

کتابخانه عمومی  
مکتبہ کمالی  
کابل

مکتبہ کمالی  
سال ۱۳۱۶ هجری  
کابل

کمالی



presented by  
Mr. Benoit Gabhar  
Tosha

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

Los Angeles

This book is DUE on the last date stamped below.

REC'D LD-URL  
OCT 25 1993

REC'D LD-URL  
4 WK MAR 31 1997  
APR 01 1997

Biomedical Library

DEC 27 2001

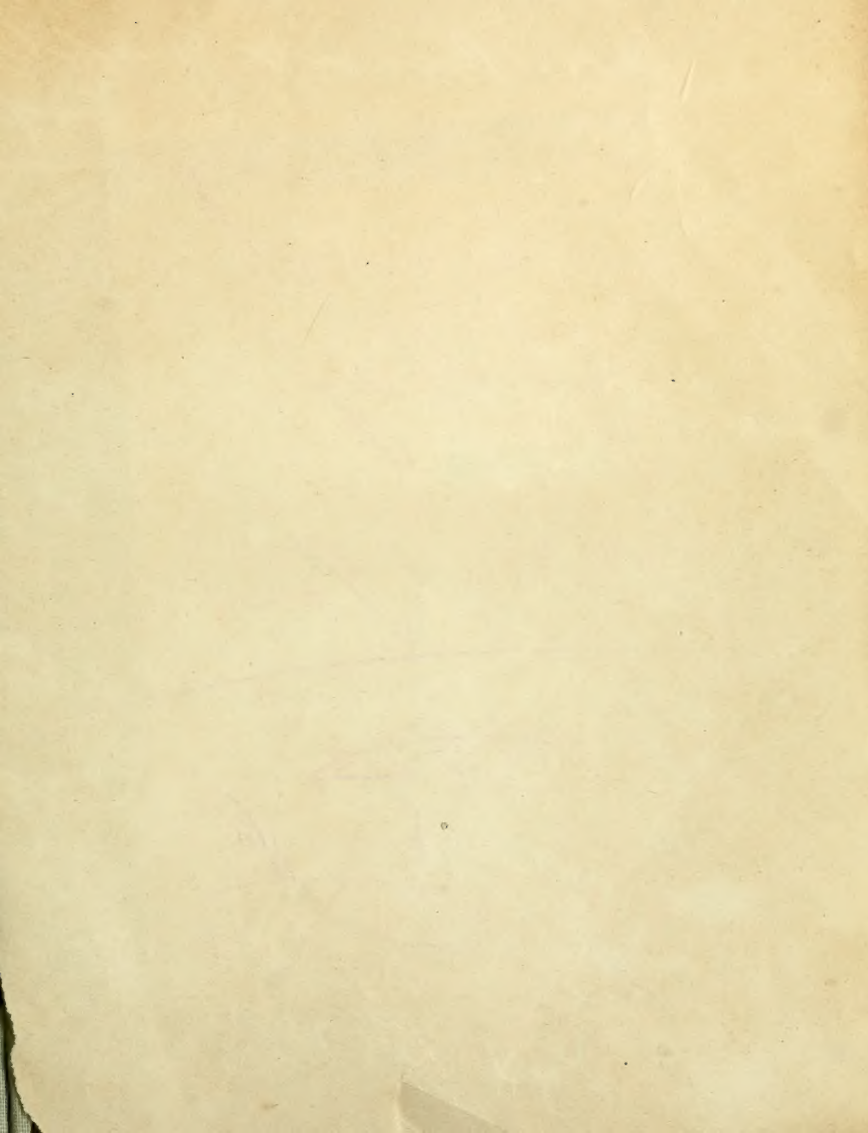
FEB 13 1997

REC'D C.L. DEC 06 '01

4 WK FEB 10 1997

REC'D LD-URL  
AC MAY 04 1998  
APR 06 1998





THE HOLY SCRIPTURES  
OF THE  
OLD TESTAMENT

HEBREW AND ENGLISH.

---

BERLIN.

PRINTED FOR THE BRITISH & FOREIGN BIBLE SOCIETY.

1903.



این کتاب قورات از کلمات از یک خدایه است و در دست دارد

به آقا رضا بی افغان ۱۹۳۵ افغان - ایران

This Court is Belongs to  
Bernid Laffay Isfahan Iran  
Date September 1935

A. B. Laffay

A. B. Laffay

ספר

# תורה נביאים וכתובים

מדויק היטיב על פי המסורה

הוגה בעיון נמרץ

של ידי

החכם המובהק מהו

מאיר הלוי לעטערים

---

BERLIN.

PRINTED FOR THE BRITISH & FOREIGN BIBLE SOCIETY.

1903.

PRINTED BY TROWITZSCH AND SON AT BERLIN SW.



715  
1903

בראשית  
G E N E S I S.  
CAPUT I. א

THE FIRST BOOK OF MOSES,

CALLED

GENESIS.

CHAPTER I

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ; וְהָאָרֶץ אֲ  
חֹתָה תֵהוֹ וְנָדוּ וְחָשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים  
מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם; וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי אוֹר וַיְהי-  
אוֹר; וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין  
הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ; וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וּלַחֹשֶׁךְ  
חֹשֶׁךְ וַיֵּלֶךְ יְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד; פ  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי רִקְיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וַיְהי מַבְדִּיל בֵּין  
מַיִם לְמַיִם; וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם  
אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרִקְיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרִקְיעַ וַיְהי  
כֵן; וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרִקְיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר  
יוֹם שֵׁנִי; פ  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד  
וַתֵּרָאֵה הַנִּבְשָׁה וַיְהי־כֵן; וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיִבְשָׁה אֶרֶץ  
וּלַמִּקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב; וַיֹּאמֶר  
אֱלֹהִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דִּשָּׂא עֵשֶׂב מִזֶּרַע זָרַע עֵץ פְּרִי  
עֵשֶׂה פְרִי לְמִינֵהוּ אֲשֶׁר וְרִעֻבּוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהי־כֵן;  
וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דִּשָּׂא עֵשֶׂב מִזֶּרַע זָרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֵשֶׂה  
פְּרִי אֲשֶׁר וְרִעֻבּוֹ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב; וַיְהי-  
עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי; פ  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי מְאֹרֶת בְּרִקְיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין  
הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְיְהי לְאֹתוֹת וּלְמִצְדִּים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם

IN the beginning God created the heaven and the earth.

2 And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters.

3 And God said, Let there be light: and there was light.

4 And God saw the light, that it was good; and God divided the light from the darkness.

5 And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day.

6 ¶ And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.

7 And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so.

8 And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day.

9 ¶ And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so.

10 And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that it was good.

11 And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so.

12 And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good.

13 And the evening and the morning were the third day.

14 ¶ And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years:

15 And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth: and it was so.

16 And God made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: *he made the stars also.*

17 And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,

18 And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that *it was good.*

19 And the evening and the morning were the fourth day.

20 And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

21 And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly, after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that *it was good.*

22 And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.

23 And the evening and the morning were the fifth day.

24 ¶ And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.

25 And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that *it was good.*

26 ¶ And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.

27 So God created man in his *own* image, in the image of God created he him; male and female created he them.

28 And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.

29 ¶ And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat.

30 And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to

טו והיו למאורות ברקיע השמים להאיר עליהארץ ויהי  
16 כן: ויעש אלהים את־שני המארת הגדלים את־המאור  
הגדל לממשלת היום ואת־המאור הקטן לממשלת  
17 הלילה ואת הכוכבים: ויתן אתם אלהים ברקיע  
18 השמים להאיר עליהארץ: ולמשל ביום ובלילה  
ולחב־ליל בין האור ובין החשך ויב־א אלהים ב־טוב:  
19 ויהי־ערב ויהי־בקר יום רביעי: פ

ב ויאמר אלהים יש־רצו המים שרץ נפש חיה ועוף ועופף  
21 עליהארץ על־פני רקיע השמים: ויב־א אלהים את־  
התנינ־ם הגדלים ואת כל־נפש החיה ו הרמשת אשר  
שרצו המים למינ־ם ואת כל־עוף כנף למינ־ו ויב־א  
22 אלהים ב־טוב: ויב־ך אתם אלהים לאמר פרו ורבו  
23 ומלאו את־המים בנ־ם והעוף ירב בארץ: ויהי־ערב  
ויהי־בקר יום חמישי: פ

24 ויאמר אלהים תוצא הארץ נפש חיה למינ־ה בהמה  
כה ורמש וחית־ארץ למינ־ה ויהי־כן: ויעש אלהים את־  
חית הארץ למינ־ה ואת־הבהמה למינ־ה ואת כל־רמש  
26 האדמה למינ־ו ויב־א אלהים ב־טוב: ויאמר אלהים  
נעשה אדם בצל־מנו בדמותנו וירדו ברנת הים ובעוף  
השמים ובבהמה ובכל־הארץ ובכל־הרמש הרמש על־  
27 הארץ: ויב־א אלהים ואת־האדם בצל־מו בצל־ם אלהים  
28 ב־א אתו זכר ונקבה ב־א אתם: ויב־ך אתם אלהים  
ויאמר להם אלהים פרו ורבו ומלאו את־הארץ ובב־שה  
ורדו ברנת הים ובעוף השמים ובכל־חיה הרמשת על־  
29 הארץ: ויאמר אלהים הנה נתתי לכם את־כל־עשב ו  
זרע זרע אשר על־פני כל־הארץ ואת־כל־העץ אשר־  
ל בו פ־ר־עץ זרע זרע לכם יהיה לאכל־ה: ולכל־חית

הארץ



הָאָרֶץ וּלְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל־  
 31 בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֹשֶׂה לְאֹכֶלָה וַיְהִי־כֵן׃ וַיֵּרָא  
 אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהָיָה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב  
 וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי׃ פ

ב  
 CAP. II. ב  
 2 א וַיִּכְלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם׃ וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
 מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
 3 מִכָּל־מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם  
 הַשְּׁבִיעִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר־  
 בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת׃ פ

4 אֵלֶּה תּוֹלְדֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בַּיּוֹם עָשׂוֹת יְהוָה  
 5 אֱלֹהִים אֶרֶץ וּשְׁמַיִם׃ וְכָל־שִׁיחַ הַשָּׂדֶה מֵרֶם יְהוָה  
 בָּאָרֶץ וּכְל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה מֵרֶם יִצְמַח כִּי לֹא הָמְטִיר יְהוָה  
 6 אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ וְאָדָם אֵין לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה׃ וְאָדָם  
 7 יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַיִּיצֹר  
 יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפֹּחַ בָּאָפוֹ  
 8 נְשִׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה׃ וַיִּטֵּעַ יְהוָה אֱלֹהִים  
 9 גֶּדֶר־עֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם שָׁם אֶת־הָאֲדָם אֲשֶׁר יָצָר׃ וַיִּצְמַח  
 יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נְהֻמָּה לְמִרְאֵה וטוֹב  
 לַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הָעֵץ וַיִּצֵּן הַרְבֵּעַ טוֹב ורַע׃  
 וַיִּהְיֶה יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהִשְׁקוֹת אֶת־הַגִּן וּמִשָּׁם יָפֹרֵד וְהָיָה  
 11 לְאַרְבַּעַת רְאשִׁים׃ שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֶת  
 12 כָּל־אֶרֶץ חַבְלִילָה אֲשֶׁר־שָׁם הָהָר׃ וְנֹתֵב הָאָרֶץ הַהִוא  
 13 טוֹב שֵׁם הַבְּדֵלֶת וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם׃ וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשֵּׁנִי גִיחוֹן  
 14 הוּא הַסֹּבֵב אֶת כָּל־אֶרֶץ כּוּשׁ׃ וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי  
 הַתִּקְלָה הוּא הַחֹלֵץ קִדְמַת אֲשׁוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא  
 פָּרָת׃ וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיַּנְחֵהוּ בְּגֶד־עֵדֶן ט  
 לַעֲבֹדָה

every thing that creepeth upon the earth, wherein *there is life*. *I have given every green herb for meat*; and it was so.

31 And God saw every thing that he had made, and, behold, *it was very good*. And the evening and the morning were the sixth day.

## CHAPTER II.

THUS the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

2 And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

3 And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work which God created and made.

4 ¶ These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that the LORD God made the earth and the heavens,

5 And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew; for the LORD God had not caused it to rain upon the earth, and *there was not a man to till the ground*.

6 But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.

7 And the LORD God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

8 ¶ And the LORD God planted a garden eastward in Eden; and there he put the man whom he had formed.

9 And out of the ground made the LORD God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

10 And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became into four heads.

11 The name of the first is Pison: that *is* it which compasseth the whole land of Havilah, where *there is* gold;

12 And the gold of that land *is* good: there *is* bdellium and the onyx stone.

13 And the name of the second river *is* Gihon: the same *is* it that compasseth the whole land of Ethiopia.

14 And the name of the third river *is* Hiddekel: that *is* it which goeth toward the east of Assyria. And the fourth river *is* Euphrates.

15 And the LORD God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.



16 And the LORD God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayest freely eat:

17 But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou eatest thereof thou shalt surely die.

18 ¶ And the LORD God said, *It is not good that the man should be alone; I will make him an help meet for him.*

19 And out of the ground the LORD God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought them unto Adam to see what he would call them: and whatsoever Adam called every living creature, that was the name thereof.

20 And Adam gave names to all cattle, and to the fowl of the air; and to every beast of the field; but for Adam there was not found an help meet for him.

21 And the LORD God caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept: and he took one of his ribs, and closed up the flesh instead thereof;

22 And the rib, which the LORD God had taken from man, made he a woman, and brought her unto the man.

23 And Adam said, *This is now bone of my bones, and flesh of my flesh; she shall be called Woman, because she was taken out of Man.*

24 Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife: and they shall be one flesh.

25 And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

## CHAPTER III.

NOW the serpent was more subtil than any beast of the field which the LORD God had made. And he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden?

2 And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden:

3 But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

4 And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely die:

5 For God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as gods, knowing good and evil.

6 And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she took of the fruit thereof, and did eat, and gave also unto her husband with her; and he did eat.

7 And the eyes of them both were opened, and they knew that they were

16 לְעִבְרָהּ וּלְשִׁמְרָהּ: וַיֹּצֵא יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם לֵאמֹר  
17 מִכָּל עֵץ־הַגָּן אָכַל תֹּאכַל: וּמִעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע לֹא  
18 תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בַיּוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת: וַיֹּאמֶר  
יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לָּךְ עֹזֶר  
19 בְּנִגְדֶּךָ: וַיִּצֹר יְהוָה אֱלֹהִים מִדְּהָאָדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה  
וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מִה־יִּקְרָא  
לוֹ וְכָל־אֲשֶׁר יִקְרָאֵלּוּ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמִי:  
כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל־בְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל  
21 חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מֵצָא עֹזֶר בְּנִגְדּוֹ: וַיִּפֹּל יְהוָה  
אֱלֹהִים: תִּדְרָמָה עַל־הָאָדָם וַיִּשֶׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצִּלְעָתוֹ  
22 וַיִּסְגֵּר בָּשָׂר מִתְּהֻמָּהּ: וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים: אֶת־הַצֶּלֶע אֲשֶׁר־  
23 לָקַח מִדְּהָאָדָם לְאִשָּׁה וַיָּבֵאָה אֶל־הָאָדָם: וַיֹּאמֶר הָאָדָם  
זֹאת הַפֶּעַם עֵצָה מַעֲצָמִי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי זֹאת! וַיִּקְרָא אִשָּׁה  
24 כִּי מֵאִישׁ לִקְחָהּ־זֹאת: עַל־כֵּן יַעֲזֹב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־  
כִּה אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד: וַיְהִי שְׁנֵיהֶם  
עֲרוּמִים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יָתְבַשְׁשׁוּ:

## CAP. III. ג

ג וַיִּהְיֶה הַחֹמֶשׁ הַזֶּה עֲרוּם מִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עֲשָׂה יְהוָה  
אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ  
2 מִכָּל עֵץ הַגָּן: וְתֹאמַר הָאִשָּׁה אֶל־הַחֹמֶשׁ מִפְּרִי עֵץ־הַגָּן  
3 נֹאכַל: וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹדֶה־הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא  
4 תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בּוֹ פֶּן־תָּמוּתוּ: וַיֹּאמֶר הַחֹמֶשׁ  
ה אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תָּמוּתוּ: כִּי יָרַע אֱלֹהִים כִּי בַיּוֹם  
אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וַנִּפְקְחוּ עֵינֵיכֶם וְהִיִּיתֶם כַּאֲלֹהִים וְיָדַעַי טוֹב  
6 וְרָע: וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לִמְאֹכַל וְכִי תֹאֲהֶדְהוּ  
לְעֵינִים וְנִחְמַד הָעֵץ לְהִשְׁפִּיל וַתִּקַּח מִפְּרִיו וַתֹּאכַל וַתִּתֵּן  
7 גַּם־לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל: וַתִּפְקְחֶנָּה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי

עֲרוּמִם

- יָרָמָם הֵם וַיִּתְּפְרוּ עָלָהּ תֹאנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת׃  
 8 וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְּהִלָּה בְּגֵן לְרוּחַ הַיּוֹם  
 וַיִּתְּחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַנָּז׃  
 9 וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אֵיבָה׃ וַיֹּאמֶר  
 אֶת-קִלְכֶּךָ שָׂמַעְתִּי בְּגֵן וְאִירָא כִּי-עִירָם אֲנִי וְאֵחָבָא׃  
 11 וַיֹּאמֶר מִי הָיִיד לָךְ כִּי עִירָם אַתָּה הַמְדַּחֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ  
 12 לֵבְלֹתִי אֶכְלֶמֶמֶנּוּ אֲכַלְתָּ׃ וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר  
 13 נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא נִתְּנָה־לִּי מִדְּחָצִין וְאָכַל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה-זָּאת עָשִׂית וְתֹאמַרְי הָאִשָּׁה הִנָּחַשׁ  
 14 הַשִּׂיָּאִנִי וְאָכַל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂית  
 זֹאת אֲרוּר אַתָּה מִכָּל-הַבְּהֵמָה וּמִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל-  
 15 בִּטְנֶךָ תֵּלֵךְ וְעַפְרָא תֹאכַל כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ׃ וְאֵיבָה אֲשֶׁר־  
 16 תִּשְׂוֹפֵנִי עֲקֹב׃ ס אֶל-הָאִשָּׁה אָמַר הִרְבָּה אֲרַבְּךָ  
 עֲצָבוֹךָ וְהָרַנֵּךְ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל-אִשְׁךָ תִּשְׁוֹקֶתָךְ  
 17 וְהִוא יִמְשַׁלְּכֶךָ׃ ס וְלָאָדָם אָמַר כִּי שָׂמַעְתָּ לְקוֹל  
 אִשְׁתְּךָ וְתֹאכַל מִדְּחָצִין אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל  
 18 מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בְּעֶבְרֹךָ בְּעֶצְבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כָּל-יְמֵי  
 19 חַיֶּיךָ׃ וְקוֹץ וְדִרְדֵּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה׃  
 20 בֹּצֵעַ אֶפְרָי תֹאכַל לָחֶם עַד שׁוֹבֶךָ אֶל-הָאֲדָמָה  
 21 כִּי מִמֶּנָּה לִקְחֹתָ כִּי-עַפְרָא אַתָּה וְאֶל-עַפְרָא תִּשְׁוֹב׃  
 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ הִוא כִּי הִוא הִיָּתָה אִם כָּל-כ  
 22 חַי׃ וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לָאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתֻנּוֹת עוֹר  
 23 וַיִּלְבָּשֵׂם׃  
 24 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הִיָּה בְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לָדַעַת  
 טוֹב וְרָע וַעֲתָה יְדוּ וְלָקַח גַּם מִעֵץ חַיַּיִם  
 25 וְאָכַל וַתָּה לְעֹלָם׃ וַיִּשְׁלַחֲהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגֶּדֶן עֵדֶן לְעַבְדָּל  
 26 אֶת-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם׃ וַיִּגְרַשׁ אֶת-הָאָדָם וַיִּשְׁכְּן  
 27 מִקְדָם

naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons.

8 And they heard the voice of the Lord God walking in the garden in the cool of the day: and Adam and his wife hid themselves from the presence of the Lord God amongst the trees of the garden.

9 And the Lord God called unto Adam, and said unto him, Where *art* thou?

10 And he said, I heard thy voice in the garden, and I was afraid, because I *was* naked; and I hid myself.

11 And he said, Who told thee that thou *wast* naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?

12 And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.

13 And the Lord God said unto the woman, What is this *that* thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.

14 And the Lord God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou *art* cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life:

15 And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

16 Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception; in sorrow thou shalt bring forth children; and thy desire *shall be* to thy husband, and he shall rule over thee.

17 And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed is the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life;

18 Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field;

19 In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it was thou taken: for dust thou *art*, and unto dust shalt thou return.

20 And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

21 Unto Adam also and to his wife did the Lord God make coats of skins, and clothed them.

22 ¶ And the Lord God said, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil: and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever:

23 Therefore the Lord God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.

24 So he drove out the man; and he placed at the east of the garden of Eden

Cherubims, and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.

## CHAPTER IV.

AND Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bare Cain, and said, I have gotten a man from the LORD. 2 And she again bare his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

3 And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the LORD.

4 And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the LORD had respect unto Abel and to his offering:

5 But unto Cain and to his offering he had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell.

6 And the LORD said unto Cain, Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen?

7 If thou doest well, shalt thou not be accepted? and if thou doest not well, shall lieh at the door. And unto thee shall be his desire, and thou shalt rule over him.

8 And Cain talked with Abel his brother: and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him.

9 ¶ And the LORD said unto Cain, Where is Abel thy brother? And he said, I know not: Am I my brother's keeper?

10 And he said, What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth unto me from the ground.

11 And now art thou cursed from the earth, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand:

12 When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a vagabond shalt thou be in the earth.

13 And Cain said unto the LORD, My punishment is greater than I can bear.

14 Behold, thou hast driven me out this day from the face of the earth; and from thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a vagabond in the earth; and it shall come to pass, that every one that findeth me shall slay me.

15 And the LORD said unto him, Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the LORD set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him.

16 ¶ And Cain went out from the presence of the LORD, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.

17 And Cain knew his wife; and she conceived, and bare Enoch: and he builded a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch.

18 And unto Enoch was born Irad: and Irad begat Mehujael: and Mehujael begat Lamech.

19 ¶ And Lamech took unto him two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.

מִקְרָם לְגֹדֵעַן אֶת־הַכְרֵבִים וְאֶת־לְהֹט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת  
לִשְׁמֹר אֶת־הַדֶּרֶךְ עַל־הַחַיִּים: 5

## CAP. IV. ד

א וַיֵּדָע אָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּחַל אֶת־קַיִן וַתֵּאֵמֶר  
קִנִּיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה: וַתִּסֶּף לָלֶדֶת אֶת־אָחִיו אֶת־הָבֶל  
וַיְהִי־הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה: וַיְהִי מִקֵּץ  
יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה: וְהֶבֶל הֵבִיא  
גִּמְדֵּהוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמִחֻלְבָּהֶן וַיֵּשַׁע יְהוָה אֶל־הֶבֶל  
ה וְאֶל־מִנְחָתוֹ: וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן  
6 מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ  
7 וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ: הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם־לֹא  
תֵּיטִיב לִפְתָּח חַפְּזָתְךָ רֶכֶץ וְאֵלֶיךָ תִּשְׁקָפוּ וְאַתָּה תִּמְשָׁל  
8 בּוֹ: וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בְהִיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיִּקָּם  
9 קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי  
י הֶבֶל אָחֶיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר  
יִי מַה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחֶיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִתְּהַאֲדָמָה: וְעַתָּה  
יִי אָרִיר אֶתָּה מִתְּהַאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ לְקַחֲתָה אֶת־  
יִי דְמֵי אָחֶיךָ מִיָּדְךָ: כִּי תַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֲדָמָה לֹא־תִסְפָּק תִּתֶּנָּה  
יִי לָךְ נַע וְנָד תִּהְיֶה בָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה גְּדוֹל עֲוֹנוֹ  
יִי מִנְּשׂוֹא: הֲנִי־גִרְשָׁתָה אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפְּנֵיךָ אֶסְתָּר  
יִי וְהָיִיתִי נַע וְנָד בָּאָרֶץ וְהָיָה כָל־מֹצְאִי יַהַרְגֵנִי: וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה  
יִי לֵכֵן כָּל־הֹרֵג קַיִן שִׁבְעָתַיִם יִקָּוּשָׁם וְהָיָה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי  
יִי חֲבוֹת־אֹתוֹ כָּל־מֹצְאוֹ: וַיֵּצֵא קַיִן מִלְּפָנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בָּאָרֶץ־  
יִי נֹד קִדְמַת־עֵדֶן: וַיָּדַע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּחַל וַתֵּלֶד אֶת־  
יִי חֲנוּךְ וַיְהִי בְנָה עֵוִר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעֵוִר בְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוּךְ:  
יִי וַיֵּלֶד לְחֲנוּךְ אֶת־עֵינֹד וְעֵינֹד יָלַד אֶת־מֶחֱוִיָּאל וּמֶחֱוִיָּאל  
יִי יָלַד אֶת־מֶתֻשָּׁאֵל וּמֶתֻשָּׁאֵל יָלַד אֶת־לָמֶךְ: וַיִּקַּח־לִי לְמֶדֶה

שתי



שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאֶחָת עֵדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּהּ: וַתֵּלֶד עֵדָה כ  
 אֶת־יָבֵל הוּא הָיָה אֲבִי יִשְׁבָּאֵל וּמִקְנָהּ: וְשֵׁם אֶחָיו יִבְלֵל הוּא כ  
 הָיָה אֲבִי בְלִיתָפֶשׁ בְּנוֹר וְעֹוֹב: וְצִלָּה גַם־הִוא יָלְדָה אֶת־  
 תוֹבֵל כֵּן לָמַשׁ בְּלִי־חָרֶשׁ נְחֹשֶׁת וּבְרָזֶל וְאֵחֹות תוֹבֵל־קַיִן  
 נַעֲמָה: וַיֹּאמֶר לָמַךְ לְנָשָׁיו עֵדָה וְצִלָּה שָׁמַעַן קוֹלִי נָשִׁי  
 לָמַךְ הַאֲזִנָּה אִמְרָתִי כִּי אִישׁ הֲרַגְתִּי לִפְעָלִי וַיֵּלֶד  
 לַחֲבֶרְתִּי: כִּי שִׁבְעָתַיִם יִקְסֶדְקֵן וְלָמַךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה: כ  
 וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ כֹה  
 שֵׁת כִּי שֵׁת־לִי אֱלֹהִים וְרַע אַחֵר תַּחַת הָבֵל כִּי הֲרַגְנִי  
 קַיִן: וְלִשְׁת גַּם־הִוא יָלְדָה בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֵנוֹשׁ אֵז  
 הַיּוֹחֵל לִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: ם

20 And Adah bare Jabel: he was the father of such as dwell in tents, and of such as have cattle.

21 And his brother's name was Jubal: he was the father of all such as handle the harp and organ.

22 And Zillah, she also bare Tubal-cain, an instructor of every artificer in brass and iron: and the sister of Tubal-cain was Naamah.

23 And Lamech said unto his wives, Adah and Zillah, Hear my voice; ye wives of Lamech, hearken unto my speech: for I have slain a man to my wounding, and a young man to my hurt.

24 If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold.

25 ¶ And Adam knew his wife again; and she bare a son, and called his name Seth: For God, said she, hath appointed me another seed instead of Abel, whom Cain slew.

26 And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enos: then began men to call upon the name of the LORD.

## ה CAP. V. ה

## CHAPTER V.

וְהַ סֵּפֶר הַיְלֻדֹת אָדָם בְּיוֹם בְּרָא אֱלֹהִים אָדָם בְּדִמּוּת א  
 אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ: וְקָר וְנִקְבָּה בְּרָאָם וַיְבָרֶךְ אֹתָם כ  
 וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָם: וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים  
 וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֵּלֶד בְּדִמּוּתוֹ כְּצִלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת:  
 וַיְהִי וַיִּמְרָאֵם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה  
 וַיֵּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כְּלִי־יָמֵי אָדָם אֲשֶׁר־הָיוּ תִשְׁעֵה  
 מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת: ם וַיְחִי־שֵׁת חֲמִשָּׁה  
 שָׁנִים וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֵּלֶד אֶת־אֵנוֹשׁ: וַיְחִי־שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ  
 אֶת־אֵנוֹשׁ שִׁבְעֵי שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֵּלֶד בָּנִים  
 וּבָנוֹת: וַיְהִי כְּלִי־יָמֵשׁ שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּתִשְׁעֵי מֵאוֹת  
 שָׁנָה וַיָּמָת: ם וַיְחִי אֵנוֹשׁ תִּשְׁעִים שָׁנָה וַיֵּלֶד אֶת־קַיִן:  
 וַיְחִי אֵנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קַיִן חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה  
 וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֵּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כְּלִי־יָמֵי  
 אֵנוֹשׁ חֲמֵשׁ שָׁנִים וּתִשְׁעֵי מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ם וַיְחִי קַיִן  
 שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֵּלֶד אֶת־מֶחֱלָאֵל: וַיְחִי קַיִן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ

THIS is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, in the likeness of God made he him;

2 Male and female created he them; and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

3 ¶ And Adam lived an hundred and thirty years, and begat a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth:

4 And the days of Adam after he had begotten Seth were eight hundred years: and he begat sons and daughters:

5 And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years: and he died.

6 And Seth lived an hundred and fifty years, and begat Enos:

7 And Seth lived after he begat Enos eight hundred and seven years, and begat sons and daughters:

8 And all the days of Seth were nine hundred and twelve years: and he died.

9 ¶ And Enos lived ninety years, and begat Cainan:

10 And Enos lived after he begat Cainan eight hundred and fifteen years, and begat sons and daughters:

11 And all the days of Enos were nine hundred and five years: and he died.

12 ¶ And Cainan lived seventy years, and begat Mahalaleel:

13 And Cainan lived after he begat

Mahalaleel eight hundred and forty years, and begat sons and daughters:

14 And all the days of Cainan were nine hundred and ten years: and he died.

15 ¶ And Mahalaleel lived sixty and five years, and begat Jared:

16 And Mahalaleel lived after he begat Jared eight hundred and thirty years, and begat sons and daughters:

17 And all the days of Mahalaleel were eight hundred ninety and five years: and he died.

18 ¶ And Jared lived an hundred sixty and two years, and he begat Enoch:

19 And Jared lived after he begat Enoch eight hundred years, and begat sons and daughters:

20 And all the days of Jared were nine hundred sixty and two years: and he died.

21 ¶ And Enoch lived sixty and five years, and begat Methuselah:

22 And Enoch walked with God after he begat Methuselah three hundred years, and begat sons and daughters:

23 And all the days of Enoch were three hundred sixty and five years:

24 And Enoch walked with God: and he was not; for God took him.

25 And Methuselah lived an hundred eighty and seven years, and begat Lamech:

26 And Methuselah lived after he begat Lamech seven hundred eighty and two years, and begat sons and daughters:

27 And all the days of Methuselah were nine hundred sixty and nine years: and he died.

28 ¶ And Lamech lived an hundred eighty and two years, and begat a son:

29 And he called his name Noah, saying, This same shall comfort us concerning our work and toil of our hands, because of the ground which the LORD hath cursed.

30 And Lamech lived after he begat Noah five hundred ninety and five years, and begat sons and daughters:

31 And all the days of Lamech were seven hundred seventy and seven years: and he died.

32 And Noah was five hundred years old: and Noah begat Shem, Ham, and Japheth.

אֶת־מַחֲלָאֵל אֲרָבַע־עָשָׂר וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד  
 בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כְּלִימִי קִנְיָן עֶשְׂרִי שָׁנִים וְחָשֶׁעַ מֵאוֹת  
 טו שָׁנָה וַיָּמָת: ׀ וַיְהִי מַחֲלָאֵל חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה  
 16 וַיּוֹלֶד אֶת־יָרֵד: וַיְהִי מַחֲלָאֵל אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־יָרֵד  
 שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:  
 17 וַיְהִי כְּלִימִי מַחֲלָאֵל חָמֵשׁ וְחָשֶׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת  
 18 שָׁנָה וַיָּמָת: ׀ וַיְהִי־יָרֵד שְׁתֵּים וּשְׁשִׁים שָׁנָה וּמֵאוֹת  
 19 שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־חֲנוֹךְ: וַיְהִי־יָרֵד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנוֹךְ  
 כ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כְּלִימִי־יָרֵד  
 21 שְׁתֵּים וּשְׁשִׁים שָׁנָה וְחָשֶׁעַ מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ׀ וַיְהִי  
 22 חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וּשְׁשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־מֶתוֹשֶׁלַח: וַיִּתְּהַלֵּךְ  
 חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מֶתוֹשֶׁלַח שְׁלֹשׁ  
 23 מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כְּלִימִי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ  
 24 וּשְׁשִׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה: וַיִּתְּהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־  
 כה הָאֱלֹהִים וַאֲיָנֹו כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים: ׀ וַיְהִי מֶתוֹשֶׁלַח  
 26 שִׁבְעַ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־לָמֶךְ: וַיְהִי  
 מֶתוֹשֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־לָמֶךְ שְׁתֵּים וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה  
 27 וּשִׁבְעַ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כְּלִימִי  
 מֶתוֹשֶׁלַח תֶּשַׁע וּשְׁשִׁים שָׁנָה וְחָשֶׁעַ מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ׀  
 28 וַיְהִי־לָמֶךְ שְׁתֵּים וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בֶּן:  
 29 וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יִנְחֵמֵנוּ מִכָּעֲשֵׁנוּ וּמִעֲצָבוֹן  
 ל יְדֵינוּ מִקְּהָאֲדָמָה אֲשֶׁר אָרְרָהּ יְהוָה: וַיְהִי־לָמֶךְ אַחֲרֵי  
 הוֹלִידוֹ אֶת־נֹחַ חָמֵשׁ וְחָשֶׁעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ מֵאוֹת  
 31 שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כְּלִימִי־לָמֶךְ שִׁבְעַ  
 32 וּשְׁבָעִים שָׁנָה וּשִׁבְעַ מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ׀ וַיְהִי  
 נֹחַ בְּךְ־חָמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד נֹחַ אֶת־שֵׁם אֶת־חָם  
 וְאֶת־יָפֶת:

ויהי

## CAP. VI. 1

## CHAPTER VI.

1 וַיְהִי כִּי־הִתְחַל הָאָדָם לָרֹב עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוּת יָלְדוּ אֹלָהִם׃ וַיֵּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בָּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה׃  
 2 וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־יִדּוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעַלְם כִּשְׁנֵים הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מָאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה׃ הַנִּפְלִיִּם הָיוּ בָאָרֶץ בְּיָמֵם הָהֵם וּגַם אַחֲרָיו׃  
 3 כֵּן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בָּנוֹת הָאָדָם וַיִּלְדוּ לָהֶם הַמָּה הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר מְעֹלָם אָנְשֵׁי הַשָּׁמַיִם׃  
 4 וַיֹּרָא יְהוָה כִּי רָבָה רַעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וּקְלִי־יִצְרָח מִחֻשְׁבֹּת לִבּוֹ כִּי רַע בְּלִבָּהֶם׃ וַיִּנָּחֵם יְהוָה כִּי־עָשָׂה אֶת־הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב אֵלֵיבּוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲמַחֶה אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר־בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נַחֲמַתִּי כִּי עָשִׂיתִם׃  
 5 וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה׃

## פ פ פ ב 2

6 אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ׃ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו׃ אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלְּדִנָּה׃ וַיֹּלֶד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־שֵׁם אֶתְחָם וְאֶת־יָפֶת׃ וַתִּשְׁתַּח הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים׃  
 7 וַתִּמְלֹא הָאָרֶץ חָמָס׃ וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית פְּלִיבָשָׁר אֶת־דִּרְכּוֹ עַל־הָאָרֶץ׃  
 8 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לֵאמֹר קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לִפְנֵי בִרְמִלָּאָה׃ וְהָיָה חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנֵּנִי מִשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ׃ עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי־נֹפֶר קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה וְקִבַּרְתָּ אֹתָהּ׃  
 9 מִבֵּית וּמִחוּץ בִּפְּנֵי׃ וְהָיָה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אֶרֶץ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ׃ צִוְּרָה תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אַמָּה תִּכְלְנָהּ מִלְּמַעַל וּפֶתַח הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ׃ תִּשִּׂים תַּחְתִּים שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים תַּעֲשֶׂה׃ וְאֲנִי הִנְנִי מֹבִיא אֶת־הַמָּבּוּל מִיָּם עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחַת

AND it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born unto them,

2 That the sons of God saw the daughters of men that they were fair; and they took them wives of all which they chose.

3 And the LORD said, My spirit shall not always strive with man, for that he also is flesh; yet his days shall be an hundred and twenty years.

4 There were giants in the earth in those days; and also after that, when the sons of God came in unto the daughters of men, and they bare children to them, the same became mighty men which were of old, men of renown.

5 And God saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.

6 And it repented the LORD that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart.

7 And the LORD said, I will destroy man whom I have created from the face of the earth; both man, and beast, and the creeping thing, and the fowls of the air; for it repenteth me that I have made them.

8 But Noah found grace in the eyes of the LORD.

9 ¶ These are the generations of Noah: Noah was a just man and perfect in his generations, and Noah walked with God.

10 And Noah begat three sons, Shem, Ham, and Japheth.

11 The earth also was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

12 And God looked upon the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted his way upon the earth.

13 And God said unto Noah, The end of all flesh is come before me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy them with the earth.

14 ¶ Make thee an ark of gopher wood; rooms shalt thou make in the ark, and shalt pitch it within and without with pitch.

15 And this is the fashion which thou shalt make it of: The length of the ark shall be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.

16 A window shalt thou make to the ark, and in a cubit shalt thou finish it above; and the door of the ark shalt thou set in the side thereof; with lower, second, and third stories shalt thou make it.

17 And, behold, I, even I, do bring a flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, wherein is the breath of



life, from under heaven; and every thing that is in the earth shall die.

18 But with these will I establish my covenant; and thou shalt come into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee.

19 And of every living thing of all flesh, two of every sort shalt thou bring into the ark, to keep them alive with thee; they shall be male and female.

20 Of fowls after their kind, and of cattle after their kind, of every creeping thing of the earth after his kind, two of every sort shall come unto thee, to keep them alive.

21 And take thou unto thee of all food that is eaten, and thou shalt gather it to thee; and it shall be for food for thee, and for them.

22 Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.

## CHAPTER VII.

AND THE LORD said unto Noah, Come thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before me in this generation.

2 Of every clean beast thou shalt take to thee by sevens, the male and his female; and of beasts that are not clean by two, the male and his female.

3 Of fowls also of the air by sevens, the male and the female; to keep seed alive upon the face of all the earth.

4 For yet seven days, and I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I destroy from off the face of the earth.

5 And Noah did according unto all that the LORD commanded him.

6 And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.

7 ¶ And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.

8 Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of fowls, and of every thing that creepeth upon the earth,

9 There went in two and two unto Noah into the ark, the male and the female, as God had commanded Noah.

10 And it came to pass after seven days, that the waters of the flood were upon the earth.

11 ¶ In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, the seventeenth day of the month, the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened.

לְשַׁחַת כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־בָּרוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כָּל־  
אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יָנוּעַ׃ וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּךָ וּבָאתָ אֵלַי׃  
הַתֵּבָה אֵתָהּ וּבְנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וְנִשְׁרֵי־בְנֶיךָ אִתְּךָ׃ וּמִכָּל־הַחַיִּי  
מִכָּל־בָּשָׁר שְׁנַיִם מִכָּל־תֵּבָה אֶל־הַתֵּבָה לְהַחֲיוֹת אִתְּךָ׃  
כ זָכָר וּנְקֵבָה יְהִיוּ׃ מִדְּעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ  
מִכָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכָּל־יָבֹא אֵלֶיךָ  
לְהַחֲיוֹת׃ וְאֵתָהּ קַח־לְךָ מִכָּל־מֵאֵכֶל אֲשֶׁר יֹאכֵל וְאִסַּפְתָּ  
אֵלֶיךָ וְהָיָה לָךְ וּלְהֶם לְאֹכְלָהּ׃ וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה  
אֱתֹו אֱלֹהִים כִּן עָשָׂה׃

## CAP. VII. 1

א וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בָּא־אִתָּהּ וּבְלִבְיָתָךְ אֶל־הַתֵּבָה כִּי־  
אֵתָךְ רָאִיתִי צָדִיק לִפְנֵי בְדוֹר הַזֶּה׃ מִכָּל הַבְּהֵמָה  
הַטְּהוֹרָה תִּקְח־לְךָ שְׁבָעָה שְׁבָעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־  
הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הִוא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ׃ גִּם־  
מִעוֹף הַשָּׁמַיִם שְׁבָעָה שְׁבָעָה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיּוֹת וְרַע עַל־  
פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ׃ בִּי לְיָמִים עוֹד שְׁבָעָה אֲנֹכִי מִמָּטֵר עַל־  
הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וּמַחֲיוֹתִי אֶת־כָּל־  
הַחַיּוֹם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל  
אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה׃ וְגַם בָּדַשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמִּבּוּל הָיָה  
מֵיָם עַל־הָאָרֶץ׃ וַיָּבֹא נֹחַ וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנִשְׁרֵי־בְנָיו אִתּוֹ אֶל־  
הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמִּבּוּל׃ מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־  
הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה וּמִן־הָעוֹף וְכָל־אֲשֶׁר־רֶמֶשׂ  
עַל־הָאֲדָמָה׃ שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֵלֶינָּה אֶל־הַתֵּבָה זָכָר  
וּנְקֵבָה כָּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ׃ וַיְהִי לַשְּׁבַעַת הַיָּמִים  
וּמִי הַמִּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ׃ בַּשָּׁנָה שְׁש־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־  
נֹחַ בָּדַשׁ הַשָּׁנִי בַּשְּׁבַע־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה  
נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיְנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וְאַרְבַּת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ׃

ויהי



- 12 וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה׃  
 13 בַּעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁמֶתָם וַיָּפֶת בְּנֵי־נֹחַ וְאַשְׁתֵּן  
 14 נֹחַ וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֲלֵהֶתְבָּה׃ הָמָּה וְכָל־הַחַיָּה  
 לַמִּינָה וְכָל־הַבְּהֵמָה לַמִּינָה וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֶמֶשׂ עַל־  
 הָאָרֶץ לַמִּגְוָה וְכָל־הָעוֹף לַמִּגְוָה כָּל־צֶפֶר כָּל־צֶפֶר׃  
 15 וַיָּבֹאוּ אֲלֵי־נֹחַ אֲלֵהֶתְבָּה שְׁנַיִם מִכָּל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר־  
 16 בָּי רֹחַ חַיִּים׃ וְהָבָאִים וְכָר וְנִקְבָּה מִכָּל־בֶּשֶׂר כָּאוֹ  
 17 כָּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים וַיִּסָּר יְהוָה בָּעָדוֹ׃ וַיְהִי מִכְּבוֹל  
 18 אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־תֵּתְבָה  
 19 וַתֵּרָם מֵעַל הָאָרֶץ׃ וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מָאֵד עַל־הָאָרֶץ  
 20 וַתִּלָּךְ תֵּתְבָה עַל־פְּנֵי הַמַּיִם׃ וְהַמַּיִם נִגְבְּרוּ מָאֵד מָאֵד  
 21 עַל־הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ כָל־הָהָרִים הַגְּבוּלִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־  
 22 הַשָּׁמַיִם׃ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְּמַעְלָה נִגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ כ  
 23 הָהָרִים׃ וַיָּגֵעַ כָּל־בֶּשֶׂר וְהָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה  
 24 וּבַחַיָּה וּבְכָל־הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ עַל־הָאָרֶץ וְכָל הָאָדָם׃ כָּל  
 25 אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בְּאֶפְיוֹ מִכָּל אֲשֶׁר בָּחֲרָה מֵתוֹ׃  
 26 וַיָּמָח אֶת־כָּל־חַיֹּקֶם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם  
 27 עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּמָחוּ מִן־הָאָרֶץ  
 28 וַיִּשְׂאֵר אֲדִנָּה וְאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתְּבָה׃ וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־  
 29 הָאָרֶץ חֲמֵשִׁים וּמֵאֵת יוֹם׃

12 And the rain was upon the earth forty days and forty nights.

13 In the selfsame day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark;

14 They, and every beast after his kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after his kind, and every fowl after his kind, every bird of every sort.

15 And they went in unto Noah into the ark, two and two of all flesh, wherein is the breath of life.

16 And they that went in, went in male and female of all flesh, as God had commanded him: and the LORD shut him in.

17 And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bare up the ark, and it was lifted up above the earth.

18 And the waters prevailed, and were increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.

19 And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high hills, that were under the whole heaven, were covered.

20 Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.

21 And all flesh died that moved upon the earth, both of fowl, and of cattle, and of beast, and of every creeping thing that creepeth upon the earth, and every man:

22 All in whose nostrils was the breath of life, of all that was in the dry land, died.

23 And every living substance was destroyed which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and the creeping things, and the fowl of the heaven; and they were destroyed from the earth: and Noah only remained alive, and they that were with him in the ark.

24 And the waters prevailed upon the earth an hundred and fifty days.

#### CHAPTER VIII.

AND God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that was with him in the ark: and God made a wind to pass over the earth, and the waters asswaged;

2 The fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained;

3 And the waters returned from off the earth continually: and after the end of the hundred and fifty days the waters were abated.

4 And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.

#### ח CAP. VIII. ח

- א וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת כָּל־חַיָּה וְאֶת־כָּל־בְּהֵמָה  
 אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתְּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁכּוּ  
 2 הַמַּיִם׃ וַיִּסְכְּרוּ מַעְיֵת תְּהוֹם וַאֲרֻבַּת הַשָּׁמַיִם וַיִּפְּלֵא  
 3 הַגֶּשֶׁם מִדֶּשֶׁשָּׁמַיִם׃ וַיִּשְׁכּוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלֹּךְ וְשׁוֹב  
 4 וַיִּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמֵשִׁים וּמֵאֵת יוֹם׃ וַתָּנַח הַתְּבָרָה  
 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בִּשְׁבַע־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הָרֵי אֲרָרָט׃

והמים

5 And the waters decreased continually until the tenth month: in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen.

6 ¶ And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made:

7 And he sent forth a raven, which went forth to and fro, until the waters were dried up from off the earth.

8 Also he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground;

9 But the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned unto him into the ark, for the waters were on the face of the whole earth: then he put forth his hand, and took her, and pulled her in unto him into the ark.

10 And he stayed yet other seven days: and again he sent forth the dove out of the ark;

11 And the dove came in to him in the evening; and, lo, in her mouth was an olive leaf plucked off: so Noah knew that the waters were abated from off the earth.

12 And he stayed yet other seven days: and sent forth the dove; which returned not again unto him any more.

13 ¶ And it came to pass in the six hundredth and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth: and Noah removed the covering of the ark, and looked, and, behold, the face of the ground was dry.

14 And in the second month, on the seven and twentieth day of the month, was the earth dried.

15 ¶ And God spake unto Noah, saying,

16 Go forth of the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons' wives with thee.

17 Bring forth with thee every living thing that is with thee, of all flesh, both of fowl, and of cattle, and of every creeping thing that creepeth upon the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.

18 And Noah went forth, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him:

19 Every beast, every creeping thing, and every fowl, and whatsoever creepeth upon the earth, after their kinds, went forth out of the ark.

20 ¶ And Noah builded an altar unto the LORD; and took of every clean beast, and of every clean fowl, and offered burnt offerings on the altar.

21 And the LORD smelled a sweet savour; and the LORD said in his heart, I will not again curse the ground any more for man's sake; for the imagination of man's heart is evil from his youth; neither will I again smite any more every thing living, as I have done.

22 While the earth remaineth, seed-

ה ותמים היו ה'לדך וחסור עד החדש העשירי בעשירי  
6 באחד לחדש נראו ראשי ההרים: ויהי מקץ ארבעים  
7 יום ויפתח נח את-חלון התבה אשר עשה: וישלח את-  
הערב ויצא יצוא ושוב עד יבקשת המים מעל הארץ:  
8 וישלח את-היונה מאתו לראות הקלו המים מעל פני  
9 האדמה: ולא מצאה היונה מנוח לכף-רגלה ותשב  
אליו אליה-תבה כי מים על-פני כל-הארץ וישלח ידו  
ויקחה ויבא אתה אליו אליה-תבה: ויחל עוד שבעת  
11 ימים אחרים ויסף שלח את-היונה מן-התבה: ותבא  
אליו היונה לעת ערב והנה עלה-זית טרף בפה ונדע  
12 נח בריקלו המים מעל הארץ: ויחל עוד שבעת ימים  
13 אחרים וישלח את-היונה ולא-יספה שוב-אליו עוד: ויהי  
באחת ושימאות שנה בראשון באחד לחדש חרבו  
המים מעל הארץ ויסר נח את-מכסה התבה וירא והנה  
14 חרבו פני האדמה: ובחדש השני בשבעה ועשרים יום  
15 לחדש יבקשה הארץ: ס וידבר אלהים אל-נח לאמר:  
16 צא מן-התבה אתה ואשתך ויבנה ויגש-בניך אתך:  
17 בלה-תנה אשר-אתך מכל-בשר בעוף ובבהמה ובכל-  
הרמש הרמש על-הארץ הוצא אתך ושרצו בארץ ופרו  
18 ורבו עליה-ארץ: ויצא-נח ובניו ואשתו ונשי-בניו אתו:  
19 בלה-תנה כל-הרמש וכל-העוף כל רומש על-הארץ  
כ למשפחתיהם יצאו מן-התבה: ויבן נח מזבח ליהוה  
ויקח מכל הבהמה הטהרה ומכל העוף הטהור ועל  
21 עלת במזבח: ויגדח יהוה את-המים הניחח ויאמר יהוה  
אל-לבו לא אספ לנקלל עוד את-האדמה בעבור  
האדם כי יצר לב האדם רע מנעריו ולא-אספ עוד  
22 להכות את-כל-חי כאשר עשיתי: עד כל-ימי הארץ

ורע

זָרַע וְקָצִיר וְקָר וְחָם וְקֹץ וְחֹרֶף וְיוֹם וְלַיְלָה לֹא יִשְׁבְּתוּ:

time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.

ט

## CAP. IX. ט

## CHAPTER IX.

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ א  
וּמְלֹאוּ אֶת־הָאָרֶץ: וּמִדְּוָאֲבָם וּחִתְכֶּם יִהְיֶה עַל־כָּל־חַיַּת  
הָאָרֶץ וְעַל־כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם כָּכָל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאָדָמָה  
וּבְכָל־דֹּגַי הַיָּם בְּיָדְכֶם נָתַנּוּ: כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם  
יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ כִּי־רֶקַע עֲשֹׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־: אֶדְ-בֶּשֶׂר  
כִּנְפֵשׁ דָּמָו לֹא תֹאכְלוּ: וְאֵד אֶת־דַּמְכֶם לִנְפֹשׁתֵיכֶם ה  
אֲדַשׁ מִיַּד כָּל־חַיָּה אֲדַרְשֶׁנּוּ וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אָחִיו  
אֲדַשׁ אֶת־נַפְשׁ הָאָדָם: שֹׁפֵךְ דָּם הָאָדָם כַּאֲדָם דָּמָו  
יִשְׁפֹּךְ בִּי בַּעֲלֵם אֱלֹהִים עֲשֵׂה אֶת־הָאָדָם: וְאַתֶּם פְּרוּ  
וּרְבוּ שְׂרָצוּ בָאָרֶץ וּרְבִידְכָה: ס וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־  
נֹחַ וְאֶל־בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר: וְאַנִּי הִנֵּנִי מְקִים אֶת־בְּרִיתִי  
אִתְּכֶם וְאֶת־וְרֻעַכֶם אֲחִירְכֶם: וְאֵת כָּל־נַפֶּשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר  
אִתְּכֶם בְּעוֹף בְּבִהֶמָה וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכָּל יְצִיאִי  
הַתֶּבֶה לְכָל חַיַּת הָאָרֶץ: וְהִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בֶּשֶׂר עוֹד מִמֶּנִּי מִמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד  
מִבּוּל לַשָּׁחַת הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אוֹת־הַבְּרִית  
אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נַפֶּשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם  
לְדֹרֹת עוֹלָם: אֶת־קִשְׁטִי נָתַתִּי בָּעָנָן וְהִוָּחָה לְאוֹת בְּרִית  
בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ: וְהָיָה בָּעָנָן עָנָן עַל־הָאָרֶץ וּנְרָאָתָהּ  
הַקִּשְׁתׁ בָּעָנָן: וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין  
כָּל־נַפֶּשׁ חַיָּה כָּל־בֶּשֶׂר וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד תְּמִימִם לְמַבּוּל  
לַשָּׁחַת כָּל־בֶּשֶׂר: וְהִוָּחָה הַקִּשְׁתׁ בָּעָנָן וּרְאִיתִיהָ לְזִכָּר  
בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נַפֶּשׁ חַיָּה כָּל־בֶּשֶׂר  
אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲלֵנִיחַ זֹאת אוֹת־הַבְּרִית  
אֲשֶׁר הִקְמַתִי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: פ

ויהיו

AND God blessed Noah and his sons, and said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.

2 And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, upon all that moveth upon the earth, and upon all the fishes of the sea; into your hand are they delivered.

3 Every moving thing that liveth shall be meat for you; even as the green herb have I given you all things.

4 But flesh with the life thereof, which is the blood thereof, shall ye not eat.

5 And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man.

6 Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed: for in the image of God made he man.

7 And you, be ye fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply therein.

8 ¶ And God spake unto Noah, and to his sons with him, saying,

9 And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you;

10 And with every living creature that is with you, of the fowl, of the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that go out of the ark, to every beast of the earth.

11 And I will establish my covenant with you; neither shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.

12 And God said, This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:

13 I do set my bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between me and the earth.

14 And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud:

15 And I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.

16 And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.

17 And God said unto Noah, This is the token of the covenant, which I have established between me and all flesh that is upon the earth.



18 ¶ And the sons of Noah, that went forth of the ark, were Shem, and Ham, and Japheth: and Ham is the father of Canaan.

19 These are the three sons of Noah: and of them was the whole earth overspread.

20 And Noah began to be an husbandman, and he planted a vineyard:

21 And he drank of the wine, and was drunken; and he was uncovered within his tent.

22 And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brethren without.

23 And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness.

24 And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done unto him.

25 And he said, Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be unto his brethren.

26 And he said, Blessed be the LORD God of Shem; and Canaan shall be his servant.

27 God shall enlarge Japheth, and he shall dwell in the tents of Shem; and Canaan shall be his servant.

28 ¶ And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.

29 And all the days of Noah were nine hundred and fifty years: and he died.

## CHAPTER X.

NOW these are the generations of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth: and unto them were sons born after the flood.

2 The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

3 And the sons of Gomer: Ashkenaz, and Kipthai, and Togarmah.

4 And the sons of Javan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.

5 By these were the isles of the Gentiles divided in their lands; every one after his tongue, after their families, in their nations.

6 ¶ And the sons of Ham: Cush, and Mizraim, and Phut, and Canaan.

7 And the sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtechah: and the sons of Raamah: Sheba, and Dedan.

8 And Cush begat Nimrod: he began to be a mighty one in the earth.

9 He was a mighty hunter before the Lord: wherefore it is said, Even as Nimrod the mighty hunter before the Lord.

10 And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.

11 Out of that land went forth Asshur, and builded Nineveh, and the city Rehoboth, and Calah.

12 And Resen between Nineveh and Calah: the same is a great city.

13 And Mizraim begat Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,

18 ויהיו בני־נח היצאים מִדִּבְתָּתָהּ שֵׁם וְחָם וְיָפֶת וְהֵם הָיוּ  
19 אֲבֵי כָנָעַן: שְׁלֹשָׁה אֱלֹהֵי בְנֵי־נח וּמֵאֵלֶּה נִפְצָה כְּלֵהָאָרֶץ:  
20 וַיַּחַל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כֶּרֶם: וַיִּשְׁתַּי מִדִּבְתָּן וַיִּשְׁכַּר  
21 וַיִּתְּנָל בַּתְּוֹךְ אֱחֵלָה: וַיֵּרָא חָם אֲבִי כָנָעַן אֶת עֶרְוַת אָבִיו  
22 וַיַּגִּד לִשְׁנֵי־אֶחָיו בַּחוּץ: וַיִּקַּח שֵׁם וְיָפֶת אֶת־הַשְּׂמֵלָה  
וַיְשִׁימוּ עַל־שָׂכָם שְׂנֵיהֶם וַיִּלְכוּ אַחֲרָיוֹת וַיִּכְפוּ אֶת עֶרְוַת  
23 אֲבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אַחֲרָיוֹת וְעֶרְוַת אֲבִיהֶם לֹא רָאוּ: וַיִּקַּח  
24 כֹּה נֹחַ מֵיָמָיו וַיֵּדַע אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן: וַיֹּאמֶר  
25 אֲרוּר כָּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאֶחָיו: וַיֹּאמֶר כֶּרֶם וַיִּזְחַק  
26 אֱלֹהֵי שֵׁם וַיְהִי כָנָעַן עֶבֶד לָמוֹ: יָפֶת אֱלֹהִים לִפְתָּ וַיִּשְׁכַּן  
27 בְּאַחֲרֵי־שָׁם וַיְהִי כָנָעַן עֶבֶד לָמוֹ: וַיַּחֲרִינֵה אַחֵר הַמִּבְּוֹל  
28 שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְחֲמִשִּׁים שָׁנָה: וַיְהִי כְּלֵה־מִי־נח תִּשְׁעַ  
29 מֵאוֹת שָׁנָה וְחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמָת: פ  
י  
CAP. X.  
א וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי־נח שֵׁם חָם וְיָפֶת וַיִּלְדוּ לָהֶם בָּנִים  
2 אַחֵר הַמִּבְּוֹל: בְּנֵי יָפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וַיִּנּוּ וְתֻבַּל וּמִשְׁכֵּךְ  
3 וְתִירָס: וּבְנֵי גֹמֶר אֲשֶׁכֶּנַז וְרִיפַת וְתֹגַרְמָה: וּבְנֵי יִנּוּ  
4 אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ בְּתַיִם וְדָדָנִים: מֵאֵלֶּה נִפְרְדּוּ אֲנֵי הַגּוֹיִם  
6 בְּאַרְצֵתָם אִישׁ לְלִשְׁנֹו לְמִשְׁפַּחְתָּם בְּגוֹיָהֶם: וּבְנֵי חָם  
7 כוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפּוּט וּכְנָעַן: וּבְנֵי כוּשׁ סֶבָא וְחָוִילָה וְסַבְתָּה  
8 וְרַעְמָה וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שֶׁבָא וְדָדָן: וְכוּשׁ יִלְדָּ אֶת  
9 נִמְרֹד הוּא הָחַל לְהָרֹת גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ: הוּא־הָיָה גִּבּוֹר־צִיד  
י לִפְנֵי יְהוָה עֲלֵיבָן יֹאמֶר בְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צִיד לִפְנֵי יְהוָה:  
יִתְּחִי רֹאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בְּכָל אֶרֶץ וְאַבְדָּ וּבִלְגָה בְּאֶרֶץ  
11 שִׁנְעָר: מִדִּבְתָּרֶץ הָיוּא יֵצֵא אֲשׁוּר וַיְבִן אֶת־נִינְוָה וְאֶת־  
12 רֶחֱבֹת צִיר וְאֶת־כַּלַּח: וְאֶת־רֶסֶן בֵּין נִינְוָה וּבֵין כַּלַּח  
13 הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה: וּמִצְרַיִם יִלְדוּ אֶת־לֹדִים וְאֶת־עַנְנָהִים

וְאֵת



14 וְאֶת־לִבְנֵי־בָשָׁם וְאֶת־נִפְתָּחִים׃ וְאֶת־פְּתֹרְסִים וְאֶת־פִּסְלִיזִים׃  
 אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתָּרִים׃ ס וְכַנְעֵן מִן  
 16 יֶלֶד אֶת־צִירֵן כְּנָז וְאֶת־חִתִּי׃ וְאֶת־הִיבִים וְאֶת־הָאֱמֹרִי  
 17 וְאֶת־הַגִּרְגָּסִיתִי׃ וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הָעֲרֹקִי וְאֶת־הַסִּיטִי׃ וְאֶת־  
 18 הָאֲרֹקִי וְאֶת־הַצִּמְרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי וְאֶת־הַנֶּפְצִי מִשְׁפַּחֹת  
 19 הַכְּנַעֲנִי׃ וַיְהִי נָבוֹל הַכְּנַעֲנִי מִצִּירֵן בָּאֵבָה גֵרָרָה עַד־עֶזְרָה  
 בָּאֵבָה סְדֵמָה וְעַמְרָה וְאַדְמָה וְצִבְיִם עַד־לָשָׁע׃ אֵלֶּה כ  
 בְּנֵיהֶם לְמִשְׁפַּחֹתָם לְלִשְׁנָתָם בְּאַרְצֵתָם בְּנוֹיהֶם׃ ס  
 21 וְלָשָׁם יֶלֶד נִסְחֹוּא אָבִי כְלִבְנֵי־עֵבֶר אֲחִי יֶפֶת הַנִּדּוּל׃  
 22 בְּנֵי שָׁם עִילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלֹד וְאַרְם׃ וּבְנֵי אָרַם  
 23 עֻז וְחוּל וְגֶתֶר וְמָשׁ׃ וְאַרְפַּכְשָׁד יֶלֶד אֶת־שָׁלַח וְשֹׁלַח  
 24 יֶלֶד אֶת־עֵבֶר׃ וְעֵבֶר יֶלֶד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶגְנָה  
 26 כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשָׁם אֲחִיו יֶקְטָן׃ יֶקְטָן יֶלֶד אֶת־  
 27 אֱלִמֹדָד וְאֶת־שֹׁלֵף וְאֶת־חֲצָרְמֹות וְאֶת־יֶרַח׃ וְאֶת־הַדּוּרֹם  
 28 וְאֶת־אֵזֶל וְאֶת־דִּקְלָה׃ וְאֶת־עֻבְל וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־  
 29 שָׁבָא׃ וְאֶת־אוּפָר וְאֶת־חֻוִּילָה וְאֶת־יֹזָבֵב כֹּל־אֵלֶּה בְּנֵי  
 יֶקְטָן׃ וַיְהִי מוֹשְׁבָם מִמִּשְׁאָ בָּאֵבָה סֶפֶרָה הַר הַקָּדִים׃ ל  
 31 אֵלֶּה בְּנֵי־שָׁם לְמִשְׁפַּחֹתָם לְלִשְׁנָתָם בְּאַרְצֵתָם לְנוֹיָהֶם׃  
 32 אֵלֶּה מִשְׁפַּחֹת בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּנוֹיָהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדּוּ  
 הַגּוֹיִם בְּאֶרֶץ אֲתֵר הַמִּבּוּל׃ פ

י"א

CAP. XI. י"א

2 וַיְהִי כִלְדָּאֲרָץ שִׁפָּה אֶחָת וּדְבָרִים אֲחֵדִים׃ וַיְהִי בְנִסְעָם א  
 3 מִקְדָם וַיִּמְצְאוּ בָקָעָה בְּאֶרֶץ שֹׁנֵעַר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃ וַיֹּאמְרוּ  
 אִישׁ אֶל־עֵדֵדּוֹ הִבָּה נִלְבְּנָה לְבָנִים וְנִשְׂרָפָה לְשִׂרָפָה  
 וְתִהְיֶה לָּהֶם הִלְבְּנָה לְאָבִן וְתִחְמָד הִיָּה לָּהֶם לְחֹמֶר׃  
 4 וַיֹּאמְרוּ הִבָּה׃ נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֵאשׁוּ בְשָׁמַיִם  
 וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּדְנָפוּץ עַל־פְּנֵי כִלְדָּאֲרָץ׃ וַיְרֵד יְהוָה ה  
 לְרֹאתָ

14 And Pathrusim, and Casluhim, (out of whom came Philistim,) and Caph-torim.

15 ¶ And Canaan begat Sidon his firstborn, and Heth,

16 And the Jebusite, and the Amorite, and the Girgasite,

17 And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,

18 And the Arvadite, and the Zemar-ite, and the Hamathite: and afterward were the families of the Canaanites spread abroad.

19 And the border of the Canaanites was from Sidon, as thou comest to Gerar, unto Gaza; as thou goest, unto Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, even unto Lasha.

20 These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their countries, and in their nations.

21 ¶ Unto Shem also, the father of all the children of Eber, the brother of Japheth the elder, even to him were children born.

22 The children of Shem; Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.

23 And the children of Aram; Uz, and Hul, and Gether, and Mash.

24 And Arphaxad begat Salah; and Salah begat Eber.

25 And unto Eber were born two sons: the name of one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan.

26 And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

27 And Hadoram, and Uzal, and Diklah,

28 And Obal, and Abimael, and Sheba,

29 And Ophir, and Havilah, and Jobab: all these were the sons of Joktan.

30 And their dwelling was from Mesha, as thou goest unto Sephar a mount of the east.

31 These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations.

32 These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations; and by these were the nations divided in the earth after the flood.

## CHAPTER XI.

AND the whole earth was of one language, and of one speech.

2 And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there.

3 And they said one to another, Go to, let us make brick, and burn them thoroughly. And they had brick for stone, and slime had they for mortar.

4 And they said, Go to, let us build us a city and a tower, whose top may reach unto heaven: and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.

5 And the LORD came down to see the

city and the tower, which the children of men builded.

6 And the LORD said, Behold, the people is one, and they have all one language; and this they begin to do: and now nothing will be restrained from them, which they have imagined to do.

7 Go to, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech.

8 So the LORD scattered them abroad from thence upon the face of all the earth: and they left off to build the city.

9 Therefore is the name of it called Babel; because the LORD did there confound the language of all the earth: and from thence did the LORD scatter them abroad upon the face of all the earth.

10 ¶ These are the generations of Shem: Shem was an hundred years old, and begat Arphaxad two years after the flood:

11 And Shem lived after he begat Arphaxad five hundred years, and begat sons and daughters.

12 And Arphaxad lived five and thirty years, and begat Salah:

13 And Arphaxad lived after he begat Salah four hundred and three years, and begat sons and daughters.

14 And Salah lived thirty years, and begat Eber:

15 And Salah lived after he begat Eber four hundred and three years, and begat sons and daughters.

16 And Eber lived four and thirty years, and begat Peleg:

17 And Peleg lived after he begat Peleg four hundred and thirty years, and begat sons and daughters.

18 And Peleg lived thirty years, and begat Reu:

19 And Peleg lived after he begat Reu two hundred and nine years, and begat sons and daughters.

20 And Reu lived two and thirty years, and begat Serug:

21 And Reu lived after he begat Serug two hundred and seven years, and begat sons and daughters.

22 And Serug lived thirty years, and begat Nahor:

23 And Serug lived after he begat Nahor two hundred years, and begat sons and daughters.

24 And Nahor lived nine and twenty years, and begat Terah:

25 And Nahor lived after he begat Terah an hundred and nineteen years, and begat sons and daughters.

לְרֹאשׁ אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם:  
6 וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וּשְׂפָה אַחַת לְכָל־ם וְהֵן הֹחֲלִים  
לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבְצֹר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת:  
7 הֲבֵה נִרְדֶּה וְנִבְלֶה שָׁם שִׁפְתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ  
8 שִׁפְת רֵעֵהוּ: וַיִּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־פָּנֵי כָל־הָאָרֶץ  
9 וַיַּחֲדְלוּ לִבְנֹת הָעִיר: עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־שָׁם  
כָּל־ל יְהוָה שִׁפְת כָּל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפִּיצָם יְהוָה עַל־פָּנֵי  
כָּל־הָאָרֶץ:  
פ

י אֵלֶּה הַדּוֹלָדוֹת שֵׁם שָׁם בְּדָמָת שָׁנָה וַיֻּלֵּד אֶת־אַרְפַּכְשָׁד  
11 שְׁנַת־אֶחָד הַמִּבּוּל: וַיְחִי־שָׁם אַחֲרֵי־הוּלְדוֹ אֶת־אַרְפַּכְשָׁד  
12 חֲמִשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלֵּד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וַאֲרַפְכְּשָׁד  
13 חִי חֲמִשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֻּלֵּד אֶת־שָׁלַח: וַיְחִי אַרְפַּכְשָׁד  
אַחֲרֵי הוּלְדוֹ אֶת־שָׁלַח שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַאֲרַבַּע מֵאוֹת שָׁנָה  
14 וַיֻּלֵּד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וּשְׁלַח חִי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֻּלֵּד  
15 אֶת־עֵבֶר: וַיְחִי־שָׁלַח אַחֲרֵי הוּלְדוֹ אֶת־עֵבֶר שְׁלֹשׁ שָׁנִים  
16 וַאֲרַבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלֵּד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וַיְחִי־  
17 עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֻּלֵּד אֶת־פֶּלֶג: וַיְחִי־עֵבֶר  
אַחֲרֵי הוּלְדוֹ אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַאֲרַבַּע מֵאוֹת שָׁנָה  
18 וַיֻּלֵּד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וַיְחִי־פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֻּלֵּד  
19 אֶת־רֵעוּ: וַיְחִי־פֶלֶג אַחֲרֵי הוּלְדוֹ אֶת־רֵעוּ תֵשַׁע שָׁנִים  
כ וּמֵאֲתַם שָׁנָה וַיֻּלֵּד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וַיְחִי רֵעוּ שְׁתַּיִם  
21 וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֻּלֵּד אֶת־שְׂרוּג: וַיְחִי רֵעוּ אַחֲרֵי הוּלְדוֹ  
אֶת־שְׂרוּג שֶׁבַע שָׁנִים וּמֵאֲתַם שָׁנָה וַיֻּלֵּד בָּנִים וּבָנוֹת:  
22 ׀ וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֻּלֵּד אֶת־נָחוֹר: וַיְחִי שְׂרוּג  
23 אַחֲרֵי הוּלְדוֹ אֶת־נָחוֹר מֵאֲתַם שָׁנָה וַיֻּלֵּד בָּנִים וּבָנוֹת:  
24 ׀ וַיְחִי נָחוֹר תֵשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיֻּלֵּד אֶת־תֶּרַח: וַיְחִי  
נָחוֹר אַחֲרֵי הוּלְדוֹ אֶת־תֶּרַח תֵשַׁע־עֶשְׂרֶה שָׁנָה וּמֵאֲתַם

שנה

26 שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס וַיַּחֲיִיתָרְחָ שִׁבְעִים שָׁנָה  
 27 וַיֹּלֶד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן: וְאֵלֶּה הַיִּלְדֹּת תָּרַח  
 תָּרַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד  
 28 אֶת־לוֹט: וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי תָרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מִלְכָּה  
 29 בְּאוֹר פְּשָׁדִים: וַיָּקַח אַבְרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אִשְׁתִּי  
 אַבְרָם שָׂרִי וְשֵׁם אִשְׁתִּי־נָחוֹר מִלְכָּה בַת־הָרָן אֵבְרִי־מִלְכָּה  
 30 וְאָבִי יִסְכָּה: וַתְּהִי שָׂרִי עֲקָרָה אֵין לָהּ יֶלֶד: וַיָּקַח תָּרַח ל  
 אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בְּיָפְנוֹ וְאֵת שָׂרִי בִלְתּוֹ  
 אִשְׁתִּי אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אֹתָם מֵאוֹר פְּשָׁדִים לָלֶכֶת אֶרְצָה  
 31 כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: וַהֲיוּ יְמֵי־תָרַח הָמָשׁ  
 32 שָׁנִים וּמֵאתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תָּרַח בְּחָרָן:

## CAP. XII. יב

יב פ פ פ 3  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֵךְ מֵאֶרֶץ וּמִמְּלַחְתְּךָ וּמִבֵּית א  
 אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֹרְאָךָ: וְאֶשְׁשֶׁף לָנוּ גְדוֹל וַאֲבָרְכְּךָ  
 2 וְאֶנְדְּלָה שִׁמְךָ וְהָיָה בְּרַכָּה: וַאֲבָרְכָה מִבְּרַכְּךָ וּמִמְּלַחְתְּךָ  
 3 אֲאִיר וּנְבָרְכֵנו בְּךָ כָּל מִשְׁפַּחַת הָאָדָמָה: וַיֵּלֶךְ אַבְרָם בְּאֵשֶׁר  
 4 דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חָמֶשׁ שָׁנִים  
 5 וּשְׁבַעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מִחָרָן: וַיָּקַח אַבְרָם אֶת־שָׂרִי אִשְׁתּוֹ  
 6 וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רִכּוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֵת  
 7 הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עִשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אֶרְצָה כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ  
 8 אֶרְצָה כְּנָעַן: וַיַּעֲבֵר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שָׂכָם עַד  
 9 אֵלֶּן מוֹרָה וְהַכְנַעֲנִי אֵין בְּאֶרֶץ: וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם  
 10 וַיֹּאמֶר לְאֹרְעָךָ אֵתָּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיָּבֵן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה  
 11 הַנֶּרְאָה אֵלָיו: וַיַּעֲתֵק מִשָּׁם הַהִירָה מִקְדָּם לְבֵית־אֵל וַיֵּשֶׁב  
 12 אֶחָלָה בֵּית־אֵל מִיָּם וְהָעִי מִקְדָּם וַיִּבְדֹּשׁ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה  
 13 וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וַיִּפַּע אַבְרָם הַלֵּל וַיָּסוּעַ הַנֶּגְבָה: פ

ויהי

26 And Terah lived seventy years, and begat Abram, Nahor, and Haran.

27 ¶ Now these are the generations of Terah: Terah begat Abram, Nahor, and Haran; and Haran begat Lot.

28 And Haran died before his father Terah in the land of his nativity, in Ur of the Chaldees.

29 And Abram and Nahor took them wives: the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Isaac.

30 But Sarai was barren; she had no child.

31 And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran his son's son, and Sarai his daughter in law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan; and they came unto Haran, and dwelt there.

32 And the days of Terah were two hundred and five years: and Terah died in Haran.

## CHAPTER XII.

NOW the LORD had said unto Abram, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto a land that I will shew thee.

2 And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and thou shalt be a blessing:

3 And I will bless them that bless thee, and curse him that curseth thee: and in thee shall all families of the earth be blessed.

4 So Abram departed, as the LORD had spoken unto him: and Lot went with him: and Abram was seventy and five years old when he departed out of Haran.

5 And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

6 ¶ And Abram passed through the land unto the place of Sichem, unto the plain of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

7 And the LORD appeared unto Abram, and said, Unto thy seed will I give this land; and there builded he an altar unto the LORD, who appeared unto him.

8 And he removed from thence unto a mountain on the east of Beth-el, and pitched his tent, having Beth-el on the west, and Hai on the east; and there he builded an altar unto the LORD, and called upon the name of the LORD.

9 And Abram journeyed, going on still toward the south.



10 ¶ And there was a famine in the land: and Abram went down into Egypt to sojourn there; for the famine was grievous in the land.

11 And it came to pass, when he was come near to enter into Egypt, that he said unto Sarai his wife, Behold now, I know that thou art a fair woman to look upon:

12 Therefore it shall come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they shall say, This is his wife: and they will kill me, but they will save thee alive.

13 Say, I pray thee, thou art my sister: that it may be well with me for thy sake; and my soul shall live because of thee.

14 ¶ And it came to pass, that, when Abram was come into Egypt, the Egyptians beheld the woman that she was very fair.

15 The princes also of Pharaoh saw her, and commended her before Pharaoh: and the woman was taken into Pharaoh's house.

16 And he entreated Abram well for her sake: and he had sheep, and oxen, and he asses, and menservants, and maidservants, and she asses, and camels.

17 And the Lord plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.

18 And Pharaoh called Abram, and said, What is this that thou hast done unto me? why didst thou not tell me that she was thy wife?

19 Why saidst thou, She is my sister? so I might have taken her to me to wife: now therefore behold thy wife, take her, and go thy way.

20 And Pharaoh commanded his men concerning him; and they sent him away, and his wife, and all that he had.

CHAPTER XIII.

AND Abram went up out of Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the south.

2 And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.

3 And he went on his journeys from the south even to Beth-el, unto the place where his tent had been at the beginning, between Beth-el and Hai;

4 Unto the place of the altar, which he had made there at the first; and there Abram called on the name of the Lord.

5 ¶ And Lot also, which went with Abram, had flocks, and herds, and tents.

6 And the land was not able to bear them, that they might dwell together: for their substance was great, so that they could not dwell together.

7 And there was a strife between the herdmen of Abram's cattle and the herdmen of Lot's cattle: and the Canaanite and the Perizzite dwelled then in the land.

8 And Abram said unto Lot, Let there be no strife, I pray thee, between me and thee, and between my herdmen and thy herdmen; for we be brethren.

9 Is not the whole land before thee? separate thyself, I pray thee, from me:

י ויהי רעב בארץ ויורד אברהם מצרימה לגור שם כירבער  
11 הרעב בארץ: ויהי כאשר הקריב לבוא מצרימה ויאמר  
אלשרי אשתו הנחנא דעתי כי אשה ופתמראה את:  
12 והיה כירעא אתך המצרים ואמרו אשתו זאת והרגו  
13 אתי ואתך יחיו: אמרנא אחתי את למען יטבילי  
14 בעבורך וחותה נפשי בגלגלך: והיו כבוא אברהם מצרימה  
טו ויראו המצרים אתהאשה כיריפה הוא מאד: ויראו  
אתה שרי פרעה ויחללו אתה אלפרעה ונתקח האשה  
16 בית פרעה: ולאברהם היטיב בעבורה ויחילו צאויובקר  
17 וחמרים ועבדים ושפחת ואתת וגמלים: ויננע יהוה  
אתפרעה ננעים גדלים ואתכיתו עלדבר שרי אשת  
18 אברהם: ויקרא פרעה לאברהם ויאמר מהזאת עשית לי  
19 למה לאהננת לי כי אשתך הוא: למה אמרת אחתי  
הוא ואקח אתה לי לאשה ועתה הנה אשתך קח וגלך:  
כ ויצו עליו פרעה אנשים וישלחו אתו ואתאשתו ואת  
כלאשרלו:

CAP. XIII. יג

א ויעל אברהם ממצרים הוא ואשתו וכלאשרלו ולוט עמו  
2 הנגבה: ואברהם כבד מאד במקנה בכסף ובזהב: וגלך  
3 למסעיו מנגב ועדביתאל עדהמקום אשרהיה שם  
4 אהלה בתחלה בין ביתאל ובין העי: אלמקום המזבח  
אשרעשה שם בראשנה ויקרא שם אברהם בשם יהוה:  
ה וגםללוט החלך אתאברהם היה צאויובקר ואהלים:  
6 ולאנשא אתם הארץ לשבת יחדו כידנה רכושם רב  
7 ולאכללו לשבת יחדו: ויחריבו בין רעי מקנהאברהם  
ובין רעי מקנהלוט והפגעני והפרו אז ישב בארץ:  
8 ויאמר אברהם אללוט אלנא תהי מריבה ביני ובינך ובין  
9 רעי ובין רעך כראנשים אחים אנחנו: הלא כלהארץ  
לפניך



לְפָנָיו הִפָּךְ נָא מֵעַל אֶדְמוֹמָה וְאִמְנָה וְאֶדְמוֹנִים  
וְאֶשְׁמֹאֵלָה: וַיִּשְׁאֲלֹם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־כָּל־כְּפַר הַיַּרְדֵּן  
כִּי בְלָהָ מִשְׁקָהּ לִפְנֵי שְׁחַת יְהוָה אֶת־סֹדֶם וְאֶת־עֲמֹרָה  
בְּנִדְחָהּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶבֶר צַר: וַיִּבְחַרְלָהּ לֹם אֶת  
כָּל־כְּפַר הַיַּרְדֵּן וַיֵּסַע לֹם מִקְדָּם וַיִּפְרְדוּ אִישׁ מֵעַל אָחִיו:  
אֲבָרָם יָשָׁב בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן וְלוֹם יָשָׁב בְּעָרֵי הַכְּפָר וַיֵּאֱחָל  
עַד־סֹדֶם: וְאַנְשֵׁי סֹדֶם רָעִים וְחַמְאִים לַיהוָה מְאֹד: וַיְהִי  
אָמַר אֶל־אֲבָרָם אַחֲרֵי הִפָּרְד־לֹם מֵעַמּוֹ שָׂא נָא עֵינֶיךָ  
וַיֵּרָא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אַתָּה שָׂם צַפְנָה וְנֹגֶבָה וְקִדְמָה  
וַיֵּמָּה: כִּי אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה רָאָה לָךְ אֶתְנַנֶּה  
וְלִנְרַעַת עַד־עוֹלָם: וְשִׁמְתִּי אֶת־זֶרְעֶךָ בְּכַפֵּר הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
אֶסְיוּבֵל אִישׁ לְמַנּוּת אֶת־עַפְר הָאָרֶץ גַּם וְרַעַת יִמְנָה:  
קוֹם הַתְחַלֵּךְ בְּאֶרֶץ לְאֶדְמָה וְלִנְרַבָּהּ כִּי לָךְ אֶתְנַנֶּה:  
וַיֵּאֱחָל אֲבָרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלֵי מַמְרָא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן  
וַיִּבְדֹּשׁ מִזְבֵּחַ לַיהוָה: פ

## CAP. XIV. י"ד

וַיְהִי בִימֵי אֲמֶרְפֶּל מֶלֶךְ־שִׁנְעַר אֲרִי־וֹךְ מֶלֶךְ אֶלְסָר  
בְּדַרְלֵעַמֶּר מֶלֶךְ עִלָּם וְתַדְעֶל מֶלֶךְ גּוֹיִם: עָשׂוּ מִלְחָמָה  
אֶת־כָּרַע מֶלֶךְ סֹדֶם וְאֶת־כְּרַשַׁע מֶלֶךְ עַמְרָה שִׁנְאֵב מֶלֶךְ  
אֶדְמָה וְשִׁמְאֶבֶר מֶלֶךְ צִבְיִים וּמֶלֶךְ בֶּלַע הַזֶּבִּי־עַר: כָּל־  
אֵלֶּה חִבְּרוּ אֶל־עֵמֶק הַשִּׁדִּים הוּא יָם הַמֶּלַח: שְׁתֵּים  
עֶשְׂרֵה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת־כְּדֻרְלֵעַמֶּר וּשְׁלֹש־עֶשְׂרֵה שָׁנָה  
מָרְדּוּ: וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרִי שָׁנָה בָּא כְּדֻרְלֵעַמֶּר וְהַמֶּלְכִּים הָ  
אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּבּוּ אֶת־דַּרְפָּאִים בְּעֶשְׂתֵּת קֶרֶנִּים וְאֶת־הַזּוֹזִים  
בָּהֶם וְאֶת הָאִמִּים בְּשֹׁר קֶרֶתִּים: וְאֶת־הַחֲרִי בְּהֶרֶם  
שַׁעִיר עַד אֵיל פֶּאֶרָן אֲשֶׁר עַל־הַמִּדְבָּר: וַיֵּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ  
אֶל־עֵין מִשְׁפַּט הוּא קִדְשׁ וַיִּבּוּ אֶת־כָּל־שָׂרָה הַעֲמִלְקִי וְגַם

אֶת־

if thou wilt take the left hand, then I will go to the right: or if thou depart to the right hand, then I will go to the left.

10 And Lot lifted up his eyes, and beheld all the plain of Jordan, that it was well watered every where, before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah, even as the garden of the LORD, like the land of Egypt, as thou comest unto Zoar.

11 Then Lot chose him all the plain of Jordan; and Lot journeyed east: and they separated themselves the one from the other.

12 Abram dwelled in the land of Canaan, and Lot dwelled in the cities of the plain, and pitched his tent toward Sodom.

13 But the men of Sodom were wicked and sinners before the LORD exceedingly.

14 ¶ And the LORD said unto Abram, after that Lot was separated from him, Lift up now thine eyes, and look from the place where thou art northward, and southward, and eastward, and westward:

15 For all the land which thou seest, to thee will I give it, and to thy seed for ever.

16 And I will make thy seed as the dust of the earth: so that if a man can number the dust of the earth, then shall thy seed also be numbered.

17 Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give it unto thee.

18 Then Abram removed his tent, and came and dwelt in the plain of Mamre, which is in Hebron, and built there an altar unto the LORD.

## CHAPTER XIV.

AND it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of nations;

2 That these made war with Bera king of Sodom, and with Birshah king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zebolim, and the king of Bela, which is Zoar.

3 All these were joined together in the vale of Siddim, which is the salt sea.

4 Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.

5 And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings that were with him, and smote the Kephaim in Ashteroth Karnaim, and the Zuzims in Ham, and the Emims in Shaveh Kiriathaim,

6 And the Horites in their mount Seir, unto El-paran, which is by the wilderness.

7 And they returned, and came to En-mispah, which is Kadesh, in all the country of the Analekites, and also the Amorites, that dwelt in Hazezon-tamar.

8 And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboiim, and the king of Bela (the same is Zoar); and they joined battle with them in the vale of Siddim;

9 With Chedorlaomer the king of Elam, and with Tidal king of nations, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with five.

10 And the vale of Siddim was full of slimepits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and fell there; and they that remained fled to the mountain.

11 And they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their way.

12 And they took Lot, Abram's brother's son, who dwelt in Sodom, and his goods, and departed.

13 ¶ And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew; for he dwelt in the plain of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner: and these were confederate with Abram.

14 And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them unto Dan.

15 And he divided himself against them, he and his servants, by night, and smote them, and pursued them unto Hobab, which is on the left hand of Damascus.

16 And he brought back all the goods, and also brought again his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.

17 ¶ And the king of Sodom went out to meet him after his return from the slaughter of Chedorlaomer, and of the kings that were with him, at the valley of Shaveh, which is the king's sale.

18 And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was the priest of the most high God.

19 And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the most high God, possessor of heaven and earth:

20 And blessed be the most high God, which hath delivered thine enemies into thy hand. And he gave him tithes of all.

21 And the king of Sodom said unto Abram, Give me the persons, and take the goods to thyself.

22 And Abram said to the king of Sodom, I have lift up mine hand unto the Lord, the most high God, the possessor of heaven and earth,

23 That I will not take from a thread even to a shoelatchet, and that I will not take any thing that is thine, lest thou shouldest say, I have made Abram rich:

24 Save only that which the young men have eaten, and the portion of the men which went with me, Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their portion.

8 אֶת־הָאֹמְרִי הַיֹּשֵׁב בְּחֶעְצֵן הַמֶּרֶ: וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סֹדֹם וּמֶלֶךְ עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ אֲדָמָה וּמֶלֶךְ צִבְיִים וּמֶלֶךְ בִּלְע הוּא־צֶעֱר וַיַּעֲרְכוּ אֹתָם מִלְחָמָה בְּעֶמֶק הַשִּׁדִּים: אֵת כְּדֻרְלַעְמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גִּזִּים וְאַמְרָפֶּל מֶלֶךְ שִׁנָּר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלְסָר אַרְבַּעָה מְלָכִים אֶת־חֲמִשָּׁה: וַעֲמָק הַשִּׁדִּים בְּאֶרֶת בְּאֶרֶת חֹמֶר וַיִּנָּסוּ מֶלֶךְ־סֹדֹם וַעֲמֹרָה וַיִּפְלוּ־שָׁמָּה וַהֲנוּשָׁאֲרִים הָרַה גָּסוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־דָּבָר שֶׁ־סֹדֹם וַעֲמֹרָה וְאֶת־כָּל־אֲבָלָם וַיִּלְכוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־לוֹט וְאֶת־דָּרְכֹשׁ בְּיַד־אָחִי אַבְרָם וַיֵּלְכוּ וְהוּא יֹשֵׁב בְּסֹדֶם: וַיָּבֹא הַפְּלִיט וַיַּגֵּד לְאַבְרָם הָעֵבֶרִי וְהוּא שָׁכֵן בְּאֵלֵי מִמְרָא הָאֹמְרִי אָחִי אֲשַׁכַּל וְאָחִי עֶזֶר וְהֵם בְּעַלֵי בְרִית־אַבְרָם: וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו וַיֵּרָק אֶת־חֲנֻכּוֹ יְדָי בֵּיתוֹ שָׁמָּה עָשָׂר טו וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עֲרֻדָּן: וַיַּחֲלֶק עֲלֵיהֶם לַיְלָה הוּא וַעֲבָדָיו וַיָּבֶם וַיִּרְדָּפֵם עַד־חֻבָּה אֲשֶׁר מִשְׁמָאל לְדָמֶשֶׁק: וַיָּשִׁב אֵת כָּל־הָרָכָשׁ וְגַם אֶת־לוֹט אָחִיו וְרָכְשׁוֹ הַיֹּשֵׁב וְגַם אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הָעָם: וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סֹדֹם לִקְרָאתוֹ אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מִחֻבָּה אֶת־כְּדֻרְלַעְמֶר וְאֶת־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶל־עֶמֶק שָׁוֶה הוּא עֶמֶק הַמֶּלֶךְ: וּמִלְכִּי־צֶדֶק מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לָחֶם וַיָּיִן וְהוּא כָהֵן לֵאלֹהִים עֲלִיוֹן: וַיִּבְרָכְהוּ כ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אַבְרָם לֵאלֹהִים עֲלִיוֹן כִּנְהָ שָׁמַיִם וָאָרֶץ: וּבְרוּךְ אֵל עֲלִיוֹן אֲשֶׁר־מִן צָרָךְ בִּדְרֹךְ וַיִּתְּנֶלָּךְ מִעֲשֶׂר מִכָּל: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סֹדֹם אֶל־אַבְרָם תְּהִלָּה נִפְשִׁי וְהָרָכָשׁ כִּדְרֹךְ: וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־מֶלֶךְ סֹדֹם הֲרַמְתִּי יָדִי אֶל־יְהוָה אֵל עֲלִיוֹן כִּנְהָ שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אֲסִימְחוּט וְעַד שְׂרֹד־נִעַל וְאֲסִי אֶקַּח מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הִעֲשֵׂרְתִּי אֶת־אַבְרָם: כִּלְעָדִי רַק אֲשֶׁר אֲכָלוּ הַנְּעָרִים וְחֶלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי עֶזֶר אֲשַׁכַּל וּמִמְרָא הֵם יִקְחוּ חֶלֶקָם: ם

## CAP. XV. טו

## CHAPTER XV.

טו

אָחֵר וַיִּבְרָא ה' אֱלֹהִים אֶת־אַבְרָם בְּמִחְוָה א  
 לֵאמֹר אֶת־יִצְחָק אֲבִיר אֲבָרָם אֲנִי מִן־לְךָ שְׂכָרָךְ חֶרֶב  
 מָאָד׃ וַיֹּאמֶר אֲבָרָם אֲדֹנָי יְהוֹה מְדוּתָתְךָ־לִי וְאֵנֹכִי  
 הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבְדָמֶשֶׁק בֵּיתִי הוּא דְמָשֶׁק אֵלְעֶזֶר׃ וַיֹּאמֶר  
 אֲבָרָם הֵן לִי לֹא נִתְּנָה וְרַע וְהִנֵּה בְדִבְתִּי יוֹרֵשׁ אֹתִי׃  
 וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה כִּי־אַתָּה אִשָּׁר  
 יֵצֵא מִמִּצְרָיִם הוּא יִירָשְׁךָ׃ וַיֹּצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר ה  
 הִבְטֵנָה הַשָּׁמַיְמָה וְסַפֵּר הַכּוֹכָבִים אִם־תִּסְבָּל לִסְפֹּר  
 אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה וְרָעָד׃ וְהָאֱמֹן בִּידוּהָ וַיַּחֲשֹׁבָהּ  
 לוֹ צָדִיקָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אִשָּׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ  
 כַּשְׂדִּים לָתֵת לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ׃ וַיֹּאמֶר  
 אֲדֹנָי יְהוֹה בְּמָה אֲדַע כִּי אִירָשְׁךָ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו קָחָה  
 לִי עֶזְרָה מִשְׁלֵשֶׁת וְעַן מִשְׁלֵשֶׁת וְאֵיל מִשְׁלֵשׁ וְתֹר וְגֹזֵל׃  
 וַיִּקְחֵהוּ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיִּבְתֵּר אֹתָם בַּתָּוֶךְ וַיִּתֵּן אִשִּׁי־בִתְרוֹ  
 לִקְרָאתָ רַעְיוֹ וְאֶת־הַצֶּפֶר לֹא בָתָר׃ וַיִּגְדֹּל הַצֵּיט עַל־  
 הַפְּנִימִים וַיֵּשֶׁב אֹתָם אֲבָרָם׃ וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לְבֹאֹ וַיִּתְרַדְּמָה  
 נִפְלָה עַל־אַבְרָם וְהִנֵּה אִמָּה חֲשֹׁכָה גְדֹלָה נִפְלֶתָ עָלָיו׃  
 וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם דַּע תְּדַע כִּי־יִהְיֶה וְרָעָד בְּאֶרֶץ לֹא  
 לָהֶם וַעֲבָדוֹם וְעַנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה׃ וְגַם אֹתִי  
 הִנְיֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ הֵן אֲנִי וְאַחֲרָיִק וַיָּצְאוּ בִּרְבֹּשׁ גְּדוֹל׃  
 וְאֵתָה תִּבְּאוּ אֶל־אַבְרָהָם בְּשָׁלוֹם תִּקְבֹּר בְּשִׁיבָה טוֹבָה׃ טו  
 וְדֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הִנֵּה כִּי לֹא־שָׁלֹם עֵינֵי הָאֱמֹרִי עַד־  
 הִנֵּה׃ וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וַיִּעֲלֶטָה הָיָה וְהִנֵּה תִנּוּר עֶשֶׂן  
 וְלִפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַנְּהָרִים הָאֵלֶּה׃ בֵּינוֹם הָיוּ  
 בְּרִית יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְיִרְעָךָ נָתַתִּי אֹתִי  
 הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־נְהַר מִצְרַיִם הַזֶּה הִנֵּה אֶת־  
 אֶת־הַנְּהָרִים וְאֶת־הַנְּהָרִים וְאֶת־הַנְּהָרִים׃ וְאֶת־הַנְּהָרִים וְאֶת־  
 הַנְּהָרִים

AFTER these things the word of the LORD came unto Abram in a vision, saying, Fear not, Abram: I am thy shield, and thy exceeding great reward.

2 And Abram said, Lord God, what wilt thou give me, seeing I go childless, and the steward of my house is this Eliezer of Damascus?

3 And Abram said, Behold, to me thou hast given no seed: and, lo, one thou in my house is mine heir.

4 And, behold, the word of the LORD came unto him, saying, This shall not be thine heir; but he that shall come forth out of thine own bowels shall be thine heir.

5 And he brought him forth abroad, and said, Look now toward heaven, and tell the stars, if thou be able to number them: and he said unto him, So shall thy seed be.

6 And he believed in the LORD; and he counted it to him for righteousness.

7 And he said unto him, I am the LORD that brought thee out of Ur of the Chaldees, to give thee this land to inherit it.

8 And he said, Lord God, whereby shall I know that I shall inherit it?

9 And he said unto him, Take me an heifer of three years old, and a she goat of three years old, and a ram of three years old, and a turtle dove, and a young pigeon.

10 And he took unto him all these, and divided them in the midst, and laid each piece one against another: but the birds divided he not.

11 And when the fowls came down upon the carcases, Abram drove them away.

12 And when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, lo, an horror of great darkness fell upon him.

13 And he said unto Abram, Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land that is not their's, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;

14 And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

15 And thou shalt go to thy fathers in peace; thou shalt be buried in a good old age.

16 But in the fourth generation they shall come hither again; for the iniquity of the Amorites is not yet full.

17 And it came to pass, that, when the sun went down, and it was dark, behold a smoking furnace, and a burning lamp that passed between those pieces.

18 In the same day the LORD made a covenant with Abram, saying, Unto thy seed have I given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Euphrates:

19 The Kenites, and the Kenizzites, and the Kadmonites,

20 And the Hittites, and the Perizzites, and the Rephaims,



21 And the Amorites, and the Canaanites, and the Girsashites, and the Jebusites.

## CHAPTER XVI.

NOW Sarai Abram's wife bare him no children; and she had an hand-maid, an Egyptian, whose name was Hagar.

2 And Sarai said unto Abram, Behold now, the LORD hath restrained me from bearing; I pray thee, go in unto my maid; it may be that I may obtain children by her. And Abram hearkened to the voice of Sarai.

3 And Sarai Abram's wife took Hagar her maid the Egyptian, after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan, and gave her to her husband Abram to be his wife.

4 ¶ And he went in unto Hagar, and she conceived: and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

5 And Sarai said unto Abram, My wrong be upon thee: I have given my maid unto thy bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes: the LORD judge between me and thee.

6 But Abram said unto Sarai, Behold, thy maid is in thy hand; do to her as it pleaseth thee. And when Sarai dealt hardly with her, she fled from her face.

7 ¶ And the angel of the LORD found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.

8 And he said, Hagar, Sarai's maid, whence camest thou? and whither wilt thou go? And she said, I flee from the face of my mistress Sarai.

9 And the angel of the LORD said unto her, Return to thy mistress, and submit thyself under her hands.

10 And the angel of the LORD said unto her, I will multiply thy seed exceedingly, that it shall not be numbered for multitude.

11 And the angel of the LORD said unto her, Behold, thou art with child, and shalt bear a son, and shalt call his name Ishmael; because the LORD hath heard thy affliction.

12 And he said to be a wild man; his hand will be against every man, and every man's hand against him; and he shall dwell in the presence of all his brethren.

13 And she called the name of the LORD that spake unto her, Thou God seeest me: for she said, Have I also here looked after him that seeeth me?

14 Wherefore the well was called Beer-lahai-roi; behold, it is between Kadesh and Bered.

15 ¶ And Hagar bare Abram a son: and Abram called his son's name, which Hagar bare, Ishmael.

הַפְּרִי וְאֶת־הָרְפָאִים: וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַגִּרְשִׁיטִי וְאֶת־הַיְּבוּסִי: 21  
וְהַיְּבוּסִי וְאֶת־הַיְּבוּסִי: 21

## CAP. XVI. טז

טז

א וַיְהִי אִשְׁת־אַבְרָם לֹא יֹלְדָה לּוֹ וְלֹהָ שָׁפְחָה מִצְרַיִת  
2 וַיִּשְׁמָה הָנֶר: וַתֹּאמֶר שָׂרִי אֶל־אַבְרָם הַנְּדֹנָא עֲצֹרֵנִי  
יְהוָה מִלְּדֹת בְּאִנָּא אֶל־שִׁפְחָתִי אוּלַי אֲבֵנָה מִמֶּנָּה  
3 וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרִי: וַתִּלָּךְ שָׂרִי אִשְׁת־אַבְרָם  
אֶת־הַנֶּגֶר הַמִּצְרַיִת שִׁפְחָתָהּ מִן־עֵשֶׂר שָׁנִים לְשִׁבְתָּ  
אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִשָּׁה לּוֹ לְאִשָּׁה:  
4 וַיָּבֹא אֶל־הַנֶּגֶר וַתַּחַר וַתֵּרָא כִּי הָרְתָה וַתִּקַּל וַגְּבִרְתָּהּ  
ה בְּעֵינֶיהָ: וַתֹּאמֶר שָׂרִי אֶל־אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אֲנֹכִי נָתַתִּי  
שִׁפְחָתִי בְּחִיקְךָ וַתֵּרָא כִּי הָרְתָה וַאֲקַל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט  
6 יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ: וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־שָׂרִי הִנֵּה שִׁפְחָתְךָ  
בְּיָדְךָ עֲשִׂי־לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וַתַּעֲנֶה שָׂרִי וַתִּבְרַח מִפְּנֵיהָ:  
7 וַיִּמְצְאָהּ מַלְאָךְ יְהוָה עַל־עֵין הַמַּיִם בְּמִדְבַּר עַל־הָעֵין  
8 בְּדֶרֶךְ שׁוּר: וַיֹּאמֶר הָנֶר שִׁפְחָת שָׂרִי אִי־מִנָּה כָּאת וְאַנָּה  
9 תִּלְכִּי וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרִי וַגְּבִרְתִּי אֲנֹכִי בִּרְחֹתִי: וַיֹּאמֶר  
לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה שׁוּבִי אֶל־גְּבִרְתְּךָ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יָדֶיהָ:  
י וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה הֲרַפָּה אֲרַפָּה אֶת־זֶרְעֶךָ וְלֹא  
11 יִסְפָּר מִרְבּוֹ: וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה הִנֵּה הָרְתָה וְיֹלְדָת  
בֵּן וְקִרְאתָ שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי־שָׁמַע יְהוָה אֶל־עֲנִידְךָ:  
12 וְהוּא יְהוָה פָּרָא אָדָם יָדוֹ בְּכָל יָד כָּל בֶּן וְעַל־פְּנֵי כָל־  
13 אָחָיו יִשְׁכֵּן: וַתִּקְרָא שְׁם־יְהוָה הַדְּבָר אֲלֵיהָ אֹתָהּ אֵל  
14 רֵאָא כִּי אֲמִידָה הֵנָּה הִלֵּם רְאִיתִי אַחֲרַי רֵאָא: עַל־כֵּן קָרָא  
טז לְבָאָר בָּאָר לָחִי רֵאָא הֵנָּה בִּידְקֶהָשׁ וּבֵין כְּדָד: וַתִּלָּךְ  
הָנֶר לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שְׁם־בְּנוֹ אֶשְׁרִי־יֹלְדָהּ הָנֶר  
יִשְׁמָעֵאל

יִשְׁמָעֵאל׃ וְאַבְרָם בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְיֶשָׁע שְׁנַיִם בְּלֶדְתָּי  
הִנֵּה אֶת־יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם׃ ׀

## CAP. XVII. יז

יז וַיְהִי אַבְרָם בֶּן־תְּשַׁעִים שָׁנָה וְתִשְׁעֵי שְׁנַיִם וַיֵּלֶךְ וַיְהִי אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלֹהֵי שָׁדַי הִתְחַלְּדָּ לְפָנַי וַהֲנִה תָמִים׃ וְאַתָּה בְרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְאַרְבָּה אוֹתָךְ בְּמֵאד׃  
מֵאֵד׃ וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אֵתָּה אֱלֹהִים לֵאמֹר׃  
אֵלֵי הִנֵּה בְרִיתִי אֵתָּךְ וְהָיִיתָ לְאָב תְּמוֹן גּוֹיִם׃ וְלֹא־יִקְרָא הָעוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אֲבִי־תְמוֹן גּוֹיִם נִתְקַדַּחְתָּ׃ וְהִפְרֵתִי אֹתָךְ בְּמֵאד מֵאֵד וְנִתְקַדַּחְתָּ לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמֶּנּוּ יֵצְאוּ׃ וְהִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין וָרֵעֶךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לְבְרִית עוֹלָם לְחַיֹּת לְךָ לְאֱלֹהִים וְלִרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ׃ וְנָתַתִּי לְךָ וּלְרֵעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֶת אֶרֶץ מִנְּרֵיךְ אֶת כָּל־אֶרֶץ כְּנָעַן לְאֶחָת עוֹלָם וְהָיִיתִי לָכֶם לְאֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אֵתָּה וְרֵעֶךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם׃ זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין וָרֵעֶךָ אַחֲרֶיךָ הַיּוֹם לָכֶם בְּלִיזָכָר׃ וְנִמְלֹתֶם אֶת בָּשָׂר עַרְלָתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם׃ וּבֶן־שְׁמֹנֶת יָמִים יְמוֹל לָכֶם בְּלִיזָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יֶלֶד בֵּית וּמִקְנֵי־כֶסֶף מִכָּל בֶּן־זָכָר אֲשֶׁר לֹא מִזְרַעְךָ הוּא׃ הַיּוֹם יְמוֹל יֶלֶד בֵּיתְךָ וּמִקְנֵת בֶּסֶף וְהָיְתָה בְּרִיתִי בִּבְשָׂרְכֶם לְבְרִית עוֹלָם׃ וְעָרַל וְזָכָר אֲשֶׁר לֹא־יְמוֹל אֶת־בָּשָׂר עַרְלָתוֹ וְנִבְרָתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ אֶת־בְּרִיתִי הִכָּר׃ ׀ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרֵי וּבְרָכְתִּי אֶשְׁתָּךְ לֹא־תִקְרָא אֶת־שִׁמָּה שְׂרֵי כִּי שָׂרָה שִׁמָּה׃ וּבְרָכְתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֶּן וּבְרָכְתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹי מִלְכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃ וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיֹּאחֲזֵק וַיֹּאמֶר

16 And Abram was fourscore and six years old, when Hagar bare Ishmael to Abram.

## CHAPTER XVII.

AND when Abram was ninety years old and nine, the LORD appeared to Abram, and said unto him, I am the Almighty God; walk before me, and be thou perfect.

2 And I will make my covenant between me and thee, and will multiply thee exceedingly.

3 And Abram fell on his face: and God talked with him, saying,

4 As for me, behold, my covenant is with thee, and thou shalt be a father of many nations.

5 Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for a father of many nations have I made thee.

6 And I will make thee exceeding fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come out of thee.

7 And I will establish my covenant between me and thee and thy seed after thee in their generations for an everlasting covenant, to be a God unto thee, and to thy seed after thee.

8 And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land wherein thou art a stranger, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be thy God.

9 And God said unto Abraham, Thou shalt keep my covenant, therefore, thou, and thy seed after thee in their generations.

10 This is my covenant, which ye shall keep, between me and you and thy seed after thee; Every man child among you shall be circumcised.

11 And ye shall circumcise the flesh of your foreskin; and it shall be a token of the covenant betwixt me and you.

12 And he that is eight days old shall be circumcised among you, every man child in your generations, he that is born in the house, or bought with money of any stranger, which is not of thy seed.

13 He that is born in thy house, and he that is bought with thy money, must needs be circumcised: and my covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.

14 And the uncircumcised man child whose flesh of his foreskin is not circumcised, that soul shall be cut off from his people; he hath broken my covenant.

15 And God said unto Abraham, As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.

16 And I will bless her, and give thee a son also of her: yea, I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of people shall be of her.

17 Then Abraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart,





7 שֶׁלֶשׁ סֵאִים קָמַח סֹלֶת לוֹשִׁי וְעָשִׂי עֲזוֹת: וְאַל־הִבְכֵּךְ  
 רֵץ אֲבִרָהּ וַיִּקַּח בֶּן־בְּקָרָךְ בֶּדֶךְ וְטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנָּעַר וַיְמַהֲרֵה  
 8 לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ: וַיִּקַּח הַמָּאָה וַחֲלָב וּבִדְבַבְכֶּךָ אֲשֶׁר עָשָׂה  
 וַיִּתֵּן לַבָּנִיָּהּ וְהוּא־עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאבְדוּ:  
 9 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֵיזָה שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְּאֶדְלִי:  
 10 וַיֹּאמֶר שׁוּב שׁוּב אָשׁוּב אֵלֶיךָ בְּעֵת תִּהְיֶה וְהִגִּדְכֶן לְשָׂרָה  
 11 אֲשֶׁתְּךָ וְשָׂרָה שָׂמַעַת פֶּתַח הָאֶדְלִי וְהוּא אַחֲרָיו: וְאַבְרָהָם  
 וְשָׂרָה וְקָנִים בָּאִים בַּיָּמִים הַהֵם לִדְרוֹת לְשָׂרָה אֵת  
 12 בָּנִשִּׁים: וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי כִלְתִּי  
 13 הִתְהַדְּלִי עֲדָנָה וְאֵדְנִי זָקֵן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם  
 14 לֵמָּה זֶה צִחַקְתָּ שָׂרָה לֵאמֹר הֲאֵף אֲמַנָּם אֶל־דָּ וְאֵנִי זָקְנָתִי:  
 15 הֲיִפְלֹא מִדְּוָה דְּבָר לְמוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ בְּעֵת תִּהְיֶה  
 16 וְלְשָׂרָה בִּן: וַתִּבְחַשׁ שָׂרָה לֵאמֹר לֹא צִחַקְתִּי כִּי  
 17 יִרְאֶה וַיֹּאמֶר לֹא כִּי צִחַקְתִּי: וַיִּקְמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים  
 18 וַיִּשְׁקְפוּ עַל־פְּנֵי סָדָם וְאַבְרָהָם הִלָּךְ עִמָּם לְשִׁלְחָם:  
 19 וַיְהִי אֲמֹר הַמִּכְסָּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה:  
 20 וְאַבְרָהָם הָיוּ יְהוָה לִגְוִי גָדוֹל וְעֲצוּם וַיִּבְרְכּוּבּוּ כָּל גִּוְיֵי  
 21 הָאָרֶץ: כִּי יִדְעֹתָיו לְמַעַן אֲשֶׁר יֵצֵא אֶת־כְּנִיעוֹ וְאֶת־בֵּיתוֹ  
 22 אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן  
 23 הָבִיא יְהוָה עַל־אַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עִלָּיו: וַיֹּאמֶר כ  
 24 יְהוָה וַעֲקַת סָדָם וְעַמָּהּ בִּידְבָרָהּ וְהִטְאֲתָם כִּי כָבְדָהּ  
 25 מָאֵד: אֲרִדְּהָנָא וְאִרְאֶה הַכְּעֻקָּתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עֲשׂוּ  
 26 כָּלָה וְאַסִּילָא אֲדַעָה: וַיִּפְּנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סָדָם  
 27 וְאַבְרָהָם עֹדְנֵו עִמָּךְ לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּגַּשׁ אֲבִרָהָם וַיֹּאמֶר  
 28 הֲאֵף תִּסְפֶּה צְדִיק עִם־רָשָׁע: אוֹלֵי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צְדִיקִים  
 29 בְּתוֹךְ הָעִיר הֲאֵף תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא לְמָקוֹם לְמַעַן חֲמִשִּׁים  
 30 הַצְדִּיקִים אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ: חֲלָלָה לִךְ מַעֲשֵׂה. כִּדְבָר כה  
 הוה

7 And Abraham ran unto the herd, and fetcht a calf tender and good, and gave it unto a young man; and he hastened to dress it.

8 And he took butter, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and they stood by them under the tree, and they did eat.

9 ¶ And they said unto him, Where is Sarah thy wife? And he said, Behold, in the tent.

10 And he said, I will certainly return unto thee according to the time of life; and, lo, Sarah the wife shall have a son. And Sarah heard it in the tent door, which was behind him.

11 Now Abraham and Sarah were old and well stricken in age; and it ceased to be with Sarah after the manner of women.

12 Therefore Sarah laughed within herself, saying, After I am waxed old shall I have pleasure, my lord being old also?

13 And the Lord said unto Abraham, Wherefore did Sarah laugh, saying, Shall I of a surety bear a child, which am old?

14 Is any thing too hard for the Lord? At the time appointed I will return unto thee, according to the time of life, and Sarah shall have a son.

15 Then Sarah denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said, Nay; but thou didst laugh.

16 ¶ And the men rose up from thence, and looked toward Sodom: and Abraham went with them to bring them on the way.

17 And the Lord said, Shall I hide from Abraham that thing which I do;

18 Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?

19 For I know him, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of the Lord, to do justice and judgment; that the Lord may bring upon Abraham that which he hath spoken of him.

20 And the Lord said, Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous;

21 I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto me; and if not, I will know.

22 And the men turned their faces from thence, and went toward Sodom: but Abraham stood yet before the Lord.

23 ¶ And Abraham drew near, and said, Wilt thou also destroy the righteous with the wicked?

24 Peradventure there be fifty righteous within the city: wilt thou also destroy and not spare the place for the fifty righteous that are therein?

25 That be far from thee to do after this manner, to slay the righteous with

the wicked: and that the righteous should be as the wicked, that be far from thee: Shall not the Judge of all the earth do right?

26 And the Lord said, If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sakes.

27 And Abraham answered and said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord, which *am but dust* and ashes:

28 Peradventure there shall lack five of the fifty righteous: wilt thou destroy all the city for lack of five? And he said, If I find there forty and five, I will not destroy it.

29 And he spake unto him yet again, and said, Peradventure there shall be forty found there. And he said, I will not do it for forty's sake.

30 And he said unto him, Oh let not the Lord be angry, and I will speak: Peradventure there shall thirty be found there. And he said, I will not do it, if I find thirty there.

31 And he said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord: Peradventure there shall be twenty found there. And he said, I will not destroy it for twenty's sake.

32 And he said, Oh let not the Lord be angry, and I will speak yet but this once: Peradventure ten shall be found there. And he said, I will not destroy it for ten's sake.

33 And the Lord went his way, as soon as he had left communing with Abraham: and Abraham returned unto his place.

CHAPTER XIX.

AND there came two angels to Sodom at even; and Lot sat in the gate of Sodom: and Lot seeing them rose up to meet them; and he bowed himself with his face toward the ground;

2 And he said, Behold now, my lords, turn in, I pray you, into your servant's house, and tarry all night, and wash your feet, and ye shall rise up early, and go on your ways, And they said, Nay; but we will abide in the street all night.

3 And he pressed upon them greatly; and they turned in unto him, and entered into his house; and he made them a feast, and did bake unleavened bread, and they did eat.

4 But before they lay down, the men of the city, even the men of Sodom, compassed the house round, both old and young, all the people from every quarter;

5 And they called unto Lot, and said unto him, Where are the men which came unto us, that we may know them.

6 And Lot went out at the door unto them, and shut the door after him,

תָּהָה לְהַמִּית צְדִיק עִסְרָשָׁע וְהָיָה כַצְדִּיק כַצְשָׁע חָלָלָה  
לֵךְ הַשֹּׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה 26  
אִם־אֶמְצָא בְסֹדֶם חֲמִשִּׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְנִשְׁאֲתִי  
לְכָל־הַמָּקוֹם בַּעֲבוּרָם׃ וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲגֵד־נָא 27  
הוֹאֲלֹתִי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאִנִּי עֹפֵר וְאֹפֵר׃ אוֹלֵי יַחֲסֹדָן 28  
חֲמִשִּׁים הַצְדִּיקִים חֲמִשָּׁה הַתְּשֻׁחִית בַּחֲמִשָּׁה אֶת־כָּל־  
הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית אִם־אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃  
וַיִּסָּף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים 29  
ל וַיֹּאמֶר לֹא אֲעִשֶׂה בַעֲבוּר הָאַרְבָּעִים׃ וַיֹּאמֶר אֶל־נָא יַחַד  
לְאֲדֹנָי וְאֶדְבַּרָה אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא 30  
אֲעִשֶׂה אִם־אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים׃ וַיֹּאמֶר הֲגֵד־נָא הוֹאֲלֹתִי 31  
לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם עֲשָׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא 32  
אֲשַׁחִית בַּעֲבוּר הָעֲשָׂרִים׃ וַיֹּאמֶר אֶל־נָא יַחַד לְאֲדֹנָי 33  
וְאֶדְבַּרָה אֶדְבַּרָה אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא  
אֲשַׁחִית בַּעֲבוּר הָעֲשָׂרָה׃ וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר כָּלָה לְדַבֵּר  
אֶל־אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לִמְקוֹמוֹ׃

CAP. XIX. יט

יט

א וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סָדְמָה בָּעֶרֶב וְלוֹט יֹשֵׁב בִּשְׁעַר־  
סֹדֶם וַיִּרְאוּלוֹט וַיָּקָם לִקְרֹאתָם וַיִּשְׁתָּחוּ אַפָּיִם אַרְצָה׃  
2 וַיֹּאמֶר הֲגֵד־נָא אֲדֹנָי סוּרוּ נָא אֶל־בֵּית עַבְדְּכֶם וְלִינוּ  
וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וְהִלַּכְתֶּם לְדֶרֶכְכֶם וַיֹּאמְרוּ  
3 לֹא כִי בָרְחוּב גִּלְוִן׃ וַיַּפְעֲרֻכֶם מֵאֵד וַיִּסְרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ  
4 אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמִצּוֹת אָפֶה וַיֹּאכְלוּ׃ מָרָם  
וַיִּשְׁכְּבוּ וְאִנְשֵׁי הָעִיר אִנְשֵׁי סֹדֶם נָסְפוּ עַל־הַבָּיִת מִנֶּעֱרֹ-  
ה וַעֲדָנָקוֹן כָּל־הָעָם מִקִּצָּה׃ וַיִּקְרְאוּ אֶל־לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ  
אֵיהָ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלַּיְלָה הוֹצִיאָם אֵלֵינוּ  
6 וְנִדְעָה אֹתָם׃ וַיֵּצֵא אֶל־הֶם לוֹט הַפֶּתַח וְהִדְלִית סָנַר

אֲחֵרָיו

7 אַחֲרָיו: וַיֹּאמֶר אֶל־נָא אַחֵי תִרְעוּ: הֲנֹהֲלָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת  
 8 אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אִישׁ אֶצִּיאֲדֹנָא אֶתְחַן אֲלֵיכֶם וְעִשּׂוּ לְחֹן  
 בְּשׁוֹב בְּעֵינֵיכֶם רָק לְאִנְשִׁים הָאֵל אֶל־תַּעֲשׂוּ דָבָר בְּיַעֲלֵל  
 9 בֶּן בָּאוּ בָעַל קִרְתִּי: וַיֹּאמְרוּ וְנִשְׁדָּלָאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד  
 בְּאֶלְנוֹר וַיִּשְׁפֹּט שְׁפוֹט עִתָּה נָרַע לָךְ מִמֶּה וַיַּפְצְרוּ בְּאִישׁ  
 בְּלוֹט מֵאֹד וַיִּגְשׂוּ לְשֹׁכֵר הַדָּלָת: וַיִּשְׁלְחוּ הָאִנְשִׁים אֶת־  
 יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת־לִטּוֹם אֲלֵיהֶם הַבֹּיָתָה וְאֶת־הַדָּלָת סָגְרוּ:  
 וְאֶת־הָאִנְשִׁים אֲשֶׁר־פָּתַח הַבֵּית הָבוּ בַּסַּנְדָּרִים מִקְמָן  
 12 וַעֲדִיגְדוֹל וַיִּלְאוּ לְמֵצָא הַפֶּתַח: וַיֹּאמְרוּ הָאִנְשִׁים אֶל־  
 לוֹט עַד מִי־לָךְ פֹּה חָתָן וּבְנֶיךָ וּבְתוּלֶיךָ וְכָל אֲשֶׁר־לָךְ בְּעִיר  
 הַזֶּה מִדְּהֶמְקוֹם: בְּרִמְשָׁחִיתִים אָנְחָנוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה  
 בִּיגְדוֹלָה צִעֲקַתְכֶם אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַחֵנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ:  
 14 וַיָּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר אֶל־חֲתָנָיו לֵקְחֵי בָנָתָיו וַיֹּאמֶר קִוּוּ  
 צֵאוּ מִדְּהֶמְקוֹם הַזֶּה בְּרִמְשָׁחִית יְהוָה אֶת־הָעִיר וַיְהִי  
 כַּמְצָחֶק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו: וּכְמוֹ הַשָּׁחַר עָלָהּ וַיֹּאצִּיצוּ הַמַּלְאָכִים  
 16 בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם לָךְ אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בָנֶיךָ  
 הַנִּמְצָאִים פֶּתַח־סֶפֶה בְּעֵזֶן הָעִיר: וַיִּתְּמַדְמָה וַיַּחֲזִיקוּ  
 הָאִנְשִׁים בְּיָדוֹ וּבִיד־אִשְׁתּוֹ וּבְיָדֵי שְׁתֵּי בָנָתָיו בַּחֲמֵלָת  
 17 יְהוָה עָלָיו וַיִּצְאָהוּ וַיַּנְחֵהוּ מִחוּץ לָעִיר: וַיְהִי כְהוֹצִיאָם  
 אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ עַל־נַפְשְׁךָ אֶל־תִּבְטֵי אַחֲרֶיךָ  
 18 וְאֶל־תַּעֲמֹד בְּכַל־הַכְּפָר הַהָרָה הַמַּלְאָךְ פֶּתַח־סֶפֶה: וַיֹּאמֶר  
 לוֹט אֱלֹהִים אֶל־נָא אֲדֹנִי: הֲנֹהֲנָא מֵצָא עֲבָדְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ  
 19 וַתַּגְדֵּל חֶסֶדְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְחַחֲוֹת אֶת־נַפְשִׁי  
 וְאִנֹּכִי לֹא אוֹכֵל לְהַמְלֵט הַהָרָה פֶּתַח־דְּבָרְכִי הִרְעָה נַפְשִׁי:  
 20 הֲנֹהֲנָא הָעִיר הַזֹּאת קָרַבָה לָנוּם שָׁמָּה וְהוּא מַצְעָר כ  
 21 אִמְלִטָה נָא שָׁמָּה הֲלֹא מַצְעָר הוּא וַתְּחִי נַפְשִׁי: וַיֹּאמֶר  
 אֵלָיו הִנֵּה נִשְׁאֲתִי בְּנֶיךָ גַם לְדַבֵּר הַזֶּה לְבִלְתִּי הַפְכִי אֶת־

הַיִּיר

7 And said, I pray you, brethren, do not so wickedly.

8 Behold now, I have two daughters which have not known man; let me, I pray you, bring them out unto you, and do ye to them as it is good in your eyes: only unto these men do nothing; for therefore came they under the shadow of my roof.

9 And they said, Stand back. And they said again, This one fellow came in to sojourn, and he will needs be a judge: now will we deal worse with thee, than with them. And they pressed sore upon the man, even Lot, and came near to break the door.

10 But the men put forth their hand, and pulled Lot into the house to them, and shut the door.

11 And they smote the men that were at the door of the house with blindness, both small and great: so that they wearied themselves to find the door.

12 ¶ And the men said unto Lot, Hast thou here any besides? son in law, and thy sons, and thy daughters, and whatsoever thou hast in the city, bring them out of this place:

13 For we will destroy this place, because the cry of them is waxen great before the face of the LORD; and the LORD hath sent us to destroy it.

14 And Lot went out, and spake unto his sons in law, which married his daughters, and said, Up, get you out of this place; for the LORD will destroy this city. But he seemed as one that mocked unto his sons in law.

15 ¶ And when the morning arose, then the angels hastened Lot, saying, Arise, take thy wife, and thy two daughters, which are here; lest thou be consumed in the iniquity of the city.

16 And while he lingered, the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; the LORD being merciful unto him, and they brought him forth, and set him without the city.

17 ¶ And it came to pass, when they had brought them forth abroad, that he said, Escape for thy life; look not behind thee, neither stay thou in all the plain; escape to the mountain, lest thou be consumed.

18 And Lot said unto them, Oh, not so, my Lord:

19 Behold now, thy servant hath found grace in thy sight, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast shewed unto me in saving my life; and I cannot escape to the mountain, lest some evil take me, and I die:

20 Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one: Oh, let me escape thither, (is it not a little one?) and my soul shall live.

21 And he said unto him, See, I have accepted thee concerning this thing also, that I will not overthrow this city, for the which thou hast spoken.



22 Haste thee, escape thither; for I cannot do any thing till thou be come thither. Therefore the name of the city was called Zoar.

23 ¶ The sun was risen upon the earth when Lot entered into Zoar.

24 Then the LORD rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from the LORD out of heaven;

25 And he overthrew those cities, and all the plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.

26 ¶ But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

27 ¶ And Abraham gat up early in the morning to the place where he stood before the LORD:

28 And he looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and beheld, and, lo, the smoke of the country went up as the smoke of a furnace.

29 ¶ And it came to pass, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in the which Lot dwelt.

30 ¶ And Lot went up out of Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to dwell in Zoar: and he dwelt in a cave, he and his two daughters.

31 And the firstborn said unto the younger, Our father is old, and there is not a man in the earth to come in unto us after the manner of all the earth:

32 Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father.

33 And they made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

34 And it came to pass on the morrow, that the firstborn said unto the younger, Behold, I lay yesternight with my father: let us make him drink wine this night also; and go thou in, and lie with him, that we may preserve seed of our father.

35 And they made their father drink wine that night also; and the younger arose, and lay with him; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

36 Thus were both the daughters of Lot with child by their father.

37 And the firstborn bare a son, and called his name Moab: the same is the father of the Moabites unto this day.

38 And the younger, she also bare a son, and called his name Ben-ammi: the same is the father of the children of Ammon unto this day.

הָעִיר אֲשֶׁר דָּבַרְתָּ: מִהֵרָה הִמְלַט שָׁמָּה כִּי לֹא אוֹכֵל  
לַעֲשׂוֹת דָּבָר עַד־בֹּאֶךָ שָׁמָּה עַל־כֵּן קָרָא שְׁמִי־הָעִיר  
צוֹעַר: הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל־הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צֹעֵרָה: וַיְהִי  
הַמָּטָר עַל־סֹדֶם וְעַל־עֲמֹרָה וּנְפִרְתָּ וְאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן־  
בֵּה הַשָּׁמַיִם: וַיַּהֲפֹךְ אֶת־הָעָרִים הָאֵל וְאֵת כָּל־הַבְּקָר וְאֵת  
כָּל־יֹשְׁבֵי הָעָרִים וְצִמְח הָאֲדָמָה: וַתֵּבֶשׂ אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו  
וַתְּהִי נָצִיב מֶלַח: וַיִּשָּׁבֶם אֲבֹרָהֶם בַּבֹּקֶר אֶל־הַמָּקוֹם  
אֲשֶׁר־עָמַד שָׁם אֶת־פָּנָי יְהוָה: וַיִּשְׁקֶף עַל־פָּנָי סֹדֶם  
וְעֲמֹרָה וְעַל כָּל־פָּנָי אֶרֶץ הַבְּקָר וַיֵּרָא וַהֲגִה עָלֶיהָ קִיטָר  
הָאָרֶץ כְּקִיטָר הַכִּבְשָׁן: וַיְהִי בִשְׁחַת אֱלֹהִים אֶת־עֵתִי  
הַבְּקָר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־אֲבֹרָהֶם וַיִּשְׁלַח אֶת־לוֹט מִתּוֹךְ  
לִהְפֹּכָהּ בַּהֲפֹךְ אֶת־הָעָרִים אֲשֶׁר־יָשָׁב בָּהֶן לוֹט: וַיַּעַל  
לוֹט מִצֹּעֵר וַיֵּשֶׁב בְּדֹר וּשְׁתֵּי בָנוֹתָיו עִמּוֹ כִּי יָרָא לַעֲשׂוֹת  
בְּצֹעֵר וַיֵּשֶׁב בְּמַעֲרָהּ הוּא וּשְׁתֵּי בָנוֹתָיו: וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה  
אֶל־הַצְּעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֶין בָּאָרֶץ לְבֹא עִלֵּינוּ  
בְּדֹרְךָ כִּלְהָאָרֶץ: לָכֵן נִשְׁקָה אֶת־אָבִינוּ יָיִן וְנִשְׁכְּבָה  
עִמּוֹ וְנַחֲיָה מֵאָבִינוּ זָרַע: וַתִּשְׁקֶן אֶת־אָבִיהָ יָיִן בַּלַּיְלָה  
הוּא וַתָּבֹא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת־אָבִיהָ וְלֹא־יָדַע בְּשִׁכְבָּהּ  
וּבְקוֹמָהּ: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה  
הִךְ־שִׁכְבְּתִי אִמֶּשׁ אֶת־אָבִי נִשְׁכְּנוּ יָיִן גַּם־הַלַּיְלָה וּבֹאִי  
לִי שִׁכְבִּי עִמּוֹ וְנַחֲיָה מֵאָבִינוּ זָרַע: וַתִּשְׁקֶן גַּם בַּלַּיְלָה הַהוּא  
אֶת־אָבִיהָ יָיִן וַתִּקֶּם הַצְּעִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ וְלֹא־יָדַע  
בְּשִׁכְבָּהּ וּבְקוֹמָהּ: וַתִּהְיֶה שְׁתֵּי בָנוֹת־לוֹט מֵאָבִיהָ: וַתֵּלֶד  
הַבְּכִירָה בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אֲבִי־מוֹאָב עַד־  
הַיּוֹם: וְהַצְּעִירָה גַם־הִיא יָלְדָה בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בְּנִי־עַמִּי  
הוּא אָבִי בְנֵי־עַמּוֹן עַד־הַיּוֹם: ׀

ויסע

## CAP. XX. כ

## CHAPTER XX.

וַיֵּשֶׁב מֶשֶׁם אַבְרָהָם אֶרֶץ הַנֶּגֶב וַיָּשָׁב בְּיָדֵי קְדֵשׁ וּבִין א  
 שׁוּר וַיְגַר בְּנֶגֶר; וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַחֲתִי  
 הִוא וַיִּשְׁלַח אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ גֶּרָר וַיִּקַּח אֶת-שָׂרָה; וַיָּבֹא  
 אֵלָיוֹם אֶל-אֲבִימֶלֶךְ בַּחֲלֹמֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הֲנִיךָ מֵת  
 עַל-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-לָקַחְתָּ וְהִוא בַּעֲלַת בָּעַל; וַאֲבִימֶלֶךְ  
 לֹא קָרַב אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הֲנִי נֹסֵעַדִּיק תַּהְרֵג; הֲלֹא  
 הִוא אֲמַרְלִי אַחֲתִי הִוא וְהִוא-נִסְחָהוּ אֲמַרְהָ אֲתִי הִוא  
 בְּתַם-לִבִּי וּבִנְקֹנָן בְּפִי עָשִׂיתִי זֹאת; וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים  
 בַּחֲלֹמֹם נָם אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי בְתַם-לִבְבְּךָ עָשִׂיתָ זֹאת וְאַחֲשֹׁד  
 נִסְ-אֲנִי אֶתְּךָ מִחַטּוֹלִי עַל-כֵּן לֹא-נִסְתַּדְךָ לִנְעַם אֵלֶיךָ;  
 וְעַתָּה הֲשֵׁב אֶשְׁת־הָאִשׁ כִּי-נִבִּיא הִוא וְיִתְפַּלֵּל בַּעֲדֶךָ  
 וְהִיָּה וְאִם-אֵינְךָ מְשִׁיב דָּע כִּי-מֹת תָּמוּת אַתָּה וְכָל-אֲשֶׁר-  
 לְךָ; וַיִּשְׁכֵּם אֲבִימֶלֶךְ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל-עַבְדָּיו וַיִּדְבֵּר  
 אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנוֹתָם וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד;  
 וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מַה-עָשִׂיתָ לָּנוּ וְמַה  
 חָטָאתִי לְךָ כִּי-הִבָּאתָ עָלַי וְעַל-מִמְלַכְתִּי חֲטָאתָ גְדֹלָה  
 מְעַשִׂים אֲשֶׁר לֹא-עָשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי; וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ  
 אֶל-אַבְרָהָם מַה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה; וַיֹּאמֶר  
 אַבְרָהָם כִּי אֲמַרְתִּי רַק אֶיִּדְרָאת אֱלֹהִים בְּמִקְוֹם הַזֶּה  
 וְהִרְגֵנִי עַל-דָּבָר אִשְׁתִּי; וְנִסְ-אֲמַנָה אַחֲתִי בַת-אָבִי הִוא  
 אֵךְ לֹא בַת-אֲמִי וְתַהֲרִלִי לְאִשָּׁה; וַיְהִי כַּאֲשֶׁר דִּבְּרָתִי  
 אֵתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וַאֲמַר לָהּ זֶה חֲסִידְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי  
 עִמָּדִי אֵל כָּל-הַמִּקְוֹם אֲשֶׁר נָבֹא שָׁמָּה אֲמַרְלִי אֲתִי  
 הִוא; וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וְעַבְדִּים וּשְׁפָחוֹת וַיָּתֵן  
 לְאַבְרָהָם וַיָּשָׁב לוֹ אֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ; וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ  
 הִנֵּה אֶרְצִי לְפָנֶיךָ בְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ שָׁב; וּלְשָׂרָה אָמַר

הנה

AND Abraham journeyed from thence toward the south country, and dwelled between Kadesh and Shur, and sojourned in Gerar.

2 And Abraham said of Sarah his wife, She is my sister; and Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.

3 But God came to Abimelech in a dream by night, and said to him, Behold, thou art but a dead man; for the woman which thou hast taken; for she is a man's wife.

4 But Abimelech had not come near her: and he said, Lord, wilt thou slay also a righteous man?

5 Said he not unto me, She is my sister? and she, even she herself said, He is my brother: in the integrity of my heart and innocency of my hands have I done this.

6 And God said unto him in a dream, Yea, I know that thou didst this in the integrity of thy heart; for I also withheld thee from sinning against me: therefore suffered I thee not to touch her.

7 Now therefore restore the man his wife; for he is a prophet, and he shall pray for thee, and thou shalt live: and if thou restore her not, know thou that thou shalt surely die, thou, and all that are thine.

8 Therefore Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ears: and the men were sore afraid.

9 Then Abimelech called Abraham, and said unto him, What hast thou done unto us? and what have I offended thee, that thou hast brought on me and on my kingdom a great sin? thou hast done deeds unto me that ought not to be done.

10 And Abimelech said unto Abraham, What sawest thou, that thou hast done this thing?

11 And Abraham said, Because I thought, Surely the fear of God is not in this place; and they will slay me for my wife's sake.

12 And yet indeed she is my sister; she is the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.

13 And it came to pass, when God caused me to wander from my father's house, that I said unto her, This is thy kindness which thou shalt shew unto me; at every place whither we shall come, say of me, He is my brother.

14 And Abimelech took sheep, and oxen, and menservants, and women-servants, and gave them unto Abraham, and restored him Sarah his wife.

15 And Abimelech said, Behold, my land is before thee: dwell where it pleaseth thee.

16 And unto Sarah he said, Behold, I have given thy brother a thousand pieces of silver: behold, he is to thee

a covering of the eyes, unto all that are with thee, and with all other: thus she was reproved.

17 ¶ So Abraham prayed unto God: and God healed Abimelech, and his wife, and his maidservants; and they bare children.

18 For the LORD had fast closed up all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah Abraham's wife.

CHAPTER XXI.

AND the LORD visited Sarah as he had said, and the LORD did unto Sarah as he had spoken.

2 For Sarah conceived, and bare Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.

3 And Abraham called the name of his son that was born unto him, whom Sarah bare to him, Isaac.

4 And Abraham circumcised his son Isaac being eight days old, as God had commanded him.

5 And Abraham was an hundred years old, when his son Isaac was born unto him.

6 ¶ And Sarah said, God hath made me to laugh, so that all that hear will laugh with me.

7 And she said, Who would have said unto Abraham, that Sarah should have given children suck? for I have born him a son in his old age.

8 And the child grew, and was weaned; and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned.

9 ¶ And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, which she had born unto Abraham, mocking.

10 Wherefore she said unto Abraham, Cast out this bondwoman and her son: for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, even with Isaac.

11 And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son.

12 ¶ And God said unto Abraham, Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sarah hath said unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall thy seed be called.

13 And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because he is thy seed.

14 And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away: and she departed, and wandered in the wilderness of Beer-sheba.

15 And the water was spent in the bottle, and she cast the child under one of the shrubs.

16 And she went, and sat her down over against him a good way off, as it

הָיָה נָתַתִּי אֵלַי כֶּסֶף לְאַחִיד הֵנָּה הוּא־לִי בְּסוֹת עֵינַי  
לְכָל אִשָּׁר אֶתָּד וְאֵת כָּל וְנִכְחַת: וַיַּפְלֵל אַבְרָהָם אֶל־  
הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־חֵדָתוֹ  
וַיֵּלְדוּ: כִּי־עָצָר עָצָר יְהוָה בְּעַד כָּל־רַחֲם לְבֵית אֲבִימֶלֶךְ  
עַל־דְּבַר שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַבְרָהָם: ׀

CAP. XXI. כא

כא

א וַיְהִי וַיִּבְרַךְ אֱת־שָׂרָה בְּאִשְׁרָ אֲמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה  
כ בְּאִשְׁרָ דִּבְרָ: וַתְּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לִקְטָנוֹ  
ג לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבְרָ אֱלֹהִים: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־  
ד שְׁמֵבִנּוֹ הַנּוֹלֶד־לָּהּ אֲשֶׁר־יָלְדָהּ־לָּהּ שָׂרָה יִצְחָק: וַיִּמָּל  
ה אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בֶּנּוֹ בְּדִשְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים: וְאַבְרָהָם בְּדִשְׁמֹנֶת שָׁנָה בְּהוֹלֵד לוֹ אֶת יִצְחָק  
ו בְּנֵו: וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחֵק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כִּלְי־שִׁמְעַ  
ז יִצְחָק־לִי: וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הִינֵנִי בָנִים שָׂרָה  
ח כִּי־יֵלְדֹתִי בֶן לִקְטָנוֹ: וַיִּגְדַּל הַנֶּלֶד וַיִּמָּל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם  
ט מִשְׁתָּה גָדוֹל בְּיוֹם הַמָּמֶל אֶת־יִצְחָק: וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת־  
י בְּדָהָר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק: וַתֹּאמֶר  
לְאַבְרָהָם גֵּרֶשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירֶשׁ בְּךָ  
יא הָאִמָּה הַזֹּאת עִם־בְּנִי עִם־יִצְחָק: וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי  
יב אַבְרָהָם עַל אֹדֶת בְּנֵו: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אֶל־  
יג יֵרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנַּעַר וְעַל־אִמָּתָהּ כִּי אִשָּׁר תֹּאמַר אֵלַי  
יד שָׂרָה שָׁמַע בְּקֻלָּהּ כִּי בִצְחָק יִקְרָא לָּהּ וַיֵּרַע: וְגַם אֶת־  
טו בְּדָהָאִמָּה לִנְוִי אֲשִׁימֵנו כִּי וַיֵּרַע הוּא: וַיִּשְׁפֹּם אַבְרָהָם  
טז בְּבֶקֶר וַיִּקְחֵם־לָחֶם וַחֲמַת מִיִּם וַיִּתֵּן אֶל־הָגֵר שָׁם עַל־  
שְׂכָמָהּ וְאֶת־הַנֶּלֶד וַיִּשְׁלַחַהּ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתֵן בְּמִדְבַּר בְּאֶרֶץ  
טז אֲחֵר הַשִּׁיחִם: וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנְּעֵר תְּרַחֵק בְּמִטְחוֹ

קשת



- קָשַׁת בִּי אִמְרָה אֶל-אַרְאָה בְּמוֹת הַיֶּלֶד וּתְשֵׁב מִנֶּגֶד  
 וּתֵשֵׂא אֶת-יֶלְדָּהּ וְתִבְדֵּךְ: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל הַנַּעֲרָה  
 וַיִּקְרָא מִלְּאֵךְ אֱלֹהִים: אֶל-הַגֵּר מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ  
 מִדִּלְךָ הֵגֵר אֶל-תִּירְאִי בִּישְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל הַנַּעֲרָה  
 בְּאֲשֶׁר הוּא-שָׁם: קוּמִי שְׂאִי אֶת-הַנַּעֲרָה וְהַחֲנוּקִי אֶת  
 יָדָהּ בִּי בִּירְלִנוּי גֵּרֹל אֲשִׁימֶנּוּ: וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת-עֵינֶיהָ  
 וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם וַתֵּלֶךְ וַתִּמְלֵא אֶת-הַחֲמַת מַיִם וַתִּשְׁק  
 אֶת-הַנַּעֲרָה: וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת-הַנַּעֲרָה וַיִּגְדֵּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר כ  
 וַיְהִי רִבְּהָ קָשַׁת: וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר פָּאָרָן וַתִּפְקַח-לּוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה  
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: פ  
 וַיְהִי בַּעַת הַהוּא וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכֹל שֶׁרֶצְבָּאוֹ אֶל-  
 אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמָּךְ כָּכָל אֲשֶׁר-אַתָּה עֹשֶׂה:  
 וַעֲתָה הִשְׁבַּעְהָ לִי בָאֱלֹהִים הֲנֵה אֲסִיתֶשְׁקֶךָ לִי וּלְנִינִי  
 וּלְנִבְדִּי כַחֲסֵד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעִם-  
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִרְתָּה בָּהּ: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֲנֹכִי אֲשַׁבֵּעַ:  
 וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת-אַבְיִמֶלֶךְ עַל-אֲדֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר כָּה  
 גִּזְלוּ עִבְדִּי אַבְיִמֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי  
 עָשָׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם-אַתָּה לֹא-הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אֲנֹכִי  
 לֹא שָׁמַעְתִּי בְלִתִּי הַיּוֹם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיָּתֵן  
 לְאַבְיִמֶלֶךְ וּיְכָרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית: וַיָּצַב אַבְרָהָם אֶת-  
 שִׁבְעַת כְּבָשֹׁת הַצֹּאן לְבִדְהָ: וַיֹּאמֶר אֶל-אַבְרָהָם  
 מַה הֵנָּה שִׁבְעַת כְּבָשֹׁת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבִדְהָ:  
 וַיֹּאמֶר בִּי אֶת-שִׁבְעַת כְּבָשֹׁת תִּקַּח מִיָּדִי בְּעִבּוֹר תִּדְּוֹחֵלִי ל  
 לַעֲוִיָּה בִּי חֲפָרְתִּי אֶת-הַבָּאָר הַזֹּאת: עַל-כֵּן קָרָא לְמָקוֹם  
 הַהוּא בְּאֵר שִׁבְעַת כִּי שָׁם נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵיהֶם: וַיְכָרְתוּ בְרִית  
 בְּבָאָר שִׁבְעַת וַיָּקָם אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכֹל שֶׁרֶצְבָּאוֹ וַיָּשֻׁבוּ אֶל-  
 אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים: וַיֵּטַע אֲשֶׁל בְּבָאָר שִׁבְעַת וַיִּקְרָא-שָׁם בְּשֵׁם  
 יְהוָה אֱלֹהִים: וַיֵּיגֵר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים: פ

ויהי

were a bowshot: for she said, Let me not see the death of the child. And she sat over against him, and lift up her voice, and wept.

17 And God heard the voice of the lad; and the angel of God called to Hagar out of heaven, and said unto her, What aileth thee, Hagar? fear not; for God hath heard the voice of the lad where he is.

18 Arise, lift up the lad, and hold him in thine hand; for I will make him a great nation.

19 And God opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad drink.

20 And God was with the lad; and he grew, and dwelt in the wilderness, and became an archer.

21 And he dwelt in the wilderness of Paran: and his mother took him a wife out of the land of Egypt.

22 ¶ And it came to pass at that time, that Abimelech and Phichol the chief captain of his host spake unto Abraham, saying, God is with thee in all that thou doest:

23 Now therefore swear unto me here by God that thou wilt not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son's son: but according to the kindness that I have done unto thee, thou shalt do unto me, and to the land wherein thou hast sojourned.

24 And Abraham said, I will swear.

25 And Abraham reproved Abimelech because of a well of water, which Abimelech's servants had violently taken away.

26 And Abimelech said, I wot not who hath done this thing: neither didst thou tell me, neither yet heard I of it, but to day.

27 And Abraham took sheep and oxen, and gave them unto Abimelech; and both of them made a covenant.

28 And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

29 And Abimelech said unto Abraham, What mean these seven ewe lambs which thou hast set by thyself?

30 And he said, For these seven ewe lambs shalt thou take of my hand, that they may be a witness unto me, that I have digged this well.

31 Wherefore he called that place Beer-sheba; because there they swore both of them.

32 Thus they made a covenant at Beer-sheba: then Abimelech rose up, and Phichol the chief captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.

33 ¶ And Abraham planted a grove in Beer-sheba, and called there on the name of the LORD, the everlasting God.

34 And Abraham sojourned in the Philistines' land many days.

## CHAPTER XXII.

## CAP. XXII. כב

## כב

AND it came to pass after these things, that God did tempt Abraham, and said unto him, Abraham: and he said, Behold, *here I am*.

2 And he said, Take now thy son, thine only *son* Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell thee of.

3 ¶ And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son, and clave the wood for the burnt offering, and rose up, and went unto the place of which God had told him.

4 Then on the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

5 And Abraham said unto his young men, Abide ye here with the ass; and I and the lad will go yonder and worship, and come again to you.

6 And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together.

7 And Isaac spake unto Abraham his father, and said, My father: and he said, Here *am I*, my son. And he said, Behold the fire and the wood: but where *is* the lamb for a burnt offering?

8 And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt offering: so they went both of them together.

9 And they came to the place which God had told him of; and Abraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar upon the wood.

10 And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son.

11 And the angel of the LORD called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abraham: and he said, Here *am I*.

12 And he said, Lay not thine hand upon the lad, neither do thou any thing unto him: for now I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine only *son* from me.

13 And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in a thicket by his horns: and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in the stead of his son.

14 And Abraham called the name of that place Jehovah-jireh: as it is said to this day, In the mount of the LORD it shall be seen.

א ויהי אחר הדברים האלה והאלהים נסה את־אברהם  
2 ויאמר אליו אברהם ויאמר הנני: ויאמר קח־נא את־  
בנך את־יחידך אשר־אהבת את־יצחק ולך־לך אל־ארץ  
המוריה והעלו שם לעלה על אחד ההרים אשר אמר  
3 אליך: וישכם אברהם בפקר ויחבש את־חמורו ויך  
את־שני נעריו אתו ואת יצחק בנו ויבקע עצי עלה ויקם  
4 וילך אל־המקום אשר־אמר־לו האלהים: ביום השלישי  
ה וישא אברהם את־עיניו וירא את־המקום מרחק: ויאמר  
אברהם אל־נעריו שבו־לכם פה ע־החמור ואני והנער  
6 נלכה עד־פה ונשתחוה ונשובה אליכם: ויך אברהם  
את־עצי העלה וישם על־יצחק בנו ויך בידו את־האש  
7 ואת־המאכלת וילכו שניהם יחדו: ויאמר יצחק אל־  
אברהם אביו ויאמר אבי ויאמר הנני בנו ויאמר הנה  
8 האש והעצים ואיה השה לעלה: ויאמר אברהם אלהים  
9 ויראה־לו השה לעלה בנו וילכו שניהם יחדו: ויבאו  
אל־המקום אשר אמר־לו האלהים ויבן שם אברהם  
את־המזבח ויערף את־העצים ויעקל את־יצחק בנו וישם  
י אתו על־המזבח ממשל לעצים: וישלח אברהם את־  
11 ידו ויך את־המאכלת לשחט את־בנו: ויקרא אליו  
מלאך יהוה מן־השמים ויאמר אברהם ויאמר  
12 הנני: ויאמר אל־תשלח ידך אל־הנער ואל־תעש לו  
מאומה כי עתה ידעתי כי־ירא אלהים אתה ולא חשכת  
13 את־בנך את־יחידך ממני: וישא אברהם את־עיניו וירא  
והנה־איל אחר נאחו בסבך בקרניו וילך אברהם ויך  
14 את־האיל והעלו לעלה תחת בנו: ויקרא אברהם שם  
המקום ההוא יהוה ויראה אשר יאמר היום בְּהר יהוה

יראה

יִרְאֶה: וַיִּקְרָא מֵלֶאֱד יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם שְׁנֵית מִן־הַשָּׁמַיִם: 15  
 וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נֶאֱמַר־יְהוָה בִּי יֵצֵן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֵת־ 16  
 הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בִּנְיָן אֶת־יְהוָה: כִּי־בָרַךְ 17  
 אֲבָרְכֶךָ וְהָרְבָה אֲרֹבָה אֶת־נֶרְעָדְךָ כְּכוכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָחוֹל 18  
 אֲשֶׁר עַל־שֵׁפֶת הַיָּם וְיִרְשׁ וְרָעַדְךָ אֶת שַׁעַר אֵיבָיו: וְהִתְפָּרְכוּ 19  
 בְּנֶרְעָדְךָ כָּל גּוֹי הָאָרֶץ לְקֹב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי: וַיָּשָׁב 20  
 אַבְרָהָם אֶל־נִשְׁרָיו וְיָקָמוּ וַיָּלְכוּ יַחַד אֶל־בְּעָר שְׁבַע 21  
 וַיָּשָׁב אַבְרָהָם בְּבָאָר שְׁבַע: פ  
 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּגֵד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה כ 22  
 יָלְדָה מִלְכָּה גַם־הִוא בָּנִים לְנָחוֹר אַחִיד: אֶת־עֵיז בְּכָרוֹ 23  
 וְאֶת־בּוּז אָחִיו וְאֶת־קִמְוָאֵל אָבִי אָרָם: וְאֶת־נִכְשָׁד וְאֶת־חֻזֹּ 24  
 וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֶת בְּתוּאֵל: וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־ 25  
 רֵבֶכָה שְׁמֹנֶה אֱלֹהִים יָלְדָה מִלְכָּה לְנָחוֹר אָחִיו אַבְרָהָם: 26  
 וּפִלְגִּישׁוֹ וַיִּשְׁמָה רְאוּמָה וְתָלָד גַּם־הִוא אֶת־טִבַּח וְאֶת־ 27  
 גָּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה:

## CAP. XXIII. כנ

כנ

פ פ פ ה 5

וַיְהִי חֲמִי שָׁרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעֵי שָׁנִים א 1  
 שָׁנִי חֲמִי שָׁרָה: וַתָּמָת שָׁרָה בְּקִרְיַת־אַרְבַּע הוּא חֶבְרוֹן 2  
 בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׁרָה וּלְבִנְתָּהּ: 3  
 וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פָּנָיו מִתּוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר: 4  
 גְּרוּ וְתוֹשָׁב אֲנִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי אֲחֻזַּת־קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה 5  
 מִתִּי מִלְפָּנַי: וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ: שְׁמָעֵנוּ ה 6  
 אֲדֹנֵי נָשִׂיא אֲלֵהֶם: אֵתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחָר קֶבְרֵינוּ קֶבֶר 7  
 אֶת־מִתָּךְ אִישׁ מִמֵּנוּ אֶת־קֶבְרוֹ לֹא־יִכְלָה מִמָּךְ מִקְבֵּר 8  
 מִתָּךְ: וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־הָאָרֶץ לְבִנְיָתָהּ: 9  
 וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־יֵישׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לְקַבֵּר אֶת־מִתִּי 10  
 מִלְפָּנֵי

15 ¶ And the angel of the Lord called unto Abraham out of heaven the second time,

16 And said, By myself have I sworn, saith the Lord, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son;

17 That in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of his enemies;

18 And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed my voice.

19 So Abraham returned unto his young men, and they rose up and went together to Beer-sheba; and Abraham dwelt at Beer-sheba.

20 ¶ And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying, Behold, Milcah, she hath also born children unto thy brother Nahor;

21 Huz his firstborn, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram,

22 And Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel.

23 And Bethuel begat Rebekah: these eight Milcah did bear to Nahor, Abraham's brother.

24 And his concubine, whose name was Reumah, she bare also Tebah, and Gaham, and Thahash, and Maachah.

## CHAPTER XXIII.

AND Sarah was an hundred and seven and twenty years old: these were the years of the life of Sarah.

2 And Sarah died in Kirjath-arba; the same is Hebron in the land of Canaan: and Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.

3 ¶ And Abraham stood up from before his dead, and spake unto the sons of Heth, saying,

4 I am a stranger and a sojourner with you: give me a possession of a buryingplace with you, that I may bury my dead out of my sight.

5 And the children of Heth answered Abraham, saying unto him,

6 Hear us, my lord: thou art a mighty prince among us: in the choice of our sepulchres bury thy dead; none of us shall withhold from thee his sepulchre, but that thou mayest bury thy dead.

7 And Abraham stood up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth.

8 And he communed with them, saying, If it be your mind that I should bury my dead out of my sight; hear me, and intreat for me to Ephron the son of Zohar,



9 That he may give me the cave of Machpelah, which he hath, which is in the end of his field; for as much money as it is worth he shall give it me for a possession of a buryingplace amongst you.

10 And Ephron dwelt among the children of Heth; and Ephron the Hittite answered Abraham in the audience of the children of Heth, even of all that went in at the gate of his city, saying,

11 Nay, my lord, hear me: the field give I thee, and the cave that is therein, I give it thee; in the presence of the sons of my people give I it thee: bury thy dead.

12 And Abraham bowed down himself before the people of the land.

13 And he spake unto Ephron in the audience of the people of the land, saying, But if thou wilt give it, I pray thee, hear me: I will give thee money for the field; take it of me, and I will bury my dead there.

14 And Ephron answered Abraham, saying unto him,

15 My lord, hearken unto me: the land is worth four hundred shekels of silver: what is that betwixt me and thee? bury therefore thy dead.

16 And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the audience of the sons of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.

17 ¶ And the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, and the cave which were therein, and all the trees that were in the field, that were in all the borders round about, were made sure.

18 Unto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gate of his city.

19 And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre: the same is Hebron in the land of Canaan.

20 And the field, and the cave that is therein, were made sure unto Abraham for a possession of a buryingplace by the sons of Heth.

CHAPTER XXIV.

AND Abraham was old, and well stricken in age; and the Lord had blessed Abraham in all things.

2 And Abraham said unto his eldest servant of his house, that ruled over all that he had, Put, I pray thee, thy hand under my thigh:

3 And I will make thee swear by the Lord, the God of heaven, and the God of the earth, that thou shalt not take a wife unto my son of the daughters of the Canaanites, among whom I dwell:

4 But thou shalt go unto my country, and to my kindred, and take a wife unto my son Isaac.

5 And the servant said unto him, Peradventure the woman will not be willing to follow me unto this land: must I needs

9 מלפני שמעוני ופגעולי בעפרון בדיצחר: ויתןלי את

מערת המכפלה אשרלו אשר בקצה שדהו בכסף

מלא יתננה לי בתוכםם לאחותי קבר: ועפרון ישב בתוך

בניחת ויען עפרון חתתי אתאברהם באוני בניחת

לכל באי שערעירו לאמר: לאדאני שמעני השדה

נתתי לך והמערה אשרבו לך נתתיה לעיני בניעמי

נתתיה לך קבר מתד: וישפחו אברהם לפני עסדהארץ:

וידבר אלעפרון באוני עסדהארץ לאמר אך אסדתה

לו שמעני נתתי כסף השדה קח ממני ואקברה את

מתי שמה: ויען עפרון אתאברהם לאמר לו: אדני

שמעני ארץ ארבע מאת שקלכסף ביני ובינה מדה

הוא ואתמתד קבר: וישמע אברהם אלעפרון וישקל

אברהם לעפרון אתהכסף אשר דבר באוני בניחת

ארבע מאת שקל כסף עבר לסחר: ויקם שדה עפרון

אשר במכפלה אשר לפני ממרא השדה והמערה אשר

בוכלהעין אשר בשדה אשר בכלל וכלו סביב: לאברהם

למקנה לעיני בניחת בכל באי שערעירו: ואחרייכן

קבר אברהם אתשרה אשתו אלמערת שדה המכפלה

כ עלפני ממרא הוא חברון בארץ פנען: ויקם השדה

והמערה אשרבו לאברהם לאחותיקבר מאת בניחת: ס

CAP. XXIV. כד

כד

א ואברהם וקן בא בימים ויהוה ברכ אתאברהם בכל:

2 ויאמר אברהם אלעבדו וקן ביתו המשל בכלאשר

3 לו שיםנא ידך תחת ירכי: ואשבעך ביהוה אלהי

השמים ואלהי הארץ אשר לאתקח אשה לבני מבנות

4 הפנעני אשר אנכי יושב בקרבו: כי אלארצי ואל

ה מולדתי תלך ולקחת אשה לבני ליצחק: ויאמר אליו

העבד אילי לאתאבה האשה ללכת אחרי אליהארץ

הָאֵת הַחֹשֶׁב אָשִׁיב אֶתְּבִנָּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־צֵאתָ  
 מִשָּׁם: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הֲשֹׁמֵר לָךְ פְּדֹתִי שִׁיב אֶת־  
 בְּנִי שָׁמָּה: יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקַחְנִי מִבֵּית  
 אָבִי וּמֵאָרֶץ מִוְלַדְתִּי וְאֲשֶׁר דִּבַּר־לִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לִי  
 לֵאמֹר לְזָרְעָךָ אֶתֶּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מִלְּאֲכָוֹ  
 לְפָנֶיךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לְבִנְךָ מִשָּׁם: וְאִם־לֹא תֵּאָבֵד הָאִשָּׁה  
 לְלֶבֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקְלָתָ מִשְׁבַּעְתִּי וְאֵת בֶּן אֶתְּבִנָּה לֹא תִשָּׁב  
 שָׁמָּה: וַיֵּשֶׁם הָעֶבֶד אֶת־דָּוִד תַּחַת יָרֵךְ אַבְרָהָם אֲדָנָיו  
 וַיִּשְׁבַּע לוֹ עַל־יְהוָה הָהוּא: וַיָּקֶח הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גִמְלִים  
 מִגִּמְלֵי אֲדָנָיו וְכֹל־טוֹב אֲדָנָיו בָּרָו וַיָּקֶם וַיֵּלֶךְ אֶל־  
 אֶרֶם נַחְרִים אֶל־עִיר נָחוֹר: וַיִּבְרַךְ הַגִּמְלִים מִחוּץ לְעִיר  
 אֶל־בְּאֵר הַמַּיִם לַעֲרֹב לַעֲת הַשָּׂאֵבֶת: וַיֹּאמֶר  
 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדָנִי אַבְרָהָם הִקְרַחְנָא לְפָנֶי הַיּוֹם וַעֲשֹׂה־  
 חֶסֶד עִם אֲדָנִי אַבְרָהָם: הִנֵּה אֲנִי נֹצֵב עַל־עֵין הַמַּיִם  
 וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יֵצְאוּ לִשְׁאֹב מַיִם: וְהִנֵּה הִנֵּעַר אֲשֶׁר  
 אָמַר אֵלַיָּה הַפְּרִינָא בְּדָךְ וְאִשְׁתָּהּ וְאֶמְרָה שְׂתָה וְנִם־  
 נִמְלִיךְ אֲשִׁיקָה אֹתָהּ הַכֹּחֶת לַעֲבֹדָךְ לְיִצְחָק וְכֵּה אֲדַע  
 כִּי־עֲשִׂיתָ חֶסֶד עִם־אֲדָנִי: וַיְהִי־הוּא טָרֶם כָּלָה לְדַבֵּר  
 וְהִנֵּה רַבֵּקָה יֵצְאת אֲשֶׁר יֵלְדָה לְבִתּוֹאֵל בֶּן־מִלְכָּה אִשְׁת  
 נָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם וּכְדָה עַל־שִׁכְמָהּ: וְהִנֵּעַר טַבַּת מְרָאָהּ  
 מֵאֹד בְּתוֹלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וַתֵּרֶד הָעֵינָה וַתִּמְלֵא בְּדָהּ  
 וַתַּעַל: וַיֵּרֶץ הָעֶבֶד לְקִרְאָתָהּ וַיֹּאמֶר הַגִּמְיָאֲנִי נָא מַעֲט־  
 מַיִם מִבְּקֶךָ: וַתֹּאמֶר שְׂתָה אֲדָנִי וַתִּמְחַר וַתֵּרֶד בְּדָהּ עַל־  
 יָדָהּ וַתִּשְׁקֶהּ: וַתִּכַּל לְהִשְׁקָתָהּ וַתֹּאמֶר נָם לְנִמְלִיךְ אֲשִׁיבָב  
 עַד אִם־כָּלִי לִשְׂתָהּ: וַתִּמְחַר וַתַּעַר בְּדָהּ אֶל־הִשְׁקָתָהּ וַתֵּרֶץ כ־  
 עוֹד אֶל־הַבְּאֵר לִשְׁאֹב וַתִּשְׁאֹב לְכָל־גִּמְלָיו: וְהָאִישׁ  
 מִשְׁתַּאֲהָ לָּהּ מִחֲרִישׁ לִדְעַת הַהֲצִלִּים יְהוָה דִּרְכּוֹ אִם־  
 לֹא

bring thy son again unto the land from whence thou camest?

6 And Abraham said unto him, Beware thou that thou bring not my son thither again.

7 ¶ The Lord God of heaven, which took me from my father's house, and from the land of my kindred, and which spake unto me, and that sware unto me, saying, Unto thy seed will I give this land; he shall send his angel before thee, and thou shalt take a wife unto my son from thence.

8 And if the woman will not be willing to follow thee, then thou shalt be clear from this my oath: only bring not my son thither again.

9 And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning that matter.

10 ¶ And the servant took ten camels of the camels of his master, and departed; for all the goods of his master were in his hand: and he arose, and went to Mesopotamia, unto the city of Nahor.

11 And he made his camels to kneel down without the city by a well of water at the time of the evening, even the time that women go out to draw water.

12 And he said, O Lord God of my master Abraham, I pray thee, send me good speed this day, and shew kindness unto my master Abraham.

13 Behold, I stand *here* by the well of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water:

14 And let it come to pass, that the damsel to whom I shall say, Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say, Drink, and I will give thy camels drink also: *let the same be she* that thou hast appointed for thy servant Isaac; and thereby shall I know that thou hast shewed kindness unto my master.

15 ¶ And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel, son of Milchah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.

16 And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her: and she went down to the well, and filled her pitcher, and came up.

17 And the servant ran to meet her, and said, Let me, I pray thee, drink a little water of thy pitcher.

18 And she said, Drink, my lord: and she hastened, and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.

19 And when she had done giving him drink, she said, I will draw water for thy camels also, until they have done drinking.

20 And she hastened, and emptied her pitcher into the trough, and ran again unto the well to draw water, and drew for all his camels.

21 And the man wondering at her held his peace, to wit whether the Lord had made his journey prosperous or not.

22 And it came to pass, as the camels had done drinking, that the man took a golden earring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold;

23 And said, Whose daughter art thou? tell me, I pray thee: is there room in thy father's house for us to lodge in?

24 And she said unto him, I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, which she bare unto Nahor.

25 She said moreover unto him, We have both straw and provender enough, and room to lodge in.

26 And the man bowed down his head, and worshipped the Lord.

27 And he said, Blessed be the Lord God of my master Abraham, who hath not left destitute my master of his mercy and his truth: I being in the way, the Lord led me to the house of my master's brethren.

28 And the damsel ran, and told them of her mother's house these things.

29 ¶ And Rebekah had a brother, and his name was Laban: and Laban ran out unto the man, unto the well.

30 And it came to pass, when he saw the earring and bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, Thus spake the man unto me; that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the well.

31 And he said, Come in, thou blessed of the Lord; wherefore standest thou without? for I have prepared the house, and room for the camels.

32 ¶ And the man came into the house: and he ungirded his camels, and gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the men's feet that were with him.

33 And there was set meat before him to eat: but he said, I will not eat, until I have told mine errand. And he said, Speak on.

34 And he said, I am Abraham's servant.

35 And the Lord hath blessed my master greatly; and he is become great: and he hath given him flocks, and herds, and silver, and gold, and menservants, and maidservants, and camels, and asses.

36 And Sarah my master's wife bare a son to my master when she was old: and unto him hath he given all that he hath.

37 And my master made me swear, saying, Thou shalt not take a wife to my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell:

38 But thou shalt go unto my father's house, and to my kindred, and take a wife unto my son.

39 And I said unto my master, Peradventure the woman will not follow me.

40 And he said unto me, The Lord, before whom I walk, will send his angel with thee, and prosper thy way; and thou shalt take a wife for my son of my kindred, and of my father's house:

22 לֵאמֹר: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר בָּלוּ הַגִּמְלִים לִשְׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ נָסִים  
וְהָב בָּקָע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנֵי צַמִּידִים עַל-יָדֶיהָ עֲשָׂרָה זָהָב  
מִשְׁקָלָם: וַיֹּאמֶר בִּתְיָמִי אֵת הַנַּעֲדִי נָא לִי הִנֵּה בֵּיתִי  
23 אֲבִיד מְקוֹם לָנוּ לָלוֹן: וַתֹּאמֶר אֵלָיו בִּתְּבוּנָאֵל אֲנִי בֶן  
כֹּה מִלְכָּה אֲשֶׁר יִלְדָּה לְנָחוֹר: וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם-תִּתֵּן גַּם-  
24 מִסְּפוא רַב עִמָּנוּ גַם-מְקוֹם לָלוֹן: וַיִּקַּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ  
לַיהוָה: וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבֹרָהִם אֲשֶׁר  
לֹא-עָנָו חֲסָדוֹ וְאִמְתּוֹ מִעַם אֲדֹנָי אֲנִי בִדְרֹךְ נַחְמִי יְהוָה  
25 בֵּית אֲחֵי אֲדֹנָי: וַתֵּרֶץ הַנַּעֲמָלָה וַתֵּגֵד לְבֵית אֹמֶה בְּדִבְרֵים  
26 הָאֵלֶּה: וַיִּלְבַּקֶּה אֹחַ וּשְׁמוֹ לָבָן וַיֵּרֶץ לָבָן אֶל-הָאִישׁ  
ל הַחוּצָה אֶל-הָעֵץ: וַיְהִי בִּרְאֵת אֶת-הַנָּסִים וְאֶת-הַצַּמִּידִים  
עַל-יָדֶיהָ אֲחֹתוֹ וּכְשִׁמְעוֹ אֶת-דִּבְרֵי רַבְּקָה אֲחֹתוֹ לֵאמֹר  
בְּהַדְבָּר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֹא אֶל-הָאִישׁ וַהֲנֶה עֹמֵד עַל-  
27 הַגִּמְלִים עַל-הָעֵץ: וַיֹּאמֶר בּוֹא בְּרוּךְ יְהוָה לָמָּה תַעֲמֹל  
בַּחוּץ וְאֲנִי פָנִיתִי הַבַּיִת וּמְקוֹם לַגִּמְלִים: וַיָּבֹא הָאִישׁ  
28 הַפְּתִיחַ וַיִּפְתַּח הַגִּמְלִים וַיִּתֵּן תֵּבָן וּמִסְּפוא לַגִּמְלִים  
וּמִים לְרִחֹץ רַגְלָיו וְרַגְלֵי הָאִנָּשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ: וַיִּשֶׁם  
29 לִפְנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֲכַל עַד אֲסַדְּבִרְתִּי דִּבְרִי וַיֹּאמֶר  
30 דִּבְרִי: וַיֹּאמֶר עֲבַד אֲבֹרָהִם אֲנִי: וַיְהוֶה בֶּרֶךְ אֶת-אֲדֹנָי  
לֵאמֹר וַיִּגְדַּל וַיִּתְּגַלֵּף צֶאֱן וּבָקָר וּכְסֶף וְזָהָב וְעַבְדִּים וּשְׁפָחוֹת  
31 וּגְמִלִים וַחֲמֹרִים: וַתֵּלֶד שָׂרָה אִשָּׁת אֲדֹנָי בֶּן לֶאֱדֹנָי  
32 אַחֲרִי וְקָנְתָהּ וַיִּתְּנָהּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ: וַיִּשְׁבַּעַנִּי אֲדֹנָי  
לֵאמֹר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה לְבִנִי מִבְּנוֹת הַבְּעֻזִּי אֲשֶׁר אֲנִי  
33 יֹשֵׁב בְּאַרְצוֹ: אֲסִילָא אֶל-בֵּית-אָבִי תֵלֵךְ וְאֶל-מִשְׁפַּחְתִּי  
34 וְלִקַּחְתָּ אִשָּׁה לְבִנִי: וַאֲמַר אֶל-אֲדֹנָי אֵלַי לֹא-תִקַּח הָאִשָּׁה  
מ אַחֲרִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר-הִתְּהַלֵּכְתִּי לִפְנָיו יִשְׁלַח  
מִלְאָכּוֹ אִתָּךְ וְהִצִּילְתִּי דְרָכְךָ וְלִקַּחְתָּ אִשָּׁה לְבִנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי

ומבית



41 ומבית אבי: או תנקה מאלתי כי תבוא אל-משפחתי  
 42 ואם-לא יתנו לך והיית נקי מאלתי: ואבא היום אל-  
 העין ואמר יהוה אלהי אברם אס-ישד-נא  
 43 מצליח דרכי אשר אנכי הלך עליה: הנה אנכי נצב  
 על-עין המים והנה העלמה תצאת לשאב ואמרת  
 אליה השקיני-נא מעט-מים מבדך: ואמרה אלי גם-  
 אתה שתה וגם למליך אשאב הוא האשה אשר-הבית  
 יהוה לבד-אדני: אני טרם אכלה לדבר אלי-לפי והנה מה  
 רבקה יצאת וכדה על-שכמה ותרד העינה ותשאב  
 46 ואמר אליה השקיני נא: ותמחר ותורד בדה מעליה  
 ותאמר שתה וגם-למליך אשקה ואשת וגם הגמלים  
 47 השקתה: ואשאל אתה ואמר בת-מי את ותאמר בת-  
 בתואל בן-נחור אשר ילדה-לו מלבה ואשם הנזם על-  
 48 אפה והצמידים על-ידיה: ואקד ואשתחוה ליהוה  
 ואברך את-יהוה אלהי אברם אשר הנחני בדרך  
 49 אמת לקחת את-בת-אחי אדני לבני: ועתה אס-ישכם  
 עשים חסד ואמת את-אדני הנדו לי ואם-לא הנדו  
 לי ואפנה על-ימין או על-שמאל: וישן לבן ובתואל  
 51 ויאמרו מידו יצא הדבר לא נוכל דבר אליך רע או-  
 טוב: הנה-רבקה לפניך קח וגלך ותהי אשה לבד-אדניך  
 52 כאשר דבר יהוה: ויהי כאשר שמע עבד אברם את-  
 53 דבריהם וישתחו ארצה ליהוה: ויניצ העבד פלי-בסם  
 וכלי זהב ובגדים ויתן לרבקה ומנדנת נתן לאחיה  
 54 ולאמה: ויאכלו וישתו הוא והאנשים אשר-עמו ויגלו  
 ויקומו בבקר ואמר שלחני לאדני: ויאמר אחיה ואמה  
 56 תשב הנהר אתנו ימים או עשור אחר תקד: ויאמר  
 אל-הם אל-תאחרו אתי ויהוה הצליח דרכי שלחוני

ואלכה

41 Then shalt thou be clear from *this* my oath, when thou comest to my kindred; and if they give not thee *one*, thou shalt be clear from my oath.

42 And I came this day unto the well, and said, O LORD God of my master Abraham, if now thou do prosper my way which I go:

43 Behold, I stand by the well of water; and it shall come to pass, that when the virgin cometh forth to draw *water*, and I say to her, Give me, I pray thee, a little water of thy pitcher to drink;

44 And she say to me, Both drink thou, and I will also draw for thy camels: *let the same be* the woman whom the LORD had appointed out for my master's son.

45 And before I had done speaking in mine heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder; and she went down unto the well, and drew *water*: and I said unto her, Let me drink, I pray thee.

46 And she made haste, and let down her pitcher from her *shoulder*, and said, Drink, and I will give thy camels drink also: so I drank, and she made the camels drink also.

47 And I asked her, and said, Whose daughter *art* thou? And she said, The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bare unto him: and I put the earring upon her face, and the bracelets upon her hands.

48 And I bowed down my head, and worshipped the LORD, and blessed the LORD God of my master Abraham, which had led me by the right way to take my master's brother's daughter unto his son.

49 And now if ye will deal kindly and truly with my master, tell me: and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left.

50 Then Laban and Bethuel answered and said, The thing proceedeth from the LORD: we cannot speak unto thee bad or good.

51 Behold, Rebekah is before thee, take *her*, and go, and let her be thy master's son's wife, as the LORD hath spoken.

52 And it came to pass, that, when Abraham's servant heard their words, he worshipped the LORD, *bowing himself* to the earth.

53 And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and raiment, and gave *them* to Rebekah: he gave also to her brother and to her mother precious things.

54 And they did eat and drink, he and the men that were with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said, Send me away unto my master.

55 And her brother and her mother said, Let the damsel abide with us a *few* days, at the least ten; after that she shall go.

56 And he said unto them, Hinder me not, seeing the LORD hath prospered my way; send me away that I may go to my master.

57 And they said, We will call the damsel, and enquire at her mouth.

58 And they called Rebekah, and said unto her, Wilt thou go with this man? And she said, I will go.

59 And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men.

60 And they blessed Rebekah, and said unto her, Thou art our sister, be thou the mother of thousands of millions, and let thy seed possess the gate of those which hate them.

61 ¶ And Rebekah arose, and her damsels, and they rode upon the camels, and followed the man: and the servant took Rebekah, and went his way.

62 And Isaac came from the way of the well Lahai-roi; for he dwelt in the south country.

63 And Isaac went out to meditate in the field at the eventide: and he lifted up his eyes, and saw, and, behold, the camels were coming.

64 And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she lighted off the camel.

65 For she had said unto the servant, What man is this that walketh in the field to meet us? And the servant had said, It is my master; therefore she took a veil, and covered herself.

66 And the servant told Isaac all things that he had done.

67 And Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her: and Isaac was comforted after his mother's death.

## CHAPTER XXV.

## CAP. XXV. כה

## כה

THEN again Abraham took a wife, and her name was Keturah.

2 And she bare him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.

3 And Jokshan begat Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim.

4 And the sons of Midian: Ephah, and Ephier, and Hanoeh, and Abidah, and Eldaah. All these were the children of Keturah.

5 ¶ And Abraham gave all that he had unto Isaac.

6 But unto the sons of the concubines, which Abraham had, Abraham gave gifts, and sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, unto the east country.

7 And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, an hundred threescore and fifteen years.

8 Then Abraham gave up the ghost, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people.

57 וַיֹּאמְרוּ לְאִדְנֵי: וַיִּקְרָא לְנֹעֶר וַיִּשְׁאַלְהָ אֶת־פִּיהָ: 58 וַיִּקְרְאוּ לְרֵבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם־דָּוִאִישׁ הַזֶּה: 59 וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ: וַיִּשְׁלַחוּ אֶת־רֵבְקָה אֶחָתָם וְאֶת־מִנְחָתָהּ 60 וַיְבָרְכוּ אֶת־רֵבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אַחֲתֵנוּ אַתְּ הִנֵּי לְאִלְפֵי רֶבֶכָה וַיִּירֶשׁ נָרְעָד אֶת־שְׂעִיר שָׂנְאֵיו: 61 וְהָיָה רֶבֶכָה וַנְּעֻרֶיהָ וְתִרְבֶּנָּה עַל־הַגְּמִלִים וְהִלְכָּנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רֵבְקָה וַיֵּלֶךְ: 62 וַיֵּצֵאֲקָ בָּא מִבֹּאֵר בְּאֵר לַחֵי רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנִּגְב: 63 וַיֵּצֵא יֵצֵאֲקָ לָשׁוּב בַּשָּׂדֶה לַפְּנוֹת עָרֶב וַיֵּשֶׂא עֵינָיו וַיֵּרָא 64 וְהִנֵּה גִמְלִים בָּאִים: וַתֵּשֶׂא רֵבְקָה אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרָא אֶת־סָה יֵצֵאֲקָ וַתִּפֹּל מֵעַל הַגְּמִל: 65 וַתֹּאמֶר אֶל־הָעֶבֶד מִי־הָאִישׁ הַלֵּוֹה הִלְכָד בַּשָּׂדֶה לִקְרָאתִי וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אָדְנִי 66 וַתִּקַּח הַצִּעִיף וַתִּתְּכֶם: וַיִּסְפֹּר הָעֶבֶד לְיֵצֵאֲקָ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה: 67 וַיְבֹאֶה יֵצֵאֲקָ הָאֵלֶּה לְשָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת־רֵבְקָה וַתִּהְיֶה לִּי אִשָּׁה וַיִּנָּחֶם יֵצֵאֲקָ אַחֲרֵי אִמּוֹ: פ

2 א וַיִּסַּף אֲבִרְהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וַשְׁמָהּ קֶטּוּרָה: וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־זִמְרָן וְאֶת־יֹקְשָׁן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־שׁוּא: 3 וַיִּקְשֵׁן יֵלֶד אֶת־שִׁבְאָה וְאֶת־דִּדָן וּבְנֵי דִדָן הֵיוּ אֲשׁוּרִים וְלִטְוִשִׁים וְלִאֲמִים: 4 וּבְנֵי מִדְיָן עִפָּה וְעִפְרָי וְהָנוֹחַ וְאֲבִידָה וְאֵלְדָּאָה וְאֵלְדָּעָה כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי קֶטּוּרָה: 5 וַיִּתֵּן אֲבִרְהָם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ לְיֵצֵאֲקָ: 6 וּלְבְנֵי הַפִּלִּיגִישִׁים אֲשֶׁר לְאֲבִרְהָם נָתַן אֲבִרְהָם מִתְּנֵת וַיִּשְׁלַחֵם מֵעַל יֵצֵאֲקָ בְּנוֹ בְּעֻדְתּוֹ חֵי קְדֻמָּה אֶל־אֶרֶץ קְדָם: 7 וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי אֲבִרְהָם אֲשֶׁר־חַי מֵאֵת שָׁנָה וּשְׁבַעִים שָׁנָה וְחֲמֵשׁ שָׁנִים: 8 וַיָּנֹחַ וַיָּמָת אֲבִרְהָם בְּשִׁיבָה טוֹבָה וְקָן וּשְׁבַע וַיֵּאסֶף אֶל־

עמי

- 9 עֲמִיו וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ יִצְחָק וַיִּשְׁמְעָאֵל בְּנוֹי אֶל-מַעֲרַת הַמַּכְפֵּלָה  
אֶל-שָׂרָה עֶפְרָן בֶּן-צֹחַר הַחִיטִּי אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מַמְרֵא;  
10 הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר-קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי-חֶת שָׁמָּה קָבַר  
אַבְרָהָם וְיִשְׂרָה אֲשֶׁתּוֹ; וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּבְרַךְ  
11 אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק בְּנֵו וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם-פֶּאֶר לַחִי רֹאִי; פ  
12 וְאֵלֶּה תִּלְדֹת יִשְׁמְעָאֵל בֶּן-אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הָגָר  
הַמִּצְרַיִת שִׁפְתָּת שָׂרָה לְאַבְרָהָם; וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי  
13 יִשְׁמְעָאֵל בְּשִׁמְתָּם לְתוֹלְדֹתָם כֹּכַר יִשְׁמְעָאֵל נָבִית וְקָדָר  
וְאֶדְבָּאֵל וּמִבְשָׁם; וּמִשְׁמַע וְדוּמָה וּמִשָּׂא; תָדָד וְתִימָא  
14 יִטּוֹר נָפִישׁ וְקֶדְמָה; אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמְעָאֵל וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם  
15 בְּחֻצֵּיהֶם וּבְמִיֻּרְתָּם שְׁנֵים-עָשָׂר נְשִׂאִם לְאַבְרָהָם; וְאֵלֶּה  
16 שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמְעָאֵל מֵאֵת שָׂנֶה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים  
17 וַיָּנֹעַ וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמּוּיוֹ; וַיִּשְׁכְּנוּ מִחוּלְלָה עַד-שׁוֹר  
אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאֶבְרָהָ אֲשִׁירָה עַל-פְּנֵי כָל-אֶחָיו נָפַל;

## פ פ פ פ פ

- 19 וְאֵלֶּה תִּלְדֹת יִצְחָק בֶּן-אַבְרָהָם אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת-  
יִצְחָק; וַיְהִי יִצְחָק בֶּן-אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקָחְתּוֹ אֶת-רִבְקָה  
בְּתִּילְתּוֹאֵל הָאֲרָמִי מִפְּדָן אֶרֶם אֵחָת לְבֵן הָאֲרָמִי לוֹ  
21 לְאִשָּׁה; וַיַּעֲמֵר יִצְחָק לַיהוָה לְנֶכֶח אֲשֶׁתּוֹ כִּי עָקְרָה  
22 הוּא וַיַּעֲמֵר לוֹ יְהוָה וַתֵּבֶר רִבְקָה אֲשֶׁתּוֹ; וַיִּתְרַצְצוּ  
הַבָּנִים בְּקֶרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם-כֵּן לִמָּה זֶה אֲנִי וַתִּלְדֵּךְ לָדָרֶשׁ  
23 אֶת-יְהוָה; וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גֵימִים בְּבֶטְנֶךָ וְשְׁנֵי  
לְאִמִּים מִמֶּנִּי; וַיִּפְרְדּוּ וְלֹאִם מִלֵּאִם יֵאָמֵר וְרֵב יַעֲבֹד  
24 אֶצִּיר; וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לָלֶדֶת וַהֲגָה תוֹמָם בְּבֶטְנָהּ; וַיָּצֵא  
כֹה  
הָרֹאשׁוֹן אֶדְמוֹנִי כָלָו בְּאֶדְרֵת שָׁעָר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו;  
26 וְאַחֲרָיו-כֹּן יָצֵא אֶחָיו וַיְהִי בְּעֶקֶב עֵשָׂו וַיִּקְרָא  
27 שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיִּצְחָק בְּדֹשִׁשִׁים שָׁנָה בְּלֶדֶת אֹתָם; וַיִּגְדְּלוּ

הנערים

9 And his sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre;

10 The field which Abraham purchased of the sons of Heth: there was Abraham buried, and Sarah his wife.

11 ¶ And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed his son Isaac; and Isaac dwelt by the well Lahai-roi.

12 ¶ Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bare unto Abraham:

13 And these are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations: the firstborn of Ishmael, Nebajoth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

14 And Mishma, and Dumah, and Massa,

15 Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:

16 These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their towns, and by their castles; twelve princes according to their nations.

17 And these are the years of the life of Ishmael, an hundred and thirty and seven years: and he gave up the ghost and died; and was gathered unto his people.

18 And they dwelt from Havilah unto Shur, that is before Egypt, as thou goest toward Assyria: and he died in the presence of all his brethren.

19 ¶ And these are the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham begat Isaac:

20 And Isaac was forty years old when he took Rebekah to wife, the daughter of Bethuel the Syrian of Padan-aram, the sister to Laban the Syrian.

21 And Isaac intreated the Lord for his wife, because she was barren: and the Lord was intreated of him, and Rebekah his wife conceived.

22 And the children struggled together within her; and she said, If it be so, why am I thus? And she went to enquire of the Lord.

23 And the Lord said unto her, Two nations are in thy womb, and two manner of people shall be separated from thy bowels; and the one people shall be stronger than the other people; and the elder shall serve the younger.

24 ¶ And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.

25 And the first came out red, all over like an hairy garment; and they called his name Esau.

26 And after that came his brother out, and his hand took hold on Esau's heel; and his name was called Jacob: and Isaac was threescore years old when she bare them.

27 And the boys grew: and Esau was a cunning hunter, a man of the field;



and Jacob *was* a plain man, dwelling in tents.

28 And Isaac loved Esau, because he did eat of his venison: but Rebekah loved Jacob.

29 ¶ And Jacob sod pottage: and Esau came from the field, and he *was* faint:

30 And Esau said to Jacob, Feed me, I pray thee, with that same red *pottage*; for I *am* faint: therefore was his name called Edom.

31 And Jacob said, Sell me this day thy birthright.

32 And Esau said, Behold, I *am* at the point to die: and what profit shall this birthright do to me?

33 And Jacob said, Swear to me this day; and he sware unto him: and he sold his birthright unto Jacob.

34 Then Jacob gave Esau bread and pottage of lentiles; and he did eat and drink, and rose up, and went his way: thus Esau despised *his* birthright.

## CHAPTER XXVI.

AND there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went unto Abimelech king of the Philistines unto Gerar.

2 And the LORD appeared unto him, and said, Go not down into Egypt; dwell in the land which I shall tell thee of:

3 Sojourning in this land, and I will be with thee, and will bless thee; for unto thee, and unto thy seed, I will give all these countries, and I will perform the oath which I sware unto Abraham thy father;

4 And I will make thy seed to multiply as the stars of heaven, and will give unto thy seed all these countries; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed;

5 Because that Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws.

6 ¶ And Isaac dwelt in Gerar:

7 And the men of the place asked him of his wife; and he said, She is my sister: for he feared to say, *She is my wife*: lest, said he, the men of the place should kill me for Rebekah; because she is fair to look upon.

8 And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac *was* sporting with Rebekah his wife.

9 And Abimelech called Isaac, and said, Behold, of a surety she is thy wife: and how saidst thou, She is my sister? And Isaac said unto him, Because I said, Lest I die for her.

הַנֶּעְרִים וַיְהִי עֲשׂוֹ אִישׁ יָדַע צִיד אִישׁ שָׂדֶה וַיַּעֲקֹב אִישׁ  
28 תָּם יֹשֵׁב אֲדָלִים: וַיֹּאדָב יִצְחָק אֶת־עֲשׂוֹ כִּי־צִיד בָּפִּי  
29 וּרְבֵקָה אֲהָבָת אֶת־יַעֲקֹב: וַיָּנֹד יַעֲקֹב נֹד וַיֵּבֵא עֲשׂוֹ  
ל מִן־הַשָּׂדֶה וְהוּא עָיָף: וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ אֶל־יַעֲקֹב הֲלָעִימָנִי  
נָא מִן־הָאָדָם הָאָדָם הִנֵּה כִּי עָיָף אָנֹכִי עַל־כֵּן קָרָא  
31 שְׁמוֹ אֲדָוִם: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכֶּרֶה בְּיָוִם אֶת־בְּכֹרְתְךָ לִי:  
32 וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ הִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ לָמוּת וְלָמָּה־זֶּה לִי בִכְרֶה:  
33 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הַשְׁבֵּעָה לִּי בְּיָוִם וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמָּכֶר אֶת־  
34 בְּכֹרְתוֹ לַיַּעֲקֹב: וַיַּעֲקֹב נָתַן לְעֲשׂוֹ לֶחֶם וַיָּנֹד עַד־שָׁוִים  
וַיֵּאכֹל וַיִּשְׁתֵּי וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹו עֲשׂוֹ אֶת־הַבְּכֹרָה: פ

## CAP. XXVI. כו

א וַיְהִי רָעָב בָּאֶרֶץ מִלְּבַד הָרָעָב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בִּימֵי  
אֲבֹרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל־אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים נִגְרָה:  
2 וַיֵּרָא אֵלָיו וַיֹּדָה וַיֹּאמֶר אֶל־תֵּרֵד מִצְרַיִמָּה שָׁכֵן בָּאֶרֶץ  
3 אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ: גֹּדֵר בָּאֶרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמָּךְ וְאִבְרָהָם  
כִּי־לָךְ וְלֹדְרָעָךְ אֶתְּן אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲלֵךְ וְהִקְמַתִי אֶת־  
4 הַשְׁבָּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹרָהָם אֲבִיךָ: וְהִרְבִּיתִי אֶת־  
וְרֵעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לֹדְרָעָךְ אֶת כָּל־הָאָרֶץ  
ה הָאֵל וְהִתְבָּרְכוּ בְּוָרֵעֶךָ כָּל גִּיֵּי הָאֶרֶץ: עָקֹב אֲשֶׁר־שָׁמַע  
אֲבֹרָהָם בְּקֹלִי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמַרְתִּי מִצְוַתִּי חֻקֹּתִי וְתוֹרֹתִי:  
6 וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בְּנֶגֶר: וַיִּשְׁאַלֻּ אוֹנֵשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר  
7 אֶחָתִי הוּא כִּי רָא לֹאמֹר אִשְׁתִּי כִּי־הִרְגֵנִי אֹנֵשֵׁי הַמָּקוֹם  
8 עַל־רְבִּיקָה כִּי־טוֹבַת מְרָאָה הוּא: וַיְהִי כִּי אָרְכִּילָה שָׁם  
הַיָּמִים וַיִּשְׁלַף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בַּעַד הַחֲלֹזִן וַיֵּרָא  
9 וַהֲנִה יִצְחָק מִצְחָק אֶת רְבִיקָה אִשְׁתּוֹ: וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ  
לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אֵךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הוּא וְאֵךְ אִמְרַתְּ אֶחָתִי  
הוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אִמְרַתִּי כִּי־אִמְרַתִּי עָלֶיהָ:

וַיֹּאמֶר

וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ מִהֲזֹאת עֲשִׂיתָ לָנוּ כְּמַעַט שָׂכַב אֶחָד  
 הָעָם אֶת־אִשְׁתְּךָ וְהִבֵּאתָ עָלֵינוּ אֲשָׁם׃ וַיֵּצֵא אַבְיִמֶלֶךְ אֶת־  
 כָּל־הָעָם לְאֹמֶר הִנֵּנִי בְּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוֹמָת׃  
 וַיֹּרֶעַ יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַחֹוּא וַיִּמְצָא בִּשְׁנָה הַחֹוּא מֵאֹדָה  
 שְׂעָרִים וַיִּבְרְכֵהוּ יְהוָה׃ וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיִּלָּךְ הָלוֹךְ וַיִּגְדַּל  
 עַד כִּי־יִגְדַּל מְאֹד׃ וַיְהִי־לּוֹ מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וַעֲבֹדָה  
 רַבָּה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים׃ וְכָל־הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ מִוְ  
 עַבְדֵי אָבִיו בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו סִתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים  
 וַיִּמְלְאוּם עָפָר׃ וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק לֵךְ מֵעִמְקֵנוּ  
 כִּי־עֲצַמְתָּ מִמֶּנּוּ מְאֹד׃ וַיִּלָּךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיָּחֵן בְּנַחַל־גֶּרָר  
 וַיֵּשֶׁב שָׁם׃ וַיָּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר ׀ אֶת־בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר  
 חָפְרוּ בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו וַיִּסְתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת  
 אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כַּשֵּׁמֹת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו׃  
 וַיַּחְפֹּרוּ עַבְדֵי־יִצְחָק בְּנַחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים׃  
 וַיְרִיבוּ רֵעֵי גֶרָר עִסְרֵי־יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמַּיִם וַיִּקְרָא כ  
 שֵׁם־הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְׁקוּ עִמּוֹ׃ וַיַּחְפֹּרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת  
 וַיְרִיבוּ גַם־עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שִׁמְנָה׃ וַיִּעַתֵּק מִשָּׁם  
 וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבֹת  
 וַיֹּאמֶר כִּי־עָתָה תְּרַחֵב יְהוָה לָנוּ וּפְרִינוּ בְּאֶרֶץ׃ וַיַּעַל  
 מִשָּׁם בְּאֵר שָׁבַע׃ וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר  
 אֲנֹכִי אֵלֶיךָ אַבְרָהָם אָבִיךָ אֶל־תִּירָא כִּי־אֶתְּךָ אֲנֹכִי  
 וַיִּבְרַכְתֶּךָ וְתִרְבִּיתִי אֶת־יוֹצֵיךָ בְּעֵבֹר אַבְרָהָם עַבְדִּי׃  
 וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיִּשְׁשֵׁם אֶהְיֶה וַיִּבְרַךְ כֹּה  
 שֵׁם עַבְדֵי־יִצְחָק בְּאֵר׃ וַאֲבִימֶלֶךְ הָלַךְ אֵלָיו מִגֶּרָר וַאֲחֻזַּת  
 מֶרְעֻהוּ וּפִיכָל שֹׂר־עֲבָא׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מִדּוֹעַ  
 בָּאתֶם אֵלַי וְאַתֶּם שֹׂנְאתֶם אֹתִי וְתִשְׁלַחְוִי מֵאִתְּכֶם׃  
 וַיֹּאמְרוּ רְאוּ רֵאֵינוּ כִּי־יִדְּגָה יְהוָה ׀ עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּלִי גֹא

אלה

10 And Abimelech said, What is this  
 thou hast done unto us? One of the  
 people might lightly have lien with thy  
 wife, and thou shouldest have brought  
 guiltiness upon us.

11 And Abimelech charged all his  
 people, saying, He that toucheth this  
 man or his wife shall surely be put to  
 death.

12 Then Isaac sowed in that land,  
 and received in the same year an hun-  
 dredfold: and the LORD blessed him.

13 And the man waxed great, and  
 went forward, and grew until he be-  
 came very great:

14 For he had possession of flocks, and  
 possession of herds, and great store of  
 servants: and the Philistines envied him.

15 For all the wells which his father's  
 servants had digged in the days of A-  
 braham his father, the Philistines had  
 stopped them, and filled them with earth.

16 And Abimelech said unto Isaac,  
 Go from us; for thou art much mightier  
 than we.

17 ¶ And Isaac departed thence, and  
 pitched his tent in the valley of Gerar,  
 and dwelt there.

18 And Isaac digged again the wells  
 of water, which he had digged in the  
 days of Abraham his father; for the  
 Philistines had stopped them after the  
 death of Abraham: and he called their  
 names after the names by which his  
 father had called them.

19 And Isaac's servants digged in the  
 valley, and found there a well of spring-  
 ing water.

20 And the herdmen of Gerar did strive  
 with Isaac's herdmen, saying, The water  
 is our's; and he called the name of the  
 well Esek; because they strove with him.

21 And they digged another well, and  
 strove for that also: and he called the  
 name of it Sitnah.

22 And he removed from thence, and  
 digged another well; and for that they  
 strove not: and he called the name of  
 it Rehoboth; and he said, For now the  
 LORD hath made room for us, and we  
 shall be fruitful in the land.

23 And he went up from thence to  
 Beer-sheba.

24 And the LORD appeared unto him  
 the same night, and said, I am the God  
 of Abraham thy father: fear not, for I  
 am with thee, and will bless thee, and  
 multiply thy seed for my servant A-  
 braham's sake.

25 And he builded an altar there, and  
 called upon the name of the LORD, and  
 pitched his tent there: and there Isaac's  
 servants digged a well.

26 ¶ Then Abimelech went to him from  
 Gerar, and Ahuzzath one of his friends,  
 and Phicol the chief captain of his  
 army.

27 And Isaac said unto them, Wherefore  
 come ye to me, seeing ye hate me, and  
 have sent me away from you?

28 And they said, We saw certainly  
 that the LORD was with thee: and we  
 said, Let there be now an oath betwixt  
 us, even betwixt us and thee, and let  
 us make a covenant with thee;

29 That thou wilt do us no hurt, as we have not touched thee, and as we have done unto thee nothing but good, and have sent thee away in peace: thou art now the blessed of the LORD.

30 And he made them a feast, and they did eat and drink.

31 And they rose up betimes in the morning, and aware one to another: and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

32 And it came to pass the same day, that Isaac's servants came, and told him concerning the well which they had digged, and said unto him, We have found water.

33 And he called it Shebah: therefore the name of the city is Beer-sheba unto this day.

34 ¶ And Esau was forty years old when he took to wife Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Bashemath the daughter of Elon the Hittite:

35 Which were a grief of mind unto Isaac and to Rebekah.

## CHAPTER XXVII.

AND it came to pass, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his eldest son, and said unto him, *My son*; and he said unto him, Behold, *here am I*.

2 And he said, Behold now, I am old, I know not the day of my death:

3 Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiver and thy bow, and go out to the field, and take me *some* venison;

4 And make me savoury meat, such as I love, and bring *it* to me, that I may eat; that my soul may bless thee before I die.

5 And Rebekah heard when Isaac spake to Esau his son. And Esau went to the field to hunt for venison, and to bring *it*.

6 ¶ And Rebekah spake unto Jacob her son, saying, Behold, I heard thy father speak unto Esau thy brother, saying,

7 Bring me venison, and make me savoury meat, that I may eat, and bless thee before the LORD before my death.

8 Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command thee.

9 Go now to the flock, and fetch me from thence two good kids of the goats; and I will make them savoury meat for thy father, such as he loveth:

10 And thou shalt bring *it* to thy father, that he may eat, and that he may bless thee before his death.

11 And Jacob said to Rebekah his mother, Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man:

12 My father peradventure will feel me, and I shall seem to him as a deceiver;

29 אֵלֶּה בְּיוֹתֵינוּ בְּיָעֵנוּ וּבִינָה וּנְכַרְתָּה בְּרִית עִמָּךְ: אִם תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כְּאִשֶּׁר לֹא נִגְעִינוּךְ וּכְאִשֶּׁר עָשִׂינוּ עִמָּךְ לֹרְכ־טוֹב וְנִשְׁלַחְךָ בְּשָׁלוֹם אַתָּה עִתָּה בְּרוּךְ יְהוָה: וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: וַיִּשְׁכְּמוּ בַּבֹּקֶר וַיִּשְׁבְּעוּ אִישׁ לְאָחִיו וַיִּשְׁלַחֵם יִצְחָק וַיִּלְכּוּ מֵאֲתוֹ בְּשָׁלוֹם: וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי יִצְחָק וַיַּגִּדוּ לוֹ עַל־אֲדֹת הַבָּאָר אֲשֶׁר חָפְרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִצְאֵנוּ מַיִם: וַיִּקְרָא אַתָּה שְׁבַעַה עַל־כֵּן שֵׁם־הָעִיר כָּאֵךְ שְׁבַע עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ׀ וַיְהִי עֲשׂוֹ בְּדֹאֲרָבַעִים שָׁנָה וַיָּקַח אִשָּׁה אֶת־יְהוּדִית בַּת־בְּעֹאֲרִי לֵה חַתָּי וְאֶת־בְּשֶׁמֶת בַּת־אֵילָן הַחַתִּי: וַתִּהְיֶינָן מְלֵט רוּחַ לְיִצְחָק וּלְרֵבְקָה: ׀

## CAP. XXVII. כו

כו

א וַיְהִי כִּי־יָקֻן יִצְחָק וַתִּהְיֶינָן עֵינָיו מְרֹאֵת וַיִּקְרָא אֶת־עֲשׂוֹ וַיֹּאמֶר הַגִּדְלִי אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנְנִי: וַיֹּאמֶר הַגִּידָנָא וְקִנְיָתִי לֹא יִדְעָתִי וּזֶם מוֹתִי: וְעִתָּה שְׂאֵינָא כְּלִיךְ תִּלְיִךְ וְקִשְׁתְּךָ וְצֹא הִשָּׂדֶה וְצִידָה לִי צִידָה: וַיַּעֲשֶׂה־לִּי מִטְעָמִים כְּאִשֶּׁר אֶהְבֵּתִי וַהֲבִיֵּאה לִּי וַאֲכַלָּה בְּעֶבְרֹה הַתְּבַרְכֶּךָ נַפְשִׁי בְּטָרִם אֲמֹת: וּרְבִכָּה שָׁמַעַת בְּדִבְרֵי יִצְחָק אֶל־עֲשׂוֹ בְּנִי וַיִּלְךָ עֲשׂוֹ הִשָּׂדֶה לְצֹד צִיד לְהָבִיא: וּרְבִכָּה אָמְרָה אֶל־יַעֲקֹב בְּנָה לֵאמֹר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי אֶת־אֲבִיךָ מִדְּבַר אֶל־עֲשׂוֹ אֲחִיךָ לֵאמֹר: הֲבִיֵּאה לִי צִיד וַיַּעֲשֶׂה־לִּי מִטְעָמִים וַאֲכַלָּה וַאֲבִרְכֶּכָּה לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי: וְעִתָּה בְנִי שָׁמַע בְּכֻלִּי לְאִשֶּׁר אָנִי מַצִּיָּה אַתָּה: לִדְנָא אֶל־הַצֹּאֵן וְקִידָה לִי מִשֵּׁם שְׁנֵי גִדִּי עֵינִים טֹבִים וַאֲעֲשֶׂה אֹתָם מִטְעָמִים לְאֲבִיךָ כְּאִשֶּׁר אֶהְבֵּ: וַהֲבִאת לְאֲבִיךָ וַאֲכַל בְּעֶבְרֹה אִשֶּׁר יִבְרְכֶךָ לִפְנֵי מוֹתִי: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־רְבִכָּה אִמּוֹ הֵן עֲשׂוֹ אֲחִי אִישׁ שָׂעִר וְאֲנֹכִי אִישׁ חָלָק: אִוְלִי יִמְשְׁנִי אֲבִי וְהִיִּיתִי



והייתי בעיניו כמתעתע והבאתי עלי קללה ולא ברכה:  
 ותאמר לו אמו עלי קללתך בני אך שמע בקלי ואלך  
 קדולי: וילך ויבא לאמו ותעש אמו מטעמים  
 כאשר אהב אביו: ותקח רבקה את-בגדיו עשו בנה  
 הנדל החמדת אשר אתה בבית ותלבש את-יעקב בנה  
 הקטן: ואת ערלת גדי העזים הלבשה על-ידיו ועל  
 חלקת צואריו: ותתן את-המטעמים ואת-הקלחם אשר  
 עשתה ביד יעקב בנה: ויבא אל-אביו ויאמר אביו  
 ויאמר הנני מי אתה בני: ויאמר יעקב אל-אביו אנכי  
 עשו בכרך עשיתי כאשר דברת אלי קום-נא שבה  
 ואכלה מצודי בעבור תברכני נפשך: ויאמר יצחק אל-כ  
 בנו מה-זוה מחרת למצא בני ויאמר כי תקרה יהוה  
 אלהיך לפני: ויאמר יצחק אל-יעקב גשע-נא ואמשך  
 בני האתה זה בני עשו אמר: ויגש יעקב אל-יצחק  
 אביו וימשחו ויאמר הקל קול יעקב והזרים ירי עשיו:  
 ולא הבידו כיהיו ידיו ביד עשו אחיו שערת ויברכו:  
 ויאמר אתה זה בני עשו ויאמר אני: ויאמר הנשח לו  
 ואכלה מצוד בני למען תברכה נפשי ויגש-לו ויאכל  
 ויבא לו יין וישת: ויאמר אליו יצחק אביו גשע-נא  
 ושקה-לי בני: ויגש וישק-לו וירח את-רתי בגדיו ויברכו  
 ויאמר ראה ריח בני בריח שדה אשר ברכו יהוה: ויתן  
 לך האלהים מפל השמים ומשמני הארץ וירב דגן ותירש:  
 יעבדוך עמים וישתחו לך לאמים הוה גביר לאחיו  
 וישתחו לך בני אמך ארבע ארור ומברכה ברוך:  
 ויהי כאשר בלה יצחק לברך את-יעקב ויהי אך יצא ל  
 יצא יעקב מאת פני יצחק אביו ועשו אחיו בא מצודו:  
 ועש גם-הוא מטעמים ויבא לאביו ויאמר לאביו יקם  
 אבי

and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.

13 And his mother said unto him, Upon me be thy curse, my son: only obey my voice, and go fetch me them.

14 And he went, and fetched, and brought them to his mother: and his mother made savoury meat, such as his father loved.

15 And Rebekah took goodly raiment of her eldest son Esau, which were with her in the house, and put them upon Jacob her younger son:

16 And she put the skins of the kids of the goats upon his hands and upon the smooth of his neck:

17 And she gave the savoury meat and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.

18 ¶ And he came unto his father, and said, My father: and he said, Here am I; who art thou, my son?

19 And Jacob said unto his father, I am Esau thy firstborn: I have done according as thou badest me: arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.

20 And Isaac said unto his son, How is it that thou hast found it so quickly, my son? And he said, Because the LORD thy God brought it to me.

21 And Isaac said unto Jacob, Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou be my very son Esau or not.

22 And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said, The voice is Jacob's voice, but the hands are the hands of Esau.

23 And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands: so he blessed him.

24 And he said, Art thou my very son Esau? And he said, I am.

25 And he said, Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee. And he brought it near to him, and he did eat: and he brought him wine, and he drank.

26 And his father Isaac said unto him, Come near now, and kiss me, my son.

27 And he came near, and kissed him: and he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said, See, the smell of my son is as the smell of a field which the LORD hath blessed:

28 Therefore God give thee of the dew of heaven, and the fatness of the earth, and plenty of corn and wine:

29 Let people serve thee, and nations bow down to thee: be lord over thy brethren, and let thy mother's sons bow down to thee: cursed be every one that curseth thee, and blessed be he that blesseth thee.

30 ¶ And it came to pass, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob was yet scarce gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

31 And he also had made savoury meat, and brought it unto his father, and said unto his father, Let my father arise, and eat of his son's venison, that thy soul may bless me.

32 And Isaac his father said unto him, Who art thou? And he said, I am thy son, thy firstborn Esau.

33 And Isaac trembled very exceedingly, and said, Who? where is he that hath taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before thou camest, and have blessed him? yea, and he shall be blessed.

34 And when Esau heard the words of his father, he cried with a great and exceeding bitter cry, and said unto his father, Bless me, *even* me also, O my father.

35 And he said, Thy brother came with subtily, and hath taken away thy blessing.

36 And he said, Is not he rightly named Jacob? for he hath supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he hath taken away my blessing. And he said, Hast thou not reserved a blessing for me?

37 And Isaac answered and said unto Esau, Behold, I have made him thy lord, and all his brethren have I given to him for servants; and with corn and wine have I sustained him; and what shall I do now unto thee, my son?

38 And Esau said unto his father, Hast thou but one blessing, my father? bless me, *even* me also, O my father. And Esau lifted up his voice, and wept.

39 And Isaac his father answered and said unto him, Behold, thy dwelling shall be the fatness of the earth, and of the dew of heaven from above;

40 And by thy sword shalt thou live, and shalt serve thy brother; and it shall come to pass when thou shalt have the dominion, that thou shalt break his yoke from off thy neck.

41 ¶ And Esau hated Jacob because of the blessing wherewith his father blessed him: and Esau said in his heart, The days of mourning for my father are at hand; then will I slay my brother Jacob.

42 And these words of Esau her elder son were told to Rebekah: and she sent and called Jacob her younger son, and said unto him, Behold, thy brother Esau, as touching thee, doth comfort himself, purposing to kill thee.

43 Now therefore, my son, obey my voice; and arise, flee thou to Laban my brother to Haran;

44 And tarry with him a few days, until thy brother's fury turn away;

45 Until thy brother's anger turn away from thee, and he forget that which thou hast done to him: then I will send, and fetch thee from thence: why should I be deprived also of you both in one day?

46 And Rebekah said to Isaac, I am weary of my life because of the daughters of Heth: if Jacob take a wife of the daughters of Heth, such as these *which* are of the daughters of the land, what good shall my life do me?

32 אָבִי וְיֹאכֵל מִצִּיד בְּנִי בְעֶבֶר תִּבְרַכְנִי נִפְשָׁךְ: וַיֹּאמֶר לוֹ  
33 יִצְחָק אָבִיו מִרְאֵתוֹ וַיֹּאמֶר אֲנִי בִנְךָ בְּכֻרְךָ עָשׂוֹ: וַיִּחְרָר  
יִצְחָק חֲרָדָה גְּדֹלָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר מִרְאֵפוֹ הוּא הָעֵד  
צִיד וְיֹבֵא לִי וְאֹכֵל מִכָּל בְּטֶרֶם תָּבוֹא וְאִבְרַכְתּוּ גַם־בְּרוּךְ  
34 יְהוָה: בְּשִׁמְשׁ עָשׂוֹ אֶת־דִּבְרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צָעֲקָה גְּדֹלָה  
לֵה וּמְרָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרַכְנִי גַם־אֲנִי אָבִי: וַיֹּאמֶר  
36 בְּרָא אֱחָדָה בְּמִרְמָה וַיִּקַּח בְּרִכְתְּךָ: וַיֹּאמֶר הֲבִי קָרָא שְׁמוֹ  
יַעֲקֹב וַיִּעְקְבֵנִי וְהָ פַעַמִּים אֶת־בְּרַכְתִּי לָקַח וְהִנֵּה עָתָה  
37 לָקַח בְּרַכְתִּי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אֵצְלָתָ לִי בְרַכָּה: וַיַּעַן יִצְחָק  
וַיֹּאמֶר לַעֲשׂוֹ הֵן גָּבִיר שְׁמִתּוֹ לָךְ וְאֶת־כָּל־אֶחָיו נָתַתִּי  
לוֹ לְעֲבָדִים וְדָגַן וְתִירֶשׁ סִמְכַתּוֹ וְלִבָּה אִפּוֹא מֶה אֶעֱשֶׂה  
38 בְּנִי: וַיֹּאמֶר עָשׂוֹ אֶל־אָבִיו תִּבְרַכָּה אַחַת הוּא־לָךְ אָבִי  
39 בְּרַכְנִי גַם־אֲנִי אָבִי וַיֵּשֶׁא עָשׂוֹ קִלּוֹ וַיִּבְדֵּךְ: וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו  
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמֵנִי הָאָרֶץ יְהוָה מִיֹּשְׁבֶיהָ וּמִטְרָלָה  
מִשָּׁמַיִם מַעַל: \* וְעַל־חֲרָבְךָ תִּחְיֶה וְאֶת־אֱחָדָה תַּעֲבֹד וְהִנֵּה  
41 כַּאֲשֶׁר תִּרְדֹּךְ וּפְרַקְתָּ עָלָי מַעַל צִוְּיָרְךָ: וַיִּשְׁטֹם עָשׂוֹ אֶת־  
יַעֲקֹב עַל־חֲבִירָתוֹ אֲשֶׁר בָּרַכּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר עָשׂוֹ בְּלִפְנֵי  
42 יָקְרָבוֹ יָמֵי אָבִי וְאֶחָדָה אֶת־יַעֲקֹב אָחִי: וַיִּגְדֵּל  
לְרַבְּכָה אֶת־דִּבְרֵי עָשׂוֹ בְּנֵה הַגָּל וּתְשַׁלַּח וּתְקַרְרָא  
לְיַעֲקֹב בְּנֵה הַקָּמָן וּתֹאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עָשׂוֹ אֱחָדָה מִתְנַחֵם  
43 לָךְ לְהַרְגֶּךָ: וְעָתָה בְנִי שִׁמְעֵה בְּקוֹלִי וְקוּם בְּרַחֲלֶךָ אֶל־  
44 לָבָן אָחִי הָרְגָה: וַיִּשְׁכַּת עִמּוֹ יָמִים אַחָדִים עַד אֲשֶׁר־  
מֵה תֵּשׁוּב חַמַּת אֱחָדָה: עַד־שׁוּב אֶרֶץ־אֱחָדָה מִמֶּךָ וְשָׁכַח אֶת־  
אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לוֹ וְשָׁלַחְתָּ וּלְקַחְתָּ מִשָּׁם לָמָּה אֲשַׁכַּל גַּם־  
46 שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד: וּתֹאמֶר רַבְּכָה אֶל־יִצְחָק קִצְתִּי בְחַיִּי  
מִפְּנֵי בָנוֹת חַת אִסְלַכְתָּ יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת־חַת כְּאֵלֶּה  
מִבְּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִי חַיִּים:

ויקרא

כח

## CAP. XXVIII. כח

וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל-עֵשָׂאב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא-  
 תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃ כֹּסֶם לָךְ פָּדְנָה אֶרֶם בֵּיתָהּ  
 בְּתוּאֵל אָבִי אִמְךָ וְקָח־לָךְ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָבָן אָחִי  
 אִמְךָ׃ וְאֵל שְׁדֵי יִבְרָךְ אֹתָךְ וַיְבָרֶךְ וַיְהִי־תָ לָקֶהֱל  
 עַמִּים׃ וַיִּתֵּן-לָךְ אֶת-בְּרִפְת אֲבִרְהָם לָךְ וּלְוִרְעָה אֹתָךְ  
 לְרִשְׁתָּהּ אֶת-אֶרֶץ מִנְיָה אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים לְאֲבִרְהָם׃  
 וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת-עֵשָׂאב וַיֵּלֶךְ פָּדְנָה אֶרֶם אֶל-לָבָן בֶּן-  
 הַבְּתוּאֵל הָאֶרְמִי אָחִי רִבְקָה אִם עֵשָׂאב וַעֲשׂוֹ׃ וַיֵּרָא עֲשׂוֹ  
 כִּי-בָרַךְ יִצְחָק אֶת-עֵשָׂאב וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ פָּדְנָה אֶרֶם לְקַחְתִּי  
 לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכִי אֹתוֹ וַיְצִי עָלָיו לֵאמֹר לֹא-תִקַּח  
 אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃ וַיִּשְׁמַע עֵשָׂאב אֶל-אָבִיו וְאֵל-אִמּוֹ  
 וַיֵּלֶךְ פָּדְנָה אֶרֶם׃ וַיֵּרָא עֲשׂוֹ כִּי רָצוֹת בָּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינָיו  
 יִצְחָק אָבִיו׃ וַיֵּלֶךְ עֲשׂוֹ אֶל-יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת-מַחְלַת וּבֶת-  
 יִשְׁמָעֵאל בֶּן-אֲבִרְהָם אַחֹת נָבוֹת עַל-יָנִישׁוּ לוֹ לְאִשָּׁה׃

## ס ס ס 7

וַיֵּצֵא עֵשָׂאב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה׃ וַיִּפְגַע בְּמָקוֹם וַיֵּלֶן  
 שָׁם כִּי-בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבֵנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשֶׁם מִרְאֲשֵׁיתוֹ  
 וַיִּשְׁכַּב בְּמָקוֹם הַהוּא׃ וַיַּחְלֹם וְהִנֵּה סֹלֶם מַצֵּב אֶרְצָה  
 וּרְאִשׁוֹ מַנִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה וְהִנֵּה מַלְאָכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים  
 בּוֹ׃ וְהִנֵּה יְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבִרְהָם  
 אָבִיךָ וְאַלְהֵי יִצְחָק הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אָתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לָךְ  
 אֶתְנַנָּה וּלְוִרְעָה׃ וְהִנֵּה וְרִעְךָ כַּעֲפֹר הָאֶרֶץ וַיַּרְצֵת יָמָה  
 וַיִּקְרָהּ וַיַּצְפֶּנָּה וַיַּגְבֶּה וַיְבָרְכֵהּ בֶּן-כָּל-מִשְׁפַּחַת הָאֶרְצָה  
 וַיְבֹרֶכְהָ׃ וְהִנֵּה אָנֹכִי עֹמֵד וְשֹׁמְרֵתְךָ בְּכָל-אֲשֶׁר-תֵּלֶכְךָ  
 וְהַשְׁבֵּתְךָ אֶל-הָאֶרְצָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱבֹד עִד אֲשֶׁר-אִם-  
 עָשִׂיתִי אֶת-אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לָךְ׃ וַיִּקֶּץ עֵשָׂאב מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר

אכן

AND Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said unto him, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan.

2 Arise, go to Padan-aram, to the house of Bethuel thy mother's father; and take thee a wife from thence of the daughters of Laban thy mother's brother.

3 And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a multitude of people;

4 And give thee the blessing of Abraham, to thee, and to thy seed with thee; that thou mayest inherit the land wherein thou art a stranger, which God gave unto Abraham.

5 And Isaac sent away Jacob: and he went to Padan-aram unto Laban, son of Bethuel the Syrian, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.

6 ¶ When Esau saw that Isaac had blessed Jacob, and sent him away to Padan-aram, to take him a wife from thence; and that as he blessed him he gave him a charge, saying, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan;

7 And that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Padan-aram;

8 And Esau seeing that the daughters of Canaan pleased not Isaac his father;

9 Then went Esau unto Ishmael, and took unto the wives which he had Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebajoth, to be his wife.

10 ¶ And Jacob went out from Beer-sheba, and went toward Haran.

11 And he lighted upon a certain place, and tarried there all night, because the sun was set; and he took of the stones of that place, and put them for his pillows, and lay down in that place to sleep.

12 And he dreamed, and beheld a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven; and behold the angels of God ascending and descending on it.

13 And, behold, the LORD stood above it, and said, I am the LORD God of Abraham thy father, and the God of Isaac: the land whereon thou liest, to thee will I give it, and to thy seed;

14 And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south: and in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed.

15 And, behold, I am with thee, and will keep thee in all places whither thou goest, and will bring thee again into this land: for I will not leave thee, until I have done that which I have spoken to thee of.

16 ¶ And Jacob awaked out of his sleep, and he said, Surely the LORD is in this place; and I knew it not.



17 And he was afraid, and said, How dreadful is this place! this is none other but the house of God, and this is the gate of heaven.

18 And Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put for his pillows, and set it up for a pillar, and poured oil upon the top of it.

19 And he called the name of that place Beth-el: but the name of that city was called Luz at the first.

20 And Jacob vowed a vow, saying, If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and raiment to put on,

21 So that I come again to my father's house in peace; then shall the Lord be my God:

22 And this stone, which I have set for a pillar, shall be God's house; and of all that thou shalt give me I will surely give the tenth unto thee.

CHAPTER XXIX.

THEN Jacob went on his journey, and came into the land of the people of the east.

2 And he looked, and behold a well in the field, and, lo, there were three flocks of sheep lying by it; for out of that well they watered the flocks; and a great stone was upon the well's mouth.

3 And thither were all the flocks gathered: and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone again upon the well's mouth in his place.

4 And Jacob said unto them, My brethren, whence say ye? And they said, Of Haran are we.

5 And he said unto them, Know ye Laban the son of Nahor? And they said, We know him.

6 And he said unto them, Is he well? And they said, He is well: and, behold, Rachel his daughter cometh with the sheep.

7 And he said, Lo, it is yet high day, neither is it time that the cattle should be gathered together; water ye the sheep, and go and feed them.

8 And they said, We cannot, until all the flocks be gathered together, and till they roll the stone from the well's mouth; then we water the sheep.

9 And while he yet spake with them, Rachel came with her father's sheep: for she kept them.

10 And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.

11 And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.

17 אָבִן יֵשׁ יְהוָה בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאֵנִי לֹא יָדַעְתִּי: וַיֵּרָא וַיֹּאמֶר  
מִה-נִּירָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה בִּי אִם-בֵּית אֱלֹהִים וְהֵה  
שַׁעַר הַשָּׁמַיִם: וַיִּשְׁלֶם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיָּקָח אֶת-הָאֲבֶן אֲשֶׁר-  
שָׂם מִרְאשְׁתּוֹ וַיִּשֶׂם אֹתָהּ מַצְבֵּה וַיִּצֹק שָׁמֶן עַל-רֹאשָׁהּ:  
19 וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית-אֵל וְאוֹלָם לֹו שֵׁם-  
כ הָעִיר לְרֹאשְׁנָה: וַיַּדֵּר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם-יְהוִי  
אֱלֹהִים עִמָּדִי וְשָׁמְרֵנִי בַדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִי הוֹלֵךְ וַנִּתֵּן  
21 לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבִגְד לִלְבָּשׁ: וְשִׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל-בֵּית אָבִי  
וְהָיָה יְהוָה לִי לְאֱלֹהִים: וְהָאֲבֶן הַזֶּאת אֲשֶׁר-שָׁמַחַתִּי מַצְבֵּה  
22 יְהוָה בֵּית אֱלֹהִים וְכָל אֲשֶׁר תִּתֶּן לִי עֲשֶׂה אֲשֶׁרֶנּוּ לָךְ:

CAP. XXIX. כט

כט

2 א וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב רִגְלָיו וַיֵּלֶךְ אֶרֶצָה כְּנִיעַן: וַיֵּרָא וַהֲמָה  
בָּאֵר בַּשָּׂדֶה וַהֲנִיחֵם שְׁלֹשָׁה עֶדְרֵי-צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ  
בִּי מִן-הַבָּאָר הַהוּא יֹשְׁקוּ הָעֶדְרִים וְהָאֲבֶן גְּדֹלָה עַל-  
3 פִּי הַבָּאָר: וַנֹּאסְפוּ-שָׁמָּה כָּל-הָעֶדְרִים וַיֵּלְלוּ אֶת-הָאֲבֶן  
מֵעַל פִּי הַבָּאָר וַהֲשִׁקּוּ אֶת-הַצֹּאן וַהֲשִׁיבוּ אֶת-הָאֲבֶן עַל-  
4 פִּי הַבָּאָר לַמָּקוֹמָה: וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחֵי מֵאֵן אַתֶּם  
ה וַיֹּאמְרוּ מִתְּרֹן אֲנִיחוּ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַיּוֹדְעִים אֶת-לִבָּן  
6 בְּדִנְהוֹר וַיֹּאמְרוּ יָדַעְנוּ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַשָּׁלוֹם לוֹ וַיֹּאמְרוּ  
7 שָׁלוֹם וַהֲמָה רָחֵל בָּתּוֹ בָּאָה עִם-הַצֹּאן: וַיֹּאמֶר הֵן עוֹד  
הַיּוֹם גְּדוֹל גֹּדֹל לֹא-עַתָּה הָאִסְפָה הַמִּקְנֶה הַשָּׁקֵן הַצֹּאן וְלָכוּ  
8 רְעוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא נוּכַל עַד אֲשֶׁר יֹאסְפוּ כָּל-הָעֶדְרִים  
9 וַיֵּלְלוּ אֶת-הָאֲבֶן מֵעַל פִּי הַבָּאָר וַהֲשִׁקּוּ הַצֹּאן: עוֹדְנוּ  
י מְדַבְּרֵי עִמָּם וְרָחֵל בָּאָה עִם-הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִיהָ בִּי רָעָה  
י הוּא: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת-רָחֵל בַּת-לִבָּן אָחִי  
אָמֹ וַתֵּצֵאֵן לָבָן אָמֹ וַיִּנֶּשׂ יַעֲקֹב וַיֵּגַל אֶת-הָאֲבֶן  
11 מֵעַל פִּי הַבָּאָר וַיִּשֶׁק אֶת-צֹאן לָבָן אָחִי אָמֹ: וַיִּשֶׁק יַעֲקֹב  
לֶרְחֵל

- 12 לְרַחֵל וַיֵּשֶׂא אֶת־קִלְוֹ וַיָּבֶד׃ וַיָּגֵד יַעֲקֹב לְרַחֵל כִּי אָחִי  
 13 אָבִיהָ הוּא וְכִי בְדִרְבָּקָה הוּא וַתֵּרֶץ וַתֵּרֶץ וַתֵּרֶץ לְאָבִיהָ׃ וַיְהִי  
 כַּשְּׁמֶעַ לָבָן אֶת־שְׁמֵעַ יַעֲקֹב בֶּן־אָחִיו וַיֵּרָץ לִקְרָאתוֹ  
 וַיַּחֱבֹּקֵלּוּ וַיִּשְׁקְלוּ וַיְבִיאוּהוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּסְפֹּר לָלָבָן אֶת  
 14 כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אֵךְ עֲצָמִי וּבָשָׂרִי  
 אֵתָה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים׃ וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הֲבִי־  
 טו אֶת־יָדְךָ וַעֲבַדְתָּנִי חֲנֹם הַיְּמִינָה לִי מִה־מִּשְׁכַּרְתְּךָ׃  
 16 וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאמֹר וְשֵׁם הַקְּטָנָה רָחֵל׃  
 17 וַעֲיִנֵּי לֵאמֹר רַבּוֹת וְרַחֵל הַיְּתֵמָה וַפְתִּיחָאָר וַיִּפֶּת מִרְאָה׃  
 18 וַיֵּאָהֱב יַעֲקֹב אֶת־רַחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבֹדְךָ שִׁבְעַת שָׁנִים בְּרַחֵל  
 19 בְּתוֹךְ הַקְּטָנָה׃ וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תַּתִּי אֶתָּה לְךָ מַתָּתִי  
 אֶתָּה לְאִישׁ אַחֵר שָׁבָה עִמָּדִי׃ וַעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרַחֵל שִׁבְעַת  
 21 שָׁנִים וַיְהִי בְּעֵינֵי בָיָמִים אַחֲרִים בְּאַהֲבָתוֹ אֶתָּה׃ וַיֹּאמֶר  
 יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הִבֵּה אֶת־אִשְׁתִּי כִּי מָלְאָ יָמִי וְאִבּוֹאָה  
 22 אֵלֶיךָ׃ וַיֹּאסֶף לָבָן אֶת־כָּל־אִשְׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה׃  
 23 וַיְהִי בַעֲרֹב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה בָּתּוֹ וַיָּבֵא אֶתָּה אֵלָיו וַיָּבֵא  
 24 אֵלֶיךָ׃ וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בָּתּוֹ שִׁפְחָה׃  
 כה וַיְהִי בַבֹּקֶר וַהֲגִיד הוּא לֵאמֹר אֶל־לָבָן מִה־זֹּאת כֹּה  
 26 עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרַחֵל עֲבַדְתִּי עָמֹד וְלָמָּה רַמִּיתָנִי׃ וַיֹּאמֶר  
 לָבָן לֹא־יַעֲשֶׂה בֶן בְּמִקְוָמִנִי לָתֵת חֲצֵירָהּ לִפְנֵי הַבְּכִירָה׃  
 27 מָלֵא שִׁבְעַת זֹאת וַתִּתֵּן לָהּ גַּם־אֶת־זֹאת בְּעַבְדָּהּ אֲשֶׁר  
 28 תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שִׁבְע־שָׁנִים אַחֲרוֹת׃ וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן  
 29 וַיִּמָּלֵא שִׁבְעַת זֹאת וַיִּתְּן־לָהּ אֶת־רַחֵל בָּתּוֹ לֹא לְאִשָּׁה׃ וַיִּתֵּן  
 לָבָן לְרַחֵל בָּתּוֹ אֶת־בִּלְהָ שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה׃ וַיָּבֵא  
 גס אֶל־רַחֵל וַיֵּאָהֱב גַּם־אֶת־רַחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד  
 31 שִׁבְע־שָׁנִים אַחֲרוֹת׃ וַיֵּרָא וַיְהִי כִּי־שָׁנְאָה לֵאמֹר וַיִּפְתַּח  
 32 אֶת־רִחְמָהּ וְרַחֵל עָקְרָה׃ וַתֵּסֶר לֵאמֹר וַתִּלְד בֶּן וַתִּקְרָא

שמ

12 And Jacob told Rachel that he was her father's brother, and that he was Rebekah's son: and she ran and told her father.

13 And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.

14 And Laban said to him, Surely thou art my bone and my flesh. And he abode with him the space of a month.

15 ¶ And Laban said unto Jacob, Because thou art my brother, shouldst thou therefore serve me for nought? tell me, what shall thy wages be?

16 And Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

17 Leah was tender eyed: but Rachel was beautiful and well favoured.

18 And Jacob loved Rachel; and said, I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter.

19 And Laban said, It is better that I give her to thee, than that I should give her to another man: abide with me.

20 And Jacob served seven years for Rachel; and they seemed unto him but a few days, for the love he had to her.

21 ¶ And Jacob said unto Laban, Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in unto her.

22 And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.

23 And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him; and he went in unto her.

24 And Laban gave unto his daughter Leah Zilpah his maid for an handmaid.

25 And it came to pass, that in the morning, behold, it was Leah: and he said to Laban, What is this thou hast done unto me? did not I serve with thee for Rachel? wherefore then hast thou beguiled me?

26 And Laban said, It must not be so done in our country, to give the younger before the firstborn.

27 Fulfil her week, and we will give thee this also for the service which thou shalt serve with me yet seven other years.

28 And Jacob did so, and fulfilled her week: and he gave him Rachel his daughter to wife also.

29 And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her maid.

30 And he went in also unto Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

31 ¶ And when the Lord saw that Leah was hated, he opened her womb: but Rachel was barren.

32 And Leah conceived, and bare a son, and she called his name Reuben:

for she said, Surely the LORD hath looked upon my affliction; now therefore my husband will love me.

33 And she conceived again, and bare a son; and said, Because the LORD hath heard that I was hated, he hath therefore given me this son also: and she called his name Simeon.

34 And she conceived again, and bare a son; and said, Now this time will my husband be joined unto me, because I have born him three sons: therefore was his name called Levi.

35 And she conceived again, and bare a son: and she said, Now will I praise the LORD: therefore she called his name Judah; and left bearing.

## CHAPTER XXX.

AND when Rachel saw that she bare Jacob no children, Rachel envied her sister; and said unto Jacob, Give me children, or else I die.

2 And Jacob's anger was kindled against Rachel: and he said, Am I in God's stead, who hath withheld from thee the fruit of the womb?

3 And she said, Behold my maid Bilhah, go in unto her; and she shall bear upon my knees, that I may also have children by her.

4 And she gave him Bilhah her handmaid to wife: and Jacob went in unto her. 5 And Bilhah conceived, and bare Jacob a son.

6 And Rachel said, God hath judged me, and hath also heard my voice, and hath given me a son: therefore called she his name Dan.

7 And Bilhah Rachel's maid conceived again, and bare Jacob a second son.

8 And Rachel said, With great wrestlings have I wrestled with my sister, and I have prevailed: and she called his name Naphtali.

9 When Leah saw that she had left bearing, she took Zilpah her maid, and gave her Jacob to wife.

10 And Zilpah Leah's maid bare Jacob a son.

11 And Leah said, A troop cometh: and she called his name Gad.

12 And Zilpah Leah's maid bare Jacob a second son.

13 And Leah said, Happy am I, for the daughters will call me blessed: and she called his name Asher.

14 ¶ And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them unto his mother Leah. Then Rachel said to Leah, Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes.

15 And she said unto her, Is it a small matter that thou hast taken my husband? and wouldst thou take away my son's mandrakes also? And Rachel said, Therefore he shall lie with thee to night for thy son's mandrakes.

שָׁמוּ רְאוּבֵן בִּי אִמְרָה בִּירְרָה יְהוָה בְּעֵינַי בִּי עָתָה  
יִאָהֲבֵנִי אִישִׁי : וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר בִּי שָׁמַע  
יְהוָה בִּי־שְׁנוּאָה אֲנֹכִי וַיִּתְּנֵלִי גַם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שָׁמוּ  
שִׁמְעוֹן : וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר עָתָה הַפֶּעַם יִלְוֶה  
אִישִׁי אֵלַי בִּירְיָדָתִי לֹא שְׁלֹשָׁה בָנִים עָלַיִן קָרָא־שָׁמוּ  
לֵה לֵה : וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר הַפֶּעַם אֹדְהָ אֶת־  
יְהוָה עָלַיִן קָרָאָה שָׁמוּ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלֵּדָתָה :

## CAP. XXX.

א וַתֵּרָא רָחֵל בִּי לֹא יִלְדָּה לְיַעֲקֹב וַתִּקְנֶא רָחֵל בְּאֶחָתָהּ  
וַתֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הִבְדֵּלִי בָנִים וְאִם־אֵין מִתָּה אֲנֹכִי :  
ב וַתִּרְרֶאֱף יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר הִתַּחַת אֱלֹהִים אֲנֹכִי אֲשֶׁר־  
ג מִנֵּעַ מִמֶּנִּי פְרִי־בֶטֶן : וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמִתִּי בִלְהָה בְּאֵלֶיהָ  
ד וַתֵּלֶד עַל־בִּרְכִּי וְאֶבְנָה גַם־אֲנֹכִי מִמֶּנָּה : וַתִּתְּנֵלֶה אֶת־  
ה בִּלְהָה שְׁפָחָתָה לְאִשָּׁה וַיְבֵא אֶלֶיהָ יַעֲקֹב : וַתַּהַר בִּלְהָה  
וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֶּן : וַתֹּאמֶר רָחֵל דָּנִי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע  
ז בְּקֻלִּי וַיִּתְּנֵלִי בֶן עָלַיִן קָרָאָה שָׁמוּ דָן : וַתַּהַר עוֹד  
ח וַתֵּלֶד בִּלְהָה שְׁפָחַת רָחֵל בֶּן שְׁנֵי לְיַעֲקֹב : וַתֹּאמֶר רָחֵל  
נִפְתָּלִי אֱלֹהִים | נִפְתַּלְתִּי עִם־אָחָתִי גַם־בִּלְתִּי וַתִּקְרָא  
ט שָׁמוּ נִפְתָּלִי : וַתֵּרָא לֵאָה בִּי עֲמָדָה מִלֵּדָת וַתִּקַּח אֶת־  
י זֶלְפָּה שְׁפָחָתָה וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה : וַתֵּלֶד זֶלְפָּה  
יב שְׁפָחַת לֵאָה לְיַעֲקֹב בֶּן : וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּנֵד וַתִּקְרָא אֶת־  
יג שָׁמוּ גָד : וַתֵּלֶד זֶלְפָּה שְׁפָחַת לֵאָה בֶּן שְׁנֵי לְיַעֲקֹב :  
יד וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּאֲשֶׁר־י בִּי אֲשֶׁרוּנִי בָגִית וַתִּקְרָא אֶת־שָׁמוּ  
אֲשֶׁר : וַיֵּלֶד רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר־הַחֲמִים וַיִּמְצָא דֹדָאִים  
טו בַּשָּׂדֶה וַיְבֵא אֹתָם אֶל־לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־לֵאָה  
טז תִּגְדֵּל־נָא לִי מִדֹּדָאֵי בְּנֵד : וַתֹּאמֶר לֵה הַמַּעַט קִחְתִּיךְ אֶת־  
אִישִׁי וְלִקְחַת גַּם אֶת־דֹּדָאֵי בְנֵי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָבֵן יִשְׁכַּב



16 עָמַד הַלֵּילָה תַּחַת דּוֹדָאִי בְּגֵדִי: וַיָּבֹא יַעֲקֹב וּמִן־הַשָּׂדֶה  
 בָּעֶרְבַּ וַתֵּצֵא לָאָה לַקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא בִּי שָׂכָר  
 17 שְׂכַרְתִּיךָ בְּדוֹדָאִי בְּגִי וַיִּשְׁכַּב עִמָּה בַּלַּיְלָה הַזֶּה: וַיִּשְׁמַע  
 18 אֱלֹהִים אֶל־לָאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד לַיַּעֲקֹב בֶּן חַמְשִׁי: וַתֹּאמֶר  
 19 לָאָה נָתַן אֱלֹהִים שָׂכָרִי שֶׁפָּחַתִּי לְאִשִּׁי וַתִּקְרָא  
 שְׁמוֹ יִשְׁשָׁכָר: וַתַּהַר עוֹד לָאָה וַתֵּלֶד בֶּן־שֵׁשִׁי לַיַּעֲקֹב:  
 20 וַתֹּאמֶר לָאָה זָכַרְנִי אֱלֹהִים וְאֵתִי זָכַר טוֹב הַפַּעַם וַיִּזְכֹּרֵנִי כִּי  
 21 אִשִּׁי כִּי־לִדְתִי לוֹ שֵׁשָׁה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ וַיִּבְלוּ:  
 22 וְאַחֵר יָלְדָה בֵּת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ דִּינָה: וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים  
 23 אֶת־רַחֵל וַיִּשְׁמַע אֲלֶיהָ אֱלֹהִים וַיַּפְתָּח אֶת־רַחֲמָהּ:  
 24 וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר אֶסָּף אֱלֹהִים אֶת־חֲרָפְתִּי: וַתִּקְרָא  
 25 אֶת־שְׁמוֹ יוֹסֵף וַיֹּסֶף לֵאמֹר יֹסֵף יְהוָה לִי בֶן אֲחֵר: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּה  
 26 יָלְדָה רַחֵל אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן שְׁלַחֲנִי וְאַל־בָּה  
 27 אֶל־מְקוֹמִי וְלֹא־אֶרְצִי: תְּנֵה אֶת־נַשִּׁי וְאֶת־יְלָדֵי אִשֹּׁר עֲבָדְתִּי  
 28 אֶתְּךָ בָּהֶן וְאַל־בָּה בִּי אֶתָּה יְדַעְתָּ אֶת־עֲבָדְתִּי אִשֹּׁר עֲבָדְתִּיךָ:  
 29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם־נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נַחֲשֵׁתִי  
 30 וַיִּבְרַכְנִי יְהוָה בְּנִלְלָךְ: וַיֹּאמֶר נָקֵבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתָּה:  
 31 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶתָּה יְדַעְתָּ אֵת אִשֹּׁר עֲבָדְתִּיךָ וְאֵת אִשֹּׁר  
 32 הָיָה מִקְנֶה אֶתִּי: כִּי מַעַט אֲשֶׁר־הָיָה לְךָ לִפְנֵי וַיִּפְרֹץ לִי  
 33 לָרֶב וַיִּבְרַךְ יְהוָה אֶתָּה לְרַגְלִי וְעַתָּה מִתִּי אֶעֱשֶׂה נֹסֶר  
 34 אֲנִי לְבֵיתִי: וַיֹּאמֶר מָה אֶתְּךָ לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תִתֶּיךָ  
 לִי מֵאֻמָּה אֲסִיפֶשְׁעֶה־לִּי הַדָּבָר הַזֶּה אֲשׁוּבָה אֶרְעֶה  
 צֹאנְךָ אֲשֶׁמֶר: אֶעֱבֹר בְּכָל־צֹאנְךָ הַיּוֹם הַזֶּה מִשֹּׁם כָּל־  
 שֶׁהָיָה נֶקֶד וְטָלוּא וְכָל־שֶׁהָיָה בְּכַשְׂבִּים וְטָלוּא וְנֶקֶד  
 בַּעֲזִים וְהָיָה שְׂכָרִי: וְעַנְתִּה־בִּי צִדְקָתִי בַּיּוֹם מִחֵר כִּי־  
 תָּבוֹא עַל־שְׂכָרִי לִפְנֶיךָ כָּל אֲשֶׁר־אֵינִי נֶקֶד וְטָלוּא בַּעֲזִים  
 וְהַיּוֹם בְּכַשְׂבִּים נָנוּב הוּא אֶתִּי: וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לִי יְהִי  
 כְּדֹבָר

16 And Jacob came out of the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, Thou must come in unto me; for surely I have hired thee with my son's mandrakes. And he lay with her that night.

17 And God hearkened unto Leah, and she conceived, and bare Jacob the fifth son.

18 And Leah said, God hath given me my hire, because I have given my maiden to my husband: and she called his name Issachar.

19 And Leah conceived again, and bare Jacob the sixth son.

20 And Leah said, God hath endued me with a good dowry; now will my husband dwell with me, because I have born him six sons; and she called his name Zebulun.

21 And afterwards she bare a daughter, and called her name Dinah.

22 ¶ And God remembered Rachel, and God hearkened to her, and opened her womb.

23 And she conceived, and bare a son; and said, God hath taken away my reproach:

24 And she called his name Joseph: and said, The LORD shall add to me another son.

25 ¶ And it came to pass, when Rachel had born Joseph, that Jacob said unto Laban, Send me away, that I may go unto mine own place, and to my country.

26 Give me my wives and my children, for whom I have served thee, and let me go: for thou knowest my service which I have done thee.

27 And Laban said unto him, I pray thee, if I have found favour in thine eyes, tarry: for I have learned by experience that the LORD hath blessed me for thy sake.

28 And he said, Appoint me thy wages, and I will give it.

29 And he said unto him, Thou knowest how I have served thee, and how thy cattle was with me.

30 For it was little which thou hadst before I came, and it is now increased unto a multitude; and the LORD hath blessed thee since my coming: and now when shall I provide for mine own house also?

31 And he said, What shall I give thee? And Jacob said, Thou shalt not give me any thing: if thou wilt do this thing for me, I will again feed and keep thy flock.

32 I will pass through all thy flock to day, removing from thence all the speckled and spotted cattle, and all the brown cattle among the sheep, and the spotted and speckled among the goats: and of such shall be my hire.

33 So shall my righteousness answer for me in time to come, when it shall come for my hire before thy face: every one that is not speckled and spotted among the goats, and brown among the sheep, that shall be counted stolen with me.

34 And Laban said, Behold, I would it might be according to thy word.

35 And he removed that day the he goats that were ringstraked and spotted, and all the she goats that were speckled and spotted, and every one that had some white in it, and all the brown among the sheep, and gave them into the hand of his sons.

36 And he set three days' journey betwixt himself and Jacob: and Jacob fed the rest of Laban's flocks.

37 And Jacob took him rods of green poplar, and of the hazel and chestnut tree; and piled white strakes in them, and made the white appear which was in the rods.

38 And he set the rods which he had piled before the flocks in the gutters in the watering troughs when the flocks came to drink, that they should conceive when they came to drink.

39 And the flocks conceived before the rods, and brought forth cattle ringstraked, speckled, and spotted.

40 And Jacob did separate the lambs, and set the faces of the flocks toward the ringstraked, and all the brown in the flock of Laban; and he put his own flocks by themselves, and put them not unto Laban's cattle.

41 And it came to pass, whensoever the stronger cattle did conceive, that Jacob laid the rods before the eyes of the cattle in the gutters, that they might conceive among the rods.

42 But when the cattle were feeble, he put them not in: so the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.

43 And the man increased exceedingly, and had much cattle, and maid-servants, and menservants, and camels, and asses.

## CHAPTER XXXI.

AND he heard the words of Laban's sons, saying, Jacob hath taken away all that was our father's; and of that which was our father's hath he gotten all this glory.

2 And Jacob beheld the countenance of Laban, and, behold, it was not toward him as before.

3 And the LORD said unto Jacob, Return unto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee.

4 And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field unto his flock,

5 And said unto them, I see your father's countenance, that it is not toward me as before; but the God of my father hath been with me.

6 And ye know that with all my power I have served your father.

7 And your father hath deceived me, and changed my wages ten times; but God suffered him not to hurt me.

8 If he said thus, The speckled shall be thy wages; then all the cattle bare

לה בדברך: ויגר ביום ההוא את־הנשים העֲקָדִים והטֹלָאִים  
ואת כל־העֵיטִים הַנִּקְדָּוֹת והטֹלָאֹת כל אֲשֶׁר־לָבָן בּוֹ וְכָל־  
חֹם בִּשְׂבָבִים וַיִּתֵּן בְּ־כַנּוּי: וַיִּשֶׁם הָרֹדֶף שְׁלֹשֶׁת יָמִים  
בֵּינוּ וּבֵין יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב רָעָה אֶת־צֹאן לָבָן הַנּוֹתֶרֶת: וַיִּקְח־  
לּוֹ יַעֲקֹב מִקָּל לִבְנָה לָח וְלוֹו וְעֶרְמוֹן וַיַּפְצֵל בֵּתוֹן פְּצֻלֹת  
לִבְנוֹת מַחֲשֵׁה הַלָּבָן אֲשֶׁר עַל־הַמִּקְלוֹת: וַיַּצֵּג אֶת־  
הַמִּקְלוֹת אֲשֶׁר פָּצַל בְּרֹהֲטִים בְּשִׁקְתוֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר  
תָּבֹאן הַצֹּאן לִשְׁתוֹת לִנְכַח הַצֹּאן וַיַּחֲמֵה בְּבֹאֵן לִשְׁתוֹת:  
וַיַּחֲמֵ הַצֹּאן אֶל־הַמִּקְלוֹת וַתִּלְחַן הַצֹּאן עֲקָדִים וְקָדִים  
וּטֹלָאִים: וַהֲשִׁבִים הַפָּרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פָּנָיו הַצֹּאן אֶל־עֵקֶד  
וְכָל־חֹם בַּצֹּאן לָבָן וַיֵּשֶׁת לּוֹ עֲדָרִים לְבָדוֹ וְלֹא שָׁתָם  
עַל־צֹאן לָבָן: וַהֲיָה בְּכָל־יָחֵם הַצֹּאן הַמִּקְשָׁרוֹת וְשִׁם  
יַעֲקֹב אֶת־הַמִּקְלוֹת לַעֲיֵנֵי הַצֹּאן בְּרֹהֲטִים לִיחְמוֹהָ  
בַּמִּקְלוֹת: וּבְהַעֲמִיץ הַצֹּאן לֹא יָשִׁים וַהֲיָה הַעֲמֻפִּים  
לְלָבָן וְהַקְשָׁרִים לַיַּעֲקֹב: וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מֵאֵד מֵאֵד וַיְהִי־  
לּוֹ צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָדוֹת וַעֲבָדִים וְנַמְלִים וְחֹמְרִים:

## CAP. XXXI. לא

לא

א וַיִּשְׁמַע אֶת־דִּבְרֵי בְנֵי־לָבָן לֵאמֹר לָקַח יַעֲקֹב אֶת כָּל־  
אֲשֶׁר לְאֻבֵּינוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאֻבֵּינוּ עָשָׂה אֶת כָּל־הַכָּבֵד הַזֶּה:  
2 וַיֵּרָא יַעֲקֹב אֶת־פָּנָיו לָבָן וַהֲנָה אֵינֶנּוּ עִמּוֹ בְּתַמּוּל שְׁלֹשׁוֹם:  
3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יַעֲקֹב שׁוּב אֶל־אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וְלִמְלֹךְתָּךְ  
4 וְאִדְּהָ עִמָּךְ: וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרַחֵל וּלְלֵאָה הַשְׂדָּה  
ה אֶל־צִאֲנֵהּ: וַיֹּאמֶר לָהֶן רֵאֵה אֲנֹכִי אֶת־פָּנָי אֲבִיכֶן כִּי־  
6 אֵינֶנּוּ אֵלַי בְּתַמּוּל שְׁלֹשֶׁם וְאַלֹהֵי אֲבִי הֵנָּה עִמָּדִי: וְאַתְּנָה  
7 וְדַעְתֶּן כִּי בְּכָל־כּוֹחַ עֲבַדְתִּי אֶת־אֲבִיכֶן: וְאַבִּיכֶן תֵּתֵל בִּי  
וְהִחַלְתָּ אֶת־מִשְׁכַּבְתִּי עֲשֶׂרֶת מַנִּים וְלֹא־נִתְּנוּ אֱלֹהִים לְהָרַע  
8 עִמָּדִי: אִם־כֵּה יֹאמֶר נִקְדִּים יְהוָה שְׂכָרְךָ וַיִּלְדוּ כָל־הַצֹּאן

נָקִדִּים

נִקְדָּמִים וְאִסְכָּה יֹאמֶר עֲקָדִים יְהוָה שִׁבְרָךְ וְיִלְדוּ כָל־  
הַצֹּאן עֲקָדִים׃ וַיַּעַל אֱלֹהִים אֶת־מִקְנֵה אֲבִיכֶם וַיְתַדְלִי׃ 9  
וַיְהִי בַּעַת יָחֵם הַצֹּאן וְאִשָּׁא עֵינַי וַאֲרָא בַּחֲלוֹם וְהִנֵּה י  
הַעֲתָדִים הָעֹלִים עַל־הַצֹּאן עֲקָדִים נִקְדָּמִים וּבְרָדִים׃  
וַיֹּאמֶר אֵלַי מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב וַאֲמַר הִנְנִי׃ 11  
וַיֹּאמֶר שְׂאֵנָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה בְלִהֲעֲתָדִים הָעֹלִים עַל־  
הַצֹּאן עֲקָדִים נִקְדָּמִים וּבְרָדִים כִּי רָאִיתִי אֶת כָּל־אֲשֶׁר לָבָן  
עָשָׂה לָךְ׃ אֲנֹכִי הָאֵל בֵּית־אֵל אֲשֶׁר מִשְׁחַת שֵׁם מַצְבָּה  
אֲשֶׁר נָתַתָּ לִּי שָׁם גִּדָּר עִמָּה קֹום צֵא מִדְּהָרָרְךָ הַזֶּה  
וְשׁוּב אֶל־אֶרֶץ מוֹלֶדְתְּךָ׃ וַתַּעַן רָחֵל וּלְאָה וַתֹּאמְרֵה לּוֹ  
הַעֲזֹר לָנוּ חֶלֶק וְנִחְלָה בְּבֵית אָבִינוּ׃ הֲלֹא נִבְרָיוֹת מ  
נִחְשְׁבֵנוּ לּוֹ כִּי מִכְרֵנוּ וַיֹּאכַל גַּם־אֲכֹל אֶת־כֶּסֶּפֵּנוּ׃ כִּי  
כִלְהֲעֹשֶׁר אֲשֶׁר הֵצִיל אֱלֹהִים מֵאֲבִינוּ לָנוּ הוּא וּלְבָנֵינוּ  
וַעֲמָה כָּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלֶיךָ עָשָׂה׃ וְהָיָה יַעֲקֹב  
וַיִּשָּׂא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־נָשָׁיו עַל־הַנֶּמְלִים׃ וַיִּתְּנֵהוּ אֶת־כָּל־  
מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־רֶבְשׁוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ מִקְנֵה קִנְיָנוּ אֲשֶׁר  
רָכַשׁ בְּפָרָן אֲרָם לָבוֹא אֶל־יִצְחָק אָבִיו אֶרֶצָה בְּנִשְׁׁן׃  
וּלְבָן הִלְךְ לָלוֹךְ אֶת־צֹאֲנוֹ וַתִּגְנֹב רָחֵל אֶת־הַתְּרָפִים אֲשֶׁר  
לְאָבִיהָ׃ וַיִּגְנֹב יַעֲקֹב אֶת־לֵב לָבָן הָאֲרָמִי עַל־בְּלִי הַגִּיד כ  
לּוֹ כִּי בָרַח הוּא׃ וַיִּבְרַח הוּא וְכָל־אֲשֶׁר־לּוֹ וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר  
אֶת־הַנָּהָר וַיִּשֶׂם אֶת־בָּנָיו תַּר הַגִּלְעָד׃ וַיֵּגֶד לְלָבָן בַּיּוֹם  
הַשְּׁלִישִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב׃ וַיָּקָם אֶת־אֲחָיו עִמּוֹ וַיִּירָדָה  
אֶחָדֵי הָרֶדֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וַיִּדְבֹּק אוֹתוֹ בְּהַר הַגִּלְעָד׃ וַיָּבֹא  
אֱלֹהִים אֶל־לָבָן הָאֲרָמִי בַּחֲלֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לּוֹ הַשְׁמַר  
לָךְ בְּדִתְדָבָר עִם־יַעֲקֹב מִשׁוֹב עֲדִידֵעַ׃ נִישָׁן לָבָן אֶת־כ  
יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב תָּקַע אֶת־אֲחָלוֹ בְּהַר וּלְבָן תָּקַע אֶת־אֲחָיו  
בְּהַר הַגִּלְעָד׃ וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מַה עָשִׂיתָ וַתִּגְנֹב אֶת־  
לְבָבִי וַתִּנְהַג אֶת־בְּנֹתַי בַּשְּׁבוּיֹת חָרִב׃ לָמָּה נִחְבַּאתָ

speckled; and if he said thus, The ringstraked shall be thy hire; then bare all the cattle ringstraked.

9 Thus God hath taken away the cattle of your father, and given *them* to me.

10 And it came to pass at the time that the cattle conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and behold, the rams which leaped upon the cattle *were* ringstraked, speckled, and grised.

11 And the angel of God spake unto me in a dream, *saying*, Jacob: And I said, Here am I.

12 And he said, Lift up now thine eyes, and see, all the rams which leap upon the cattle *are* ringstraked, speckled, and grised; for I have seen all that Laban doeth unto thee.

13 I am the God of Beth-el, where thou anointedst the pillar, and where thou vowedst a vow unto me: now arise, get thee out from this land, and return unto the land of thy kindred.

14 And Rachel and Leah answered and said unto him, *Is there yet any portion or inheritance for us in our father's house?*

15 Are we not counted of him strangers? for he hath sold us, and hath quite devoured also our money.

16 For all the riches which God hath taken from our father, that is ours, and our children's; now then, whatsoever God hath said unto thee, do.

17 ¶ Then Jacob rose up, and set his sons and his wives upon camels;

18 And he carried away all his cattle, and all his goods which he had gotten, the cattle of his getting, which he had gotten in Padan-aram, for to go to Isaac his father in the land of Canaan.

19 And Laban went to shear his sheep: and Rachel had stolen the images that *were* her father's.

20 And Jacob stole away unawares to Laban the Syrian, in that he told him not that he fled.

21 So he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the river, and set his face toward the mount Gilead.

22 And it was told Laban on the third day that Jacob was fled.

23 And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and they overtook him in the mount Gilead.

24 And God came to Laban the Syrian in a dream by night, and said unto him, Take heed that thou speak not to Jacob either good or bad.

25 ¶ Then Laban overtook Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mount: and Laban with his brethren pitched in the mount of Gilead.

26 And Laban said to Jacob, What hast thou done, that thou hast stolen away unawares to me, and carried away my daughters, as captives *taken* with the sword?

27 Wherefore didst thou flee away secretly, and steal away from me and



didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth, and with songs, with tabret, and with harp?

28 And hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? thou hast now done foolishly in so doing.

29 It is in the power of my hand to do you hurt; but the God of your fathers spake unto me yesternight, saying, Take thou heed that thou speak not to Jacob either good or bad.

30 And now, *though* thou wouldest needs be gone, because thou sore longedst after thy father's house, yet wherefore hast thou stolen my gods?

31 And Jacob answered and said to Laban, Because I was afraid: for I said, Peradventure thou wouldest take by force thy daughters from me.

32 With whomsoever thou findest thy gods, let him not live: before our brethren discern thou what is thine with me, and take it to thee. For Jacob knew not that Rachel had stolen them.

33 And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into the two maid-servants' tents; but he found them not. Then went he out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.

34 Now Rachel had taken the images, and put them in the camel's furniture, and sat upon them. And Laban searched all the tent, but found them not.

35 And she said to her father, Let it not displease my lord that I cannot rise up before thee; for the custom of women is upon me. And he searched, but found not the images.

36 ¶ And Jacob was wroth, and chode with Laban: and Jacob answered and said to Laban, What is my trespass? what is my sin, that thou hast so hotly pursued after me?

37 Whereas thou hast searched all my stuff, what hast thou found of all thy household stuff? set it here before my brethren and thy brethren, that they may judge betwixt us both.

38 This twenty years have I been with thee; thy ewes and thy she goats have not cast thy young, and the rams of thy flock have I not eaten.

39 That which was torn of beasts I brought not unto thee; I bare the loss of it; of my hand didst thou require it, whether stolen by day, or stolen by night.

40 Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep departed from mine eyes.

41 Thus have I been twenty years in thy house; I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy cattle: and thou hast changed my wages ten times.

42 Except the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely thou hadst sent me away now empty. God hath seen mine affliction and the labour of my hands, and rebuked thee yesternight.

43 ¶ And Laban answered and said

לְבָרַח וּתְנַגֵּב אֹתִי וְלֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וְאֲשַׁלְחֶךָ בְּשִׂמְחָה  
וּבִשְׂרִים בְּתָרָה וּבְכֹדֹד: וְלֹא נִשְׁתַּחֲוִי לְנִשְׁק לְבָנִי וּלְבָנוֹתַי 28  
עִתָּה הִסְבַּלְתָּ עִשּׂוֹ: יִשְׁלָאֵל יְדִי לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע וְאֵלֹהֵי 29  
אֲבִיכֶם אָמֵשׁ | אָמַר אֵלַי לֵאמֹר הַשְׁמַר לְךָ מִדְּבַר עִם-  
ל יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־רָע: וְעִתָּה הִלַּךְ הִלְכַת בְּרִינְכֶם וּבְנִסְפָתָהּ 30  
לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה נִגַּבְתָּ אֶת־אֱלֹהֵי: וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר 31  
לְלִבִּי כִּי יֵרָאִיתִי כִּי אֲמַרְתִּי פְדֻתִנְזֹל אֶת־בְּנוֹתֶיךָ מֵעַמִּי:  
עַם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶת־אֱלֹהֶיךָ לֹא יִחַד נִגַּד אֲחֵנוּ הִכְרִ- 32  
לְךָ מָה עָמְדִי וְנִחַלְךָ וְלֹא־יָדַע יַעֲקֹב כִּי רָחֵל נִגַּבְתָּם:  
וַיָּבֹא לָבָן בְּאֶהֱל־יַעֲקֹב | וּבְאֶהֱל לֵאָה וּבְאֶהֱל שְׁתֵּי 33  
הָאֵמָּוֹת וְלֹא מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֶהֱל לֵאָה וַיָּבֹא בְּאֶהֱל רָחֵל:  
וְרָחֵל לָקְחָה אֶת־הַתְּרָפִים וְהַשְׂמִם בְּכַר הַנֶּמֶל וְהַתִּשָּׁב 34  
לָהּ עֲלֵיהֶם וַיִּמָּשֶׁשׁ לָבָן אֶת־בְּלִיַּהּ וְלֹא מָצָא: וְהָאֵמֶר  
אֶל־אָבִיהָ אֶל־יִחִיד בְּשֵׁנִי אֲדֹנִי כִּי לֹא אוֹכַל לָקוּם מִפְּנֵיךָ 35  
בִּידְרֹךְ נָשִׁים לִי וַיִּתְּשׁ וְלֹא מָצָא אֶת־הַתְּרָפִים: וַיַּחֲרִ- 36  
לִי־יַעֲקֹב וַיִּרְבַּ בְּלָבָן וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלִבִּי מִדֶּ־פִשְׁעִי  
מָה חֲסָאִיתִי כִּי דִלְקַתְּ אַחֲרַי: בְּרִי־מִשְׁשֶׁת אֶת־בְּלִיַּהּ 37  
מִדֶּ־מִצְאָתָּ מִכָּל בְּלִי־בִיתְךָ שִׁים פֹּה נִגַּד אֲחִי וְאֶחֱיךָ  
וַיִּוָּכִיחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ: זֶה עֲשָׂרִים שָׁנָה אֲנֹכִי עֹמֵד רֹחֵלֶיךָ 38  
וְעֹמֵד לֹא שָׁכַלְו וְאֵילִי צֹאנְךָ לֹא אֲכָלְתִּי: טְרַפָּה לֹא־ 39  
הִבָּאתִי אֵלֶיךָ אֲנֹכִי אֲחַפְּזָה מִיָּדִי תִּבְקָשׁוּנָה נִגַּבְתִּי יוֹם  
מ וּנִגַּבְתִּי לַיְלָה: הָיִיתִי בְּיוֹם אֲכָלְנִי חֶרֶב וְקָרַח בְּלַיְלָה  
וְהִתְרַד שְׁנָתִי מִשְׁנֵי: וְהִלְלִי עֲשָׂרִים שָׁנָה בְּבִיתְךָ עֲבַדְתִּיךָ 40  
אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁתֵּי בִנְתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנְךָ  
וְתַחֲלָף אֶת־מִשְׁכְּרָתִי עֲשֶׂרֶת מָנִים: לֹלִי אֱלֹהֵי אָבִי 41  
אֱלֹהֵי אֲבֹרָתָם וּפְחַד יִצְחָק הִנֵּה לִי כִּי עִתָּה רִיקָם שַׁלְחָתִנִּי  
אֶת־עֵנִי וְאֶת־יָדַי כִּפִּי רָאָה אֱלֹהִים וַיִּזְכֹּךְ אָמֵשׁ: וַיַּעַן 42  
לָבָן 43

לָבָן

לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הַבָּנוֹת בָּנֹתַי וְהַבָּנִים בְּנֵי וְהַצֹּאֵן  
 צִאֲנִי וְכָל אֲשֶׁר־אַתָּה רָאָה לִי־הוּא וְלִבְנֹתַי מִהֲרֹאֲשֵׁי־הָאָרֶץ  
 44 לְאֵלֶּה הַיּוֹם אִם לִבְנֵיהֶן אֲשֶׁר יֵלְדוּ; וְעַתָּה לָכֵּה נִכְרְתָה  
 בְּרִית אֲנִי וְאַתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ; וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן מִה  
 46 וּיְרִמָּה מִצִּבְּתָהּ; וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאֶחָיו לִקְטוּ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ  
 אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּגִל וַיִּאָּכְלוּ שָׁם עַל־הַגִּל; וַיִּקְרָא־לָו לָבָן  
 48 יְגֵר שְׁהֲרוּתָא וַיַּעֲקֹב קָרָא לוֹ גָּלֵעָד; וַיֹּאמֶר לָבָן הַגִּל  
 הַזֶּה עַד בֵּינִי וּבֵינֶךָ הַיּוֹם עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ גָּלֵעָד;  
 49 וְהַמִּצִּבָּה אֲשֶׁר אָמַר יָצָא וְהָיָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ כִּי נִסְתַּר אִישׁ  
 מִרְעֻדּוֹ; אֲסִיתַעֲנֶה אֶת־בָּנֹתַי וְאֲסִיתַקַּח נָשִׁים עַל־בָּנֹתַי ו  
 51 אִין אִישׁ עָמְדָנוּ רָאָה אֱלֹהִים עַד בֵּינִי וּבֵינֶךָ; וַיֹּאמֶר לָבָן  
 לְיַעֲקֹב הֵנָּה! הַגִּל הַזֶּה וְהָיָה הַמִּצִּבָּה אֲשֶׁר יָרִיתִי בֵּינִי  
 52 וּבֵינֶךָ; עַד הַגִּל הַזֶּה וְעַד הָעֵדָה הַמִּצִּבָּה אֲסִיאֲנִי לֹא־אֶעְבֹּר  
 אֵלָיֶךָ אֶת־הַגִּל הַזֶּה וְאֲסִיאֲמָה לֹא־תַעֲבֹר אֵלַי אֶת־הַגִּל  
 53 הַזֶּה וְאֶת־הַמִּצִּבָּה הַזֹּאת לְרַעְיָה; אֱלֹהֵי אֲבֹתָהֶם וְאֱלֹהֵי  
 נַחֲוֹר יִשְׁפְּטוּ בֵּינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבִיהֶם וַיִּשְׁבַּע יַעֲקֹב בְּפֶתֶר  
 54 אָבִיו יִצְחָק; וַיִּנָּכַח יַעֲקֹב וְכָח בָּדָר וַיִּקְרָא לְאֶחָיו לְאָכֵל־  
 לֶחֶם וַיִּאָּכְלוּ לֶחֶם וַיֵּלֶינוּ בָּדָר;

לב

## CAP. XXXII. לב

וַיִּשְׁלַח לָבָן בְּפֶתֶר וַיִּנְשָׁק לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיִּבְרַךְ אֶתְהֶם א  
 2 וַיֵּלֶךְ וַיִּשָּׁב לָבָן לְמִקְמוֹ; וַיַּעֲקֹב הֶלֶךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ־בּוֹ  
 3 מְלֹאכֵי אֱלֹהִים; וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב בְּאִשֶּׁר רָאָם מַחֲנֶה אֱלֹהִים  
 וְהָ וַיִּקְרָא שְׁמֵהֶם מָחֹק הַיּוֹם מִחֲנִים:

## פ פ פ פ ה 8

וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מְלֹאכִים לְבָנָיו אֶל־עֵשָׂו אֶחָיו אֶרְצָה שֵׂעִיר 4  
 שְׂדֵה אֲדוֹם; וַיֵּצֵא אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לְאֲדֹנִי לַעֲשׂוֹ ה  
 כֹּה אָמַר עֲבָדֶךָ יַעֲקֹב עֲסִילָבָן נָתַתִּי וְאַחֵר עַד־עַתָּה;

ויהי

unto Jacob, *These daughters are my daughters, and these children are my children, and these cattle are my cattle, and all that thou seest is mine; and what can I do this day unto these my daughters, or unto their children which they have born?*

44 Now therefore come thou, let us make a covenant, I and thou, and let it be for a witness between me and thee.

45 And Jacob took a stone, and set it up for a pillar.

46 And Jacob said unto his brethren, Gather stones; and they took stones, and made an heap; and they did eat there upon the heap.

47 And Laban called it Jegar-sahadutha; but Jacob called it Galead.

48 And Laban said, This heap is a witness between me and thee this day. Therefore was the name of it called Galead;

49 And Mizpah; for he said, The Lord watch between me and thee, when we are absent one from another.

50 If thou shalt afflict my daughters, or if thou shalt take *other* wives beside my daughters, no man is with us; see, God is witness betwixt me and thee.

51 And Laban said to Jacob, Behold this heap, and behold this pillar, which I have cast betwixt me and thee;

52 This heap be witness, and this pillar be witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar unto me, for harm.

53 The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge betwixt us. And Jacob sware by the fear of his father Isaac.

54 Then Jacob offered sacrifice upon the mount, and called his brethren to eat bread; and they did eat bread, and tarried all night in the mount.

55 And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them: and Laban departed, and returned unto his place.

## CHAPTER XXXII.

AND Jacob went on his way, and the angels of God met him.

2 And when Jacob saw them, he said, This is God's host; and he called the name of that place Mahanaim.

3 And Jacob sent messengers before him to Esau his brother unto the land of Seir, the country of Edom.

4 And he commanded them, saying, Thus shall ye speak unto my lord Esau; Thy servant Jacob saith thus, I have sojourned with Laban, and stayed there until now:

5 And I have oxen, and asses, flocks, and menservants, and womenservants: and I have sent to tell my lord, that I may find grace in thy sight.

6 ¶ And the messengers returned to Jacob, saying, We came to thy brother Esau, and also he cometh to meet thee, and four hundred men with him.

7 Then Jacob was greatly afraid and distressed: and he divided the people that *was* with him, and the flocks, and herds, and the camels, into two bands;

8 And said, If Esau come to the one company, and smite it, then the other company which is left shall escape.

9 ¶ And Jacob said, O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, the LORD which saidst unto me, Return unto thy country, and to thy kindred, and I will deal well with thee:

10 I am not worthy of the least of all the mercies, and of all the truth, which thou hast shewed unto thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two bands.

11 Deliver me, I pray thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I fear him, lest he will come and smite me, *and* the mother with the children.

12 And thou saidst, I will surely do thee good, and make thy seed as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.

13 ¶ And he lodged there that same night; and took of that which came to his hand a present for Esau his brother;

14 Two hundred she goats, and twenty he goats, two hundred ewes, and twenty rams,

15 Thirty milch camels with their colts, forty kine, and ten bulls, twenty she asses, and ten foals.

16 And he delivered *them* into the hand of his servants, every drove by themselves; and said unto his servants, Pass over before me, and put a space betwixt drove and drove.

17 And he commanded the foremost, saying, When Esau my brother meeteth thee, and asketh thee, saying, Whose *art* thou? and whither goest thou? and whose *are* these before thee?

18 Then thou shalt say, *They be* thy servant Jacob's: it is a present sent unto my lord Esau: and, behold, also he is behind us.

19 And so commanded he the second, and the third, and all that followed the droves, saying, On this manner shall ye speak unto Esau, when ye find him.

20 And say ye moreover, Behold, thy servant Jacob is behind us. For he said, I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face; peradventure he will accept of me.

וַיְהִי־לִי שׁוֹר וַחֲמֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וְאִשְׁלָחָה לְהַגִּיד  
 6 לְאֹדְנִי לְמַצְאֵתָן בְּעֵינֶיךָ: וַיֵּשְׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב  
 7 לֵאמֹר בָּאוּ אֵלֵינוּ אֶל־אֶחָדֶךָ אֶל־עֲשׂוֹ וְגַם הִלָּךְ לִקְרֹאתָךְ וְאָרְבַּע־  
 8 מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ: וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיִּצָּר לּוֹ וַיִּחַץ אֶת־  
 9 הָעָם וְאֶשְׁרֵ־אָתּוֹ וְאֶת־הַצֹּאן וְאֶת־הַבָּקָר וְהַגְּמָלִים לִשְׁנֵי  
 10 מַחֲנֵי: וַיֹּאמֶר אִם־יָבוֹא עֲשׂוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאֶחָת וַהֲכָרְוּ  
 11 י וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנֶּשְׁאָר לְפָלִיטָה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵלָיו  
 12 אָבִי אַבְרָהָם וְאֵלָיו אָבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֹמֵר אֵלַי שׁוֹב  
 13 לְאַרְצְךָ וְלִמְלֻכְתְּךָ וְאִמְרִיבָה עִמָּךְ: קָמַנְתִּי מִכָּל הַחֲסָדִים  
 14 וּמִכָּל־הַחֲמָט אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֵת־עַבְדְּךָ כִּי בִמְקַלִּי עָבַרְתִּי  
 15 אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הִינֵנִי לִשְׁנֵי מַחֲנֵי: הַצִּילֵנִי נָא  
 16 מִיַּד אָחִי מִיָּד עֲשׂוֹ כִּי־יָרָא אֹנְכִי אֹתוֹ פָּדִיבֹא וְהַפְּנִי אִם־  
 17 עַל־בָּנִים: וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אִמְרִיב עִמָּךְ וְשִׁמְתִּי אֵת־  
 18 יָרְעֶךָ בַּחֹל הַזֶּם אֲשֶׁר לְאִי־סַפֵּר מָרָב: וַיֵּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה  
 19 טו הָיָא וַיִּקָּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לַעֲשׂוֹ אָחִיו: עֲנִים  
 20 מֵאֹתָם וּתְיָשִׁים עֲשָׂרִים רַחֲלִים מֵאֹתָם וְאִילִים עֲשָׂרִים:  
 21 גְּמָלִים מֵיִנְיָקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבָּעִים וּפְתִיִם  
 22 עֲשָׂרָה אֶתְנֵת עֲשָׂרִים וְעִירָם עֲשָׂרָה: וַיִּתֵּן בְּיַד־עַבְדּוֹ  
 23 עֶדֶר עֶדֶר לְבָדוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדּוֹ עָבְרוּ עִבְרוּ לִפְנֵי וַיְרוּחַ  
 24 תְּשִׁימוּ בֵּין עֶדֶר וּבֵין עֶדֶר: וַיֵּצֵא אֶת־הָרְאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי  
 25 יִפְגְּשֶׁךָ עֲשׂוֹ אָחִי וְשִׁאלְךָ לֵאמֹר לְמִי־אַתָּה וְאָנֹכָה תִּלָּךְ  
 26 וְלִמִּי אֵלֶּה לִפְנֶיךָ: וְאָמַרְתָּ לַעֲבָדְךָ לַיַּעֲקֹב מִנְחָה הוּא  
 27 כ שְׁלֹחָה לְאֹדְנִי לַעֲשׂוֹ וְהִנֵּה גַם־הוּא אַחֲרֵינוּ: וַיֵּצֵא גַם־  
 28 אֶת־הַשְּׁנִי גַם־אֶת־הַשְּׁלִישִׁי גַם־אֶת־כָּל־הַחֲלָכִים אַחֲרֵי־  
 29 הָעֲדָרִים לֵאמֹר בְּדָבָר הַזֶּה תִּדְּבָרוּן אֶל־עֲשׂוֹ בְּמַצְאֵכֶם  
 30 אֹתוֹ: וְאָמַרְתֶּם גַּם־הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי־אָמַר  
 31 אַכְפָּרָה פָּנָיו בְּמִנְחָה הַזֹּאת לִפְנֵי וְאַחֲרֵי־כֵן אֶרְאֶה



22 פָּנָיו אֵלָיו יֵשָׁא פָּנָיו; וַתַּעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל־פָּנָיו וְהָיָה לָן  
 23 בְּלִילִי־הָהוּא בַּמִּנְחָה; וַיָּקָם | בְּלִילָהּ הַזֶּה וַיִּלָּךְ אֶת־  
 שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־שְׁתֵּי שַׁפְחֹתָיו וְאֶת־אֶחָד עָשָׂר וַלְדֵּיו  
 24 וַיַּעֲבֹר אֶת מַעְבַּר יַבֵּק; וַיָּקָחֻם וַיַּעֲבֵרֻם אֶת־הַנָּחַל וַיַּעֲבֹר  
 אֶת־אֲשֶׁר־לָו: וַיּוֹתֵר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיֵּאָבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד כֹּה  
 26 עָלוֹת הַשָּׁחַר: וַיֵּרָא בִּי לֹא יָכַל לוֹ וַיַּנֵּעַ בְּכַף־יָרְכוֹ וַתִּקַּעַ  
 27 כַּף־יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּהֶאָבֶקוֹ עִמּוֹ; וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי בִּי עֲלֶיךָ  
 28 הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְחֶךָ בִּי אִם־יִבְרַכְתָּנִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
 29 מִדֵּשׁמָד וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב; וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד  
 שְׁמֶךָ בִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׂרִית עִם־אֱלֹהִים וְעִם־אֲנָשִׁים  
 30 וַתִּקַּח: וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר חַנּוּדֶרְנָא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר ל  
 31 לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וַיְבָרֵךְ אֹתוֹ שֵׁם; וַיִּקְרָא יַעֲקֹב  
 שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־פָּנִים  
 32 וַתִּנָּצַל נַפְשִׁי: וַיּוֹרְחִלֵי הַשֵּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנִיאֵל  
 33 וְהָיָה צֹלַע עַל־יָרְכוֹ; עַל־כֵּן לֹא יֹאכְלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־  
 יָרֵךְ הַנִּשְׂאָה אֲשֶׁר עַל־כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה בִּי נָנַע בְּכַף־  
 יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנִּשְׂאָה:

לב

## CAP. XXXIII. לב

וַיֵּשָׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיֵּרָא וַהֲנֵה עֵשָׂו בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת א  
 אִישׁ וַיַּחַץ אֶת־הַנְּלוֹלִים עַל־לֵאָה וְעַל־רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי  
 2 הַשַּׁפְחֹת: וַיֵּשֶׁם אֶת־הַשַּׁפְחֹת וְאֶת־יְלִדֵיהֶן רֵאשִׁינָה וְאֶת־  
 לֵאָה וַיְלִדֶיהָ אַחֲרָנִים וְאֶת־יוֹסֵף אַחֲרָנִים:  
 3 וְהָיָה עָבָר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה שִׁבַּע פַּעֲמִים עַד־  
 4 גִּשְׁתּוֹ עַד־אֹהָיו: וַיִּרָץ עֵשָׂו לִקְרֹאתוֹ וַיַּחֲבֹקְהוּ וַיִּפֹּל עַל־  
 5 צַוָּארֹו וַיִּשְׁקְהוּ וַיִּבְכּוּ: וַיֵּשָׂא אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הַנְּשִׁים ה  
 וְאֶת־הַנְּלוֹלִים וַיֹּאמֶר מִי־אַתָּה לָךְ וַיֹּאמֶר הַנְּלוֹלִים אֲשֶׁר־  
 6 חָנָן אֱלֹהִים אֶת־עַבְדְּךָ: וַתִּגְשֵׁן הַשַּׁפְחֹת הֵנָּה וַיְלִדֵיהֶן  
 וַתִּשְׁתַּחוּ

21 So went the present over before him; and himself lodged that night in the company.

22 And he rose up that night, and took his two wives, and his two women-servants, and his eleven sons, and passed over the ford Jabbok.

23 And he took them, and sent them over the brook, and sent over that he had.

24 And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

25 And when he saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was out of joint, as he wrestled with him.

26 And he said, Let me go, for the day breaketh. And he said, I will not let thee go, except thou bless me.

27 And he said unto him, What is thy name? And he said, Jacob.

28 And he said, Thy name shall be called no more Jacob, but Israel: for as a prince hast thou power with God and with men, and hast prevailed.

29 And Jacob asked him, and said, Tell me, I pray thee, thy name. And he said, Wherefore is it that thou dost ask after my name? And he blessed him there.

30 And Jacob called the name of the place Peniel: for I have seen God face to face, and my life is preserved.

31 And as he passed over Peniel the sun rose upon him, and he halted upon his thigh.

32 Therefore the children of Israel eat not of the sinew which shrank, which is upon the hollow of the thigh, unto this day: because he touched the hollow of Jacob's thigh in the sinew that shrank.

## CHAPTER XXXIII.

AND Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two handmaids.

2 And he put the handmaids and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindermost.

3 And he passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

4 And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him: and they wept.

5 And he lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, Who are those with thee? And he said, The children which God hath graciously given thy servant.

6 Then the handmaidens came near, they and their children, and they bowed themselves.

7 And Leah also with her children came near, and bowed themselves; and after came Joseph near and Rachel, and they bowed themselves.

8 And he said, What *meanest* thou by all this drove which I met? And he said, These are to find grace in the sight of my lord.

9 And Esau said, I have enough, my brother; keep that thou hast unto thyself.

10 And Jacob said, Nay, I pray thee, if now I have found grace in thy sight, then receive me present at my hand; for therefore I have seen thy face, as though I had seen the face of God, and thou wast pleased with me.

11 Take, I pray thee, my blessing that is brought to thee; because God hath dealt graciously with me, and because I have enough. And he urged him, and he took it.

12 And he said, Let us take our journey, and let us go; and I will go before thee.

13 And he said unto him, My lord knoweth that the children *are* tender, and the flocks and herds with young *are* with me; and if men should overdrive them one day, all the flock will die.

14 Let my lord, I pray thee, pass over before his servant: and I will lead on softly, according as the cattle that goeth before me and the children be able to endure, until I come unto my lord unto Seir.

15 And Esau said, Let me now leave with thee *some* of the folk that *are* with me. And he said, What needeth it? let me find grace in the sight of my lord.

16 ¶ So Esau returned that day on his way unto Seir.

17 And Jacob journeyed to Succoth, and built him an house, and made booths for his cattle: therefore the name of the place is called Succoth.

18 ¶ And Jacob came to Shalem, a city of Shechem, which *is* in the land of Canaan, when he came from Padan-aram; and pitched his tent before the city.

19 And he bought a parcel of a field, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for an hundred pieces of money.

20 And he erected there an altar, and called it El-elohe-Israel.

## CHAPTER XXXIV.

AND Dinah the daughter of Leah, which she bare unto Jacob, went out to see the daughters of the land.

2 And when Shechem the son of Hamor the Hivite, prince of the country, saw her, he took her, and lay with her, and defiled her.

3 And his soul clave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel, and spake kindly unto the damsel.

4 And Shechem spake unto his father Hamor, saying, Get me this damsel to wife.

5 And Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter: now his sons were with his cattle in the field: and Jacob held his peace until they were come.

7 ותשתחוּן: ותגש נסילָהּ וילדיה וישתחוּ וְאַחֶר נָגַשׁ  
8 יוסֵף וְרָחֵל וישתחוּ: ויאמר מִי לָךְ בְּלִדְמִמְנָה הַזֶּה  
9 אֲשֶׁר פָּגַשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לְמַצְאֵחִן בְּעֵינֵי אֲדָנִי: וַיֹּאמֶר עֲשׂו  
יִשְׁלִי רֵב אֲחִי יְהִי לָךְ אֲשֶׁר-לָךְ: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-נָא  
אֶסְדֵּנָא מַצְאֵתִי הֵן בְּעֵינֶיךָ וְלִקְחָתָּ מִנְּחִתִּי מִיָּדִי כִּי עַל-  
11 כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ בְּרָאֵת פָּנַי אֱלֹהִים וְתַרְצֵנִי: קַח-נָא אֶת-  
בְּרַכְתִּי אֲשֶׁר הִבָּאת לָךְ בְּיַדְּנִי אֱלֹהִים וְכִי יִשְׁלִי-כָל  
12 וַיַּפְצֵר-בּוֹ וַיִּקַּח: וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנִלְכְּהָ וְנִלְכְּהָ לְנִגְדָּה:  
13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדָנִי דַע בְּיַהֲלוֹכִים רַפִּים וְהֵצֵאן וְהַבְּקֶר  
14 עֲלֹת עָלַי וּדְפְקוּם יוֹם אֶחָד וְמָתוּ בְּלִדְמֵצֵאן: יַעֲבֹר-נָא  
אֲדָנִי לִפְנֵי עַבְדִּי וְאֲנִי אֶתְנַהֲלָהּ לְאִשִּׁי לְדַגֵּל הַמִּלְאָכָה  
אֲשֶׁר-לִפְנֵי וְלִדְגֵּל הַיִּלְדִּים עַד אֲשֶׁר-אֲבֹא אֶל-אֲדָנִי  
טו שְׁעִירָה: וַיֹּאמֶר עֲשׂו אֲצִינָה-נָא עִמָּךְ מִדְּהָעַם אֲשֶׁר אֲתָּ  
16 וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה אֲמַצְאֵחִן בְּעֵינֵי אֲדָנִי: וַיִּשֶׁב בְּיֹם הַהוּא  
17 עֲשׂו לְדַרְבּוֹ שְׁעִירָה: וַיַּעֲקֹב נָסַע סִכְתָּה וַיָּבֹן לֹו בֵּית  
וּלְמִקְנֹו עֲשֵׂה סִכְתָּ עַל-בֶּן קָרָא שְׁמֵי-מָקוֹם סִכּוֹת: ס  
18 וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֹם עִיר שָׂכָם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּבֹאוֹ  
19 מִפְּתַן אֲרָם וַיְהִן אֶת-פְּנֵי הָעִיר: וַיִּקֵּן אֶת-חִלְקַת הַשָּׂדֶה  
אֲשֶׁר נָטַח-שָׁם אֶהְלוֹ מִיד בְּנֵי-חָמוֹר אָבִי שָׂכָם בְּמֵאָה  
כ קִשְׁמָה: וַיַּצְבֵּשָׁם מִזִּבְחַם וַיִּקְרָא-לֹו אֶל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ס  
לך

## CAP. XXXIV. לך

א ותצא דינה בת-לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לַיַּעֲקֹב לִרְאוֹת בְּבָנוֹת  
2 הָאֶרֶץ: וַיֵּרָא אֹתָהּ שָׂכָם בְּדִחְמוֹר הַחִוִּי נָשִׂיא הָאֶרֶץ  
3 וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ וַיַּעֲוֶה: וַתַּרְבֵּק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה  
4 בַּת-יַעֲקֹב וַיֶּאֱהַב אֶת-הַנַּעֲרָה וַיְדַבֵּר עַל-לֵב הַנַּעֲרָה: וַיֹּאמֶר  
שָׂכָם אֶל-חָמוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח-לִי אֶת-חִילְקַת הַשָּׂדֶה  
ה לְאִשְׁתִּי: וַיַּעֲקֹב שָׁמַע כִּי טָמְא אֶת-דִּינָה בִּתּוֹ וּבְנָיו הָיוּ  
אֶת-

6 אֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה וַיְחַרְשׁ יַעֲקֹב עִד־בָּאֵם׃ וַיֵּצֵא חָמוֹר  
 7 אֶבְרִישָׁם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ׃ וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־  
 הַשָּׂדֶה בְּשֹׁמֵעִם וַיַּחֲזִקוּהוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּחֲזִקוּ לָהֶם מְאֹד כִּי  
 נִבְלָה עֵשָׂה בִּישְׂרָאֵל לִשְׁכַּב אֶת־בְּתִילְיָקֹב וְכֵן לֹא יַעֲשֶׂה׃  
 8 וַיְדַבֵּר חָמוֹר אִתָּם לֵאמֹר שָׁכֵם בְּנִי הַשָּׂקָה נָפְשִׁי בְּכַתְּלָם  
 9 תְּלֵנוּ נָא אִתָּה לִּי לְאִשָּׁה׃ וַתַּחֲחֹשׁוּ אֹתָנִי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 10 לֵנוּ וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ תִקְחוּ לָכֶם׃ וְאִתָּם תִּשְׁכְּבוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה  
 11 לְפָנֵיכֶם שְׂבוּ וּסְחָרוּהָ וְהָאָדָם בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר שָׁכֵם אֶל־  
 אָבִיו וְאֶל־אֶחָיו אֲמַצְיָהּ בְּעֵינֵיכֶם וְאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי  
 12 אִתּוֹ׃ תִּרְבוּ עָלַי מְאֹד מִחֵר וּמִמֶּנּוּ וְאִתָּהּ כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ  
 13 אֵלַי וְהִנְדִּילִי אֶת־דִּינָה עַמְּתִי לְאִשָּׁה׃ וַיַּעַן בְּנֵי־יַעֲקֹב אֶת־יִשְׂרָאֵל  
 14 וְאֶת־חָמוֹר אָבִיו בְּמִדְרָגָה וַיְדַבְּרוּ אֲשֶׁר טָמָא אֶת־דִּינָה  
 15 אֶחָתָם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלֵיהֶם לֹא נִכְלָה לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה  
 16 לָתֵת אֶת־אֶחָתָנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לֹא עֲרֵלָה בִּיהֶרְפָּה הוּא  
 17 לָנוּ׃ אֲך־בֹּאֵת נָאִית לָכֶם אִם תִּהְיוּ כָמֶנּוּ לְהַמִּיל לָכֶם  
 18 בְּלִזְכֹּר׃ וְנָתַן אֶת־בְּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־בְּנֵיכֶם נִקְדְּלֵנוּ  
 19 וְיִשְׁכְּבוּ אִתְּכֶם וְהָיוּ לָעָם אֶחָד׃ וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלֵינוּ  
 20 לְהַמִּיל וְלִקְחָנוּ אֶת־בָּתְּנוּ וְהָלַכְנוּ׃ וַיִּטְכּוּ דְבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי  
 21 חָמוֹר וּבְעֵינֵי שָׁכֵם בְּרֵד־חָמוֹר׃ וְלֹא־אֶחָד הֵנִיף לַעֲשׂוֹת  
 22 הַדָּבָר כִּי־חָפֵץ בְּבַת־יַעֲקֹב הָיָא וַיִּבֶדּוּ מִכָּל בֵּית אָבִיו׃  
 23 וַיָּבֹא חָמוֹר וּשְׁכֵם בְּנֵי אֶל־שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־אֲנָשֵׁי־  
 24 עִירָם לֵאמֹר׃ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אִתָּנוּ וַיִּשְׁכְּבוּ  
 25 בָּאָרֶץ וַיִּסְחָרוּ אִתָּהּ וְהָאָרֶץ הִנֵּה רַחֲבֵת־יָדָיו לְפָנֵיהֶם  
 26 אֶת־בָּתְּנָם נִקְדְּלֵנוּ לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ נָתַן לָהֶם׃ אֵךְ  
 27 בֹּאֵת יֵאָדָמוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לְשִׁכָּת אִתָּנוּ לְהוֹיֹת לָעָם אֶחָד  
 28 בְּהַמִּיל לָנוּ בְּלִזְכֹּר כַּאֲשֶׁר הֵם נִמְלִים׃ מִקְנֵהֶם וּמְנִיָּהֶם  
 29 וּבְלִבְרֵהֶמָּם הִלּוּ לָנוּ הֵם אֵךְ נֹאֲתָה לָהֶם וַיִּשְׁכְּבוּ

אֵתָּה

6 ¶ And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to commune with him.

7 And the sons of Jacob came out of the field when they heard it; and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought folly in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.

8 And Hamor communed with them, saying, The soul of my son Shechem longeth for your daughter: I pray you give her him to wife.

9 And make ye marriages with us, and give your daughters unto us, and take our daughters unto you.

10 And ye shall dwell with us: and the land shall be before you; dwell and trade ye therein, and get you possessions therein.

11 And Shechem said unto her father and unto her brethren, Let me find grace in your eyes, and what ye shall say unto me I will give.

12 Ask me never so much dowry and gift, and I will give according as ye shall say unto me: but give me the damsel to wife.

13 And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father deceitfully, and said, because he had defiled Dinah their sister:

14 And they said unto them, We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that were a reproach unto us:

15 But in this will we consent unto you: If ye will be as we be, that every male of you be circumcised;

16 Then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.

17 But if ye will not hearken unto us, to be circumcised; then will we take our daughter, and we will be gone.

18 And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.

19 And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter: and he was more honourable than all the house of his father.

20 ¶ And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and communed with the men of their city, saying,

21 These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein: for the land, behold, it is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

22 Only herein will the men consent unto us for to dwell with us, to be one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.

23 Shall not their cattle and their substance and every beast of their's be our's? only let us consent unto them, and they will dwell with us.



24 And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city.

25 ¶ And it came to pass on the third day, when they were sore, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city boldly, and slew all the males.

26 And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went out.

27 The sons of Jacob came upon the slain, and spoiled the city, because they had defiled their sister.

28 They took their sheep, and their oxen, and their asses, and that which was in the city, and that which was in the field.

29 And all their wealth, and all their little ones, and their wives took they captive, and spoiled even all that was in the house.

30 And Jacob said to Simeon and Levi, Ye have troubled me to make me to stink among the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites: and I being few in number, they shall gather themselves together against me, and slay me; and I shall be destroyed, I and my house.

31 And they said, Should he deal with our sister as with an harlot?

CHAPTER XXXV.

AND God said unto Jacob, Arise, go up to Beth-el, and dwell there: and make there an altar unto God, that appeared unto thee when thou fleddest from the face of Esau thy brother.

2 Then Jacob said unto his household, and to all that were with him, Put away the strange gods that are among you, and be clean, and change your garments:

3 And let us arise, and go up to Beth-el; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.

4 And they gave unto Jacob all the strange gods which were in their hand, and all their earrings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.

5 And they journeyed: and the terror of God was upon the cities that were round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.

6 ¶ So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan, that is, Beth-el, he and all the people that were with him.

7 And he built there an altar, and called the place El-beth-el: because there God appeared unto him, when he fled from the face of his brother.

24 אתנו: וישמעו אל-חמור ואל-שכם בננו כל-יצאי שער  
כה עירו וימלו כל-זכר כל-יצאי שער עירו: ויהי ביום  
השלישי בזהותם באבים ויקחו שני-בני-יעקב שמעון  
ולוי אחי דינה איש חרבו ויבאו על-העיר בטה ויהרגו  
26 כל-זכר: ואת-חמור ואת-שכם בננו הרגו לפי-חרב ויקחו  
27 את-דינה מבית שכם ויצאו: בני יעקב באו על-החללים  
28 ויבזו העיר אשר טמאו אחותם: את-צאנם ואת-בקרם  
ואת-חמוריהם ואת אשר-בעיר ואת-אשר בשדה לקחו:  
29 ואת-כל-חילם ואת-כל-טמם ואת-נשיהם שבו ויבזו ואת  
ל כל-אשר בבית: ויאמר יעקב אל-שמעון ואל-לוי עברתם  
אתי להבאישני בישוב הארץ בפגעני ובפרזי ואני מתי  
31 מספר ונאספו עלי והבזו ונשמדתי אני וביתי: ויאמרו  
הבן-ינה יעשה את-אחותנו: פ

CAP. XXXV. לה

לה

א ויאמר אלהים אלי-יעקב קום עלה בית-אל ושב-שם  
ועשה-שם מזבח לאל הנראה אליך בבשרך מפני עשו  
2 אחיך: ויאמר יעקב אל-ביתו ואל כל-אשר עמו הסרו  
את-אלהי הנזכר אשר בתככם והטרתו והחליפו  
3 שמלת-ככם: ונקומה ונעלה בית-אל ונעשה-שם מזבח  
לאל הענה אתי ביום צרתי ויהי עמדי בדרך אשר  
4 הלכתי: ונתנו אל-יעקב את כל-אלהי הנזכר אשר בידם  
ואת-הנזמים אשר באזניהם וישמן אחם יעקב תחת  
ה האלה אשר עם-שכם: ויסעו ויהי חתת אלהים על-  
הערים אשר סביבותיהם ולא רדפו אחרי בני יעקב:  
6 ויבא יעקב לזוה אשר בארץ פנען הוא בית-אל הוא  
7 וכל-העם אשר-עמו: ויבן שם מזבח ויקרא למקום  
אל בית-אל כי שם נגלו אליו האלהים בבשרו מפני  
אחי

8 אָדָוִי: וַתָּמָת דְּבִרָה מִיֻּנְקַת רֵבֶקָה וַתִּקְבֹּר וַתַּחַת לְבֵית  
 אֵל תַּחַת הָאֵלֶן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אֵלֶן בְּבוֹת:  
 9 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד בָּבֹא מִפָּדָן אֲרָם וַיְבָרֶךְ  
 אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר-לֵךְ אֵלֶיךָ שְׁמֶךָ יִשְׂרָאֵל לֹא-יִקְרָא שְׁמֶךָ עוֹד  
 יִעֲקֹב כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:  
 10 וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שְׂדֵי פְרָה וְרֹבָה נָוִי וְקָהֵל גּוֹיִם  
 יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמִלְכִּים מִחֻלָּצֶיךָ יֵצְאוּ: וְאֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
 נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְלִיִּצְחָק לָךְ אֶתְנַנֶּה וְלוֹרֶצֶה אֲחִירָךְ אֶתֵּן  
 אֶת-הָאָרֶץ: וַיַּעַל מִעֵלְיוֹ אֱלֹהִים בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֹתוֹ:  
 11 וַיָּצַב יַעֲקֹב מַצֵּבָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֹתוֹ מַצֵּבַת אֶבֶן  
 וַיִּסֹּךְ עָלֶיהָ נֶסֶךְ וַיִּצֹק עָלֶיהָ שֵׁמֶן: וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת-שֵׁם  
 הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֹתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית-אֵל: וַיַּסְעוּ  
 מִבֵּית אֵל וַיְהִי-עוֹד בְּבֵרַת-הָאָרֶץ לְבֹא אֶפְרָתָה וַתֵּלֶד  
 רָחֵל וַתִּקְשׁ בְּלִדְתָּהּ: וַיְהִי בְהַקְשָׁתָהּ בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר  
 12 לֵךְ הַמְּגִלָּת אֶל-תִּירְאִי כִּי-נָסַחָה לִּי בֶן: וַיְהִי בְצֵאת  
 נַפְשָׁהּ כִּי מָתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן-אֹנִי וְאָבִיו קָרָא-לִּי  
 בִנְיָמִן: וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקְבֹּר בְּנֶדֶךְ אֶפְרָתָה הוּא בֵּית  
 13 לָהֶם: וַיָּצַב יַעֲקֹב מַצֵּבָה עַל-קְבֻרָתָהּ הוּא מַצֵּבַת קְבֻרַת-  
 14 רָחֵל עַד-הַיּוֹם: וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וַיָּט אֶהְלָה מִחֻלָּאָה לְמִגְדָּל-  
 15 עֵדֶר: וַיְהִי בִשְׁכֵן יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ הַהִוא וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב  
 אֶת-בִּלְהָה פִּילְגֶשׁ אִבְיוֹ וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל 0 פ  
 16 וַיְהִי בִגְיִי-יַעֲקֹב שָׁנִים עֶשֶׂר: בְּנֵי לָאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב  
 17 רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וַיְהוּדָה וַיִּשְׁשָׁכָר וְזִבְלוּן: בְּנֵי רָחֵל  
 18 יוֹסֵף וּבִנְיָמִן: וּבְנֵי בִלְהָה שְׁפֹתָת רָחֵל הֵן וְנַפְתָּלִי: וּבְנֵי  
 19 זִלְפָּה שְׁפֹתָת לָאָה גַּד וְאַשֶׁר אֵלֶּה בְנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יָלְדוּ-  
 20 לֵּךְ בְּפָדָן אֲרָם: וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו מִמֶּרָא  
 21 קִרְיַת הָאָרָבָה הוּא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר-נֶר-שָׁם אַבְרָהָם וְיִצְחָק:

ויהיו

8 But Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried beneath Beth-el under an oak: and the name of it was called Allon-bachuth.

9 And God appeared unto Jacob again, when he came out of Padan-aram, and blessed him.

10 And God said unto him, Thy name is Jacob: thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name: and he called his name Israel.

11 And God said unto him, I am God Almighty: be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy loins;

12 And the land which I gave Abraham and Isaac, to thee I will give it: and to thy seed after thee will I give the land.

13 And God went up from him in the place where he talked with him.

14 And Jacob set up a pillar in the place where he talked with him, even a pillar of stone: and he poured a drink offering thereon, and he poured oil thereon.

15 And Jacob called the name of the place where God spake with him, Beth-el.

16 And they journeyed from Beth-el: and there was but a little way to come to Ephrath: and Rachel travailed, and she had hard labour.

17 And it came to pass, when she was in hard labour, that the midwife said unto her, Fear not; thou shalt have this son also.

18 And it came to pass, as her soul was in departing, (for she died) that she called his name Ben-oni: but his father called him Benjamin.

19 And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath, which is Beth-lehem.

20 And Jacob set a pillar upon her grave: that is the pillar of Rachel's grave unto this day.

21 And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Edar.

22 And it came to pass, when Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine: and Israel heard it. Now the sons of Jacob were twelve:

23 The sons of Leah: Reuben, Jacob's firstborn, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun:

24 The sons of Rachel: Joseph, and Benjamin:

25 And the sons of Bilhah, Rachel's handmaid: Dan, and Naphtali:

26 And the sons of Zilpah, Leah's handmaid: Gad, and Asher: these are the sons of Jacob, which were born to him in Padan-aram.

27 And Jacob came unto Isaac his father, unto Mamre, unto the city of Arbre, which is Hebron, where Abraham and Isaac sojourned.

28 And the days of Isaac were an hundred and fourscore years.

29 And Isaac gave up the ghost, and died, and was gathered unto his people, being old and full of days: and his sons Esau and Jacob buried him.

CHAPTER XXXVI.

NOW these are the generations of Esau, who is Edom.

2 Esau took his wives of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah the daughter of Anah the daughter of Zibeon the Hivite;

3 And Bashemath Ishmael's daughter, sister of Nebajoth.

4 And Adah bare to Esau Eliphaz; and Bashemath bare Reuel;

5 And Aholibamah bare Jeshu, and Jaalam, and Korah: these are the sons of Esau, which were born unto him in the land of Canaan.

6 And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance, which he had got in the land of Canaan; and went into the country from the face of his brother Jacob.

7 For their riches were more than that they might dwell together; and the land wherein they were strangers could not bear them because of their cattle.

8 Thus dwelt Esau in mount Seir: Esau is Edom.

9 ¶ And these are the generations of Esau the father of the Edomites in mount Seir:

10 These are the names of Esau's sons; Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Bashemath the wife of Esau.

11 And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

12 And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bare to Eliphaz Amalek: these were the sons of Adah Esau's wife.

13 And these are the sons of Reuel: Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah: these were the sons of Bashemath Esau's wife.

14 ¶ And these were the sons of Aholibamah, the daughter of Anah the daughter of Zibeon, Esau's wife: and she bare to Esau Jeshu, and Jaalam, and Korah.

15 ¶ These were dukes of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn son of Esau; duke Teman, duke Omar, duke Zepho, duke Kenaz,

16 Duke Korah, duke Gatam, and duke Amalek: these are the dukes that came of Eliphaz in the land of Edom; these were the sons of Adah.

17 ¶ And these are the sons of Reuel Esau's son; duke Nahath, duke

ויהיו ימי יצחק מאת שנה ושמונים שנה: ויגוע יצחק  
ומת ויאסף אל-עצמו זקן ושבע ימים ויקברו אתו עשו  
ויעקב בניו: פ

CAP. XXXVI. לו

לו

2 ואלה תלדות עשו הוא אדום: עשו לקח את-נשיו מבנות  
פנין את-עדה בת-אילון החתי ואת-אחליבמה בת-ענה

3 בת-צבעון החתי: ואת-בשמת בת-ישמעאל אחות נביות:

4 ותלד עדה לעשו את-אליפז ובשמת ילדה את-רעואל:

ה ואחליבמה ילדה את-יעיש ואת-יעלם ואת-קרח אלה

6 בני עשו אשר ילדו-לו בארץ פנין: ויקח עשו את-נשיו

ואת-בניו ואת-בנותיו ואת-כל-נפשות ביתו ואת-מקנהו

ואת-כל-בהמתו ואת כל-קנינו אשר רכש בארץ פנין

7 וילך אל-ארץ מפני יעקב אחיו: כירדה רכושם רב

משבת יחדו ולא יכלה ארץ מגוריהם לשאת אתם

8 מפני מקניהם: וישב עשו בהר שעיר הוא אדום:

9 ואלה תלדות עשו אבי אדום בהר שעיר: אלה שמות

בני-עשו אליפז בן-עדה אשת עשו רעואל בן-בשמת

11 אשת עשו: ויהיו בני אליפז תימן אומר צפו ונעתם

12 וקנו: ותמנע היתה פילגש לאליפז בן-עשו ותלד

13 לאליפז את-עמלק אלה בני עדה אשת עשו: ואלה בני

רעואל נחת וזרח שמה ומוה אלה היו בני בשמת אשת

14 עשו: ואלה היו בני אחליבמה בת-ענה בת-צבעון אשת

טו עשו ותלד לעשו את-יעיש ואת-יעלם ואת-קרח: אלה

אלופי בני-עשו בני אליפז בכור עשו אלוף תימן אלוף

16 אומר אלוף צפו אלוף קנו: אלוף קרח אלוף נעתם

אלוף עמלק אלה אלופי אליפז בארץ אדום אלה בני

17 עדה: ואלה בני רעואל בן-עשו אלוף נחת אלוף זרח

אלוף



אֶלֶף שֵׁמָה אֶלֶף מִזָּה אֶלֶף רְעוּאֵל בְּאֶרֶץ אֲדוֹם  
 18 אֶלֶף בְּנֵי בִשְׁמַת אִשֶּׁת עֵשָׂו: וְאֶלֶף בְּנֵי אֲהוֹלִיבָמָה אִשֶּׁת  
 עֵשָׂו אֶלֶף יְעוֹשׁ אֶלֶף יַעֲלָם אֶלֶף קָרַח אֶלֶף אֲהוֹלִיבָמָה  
 19 בְּתִיעָנָה אִשֶּׁת עֵשָׂו: אֶלֶף בְּנֵי־עֵשָׂו וְאֶלֶף  
 אֶלֶף־הֵם הֵם אֲדוֹם: ס אֶלֶף בְּנֵי־שַׁעִיר הַחֹרִי כ  
 יִשְׁבִּי הָאֶרֶץ לוֹטָן וְשׁוּבָל וְצִבְעוֹן וְעֵנָה: וְרִשׁוֹן וְאַצָּר  
 21 וְרִישֵׁן אֶלֶף אֲהוֹלִיבָמָה הַחֹרִי בְּנֵי שַׁעִיר בְּאֶרֶץ אֲדוֹם: וַיְהִיו  
 22 בְּנֵי־לוֹטָן חֹרֵי וְהַיִּמִּים נֶאֱחָזוֹת לוֹטָן תַּמְנֵעַ: וְאֶלֶף בְּנֵי  
 23 שׁוּבָל עֲלָן וּמִנְחָת וַיְכִיֵּל שָׁפוֹ וְאִיִּם: וְאֶלֶף בְּנֵי־צִבְעוֹן  
 24 וְאַיָּה וְעֵנָה הֵם אֲשֶׁר מָצָא אֶת־הַיִּמִּים בְּמִדְבָּר בְּרַעְתּוֹ  
 אֶת־הַחֲמֹרִים לְצִבְעוֹן אָבִיו: וְאֶלֶף בְּנֵי־עֵנָה רִישֵׁן וְאֲהוֹלִיבָמָה כה  
 26 בְּתִיעָנָה: וְאֶלֶף בְּנֵי רִישֵׁן הֶמְדָּן וְאַשְׁבָּן וַיְתֵרָן וִיכָן:  
 27 אֶלֶף בְּנֵי־אַצָּר בִּלְהָן וְנִצֵּן וְעֵקָן: אֶלֶף בְּנֵי־רִישֵׁן עֵיז וְאַרְזִין:  
 28 אֶלֶף אֲהוֹלִיבָמָה הַחֹרִי אֶלֶף לוֹטָן אֶלֶף שׁוּבָל אֶלֶף צִבְעוֹן  
 29 אֶלֶף עֵנָה: אֶלֶף רִישֵׁן אֶלֶף אַצָּר אֶלֶף רִישֵׁן אֶלֶף ל  
 אֲהוֹלִיבָמָה הַחֹרִי לְאֶלְפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שַׁעִיר: פ  
 31 וְאֶלֶף הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מִלְכָּד  
 32 לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְמָלֶךְ בְּאֲדוֹם בָּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירֹ  
 33 דִּנְהָבָה: וַיָּמָת בָּלַע וַיְמָלֶךְ תַּחְתּוֹ יוֹבָב בֶּן־רֹדֶחַ מִבְּצָרָה:  
 34 וַיָּמָת יוֹבָב וַיְמָלֶךְ תַּחְתּוֹ חֲשָׁם מֶאֶרֶץ הַתִּימָנִי: וַיָּמָת לה  
 35 חֲשָׁם וַיְמָלֶךְ תַּחְתּוֹ הָדָד בֶּן־בְּדָד הַמִּזְבִּי אֶת־מִדְיָן  
 36 בְּשָׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירֹ עִוִּית: וַיָּמָת הָדָד וַיְמָלֶךְ תַּחְתּוֹ  
 37 שְׁמֶלְכָה מִמְּשֻׁרְקָה: וַיָּמָת שְׁמֶלְכָה וַיְמָלֶךְ תַּחְתּוֹ שְׂאוּל  
 38 מִרְחֹבוֹת הַנָּהָר: וַיָּמָת שְׂאוּל וַיְמָלֶךְ תַּחְתּוֹ בְּעַל הָנָן  
 39 בֶּן־עֲבָכָבוֹר: וַיָּמָת בְּעַל הָנָן בֶּן־עֲבָכָבוֹר וַיְמָלֶךְ תַּחְתּוֹ הָדָר  
 וְשֵׁם עִירֹ פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֻטְבָּאֵל בְּתִימָנִי  
 40 בֵּת מִי וְהָבִי: וְאֶלֶף שְׁמוֹת אֲהוֹלִיבָמָה עֵשָׂו לְמִשְׁפְּחֹתָם  
 לְמִקְמָתָם בְּשִׁמְתָם אֶלֶף תַּמְנֵעַ אֶלֶף עֲלָה אֶלֶף יֶתֶת:  
 אֶלֶף

Zerah, duke Sammah, duke Mizzah: these are the dukes that came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Bashemath Esau's wife.

18 ¶ And these are the sons of Aholibamah Esau's wife; duke Jeshu, duke Jaalam, duke Korah: these were the dukes that came of Aholibamah the daughter of Anah, Esau's wife.

19 These are the sons of Esau, who is Edom, and these are their dukes.

20 ¶ These are the sons of Seir the Horite, who inhabited the land; Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,

21 And Dishon, and Ezer, and Dishan: these are the dukes of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.

22 And the children of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.

23 And the children of Shobal were these; Alvan, and Manahath, and Ebal, Shepho, and Onam.

24 And these are the children of Zibeon; both Ajah, and Anah: this was that Anah that found the mules in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father.

25 And the children of Anah were these; Dishon, and Aholibamah the daughter of Anah.

26 And these are the children of Dishon; Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.

27 The children of Ezer are these; Bilhan, and Zavan, and Akan.

28 The children of Dishan are these; Uz, and Aran.

29 These are the dukes that came of the Horites; duke Lotan, duke Shobal, duke Zibeon, duke Anah,

30 Duke Dishon, duke Ezer, duke Dishan: these are the dukes that came of Hori, among their dukes in the land of Seir.

31 ¶ And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

32 And Bela the son of Beor reigned in Edom; and the name of his city was Dinhabah.

33 And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

34 And Jobab died, and Husham of the land of Temani reigned in his stead.

35 And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead: and the name of his city was Avith.

36 And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his stead.

37 And Samlah died, and Saul of Rehoboth by the river reigned in his stead.

38 And Saul died, and Bal-hanan the son of Achbor reigned in his stead.

39 And Beal-hanan the son of Achbor died, and Hador reigned in his stead: and the name of his city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

40 And these are the names of the dukes that came of Esau, according to their families, after their places, by their name; duke Timnah, duke Alvah, duke Jetheth.

41 Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,

42 Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar.

43 Duke Magdiel, duke Iram: these be the dukes of Edom, according to their habitations in the land of their possession: he is Esau the father of the Edomites.

CHAPTER XXXVII.

AND Jacob dwelt in the land wherein his father was a stranger, in the land of Canaan.

2 These are the generations of Jacob, Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brethren; and the lad was with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives: and Joseph brought unto his father their evil report.

3 Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age: and he made him a coat of many colours.

4 And when his brethren saw that their father loved him more than all his brethren, they hated him, and could not speak peaceably unto him.

5 ¶ And Joseph dreamed a dream, and he told it to his brethren: and they hated him yet the more.

6 And he said unto them, Hear, I pray you, this dream which I have dreamed:

7 For, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves stood round about, and made obeisance to my sheaf.

8 And his brethren said to him, Shalt thou indeed reign over us? or shalt thou indeed have dominion over us? And they hated him yet the more for his dreams, and for his words.

9 ¶ And he dreamed yet another dream, and told it to his brethren, and said, Behold, I have dreamed a dream more; and, behold, the sun and the moon and the eleven stars made obeisance to me.

10 And he told it to his father, and to his brethren: and his father rebuked him, and said unto him, What is this dream that thou hast dreamed? Shall I and thy mother and thy brethren indeed come to bow down ourselves to thee to the earth?

11 And his brethren envied him; but his father observed the saying.

12 ¶ And his brethren went to feed their father's flock in Shechem.

13 And Israel said unto Joseph, Do not thy brethren feed the flock in Shechem? come, and I will send thee unto them. And he said to him, Here am I.

14 And he said to him, Go, I pray thee, see whether it be well with thy

אלוף אהליבמה אלוף אלה פינו: אלוף קנו  
אלוף תימן אלוף מבצר: אלוף מגדיאל אלוף עירם  
אלה. אלוף אדם למשבתם בארץ אחוזתם הוא עשו  
אבי אדם:

CAP. XXXVII. לו

9 ט פ פ פ לו

2 א וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען: אלה הולדות  
יעקב יוסף בשבע-עשרה שנה הזה רעה את-אחיו  
בצאן והוא נער את-בני בלחה ואת-בני ולפה נשי אביו  
3 ויבא יוסף את-דבתם רעה אל-אביהם: וישראל אהב  
את-יוסף מכל-בניו כרבו-זקנים הוא לו ועשה לו כתנת  
4 פסים: ויראו אחיו כי-איתו אהב אביהם מכל-אחיו  
ה וישנאו אותו ולא יכלו דברו לשלם: ויחלם יוסף חלום  
6 ויגד לאחיו ויוספו עוד שנה אותו: ויאמר אליהם שמעו  
7 נא החלום הזה אשר חלמתי: והנה אנחנו מאלמים  
אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם-נצובה והנה  
8 תסבנה אלמתיכם ותשתחוין לאלמתי: ויאמרו לו אחיו  
המלך תמלך עלינו אבי-משול תמשל בנו ויוספו עוד  
9 שנה אותו על-חלמתיו ועל-דבריו: ויחלם עוד חלום  
אחר ויספר אותו לאחיו ויאמר הנה חלמתי חלום עוד  
והנה השמש והירח ואחד עשר כוכבים משתחוים לי:  
1 ויספר אל-אביו ואל-אחיו ויגד-בו אביו ויאמר לו מה  
החלום הזה אשר חלמתי הכוה נבוא אני ואמך ואחיד  
11 להשתחוות לך ארצה: ויכנאו-בו אחיו ואביו שמר את-  
12 הדבר: ויגלו אחיו לרעות את-צאן אביהם בשכם:  
13 ויאמר ישראל אל-יוסף הלוא אחיד רעים בשכם לכה  
14 ואשלחך אליהם ויאמר לו הנני: ויאמר לו לך-נא ראה  
את-

אֶת־שָׁלוֹם אֶחָיד וְאֶת־שָׁלוֹם הָעֵאֵן וְהַשְׁבִּנִי דָבָר וַיִּשְׁלַחְהוּ  
מֵעֵמֶק חֲבֹרֹן וַיָּבֹא שְׂבָמָה: וַיִּמְצְאוּהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תַעֲרָה טו  
בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־תִּבְבֶּקֶשׁ: וַיֹּאמֶר אֹת־  
אֲחִי אֲנֹכִי מִבֶּקֶשׁ הַיְדִידָהָא לִּי אִפֹּה הֵם רְעִים: וַיֹּאמֶר  
הָאִישׁ נִסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אֲמָרִים נִלְכָּה דַחֲתִינָה וַיִּלָּךְ  
יוֹסֵף אַחֵר אֲחָיו וַיִּמְצָאֵם בְּדֹתָן: וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מִדְּרָק  
וּבִטְרָם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיַּחַנְּקֻלוּ אֹתוֹ לְהַמִּיתוֹ: וַיֹּאמְרוּ  
אִישׁ אֶל־אֶחָיו הִנֵּה בָעַל הַחֲלָמוֹת חָלָה בָּא: וַעֲתָה ו כ  
לָּנוּ וְנִהְרָהוּ וְנִשְׁלַכְהוּ בְּאֶתֶר הַבְּרוֹת וְאָמְרֵנוּ חִיָּה רָעָה  
אֶכְלֵתָהּ וְנִרְאָה מִדִּידָהּוּ חֲלָמָיו: וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיַּצִּלְהוּ  
מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נָפְנוּ נַפְשׁ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְרְאוּבֵן אֶל־  
תִּשְׁפֹּכִידֶם וְשָׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר  
וְיָד אֶל־תִּשְׁלַחְהוּ בּוֹ לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לְהַשִּׁיבּוֹ  
אֶל־אָבִיו: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא יוֹסֵף אֶל־אֲחָיו וַיִּפְשִׁטוּ אֹת־  
יוֹסֵף אֶת־כִּתְנֵתוֹ אֶת־כִּתְנֵת הַפָּסִים אֲשֶׁר עָלָיו: וַיִּקְחוּהוּ  
וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ הַבֹּר וַחֲבֹר לֶךְ אֵין בּוֹ מַיִם: וַיֵּשְׁבוּ כה  
לְאֶכְלֵל־לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה אֲרֶתֶת יִשְׁמַעְאֵלִים  
בָּאָה מִגִּלְעָד וּנְמִלִּיתָם נִשְׂאִים נִבְאֹת וְצִרִי וְלֹט הוֹלְכִים  
לְהוֹרִיד מִצְרַיִמָּה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־אֲחָיו מִדִּפְעֵעַ כִּי  
נִהְיָ אֶת־אֲחָיוּנוּ וּבִסְפֵנו אֶת־דָּמּוֹ: לָכֵן וְנִמְכְּרֵנוּ לִישְׁמַעְאֵלִים  
וְיִדְנֵנו אֶל־תִּהְיֶיבּוּ כִּי־אֲחֵינוּ בְּשָׂרֵנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ אֲחָיו:  
וַיַּעֲבְרוּ אֲנָשִׁים מִדְּנִיִּים סַחְרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת־יוֹסֵף  
מִדְּהַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת־יוֹסֵף לִישְׁמַעְאֵלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף  
וַיָּבִיאוּ אֶת־יוֹסֵף מִצְרַיִמָּה: וַיֵּשֶׁב רְאוּבֵן אֶל־הַבּוֹר וְהִנֵּה  
אֶת־יוֹסֵף בְּבוֹר וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו: וַיָּשֶׁב אֶל־אֲחָיו וַיֹּאמֶר  
הִילָךְ אֵינִי וְאֵנִי אֵנָּה אֲנִי־בָא: וַיִּקְחוּ אֶת־כִּתְנֵת יוֹסֵף  
וַיִּשְׁחָטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־הַכִּתְנֵת בַּדָּם: וַיִּשְׁלְחוּ  
אֶת־כִּתְנֵת הַפָּסִים וַיָּבִיאוּ אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ נָתַתָּ מִצָּאֵנוּ

הַבֶּרֶךְ

brethren, and well with the flocks; and bring me word again. So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.

15 ¶ And a certain man found him, and, behold, he was wandering in the field: and the man asked him, saying, What seekest thou?

16 And he said, I seek my brethren: tell me, I pray thee, where they feed their flocks.

17 And the man said, They are departed hence; for I heard them say, Let us go to Dothan. And Joseph went after his brethren, and found them in Dothan.

18 And when they saw him afar off, even before he came near unto them, they conspired against him to slay him.

19 And they said one to another, Behold, this dreamer cometh.

20 Come now therefore, and let us slay him, and cast him into some pit, and we will say, Some evil beast hath devoured him: and we shall see what will become of his dreams.

21 And Reuben heard it, and he delivered him out of their hands; and said, Let us not kill him.

22 And Reuben said unto them, Shed no blood, but cast him into this pit that is in the wilderness, and lay no hand upon him; that he might rid him out of their hands, to deliver him to his father again.

23 ¶ And it came to pass, when Joseph was come unto his brethren, that they stripped Joseph out of his coat, his coat of many colours that was on him;

24 And they took him, and cast him into a pit: and the pit was empty, there was no water in it.

25 And they sat down to eat bread: and they lifted up their eyes and looked, and, behold, a company of Ishmeelites came from Gilead with their camels bearing spicery and balm and myrrh, going to carry it down to Egypt.

26 And Judah said unto his brethren, What profit is it if we slay our brother and conceal his blood?

27 Come, and let us sell him to the Ishmeelites, and let not our hand be upon him; for he is our brother and our flesh. And his brethren were content.

28 Then there passed by Midianites merchantmen; and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmeelites for twenty pieces of silver: and they brought Joseph into Egypt.

29 ¶ And Reuben returned unto the pit; and, behold, Joseph was not in the pit; and he rent his clothes.

30 And he returned unto his brethren, and said, The child is not; and I, whither shall I go?

31 And they took Joseph's coat, and killed a kid of the goats, and dipped the coat in the blood;

32 And they sent the coat of many colours, and they brought it to their father; and said, This have we found: know now whether it be thy son's coat or no.



33 And he knew it, and said, *It is my son's coat; an evil beast hath devoured him; Joseph is without doubt rent in pieces.*

34 And Jacob rent his clothes, and put sackcloth upon his loins, and mourned for his son many days.

35 And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted; and he said, For I will go down into the grave unto my son mourning. Thus his father wept for him.

36 And the Midianites sold him into Egypt unto Potiphar, an officer of Pharaoh's, and captain of the guard.

CHAPTER XXXVIII.

AND it came to pass at that time, that Judah went down from his brethren, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.

2 And Judah saw there a daughter of a certain Canaanite, whose name was Shuah; and he took her, and went in unto her.

3 And she conceived, and bare a son; and he called his name Er.

4 And she conceived again, and bare a son; and she called his name Onan.

5 And she yet again conceived, and bare a son; and called his name Shelah; and he was at Chezib, when she bare him.

6 And Judah took a wife for Er his firstborn, whose name was Tamar.

7 And Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of the LORD; and the LORD slew him.

8 And Judah said unto Onan, Go in unto thy brother's wife, and marry her, and raise up seed to thy brother.

9 And Onan knew that the seed should not be his; and it came to pass, when he went in unto his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest that he should give seed to his brother.

10 And the thing which he did displeased the LORD: wherefore he slew him also.

11 Then said Judah to Tamar his daughter in law, Remain a widow at thy father's house, till Shelah my son be grown: for he said, Lest peradventure he die also, as his brethren did. And Tamar went and dwelt in her father's house.

12 ¶ And in process of time the daughter of Shuah Judah's wife died; and Judah was comforted, and went up unto his sheepshearers to Timnath, he and his friend Hirah the Adullamite.

13 And it was told Tamar, saying, Behold thy father in law goeth up to Timnath to shear his sheep.

14 And she put her widow's garments off from her, and covered her with a vail, and wrapped herself, and sat in an open place, which is by the way to Timnath; for she saw that Shelah was grown, and she was not given unto him to wife.

15 When Judah saw her, he thought her to be an harlot; because she had covered her face.

הַכֹּהֵן הַבְּתֻלָּה בְּנֵד הוּא אִם־לֹא: וַיִּכְרֶה וַיֹּאמֶר 33  
כְּתֻבָּה בְּנִי הִנֵּה רָעָה אֲכָלְתָּהּ טָרֵף טָרֵף יוֹסֵף: וַיִּקְרַע 34  
יַעֲקֹב שְׂמֹלְתָיו וַיִּשֹׂם שָׂק בְּמַתְּנוֹ וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ יָמִים  
לֹה רַבִּים: וַיִּקְמוּ כָל־בָּנָיו וְכָל־בָּתְּלָיו לְנַחֲמוֹ וַיִּמָּאֵן לְהַתְנַחֵם  
וַיֹּאמֶר בֶּר־אֲדָר אֶל־בְּנִי אֲבֵל שְׂאֵלָה וַיִּבְדֵּךְ אֹתוֹ אֲבִיו: 35  
וַהֲמִדְּלִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל־מִצְרָיִם לְפֹטִיפָר סֵרִיס פְּרֹעֶה 36  
שֶׁר הַטְּבָחִים:

פ

CAP. XXXVIII. לח

לח

א וַיְהִי בְּעֵת הַהוּא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֶת אֶחָיו וַיֵּט עַד־אִשׁ 1  
עַד־לְמִי וַיִּשְׁמוּ חִירָה: וַיֵּרָא־שָׁם יְהוּדָה בַּת־אִישׁ כְּנַעֲנִי 2  
וַיִּשְׁמוּ שְׁוֹעַ וַיִּקְחָהּ וַיְבֵא אֵלֶיהָ: וַתֵּסֶר וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא 3  
אֶת־שְׁמוֹ עֵר: וַתֵּסֶר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֹנָן: 4  
ה וַתִּסָּף עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁלָה וְהָיָה בְּכֵזֵב 5  
בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ: וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וַיִּשְׁמָהּ 6  
תָמָר: וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּמָּתוּהוּ 7  
יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאֹנָן בֶּא אֶל־אִשְׁתִּי אַחִיד וַיִּבֶם 8  
אִתָּה וְהָקָם וְרַע לְאַחִיד: וַיֵּרַע אֹנָן כִּי לֹא לוֹ יְהוּדָה 9  
הַזֶּרַע וְהָיָה אִם־בֶּא אֶל־אִשְׁתִּי אֶחָיו וְשָׁחַת אֶרְצָה לְבִלְתִּי  
י נִתְיָרַע לְאֶחָיו: וַיֵּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמָת נָסֵר 10  
אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כְּלָתוֹ שְׁבִי אֵלַיִם בֵּיתִי 11  
אֲבִיד עַד־יִגְדֵּל שְׁלָה בְנִי כִי אָמַר פְּדֻמוֹת נָסִיחוּא  
כְּאֶחָיו וַתֵּלֶד תָּמָר וַתִּשָּׁב בֵּית אֲבִיהָ: וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַתִּמָּת 12  
בַּת־שְׁוֹעַ אִשְׁת־יְהוּדָה וַיִּנָּחַם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל־גִּזְיוֹן צֹאנוֹ  
13 הוּא וְחִירָה רֵעֵהוּ הָעַד־לְמִי תִמְנָתָה: וַיֵּרֶד לְתָמָר לֵאמֹר  
14 הִנֵּה הִמָּד עָלָה תִמְנָתָה לָנוּ צֹאנוֹ: וַתִּסֶּר בְּגָדֶיהָ אֶל־מְנוּתָהּ  
מִעֲלֶיהָ וַתִּבֶּם בַּצִּיצִית וַתַּעֲלֶף וַתִּשָּׁב בִּפְתַח עֵינֶיהָ אֲשֶׁר  
עַל־דֶּרֶךְ תִּמְנָתָה כִּי רָאָהּ בִּיגְדָהּ שְׁלָה וְהוּא לֹא־יָדָנָהּ  
טו לוֹ לְאִשָּׁה: וַיֵּרָאָה יְהוּדָה וַיַּחֲשֹׁבָה לְזוֹנָה כִּי כִסְתָהּ

- 16 פָּנִיהָ; וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל־הַדָּד וַיֹּאמֶר הִבְהִינָא אֲבוֹא אֵלֶיךָ  
 בִּי לֹא יָדַע כִּי בָלְתָו הוּא וַתֹּאמֶר מִדַּחֲתָתְךָ לִי כִי תָבוֹא  
 17 אֵלַי: וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח גִּדְרֵעֵינִם מִדַּחֲצֹאן וַתֹּאמֶר  
 18 אִם־תִּתֶנּוּ עֲרֹבֹן עַד שְׁלֹחָהּ: וַיֹּאמֶר מָה הָעֲרֹבֹן אֲשֶׁר  
 אֶתֶּן־לָךְ וַתֹּאמֶר הַתְּמָדָּה וּפְתִילָהּ וּמִטָּה אֲשֶׁר בִּידָךְ וַיִּתֵּן  
 19 לָהּ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַתַּהַר לָו: וַתֵּקֶם וַתֵּלֶךְ וַתִּסַּר צִיעִפָּהּ  
 מִעֲלֶיהָ וַתִּלְבַּשׁ בְּגָדֶי אֶלְמִנּוּתָהּ: וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת־גִּדְרֵי  
 20 הָעֵזִים בֶּיֶד רַעְיוֹ הָעֶדְלָמִי לְקַחַת הָעֲרֹבֹן מִיַּד הָאִשָּׁה  
 21 וְלֹא מָצָאָהּ: וַיִּשְׁאַל אֶת־אֲנָשֵׁי מִקְּמָהּ לֵאמֹר אֵיךְ הִקְדַּשְׁתָּה  
 הוּא בָּעֵינִים עַל־הַדָּד וַיֹּאמְרוּ לֹא־הָיִיתָה בֹּנָה קִדְּשָׁהּ:  
 22 וַיֵּשֶׁב אֶל־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לֹא מָצָאתִיהָ וְגַם אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם  
 23 אָמְרוּ לֹא־הָיִיתָה בֹּנָה קִדְּשָׁהּ: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה תִּקַּח־לָהּ  
 כֶּן נָהִיָּה לְבֹו הִנֵּה שְׁלַחְתִּי הַגִּדִּי כֹהוּ וְאַתָּה לֹא מָצָאתָהּ:  
 24 וַיְהִי כַּמִּשְׁלָשׁ חֳדָשִׁים וַיֵּגֶד לִידְוָדָה לֵאמֹר נָתַתָּה תֶּמֶר  
 בְּלִילָהּ וְגַם הִנֵּה הָרָה לְזִנְיֹנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאָהּ  
 25 וַתִּשְׁקָהּ: הוּא מוֹצֵאת וְהוּא שְׁלָחָה אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר כֹּה  
 לֵאשִׁי אֲשֶׁר־אֶלְהָ לָו אֲנֹכִי הָרָה וַתֹּאמֶר הַכֹּרֶנָּא לְמִי  
 26 הַחֲתָמָת וּפְתִילִים וּבִמְטָה הָאֶלֶּה: וַיַּכֵּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר  
 27 צִדְקָה מִמֶּנִּי כִּי־עַל־כֵּן לֹא־נִתְּתָהּ לְשַׁלָּה בְּנִי וְלֹא־יִסָּף  
 28 עֵיד לְרַעְיָתָהּ: וַיְהִי בַּעַת לְדִלְתָהּ וַהֲנֵה תְּאוֹמִים בְּבִמְטָהּ:  
 29 וַיְהִי בְּלִדְתָהּ וַיִּתְּן־לָהּ וַתִּקַּח הַמֶּלֶכֶת וַתִּקְשֹׁר עַל־יָדוֹ  
 30 שְׁנֵי לֵאמֹר זֶה יֵצֵא רֵאשִׁיטָהּ: וַיְהִי וּבְמִשְׁכִּיב יָדוֹ וַהֲנֵה יֵצֵא  
 אֹחִיו וַתֹּאמֶר מִדַּחֲפָרְצָה עָלָהּ פָּרֶץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פָּרֶץ:  
 31 וְאַחֲרַי יֵצֵא אֹחִיו אֲשֶׁר עַל־יָדוֹ הַשֵּׁנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח: ס ל

16 And he turned unto her by the way, and said, Go to, I pray thee, let me come in unto thee; (for he knew not that she was his daughter in law.) And she said, What wilt thou give me, that thou mayest come in unto me?

17 And he said, I will send thee a kid from the flock. And she said, Wilt thou give me a pledge, till thou sendest it?

18 And he said, What pledge shall I give thee? And she said, Thy signet, and thy bracelets, and thy staff that is in thine hand. And he gave it her, and came in unto her, and she conceived by him.

19 And she arose, and went away, and hid by her veil from her, and put on the garments of her widowhood.

20 And Judah sent the kid by the hand of his friend the Adullamite, to receive his pledge from the woman's hand; but he found her not.

21 Then he asked the men of that place, saying, Where is the harlot, that was openly by the way side? And they said, There was no harlot in this place.

22 And he returned to Judah, and said, I cannot find her; and also the men of the place said, that there was no harlot in this place.

23 And Judah said, Let her take it to her, lest we be shamed; behold, I sent this kid, and thou hast not found her.

24 ¶ And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying, Tamar thy daughter in law hath played the harlot; and also, behold, she is with child by whoredom. And Judah said, Bring her forth, and let her be burnt.

25 When she was brought forth, she sent to her father in law, saying, By the man, whose these are, am I with child: and she said, Discern, I pray thee, whose are these, the signet, and bracelets, and staff.

26 And Judah acknowledged them, and said, She hath been more righteous than I; because that I gave her not to Shelah my son. And he knew her again no more.

27 ¶ And it came to pass in the time of her travail, that, behold, twins were in her womb.

28 And it came to pass, when she travailed, that the one put out his hand: and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying, This came out first.

29 And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold, his brother came out: and she said, How hast thou broken forth? this breach be upon thee: therefore his name was called Pharez.

30 And afterward came out his brother, that had the scarlet thread upon his hand: and his name was called Zarah.

## CHAPTER XXXIX.

AND Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh, captain of the guard, an Egyptian, bought him of the hands of the Ishmeelites, which had brought him down thither.

2 And the Lord was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian.

לט

CAP. XXXIX. לט

- וַיֹּסֶף הוּרַד מִצְרַיִם וַיִּקְנֵהוּ פוֹטִיפָר סָרִיס פַּרְעֹה שֶׁר אַ  
 הַמִּצְרַיִם אִישׁ מִצְרִי מִיַּד הַיִּשְׁמֵעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרְדוּהוּ  
 שְׁמָהּ: וַיְהִי וַהֲנֵה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מְצַלִּיחַ וַיְהִי בְּבֵית

3 And his master saw that the LORD was with him, and that the LORD made all that he did to prosper in his hand.

4 And Joseph found grace in his sight, and he served him: and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.

5 And it came to pass from the time that he had made him overseer in his house, and over all that he had, that the LORD blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the LORD was upon all that he had in the house, and in the field.

6 And he left all that he had in Joseph's hand: and he knew not ought he had, save the bread which he did eat. And Joseph was a goodly person, and well favoured.

7 And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said, Lie with me.

8 But he refused, and said unto his master's wife, Behold, my master woteth not what is with me in the house, and he hath committed all that he hath to my hand;

9 There is none greater in this house than I; neither hath he kept back any thing from me but thee, because thou art his wife: how then can I do this great wickedness, and sin against God?

10 And it came to pass, as she spake to Joseph day by day, that he hearkened not unto her, to lie by her, or to be with her.

11 And it came to pass about this time, that Joseph went into the house to do his business; and there was none of the men of the house there within.

12 And she caught him by his garment, saying, Lie with me: and he left his garment in her hand, and fled, and got him out.

13 And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand, and was fled forth,

14 That she called unto the men of her house, and spake unto them, saying, See, he hath brought in an Hebrew unto us to mock us; he came in unto me to lie with me, and I cried with a loud voice:

15 And it came to pass, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled, and got him out.

16 And she laid up his garment by her, until his lord came home.

17 And she spake unto him according to these words, saying, The Hebrew servant, which thou hast brought unto us, came in unto me to mock me:

18 And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled out.

19 And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spake unto him, saying, After this manner did thy servant to me; that his wrath was kindled.

20 And Joseph's master took him, and

3 אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי: וַיֵּרָא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכָל אֲשֶׁר-  
4 הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מִצְלִיחַ בְּיָדוֹ: וַיִּמָּצֵא יוֹסֵף בְּעֵינָיו  
וַיִּשְׂרֹת אֹתוֹ וַיִּפְקְדֵהוּ עַל-בֵּיתוֹ וְכָל-יִשְׁרָאֵל נָתַן בְּיָדוֹ:  
ה וַיְהִי מֵאִזְּ הַפְקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל-אֲשֶׁר יִשְׁלֹו וַיִּבְרַךְ  
יְהוָה אֶת-בֵּית הַמִּצְרִי וּבְגִלָּל יוֹסֵף וַיְהִי בִרְכַּת יְהוָה  
6 בְּכָל-אֲשֶׁר יִשְׁלֹו בְּבֵית וּבִשְׂדֵה: וַיַּעֲזֹב כָּל-אֲשֶׁר-לֹו בְּיַד  
יוֹסֵף וְלֹא-יָדַע אֹתוֹ מֵאֻמָּה כִּי אִם-הִלָּחֵם אֲשֶׁר-הוּא  
7 אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יָפֵה-תָאֵר וַיִּפֶּה מְרִאָה: וַיְהִי אַחֲרֵי  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתֵּשֶׂא אִשְׁת־אֲדֹנָיו אֶת-עֵינֶיהָ אֶל-יוֹסֵף  
8 וַתֹּאמֶר שְ�כַבָּה עִמִּי: וַיִּמָּאֵן וַיֹּאמֶר אֶל-אִשְׁת־אֲדֹנָיו הֵן  
אֲדֹנִי לֹא-יָדָע אֹתִי מִהַדְּבָרִים וְכָל אֲשֶׁר-יִשְׁלֹו נָתַן בְּיָדִי:  
9 אֵינֶנּוּ גְדוֹל בְּבֵית הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא-חֲשָׁךְ מִמֶּנִּי מֵאֻמָּה  
כִּי אִם-אוֹתָם בְּאֲשֶׁר אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאִךְ אֲעֹשֶׂה הָרָעָה הַגְּדוֹלָה  
י הַזֹּאת וְחֲטָאתִי לֹאלֹהִים: וַיְהִי כַּדְּבָרָה אֶל-יוֹסֵף נֹס | יוֹם  
11 וְלֹא-שָׁמַע אֵלָיָהּ לִשְׁכַּב אִצָּלָהּ לַחֲנוּת עִמָּה: וַיְהִי כַּדְּנֻם  
הַזֶּה וַיָּבֵא הַבִּיתָה לַעֲשׂוֹת מְלָאכְתּוֹ וְאֵין אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי  
12 הַבֵּית שֵׁם בְּבֵית: וַתִּתְּפָשְׁהוּ בַּבֶּגֶד וְלֹאמַר שְׁכַבָּה עִמִּי  
13 וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנֶס וַיֵּצֵא הַחוּצָה: וַיְהִי כִּרְאוּתָהּ  
14 כִּי-עֲזָב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנֶס הַחוּצָה: וַתִּקְרָא לְאֲנָשֵׁי בֵיתָהּ  
וַתֹּאמֶר לָהֶם לֹאמַר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עֲבָרִי לַעֲחָק  
טו בָּנוּ בָּא אֵלַי לִשְׁכַּב עִמִּי וְאִקְרָא בְּקוֹל גְּדוֹל: וַיְהִי כַּשְּׁמַעוּ  
כִּי-הִרְיַמְתִּי קוֹלִי וְאִקְרָא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיָּנֶס וַיֵּצֵא  
16 הַחוּצָה: וַתִּנָּח בְּגָדוֹ אֶצְלָהּ עַד-כִּי בֹא אֲדֹנָיו אֶל-בֵּיתוֹ:  
17 וַתִּדְּבַר אֵלָיו כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֹאמַר בָּא אֵלַי הָעֶבֶד  
18 הָעֲבָרִי אֲשֶׁר-הִבֵּאתָ לָנוּ לַעֲחָק בִּי: וַיְהִי כַּדְּרִימִי קוֹלִי  
19 וְאִקְרָא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיָּנֶס הַחוּצָה: וַיְהִי כַּשְּׁמַע  
אֲדֹנָיו אֶת-דְּבָרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְרָה אֵלָיו לֹאמַר כַּדְּבָרִים  
כ הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עֲבָדְךָ וַיִּחַר אַפִּי: וַיִּקַּח אֲדֹנִי יוֹסֵף אֹתוֹ  
וַיִּתְּנֵהוּ



ויתננו אל-בית הספר מקום אשר-אסורו המלך אסורים  
 21 ויהי-שם בבית הספר: ויהי יהודה את-יוסף ויש אליו  
 22 חסד ונתן חנו בעיניו שר בית-הספר: ונתן שר בית-  
 הספר ביד-יוסף את כל-האסורים אשר בבית הספר  
 23 ואת כל-אשר עשים שם הוא היה עשה: אין שר בית-  
 הספר ראה את-כל-מאומה בידו באשר יהודה אתו  
 ואשר-הוא עשה יהודה מצליח: פ

מ

## CAP. XL מ

ויהי אחר הדברים האלה חטאו משקה מלך-מצרים  
 והאפה לאדניו למלך מצרים: ויקצף פרעה על שני  
 3 סריסיו על שר המשקים ועל שר האופים: ונתן אתם  
 במשמר בית שר הטבחים אל-בית הספר מקום אשר  
 4 יוסף אסור שם: ויפקד שר הטבחים את-יוסף אתם  
 וישרת אתם ויהיו ימים במשמר: ויחלמו חלום שניהם  
 איש חלמו בלילה אחד איש בפתרון חלמו המשקה  
 והאפה אשר למלך מצרים אשר אסורים בבית הספר:  
 6 ויבא אליהם יוסף בבקר וירא אתם והנם זעפים:  
 7 וישאל את-סריסיו פרעה אשר אתו במשמר בית אדניו  
 8 לאמר מדוע פניכם רעים היום: ויאמרו אליו חלום  
 חלמנו ופתר אין אתו ויאמר אליהם יוסף הלוא לאלהים  
 9 פתרנים ספרנוא לי: ויספר שר-המשקים את-חלמו  
 ליוסף ויאמר לו בחלומי והנה גפן לפני: ובגפן שלשה  
 10 שריגים והוא כפרחת עלתה נצה הבשילו אשכולתיה  
 11 ענבים: ובוס פרעה ביד ויאקח את-הענבים ואשתם  
 אתם אליהם פרעה ואתן את-הפסם עליהם פרעה:  
 12 ויאמר לו יוסף זה פתרני שלשת השרגים ימים  
 13 הם: בעוד ושלשת ימים ישא פרעה את-ראשו והשיבך  
 על-

put him into the prison, a place where the king's prisoners were bound: and he was there in the prison.

21 ¶ But the LORD was with Joseph, and shewed him mercy, and gave him favour in the sight of the keeper of the prison.

22 And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners that were in the prison; and whatsoever they did there, he was the doer of it.

23 The keeper of the prison looked not to any thing that was under his hand; because the LORD was with him, and that which he did, the LORD made it to prosper.

## CHAPTER XL.

AND it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker had offended their lord the king of Egypt.

2 And Pharaoh was wroth against two of his officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.

3 And he put them in ward in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.

4 And the captain of the guard charged Joseph with them, and he served them: and they continued a season in ward.

5 ¶ And they dreamed a dream both of them, each man his dream in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, which were bound in the prison.

6 And Joseph came in unto them in the mornings, and looked upon them, and, behold, they were sad.

7 And he asked Pharaoh's officers that were with him in the ward of his lord's house, saying, Wherefore look ye so sadly to day?

8 And they said unto him, We have dreamed a dream, and there is no interpreter of it. And Joseph said unto them, Do not interpretations belong to God? tell me them, I pray you.

9 And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him, In my dream, behold, a vine was before me;

10 And in the vine were three branches: and it was as though it budded, and her blossoms shot forth; and the clusters thereof brought forth ripe grapes:

11 And Pharaoh's cup was in my hand: and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand.

12 And Joseph said unto him, This is the interpretation of it: The three branches are three days:

13 Yet within three days shall Pharaoh lift up thine head, and restore thee unto thy place: and thou shalt deliver Pha-

raoh's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.

14 But think on me when it shall be well with thee, and shew kindness, I pray thee, unto me, and make mention of me unto Pharaoh, and bring me out of this house:

15 For indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews: and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon.

16 When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph, I also was in my dream, and, behold, I had three white baskets on my head:

17 And in the uppermost basket *there was* of all manner of bakemeats for Pharaoh; and the birds did eat them out of the basket upon my head.

18 And Joseph answered and said, This is the interpretation thereof: The three baskets are three days:

19 Yet within three days shall Pharaoh lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree; and the birds shall eat thy flesh from off thee.

20 ¶ And it came to pass the third day, *which was* Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants; and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants.

21 And he restored the chief butler unto his butlership again; and he gave the cup into Pharaoh's hand:

22 But he hanged the chief baker: as Joseph had interpreted to them.

23 Yet did not the chief butler remember Joseph, but forgot him.

על־כַּנֶּבֶד וְנָתַתְּ כֹס־פָּרֶעֶה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הָרָאשׁוֹן אֲשֶׁר  
 14 הָיְתָה מִשְׁקָדּוֹ: כִּי אִם־זָכַרְתָּנִי אִתָּךְ בְּאֲשֶׁר יִשָּׁב לְךָ  
 וְעָשִׂיתָ־נָא עִמָּדִי חֶסֶד וְהוֹפְרָתָנִי אֶל־פָּרֶעֶה וְהוֹצֵאתָנִי  
 טו מִן־הַבֵּית הַזֶּה: כִּי־נִגְבַּב וְנִבְכַּתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְנִסְפַּח  
 16 לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׂמָו אֹתִי בְּבוֹר: וַיֵּרָא שְׂרֵי־הָאֲפִים  
 כִּי־טוֹב פָּתַר וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף אֶחָ־אֲנִי בַחֲלוּמִי וְהִנֵּה  
 17 שְׁלֹשָׁה סִלֵּי חֲרִי עַל־רָאשִׁי: וּבִסֵּל הַשְּׁלִיזֹן מִכָּל מֵאֵכֶל  
 פָּרֶעֶה מַעֲשֶׂה אִפֶּה וְהָעוֹף אָכַל אֹתָם מִן־הַסֵּסל מֵעַל  
 18 רָאשִׁי: וְעַן יוֹסֵף וְהָאֹמֶר זֶה פָּתַרְנִי שְׁלֹשֶׁת הַסִּלִּים  
 19 שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם: בְּעוֹד ׀ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיֵּשֶׂא פָרֶעֶה אֶת־  
 רֹאשׁוֹ מֵעֶלְיוֹ וְתָלָה אוֹתוֹ עַל־עֵץ וְאָכַל הָעוֹף אֶת־  
 כ בִּשְׂרָוֹ מֵעֶלְיוֹ: וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הַדֹּדֶת אֶת־  
 פָּרֶעֶה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־עֲבָדָיו וַיֵּשֶׂא אֶת־רֹאשׁ ׀ שֶׁר  
 21 הַמִּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שֶׁר הָאֲפִים בַּתּוֹךְ עֲבָדָיו: וַיִּשָּׁב  
 אֶת־שֶׁר הַמִּשְׁקִים עַל־מִשְׁקָדּוֹ וַיִּתֵּן הַכֹּס עַל־כַּף פָּרֶעֶה:  
 22 וְאֵת שֶׁר הָאֲפִים תָּלָה בְּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף: וְלֹא־זָכַר  
 23 שְׂרֵי־הַמִּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּחְהוּ:

## CAP. XLI. מא

## CHAPTER XLI.

## מא פ פ פ 10

AND it came to pass at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.

2 And, behold, there came up out of the river seven well favoured kine and fatfleshed; and they fed in a meadow.

3 And, behold, seven other kine came up after them out of the river, ill favoured and leanfleshed; and stood by the other kine upon the brink of the river.

4 And the ill favoured and leanfleshed kine did eat up the seven well favoured and fat kine. So Pharaoh awoke.

5 And he slept and dreamed the second time: and, behold, seven ears of corn came up upon one stalk, rank and good.

א וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַתִּים יָמִים וּפָרֶעֶה חָלַם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־  
 2 הַיָּאֵר: וְהִנֵּה מִן־הַיָּאֵר עֹלֹת שֶׁבַע פְּרוֹת יְפוֹת מְרֹאֶה  
 3 וּבְרִיאֹת בָּשָׂר וְתַרְעִינָה בָּאֵדָוָה: וְהִנֵּה שֶׁבַע פְּרוֹת אַחֲרוֹת  
 עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיָּאֵר רָעוֹת מְרֹאֶה וְדַקּוֹת בָּשָׂר  
 4 וְתַעֲמֻדָּנָה אֵצֶל הַפְּרוֹת עַל־שֹׁפֶת הַיָּאֵר: וְתֹאכְלֻנָּה הַפְּרוֹת  
 רָעוֹת הַמְרֹאֶה וְדַקּוֹת הַבָּשָׂר אֵת שֶׁבַע הַפְּרוֹת יְפוֹת  
 הַמְרֹאֶה וְהַבְּרִיאֹת וַיִּקֶּץ פָּרֶעֶה: וַיֵּשֶׁן וַיַּחֲלֹם שְׁנִית  
 וְהִנֵּה ׀ שֶׁבַע שִׁבְלִים עֹלֹת בְּקֶנֶה אֶחָד בְּרִיאֹת וְטֹבוֹת:

וְהִנֵּה

6 והנה שבע שבלים דקות ושדופת קדים צמחות אחריהן;  
 7 ותבלענה השבלים הדקות את שבע השבלים הבריות  
 8 ותמלאות וייקץ פרעה והנה חלום: ויהי בפקדן ותפעם  
 9 רוחו וישלח ויקרא את-כל-חרטמי מצרים ואת-כל-  
 10 חכמיה ויספר פרעה להם את-חלמו ואין-פותר אותם  
 11 לפרעה: וידבר שר המשקים את-פרעה לאמר את-  
 12 חטאי אני מזכיר היום: פרעה קצף על-עבדיו ויהן אתי  
 13 במשמר בית שר הטבחים אתי ואת שר האפים:  
 14 ונחלמנו חלום בלילה אחד אני והוא איש בפתרון  
 15 חלמו חלמנו: ושם אתנו נער עברי עבד לשר הטבחים  
 16 ונספר לו ויפתר לנו את-חלמנו איש בחלמו פתר:  
 17 ויהי כאשר פתר לנו בן הנה אתי חשיב על-בני ואתנו  
 18 תלה: וישלח פרעה ויקרא את-יוסף ויראדו מידבור  
 19 וינלח ויחלף שמלתיו ויבא אל-פרעה: ויאמר פרעה לו  
 20 אל-יוסף חלום חלמתי ופתר אין אתו ואני שמעתי  
 21 עריך לאמר תשמע חלום לפתר אתו: ונני יוסף את-  
 22 פרעה לאמר בלעדי אלהים יענה את-שלוש פרעה:  
 23 וידבר פרעה אל-יוסף בחלמי הנני עמד על-שפת הנה;  
 24 והנה מדינאר עלת שבע פרות בריות בשר ויפת  
 25 תאר ותדשנה באחו: והנה שבע-פרות אחרות עלות  
 26 אחריהן דלות ורעות תאר מאד ודקות בשר לא-ראיתי  
 27 בהנה בכל-ארץ מצרים לרע: ותאכלנה הפרות הרקות כ-  
 28 ותרעות את שבע הפרות הראשונות הבריות: ותבאנה  
 29 אל-קרפנה ולא נודע כי-באו אל-קרפנה ומראיתו רע  
 30 כאשר בתחלה ואיקץ: וארא בחלמי והנה שבע שבלים  
 31 עלת בקנה אחד מלאת ומבות: והנה שבע שבלים  
 32 צנמות דקות שדופות קדים צמחות אחריהם: ותבלען  
 33 השבלים הדקות את שבע השבלים הטבות ואמר אל-

החרטמים

6 And, behold, seven thin ears and blasted with the east wind sprung up after them.

7 And the seven thin ears devoured the seven rank and full ears. And Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.

8 And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof: and Pharaoh told them his dream; but there was none that could interpret them unto Pharaoh.

9 ¶ Then spake the chief butler unto Pharaoh, saying, I do remember my faults this day:

10 Pharaoh was wroth with his servants, and put me in ward in the captain of the guard's house, both me and the chief baker:

11 And we dreamed a dream in one night, I and he; we dreamed each man according to the interpretation of his dream.

12 And there was there with us a young man, an Hebrew, servant to the captain of the guard; and we told him, and he interpreted to us our dreams; to each man according to his dream he did interpret.

13 And it came to pass, as he interpreted to us, so it was; me he restored unto mine office, and him he hanged.

14 ¶ Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon: and he shaved himself, and changed his raiment, and came in unto Pharaoh.

15 And Pharaoh said unto Joseph, I have dreamed a dream, and there is none that can interpret it: and I have heard say of thee, that thou canst understand a dream to interpret it.

16 And Joseph answered Pharaoh, saying, *It is not in me*: God shall give Pharaoh an answer of peace.

17 And Pharaoh said unto Joseph, In my dream, behold, I stood upon the bank of the river:

18 And, behold, there came up out of the river seven kine, fatfleshed and well favoured; and they fed in a meadow:

19 And, behold, seven other kine came up after them, poor and very ill favoured and leanfleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness:

20 And the lean and the ill favoured kine did eat up the first seven fat kine:

21 And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill favoured, as at the beginning. So I awoke.

22 And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up in one stalk, full and good:

23 And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them:

24 And the thin ears devoured the seven good ears: and I told this unto the magicians; but there was none that could declare it to me.



25 ¶ And Joseph said unto Pharaoh, The dream of Pharaoh is one; God hath shewed Pharaoh what he is about to do.

26 The seven good kine are seven years; and the seven good ears are seven years: the dream is one.

27 And the seven thin and ill favoured kine that came up after them are seven years; and the seven empty ears blasted with the east wind shall be seven years of famine.

28 This is the thing which I have spoken unto Pharaoh: What God is about to do he sheweth unto Pharaoh.

29 Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt:

30 And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land;

31 And the plenty shall not be known in the land by reason of that famine following; for it shall be very grievous.

32 And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice; it is because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.

33 Now therefore let Pharaoh look out a man discreet and wise, and set him over the land of Egypt.

34 Let Pharaoh do this, and let him appoint officers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven plenteous years.

35 And let them gather all the food of those good years that come, and lay up corn under the hand of Pharaoh, and let them keep food in the cities.

36 And that food shall be for store to the land against the seven years of famine, which shall be in the land of Egypt; that the land perish not through the famine.

37 ¶ And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.

38 And Pharaoh said unto his servants, Can we find such a one as this is, a man in whom the Spirit of God is?

39 And Pharaoh said unto Joseph, Forasmuch as God hath shewed thee all this, there is none so discreet and wise as thou art:

40 Thou shalt be over my house, and according unto thy word shall all my people be ruled: only in the throne will I be greater than thou.

41 And Pharaoh said unto Joseph, See, I have set thee over all the land of Egypt.

42 And Pharaoh took off his ring from his hand, and put it upon Joseph's hand, and arrayed him in vestures of fine linen, and put a gold chain about his neck;

43 And he made him to ride in the second chariot which he had: and they

כה החרטמים ואין מניד לי: ויאמר יוסף אל־פרעה חלום פרעה אחד הוא את אשר האלהים עשה הנד לפרעה: שבע פרת הטבת שבע שנים הנה ושבע השפלים הטבת שבע שנים הנה חלום אחד הוא: ושבע הפרות הרקות והרעת העלת אחריון שבע שנים הנה ושבע השפלים הרקות שדפות בקדים יהיו שבע שני רעב: הוא הדבר אשר דברתי אל־פרעה אשר האלהים עשה הראה את־פרעה: הנה שבע שנים באות שבע גדול ל בכל־ארץ מצרים: וקמו שבע שני רעב אחריון ונשכח כל־השבע בארץ מצרים וכלה הרעב את־הארץ: ולא יודע השבע בארץ מפני הרעב ההוא אחריון כי־יכבד הוא מאד: ועל השנות החלום אל־פרעה פעמים כי־נבון הדבר מעם האלהים וממחר האלהים לעשתו: ועתה יבא פרעה איש נבון וחכם וישיתו על־ארץ מצרים: יעשה פרעה ויפקד פקדים על־הארץ וחמש לה את־ארץ מצרים בשבע שני השבע: ויקבצו את־כל אכל השנים הטבות הבאת האלה ויצברו־בר תחת יד פרעה אכל בערים ושמרו: והנה האכל לפקדון לארץ לשבע שני הרעב אשר תהיון בארץ מצרים ולא־תפרת הארץ ברעב: ויטב הדבר בעיני פרעה ובעיני כל עבדיו: ויאמר פרעה אל־עבדיו הנמצא כזה איש אשר רוח אלהים בו: ויאמר פרעה אל־יוסף אחרי הודיע מ אלהים אותך את־כל־זאת אידנכון וחכם כמוד: אתה תהיה על־ביתי ועל־פיר ישק כל־עמי רק הכסף אנגל ממך: ויאמר פרעה אל־יוסף ראה נתתי אתך על כל ארץ מצרים: ויסר פרעה את־טבעתו מעל ידו ונתן אתה על־יד יוסף וילבש אותו בגדי־שש וישם רכב הרכב על־צווארו: וירכב אתו במרכבת המושנה אשר

לֹא וַיִּקְרָאוּ לִפְנֵי אֶבְרָהָ וַתִּתֵּן אֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃  
 44 וַיֹּאמֶר פֶּרְעָה אֶל־יוֹסֵף אֲנִי פֶרְעָה וּבִלְעָדֶיךָ לֹא־יָרִים  
 אִישׁ אֶת־יָדוֹ וְאֶת־דָּגְלוֹ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיִּקְרָא פֶּרְעָה מֵה  
 שְׁמ־יוֹסֵף צִפְנָת פָּנָיו וַתִּתֵּן לָהּ אֶת־אֲסֵנֶת בַּת־פְּתִי פֶרֶעַ  
 46 בֶּהֱן אֵן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיּוֹסֶף בֶּךְ  
 שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעַמּוֹ לִפְנֵי פֶּרְעָה מִלֶּךְ־מִצְרָיִם וַיֵּצֵא  
 47 יוֹסֵף מִלִּפְנֵי פֶּרְעָה וַיַּעֲבֹר בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַתַּעַשׂ  
 48 הָאֶרֶץ בְּשֶׁבַע שָׁנִי הַשָּׁבַע לְקִמְצִים׃ וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־אֹכֵל  
 שֶׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ בָאֶרֶץ מִצְרָיִם וַתִּתֵּן־אֹכֵל בְּעָרִים  
 49 אֹכֵל שְׂדֵה־הָעִיר אֲשֶׁר סָבִיבֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ׃ וַיַּעֲבֹר  
 יוֹסֵף בֶּר כְּתוּל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי־יַחְדָּל לִסְפֹּר כִּי־  
 אֵין מִסְפָּר׃ וְלִיוֹסֵף יָלְדוּ שְׁנֵי בָנִים בְּמָרָם תְּבוּא שְׁנַת  
 הָרָעָב אֲשֶׁר יִלְדֶה־לּוֹ אֲסֵנֶת בַּת־פְּתִי פֶרֶעַ בֶּהֱן אֵין׃  
 51 וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה כִּי־נִשְׁנֵי אֱלֹהִים אֶת־  
 52 כָּל־עַמְלִי וְאֶת כָּל־בֵּית אָבִי׃ וְאֶת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרַיִם  
 53 כִּי־תִפְרְנִי אֱלֹהִים בָּאֶרֶץ עֲנִי׃ וַתִּכְלֶינָה שְׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע  
 54 אֲשֶׁר הָיָה בָאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַתַּחֲלִינָה שְׁבַע שָׁנֵי הָרָעָב  
 לָבוֹא כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעָב בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־  
 אֶרֶץ מִצְרָיִם הָיָה לֶחֶם׃ וַתִּרְעַב כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיֵּצֵעַק  
 56 הָעָם אֶל־פֶּרְעָה לֵלְחֵם וַיֹּאמֶר פֶּרְעָה לְכָל־מִצְרָיִם לְבִי  
 אֶל־יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ׃ וְהָרָעָב הָיָה עַל כָּל־  
 פְּנֵי הָאֶרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁבֹּר לְמִצְרָיִם  
 57 וַיַּחֲזֹק הָרָעָב בָּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְכָל־הָאֶרֶץ בָּאוּ מִצְרַיִמָּה  
 לִשְׁבֹּר אֶל־יוֹסֵף כִּי־חֲזָק הָרָעָב בְּכָל־הָאֶרֶץ׃

מב

CAP. XLII. מא

וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יֵשֶׁבֶר בְּמִצְרָיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו א  
 לָמָּה תִּתְרָאוּ׃ וַיֹּאמֶר הִנֵּה שְׁמַעְתִּי כִּי יֵשֶׁבֶר בְּמִצְרָיִם 2  
 רְדוּ

cried before him, Bow the knee: and he made him *ruler* over all the land of Egypt.

44 And Pharaoh said unto Joseph, I am Pharaoh, and without thee shall no man lift up his hand or foot in all the land of Egypt.

45 And Pharaoh called Joseph's name Zaphnath-paaneah; and he gave him to wife Asenath the daughter of Poti-phe-rah priest of On. And Joseph went out over all the land of Egypt.

46 ¶ And Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.

47 And in the seven plentiful years the earth brought forth by handfuls.

48 And he gathered up all the food of the seven years, which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, laid he up in the same.

49 And Joseph gathered corn as the sand of the sea, very much, until he left numbering; for it was without number.

50 And unto Joseph were born two sons before the years of famine came, which Asenath the daughter of Poti-pherah priest of On bare unto him.

51 And Joseph called the name of the firstborn Manasse; For God, said he, hath made me forget all my toil, and all my father's house.

52 And the name of the second called he Ephraim; For God hath caused me to be fruitful in the land of my affliction.

53 ¶ And the seven years of plentifulness, that was in the land of Egypt, were ended.

54 And the seven years of dearth began to come, according as Joseph had said; and the dearth was in all lands; but in all the land of Egypt there was bread.

55 And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread: and Pharaoh said unto all the Egyptians, Go unto Joseph; what he saith to you, do.

56 And the famine was over all the face of the earth: and Joseph opened all the storehouses, and sold unto the Egyptians; and the famine waxed sore in the land of Egypt.

57 And all countries came into Egypt to Joseph for to buy corn; because that the famine was so sore in all lands.

## CHAPTER XLII.

NOW when Jacob saw that there was corn in Egypt, Jacob said unto his sons, Why do ye look one upon another? 2 And he said, Behold, I have heard that there is corn in Egypt: get you down thither, and buy for us from thence; that we may live, and not die.

3 ¶ And Joseph's ten brethren went down to buy corn in Egypt.

4 But Benjamin, Joseph's brother, Jacob sent not with his brethren; for he said, Lest peradventure mischief befall him.

5 And the sons of Israel came to buy corn among those that came: for the famine was in the land of Canaan.

6 And Joseph was the governor over the land, and he it was that sold to all the people of the land: and Joseph's brethren came, and bowed down themselves before him with their faces to the earth.

7 And Joseph saw his brethren, and he knew them, but made himself strange unto them, and spake roughly unto them; and he said unto them, Whence come ye? And they said, From the land of Canaan to buy food.

8 And Joseph knew his brethren, but they knew not him.

9 And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said unto them, Ye are spies; to see the nakedness of the land ye are come.

10 And they said unto him, Nay, my lord, but to buy food are thy servants come.

11 We are all one man's sons: we are true men, thy servants are no spies.

12 And he said unto them, Nay, but to see the nakedness of the land ye are come.

13 And they said, Thy servants are twelve brethren, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is not.

14 And Joseph said unto them, that is it that I spake unto you, saying, Ye are spies:

15 Hereby ye shall be proved: By the life of Pharaoh ye shall not go forth hence, except your youngest brother come hither.

16 Send one of you, and let him fetch your brother, and ye shall be kept in prison, that your words may be proved, whether there be any truth in you: or else by the life of Pharaoh surely ye are spies.

17 And he put them all together into ward three days.

18 And Joseph said unto them the third day, This do, and live; for I fear God:

19 If ye be true men, let one of your brethren be bound in the house of your prison: go ye, carry corn for the famine of your houses:

20 But bring your youngest brother unto me; so shall your words be verified, and ye shall not die. And they did so.

21 ¶ And they said one to another, We are verily guilty concerning our brother, in that we saw the anguish of his soul, when he besought us, and we would not hear; therefore is this distress come upon us.

3 רדו־שִׁמְהָ וְשִׁבְרֵי־לֵבָנוּ מִשָּׁם וְנִחֵה וְלֹא נָמוּת: וַיֵּרְדּוּ  
4 אֶחָיו־יוֹסֵף עֲשָׂרָה לְשֹׁבֵר בָּר מִמִּצְרַיִם: וְאֶת־בְּנֵי־מִן אֶחָיו  
5 יוֹסֵף לֹא־שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת־אֶחָיו כִּי אָמַר פֶּדִי־קִרְאָנוּ אֶסּוּן:  
6 ה וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְשֹׁבֵר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי־הָיָה הָרָעִב  
7 בָּאֶרֶץ כְּנָעַן: וַיּוֹסֶף הוּא הַשְׁלֵטִים עַל־הָאֶרֶץ הוּא הַמְּשַׁבֵּר  
8 לְכָל־עַם הָאֶרֶץ וַיָּבֹאוּ אֹתוֹ יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוֶי־לוֹ אַפַּיִם  
9 אֶרְצָה: וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וַיִּכְרַם וַיִּתְּנָבֵר אֲלֵיהֶם  
10 וַיִּדְבֹּר אֹתָם קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאֵין בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ  
11 מֵאֶרֶץ כְּנָעַן לְשֹׁבֵר־אֶכְל: וַיַּבֵּר יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וְהֵם  
12 לֹא הִכְרָחוּ: וַיּוֹכֵר יוֹסֵף אֶת הַחֲלָמוֹת אֲשֶׁר הָלָם לָהֶם  
13 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִרְגְּלִים אַתֶּם לִרְאוֹת אֶת־עֲרֹת הָאֶרֶץ  
14 בָּאתֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנִי וַעֲבָדֶיךָ בָּאוּ לְשֹׁבֵר־אֶכְל:  
15 בָּלָנוּ בְנֵי אִישׁ־אֶחָד נָחֲנוּ בָּנִים אֲנַחְנוּ לֹא־הָיוּ עֲבָדֶיךָ  
16 מִרְגְּלִים: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִי־עֲרֹת הָאֶרֶץ בָּאתֶם  
17 לִרְאוֹת: וַיֹּאמְרוּ שְׁנַיִם עֶשֶׂר עֲבָדֶיךָ אַחִים | אֲנַחְנוּ בְנֵי  
18 אִישׁ־אֶחָד בָּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הַקָּטָן אֶת־אֲבִינוּ הַיּוֹם  
19 וְהָאֶחָד אֵינָנו: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי  
20 אֲלֵכֶם לֵאמֹר מִרְגְּלִים אַתֶּם: בְּזֹאת תִּבְחָנוּ חַי פְּרַעֲה אִם־  
21 תֵּצְאוּ מִזֶּה כִּי אִם־בָּבוֹא אַחִיכֶם הַקָּטָן הַזֶּה: שְׁלַחוּ  
22 מִבֵּית אֶחָד וַיִּקַּח אֶת־אֲחִיכֶם וְאֹתָם הֹאֲסְרוּ וַיִּבְחָנוּ דְּבָרֵיכֶם  
23 הַאֲמַת אַתְּכֶם וְאִם־לֹא חַי פְּרַעֲה כִּי מִרְגְּלִים אַתֶּם:  
24 וַיֹּאסֶף אֹתָם אֶל־מִשְׁמָר שְׁלֹשֶׁת יָמִים: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם  
25 יוֹסֵף בְּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָאת עֲשׂוּ וְהָיוּ אֶת־הָאֱלֹהִים אֲנִי  
26 רֹאֵה: אִם־בָּנִים אַתֶּם אַחִיכֶם אֶחָד יֹאסֶר בְּבֵית מִשְׁמָרְכֶם  
27 כ וְאֹתָם לָבוּ הָבִיאוּ שֹׁבֵר רַעֲבֹן בְּתֵיכֶם: וְאֶת־אֲחִיכֶם  
28 הַקָּטָן תָּבִיאוּ אֵלַי וַיֹּאמְנוּ דְּבָרֵיכֶם וְלֹא תָמוּתוּ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן:  
29 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אֶחָיו אֶכְל אֲשָׁמִים | אֲנַחְנוּ עַל־אֲחֵינוּ  
30 אֲשֶׁר רָאִינוּ עֲרַת נַפְשׁוֹ בְּהִתְחַנְּנוּ אֵלָינוּ וְלֹא שָׁמַעְנוּ עַל־



- 22 בן בָּאָה אֵלָיו הַצָּדָה הַזֹּאת: וַיַּעַן רְאוּבֵן אֹתָם לֵאמֹר  
הָלוֹא אָמַרְתִּי אֲלֵכֶם: לֵאמֹר אֶל־תִּחַטְּאוּ בִּילָד וְלֹא  
23 שָׁמַעְתֶּם וְנִסְדַּמְו הִנֵּה נִדְרָשׁ: וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי שָׁמַע  
24 יוֹסֵף כִּי הַמְלִיץ בֵּיתָם: וַיִּסָּב מֵעֲלֵיהֶם וַיִּבָּךְ וַיֵּשֶׁב  
אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם וַיִּקַּח מֵאֲתָם אֶת־שִׁמְעוֹן וַיֹּאסֶר אוֹתוֹ  
לְעֵינֵיהֶם: וַיָּצֵי יוֹסֵף וַיִּמְלֵא אֶת־כִּלְיָהֶם בָּרֹד וּלְהוֹשִׁיב כַּה  
כַּסְפֵּיהֶם אִישׁ אֶל־שַׁקֵּן וְלָתֵת לָהֶם צֶדֶה לְהַרְדֵּךְ וַיַּעַשׂ  
26 לָהֶם כֵּן: וַיֵּשְׂאוּ אֶת־שִׁבְרָם עַל־חֲמֻדֵיהֶם וַיָּלְכוּ מִשָּׁם:  
27 וַיִּפְתַּח הָאִחָד אֶת־שַׁקֵּן לָתֵת מִסָּפּוֹ לְחִמְרוֹ בַּמָּלֶךְ וַיֵּרָא  
28 אֶת־כַּסְפּוֹ וַהֲנִדְהוּא בִּפִּי אִמְתַּחְתּוֹ: וַיֹּאמֶר אֶל־אָחָיו  
הוֹשִׁיב כַּסְפִּי וְגַם הִנֵּה בְּאִמְתַּחְתִּי וַיֵּצֵא לָהֶם וַיַּחֲדְדוּ אִישׁ  
29 אֶל־אָחָיו לֵאמֹר מַה־זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ: וַיָּבֹאוּ אֶל־  
יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֶרְצָה בְּנֵינֵי וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת כָּל־הַקִּרְתָּ אֹתָם  
לֵאמֹר: רָדָב הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ אֶתָּנוּ קָשׂוֹת וַתֵּן אֹתָנוּ לִ  
31 כַּמְרָגָלִים אֶת־הָאָרֶץ: וַנֹּאמֶר אֲלָיו בָּנִים אֲנַחְנוּ לֹא הָיִינוּ  
32 מְרָגָלִים: שְׁנַיִם־עָשָׂר אֲנַחְנוּ אֲחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד אֵינָנו  
33 וְהַקָּטָן הַזֶּה אֶת־אָבִינוּ בָּאָרֶץ בְּנֵינוּ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ  
אֲדֹנֵי הָאָרֶץ בְּזֹאת אֲדַע כִּי בָנִים אַתֶּם אֲחֵיכֶם הָאֶחָד  
34 הֵנִיחוּ אוֹתִי וְאֶת־רַעְיָבוֹן בְּתִיכֶם קָרוֹ וְלָכוּ: וְהָבִיאוּ אֶת־  
אֲחֵיכֶם הַקָּטָן אֵלַי וְאֲדַעֶה כִּי לֹא מְרָגָלִים אַתֶּם כִּי בָנִים  
אַתֶּם אֶת־אֲחֵיכֶם אָתֶן לָכֶם וְאֶת־הָאָרֶץ תִּסְחֲרוּ: וַיְהִי לֵה  
הֵם מְרִיקִים שִׁקְיָהֶם וַהֲנִדְהוּ אִישׁ צֻר־כַּסְפּוֹ בְּשַׁקֵּן  
36 וַיֵּרְאוּ אֶת־צֻרֹת כַּסְפֵיהֶם הַמָּה וְאֲבִיהֶם וַיֵּירָאוּ: וַיֹּאמֶר  
אֲלֵהֶם יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֹתִי שִׁפְלִתֶם יוֹסֵף אֵינָנו וְשִׁמְעוֹן  
37 אֵינָנו וְאֶת־בְּנֵימֵן תִּקְחוּ עָלַי הֵן כָּלָנָה: וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן  
אֶל־אָבִיו לֵאמֹר אֶת־שְׁנֵי בְנֵי תַמִּית אִסְרָא אֲבִיָּאנוּ  
38 אֲלֶיךָ הִנֵּה אֹתוֹ עַל־יָדִי וְאֵנִי אֲשִׁיבָנוּ אֲלֶיךָ: וַיֹּאמֶר לֹא־

ידר

22 And Reuben answered him, saying, Spake I not unto you, saying, Do not sin against the child; and ye would not hear? therefore, behold, also his blood is required.

23 And they knew not that Joseph understood them; for he spake unto them by an interpreter.

24 And he turned himself about from them, and wept; and returned to them again, and communed with them, and took from them Simeon, and bound him before their eyes.

25 ¶ Then Joseph commanded to fill their sacks with corn, and to restore every man's money into his sack, and to give them provision for the way: and thus did he unto them.

26 And they laden their asses with the corn, and departed thence.

27 And as one of them opened his sack to give his ass provender in the inn, he espied his money: for, behold, it was in his sack's mouth.

28 And he said unto his brethren, My money is restored; and, lo, it is even in my sack; and their heart failed them, and they were afraid, saying one to another, What is this that God hath done unto us?

29 ¶ And they came unto Jacob their father unto the land of Canaan, and told him all that befell unto them; saying,

30 The man, who is the lord of the land, spake roughly to us, and took us for spies of the country.

31 And we said unto him, We are true men; we are no spies:

32 We be twelve brethren, sons of our father; one is not, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.

33 And the man, the lord of the country, said unto us, Hereby shall I know that ye are true men; leave one of your brethren here with me, and take food for the famine of your households, and be gone.

34 And bring your youngest brother unto me: then shall I know that ye are no spies, but that ye are true men: so will I deliver you your brother, and ye shall traffick in the land.

35 ¶ And it came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every man's bundle of money was in his sack: and when both they and their father saw the bundles of money, they were afraid.

36 And Jacob their father said unto them, Me have ye bereaved of my children: Joseph is not, and Simeon is not, and ye will take Benjamin away: all these things are against me.

37 And Reuben spake unto his father, saying, Slay my two sons, if I bring him not to thee: deliver him into my hand, and I will bring him to thee again.

38 And he said, My son shall not go down with you; for his brother is dead,

and he is left alone: if mischief befall him by the way in the which ye go, then shall ye bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

## CHAPTER XLIII.

AND the famine was sore in the land.

2 And it came to pass, when they had eaten up the corn which they had brought out of Egypt, their father said unto them, Go again, buy us a little food.

3 And Judah spake unto him, saying, The man did solemnly protest unto us, saying, Ye shall not see my face, except your brother be with you.

4 If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee food:

5 But if thou wilt not send him, we will not go down: for the man said unto us, Ye shall not see my face, except your brother be with you.

6 And Israel said, Wherefore dealt ye so ill with me, as to tell the man whether ye had yet a brother?

7 And they said, The man asked us straitly of our state, and of our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye another brother? and we told him according to the tenor of these words: could we certainly know that he would say, Bring your brother down?

8 And Judah said unto Israel his father, Send the lad with me, and we will arise and go; that we may live, and not die, both we, and thou, and also our little ones.

9 I will be surety for him; of my hand shalt thou require him: if I bring him not unto thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever:

10 For except we had lingered, surely now we had returned this second time.

11 And their father Israel said unto them, If it must be so now, do this; take of the best fruits in the land in your vessels, and carry down the man a present, a little balm, and a little honey, spices, and myrrh, nuts, and almonds:

12 And take double money in your hand; and the money that was brought again in the mouth of your sacks, carry it again in your hand; peradventure it was an oversight:

13 Take also your brother, and arise, go again unto the man:

14 And God Almighty gave you mercy before the man, that he may send away your other brother, and Benjamin. If I be bereaved of my children, I am bereaved.

15 ¶ And the men took that present, and they took double money in their

ידד בני עמכם בראחיו מת והוא לבדו נשאר וקראו  
אסון בדרך אשר תלכו בה והורדתם את-שיבתי בנינו  
שאוּלה:

## CAP. XLIII. מנ

מנ

2 וְהָרָעָב כָּבֵד בְּאֶרֶץ; וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׁבֶר  
אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם שִׁבוּ שִׁבְרוֹ-  
3 לָנוּ מִצֶּמֶט־אֶבֶל; וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוּדָה לֵאמֹר הֵעֵד הָעֵד הָעֵד  
בְּנֵי הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־תֵרְאוּ פָנַי בְּלֹתִי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם;  
4 אִם־יִשְׁלַח מִשְׁלַח אֶת־אֲחִינוּ אֵתְנֵנוּ נִרְדָּה וְנִשְׁפְּרָה לָךְ  
ה אֶבֶל; וְאִם־אֵינְךָ מִשְׁלַח לֹא נֵרְדָה כִּי־הָאִישׁ אָמַר אֲלֵינוּ  
6 לֹא־תֵרְאוּ פָנַי בְּלֹתִי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם; וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לְמָה  
7 הִרְעַתֶּם לִי לְהַנִּיד הָעֵד לָאִישׁ הָעֵד לָכֶם אָח; וַיֹּאמְרוּ שְׂאוּל  
שְׂאֵל־הָאִישׁ לָנוּ וְלִמְלוֹדֹתֵינוּ לֵאמֹר הָעֵד אֲבִיכֶם הִי הָיִשׁ  
לָכֶם אָח וְנִגְדְּלוֹ עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הִרְדּוּעַ נִדְעַ כִּי  
8 יֹאמֶר הוֹרִידוּ אֶת־אֲחִיכֶם; וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־יִשְׂרָאֵל  
אָבִיו שְׁלַחָה הֵנָּה אִתִּי וְנִקְוָמָה וְנִגְלָבָה וְנַחֲיָה וְלֹא נָמוּת  
9 גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אַתָּה גַּם־טַפְּנוּ; אֲנֹכִי אֶעֱרָכֵנוּ מִיָּדִי תִבְקָשֵׁנוּ  
אִם־לֹא הֵבִיאתִיו אֵלֶיךָ וְהִצַּנְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטַאתִי לָךְ  
י בְּלִדְנוּמִים; כִּי לֹלָא הִתְמַהֲמַהֲנוּ כִּי־עָתָה שָׁבְנוּ וְהָ  
11 פְּעָמִים; וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם־כֵּן אֶפְוִי  
זֹאת עֲשׂוּ קָחוּ מִזֶּמֶרֶת הָאָרֶץ בְּכֻלֵּיכֶם וְהוֹרִידוּ לָאִישׁ  
מִנְחָה מִצֶּמֶט צִרִי וּמִצֶּמֶט דְּבִשׁ נִכְאֹת וְלֵט בְּטָנִים וּשְׂקָדִים;  
12 וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קָחוּ בְיָדְכֶם וְאֶת־הַכֶּסֶף הַמוֹשֵׁב בְּפִי  
13 אִמְתַּחֲתֵיכֶם תִּשְׁיִבוּ בְיָדְכֶם אוֹלִי מִשְׁנֶה הוּא; וְזֹאת  
14 אֲחִיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל־הָאִישׁ; וְאֵל שְׂדֵי יִתֵּן לָכֶם  
רְחֻמִּים לְפָנַי הָאִישׁ וְשִׁלַּח לָכֶם אֶת־אֲחִיכֶם אַחֵר וְזֹאת  
טו בְּנִימִן וְאֲנִי כַּאֲשֶׁר שָׁכַלְתִּי שָׁכַלְתִּי; וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־

המנחה

הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֵה־בֶּסֶף לָקְחוּ בְיָדָם וְאֶת־בְּנֵימִן  
 16 וַיָּקֶמוּ וַיֵּרְדּוּ מִצְרַיִם וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף׃ וַיֵּרָא יוֹסֵף  
 אֶת־בְּנֵימִין וַיֹּאמֶר לְאַשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ הֲבֵא אֶת־הָאֲנָשִׁים  
 הַבֵּיתָה וטִבַּח טִבַּח וְהָיָן כִּי אֲתִי וְאֶכְלוּ הָאֲנָשִׁים  
 בַּצֹּהֲרִים׃ וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֹא הָאִישׁ  
 18 אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף׃ וַיֵּרְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבָא  
 בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הַשֶּׁבַּ בְּאֻמָּתָהֵינוּ  
 כִּתְחַלָּה אֲנֻחֵנוּ מִזִּבְכָּאִים לְהַתְגַּלֵּל עָלֵינוּ וּלְהַתְנַפֵּל עָלֵינוּ  
 19 וּלְקַחַת אֹתָנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ׃ וַיִּנָּשׂוּ אֶל־הָאִישׁ  
 אֲשֶׁר עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיַּדְּבְרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבַּיִת׃ וַיֹּאמְרוּ כ  
 21 בִּי אֲדֹנֵי יָרַד יָרְדְנוּ בִּתְחִלָּה לְשֹׁבֵר־אֶבֶל׃ וַיְהִי כִּי־בָּאוּ  
 אֶל־דִּמְלֹחַן וַנִּפְתָּחֵהוּ אֶת־אֻמָּתָהֵנוּ וְהִנֵּה כֶסֶף־אִישׁ בְּפִי  
 22 אֻמָּתָהוּ בִּסְפֵנוּ בְּמִשְׁכָּלוֹ וַנִּשָּׁב אֹתוֹ בְּיָדָנוּ׃ וְכֶסֶף אַחֵר  
 הוֹרְדְנוּ בְּיָדָנוּ לְשֹׁבֵר־אֶבֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שָׁם בִּסְפֵנוּ  
 23 בְּאֻמָּתָהֵנוּ׃ וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם לָכֶם אֱלֹהֵי־דָדָאֵי אֱלֹהֵיכֶם  
 וְאֵלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מִטָּמֹן בְּאֻמָּתֵיכֶם בִּסְפֵכֶם  
 24 כֹּא אֲלֵי וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם אֶת־שִׁמְעוֹן׃ וַיָּבֹא הָאִישׁ אֶת־  
 הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיִּתְּנֵם וַיַּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן  
 מִסָּבֹא לְחֲמֵיהֶם׃ וַיָּכִינוּ אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בּוֹא יוֹסֵף כה  
 26 בַּצֹּהֲרִים כִּי שָׁמְעוּ כִּי־שָׁם יֵאָכְלוּ לֶחֶם׃ וַיָּבֹא יוֹסֵף הַבֵּיתָה  
 וַיְבִיאוּ לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בְּיָדָם הַבֵּיתָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶיּוּ לוֹ  
 27 אַרְצָה׃ וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשִׁלּוֹם וַיֹּאמֶר הַשְׁלֹם אֲבִיכֶם  
 28 הָיוּ אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם הַעֲוִנְנוּ חַי׃ וַיֹּאמְרוּ שְׁלוֹם לַעֲבָדְךָ  
 29 לְאֲבִינוּ עֲוֹנָנוּ חַי וַיִּקְרָא וַיִּשְׁתַּחֲוֶיּוּ׃ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־  
 בְּנֵימִין אֹחִיו בְּדָאמֹי וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲחִיכֶם הִקְטַן אֲשֶׁר  
 אָמַרְתֶּם אֵלַי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יַחְזֶק בְּנִי׃ וַיִּמָּחֵר יוֹסֵף כִּי־ל  
 נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־אֹחָיו וַיִּבְקֹשׁ לִבְכוֹת וַיָּבֹא הַחֲדָרָה  
 וַיִּבְכֶּה

hand, and Benjamin; and rose up, and went down to Egypt, and stood before Joseph.

16 And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the ruler of his house, Bring these men home, and slay, and make ready; for these men shall dine with me at noon.

17 And the man did as Joseph bade; and the man brought the men into Joseph's house.

18 And the men were afraid, because they were brought into Joseph's house; and they said, Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall upon us, and take us for bondmen, and our asses.

19 And they came near to the steward of Joseph's house, and they communed with him at the door of the house,

20 And said, O sir, we came indeed down at the first time to buy food:

21 And it came to pass, when we came to the inn, that we opened our sacks, and, behold, every man's money was in the mouth of his sack, our money in full weight; and we have brought it again in our hand.

22 And other money have we brought down in our hands to buy food: we cannot tell who put our money in our sacks.

23 And he said, Peace be to you, fear not: your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks: I had your money. And he brought Simeon out unto them.

24 And the man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.

25 And they made ready the present against Joseph came at noon: for they heard that they should eat bread there.

26 ¶ And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed themselves to him to the earth.

27 And he asked them of their welfare, and said, Is your father well, the old man of whom ye spake? Is he yet alive?

28 And they answered, Thy servant our father is in good health, he is yet alive. And they bowed down their heads, and made obeisance.

29 And he lifted up his eyes, and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, Is this your younger brother, of whom ye spake unto me? And he said, God be gracious unto thee, my son.

30 And Joseph made haste; for his bowels did yearn upon his brother: and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.



31 And he washed his face, and went out, and refrained himself, and said, Set on bread.

32 And they set on for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians, which did eat with him, by themselves: because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination unto the Egyptians.

33 And they sat before him, the first-born according to his birthright, and the youngest according to his youth: and the men marvelled one at another.

34 And he took and sent messes unto them from before him: but Benjamin's mess was five times so much as any of their's. And they drank, and were merry with him.

## CHAPTER XLIV.

AND he commanded the steward of his house, saying, Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.

2 And put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money. And he did according to the word that Joseph had spoken.

3 As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.

4 And when they were gone out of the city, and not yet far off, Joseph said unto his steward, Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them, Wherefore have ye rewarded evil for good?

5 Is not this it in which my lord drinketh, and whereby indeed he divineth? ye have done evil in so doing.

6 ¶ And he overtook them, and he spake unto them these same words.

7 And they said unto him, Wherefore saith my lord these words? God forbid that thy servants should do according to this thing:

8 Behold, the money, which we found in our sack's mouths, we brought again unto thee out of the land of Canaan: how then should we steal out of thy lord's house silver or gold?

9 With whomsoever of thy servants it be found, both let him die, and we also will be my lord's bondmen.

10 And he said, Now also let it be according unto your words: he with whom it is found shall be my servant; and ye shall be blameless.

11 Then they speedily took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

12 And he searched, and began at the eldest, and left at the youngest; and the cup was found in Benjamin's sack.

13 Then they rent their clothes, and laden every man his ass, and returned to the city.

31 וַיִּכְדֵּי שָׁמָּה: וַיִּרְחֹץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפֵּק וַיֹּאמֶר שִׁימוּ  
32 לָחֶם: וַיִּשְׂמוּ לוֹ לִבְדּוֹ וּלְחֶם לְבָדָם וּלְמַעֲרִים הָאֲכָלִים  
אֹתוֹ לְבָדָם כִּי לֹא יוֹכְלוּן הַמַּעֲרִים לֵאכֹל אֶת־הַעֲבָרִים  
33 לָחֶם בִּיְרֵחוֹעֲבָה הוּא לְמַעֲרִים: וַיֵּשְׁבוּ לַפָּנִיו הַבְּכֹר  
כַּבְּכֻרָתוֹ וְהַצְעִיר כַּצְעֻרָתוֹ וַיִּתְּמְרוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־  
34 רֵעֵדוֹ: וַיֵּשֶׂא מִשָּׂאת מֵאֵת פָּנָיו אֶלְחֶם וְהָרֵב מִשָּׂאת בְּנִימִן  
מִמִּשָּׂאת כָּלֶם חֲמֵשׁ יָדוֹת וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂכְּרוּ עִמּוֹ:

## CAP. XLIV. מד

מד

א וַיֹּצֵא אֶת־אֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מֵלֵא אֶת־אֲמֹתַחַת הָאֲנָשִׁים  
אֲכֹל כְּאֲשֶׁר יוֹכְלוּן שָׂאת וְשִׁים כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי אֲמֹתַחַתוֹ:  
2 וְאֹתִי־נִבְיֵי נִבִּיעַ הַכֶּסֶף תִּשִּׂים בְּפִי אֲמֹתַחַת הַקָּטָן וְאֵת  
3 כֶּסֶף שִׁבְרוֹ וַיַּעַשׂ כַּדְּבַר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר: הַבֹּקֶר אִזֵּר  
4 וְהָאֲנָשִׁים שָׁלְחוּ הֶמָּה וְחִמְרֵיהֶם: הֵם יֵצְאוּ אֶת־הָעִיר  
לֹא הִרְחִיקוּ וַיּוֹסֶף אֹמֵר לְאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ קוּם רִדֵּף אַחֲרֵי  
הָאֲנָשִׁים וְהַשְׁנַתֶּם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה שְׁלַמְתֶּם רָעָה  
הַ תַּחַת מִזְבֵּחַ: הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתָּה אֲדֹנִי כִּי וְהוּא נִחַשׁ  
6 יִנְחַשׁ בּוֹ הַרְעִיתֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם: וַיִּשְׁגֹּם וַיִּדְבֶּר אֲלֵהֶם  
7 אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יִדְבֶּר אֲדֹנִי  
8 בַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה חֲלִילָה לַעֲבֹדֶיךָ מַעֲשׂוֹת כַּדְּבַר הַזֶּה: הֵן  
כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצְאנוּ בְּפִי אֲמֹתַחַתֵּנוּ הִשִּׁיבֵנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ  
9 בְּנֵזֶן וְאִיךָ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אִי וְהֵב: אֲשֶׁר יִמָּצֵא  
אֹתוֹ מִעֲבֹדֶיךָ וּמֵת וְנִסְאֲלָתוֹ נִהְיָ לֵאדֹנִי לַעֲבָדִים:  
י וַיֹּאמֶר נִסְעִיתָה כַּדְּבָרִיכֶם כַּדְּהוּא אֲשֶׁר יִמָּצֵא אֹתוֹ יִהְיֶה  
11 לִי עֶבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִּם: וַיִּמְהָרוּ וַיּוֹרְדוּ אִישׁ אֶת־  
12 אֲמֹתַחַתוֹ אֶרְצָה וּפִתְחוּ אִישׁ אֲמֹתַחַתוֹ: וַיַּחַפֵּשׂ בְּנִדְּוֹל  
הַחֹל וּבְקָטָן כָּלָה וַיִּמָּצֵא הַנִּבִּיעַ בְּאֲמֹתַחַת בְּנִימִן:  
13 וַיִּקְרְעוּ שִׁמְלֹתָם וַיַּעֲמֵם אִישׁ עַל־חֻמְרוֹ וַיֵּשְׁבוּ הָעִירָה:

ויבא

- 14 ויבא יהודה ואחיו ביתה יוסף והוא עורנו שם ויפלו  
לפניו ארצה: ויאמר להם יוסף מדהמעשה הזה אשר  
עשיתם הלא ידעתם כי יחש איש אשר במני:  
16 ויאמר יהודה מדהנאמר לאדני מהינדבך ומהינצמדך  
האלהים מצא את-עין עבדך הננו עבדים לאדני גס-  
17 אנתנו גם אשר-נמצא הקיבץ בידו: ויאמר חלילה לי  
מעשות זאת האיש אשר נמצא הקיבץ בידו הוא יהיה-לי  
עבד ואתם עלו לשלום אל-אביכם:

### ס ס ס א 11

- 18 וינש אליו יהודה ויאמר בני אדני ידבר-נא עבדך דבר  
באזני אדני ואליחור אפך בעבדך כי כמון כפר-ערו:  
19 אדני שאל את-עבדיו לאמר היש-לכם אב אר-אח:  
ונאמר אל-אדני יש-לנו אב זמן וילד זקנים קטן ואחיו כ  
21 מת ויותר הוא לבדו לאמו ואביו אהבו: ותאמר אל-  
22 עבדך הורדהו אלי ואשימה עיני עלי: ונאמר אל-  
אדני לא-יוכל הנער לעזב את-אביו ועזב את-אביו ומת:  
23 ותאמר אל-עבדך אסילא ירד אחיכם הקטן אתכם לא  
24 תספון לראות פני: וידו כי עלינו אל-עבדך אבי ונמר  
לו את דברי אדני: ויאמר אבינו שבו שבר-לנו מעט כה  
26 אכל: ונאמר לא נוכל לרדת אסיר אחינו הקטן אתנו  
וירדנו בי-לא נוכל לראות פני האיש ואחינו הקטן  
27 איננו אתנו: ויאמר עבדך אבי אלינו אתם ידעתם כי  
28 שנים ילדה-לי אשתי: ויצא האחד מאתי ואמר אך  
29 טרף טרף ולא ראיתי עדי-הנה: ולקחתם גם-את-גור  
מעם פני וקדרו אסון והורדתם את-שיבתי ברעה  
שאלה: ועתה בבאי אל-עבדך אבי והנער איננו אתנו ל  
31 ונפשו קשורה בנפשו: והנה בראותי כי-אין הנער ומת

והורירו

14 And Judah and his brethren came to Joseph's house: for he was yet there: and they fell before him on the ground.

15 And Joseph said unto them, What deed is this that ye have done? wot ye not that such a man as I can certainly divine?

16 And Judah said, What shall we say unto my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants: behold, we are my lord's servants, both we, and he also with whom the cup is found.

17 And he said, God forbid that I should do so: but the man in whose hand the cup is found, he shall be my servant; and as for you, get you up in peace unto your father.

18 Then Judah came near unto him, and said, Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant: for thou art even as Pharaoh.

19 My lord asked his servants, saying, Have ye a father, or a brother?

20 And we said unto my lord, We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loveth him.

21 And thou saidst unto thy servants, Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him.

22 And we said unto my lord, The lad cannot leave his father: for if he should leave his father, his father would die.

23 And thou saidst unto thy servants, Except your youngest brother come down with you, ye shall see my face no more.

24 And it came to pass when we came up unto thy servant my father, we told him the words of my lord.

25 And our father said, Go again, and buy us a little food.

26 And we said, We cannot go down: if our youngest brother be with us, then will we go down: for we may not see the man's face, except our youngest brother be with us.

27 And thy servant my father said unto us, Ye know that my wife bare me two sons:

28 And the one went out from me, and I said, Surely he is torn in pieces; and I saw him not since:

29 And if ye take this also from me, and mischief befall him, ye shall bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

30 Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad be not with us; seeing that his life is bound up in the lad's life;

31 It shall come to pass, when he seeth that the lad is not with us, that he will

die; and thy servants shall bring down the gray hairs of thy servant our father with sorrow to the grave.

32 For thy servant became surety for the lad unto my father, saying, If I bring him not unto thee, then I shall bear the blame to my father for ever.

33 Now therefore, I pray thee, let thy servant abide instead of the lad a bondman to my lord; and let the lad go up with his brethren.

34 For how shall I go up to my father and the lad be not with me? lest peradventure I see the evil that shall come on my father.

## CHAPTER XLV.

THEN Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried, Cause every man to go out from me. And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.

2 And he wept aloud: and the Egyptians and the house of Pharaoh heard.

3 And Joseph said unto his brethren, I am Joseph; doth my father yet live? And his brethren could not answer him; for they were troubled at his presence.

4 And Joseph said unto his brethren, Come near to me, I pray you. And they came near. And he said, I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.

5 Now therefore be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither: for God did send me before you to preserve life.

6 For these two years hath the famine been in the land; and yet there are five years, in the which there shall neither be earing nor harvest.

7 And God sent me before you to preserve you a posterity in the earth, and to save your lives by a great deliverance.

8 So now it was not you that sent me hither, but God: and he hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and a ruler throughout all the land of Egypt.

9 Haste ye, ye, and go up to my father, and say unto him, Thus saith thy son Joseph, God hath made me lord of all Egypt: come down unto me, tarry not:

10 And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy children, and thy children's children, and thy flocks, and thy herds, and all that thou hast:

11 And there will I nourish thee; for yet there are five years of famine; lest thou, and thy household, and all that thou hast, come to poverty.

12 And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaketh unto you.

13 And ye shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that ye have seen; and ye shall haste and bring down my father hither.

והורידו עבדך את־שיבת עבדך אִבְנוֹ שְׂאֵלָהוּ;  
כִּי עֲבָדְךָ עָרַב אֶת־הַנָּעַר מֵעַם אָבִי לֵאמֹר אִם־לֹא אָבִיאָנִי  
אֵלֶיךָ וְחַטָּאתִי לְאָבִי כִלְדֻמִּים: וְעַתָּה יִשְׁבֶּנָּה עֲבָדְךָ  
תַּחַת הַנָּעַר עֲבָד לַאֲדֹנָי וְהַנָּעַר יֵשֶׁל עִם־אֲחָיו: כִּי־אֵלֶיךָ  
אֵעֲלֶה אֶל־אָבִי וְהַנָּעַר אֵינֶנּוּ אִתִּי פֶן אֲרָאָה בְרָע אֲשֶׁר  
יִמְצֵא אֶת־אָבִי:

## CAP. XLV. מה

מה

א וּלֹא־יָכַל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכָל הַנֹּעֲדִים עָלָיו וַיִּקְרָא  
הוֹצִיאוּ כָל־אִישׁ מִמְּעָלִי וְלֹא־עָמַד אִישׁ אֹתוֹ בְּהִתְנוּדַע יוֹסֵף  
אֶל־אֲחָיו: וַיִּתֵּן אֶת־קֻלּוֹ בִּבְגָדֵי וְיִשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע  
בֵּית פַּרְעֹה: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֲחָיו אֲנִי יוֹסֵף הַנָּעוּר אָבִי  
חַי וְלֹא־יָבִיאוּ אֲחָיו לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ כִּי נִבְהָלָו מִפְּנָיו: וַיֹּאמֶר  
יוֹסֵף אֶל־אֲחָיו נִשְׁרָגָא אֵלַי וַיִּנָּשׂוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֲחֵיכֶם  
ה אֲשֶׁר־מִבְרַתֶּם אֹתִי מִצְרַיִם: וְעַתָּה אֶל־תַּעֲצֹבוּ וְאֶל־  
יַחַד בְּעֵינֵיכֶם כִּי־מִבְרַתֶּם אֹתִי הִנֵּה כִּי לְמַחֲזָה שְׁלַחְנִי  
אֶלְהִים לִפְנֵיכֶם: כִּי־יִהְיֶה שְׁנֵתֶם הָרָעַב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ  
וְעוֹד חֶמֶשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֶדְחַרִּישׁ וְקָצִיר: וַיִּשְׁלַחְנִי  
אֶלְהִים לִפְנֵיכֶם לְשׁוֹם לָכֶם שְׂאֵרִית בָּאָרֶץ וּלְהַחְיוֹת לָכֶם  
לְפִלְטָה גְדֹלָה: וְעַתָּה לֹא־אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הִנֵּה כִּי  
הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁמְעֵנִי לֵאב לְפָרְעָה וּלְאֶדֹן לְכָל־בֵּיתוֹ וּמִשְׁלַ  
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: מִחֲרֹ וַעֲלֹ אֶל־אָבִי וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו  
כֹּה אָמַר בְּנֶךָ יוֹסֵף שְׁמֵנִי אֶלְהִים לְאֶדֹן לְכָל־מִצְרַיִם  
י יֵרֶדְהָ אֵלַי אֶל־תַּעֲמֹד: וַיִּשְׁכַּת בְּאֶרֶץ־גֹּשֶׁן וְהָיִיתָ קְרוֹב  
אֵלַי אֹתָהּ וּבְנֶךָ וּבְנֶה וְצִיֹּנָה וּבְכָרְךָ וּבְלֹא־אֲשֶׁר־לְךָ:  
וּבְלִפְתִּי אֹתְךָ שֵׁם כִּי־עוֹד חֶמֶשׁ שָׁנִים רָעַב פְּתֹתְרֹשׁ  
אֹתָהּ וּבִיתְךָ וּבְלֹא־אֲשֶׁר־לְךָ: וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רְאוּת וְעֵינֵי  
אֲחִי בְנִימִן כִּי־פִי הִמְדַּבֵּר אֵלֵיכֶם: וְהִנֵּדְתֶם לְאָבִי  
אֶת־כָּל־כִּבְּוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר רְאִיתֶם וּמִחֲרַתֶּם  
וְהוֹרַדְתֶּם



- 14 וַיִּרְדָּתָם אֶת־אָבִי הֶחָהּ: וַיִּפֹּל עַל־צוּאֵרֵי בְנֵי־מִן־אָחִיו וַיִּבֶךְ:  
וּבְנֵי־מִן בָּכָה עַל־צוּאֵרָיו: וַיִּנָּשֶׁק לְכָל־אָחִיו וַיִּבֶךְ עֲלֵיהֶם מו  
16 וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְּרוּ אִחָיו אִתּוֹ: וַיִּקַּל גִּשְׁמֵעַ בֵּית פָּרְעֹה:  
לֵאמֹר בָּאוּ אִתִּי יוֹסֵף וַיִּשְׁמַע בְּעֵינֵי פָרְעָה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו:  
17 וַיֹּאמֶר פָּרְעָה אֶל־יוֹסֵף אָמֵר אֶל־אֲחִיךָ זֹאת עֲשׂוּ מֵעַנְוֹ  
18 אֶת־בְּעִירְכֶם וּלְבָר־בָּאוּ אַרְצָה כְּנָעַן: וַיָּקֻחוּ אֶת־אֲבִיכֶם  
וְאֶת־בְּתִירְכֶם וּבָאוּ אֵלַי וְאֶתְּנָה לָכֶם אֶת־טוֹב אֶרֶץ מִצְרַיִם  
19 וְאֶכְלוּ אֶת־חֶלֶב הָאָרֶץ: וְאֶתָּה צִוִּיתָה זֹאת עֲשׂוּ קָדוֹר  
לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגֻלוֹת לְטַפְכֶם וְלִנְשִׁיכֶם וְנִשְׁאֵתָם  
אֶת־אֲבִיכֶם וּבָאתֶם: וַעֲיֹנְכֶם אֶל־תַּחֲסֵם עַל־בְּלִיכֶם כִּי כ  
21 טוֹב כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הוּא: וַעֲשׂוּ־בֶן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף עֲגֻלוֹת עַל־פִּי פָרְעָה וַיִּתֵּן לָהֶם צִדָּה  
22 לְדָרֶךְ: לְכָלֶם נָתַן לְאִישׁ חֲלָפוֹת שְׂמֻלוֹת וּלְבְנֵי־מִן נָתַן  
23 שְׁלֹש־מֵאוֹת כֶּסֶף וְחֶמֶשׁ חֲלָפֹת שְׂמֻלוֹת: וּלְאָבִיו שְׁלַח  
כֹּזָאֵת עֲשֶׂרֶה חֲמֹדִים נְשָׂאִים מִטּוֹב מִצְרַיִם וַעֲשׂוּר אֶתְּנֶת  
נְשָׂאֵת בָּר וְלָהֶם וּמִזֶּן לְאָבִיו לְדָרֶךְ: וַיִּשְׁלַח אֶת־אָחִיו כה  
וַיָּלְכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶל־תִּרְגְּזוּ בְּדָרֶךְ: וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם כה  
26 וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד  
יוֹסֵף חַי וְכִי־הוּא מִשַּׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפֶּן לָבוֹ כִּי לֹא־  
27 הָאֱמִין לָהֶם: וַיִּדְּבְּרוּ אֵלָיו אֶת כָּל־דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר  
אֲלֵיהֶם וַיֵּרָא אֶת־הַעֲגֻלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח יוֹסֵף לְנִשְׂאֵת אִתּוֹ  
28 וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רֹב עוֹד־יוֹסֵף  
כִּי חַי אֲלֵכֶה וְאַרְאֶנִּי בְּטֶרֶם אָמוּת:

14 And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.

15 Moreover he kissed all his brethren, and wept upon them: and after that his brethren talked with him.

16 ¶ And the fame thereof was heard in Pharaoh's house, saying, Joseph's brethren are come: and it pleased Pharaoh well, and his servants.

17 And Pharaoh said unto Joseph, Say unto thy brethren, This do ye; lade your beasts, and go, get you unto the land of Canaan;

18 And take your father and your households, and come unto me: and I will give you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.

19 Now thou art commanded, this do ye; take you wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.

20 Also regard not your stuff; for the good of all the land of Egypt is your's.

21 And the children of Israel did so: and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.

22 To all of them he gave each man changes of raiment; but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver, and five changes of raiment.

23 And to his father he sent after this manner; ten asses laden with the good things of Egypt, and ten she asses laden with corn and bread and meat for his father by the way.

24 So he sent his brethren away, and they departed: and he said unto them, See that ye fall not out by the way.

25 ¶ And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father,

26 And told him, saying, Joseph is yet alive, and he is governor over all the land of Egypt. And Jacob's heart fainted, for he believed them not.

27 And they told him all the words of Joseph, which he had said unto them: and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived:

28 And Israel said, It is enough; Joseph my son is yet alive: I will go and see him before I die.

## CHAPTER XLVI.

AND Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices unto the God of his father Isaac.

2 And God spake unto Israel in the visions of the night, and said, Jacob, Jacob. And he said, Here am I.

3 And he said, I am God, the God of thy father: fear not to go down into

מו

## CAP. XLVI. מו

- וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וּבְל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּבֹא בְּאֶרֶה שֶׁבַע וַיִּזְבַּח וּבָחִים א  
לֵאלֹהֵי אָבִיו יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְיִשְׂרָאֵל בְּמִרְאֵת  
הַלֵּילָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנְנִי: וַיֹּאמֶר אָנֹכִי  
הָאֵל

Egypt; for I will there make of thee a great nation:

4 I will go down with thee into Egypt; and I will also surely bring thee up again: and Joseph shall put his hand upon thine eyes.

5 And Jacob rose up from Beer-sheba: and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

6 And they took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob, and all his seed with him:

7 His sons, and his sons' sons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.

8 ¶ And these are the names of the children of Israel, which came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob's firstborn.

9 And the sons of Reuben; Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.

10 ¶ And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman.

11 ¶ And the sons of Levi; Gershon, Merath, and Merari.

12 ¶ And the sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zarah; but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Pharez were Hezron and Hamul.

13 ¶ And the sons of Issachar; Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron.

14 ¶ And the sons of Zebulun; Sered, and Elon, and Jahleel.

15 These be the sons of Leah, which she bare unto Jacob in Padan-aram, with his daughter Dinah: all the souls of his sons and his daughters were thirty and three.

16 ¶ And the sons of Gad; Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.

17 ¶ And the sons of Asher; Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister; and the sons of Benriah; Heber, and Machiel.

18 These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bare unto Jacob, even sixteen souls.

19 The sons of Rachel Jacob's wife; Joseph, and Benjamin.

20 ¶ And unto Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, which Asenath the daughter of Poti-pherah priest of On bare unto him.

21 ¶ And the sons of Benjamin were Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.

22 These are the sons of Rachel, which were born to Jacob: all the souls were fourteen.

23 ¶ And the sons of Dan; Hushim.

24 ¶ And the sons of Naphtali; Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shilleen.

25 These are the sons of Bilhah, which Laban gave unto Rachel his daughter, and she bare these unto Jacob: all the souls were seven.

26 All the souls that came with Jacob into Egypt, which came out of his loins,

הָאֵל אֶלְנִי אֲבִיךָ אֶל־מִצְרָיִם מִרְדֵּה מִצְרִימָה כִּי־לָנֹי נָדוּל

4 אֲשִׁימָךְ שָׁם: אֲנֹכִי אֶרֶד עִמָּךְ מִצְרִימָה וְאֲנֹכִי אֶעֱלֶךָ

ה גַּם־עֲלֶה וְיוֹסֵף יָדוּ עַל־עֵינֶיךָ: וַיָּקָם יַעֲקֹב מִבְּאֵר

שֶׁבַע וַיֵּשְׂאֵו בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם וְאֶת־טַפָּם

וְאֶת־נִשְׁיָהֻם בַּעֲגֻלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח פָּרְעֹה לָשֶׂאת אֹתוֹ:

6 וַיָּקְחוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־דְּכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

7 וַיָּבֹאוּ מִצְרֵימָה יַעֲקֹב וְכָל־זֶרְעוֹ אִתּוֹ: בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אִתּוֹ

בָּנָתָיו וּבָנוֹת בָּנָיו וְכָל־זֶרְעוֹ הֵבִיא אִתּוֹ מִצְרֵימָה: ס

8 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרֵימָה יַעֲקֹב וּבְנָיו

9 כָּל־יַעֲקֹב רְאוּבֵן: וּבְנֵי רְאוּבֵן הֲנוּד וּפְלֹה וְחֶזְרוֹן וְכַרְמִי:

י וּבְנֵי שִׁמְעוֹן וַיְמָוֶל וַיָּמִין וְיָחִיד וְכָזָר וְשָׂאוּל בֶּן־

11 הַכַּנְעָנִית: וּבְנֵי לֵוִי גֶרְשֹׁן קָהַת וּמֶרָרִי: וּבְנֵי יְהוּדָה עֵדֶר

וְאוֹמֵן וְשִׁלָּה וּפְרִז וְזָרַח וְיִמָּת עֵר וְאוֹמֵן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְהִי בְנֵי־

13 פְּרִז חֶזְרוֹן וְחִמּוּל: וּבְנֵי יִשְׂשָׁכָר תוֹלַע וּפֹה וַיּוֹב וְשִׁמְרֹן:

14 וּבְנֵי זְבֻלֹן סֶרֶד וְעֵלֹן וַיְחִלְאֵל: אֵלֶּה וּבְנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה

15 לַיַּעֲקֹב בְּפָדָן אֲרָם וְאֵת דִּינָה בָתּוּר כָּל־נַפְשׁ בָּנָיו וּבָנוֹתָיו

16 שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשׁ: וּבְנֵי גָד צַפִּיּוֹן וְחָגִי שֹׁנִי וְאַרְדִּי עֲרִי

17 וְאַרְדִּי וְאַרְאֵלִי: וּבְנֵי אֲשֶׁר יִמְנָה וַיְשׁוּהָ וַיְשׁוּי וּבִרְיָה

18 וְשֶׁרָח אֲחֵתָם וּבְנֵי בִרְיָה חֶבֶר וּמְלִכִּיָּאֵל: אֵלֶּה בְנֵי זִלְפָּה

אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְלֵאָה בָתּוּר וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה לַיַּעֲקֹב שֵׁשׁ

19 עֲשָׂרָה נַפְשׁ: בְּנֵי רָחֵל אֵשֶׁת יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבִנְיָמִן: וַיֵּלֶד

כ לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה־לוֹ אֲסֵנֶת בַּת־פְּתוּרָטִי פְרַעֲוִי

21 כֹּתֵן אֵן אֶת־מַנְשֶׁה וְאֶת־אֶפְרַיִם: וּבְנֵי בִנְיָמִן בָּלַע וּכְכָל

22 וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אֹתִי וְרָאשׁ מָפִים וְחָפִים וְאַרְדִּי: אֵלֶּה

בְּנֵי רָחֵל אֲשֶׁר יָלְדָה לַיַּעֲקֹב כָּל־נַפְשׁ אֲרֻבַּעַ עָשָׂר:

23 וּבִנְיָמִן חָשִׁים: וּבְנֵי נַפְתָּלִי יִחְצֹאֵל וְגוֹנִי וְיֵצֶר וְשָׁלֹם:

24 כה אֵלֶּה בְנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְרָחֵל בָתּוּר וַתֵּלֶד אֶת־

26 אֵלֶּה לַיַּעֲקֹב כָּל־נַפְשׁ שִׁבְעָה: כָּל־נַפְשׁ הַבָּאָה לַיַּעֲקֹב

besides Jacob's sons' wives, all the souls were threescore and six;

27 And the sons of Joseph, which were born him in Egypt, were two souls: all the souls of the house of Jacob, which came into Egypt, were threescore and ten.

28 ¶ And he sent Judah before him unto Joseph, to direct his face unto Goshen; and they came into the land of Goshen.

29 And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen, and prostrated himself unto him; and he fell on his neck, and wept on his neck a good while.

30 And Israel said unto Joseph, Now let me die, since I have seen thy face, because thou art yet alive.

31 And Joseph said unto his brethren, and unto his father's house, I will go up, and shew Pharaoh, and say unto him, My brethren, and my father's house, which were in the land of Canaan, are come unto me;

32 And the men are shepherds, for their trade hath been to feed cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.

33 And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say, What is your occupation?

34 That ye shall say, Thy servants' trade hath been about cattle from our youth even until now, both we, and also our fathers: that ye may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination unto the Egyptians.

## CHAPTER XLVII.

THEN Joseph came and told Pharaoh, and said, My father and my brethren, and all that they have, are come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen.

2 And he took some of his brethren, even five men, and presented them unto Pharaoh.

3 And Pharaoh said unto his brethren, What is your occupation? And they said unto Pharaoh, Thy servants are shepherds, both we, and also our fathers.

4 They said moreover unto Pharaoh, For to sojourn in the land are we come; for thy servants have no pasture for their flocks; for the famine is sore in the land of Canaan: now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen.

5 And Pharaoh spake unto Joseph, saying, Thy father and thy brethren are come unto thee:

6 The land of Egypt is before thee; in the best of the land make thy father and brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell; and if thou knowest any man of activity among them, then make them rulers over my cattle.

7 And Joseph brought in Jacob his

מצרימה וצא ירכו מלבד נשי בני יעקב כל נפש ששים  
 27 ובני יוסף אשר ילדלו במצרים נפש שנים כל-  
 28 הנפש לבית יעקב הבאה מצרימה שבעים: ס ואת-  
 יהודה שלח לפניו אל יוסף להודות לפניו גשנה ויבאו  
 29 ארצה גשן: ויאמר יוסף מרבבתו וגל לקראת ישראל  
 אביו גשנה ויבא אליו ויפל על צוואתו ויבך על צוואתו  
 עוד: ויאמר ישראל אל יוסף אמותה הפעם אחרי ראותי ל  
 31 את פניך כי עודה חי: ויאמר יוסף אל אחיו ואל בית  
 אביו אעלה ואנידה לפרעה ואמרה אליו אחי ובית אבי  
 32 אשר בארץ כנען באו אלי: והאנשים רעי צאן כריאנשי  
 33 מקנה היו וצאנם ובקרים וכל אשר להם הביאו: והנה  
 34 כריקרא להם פרעה ואמר מה מעשיכם: ואמרתם  
 אנשי מקנה היו עבדיך מעורינו ועד עתה נסאנחנו נס-  
 אבתנו בעבור תשבו בארץ גשן ביהו עבדת מצרים כל-  
 רעה צאן:

מו

## CAP. XLVII. מו

ויבא יוסף ויגד לפרעה ויאמר אבי ואחי וצאנם ובקרים  
 2 וכל אשר להם באו מארץ כנען והנם בארץ גשן: ומקצה  
 3 אחיו לקח חמשה אנשים ויצגם לפני פרעה: ויאמר  
 פרעה אל אחיו מה מעשיכם ויאמרו אל פרעה רעה  
 4 צאן עבדיך נסאנחנו נסאבותינו: ויאמרו אל פרעה  
 לגור בארץ באנו כריאן מרעה לצאן אשר לעבדיך כי-  
 5 כבד הרעב בארץ כנען ועתה ישכרנו עבדיך בארץ  
 גשן: ויאמר פרעה אל יוסף לאמר אביך ואחוד באו ה  
 6 אליך: ארץ מצרים לפניך הוא במיטב הארץ הושב  
 7 את אביך ואת אחיך ישבו בארץ גשן ואסידעת ויש-  
 בם אנשי חיל ושמחתם שרי מקנה על אשר לי: ויבא

יוסף



father, and set him before Pharaoh: and Jacob blessed Pharaoh.

8 And Pharaoh said unto Jacob, How old art thou?

9 And Jacob said unto Pharaoh, The days of the years of my pilgrimage are an hundred and thirty years: few and evil have the days of the years of my life been, and have not attained unto the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage.

10 And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.

11 ¶ And Joseph placed his father and his brethren, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

12 And Joseph nourished his father, and his brethren, and all his father's household, with bread, according to their families.

13 ¶ And there was no bread in all the land: for the famine was very sore, so that the land of Egypt and all the land of Canaan fainted by reason of the famine.

14 And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought: and Joseph brought the money unto Pharaoh's house.

15 And when money failed in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came unto Joseph, and said, Give us bread: for why should we die in thy presence? for the money faileth.

16 And Joseph said, Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fail.

17 And they brought their cattle unto Joseph: and Joseph gave them bread in exchange for horses, and for the flocks, and for the cattle of the herds, and for the asses: and he fed them with bread for all their cattle for that year.

18 When that year was ended, they came unto him the second year, and said unto him, We will not hide it from my lord, how that our money is spent; my lord also hath our herds of cattle: there is not ought left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands:

19 Wherefore shall we die before thine eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be servants unto Pharaoh: and give us seed, that we may live, and not die, that the land be not desolate.

20 And Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh: for the Egyptians sold every man his field, because the famine prevailed over them: so the land became Pharaoh's.

21 And as for the people, he removed them to cities from one end of the borders of Egypt even to the other end thereof.

22 Only the land of the priests bought he not; for the priests had a portion

יֹסֵף אֶת־יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמִדְהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב  
8 אֶת־פַּרְעֹה: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יַעֲקֹב בְּמָה יָמִי שָׁנָי חַיִּיד:  
9 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־פַּרְעֹה יָמִי שָׁנָי מְנוּרִי שְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת  
שָׁנָה מֵעַתָּה וְרַעִים הָיוּ יָמִי שָׁנָי חַיִּי וְלֹא הִשְׁגִּינוּ אֶת־יָמִי שָׁנָי  
י חַיִּי אָבֹתִי בְיָמֵי מְנוּרֵיהֶם: וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה וַיֵּצֵא  
11 מִלִּפְנֵי פַרְעֹה: וַיּוֹשֶׁב יֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם  
אַחֲזָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמִטְבַּת הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמֶסֶס כְּאֲשֶׁר  
12 צִוָּה פַרְעֹה: וַיַּכְלִיל יֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֵת כָּל־  
13 בֵּית אָבִיו לֶחֶם לֶפֶי הַמָּסָּה: וְלָהֶם אֵין בְּכֹל־הָאָרֶץ כֶּיֶר  
כֶּבֶד הָרָעַב מְאֹד וַתָּלֶה אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנָעַן מִפְּנֵי  
14 הָרָעַב: וַיִּלְקֹט יֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצֵא בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם  
וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר־הֵם שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יֹסֵף אֶת־  
15 הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַרְעֹה: וַיְהִי הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ  
כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ כָל־מִצְרַיִם אֶל־יֹסֵף לֵאמֹר הִבְדֵּלֵנוּ לֶחֶם  
16 וְלָמָּה נָמוּת נִגְדֶּךָ כִּי אָפֶס כֶּסֶף: וַיֹּאמֶר יֹסֵף הִבּוּ מִקְנֵיכֶם  
17 וְאֶתְנֶה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־אָפֶס כֶּסֶף: וַיָּבִיאוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם  
אֶל־יֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יֹסֵף לֶחֶם בַּפְּסוּלִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאֵן  
וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וּבְחֻמְרֵים וּבְנֶחֱלָם בָּלָחֶם בְּכָל־מִקְנֵיהֶם  
18 בַּשָּׁנָה הַהִוא: וַתֵּחָם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה  
הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־נִכְחַד מֵאֲדָנִי כִּי אִם־תָּתֵם הַכֶּסֶף  
וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל־אֲדָנִי לֹא נִשְׁאֵר לִפְנֵי אֲדָנִי בְּלֹתֵי אִם־  
19 נָוִיתֵנוּ וְאֶדְמָתֵנוּ: לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם־אֲנִי־נָנוּ גַם־אֶדְמָתֵנוּ  
קִנְיָה־אֲתָנוּ וְאֶת־אֶדְמָתֵנוּ בָּלָחֶם וְנִדְּלָה אֲנַחְנוּ וְאֶדְמָתֵנוּ  
עֲבָדִים לַפַּרְעֹה וְתִתְּנֵה וְנִתְּנֶה וְלֹא נָמוּת וְהָאֶדְמָה לֹא  
כ תִּשָּׂם: וַיִּקֶּן יֹסֵף אֶת־כָּל־אֶדְמַת מִצְרַיִם לַפַּרְעֹה כִּי־מָכְרוּ  
מִצְרַיִם אִישׁ שְׂדֵהוּ כִּירְחֹק עֲלֵהֶם הָרָעַב וַתְּהִי הָאָרֶץ  
21 לַפַּרְעֹה: וְאֶת־הָעָם הָעֹבֵד אֹתוֹ לְעֹרָם מִקְצֵה גְבוּל־  
22 מִצְרַיִם וְעַד־קֶצְדוֹ: רַק אֶדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קִנָּה כִּי חֶק  
לַכֹּהֲנִים

assigned them of Pharaoh, and did eat their portion which Pharaoh gave them: wherefore they sold not their lands.

23 Then Joseph said unto the people, Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh: lo, here is seed for you, and ye shall sow the land.

24 And it shall come to pass in the increase, that ye shall give the fifth part unto Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.

25 And they said, Thou hast saved our lives: let us find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants.

26 And Joseph made it a law over the land of Egypt unto this day, that Pharaoh should have the fifth part; except the land of the priests only, which became not Pharaoh's.

27 ¶ And Israel dwelt in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions therein, and grew, and multiplied exceedingly.

28 And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years: so the whole age of Jacob was an hundred forty and seven years.

29 And the time drew nigh that Israel must die: and he called his son Joseph, and said unto him, If now I have found grace in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I pray thee, in Egypt:

30 But I will lie with my fathers, and thou shalt carry me out of Egypt, and bury me in their buryingplace. And he said, I will do as thou hast said.

31 And he said, Swear unto me. And he swore unto him. And Israel bowed himself upon the bed's head.

## CHAPTER XLVIII.

AND it came to pass after these things, that one told Joseph, Behold, thy father is sick: and he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.

2 And one told Jacob, and said, Behold, thy son Joseph cometh unto thee: and Israel strengthened himself, and sat upon the bed.

3 And Jacob said unto Joseph, God Almighty appeared unto me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,

4 And said unto me, Behold, I will make thee fruitful, and multiply thee. And I will make of thee a multitude of people; and will give this land to thy seed, after thee for an everlasting possession.

5 ¶ And now thy two sons, Ephraim

לפניהם מאת פרעה ואכלו את־חֲקֵם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם  
פרעה על־פִּי לא מָכְרוּ אֶת־אֲדָמָתָם: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־  
הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אֲדָמָתְכֶם לַפְּרֹעָה הִיא־  
לָכֶם זֶרַע וְנָרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה: וְהָיָה בַּתְּבוּאוֹת וְנִתְתָּם  
חֲמִישִׁית לַפְּרֹעָה וְאַרְבַּע הָיְדָה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה  
וּלְאֹכְלֵיכֶם וּלְאֲשֶׁר בְּבֵיתְכֶם וּלְאֹכֵל לְטַפְּכֶם: וַיֹּאמְרוּ כֹה  
הָיוּתָנוּ נַמְצֵאֲהֶן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי וְהָיִינוּ עֲבָדִים לַפְּרֹעָה:  
וַיֵּשֶׁם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה עַל־אֲדָמַת מִצְרָיִם  
לַפְּרֹעָה לְחֹמֶשׁ רֶכֶּשׁ אֲדָמַת הַכְּהֻנִּים לְבָדֵם לֹא הָיְתָה  
לַפְּרֹעָה: וַיָּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאחָזֵן  
בָּהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבוּ מְאֹד:

יב 12

וַיְהִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם שֶׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי יָמָיו  
יַעֲקֹב שָׁנֵי הָיוּ שֶׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמֵאֵת שָׁנָה: וַיִּקְרְבוּ  
יְמֵי־יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא לְבָנָיו לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־נָא  
מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי  
חֶסֶד וְאַמֵּת אֶל־נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרָיִם: וַיִּשְׁכַּבְתִּי עִם־אֲבֹתִי ל  
וּנְשָׂאֲתָנִי מִמִּצְרָיִם וּקְבַרְתָּנִי בְּקִבְרֹתָם וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲעִשֶׂה  
כְּדַבְּרְךָ: וַיֹּאמֶר הַשְׁבֵּעָה לִּי וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל  
עַל־רֹאשׁ הַמֶּשֶׁה:

פ

מח

## CAP. XLVIII. מח

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ א  
חֹלָה וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרַיִם:  
וַיֵּגֶד לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָנְךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ וַיִּתְחַזַּק  
יִשְׂרָאֵל וַיָּשֶׁב עַל־הַמֶּשֶׁה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שְׁדֵי  
נִרְאָה־אֵלַי בְּלוֹז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי  
הֲנִי מִפְּרֹדֶה וְהִרְבִּיתִּיךָ וְנִתְתָּיךָ לְקַחֵל עַמִּים וְנִתַּתִּי אֶת־  
הָאֶרֶץ תְּנוּאָה לְזֶרְעֶךָ אַחֲרַיִךְ אֶחָת עוֹלָם: וְעַתָּה שְׁנֵי הַ

בניך

and Manasseh, which were born unto thee in the land of Egypt before I came unto thee into Egypt, are mine; as Reuben and Simeon, they shall be mine.

6 And thy issue, which thou begettest after them, shall be thine, and shall be called after the name of their brethren in their inheritance.

7 And as for me, when I came from Padan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when yet *there was* but a little way to come unto Ephrath; and I buried her there in the way of Ephrath: the same is Beth-lehem.

8 And Israel beheld Joseph's sons, and said, Who are these?

9 And Joseph said unto his father, They are my sons, whom God hath given me in this place. And he said, Bringing them, I pray thee, unto me, and I will bless them.

10 Now the eyes of Israel were dim for age, so *that* he could not see. And he brought them near unto him; and he kissed them, and embraced them.

11 And Israel said unto Joseph, I had not thought to see thy face: and, lo, God hath shewed me also thy seed.

12 And Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.

13 And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near unto him.

14 And Israel stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's head, who was the younger, and his left hand upon Manasseh's head, guiding his hands wittingly; for Manasseh was the firstborn.

15 ¶ And he blessed Joseph, and said, God, before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God which fed me all my life long unto this day,

16 The Angel which redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.

17 And when Joseph saw that his father laid his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him: and he held up his father's hand, to remove it from Ephraim's head unto Manasseh's head.

18 And Joseph said unto his father, Not so, my father: for this is the first-born; put thy right hand upon his head.

19 And his father refused, and said, I know it, my son, I know it: he also shall become a people, and he also shall be great: but truly his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations.

20 And he blessed them that day, saying, In thee shall Israel bless, saying,

בְּנֵי הַנְּזֻלִּים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד-בְּאֵי אֶלְדָּךְ מִצְרִימָה  
6 לִיהֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה בְּרָאיוֹן וְשִׁמְעוֹן וְיִזְרָחֵל וּמִלֹּחֲתָךְ  
אֲשֶׁר-הוֹלִדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לָךְ יִהְיוּ עַל שֵׁם אֲחֵיהֶם יִקְרָאוּ  
7 בְּנִחְלָתָם וְאֵנִי וּבִבְנֵי מִפְּדֹן מִתֶּךָ עָלַי רַחֵם בְּאֶרֶץ בְּנֵנִן  
בְּדֹרֶךְ בְּעוֹד כְּבִרְת־אֶרֶץ לְבָא אַפְרַתָּה וְאֶקְבְּרָה שָׁם  
8 בְּדֹרֶךְ אַפְרַת הוּא בֵּית לָחֶם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי  
9 יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי-אֵלֶּהָ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו בְּנֵי הֵם  
אֲשֶׁר-נִתְּנִלְי אֱלֹהִים בֵּוֶה וַיֹּאמֶר קָחֵם-נָא אֵלַי וְאֶבְרַכֵּם  
י וְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל כְּבָדוּ מִזֶּקֶן לֹא יוֹכֵל לִרְאוֹת וַיִּגַּשׁ אֹתָם  
11 אֵלָיו וַיִּשָּׁק לָהֶם וַיַּחֲבֹק לָהֶם וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף  
רְאֵה פָנֶיךָ לֹא פָלַלְתִּי וְהִנֵּה הִרְאָה אֹתִי אֱלֹהִים גַּם  
12 אֶת-זֶרְעֶךָ וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֹתָם מֵעַם בְּרַכְּיוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ לְאֶפְסֵי  
13 אֲרָצָה וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת-יְמִינֵיהֶם אֶת-אֶפְרַיִם בְּיָמִינוֹ מִשְׁמָאל  
יִשְׂרָאֵל וְאֶת-מְנַשֶּׁה בְּשִׁמְאלוֹ מִיָּמִין יִשְׂרָאֵל וַיִּגַּשׁ אֵלָיו  
14 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת-יָדָיו וַיָּשֶׁת עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא  
הַצֶּעִיר וְאֶת-שְׁמָאלוֹ עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שֶׁבֶל אֶת-יָדָיו כִּי  
טו מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר וַיִּבְרַךְ אֶת-יוֹסֵף וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר  
הִתְחַלְכוּ אֲבֹתִי לִפְנֵי אֲבֹתָם וַיִּצְחָק הָאֱלֹהִים הָרַעְהָ  
16 אֹתִי מֵעוֹדִי עַד-הַיּוֹם הַזֶּה הַמְּלֹאךְ הַנּוֹאֵל אֹתִי מִכָּל-  
רָע וַיִּבְרַךְ אֶת-הַנְּעָרִים וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמֵי וְשֵׁם אֲבֹתִי  
17 אֲבֹתָם וַיִּצְחָק וַיֹּדֶעַן לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וַיֵּרָא יוֹסֵף כִּי-  
יָשׁוּת אָבִיו וַיִּדְּמִינוּ עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם וַיַּרְע בְּעֵינָיו וַיִּתְמַךְ  
יַד-אָבִיו לְחִסֹּד אֹתָהּ מַעַל רֹאשׁ-אֶפְרַיִם עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה  
18 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו לֹא-יִכֵּן אָבִי בִּי-יָהּ הַכֹּכֵר שֵׁם יְמִינִךְ  
19 עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּמָּאן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדְעֵתִי כֵּן יָדְעֵתִי גַם-סִדְוָא  
וְהוֹדִיעֵם וְגַם-הוּא יִגְדֵל וְאֵלֶם אֹתוֹ הַקָּטָן יִגְדֵל מִמֶּנּוּ  
כ וְזָרְעוֹ יִהְיֶה מְלֹא-הַנְּהוֹם וַיִּבְרַכֵּם בַּיּוֹם הַהוּא לְאִמּוֹר בָּךְ  
יִבְרַךְ



יִבְרַךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יִשְׁמַךְ אֱלֹהִים בְּאַפְרַיִם וּבְמִנְשֶׁה  
 21 וַיִּשָּׂם אֶת־אַפְרַיִם לִפְנֵי מִנְשֶׁה: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף  
 הִנֵּה אֲנֹכִי מֵת וְדוּדָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהָשִׁיב אֹתְכֶם אֶל־  
 22 אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם: וְאֲנִי נָתַתִּי לָךְ שְׁכֶם אֶחָד עַל־אֲחִיךָ אֲשֶׁר  
 לָקַחְתִּי מִדַּן הָאֱמֹרִי בְּחֶרֶף וּבְקִשְׁתִּי: פ

מט

## CAP. XLIX. מט

וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֶאֱסָפוּ וְאֶנִּידָה לָכֶם אֵת  
 אֲשֶׁר־יִקְרָא אֹתְכֶם בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים: הִקְבְּצוּ וּשְׁמְעוּ בְנֵי  
 יַעֲקֹב וּשְׁמְעוּ אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם: רְאוּבֵן בְּכֹרִי אֶתָּה בְּחִי  
 וְרֹאשִׁית אוֹנִי יִתֵּר שְׂאת וַיִּתֵּר עֹז: פָּחַז בְּמַיִם אֶל־תּוֹתֶר  
 בִּי עֲלִית מִשְׁבְּבִי אֲבִיד אוֹ חֲלָלֶת יַעֲזִיב עֲלָה: פ  
 שְׁמַעְזֵן וְלוֹי אֲחִים כְּלֵי הַמָּס מִבְּרִיתֵיכֶם: בְּסֹדֶם אֶל־תִּבְא  
 נַפְשִׁי בְּקֹהֶלֶם אֶל־תִּתֵּחַד בְּכֹרִי בִּי בְּאַפְסֵם תִּרְנוּ אִישׁ וּבְרֹצָנָם  
 עֲקֹר־שׁוֹר: אֲרוּר אִפְסֵם בִּי עֹז וְעִבְרַתֶם בִּי קִשְׁתָּה אֲחִלְקֶם  
 בַּיעֲקֹב וּבְאַפְצֵם בְּיִשְׂרָאֵל: פ  
 יְהוּדָה אֶתָּה יִרְדֶּה אֲחִיךָ יִדָּה בְּעֶרְף אֲבִיךָ יִשְׁתַּחֲוֶה לָךְ  
 בְּנֵי אֲבִיךָ: גִּיד אֲרִיָּה יְהוּדָה מִטְרַף בְּנֵי עֲלִית פִּרְעֵ רֶבֶן  
 בְּאֶרְדָּה וּבְלִבְיָא מִי יִקִּימֵנו: לֹא־סֹר שְׁכֵמ מִיְּהוּדָה וּמִתַּחַק  
 מִבֶּין רִגְלָיו עַד כִּי־יִבְא שִׁילָה וְלוֹ יִקְרַת עַמִּים: אֲסֹרִי  
 לִנְפֹל עִירָה וְלִשְׁרֹקָה בְּנֵי אֶתָּה כַּפֶּס בְּזִין לִבְשׁוֹ וּבְדָם־  
 עֵנָבִים סוּתָה: חֲבִלְלִי עֵינַי מִיֵּין וּלְבָן־שֵׁנִים מִחֶלֶב: פ  
 וּבִזְלָן לְחוּף־יָמִים יִשְׁבֹּן וְהוּא לְחוּף־אֲנִית וְיִרְכַּתוֹ עַל־צִידֵן: פ  
 יִשְׁשַׁכָּר הַמֵּר גֵּרָם רֶבֶן בֶּין הַמִּשְׁפָּתִים: וְיֹדָא מִנְחָה  
 בִּי טוֹב וְאֶת־דָּאֶרֶץ בִּי נַעֲמָה וַיֵּט שְׁכֵמוֹ לִסְפֹּל וְהָיָה לְמַס־  
 עֲבָד: ס הֵן יִרְיֵן עַמּוֹ בְּאַחַד שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל: יְהוִי־  
 דָן נָחַשׁ עַל־יֶדְרֵךְ שְׁפִיפֹן עַל־יֶאֱרֹחַ הַנֶּשֶׁף עֲקֹב־סוּם  
 וַיִּפֹּל רֶכְבּוֹ אַחֲוֹר: לִישׁוּעָתָךְ קִוִּיתִי יְהוָה: ס גִּיד גִּידוֹר  
 יִגְדוּרֵן

God make thee as Ephraim and as Manasseh, And he set Ephraim before Manasseh.

21 And Israel said unto Joseph, Behold, I die: but God shall be with you, and bring you again unto the land of your fathers.

22 Moreover I have given to thee one portion above thy brethren, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow.

## CHAPTER XLIX.

AND Jacob called unto his sons, and said, Gather yourselves together, that I may tell you *that* which shall befall you in the last days.

2 Gather yourselves together, and hear, ye sons of Jacob: and hearken unto Israel your father:

3 ¶ Reuben, thou art my firstborn, my might, and the beginning of my strength, the excellency of dignity, and the excellency of power:

4 Unstable as water, thou shalt not excel: because thou wentest up to thy father's bed; then defiledst thou it: he went up to my couch.

5 ¶ Simeon and Levi are brethren; instruments of cruelty are in their habitations.

6 O my soul, come not thou into their secret; unto their assembly, mine honour, be not thou united: for in their anger they slew a man, and in their selfwill they digged down a wall.

7 Cursed be their anger, for it was fierce; and their wrath, for it was cruel: I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel.

8 ¶ Judah, thou art he whom thy brethren shall praise: thy hand shall be in the neck of thine enemies; thy father's children shall bow down before thee.

9 Judah is a lion's whelp: from the prey, my son, thou art gone up; he stooped down, he couched as a lion, and as an old lion; who shall rouse him up?

10 The sceptre shall not depart from Judah, nor a lawgiver from between his feet, until Shiloh come: and unto him shall the gathering of the people be.

11 Binding his foal unto the vine, and his ass's colt unto the choice vine; he washed his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes:

12 His eyes shall be red with wine, and his teeth white with milk.

13 ¶ Zebulun shall dwell at the haven of the sea; and he shall be for an haven of ships; and his border shall be unto Zidon.

14 ¶ Issachar is a strong ass couching down between two burdens:

15 And he saw that rest was good, and the land that it was pleasant; and bowed his shoulder to bear, and became a servant unto tribute.

16 ¶ Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.

17 Dan shall be a serpent by the way, an adder in the path, that biteth the horse heels, so that his rider shall fall backward.

18 I have waited for thy salvation, O Lord.

19 ¶ Gad, a troop shall overcome him: but he shall overcome at the last.

20 ¶ Out of Asher his bread *shall be* fat, and he shall yield royal dainties.  
21 ¶ Naphtali is a hind let loose: he giveth goodly words.

22 ¶ Joseph is a fruitful bough, *even* a fruitful bough by a well; *whose* branches run over the wall:

23 The archers have sorely grieved him, and shot at him, and bated him:

24 But his bow abode in strength, and the arms of his hands were made strong by the hands of the mighty God of Jacob; (from thence is the shepherd, the stone of Israel:)

25 *Even* by the God of thy father, who shall help thee; and by the Almighty, who shall bless thee with blessings of heaven above, blessings of the deep that lieth under, blessings of the breasts, and of the womb:

26 The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills: they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that was separate from his brethren.

27 ¶ Benjamin shall ravin as a wolf: in the morning he shall devour the prey, and at night he shall divide the spoil.

28 ¶ All these *are* the twelve tribes of Israel: and this *is* that their father spake unto them, and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.

29 And he charged them, and said unto them, I am to be gathered unto my people: bury me with my fathers in the cave that *is* in the field of Ephron the Hittite.

30 In the cave that *is* in the field of Machpelah, which *is* before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite for a possession of a burying-place.

31 There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah.

32 The purchase of the field and of the cave that *is* therein was from the children of Heth.

33 And when Jacob had made an end of commanding his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the ghost, and was gathered unto his people.

## CHAPTER L.

AND Joseph fell upon his father's face, and wept upon him, and kissed him.

2 And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father: and the physicians embalmed Israel.

3 And forty days were fulfilled for him; for so *are* fulfilled the days of those which *are* embalmed: and the Egyptians mourned for him threescore and ten days.

4 And when the days of his mourning were past, Joseph spake unto the house of Pharaoh, saying, If now I have found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,

כ ויגדנו והוא יגד עקב: ם מאשר שמנה לחמו והוא  
21 וכן מעדני מלך: ם נפתלי אילה שלחה הנתן אמרי  
שפר: ם בן פרת יוסף בן פרת עליען בנות צערה  
22 עלישור: וימררו ורבו וישמרו בעלי הצים: ותשב  
23 באיתן קשתו ונפשו ורעו ידיו מדי אביר יעקב משם  
כה רעה אבן ישראל: מאל אבד ויערף ואת שדי ויברכה  
ברכת שמים מעל ברכת תהום רבצת תחת ברכת  
שדים ורחם: ברכת אבד וגבו על ברכת חורי עד  
תאות גבעת עולם תהיון לראש יוסף ולקדך נזיר אחיו: פ  
27 בנימין ואב ישור בבלר יאכל עד ולערב יחלק שלל:  
28 כל אלה שבטי ישראל שנים עשר וזאת אשר דבר  
להם אביהם ויברך אותם איש אשר בברכתו בך  
29 אתם: ויצו אותם ויאמר אלהם אני נאסף אל עמי קברו  
אתי אל אבותי אלהימעה אשר בשדה עפרון החתי:  
ל במעה אשר בשדה המקפלה אשר על פני ממרא  
בארץ כנען אשר קנה אברהם את השדה מאת עפרון  
החתי לאחות קבר: שמה קברו את אברהם ואת שרה  
אשתו שמה קברו את יצחק ואת רבקה אשתו ושמה  
קברתי את לאה: מקנה השדה והמעה אשר בו מאת  
33 בני חת: ויכל יעקב לצנות את בניו ויאסף רגליו אל  
המטה ויגוע ויאסף אל עמיו:

## CAP. L.

2 א ויפל יוסף על פני אביו ויבך עליו וישקלו: ויצו יוסף  
את עבדיו את הרפאים לחנט את אביו ויחנטו הרפאים  
3 את ישראל: וימלאו לו ארבעים יום כי בן ימלאו ימי  
4 החגים ויכפו אתו מצרים שבעים יום: ויעברו ימי  
בכורו וידבר יוסף אל בית פרעה לאמר אסנא מצאתי

כן

חן בעיניכם דברתא באוני פרעה לאמר: אבי השביעי  
 לאמר הנה אנכי מת בקברי אשר פריתי לי בארץ פלנן  
 שמה תקברני ועתה אעלה נא ואקברה את אבי ואשובה:  
 6 ויאמר פרעה עלה וקבר את אביך באשר השביעך:  
 7 ויעל יוסף לקבר את אביו ויעלו אתו כל עבדי פרעה  
 8 וקני ביתו וכל קני ארץ מצרים: וכל בית יוסף ואחיו  
 ובית אביו רק טפס וצאנים ובקרים עזבו בארץ גושן:  
 9 ויעל עמו גם סרנב גם פרשים ויהי המונה כבוד מאד:  
 10 ויבאו עד גרן האטד אשר בעבר הירדן ויספדו שם  
 מספר גדול וכבוד מאד ויעש לאביו אבל שבעת ימים:  
 11 וירא יושב הארץ הנשע את האטד בגרן האטד ויאמרו  
 אבליבבד זה למצרים על פן קרא שמה אבל מצרים  
 12 אשר בעבר הירדן: ויעשו בניו לו פן כאשר צוה:  
 13 וישא אתו בניו ארצה פלנן ויקברו אתו במערת שדה  
 המכפלה אשר קנה אברהם את השדה לאחות קבר  
 14 מאת עפרן החתי על פני ממרא: וישב יוסף מצרימה  
 הוא ואחיו וכל העלים אתו לקבר את אביו אחרי קברו  
 15 את אביו: ויראו אחרי יוסף ברמת אבירם ויאמרו לו  
 ישטמנו יוסף והשב וישב לנו את כל הרעה אשר נמלנו  
 16 אתו: ויצו אל יוסף לאמר אבך צוה לפני מותו לאמר:  
 17 בדתאמרו ליוסף אבא שא נא פשע אחיך וחטאתם  
 בירעה נמלוד ועתה שא נא לפשע עבדי אלהי אביך  
 18 ויכד יוסף בדברם אליו: וילכו גם אחיו ויפללו לפניו  
 19 ויאמרו הננו לה לעבדים: ויאמר אלהם יוסף אל  
 תיראו כי תחת אלהים אני: ואתם חשבתם עלי רעה כ  
 אלהים חשבה למטה למען עשה ביום הזה להחיות  
 20 עמרב: ועתה אלי תיראו אנכי אבל לכל אתכם ואת-

טפס

5 My father made me swear, saying, Lo, I die: in my grave which I have digged for me in the land of Canaan, there shalt thou bury me. Now therefore let me go up, I pray thee, and bury my father, and I will come again.

6 And Pharaoh said, Go up, and bury thy father, according as he made thee swear.

7 ¶ And Joseph went up to bury his father: and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt.

8 And all the house of Joseph, and his brethren, and his father's house: only their little ones, and their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.

9 And there went up with him both chariots and horsemen: and it was a very great company.

10 And they came to the threshing floor of Atad, which is beyond Jordan, and there they mourned with a great and very sore lamentation: and he made a mourning for his father seven days.

11 And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, This is a grievous mourning to the Egyptians: wherefore the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond Jordan.

12 And his sons did unto him according as he commanded them:

13 For his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a burying place of Ephron the Hittite, before Mamre.

14 ¶ And Joseph returned into Egypt, he, and his brethren, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

15 ¶ And when Joseph's brethren saw that their father was dead, they said, Joseph will peradventure hate us, and will certainly requite us all the evil which we did unto him.

16 And they sent a messenger unto Joseph, saying, Thy father did command before he died, saying,

17 So shall ye say unto Joseph, Forgive, I pray thee now, the trespass of thy brethren, and their sin; for they did unto thee evil: and now, we pray thee, forgive the trespass of the servants of the God of thy father. And Joseph wept when they spake unto him.

18 And his brethren also went and fell down before his face; and they said, Behold, we be thy servants.

19 And Joseph said unto them, Fear not: for am I in the place of God?

20 But as for you, ye thought evil against me; but God meant it unto good, to bring to pass, as it is this day, to save many people alive.

21 Now therefore fear ye not: I will nourish you, and your little ones. And he comforted them, and spake kindly unto them.



22 ¶ And Joseph dwelt in Egypt, he, and his father's house; and Joseph lived an hundred and ten years.

23 And Joseph saw Ephraim's children of the third generation: the children also of Machir the son of Manasseh were brought up upon Joseph's knees.

24 And Joseph said unto his brethren, I die: and God will surely visit you, and bring you out of this land unto the land which he sware to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

25 And Joseph took an oath of the children of Israel, saying, God will surely visit you, and ye shall carry up my bones from hence.

26 So Joseph died, being an hundred and ten years old: and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

22 מִפְּנֵם וַיָּנַחם אוֹתָם וַיֵּדְבֶךְ עַל-לֵבָם: וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם  
23 הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וְעֶשְׂרֵי שָׁנִים: וַיֵּרָא  
יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שְׁלֹשִׁים גַּם בְּנֵי מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה וְיֶלְדָּו  
24 עַל-בְּרֵכֵי יוֹסֵף: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו אֲנִי מֵת וְאֱלֹהִים  
פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֵעִלָּה אֶתְכֶם מִן-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל-  
כֹּה הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב: וַיִּשְׁבַּע  
יוֹסֵף אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם  
26 וְהֵעִלְתֶם אֶת-עֲצָמֹתַי מִזֶּה: וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן-מֵאָה וְעֶשְׂרֵי  
שָׁנִים וַיַּחַנְטוּ אוֹתוֹ וַיִּישֶׂם בְּאֵרוֹן בְּמִצְרַיִם:

v. 23. ס' רבתי.

## ח ז ק

סכום פסוקי דספר בראשית אלף וחמש מאות ושלשים וארבעה.  
א"ך ל"ד סימן: והציו ועל חרכך תחיה: ופרשיותיו י"ב. זה  
שמי לעלם סימן: וסדריו מ"ג. גם ברוך יהיה סימן: ופרקיו  
נ". יי' חנו לך קוינו סימן: מניין הפתוחות שלשה וארבעים  
והסתומות שמנה וארבעים. הכל תשעים ואחת פרשיות.  
צא אתה וכל העם אשר ברגליך סימן:

# \*ואלה שמות E X O D U S.

## C A P U T I A

יג 13

THE SECOND BOOK OF MOSES,

CALLED

E X O D U S.

### CHAPTER I.

NOW these are the names of the children of Israel, which came into Egypt: every man and his household came with Jacob.

2 Reuben, Simeon, Levi, and Judah,  
3 Issachar, Zebulun, and Benjamin,  
4 Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.  
5 And all the souls that came out of the loins of Jacob were seventy souls: for Joseph was in Egypt already.

6 And Joseph died, and all his brethren, and all that generation.

7 ¶ And the children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and waxed exceeding mighty; and the land was filled with them.

8 Now there arose up a new king over Egypt, which knew not Joseph.  
9 And he said unto his people, Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we:

10 Come on, let us deal wisely with them; lest they multiply, and it come to pass, that, when there falleth out any war, they join also unto our enemies, and fight against us, and so get them up out of the land.

11 Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh treasure cities, Pithom and Raameses.

12 But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew. And they were grieved because of the children of Israel.

13 And the Egyptians made the children of Israel to serve with rigour:

14 And they made their lives bitter with hard bondage, in mortar, and in brick, and in all manner of service in the field: all their service, wherein they made them serve, was with rigour.

15 ¶ And the king of Egypt spake to the Hebrew midwives, of which the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah:

16 And he said, When ye do the office of a midwife to the Hebrew women, and see them upon the stools; if it be a son, then ye shall kill him: but if it be a daughter, then she shall live.

17 But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men children alive.

ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש א

וביתו באו: ראובן שמעון לוי ויהודה: יששכר וזבולן

ובנימן: דן ונפתלי גד ואשר: ויהי כל נפש יצאי ירך

יעקב שבעים נפש ויוסף היה במצרים: וימת יוסף וכל

אחיו וכל הדור ההוא: ובני ישראל פרו וישרצו וירבו

ויעצמו במאד מאד ותמלא הארץ אתם: פ

ויקם מלך חדש על-מצרים אשר לא ידע את-יוסף:

ויאמר אל-עמו הנה עם בני ישראל רב ועצים מכונים:

הבה נתחכמה לו פן ירבה ויהי כיתת-קראנה מלחמה

וניוסף גסדוא אל-שנאנו ונלחם-בנו ועלה מן-הארץ:

וישימו עליו שרי מסים למען ענותו בסבלתם ויכן ערי

מסכנות לפרעה את-פתם ואת-דעמסם: וכאשר יענו

אתו כן ירבה וכן ירצו ויקצו מפני בני ישראל: ויעבדו

מצרים את-בני ישראל בפרך: וימרו את-דמיהם

בעבדה קשה בחמר ובלבנים ובכל-עבדה בשדה את

כל-עבדתם אשר-עבדו בהם בפרך: ויאמר מלך

מצרים למיולדת העברית אשר שם האחת שפרה ושם

השנית פועה: ויאמר בלדכן את-העבריות וראיתן על-

האבנים אם-בן הוא והמתן אותו ואם-בת הוא והוריה:

ותראין המולדת את-האלהים ולא עשו כאשר דבר אליהן

מלך

18 And the king of Egypt called for the midwives, and said unto them, Why have ye done this thing, and have saved the men children alive?

19 And the midwives said unto Pharaoh, Because the Hebrew women are not as the Egyptian women; for they are lively, and are delivered ere the midwives come in unto them.

20 Therefore God dealt well with the midwives: and the people multiplied, and waxed very mighty.

21 And it came to pass, because the midwives feared God, that he made them houses.

22 And Pharaoh charged all his people, saying, Every son that is born ye shall cast into the river, and every daughter ye shall save alive.

## CHAPTER II.

AND there went a man of the house of Levi, and took to wife a daughter of Levi.

2 And the woman conceived, and bare a son: and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.

3 And when she could no longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with slime and with pitch, and put the child therein; and she laid it in the flags by the river's brink.

4 And his sister stood afar off, to wit what would be done to him.

5 ¶ And the daughter of Pharaoh came down to wash herself at the river; and her maidens walked along by the river's side; and when she saw the ark among the flags, she sent her maid to fetch it.

6 And when she had opened it, she saw the child: and, behold, the babe wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrew's children.

7 Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?

8 And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the maid went and called the child's mother.

9 And Pharaoh's daughter said unto her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give thee thy wages. And the woman took the child, and nursed it.

10 And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses: and she said, Because I drew him out of the water.

11 ¶ And it came to pass in those days, when Moses was grown, that he went out to his brethren, and looked on their burdens: and he spied an Egyptian smiting an Hebrew, one of his brethren.

12 And he looked this way and that way, and when he saw that there was no man, he slew the Egyptian, and hid him in the sand.

18 מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתִּחַן אֶת־הַיִּלְדִּים׃ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם  
לַמְּלִיכֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מִדּוֹעַ עֲשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתִּחַן  
אֶת־הַיִּלְדִּים׃ וַתֹּאמְרֶן הַמְּלִיכֹת אֶל־פַּרְעֹה כִּי לֹא כְנָשִׁים  
הַמִּצְרַיִת הָעִבְרִית בְּיָחִיוֹת הֵנָּה בְּטָרֶם תָּבוֹא אֵלֵהֶן  
כ הַמְּלִיכֹת וַיִּלְדוּ׃ וַיִּשָּׁב אֱלֹדִים לַמְּלִיכֹת וַיִּרְב הָעָם וַיַּעֲצֻמוּ  
21 מְאֹד׃ וַיְהִי בִּיּוֹרָאוֹ הַמְּלִיכֹת אֶת־הָאֱלֹדִים וַיַּעַשׂ לָהֶם  
22 בָתִּים׃ וַיַּצֵּן פַּרְעֹה לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־בֶּן־הַיִּלּוּד הַיִּאֲרֶה  
תִּשְׁלִיכוּהוּ וְכָל־בַּת תַּחֲיוֹן׃ ב

## CAP. II. ב

2 א וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּשְׁקַח אֶת־בַּת־לֵוִי׃ וַתַּר הָאִשָּׁה  
וַתֵּלֶד בֶּן וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתַּעֲבֹנֶהוּ שְׁלֹשָׁה יָרֵחִים׃  
3 וְלֹא־יָכֹלָה עוֹד הַצִּבְיָנוּ וַתִּקַּח־לוֹ תִּבְת גָּמָא וַתַּחַמְרֶהָ  
בַּחֲמֶר וּבִזְבֹּת וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם בִּסּוּף עַל־  
4 שֵׁפֶת הַיָּאֵר׃ וַתַּעֲצֵב אַחֲתוֹ מִרְחֹק לְדַעַה מִדִּיעֲשֶׁהָ  
ה לו׃ וַתֵּרֶד בַּת־פַּרְעֹה לָרְחֹץ עַל־הַיָּאֵר וַנַּעֲרָתֶיהָ הִלְכֹת  
עַל־יַד הַיָּאֵר וַתֵּרָא אֶת־הַתִּבָּה בַּתּוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת־  
6 אַמְתָּהּ וַתִּקַּחָהּ׃ וַתִּפְתַּח וַתֵּרָאֶהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וַהֲגִד־נַעֲר  
7 בָכָה וַתַּחַמֵּל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לִי הָעִבְרִיִּים ׀׃ וַתֹּאמֶר  
אַחֲתוֹ אֶל־בַּת־פַּרְעֹה הָאֵלֶךְ וַיִּקְרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מִיִּנְקַת  
8 מִן הָעִבְרִית וַתִּנְעַן לָךְ אֶת־הַיֶּלֶד׃ וַתֹּאמֶר־לָהּ בַּת־פַּרְעֹה  
9 לָבִי וַתֵּלֶךְ הַעֲלֵמָה וַתִּקְרָא אֶת־אִם הַיֶּלֶד׃ וַתֹּאמֶר לָהּ  
בַּת־פַּרְעֹה הִילִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וַהֲנִיגְהוּ לִי וְאֲנִי אֶתֶּן  
י אֶת־שִׂכְרֶךָ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתִּנְקֶהוּ׃ וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד  
וַתִּבְאֶהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבִן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה  
11 וַתֹּאמֶר כִּי מִדְּבָמִים מָשִׁיתָהוּ׃ וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל  
מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אֲחָיו וַיֵּרָא בְּסִבְלָתָם וַיֵּרָא אִישׁ מִצְרַיִם  
12 מִכָּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֲחָיו׃ וַיִּפֶן כָּה וְכָה וַיֵּרָא כִּי־אֵין אִישׁ



- 13 וַיֵּךְ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּשְׁמְדוּ בַחֹל: וַיֵּצֵא בְיָוֶם הַשֵּׁנִי וַהֲגָה שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עֹבְרִים נָצִים וַיֹּאמֶר לָרֹשֶׁע לָמָּה תִּבְהָ רָעָד:  
 14 וַיֹּאמֶר מִי שְׁמֶךָ לְאִישׁ שׁוֹר וּשְׁפֹט עָלַי וְהַלְחַרְנִי אֶתָּה אָמַר בְּאֶשֶׁר הִרְגֵת אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֲכֵן נֹדַע הַדָּבָר: וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לַהֲרֹג אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפָּנָיו פַּרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּעָר: וַלְבָתָן מִדְיָן שִׁבְעַת בָּנוֹת וַתִּבְאֶנּוּהָ וַתִּדְלְנָה וַתְּמַלְאנָה אֶת־הַיְרֵדוֹתַי לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן:  
 17 וַיָּבֹאוּ הָרָעִים וַיִּגְרְשׁוּם יִצְחָק מֹשֶׁה וַיִּשְׁעֶן וַיִּשְׁק אֶת־צֹאנָם: וַתִּבְאֶנּוּהָ אֶל־דְּרֹעָאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מִדְיָן מִהֲרִיתָן בָּא הַיּוֹם: וַתֹּאמֶרְןָ אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרָעִים וְגַם־דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁק אֶת־הַצֹּאן: וַיֹּאמֶר אֶל־בָּנָתָיו וְאֵין לָמָּה זֶה עֹבְדָתָן אֶת־הָאִישׁ קִרְאֵן לוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְשִׁבְתָּ אֶת־דְּרֹאִישׁ נִיתָן אֶת־צִפּוֹרָה בִּתּוֹ לְמִשְׁחָה: וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גֶּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה:  
 20 בַּיּוֹם בִּימֵים הָרַפִּים הָיָה וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֹּאנְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִדְּהַעֲבָדָה וַיִּנְעֲקוּ וַתַּעַל שׁוֹעֲתָם אֶל־הָאֱלֹהִים מִן־הָעֲבָדָה: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־אֲבֹרָתָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־עִשָׂקָב: וַיֵּרָא אֱלֹהִים כַּה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים:  
 21

פ

- 22 וַיִּבְרַח מֹשֶׁה הַיּוֹם רָעָה אֶת־צֹאן וַתֵּרֶוּ חֲתָנָיו בְּהֵן מִדְיָן וַיִּנְתְּנוּ אֶת־הַצֹּאן אַחֲרַי הַמִּדְבָּר וַיָּבֹאוּ אֶל־הַר הָאֱלֹהִים הַרְבֵּה: וַיֵּרָא מִלֹּאֲד וַהֲגָה אֵלָיו בְּלִבְת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֶּפֶה וַיִּרָא וַהֲגָה הַסֶּפֶה בָּאֵשׁ וְהַסֶּפֶה אֵינּוּ אֲכָל: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְרֶהנָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמִּרְאָה הַגָּדֹל הַזֶּה מִדְּרֹעַ לֹא־  
 23

יִבְעַר

13 And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews strove together: and he said to him that did the wrong, Wherefore smitest thou thy fellow?

14 And he said, Who made thee a prince and a judge over us? intendest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely this thing is known.

15 Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian: and he sat down by a well.

16 Now the priest of Midian had seven daughters: and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.

17 And the shepherds came and drove them away: but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

18 And when they came to Reuel their father, he said, How is it that ye are come so soon to day?

19 And they said, An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and also drew water enough for us, and watered the flock.

20 And he said unto his daughters, And where is he? why is it that ye have left the man? call him, that he may eat bread.

21 And Moses was content to dwell with the man: and he gave Moses Zipporah his daughter.

22 And she bare him a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.

23 ¶ And it came to pass in process of time, that the king of Egypt died: and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry came up unto God by reason of the bondage.

24 And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

25 And God looked upon the children of Israel, and God had respect unto them.

## CAP. III. ג

## CHAPTER III.

NOW Moses kept the flock of Jethro his father in law, the priest of Midian: and he led the flock to the backside of the desert, and came to the mountain of God, even to Horeb.

2 And the angel of the LORD appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

3 And Moses said, I will now turn aside, and see this great sight, why the bush is not burnt.

4 And when the LORD saw that he turned aside to see, God called unto him out of the midst of the bush, and said, Moses, Moses. And he said, Here *am* I.

5 And he said, Draw not nigh hither: put off thy shoes from off thy feet, for the place whereon thou standest is holy ground.

6 Moreover he said, I *am* the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.

7 ¶ And the LORD said, I have surely seen the affliction of my people which are in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their sorrows;

8 And I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites.

9 Now therefore, behold, the cry of the children of Israel is come unto me: and I have also seen the oppression wherewith the Egyptians oppress them.

10 Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest bring forth my people the children of Israel out of Egypt.

11 And Moses said unto God, Who *am* I, that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?

12 And he said, Certainly I will be with thee; and this *shall* be a token unto thee, that I have sent thee: When thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serve God upon this mountain.

13 And Moses said unto God, Behold, *when* I come unto the children of Israel, and shall say unto them, The God of your fathers hath sent me unto you; and they shall say to me, What *is* his name? what shall I say unto them?

14 And God said unto Moses, I AM THAT I AM: and he said, Thus shalt thou say unto the children of Israel, I AM hath sent me unto you.

15 And God said moreover unto Moses, Thus shalt thou say unto the children of Israel, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent me unto you: this is my name for ever, and this is my memorial unto all generations.

16 Go, and gather the elders of Israel together, and say unto them, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, appeared unto me, saying, I have surely visited

4 יִבְעַר הַסֵּנֶה: וַיֵּרָא יְהוָה בִּי סֵר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלַי  
אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנְנִי  
ה וַיֹּאמֶר אֶל־תִּקְרַב הָלֵם שְׁלִבְעִלֶיךָ מֵעַל רִגְלֶיךָ בִּי הַמָּקוֹם  
6 אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדַמְתִּי קֹדֶשׁ הוּא: וַיֹּאמֶר אָנֹכִי  
אֵלַי אֲבִיד אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ אֵלַי יֵצֵק וְאֵלַי יִעֲקֹב  
7 וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו בִּי יָרָא מַהֲבִישׁ אֱלֹהֵי־אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר  
יְהוָה רְאֵה רְאֵה רְאִיתִי אֶת־עֵינֵי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת־  
צַעֲקָתָם שְׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נַגְשָׁיו בִּי יָדַעְתִּי אֶת־מִכְאֹבִי:  
8 וְאֶרְדּוּ לְהַצִּילִי מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתִי מִן־הָאֶרֶץ הַהִוא  
אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל־אֶרֶץ נֹבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל־  
מָקוֹם הַבְּנִשְׁנִי וְהַחֲתִי וְהָאֲמֹרִי וְהַכְּנִזִּי וְהַיְבוֹסִי:  
9 וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי וְגַם־רְאִיתִי אֶת־  
י הַחֲלָחִץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם: וְעַתָּה לָכֵן וְאֶשְׁלַחְךָ  
11 אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר  
מֹשֶׁה אֱלֹהֵי־אֱלֹהִים מִי אֲנֹכִי בִּי אֵלֶּךְ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי  
12 אֹדִיעָא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר כִּי־אֶדְוָה  
עִמָּךְ וְהִדִּלְךָ הָאֹת בִּי אָנֹכִי שְׁלַחְתָּךְ בְּהוֹצִיאֶךָ אֶת־  
הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הַהָר הַהוּא:  
13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֱלֹהֵי־אֱלֹהִים הִנֵּה אָנֹכִי בֹא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי  
14 מַה־שֵּׁמוֹ מַה אֶמַר אֲלֵהֶם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֲהִיָּה  
אֲשֶׁר אֲהִיָּה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲהִיָּה שְׁלַחְנִי  
טו אֲלֵיכֶם: וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ אֱלֹהֵי  
יֵצֵק וְאֵלַי יִעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם וְהִדִּשְׁמִי לְעַלְמָם וְהָ  
16 וְכִי לָדַר דָּר: לָךְ וְאֶסְפֹּתִי אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי  
אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ

יֵצֵק

- יִצְחָק וַיַּעֲקֹב לֵאמֹר פֶּקֶד פֶּקֶדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הָעֲשׂוֹי  
 17 לְכֶם בְּמִצְרַיִם: וְאָמַר אֲעִלֶּה אֶתְכֶם מִעֵנִי מִצְרַיִם אֶל־  
 אֶרֶץ כְּנַעֲנִי וְתַחְתִּי וְהָאֹמְרִי וְהַפְרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֶל־  
 18 אֶרֶץ נֹבֶת חֶלֶב וְרֹבֶשׁ: וְשָׁמָּה לִקְלֹף וּבָאֵת אֶתָּה וּנְקִנִּי  
 יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְאֹמְרָתָם אֵלָיו יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי  
 הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נִלְבַּדְנוּאֲ הַדָּד שְׁלֹשֶׁת יָמִים  
 בְּמִדְבָּר וְנִזְבַּחַה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְאֲנִי יִדְעֵתִי כִּי לֹא־יִתֵּן  
 19 אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהֵלֵךְ וְלֹא בֶּדֶד חֹזְקָה: וְשִׁלַּחְתִּי כ  
 אֶת־דָּרִי וְהִבִּיתִי אֶת־מִצְרַיִם כָּל־נַפְלְאוֹתֵי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה  
 21 בְּקִרְבּוֹ וְאֶת־רִיבֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם: וְנִתְּתִי אֶת־תֵּן הָעֵבֶר־  
 הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תִלְכּוּן לֹא תִלְכוּ רִיקָם:  
 22 וְשִׁאלָה אִשָּׁה מִשְׁכַּנְתָּהּ וּמִנֶּתֶת בֵּיתָה כָּל־כֶּסֶף וְכָל־  
 זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁמְתֶם עַל־בְּנֵיכֶם וְעַל־בָּנוֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם  
 אֶת־מִצְרַיִם:

## CAP. IV. ד

- וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־יֵאֱמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי א  
 2 כִּי וַאֲמָרוּ לֹא־נִרְאָה אֱלֹהֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מִנָּה  
 3 בִּידְךָ וַיֹּאמֶר מִטָּה: וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁלֹכֵהוּ  
 4 אֶרְצָה וַיְהִי לְנָחֹשׁ וַיֵּנֶם מֹשֶׁה מִפָּנָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־  
 מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וְאָחֹז בִּזְנֵבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֹק בּוֹ וַיְהִי  
 5 לְמִטָּה בְּכַפּוֹ: לְמַעַן יֵאֱמִינוּ כִּי־נִרְאָה אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵי  
 6 אֲבוֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר  
 יְהוָה לוֹ עוֹד הִבְאֵנָה יָדְךָ בְּחִיקְךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחִיקוֹ  
 7 וַיּוֹצֵאֻה וְהִנֵּה יָדוֹ מִצְרַעַת כִּשְׁלֹנִי: וַיֹּאמֶר הֲשֵׁב יָדְךָ אֶל־  
 חִיקְךָ וַיִּשֵׁב יָדוֹ אֶל־חִיקוֹ וַיּוֹצֵאֻה מִחִיקוֹ וְהִנֵּה שָׁבָה  
 8 כְּבָשָׂרוֹ: וְהָיָה אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמָעוּ לְקוֹל הָאֵת  
 9 הָרִאשׁוֹן וְהָאֲמִינוּ לְקוֹל הָאֶחָד: וְהָיָה אִם־לֹא־

יֵאֱמִינוּ

you, and seen that which is done to you in Egypt:

17 And I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt unto the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, unto a land flowing with milk and honey.

18 And they shall hearken to thy voice: and thou shalt come, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye shall say unto him, The Lord God of the Hebrews hath met with us: and now let us go, we beseech thee, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the Lord our God.

19 ¶ And I am sure that the king of Egypt will not let you go, no, not by a mighty hand.

20 And I will stretch out my hand, and smite Egypt with all my wonders which I will do in the midst thereof: and after that he will let you go.

21 And I will give this people favour in the sight of the Egyptians: and it shall come to pass, that, when ye go, ye shall not go empty:

22 But every woman shall borrow of her neighbour, and of her that sojourneth in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and raiment: and ye shall put them upon your sons, and upon your daughters; and ye shall spoil the Egyptians.

## CHAPTER IV.

AND Moses answered and said, But, behold, they will not believe me, nor hearken unto my voice: for they will say, The Lord hath not appeared unto thee.

2 And the Lord said unto him, What is that in thine hand? And he said, A rod.

3 And he said, Cast it on the ground. And he cast it on the ground, and it became a serpent; and Moses fled from before it.

4 And the Lord said unto Moses, Put forth thine hand, and take it by the tail. And he put forth his hand, and caught it, and it became a rod in his hand:

5 That they may believe that the Lord God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath appeared unto thee.

6 ¶ And the Lord said furthermore unto him, Put now thine hand into thy bosom. And he put his hand into his bosom: and when he took it out, behold, his hand was leprous as snow.

7 And he said, Put thine hand into thy bosom again. And he put his hand into his bosom again; and plucked it out of his bosom, and, behold, it was turned again as his other flesh.

8 And if they shall come to pass, if they will not believe thee, neither hearken to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

9 And it shall come to pass, if they



will not believe also these two signs, neither hearken unto thy voice, that thou shalt take of the water of the river, and pour it upon the dry land: and the water which thou takest out of the river shall become blood upon the dry land.

10 ¶ And Moses said unto the LORD, O my Lord, I am not eloquent, neither heretofore, nor since thou hast spoken unto thy servant: but I am slow of speech, and of a slow tongue.

11 And the LORD said unto him, Who hath made man's mouth? or who maketh the dumb, or deaf, or the seeing, or the blind? have not I the LORD?

12 Now therefore go, and I will be with thy mouth, and teach thee what thou shalt say.

13 And he said, O my Lord, send, I pray thee, by the hand of him whom thou wilt send,

14 And the anger of the LORD was kindled against Moses, and he said, Is not Aaron the Levite thy brother? I know that he can speak well. And also, behold, he cometh forth to meet thee: and when he seeth thee, he will be glad in his heart.

15 And thou shalt speak unto him, and put words in his mouth: and I will be with thy mouth, and with his mouth, and will teach you what ye shall do.

16 And he shall be thy spokesman unto the people: and he shall be, even he shall be to thee instead of a mouth, and thou shalt be to him instead of God.

17 And thou shalt take this rod in thine hand, wherewith thou shalt do signs.

18 ¶ And Moses went and returned to Jethro his father in law, and said unto him, Let me go, I pray thee, and return unto my brethren which are in Egypt, and see whether they be yet alive. And Jethro said to Moses, Go in peace.

19 And the LORD said unto Moses in Midian, Go, return into Egypt: for all the men are dead which sought thy life.

20 And Moses took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt: and Moses took the rod of God in his hand.

21 And the LORD said unto Moses, When thou goest to return into Egypt, see that thou do all those wonders before Pharaoh, which I have put in thine hand: but I will harden his heart, that he shall not let the people go.

22 And thou shalt say unto Pharaoh, Thus saith the LORD, Israel is my son, even my firstborn:

23 And I say unto thee, Let my son go, that he may serve me: and if thou refuse to let him go, behold, I will slay thy son, even thy firstborn.

24 ¶ And it came to pass by the way in the inn, that the LORD met him, and sought to kill him.

יֹאמְנוּ גַם לִשְׁנֵי הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקוֹלְךָ  
וְלִקְחוֹת מִמִּימֵי הַיָּאֵר וְשִׁפְכֶם הַבִּשְׁמָה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר  
יִתְּנָה מִן־הַיָּאֵר וְהָיוּ לְדָם בִּיבֻשֶׁת׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־  
יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִכִּי גַם מִתְמוּל גַּם  
מִשְׁלֵשׁ גַּם מֵאֵן דְּבָרְךָ אֲלֵעֲבֹדְךָ כִּי כְבֹדֶכָּה וְכֹבֵד  
לְשׁוֹן אֲנִכִּי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לְאָדָם אֹו  
מִי־שׁוֹם אֵלֶם אֹו חֹרֵשׁ אֹו פֶקֶח אֹו עוֹר הֲלֹא אֲנִכִּי יְהוָה׃  
וְעַתָּה לֵךְ וְאֲנִכִּי אֲהִיָּה עֹסֵפֶיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר׃  
וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹֹן׃ וַיִּחְרָאֵף יְהוָה  
בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֲהֲרֹן אֹהֵיךָ הֲלוֹי יָדַעְתִּי כִּי־דַבֵּר  
יְדַבֵּר הוּא וְגַם הִנֵּה־הוּא יָצָא לְקִרְאָתְךָ וְרָאָה וְשָׁמַח  
מִלְּבוֹי׃ וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו וְשָׁמַח אֶת־יְדֵי־דְבָרִים בְּפִיו וְאֲנִכִּי  
אֲהִיָּה עֹסֵפֶיךָ וְעֹסֵפִיהוּ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ׃  
וְדַבַּר־הוּא לֵךְ אֶל־פָּרֹעֹה וְהִיָּה הוּא יְהוֹדִילְךָ לָפָה וְאַתָּה  
תְּהוֹדִילוּ לָאֱלֹהִים׃ וְאַתְּ־תִמְטֶה הָיָה תִקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר  
תַּעֲשֶׂה־דָבָר אֶת־הָאֹתוֹת׃ פ

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב ׀ אֶל־יֶתֶר חָתָנוּ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה נָא  
וְאִשׁוּבָה אֶל־אֹתִי אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם וְאַרְאֶה הַעוֹדֶם חַיִּים  
וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
בְּמִדְבָּר לֵךְ שָׁב מִצְרַיִם כִּי־מָתוּ בְּלִהְיוֹתָם הַמִּבְכְּשִׁים  
כ אֶת־נֶפֶשְׁךָ׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְכַּבֻּם  
עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אֶרֶצָה מִצְרַיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מִטְּהָר  
הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלִלְתְּךָ לָשׁוֹב  
מִצְרַיִם רְאֵה כָל־הַמִּפְתִּים אֲשֶׁר־שָׁמַח בְּיָדְךָ וַעֲשִׂיתָם  
לִפְנֵי פָרֹעֶה וְאִנִּי אֲחַזֵּק אֶת־לְבוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת־הָעָם׃  
וְאָמַרְתָּ אֶל־פָּרֹעֶה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל׃  
וְאָמַר אֵלְיָךְ שְׁלַח אֶת־בְּנִי וַעֲבַדְנִי וְתִמְאַן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אֲנִכִּי  
הֲרֵג אֶת־בְּנִי בְכֹרְךָ׃ וְהָיוּ בְּכֹרְךָ בְּמִלּוֹן וַיַּפְגִּשׁוּ יְהוָה  
וַיִּבְקֹשׁ

וַיִּבְקֹשׁ הַמִּיתִי: וַתִּלְחָק צִפּוֹרָה צָר וַתְּכַרֵּת אֶת־עֶרְלַת בְּנֶהּ כֹּה  
 26 וַתֵּנֶן לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲסִידֵי־דָמִים אַתָּה לִּי: וַיִּרְף מִמֶּנּוּ  
 אֹז אָמְרָה חֲתָן דָּמִים לְמוֹלַת: פ  
 27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרֹאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ  
 28 וַיִּפְגְּשׁוּ בַּהֲרֵי הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁקְלוּ: וַיֵּגֶד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן  
 אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שָׁלְחוּ וְאֵת כָּל־הָאֹתֹת אֲשֶׁר  
 29 צִוּוּ: וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאסְפוּ אֶת־זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 30 וַיִּדְבֹּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־הַדִּבְרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ ל  
 31 מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֹתֹת לְעֵינֵי הָעָם: וַיֹּאמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־  
 פֶּקֶד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־עֲנָוִם וַיִּקְרְוּ  
 וַיִּשְׁתַּחֲווּ:

25 Then Zipporah took a sharp stone, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet, and said, Surely a bloody husband art thou to me.

26 So he let him go: then she said, A bloody husband thou art, because of the circumcision.

27 ¶ And the LORD said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went, and met him in the mount of God, and kissed him.

28 And Moses told Aaron all the words of the LORD who had sent him, and all the signs which he had commanded him.

29 And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel:

30 And Aaron spake all the words which the LORD had spoken unto Moses, and did the signs in the sight of the people.

31 And the people believed: and when they heard that the LORD had visited the children of Israel, and that he had looked upon their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

ה

## CAP. V. ה

## CHAPTER V.

וְאַחֲרַי בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה־אָמַר א  
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיְהִנוּ לִי בַמִּדְבָּר:  
 2 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֲשַׁמַּע בְּקוֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת־  
 יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח:  
 3 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַעֲבָרִים נִקְרָא עָלֵינוּ גִלְגָּה זֶה דֶּרֶךְ־  
 שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִבְחַח לִיחֻזָּה אֱלֹהֵינוּ פֶּדְיוֹנֵנוּ  
 4 בַּדֶּבֶר אִי בְחָרֵב: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָמָּה מֹשֶׁה  
 וְאַהֲרֹן מַפְרִיעוּ אֶת־הָעָם מִמַּעֲשָׂיו לָבוֹ לְסִבְלַת יָמָם:  
 5 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הַדְרָכִים עִתָּה עִם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם  
 6 מִסִּבְלַתָם: וַיֵּצֵא פַרְעֹה בָּיִתָּם הַיּוֹם אֶת־הַנְּגִשִּׁים בָּעָם  
 7 וְאֶת־שֹׁמְרֵי הָאֹמָר: לֹא תֹאסְפוּן לָתֵת תְּבוֹן לָעָם לְלֶכֶן  
 הַלְּבָנִים כִּתְמוֹל שִׁלְשָׁם הֵם יִלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תְּבוֹן:  
 8 וְאֶת־מִתְכַּנֵּת הַלְּבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוֹל שִׁלְשָׁם  
 9 תַּשִּׁימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִּים הֵם עַל־כֵּן  
 10 הֵם צֹעְקִים לֵאמֹר גִּלְגָּה נִבְחַח לֵאלֹהֵינוּ: תִּכְבֹּד הָעֵבֶרָה  
 11 עַל־הָאִשָּׁה וַיַּעֲשׂוּ־בָהּ וְאֶל־יֹשְׁעוֹ בַּדְּבָר־שֹׁקֵר: וַיֵּצֵא י

AND afterward Moses and Aaron went in, and told Pharaoh, Thus saith the LORD God of Israel, Let my people go, that they may hold a feast unto me in the wilderness.

2 And Pharaoh said, Who is the LORD, that I should obey his voice to let Israel go? I know not the LORD, neither will I let Israel go.

3 And they said, The God of the Hebrews hath met with us: let us go, we pray thee, three days' journey into the desert, and sacrifice unto the LORD our God: lest he fall upon us with pestilence, or with the sword.

4 And the king of Egypt said unto them, Wherefore do ye, Moses and Aaron, let the people from their works? get you unto your burdens.

5 And Pharaoh said, Behold, the people of the land now are many, and ye make them rest from their burdens.

6 And Pharaoh commanded the same day the taskmasters of the people, and their officers, saying,

7 Ye shall no more give the people straw to make brick, as heretofore: let them go and gather straw for themselves.

8 And the tale of the bricks, which they did make heretofore, ye shall lay upon them: ye shall not diminish *ought* thereof: for they *be* idle; therefore they cry, saying, Let us go and sacrifice to our God.

9 Let them more work be laid upon the men, that they may labour therein; and let them not regard vain words.

10 ¶ And the taskmasters of the people went out, and their officers, and they

spake to the people, saying, Thus saith Pharaoh, I will not give you straw.

11 Go ye, get you straw where ye can find it: yet not ought of your work shall be diminished.

12 So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble instead of straw.

13 And the taskmasters hastened them, saying, Fulfil your works, your daily tasks, as when there was straw.

14 And the officers of the children of Israel, which Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten, and demanded, Wherefore have ye not fulfilled your task in making brick both yesterday and to day, as heretofore?

15 ¶ Then the officers of the children of Israel came and cried unto Pharaoh, saying, Wherefore dealest thou thus with thy servants?

16 There is no straw given unto thy servants, and they say to us, Make brick: and, behold, thy servants are beaten; but the fault is in thine own people.

17 But he said, Ye are idle, ye are idle: therefore ye say, Let us go and do sacrifice to the LORD.

18 Go therefore now, and work; for there shall no straw be given you, yet shall ye deliver the tale of bricks.

19 And the officers of the children of Israel did see that they were in evil case, after it was said, Ye shall not diminish ought from your bricks of your daily task.

20 ¶ And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh:

21 And they said unto them, The LORD look upon you, and judge; because ye have made our savour to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to slay us.

22 And Moses returned unto the LORD, and said, Lord, wherefore hast thou so evil entreated this people? why is it that thou hast sent me?

23 For since I came to Pharaoh to speak in thy name, he hath done evil to this people; neither hast thou delivered thy people at all.

## CHAPTER VI.

THEN the LORD said unto Moses, Now shalt thou see what I will do to Pharaoh: for with a strong hand shall he let them go, and with a strong hand shall he drive them out of his land.

2 And God spake unto Moses, and said unto him, I am the LORD:

3 And I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, by the name of JEHOVAH, but by my name JEHOVAH I was not known to them.

4 And I have also established my covenant with them, to give them the

נָשִׂי הָעָם וְשִׁטְרוֹ וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר  
11 פֶּרְעָה אֵינִי נֹתֵן לָכֶם תָּבָן: אַתֶּם לָכוּ קַחוּ לָכֶם תָּבָן  
12 מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִגְרַע מִעֲבַדְתְּכֶם דְּבַר: וַיִּפֶּץ הָעָם  
13 בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקַשֵּׁשׁ קֶשֶׁל לְתָבָן: וְהַנְּשִׂים אֵצִים  
לֵאמֹר כֹּלֹּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבָרֵינוּם בְּיוֹמוֹ בְּאֲשֶׁר בְּהֻנוֹת  
14 הַתָּבָן: וַיִּכּוּ שִׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם נָשִׂי  
פֶּרְעָה לֵאמֹר מִדּוּעַ לֹא כָלִיתֶם הַקֶּכֶם לְלֶבֶן בַּתְּמוֹל  
טו שְׁלֹשׁ גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם: וַיִּבְאוּ שִׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
16 וַיִּזְעַקוּ אֶל־פֶּרְעָה לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לַעֲבָדֶיךָ: תָּבָן  
אֵין נֹתֵן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבָנִים אֲמָרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ  
17 מִבֵּים וְהִטָּאת עַמְּךָ: וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן  
18 אַתֶּם אֲמָרִים גִּלְכָּה נִזְבַּחַה לַיהוָה: וְעַתָּה לָכוּ עֲבְדוּ  
19 וְתָבָן לֹא־יִנָּתֵן לָכֶם וְתָבָן לְבָנִים תִּתֶּנוּ: וַיִּרְאוּ שִׁטְרֵי בְנֵי  
יִשְׂרָאֵל אֹתָם בָּרַע לֵאמֹר לֹא־תִנָּרְעוּ מִלְּבָנֵיכֶם דְּבָרֵינוּם  
כ בְּיוֹמוֹ: וַיִּפְּנֻוּ אֶת־מִשְׁחָה וְאֶת־אֶהָרָן נֹצִיִּים לְקַרְאָתָם  
21 בְּצִאתָם מֵאֵת פֶּרְעָה: וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרָא יְהוָה עֲלֵיכֶם  
וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבֵּאתֶם אֶת־רִיחֵנוּ בְּעֵינֵי פֶּרְעָה וּבְעֵינֵי  
22 עֲבָדָיו לְתַתִּיחַרֵּב בֵּיתָם לְדָרְגָנוּ: וַיִּשָּׁב מִשְׁחָה אֶל־יְהוָה  
וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה תַרְעִתָּה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי:  
23 וּמֵאֵן בָּאתִי אֶל־פֶּרְעָה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הַרַע לָעָם הַזֶּה וְהִצַּל  
לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמְּךָ:

## CAP. VI. 1

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַתָּה תִרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפֶרְעָה  
א כִּי בֶדֶךְ חֲזָקָה יִשְׁלַחֶם וּבֶדֶךְ חֲזָקָה יִגְרֹשֶׁם מֵאֶרְצוֹ:

## ס ס ס יד 14

2 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה: וְאַרְאֶה  
3 אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שְׁדֵי וּשְׁמֵי יְהוָה  
4 לֹא נִדְעָתִי לָהֶם: וְגַם הִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לְתַת  
לָהֶם



לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מִגְרֵיהֶם אֲשֶׁר־גִּירוּ בָּהּ:  
וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נִאָקֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם הֵם  
מַעֲבָדִים אֹתָם וְאֹכֵז אֶת־בְּרִיתִי: לָכֵן אֹמַר לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֹתְכֶם מִמִּצְרַיִם מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי  
אֹתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְנָאֵלְתִי אֹתְכֶם בְּזֶרַע נְטוּיָה וּבִשְׁפָטִים  
גְּדֹלִים: וְלָקַחְתִּי אֹתְכֶם לִי לְעָם וְהוֹרִיתִי לָכֶם לְאֱלֹהִים  
וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֹתְכֶם מִמִּצְרַיִם  
מִצְרַיִם מִצְרַיִם: וְהִבֵּאתִי אֹתְכֶם אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאָתִי  
אֶת־דְּוִי לְתֶת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ  
לָכֶם מִדְּרֹשָׁה אֲנִי יְהוָה: וְיִדְבַר מֹשֶׁה בֶּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקֶּצֶר רוּחַ וּמִמִּעֲבָדָה קָשָׁה: פ  
וְיִדְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כֹּא דִבַּר אֶל־פֶּרֶעַה מֶלֶךְ  
מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ: וְיִדְבַר מֹשֶׁה  
לִבְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִיךָ  
יִשְׁמְעֵנִי פֶרֶעַה וְאֲנִי עֶרְל שְׂפֹתִים: פ  
וְיִדְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיִּצְוֶם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאֶל־פֶּרֶעַה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם: ס אֵלֶּה רָאשֵׁי בֵּית־אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן  
בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפְלוּא חֲצֹרֶן וּבְרָמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת  
רְאוּבֵן: וּבְנֵי שְׁמֹעוֹן יְמוּאֵל וְיִמִּין וְאַהֲד וְיִבְקִין וְצֹחָד  
וְשִׁאֵל בֶּן־הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת שְׁמֹעוֹן: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת  
בְּנֵי־לֵוִי לְתֹלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקָהַת וּמֵרָרִי וּשְׁשֹׁן חֲנִי לֹוִי שִׁבְעָה  
וְשִׁלְשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה: בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לִבְנֵי וּשְׁמֹעִי לְמִשְׁפַּחַתָּם:  
וּבְנֵי קָהַת עֲמֶרֶם וְיִצְחָר וְהִבְרֹון וְעִזִּיאֵל וּשְׁשֹׁן חֲנִי קָהַת  
שְׁלֹשׁ וְשִׁלְשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה: וּבְנֵי מֵרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה  
מִשְׁפַּחַת חֲלֹוִי לְתֹלְדֹתָם: וַיִּקַּח עֲמֶרֶם אֶת־יִזְבוֹבֵד דִּדְתּוֹ ב  
לֹו לְאִשָּׁה וּתְלָד לוֹ אֶת־אַחֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וּשְׁשֹׁן חֲנִי עֲמֶרֶם  
שִׁבְעָה וְשִׁלְשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה: וּבְנֵי יִצְחָר קֹרַח וְנֶפְגִי וְזִיתְרִי:

land of Canaan, the land of their pilgrimage, wherein they were strangers.

5 And I have also heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage; and I have remembered my covenant.

6 Wherefore say unto the children of Israel, *I am the LORD*, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with a stretched out arm, and with great judgments:

7 And I will take you to me for a people, and I will be to you a God: and ye shall know that *I am the LORD* your God, which bringeth you out from under the burdens of the Egyptians.

8 And I will bring you in unto the land, concerning the which I did swear to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob: and I will give it you for an heritage: *I am the LORD*.

9 ¶ And Moses spake so unto the children of Israel: but they hearkened not unto Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.

10 And the LORD spake unto Moses, saying,

11 Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land.

12 And Moses spake before the LORD, saying, Behold, the children of Israel have not hearkened unto me; how then shall Pharaoh hear me, who am of uncircumcised lips?

13 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, and gave them a charge unto the children of Israel, and unto Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.

14 ¶ These be the heads of their fathers' houses: The sons of Reuben the firstborn of Israel; Hanoch, and Pallu, and Hezron, and Carmi: these be the families of Reuben.

15 And the sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman: these are the families of Simeon.

16 ¶ And these are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi were an hundred thirty and seven years.

17 The sons of Gershon; Libni, and Shimi, according to their families.

18 And the sons of Kohath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath were an hundred thirty and three years.

19 And the sons of Merari; Mahali and Mushi: these are the families of Levi according to their generations.

20 And Amram took him Jochebed his father's sister to wife; and she bare him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were an hundred and thirty and seven years.

21 ¶ And the sons of Izhar; Korah, and Nepheg, and Zithri.

22 And the sons of Uzziel; Mishael, and Elzaphan, and Zithri.

23 And Aaron took him Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Naashon, to wife; and she bare him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

24 And the sons of Korah; Assir, and Elkanaah, and Abiasaph: these are the families of the Korhites.

25 And Eleazar Aaron's son took him one of the daughters of Putiel to wife; and she bare him Phinehas: these are the heads of the fathers of the Levites according to their families.

26 These are that Aaron and Moses, to whom the LORD said, Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their armies.

27 These are they which spake unto Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt: these are that Moses and Aaron.

28 ¶ And it came to pass on the day when the LORD spake unto Moses in the land of Egypt,

29 That the LORD spake unto Moses, saying, I am the LORD: speak thou unto Pharaoh king of Egypt all that I say unto thee.

30 And Moses said before the LORD, Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh hearken unto me?

## CHAPTER VII.

AND the LORD said unto Moses, See, I have made thee a god to Pharaoh: and Aaron thy brother shall be thy prophet.

2 Thou shalt speak all that I command thee: and Aaron thy brother shall speak unto Pharaoh, that he send the children of Israel out of his land.

3 And I will harden Pharaoh's heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.

4 But Pharaoh shall not hearken unto you, that I may lay my hand upon Egypt, and bring forth mine armies, and my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.

5 And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I stretch forth mine hand upon Egypt, and bring out the children of Israel from among them.

6 And Moses and Aaron did as the LORD commanded them, so did they.

7 And Moses was fourscore years old, and Aaron fourscore and three years old, when they spake unto Pharaoh.

8 ¶ And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

9 When Pharaoh shall speak unto you, saying, Shew a miracle for you: then thou shalt say unto Aaron, Take thy rod, and cast it before Pharaoh, and it shall become a serpent.

22 ובני עזיאל מישאל ואליצפן וזיתרי: 23  
אלישבע בת-עמינדב אחות נחשון לו לאשה ותלד לו  
24 את-נדב ואת-אביהוא את-אלעזר ואת-איתמר: ובני קרח  
כה אסיר ואלקנה ואביאסף אלה משפחת הקרחי: ואלעזר  
בן-אחרן לקח-לו מבנות פוטאל לו לאשה ותלד לו  
26 את-פינחס אלה ראשי אבות הלויים למשפחתם: הוא  
אחרן ומשה אשר אמר יהוה להם הוציאו את-בני  
27 ישראל מארץ מצרים על-צבאתם: הם המדבירים אל-  
פרעה מלך-מצרים להוציאו את-בני-ישראל ממצרים  
28 הוא משה ואחרן: ויהי ביום דבר יהוה אל-משה בארץ  
29 מצרים: ׀ וידבר יהוה אל-משה לאמר אני יהוה  
דבר אל-פרעה מלך מצרים את-כל אשר אני דבר אליך:  
ל ונאמר משה לפני יהוה הן אני ערל שפתים ואיך ישמע  
אלי פרעה:

## CAP. VII. 1

1 ונאמר יהוה אל-משה ראה נתתיך אלהים לפרעה ואחרן  
2 אחיך יהוה נביאך: אתה תדבר את כל אשר אצוה  
ואחרן אחיך ידבר אל-פרעה ושלח את-בני-ישראל  
3 מארצו: ואני אקשה את-לב פרעה והרביתי את-אתתי  
4 ואת-מופתי בארץ מצרים: ולא-ישמע אלכם פרעה  
ונתתי את-ידי במצרים והוצאתי את-עמי  
ה בני-ישראל מארץ מצרים בשפטים גדלים: וידעו מצרים  
כי-אני יהוה בנשתי את-ידי על-מצרים והוצאתי את-  
6 בני-ישראל מתוכם: ויעש משה ואחרן צוה יהוה  
7 אתם בן עשוי: ומשה בן-שבעים שנה ואחרן בן-שלש  
ושבעים שנה בדברם אל-פרעה:  
8 ונאמר יהוה אל-משה ואל-אחרן לאמר: כי ידבר  
9 אלכם פרעה לאמר הני לכם מופת ואמרת אל-אחרן

קח את-מִסְךָ וְהִשְׁלַךְ לִפְנֵי-פָרְעֹה יְהִי לְתִנּוּן; וַיָּבֹא מֹשֶׁה י  
 וְאַהֲרֹן אֶל-פָּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלַךְ  
 אֶהָרֹן אֶת-מִסְכּוֹ לִפְנֵי פָרְעֹה וּלְפָנֵי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתִנּוּן;  
 11 וַיִּקְרָא גַם-פָּרְעֹה לַחֲכָמִים וּלְמַכְשָׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם-הֵם  
 חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלַחְטֵיהֶם כֵּן; וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִסְכּוֹ  
 12 וַיְהִיו לְתִנּוּנָם וַיִּבְלַע מִטֶּה-אַהֲרֹן אֶת-מִסְכֵּיהֶם; וַיַּחֲזֹק לֵב  
 13 פָּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה; ׀ וַיֹּאמֶר  
 14 יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּבֹד לֵב פָּרְעֹה מֵאֵן לִשְׁלַח הָעָם; לָךְ טו  
 אֶל-פָּרְעֹה בְּכֹךְ הַנָּה יָצָא הַמִּימָה וְנִצַּבְתָּ לִקְרָאתוֹ עַל-  
 שְׂפַת הַיָּאֵר וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר-נִהְפָךְ לִנְחֹשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ;  
 16 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעֲבָרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר  
 שְׁלַח אֶת-עַמִּי וַיַּעֲבְדֵנִי בְּמִדְבָּר וְהִנֵּה לֹא-שָׁמַעְתָּ עֲדָכָה;  
 17 כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תִּדְעֶנָּה כִּי אֲנִי יְהוָה הַנֵּה אֲנֹכִי מִבְּה  
 בַּמַּטֶּה אֲשֶׁר-יִכְדִּי עַל-הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהְפְכוּ לָדָם;  
 18 וְהַדָּגָה אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר תָּמוּת וַיָּבֹאשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאוּ מִצְרַיִם  
 19 לִשְׁתּוֹת מֵיִם מִיַּד-הַיָּאֵר; ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה  
 אָמַר אֶל-אַהֲרֹן קַח מִסְךָ וּנְטֵה-יָדְךָ עַל-מִימֵי מִצְרַיִם  
 עַל-נְהַרְתָּם ׀ עַל-יְאֹרֵיהֶם וְעַל-אֲגֻמֵּיהֶם וְעַל כָּל-מִקְוֵה  
 מִימֵיהֶם וַיְהִי-דָם וְהָיָה דָם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבְעַצְמוֹת  
 וּבְאָבָנִים; וַיַּעֲשׂוּכֶן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר ׀ צִוָּה יְהוָה כ  
 וַיָּרָם בַּמַּטֶּה וַיָּךְ אֶת-הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵיני פָּרְעֹה וּלְעֵינֵי  
 21 עֲבָדָיו וַיִּהְפְּכוּ בְּלַחְטֵיהֶם אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר לָדָם; וַתִּדְּגָה אֲשֶׁר-  
 בַּיָּאֵר מֵתָה וַיָּבֹאשׁ הַיָּאֵר וְלֹא-יָכְלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מֵיִם  
 22 מִיַּד-הַיָּאֵר וַיְהִי הָדָם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם; וַיַּעֲשׂוּכֶן חֲרָטְמֵי  
 מִצְרַיִם בְּלַחְטֵיהֶם וַיַּחֲזֹק לֵב-פָּרְעֹה וְלֹא-שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר  
 23 דִּבֶּר יְהוָה; וַיִּפֶן פָּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל-בֵּיתוֹ וְלֹא-שָׁתָה לְבֹ  
 24 גַם-לְזֹאת; וַיַּחֲפְרוּ כָּל-מִצְרַתָּיִם סָבִיבָת הַיָּאֵר מֵיִם לִשְׁתּוֹת

10 ¶ And Moses and Aaron went in unto Pharaoh, and they did so as the LORD had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh, and before his servants, and it became a serpent.

11 Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers: now the magicians of Egypt, they also did in like manner with their enchantments.

12 For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron's rod swallowed up their rods.

13 And he hardened Pharaoh's heart, that he hearkened not unto them; as the LORD had said.

14 ¶ And the LORD said unto Moses, Pharaoh's heart is hardened, he refuseth to let the people go.

15 Get thee unto Pharaoh in the morning; lo, he goeth out unto the water; and thou shalt stand by the river's brink against he come; and the rod which was turned to a serpent shalt thou take in thine hand.

16 And thou shalt say unto him, The LORD God of the Hebrews hath sent me unto thee, saying, Let my people go, that they may serve me in the wilderness: and, behold, hitherto thou wouldest not hear.

17 Thus saith the LORD, In this thou shalt know that I am the LORD: behold, I will smite with the rod that is in mine hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.

18 And the fish that is in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall loathe to drink of the water of the river.

19 ¶ And the LORD spake unto Moses, Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thine hand upon the waters of Egypt, upon their streams, upon their rivers, and upon their ponds, and upon all their pools of water, that they may become blood; and *that* there may be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood, and in vessels of stone.

20 And Moses and Aaron did so, as the LORD commanded; and he lifted up the rod, and smote the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

21 And the fish that was in the river died; and the river stank, and the Egyptians could not drink of the water of the river; and there was blood throughout all the land of Egypt.

22 And the magicians of Egypt did so with their enchantments: and Pharaoh's heart was hardened, neither did he hearken unto them; as the LORD had said.

23 And Pharaoh turned and went into his house, neither did he set his heart to this also.

24 And all the Egyptians digged round about the river for water to drink; for they could not drink of the water of the river.



25 And seven days were fulfilled, after that the LORD had smitten the river.

## CHAPTER VIII.

AND the LORD spake unto Moses, Go unto Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD, Let my people go, that they may serve me.

2 And if thou refuse to let them go, behold, I will smite all thy borders with frogs:

3 And the river shall bring forth frogs abundantly, which shall go up and come into thine house, and into thy bed-chamber, and upon thy bed, and into the house of thy servants, and upon thy people, and into thine ovens, and into thy kneadings:

4 And the frogs shall come up both on thee, and upon thy people, and upon all thy servants.

5 ¶ And the LORD spake unto Moses, Say unto Aaron, Stretch forth thine hand with thy rod over the streams, over the rivers, and over the ponds, and cause frogs to come up upon the land of Egypt.

6 And Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.

7 And the magicians did so with their enchantments, and brought up frogs upon the land of Egypt.

8 Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, Intreat the LORD, that he may take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may do sacrifice unto the LORD.

9 And Moses said unto Pharaoh, Glory over me: when shall I intreat for thee, and for thy servants, and for thy people, to destroy the frogs from thee and thy houses, that they may remain in the river only?

10 And he said, To morrow. And he said, *Be it* according to thy word: that thou mayest know that there is none like unto the LORD our God.

11 And the frogs shall depart from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; they shall remain in the river only.

12 And Moses and Aaron went out from Pharaoh: and Moses cried unto the LORD because of the frogs which he had brought against Pharaoh.

13 And the LORD did according to the word of Moses; and the frogs died out of the houses, out of the villages, and out of the fields.

14 And they gathered them together upon heaps: and the land stank.

15 But when Pharaoh saw that there was respite, he hardened his heart, and hearkened not unto them; as the LORD had said.

16 ¶ And the LORD said unto Moses, Say unto Aaron, Stretch out thy rod,

כה כי לא יכלו לשלח ממימי הַיָּאָר: וַיִּמְלֵא שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרֵי הַבּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיָּאָר: פ

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְאִמְרָת אֵלָיו בֹּה

27 אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי: וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח

28 הַנֶּה אֶנְכִּי נֹגֵף אֶת־כָּל־נְבוֹלָתְךָ בַּצִּפְרָדִּים: וְשַׂרְצַן הַיָּאֹר

צִפְרָדִּים וְעָלּוּ וְבָאוּ בְּבֵיתְךָ וּבְחֹדְרְךָ מִשְׁכְּבְּךָ וְעַל־מִשְׁתַּדְּךָ

29 וּבְבֵית עַבְדְּךָ וּבְעַמְּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ: וּבְכֶה וּבְעַמְּךָ וּבְכָל־עַבְדְּךָ וְעָלּוּ הַצִּפְרָדִּים:

## CAP. VIII. ח

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן נִטֵּה אֶת־יָדְךָ

בַּמַּיִם עַל־הַנְּחָלֹת עַל־הַיָּאָרִים וְעַל־הָאֲנָמִים וְהָעַל אֶת־

2 הַצִּפְרָדִּים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל

מִיַּם מִצְרָיִם וְהָעַל הַצִּפְרָדִּים וְתָבֹס אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

3 וַיַּעֲשׂוּבֹן הַחֲרָטָמִים בְּלִטְתָּם וַיַּעֲלּוּ אֶת־הַצִּפְרָדִּים

4 עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיִּקְרָא פַרְעֹה לַמֶּשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר

הַעֲתִירוּ אֵלַי־יְהוָה וְיֹסֶר הַצִּפְרָדִּים מִמֶּנִּי וּמִעַמִּי וְאֶשְׁלַחְהָ

ה אֶת־הָעָם וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לַפַּרְעֹה הִתְפַּאֵר

עָלִי לְמַתִּי: אֶעֱתִיר לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלַעַמְּךָ לְהַכְרִית

6 הַצִּפְרָדִּים מִמֶּךָ וּמִבְּתֶיךָ רַק בַּיָּאֹר תִּשְׁאֲרֶנָּה: וַיֹּאמֶר

לְמַחֵר וַיֹּאמֶר בְּדַבְּרְךָ לִמְעַן תֵּדַע בִּי־אֵין בַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

7 וְסָרוּ הַצִּפְרָדִּים מִמֶּךָ וּמִבְּתֶיךָ וּמִעַמְּךָ וּמִמִּשְׁכְּבְּךָ רַק

8 בַּיָּאֹר תִּשְׁאֲרֶנָּה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִנֶּגַע פַּרְעֹה וַיִּצְעַק

מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצִּפְרָדִּים אֲשֶׁר־שָׁם לַפַּרְעֹה:

9 וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרַ מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצִּפְרָדִּים מִיַּד־הַבָּתִּים

י מִיַּד־הַחֲצֹצֹת וּמִיַּד־הַשְּׂדֹת: וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם הַמֶּרֶם הַמֶּרֶם

11 וַתִּבְאֵשׁ הָאָרֶץ: וַיֵּרָא פַרְעֹה כִּי הֵיטֵל הַיְהוָה וַתִּכְבֹּד

12 אֶת־לְבוֹ וְלֹא שָׁמַע אֶל־הֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס וַיֹּאמֶר

יְהוָה

- יְהוָה אֱלֹהֵי-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן נָטָה אֶת-מִסְכָּה וַיִּדָּף  
 13 אֶת-עֹפֶר הָאָרֶץ וַיְהִי לִבָּנִים בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיַּעֲשֶׂה  
 כֵּן וַיִּט אַהֲרֹן אֶת-יָדוֹ בְּמִשְׁחוֹ וַיִּדָּף אֶת-עֹפֶר הָאָרֶץ וַיְהִי  
 הַבָּנִים בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל-עֹפֶר הָאָרֶץ הָיָה כְּנִים בְּכָל-  
 14 אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיַּעֲשִׂי-רַבן הַחֲרָטָמִים בְּלִמְסֵיהֶם לְהוֹצִיא אֶת-  
 15 הַכְּנִים וְלֹא יָבֹלוּ וַיְהִי הַכָּנִים בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: וַיֹּאמְרוּ  
 הַחֲרָטָמִים אֶל-פְּרֹעֹה אֲצַבֵּעַ אֱלֹהִים הוּא וַיַּחַן לְבִר-פְּרֹעֹה  
 16 וְלֹא-שָׁמַע אֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 אֶל-מֹשֶׁה הִשָּׁבָה בְּפִקְרְךָ וְהִתְנַצֵּב לִפְנֵי פְרֹעֹה הֲנֵה יוֹצֵא  
 הַמִּיָּמָה וְאִמְרָת אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח עֲמִי וַיַּעֲבֹדְנִי:  
 17 כִּי אִם-אֵינֶךָ מְשַׁלַּח אֶת-עַמִּי הֲנִי מְשַׁלֵּיכָה בָּךְ וּבַעֲבָדֶיךָ  
 וּבַעֲמָלְךָ וּבְבִתֶּיךָ אֶת-הָעָרִב וּמָלְאוּ בְתֵי מִצְרָיִם אֶת-  
 18 הָעָרִב וְגַם הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-רָתְּמָה עֲלֶיהָ: וְהַפְלִיתִי בַיּוֹם  
 הַהוּא אֶת-אֶרֶץ גִּשׁוֹן אֲשֶׁר עֲמִי עֲמָד עֲלֶיהָ לְבַלְתִּי הִזְוֹת  
 19 שָׁם עָרִב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקִרְבֵּי הָאָרֶץ: וְשִׁמְתִּי  
 פֶּתַת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמָּךְ לְמַחֵר יִהְיֶה הָאֵת הַזֶּה: וַיַּעַשׂ כֹּ  
 יְהוָה כֵּן וַיָּבֹא עָרִב כְּכֹד בִּיתָה פְּרֹעֹה וּבֵית עֲבָדָיו וּבְכָל-  
 21 אֶרֶץ מִצְרָיִם תִּשְׁחַת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעָרִב: וַיִּקְרָא פְּרֹעֹה  
 אֶל-מֹשֶׁה וְלֹאֲהֲרֹן וַיֹּאמֶר לָכֵן זָכְרוּ לֵאלֹהֵיכֶם בָּאֶרֶץ:  
 22 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נָכוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן בִּי תוֹעֵבַת מִצְרָיִם  
 נִזְכָּר לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְכָּר אֶת-תּוֹעֵבַת מִצְרָיִם לַעֲשִׂיהֶם  
 23 וְלֹא יִסְכְּלֵנוּ: דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נִלְךְ בְּמִדְבָּר וּנְבָחֵנוּ  
 24 לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כְּאֲשֶׁר יֹאמַר אֱלֹהֵינוּ: וַיֹּאמֶר פְּרֹעֹה אֲנֹכִי  
 אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּבְחַתָּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִדְבָּר רָק  
 הֲרַחֵם לֹא-תִרְחִיקוּ לְלַכֵּת הַעֲתִירוּ בַּעֲדִי: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה  
 הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹצֵא מֵעַמָּךְ וְהַעֲתַרְתִּי אֶל-יְהוָה וְסָר הָעָרִב  
 מִפְּרֹעֹה מֵעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ מֵחֵר רָק אֲלִיִּם פְּרֹעֹה הִתַּל  
 לְבַלְתִּי

and smite the dust of the land, that it may become lice throughout all the land of Egypt.

17 And they did so: for Aaron stretched out his hand with his rod, and smote the dust of the earth, and it became lice in man, and in beast; all the dust of the land became lice throughout all the land of Egypt.

18 And the magicians did so with their enchantments to bring forth lice, but they could not: so there were lice upon man, and upon beast.

19 Then the magicians said unto Pharaoh, This is the finger of God: and Pharaoh's heart was hardened, and he hearkened not unto them; as the LORD had said.

20 ¶ And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; lo, he cometh forth to the water; and say unto him, Thus saith the LORD, Let my people go, that they may serve me.

21 Else, if thou wilt not let my people go, behold, I will send swarms of *flies* upon thee, and upon thy servants, and upon thy people, and into thy houses: and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of *flies*, and also the ground whereon they are.

22 And I will sever in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of *flies* shall be there; to the end thou mayest know that I am the LORD in the midst of the earth.

23 And I will put a division between my people and thy people: to morrow shall this sign be.

24 And the LORD did so; and there came a grievous swarm of *flies* into the house of Pharaoh, and into his servants' houses, and into all the land of Egypt: the land was corrupted by reason of the swarm of *flies*.

25 ¶ And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, Go ye, sacrifice to your God in the land.

26 And Moses said, It is not meet so to do; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to the LORD our God: lo, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and will they not stone us?

27 We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to the LORD our God, as he shall command us.

28 And Pharaoh said, I will let you go, that ye may sacrifice to the LORD your God in the wilderness; only ye shall not go very far away: intreat for me.

29 And Moses said, Behold, I go out from thee, and I will intreat the LORD that the swarms of *flies* may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people: to morrow, but let not Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to the LORD.

30 And Moses went out from Pharaoh, and intreated the LORD.

31 And the LORD did according to the word of Moses; and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people; there remained not one.

32 And Pharaoh hardened his heart at this time also, neither would he let the people go.

## CHAPTER IX.

THEN the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh, and tell him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

2 For if thou refuse to let them go, and wilt hold them still,

3 Behold, the hand of the LORD is upon thy cattle which is in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the oxen, and upon the sheep: *there shall be a very grievous murrain.*

4 And the LORD shall sever between the cattle of Israel and the cattle of Egypt: and there shall nothing die of all *that is* the children's of Israel.

5 And the LORD appointed a set time, saying, To-morrow the LORD shall do this thing in the land.

6 And the LORD did that thing on the morrow, and all the cattle of Egypt died: but of the cattle of the children of Israel died not one.

7 And Pharaoh sent, and, behold, there was not one of the cattle of the Israelites dead. And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.

8 ¶ And the LORD said unto Moses and unto Aaron, Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the heaven in the sight of Pharaoh.

9 And it shall become small dust in all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth *with* blains upon man, and upon beast, throughout all the land of Egypt.

10 And they took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward heaven; and it became a boil breaking forth *with* blains upon man, and upon beast.

11 And the magicians could not stand before Moses because of the boils; for the boil was upon the magicians, and upon all the Egyptians.

12 And the LORD hardened the heart of Pharaoh, and he hearkened not unto them; as the LORD had spoken unto Moses.

13 ¶ And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

14 For I will at this time send all my plagues upon thine heart, and upon thy servants, and upon thy people;

לְבַלְתִּי שְׁלַח אֶת־הָעָם לָבוֹא לְיְהוָה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם  
פָּרַעַה וַיַּעֲתָר אֶל־יְהוָה: וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיֹּסֶר  
הָעֲרֹב מִפְּרֹעַה מֵעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד: וַיַּכְּבֹּד  
פָּרַעַה אֶת־לְבוֹ נָם בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְלֹא שְׁלַח אֶת־הָעָם: פ

## CAP. IX. ט

ט

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פָּרַעַה וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה  
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעֲבָדִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי: כִּי  
אֲסַמְּאֵן אֹתָהּ לְשַׁלַּח וְעוֹדָה מִחֲזוּק בָּם: הִנֵּה יַד־יְהוָה  
הוֹדָה בְּמִקְנֶה אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוֹסִים בַּחֲמֹרִים בְּגַמְלִים  
בְּבָקָר וּבִצְאָן דָּבַר כְּבֹד מָאֹד: וְהַפַּלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֶה  
יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֶה מִצְרַיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
ה דָּבָר: וַיֵּשֶׁם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר  
6 הֵנָּה בָּאֵרֶץ: וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַנֶּה מִמַּחֲרֵת וַיָּמָת  
כָּל מִקְנֶה מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֶה בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־מָת אֶחָד:  
7 וַיִּשְׁלַח פָּרַעַה וְהֵנָּה לֹא־מָת מִמִּקְנֶה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד  
וַיַּכְּבֹּד לֵב פָּרַעַה וְלֹא שְׁלַח אֶת־הָעָם: פ

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מִלֵּא חַפְנֵיכֶם  
9 פִּיחַ כִּבְשָׁן וּזְרְקוּ מֹשֶׁה הַשִּׁמְיָמָה לַעֲנִי פָרַעַה: וְהָיָה  
לְאַבְקָה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה  
י לִשְׁחֹן פָּרַח אֲבַעֲבַעַת כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּקְחוּ אֶת־  
פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי פָרַעַה וַיִּזְרְקוּ אֹתוֹ מֹשֶׁה  
הַשִּׁמְיָמָה וַיְהִי שְׁחֹן אֲבַעֲבַעַת פָּרַח בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:  
11 וְלֹא־יָכִילוּ הַחֲרָטְמִים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחֹן כִּי־  
12 הָיָה הַשְּׁחֹן בַּחֲרָטְמִם וּבְכָל־מִצְרַיִם: וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת־  
לֵב פָּרַעַה וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהִם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־  
13 מֹשֶׁה: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשְׁכֵּם בְּבָקָר  
וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פָרַעַה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי  
14 הָעֲבָדִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי: כִּי אַפְעֹם הַזֹּאת אֲנִי

שלח



- שָׁלַח אֶת־בֶּל־מִגְפָּתִי אֶל־לִבָּךְ וּבַעֲבֹדְךָ וּבַעֲמֹךְ בַּעֲבוּר  
 תִּדְעֵ כִי אֵין כָּמֹנִי בְּכָל־הָאָרֶץ: כִּי עַתָּה שְׁלַחְתִּי אֶת־טו  
 יָדִי וְאֵךְ אוֹתְךָ וְאֶת־עַמֹּךְ בַּדָּבָר וּתִפָּחַד מִדְּהָאָרֶץ:  
 16 וְאוֹלָם בַּעֲבוּר וְאֵת הַעַמֹּדֶיךָ בַּעֲבוּר הִרְאֵתָךְ אֶת־יָדִי  
 17 וְלִמְעַן סִפֵּר שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ: עֲזוּךְ מִסְתַּלֵּל בַּעֲמִי  
 18 לְבִלְתִּי שִׁלְחָם: הִנְנִי מִמְטִיר בֶּעֶת מָחָר בָּרָד כָּבֵד מְאֹד  
 אֲשֶׁר לֹא־יִהְיֶה כָמוֹהוּ בַּמִּצְרַיִם לְמִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד־  
 19 עַתָּה: וְעַתָּה שְׁלַח הֲעֵז אוֹת־מִקְנֶךָ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לָךְ  
 בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־יִמְצָא בַּשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֶף  
 הַבִּיטָה וְיֵבֶר עֲלֵהֶם הַבָּרָד וּמָתוּ: הִנֵּה אֶת־דְּבַר יְהוָה כ  
 מַעֲבֹדִי פָרַעַה הֵינִם אֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים:  
 21 וְאֲשֶׁר לֹא־שָׁם לִבּוֹ אֶל־דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־  
 מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה: פ

- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטָה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי  
 בָּרָד בְּכָל־הָאָרֶץ מִצְרַיִם עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־  
 23 עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בָּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיָּט מֹשֶׁה אֶת־מַטְּוֹ עַל־  
 הַשָּׁמַיִם וַיְהִי נָתַן קֶלֶת וּבָרָד וּתְהַלֵּךְ־אֵשׁ אַרְצָה וַיִּמְטֹר  
 24 יְהוָה בָּרָד עַל־הָאָרֶץ מִצְרַיִם: וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת  
 בְּתוֹךְ הַבָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־יִהְיֶה כָמוֹהוּ בְּכָל־הָאָרֶץ  
 25 מִצְרַיִם מֵאֵן הָיְתָה לְנוֹי: וַיֵּךְ הַבָּרָד בְּכָל־הָאָרֶץ מִצְרַיִם כה  
 אֵת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וְאֵת כָּל־עֵשֶׂב  
 26 הַשָּׂדֶה הִפָּה הַבָּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבְרָה: רַק בָּאֶרֶץ  
 27 גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָרָד: וַיִּשְׁלַח פָּרַעַה  
 וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלֹא־הָרָן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חַטָּאתִי הִפָּעַם יְהוָה  
 28 הַעֲדִיךָ וְאֵנִי וְעַמִּי הָרָשָׁעִים: הִעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה וְרַב מִדָּת  
 קֶלֶת אֱלֹהִים וּבָרָד וְאֶשְׁלַחָה אֹתְכֶם וְלֹא תִסְפּוּן לַעֲמֹד:  
 29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כִּצְאָתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרַשׁ אֶת־כַּפִּי אֶל־  
 יְהוָה הַקִּלּוֹת וְיִחְדָּלוּ וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תִּדְעֵ

that thou mayest know that *there is* none like me in all the earth.

15 For now I will stretch out my hand, that I may smite thee and thy people with pestilence; and thou shalt be cut off from the earth.

16 And in very deed for this *cause* have I raised thee up, for to shew in thee my power; and that thy name may be declared throughout all the earth.

17 As yet exaltest thou thyself against my people, that thou wilt not let them go?

18 Behold, to morrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as hath not been in Egypt since the foundation thereof even until now.

19 Send therefore now, and gather thy cattle, and all that thou hast in the field; for upon every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down upon them, and they shall die.

20 He that feared the word of the LORD among the servants of Pharaoh made his servants and his cattle flee into the houses:

21 And he that regarded not the word of the LORD left his servants and his cattle in the field.

22 ¶ And the LORD said unto Moses, Stretch forth thine hand toward heaven, that there may be hail in all the land of Egypt, upon man, and upon beast, and upon every herb of the field, throughout the land of Egypt.

23 And Moses stretched forth his rod toward heaven: and the LORD sent thunder and hail, and the fire ran along upon the ground; and the LORD rained hail upon the land of Egypt.

24 So there was hail, and fire mingled with the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Egypt since it became a nation.

25 And the hail smote throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and beast; and the hail smote every herb of the field, and brake every tree of the field.

26 Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, was there no hail.

27 ¶ And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said unto them, I have sinned this time: the LORD is righteous, and I and my people are wicked.

28 Intreat the LORD (for it is enough) that there be no more mighty thunderings and hail; and I will let you go, and ye shall stay no longer.

29 And Moses said unto him, As soon as I am gone out of the city, I will spread abroad my hands unto the LORD; and the thunder shall cease, neither shall there be any more hail: that thou mayest know how that the earth is the LORD's.

30 But as for thee and thy servants, I know that ye will not yet fear the Lord God.

31 And the flax and the barley was smitten: for the barley was in the ear, and the flax was bolted.

32 But the wheat and the rie were not smitten: for they were not grown up.

33 And Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands unto the LORD: and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured upon the earth.

34 And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.

35 And the heart of Pharaoh was hardened, neither would he let the children of Israel go; as the LORD had spoken by Moses.

## CHAPTER X.

AND the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh: for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might shew these my signs before him:

2 And that thou mayest tell in the ears of thy son, and of thy son's son, what things I have wrought in Egypt, and my signs which I have done among them; that ye may know how that I am the LORD.

3 And Moses and Aaron came in unto Pharaoh, and said unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, How long wilt thou refuse to humble thyself before me? let my people go, that they may serve me.

4 Else, if thou refuse to let my people go, behold, to morrow will I bring the locusts into thy coast:

5 And they shall cover the face of the earth, and they shall eat the residue of that which is escaped, which remaineth unto you from the hail, and shall eat every tree which growth for you out of the field:

6 And they shall fill thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians; which neither thy fathers, nor thy fathers' fathers have seen, since the day that they were upon the earth unto this day. And he turned himself, and went out from Pharaoh.

7 And Pharaoh's servants said unto him, How long shall this man be a snare unto us? let the men go, that they may serve the LORD their God: knowest thou not yet that Egypt is destroyed?

8 And Moses and Aaron were brought again unto Pharaoh: and he said unto them, Go, serve the LORD your God: but who are they that shall go?

9 And Moses said, We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flock, and with our herds will we go; for we must hold a feast unto the LORD.

ל כי ליהוה הארץ: ואתה ועבדיך ידעתי כי טרם תיראו  
מפני יהוה אלהים: והפשתה והשערה נפתה כי השערה  
אביב והפשתה גבעל: והחטה והכסמת לא נבו כי  
אפילת הנה: ויצא משה מעם פרעה אתהעיר ויפרש  
כפיו אליהו ויחדלו הקולות והברד ומטר לאנתך  
ארצה: וירא פרעה כיחדל המטר והברד והקולות  
לה ויסף לחטא ויבכד לבו הוא ועבדיו: ויחזק לב פרעה  
ולא שלח אתבני ישראל כאשר דבר יהוה ביד משה:

## CAP. X.

## פ פ ט 15

א ויאמר יהוה אלמשה בא אלפרעה קראני הכבדתי  
אתלבו ואתלב עבדיו למען שתי אתני אלה בקרבן:  
2 ולמען תספר באוני בנד ובדבנדך את אשר התעללתי  
במצרים ואתאתני אשרשמתני כם וידעתם קראני  
3 יהוה: ויבא משה ואהרן אלפרעה ויאמרו אליו כה  
אמר יהוה אלהי העברים עדמתי מאנת לענת מפני  
4 שלח עמי ועבדני: כי אסמאן אתה לשלח אתעמי  
5 הנני מביא מחור ארבה גובלך: וכסה אתעין הארץ  
ולא יוכל לראות אתהארץ ואכל אתיתר הפלטה  
הנשארת לכם מןהברד ואכל אתכלהעץ הצמח לכם  
6 מןהשדה: ומלאו בתיד ובתי כלעבדיך ובתי כל  
מצרים אשר לאדראו אבתיד ואבות אבתיד מיום  
היותם עלהארמה עד היום הנה ויפן ויצא מעם פרעה:  
7 ויאמרו עבדי פרעה אליו עדמתי יהוה זה לנו למוקש  
שלח אתהאנשים ויעבדו אתיהוה אלהיהם הטרם תדע  
8 כי אברהם וישיב אתימשה ואתאהרן אל  
פרעה ויאמר אלהם לבו עבדו אתיהוה אלהיכם מי ומי  
9 ההלכים: ויאמר משה בערנינו ובוקנינו נלך בבנינו

- י ובכנותנו בצאננו ובבקרנו נלך כי חגיגתה לנו: ויאמר אלהם יהי כן יהיה עמכם כאשר אשלח אתכם ואת מפכם ראו כי רעה נגד פניכם: לא כן לכו נא הנבירים ועבדו את־יהוה כי אתה אתם מבקשים ויגרש אתם מאת פני פרעה: **ס** ויאמר יהוה אל־משה נטה ידך על־ארץ מצרים בארפה ויעל על־ארץ מצרים ויאכל את־כל עשב הארץ את כל־אשר השאיר הכרד: ונט משה את־מטהו על־ארץ מצרים ויהי נהג רוח־קדים בארץ כל־היום ההוא וכל־הלילה הכקר הוה ורוח הקדים נשא את־הארבה: ויעל הארבה על כל־ארץ מצרים וינח בכל גבול מצרים כבד מאד לפניו לא־יהיה בן ארבה כמותו ואחריו לא יהיה־בן: ויכס את־עין כליה־ארץ ותחשוף הארץ ויאכל את־כל־עשב הארץ ואת כל־פרי העץ אשר הותיר הכרד ולא־נותר כל־יזק בעץ ובעשב השדה בכל־ארץ מצרים: וימהר פרעה לקרוא למשה ולא־היה ויאמר המאתי ליהוה אלהיכם ולכם: ועמך שא נא חטאתי אך הפעם והשתירו ליהוה אלהיכם ויסר מעלי רק את־הפגות הוה: ויצא מעם פרעה ויעתר אל־יהוה: ויחפף יהוה רוחים חזק מאד וישא את־הארבה ויתקעו ימה סוף לא נשאר ארבה אחד בכל גבול מצרים: ויחזק יהוה את־לב פרעה ולא שלח את־בני ישראל: **פ**
- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטֵּה יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּמַּשׁ חֹשֶׁךְ: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ אַפְלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים: לֹא־רָאוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו וְלֹא־קָמוּ אִישׁ מִמְּוֹתָיו שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְלֹכֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ אוֹר בְּמוֹשְׁבָתָם: וַיִּקְרָא פֶּרֶעַה אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לִכְוֹ עֲבָדוּ אֶת־יְהוָה רַק צֹאנְכֶם וּבְקָרְכֶם יֵצֵא נִסִּי מִפָּנֶיךָ עִמָּכֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַּם־אֲתָהּ תִּתֵּן בְּיָדִי וּבָתִּים הָאֵלֶּה וְעַל־

10 And he said unto them, Let the LORD be so with you, as I will let you go, and your little ones: look to it; for evil is before you.

11 Not so: go now ye that are men, and serve the LORD: for that ye did desire. And they were driven out from Pharaoh's presence.

12 ¶ And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up upon the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail hath left.

13 And Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and the LORD brought an east wind upon the land all that day, and all that night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.

14 And the locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the coasts of Egypt: very grievous were they; before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.

15 For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they did eat every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left; and there remained not any green thing in the trees, or in the herbs of the field, through all the land of Egypt.

16 ¶ Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste; and he said, I have sinned against the LORD your God, and against you.

17 Now therefore forgive, I pray thee, my sin only this once, and intreat the LORD your God, that he may take away from me this death only.

18 And he went out from Pharaoh, and intreated the LORD.

19 And the LORD turned a mighty strong west wind, which took away the locusts, and cast them into the Red sea; there remained not one locust in all the coasts of Egypt.

20 But the LORD hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go.

21 ¶ And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand toward heaven, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness which may be felt.

22 And Moses stretched forth his hand toward heaven; and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days.

23 They saw not one another, neither rose any from his place for three days: but all the children of Israel had light in their dwellings.

24 And Pharaoh called unto Moses, and said, Go ye, serve the LORD; only let your flocks and your herds be stayed: let your little ones also go with you.

25 And Moses said, Thou must give us also sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice unto the LORD our God.



26 Our cattle also shall go with us; there shall not an hoof be left behind; for thereof must we take to serve the LORD our God; and we know not with what we must serve the LORD, until we come thither.

27 But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.

28 And Pharaoh said unto him, Get thee from me, take heed to thyself, see my face no more; for in that day thou seest my face thou shalt die.

29 And Moses said, Thou hast spoken well, I will see thy face again no more.

## CHAPTER XI.

AND the LORD said unto Moses, Yet will I bring one plague more upon Pharaoh, and upon Egypt; afterwards he will let you go hence: when he shall let you go, he shall surely thrust you out hence altogether.

2 Speak now in the ears of the people, and let every man borrow of his neighbour, and every woman of her neighbour, jewels of silver, and jewels of gold.

3 And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants, and in the sight of the people.

4 And Moses said, Thus saith the LORD, About midnight will I go out into the midst of Egypt:

5 And all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh that sitteth upon his throne, even unto the firstborn of the maid-servant that is behind the mill; and all the firstborn of beasts.

6 And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there was none like it, nor shall be like it any more.

7 But against any of the children of Israel shall not a dog move his tongue, against man or beast; that ye may know how that the LORD doth put a difference between the Egyptians and Israel.

8 And all these thy servants shall come down unto me, and bow down themselves unto me, saying, Get thee out, and all the people that follow thee: and after that I will go out. And he went out from Pharaoh in a great anger.

9 And the LORD said unto Moses, Pharaoh shall not hearken unto you; that my wonders may be multiplied in the land of Egypt.

10 And Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh: and the LORD hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go out of his land.

26 ועלת ועשינו ליהוה אלהינו: ונסמקנו ילך עמנו לא  
תשאיר פרסה בי ממנו נקח לעבד את־יהוה אלהינו  
ואנחנו לא־גדע מה־נעבד את־יהוה עד־באנו שמה: ויחזק  
יהוה את־לב פרעה ולא אבה לשלחם: ויאמר־לו פרעה  
לך מעלי השמר לך אליהם ראות פני כי ביום  
ראתך פני תמות: ויאמר משה בן דב־ר לא־אסף עוד  
ראות פניך:

פ

## CAP. XI. יא

א ויאמר יהוה אל־משה עוד נגע אחר אביא על־פרעה  
ועל־מצרים אחר־כן ישלח אתכם מזה בשלחו בלה  
ג נרש ירש אתכם מזה: דברנא באוני העם וישאלו  
איש מאת רעהו ואשה מאת רעותה בלי־חסך וכלי  
ז זהב: ויתן יהוה את־חן העם בעיני מצרים גם האיש  
ח משה גדול מאד בארץ מצרים בעיני עבדי־פרעה ובעיני  
ט העם: ס ויאמר משה לה אמר יהוה פחצת הלילה אני  
י יוצא בתוך מצרים: ומת כל־בכור בארץ מצרים  
מבכור פרעה הישב על־כסאו עד בכור השפחה אשר  
ז אחר החרים וכל בכור בהמה: והיתה צעקה גדלה  
בכל־ארץ מצרים אשר כמרו לא נהיתה וכמרו לא  
ח חסה: ולכל בני ישראל לא יחריץ־לב לשנו למאיש  
ועד־בהמה למען תדעו אשר יפלה יהוה בין מצרים  
ט ובין ישראל: וירדו כל־עבדיך אלה אלי והשתחווי־לי  
לאמר צא אתה וכל־העם אשר־ברגליך ואחר־כן אצא  
י ויצא מע־ס־פרעה בחריאף: ס ויאמר יהוה אל־משה  
לא־ישמע אליכם פרעה למען רבות מופתי בארץ  
מצרים: ומשה ואהרן עשו את־כל־המפתים האלה  
לפני פרעה ויחזק יהוה את־לב פרעה ולא־שלח את־  
בני־ישראל מארצו:

ס

ויאמר

יב

## CAP. XII. יב

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: א  
 הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לַחֹדֶשׁ י  
 הַשָּׁנָה: דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי־עַדַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בֶּעָשֶׂר לַחֹדֶשׁ  
 הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֹׂה לְבֵית־אִבְתּוֹ שֹׂה לְבֵיתוֹ: וְאִם־  
 יִמְעַט הַבֵּית מִהְיוֹת מִשֹּׂה וְלָקַח הוּא וּשְׂכֵנוֹ הַקָּרֵב אֶל־  
 בֵּיתוֹ בְּמִכְסַת נֶפֶשׁ אִישׁ לִפִּי אֲכָלוּ תִּכְסּוּ עַל־הַשֹּׂה:  
 שֹׂה תָמִים זָכָר בְּדֹשְׁנָה יְהִי לָכֶם מִדְּהַבְשִׁים וּמִן־ה  
 הַעֲוִים תִּקְחוּ: וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אֲרֻבָּעָה עָשָׂר  
 יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וּשְׁחָטוּ אוֹתוֹ כָּל קָהָל עַדְת־יִשְׂרָאֵל בֵּין  
 הָעֶרְבִים: וְלָקַחוּ מִדְּהָם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוֹזוֹת וְעַל־  
 הַמִּשְׁקוֹף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אוֹתוֹ דָּהֵם: וְאָכְלוּ  
 אֶת־הַבָּשָׂר בַּלֵּילָה הַזֶּה צֶלֶאֱיָאֵשׁ וּמִצּוֹת עַל־מִדְּרֹרִים  
 יֹאכְלֻהוּ: אֶל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשָׂל מִבָּשָׂל בָּמִים כִּי  
 אִם־צֶלֶאֱיָאֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־בִּרְעָיו וְעַל־קָרְבּוֹ: וְלֹא־תוֹתִירוּ  
 מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהִנֵּתֶר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ: וְכִכָּה־  
 תֹּאכְלוּ אוֹתוֹ מִתְּנִיכֶם חֲגָרִים נַעֲלִיכֶם בְּרִגְלֵיכֶם וּמַקְלֵכֶם  
 בְּיָדְכֶם וְאִכְלַתֶּם אוֹתוֹ בַּחֲפוּזִין פֶּסַח הוּא לַיהוָה: וְעִבְרַתִּי  
 בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלֵּילָה הַזֶּה וְהִבֵּיתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֲעֹשֶׂה  
 שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה: וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֵת עַל הַבָּתִּים  
 אֲשֶׁר אֲתֶם שָׁם וְרֹאִיתִי אֶת־הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵיכֶם וְלֹא־  
 יְהִי בְכֶם נֹגֵף לְמִשְׁחִית בְּהַכֹּתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְהָיָה  
 הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכְרוֹן וְחַגְתֶּם אוֹתוֹ חֵג לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם  
 חֹקֶת עוֹלָם תִּחְגְּלוּ: שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ אֵךְ בְּיוֹם טו  
 הָרִאשׁוֹן תִּשְׁבִּיתוּ שְׂאֵר מִבְּתֵיכֶם כִּי כָל־אֹכֵל חֲמִץ  
 וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד־יוֹם

השבעי

## CHAPTER XII.

AND THE LORD spake unto Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,

2 This month shall be unto you the beginning of months: it shall be the first month of the year to you.

3 ¶ Speak ye unto all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take to them every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for an house:

4 And if the household be too little for the lamb, let him and his neighbour next unto his house take it according to the number of the souls; every man according to his eating shall make you count for the lamb.

5 Your lamb shall be without blemish, a male of the first year; ye shall take it out from the sheep, or from the goats:

6 And ye shall keep it up until the fourteenth day of the same month: and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening.

7 And they shall take of the blood, and strike it on the two side posts and on the upper door post of the houses, wherein they shall eat it.

8 And they shall eat the flesh in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it.

9 Eat not of it raw, nor sodden at all with water, but roast with fire; his head with his legs, and with the purtenance thereof.

10 And ye shall let nothing of it remain until the morning; and that which remaineth of it until the morning ye shall burn with fire.

11 ¶ And thus shall ye eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and ye shall eat it in haste: it is the Lord's passover.

12 For I will pass through the land of Egypt this night, and will smite all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment: I am the Lord.

13 And the blood shall be to you for a token upon the houses where ye are: and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you, when I smite the land of Egypt.

14 And this day shall be unto you for a memorial: and ye shall keep it a feast to the Lord throughout your generations; ye shall keep it a feast by an ordinance for ever.

15 Seven days shall ye eat unleavened bread; even the first day ye shall put away leaven out of your houses: for whosoever eateth leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

16 And in the first day *there shall be* an holy convocation, and in the seventh day *there shall be* an holy convocation to you; no manner of work shall be done in them, save *that* which every man must eat; that only may be done of you.

17 And ye shall observe *the feast of* unleavened bread; for in this selfsame day have I brought your armies out of the land of Egypt; therefore shall ye observe this day in your generations by an ordinance for ever.

18 ¶ In the first month, on the fourteenth day of the month at even, ye shall eat unleavened bread, until the one and twentieth day of the month at even.

19 Seven days shall there be no leaven found in your houses: for whosoever eateth that which is leavened, even that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a stranger, or born in the land.

20 Ye shall eat nothing leavened; in all your habitations shall ye eat unleavened bread.

21 ¶ Then Moses called for all the elders of Israel, and said unto them. Draw out and take you a lamb according to your families, and kill the pass-over.

22 And ye shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the bason, and strike the lintel and the two side posts with the blood that is in the bason; and none of you shall go out at the door of his house until the morning.

23 For the LORD will pass through to smite the Egyptians; and when he seeth the blood upon the lintel, and on the two side posts, the LORD will pass over the door, and will not suffer the destroyer to come in unto your houses to smite you.

24 And ye shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever.

25 And it shall come to pass, when ye be come to the land which the LORD will give you, according as he hath promised, that ye shall keep this service.

26 And it shall come to pass, when your children shall say unto you, What mean ye by this service?

27 That ye shall say, It is the sacrifice of the LORD passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and delivered our houses. And the people bowed the head and worshipped.

28 And the children of Israel went away, and did as the LORD had commanded Moses and Aaron, so did they.

29 ¶ And it came to pass, that at midnight the LORD smote all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh that sat on his throne, unto the firstborn of the captive that was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.

16 השבועי: וביום הראשון מקרא קדש ובוים השבועי  
מקרא קדש יהיה לכם כל מלאכה לא יעשה בהם  
אך אשר יאכל לכל נפש הוא לבדו יעשה לכם:  
17 ושמרתם את המצות כי בעצם היום הזה הוצאתי את  
צבאותיכם מארץ מצרים ושמרתם את היום הזה  
18 לדרתיכם חקת עולם: בראשון בארבעה עשר יום לחדש  
בערב תאכלו מצת עד יום האחד ועשרים לחדש  
19 בערב: שבעת ימים שאר לא ימצא בבתיכם כי כל  
אכל מחמצת ונכרתה הנפש ההוא מעדת ישראל בנר  
כ ובאורח הארץ: כל מחמצת לא תאכלו בכל מושבותיכם  
תאכלו מצות: פ

21 ויקרא משה לכל זקני ישראל ויאמר אליהם משכו וקחו  
22 לכם צאן למשפחתכם ושחטו הפסח: ולקחתם אגרת  
אזוב וטבלתם בדם אשר בסף והגעתם אליה משקוף  
ואל שתי המזוזות מדרהם אשר בסף ואתם לא תצאו  
23 איש מפתח ביתו עד בקר: ועבר יהוה לנגף את מצרים  
וראה אתיהם עליה משקוף ועל שתי המזוזות ופסח  
יהוה עליהם ולא יתן המסחת לבא אל בתיכם לנגף:  
24 ושמרתם את הדבר הזה לחק לקי ולבנו עד עולם:  
כה יהיה קריתבא אל הארץ אשר יתן יהוה לכם באשר  
26 דבר ושמרתם את העבודה הזאת: והיה כיראמרו  
אליכם בניכם מה העבודה הזאת לכם: ואמרתם וכה  
27 פסח הוא ליהוה אשר פסח עלי בתי בני ישראל במצרים  
בנגפו את מצרים ואת בתינו הציל ויקר העם וישתחו:  
28 וילכו ויעשו בני ישראל כאשר צוה יהוה את משה  
29 ואחרון בן עשר: ס ויהי בליל הזה ויהיה חג כל בכור  
בארץ מצרים מבקר פרעה הישב על כסאו עד בקר

השבי



השְׂבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכָל בְּכוֹר בְּחֵמָה: וְיָקָם פְּרֹעֶה לִלְלָה הוּא וְכָל־עַבְדָּיו וְכָל־מִצְרַיִם וְהָיוּ צַעֲקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם בֵּי־אֵין בֵּית אֲשֶׁר אִי־יָשֹׁם מֵת: וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלֹא־הָיוּ לִלְלָה וַיֹּאמֶר קִנְמוּ צֹאן מִתּוֹךְ עֲמִי גִם־אַתֶּם גִּם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלָכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה בְּדֶרֶךְכֶּם: גִּם־צֹאנְכֶם גִּם־בְּקָרְכֶם קָנוּ כֹּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וְלָכוּ וּבִרְכַתֶּם גִּם־אֹתִי: וְתַחֲנוּן מִצְרַיִם עַל־הָעָם לְמַדָּר לְשַׁלְחָם מִדֶּהֱאָרֶץ כִּי אָמְרוּ פָּלְנוּ מֵתִים: וַיֹּשֶׁא הָעָם אֶת־בָּצְקוֹ טָרָם וַחֲמִץ מִשְׁאַרְתָּם צָרַת בְּשִׁמְלָתָם עַל־שִׁבְכֶם: וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹה עָשׂוּ כַדְבַר מֹשֶׁה וַיִּשְׂאֲלוּ מִמִּצְרַיִם פְּלִי־כֶסֶף וְכָל־זָהָב וְשִׁמְלָתָם: וַיְהִי נָתַן אֶת־חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיִּשְׂאֲלוּם וַיִּנְצְלוּ אֶת־מִצְרַיִם: פ

וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִרַעַמְסֵס סִבְתָּה כֶּשֶׁש־מֵאוֹת אֶלֶף רִגְלֵי הַנֶּבְרִים לְבָד מִשָּׁה: וְגִם־עָרַב רַב עִלָּה אֹתָם וַצֹּאן וּבָכָר מִקֶּנָה כְּבֹד מְאֹד: וַיֹּאפּוּ אֶת־הַבָּצֵק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֲזֹת מִצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ בִּי־יָרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכֻלוּ לְהַתְמַהֲמָה וְגִם־צָדָה לֹא־עָשׂוּ לָהֶם: וּמוֹשֶׁב בְּנֵי מִיִּשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה: וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בִּעְצֵם הַיּוֹם הַזֶּה יָצְאוּ כָל־עַבְדָּאוֹת יְהוָה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: לֵיל שְׁמֵרִים הוּא לִיהוָה לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא־הַלִּילָה הַזֶּה לִיהוָה שְׁמֵרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְאֵת חֲנֹן הַפָּסַח כָּל־בָּכָר נָכַר לֹא־יֵאכֹל בּוֹ: וְכָל־עַבֵּד אִישׁ מִקִּנְיַת־פֶּסֶח וּמִלֵּתָה אֹתוֹ אִם יֵאכֹל בּוֹ: תוֹשֵׁב וְשִׁכִּיר לֹא־יֵאכֹל בּוֹ: בְּבֵית אֶחָד מֵאֶחָד לֹא־תוֹצִיא מִן־הַבֵּית מִן־הַבֶּשֶׂר הוֹצֵא וְעָצָם לֹא־תִשְׁבֹּרֵבוּ: כָּל־עַדָּת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ: וּבִיָּגוֹר אֹתָם־

נר

30 And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt; for there was not a house where there was not one dead.

31 And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, and get you forth from among my people, both ye and the children of Israel; and go, serve the LORD, as ye have said.

32 Also take your flocks and your herds, as ye have said, and be gone; and bless me also.

33 And the Egyptians were urgent upon the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, We be all dead men.

34 And the people took their dough before it was leavened, their kneading troughs being bound up in their clothes upon their shoulders.

35 And the children of Israel did according to the word of Moses; and they borrowed of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and raiment.

36 And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians, so that they lent unto them such things as they required. And they spoiled the Egyptians.

37 And the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot that were men, beside children.

38 And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, even very much cattle.

39 And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victual.

40 Now the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years.

41 And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years, even the selfsame day it came to pass, that all the hosts of the LORD went out from the land of Egypt.

42 It is a night to be much observed unto the LORD for bringing them out from the land of Egypt: this is that night of the LORD to be observed of all the children of Israel in their generations.

43 And the LORD said unto Moses and Aaron, This is the ordinance of the passover: There shall no stranger eat thereof:

44 But every man's servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat thereof.

45 A foreigner and an hired servant shall not eat thereof.

46 In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof.

47 All the congregation of Israel shall keep it.

48 And when a stranger shall sojourn with thee, and will keep the passover

to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land: for no uncircumcised person shall eat thereof.

49 One law shall be to him that is homeborn, and unto the stranger that sojourneth among you.

50 Thus did all the children of Israel; as the LORD commanded Moses and Aaron, so did they.

51 And it came to pass the selfsame day, that the LORD did bring the children of Israel out of the land of Egypt by their armies.

## CHAPTER XIII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Sanctify unto me all the firstborn, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of best: it is mine.

3 ¶ And Moses said unto the people, Remember this day, in which ye came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand the LORD brought you out from this place: there shall no leavened bread be eaten.

4 This day came ye out in the month Abib.

5 ¶ And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he sware unto thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt keep this service in this month.

6 Seven days thou shalt eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to the LORD.

7 Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with thee, neither shall there be leaven seen with thee in all thy quarters.

8 ¶ And thou shalt shew thy son in that day, saying, This is done because of that which the LORD did unto me when I came forth out of Egypt.

9 And it shall be for a sign unto thee upon thine hand, and for a memorial between thine eyes, that the LORD's law may be in thy mouth: for with a strong hand hath the LORD brought thee out of Egypt.

10 Thou shalt therefore keep this ordinance in his season from year to year.

11 ¶ And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, as he sware unto thee and to thy fathers, and shall give it thee, and thou shalt set apart unto the LORD all that openeth the matrix, and every firstling that cometh of a beast which thou hast; the males shall be the LORD's.

12 And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break his neck; and all the firstborn of man among thy children shalt thou redeem.

13 ¶ And it shall be when thy son asketh thee in time to come, saying, What is this? that thou shalt say unto him, By strength of hand the LORD brought us out from Egypt, from the house of bondage:

וְעָשָׂה כִּסֵּף לִירוּחָהּ הַמִּזֵּל לוֹ כְּלִזְכָּר וְאֵן יִקְרַב  
לַעֲשֹׂתוֹ וְהָיָה כְּאוֹרֶחַ הָאָרֶץ וְכִלְעָרֵל לֹאֲיֹאכֵל בּוֹ: תִּהְיֶה  
אֶחָת יְהִי לְאוֹרֶחַ וְלִזְכָּר הָגֵר בְּתוֹכְכֶם: וַיַּעֲשׂוּ כִלְבִּנִי  
יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן בֶּן עָשׂוֹ:  
ס וַיְהִי בַעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צְבָאָתָם: פ

## CAP. XIII. יג

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קִדְשִׁי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר  
בְּלִדְתָם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶדָם וּבְבִהֶמָּה לִי הוּא: וַיֹּאמֶר  
מֹשֶׁה אֶל־ה' וְכֹדֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאָתָם מִמִּצְרַיִם  
מִבֵּית עֲבָדִים בִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא  
יֹאכֵל חֶמֶץ: הַיּוֹם אַתֶּם יֵצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: וְהָיָה  
כִּי־יְבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי  
וְהַיְבוֹסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַע לְאַבְרָהָם לֵאמֹר וְכָת חֶלֶב  
וְדָבַשׁ וְעִבְדָתָ אֶת־הָעַבְדָּה הַזֹּאת בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה: שִׁבְעַת  
יָמִים תֹּאכַל מִצֶּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חֹג לַיהוָה: מִצּוֹת  
יֹאכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חֶמֶץ וְלֹא־יֵרָאֶה  
לְךָ שָׂאֵר בְּכִלְיֶיךָ: וְהִנֵּחַת לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר  
בְּעִבּוֹר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְצֵאתִי מִמִּצְרַיִם: וְהָיָה לְךָ  
לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה  
בְּפִיךָ בִּי בִּיד חֲזָקָה הוֹצֵאֲךָ יְהוָה מִמִּצְרַיִם: וְשִׁמַּרְתָּ  
אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדֶיהָ מִיָּמִים יָמִימָה: פ

וְהָיָה כִּי־יְבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַע לְךָ  
וְלַאֲבֹתֶיךָ וְנִתְּנָה לְךָ: וְהָעִבְרִית כִּלְפִטְרֶיהָם לַיהוָה  
וְכִלְפֶטֶר שֶׁנֶּר בְּהֶמָּה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ חֹזְקִים לַיהוָה:  
וְכִלְפֶטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בִּשְׂה וְאִם־לֹא תִּפְדֶּה וְעֲרַפְתָּ וְכֹל  
בְּכוֹר אֶדָם בְּכִנּוּךְ תִּפְדֶּה: וְהָיָה כִּי־יִשְׁאֲלֶךָ בִּנְךָ מָחָר  
לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה

ממצרים

ממצרים מבית עבדים: ויהי כיהקשה פרעה לשלחנו ויהרג ויהו כל-בכור בארץ מצרים מבכר אדם ועד בכור בהמה עליבן אני ובח ליהוה כל-פטם רחם הזכרים וכל-בכור בני אפדה: ויהי לאות על-ידכה ולמופת בין עיניך בי בתוך יד הוציאנו ויהו ממצרים:

# ס ס ס י"ו

ויהי בשלח פרעה אתהעם ולא-נחם אלהים דרך ארץ פלשתים כי קרוב הוא כי. אמר אלהים פרינחם העם בראתם מלחמה ושבו מצרימה: ויסב אלהים אתהעם דרך המדבר ים-סוף ותמשו עליו בני-ישראל מארץ מצרים: ויפקח משה את-עצמות יוסף עמו כי השבע השביע את-בני ישראל לאמר פקד ופקד אלהים אתכם והעליתם את-עצמותי מזה אחכם: ויסעו מספת ויחנו באתם בקצה המדבר: ויהוה הלך לפניהם יומם בעמוד ענן לנחתם הדרך ולילה בעמוד אש להדיר להם ללכת יומם ולילה: לא-ימיש עמוד הענן יומם ועמוד האש לילה לפני העם:

פ

יך

## CAP. XIV. יד

וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל וישבו ויחנו לפני פי החורות בין מנדל ובין הים לפני בעל צפן נכחו תחנו על-הים: ואמר פרעה לבני ישראל נבכים הם בארץ סגר עליהם המדבר: וחזקתי את-לבי פרעה וירבה אחריהם ואקברה בפרעה ובכל-חילו וידעו מצרים גיאני ויהוה ויעשו-בן: ויגד למלך מצרים כי הברה העם ויהפך ללב פרעה ויעבדיו אלהים ואמרו מה-נאת עשינו כיישלחנו את-ישראל מעבדנו: ויאסר את-ירכבו ואת-עמו לקח עמו: ויפקח שש-מאות רכב

בכור

15 And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that the Lord slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the Lord all that openeth the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem.

16 And it shall be for a token upon thine hand, and for frontlets between thine eyes: for by strength of hand the Lord brought us forth out of Egypt.

17 ¶ And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not *through* the way of the land of the Philistines, although that *was* near; for God said, Lest peradventure the people repent when they see war, and they return to Egypt:

18 But God led the people about, *through* the way of the wilderness of the Red sea: and the children of Israel went up harnessed out of the land of Egypt.

19 And Moses took the bones of Joseph with him: for he had straitly sworn the children of Israel, saying, God will surely visit you; and ye shall carry up my bones away hence with you.

20 ¶ And they took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

21 And the Lord went before them by day in a pillar of a cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; to go by day and night:

22 He took not away the pillar of the cloud by day, nor the pillar of fire by night, *from* before the people.

## CHAPTER XIV.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, that they turn and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, over against Baal-zephon: before it shall ye encamp by the sea.

3 For Pharaoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut them in. 4 And I will harden Pharaoh's heart, that he shall follow after them; and I will be honoured upon Pharaoh, and upon all his host; that the Egyptians may know that I *am* the Lord. And they did so.

5 ¶ And it was told the king of Egypt that the people fled: and the heart of Pharaoh and of his servants was turned against the people, and they said, Why have we done this, that we have let Israel go from serving us?

6 And he made ready his chariot, and took his people with him:

7 And he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over every one of them.



8 And the LORD hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel: and the children of Israel went out with an high hand.

9 But the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pi-hahiroth, before Baal-zephon,

10 ¶ And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their eyes, and, behold, the Egyptians marched after them; and they were sore afraid: and the children of Israel cried out unto the LORD.

11 And they said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? wherefore hast thou dealt thus with us, to carry us forth out of Egypt?

12 Is not this the word that we did tell thee in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it had been better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.

13 ¶ And Moses said unto the people, Fear ye not, stand still, and see the salvation of the LORD, which he will shew to you to day: for the Egyptians whom ye have seen to day, ye shall see them again no more for ever.

14 The LORD shall fight for you, and ye shall hold your peace.

15 ¶ And the LORD said unto Moses, Wherefore criest thou unto me? speak unto the children of Israel, that they go forward:

16 But lift thou up thy rod, and stretch out thine hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go on dry ground through the midst of the sea.

17 And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them: and I will get me honour upon Pharaoh, and upon all his host, upon his chariots, and upon his horsemen.

18 And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gotten me honour upon Pharaoh, upon his chariots, and upon his horsemen.

19 ¶ And the angel of God, which went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behind them:

20 And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness to them, but it gave light by night to these: so that the one came not near the other all the night.

21 And Moses stretched out his hand over the sea; and the LORD caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

22 And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry

8 בַּחֹר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשָׁלֹשׁם עַל־כִּפְלֹ: וַיַּחֲזֹק יְהוָה

אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבָנִי

9 יִשְׂרָאֵל וַיֵּצְאוּ בֵּינָם רָמָה: וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁנֻ

אוֹתָם חֲנִים עַל־דָּמָם בְּלִי־סוּם רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וַחֲיִלָּו

יַעֲלִפִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַעַל צָפֹן: וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׁאֹ

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם | נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם

11 וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיֵּצְעֲקוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ אֶל־

מֹשֶׁה הַמַּבְלִי אֵיךְ־קִבְרִים בְּמִצְרַיִם לִקְחָתָנוּ לָמוֹת בַּמִּדְבָּר

12 מִהֲזֹאת עָשִׂיתָ לָנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם: הֲלֹא־יְהוָה הִדְבָּר

אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדָל מִמֶּנּוּ וְנַעֲבֹדָה

אֶת־מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם מִמָּוֶתָנוּ בַּמִּדְבָּר:

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ הַתֵּצְבוּ וּרְאוּ אֶת־

יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רָאִיתֶם אֶת־

14 מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסָּפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם: יְהוָה

יִלָּחֶם לָכֶם וַאֲתָם תַּחֲרֹשׁוּ: פ

טו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִהֲתַצְעֵק אֵלַי דָּבָר אֶל־בְּנֵי־

16 יִשְׂרָאֵל וַיֹּסֶעוּ: וְאַתָּה הֲרָם אֶת־מִשְׁפַּח וְנָטָה אֶת־יָדְךָ עַל־

הָעָם וּבִקַּעְתָּ וַיָּבֹאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בִּיבָשׁוּ:

17 וְאַל־יִהְיֶה מִחֹזֶק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וַאֲבַקְבָּה

18 בַּפַּרְעֹה וּבְכָל־חֲיָלֹו בְּרֶכְבּוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם

19 כִּי־אֲנִי יְהוָה בִּהְפֹּכְכִי בַּפַּרְעֹה בְּרֶכְבּוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: וַיִּסַּע

מֶלֶךְ־הָעֹלָמוֹת הַדּוֹלֵף לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּךְ מֵאַחֲרֵיהֶם

כ וַיִּסַּע עֲמֹד הָעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם: וַיָּבֹא בֵּין |

מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּי הָעָנָן וַתַּחֲשֹׁךְ וַיֹּאמֶר

21 אֶת־הַלְלִילָה וְלֹא־יִקְרַב יְהוָה אֶל־יְהוָה כְּלִי־הַלְלָה: וַיֵּט מֹשֶׁה

אֶת־יָדֹו עַל־הָיָם וַיִּוָּלֶךְ יְהוָה | אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֲנָה

22 בְּלִי־הַלְלָה וַיִּשָּׂם אֶת־דָּמָם לְחַרְבָּה וַיִּבְקְעוּ הַמָּיִם: וַיָּבֹאוּ

בְּנֵי

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בִּיבֹשָׁה וְהַיָּם לָהֶם חוֹמָה מִימִינֶם  
 23 וּמִשְׁמָאלָם: וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל־סוּם  
 24 פָּרְעֹה רֶכֶבָּו וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם: וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר  
 וַיִּשְׁקָף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בַּעֲמֹד אֵשׁ וָעָנָן וַיָּהֶם אֶת־  
 מַחֲנֵה מִצְרַיִם: וַיִּסַּר אֶת־אֶפֶן מִרְפַּבְּתָיו וַיִּנְהָגוּ בַּכִּבְדָּת כֹּה  
 וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם  
 בַּמִּצְרַיִם: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטָה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיִּשְׁבוּ הַיָּמִים  
 26 עַל־מִצְרַיִם עַל־רֶכֶבָּו וְעַל־פָּרָשָׁיו: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ  
 27 עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לַפְּנֹת בֹּקֶר לְאִיתָנוּ וּמִצְרַיִם נָסִים  
 28 לִקְרָאתוֹ וַיִּנְעַר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם: וַיִּשְׁבוּ  
 הַיָּמִים וַיִּכְסּוּ אֶת־דֶּרֶכָּב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכָל־חֵיל פָּרְעֹה  
 29 הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בָּיִם לֹא־נִשְׁאָר בָּהֶם עַד־אַחֵר: וּבְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל הִלְכּוּ בִיבֹשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַיָּם לָהֶם חוֹמָה מִימִינֶם  
 וּמִשְׁמָאלָם: וַיִּשָּׁע יְהוָה בְּיָוֵם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד  
 31 מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שֵׁפֶת הַיָּם: וַיֵּרָא  
 יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בַּמִּצְרַיִם וַיִּירָא  
 הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְנוּ בִּיהוָה וּבַמֹּשֶׁה עַבְדּוֹ: פ

טו

## CAP. XV. טו

אֲזַיְשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ  
 לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־נָאֵה זָאֵה סוּם  
 2 וְרֶכֶבָּו רָמָה בָּיִם: עַנִּי וְזִמְרַת יְהוָה יִלְּלִי  
 לִישׁוּעָה וְהָ אֵלִי וְאֵלֹהֵי  
 3 אָבִי וְאֶרְמָמְנוּ: יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה  
 4 שְׁמוֹ: מִרְפַּבֶּת פָּרְעֹה וַחֲלִיו יָדָה בָּיִם וּמִבְּתֵר  
 5 שְׁלָשָׁיו טָבְעוּ בַיָּם־סוּם: תִּהְיֶה מֵת וְכִסְמִי יִרְדּוּ בַּמַּצֹּלֶת כְּמֹד  
 6 אָבִן: יִמְנָה יְהוָה נֶאֱדָרִי בְּכֶם יִמְנָה  
 יְהוָה

ground: and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

23 And the Egyptians pursued, and went in after them to the midst of the sea, even all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

24 And it came to pass, that in the morning watch the LORD looked unto the host of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubled the host of the Egyptians,

25 And took off their chariot wheels, that they drove them heavily: so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for the LORD fighteth for them against the Egyptians.

26 ¶ And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen.

27 And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it; and the LORD overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

28 And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, and all the host of Pharaoh that came into the sea after them; there remained not so much as one of them.

29 But the children of Israel walked upon dry land in the midst of the sea, and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

30 Thus the LORD saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore.

31 And Israel saw that great work which the LORD did upon the Egyptians: and the people feared the LORD, and believed the LORD, and his servant Moses.

## CHAPTER XV.

THEN sang Moses unto the children of Israel this song unto the LORD, and spake, saying, I will sing unto the LORD, for he hath triumphed gloriously: the horse and his rider hath he thrown into the sea.

2 The LORD is my strength and song, and he is become my salvation; he is my God, and I will prepare him an habitation; my father's God, and I will exalt him.

3 The LORD is a man of war: the LORD is his name.

4 Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea: his chosen captains also are drowned in the Red sea.

5 The depths have covered them: they sank into the bottom as a stone.

6 Thy right hand, O LORD, is become glorious in power: thy right hand, O LORD, hath dashed in pieces the enemy.

7 And in the greatness of thine excellency thou hast overthrown them that rose up against thee: thou sentest forth thy wrath, which consumed them as stubble.

8 And with the blast of thy nostrils the waters were gathered together, the floods stood upright as an heap, and the depths were congealed in the heart of the sea.

9 The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.

10 Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters.

11 Who is like unto thee, O LORD, among the gods? who is like thee, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders?

12 Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them.

13 Thou in thy mercy hast led forth the people which thou hast redeemed: thou hast guided them in thy strength unto thy holy habitation.

14 The people shall hear, and be afraid: sorrow shall take hold on the inhabitants of Palestina.

15 Then the dukes of Edom shall be amazed; the mighty men of Moab, trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Canaan shall melt away.

16 Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of thine arm they shall be as still as a stone: till thy people pass over, O LORD, till the people pass over, which thou hast purchased.

17 Thou shalt bring them in, and plant them in the mountain of thine inheritance, in the place, O LORD, which thou hast made for thee to dwell in, in the Sanctuary, O LORD, which thy hands have established.

18 The LORD shall reign for ever and ever.

19 For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the LORD brought again the waters of the sea upon them; but the children of Israel went on dry land in the midst of the sea.

20 ¶ And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand; and all the women went out after her with timbrels and with dances.

21 And Miriam answered them, Sing ye to the LORD, for he hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath he thrown into the sea.

22 So Moses brought Israel from the Red sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

23 ¶ And when they came to Marah, they could not drink of the waters of

7 יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיְבָיו: וּבָרַב נְאֻמָּךְ תִּהְרַם  
8 קָמָךְ תִּשְׁלַח חֲרֹנֶךָ יִאֲכַלְמוּ בָקָשׁ: וּבְרוּחַ  
אֲפִיד נַעֲרֹמ־מֵיִם נִצְבּוּ כְמוֹ-יָד  
9 נוֹלִים קָפְאוּ תְהוֹמֹת בְּלִבָּיִם: אָמַר  
אוֹיֵב אֶרְצֶךָ אֲשִׁי אֲחִילֶךְ שְׁלַל תִּמְלֹאמוּ  
י נַפְשִׁי אֲרִיק חֲרָבִי תִּוְרִישְׁמוּ יָדִי: נִשְׁפָּת  
בְּרוּחֶךָ בִּסְפָמוּ יָם צָלְלוּ כְעוֹפֶרֶת בָּמִים  
11 אֲדִירִים: מִי־כִמְכָּה בְּאֵלֶם יְהוָה מִי  
כִמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תִהְלֹת עֲשֵׂה-  
12 פֶלֶא: נְטִית יְמִינֶךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ: נְחִית  
13 בַּחֲסֶדֶךָ עֲסִינוּ נִאֲלָתָה נִתְלַת בַּעֲזֹן אֲלֵמָה  
14 קֹדֶשְׁךָ: שְׁמַעְנוּ עַמִּים יִרְגֹּזוּ חֵיל  
טו אֲחֹז יִשְׁבִּי פִלֶּשֶׁת: אֲזוּ נִבְחֲלוּ אֱלֹפִי  
אֲדֹם אֵילִי מוֹאֵב יֶאֱתָנְמוּ רַעַד נִמְנוּ  
16 כָּל יִשְׁבִּי בְנֵעֵן: תַּפֵּל עֲלֵיהֶם אִמְתָּה  
וּפָחַד בִּנְדָל וְרוֹעֵץ יִדְמוּ בְּאֵבֶן עֲד-  
יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה עֲד-יַעֲבֹר עִסְיוֹ  
17 קִנִּית: תִּבְאֲמוּ וְתִטְעֲמוּ בְּתֵר נִחֲלֹתֶךָ מִכֹּן  
לִשְׁבֹּתֶךָ פָּעִלְתָּ יְהוָה מִקֹּדֶשׁ אֲדָנִי בּוֹנֵנוּ  
18 יִדְּךָ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: כִּי  
19 בָּא סוֹם פָּרַעַה בִּרְכָבוֹ וּבִפְרָשָׁיו בָּיִם וַיִּשָּׁב יְהוָה עֲלֵהֶם  
אֲתֵמִי הוֹם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בִּיבֶשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: פ  
כ וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחֹת אַהֲרֹן אֶת-תִּימְתָּה בִּידָה וַתִּצְאֵן  
21 כִּלְהִנְשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים וּבִמְחֻלֹת: וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם  
שִׁיר לַיהוָה כִּי־נִאֲמָה גָּאָה סוֹם וּרְכָבוֹ רָמָה בָּיִם: ס  
22 וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּם-סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל-מִדְבַּר-שׁוּר  
23 וַיִּלְכוּ שְׁלֹש־תַּיִּמִּים בְּמִדְבָּר וְלֹא-מָצְאוּ מַיִם: וַיָּבֹאוּ

מרתה

11 v. 13. י' דנושה. 16 v. 16. כ' דנושה. 17 v. 17. ק' דנושה. 21 v. 21. י' דנושה.



מָרָה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מַיִם מִמָּרָה בִּי מָרִים הֵם עַל־  
 24 בֶן קְרָא־שָׁמָּה מָרָה: וַיִּלְנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵאמֹר מָה־  
 נִשְׁתָּה: וַיִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיֹּזְרְחוּ יְהוָה עַץ וַיִּשְׁלַף אֶל־כַּהֲ  
 הַמִּים וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שֵׁם שֵׁם לֵאמֹר חֶק וּמִשְׁפָּט וְשֵׁם נִסְחוּ:  
 26 וַיֹּאמֶר אֶם־שָׁמָּה תִשְׁמָע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וַהֲיֵשֶׁר בְּעֵינֶיךָ  
 תַעֲשֶׂה וְהֶאֱזַנְתָּ לְמִצְוֹתַי וְשִׁמְרַתָּ בְּלִחְבָּנֶיךָ בְּלִהְיוֹתְךָ  
 אֲשֶׁר־שִׁמְתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא־אֲשִׁים עֲלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה  
 27 רַבָּאֵךְ: ׀ וַיָּבֹאוּ אֵילָמָה וְשֵׁם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינֹת מַיִם  
 וּשְׁבַעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם עַל־הַמַּיִם:

מו

## CAP. XVI. מו

## CHAPTER XVI.

וַיִּסְעוּ מֵאֵילָם וַיָּבֹאוּ בְּלַעֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר־סִין  
 אֲשֶׁר בֵּין־אֵילָם וּבֵין סִינַי בְּחֹמֶשֶׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ  
 2 הָשֵׁנִי לְבָאָתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּלְנוּ בְּלַעֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 3 עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בְּמִדְבָּר: וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 מִי־זֶמֶן מוֹתָנוּ בְּיַד־יְהוָה בָּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתֵּנוּ עַל־סִיר  
 הַבֶּשֶׂר בְּאֹכְלֵנוּ לֶחֶם לִשְׁבַע בִּידְחֹצְאָתָם אֹתָנוּ אֶל־  
 הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה בְּרָעַב: ׀  
 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲנִי מְבַטֵּי לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם  
 וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקַטְו דְּבַרְרִים בְּיוֹמוֹ לַמָּצוֹת אֲנִפְנוּ הַבֶּקֶד  
 5 בְּתוֹרַתִּי אִם־לֹא: וְהָיָה בֵּינָם הַשִּׁשִּׁי וְהִכִּינוּ אֶת־אֲשֶׁר־הֵם  
 6 יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ יוֹם ׀ יוֹם: וַיֹּאמֶר  
 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲרֹב וַיִּדְעֹתָם כִּי יְהוָה  
 7 הוֹצִיא אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וּבִקֶּר וּרְאִיתֶם אֶת־כִּבְדּוֹ  
 8 יְהוָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת־תְּלִנְתֵיכֶם עַל־יְהוָה וְנָחַנוּ מֶה כִּי תִלְנוּ  
 עֲלֵינוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בָּתַת יְהוָה לָכֶם בְּעֶרֶב בֶּשֶׂר לֶאֱכֹל  
 וּלְחֶם בַּבֶּקֶר לִשְׁבַע בְּשִׁמְעֵי יְהוָה אֶת־תְּלִנְתֵיכֶם אֲשֶׁר־  
 אַתֶּם מְלִינִם עָלַי וְנָחַנוּ מֶה לֹא־עֲלֵינוּ תְּלִנְתֵיכֶם כִּי עַל־  
 יְהוָה

Marah, for they were bitter: therefore the name of it was called Marah.

24 And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink?

25 And he cried unto the LORD; and the LORD shewed him a tree, which when he had cast into the waters, the waters were made sweet: there he made for them a statute and an ordinance, and there he proved them,

26 And said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the LORD thy God, and wilt do that which is right in his sight, and wilt give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of these diseases upon thee, which I have brought upon the Egyptians: for I am the LORD that healeth thee.

27 ¶ And they came to Elim, where were twelve wells of water, and three-score and ten palm trees: and they encamped there by the waters.

AND they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came unto the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

2 And the whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness:

3 And the children of Israel said unto them, Would to God we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the flesh pots, and when we did eat bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.

4 ¶ Then said the LORD unto Moses, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain rate every day, that I may prove them, whether they will walk in my law, or no.

5 And it shall come to pass, that on the sixth day they shall prepare that which they bring in; and it shall be twice as much as they gather daily.

6 And Moses and Aaron said unto all the children of Israel, At even, then ye shall know that the LORD hath brought you out from the land of Egypt:

7 And in the morning, then ye shall see the glory of the LORD; for that he heareth your murmurings against the LORD: and what are we, that ye murmur against us?

8 And Moses said, This shall be, when the LORD shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that the LORD heareth your murmurings which ye murmur against him: and what are we? your murmurings are not against us, but against the LORD.

9 ¶ And Moses spake unto Aaron, Say unto all the congregation of the children of Israel, Come near before the LORD: for he hath heard your murmurings.

10 And it came to pass, as Aaron spake unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of the LORD appeared in the cloud.

11 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

12 I have heard the murmurings of the children of Israel: speak unto them, saying, At even ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread; and ye shall know that I am the LORD your God.

13 And it came to pass, that at even the quails came up, and covered the camp; and in the morning the dew lay round about the host.

14 And when the dew that lay was gone up, behold, upon the face of the wilderness there lay a small round thing, as small as the hoar frost on the ground.

15 And when the children of Israel saw it, they said one to another, It is manna: for they wist not what it was. And Moses said unto them, This is the bread which the LORD hath given you to eat.

16 ¶ This is the thing which the LORD hath commanded, Gather of it every man according to his eating, an omer for every man, according to the number of your persons; take ye every man for them which are in his tents.

17 And the children of Israel did so, and gathered, some more, some less.

18 And when they did mete it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

19 And Moses said, Let no man leave of it till the morning.

20 Notwithstanding they hearkened not unto Moses; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and stank: and Moses was wroth with them.

21 And they gathered it every morning, every man according to his eating: and when the sun waxed hot, it melted.

22 ¶ And it came to pass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for one man: and all the rulers of the congregation came and told Moses.

23 And he said unto them, This is that which the LORD hath said, To-morrow is the rest of the holy sabbath unto the LORD: bake that which ye will bake to-day, and seethe that ye will seethe; and that which remaineth over lay up for you to be kept until the morning.

24 And they laid it up till the morning, as Moses bade: and it did not stink, neither was there any worm therein.

25 And Moses said, Eat that to-day;

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אָמַר אֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קְרִבּוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלַנְתִּיכֶם: וַיְהִי כַּדָּבָר אֲהֲרֹן אֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיָּבִיאוּ אֶל־הַמִּדְבָּר וַיְהִי כַּכּוֹד יְהוָה נִרְאָה בָּעָנָן: פ

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שְׁמַעְתִּי אֶת־תְּלַנְתְּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר בֵּין הָעֲרָבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְרֶךְ תִּשְׁבַּעְעֲרִלָּחֶם וַיִּדְעֻם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיְהִי כַּעֲרֹב וַתַּעַל הַשֶּׁלֶוַ וַתִּכַּס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבִבְרֶךְ הָיְתָה שִׁכְבַּת הַשֶּׁלֶוַ סָבִיב לַמַּחֲנֶה: וַתַּעַל שִׁכְבַּת הַשֶּׁלֶוַ וַיִּהְיֶה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דֶּק מַחֲסֶפֶס דֶּק כַּכָּדָר עַל־הָאָרֶץ:

12 וַיֵּרְאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו מִן הָאָדָם הֵן לֹא יָדָעוּ מַה־הָיָה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָהּ: זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָקֹטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ עֹמֶר לְאִלְנָלֶת מִסֹּפֶר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לְאִשֹּׁר בְּאֶהְלוֹ תִקְחוּ: וַיַּעֲשׂוּכֶן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמִּדְבָּרָה וְהַמַּמְעִיט: וַיִּמְדּוּ כַּעֲמֹר וְלֹא הָעֲדִיף הַמִּדְבָּרָה וְהַמַּמְעִיט לֹא הִחֲסִיר אִישׁ לְפִי־אֲכָלוּ לָקֹטוּ: וַיֹּאמֶר

כ מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל־יֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־בְּרֶךְ: וְלֹא־שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּתֵרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־בְּרֶךְ וַיֵּרָם תּוֹלְעִים וַיִּבָּאֵשׁ וַיִּקְצַף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה: וַיִּלְקְטוּ אוֹתוֹ בַּכָּדָר בַּכָּדָר אִישׁ כַּכּוֹד אֲכָלוּ וְחֵם הַשֶּׁמֶשׁ וַנִּמָּם: וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי לָקֹטוּ לֶחֶם מִשְׁנֵה שְׁנֵי הָעֹמֶר לְאָחָד וַיִּבָּאוּ כָּל־נִשְׂיָאֵי הָעֵדָה וַיִּגִּידוּ לַמֹּשֶׁה: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שִׁבְתֶּן שַׁבְתִּיקְדֹשׁ לַיהוָה מִחֵר אֶת אֲשֶׁר־תֹּאמְרוּ אִפּוּ וְאֶת אֲשֶׁר־תִּבְשְׁלוּ בַשֶּׁלֶוַ וְאֶת כָּל־הָעֲדָף הַנִּיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמַרֵת עַד־הַבֶּכֶר: וַיַּעֲשׂוּ אוֹתוֹ עַד־הַבֶּכֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה

כז כֹּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבָּאִישׁ וְרָמָה לֹא־הָיְתָה בוֹ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכָלוּ

אֶכְלֹהּ הַיּוֹם כִּי־שַׁבַּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצָאוּהוּ  
 26 בַשָּׂדֶה: שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֻהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת לֹא  
 27 יִדְוֶה־בּוֹ: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יֵצְאוּ מִדֶּהֱעָם לִלְקֹט וְלֹא  
 28 מֵצְאוּ: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אֵנָּה מֵאַנְתָּם  
 29 לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי: רְאוּ כִי־יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת  
 עַל־כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם יוֹמִים שְׁבוּ אִישׁ  
 תַּחְתּוֹ אֶל־יֵצֵא אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: וַיִּשְׁכְּתוּ הָעָם ל  
 31 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: וַיִּקְרָאוּ בִּתְיִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ מִן וְהוּא  
 32 כְּוָרַע נָד לֶבֶן וְשִׁעָמוֹ בְּצִפְיֹתָ בְּדֶשֶׁה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה  
 הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מִלֵּא הָעָמָר מִמֶּנּוּ לַמִּשְׁמֶרֶת  
 לְדֹרֹתֵיכֶם לִמְנוּ: וְרָאוּ אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֵאֱבַלְתִּי אֶתְכֶם  
 33 בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־  
 אַהֲרֹן קח צִנְצֻנָּה אַחַת וְתִן־שָׁמָּה מִלֵּא־הָעָמָר מִן וְהִנֵּחַ  
 34 אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם: כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
 35 אֶל־מֹשֶׁה וַיַּיַּחֲדוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לַמִּשְׁמֶרֶת: וּבֵנִי יִשְׂרָאֵל  
 אֶכְלוּ אֶת־הַמֶּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־בָּאָם אֶל־אֶרֶץ נוֹשָׁבִת  
 36 אֶת־הַמֶּן אֶכְלוּ עַד־בָּאָם אֶל־קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן: וְהָעָמָר  
 עֲשִׂירֵת הָאֶפָּה הוּא: פ

## CAP. XVII. ז

יז

וַיִּסְעוּ כָל־עֵדֻת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִין לַמִּסְעִיָּה עַל־  
 2 פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ בְּרִפְדִּים וְאֵין מַיִם לִשְׁתֵּת הָעָם: וַיִּרֶב  
 הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תִּנְדָּלְנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 3 מֹשֶׁה מִדִּהְיֵיכוֹן עַמְּדִי מִדֶּחַתְנָסוֹן אֶת־יְהוָה: וַיֵּצֵא שֵׁם  
 הָעָם לַמַּיִם וַיִּלֵּן הָעָם עַל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה הָעֲלִיתָנוּ  
 4 מִמִּצְרַיִם לָהֶמֶת אֹתִי וְאֶת־בְּנֵי וְאֶת־מִקְנֵי בָצְמָא: וַיֵּצֵק  
 מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָּעָם הַזֶּה עוֹד מֵעַתָּה  
 וַיִּסְקְלוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹל לִפְנֵי הָעָם וְקח  
 אֶתֶּךָ מִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִסֶּדֶךְ אֲשֶׁר הִפִּיתָ בּוֹ אֶת־הַנָּהָר קח

בִּידךָ

for to day is a sabbath unto the LORD: to day ye shall not find it in the field.

26 Six days ye shall gather it; but on the seventh day, which is the sabbath, in it there shall be none.

27 ¶ And it came to pass, that there went out some of the people on the seventh day for to gather, and they found none.

28 And the LORD said unto Moses, How long refuse ye to keep my commandments and my laws?

29 See, for that the LORD hath given you the sabbath, therefore he giveth you on the sixth day the bread of two days: abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.

30 So the people rested on the seventh day.

31 And the house of Israel called the name thereof Manna: and it was like coriander seed, white; and the taste of it was like wafers made with honey.

32 ¶ And Moses said, This is the thing which the LORD commandeth, Fill an omer of it to be kept for your generations: that they may see the bread wherewith I have fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt.

33 And Moses said unto Aaron, Take a pot, and put an omer full of manna therein, and lay it up before the LORD, to be kept for your generations.

34 As the LORD commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.

35 And the children of Israel did eat manna forty years, until they came to a land inhabited; they did eat manna, until they came unto the borders of the land of Canaan.

36 Now an omer is the tenth part of an ephah.

## CHAPTER XVII.

AND all the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, after their journey, according to the commandment of the LORD, and pitched in Rephidim: and there was no water for the people to drink.

2 Wherefore the people did chide with Moses, and said, Give us water that we may drink. And Moses said unto them, Why chide ye with me? wherefore do ye tempt the LORD?

3 And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses, and said, Wherefore is this that thou hast brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst?

4 And Moses cried unto the LORD saying, What shall I do unto this people? they be almost ready to stone me.

5 And the LORD said unto Moses, Go on before the people, and take with thee of the elders of Israel; and thy rod, wherewith thou smotest the river, take in thine hand, and go.



6 Behold, I will stand before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock, and there shall come water out of it, that the people may drink. And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

7 And he called the name of the place Massah, and Meribah, because of the chiding of the children of Israel, and because they tempted the LORD, saying, Is the LORD among us, or not?

8 ¶ Then came Amalek, and fought with Israel in Rephidim.

9 And Moses said unto Joshua, Choose us out men, and go out, fight with Amalek: to-morrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in mine hand.

10 So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek: and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

11 And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed: and when he let down his hand, Amalek prevailed.

12 But Moses' hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat thereon; and Aaron and Hur stayed up his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun.

13 And Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the sword.

14 And the LORD said unto Moses, Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: for I will utterly put out the remembrance of Amalek from under heaven.

15 And Moses built an altar, and called the name of it Jehovah-nissi:

16 For he said, Because the LORD hath sworn that the LORD will have war with Amalek from generation to generation.

## CHAPTER XVIII.

WHEN Jethro, the priest of Midian, Moses' father in law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, and that the LORD had brought Israel out of Egypt:

2 Then Jethro, Moses' father in law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her back,

3 And her two sons; of which the name of the one was Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land:

4 And the name of the other was Eliezer; for the God of my father, said he, was mine help, and delivered me from the sword of Pharaoh:

5 And Jethro, Moses' father in law, came with his sons and his wife unto Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of God:

6 בַּיּוֹם וְהִלָּכְתָּ: הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם | עַל-הַצּוּר בְּחֹרֵב  
וְהִכִּיתָ בַּצּוּר וַיֵּצֵא מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ בֶּן מֹשֶׁה  
7 לְעֵינָי וַיִּקְרַן יִשְׂרָאֵל: וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמִרִיבָה  
עַל-רִיב | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נַפְתָּם אֶת-יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ  
יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ אִם-אֵין: פ

8 וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל בְּרִפְדִּים: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר-לָנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הִלָּחֶם בְּעֲמָלֵק מִחֹר  
י אֲנֹכִי נֹצֵב עַל-רֹאשׁ הַנִּבְכָּה וּמִטָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי: וַיַּעַשׂ  
יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר-לּוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם בְּעֲמָלֵק וּמִטָּה  
11 אַחֲרָיו וְחֹזֵר עָלָיו רֹאשׁ הַנִּבְכָּה: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה  
12 יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וּכַאֲשֶׁר יָנִים יָדוֹ וְגָבַר עֲמָלֵק: וַיְדִי  
מֹשֶׁה כְּבָדִים וַיִּקְחֻרֹאבוּ וַיִּשְׁימוּ תַחְתָּיו וַיִּשְׁבּ עָלֶיהָ וְאַחֲרָיו  
וְחֹזֵר תַּמְכוּ בְּיָדָיו מִמָּה אַחֵר וּמִמָּה אַחֵר וַיְהִי יָדָיו אֲמוּנָה  
13 עַד-כֹּא הַשָּׁמֶשׁ: וַיַּחֲלֵשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עֲמָלֵק וְאֶת-עַמּוֹ  
לְפִי-חֶרֶב: פ

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זָכָרֹן בְּסֵפֶר וְשִׁים בָּאֵזֶר  
יְהוֹשֻׁעַ כִּי-רָמָה אִמָּחָה אֶת-יֹגֵב עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:  
טו וַיְבֵן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה-נֹסִי: וַיֹּאמֶר בְּיָד עַל-  
16 כֶּסֶף זֶה מִלְחָמָה לַיהוָה בְּעֲמָלֵק מִחֹר הָר:

## CAP. XVIII. י"ח

## פ פ פ 17 י

א וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה  
אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי-הוֹצִיא יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל  
2 מִמִּצְרַיִם: וַיָּקָח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת-צִפּוֹרָה אִשְׁתּוֹ מִשֶּׁה  
3 אַחֶר שְׁלוּחֶיהָ: וְאֵת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שָׁם הָאָחֵר גֶּרְשֹׁם  
4 כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בָאָרֶץ נִכְרִי: וְשֵׁם הָאָחֵר אֱלִיעֶזֶר  
ה כִּי-אֱלֹהֵי אָבִי בָּעֹזְרִי וַיִּצְלַנִי מִיַּד פָּרָעָה: וַיָּבֹא יִתְרוֹ  
חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל-מֹשֶׁה אֶל-הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר-הָוָה

6 חנה שם הר האלהים: ויאמר אלמשה אני חתנך  
 7 יתרו בא אליך ואשתך ושני בניה עמך: ויצא משה  
 לקראת חתנו וישתחו וישקלו וישאלו איש-לרעהו  
 8 לשלום ויבאו האלה: ויספר משה לחתנו את כל-  
 אשר עשה יהוה לפרעה ולמצרים על אודת ישראל  
 9 את כל-התלאה אשר מצאתם בדרך וצלם יהוה: ויחד  
 יתרו על כל-הטובה אשר-עשה יהוה לישראל אשר  
 הצילו מיד מצרים: ויאמר יתרו ברוך יהוה אשר הציל  
 אתכם מיד מצרים ומיד פרעה אשר הציל את-העם  
 11 מתחת יד-מצרים: עתה ידעתי כי-גדול יהוה מקל-  
 12 האלהים כי בדבר אשר רזו עליהם: ויפך יתרו חתנו  
 משה עלה ויבקים לאלהים ויבא אהרן וכל וקני ישראל  
 13 לאכל-לחם עסדתו משה לפני האלהים: ויהי מחרת  
 וישב משה לשפוט את-העם ויעמד העם עלי-משה מן-  
 14 הבקר עד-הערב: וירא חתן משה את כל-אשר-היה  
 עשה לעם ויאמר מדי-הדבר הזה אשר אתה עשה לעם  
 מדוע אתה יושב לבדך וכל-העם נצב עליך מן-בקר  
 עד-ערב: ויאמר משה לחתנו כי-יבא אלי העם לדרש  
 16 אלהים: כי-יהיה להם דבר בא אלי ושפוטני בין איש  
 ובין רעהו והודעתי את-חוקי האלהים ואת-תורתיו:  
 17 ויאמר חתן משה אליו לא-טוב הדבר אשר אתה עשה:  
 18 נכל תכל נסאתה נסדעם הזה אשר עמך כי-יבדך  
 19 ממך הדבר לא-יתוכל עשהו לבדך: עתה שמע בקלי  
 איצחק ויהי אלהים עמך הנה אתה לעם מול האלהים  
 ויבאת אתה את-הדברים אליה-אלהים: והוחרתה כ-  
 אתה את-החקים ואת-התורות והודעת להם את-הדבר  
 21 ילכו בה ואת-המעשה אשר יעשון: ואתה תהיה מקל-  
 העם אנשי-חיל וראי אלהים אנשי אמת שנאי בצע

ושמת

6 And he said unto Moses, I thy father in law Jethro am come unto thee, and thy wife, and her two sons with her.

7 ¶ And Moses went out to meet his father in law, and did obeisance, and kissed him; and they asked each other of their welfare; and they came into the tent.

8 And Moses told his father in law all that the LORD had done unto Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, and all the travail that had come upon them by the way, and how the LORD delivered them.

9 And Jethro rejoiced for all the goodness which the LORD had done to Israel, whom he had delivered out of the hand of the Egyptians.

10 And Jethro said, Blessed be the LORD, who hath delivered you out of the hand of the Egyptians, and of the hand of Pharaoh, who hath delivered the people from under the hand of the Egyptians.

11 Now I know that the LORD is greater than all gods: for in the thing wherein they dealt proudly he was above them.

12 And Jethro, Moses' father in law, took a burnt offering and sacrifices for God; and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father in law before God.

13 ¶ And it came to pass on the morrow, that Moses sat to judge the people: and the people stood by Moses from the morning unto the evening.

14 And when Moses' father in law saw what he did to the people, he said, What is this thing that thou doest to the people? why sittest thou thyself alone, and all the people stand by thee from morning unto even?

15 And Moses said unto his father in law, Because the people come unto me to enquire of God:

16 When they have a matter, they come unto me, and I judge between one and another; and I do make them know the statutes of God, and his laws.

17 And Moses' father in law said unto him, The thing that thou doest is not good.

18 Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee: for this thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone.

19 Hearken now unto my voice, I will give thee counsel, and God shall be with thee: Be thou for the people to God-ward, that thou mayest bring the causes unto God:

20 And thou shalt teach them ordinances and laws, and shalt shew them the way wherein they must walk, and the work that they must do.

21 Moreover thou shalt provide out of all the people able men, such as fear God, men of truth, hating covetousness;

and place *such* over them, *to be* rulers of thousands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens:

22 And let them judge the people at all seasons: and it shall be, that every great matter they shall bring unto thee, but every small matter they shall judge: so shall it be easier for thyself, and they shall bear the burden with thee.

23 If thou shalt do this thing, and God command thee so, then thou shalt be able to endure, and all this people shall also go to their place in peace.

24 So Moses hearkened to the voice of his father in law, and did all that he had said.

25 And Moses chose able men out of all Israel, and made them rulers of the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

26 And they judged the people at all seasons: the hard causes they brought unto Moses, but every small matter they judged themselves.

27 ¶ And Moses let his father in law depart; and he went his way into his own land.

## CHAPTER XIX.

IN the third month, when the children of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they into the wilderness of Sinai.

2 For they were departed from Rephidim, and were come to the desert of Sinai, and had pitched in the wilderness; and there Israel camped before the mount.

3 And Moses went up unto God, and the LORD called unto him out of the mountain, saying, Thus shalt thou say to the house of Jacob, and tell the children of Israel;

4 Ye have seen what I did unto the Egyptians, and how I bare you on eagles' wings, and brought you unto myself.

5 Now therefore, if ye will obey my voice indeed, and keep my covenant, then ye shall be a peculiar treasure unto me above all people: for all the earth is mine:

6 And ye shall be unto me a kingdom of priests, and an holy nation. These are the words which thou shalt speak unto the children of Israel.

7 ¶ And Moses came and called for the elders of the people, and laid before their faces all these words which the LORD commanded him.

8 And all the people answered together, and said, All that the LORD hath spoken we will do. And Moses returned the words of the people unto the LORD.

9 And the LORD said unto Moses, Lo, I come unto thee in a thick cloud, that the people may hear when I speak with thee, and believe thee for ever. And Moses told the words of the people unto the LORD.

וְשַׁמַּתָּ עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת׃ וְשִׁפְטוּ אֹתָהֶם בְּכָל־עֵת וְהָיָה כָּל־הַדָּבָר הַגָּדוֹל וַיָּבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּהֶם וְהָקַל מִשְׁלִיךְ וַיִּנָּשְׂאוּ אֹתָךְ׃ אִם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּתָה אֲלֵהֶם וַיִּכְלָתָ עִמָּךְ וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה עֲלֵמְקָמוֹ יָבֹא בְּשָׁלוֹם׃ וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֲתָנוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר׃ וַיַּבְחֵר מֹשֶׁה אֲנֹש־חִיל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיָּתֵן אֹתָם רָאשִׁים עַל־כָּה הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת׃ וְשִׁפְטוּ אֹתָהֶם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדָּבָר הַקָּטָן וַיָּבִיאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּ הֵם׃ וַיִּשְׁלַח אֶת־חֲתָנוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אֲרָצוֹ׃ פ

## CAP. XIX. י"ט

י"ט

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לָצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינַי׃ וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר וַיַּחֲדָשֻׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר׃ וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יִעֲקֹב וְתֹגֵד לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל׃ אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים וְאָבֹא אֶתְכֶם אֵלַי׃ וְעַתָּה אֲשַׁמְעֶם וְתִשְׁמַעוּ בְּקוֹלִי וְשִׁמַּרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וְהָיִיתֶם לִי סֻגָּה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָל־הָאָרֶץ׃ וְאַתֶּם תְּהוּדוּלִי מִמַּלְכַת כְּנָעַן וְגַם קְדוֹשׁ אֶלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיִּשֶׁם לִפְנֵיהֶם אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם וַיִּחַדּוּ וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעָב הָעֶנָּן בְּעֶבֶר יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְרֵי עִמָּךְ וְנִסִּבְּךָ יֹאמְרוּ לְעוֹלָם וְנִגַּד

משה



מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
 11 לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדְשָׁתָם הַיּוֹם וּמָחָר וּכְבִּסּוּ שְׂמֹלֶתָם: וְהָיוּ  
 נִכְנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה לַעֲנֹן  
 12 בְּלִהְעָם עֲלֵיתָר סִינַי: וְהִנְבִּילָתָ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר  
 הִשְׁמְרוּ לָכֶם עֲלֹת בְּהָר וְנִגַּע בְּקִצְחוֹ בְּלִהְנֹגַע בְּהָר  
 13 מוֹת יוּמָת: לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסְקָל אֶרְצָה יִירֶה  
 אִם־בְּהֶמָּה אִם־אִישׁ לֹא יְהוָה בְּמִשְׁךָ הַיָּבֵל הָמָּה יַעֲלֶה  
 14 בְּהָר: וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הַהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם  
 וּכְבִּסּוּ שְׂמֹלֶתָם: וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הָיוּ נִכְנִים לִשְׁלֹשֶׁת  
 16 יָמִים אֲל־תִּגְשׁוּ אֶל־אִשָּׁה: וְהָיוּ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהֹרֶת  
 הַבְּקָר וַיְהִי קֶלֶת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־הַהָר וְקָל שֶׁפָּר  
 17 חֹזֶק מְאֹד וַיַּחֲדֵר בְּלִדְהֵם אֲשֶׁר בְּמַחֲנֶה: וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה  
 אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְנַצְּבוּ בַּתְּחֵיתַיִת  
 18 הָהָר: וְהָרַס סִינַי עֵשֶׂן כֵּלֹי מִפְּנֵי אֲשֶׁר יֵרֵד עָלָיו יְהוָה  
 כָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׂנוּ עֲשָׂנוּ הַכְּבֹשֶׁן וַיַּחֲדֵר בְּלִדְהָר מְאֹד:  
 19 וַיְהִי קוֹל הַשֶּׁפָּר חֹלָל וְחֹזֶק מְאֹד מִשָּׁה יִדְבֵּר וְהָאֱלֹהִים  
 יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל: וַיֵּרֶד יְהוָה עֲלֵיתָר סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר  
 21 וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר  
 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רֵד הַעַד בָּעָם פְּרִיְהֶרְסוּ אֶל־יְהוָה לִרְאוֹת  
 22 וּנְפֹל מִפְּנֵי רָב: וְגַם הַכֹּהֲנִים חֲנוּנִשִּׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ  
 23 פְּרִי־פָרֶץ בָּהֶם יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יִכְבֹּל  
 הָעָם לַעֲלֹת אֲלֵיכָּהּ סִינַי כִּי־אֲתָה הַעֲדָתָה בְּנֹנוּ לֵאמֹר  
 24 הִנֵּבֵל אֶת־הָהָר וְקִדְשָׁתוּ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵינוּ יְהוָה לְדָוִד  
 וְעֲלִיתָ אִתָּה וְאַחֲרָיו עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֶל־יְהֶרְסוּ  
 לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה פְּרִי־פָרֶץ בָּהֶם: וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם כֹּה  
 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם:

ס

## CAP. XX. כ

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת פְּלִי־דִבְרֵים הָאֵלֶּה לֵאמֹר: ס אֲנִכִּי א  
 2 יְהוָה

10 ¶ And the Lord said unto Moses, Go unto the people, and sanctify them to day and to morrow, and let them wash their clothes,

11 And be ready against the third day: for the third day the LORD will come down in the sight of all the people upon mount Sinai.

12 And thou shalt set bounds unto the people round about, saying, Take heed to yourselves, *that ye go not up* into the mount, or touch the border of it: whosoever toucheth the mount shall be surely put to death:

13 There shall not an hand touch it, but he shall surely be stoned, or shot through; whether *it be* beast or man, it shall not live: when the trumpet soundeth long, they shall come up to the mount.

14 ¶ And Moses went down from the mount unto the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.

15 And he said unto the people, Be ready against the third day: come not at *your* wives.

16 ¶ And it came to pass on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the voice of the trumpet exceeding loud: so that all the people that *was* in the camp trembled.

17 And Moses brought forth the people out of the camp to meet with God; and they stood at the nether part of the mount.

18 And mount Sinai was altogether on a smoke, because the LORD descended upon it in fire, and the smoke thereof ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount quaked greatly.

19 And when the voice of the trumpet sounded long, and waxed louder and louder, Moses spake, and God answered him by a voice.

20 And the LORD came down upon mount Sinai, on the top of the mount: and the LORD called Moses *up* to the top of the mount; and Moses went up.

21 And the LORD said unto Moses, Go down, charge the people, lest they break through unto the LORD to gaze, and many of them perish.

22 And let the priests also, which come near to the LORD, sanctify themselves, lest the LORD break forth upon them.

23 And Moses said unto the LORD, The people cannot come up to mount Sinai: for thou chargedst us, saying, Set bounds about the mount, and sanctify it.

24 And the LORD said unto him, Away, get thee down, and thou shalt come up, thou, and Aaron with thee: but let not the priests and the people break through to come up unto the LORD, lest he break forth upon them.

25 So Moses went down unto the people, and spake unto them.

## CHAPTER XX.

AND God spake all these words, saying,

2 I am the LORD thy God, which have

brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

3 Thou shalt have no other gods before me.

4 Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:

5 Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them: for I the LORD thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me;

6 And shewing mercy unto thousands of them that love me, and keep my commandments.

7 Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain; for the LORD will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

8 Remember the sabbath day, to keep it holy.

9 Six days shalt thou labour, and do all thy work:

10 But the seventh day is the sabbath of the LORD thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates:

11 For in six days the LORD made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the LORD blessed the sabbath day, and hallowed it.

12 Honour thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the LORD thy God giveth thee.

13 Thou shalt not kill.

14 Thou shalt not commit adultery.

15 Thou shalt not steal.

16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

17 Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy neighbour's.

18 ¶ And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they removed, and stood afar off.

19 And they said unto Moses, Speak thou with us, and we will hear: but let not God speak with us, lest we die.

20 And Moses said unto the people. Fear not: for God is come to prove you, and that his fear may be before your faces, that ye sin not.

21 And the people stood afar off, and Moses drew near unto the thick darkness where God was.

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:  
3 לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פְּנֵי: לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ  
4 פֶסֶל | וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ  
ה מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם | מִתַּחַת לָאָרֶץ: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם  
וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קָנָא פָקֹד עֵין  
6 אָבֶת עַל־בָּנִים עַל־שְׂלֵשִׁים וְעַל־רִבְעִים לְשָׁנָא: וְעֵשָׂה  
7 חֶסֶד לְאֻלָּפִים לְאַהֲבֵי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתֵי: ׀ לֹא תִשָּׂא  
אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא כִּי לֹא יִנְקֹה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר־  
יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׁוֹא: פ

8 זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקֹדֶשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעֹשֶׂת  
9 כָּל־מְלָאכְתֶּךָ: יוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת | לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־  
תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה | וּבִנְךָ וּבִתְךָ עֲבָדֶיךָ וְאִמְתֶּךָ  
11 וְכַהֲמֶיךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה  
יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם  
וַיִּנַּח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־פָּנָיִךָ בְּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת  
12 וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ׀ כִּכֹּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יָאָרְכוּ  
13 יָמֶיךָ עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ: ׀ לֹא  
14 תִרְצָח: ׀ לֹא תִנָּאֵף: ׀ לֹא תִגְנוֹב: ׀ לֹא־  
16 תַעֲנֶה בְרֵעֶךָ עַד שֹׁקֶר: ׀ לֹא תַחֲמֹד בֵּית רֵעֶךָ  
17 ׀ לֹא תַחֲמֹד אִשֶּׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וְאִמּוֹ וְשׁוֹר וְחֲמֹר  
וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: פ

18 וְכָל־הָעָם רָאוּ אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל  
הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהֲרָרָה עָשָׂן וְנִרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמִדוּ מִרְחָק:  
19 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר  
כ עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ  
כִּי לִבְעֹבוֹר נִסּוּת אַתֶּם בָּא הָאֱלֹהִים וּבְעֹבוֹר תִּהְיֶה  
21 וִירְאָתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תַחֲטְאוּ: וַיַּעֲמֵד הָעָם מִרְחָק  
וּמֹשֶׁה נָגַשׁ אֶל־הָעַרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים: ׀

וַיֹּאמֶר





upon his neighbour, to slay him with guile; thou shalt take him from mine altar, that he may die.

15 ¶ And he that smiteth his father, or his mother, shall be surely put to death.

16 ¶ And he that stealeth a man, and selleth him, or if he be found in his hand, he shall surely be put to death.

17 ¶ And he that curseth his father, or his mother, shall surely be put to death.

18 ¶ And if men strive together, and one smite another with a stone, or with his fist, and he die not, but keepeth his bed;

19 If he rise again, and walk abroad upon his staff, then shall he that smote him be quit: only he shall pay for the loss of his time, and shall cause him to be thoroughly healed.

20 ¶ And if a man smite his servant, or his maid, with a rod, and he die under his hand; he shall be surely punished.

21 Notwithstanding, if he continue a day or two, he shall not be punished: for he is his money.

22 ¶ If men strive, and hurt a woman with child, so that her fruit depart from her, and yet no mischief follow: he shall be surely punished, according as the woman's husband will lay upon him; and he shall pay as the judges determine.

23 And if any mischief follow, then thou shalt give life for life.

24 Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

25 Burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.

26 ¶ And if a man smite the eye of his servant, or the eye of his maid, that it perish; he shall let him go free for his eye's sake.

27 And if he smite out his manservant's tooth, or his maidservant's tooth; he shall let him go free for his tooth's sake.

28 ¶ If an ox gore a man or a woman, that they die: then the ox shall be surely stoned, and his flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be quit.

29 But if the ox were wont to push with his horn in time past, and it hath been testified to his owner, and he hath not kept him in, but that he hath killed a man or a woman; the ox shall be stoned, and his owner also shall be put to death.

30 If there be laid on him a sum of money, then he shall give for the ransom of his life whatsoever is laid upon him.

31 Whether he have gored a son, or have gored a daughter, according to this judgment shall it be done unto him.

32 If the ox shall push a manservant or a maidservant; he shall give unto their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.

33 ¶ And if a man shall open a pit, or if a man shall dig a pit, and not cover it, and an ox or an ass fall therein;

34 The owner of the pit shall make it good, and give money unto the owner of them; and the dead beast shall be his.

35 ¶ And if one man's ox hurt another's, that he die; then shall they sell the live ox, and divide the money of

יָד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהָרֹגוֹ בְּעֶרְמָה מֵעַם מִן־בְּהֵמָה תִּקְחֵנוּ לְמוֹת: ׀ וּמִכָּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ׀ וְגַבִּי

אִישׁ וּמִכָּרוֹ וּנְמָצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת: ׀ וּמִקְלָל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ׀ ׀ וּכְרִירִיבֵן אַנְשִׁים וְהִכָּה־אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְּאֵזָרָה וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לַמִּשְׁכָּב:

אִם־יָקֻם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל־מִשְׁעֲנֵתוֹ וְנָקָה הַמִּכָּה רַק שִׁבְתּוֹ יִתֵּן וְרָפָא וְרָפָא: ׀ וּכְרִירִיבֵה אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ אוֹ אֶת־אִמָּתוֹ בְּשִׁבְטוֹ וּמָת תַּחַת יָדוֹ נָקָם נָקָם: אֵךְ אִם־

יוֹם אוֹ יוֹמִים יַעֲמֵד לֹא יָקָם כִּי כִסְפוֹ הוּא: ׀ וְכִרְיָצוֹ אַנְשִׁים וְנָגְפוֹ אִשָּׁה הָרָה וְיֵצְאוּ לְיָדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אִסּוֹן עָוֹשׁ יַעֲשֶׂה בְּאֵשֶׁר יִשִּׁית עָלָיו בַּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בַּפְּלִילִים:

וְאִם־אִסּוֹן יִהְיֶה וְנִתְּתָה נַפְשׁ תַּחַת נַפְשׁ: עֵין תַּחַת עֵין שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֵגֶל תַּחַת רֵגֶל: בְּיָוִה תַּחַת בְּיָוִה פָּצַע תַּחַת פָּצַע חַבּוּרָה תַּחַת חַבּוּרָה: ׀ וּכְרִירִיבֵה אִישׁ אֶת־עֵין עַבְדּוֹ אוֹ־אֶת־עֵין אִמָּתוֹ וְשִׁחַתָּה לְחַפְשִׁי יִשְׁלַחֵנוּ תַּחַת עֵינוֹ: וְאִם־שֵׁן עַבְדּוֹ אוֹ־שֵׁן אִמָּתוֹ יַפִּיל לְחַפְשִׁי יִשְׁלַחֵנוּ תַּחַת שְׁנוֹ: פ

וּכְרִירִיבֵה שׁוֹר אֶת־אִישׁ אוֹ אֶת־אִשָּׁה וּמָת סָקוֹל יִסְקָל הַשׁוֹר וְלֹא יֵאָכַל אֶת־בִּשְׂרוֹ וּבַעַל הַשׁוֹר נָקָ: וְאִם־שׁוֹר נָגַח הוּא מִתְּמַל שְׁלֹשׁם וְהוּעֵד בְּבַעְלֵיו וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ וְהָמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשׁוֹר יִסְקָל וְנִסְבַּעְלֵיו יוּמָת: ׀ אִם־כָּפַר יוֹשֵׁת עָלָיו וְנָתַן פְּדִין נָפְשׁוֹ כֹּכַל אֲשֶׁר־יוֹשֵׁת עָלָיו: אִירֵבֵן יִנַּח אוֹרֶבֶת יִנַּח בְּמִשְׁפַּט הָזֶה יַעֲשֶׂה לָּו: אִם־עַבֵּד יִנַּח הַשׁוֹר אוֹ אִמָּה בָּסָף ׀ שְׁלֹשִׁים שְׁקָלִים יִתֵּן לְאֹדְנוֹ וְהַשׁוֹר יִסְקָל: ׀ וּכְרִירִיבֵתָה אִישׁ בּוֹר אוֹ כִּיר יִכְרֶה אִישׁ בָּר וְלֹא יִכְפְּנוּ וְנִפְל־שָׁמָּה שׁוֹר אוֹ חֲמוֹר: בַּעַל הַבּוֹר יִשְׁלֹם בָּסָף יִשִּׁיב לְבַעְלֵיו וְהָמִית יְהוּדִי־לָו: ׀ וּכְרִירִיבֵה שׁוֹר־אִישׁ אֶת־שׁוֹר רֵעֵהוּ וּמָת וּמִכָּרוֹ אֶת־

השור החי והצוי את־פספו וגם את־המת יחצין: או נודע  
 כ' פי שור נגח הוא מתמול שלשם ולא ישמרנו בעליו  
 37 שלם ישלם שור תחת השור והמת יהודה־לו: ם כ' פי  
 יגב־איש שור ארשה ומבחו או מכרו המשה בקר ישלם  
 תחת השור וארבע־זאן תחת השח:

כב

## CAP. XXII. כב

אס־במה־תרת ימצא הנגב והכה ומת אין לו דמים: א  
 אס־זרחה השמש עליו דמים לו שלם ישלם אס־אין  
 לו ונמכר בנגבתו: אס־המצא תמצא בידו הנגבה  
 משור ער־חמור עד־שה חיים שנים ישלם: ם כ' פי  
 יבער־איש שדה או־כרם ושלח את־בעורה ובער בשדה  
 אחר מטב שדהו ומיטב כרמו ישלם: ם כ' פי תצא  
 אש ומצאה קצים ונאכל גדיש או הקמה או השדה  
 שלם ישלם המבער את־הבערה: ם כ' פי תן איש  
 אל־רעהו פספ או־כלים לשמר ונגב מבית האיש אס־  
 ימצא הנגב ישלם שנים: אס־לא ימצא הנגב ונקרב  
 בעל־הבית אל־האלהים אס־לא שלח ידו במלאכת  
 רעהו: על־כל־דבר־פשע על־שור על־חמור על־שה  
 על־שלמה על־כל־אבדה אשר יאמר פיהו זה עד  
 האלהים יבא דבר־שניהם אשר ירשיעו אלהים ישלם  
 שנים לרעהו: ם כ' פי תן איש אל־רעהו חמור או־שור  
 או־שה וכל־בהמה לשמר ומת או־נשבר או־נשבה אין  
 ראה: שבעת יהוה תהיה בין שניהם אס־לא שלח ידו  
 במלאכת רעהו ולקח בעליו ולא ישלם: ואס־נגב  
 יגב מעמו ישלם לבעליו: אס־טרף וטרף יבאחו עד  
 הטרפה לא ישלם:  
 כ' פי תשאל איש מעם רעהו ונשבר ארמת בעליו איך

עמו

it; and the dead ox also they shall divide.

36 Or if it be known that the ox hath used to push in time past, and his owner hath not kept him in; he shall surely pay ox for ox; and the dead shall be his own.

## CHAPTER XXII.

IF a man shall steal an ox, or a sheep, and kill it, or sell it; he shall restore five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.

2 If a thief be found breaking up, and be smitten that he die, there shall no blood be shed for him.

3 If the sun be risen upon him, there shall be blood shed for him; for he should make full restitution; if he have nothing, then he shall be sold for his theft.

4 If the theft be certainly found in his hand alive, whether it be ox, or ass, or sheep; he shall restore double.

5 If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall put in his beast, and shall feed in another man's field; of the best of his own field, and of the best of his own vineyard, shall he make restitution.

6 If fire break out, and catch in thorns, so that the stacks of corn, or the standing corn, or the field, be consumed therewith; he that kindled the fire shall surely make restitution.

7 If a man shall deliver unto his neighbour money or stuff to keep, and it be stolen out of the man's house; if the thief be found, let him pay double.

8 If the thief be not found, then the master of the house shall be brought unto the judges, to see whether he have put his hand unto his neighbour's goods.

9 For all manner of trespass, whether it be for ox, for ass, for sheep, for raiment, or for any manner of lost thing, which another challengeth to be his, the cause of both parties shall come before the judges; and whom the judges shall condemn, he shall pay double unto his neighbour.

10 If a man deliver unto his neighbour an ass, or an ox, or a sheep, or any beast, to keep; and it die, or be hurt, or driven away, no man seeing it:

11 Then shall an oath of the Lord be between them both, that he hath not put his hand unto his neighbour's goods; and the owner of it shall accept thereof, and he shall not make it good.

12 And if it be stolen from him, he shall make restitution unto the owner thereof.

13 If it be torn in pieces, then let him bring it for witness, and he shall not make good that which was torn.

14 And if a man borrow ought of his neighbour, and it be hurt, or die, the owner thereof being not with it, he shall surely make it good.

15 *But if the owner thereof be with it, he shall not make it good: if it be an hired thing, it came for his hire.*

16 ¶ And if a man entice a maid that is not betrothed, and lie with her, he shall surely endow her to be his wife.

17 If her father utterly refuse to give her unto him, he shall pay money according to the dowry of virgins.

18 ¶ Thou shalt not suffer a witch to live.

19 ¶ Whosoever lieth with a beast shall surely be put to death.

20 ¶ He that sacrificeth unto *any* god, save unto the LORD only, he shall be utterly destroyed.

21 ¶ Thou shalt neither vex a stranger, nor oppress him: for ye were strangers in the land of Egypt.

22 ¶ Ye shall not afflict any widow, or fatherless child.

23 If thou afflict them in any wise, and they cry at all unto me, I will surely hear their cry;

24 And my wrath shall wax hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.

25 ¶ If thou lend money to *any* of my people that is poor by thee, thou shalt not be to him as an usurer, neither shalt thou lay upon him usury.

26 If thou at all take thy neighbour's raiment to pledge, thou shalt deliver it unto him by that the sun goeth down:

27 For that is his covering only, it is his raiment for his skin: wherein shall he sleep? and it shall come to pass, when he crieth unto me, that I will hear; for I am gracious.

28 ¶ Thou shalt not revile the gods, nor curse the ruler of thy people.

29 ¶ Thou shalt not delay to offer the first of thy ripe fruits, and of thy liquors: the firstborn of thy sons shalt thou give unto me.

30 Likewise shalt thou do with thine oxen, and with thy sheep: seven days it shall be with his dam; on the eighth day thou shalt give it me.

31 ¶ And ye shall be holy men unto me: neither shall ye eat *any* flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.

14 עֲמוֹ שְׁלֹם יִשְׁלֹם: אִם-בִּעְלָיו עִמּוֹ לֹא יִשְׁלֹם אִם-שְׂכִיר

טו הוּא כָּא בְּשִׁכְרוֹ: ׀ וּבִרְפֹתָהּ אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר

16 לֹא-אֶרְשֶׁה וְשָׁכַב עִמָּה מִדֹּר וּמִדְרֹגָה לוֹ לְאִשָּׁה: אִם-

מֵאֵן יֵאָמֵן אֲבִיהָ לְתֵתָהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקַל כְּמִדַּר הַבְּתוּלֹת:

17 ׀ מְכַשְׁפָּה לֹא תַחֲיֶה: כָּל-שֹׁכֵב עִם-בְּהֵמָה מוֹת

18 יוּמָת: ׀ וְכַח לְאֱלֹהִים יִחָרֵם יִדְוָה לְבָדּוֹ:

כ וְגַר לֹא-יִחַנֶּה וְלֹא תִלְחָצֵנּוּ כִּי-גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

21 כָּל-אֱלֻמָּנָה וְיָתִים לֹא תַעֲזוֹן: אִם-עֲנָה תַעֲנֶה אֹתוֹ כִּי

22 אִם-עֶזֶק יַעֲזֶק אֵלַי שָׁמַע אֲשָׁמַע צָעֲקוֹ: וְחָרָה אַפִּי

וְדִרְגִיתִי אֶתְכֶם בְּחָרֹב וְהוּי נְשִׁיכִם אֱלֻמֹּת וּבְנֵיכֶם וְיָתִימִם: פ

24 אִם-כֶּסֶף תִּלְוֶה אֶת-עַמִּי אֶת-יְהוֹנָה עִמָּךְ לֹא-תִדְוָה לוֹ

כה בְּנִשָּׁה לֹא-תִשְׁמֹן עָלָיו נָשֶׁךְ: אִם-חָבֵל תַּחְבֵּל שְׁלֵמַת

26 רֵעֶךָ עַד-כֹּא חֲשָׁמֶשׁ תִּשְׁכַּב לוֹ: כִּי הוּא כְסוּתוֹ לְבִדּוֹ

הוּא שְׁמִלְתוֹ לַעֲרֹ בָמָה יִשְׁכַּב וְדוּהָ כִּי-יַעֲזֶק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי

27 כִּי-תִנֵּן אָנֹכִי: ׀ ׀ אֱלֹהִים לֹא תִקְלָל וְנָשִׂא בַעֲמָךְ לֹא

28 תֹּאדָר: מִלֵּאחֲדָה וְדַמְעָה לֹא תֹאחֲדָר בְּכֹר בְּנוֹךְ תִּתְדַלֵּי:

29 בְּיַחֲזִיעָה לְשֹׁרֶךְ לְצֹאנֶךָ שִׁבְעַת יָמִים יִדְוָה עִם-אֲמוֹ בָּיִם

ל הַשְּׂמִינִי תִתְנַדֵּלִי: וְאִנְשֵׁי-קִדְשׁ תִּתֵּן לִי וּבִשָּׁר בִּשְׂרָה

טִרְפָּה לֹא תֹאכְלוּ לְבָלֵב תִּשְׁלֹכֶן אֹתוֹ: ׀ ׀

## CAP. XXIII. כג.

כג

א לֹא תִשָּׂא שְׁמַע שְׂוֹא אֶל-תִּשְׁת יָדְךָ עֲסִדְשָׁע לְהִית עַד

2 חָמָס: לֹא-תִדְוָה אַחֲרֵי-דָרְבַּים לְרַעַת וְלֹא-תַעֲנֶה עַל-רֹב

3 לְנֶטָה אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטָּת: וְדָל לֹא תִדְוָד בְּרִיבוֹ: ׀ ׀

4 כִּי תִפְנֶע שׂוֹר אִיבָךְ אוֹ חֲמֹר תַּעֲהֶה הַשֶּׁב תִּשְׁכַּב לוֹ:

ה ׀ כִּי-תִרְאֶה חֲמֹר שְׂנֵאִיךָ רֹבֵל תַּחַת מִשְׁאֹ וְחֹרֶלֶת

6 מַעֲנֹב לוֹ עֹזב תַּעֲזֹב עִמּוֹ: ׀ לֹא תִמָּה מִשְׁפַּט אֲבִינֶךָ

7 בְּרִיבוֹ: מִדְּבַר-שֹׁקֶר תִּרְחַק וְגִנִּי וְצִדִּיק אֶל-תִּתְּרוֹג

כי

THOU shalt not raise a false report: put not thine hand with the wicked to be an unrighteous witness.

2 ¶ Thou shalt not follow a multitude to do evil; neither shalt thou speak in a cause to decline after many to wrest judgment:

3 ¶ Neither shalt thou countenance a poor man in his cause.

4 ¶ If thou meet thine enemy's ox or his ass going astray, thou shalt surely bring it back to him again.

5 If thou see the ass of him that hateth thee lying under his burden, and wouldest forbear to help him, thou shalt surely help with him.

6 Thou shalt not wrest the judgment of thy poor in his cause.

7 Keep thee far from a false matter; and the innocent and righteous slay thou not: for I will not justify the wicked.



8 כִּי לֹא־תִתֶּנְךָ דָּתָהּ: וְשָׁחַד לֹא תִקַּח בִּי חֲשֹׁד וְיָעוּר  
9 פְּקֻדִים וְיִסְלַף דְּבָרֵי צְדִיקִים: וְגַר לֹא תִלְחֹץ וְאַתָּם  
יִדְעוּתֶם אֶת־נַפְשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
וְעַשׂ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אֲרָצְךָ וְאַסַּפְתָּ אֶת־דִּבְחֶיָּהּ:  
11 וְהַשְׁבִּיעַת תִּשְׁמְטֶנָּה וְנִמְשָׁתָה וְאָכְלוּ אֲבֵנֶי עֹמֶד וְיִתְּלֶם  
הַתֹּאכֵל חֵת הַשָּׂדֶה בְּתַעֲשֵׂה לְכַרְמֶךָ לְוִיתֶךָ: שִׁשֵּׁת יָמִים  
תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ  
וַחֲמֹרְךָ וְנִפְשׁ בְּדָאֻמְתְּךָ וְחֹגֶר: וּבְכָל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי  
אֵלֶיכֶם תִּשְׁמְרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תִקְרִי לֹא  
14 יִשְׁמַע עַל־פִּיךָ: שְׁלֹשׁ רִגְלִים תִּחַן לִי בַשָּׁנָה: אֵת הַגִּזְ  
15 הַמִּצְוֹת תִּשְׁמַר שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל מִצְוֹת כֹּאֲשֶׁר צִוִּיתֶךָ  
לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאֲכִיב בִּיָּבוֹ יָצֵאת מִמִּצְרַיִם וְלֹא־יֵרָא  
16 בְּפִי רִיבֶךָ: וְתַג הַקִּצּוֹר בְּפוּרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה  
וְתַג הָאֶסֶף בַּצֵּאת הַשָּׁנָה בְּאַסְפֶּךָ אֶת־מַעֲשֶׂיךָ מִן־הַשָּׂדֶה:  
17 שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאָה בְּלִזְכּוֹרְךָ אֶל־פְּנֵי הָאֵל  
18 יְהוָה: לֹא־תִזְבַּח עֹלֹתֶיךָ בַּסּוֹבֵב וְלֹא־יִלָּן חֲלִבְתֶּיךָ  
19 עַד־בֹּקֶר: רֹאשִׁית בְּפוּרֵי אֲדֻמְתְּךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה  
אֶל־דָּוָד לֹא־תִבְשֹׁל גִּדִּי בַחֲלֵב אִמִּי: פ  
20 הִנֵּה אֲנִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לִפְנֵיךָ לְשַׁמֵּר בְּדֶרֶךְ וְלִהְיוֹת  
21 אֶל־הַמִּקְדָּשׁ אֲשֶׁר תִּבְנֶה: הִשְׁמַר מִפְּנֵי וְשָׁמַע בְּקוֹלִי  
22 אֶל־חֲמֹר כֹּה כִּי לֹא יֵשֶׁא לְפָשְׁעֶיכֶם כִּי שָׁמַע בְּקִרְבִּי: כִּי  
אֲבִישְׁמִיךָ תִּשְׁמַע בְּקוֹלִי וְעֵשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאִבְחַתִּי  
23 אֶת־אֲבִיךָ וְצִרְתִּי אֶת־צִירְךָ: בְּיָדְךָ מַלְאָךְ לִפְנֵיךָ  
וְהִבִּיֵּא אֶל־הָאֹמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי וְהַיִּבְּנִי  
וְהַיִּבְּנִי: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָאֱלֹהִים וְלֹא תַעֲבֹד וְלֹא  
תַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיהֶם כִּי רַם תִּתְּרֶם וְשָׁמַר תִּשְׁמַר  
מַעֲבָדֵיהֶם: וְעַבַּדְתָּם אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבְכָד אֵתֶּךָ  
26 לְחֵמֶךָ וְאֶת־מִימֶיךָ וְהִסְרִיתִי מִחֶלֶק מִקְדְּשֶׁךָ: ס לֹא

8 And thou shalt take no gift: for the gift blindeth the wise, and perverteth the words of the righteous.

9 Also thou shalt not oppress a stranger: for ye know the heart of a stranger, seeing ye were strangers in the land of Egypt.

10 And six years thou shalt sow thy land, and shalt gather in the fruits thereof:

11 But the seventh year thou shalt let it rest and lie still; that the poor of thy people may eat: and what they leave the beasts of the field shall eat. In like manner thou shalt deal with thy vineyard, and with thy oliveyard.

12 Six days thou shalt do thy work, and on the seventh day thou shalt rest: that thine ox and thine ass may rest, and the son of thy handmaid, and the stranger, may be refreshed.

13 And in all things that I have said unto you be circumspect: and make no mention of the name of other gods, neither let it be heard out of thy mouth.

14 Three times thou shalt keep a feast unto me in the year.

15 Thou shalt keep the feast of unleavened bread: (thou shalt eat unleavened bread seven days, as I commanded thee, in the time appointed of the month Abib; for in it thou camest out from Egypt: and none shall appear before me empty.)

16 And the feast of harvest, the firstfruits of thy labours, which thou hast sown in the field: and the feast of ingathering, which is in the end of the year, when thou hast gathered in thy labours out of the field.

17 Three times in the year all thy males shall appear before the Lord God.

18 Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the fat of my sacrifice remain until the morning.

19 The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring into the house of the Lord thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.

20 Behold, I send an Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee unto the place which I have prepared.

21 Beware of him, and obey his voice, provoke him not; for he will not pardon your transgressions: for my name is in him.

22 But if thou shalt indeed obey his voice, and do all that I speak: then I will be an enemy unto thine enemies, and an adversary unto thine adversaries.

23 For mine Angel shall go before thee, and bring thee in unto the Amorites, and the Hittites, and the Perizzites, and the Canaanites, the Hivites, and the Jebusites: and I will cut them off.

24 Thou shalt not bow down to their gods, nor serve them, nor do after their works: but thou shalt utterly overthrow them, and quite break down their images.

25 And ye shall serve the Lord your God, and he shall bless thy bread, and thy water; and I will take sickness away from the midst of thee.

26 There shall nothing cast their

young, nor be barren, in thy land: the number of thy days I will fulfil.

27 I will send my fear before thee, and will destroy all the people to whom thou shalt come, and I will make all thine enemies turn their backs unto thee.

28 And I will send hornets before thee, which shall drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee.

29 I will not drive them out from before thee in one year: lest the land become desolate, and the beast of the field multiply against thee.

30 By little and little I will drive them out from before thee, until thou be increased, and inherit the land.

31 And I will set thy bounds from the Red sea even unto the sea of the Philistines, and from the desert unto the river: for I will deliver the inhabitants of the land into your hand; and thou shalt drive them out before thee.

32 Thou shalt make no covenant with them, nor with their gods.

33 They shall not dwell in thy land, lest they make thee sin against me: for if thou serve their gods, it will surely be a snare unto thee.

## CHAPTER XXIV.

AND he said unto Moses, Come up unto the LORD, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship ye afar off.

2 And Moses alone shall come near the LORD: but they shall not come nigh; neither shall the people go up with him.

3 ¶ And Moses came and told the people all the words of the LORD, and all the judgments: and all the people answered with one voice, and said, All the words which the LORD hath said will we do.

4 And Moses wrote all the words of the LORD, and rose up early in the morning, and builded an altar under the hill, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel.

5 And he sent young men of the children of Israel, which offered burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen unto the LORD.

6 And Moses took half of the blood, and put it in basons; and half of the blood he sprinkled on the altar.

7 And he took the book of the covenant, and read in the audience of the people: and they said, All that the LORD hath said will we do, and be obedient.

8 And Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, Behold the blood of the covenant, which the LORD hath made with you concerning all these words.

9 ¶ Then went up Moses, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel:

10 And they saw the God of Israel: and there was under his feet as it were

תהיה משפלה ועקרה בארצה אתמספר ימך אמלא:  
אתאימתי אשלח לפניך והמתי אתכלהעם אשר  
תבא בהם ונתתי אתכלאיבך אליך ערה: ושלחתי  
אתהצרעה לפניך וגרשה אתיהווי אתהכנעני ואת  
החתי מלפניך: לא אנרשנו מפניך בשנה אחת פך  
לתהיה הארץ שממה ורבה עליך חנת השדה: מעט  
מעט אנרשנו מפניך עד אשר תפנה ונחלת אתהארץ:  
ושתי אתיבבלך מיססור ועדים פלשתים וממדר  
ערהנהר כי אתן בידכם את ישבי הארץ וגרשתמו  
מפניך: לאתכרת להם ולאליהם ברית: לא ישבו  
בארצה פרוחטיא אתה לי כי תעבד אתאלהיהם כי  
יהיה לך למוקש:  
פ

## CAP. XXIV. כד

כד

א ואלמשה אמר עלה אליהוה אתה ואהרן נדב ואביהוא  
ושבעים מזקני ישראל והשתחויתם מרחק: ונגש משה  
לבדו אליהוה והם לא יגשו והעם לא יעלו עמו: ויבא  
משה ויספר לעם את כלדברי יהוה ואת כלדמשפטים  
וענן כלהעם קול אחד ויאמרו כלדבריהם אשרדבר  
יהוה נעשה: וכתב משה את כלדברי יהוה וישבם  
בפקד ויבן מזבח תחת ההר ושתיים עשרה מצבה  
ה לשנים עשר שבטי ישראל: וישלח אתנערי בני ישראל  
ויעלו עלת ויזבחו ויבחים שלמים ליהוה פרים: ויקח  
משה חצי הדם וישם באגנת וחצי הדם זרק על  
המזבח: ויקח ספר הברית ויקרא באזני העם ויאמרו  
כל אשרדבר יהוה נעשה ונשמע: ויקח משה אתהדם  
ויוזק עליהעם ויאמר הנה רםהברית אשר כרת יהוה  
עמכם על כלדבריהם האלה: ויעל משה ואהרן נדב  
יאביהוא ושבעים מזקני ישראל: ויראו את אלתי ישראל

ותחת רגליו במעשה לבנת הספיר וכעצם השמים  
 למחר: ואלאצילי בני ישראל לא שלח ידו ויהיו את-  
 האלודים ואכלו וישתו: ם ויאמר יהוה אלמשה  
 עלה אלי ההרה והיהשם ואתנה לך אתילוח האבן  
 והתורה והמצוה אשר כתבתי להורדתם: ויקם משה  
 ויהושע משרתו ויעל משה אליהר האלודים: ואלי-  
 הזקנים אמר שבירלנו כזה עד אשרנשוב אליכם והנה  
 אהרן וחור עמכם מירבעל דברים יגש אלדום: ויעל  
 משה אליההר ויכם הענן אתההר: וישכן כבודיהוה  
 עליהר סיני ויכסו הענן ששת ימים ויקרא אלמשה  
 ביום השביעי מתוך הענן: ומראה כבוד יהוה כאש  
 אכלת בראש ההר לעיני בני ישראל: ויבא משה  
 בתוך הענן ויעל אליההר ויהי משה בדר ארבעים יום  
 וארבעים לילה:

## CAP. XXV. כה

כה פ פ יט 19  
 וידבר יהוה אלמשה לאמר: דבר אליבני ישראל  
 ויקחוילי תרומה מאת כלאיש אשר ידבנו לבו תקחו  
 אתתרומתי: וזאת התרומה אשר תקחו מאתם זהב  
 וכסף ונהשת: ותכלת וארגמן ותילעת שני ושש ועוזים:  
 וערת אילים מאדמים וערת תחשים ועצי שמים: שמן  
 למאור בשמים לשמן המשיחה ולקמרת הפמים: אבני-  
 שם ואבני מלאים לאפר ולחשן: ועשו לי מקדש  
 ושכנתי בתיכם: ככל אשר אלי מראה אותך את תבנית  
 המשכן ואת תבנית בלדליו וכן תעשו: ם ועשו  
 ארון עצי שמים אמתים וחצי ארפו ואמה וחצי רחבו  
 ואמה וחצי קמתו: וצפית אתו זהב טהור מבית ומחוץ  
 תצפטו ועשית עליו זר זהב סביב: וצפית לו ארבע

a paved work of a sapphire stone, and as it were the body of heaven in his clearness.

11 And upon the nobles of the children of Israel he laid not his hand: also they saw God, and did eat and drink.

12 ¶ And the Lord said unto Moses, Come up to me into the mount, and be there: and I will give thee tables of stone, and a law, and commandments which I have written; that thou mayest teach them.

13 And Moses rose up, and his minister Joshua: and Moses went up into the mount of God.

14 And he said unto the elders, Tarry ye here for us, until we come again unto you: and, behold, Aaron and Hur are with you; if any man have any matters to do, let him come unto them.

15 And Moses went up into the mount, and a cloud covered the mount.

16 And the glory of the Lord abode upon mount Sinai, and the cloud covered it six days: and the seventh day he called unto Moses out of the midst of the cloud.

17 And the sight of the glory of the Lord was like devouring fire on the top of the mount in the eyes of the children of Israel.

18 And Moses went into the midst of the cloud, and gat him up into the mount: and Moses was in the mount forty days and forty nights.

## CHAPTER XXV.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, that they bring me an offering: of every man that giveth it willingly with his heart ye shall take my offering.

3 And this is the offering which ye shall take of them; gold, and silver, and brass.

4 And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

5 And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

6 Oil for the light, spices for anointing oil, and for sweet incense,

7 Onyx stones, and stones to be set in the ephod, and in the breastplate.

8 And let them make me a sanctuary; that I may dwell among them.

9 According to all that I shew thee, after the pattern of the tabernacle, and the pattern of all the instruments thereof, even so shall ye make it.

10 ¶ And they shall make an ark of shittim wood: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

11 And thou shalt overlay it with pure gold, within and without shalt thou overlay it, and shalt make upon it a crown of gold round about.

12 And thou shalt cast four rings of



gold for it, and put *them* in the four corners thereof; and two rings *shall be* in the one side of it, and two rings in the other side of it.

13 And thou shalt make staves of shittim wood, and overlay them with gold.

14 And thou shalt put the staves into the rings by the sides of the ark, that the ark may be borne with them.

15 The staves shall be in the rings of the ark: they shall not be taken from it.

16 And thou shalt put into the ark the testimony which I shall give thee.

17 And thou shalt make a mercy seat of pure gold: two cubits and a half *shall be* the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.

18 And thou shalt make two cherubims of gold, of beaten work shalt thou make them, in the two ends of the mercy seat.

19 And make one cherub on the one end, and the other cherub on the other end: *even* of the mercy seat shall ye make the cherubims on the two ends thereof.

20 And the cherubims shall stretch forth their wings on high, covering the mercy seat with their wings, and their faces *shall look* one to another; toward the mercy seat shall the faces of the cherubims be.

21 And thou shalt put the mercy seat above upon the ark; and in the ark thou shalt put the testimony that I shall give thee.

22 And there I will meet with thee, and I will commune with thee from above the mercy seat, from between the two cherubims which are upon the ark of the testimony, of all *things* which I will give thee in commandment unto the children of Israel.

23 ¶ Thou shalt also make a table of shittim wood: two cubits *shall be* the length thereof, and a cubit and a half the height thereof.

24 And thou shalt overlay it with pure gold, and make thereto a crown of gold round about.

25 And thou shalt make unto it a border of an hand breadth round about, and thou shalt make a golden crown to the border thereof and about.

26 And thou shalt make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that are on the four feet thereof.

27 Over against the border shall the rings be for places of the staves to bear the table.

28 And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold, that the table may be borne with them.

29 And thou shalt make the dishes thereof, and spoons thereof, and covers thereof, and bowls thereof, to cover withal: of pure gold shalt thou make them.

30 And thou shalt set upon the table shewbread before me always.

31 ¶ And thou shalt make a candlestick of pure gold; of beaten work shall the candlestick be made: his shaft, and his branches, his bowls, his knops, and his flowers, shall be of the same.

טבעת זהב ונתתה על ארבע פעמיתיו ושתי טבעת על צלעו האחת ושתי טבעת על צלעו השנית: ועשית כהי 13  
עצי שטים וצפית אתם זהב: והבאת אתיהפדים בטבעת 14  
על צלעת הארץ לשאת אתהארץ בהם: בטבעת הארץ 15  
יהיו הפדים לא יסרו ממנו: ונתת אלהארץ את הערת 16  
אשר אתן אליה: ועשית כפרת זהב טהור אמתים ויחצי 17  
ארפה ואמה וחצי רחבה: ועשית שנים פרבים זהב 18  
מקשה תעשה אתם משני קצות הכפרת: ועשה פרוב 19  
אחד מקצה מזה ופרובאחד מקצה מזה מזהכפרת  
כ תעשו אתיהפדים עלשני קצותיו: והיו הפרבים 20  
פרשי כנפים למעלה סבכים בכנפיהם עליהכפרת  
ופניהם איש אל אחיו אליהכפרת יהיו פני הפרבים: 21  
ונתת אתהכפרת עליהארץ מלמעלה ואלהארץ תתן  
אתהערת אשר אתן אליה: וועדתי לה שם ודברתי 22  
אתך מעל הכפרת מבין שני הפרבים אשר עליהארץ  
הערת את כל אשר אצוה אותך אלבני ישראל: פ  
ועשית שלחן עצי שטים אמתים ארבו ואמה רחבו ואמה 23  
וחצי קמתו: וצפית אתו זהב טהור ועשית לו זר זהב 24  
כה סביב: ועשית לו מסגרת טפח סביב ועשית וזרזהב  
למסגרתו סביב: ועשית לו ארבע טבעת זהב ונתת 25  
אתהטבעת על ארבע הפאת אשר לארבע רגליו: לעמת  
המסגרת תהיין הטבעת לבתים לבדים לשאת את 26  
השלחן: ועשית אתיהפדים עצי שטים וצפית אתם 27  
זהב ונשאתם אתהשלחן: ועשית קצרותיו וכפתיו 28  
וקשותיו ומנקיותיו אשר יסד בהן זהב טהור תעשה אתם:  
ל ונתת עליהשלחן לחם פנים לפני תמיד: פ  
ועשית מגרת זהב טהור מקשה תעשה המגרת ורחבה 31  
וקנה

32 וְקָנָה וְנִבְעִיָּה בַּפְּתָרֶיהָ וּפְתָרֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ: וְשֵׁשֶׁת  
 קָנִים יֵצְאוּ מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה | קָנִי מִנֶּה מִצִּדָּה הָאַחַד  
 33 וְשֹׁלֶשָׁה קָנֵי מִנֶּה מִצִּדָּה הַשְּׁנִי: שְׁלֹשָׁה גִבְעִים מִשְׁקָדִים  
 בְּקָנָה הָאַחַד בַּפְּתָר וּפְתָר וְשֹׁלֶשָׁה גִבְעִים מִשְׁקָדִים  
 בְּקָנָה הָאַחַד בַּפְּתָר וּפְתָר בֶּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים יֵצְאוּ  
 34 מִיְּדִמְנֹנָה: וּבִמְנֹה אֲרֻבָּעָה גִבְעִים מִשְׁקָדִים בַּפְּתָרֶיהָ  
 וּפְתָרֶיהָ: וּבַפְּתָר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וּבַפְּתָר תַּחַת לֵה  
 שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וּבַפְּתָר תַּחַת-שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת  
 36 הַקָּנִים יֵצְאוּ מִיְּדִמְנֹנָה: בַּפְּתָרֵיהֶם וּקְנָתָם מִמֶּנָּה  
 37 יִהְיוּ כָּלָה מְקֻשָּׁה אֶחָת וְהֵב טָהוֹר: וְעִשִּׂית אֶת-נִרְתְּיָהָ  
 38 שִׁבְעָה וְהִעֲלָה אֶת-נִרְתְּיָהָ וְהָאִיר עַל-עֵבֶר פָּנֶיהָ: וּמִלְּקַחֶיהָ  
 39 וּמִחֻתֶּיהָ וְהֵב טָהוֹר: כִּכֹּר וְהֵב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֵת  
 כָּל-הַכֵּלִים הָאֵלֶּה: וְרָאָה וַעֲשֶׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר-רָאָה מֶ  
 מֶרְאֵה בְּהָרִ: ׀

## כו CAP. XXVI.

א וְאֶת-הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יָרֵיעַת שֵׁשׁ מִשְׁנֹר וְתַכְלֹת \*  
 וְאַרְבָּעַן וְתַלְעַת שְׁנֵי כִרְבִּים מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:  
 2 אֶרֶךְ | הַיָּרֵיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאֲמָה וְרֹחֵב  
 אַרְבַּע בָּאֲמָה הַיָּרֵיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל-הַיָּרֵיעַת:  
 3 חֲמֵשׁ הַיָּרֵיעַת תִּהְיֶין חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֲתָהּ וְחֲמֵשׁ יָרֵיעַת  
 4 חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֲתָהּ: וְעִשִּׂית לָלֶאֱת לָלֶאֱת תַּכְלֹת עַל שַׁפַּת  
 הַיָּרֵיעָה הָאֶחָת מְקֻצָּה בַּחֲבֵרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשַׁפַּת הַיָּרֵיעָה  
 5 הַיְצוֹנָה בַּמַּחֲבֵרֶת הַשְּׁנִיָּת: חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת תַּעֲשֶׂה הַ  
 בִּירֵיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת תַּעֲשֶׂה בְּקֻצָּה הַיָּרֵיעָה  
 אֲשֶׁר בַּמַּחֲבֵרֶת הַשְּׁנִיָּת מְקַבִּילֹת הַלָּלֶאֱת אִשָּׁה אֶל-  
 6 אַחֲתָהּ: וְעִשִּׂית חֲמִשִּׁים קֶרֶסִי וְהֵב וְחִבְרַת אֶת-הַיָּרֵיעַת  
 7 אִשָּׁה אֶל-אַחֲתָהּ בְּקֶרֶסִים וְהִנֵּה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: וְעִשִּׂית  
 יָרֵיעַת

32 And six branches shall come out of the sides of it; three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the other side:

33 Three bowls made like unto almonds, with a knop and a flower in one branch; and three bowls made like unto almonds in the other branch, with a knop and a flower; so in the six branches that come out of the candlestick.

34 And in the candlestick shall be four bowls made like unto almonds, with their knops and their flowers.

35 And there shall be a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches that proceed out of the candlestick.

36 Their knops and their branches shall be of the same: all it shall be one beaten work of pure gold.

37 And thou shalt make the seven lamps thereof; and they shall light the lamps thereof, that they may give light over against it.

38 And the tongs thereof, and the snuffdishes thereof, shall be of pure gold.

39 Of a talent of pure gold shall he make it, with all these vessels.

40 And look that thou make them after their pattern, which was shewed thee in the mount.

## CHAPTER XXVI.

**M**OREOVER thou shalt make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with cherubims of cunning work shalt thou make them.

2 The length of one curtain shall be eight and twenty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and every one of the curtains shall have one measure.

3 The five curtains shall be coupled together one to another; and other five curtains shall be coupled one to another.

4 And thou shalt make loops of blue upon the edge of the one curtain from the selvedge in the coupling; and likewise shalt thou make in the uttermost edge of another curtain, in the coupling of the second.

5 Fifty loops shalt thou make in the one curtain, and fifty loops shalt thou make in the edge of the curtain that is in the coupling of the second; that the loops may take hold one of another.

6 And thou shalt make fifty faches of gold, and couple the curtains together with the faches: and it shall be one tabernacle.

7 And thou shalt make curtains of goat hair to be a covering upon the tabernacle: eleven curtains shalt thou make.

8 The length of one curtain shall be thirty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and the eleven curtains shall be all of one measure.

9 And thou shalt couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shalt double the sixth curtain in the forefront of the tabernacle.

10 And thou shalt make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops in the edge of the curtain which coupleth the second.

11 And thou shalt make fifty taches of brass, and put the taches into the loops, and couple the tent together, that it may be one.

12 And the remnant that remaineth of the curtains of the tent, the half curtain that remaineth, shall hang over the backside of the tabernacle.

13 And a cubit on the one side, and a cubit on the other side of that which remaineth in the length of the curtains of the tent, it shall hang over the sides of the tabernacle on this side and on that side, to cover it.

14 And thou shalt make a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering above of badgers' skins.

15 ¶ And thou shalt make boards for the tabernacle of shittim wood standing up.

16 Ten cubits shall be the length of a board, and a cubit and a half shall be the breadth of one board.

17 Two tenons shall there be in one board, set in order one against another: thus shalt thou make for all the boards of the tabernacle.

18 And thou shalt make the boards for the tabernacle, twenty boards on the south side southward.

19 And thou shalt make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

20 And for the second side of the tabernacle on the north side there shall be twenty boards.

21 And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

22 And for the sides of the tabernacle westward thou shalt make six boards.

23 And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle in the two sides.

24 And they shall be coupled together beneath, and they shall be coupled together above the head of it into one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.

וְיָרִיעַת עוֹיִם לְאַהֲלֵי עַל־הַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרֵי־עֶשְׂרֵה יָרִיעֹת  
8 תַּעֲשֶׂה אֹתָם: אַרְבָּה הַיָּרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה  
וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה הַיָּרִיעָה הָאַחַת מִדָּה אַחַת לַעֲשֵׂתִי  
9 עֶשְׂרֵה יָרִיעֹת: וְחִפְרָתָ אֶת־חֲמִשׁ הַיָּרִיעֹת לְבָד וְאֶת־  
שֵׁשׁ הַיָּרִיעֹת לְבָד וּכְפַלְתָּ אֶת־הַיָּרִיעָה הַשְּׁשִׁית אֶל־מוֹל  
י פְּנֵי הָאֹהֶל: וַעֲשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עַל שַׁפַּת הַיָּרִיעָה  
הָאַחַת הַקִּיצוֹנָה בַּחֲבֵרֶת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עַל שַׁפַּת  
11 הַיָּרִיעָה הַחֲבֵרֶת הַשְּׂנִיָּת: וַעֲשִׂיתָ קָרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים  
וְהִבַּאתָ אֶת־הַקָּרְסִים בְּלִלְאֵת וְחִפְרָתָ אֶת־הָאֹהֶל וְהַיָּה  
12 אַחֶר: וְסָרַח הָעֹדֶף בִּירִיעֹת הָאֹהֶל חֲצֵי הַיָּרִיעָה הָעֹדֶפֶת  
13 תִּסְרָח עַל אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן: וְהָאֹמָה מוֹדָה וְהָאֹמָה מוֹדָה  
בְּעֹדֶף בְּאַרְבָּע יָרִיעֹת הָאֹהֶל יְהִי סְרוֹחַ עַל־צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן  
14 מוֹדָה וּמוֹדָה לְכַסְתּוֹ: וַעֲשִׂיתָ מִכְסֵּה לְאֹהֶל עֶרְת אֵילָם  
מְאֻדָּמִים וּמִכְסֵּה עֶרְת תְּחָשִׁים מְלֻמְעָה: פ

טו וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַקָּרְשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֲמֻדִים: עֶשְׂרֵה  
16 אֲמוֹת אַרְבָּה הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וְחֲצֵי הָאֹמָה רֹחַב הַקָּרֶשׁ  
17 הָאֶחָד: שְׁתֵּי יָדוֹת לַקָּרֶשׁ הָאֶחָד מִשְׁלֵבֶת אִשָּׁה אֶל־  
18 אַחֶתָּה בְּתַעֲשֶׂה לְכָל־קָרֶשֶׁי הַמִּשְׁכָּן: וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַקָּרְשִׁים  
19 לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ לַפֶּאת נֹנֶבָה תִּימְנָה: וְאַרְבָּעִים  
אֲדָנֵי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה פֶתַח עֶשְׂרִים הַקָּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים פֶּתַח־  
הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ  
כ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו: וּלְצֹלַע הַמִּשְׁכָּן הַשְּׂנִיָּת לַפֶּאת צִפּוֹן  
21 עֶשְׂרִים קָרֶשׁ: וְאַרְבָּעִים אֲדָנֶיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים פֶּתַח  
22 הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים פֶּתַח הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: וְלִירְבָּתִי  
23 הַמִּשְׁכָּן יִמָּה תַּעֲשֶׂה שֵׁשֶׁה קָרְשִׁים: וּשְׁנֵי קָרְשִׁים תַּעֲשֶׂה  
24 לְמִקְצֵעַת הַמִּשְׁכָּן בִּירְבָּתִּים: וְיְהִי תֹאמָם מְלֻמָּטָה וְיִחְדּוּ  
יְהִי תִמִּים עַל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַשִּׁבְעַת הָאַחַת בֶּן יְהִיָּה

לשניהם



לְשִׁנֵּיהֶם לְשָׁנֵי הַמִּקְצֵעַת יָדָיו: וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קָרְשִׁים כֹּה  
 וְאֲדָנֵיהֶם כֹּסֶף שֵׁשֶׁה עֶשֶׂר אֲדָנִים שָׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת  
 26 הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: וַעֲשִׂיתָ  
 בְּרִיחִם עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לַקָּרְשֵׁי צִלְעֵי־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד:  
 27 וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחִם לַקָּרְשֵׁי צִלְעֵי־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וְחֲמִשָּׁה  
 28 בְּרִיחִם לַקָּרְשֵׁי צִלְעַי הַמִּשְׁכָּן לִדְרֹמָתָם יָמָה: וְהַבְּרִיחַ  
 הַתִּיבִן בְּתוֹךְ הַקָּרְשִׁים מִבְּרֹחַ מִדְּהִקְצָה אֶל־הַדְּהִקְצָה:  
 29 וְאֶת־הַקָּרְשִׁים תַּצְפֶּה וְהָבִי וְאֶת־טַבַּעְתֵּיהֶם תַּעֲשֶׂה וְהָבִי  
 30 בָּתִּים לְבְּרִיחֵם וְצִפִּיתָ אֶת־הַבְּרִיחִם וְהָבִי: וְהִקְמַתָּ אֶת־  
 31 הַמִּשְׁכָּן כַּמִּשְׁפָּטִי אֲשֶׁר הִרְאִיתִי בְּהָרִי: ס וַעֲשִׂיתָ  
 קִרְבַּת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשּׁוֹר מַעֲשֶׂה  
 32 חֹשֶׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ בְּרָבִים: וְנִתְּתָה אֹתָהּ עַל־אַרְבָּעָה  
 עַמּוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים וְהָבִי וְיִידֵם וְהָבִי עַל־אַרְבָּעַה אֲדָנֵי־  
 33 כֹּסֶף: וְנִתְּתָה אֶת־הַקִּרְבַּת תַּחַת הַקָּרְסִים וְהִבֵּאתָ שָׁמָּה  
 מִבֵּית לַפָּרְכָת אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהַבְדִּילָהּ בַּפָּרְכָת לָכֶם  
 34 בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים: וְנִתְּתָה אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל  
 אֲרוֹן הָעֵדוּת בְּקֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים: וְשָׂמַתָּ אֶת־הַשְּׁלָחַן מִחוּץ לָהּ  
 36 לַפָּרְכָת וְאֶת־הַמְּנֹרָה נִכַּח הַשְּׁלָחַן עַל צִלְעַי הַמִּשְׁכָּן תִּימָנָה  
 וְהַשְּׁלָחַן תָּתֵן עַל־צִלְעַי צָפוֹן: וַעֲשִׂיתָ מִסָּךְ לַפֶּתַח הָאֹהֶל  
 37 תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשּׁוֹר מַעֲשֶׂה רִקְם:  
 וַעֲשִׂיתָ לְמִסְךְ חֲמִשָּׁה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם וְהָבִי וְיִידֵם  
 וְהָבִי וְצִקַּתָּ לָהֶם חֲמִשָּׁה אֲדָנֵי נְחֹשֶׁת: ס

כו

CAP. XXVII. כו

וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרְךְ וְחֲמֵשׁ  
 אַמּוֹת רֹחַב רְבֹוע יְהִי הַמִּזְבֵּחַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קָמְתּוֹ:  
 2 וַעֲשִׂיתָ קִרְנָתָיו עַל אַרְבַּע פִּנּוֹתָיו מִמָּנוּ תִּהְיֶינָה קִרְנָתָיו  
 3 וְצִפִּיתָ אוֹתוֹ נְחֹשֶׁת: וַעֲשִׂיתָ קִירְתָּיו לְדִשְׁנוֹ וְעִיצֵי וּמִזְרָקָתָיו  
 וּמוֹלָנָתָיו

25 And they shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.

26 ¶ And thou shalt make bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

27 And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle, for the two sides westward.

28 And the middle bar in the midst of the boards shall reach from end to end.

29 And thou shalt overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and thou shalt overlay the bars with gold.

30 And thou shalt rear up the tabernacle according to the fashion thereof which was shewed thee in the mount.

31 ¶ And thou shalt make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen of cunning work: with cherubims shall it be made:

32 And thou shalt hang it upon four pillars of shittim wood overlaid with gold: their hooks shall be of gold, upon the four sockets of silver.

33 ¶ And thou shalt hang up the veil under the taches, that thou mayest bring in thither within the veil the ark of the testimony: and the veil shall divide unto you between the holy place and the most holy.

34 And thou shalt put the mercy seat upon the ark of the testimony in the most holy place.

35 And thou shalt set the table without the veil, and the candlestick over against the table on the side of the tabernacle toward the south: and thou shalt put the table on the north side.

36 And thou shalt make an hanging for the door of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlework.

37 And thou shalt make for the hanging five pillars of shittim wood, and overlay them with gold, and their hooks shall be of gold: and thou shalt cast five sockets of brass for them.

## CHAPTER XXVII.

AND thou shalt make an altar of shittim wood, five cubits long, and five cubits broad: the altar shall be foursquare: and the height thereof shall be three cubits.

2 And thou shalt make the horns of it upon the four corners thereof: his horns shall be of the same: and thou shalt overlay it with brass.

3 And thou shalt make his pans to receive his ashes, and his shovels, and his basons, and his fleshhooks, and his firepans: all the vessels thereof thou shalt make of brass.

4 And thou shalt make for it a grate of network of brass; and upon the net shalt thou make four brasen rings in the four corners thereof.

5 And thou shalt put it under the compass of the altar beneath, that the net may be even to the midst of the altar.

6 And thou shalt make staves for the altar, staves of shittim wood, and overlay them with brass.

7 And the staves shall be put into the rings, and the staves shall be upon the two sides of the altar, to bear it.

8 Hollow with boards shalt thou make it: as it was shewed thee in the mount, so shall they make it.

9 ¶ And thou shalt make the court of the tabernacle: for the south side southward *there shall be* hangings for the court of fine twined linen of an hundred cubits long for one side:

10 And the twenty pillars thereof and their twenty sockets *shall be* of brass; the hooks of the pillars and their fillets *shall be* of silver.

11 And likewise for the north side in length *there shall be* hangings of an hundred cubits long, and his twenty pillars and their twenty sockets of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

12 ¶ And for the breadth of the court on the west side *shall be* hangings of fifty cubits: their pillars ten, and their sockets ten.

13 And the breadth of the court on the east side eastward *shall be* fifty cubits.

14 The hangings of one side of the gate *shall be* fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

15 And on the other side *shall be* hangings fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

16 ¶ And for the gate of the court *shall be* an hanging of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlework: and their pillars *shall be* four, and their sockets four.

17 All the pillars round about the court *shall be* filleted with silver; their hooks *shall be* of silver, and their sockets of brass.

18 ¶ The length of the court *shall be* an hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits of fine twined linen, and their sockets of brass.

19 All the vessels of the tabernacle in all the service thereof, and all the pins thereof, and all the pins of the court, *shall be* of brass.

20 ¶ And thou shalt command the children of Israel, that they bring thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamp to burn always.

21 In the tabernacle of the congregation without the veil, which is before the testimony, Aaron and his sons shall

4 וּמִזְלָתָיו וּמִחֻתָּתָיו לְכָל־בְּלוֹ תַעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת: וַעֲשִׂיתָ  
לֹא מִכָּבֶד מַעֲשֶׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וַעֲשִׂיתָ עַל־דִּרְכֶּשֶׁת אַרְבַּע  
ה טַבַּעַת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו: וְנִתְּתָה אוֹתָהּ תַּחַת  
בִּרְכָב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמַטָּה וְהָיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ:  
6 וַעֲשִׂיתָ בָדִים לַמִּזְבֵּחַ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אוֹתָם נְחֹשֶׁת:  
7 וְהִוָּבֵא אֶת־בְּדָיו בְּטַבַּעַת וְהָיוּ הַבָּדִים עַל־שְׁתֵּי צִלְעֹת  
הַמִּזְבֵּחַ בְּשֵׁאת אוֹתוֹ: נָקֹב לֹחַת תַּעֲשֶׂה אוֹתוֹ כַּאֲשֶׁר  
9 הִרְאָה אֲתָךְ בְּהָר פָּנֵי יַעֲשׂוּ: ׀ וַעֲשִׂיתָ אֶת חֲצֵר  
הַמִּשְׁכָּן לַפֶּאֱת נֹגֵב־תִּמְנָה קָלָעִים לַחֲצֵר שֵׁשׁ מִשְׁוֹר  
י מֵאָה בָּאֵמָה אַרְדָּ לַפֶּאֱת הָאַחַת: וְעַמּוּדָיו עֶשְׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם  
11 עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמּוּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף: וְכֵן לַפֶּאֱת  
צָפוֹן בָּאֶרֶץ קָלָעִים מֵאָה אַרְדָּ וְעַמּוּדָיו עֶשְׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם  
12 עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמּוּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף: וְרֹחַב הַחֲצֵר  
לַפֶּאֱתָיוֹם קָלָעִים חֲמִשִּׁים אֵמָה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרֶה וְאַדְנִיָּהֶם  
13 עֶשְׂרֶה: וְרֹחַב הַחֲצֵר לַפֶּאֱת קֶדְמָה מִזְרְחָה חֲמִשִּׁים  
14 אֵמָה: וְחֲמֵשׁ עֶשְׂרֶה אֵמָה קָלָעִים לַבִּתָּה עַמּוּדֵיהֶם  
טו שְׁלֹשָׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה: וְלַבִּתָּה הַשְּׂנִית חֲמֵשׁ עֶשְׂרֶה  
16 קָלָעִים עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה: וְלִשְׁעַר הַחֲצֵר  
מִסָּד ׀ עֶשְׂרִים אֵמָה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ  
מִשְׁוֹר מַעֲשֶׂה רֶגֶם עַמּוּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנִיָּהֶם אַרְבָּעָה:  
17 כָּל־עַמּוּדֵי הַחֲצֵר סָבִיב מִחֻשְׁקִים כֶּסֶף וְוִיָּהֶם כֶּסֶף  
וְאַדְנִיָּהֶם נְחֹשֶׁת: אַרְדָּ הַחֲצֵר מֵאָה בָּאֵמָה וְרֹחַב חֲמִשִּׁים  
בְּחֲמִשִּׁים וְקֶמַח חֲמֵשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מִשְׁוֹר וְאַדְנִיָּהֶם נְחֹשֶׁת:  
19 לְכָל כָּלִי הַמִּשְׁכָּן כָּכָל עֲבֹדָתוֹ וְכָל־תְּהִלָּתוֹ וְכָל־יִתְדוֹתָהּ  
הַחֲצֵר נְחֹשֶׁת:

ס ס ס כ 20

כ וְאֵתָה תַעֲזֶה ׀ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָקִחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן נֵית נֹךְ  
21 כְּתוּב לַמָּאֹר לַהֲעֵלֶת נֵר תָּמִיד: בְּאֵהֶל מוֹעֵד מִחוּץ

לַפְּרָכֶת

לְפָרֶכֶת אֲשֶׁר עַל־הַעֲדֹת יַעֲרֹף אֹתוֹ אֶהְרֹן וּבָנָיו מֵעַרְב עֹד־  
בִּקְרָךְ לִפְנֵי יְהוָה חֲקֵת עֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס

כח

## CAP. XXVIII. כח

## CHAPTER XXVIII.

וְאַתָּה תִּקְרַב אֵלַיךְ אֶת־אֶהְרֹן אֶחָיִךְ וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ מִתּוֹךְ \*  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִבְהִנְיֹלִי אֶהְרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֱלֶעָזָר וְאִיתָמָר

2 בְּנֵי אֶהְרֹן: וַעֲשִׂיתָ בְּהִנְיָקֶדֶשׁ לְאֶהְרֹן אֶחָיִךְ לִבְבוֹד  
3 וּלְתַפְאֲרָתוֹ: וְאַתָּה תִּדְבֹּר אֶל־כָּל־חֲכַמ־לֵב אֲשֶׁר מִלְּאֹתָיו

רוּחַ חֲכָמָה וַעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי אֶהְרֹן לְקֹדֶשׁוֹ לִבְהִנְיֹלִי:  
4 וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֻּד וּמְעִיל וּבִתְנָת

תִּשְׁבֵּץ מִצָּנֶפֶת וְאַבְגִּט וַעֲשׂוּ בְּהִנְיָקֶדֶשׁ לְאֶהְרֹן אֶחָיִךְ  
וּלְבָנָיו לִבְהִנְיֹלִי: וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּבַלְתִּים הַ

וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַחֹשֶׁךְ: פ  
וַעֲשׂוּ אֶת־הָאֶפֶד וְזָהָב תְּבַלְתִּים וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ

מִשְׁנֹר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב: שְׁתֵּי כְתֹפֶת חֲבֹרֶת יְהוּדִילוּ אֶל־  
7 שְׁנֵי קָצוֹתָיו וְחֹבֶר: וְחֹשֶׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ

מִמֶּנּוּ יִהְיֶה וְזָהָב תְּבַלְתִּים וְאַרְגָּמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ  
8 מִשְׁנֹר: וְלִקְחֹתָ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם

שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: שֵׁשׁ מִשְׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאַחֶרֶת י  
וְאֶת־שְׁמוֹת הַשֵּׁשׁ הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשְּׁנִית כְּתוּבֹתָם:

9 מַעֲשֵׂה חֹרֶשׁ אֶבֶן פְּתוּחֵי חֹתָם תִּפְתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים  
עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסֻּפַּת מִשְׁבָּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה

10 אֹתָם: וְשִׁמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אֶבֶן  
וּבֶרֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִשָּׂא אֶהְרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה

עַל־שְׁתֵּי כְתֹפֵי לְזִכְרוֹן: ס וַעֲשִׂיתָ מִשְׁבָּצַת זָהָב:  
11 וְשְׁתֵּי שְׂרָשְׁרֹת זָהָב מְדוּר מְבַלְתִּים תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה

עֶבֶת וְנִתְּתָה אֶת־שְׂרָשְׁרֹת הָעֶבֶת עַל־הַמִּשְׁבָּצַת: ס  
12 וַעֲשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב וְשֵׁשׁ מִשְׁנֹר תַּעֲשֶׂה

13 זָהָב תְּבַלְתִּים וְאַרְגָּמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁנֹר תַּעֲשֶׂה  
14 וְנִתְּתָה אֹתוֹ עַל־הַחֹשֶׁב: וְשֵׁשׁ מִשְׁנֹר תַּעֲשֶׂה

15 זָהָב תְּבַלְתִּים וְאַרְגָּמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁנֹר תַּעֲשֶׂה  
16 וְנִתְּתָה אֹתוֹ עַל־הַחֹשֶׁב: וְשֵׁשׁ מִשְׁנֹר תַּעֲשֶׂה

17 זָהָב תְּבַלְתִּים וְאַרְגָּמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁנֹר תַּעֲשֶׂה  
18 וְנִתְּתָה אֹתוֹ עַל־הַחֹשֶׁב: וְשֵׁשׁ מִשְׁנֹר תַּעֲשֶׂה

19 זָהָב תְּבַלְתִּים וְאַרְגָּמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁנֹר תַּעֲשֶׂה  
20 וְנִתְּתָה אֹתוֹ עַל־הַחֹשֶׁב: וְשֵׁשׁ מִשְׁנֹר תַּעֲשֶׂה

21 זָהָב תְּבַלְתִּים וְאַרְגָּמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁנֹר תַּעֲשֶׂה  
22 וְנִתְּתָה אֹתוֹ עַל־הַחֹשֶׁב: וְשֵׁשׁ מִשְׁנֹר תַּעֲשֶׂה

23 זָהָב תְּבַלְתִּים וְאַרְגָּמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁנֹר תַּעֲשֶׂה  
24 וְנִתְּתָה אֹתוֹ עַל־הַחֹשֶׁב: וְשֵׁשׁ מִשְׁנֹר תַּעֲשֶׂה

25 זָהָב תְּבַלְתִּים וְאַרְגָּמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁנֹר תַּעֲשֶׂה  
26 וְנִתְּתָה אֹתוֹ עַל־הַחֹשֶׁב: וְשֵׁשׁ מִשְׁנֹר תַּעֲשֶׂה

order it from evening to morning before the LORD: it shall be a statute for ever unto their generations on the behalf of the children of Israel.

AND take thou unto these Aaron thy brother, and his sons with him, from among the children of Israel, that he may minister unto me in the priest's office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.

2 And thou shalt make holy garments for Aaron thy brother for glory and for beauty.

3 And thou shalt speak unto all that are wise hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aaron's garments to consecrate him, that he may minister unto me in the priest's office.

4 And these are the garments which they shall make; a breastplate, and an ephod, and a robe, and a brodered coat, a mitre, and a girdle: and they shall make holy garments for Aaron thy brother, and his sons, that he may minister unto me in the priest's office.

5 And they shall take gold, and blue, and purple, and scarlet, and fine linen.

6 ¶ And they shall make the ephod of gold, of blue, and of purple, of scarlet, and fine twined linen, with cunning work.

7 It shall have the two shoulderpieces thereof joined at the two edges thereof; and so it shall be joined together.

8 And the curious girdle of the ephod, which is upon it, shall be of the same, according to the work thereof; even of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

9 And thou shalt take two onyx stones, and grave on them the names of the children of Israel:

10 Six of their names on one stone, and the other six names of the rest on the other stone, according to their birth.

11 With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shalt thou engrave the two stones with the names of the children of Israel: thou shalt make them to be set in ouches of gold.

12 And thou shalt put the two stones upon the shoulders of the ephod for stones of memorial unto the children of Israel: and Aaron shall bear their names before the LORD upon his two shoulders for a memorial.

13 ¶ And thou shalt make ouches of gold;

14 And two chains of pure gold at the ends; of wreathen work shalt thou make them, and fasten the wreathen chains to the ouches.

15 ¶ And thou shalt make the breastplate of judgment with cunning work; after the work of the ephod thou shalt make it; of gold, of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine twined linen, shalt thou make it.



16 Foursquare it shall be *being* doubled; a span shall be the length thereof, and a span shall be the breadth thereof.

17 And thou shalt set in it settings of stones, even four rows of stones: the first row shall be a sardius, a topaz, and a carbuncle: this shall be the first row.

18 And the second row shall be an emerald, a sapphire, and a diamond.

19 And the third row a ligure, an agate, and an amethyst.

20 And the fourth row a beryl, and an onyx, and a jasper: they shall be set in gold in their inclosings.

21 And the stones shall be with the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet; every one with his name shall they be according to the twelve tribes.

22 ¶ And thou shalt make upon the breastplate chains at the ends of wreathen work of pure gold.

23 And thou shalt make upon the breastplate two rings of gold, and shalt put the two rings on the two ends of the breastplate.

24 And thou shalt put the two wreathen chains of gold in the two rings which are on the ends of the breastplate.

25 And the other two ends of the two wreathen chains thou shalt fasten in the two ouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod before it.

26 ¶ And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them upon the two ends of the breastplate in the border thereof, which is in the side of the ephod inward.

27 And two other rings of gold thou shalt make, and shalt put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart thereof, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

28 And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the ephod.

29 And Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment upon his heart, when he goeth in unto the holy place, for a memorial before the LORD continually.

30 ¶ And thou shalt put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim: and they shall be upon Aaron's heart, when he goeth in before the LORD: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel upon his heart before the LORD continually.

31 ¶ And thou shalt make the robe of the ephod all of blue.

32 And there shall be an hole in the top of it, in the midst thereof: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of an habergeon, that it be not rent.

33 ¶ And beneath upon the hem of it thou shalt make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, round about the hem thereof; and bells of gold between them round about:

16 אָתוּ: רְבוּעַ יִהְיֶה כְּפֹל וּרְת אֲרָבּוּ וּרְת רַחְבּוּ: וּמִלְאָתָּ 17

בּוֹ מִלְאָתָּ אֲבָן אַרְבַּעַה שְׁטֵרִים אֲבָן מִזֶּר אֶדָם פְּטֻדָּה

18 וּבִדְקַת הַטֹּוֹר הָאֶחָד: וְהַטֹּוֹר הַשֵּׁנִי נֶפֶד סַפִּיר וַיְהִלֵּם:

19 וְהַטֹּוֹר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שָׁבִי וְאַחֲלָמָה: וְהַטֹּוֹר הָרְבִיעִי

תְּרָשִׁישׁ וְשֹׁהֶם וְיִשְׁפָּה מִשְׁבָּצִים וְהָבִי יִהְיוּ בְּמִלּוֹאֲתָם:

21 וְהָאֲבָנִים תְּהִיֶּן עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל־

שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חוּתֶם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תְּהִיֶּן לְשֵׁנִי עֶשֶׂר

22 שָׁבֵט: וַעֲשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׂרָשֶׁת נִבְלָת מַעֲשֶׂה עֲבֹת וְהָב

23 טָהוֹר: וַעֲשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבָּעוֹת וְהָב וְנִתְּתָה אֹתִי

24 שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת עַל־שֵׁנִי קִצּוֹת הַחֹשֶׁן: וְנִתְּתָה אֶת־שְׁתֵּי

כֹּה עֲבֹתָת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת אֶל־קִצּוֹת הַחֹשֶׁן: וְאֵת

שְׁתֵּי קִצּוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצוֹת וְנִתְּתָה

26 עַל־כְּתָפוֹת הָאֶפֶד אֶל־מִוֹל פָּנָיו: וַעֲשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת וְהָב

וְשַׁמֶּת אֹתָם עַל־שֵׁנִי קִצּוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שַׁפְּתוֹ אֲשֶׁר אֶל־

27 עֶבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָה: וַעֲשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת וְהָב וְנִתְּתָה

אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כְּתָפוֹת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמִּוֹל פָּנָיו לַעֲמֹת

28 מִחֲבֵרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד: וּיִרְכָּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן

מִטַּבָּעֹתָו אֶל־טַבָּעַת הָאֶפֶד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת לַהֲוִיֹת עַל־

29 חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יִנָּח הַחֹשֶׁן מִעַל הָאֶפֶד: וְנִשָּׂא אֹהֶרֶן

אֶת־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־לִבּוֹ בִּבְבֹּא אֶל־

י הַקֹּדֶשׁ לְזִכְרֹן לִפְנֵי־יְהוָה תָּמִיד: וְנִתְּתָה אֶל־הַחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט

אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים וְהָיוּ עַל־לִבּוֹ אֹהֶרֶן בִּבְבֹּא לִפְנֵי

יְהוָה וְנִשָּׂא אֹהֶרֶן אֶת־הַמִּשְׁפָּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לִבּוֹ לִפְנֵי

31 יְהוָה תָּמִיד: ׀ וַעֲשִׂיתָ אֶת־מַעֲלֵל הָאֶפֶד כְּלִיל תְּכֵלֶת:

32 וְהָיָה פִּירְאָשׁוֹ בְּתוֹכּוֹ שָׁפָה יְהוָה לִפּוֹ סָבִיב מַעֲשֶׂה

33 אֹרֵג כְּפִי תַּחֲרָא יְהוָה־לּוֹ לֹא יִקְרַע: וַעֲשִׂיתָ עַל־שׁוּלְיוֹ רִמְנוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפַעֲמָנִי

וְהָב

34 וְהָבָה בְּתוֹכָם סָבִיב: פֶּעֶזֶן זָהָב וְרִמּוֹן פֶּעֶזֶן זָהָב וְרִמּוֹן  
עַל־שׁוּלֵי הַמִּעִיל סָבִיב: וְהָיָה עַל־אַהֲרֹן לְשִׁרְתּוֹ וְנִשְׁמָע לֹה  
קוֹלוֹ כִּבְאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבִצְאוֹ וְלֹא יָמוּת: ס  
36 וַעֲשִׂיתָ צִיץ זָהָב מְדוּר וּפְתִיחָתָה עָלָיו פְּתִיחַ חֹטֵם קֹדֶשׁ  
לַיהוָה: וְשִׂמְתָּ אוֹתוֹ עַל־פִּתְחֵי תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמְצָנֶפֶת  
37 אֶל־מִיל בְּנֵי־הַמְצָנֶפֶת יְהוָה: וְהָיָה עַל־מִצְחָה אֲהֲרֹן וְנִשְׂא  
אֲהֲרֹן אֶת־עֵינָיו הַקְּדוֹשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־  
מִתְנַת קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי  
39 יְהוָה: וְשִׁבְצָתָה הַבִּתְּנֶת שֵׁשׁ וַעֲשִׂיתָ מְצָנֶפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵי  
תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂה רַקִּים: וְלִבְנֵי אֲהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כִּתְּנֵת וַעֲשִׂיתָ מ  
לָהֶם אֲבָנִים וּמִגְפָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:  
41 וְהַלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אַהֲרֹן אֶחָד וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ וּמִשְׁחָתָה  
42 אֹתָם וּמָלַאתָ אֹתֵיהֶם וּקְדַשְׁתָּ אֹתָם וּבְהִנּוּלֵי: וַעֲשֶׂה  
לָהֶם מִכְנִס־כָּד לְכִסּוֹת בָּשָׂר עֲרוֹה מִמִּתְנֵים וְעִד־יָרֵכִים  
43 יְהוּ: וְהָיוּ עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בָּנָיו כִּבְאֵם אֶל־אַהֲלָה מוֹעֵד אוֹ  
בְּנִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשִׁרְתּוֹ בְּקֹדֶשׁ וְלֹא־יִשְׂאוּ עֵוֹן וּמָתוּ  
תָּקַת עוֹלָם לוֹ וּלְזֶרְעוֹ אַחֲרָיו: ס

כט

## CAP. XXIX. כט

וְהָיָה דְבַר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקֹדֶשׁ אֹתָם לְכַתּוֹן לִי לָקָח \*  
2 פֶּר אֶחָד בְּרִדְבָקָר וְאַיִלם שְׁנַיִם תְּמִימִם: וְלָהֶם מִצּוֹת  
וְחֹלֶת מִצֵּת בְּלוֹלָת בִּשְׁמֵן וְרִקְקִי מִצּוֹת מִשְׁחִים בִּשְׁמֵן  
3 סֵלֶת חֲסִים תַּעֲשֶׂה אֹתָם: וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סֵל אֶחָד  
4 וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בִּסֵּל וְאֶת־הַפֶּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵיִלִּם: וְאֶת־  
אֲהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרִחַצְתָּ  
אֹתָם בַּמֵּיִם: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן ה  
אֶת־הַבִּתְּנֶת וְאֵת מִעִיל הָאָפֶר וְאֶת־הָאָפֶר וְאֶת־הַחֹשֶׁן  
6 וְאֶפְדֶּתָ לוֹ בְּחֹשֶׁב הָאָפֶר: וְשִׂמְתָּ הַמְצָנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ

אֶת

34 A golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the hem of the robe round about.

35 And it shall be upon Aaron to minister: and his sound shall be heard when he goeth into the holy place before the LORD, and when he cometh out, that he die not.

36 ¶ And thou shalt make a plate of pure gold, and grave upon it, like the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

37 And thou shalt put it on a blue lace, that it may be upon the mitre; upon the forefront of the mitre it shall be.

38 And it shall be upon Aaron's forehead, that Aaron may bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall hallow in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the LORD.

39 ¶ And thou shalt embroider the coat of fine linen, and thou shalt make the mitre of fine linen, and thou shalt make the girdle of needlework.

40 ¶ And for Aaron's sons thou shalt make coats, and thou shalt make for them girdles, and bonnets shalt thou make for them, for glory and for beauty.

41 And thou shalt put them upon Aaron thy brother, and his sons with him; and shalt anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister unto me in the priest's office.

42 And thou shalt make them linen breeches to cover their nakedness; from the loins even unto the thighs they shall reach;

43 And they shall be upon Aaron, and upon his sons, when they come in unto the tabernacle of the congregation, or when they come near unto the altar to minister in the holy place; that they bear not iniquity, and die: it shall be a statute for ever unto him and his seed after him.

## CHAPTER XXIX.

AND this is the thing that thou shalt do unto them to hallow them, to minister unto me in the priest's office: Take one young bullock, and two rams without blemish,

2 And unleavened bread, and cakes unleavened tempered with oil, and wafers unleavened anointed with oil: of wheaten flour shalt thou make them.

3 And thou shalt put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullock and the two rams.

4 And Aaron and his sons thou shalt bring unto the door of the tabernacle of the congregation, and shalt wash them with water.

5 And thou shalt take the garments, and put upon Aaron the coat, and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the curious girdle of the ephod:

6 And thou shalt put the mitre upon his head, and put the holy crown upon the mitre.

7 Then shalt thou take the anointing oil, and pour *it* upon his head, and anoint him.

8 And thou shalt bring his sons, and put coats upon them.

9 And thou shalt gird them with girdles, Aaron and his sons, and put the bonnets on them: and the priest's office shall be their's for a perpetual statute: and thou shalt consecrate Aaron and his sons.

10 And thou shalt cause a bullock to be brought before the tabernacle of the congregation: and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the bullock.

11 And thou shalt kill the bullock before the LORD, *by* the door of the tabernacle of the congregation.

12 And thou shalt take of the blood of the bullock, and put *it* upon the horns of the altar with thy finger, and pour all the blood beside the bottom of the altar.

13 And thou shalt take all the fat that covereth the inwards, and the caul *that is* above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and burn them upon the altar.

14 But the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, shalt thou burn with fire without the camp: *it is* a sin offering.

15 ¶ Thou shalt also take one ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

16 And thou shalt slay the ram, and thou shalt take his blood, and sprinkle *it* round about upon the altar.

17 And thou shalt cut the ram in pieces, and wash the inwards of him, and his legs, and put *them* unto his pieces, and unto his head.

18 And thou shalt burn the whole ram upon the altar: *it is* a burnt offering unto the LORD: *it is* a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

19 ¶ And thou shalt take the other ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

20 Then shalt thou kill the ram, and take of his blood, and put *it* upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about.

21 And thou shalt take of the blood that is upon the altar, and of the anointing oil, and sprinkle *it* upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him: and he shall be hallowed, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

22 Also thou shalt take of the ram the fat, and the ramp, and the fat that covereth the inwards, and the caul *above* the liver, and the two kidneys, and the fat that *is* upon them, and the right shoulder; for *it is* a ram of consecration:

23 And one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the

7 אֶת־נֹר הַקֹּדֶשׁ עַל־הַמִּצֵּנֶפֶת: וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה

8 וַיִּצְקֶתָ עַל־רָאשָׁם וּמִשְׁחָתָם אֹתָם: וְאֶת־בְּנָיו תַּקְרִיב

9 וְהַלְבַּשְׁתָּם כִּתְנֹת: וְהַחֲרַתָּ אֹתָם אֲבָנֹת אֹהֶרֶן וּבָנָיו

וְהַכְשִׁיתָ לָהֶם מִיַּבֵּעֶת יְהוָה לָהֶם כִּהְיֶה לְחֻקַּת עוֹלָם

י וּמִלֹּאֲתֵי יַד־אֹהֶרֶן וַיִּדְּבֹנֵי: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי אֹהֶל

מוֹעֵד וּסְמֵךְ אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת־יָדֵיהֶם עַל־רָאשָׁם הַפָּר:

11 וְשִׁחַטְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְלָקַחְתָּ

12 מִדָּמָה הַפָּר וַנִּתְּתָה עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעְךָ וְאֶת־כָּל־

13 הַדָּם תִּשְׁפֹךְ אֶל־יֶסוּד הַמִּזְבֵּחַ: וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֶלֶב

הַמִּכֶּסֶה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֶּבֶד וְאֵת שְׁתֵּי

14 הַכְּלִיֹּת וְאֵת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ: וְאֵת־

בֶּשֶׂר הַפָּר וְאֶת־עֲרֹו וְאֶת־פָּרְשׁוֹ תִשְׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחָנֶה

טו תִּטָּאֵת הוּא: וְאֶת־הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וּסְמַכְוּ אֹהֶרֶן וּבָנָיו

16 אֶת־יָדֵיהֶם עַל־רָאשָׁם הָאֵיל: וְשִׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ

17 אֶת־דָּמֹו וַיִּרְקַתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הָאֵיל תִּנְתֵּחַ

לִנְתָחֹו וְרִחֲצַתָּ קִרְבּוֹ וּכְרַעֲיוֹ וַנִּתְּתָ עֲלֵיהֶן וְעַל־

18 רֹאשׁוֹ: וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶה הוּא לַיהוָה

19 רִיחַ נִיחֹום אִשָּׁה לַיהוָה הוּא: וְלָקַחְתָּ אֵת הָאֵיל הַשֵּׁנִי

כ וּסְמַךְ אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת־יָדֵיהֶם עַל־רָאשָׁם הָאֵיל: וְשִׁחַטְתָּ

אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ מִדָּמֹו וַנִּתְּתָה עַל־תְּנוּפֹת אֹזֶן אֹהֶרֶן וְעַל־

תְּנוּפֹת אֹזֶן בָּנָיו הַיְּמִינִית וְעַל־בִּהֶן דָּם הַיְּמִינִית וְעַל־בִּהֶן

21 רִגְלֵם הַיְּמִינִית וַיִּרְקַתָּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְלָקַחְתָּ

מִיַּדֵּיהֶם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה יְהוֹיָת עַל־

אֹהֶרֶן וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בָּנָיו בָּנָיו אֹתָם וְקֹדֶשׁ

22 הוּא וּבָנָיו וּבָנָיו וּבָנָיו בָּנָיו אֹתָם: וְלָקַחְתָּ מִקֹּדֶשׁ הָאֵיל

הַחֶלֶב וְהָאֵלֶּיָה וְאֶת־הַחֶלֶב הַמִּכֶּסֶה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת

יֹתֶרֶת הַכֶּבֶד וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן

וְאֵת שֶׁוֹךְ הַיָּמִין כִּי אֵיל מִלֵּאִים הוּא: וּכְפָר לָהֶם אֶחָת



basket of the unleavened bread that is before the LORD:

24 And thou shalt put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sons; and shalt wave them for a wave offering before the LORD.

25 And thou shalt receive them of their hands, and burn them upon the altar for a burnt offering, for a sweet savour before the LORD: it is an offering made by fire unto the LORD.

26 And thou shalt take the breast of the ram of Aaron's consecration, and wave it for a wave offering before the LORD: and it shall be thy part.

27 And thou shalt sanctify the breast of the wave offering, and the shoulder of the heaven offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of the consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:

28 And it shall be Aaron's and his sons' by a statute for ever from the children of Israel: for it is an heave offering; and it shall be an heave offering from the children of Israel of the sacrifices of their peace offerings, even their heave offering unto the LORD.

29 ¶ And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed therein, and to be consecrated in them.

30 And that son that is priest in his stead shall put them on seven days, when he cometh into the tabernacle of the congregation to minister in the holy place.

31 ¶ And thou shalt take the ram of the consecration, and seethe his flesh in the holy place.

32 And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, by the door of the tabernacle of the congregation.

33 And they shall eat those things wherewith the atonement was made, to consecrate and to sanctify them: but a stranger shall not eat thereof, because they are holy.

34 And if ought of the flesh of the consecrations, or of the bread, remain unto the morning, then thou shalt burn the remainder with fire; it shall not be eaten, because it is holy.

35 And thus shalt thou do unto Aaron, and to his sons, according to all things which I have commanded thee: seven days shalt thou consecrate them.

36 And thou shalt offer every day a bullock for a sin offering for atonement: and thou shalt cleanse the altar, when thou hast made an atonement for it, and thou shalt anoint it, to sanctify it.

37 Seven days thou shalt make an atonement for the altar, and sanctify it; and it shall be an altar most holy: whatsoever toucheth the altar shall be holy.

38 ¶ Now this is that which thou shalt offer upon the altar; two lambs of the first year day by day continually.

39 The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer at even:

40 And with the one lamb a tenth deal of flour mingled with oil; and the fourth part of an hin of beaten oil; and the fourth part of an hin of wine for a drink offering.

וְחִלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אֶחָת וְרִקִּיק אֶחָד מִכָּל הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר

לִפְנֵי יְהוָה: וְשָׂמַת הַכֹּל עַל כַּפֵּי אֶהֱרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו

וְהִנֵּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: וְלָקַחְתָּ אֹתָם מֵיָדָם כֹּה

וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־הַעֲלֹה לְרִיחַ נִיחֻחַ לִפְנֵי יְהוָה

אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים

אֲשֶׁר לְאֶהֱרֹן וְהִנֵּפְתָּ אוֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ

לְמִנְחָה: וְקִדְשְׁתָּ אֶת־חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה

אֲשֶׁר חֹזֶה וְאֲשֶׁר חֹרֶם מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים מֵאֲשֶׁר לְאֶהֱרֹן

וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו: וְהָיָה לְאֶהֱרֹן וּלְבָנָיו לְחֻק־עוֹלָם מֵאֵת

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הִוא וְתְרוּמָה יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי־

יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לַיהוָה: וּבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ

אֲשֶׁר לְאֶהֱרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה בָהֶם וּלְמִלֻּאֵי־

כֶּם אֶת־יָדָם: שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשׁם הַכֹּהֵן תַּחֲתֵּי מִבְּגָיו ל

אֲשֶׁר יֵבֵא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשֹׁרֶת בַּקֹּדֶשׁ: וְאֵת אֵיל הַמִּלֻּאִים

תִּקַּח וּבִשְׁלַת אֶת־בִּשְׁרוֹ בַּמָּקֶם קָדֹשׁ: וְאָכַל אֶהֱרֹן וּבָנָיו

אֶת־בִּשְׁרֵי הָאֵיל וְאֵת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כָּפַר בָּהֶם לְמִלֻּאֵי אֶת־יָדָם לְקֹדֶשׁ אֹתָם

וְכִי־לֹא־יֵאָכַל בִּי־קֹדֶשׁ הֵם: וְאִם־יִוָּתֵר מִבִּשְׁרֵי הַמִּלֻּאִים

וּמִדֶּהֱלָחֶם עַד־הַבֹּקֶר וְשִׁוְרַפְתָּ אֶת־הַנּוֹתֵר בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכַל

בִּי־קֹדֶשׁ הוּא: וְעִשִּׂיתָ לְאֶהֱרֹן וּלְבָנָיו כְּכֹה אֲשֶׁר־לֹה

צִוִּיתִי אֹתְכֶם שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם: וּפָר הַטָּמֵא תַעֲשֶׂה

לְיוֹם עַל־הַכֹּפָרִים וְהַטָּמֵא עַל־הַמִּזְבֵּחַ כַּכִּפֹּר עָלָיו

וּמִשְׁחָתָה אוֹתוֹ לְקֹדֶשׁוֹ: שִׁבְעַת יָמִים תִּכַּפֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ

וְקִדְשְׁתָּ אוֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קָדֹשׁ קֳדָשִׁים כִּלְהִנְגַע בַּמִּזְבֵּחַ

יִקְדָּשׁ: ׀ וְהָיָה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כַּכִּשִּׁים בְּנֵי־

שָׁנָה שְ�נָיִם לְיוֹם תָּמִיד: אֶת־הַכֹּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה

בַּבֹּקֶר וְאֵת הַכֹּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָּיִם: וְעִשְׂרֹן מ

סֵלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן בָּתוּת רֹבַע הָהֵין וְנִסְךְ רִבְעִית הָהֵין

41 And the other lamb thou shalt offer at even, and shalt do thereto according to the meat offering of the morning, and according to the drink offering thereof, for a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

42 *This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tabernacle of the congregation before the LORD; where I will meet you, to speak there unto thee.*

43 And there I will meet with the children of Israel, and the tabernacle shall be sanctified by my glory.

44 And I will sanctify the tabernacle of the congregation, and the altar: I will sanctify also both Aaron and his sons, to minister to me in the priest's office.

45 *And I will dwell among the children of Israel, and will be their God.*

46 And they shall know that I am the LORD their God, that brought them forth out of the land of Egypt, that I may dwell among them: I am the LORD their God.

## CHAPTER XXX.

AND thou shalt make an altar to burn incense upon: of shittim wood shalt thou make it.

2 A cubit shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof; four-square shall it be: and two cubits shall be the height thereof: the horns thereof shall be of the same.

3 And thou shalt overlay it with pure gold, the top thereof, and the sides thereof round about, and the horns thereof; and thou shalt make unto it a crown of gold round about.

4 And two golden rings shalt thou make to it under the crown of it, by the two corners thereof; upon the two sides of it shalt thou make it; and they shall be for places for the staves to bear it withal.

5 And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold.

6 And thou shalt put it before the veil that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with thee.

7 And Aaron shall burn thereon sweet incense every morning: when he dresseth the lamps, he shall burn incense upon it.

8 And when Aaron lighteth the lamps at even, he shall burn incense upon it, a perpetual incense before the LORD throughout your generations.

9 Ye shall offer no strange incense thereon, nor burnt sacrifice, nor meat offering; neither shall ye pour drink offering thereon.

10 And Aaron shall make an atonement upon the horns of it once in a year with the blood of the sin offering of atonements: once in the year shall he make atonement upon it throughout your generations: it is most holy unto the LORD.

11 *And the LORD spake unto Moses, saying,*

12 When thou takest the sum of the children of Israel after their number,

41 יִין לִקְבֹּשׁ הָאֶחָד׃ וְאֵת הַקֹּבֶשׁ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבַּיִם  
בְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּבְכִסְפָּהּ תַעֲשֶׂה-לָּהּ לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁר  
42 לַיהוָה׃ עֲלֵת תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי  
43 יְהוָה אֲשֶׁר אֹעֵד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֲלֵיךְ שָׁם׃ וְנִעַדְתִּי  
44 שָׁמָּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדָּשׁ בְּכַבְדִּי׃ וְקִדְשְׁתִּי אֶת-אֹהֶל  
מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-אֹהֶל־רָחֹק וְאֶת-בְּנֵי אֶקְדָּשׁ לְכַתֵּן  
מִי לִי׃ וְשִׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִינֵנִי לָהֶם לֵאלֹהִים׃  
46 וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לִשְׁכֵנִי בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ פ

## CAP. XXX.

א וַעֲשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָר קָטָרֶת עֵצִי שִׁטִּים תַעֲשֶׂה אֹתוֹ׃  
2 אָמָה אָרְכוֹ וְאָמָה רָחְבוֹ רִבּוּעַ יִהְיֶה וְאַמְתִּים קָמָתוֹ  
3 מִמֶּנּוּ קִנְיָתָיו׃ וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת-יָגָנוֹ וְאֶת-  
קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת-קִנְיָתוֹ וְעִשִׂיתָ לוֹ זָהָב סָבִיב׃  
4 וְשִׁתִּי טַבַּעַת זָהָב תַעֲשֶׂה-לוֹ מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי  
צִלְעֹתָיו תַעֲשֶׂה עַל-שְׁנֵי צִדָּיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבָרִים לְשֹׂאת  
ה אֹתוֹ בְּהֶמָּה׃ וְעִשִׂיתָ אֶת-הַבָּרִים עֵצִי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם  
6 זָהָב׃ וְנָתַתָּה אֹתוֹ לִפְנֵי הַפֶּרֶכֶת אֲשֶׁר עַל-אֶרֶן הָעֵדֻת לִפְנֵי  
7 הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֹעֵד לָךְ שָׁמָּה׃ וְהַקְטִיר  
עָלָיו אֹהֶל־קָטָרֶת סָמִים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהִטִּיבוֹ אֶת-הַנֶּחֱרֹת  
8 וּבְהִעָלֹת אֹהֶל־אֶת-הַנֶּחֱרֹת בֵּין הָעֶרְבַּיִם וּבְמִיּוֹנָה  
9 קָטָרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם׃ לֹא-תַעֲלֶה עָלָיו קָטָרֶת  
י זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֹסֶךְ לֹא תִסְבּוּ עָלָיו׃ וּכְפָר אֹהֶל־עַל-  
קִנְיָתוֹ אֶחָת בַּשָּׁנָה מִדָּם תַּטֹּאת הַכֹּפָרִים אֶחָת בַּשָּׁנָה  
יבְכַפֵּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קִדְש־קִדְשִׁים הוּא לַיהוָה׃

## פ פ פ פ כ א 21

11 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ כִּי תִשָּׂא אֶת-דָּאֵשׁ בְּנֵי  
12 יִשְׂרָאֵל

- יִשְׂרָאֵל לַפְּקֻדֵיהֶם וְנָתַנוּ אִישׁ כְּפָר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בַּפְּקֻדֶּה  
 13 אֹתָם וְלֹא־יִיחֲדוּ בָהֶם נֶגֶף בַּפְּקֻדֶּה אֹתָם: זֶה וְיָתְנוּ כָּל־  
 הָעֵבֶר עַל־הַפְּקֻדִים מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֲשָׂרִים  
 14 גֶרָה הַשֶּׁקֶל מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה: כָּל הָעֵבֶר  
 עַל־הַפְּקֻדִים מִכֵּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה וְתֵן תְּרוּמַת יְהוָה:  
 הָעֲשִׂיר לֹא־יִרְבֶּה וְהַדֵּל לֹא יִמְעִט מִמִּחֲצִית הַשֶּׁקֶל טו  
 לָתֵת אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם: וְלַקְחֶתָּ אֶת־  
 16 כֶּסֶף הַכַּפָּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אוֹתוֹ עַל־עֲבֹדַת  
 אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל לִזְכָּרוֹן לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר  
 עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם: פ  
 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וַעֲשִׂיתָ כִּיֹּר נְחֹשֶׁת וּבָנִי  
 18 נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָהּ וְנָתַתָּ אוֹתוֹ בִּדְאָהֶל מוֹעֵד וּבֶגֶן הַמִּזְבֵּחַ  
 וְנָתַתָּ שָׁמָּה מַיִם: וְרָחֲצוּ אֶרְצוֹ וּבָנָיו מִכֵּנוּ אֶת־יְדֵיהֶם  
 וְאֶת־רַגְלֵיהֶם: בְּבֹאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחֲצוּמִים וְלֹא כ  
 יָמָתוּ אוֹ בְּנִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשֹׂרֵת לְחַקְמֹר אִשָּׁה  
 21 לַיהוָה: וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וּרְגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ וְהָיְתָה לָהֶם  
 חֻק־עוֹלָם לֹו וְלֹדְרָעוֹ לְדֹרֹתָם: פ  
 22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאַתָּה קַח־לָךְ בְּשָׂמִים  
 23 רִאשׁ מִרְדְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וּקְנֹדֶבֶשׁ מִחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים  
 וּמֵאֲתָיִים וּקְנִי־בֶשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמֵאֲתָיִים: וְקִדְּהָ חֲמֵשׁ  
 24 מֵאוֹת בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֵׁמן זַיִת הַזֶּה: וַעֲשִׂיתָ אוֹתוֹ שֵׁמן כה  
 מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ רֶקֶה מִרְקָחַת מַעֲשֶׂה רֶקֶה שֵׁמן מִשְׁחַת־  
 26 קֹדֶשׁ יִהְיֶה: וּמִשְׁחָתָּ בּוֹ אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת אֲרוֹן הָעֵדֻת:  
 27 וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כֶּלֶלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כֶּלָיו וְאֵת  
 28 מִזְבֵּחַ הַקִּטְוֶרֶת: וְאֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כֶּלֶלָיו וְאֵת־  
 29 הַכִּיֹּר וְאֶת־בָּנָיו: וּקְדַשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים כָּל־  
 30 הַזֹּנֵעַ בָּהֶם יִקְדָּשׁ: וְאֶת־אֶרְצוֹ וְאֶת־בָּנָיו תִּמְשַׁח וּקְדַשְׁתָּ ל  
 31 אֹתָם לְכַתֵּן לִי: וְאַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֵׁמן

משחת

then shall they give every man a ransom for his soul unto the Lord, when thou numberest them; that there be no plague among them, when thou numberest them.

13 This they shall give, every one that passeth among them that are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary: (a shekel is twenty gerahs:) an half shekel shall be the offering of the Lord.

14 Every one that passeth among them that are numbered, from twenty years old and above, shall give an offering unto the Lord.

15 The rich shall not give more, and the poor shall not give less than half a shekel, when they give an offering unto the Lord, to make an atonement for your souls.

16 And thou shalt take the atonement money of the children of Israel, and shalt appoint it for the service of the tabernacle of the congregation; that it may be a memorial unto the children of Israel before the Lord, to make an atonement for your souls.

17 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

18 Thou shalt also make a laver of brass, and his foot also of brass, to wash withal; and thou shalt put it between the tabernacle of the congregation and the altar, and thou shalt put water therein.

19 For Aaron and his sons shall wash their hands and their feet therat:

20 When they go into the tabernacle of the congregation, they shall wash with water, that they die not; or when they come near to the altar to minister, to burn offering made by fire unto the Lord.

21 So they shall wash their hands and their feet, that they die not; and it shall be a statute for ever to them, even to him and to his seed throughout their generations.

22 ¶ Moreover the Lord spake unto Moses, saying,

23 Take thou also unto thee principal spices, of pure myrrh five hundred shekels, and of sweet cinnamon half so much, even two hundred and fifty shekels, and of sweet calamus two hundred and fifty shekels,

24 And of cassia five hundred shekels, after the shekel of the sanctuary, and of oil olive an hin.

25 And thou shalt make it an oil of holy ointment, an ointment compound after the art of the apothecary: it shall be an holy anointing oil.

26 And thou shalt anoint the tabernacle of the congregation therewith, and the ark of the testimony.

27 And the table and all his vessels, and the candlestick and his vessels, and the altar of incense,

28 And the altar of burnt offering with all his vessels, and the laver and his foot.

29 And thou shalt sanctify them, that they may be most holy: whatsoever touch them shall be holy.

30 And thou shalt anoint Aaron and his sons, and consecrate them, that they may minister unto me in the priest's office.

31 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, This shall be an holy anointing oil unto me throughout your generations.



32 Upon man's flesh shall it not be poured, neither shall ye make *any other* like it, after the composition of it: it is holy, *and* it shall be holy unto you.

33 Whosoever compoundeth *any* like it, or whosoever putteth *any* of it upon a stranger, shall even be cut off from his people.

34 ¶ And the LORD said unto Moses, Take unto thee the sweet spices, stacte, and onycha, and galbanum; *these* sweet spices with pure frankincense; of each shall there be a like *weight*:

35 And thou shalt make it a perfume, a censation after the art of the apothecary, tempered together, pure and holy:

36 And thou shalt beat *some* of it very small, and put of it before the testimony in the tabernacle of the congregation,

where I will meet with thee: it shall be unto you most holy.

37 And *as* for the perfume which thou shalt make, ye shall not make to yourselves according to the composition thereof: it shall be unto thee holy for the LORD.

38 Whosoever shall make like unto that, to smell thereto, shall even be cut off from his people.

## CHAPTER XXXI.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 See, I have called by name Bezael the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:

3 And I have filled him with the spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship.

4 To devise cunning works, to work in gold, and in silver, and in brass,

5 And in cutting of stones, to set *them*, and in carving of timber, to work in all manner of workmanship.

6 And I, behold, I have given with him Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan: and in the hearts of all that are wise hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded thee;

7 The tabernacle of the congregation, and the ark of the testimony, and the mercy seat that is thereupon, and all the furniture of the tabernacle,

8 And the table and his furniture, and the pure candlestick with all his furniture, and the altar of incense,

9 And the altar of burnt offering with all his furniture, and the laver and his foot,

10 And the cloths of service, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office,

11 And the anointing oil, and sweet incense for the holy place: according to all that I have commanded thee shall they do.

12 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

13 Speak thou also unto the children of Israel, saying, Verily my sabbaths ye shall keep: for it is a sign between me and you throughout your generations; that *ye* may know that I *am* the LORD that doth sanctify you.

32 מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה וְהָיָה לִי לְדֹרֹתֵיכֶם׃ עַל־בָּשָׂר אָדָם  
לֹא יִסָּךְ וּבִמְתַכְנֶתוֹ לֹא תַעֲשֶׂוּ כְּמֹדוֹ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ

33 יִהְיֶה לָכֶם׃ אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כְּמֹדוֹ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־  
34 זָר וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ׃ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לָךְ

סָמִים נָטָף׃ וְשַׁחֲלֵת וְחַלְפָנָה סָמִים וּלְבִנָּה וְנָף בַּד בְּכַד  
לֹה יִהְיֶה׃ וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֶקַח מַעֲשֵׂה רִקְקָה מִמָּלַח

36 טָהוֹר קֹדֶשׁ׃ וְשַׁחֲקֶתָ מִמֶּנָּה הֲדֹךְ וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי  
הַעֲדָת בְּאַהֲל מוֹעֵד אֲשֶׁר אוֹעֵד לָךְ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים

37 תִּהְיֶה לָכֶם׃ וְהַקְטַרְתָּ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בִּמְתַכְנֶתָהּ לֹא  
38 תַעֲשֶׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָךְ לַיהוָה׃ אִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה

כְּמֹדוֹ לְדֹרֹתֵים בְּהָ וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ׃ ס

## CAP. XXXI. לא

לא

2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ רֹאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל

3 בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹר וּלְמֹשֶׁה יְהוּדָה׃ וְאַמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים  
4 בְּחֻכְמָהּ וּבִתְבוּנָהּ וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה׃ לַחֲשֹׁב מַחֲשַׁבֶּת

ה לַעֲשׂוֹת בְּדָבָר וּבְכֶסֶף וּבְנֹחַשֶׁת׃ וּבְחֶרֶשֶׁת אֲבָן לְמַלְאֵת  
6 וּבְחֶרֶשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָה׃ וְאַנִּי הִנֵּה נָתַתִּי אֹתוֹ

אֶת אֹהֱלִיאֵב בֶּן־אַחִיסַמָּךְ לְמַטְהֵדָן וּבִלְבָב בְּלִי־חֶסֶד־לָב  
7 נָתַתִּי חֻכְמָה וַעֲשֵׂו אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ׃ אֵת אֹהֶל מוֹעֵד

וְאֶת־הָאֶזְרָח לַעֲדָת וְאֶת־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר עָלָיו וְאֵת כָּל־כְּלִי  
8 הָאֹהֶל׃ וְאֶת־הַשְּׁלֶחָן וְאֶת־כְּלָיו וְאֶת־הַמִּנְחָה הַטְּהוֹרָה

9 וְאֶת־כָּל־כְּלִיָּהּ וְאֵת מִזְבַּח הַקְטֹרֶת׃ וְאֶת־מוֹקֵחַ הָעֹלָה  
י וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְאֶת־הַכֹּזֵר וְאֶת־כִּנּוֹ׃ וְאֵת בְּגָדֵי הַשֵּׂרָד וְאֵת

11 בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן׃ וְאֵת  
שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסָּמִים לִקְדֹשׁ כְּכֹל אֲשֶׁר־

צִוִּיתִךָ יַעֲשֶׂו׃ פ

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
13 לֵאמֹר אַךְ אֶת־שַׁבָּתִי תִשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם

לְדֹרֹתֵיכֶם

- 14 לְדַרְתִּיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְשְׁכֶם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־  
הַשַּׁבָּת כִּי קָדֹשׁ הוּא לָכֵן מִחֻלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָל־  
הַעֲשֵׂה בָהּ מְלָאכָה וְנִבְרָתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמִּיהָ:  
שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָהּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שְׁבִתוֹן מוֹ:  
קָדֹשׁ לַיהוָה כִּלְדַּעֲשֵׂה מְלָאכָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת:  
16 וּשְׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת  
לְדַרְתֶּם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הוּא  
לְעֵלָם בְּיִשְׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ  
18 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת וַיָּנַח: ׀ וַיִּתֵּן אֶל־מֹשֶׁה כְּכֹלֹתוֹ  
לְדַבֵּר אֵתוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לִחֹת הָעֵדוּת לִחַת אֲבֵן כְּתוּבָה  
בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים:

לב

## CAP. XXXII. לב

- וַיֵּרָא הָעָם כִּי־בִשְׁשׁ מִשֶּׁה לָּבְדָת מִן־הַהָר וַיִּקְהֹל הָעָם \*  
עַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם | עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר  
יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ בַּיּוֹם | מִשֶּׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מִדֶּהֱיָה לוֹ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶהְרֹן \*  
פָּרְקוּ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם  
וְהָבִיאוּ אֵלַי: וַיִּתְּפְּרוּ כָל־הָעָם אֶת־נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר  
בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל־אַהֲרֹן: וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיַּצַּר אֹתוֹ בַּחֲרָט \*  
וַיַּעֲשֶׂהוּ עֵגֶל מִסִּבָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
הֶעֱלֹךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֵּרָא אֶהְרֹן וַיָּבֵן מִזְבֵּחַ לִפְנֵי וַיִּקְרָא ה' \*  
אֶהְרֹן וַיֹּאמֶר תֵּן לַיהוָה מִחֶרֶם: וַיִּשְׁלִימוּ מִמִּחֻרָת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת \*  
וַיִּנְשְׂאוּ שְׁלָמִים וַיִּשָּׁב הָעָם לֶאֱכֹל וּשְׁתוֹ וַיִּקְמוּ לְצַחֵק: פ \*  
וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּדַבֵּר בִּי שְׁחַת עַמֶּךָ אֲשֶׁר הֶעֱלִית \*  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: פָּרוּ מִהַר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עֲשׂוּ \*  
לָהֶם עֵגֶל מִסִּבָּה וַיִּשְׁתַּחֲוֶי־לוֹ וַיִּזְבְּחוּ־לָהּ וַיֹּאמְרוּ אֵלָה \*  
אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלֹךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֹּאמֶר יְהוָה \*  
אֶל־מֹשֶׁה רְאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קָשֶׁה־עֶרְפָּה הוּא:

ועתה

14 Ye shall keep the sabbath therefore; for it is holy unto you: every one that defileth it shall surely be put to death: for whosoever doeth *any* work therein, that soul shall be cut off from among his people.

15 Six days may work be done; but in the seventh is the sabbath of rest, holy to the LORD: whosoever doeth *any* work in the sabbath day, he shall surely be put to death.

16 Wherefore the children of Israel shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.

17 It is a sign between me and the children of Israel for ever: for in six days the LORD made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.

18 ¶ And he gave unto Moses, when he had made an end of communing with him upon mount Sinai, two tables of testimony, tables of stone, written with the finger of God.

## CHAPTER XXXII.

AND when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Up, make us gods, which shall go before us; for *as for* this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

2 And Aaron said unto them, Break off the golden earrings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring *them* unto me.

3 And all the people brake off the golden earrings which *were* in their ears, and brought *them* unto Aaron.

4 And he received *them* at their hand, and fashioned it with a graving tool, after he had made it a molten calf: and they said, These *be* thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

5 And when Aaron saw *it*, he built an altar before it; and Aaron made proclamation, and said, To morrow is a feast to the LORD.

6 And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

7 ¶ And the LORD said unto Moses, Go, get thee down; for thy people, which thou broughtest out of the land of Egypt, have corrupted themselves: 8 They have turned aside quickly out of the way which I commanded them: they have made *me* a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed thereunto, and said, These *be* thy gods, O Israel, which have brought thee up out of the land of Egypt.

9 And the LORD said unto Moses, I have seen this people, and behold, it is a stiffnecked people:

10 Now therefore let me alone, that my wrath may wax hot against them, and that I may consume them: and I will make of thee a great nation.

11 And Moses besought the LORD his God, and said, LORD, why doth thy wrath wax hot against thy people, which thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power, and with a mighty hand?

12 Wherefore should the Egyptians speak, and say, For mischief did he bring them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from thy fierce wrath, and repent of this evil against thy people.

13 Remember Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self, and saidst unto them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever.

14 And the LORD repented of the evil which he thought to do unto his people.

15 ¶ And Moses turned, and went down from the mount, and the two tables of the testimony were in his hand: the tables were written on both their sides; on the one side and on the other were they written.

16 And the tables were the work of God, and the writing was the writing of God, graven upon the tables.

17 And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said unto Moses, There is a noise of war in the camp.

18 And he said, It is not the voice of them that shout for mastery, neither is it the voice of them that cry for being overcome: but the noise of them that sing do I hear.

19 ¶ And it came to pass, as soon as he came nigh unto the camp, that he saw the calf, and the dancing: and Moses' anger waxed hot, and he cast the tables out of his hands, and brake them beneath the mount.

20 And he took the calf which they had made, and burnt it in the fire, and ground it to powder, and strawed it upon the water, and made the children of Israel drink of it.

21 And Moses said unto Aaron, What did this people unto thee, that thou hast brought so great a sin upon them?

22 And Aaron said, Let not the anger of my lord wax hot: thou knowest the people, that they are set on mischief.

23 For they said unto me, Make us gods, which shall go before us: for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

24 And I said unto them, Whosoever hath any gold, let them break it off. So they gave it me: then I cast it into the fire, and there came out this calf.

25 ¶ And when Moses saw that the people were naked; (for Aaron had made them naked unto their shame among their enemies:)

וַעֲתָה הַנִּיחָה לִּי וַיַּחֲרֵאֲפִי בָהֶם וְאֶכְלֶם וְאַעֲשֶׂה אֹתָךְ  
לְנֹי גִדּוּל׃ וַיַּחַל מֹשֶׁה אֶת־פָּנָיו יְהוָה אֵלָהָיו וַיֹּאמֶר לְמָה  
יְהוָה יַחֲרֶה אַפְּךָ בְּעַמְּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכַח  
גִּדּוּל וּבִגְדֵי חֲזָקָה׃ לְמָה וַיֹּאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה  
הוֹצִיאָם לְהַרְגֵם אֹתָם בְּהָרִים וּלְכַלֵּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה  
שׁוֹב מִחֲרֹנוֹ אַפְּךָ וְהָנָחָם עַל־הָרָעָה לְעַמְּךָ׃ וְכֹר לְאַבְרָהָם  
לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ וַתַּדְבֵּר  
אֱלֹהִים אֲרָבָה אֶת־זֶרְעֲךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וּבְלִי־הָאָרֶץ  
הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֲתָן לְזֶרְעֲךָ וְנָחֲלוּ לְעַלְמ׃ וַיִּנָּחַם  
יְהוָה עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ׃ פ

טו וַיֵּפֶן נִגְדָה מֹשֶׁה מִדִּהְיֹה וּשְׁעֵי לַחַת הַעֲדַת בְּיָדוֹ לַחַת  
כְּתֻבִּים מִשְׁנֵי עֲבָרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתֻבִּים׃ וַהֲלֹחַת  
מַעֲשֶׂה אֱלֹהִים הִמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתָּב אֱלֹהִים הוּא חֲרוּת  
עַל־הַלֹּחֶת׃ וַיִּשְׁמַע וְהוֹשָׁע אֶת־קוֹל הָעָם בְּרָעָה וַיֹּאמֶר  
אֶל־מֹשֶׁה קוֹל מִלִּחְמָה בְּמַחֲנֶה׃ וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנֹת  
גְבוּרָה וְאֵין קוֹל עֲנֹת חַלוּשָׁה קוֹל עֲנֹת אֲנָכִי שָׁמַע׃ וַיְהִי  
כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל־הַמַּחֲנֶה נִירָא אֶת־הָעֵגֶל וּמַחֲלַת וַיַּחֲרֵ  
אָף מֹשֶׁה וַיִּשְׁלַךְ מִיָּדוֹ אֶת־הַלֹּחֶת וַיִּשְׁבֵּר אֹתָם תַּחַת  
כִּהֶהְר׃ וַיִּקַּח אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׂרַף בָּאֵשׁ וַיִּמְחֶן עַד  
אֲשֶׁר־דָּק וַיִּזֹּר עַל־פְּנֵי הַמַּיִם נִישָׁק אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃  
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן מַה־עָשִׂיתָ לָּךְ הָעָם הַזֶּה כִּי־הִבִּיאתָ  
עָלֵינוּ חַטָּאת גְּדֹלָה׃ וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל־יַחֲרֹךְ אָף אֲדֹנָי אֲתָה  
יָדַעְתָּ אֶת־הָעָם כִּי בָרַע הוּא׃ וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֶׂה־לָּנוּ אֱלֹהִים  
אֲשֶׁר יִלְכוּ לִפְנֵינוּ בַּיָּד׃ מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מַדְהִיחָה לוֹ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם לְמִי וְהֵב  
הַתַּפְּרָקוֹ וַיַּתְנִירָלִי וַאֲשַׁלְכֵהוּ בָאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֵגֶל הַזֶּה׃  
כֹּה נִירָא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם כִּי פָרַע הוּא כִּי־פָרַעַה אַהֲרֹן

לשמצה



- 26 לִשְׂמֹעָה בְּקִמְדֵיהֶם: וַיַּעֲמֹד מֹשֶׁה בַּשַּׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר  
 27 מִי לִיהוָה אֵלָיו וַיֹּאסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי: וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 בְּהִדְאֹמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׁימוּ אִישׁ־חֶרֶבּוֹ עַל־חֵירוֹ  
 עֵבְרוּ וְשִׁיבוּ מִשְׁעַר לִשְׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהָרְגוּ אִישׁ־אֶת־אָחִיו  
 28 וְאִישׁ אֶת־דִּידֵהוּ וְאִישׁ אֶת־קָרְבּוֹ: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־לֵוִי כְּדָבָר  
 מֹשֶׁה וַיָּפֹל מִדֹּהֲעֵם בַּיּוֹם הַהוּא כֶּשֶׁלִּשְׁתׁ אֶלְפֵי אִישׁ:  
 29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֵלֹאזִי יָדְכֶם הַיּוֹם לִיהוָה כִּי אִישׁ בָּבְנוּ  
 וּבְאָחִיו וְלִתְּת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה: וַיְהִי מִמַּחֲרֹת וַיֹּאמֶר ל  
 מֹשֶׁה אֱלֹהִימֶם אַתֶּם הִטְאַתֶּם הִטְאַה גְדֹלָה וַעֲתָה אֶעֱלֶה  
 31 אֶל־יְהוָה אוֹלִי אֲכַפְּרָה בְּעַד הַפִּטְאֲתְכֶם: וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל־  
 יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי חָטָא הָעַם הַזֶּה הִטְאַה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ  
 32 לָהֶם אֱלֹהִי זָהָב: וַעֲתָה אֲסִיתֵשָׂא הַפִּטְאֲתָם וְאֲסִיֵּאֲן מִחֲנִי  
 33 נָא מִסִּפְרָךְ אֲשֶׁר בְּתִבְּתָ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר  
 34 חָטְאֵלִי אֲמַחֲנֵה מִסִּפְרִי: וַעֲתָה לָךְ נָחָה אֶת־הָעָם אֵל  
 אֲשֶׁר־יִבְרָתִי לָךְ הִנֵּה מִלֹּאזִי יֵלֶךְ לִפְנֵיךְ וּבַיּוֹם פִּקְדִי  
 וּפְקֻדָּתִי עֲלֵהֶם הַפִּטְאֲתָם: וַיֵּנֶף יְהוָה אֶת־הָעָם עַל אֲשֶׁר לֹה  
 עָשׂוּ אֶת־הַעֲנָל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶהָרִן: ׀

לב

## CAP. XXXIII. לב

## CHAPTER XXXIII.

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּךְ עֲלֶה מִזֶּה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר  
 1 הָעֵלִית מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם  
 2 לְיִצְחָק וְלַעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרְעֲךָ אֲתִנְנֶנָּה: וְשִׁלַּחְתִּי לִפְנֵיךְ  
 3 מִלֹּאךְ וּגְרִשְׁתִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי הָאֹמְרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי  
 4 וְהַיְבוֹסִי: אֶל־הָאָרֶץ וְכָת חֶלֶב וְדָבַשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ  
 5 כִּי עַם־קִשְׁוֵה־עֵרְף אֲתָה פְּדָאֲכִלֶּךָ בְּדֶרֶךְ: וַיִּשְׁמַע הָעָם  
 6 אֶת־דִּבְרֵי הָרֶע הַזֶּה וַיִּתְאַבְּלוּ וּלְאִשְׁתּוֹ אִישׁ עֲדָיו עָלָיו:  
 7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֲמַר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם־ה  
 8 קִשְׁוֵה־עֵרְף רַבֵּע אַחַד אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ וּכְלִיתִיךָ וַעֲתָה הוֹדֵר

עד

26 Then Moses stood in the gate of the camp, and said, Who is on the Lord's side? let him come unto me. And all the sons of Levi gathered themselves together unto him.

27 And he said unto them, Thus saith the Lord God of Israel, Put every man his sword by his side, and go in and out from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbour.

28 And the children of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.

29 For Moses had said, Consecrate yourselves to day to the Lord, even every man upon his son, and upon his brother; that he may bestow upon you a blessing this day.

30 ¶ And it came to pass on the morrow, that Moses said unto the people, Ye have sinned a great sin: and now I will go up unto the Lord; peradventure I shall make an atonement for your sin.

31 And Moses returned unto the Lord, and said, Oh, this people have sinned a great sin, and have made them gods of gold.

32 Yet now, if thou wilt forgive their sin—; and if not, blot me, I pray thee, out of thy book which thou hast written.

33 And the Lord said unto Moses, Whosoever hath sinned against me, him will I blot out of my book.

34 Therefore now go, lead the people unto the place of which I have spoken unto thee: behold, mine Angel shall go before thee: nevertheless in the day when I visit I will visit their sin upon them.

35 And the Lord plagued the people, because they made the calf, which Aaron made.

AND the Lord said unto Moses, Depart, and go up hence, thou and the people which thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I swore unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, Unto thy seed will I give it:

2 And I will send an angel before thee, and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:

3 Unto a land flowing with milk and honey; for I will not go up in the midst of thee: for thou art a stiffnecked people: lest I consume thee in the way.

4 ¶ And when the people heard these evil tidings, they mourned: and no man did put on him his ornaments.

5 For the Lord had said unto Moses, Say unto the children of Israel, Ye are a stiffnecked people: I will come up into the midst of thee in a moment, and consume thee: therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know what to do unto thee.

6 And the children of Israel stripped themselves of their ornaments by the mount Horeb.

7 And Moses took the tabernacle, and pitched it without the camp, afar off from the camp, and called it the Tabernacle of the congregation. And it came to pass, that every one which sought the LORD went out unto the tabernacle of the congregation, which was without the camp.

8 And it came to pass, when Moses went out unto the tabernacle, that all the people rose up, and stood every man at his tent door, and looked after Moses, until he was gone into the tabernacle.

9 And it came to pass, as Moses entered into the tabernacle, the cloudy pillar descended, and stood at the door of the tabernacle, and the LORD talked with Moses.

10 And all the people saw the cloudy pillar stand at the tabernacle door: and all the people rose up and worshipped, every man in his tent door.

11 And the LORD spake unto Moses face to face, as a man speaketh unto his friend. And he turned again into the camp: but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, departed not out of the tabernacle.

12 ¶ And Moses said unto the LORD, See, thou hast said unto me, Bring up this people: and thou hast not let me know whom thou wilt send with me. Yet thou hast said, I know thee by name, and thou hast also found grace in my sight.

13 Now therefore, I pray thee, if I have found grace in thy sight, shew me now thy way, that I may know thee, that I may find grace in thy sight: and consider that this nation is thy people.

14 And he said, My presence shall go with thee, and I will give thee rest.

15 And he said unto him, If thy presence go not with me, carry us not up hence.

16 For wherein shall it be known here that I and thy people have found grace in thy sight? is it not in that thou goest with us? so shall we be separated, and thy people, from all the people that are upon the face of the earth.

17 And the LORD said unto Moses, I will do this thing also that thou hast spoken: for thou hast found grace in my sight, and I know thee by name.

18 And he said, I beseech thee, shew me thy glory.

19 And he said, I will make all my goodness pass before thee, and I will proclaim the name of the LORD before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy on whom I will shew mercy.

20 And he said, Thou canst not see my face: for there shall no man see me, and live.

21 And the LORD said, Behold, there is a place by me, and thou shalt stand upon a rock:

22 And it shall come to pass, while my glory passeth by, that I will put thee in a cleft of the rock, and will cover thee with my hand while I pass by;

6 עָדֶיךָ מַעֲלִיף וְאָדָעָה מִה אֲעִשֶׂה לָּךְ: וַיִּתְנַצְּלוּ בְּנֵי

7 יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲדִידֵם מִהַר חוֹרֵב: וּמֹשֶׁה יָקַח אֶת־הַאֹהֶל

וַיִּסְתֵּלֵהוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הַרְחֵק מִדְּבַר־הַמַּחֲנֶה וַיִּקְרָא לוֹ

אֹהֶל מוֹעֵד וַיְהִי כִלְמִבְקֹשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד

8 אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: וַיְהִי כִצְאֹת מֹשֶׁה אֶל־הַאֹהֶל

וַיִּקְוּמוּ בַלִּדְהֵם וַיִּנָּצְבוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֱלוֹ וַהֲבִיטוּ אַחֲרָיו

9 מֹשֶׁה עַד־בָּאוּ הָאֹהֳלָה: וַיְהִי כִבָּא מֹשֶׁה הָאֹהֳלָה וַיֵּרָא

יְעֻמּוֹד הָעֶנָן וְעַמּוֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וַדְּבַר עַם־מֹשֶׁה: וַרְאֵה

כִלְהֵעַם אֶת־עַמּוֹד הָעֶנָן עַמּוֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וְכֵם כִלְהֵעַם

11 וַהֲשִׁתְחוּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֱלוֹ: וַדְּבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים

אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל־דְּבַר־הַמַּחֲנֶה

וּמִשְׁרָתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בֶּרְנוֹן נָעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל: פ

12 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אֶתָּה אָמַר אֵלַי הֵעַל אֶת־

הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֶת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה

13 אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ בְּשֵׁם וְגַם־מִצְאָתָהּ חֵן בְּעֵינַי: וְעַתָּה אִם־

נָא מִצְאָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת־דֶּרֶכְךָ וְאֶדְעָה לְמַעַן

14 אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וְרָאֵה כִי עִמָּךְ הֵנָּה הָחֵן: וַיֹּאמֶר פָּנִי

טו יֵלְכוּ וְהִנֵּחֹתִי לָךְ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אֶל־

16 תַּעֲלֵנִי מִזֶּה: וּבִכְהֵא וַיִּדַּע אֲפֹא כִי־מִצְאָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי

וְעַמָּךְ הֲלֹא בִלְבָבְךָ עִמָּנוּ וּנְפִלְנוּ אֲנִי וְעַמָּךְ מִכִּלְהֵעַם

אֲשֶׁר עַל־פָּנֵי הָאֲדָמָה: פ

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ

18 אֲעִשֶׂה כִי־מִצְאָתָהּ חֵן בְּעֵינִי וְאֶדְעָה בְּשֵׁם: וַיֹּאמֶר הֲרָאִנִי

19 נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ: וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל־טוֹבִי עַל־פָּנֶיךָ

וְקִרְאָתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחִנֵּיתִי אֶת־אֲשֶׁר אֲחִיךָ וְרַחֲמֹתַי

כ אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם: וַיֹּאמֶר לֹא תִכַּל לִרְאֹת אֶת־פָּנַי כִּי

21 לֹא־יִרְאֵנִי הָאָדָם הַזֶּה: וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם אֵתִי וַיַּצְבֵּת

22 עַל־הַצּוּר: וַיְהִי כַעֲבַר כְּבוֹדִי וְשִׁמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר

23 ושבתי כפי עליך עד-עברי: וחסרתי את-כפי וראיתי  
את-אחרי ופני לא יראו: פ

23 And I will take away mine hand, and thou shalt see my back parts: but my face shall not be seen.

לד

## CAP. XXXIV. לד

## CHAPTER XXXIV.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּסֵלֶיךָ שְׁנֵי לֶחֶת אֲבִנִים כְּרָאשִׁים  
וְכַתְּבֹתִי עַל-הַלְּחָת אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַלְּחָת

AND the LORD said unto Moses, Hew thee two tables of stone like unto the first: and I will write upon these tables the words that were in the first tables, which thou brakest.

הָרֵאשִׁימִים אֲשֶׁר שָׁבַרְתָּ: וְהָיָה נָכוֹן לְבָקֶר וְעֹלִית בִּבְקָר  
אֶל-הָר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל-רֹאשׁ הָהָר: וְאִישׁ לֹא-

2 And be ready in the morning, and come up in the morning unto mount Sinai, and present thyself there to me in the top of the mount.

יֵעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם-אִישׁ אֶל-יְהוָה בְּכָל-הָהָר נִסְחָצָאן וְהַבְּקָר  
אֶל-יָרְעוּ אֶל-מִוֹל הָהָר הַהוּא: וַיִּפְסֹל שְׁנֵי לֶחֶת אֲבִנִים

3 And no man shall come up with thee, neither let any man be seen throughout all the mount; neither let the flocks nor herds feed before that mount.

כְּרָאשִׁימִים וַיִּשְׁכֶּם מֹשֶׁה בִּבְקָר וַיַּעַל אֶל-הָר סִינַי כַּאֲשֶׁר

4 ¶ And he hewed two tables of stone like unto the first; and Moses rose up early in the morning, and went up unto mount Sinai, as the LORD had commanded him, and took in his hand the two tables of stone.

צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לֶחֶת אֲבִנִים: וַיַּרְדּוּ יְהוָה

5 And the LORD descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the LORD.

בְּעָנָן וַיִּתְנַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וַיַּעֲבֵר יְהוָה

6 And the LORD passed by before him, and proclaimed, The LORD, The LORD God, merciful and gracious, longsuffering, and abundant in goodness and truth,

וּרְבִי-חֶסֶד וְאֱמֶת: נִצָּר חֶסֶד לְאַלְפִים נִשְׂא עֵינַי וּפָשַׁע

7 Keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, unto the third and to the fourth generation.

וְחַטָּאָה וְנִקְמָה לֹא יִנָּקֶה פֶקֶד | עֵינַי אֲמוֹת עַל-בָּנִים וְעַל-

8 And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.

בְּנֵי בָנִים עַל-שְׁלֹשִׁים וְעַל-רַבְעִים: וַיִּמָּהֲר מֹשֶׁה וַיִּקְדּוּ

9 And he said, If now I have found grace in thy sight, O Lord, let my Lord, I pray thee, go among us; for it is a stiffnecked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance.

אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה: וַיֹּאמֶר אֲסִינָא מִצְּאֵתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי

10 ¶ And he said, Behold, I make a covenant with thee this day: behold, I drive out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

יְלֹדֶינָא אֲדֹנָי בְּקִרְבָּנוּ כִּי עֲסִיקְשָׁה-עֲרֵפָה הוּא וְסִלְּחָתָהּ

11 Observe thou that which I command thee this day: behold, I drive out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

לְעוֹנֵנוּ וְלַחַטָּאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ: וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנֹכִי בְרִית

12 Take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitants of the land whither thou goest, lest it be for a snare in the midst of thee:

בְּרִית נָגֵד בֶּל-עִמָּךְ אַעֲשֶׂה נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא-יִבְרָאוּ בְּכָל-

13 But ye shall destroy their altars, break their images, and cut down their groves:

הָאָרֶץ וּבְכָל-חַגְמוֹתָם וְרָאָה בְּלִדְהֵם אֲשֶׁר-אַתָּה בְּקִרְבּוֹ

14 For thou shalt worship no other

אֶת-מִעֲשֶׂה יְהוָה כִּי-טוֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ:  
שְׁמַר-לְךָ אֶת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם הַזֶּה גֵּרֶשׁ מִפְּנֶיךָ  
אֶת-הָאֲמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִיטִּי וְהַיְבֻסִּי:  
וּשְׁמַר לְךָ פְּרִית-בְּרִית לִישׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא  
עֲלֶיהָ פְּרִי-יְהוָה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבְּךָ: כִּי אֶת-מִזְבְּחֵיהֶם תַּחצוֹן  
וְאֶת-מִצְבְּחֵיהֶם תִּשְׁבֹּרֹן וְאֶת-אֲשֵׁרֵיהֶם תִּכְרֹתוֹן: כִּי לֹא

תשתחווה



god: for the LORD, whose name is Jealous, is a jealous God:

15 Lest thou make a covenant with the inhabitants of the land, and they do a whoring after their gods, and do sacrifice unto thy gods, and *one* call thee, and thou eat of his sacrifice;

16 And thou take of their daughters unto thy sons, and their daughters go a whoring after their gods, and make thy sons go a whoring after their gods.

17 Thou shalt make thee no molten gods.

18 ¶ The feast of unleavened bread shalt thou keep. Seven days thou shalt eat unleavened bread, as I commanded thee, in the time of the month Abib: for in the month Abib thou camest out from Egypt.

19 All that openeth the matrix is mine; and every firstling among thy cattle, whether ox or sheep, that is male.

20 But the firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb: and if thou redeem him not, then shalt thou break his neck. All the firstborn of thy sons thou shalt redeem. And none shall appear before me empty.

21 ¶ Six days thou shalt work, but on the seventh day thou shalt rest: in eaning time and in harvest thou shalt rest.

22 ¶ And thou shalt observe the feast of weeks, of the firstfruits of wheat harvest, and the feast of ingathering at the year's end.

23 ¶ Thrice in the year shall all your menchildren appear before the LORD God, the God of Israel.

24 For I will cast out the nations before thee, and enlarge thy borders: neither shall any man desire thy land, when thou shalt go up to appear before the LORD thy God thrice in the year.

25 Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leaven; neither shall the sacrifice of the feast of the passover be left unto the morning.

26 The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring unto the house of the LORD thy God: Thou shalt not see a kid in his mother's milk.

27 And the LORD said unto Moses, Write thou these words: for after the tenor of these words I have made a covenant with thee and with Israel.

28 And he was there with the LORD forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he wrote upon the tables the words of the covenant, the ten commandments.

29 ¶ And it came to pass, when Moses came down from mount Sinai with the two tables of testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses wist not that the skin of his face shone while he talked with him.

30 And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come nigh him,

תשתהוה לאל אחר כי יהוה קנא שמו אל קנא הוא:

טו פתתכרת ברית ליושב הארץ ונני א אחרי אלהיהם

16 ונבחו לאלהיהם וקרא לך ואכלת מזבחן ולקחת מבנותיו לבנות ונני בנותי אחרי אלהיהן והוננו את

17 בנות אחרי אלהיהן: אלך מסכה לא תעשה לך: את

18 חג המצות תשמר שבועת ימים תאכל מצות אשר צויתך

למועד חדש האביב כי בחדש האביב יצאת ממצרים:

19 כל-פטר רחם לי וכל-מקנה תזכר פטר שור ושה:

כ ופטר חמור תפדה בשה ואסילא תפדה וערפתו כל

21 בכור בנות תפדה ולא-יראו פני ריכם: ששת ימים

תעבד וביום השביעי תשב תבחריש ובקציר תשב:

22 וחג שבועת תעשה לך בפורי קציר חטים וחג האסיף

23 תקופת השנה: שלש פעמים בשנה וראה כל-זבורך

24 את-פני הארץ ו יהוה אלהי ישראל: כראוריש גוים

מפניך והרחבתי את-גבולך ולא-יחמד איש את-ארצך

בעלתך לראות את-פני יהוה אלהיך שלש פעמים בשנה:

כה לאתשתט על-חמץ דסוזבתו ולא-ילין לבקר נבח חג

26 הפסח: ראשית בכורי אדמתך תביא בית יהוה אלהיך

לא-תבשל גדי בחלב אמו: פ

27 ויאמר יהוה אלימשה כתב-לך את-הדברים האלה כי

על-פי הדברים האלה ברת אתך ברית ואת-ישראל:

28 והי-שם עס-יהוה ארבעים יום וארבעים לילה לחם

לא אכל ומים לא שתה וכתב על-הלוח את דברי

29 הברית עשרת הדברים: ויהי בחדת משה מדר סיני

ושני לוחות העדת ביד-משה בדתו מן-ההר ומשה לא-

ל ידע כי קרן עור פניו בדברו אתו: ורא אחרן וכל-בני

ישראל את-משה והנה קרן עור פניו ויראו מגשת

אליו

31 אָלֹי: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים מֹשֶׁה וַיָּשָׁבוּ אֵלָיו אַהֲרֹן וְכָל־  
 32 הַנְּשֹׂאִים בַּעֲדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם: וְאַחֲרֵי־כֵן נִשְׁוּפֹל־  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּצִּיחַ אֶת כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אִתּוֹ בְּהַר  
 33 סִינַי: וַיְכַל מֹשֶׁה מִדְּבַר אֲתָם וַיִּתֵּן עַל־פָּנָיו מִסּוֹה: וַיִּבְכֹּא  
 34 מֹשֶׁה לִּפְנֵי יְהוָה לֵדַבֵּר אִתּוֹ: יָסִיר אֶת־הַמָּסוֹה עַד־צֵאתוֹ  
 וַיֵּצֵא וַדַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יָצָוה: וַרְאוּ בְּנֵי לֵה  
 יִשְׂרָאֵל אֶת־פָּנָי מֹשֶׁה כִּי קָרַן עוֹר פָּנָי מֹשֶׁה וַהֲשִׁיב מֹשֶׁה  
 אֶת־הַמָּסוֹה עַל־פָּנָיו עַד־בֹּא לְדַבֵּר אִתּוֹ:

## CAP. XXXV. לה

לֵה  
 22 ס ס ס כב  
 וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם \*  
 2 אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֲתָם: שֵׁשֶׁת יָמִים  
 תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם קָדֶשׁ שַׁבָּת  
 3 שַׁבְתּוֹן לַיהוָה כִּלְהַעֲשֶׂה כֹּז מְלָאכָה יוֹמָת: לֹא־תַבְעֲרוּ  
 אֵשׁ בְּכָל מִשְׁכְּבֹתֵיכֶם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת:  
 4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר  
 אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: קָדֹז מֵאַתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל הַ  
 נָדִיב לִבּוֹ וַיָּבִיֵּא אֵת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנִחְשֶׁת:  
 6 וְתַבֵּלַת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעֹזִים: וְעֹרֹת אֵילָם  
 7 מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תַּחֲשִׁים וְעֹצֵי שִׁפּוֹם: וְשִׁמֹן לְמָאוֹר  
 8 וּבִשְׂמִים לְשִׁמֹן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: וְאַבְנֵי־שֹהַם  
 9 וְאַבְנֵי מִלֵּאִים לְאַפֹּד וְלַחֹשֶׁן: וְכָל־יֶחֱכֶם־לֵב בָּכֶם וַיָּבֹאוּ  
 11 וַיַּעֲשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אֹהֶל־ו  
 וְאֶת־מִבְרָחוֹ אֶת־קַרְסָיו וְאֶת־קַרְשָׁיו אֶת־דְּבָרֵי וְאֶת־עֲמֻדָיו  
 12 וְאֶת־אֲדָנָיו: אֶת־הָאֹרֶן וְאֶת־בָּדָיו אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֶת פָּרְכָת  
 13 הַמִּכָּסֶּה: אֶת־יִשְׁלָחַן וְאֶת־בָּדָיו וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְאֶת לֶחֶם  
 14 הַפָּנִים: וְאֶת־מִנְרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־כִּלָּיהָ וְאֶת־נִרְתָּהָ וְאֶת  
 שִׁמֹן

31 And Moses called unto them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned unto him: and Moses talked with them.

32 And afterward all the children of Israel came nigh: and he gave them in commandment all that the LORD had spoken with him in mount Sinai.

33 And till Moses had done speaking with them, he put a vail on his face.

34 But when Moses went in before the LORD to speak with him, he took the vail off, until he came out. And he came out, and spake unto the children of Israel that which he was commanded.

35 And the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone: and Moses put the vail upon his face again, until he went in to speak with him.

## CHAPTER XXXV.

AND Moses gathered all the congregation of the children of Israel together, and said unto them, These are the words which the LORD hath commanded, that ye should do them.

2 Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you an holy day, a sabbath of rest to the LORD: whosoever doeth work therein shall be put to death.

3 Ye shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day.

4 ¶ And Moses spake unto all the congregation of the children of Israel, saying, This is the thing which the LORD commanded, saying,

5 Take ye from among you an offering unto the LORD: whosoever is of a willing heart, let him bring it, an offering of the LORD; gold, and silver, and brass,

6 And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

7 And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

8 And oil for the light, and spices for anointing oil, and for the sweet incense,

9 And onyx stones, and stones to be set for the ephod, and for the breastplate.

10 And every wise hearted among you shall come, and make all that the LORD hath commanded;

11 The tabernacle, his tent, and his covering, his taches, and his boards, his bars, his pillars, and his sockets,

12 The ark, and the staves thereof, with the mercy seat, and the vail of the covering,

13 The table, and his staves, and all his vessels, and the shewbread,

14 The candlestick also for the light, and his furniture, and his lamps, with the oil for the light,

15 And the incense altar, and his staves, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the door at the entering in of the tabernacle,

16 The altar of burnt offering, with his brassen grate, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

17 The hangings of the court, his pillars, and their sockets, and the hanging for the door of the court,

18 The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,

19 The cloths of service, to do service in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.

20 ¶ And all the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.

21 And they came, every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, and they brought the LORD's offering to the work of the tabernacle of the congregation, and for all his service, and for the holy garments.

22 And they came, both men and women, as many as were willing hearted, and brought bracelets, and earrings, and rings, and tablets, all jewels of gold: and every man that offered offered an offering of gold unto the LORD.

23 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and red skins of rams, and badgers' skins, brought them.

24 Every one that did offer an offering of silver and brass brought the LORD's offering: and every man, with whom was found shittim wood for any work of the service, brought it.

25 And all the women that were wise hearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, both of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine linen.

26 And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun goats' hair.

27 And the rulers brought onyx stones, and stones to be set, for the ephod, and for the breastplate;

28 And spice, and oil for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense.

29 The children of Israel brought a willing offering unto the LORD, every man and woman, whose heart made them willing to bring for all manner of work, which the LORD had commanded to be made by the hand of Moses.

30 ¶ And Moses said unto the children of Israel, See, the LORD hath called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

31 And he hath filled him with the spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship;

טו שֶׁמֶן הַמָּאֹר: וְאֶת־מִזְבֵּחַ הַקְטֹרֶת וְאֶת־בְּדִיּוֹ וְאֶת־שֶׁמֶן  
הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מִקְדָּח הַפֶּתַח לַפֶּתַח  
16 הַמִּשְׁכָּן: אֵת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־  
17 לוֹ אֶת־בְּדִיּוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ: אֵת קַלְעִי  
הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֵת מִסְדָּ שַׁעַר הַחֹצֵר:  
18 אֶת־יִתְדֵת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יִתְדֵת הַחֹצֵר וְאֶת־מִיתְרֵיהֶם:  
19 אֶת־בִּגְדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בְּקֹדֶשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן  
כ הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן: וַיָּצְאוּ כָל־עַדֶּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
21 מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה: וַיָּבִיאוּ כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִשְׁאוֹ לִבּוֹ וְכָל אִשָּׁר  
נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְמַלְאכֶת אֹהֶל  
22 מוֹעֵד וּלְכָל־עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ: וַיָּבִיאוּ הָאֲנָשִׁים  
עֹלֹת־נָשִׁים כָּל נָדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וְנֶזֶם וּמַבַּעַת וּכְמוֹ  
כָל־כֵּל וְזָב וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר הָיָה תְּנוּפֶת זָהָב לַיהוָה:  
23 וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי  
וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ:  
24 כָל־מֵרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וְנִחֹשֶׁת הֵבִיאוּ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה  
וְכָל אִשָּׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֵצִי שִׁטִּים לְכָל־מַלְאכֶת הָעֲבֹדָה  
כֹּה הֵבִיאוּ: וְכָל־אִשָּׁה חַכְמַת־לֵב בִּידֶיהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מַטְוֶה  
אֶת־תְּכֵלֶת וְאֶת־אַרְגָּמָן אֶת־תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:  
26 וְכָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֹתָנָה בְּחֻכְמָה טָווּ אֹרֶז  
27 הָעִזִּים: וְהַנְּשֹׂאִם הֵבִיאוּ אֶת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֵת אַבְנֵי  
28 הַמַּלְאִים לְאַפּוֹד וְלַחֹשֶׁן: וְאֶת־הַכֶּסֶם וְאֶת־הַשֶּׁמֶן לְמָאֹר  
29 וְלַשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלַקְטֹרֶת הַסַּמִּים: כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר  
נָדְבָה לִבָּם אֹתָם לָהֵבִיא לְכָל־מַלְאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה: פ  
ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ כִּרְא יְהוָה בְּשֵׁם  
31 בַּעֲלָאֵל בְּדֹאֹרֵי בְּדִחוֹר לְמַטֵּה יְהוּדָה: וַיִּמְלֹא אֹתוֹ  
רוּחַ אֱלֹהִים בְּחֻכְמָה בְּתַבּוּיָהּ וּבְדַעַת וּבְכָל־מַלְאכָה:

ולחשב



32 וְלַחֲשֹׁב מַחֲשַׁבֹּת לַעֲשׂוֹת בָּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת׃ וּבַחֲרֹשֶׁת  
 33 אֲבָן לַמִּלֵּאִת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל מְלָאכֶת מַחֲשַׁבֹּת׃  
 34 וְלַהֲוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאַהֲלִיאֵב בֶּן־אֲחִיסָמֶךְ לְמַטֵּה־דָן׃  
 מִלֵּא אֹתָם חֲכַמְת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכֶת חֹרֶשׁ וְחֹשֶׁב לֹה  
 וְרָקִם בַּתְּבִלָּת וּבְאֲרָנָמָן בַּתּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשָּׁשׁ וְאַרְגָּנ  
 עֲשֵׂי כָל־מְלָאכָה וְחֹשְׁבֵי מַחֲשַׁבֹּת׃

לו CAP. XXXVI.

וַעֲשֵׂה בְּצִלָּאֵל וְאַהֲלִיאֵב וְכָל אִישׁ חֲכַמְלֵב אֲשֶׁר נָתַן  
 יְהוָה חֲכָמָה וְתִבּוּנָה בְּהִמָּה לְדַעַת לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־  
 2 מְלָאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה׃ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה  
 אֶל־בְּצִלָּאֵל וְאֶל־אֲהִלִּיאֵב וְאֶל כָּל־אִישׁ חֲכַמְלֵב אֲשֶׁר  
 3 נָתַן יְהוָה חֲכָמָה בְּלִבּוֹ בִּל אֲשֶׁר נִשְׁאָו לִבּוֹ לִקְרֹבָה אֵל־  
 הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ׃ וַיִּקְרְאוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל־  
 4 הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַמְּלָאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ  
 לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נִדְבָה בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר׃  
 5 וַיָּבִיאוּ כָל־הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֶת כָּל־מְלָאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ־  
 6 אִישׁ מִמְּלָאכָתוֹ אֲשֶׁר־הִמָּה עֲשִׂים׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה  
 לֵאמֹר מִרְבִּים הָעָם לְהָבִיא מִיָּד הָעֶבְדָּה לַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־  
 7 צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ׃ וַיֹּצֵו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמִחְנֶה  
 לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אֶל־יַעֲשׂוּ־עוֹד מְלָאכָה לְתִרְוַמַת הַקֹּדֶשׁ  
 8 וַיָּבִיאוּ הָעָם מִדְּבִיאוֹ׃ וְהַמְּלָאכָה הָיְתָה דָּיִם לְכָל־הַמְּלָאכָה  
 9 לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר׃ 10 וַיַּעֲשׂוּ כָל־חֲכַמְלֵב בְּעֵשִׂי  
 הַמְּלָאכָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֹשֶׂה יָרִיעַת שָׁשׁ מִשְׁוֹר וּתְבִלָּת  
 וְאֲרָנָמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרָבִים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עֲשֵׂה אֹתָם׃  
 11 אֶת־הַיָּרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה וָעֶשְׂרִים בְּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע  
 בְּאַמָּה הַיָּרִיעָה הָאַחַת מִדָּה אַחַת לְכָל־הַיָּרִיעַת׃ וַיַּחֲבִל  
 12 אֶת־הַקִּמָּשׁ הַיָּרִיעַת אַחַת אֶל־אַחַת וְהַקִּמָּשׁ יָרִיעַת הַכֹּהֵן אַחַת  
 אֶל־

32 And to devise curious works, to work in gold, and in silver, and in brass,

33 And in the cutting of stones, to set them, and in carving of wood, to make any manner of cunning work.

34 And he hath put in his heart that he may teach, both he, and Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

35 Them hath he filled with wisdom of heart, to work all manner of work, of the engraver, and of the cunning workman, and of the embroiderer, in blue, and in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of them that do any work, and of those that devise cunning work.

CHAPTER XXXVI.

THEN wrought Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whom the LORD put wisdom and understanding to know how to work all manner of work for the service of the sanctuary, according to all that the LORD had commanded.

2 And Moses called Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whose heart the LORD had put wisdom, even every one whose heart stirred him up to come unto the work to do it:

3 And they received of Moses all the offering, which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, to make it *withal*. And they brought yet unto him free offerings every morning.

4 And all the wise men, that wrought all the work of the sanctuary, came every man from his work which they made;

5 ¶ And they spake unto Moses, saying, The people bring much more than enough for the service of the work, which the LORD commanded to make.

6 And Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, Let neither man nor woman make any more work for the offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing.

7 For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.

8 ¶ And every wise hearted man among them that wrought the work of the tabernacle made ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: *with* cherubims of cunning work made he them.

9 The length of one curtain *was* twenty and eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits: the curtains *were* all of one size.

10 And he coupled the five curtains unto another; and the *other* five curtains he coupled one unto another.

11 And he made loops of blue on the edge of one curtain from the selvedge in the coupling; likewise he made in the uttermost side of *another* curtain, in the coupling of the second.

12 Fifty loops made he in one curtain, and fifty loops made he in the edge of the curtain which *was* in the coupling of the second: the loops held one *curtain* to another.

13 And he made fifty taches of gold, and coupled the curtains one unto another with the taches: so it became one tabernacle.

14 ¶ And he made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle: eleven curtains he made them.

15 The length of one curtain *was* thirty cubits, and four cubits *was* the breadth of one curtain: the eleven curtains *were* of one size.

16 And he coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.

17 And he made fifty loops upon the uttermost edge of the curtain in the coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain which coupleth the second.

18 And he made fifty taches of brass to couple the tent together, that it might be one.

19 And he made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of badgers' skins above *that*.

20 ¶ And he made boards for the tabernacle of shittim wood, standing up.

21 The length of a board *was* ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half.

22 One board had two tenons, equally distant one from another: thus did he make for all the boards of the tabernacle.

23 And he made boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward:

24 And forty sockets of silver he made under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

25 And for the other side of the tabernacle, *which* is toward the north corner, he made twenty boards,

26 And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

27 And for the sides of the tabernacle westward he made six boards.

28 And two boards made he for the corners of the tabernacle in the two sides.

29 And they were coupled beneath, and coupled together at the head thereof,

11 אֶל־אַחַת: וַיַּעַשׂ לָלֶאֱת תְּכֵלֶת עַל שְׁפַת הַיְרִיעָה הָאַחַת  
מִקְצָהּ בַּמַּחְבֶּרֶת בֵּין עֲשֵׂה בִשְׁפַת הַיְרִיעָה הַקְּרוּצָה  
12 בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית: חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עֲשֵׂה בִּירִיעָה הָאַחַת  
וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עֲשֵׂה בִּקְצָה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת  
13 הַשֵּׁנִית מִקְבִּילַת הַלָּלֶאֱת אַחַת אֶל־אַחַת: וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים  
קָרָסִים וַיַּחְבֵּר אֶת־הַיְרִיעֹת אַחַת אֶל־אַחַת בַּקָּרָסִים  
וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: פ

14 וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עֹזִים לְאַהֲל עַל־הַמִּשְׁכָּן עֲשָׂתִי־עֶשְׂרֶה יְרִיעֹת  
טו עֲשֵׂה אֹתָם: אֶרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאֲמָה וְאַרְבַּע  
אַמּוֹת רָחֵב הַיְרִיעָה הָאַחַת מִנְּהָ אַחַת לַעֲשָׂתִי עֶשְׂרֶה  
16 יְרִיעֹת: וַיַּחְבֵּר אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לִבָּר וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת  
17 לִבָּר: וַיַּעַשׂ לָלֶאֱת חֲמִשִּׁים עַל שְׁפַת הַיְרִיעָה הַקְּרוּצָה  
בַּמַּחְבֶּרֶת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עֲשֵׂה עַל־שְׁפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת  
18 הַשֵּׁנִית: וַיַּעַשׂ קָרָסִים נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לַחֲבֹר אֶת־הָאֹהֶל  
19 לְדֹתָ אֶחָד: וַיַּעַשׂ מִכְסֵּה לְאַהֲל עֶרְת אֵילִם מְאֻדָּמִים  
כ וּמִכְסֵּה עֶרְת תְּחָשִׁים מְלֻמְעָה: ס וַיַּעַשׂ אֶת־הַקָּרָשִׁים  
21 לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֲמֻדִים: עֶשֶׂר אַמָּת אֶרֶךְ הַקָּרֶשׁ  
22 וְאַמָּה וַחֲצִי הָאֲמָה רָחֵב הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: שְׁתֵּי יָדָת לַקָּרֶשׁ  
הָאֶחָד מִשְׁלֵבַת אַחַת אֶל־אַחַת בֵּין עֲשֵׂה לְכָל קָרֶשִׁי  
23 הַמִּשְׁכָּן: וַיַּעַשׂ אֶת־הַקָּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קָרָשִׁים  
24 לַפָּאֵת נֹגַב תִּימְנָה: וְאַרְבָּעִים אֲדִנִּי־כֶסֶף עֲשֵׂה תַּחַת  
עֶשְׂרִים הַקָּרָשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי  
יָדָתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָתָיו:  
כה וּלְצִלַּע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לַפָּאֵת צִפּוֹן עֲשֵׂה עֶשְׂרִים קָרָשִׁים:  
26 וְאַרְבָּעִים אֲדִנִּיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד  
27 וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: וּלְיָרֵכְתִּי הַמִּשְׁכָּן יָמָה  
28 עֲשֵׂה שְׁשֶׁה קָרָשִׁים: וּשְׁנֵי קָרָשִׁים עֲשֵׂה לַמִּקְצָעַת הַמִּשְׁכָּן  
29 בְּיָרֵכְתִּים: וְהָיוּ תוֹאמָם מִלְמַשָּׁה וַיַּחֲדוּ יָהּוּ תָמִים אֶל־

ראשו אלהיטבעת האחת בן עשה לשניהם לשני  
 המקצעת: והיו שמנה קרשים ואדניהם פספס ששה עשר ל  
 אדנים שני אדנים שני אדנים תחת הקרש האחר: ויעש  
 בריחי עצי שטים חמשה לקרשי צלעהמשכן האחרת:  
 וחמשה בריחם לקרשי צלעהמשכן השנית וחמשה  
 בריחם לקרשי המשכן לירכתיים ומה: ויעש אתהפריח  
 התיכן לברוח בתוך הקרשים מדהקצה אלהקצה: ואת  
 הקרשים צפה וזהב ואתיטבעתם עשה וזהב בתים לבריחם  
 ויצא אתהבריחם וזהב: ויעש אתהפרכת תכלת וארגמן לה  
 ותולעת שני ושש משור מעשה חשב עשה אתה כרבים:  
 ויעש לה ארבעה עמודי שטים ויצאם וזהב וויהם וזהב  
 ויצק להם ארבעה אדניכסף: ויעש מסך לפתח האהל  
 תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משור מעשה רקם:  
 ואתעמודיו חמשה ואתוניהם וצפה ראשיהם וחשקיהם  
 זהב ואדניהם חמשה נחשת: פ

לו

## CAP. XXXVII. לו

ויעש בצלאל אתהארן עצי שטים אמתים וחצי ארפו א  
 ואמה וחצי רחבו ואמה וחצי קמתו: ויצפהו זהב טהור  
 מבית ומחוץ ויעש לו נר זהב סביב: ויצק לו ארבע  
 טבעות זהב על ארבע פעמיתיו ושתי טבעות עלצלעו  
 האחת ושתי טבעות עלצלעו השנית: ויעש בדי עצי  
 שטים ויצא אתם זהב: ויבא אתהפדים בטבעות על ה  
 צלעת הארן לשאת אתהארן: ויעש כפורת זהב טהור  
 אמתים וחצי ארפה ואמה וחצי רחבה: ויעש שני כרבים  
 זהב מקשה עשה אתם משני קצות הכפורת: כרוב אחד  
 מקצה מזה וכרובאחר מקצה מזה מדהכפורת עשה  
 אתהפדים משני קצויה: ויהיו הפדים פרשי כנפים  
 למעלה

to one ring: thus he did to both of them in both the corners.

30 And there were eight boards; and their sockets were sixteen sockets of silver, under every board two sockets.

31 ¶ And he made bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

32 And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the sides westward.

33 And he made the middle bar to shoot through the boards from the one end to the other.

34 And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold to be places for the bars, and overlaid the bars with gold.

35 ¶ And he made a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: with cherubims made he it of cunning work.

36 And he made thereunto four pillars of shittim wood, and overlaid them with gold: their hooks were of gold; and he cast for them four sockets of silver.

37 ¶ And he made an hanging for the tabernacle door of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, of needlework;

38 And the five pillars of it with their hooks: and he overlaid their chapters and their fillets with gold: but their five sockets were of brass.

## CHAPTER XXXVII.

AND Bezaleel made the ark of shittim wood: two cubits and a half was the length of it, and a cubit and a half the breadth of it, and a cubit and a half the height of it:

2 And he overlaid it with pure gold within and without, and made a crown of gold to it round about.

3 And he cast for it four rings of gold, to be set by the four corners of it; even two rings upon the one side of it, and two rings upon the other side of it.

4 And he made staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

5 And he put the staves into the rings by the sides of the ark, to bear the ark.

6 ¶ And he made the mercy seat of pure gold: two cubits and a half was the length thereof, and one cubit and a half the breadth thereof.

7 And he made two cherubims of gold, beaten out of one piece made he them, on the two ends of the mercy seat;

8 One cherub on the end on this side, and another cherub on the other end on that side; out of the mercy seat made he the cherubims on the two ends thereof.

9 And the cherubims spread out their wings on high, and covered with their





- 27 לו זר וזהב סביב: ושתי טבעת וזהב עשורילו. מתחת  
לזרו על שתי צלעותיו על שני צדיו לכתים לבדים לשאת  
אתו בהם: ויעש אתהבדים עצי שטים ויצף אתם  
וזהב: ויעש את-שמן המשחה קדש ואת-קמטת הסמים  
טהור מעשה רקח: ם

לה

CAP. XXXVIII. לה

- ויעש את-מזבח העולה עצי שטים חמש אמות ארפו \*  
והמש אמות רחבו רבוע ושלוש אמות קמתו: ויעש  
קרנותיו על ארבע פנותיו ממנו היו קרנותיו ויצף אתו  
נחשת: ויעש את-כל-כלי המזבח את-הספרות ואת-הנשים  
ואת-המזרקת את-המזלגת ואת-המחטת כל-כליו עשה  
נחשת: ויעש למזבחה מכבד מעשה נחשת נחשת תחת  
ברקבו מלמטה עד-הציו: ויצק ארבע טבעת בארבע  
הקצות למכבד הנחשת פתים לבדים: ויעש אתהבדים  
עצי שטים ויצף אתם נחשת: ויבא אתהבדים בטיבעת  
על צלעת המזבח לשאת אתו בהם נכוב לזאת עשה  
אתו: ם ויעש את הכפור נחשת ואת פנו נחשת  
במראת העצבאת אשר צבאו פתח אהל מועד: ם  
ויעש את-החצר לפאת נגב תימנה קלעי החצר שש  
משור מאה באמה: עמודיהם עשרים ואדניהם עשרים \*  
נחשת ווי העמודים וחשקיהם כסף: ולפאת צפון מאה  
באמה עמודיהם עשרים ואדניהם עשרים נחשת ווי  
העמודים וחשקיהם כסף: ולפאתיהם קלעים חמשים  
באמה עמודיהם עשרה ואדניהם עשרה ווי העמודים  
וחשקיהם כסף: ולפאת קדמה מזרח חמשים אמה: \*  
קלעים חמש-עשרה אמה אלה-הכתף עמודיהם שלשה  
ואדניהם שלשה: ולפתח השנית מזה ומזה לשער טי  
החצר קלעים חמש עשרה אמה עמודיהם שלשה

ואדניהם

27 And he made two rings of gold for it under the crown thereof, by the two corners of it, upon the two sides thereof, to be places for the staves to bear it withal.

28 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

29 ¶ And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, according to the work of the apothecary.

CHAPTER XXXVIII.

AND he made the altar of burnt offering of shittim wood, five cubits was the length thereof, and five cubits the breadth thereof; it was foursquare; and three cubits the height thereof.

2 And he made the horns thereof on the four corners of it; the horns thereof were of the same; and he overlaid it with brass.

3 And he made all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the basons, and the fleshhooks, and the firepans: all the vessels thereof made he of brass.

4 And he made for the altar a brasen grate of network under the compass thereof beneath unto the midst of it.

5 And he cast four rings for the four ends of the grate of brass, to be places for the staves.

6 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with brass.

7 And he put the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it withal; he made the altar hollow with boards.

8 ¶ And he made the laver of brass, and the foot of it of brass, of the looking-glasses of the women assembling, which assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

9 ¶ And he made the court: on the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, an hundred cubits:

10 Their pillars were twenty, and their brasen sockets twenty; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.

11 And for the north side the hangings were an hundred cubits, their pillars were twenty, and their sockets of brass twenty; the books of the pillars and their fillets of silver.

12 And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the books of the pillars and their fillets of silver.

13 And for the east side eastward fifty cubits.

14 The hangings of the one side of the gate were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

15 And for the other side of the court gate, on this hand and that hand, were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

16 All the hangings of the court round about *were* of fine twined linen.

17 And the sockets for the pillars *were* of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver; and the overlaying of their chapters of silver; and all the pillars of the court *were* filleted with silver.

18 And the hanging for the gate of the court *was* needlework, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: and twenty cubits *was* the length, and the height in the breadth *was* five cubits, answerable to the hangings of the court.

19 And their pillars *were* four, and their sockets of brass four; their hooks of silver, and the overlaying of their chapters and their fillets of silver.

20 And all the pins of the tabernacle, and of the court round about, *were* of brass.

21 ¶ This is the sum of the tabernacle, even of the tabernacle of testimony, as it was counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, son to Aaron the priest.

22 And Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the LORD commanded Moses.

23 And with him *was* Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a cunning workman, and an embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and fine linen.

24 All the gold that was occupied for the work in all the work of the holy place, even the gold of the offering, was twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.

25 And the silver of them that were numbered of the congregation *was* an hundred talents, and a thousand seven hundred and threescore and fifteen shekels, after the shekel of the sanctuary:

26 A bekah for every man, *that is*, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for every one that went to be numbered, from twenty years old and upward, for six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty men.

27 And of the hundred talents of silver were cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the vail; an hundred sockets of the hundred talents, a talent for a socket.

28 And of the thousand seven hundred seventy and five *shekels* he made hooks for the pillars, and overlaid their chapters, and filleted them.

29 And the brass of the offering *was* seventy talents, and two thousand and four hundred shekels.

30 And therewith he made the sockets to the door of the tabernacle of the congregation, and the brasen altar, and the brasen grate for it, and all the vessels of the altar,

31 And the sockets of the court round

16 וְאֹדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: כָּל־קַלְעֵי הַחֹצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מִשְׁוֹר:  
17 וְהָאֹדְנִים לְעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמּוּדִים וְחֲשׂוּקֵיהֶם כֶּסֶף  
וְצִפּוֹי רֹאשֵׁיהֶם כֶּסֶף וְהֵם מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף כָּל עַמּוּדֵי  
18 הַחֹצֵר: וּמִסְךְ שַׁעַר הַחֹצֵר מַעֲשֵׂה רָקִים תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן  
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁוֹר וְעֶשְׂרִים אַמָּה אָרְזָה וְקוֹמָה בְּרֹחַב  
19 חֲמֵשׁ אַמּוֹת לְעֹמֶת קַלְעֵי הַחֹצֵר: וְעַמּוּדֵיהֶם אַרְבָּעָה  
וְאֹדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת וְוֵיהֶם כֶּסֶף וְצִפּוֹי רֹאשֵׁיהֶם  
כ וְחֲשׂוּקֵיהֶם כֶּסֶף: וְכָל־הַתּוֹלָת׳ לַמִּשְׁכָּן וְלַחֹצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת:

### כג ס ס ס

21 אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי  
22 מֹשֶׁה עֲבַדַּת הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן: וּבְצִלְאֵל  
בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹרִי לְמֹשֶׁה יְהוּדָה עָשָׂה אֶת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה  
23 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וְאֵתוּ אֶהֱלִיאָב בֶּן־אֲחִיסַמָּךְ לְמַשְׁחִיחַ  
חָרָשׁ וְחֹשֶׁב וְרָקִים תְּכֵלֶת וְכֶחָדָרָמָן וְכִתּוּלַעַת הַשָּׁנִי  
24 וּבִשֵּׁשׁ: ס כָּל־הַחֹלֶב הָעֹשׂוֹי לְמִלְאכָה כָּל־מִלְאכַת  
הַקֹּדֶשׁ וְיֵהוּ וְהֵב הַתְּנוּפָה תִּשְׁעֵי וְעֶשְׂרִים כֶּכֶר וּשְׁבַע  
כֹּה מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שָׁקֶל בְּשָׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: וּכְסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדוּת  
מֵאֹת כֶּכֶר וְאַלְפֵי וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים שָׁקֶל  
26 בְּשָׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: בָּקָע לְגִלְגָּלַת מַחְצִית הַשָּׁקֶל בְּשָׁקֶל  
הַקֹּדֶשׁ לְכָל הַעֹבֵר עַל־הַפְּקָדִים מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה  
לְיִשְׁש־מֵאוֹת אֵלֶּה וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:  
27 וְיֵהוּ מֵאֹת כֶּכֶר הַכֶּסֶף לְצֹקֶת אֶת אֲדָנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶת אֲדָנֵי  
28 הַפֶּרֶקֶת מֵאֹת אֲדָנִים לְמֵאֹת הַכֶּכֶר כֶּכֶר לְאָדָן: וְאֶת־  
הָאֲלָף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים עָשָׂה וְוִיִּם לְעַמּוּדִים  
29 וְצִפָּה רֹאשֵׁיהֶם וְחֲשֹׁק אֹתָם: וְנְחֹשֶׁת הַתְּנוּפָה שְׁבַעִים  
ל כֶּכֶר וְאַלְפִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שָׁקֶל: וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־אֲדָנֵי  
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת  
31 אֲשֶׁר־לוֹ וְאֶת כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־אֲדָנֵי הַחֹצֵר סָבִיב



וְאֶת־אֲרָגָנִי שַׁעַר הַחֹצֵר וְאֶת כָּל־יִתְדֵי הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־  
יִתְדֵי הַחֹצֵר סָבִיב:

לט

## CAP. XXXIX. לט

וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאֲרָגָמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בְגָד־שָׂרָד \*  
לְשָׂרֵת בְּקָדָשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

פ

וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֵפֹד וְהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ  
מִשְׁוֹר: וַיִּדְקְעוּ אֶת־פָּתֵי הָהָב וּקְצָצַן פְּתִילִם לַעֲשׂוֹת  
כְּתוּד הַתְּכֵלֶת וּכְתוּד הָאֲרָגָמָן וּכְתוּד תוֹלַעַת הַשָּׁנִי  
וּכְתוּד הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב: כִּתְּפַת עֲשׂוּלָהּ חִבְרַת עַל־שָׁנֶי  
קְצוֹתָיו חָבֵר: וְחֹשֶׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הוּא ה  
כַּמַּעֲשָׂה וְהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁוֹר  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אֲבָנֵי הַשֹּׁהַם  
מִסֶּבֶת מִשְׁבַּצַּת וְהָב מִפְּתוּחַת פְּתוּחֵי חוּתָם עַל־שְׁמוֹת  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשֶׂם אֹתָם עַל כִּתְּפַת הָאֵפֹד אֲבָנֵי זִכְרוֹן  
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כַּמַּעֲשָׂה אֵפֹד וְהָב תְּכֵלֶת  
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁוֹר: רְבִיעַ הָיָה כְּפֹל עָשׂוּ  
אֶת־הַחֹשֶׁן וְרֵת אֲרָפֹ וְרֵת רַחְבּוֹ כְּפֹל: י וַיִּמְלְאוּ־בֹ  
אֲרֶבֶּעָה טוּרֵי אֶבֶן טוּר אֶדָם פְּטֻדָה וּבִרְקָת הַטּוּר הָאֶחָד:

11 וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֶפֶךְ סַפִּיר וַיַּחֲלֶם: וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לָשֵׁם  
12 שָׁבִי וַאֲחֵלָמָה: וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ שֹהַם וַיִּשְׁפָּר  
13 מִיֶּסֶבֶת מִשְׁבַּצַּת וְהָב כַּמְלָאָתָם: וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת  
14 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הָיָה שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חֹתָם  
אִישׁ עַל־שְׁמוֹ לִשְׁנַיִם עֶשֶׂר שָׁבִי: וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן  
15 שְׁרָשְׁרֵת גְּבֻלָּת מַעֲשֵׂה עֶבֶת וְהָב מְהוּר: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי  
מִשְׁבַּצַּת וְהָב וּשְׁתֵּי מַטְעַת וְהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַמַּטְעַת

על-

about, and the sockets of the court gate, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.

## CHAPTER XXXIX.

AND of the blue, and purple, and scarlet, they made cloths of service, to do service in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as the Lord commanded Moses.

2 And he made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

3 And they did beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, with cunning work.

4 They made shoulderpieces for it, to couple it together: by the two edges was it coupled together.

5 And the curious girdle of his ephod, that was upon it, was of the same, according to the work thereof; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; as the Lord commanded Moses.

6 ¶ And they wrought onyx stones inclosed in ouches of gold, graven, as signets are graven, with the names of the children of Israel.

7 And he put them on the shoulders of the ephod, that they should be stones for a memorial to the children of Israel; as the Lord commanded Moses.

8 ¶ And he made the breastplate of cunning work, like the work of the ephod; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

9 It was foursquare; they made the breastplate double: a span was the length thereof, and a span the breadth thereof, being doubled.

10 And they set in it four rows of stones: the first row was a sardius, a topaz, and a carbuncle: this was the first row.

11 And the second row, an emerald, a sapphire, and a diamond.

12 And the third row, a figure, an agate, and an amethyst.

13 And the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper: they were inclosed in ouches of gold in their inclosings.

14 And the stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet, every one with his name, according to the twelve tribes.

15 And they made upon the breastplate chains at the ends, of wreathen work of pure gold.

16 And they made two ouches of gold, and two gold rings; and put the two rings in the two ends of the breastplate.

17 And they put the two wreathen chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate.

18 And the two ends of the two wreathen chains they fastened in the two ouches, and put them on the shoulder-pieces of the ephod, before it.

19 And they made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, upon the border of it, which was on the side of the ephod inward.

20 And they made two other golden rings, and put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart of it, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

21 And they did bind the breastplate by his rings unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod; as the LORD commanded Moses.

22 ¶ And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue.

23 And there was an hole in the midst of the robe, as the hole of an habergeon, with a band round about the hole, that it should not rend.

24 And they made upon the hems of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen.

25 And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the hem of the robe, round about between the pomegranates;

26 A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, round about the hem of the robe to minister in; as the LORD commanded Moses.

27 ¶ And they made coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,

28 And a mitre of fine linen, and goodly bonnets of fine linen, and linen breeches of fine twined linen,

29 And a girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, of needlework; as the LORD commanded Moses.

30 ¶ And they made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote upon it a writing, like to the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

31 And they tied unto it a lace of blue, to fasten it on high upon the mitre; as the LORD commanded Moses.

32 ¶ Thus was all the work of the tabernacle of the tent of the congregation finished: and the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

33 ¶ And they brought the tabernacle unto Moses, the tent, and all his furniture, his taches, his boards, his bars, and his pillars, and his sockets,

34 And the covering of rams' skins

17 על־שני קצות החֹשֶׁן: וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתָת הַזֹּהָב עַל־  
18 שְׁתֵּי הַטְּבָעֹת עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי  
הָעֲבֹתָת נָתַנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצֹת וַיִּתְּנֵם עַל־בִּתְּפֹת  
19 הָאָפֹד אֶל־מוֹל פָּנָיו: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טְבָעֹת זָהָב וַיִּשְׁמִימוּ עַל־  
שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שִׁפְתּוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֶבֶר הָאָפֹד בֵּיתָה:  
כ וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טְבָעֹת זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל־שְׁתֵּי כִתְּפֹת הָאָפֹד  
מִלְמַטָּה מִמוֹל פָּנָיו לַעֲמֹת מִחִבְּרָתוֹ מִמַּעַל לַחֹשֶׁב הָאָפֹד:  
21 וַיִּרְבְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטְּבָעָתוֹ אֶל־טְבָעֹת הָאָפֹד בִּפְתִּיל  
תְּכֵלֶת לְהִיט עַל־הַחֹשֶׁב הָאָפֹד וְלֹא־יִנָּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאָפֹד  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

22 וַיַּעַשׂ אֶת־מַעֲלֵל הָאָפֹד מַעֲשֶׂה אֶרֶג כְּלִיל תְּכֵלֶת: וּפִי־  
23 הַמַּעֲלֵל בְּתוֹכוֹ כִּפִּי תַּחֲרָא שְׁפָה לְפָיו סָבִיב לֹא יִקְרַע:  
24 וַיַּעֲשׂוּ עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲלֵל רִמּוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת  
כח שְׁנֵי מִשְׁוֹר: וַיַּעֲשׂוּ פַעֲמָנִי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת־הַפַּעֲמָנִים  
בְּתוֹךְ הָרִמּוֹנִים עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲלֵל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרִמּוֹנִים:  
26 פַּעֲמָן וְרִמָּן פַּעֲמָן וְרִמָּן עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲלֵל סָבִיב לְשֹׁרֶת  
27 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַתְּכֵנֶת  
28 שֶׁשׁ מַעֲשֶׂה אֶרֶג לְאַחֲרֵן וּלְבָנָיו: וְאֵת הַמִּצְנֶפֶת שֶׁשׁ  
וְאֶת־פָּאָרִי הַמְּנִבֶּעֶת שֶׁשׁ וְאֶת־מִכְנָסֵי הַבָּד שֶׁשׁ מִשְׁוֹר:  
29 וְאֶת־הָאֵבֶנֶט שֶׁשׁ מִשְׁוֹר וְתְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שְׁנֵי  
ל מַעֲשֶׂה רֶקֶם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס וַיַּעֲשׂוּ אֶת־  
צִיץ נֹר־הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתָּב פְּתוּחַ  
חוּתָם קָדֹשׁ לַיהוָה: וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל תְּכֵלֶת לְתֵת עַל־  
31 הַמִּצְנֶפֶת מִלְמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס וַתִּכָּל  
32 כָּל־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל  
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֶּן עֲשׂוֹ: פ

33 וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֹהֶל וְאֶת־כָּל־כְּלָיו  
34 קְרָסָיו קְרָשָׁיו בְּרִיתוֹ וְעִמָּדָיו וְאַדָּמָיו: וְאֶת־מִכְסֵּה עוֹרֹת

הָאֵילָם

הָאֵילִם הַמֵּאֲדָמִים וְאֶת־מִכְסָּה עֲרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֶת פְּרָכֶת  
 36 הַמָּסָךְ: אֶת־אֲרוֹן הָעֵדֻת וְאֶת־בִּדְיוֹ וְאֶת הַכַּפֹּרֶת: אֶת־  
 37 הַשֻּׁלְחָן אֶת־כֶּלְכָּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים: אֶת־הַמְנִרָה  
 הַטְּהוֹרָה אֶת־נִרְתֶּיהָ נֹרֶת הַמַּעֲרֵכָה וְאֶת־כֶּלְכָּלֶיהָ וְאֶת  
 38 שֶׁמֶן הַמֵּאוֹר: וְאֶת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת  
 39 קְמֻצַת הַסַּמִּים וְאֶת מִסְךְ פֶּתַח הָאֹהֶל: אֵת מִזְבַּח  
 הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בִּדְיוֹ וְאֶת־כֶּל־  
 כָּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כִּנּוֹ: אֵת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדֶיהָ מ  
 וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת־הַמָּסָךְ לְשַׁעַר הַחֹצֵר אֶת־מִיתְרָיו וְיִתְדֹתֶיהָ  
 41 וְאֶת כֶּל־כָּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד: אֶת־בִּגְדֵי  
 הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בִּקְדָּשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן  
 42 וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכֹהֵן: כָּכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
 43 בֶּן עֲשׂוֹ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַעֲבֹדָה: וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת־  
 כָּל־הַמְּלָאכָה וְהַנָּה עֲשׂוֹ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בֶּן עֲשׂוֹ  
 וַיִּכְרַךְ אֹתָם מֹשֶׁה:

פ

מ

## CAP. XL. מ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן א  
 בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת־מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד: וְשַׂמְתָּ שָׁם  
 3 אֵת אֲרוֹן הָעֵדֻת וְסַכַּת עַל־הָאָרֶץ אֶת־הַפְּרָכֶת: וְהִבַּאתָ  
 4 אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְעִרְכָתָ אֶת־עַרְבּוֹ וְהִבַּאתָ אֶת־הַמְנִרָה וְהַעֲלִיתָ  
 אֶת־נִרְתֶּיהָ: וְנִתְּתָה אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב לְקְמֻצַת לֶפְנֵי אֲרוֹן ה  
 5 הָעֵדֻת וְשַׂמְתָּ אֶת־מִסְךְ הַפֶּתַח לְמִשְׁכָּן: וְנִתְּתָה אֵת  
 6 מִזְבַּח הָעֹלָה לִפְנֵי פֶתַח מִשְׁכָּן אֹהֶל־מוֹעֵד: וְנִתְּתָ אֶת־  
 7 הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנִתְּתָ שָׁם מַיִם: וְשַׂמְתָּ  
 8 אֶת־הַחֹצֵר סָבִיב וְנִתְּתָ אֶת־מִסְךְ שַׁעַר הַחֹצֵר: וְלִקְחָתָ  
 9 אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כֶּל־אֲשֶׁר־בּוֹ  
 10 וְקִדְשָׁתָ אֹתוֹ וְאֶת־כֶּלְכָּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ: וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־  
 11 מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כֶּלְכָּלָיו וְקִדְשָׁתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה

הַמִּזְבֵּחַ

died red, and the covering of badgers' skins, and the vail of the covering,

35 The ark of the testimony, and the staves thereof, and the mercy seat,

36 The table, and all the vessels thereof, and the shewbread,

37 The pure candlestick, with the lamps thereof, even with the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for light,

38 And the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the tabernacle door,

39 The brasen altar, and his grate of brass, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

40 The hangings of the court, his pillars, and his sockets, and the hanging for the court gate, his cords, and his pins, and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of the congregation,

41 The cloths of service to do service in the holy place, and the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister in the priest's office.

42 According to all that the LORD commanded Moses, so the children of Israel made all the work.

43 And Moses did look upon all the work, and, behold, they had done it as the LORD had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.

## CHAPTER XL.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 On the first day of the first month shalt thou set up the tabernacle of the tent of the congregation.

3 And thou shalt put therein the ark of the testimony, and cover the ark with the vail.

4 And thou shalt bring in the table, and set in order the things that are to be set in order upon it; and thou shalt bring in the candlestick, and light the lamps thereof.

5 And thou shalt set the altar of gold for the incense before the ark of the testimony, and put the hanging of the door to the tabernacle.

6 And thou shalt set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the tent of the congregation.

7 And thou shalt set the laver between the tent of the congregation and the altar, and shalt put water therein.

8 And thou shalt set up the court round about, and hang up the hanging at the court gate.

9 And thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is therein, and shalt hallow it, and all the vessels thereof: and it shall be holy.

10 And thou shalt anoint the altar of the burnt offering, and all his vessels, and sanctify the altar: and it shall be an altar most holy.



11 And thou shalt anoint the laver and his foot, and sanctify it.

12 And thou shalt bring Aaron and his sons unto the door of the tabernacle of the congregation, and wash them with water.

13 And thou shalt put upon Aaron the holy garments, and anoint him, and sanctify him; that he may minister unto me in the priest's office.

14 And thou shalt bring his sons, and clothe them with coats:

15 And thou shalt anoint them, as thou hast anointed their father, that they may minister unto me in the priest's office: for their anointing shall surely be an everlasting priesthood throughout their generations.

16 Thus did Moses: according to all that the LORD commanded him, so did he.

17 ¶ And it came to pass in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was reared up.

18 And Moses reared up the tabernacle, and fastened his sockets, and set up the boards thereof, and put in the bars thereof, and reared up his pillars.

19 And he spread abroad the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above upon it; as the LORD commanded Moses.

20 ¶ And he took and put the testimony into the ark, and set the staves on the ark, and put the mercy seat above upon the ark:

21 And he brought the ark into the tabernacle, and set up the wall of the covering, and covered the ark of the testimony; as the LORD commanded Moses.

22 ¶ And he put the table in the tent of the congregation, upon the side of the tabernacle northward, without the vail.

23 And he set the bread in order upon it before the LORD; as the LORD had commanded Moses.

24 ¶ And he put the candlestick in the tent of the congregation, over against the table, on the side of the tabernacle southward.

25 And he lighted the lamps before the LORD; as the LORD commanded Moses.

26 ¶ And he put the golden altar in the tent of the congregation before the vail:

27 And he burnt sweet incense thereon; as the LORD commanded Moses.

28 ¶ And he set up the hanging at the door of the tabernacle.

29 And he put the altar of burnt offering by the door of the tabernacle of the tent of the congregation, and offered upon it the burnt offering and the meat offering; as the LORD commanded Moses.

30 ¶ And he set the laver between the tent of the congregation and the altar, and put water there, to wash *withal*.

31 And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet thereat:

32 When they went into the tent of the congregation, and when they came

11 המזבח קדש קדשים: ומשחת את הכיור ואת־כְּנֵי וקדשת  
12 אתו: והקרכת את־אֹהֶל ואת־כְּנֵי אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד  
13 ורחצת אתם במים: והלבשת את־אֹהֶל את בְּנֵי הַקֹּדֶשׁ  
14 ומשחת אתו וקדשת אתו וכתן לִי: ואת־כְּנֵי תַקְרִיב  
טו והלבשת אתם כְּתֹנֶת: ומשחת אתם כאשר משחת את  
אֲבִיהֶם ובהני לִי וְהִיָּה לְדֹת לָהֶם מִשְׁחָתָם לְבִהְיֹת  
16 עֹלָם לְדֹרֹתָם: וַעַשׂ מִשָּׁה כָּלֵל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אתו  
17 כֵּן עָשָׂה: ׀ וַיְהִי בַחֹדֶשׁ הָרִאשֹׁן בִּשְׁנֵה הַשְּׁנִית  
18 בְּאַחֵד לַחֹדֶשׁ הַיָּקָם הַמִּשְׁכָּן: וַיָּקָם מִשָּׁה אֶת־הַמִּשְׁכָּן  
וַיִּתֵּן אֶת־אֲדָנָיו וַיִּשֶׂם אֶת־קַרְשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת־בְּרִיחָיו וַיָּקָם  
19 אֶת־עַמֻּדָיו: וַיַּפֵּשׂ אֶת־הָאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת־  
מִכְסֵה הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמַעְלָה כֹּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
כ ׀ וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֶל־הָאָרֶץ וַיִּשֶׂם אֶת־הַבְּדִים עַל־  
21 הָאָרֶץ וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֶץ מִלְמַעְלָה: וַיָּבֵא אֶת־  
הָאָרֶץ אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת פֶּרֶכֶת הַמִּסָּד וַיִּסָּד עַל אֶרֶץ  
22 הָעֵדֻת כֹּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ׀ וַיִּתֵּן אֶת־  
הַשִּׁלְחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן צִפְנָה מִחוּץ לַפֶּרֶכֶת:  
23 וַיַּעֲרֵךְ עָלָיו עֵרֶךְ לָחֶם לִפְנֵי יְהוָה כֹּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־  
24 מֹשֶׁה: ׀ וַיִּשֶׂם אֶת־הַמִּנְחָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשִּׁלְחָן  
כֹּה עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן נֹגֵבָה: וַיַּעַל הַנֶּחֱת לִפְנֵי יְהוָה כֹּאֲשֶׁר  
26 צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ׀ וַיִּשֶׂם אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב בְּאֹהֶל  
27 מוֹעֵד לִפְנֵי הַפֶּרֶכֶת: וַיִּקְטֹר עָלָיו קָטֹרֶת סָמִים כֹּאֲשֶׁר  
28 צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ׀ וַיִּשֶׂם אֶת־מִסָּד הַפֶּתַח  
לַמִּשְׁכָּן: וְאֵת מִזְבַּח הָעֹלָה שֵׁם פֶּתַח מִשְׁכָּן אֹהֶל־מוֹעֵד  
29 וַיַּעַל עָלָיו אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה כֹּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
ל אֶת־מֹשֶׁה ׀ וַיִּשֶׂם אֶת־הַכִּיֹּר בִּידְאֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין  
31 הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שִׁמָּה מֵיִם לְרַחֲצָה: וַרְחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה  
32 וְאַהֲרֹן וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם: כִּכְאֵם אֶל־אֹהֶל

מוֹעֵד וּבִקְרַבְתֶּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּרְצֵנוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
 אֶת־מֹשֶׁה׃ 33 וַיָּקֶם אֶת־הַחֲצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וּלְמִזְבֵּחַ  
 וַיִּתֵּן אֶת־מִסְךְ שַׁעַר הַחֲצֵר וַיָּבֵל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה׃ פ  
 34 וַיָּבֶם הָעָם אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וּבִכּוֹר יְהוָה מִלֵּא מִלֵּא אֶת־  
 הַמִּשְׁכָּן׃ 35 וְלֹא־יָבֹל מֹשֶׁה לְבֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־לֹה  
 שָׁכַן עָלָיו הָעָנָן וּבִכּוֹר יְהוָה מִלֵּא אֶת־הַמִּשְׁכָּן׃ 36 וּבַחֲעֻלּוֹת  
 הָעָנָן מַעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל מַסְעֵיהֶם׃  
 37 וְאִם־לֹא יֵעָלֶה הָעָנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד־יוֹם הַעֲלֹתוֹ׃ 38 כִּי־עָנָן  
 יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן וְיוֹם וְאִשׁ תִּהְיֶה לְלֵלָה בִּי לְעֵינֵי כָל־  
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מַסְעֵיהֶם׃

near unto the altar, they washed; as the LORD commanded Moses.

33 And he reared up the court round about the tabernacle and the altar, and set up the hanging of the court gate. So Moses finished the work.

34 ¶ Then a cloud covered the tent of the congregation, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

35 And Moses was not able to enter into the tent of the congregation, because the cloud abode thereon, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

36 And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys:

37 But if the cloud were not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up.

38 For the cloud of the LORD was upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.

## ח ז ק

כָּכֹם פִּסְקִי דְכַפֵּר וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אֵלֶּה וּמֵאֵתִים וּתְשֻׁעָה. אֲרָמָה  
 סִימָן׃ וְחֲצִיו אֱלֹהִים לֹא תִקְלָל׃ וּפְרָשִׁיּוֹתָיו אֶחָד עֶשֶׂר. אִי־זֶה  
 בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי סִימָן׃ וּסְדָרָיו עֶשְׂרִים וּתְשֻׁעָה. וְלֵילָה  
 לְלֵילָה יַחֲוֶה דַּעַת סִימָן׃ וּפְרָקָיו אַרְבַּעִים. תּוֹרַת אֱלֹהֵינוּ בְּלִבֵּי  
 סִימָן׃ מִנֵּן הַפְּתוּחוֹת תִּשְׁעֵי וּשְׁשִׁים. וְהַסְתּוּמוֹת חֲמִשָּׁה וּתְשֻׁעִים.  
 הַבֵּל מֵאָה וּשְׁשִׁים וְאַרְבַּע פְּרָשִׁיּוֹת׃ יִשְׁלַח עוֹרֵךְ מִקְדָּשׁ  
 וּמִצִּיּוֹן יִסְעֹדֵךְ סִימָן׃

CHAPTER I.

AND the LORD called unto Moses, and spake unto him out of the tabernacle of the congregation, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man of you bring an offering unto the LORD, ye shall bring your offering of the cattle, *even* of the herd, and of the flock.

3 If his offering be a burnt sacrifice of the herd, let him offer a male without blemish: he shall offer it of his own voluntary will at the door of the tabernacle of the congregation before the LORD.

4 And he shall put his hand upon the head of the burnt offering; and it shall be accepted for him to make atonement for him.

5 And he shall kill the bullock before the LORD: and the priests, Aaron's sons, shall bring the blood, and sprinkle the blood round about upon the altar that is by the door of the tabernacle of the congregation.

6 And he shall flay the burnt offering, and cut it into his pieces.

7 And the sons of Aaron the priest shall put fire upon the altar, and lay the wood in order upon the fire:

8 And the priests, Aaron's sons, shall lay the parts, the head, and the fat, in order upon the wood that is on the fire which is upon the altar:

9 But his inwards and his legs shall he wash in water: and the priest shall burn all on the altar, to be a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

10 ¶ And if his offering be of the flocks, *namely*, of the sheep, or of the goats, for a burnt sacrifice; he shall bring it a male without blemish.

11 And he shall kill it on the side of the altar northward before the LORD: and the priests, Aaron's sons, shall sprinkle his blood round about upon the altar.

12 And he shall cut it into his pieces, with his head and his fat: and the priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is upon the altar:

א ויקרא אל־משה וידבר יהוה אליו מאהל מועד לאמר:

2 דבר אל־בני ישראל ואמרת אל־הם אדם כִּי־יקריב מכם

קרבן ליהוה מן־הבהמה מן־הבקר ומן־הצאן תקריבו

3 את־קרבנכם: אם־עלה קרבנו מן־הבקר ובר תמים

יקריבנו אל־פתח אהל מועד וקריב אותו לרצנו לפני

יהוה: וסמך ידו על ראש העלה ונרצה לו לכפר עליו:

ה ושחט את־בן הבקר לפני יהוה והקריבו בני אהרן

הכהנים את־הדם וזרקו את־הדם על־המזבח סביב

אשר־פתח אהל מועד: והפשיט את־העלה ונתח אתה

לנתחיה: ונתנו בני אהרן הכהן אש על־המזבח וערכו

עצים על־האש: וערכו בני אהרן הכהנים את הנתחיים

את־הראש ואת־הפדר על־העצים אשר על־האש אשר

על־המזבח: וקרבו וברצו ירחץ בכמים והקטיר הכהן

את־הכל המזבחה עלה אשה ריח־ניחוח ליהוה: ׀

י ואם־מ־הצאן קרבנו מן ה־בששים או מן־העזים לעלה

ובר תמים יקריבנו: ושחט אותו על ירך המזבח צִפְנָה

לפני יהוה וזרקו בני אהרן הכהנים את־דמו על־המזבח

סביב: ונתח אותו לנתחיו ואת־ראשו ואת־פדרו וערך

הכהן אתם על־העצים אשר על־האש אשר על־המזבח:

והקרב



- 13 וְהִקְרִיב וְהַפְרִישׁ יָדָיו בָּמִים וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל  
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עָלָהּ הוּא אִשָּׁה רִיחַ לַיהוָה: פ  
14 וְאִם מִדְּעוּפֵי עֹלָה קָרְבָנוֹ לִידוֹהָ וְהִקְרִיב מִדְּתוֹרִים  
15 אוֹ מִדְּבְנֵי חַיִּינָה אֶת־קָרְבָנוֹ: וְהִקְרִיבוּ הַכֹּהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ  
וּמִלֵּךְ אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ וְנִמְצָה דָּמּוֹ עַל קִיֹּר  
16 הַמִּזְבֵּחַ: וְהִסִּיר אֶת־מִדְּרָאָיו בְּנִצָּתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֵצֶל  
17 הַמִּזְבֵּחַ קִדְמָה אֶל־מִקְדָּשׁוֹ: וְשָׁפַע אֹתוֹ בַּכִּנּוֹף לֹא  
יִבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ עַל־הַעֲצִים אֲשֶׁר  
עַל־הָאֵשׁ עָלָהּ הוּא אִשָּׁה רִיחַ לַיהוָה: ס

ב

## CAP. II. ב

- וּנְפֶשׁ כִּיתֻקָּרִיב קָרְבָנוֹ מִנְחָה לִיהוָה סֵלֶת יְהוָה קָרְבָנוֹ א  
וְצֶבֶק עֲלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לִבְנֵהּ: וְהִבִּיֵּאה אֶל־בְּנֵי  
2 אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקִמָּץ מִשֶּׁם מֶלֶא קָמְצוֹ מִסְּלִתָהּ וּמִשְׁמֶנָּה  
עַל כָּל־לִבְנֵיהָ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אֻפְרָתָהּ הַמִּזְבֵּחַ  
אִשָּׁה רִיחַ לַיהוָה: וְהִנְתַּרְתָּ מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן  
3 וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים מֵאֲשֵׁי יְהוָה: ס וְכִי תִקְרַב  
4 קָרְבָנוֹ מִנְחָה מֵאִפֶּה תִּגְדֹר סֵלֶת חֲלוֹת מִצֵּת בְּלוֹלֶת בְּשֶׁמֶן  
וּרְקִיקֵי מִצֹּת מִשְׁחִים בְּשֶׁמֶן: ס וְאִם־מִנְחָה עַל־ה  
5 הַמִּזְבֵּחַ קָרְבָנוֹ סֵלֶת בְּלוֹלָה בְּשֶׁמֶן מִצָּה תִּהְיֶה: פְּתוֹת  
6 אֹתָהּ פְּתִים וְיִצְקֶת עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה הוּא: ס וְאִם־  
7 מִנְחָת מִרְחֶשֶׁת קָרְבָנוֹ סֵלֶת בְּשֶׁמֶן תַּעֲשֶׂה: וְהִבִּיֵּאתָ  
8 אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאִלָּה לִיהוָה וְהִקְרִיבָהּ אֶל־  
9 הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁה אֶל־הַמִּזְבֵּחַ: וְהִרִים הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה  
אֶת־אֻפְרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ אִשָּׁה רִיחַ לַיהוָה:  
וְהִנְתַּרְתָּ מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים מֵאֲשֵׁי  
11 יְהוָה: כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תַעֲשֶׂה  
קֶמֶץ כִּי כִלְשָׁאֵל וּכְלִדְבָשׁ לֹא־תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אִשָּׁה  
12 לִיהוָה: קָרְבָנוֹ רֵאשִׁית תִּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ

-לא-

11\*

13 But he shall wash the inwards and the legs with water: and the priest shall bring it all, and burn it upon the altar: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

14 ¶ And if the burnt sacrifice for his offering to the LORD be of fowls, then he shall bring his offering of turtledoves, or of young pigeons.

15 And the priest shall bring it unto the altar, and wring off his head, and burn it in the altar: and the blood thereof shall be wrung out at the side of the altar:

16 And he shall pluck away his crop with his feathers, and cast it beside the altar on the east part, by the place of the ashes:

17 And he shall cleave it with the wings thereof, but shall not divide it asunder: and the priest shall burn it upon the altar, upon the wood that is upon the fire: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

## CHAPTER II.

AND when any will offer a meat offering unto the LORD, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil upon it, and put frankincense thereon: 2 And he shall bring it to Aaron's sons the priests: and he shall take thereof a handful of the flour thereof, and of the oil thereof, with all the frankincense thereof; and the priest shall burn the memorial of it upon the altar, to be an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD:

3 And the remnant of the meat offering shall be Aaron's and his sons': it is a thing most holy of the offerings of the LORD made by fire.

4 ¶ And if thou bring an oblation of a meat offering baken in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened waters anointed with oil.

5 ¶ And if thy oblation be a meat offering baken in a pan, it shall be of fine flour unleavened, mingled with oil.

6 Thou shalt part it in pieces, and pour oil thereon: it is a meat offering.

7 ¶ And if thy oblation be a meat offering baken in the fryingpan, it shall be made of fine flour with oil.

8 And thou shalt bring the meat offering that is made of these things unto the LORD: and when it is presented unto the priest, he shall bring it unto the altar.

9 And the priest shall take from the meat offering a memorial thereof, and shall burn it upon the altar: it is an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

10 And that which is left of the meat offering shall be Aaron's and his sons': it is a thing most holy of the offerings of the LORD made by fire.

11 No meat offering, which ye shall bring unto the LORD, shall be made with leaven: for ye shall burn no leaven, nor any honey, in any offering of the LORD made by fire.

12 ¶ As for the oblation of the firstfruits, ye shall offer them unto the LORD: but they shall not be burnt on the altar for a sweet savour.

13 And every oblation of thy meat offering shalt thou season with salt; neither shalt thou suffer the salt of the covenant of thy God to be lacking from thy meat offering: with all thine offerings thou shalt offer salt.

14 And if thou offer a meat offering of thy firstfruits unto the LORD, thou shalt offer for the meat offering of thy firstfruits green ears of corn dried by the fire, even corn beaten out of full ears.

15 And thou shalt put oil upon it, and incense frankincense thereon: it is a meat offering.

16 And the priest shall burn the memorial of it, *part* of the beaten corn thereof, and *part* of the oil thereof, with all the frankincense thereof: it is an offering made by fire unto the LORD.

## CHAPTER III.

AND if his oblation be a sacrifice of peace offering, if he offer it of the herd; whether it be a male or female, he shall offer it without blemish before the LORD.

2 And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it at the door of the tabernacle of the congregation: and Aaron's sons the priests shall sprinkle the blood upon the altar round about.

3 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire unto the LORD: the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

4 And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

5 And Aaron's sons shall burn it on the altar upon the burnt sacrifice, which is upon the wood that is on the fire: it is an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

6 ¶ And if his offering for a sacrifice of peace offering unto the LORD be of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.

7 If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before the LORD.

8 And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it before the tabernacle of the congregation: and Aaron's sons shall sprinkle the blood thereof round about upon the altar.

9 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire unto the LORD; the fat thereof, and the whole rump, it shall he take off hard by the backbone; and the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

10 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

11 And the priest shall burn it upon the altar: it is the food of the offering made by fire unto the LORD.

13 לֹא-יֵעָלוּ לַיהוָה: וּבְלִי-קָרְבָּן מִנְחַתְךָ בְּמִלַּח תִּמְלֹךְ  
וְלֹא תִשָּׁפֹת מִלַּח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מִשַּׁל מִנְחַתְךָ עַל כָּל-  
קָרְבָּנֶיךָ תִּקְרִיב מִלַּח: ס וְאִם-תִּקְרִיב מִנְחָת בַּבּוּקִים  
לַיהוָה אָבִיב קָלִי בָאֵשׁ נֶרֶשׁ בְּרָמֶל תִּקְרִיב אֶת מִנְחַת  
בַּבּוּרֶיךָ: וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשִׁמְתָּ עָלֶיהָ לְבִנְיָה מִנְחָה  
הוּא: וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת-אִפְרֹתָהּ מִנֶּרְשָׁהּ וּמִשְׁמְנָהּ  
עַל כָּל-לִבְנֶתָהּ אֲשֶׁה לַיהוָה: פ

## CAP. III. ג

א וְאִם-יֹבֵחַ שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִדֶּהֱקָר וְאִם מִקְרִיב אִם-  
זָכָר אִם-נִקְבָּה תָּמִים וְקָרְבָּנוֹ לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמַךְ יָדוֹ  
עַל-רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי  
אֹהֶל הַקֹּדֶשִׁים אֶת־דָּמָם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִקְרִיב  
מִזְבֵּחַ הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לַיהוָה אֶת־הַחֹלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־  
הַקָּרֶב וְאֶת כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֶב: וְאֶת שְׁתֵּי הַכִּפְלִית  
וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עָלָהּ אֲשֶׁר עַל־הַבְּסָלִים וְאֶת־דִּיתָרָתָהּ  
ה עַל־הַבֶּבֶר עַל־הַכִּפְלִית יִסְרְנָה: וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי  
אֹהֶל הַמִּזְבֵּחַ עַל־הַעֲוֹלָה אֲשֶׁר עַל־הַעֲצִים אֲשֶׁר עַל־  
הָאֵשׁ אֲשֶׁה רִיחַ לַיהוָה: פ  
א וְאִם מִדֶּהֱצֹאן קָרְבָּנוֹ לֹבֵחַ שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אִם נִקְבָּה  
תָּמִים וְקָרְבָּנוֹ: אִם-זָכָר הוּא מִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב  
אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָט  
אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל אֶת־דָּמָם עַל־  
הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִקְרִיב מִזְבֵּחַ הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לַיהוָה  
חֹלְבֵי הָאֵלֹהִים תְּמִימָה לְעִמַּת הָעֶזֶה יִסְרְנָה וְאֶת־הַחֹלֶב  
הַמְכַסֶּה אֶת־הַקָּרֶב וְאֶת כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֶב:  
י וְאֶת שְׁתֵּי הַכִּפְלִית וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עָלָהּ אֲשֶׁר עַל־  
הַבְּסָלִים וְאֶת־דִּיתָרָתָהּ עַל־הַבֶּבֶר עַל־הַכִּפְלִית יִסְרְנָה:  
יב וְהִקְטִירוּ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לֶחֶם אֲשֶׁה לַיהוָה: פ

12 ואִם־עֵז קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־  
 13 רֹאשׁוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד: וְזָרְקוּ בְנֵי אֹהֶל־אֵת־  
 14 דָּמּוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אִשָּׁה לַיהוָה  
 אֶת־הַחֹלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־  
 15 הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן אֲשֶׁר  
 עַל־הַבְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֹּבֵד עַל־תְּבִלֹת יִסְרָאֵל:  
 16 וְהִקְטִירֵם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לַחֵם אִשָּׁה לִבְרִית נִיחֹחַ כָּל־חֹלֶב  
 17 לַיהוָה: חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מוֹשְׁבֵי־תֵיבָם כָּל־חֹלֶב  
 וּכְלִיָּהֶם לֹא תֹאכְלוּ: פ

## CAP. IV. ד

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א  
 לֵאמֹר נֶפֶשׁ בִּיתְחַטָּא בַּשֹּׁנָה מִכָּל מִצְוַת יְהוָה אֲשֶׁר  
 3 לֹא תַעֲשֶׂינָהּ וְעָשָׂה מֵאֲחַת מֵהֵנָּה: אִם הִכְתָּן הַמִּשְׁחָה  
 יִחַטָּא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא  
 4 פֶּדָר בְּדִבְקָר חַמִּים לַיהוָה לַחַטָּאת: וְהָבִיא אֶת־הַפָּדָר  
 אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ  
 5 הַפָּדָר וְשָׁחַט אֶת־הַפָּדָר לִפְנֵי יְהוָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמִּשְׁחָה  
 6 מִדָּם הַפָּדָר וְהָבִיא אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד: וְשָׂבַל הַכֹּהֵן אֶת־  
 אֲצָבָעוֹ בְּדָם וְהָוָה מִן־הַדָּם שָׁבַע פַּעַמִּים לִפְנֵי יְהוָה  
 7 אֶת־פָּנָיו פְּרִכַת הַקֹּדֶשׁ: וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַדָּם עַל־זִקְרָנוֹת  
 מִזְבֵּחַ קִטְרֵת הַפַּעֲמִים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת  
 8 כָּל־דָּם הַפָּדָר יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח  
 אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֶת־כָּל־חֹלֶב פֶּדָר חַטָּאת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־  
 9 חֹלֶב הַמְכַסֶּה עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־  
 הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן אֲשֶׁר  
 עַל־הַבְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֹּבֵד עַל־תְּבִלֹת יִסְרָאֵל:  
 פֶּאֶשֶׁר יִירָם מִשּׁוֹר וְבַח הַשְּׁלָמִים וְהַקְטִירֵם הַכֹּהֵן עַל־

מוֹזֶבֶח

12 And if his offering be a goat, then he shall offer it before the Lord.  
 13 And he shall lay his hand upon the head of it, and kill it before the tabernacle of the congregation: and the sons of Aaron shall sprinkle the blood thereof upon the altar round about.

14 And he shall offer thereof his offering, even an offering made by fire unto the LORD; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

15 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away. 16 And the priest shall burn them upon the altar: it is the food of the sweet savour: all the fat is the LORD's.

17 It shall be a perpetual statute for your generations throughout all your dwellings, that ye eat neither fat nor blood.

## CHAPTER IV.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, saying, If a soul shall sin through ignorance against any of the commandments of the LORD concerning things which ought not to be done, and shall do against any of them:

3 If the priest that is anointed do sin according to the sin of the people; then let him bring for his sin, which he hath sinned, a young bullock without blemish unto the LORD for a sin offering.

4 And he shall bring the bullock unto the door of the tabernacle of the congregation before the LORD; and shall lay his hand upon the bullock's head, and kill the bullock before the LORD.

5 And the priest that is anointed shall take of the bullock's blood, and bring it to the tabernacle of the congregation:

6 And the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before the LORD, before the vail of the sanctuary.

7 And the priest shall put some of the blood upon the horns of the altar of sweet incense before the LORD, which is in the tabernacle of the congregation; and shall pour all the blood of the bullock at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the tabernacle of the congregation.

8 And he shall take off from it all the fat of the bullock for the sin offering; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

9 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

10 As it was taken off from the bullock of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall burn them upon the altar of the burnt offering.



11 And the skin of the bullock, and all his flesh, with his head, and with his legs, and his inwards, and his dung,  
12 Even the whole bullock shall he carry forth without the camp unto a clean place, where the ashes are poured out, and burn him on the wood with fire: where the ashes are poured out shall he be burnt.

13 ¶ And if the whole congregation of Israel sin through ignorance, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done *somehow* against any of the commandments of the LORD concerning things which should not be done, and are guilty;

14 When the sin, which they have sinned against it, is known, then the congregation shall offer a young bullock for the sin, and bring him before the tabernacle of the congregation.

15 And the elders of the congregation shall lay their hands upon the head of the bullock before the LORD: and the bullock shall be killed before the LORD.

16 And the priest that is anointed shall bring of the bullock's blood to the tabernacle of the congregation:

17 And the priest shall dip his finger *in some* of the blood, and sprinkle it seven times before the LORD, even before the veil.

18 And he shall put *some* of the blood upon the horns of the altar which is before the LORD, that is in the tabernacle of the congregation, and shall pour out all the blood at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the tabernacle of the congregation.

19 And he shall take all his fat from him, and burn it upon the altar.

20 And he shall do with the bullock as he did with the bullock for a sin offering, so shall he do with this: and the priest shall make an atonement for them, and it shall be forgiven them.

21 And he shall carry forth the bullock without the camp, and burn him as he burned the first bullock: it is a sin offering for the congregation.

22 ¶ When a ruler hath sinned, and done *somehow* through ignorance against any of the commandments of the LORD his God, concerning things which should not be done, and is guilty;

23 Or if his sin, wherein he hath sinned, come to his knowledge; he shall bring his offering, a kid of the goats, a male without blemish:

24 And he shall lay his hand upon the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt offering before the LORD: it is a sin offering.

25 And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out his blood at the bottom of the altar of burnt offering.

26 And he shall burn all his fat upon the altar, as the fat of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall make an atonement for him as concerning his sin, and it shall be forgiven him.

11 מִזְבַּח הָעֹלָה: וְאֶת־עוֹר הַפָּר וְאֶת־כָּל־בָּשָׂרוֹ עַל־רֹאשׁוֹ

12 וְעַל־כַּרְעָיו וְקִרְבּוֹ וּפְרָשָׁיו: וְהוֹצִיא אֶת־כָּל־הַפָּר אֶל־

מַחוּץ לַמִּחָנֶה אֶל־מְקוֹם שָׂחֹר אֶל־שֹׁפָד הַדָּשָׁן וְשָׂרַף

אֹתוֹ עַל־עֵצִים בָּאֵשׁ עַל־שֹׁפָד הַדָּשָׁן וְיִשָּׂרָף: פ

13 וְאִם כָּל־עַדַּת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנִעְלַם דְּבַר מִעֵינֵי הַקֹּהֵל

וַעֲשׂוּ אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשֶׂינָהּ וְאָשְׁמוּ:

14 וְנִדְרָה הַחֲטָאת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקֹּהֵל פָּר

טו בְּדִבְקָר לַחֲטָאת וְהֵבִיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד: וְסָמְכוּ

וְקָנוּ הָעֵדָה אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׂחַט

16 אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה: וְהֵבִיא הַכֹּהֵן הַמַּשִּׁיחַ מִדָּם הַפָּר

17 אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד: וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִדָּמָהּ וַיְהוֹה

18 שִׁבְעַ פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת־פָּנֵי הַפָּרֹכֶת: וּמִן־הַדָּם

וְיָקַן עַל־קַרְנֵת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל

מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹךְ אֶל־יִסּוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־

19 פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֵת כָּל־חֻלְבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר

כ הַמִּזְבֵּחַ: וְעִשָּׂה לֶפָר כַּאֲשֶׁר עִשָּׂה לֶפָר הַחֲטָאת כִּן

21 יַעֲשֶׂה־לּוֹ וּכְפָר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם: וְהוֹצִיא אֶת־

הַפָּר אֶל־מַחוּץ לַמִּחָנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֵת הַפָּר

הָרִאשׁוֹן חֲטָאת הַקֹּהֵל הוּא: פ

22 אֲשֶׁר נָשִׂיא יִחָטָא וְעִשָּׂה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲלֵהֶיוּ

23 אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשֶׂינָהּ בְּשִׁגָּגָה וְאָשָׁם: אוֹ־חֹדֵעַ אֵלָיו חֲטָאתוֹ

אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ וְהֵבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים:

24 וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשָׂחַט אֹתוֹ בַּמְּקוֹם אֲשֶׁר־

כה יִשָּׂחַט אֶת־הָעֹלָה לִפְנֵי יְהוָה חֲטָאת הוּא: וְלָקַח הַכֹּהֵן

מִדָּם הַחֲטָאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְיָקַן עַל־קַרְנֵת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־

26 דָּמָו יִשְׁפֹךְ אֶל־יִסּוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה: וְאֶת־כָּל־חֻלְבּוֹ וְהִקְטִיר

הַמִּזְבֵּחַ כְּחֻלָּב וְכַח הַשְּׁלָמִים וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחֲטָאתוֹ

וְנִסְלַח לּוֹ: פ

27 ואם-נפש אחת תחטא בשגגה מעם הארץ בעשתה  
 28 אחת ממצות יהוה אשר לא-תעשנה ואשם: או הודע  
 אליו חטאתו אשר חטא והביא קרבנו שעירת עזים  
 29 תמימה נקבה על-חטאתו אשר חטא: וסמך את-ידו  
 על ראש החטאת ושחט את-החטאת במקום העלה:  
 ולקח הכהן מדימה באצבעו ונתן על-קרנת מזבח העלה ל  
 31 ואת-כל-דמה ישפך אל-יסוד המזבח: ואת-כל-חלבה  
 יסיר כאשר הוכר חלב מעל זבח השלמים והקטיר  
 הכהן המזבחה לגרים ניהם ליהוה ובכר עליו הכהן  
 ונסלח לו: פ

32 ואם-קרבש יביא קרבנו לחטאת נקבה תמימה וביאנה:  
 33 וסמך את-ידו על ראש החטאת ושחט אתה לחטאת  
 34 במקום אשר ישחט את-העלה: ולקח הכהן מדים  
 החטאת באצבעו ונתן על-קרנת מזבח העלה ואת-כל-  
 דמה ישפך אל-יסוד המזבח: ואת-כל-חלבה יסיר לה  
 כאשר יסיר חלב הקשב מזבח השלמים והקטיר הכהן  
 אתם המזבחה על אש יהוה ובכר עליו הכהן על-  
 חטאתו אשר-חטא ונסלח לו: פ

ה

## CAP. V. ה

## CHAPTER V.

א נפש בייחטא ושבעה קול אלה והוא עד או ראה  
 2 או ידע אס-לוא יגיד ונשא עונו: או נפש אשר תגע בכל-  
 דבר טמא או בנבלת חיה טמאה או בנבלת בהמה  
 טמאה או בנבלת שרץ טמא ונעלם ממנו והוא טמא  
 3 ואשם: או כי יגע בטמאת אדם לכל טמאתו אשר יטמא  
 4 בה ונעלם ממנו והוא ידע ואשם: או נפש כי תשבע  
 לבטא בשפתים להרע. או להיטיב לכל אשר יבטא  
 האדם בשבעה ונעלם ממנו והוא ידע ואשם לאחת  
 מאלה: והיה כריאשם לאחת מאלה והתודה אשר ה

חטא

27 And if any one of the common people sin through ignorance, while he doeth somewhat against any of the commandments of the LORD concerning things which ought not to be done, and be guilty;

28 Or if his sin, which he hath sinned, come to his knowledge; then he shall bring his offering, a kid of the goats, a female without blemish, for his sin which he hath sinned.

29 And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay the sin offering in the place of the burnt offering.

30 And the priest shall take of the blood thereof with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar.

31 And he shall take away all the fat thereof, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn it upon the altar for a sweet savour unto the LORD; and the priest shall make an atonement for him, and it shall be forgiven him.

32 And if he bring a lamb for a sin offering, he shall bring it a female without blemish.

33 And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay it for a sin offering in the place where they kill the burnt offering.

34 And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar:

35 And he shall take away all the fat thereof, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of the peace offerings; and the priest shall burn them upon the altar, according to the offerings made by fire unto the LORD: and the priest shall make an atonement for his sin that he hath committed, and it shall be forgiven him.

AND if a soul sin, and hear the voice of swearing, and is a witness, whether he hath seen or known of it; if he do not utter it, or tell he shall bear his iniquity.

2 Or if a soul touch any unclean thing, whether it be a carcase of an unclean beast, or a carcase of unclean cattle, or the carcase of unclean creeping things, and if he be hidden from him; he also shall be unclean, and guilty.

3 Or if he touch the uncleanness of man, whatsoever uncleanness it be that a man shall be defiled withal, and it be hid from him; when he knoweth of it, then he shall be guilty.

4 Or if a soul swear, pronouncing with his lips to do evil, or to do good, whatsoever it be that a man shall pronounce with an oath, and it be hid from him; when he knoweth of it, then he shall be guilty in one of these.

5 And it shall be, when he shall be guilty in one of these things, that he

shall confess that he hath sinned in that thing:

6 And he shall bring his trespass offering unto the LORD for his sin which he hath sinned, a female from the flock, a lamb or a kid of the goats, for a sin offering; and the priest shall make an atonement for him concerning his sin.

7 And if he be not able to bring a lamb, then he shall bring for his trespass, which he hath committed, two turtle-doves, or two young pigeons, unto the LORD; one for a sin offering, and the other for a burnt offering.

8 And he shall bring them unto the priest, who shall offer that which is for the sin offering first, and wring off his head from his neck, but shall not divide it asunder:

9 And he shall sprinkle of the blood of the sin offering upon the side of the altar; and the rest of the blood shall be wrung out at the bottom of the altar: it is a sin offering.

10 And he shall offer the second for a burnt offering, according to the manner; and the priest shall make an atonement for him for his sin which he hath sinned, and it shall be forgiven him.

11 ¶ But if he be not able to bring two turtle-doves, or two young pigeons, then he that sinned shall bring for his offering the tenth part of an ephah of fine flour for a sin offering; he shall put no oil upon it, neither shall he put any frankincense thereon: for it is a sin offering.

12 Then shall he bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it, even a memorial thereof, and burn it on the altar, according to the offerings made by fire unto the LORD: it is a sin offering.

13 And the priest shall make an atonement for him as touching his sin that he hath sinned in one of these, and it shall be forgiven him: and the remnant shall be the priest's, as a meat offering.

14 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

15 If a soul commit a trespass, and sin through ignorance in the holy things of the LORD; then he shall bring for his trespass unto the LORD a ram without blemish out of the flocks, with thy estimation by shekels of silver, after the shekel of the sanctuary, for a trespass offering:

16 And he shall make amends for the harm that he hath done in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it unto the priest: and the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering, and it shall be forgiven him.

17 ¶ And if a soul sin, and commit any of these things which are forbidden to be done by the commandments of the LORD; though he wist it not, yet is he guilty, and shall bear his iniquity.

18 And he shall bring a ram without blemish out of the flock, with thy estimation, for a trespass offering, unto the priest: and the priest shall make an atonement for him concerning his ignorance wherein he erred and wist it not, and it shall be forgiven him.

19 It is a trespass offering: he hath certainly trespassed against the LORD.

6 חָטָא עָלָיו: וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל הַחַטָּאת אֲשֶׁר  
חָטָא נִקְבָּה מִדְּחֵצָאן כַּשֶּׁבֶה אִישׁ־עֲזֵרֶת עֵינָם לַחַטָּאת  
7 וּכְפָר עָלָיו כִּכְהֵן מִחַטָּאתוֹ: וְאִם־לֹא תִנָּע יָדוֹ דִּי שֹׁה  
וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תָרִים אִישׁ־נִי  
8 יוֹנֶה לַיהוָה אֶחָד לַחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה: וְהָבִיא אֹתָם  
אֶל־כִּכְהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר לַחַטָּאת רִאשׁוֹנָה וּמִלֵּךְ אֶת־  
9 רִאשׁוֹ מִמּוֹל עֲרֻפּוֹ וְלֹא יִבְדִּיל: וְהָזָה מִדָּם הַחַטָּאת עַל־  
קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהַנֶּשֶׁאֶר בָּדָם יִמָּצֵה אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת  
י הוּא: וְאֶת־הַשְּׁנֵי יַעֲשֶׂה עָלָה בַּמִּשְׁפָּט וּכְפָר עָלָיו כִּכְהֵן  
11 מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: ס וְאִם־לֹא תִשְׁנֵי  
יָדוֹ לְשְׁתֵּי תָרִים אִוֹ לְשְׁנֵי בְּנֵי־יוֹנֶה וְהָבִיא אֶת־קֶרְבָּנוֹ  
אֲשֶׁר חָטָא עֲזֵרֶת הָאֵפָה סֹלֶת לַחַטָּאת לֹא־יִשִּׁים עָלָהּ  
12 שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלָהּ לִבְנֶה כִּי חַטָּאת הוּא: וְהָבִיֹּא אֶל־  
כִּכְהֵן וְקִמָּץ כִּכְהֵן מִמֶּנָּה מְלֹא קִמָּצוֹ אֶת־אֹפְרֶתָהּ  
13 וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַה עַל אִשֵּׁי יְהוָה חַטָּאת הוּא: וּכְפָר  
עָלָיו כִּכְהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא מֵאַחַת מֵאֵלֶּה וְנִסְלַח  
14 לוֹ וְהִיֹּתָ לִכְהֵן בַּמִּנְחָה: ס וְיִדְבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
טו לֵאמֹר: גִּפְשׁ כִּי־תִמְעַל מֵעַל וְחַטָּאָה בַּשְּׁגִיָּה מִקְדָּשִׁי  
יְהוָה וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֵיל תָּמִים מִדְּחֵצָאן בְּעֶרְכָּהּ  
16 כֶּסֶף־שֶׁקֶלִים בִּשְׁקָל־הַקֹּדֶשׁ לְאֶשֶׁם: וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא  
מִדְּחֶקְדֵּשׁ יִשְׁלֹם וְאֶת־חֲמִישְׁתּוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לִכְהֵן  
וְכִכְהֵן יִכְפֹּר עָלָיו בְּאֵיל הָאֶשֶׁם וְנִסְלַח לוֹ: פ  
וְאִם־נִפְשׁ כִּי תַחַטָּא וַעֲשֵׂתָהּ אַחַת מִכִּלְמִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר  
18 לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְלֹא־יָדַע וְאֶשֶׁם וְנִשָּׂא עֵינָיו: וְהָבִיא אֵיל־  
תָּמִים מִדְּחֵצָאן בְּעֶרְכָּהּ לְאֶשֶׁם אֶל־כִּכְהֵן וּכְפָר עָלָיו כִּכְהֵן  
19 עַל שְׁגִיגָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁגָה וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ: אֶשֶׁם הוּא  
אֶשֶׁם אֶשֶׁם לַיהוָה: פ

וידבר



## CHAPTER VI.

AND THE LORD spake unto Moses, saying,

2 If a soul sin, and commit a trespass against the Lord, and lie unto his neighbour in that which was delivered him to keep, or in fellowship, or in a thing taken away by violence, or hath deceived his neighbour;

3 Or have found that which was lost, and lieth concerning it, and sweareth falsely; in any of all these that a man doeth, sinning therein:

4 Then it shall be, because he hath sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took violently away, or the thing which he hath deceitfully gotten, or that which was delivered him to keep, or the lost thing which he found,

5 Or all that about which he hath sworn falsely; he shall even restore it in the principal, and shall add the fifth part more thereto, and give it unto him to whom it appertaineth, in the day of his trespass offering.

6 And he shall bring his trespass offering unto the Lord, a ram without blemish out of the flock, with thy estimation, for a trespass offering, unto the priest:

7 And the priest shall make an atonement for him before the Lord: and it shall be forgiven him for any thing of all that he hath done in trespassing therein.

8 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

9 Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: It is the burnt offering, because of the burning upon the altar all night unto the morning, and the fire of the altar shall be burning in it.

10 And the priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put upon his flesh, and take up the ashes which his bath consumed with the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.

11 And he shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes without the camp unto a clean place.

12 And the fire upon the altar shall be burning in it; it shall not be put out: and the priest shall burn wood on it every morning, and lay the burnt offering in order upon it; and he shall burn thereon the fat of the peace offerings.

13 The fire shall ever be burning upon the altar; it shall never go out.

14 ¶ And this is the law of the meat offering: the sons of Aaron shall offer it before the Lord, before the altar.

15 And he shall take of it his handful, of the flour of the meat offering, and of the oil thereof, and all the frankincense which is upon the meat offering.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נֹפֶשׁ כִּי תִחַטָּא וּמַעַלְהָ  
מַעַל בִּיהוָה וּכְחַשׁ בְּעֵמִיתוֹ בַּפֶּקֶדוֹן אִו־בְּתִשּׁוּמַת יָד אִו  
בְּגִזֹּל אִו עֲשָׂק אֶת־עֵמִיתוֹ: אִו־מִצָּא אֲבִידָה וּכְחַשׁ בָּהּ  
וְנִשְׁבַּע עַל־שֹׁקֶר עַל־אֲחֹת מִכָּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחַטָּא  
בָּהֶנָּה: וְהָיָה בִּיְדֵיחָטָא וְאָשָׁם וְהוֹשִׁיב אֶת־הַגִּזֹּלָה אֲשֶׁר  
גָּזָל אִו אֶת־הַעֲשָׂק אֲשֶׁר עֲשָׂק אִו אֶת־הַפֶּקֶדוֹן אֲשֶׁר הִפְקִיד  
אֹתוֹ אִו אֶת־הָאֲבִידָה אֲשֶׁר מָצָא: אִו מִכָּל אֲשֶׁר־יִשְׁבַּע  
עָלָיו לְשֹׁקֶר וְשָׁלַם אֹתוֹ בְּרָאשׁוֹ וְחִמְשִׁתּוֹ יִסֵּף עָלָיו לְאֲשֶׁר  
הוּא לוֹ וְיָתֵנוּ בְּיוֹם אֲשֻׁמְתּוֹ: וְאֶת־אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אֵיל כַּה  
תָּמִיד מִן־הַצֹּאֵן בְּעֶרְבָק לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן: וְכִפֹּר עָלָיו  
הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל־אֲחֹת מִכָּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה  
לְאֲשָׁמָה בָּהּ:

## CAP. VI. 1

## פ פ פ כה 25

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוֹ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו א  
לֵאמֹר זֹאת תֹּרַת הָעֹלָה הוּא הָעֹלָה עַל מִזְבֵּחַ עַל־  
הַמִּזְבֵּחַ כֹּל־הַלֵּילָה עַד־הַפֶּקֶד וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תֹּקֵד בּוֹ:  
וְלִבֶּשׁ כֹּהֵן מְדוּ בֹד וּמִכְנִס־יֶבֶד וְלִבֶּשׁ עַל־בָּשָׂרוֹ  
וְהָרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־  
הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוּ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ: וּפִשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלִבֶּשׁ  
בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־מִחוּץ לַמִּחָנֶה אֶל־  
מָקוֹם טָהוֹר: וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תֹּקֵד־בּוֹ לֹא תִכְבֶּה ה  
וּבִעַר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֲצִים בִּפְקָר בִּפְקָר וְעֵצֵד עָלֶיהָ הָעֹלָה  
וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֻלְבֵי הַשְּׁלָמִים: אֵשׁ תָּמִיד תֹּקֵד עַל־  
הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה: ס וְזֹאת תֹּרַת הַמִּנְחָה הַקָּרֵב  
אֹתָהּ בְּנִי־אַהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פָּנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְהָרִים  
מִמֶּנּוּ בְּקִמְצוֹ מִסֵּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשְׁמְנָהּ וְאֵת כֹּל־הַלֵּבָנָה

אֲשֶׁר

and shall burn it upon the altar for a sweet savour, *even* the memorial of it, unto the LORD.

16 And the remainder thereof shall Aaron and his sons eat: with unleavened bread shall it be eaten in the holy place; in the court of the tabernacle of the congregation they shall eat it.

17 It shall not be baken with leaven.

I have given it unto them for their portion of my offerings made by fire; it is most holy, as is the sin offering, and as the trespass offering.

18 All the males among the children of Aaron shall eat of it. *It shall be a statute for ever* in your generations concerning the offerings of the LORD made by fire: every one that toucheth them shall be holy.

19 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

20 This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer unto the LORD in the day when he is anointed; the tenth part of an ephah of fine flour for a meat offering perpetual, half of it in the morning, and half thereof at night.

21 In a pan it shall be made with oil; and when it is baken, thou shalt bring it in: and the baken pieces of the meat offering shalt thou offer for a sweet savour unto the LORD.

22 And the priest of his sons that is anointed in his stead shall offer it: *it is a statute for ever* unto the LORD; it shall be wholly burnt.

23 For every meat offering for the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten.

24 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

25 Speak unto Aaron and to his sons, saying, This is the law of the sin offering: in the place where the burnt offering is killed shall the sin offering be killed before the LORD: *it is most holy*.

26 The priest that offereth it for sin shall eat it: in the holy place shall it be eaten, in the court of the tabernacle of the congregation.

27 Whatsoever shall touch the flesh thereof shall be holy: and when there is sprinkled of the blood thereof upon any garment, thou shalt wash that whereon it was sprinkled in the holy place.

28 But the earthen vessel wherein it is sodden shall be broken: and if it be sodden in a brassen pot, it shall be both scoured, and rinsed in water.

29 All the males among the priests shall eat thereof: *it is most holy*.

30 And no sin offering, whereof any of the blood is brought into the tabernacle of the congregation to reconcile *withal* in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt in the fire.

## CHAPTER VII.

LIKEWISE this is the law of the trespass offering: *it is most holy*.

2 In the place where they kill the burnt offering shall they kill the trespass offering: and the blood thereof shall he sprinkle round about upon the altar.

3 And he shall offer of it all the fat thereof; the rump, and the fat that covereth the inwards,

אשר על־המנחה והקטיר המזבח ריח ניחח אֶת־הַחֵטֶאֱתָהּ לַיהוָה: וְהוֹנִתָהּ מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אֶתֶּרָן וּבְנָיו מִצֹּדֹת תֹּאכֵל

בַּמָּקוֹם קָדֹשׁ בַּחֲצֵר אֹהֶל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ: לֹא תֹאפְרוּ חֶמֶץ חֶלְקִים נִתְּתִי אֹתָהּ מֵאִשִּׁי קָדֹשׁ קָדָשִׁים הוּא בַּחֲטָאֹת

וּבְאַשָׁם: בְּלֹאֶכֶר בָּבְנֵי אֶתֶּרָן וְאֹכְלָנָה חֲקֵעוּלָם לְדִרְתֵּיכֶם מֵאִשִּׁי יְהוָה כֹּל אֲשֶׁר־יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: זֶה קָרְבֶּן אֶתֶּרָן וּבְנָיו אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה בַּיּוֹם הַמָּשָׁח אֹתוֹ עֲשִׂיתָ הָאֹפֶר

סֶלֶת מִנְחָה תָמִיד מִחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמִחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב: עֲלֵמַחֲבֹת בַּשֶּׁמֶן תַּעֲשֶׂה מִרְבֶּכֶת תְּבִיאָנָה תָּפִינִי מִנְחַת

פָּתִים תִּקְרִיב רִיח־נִיחֹחַ לַיהוָה: וְהִכֹּחַן הַמְּשִׁיחַ תַּחֲתָיו מִבְּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חֲקֵעוּלָם לַיהוָה כֹּלֵל תִּקְטֹר: וְכֹל־

מִנְחַת כֹּחֵן כֹּלֵל תִּהְיֶה לֹא תֹאכֵל: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אֶתֶּרָן וְאֶל־בְּנָיו לֵאמֹר זֹאת תֹּרַת הַחֲטָאֹת בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁחַט

הַעֹלָה תִשְׁחַט הַחֲטָאֹת לִפְנֵי יְהוָה קָדֹשׁ קָדָשִׁים הוּא: הִכֹּחַן הַמִּחֲטָאֹת אֹתָהּ יֹאכְלָנָה בַּמָּקוֹם קָדֹשׁ תֹּאכֵל

כ בַּחֲצֵר אֹהֶל מוֹעֵד: כֹּל אֲשֶׁר־יִגַּע בְּבִשְׂרָהּ יִקְדָּשׁ וְאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָהּ עַל־הַבֶּגֶד אֲשֶׁר יִזֶּה עָלֶיהָ תִּכְבֶּם בַּמָּקוֹם קָדֹשׁ: וְכִל־יִחַרֶּשׁ אֲשֶׁר תִּבְשְׁלֶהּ יִשְׁבֵּר וְאִם־בִּכְלִי

נִחֲשֹׁת בִּשְׁלָה וּמֵרַק וְשִׁטָּף בָּמַיִם: בְּלֹאֶכֶר בַּחֲטָאִים יֹאכֵל אֹתָהּ קָדֹשׁ קָדָשִׁים הוּא: וְכִל־חֲטָאֹת אֲשֶׁר יִזְבֹּא מִדָּמָה אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לִכְפֹּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֹאכֵל

בְּאֵשׁ תִּשְׂרֹף: פ

## CAP. VII. 1

ז וְזֹאת תֹּרַת הָאָשָׁם קָדֹשׁ קָדָשִׁים הוּא: בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת־הָעֹלָה יִשְׁחָטוּ אֶת־הָאָשָׁם וְאֶת־דָּמֹו יִזְרֹק

עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֹת בְּלִחְלָבוֹ יִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֹת

הָאֵלֶּה

4 וְאֵלֶיהָ וְאֶת־הַחֵלֶב הַמִּכֶּסֶה אֶת־הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּלָיִת יִסְרְנָה: וְהִקְטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה לַיהוָה אֲשֶׁם הוּא: כְּלֹזֶר בַּקֹּהֲלִים יֹאכְלֻהוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ יֹאכֵל קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים הוּא: כַּחֲמֹאת בָּאֲשֶׁם תֹּוֹרָה אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִכְפֹּרֵנוּ לוֹ יִדְּהָ: וְהַכֹּהֵן הַמִּקְרִיב אֶת־עֹלֹת אִישׁ עוֹר הָעֵלָה אֲשֶׁר הַקָּרִיב לִכְתֹּן לוֹ יִדְּהָ: וְכִלְמִנְחָה אֲשֶׁר תֹּאכְלָה בַתְּנוֹר וְכִלְנִעֲשָׂה בַמִּרְחָשֶׁת וְעַל־מִחְבֵּת לִכְתֹּן הַמִּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִתֶּנָּה: וְכִלְמִנְחָה כְּלֹלָה־בִּשְׁמֵן וְחִרְבָּה לְכִלְבֵּנִי אֲהַרֵּן תִּתֶּנָּה אִישׁ בְּאָהוּ: פ

11 וְזֹאת תֹּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה: אִם עֹל־12 יִתְּנָה יִקְרִיבוּ וְהַקָּרִיב עַל־זֶבַח הַתֹּוֹדָה חֲלוֹת מִצֹּוֹת כְּלֹלֹת בִּשְׁמֵן וְרִקְקֵי מִצֹּוֹת מִשְׁחִים בִּשְׁמֵן וְסֹלֶת מִרְבֶּכֶת חֲלוֹת בִּלְוֹלֹת בִּשְׁמֵן: עַל־חֲלוֹת לָחֶם הַמִּץ יִקְרִיב קֶרֶבֶנוּ עַל־זֶבַח תֹּוֹדַת שְׁלָמָיו: וְהַקָּרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכִּלְקָרְבָּן תֹּוֹרָה לַיהוָה לִכְתֹּן הֶזֶק אֶת־דָּם הַשְּׁלָמִים לוֹ יִתְּנָה: וּבִשֶׁר זֶבַח תֹּוֹדַת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קֶרְבָּנוּ יֹאכֵל לְאֹהֲנֵיכֶם מִמֶּנּוּ עַד־בֶּקֶר: וְאִם־נֶזֶר אֵל נָדְבָה זֶבַח קֶרְבָּנוּ בְּיוֹם הַקָּרִיבוּ אֶת־זִבְחוֹ יֹאכֵל וּמִחֲמֹרֶת וְהַנּוֹתֵר מִמֶּנּוּ יֹאכֵל: וְהַנּוֹתֵר מִבֶּשֶׂר הַזֶּבֶחַ בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשְׂרֹף: וְאִם הָאֵכָל יֹאכֵל מִבֶּשֶׂר־זֶבַח שְׁלָמָיו בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יִרְעָה הַמִּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יִחָשֵׁב לוֹ פְּגִיל יִהְיֶה וְהִנֵּפֶשׁ הָאֵכָלֹת מִמֶּנּוּ עֹנֶה תִּשָּׂא: וְהַבִּשֶׂר אֲשֶׁר יִנַּע בְּכִלְטָמָא לֹא יֹאכֵל בָּאֵשׁ יִשְׂרֹף וְהַבִּשֶׂר כְּלִי־טָהוֹר יֹאכֵל בָּשָׂר: וְהִנֵּפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכֵל בָּשָׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה כִּי וּמִמָּאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הִנֵּפֶשׁ הַחַוָּא מֵעַמִּי: וְנִפְשׁ כִּי־19 תִנַּע בְּכִלְטָמָא בְּטָמֵאת אָדָם אֵל בְּבִרְמָה טָמֵאה אֵל

4 And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the caul that is above the liver, with the kidneys, it shall he take away:

5 And the priest shall burn them upon the altar for an offering made by fire unto the LORD: it is a trespass offering.

6 Every male among the priests shall eat thereof: it shall be eaten in the holy place: it is most holy.

7 As the sin offering is, so is the trespass offering: there is one law for them: the priest that maketh atonement therewith shall have it.

8 And the priest that offereth any man's burnt offering, even the priest shall have to himself the skin of the burnt offering which he hath offered.

9 And all the meat offering that is baked in the oven, and all that is dressed in the fryingpan, and in the pan, shall be the priest's that offereth it.

10 And every meat offering, mingled with oil, and dry, shall all the sons of Aaron have, one as much as another.

11 And this is the law of the sacrifice of peace offerings, which he shall offer unto the LORD.

12 If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil, of fine flour, fried.

13 Besides the cakes, he shall offer for his offering leavened bread with the sacrifice of thanksgiving of his peace offerings.

14 And of it he shall offer one out of the whole oblation for an heave offering unto the LORD, and it shall be the priest's that sprinklETH the blood of the peace offerings.

15 And the flesh of the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving shall be eaten the same day that it is offered; he shall not leave any of it until the morning.

16 But if the sacrifice of his offering be a vow, or a voluntary offering, it shall be eaten the same day that he offereth his sacrifice: and on the morrow also the remainder of it shall be eaten:

17 But the remaneder of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burnt with fire.

18 And if any of the flesh of the sacrifice of his peace offerings be eaten at all on the third day, it shall not be accepted, neither shall it be imputed unto him that offereth it: it shall be an abomination, and the soul that eateth of it shall bear his iniquity.

19 And the flesh that toucheth any unclean thing shall not be eaten; it shall be burnt with fire: and as for the flesh, all that be clean shall eat thereof.

20 But the soul that eateth of the flesh of the sacrifice of peace offerings, that *pertains* unto the LORD, having his uncleanness upon him, even that soul shall be cut off from his people.

21 Moreover the soul that shall touch any unclean thing, as the uncleanness of man, or any unclean beast, or any



abominable unclean *thing*, and eat of the flesh of the sacrifice of peace offerings, which *pertain* unto the LORD, even that soul shall be cut off from his people.  
22 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

23 Speak unto the children of Israel, saying, Ye shall eat no manner of fat, of ox, or of sheep, or of goat.

24 And the fat of the beast that dieth of itself, and the fat of that which is torn with beasts, may be used in any other use: but ye shall in no wise eat of it.

25 For whosoever eateth the fat of the beast, of which men offer an offering made by fire unto the LORD, even the soul that eateth it shall be cut off from his people.

26 Moreover ye shall eat no manner of blood, whether it be of fowl or of beast, in any of your dwellings.

27 Whatsoever soul it be that eateth any manner of blood, even that soul shall be cut off from his people.

28 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

29 Speak unto the children of Israel, saying, He that offereth the sacrifices of his peace offerings unto the LORD shall bring his oblation unto the LORD of the sacrifice of his peace offerings.

30 His own hands shall bring the offerings of the LORD made by fire, the fat with the breast, it shall he bring, that the breast may be waved for a wave offering before the LORD.

31 And the priest shall burn the fat upon the altar: but the breast shall be Aaron's and his sons'.

32 And the right shoulder shall ye give unto the priest for an *ave* offering of the sacrifices of your peace offerings.

33 He among the sons of Aaron, that offereth the blood of the peace offerings, and the fat, shall have the right shoulder for *his* part.

34 For the wave breast and the heave shoulder have I taken of the children of Israel from off the sacrifices of their peace offerings, and have given them unto Aaron the priest and unto his sons by a statute for ever from among the children of Israel.

35 ¶ This is the portion of the anointing of Aaron, and of the anointing of his sons, out of the offerings of the LORD made by fire, in the day when he presented them to minister unto the LORD in the priest's office:

36 Which the LORD commanded to be given them of the children of Israel, in the day that he anointed them, by a statute for ever throughout their generations.

37 This is the law of the burnt offering, of the meat offering, and of the sin offering, and of the trespass offering, and of the consecrations, and of the sacrifice of the peace offerings:

38 Which the LORD commanded Moses in mount Sinai, in the day that he commanded the children of Israel to offer their oblations unto the LORD, in the wilderness of Sinai.

בְּלִשְׁקֹץ טָמֵא וְאָכַל מִבְּשָׂר־זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה  
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּלִחְלָב שׁוֹר וּבֶשֶׂב

וְעֵז לֹא תֹאכְלוּ: וְחֶלֶב נִבְלָה וְחֶלֶב מִרְפָּה יַעֲשֶׂה לְכָל־

כֹּה מִלֶּאכְלָה וְאָכַל לֹא תֹאכְלֻהוּ: כִּי כָל־אָכַל חֶלֶב מִן־

הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיב מִמֶּנָּה אִשָּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ

הָאֹכֶלֶת מֵעַמִּיהָ: וְכִלְדָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל מוֹשְׁבֵיחֵיכֶם

לְעֹזֶף וּלְבִהֶמָּה: בְּלִנְפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל כִּלְדָּם וְנִכְרְתָה

הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

לֵאמֹר הַמִּקְרִיב אֶת־זֶבַח שְׁלָמָיו לַיהוָה יָבִיא אֶת־קֶרְבָּנוֹ

לַיהוָה מִזֶּבַח שְׁלָמָיו: יָדָיו תְּבִיאֶנָּה אֶת אֲשֵׁי יְהוָה אֶת־

הַחֶלֶב עַל־הַחֹהֶה וַיִּבְאֵנוּ אֶת הַחֹהֶה לְהִנִּיף אֹתוֹ תְנוּפָה

לִפְנֵי יְהוָה: וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַחֶלֶב הַמִּזִּבְחָה וְהָיָה

הַחֹהֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו: וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין תִּתֵּן תְּרוּמָה

לִכְהֹן מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם: הַמִּקְרִיב אֶת־דָּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־

הַחֶלֶב מִמֶּנּוּ אַהֲרֹן לוֹ תִּהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין לְמִנְחָה: כִּי

אֶת־חֹהֶה תְנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה לְקַחְתִּי מֵאֵת

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיהֶם וְאֵתָּן אֹתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן

וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: זֹאת מִשְׁחַת אַהֲרֹן

וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאֲשֵׁי יְהוָה בְּיוֹם הַקְּרִיב אֹתָם לִבְהֹן

לַיהוָה: אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִתֵּת לָהֶם בְּיוֹם מִשְׁחוֹ אֹתָם

מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתָם: זֹאת הַתּוֹרָה

לַעֲלֹה לַמִּנְחָה וּלְחֻטָּאת וּלְאִשָּׁם וּלְמִלּוּאִים וּלְזֶבַח

הַשְּׁלָמִים: אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהָר סִינַי בְּיוֹם

צִוְּתוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהִקְרִיב אֶת־קֶרְבָּנֵיהֶם לַיהוָה

בַּמִּדְבָּר סִינַי: פ

## CAP. VIII. ח

## CHAPTER VIII.

ח וידבר יהוה אל־משה לאמר: קח את־אֶהֱרֹן ואת־בָּנָיו אֹתוֹ ואת הַבְּגָדִים ואת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה ואת וּפְרֵי הַחֲטָאת ואת שְׁנֵי הָאִילִים ואת סֵל הַמִּצּוֹת: ואת כֹּל־הַעֲדָה תִקְהַל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקְהַל הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת: וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־אֶהֱרֹן ואת־בָּנָיו וַיִּדְחֵן אֹתָם בְּמִים: וַיָּתֵן עֲלֵיו אֶת־הַכֹּהֵנֶת וַיַּחֲגֹר אֹתוֹ בַּאֲבֶנֶת וּלְבָשׁ אֹתוֹ אֶת־הַמִּעִיל וַיָּתֵן עָלָיו אֶת־הָאֶפֶד וַיַּחֲגֹר אֹתוֹ בַּחֹשֶׁב הָאֶפֶד וַיֹּאפֶד לוֹ בֹּו: וַיִּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיָּתֵן אֵלָיו הַחֹשֶׁן אֶת־הָאֹרִים ואת־הַתְּמִיּוֹם: וַיִּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מִיל בָּנָיו אֶת צִין הַזָּהָב נֹר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקַּח מִשְׁחָה אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן ואת־כָּל־אֶשְׁרֵי־בֹו וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם: וַיִּן מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פַּעֲמִים וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ ואת־כָּל־בָּלָיו ואת־הַכֹּהֵן ואת־בָּנָיו לְקַדְּשָׁם: וַיִּצֹק מִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אֶהֱרֹן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ: וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־בָּנָיו אֹהֶן וּלְבָשָׁם כִּתְנֹת וַיַּחֲגֹר אֹתָם אֲבֶנֶת וַיַּחֲבֹשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיָּנֵשׂ אֶת פֶּר הַחֲטָאת וַיִּסְמֹךְ אֶהֱרֹן וּבָנָיו אֶת־יָדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פֶּר הַחֲטָאת: וַיִּשָּׁחַט וַיִּקַּח מִשְׁחָה אֶת־דָּמָם וַיָּתֵן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בַּאֲצָפֵי וַיִּחַט אֶת־הַמִּזְבֵּחַ ואת־דָּמָם וַיִּתֵּן עַל־אֵלִיָּסוֹד הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְדְּשֵׁהוּ לְכַפֵּר עָלָיו: וַיִּקַּח אֶת־כֹּל־חֹלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב ואת יֹתֶרֶת הַכֹּהֵן ואת־שְׁמֵי הַבִּלְתִּי ואת־חֹלְבָהֶן וַיִּקְמַר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחַ: ואת־הַכֹּהֵן ואת־עֲרֹו ואת־בָּשָׂרוֹ ואת־

וְאֵת

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and a bullock for the sin offering, and two rams, and a basket of unleavened bread;

3 And gather thou all the congregation together unto the door of the tabernacle of the congregation.

4 And Moses did as the LORD commanded him; and the assembly was gathered together unto the door of the tabernacle of the congregation.

5 And Moses said unto the congregation, This is the thing which the LORD commanded to be done.

6 And Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.

7 And he put upon him the coat, and girded him with the girdle, and clothed him with the robe, and put the ephod upon him, and he girded him with the curious girdle of the ephod, and bound it unto him therewith.

8 And he put the breastplate upon him: also he put in the breastplate the Urim and the Thummin.

9 And he put the mitre upon his head; also upon the mitre, even upon his forehead, did he put the golden plate, the holy crown; as the LORD commanded Moses.

10 And Moses took the anointing oil, and anointed the tabernacle and all that was therein, and sanctified them.

11 And he sprinkled thereof upon the altar seven times, and anointed the altar and all his vessels, both the laver and his foot, to sanctify them.

12 And he poured of the anointing oil upon Aaron's head, and anointed him, to sanctify him.

13 And Moses brought Aaron's sons, and put coats upon them, and girded them with girdles, and put bonnets upon them; as the LORD commanded Moses.

14 And he brought the bullock for the sin offering; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the bullock for the sin offering.

15 And he slew it; and Moses took the blood, and put it upon the horns of the altar round about with his finger, and purified the altar, and poured the blood at the bottom of the altar, and sanctified it, to make reconciliation upon it.

16 And he took all the fat that was upon the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses burned it upon the altar.

17 But the bullock, and his hide, his flesh, and his dung, he burnt with fire

without the camp; as the LORD commanded Moses.

18 ¶ And he brought the ram for the burnt offering: and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

19 And he killed it; and Moses sprinkled the blood upon the altar round about.

20 And he cut the ram into pieces; and Moses burnt the head, and the pieces, and the fat.

21 And he washed the inwards and the legs in water; and Moses burnt the whole ram upon the altar: it was a burnt sacrifice for a sweet savour, and an offering made by fire unto the LORD; as the LORD commanded Moses.

22 ¶ And he brought the other ram, the ram of consecration: and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

23 And he slew it; and Moses took of the blood of it, and put it upon the tip of Aaron's right ear, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot.

24 And he brought Aaron's sons, and Moses put of the blood upon the tip of their right ear, and upon the thumbs of their right hands, and upon the great toes of their right feet: and Moses sprinkled the blood upon the altar round about.

25 And he took the fat, and the rump, and all the fat that was upon the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right shoulder:

26 And out of the basket of unleavened bread, that was before the LORD, he took one unleavened cake, and a cake of oiled bread, and one wafer, and put them on the fat, and upon the right shoulder:

27 And he put all upon Aaron's hands, and upon his sons' hands, and waved them for a wave offering before the LORD.

28 And Moses took them from off their hands, and burnt them on the altar upon the burnt offering: they were consecrations for a sweet savour: it is an offering made by fire unto the LORD.

29 And Moses took the breast, and waved it for a wave offering before the LORD: for of the ram of consecration it was Moses' part; as the LORD commanded Moses.

30 And Moses took of the anointing oil, and of the blood which was upon the altar, and sprinkled it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon his sons' garments with him: and sanctified Aaron, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

וְאֶת־פָּרְשׁוֹ שֶׁרָפָּה בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
 אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקְרַב אֶת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֹהֲרָן וּבְנָיו  
 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: וַיִּשְׁחֹט וַיִּזְרֹק מִשָּׁה אֶת־  
 כ הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הָאֵיל נָתַח לִנְתָחוֹ וַיִּקְטֹר  
 מִשָּׁה אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַנְּתָחִים וְאֶת־הַקֶּרֶב: וְאֶת־הַקֶּרֶב  
 וְאֶת־הַכִּרְעִים רִתֵּן בְּמִים וַיִּקְטֹר מִשָּׁה אֶת־כָּל־הָאֵיל  
 הַמִּזְבֵּחַ עָלָה הוּא לְרִיחַ־נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה  
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקְרַב אֶת־הָאֵיל הַשֵּׁנִי  
 אֵיל הַמִּלֻּאִים וַיִּסְמְכוּ אֹהֲרָן וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ  
 הָאֵיל: וַיִּשְׁחֹט וַיִּזְרֹק מִשָּׁה מִדָּמֹו וַיִּתֵּן עַל־תְּנוּגָתוֹ אֶוֹךְ  
 אֹהֲרָן הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן רִגְלוֹ  
 הַיְמָנִית: וַיִּקְרַב אֶת־בְּנֵי אֹהֲרָן וַיִּתֵּן מִשָּׁה מִזֶּהֶם עַל־  
 תְּנוּגָתוֹ אֹזְנֵם הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן רִגְלָם  
 כה הַיְמָנִית וַיִּזְרֹק מִשָּׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וַיִּזְרֹק  
 אֶת־הַחֹלֶב וְאֶת־הָאֵלִיָּה וְאֶת־כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב  
 וְאֶת יֵתֶרֶת הַכֹּפֶד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־חֻלְבָּהֶן וְאֶת  
 שֹׁק הַיְמִין: וּמִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר וּלְפָנֶי יְהוָה לֶקַח חֲלֹת  
 מִצָּה אֶחָת וַחֲלֹת לֶחֶם שֶׁמֶן אֶחָת וַרְקִיק אֶחָד וַיִּשֹּׂם  
 עַל־הַחֲלָבִים וְעַל שֹׁק הַיְמִין: וַיִּתֵּן אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי  
 אֹהֲרָן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וַיַּנֵּחַ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּזְרֹק  
 מִשָּׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה  
 מִלֻּאִים הֵם לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה: וַיִּזְרֹק מִשָּׁה  
 אֶת־הַחֹה וַיַּנִּיחֻהוּ תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים  
 ל מִשָּׁה הָיָה לְמִנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּזְרֹק  
 מִשָּׁה מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִזֶּהֶם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּנֵּחַ עַל־  
 אֹהֲרָן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּנָיו וְעַל־בְּגָדֵי בָנָיו אֹתָם וַיִּקְדַּשׁ  
 אֶת־אֹהֲרָן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בְּנָיו וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו אֹתָם:

וַיֹּאמֶר



- 31 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו בְּשֵׁלוּ אֶת־הַבֶּשֶׂר פֶּתַח  
 אֹהֶל מוֹעֵד וְשֶׂם תֹּאכְלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל  
 הַמִּלֵּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבָנָיו יֹאכְלוּהוּ; וְהַנּוֹתָר  
 בַּבֶּשֶׂר וּבַלֶּחֶם בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ; וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא  
 תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מִלֵּאת יָמִן מִלֵּאֵיכֶם בִּי שִׁבְעַת  
 יָמִים יִמְלֵא אֶת־יָדְכֶם; כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בְּיוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה  
 לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם; וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד תִּשְׁבּוּ יוֹמָם לֵה  
 וּלְלַיְלָה שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁמֵרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא  
 תָמוּתוּ בִּיָּדֵן צִוִּיתִי; וַעַשׂ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים  
 אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה;

## CAP. IX. ט

## ט ס ס ס כו 26

- וַיְהִי בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזֻקְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל; וַיֹּאמֶר אֶל־אַהֲרֹן קַח־לְךָ עֵגֶל בֶּן־בָּקָר לְחִטָּאת  
 וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהִקְרֵב לִפְנֵי יְהוָה; וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 תְּדַבֵּר לֵאמֹר קָחוּ שְׁעִיר־עִזִּים לְחִטָּאת וְעֵגֶל וּבָקָשׁ בְּנֵי־  
 שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה; וְשׁוֹר וְאַיִל לְשִׁלְמִים לְזֶבֶח לִפְנֵי  
 יְהוָה וּמִנְחָה בְּלִילָה בַשֶּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יְהוָה נִרְאָה  
 אֵלֵיכֶם; וַיִּקְחוּ אֶת־אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד ה'  
 וַיִּקְרְבוּ בְּלִיַּחֲצֵהָ וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי יְהוָה; וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
 וְהַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וַיֵּרָא אֵלֵיכֶם כְּבוֹד  
 יְהוָה; וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קִרְבַּת אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה  
 אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־עֹלֹתְךָ וּכְפֹר בְּעַדְךָ וּבְעַד הָעָם וַעֲשֵׂה  
 אֶת־קִרְבָּן הָעָם וּכְפֹר בְּעָדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה; וַיִּקְרַב  
 אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֵגֶל הַחֲטָאת אֲשֶׁר־לוֹ;  
 וַיִּקְרְבוּ בָנֵי אַהֲרֹן אֶת־יָדֵיהֶם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֲצַבְעוֹ בְּדָם  
 וַיָּתֵן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ;  
 וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת מִן־הַכֹּבֶד מִן־

31 And Moses said unto Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the tabernacle of the congregation: and there eat it with the bread that is in the basket of consecrations, as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.

32 And that which remaineth of the flesh and of the bread shall ye burn with fire.

33 And ye shall not go out of the door of the tabernacle of the congregation in seven days, until the days of your consecration be at an end: for seven days shall he consecrate you.

34 As he hath done this day, so the LORD hath commanded to do, to make an atonement for you.

35 Therefore shall ye abide at the door of the tabernacle of the congregation day and night seven days, and keep the charge of the LORD, that ye die not: for so I am commanded.

36 So Aaron and his sons did all things which the LORD commanded by the hand of Moses.

## CHAPTER IX.

AND it came to pass on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;

2 And he said unto Aaron, Take thee a young calf for a sin offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before the LORD.

3 And unto the children of Israel thou shalt speak, saying, Take ye a kid of the goats for a sin offering; and a calf and a lamb, both of the first year, without blemish, for a burnt offering;

4 Also a bullock and a ram for peace offerings, to sacrifice before the LORD: and a meat offering mingled with oil: for to day the LORD will appear unto you.

5 And they brought that which Moses commanded before the tabernacle of the congregation: and all the congregation drew near and stood before the LORD.

6 And Moses said, This is the thing which the LORD commanded that ye should do: and the glory of the LORD shall appear unto you.

7 And Moses said unto Aaron, Go unto the altar, and offer thy sin offering, and thy burnt offering, and make an atonement for thyself, and for the people: and offer the offering of the people, and make an atonement for them; as the LORD commanded.

8 Aaron therefore went unto the altar, and slew the calf of the sin offering, which was for himself.

9 And the sons of Aaron brought the blood unto him: and he dipped his finger in the blood, and put it upon the horns of the altar, and poured out the blood at the bottom of the altar:

10 But the fat, and the kidneys, and the caul above the liver of the sin offer-

ing, he burnt upon the altar; as the LORD commanded Moses.

11 And the flesh and the hide he burnt with fire without the camp.

12 And he slew the burnt offering; and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled round about upon the altar.

13 And they presented the burnt offering unto him, with the pieces thereof, and the head; and he burnt them upon the altar.

14 And he did wash the inwards and the legs, and burnt them upon the burnt offering on the altar.

15 And he brought the people's offering, and took the goat, which was the sin offering for the people, and slew it, and offered it for sin, as the first.

16 And he brought the burnt offering, and offered it according to the manner.

17 And he brought the meat offering, and took an handful thereof, and burnt it upon the altar, beside the burnt sacrifice of the morning.

18 He slew also the bullock and the ram for a sacrifice of peace offerings, which was for the people: and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled upon the altar round about.

19 And the fat of the bullock and of the ram, the rump, and that which covereth the inwards, and the kidneys, and the caul above the liver:

20 And they put the fat upon the breasts, and he burnt the fat upon the altar:

21 And the breasts and the right shoulder Aaron waved for a wave offering before the LORD; as Moses commanded.

22 And Aaron lifted up his hand toward the people, and blessed them, and came down from offering of the sin offering, and the burnt offering, and peace offerings.

23 And Moses and Aaron went into the tabernacle of the congregation, and came out, and blessed the people: and the glory of the LORD appeared unto all the people.

24 And there came a fire out from before the LORD, and consumed upon the altar the burnt offering and the fat: which when all the people saw, they shouted, and fell on their faces.

## CHAPTER X.

AND Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took either of them his censor, and put fire therein, and put incense thereon, and offered strange fire before the LORD, which he commanded them not.

2 And there went out fire from the LORD, and devoured them, and they died before the LORD.

3 Then Moses said unto Aaron, This is it that the LORD saith, saying, I will be sanctified in them that come nigh me, and before all the people I will be glorified. And Aaron held his peace.

הַחֲטָאת הַקָּטֹר הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־  
11 מֹשֶׁה: וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הַעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:  
12 וַיִּשְׁקֵט אֶת־הַעֲלָה וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן אֱלֹוֹ אֶת־הַדָּם  
13 וַיִּזְרְקוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הַעֲלָה הַמִּצְיָאוֹ אֱלֹוֹ  
14 לַתְּחִיָּה וְאֶת־הֶרֶאֶשׁ וַיִּקְטֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּתֵּן אֶת־  
טו הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכֹּרֶעִים וַיִּקְטֹר עַל־הַעֲלָה הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּקְרֹב  
אֶת קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־יִשְׁעִיר הַחֲטָאת אֲשֶׁר לָעָם  
16 וַיִּשְׁחָטוּ וַיַּטְאִיו בְּרָאשׁוֹן: וַיִּקְרַב אֶת־הַעֲלָה וַיַּעֲשֶׂה  
17 כַּמִּשְׁפָּט: וַיִּקְרַב אֶת־הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא כַּף מִמֶּנָּה וַיִּקְטֹר  
18 עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִלֵּבד עַל־ת הַבֶּקֶר: וַיִּשְׁקֵט אֶת־הַשּׁוֹר וְאֶת־  
הָאֵיל וְבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן אֶת־  
19 הַדָּם אֱלֹוֹ וַיִּזְרְקוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הַחֲלָבִים  
מִדַּהֲשׁוֹר וּמִדַּהֲאֵיל הָאֵלִיָּה וְהַמִּכְסֶּה וְהַבִּלִּית וַיִּתֵּרַת  
כ הַבֶּקֶר: וַיִּשְׁמִי אֶת־הַחֲלָבִים עַל־הַחֲזוֹת וַיִּקְטֹר הַחֲלָבִים  
21 הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת הַחֲזוֹת וְאֶת שׁוֹק הַיָּמִין הַיְּמִינָה אֶהֱרֹן  
22 תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה: וַיִּשָּׂא אֶהֱרֹן אֶת־  
יָדָיו אֶל־הָעָם וַיְבָרֶכֶם וַיֵּרֶד מִעֲשֵׂת הַחֲטָאת וְהָעֲלָה  
23 וְהַשְּׁלָמִים: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאֶהֱרֹן אֶל־אֵדֶל מוֹעֵד וַיִּצְאוּ וַיִּבְרְכוּ  
24 אֶת־הָעָם וַיֵּרָא כְּבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעָם: וַתֵּצֵא אֵשׁ  
מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַעֲלָה וְאֶת־הַחֲלָבִים  
וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּרְאוּ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם:

## CAP. X.

א וַיִּקְחוּ בְנֵי־אֶהֱרֹן נֹדֶב וְאֶבִּיהוּא אִישׁ מִחֲתוֹת וַיִּתְּנוּ בַּהֵן  
אֵשׁ וַיִּשְׁמִי עֲלֶיהָ קֶטֶרֶת וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה  
2 אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם: וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל  
3 אֹתָם וַיָּמָתוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אֶהֱרֹן הֲוֹאֵ  
אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה. וַיֹּאמֶר בְּקִרְבִּי אֶקְדֹּשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם

אכבד

- 4 אֶבְכֹּר וְיָדָם אֶהְיֶה: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְעָזָר  
בְּנֵי עִזְיָאֵל דֹּד אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבּוּ שָׂאוּ אֶת־אֹהֶיכֶם  
מֵאֵת פְּגִי־הַבְּדֹשׁ אֶל־מַחְוִין לַמַּחֲנֶה: וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֻהֶם  
בְּכַתְנֵתָם אֶל־מַחְוִין לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר  
מֹשֶׁה אֶל־אֶהְרֹן וְלֹאֲלֵעָזָר וְלֹאִיתָמָר אֲבִי רֵאשִׁיכֶם אֶל־  
תִּפְרְעוּ וּבְנֵיכֶם לֹא־תִפְרְמוּ וְלֹא תִמָּתוּ וְעַל כִּלְי־הָעֵדָה  
יִקָּצֵף וְאֹהֶיכֶם כִּלְי־בֵית יִשְׂרָאֵל יִכְפוּ אֶת־הַשְּׂרִפָּה אֲשֶׁר  
שָׂרָף יְהוָה: וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצֵאוּ פֶתֶת־מִתִּי בִּי־  
שָׁמַן מִשְׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כַּדְּבַר מֹשֶׁה פ  
8 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אֶהְרֹן לֵאמֹר: יֵן וּשְׂכָר אֶל־תִּשְׁתֵּה  
9 אֹתָהּ וּבְנֶיךָ אִתְּךָ בְּכֹאכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תִמָּתוּ  
חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: וְלִבְבִדּוֹל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל  
11 וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטְּהוֹר: וְלִחְזוֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת  
כִּלְי־הַחַיִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּדִבְרֵי־מֹשֶׁה: פ  
12 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אֶהְרֹן וְאֶל אֶלְעָזָר וְאֶל־אִיתָמָר אֲבִי  
הַנְּזֻתִּים קָרוּ אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאִשֵּׁי יְהוָה וְאִכְלוּהָ  
13 מִצֹּת אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קִדְשִׁים הוּא: וְאִכְלָתֶם  
אֹתָהּ בְּמִקְוֹם קֹדֶשׁ כִּי חֻקְךָ וְחֻקְכֶנִי הוּא מֵאִשֵּׁי יְהוָה  
14 כִּי־יֵבֶן צִוִּיתִי: וְאֵת חֹה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹךְ הַתְּרוּמָה  
תֹּאכְלוּ בְּמִקְוֹם טְהוֹר אֹתָהּ וּבְנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אִתְּךָ כִּי־חֻקְכָּם  
15 וְחֻקְכֶנִי נָתַנִּי מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: שׁוֹךְ הַתְּרוּמָה טו  
וְחֹה הַתְּנוּפָה עַל אִשֵּׁי הַחֹלָבִים יָבִיאוּ לְהִנִּיף תְּנוּפָה  
לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָךְ וּלְבְנֶיךָ אִתְּךָ לְחֻקְעוֹלָם כַּאֲשֶׁר  
16 צִוִּיתִי יְהוָה: וְאֵת שְׂעִיר הַחַטָּאת דָּרַשׁ דָּרַשׁ מֹשֶׁה וְהָיָה  
שָׂרָף וַיִּקָּצֵף עַל־אֶלְעָזָר וְעַל־אִיתָמָר בְּנֵי אֶהְרֹן הַנּוֹתֶרֶם  
17 לֵאמֹר: מִדּוּעַ לֹא־אִכְלָתֶם אֶת־הַחַטָּאת בְּמִקְוֹם הַקֹּדֶשׁ  
כִּי קֹדֶשׁ קִדְשִׁים הוּא וְאֹתָהּ אֶתְּנֶה לָכֶם לְשֹׂאת אֶת־עֲוֹן

הַנֶּדֶה

v. 4 הקרא יטעם דגוש קדם הריאס v. 16. ויש מראש שיטה ודאי וצו הריאס כמיסמ

4 And Moses called Mishaal and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said unto them, Come near, carry your brethren from before the sanctuary out of the camp.

5 So they went near, and carried them in their coats out of the camp; as Moses had said.

6 And Moses said unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons, Uncover not your heads, neither rend your clothes; lest ye die, and lest wrath come upon all the people: but let your brethren, the whole house of Israel, bewail the burning which the LORD hath kindled.

7 And ye shall not go out from the door of the tabernacle of the congregation, lest ye die: for the anointing oil of the LORD is upon you. And they did according to the word of Moses.

8 ¶ And the LORD spake unto Aaron, saying,

9 Do not drink wine nor strong drink, thou, nor thy sons with thee, when ye go into the tabernacle of the congregation, lest ye die: it shall be a statute for ever throughout your generations:

10 And that ye may put difference between holy and unholy, and between unclean and clean;

11 And that ye may teach the children of Israel all the statutes which the LORD hath spoken unto them by the hand of Moses.

12 ¶ And Moses spake unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons that were left, Take the meat offering that remaineth of the offerings of the LORD made by fire, and eat it without leave beside the altar: for it is most holy:

13 And ye shall eat it in the holy place, because it is thy due, and thy sons' due, of the sacrifices of the LORD made by fire: for so I am commanded.

14 And the wave breast and heave shoulder shall ye eat in a clean place; thou, and thy sons, and thy daughters with thee; for they be thy due, and thy sons' due, which are given out of the sacrifices of peace offerings of the children of Israel.

15 The heave shoulder and the wave breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave offering before the LORD; and it shall be thine, and thy sons' with thee, by a statute for ever; as the LORD hath commanded.

16 ¶ The sons diligently sought the goat of the sin offering, and, behold, it was burnt; and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron which were left alive, saying,

17 Wherefore have ye not eaten the sin offering in the holy place, seeing it is most holy, and God hath given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before the LORD?



18 Behold, the blood of it was not brought in within the holy place: ye should indeed have eaten it in the holy place, as I commanded.

19 And Aaron said unto Moses, Behold, this day have they offered their sin offering and their burnt offering before the LORD; and such things have befallen me: and if I had eaten the sin offering to day, should it have been accepted in the sight of the LORD?

20 And when Moses heard that, he was content.

## CHAPTER XI.

AND the LORD spake unto Moses and to Aaron, saying unto them, 2 Speak unto the children of Israel, saying, These are the beasts which ye shall eat among all the beasts that are on the earth.

3 Whatsoever parteth the hoof, and is clovenfooted, and cheweth the cud, among the beasts, that shall ye eat.

4 Nevertheless these shall ye not eat of them that chew the cud, or of them that divide the hoof: as the camel, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

5 And the coney, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

6 And the hare, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

7 And the swine, though he divide the hoof, and be clovenfooted, yet he cheweth not the cud; he is unclean to you.

8 Of their flesh shall ye not eat, and their carcase shall ye not touch; they are unclean to you.

9 These shall ye eat of all that are in the waters: whatsoever hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, them shall ye eat.

10 And all that have not fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of any living thing which is in the waters, they shall be an abomination unto you:

11 They shall be even an abomination unto you; ye shall not eat of their flesh, but ye shall have their carcases in abomination.

12 Whatsoever hath no fins nor scales in the waters, that shall be an abomination unto you.

13 And these are they which ye shall have in abomination among the fowls; they shall not be eaten, they are an abomination: the eagle, and the osprey, and the vulture,

14 And the vulture, and the kite after his kind;

15 Every raven after his kind;

16 And the owl, and the night hawk, and the cuckoo, and the hawk after his kind,

18 הַעֲזִיחַ לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יְהוָה: הֵן לֹא־הִזְבִּיחַ אֶת־דְּמָה אֶל־הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אֲכֹל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בְּקֹדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי: וַיְדַבֵּר אֹהֶרֶן אֶל־מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הִקְרִיבוּ אֶת־חַטָּאתָם וְאֶת־עֲלֹתָם לִפְנֵי יְהוָה וַתִּקְרָאנָה אֹתִי כִּאֲלֹהֵהָ כִּי וְאֶכְלֹתִי חַטָּאת הַיּוֹם הַזֶּה מִבְּעִינֵי יְהוָה: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּיטָב בְּעֵינָיו:

פ

## CAP. XI. י"א

י"א

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אֲלֵהֶם: וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחֲזִיהַ אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: כָּל־מִפְרָסֶת פֶּרֶסָה וְשֹׁמֶעַת שֹׁסֵעַ פֶּרֶסֶת מַעֲלַת גֵּרָה בִּבְהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכְלוּ: אֵךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמִּפְרָסֶי הַפֶּרֶסָה אֶת־הַגִּמְלָה בִּרְמֵעָלָה גֵּרָה הוּא וּפֶרֶסָה אֵינָנו מִפְּרִים טָמֵא הוּא ה' לָכֵם: וְאֶת־הַשֹּׁפָן בִּרְמֵעָלָה גֵּרָה הוּא וּפֶרֶסָה לֹא יִפְרִים 6 טָמֵא הוּא לָכֵם: וְאֶת־הָאֲרֵנָבֶת בִּרְמֵעָלָת גֵּרָה הוּא 7 וּפֶרֶסָה לֹא הַפֶּרִיסָה טָמֵאָה הוּא לָכֵם: וְאֶת־הַחֲזִיר בִּרְמֵעָלָת גֵּרָה הוּא וְשֹׁסֵעַ שֹׁסֵעַ פֶּרֶסָה וְהוּא גֵּרָה לֹא יִגֵּר טָמֵא הוּא לָכֵם: מִבִּשְׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְגִבְלָתָם לֹא תִגְעוּ טָמֵאִים הֵם לָכֵם: אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כָּל אֲשֶׁר־לּוֹ סָנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם וּבִגְדָלִים אֲתֶם תֹּאכְלוּ: וְכָל אֲשֶׁר אֵי־לּוֹ סָנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם וּבִגְדָלִים מִכָּל שְׂרֹץ הַמַּיִם וּמִכָּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמַּיִם שֶׁקֶץ הֵם לָכֵם: וְשֶׁקֶץ יִהְיֶה לָכֵם מִבִּשְׂרָם לֹא תֹאכְלוּ 12 וְאֶת־גִּבְלָתָם תִּשְׁקֹצוּ: כָּל אֲשֶׁר אֵי־לּוֹ סָנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֵם: וְאֶת־אֵלֶּה תִּשְׁקֹצוּ מִדְּהֵעוֹף לֹא יֹאכְלוּ שֶׁקֶץ הֵם אֶת־הַנֶּשֶׁל וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֶת־הָעֹנִיָּה: 14 וְאֶת־הַדָּאָה וְאֶת־הָאֵיָּה לְמִינָהּ: אֵת כָּל־עֶרֶב לְמִינֵהּ: 16 וְאֵת בֶּת הַנֶּעֱנָה וְאֶת־הַתְּחָמִם וְאֶת־הַשֹּׁסֵעַ וְאֶת־הַנֶּזֶק

למיניה

למינורו: ואת־הכוס ואת־השקד ואת־הנשוף: ואת־  
 התנשמת ואת־הקאת ואת־הרחם: ואת־החסידה האנפה  
 למינה ואת־הדוביפת ואת־העטלף: כל שרץ העוף כ  
 החלד על־ארבע שקץ הוא לכם: אך את־זה תאכלו  
 מכל שרץ העוף החלד על־ארבע אשר־לא ברעל  
 ממעל לרגליו לנתר בהן על־הארץ: את־אלה מהם  
 תאכלו את־הארבה למינו ואת־הסלעם למינורו ואת־  
 החרגל למינורו ואת־החגב למינורו: וכל שרץ העוף  
 אשר־לו ארבע רגלים שקץ הוא לכם: ולא־לה טמא  
 פ־ל־הננע בנב־לתם וטמא ע־הערב: וכל־חנשא מנב־לתם כה  
 יב־ם בגדיו וטמא ע־הערב: לכל־בהמה אשר־הוא  
 מפ־סת פרסה ושֵׁם אִינָה שִׁסְתָּ ויָרָה אִינָה מַעֲלָה  
 טמאים הם לכם פ־ל־הננע בהם וטמא: וכל חלד על־  
 פִּיּוֹ בְּכ־ל־החיה הולכת על־ארבע טמאים הם לכם  
 פ־ל־הננע בנב־לתם וטמא ע־הערב: והנשא את־נב־לתם  
 יב־ם בגדיו וטמא ע־הערב טמאים הם לכם: ו  
 וזה לכם הטמא בשרץ השרץ על־הארץ החלד והעכבר  
 והצב למינורו: והאנקו והבֶּחַ וְהַלְטָאָה וְהַמְטוֹהַתְנִשְׁמַת: ל  
 אלה הטמאים לכם בְּכ־ל־השרץ פ־ל־הננע בהם בְּמִתָּם  
 וטמא ע־הערב: וכל אשר־יפל עליו מֵהֶם בְּמִתָּם  
 וטמא מִכ־ל־כִּל־עֵץ אוֹ בְּנֵר אוֹ עֵדֹר אוֹ שֶׁק בְּלִפְלִי  
 אֲשֶׁר־יִעֲשֶׂה מֵאֹכֶה בָּהֶם בְּמִים יִבֹּא וטמא ע־הערב  
 וטָהֵר: וְכִל־כִּל־יִחְרַשׁ אֲשֶׁר־יִפֹּל מֵהֶם אֶל־תּוֹכוֹ כֹּל  
 אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ וטמא ואתוֹ תִשְׁבֶּרוּ: מִכ־ל־הָאֵכֶל אֲשֶׁר  
 יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבֹא עָלָיו מִים וטמא וְכִל־מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתָּה  
 בְּכִל־כִּלִּי וטמא: וְכֹל אֲשֶׁר־יִפֹּל מִנְּבִלָתָם עָלָיו וטמא לֹה  
 תַּנּוֹר וְכִירִים יִתֵּן טְמֵאִים הֵם וטמאים יִדְּנוּ לָכֶם: אֵךְ

מעין

12\*

17 And the little owl, and the cor-  
 morant, and the great owl,  
 18 And the swan, and the pelican,  
 and the gier eagle,

19 And the stork, the heron after her  
 kind, and the lapwing, and the bat.

20 All fowls that creep, going upon  
 all four, shall be an abomination unto  
 you.

21 Yet these may ye eat of every  
 flying creeping thing that goeth upon  
 all four, which have legs above their  
 feet, to leap withal upon the earth:  
 22 *Even* these of them ye may eat:  
 the locust after his kind, and the bald  
 locust after his kind, and the beetle  
 after his kind, and the grasshopper  
 after his kind.

23 But all other flying creeping things,  
 which have four feet, shall be an abo-  
 mination unto you.

24 And for these ye shall be unclean:  
 whosoever toucheth the carcase of  
 them shall be unclean until the even.

25 And whosoever beareth ought of  
 the carcase of them shall wash his  
 clothes, and be unclean until the even.

26 The carcases of every beast which  
 divideth the hoof, and is not cloven-  
 footed, nor cheweth the cud, are un-  
 clean unto you: every one that touch-  
 eth them shall be unclean.

27 And whatsoever goeth upon his  
 paws, among all manner of beasts that  
 go on all four, those are unclean unto  
 you: whoso toucheth their carcase shall  
 be unclean until the even.

28 And he that beareth the carcase of  
 them shall wash his clothes, and be  
 unclean until the even: they are un-  
 clean unto you.

29 These also shall be unclean unto  
 you among the creeping things that  
 creep upon the earth; the weasel, and  
 the mouse, and the tortoise after his  
 kind.

30 And the ferret, and the chameleon,  
 and the lizard, and the snail, and the  
 mole.

31 These are unclean to you among  
 all that creep: whosoever doth touch  
 them, when they be dead, shall be un-  
 clean until the even.

32 And upon whatsoever any of them,  
 when they are dead, doth fall, it shall  
 be unclean; whether it be any vessel  
 of wood, or raiment, or skin, or sack,  
 whatsoever vessel it be, wherein any  
 work is done, it must be put into water,  
 and it shall be unclean until the even;  
 so it shall be cleansed.

33 And every earthen vessel, where-  
 in any of them falleth, whatsoever is  
 in it shall be unclean; and ye shall  
 break it.

34 Of all meat which may be eaten,  
 that on which such water cometh shall  
 be unclean: and all drink that may be  
 drunk in every such vessel shall be  
 unclean.

35 And every thing whereupon any  
 part of their carcase falleth shall be  
 unclean; whether it be oven, or ranges  
 for pots, they shall be broken down:  
 for they are unclean, and shall be un-  
 clean unto you.

36 Nevertheless a fountain or pit,

wherein there is plenty of water, shall be clean; but that which toucheth their carcase shall be unclean.

37 And if any part of their carcase fall upon any sowing seed which is to be sown, it shall be clean.

38 But if any water be put upon the seed, and any part of their carcase fall thereon, it shall be unclean unto you.

39 And if any beast, of which ye may eat, die; he that toucheth the carcase thereof shall be unclean until the even.

40 And he that eateth of the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean until the even: he also that beareth the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean until the even.

41 And every creeping thing that creepeth upon the earth shall be an abomination; it shall not be eaten.

42 Whatsoever goeth upon the belly, and whatsoever goeth upon all four, or whatsoever hath more feet among all creeping things that creep upon the earth, them ye shall not eat; for they are an abomination.

43 Ye shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creepeth, neither shall ye make yourselves unclean with them, that ye should be defiled thereby.

44 For I am the LORD your God: ye shall therefore sanctify yourselves, and ye shall be holy; for I am holy: neither shall ye defile yourselves with any manner of creeping thing that creepeth upon the earth.

45 For I am the LORD that bringeth you up out of the land of Egypt, to be your God: ye shall therefore be holy, for I am holy.

46 This is the law of the beasts, and of the fowl, and of every living creature that moveth in the waters, and of every creature that creepeth upon the earth:

47 To make a difference between the unclean and the clean, and between the beast that may be eaten and the beast that may not be eaten.

## CHAPTER XII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, saying, If a woman have conceived seed, and born a man child: then she shall be unclean seven days; according to the days of the separation for her infirmity shall she be unclean.

3 And in the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

4 And she shall then continue in the blood of her purifying three and thirty days; she shall touch no hallowed thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled.

5 But if she bear a maid child, then she shall be unclean two weeks, as in her separation: and she shall continue in the blood of her purifying three-score and six days.

מֵעֵין וְכֹר מִקֹּדֶה־מַיִם יִהְיֶה טָהוֹר וְנִגַע בְּגִבְלָתָם יִטְמָא:

וְכִי יִפֹּל מִגִּבְלָתָם עַל־כֶּלְיָרֵעַ וְרוּעַ אֲשֶׁר יִרְעַע טָהוֹר 37

הָיָא: וְכִי יִתְדַמֵּים עַל־יָרֵעַ וְנִפֹּל מִגִּבְלָתָם עָלָיו טָמֵא 38

הָיָא לָכֶם: ס וְכִי יָמוּת מִדֶּה־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־הִיא לָכֶם 39

מ לֹא־כֹלָה הַנִּגַּע בְּגִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְהֹאכַל מִגִּבְלָתָהּ 40

יִכְבֶּס בְּגָדָיו וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב וְהַנֹּשֵׂא אֶת־גִּבְלָתָהּ יִכְבֶּס 41

בְּגָדָיו וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל־הַשֶּׂרֶץ הַשֶּׂרֶץ עַל־הָאָרֶץ 42

שֶׂקֶץ הָיָא לֹא יֹאכַל: כָּל הוֹלֵךְ עַל־נְחִיץ וְכָל הוֹלֵךְ 43

עַל־אֲרָבַע עַד כָּל־מִדְּבַה רִגְלִים לְכָל־הַשֶּׂרֶץ הַשֶּׂרֶץ עַל־ 44

הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי־שֶׂקֶץ הֵם: אֶל־תִּשְׁקְצוּ אֶת־ 45

נַפְשֵׁיכֶם בְּכָל־הַשֶּׂרֶץ הַשֶּׂרֶץ וְלֹא תִטְמָאוּ בָדָם וְנִטְמָתֶם 46

בָּם: כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהַתְּקַדְשְׁתֶּם וְהִייתֶם קְדָשִׁים 47

כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא תִטְמָאוּ אֶת־נַפְשֵׁיכֶם בְּכָל־הַשֶּׂרֶץ 48

מִהַרְמָשׁ עַל־הָאָרֶץ: כִּי אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ 49

מִצְרַיִם לְהִיתָ לָכֶם לֵאלֹהִים וְהִייתֶם קְדָשִׁים כִּי קָדוֹשׁ 50

אֲנִי: וְזֹאת תֹּרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכָל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרְמִשָּׁה 51

בָּמִים וּלְכָל־נֶפֶשׁ הַשֶּׂרֶץ עַל־הָאָרֶץ: לְהַבְדִּיל בֵּין 52

הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין הַנֹּאכַלִּת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר 53

לֹא תֹאכַל:

## CAP. XII. יב

יב פ פ פ פ כו 27

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 2

לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תֹרֵעַ וְיִלְדָה זָכָר וְיִטְמָאָה שִׁבְעַת יָמִים 3

כִּי־מִי נָתַתָּה דָּתָהּ תִּטְמָא: וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בָּשָׂר 4

עָרְלָתָהּ: וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תִּשָּׁב בְּדָמֵי טָהֳרָה 5

בְּכָל־קָדֶשׁ לֹא־תִנָּע וְאֶל־הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד־מָלֵאת 6

הַיָּמִי טָהֳרָה: וְאִם־נִקְבָּה תֵּלַד וְיִטְמָאָה שִׁבְעִים בְּנִדְתָּהּ 7

וּשְׁשִׁים



וְשֵׁשׁ יוֹם וְשֵׁשׁ יָמִים תֵּשֵׁב עַל־דַּמִּי מִדָּהָ: וּבַמָּלֶאֶת |  
 יָמִי מִדָּהָ לִבֶּן א֥וֹ לִבַּת תָּבִיא כְּבֶשֶׂת בְּרִשְׁתּוֹ לַעֲלֹה וּבָךְ  
 יוֹנָה אֶרְוֶה לַחֲטָאֹת אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד אֶל־הַכְּהֹנִן:  
 וְהִקְרִיבֻּ לָפָנַי יְהוָה וּכְפַר עָלֶיהָ וּמִדָּהָ מִמִּקְדָּשׁ דָּמָהָ |  
 זֹאת תֹּדֶת הַיֹּלֶדֶת לִזְכָּר א֥וֹ לְזִקְבָּהָ: וְאִם־לֹא תִמְצֵא  
 יְדָהּ בִּי שֶׁהָ וּלְקַחְהָ שְׁתִּיתָרִים א֥וֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אַחֵד  
 לַעֲלֹה וְאַחֵד לַחֲטָאֹת וּכְפַר עָלֶיהָ כִּפְּתָן וּמִדָּהָ: פ

## CAP. XIII. יג

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אִדָּם כִּי־יִהְיֶה א  
 בְּעוֹר־בָּשָׂרוֹ שָׂאת אִיסְפַּחַת א֥וֹ בְּהֶרֶת וְהָיָה בְּעוֹר־בָּשָׂרוֹ  
 לִנְגַע צֹרַעַת וְהוּכָא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן א֥וֹ אֶל־אֶחָד מִבְּנֵי  
 הַכֹּהֲנִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשַׁעַר  
 בִּנְגַע הַפֶּדָּ לִבֶּן וּמִרְאָה הַנֶּגַע עֲמַק מְעוֹר בָּשָׂרוֹ נֶגַע צֹרַעַת  
 הוּא וְרָאָהּ הַכֹּהֵן וּטְמֵא אָתָּה: וְאִם־בְּהֶרֶת לִבְנָהּ הוּא  
 בְּעוֹר בָּשָׂרוֹ וְעֲמַק אֵין־מִרְאָה מִן־הָעוֹר וְשַׁעַרָּה לֹא־הָפֵדָּ  
 לִבֶּן וְהַסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָהּ הַכֹּהֵן ה  
 בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהָיָה הַנֶּגַע עֲמַד בְּעֵינָיו לֹא־פָשָׁה הַנֶּגַע  
 בְּעוֹר וְהַסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית: וְרָאָהּ הַכֹּהֵן  
 אָתָּה בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהָיָה כִּהְיָה הַנֶּגַע וְלֹא־פָשָׁה  
 הַנֶּגַע בְּעוֹר וּמִדָּהּ הַכֹּהֵן מִסְפַּחַת הוּא וְכִבֵּם בְּגִדָיו וּמִדָּהּ:  
 וְאִם־פָּשָׁה תִפְשָׁה הַמִּסְפַּחַת בְּעוֹר אַחֲרֵי הִרְאָתוֹ אֶל־  
 הַכֹּהֵן לְמִטְהַרְתּוֹ וְנִרְאָה שְׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָהּ הַכֹּהֵן  
 וְהָיָה פָשָׁתָה הַמִּסְפַּחַת בְּעוֹר וּטְמֵא הַכֹּהֵן צֹרַעַת הוּא: פ  
 נֶגַע צֹרַעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהוּכָא אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָהּ הַכֹּהֵן  
 וְהָיָה שָׂאת־לִבְנָהּ בְּעוֹר וְהָיָה הַכֹּהֵן שַׁעַר לִבֶּן וּמִחִית  
 בְּשָׂרָהּ כִּי בִשְׂאָתָה: צֹרַעַת נוֹשֶׁנֶת הוּא בְּעוֹר בָּשָׂרוֹ וּטְמֵא  
 הַכֹּהֵן לֹא יִסְגֹּרֶנּוּ כִּי טְמֵא הוּא: וְאִם־פָּרִוּחַ תִּפְרַח הַצֹּרַעַת

בְּעוֹר

6 And when the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb of the first year for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtledove, for a sin offering, unto the door of the tabernacle of the congregation, unto the priest:

7 Who shall offer it before the LORD, and make an atonement for her; and she shall be cleansed from the issue of her blood. This is the law for her that hath born a male or a female.

8 And if she be not able to bring a lamb, then she shall bring two turtles, or two young pigeons; the one for the burnt offering, and the other for a sin offering; and the priest shall make an atonement for her, and she shall be clean.

## CHAPTER XIII.

AND THE LORD spake unto Moses and Aaron, saying,

2 When a man shall have in the skin of his flesh a rising, a scab, or bright spot, and it be in the skin of his flesh like the plague of leprosy; then he shall be brought unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests:

3 And the priest shall look on the plague in the skin of the flesh; and when the hair in the plague is turned white, and the plague in sight be deeper than the skin of his flesh, it is a plague of leprosy: and the priest shall look on him, and pronounce him unclean.

4 The light spot be white in the skin of his flesh, and the hair thereof be not turned white; then the priest shall shut up him that hath the plague seven days:

5 And the priest shall look on him the seventh day: and, behold, if the plague in his sight be at a stay, and the plague spread not in the skin; then the priest shall shut him up seven days more:

6 And the priest shall look on him again the seventh day: and, behold, if the plague be somewhat dark, and the plague spread not in the skin, the priest shall pronounce him clean: it is but a scab; and he shall wash his clothes, and be clean.

7 But if the scab spread much abroad in the skin, after that he hath been seen of the priest for his cleansing, he shall be seen of the priest again:

8 And if the priest see that, behold, the scab spreadeth in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a leprosy.

9 When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought unto the priest:

10 And the priest shall see him: and, behold, if the rising be white in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising;

11 It is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean, and shall not shut him up: for he is unclean.

12 And if a leprosy break out abroad

in the skin, and the leprosy cover all the skin of him that hath the plague from his head even to his foot, whosoever the priest looketh;

13 Then the priest shall consider: and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce him clean that hath the plague: it is all turned white; he is clean.

14 But when raw flesh appeareth in him, he shall be unclean.

15 And the priest shall see the raw flesh, and pronounce him to be unclean: for the raw flesh is unclean: it is a leprosy.

16 Or if the raw flesh turn again, and be changed unto white, he shall come unto the priest;

17 And the priest shall see him: and, behold, if the plague be turned into white; then the priest shall pronounce him clean that hath the plague: he is clean.

18 ¶ The flesh also, in which, even in the skin thereof, was a boil, and is healed.

19 And in the place of the boil there be a white rising, or a bright spot, white, and somewhat reddish, and it be shewed to the priest;

20 And if, when the priest seeth it, behold, it be in sight lower than the skin, and the hair thereof be turned white; the priest shall pronounce him unclean: it is a plague of leprosy broken out of the boil.

21 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and if it be not lower than the skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:

22 And if it spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague.

23 But if the bright spot stay in his place, and spread not, it is a burning boil; and the priest shall pronounce him clean.

24 ¶ Or if there be any flesh, in the skin whereof there is a hot burning, and the quick flesh that burneth have a white bright spot, somewhat reddish, or white;

25 Then the priest shall look upon it: and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and it be in sight deeper than the skin; it is a leprosy broken out of the burning: wherefore the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

26 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the other skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:

27 And the priest shall look upon him the seventh day: and if it be spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

28 And if the bright spot stay in his place, and spread not in the skin, but it be somewhat dark; it is a rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean: for it is an inflammation of the burning.

29 ¶ If a man or woman have a plague upon the head or the beard;

30 Then the priest shall see the plague:

בעור ובסתה הצרעת את כל-עור הנגע מראשו ועד רגליו לכל-מראה עיני הכהן: וראה הכהן והנה כסתה

הצרעת את-כל-בשרו וטהר את-הנגע כלו הפך לבן מטהור הוא: ובלים הראות בו בשר חי וטמא: וראה

הכהן את-הבשר החי וטמא הבשר החי טמא הוא צרעת הוא: או כי ישוב הבשר החי והפך ללבן וכן

אל-הכהן: וראו הכהן והנה נהפך הנגע ללבן וטהר הכהן את-הנגע מטהור הוא: פ

ובשר בריחה בריחה שחן ונרפא: והנה במקום השחן שאת לבנה או בהרת לבנה אדמדמת ונראה

אל-הכהן: וראה הכהן והנה מראה שפל מדהעור ישערה הפך לבן וטמא הכהן נגע-צרעת הוא בשחן

פריחה: ואם וראה הכהן והנה אידבה שער לבן ושפלה אינה מדהעור והיא כהה והסגירו הכהן שבעת ימים:

ואם-פשה תפשה בעור וטמא הכהן אתו נגע הוא: ואם תחתיה תעמד הבהרת לא פשתה צרבת השחן הוא

וטהרו הכהן: ס או בשר בריחה בערו מכותאש והיתה מחית המכה בהרת לבנה אדמדמת או לבנה:

כה וראה אתה הכהן והנה נהפך שער לבן בבהרת ומראה צמק מדהעור צרעת הוא במקוה פריחה וטמא אתו הכהן

נגע צרעת הוא: ואם וראה הכהן והנה אידבהרת שער לבן ושפלה אינה מדהעור והיא כהה והסגירו

הכהן שבעת ימים: וראו הכהן פנים השביעי אם פשה תפשה בעור וטמא הכהן אתו נגע צרעת הוא:

ואם-תחתיה תעמד הבהרת לא-פשתה בעור והיא כהה שאת המכה הוא וטהרו הכהן כי-צרבת המכה הוא: פ

ואיש או אשה בריחה בו נגע בראש או בוקן: וראה

כהן

- הכלין את־הנגע והנה מראהו עמק מן־העור ובו שער צהוב דק וטמא אתו הכלין נתק הוא צרעת הראש או הנקין הוא: וכ־יראה הכלין את־נגע הנתק והנה אין מראהו עמק מן־העור ושער שחור אין בו והסגיר הכלין את־נגע הנתק שבעת ימים: וראה הכלין את־הנגע ביום השביעי והנה לא־פשה הנתק ולא־היה בו שער צהוב ומראה הנתק אין עמק מן־העור: והתגלח ואת־הנתק לא יגלח והסגיר הכלין את־הנתק שבעת ימים שנית: וראה הכלין את־הנתק ביום השביעי והנה לא־פשה הנתק בעור ומראהו איננו עמק מן־העור וטהר אתו הכלין וכבס בגדיו וטהר: ואם־פשה ופשה הנתק בעור לה אחרי טהרתו: וראהו הכלין והנה פשה הנתק בעור לא־יבקר הכלין לשער הצהוב טמא הוא: ואם־בעינו עמד הנתק ושער שחור צמח־בו נרפא הנתק טהור הוא וטהרו הכלין: ם ואיש א־יִאֲשֶׁה בִּיָּדָיו בְּעוֹר־בָּשָׂרָם בְּדֶרֶת בָּהֶת לְבָנָת: וראה הכלין והנה בְּעוֹר־בָּשָׂרָם בְּדֶרֶת בָּהֶת לְבָנָת בָּהֶת הוא פרח בעור טהור הוא: ם ואיש כי ימרט ראשו ברח הוא טהור הוא: ואם מפאת פניו ימרט ראשו גבח הוא טהור הוא: וכ־יהיה בקרחתו או בגבחתו נגע לבן אדמדם צרעת פרכת הוא בקרחתו או בגבחתו: וראה אתו הכלין והנה שאת־הנגע לבנה אדמדם בקרחתו או בגבחתו כמראה צרעת עור בשר: איש־צרוע הוא טמא הוא טמא יטמאנו הכלין בראשו נגעו: והצרוע אשר־בו הנגע בגדיו יהיו פרמים וראשו מה יהיה פרוי ועל־שפם יעטה וטמא וטמא יקרא: כל־ימי אשר הנגע בו יטמא טמא הוא בדרך יושב מחוץ למחנה מושבו: ם והבגד בִּיָּדָיו בו נגע צרעת בבגד צמר

and, behold, if it be in sight deeper than the skin; and there be in it a yellow thin hair; then the priest shall pronounce him unclean: it is a dry scall, even a leprosy upon the head or beard.

31 And if the priest look on the plague of the scall, and, behold, it be not in sight deeper than the skin, and that there is no black hair in it; then the priest shall shut up him that hath the plague of the scall seven days;

32 And in the seventh day the priest shall look on the plague: and, behold, if the scall spread not, and there be in it no yellow hair, and the scall be not in sight deeper than the skin;

33 He shall be shaven, but the scall shall not be shaved; and the priest shall shut up him that hath the scall seven days more.

34 And in the seventh day the priest shall look on the scall: and, behold, if the scall be not spread in the skin, nor be in sight deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and be clean.

35 But if the scall spread much in the skin after his cleansing;

36 Then the priest shall look on him: and, behold, if the scall be spread in the skin, the priest shall not seek for yellow hair; he is unclean.

37 But if the scall be in his sight at a stay; and that there is black hair grown up therein; the scall is healed, he is clean: and the priest shall pronounce him clean.

38 ¶ If a man also or a woman have in the skin of their flesh bright spots, even white bright spots;

39 Then the priest shall look: and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh be darkish white; it is a freckled spot that groweth in the skin; he is clean.

40 And the man whose hair is fallen off his head, he is bald; yet he is clean.

41 And he that hath his hair fallen off from the part of his head toward his face, he is forehead bald: yet is he clean.

42 And if there be in the bald head, or bald forehead, a white reddish sore; it is a leprosy sprung up in his bald head, or his bald forehead.

43 Then the priest shall look upon it: and, behold, if the rising of the sore be white reddish in his bald head, or in his bald forehead, as the leprosy appeareth in the skin of the flesh;

44 He is a leprosy man, he is unclean: the priest shall pronounce him utterly unclean; his plague is in his head.

45 And the leper in whom the plague is, his clothes shall be rent, and his head bare, and he shall put a covering upon his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.

46 All the days wherein the plague shall be in him he shall be defiled; he is unclean: he shall dwell alone; without the camp shall his habitation be.

47 ¶ The garment also that the plague of leprosy is in, whether it be a woollen garment, or a linen garment;



48 Whether it be in the warp, or woof; of linen, or of woollen; whether in a skin, or in any thing made of skin;

49 And if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a plague of leprosy, and shall be shewed unto the priest:

50 And the priest shall look upon the plague, and shut up *it that hath* the plague seven days:

51 And he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in a skin, or in any work that is made of skin; the plague is a fretting leprosy; it is unclean.

52 He shall therefore burn that garment, whether warp or woof, in woollen or in linen, or any thing of skin, wherein the plague is: for it is a fretting leprosy; it shall be burnt in the fire.

53 And if the priest shall look, and behold, the plague be not spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin;

54 Then the priest shall command that they wash the thing wherein the plague is, and he shall shut it up seven days more:

55 And the priest shall look on the plague, after that it is washed; and, behold, if the plague have not changed his colour, and the plague be not spread; it is unclean; thou shalt burn it in the fire; it is fret inward, whether it be bare within or without.

56 And if the priest look, and, behold, the plague be somewhat dark after the washing of it; then he shall read it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof:

57 And if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a spreading plague: thou shalt burn that wherein the plague is with fire.

58 And the garment, either warp, or woof, or whatsoever thing of skin it be, which thou shalt wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.

59 This is the law of the plague of leprosy in a garment of woollen or linen, either in the warp, or woof, or any thing of skins, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

48 או בבגד פשתים: או בשתי או בערב לפשתים ולצמר  
49 או בעור או בכלמלאכת עור: והיה הנגע ירקרק או  
אדמדם בבגד או בעור או בשתי או בערב או בכלכלי-  
נ: עור נגע צרעת הוא והראה אתהכהן: וראה הכהן את  
51 הנגע והסגיר אתהנגע שבעת ימים: וראה אתהנגע  
ביום השביעי כיפשה הנגע בבגד או בשתי או בערב  
או בעור לכל אשריפשה העור למלאכה צרעת ממארת  
52 הנגע טמא הוא: ושרף אתהבגד או אתהשתי או את  
הערב בצמר או בפשתים או אתכלכלי העור אשר  
53 יהיה בו הנגע קיצרעת ממארת הוא באש תשרף: ואם  
יראה הכהן והנה לאפשה הנגע בבגד או בשתי או  
54 בערב או בכלכלי-עור: וצוה הכהן ויבסו את אשר  
נה בו הנגע והסגירו שבעת ימים שנית: וראה הכהן אחרי  
הבסם אתהנגע והנה לאדפך הנגע אתעינו והנגע לא-  
פשה טמא הוא באש תשרפנו פחתת הוא בקרחתו או  
56 בנבחתו: ואם ראה הכהן והנה בחה הנגע אחרי הבסם  
אתו וקרע אתו מןהבגד או מןהעור או מןהשתי או  
57 מןהערב: ואסתראה עוד בבגד או בשתי או בערב  
או בכלכלי-עור פחתת הוא באש תשרפנו את אשר  
58 בו הנגע: והבגד או השתי או הערב או כלכלי העור  
59 אשר תכבסם וסר מדם הנגע וכבסם שנית וטהר: ואת  
תורת נגעי-צרעת בגד הצמר או הפשתים או השתי או  
הערב או כלכלי-עור לטהרו או לטמאו:

## CAP. XIV. ד

## CHAPTER XIV.

יד פ פ כח 28

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: He shall be brought unto the priest:

3 And the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper;

2 א וידבר יהוה אל-משה לאמר: ואת תהיה תורת המצורע  
3 ביום טהרתו והובא אליהכהן: ויצא הכהן אל-מחוז  
למחנה וראה הכהן והנה נרפא נגעי-הצרעת מןהעצור:

וצוה

4 וְצוֹה הַכֹּהֵן וְלָקַח לַמִּטְהָר שְׁמִי-צִפְרִים חַיֹּת מְהֵרֹת  
 וְעֵץ אֲרֹז וְשֵׁנִי תוֹלַעַת וְאַזְבִּי: וְצוֹה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת-הַ  
 הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל-בֵּלִי-חַרֶּשׁ עַל-מִים חַיִּים: אֶת-הַצִּפּוֹר  
 הַחַיִּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת-עֵץ הָאֲרֹז וְאֶת-שֵׁנִי תוֹלַעַת וְאֶת-  
 הָאֲזָבִי וּמָבַל אוֹתָם וְאֶת-הַצִּפּוֹר הַחַיִּה בְּדָם הַצִּפּוֹר הַשֹּׁחֵטָה  
 עַל הַמִּים הַחַיִּים: וְהָזָה עַל הַמִּטְהָר מִן-הַצִּרְעָת שִׁבְעַ  
 פְּעָמִים וְטָהֲרוּ וְשָׁלַח אֶת-הַצִּפּוֹר הַחַיִּה עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה:  
 8 וּבִכְסֵּם הַמִּטְהָר אֶת-בְּגָדָיו וְנִלְחַח אֶת-כָּל-שָׁעָרוֹ וְרִחֵץ בְּמֵי־  
 מְהָר וְאַחֵר יָבֹא אֶל-הַמִּקְדָּשׁ וְיִשָּׁב מִחוּץ לְאֹהֶל שִׁבְעַת  
 יָמִים: וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וְנִלְחַח אֶת-כָּל-שָׁעָרוֹ אֶת-רֹאשׁוֹ  
 וְאֶת-זָקְנוֹ וְאֶת גִּבּוֹת עֵינָיו וְאֶת-כָּל-שָׁעָרוֹ וְנִלְחַח וּבִכְסֵּם אֶת-  
 בְּגָדָיו וְרִחֵץ אֶת-בָּשָׂרוֹ בְּמֵי־מְהָר: וּבַיּוֹם הַשְּׂמִינִי יִקַּח  
 שְׁנֵי-כִבְשִׂים תְּמִימִים וּכְבִּשָׂה אֶחָת בְּתִישְׁנֹתָהּ תְּמִימָה  
 וְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרִים סֹלֶת מִנְחָה בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְלֹג אֶחָד  
 שֶׁמֶן: וְהַעֲמִיד הַכֹּהֵן הַמִּטְהָר אֶת הָאִישׁ הַמִּטְהָר וְאֹתָם  
 לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת-הַכִּבְשֶׂה  
 הָאֶחָד וְהִקְרִיב אוֹתוֹ לְאַשֶׁם וְאֶת-לֵלֹ שֶׁמֶן וְהִנִּיף אֹתָם  
 תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: וְשָׁחַט אֶת-הַכִּבְשֶׂה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר  
 יִשָּׁחַט אֶת-הַחֲטָאֹת וְאֶת-הָעֹלָה בְּמָקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי בְּחֲטָאֹת  
 הָאֲשָׁם הוּא לִכְבֹּן קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים הוּא: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם  
 הָאֲשָׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל-תֵּנוּף אוֹן הַמִּטְהָר הַיְּמִנִית וְעַל-  
 בָּהֶן יְדוֹ הַיְּמִנִית וְעַל-בָּהֶן רִגְלוֹ הַיְּמִנִית: וְלָקַח הַכֹּהֵן  
 מִלֵּג הַשֶּׁמֶן וַיִּצֶק עַל-כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאֵלִית: וּמָבַל הַכֹּהֵן  
 אֶת-אַצְבָּעוֹ הַיְּמִנִית מִן-הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף הַשְּׂמָאֵלִית  
 וְהָזָה מִן-הַשֶּׁמֶן בְּאַצְבָּעוֹ שִׁבְעַ פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה: וּמִיָּתֶר  
 הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף יָתֵן הַכֹּהֵן עַל-תֵּנוּף אוֹן הַמִּטְהָר  
 הַיְּמִנִית וְעַל-בָּהֶן יְדוֹ הַיְּמִנִית וְעַל-בָּהֶן רִגְלוֹ הַיְּמִנִית עַל-  
 דָּם הָאֲשָׁם: וְהִנֹּתֶר בְּשֶׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף הַכֹּהֵן יָתֵן עַל-

4 Then shall the priest command to take for him that is to be cleansed two birds alive and clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

5 And the priest shall command that one of the birds be killed in an earthen vessel over running water:

6 As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water:

7 And he shall sprinkle upon him that is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let the living bird loose into the open field.

8 And he that is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and wash himself in water, that he may be clean: and after that he shall come into the camp, and shall tarry abroad out of his tent seven days.

9 But it shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean.

10 And on the eighth day he shall take two he lambs without blemish, and one ewe lamb of the first year without blemish, and three tenth deals of fine flour for a meat offering, mingled with oil, and one log of oil.

11 And the priest that maketh him clean shall present the man that is to be made clean, and those things, before the LORD, at the door of the tabernacle of the congregation.

12 And the priest shall take one he lamb, and offer him for a trespass offering, and the log of oil, and wave them for a wave offering before the LORD:

13 And he shall slay the lamb in the place where he shall kill the sin offering, and the burnt offering, in the holy place: for as the sin offering is the priest's, so is the trespass offering: it is most holy.

14 And the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and the priest shall put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:

15 And the priest shall take some of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand:

16 And the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before the LORD:

17 And of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the blood of the trespass offering:

18 And the remnant of the oil that is in the priest's hand he shall pour upon the head of him that is to be cleansed: and the priest shall make an atonement for him before the LORD.

19 And the priest shall offer the sin offering, and make an atonement for him that is to be cleansed from his uncleanness; and afterward he shall kill the burnt offering:

20 And the priest shall offer the burnt offering and the meat offering upon the altar; and the priest shall make an atonement for him, and he shall be clean.

21 And if he be poor, and cannot get so much; then he shall take one lamb for a trespass offering to be waved, to make an atonement for him, and one tenth deal of fine flour mingled with oil for a meat offering; and a log of oil;

22 And two turtle-doves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt offering.

23 And he shall bring them on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the door of the tabernacle of the congregation, before the LORD.

24 And the priest shall take the lamb of the trespass offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before the LORD;

25 And he shall kill the lamb of the trespass offering, and the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:

26 And the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand;

27 And the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before the LORD:

28 And the priest shall put of the oil that is in his hand upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the place of the blood of the trespass offering:

29 And the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put upon the head of him that is to be cleansed, to make an atonement for him before the LORD.

30 And he shall offer the one of the turtle-doves, or of the young pigeons, such as he can get;

31 Even such as he is able to get, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meat offering; and the priest shall make an atonement for him that is to be cleansed before the LORD.

32 This is the law of him in whom is the plague of leprosy, whose hand is not able to get that which pertaineth to his cleansing.

33 ¶ And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

34 When ye be come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession;

35 And he that owneth the house shall come and tell the priest, saying, It seemeth to me there is as it were a plague in the house:

36 Then the priest shall command that they empty the house, before the priest go into it to see the plague, that all that is in the house be not made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:

19 ראש המטהר וכפר עליו הכהן לפני יהוה: ועשה חבהן  
אתהחטאת וכפר עליהמטהר מטמאתו ואחר ישתט  
כ אתהעלה: והעלה הכהן אתהעלהותיהמנחההמנחה  
21 וכפר עליו הכהן וטהר: ם ואסידל הוא ואין ידו  
משנת ולקח כבש אחד אשם לתנופה לכפר עליו ועשרון  
22 סלת אחד כלול בשמן למנחה ולג שמן: ושתי תרים  
או שני בני יונה אשר משני ידו יהיה אחד חטאת ואחד  
23 עלה: והביא אתם ביום השמיני למטהרתי אל-הכהן  
24 אלפתח אהלמועד לפני יהוה: ולקח הכהן את-כבש  
האשם ואתלג השמן והניף אתם הכהן תנופה לפני  
כה יהוה: ושתט את-כבש האשם ולקח הכהן מדם האשם  
ונתן על-תנוף און-המטהר הימנית ועל-כבהן ידו הימנית  
26 ועל-כבהן רגלו הימנית: ומדהשמן יצק הכהן על-כף  
27 הכהן השמאלית: והזה הכהן באצבעו הימנית מדהשמן  
אשר על-כפו השמאלית שבע פעמים לפני יהוה: ונתן  
הכהן מדהשמן אשר על-כפו על-תנוף און המטהר  
הימנית ועל-כבהן ידו הימנית ועל-כבהן רגלו הימנית על-  
29 מקום דם האשם: והנותר מדהשמן אשר על-כף הכהן  
ל ונתן על-ראש המטהר לכפר עליו לפני יהוה: ועשה  
אתהאחד מדהתרים או מדכני היונה מאשר משני ידו:  
31 את אשר-משני ידו אתהאחד חטאת ואתהאחד עלה  
32 על-המנחה וכפר הכהן על המטהר לפני יהוה: זאת תורת  
אשר-בו נגע צרעת אשר לא-תשיני ידו במטהרתי: פ  
33 וידבר יהוה אל-משה ואל-אהרן לאמר: כי תבאו אל-  
34 ארץ כנען אשר אני נתן לכם לאחזה ונתתלי נגע צרעת  
לה בבית ארץ אחותכם: ובא אשר-לו הבית והגיד לכהן  
36 לאמר כנגע נראה לי בביתי: וצוה הכהן ופנו אתהבית  
בסרם ובא הכהן לראות אתהנגע ולא יטמא כל-אשר  
בבית



37 בבית ואחר כן יבא הבחן לראות את־הבית: וראה את־  
 הנגע והנה הנגע בקורת הבית שקערורת ורכקרת או  
 ארמדימת ומראתו שפל מן־הקיר: ויצא הבחן מן־הבית  
 38 אל־פתח הבית והסגיר את־הבית שבעת ימים: ושם  
 הבחן ביום השביעי וראה והנה פשה הנגע בקורת הבית:  
 וצוה הבחן והלצו את־האבנים אשר בהן הנגע והשליכו מ־  
 39 את־הן אל־מחוץ לעיר אל־מקום טמא: ואת־הבית יקצצ  
 מבית סביב ושפכו את־העפר אשר הקצו אל־מחוץ  
 40 לעיר אל־מקום טמא: ולקחו אבנים אחרות והביאו  
 41 אל־פתח האבנים ועפר אחר יקחו וטח את־הבית: ואם־  
 ישוב הנגע ופרח בבית אחר חלץ את־האבנים ואחרי  
 42 הקצות את־הבית ואחרי הטוח: ובא הבחן וראה והנה  
 פשה הנגע בבית צרעת ממארת הוא בבית טמא הוא:  
 43 ונתן את־הבית את־אבניו ואת־עציו ואת־פל־עפר הבית מה  
 44 והוציא אל־מחוץ לעיר אל־מקום טמא: והבא אל־הבית  
 45 כלימ' הסגיר אותו וטמא עד־הערב: והשכב בבית  
 46 יבס את־בגדיו והאכל בבית יבס את־בגדיו: ואם־בא  
 47 יבא הבחן וראה והנה לא־פשה הנגע בבית אחרי הטח  
 48 את־הבית וטח הבחן את־הבית כי נרפא הנגע: ולקח  
 49 לחטאת את־הבית שתי צפרים ועץ ארז ושני תולעת ואוב:  
 50 ושחט את־העפר האחת אל־בלי־חרש על־מים חיים: ו  
 51 ולקח את־עץ־הארז ואת־האוב ואת־שני התולעת ואת־  
 העפר החיה ושכל אתם בדם הצפר השחוט והבמים  
 52 החיים והזה אל־הבית שבע פעמים: וחטאת את־הבית  
 בדם הצפור ובמים החיים ובצפר החיה ובעץ הארז  
 53 ובאוב ובשני התולעת: ושלח את־הצפר החיה אל־  
 54 מחוץ לעיר אל־פני השדה וכפר על־הבית וטח: זאת  
 55 התורה לבדל־נגע הצרעת ולנתק: ולצרעת הבגד ולבית: נה

ולשאת

37 And he shall look on the plague, and, behold, if the plague be in the walls of the house with hollow strokes, greenish or reddish, which in sight are lower than the wall:

38 Then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days:

39 And the priest shall come again the seventh day, and shall look: and, behold, if the plague be spread in the walls of the house;

40 Then the priest shall command that they take away the stones in which the plague is, and they shall cast them into an unclean place without the city:

41 And he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the dust that they scrape off without the city into an unclean place:

42 And they shall take other stones, and put them in the place of those stones: and he shall take other mortar, and shall plaster the house.

43 And if the plague come again, and break out in the house, after that he hath taken away the stones, and after he hath scraped the house, and after it is plastered:

44 Then the priest shall come and look, and, behold, if the plague be spread in the house, it is a fretting leprosy in the house: it is unclean.

45 And he shall break down the house, the stones of it, and the timber thereof, and all the mortar of the house; and he shall carry them forth out of the city into an unclean place.

46 Moreover he that goeth into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even.

47 And he that lieth in the house shall wash his clothes; and he that eateth in the house shall wash his clothes.

48 And if the priest shall come in, and look upon it, and, behold, the plague hath not spread in the house, after the house was plastered: then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.

49 And he shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

50 And he shall kill the one of the birds in an earthen vessel over running water:

51 And he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times:

52 And he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet:

53 But he shall let go the living bird out of the city into the open fields, and make an atonement for the house: and it shall be clean.

54 This is the law for all manner of plague of leprosy, and scall,

55 And for the leprosy of a garment, and of a house,

56 And for a rising, and for a scab,  
and for a bright spot:  
57 To teach when it is unclean, and  
when it is clean: this is the law of  
leprosy.

## CHAPTER XV.

AND the LORD spake unto Moses  
and to Aaron, saying,

2 Speak unto the children of Israel,  
and say unto them, When any man  
hath a running issue out of his flesh,  
because of his issue he is unclean.

3 And this shall be his uncleanness in  
his issue: whether his flesh run with  
his issue, or his flesh be stopped from  
his issue, it is his uncleanness.

4 Every bed, whereon he lieth that  
hath the issue, is unclean: and every  
thing, whereon he sitteth, shall be un-  
clean.

5 And whosoever toucheth his bed  
shall wash his clothes, and bathe him-  
self in water, and be unclean until the  
even.

6 And he that sitteth on any thing  
whereon he sat that hath the issue shall  
wash his clothes, and bathe himself in  
water, and be unclean until the even.

7 And he that toucheth the flesh of  
him that hath the issue shall wash his  
clothes, and bathe himself in water, and  
be unclean until the even.

8 And if he that hath the issue spit  
upon him that is clean; then he shall  
wash his clothes, and bathe himself in  
water, and be unclean until the even.

9 And what saddle soever he rideth  
upon that hath the issue shall be un-  
clean.

10 And whosoever toucheth any thing  
that was under him shall be unclean  
until the even: and he that beareth any  
of those things shall wash his clothes,  
and bathe himself in water, and be un-  
clean until the even.

11 And whomsoever he toucheth that  
hath the issue, and hath not rinsed  
his hands in water, he shall wash his  
clothes, and bathe himself in water, and  
be unclean until the even.

12 And the vessel of earth, that be  
toucheth which hath the issue, shall  
be broken: and every vessel of wood  
shall be rinsed in water.

13 And when he that hath an issue  
is cleansed of his issue; then he shall  
number to himself seven days for his  
cleansing, and wash his clothes, and  
bathe his flesh in running water, and  
shall be clean.

14 And on the eighth day he shall  
take to him two turtle doves, or two  
young pigeons, and come before the  
Lord unto the door of the tabernacle  
of the congregation, and give them unto  
the priest:

15 And the priest shall offer them,  
the one for a sin offering, and the other  
for a burnt offering; and the priest shall  
make an atonement for him before the  
Lord for his issue.

16 And if any man's seed of copulation  
go out from him, then he shall wash  
all his flesh in water, and be unclean  
until the even.

17 And every garment, and every skin,  
whereon is the seed of copulation, shall  
be washed with water, and be unclean  
until the even.

וְשֵׂאת וּלְפַפְחָת וּלְבִהְרָת: לְהוֹרֹת בְּיָוֵם הַטָּמֵא וּבְיָוֵם  
הַטָּהוֹר זֹאת תּוֹרַת הַמְצֹרֵעַ: פ

## CAP. XV. טו

טו

א וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר: דברו אל־בְנֵי  
יִשְׂרָאֵל ואמרתם אֲלֵהֶם איש איש כי יהיה וְכִּי מִצִּדּוֹ  
זָכוּ טָמֵא הוּא: וְזֹאת תְּהִי־הָ טִמְאָתוֹ בְּזָכוּ רַר בִּשְׁרֹ  
אֶת־זָכוּ אִיד־הָחַיִּים בִּשְׁרֹ מִזָּכוּ טִמְאָתוֹ הוּא: כָּל־  
הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הָזֶב וְטָמֵא וְכִלְהַפְלִי אֲשֶׁר־  
ה יִשְׁכַּב עָלָיו וְטָמֵא: וְאִישׁ אֲשֶׁר יֵנֶעַ בְּמִשְׁכָּבוֹ וּבְכֶסֶּם בְּגָדָיו  
וּרְחֵץ בָּמִים וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: וְהַיֹּשֵׁב עַל־הַפְּלִי אֲשֶׁר־  
יִשְׁכַּב עָלָיו הָזֶב וּבְכֶסֶּם בְּגָדָיו וּרְחֵץ בָּמִים וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:  
וְהַנֹּגֵעַ בְּבִשָּׁר הָזֶב וּבְכֶסֶּם בְּגָדָיו וּרְחֵץ בָּמִים וְטָמֵא עַד־  
הָעֶרֶב: וְכִי־יִרְקֶה הָזֶב בַּטָּהוֹר וּבְכֶסֶּם בְּגָדָיו וּרְחֵץ בָּמִים  
וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: וְכִלְהַמְרֹכֵב אֲשֶׁר יִרְכַּב עָלָיו הָזֶב  
וְטָמֵא: וְכִלְהַנֹּגֵעַ בְּכָל אֲשֶׁר יִדְוֶה תַּחְתָּיו וְטָמֵא עַד־  
הָעֶרֶב וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם וּבְכֶסֶּם בְּגָדָיו וּרְחֵץ בָּמִים וְטָמֵא עַד־  
הָעֶרֶב: וְכָל אֲשֶׁר יַגִּיעַ־בּוֹ הָזֶב וְיָדָיו לֹא־שָׁטַף בָּמִים  
וּבְכֶסֶּם בְּגָדָיו וּרְחֵץ בָּמִים וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: וְכִלְי־הָרֶשֶׁת  
אֲשֶׁר־יַגִּיעַ־בּוֹ הָזֶב יִשְׁכַּר וְכִלְי־כִלְיָעִין יִשְׁטַף בָּמִים: וְכִי־  
יִטְהַר הָזֶב מִזָּכוּ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטָהֳרָתוֹ וּבְכֶסֶּם  
בְּגָדָיו וּרְחֵץ בִּשְׁרֹ בָּמִים חַיִּים וְטָהוֹר: וּבְיָוֵם הַשְּׁמִינִי  
יִקְחֵלֻ שְׁתֵּי תְּרִים אוֹ שְׁנֵי בָנֵי יִנְה וְכֹא לִפְנֵי יְהוָה אֵל־  
טו פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְנִתְּנָם אֶל־הַכֹּהֵן: וַעֲשֵׂה אֹתָם הַכֹּהֵן  
אֶחָד טָמֵא וְהָאֶחָד עֹלָה וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה  
מִזָּכוּ: ס וְאִישׁ כִּי־תִצָּא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת־זָרָע וּרְחֵץ  
בָּמִים אֶת־כִּלְי־בִשְׁרֹ וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: וְכִלְי־בִגְדוֹ וְכִלְי־  
עוֹר אֲשֶׁר־יִדְוֶה עָלָיו שִׁכְבַּת־זָרָע וּבְכֶסֶּם בָּמִים וְטָמֵא עַד־

הערב

- הָעֶרֶב; וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אִתָּהּ שִׁכְבַּת־זֶרַע וְרִחְצוּ  
בָּמִים וּטְמֵאוּ עַד־הָעֶרֶב; פ
- וְאִשָּׁה בִּיתְחִיהָ וְכֹה דָם יִהְיֶה זָכָה בְּבִשְׂרָהּ שִׁבְעַת יָמִים  
תִּהְיֶה בְּנִדְתָּהּ וְכִלְחֻנָּנָה בָּהּ וּטְמֵא עַד־הָעֶרֶב; וְכֹל אֲשֶׁר כ  
תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ וּטְמֵא וְכֹל אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו וּטְמֵא;  
וְכִלְחֻנָּנָה בְּמִשְׁכָּבָהּ וּכְבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בָּמִים וּטְמֵא עַד־  
הָעֶרֶב; וְכִלְחֻנָּנָה בְּכֹל־כֶּלִי אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו וּכְבֶּס בְּגָדָיו  
וְרָחַץ בָּמִים וּטְמֵא עַד־הָעֶרֶב; וְאִם עֲלִיחַמִּשְׁכָּב הוּא אִי  
עֲלִיחַכְלִי אֲשֶׁר־הוּא יִשְׁבַּת־עָלָיו בְּנִנְעוּבוֹ וּטְמֵא עַד־  
הָעֶרֶב; וְאִם שָׁכַב יִשְׁכַּב אִישׁ אִתָּהּ וְתָדָה נִדְתָּהּ עָלָיו  
וּטְמֵא שִׁבְעַת יָמִים וְכִלְחֻמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב עָלָיו וּטְמֵא;  
ס וְאִשָּׁה בִּרְיוּבֹה זָכָה דָּמָה יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֵת־נִדְתָּהּ כֹּה  
אִי כִּי־תִזְכַּר עַל־נִדְתָּהּ כִּלְיָמָהּ זָכָה טְמֵאָתָה בַּיּוֹם נִדְתָּהּ  
תִּהְיֶה טְמֵאָה הוּא; כִּלְחֻמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו כֹּל־  
יָמָיו זָכָה בְּמִשְׁכָּב נִדְתָּהּ יִהְיֶה לָּהּ וְכִלְחֻכְלִי אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב  
עָלָיו טְמֵא יִהְיֶה טְמֵאָתָה נִדְתָּהּ; וְכִלְחֻנָּנָה בָּס וּטְמֵא  
וּכְבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בָּמִים וּטְמֵא עַד־הָעֶרֶב; וְאִם־טִהְרָה  
מִזֹּבָהּ וְסָפְרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהַר; וּבַיּוֹם  
הַשְּׁמִינִי תִקְחֶלָּה שְׁתֵּי תִרְיָם אִי שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה וְהִבְיָאָה  
אוֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד; וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן ל  
אֶת־הָאֹחֶד חֲפָאֵת וְאֶת־הָאֹחֶד עֹלָה וּכְפֹל עֲלֶיהָ הַכֹּהֵן  
לִפְנֵי יְהוָה מִזֹּב טְמֵאָתָה; וְהוֹרִתָם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
מִטְמֵאָתָם וְלֹא יָמְתוּ בְּטְמֵאָתָם בְּטְמֵאִם אֶת־מִשְׁכַּנִּי אֲשֶׁר  
בְּתוֹכָם; זֹאת תוֹרַת הַזָּכָר וְאֲשֶׁר מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת־זֶרַע  
לְטְמֵאֹהֶבָהּ; וְהַדָּוָה בְּנִדְתָּהּ וְזָכָה אֶת־זִבּוֹ לְזָכָר וְלִנְקִבָּהּ  
וְלֵאִשׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טְמֵאָה;

וידבר

18 The woman also with whom man shall lie with seed of copulation, they shall both bathe themselves in water, and be clean until the even.

19 And if a woman have an issue, and her issue in her flesh be blood, she shall be put apart seven days; and whosoever toucheth her shall be unclean until the even.

20 And every thing that she lieth upon in her separation shall be unclean: every thing also that she sitteth upon shall be unclean.

21 And whosoever toucheth her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be clean until the even.

22 And whosoever toucheth any thing that she sat upon shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be clean until the even.

23 And if it be on her bed, or on any thing whereon she sitteth, when he toucheth it, he shall be unclean until the even.

24 And if any man lie with her at all, and her flowers be upon him, he shall be unclean seven days; and all the bed whereon he lieth shall be unclean.

25 And if a woman have an issue of her blood many days out of the time of her separation, or if it run beyond the time of her separation; all the days of the issue of her uncleanness shall be as the days of her separation: she shall be unclean.

26 Every bed whereon she lieth all the days of her issue shall be unto her as the bed of her separation; and whosoever she sitteth upon shall be unclean, as the uncleanness of her separation.

27 And whosoever toucheth those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be clean until the even.

28 But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.

29 And on the eighth day she shall take unto her two turtles, or two young pigeons, and bring them unto the priest, to the door of the tabernacle of the congregation.

30 And the priest shall offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for her before the Lord for the issue of her uncleanness.

31 Thus shall ye separate the children of Israel from their uncleanness; that they die not in their uncleanness, when they defile my tabernacle that is among them.

32 This is the law of him that hath an issue, and of him whose seed goeth from him, and is defiled therewith;

33 And of her that is sick of her flowers, and of him that hath an issue, of the man, and of the woman, and of him that lieth with her that is unclean.



## מז. CAP. XVI.

## CHAPTER XVI.

## פ פ פ פ כט 29

## מז

AND the LORD spake unto Moses after the death of the two sons of Aaron, when they offered before the LORD, and died;

2 And the LORD said unto Moses, Speak unto Aaron thy brother, that he come not at all times into the holy place within the vail before the mercy seat, which is upon the ark; that he die not: for I will appear in the cloud upon the mercy seat.

3 Thus shall Aaron come into the holy place: with a young bullock for a sin offering, and a ram for a burnt offering.

4 He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired: these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on.

5 And he shall take of the congregation of the children of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering.

6 And Aaron shall offer his bullock of the sin offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house.

7 And he shall take the two goats, and present them before the LORD at the door of the tabernacle of the congregation.

8 And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the LORD, and the other lot for the scapegoat.

9 And Aaron shall bring the goat upon which the LORD's lot fell, and offer him for a sin offering.

10 But the goat, on which the lot fell to be the scapegoat, shall be presented alive before the LORD, to make an atonement with him, and to let him go for a scapegoat into the wilderness.

11 And Aaron shall bring the bullock of the sin offering, which is for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bullock of the sin offering which is for himself:

12 And he shall take a censer full of burning coals of fire from off the altar before the LORD, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the vail:

13 And he shall put the incense upon the fire before the LORD, that the cloud of the incense may cover the mercy seat that is upon the testimony, that he die not:

14 And he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle it with his finger upon the mercy seat eastward; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.

15 Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood within the vail, and do with that blood as he did with

א וידבר יהוה אל משה אחרי מות שני בני אהרן בקרבנותם

2 לפניהם וימננו: ויאמר יהוה אל משה דבר אל אהרן

אחיד ואל יבא בכל עת אל הקדש מבית לפרכת אל-

פני הכפרת אשר על הארון ולא ימות כי בענן אראה

3 על הכפרת: בזאת יבא אהרן אל הקדש בפר בד

4 בקר לחטאת ואיל לעלה: בתנת בד קדש ילבש ומכנסיו

בד יהיו על בשרו ובאבנט בד יחזר ובמצנפת בד יצנף

ה בגדי קדש הם ורחץ במים את בשרו ולבשם: ומאת

עדת בני ישראל יקח שני שעירי עזים לחטאת ואיל

6 אחד לעלה: והקריב אהרן את פר החטאת אשר לו

7 וכפר בעדו ובעד ביתו: ולקח את שני השעירים והעמיד

8 אתם לפני יהוה פתח אהל מועד: ונתן אהרן על שני

השעירים גזלות גורל אחד ליהוה וגורל אחד לעזאזל:

9 והקריב אהרן את השעיר אשר עלה עליו הגורל ליהוה

י וישחיו חטאת: והשעיר אשר עלה עליו הגורל לעזאזל

יגמדתו לפני יהוה לכפר עליו לשלח אתו לעזאזל

11 המדברה: והקריב אהרן את פר החטאת אשר לו

וכפר בעדו ובעד ביתו ושחט את פר החטאת אשר לו:

12 ולקח מלאי המחתה נחלי אש מעל המזבח מלפני יהוה

ומלא חפניו קטרת סמים דקה והביא מבית לפרכת:

13 ונתן את הקטרת על האש לפני יהוה ובספה ענן הקטרת

14 את הכפרת אשר על העדות ולא ימות: ולקח מדם

הפר והזה באצבעו על פני הכפרת קדמה ולפני הכפרת

טו ויה שבע פעמים מדהים באצבעו: ושחט את השעיר

החטאת אשר לעם והביא את דמו אל מבית לפרכת

ועשה

- וַעֲשֶׂה אֶת־דָּמָו בְּאֶשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל-  
 16 הַכֹּהֵן וְלִבְנֵי הַכֹּהֵן; וְכִפֹּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִשְׁמַחַת בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וּמִפְשָׁעֵיהֶם לְכַל־חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד  
 17 הַשֹּׁכֵן אֹתָם בְּתוֹךְ טַמְאֹתָם; וְכָל־אֲדָמָה לֹא־יִהְיֶה בְּאֹהֶל  
 מוֹעֵד בִּבְנֵי לְכַפֹּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֹּר בַּעֲדוֹ וּבַעֲד־  
 18 בֵּיתוֹ וּבַעֲד־כָּל־קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל; וַיֵּצֵא אֱלֹהִים מִזִּבְחָן אֲשֶׁר  
 לִפְנֵי־יְהוָה וְכִפֹּר עָלָיו וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׂעִיר  
 19 וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב; וְהִזָּה עָלָיו מִזִּבְחָן  
 בְּאַצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטָהְרוּ וְקִדְּשׁוּ מִשְׁמַחַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל;  
 וְכָל־הַמִּכְבָּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ כֹּ  
 21 וְהַקְרִיב אֶת־הַשְּׂעִיר הַחַי וְסָמַךְ אַחֲרָיו אֶת־יָדָיו עַל־  
 רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְאֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיהֶם לְכַל־חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ  
 22 הַשְּׂעִיר וְשָׁלַח בְּיַד אִישׁ עֹתֵי הַמִּדְבָּרָה; וְנִשָּׂא הַשְּׂעִיר  
 עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשָׁלַח אֶת־הַשְּׂעִיר  
 23 בַּמִּדְבָּר; וְכֹא אַחֲרָיו אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו  
 24 הַכֹּהֵן אֲשֶׁר לָבַשׁ בִּבְנֵי אֶל־תִּקְדֵּשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם; וְרָחַץ  
 אֶת־בָּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו וַיֵּצֵא  
 וַעֲשֶׂה אֶת־עֻלָּתוֹ וְאֶת־עֻלַּת הָעָם וְכִפֹּר בַּעֲדוֹ וּבַעֲד־הָעָם;  
 25 וְאֵת חֶלֶב הַחֲטָאת יִקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ; וְהִמְשִׁיחַ אֶת־  
 26 הַשְּׂעִיר לְעֹזָאוֹ יִבְכֶּם בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בָּשָׂרוֹ בַּמַּיִם  
 וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּתְנָה; וְאֵת פֶּר הַחֲטָאת וְאֵת  
 שְׂעִיר הַחֲטָאת אֲשֶׁר הֻקָּא אֶת־דָּמָם לְכַפֹּר בַּקֹּדֶשׁ וַיֵּצֵא  
 אֶל־מִחוּץ לַמִּתְנָה וְשָׂרְפוֹ בָּאֵשׁ אֶת־עֲרֹתָם וְאֶת־בָּשָׂרָם  
 28 וְאֶת־פְּרָשָׁם; וְהִשְׂרָף אֹתָם יִבְכֶּם בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בָּשָׂרוֹ  
 29 בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּתְנָה; וְהִזָּה לָבָם לְחֻקָּת  
 עוֹלָם בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנֶנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם

וכל

the blood of the bullock, and sprinkle it upon the mercy seat, and before the mercy seat:

16 And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions in all their sins: and so shall he do for the tabernacle of the congregation, that remaineth among them in the midst of their uncleanness.

17 And there shall be no man in the tabernacle of the congregation when he goeth in to make an atonement in the holy place, until he come out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.

18 And he shall go out unto the altar that is before the Lord, and make an atonement for it: and shall take of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar round about.

19 And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the children of Israel.

20 ¶ And when he hath made an end of reconciling the holy place, and the tabernacle of the congregation, and the altar, he shall bring the live goat:

21 And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of a fit man into the wilderness:

22 And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land not inhabited: and he shall let go the goat in the wilderness.

23 And Aaron shall come into the tabernacle of the congregation, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there:

24 And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.

25 And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar.

26 And he that let go the goat for the scapegoat shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward come into the camp.

27 And the bullock for the sin offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall one carry forth without the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.

28 And he that burneth them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.

29 ¶ And this shall be a statute for ever unto you: that in the seventh month, on the tenth day of the month,

ye shall afflict your souls, and do no work at all, *whether it be one of your own country, or a stranger that sojourneth among you:*

30 For on that day shall the priest make an atonement for you, to cleanse you, *that ye may be clean from all your sins before the LORD.*

31 It shall be a sabbath of rest unto you, and ye shall afflict your souls, by a statute for ever.

32 And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priest's office in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, *even the holy garments:*

33 And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the tabernacle of the congregation, and for the altar, and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation.

34 And this shall be an everlasting statute unto you, to make an atonement for the children of Israel for all their sins once a year. And he did as the LORD commanded Moses.

## CHAPTER XVII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them; This is the thing which the LORD hath commanded, saying,

3 What man soever *there be* of the house of Israel, that killeth an ox, or lamb, or goat, in the camp, or that killeth *it* out of the camp,

4 And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to offer an offering unto the LORD before the tabernacle of the LORD; blood shall be imputed unto that man; he hath shed blood; and that man shall be cut off from among his people:

5 To the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which they offer in the open field, even that they may bring them unto the LORD, unto the door of the tabernacle of the congregation, unto the priest, and offer them for peace offerings unto the LORD.

6 And the priest shall sprinkle the blood upon the altar of the LORD at the door of the tabernacle of the congregation, and burnt the fat for a sweet savour unto the LORD.

7 And they shall no more offer their sacrifices unto devils, after whom they have gone a whoring. This shall be a statute for ever unto them throughout their generations.

8 And thou shalt say unto them, Whatsoever man *there be* of the house of Israel, or of the strangers which sojourn among you, that offereth a burnt offering or sacrifice,

9 And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to offer it unto the LORD; even that man shall be cut off from among his people.

וְכָל־מִלְאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאוֹרֶחַ וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:  
ל בִּיבוֹזִים הָיָה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם מִכָּל הַטְּאִתִּים  
31 לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ: שַׁבַּת שַׁבְתֶּן הִיא לָכֶם וְעֵצִיתֶם  
32 אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֶקֶת עוֹלָם: וְכִפֹּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמָּשַׁח  
אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֹא אֶת־יָדָיו לְכַהֵן תַּחַת אֲבִיו וְלִבְשׁ אֶת־  
33 בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ: וְכִפֹּר אֶת־מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־  
אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יִכְפֹּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם  
34 הַקֹּהֵל יִכְפֹּר: וְהוֹתִירָהוּ אֶת־כָּל־כֶּסֶף לְחֶקֶת עוֹלָם לְכַפֹּר עַל־  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־הַטְּאִתִּים אֶחָת בַּשָּׁנָה וְעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
פ

## CAP. XVII. ז'

ז'

2 א וידבר יהוה אל־משה לאמר: דבר אל־אֶהֱרֹן וְאֶל־בָּנָיו  
וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־  
צִוָּה יְהוָה לאמר: אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט  
3 שׁוֹר אוֹרֶבֶשׁב אוֹרֶזֶן בַּמִּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ  
4 לַמִּחֲנֶה: וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֵבִיאוּ לַהֲקָרִיב  
קָרְבָן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִחֹשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא  
ה דָּם שֶׁפָּדַ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקִּרְבַּ עַמּוֹ: לִמְצֵן אֲשֶׁר  
יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר תֵּם וְכֹחִים עַל־  
פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְהֵבִיִּים לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־  
6 הַכֹּהֵן וְכָחוּ וְכָתוּ שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם: וְזָרַק הַכֹּהֵן  
אֶת־הַדָּם עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר הַחֵלֶב  
7 לָרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: וְלֹא־זִבְחוּ עוֹד אֶת־זִבְחֵיהֶם לַשְּׂעִירִים  
אֲשֶׁר תֵּם וְזִים אַחֲרֵיהֶם חֶקֶת עוֹלָם תְּהִירָהוּ אֶת־לֶהֱמַם  
8 לְדֹרֹתָם: וְאָלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־  
9 הַגֵּר אֲשֶׁר־יָגוּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֲלֶה אוֹרֶבֶחַ: וְאֶל־  
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יָבִיִּאוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה וְנִכְרַת

הָאִישׁ



הָאִישׁ הַהוּא מַעֲמִיו; וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן  
הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֹאכַל בְּלֶדֶם וְנָתַתִּי פָנָי בְּנֶפֶשׁ  
הָאֹכֶלֶת אֶת־הָדָם וְהַגֵּרִיתִי אֹתָהּ מִקִּרְבִּי עִמָּהּ; כִּי־  
נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בָּדָם הוּא וְאֲנִי נָתַתִּי לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־הָדָם הוּא בְּנֶפֶשׁ וְכַפֵּר; עַל־כֵּן  
אֶמְרֹתִי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלֶנֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר  
הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם; וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וּמִדֹּהֶגֶר הַגֵּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֵצֵא צִיד חַיָּה אוֹיֶטוֹף אֲשֶׁר  
יֹאכַל וְשָׁפַךְ אֶת־דָּמּוֹ וְכִסְדּוֹ בַּעֲפָר; כִּי־נֶפֶשׁ בְּלֶבָשָׁר  
דָּמּוֹ בְּנֶפֶשׁ הוּא וְאֶמְרֹתִי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּם בְּלֶבָשָׁר לֹא  
תֹאכְלוּ כִּי נֶפֶשׁ בְּלֶבָשָׁר דָּמּוֹ הוּא בְּלֹא־אֲכָלֶיז וְכִרְתִּיתִּי;  
וּבְלֶנֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נִבְלָה וּמֵרֶפֶה בְּאוֹרָהּ וּבִגֵּר וּבָכֶם  
בְּגִדָיו וְרֹחֵץ בַּמֵּיִם וּמָמָא עַד־הָעֶרֶב וְשָׁחַר; וְאִם לֹא יִכְבֹּם  
וּבִשְׁרוֹ לֹא יִרְחֹץ וְנִשָּׂא עֲוֹנוֹ; פ

יח

## CAP. XVIII. יח

וְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר; דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל \*  
וְאֶמְרֹתִי אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם; כַּמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם  
אֲשֶׁר יֹשְׁבֹתֶיהָ לֹא תַעֲשׂוּ וּכַמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ־כְּנָעַן אֲשֶׁר  
אֲנִי מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבַחֲקֻמֹּתֵיהֶם לֹא תִלְכוּ;  
אֶת־מִשְׁפָּטֵי תַעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֹּתִי תִשְׁמְרוּ לִלְבֹּת בָּהֶם אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם; וְשִׁמְרָתֶם אֶת־חֻקֹּתִי וְאֶת־מִשְׁפָּטֵי אֲשֶׁר  
יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וְחֵי בָהֶם אֲנִי יְהוָה; \* אִישׁ אִישׁ  
אֶל־בֶּל־שָׂאֵר בָּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְנִגְלוֹת עֲרוּהָ אֲנִי יְהוָה;  
\* עֲרוֹת אָבִיךָ וְעֲרוֹת אִמֶּךָ לֹא תִגְלֶה אִמֶּךָ הוּא לֹא  
תִגְלֶה עֲרוּתָהּ; \* עֲרוֹת אֶשְׁת־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה  
עֲרוֹת אָבִיךָ הוּא; \* עֲרוֹת אֲחֻותְךָ בֶּת־אָבִיךָ אוֹ  
בֶּת־אִמֶּךָ מוֹלֶדֶת בֵּית אוֹ מוֹלֶדֶת חוּץ לֹא תִגְלֶה עֲרוּתָהּ;  
\* עֲרוֹת בֶּת־בִּנְיָךְ אוֹ בֶּת־בִּתְּךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוּתָהּ כִּי

10 \* And whatsoever man there be of the house of Israel, or of the strangers that sojourn among you, that eateth any manner of blood; I will even set my face against that soul that eateth blood, and will cut him off from among his people.

11 For the life of the flesh is in the blood: and I have given it to you upon the altar to make an atonement for your souls: for it is the blood that maketh an atonement for the soul.

12 Therefore I said unto the children of Israel, No soul of you shall eat blood, neither shall any stranger that sojourneth among you eat blood.

13 And whatsoever man there be of the children of Israel, or of the strangers that sojourn among you, which hunteth and catcheth any beast or fowl that may be eaten; he shall even pour out the blood thereof, and cover it with dust.

14 For it is the life of all flesh: the blood of it is for the life thereof: therefore I said unto the children of Israel, Ye shall eat the blood of no manner of flesh: for the life of all flesh is the blood thereof: whosoever eateth it shall be cut off.

15 And every soul that eateth that which died of itself, or that which was torn with beasts, whether it be one of your country, or a stranger, he shall both wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even: then shall he be clean.

16 But if he wash them not, nor bathe his flesh; then he shall bear his iniquity.

## CHAPTER XVIII.

AND THE LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, I am the Lord your God.

3 After the doings of the land of Egypt, wherein ye dwelt, shall ye not do: and after the doings of the land of Canaan, whither I bring you, shall ye not do: neither shall ye walk in their ordinances.

4 Ye shall also my judgments, and keep mine ordinances, to walk therein: I am the Lord your God.

5 Ye shall therefore keep my statutes, and my judgments: which if a man do, he shall live in them: I am the Lord.

6 \* None of you shall approach to any that is near of kin to him, to uncover their nakedness: I am the Lord.

7 The nakedness of thy father, or the nakedness of thy mother, shalt thou not uncover: she is thy mother; thou shalt not uncover her nakedness.

8 The nakedness of thy father's wife shalt thou not uncover: it is thy father's nakedness.

9 The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or daughter of thy mother, whether she be born at home, or born abroad, even their nakedness thou shalt not uncover.

10 The nakedness of thy son's daughter, or of thy daughter's daughter, even their nakedness thou shalt not uncover: for their's is thine own nakedness.

11 The nakedness of thy father's wife's daughter, begotten of thy father, she is thy sister, thou shalt not uncover her nakedness.

12 Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's sister: she is thy father's near kinswoman.

13 Thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister: for she is thy mother's near kinswoman.

14 Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's brother, thou shalt not approach to his wife: she is thine aunt.

15 Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter in law: she is thy son's wife: thou shalt not uncover her nakedness.

16 Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's wife: it is thy brother's nakedness.

17 Thou shalt not uncover the nakedness of a woman and her daughter, neither shalt thou take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness: for they are her near kinswomen: it is wickedness.

18 Neither shalt thou take a wife to her sister, to vex her, to uncover her nakedness, beside the other in her life time.

19 Also thou shalt not approach unto a woman to uncover her nakedness, as long as she is put apart for her uncleanness.

20 Moreover thou shalt not lie carnally with thy neighbour's wife, to defile thyself with her.

21 And thou shalt not let any of thy seed pass through the fire to Molech, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the LORD.

22 Thou shalt not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.

23 Neither shalt thou lie with any beast to defile thyself therewith: neither shall any woman stand before a beast to lie down thereto: it is confusion.

24 Defile not ye yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out before you:

25 And the land is defiled: therefore I do visit the iniquity thereof upon it, and the land itself vomiteth out her inhabitants.

26 Ye shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not commit any of these abominations; neither any of your own nation, nor any stranger that sojourneth among you:

27 (For all these abominations have the men of the land done, which were before you, and the land is defiled):

28 That the land spue not you out also, when ye defile it, as it spued out the nations that were before you.

29 For whosoever shall commit any of these abominations, even the souls that commit them shall be cut off from among their people.

30 Therefore shall ye keep mine ordinance, that ye commit not any one of these abominable customs, which were committed before you, and that ye defile not yourselves therein: I am the LORD your God.

11 עֲרוֹתֶיךָ הִנֵּה: ׀ עֲרוֹת בַּת־אִשְׁתְּ אָבִיךָ מִלֵּדָתָא  
12 אָבִיךָ אֲחֻתְךָ הִיא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ: ׀ עֲרוֹת  
13 אֲחֻת־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה שָׂאֵר אָבִיךָ הוּא: ׀ עֲרוֹת  
14 אֲחֻת־אִמְךָ לֹא תִגְלֶה כִּי־שָׂאֵר אִמְךָ הוּא: ׀ עֲרוֹת  
אֲחִי־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרֹב דִּדְתָךָ הוּא:  
טו ׀ עֲרוֹת כָּל־תְּלָתָךְ לֹא תִגְלֶה אִשְׁתְּ בִנְךָ הוּא לֹא תִגְלֶה  
16 עֲרוֹתָהּ: ׀ עֲרוֹת אִשְׁת־אָחִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרֻנָּתָא  
17 אָחִיךָ הוּא: ׀ עֲרוֹת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תִגְלֶה אֶרְבִּי  
בַּת־בִּנְיָהּ וְאֶת־בַּת־בָּתָּהּ לֹא תִקַּח לְנָלוֹת עֲרוֹתָהּ שָׂאֵרָה  
18 הִנֵּה וְכֵּן הוּא: וְאִשָּׁה אֶל־אֲחֻתָּהּ לֹא תִקַּח לְצִרְרָא לְנָלוֹת  
19 עֲרוֹתָהּ עֲלֶיהָ בַּחַיָּהּ: וְאֶל־אִשָּׁה בְּנִתָּת מִמָּאֵתָהּ לֹא תִקְרֹב  
כ לְנָלוֹת עֲרוֹתָהּ: וְאֶל־אִשְׁתְּ עַמִּיתְךָ לֹא־תִתֵּן שְׂכָבִיתְךָ  
21 לְזָרַע לְמִמָּאֵה־בָּהּ: וּמִזֶּרְעֶךָ לֹא־תִתֵּן לְהַעֲבִיר לְמַלְךְ וְלֹא  
22 תַחֲלֹל אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: וְאֶת־זָכְרְךָ לֹא תִשְׁכַּח  
23 מִשְׁכַּבִּי אִשָּׁה חֹעֲבָה הוּא: וּבְכָל־בְּהֵמָה לֹא־תִתֵּן שְׂכָבִיתְךָ  
לְמִמָּאֵה־בָּהּ וְאִשָּׁה לֹא־תַעֲמֹד לִפְנֵי בְהֵמָה לְרִבְעָהּ תָּכֹל  
24 הוּא: אֶל־תִּשְׁמָאוּ בְּכָל־אֵלֶּה כִּי בְּכָל־אֵלֶּה נִטְמָאוּ הַגּוֹיִם  
כה אֲשֶׁר־אֲנִי מִשְׁלַח מִפְּנֵיכֶם: וַתִּטְמָא הָאָרֶץ וְאִפְקַד עֲוֹנָהּ  
26 עֲלֶיהָ וַתִּקָּא הָאָרֶץ אֶת־יֹשְׁבֶיהָ: וְשִׁמְרָתֶם אֹתָם אֶת־חֻקֹּתַי  
וְאֶת־מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכָּל חֲתוּעַבַת הָאֵלֶּה הָאֻזֶּרֶת  
27 וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: כִּי אֶת־כָּל־חֲתוּעַבַת הָאֵל עָשׂוּ אֲנֹשִׁי־  
28 הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ: וְלֹא־תִקְרֹא הָאָרֶץ  
אֹתְכֶם בְּטִמְאֻכֶם אֹתָהּ כִּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־דִּגְוִי אֲשֶׁר  
29 לִפְנֵיכֶם: כִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכָּל חֲתוּעַבַת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ  
ל הַנִּפְשׁוֹת הַנַּעֲשׂוֹת מִקְרֹב עִמָּם: וְשִׁמְרָתֶם אֶת־מִשְׁמְרָתִי  
לְכַלְתִּי עֲשׂוֹת מִחֻקֹּת חֲתוּעַבַת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא  
תִטְמָאוּ בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

וידבר

## CAP. XIX. ט

## CHAPTER XIX.

יט

פ פ פ פ 30

וידבר יהוה אל־משה לאמר: דבר אל־כל־עדת בני־ישראל ואמרת אל־הם קדשים תהיו פי קדוש אני יהוה אלהיכם: איש אמו ואביו תיראו ואת־שבתתי תשמרו אני יהוה אלהיכם: אל־תפנו אל־האלילים ואלהי מסכה לא תעשו לכם אני יהוה אלהיכם: וכי תובחו ובה שלמים ליהוה לרצונכם תובחחו: ביום ובחכם יאכל וממחרת והנותר עד־יום השלישי באש ישרף: ואם האכל יאכל ביום השלישי פגול הוא לא ירצה: ואכליו עינו ישא בראת־קדש יהוה חלל ונקרתה הנפש ההוא מעמיו: ובקצרכם את־קציר ארצכם לא תכלה פאת שדה לקצר ולקט קצירך לא תלקט: וכרמך לא תעולל ופרט כרמך לא תלקט לעני ולגר תעזב אתם אני יהוה אלהיכם: לא תנגבו ולא־תכחשו ולא־תשקרו איש בעמיתו: ולא־תשבעו בשמי לשקר וחללת את־שם אלהיך אני יהוה: לא־תעשק את־רעהך ולא תגול לא־תלץ פעלת שכיר אתה עד־בקר: לא־תמגל חרש ולפני עור לא תתן מכשל וגראת מאלהיך אני יהוה: לא־תעשו עול במשפט לא־תשא פני־דל ולא תהדר פני גדול בצדק תשפט עמיתך: לא־תלך רכיל בעמך לא תעמד עליהם רעה אני יהוה: לא־תשנא את־אחיו בלבבך חובב תוביב את־עמיתך ולא־תשא עליו חטא: לא־תקם ולא־תטר את־בני עמך ואהבת לרעה כמך אני יהוה: את־חקתי תשמרו בהמתך לא־תרכיש בלאים שדה לא־תורע בלאים ובגר בלאים שעטנו לא יעלה עליך: ואיש כִּי־ישכב את־אשה שכבת־זרע והוא שפחה כִּי־נרפת לאיש והפדה לא נפדתה או הפשה לא נפת

AND the LORD spake unto Moses, saying,  
2 Speak unto all the congregation of the children of Israel, and say unto them, Ye shall be holy: for I the LORD your God am holy.

3 ¶ Ye shall fear every man his mother, and his father, and keep my sabbaths: I am the LORD your God.

4 ¶ Turn ye not unto idols, nor make to yourselves molten gods: I am the LORD your God.

5 ¶ And if ye offer a sacrifice of peace offerings unto the LORD, ye shall offer it at your own will.

6 It shall be eaten the same day ye offer it, and on the morrow: and if ought remain until the third day, it shall be burnt in the fire.

7 And if it be eaten at all on the third day, it is abominable; it shall not be accepted.

8 Therefore every one that eateth it shall bear his iniquity, because he hath profaned the hallowed thing of the LORD: and that soul shall be cut off from among his people.

9 ¶ And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not wholly reap the corners of thy field, neither shalt thou gather the gleanings of thy harvest.

10 And thou shalt not glean thy vineyard, neither shalt thou gather every grape of thy vineyard; thou shalt leave them for the poor and stranger: I am the LORD your God.

11 ¶ Ye shall not steal, neither deal falsely, neither lie one to another.

12 ¶ And ye shall not swear by my name falsely, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the LORD.

13 ¶ Thou shalt not defraud thy neighbour, neither rob him: the wages of him that is hired shall not abide with thee all night until the morning.

14 ¶ Thou shalt not curse the deaf, nor put a stumblingblock for the blind, but shalt fear thy God: I am the LORD.

15 ¶ Ye shall do no unrighteousness in judgment: thou shalt not respect the person of the poor, nor honour the person of the mighty; but in righteousness shalt thou judge thy neighbour.

16 ¶ Thou shalt not go up and down as a talebearer among thy people: neither shalt thou stand against the blood of thy neighbour: I am the LORD.

17 ¶ Thou shalt not hate thy brother in thine heart: thou shalt in any wise rebuke thy neighbour, and not suffer sin upon him.

18 ¶ Thou shalt not avenge, nor bear any grudge against the children of thy people, but thou shalt love thy neighbour as thyself: I am the LORD.

19 ¶ Ye shall keep my statutes. Thou shalt not let thy cattle gender with a diverse kind: thou shalt not sow thy field with mingled seed: neither shall a garment mingled of linen and woollen come upon thee.

20 ¶ And whosoever lieth carnally with a woman, that is a bondmaid, betrothed to an husband, and not at all redeemed, nor freedom given her; she shall be scourged; they shall not be put to death, because she was not free.



21 And he shall bring his trespass offering unto the LORD, unto the door of the tabernacle of the congregation, even a ram for a trespass offering.

22 And the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering before the LORD for his sin which he hath done; and the sin which he hath done shall be forgiven him.

23 ¶ And when ye shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as uncircumcised: three years shall it be as uncircumcised unto you: it shall not be eaten of.

24 But in the fourth year all the fruit thereof shall be holy to praise the LORD *withal*.

25 And in the fifth year shall ye eat of the fruit thereof, that it may yield much unto you the increase thereof: I am the LORD your God.

26 ¶ Ye shall not eat *any thing* with the blood: neither shall ye use enchantment, nor observe times.

27 Ye shall not round the corners of your heads, neither shalt thou mar the corners of thy beard.

28 Ye shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks upon you: I am the LORD.

29 ¶ Do not prostitute thy daughter, to cause her to be a whore; lest the land fall to whoredom, and the land become full of wickedness.

30 ¶ Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I am the LORD.

31 ¶ Regard not them that have familiar spirits, neither seek after wizards, to be defiled by them: I am the LORD your God.

32 ¶ Thou shalt rise up before the hoary head, and honour the face of the old man, and fear thy God: I am the LORD.

33 ¶ And if a stranger sojourn with thee in your land, ye shall not vex him.

34 *But* the stranger that dwelleth with you shall be unto you as one born among you, and thou shalt love him as thyself: for ye were strangers in the land of Egypt: I am the LORD your God.

35 ¶ Ye shall do no unrighteousness in judgment, in meteyard, in weight, or in measure.

36 Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall ye have: I am the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt.

37 Therefore shall ye observe all my statutes, and all my judgments, and do them: I am the LORD.

## CHAPTER XX.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Again, thou shalt say to the children of Israel, Whosoever *he be* of the children of Israel, or of the strangers that sojourn in Israel, that giveth *any* of his seed unto Molech; he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.

לָהּ בַּקֶּרֶת תִּהְיֶה לֹא יוֹמְתוֹ בִּירְלֵא חֲפָשָׁה: וְהָבִיא אֶת־

אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אֲשֵׁם: וּכְפָר־

עָלָיו כִּפְּחוֹן בְּאֵיל הָאֲשֵׁם לִפְנֵי יְהוָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר

חָטָא וְנִסְלַח לוֹ מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא: פ

וּבִירְחָבָו אֶל־הָאָרֶץ וּנְמַעְתֶּם כָּל־עֵינַי מֵאֲכָל וְעִרְלָתִם

עֲרַלְתוֹ אֶת־פְּרִי שְׁלֹשׁ שָׁנִים יְהִי לָכֶם עֲרִילִים לֹא יֵאָבֵל:

וּבִשְׁנֵה הָרְבִיעִית יְהִי כָל־פְּרִי קָדֵשׁ הַגּוֹלִים לַיהוָה:

כה וּבִשְׁנֵה הַחֲמִישִׁת תֹּאכְלוּ אֶת־פְּרִי לְחֹסֶיף לָכֶם תְּבוֹאֲתוֹ

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא תֹאכְלוּ עַל־דָּמָם לֹא תִנְחָשׁוּ

וְלֹא תַעֲוֹנִנוּ: לֹא תִקְפוּ פֶּאת רִאשֵׁיכֶם וְלֹא תִשְׁחֹת אֶת־

פֶּאת וְקַנְדָּ: וְשָׂרֵט לִנְפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ בְּבִשְׂרֵיכֶם וּבְתִבְתָּ

קַעֲקֹעַ לֹא תִתְּנוּ בְּכֶם אֲנִי יְהוָה: אֶל־תַּחֲלֹל אֶת־בִּתְּךָ

לְלֹנֹנוֹתָהּ וְלֹאֲתֹנֶה הָאָרֶץ וּמִלֵּאָה הָאָרֶץ וּמָה: אֶת־

שַׁבְּתֵי תִישְׁמְרוּ וּמִקֻּדְשֵׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה: אֶל־תִּתְּנִי

אֶל־הָאֵבֶת וְאֶל־הַיִּדְּעָנִים אֶל־תִּבְדְּקֶשׁוּ לְטִמְאָה בָּהֶם אֲנִי

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: מִפְּנֵי שִׂיבָה תָקוּם וְהִרְדַּת פֶּנִּי וְקֹן וִירֵאתָ

מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: ס וּקִינְנוֹר אִתְּךָ גַּר בְּאַרְצְכֶם לֹא

תִּוְנוּ אֹתוֹ: בְּאֹרֶחַ מִסֶּם יְהִי לָכֶם הַגֵּר וְהַגֵּר אִתְּכֶם

וְאָהֲבֵת לוֹ כְּמֹדֶה כִּי־גֵרִים הֵייתֶם בְּאָרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה

לֹא אֱלֹהֵיכֶם: לֹא־תַעֲשׂוּ עוֹל בְּמִשְׁפַּט בְּמִדָּה בְּמִשְׁקָל

וּבְמִשְׁוֹרָה: מֵאֻנִּי צֶדֶק אֲבִי־צֶדֶק אִפֶּת צֶדֶק וְהִין צֶדֶק

יְהִי לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאָרֶץ

מִצְרַיִם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי

וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה: פ

## CAP. XX. כ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַרְ

אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִדֹּהֵגֶר הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר

יִתֵּן מִזֶּרְעוֹ לְמִלֵּךְ מוֹת יוֹמָת עִם הָאָרֶץ יִרְגְּמוּהוּ בָאֲבָן:

וְאֲנִי

- 3 וְאִנִּי אֶתֵּן אֶת־פָּנַי בְּאִישׁ הַהוּא וְהִכֵּיתִי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ  
כִּי מוֹרְעוֹ נָתַן לַמֶּלֶךְ לְמַעַן טַמֵּא אֶת־מִמְּקֹדְשִׁי וְלַחֲלָל אֶת־  
שֵׁם קִדְשִׁי: וְאִם הָעָלַם יַעֲלִימוּ עִם הָאָרֶץ אֶת־עֲוֹנוֹתָם  
מִקִּדְהָאִשׁ הַהוּא בְּתֵתוֹ מוֹרְעוֹ לַמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי הָמִית אֹתוֹ:  
ה וּשְׁמִתִּי אֲנִי אֶת־פָּנַי בְּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכֵּיתִי ה  
אֹתוֹ וְאֵת כָּל־הַזָּנוִים אַחֲרָיו לְזִנוֹת אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִקֶּרֶב  
עַמּוֹ: וְהִנֹּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְגֹּה אֶל־הָאֵבֶת וְאֶל־הַיָּדְעֹנִים  
לְזִנוֹת אַחֲרֵיהֶם וְנִתְּתִי אֶת־פָּנַי בְּנֶפֶשׁ הַהוּא וְהִכֵּיתִי אֹתוֹ  
מִקֶּרֶב עַמּוֹ: וְהִתְקַדְּשִׁתֶּם וְהִיִּיתֶם קְדָשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה  
מִקְדָּשְׁכֶם: כִּדְרִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִקְלַל אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ  
מוֹת יוֹמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קָלַל דְּמִיו בּוֹ: וְאִשׁ אֲשֶׁר יִנְאַף  
אֶת־אִשְׁתּוֹ אִשׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת־אִשְׁתּוֹ רֵעֻהּ מוֹת־יוֹמָת  
הַנָּאֵף וְהַנָּאֶפֶת: וְאִשׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתּוֹ אָבִיו עֶרְוַת  
אָבִיו גִּלָּה מוֹת־יוֹמָתוֹ שְׁנֵיהֶם דְּמִיהֶם בָּם: וְאִשׁ אֲשֶׁר  
יִשְׁכַּב אֶת־בִּלְתּוֹ מוֹת יוֹמָתוֹ שְׁנֵיהֶם תָּבַל עֲשׂוֹ דְּמִיהֶם  
בָּם: וְאִשׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זֶכֶר מִשְׁכָּבִי אִשָּׁה תוֹעֵבָה  
עֲשׂוֹ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוֹמָתוֹ דְּמִיהֶם בָּם: וְאִשׁ אֲשֶׁר יִקַּח  
אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ וְזָמָה הוּא כְּאִשׁ יִשְׂרָפוּ אֹתוֹ וְאֶתְּחַן  
וְלֹא־תִהְיֶה זָמָה בְּתוֹכָם: וְאִשׁ אֲשֶׁר יִתֵּן שִׁבְעָתָהּ  
בְּבִרְמָה מוֹת יוֹמָת וְאֶת־הַבְּרִמָּה תִּהְרֹג: וְאִשָּׁה אֲשֶׁר  
תִּקְרַב אֶל־כָּל־בְּרִמָּה לְרִבְעָה אֹתָהּ וְהִרְגָה אֶת־הָאִשָּׁה  
וְאֶת־הַבְּרִמָּה מוֹת יוֹמָתוֹ דְּמִיהֶם בָּם: וְאִשׁ אֲשֶׁר־יִקַּח  
אֶת־אִחֹתָהּ בְּתִדְּאָבִיו אֹרְבַת־אִמּוֹ וְרָאָה אֶת־עֶרְוָתָהּ וְהוּא  
תִּרְאָה אֶת־עֶרְוָתוֹ חֶסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ לַעֲיִן בְּנֵי עַמּוֹ  
עֶרְוַת אֹהֶלָהּ גִּלָּה עֲוֹנוֹ יִשָּׂא: וְאִשׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה  
דָּוָה וְגִלָּה אֶת־עֶרְוָתָהּ אֶת־מִקְרָהּ הָעֵרָה וְהוּא גִלָּתָהּ אֶת־  
מִקְוֹר דְּמִיָּה וְנִכְרְתִי שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמּוֹ: וְעֶרְוַת אֹהֶלָהּ

3 And I will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he hath given of his seed unto Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.

4 And if the people of the land do any ways hide their eyes from the man, when he giveth of his seed unto Molech, and kill him not:

5 Then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all that go a whoring after him, to commit whoredom with Molech, from among their people.

6 ¶ And the soul that turneth after such as have familiar spirits, and after wizards, to go a whoring after them. I will even set my face against that soul, and will cut him off from among his people.

7 ¶ Sanctify yourselves therefore, and be ye holy: for I am the Lord your God.

8 And ye shall keep my statutes, and do them: I am the Lord which sanctify you.

9 ¶ For every one that curseth his father or his mother shall be surely put to death: he hath cursed his father or his mother; his blood shall be upon him.

10 ¶ And the man that committeth adultery with another man's wife, even he that committeth adultery with his neighbour's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.

11 And the man that lieth with his father's wife hath uncovered his father's nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

12 And if a man lie with his daughter in law, both of them shall surely be put to death: they have wrought confusion; their blood shall be upon them.

13 If a man also lie with mankind, as he lieth with a woman, both of them have committed an abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

14 And if a man take a wife and her mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; that there be no wickedness among you.

15 And if a man lie with a beast, he shall surely be put to death: and ye shall slay the beast.

16 And if a woman approach unto any beast, and lie down thereto, thou shalt kill the woman, and the beast: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

17 And if a man shall take his sister, his father's daughter, or his mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a wicked thing; and they shall be cut off in the sight of their people: he hath uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity.

18 And if a man shall lie with a woman having her sickness, and shall uncover her nakedness; he hath discovered her fountain, and she hath uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people.

19 And thou shalt not uncover the

nakedness of thy mother's sister, nor of thy father's sister: for he uncovereth his near kin: they shall bear their iniquity.

20 And if a man shall lie with his uncle's wife, he hath uncovered his uncle's nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless.

21 And if a man shall take his brother's wife, it is an unclean thing; he hath uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.

22 ¶ Ye shall therefore keep all my statutes, and all my judgments, and do them: that the land, whither I bring you to dwell therein, spue you not out.

23 And ye shall not walk in the manners of the nation, which I cast out before you: for they committed all these things, and therefore I abhorred them.

24 But I have said unto you, Ye shall inherit their land, and I will give it unto you to possess it, a land that floweth with milk and honey: I am the LORD your God, which have separated you from other people.

25 Ye shall therefore put difference between clean beasts and unclean, and between unclean fowls and clean: and ye shall not make your souls abominable by beast, or by fowl, or by any manner of living thing that creepeth on the ground, which I have separated from you as unclean.

26 And ye shall be holy unto me: for I the LORD am holy, and have severed you from other people, that ye should be mine.

27 ¶ A man also or woman that hath a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones: their blood shall be upon them.

## CHAPTER XXI.

AND the LORD said unto Moses, Speak unto the priests the sons of Aaron, and say unto them, There shall none be defiled for the dead among his people:

2 But for his kin, that is near unto him, *that is*, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother.

3 And for his sister a virgin, that is nigh unto him, which hath no husband; for her may he be defiled.

4 *But* he shall not defile himself, being a chief man among his people, to profane himself.

5 They shall not make baldness upon their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh.

6 They shall be holy unto their God, and not profane the name of their God: for the offerings of the LORD made by fire, and the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy.

אמור ואחות אביו לא תגלה כי את-שאריו הערה עולם  
כ ישא: ואיש אשר ישכב את-דדתו ערות דדו גלה  
21 הטאם ישא ערירים ימתו: ואיש אשר יקה את-אשת  
אחיו נדה הוא ערות אחיו גלה ערירים דדו: ושמתם  
את-כל-חקתו ואת-כל-משפטו ועשיתם אתם ולא-תקיא  
אתכם הארץ אשר אני מביא אתכם שמה לשבת בה:  
23 ולא תלכו בחקת הגוי אשר-אני משלח מפניכם כי  
את-כל-אלה עשו ואקין בם: ואמר לכם אתם תירשו  
את-ארצותם ואני אתנגנה לכם לרשת אתה ארץ נברת  
חלב ודבש אני יהיה אלהיכם אשר-הבדלתי אתכם  
כה מן-העמים: והבדלתם בין-הבהמה הטמאה לטמאה  
ובין-העוף הטמא לשחר ולא-תשקצו את-נפשתיכם  
בבהמה ובעוף ובכל אשר תרמש האדמה אשר-הבדלתי  
לכם לטמא: והייתם לי קדשים כי קדוש אני יהוה  
27 ואבדל אתכם מן-העמים להיות לי: ואיש או-אשה כי-  
יהיה בהם אוב או ידעני מות ימתו באבן ירנמו אתם  
דמיהם בם:

## CAP. XXI. כא

פ פ פ לא 31

כא

א ויאמר יהוה אל-משה אמר אל-הכהנים בני אהרן  
2 ואמרת אלהם לנפש לא-טמא בעמיו: כי אם-לשאריו  
3 הקרב אליו לאמו ולאביו ולבנו ולבתו ולאחיו: ולאחותו  
הבתולה הקרובה אליו אשר לא-היתה לאיש לה וטמא:  
4 לא וטמא בעל בעמיו להחלו: לא-יקרהה קרחה בראשם  
ופאת זקנם לא יגלחו ובבשרם לא ישרטו שרמט:  
6 קדשים יהיו לאלהיהם ולא יחללו שם אלהיהם כי  
את-אשי יהוה לחם אלהיהם הם מקריבם והיו קדש:

אשה



7 אִשָּׁה זָנָה וְחִלְלָה לֹא יִקְחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִשָּׁה לֹא  
 8 יִקְחוּ כִּי־קֹדֶשׁ הוּא לֵאלֹהָיו: וְקִדְשָׁתוּ כִּי אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֶיךָ  
 9 הוּא מִקְרִיב קֹדֶשׁ יִהְיֶה־לָּךְ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשְׁכֶם:  
 10 וְבַת אִישׁ בָּלוֹן כִּי תַחֲלֶה לְזִנוּת אֶת־אִבִּיהָ הִיא מַחֲלֵלָת  
 11 בָּאִשׁ תִּשְׁרָף: ׀ וְהִכְהֵן תִּהְיֶה מֵאֲחִיו אֲשֶׁר־יִצְקָ  
 12 עַל־רֹאשׁוֹ ׀ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמֵלֵא אֶת־יָדָיו לְלִבֵּשׁ אֶת־  
 13 הַבְּגָדִים אֶת־רֹאשׁוֹ לֹא יַפְרֶעַ וּבִגְדָיו לֹא יִפְרֹם: וְעַל  
 14 בְּלִנְפֹשֶׁת מֵת לֹא יָבֵא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִשְׁמָא: וּמִן־  
 15 הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יַחֲלֹל אֶת מִקְדָּשׁ אֱלֹהָיו כִּי גֹזֵר  
 16 שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה: וְהוּא אִשָּׁה בְּבִתּוּלָהָ  
 17 יִקָּח: אֲלֻמָּנָה וְגִרוּשָׁה וְחִלְלָה זָנָה אֶת־אֵלֶיהָ לֹא יִקָּח  
 18 כִּי אִם־בְּתוּלָה מִשְׁמִי יִקָּח אִשָּׁה: וְלֹא־יַחֲלֹל וְרָעוּ בְּעַמּוּי  
 19 כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשׁוֹ: ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
 20 לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזֶּרְעֶךָ לְדֹרֹתָם אִשָּׁר  
 21 יִהְיֶה בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרָב לְהִקְרִיב לֶחֶם אֱלֹהָיו: כִּי כָל־  
 22 אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרָב אִישׁ עוֹר אִו פֶּסֶח אִו חֶרֶם  
 23 אִו שְׂרוּעַ: אִו אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ שִׁבְר רֶגֶל אִו שִׁבְר  
 24 יָד: אִו־נֶבֶן אִו־דָּק אִו תִּבְלָל בְּעֵינָיו אִו גֶּרֶב אִו יִלְפָת כ  
 25 אִו מְרוּחַ אֶשָּׁף: כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוֹם מִזֶּרַע אַהֲרֹן  
 26 הַכֹּהֵן לֹא יֵנֶשׁ לְהִקְרִיב אֶת־אֲשֵׁי יְהוָה מוֹם בּוֹ אֶת לֶחֶם  
 27 אֱלֹהָיו לֹא יֵנֶשׁ לְהִקְרִיב: לֶחֶם אֱלֹהָיו מִקְדָּשֵׁי תִּקְדָּשִׁים  
 28 וּמִן־הַקְּדָשִׁים יֹאכֵל: אֵךְ אֶל־הַפְּרִכָּת לֹא יָבֵא וְאֶל־  
 29 הַמִּזְבֵּחַ לֹא יֵנֶשׁ כִּי־מוֹם בּוֹ וְלֹא יַחֲלֹל אֶת־מִקְדָּשִׁי כִּי  
 30 אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשִׁים: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו  
 31 וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ׀

פ

## CAP. XXII. כב

כב

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו א

וינורו

7 They shall not take a wife *that is a* whore, or profane; neither shall they take a woman put away from her husband: for he is holy unto his God.

8 Thou shalt sanctify him therefore; for he offereth the bread of thy God: he shall be holy unto thee: for I the LORD, which sanctify you, am holy.

9 ¶ And the daughter of any priest, if she profane herself by playing the whore, she profaneth her father: she shall be burnt with fire.

10 And *he that is* the high priest among his brethren, upon whose head the anointing oil was poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not uncover his head, nor rend his clothes;

11 Neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother;

12 Neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God is upon him: I am the LORD.

13 And he shall take a wife in her virginity.

14 A widow, or a divorced woman, or profane, or an harlot, these shall he not take: but he shall take a virgin of his own people to wife.

15 Neither shall he profane his seed among his people: for I the LORD do sanctify him.

16 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

17 Speak unto Aaron, saying, Whosoever *he be* of thy seed in their generations that hath *any* blemish, let him not approach to offer the bread of his God.

18 For whatsoever man *he* that hath a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that hath a flat nose, or any thing superfluous,

19 Or a man that is brokenfooted, or brokenhanded,

20 Or crookbacked, or a dwarf, or that hath a blemish in his eye, or be scurvy, or scabbed, or hath his stones broken;

21 No man that hath a blemish of the seed of Aaron the priest shall come nigh to offer the offerings of the LORD made by fire: he hath a blemish; he shall not come nigh to offer the bread of his God.

22 He shall eat the bread of his God, both of the most holy, and of the holy.

23 Only he shall not go in unto the vail, nor come nigh unto the altar, because he hath a blemish; that he profane not my sanctuaries: for I the LORD do sanctify them.

24 And Moses told it unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel.

## CHAPTER XXII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto Aaron and to his sons, that they separate themselves from the

holy things of the children of Israel, and that they profane not my name in those things which they hallow unto me: I am the LORD.

3 Say unto them, Whosoever he be of all your seed among your generations, that goeth unto the holy things, which the children of Israel hallow unto the LORD, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from my presence: I am the LORD.

4 What man soever of the seed of Aaron is a leper, or hath a running issue; he shall not eat of the holy things, until he be clean. And whoso toucheth any thing that is unclean by the dead, or a man whose seed goeth from him;

5 Or whosoever toucheth any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatsoever uncleanness he hath;

6 The soul which hath touched any such shall be unclean until even, and shall not eat of the holy things, unless he wash his flesh with water.

7 And when the sun is down, he shall be clean, and shall afterward eat of the holy things; because it is his food.

8 That which dieth of itself, or is torn with beasts, he shall not eat to defile himself therewith: I am the LORD.

9 They shall therefore keep mine ordinance, lest they bear sin for it; and die therefore, if they profane it: I the LORD do sanctify them.

10 There shall no stranger eat of the holy thing: a sojourner of the priest, or an hired servant, shall not eat of the holy thing.

11 But if the priest buy any soul with his money, he shall eat of it, and he that is born in his house: they shall eat of his meat.

12 If the priest's daughter also be married unto a stranger, she may not eat of an offering of the holy things.

13 But if the priest's daughter be a widow, or divorced, and have no child, and is returned unto her father's house, as in her youth, she shall eat of her father's meat: but there shall no stranger eat thereof.

14 ¶ And if a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth part thereof unto it, and shall give it unto the priest with the holy thing.

15 And they shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer unto the LORD;

16 Or suffer them to bear the iniquity of trespass, when they eat their holy things: for I the LORD do sanctify them.

17 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

18 Speak unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them, Whatsoever he be of the house of Israel, or of the strangers in Israel, that will offer his oblation

וַיִּגְדְּרוּ מִקֹּדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִחַלְלוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשִׁ  
אֲשֶׁר הֵם מִקְדָּשִׁים לִי אֲנִי יְהוָה: אָמַר אֱלֹהִם לְדֹרֹתֵיכֶם  
כָּל־אִישׁ ׀ אֲשֶׁר־יִקְרַב מִכָּל־זֶרְעֲכֶם אֶל־הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר  
יִקְדִּישׁוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וּמִמָּאֲתוֹ עָלָיו וּנְכַרְתָּה הַנֶּפֶשׁ  
הַזֹּאת מִלִּפְנֵי אֲנִי יְהוָה: אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אֲהָרֹן וְהָיָה  
צָרָע אוֹ זָב בַּקֹּדְשִׁים לֹא יֵאָכֵל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר וְהִנֵּגַע  
בְּכָל־טְמֵא־נֶפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־תִּצָּא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת־זָרָע:  
ה אִו־אִישׁ אֲשֶׁר יִנָּע בְּכָל־שֶׁרֶץ אֲשֶׁר יִטְמָא־לּוֹ אוֹ בְּאֶדָם  
אֲשֶׁר יִטְמָא־לּוֹ לְכָל טְמֵאֲתוֹ: נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע־בּוֹ וּטְמֵאָה  
עַד־הָעֶרֶב וְלֹא יֵאָכֵל מִן־הַקֹּדְשִׁים כִּי אִם־יִרְחֹץ בַּשֶּׁזַּר  
בַּמָּוִם: וְבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְיִטְהַר וְאַחֵר יֵאָכֵל מִן־הַקֹּדְשִׁים  
כִּי לֶחֶמוֹ הוּא: נִבְלָה וּשְׂרָפָה לֹא יֵאָכֵל לְטְמֵא־הַבֶּהֱ  
אֲנִי יְהוָה: וְשִׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמְרֹתַי וְלֹא־יִשְׂאוּ עָלָיו חֵטָא  
וּמָתוֹ כִּי יִחַלְלוּ אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשִׁם: וְכִלְזָךְ לֹא־  
יֵאָכֵל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב בְּתוֹךְ וְשֹׂכֵר לֹא־יֵאָכֵל קֹדֶשׁ: וְכֹהֵן  
כִּי־יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיָן כִּסְפּוֹ הוּא יֵאָכֵל בּוֹ וְיִלְיֵד בֵּיתוֹ הֵם  
יֵאָכֵלוּ בְּלֶחֶמוֹ: וּבְתִפְחֹהוּ כִּי תִדְּוֶה לְאִישׁ יָרֵךְ הוּא בְּתֵרוֹמֹת  
הַקֹּדְשִׁים לֹא תֵאָכֵל: וּבְתִפְחֹהוּ כִּי תִדְּוֶה אֶלְמֶנָה וְגִירוֹשָׁה  
וְזָרַע אֵין לָהּ וְשִׁבָּה אֶל־בֵּית אָבִיהָ בְּנוּעֻרֶיהָ מִלֶּחֶם  
אָבִיהָ תֵאָכֵל וְכִלְזָךְ לֹא־יֵאָכֵל בּוֹ: וְאִישׁ כִּי־יֵאָכֵל קֹדֶשׁ  
ט בְּשִׁגְגָה וְיִסַּף הַמִּשִּׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן לַכֹּהֵן אֶת־הַקֹּדֶשׁ: וְלֹא  
יִחַלְלוּ אֶת־קֹדְשִׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֲשֶׁר־יָרִימוּ לַיהוָה:  
16 וְהִשְׂאוּ אוֹתָם עֵינֵי אֲשָׁמָה בְּאֲדָמָם אֶת־קֹדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי  
יְהוָה מִקְדָּשִׁם:

פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו  
וְאֵל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ מִבֵּית  
יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִקְרַב קָרְבָּנוֹ לְכָל־

נדריהם

נדריהם ולכל נדבותם אשר יקריבו ליהוה לעלה:  
 19 לרצונכם תמים וזר בבקר בכשבים ובעזים: כל אשר-  
 21 בו מום לא תקריבו ביד לא לרצון יהוה לכם: ואיש ב-  
 יקריב נבדשלים ליהוה לפלא נדר או לנדבה בבקר  
 22 או בצאן תמים יהוה לרצון פלמים לא יהיה בו: עורת  
 או שבור או חרוץ או יבלת או נדב או ילפת לא-  
 תקריבו אלה ליהוה ואשה לא תתנו מהם עליהמונח  
 23 ליהוה: ושור ושה שרוע וקלוט נדבה מעשה אתו ולגדר  
 24 לא ירצה: ומינך וכתית ותיק וברות לא תקריבו ליהוה  
 ובארצכם לא תעשו: ומנך בנכר לא תקריבו את-לחם כה  
 אלהיכם מכלי אלה כי משחתם בהם מום פס לא ירצו  
 26 לכם: ם וידבר יהוה אל משה לאמר: שור ארבע  
 27 אוזניו כי יולד יהוה שבעת ימים תחת אמו ומיום  
 28 השמיני והלאה ירצה לקרבן אשה ליהוה: ושור אר-  
 29 שה אתו ואת-בניו לא תשחטו ביום אחד: וכיתובתו  
 30 ובודתודה ליהוה לרצונכם תזבחו: ביום ההוא יאכל ל  
 31 לאתותורו מעני עד-בקר אני יהוה: ושמתם מצותי  
 32 ועשיתם אתם אני יהוה: ולא תחללו את-שם קדשי  
 33 ונקדשתי בתוך בני ישראל אני יהוה מקדשכם:  
 המוציא אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלהים  
 אני יהוה: פ

for all his vows, and for all his freewill offerings, which they will offer unto the LORD for a burnt offering;

19 Ye shall offer at your own will a male without blemish, of the heaves, of the sheep, or of the goats.

20 But whatsoever hath a blemish, that shall ye not offer: for it shall not be acceptable for you.

21 And whosoever offereth a sacrifice of peace offerings unto the LORD to accomplish his vow, or a freewill offering in heaves or sheep, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein.

22 Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, ye shall not offer these unto the LORD, nor make an offering by fire of them upon the altar unto the LORD.

23 Either a bullock or a lamb that hath any thing superfluous or lacking in his parts, that mayest thou offer for a freewill offering; but for a vow it shall not be accepted.

24 Ye shall not offer unto the LORD that which is bruised, or crushed, or broken, or cut; neither shall ye make any offering thereof in your land.

25 Neither from a stranger's hand shall ye offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, and blemishes be in them: they shall not be accepted for you.

26 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

27 When a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the dam; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for an offering made by fire unto the LORD.

28 And whether it be cow or ewe, ye shall not kill it and her young both in one day.

29 And when ye will offer a sacrifice of thanksgiving unto the LORD, offer it at your own will.

30 On the same day it shall be eaten up; ye shall leave none of it until the morrow: I am the LORD.

31 Therefore shall ye keep my commandments, and do them: I am the LORD.

32 Neither shall ye profane my holy name; but I will be hallowed among the children of Israel: I am the LORD which hallow you.

33 That brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the LORD.

#### CHAPTER XXIII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, Concerning the feasts of the LORD, which ye shall proclaim to be holy convocations, even these are my feasts.

3 Six days shall work be done: but the seventh day is the sabbath of rest, an holy convocation; ye shall do no work therein: it is the sabbath of the LORD in all your dwellings.

4 ¶ These are the feasts of the LORD, even holy convocations, which ye shall proclaim in their seasons.

כב

#### CAP. XXIII. כג

2 וידבר יהוה אל משה לאמר: דבר אל-בני ישראל א  
 ואמרת אל-הם מועדי יהוה אשר-תקראו אתם מקראי  
 3 קדש אלה הם מועדי: ששת ימים תעשה מלאכה וביום  
 השביעי שבת שקבתו מקרא-קדש כל-מלאכה לא תעשו  
 שבת הוא ליהוה בכל מושבתתכם: פ  
 אלה מועדי יהוה מקראי קדש אשר-תקראו אתם 4



5 In the fourteenth day of the first month at even is the LORD's passover.

6 And on the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread unto the LORD: seven days ye must eat unleavened bread.

7 In the first day ye shall have an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

8 But ye shall offer an offering made by fire unto the LORD seven days: in the seventh day is an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

9 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

10 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land which I give unto you, and shall reap the harvest thereof, then ye shall bring a sheaf of the firstfruits of your harvest unto the priest:

11 And he shall wave the sheaf before the LORD, to be accepted for you: on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

12 And ye shall offer that day when ye wave the sheaf an he lamb without blemish of the first year for a burnt offering unto the LORD.

13 And the meat offering thereof shall be two tenth deals of fine flour mingled with oil, an offering made by fire unto the LORD for a sweet savour: and the drink offering thereof shall be of wine, the fourth part of an hin.

14 And ye shall eat neither bread, nor parched corn, nor green ears, until the selfsame day that ye have brought an offering unto your God: it shall be a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

15 ¶ And ye shall count unto you from the morrow after the sabbath, from the day that ye brought the sheaf of the wave offering; seven sabbaths shall be complete:

16 Even unto the morrow after the seventh sabbath shall ye number fifty days; and ye shall offer a new meat offering unto the LORD.

17 Ye shall bring out of your habitations two wave loaves of two tenth deals: they shall be of fine flour; they shall be baked with leaven; they are the firstfruits unto the LORD.

18 And ye shall offer with the bread seven lambs without blemish of the first year, and one young bullock, and two rams: they shall be for a burnt offering unto the LORD, with their meat offering, and their drink offerings, even an offering made by fire, of sweet savour unto the LORD.

19 Then ye shall sacrifice one kid of the goats for a sin offering, and two lambs of the first year for a sacrifice of peace offerings.

20 And the priest shall wave them with the bread of the firstfruits for a wave offering before the LORD, with the two lambs: they shall be holy to the LORD for the priest.

ה במועדם: בחדש הראשון בארבעה עשר לחדש בין  
6 הערבים פסח ליהוה: ובחמשה עשר יום לחדש הזה  
7 תג המצות ליהוה שבעת ימים מצות תאכלו: ביום  
הראשון מקרא-קדש יהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא  
8 תעשו: והקרבתם אשה ליהוה שבעת ימים ביום  
השביעי מקרא-קדש כל-מלאכת עבודה לא תעשו: פ  
9 וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל  
ואמרת אליהם בייחוד אל-הארץ אשר אני נתן לכם  
וקצרתם את-קצירה והבאתם את-עמר ראשית קצירכם  
11 אל-הכהן: והניף את-העמר לפני יהוה לרצונכם  
12 ממחרת השבת יניפו הכהן: ועשיתם ביום הניפכם  
13 את-העמר בבש תמים בךשנתו לעלה ליהוה: ומנחתו  
שני עשרנים סלת בלולה בשמן אשה ליהוה ריח  
14 ניחח ונסבה יין רביעת ההין: ולחם וקלי וברמל לא  
תאכלו עד-עצם היום הזה עד הביאתם את-הקרבן  
אלהיכם חקת עולם לדרתיתכם בכל משבתיתכם: ס  
טו וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאתם את-עמר  
16 התנופה שבע שבתות תמימת תהינה: עד ממחרת  
השבת השביעת תספרו חמשים יום והקרבתם מנחה  
17 חדשה ליהוה: ממושבתיתכם תביאו לחם תנופה  
שתיים שני עשרנים סלת תהינה חמץ תאפינה בבורים  
18 ליהוה: והקרבתם על-הלחם שבעת בבשים תמימים  
בני שנה ופר בךבקר אחד ואילם שנים יהיו עלה  
ליהוה ומנחתם ונסביתם אשה ריח-ניחח ליהוה:  
19 ועשיתם שיעור-ענים אחד לחמאת ושני כבשים בני  
כ שנה לזבח שלמים: והניף הכהן אתם על לחם  
הבכרים תנופה לפני יהוה על-שני כבשים קדש יהיו  
ליהוה

- 21 לִידוֹה לַפָּחוּ: וְקִרְאתֶם בַּעֲצָם | הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרֵא-קֹדֶשׁ  
יְדוּהָ לָכֶם כָּל-מִלְאכַת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֶקֶת עוֹלָם  
בְּכָל-מוֹשְׁבֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם: וּבְקִצְרְכֶם אֶת-קִצְרֵי אֲרָצְכֶם  
לֹא-תִכְלֶה פֶּאת שְׂדֶךְ בַּקִּצֵּץ וְלָקַט קִצְרֹךְ לֹא תִלְקֹט  
לַעֲנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ
- 23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
24 לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ יְדוּהָ לָכֶם שְׁבֹתוֹן  
וּכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרֵא-קֹדֶשׁ: כָּל-מִלְאכַת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ כֹה  
וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה: ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה  
לֵאמֹר: אֲךְ בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים  
הוּא מִקְרֵא-קֹדֶשׁ יְדוּהָ לָכֶם וַעֲנִיתֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם  
וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה: וְכָל-מִלְאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בַּעֲצָם  
הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפּוּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם: כִּי כָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא-תַעֲנֶה בַּעֲצָם הַיּוֹם  
הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמָּהּ: וְכָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָל- ל  
מִלְאכָה בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה וְהִאֲבֹדְתִי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהִוא  
מִקֶּרֶב עַמָּהּ: כָּל-מִלְאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֶקֶת עוֹלָם  
לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מוֹשְׁבֵיכֶם: שִׁבְתוֹן הוּא לָכֶם  
וַעֲנִיתֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּחֲשָׁדָה לַחֹדֶשׁ בַּעֲרֹב מַעֲרֵב עֹר-  
עֹרֵב תִּשְׁבֹּתוּ שְׁבֻתָּכֶם: פ
- 33 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
34 לֵאמֹר בַּחֲמִישָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּפּוֹת  
שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה: בְּיוֹם הָרֵאשׁוֹן מִקְרֵא-קֹדֶשׁ כָּל- ל  
מִלְאכַת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: שִׁבְעַת יָמִים תִּקְרִיבוּ אִשָּׁה  
לַיהוָה בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרֵא-קֹדֶשׁ יְדוּהָ לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם  
אִשָּׁה לַיהוָה עֲצֻרָה הוּא כָּל-מִלְאכַת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:  
אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְתִקְרִיב  
אִשָּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זָבַח וְנִסְכִּים דְּבָרִים בְּיוֹמוֹ:

מלבד

21 And ye shall proclaim on the self-same day, that it may be an holy convocation unto you: ye shall do no servile work therein: it shall be a statute for ever in all your dwellings throughout your generations.

22 ¶ And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not make clean riddance of the corners of thy field when thou reapest, neither shalt thou gather any gleanings of thy harvest: thou shalt leave them unto the poor, and to the stranger: I am the LORD your God.

23 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

24 Speak unto the children of Israel, saying, In the seventh month, in the first day of the month, shall ye have a sabbath, a memorial of blowing of trumpets, an holy convocation.

25 Ye shall do no servile work therein: but ye shall offer an offering made by fire unto the LORD.

26 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

27 Also on the tenth day of this seventh month there shall be a day of atonement: it shall be an holy convocation unto you; and ye shall afflict your souls, and offer an offering made by fire unto the LORD.

28 And ye shall do no work in that same day: for it is a day of atonement, to make an atonement for you before the LORD your God.

29 For whatsoever soul it be that shall not be afflicted in that same day, he shall be cut off from among his people.

30 And whatsoever soul it be that doeth any work in that same day, the same soul will I destroy from among his people.

31 Ye shall do no manner of work: it shall be a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

32 It shall be unto you a sabbath of rest, and ye shall afflict your souls: in the seventh day of the month, at even, from even unto even, shall ye celebrate your sabbath.

33 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

34 Speak unto the children of Israel, saying, The fifteenth day of this seventh month shall be the feast of tabernacles for seven days unto the LORD.

35 On the first day shall be an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

36 Seven days ye shall offer an offering made by fire unto the LORD: on the eighth day shall be an holy convocation unto you; and ye shall offer an offering made by fire unto the LORD: it is a solemn assembly; and ye shall do no servile work therein.

37 These are the feasts of the LORD, which ye shall proclaim to be holy convocations, to offer an offering made by fire unto the LORD, a burnt offering, and a meat offering, a sacrifice, and drink offerings, every thing upon his day:

38 Beside the sabbaths of the LORD, and beside your gifts, and beside all your vows, and beside all your freewill offerings, which ye give unto the LORD.

39 Also in the fifteenth day of the seventh month, when ye have gathered in the fruit of the land, ye shall keep a feast unto the LORD seven days; on the first day shall be a sabbath, and on the eighth day shall be a sabbath.

40 And ye shall take you on the first day the boughs of goodly trees, the boughs of palm trees, and the boughs of thick trees, and willows of the brook; and ye shall rejoice before the LORD your God seven days.

41 And ye shall keep it a feast unto the LORD seven days in the year. It shall be a statute for ever in your generations; ye shall celebrate it in the seventh month.

42 Ye shall dwell in booths seven days; all that are Israelites born shall dwell in booths:

43 That your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt: I am the LORD your God.

44 And Moses declared unto the children of Israel the feasts of the LORD.

## CHAPTER XXIV.

AND THE LORD spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, that they bring unto thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamps to burn continually.

3 Without the vail of the testimony, in the tabernacle of the congregation, shall Aaron order it from the evening unto the morning before the LORD continually: it shall be a statute for ever in your generations.

4 He shall order the lamps upon the pure candlestick before the LORD continually.

5 ¶ And thou shalt take fine flour, and bake twelve cakes thereof: two tenth deals shall be in one cake.

6 And thou shalt set them in two rows, six on a row, upon the pure table before the LORD.

7 And thou shalt put pure frankincense upon each row, that it may be on the bread for a memorial, even an offering made by fire unto the LORD.

8 Every sabbath he shall set it in order before the LORD continually, being taken from the children of Israel by an everlasting covenant.

9 And it shall be Aaron's and his sons'; and they shall eat it in the holy place: for it is most holy unto him of the offerings of the LORD made by fire by a perpetual statute.

10 ¶ And the son of an Israelitish woman, whose father was an Egyptian, went out among the children of Israel: and this son of the Israelitish woman and a man of Israel strove together in the camp;

מלכד שבתת יהוה ומלכד מתנותיכם ומלכד כל נדריכם  
ומלכד כל נדבותיכם אשר תתנו ליהוה: אך בחמשה  
עשר יום לחדש השביעי באספקכם את התבואת הארץ  
תתנו את חגיגתה שבעת ימים ביום הראשון שבתון  
מבין השמיני שבתון: ולקחתם לכם ביום הראשון  
פרי עץ הדר כפת תמרים וענף עץ עבת וערבי נחל  
ושמחתם לפני יהוה אלהיכם שבעת ימים: וחגתם אתו  
חג ליהוה שבעת ימים בשנה חקת עולם לדורותיכם  
בחדש השביעי תתנו אתו: בספת תשבו שבעת ימים  
כל האזור בישאל ישוב בספת: למען ידעו דורותיכם  
כי בספות חושבתי את בני ישראל ברוציא אתם  
מארץ מצרים אני יהוה אלהיכם: וידבר משה את  
מצות יהוה אל בני ישראל: פ

## CAP. XXIV. כד

כד

א וידבר יהוה אל משה לאמר: צו את בני ישראל ויקחו  
אלוה שמן זית ויד כתית למאור להעלות נר תמיד:  
3 מחוץ לפרכת העדת באהל מועד יערו אתו אהרן  
מערב עד בקר לפני יהוה תמיד חקת עולם לדורותיכם:  
4 על המנורה הפורה יערו את הנרות לפני יהוה תמיד: פ  
ה ולקחת סלת ואפית אותה שתים עשרה חלות שני  
6 עשרנים יהיה החלה האחת: ושמת אותם שתים  
מערכות שש המערכת עליה שלחן הפוך לפני יהוה:  
7 ונתת עליה מערכת לבנה וזה יהיה ללחם לאוהר  
8 אשה ליהוה: ביום השבת ביום השבת יערכנו לפני  
9 יהוה תמיד מאת בני ישראל ברית עולם: והיתה לאהרן  
ולבניו ואכלו במקום קדש כי קדש קדשים הוא לו  
מאשי יהוה חק עולם: ס ויצא בראשה ישראלית  
והוא בראש מצרי בתוך בני ישראל וינצלו במחנה



- 11 בֶּן־יִשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ יִשְׂרָאֵלִי: וְיָקַב בֶּן־הָאִשָּׁה  
יִשְׂרָאֵלִית אֶת־הֶשֶׁם וַיִּקְלָל אֹתוֹ אֶל־מִשָּׁה וְשֵׁם  
12 אִמּוֹ שְׁלֹמִית בְּתִידְבָּרִי לְמַטֵּה־דָן: וַיִּנְחָרוּ בְּמִשְׁמַר  
לְפָרֶשׁ לָהֶם עַל־פִּי יְהוָה:  
13 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מִשָּׁה לֵאמֹר: הוֹצֵא אֶת־הַמְּקַלֶּל אֶל־  
14 מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָּל־הַשְּׂמָעִים אֶת־יָדֵיהֶם עַל־רֹאשׁוֹ  
וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה: וְאַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹר לֵאמֹר מו  
אִישׁ אִישׁ כִּי־יִקְלָל אֱלֹהָיו וְנִשְׂא חַטָּא: וְנָקַב שֵׁם־יְהוָה  
16 מוֹת יוֹמָת רָגֹם וְרָגְמוּ־בּוֹ כָּל־הָעֵדָה כִּגֹּרֶת בְּנִקְבוֹ  
17 שֵׁם יוֹמָת: וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוֹמָת: וּמִכָּה  
18 נֶפֶשׁ־בַּהֶמָּה יִשְׁלַמְנָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ: וְאִישׁ כִּי־יַתֵּן  
19 מוֹם בְּעַמִּיתוֹ כְּאִשֶּׁר עָשָׂה בֶן יַעֲשֶׂה לוֹ: שֹׁבֵר תַּחַת כ  
שֹׁבֵר עֵין תַּחַת עֵין שֶׁן תַּחַת שֶׁן כְּאִשֶּׁר יַתֵּן מוֹם בְּאָדָם  
21 בֶּן יִתֵּן בּוֹ: וּמִכָּה בַּהֶמָּה יִשְׁלַמְנָה וּמִכָּה אָדָם יוֹמָת:  
22 מִשְׁפָּט אַחֵר יִהְיֶה לָּהֶם כִּגֹּרֶת כְּאֹרֶחַ יְהוָה כִּי אֲנִי  
23 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיִּדְבֹר מִשָּׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּצִיאוּ  
אֶת־הַמְּקַלֶּל אֶל־מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אֲבָן וּבֹגֶר  
יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְּאִשֶּׁר צֻוָּה יְהוָה אֶת־מִשָּׁה:

## CAP. XXV. כה

כה

כב פ פ פ

- וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מִשָּׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי א  
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי  
3 נָתַן לָכֶם וּשְׁבַתָּה הָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה: שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע  
שָׂדֶךְ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כְּרֶמֶךְ וְאִסַּפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתֶיהָ:  
4 וּבִשְׁנֵה הַשְּׁבִיעִית שְׁבַת שְׁבַתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה  
שָׂדֶךְ לֹא תִזְרַע וּכְרֶמֶךְ לֹא תִזְמַר: אֵת סַפְּחֵי קִצְיֹדֶךָ ה  
לֹא תִקְצֹר וְאֶת־עֲנָבֶיךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שְׁבַתוֹן יִהְיֶה  
לָאָרֶץ

11 And the Israelitish woman's son blasphemed the name of the *LORD*, and cursed. And they brought him unto Moses: (and his mother's name was Sheolmoth, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.)

12 And they put him in ward, that the mind of the *LORD* might be shewed them.

13 And the *LORD* spake unto Moses, saying,

14 Bring forth him that hath cursed without the camp; and let all that heard him lay their hands upon his head, and let all the congregation stone him.

15 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, Whosoever curseth his God shall bear his sin.

16 And he that blasphemeth the name of the *LORD*, he shall surely be put to death, and all the congregation shall certainly stone him: as well the stranger, as he that is born in the land, when he blasphemeth the name of the *LORD*, shall be put to death.

17 ¶ And he that killeth any man shall surely be put to death.

18 And he that killeth a beast shall make it good; beast for beast.

19 And if a man cause a blemish in his neighbour; as he hath done, so shall it be done to him;

20 Breach for breach, eye for eye, tooth for tooth: as he hath caused a blemish in a man, so shall it be done to him again.

21 And he that killeth a beast, he shall restore it; and he that killeth a man, he shall be put to death.

22 Ye shall have one manner of law, as well for the stranger, as for one of your own country: for I am the *LORD* your God.

23 ¶ And Moses spake to the children of Israel, that they should bring forth him that had cursed out of the camp, and stone him with stones. And the children of Israel did as the *LORD* commanded Moses.

## CHAPTER XXV.

AND the *LORD* spake unto Moses in mount Sinai, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land which I give you, then shall the land keep a sabbath unto the *LORD*.

3 Six years thou shalt sow thy field, and six years thou shalt prune thy vineyard, and gather in the fruit thereof;

4 But in the seventh year shall be a sabbath of rest unto the land, a sabbath for the *LORD*: thou shalt neither sow thy field, nor prune thy vineyard.

5 That which groweth of its own accord of thy harvest thou shalt not reap, neither gather the grapes of thy vine undressed: for it is a year of rest unto the land.

6 And the sabbath of the land shall be meat for you; for thee, and for thy servant, and for thy maid, and for thy hired servant, and for thy stranger that sojourneth with thee,

7 And for thy cattle, and for the beast that are in the land, shall all the increase thereof be meat.

8 ¶ And thou shalt number seven sabbaths of years unto thee, seven times seven years: and the space of the seven sabbaths of years shall be unto thee forty and nine years.

9 Then shalt thou sound the trumpet of the jubile to sound on the tenth day of the seventh month, in the day of atonement shall ye make the trumpet sound throughout all your land.

10 And ye shall hallow the fiftieth year, and proclaim liberty throughout all the land unto all the inhabitants thereof: it shall be a jubile unto you; and ye shall return every man unto his possession, and ye shall return every man unto his family.

11 A jubile shall that fiftieth year be unto you: ye shall not sow, neither reap that which groweth of itself in it, nor gather the grapes in it of thy vine undressed.

12 For it is the jubile; it shall be holy unto you: ye shall eat the increase thereof out of the field.

13 In the year of this jubile ye shall return every man unto his possession.

14 And if thou sell ought unto thy neighbour, or buyest ought of thy neighbour's hand, ye shall not oppress one another:

15 According to the number of years after the jubile thou shalt buy of thy neighbour, and according unto the number of years of the fruits he shall sell unto thee:

16 According to the multitude of years thou shalt increase the price thereof, and according to the fewness of years thou shalt diminish the price of it: for according to the number of the years of the fruits doth he sell unto thee.

17 Ye shall not therefore oppress one another; but thou shalt fear thy God: for I am the LORD your God.

18 ¶ Wherefore ye shall do my statutes, and keep my judgments, and do them; and ye shall dwell in the land in safety.

19 And the land shall yield her fruit, and ye shall eat your fill, and dwell therein in safety.

20 And if ye shall say, What shall we eat the seventh year? behold, we shall not sow, nor gather in our increase:

21 Then I will command my blessing upon you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for three years.

22 And ye shall sow the eighth year, and eat yet of old fruit until the ninth year; until her fruits come in ye shall eat of the old store.

6 לָאָרֶץ: וְהָיְתָה שְׁבֹת הָאָרֶץ לָכֶם לֶאֱכֹלָהּ לָךְ וּלְעַבְדְּךָ  
7 וּלְאִמְתְּךָ וּלְשִׁכְרְךָ וּלְתוֹשִׁבְךָ הַנָּגִידִים עִמָּךְ: וּלְבִרְמִיתְךָ  
וּלְחֵיב הָאֶשֶׁר בְּאַרְצְךָ תְּהִיָּה כֹל-תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל: ׀  
8 וּסְפַרְתָּ לָךְ שִׁבְעַת שָׁבֹת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת פְּעָמִים  
וְהָיָה לָךְ יְמֵי שִׁבְעַת שָׁבֹת הַשָּׁנִים תִּשְׁעֵי וָאַרְבָּעִים שָׁנָה:  
9 וְהִעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ  
י בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים תִּעְבְּרוּ שׁוֹפָר בְּכָל-אַרְצְכֶם: וּקְדַשְׁתֶּם  
אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרַאתֶם דִּרּוֹר בְּאָרֶץ לְבִל-  
יִשְׁבִּיהָ יוֹבֵל הוּא תְּהִיָּה לָכֶם וּשְׁבַתְכֶם אִישׁ אֶל-אֶחָיו  
וְאִישׁ אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ תִּשְׁבּוּ: יוֹבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים  
שָׁנָה תְּהִיָּה לָכֶם לֹא תִזְרְעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת-סִפְיֵיהֶּיָּהּ  
וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת-נוֹרֶיהָ: בִּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תְּהִיָּה לָכֶם  
12 מִדֶּשְׁהָהּ תֹאכְלוּ אֶת-תְּבוּאָתָהּ: בַּשָּׁנָה הַזֹּאת  
תִּשְׁבּוּ אִישׁ אֶל-אֶחָיו: וְכִי־תִמְכְּרוּ מִמֶּכֶר לְעַמִּיתְךָ  
טו אִי קָנָה מִיָּד עַמִּיתְךָ אֶל־תּוֹנוּ אִישׁ אֶת-אֶחָיו: בְּמִסְפַּר  
שָׁנִים אַחֵר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עַמִּיתְךָ בְּמִסְפַּר שָׁנֵי-  
16 תְּבוּאָת יִמְכְּרְךָ: לְפִי רֹב הַשָּׁנִים תִּרְבֶּה מִקְנָתוֹ וּלְפִי  
מַעַט הַשָּׁנִים תִּמְעֹט מִקְנָתוֹ בִּי מִסְפַּר תְּבוּאֹת הוּא  
17 מִכֹּר לָךְ: וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת-עַמִּיתוֹ וְיִרְאֵת מֵאֵלֶיךָ כִּי  
18 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַעֲשִׂיתֶם אֶת-דִּחְוֹקֵי וְאֶת-מִשְׁפָּטֵי  
19 תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וּשְׁבַתְכֶם עַל-הָאָרֶץ לְבָטַח: וְנָתַנָּה  
הָאָרֶץ פֶּרִיָּהּ וְאִכְלֹתֶם לְשִׁבְעַת יָשְׁבֵיכֶם לְבָטַח עָלֶיהָ:  
כ וְכִי תֹאמְרוּ מִדֶּהֲנָאֵכֶל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נוֹרֵעַ  
21 וְלֹא נֹאסֵף אֶת-תְּבוּאָתָנוּ: וְצִוִּיתִי אֶת-בִּרְכָתִי לָכֶם  
בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית וְעָשַׂת אֶת-תְּבוּאָהּ לְשִׁלֵּשׁ הַשָּׁנִים:  
22 וְזִרְעֹתֶם אֶת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִית וְאִכְלֹתֶם מִדֶּהֲתְבוּאָהּ יִשָּׁן  
עַד הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד-בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹאכְלוּ יִשָּׁן:

והארץ

23 והָאֶרֶץ לֹא תִמְכַּר לְצִמְמַת כִּי־לִי הָאֶרֶץ כִּי־גֵרִים  
 24 וְתוֹשְׁבִים אִתָּם עִמָּךְ: וּבְכָל אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם גֹּאֲלָהּ תִּתְּנֶנּוּ  
 25 לְאֶרֶץ: ׀ כִּי־יִמּוֹד אֶחָד וּמִכָּר מֵאֲחֻזָּתוֹ וְבֹא גֹאֲלוֹ כֹה  
 26 תִּקְרַב אֵלָיו וְגֹאֲלֵה אֶת מִמְכָּר אָחִיו: וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה  
 27 לוֹ גֹּאֲלֵה וְהוֹשִׁינָה יְדוֹ וּמָצָא כִּדִּי גֹאֲלָתוֹ: וְחָשַׁב אֶת־  
 28 שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְהוֹשִׁיב אֶת־הַעֲדֻף לְאִישׁ אֲשֶׁר מִכְּרָלוֹ  
 29 וְשָׁב לְאֲחֻזָּתוֹ: וְאִם לֹא־מָצָא יְדוֹ דִּי הוֹשִׁיב לוֹ וְהָיָה  
 30 מִמְכָּרוֹ בֵּין הַקִּנְיָה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וַיָּצֵא בַּיּוֹבֵל וְשָׁב  
 31 לְאֲחֻזָּתוֹ: ׀ וְאִישׁ כִּי־יִמְכַר בֵּית־מוֹשָׁב עִיר חוֹמָה  
 32 וְהוֹתָה גֹאֲלָתוֹ עֲדֵיתָם שְׁנַת מִמְכָּרוֹ יָמִים תְּהִיָּה גֹאֲלָתוֹ:  
 33 וְאִם לֹא־גֹאֲלֵה עַד־מְלֵאת לוֹ שְׁנָה תְּמוּמָה וְקָם הַבֵּית לֵא  
 34 אֲשֶׁר־בְּעִיר אֲשֶׁר־לֹא חֹמָה לְצִמְמַת לִקְנָה אֹתוֹ לְדֹרֹתָיו  
 35 לֹא יֵצֵא בַּיּוֹבֵל: וּבְתֵי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם חֹמָה  
 36 סָבִיב עַל־שָׂדֶה הָאֶרֶץ יִחָשֵׁב גֹּאֲלָהּ תְּהִיָּה־לוֹ וּבַיּוֹבֵל  
 37 יֵצֵא: וְעָרֵי הַלְוִיִּם בְּתֵי עָרֵי אֲחֻזָּתָם גֹּאֲלָתָם עוֹלָם תְּהִיָּה  
 38 לְלוֹוִיִּם: וְאֲשֶׁר יִגְאֹל מִן־הַלְוִיִּם וַיָּצֵא מִמִּכְרֵ־בֵית וְעִיר  
 39 אֲחֻזָּתוֹ בַּיּוֹבֵל כִּי בְתֵי עָרֵי הַלְוִיִּם הוּא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ  
 40 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וּשְׂדֵה מִגֶּרֶשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמְכַר כִּי־אֲחֻזָּתָם  
 41 עוֹלָם הוּא לָהֶם: ׀ וְכִי־יִמּוֹד אֶחָד וּמָסָה יְדוֹ עִמָּךְ לֹה  
 42 וְחֻזְקָתָ בּוֹ גֵר וְתוֹשֵׁב וְדָן עִמָּךְ: אֶל־תִּלְחָק מֵאֹתוֹ נֶשֶׁךְ  
 43 וְתַרְבִּית וּרְאֵת מֵאֲלֻהֶיךָ וְתִי אֶחָד עִמָּךְ: אֶת־כֶּסֶף־כֶּף  
 44 לֹא־תִתֵּן לוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבִמְרִבִּית לֹא־תִתֵּן אֲבָלָה: אֲנִי יְהוָה  
 45 אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת לָכֶם  
 46 אֶת־אֶרֶץ פְּנוֹעַ לְחַיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים: ׀ וְכִי־יִמּוֹד  
 47 אֶחָד עִמָּךְ וְנִמְכַּר־לָךְ לֹא־תַעֲבֹד בּוֹ עֲבֹדַת עֶבֶד:  
 48 כִּשְׁכָר כְּתוֹשֵׁב יְהִיָּה עִמָּךְ עַד־שְׁנַת הַיּוֹבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ: מ  
 49 וַיָּצֵא מֵעִמָּךְ הוּא וּבְנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל־

אחות

23 ¶ The land shall not be sold for ever: for the land is mine; for ye are strangers and sojourners with me.

24 And in all the land of your possession ye shall grant a redemption for the land.

25 ¶ If thy brother be waxen poor, and hath sold away some of his possession, and if any of his kin come to redeem it, then shall he redeem that which his brother sold.

26 And if the man have none to redeem it, and himself be able to redeem it:

27 Then let him count the years of the sale thereof, and restore the overplus unto the man to whom he sold it: that he may return unto his possession.

28 But if he be not able to restore it to him, then that which is sold shall remain in the hand of him that hath bought it until the year of jubile; and in the jubile it shall go out, and he shall return unto his possession.

29 And if a man sell a dwelling house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; within a full year may he redeem it.

30 And if it be not redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall be established for ever to him that bought it throughout his generations: it shall not go out in the jubile.

31 But the houses of the villages which have no wall round about them shall be counted as the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubile.

32 Notwithstanding the cities of the Levites, and the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.

33 And if a man purchase of the Levites, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the year of jubile; for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Israel.

34 But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.

35 ¶ And if thy brother be waxen poor, and fallen in decay with thee; then thou shalt relieve him; yea, though he be a stranger, or a sojourner; that he may live with thee.

36 Take thou no usury of him, or increase; but fear thy God; that thy brother may live with thee.

37 Thou shalt not give him thy money upon usury, nor lend him thy victuals for increase.

38 I am the Lord your God, which brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, and to be your God.

39 ¶ And if thy brother that dwelleth by thee be waxen poor, and be sold unto thee; thou shalt not compel him to serve as a bondservant:

40 But as an hired servant, and as a sojourner, he shall be with thee, and shall serve thee unto the year of jubile:

41 And then shall he depart from thee, both he and his children with him, and shall return unto his own family, and unto the possession of his fathers shall he return.



42 For they are my servants, which I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold as bondmen.

43 Thou shalt not rule over thy servant with rigour; but shalt fear thy God.

44 Both thy bondmen, and thy bondmaids, which thou shalt have, shall be of the heathen that are round about you; of them shall ye buy bondmen and bondmaids.

45 Moreover of the children of the strangers that do sojourn among you, of them shall ye buy, and of their families that are with you, which they begat in your land: and they shall be your possession.

46 And ye shall take them as an inheritance for your children after you, to inherit them for a possession; they shall be your bondmen for ever: but over your brethren the children of Israel, ye shall not rule one over another with rigour.

47 ¶ And if a sojourner or stranger wax rich by thee, and thy brother that dwelleth by him wax poor, and sell himself unto the stranger or sojourner by thee, or to the stock of the stranger's family:

48 After that he is sold he may be redeemed again; one of his brethren may redeem him:

49 Either his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or any that is nigh of kin unto him of his family may redeem him; or if he be able, he may redeem himself.

50 And he shall reckon with him that bought him from the year that he was sold to him unto the year of jubile: and the price of his sale shall be according unto the number of years, according to the time that an hired servant shall be with him.

51 If there be yet many years behind, according unto them he shall give again the price of his redemption out of the money that he was bought for.

52 And if there remain but few years unto the year of jubile, then he shall count with him, and according unto his years shall he give him again the price of his redemption.

53 And as a yearly hired servant shall he be with him: and the other shall not rule with rigour over him in thy sight.

54 And if he be not redeemed in these years, then he shall go out in the year of jubile, both he, and his children with him.

55 For unto me the children of Israel are servants; they are my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I am the Lord your God.

## CHAPTER XXVI.

YE shall make you no idols nor graven image, neither rear you up a standing image, neither shall ye set up any image of stone in your land, to bow down unto it: for I am the Lord your God.

2 ¶ Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I am the Lord.

3 ¶ If ye walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;

42 אֲחֻזַּת אֲבֹתֵיךָ יָשׁוּב׃ הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם

43 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יִמְכְּרוּ מִמִּכְרַת עֶבֶד׃ לֹא־תִרְדֶּה בּוֹ

44 בַּפֶּרֶךְ וּבִרְאָת מַאֲלָהוּד׃ וְעֶבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ־לְךָ

מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ עֶבֶד וְאִמָּה׃

מִה' וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשְׁבִים הַנְּגִידִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם

אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאֶרְצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְאֻחָה׃

46 וְהִתְנַחֲלָתֶם אֹתָם לְבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לְרִשְׁתָּ אֻחָה לְעֹלָם

בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאֻחֵי לֹא־

47 תִּרְדֶּה בּוֹ בַּפֶּרֶךְ׃ ס וְכִי תִשׁוּב יָד גֵּר וְתוֹשֵׁב עִמָּךְ

וּמָךְ אֶחָד עִמּוֹ וְנִמְכַר לְגֵר תוֹשֵׁב עִמָּךְ אִוֹ לַעֲקֹר

48 מִשְׁפַּחַת גֵּר׃ אַחֲרֵי נִמְכַר נֶאֱלָה תִּהְיֶה־לּוֹ אֶחָד מֵאֻחֵי

49 יִנְאֻלּוּ׃ אִוִּידּוֹ אִוֹ בְּיָדָדּוּ יִנְאֻלּוּ אִוִּי־מִשְׁאֵר בְּשָׂרוֹ

נִ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִנְאֻלּוּ אִוִּי־הַשִּׁנְיָה יָדוֹ וְנִנְאֹל׃ וְחֹשֶׁב עִם־

קָנָהוּ מִשְׁנֵת הַמְּכָרוֹ לֹא עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְהָיָה בְּסֹף מִמְּכָרוֹ

51 בְּמִסְפַּר שָׁנִים בְּיָמֵי שָׂבִיר יִהְיֶה עִמּוֹ׃ אִם־עוֹד רַבּוֹת

52 בְּשָׁנִים לְפִיָּהּ יֵשִׁיב נֶאֱלָתוֹ מִסְפַּר מִקְנָתוֹ׃ וְאִם־מְעַט

נִשְׁאָר בְּשָׁנִים עַד־שְׁנַת הַיָּבֵל וְחֹשֶׁב־לּוֹ בְּפִי שְׁנֵי יָשׁוּב

53 אֶת־נֶאֱלָתוֹ׃ בְּשָׂבִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא־יִרְדֶּה

54 בַּפֶּרֶךְ לְעֵינָיו׃ וְאִם־לֹא יִנְאֹל בְּאֵלָה וְיֵצֵא בְּשְׁנַת הַיָּבֵל

נִה הוּא וּבְנָיו עִמּוֹ׃ כִּרְלֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדֵי הֵם

אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

## CAP. XXVI. כו

א לאֲתַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִים וּפֶסֶל וּמִצְבָּה לֹא־תִקְמוּ לָכֶם

וְאִבֹן מִשְׁפִּית לֹא תִתְּנוּ בְּאֶרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עֲלֶיהָ כִּי

2 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ אֶת־שַׁבְּתִי תִשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ

אֲנִי יְהוָה׃

## פ פ פ לו 33

3 אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם׃

וְנָתַתִּי

ונתתי גשמים פעתם ונתנה הארץ יבולה ועץ השדה  
 יתן פרו: והשגן לכם את-בציר ובציר ישגן את-ה  
 גרע ואכלתם לחמכם לשבע וישבתם לבטח בארצכם:  
 ונתתי שלום בארץ ושכבתם ואין מתרד והשפתי חיה  
 רעה מדהארץ וחרב לאיתערב בארצכם: ורדפתם  
 את-איביכם ונפלו לפניכם לחרב: ורדפו מכם חמשה  
 מאה ומאה מכם רבבה ורדפו ונפלו איביכם לפניכם  
 לחרב: ופגיתי אליכם והפריתי אתכם ורדפתי אתכם  
 והקימתי את-בריתי אתכם: ואכלתם ישן נושן וישן  
 מפני חדש תוציאו: ונתתי משקני בתוכםם ולא-תנעל  
 נפש אתכם: והתהלכתי בתוכםם והייתי לכם לאלהים  
 ואתם תהיו-לי לעם: אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי  
 אתכם מארץ מצרים מהזת להם עבדים ואשפר מות  
 עלכם ואולד אתכם קוממיות: פ  
 ואם-לא תשמעו לי ולא תעשו את-כל-מצות האלה:  
 ואם-בדחקתי תמאסו ואם את-משפטי תנעל נפשכם  
 לבלתי עשות את-כל-מצותי להפרכם את-בריתי: אף-  
 אני אעשה-נאת לכם והפקדתי עליכם בקלה את-  
 השחפת ואת-הקנחת מקלות עינים ומדיבת נפש ורעפתם  
 לרוע ורעכם ואכלהו איביכם: ונתתי פני ככם ונפתם  
 לפני איביכם ורדו ככם שנאיכם ונסתם ואי-דרכה  
 אתכם: ואם-עז-אלה לא תשמעו לי ונספתי לפרה  
 אתכם שבע עלי-שאתיכם: ושברתי את-נאון עונכם  
 ונתתי את-שמיכם בפרול ואת-ארצכם בנחשה: ותם כ  
 לרוע כחכם ולא-יתתן ארצכם את-יבולה ועץ הארץ לא  
 יתן פרו: ואסתלקו עמי קרי ולא תאבו לשמע לי  
 ויספתי עליכם מכה שבע בחטאתיכם: והשלחתי ככם

את

4 Then I will give you rain in due season, and the land shall yield her increase, and the trees of the field shall yield their fruit.

5 And your threshing shall reach unto the vintage, and the vintage shall reach unto the sowing time: and ye shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.

6 And I will give peace in the land, and ye shall lie down, and none shall make you afraid: and I will rid evil beasts out of the land, neither shall the sword go through your land.

7 And ye shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.

8 And five of you shall chase an hundred, and an hundred of you shall put ten thousand to flight: and your enemies shall fall before you by the sword.

9 For I will have respect unto you, and make you fruitful, and multiply you, and establish my covenant with you.

10 And ye shall eat old store, and bring forth the old because of the new.

11 And I will set my tabernacle among you: and my soul shall not abhor you.

12 And I will walk among you, and will be your God, and ye shall be my people.

13 *I am the Lord your God*, which brought you forth out of the land of Egypt, that ye should not be their bondmen; and I have broken the bands of your yoke, and made you go upright.

14 ¶ But if ye will not hearken unto me, and will not do all these commandments;

15 And if ye shall despise my statutes, or if your soul abhor my judgments, so that ye will not do all my commandments, *but* that ye break my covenant:

16 I also will do this unto you; I will even appoint over you terror, consumption, and the burning ague, that shall consume the eyes, and cause sorrow of heart: and ye shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it.

17 And I will set my face against you, and ye shall be slain before your enemies: they that hate you shall reign over you; and ye shall flee when none pursueth you.

18 And if ye will not yet for all this hearken unto me, then I will punish you seven times more for your sins.

19 And I will break the pride of your power; and I will make your heaven as iron, and your earth as brass:

20 And your strength shall be spent in vain: for your land shall not yield her increase, neither shall the trees of the land yield their fruits.

21 ¶ And if ye walk contrary unto me, and will not hearken unto me; I will bring seven times more plagues upon you according to your sins.

22 I will also send wild beasts among

you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your high ways shall be desolate.

25 And if ye will not be reformed by me by these things, but will walk contrary unto me;

24 Then will I also walk contrary unto you, and will punish you yet seven times for your sins.

25 And I will bring a sword upon you, that shall avenge the quarrel of my covenant; and when ye are gathered together within your cities, I will send the pestilence among you; and ye shall be delivered into the hand of the enemy.

26 And when I have broken the staff of your bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver you your bread again by weight; and ye shall eat, and not be satisfied.

27 And if ye will not for all this hearken unto me, but walk contrary unto me;

28 Then I will walk contrary unto you also in fury; and I, even I, will chastise you seven times for your sins.

29 And ye shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall ye eat.

30 And I will destroy your high places, and cut down your images, and cast your carcases upon the carcases of your idols, and my soul shall abhor you.

31 And I will make your cities waste, and bring your sanctuaries unto desolation, and I will not smell the savour of your sweet odours.

32 And I will bring the land into desolation: and your enemies which dwell therein shall be astonished at it.

33 And I will scatter you among the heathen, and will draw out a sword after you; and your land shall be desolate, and your cities waste.

34 Then shall the land enjoy her sabbaths, as long as it lieth desolate, and ye be in your enemies' land; even then shall the land rest, and enjoy her sabbaths.

35 As long as it lieth desolate it shall rest; because it did not rest in your sabbaths, when ye dwelt upon it.

36 And upon them that are left alive of you I will send a faintness into their hearts in the lands of their enemies; and the sound of a shaken leaf shall chase them; and they shall flee, as fleeing from a sword; and they shall fall when none pursueth.

37 And they shall fall one upon another, as it were before a sword, when none pursueth: and ye shall have no power to stand before your enemies.

38 And ye shall perish among the heathen, and the land of your enemies shall eat you up.

39 And they that are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.

40 If they shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, with their trespass which they trespassed against me, and that also they have walked contrary unto me;

41 And that I also have walked con-

אֶת־יְהוָה הַשָּׂדֶה וּשְׁכַלְהוּ אֶתְכֶם וְהִכְרִיתָה אֶת־בְּרִיתְכֶם  
וְהִמְצִיטָה אֶתְכֶם וְנִשְׁמָו דְּרִבְכֶּם: וְאִם־בְּאֵלֶּה לֹא תִוָּסְרוּ 23  
לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי כָרִי: וְהִלַּכְתִּי אִתִּי־אֲנִי עִמָּכֶם בְּקָרִי 24  
כִּה וְהִבִּיתִי אֶתְכֶם גַּם־אֲנִי שִׁבְעַ עַל־חַטֹּאתֵיכֶם: וְהִבֵּאתִי  
עֲלֵיכֶם חֶרֶב נִקְמָת נִקְס־בִּרְיֹת וְנֹאסַפְתֶּם אֶל־עֲרִיבֵיכֶם  
וּשְׁלַחְתִּי רֶכֶר בְּתוֹכְכֶם וְנִתַּתֶּם בִּיד־אֹיִב: בְּשִׁבְרִי לָכֶם 26  
מִטְהַלְלֵהֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לַחֲמֶכֶם בְּתֵנּוֹר אֶחָד וְהָשִׁיבוּ  
לַחֲמֶכֶם בְּמוֹשְׁקָל וְאָכַלְתֶּם וְלֹא תִשְׂבְּעוּ: ס וְאִם־ 27  
בְּזֹאת לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקָרִי: וְהִלַּכְתִּי 28  
עִמָּכֶם בְּחַמְטִיקָרִי וְיִסְרַתִּי אֶתְכֶם אִתִּי־אֲנִי שִׁבְעַ עַל־  
חַטֹּאתֵיכֶם: וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר בְּנִיכֶם וּבָשָׂר בְּנֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ: 29  
ל וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־בְּמִיתְכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת־חַמְטֵיכֶם וְנִתַּתִּי אֶת־  
פְּגָרֵיכֶם עַל־פְּגָרֵי גִלּוּלֵיכֶם וְנִעַלְהָ נַפְשִׁי אֶתְכֶם: וְנִתַּתִּי 31  
אֶת־עֲרִיבֵיכֶם חֶרֶבָה וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־מִקְדָּשֵׁיכֶם וְלֹא אֶרִיחַ  
בְּרִיחַ נִיחַחְכֶם: וְהִשְׁמַתִּי אֲנִי אֶת־הָאָרֶץ וְשִׁמְמוּ עָלֶיהָ 32  
אֵיבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ: וְאֶתְכֶם אֹזְרָה בְּגוֹיִם וְהִרִיקְתִּי 33  
אֶחְרֵיכֶם חֶרֶב וְהִוָּתָה אֶרְצְכֶם שָׂמָּה וְעֲרִיבֵיכֶם יִהְיוּ חֶרֶבָה:  
אוֹ תִרְצָה הָאָרֶץ אֶת־שִׁבְתֶּיהָ כֹּל יְמֵי הַשָּׁמָה וְאֶתְכֶם 34  
בָּאָרֶץ אֵיבֵיכֶם אוֹ תִשְׁבַּת הָאָרֶץ וְהִרְצָת אֶת־שִׁבְתֶּיהָ:  
לֹא כֹל־יְמֵי הַשָּׁמָה תִּשְׁבַּת אֶת אֲשֶׁר לֹא־שִׁבְתָּה בְּשִׁבְתֵּיכֶם  
בְּשִׁבְתְּכֶם עָלֶיהָ: וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם וְהִבֵּאתִי מִדָּךְ בְּלִבְכֶם 36  
בְּאֶרֶצַת אֵיבֵיהֶם וְרָחַק אֹתָם קוֹל עָלֶיהָ נִדָּף וְנָסוּ מִמֶּסֶת־  
חֶרֶב וְנָפְלוּ וְאִין רָחַף: וְכִשְׁלוּ אִישׁ־בְּאֻחוּ בְּמַפְגִּיר־חֶרֶב 37  
וְרָחַף אִין וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֵיבֵיכֶם: וְאִבְדַּתֶּם 38  
בְּגוֹיִם וְאָכַלְהָ אֶתְכֶם אֶרֶץ אֵיבֵיכֶם: וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם  
יִמְקוּ בַּעֲוֹנֹת אֵיבֵיכֶם וְאֵף בַּעֲוֹנֹת אֲבֹתָם אֹתָם  
מִיִּמְקוֹ: וְהִתְדָּדוּ אֶת־עֵינֵם וְאֶת־עֵזָן אֲבֹתָם בְּמַעַלְם אֲשֶׁר  
מַעַלְדֵיבִי וְאֵף אֲשֶׁר־הִלְכוּ עִמִּי בְּקָרִי: אִתִּי־אֲנִי אֵלֶךְ עִמָּכֶם 41  
בְּקָרִי



בְּקָרִי וּבַבְּאִתִּי אֹתָם בָּאֶרֶץ אֲבִיבֵיהֶם אוֹיְאֻ יִבְנֻעַ לְבָבָם  
 42 הָעָרִל וְאֹ יִרְצוּ אֶת־עֵצֵיהֶם: וְזִכְרָתִי אֶת־בְּרִיתִי יִעֲקֹב  
 וְאֶף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֶף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזָכֹר  
 43 וְהָאֶרֶץ תִּעֲלֹב מִדָּם וְתִרְצַן אֶת־שִׁבְתֹּתֶיהָ  
 בְּהִשְׁמָהּ מִלֶּחֶם וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֵצֵיהֶם יֵצֵן וְיִבְנִין בְּמִשְׁפָּטֵי  
 44 מָאָסוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי גָּעַלָה נַפְשָׁם: וְאֶף נִסְזָאוּת בְּהוֹיֹתָם  
 בָּאֶרֶץ אֲבִיבֵיהֶם לֹא־מֵאֲסוּתִים וְלֹא־נִעְלָתִים לְכָלֹתָם לְהַפֵּר  
 בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: וְזִכְרָתִי לֶחֶם בְּרִית מֵה  
 רֵאשִׁיטָם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי־אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לַעֲנֵן הַגּוֹיִם  
 46 לַחַיּוֹת לֶחֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה: אֲלֹהֵי הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים  
 וְהַתּוֹרָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בְּיַד נָבִין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי  
 בִּיד־מֹשֶׁה:

פ

## כו CAP. XXVII. כו

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל \* א  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אִישׁ כִּי יִפְלֹא נָדָר בְּעַרְפָּךָ נִפְשַׁת לַיהוָה:  
 וְהָיָה עֶרְפְּךָ הַזֶּכֶר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה  
 וְהָיָה עֶרְפְּךָ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: וְאִם־  
 4 נִקְבָּה הוּא וְהָיָה עֶרְפְּךָ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל: וְאִם מִבֶּן־חֲמִשָּׁה ה  
 שָׁנִים וְעַד בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְפְּךָ הַזֶּכֶר עֶשְׂרִים  
 6 שֶׁקֶלִים וְלִנְקָבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים: וְאִם מִבֶּן־חֲדָשׁ וְעַד  
 בֶּן־חֲמִשָּׁה שָׁנִים וְהָיָה עֶרְפְּךָ הַזֶּכֶר חֲמִשָּׁה שֶׁקֶלִים כֶּסֶף  
 7 וְלִנְקָבָה עֶרְפְּךָ שְׁלֹשֶׁת שֶׁקֶלִים כֶּסֶף: וְאִם מִבֶּן־שִׁשִּׁים  
 שָׁנָה וְעַד־לְעֵלָה אֲסִיכֹר וְהָיָה עֶרְפְּךָ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקֶל  
 8 וְלִנְקָבָה עֶשְׂרֵה שֶׁקֶלִים: וְאִם־יָמָּה הוּא מִבְּרִית וְהָעִמִּידוֹ  
 לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהִעֲרִיד אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל־פִּי אֲשֶׁר תִּשְׁנֶה יְד הַנָּדָר  
 9 יַעֲרִיכֵנו הַכֹּהֵן: ש וְאִם־בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה  
 קָרְבָן לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה וְהָיָה־קָדֶשׁ: לֹא־  
 יִחַלִּיפוּ

trary unto them, and have brought them into the land of their enemies; if then their uncircumcised hearts be humbled, and they then accept of the punishment of their iniquity:

42 Then will I remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land.

43 The land also shall be left of them, and shall enjoy her sabbaths, while she lieth desolate without them: and they shall accept of the punishment of their iniquity: because, even because they despised my judgments, and because their soul abhorred my statutes.

44 And yet for all that, when they be in the land of their enemies, I will not cast them away, neither will I abhor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them: for I am the LORD their God.

45 But I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the heathen, that I might be their God: I am the LORD.

46 These are the statutes and judgments and laws, which the LORD made between him and the children of Israel in mount Sinai by the hand of Moses.

## CHAPTER XXVII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When a man shall make a singular vow, the persons shall be for the LORD by thy estimation.

3 And thy estimation shall be of the male from twenty years old even unto sixty years old, even thy estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.

4 And if it be a female, then thy estimation shall be thirty shekels.

5 And if it be from five years old even unto twenty years old, then thy estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.

6 And if it be from a month old even unto five years old, then thy estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female thy estimation shall be three shekels of silver.

7 And if it be from sixty years old and above; if it be a male, then thy estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.

8 But if he be poorer than thy estimation, then he shall present himself before the priest, and the priest shall value him; according to his ability that vowed shall the priest value him.

9 And if it be a beast, whereof men bring an offering unto the LORD, all that any man giveth of such unto the LORD shall be holy.

10 He shall not alter it, nor change

it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change beast for beast, then it and the exchange thereof shall be holy.

11 And if it be any unclean beast, of which they do not offer a sacrifice unto the LORD, then he shall present the beast before the priest:

12 And the priest shall value it, whether it be good or bad: as thou valuest it, *who art* the priest, so shall it be.

13 But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth part thereof unto thy estimation.

14 ¶ And when a man shall sanctify his house to be holy unto the LORD, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.

15 And if he that sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of thy estimation unto it, and it shall be his.

16 And if a man shall sanctify unto the LORD some part of a field of his possession, then thy estimation shall be according to the seed thereof: an homer of barley seed shall be valued at fifty shekels of silver.

17 If he sanctify his field from the year of jubilee, according to thy estimation it shall stand.

18 But if he sanctify his field after the jubilee, then the priest shall reckon unto him the money according to the years that remain, even unto the year of the jubilee, and it shall be abated from thy estimation.

19 And if he that sanctified the field will in any wise redeem it, then he shall add the fifth part of the money of thy estimation unto it, and it shall be assured to him.

20 And if he will not redeem the field, or if he have sold the field to another man, it shall not be redeemed any more.

21 But the field, when it goeth out in the jubilee, shall be holy unto the LORD, as a field devoted; the possession thereof shall be the priest's.

22 And if a man sanctify unto the LORD a field which he hath bought, which is not of the fields of his possession;

23 Then the priest shall reckon unto him the worth of thy estimation, *even* unto the year of the jubilee: and he shall give thine estimation in that day, as a holy thing unto the LORD.

24 In the year of the jubilee the field shall return unto him of whom it was bought, *even* to him to whom the possession of the land *did* belong.

25 And all thy estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.

26 ¶ Only the firstling of the beasts, which should be the LORD's firstling, no man shall sanctify it; whether it be ox, or sheep: it is the LORD's.

27 And if it be of an unclean beast, then he shall redeem it according to thine estimation, and shall add a fifth part of it thereto: or if it be not redeemed, then it shall be sold according to thy estimation.

28 Notwithstanding no devoted thing, that a man shall devote unto the LORD

יחליפנו ולא ימיר אתו טוב ברע ארבע בשבט ואם סהמר ימיר ברהמה בבהמה והיה הוא ותמורתו יהיה קדש:

ואם בלבהמה טמאה אשר לא יקריבו ממנה קרבן 11

ליהוה והעמיד את הבהמה לפני הכהן: והעריך הכהן

אותה בין טוב ובין רע בערכה הכהן כן יהיה: ואם

נאל ינאלנה ונספ חמישתו על ערכה: ואיש בריקדש

את ביתו קדש ליהוה והעריכו הכהן בין טוב ובין רע

טו כאשר יעריך אותו הכהן כן יקום: ואם המקדיש נאל

את ביתו ונספ חמישית כסף ערכה עליו יהיה לו: ואם

משדה אחוזתו יקדיש איש ליהוה והיה ערכה לפי זרעו

זרע חמר שערים בחמשים שקל כסף: אם משנת

היכל יקדיש שדהו בערכה יקום: ואם אחר היכל

יקדיש שדהו וחשבילו הכהן את הכסף על פי השנים

הנותלת עד שנת היכל ונגרע מערכה: ואם נאל ינאל

את השדה המקדיש אתו ונספ חמישית כסף ערכה עליו

כ וקם לו: ואם לא נאל את השדה ואם מכר את השדה

לאיש אחר לא ינאל עוד: והיה השדה בצאתו ביכל

קדש ליהוה בשדה חרם לבנה תהיה אחוזתו: ואם

את שדה מקנתו אשר לא משדה אחוזתו יקדיש ליהוה:

וחשבילו הכהן את מכסת הערכה עד שנת היכל ונתן

את הערכה ביום ההוא קדש ליהוה: בשנת היכל ישוב

כה השדה לאשר קנתו מאתו לאשר לו אחנת הארץ: וכל

ערכה יהיה בשקל הקדש עשרים גרה יהיה השקל:

אך בכור אשר יבקר ליהוה בבהמה לא יקדיש איש

אתו אם שור אם ששה ליהוה הוא: ואם בבהמה הטמאה

ופרה בערכה ונספ חמישתו עליו ואם לא נאל ונמכר

בערכה: אך בלחרם אשר יחרם איש ליהוה מכל

אשר

- אֲשֶׁר-לֹו מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְׁנֵה אֲחֻזּוֹ לֹא יִמָּכַר וְלֹא  
 29 יִנָּאֵל כָּל-חֵרֶם קֹדֶשׁ-קֳדָשִׁים הוּא לַיהוָה: כָּל-חֵרֶם אִשֶּׁר  
 יִחְרֹם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדֶּה מוֹת יוֹמָת: וְכָל-מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ ל  
 31 מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה: וְאִם-  
 32 נָאֵל יִנָּאֵל אִישׁ מִמַּעֲשָׂרֵי חֲמִשִּׁיתוֹ יִסַּף עָלָיו: וְכָל-מַעֲשֵׂר  
 בִּקְרִי וְצֹאן כָּל אֲשֶׁר-יַעֲבֹד תַּחַת הַשֶּׁבֶט הַעֲשִׂירִי יִהְיֶה  
 33 קֹדֶשׁ לַיהוָה: לֹא יִבָּקֵר בְּיָד-טוֹב לָרַע וְלֹא יִמְרֹנוּ וְאִם-  
 הָמָר יִמְרֹנוּ וְהַיָּהּ-הוּא וּתְמוֹרֹתֶי יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לֹא יִנָּאֵל:  
 34 אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 בְּהַר סִינַי:

## ח ז ק

סכום פסוקי דספר ויקרא שמונה מאות וחמשים ותשעה. נמשך  
 סימן: וחציו והנענע בכשר הוב: ופרשיותיו עשרה. בא נד סימן:  
 וסדריו שלשה ועשרים. ובתורתו יהנה יומם ולילה סימן:  
 ופרקיו שבעה ועשרים. ואהיה עמך ואברכך סימן: מניין  
 הפתוחות שתים וחמשים. והסתומות ששה וארבעים, הכל  
 שמנה ותשעים פרשיות. דודי צח וארום סימן:

of all that he hath, *both* of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy unto the Lord.

29 None devoted, which shall be devoted of men, shall be redeemed; but shall surely be put to death.

30 And all the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is the Lord's: it is holy unto the Lord.

31 And if a man will at all redeem ought of his tithes, he shall add thereto the fifth part thereof.

32 And concerning the tithe of the herd, or of the flock, *even* of whatsoever passeth under the rod, the tenth shall be holy unto the Lord.

33 He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and the change thereof shall be holy; it shall not be redeemed.

34 These are the commandments, which the Lord commanded Moses for the children of Israel in mount Sinai.



# ב מ ר ב

## N U M E R I.

THE FOURTH BOOK OF MOSES,

CALLED

NUMBERS.

פרשה לר 34

CAPUT I. &

### CHAPTER I.

AND the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tabernacle of the congregation, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

2 Take ye the sum of all the congregation of the children of Israel, after their families, by the house of their fathers, with the number of their names, every male by their polls;

3 From twenty years old and upward, all that are able to go forth to war in Israel: thou and Aaron shall number them by their armies.

4 And with you there shall be a man of every tribe; every one head of the house of his fathers.

5 ¶ And these are the names of the men that shall stand with you: of the tribe of Reuben; Elizur the son of Shedeur.

6 Of Simeon; Shelumiel the son of Zurishaddai.

7 Of Judah; Nahshon the son of Amminadab.

8 Of Issachar; Nethaneel the son of Zuar.

9 Of Zebulun; Eliab the son of Helon.

10 Of the children of Joseph: of Ephraim; Elishama the son of Ammihud; of Manasseh; Gamaliel the son of Pedahzur.

11 Of Benjamin; Abidan the son of Gideon.

12 Of Dan; Ahiezer the son of Amishaddai.

13 Of Asher; Pagiel the son of Ocran.

14 Of Gad; Eliasaph the son of Deuel.

15 Of Naphtali; Ahira the son of Enan.

16 These were the renowned of the congregation, princes of the tribes of their fathers, heads of thousands in Israel.

17 ¶ And Moses and Aaron took these men which are expressed by their names:

18 And they assembled all the congregation together on the first day of the second month, and they declared their pedigrees after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.

19 As the LORD commanded Moses, so he numbered them in the wilderness of Sinai.

20 And the children of Reuben, Is-

א וידבר יהוה אל-משה במדבר סיני באהל מועד באהל  
להדש השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים  
לאמר: שאו את-ראש כל-עדת בני-ישראל למשפחתם  
לבית אבתם במספר שמות כל-זכר לגלגלתם: מן  
עשרים שנה ומעלה כל-יציא צבא בישראל תפקדו אתם  
לצבאתם אתה ואהרן: ואחכם יהיו איש איש למטה  
ה איש ראש לבית-אבתיו הוא: ואלה שמות האנשים  
אשר יעמדו אתכם לראובן אליצור בן-שדיאור: לשמעון  
שלמאל בן-צורישדי: ליהודה נחשון בן-עמינדב:  
ליוסף נתנאל בן-צוער: לזבולן אליאב בן-חלן:  
לבני יוסף לאפרים אלישמע בן-עמידוד למנשה גמליאל  
בן-פדהצור: לבנימין אבידן בן-עדני: לזן אחיצור בן  
עמישדי: לאשר פנעאל בן-עכרן: לגד אליסף בן  
דעואל: לנפתלי אחירע בן-ענין: אלה קראי העדה  
נשיאי משות אבותם ראשי אלפי ישראל הם: ויקח  
משה ואהרן את האנשים האלה אשר נקבו בשמות:  
ואת כל-העדה הקהילו באהל להדש השני וימנילו  
על-משפחתם לבית אבתם במספר שמות מן עשרים  
שנה ומעלה לגלגלתם: כאשר צוה יהוה את-משה  
ב ויפקדם במדבר סיני: ויהיו בני-ראובן בבר  
ישראל

- יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר  
שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם בְּלִזְכּוֹר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל  
21 יָצָא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה רְאוּבוֹן שֵׁשָׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף  
וְחָמֵשׁ מֵאוֹת: פ  
22 לְבִנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם פְּקֻדָּיו  
בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם בְּלִזְכּוֹר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
23 וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה  
וְחָמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: פ  
24 לְבִנֵי נָדָב תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת  
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה כֹה  
נָדָב חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וְחָמִשִּׁים: פ  
26 לְבִנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר  
שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם  
27 לְמִטָּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: פ  
28 לְבִנֵי יִשְׁשָׁכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר  
שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם  
29 לְמִטָּה יִשְׁשָׁכָר אַרְבָּעָה וְחָמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ  
לְבִנֵי זְבוּלֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר  
שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם  
31 לְמִטָּה זְבוּלֹן שִׁבְעָה וְחָמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ  
לְבִנֵי יוֹסֵף אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית  
אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל  
יָצָא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֶפְרַיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף  
וְחָמֵשׁ מֵאוֹת: פ  
34 לְבִנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר  
שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יָצָא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם  
לְמִטָּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאוֹתָיו: פ  
36 לְבִנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר

שְׁמוֹת

rael's eldest son, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

21 Those that were numbered of them, even of the tribe of Reuben, were forty and six thousand and five hundred.

22 ¶ Of the children of Simeon, by their generations, after their families, by the house of their fathers, those that were numbered of them, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

23 Those that were numbered of them, even of the tribe of Simeon, were fifty and nine thousand and three hundred.

24 ¶ Of the children of Gad, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

25 Those that were numbered of them, even of the tribe of Gad, were forty and five thousand six hundred and fifty.

26 ¶ Of the children of Judah, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

27 Those that were numbered of them, even of the tribe of Judah, were three-score and fourteen thousand and six hundred.

28 ¶ Of the children of Issachar, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

29 Those that were numbered of them, even of the tribe of Issachar, were fifty and four thousand and four hundred.

30 ¶ Of the children of Zebulun, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

31 Those that were numbered of them, even of the tribe of Zebulun, were fifty and seven thousand and four hundred.

32 ¶ Of the children of Joseph, namely, of the children of Ephraim, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

33 Those that were numbered of them, even of the tribe of Ephraim, were forty thousand and five hundred.

34 ¶ Of the children of Manasseh, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

35 Those that were numbered of them, even of the tribe of Manasseh, were thirty and two thousand and two hundred.

36 ¶ Of the children of Benjamin, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according

to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

37 Those that were numbered of them, *even of the tribe of Benjamin, were thirty and five thousand and four hundred.*

38 ¶ Of the children of Dan, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

39 Those that were numbered of them, *even of the tribe of Dan, were threescore and two thousand and seven hundred.*

40 ¶ Of the children of Asher, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

41 Those that were numbered of them, *even of the tribe of Asher, were forty and one thousand and five hundred.*

42 ¶ Of the children of Naphtali, throughout their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

43 Those that were numbered of them, *even of the tribe of Naphtali, were fifty and three thousand and four hundred.*

44 These *are* those that were numbered, which Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, *being twelve men: each one was for the house of his fathers.*

45 So were all the *wise* that were numbered of the children of Israel, by the house of their fathers, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war in Israel;

46 Even all they that were numbered were six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.

47 ¶ But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered among them.

48 For the LORD had spoken unto Moses, saying,

49 Only thou shalt not number the tribe of Levi, neither take the sum of them among the children of Israel:

50 But thou shalt appoint the Levites over the tabernacle of testimony, and over all the vessels thereof, and over all things that *belong* to it: they shall bear the tabernacle, and all the vessels thereof; and they shall minister unto it, and shall encamp round about the tabernacle.

51 And when the tabernacle setteth forward, the Levites shall take it down: and when the tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

52 And the children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, throughout their hosts.

53 But the Levites shall pitch round about the tabernacle of testimony, that there be no wrath upon the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge of the tabernacle of testimony.

54 And the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

37 שְׁמַת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַלֶּה כָּל יֶצֶא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם  
לְמִטָּה בְּנִימִן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ  
38 לְבִנֵי דָן תּוֹלְדָתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר  
39 שְׁמַת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַלֶּה כָּל יֶצֶא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם  
לְמִטָּה דָן שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: פ  
מ לְבִנֵי אֲשֶׁר תּוֹלְדָתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר  
41 שְׁמַת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַלֶּה כָּל יֶצֶא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם  
לְמִטָּה אֲשֶׁר אֶחָד וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחֲמִשׁ מֵאוֹת: פ  
42 בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדָתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר  
43 שְׁמַת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַלֶּה כָּל יֶצֶא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם  
לְמִטָּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ  
44 אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנֹשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל  
מֵה שְׁנַיִם עָשָׂר אִישׁ אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו דָּו: וַיְהִי כֹל־  
פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַלֶּה  
46 כֹּל־יֶצֶא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כֹל־הַפְּקֻדִים שְׁש־מֵאוֹת  
47 אֶלֶף וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים: וְהַלְוִיִּם  
לְמִטָּה אֲבֹתָם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹכָם: פ  
48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: אַךְ אֶת־מִטָּה לּוֹ לֹא תִפְקֹד  
49 וְאֶת־רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה הַפְּקֹד  
אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְעַל כָּל־בְּרִיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־  
לוֹ הָמָּה יִשְׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְהֵם יִשְׁרְתוּהוּ  
51 וְסָבִיב לְמִשְׁכַּן יָחֹנוּ: וּבְנִסְעַ הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם  
וּבְחִנְתָּ הַמִּשְׁכָּן יִקְמוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהָיָה הַקָּרֵב יוֹמֵר:  
52 יָחֹנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחְנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דִּגְלוֹ לְצַבֹּאתָם:  
53 וְהַלְוִיִּם יָחֹנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְלֹא־יִהְיֶה כָזָב עֲלֶיךָ  
עֵדוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשִׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן  
54 הָעֵדוּת: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־  
מֹשֶׁה בֶּן עֶשְׂרִי: פ



## CAP. II. כ

ב

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אִישׁ עַל־דִּגְלוֹ א  
 בָּאתָ לְבֵית אֲבֹתָם יֹחֲנוּ וְאֶל־יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאֹהֶל־  
 מוֹעֵד יֹחֲנוּ: וְהַחֲנִיף קִדְמָה מוֹרֶחָה דָּגַל מַחֲנֶה יְהוּדָה  
 לְצַבְאָתָם וְנִשְׂאֵא לִבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בְּרַעְמִימֶדֶב: וְצַבָּאוֹ  
 וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וּשְׁבַעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וְהַחֲנִיף ה  
 עָלָיו מֹשֶׁה וְנִשְׂשָׁר וְנִשְׂאֵא לִבְנֵי יִשְׁשָׁכָר נַתָּנָאֵל בְּרַעְיוֹעֵר:  
 וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדָּיו אַרְבָּעָה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: ו  
 מֹשֶׁה וְבוֹלָן וְנִשְׂאֵא לִבְנֵי וְבוֹלָן אֵלִיאֵב בְּדַחֲלֹן: וְצַבָּאוֹ  
 וּפְקֻדָּיו שִׁבְעָה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: כָּל־  
 הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֶה יְהוּדָה מֵאֹת אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וּשְׁשֹׁת־  
 אֶלְפִים וָאַרְבַּע־מֵאוֹת לְצַבְאָתָם רֹאשֹׁנָה יָסֻעוּ: ס דָּגַל  
 מַחֲנֶה רְאוּבֵן תִּמְנָה לְצַבְאָתָם וְנִשְׂאֵא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֵלִיָּזָר  
 בֶּן־שִׁדְרָאוּר: וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדָּיו שִׁשָּׁה וָאַרְבַּעִים אֶלֶף וְחֲמִשָּׁ  
 מֵאוֹת: וְהַחֲנִיף עָלָיו מֹשֶׁה שִׁמְעוֹן וְנִשְׂאֵא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן  
 שְׁלֹמִיאֵל בְּרַעְזִירִישָׁדִי: וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם תְּשֻׁעָה וְחֲמִשִּׁים  
 אֶלֶף וְשִׁלֹּשׁ מֵאוֹת: וּמֹשֶׁה גַּד וְנִשְׂאֵא לִבְנֵי גַד אֵלִיָּשָׁפָה  
 בְּרַעְיוֹאֵל: וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וָאַרְבַּעִים אֶלֶף  
 וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים: כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֶה רְאוּבֵן מֵאֹת  
 אֶלֶף וָאֶחָד וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע־מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים לְצַבְאָתָם  
 וּשְׁנִיִּם יָסֻעוּ: ס וְנִסַּע אֹהֶל־מוֹעֵד מַחֲנֶה הַלְלוּם בַּתּוֹךְ  
 הַמַּחֲנֶה בְּאִשֶּׁר יֹחֲנוּ כֵּן יָסֻעוּ אִישׁ עַל־דִּגְלוֹ לְדִגְלוֹתָם: ס  
 דָּגַל מַחֲנֶה אֶפְרַיִם לְצַבְאָתָם יִמָּה וְנִשְׂאֵא לִבְנֵי אֶפְרַיִם  
 אֵלִישָׁמַע בְּרַעְמִיחֹד: וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעִים אֶלֶף  
 וְחֲמִשׁ מֵאוֹת: וְעָלָיו מֹשֶׁה מְנַשֶּׁה וְנִשְׂאֵא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה כ  
 גַּמְלִיאֵל בְּרַפְּדִיחָצוֹר: וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים  
 אֶלֶף וּמֵאוֹתָיִם: וּמֹשֶׁה בְּנִימִן וְנִשְׂאֵא לִבְנֵי בְנִימִן אֲבִיהֶן

כך

## CHAPTER II.

AND the LORD spake unto Moses and  
 unto Aaron, saying,

2 Every man of the children of Israel  
 shall pitch by his own standard, with  
 the ensign of their father's house: far  
 off about the tabernacle of the congrega-  
 tion shall they pitch.

3 And on the east side toward the  
 rising of the sun shall they of the stand-  
 ard of the camp of Judah pitch  
 throughout their armies: and Nahshon  
 the son of Amminadab shall be captain  
 of the children of Judah.

4 And his host, and those that were  
 numbered of them, were threescore and  
 fourteen thousand and six hundred.

5 And those that do pitch next unto  
 him shall be the tribe of Issachar: and  
 Nethaneel the son of Zuar shall be  
 captain of the children of Issachar.

6 And his host, and those that were  
 numbered thereof, were fifty and four  
 thousand and four hundred.

7 Then the tribe of Zebulun: and Eliab  
 the son of Helon shall be captain of  
 the children of Zebulun.

8 And his host, and those that were  
 numbered thereof, were fifty and seven  
 thousand and four hundred.

9 All that were numbered in the camp  
 of Judah were an hundred thousand  
 and fourscore thousand and six thou-  
 sand and four hundred, throughout their  
 armies. These shall first set forth.

10 ¶ On the south side shall be the  
 standard of the camp of Reuben accord-  
 ing to their armies: and the captain of  
 the children of Reuben shall be Elizur  
 the son of Shedeur.

11 And his host, and those that were  
 numbered thereof, were forty and six  
 thousand and five hundred.

12 And those which pitch by him shall  
 be the tribe of Simeon: and the captain  
 of the children of Simeon shall be She-  
 lumiel the son of Zurishaddai.

13 And his host, and those that were  
 numbered of them, were fifty and nine  
 thousand and three hundred.

14 Then the tribe of Gad: and the  
 captain of the sons of Gad shall be  
 Eliasaph the son of Reuel.

15 And his host, and those that were  
 numbered of them, were forty and five  
 thousand and six hundred and fifty.

16 All that were numbered in the  
 camp of Reuben were an hundred thou-  
 sand and fifty and one thousand and  
 four hundred and fifty, throughout  
 their armies. And they shall set forth  
 in the second rank.

17 ¶ Then the tabernacle of the con-  
 gregation shall set forward with the  
 camp of the Levites in the midst of  
 the camp: as they encamp, so shall  
 they set forward, every man in his  
 place by their standards.

18 ¶ On the west side shall be the  
 standard of the camp of Ephraim ac-  
 cording to their armies: and the cap-  
 tain of the sons of Ephraim shall be  
 Elishama the son of Amihud.

19 And his host, and those that were  
 numbered of them, were forty thousand  
 and five hundred.

20 And by him shall be the tribe of  
 Manasseh: and the captain of the chil-  
 dren of Manasseh shall be Gamaliel the  
 son of Pedahzur.

21 And his host, and those that were  
 numbered of them, were thirty and  
 two thousand and two hundred.

22 Then the tribe of Benjamin: and

the captain of the sons of Benjamin shall be Abidan the son of Gideon.

23 And his host, and those that were numbered of them, were thirty and five thousand and four hundred.

24 All that were numbered of the camp of Ephraim were an hundred thousand and eight thousand and an hundred, throughout their armies. And they shall go forward in the third rank.

25 ¶ The standard of the camp of Dan shall be on the north side by their armies: and the captain of the children of Dan shall be Ahiezer the son of Ammishaddai.

26 And his host, and those that were numbered of them, were threescore and two thousand and seven hundred.

27 And those that encamp by him shall be the tribe of Asher: and the captain of the children of Asher shall be Pazziel the son of Ocran.

28 And his host, and those that were numbered of them, were forty and one thousand and five hundred.

29 ¶ Then the tribe of Naphtali: and the captain of the children of Naphtali shall be Ahira the son of Enan.

30 And his host, and those that were numbered of them, were fifty and three thousand and four hundred.

31 All they that were numbered in the camp of Dan were an hundred thousand and fifty and seven thousand and six hundred. They shall go hindmost with their standards.

32 ¶ These are those which were numbered of the children of Israel by the house of their fathers: all those that were numbered of the camps throughout their hosts were six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.

33 But the Levites were not numbered among the children of Israel; as the LORD commanded Moses.

34 And the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses: so they pitched by their standards, and so they set forward, every one after their families, according to the house of their fathers.

## CHAPTER III.

THESE also are the generations of Aaron and Moses in the day that the LORD spake with Moses in mount Sinai.

2 And these are the names of the sons of Aaron; of Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

3 These are the names of the sons of Aaron, the priests which were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.

4 And Nadab and Abihu died before the LORD, when they offered strange fire before the LORD, in the wilderness of Sinai, and they had no children: and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the sight of Aaron their father.

5 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

6 Bring the tribe of Levi near, and present them before Aaron the priest, that they may minister unto him.

7 And they shall keep his charge, and

בְּיָדָעֵנִי: וַצְבֹּא וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע 23  
מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקֻדִים לַמַּחֲנֶה אֶפְרַיִם מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנֶת־ 24  
כֹּה אֲלֵפִים וּמֵאָה לְצִבְאָתָם וּשְׁלֹשִׁים יָסֻעוּ: ס הַגִּל 25  
מַחֲנֶה הֵן צִפְנָה לְצִבְאָתָם וְנִשְׂיָא לִבְנֵי הֵן אַחִיעֶזֶר בֶּן־ 26  
עֲמִישַׁדַּי: וַצְבֹּא וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע 27  
מֵאוֹת: וְהַחֲנִים עָלָיו מִטָּה אֲשֶׁר וְנִשְׂיָא לִבְנֵי אֲשֶׁר 28  
פַּנְזִיָּאל בֶּן־עֶזְכְּרִי: וַצְבֹּא וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וָאַרְבַּעִים אֶלֶף 29  
וְחָמֵשׁ מֵאוֹת: וּמִטָּה נִפְתָּלִי וְנִשְׂיָא לִבְנֵי נִפְתָּלִי אַחִירֶע 30  
ל בֶּן־עֵינָן: וַצְבֹּא וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע 31  
מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקֻדִים לַמַּחֲנֶה הֵן מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁבַע־ 32  
וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לְאַחֲרָנָה יָסֻעוּ לְדִגְלֵיהֶם: פ 33  
אֶלֶף פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֶה 34  
לְצִבְאָתָם שְׁשִׁי־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְחָמֵשׁ מֵאוֹת 35  
וְחֲמִשִּׁים: וְהַלְוִיִּם לֹא הִתְּפַקְדוּ בַתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּאֲשֶׁר 36  
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה 37  
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּיָדָעֵנִי לְדִגְלֵיהֶם וּבִן־סֻעֵי אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ 38  
עַל־בֵּית אֲבֹתָיו: פ

## CAP. III. ג.

ג וְאֵלֶּה תוֹלְדֹת אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה 1  
בְּדֶר סִינַי: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן נָדָב וַאֲבִיהוּא 2  
אֱלֵעָזָר וַאֲיִתְמָר: אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים 3  
הַמְּשִׁיחִים אֲשֶׁר־מָלֵא יָדָם לְכַהֵן: וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא 4  
לִפְנֵי יְהוָה בְּהִקְרֹבָם אֲשׁ וָזָה לִפְנֵי יְהוָה בְּמִדְבַּר סִינַי 5  
וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיָּבֹהוּ אֱלֵעָזָר וַאֲיִתְמָר עַל־פְּנֵי אַהֲרֹן 6  
אֲבִיהֶם: פ

ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הִקְרַב אֶת־מִטָּה לִּי 7  
וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְשָׂרְתוֹ אֹתוֹ: וְשָׂמְרוּ 8  
אֶת־

אֶת־מִשְׁמֶרְתּוֹ וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת כְּלֵי־הַעֲוָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד  
 לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃ וְשָׁמְרוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי אֹהֶל  
 מוֹעֵד וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃  
 וְנָתַתָּה אֶת־הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתֻנִים נְתֻנִים הֵמָּה  
 לֹא מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֵת בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ  
 אֶת־כְּדֻתָתָם וְהָיָה הַקָּרֵב יוֹמָת׃ פ  
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ וְאַנִּי הִנֵּה לִקְחָתִי אֶת־  
 הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־כְּבוֹד פְּטֹר רַחֵם מִבְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃ כִּי לֹא כָל־כְּבוֹד בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־  
 כְּבוֹד בְּאַרְצָן מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי כָל־כְּבוֹד בְּיִשְׂרָאֵל  
 מֵאֲדָם עַד־בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה׃ פ  
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַר סִינַי לֵאמֹר׃ פִּקֹּד אֶת־  
 בְּנֵי לֹוֹי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחֹתָם כְּלִזְכָּר מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ  
 וּמַעַלָּה תִּפְקְדֵם׃ וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה  
 כַּאֲשֶׁר צֻוָּה׃ וַיְהִי־וְאֵלֶּה בְּנֵי־לֹוֹי בְּשֵׁמֹתָם גִּרְשֹׁן וְקָהַת  
 וּמֵרָרִי׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גִרְשֹׁן לְמִשְׁפַּחֹתָם לִבְנֵי  
 וּשְׁמֵעִי׃ וּבְנֵי קָהַת לְמִשְׁפַּחֹתָם עֲמֹרָם וַיִּזְחָר חֶבְרֹן  
 וַעֲזִיזָאֵל׃ וּבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחֹתָם מַחֲלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם  
 מִשְׁפַּחַת הַלֹוִי לְבֵית אֲבֹתָם׃ לְגִרְשֹׁן מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי  
 וּמִשְׁפַּחַת הַשְׁמֵעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַגִּרְשֹׁנִי׃ פִּקְדֵיהֶם  
 בְּמִסְפָּר כְּלִזְכָּר מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ וּמַעַלָּה פִּקְדֵיהֶם שִׁבְעַת  
 אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת׃ מִשְׁפַּחַת הַגִּרְשֹׁנִי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן  
 יִחְנוּ יָמָה׃ וְנָשִׂיא בֵּית־אֵב בְּגִרְשֹׁנִי אֵלִישָׁפָּה בֶן־לֹאֵל׃  
 וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גִרְשֹׁן בְּאֹהֶל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מִכְסֹּהוּ  
 וּמִסָּךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְקֹלְעֵי הַחֹצֵר וְאֶת־מִסָּךְ פֶּתַח  
 הַחֹצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת מִיתְרֵי  
 לְכָל עֲבֹדָתוֹ׃ ס וְלִקְחַת מִשְׁפַּחַת הָעֲמֹרָמִי וּמִשְׁפַּחַת  
 הַיִּזְחָרִי וּמִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעֲזִיזָאִי אֵלֶּה הֵם

משפחת

the charge of the whole congregation before the tabernacle of the congregation, to do the service of the tabernacle.

8 And they shall keep all the instruments of the tabernacle of the congregation, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tabernacle.

9 And thou shalt give the Levites unto Aaron and to his sons; they are wholly given unto him out of the children of Israel.

10 And thou shalt appoint Aaron and his sons, and they shall wait on their priest's office; and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

11 And the LORD spake unto Moses, saying,

12 And I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn that openeth the matrix among the children of Israel: therefore the Levites shall be mine.

13 Because all the firstborn are mine; for on the day that I smote all the firstborn in the land of Egypt I hallowed unto me all the firstborn in Israel, both man and beast: mine shall they be: I am the LORD.

14 ¶ And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, saying,

15 Number the children of Levi after the house of their fathers, by their families: every male from a month old and upward shalt thou number them.

16 And Moses numbered them according to the word of the LORD, as he was commanded.

17 And these were the sons of Levi by their names; Gershon, and Kohath, and Merari.

18 And these are the names of the sons of Gershon by their families; Libni, and Shimei.

19 And the sons of Kohath by their families; Amram, and Izebar, Hebron, and Uzziel.

20 And the sons of Merari by their families; Mahii, and Mushi. These are the families of the Levites according to the house of their fathers.

21 Of Gershon was the family of the Libnites, and the family of the Shimeites: these are the families of the Gershonites.

22 Those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those that were numbered of them were seven thousand and five hundred.

23 The families of the Gershonites shall pitch behind the tabernacle westward.

24 And the chief of the house of the father of the Gershonites shall be Eliasaph the son of Lael.

25 And the charge of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation shall be the tabernacle, and the tent, the covering thereof, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

26 And the hangings of the court, and the curtain for the door of the court, which is by the tabernacle, and by the altar round about, and the cords of it for all the service thereof.

27 ¶ And of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the Izebarites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uz-



zielites: these are the families of the Kohathites.

28 In the number of all the males, from a month old and upward, were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.

29 The families of the sons of Kohath shall pitch on the side of the tabernacle southward.

30 And the chief of the house of the father of the families of the Kohathites shall be Eliashaph the son of Uzziel.

31 And their charge shall be the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary wherewith they minister, and the hanging, and all the service thereof.

32 And Eleazar the son of Aaron the priest shall be chief over the chief of the Levites, and have the oversight of them that keep the charge of the sanctuary.

33 ¶ Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.

34 And those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.

35 And the chief of the house of the father of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail: these shall pitch on the side of the tabernacle northward.

36 And under the custody and charge of the sons of Merari shall be the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and the sockets thereof, and all the vessels thereof, and all that serveth thereto.

37 And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.

38 ¶ But those that encamp before the tabernacle toward the east, even before the tabernacle of the congregation eastward, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

39 All that were numbered of the Levites, which Moses and Aaron numbered at the commandment of the LORD, throughout their families, all the males from a month old and upward, were twenty and two thousand.

40 ¶ And the LORD said unto Moses, Number all the firstborn of the males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.

41 And thou shalt take the Levites for me (I am the LORD) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstlings among the cattle of the children of Israel.

42 And Moses numbered, as the LORD commanded him, all the firstborn among the children of Israel.

43 And all the firstborn males by the number of names, from a month old and upward, of those that were numbered of them, were twenty and two thousand two hundred and threescore and thirteen.

44 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

45 Take the Levites instead of all the

28 משפחת הקהתי: במספר כל־זכר מבן־חדש ומעלה  
שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ:  
29 משפחת בני־קהת יחנו על ירך המשכן תימנה: ונשיא  
30 בִּתְּאֵב לַמִּשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי אֵלִיעֶזֶר בֶּן־עֻזִּיאֵל: וּמִשְׁמֶרֶתָם  
הָאָרֶץ וְהַשְּׁלָחַן וְהַמִּנְעָנָה וְהַמִּזְבֵּחַ וְכָל־יְרֵד הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר  
31 יִשְׁרְתוּ בָּהֶם וְהַמִּסָּךְ וְכָל־עֲבֹדָתוֹ: וְנָשִׂיא נָשִׂיא הַלְוִי  
אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן פִּקְדֵת שְׁמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ:  
32 לַמִּרְי מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמּוֹשִׁי אֵלֶּה הֵם  
מִשְׁפַּחַת מֵרָרִי: וּפְקֻדֵיהֶם בַּמִּסְפָּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ  
33 לַה וּמַעֲלָה שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּמֵאוֹתָיִם: וְנָשִׂיא בִּתְּאֵב לַמִּשְׁפַּחַת  
מֵרָרִי צֻרִיאֵל בֶּן־אַבִּיהֵיִל עַל יֵרֶךְ הַמִּשְׁכָּן יָחֹנוּ צַפְנָה:  
34 וּפְקֻדֵת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי מֵרָרִי קְרָשִׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיתוֹ  
וְעַמּוּדָיו וְאֹדָגָיו וְכָל־בְּלִיָּו וְכָל־עֲבֹדָתוֹ: וְעַמּוּדֵי הַחֹצֵר  
35 סָבִיב וְאֹדָגֵיהֶם וִיתְדֹתָם וּמִיתְרֵיהֶם: וְהַחֲנִים לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן  
קִדְמָה לִפְנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד וּמִזְבֵּחַ מִשָּׁה וְאֹהֶל־וּבְנָיו  
שְׁמֹרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לַמִּשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזֶּרֶךְ  
36 הַקָּרֵב יוֹמֶת: כָּל־פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן  
עַל־פִּי יְהוָה לַמִּשְׁפָּחָתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה  
37 מִשְׁנִים וְעֶשְׂרִים אֵלֶּה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָקֵד  
כָּל־בֶּכֶר וְכָל־בֶּנִי יִשְׂרָאֵל מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה וְשָׂא אֶת  
38 מִסְפָּר שְׁמֹתָם: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל־  
בֶּכֶר בְּבֶנִי יִשְׂרָאֵל וְאֶת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בֶּכֶר  
39 בְּבֵהֶמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
אֹתוֹ אֶת־כָּל־בֶּכֶר בְּבֶנִי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כָל־בֶּכֶר וְכָל־  
40 בַּמִּסְפָּר שְׁמֹת מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה לַפְּקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים  
אֵלֶּה שְׁלֹשָׁה וּשְׁבַעִים וּמֵאוֹתָיִם:  
41 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־  
מֵה

בכור

firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am the LORD.

46 And for those that are to be redeemed of the two hundred and three-score and thirteen of the firstborn of the children of Israel, which are more than the Levites;

47 Thou shalt even take five shekels apiece by the poll, after the shekel of the sanctuary shalt thou take them: (the shekel is twenty gerahs:)

48 And thou shalt give the money, wherewith the odd number of them is to be redeemed, unto Aaron and to his sons;

49 And Moses took the redemption money of them that were over and above them that were redeemed by the Levites:

50 Of the firstborn of the children of Israel took he the money; a thousand three hundred and threescore and five shekels, after the shekel of the sanctuary;

51 And Moses gave the money of them that were redeemed unto Aaron and to his sons, according to the word of the LORD, as the LORD commanded Moses.

## CHAPTER IV.

AND the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

2 Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, after their families, by the house of their fathers

3 From thirty years old and upward, even until fifty years old, all that enter into the host, to do the work in the tabernacle of the congregation.

4 This shall be the service of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation, about the most holy things:

5 And when the camp setteth forward, Aaron shall come, and his sons, and they shall take down the covering wall, and cover the ark of testimony with it:

6 And shall put thereon the covering of badgers' skins, and shall spread over it a cloth wholly of blue, and shall put in the staves thereof.

7 And upon the table of shewbread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the bowls, and covers to cover withal: and the continual bread shall be thereon:

8 And they shall spread upon them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of badgers' skins, and shall put in the staves thereof.

9 And they shall take a cloth of blue, and cover the candlestick of the light, and his lamps, and his tongs, and his snuffdishes, and all the oil vessels thereof, wherewith they minister unto it:

10 And they shall put it and all the vessels thereof within a covering of badgers' skins, and shall put it upon a bar.

11 And upon the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of badgers' skins, and shall put to the staves thereof:

בכור בכני ישראל ואת־בהמת הלויים תחת בהמתם

46 והיו־לי הלויים אני יהוה: ואת פדויו השלשה והשבעים

47 והמאתים העדפים על־הלויים מבכור בני ישראל: ולקחת

חמשת חמשת שקלים ללגלגת בשקל הקדש תקח

48 עשרים גרה השקל: ונתתה הכסף לאהרן ולבניו פדויו

49 העדפים בהם: ויקח משה את כסף הפדוים מאת

העדפים על פדויו הלויים: מאת בכור בני ישראל לקח:

את־הכסף חמשה ושישים ושלש מאות ואלף בשקל

51 הקדש: ויתן משה את־כסף הפדוים לאהרן ולבניו על־

פי יהוה כאשר צוה יהוה את־משה: פ

## CAP. IV. ד

2 וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר: נשא את־ראש

3 בני קהת מתוך בני לוי למשפחתם לבית אבתם: מן

שלשים שנה ומעלה ועד בן־חמישים שנה פליבא לצבא

4 לעשות מלאכה באהל מועד: זאת עבדת בני־קהת

באהל מועד קדש הקדשים: ובא אהרן ובניו בנסע

המחנה והורדו את פרכת המסך וכסו־בה את ארן

העדות: ונתנו עליו כסוי עור תחש ופרשו בגדי־בדיל

7 תכלת מלמעלה ושמו בדיו: ועל שלתן הפנים ופרשו

בגד תכלת ונתנו עליו את־הקערת ואת־הכפפת ואת־

המנקות ואת קשות הנסך ולחם התמיד עליו יהיה:

8 ופרשו עליהם בגד תולעת שני וכסו אתו במכסה עור

9 תחש ושמו את־בדיו: ולקחו בגד תכלת וכסו את

מנרת המאור ואת־נרותיה ואת־מלקחיה ואת־מחתתיה

ואת פליכלי שמנה אשר ישרתילה בהם: ונתנו אותה

ואת־פליכליה אל־מכסה עור תחש ונתנו עליהמוט:

11 ועל מזבח הזהב ופרשו בגד תכלת וכסו אתו במכסה

12 And they shall take all the instruments of ministry, wherewith they minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of badgers' skins, and shall put them on a bar:

13 And they shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth thereon:

14 And they shall put upon it all the vessels thereof, wherewith they minister about it, *even* the censers, the flesh-hooks, and the shovels, and the basons, all the vessels of the altar; and they shall spread upon it a covering of badgers' skins, and put to the staves of it.

15 And when Aaron and his sons have made an end of covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary, as the camp is to set forward; after that, the sons of Kohath shall come to bear it: but they shall not touch *any* holy thing, lest they die. *These things are the burden of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation.*

16 ¶ And to the office of Eleazar the son of Aaron the priest *pertaineth* the oil for the light, and the sweet incense, and the daily meat offering, and the anointing oil, and the oversight of all the tabernacle, and of all that therein is, in the sanctuary, and in the vessels thereof.

17 ¶ And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

18 Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites:

19 But thus do unto them, that they may live, and not die, when they approach unto the most holy things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them every one to his service and to his burden:

20 But they shall not go in to see when the holy things are covered, lest they die.

21 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

22 Take also the sum of the sons of Gershon, throughout the houses of their fathers, by their families;

23 From thirty years old and upward until fifty years old shalt thou number them; all that enter in to perform the service, to do the work in the tabernacle of the congregation.

24 This is the service of the families of the Gershonites, to serve, and for burdens:

25 And they shall bear the curtains of the tabernacle, and the tabernacle of the congregation, his covering, and the covering of the badgers' skins that is above upon it, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

26 And the hangings of the court, and the hanging for the door of the gate of the court, which is by the tabernacle and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and all that is made for them: so shall they serve.

12 עֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בְּדִיוֹ: וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשָּׁרֵת אֲשֶׁר יִשְׁרְתֻבָּם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתַנוּ אֶל־בִּגְד תְּכֵלֶת וּכְסוּ

13 אוֹתָם בַּמִּכְסָּה עֹר תַּחַשׁ וְנָתַנוּ עַל־הַמּוֹט: וְרָשְׁנוּ אֶת־הַמּוֹבֵחַ וּפָרְשׁוּ עָלָיו בִּגְד אַרְגָּמָן: וְנָתַנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־

כְּלָיו אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת־הַמִּשְׁחָת אֶת־הַמְּזוּלָּה וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזוּרָת כָּל כְּלֵי הַמּוֹבֵחַ וּפָרְשׁוּ עָלָיו

טו כְּסִי עֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ בְדִיוֹ: וְכִלָּה אַהֲרֹן וּבָנָיו לְכַסֹּת אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בְּכֹסֶם הַמִּכְנִיחַ וְאַחֲרֵי־כֵן

יבֹאוּ בְּגִידָהֶם לְשֹׂאת וּלְאֵי־נִעֻז אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְנָתַן אֲלֵהָ מִשָּׂא בְּגִידָהֶם בְּאַהֲל מוֹעֵד: וּפָקְדָת אֶלְעָזָר בֶּן־

אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן הַמָּאֹר וְקִטְרֵת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְשֶׁמֶן הַמִּשְ�חָה פְּקֻדָּת כָּל־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ בַּקֹּדֶשׁ

וּבְכָלֵּיו: פ

יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אֶל־תִּכְרִיתוּ 18 אֶת־שִׁבְט מִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם: וְנָתַן עֲשׂוֹ

19 לָהֶם וְחָיו וְלֹא יָמָתוּ בְּנִשְׁתָּם אֶת־קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים אַהֲרֹן וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־מִשְׁאֹ:

כ וּלְאֵי־כָאוּ לְרֹאוֹת כִּבְלֵעַ אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְנָתַן:

פ פ פ לה 35

יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נָשָׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשֹׁן 21 22 נֹסֶדֶם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפָּחָתָם: מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה

וְעַד־כֵּן בְּרַחֲמֵשִׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל־הַבָּא לְצִבָּא 23 צָבָא לְעֶבֶד עֲבָדָה בְּאַהֲל מוֹעֵד: נָתַת עֲבֹדַת מִשְׁפָּחַת

כ הַגֵּרָשִׁי לְעֶבֶד וּלְמִשְׁאֹ: וְנִשְׂאוּ אֶת־יְרֵיעַת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד מִכְסָּהּ וּמִכְסָּה הַתַּחַשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְּמַעְלָה

וְאֶת־מִסְדֵּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֶת־קַלְעֵי הַחֹצֵר וְאֶת־מִסְדֵּ פֶתַח 26 שַׁעַר הַחֹצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמּוֹבֵחַ סָבִיב

וְאֶת מִיתְרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה לָהֶם



לָהֶם וְעָבְדוּ: עַל־פִּי אֶהְרֹן וּבְנָיו תִּהְיֶה פְלִיעֲבֹדֶת בְּנֵי  
הַגֵּרְשֹׁנִי לְכָל־מִשְׁאֵם וּלְכָל עֲבֹדָתָם וּפְקֻדָּתָם עֲלֵיהֶם  
בְּמִשְׁמֶרֶת אֶת כָּל־מִשְׁאֵם: זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי  
הַגֵּרְשֹׁנִי בְּאֶהֱל מוֹעֵד וּמִשְׁמֶרֶתָם בִּיד אִיתָמָר בִּן־אֶהֱרֹן  
הַכֹּהֵן: ׀ בְּנֵי מֶרָרִי לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית־אֲבֹתָם תִּפְקֹד  
אֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה וְעַד בְּדַחְמָשִׁים שָׁנָה ל  
תִּפְקְדָם בְּלִי־הָבָא לַצָּבָא לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֶהֱל מוֹעֵד:  
וְזֹאת מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאֵם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֶהֱל מוֹעֵד קִרְשֵׁי  
הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמֻּדָיו וְאֲדָנָיו: וְעַמֻּדֵי הַחֹצֵר סָבִיב  
וְאֲדָנֵיהֶם וַיִּתְּרֵהֶם לְכָל־בְּלִיָּהֶם וּלְכָל עֲבֹדָתָם  
וּבִשְׁמֹת תִּפְקְדוּ אֶת־כָּל מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאֵם: זֹאת עֲבֹדַת  
מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֶרָרִי לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֶהֱל מוֹעֵד בִּיד אִיתָמָר  
בִּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן: וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנִשְׂאֵי הָעֵדָה אֶת־  
בְּנֵי הַקֹּהֲתִי לְמִשְׁפַּחָתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים  
שָׁנָה וְמוֹעֵלָה וְעַד בְּדַחְמָשִׁים שָׁנָה בְּלִי־הָבָא לַצָּבָא  
לַעֲבֹדָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וַיְדֻּוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחָתָם אֲלֵפִים  
שֶׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי כָל־  
הָעֵבֶד בְּאֶהֱל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקֵד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה  
בִּיד־מֹשֶׁה: ׀ וּפְקוּדֵי בְנֵי גֵרְשֹׁן לְמִשְׁפַּחָתָם וּלְבֵית  
אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה וְעַד בְּדַחְמָשִׁים  
שָׁנָה בְּלִי־הָבָא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וַיְהִיו מ  
פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם אֲלֵפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת  
וּשְׁלֹשִׁים: אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי גֵרְשֹׁן בְּלִי־הָעֵבֶד  
בְּאֶהֱל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקֵד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה:  
וּפְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֶרָרִי לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם:  
מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה וְעַד בְּדַחְמָשִׁים שָׁנָה בְּלִי־הָבָא  
לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וַיְהִיו פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחָתָם  
שְׁלֹשֶׁת אֲלֵפִים וּמֵאוֹת: אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֶרָרִי

מררי

27 At the appointment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burdens, and in all their service: and ye shall appoint unto them in charge all their burdens.

28 This is the service of the families of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation: and the charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

29 ¶ As for the sons of Merari, thou shalt number them after their families, by the house of their fathers;

30 From thirty years old and upward even unto fifty years old shalt number them, every one that entereth into the service, to do the work of the tabernacle of the congregation.

31 And this is the charge of their burden, according to all their service in the tabernacle of the congregation; the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and sockets thereof.

32 And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name ye shall reckon the instruments of the charge of their burden.

33 This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the tabernacle of the congregation, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

34 ¶ And Moses and Aaron and the chief of the congregation numbered the sons of the Kohathites after their families, and after the house of their fathers,

35 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation:

36 And those that were numbered of them by their families were two thousand seven hundred and fifty.

37 These were they that were numbered of the families of the Kohathites, all that might do service in the tabernacle of the congregation, which Moses and Aaron did number according to the commandment of the LORD by the hand of Moses.

38 And those that were numbered of the sons of Gershon, throughout their families, and by the house of their fathers,

39 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,

40 Even those that were numbered of them, throughout their families, by the house of their fathers, were two thousand and six hundred and thirty.

41 These are they that were numbered of the families of the sons of Gershon, of all that might do service in the tabernacle of the congregation, whom Moses and Aaron did number according to the commandment of the LORD.

42 ¶ And those that were numbered of the families of the sons of Merari, throughout their families, by the house of their fathers,

43 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,

44 Even those that were numbered of them after their families, were three thousand and two hundred.

45 These be those that were numbered

of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the LORD by the hand of Moses.

46 All those that were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the chief of Israel numbered, after their families, and after the house of their fathers.

47 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that came to do the service of the ministry, and the service of the burden in the tabernacle of the congregation.

48 Even those that were numbered of them, were eight thousand and five hundred and fourscore.

49 According to the commandment of the LORD they were numbered by the hand of Moses, every one according to his service, and according to his burden: thus were they numbered of him, as the LORD commanded Moses.

## CHAPTER V.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and every one that hath an issue, and whosoever is defiled by the dead:

3 Both male and female shall ye put out, without the camp shall ye put them; that they defile not their camps, in the midst whereof I dwell.

4 And the children of Israel did so, and put them out without the camp: as the LORD spake unto Moses, so did the children of Israel.

5 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

6 Speak unto the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, to do a trespass against the LORD, and that person be guilty;

7 Then they shall confess their sin which they have done: and he shall recompense his trespass with the principal thereof, and add unto it the fifth part thereof, and give it unto him against whom he hath trespassed.

8 But if the man have no kinsman to recompense the trespass unto, let the trespass be recompensed unto the LORD, even to the priest; beside the ram of the atonement, whereby an atonement shall be made for him.

9 And every offering of all the holy things of the children of Israel, which they bring unto the priest, shall be his.

10 And every man's hallowed things shall be his: whatsoever any man giveth the priest, it shall be his.

11 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

12 Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man's wife go aside, and commit a trespass against him,

13 And a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she be defiled, and there be no witness against her, neither she be taken with the manner;

מֵרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: כָּל־  
הַפָּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנִשְׂאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־  
הַלְוִיִּם לַמִּשְׁפָּחָתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם: מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַל־  
וְעַד בְּנֵי־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כֹּל־הָבָא לַעֲבֹד עֲבַדְתָּ עֲבַדְתָּ  
מִשָּׂא בָאֵהָל מוֹעֵד: וַיְהִיו פָּקֻדֵיהֶם שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ  
מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים: עַל־פִּי יְהוָה פָּקַד אֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ  
עַל־עֲבֹדָתוֹ וְעַל־מִשְׁאוֹ וּפָקֻדָיו אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

## CAP. V. ה

ה

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְיִשְׁלְחוּ מִדִּמְחֻמָּה כָּל־צָרוֹעַ וְכָל־זָב וְכָל טָמֵא לְנֶפֶשׁ:  
מִזָּכָר עַד־נִקְבָּה תִּשְׁלְחוּ אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה תִּשְׁלְחוּם וְלֹא  
יִטְמְאוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם: וַיַּעֲשׂוּכֶם בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁלְחוּ אוֹתָם אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֶּן עֶשְׂרִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ  
אֶדְאִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכֹּל־חַטָּאת הָאֵלֶּם לַמַּעַל מַעַל בַּיהוָה  
וְאִשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַקּוֹא: וְהִתְנִיחוּ אֶת־חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ  
וְהָשִׁיב אֶת־אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְחִמִּישְׁתּוֹ יֹסֵף עָלָיו וְנָתַן לְאִשֶּׁר  
אָשָׁם לוֹ: וְאִם־אֵין לָאִשׁ גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם  
הַמוֹשָׁב לַיהוָה לִפְתָּן מִלֶּכֶד אֵיל הַכִּפָּרִים אֲשֶׁר יִכְפֹּר־  
בּוֹ עָלָיו: וְכִלְתֻּרוֹמָה לְכֹל־קֹדֶשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־  
יִקְרִיבוּ לִפְתָּן לוֹ יְהוָה: וְאִשׁ אֶת־קֹדֶשׁוֹ לוֹ יִתֵּן אִישׁ  
אֲשֶׁר־יִתֵּן לִפְתָּן לוֹ יְהוָה: פ

י וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי־תִשְׁמָה אִשְׁתּוֹ וּמַעַלָּה בּוֹ  
מַעַל: וְשָׁכַב אִישׁ אִתָּהּ שֹׁכֶב־זָרָע וְנִעְלָם מֵעֵינֵי אִשְׁתּוֹ  
וְנִסְתָּרָה וְהָיָא נִטְמָאָה וְעַד אֵין בָּהּ וְהָיָא לֹא נִתְפָּשְׁדָה:

ועבר

- 14 וְעָבַר עָלָיו רוּחַ קִנְאָה וְקָנָא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָיָה נִטְמָאָה אִר  
עָבַר עָלָיו רוּחַ קִנְאָה וְקָנָא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָיָה לֹא נִטְמָאָה:  
15 וְהָבִיִּא הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן וַהֲבִיֵּא אֶת־קָרְבָּנָהּ טו  
עָלֶיהָ עֲשִׂירֵת הָאִיפָה קֶמֶחַ שְׁעָרִים לֹא־צֶלֶק עָלָיו שֶׁמֶן  
וְלֹא־יֵתֵן עָלָיו לִבְנָה כִּי־מִנְחַת קִנְאָת הוּא מִנְחַת זַכְרוֹן  
מִזְבַּחַת עֹן: וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהַעֲמִידָה לִפְנֵי יְהוָה:  
17 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיּוֹם קְדָשִׁים בְּכָל־יָדָיו וּמִן־הָעֵפֶר אֲשֶׁר  
יִהְיֶה בַּקֶּרְבֶּנֶה הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וַתֵּן אֶל־הַמִּים: וְהַעֲמִיד  
הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת־רֹאשׁ הָאִשָּׁה וַתֵּן  
עַל־כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזָּכָרוֹן מִנְחַת קִנְאָת הוּא וּבִיד הַכֹּהֵן  
יִהְיוּ מִי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים: וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וַאֲמַר  
19 אֶל־הָאִשָּׁה אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אִתָּךְ וְאִם־לֹא שָׁמִית  
טְמָאָה תַּחַת אִישׁךָ הִנְלִי מִמֵּי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה:  
וְאֵת כִּי שָׁמִית תַּחַת אִישׁךָ וְכִי נִטְמָאת וַיֵּתֶן אִישׁ בְּדָ אִתְּךָ כ  
שָׁכַבְתָּ מִבְּלַעֲדֵי אִישׁךָ: וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה  
21 בַּשְּׁבַעַת הָאֵלֶּה וַאֲמַר הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יֵתֶן יְהוָה אוֹתָךְ לָאֵלֶּה  
וְלִשְׁבַּעַת בְּתוֹךְ עַמְּךָ בְּתַת יְהוָה אֶת־יְרֵכְךָ נִפְלֹת וְאֶת־  
22 בִּטְנְךָ צָבָה: וְבָאוּ הַמִּים הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמַעֲיֶד לִצְבוֹת  
בִּטֶּן וְלִנְפֹל יָרֵךְ וַאֲמַרְהָ הָאִשָּׁה אָמֵן אָמֵן: וְכָתַב אֶת־  
24 הָאֵלֶּת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל־מֵי הַמָּרִים: וְהִשְׁקָה  
אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־מֵי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים וּבָאוּ בָּהּ הַמִּים  
הַמְּאָרְרִים לַמָּרִים: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֶת מִנְחַת כה  
הַקִּנְאָת וְהֵנִיף אֶת־הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־  
26 הַמִּזְבֵּחַ: וְקִמֹּץ הַכֹּהֵן מִדְּהַמְנִיחָה אֶת־זֹבְחָתָהּ וְהִקְטִיר  
27 הַמִּזְבֵּחַ וְאַחֵר יִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמִּים: וְהִשְׁקָה  
אֶת־הַמִּים וְהוֹתָה אִם־נִטְמָאָה וְתַמְעַל מַעַל בְּאִשָּׁה וּבָאוּ  
בָּהּ הַמִּים הַמְּאָרְרִים לַמָּרִים וְצָבְתָהּ בִּטְנָהּ וְנִפְלָה יְרֵכָהּ  
28 וְהוֹתָה הָאִשָּׁה לָאֵלֶּה בְּקֶרֶב עַמָּהּ: וְאִם־לֹא נִטְמָאָה

14 And the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be not defiled:

15 Then shall the man bring his wife unto the priest, and he shall bring her offering for her, the tenth part of an ephah of barley meal; he shall pour no oil upon it, nor put frankincense thereon; for it is an offering of jealousy, an offering of memorial, bringing iniquity to remembrance.

16 And the priest shall bring her near, and set her before the LORD:

17 And the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is in the floor of the tabernacle the priest shall take, and put it into the water:

18 And the priest shall set the woman before the LORD, and uncover the woman's head, and put the offering of memorial in her hands, which is the jealousy offering: and the priest shall have in his hand the bitter water that causeth the curse:

19 And the priest shall charge her by an oath, and say unto the woman, If no man have lain with thee, and if thou hast not gone aside to uncleanness with another instead of thy husband, be thou free from this bitter water that causeth the curse:

20 But if thou hast gone aside to another instead of thy husband, and if thou be defiled, and some man have lain with thee beside thine husband:

21 Then the priest shall charge the woman with an oath of cursing, and the priest shall say unto the woman, The LORD make thee a curse and an oath among thy people, when the LORD doth make thy thigh to rot, and thy belly to swell;

22 And this water that causeth the curse shall go into thy bowels, to make thy belly to swell, and thy thigh to rot: And the woman shall say, Amen, amen.

23 And the priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out with the bitter water:

24 And he shall cause the woman to drink the bitter water that causeth the curse: and the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter.

25 Then the priest shall take the jealousy offering out of the woman's hand, and shall wave the offering before the LORD, and offer it upon the altar:

26 And the priest shall take an handful of the offering, even the memorial thereof, and burn it upon the altar, and afterward shall cause the woman to drink the water.

27 And when he hath made her to drink the water, then it shall come to pass, that, if she be defiled, and have done trespass against her husband, that the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter, and her belly shall swell, and her thigh shall rot: and the woman shall be a curse among her people.

28 And if the woman be not defiled,



but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed.

29 This is the law of jealousies, when a wife goeth aside to another instead of her husband, and is defiled;

30 Or when the spirit of jealousy cometh upon him, and he be jealous over his wife, and shall set the woman before the LORD, and the priest shall execute upon her all this law.

31 Then shall the man be guiltless from iniquity, and this woman shall bear her iniquity.

## CHAPTER VI.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When either man or woman shall separate themselves to vow a vow of a Nazarite, to separate themselves unto the LORD;

3 He shall separate himself from wine and strong drink, and shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, neither shall he drink any liquor of grapes, nor eat moist grapes, or dried.

4 All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the vine tree, from the kernels even to the husk.

5 All the days of the vow of his separation there shall no razor come upon his head: until the days be fulfilled, in the which he separateth himself unto the LORD, he shall be holy, and shall let the locks of the hair of his head grow.

6 All the days that he separateth himself unto the LORD he shall come at no dead body.

7 He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die: because the consecration of his God is upon his head.

8 All the days of his separation he is holy unto the LORD.

9 And if any man die very suddenly by him, and he hath defiled the head of his consecration; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.

10 And on the eighth day he shall bring two turtles, or two young pigeons, to the priest, to the door of the tabernacle of the congregation:

11 And the priest shall offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, and make an atonement for him, for that he sinned by the dead, and shall hallow his head that same day.

12 And he shall consecrate unto the LORD the days of his separation, and shall bring a lamb of the first year for a trespass offering: but the days that were before shall be lost, because his separation was defiled.

13 ¶ And this is the law of the Nazarite, when the days of his separation are fulfilled: he shall be brought unto the door of the tabernacle of the congregation:

14 And he shall offer his offering unto the LORD, one he lamb of the first year without blemish for a burnt offering, and one ewe lamb of the first year without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for peace offerings,

15 And a basket of unleavened bread,

20 האשה וטהרה הוא ונקתה ונורעה ורע: זאת תורת  
ל הכננות אשר תשטה אשה תחת אישה ונמממה: או  
איש אשר תעבר עליו רוח קנאה וקנא את-אשתו  
והעמיד את-האשה לפני יהוה ועשה לה הבחן את כל  
31 התורה הזאת: ונקתה האיש מעון והאשה החוה תשא  
את-עוניה:

ב

## CAP. VI. 1

2 א וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל  
ואמרת אליהם איש אדאשה כי יפלא לגדר גדר נזיר  
3 לחזור ליהוה: מנן ושבר נזיר תמץ נון ותמץ שבר לא  
ישתה וכל-משרת ענבים לא ישתה וענבים לחים ויבשים  
4 לא יאכל: כל ימי נזרו מפל אשר יעשה מגפן הין  
ה מחרצנים ועדנן: לא יאכל: כל-ימי גדר נזרו תער לא  
יעבר על-ראשו עד-מלאת היום אשר-ינזר ליהוה קדש  
6 יהוה גדל פדע שער ראשו: כל-ימי הנזיר ליהוה על-  
7 נפש מת לא יבא: לאביו ולאמו לאחיו ולאחותו לא-  
8 ישמא להם במתם כי נזר אלהיו על-ראשו: כל ימי  
9 נזרו קדש הוא ליהוה: וקדמות מת עליו בפתע פתאם  
ושמא ראש נזרו ונלח ראשו ביום טהרתו ביום השביעי  
י ונלחנו: וביום השמיני יבא שתי תרים או שני בני ונה  
11 אל-הבחן אל-פתח אהל מועד: ועשה הבחן אחד  
לחטאת ואחד לעלה וכפר עליו מאשר חטא על-הנפש  
12 וקדש את-ראשו ביום החוה: וחזר ליהוה את-ימי נזרו  
והביא כבש בן-שנתו לאשם והימים הראשנים יפלו כי  
13 טמא נזרו: וזאת תורת הנזיר ביום מלאת ימי נזרו יביא  
14 אתו אל-פתח אהל מועד: והקריב את-קרבתו ליהוה  
כבש בן-שנתו תמים אחד לעלה וכבשה אחת פרת  
מז שנתה תמימה לחטאת ואיל-אחד תמים לשלמים: וסל

מצות

- מִצֹּת סֹלֶת חֹלֶת בְּשֶׁמֶן וְרִקְיָה מִצֹּת מִשְׁתִּים  
 16 בְּשֶׁמֶן וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם: וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וַעֲשֵׂה  
 17 אֶת־חֲטָאתוֹ וְאֶת־עֹלֹתוֹ: וְאֶת־הָאֵילָן יַעֲשֵׂה וְבַח שְׁלָמִים  
 לַיהוָה עַל כָּל הַמִּצֹּת וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת־מִנְחָתוֹ וְאֶת־נִסְכּוֹ:  
 18 וְגִלַּח הַנָּזִיר פָּתַח אָהֳל מוֹעֵד אֶת־רֹאשׁ נִזְרוֹ וּלְקַח אֶת־  
 שֵׁער רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר־תָּחַת וְבַח הַשְּׁלָמִים:  
 19 וּלְקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַנֹּרֶץ בְּשֶׁלֶה מִן־הָאֵילָן וְחֹלֶת מִצֵּה אַחַת  
 מִן־הַפֶּל וְרִקְיָה מִצֵּה אַחַד וְנָתַן עַל־כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחֵר  
 הַתְּגִלָּתוֹ אֶת־נִזְרוֹ: וְהֵנִיף אוֹתָם הַכֹּהֵן וְתִנּוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כ־  
 קָדֵשׁ הוּא לִפְנֵי עַל חוֹנֵה הַתִּנּוּפָה וְעַל שׁוֹק הַתְּרוּמָה  
 21 וְאַחֵר יִשְׁתָּה הַנָּזִיר יַיִן: זֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יִדְרֹךְ־בָּנוּ  
 לַיהוָה עַל־נִזְרוֹ מִלִּבָּד אֲשֶׁר־תִּשְׁנֶי יָדָיו כַּפֵּי נִזְרוֹ אֲשֶׁר  
 יִדְרֹךְ בָּנוּ יַעֲשֵׂה עַל תּוֹרַת נִזְרוֹ: פ  
 22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו  
 23 לֵאמֹר כֹּה תִּבְרְכוּ אֶת־בָּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם: ׀  
 24 יִבְרַכְךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ: ׀ יֵאָר יְהוָה וַפְּנֵי אֱלֹהֶיךָ כֹּה  
 26 וַיִּחַנֶּךָ: ׀ יֵשָׂא יְהוָה וַפְּנֵי אֱלֹהֶיךָ וַיִּשֶׂם לָךְ שָׁלוֹם: ׀  
 27 וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בָּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם: ׀

## CAP. VII. 1

- י  
 1 וַיְהִי בְיוֹם בָּלוֹת מֹשֶׁה לְהִקְיָם אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ  
 וַיִּקְדֹּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו  
 2 וַיִּמְשְׁחֵם וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם: וַיִּקְרִיבוּ נְשֵׂאֵי יִשְׂרָאֵל רֹאשֵׁי  
 בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשֵׂאֵי הַמִּשְׁתָּה הֵם הַנִּמְקְדִים עַל־הַפְּקָדִים:  
 3 וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שְׁשֵׁי־עֶגְלֹת צֹב וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹן  
 בָּקָר עֶגְלָה עַל־שְׁנֵי הַנְּשֵׂאִים וְשׁוֹר לְאֶחָד וַיִּקְרִיבוּ אוֹתָם  
 4 לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח מֵאֹתָם  
 וְהָיוּ לַעֲבָד אֶת־עֲבֹדַת אָהֳל מוֹעֵד וְנִתְּנָה אוֹתָם אֶל־  
 הַלִוִּים

cakes of fine flour mingled with oil, and wafers of unleavened bread anointed with oil, and their meat offering, and their drink offering.

16 And the priest shall bring them before the LORD, and shall offer his sin offering, and his burnt offering:

17 And he shall offer the ram for a sacrifice of peace offerings unto the LORD, with the basket of unleavened bread: and the priest shall offer also his meat offering, and his drink offering.

18 And the Nazarite shall shave the head of his separation at the door of the tabernacle of the congregation, and shall take the hair of the head of his separation, and put it in the fire which is under the sacrifice of the peace offerings.

19 And the priest shall take the sodden shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them upon the hands of the Nazarite, after the hair of his separation is shaven:

20 And the priest shall wave them for a wave offering before the LORD: this is holy for the priest, with the wave breast and heave shoulder: and after that the Nazarite may drink wine.

21 This is the law of the Nazarite who hath vowed, and of his offering unto the LORD for his separation, beside that that his hand shall get: according to the vow which he vowed, so he must do after the law of his separation.

22 And the LORD spake unto Moses, saying,

23 Speak unto Aaron and unto his sons, saying, On this wise ye shall bless the children of Israel, saying unto them,

24 The LORD bless thee, and keep thee:

25 The LORD make his face shine upon thee, and be gracious unto thee:

26 The LORD lift up his countenance upon thee, and give thee peace.

27 And they shall put my name upon the children of Israel; and I will bless them.

## CHAPTER VII.

AND it came to pass on the day that Moses had fully set up the tabernacle, and had anointed it, and sanctified it, and all the instruments thereof, both the altar and all the vessels thereof, and had anointed them, and sanctified them;

2 That the princes of Israel, heads of the house of their fathers, who were the princes of the tribes, and were over them that were numbered, offered:

3 And they brought their offering before the LORD, six covered wagons, and twelve oxen: a wagon for two of the princes, and for each one an ox: and they brought them before the tabernacle.

4 And the LORD spake unto Moses, saying,

5 Take it of them, that they may be to do the service of the tabernacle of the congregation: and thou shalt give them unto the Levites, to every man according to his service.

6 And Moses took the wagons and the oxen, and gave them unto the Levites.

7 Two wagons and four oxen he gave unto the sons of Gershon, according to their service:

8 And four wagons and eight oxen he gave unto the sons of Merari, according to their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

9 But unto the sons of Kohath he gave none; because the service of the sanctuary belonging unto them was that they should bear upon their shoulders.

10 ¶ And the princes offered for dedicating of the altar in the day that it was anointed, even the princes offered their offering before the altar.

11 And the LORD said unto Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedicating of the altar.

12 ¶ And he that offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah:

13 And his offering was one silver charger, the weight thereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them were full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

14 One spoon of ten shekels of gold, full of incense:

15 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

16 One kid of the goats for a sin offering:

17 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Nahshon the son of Amminadab.

18 ¶ On the second day Nathaneel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:

19 He offered for his offering one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

20 One spoon of gold of ten shekels, full of incense:

21 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

22 One kid of the goats for a sin offering:

23 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Nathaneel the son of Zuar.

24 ¶ On the third day Elias the son of Helon, prince of the children of Zebulun, did offer:

25 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of

6 הָלוֹיִם אֵישׁ כִּפִּי עֲבָדָתוֹ: וַיָּקַח מֹשֶׁה אֶת־הָעֲגֹלָת וְאֶת־

7 הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם: אֶת־ שְׁתֵּי הָעֲגֹלֹת וְאֶת־

8 אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי גֵרְשֹׁן כִּפִּי עֲבָדָתָם: וְאֶת־

אַרְבַּע הָעֲגֹלֹת וְאֶת שְׁמֹנֶת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי מֵרָרִי כִּפִּי

9 עֲבָדָתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: וּלְבְנֵי קָהָת לֹא

יָנְתוּ כִּי־עֲבָדַת הַקֹּדֶשׁ עָלֵהֶם בַּקֹּדֶשׁ יִשְׂאוּ: וַיִּקְרִיבוּ

הַנְּשִׂאִים אֶת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַמִּשָּׁח אֹתוֹ וַיִּקְרִיבוּ

11 הַנְּשִׂאִים אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־

מֹשֶׁה נְשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נְשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יִקְרִיבוּ אֶת־

12 קָרְבָּנָם לַחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ: ׀ וַיְהִי הַמִּקְרִיב בַּיּוֹם הַרְּאִשׁוֹן

13 אֶת־קָרְבָּנוֹ נְחֹשֶׁן בֶּדֶעֱמִינָדָב לַמֶּשֶׁה יְהוּדָה: וְקָרְבָּנוֹ

קָעֶרֶת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת

14 בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה

טו קְטֹרֶת: פֶּר אֶחָד בֶּדֶקֶר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ

16 לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּקָר

17 שְׁנֵים אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְרוֹיִם חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שְׁנָה

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבֵּן נְחֹשֶׁן בֶּדֶעֱמִינָדָב: פ

18 בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הַקָּרִיב נְתַנְאֵל בֶּדֶעֲיוֹעַד נְשִׂיא יִשְׁשָׁכָר: הַקָּרִב

19 אֶת־קָרְבָּנוֹ קָעֶרֶת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ

מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ו

כ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה

21 זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: פֶּר אֶחָד בֶּדֶקֶר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־

22 אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח

23 הַשְּׁלָמִים בֶּקָר שְׁנֵים אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְרוֹיִם חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שְׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבֵּן נְתַנְאֵל בֶּדֶעֲיוֹעַד: פ

24 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נְשִׂיא וְכִילָן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֶן: קָרְבָּנוֹ

קָעֶרֶת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד



כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֶלֶת

בְּלוּלָה בִשְׁמֵן לִמְנִיחָה: כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מִלֵּאָה 26

קִמְרַת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בֶּקֶר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשֶׂאֶחָד בֶּן־ 27

שָׁנָתוֹ לַעֲלֹה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וּלְזִבְחַ הַשְּׁלָמִים 28

בֶּקֶר שְׁנֵים אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּנִי־שָׁנָה 29

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָן אֱלִיָּאֵב בֶּן־חֶלֶן: פ

בְּיוֹם הָרִבִּיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֶלְיָזִיר בֶּן־שְׁדִיאוֹר: ל

קָרְבָּנוֹ קִצְרֵת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק 31

אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים

סֶלֶת בְּלוּלָה בִשְׁמֵן לִמְנִיחָה: כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מִלֵּאָה 32

קִמְרַת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בֶּקֶר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשֶׂאֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ 33

לַעֲלֹה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וּלְזִבְחַ הַשְּׁלָמִים בֶּקֶר 34

שְׁנֵים אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּנִי־שָׁנָה 35

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָן אֱלִיָּזִיר בֶּן־שְׁדִיאוֹר: פ

בְּיוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלִמְיָאֵל בֶּן־צִוְרִישַׁדִּי: 36

קָרְבָּנוֹ קִצְרֵת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק 37

אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים

סֶלֶת בְּלוּלָה בִשְׁמֵן לִמְנִיחָה: כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מִלֵּאָה 38

קִמְרַת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בֶּקֶר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשֶׂאֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ 39

לַעֲלֹה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וּלְזִבְחַ הַשְּׁלָמִים בֶּקֶר 41

שְׁנֵים אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּנִי־שָׁנָה 40

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָן שְׁלִמְיָאֵל בֶּן־צִוְרִישַׁדִּי: פ

בְּיוֹם הַשִּׁשִּׁי נָשִׂיא לִבְנֵי גַד אֱלִיָּאֵשׁ בֶּן־דְּעִינְאֵל: קָרְבָּנוֹ 42

קִצְרֵת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד 43

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֶלֶת

בְּלוּלָה בִשְׁמֵן לִמְנִיחָה: כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מִלֵּאָה קִמְרַת: 44

פֶּר אֶחָד בֶּן־בֶּקֶר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשֶׂאֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לַעֲלֹה: מֵה 45

שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וּלְזִבְחַ הַשְּׁלָמִים בֶּקֶר שְׁנֵים 46

אֵילִם 47

seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

26 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

27 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

28 One kid of the goats for a sin offering:

29 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Eliab the son of Helon.

30 ¶ On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of Reuben, did offer:

31 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

32 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

33 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

34 One kid of the goats for a sin offering:

35 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elizur the son of Shedeur.

36 ¶ On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon, did offer:

37 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

38 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

39 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

40 One kid of the goats for a sin offering:

41 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.

42 ¶ On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad, offered:

43 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, a silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

44 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

45 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

46 One kid of the goats for a sin offering:

47 And for a sacrifice of peace offer.

ings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Eliasaph the son of Deuel.

48 ¶ On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim, offered:

49 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary: both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

50 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

51 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

52 One kid of the goats for a sin offering:

53 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elishama the son of Ammihud.

54 ¶ On the eighth day offered Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh:

55 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary: both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

56 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

57 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

58 One kid of the goats for a sin offering:

59 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.

60 ¶ On the ninth day Abidan the son of Gideoni, prince of the children of Benjamin, offered:

61 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary: both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

62 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

63 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

64 One kid of the goats for a sin offering:

65 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Abidan the son of Gideoni.

66 ¶ On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the children of Dan, offered:

67 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of

אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנִי־שֹׁנָה חֲמִשָּׁה  
וְהַ קָּרְבָן אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל:

48 בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרַיִם אֶלְיָשָׁמָה בֶּן־עַמְיָהוּד:

49 קָרְבָּנוֹ קִנְעֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מוֹרֵק

אַחַד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים

סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מִלֵּאָה

קִמְרָת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ

לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבֹּחַ הַשְּׁלָמִים בֶּקָר

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנִי־שֹׁנָה

חֲמִשָּׁה וְהַ קָּרְבָן אֶלְיָשָׁמָה בֶּן־עַמְיָהוּד:

54 בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיֵּאל בֶּן־פְּדָחְצוֹר:

נָה קָרְבָּנוֹ קִנְעֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מוֹרֵק

אַחַד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים

56 סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מִלֵּאָה

57 קִמְרָת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ

58 לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבֹּחַ הַשְּׁלָמִים בֶּקָר

59 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנִי־שֹׁנָה

חֲמִשָּׁה וְהַ קָּרְבָן גַּמְלִיֵּאל בֶּן־פְּדָחְצוֹר:

60 בְּיוֹם הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעוֹנִי: קָרְבָּנוֹ

קִנְעֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מוֹרֵק אֶחָד

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֶלֶת

62 בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מִלֵּאָה

63 קִמְרָת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ

64 לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבֹּחַ הַשְּׁלָמִים בֶּקָר

סָה שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנִי־שֹׁנָה

חֲמִשָּׁה וְהַ קָּרְבָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמְיָשָׁדָי:

66 בְּיוֹם הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמְיָשָׁדָי: קָרְבָּנוֹ

קִנְעֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מוֹרֵק אֶחָד

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֶלֶת

67 בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מִלֵּאָה

קִמְרָת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ

לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבֹּחַ הַשְּׁלָמִים בֶּקָר

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֵלֶת  
 בְּלוּלָה בִשְׁמֵן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה 68  
 קָמְרַת: פֶּר אֶחָד בְּדִבְכָּר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בְּדִשְׁנָתוֹ 69  
 לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבֹּחַ הַשְּׁלָמִים בֶּקָר 70  
 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּגִי-שְׁנֵה 71  
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבֵּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן-עֲמִישָׁדַי: פ  
 בְּיוֹם עֲשֵׂתִי עֶשֶׂר יוֹם נָשִׂא לְבָנֵי אֲשֶׁר פָּנְעִיאל בֶּן-עֶזְרָק: 72  
 קָרְבָּנוֹ קְעֶרֶת-כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזָּרֶק 73  
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים  
 סֵלֶת בְּלוּלָה בִשְׁמֵן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה 74  
 קָמְרַת: פֶּר אֶחָד בְּדִבְכָּר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בְּדִשְׁנָתוֹ 75  
 לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבֹּחַ הַשְּׁלָמִים בֶּקָר 76  
 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּגִי-שְׁנֵה 77  
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבֵּן פָּנְעִיאל בֶּן-עֶזְרָק: פ  
 בְּיוֹם שְׁנֵים-עָשָׂר יוֹם נָשִׂא לְבָנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירֵעַ בֶּן-עֵינָן: 78  
 קָרְבָּנוֹ קְעֶרֶת-כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזָּרֶק 79  
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים  
 סֵלֶת בְּלוּלָה בִשְׁמֵן לְמִנְחָה: כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה פ  
 קָמְרַת: פֶּר אֶחָד בְּדִבְכָּר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בְּדִשְׁנָתוֹ 81  
 לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבֹּחַ הַשְּׁלָמִים בֶּקָר 82  
 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּגִי-שְׁנֵה 83  
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבֵּן אֲחִירֵעַ בֶּן-עֵינָן: פ  
 זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַקִּשּׁוּשׁ אֲתָנוּ מֵאֵת נָשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל 84  
 קָעֵרֶת כֶּסֶף שְׁתֵּים עָשָׂר מִזְרָק־כֶּסֶף שְׁנַיִם עָשָׂר כַּפּוֹת 85  
 זָהָב שְׁתֵּים עָשָׂר: שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעֶרֶה הָאֶחָת כֶּסֶף פה  
 וּשְׁבָעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כֹּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אֵלֶּפֶים וָאַרְבַּע־ 86  
 מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים-עָשָׂר מִלֵּאֹת  
 קָמְרַת עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה הֶפֶץ בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כֹּל זָהָב הַכַּפּוֹת

seventy shekels, after the shekel of the sanctuary: both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

68 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

69 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

70 One kid of the goats for a sin offering:

71 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Abiezer the son of Ammishaddai.

72 ¶ On the eleventh day Pagiel the son of Ocran, prince of the children of Asher, offered:

73 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary: both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

74 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

75 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

76 One kid of the goats for a sin offering:

77 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Pagiel the son of Ocran.

78 ¶ On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the children of Naphtali, offered:

79 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary: both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

80 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

81 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

82 One kid of the goats for a sin offering:

83 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Ahira the son of Enan.

84 This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Israel: twelve chargers of silver, twelve silver bowls, twelve spoons of gold:

85 Each charger of silver weighing an hundred and thirty shekels, each bowl seventy: all the silver vessels weighed two thousand and four hundred shekels, after the shekel of the sanctuary:

86 The golden spoons were twelve, full of incense, weighing ten shekels apiece, after the shekel of the sanctuary: all the gold of the spoons was an hundred and twenty shekels.



87 All the oxen for the burnt offering were twelve bullocks, the rams twelve, the lambs of the first year twelve, with their meat offering: and the kids of the goats for sin offering twelve.

88 And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings were twenty and four bullocks, the rams sixty, the he goats sixty, the lambs of the first year sixty. This was the dedication of the altar, after that it was anointed.

89 And when Moses was gone into the tabernacle of the congregation to speak with him, then he heard the voice of one speaking unto him from off the mercy seat that was upon the ark of testimony, from between the two cherubims: and he spake unto him.

עֲשִׂים וּמִאֵה: כֹּל־הַבֹּקֶר לַעֲלֹה שְׁנַיִם עֶשְׂרִים אֵילִם 87  
שְׁנַיִם־עֶשְׂרִי כִבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם עֶשְׂרִי וּמִנְחָתָם וְשִׁעִירִי  
עֹזִים שְׁנַיִם עֶשְׂרִי לַחֲטָאֵת: וְכֹל בֶּקָר וְנֹכַח הַשְּׁלָמִים עֲשִׂים 88  
וְאַרְבַּעַה פָּרִים אֵילִם שְׁשִׁים עֶתְדִים שְׁשִׁים כִּבְשִׁים בְּנֵי־  
שָׁנָה שְׁשִׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמִּשָּׁח אֹתוֹ: וּבָבֹא 89  
מֹשֶׁה אֶל־אַהֲלֵ מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדִּבְרֵי  
אֱלֹהֵי מִעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר־עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי הַכִּרְיִים  
וַיְדַבֵּר אֵלָיו:

## CAP. VIII. ח

## CHAPTER VIII.

ח פ פ פ לו 36

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto Aaron, and say unto him, When thou lightest the lamps, the seven lamps shall give light over against the candlestick.

3 And Aaron did so; he lighted the lamps thereof over against the candlestick, as the LORD commanded Moses.

4 And this work of the candlestick was of beaten gold, unto the shaft thereof, unto the flowers thereof, was beaten work: according unto the pattern which the LORD had shewed Moses, so he made the candlestick.

5 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

6 Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them. 7 And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: Sprinkle water of purifying upon them, and let them shave all their flesh, and let them wash their clothes, and so make themselves clean.

8 Then let them take a young bullock with his meat offering, even fine flour mingled with oil, and another young bullock shalt thou take for a sin offering.

9 And thou shalt bring the Levites before the tabernacle of the congregation: and thou shalt gather the whole assembly of the children of Israel together:

10 And thou shalt bring the Levites before the LORD: and the children of Israel shall put their hands upon the Levites:

11 And Aaron shall offer the Levites before the LORD for an offering of the children of Israel, that they may execute the service of the LORD.

12 And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bullocks: and thou shalt offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, unto the LORD, to make an atonement for the Levites.

13 And thou shalt set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for an offering unto the LORD.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ 2  
אֵלָיו בְּהִעָלְתָּךְ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מִזְבֵּחַ פְּנֵי הַמִּנְטָה הָאֵירוֹ שִׁבְעַת  
הַנְּרוֹת: וַיַּעַשׂ בֶּן־אַהֲרֹן אֶל־מִזְבֵּחַ פְּנֵי הַמִּנְטָה הַעֲלֹה נִרְתִּיהָ 3  
כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמִּנְטָה מִקְשָׁה 4  
וְהָב עֲדִידִיכָה עַד־פִּרְתָּהּ: מִקְשָׁה הִוא כַּמֶּרְאֵה אֲשֶׁר הִרְאָה 5  
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֶּן־עֵשָׂה אֶת־הַמִּנְטָה: פ

ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי 6  
יִשְׂרָאֵל וְטָהַרְתָּ אֹתָם: וְכִדְהַעֲשֵׂה לָהֶם לְטָהָרִם הַזֶּה 7  
עֲלֵיהֶם מִי חֲטָאֵת וְהַעֲבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בָּשָׂרָם וּבִכְסוֹ  
בְּגֵדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ: וְלָקְחוּ פֶר כֶּדֶקֶר וּמִנְחָתוֹ סֶלֶת בָּלוּלָה 8  
בְּשֶׁמֶן וּפְרִשְׁנֵי כֶדֶקֶר תִּקַּח לַחֲטָאֵת: וְהִקְרַבְתָּ אֹת־ 9  
הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־עֵדֻת בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה וְסִמְכוּ בְּנֵי 10  
יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם: וְהִנִּיף אַהֲרֹן אֶת־הַלְוִיִּם 11  
חֲנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְעֹבֵד אֶת־ 12  
עֲבֹדַת יְהוָה: וְהַלְוִיִּם יְסֻמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּרִים  
וַעֲשֵׂה אֶת־הָאֹדֶר חֲטָאֵת וְאֶת־הָאֹדֶר עֲלָה לִיהוָה לִכְפֹּר 13  
עַל־הַלְוִיִּם: וְהַעֲמַדְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אַהֲרֹן וּלִפְנֵי בְנָיו

- והנפַתְּ אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה: וְהִבְדַּלְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי קְלָוִים: וְאַחֲרֵיכֵן יָבֹאוּ הַלְוִיִּם  
לְעֹבֵד אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְשִׁחֲרַתְּ אֹתָם וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה:  
כִּי נִתְּנִים נִתְּנִים הָמָּה לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פִּטְרָתָהּ  
בְּלִדְרָחַם כְּכֹר כָּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִקְחָתִי אֹתָם לִי: כִּי  
לִי בְלִדְכֹר בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבְבִהֵמָה כְּיוֹם הִכַּתִּי  
כָּל־בְּכֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַקֹּדֶשְׁתִּי אֹתָם לִי: וְאַקַּח אֶת־  
הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכֹר בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאֶתְּנָה אֶת־  
הַלְוִיִּם נִתְּנִים לִי לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְעֹבֵד  
אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְלֹא יְהִיָּה בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל נֶגֶף בְּנִשְׁתַּבֵּחַ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
אֶל־הַקֹּדֶשׁ: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כ  
לְוִיִּם כְּכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לְלִוִּים כְּדַעֲשׂוֹ  
לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּתְּחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיִּכְבְּסוּ בְגָדֵיהֶם  
וַיִּנָּף אֹהֶרֶן אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וַיִּכְפֹּר עֲלֵיהֶם אֹהֶרֶן  
לְטַהֲרָם: וְאַחֲרֵיכֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לְעֹבֵד אֶת־עֲבֹדַתָּם בְּאֹהֶל  
מוֹעֵד לִפְנֵי אֹהֶרֶן וּלִפְנֵי בָנָיו כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
עַל־הַלְוִיִּם כִּן עָשׂוּ לָהֶם: ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
לֵאמֹר: זֹאת אֲשֶׁר לְוִיִּם מִבֶּן חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה  
יָבֹאוּ לַעֲבֹד אֶת־צִבְיָא בְּעֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד: וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים  
שָׁנָה יָשׁוּב מִצִּבְיָא הַעֲבֹדָה וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד: וְיָשְׁרַת אֶת־  
אֶחָיו בְּאֹהֶל מוֹעֵד לְשִׁמּוֹר מִשְׁמֶרֶת וְעֲבֹדָה לֹא יַעֲבֹד כָּכָה  
תַּעֲשֶׂה לְלִוִּים בְּמִשְׁמֶרֶתָם: פ

ט

## CAP. IX. ט

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַר־סִינִי בְּשָׁנָה הַשְּׁלִישִׁית א  
לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר: וַיַּעֲשׂוּ  
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַפֶּסַח כַּמֻּעֵדוֹ: בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר־יוֹם

בחדש

14 Thus shalt thou separate the Levites from among the children of Israel: and the Levites shall be mine.

15 And after that shall the Levites go in to do the service of the tabernacle of the congregation: and thou shalt cleanse them, and offer them for an offering.

16 For they are wholly given unto me from among the children of Israel; instead of such as open every womb, even instead of the firstborn of all the children of Israel, have I taken them unto me.

17 For all the firstborn of the children of Israel are mine, both man and beast: on the day that I smote every firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.

18 And I have taken the Levites for all the firstborn of the children of Israel.

19 And I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tabernacle of the congregation, and to make an atonement for the children of Israel: that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come nigh unto the sanctuary.

20 And Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, did to the Levites according unto all that the Lord commanded Moses concerning the Levites, so did the children of Israel unto them.

21 And the Levites were purified, and they washed their clothes; and Aaron offered them as an offering before the Lord; and Aaron made an atonement for them to cleanse them.

22 And after that went the Levites in to do their service in the tabernacle of the congregation before Aaron, and before his sons: as the Lord had commanded Moses concerning the Levites, so did they unto them.

23 And the Lord spake unto Moses, saying,

24 This is it that belongeth unto the Levites: from twenty and five years old and upward they shall go in to wait upon the service of the tabernacle of the congregation:

25 And from the age of fifty years they shall cease waiting upon the service thereof, and shall serve no more:

26 But shall minister with their brethren in the tabernacle of the congregation, to keep the charge, and shall do no service. Thus shalt thou do unto the Levites touching their charge.

## CHAPTER IX.

AND the Lord spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year, after they were come out of the land of Egypt, saying,

2 Let the children of Israel also keep the passover at his appointed season.

3 In the fourteenth day of this month,

at even, ye shall keep it in his appointed season: according to all the rites of it, and according to all the ceremonies thereof, shall ye keep it.

4 And Moses spake unto the children of Israel, that they should keep the passover.

5 And they kept the passover on the fourteenth day of the first month at even in the wilderness of Sinai: according to all that the LORD commanded Moses, so did the children of Israel.

6 ¶ And there were certain men, who were defiled by the dead body of a man, that they could not keep the passover on that day: and they came before Moses and before Aaron on that day:

7 And those men said unto him, We are defiled by the dead body of a man: wherefore are we kept back, that we may not offer an offering of the LORD in his appointed season among the children of Israel?

8 And Moses said unto them, Stand still, and I will hear what the LORD will command concerning you.

9 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

10 Speak unto the children of Israel, saying, If any man of you or of your posterity shall be unclean by reason of a dead body, or be in a journey afar off, yet he shall keep the passover unto the LORD.

11 The fourteenth day of the second month at even they shall keep it, and eat it with unleavened bread and bitter herbs.

12 They shall leave none of it unto the morning, nor break any bone of it: according to all the ordinances of the passover they shall keep it.

13 But the man that is clean, and is not in a journey, and forbeareth to keep the passover, even the same soul shall be cut off from among his people: because he brought not the offering of the LORD in his appointed season, that man shall bear his sin.

14 And if a stranger shall sojourn among you, and will keep the passover unto the LORD; according to the ordinance of the passover, and according to the manner thereof, so shall he do: ye shall have one ordinance, both for the stranger, and for him that was born in the land.

15 ¶ And on the day that the tabernacle was reared up the cloud covered the tabernacle, namely, the tent of the testimony: and at even there was upon the tabernacle as it were the appearance of fire, until the morning.

16 So it was always: the cloud covered it by day, and the appearance of fire by night.

17 And when the cloud was taken up from the tabernacle, then after that the children of Israel journeyed: and in the place where the cloud abode, there the children of Israel pitched their tents.

18 At the commandment of the LORD the children of Israel journeyed, and

בחדש ה'ה בין הערבים תעשו אתו במעדו ככל חקתיו  
4 ובכל משפטיו תעשו אתו: וידבר משה אל בני ישראל

ה לעשת הפסח: ועשו את הפסח בראשון בארבעה עשר

יום לחדש בין הערבים במדבר סיני ככל אשר צוה יהוה

6 את משה בן עשו בני ישראל: ויהי אנשים אשר היו

טמאים לנפש אדם ולא יכלו לעשת הפסח ביום ההוא

7 ויקרבו לפני משה ולפני אהרן ביום ההוא: ויאמרו

האנשים ההם אליו אנחנו טמאים לנפש אדם למה

ננע לבלתי הקריב אתי קרבן יהוה במעדו בתוך בני

8 ישראל: ויאמר אליהם משה עמדו ואשמע מה יצוה

יהוה לכם: פ

9 וידבר יהוה אל משה לאמר: דבר אל בני ישראל

לאמר איש איש ביהוה טמא לנפש או בדרך רחוקה

11 לכם או לדתיתכם ועשה פסח ליהוה: בחדש השני

בארבעה עשר יום בין הערבים יעשו אתו על מצות

12 ומדרים ואכלו: לא ישאירו ממנו עד-בקר ועצם לא

13 ישברו בו ככל חקת הפסח יעשו אתו: והאיש אשר-

הוא טהור וברך לא יהיה וחדל לעשות הפסח ונכרתה

הנפש הוא מעמיד ב' קרבן יהוה לא הקריב במעדו

14 חטא ישא האיש ההוא: וקריגור אתכם נר ועשה

פסח ליהוה בחקת הפסח ובמשפטו בן יעשה חקו

טו אחת יהיה לכם ולגר ולאזרח הארץ: ס וביום

הקים אתי המשכן בטה הענן אתי המשכן לאהל הערת

16 ובערב יהיה על המשכן במראה דש עד-בקר: בן יהיה

17 תמיד הענן יכסנו ומראה דש לילה: ולפי העלות

הענן מעל האהל ואחרי כן יסעו בני ישראל ובמקום

18 אשר ישקדשם הענן שם יחנו בני ישראל: על-פי

יהוה



- יְהוָה יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־פִּי יְהוָה יִחַנוּ בְּלִיְמֵי אֲשֶׁר  
 יִשְׁכֹּן הָעֵנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יִחַנוּ: וּבַהֲאָרֶץ הָעֵנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן  
 יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא  
 יִסְעוּ: וְאִשׁ אֲשֶׁר יְהוָה הָעֵנָן יָמִים מִסְפָּר עַל־הַמִּשְׁכָּן עַל־  
 פִּי יְהוָה יִחַנו וְעַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ: וְאִשׁ יְהוָה הָעֵנָן  
 מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר וְנִעְלָה הָעֵנָן בִּבְקָר וְנִסְעוּ אוֹ יוֹמָם וְלֵילָה  
 וְנִעְלָה הָעֵנָן וְנִסְעוּ: אוֹ־יָמִים אוֹ־חֳדָשׁ אִי־יָמִים בְּהֲאָרֶץ  
 הָעֵנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עָלָיו יִחַנו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְעוּ  
 וּבַהֲעֵלְתוֹ יִסְעוּ: עַל־פִּי יְהוָה יִחַנו וְעַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ אֶת־  
 מִשְׁמֶרֶת יְהוָה שְׁמֹרוּ עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

## CAP. X.

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: עֲשֵׂה לָךְ שְׁנֵי תְּצֹצֶרֶת א  
 כֶּסֶף מְקֻשָּׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם וְדָוִי לָךְ לְמִקְרָא הַעֲדָה וּלְמִסְעַ  
 אוֹת־הַמַּחֲנֹת: וְתִקְנֶנּוּ בָהֶן וְנִעְשׂוּ אֵלֶיךָ בְּלִי־עֲדָה אֶל־  
 פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאִם־בִּאֶחָת תִּקְנֶנּוּ וְנִעְשׂוּ אֵלֶיךָ  
 הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל: וְתִקְנֶנְתֶּם תְּרוּעָה וְנִסְעוּ ה  
 הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים קִדְמָה: וְתִקְנֶנְתֶּם תְּרוּעָה שְׁנִית וְנִסְעוּ  
 הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים תִּיַּמָּנָה תְּרוּעָה וְתִקְנֶנּוּ לְמַסְעֵיהֶם:  
 וּבִדְבַחֲהוּל אֶת־הַקֹּהֵל תִּתְקַנֵּנוּ וְלֹא תִרְעִינוּ: וּבְנֵי אֶחָד  
 הַכְּהֹנִים יִתְקַנֵּנוּ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם לַחֲקֹת עוֹלָם  
 לְדֹרֹתֵיכֶם: וּכְיִיתְבֹּאוּ מִלְחָמָה בְּאֹרְצְכֶם עַל־הַצֹּר הַצָּר  
 אֹתְכֶם וְהִרְעִיתֶם בַּחֲצֹצְרוֹת וְנִזְכַּרְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאִיְּבֵיכֶם: וּבְיוֹם שִׁמְחַתְכֶם וּבְיוֹמוֹעֲדֵיכֶם  
 וּבְרָאשֵׁי חֳדָשְׁכֶם וְתִקְנֶנְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֲלִיתֵיכֶם וְעַל  
 זִבְחֵי שְׁלֵמִיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי  
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

- וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ נִעְלָה

הָעֵנָן

at the commandment of the LORD they pitched: as long as the cloud abode upon the tabernacle they rested in their tents.

19 And when the cloud tarried long upon the tabernacle many days, then the children of Israel kept the charge of the LORD, and journeyed not.

20 And so it was, when the cloud was a few days upon the tabernacle: according to the commandment of the LORD they abode in their tents, and according to the commandment of the LORD they journeyed.

21 And so it was, when the cloud abode from even unto the morning, and that the cloud was taken up in the morning, then they journeyed: whether it was by day or by night that the cloud was taken up they journeyed.

22 Or whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud tarried upon the tabernacle, remaining thereon, the children of Israel abode in their tents, and journeyed not: but when it was taken up, they journeyed.

23 At the commandment of the LORD they rested in the tents, and at the commandment of the LORD they journeyed: they kept the charge of the LORD, at the commandment of the LORD by the hand of Moses.

## CHAPTER X.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Make thee two trumpets of silver; of a whole piece shalt thou make them: that thou mayest use them for the calling of the assembly, and for the journeying of the camps.

3 And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble themselves to thee at the door of the tabernacle of the congregation.

4 And if they blow but with one trumpet, then the princes, which are heads of the thousands of Israel, shall gather themselves unto thee.

5 When ye blow an alarm, then the camps that lie on the east parts shall go forward.

6 When ye blow an alarm the second time, then the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.

7 But when the congregation is to be gathered together, ye shall blow, but ye shall not sound an alarm.

8 And the sons of Aaron, the priests, shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an ordinance for ever throughout your generations.

9 And if ye go to war in your land against the enemy that oppresseth you, then ye shall blow an alarm with the trumpets: and ye shall be remembered before the LORD your God, and ye shall be saved from your enemies.

10 Also in the day of your gladness, and in your solemn days, and in the beginnings of your months, ye shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings: they may be to you for a memorial before your God: I am the LORD your God.

11 And it came to pass on the twentieth day of the second month, in the second year, that the cloud was taken up from off the tabernacle of the testimony.

12 And the children of Israel took their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud rested in the wilderness of Paran.

13 And they first took their journey according to the commandment of the LORD by the hand of Moses.

14 ¶ In the first place went the standard of the camp of the children of Judah according to their armies: and over his host was Nahshon the son of Amminadab.

15 And over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethaneel the son of Zuar.

16 And over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon.

17 And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari set forward, bearing the tabernacle.

18 ¶ And the standard of the camp of Reuben set forward according to their armies: and over his host was Elizur the son of Shedeur.

19 And the standard of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai.

20 And over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.

21 And the Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and the other did set up the tabernacle against they came.

22 ¶ And the standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their armies: and over his host was Elishama the son of Ammihud.

23 And over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur.

24 And over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideon.

25 ¶ And the standard of the camp of the children of Dan set forward, which was the reaward of all the camps throughout their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.

26 And over the host of the tribe of the children of Asher was Pagiel the son of Ocran.

27 And over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan.

28 Thus were the journeyings of the children of Israel according to their armies, when they set forward.

29 ¶ And Moses said unto Hobab, the son of Ragnese the Midianite, Moses' father in law, We are journeying unto the place of which the LORD said, I will give it you: come thou with us, and we will do thee good: for the LORD hath spoken good concerning Israel.

30 And he said unto him, I will not go; but I will depart to mine own land, and to my kindred.

31 And he said, Leave us not, I pray thee; forasmuch as thou knowest how we are to encamp in the wilderness, and thou mayest be to us instead of eyes.

32 And it shall be, if thou go with us, yea, it shall be, that what goodness the LORD shall do unto us, the same will we do unto thee.

33 ¶ And they departed from the mount of the LORD three days' journey: and the ark of the covenant of the LORD went before them in the three days' journey, to search out a resting place for them.

12 הָעֵנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדֻת: וַיִּסְעוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם  
13 מִמִּדְבַּר סִינַי וַיִּשְׁכְּן הָעֵנָן בְּמִדְבַּר פָּאָרָן: וַיִּסְעוּ בְּרֹאשֹׁנָה  
14 עֲלֵי־יְהוָה בִּדְר־מֹשֶׁה: וַיִּסַּע הָגֹל מַחֲנֶה בְּנֵי־יְהוּדָה  
טו בְּרֹאשֹׁנָה לְצִבְאָתָם וְעַל־צִבְאֹו נַחֲשֹׁן בֶּן־עַמִּינָדָב: וְעַל־  
16 צִבְאֹו מִטָּה בְּנֵי וְשִׁשְׁכָר נִתְּנָאֵל בֶּן־צִיעֵזֶר: וְעַל־צִבְאֹו מִטָּה  
17 בְּנֵי וְבוֹלָן אֱלִיאֵב בֶּן־חֶלֶן: וְהוֹרֵד הַמִּשְׁכָּן וַנִּסְעוּ בְּנֵי־  
18 גֵרְשֹׁן וּבְנֵי מֵרָרִי וְשָׂאִי הַמִּשְׁכָּן: וְנִסַּע הָגֹל מַחֲנֶה רְאוּבֵן  
19 לְצִבְאָתָם וְעַל־צִבְאֹו אֱלִיעֶזֶר בֶּן־שְׁדֵיאוֹר: וְעַל־צִבְאֹו מִטָּה  
כ בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן־צֹוּרִישַׁדָּי: וְעַל־צִבְאֹו מִטָּה בְּנֵי־  
21 גָּד אֱלִיסָפָה בֶן־דְּעָאוּאֵל: וַנִּסְעוּ הַקֹּהֲתָתִים וְשָׂאִי הַמִּקְדָּשׁ  
22 וְהַקִּימוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן עַד־בָּאֵם: וַנִּסַּע הָגֹל מַחֲנֶה בְּנֵי־  
23 אֶפְרַיִם לְצִבְאָתָם וְעַל־צִבְאֹו אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּדָה: וְעַל־  
24 צִבְאֹו מִטָּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה נְמִלִּיאֵל בֶּן־פְּדָחזֹור: וְעַל־צִבְאֹו  
כה מִטָּה בְּנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּידְעוֹנִי: וַנִּסַּע הָגֹל מַחֲנֶה בְּנֵי־  
דן מֵאֶסָפָה לְכָל־הַמַּחֲנֵת לְצִבְאָתָם וְעַל־צִבְאֹו אַחֲעִיזֶר  
בֶּן־עַמִּישַׁדָּי: וְעַל־צִבְאֹו מִטָּה בְּנֵי אֲשֵׁר פַּגִּיעִיאֵל בֶּן־  
27 עֲכָרָן: וְעַל־צִבְאֹו מִטָּה בְּנֵי נַפְתָּלִי אַחֲזֵרַע בֶּן־עֵינָן: אֵלֶּה  
28 מַסְעֵי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצִבְאָתָם וַיִּסְעוּ: ס וַיֹּאמֶר  
מֹשֶׁה לְּחֹבָב בֶּן־דְּעָאוּאֵל הַמִּדְיָנִי חָתָן מֹשֶׁה נְסָעִים  
אֲנַחְנוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֵתָּה אֲתָּה לָכֶם לָכֶה  
ל אֲתָנוּ וְהַטַּבְנוּ לָךְ כִּי־יְהוָה הִפְרִיטֹוּב עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר  
אֵלָיו לֹא אֵלֶּךְ כִּי אִם־אֶל־אַרְצִי וְאֶל־מִלְכִּדָּתִי אֵלֶּךְ:  
31 וַיֹּאמֶר אֶל־נָא תַעֲנֵב אֲתָנוּ כִּי וְעַל־כֵּן יִדְעֵתְ חֲנֻתֵנוּ בְּמִדְבַּר  
32 וְהָיִיתָ לָנוּ לְעֵינָיִם: וְהָיָה כִּי־תִלְךָ עִמָּנוּ וְהָיָה הַטַּוֵּב  
33 הַהוּא אֲשֶׁר יֵטִיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהַטַּבְנוּ לָךְ: וַיִּסְעוּ מִתֵּרַח  
יְהוָה הָרֶדֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַרְבֹּן כִּרְתִּי־יְהוָה נִסַּע לְפָנֵיהֶם  
34 הָרֶדֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לְתוֹר לָהֶם מִנוּחָה: וַעֲנַן יְהוָה  
עֲלֵיהֶם

עֲלֵיהֶם יוֹמָם בְּנִסְעֵם מִדֶּבֶתְחָנָה: ל ס וַיְהִי בְנִסְעָה  
הָאֵרֶן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה וַיְהִי וַיִּפְצְלוּ אֹיְבֵי וַיִּנְסוּ  
מִשְׁנֵאִיד מִפְּנֵי: וּבִנְחָה יֹאמֶר שׁוּבָה יְהוָה רַבְבוֹת  
36 אֶלֶפִי יִשְׂרָאֵל: פ ל

34 And the cloud of the LORD was upon them by day, when they went out of the camp.

35 And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, LORD, and let thine enemies be scattered; and let them that hate thee flee before thee.

36 And when it rested, he said, Return, O LORD, unto the many thousands of Israel.

י"א

## CAP. XI. י"א

## CHAPTER XI.

AND when the people complained, it displeased the LORD: and the LORD heard *it*; and his anger was kindled; and the fire of the LORD burnt among them, and consumed them *that were in* the uttermost parts of the camp.

2 And the people cried unto Moses; and when Moses prayed unto the LORD, the fire was quenched.

3 And he called the name of the place Taberah: because the fire of the LORD burnt among them.

4 And the mixt multitude that *was* among them fell a lusting: and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat?

5 We remember the fish, which we did eat in Egypt freely: the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic:

6 But now our soul is dried away: there is nothing at all, beside this manna, before our eyes.

7 And the manna *was* as coriander seed, and the colour thereof as the colour of bdellium.

8 And the people went about, and gathered *it*, and ground *it* in mills, or beat *it* in a mortar, and baked *it* in pans, and made cakes of *it*: and the taste of *it* was as the taste of fresh oil.

9 And when the dew fell upon the camp in the night, the manna fell upon *it*.

10 Then Moses heard the people weep throughout their families, every man in the door of his tent: and the anger of the LORD was kindled greatly; Moses also was displeased.

11 And Moses said unto the LORD, Wherefore hast thou afflicted thy servant? and wherefore have I not found favour in thy sight, that thou layest the burden of all this people upon me?

12 Have I conceived all this people? have I begotten them, that thou shouldst say unto me, Carry them in thy bosom, as a nursing father beareth the sucking child, unto the land which thou swarest unto their fathers?

13 Whence should I have flesh to give unto all this people? for they weep unto me, saying, Give us flesh, that we may eat.

14 I am not able to bear all this people alone, because *it* is too heavy for me.

15 And if thou deal thus with me, kill

וַיְהִי הָעָם בְּמִתְאֲנִים רַע בְּאוֹנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיַּחַר אֵפוֹ וַתִּבְעֶר־בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה:  
וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַתִּשְׁקַע  
הָאֵשׁ: וַיִּקְרָא שְׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא תַבְעֵרָה כִּי־בִעֲרָה בָּם  
אֵשׁ יְהוָה: וַהֲאִם־פָּסַף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאוּ תֹאֲרוֹ וַיֵּשְׁבוּ  
וַיִּכְבּוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר: וְכִרְנוּ הָאֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חֵינָם אֶת הַקִּשְׁאִים וְאֶת־הָאֲבִטָּחִים וְאֶת־הַחֲצִיר וְאֶת־הַבָּצְלִים וְאֶת־הַשּׁוּמִיּוֹם:  
וַעֲתָה נַפְשֵׁנוּ יִבְשֶׁה אֵין כֹּל בְּלִתִּי אֶל־חֵמֶן עֵינֵינוּ: וְחֵמֶן  
בּוֹרֵעַ הוּא וַעֲנִי כַעַן הַבְּדִלָּה: שְׁמוֹ הָעָם וַלְקֻמוֹ  
וַמָּחֵנו בְּרִחִים אִו רָכוּ בְּמִדְבָּהּ וּבִשְׁלוּ בַּפָּרוֹר וַעֲשׂוּ אֹתוֹ  
עֲגֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כַּטַּעַם לֶשֶׁךְ הַשֶּׁמֶן: וּבִרְדַּת הַפֶּחַל  
עַל־הַמַּחֲנֶה לַיְלָה יָרַד חֵמֶן עֲלֵיו: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת־יְהוָה  
הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפַּחְתּוֹ אִישׁ לַפֶּתַח אֹהֶלוֹ וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה  
מְאֹד וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה רָע: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵמָּה  
הִרְעִיתָ לַעֲבָדְךָ וּלְקֹמָה לֹא־מֵצִיתִי הֵן בְּעֵינֶיךָ לְשׁוֹם אֶת־  
מִשְׁאֵל כָּל־הָעָם הַזֶּה עָלַי: הֲאֵנֹכִי חֲרִיתִי אֶת כָּל־הָעָם  
הַזֶּה אִם־אֵנֹכִי יִלְדִיתִיו כִּי־תֹאמַר אֵלַי שְׂאֲרוּ בְּחִילְךָ  
כָּאֲשֶׁר יֵשֵׂא הָאָמֶן אֶת־דִּוָּנֹכָה עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ  
לְאֲבֹתָיו: מֵאֵין לִי בָשָׂר לָתֵת לְכָל־הָעָם הַזֶּה כִּי־יִבְכּוּ  
עָלַי לֵאמֹר תִּגְדֹּלֵנוּ בָּשָׂר וְנֹאכֵלָה: לֹא־אִיכָל אֲנֹכִי  
לְבָדִי לְשֹׂאת אֶת־כָּל־הָעָם הַזֶּה כִּי בָכָה מִמֶּנִּי: וְאִם־טו

ככה



me, I pray thee, out of hand, if I have found favour in thy sight; and let me not see my wretchedness.

16 ¶ And the LORD said unto Moses, Gather unto me seventy men of the elders of Israel, whom thou knowest to be the elders of the people, and officers over them; and bring them unto the tabernacle of the congregation, that they may stand there with thee.

17 And I will come down and talk with thee there; and I will take of the spirit which is upon thee, and will put it upon them; and they shall bear the burden of the people with thee, that thou bear it not thyself alone.

18 And say thou unto the people, Sanctify yourselves against to-morrow, and ye shall eat flesh: for ye have wept in the ears of the LORD, saying, Who shall give us flesh to eat? for it was well with us in Egypt: therefore the LORD will give you flesh, and ye shall eat.

19 Ye shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days;

20 But even a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome unto you: because that ye have despised the LORD which is among you, and have wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?

21 And Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and thou hast said, I will give them flesh, that they may eat a whole month.

22 Shall the flocks and the herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?

23 And the LORD said unto Moses, Is the LORD's hand waxed short? thou shalt see now whether my word shall come to pass unto thee or not.

24 ¶ And Moses went out, and told the people the words of the LORD, and gathered the seventy men of the elders of the people, and set them round about the tabernacle.

25 And the LORD came down in a cloud, and spake unto him, and took of the spirit that was upon him, and gave it unto the seventy elders: and it came to pass, that, when the spirit rested upon them, they prophesied, and did not cease.

26 But there remained two of the men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the spirit rested upon them; and they were of them that were written, but went not out unto the tabernacle: and they prophesied in the camp.

27 And there ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.

28 And Joshua the son of Nun, the servant of Moses, one of his young men,

בָּכָה | אֶת־עֵשָׂה לִי הֲרַגְנִי נָא הֲלֵן אֲסִמְצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ  
וְאֶל־אַרְצָה בְּרַעַתִּי:

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶסְפְּדֶלִי שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעָתָ בֵּיתָם וְקִנֵּי הָעָם וְשִׁמְרָיו וְלִקְחָתָ

17 אֹתָם אֶל־אַהֲלִי מוֹעֵד וְהִתְיַצְבוּ שָׁם עִמָּךְ: וְיִרְדְּתִי וְדִבַּרְתִּי  
עִמָּךְ שָׁם וְאֶצְלָתִי מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשִׁמְתִי עֲלֵיהֶם

18 וְנִשְׂאוּ אִתָּךְ בְּמִשְׁאֵ הָעָם וְלֹא־תִשָּׂא אֹתָהּ לְבַדְּךָ: וְאֶל־  
הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ לְמַחֵר וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר כִּי בָנִיתֶם

בְּאֶזְנִי יְהוָה לֵאמֹר מִי יֹאכְלֵנוּ בָּשָׂר כִּי־טוֹב לָנוּ בְּמִצְרָיִם  
וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וְאָכַלְתֶּם: לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאבְדֻן

וְלֹא יוֹמִים וְלֹא חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרֵה יָמִים וְלֹא  
כַּעֲשָׂרִים יוֹם: עַד וְחָדֵשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר־יֵצֵא מֵאַפְּכֶם וְהָיָה

לָכֶם לְרֹא יָעַן כִּי־מֵאַסְתֶּם אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם  
וְתִבְּבוּ לִפְנֵי לֵאמֹר לָמָּה זֶה יַעֲזֹנוּ מִמִּצְרָיִם: וַיֹּאמֶר

21 מֹשֶׁה שְׁשִׁמָּאוֹת אֶלֶף רִגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִכִּי בְּקִרְבִּי  
וְאַתָּה אֹמְרָתָ בָּשָׂר אֶתָּן לָהֶם וְאָכְלוּ חָדֵשׁ יָמִים: הֲצִיֵּן

22 וּבְכֶךָ יִשְׁתַּט לָהֶם וּמֵצָא לָהֶם אִם אֶת־כִּלְדֵּי הָיִם יֹאסֶף  
לָהֶם וּמֵצָא לָהֶם:

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה יְהוָה תִּקְצֹר עִתָּהּ תִּרְאֶה  
24 הִתְקַדְּדָה דְּבָרִי אֲסִילָא: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֵת

דְּבָרֵי יְהוָה וַיֹּאסֶף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם  
כֹּה סְבִיבֹת הָאֹהֶל: וַיִּרְדּוּ יְהוָה | בְּעֵנָּה וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאצֵּל

מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים וַיְהִי  
26 בְּנוֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסֹפוּ: וַיִּשְׂאוּרֵי שֹׁנֵי

אֲנָשִׁים | בְּמַחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד | אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מִידָד  
וַתֵּנָח עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וְהִמָּה בְּבִתְבִּים וְלֹא יֵצֵאוּ הָאֹהֶלֶל

וַיִּתְנַבְּאוּ בְּמַחֲנֶה: וַיִּרְץ הַנֶּעֱר וַיַּגֵּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד  
28 וּמִידָד מִתְנַבְּאִים בְּמַחֲנֶה: וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִשְׁרָתָ

29 מֹשֶׁה מִבְּחָרָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מֹשֶׁה בְּלֹאִם׃ וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה  
הַמִּקְנָא אֶתָּה לִי וְעַיִן יְהוָה בְּלִעָם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־יָתֵן יְהוָה  
אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאסֶף מֹשֶׁה אֶל־הַמִּתְחַנֶּה הוּא וְזִקְנֵי ל  
יִשְׂרָאֵל׃ וְרוּחַ נָסַח מֵאֵת יְהוָה וַיָּנֻחַ שְׁלֹשִׁים מִדְּבָרִים וַיִּשָּׁשׁ  
עַל־הַמִּתְחַנֶּה בְּדֶרֶךְ יוֹם כֹּה וּבְדֶרֶךְ יוֹם כֹּה סָבִיבוֹת הַמִּתְחַנֶּה  
וּכְאֻמָּתִים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ׃ וַיָּקָם הָעָם בַּלִּיָּוִם הַהוּא וְכָל־  
הַלֵּילָה וְכָל־יוֹם הַמִּתְחַנֶּה וַיֹּאסֶפוּ אֶת־הַשִּׁלּוֹ הַמִּמְלִישׁ אֶסֶף  
עֲשָׂרָה חֲמֻרִים וַיִּשְׁמְחוּ לָהֶם שְׁמוֹחַ סָבִיבוֹת הַמִּתְחַנֶּה׃  
33 הַבֶּשֶׂר עוֹדֵנוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם מָרָם יִכְרֹת וְאֵף יְהוָה חָרָה בָּעָם  
וַיֵּךְ יְהוָה בָּעָם מַכָּה רַבָּה מְאֹד׃ וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם  
הַהוּא קִבְרוֹת הַתְּאֵוָה כִּי־שָׁם קָבְרוּ אֶת־הָעָם הַמֵּתָאִוִּים׃  
מִקְבָּרוֹת הַתְּאֵוָה נָסַח הָעָם חֲצֵרוֹת וַיִּהְיוּ בַּחֲצֵרוֹת׃ פ

answered and said, My lord Moses, forbid them.

29 And Moses said unto him, Enviest thou for my sake? would God that all the Lord's people were prophets, and that the Lord would put his spirit upon them!

30 And Moses gat him into the camp, he and the elders of Israel.

31 ¶ And there went forth a wind from the Lord, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, as it were a day's journey on this side, and as it were a day's journey on the other side, round about the camp, and as it were two cubits high upon the face of the earth.

32 And the people stood up all that day, and all that night, and all the next day, and the quails fell by the camp: he that gathered least gathered ten homers; and they spread them all abroad for themselves round about the camp.

33 And while the flesh was yet between their teeth, ere it was chewed, the wrath of the Lord was kindled against the people, and the Lord smote the people with a very great plague.

34 And he called the name of that place Kibroth-hattaavah: because there they buried the people that lusted.

35 And the people journeyed from Kibroth-hattaavah unto Hazereth; and abode at Hazereth.

יב

## CAP. XII. יב

## CHAPTER XII.

וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה עַל־אֲדֹתָהּ הָאִשָּׁה הַכַּשִּׁית \*  
אֲשֶׁר לָקַח כִּי־אִשָּׁה כַּשִּׁית לָקַח׃ וַיֹּאמְרוּ הָרַק אֲדֹתָהּ בְּמֹשֶׁה  
דִּבֶּר יְהוָה הֲלֹא גַם־בָּנוּ דִּבֶּר וַיִּשְׁמַע יְהוָה׃ וְהָאִישׁ  
מֹשֶׁה עֲנֵנוּ מְאֹד מִכָּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה׃ ס  
וַיֹּאמֶר יְהוָה פְּתָאם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־מִרְיָם  
צֵאוּ שְׁלֹשְׁתֵּכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּצְאוּ שְׁלֹשְׁתֵּם׃ וַיֵּרֶד ה  
יְהוָה בַּעֲמֹד עָנָן וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אֶתְּהֵן וּמִרְיָם  
וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר שְׁמַעְיֵאל דְּבָרִי אִם־יִהְיֶה נְבִיאֵכֶם  
יְהוָה בְּמִרְאֵה אֱלֹהִים אֲתוֹדֵעַ בַּחֲלוֹם אֲדַבֵּר־בּוֹ׃ לֹא־יָכֵן  
עֲבָדִי מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא׃ כֹּה אֶל־פֶּה אֲדַבֵּר־  
כּוֹ וּמִרְאֵה וְלֹא כַחֲדוּת וְתִמְנַת יְהוָה יָבִיט וּמִדּוּעַ לֹא  
רִאֲתֶם לְדַבֵּר בַּעֲבָדִי בְּמֹשֶׁה׃ וַיַּחֲרִי־אֵף יְהוָה בָּם  
וַיִּלָּךְ׃ וְהָעָן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהִנֵּה מִרְיָם מִצְרַעַת בַּשִּׁלֵּל י  
וַיִּפֹּן אֶתְהֵן אֶל־מִרְיָם וְהִנֵּה מִצְרַעַת׃ וַיֹּאמֶר אֶתְהֵן אֶל־

AND Miriam because of the Ethiopian woman whom he had married: for he had married an Ethiopian woman.

2 And they said, Hath the Lord indeed spoken only by Moses? hath he not spoken also by us? And the Lord heard it.

3 (Now the man Moses was very meek, above all the men which were upon the face of the earth.)

4 And the Lord spake suddenly unto Moses, and unto Aaron, and unto Miriam. Come out ye three unto the tabernacle of the congregation. And they three came out.

5 And the Lord came down in the pillar of the cloud, and stood in the door of the tabernacle, and called Aaron and Miriam: and they both came forth.

6 And he said, Hear now my words: If there be a prophet among you, I the Lord will make myself known unto him in a vision, and will speak unto him in a dream.

7 My servant Moses is not so, who is faithful in all mine house.

8 With him will I speak mouth to mouth, even apparently, and not in dark speeches: and the similitude of the Lord shall he behold: wherefore then were ye not afraid to speak against my servant Moses?

9 And the anger of the Lord was kindled against them; and he departed.

10 And the cloud departed from off the tabernacle; and, behold, Miriam became leprous, white as snow: and Aaron looked upon Miriam, and, behold, she was leprous.

11 And Aaron said unto Moses, Alas.

משה

my lord, I beseech thee, lay not the sin upon us, wherein we have done foolishly, and wherein we have sinned.

12 Let her not be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he cometh out of his mother's womb.

13 And Moses cried unto the LORD, saying, Heal her now, O God, I beseech thee.

14 ¶ And the LORD said unto Moses, If her father had but spit in her face, should she not be ashamed seven days? let her be shut out from the camp seven days, and after that let her be received in again.

15 And Miriam was shut out from the camp seven days: and the people journeyed not till Miriam was brought in again.

16 And afterward the people removed from Hazeroth, and pitched in the wilderness of Paran.

## CHAPTER XIII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Send thou men, that they may search the land of Canaan, which I give unto the children of Israel: of every tribe of their fathers shall ye send a man, every one a ruler among them.

3 And Moses by the commandment of the LORD sent them from the wilderness of Paran: all those men were heads of the children of Israel.

4 And these were their names: of the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur.

5 Of the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori.

6 Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

7 Of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.

8 Of the tribe of Ephraim, Oshea the son of Nun.

9 Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.

10 Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi.

11 Of the tribe of Joseph, namely, of the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi.

12 Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.

13 Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.

14 Of the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi.

15 Of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.

16 These are the names of the men which Moses sent to spy out the land. And Moses called Oshea the son of Nun Jehoshua.

17 ¶ And Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said unto them, Get you up this way southward, and go up into the mountain:

18 And see the land, what it is; and the people that dwell therein, whether

מִשָּׁה בִּי אֲדֹנִי אֶל־נָא תִשֶׁת עָלֵינוּ הַפֹּאֶת אֲשֶׁר נִוְאלָנוּ  
וְאֲשֶׁר חָטָאנוּ: אֶל־נָא תְהִי כַּמֶּת אֲשֶׁר בָּצַאתוּ מִרְחֹם  
אֲמִי וַיֵּאכֶל חֲצִי בְשָׁרוֹ: וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל  
נָא רַפָּא נָא לָּהּ: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַבְיָה יָרֵק יָרֵךְ בַּפִּנִּיהָ הֲלֹא  
תִּבְלֶם שִׁבְעַת יָמִים תִּסְגֹּר שִׁבְעַת יָמִים מַחוּץ לַמַּחֲנֶה  
וְאַחֵר תֵּאסֹף: וְתִסְגֹּר מֵרִים מַחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים  
וְהָעָם לֹא נִסַּע עַד־הֵאָסַף מֵרִים: וְאַחֵר נִסַּע הָעָם מִחֲצֵרוֹת  
וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר פָּאָרָן:

## CAP. XIII. ג

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שְׁלַח־לְךָ אַנְשִׁים וַיִּתְּנוּ  
אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד  
אִישׁ אֶחָד לַמַּטֵּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלָחוּ כָּל נָשִׂיא בָהֶם: וַיִּשְׁלַח  
אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאָרָן עַל־פִּי יְהוָה כָּלָם אַנְשִׁים  
רָאשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה: וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לַמַּטֵּה רְאוּבֵן  
שָׁמוּעַ בֶּן־זִפּוֹרִי: לַמַּטֵּה שְׁמֵעוֹן שָׁפֵט בֶּן־חוּרִי: לַמַּטֵּה  
יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יִפְנֶה: לַמַּטֵּה יִשְׁשָׁכָר נִגָּל בֶּן־יוֹסֵף:  
לַמַּטֵּה אֶפְרַיִם הוֹשֶׁעַ בֶּן־נוּן: לַמַּטֵּה בִנְיָמִן פִּלְטִי בֶן־  
רְפוּא: לַמַּטֵּה זְבוּלֹן גַּדְיֵאל בֶּן־סוּדִי: לַמַּטֵּה יוֹסֵף  
לַמַּטֵּה מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶן־סוּסִי: לַמַּטֵּה דָן עֲמִיئֵל בֶּן־גִּמְלִי:  
לַמַּטֵּה אֲשֶׁר סֶתוּר בֶּן־מִיכָאֵל: לַמַּטֵּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי  
בֶּן־וּפְסִי: לַמַּטֵּה גָד גְּעוּל בֶּן־מַכִּי: אֵלֶּה שְׁמוֹת  
הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שְׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאֶרֶץ וַיִּקְרָא  
מֹשֶׁה לְהוֹשֶׁעַ בֶּן־נוּן יְהוֹשֻׁעַ: וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לְתוֹר  
אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲלוּ זֶה בְּזִנְב וְעַלִּיתֶם  
אֶת־הָהָר: וְרִאיתֶם אֶת־הָאֶרֶץ מִדִּיהוּא וְאֶת־הָעָם הַיֹּשֵׁב  
עֲלֶיהָ



- 19 עֲלֶיהָ הַחֹק הוּא הִרְפָּה הַמַּעַט הוּא אֲסִדְרָב: וּמָה הָאָרֶץ  
 אֲשֶׁר־הִיא יֹשֵׁב בָּהּ תְּטֹבָה הוּא אֲסִדְרָעָה וּמָה הָעָרִים  
 אֲשֶׁר־הִיא יֹשֵׁב בָּהֶנָּה הַבְּמַחְנִים אִם בְּמִבְצָרִים: וּמָה כ  
 הָאָרֶץ הַשְּׂמֵנָה הוּא אֲסִדְרָה הַיִּשְׁפָּה עַל אֲסִדְאֵן  
 וְהַתְּחֻקָתָם וּלְקַחְתָּם מִפְּרִי הָאָרֶץ וְהַיָּמִים יָמִי בְּפוּרִי  
 עֲנִיבִים: וַיַּעֲלוּ וַיַּתְּרוּ אֶת־הָאָרֶץ מִמִּדְבָּר־צֶן עַד־רֶחֶב לְבָא  
 21 חֲמַת: וַיַּעֲלוּ בְּנֵגֶב יִבְאָ עַד־חֶבְרוֹן וְשֵׁם אַחִימָן שִׁשִּׁי  
 וְתַלְמִי וְיִלְדִי הָעֵינָן וְחֶבְרוֹן שִׁבְעַ שָׁנִים נִבְנְתָה לִפְנֵי צֶעֶן  
 23 מִצָּרִים: וַיָּבֹאוּ עַד־נֶחַל אֲשַׁפֵּל וַיַּחֲרֹתוּ מִשָּׁם וּמִזֶּרֶחַ  
 וְאֲשַׁפֹּל עֲנִיבִים אֶחָד וַיִּשְׁאָהוּ בְּמוֹט בִּשְׁנֵים וּמִזֶּרְמָנִים  
 24 וּמִזֶּרְמָנִים: לְמָקוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֲשַׁפֹּל עַל אֲדוֹת  
 הָאֲשַׁפֹּל אֲשֶׁר־קָרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּשֻׁבוּ מִתּוֹר כֹּה  
 26 הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם: וַיָּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־  
 אַהֲרֹן וְאֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבָּר פָּאֵרן קְדֵשָׁה  
 וַיִּשְׁבּוּ אֹתָם דָּבָר וְאֶת־כָּל־הָעֵדָה וַיִּרְאוּם וַיִּדְּפוּ אֶת־פְּרִי הָאָרֶץ:  
 27 וַיִּסְפְּרוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאנוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם  
 28 זָבַת חֶלֶב וְדֶבֶשׁ הוּא וְהַפְּרִיָּה: אִפְסָ בִּרְעוֹ הָעָם הַיֹּשֵׁב  
 בָּאָרֶץ וְהָעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלַת מְאֹד וְגַם־יִלְדֵי הָעֵינָן רָאִינוּ  
 29 שָׁם: עַמְּלָק וְיֹשֵׁב בָּאָרֶץ הַנִּגֵּב וְהַחִתִּי וְהַיְבוֹסִי וְהָאֱמֹרִי  
 וְיֹשֵׁב בְּהָר וּבְנִגְעֵנִי וְיֹשֵׁב עַל־הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן: וַיָּחֶם ל  
 כָּלֶב אֶת־הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֲלֶה נַעֲלֶה וְנִשְׁנֶה אֹתָהּ  
 31 כִּי־יָכוֹל נִכְבֵּל לָהּ: וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עִלּוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא  
 32 נִכְבֵּל לַעֲלֹת אֶל־הָעָם כִּי־חֹק הוּא מִמֶּנּוּ: וַיֵּצִיאוּ דְבַת  
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ  
 אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אֶרֶץ אֲכֵלֶת וְיֹשְׁבֶיהָ הוּא  
 33 וְכִלְהָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אֲנָשִׁי מְדוֹת: וְשֵׁם רָאִינוּ

אֶת־

they be strong or weak, few or many;

19 And what the land is that they dwell in, whether it be good or bad; and what cities they be that they dwell in, whether in tents, or in strong holds;

20 And what the land is, whether it be fat or lean, whether there be wood therein, or not. And be ye of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the firstripe grapes.

21 ¶ So they went up, and searched the land from the wilderness of Zin unto Rehob, as men come to Hamath.

22 And they ascended by the south, and came unto Hebron; where Ahiman, Sheshai, and Talmai, the children of Anak, were. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)

23 And they came unto the brook of Eschol, and cut down from thence a branch with one cluster of grapes, and they bare it between two upon a staff; and they brought of the pomegranates, and of the figs.

24 The place was called the brook Eschol, because of the cluster of grapes which the children of Israel cut down from thence.

25 And they returned from searching of the land after forty days.

26 ¶ And they went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word unto them, and unto all the congregation, and shewed them the fruit of the land.

27 And they told him, and said, We came unto the land whither thou sentest us, and surely it floweth with milk and honey; and this is the fruit of it.

28 Nevertheless the people be strong that dwell in the land, and the cities are walled, and very great; and moreover we saw the children of Anak there.

29 The Amalekites dwell in the land of the south: and the Hittites, and the Jebusites, and the Amorites, dwell in the mountains: and the Canaanites dwell by the sea, and by the coast of Jordan.

30 And Caleb stilled the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.

31 But the men that went up with him said, We be not able to go up against the people; for they are stronger than we.

32 And they brought up an evil report of the land which they had searched unto the children of Israel, saying, The land, through which we have gone to search it, is a land that eateth up the inhabitants thereof; and all the people that we saw in it are men of a great stature.

33 And there we saw the giants, the

sons of Anak, *which come of the giants*: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.

## CHAPTER XIV.

AND all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.

2 And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said unto them, Would God we had died in the land of Egypt! or would God we had died in this wilderness!

3 And wherefore hath the LORD brought us unto this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? were it not better for us to return into Egypt?

4 And they said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.

5 Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.

6 ¶ And Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, *which were of them that searched the land*, rent their clothes:

7 And they spake unto all the company of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to search it, is an exceeding good land.

8 If the LORD delight in us, then he will bring us into this land, and give it us; a land which floweth with milk and honey.

9 Only rebel not ye against the LORD, neither fear ye the people of the land; for they are bread for us: their defence is departed from them, and the LORD is with us: fear them not.

10 But all the congregation bade stone them with stones. And the glory of the LORD appeared in the tabernacle of the congregation before all the children of Israel.

11 ¶ And the LORD said unto Moses, How long will this people provoke me? and how long will it be ere they believe me, for all the signs which I have shewed among them?

12 I will smite them with the pestilence, and disinherit them, and will make of thee a greater nation and mightier than they.

13 ¶ And Moses said unto the LORD, Then the Egyptians shall hear it, (for thou broughtest up this people in thy might from among them:)

14 And they will tell it to the inhabitants of this land: for they have heard that thou LORD art among this people, that thou LORD art seen face to face, and that thy cloud standeth over them, and that thou goest before them, by day time in a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night.

15 ¶ Now if thou shalt kill all this people as one man, then the nations which have heard the fame of thee will speak, saying,

אֲתֵּהֱנִיפִים בְּנֵי עֲנָק מִן־הַנִּפְלִים וְנָהָו בְּעֵינֵינוּ כְּחֹגְבִים  
וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם:

## CAP. XIV. יד

יד

א וַתִּשָּׂא כָל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכוּ הָעָם בַּלַּיְלָה

2 הַהוּא׃ וַיִּלְנוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ

אֱלֹהִים כָּל־הָעֵדָה לֵרְמֹתָנוּ בָּאָרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר

3 הַזֶּה לֵרְמֹתָנוּ׃ וְלָמָּה יְהוָה מְבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת

לְנִפֹּל בְּחֶרֶב נַשְׁנוּ וּמָטְנוּ יְהוּ לָבוֹ הַלּוֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב

4 מִצְרָיִמָּה׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אֲחִיו נַתְּנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה

ה מִצְרָיִמָּה׃ וַיִּפֹּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָל־קְהָל

6 עַדֹּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְחֻשֵׁעַ בִּדְתָן וְכָל־בְּדִיפְנָה מִן־

7 הַתָּרִים אֶת־הָאָרֶץ קָרְעוּ בְּגָדֵיהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־עַדֹּת

8 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לַתּוֹר אֲתָה

ט וּבְדִבְשׁ׃ אַךְ בִּיהוָה אֶל־תִּמְדּוּ וְאַתֶּם אֶל־תִּירְאוּ אֶת־עַם

י הָאָרֶץ כִּי לֶחֱמֵנוּ הֵם כִּרְ צֶלֶם מַעֲלֵיהֶם וַיהוָה אִתָּנוּ אֵל־

יִתְּרָאִם׃ וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעֵדָה לְרָגֹם אֹתָם בָּאֲבָנִים וַיִּבְכּוּ

יח וַיִּהְיֶה נִרְאָה בְּאֶחָל מוֹעֵד אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

יח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אֵנָּה יִנְאַצְנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד־

יט אֵנָּה לֹא־יֵאמְרוּ כִּי בָכָל הָאֲתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ׃

יט אֲכַנּוּ בַּדָּבָר וְאוֹרִשְׁנוּ וְאֶעֱשֶׂה אִתָּךְ לְגוֹי־גָדוֹל וְעָצוּם

יג מִמֶּנּוּ׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וְשִׁמְעֵנוּ מִצְרַיִם בִּיהֲעֲלִית

יד בְּחֶסֶךְ אֶת־הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־יוֹשֵׁב הָאָרֶץ

הַזֹּאת שִׁמְעֵנוּ בִּירֵאתָה יְהוָה בְּקִרְבֵּי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עָיִן

כ עָיִן נִרְאָה׃ אֲתָה יְהוָה וַעֲנִנְךָ עֹמֵד עֲלֵיהֶם וּבַעֲמֹד עֵינֶיךָ

טו אֲתָה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה׃ וְהַמָּתָה

אֶת־הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אֶת־

16 שָׁמַעַךְ לֵאמֹר: מִבִּלְתִּי יִכְלַת יְהוָה לְהָבִיא אֶת־הָעָם  
 17 הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָאֲבוֹת וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר: וְעַתָּה  
 18 יִגְדִּלְנָא כַח אֲדֹנִי כַאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר: יְהוָה אֵרֶךְ  
 19 אַפִּים וְדִבְחֶסֶד נָשָׂא עֵינָו וּפָשַׁע וְנִקָּה לֹא יִנְקָה בְּכֶד עֵינָו  
 20 אָבוֹת עַל־בָּנִים עַל־שְׁלִשִׁים וְעַל־דְּבָעִים: סֶלֶח־נָא לְעֵינָו  
 21 הָעַם הַזֶּה בְּנֵל חֶסֶדְךָ וְכַאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לְעַם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם  
 22 וְעַד־הַנֶּה: וַיֹּאמֶר יְהוָה סֶלַח־תִּי בַּדִּבְרֶךָ: וְאוֹלָם חִי־אֲנִי  
 23 וַיִּמְלֹא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בְּלִדְהָאָרֶץ: כִּי כָל־הָאֲנָשִׁים  
 24 הָרָאִים אֶת־כְּבוֹדִי וְאֶת־אֲתֹתִי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם  
 25 וּבַמִּדְבָּר וַיִּנְסוּ אֹתִי זֶה עֶשְׂרִי פַעַמִּים וְלֹא שָׁמַעְו בְּקוֹלִי:  
 26 אֲסִידְרָאוֹ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְתָּם וְכָל־מִנְאֲצֵי  
 27 לֹא יִרְאוּהָ: וְעַבְדִּי כָלֵב עֲקֵב הַיְוָה רֹחַ אֲהַרְתָּ עִמּוֹ  
 28 וַיִּמְלֹא אַחֲרָי וַהֲבִיאֹתִיו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה וַיִּרְעוּ  
 29 יִירָשָׁנָה: וְהַעֲמִלְקִי וְהַכְנַעֲנִי יוֹשֵׁב בְּעֵמֶק מִזְרָח פְּנֵי וַסְעִי כֹה  
 30 לָכֵם הַמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יִסְסוּת: פ  
 31 וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: עַד־מָתַי לָעֲדָה  
 32 הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הִקְמָה מִלִּינִים עָלַי אֶת־תְּלָלוֹת בְּנֵי  
 33 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִקְמָה מִלִּינִים עָלַי שָׁמַעְתִּי: אָמַר אֲלֵהֶם חַי  
 34 אֲנִי נְאֻם־יְהוָה אֲסִילָא כַאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנִי בֵּן אֲעִשֶׂה  
 35 לָכֵם: בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פְגִירְכֶם וְכָל־פְּקֻדְכֶם לְכָל־  
 36 מִסְפָּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיַמְעֵלָה אֲשֶׁר חֲלִיתֶם עָלַי:  
 37 אֲסִיתֶם תִּבְּאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדִי לְשָׂקֹן  
 38 אֶתְכֶם בָּהּ כִּי אֲסִיבְלֵב בְּדִיבְלָהּ וַיְדוּשַׁע בְּדִנּוֹן: וַטְפֹּכֶם  
 39 אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לְבוֹ יְהוָה וַהֲבִיאֹתִי אֹתְם וַיִּרְעוּ אֶת־הָאָרֶץ  
 40 אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ: וּפְגִירְכֶם אֲתֵם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה:  
 41 וּבְנֵיכֶם יִדּוּ רַעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנִשְׂאוּ אֶת־  
 42 וְנִתִּיבְכֶם עַד־תֵּם פְּגִירְכֶם בַּמִּדְבָּר: בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־

תרתם

16\*

16 Because the LORD was not able to bring this people into the land which he swore unto them, therefore he hath slain them in the wilderness.

17 And now, I beseech thee, let the power of my LORD be great, according as thou hast spoken, saying,

18 The LORD is longsuffering, and of great mercy, forgiving iniquity and transgression, and by no means clearing the guilty, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation.

19 Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according unto the greatness of thy mercy, and as thou hast forgiven this people, from Egypt even until now.

20 And the LORD said, I have pardoned according to thy word:

21 But as truly as I live, all the earth shall be filled with the glory of the LORD.

22 Because all those men which have seen my glory, and my miracles, which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted me now these ten times, and have not hearkened to my voice;

23 Surely they shall not see the land which I swore unto their fathers, neither shall any of them that provoked me.

24 But my servant Caleb, because he had another spirit with him, and hath followed me fully, him will I bring into the land whereto he went; and his seed shall possess it.

25 (Now the Amalekites and the Canaanites dwelt in the valley.) To morrow turn you, and get you into the wilderness by the way of the Red sea.

26 ¶ And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

27 How long shall I bear with this evil congregation, which murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.

28 Say unto them, As truly as I live, saith the LORD, as ye have spoken in mine ears, so will I do to you:

29 Your carcases shall fall in this wilderness; and all that were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, which have murmured against me,

30 Doubtless ye shall not come into the land, concerning which I swear to make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

31 But your little ones, which ye said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which ye have despised.

32 But as for you, your carcases, they shall fall in this wilderness.

33 And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear your whoredoms, until your carcases be wasted in the wilderness.

34 After the number of the days in



which ye searched the land, *even* forty days, each day for a year, shall ye bear your iniquities, *even* forty years, and ye shall know my breach of promise.

35 I the LORD have said, I will surely do it unto all this evil congregation, that are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.

36 And the men, which Moses sent to search the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up a slander upon the land,

37 Even those men that did bring up the evil report upon the land, died by the plague before the LORD.

38 But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, *which were* of the men that went to search the land, lived *still*.

39 And Moses told these sayings unto all the children of Israel: and the people mourned greatly.

40 ¶ And they rose up early in the morning, and gat them up into the top of the mountain, saying, Lo, we *be here*, and will go up unto the place which the LORD hath promised: for we have sinned.

41 And Moses said, Wherefore now do ye transgress the commandment of the LORD? but it shall not prosper.

42 Go not up, for the LORD is not among you; that ye be not smitten before your enemies.

43 For the Amalekites and the Canaanites *are* there before you, and ye shall fall by the sword: because ye are turned away from the LORD, therefore the LORD will not be with you.

44 But they presumed to go up unto the hill top: nevertheless the ark of the covenant of the LORD, and Moses, departed not out of the camp.

45 Then the Amalekites came down, and the Canaanites which dwell in that hill, and smote them, and discomfited them, *even* unto Hormah.

תָּרַתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם לִשְׁנָה יוֹם לִשְׁנָה  
תִּשְׂאוּ אֶת־עוֹנֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וְיָדַעְתֶּם אֶת־חֲנוּאַתִּי:  
לֹא אֲנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי אִם־לֹא וְזֹאת אֲעֲשֶׂה לְכָל־הַעֲדָה הָרֹעָה  
הַזֹּאת הַנִּשְׁעָדִים עָלַי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה וְתָמוּ וְשָׁם יָמָתוּ:  
36 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּשְׁבּוּ  
וַיָּלִינוּ עָלָיו אֶת־כָּל־הַעֲדָה לְהוֹצִיא דָבָר עַל־הָאָרֶץ:  
וַיָּמָתוּ הָאֲנָשִׁים מִצָּאִי דַבַּת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמִּנְפֶּה לִפְנֵי  
37 יְהוָה: וַיְהִישֶׁע בְּיָנֵינוּ וּכְלָב בְּדִיבְנָה חַיּוּ מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם  
38 הַקֹּלָכִים לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים  
מ הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּאֲבָלוּ הָעָם מְאֹד: וַיִּשְׁכַּמּוּ  
בַּבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ־הָהָר לֵאמֹר הֲנֵנוּ וְעַלְיֵנו אֶל־הַמָּקוֹם  
41 אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי חָטֵאנוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָּמָּה זֶה אַתֶּם  
עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תַצְלַח: אֲלִיתַעֲלוּ כִּי אֵין  
42 יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּפְּפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם: כִּי הַעֲמַלְקִי  
וְהַכְּנַעֲנִי שֵׁם לִפְנֵיכֶם וַיַּכְּלֶתֶם בְּחָרֹב כִּי־עַל־פִּנ שִׁבְחָתֶם  
43 מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יְהוָה יְהוָה עִמָּכֶם: וַיַּעֲפְלוּ לַעֲלֹת אֶל־  
44 רֹאשׁ הָהָר וַיֵּאָרֶן בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־מָשָׁו מִקְרָב  
מֵהַמַּחֲנֶה: וַיֵּרֶד הַעֲמַלְקִי וְהַכְּנַעֲנִי וַיִּשָּׁב בְּתֵר הַהוּא וַיַּכּוּם  
וַיָּבִיתוּם עַד־הַחֲרָמָה: פ

## CHAPTER XV.

## CAP. XV. טו

## טו

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land of your habitations, which I give unto you,

3 And will make an offering by fire unto the LORD, a burnt offering, or a sacrifice in performing a vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savour unto the LORD, of the herd, or of the flock:

4 Then shall he that offereth his offering unto the LORD bring a meat offering of a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of oil.

5 And the fourth part of an hin of wine for a drink offering shalt thou prepare with the burnt offering or sacrifice, for one lamb.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי  
3 נֹתֵן לָכֶם: וַעֲשִׂיתֶם אִשָּׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹזֶבֶחַ לִפְלֹאֶה  
נֶדֶר אוֹ בְּנִדְבָה אוֹ בְּמַעֲדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת רִיחַ נִיחַח לַיהוָה  
4 מִן־הַבָּקָר אוֹ מִן־הַצֹּאן: וְהַקְרִיב הַמִּקְרִיב קָרְבָּנוּ לַיהוָה  
ה מִנְחָה סֵלֶת עֶשְׂרוֹן בָּלֹל בְּרַבְעִית הַחֵין שֶׁמֶן: וַיִּזֶן  
לִסְדֵּי רַבְעִית הַחֵין תַּעֲשֶׂה עֲלֶיהָ־עֹלָה אוֹ לִזְבֹּחַ לִפְסֵה

האחד



sin offering before the LORD, for their ignorance:

26 And it shall be forgiven all the congregation of the children of Israel, and the stranger that sojourneth among them; seeing all the people were in ignorance.

27 ¶ And if any soul sin through ignorance, then he shall bring a she goat of the first year for a sin offering.

28 And the priest shall make an atonement for the soul that sinneth ignorantly, when he sinneth by ignorance before the LORD, to make an atonement for him; and it shall be forgiven him.

29 Ye shall have one law for him that sinneth through ignorance, both for him that is born among the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them.

30 ¶ But the soul that doeth ought presumptuously, whether he be born in the land, or a stranger, the same reproacheth the LORD; and that soul shall be cut off from among his people.

31 Because he hath despised the word of the LORD, and hath broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be upon him.

32 ¶ And while the children of Israel were in the wilderness, they found a man that gathered sticks upon the sabbath day.

33 And they that found him gathering sticks brought him unto Moses and Aaron, and unto all the congregation.

34 And they put him in ward, because it was not declared what should be done to him.

35 And the LORD said unto Moses, The man shall be surely put to death: all the congregation shall stone him with stones without the camp.

36 And all the congregation brought him without the camp, and stoned him with stones, and he died; as the LORD commanded Moses.

37 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

38 Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the borders a ribband of blue:

39 And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the LORD, and do them; and that ye seek not after your own heart and your own eyes, after which ye use to go a whoring:

40 That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God.

41 I am the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the LORD your God.

וְחַטָּאתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־שִׁנְיָתָם: וְנִסְלַח לְכָל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל־הָעָם בִּשְׁגָגָה: ס

וְאִם־נִפְשׁ אֶחָת תִּחְטָא בִּשְׁגָגָה וְהִקְרִיבָה עוֹ בַּת־שִׁנְיָה לְחַטָּאת: וּבָקָר חֶבְדָּן עַל־הַנֶּפֶשׁ הַשִּׁנְיָה בְּחַטָּאתָהּ בִּשְׁגָגָה

לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ: הָאֹרֶחַ בְּבֵנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם תוֹרָה אֶחָת יִהְיֶה לָכֶם לַעֲשׂוֹה בִּשְׁגָגָה:

לְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה בְיַד רָמָה מִן־הָאֹרֶחַ וּמִן־הַגֵּר אֶת־יְהוָה הוּא מִגִּדָּף וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִיא מִקֶּרֶב עַמּוֹ:

כִּי דְבַר־יְהוָה בָּזָה וְאֶת־מִצְוֹתוֹ הִפָּךְ הִכְרִית וְתִכְרִית הַנֶּפֶשׁ הַהִיא עֹנֶה בָּהּ: פ

וַיְהִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מִקְשָׁשׁ עֲצִים בַּיּוֹם הַשִּׁבְעִי: וַיִּקְרִיבוּ אוֹתוֹ הַמְצָאִים אוֹתוֹ מִקְשָׁשׁ עֲצִים

אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֵל כָּל־הָעֵדָה: וַיִּנְחֻו אוֹתוֹ בַּמִּשְׁמֶר לֵאמֹר כִּי לֹא פָרַשׁ מִדַּעֲשֵׂה לֹא: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

מוֹת יוֹמָת הָאִישׁ רָגוּם אוֹתוֹ בָּאֲבָנִים כָּל־הָעֵדָה מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: וַיֵּצִיאוּ אוֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אוֹתוֹ בָּאֲבָנִים וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דִּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־יְרֵמֵי כְלֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנִּי עַל־צִיצִית הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אוֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם

וְלֹא־תִתּוּרוֹ אַחֲרֵי לִבְכֵּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מֵזִיִּים אַחֲרֵיהֶם: לָמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וְהָיִיתֶם קְדָשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְדָרוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

וְהָיִיתֶם קְדָשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְדָרוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

וְהָיִיתֶם קְדָשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְדָרוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

וְהָיִיתֶם קְדָשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְדָרוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

וְהָיִיתֶם קְדָשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְדָרוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ויקח



## CAP. XVI. מו

## CHAPTER XVI.

מו

פ פ פ לח 38

וַיָּקֶחַ קֹרַח בֶּן־יִזְהָר בֶּן־לֵוִי דָדָה קֹרַח בְּדָקָה בְּדָלָיו וְדָתָן וְאַבִּירָם בְּנֵי אֶלְיָאָב וְאֵזֶן בְּדַפְלָת בְּנֵי רְאוּבֵן וַיִּקְמֻ לָפְנֵי מֹשֶׁה וְאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמֵאָתָּים נְשִׂאֵי עֲדָה קְרָאִי מוֹעֵד אֲנָשֵׁי־שָׁם וַיִּקְהָלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם כִּי כָל־הָעֵדָה כָּל־שָׁם קִדְּשִׁים וְבְתוֹכָם יְהוָה וּמֹדַע תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־קֹהֵל יְהוָה וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אֶל־קֹרַח וְאֶל־בְּעֻזָּדָתָהּ לֵאמֹר בֹּכֶךְ וַיֵּדַע יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־לֹו וְאֶת־תַּקְדּוּשׁ וְהַקְרִיב אֵלָיו וְאֵת אֲשֶׁר יִבְחָר־בּוֹ יִקְרֹב אֵלָיו וְזֹאת עֲשׂוֹ קָדֹר לָכֶם מַחֲתוֹת קֹרַח וְכָל־עֲדָתוֹ וְתָנּוּ בָהֶן אֲשֶׁ וְשִׁמּוֹ עֲלֵיהֶן וְקָטַרְתָּ לָפְנֵי יְהוָה מִחֹר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִבְחָר יְהוָה הוּא הַקָּדוֹשׁ רַב־לָכֶם בְּנֵי לֵוִי וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־קֹרַח שְׂמַעֲדָנָא בְּנֵי לֵוִי הַמַּעֲט מִכֶּם כִּי־הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעַדְתָּ יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לָפְנֵי הָעֵדָה לְשִׁרְתָּם וַיִּקְרַב אֹתָם וְאֶת־כָּל־אֲחֵיהֶם בְּנֵי־לֵוִי אֹתָם וּבִכְנָשָׁתָם גַּם־בְּהֵנָה לָכֵן אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הַנִּשְׁעִים עַל־יְהוָה וְאַהֲרֹן מַה־הוּא כִּי תִלְוֵנוּ עִלּוֹ וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא לְדָתָן וְלֵאבִירָם בְּנֵי אֶלְיָאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלָה הַמַּעֲט כִּי הֵעֲלִיתֵנוּ מֵאֶרֶץ וְבַת חֶלֶב וְדִבֵּשׁ לְהַמִּיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי תִשְׁתַּחֲרַר עֲלֵינוּ גַם־הִשְׁתַּחֲרַר אֵפָּה לֹא אֶל־אֶרֶץ וְבַת חֶלֶב וְדִבֵּשׁ הִבִּיאֲתָנוּ וְתִתֶּן־לָנוּ נַחֲלָת שָׂדֶה וְכָרִם הִשִּׁינֵנוּ הָאֲנָשִׁים הָהֵם תִּנְקֶךְ לֹא נַעֲלָה וַיַּחֲדֵר לְמֹשֶׁה מָאֵד וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה אֶל־תִּפְּן אֶל־מִנְחָתָם לֹא חֲמוֹר אֶחָד מֵהֶם נָשָׂאתִי וְלֹא הִרְעֵיתִי אֶת־אֶחָד מֵהֶם וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

אל

NOW Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the sons of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took men:

2 And they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred and fifty princes of the assembly, famous in the congregation, men of renown:

3 And they gathered themselves together against Moses and against Aaron, and said unto them, *Ye take too much upon you, seeing all the congregation are holy, every one of them, and the LORD is among them: wherefore then lift ye up yourselves above the congregation of the LORD?*

4 And when Moses heard it, he fell upon his face:

5 And he spake unto Korah and unto all his company, saying, Even to-morrow the LORD will shew who are his, and who is holy; and will cause him to come near unto him: even him whom he hath chosen will he cause to come near unto him.

6 This do; Take you censers, Korah, and all his company;

7 And put fire therein, and put incense in them before the LORD to-morrow: and it shall be that the man whom the LORD doth choose, he *shall be* holy: ye take too much upon you, ye sons of Levi.

8 And Moses said unto Korah, Hear, I pray you, ye sons of Levi:

9 Seemeth it but a small thing unto you, that the God of Israel hath separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself to do the service of the tabernacle of the LORD, and to stand before the congregation to minister unto them?

10 And he hath brought thee near to him, and all thy brethren the sons of Levi with thee: and seek ye the priest hood also?

11 For which cause both thou and all thy company are gathered together against the LORD: and what is Aaron, that ye murmur against him?

12 And Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab: which said, We will not come up:

13 Is it a small thing that thou hast brought us up out of a land that floweth with milk and honey, to kill us in the wilderness, except thou make thyself altogether a prince over us?

14 Moreover thou hast not brought us into a land that floweth with milk and honey, or given us inheritance of fields and vineyards: wilt thou put out the eyes of these men? we will not come up.

15 And Moses was very wroth, and said unto the LORD, Respect not thou their offering: I have not taken one ass from them, neither have I hurt one of them.

16 And Moses said unto Korah, Be

thou and all thy company before the LORD, thou, and they, and Aaron, to morrow:

17 And take every man his censer, and put incense in them, and bring ye before the LORD every man his censer, two hundred and fifty censers; thou also, and Aaron, each of you his censer.

18 And they took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood in the door of the tabernacle of the congregation with Moses and Aaron.

19 And Korah gathered all the congregation against them unto the door of the tabernacle of the congregation: and the glory of the LORD appeared unto all the congregation.

20 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

21 Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment.

22 And they fell upon their faces, and said, O God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and wilt thou be wroth with all the congregation?

23 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

24 Speak unto the congregation, saying, Get you up from about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.

25 And Moses rose up and went unto Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.

26 And he spake unto the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of their's, lest ye be consumed in all their sins.

27 So they gat up from the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood in the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little children.

28 And Moses said, Hereby ye shall know that the LORD hath sent me to do all these works; for I have not done them of mine own mind.

29 If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then the LORD hath not sent me.

30 But if the LORD make a new thing, and the earth open her mouth, and swallow them up, with all that appertain unto them, and they go down quick into the pit; then ye shall understand that these men have provoked the LORD.

31 ¶ And it came to pass, as he had made an end of speaking all these words, that the ground clave asunder that was under them:

32 And the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their houses, and all the men that appertain unto Korah, and all their goods.

33 They, and all that appertain to them, went down alive into the pit, and the earth closed upon them: and

אֶל־כֹּרַח אֹתָהּ וְכָל־עֲדַתָּהּ הָיוּ לִפְנֵי יְהוָה אֹתָהּ וְתָם  
וְאֶהֱרֵן מִחֶרֶת וְקָחוּ אִישׁ מִחֶתְלוֹ וְנִתְּתָם עֲלֵיהֶם כְּטָרַת  
וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מִחֶתְלוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאֲתִים  
מִחֶתֶת וְאֹתָהּ וְאֶהֱרֵן אִישׁ מִחֶתְלוֹ וַיִּקָּחוּ אִישׁ מִחֶתְלוֹ  
וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אִשׁ וַיִּשִּׂימוּ עֲלֵיהֶם כְּטָרַת וַיַּעֲמֻדוּ פֶתַח  
אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיִּקְהַל עֲלֵיהֶם כֹּרַח אֶת־בְּנֵי־  
הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־בְּנֵי־  
כָּהֲנֵי־הָעֵדָה: ׀ וַיַּדְבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:  
הִבְדִּילוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאֹכְלָה אֹתָם בְּרֹנֶעַ: וַיִּפְּלוּ  
עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־בָּשָׂר הָאִישׁ  
אַחֶר יִחָטֵא וְעַל כָּל־הָעֵדָה תִּקְרָא: ׀ וַיַּדְבֵּר יְהוָה  
אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר הִעֲלוּ מִסָּבִיב  
כֹּה לְמִשְׁבֹּד־כֹּרַח דָּתָן וְאַבִּירָם: וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל־  
דָּתָן וְאַבִּירָם וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו וְכֵנִי יִשְׂרָאֵל: וַיַּדְבֵּר אֶל־  
הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אֹהֲלֵי הָאֲנָשִׁים הַרְשָׁעִים  
הָאֵלֶּה וְאַל־תִּגְּעוּ בְּבֵל־אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־תִּסְּפוּ בְּבֵל־  
חַטָּאתָם: וַיַּעֲלוּ מֵעַל מִשְׁבֹּד־כֹּרַח דָּתָן וְאַבִּירָם מִסָּבִיב  
וְדָתָן וְאַבִּירָם יָצְאוּ נֹצְצִים פֶּתַח אֹהֲלֵיהֶם וַנִּשְׁתִּיחַם  
וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בֹּזֵאת תִּדְּעוּן כִּי־יְהוָה שְׁלָחָנִי  
לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה בִּי־לֹא מִלִּבִּי: אִם־בְּמֹצֵת  
כָּל־הָאָדָם יָמֻתוּן אֵלֶּה וּפִקְדַת כָּל־הָאָדָם יִפְקַד עֲלֵיהֶם  
לֹא יִהְיֶה שְׁלָחָנִי: וְאִם־בִּרְיָאֵה יִבְרָא יְהוָה וּפִצְצָתִּיהּ  
הָאֲדָמָה אֶת־פִּיהָ וְכַבְּלָה אֹתָם וְאֶת־בֵּל־אֲשֶׁר לָהֶם וַיִּרְדּוּ  
חַיִּים שְׂאֵלָה וַיַּדְעֻתָם בִּי נֹאצֵּי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶרֶץ־  
יְהוָה: וַיְהִי כַּכֵּלָתוֹ לְדַבֵּר אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבָּקַע  
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם: וַתִּפְתַּח הָאֲרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע  
אֹתָם וְאֶת־בְּמִיתָהֶם וְאֶת כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לְכֹרַח וְאֶת כָּל־  
הָרֹכֶשׁ: וַיִּרְדּוּ הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׂאֵלָה וְתַבָּם  
עֲלֵיהֶם

עליהם הארץ ויאבדו מתוך הקהל: וכל־ישראל אשר  
סביבתיהם נסו לכלם כי אמרו פדתבלענו הארץ:  
ואש יצאה מאת יהוה ותאכל את החמשים ומאתים איש לה  
מקריבִי הקטרת: ׀

יז CAP. XVII. ז

וידבר יהוה אל־משה לאמר: אמר אל־אלעזר בן־אהרן א  
הכלן וירם את־המחות מבין השרפה ואת־האש ורחד  
הלאה כי קדשו: את מחותות החטאים האלה בנפשותם  
ועשו אתם רקעי פחים צפוי למזבח כיהקריבם לפני  
יהוה ויקדשו ויהיו לאות לבני ישראל: ויפק אלעזר  
הכלן את מחותות הנחשת אשר הקריבו השרפים  
וירקעום צפוי למזבח: ופרוץ לבני ישראל למען אשר ה  
לא־יקרב איש זר אשר לא מנרע אהרן הוא להקטיר  
קטרת לפני יהוה ולא־יהיה כקרח ובעדתו כאשר דבר  
יהוה ביד־משה לו: פ

וילנו בלעדת בני־ישראל ממחלת על־משה ועל־אהרן  
לאמר אתם המתם את־עם יהוה: ויהי בהקהל העדה  
על־משה ועל־אהרן ויפנו אל־אהל מועד ויהנה בסדו  
הענן וירא כבוד יהוה: ויבא משה ואהרן אל־פני אהל  
מועד: ׀ וידבר יהוה אל־משה לאמר: הרמו מתוך  
העדה הזאת ואכלה אתם כרגע ויפלו על־פניהם: ויאמר  
משה אל־אהרן קח את־נמחתה ותדע־ליה אש מעל  
המזבח ושים קטרת וחולך מהרה אל־העדה וכפר  
עליהם כִּי־צא הקצף מלפני יהוה החל הנגף: ויפק  
אהרן כאשר דבר משה וירץ אל־תוף הקהל ויהנה החל  
הנגף בעם ויתן את־הקטרת וכפר עליהם: ויעמד  
בין־המתים ובין החיים ותעצר המגפה: ויהיו המתים  
במגפה ארבעה עשר אלף ושבע מאות מלבד המתים  
על־

they perished from among the congregation.

34 And all Israel that were round about them died at the cry of them: for they said, Lest the earth swallow us up also.

35 And there came out a fire from the LORD, and consumed the two hundred and fifty men that offered incense.

36 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

37 Speak unto Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter thou the fire yonder; for they are hallowed.

38 The censers of these sinners against their own souls, let them make them broad plates for a covering of the altar: for they offered them before the LORD, therefore they are hallowed: and they shall be a sign unto the children of Israel.

39 And Eleazar the priest took the brasen censers, wherewith they that were burnt had offered; and they were made broad plates for a covering of the altar:

40 To be a memorial unto the children of Israel, that no stranger, which is not of the seed of Aaron, come near to offer incense before the LORD; that he be not as Korah, and as his company: as the LORD said to him by the hand of Moses.

41 ¶ But on the morrow all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, Ye have killed the people of the LORD.

42 And it came to pass, when the congregation was gathered against Moses and against Aaron, that they looked toward the tabernacle of the congregation: and, behold, the cloud covered it, and the glory of the LORD appeared.

43 And Moses and Aaron came before the tabernacle of the congregation.

44 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

45 Get thee up from among this congregation, that I may consume them as in a moment. And they fell upon their faces.

46 ¶ And Moses said unto Aaron, Take a censer, and put fire therein from off the altar, and put on incense, and go quickly unto the congregation, and make an atonement for them: for there is wrath gone out from the LORD; the plague is begun.

47 And Aaron took as Moses commanded, and ran into the midst of the congregation; and, behold, the plague was begun among the people: and he put on incense, and made an atonement for the people.

48 And he stood between the dead and the living; and the plague was stayed.

49 Now they that died in the plague were fourteen thousand and seven hundred, beside them that died about the matter of Korah.



50 And Aaron returned unto Moses unto the door of the tabernacle of the congregation: and the plague was stayed.

## CHAPTER XVII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and take of every one of them a rod according to the house of their fathers, of all their princes according to the house of their fathers twelve rods: write thou every man's name upon his rod.

3 And thou shalt write Aaron's name upon the rod of Levi: for one rod shall be for the head of the house of their fathers.

4 And thou shalt lay them up in the tabernacle of the congregation before the testimony, where I will meet with you.

5 And it shall come to pass, that the man's rod, whom I shall choose, shall blossom: and I will make to cease from me the murmurings of the children of Israel, whereby they murmur against you.

6 ¶ And Moses spake unto the children of Israel, and every one of their princes gave him a rod apiece, for each prince one, according to their fathers' houses, even twelve rods: and the rod of Aaron was among their rods.

7 And Moses laid up the rods before the LORD in the tabernacle of witness.

8 And it came to pass, that on the morrow Moses went into the tabernacle of witness; and, behold, the rod of Aaron for the house of Levi was budded, and brought forth buds, and bloomed blossoms, and yielded almonds.

9 And Moses brought out all the rods from before the LORD unto all the children of Israel: and they looked, and took every man his rod.

10 ¶ And the LORD said unto Moses, Bring Aaron's rod again before the testimony, to be kept for a token against the rebels: and thou shalt quite take away their murmurings from me, that they die not.

11 And Moses did so: as the LORD commanded him, so did he.

12 And the children of Israel spake unto Moses, saying, Behold, we die, we perish, we all perish.

13 Whosoever cometh any thing near unto the tabernacle of the LORD shall die: shall we be consumed with dying?

## CHAPTER XVIII.

AND the LORD said unto Aaron, Thou and thy sons and thy father's house with thee shall bear the iniquity of the sanctuary: and thou and thy sons with thee shall bear the iniquity of your priesthood.

2 And thy brethren also of the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring thou with thee, that they may be joined

טו על־ד־בֶּרֶךְ־קֶרַח: וַיָּשֶׁב אֶהֱרֹן אֶל־מֹשֶׁה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּבְמִנְפֶּה נִצָּנְתָּהּ: פ

16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבְּרוּ־אֵלֵיכֶם יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאֵתָם מִטָּה מִטָּה לְבֵית אָב מֵאֵת כָּל־נְשֵׁי־אֹהֶל לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר מִטּוֹת אִישׁ אֶת־שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל־מִטָּהוּ: וְאֵת שֵׁם אֶהֱרֹן תִּכְתֹּב עַל־מִטָּה לְיוֹ בִּי מִטָּה אֶחָד לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם: וְהִנֵּחֶתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדוּת

כ אֲשֶׁר אֲוַעֵד לָכֶם שָׁמָּה: \* וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֲבַחֲרֶכֶּה מִמֵּיהֶם וְהִשְׁפִּיתִי מַעְלֵי אֶת־תִּלְלוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם מַלְיִים עֲלֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּתִינוּ אֵלָיו כָּל־נְשֵׁי־אֹהֶל מִטָּה לְנִשְׂיָא אֶחָד מִטָּה לְנִשְׂיָא אֶחָד לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר מִטּוֹת וּבְמִטָּה אֶהֱרֹן בְּתוֹךְ מִטּוֹתָם: וַיָּנַח מֹשֶׁה אֶת־הַמִּטּוֹת לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדוּת: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹא מֹשֶ�ה אֶל־אֹהֶל הָעֵדוּת וַהֲנֵה פָּרַח מִמִּיַּד אֶהֱרֹן לְבֵית לְיוֹ וַיֵּצֵא פָּרַח וַיֵּצֵא צִיץ וַיִּמְלֵךְ שִׁקְרִים: וַיֵּצֵא מֹשֶ�ה אֶת־כָּל־הַמִּטּוֹת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וַיֵּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מִמִּטָּהוּ: פ כה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשָּׁב אֶת־מִטָּה אֶהֱרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת לְבְנֵי־מִירִי וּתְכַל תִּלְוֹנָתָם מַעְלֵי וְלֹא יָמָתוּ: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צֻוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה: פ וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר הֵן נִנְעָמוּ אֲבֹדְנוּ כָּלֵנוּ אֲבֹדְנוּ: כָּל הַקָּרֵב הַקָּרֵב אֶל־מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת הֵאֵם תִּמְנוּ לְנוֹעַ: פ

כח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֶהֱרֹן אַתָּה וּבְנֶיךָ וּבֵית־אֲבִיךָ אַתָּה תִּשְׁאוּ אֶת־עֲזֵן הַמִּקְדָּשׁ וְאַתָּה וּבְנֶיךָ אַתָּה תִּשְׁאוּ אֶת־עֲזֵן כְּהֵנְתְּכֶם: וְגַם אֶת־דַּחֲוִיד מִטָּה לְיוֹ שִׁבְט אֲבִיךָ הַקָּרֵב אַתָּה וְיִלְדוּ תִמְנוּ לְנוֹעַ: פ

## CAP. XVIII. יח

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֶהֱרֹן אַתָּה וּבְנֶיךָ וּבֵית־אֲבִיךָ אַתָּה תִּשְׁאוּ אֶת־עֲזֵן הַמִּקְדָּשׁ וְאַתָּה וּבְנֶיךָ אַתָּה תִּשְׁאוּ אֶת־עֲזֵן כְּהֵנְתְּכֶם: וְגַם אֶת־דַּחֲוִיד מִטָּה לְיוֹ שִׁבְט אֲבִיךָ הַקָּרֵב אַתָּה וְיִלְדוּ

עליך

עֲלֶיךָ וְיִשְׁרְתֶךָ וְאִתָּהּ וּבִנְךָ אִתָּךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדֻת׃  
 3 וְשָׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶתָהּ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־הָאֹהֶל אֵף אֶל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ  
 4 וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרְבוּ וְלֹא־יָמִיתוּ נִסְיָהֶם גַּם־אַתֶּם׃ וְנָלוּ  
 עֲלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכָל עֲבֹדַת הָאֹהֶל  
 5 וְלֹא־יִקְרַב אֲלֵיכֶם׃ וּשְׁמֶרְתֶּם אֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ  
 וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃  
 6 וְאֲנִי הִנֵּה לְקַחְתִּי אֶת־אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 לָכֶם מִתְּנָה נְתֻנִים לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃  
 7 וְאִתָּהּ וּבִנְךָ אִתָּךְ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם לְכָל־דָּבָר הַמִּזְבֵּחַ  
 וְלַמִּבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעֲבַדְתֶּם עֲבֹדַת מִתְּנָה אֲתָן אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם

וְהוֹרֵב הַקָּרֵב יוֹמֵת׃ פ

8 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן וְאֲנִי הִנֵּה נִתְּתִי לָךְ אֶת־מִשְׁמֶרֶת  
 תְּרוּמָתִי לְכָל־קֹדֶשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לָךְ נִתְּתִים לְמִשְׁחָה  
 9 וּלְבִנְךָ לְחֶקֶעוֹלָם׃ זֶה יִהְיֶה לָּךְ מִקֹּדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים מִן־  
 הָאֵשׁ כָּל־לֶחְמֶנָם לְכָל־מִנְחָתָם וּלְכָל־חֲטָאתָם וּלְכָל־  
 אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יֵשִׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים לָךְ הוּא וּלְבִנְךָ׃  
 10 בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים תֹּאכֲלֵנּוּ כָל־זָכָר יֹאכֵל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יִהְיֶה־  
 11 לָּךְ׃ וְזֶה־לָּךְ תְּרוּמַת מִתְּנָם לְכָל־תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ  
 נִתְּתִים וּלְבִנְךָ וּלְבִנְתֶּיךָ אִתָּךְ לְחֶקֶעוֹלָם כְּלִמְטוֹר  
 12 בְּבֵיתְךָ יֹאכֵל אֹתוֹ׃ כָּל חֶלֶב יִצְהָר וּבְלִיחָלֵב תִּנְרוֹשׁ  
 13 וְדָגַן רֵאשִׁיתָם אֲשֶׁר־יִתְּנוּ לַיהוָה לָךְ נִתְּתִים׃ בַּבּוֹרִי כָל־  
 אֲשֶׁר בְּאַרְצָם אֲשֶׁר־יָבִיאוּ לַיהוָה לָךְ יִהְיֶה כְּלִמְטוֹר  
 14 בְּבֵיתְךָ יֹאכֲלֵנּוּ׃ כָּל־חֶרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָךְ יִהְיֶה׃ כָּל־פֶּטֶר  
 15 רֶחֶם לְכָל־בֶּשָׂר אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה  
 יִהְיֶה־לָּךְ אֵף אִפְּרָה תַפְדֶּה אֶת בְּכוֹר הָאָדָם וְאֶת בְּכוֹר־  
 16 הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תַפְדֶּה׃ וּפְדֻיּוֹ מִבְּנֵי־תֹדֶשׁ תַּפְדֶּה  
 בְּעֶרְפְּךָ בְּסֶם חֲמִשַּׁת שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים

גרה

unto thee, and minister unto thee: but thou and thy sons with thee shall minister before the tabernacle of witness.

3 And they shall keep thy charge, and the charge of all the tabernacle: only they shall not come nigh the vessels of the sanctuary and the altar, that neither they, nor ye also, die.

4 And they shall be joined unto thee, and keep the charge of the tabernacle of the congregation for all the service of the tabernacle: and a stranger shall not come nigh unto you.

5 And ye shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar: that there be no wrath any more upon the children of Israel.

6 And I, behold, I have taken your brethren the Levites from among the children of Israel: to you *they* are given as a gift for the LORD, to do the service of the tabernacle of the congregation.

7 Therefore thou and thy sons with thee shall keep your priest's office for every thing of the altar, and within the veil; and ye shall serve: I have given your priest's office *unto you* as a service of gift: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

8 ¶ And the LORD spake unto Aaron, Behold, I also have given thee the charge of mine heave offerings of all the hallowed things of the children of Israel: unto thee have I given them by reason of the anointing, and to thy sons, by an ordinance for ever.

9 This shall be thine of the most holy things, reserved from the fire: every oblation of their's, every meat offering of their's, and every sin offering of their's, and every trespass offering of their's, which they shall render unto me, shall be most holy for thee and for thy sons.

10 In the most holy place shalt thou eat it; every male shall eat it: it shall be holy unto thee.

11 And this is thine; the heave offering of thy gift, with all the wave offerings of the children of Israel: I have given them unto thee, and to thy sons and to thy daughters with thee, by a statute for ever: every one that is clean in thy house shall eat of it.

12 All the best of the oil, and all the best of the wine, and of the wheat, the firstfruits of them which they shall offer unto the LORD, them have I given thee.

13 And whatsoever is first ripe in the land, which they shall bring unto the LORD, shall be thine; every one that is clean in thine house shall eat of it.

14 Every thing devoted in Israel shall be thine.

15 Every thing that openeth the matrix in all flesh, which they bring unto the LORD, *whether it be of men or beasts*, shall be thine: nevertheless the first-born of man shalt thou surely redeem, and the firstling of unclean beasts shalt thou redeem.

16 And those that are to be redeemed from a month old shalt thou redeem, according to thine estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary, which is twenty gersahs.

17 But the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou shalt not redeem; they are holy: thou shalt sprinkle their blood upon the altar, and shalt burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savour unto the LORD.

18 And the flesh of them shall be thine, as the wave breast and as the right shoulder are thine.

19 All the heave offerings of the holy things, which the children of Israel offer unto the LORD, have I given thee, and thy sons and thy daughters with thee, by a statute for ever: it is a covenant of salt for ever between the LORD unto thee and to thy seed with thee.

20 ¶ And the LORD spake unto Aaron, Thou shalt have no inheritance in their land, neither shalt thou have any part among them: I am thy part and thine inheritance among the children of Israel.

21 And, behold, I have given the children of Levi all the tenth in Israel for an inheritance, for their service which they serve, even the service of the tabernacle of the congregation.

22 Neither must the children of Israel henceforth come nigh the tabernacle of the congregation, lest they bear sin, and die.

23 But the Levites shall do the service of the tabernacle of the congregation, and they shall bear their iniquity: it shall be a statute for ever throughout your generations, that among the children of Israel they have no inheritance.

24 But the tithes of the children of Israel, which they offer as an heave offering unto the LORD, I have given to the Levites to inherit: therefore I have said unto them, Among the children of Israel they shall have no inheritance.

25 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

26 Thus speak unto the Levites, and say unto them, When ye take of the children of Israel the tithes which I have given you from them for your inheritance, then ye shall offer up an heave offering of it for the LORD, even a tenth part of the tithes.

27 And this your heave offering shall be reckoned unto you, as though it were the corn of the threshingfloor, and as the fulness of the winepress.

28 Thus ye also shall offer an heave offering unto the LORD of all your tithes, which ye receive of the children of Israel; and ye shall give thereof the LORD's heave offering to Aaron the priest.

29 Out of all your gifts ye shall offer every heave offering of the LORD, of all the best thereof, even the hallowed part thereof out of it.

30 Therefore thou shalt say unto them, When ye have heaved the best thereof from it, then it shall be counted unto the Levites as the increase of the threshingfloor, and as the increase of the winepress.

17 גֵּרָה הוּא: אֵךְ בְּכֹר־שׁוֹר אִלּוּ בְּכֹר כֶּשֶׁב אֹיִבְכֹּךְ עַן  
לֹא תַפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם אֶת־דָּמָם תִּזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־  
חֵלְבָם תִּקְמִיר אֲשֶׁה לָרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: וּבִשְׂרָם יִהְיֶה  
18 לָךְ בָּחוֹה הַתְנוּפָה וּבִשְׂוֹק הַיָּמִין לָךְ יִהְיֶה: כָּל־תְּרוּמַת  
הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יִרְמֹו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה נְתַתִּי לָךְ וּלְבִנְיָךְ  
וּלְבִנְתֶּיךָ אִתְּךָ לְחֻק־עוֹלָם בְּרִית מִלַּח עוֹלָם הוּא לִפְנֵי  
כ יְהוָה לָךְ וּלְעֹרֶעֶךָ אִתְּךָ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן בְּאַרְצָם  
לֹא תִנְחַל וְחֶלֶק לֹא־יִהְיֶה לָךְ בְּתוֹכָם אֲנִי חֶלְקְךָ  
וְנִחְלַתְךָ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס וּלְבִנִּי לִוי הִנֵּה נְתַתִּי  
כָּל־מַעֲשֶׂה בְּיִשְׂרָאֵל לְנִחְלָה חֶלֶף עֲבַדְתָּם אֲשֶׁר־הֵם  
21 עֲבָדִים אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד: וְלֹא־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשֹׂאת חַטָּאת לָמוֹת: וְעֹבֵר חֲלוּי  
22 הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יֵשְׂאוּ עֲוֹנֵם חֻקַּת עוֹלָם  
לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נִחְלָה: כִּי אֶת־  
23 מַעֲשֶׂה בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִרְמֹו לַיהוָה תְּרוּמָה נְתַתִּי  
לְלוֹיִם לְנִחְלָה עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לֹא יִנְחֲלוּ נִחְלָה: פ

כה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֶל־הַלוֹיִם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ  
26 אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר  
נְתַתִּי לָכֶם מֵאֲתָם בְּנִחְלַתְכֶם וְהִרְמַתֶּם מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת  
27 יְהוָה מַעֲשֶׂה מִדְּהַמְעָשׂוֹ: וְנִחֲשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כִּדְגֹן  
28 מִדְּהַגֵּן וּכְמִלֵּאָה מִדְּהִיקָב: בֵּן תִּרְמֹו נִסְאֲתָם תְּרוּמַת  
יְהוָה מִכָּל מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
29 וְנִתַּתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן: מִכָּל־  
מִתְּנֵיכֶם תִּרְמֹו אֶת כָּל־תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל־חֲלָבוֹ אֶת־  
ל מִקֹּדְשׁוֹ מִמֶּנּוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהִרְמִיכֶם אֶת־חֲלָבוֹ  
מִמֶּנּוּ וְנִחֲשַׁב לְלוֹיִם כְּתִבּוּאָת גֵּרָן וְכְתִבּוּאָת יָקֹב:

ואכלתם



31 וְאָכַלְתֶּם אוֹתוֹ בְּכָל־מָקוֹם אַתֶּם וּבֵיתְכֶם כִּי־שֶׁכֶר הוּא  
לָכֶם חֶלֶף עֲבַדְתֶּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וְלֹא־תִשְׂאוּ עָלָיו  
חֲטָא בְּהַרְיַמְכֶם אֶת־חֻלּוֹ בְּמַנּוּ וְאֶת־קֹדְשִׁי בְּגִי־יִשְׂרָאֵל  
לֹא תַחֲלִלּוּ וְלֹא תָמוּתוּ:

## CAP. XIX. יט

## CHAPTER XIX.

יט פ פ פ לט 39  
2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: זֹאת חֻקַּת א  
הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר א אל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם  
אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עַל: וְנִתְּתָם אֹתָהּ אֶל־אַלְעָזָר הַכֹּהֵן  
וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה וְשָׁחַט אֹתָהּ לִפְנֵינוּ: וְלָקַח  
4 אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָה בְּאֶצְבָּעוֹ וְהָיָה אֵלֶינָכָּה פָנָי אֲחֵר־  
מוֹעֵד מִדָּמָה שֶׁבַע פַּעַמִּים: וְשָׂרַף אֶת־הַפָּרָה לְעֵינֵינוּ ה  
אֶת־עֵרָה וְאֶת־בִּשְׂרָה וְאֶת־דָּמָה עַל־פְּרִשֶׁה יִשְׂרָאֵל: וְלָקַח  
6 הַכֹּהֵן עֵץ אֲרֹז וְאֹזֹב וְשֵׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ  
שְׂרַפַת הַפָּרָה: וְכִבֶּם בְּגִדָיו הַכֹּהֵן וְרִחַן בָּשָׂרוֹ בַּמִּים 7  
וְאַחֵר יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־הָעֶרֶב: וְהִשְׂרַף  
8 אֹתָהּ יְכַבֶּם בְּגִדָיו בַּמִּים וְרִחַן בָּשָׂרוֹ בַּמִּים וְטָמֵא עַד־  
9 הָעֶרֶב: וְאַסֵּף אִישׁ טָהוֹר אֶת אֶפֶר הַפָּרָה וְהָיִיתָ  
מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהָיְתָה לַעֲדֹת בְּגִי־יִשְׂרָאֵל  
לְמִשְׁמַרְתָּ לְמִי נָדָה חֲטָאת הוּא: וְכִבֶּם הָאֶסֶף אֶת־אֶפֶר  
הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְלִנְזֵר הַנֶּגֶר בְּתוֹכָם לַחֲקַת עֵלָם: הִנֵּנִי בֹמַת לְכָל־נֶפֶשׁ 11  
אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים: הוּא יִתְחַטֵּא־בִּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
12 וּבִיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר וְאִם־לֹא יִתְחַטֵּא בִּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
וּבִיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהַר: כָּל־הַנִּגְעַ בֹּמַת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם  
13 אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטֵּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה טָמֵא וְנִכְרְתָהּ  
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מִי נָדָה לֹא־זָכַק עָלָיו טָמֵא

ידיה

31 And ye shall eat it in every place, ye and your households: for it is your reward for your service in the tabernacle of the congregation.

32 And ye shall bear no sin by reason of it, when ye have heaved from it the best of it: neither shall ye pollute the holy things of the children of Israel, lest ye die.

AND the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

2 This is the ordinance of the law which the LORD hath commanded, saying, Speak unto the children of Israel, that they bring thee a red heifer without spot, wherein is no blemish, and upon which never came yoke:

3 And ye shall give her unto Eleazar the priest, that he may bring her forth without the camp, and one shall slay her before his face:

4 And Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood directly before the tabernacle of the congregation seven times:

5 And one shall burn the heifer in his sight; and her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he burn:

6 And the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

7 Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.

8 And he that burneth her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.

9 And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up without the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of separation: it is a purification for sin.

10 And he that gathereth the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even: and it shall be unto the children of Israel, and unto the stranger that sojourneth among them, for a statute for ever.

11 ¶ He that toucheth the dead body of any man shall be unclean seven days.

12 He shall purify himself with it on the third day, and on the seventh day he shall be clean: but if he purify not himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.

13 Whosoever toucheth the dead body of any man that is dead, and purifieth not himself, defileth the tabernacle of the LORD: and that soul shall be cut off from Israel: because the water of separation was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his uncleanness is yet upon him.

14 This is the law, when a man dieth in a tent: all that come into the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days.

15 And every open vessel, which hath no covering bound upon it, is unclean.

16 And whosoever toucheth one that is slain with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.

17 And for an unclean person they shall take of the ashes of the burnt heifer of purification for sin, and running water shall be put thereto in a vessel:

18 And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the vessels, and upon the persons that were there, and upon him that touched a bone, or one slain, or one dead, or a grave:

19 And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify himself, and wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

20 But the man that shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from among the congregation, because he hath defiled the sanctuary of the Lord: the water of separation hath not been sprinkled upon him; he is unclean.

21 And it shall be a perpetual statute unto them, that he that sprinkleth the water of separation shall wash his clothes; and he that toucheth the water of separation shall be unclean until even.

22 And whatsoever the unclean person toucheth shall be unclean: and the soul that toucheth it shall be unclean until even.

## CHAPTER XX.

THEN came the children of Israel, even the whole congregation, into the desert of Zin in the first month: and the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried there.

2 And there was no water for the congregation: and they gathered themselves together against Moses and against Aaron.

3 And the people chode with Moses, and spake, saying, Would God that we had died when our brethren died before the Lord!

4 And why have ye brought up the congregation of the Lord into this wilderness, that we and our cattle should die there?

5 And wherefore have ye made us to come up out of Egypt, to bring us in unto this evil place? it is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; neither is there any water to drink.

6 And Moses and Aaron went from the presence of the assembly unto the door of the tabernacle of the congregation, and they fell upon their faces: and the glory of the Lord appeared unto them.

יְהוָה עֹד מִמָּאֲתוֹ כּוֹ: וְאֵת הַתּוֹרָה אֲדָם כִּי־יָמוּת בְּאֹהֶל  
כִּלְהֵבָא אֶל־הָאֹהֶל וְכִלְאֲשֶׁר בְּאֹהֶל יִטְמָא שִׁבְעַת  
יָמִים: וְכָל כְּלִי פְתוּחַ אֲשֶׁר אֵיךְ־צִמִּיד פֶּתִיל עָלָיו טָמֵא  
הוּא: וְכָל אֲשֶׁר־יַגֵּעַ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחִלְל־הָרֶב אוֹ בְּמַת  
אֵי־בַעֲצִים אֲדָם אוֹ בְּקֶבֶר יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים: וְלִקְחוּ  
לְטָמֵא מִעֵפֶר שְׂרַפַת הַחַטָּאת וְנָתַן עָלָיו מִיֵּם חַיִּים אֶל־  
כְּלִי: וְלָקַח אֲזֹב וְטָבַל בְּמִיֵּם אִישׁ טְהוֹר וְהִזָּה עַל־הָאֹהֶל  
וְעַל־כִּלְהֵבָלִים וְעַל־הַנִּפְשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ־שָׁם וְעַל־הַנֶּגַע  
בַּעֲצִים אוֹ בְּחִלְל אוֹ בְּמַת אוֹ בְּקֶבֶר: וְהִזָּה הַטְּהוֹר עַל־  
הַטָּמֵא בֵּינוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבֵינוֹם הַשְּׂבִיעִי וְחִטָּאוּ בֵּינוֹם הַשְּׂבִיעִי  
כּ וּבֵבֶם בְּגִדָיו וּרְחֵץ בְּמִים וְטָהַר בְּעֶרְב: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִטְמָא  
וְלֹא יִתְחַטֵּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִתּוֹךְ הַקָּהָל כִּי אֶת־  
מִקְדָּשׁ יְהוָה טָמֵא מִי נִדָּה לֹא־יִזְרַק עָלָיו טָמֵא הוּא: וְהִזָּתָה  
לָהֶם לַחֲקֹת עוֹלָם וּמִנָּה מִי־הִנֵּדָה יִבְבֶּם בְּגִדָיו וְהִנֵּגַע בְּמִי  
הַנִּדָּה יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל אֲשֶׁר־יַגֵּעַ בּוֹ הַטָּמֵא יִטְמָא  
וְהַנֶּפֶשׁ הַנֶּגַעַת תִּטְמָא עַד־הָעֶרֶב: פ

## CAP. XX. כ

א וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּלִילְעֵדָה מִדְּבָר־צִן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן  
2 וַיָּשִׁב הָעָם בְּקֶדֶשׁ וַחֲמַת שָׁם מֵרִים וַתִּקְבֹּר שָׁם: וְלֹא־  
3 הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקְהָלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן: וַיִּרָב  
הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר וְלֹא נִגְעָנוּ בְּנֹעַ אַחֲנוּ לִפְנֵי  
4 יְהוָה: וְלָמָּה הִבָּאתֶם אֶת־קָהָל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה  
ה לָמוֹת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבַעֲרִינוּ: וְלָמָּה הֵעֵלִיתֶנוּ מִמִּצְרַיִם  
לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַרֵע הַזֶּה לֹא מָקוֹם זֶרַע וְהַתֹּאנָה  
6 וְגִפְן וְרִמּוֹן וּמִים אֵין לִשְׁתּוֹת: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי  
הַקָּהָל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיִּרְא כְבוֹד־  
יְהוָה אֲלֵיהֶם: פ

וידבר

7 וידבר יהוה אל־משה לאמר: קח את־הַמַּטֶּה וְהַקְהַל  
 8 אֶת־הָעֵדָה אֹתָהּ וְאֶהְרֶן אֶחָד וּדְבַרְתָּם אֶל־הַסֵּלַע  
 לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִיָּמֹו וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מִן־הַסֵּלַע וְהִשְׁקִיתָ  
 9 אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֶּה מִלִּפְנֵי  
 יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ: וַיִּקְהֲלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקָּהָל  
 אֶל־פְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמַעוּנָא הַמְּרִים הַמִּן־הַסֵּלַע  
 11 הַזֶּה נוֹצֵיא לָכֶם מַיִם: וָרָם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ וַיִּךְ אֶת־הַסֵּלַע  
 בַּמַּטֶּהוּ פָּעֻמִּים וַיֵּצְאוּ מֵי־רַבִּים וַתִּשֶׁת הָעֵדָה וּבְעִירָם: ס  
 12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן יֵעַן לֹא־הִאֲמַנְתֶּם בִּי  
 לְהוֹדִישֵׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקָּהָל  
 13 הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם: הִמָּה מִי מְרִיבָה אֲשֶׁר־  
 14 רָבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקְדַּשׁ בָּם: ס וַיִּשְׁלַח  
 מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקֶּדֶשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם כֹּה אָמַר אֶחָד  
 יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ יָדַעְתָּ אֵת פְּלִי־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מַצָּאתָנוּ:  
 16 וַיִּדְּרוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרִימָה וַנֵּשֶׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים וּ  
 17 וַיִּדְּרוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹאֲבֹתֵינוּ: וַנַּצְעֵק אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע קוֹלֵנוּ  
 וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיֵּצְאוּנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אֲנִינָהוּ בְּקֶדֶשׁ עִיר קָדְשָׁה  
 18 נְבוּלָה: נַעֲבֹדָנָא בְּאַרְצָה לֹא נַעֲבֹד בְּשָׂדֶה וּבְכָרֶם וְלֹא  
 נִשְׁתָּה מִי בְּאֵר הָרֹדֶף הַמִּלֶּךְ נִלְךָ לֹא נִשָּׂה וְיָמֵן וְשְׂמָאוֹל  
 19 עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹד נְבוּלָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱדוֹם לֹא תַעֲבֹר  
 20 בִּי בְּיַחֲרֹב אֵצְא לִקְרָאתָךְ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 21 בְּמִסְלָה נַעֲלָה וְאִם־מִמֶּיךָ נִשְׁתָּה אֲנִי וּמִקְנִי וְנָתַתִּי מִכָּרֶם  
 22 רַק אֵינִדְבָּר בְּרַגְלִי אֶעֱבְרָה: וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצְא כ  
 23 אֱדוֹם לִקְרָאתוֹ פָּעֻם קָבֹד וּבֶכֶד חֲזָקָה: וַיֵּמָצְאוּ אֱדוֹם נָתַן  
 אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מַעְלֹו: פ  
 24 וַיִּסְעוּ מִקֶּדֶשׁ וַיָּבֹאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּלִהְיֶיהָ תֹר הָהָר:  
 25 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן בְּהַר הָהָר עַל־נְבוֹל

ארץ

7 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

8 Take the rod, and gather thou the assembly together, thou, and Aaron thy brother, and speak ye unto the rock before thine eyes: and it shall give forth his water, and thou shalt bring forth to them water out of the rock: so thou shalt give the congregation and their beasts drink.

9 And Moses took the rod from before the LORD, as he commanded him.

10 And Moses and Aaron gathered the congregation together before the rock, and he said unto them, Hear now, ye rebels: must we fetch you water out of this rock?

11 And Moses lifted up his hand, and with his rod he smote the rock twice: and the water came out abundantly, and the congregation drank, and their beasts also.

12 ¶ And the LORD spake unto Moses and Aaron, Because ye believed me not, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore ye shall not bring this congregation into the land which I have given them.

13 This is the water of Meribah; because the children of Israel strove with the LORD, and he was sanctified in them.

14 ¶ And Moses sent messengers from Kadesh unto the king of Edom, Thus saith thy brother Israel, Thou knowest all the travel that hath befallen us:

15 How our fathers went down into Egypt, and we have dwelt in Egypt a long time; and the Egyptians vexed us, and our fathers:

16 And when we cried unto the LORD, he heard our voice, and sent an angel, and hath brought us forth out of Egypt: and, behold, we are in Kadesh, a city in the uttermost of thy border:

17 Let us pass, I pray thee, through thy country: we will not pass through the fields, or through the vineyards, neither will we drink of the water of the wells: we will go by the king's high way, we will not turn to the right hand nor to the left, until we have passed thy borders.

18 And Edom said unto him, Thou shalt not pass by me, lest I come out against thee with the sword.

19 And the children of Israel said unto him, We will go by the high way: and if I and my cattle drink of thy water, then I will pay for it: I will only, without doing any thing else, go through on my feet.

20 And he said, Thou shalt not go through, And Edom came out against him with much people, and with a strong hand.

21 Thus Edom refused to give Israel passage through his border: wherefore Israel turned away from him.

22 ¶ And the children of Israel, even the whole congregation, journeyed from Kadesh, and came unto mount Hor.

23 And the LORD spake unto Moses and Aaron in mount Hor, by the coast of the land of Edom, saying,



24 Aaron shall be gathered unto his people: for he shall not enter into the land which I have given unto the children of Israel, because ye rebelled against my word at the water of Meribah.

25 Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up unto mount Hor:

26 And strip Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son: and Aaron shall be gathered unto his people, and shall die there.

27 And Moses did as the LORD commanded: and they went up into mount Hor in the sight of all the congregation.

28 And Moses stripped Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son: and Aaron died there in the top of the mount: and Moses and Eleazar came down from the mount.

29 And when all the congregation saw that Aaron was dead, they mourned for Aaron thirty days, even all the house of Israel.

## CHAPTER XXI.

AND when king Arad the Canaanite, which dwelt in the south, heard tell that Israel came by the way of the spies; then he fought against Israel, and took some of their prisoners.

2 And Israel vowed a vow unto the LORD, and said, If thou wilt indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.

3 And the LORD hearkened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and he called the name of the place Hormah.

4 ¶ And they journeyed from mount Hor by the way of the Red sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.

5 And the people spake against God, and against Moses, Wherefore have ye brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, neither is there any water; and our soul loatheth this light bread.

6 And the LORD sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.

7 ¶ Therefore the people came to Moses, and said, We have sinned, for we have spoken against the LORD, and against thee; pray unto the LORD, that he take away the serpents from us. And Moses prayed for the people.

8 And the LORD said unto Moses, Make thee a fiery serpent, and set it upon a pole: and it shall come to pass, that every one that is bitten, when he looketh upon it, shall live.

9 And Moses made a serpent of brass, and put it upon a pole, and it

אֶרֶץ־אֲדוֹם לֵאמֹר: יֹאסֵף אֶהְרֹן אֶל־עַמּוּזוֹ כִּי לֹא יָבֹא אֶל־  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־מָרִיתֶם אֹתִי כִּי  
לֹא מָרִיתֶה: קַח אֶת־אֶהְרֹן וְאֶת־אֱלֶעָזָר בְּנָיו וְהַעֲלֵם אֹתָם  
הָר הַהוּא: וְהַפְשֵׁט אֶת־אֶהְרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְהַלְבַּשְׁתָּם אֶת־  
אֱלֶעָזָר בְּנֵי וְאֶהְרֹן יֹאסֵף וּמֵת שָׁם: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלֵם אֶל־הָר הַהוּא לְעֵינֵי כָל־הָעֵדָה: וַיַּפְשֵׁט  
מֹשֶׁה אֶת־אֶהְרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיַּלְבֵּשׁ אֹתָם אֶת־אֱלֶעָזָר בְּנֵי  
וַיָּמָת אֶהְרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיֵּרֶד מֹשֶׁה וְאֱלֶעָזָר מִיַּד־הָהָר:  
וַיֵּרְאוּ כָל־הָעֵדָה כִּי נָטַע אֶהְרֹן וַיִּבְכוּ אֶת־אֶהְרֹן שְׁלֹשִׁים  
יּוֹם כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל: ׀

## CAP. XXI. כא

## כא

א וַיִּשְׁמָע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עָרֹד יֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָא יִשְׂרָאֵל  
ב דֶּרֶךְ הָהָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׁב ׀ מִמֶּנּוּ שְׁבִי: וַיֵּדֶר  
יִשְׂרָאֵל נָדָר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נָתַן תָּמָן אֶת־הָעָם הַזֶּה  
בְּיָדִי וְהִתְרַמְּתִי אֶת־עֲרִיכֶם: וַיִּשְׁמָע יְהוָה בְּקוֹל יִשְ�רָאֵל  
וַיָּמָן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיַּחֲרֵם אֹתָם וְאֶת־עֲרִיכָם וַיִּקְרָא שְׁם־  
הַמָּקוֹם חֹרְמָה: פ  
ד וַיֵּסְעוּ מִדֶּר הָהָר דֶּרֶךְ יַם־סוּף לִסְבָּב אֶת־אֶרֶץ אֲדוֹם  
ה וַתִּקְצֹר נַפְשֵׁי־הָעָם בְּדֶרֶךְ: וַיִּדְבֹּר הָעָם בְּאֹלֹהִים וּבַמֶּשֶׁה  
לֵמָּה הִעֲלִיתֵנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוֹת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לָחֶם  
וְאֵין מַיִם וְנַפְשֵׁנוּ קָצָה בַּלָּחֶם הַקָּלָקָל: וַיִּשְׁלַח יְהוָה  
בָּעָם אֶת הַנְּחָשִׁים הַשֶּׂרָפִים וַיּוֹנְשׁוּ אֶת־הָעָם וַיָּמָת עִם־  
רָב מִיִּשְׂרָאֵל: וַיִּבֹּא הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי־  
דִּבַּרְנוּ בִּיהוָה וּבָךְ הַתַּפְלִל אֶל־יְהוָה וְיֹסֵר מַעַלְנוּ אֶת־  
הַנָּחָשׁ וַיַּתְּפִל מֹשֶׁה בַּעַד הָעָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־  
מֹשֶׁה עֲשֵׂה לָךְ שָׂרָף וְשִׂים אוֹתוֹ עַל־נֶסֶךְ וְהָיָה כִּלְכִּיל־נִשְׁוֹד  
וַרְאֵה אוֹתוֹ וְחִי: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נָחָשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּשְׁמְרוּ עַל־

הנס

הָנָם וְהָהָא אֲסִינְשָׁד הַנָּחַשׁ אֶת־אִישׁ וְהָבִיט אֶל־נָחַשׁ  
 הַנָּחַשֶׁת וַחֲיוֹ: וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֵבֶת: וַיִּסְעוּ  
 מֵאֵבֶת וַיַּחֲנוּ בְּעֵי הַעֲבָרִים בְּמִדְבַּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מוֹאָב  
 מִמֹּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: מִשָּׁם נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זָרַד: מִשָּׁם  
 נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אֲרֹנוֹן אֲשֶׁר בְּמִדְבַּר הַיַּצָּא מִגְּבֹל  
 הָאֱמֹרִי כִּי אֲרֹנוֹן נָבֹל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי:  
 עַל־כֵּן יֹאמַר בְּסֹפֶר מַלְחֲמַת יְהוָה אֶת־זֵה בְּסוּפָה וְאֵת־  
 הַנָּחָלִים אֲרֹנוֹן: וְאֲשֶׁר הַנָּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשִׁבְתָּ עַר  
 וַיִּנְשֹׁן לְנָבֹל מוֹאָב: וּמִשָּׁם בָּאָה הוּא הַבָּאָר אֲשֶׁר  
 אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֲסֹף אֶת־הָעָם וְאֶתְנָה לָהֶם מַיִם: ס  
 אִן יִשְׁיֹר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַל־בָּאָר עֲנִידֶלָה:  
 בָּאָר הַפְּרוּחַ שְׂרִים כְּרוּחַ גְּדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקֵק בְּמִשְׁעָנָתָם  
 וּבְמִדְבַּר מַתָּנָה: וּמִמַּתָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בְּמֹרֶת:  
 וּמִבְּמֹת הַנָּא אֲשֶׁר בְּשֹׁדָה מוֹאָב רֹאשׁ הַפְּסָגָה וַיִּשְׁקָפָה כ  
 עַל־פְּנֵי הַיַּשְׁמוֹן: פ

וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי לֵאמֹר:  
 אֲעֻבְרָה בְּאַרְצְךָ לֹא נָטָה בְּשֹׁדָה וּבְכָרֶם לֹא נִשְׁתָּה מִי  
 בָּאָר בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֹלֵךְ עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר נִבְלָד: וְלֹא־נִתֵּן  
 סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ וַיֹּאסֵף סִיחֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ  
 וַיֵּצֵא לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֹא יְהֻדָּה וַיִּלָּחֶם  
 בְּיִשְׂרָאֵל: וַיַּבִּדוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־חֶרֶב וַיִּירֶשׁ אֶת־אַרְצוֹ  
 מֵאֲרֹן עַד־יִבֶּק עַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עֹז וְנָבִיל בְּנֵי עַמּוֹן: וַיִּקַּח כה  
 יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּגִבְלֵי־עֲרֵי  
 הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן וּבְגִבְלֵי־בִנְתוֹיָה: כִּי חֶשְׁבּוֹן עִיר סִיחֹן  
 מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נִלְחָם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרִאשׁוֹן  
 וַיִּקַּח אֶת־כָּל־אַרְצוֹ מִיַּד עַד־אַרְנוֹן: עַל־כֵּן יֹאמְרוּ הַמִּשְׁלִיִּם  
 בְּכֹא חֶשְׁבּוֹן תִּבְנֶה וְתִבּוֹנֶנָּה עִיר סִיחֹן: כִּי־אִישׁ יֵצֵאָה

מחשבון

came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he beheld the serpent of brass, he lived.

10 ¶ And the children of Israel set forward, and pitched in Obboth.

11 And they journeyed from Obboth, and pitched at Ije-abarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrising.

12 ¶ From thence they removed, and pitched in the valley of Zared.

13 From thence they removed, and pitched on the other side of Arnon, which is in the wilderness that cometh out of the coasts of the Amorites: for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.

14 Wherefore it is said in the book of wars of the LORD, What he did in the Red sea, and in the brooks of Arnon.

15 And at the stream of the brooks that goeth down to the dwelling of Ar, and lieth upon the border of Moab.

16 And from thence they went to Beer: that is the well whereof the LORD spake unto Moses, Gather the people together, and I will give them water.

17 ¶ Then Israel sang this song, Spring up, O well; sing ye unto it:

18 The princes digged the well, the nobles of the people digged it, by the direction of the lawgiver, with their staves. And from the wilderness they went to Mattanah:

19 And from Mattanah to Nahaliel: and from Nahaliel to Bamoth:

20 And from Bamoth in the valley, that is in the country of Moab, to the top of Pisgah, which looketh toward Jeshimon.

21 ¶ And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, saying,

22 Let me pass through thy land: we will not turn into the fields, or into the vineyards; we will not drink of the waters of the well: but we will go along by the king's high way, until we be past thy borders.

23 And Sihon would not suffer Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness: and he came to Jahaz, and fought against Israel.

24 And Israel smote him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon unto Jabbock, even unto the children of Ammon: for the border of the children of Ammon was strong.

25 ¶ Israel took all these cities: and Israel dwelt in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the villages thereof.

26 For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even unto Arnon.

27 Wherefore they that speak in proverb say, Come into Heshbon, let the city of Sihon be built and prepared:

28 For there is a fire gone out of Hesh-

bon, a flame from the city of Sihon: it hath consumed Ar of Moab, and the lords of the high places of Arnon.

29 Woe to thee, Moab! thou art undone, O people of Chemosh: he hath given his sons that escaped, and his daughters, into captivity unto Sihon king of the Amorites.

30 We have shot at them; Heshbon is perished even unto Dibon, and we have laid them waste even unto Nophah, which *reacheth* unto Medeba.

31 ¶ Thus Israel dwelt in the land of the Amorites.

32 And Moses sent to spy out Jaazer, and they took the villages thereof, and drove out the Amorites that were there.

33 ¶ And they turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he, and all his people, to the battle at Edrei.

34 And the LORD said unto Moses, Fear him not: for I have delivered him into thy hand, and all his people, and his land; and thou shalt do to him as thou dost unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

35 So they smote him, and his sons, and all his people, until there was none left him alive: and they possessed his land.

## CHAPTER XXII.

AND the children of Israel set forward, and pitched in the plains of Moab on this side Jordan by Jericho.

2 ¶ And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.

3 And Moab was sore afraid of the people, because they *were* many: and Moab was distressed because of the children of Israel.

4 And Moab said unto the elders of Midian, Now shall this company lick up all that are round about us, as the ox licketh up the grass of the field. And Balak the son of Zippor was king of the Moabites at that time.

5 He sent messengers therefore unto Balaam the son of Beor to Pethor, which is by the river of the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the face of the earth, and they abide over against me:

6 Come now therefore, I pray thee, curse me this people; for they are too mighty for me: peradventure I shall prevail, that we may smite them, and that I may drive them out of the land: for I wot that he whom thou bleasest is blessed, and he whom thou cursest is cursed.

7 And the elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and

מחשבון להבה מקרית סיוח אכלה ער מואב בעלי  
29 במות ארנן: איירלך מואב אברת עסדמוש נתן בני  
ל פליטם ובנתיו בשבית למלך אמרי סיוח: וערם אבר  
31 חשבון ערדיבן ונשים ערנפח אשר ערמירבא: וישב  
32 ישראל בארץ האמרי: וישלח משה לרגל אתייעור  
33 וילקדו בנתיה וידש אתהאמרי אשרשם: ויפנו ויעלו  
דרך הבשן ויצא עוג מלךהבשן לקראתם הוא וכל  
34 עמו למלחמה אדרעי: ויאמר יהוה אלמשה אליחרא  
אתו כי בידך נתתי אתו ואתכלעמו ואתארצו ועשית  
לו כאשר עשית לסיוח מלך האמרי אשר ישב בחשבון:  
לה ויכו אתו ואתבניו ואתכלעמו ערבלתי השאורלו  
שריד ויירשו אתארצו:

## CAP. XXII. כב

כב

א ויסעו בני ישראל ויחנו בערבות מואב מעבר לירדן  
ורחו:

## ס ס ס מ 40

2 וירא בלק בןצפור את בלאשרעשה ישראל לאמרי:  
3 ויגר מואב מפני העם מאד כי רביהוא ויקץ מואב מפני  
4 בני ישראל: ויאמר מואב אלזקני מדין עתה ילחכו  
הקדל אתכלסביבתינו בלחך השור את ירק השדה  
ח ובלק בןצפור מלך למואב בעת ההוא: וישלח מלאכים  
אלבלעם בןבעור פתורה אשר עלהנהר ארץ בני  
עמי לקראלו לאמר הנה עם יצא ממצרים הנה כסר  
6 אתיען הארץ והוא ישב ממל: ועתה לכהנא ארד  
לי אתהעם הנה כיעצום הוא ממני אולי אוכל נכרד  
בו ואגרשנו מןהארץ כי ידעתי את אשרתברך מברך  
7 ואשר תאר יואר: וילכו זקני מואב וזקני מדיןוקסמים בידם

ויבאו



ויבאו אל-בלעם וידברו אליו דברי בלק: ויאמר אליהם  
 לנו פה הלילה והשכנתי אתכם דבר כאשר ידבר יהוה  
 אלי וישבו שרי-מואב עם-בלעם: ויבאו אלהים אל-  
 בלעם ויאמר מן האנשים האלה עמך: ויאמר בלעם  
 אלהיהם בלק בן-צפור מלך מואב שלח אלי: הנה  
 העם הוצא ממצרים ויבס את-עין הארץ עתה לבח קבד  
 לי אתו אולי אוכל להלחם בו וגרשתיו: ויאמר אלהים  
 אל-בלעם לא תלך עמם לא תאר את-העם כי ברוך  
 הוא: ויבס בלעם בפקר ויאמר אל-שרי בלק לבו אל-  
 ארצכם כי מאן יהוה לתתי לחלך עמכם: ויקומו שרי  
 מואב ויבאו אל-בלק ויאמרו מאן בלעם הלך עמנו:  
 ויסף עוד בלק שלח שרים רבים וינכבדים מאלה:  
 ויבאו אל-בלעם ויאמרו לו כה אמר בלק בן-צפור אל-  
 נא תמנע מהלך אלי: כי כבוד אכבדך מאד וכל אשר-  
 תאמר אלי אעשה ולכדנא קבד-לי את העם הזה: ויען  
 בלעם ויאמר אל-עבדי בלק אם יתן-לי בלק מלא ביתו  
 כסף וזהב לא אוכל לעבר את-פי יהוה אלהי לעשות  
 קטנה או גדולה: ועתה שבו נא בזה גם-אתם הלילה  
 ואדע מה-יסק יהוה דבר עמי: ויבאו אלהים אל-  
 בלעם לילה ויאמר לו אם-לקרא לך באו האנשים קום  
 לך אתם ואף את-הדבב אשר-אדבר אליך אתו תעשה:  
 ויבס בלעם בפקר ויחבש את-אתנו וילך עם-שרי מואב:  
 ויחרצו אלהים כירח-לילה הוא ויתלכב מלאך יהוה בדרך  
 לשמן לו והוא רבב על-אתנו ושני נערי עמו: ותרא  
 האתון את-מלאך יהוה נצב בדרך ותרבו שלופה בידו  
 ותט האתון מן-הדרך ותלך בשדה ניד בלעם את-האתון  
 להטותה הדרך: ויעמד מלאך יהוה במשעול הברמים

גדר

they came unto Balaam, and spake unto him the words of Balak.

8 And he said unto them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as the LORD shall speak unto me: and the Lords of Moab abode with Balaam.

9 And God came unto Balaam, and said, What men are these with thee?

10 And Balaam said unto God, Balak the son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me, saying,

11 Behold, there is a people come out of Egypt, which covereth the face of the earth: come now, curse me them; peradventure I shall be able to overcome them, and drive them out.

12 And God said unto Balaam, Thou shalt not go with them; thou shalt not curse the people for they are blessed.

13 And Balaam rose up in the morning, and said unto the princes of Balak, Get you into your land: for the LORD refuseth to give me leave to go with you.

14 And the princes of Moab rose up, and they went unto Balak, and said, Balaam refuseth to come with us.

15 ¶ And Balak sent yet again princes, more, and more honourable than they.

16 And they came to Balaam, and said to him, Thus saith Balak the son of Zippor, Let nothing, I pray thee, hinder thee from coming unto me:

17 For I will promote thee unto very great honour, and I will do whatsoever thou sayest unto me: come therefore, I pray thee, curse me this people.

18 And Balaam answered and said unto the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the LORD my God, to do less or more.

19 Now therefore, I pray you, tarry ye also here this night, that I may know what the LORD will say unto me more.

20 And God came unto Balaam at night, and said unto him, If the men come to call thee, rise up, and go with them; but yet the word which I shall say unto thee, that shalt thou do.

21 And Balaam rose up in the morning, and saddled his ass, and went with the princes of Moab.

22 ¶ And God's anger was kindled because he went: and the angel of the LORD stood in the way for an adversary against him. Now he was riding upon his ass, and his two servants were with him.

23 And the ass saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and the ass turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam smote the ass, to turn her into the way.

24 But the angel of the LORD stood in a path of the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.

25 And when the ass saw the angel of the Lord, she thrust herself unto the wall, and crushed Balaam's foot against the wall; and he smote her again.

26 And the angel of the Lord went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the left.

27 And when the ass saw the angel of the Lord, she fell down under Balaam; and Balaam's anger was kindled, and he smote the ass with a staff.

28 And the Lord opened the mouth of the ass, and she said unto Balaam, What have I done unto thee, that thou hast smitten me these three times?

29 And Balaam said unto the ass, Because thou hast mocked me: I would there were a sword in mine hand, for now would I kill thee.

30 And the ass said unto Balaam, Am not I thine ass, upon which thou hast ridden ever since / was thine unto this day? was I ever wont to do so unto thee? And he said, Nay.

31 Then the Lord opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of the Lord standing in the way; and his sword drawn in his hand; and he bowed down his head, and fell flat on his face.

32 And the angel of the Lord said unto him, Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? behold, I went out to withstand thee, because thy way is perverse before me:

33 And the ass saw me, and turned from me these three times; unless she had turned from me, surely now also I had slain thee, and saved her alive.

34 And Balaam said unto the angel of the Lord, I have sinned; for I knew not that thou stoodest in the way against me; now therefore, if it displease thee, I will get me back again.

35 And the angel of the Lord said unto Balaam, Go with the men: but only the word that I shall speak unto thee, that thou shalt speak. So Balaam went with the princes of Balak.

36 ¶ And when Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him unto a city of Moab, which is in the border of Arnon, which is in the utmost coast.

37 And Balak said unto Balaam, Did I not earnestly send unto thee to call thee? wherefore earnest thou not unto me? am I not able indeed to promote thee to honour?

38 And Balaam said unto Balak, Lo, I am come unto thee: have I now any power at all to say any thing? the word that God putteth in my mouth, that shall I speak.

39 And Balaam went with Balak, and they came unto Kirjath-huzoth.

כה נָדַר מִנָּה וְנָדַר מִנָּה: וַתֵּרָא הָאֵתוֹן אֶת־מִלְאָךְ יְהוָה  
וַתִּלְחֹץ אֶל־הַקִּיּוֹר וַתִּלְחֹץ אֶת־רַגְלָא בַלְעָם אֶל־הַקִּיּוֹר וַיִּסֶּף  
לְהַכּוֹתָהּ: וַיִּוֹסֵף מִלְאָךְ־יְהוָה עָבֹד וַיַּעֲמֵד בְּמָקוֹם צָר  
אֲשֶׁר אֵין־דֶּרֶךְ לְנִשְׁוֹת יָמִין וּשְׂמָאוֹל: וַתֵּרָא הָאֵתוֹן אֶת־  
מִלְאָךְ יְהוָה וַתִּרְבֹּץ תַּחַת בַּלְעָם וַתִּדְרֹאֶה בַלְעָם וַיִּךְ  
אֶת־הָאֵתוֹן בְּמַקְלָא: וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־פִּי הָאֵתוֹן וַתֹּאמֶר  
לְבַלְעָם מַה־עָשִׂיתִי לָךְ כִּי הִפְתִּיתִי זֶה שְׁלֹשׁ רָגְלִים:  
וַיֹּאמֶר בַּלְעָם לָאֵתוֹן כִּי הִתְעַלְלַת בִּי לוֹ יִשְׁחָרֵךְ בְּיָדִי  
ל כִּי עָתָה הִרְגֵתִיךְ: וַתֹּאמֶר הָאֵתוֹן אֶל־בַּלְעָם הֲלוֹא אֲנֹכִי  
אֵתָנְךָ אֲשֶׁר־רָכַבְתָּ עָלַי מִעוֹדֶךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הֲהִסְבֵּן  
הִסְבַּנְתִּי לַעֲשׂוֹת לָךְ כִּי וַיֹּאמֶר לֹא: וַיִּגַּל יְהוָה אֶת־עֵינָיו  
בַּלְעָם וַיֵּרָא אֶת־מִלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדֶרֶךְ וַחֲרָבּוֹ שְׁלֹפָה  
בְּיָדוֹ וַיִּקַּךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִלְאָךְ יְהוָה עַל־  
מָה הִפִּיתָ אֶת־אֵתָנְךָ זֶה שְׁלֹשׁ רָגְלִים הִנֵּה אֲנֹכִי יֹצֵאתִי  
לְשָׂמֹן כִּי־רַט הִדְרָךְ לְנִגְדִי: וַתִּרְאֵנִי הָאֵתוֹן וַתֵּן לִפְנֵי  
זֶה שְׁלֹשׁ רָגְלִים אוֹלִי נִשְׁתָּה מִפְּנֵי כִי עָתָה נִס־אֶתְּכָה  
הִרְגֵתִי וְאוֹתָהּ הִחַיִּיתִי: וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל־מִלְאָךְ יְהוָה  
הֲטָאתִי בִּי לֹא יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה נֹצֵב לְקִרְאֹתִי בְּדֶרֶךְ וְעָתָה  
לֹא אֲסִדֶּע בְּעֵינְךָ אֲשׁוּבָה לִּי: וַיֹּאמֶר מִלְאָךְ יְהוָה אֶל־  
בַּלְעָם לֹךְ עִם־הָאֲנָשִׁים וְאַפֶּם אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אָדַבְּרָה  
אֵלֶיךָ אֲתוֹ תִּדְבֹּר וַיִּלְךְ בַּלְעָם עִם־שְׂרָי בָלָק: וַיִּשְׁמַע  
בָּלָק בִּיָּבֹא בַלְעָם וַיֵּצֵא לְקִרְאָתוֹ אֶל־עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר  
עַל־נִבּוֹל אֲרֹנָן אֲשֶׁר בְּקֶצֶה הַנִּבּוֹל: וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־  
בַּלְעָם הֲלֹא שְׁלַח שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לְקִרְאֹתְךָ לָמָּה לֹא־  
הִלַּכְתָּ אֵלַי הָאֲמָנָם לֹא אוֹכַל בְּדָדְךָ: וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל־  
בָּלָק הִנֵּה־בָאתִי אֵלֶיךָ עָתָה הִכָּל אוֹכַל דָּבָר מֵאוֹמְרָה  
הַדָּבָר אֲשֶׁר יֵשִׁים אֱלֹהִים בְּפִי אֲתוֹ אֲדַבֵּר: וַיִּלְךְ בַּלְעָם

עם

עם-בָּלָק וַיָּבֹאוּ קִרְיַת חֲצוֹת: וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וַעֲזָאן וַיִּשְׁלַח מ  
לְבָלְעָם וּלְשֵׁטִים אֲשֶׁר אִתּוֹ: וַיְהִי בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־  
בָּלְעָם וַיַּעֲלֵהוּ בָּמֹת בָּעֵל וַיֵּרָא מִשָּׁם קֶדֶה הָעָם:

כג

## CAP. XXIII. כג

וַיֹּאמֶר בָּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּהִדְלִי בֹהַ שְׂבָעָה מִזְבְּחֹת וְהֵן א  
לִי בֹהַ שְׂבָעָה פָּרִים וּשְׂבָעָה אֵילִים: וַעֲשֵׂה בָלָק פֶּאֶשֶׁר  
דִּבֶּר בָּלְעָם וַיַּעַל בָּלָק וּבָלְעָם פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר  
בָּלְעָם לְבָלָק הֲתִנָּצֵב עַל־עֲלֹתָךְ וְאֵלֶיךָ אוֹיֵי יִקְרָה  
יְהוָה לִקְרָאתִי וְדִבֶּר מִהִירָאֲנִי וְהִנֵּחֲתִי לָךְ וַיִּגְדֹּף שָׁפִי:  
וַיִּקַּר אֱלֹהִים אֶל־בָּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־שְׂבַעַת הַמִּזְבְּחֹת  
עָרַכְתִּי וָאֵעַל פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ: וַיֵּשֶׁם יְהוָה דִּבְרַר בְּפִי ה  
בָּלְעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תִּדְבֹּר: וַיָּשָׁב אֵלָיו  
וְהִנֵּה נָצַב עַל־עֲלֹתוֹ הוּא וְכָל־שֹׁרֵי מוֹאָב: וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ  
וַיֹּאמֶר מִדְּאָרֶם יִהְיֶה בָּלָק מְלֹךְ־מִיֹּאֵב מִהֲרִיר־קָדָם  
לְכֹה אֲרַדְלִי יַעֲקֹב וְלֹכָה וַעֲמָה יִשְׂרָאֵל: מֶה אֶקְבֹּל לֹא  
קָבָה אֶל וְמֶה אֶעֱשֶׂה לֹא וְעַם יְהוָה: כִּי־מֶרֶאֶשׁ צָרִים  
אֲרָאֵנוּ וּמִנְבָּעוֹת אֲשׁוּרֵנוּ הִקְעַם לְבָדָד יִשָּׁן וּבְנוֹתָם לֹא  
יִתְחַשְּׁבוּ: מִי מִנֶּה עֹפֵר יַעֲקֹב וּמִסָּפֵר אֶת־דְּבַע יִשְׂרָאֵל  
תָּמַת נַפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתָהִי אַחֲרִיתִי כְּמֹהוּ: וַיֹּאמֶר  
בָּלָק אֶל־בָּלְעָם מֶה עָשִׂיתָ לִּי לְקֹב אֹיְבֵי לִקְחָתֶיךָ וְהִנֵּה  
בִּרְכַּת בְּרָךְ: וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יֵשִׁים יְהוָה  
בְּפִי אֶתּוֹ אֲשַׁמֵּר לְדִבְרֵךְ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק לֵדְנֵא אִתִּי  
אֶל־מְקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר תֵּרְאֵנוּ מִשָּׁם אַפֶּס קֶדְרוֹ תִּרְאֶה  
וְכָלוּ לֹא תִּרְאֶה וְקִבְּנוּ־לִי מִשָּׁם: וַיִּקְחֵהוּ שָׂדֶה צִפִּים  
אֶל־רֹאשׁ הַפְּסִגָּה וַיִּבֶן שְׂבָעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פָּר וְאֵיל  
בַּמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲתִנָּצֵב כֹּה עַל־עֲלֹתָךְ וְאֵנֹכִי מ  
אֶקְרָה כֹּה: וַיִּקַּר יְהוָה אֶל־בָּלְעָם וַיֵּשֶׁם דִּבְרַר בְּפִיו

וַיֹּאמֶר

40 And Balak offered oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes that were with him.

41 And it came to pass on the morrow, that Balak took Balaam, and brought him up into the high places of Baal, that thence he might see the utmost part of the people.

## CHAPTER XXIII.

AND Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven oxen and seven rams.

2 And Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bullock and a ram.

3 And Balaam said unto Balak, Stand by thy burnt offering, and I will go: peradventure the LORD will come to meet me: and whatsoever he sheweth me I will tell thee. And he went to an high place.

4 And God met Balaam: and he said unto him, I have prepared seven altars, and I have offered upon every altar a bullock and a ram.

5 And the LORD put a word in Balaam's mouth, and said, Return unto Balak, and thus thou shalt speak.

6 And he returned unto him, and, lo, he stood by his burnt sacrifice, he, and all the princes of Moab.

7 And he took up his parable, and said, Balak the king of Moab hath brought me from Aram, out of the mountains of the east, saying, Come, curse me, Jacob, and come, defy Israel.

8 How shall I curse, whom God hath not cursed? or how shall I defy, whom the LORD hath not defied?

9 For from the top of the rocks I see him, and from the hills I behold him: lo, the people shall dwell alone, and shall not be reckoned among the nations.

10 Who can count the dust of Jacob, and the number of the four parts of Israel? Let me die the death of the righteous, and let my last end be like his!

11 And Balak said unto Balaam, What hast thou done unto me? I took thee to curse mine enemies, and behold, thou hast blessed them altogether.

12 And he answered and said, Must I not take heed to speak that which the LORD hath put in my mouth?

13 And Balak said unto him, Come, I pray thee, with me unto another place, from whence thou mayest see them: thou shalt see but the utmost part of them, and shalt not see them all: and curse me them from thence.

14 And he brought him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered a bullock and a ram on every altar.

15 And he said unto Balak, Stand here by thy burnt offering, while I meet the LORD yonder.

16 And the LORD met Balaam, and put a word in his mouth, and said, Go again unto Balak, and say thus.



17 And when he came to him, behold, he stood by his burnt offering, and the princes of Moab with him. And Balak said unto him, What hath the LORD spoken?

18 And he took up his parable, and said, Rise up, Balak, and hear; hearken unto me, thou son of Zippor:

19 God is not a man, that he should lie; neither the son of man, that he should repent: hath he said, and shall he not do it? or hath he spoken, and shall he not make it good?

20 Behold, I have received commandment to bless; and he hath blessed; and I cannot reverse it.

21 He hath not beheld iniquity in Jacob, neither hath he seen perverseness in Israel: the LORD his God is with him, and the shout of a king is among them.

22 God brought them out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn.

23 Surely there is no enchantment against Jacob, neither is there any divination against Israel: according to this time it shall be said of Jacob and of Israel, What hath God wrought!

24 Behold, the people shall rise up as a great lion, and lift up himself as a young lion: he shall not lie down until he eat of the prey, and drink the blood of the slain.

25 ¶ And Balak said unto Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.

26 But Balaam answered and said unto Balak, Told not I thee, saying, All that the LORD speaketh, that I must do?

27 ¶ And Balak said unto Balaam, Come, I pray thee, I will bring thee unto another place; peradventure it will please God that thou mayest curse me them from thence.

28 And Balak brought Balaam unto the top of Peor, that looketh toward Jeshimon.

29 And Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bullocks and seven rams.

30 And Balak did as Balaam had said and offered a bullock and a ram on every altar.

## CHAPTER XXIV.

AND when Balaam saw that it pleased the LORD to bless Israel, he went not, as at other times, to seek for enchantments, but he set his face toward the wilderness.

2 And Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel abiding in his tents according to their tribes; and the spirit of God came upon him.

3 And he took up his parable, and said, Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:

4 He hath said, which heard the words of God, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open:

17 וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בִּלְקָן וְכֹה תִדְבֹּר: וַיָּבֹא אֵלָיו וְהָיוּ נָצֹב  
עַל־עֹלָתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בִּלְקָן מַה־דִּבֶּר  
18 יְהוָה: וַיֵּשָׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוֹם בִּלְקָן וּשְׁמָעֵה הָאֲנֻנִּיה  
עֲדִי בְנוֹ צִפּוֹר: לֹא אִישׁ אֶל וְכִזָּב וּבִדְרֹאֲם וּתְנַחֲם  
כ הָיָה אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדָבָר וְלֹא יִקְיִמֶנָּה: הֲגַת בִּרְךְ  
21 לִקְחָתִי וּבִרְךְ וְלֹא אֲשִׁיבֶנָּה: לֹא־הִבִּיט אֵין בְּעֵינָי וְלֹא־  
רָאָה עָמַל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ:  
22 אֶל מוֹצִיאֵם מִמִּצְרַיִם בְּתוֹעֲפֶת רֹאֵם לוֹ: כִּי לֹא־נָחַשׁ  
23 בְּעֵינָי וְלֹא־קָסַם בְּיִשְׂרָאֵל כַּעַת יֹאמֶר לְעֵינָי וּלְיִשְׂרָאֵל  
מַה־פָּעַל אֶל: הֲדָעַם בְּלִבָּא יָקוֹם וּכְאֵרִי יִתְנַשֵּׂא לֹא  
כֹה יִשְׁבֹּב עַד־יֵאכֹל מִרְקָ וְדִסְחָלִים יִשְׁתֶּה: וַיֹּאמֶר בִּלְקָן  
26 אֶל־בִּלְעָם נִסְתָּב לֹא תִקְבְּנוּ נִסְתָּבֶרְךְ לֹא תִבְרַכְנוּ: וַיַּעַן  
בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־בִּלְקָן הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלָיְךָ לֵאמֹר כָּל  
אֲשֶׁר־יִדְבֹּר יְהוָה אֵתוֹ אֲעֹשֶׂה: וַיֹּאמֶר בִּלְקָן אֶל־בִּלְעָם  
27 לְכֹה־נָא אֶנְחֶךָ אֶל־מָקוֹם אַחֵר אוֹלִי יִישַׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים  
וְקִבַּחְתִּי לִי מַשֶּׁם: וַיִּקַּח בִּלְקָן אֶת־בִּלְעָם רֹאשׁ הַפָּעוּר  
29 הַנִּשְׁבָּקָה עַל־פְּנֵי הַיַּשְׁמֹן: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בִּלְקָן בְּגִיד  
לִי בָּהֶם שְׂבָעָה מִזְבַּחַת וְהָבִן לִי בָּהֶם שְׂבָעָה פָּרִים  
ל וְשְׂבָעָה אֵילִם: וַיַּעַשׂ בִּלְקָן כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פֶּר  
וְאֵיל בְּמִזְבְּחֵם:

## CAP. XXIV. כד

## כד

א וַיֵּרָא בִלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־  
הִלָּךְ כְּפָעַם־בְּפָעַם לִקְרֹאת נְחֹשִׁים וַיֵּשֶׁת אֶל־הַמִּדְבָּר  
2 פָּנָיו: וַיֵּשָׂא בִלְעָם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן  
3 לְשִׁבְטָיו וְתָהִי עֲלֵיו רוּחַ אֱלֹהִים: וַיֵּשָׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר  
4 נָאִם בִּלְעָם בְּנוֹ בְּעֹר וְנָאִם הַגִּבֹּר שְׁתֵּם הָעֵין: נָאִם  
שָׁמַע אֶמְר־אֵל אֲשֶׁר מִחוּזָה שְׂדֵי יְהוָה נָפַל וְגִלְוִי

עֵינִים

עֵינַיִם: מִדֶּשֶׁבּוֹ אֶהְיֶה יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֵתָךְ יִשְׂרָאֵל: ה  
 בְּנַחֲלִים נָפְיוּ בִּגְנֹת עַל־נָהַר בְּאֶהֱלִים נָטַע יְהוָה בְּאֶרְצוֹ  
 עַל־מֵיִם: וְלֹא־מֵיִם מִדְּלֹו וְזָרְעוּ בְּמֵיִם רַבִּים וְזָרַם  
 מֵאֲנֵה מַלְכוֹ וְתִנְשֵׂא מַלְכוּתוֹ: אֵל מוֹצִיא מִמִּצְרַיִם  
 בְּתוֹעֲפַת רֹאשׁ לֹו יֹאכֹל גִּזִּים צָדִיו וְעֲצֻמֹּתֵיהֶם יִנְרֵם  
 וְחֲצִיו יִמְחֹץ: בָּרַע שִׁבְב־בְּאֶרֶץ וּבִלְבִיא מִי יִקְרַמוּ  
 מִבְּרִיךְ בְּרוּךְ וְאֶרְדָּה אֶרֶז: וַיִּתְרַאֶף בָּלָק אֶל־בָּלָעַם  
 וַיִּסְפַּק אֶת־כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בָּלָעַם לֵקֵב אִי־בִי קְרֹאתִיךָ  
 וְהִנֵּה בִּרְכָתָ בְּרֹךְ וְהִי שְׁלֹשׁ פְּעָמִים: וְעַתָּה בְּרִיחֵךְ  
 אֶל־מִקְוֵי אֲמֹרֹתֵי בֶּדֶד אֲכַבְּדֶךָ וְהִנֵּה מִנְעָה יְהוָה  
 מִבְּבוֹד: וַיֹּאמֶר בָּלָעַם אֶל־בָּלָק הֲלֹא גַם אֶל־מִלְאָכֶיךָ  
 אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר: אֲסִי־תִדְּלִי בָלָק מֵלֶא  
 בֵּיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוֹכֵל לַעֲבֹד אֶת־פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת  
 טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלִּפְי אֲשֶׁר־דִּבַּר יְהוָה אֵתוֹ אֲדַבֵּר:  
 וְעַתָּה הִנֵּנִי הוֹלֵךְ לַעֲמִי לִבָּהּ אֵינֶנִּי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם  
 הַזֶּה לַעֲמֶךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים: וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נֶאֱמַר  
 בָּלָעַם בְּנֵי בְעֹר וְנֶאֱמַר הַגִּבֹּר שְׁתֵּם הָעֵינַי: נֶאֱמַר שְׁמַע  
 אֲמִירָאֵל וְיִדַע דַּעַת עֲלִיּוֹן מִחוּדָה שְׂדֵי יַחֲוֶה נָפֹל וְגִלְי  
 עֵינַיִם: אֶרְאֵנוּ וְלֹא עָתָה אֲשׁוּרֵנוּ וְלֹא קְרוֹב דֶּרֶךְ בּוֹכֵב  
 מִעֵקֶב וְקָם שִׁבְט מִיִּשְׂרָאֵל וּמִחֹץ פָּאֵתִי מוֹאָב וְקִרְקֹר  
 בְּלִבִּי־שֵׁת: וְהִנֵּה אֶדֹם יִרְשֶׁה וְהִנֵּה יִרְשֶׁה שְׂעִיר אִבְי  
 וִישְׂרָאֵל עֲשֵׂה חֵזֶל: וְיִרְדַּ מִּעֵקֶב וְהֶאֱבִיד שְׂרִיר מִעִיר:  
 וַיֵּרֶא אֶת־עַמְּלֵק וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר רֹאשִׁית גִּזִּים עַמְּלֵק כ  
 וְאַחֲרֵיתוֹ עֵדִי אֶבֶד: וַיֵּרֶא אֶת־הַקִּנִּי וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר  
 אִתֵּן מוֹשְׁבֶךָ וְשֵׁים בְּסַלַע קִנְדָּה: כִּי אֲסִי־יְהוָה לִבְעֹר גִּזִּין  
 עַד־מָה אֲשׁוּר תִּשְׁבֶּךָ: וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר אוֹי מִי יִדְּוֶה  
 מִשְׁמִי אֵל: וְצִים מִיָּד כְּתִים וְעֵנִי אֲשׁוּר וְעֹנִי־עֶבֶר וְגַם־

דוא

v. 5. בראש עמוד סימן ביה שמי v. 6. קמץ ביזק v. 17. מלע v. 22. ציל בדוגמה חותם הע

5 How goodly are thy tents, O Jacob, and thy tabernacles, O Israel!

6 As the valleys are they spread forth, as gardens by the river's side, as the trees of lign aloes which the LORD hath planted, and as cedar trees beside the waters.

7 He shall pour the water out of his buckets, and his seed shall be in many waters, and his king shall be higher than Agag, and his kingdom shall be exalted.

8 God brought him forth out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn: he shall eat up the nations his enemies, and shall break their bones, and pierce them through with his arrows.

9 He couched, he lay down as a lion, and as a great lion: who shall stir him up? Blessed is he that blesseth thee, and cursed is he that curseth thee.

10 And Balaak's anger was kindled against Balaam, and he smote his hands together: and Balaak said unto Balaam, I called thee to curse mine enemies, and behold, thou hast altogether blessed them these three times.

11 Therefore now flee thou to thy place: I thought to promote thee unto great honour; but, lo, the LORD hath kept thee back from honour.

12 And Balaam said unto Balaak, Spake I not also to thy messengers which thou sentest unto me, saying,

13 If Balaak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the commandment of the LORD, to do either good or bad of mine own mind: but what the LORD saith, that will I speak?

14 And now, behold, I go unto my people: come therefore, and I will advertise thee what this people shall do to thy people in the latter days.

15 And he took up his parable, and said, Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:

16 He hath said, which heard the words of God, and knew the knowledge of the most High, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open:

17 I shall see him, but not now: I shall behold him, but not nigh: there shall come a Star out of Jacob, and a Sceptre shall rise out of Israel, and shall smite the corners of Moab, and destroy all the children of Sheth.

18 And Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession for his enemies: and Israel shall do valiantly.

19 Out of Jacob shall come he that shall have dominion, and shall destroy him that remaineth of the city.

20 And when he looked on Amalek, he took up his parable, and said, Amalek was the first of the nations; but his latter end shall be that he perish for ever.

21 And he looked on the Kenites, and took up his parable, and said, Strong is thy dwelling, and thou puttest thy nest in a rock.

22 Nevertheless the Kenite shall be wasted, until Asshur shall carry thee away captive.

23 And he took up his parable, and said, Alas, who shall live when God doeth this!

24 And ships shall come from the coast of Chittim, and shall afflict Asshur, and

shall afflict Eber, and he also shall perish for ever.

25 And Balaam rose up, and went and returned to his place; and Balak also went his way.

## CHAPTER XXV.

AND Israel abode in Shittim, and the people began to commit whoredom with the daughters of Moab.

2 And they called the people unto the sacrifices of their gods: and the people did eat, and bowed down to their gods.

3 And Israel joined himself unto Baal-peor: and the anger of the LORD was kindled against Israel.

4 And the LORD said unto Moses, Take all the heads of the people, and hang them up before the LORD against the sun, that the fierce anger of the LORD may be turned away from Israel.

5 And Moses said unto the judges of Israel, Slay ye every one his men that were joined unto Baal-peor.

6 ¶ And, behold, one of the children of Israel came and brought unto his brethren a Midianitish woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, who were weeping before the door of the tabernacle of the congregation.

7 And when Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from among the congregation, and took a javelin in his hand;

8 And he went after the man of Israel into the tent, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her belly. So the plague was stayed from the children of Israel.

9 And those that died in the plague were twenty and four thousand.

10 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

11 Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, hath turned my wrath away from the children of Israel, while he was zealous for my sake among them, that I consumed not the children of Israel in my jealousy.

12 Wherefore say, Behold, I give unto him my covenant of peace:

13 And he shall have it, and his seed after him, even the covenant of an everlasting priesthood; because he was zealous for his God, and made an atonement for the children of Israel.

14 Now the name of the Israelite that was slain, even that was slain with the Midianitish woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a chief house among the Simeonites.

15 And the name of the Midianitish woman that was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was head over a people, and of a chief house in Midian.

כה הוא עָרִי אָבֵד: וַיָּקָם בַּלְעָם וַיֵּלֶךְ וַיָּשֶׁב לְמִקְוֵי וַיָּבֶד  
בָּלָק הַלֵּךְ לְדַרְכּוֹ: פ

## CAP. XXV. כה

כה

א וַיָּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּשִׁטִּים וַיַּחַל הָעָם לְזִנוּת אֲלֵ-בָנֹת מוֹאָב:

2 וַתִּקְרְאוּ לָעָם לְזִבְחֵי אֱלֹהֵיהֶן וַיֹּאכְל הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ

3 לְאֱלֹהֵיהֶן: וַיַּעֲמֵד יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר וַיַּחֲרֹאֲף־יְהוָה

4 בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח אֶת-כָּל-רֹאשֵׁי הָעָם

וְהַקֵּעַ אוֹתָם לִיהוָה נֶגֶד הַשֶּׁמֶשׁ וַיָּשֶׁב חֲרוֹן אַף־יְהוָה

ה מִיִּשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-שַׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל הֲרֵנוּ אִישׁ

6 אֲנִישׁוֹ הַנֶּעֱמָדִים לְבַעַל פְּעוֹר: וְהִנֵּה אִישׁ מִבְנֵי יִשְׂרָאֵל

בָּא וַיִּקְרַב אֶל-אָחִיו אֶת־הַמִּדְיָנִית לְעֵינֵי מֹשֶׁה וּלְעֵינֵי כָל־

7 עַדֹּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְהִמָּה בָכִים פָּתַח אֶהָל מוֹעֵד: וַיֵּרָא

פִּינְחָס בְּדָאֲלֵעוֹר בְּדָאֲהָרֵן הַכֹּהֵן וַיָּקָם מִתּוֹךְ הָעֵדָה וַיִּקַּח

8 רֶמֶחַ בְּיָדּוֹ: וַיָּבֹא אַחֵר אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֶּבֶה וַיִּדְכֹּךְ

אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶת אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־הָאִשָּׁה אֶל־קֶבֶתָהּ

9 וַתַּעֲצֹר הַמִּגְפָּה מֵעַל בֶּן יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי חֲמִיתִים בַּמִּגְפָּה

אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אָלֶּה:

## פ פ פ מא 41

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: פִּינְחָס בְּדָאֲלֵעוֹר בֶּן־

אֶהָרֵן הַכֹּהֵן הַשֵּׁיב אֶת־חַמְתִּי מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְיָאֵי

אֶת־קִנְיָאֹתֵי בְתוּכֶם וְלֹא־כִלִּיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְיָאֹתַי:

12 לָכֵן אֹמֵר הִנֵּנִי נֹתֵן לֹךְ אֶת־בְּרִיתִי שָׁלוֹם: וְהָיְתָה לֹךְ

13 וּלְזֶרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית בְּהֵנָּה עֵלְכֶם פָּתַח אֲשֶׁר קָנָא לְאֵלֹהָיו

וַיִּכְפֹּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְשֵׁם אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמָּכָה אֲשֶׁר

14 הָכָה אֶת־הַמִּדְיָנִית וּמְרִי בְּדָסְלֹא נִשְׂיָא בִּית־אֵב לְשִׁמְעוֹנִי:

טו וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמָּכָה הַמִּדְיָנִית כּוֹזְבִי בַת־צוֹר רֹאשׁ אֲמֹת

בִּית־אֵב בַּמִּדְיָן הוּא: פ

וידבר



וידבר יהוה אל משה לאמר: צרור אתי המדינים והכיתם  
 אותם: כי צָרְרִים הֵם לָכֶם בְּנִדְלָהֶם אֲשֶׁר־נִבְּלוּ לָכֶם עַל־  
 דְּבַר פְּעֹר וְעַל־דְּבַר בִּזְבִּי בַת־זִשְׁאִי מֶדֶן אֶחָתָם הִמָּכָה  
 בְּיוֹם־הַמִּגְפָּה עַל־דְּבַר־פְּעֹר: וְזֶה אֶחָד הַמִּגְפָּה: \* פ

כו

## CAP. XXVI. כו

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל אֱלֶעָזָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר:  
 שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
 וּמַעְלָה לְבֵית אֲבֹתָם כְּלִיָּצָא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיְדַבֵּר  
 מֹשֶׁה וְאֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן אִתָּם בְּעֶרְבַת מוֹאב עַל־יַרְדֵּן וַיְחֹ  
 לֵאמֹר: מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־  
 מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הֵצִיאִם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: רְאוּבֵן בְּכוֹר  
 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רְאוּבֵן חֲנוּךְ מִשְׁפַּחַת חֲנוּכִי לְפָלֹא מִשְׁפַּחַת  
 הַפָּלָאִי: לְחֻצְרוֹן מִשְׁפַּחַת חֻצְרוֹנִי לְכַרְמִי מִשְׁפַּחַת  
 הַכַּרְמִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הָרְאוּבֵנִי וַיְהִיו פְּקָדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה  
 וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: וּבְנֵי פָלֹא אֱלִיאָב:  
 וּבְנֵי אֱלִיאָב נִמּוּאֵל וְדָתָן וָאֲבִירָם הוּא־דָתָן וָאֲבִירָם קְרוֹיָי  
 הָעֵדָה אֲשֶׁר הֵצִי עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אֶהֱרֹן בְּעֵדֶת־קֶרַח  
 בְּהִצָּתָם עַל־יְהוָה: וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם  
 וְאֶת־קֶרַח בְּמוֹת הָעֵדָה בְּאָכֹל הָאֵשׁ אֶת חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתָם  
 אִישׁ וַיְהִיו לָגֹם: וּבְנֵי־קֶרַח לֹא־מָתוּ: \* בְּנֵי שִׁמְעוֹן  
 לְמִשְׁפַּחַתָּם לְנִמּוּאֵל מִשְׁפַּחַת הַנִּמּוּאֵלִי לְיָמִין מִשְׁפַּחַת  
 הַיָּמִינִי לְבִין מִשְׁפַּחַת הַיָּבִינִי: לְזָרַח מִשְׁפַּחַת הַזָּרַחִי  
 לְשִׁאּוּל מִשְׁפַּחַת הַשִּׁאּוּלִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעוֹנִי שְׁנַיִם  
 וָעֶשְׂרִים אֶלֶף וּמֵאוֹתָם: \* בְּנֵי נָדָב לְמִשְׁפַּחַתָּם לְצָפֹן  
 מִשְׁפַּחַת הַצָּפֹנִי לְחָגִי מִשְׁפַּחַת הַחָגִי לְשׁוֹנִי מִשְׁפַּחַת  
 הַשׁוֹנִי: לְאֹנִי מִשְׁפַּחַת הָאֹנִי לְעָרִי מִשְׁפַּחַת הָעָרִי:  
 לְאֶרֶד מִשְׁפַּחַת הָאֶרֶדִי לְאֶרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת הָאֶרְאֵלִי:  
 אֵלֶּה

16 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,  
 17 Vex the Midianites, and smite them:  
 18 For they vex you with their wiles, wherewith they have beguiled you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of a prince of Midian, their sister, which was slain in the day of the plague for Peor's sake.

## CHAPTER XXVI.

AND it came to pass after the plague, that the LORD spake unto Moses and unto Eleazar the son of Aaron the priest, saying,  
 2 Take the sum of all the congregation of the children of Israel, from twenty years old and upward, throughout their fathers' house, all that are able to go to war in Israel.  
 3 And Moses and Eleazar the priest spake with them in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,  
 4 Take the sum of the people, from twenty years old and upward; as the LORD commanded Moses and the children of Israel, which went forth out of the land of Egypt.  
 5 ¶ Reuben, the eldest son of Israel: the children of Reuben; Hanoch, of whom cometh the family of the Hanochites: of Pallu, the family of the Pallu-ites:  
 6 Of Hezron, the family of the Hezronites: of Carmi, the family of the Carmites.  
 7 These are the families of the Reubenites: and they that were numbered of them were forty and three thousand and seven hundred and thirty.  
 8 And the sons of Pallu: Eliab.  
 9 And the sons of Eliab: Nemuel, and Dathan, and Abiram, which were famous in the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against the LORD:  
 10 And the earth opened her mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died, what time the fire devoured two hundred and fifty men: and they became a sign.  
 11 Notwithstanding the children of Korah died not.  
 12 ¶ The sons of Simeon after their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites: of Jamin, the family of the Jaminites: of Jachin, the family of the Jachinites:  
 13 Of Zerah, the family of the Zarhites: of Shaul, the family of the Shaulites.  
 14 These are the families of the Simeonites, twenty and two thousand and two hundred.  
 15 ¶ The children of Gad after their families: of Zephon, the family of the Zephonites: of Haggi, the family of the Haggites: of Shuni, the family of the Shunites:  
 16 Of Ozni, the family of the Oznites: of Eri, the family of the Erites:  
 17 Of Arod, the family of the Arodites: of Areli, the family of the Arelites.

18 These are the families of the children of Gad according to those that were numbered of them, forty thousand and five hundred.

19 ¶ The sons of Judah were Er and Onan; and Er and Onan died in the land of Canaan.

20 And the sons of Judah after their families were; of Shelah, the family of the Shelanites; of Pharez, the family of the Pharazites; of Zerah, the family of the Zarhites.

21 And the sons of Pharez were; of Hezron, the family of the Hezronites; of Hamul, the family of the Hamulites.

22 These are the families of Judah according to those that were numbered of them, threescore and sixteen thousand and five hundred.

23 ¶ Of the sons of Issachar after their families: of Tola, the family of the Tolaites; of Pua, the family of the Punites;

24 Of Jashub, the family of the Jashubites; of Shimron, the family of the Shimronites.

25 These are the families of Issachar according to those that were numbered of them, threescore and four thousand and three hundred.

26 ¶ Of the sons of Zebulun after their families: of Sered, the family of the Sardites; of Elon, the family of the Elonites; of Jahleel, the family of the Jahleelites.

27 These are the families of the Zebulunites according to those that were numbered of them, threescore thousand and five hundred.

28 ¶ The sons of Joseph after their families were Manasseh and Ephraim.

29 Of the sons of Manasseh; of Machir, the family of the Machirites; and Machir begat Gilead: of Gilead come the family of the Gileadites.

30 These are the sons of Gilead: of Jeezer, the family of the Jeezerites; of Helek, the family of the Helekites;

31 And of Asriel, the family of the Asrielites; and of Shechem, the family of the Shechemites;

32 And of Shemida, the family of the Shemidaïtes; and of Hephher, the family of the Hephherites.

33 ¶ And Zelophehad the son of Hephher had no sons, but daughters; and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

34 These are the families of Manasseh, and those that were numbered of them, fifty and two thousand and seven hundred.

35 ¶ These are the sons of Ephraim after their families: of Shuthelah, the family of the Shuthalhites; of Becher, the family of the Bachrites; of Tahan, the family of the Tahanites.

36 And these are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.

37 These are the families of the sons of Ephraim according to those that were numbered of them, thirty and two thousand and five hundred. These are the sons of Joseph after their families.

38 ¶ The sons of Benjamin after their families: of Bela, the family of the Belaites; of Ashbel, the family of the Ashbelites; of Ahiram, the family of the Ahiramites;

39 Of Shupham, the family of the

18 אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־יָדָד לִפְקָדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וְחָמֵשׁ  
19 מֵאוֹת: ׀ בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְנָמֹת עֵר וְאוֹנָן בָּאֲרָץ  
כ בְּנֵנָע: וַיָּהִיו בְּנֵי־יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחְתָּם לְשֵׁלָה מִשְׁפַּחַת  
הַשְּׁלָנִי לְפָרֶץ מִשְׁפַּחַת הַפָּרָצִי לְזֶרֶח מִשְׁפַּחַת הַזָּרְחִי:  
21 וַיְהִיו בְּנֵי־פָרֶץ לְחֶזְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶזְרֹנִי לְחָמוּל מִשְׁפַּחַת  
22 הַחָמוּלִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה לִפְקָדֵיהֶם שָׁשָׁה וְשִׁבְעִים  
23 אֶלֶף וְחָמֵשׁ מֵאוֹת: ׀ בְּנֵי יִשְׂשַׁכָּר לְמִשְׁפַּחְתָּם תּוֹלַע  
24 מִשְׁפַּחַת הַתּוֹלַעִי לְפֻּא מִשְׁפַּחַת הַפּוּנִי: לְיָשׁוּב מִשְׁפַּחַת  
כה הַיָּשׁוּבִי לְשִׁמְרֹן מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמִרֹנִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת יִשְׂשַׁכָּר  
26 לִפְקָדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשָׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: ׀ בְּנֵי  
זְבֻלֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְסֶרֶד מִשְׁפַּחַת הַסָּרְדִי לְאֵלֹן מִשְׁפַּחַת  
27 הָאֵלֹנִי לְיַחֲלָאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחֲלָאֵלִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת  
28 הַזְּבֻלֹנִי לִפְקָדֵיהֶם שָׁשִׁים אֶלֶף וְחָמֵשׁ מֵאוֹת: ׀ בְּנֵי  
29 יוֹסֵף לְמִשְׁפַּחְתָּם מְנַשֶּׁה וַאֲפֵרַיִם: בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְמַכִּיר  
מִשְׁפַּחַת הַמַּכִּירִי וּמַכִּיר הוֹלִיד אֶת־גִּלְעָד לְגִלְעָד מִשְׁפַּחַת  
ל הַגִּלְעָדִי: אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אֵינֹר מִשְׁפַּחַת הָאֵינֹרִי לְחֶלֶק  
31 מִשְׁפַּחַת הַחֶלְקִי: וְאַשּׁוּרִיאֵל מִשְׁפַּחַת הָאֲשּׁוּרִיאֵלִי וְשִׁכֶּם  
32 מִשְׁפַּחַת הַשִּׁכֶּמִּי: וְשִׁמְדַּע מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמִדַּעִי וְהֶפְּרִי  
33 מִשְׁפַּחַת הַחֶפְרִי: וְצִלְפָּחַד בִּן־חֶפְרִי לֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי  
אִם־בָּנוֹת וְשֵׁם בָּנוֹת צִלְפָּחַד מַחֲלָה וְנִגְדָה חֲגִלָּה מִלְכָּה  
34 וְתִרְצָה: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה וּפְקָדֵיהֶם שָׁנִים וְחָמֵשִׁים  
לז אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: ׀ אֵלֶּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחְתָּם  
לְשׁוּתָלַח מִשְׁפַּחַת הַשְּׁתָלַחִי לְבֶכֶר מִשְׁפַּחַת הַבְּכָרִי  
36 לְתָחַן מִשְׁפַּחַת הַתַּחְנִי: וְאַלֶּה בְּנֵי שׁוּתָלַח לְעֶרֶן מִשְׁפַּחַת  
37 הָעֶרְנִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־אֶפְרַיִם לִפְקָדֵיהֶם שָׁנִים  
וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחָמֵשׁ מֵאוֹת אֵלֶּה בְּנֵי־יוֹסֵף לְמִשְׁפַּחְתָּם: ׀  
38 בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבִלַּע מִשְׁפַּחַת הַבִּלְעִי לְאַשְׁבֵּל  
39 מִשְׁפַּחַת הָאֲשְׁבֵּלִי לְאַחִירָם מִשְׁפַּחַת הָאֲחִירָמִי: לְשִׁפּוֹפֶם

משפחת

מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּפָמִי לְחֹפֶם מִשְׁפַּחַת הַחֹפֶמֶי: וַיְדֹוּ בְנֵי מ  
 כָּלֶֽע אֶרֶד וְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הָאֲרָדִי לְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הַנַּעֲמִי:  
 41 אֵלֶּה בְנֵי־בִנְיָמִן לְמִשְׁפַּחָתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים  
 42 אָלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ׀ אֵלֶּה בְנֵי־דָן לְמִשְׁפַּחָתָם לְשׁוּחַם  
 43 מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הֵן לְמִשְׁפַּחָתָם: כָּל־  
 מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי לְפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעַּה וְשִׁשִּׁים אָלֶף וָאַרְבַּע  
 44 מֵאוֹת: ׀ בְּנֵי אֲשֵׁר לְמִשְׁפַּחָתָם לִימְנָה מִשְׁפַּחַת  
 הַיִּמְנָה לִישׁוֹי מִשְׁפַּחַת הַיִּשְׁוִי לְבִרְיָעָה מִשְׁפַּחַת הַבִּרְיָעִי:  
 45 לְבִנֵי בִרְיָעָה לְחֶבֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרִי לְמַלְכִּיאֵל מִשְׁפַּחַת  
 46 הַמַּלְכִּיאֵלִי: וְשֵׁם בִּתְ-אֲשֵׁר שָׂרָח: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־  
 47 אֲשֵׁר לְפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אָלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: ׀  
 48 בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחָתָם לִיחְצִיאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְצִיאֵלִי לְגֻנִי  
 49 מִשְׁפַּחַת הַגֻּנִי: לְיֶזֶר מִשְׁפַּחַת הַיֶּזֶרִי לְשִׁלֵּם מִשְׁפַּחַת  
 הַשִּׁלֵּמִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחָתָם וּפְקֻדֵיהֶם ׀  
 51 חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים אָלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ־מֵאוֹת אָלֶף וָאַלֶּף שֶׁבַע מֵאוֹת וְשָׁלֹשִׁים: פ  
 52 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: לְאַלֶּה תַּחֲלֹק הָאָרֶץ  
 53 בְּנִחְלָה בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת: לְדָב תִּרְבֶּה נַחֲלָתוֹ וּלְמֵעֹט  
 54 תִּמְעֹט נַחֲלָתוֹ אִישׁ לְפִי פְקֻדָּיו יִתֵּן נַחֲלָתוֹ: אֶדְ-בְּנוֹרָל נַה  
 55 תַּחֲלֹק אֶת־הָאָרֶץ לְשְׁמוֹת מִשְׁוֹת־אֲבֹתָם וְנַחֲלוֹ: עֲלִפִי  
 56 הַנּוֹרָל תַּחֲלֹק נַחֲלָתוֹ בֵּין רֵב לְמַעֹט: ׀ וְאַלֶּה פְּקוּדֵי  
 57 הַלֹּוֹ לְמִשְׁפַּחָתָם לְגִרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַגִּרְשֹׁנִי לְקָהַת  
 58 מִשְׁפַּחַת הַקָּהַתִּי לְמֶרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמֶּרָרִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת  
 לֹוֹ מִשְׁפַּחַת הַלְבִנִי מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי  
 מִשְׁפַּחַת הַמֹּוֹשִׁי מִשְׁפַּחַת הַקָּהַתִּי וְקָהַת הוֹלֵד אֶת־עֲמֶרְם:  
 59 וְשֵׁם אִשֶּׁת עֲמֶרְם וְיִכְבֵּר בִּתְ-לֹוֹ אֲשֶׁר יִלְדָה אֹתָהּ  
 לְלֹוֹ בְּמִצְרָיִם וְתֵלֵד לְעֲמֶרְם אֶת־אֲחֶרֶן וְאֶת־מֹשֶׁה וְאֵת  
 מִרְיָם אֲחֹתָם: וַיֵּלֵד אֶת־אֶחָרֹן אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־ ׀

Shuphamites: of Hupham, the family of the Huphamites.

40 And the sons of Bela were Ard and Naaman: of Ard, the family of the Ardites: and of Naaman, the family of the Naamites.

41 These are the sons of Benjamin after their families: and they that were numbered of them were forty and five thousand and six hundred.

42 ¶ These are the sons of Dan after their families: of Shuham, the family of the Shuhamites. These are the families of Dan after their families.

43 All the families of the Shuhamites, according to those that were numbered of them, were threescore and four thousand and four hundred.

44 ¶ Of the children of Asher after their families: of Jimna, the family of the Jimnites: of Jesui, the family of the Jesuites: of Beriah, the family of the Beriahites.

45 Of the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites: of Malchiel, the family of the Malchielites.

46 And the name of the daughter of Asher was Sarah.

47 These are the families of the sons of Asher according to those that were numbered of them: who were fifty and three thousand and four hundred.

48 ¶ Of the sons of Naphtali after their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites: of Guni, the family of the Gunites:

49 Of Jezer, the family of the Jezerites: of Shillel, the family of the Shillelites.

50 These are the families of Naphtali according to their families: and they that were numbered of them were forty and five thousand and four hundred.

51 These were the numbered of the children of Israel, six hundred thousand and a thousand seven hundred and thirty.

52 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

53 Unto these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.

54 To many thou shalt give the more inheritance, and to few thou shalt give the less inheritance: to every one shall his inheritance be given according to those that were numbered of him.

55 Notwithstanding the land shall be divided by lot: according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.

56 According to the lot shall the possession thereof be divided between many and few.

57 ¶ And these are they that were numbered of the Levites after their families: of Gershon, the family of the Gershonites, of Kohath, the family of the Kohathites: of Merari, the family of the Merarites.

58 These are the families of the Levites: the family of the Libuites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korathites. And Kohath begat Amram.

59 And the name of Amram's wife was Jochebed, the daughter of Levi, who bare unto him seven sons: and she bare unto Amram Aaron and Moses, and Miriam their sister.



60 And unto Aaron was born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

61 And Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before the Lord.

62 And those that were numbered of them were twenty and three thousand, all males from a month old and upward; for they were not numbered among the children of Israel, because there was no inheritance given them among the children of Israel.

63 ¶ These are they that were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the children of Israel in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

64 But among these there was not a man of them whom Moses and Aaron the priest numbered, when they numbered the children of Israel in the wilderness of Sinai.

65 For the Lord had said of them, They shall surely die in the wilderness. And there was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

## CHAPTER XXVII.

THEN came the daughters of Zelophehad, the son of Hephher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph; and these are the names of his daughters; Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

2 And they stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, by the door of the tabernacle of the congregation, saying,

3 Our father died in the wilderness, and he was not in the company of them that gathered themselves together against the Lord in the company of Korah; but died in his own sin, and had no sons.

4 Why should the name of our father be done away from among his family, because he hath no son? Give unto us therefore a possession among the brethren of our father.

5 And Moses brought their cause before the Lord.

6 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

7 The daughters of Zelophehad speak right: thou shalt surely give them a possession of an inheritance among their father's brethren; and thou shalt cause the inheritance of their father to pass unto them.

8 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then ye shall cause his inheritance to pass unto his daughter.

9 And if he have no daughter, then ye shall give his inheritance unto his brethren.

10 And if he have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his father's brethren.

11 And if his father have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his kinsman that is next to him of his

61 אֶלְעָזָר וְאַתֵּי־אִתָּמָר: וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּחֻקֵּי־בָם  
62 אֲשֶׁר־זָרָה לִפְנֵי יְהוָה: וַיָּהֲיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אָלֶף  
כָּל־זָכָר מִבְּדֹד־חֹדֶשׁ וּמַעְלָה בִּי: לֹא הִתְפַּקְדּוּ בַתוֹךְ בְּנֵי  
63 יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־נָתַן לָהֶם נַחֲלָה בַתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: אֲלֹהֶ  
פְקֻדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
64 בְּעֶרְבַת מֹאָב עַל יַרְדֵּן יֵרֵחוֹ: וּבְאַלְהָ לֹא־הָיָה אִישׁ  
מִפְקֻדֵי מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
סָה בַמִּדְבָּר סִינַי: כִּי־אָמַר יְהוָה לָהֶם מֵת יִמְתוּ בַמִּדְבָּר וְלֹא־  
נֹתַר מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יִפְנֹה וִיהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוּן: ס

## CAP. XXVII. כו

א וַתָּקֹרְבֵנָה בָנוֹת צֶלְפָּחָד בְּתוּרָתָם בְּיָגְלָל בְּדִמְכִיר בֶּן־מְכִיר  
מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה בְּדִיּוֹסָף וְאַלְהָ שְׁמוֹת בָּנוֹתָיו מִחֻלָּה  
2 נָעָה וְחֻגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה: וַתַּעֲמִדְנָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפָנֵי  
אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפָנֵי הַנְּשִׂאִים וּבְלִיַּעֲזָרָה פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד  
3 לֵאמֹר: אָבִינוּ מָת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־הָיָה בַתוֹךְ הָעֵדָה  
הַנּוֹעֲדִים עַל־יְהוָה בְּעֶרְבַת־קָרַח כִּי־בִחָטְאוֹ מָת וּבָנִים לֹא־  
4 הָיוּ לוֹ: לָמָּה יִגְרַע שְׁמֵ־אָבִינוּ מִתוֹךְ מִשְׁפַּחָתוֹ כִּי אֵין  
ה לוֹ בָּתָּהֵל־לָנוּ אַחֲוָה בַתוֹךְ אֲחֵי אָבִינוּ: וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־  
מִשְׁפָּטָן לִפְנֵי יְהוָה: פ

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כֵּן בָנוֹת צֶלְפָּחָד דִּבְרַתְ  
7 נָתַן תִּתֵּן לָהֶם אַחֲוָת נַחֲלָה בַתוֹךְ אֲחֵי אֲבִיהֶם וְהִעֲבַרְתְ  
8 אֶת־נַחֲלַת אֲבִיהֶן לָהֶן: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹר לֵאמֹר  
אִישׁ כִּי־יָמוּת וּבֵן אֵין לוֹ וְהִעֲבַרְתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבָתוֹ:  
9 וְאִם־אֵין לוֹ בֵּת וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאֲחָיו: וְאִם־אֵין לוֹ  
11 אֲחִים וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאֲחֵי אָבִיו: וְאִם־אֵין אֲחִים  
לְאָבִיו וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְשֹׂאֲרֵי הַקָּרֵב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחָתוֹ

וירש

וַיֹּרֶשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לְבִנֵּי יִשְׂרָאֵל לְחֶקֶת מִשְׁפַּט בְּאֶשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֶה אֶל־הָר הָעֲבָרִים הַזֶּה וּרְאֵה  
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבִנֵּי יִשְׂרָאֵל׃ וּרְאִיתָה אֹתָהּ  
וְנֹאסַפְתָּ אֶל־עַמּוּךָ גַּם־אֹתָהּ בְּאֶשֶׁר נֹאסַף אֶדְרֹן אַחִיד׃  
בְּאֶשֶׁר מְרִיתֶם פִּי בַמִּדְבָּרִצֹּן בְּמִרְיַת הָעֵדָה לְהַקְדִּישְׁנִי  
בַּמָּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מִי־מִרְיַת קָדֶשׁ מִדְּבַר־עֵינִי׃ ס  
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר׃ וַיִּפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחַת  
לְכָל־בָּשָׂר אִישׁ עַל־הָעֵדָה׃ אֲשֶׁר־יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר  
יָבֹא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר יוֹצֵאֵם וְאֲשֶׁר יָבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֵדֹת  
יְהוָה בְּצֵאֵן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רָעָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
קַח־לָךְ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּרְנֹן אִישׁ אֲשֶׁר־רוּחַ בּוֹ וְסִמַּכְתָּ אֹתוֹ  
יָדָךְ עָלָיו׃ וְהֶעֱמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֱלֹהֶיךָ הַכְּהֹן וּלְפָנַי כָּל־  
הָעֵדָה וְצִוִּיתָה אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם׃ וְנִתְּתָה מְהֻדָּה עָלָיו לְמַעַן כֹּ  
יִשְׁמְעוּ כָל־עֵדֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וּלְפָנַי אֱלֹהֶיךָ הַכְּהֹן יַעֲמֹד  
וְשָׂאֵל לוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאוֹרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־פִּיו יֵצְאוּ וְעַל־  
פִּיו יָבֹאוּ וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ וְכָל־הָעֵדָה׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה  
בְּאֶשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמֵדְהוּ לִפְנֵי  
אֱלֹהֶיךָ הַכְּהֹן וּלְפָנַי כָּל־הָעֵדָה׃ וַיִּסְמְךָ אֶת־יְדָיו עָלָיו וַיִּצְוֵהוּ  
בְּאֶשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ

כח

CAP. XXVIII. כח

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ צוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֵלֵיהֶם  
אֶת־קָרְבְּנֵי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי־רִיחַ נִיחֹי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב  
לִי בְּמִעֲדוֹ׃ וְאָמַרְתָּ לָהֶם הֵהּ הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרְבוּ לַיהוָה  
בְּבָשִׂים בְּנִי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנִים לַיִּם עֲלֶה תָמִיד׃ אֶת־  
הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בְּכָדָר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה  
בִּין הָעֲרָבִים׃ וְעִשִּׂירִית הָאֵיפָה סֵלֶת לַמִּנְחָה בְּלוּלָה ה  
בְּשֶׁמֶן בְּתִית רְבִיעֵת הַחֵין׃ עֲלֹת תָּמִיד הָעֲשִׂיָה בְּכָדָר סִינִי  
לְרִיחַ

family, and he shall possess it: and it shall be unto the children of Israel a statute of judgment, as the LORD commanded Moses.

12 ¶ And the LORD said unto Moses, Get thee up into this mount Abarim, and see the land which I have given unto the children of Israel.

13 And when thou hast seen it, thou also shalt be gathered unto thy people, as Aaron thy brother was gathered.

14 For ye rebelled against my commandment in the desert of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the water before their eyes: that is the water of Meribah in Kadesh in the wilderness of Zin.

15 ¶ And Moses spake unto the LORD, saying,

16 Let the LORD, the God of the spirits of all flesh, set a man over the congregation.

17 Which may go out before them, and which may go in before them, and which may lead them out, and which may bring them in; that the congregation of the LORD be not as sheep which have no shepherd.

18 ¶ And the LORD said unto Moses, Take thee Joshua the son of Nun, a man in whom is the spirit, and lay thine hand upon him;

19 And set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.

20 And thou shalt put some of thine honour upon him, that all the congregation of the children of Israel may be obedient.

21 And he shall stand before Eleazar the priest, who shall ask counsel for him after the judgment of Urim before the LORD: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation.

22 And Moses did as the LORD commanded him: and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation:

23 And he laid his hands upon him, and gave him a charge, as the LORD commanded by the hand of Moses.

## CHAPTER XXVIII.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, and say unto them, My offering, and my bread for my sacrifices made by fire, for a sweet savour unto me, shall ye observe to offer unto me in their due season.

3 And thou shalt say unto them, This is the offering made by fire which ye shall offer unto the LORD: two lambs of the first year without spot day by day, for a continual burnt offering.

4 The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even;

5 And a tenth part of an ephah of flour for a meat offering, mingled with oil, the fourth part of a bin of beaten oil.

6 It is a continual burnt offering, which was ordained in mount Sinai for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the LORD.

7 And the drink offering thereof *shall be* the fourth part of an hin for the one lamb: in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured unto the LORD for a drink offering.

8 And the other lamb shalt thou offer at even: as the meat offering of the morning, and as the drink offering thereof, thou shalt offer it, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

9 ¶ And on the sabbath day two lambs of the first year without spot, and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, and the drink offering thereof:

10 *This is* the burnt offering of every sabbath, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

11 ¶ And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the LORD; two young bullocks, and one ram, seven lambs of the first year without spot:

12 And three tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one bullock; and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one ram;

13 And a several tenth deal of flour mingled with oil for a meat offering unto one lamb; for a burnt offering of a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the LORD.

14 And their drink offerings shall be half an hin of wine unto a bullock, and the third part of an hin unto a ram, and a fourth part of an hin unto a lamb; this is the burnt offering of every month throughout the months of the year.

15 And one kid of the goats for a sin offering unto the LORD shall be offered, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

16 And in the fourteenth day of the first month is the passover of the LORD.

17 And in the fifteenth day of this month is the feast: seven days shall unleavened bread be eaten.

18 In the first day shall be an holy convocation; ye shall do no manner of servile work therein:

19 But ye shall offer a sacrifice made by fire for a burnt offering unto the LORD; two young bullocks, and one ram, and seven lambs of the first year: they shall be unto you without blemish:

20 And their meat offering shall be of flour mingled with oil; three tenth deals shall ye offer for a bullock, and two tenth deals for a ram;

21 A several tenth deal shalt thou offer for every lamb, throughout the seven lambs:

22 And one goat for a sin offering, to make an atonement for you.

23 Ye shall offer these beside the burnt offering in the morning, which is for a continual burnt offering.

24 After this manner ye shall offer daily, throughout the seven days, the meat of the sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD: it shall be offered beside the continual burnt offering, and his drink offering.

7 לָרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִית הַחֵין לִקְבֹשׁ  
8 הָאֶחָד בִּקְדָשׁ הַפֶּךָ נִסְךְ שֶׁכֶר לַיהוָה: וְאֵת הַקֶּבֶשׁ הַשֵּׁנִי  
תַעֲשֶׂה בֵין הָעֲרֵבִים בְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּבְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה אֲשֶׁה  
רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ

9 וּבַיּוֹם הַשִּׁבְעִי שְׁנֵי קִבְבִּשִׁים בְּגִרְשָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֲשָׂרִים  
י סֵלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלֹת שְׁפֹת בְּשִׁבְתּוֹ  
עַל־עֹלֹת הַתָּמִיד וְנִסְכָּה: פ

11 וּבְרֵאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּגִירָבָקָר  
שְׁנִים וְאַיִל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּגִרְשָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:  
12 וּשְׁלֹשָׁה עֲשָׂרִים סֵלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לֶפָר הָאֶחָד  
וּשְׁנֵי עֲשָׂרִים סֵלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְאַיִל הָאֶחָד:  
13 וְעֶשְׂרֹן עֲשָׂרֹן סֵלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לִקְבֹשׁ הָאֶחָד  
עֹלָה רִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה: וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַחֵין יִהְיֶה  
14 לֶפָר וּשְׁלִישֵׁת חֲצִין לְאַיִל וּרְבִיעִית חֲצִין לִקְבֹשׁ יִין זֹאת  
טו עֹלֹת חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ לַחֲדָשִׁי הַשָּׁנָה: וּשְׁעִיר עִזִּים אֶחָד  
לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלֹת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ: ס

16 וּבְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה:  
17 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הָיָה חֵג שִׁבְעַת יָמִים מִצֹּאת  
18 יֶאֱכֹל: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרֵא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֹאכֶת עֲבָדָה לֹא  
19 תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם אֲשֶׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּגִירָבָקָר  
שְׁנִים וְאַיִל אֶחָד וּשְׁבַעֲהָ כִבְשִׁים בְּגִי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ  
כ לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֵלֹת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֲשָׂרִים  
21 לֶפָר וּשְׁנֵי עֲשָׂרִים לְאַיִל תַעֲשׂוּ: עֶשְׂרֹן עֲשָׂרֹן תַעֲשֶׂה  
22 לִקְבֹשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים: וּשְׁעִיר חַטָּאת אֶחָד  
23 לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלִּבְדַּל עֹלֹת הַבֶּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלֹת הַתָּמִיד  
24 תַעֲשׂוּ אֶת־דָּאָלָה: בְּאַלְהָה תַעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לָחֶם  
אֲשֶׁה רִיחֵי־נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־עֹלֹת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

וביום



וביום השביעי מקרא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם בְּלִמְלֹאכֶת עֲבֹדָה כֹּה  
 26 לֹא תַעֲשׂוּ: ס וּבְיוֹם הַפְּעֻדִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה  
 קֹדֶשׁ לַיהוָה בְּשִׁבְעַתִּיכֶם מִקְרֹא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם בְּלִי  
 27 מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ  
 לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם אֶיֶל אֶחָד שְׁבַע־קִבְשִׁים בְּנֵי  
 28 שָׁנָה: וּמִנְחָתָם סֵלַת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינָם לִפְרֹ  
 29 הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרִינָם לְאֶיֶל הָאֶחָד: עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לִקְבֹשׁ  
 הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַקִּבְשִׁים: שְׁעִיר עִזִּים אֶחָד לִכְפֹּר עֲלֵיכֶם: ל  
 31 מִלֵּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַעֲשׂוּ תָמִידם יְהוֹדִי לָכֶם  
 וְנִסְכֵּיהֶם: פ

כט

CAP. XXIX. כט

ובחדש השביעי באחד לחדש מקרא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם  
 כְּלִמְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:  
 2 וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פֶּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אֶיֶל  
 3 אֶחָד קִבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁבַע־תָּמִידם: וּמִנְחָתָם סֵלַת  
 בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינָם לִפְרֹ שְׁנֵי עֶשְׂרִינָם לְאֶיֶל:  
 4 וְעֶשְׂרוֹן אֶחָד לִקְבֹשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַקִּבְשִׁים: וְשְׁעִיר־  
 6 עִזִּים אֶחָד חֲמֹאת לִכְפֹּר עֲלֵיכֶם: מִלֵּבֶד עֹלֹת הַחֹדֶשׁ  
 וּמִנְחָתָהּ וְעֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּשְׁפָּט לְרִיחַ  
 7 נִיחֹחַ אֲשֶׁר לַיהוָה: ס וּבַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה  
 מִקְרֹא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם בְּלִי  
 8 מְלֹאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רִיחַ נִיחֹחַ  
 פֶּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אֶיֶל אֶחָד קִבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁבַע־  
 9 תָּמִידם יִהְיוּ לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֵלַת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה  
 עֶשְׂרִינָם לִפְרֹ שְׁנֵי עֶשְׂרִינָם לְאֶיֶל הָאֶחָד: עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן  
 11 לִקְבֹשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַקִּבְשִׁים: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲמֹאת  
 מִלֵּבֶד חֲמֹאת הַכִּפָּרִים וְעֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם:  
 12 ס וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרֹא־קֹדֶשׁ  
 יִהְיֶה

25 And on the seventh day ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work.

26 ¶ Also in the day of the firstfruits, when ye bring a new meat offering unto the LORD, after your weeks be out, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work:

27 But ye shall offer the burnt offering for a sweet savour unto the LORD; two young bullocks, one ram, seven lambs of the first year;

28 And their meat offering of flour mingled with oil, three tenth deals unto one bullock, two tenth deals unto one ram,

29 A several tenth deal unto one lamb, throughout the seven lambs;

30 And one kid of the goats, to make an atonement for you.

31 Ye shall offer them beside the continual burnt offering, and his meat offering, (they shall be unto you without blemish) and their drink offerings.

CHAPTER XXIX.

AND in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work: it is a day of blowing the trumpets unto you.

2 And ye shall offer a burnt offering for a sweet savour unto the LORD; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year without blemish:

3 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals for a bullock, and two tenth deals for a ram,

4 And one tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs:

5 And one kid of the goats for a sin offering, to make an atonement for you:

6 Beside the burnt offering of the month, and his meat offering, and the daily burnt offering, and his meat offering, and their drink offerings, according unto their manner, for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the LORD.

7 ¶ And ye shall have on the tenth day of this seventh month an holy convocation; and ye shall afflict your souls: ye shall not do any work therein:

8 But ye shall offer a burnt offering unto the LORD for a sweet savour; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year; they shall be unto you without blemish:

9 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals to a bullock, and two tenth deals to one ram,

10 A several tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs:

11 One kid of the goats for a sin offering, beside the sin offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meat offering of it, and their drink offerings.

12 ¶ And on the fifteenth day of the seventh month ye shall have an holy

convocation; ye shall do no servile work, and ye shall keep a feast unto the LORD seven days:

13 And ye shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD; thirteen young bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year; they shall be without blemish:

14 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals unto every bullock of the thirteen bullocks, two tenth deals to each ram of the two rams,

15 And a several tenth deal to each lamb of the fourteen lambs:

16 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering:

17 ¶ And on the second day ye shall offer twelve young bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without spot:

18 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

19 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, and the meat offering thereof, and their drink offerings.

20 ¶ And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish;

21 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

22 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

23 ¶ And on the fourth day ten bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

24 Their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

25 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

26 ¶ And on the fifth day nine bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without spot:

27 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

28 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

29 ¶ And on the sixth day eight bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

30 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

31 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

יְהִי לָכֶם כְּלִמְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגְתֶּם חַג לִיהוָה  
 שִׁבְעַת יָמִים; וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אֲשֶׁה רִיחַ נִיחַח לִיהוָה פָּרִים 13  
 בְּנִיבְרָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־שֹׁנָה  
 אַרְבַּעַה עָשָׂר תְּמִימִם יְדֹו; וּמִנְחָתָם סֵלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן 14  
 שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד לְשֹׁלֹשָׁה עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי 15  
 עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד לְשְׁנֵי הָאֵילִם; וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן לַכִּבֵּשׁ 16  
 הָאֶחָד לְאַרְבַּעַה עָשָׂר כִּבְשִׂים; וְשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת 17  
 מִלִּבָּד עֲלֵת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי 18  
 פָּרִים בְּנִיבְרָקָר שְׁנָיִם עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־ 19  
 שֹׁנָה אַרְבַּעַה עָשָׂר תְּמִימִם; וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים 20  
 לְאֵילִם וְלַכִּבְשִׂים בַּמִּסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט; וְשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד 21  
 כ חֲטָאת מִלִּבָּד עֲלֵת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם: ס וּבַיּוֹם 22  
 הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עֲשֶׂתִּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־שֹׁנָה 23  
 אַרְבַּעַה עָשָׂר תְּמִימִם; וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם 24  
 וְלַכִּבְשִׂים בַּמִּסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט; וְשְׂעִיר חֲטָאת אֶחָד 25  
 מִלִּבָּד עֲלֵת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס וּבַיּוֹם 26  
 הָרְבִיעִי פָּרִים עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־שֹׁנָה 27  
 אַרְבַּעַה עָשָׂר תְּמִימִם; וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם 28  
 כה וְלַכִּבְשִׂים בַּמִּסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט; וְשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת 29  
 מִלִּבָּד עֲלֵת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי 30  
 פָּרִים חֲשֵׁנָה אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־שֹׁנָה אַרְבַּעַה 31  
 עָשָׂר תְּמִימִם; וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלַכִּבְשִׂים 32  
 בַּמִּסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט; וְשְׂעִיר חֲטָאת אֶחָד מִלִּבָּד עֲלֵת 33  
 הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה 34  
 אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־שֹׁנָה אַרְבַּעַה עָשָׂר תְּמִימִם; 35  
 ל וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלַכִּבְשִׂים בַּמִּסְפָּרָם 36  
 כַּמִּשְׁפָּט; וְשְׂעִיר חֲטָאת אֶחָד מִלִּבָּד עֲלֵת הַתְּמִיד 37

מנחתה

32 מִנְחָתָהּ וְנִסְכֶּיהָ: ס וּבָיִוִם הַשְּׁבִיעִי פָרִים שִׁבְעָה  
 אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׁים בְּגִישָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם:  
 33 וּמִנְחָתָם וְנִסְכָּהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וּלְכִבְשִׁים בְּמִסְפָּרָם  
 34 כַּמִּשְׁפָּט: וְשִׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד  
 מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֹרֶת תְּהִיָּה לָכֶם לֹה  
 36 כְּלִמְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ אֶשְׁה  
 רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פֶּר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּגִישָׁנָה  
 37 שִׁבְעָה תְּמִימִם: מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לֶפֶר לְאֵיל וּלְכִבְשִׁים  
 38 בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וְשִׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלֶּבֶד עֹלֹת  
 39 הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: אֵלֶּה תַעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיהֶם  
 לֶבֶד מִזִּדְרֵיהֶם וְנִדְבַתֵּיהֶם לְעֹלֹתֵיהֶם וּלְמִנְחֹתֵיהֶם  
 וּלְנִסְכֵּיהֶם וּלְשִׁלְמֵיהֶם:

ל

## CAP. XXX. ל

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־  
 מֹשֶׁה:

## פ פ פ מ ב 42

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רֹאשֵׁי הַמִּשְׁפּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה  
 2 הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: אִישׁ כִּי־יִדְּרַ נָדָר לַיהוָה אוֹר  
 3 הַשְּׁבַע שִׁבְעָה לְאַסֵּר אֶסֶר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יִחַל דְּבָרוֹ כְּכֹל  
 4 הַיָּצֵא מִפִּי יַעֲשֶׂה: וְאִשָּׁה כִּי־תִדְּרַ נָדָר לַיהוָה וְאָסְרָהּ  
 5 אֶסֶר בְּבֵית אָבִיהָ בְּנִעֲרֶיהָ: וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־נִדְרָהּ ה  
 6 וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וְהַחֲרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ  
 7 כִּלְנִדְרֶיהָ וְכֹל־אֶסֶר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם: וְאִם־  
 8 הִנֵּיא אָבִיהָ אֶתָּה בָּיִוִם שָׁמַעוּ כִּלְנִדְרֶיהָ וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר־  
 9 אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וְהָיָה יִסְלַח־לָהּ כִּי־נִעֲנֶא אָבִיהָ  
 10 אֶתָּה: וְאִם־הָיָה תְּהִיָּה לְאִישׁ וְנִדְרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְטָא  
 11 שְׁפֹתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ: וְשָׁמַע אִשָּׁה בָּיִוִם שָׁמַעוּ  
 וְהַחֲרִישׁ

32 ¶ And on the seventh day seven bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

33 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

34 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

35 ¶ On the eighth day ye shall have a solemn assembly: ye shall do no servile work therein:

36 But ye shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD: one bullock, one ram, seven lambs of the first year without blemish:

37 Their meat offering and their drink offerings for the bullock, for the ram, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

38 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

39 These things ye shall do unto the LORD in your set feasts, beside your vows, and your freewill offerings, for your burnt offerings, and for your meat offerings, and for your drink offerings, and for your peace offerings.

40 And Moses told the children of Israel according to all that the LORD commanded Moses.

## CHAPTER XXX.

AND Moses spake unto the heads of the tribes concerning the children of Israel, saying, This is the thing which the LORD hath commanded.

2 If a man vow a vow unto the LORD, or swear an oath to bind his soul with a bond; he shall not break his word, he shall do according to all that proceeded out of his mouth.

3 If a woman also vow a vow unto the LORD, and bind herself by a bond, being in her father's house in her youth;

4 And her father hear her vow, and her bond wherewith she hath bound her soul, and her father shall hold his peace at her vow; then all her vows shall stand, and every bond wherewith she hath bound her soul shall stand.

5 But if her father disallow her in the day that he heareth; not any of her vows, or of her bonds wherewith she hath bound her soul, shall stand: and the LORD shall forgive her, because her father disallowed her.

6 And if she had at all an husband, when she vowed, or uttered ought out of her lips, wherewith she bound her soul;

7 And her husband heard it, and held his peace at her in the day that he heard it: then all her vows shall stand, and her bonds wherewith she bound her soul shall stand.

8 But if her husband disallowed her on the day that he heard it; then he



shall make her vow which she vowed, and that which she uttered with her lips, wherewith she bound her soul, of none effect: and the LORD shall forgive her.

9 But every vow of a widow, and of her that is divorced, wherewith they have bound their souls, shall stand against her.

10 And if she vowed in her husband's house, or bound her soul by a bond with an oath;

11 And her husband heard it, and held his peace at her, and disallowed her not: then all her vows shall stand, and every bond wherewith she bound her soul shall stand.

12 But if her husband hath utterly made them void on the day he heard them; then whatsoever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand: her husband hath made them void; and the LORD shall forgive her.

13 Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void.

14 But if her husband altogether hold his peace at her from day to day; then he establisheth all her vows, or all her bonds, which are upon her: he confirmeth them, because he held his peace at her in the day that he heard them.

15 But if he shall any ways make them void after that he hath heard them; then he shall bear her iniquity.

16 These are the statutes, which the LORD commanded Moses, between a man and his wife, between the father and his daughter, being yet in her youth in her father's house.

## CHAPTER XXXI.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Avenge the children of Israel of the Midianites: afterward shalt thou be gathered unto thy people.

3 And Moses spake unto the people, saying, Arm some of yourselves unto the war, and let them go against the Midianites, and avenge the LORD of Midian.

4 Of every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the war.

5 So there were delivered out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.

6 And Moses sent them to the war, a thousand of every tribe, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the holy instruments, and the trumpets to blow in his hand.

7 And they warred against the Midianites, as the LORD commanded Moses; and they slew all the males.

8 And they slew the kings of Midian, beside the rest of them that were slain; namely, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian:

וַיְחַרֵּשׁ לָהּ וַיִּקְמוּ נִדְרֶיהָ וְאִסְרָהּ אֲשֶׁר־אִסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ  
9 יִקְמוּ: וְאִם בָּיוֹם שָׁמַע אִישָׁה יָנִיא אוֹתָהּ וְהָפַר אֶת־נִדְרָהּ  
אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִכְתָּא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אִסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ  
יִיְהוָה יִסְלַח־לָהּ: וְגִדֵּר אֶלְמָנָה וְגִרוּשָׁה כָּל אֲשֶׁר־אִסְרָה  
עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ: וְאִם־בֵּית אִישָׁה נִדְרָה אִזְּרָהּ  
12 אִסֵּר עַל־נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָהּ: וְשָׁמַע אִישָׁה וַיְחַרֵּשׁ לָהּ לֹא  
הֵנִיא אֹתָהּ וַיִּקְמוּ כָּל־נִדְרֶיהָ וְכָל־אִסֵּר אֲשֶׁר־אִסְרָה עַל־  
13 נַפְשָׁהּ יָקוּם: וְאִם־הָפַר יָפַר אֹתָם אִישָׁה בְּיוֹם שָׁמָעוּ  
כָּל־מוֹצֵא שְׁפָתֶיהָ לְנִדְרֶיהָ וְלֹא־פָר נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁה  
14 הַפָּרִם יִיְהוָה יִסְלַח־לָהּ: כָּל־גִּדֵּר וְכָל־שְׁבַעַת אִסֵּר לַעֲנַת  
מִו נָפֶשׁ אִישָׁה יִקְמוּ וְאִישָׁה יִפְרֹנוּ: וְאִם־הָחֵרֵשׁ יַחַרֵּשׁ לָהּ  
אִישָׁה מִיוֹם אֲלֻיּוֹם וְהָקִים אֶת־כָּל־נִדְרֶיהָ אוֹ אֶת־כָּל־  
אִסְרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הָקִים אֹתָם בִּיהָחֵרֵשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמָעוּ:  
16 וְאִם־הָפַר יָפַר אֹתָם אַחֲרֵי שָׁמָעוּ וְנָשָׂא אֶת־עֲוֹנָהּ: אֵלֶּה  
17 הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֶּן אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בְּיָד  
אָב לְבִתּוֹ בְּנִעֲרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ: פ

## CAP. XXXI. לא

לא

2 \* וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נָקֵם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
3 מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחֵר תֹּאסֵף אֶל־עֲמִיד: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־  
הָעָם לֵאמֹר הִחַלְצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לַצָּבָא וְיָדוּ עַל־  
4 מִדְיָן לְתֵת נִקְמַת־יְהוָה בְּמִדְיָן: אֵלֶּף לַמִּשָּׁה אֵלֶּף לַמִּשָּׁה  
ה לְכָל מִשּׁוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלַחוּ לַצָּבָא: וַיִּמְסְרוּ מֵאֶלְפֵי  
6 יִשְׂרָאֵל אֵלֶּף לַמִּשָּׁה שְׁנַיִם־עָשָׂר אֵלֶּף חֲלוּצֵי צָבָא: וַיִּשְׁלַח  
אֹתָם מֹשֶׁה אֵלֶּף לַמִּשָּׁה לַצָּבָא אֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן  
אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לַצָּבָא וְכָל הַקֹּדֶשׁ וְהַצִּצְרוֹת הַתְרוּעָה  
7 בְּיָדוֹ: וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
8 וַיַּחֲרֵגוּ כָּל־זָכָר: וְאֶת־מִלְכֵי מִדְיָן הָרָגוּ עַל־חֲלָלֵיהֶם אֶת־  
אֲנִי וְאֶת־רָקִם וְאֶת־זֹר וְאֶת־חֹר וְאֶת־רָבַע הַמִּשֵּׁת מֶלֶכ־

9 מִדְּבַר וְאֵת בָּלַעַם בֶּן־בְּעוֹר הָרָגוּ בַחֲרֹב; וַיִּשְׁכְּבוּ בְנֵי־  
יִשְׂרָאֵל אֶת־נִשְׁי מִדְּבַר וְאֶת־שִׁפָּם וְאֵת כָּל־בְּדֻמָּתָם וְאֵת־  
כָּל־מִקְנֵהֶם וְאֶת־כָּל־חֵילָם בָּזוּ; וְאֵת כָּל־עֲרֵיהֶם  
11 בְּמוֹשְׁבָתָם וְאֵת כָּל־מִטְרָתָם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ; וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־  
הַשְּׁלָל וְאֵת כָּל־הַמִּלְקוֹת בְּאֶרֶם וּבְבִדְמָה; וַיָּבֹאוּ אֶל־  
12 מֹשֶׁה וְאֶל־עֲלֵעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשְּׁבִי  
וְאֶת־הַמִּלְקוֹת וְאֶת־הַשְּׁלָל אֶל־הַמִּחָנֶּה אֶל־עֶרְבַת מוֹאָב  
13 אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ; ס וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְעֲלֵעָזָר הַכֹּהֵן  
14 וְכָל־נִשְׁאֵי הָעֵדָה לִקְרֹאתָם אֶל־מַחֲוִיז לַמִּחָנֶּה; וַיִּקְצֹץ  
מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחֵיל שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים  
15 מִצֵּבָא הַמִּלְחָמָה; וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה חַחֲוִיתֶם כָּל־  
טו נַקְמָה; תָּן הָנֶחָ הָיוּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדַבָּר בָּלַעַם לְמַסֵּר־  
16 מַעַל בִּירוֹתָ עַל־דְּבַר־פְּעוֹר וְתָהִן הַמִּנְפָּה בַּעֲדַת יְהוָה;  
וַעֲתָה הָרָגוּ כָל־זָכָר בְּטָף וְכָל־אִשָּׁה יָדַעַת אִישׁ לְמַשְׁכָּב  
17 וְכָר הָרָגוּ; וְכָל הַטָּף בְּנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מַשְׁכָּב וְכָר  
18 הַחֲוִי לָבֶם; וְאַתֶּם חָנוּ מַחֲוִיז לַמִּחָנֶּה שִׁבְעַת יָמִים כָּל־  
19 הָרָג נָפֶשׁ וְכָל וּנְגַע בַּחֲלָל תַּתְּחַמְּאוּ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם  
הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וּשְׁבִיכֶם; וְכָל־בְּגֵד וְכָל־כֵּל־עוֹר וְכָל־  
כ מַעֲשֵׂה עֵץ וְכָל־כֵּל־עֵץ תַּתְּחַמְּאוּ; ס וַיֹּאמֶר אֲלֵעָזָר  
הַכֹּהֵן אֶל־אֲנָשֵׁי הַצֵּבָא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה וְאֵת תַּקַּת הַתּוֹרָה  
22 אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה; אֵךְ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֶּסֶף  
23 אֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֶת־הַבְּרֹזֶל אֶת־הַדְּבִיל וְאֶת־הַעֲפָרַת; כָּל־  
דָּבָר אֲשֶׁר־יִבָּא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְיִטְהַר אֵךְ בְּמֵי נֹדָה  
24 תַּתְּחַמְּאוּ וְכָל אֲשֶׁר לֹא־יִבָּא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בְּמַיִם; וּכְבַּסְתֶּם  
כֵּה בְּנֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְיִטְהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל־הַמִּחָנֶּה;  
כז ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר; שֵׂא אֶת רֹאשׁ מִלְּקוֹת  
26 הַשְּׁבִי בְּאֶרֶם וּבְבִדְמָה אֹתָהּ וְעֲלֵעָזָר הַכֹּהֵן וְרֹאשֵׁי אֲבוֹת  
הָעֵדָה; וְחֲצִיתָ אֶת־הַמִּלְקוֹת בֵּין תַּפְשֵׁי הַמִּלְחָמָה

Balaam also the son of Beor they slew with the sword.

9 And the children of Israel took all the women of Midian captives, and their little ones, and took the spoil of all their cattle, and all their flocks, and all their goods.

10 And they burnt all their cities wherein they dwelt, and all their goodly castles, with fire.

11 And they took all the spoil, and all the prey, both of men and of beasts.

12 And they brought the captives, and the prey, and the spoil, unto Moses, and Eleazar the priest, and unto the congregation of the children of Israel, unto the camp at the plains of Moab, which are by Jordan near Jericho.

13 And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them without the camp.

14 And Moses was wroth with the officers of the host, with the captains over thousands, and captains over hundreds, which came from the battle.

15 And Moses said unto them, Have ye saved all the women alive?

16 Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against the Lord in the matter of Peor, and there was a plague among the congregation of the Lord.

17 Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman that hath known man by lying with him.

18 But all the women children, that have not known a man by lying with him, keep alive for yourselves.

19 And do ye abide without the camp seven days; whosoever hath killed any person, and whosoever hath touched any slain, purify both yourselves and your captives on the third day, and on the seventh day.

20 And purify all your raiment, and all that is made of skins, and all work of goats' hair, and all things made of wood.

21 And Eleazar the priest said unto the men of war which went to the battle, This is the ordinance of the law which the Lord commanded Moses:

22 Only the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead, 23 Every thing that may abide the fire, ye shall make it go through the fire, and it shall be clean: nevertheless it shall be purified with the water of separation: and all that abideth not the fire ye shall make go through the water.

24 And ye shall wash your clothes on the seventh day, and ye shall be clean, and afterward ye shall come into the camp.

25 And the Lord spake unto Moses, saying,

26 Take the sum of the prey that was taken, both of man and of beast, thou, and Eleazar the priest, and the chief fathers of the congregation:

27 And divide the prey into two parts; between them that took the war upon them, who went out to battle, and between all the congregation:

28 And levy a tribute unto the LORD of the men of war which went out to battle: one soul of five hundred, *both* of the persons, and of the beeves, and of the asses, and of the sheep:

29 Take *it* of their half, and give *it* unto Eleazar the priest, for an heave offering of the LORD.

30 And of the children of Israel's half, thou shalt take one portion of fifty, of the persons, of the beeves, of the asses, and of the flocks, of all manner of beasts, and give them unto the Levites, which keep the charge of the tabernacle of the LORD.

31 And Moses and Eleazar the priest did as the LORD commanded Moses.

32 And the booty, *being* the rest of the prey which the men of war had caught, was six hundred thousand and seventy thousand and five thousand sheep,

33 And threescore and twelve thousand beeves,

34 And threescore and one thousand asses,

35 And thirty and two thousand persons in all, of women that had not known man by lying with him.

36 And the half, *which* was the portion of them that went out to war, was in number three hundred thousand and seven and thirty thousand and five hundred sheep:

37 And the LORD's tribute of the sheep was six hundred and threescore and fifteen.

38 And the beeves *were* thirty and six thousand; of which the LORD's tribute was threescore and twelve.

39 And the asses *were* thirty thousand and five hundred; of which the LORD's tribute was threescore and one.

40 And the persons *were* sixteen thousand; of which the LORD's tribute was thirty and two persons.

41 And Moses gave the tribute, *which* was the LORD's heave offering, unto Eleazar the priest, as the LORD commanded Moses.

42 And of the children of Israel's half, which Moses divided from the men that warred,

43 (Now the half *that pertained* unto the congregation was three hundred thousand and thirty thousand and seven thousand and five hundred sheep,

44 And thirty and six thousand beeves,

45 And thirty thousand asses and five hundred,

46 And sixteen thousand persons;)

47 Even of the children of Israel's half, Moses took one portion of fifty, *both* of man and of beast, and gave them unto the Levites, which kept the charge of the tabernacle of the LORD, as the LORD commanded Moses.

48 ¶ And the officers which *were* over thousands of the host, the captains of

28 הַיָּצֵאִים לַצֵּבָא וּבֵין כָּל־הָעֵדָה: וְהִרְמַתְּ מִכֶּם לַיהוָה  
מֵאֵת אִישׁ הַמִּלְחָמָה הַיָּצֵאִים לַצֵּבָא אֶחָד נֶפֶשׁ מִחֻמֵּשׁ  
הַמָּאוֹת מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבָּקָר וּמִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן:  
29 מִמִּחְצֵיתָם תִּקְחוּ וְנָתַתָּה לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:  
ל וּמִמִּחְצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח אֶחָד אֶחָז מִן־הַחֲמִשִּׁים  
מִן־הָאָדָם מִן־הַבָּקָר מִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן מִכָּל־הַבְּהֵמָה  
31 וְנָתַתָּה אֹתָם לְלוֹוִים שְׂמֶרִי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה: וַיַּעַשׂ  
32 מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַהֲלִי  
הַמִּלְקִים יָתֵר הָיוּ אֲשֶׁר בָּנוּ עִם הַצֵּבָא צֹאן שְׁש־מֵאוֹת  
33 אֶלֶף וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים: וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים  
34 אֶלֶף: וְחֲמֹרִים אֶחָד וְשָׁשִׁים אֶלֶף: וְנֶפֶשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים  
לֹא אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכָּב זָכָר כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף:  
36 וְהָיוּ הַמִּחְצֵה הַחֵלֶק הַיָּצֵאִים בַּצֵּבָא מִסֹּפֶר הַצֹּאן שְׁלֹש־  
מֵאוֹת אֶלֶף וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֻמֵּשׁ מֵאוֹת:  
37 וַהֲלִי הַמֶּכֶם לַיהוָה מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמֵשׁ וְשִׁבְעִים:  
38 וְהַבָּקָר שִׁשָּׁה וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמִכֶּם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים:  
39 וְחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחֻמֵּשׁ מֵאוֹת וּמִכֶּם לַיהוָה אֶחָד  
מ וְשָׁשִׁים: וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עֶשְׂרִי אֶלֶף וּמִכֶּם לַיהוָה  
שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים נֶפֶשׁ: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־מִכֶּם תְּרוּמַת יְהוָה  
42 לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וּמִמִּחְצֵית  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן־הָאֲנָשִׁים הַצֵּבָאִים:  
43 וְהָיוּ מִחְצֵת הָעֵדָה מִן־הַצֹּאן שְׁלֹש־מֵאוֹת אֶלֶף וְשָׁלֹשִׁים  
44 אֶלֶף שִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֻמֵּשׁ מֵאוֹת: וּבָקָר שִׁשָּׁה וְשָׁלֹשִׁים  
מֵאוֹת אֶלֶף: וְחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחֻמֵּשׁ מֵאוֹת: וְנֶפֶשׁ אָדָם  
46 שִׁשָּׁה עֶשְׂרִי אֶלֶף: וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמִּחְצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־  
הָאֶחָז אֶחָד מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן  
אֹתָם לְלוֹוִים שְׂמֶרִי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
48 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה הַפְּקָדִים אֲשֶׁר לְאַלְפֵי



- 49 הֲצָבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה  
עֲבֹדֶיךָ נָשְׂאוּ אֶת-רֹאשׁ אִישׁ הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וְלֹא  
נִפְקֹד מִמֶּנּוּ אִישׁ׃ וַיִּקְרָב אֶת-קֶרְבָן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא  
כְּלִי-זָהָב וְצִמְדָּה וְצִמְדֵי טַבַּעַת עֲנָל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל-  
נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת-הַזָּהָב  
מֵאֵתָם כָּל כְּלֵי מַעֲשֶׂה׃ וַיְהִי כִּלְיָתָב הַתְּרוֹמָה אֲשֶׁר  
הָרִימוּ לַיהוָה שֵׁשֶׁה עָשָׂר אֲלָף שֶׁבַע-מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל  
מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃ אִישִׁי הֲצָבָא  
בָּנוּן אִישׁ לוֹ׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת-הַזָּהָב מֵאֵת  
שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵמֵאוֹת וַיָּבִיאוּ אוֹתוֹ אֶל-אַהֲרֹן מוֹעֵד וּקְרוֹן  
לְבִנְיָ-שִׂמְרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה׃ פ

לֵב

## CAP. XXXII. לֵב

- וּמִקְנֶה רֹב הָיָה לְבִנְיָ רְאוּבֵן וּלְבִנְיָֹדָד עֲצוּם מְאֹד וַיֵּרְאוּ א  
אֶת-אֶרֶץ יַעֲזֹר וְאֶת-אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מְקוֹם מִקְנֶה׃  
2 וַיָּבִיאוּ בְנֵי־יֹדָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶלְעָזָר  
הַכֹּהֵן וְאֶל-נְשֵׂאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר׃ עֲטֹרוֹת וְדִבָּן וַיַּעֲזֹר  
וְנִמְרָה וְחֶשְׁבֹן וְאֶלְעָלָה וְשִׁבְמָה וְנֶבֹה וְבֶעֱזֵן׃ הָאֶרֶץ אֲשֶׁר  
הִנֵּה יְהוָה לִבְנֵי עַמֵּת יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֶה הִוא וְלַעֲבָדֶיךָ  
הַמִּקְנֶה׃ 6 וַיֹּאמְרוּ אֲסִימָצְאֵנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַיֵּן אֶת-הַ  
הָאֶרֶץ הַזֹּאת לְעֲבָדֶיךָ לְאֶחְזָה אֶל-תַּעֲבָרְנוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן׃  
7 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבִנְיָֹדָד וּלְבִנְיָ רְאוּבֵן הֲאֵחֵיכֶם יָבִיאוּ לְמִלְחָמָה  
וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹה׃ וְלִמָּחָה תִּנְאֹזוּ אֶת-לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
מֵעַבֵּר אֶל-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה׃ 8 כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם  
בִּשְׁלַחִי אֲתֶם מִקְדָּשׁ בְּרִנֵּעַ לִרְאוֹת אֶת-הָאֶרֶץ׃ 9 וַיַּעֲלוּ  
עַד-נֶחַל אֲשְׁכּוֹל וַיֵּרְאוּ אֶת-הָאֶרֶץ וַיָּבִיאוּ אֶת-לֵב בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל לְבַלְתִּירְבָּא אֶל-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה׃  
10 וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר׃ אֲסִי־יֵרְאוּ

הָאֲנָשִׁים

thousands, and captains of hundreds, came near unto Moses:

49 And they said unto Moses, Thy servants have taken the sum of the men of war which are under our charge, and there lacketh not one man of us.

50 We have therefore brought an oblation for the LORD, what every man hath gotten, of jewels of gold, chains, and bracelets, rings, earrings, and tablets, to make an atonement for our souls before the LORD.

51 And Moses and Eleazar the priest took the gold of them, even all wrought jewels.

52 And all the gold of the offering that they offered up to the LORD, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty shekels.

53 (For the men of war had taken spoil, every man for himself.)

54 And Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the tabernacle of the congregation, for a memorial for the children of Israel before the LORD.

## CHAPTER XXXII.

NOW the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that, behold, the place was a place for cattle;

2 The children of Gad and the children of Reuben came and spake unto Moses, and to Eleazar the priest, and unto the princes of the congregation, saying,

3 Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Eleleah, and Shebam, and Nebo, and Beon,

4 Even the country which the LORD smote before the congregation of Israel, is a land for cattle, and thy servants have cattle:

5 Wherefore, said they, if we have found grace in thy sight, let this land be given unto thy servants for a possession, and bring us not over Jordan.

6 And Moses said unto the children of Gad and to the children of Reuben, Shall your brethren go to war, and shall ye sit here?

7 And wherfore discourage ye the heart of the children of Israel from going over into the land which the LORD hath given them?

8 Thus did you r fathers, when I sent them from Kadesh-barnes to see the land.

9 For when they went up unto the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which the LORD had given them.

10 And the LORD's anger was kindled the same time, and he swore, saying,

11 Surely none of the men that came

up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I swear unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob; because they have not wholly followed me:

12 Save Caleb the son of Jephunneh the Kenezite, and Joshua the son of Nun; for they have wholly followed the LORD.

13 And the LORD's anger was kindled against Israel, and he made them wander in the wilderness forty years, until all the generation, that had done evil in the sight of the LORD, was consumed.

14 And, behold, ye are risen up in your fathers' stead, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger of the LORD toward Israel.

15 For if ye turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and ye shall destroy all this people.

16 ¶ And they came near unto him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:

17 But we ourselves will go ready armed before the children of Israel, until we have brought them unto their place: and our little ones shall dwell in the fenced cities because of the inhabitants of the land.

18 We will not return unto our houses, until the children of Israel have inherited every man his inheritance.

19 For we will not inherit with them on yonder side Jordan, or forward; because our inheritance is fallen to us on this side Jordan eastward.

20 ¶ And Moses said unto them, If ye will do this thing, if ye will go armed before the LORD to war,

21 And will go all of you armed over Jordan before the LORD, until he hath driven out his enemies from before him,

22 And the land be subdued before the LORD; then afterward ye shall return, and be guiltless before the LORD, and before Israel; and this land shall be your possession before the LORD.

23 But if ye will not do so, behold, ye have sinned against the LORD: and be sure your sin will find you out.

24 Build you cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which hath proceeded out of your mouth.

25 And the children of Gad and the children of Reuben spake unto Moses, saying, Thy servants will do as my lord commandeth.

26 Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead:

27 But thy servants will pass over, every man armed for war, before the LORD to battle, as my lord saith.

28 So concerning them Moses commanded Eleazar the priest, and Joshua

הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָעְלָה אֶת  
הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב כִּי לֹא־  
מָלְאוּ אַחֲרָי: בָּלָתִי בְּלִבִּי בְּדִפְנֵה הַקִּנִּי וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון  
כִּי מָלְאוּ אַחֲרַי יְהוֹה: וַיַּחֲדָאָה יְהוֹה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנָּעַם  
בְּמִדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עֲדֵתָם בְּלִדְהוֹר הַעֲשָׂה הָרַע  
בַּעֲיֵנֵי יְהוֹה: וַהֲנֵה קָמְתָם פָּחַת אֲבֹתֵיכֶם תְּרַבּוּת אֲנָשִׁים  
מִי הַטָּאִים לִסְפּוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־יְהוֹה אֶל־יִשְׂרָאֵל: כִּי  
תִשׁוּבֶן מֵאַחֲרָיו וַיִּסָּף עוֹד לְהַנִּיחוֹ בְּמִדְבָּר וּשְׁחָתָם לְכָל־  
הָעָם הַהוּא: ׀ וַיָּנֻשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גִדְרֹת צֹאן נִבְנֶה  
לְמִקְנֵנוּ פֹה וְעָרִים לְטַפֵּנוּ: וְאֶנְחֵנוּ נַחֲלֵץ הַשִּׁים לִפְנֵי  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִסְדִּיבֵי־אֲנִים אֶל־מִקְוָמָם וַיֵּשֶׁב  
טַפֵּנוּ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: לֹא נָשׁוּב אֶל־  
בְּתֵינוּ עַד הַתִּנְחַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ: כִּי לֹא נִנְחַל  
אֲתָם מֵעַכְשָׁה לִירֶדֶן וְהָלָאָה כִּי בָאָה נַחֲלָתָנוּ אֵלֵינוּ מֵעֵבֶר  
הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: פ

כ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־תַּעֲשׂוּן אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אִם־  
תִּחְלְצוּ לִפְנֵי יְהוֹה לְמִלְחָמָה: וְעֵבֶר לָכֶם בְּלִדְהוֹר אֶת־  
הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוֹה עַד הוֹרִישׁוּ אֶת־אֵיכָיו מִפְּנֵי: וְנִכְבְּשָׁה  
הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוֹה וְאַחֵר תִּשְׁבוּ וְהָיִיתֶם נָקִים מִיְּהוֹה  
וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְאֻחָה לִפְנֵי יְהוֹה:  
וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוֹה וְדַעוּ חֲטָאתְכֶם  
אֲשֶׁר חֲמָצָא אֶתְכֶם: בְּנוֹי־לָכֶם עָרִים לְטַפְכֶם וְגִדְרֹת  
כֹּה לְצִנְאֲכֶם וְדִצָּא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ: וַיֹּאמֶר בְּנִי־רָד וּבְנֵי  
רְאוּבֵן אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲבָדְךָ יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אָדֹנִי מִצָּוָה:  
טַפֵּנוּ נָשִׁינוּ מִקְנֵנוּ וְכָל־בְּהֵמָתֵנוּ יְהוֹרִישָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד:  
וְעֲבָדְךָ יַעֲבְרוּ בְּלִדְהוֹר צָבָא לִפְנֵי יְהוֹה לְמִלְחָמָה  
כַּאֲשֶׁר אָדֹנִי דִּבֶּר: וַיְצִי לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן

ואת





out with an high hand in the sight of all the Egyptians.

4 For the Egyptians buried all *their* firstborn, which the LORD had smitten among them: upon their gods also the LORD executed judgments.

5 And the children of Israel removed from Ramesses, and pitched in Succoth.

6 And they departed from Succoth, and pitched in Etham, which is in the edge of the wilderness.

7 And they removed from Etham, and turned again unto Pi-hahiroth, which is before Baal-zephon: and they pitched before Migdol.

8 And they departed from before Pi-hahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and pitched in Marah.

9 And they removed from Marah, and came unto Elim: and in Elim were twelve fountains of water, and three-score and ten palm trees; and they pitched there.

10 And they removed from Elim, and encamped by the Red sea.

11 And they removed from the Red sea, and encamped in the wilderness of Sin.

12 And they took their journey out of the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.

13 And they departed from Dophkah, and encamped in Alush.

14 And they removed from Alush, and encamped at Rephidim, where was no water for the people to drink.

15 And they departed from Rephidim, and pitched in the wilderness of Sinai.

16 And they removed from the desert of Sinai, and pitched at Kibroth-hattaavah.

17 And they departed from Kibroth-hattaavah, and encamped at Hazeroth.

18 And they departed from Hazeroth, and pitched in Rithmah.

19 And they departed from Rithmah, and pitched at Rimmon-parez.

20 And they departed from Rimmon-parez, and pitched in Libnah.

21 And they removed from Libnah, and pitched at Rissah.

22 And they journeyed from Rissah, and pitched in Kehelathab.

23 And they went from Kehelathab, and pitched in mount Shapher.

24 And they removed from mount Shapher, and encamped in Haradah.

25 And they removed from Haradah, and pitched in Makheloth.

26 And they removed from Makheloth, and encamped at Tahath.

27 And they departed from Tahath, and pitched at Tarah.

28 And they removed from Tarah, and pitched in Mithcah.

29 And they went from Mithcah, and pitched in Hashmonah.

30 And they departed from Hashmonah, and encamped at Moseroth.

31 And they departed from Moseroth, and pitched in Bene-jaakan.

32 And they removed from Bene-jaakan, and encamped at Hor-hagidgad.

33 And they went from Hor-hagidgad, and pitched in Jotbathah.

34 And they removed from Jotbathah, and encamped at Ebronah.

35 And they departed from Ebronah, and encamped at Ezion-gaber.

36 And they removed from Ezion-

מִמֶּחֶתֶת הַפָּסַח יָצְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיַד רָמָה לַעֲנִי כָל־  
 4 מִצְרַיִם: וּמִצְרַיִם מִקְבְּרֵיהֶם אֵת אֲשֶׁר הָפָה יְהוָה בָּהֶם  
 ה כָּל־בְּכוֹר וּבְאֵלֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים: וַיֵּסְעוּ בְנֵי־  
 6 יִשְׂרָאֵל מִרַעַמְסֶס וַיָּחֲנוּ בְּסֻכֹּת: וַיֵּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיָּחֲנוּ בְּאֶתֶם  
 7 אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר: וַיֵּסְעוּ מֵאֶתֶם וַיָּשֻׁב עַל־פִּי הַחֵירוֹת  
 8 אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי בַעַל צִפּוֹן וַיָּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל: וַיֵּסְעוּ מִפְּנֵי  
 הַחֵירוֹת וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ בְּרֶדֶךְ שְׁלֹשֶׁת  
 9 יָמִים בְּמִדְבָּר אֶתֶם וַיָּחֲנוּ בְּמָרָה: וַיֵּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ  
 אֵילָמָה וּבְאֵילָם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינַת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים  
 11 וַיָּחֲנוּ־שָׁם: וַיֵּסְעוּ מֵאֵילָם וַיָּחֲנוּ עַל־יַם־סוּף: וַיֵּסְעוּ מִיַּם־  
 12 סוּף וַיָּחֲנוּ בְּמִדְבַר־סִין: וַיֵּסְעוּ מִמִּדְבַר־סִין וַיָּחֲנוּ בְּרֹדְפָקָה:  
 13 וַיֵּסְעוּ מִרֹדְפָקָה וַיָּחֲנוּ בְּאַלּוּשׁ: וַיֵּסְעוּ מֵאַלּוּשׁ וַיָּחֲנוּ  
 14 בְּרֵפְדִים וְלֹא־הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לִשְׁתּוֹת: וַיֵּסְעוּ מִרֵּפְדִים  
 16 וַיָּחֲנוּ בְּמִדְבַר סִינַי: וַיֵּסְעוּ מִמִּדְבַר סִינַי וַיָּחֲנוּ בְּקִבְרֹת־  
 17 הַתַּאֲוָה: וַיֵּסְעוּ מִקְבַּרֹת הַתַּאֲוָה וַיָּחֲנוּ בְּחֻצְרֹת: וַיֵּסְעוּ  
 18 מִחֻצְרֹת וַיָּחֲנוּ בְּרֵתְמָה: וַיֵּסְעוּ מִרֵתְמָה וַיָּחֲנוּ בְּרִמְפָן פָּרִץ:  
 19 וַיֵּסְעוּ מִרְפָן פָּרִץ וַיָּחֲנוּ בְּלִבְנָה: וַיֵּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיָּחֲנוּ  
 21 בְּרִסָּה: וַיֵּסְעוּ מִרִסָּה וַיָּחֲנוּ בְּקֵהֶלֶתָה: וַיֵּסְעוּ מִקֵּהֶלֶתָה  
 22 וַיָּחֲנוּ בְּהַר־שָׁפֶר: וַיֵּסְעוּ מִהַר־שָׁפֶר וַיָּחֲנוּ בְּהַר־הָהָרָה:  
 23 וַיֵּסְעוּ מִהַר־הָהָרָה וַיָּחֲנוּ בְּמִקְהֶלֶת: וַיֵּסְעוּ מִמִּקְהֶלֶת וַיָּחֲנוּ  
 24 בְּתַחַת: וַיֵּסְעוּ מִתַּחַת וַיָּחֲנוּ בְּתַרְחָה: וַיֵּסְעוּ מִתַּרְחָה וַיָּחֲנוּ  
 26 בְּמִתְקָה: וַיֵּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיָּחֲנוּ בְּחֻשְׁמֹנָה: וַיֵּסְעוּ מִחֻשְׁמֹנָה  
 28 וַיָּחֲנוּ בְּמִסְרוֹת: וַיֵּסְעוּ מִמִּסְרוֹת וַיָּחֲנוּ בְּבֵנִי יַעֲקֹן:  
 29 וַיֵּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקֹן וַיָּחֲנוּ בְּחֹר הַגִּדְגָד: וַיֵּסְעוּ מִחֹר הַגִּדְגָד  
 31 וַיָּחֲנוּ בְּיִטְבְּתָה: וַיֵּסְעוּ מִיִּטְבְּתָה וַיָּחֲנוּ בְּעֵבְרָנָה:  
 32 וַיֵּסְעוּ מֵעֵבְרָנָה וַיָּחֲנוּ בְּעֵצִין נָבֵר: וַיֵּסְעוּ מֵעֵצִין נָבֵר  
 34 וַיָּחֲנוּ בְּמִדְבַר־צֶן הוּא קִדְשׁ: וַיֵּסְעוּ מִקִּדְשׁ וַיָּחֲנוּ בְּחֹר

הָהָר

- 38 הָרָר בְּקֶצֶה אֶרֶץ אֲדָם: וַיֵּלֶךְ אַהֲרֹן מִכֶּהֱן אֶל־הָרָר  
הָהָר עַל־פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בַּשָּׁנָה הָאַרְבָּעִים לְצֵאת  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאַחֵד לַחֹדֶשׁ:  
39 וְאַהֲרֹן בֶּן־שְׁלֹשׁ וָעֶשְׂרִים וּמֵאֵת שָׁנָה בָּמָתוֹ בְּהָרָר הָהָר:  
ס וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מִלֶּךְ עָרֹד וְהוּא־יֹשֵׁב בְּגִבֹּב בְּאֶרֶץ מ  
כְּנַעַן בְּבֶאֱ בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּסְעוּ מִהָרָר הָהָר וַיַּחֲנוּ בְּצַלְמָנָה:  
41 וַיִּסְעוּ מִצַּלְמָנָה וַיַּחֲנוּ בְּפוּנֹן: וַיִּסְעוּ מִפוּנֹן וַיַּחֲנוּ בְּאַבְתָּ:  
42 וַיִּסְעוּ מֵאַבְתָּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵיִן הָעֵבְרִים בְּגִבֹּב מוֹאָב: וַיִּסְעוּ מִ  
מֵעֵיִן וַיַּחֲנוּ בְּדִיבֹן גָּד: וַיִּסְעוּ מִדִּיבֹן גָּד וַיַּחֲנוּ בְּעֵלְמֹן  
43 דְּבַלְתִּימָה: וַיִּסְעוּ מֵעֵלְמֹן דְּבַלְתִּימָה וַיַּחֲנוּ בְּדִרֵי הָעֵבְרִים  
44 לַבְּנֵי נָבוֹ: וַיִּסְעוּ מִדִּרֵי הָעֵבְרִים וַיַּחֲנוּ בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל  
45 יַרְדֵּן יִרְחוֹ: וַיַּחֲנוּ עַל־יַרְדֵּן מִבֵּית הַיְּשׁוּמָת עַד אֲבֵל  
הַשָּׁטִיִּם בְּעֶרְבַת מוֹאָב: ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
46 בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יִרְחוֹ לֵאמֹר: דִּבֵּר אֶל־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־יַרְדֵּן אֶל־  
51 אֶרֶץ כְּנַעַן: וְהוֹרִשְׁתֶּם אֶת־יְדִישְׁבֵי הָאֶרֶץ מִפְּנֵיהֶם  
וְאַבְדֶתֶם אֶת כָּל־מִשְׁכָּבֵיהֶם וְאֶת כָּל־צִלְמֵי מִסְכַּתָּם תֹּאבְדוּ  
52 וְאֶת כָּל־כְּמוֹתָם תִּשְׁמְדוּ: וְהוֹרִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ וַיִּשְׁכַּתֶּם  
53 בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ לְרִשְׁתָּ אֹתָהּ: וְהִתְנַחֲלֶתֶם  
54 אֶת־הָאָרֶץ בְּגֹזֶל לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם לְדָב תִּרְבּוּ אֶת־נַחֲלָתוֹ  
וְלִמְעַט תִּמְעִיט אֶת־נַחֲלָתוֹ אֶל אֲשֶׁר־יָצָא לוֹ שָׁמָּה הַגּוֹזֵל  
לוֹ יְהִי לְמִטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנַחֲלוּ: וְאִם־לֹא תוֹרִישׁוּ  
נָה אֶת־יְדִישְׁבֵי הָאֶרֶץ מִפְּנֵיהֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תוֹתִירוּ מֵדָם לְשָׂקִים  
בְּעֵינֵיכֶם וּלְצִנִּינִם בְּצִדֵּיכֶם וְצָרְרוּ אֹתְכֶם עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
56 אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ: וְהָיָה כֹּאשֶׁר דָּמִיתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם  
פ אֲעִשֶׂה לָכֶם:

לך

CAP. XXXIV. לו לך

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צִו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א  
2 וְאָמַרְתָּ

gaber, and pitched in the wilderness of Zin, which is Kadesh.

37 And they removed from Kadesh, and pitched in mount Hor, in the edge of the land of Edom.

38 And Aaron the priest went up into mount Hor at the commandment of the Lord, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the first day of the fifth month.

39 And Aaron was an hundred and twenty and three years old when he died in mount Hor.

40 And king Arad the Canaanite, which dwelt in the south in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.

41 And they departed from mount Hor, and pitched in Zalmonah.

42 And they departed from Zalmonah, and pitched in Punon.

43 And they departed from Punon, and pitched in Obboth.

44 And they departed from Obboth, and pitched in Ije-abarim, in the border of Moab.

45 And they departed from Iim, and pitched in Dibon-gad.

46 And they removed from Dibon-gad, and encamped in Almon-diblatihaim.

47 And they removed from Almon-diblatihaim, and pitched in the mountains of Abarim, before Nebo.

48 And they departed from the mountains of Abarim, and pitched in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

49 And they pitched by Jordan, from Beth-jesimoth even unto Abel-shittim in the plains of Moab.

50 ¶ And the Lord spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

51 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye are passed over Jordan into the land of Canaan;

52 Then ye shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their pictures, and destroy all their molten images, and quite pluck down all their high places: 53 And ye shall dispossess the inhabitants of the land, and dwell therein: for I have given you the land to possess it.

54 And ye shall divide the land by lot for an inheritance among your families: and to the more ye shall give the more inheritance, and to the fewer ye shall give the less inheritance: every man's inheritance shall be in the place where his lot falleth; according to the tribes of your fathers ye shall inherit.

55 But if ye will not drive out the inhabitants of the land from before you; then it shall come to pass, that those which ye let remain of them shall be pricks in your eyes, and thorns in your sides, and shall vex you in the land wherein ye dwell.

56 Moreover it shall come to pass that I shall do unto you, as I thought to do unto them.

CHAPTER XXXIV.

AND the LORD spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, and

say unto them, When ye come into the land of Canaan; (this is the land that shall fall unto you for an inheritance, even the land of Canaan with the coasts thereof):

3 Then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the coast of Edom, and your south border shall be the outmost coast of the salt sea eastward:

4 And your border shall turn from the south to the ascent of Akrabim, and pass on to Zin; and the going forth thereof shall be from the south to Kadesh-barnea, and shall go on to Hazar-addar, and pass on to Azmon:

5 And the border shall fetch a compass from Azmon unto the river of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.

And as for the western border, ye shall even have the great sea for a border: this shall be your west border.

7 And this shall be your north border: from the great sea ye shall point out for you mount Hor:

8 From mount Hor ye shall point out your border unto the entrance of Hamath; and the goings forth of the border shall be to Zedad:

9 And the border shall go on to Ziphron, and the goings out of it shall be at Hazar-enan: this shall be your north border.

10 And ye shall point out your east border from Hazar-enan to Shepham:

11 And the coast shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall descend, and shall reach unto the side of the sea of Chinnereth eastward:

12 And the border shall go down to Jordan, and the goings out of it shall be at the salt sea: this shall be your land with the coasts thereof round about.

13 And Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which ye shall inherit by lot, which the Lord commanded to give unto the nine tribes, and to the half tribe:

14 For the tribe of the children of Reuben according to the house of their fathers, and the tribe of the children of Gad according to the house of their fathers, have received *their inheritance*; and half the tribe of Manasseh have received their inheritance:

15 The two tribes and the half tribe have received their inheritance on this side Jordan near Jericho eastward, toward the sunrise.

16 And the Lord spake unto Moses, saying,

17 These are the names of the men which shall divide the land unto you: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.

18 And ye shall take one prince of every tribe, to divide the land by inheritance.

19 And the names of the men are these: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh:

20 And of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.

21 Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.

וַאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־אַתֶּם בָּאִים אֶל־הָאָרֶץ פִּנְנָן זֹאת הָאָרֶץ  
 3 אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ פִּנְנָן לְבִלְתִּיהָ: וְהָיָה  
 לָכֶם פְּאַת־נֹגֵב מִמִּדְבָּר־צִין עַל־יְדֵי אֲדוֹם וְהָיָה לָכֶם  
 4 גְּבוּל נֹגֵב מִקְצֵה יַם־הַמֶּלַח קִדְמָה: וְנִסַּב לָכֶם הַגְּבוּל  
 מִנֹּגֵב לַמַּעֲלָה עַקְרָבִים וְעֵבֶר צִנֹּה וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ מִנֹּגֵב  
 ה' לְקִדְשׁ בְּרִנֵּה וְיָצָא חֲצֵר־אֲדָר וְעֵבֶר עֲצֻמָּה: וְנִסַּב  
 הַגְּבוּל מִעֲצֻמֹּן נַחֲלָה מַעְרִים וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ הַיָּמָּה:  
 6 וְגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וְהַיְיָהוּהָ לָכֶם  
 7 גְּבוּל יָם: וְהַיְיָהוּהָ לָכֶם גְּבוּל צִפּוֹן מִדְּהִים הַגָּדוֹל  
 8 תִּתְּנֵהוּ לָכֶם הַר הָהָר: מִדֶּר הָהָר תִּתְּנֵהוּ לְבֵא חֶמֶת וְהָיָה  
 9 תוֹצְאָת הַגְּבוּל צִדְדָה: וְיָצָא הַגְּבוּל וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ  
 י חֲצֵר עֵינָן וְהַיְיָהוּהָ לָכֶם גְּבוּל צִפּוֹן: וְהַתְּאֵוִיתֶם לָכֶם  
 11 לְגְבוּל קִדְמָה מִחֲצֵר עֵינָן שֶׁפְּמָה: וְיֵרֵד הַגְּבוּל מִשֶּׁפֶם  
 הַרְבֵּלָה מִקֶּדֶם לְעֵין וְיֵרֵד הַגְּבוּל וּמַחֲה עַל־פֶּתַח יָם־  
 12 בִּנְרַת קִדְמָה: וְיֵרֵד הַגְּבוּל הַיְיָהוּהָ וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ יָם  
 13 הַמֶּלַח זֹאת תְּהִיָּה לָכֶם הָאָרֶץ לְבִלְתִּיהָ סָבִיב: וְיָצָא  
 מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְּנַחֲלוּ  
 אֹתָהּ בְּגוּרָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתַת לְתַשְׁעַת הַמִּשְׁטוֹת  
 14 וְחֲצֵי הַמִּשְׁטָה: כִּי לָקְחוּ מֹשֶׁה בְּנֵי הָרֵאיוּבִי לְבֵית אֲבֹתָם  
 וּמֹשֶׁה בְּנֵי־הַנֶּגֶד לְבֵית אֲבֹתָם וְחֲצֵי מֹשֶׁה מִנְּשֵׁה לָקְחוּ  
 טו נַחֲלָתָם: שְׁנֵי הַמִּשְׁטוֹת וְחֲצֵי הַמִּשְׁטָה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר  
 לְיֵרֵדָן יְרֵדוּ קִדְמָה מוֹרֶחָה: פ  
 16 וְיִדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים  
 17 אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן:  
 18 וְנִשְׂיָא אַחֵד נִשְׂיָא אַחֵד מִמִּשְׁטָה תִּקְחוּ לְנַחֵל אֶת־הָאָרֶץ:  
 19 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לַמִּשְׁטָה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יִפְנֻנֶה:  
 20 וְלַמִּשְׁטָה שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־עֲמִיחֻד:  
 21 וְלַמִּשְׁטָה בִּנְיָמִן

אֵלִידָד



22 אֲלִידָד בֶּרֶכְסֵלֹון: וּלְמִטָּה בְּנֵי־דָן נָשִׂיא בְּקֵי בְּיֹגִלִי:  
 23 לְבִנֵי יוֹסֵף לְמִטָּה בְּנֵי־מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חֲנִיָּאל בֶּן־אֶפְדִּי:  
 24 וּלְמִטָּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא קִמּוּאֵל בֶּן־שַׁפְּטָן: וּלְמִטָּה  
 כֹּה בְּנֵי־זְבוּלֹן נָשִׂיא אֵלִיצָפָן בֶּן־פֶּרְנָח: וּלְמִטָּה בְּנֵי־יִשְׁשָׁכָר  
 27 נָשִׂיא פִלְטִיָּאל בֶּן־עֲזֹן: וּלְמִטָּה בְּנֵי־אִשָּׁר נָשִׂיא אֲחִיהוּד:  
 28 בֶּן־שְׁלֹמִי: וּלְמִטָּה בְּנֵי־נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדַחֵאל בֶּן־עֲמִיהוּד:  
 29 אֱלֹהֵי אִשָּׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: פ

לֹה

## CAP. XXXV. לֹה

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאב עַל־יַרְדֵּן וַיֹּרָחֵם  
 2 לֵאמֹר: צִוֹּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנִּי לְלוֹוִים מִנַּחֲלַת אֲחֻזָּתָם  
 עָרִים לְשֹׁכֵת וּמִגֹּרֶשׁ לְעָרִים סְבִיבוֹתֵיהֶם תִּתְּנֵנִי לְלוֹוִים:  
 3 וְהָיוּ הָעָרִים לָהֶם לְשֹׁכֵת וּמִגֹּרֶשֶׁיהֶם יִהְיוּ לִבְהֵמָתָם  
 4 וּלְרֹכֶשָׁם וּלְכָל חֵיתָם: וּמִגֹּרֶשֶׁי הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנֵנִי  
 5 לְלוֹוִים מִקִּיר הָעִיר וְחוּצָה אֵלָּה אֲמָה סָבִיב: וּמִדֹּתֵיהֶם  
 מִחוּץ לָעִיר אֶת־פֶּאת־קִרְמָה אֲלֵפִים בָּאֲמָה וְאֶת־פֶּאת־יָנֹכַח  
 אֲלֵפִים בָּאֲמָה וְאֶת־פֶּאתֵיהֶם אֲלֵפִים בָּאֲמָה וְאֶת פֶּאת  
 6 צָפוֹן אֲלֵפִים בָּאֲמָה וְהָעִיר בְּתוֹךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגֹּרֶשֶׁי  
 הָעָרִים: וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנֵנִי לְלוֹוִים אֵת שְׁש־עָרֵי  
 7 הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנֵנִי לָנֶם שָׁמָּה הָרָצָח וְעֲלִיתָם תִּתְּנֵנִי  
 8 אַרְבָּעִים וּשְׁתֵּים עָרֵי: כָּל־הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנֵנִי לְלוֹוִים  
 אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עֶרֶב אֲתֶהֱן וְאֶת־מִגֹּרֶשֶׁיהֶן: וְהָעָרִים  
 9 אֲשֶׁר תִּתְּנֵנִי מֵאֲחֻזַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרֹבַח תִּרְבּוּ וּמֵאֵת  
 הַמִּקְצֵט תִּמְעָטוּ אִישׁ כִּפִּי נָחֲלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ וְתֶן  
 10 מִעָרֵי לְלוֹוִים: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־יַרְדֵּן אֶרֶצָה כְּנָעַן:  
 11 וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְגַם שָׁמָּה

רָצַח

22 And the prince of the tribe of the children of Dan, Buckki the son of Jogli.  
 23 The prince of the children of Joseph, for the tribe of the children of Manasseh, Hanneli the son of Ephod.  
 24 And the prince of the tribe of the children of Ephraim, Kemuel the son of Shiphthan.

25 And the prince of the tribe of the children of Zebulun, Elizaphan the son of Parnach.

26 And the prince of the tribe of the children of Issachar, Paltiel the son of Azzan.

27 And the prince of the tribe of the children of Asher, Ahibud the son of Shelomi.

28 And the prince of the tribe of the children of Naphtali, Pedahel the son of Ammihud.

29 These are they whom the LORD commanded to divide the inheritance unto the children of Israel in the land of Canaan.

## CHAPTER XXXV.

AND the LORD spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

2 Command the children of Israel, that they give unto the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and ye shall give also unto the Levites suburbs for the cities round about them.

3 And the cities shall they have to dwell in; and the suburbs of them shall be for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.

4 And the suburbs of the cities, which ye shall give unto the Levites, shall reach from the wall of the city and outward a thousand cubits round about.

5 And ye shall measure from without the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits; and the city shall be in the midst: this shall be to them the suburbs of the cities.

6 And among the cities which ye shall give unto the Levites there shall be six cities for refuge, which ye shall appoint for the manslayer, that he may flee thither: and to them ye shall add forty and two cities.

7 So all the cities which ye shall give to the Levites shall be forty and eight cities: them shall ye give with their suburbs.

8 And the cities which ye shall give shall be of the possession of the children of Israel: from them that have many ye shall give many; but from them that have few ye shall give few: every one shall give of his cities unto the Levites according to his inheritance which he inheriteth.

9 ¶ And the LORD spake unto Moses, saying,

10 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come over Jordan into the land of Canaan;

11 Then ye shall appoint you cities to be cities of refuge for you; that the slayer may flee thither, which killeth any person at unawares.

12 And they shall be unto you cities for refuge from the avenger; that the manslayer die not, until he stand before the congregation in judgment.

13 And of these cities which ye shall give six cities shall ye have for refuge.

14 Ye shall give three cities on this side Jordan, and three cities shall ye give in the land of Canaan, which shall be cities of refuge.

15 These six cities shall be a refuge, both for the children of Israel, and for the stranger, and for the sojourner among them: that every one that killeth any person unawares may flee thither.

16 And if he smite him with an instrument of iron, so that he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

17 And if he smite him with throwing a stone, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

18 Or if he smite him with a hand weapon of wood, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

19 The revenger of blood himself shall slay the murderer: when he meeteth him, he shall slay him.

20 But if he thrust him of hatred, or hurl at him by laying of wait, that he die;

21 Or in enmity smite him with his hand, that he die: he that smote him shall surely be put to death; for he is a murderer: the revenger of blood shall slay the murderer, when he meeteth him.

22 But if he thrust him suddenly without enmity, or have cast upon him any thing without laying of wait,

23 Or with any stone, wherewith a man may die, seeing him not, and cast it upon him, that he die, and was not his enemy, neither sought his harm:

24 Then the congregation shall judge between the slayer and the revenger of blood according to these judgments:

25 And the congregation shall deliver the slayer out of the hand of the revenger of blood, and the congregation shall restore him to the city of his refuge, whither he was fled: and he shall abide in it unto the death of the high priest, which was anointed with the holy oil.

26 But if the slayer shall at any time come without the border of the city of his refuge, whither he was fled;

27 And the revenger of blood find him without the borders of the city of his refuge, and the revenger of blood kill the slayer; he shall not be guilty of blood.

28 Because he should have remained in the city of his refuge until the death of the high priest: but after the death of the high priest the slayer shall return into the land of his possession.

29 So these things shall be for a statute of judgment unto you throughout your generations in all your dwellings.

30 Whoso killeth any person, the murderer shall be put to death by the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person to cause him to die.

31 Moreover ye shall take no satis-

12 רָצַח מִבְּהֶנֶפֶשׁ בְּשֹׁנָהּ: וְהָיוּ לָכֶם הָעָרִים לְמִקְלָט  
מִנְּאֵל וְלֹא יָמוּת הָרָצָח עַד־עֲמֹדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפָּט:  
13 וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ שִׁש־עָרֵי מִקְלָט תְּהִיְיֶנָּה לָכֶם:  
14 אֶת שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ מִעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֶת שְׁלֹשׁ הָעָרִים  
טו תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ פְּנִינָה עָרֵי מִקְלָט תְּהִיְיֶנָּה: לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְלִגֵּר וְלַתּוֹשֵׁב בְּתוֹכָם תְּהִיְיֶנָּה שִׁש־הָעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלָט  
16 לָנוֹם שָׁמָּה כָּל־מִבְּהֶנֶפֶשׁ בְּשֹׁנָהּ: וְאִם־בְּכֹלִי בְּרוֹחַ  
17 הִכּוּ וַיָּמוּת רָצָח הוּא יָמוּת הָרָצָח: וְאִם בְּאֶבֶן יָד  
אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ הִכּוּ וַיָּמוּת רָצָח הוּא יָמוּת הָרָצָח:  
18 אוֹ בְּכֹל עֵזֶדֶר אֲשֶׁר־יָמוּת בּוֹ הִכּוּ וַיָּמוּת רָצָח הוּא  
19 מוֹת יָמוּת הָרָצָח: גָּאֵל הַדָּם הוּא יָמוּת אֶת־הָרָצָח  
כ בְּפָנֵעֵי־בּוֹ הוּא יָמִיתוּ: וְאִם־בְּשֹׁנָה יִהְיֶפְנוּ אוֹי־הַשְּׁלִיף  
21 עָלָיו בְּצִדָּהּ וַיָּמוּת: אוֹ בְּאִיָּבָה הִכּוּ בְּדוֹ וַיָּמוּת מוֹת־  
יָמוּת הַמִּכָּה רָצָח הוּא גָאֵל הַדָּם יָמוּת אֶת־הָרָצָח בְּפָנֵעֵי־  
22 בּוֹ: וְאִם־בְּפִתְעָה בְּלֹא־אִיָּבָה הִדְפּוּ אוֹי־הַשְּׁלִיף עָלָיו כָּל־  
23 כָּלִי בְּלֹא צִדָּה: אוֹ בְּכֹל־אֶבֶן אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוּת  
וַיִּפֹּל עָלָיו וַיָּמוּת וְהוּא לֹא־אִיָּבִי לוֹ וְלֹא מִבִּקֵּשׁ רָעָתִי:  
24 וַיִּשְׁפָּטוּ הָעֵדָה בֵּין הַמִּכָּה וּבֵין גָּאֵל הַדָּם עַל הַמִּשְׁפָּטִים  
כ הָאֵלֶּה: וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת־הָרָצָח מִיַּד גָּאֵל הַדָּם וְהִשִּׁיבּוּ  
אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־נָס שָׁמָּה וַיָּשֹׁב בָּהּ עַד־  
26 מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר־מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ: וְאִם־  
יָצָא יָצָא הָרָצָח אֶת־נִבְוֹל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוֹס שָׁמָּה:  
27 וַיִּצָּא אֹתוֹ גָּאֵל הַדָּם מֵחוּץ לְנִבְוֹל עִיר מִקְלָטוֹ וְרָצַח  
28 גָּאֵל הַדָּם אֶת־הָרָצָח אֲזַן לוֹ דָּם: כִּי בָעִיר מִקְלָטוֹ יָשֹׁב  
עַד־יָמוּת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הָרָצָח  
29 אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ: וְהָיוּ אֵלֶּה לָכֶם לְחֻקֹּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם  
ל כָּל מוֹשְׁבֵיכֶם: כָּל־מִבְּהֶנֶפֶשׁ לִפְי עֵדִים יִרְצַח אֶת־  
31 הָרָצָח וְעַד אַחֵר לֹא־יִעֲנֶה בְּנֶפֶשׁ לָמוּת: וְלֹא־תִקְחוּ כֹפָר  
לִנְפֹשׁ

- לִנְפֹשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע לָמוּת בִּירְמוֹת יוּמָת: וְלֹא־  
 תִּקְחוּ כֶּפֶר לָנוֹם אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לְשֵׁבֶת בָּאָרֶץ  
 עַד־מוֹת הַכֹּהֵן: וְלֹא־תִחַנְפוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתָם בָּהּ  
 כִּי הָדָם הוּא יִחַנֵּף אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא־יִכָּפֵר לָדָם  
 אֲשֶׁר שָׁפַךְ־בָּהּ בִּיאֵם בְּדָם שָׁפְכוּ: וְלֹא תִטְמֵא אֶת־  
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתָם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שָׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי  
 אֲנִי יְהוָה שָׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

לו

## CAP. XXXVI. לו

- וַיִּקְרְבוּ רֹאשֵׁי הָאֲבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גִלְעָד בְּדִמְכִיר בֶּן־  
 מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיָּדְבָרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפְנֵי  
 הַנְּשִׂאִים רֹאשֵׁי אֲבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנֵי  
 צִוָּה יְהוָה לָתֵת אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּנוֹרָל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְאֲדֹנֵי צִוָּה בִּיהוָה לָתֵת אֶת־נַחֲלַת צִלְפָּחָד אֲחִינוּ לְבָנָתָיו:  
 וְהָיוּ לְאַחֵד מִבְּנֵי שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וַנִּגְרַעַה  
 נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבֹתָיו וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר  
 תְּהִינָה לָהֶם וּמִנֹּרָל נַחֲלָתָנוּ וְגֵרַע: וְאִם־יְהוּדָה הַיִּבְלָה  
 לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסַפָּה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר  
 תְּהִינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מִטָּה אֲבֹתָיו וְגֵרַע נַחֲלָתָן: וַיֹּצִי  
 מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן מִטָּה בְּנֵי  
 יוֹסֵף דְּבָרִים: וְהָ הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְבָנוֹת צִלְפָּחָד  
 לֵאמֹר לָטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תְּהִינָה לְנָשִׁים אֵךְ לְמִשְׁפַּחַת  
 מִטָּה אֲבוֹתָם תְּהִינָה לְנָשִׁים: וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה לְבְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל מִמִּטָּה אֶל־מִטָּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מִטָּה אֲבֹתָיו  
 יִדְּבֹק בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְכִלְיַת יִרְשֵׁת נַחֲלָה מִמִּטּוֹת בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל לְאַחֵד מִמִּשְׁפַּחַת מִטָּה אֲבִיהֶם תְּהִינָה לְאִשָּׁה לְמִצֵּן  
 יִירָשׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו: וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה  
 מִמִּטָּה לְמִטָּה אַחֵר בִּיאִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְּבֹקוּ מִטּוֹת בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל: בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בָנוֹת צִלְפָּחָד: י

וְהָיָה

faction for the life of a murderer, which is guilty of death: but he shall be surely put to death.

32 And ye shall take no satisfaction for him that is fled to the city of his refuge, that he should come again to dwell in the land, until the death of the priest.

33 So ye shall not pollute the land wherein ye are: for blood it defileth the land: and the land cannot be cleansed of the blood that is shed therein, but by the blood of him that shed it.

34 Defile not therefore the land which ye shall inhabit, wherein I dwell: for I the LORD dwell among the children of Israel.

## CHAPTER XXXVI.

AND the chief fathers of the families of the children of Manasseh, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spake before Moses, and before the princes, the chief fathers of the children of Israel:

2 And they said, The LORD commanded my lord to give the land for an inheritance by lot to the children of Israel: and my lord was commanded by the LORD to give the inheritance of Zelophehad our brother unto his daughters.

3 And if they be married to any of the sons of the other tribes of the children of Israel, then shall their inheritance be taken from the inheritance of our fathers, and shall be put to the inheritance of the tribe whereunto they are received: so shall it be taken from the lot of our inheritance.

4 And when the tribe of the children of Israel shall be, then shall their inheritance be put unto the inheritance of the tribe whereunto they are received: so shall their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.

5 And Moses commanded the children of Israel according to the word of the LORD, saying, The tribe of the sons of Joseph hath said well.

6 This is the thing which the LORD doth command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them marry to whom they think best; only to the family of the tribe of their fathers shall they marry.

7 So shall not the inheritance of the children of Israel remove from tribe to tribe: for every one of the children of Israel shall keep himself to the inheritance of the tribe of his fathers.

8 And every daughter, that possesseth an inheritance in any tribe of the children of Israel, shall be wife unto one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may enjoy every man the inheritance of his fathers.

9 Neither shall the inheritance remove from one tribe to another tribe; but every one of the tribes of the children of Israel shall keep himself to his own inheritance.

10 Even as the LORD commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad:



11 For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married unto their father's brothers' sons:  
12 And they were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.

13 These are the commandments and the judgments, which the Lord commanded by the hand of Moses unto the children of Israel in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

11 וְהָיִינוּ מַחֲלָה תִּרְצָה וְחֹגְלָה וּמִלְכָּה וְנוֹעָה בָּנוֹת זֶלְפַּחַד  
12 לְבָנֵי יְרֵמְיָהוּ לְנָשִׁים: מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי־מְנַשֶּׁה בְּדִיּוֹסָף הָיוּ  
13 לְנָשִׁים וַתְּהִי נַחֲלָתָן עַל־מִשְׁפַּחַת אֲבִיהֶן: אֵלֶּה  
הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ:

## ח ז ק

סכום פסוקי דספר במדבר אלף ומאתים ושמנים ושמנה. ארפח  
סימן: וחציו והיה האיש אשר אבחר בו משה יפרח: ופרשיותיו  
עשרה יי' ברד ינחנו סימן: וסדריו שנים ושלשים. לב מהור  
ברא לי אלהים סימן: ופרקיו ששה ושלשים. לו חכמו ושכילו  
ואת סימן: מניין הפתוחות שתים ותשעים. והסתומות ששים  
ושש. הכל מאה וחמשים ושמנה פרשיות. אני חלקך  
ונחלתך סימן:

# אלה הדברים

## DEUTERONOMIUM.

### CAPUT I X

מד 44

THE FIFTH BOOK OF MOSES,

CALLED

DEUTERONOMY.

### CHAPTER I

אלה הדברים אשר דבר משה אל-כל-ישראל בעבר \*  
 הנהו במדבר בערבה מול סוף בן-פאן ובית-חבל  
 ולבן וחצרת ודי וקב: אחד עשר יום מחרב דרך הר-  
 שער עד קדש ברנע: ויהי בארבעים שנה בעשתי-עשר  
 חדש באחד לחודש דבר משה אל-בני ישראל ככל  
 אשר צוה יהוה אתו אלהם: אחרי הפתו את סיון מלך  
 האמורי אשר יושב בחשבון ואת עוג מלך הבשן אשר-  
 יושב בעשתרת באדרעי: בעבר הנהו בארץ מואב ה  
 הואיל משה באר את-התורה הזאת לאמר: יהוה  
 אלהינו דבר אלינו בחורב לאמר רב-לכם שבת בהר  
 הוה: פנו וסעו לכם ובאו הר האמורי ואל-כל-שכניו  
 בערבה בהר ובשפלה ובנגב ובחוף הים ארץ הפגועי  
 ותלבנון עד-הנהר הגדל נהר פרת: ראה נתתי לפניכם  
 את-הארץ באו ורשו את-הארץ אשר נשבע יהוה  
 לאבותיכם לאברהם ליצחק וליעקב לתת להם ולורעם  
 אחריהם: ואמר אלכם בעת ההוא לאמר לא-אוכל  
 לבדי שאת אתכם: יהוה אלהיכם הרפה אתכם והנכם  
 היום כבוקבי השמים לרב: יהוה אלהי אבותכם יסח  
 עליכם ככם אלה פעמים ויברך אתכם כאשר דבר  
 לכם

THESE be the words which Moses spake unto all Israel on this side Jordan in the wilderness, in the plain over against the Red sea, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Dizahab.

2 (There are eleven days' journey from Horeb by the way of mount Seir unto Kadesh-barnea.)

3 And it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spake unto the children of Israel, according unto all that the LORD had given him in commandment unto them;

4 After he had slain Sihon the king of the Amorites, which dwelt in Heshbon, and Og the king of Bashan, which dwelt at Asteroth in Edrei:

5 On this side Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying,

6 The LORD our God spake unto us in Horeb, saying, Ye have dwelt long enough in this mount:

7 Turn you, and take your journey, and go to the mount of the Amorites, and unto all the places nigh thereunto, in the plain, in the hills, and in the vale, and in the south, and by the sea side, to the land of the Canaanites, and unto Lebanon, unto the great river, the river Euphrates.

8 Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which the LORD swore unto your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, to give unto them and to their seed after them.

9 ¶ And I spake unto you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone:

10 The LORD your God hath multiplied you, and, behold, ye are this day as the stars of heaven for multitude.

11 (The LORD God of your fathers make you a thousand times so many more as ye are, and bless you, as he hath promised you!)

12 How can I myself alone bear your cumbrance, and your burden, and your strife?

13 Take you wise men, and understanding, and known among your tribes, and I will make them rulers over you.

14 And ye answered me, and said, The thing which thou hast spoken is good for us to do.

15 So I took the chief of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains over thousands, and captains over hundreds, and captains over fifties, and captains over tens, and officers among your tribes.

16 And I charged your judges at that time, saying, Hear the causes between your brethren, and judge righteously between every man and his brother, and the stranger that is with him.

17 Ye shall not respect persons in judgment; but ye shall hear the small as well as the great; ye shall not be afraid of the face of man; for the judgment is God's: and the cause that is too hard for you, bring it unto me, and I will hear it.

18 And I commanded you at that time all the things which ye should do.

19 ¶ And when we departed from Horeb, we went through all that great and terrible wilderness, which ye saw by the way of the mountain of the Amorites, as the LORD our God commanded us; and we came to Kadesh-barnea.

20 And I said unto you, Ye are come unto the mountain of the Amorites, which the LORD our God doth give unto us.

21 Behold, the LORD thy God hath set the land before thee: go up and possess it, as the LORD God of thy fathers hath said unto thee; fear not, neither be discouraged.

22 ¶ And ye came near unto me every one of you, and said, We will send men before us, and they shall search us out the land, and bring us word again by what way we must go up, and into what cities we shall come.

23 And the saying pleased me well: and I took twelve men of you, one of a tribe:

24 And they turned and went up into the mountain, and came unto the valley of Eshcol, and searched it out.

25 And they took of the fruit of the land in their hands, and brought it down unto us, and brought us word again, and said, It is a good land which the LORD our God doth give us.

26 Notwithstanding ye would not go up, but rebelled against the commandment of the LORD your God:

27 And ye murmured in your tents, and said, Because the LORD hated us, he hath brought us forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.

28 Whither shall we go up? our bre-

לָכֶם: אִיכָה אֲשָׁא לְבַדִּי טַרְחַנְכֶם וּמִשְׁאָכֶם וּרְיִבְכֶם: 12  
הָבּוּ לָכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וְנָבִיִּים וְיָדְעִים לְשִׁבְטֵיכֶם 13  
וְאֲשִׁימֵם בְּרָאשֵׁיכֶם: וְתַעֲנֵנִי אֹתִי וְתֹאמְרוּ מִזֶּבֶד־הַדֶּבֶר 14  
אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת: וְאָקַח אֶת־רָאשֵׁי שְׁבִטְכֶם אֲנָשִׁים 15  
חֲכָמִים וְיָדְעִים וְאָתֵן אוֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים  
וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת וּשְׂטָרִים לְשִׁבְטֵיכֶם: 16  
וְאֶצְוֶה אֶת־שְׂפָטֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר שִׁמְעוּ בִּידֶי־חֵיכֶם 17  
וּשְׂפָטְתֶם צֶדֶק בִּידֶי־אִישׁ וּבִידֶי־אֶחָיו וְכֵן נִרְוֶה: לֹא־תִכְדּוּ 18  
פָּנִים בְּמִשְׁפָּט בִּקְשׁוֹן בְּגֹדֶל תִּשְׁמָעוֹן לֹא תִגְדּוּ מִפְּנֵי־אִישׁ  
כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא וְהַדֶּבֶר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם 19  
תִּקְרְבוּן אֵלַי וּשְׁמָעְתִּיו: וְאֶצְוֶה אֹתְכֶם בְּעֵת הַהוּא אֶת־ 20  
כָּל־הַדֹּבְרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: וְנִסַּע מִחֶרֶב וְנִלְךְ אֶת כָּל־  
הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רִאִיתֶם הַיּוֹם הַזֶּה 21  
הָאֲמֹרִי בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֹתָנוּ וְנָבֵא עַד קִרְשׁ  
כִּי בָרַנְעָ: וְאָמַר אֲלֵכֶם בָּאתֶם עַד־הַר הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה 22  
אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ: רָאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־  
הָאָרֶץ עֲלֶיהָ רֵשׁ בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ 23  
אֶל־תִּירָא וְאֶל־תַּחַת: וְתִקְרְבוּן אֵלַי בְּלִבְכֶם וְתֹאמְרוּ נִשְׁלַחְהָ 24  
אֲנָשִׁים לְפָנֵינוּ וְיַחְפְּרוּ־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְיִשְׁבוּ אֹתָנוּ דִּבֶּר 25  
אֶת־הַיָּדָד אֲשֶׁר נַעֲלַדְבָּהּ וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר נָבֵא אֱלֹהֵינוּ: 26  
וְיִיטֵב בְּעֵינֵי הַדֶּבֶר וְאָקַח מִכֶּם שְׁנַיִם עֶשֶׂר אֲנָשִׁים אִישׁ 27  
אֶחָד לְשִׁבְטוֹ: וְיִפְנוּ וְיַעֲלוּ הָהָרָה וְיִבְאוּ עַד־נַחַל אֲשִׁפֹּל 28  
כִּי וְיִרְגְּלוּ אֹתָהּ: וְיִקְחוּ בָיִדָם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וְיֹרִדוּ אֵלֵינוּ  
וְיִשְׁבוּ אֹתָנוּ דִּבֶּר וְיֹאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
נָתַן לָנוּ: וְלֹא אָבִיתֶם לַעֲלֹת וְתֹמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 29  
וְתִרְגְּנוּ בְּאֶחָיֵכֶם וְתֹאמְרוּ בְּשֵׁנֹאת יְהוָה אֹתָנוּ הוֹצִיאָנוּ 30  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת אֹתָנוּ בְּיַד הָאֲמֹרִי לְהַשְׁמִידֵנוּ: אֲנִי וְ



אֶנְחֵנוּ עָלֵים אֲחֵינוּ הַמָּסוּ אֶת־לִבְכֵּנוּ לֵאמֹר עִם גִּדּוֹל וְרָם  
 מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדוֹלוֹת וּבְצִוְרוֹת בְּשָׁמַיִם וְגַם־בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ  
 שָׁם: וְאָמַר אֲלֵכֶם לֹא־תַעֲרָצוּן וְלֹא־תִירָאוּן מֵהֶם: 29  
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִדְלִיךְ לִפְנֵיכֶם הוּא יִלְחָם לָכֶם כְּכֹל אֲשֶׁר לִי  
 עָשָׂה אִתְּכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם: וּבְמִדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ  
 אֲשֶׁר נִשְׁאַף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאֶשֶׁר יִשְׂאֵאֵשׁ אֶת־בְּנֵי כְּכֹל  
 הִדְלִיךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתֶּם עַד־בֶּאֱכֹם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה: וּבְדִבְרֵךְ  
 הַיְּהוָה אֵינְכֶם מֵאֱמִינִים בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: הִדְלִיךְ לִפְנֵיכֶם  
 בַּדֶּרֶךְ לְתוֹר לָכֶם מָקוֹם לַחֲתָנְכֶם בְּאֵשׁ לִילֹחַ לְרֵאֲתֶכֶם  
 בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תִּלְכֻּדְכָה וּבִעֲנֵן יוֹמָם: וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־  
 קוֹל דְּבָרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשְׁבַּע לֵאמֹר: אִם־יִרְאָה אִישׁ לֹה  
 בְּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדּוֹר הַרְעָה הַיְּהוָה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבוֹהָ אֲשֶׁר  
 נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לְאַבְרָהָם: וְזוֹלָתִי בְּלֵב בְּרִיִּיפְנֵה הוּא  
 יִרְאָה וְלֹא־אֶתֶּן אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּרְשָׁה־בָהּ וּלְבָנָיו יֵצֵא אֲשֶׁר  
 מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה: גַּם־כִּי הִתְאַנֵּף יְהוָה בְּנִלְכָּם לֵאמֹר  
 גַּם־אֶתָּה לֹא־תִבָּא שָׁם: יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן הֶעֱמִיד לִפְנֵי הוּא  
 יָבֹא שָׁמָּה אֹתוֹ חֹזֵק בִּידוֹ אֵינְחָלָהּ אֶת־יִשְׂרָאֵל: וּמִפָּנֶיךָ  
 אֲשֶׁר אָמַרְתָּם לְבִן יְהוָה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ הַיּוֹם  
 טוֹב וְרָע הִמָּה יָבֹא שָׁמָּה וְלָהֶם אֶתְנֶנָּה וְהֵם יִירָשׁוּהָ:  
 וְאַתֶּם פָּנּוּ לָכֶם וּסְעוּ מִדְּבַרְהָ דֶּרֶךְ יַם־סוּף: וַתַּעֲנֵוּ 41  
 וַתֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ חָטֵאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלָה וְנִלְחַמְנוּ כְּכֹל  
 אֲשֶׁר־צִוָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחַנְנוּ אִישׁ אֶת־כִּפְלֵי מִלְחַמָּתוֹ  
 וַתִּדְּעוּ לַעֲלֹת הָהָרָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֵינוּ אָמַר לָדָם לֹא  
 תַעֲלֹו וְלֹא־תִלְחַמוּ כִּי אֲנִי בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּפּוּ לִפְנֵי  
 אֹיְבֵיכֶם: וְאִדְּבַר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתִּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה  
 וַתַּחַנְנוּ וַתַּעֲלֹו הָהָרָה: וַיִּצֹא הָאָמָרִי הַיֹּשֵׁב בְּהַר הַחֹוֹל  
 לִקְרֹאתְכֶם וַיִּדְּבָר אִתְּכֶם בְּאֶשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַדְּבָרִים וַיִּבְתּוּ

אִתְּכֶם

thren have discouraged our heart, saying, The people is greater and taller than we; the cities are great and walled up to heaven; and moreover we have seen the sons of the Anakims there.

29 Then I said unto you, Dread not, neither be afraid of them.

30 The LORD your God which goeth before you, he shall fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes;

31 And in the wilderness, where thou hast seen how that the LORD thy God bare thee, as a man doth bear his son, in all the way that ye went, until ye came into this place.

32 Yet in this thing ye did not believe the LORD your God,

33 Who went in the way before you, to search you out a place to pitch your tents in, in fire by night, to shew you by what way ye should go, and in a cloud by day.

34 And the LORD heard the voice of your words, and was wroth, and sware, saying,

35 Surely there shall not one of these men of this evil generation see that good land, which I swear to give unto your fathers,

36 Save Caleb the son of Jephunneh; he shall see it, and to him will I give the land that he hath trodden upon, and to his children, because he hath wholly followed the LORD.

37 Also the LORD was angry with me for your sakes, saying, Thou also shalt not go in thither.

38 But Joshua the son of Nun, which standeth before thee, he shall go in thither: encourage him: for he shall cause Israel to inherit it.

39 Moreover your little ones, which ye said should be a prey, and your children, which in that day had no knowledge between good and evil, they shall go in thither, and unto them will I give it, and they shall possess it.

40 But as for you, turn you, and take your journey into the wilderness by the way of the Red sea.

41 Then ye answered and said unto me, We have sinned against the LORD, we will go up and fight, according to all that the LORD our God commanded us. And when ye had girded on every man his weapons of war, ye were ready to go up into the hill.

42 And the LORD said unto me, Say unto them, Go not up, neither fight; for I am not among you; lest ye be smitten before your enemies.

43 So I spake unto you; and ye would not hear, but rebelled against the commandment of the LORD, and went presumptuously up into the hill.

44 And the Amorites, which dwelt in that mountain, came out against you, and chased you in Seir, even unto Hormah.

45 And ye returned and wept before the LORD; but the LORD would not hearken to your voice, nor give ear unto you.

46 So ye abode in Kadesh many days, according unto the days that ye abode there.

## CHAPTER II.

THEN we turned, and took our journey into the wilderness by the way of the Red sea, as the LORD spake unto me: and we compassed mount Seir many days.

2 And the LORD spake unto me, saying,

3 Ye have compassed this mountain long enough: turn you northward.

4 And command thou the people, saying, Ye are to pass through the coast of your brethren the children of Esau, which dwell in Seir; and they shall be afraid of you: take ye good heed unto yourselves therefore:

5 Meddle not with them; for I will not give you of their land, no, not so much as a foot breadth; because I have given mount Seir unto Esau for a possession.

6 Ye shall buy meat of them for money, that ye may eat; and ye shall also buy water of them for money, that ye may drink.

7 For the LORD thy God hath blessed thee in all the works of thy hand: he knoweth thy walking through this great wilderness: these forty years the LORD thy God hath been with thee; thou hast lacked nothing.

8 And when we passed by from our brethren the children of Esau, which dwelt in Seir, through the way of the plain from Elath, and from Ezion-gaber, we turned and passed by the way of the wilderness of Moab.

9 And the LORD said unto me, Distress not the Moabites, neither contend with them in battle: for I will not give thee of their land for a possession; because I have given Ar unto the children of Lot for a possession.

10 The Emims dwell therein in times past, a people great, and many, and tall, as the Anakims;

11 Which also were accounted giants, as the Anakims; but the Moabites call them Emims.

12 The Horims also dwelt in Seir beforetime; but the children of Esau succeeded them, when they had destroyed them from before them, and dwelt in their stead; as Israel did unto the land of his possession, which the LORD gave unto them.

13 Now rise up, said I, and get you over the brook Zered. And we went over the brook Zered.

14 And the space in which we came from Kadesh-barnea, until we were come over the brook Zered, was thirty and eight years; until all the generation of the men of war were wasted

מה אתכם בשעיר ער-חרמה: ותשבו ותבכו לפני יהוה  
ולא-שמע יהוה בקלכם ולא האזין אליכם: ותשבו בקדש  
ימים רבים בימים אשר ישבתם:

## CAP. II. ב

א ונפנן ונסע המדברה הדרך ונסיוף כאשר דבר יהוה  
אלי ונסב את-הר-שעיר ימים רבים: ס ויאמר  
יהוה אלי לאמר: רב-לכם סב את-ההר הזה פנו לכם  
צפנה: ואת-העם צו לאמר אתם עברים בנבול אחיכם  
בגניעשו הישבים בשעיר ויראו מפם ונשמרתם מאד:  
ה אל-תתגורו בהם כי לא-אתן לכם מארצם עד מדרך בתי-  
רגל כיר-רשה לעשו נתתי את-הר שעיר: אכל תשפירו  
מאתם בפקסו ואכלתם וגם-מים תברו מאתם בפקסו  
7 ושתיתם: כי יהוה אלהיך ברכך בכל מעשה ידך ידע  
לכתך את-המדבר הגדל הזה וְהָ אַרְבַּעִים שָׁנָה יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חָסַרְתָּ דָּבָר: ונעבר מאת אחינו בני-  
עשו הישבים בשעיר מדרך הערבה מאילת ומעצנן  
9 גבר . ס ונפנן ונעבר הדרך מדבר מואב: ויאמר  
יהוה אלי אל-תצור את-מואב ואל-תתגר בהם מלחמה  
כי לא-אתן לך מארצו ירשה כי לבני-לוט נתתי את-ער  
י ירשה: האמים לפנים ישבו בה עם גדול ורב ורם  
בענקים: רפאים יחשבו אף-הם בענקים ותמאבים  
12 יקראו להם אמים: ובשעיר ישבו החריים לפנים ובני-  
עשו יירשום וישמידום מפניהם וישבו תחתם כאשר  
13 עשה ישראל לארץ ירשתו אשר-נתן יהוה להם: עתה  
קמו ועברו לכם את-נחל זרד ונעבר את-נחל זרד:  
14 והימים אשר-הלכנו מקדש ברנע עד אשר-עברנו את-  
נחל זרד שלשים ושמנה שנה עד-תם כל-הדור אנשי-

המלחמה

הַמִּלְחָמָה מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם: וְגַם  
 יִדְוֶיהֶם הָיְתָה כִּם לְהָמָם מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה עַד תָּמָם:  
 וַיָּהִי כַּאֲשֶׁר-תָּמוּ בְּלֹא-אִנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה לָמוּת מִקֶּרֶב הָעָם:  
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת-נַגְבּוֹל  
 מוֹאָב אֶת-עֵר: וְקִרְבַּת מוֹל בְּנֵי עַמּוֹן אֶל-תַּחֲצֵרָם וְאַל-  
 תִּתַּנֵּן בָּם כִּי לֹא-אַתָּה מֵאֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן לָךְ יִרְשָׁה כִּי לְבִנֵּי-  
 לוֹט נִתְּנָה יִרְשָׁה: אֶרֶץ-רַפָּאִים תִּחְשַׁב אֶדְהוּא רַפָּאִים כִּי  
 יִשְׁבֹּרְכֶהָ לְפָנִים וְהַעֲמִלִים יִקְרְאוּ לָהֶם [וְזָמִיִּם]: עַם גָּדוֹל  
 וְרָם כְּעֲנָקִים וַיִּשְׁמִדֵם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ  
 תַּחְתָּם: כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְבָנֵי עֵשָׂו הַיּוֹשְׁבִים בְּשֶׁעִיר אֲשֶׁר  
 הִשְׁמִיד אֶת-הַחֲרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם עַד הַיּוֹם  
 הַזֶּה: וְהָעַמִּים הַיּוֹשְׁבִים בְּהַצֵּרִים עַד-עֵזָה בְּפִתְרִים הַיְצְאִים  
 מִבְּפֶתֶר הַשְּׂמִידִם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם: קוֹמוּ סֵעוּ וְעִבְדוּ אֶת-  
 נָחַל אַרְנֹן רֹאֵה נִתְּנִי בְיָדְךָ אֶת-סִיחֹן מֶלֶךְ-הַחֲשִׁבּוֹן הָאֹמֹרִי  
 וְאֶת-אַרְצוֹ הַחֹל רֶשֶׁת וְהַתָּנֵךְ בּוֹ מִלְחָמָה: הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל כֹּה  
 תִּת פַּחַדְךָ וְרֹאֲתָךְ עַל-פְּנֵי הָעַמִּים תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם  
 אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שִׁמְעָךָ וְרָגְזוּ וְחָלוּ מִפְּנֵיךָ: וְאַשְׁלַח מַלְאָכִים  
 מִמִּדְבַּר קִדְמוֹת אֶל-סִיחֹן מֶלֶךְ חֲשִׁבּוֹן דִּבְרֵי שָׁלוֹם  
 לֵאמֹר: אֶעֱבְרָה בְּאַרְצְךָ בְּדֶרֶךְ בְּדֶרֶךְ אֲלֶךְ לֹא אֲסוּר  
 יָמִין וּשְׂמָאוֹל: אֲכַל בִּכְסֶּס תִּשְׁבְּרֵנִי וְאֶכְלֵתִי וּמִיָּם בִּכְסֶּס  
 תִּתְּנֵלִי וּשְׁתִּיתִי רֶק אֶעֱבְרָה בְּרַגְלִי: כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ-לִי בְנֵי-  
 עֵשָׂו הַיּוֹשְׁבִים בְּשֶׁעִיר וְהַמּוֹאָבִים הַיּוֹשְׁבִים בְּעֵר עַד אֲשֶׁר-  
 אֶעֱבֹר אֶת-נְהַרְדֵּן אֶל-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:  
 וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֲשִׁבּוֹן הַעֲבֵרְנוּ בּוֹ כִּי-הִקְשָׁה יְהוָה לִי  
 אֶל-דֶּרֶךְ אֶת-דִּירוֹוֹ וְאִמָּץ אֶת-לִבּוֹ לִמְעַן תִּתִּי בְיָדְךָ בַּיּוֹם  
 הַזֶּה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רֹאֵה קִחְלֵתִי תֵת לְפָנֶיךָ  
 אֶת-סִיחֹן וְאֶת-אַרְצוֹ הַחֹל רֶשֶׁת לִרְשֹׁת אֶת-אַרְצוֹ: וַיֵּצֵא

סִיחֹן

out from among the host, as the Lord swore unto them.

15 For indeed the hand of the Lord was against them, to destroy them from among the host, until they were consumed.

16 ¶ So it came to pass, when all the men of war were consumed and dead from among the people,

17 That the Lord spake unto me, saying,

18 Thou art to pass over through Ar, the coast of Moab, this day:

19 And when thou comest nigh over against the children of Ammon, distress them not, nor meddle with them: for I will not give thee of the land of the children of Ammon any possession; because I have given it unto the children of Lot for a possession.

20 (That also was accounted a land of giants; giants dwelt therein in old time; and the Ammonites call them Zamzummims;

21 A people great, and many, and tall, as the Anakims; but the Lord destroyed them before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead:

22 As he did to the children of Esau, which dwelt in Seir, when he destroyed the Horims from before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead even unto this day:

23 And the Avims which dwelt in Hazerim, even unto Azzah, the Caphtorims, which came forth out of Caphtor, destroyed them, and dwelt in their stead.

24 ¶ Rise ye up, take your journey, and pass over the river Arnon: behold, I have given into thine hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land: begin to possess it, and contend with him in battle.

25 This day will I begin to put the dread of thee and the fear of thee upon the nations that are under the whole heaven, who shall hear report of thee, and shall tremble, and be in anguish because of thee.

26 ¶ And I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth unto Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,

27 I will go along by the high way, I will neither turn unto the right hand nor to the left.

28 Thou shalt sell me meat for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only I will pass through on my feet:

29 (As the children of Esau which dwell in Seir, and the Moabites which dwell in Ar, did unto me); until I shall pass over Jordan into the land which the Lord our God giveth us.

30 But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him: for the Lord thy God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into thy hand, as appeareth this day.

31 And the Lord said unto me, Behold, I have begun to give Sihon and his land before thee: begin to possess, that thou mayest inherit his land.

32 Then Sihon came out against us, he and all his people, to fight at Jahaz.



33 And the LORD our God delivered him before us; and we smote him, and his sons, and all his people.

34 And we took all his cities at that time, and utterly destroyed the men, and the women, and the little ones, of every city, we left none to remain:

35 Only the cattle we took for a prey unto ourselves, and the spoil of the cities which we took.

36 From Arcoer, which is by the brink of the river of Arnon, and from the city that is by the river, even unto Gilead, there was not one city too strong for us: the LORD our God delivered all unto us:

37 Only unto the land of the children of Ammon thou camest not, nor unto any place of the river Jabbok, nor unto the cities in the mountains, nor unto whatsoever the LORD our God forbade us.

## CHAPTER III.

THEN we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.

2 And the LORD said unto me, Fear him not: for I will deliver him, and all his people, and his land, into thy hand; and thou shalt do unto him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Hesibon.

3 So the LORD our God delivered into our hands Og also, the king of Bashan, and all his people: and we smote him until none was left to him remaining.

4 And we took all his cities at that time, there was not a city which we took not from them, threescore cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

5 All these cities were fenced with high walls, gates, and bars; beside unwalled towns a great many.

6 And we utterly destroyed them, as we did unto Sihon king of Hesibon, utterly destroying the men, women, and children, of every city.

7 But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.

8 And we took at that time out of the hand of the two kings of the Amorites the land that was on this side Jordan, from the river of Arnon unto mount Hermon;

9 (Which Hermon the Sidonians call Sirion; and the Amorites call it Shenir:)

10 All the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salehah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.

11 For only Og king of Bashan remained of the remnant of giants; be-

33 סיחון לקראתנו הוא וכל־עמו למלחמה יהצח: ויתגרו  
יהוה אלהינו לפנינו ונך אתו ואת־בניו ואת־כל־עמו:  
34 ונלכד את־כל־עיריו בעת ההוא ונחרם את־כל־עיר מתם  
לה ונששים והטף לא השארנו שריד: רק הבחמה בננו  
36 לנו ושלל הערים אשר לבדנו: מצער אשר על־שפת  
נחל ארנו והעיר אשר־בנחל ועד־הגלעד לא היתה קריה  
אשר שגבה ממנו את־הכל נתן יהוה אלהינו לפנינו:  
37 רק אל־ארץ בגדעמון לא קרבת בל־יד נחל ובן וערי  
ההר וכל אשר־צוה יהוה אלהינו:

## CAP. III. ג

א ונפן ונעל דרך הבשן ויצא עוג מלך־הבשן לקראתנו  
2 הוא וכל־עמו למלחמה אדרעי: ויאמר יהוה אלי אל־  
תירא אתו כי בידך נתתי אתו ואת־כל־עמו ואת־ארצו  
ועשית לו כאשר עשית לסיוח מלך האמורי אשר וישב  
3 בחשבון: ויתן יהוה אלהינו בידנו גם את־עוג מלך־  
הבשן ואת־כל־עמו ונכדו עד־בולתי השאיר־לו שריד:  
4 ונלכד את־כל־עיריו בעת ההוא לא היתה קריה אשר  
לא־לקחנו מאתם ששים עיר בל־חבל ארגב ממלכת  
ה עוג בבשן: בל־אלה ערים בצרת חומה גבהה דלתים  
6 ובריח לבד מצרי הפדנו הרבה מאד: ונחרם אותם  
באשר עשינו לסיוח מלך חשבון החרם כל־עיר מתם  
7 הנשים והטף: וכל־הבחמה ושלל הערים בננו לנו:  
8 ונפח בעת ההוא את־הארץ מיד שני מלכי האמורי  
9 אשר בעבר נהרנו מנחל ארנו עד־הר חרמון: צידנים  
י יקראי לחרמון שרון והאמורי יקראו־לו שניר: כל וערי  
המישר וכל־הגלעד וכל־הבשן עד־סלבה ואדרעי ערי  
11 ממלכת עוג בבשן: כי רק־עוג מלך הבשן נשאר מיתר

הרפאים



according to thy works, and according to thy might?

25 I pray thee, let me go over, and see the good land that is beyond Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.

26 But the LORD was wroth with me for your sakes, and would not hear me: and the LORD said unto me, Let it suffice thee; speak no more unto me of this matter.

27 Get thee up into the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and behold it with thine eyes: for thou shalt not go over this Jordan.

28 But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him: for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which thou shalt see.

29 So we abode in the valley over against Beth-peor.

## CHAPTER IV.

NOW therefore hearken, O Israel, unto the statutes and unto the judgments, which I teach you, for to do them, that ye may live, and go in and possess the land which the LORD God of your fathers giveth you.

2 Ye shall not add unto the word which I command you, neither shall ye diminish *ought* from it, that ye may keep the commandments of the LORD your God which I command you.

3 Your eyes have seen what the LORD did because of Baal-peor: for all the men that followed Baal-peor, the LORD thy God hath destroyed them from among you.

4 But ye that did cleave unto the LORD your God are alive every one of you this day.

5 Behold, I have taught you statutes and judgments, even as the LORD my God commanded me, that ye should do so in the land whither ye go to possess it.

6 Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the nations, which shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.

7 For what nation is there so great, who hath God so nigh unto them, as the LORD our God is in all things that we call upon him for?

8 And what nation is there so great, that hath statutes and judgments so righteous as all this law, which I set before you this day?

9 Only take heed to thyself, and keep thy soul diligently, lest thou forget the things which thine eyes have seen, and lest they depart from thy heart all the

אשר מֵ־אל בשמים ובארץ אשר־יעשה כמעשה  
כה וכנבורתך: אעברה־נא ואראה את־הארץ הטובה אשר  
בעבר הנדון הדר הטוב הנה וחלכנן: ויתעבר יהוה בי  
למענכם ולא שמע אלי ויאמר יהוה אלי רב־לך אל־  
תוסף דבר אלי עוד בדבר הנה: עלה ראש הפסגה ושא  
עיניך ימה וצפנה ותימנה ומזרחה וראה בעיניך כדלא  
תעבר את־הנדרון הנה: וצו את־יהושע וחזקו ונאמצו  
כ־יהוה יעבר לפני העם הזה והוא ינחיל אותם את־הארץ  
אשר תראה: ונשב בגיא מול בית פעור: פ

## CAP. IV. ד

א ועתה ישראל שמע אלהי־הקים ואלה־משפטים אשר  
אנכי מלמד אתכם לעשות למען תחיו ובאתם וירשתם  
את־הארץ אשר יהוה אלהי אבותיכם נתן לכם: לא  
תספו על־הדבר אשר אנכי מצוה אתכם ולא תגרעו  
ממנו לשמר את־מצות יהוה אלהיכם אשר אנכי מצוה  
אתכם: עיניכם הראות את אשר־עשה יהוה בבעל  
פעור כי כלה־איש אשר הלך אחרי בעל־פעור השמיני  
יהוה אלהיך מקרבך: ואתם הדבקים ביהוה אלהיכם  
ה חיים כלכם היום: ראה למדת אתכם חקים ומשפטים  
כאשר צוני יהוה אלהי לעשות כן בקרב הארץ אשר  
אתם באים שמה לרשתה: ושמרתם ועשיתם כי הוא  
חכמתכם ובינתכם לעיני העמים אשר ישמעון את  
כל־החקים האלה ואמרו רק עם־חכם וגבון הגוי  
הגדול הנה: כי מִי־נוי גדול אשר־לו אלהים קרבים  
אליו ביהוה אלהינו בכל־קראנו אליו: ומי גוי גדול  
אשר־לו חקים ומשפטים צדיקים ככל התורה הזאת  
אשר אנכי נתן לפניכם היום: רק השמר לך ושמר  
נפשך מאד פן־תשכח את־הדברים אשר־ראו עיניך



days of thy life: but teach them thy sons, and thy sons' sons;

10 *Specially* the day that thou stoodest before the LORD thy God in Horeb, when the LORD said unto me, Gather me the people together, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they shall live upon the earth, and that they may teach their children.

11 And ye came near and stood under the mountain: and the mountain burned with fire unto the midst of heaven, with darkness, clouds, and thick darkness.

12 And the LORD spake unto you out of the midst of the fire: ye heard the voice of the words, but saw no similitude; only ye heard a voice.

13 And he declared unto you his covenant, which he commanded you to perform, even ten commandments; and he wrote them upon two tables of stone.

14 ¶ And the LORD commanded me at that time to teach you statutes and judgments, that ye might do them in the land whither ye go over to possess it.

15 Take ye therefore good heed unto yourselves; for ye saw no manner of similitude on the day that the LORD spake unto you in Horeb out of the midst of the fire:

16 Lest ye corrupt yourselves, and make you a graven image, the similitude of any figure, the likeness of male or female,

17 The likeness of any beast that is on the earth, the likeness of any winged fowl that flieth in the air,

18 The likeness of any thing that creepeth on the ground, the likeness of any fish that is in the waters beneath the earth:

19 And lest thou lift up thine eyes unto heaven, and when thou seest the sun, and the moon, and the stars, even all the host of heaven, shouldst be enticed to worship them, and serve them, which the LORD thy God hath divided unto all nations under the whole heaven.

20 But the LORD hath taken you, and brought you forth out of the iron furnace, even out of Egypt, to be unto him a people of inheritance, as ye are this day.

21 Furthermore the LORD was angry with me for your sakes, and sware that I should not go over Jordan, and that I should not go in unto that good land, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance:

22 But I must die in this land, I must not go over Jordan: but ye shall go over, and possess that good land.

23 Take heed unto yourselves, lest ye forget the covenant of the LORD your God, which he made with you, and make you a graven image, or the likeness of any thing, which the LORD thy God hath forbidden thee.

וּפָדְסוּרֹו מִלִּבְבְּךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וּלְבָנֵי  
בְנֵיךָ: יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּאָמַר  
יְהוָה אֵלַי הִקְהֵל־לִי אֶת־הָעָם וְאֶשְׁמַעֵם אֶת־דִּבְרֵי אֲשֶׁר  
יִלְמְדוּן לִירְאָה אֹתִי בְּלִיַּחְמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל־

הָאֲדָמָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם יִלְמְדוּן: וְתִקְרְבוּן וְתַעֲמְדוּן תַּחַת  
הָהָר וְהָהָר בָּעַר בָּאֵשׁ עַד־לֵב הַשָּׁמַיִם הַשָּׁד עָנָן וְעֹרֶפֶל:

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אֲתָם  
שָׁמְעִים וְתַמְנוּנָה אֵינְכֶם רָאִים וּזְלָתִי קוֹל: וַיַּגֵּד לָכֶם

אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֲתָכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֵׂרֶת הַדְּבָרִים  
וַיִּכְתְּבֶם עַל־שְׁנֵי לְחוֹת אֲבָנִים: וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה בְּעֵת

הַהוּא לִלְמַד אֲתָכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתָם אֲתָם  
בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲתָם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְנִשְׁמַרְתֶּם

מְאֹד לִנְפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רִאִיתֶם בְּלִיַּחְמוֹנָה כַּיּוֹם דִּבֹּר  
יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּחֹרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: פָּדַתְשָׁחֲתוּן וַעֲשִׂיתֶם

לָכֶם פֶּסֶל תַּמְנוּנַת בְּלִיַּחְמֵל תַּבְּנִית וְכָר אוֹ נִקְבָּה: תַּבְּנִית  
בְּלִי־פְהֻמָּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ תַּבְּנִית בְּלִי־צִפּוֹר כְּנֶף אֲשֶׁר תַּעֲוֹף

בְּשָׁמַיִם: תַּבְּנִית בְּלִי־דָמָשׁ בְּאֲדָמָה תַּבְּנִית בְּלִי־דָגָה אֲשֶׁר־  
בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ: וּפָדַתְשָׂא עֵינֶיךָ הַשְׁמִימָה וְרִאִיתָ

אֶת־הַשָּׁמַשׁ וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כֹּל צֶבָא הַשָּׁמַיִם  
וְנִדְחָת וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתֶּם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

אֲתָם לְכָל הָעַמִּים תַּחַת בְּלִי־הַשָּׁמַיִם: וְאֲתָכֶם לָקַח יְהוָה כ־  
וַיּוֹצֵא אֲתָכֶם מִכּוּר הַבְּרָזִל מִמִּצְרַיִם לְהוֹוֹת לוֹ לְעַם נַחֲלָה

כַּיּוֹם הַזֶּה: וַיְהִי הַחֲאֲנָף־כִּי עַל־דְּבָרֵיכֶם וַיִּשְׁבַּע לְבַלְתִּי  
עֲבֹרִי אֶת־הַיַּרְדֵּן וּלְבַלְתִּי־בֹא אֶל־הָאֶרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה: כִּי אֲנֹכִי מֵת בְּאֶרֶץ הַזֹּאת  
אֲנִי עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְאֲתָם עֹבְרִים וַיִּרְשְׁתֶּם אֶת־הָאֶרֶץ

הַטּוֹבָה הַזֹּאת: הַשְׁמִירוּ לָכֶם פְּדַתְשַׁכְחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר בָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תַּמְנוּנַת

24 For the LORD thy God is a consuming fire, even a jealous God.

25 ¶ When thou shalt beget children, and children's children, and ye shall have remained long in the land, and shall corrupt yourselves, and make a graven image, or the likeness of any thing, and shall do evil in the sight of the LORD thy God, to provoke him to anger:

26 I call heaven and earth to witness against you this day, that ye shall soon utterly perish from off the land whereunto ye go over Jordan to possess it; ye shall not prolong your days upon it, but shall utterly be destroyed.

27 And the LORD shall scatter you among the nations, and ye shall be left few in number among the heathen, whither the LORD shall lead you.

28 And there ye shall serve gods, the work of men's hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.

29 But if from thence thou shalt seek the LORD thy God, thou shalt find him, if thou seek him with all thy heart and with all thy soul.

30 When thou art in tribulation, and all these things are come upon thee, even in the latter days, if thou turn to the LORD thy God, and shalt be obedient unto his voice;

31 (For the LORD thy God is a merciful God;) he will not forsake thee, neither destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers which he swore unto them.

32 For ask now of the days that are past, which were before thee, since the day that God created man upon the earth, and ask from the one side of heaven unto the other, whether there hath been any such thing as this great thing is, or hath been heard like it?

33 Did ever people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, and live?

34 Or hath God assayed to go and take him a nation from the midst of another nation, by temptations, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by a stretched out arm, and by great terrors, according to all that the LORD your God did for you in Egypt before your eyes?

35 Unto thee it was shewed, that thou mightest know that the LORD he is God: there is none else beside him.

36 Out of heaven he made thee to hear his voice, that he might instruct thee: and upon earth he shewed thee his great fire; and thou heardest his words out of the midst of the fire.

37 And because he loved thy fathers, therefore he chose their seed after them,

24 כֹּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכֶלֶת  
הוּא אֵל קַנָּא: פ

כֹּה פָּרִיתִי לִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנִים וְנוֹשַׁנְתֶּם בָּאָרֶץ וְהִשְׁחַתְתֶּם  
וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל וַעֲשִׂיתֶם חֲרָע בַּעֲיֵי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ לְהַבְעִיסוֹ: הַעֲדִיתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־

הָאָרֶץ כִּי־אֲבֹד תֵּאבְדוּן מִהָרַץ מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם  
עֹבְרִים אֶת־יֹרְדֵן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־תֵאָרִיכוּ יָמִים  
עָלֶיהָ כִּי הַשָּׁמַיִם תִּשְׁמְדוּן: וְהַפִּיץ יְהוָה אֶתְכֶם בְּעַמִּים

וְנִשְׁאַרְתֶּם מִתִּי מִסְפָּר בְּנוֹתִים אֲשֶׁר יִנְחַג יְהוָה אֶתְכֶם  
שָׁמָּה: וְעֹבְדֵת־שֵׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן  
אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֵאָכְלוּ וְלֹא יִרְחוּ:

וּבִקְשַׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִצָּאתָ כִּי תִדְרָשֶׁנּוּ  
ל כָּל־לִבְכֶּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ: בְּצַר לָךְ וּמִצָּאוֹךְ כָּל הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים וּשְׁבַת עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׁמְעַתָּ

בְּקוֹל: כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ  
וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם: כִּי

שָׁאֲלֶנָּה לַיָּמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לַפְּנִיָּה לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר  
בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם עַל־הָאָרֶץ וּלְמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם וְעַד־קֶצֶה  
הַשָּׁמַיִם הִנֵּהוּ בְּדָבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הַנִּשְׁמָע בְּמֹדוֹ:

הַשָּׁמַע עִם קוֹל אֱלֹהִים מִדְּבַר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־שָׁמַעְתָּ  
אֹתָהּ וַיְחִי: אוֹ הַנִּסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא לִקְחַת לוֹ גוֹ מִקְרֹב  
גוֹ בְּמִסַּת בָּאתָ וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבִיד חֲזָקָה

וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹדָאִים גְּדֹלִים כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לָכֶם  
לֹה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְוֹתֵי לַעֲיִיךָ: אֹתָהּ הִרְאֵתָ לְרֵעִת כִּי

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ: מִן־הַשָּׁמַיִם הַשְׁמִיעָךְ  
אֶת־קוֹל לִיִּסְרָךְ וְעַל־הָאָרֶץ הִרְאֶךָ אֶת־אֲשׁוֹ הַגָּדוֹלָה  
וּדְבָרָיו שִׁמְעַתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: וַתַּחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבֹתֶיךָ

ויבחר

וַיִּבְחַר בְּנֹרְעוֹ אַחֲרָיו וַיִּצְאֵהוּ בְּפָנָיו בְּכָחוֹ הַגָּדֹל מִמִּצְרַיִם:

לְדוֹרֵי־שָׁנָה גִּזְיִים גְּדֹלִים וַעֲצָמִים מִמֶּנּוּ מִפְּנֵי לְהַבְיִיחַ לְתֹתֶךָ:

לָךְ אֶת־אֶרֶצָם נָחֳלָה בְּיוֹם הַהוּא: וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם וַתִּשָּׁבַתְּ

אֶל־לִבְּךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־

הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד: וְשִׁמְרָתָּ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־מִצְוֹתָיו

אֲשֶׁר אָנֹכִי מַצְוֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר יִיטָב לָךְ וּלְבִנְיָךְ אַחֲרָיִךְ

וּלְמַעַן תִּאָּרֶךְ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן

לָךְ כְּלִי־יָמִים: פ

אִן יִבְדִּיל מֹשֶׁה שְׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַנָּהָר מִזְרָחָה שֶׁמֶשׁ:

לָנֶם שְׁמָה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצָה אֶת־דַּעְוָהוּ בְּכִל־דָּעַת

וְהוּא לֹא־שָׂנֵא לוֹ מִתְּמַל שְׁלֹשׁ וְנֵם אֶל־אַחַת מִדְּהָעָרִים

הָאֵל וְהִי: אֶת־בֶּעֶר בַּמִּדְבָּר בָּאָרֶץ הַמִּישֹׁר לְדָאוּבִי

וְאֶת־דָּאֵמַת בְּגִלְעָד לְגִדִּי וְאֶת־גִּלְגָּל בְּבִשָּׁן לְמַנְשִׁי: וְזֹאת

הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: אֵלֶּה הָעֲדוּת מֵה

וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם: בְּעֵבֶר הַנָּהָר בְּנֵי מֹל בֵּית פְּעוֹר

בָּאָרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן אֲשֶׁר

הָבָה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם: וַיִּדְּשׁוּ

אֶת־אֶרְצוֹ וְאֶת־אָרְצוֹ עוֹג מֶלֶךְ־חֶבְשׁוֹן שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי

אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַנָּהָר מִזְרָחָה שֶׁמֶשׁ: מִעֲרָעֵר אֲשֶׁר עַל־

שְׁפֵת־נָחַל אֲרָנוֹ וְעַד־הָרֵךְ שִׂיאָן הוּא חֶרְמוֹן: וְכֵל־

הָעֶרְבָה עֵבֶר הַנָּהָר מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֶרְבָה מִתַּחַת

אֲשֶׁר־הַפְּסִגָּה: פ

ה

## CAP. V. ה

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל א

אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנֵיכֶם

הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וְשִׁמְרַתֶּם לַעֲשֹׂתָם: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 2

כרת

and brought thee out in his sight with his mighty power out of Egypt;

38 To drive out nations from before thee greater and mightier than thou art, to bring thee in, to give thee their land for an inheritance, as it is this day.

39 Know therefore this day, and consider it in thine heart, that the LORD he is God in heaven above, and upon the earth beneath: there is none else.

40 Thou shalt keep therefore his statutes, and his commandments, which I command thee this day, that it may go well with thee, and with thy children after thee, and that thou mayest prolong thy days upon the earth, which the LORD thy God giveth thee, for ever.

41 ¶ Then Moses severed three cities on this side Jordan toward the sun rising;

42 That the slayer might flee thither, which should kill his neighbour unawares, and hated him not in times past; and that fleeing unto one of these cities he might live:

43 *Namely, Bezer in the wilderness, in the plain country, of the Reubenites; and Ramoth in Gilead, of the Gadites; and Golan in Bashan, of the Manassites.*

44 ¶ And this is the law which Moses set before the children of Israel:

45 *These are the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses spake unto the children of Israel, after they came forth out of Egypt,*

46 *On this side Jordan, in the valley over against Beth-peor, in the land of Sihon king of the Amorites, who dwelt at Heshbon, whom Moses and the children of Israel smote, after they were come forth out of Egypt:*

47 *And they possessed his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorites, which were on this side Jordan toward the sun rising;*

48 *From Aroer, which is by the bank of the river Arnon, even unto mount Sion, which is Hermon,*

49 *And all the plain on this side Jordan eastward, even unto the sea of the plain, under the springs of Pisgah.*

## CHAPTER V.

AND Moses called all Israel, and said unto them, Hear, O Israel, the statutes and judgments which I speak in your ears this day, that ye may learn them, and keep, and do them.

27 THE LORD our God made a covenant with us in Horeb.



3 The LORD made not this covenant with our fathers, but with us, *even us, who are all of us here alive this day.*

4 The LORD talked with you face to face in the mount out of the midst of the fire,

5 (I stood between the LORD and you at that time, to shew you the word of the LORD: for ye were afraid by reason of the fire, and went not up into the mount;) saying,

6 ¶ I am the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

7 Thou shalt have none other gods before me.

8 Thou shalt not make thee *any* graven image, or *any* likeness of *any thing* that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the waters beneath the earth:

9 Thou shalt not bow down thyself unto them, nor serve them: for I the LORD thy God *am* a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me,

10 And shewing mercy unto thousands of them that love me and keep my commandments.

11 Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain: for the LORD will not hold *him* guiltless that taketh his name in vain.

12 Keep the sabbath day to sanctify it, as the LORD thy God hath commanded thee.

13 Six days thou shalt labour, and do all thy work:

14 But the seventh day is the sabbath of the LORD thy God: *in it* thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, nor thy manservant, nor thy maidservant, nor thine ox, nor thine ass, nor any of thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates; that thy manservant and thy maidservant may rest as well as thou.

15 And remember that thou wast a servant in the land of Egypt, and that the LORD thy God brought thee out thence through a mighty hand and by a stretched out arm: therefore the LORD thy God commanded thee to keep the sabbath day.

16 ¶ Honour thy father and thy mother, as the LORD thy God hath commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee, in the land which the LORD thy God giveth thee.

17 Thou shalt not kill.

18 Neither shalt thou commit adultery.

19 Neither shalt thou steal.

20 Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.

21 Neither shalt thou desire thy neighbour's wife, neither shalt thou covet thy neighbour's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox,

3 בְּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֻבֵּב: לֹא אֶת־אֲבוֹתֵינוּ בְּרַת יְהוָה אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אֲתָנוּ אֲנִחנוּ אֵלֶּה פֶּה הַיּוֹם כָּלֵנוּ

4 חַיִּים: פָּנִים | בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: אֲנִי עֹמֵד בֵּין־יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בְּעַת הַהוּא לְחַנּוּד

לָכֶם אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה כִּי יֵרָאֶתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא־עֲלִיתֶם בְּהָר לֵאמֹר: ׀ אֲנִכִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ

7 מִמִּצְרַיִם מִצִּרִּים מִבֵּית עֲבָדִים: לֹא־יִהְיֶה לָּךְ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנֶיךָ: לֹא־תַעֲשֶׂה־לָּךְ פֶּסֶל | כְּלִיתְמוֹנֶה אֲשֶׁר

בְּשָׂמַיִם | מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם | מִתַּחַת לָאָרֶץ: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֶקֶד עֵין אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־

יְשֻׁלִּים וְעַל־רַב־עַיִם לְשֹׂנְאֵי: וַעֲשֵׂה חֶסֶד לְאֻלָּפִים לְאֹהֲבֵי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתַי: ׀ לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא כִּי לֹא יִקָּרֶה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ

לְשׁוֹא: ׀ שְׁמֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לִקְדָּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צֻוֶּה | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וַעֲשִׂיתָ כָּל־מְלֹאכְתְּךָ: יוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת | לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל־

מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וְשׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וְכָל בְּהֵמַתְךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ כַּמּוֹד: וְזָכַרְתָּ כִּי־עַבְדְּ הָיִיתָ | בָּאָרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּצֵאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיַד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה עַל־

כֶּן צֻוֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת: ׀ כַּכֵּן אֵת אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ כַּאֲשֶׁר צֻוֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן | יֵאָרְבוּ יִמֶּיךָ וּלְמַעַן יֵיטֵב לָּךְ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ: ׀ לֹא תִרְצָח: ׀ וְלֹא תִנָּאֵף: ׀ וְלֹא תִגְנוֹב: ׀ וְלֹא־תַעֲנֶה בְרַעְיָךְ עַד שְׂוֵא: ׀ וְלֹא תַחְמוֹד אִשֶּׁת רֵעֶךָ ׀ וְלֹא תִתְאָוֶה בֵּית רֵעֶךָ שְׂדֵרוֹ

- 19 וַעֲבַדוּ וְאָמְתוּ שׁוֹרֵי וַחֲמֹרֵי וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶה: ס אֶת־  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל־כָּל־קְהֵלְכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ  
הָאֵשׁ הַעֲנָן וְהָעֲרָפֶל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסַף וַיִּכְתְּבֵם עַל־  
שְׁנֵי לְחֹת אֲבָנִים וַיִּתֵּן אֵלָיו: כ וַיְהִי בְשָׁמְעֵכֶם אֶת־קוֹלִי כ  
מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בָּעַר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלָיו בְּלִדְרָאשֵׁי  
21 שְׂבִיטֵיכֶם וּקְנִיָּיִם: וַתֹּאמְרוּ הֵן דִּרְאֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
אֶת־דִּבְרָנוּ וְאֶת־נִדְלָנוּ וְאֶת־קוֹלֵי שְׁמֵעֵנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם  
22 הַזֶּה רָאִינוּ כִּי־דִבֶּר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַחֲיוֹ: וְעַתָּה לָמָּה  
נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אֲסִי־סָפִים: א אֲנַחְנוּ  
23 לְשִׁמְעַת אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וּמִתְּנוּ: כִּי מִי כָל־  
בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מִדְּבַר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ  
24 בָּמֶנּוּ וַחֲיוֹ: קִרְבַּת אֶתְּהָ וּשְׁמַע אֶת בְּלִדְרָאשֶׁי יֹאמֶר יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ וְאֵת: תִּדְבֹּר אֵלֵינוּ אֶת בְּלִדְרָאשֶׁי דִּבֶּר יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וּשְׁמֵעֵנוּ וְעִשְׂנוּ: וּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹלֵי כה  
דִּבְרֵיכֶם בְּדִבְרֵכֶם אֵלָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו שְׁמַעְתִּי אֶת־  
קוֹל דִּבְרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ הִיטִיבוּ בְּלִדְרָאשֶׁי  
26 דִּבְרוּ: מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם לִירְאָה אֶתִּי וּלְשֹׁמֵר  
אֶת־בְּלִמְצוֹתֵי בְּלִדְרָאשֵׁי לָמַעַן יִיטֵב לָהֶם וּלְבִנְיָהֶם  
27 לְעַלְמָם: לֵךְ אָמַר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאֶחְיֵיכֶם: וְאֶתְּהָ פה  
28 עֲמֹד עֲמֹד: וְאֶדְבַּרְהָ אֵלֶיךָ אֶת בְּלִמְצוֹתֶיהָ וְהַחֲקִים  
וְהַמְשַׁפְּטִים אֲשֶׁר תִּלְמְדֵם וְעִשׂוּ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן  
לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ: וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כְּאֲשֶׁר צֻוֶּה יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם אֲתֶכֶם לֹא תִסְרוּ יָמִין וּשְׂמָאל: בְּכָל־הַדְּרָכֶיךָ ל  
אֲשֶׁר צֻוֶּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתֶכֶם תִּלְכוּ לָמַעַן תַּחְיוּן וְיִטֵּיב  
לָכֶם וְהִאֲרַכְתֶּם יָמִים בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר תִּירְשׁוּן:

## CAP. VI. ו

- ו וְאֵת הַמְצָוָה הַחֲקִים וְהַמְשַׁפְּטִים אֲשֶׁר צֻוֶּה יְהוָה א  
אֱלֹהֵיכֶם

or his ass, or any thing that is thy neighbour's.

22 ¶ These words the LORD spake unto all your assembly in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice: and he added no more. And he wrote them in two tables of stone, and delivered them unto me.

23 And it came to pass, when ye heard the voice out of the midst of the darkness, that the mountain did burn with fire, that ye came near unto me, even all the heads of your tribes, and your elders;

24 And ye said, Behold, the LORD our God hath shewed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God doth talk with man, and he liveth.

25 Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of the LORD our God any more, then we shall die.

26 For who is there of all flesh, that hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived?

27 Go thou near, and hear all that the LORD our God shall say: and speak thou unto us all that the LORD our God shall speak unto thee; and we will hear it, and do it.

28 And the LORD heard the voice of your words, when ye spake unto me; and the LORD said unto me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken unto thee: they have well said all that they have spoken.

29 O that there were such an heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children for ever!

30 Go say to them, Get you into your tents again.

31 But as for thee, stand thou here by me, and I will speak unto thee all the commandments, and the statutes, and the judgments, which thou shalt teach them, that they may do them in the land which I give them to possess it.

32 Ye shall observe to do therefore as the LORD your God hath commanded you: ye shall not turn aside to the right hand or to the left.

33 Ye shall walk in all the ways which the LORD your God hath commanded you, that ye may live, and that it may be well with you, and that ye may prolong your days in the land which ye shall possess.

## CHAPTER VI.

NOW these are the commandments, the statutes, and the judgments, which the LORD your God commanded

to teach you, that ye might do *them* in the land whither ye go to possess it:

2 That thou mightest fear the LORD thy God, to keep all his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

3 ¶ Hear therefore, O Israel, and observe to do *it*; that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the LORD God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milk and honey.

4 Hear, O Israel: The LORD our God is one LORD:

5 And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

6 And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart:

7 And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

8 And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

9 And thou shalt write them upon the posts of thy house, and on thy gates.

10 And it shall be, when the LORD thy God shall have brought thee into the land which he swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give thee great and goodly cities, which thou buildedst not,

11 And houses full of all good things, which thou filledst not, and wells digged, which thou diggedst not, vineyards and olive trees, which thou plantedst not; when thou shalt have eaten and be full;

12 Then beware lest thou forget the LORD, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage.

13 Thou shalt fear the LORD thy God, and serve him, and shalt swear by his name.

14 Ye shall not go after other gods, of the gods of the people which are round about you;

15 (For the LORD thy God is a jealous God among you) lest the anger of the LORD thy God be kindled against thee, and destroy thee from off the face of the earth.

16 ¶ Ye shall not tempt the LORD your God, as ye tempted *him* in Massah.

17 Ye shall diligently keep the commandments of the LORD your God, and his testimonies, and his statutes, which he hath commanded thee.

18 And thou shalt do *that which is* right and good in the sight of the LORD: that it may be well with thee, and that thou mayest go in and possess the good land which the LORD swore unto thy fathers,

אלהיכם ללמד אתכם לעשות בארץ אשר אתם עברים  
שמה לרשתה: למען תרא את־יהוה אלהיך לשמר  
את־כל־חקתיו ומצותיו אשר אנכי מצוך אתה ובנך  
ובך־בנך כל ימי חייך ולמען יארכו ימך: ושמעת  
ישראל ושמרת לעשות אשר יצטב לך ואשר תרבו  
מאד כאשר דבר יהוה אלהי אבותיך לך ארץ נברת  
חלב ודבש: פ

ה שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד: ואהבת את  
יהוה אלהיך בכל־לבבך ובכל־נפשך ובכל־מאדך:  
והיו חידברים האלה אשר אנכי מצוך היום על־לבבך:  
ושונתם ללך ודברת גם בשבתך בביתך ובכל־תך  
בדרך ובשכבך ובקומך: וקשרתם לאות על־ידך והיו  
למטפת בין עיניך: וכתבתם על־מזוזות ביתך ובשעריך:  
והיו פריבואך יהוה אלהיך אלהי הארץ אשר נשבע  
לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב לתת לך ערים  
גדלות וטבת אשר לא־בנית: ובתים מלאים כל־טוב  
אשר לא־מלאה וברת חצובים אשר לא־הצבת פרמם  
ותים אשר לא־נטעת ואכלת ושבעת: השמר לך פן  
תשכח את־יהוה אשר הוציאך מארץ מצרים מבית  
עבדים: את־יהוה אלהיך תירא ואתי תעבד ובשמך  
תשבע: לא תלכון אחר אלהים אחרים מאלהי העמים  
אשר סביבותיכם: כי אל קנא יהוה אלהיך בקרבך  
פן־יחרה אף־יהוה אלהיך בך והשמידך מעל פני  
הארמה: ס לא תנסו את־יהוה אלהיכם כאשר  
נסיתם במסה: שמור תשמרון את־מצות יהוה אלהיכם  
ועדתיו וחקיו אשר צוך: ועשית הושר והטוב בעיני  
יהוה למען יצטב לך ובאת וירשת את־הארץ הטובה

אשר־



19 אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם: לֵאמֹר אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפְּנֶיךָ  
 כ פֶּאֶשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ׀ כִּי־יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ מָחָר לֵאמֹר כ  
 מָה הָעִדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 21 אֲתָכֶם: וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפָרֹעַ בְּמִצְרַיִם  
 22 וַיֹּצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה: וַיֹּתֵן יְהוָה אוֹתוֹת  
 וּמֹפְתִים גְּדֹלִים וְרָעִים ׀ בְּמִצְרַיִם בְּפָרֹעַ וּבְכָל־בֵּיתוֹ  
 23 לְעֵינֵינוּ: וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לְתֹרַת  
 24 לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם: וַיֹּצִיֵנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת  
 אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְפָנֶיךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב  
 לָנוּ כָּל־יְמֵינוּם לְחַיֵּתָנוּ כִּדְבוּרֵי הָאֵלֶּה: וְצִדְקָה תִּהְיֶה־לָּנוּ כִּי־כֹה  
 נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 כ אֲשֶׁר צִוָּנוּ: ׀

19 To cast out all thine enemies from before thee, as the LORD hath spoken.

20 And when thy son asketh thee in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the judgments, which the LORD our God hath commanded you?

21 Then thou shalt say unto thy son, We were Pharaoh's bondmen in Egypt: and the LORD brought us out of Egypt with a mighty hand:

22 And the LORD shewed signs and wonders, great and sore, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes:

23 And he brought us out from thence, that he might bring us in, to give us the land which he swore unto our fathers.

24 And the LORD commanded us to do all these statutes, to fear the LORD our God, for our good always, that he might preserve us alive, as it is at this day.

25 And it shall be our righteousness, if we observe to do all these commandments before the LORD our God, as he hath commanded us.

## CAP. VII. 1

## CHAPTER VII.

1 כִּי יִבְאֶרְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה א  
 לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם־רַבִּים׀ מִפְּנֶיךָ הַחַיִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֹמֹרִי  
 וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוֹסִי שִׁבְעַת גּוֹיִם רַבִּים וְעַצְמוֹת  
 2 מִפְּנֶיךָ: וְנָתַתָּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתָם הַחֲרָם  
 3 תַּחֲרִיב אֹתָם לֹא־תִכְרַת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תִחַנֵּם: וְלֹא  
 תִּתְחַתֵּן בָּם בְּתוֹךְ לֹא־תִתֵּן לָבָנוּ וּבִתּוֹ לֹא־תִקַּח לְבָנֶיךָ:  
 4 כִּי־יֹסִיר אֶת־בִּנְךָ מֵאֲחֵרִי וְעָבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה  
 אֶת־יְהוָה בְּכֶם וְהִשְׁמִידֶךָ מִהָר: כִּי־אִם־כִּי תַעֲשׂוּ לָהֶם ה  
 מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתְּצוּ וּמִצְבָּתָם תִּשְׁבֹּרוּ וְאֲשִׁירֵיהֶם תַּגְדִּיעוּ  
 6 וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרָפוּן בָּאֵשׁ: כִּי עַם קְדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ בָּרָךְ בְּתֹר ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְהוֹיֹת לּוֹ לְעַם סִגְלָה  
 7 מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה: לֹא מִדְּבָכֶם מִכָּל־  
 הָעַמִּים חֶשֶׁק יְהוָה בְּכֶם וַיִּבְחַר בְּכֶם כִּי־אַתֶּם הַמְעַט  
 8 מִכָּל־הָעַמִּים: כִּי מֵאַהֲבַת יְהוָה אֲתָכֶם וּמִשְׁמֵרוֹ אֶת־  
 הַשְּׁבָעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם הוֹצִיא יְהוָה אֲתָכֶם בְּיַד

WHEN the LORD thy God shall bring thee into the land whither thou goest to possess it, and hath cast out many nations before thee, the Hittites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Canaanites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, seven nations greater and mightier than thou;

2 And when the LORD thy God shall deliver them before thee; thou shalt smite them, and utterly destroy them; thou shalt make no covenant with them, nor shew mercy unto them:

3 Neither shalt thou make marriages with them; thy daughter thou shalt not give unto his son, nor his daughter shalt thou take unto thy son.

4 For they will turn away thy son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of the LORD be kindled against you, and destroy thee suddenly.

5 But thus shall ye deal with them; ye shall destroy their altars, and break down their images, and cut down their groves, and burn their graven images with fire.

6 For thou art an holy people unto the LORD thy God: the LORD thy God hath chosen thee to be a special people unto himself, above all people that are upon the face of the earth.

7 The LORD did not set his love upon you, nor choose you, because ye were more in number than any people; for ye were the fewest of all people:

8 But because the LORD loved you, and because he would keep the oath which he had sworn unto your father, hath the LORD brought you out with

a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondmen, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

9 Know therefore that the LORD thy God, he is God, the faithful God, which keepeth covenant and mercy with them that love him and keep his commandments to a thousand generations;

10 And repayeth them that hate him to their face, to destroy them: he will not be slack to him that hateth him, he will repay him to his face.

11 Thou shalt therefore keep the commandments, and the statutes, and the judgments, which I command thee this day, to do them.

12 ¶ Wherefore it shall come to pass, if ye hearken to these judgments, and keep, and do them, that the LORD thy God shall keep unto thee the covenant and the mercy which he swore unto thy fathers:

13 And he will love thee, and bless thee, and multiply thee: he will also bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, thy corn, and thy wine, and thine oil, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep, in the land which he swore unto thy fathers to give thee.

14 Thou shalt be blessed above all people: there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.

15 And the LORD will take away from thee all sickness, and will put none of the evil diseases of Egypt, which thou knowest, upon thee; but will lay them upon all them that hate thee.

16 And thou shalt consume all the people which the LORD thy God shall deliver thee; thine eye shall have no pity upon them: neither shalt thou serve their gods, for that will be a snare unto thee.

17 If thou shalt say in thine heart, These nations are more than I; how can I dispossess them?

18 Thou shalt not be afraid of them: but shalt well remember what the LORD thy God did unto Pharaoh, and unto all Egypt;

19 The great temptations which thine eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the stretched out arm, whereby the LORD thy God brought thee out: so shall the LORD thy God do unto all the people of whom thou art afraid.

20 Moreover the LORD thy God will send the hornet among them, until they that are left, and hide themselves from thee, be destroyed.

21 Thou shalt not be affrighted at them: for the LORD thy God is among you, a mighty God and terrible.

22 And the LORD thy God will put out those nations before thee by little and little: thou mayest not consume

חֻקָּה וּפִדְיָהּ מִבֵּית עֲבָדִים מִיַּד פֶּרַעַה מִלְּיָד־מִצְרַיִם:  
9 יָדַעְתָּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנֶּאֱמָן שְׁמֵר  
הַבְרִית וְהַחֲסֵד לֹא־הִבִּי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָ לֹא־לָהּ דֹּר:  
י וּמִשְׁלָם לְשֹׂנְאָיו אֶל־פָּנָיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא יֵאָחֵז לְשֹׂנְאָו אֶל־  
11 פָּנָיו יִשְׁלַם־לוֹ: וְשִׁמְרָתָ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־  
הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

## פ פ פ פ 46

12 וְהָיָה | עֲקֵב תִּשְׁמָעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וְשִׁמְרָתָם  
וַעֲשִׂיתָם אִתָּם וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת־הַבְרִית וְאֶת־  
13 הַחֲסֵד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם: וְאַהֲבָה וּבִרְכָה וְהִרְבָּה  
וּבִרְכָה פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־אֲדָמָתְךָ הָאָרֶץ וְתִרְשָׁתָהּ וְיִצְהָרְךָ  
שְׁנֵי־אֵלֶפֶיךָ וְעֶשְׂתֵּרֶת צֶאֱנֶה עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע  
14 לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לָתֵת לָךְ: כִּרְוֹךְ תִּהְיֶה מִכָּל־הָעַמִּים לֹא־יְהוּדָה  
טו כֶּךָ עֶקֶר וְעֶקְרָה וּבִבְרָחָתָהּ: וְחֲסִיר יְהוָה מִמֶּךָ כִּלְחָלִי  
וְכָל־מְדֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יִשְׁמָם בְּךָ  
16 וְנָתַם בְּכָל־שֹׂנְאֶיךָ: וְאִכְלָתָ אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוּדָה  
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לֹא־תַחֲסוּם עֵינֶיךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת־  
17 אֱלֹהֵיהֶם כִּי־מִוֶּקֶשׁ הוּא לָךְ: ס כִּי תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ  
18 רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם: לֹא  
תִירָא מֵהֶם וְכִי תִזְכֹּר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
19 לְפֶרַעַה וּלְכָל־מִצְרַיִם: הַמַּסֶּת הַגְּדֹלָת אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ  
וְהָאֵתָת וְהַמִּפְתִּים וְהַיָּד הַחֻקָּה וְהַזֶּרַע הַנִּטְוָה אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְעָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־הָעַמִּים  
כ אֲשֶׁר־אָתָּה יֵרָא מִפְּנֵיהֶם: וְגַם אֶת־הַצִּרְעָה יִשְׁלַח יְהוָה  
21 אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד־אֲבֹד הַנִּשְׁאָרִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפְּנֶיךָ: לֹא  
תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי־יְהוּדָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ אֵל נָדוּל  
22 וְנִרָא: וְנִשַּׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵל מִפְּנֶיךָ מֵעַתָּה

מעט

מַעַט לֹא תֹכֵל בְּלֶתֶם מִזֶּה פֶּן־תִּרְבֶּה עֲלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃  
 23 וַיִּתְּנֶם יְיָ אֱלֹהֶיךָ לִפְנֶיךָ וְהָמָּם מְדוּמָּה גְדֹלָה עַד  
 24 הַשָּׁמַיִם׃ וַיִּתֵּן מַלְכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהִאֲבֹדְתָּ אֶת־שִׁמְם מִתַּחַת  
 הַשָּׁמַיִם לֹא־תִצָּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הַשְׁמֹדָה אֹתָם׃ פִּסְלֵי כֹה  
 אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ לֹא־תִחַמְדוּ בָסֵף וְזָהָב עֲלֵיהֶם  
 וְלִקְחֶתָּ לָךְ פֶּן תִּקְנֶשׁ בּוֹ כִּי תִוָּעֶבֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ הוּא׃  
 26 וְלֹא־תָבִיא תִוָּעֶבָה אֶל־בֵּיתְךָ וְחַיַּת חֶרֶם כְּמִדּוֹ שִׁקֵּץ׃  
 תִּשְׁקָצֶנּוּ וְתִעַב׃ תִּתְעַבְנוּ כִּי־חֶרֶם הוּא׃ פ

ח

## CAP. VIII. ח

כִּלְיֵי־מִצּוֹה אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת א  
 לִמְעַן תִּחְיוּן וּרְבִיתֶם וּבִאתֶם וּרְשַׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
 2 נִשְׁבַּע יְיָ אֱלֹהֵיכֶם׃ וְזָכַרְתָּ אֶת־כִּלְיֵי־הַדָּבָר אֲשֶׁר  
 הוֹלִיכָךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְהָ אֲרָבָעִים שָׁנָה בְּמִדְבָּר לִמְעַן  
 עֲנִתָךָ לְנִסְתָּךָ לִדְעַת אֶת־אֲשֶׁר בְּלִבְךָ תִּשְׁמֹר מִצְוֹתָ  
 3 אִם־לֹא׃ וַיַּעַן וַיִּרְעַבְךָ וַיֹּאכַלְךָ אֶת־חֶמְצוֹן אֲשֶׁר לֹא  
 יָדַעְתָּ וְלֹא יָדָעוּ אֲבֹתֶיךָ לִמְעַן תִּדְרִיעַ כִּי לֹא עָלִהֲלַחֶם  
 לְבָדוּ יְיָ הָאֱדָם כִּי עַל־כִּלְיֵי־מִצְוָא פִּירִי־יְיָ יִחְיֶה הָאָדָם׃  
 4 שְׂמָלְתְּךָ לֹא בִלְתָּה מִעֲלִיד וּנְגִלָה לֹא בִצְקָה וְהָ אֲרָבָעִים  
 שָׁנָה׃ וַיִּרְעַת עַם־לִבְבְּךָ כִּי בָאֲשֶׁר יִסָּר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ ה  
 יְיָ אֱלֹהֶיךָ מִיִּסְרְךָ׃ וַיִּשְׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוֹת יְיָ אֱלֹהֶיךָ  
 7 לִלְכֹּת בְּדֶרֶכָיו וּלְרַאֲהָ אֹתוֹ׃ כִּי יְיָ אֱלֹהֶיךָ מִבִּיאָךָ  
 אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ גִּחְלִי מַיִם עֵינַת וְתַדְמוּת וְצִאִים  
 8 בִּבְקָעָה וּבְהָר׃ אֶרֶץ חֲפָה וּשְׂעִירָה וְגִפֵּן וְתַאֲנָה וְרִמּוֹן  
 9 אֶרֶץ־זֵית שֶׁמֶן וְדִבְשׁ׃ אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְמַסְכֶּנֶת תֹּאכַל  
 בָּהּ לֶחֶם לֹא־תִחַסֵּר כֹּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבִנֶיהָ בְּרוֹל  
 יִמְדִּירֶיהָ תִּחְצֹב נְחֹשֶׁת׃ וַאֲכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבִרְכַּתָּ אֶת־  
 11 יְיָ אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ׃ הַשְׁמֹר  
 לך

them at once, lest the beasts of the field increase upon thee.

23 But the Lord thy God shall deliver them unto thee, and shall destroy them with a mighty destruction, until they be destroyed.

24 And he shall deliver their kings into thine hand, and thou shalt destroy their name from above heaven: there shall no man be able to stand before thee, until thou have destroyed them.

25 The graven images of their gods shall ye burn with fire: thou shalt not desire the silver or gold that is on them, nor take it unto thee, lest thou be snared therein: for it is an abomination to the Lord thy God.

26 Neither shalt thou bring an abomination into thine house, lest thou be a cursed thing like it: but thou shalt utterly detest it, and thou shalt utterly abhor it; for it is a cursed thing.

## CHAPTER VIII.

ALL the commandments which I command thee this day shall ye observe to do, that ye may live, and multiply, and go in and possess the land which the LORD swore unto your fathers.

2 And thou shalt remember all the way which the LORD thy God led thee these forty years in the wilderness, to humble thee, and to prove thee, to know what was in thine heart, whether thou wouldest keep his commandments, or no.

3 And he humbled thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that he might make thee know that man doth not live by bread only, but by every word that proceedeth out of the mouth of the LORD doth man live.

4 Thy raiment waxed not old upon thee, neither did thy foot swell, these forty years.

5 Thou shalt also consider in thine heart that, as a man chasteneth his son, so the LORD thy God chasteneth thee.

6 Therefore thou shalt keep the commandments of the LORD thy God, to walk in his ways, and to fear him.

7 For the LORD thy God bringeth thee into a good land, a land of brooks of water, of fountains and depths that spring out of valleys and hills;

8 A land of wheat, and barley, and vines, and fig trees, and pomegranates; a land of oil olive, and honey;

9 A land wherein thou shalt eat bread without scarceness, thou shalt not lack any thing in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills thou mayest dig brass.

10 When thou hast eaten and art full, then thou shalt bless the LORD thy God for the good land which he hath given thee.

11 Beware that thou forget not the



LORD thy God, in not keeping his commandments, and his judgments, and his statutes, which I command thee this day:

12 Lest when thou hast eaten and art full, and hast built goodly houses, and dwelt therein;

13 And when thy herds and thy flocks multiply, and thy silver and thy gold is multiplied, and all that thou hast is multiplied;

14 Then thine heart be lifted up, and thou forget the LORD thy God, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage;

15 Who led thee through that great and terrible wilderness, wherein were fiery serpents, and scorpions, and drought, where there was no water; who brought thee forth water out of the rock of flint;

16 Who fed thee in the wilderness with manna, which thy fathers knew not, that he might humble thee, and that he might prove thee, to do thee good at thy latter end;

17 And thou say in thine heart, My power and the might of mine hand hath gotten me this wealth.

18 But thou shalt remember the LORD thy God: for it is he that giveth thee power to get wealth, that he may establish his covenant which he sware unto thy fathers, as it is this day.

19 And it shall be, if thou do at all forget the LORD thy God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that ye shall surely perish.

20 As the nations which the LORD destroyed before your face, so shall ye perish; because ye would not be obedient unto the voice of the LORD your God.

## CHAPTER IX.

HEAR, O Israel: Thou art to pass over Jordan this day, to go in to possess nations greater and mightier than thyself, cities great and fenced up to heaven,

2 A people great and tall, the children of the Anakims, whom thou knowest, and of whom thou hast heard say, Who can stand before the children of Anak!

3 Understand therefore this day, that the LORD thy God is he which goeth over before thee; as a consuming fire he shall destroy them, and he shall bring them down before thy face: so shalt thou drive them out, and destroy them quickly, as the LORD hath said unto thee.

4 Speak not thou in thine heart, after that the LORD thy God hath cast them out from before thee, saying, For my righteousness the LORD hath brought me in to possess this land: but for the wickedness of these nations the LORD doth drive them out from before thee.

5 Not for thy righteousness, or for the uprightness of thine heart, dost

לך פֶּתַשְׁכָּה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שָׁמֵר מִצְוֹתָי  
וּמִשְׁפָּטָיו וְהִקְדִּיתִי אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוְךָ הַיּוֹם: פֶּתַח־אֵכֶל וּשְׂבַעַת  
וּבְתִים טֹבִים חִבְנָה וַיִּשְׁבְּתָ: וּבִגְדֶךָ וּצְאֶנְךָ יִרְבּוּ וְכֶסֶף  
וְזָהָב יִרְבֶּה־לְךָ וְכָל אֲשֶׁר־לְךָ יִרְבֶּה: וְרָם לְבָבְךָ וּשְׁכַחְתָּ  
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:  
טו הַמּוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר הַגָּדֹל וְהַעֲזָרָא נַחֲשׁ שָׂרָף וְעַקְרָב  
וְצִמְאֹן אֲשֶׁר אֵידָמִים הַמוֹצִיא לְךָ מֵיָם מִצּוֹר הַחֲלָמִישׁ:  
16 הַמֵּאֲכִילְךָ מִן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־יִדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לִמְעַן עֲנֶיךָ  
וְלִמְעַן נִסְתָּה לְהִטְבֵּיךָ בְּאַחֲרִיתֶךָ: וְאִמַּרְתָּ בְּלִבְבְּךָ כֹּחִי  
18 וְעֹצְמִי יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־הַחֵיל הַזֶּה: וְנִכְבַּרְתָּ אֶת־יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הֵנִתָּן לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חֵיל לִמְעַן הָקִים  
אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם בְּיוֹם הַהוּא: פ

וְהָיָה אִם־שָׁכַח תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵי  
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הִעֲדֵיתִי בְּכֶם  
כ הַיּוֹם כִּי אֲבָד תֵּאבְדוּן: כְּגוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מֵאֲבִיד  
מִפְּנֵיהֶם כִּן תֵּאבְדוּן עַקֵּב לֹא תִשְׁמָעוּן בְּקוֹל יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם: פ

## CAP. IX. ט

ט א שָׁמַע יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־יַרְדֵּן לְבָא לָרֶשֶׁת  
גוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצָמִים מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בְּשָׁמַיִם:  
2 עֲסִיגְדוּל וְרָם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אֹתָהּ יָדַעְתָּ וְאֹתָהּ  
3 שָׁמַעְתָּ מִי יִתְצַב לִפְנֵי בְנֵי עֲנָק: וַיִּדְעֶתָ הַיּוֹם כִּי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ הוּא הַעֹבֵר לִפְנֵיךָ אֲשֶׁר אֵכֶלָה הוּא יִשְׁמִידֵם  
וְהוּא יִבְנִיעֵם לִפְנֵיךָ וְהוֹרֶשְׁתָּם וְהֵאבַדְתָּם מִהָרָּה כְּאֲשֶׁר  
4 דִּבֶּר יְהוָה לְךָ: אֵל־הַתָּאֵמַר בְּלִבְבְּךָ בְּהִנֵּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
אִתָּם מִלִּפְנֵיךָ לֵאמֹר בְּצַדִּיקְתִּי הֵבִיאֵנִי יְהוָה לָרֶשֶׁת  
אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעֵת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם  
ה מִפְּנֵיךָ: לֹא בְצַדִּיקְתְּךָ וּבִישׁוֹר לְבָבְךָ אֹתָהּ כֹּא לָרֶשֶׁת אֶת־

אֲרָצָם כִּי פָרַשְׁתָּהּ | תְּגוֹיִם הָאֵלֹהִהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם  
 מִפְּנֵיךָ וּלְמַעַן הִקָּם אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאמֹתֶיךָ  
 לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַעֲקֵב; וַיִּדְעָתָּ כִּי לֹא בְצַדִּיקְתָּ יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי  
 עַם־קָשָׁה־עָרֵף אָתָּה; וְכָר אֶל־תִּשְׁכַּח אֶת אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ  
 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמִדְבָּר לְמַן־הָיוֹם אֲשֶׁר־יָצָאתָ מֵאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם עַד־בָּאָתָּם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה מִמִּקְרִים הָיִיתָ עִם־  
 יְהוָה; וּבַחֲרֹב הִקְצַפְתָּם אֶת־יְהוָה וַיִּתְאַנֶּף יְהוָה בְּכֶם  
 לְהַשְׁמִיד אֹתְכֶם; בַּעֲלַתִּי הִתְרָה לִלְחֹת לִוְחַת הָאֲבָנִים  
 לִוְחַת הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וְאַשְׁבַּח בְּהָר אֲרָבָעִים  
 יוֹם וָאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי;  
 וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לִוְחַת הָאֲבָנִים בְּתָבִים בְּאֶצְבַּע  
 אֱלֹהִים וַעֲלִיהֶם בְּכִל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם  
 בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל; וַיְהִי מִקֵּץ אֲרָבָעִים יוֹם  
 וָאַרְבָּעִים לַיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לִוְחַת הָאֲבָנִים  
 לְחֹת הַבְּרִית; וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רֵד מִהָר מִזֶּה  
 כִּי שָׁחַת עַמְּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם סְרוּ מִזֶּה מִן־הַדְּבָרִךְ  
 אֲשֶׁר צִוִּיתָם עֲשׂוּ לָהֶם מַסֶּכָּה; וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֹא־אֶמַּר  
 רְאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קָשָׁה־עָרֵף הוּא; הֲרָף  
 מִפְּנֵי וְאַשְׁמִידֵם וְאַמְחָה אֶת־שֵׁמִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם  
 וְאַעֲשֶׂה אוֹתָךְ לְגִי־עֲצוּם וְלֹב מִמֶּנּוּ; וְאַפִּן וְאָרֶד מִן־  
 הָהָר וְהָהָר בַּעַר בָּאֵשׁ וְשָׁנִי לִוְחַת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדַי;  
 וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה חֲטָאתָם לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֹגֶל  
 מַסֶּכָּה סֶרֶתָם מִזֶּה מִן־הַדְּבָרִךְ אֲשֶׁר־צִוִּיתִי יְהוָה אֹתְכֶם;  
 וְאַתְּפֹשׁ בְּשֵׁנִי תִלְחֹת וְאַשְׁלֹכֶם מֵעַל שְׁתֵּי יָדַי וְאַשְׁפָּרֶם  
 לְעֵינֵיכֶם; וְאַתְּנַפֵּל לִפְנֵי יְהוָה בְּרֹאשׁוֹהָ אֲרָבָעִים יוֹם  
 וָאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל־

כל

thou go to possess their land; but for the wickedness of these nations the LORD thy God doth drive them out from before thee, and that he may perform the word which the LORD swore unto thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

6 Understand therefore, that the LORD thy God giveth thee not this good land to possess it for thy righteousness; for thou art a stiffnecked people.

7 ¶ Remember, and forget not, how thou provokedst the LORD thy God to wrath in the wilderness: from the day that thou didst depart out of the land of Egypt, until ye came unto this place, ye have been rebellious against the LORD.

8 Also in Horeb ye provoked the LORD to wrath, so that the LORD was angry with you to have destroyed you.

9 When I was gone up into the mount to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which the LORD made with you, then I abode in the mount forty days and forty nights, I neither did eat bread nor drink water:

10 And the LORD delivered unto me two tables of stone written with the finger of God; and on them was written according to all the words, which the LORD spake with you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly.

11 And it came to pass at the end of forty days and forty nights, that the LORD gave me the two tables of stone, even the tables of the covenant.

12 And the LORD said unto me, Arise, get thee down quickly from hence; for thy people which thou hast brought forth out of Egypt have corrupted themselves; they are quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.

13 Furthermore the LORD spake unto me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

14 Let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under heaven; and I will make of thee a nation mightier and greater than they.

15 So I turned and came down from the mount, and the mount burned with fire: and the two tables of the covenant were in my two hands.

16 And I looked, and, behold, ye had sinned against the LORD your God, and had made you a molten calf: ye had turned aside quickly out of the way which the LORD had commanded you.

17 And I took the two tables, and cast them out of my two hands, and brake them before your eyes.

18 And I fell down before the LORD, as at the first, forty days, and forty nights: I did neither eat bread, nor drink water, because of all your sins

which ye sinned, in doing wickedly in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

19 For I was afraid of the anger and hot displeasure, wherewith the LORD was wroth against you to destroy you. But the LORD hearkened unto me at that time also.

20 And the LORD was very angry with Aaron to have destroyed him: and I prayed for Aaron also the same time.

21 And I took your sin, the calf which ye had made, and burnt it with fire, and stamped it, and ground it very small, *even* until it was as small as dust: and I cast the dust thereof into the brook that descended out of the mount.

22 And at Taberah, and at Massah, and at Kibroth-hattaavah, ye provoked the LORD to wrath.

23 Likewise when the LORD sent you from Kadesh-barnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then ye rebelled against the commandment of the LORD your God, and ye believed him not, nor hearkened to his voice.

24 Ye have been rebellious against the LORD from the day that I knew you.

25 Thus I fell down before the LORD forty days and forty nights, as I fell down at the first; because the LORD had said he would destroy you.

26 I prayed therefore unto the LORD, and said, O Lord God, destroy not thy people and thine inheritance, which thou hast redeemed through thy greatness, which thou hast brought forth out of Egypt with a mighty hand.

27 Remember thy servants, Abraham, Isaac, and Jacob; look not unto the stubbornness of thy people, nor to their wickedness, nor to their sin:

28 Lest the land whence thou broughtest us out say, Because the LORD was not able to bring them into the land which he promised them, and because he hated them, he hath brought them out to slay them in the wilderness.

29 Yet they *are* thy people and thine inheritance, which thou broughtest out by thy mighty power and by thy stretched out arm.

## CHAPTER X.

AT that time the LORD said unto me, Hew thee two tables of stone like unto the first, and come up unto me into the mount, and make thee an ark of wood.

2 And I will write on the tables the words that were in the first tables which thou brakest, and thou shalt put them in the ark.

3 And I made an ark of shittim wood,

בְּלִחְטֹאתֵכֶם אֲשֶׁר חֲטֵאתֶם לַעֲשׂוֹת הִרַע בְּעֵינֵי יְהוָה  
 לְהַכְעִיפוֹ: כִּי יִגְדַּתִּי מִפְּנֵי הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר קָצַף יְהוָה  
 עֲלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֹתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם  
 כ הָהוּא: וּבְאַהֲרֹן הַתַּנַּגֵּף יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וְאֶתִּפְלֵל  
 גַּם־בְּעַד אַהֲרֹן בְּעַת הָהוּא: וְאֶת־חֲטֹאתֵכֶם אֲשֶׁר־עָשִׂיתֶם  
 אֶת־הָעֵגֹל לִקְחָתִי וְאֶשְׂרַף אֹתוֹ בָּאֵשׁ וְאַכַּת אֹתוֹ מַחוֹן  
 הַיָּטֵב עַד אֲשֶׁר־דָּק לַעֲפָר וְאֶשְׁלַף אֶת־עֲפָרוֹ אֶל־הַנָּחַל  
 הַיָּרֵד מִן־הָהָר: וּבְתַבְעֵרָה וּבְמַסָּה וּבְקִבְרֹת הַתַּאֲוָה  
 מִקְצָפִים הָיִיתֶם אֶת־יְהוָה: וּבִשְׁלַח יְהוָה אֹתְכֶם מִקְדֵּשׁ  
 בְּרַנֵּה לֵאמֹר עֲלוּ וְרִשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם  
 וְתַמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לִּי וְלֹא  
 שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי: מִמֶּרֶם הָיִיתֶם עֲסִי־יְהוָה מִיּוֹם דַּעֲתִי  
 כֹּה אֹתְכֶם: וְאֶתִּפְלֵל לִפְנֵי יְהוָה אֵת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאַרְבֵּעִים  
 הַלַּיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפְּלֹתִי בִּי־אֹמֵר יְהוָה לְהַשְׁמִיד  
 אֹתְכֶם: וְאֶתִּפְלֵל אֶל־יְהוָה וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוָה אֱלֹהֵי־שֶׁחַת  
 עַמֶּךָ וְנִחַלְתָּךְ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּנִדְלָךְ אֲשֶׁר־הוּצָאתָ מִמִּצְרַיִם  
 בְּיַד חֲזָקָה: וְכֹר לַעֲבֹדְךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב אֵל־  
 תִּפְן אֶל־קִשֵׁי הָעַם הַזֶּה וְאֶל־רִשְׁעוֹ וְאֶל־חֲטֹאתָיו: פֶּן־אָמְרוּ  
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּצָאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יְהוָה לְהַבְיֵאֵם  
 אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבַּר לָהֶם וּמִשְׁנֵאתָו אוֹתָם הוּצֵאֵם  
 לְהַמָּתָם בַּמִּדְבָּר: וְהֵם עַמֶּךָ וְנִחַלְתָּךְ אֲשֶׁר הוּצָאתָ בְּכַחֲךָ  
 הַגָּדֹל וּבְיָדְךָ הַנְּטוּיָה: פ

## CAP. X.

א בְּעַת הָהוּא אָמַר יְהוָה אֵלַי פֶּסֶל־לְךָ שְׁנֵי־לוחֹת אֲבִנִים  
 2 כְּרַאשֹׁנִים וְעֵלָה אֵלַי הָרָה וְעָשִׂיתָ לָךְ אֲרוֹן עֵץ: וְאַכַּתְבִּי  
 עַל־הַלּוֹחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלּוֹחֹת הָרִאשֹׁנִים  
 3 אֲשֶׁר שָׁכַרְתָּ וְשָׁמַתָם בָּאָרוֹן: וְאָעַשׂ אֲרוֹן עֵצִי שְׁטִיִּים

וּמַסָּה



וַאֲפֶסֶל שְׁנֵי-לִחֹת אֲבָנִים בְּרָאשֵׁינָם וַאֲעַל הַהָרָה וּשְׁנֵי  
 4 לִחֹת בְּיָדִי: וַיִּכְתֹּב עַל-לִחֹת כְּמִכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֵת  
 עֲשֵׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ  
 5 בְּיוֹם הַקֹּהֵל וַיִּתֶּנָּם יְהוָה אֵלַי: וְאַפִּן וְאֵרָד מִן-הָהָר וְאִשָּׁם הִ  
 אֶת-לִחֹת בְּאֶרֶז אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיְהִי שָׁם כְּאֲשֶׁר צִוִּי  
 6 יְהוָה: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֶת בְּנֵי-יַעֲקֹב מוֹסֶרָה שָׁם  
 7 מֵת אַהֲרֹן וַיִּקְבְּר שָׁם וַיִּכְתֹּן אֶלְעָזָר בְּנֵי תַחֲתָיו: מִשָּׁם  
 8 נָסְעוּ הַגִּדְגָּדָה וּמִן-הַגִּדְגָּדָה יִשְׁכְּתָה אֶרֶץ נַחֲלִי-מִים: בַּעַת  
 הַחֹא הַבְּדִיל יְהוָה אֶת-שִׁבְט כְּלֹוֹ לְשֹׂאת אֶת-אֶרֶז  
 9 בְּרִית-יְהוָה לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁרְתּוֹ וּלְכַתֵּךְ בְּשֵׁמוֹ עַד  
 הַיּוֹם הַזֶּה: עַל-כֵּן לֹא-דִנְיָה לָלוֹן חֶלֶק וְנִחְלָה עִם-אֲחָיו  
 יְהוָה הוּא נִחְלָתוֹ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶלְעָזָר לוֹ: וְאַנְכִּי  
 עֲמַדְתִּי בְּהָר בְּיָמִים הָרִאשׁוֹנִים אֲרַבְעִים יוֹם וָאַרְבָּעִים  
 11 לַיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם הַהוּא לֹא-אָבָה יְהוָה  
 הַשְׁחִיתִיךָ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ לְמִסְעָ לִפְנֵי  
 הָעָם וַיָּבֹאוּ וַיִּירָשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְתָּם  
 לָתֵת לָהֶם:

פ

12 וַעֲתָה יִשְׂרָאֵל מַה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שֹׂאֵל מֵעַמְּךָ כִּי אָמַר-  
 לִירְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַבֵּת בְּכָל-דֶּרֶכָיו וּלְאַהֲבָה  
 אֹתוֹ וּלְעֹבֵד אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:  
 13 לְשַׁמֵּר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת-חֻקָּיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוְךָ הַיּוֹם  
 14 לְטוֹב לָךְ: הֵן לִידְוֶיָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם  
 15 הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר-בָּהּ: חֵן בְּאַהֲבָתְךָ חֶשֶׁק יְהוָה לְאַהֲבָה  
 16 אוֹתָם וַיִּבְחָר בְּזֶרְעִם אַחֲרֵיהֶם בְּכֶם מִכָּל-הָעַמִּים בְּיוֹם  
 17 הַזֶּה: וּמִלֵּתָם אֵת עֲרֹלֹת לְבַבְכֶם וּלְרַפְּכֶם לֹא תִקְשׁוּ  
 18 עוֹד: כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי הָאֲדָמָה  
 הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא-יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח  
 שֹׁחַד: עֲשֵׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם וְאַלְמָנָה וְאַהֲבֵה גֵר לָתֵת לוֹ

and hewed two tables of stone like unto the first, and went up into the mount, having the two tables in mine hand.

4 And he wrote on the tables, according to the first writing, the ten commandments, which the Lord spake unto you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly: and the Lord gave them unto me.

5 And I turned myself and came down from the mount, and put the tables in the ark which I had made; and there they be, as the Lord commanded me.

6 ¶ And the children of Israel took their journey from Beeroth of the children of Jaakan to Mosera: there Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his stead.

7 From thence they journeyed unto Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbath, a land of rivers of waters.

8 ¶ At that time the Lord separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of the Lord, to stand before the Lord to minister unto him, and to bless in his name, unto this day.

9 Wherefore Levi hath no part nor inheritance with his brethren; the Lord is his inheritance, according as the Lord thy God promised him.

10 And I stayed in the mount, according to the first time, forty days and forty nights; and the Lord hearkened unto me at that time also, and the Lord would not destroy thee.

11 And the Lord said unto me, Arise, take thy journey before the people, that they may go in and possess the land, which I swear unto their fathers to give unto them.

12 ¶ And now, Israel, what doth the Lord thy God require of thee, but to fear the Lord thy God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve the Lord thy God with all thy heart and with all thy soul,

13 To keep the commandments of the Lord, and his statutes, which I command thee this day for thy good?

14 Behold, the heaven and the heaven of heavens is the LORD's thy God, the earth also, with all that therein is.

15 Only the Lord had a delight in thy fathers to love them, and he chose their seed after them, even you above all people, as it is this day.

16 Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiffnecked.

17 For the Lord your God is God of gods, and Lord of lords, a great God, a mighty, and a terrible, which regardeth not persons, nor taketh reward:

18 He doth execute the judgment of the fatherless and widow, and loveth the stranger, in giving him food and raiment.

19 Love ye therefore the stranger; for ye were strangers in the land of Egypt.

20 Thou shalt fear the LORD thy God; him shalt thou serve, and to him shalt thou cleave, and swear by his name.

21 He is thy praise, and he is thy God, that hath done for thee these great and terrible things, which thine eyes have seen.

22 Thy fathers went down into Egypt with threescore and ten persons; and now the LORD thy God hath made thee as the stars of heaven for multitude.

## CHAPTER XI.

1 THEREFORE thou shalt love the LORD thy God, and keep his charge, and his statutes, and his judgments, and his commandments, always.

2 And know ye this day: for I speak not with your children which have not known, and which have not seen the chastisement of the LORD your God, his greatness, his mighty hand, and his stretched out arm,

3 And his miracles, and his acts, which he did in the midst of Egypt unto Pharaoh the king of Egypt, and unto all his land;

4 And what he did unto the army of Egypt, unto their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red sea to overflow them as they pursued after you, and how the LORD hath destroyed them unto this day;

5 And what he did unto you in the wilderness, until ye came into this place;

6 And what he did unto Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben; how the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and all the substance that was in their possession, in the midst of all Israel:

7 But your eyes have seen all the great acts of the LORD which he did.

8 Therefore shall ye keep all the commandments which I command you this day, that ye may be strong, and go in and possess the land, whither ye go to possess it;

9 And that ye may prolong your days in the land, which the LORD swore unto your fathers to give unto them and to their seed, a land that floweth with milk and honey.

10 ¶ For the land, whither thou goest in to possess it, is not as the land of Egypt, from whence ye came out, where thou sowest thy seed, and wateredst it with thy foot, as a garden of herbs:

11 But the land, whither ye go to

19 לָחֶם וְשִׁמְלָה: וְאַהֲבַתְּם אֶת־הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֵיִיתֶם בְּאֶרֶץ  
כ מִצְרַיִם: אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וְבוֹ תִדְבֹק  
21 וּבִשְׁמוֹ תִשָּׁבַע: הוּא תִחַלְּתֶךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה  
אִתָּךְ אֶת־הַגְּדֹלָת וְאֶת־הַנִּימְרוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאָה עֵינֶיךָ:  
22 בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרַיִם וְעַתָּה שְׁמֶיךָ יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ כְּבוֹדְכִי הַשָּׁמַיִם לְרֹב:

## CAP. XI. יא

א וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׁמְרַתְּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְחֻקֵּיוֹ  
2 וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כְּלִי־חַיִּים: וְיָדַעְתֶּם הַיּוֹם כִּי אֲנִי  
אֶת־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וְאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶת־מוֹסֶר יְהוָה  
3 אֱלֹהֵיכֶם אֶת־גְּדֻלָּתוֹ אֶת־יָדוֹ הַחֲזָקָה וְיָרְעוּ הַנְּטוּיָה: וְאֵת  
אֲחֻזָּתוֹ וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לְפָרְעוֹה  
4 מִלֶּךְ־מִצְרַיִם וּלְכָל־אֶרְצוֹ: וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְחִיל מִצְרַיִם  
לְסוּסָיו וּלְרֶכֶבָם אֲשֶׁר חֲצִיף אֶת־יָמִי וַיְסוּסֶה עַל־פְּנֵיהֶם  
ה בְּרִדְפָם אֲחֵרֵיכֶם וַיֹּאבְדֵם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְאֲשֶׁר  
6 עָשָׂה לָכֶם בְּמִדְבָּר עַד־בְּאֵמָה עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה: וְאֲשֶׁר  
עָשָׂה לְדָתְךָ וּלְאֲבִירֶם בְּעֵי אֵילִיָּב בְּדִרְאוֹבָן אֲשֶׁר פָּצְתָה  
הָאָרֶץ אֶת־יָפֶיהָ וַתִּבְלַעֵם וְאֶת־בְּתֻמָּתָם וְאֶת־אֱהֻלֵּיהֶם  
7 וְאֵת כְּלֵי־חַיִּיכֶם אֲשֶׁר בְּרִגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כְּלִי־יִשְׂרָאֵל: כִּי  
עֵינֵיכֶם הָרִאת אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה:  
8 וְשִׁמְרַתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוְהָ הַיּוֹם לִמְעַן  
תִּחְזְקוּ וּבְאַתֶּם יִרְשֶׁתֶם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים  
9 שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְלִמְעַן תֹּאדְרִיכּוּ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר  
נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְהָרְגֶם אֶרֶץ וְבֵת  
י חֵלֶב וְדָבַשׁ: כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתָה בֹאִי־שָׁמָּה  
לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִשָּׁם  
11 אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת־זֶרְעֶךָ וְהִשְׁקִיתָ בְּרִגְלֶךָ בְּגֵן הַחֲדָק: וְהָאָרֶץ  
אֲשֶׁר

אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעֹת  
 12 לְמִטֵּר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתַּחֲמִים: אֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 דִּרְשׁ אֹתָהּ תָּמִיד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מִרְשִׁית הַשָּׁנָה  
 13 וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה: ׀ וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֵל-  
 מִצְוֹתֵי אֲשֶׁר אֲנִי מְצִוֶּה אֹתְכֶם הַיּוֹם לֹאֲהַבָּהּ אֶת-יְהוָה  
 14 אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֹבְדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי  
 מִמֶּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמַלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דִּגְדֵּךְ וְתִירְשֶׁךָ  
 וְיִצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשֹׁדֶךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאִכְלֹת וּשְׂבַעְתָּ: טו  
 16 הַשָּׁמַיִם לָכֶם פְּרִי־יִפְתָּה לְבַבְכֶם וּסְרַתֶּם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים  
 17 אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְעִצֹּר  
 אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר וְהִאֲדָמָה לֹא תֵתֵן אֶת-יִבּוּלָהּ  
 וּבִבְרֹתֶם מִחַרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַפְּסָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן  
 18 לָכֶם: וְשִׁמְתֶם אֶת-דִּבְכֵי אֱלֹהַ עַל-לִבְבְּכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם  
 וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:  
 19 וּלְמַזְכָּרֶם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם לֵדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתֶּךָ בְּבֵיתְךָ  
 וּבְלִבְתֶּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְתְךָ וּבְקוֹמֶךָ: וּבְתִבְתֶּם עַל-מוֹנוֹת כ  
 21 בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לִמְעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל-  
 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָשַׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לָהֶם בְּיָמֵי  
 22 הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ: ׀ כִּי אִם-שָׁמַר תִּשְׁמְרוּ אֶת-  
 כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצִוֶּה אֹתְכֶם לַעֲשׂוֹתָהּ  
 לֹאֲהַבָּהּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לִלְבֹּת בְּכָל-דִּרְכוֹי וּלְדַבְּקוֹ-  
 23 בּוֹ: וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֵיכֶם וְיִרְשְׁתֶּם  
 24 גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצֻמִּים מִכֶּם: כָּל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ בְּפֶ-  
 רְגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יְהוָה מוֹדֵמְדָּכָר וְהִלְבִּינוֹן מִן-הַנָּהָר נְהַר-  
 פָּרָת וְעַד הַיָּם הָאֲחֵרוֹן יְהוָה נִבְלָכֶם: לֹא-יִתְצַב אִישׁ כֹּה  
 בְּפָנֵיכֶם פֶּחַדְכֶם וּמוֹרָאֲכֶם יִתֵּן ׀ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל-פָּנֵי  
 כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרֹכֶנָּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

ראו

possess it, is a land of hills and valleys, and drinketh water of the rain of heaven:

12 A land which the LORD thy God careth for: the eyes of the LORD thy God are always upon it, from the beginning of the year even unto the end of the year.

13 ¶ And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the LORD your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,

14 That I will give *you* the rain of your land in his due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil.

15 And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be full.

16 Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them;

17 And *then* the LORD's wrath be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and *lest* ye perish quickly from off the good land which the LORD giveth you.

18 ¶ Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, that they may be as frontlets between your eyes.

19 And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up.

20 And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates:

21 That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the LORD swore unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

22 ¶ For if ye shall diligently keep all the commandments which I command you, to do them, to love the LORD your God, to walk in all his ways, and to cleave unto him;

23 Then will the LORD drive out all these nations from before you, and ye shall possess greater nations and mightier than yourselves.

24 Every place whereon the soles of your feet shall tread shall be your's: from the wilderness and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even unto the uttermost sea shall your coast be.

25 There shall no man be able to stand before you: *for* the LORD your God shall lay the fear of you and the dread of you upon all the land that ye shall tread upon, as he hath said unto you.



26 ¶ Behold, I set before you this day a blessing and a curse;

27 A blessing, if ye obey the commandments of the LORD your God, which I command you this day:

28 And a curse, if ye will not obey the commandments of the LORD your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which ye have not known.

29 And it shall come to pass, when the LORD thy God hath brought thee in unto the land whither thou goest to possess it, that thou shalt put the blessing upon mount Gerizim, and the curse upon mount Ebal.

30 Are they not on the other side Jordan, by the way where the sun goeth down, in the land of the Canaanites, which dwell in the champaign over against Gilgal, beside the plains of Moreh?

31 For ye shall pass over Jordan to go in to possess the land which the LORD your God giveth you, and ye shall possess it, and dwell therein.

32 And ye shall observe to do all the statutes and judgments which I set before you this day.

## CHAPTER XII.

THESE are the statutes and judgments, wherein ye shall observe to do in the land, which the LORD God of thy fathers giveth thee to possess it, all the days that ye live upon the earth.

2 Ye shall utterly destroy all the places, wherein the nations which ye shall possess served their gods, upon the high mountains, and upon the hills, and under every green tree:

3 And ye shall overthrow their altars, and break their pillars, and burn their groves with fire; and ye shall hew down the graven images of their gods, and destroy the names of them out of that place.

4 Ye shall not do so unto the LORD your God.

5 But unto the place which the LORD your God shall choose out of all your tribes to put his name there, *even* unto his habitation shall ye seek, and thither thou shalt come:

6 And thither ye shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and heave offerings of

## ס ס ס ס ס 47

26 רָאָה אֲנִי נָתַן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה: אֶת־הַבְּרָכָה  
27 אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי מַצְוֶה  
אִתְּכֶם הַיּוֹם: וְהַקְלָלָה אֲסִי־לָא תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת  
28 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסַרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲנִי מַצְוֶה  
אִתְּכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־  
יָדַעְתֶּם: ס וְהָיָה כִּי יָבִיֹאֵךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר־אַתָּה בֹא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנִתְּתָה אֶת־הַבְּרָכָה  
ל על־הַר גֵּרִזִּים וְאֶת־הַקְלָלָה עַל־הַר עִיבָל: הַל־אַתָּה  
בְּעֵבֶר הַנִּדְחִין אַחֲרֵי דֶרֶךְ מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ בָּאָרֶץ הַנִּנְשָׁנִי  
31 הַיּוֹשֵׁב בְּעֶרְבָה מִלִּל הַגִּלְגָל אֵצֶל אֵלוֹנֵי מֹרֶה: כִּי אַתֶּם  
עֹבְרִים אֶת־הַנִּדְחִין לְבֹא לְרִשֹּׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה  
32 אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם וְיִרְשַׁתֶּם אֹתָהּ וְיִשְׁבַּתֶּם־בָּהּ: וְשַׁמְרֶתֶם  
לַעֲשׂוֹת אֵת כְּלֻמֹּתָיו וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן  
לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם:

## CAP. XII. יב

יב א אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ  
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ לְרִשְׁתָּהּ כְּלֻמֹּתָיו  
2 אֲשֶׁר־אַתֶּם הַיּוֹם עַל־הָאֲדָמָה: אַבֵּד תֹּאבְדוּן אֶת־כָּל־  
הַמִּקְדָּשִׁים אֲשֶׁר עָבְדוּ־שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְשִׁים אֹתָם  
אֶת־אֱלֹהֵיהֶם עַל־הָהָרִים הַרְּמוֹסִים וְעַל־הַגְּבוּעוֹת וְתַחַת כָּל־  
3 עֵץ רִעִין: וְנִתְּצוּם אֶת־מִזְבְּחֵיהֶם וְשַׁפְרֵתֶם אֶת־מַצְבְּתָם  
וְאֲשִׁירֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּגְדְּעוּן וְאִבַּדְתֶּם  
4 אֶת־שִׁמְם מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא: לֹא־תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה  
ה אֱלֹהֵיכֶם: כִּי אִם־אֱלֹהֵי־מַלְּאִים אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
מִכָּל־שִׁבְטֵיכֶם לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם לִשְׁכֵּנוֹ תִּדְרָשׁוּ  
6 וּבָאתָ שָׁמָּה: וְהִבַּאתֶם שָׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם וּכְבִּיבֹתֶיכֶם וְאֵת  
מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם

מַעֲשֵׂי־יָדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבָתֵיכֶם  
 7 וּבִכְרַת בָּקָרְכֶם וְצֹאנְכֶם: וְאֵכְלֹתֶם־שָׁם לִפְנֵי יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמִיחָתֶם כָּכָל מַשְׁלַח יָדְכֶם אֹתָם וּבְתֵיבָם אֲשֶׁר  
 8 בָרַךְ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ: לֹא תַעֲשֶׂוּן כָּכָל אֲשֶׁר אֲנַחֲנוּ עֹשִׂים  
 9 כֹּה הוּא אִישׁ כָּל־הָיֵשֶׁר בְּעֵינָיו: כִּי לֹא־בָאתֶם עַד־  
 עֵתָה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן  
 לָךְ: וְעַבְדְּתֶם אֶת־הַיָּרֵדִן וְיִשְׁבַתֶּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם מִנְחֵל אֲתֶם וְהָיָה לָכֶם מִכָּל־אֲיִבֵיכֶם מִסָּבִיב  
 11 וְיִשְׁבַתֶּם־בְּטָח: וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 בּוֹ לִשְׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם שָׁמָּה תָבִיאוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי  
 מַצְוֶה אֲתֶם עֹלְתֵיכֶם וּבְחִיכֶם מַעֲשֵׂי־יָדְכֶם וְתִרְמַת  
 12 יָדְכֶם וְכָל מִבְּחַר נִדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה: וּשְׂמִיחָתֶם  
 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֹתָם וּבְנִיכֶם וּבְנִתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם  
 וְאִמְהֹתֵיכֶם וְהָלֹוֹ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֶלֶק וְנַחֲלָה  
 13 אֲתֶם: הִשָּׁמֶר לָךְ פְּדִתְעֲלָה עֲלִיתִיךָ בְּכָל־מָקוֹם אֲשֶׁר  
 14 תֵּרְאֶה: כִּי אִם־בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׂבָמֶיךָ  
 שָׁם תַּעֲלֶה עֲלִיתִיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כָּל אֲשֶׁר אָנֹכִי מַצְוֶה:  
 15 רַק בְּכָל־אֹת נִפְשֶׁךָ תִּזְכָּח וְאֵכְלֹת בָּשָׂר בְּבִרְכַּת יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן לָךְ בְּכָל־שְׁעֲרֶיךָ הַטָּמֵא וְהַטְּהוֹר וְאֵכְלֶנּוּ  
 16 בָצֵב וּבְאֵיל: רַק הֵדֶם לֹא תֹאכְלוּ עַל־הָאֶרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ  
 17 בַּמַּיִם: לֹא־תִזְכָּל לֶאֱכֹל בְּשַׁעְרֶיךָ מֵעֵשֶׂר דָּגָה וְתִירֹשֶׁךָ  
 וְיִצְהָרֶךָ וּבִכְרַת בָּקָרֶךָ וְצֹאנֶךָ וְכָל־נִדְרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדֹר  
 18 וְנִדְבָתֶיךָ וְתִרְוַמַת יָדֶךָ: כִּי אִם־לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ  
 בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אֹתָהּ וּבְנֶה וּבִתָּהּ  
 וְעַבְדָּהּ וְאִמְתָּהּ וְהָלֹוֹ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וּשְׂמִיחָתָהּ לִפְנֵי יְהוָה  
 19 אֱלֹהֶיךָ כָּכָל מַשְׁלַח יָדֶךָ: הִשָּׁמֶר לָךְ פְּדִתְעֹזֵב אֶת־  
 הָלֹוֹ כָּל־יָמֶיךָ עַל־אֲדָמְתֶּךָ: ׀ כִּי־יִרְחֹבֵל יְהוָה כ  
 אֱלֹהֶיךָ אֶת־יָבֻלָּךְ בְּאֲשֶׁר דָּבַרְתָּ וְאִמְרָתָה אֵכְלָה בָּשָׂר

your hand, and your vows, and your freewill offerings, and the firstlings of your herds and of your flocks:

7 And there ye shall eat before the LORD your God, and ye shall rejoice in all that ye put your hand unto, ye and your households, wherein the LORD thy God hath blessed thee.

8 Ye shall not do after all the things that I do here: for every man whatsoever is right in his own eyes.

9 For ye are not as yet come to the rest, and to the inheritance, which the LORD your God giveth you.

10 But when ye go over Jordan, and dwell in the land which the LORD your God giveth you to inherit, and when he giveth you rest from all your enemies round about, so that ye dwell in safety;

11 Then there shall be a place which the LORD your God shall choose to cause his name to dwell there; thither shall ye bring all that I command you; your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave offering of your hand, and all your choice vows which ye vow unto the LORD:

12 And ye shall rejoice before the LORD your God, ye, and your sons, and your daughters, and your manservants, and your maidservants, and the Levite that is within thy gates: forasmuch as he hath no part nor inheritance with you.

13 Take heed to thyself that thou offer not thy burnt offerings in every place that thou seest:

14 But in the place which the LORD shall choose in one of thy tribes, there thou shalt offer thy burnt offerings, and there thou shalt do all that I command thee.

15 Notwithstanding thou mayest kill and eat flesh in all thy gates, whatsoever thy soul lusteth after, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee: the unclean and the clean may eat thereof, as of the roebuck, and as of the hart.

16 Only ye shall not eat the blood; ye shall pour it upon the earth as water.

17 ¶ Thou mayest not eat within thy gates the tithe of thy corn, or of thy wine, or of thy oil, or the firstlings of thy herds or of thy flock, nor any of thy vows which thou vowest, nor thy freewill offerings, or heave offering of thine hand:

18 But thou must eat them before the LORD thy God in the place which the LORD thy God shall choose, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates: and thou shalt rejoice before the LORD thy God in all that thou puttest thine hands unto.

19 Take heed to thyself that thou forsake not the Levite as long as thou livest upon the earth.

20 ¶ When the LORD thy God shall enlarge thy border, as he hath promised thee, and thou shalt say, I will eat flesh, because thy soul longeth to eat flesh;

thou mayest eat flesh, whatsoever thy soul lusteth after.

21 If the place which the Lord thy God hath chosen to put his name there be too far from thee, then thou shalt kill of thy herd and of thy flock, which the Lord hath given thee, as I have commanded thee, and thou shalt eat in thy gates whatsoever thy soul lusteth after.

22 Even as the roebuck and the hart is eaten, so thou shalt eat them; the unclean and the clean shall eat of them alike.

23 Only be sure that thou eat not the blood: for the blood is the life; and thou mayest not eat the life with the flesh.

24 Thou shalt not eat it; thou shalt pour it upon the earth as water.

25 Thou shalt not eat it; that it may go well with thee, and with thy children after thee, when thou shalt do that which is right in the sight of the Lord.

26 Only thy holy things which thou hast, and thy vows, thou shalt take, and go unto the place which the Lord shall choose:

27 And thou shalt offer thy burnt offerings, the flesh and the blood, upon the altar of the Lord thy God: and the blood of thy sacrifices shall be poured out upon the altar of the Lord thy God, and thou shalt eat the flesh.

28 Observe and hear all these words which I command thee, that it may go well with thee, and with thy children after thee for ever, when thou doest that which is good and right in the sight of the Lord thy God.

29 ¶ When the Lord thy God shall cut off the nations from before thee, whither thou goest to possess them, and thou succeedest them, and dwellest in their land;

30 Take heed to thyself that thou be not snared by following them, after that they be destroyed from thee: and that thou enquire not after their gods, saying, How did these nations serve their gods? even so will I do likewise.

31 Thou shalt not do so unto the Lord thy God: for every abomination to the Lord, which he hateth, have they done unto their gods: for even their sons and their daughters they have burnt in the fire to their gods.

32 What thing soever I command you, observe to do it: thou shalt not add thereto, nor diminish from it.

## CHAPTER XIII.

IF there arise among you a prophet, or a dreamer of dreams, and giveth thee a sign or a wonder,

כִּי־תֵאָמֵר נִפְשָׁךְ לֵאמֹל בָּשָׂר בְּכָל־אֶרֶץ נִפְשָׁךְ תֹּאכַל  
בָּשָׂר׃ כִּי־יִחָק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
לְשֵׁם שְׁמוֹ שָׁם וְזָבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאֲנֶךָ אֲשֶׁר נָתַן  
יְהוָה לְךָ בְּאֶשֶׁר צִוִּיתְךָ וְאָכַלְתָּ בְּשַׁעְרֶיךָ בְּכָל־אֶרֶץ  
נִפְשָׁךְ׃ אֵד בְּאֶשֶׁר יֹאכַל אֶת־הַצִּבִּי וְאֶת־הָאֵיל בֶּן־תֹּאכְלָנוּ  
הַטָּמֵא וְהַטְהוֹר יִחָדוּ וְאָכְלָנוּ׃ בֶּן־חֹק לְבַלְתִּי אֵכֹל  
הָדָם כִּי הָדָם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר׃  
לֹא תֹאכְלָנוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ בַּמַּיִם׃ לֹא תֹאכְלָנוּ לְמַעַן  
יִטֵּב לְךָ וּלְבִנְיָךְ אַחֲרֶיךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיֹּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃  
בֶּן־קִדְשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יִהְיֶה לְךָ וְנִדְרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־  
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה׃ וַעֲשִׂיתָ עֲלֵתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהָדָם  
עַל־זֶבֶחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדָם־וּבְחֹדֶיךָ יִשְׁפֹךְ עַל־זֶבֶחַ  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבַבָּשָׂר תֹּאכַל׃ שָׁמֶר וְשִׁמְעָתָ אֶת־כָּל־  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצַוֶּה לְמַעַן יִטֵּב לְךָ וּלְבִנְיָךְ  
אַחֲרֶיךָ עַד־עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטֹּיב וְהַיֹּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ׃ ס כִּי־יִבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
אַתָּה בֹא־שָׂמָה לְרֶשֶׁת אוֹתָם מִפְּנֵיךְ וַרְשָׁתָ אוֹתָם וַיִּשְׁבְּתָ  
לְבָאָרָצָם׃ הִשְׁמַר לְךָ פֶּתֶיךָ אֲחֵרֵיהֶם אַחֲרֵי הַשְׁמָרָם  
מִפְּנֵיךְ וּפְתֹדֶרֶשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָה יַעֲבֹדוּ הַגּוֹיִם  
הָאֵלֶּה אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאַעֲשֶׂה־בָּן נִסִּי־אֵינִי׃ לֹא־תַעֲשֶׂה  
כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תַּעֲזֹבֶת יְהוָה אֲשֶׁר שָׁנֵא עָשָׂו  
לְאֱלֹהֵיהֶם כִּי נָם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בְּאֵשׁ  
לְאֱלֹהֵיהֶם׃

## CAP. XIII. ג

אֵת כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוָּה אֶתְכֶם אֹתוֹ תִּשְׁמְרוּ  
לַעֲשׂוֹת לֹא־תִסָּקֶף עָלָיו וְלֹא תִגָּרַע מִמֶּנּוּ׃ פ  
בִּיָּקוֹם בְּקִרְבְּךָ נִבְיָא אוֹ חֹלֶם חֲלוֹם וְנָתַן אֱלֹהִי אוֹת



- 3 אִם מוֹפֶת: וְבָא הָאוֹת וְהַמוֹפֶת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר  
נִלְכָּה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם וְנַעֲבֹדֵם:  
4 לֹא תִשְׁמַע אֶל־דִּבְרֵי הַנִּבְיָא הַזֶּה אוֹ אֶל־חֲלוֹמֵי הַחֲלוֹמִים  
הַזֶּה אוֹ מִנְסֶה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתָכֶם לְדַעַת הַיִּשְׁכָּם  
אֲהֻבִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:  
ה אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירְאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו  
תִּשְׁמְרוּ וּבְכָל־וְכָל־תִּשְׁמְעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְכוּ תִדְבְּקוּ: וְהַנִּבְיָא  
6 הַזֶּה אוֹ חֲלוֹמֵי הַחֲלוֹמִים הַזֶּה יוֹמֶת כִּי דִבֶּר־סָרָה עָלָיו  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֲתָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדֶה  
מִמִּית עֲבָדִים לְחֵדִיתָם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ  
לֵלֶכֶת בָּהּ וּבַעֲרַת הָרַע מִקִּרְבֶּךָ: ז כִּי יִסְתַּף אֶחָד  
בְּדֹאמָה אוֹ־בִנְיָה אוֹ־בִתְּךָ אוֹ אִשֶּׁת חֵיקֶךָ אוֹ רַעְיָה אֲשֶׁר  
בְּנַפְשְׁךָ בִּסְתֵר לֵאמֹר נִלְכָּה וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
8 אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אֹתָהּ וְאִבְתִּיד: מֵאֵלֶּי הָעַמִּים אֲשֶׁר  
סָבִיבִתֶּם הַקְרִיבִים אֵלֶיךָ אוֹ הִרְחֻקִּים מִמֶּךָ מִקְצֵה  
הָאָרֶץ וְעַד־קֵצָהּ הָאָרֶץ: לֹא־תֹאבֶדָה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו  
9 וְלֹא־תִחָסֵם עֵינֶךָ עָלָיו וְלֹא־תִחַמַּל וְלֹא־תִבְכֶּסָה עָלָיו: כִּי  
הָרַג תַּחְרֹנֶנּוּ יָדְךָ תַּהַיְיבּוּ בְּרֹאשׁוֹנָה לְחַמְיָתוֹ וְיָד כָּל־  
11 הָעָם בְּאַחֲרָנָה: וְסָקַלְתוּ בְּאֲבָנִים וּמָת כִּי בָקֵשׁ לְהַדִּיחָהּ  
מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֵיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִמִּית עֲבָדִים:  
12 וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ וְלֹא־יִוָּסְפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר  
13 הָרַע הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ: ס כִּי־תִשְׁמַע בְּאַחַת עֲרִיף אֲשֶׁר  
14 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לִשְׁכַת שָׁם לֵאמֹר: יֵצְאוּ אֲנָשִׁים  
בְּנִיבְלָעַל מִקִּרְבֶּךָ וַיִּדְּחוּ אֶת־יִשְׁבֵּי עִירָם לֵאמֹר נִלְכָּה  
15 וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם: וְהִרְשִׁית  
וְחִקְרַת וְשֹׁאֵלָה הֵיטֵב וְהִנֵּה אִמָּת נִכּוֹן הַדָּבָר נַעֲשִׂיתָ  
16 הַיּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבֶּךָ: חֲבֵה תִּבְהַ אֶת־יִשְׁבֵּי הָעִיר

ההוא

2 And the sign or the wonder come to pass, whereof he spake unto thee, saying, Let us go after other gods, which thou hast not known, and let us serve them;

3 Thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or that dreamer of dreams: for the Lord your God proveth you, to know whether ye love the Lord your God with all your heart and with all your soul.

4 Ye shall walk after the Lord your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and ye shall serve him, and cleave unto him.

5 And that prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death; because he hath spoken to turn you away from the Lord your God, which brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage, to thrust thee out of the way which the Lord thy God commanded thee to walk in. So shalt thou put the evil away from the midst of thee.

6 ¶ If thy brother, the son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend, which is as thine own soul, entice thee secretly, saying, Let us go and serve other gods, which thou hast not known, thou, nor thy fathers;

7 Namely, of the gods of the people which are round about you, nigh unto thee, or far off from thee, from the one end of the earth even unto the other end of the earth;

8 Thou shalt not consent unto him, nor hearken unto him; neither shalt thine eye pity him, neither shalt thou spare, neither shalt thou conceal him:

9 But thou shalt surely kill him; thine hand shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.

10 And thou shalt stone him with stones, that he die; because he hath sought to thrust thee away from the Lord thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

11 And all Israel shall hear, and fear, and shall do no more any such wickedness as this is among you.

12 ¶ If thou shalt hear say in one of thy cities, which the Lord thy God hath given thee to dwell there, saying,

13 Certain men, the children of Belial are gone out from among you, and have withdrawn the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which ye have not known;

14 Then shalt thou enquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination is wrought among you;

15 Thou shalt surely smite the inhabitants of that city with the edge of

the sword, destroying it utterly, and all that is therein, and the cattle thereof, with the edge of the sword.

16 And thou shalt gather all the spoil of it into the midst of the street thereof, and shalt burn with fire the city, and all the spoil thereof every whit, for the LORD thy God: and it shall be an heap for ever; it shall not be built again.

17 And there shall cleave nought of the cursed thing to thine hand: that the LORD may turn from the fierceness of his anger, and shew thee mercy, and have compassion upon thee, and multiply thee, as he hath sworn unto thy fathers;

18 When thou shalt hearken to the voice of the LORD thy God, to keep all his commandments which I command thee this day, to do *that which is right* in the eyes of the LORD thy God.

## CHAPTER XIV.

YE are the children of the LORD your God: ye shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.

2 For thou art an holy people unto the LORD thy God, and the LORD hath chosen thee to be a peculiar people unto himself, above all the nations that are upon the earth.

3 Thou shalt not eat any abominable thing.

4 These are the beasts which ye shall eat: the ox, the sheep, and the goat,

5 The hart, and the roebuck, and the fallow deer, and the wild goat, and the pygarg, and the wild ox, and the chamois.

6 And every beast that parteth the hoof, and cleaveth the cleft into two claws, and cheweth the cud among the beasts, that ye shall eat.

7 Nevertheless these ye shall not eat of them that chew the cud, or of them that divide the cloven hoof: as the camel, and the hare, and the coney: for they chew the cud, but divide not the hoof; therefore they are unclean unto you.

8 And the swine, because it divideth the hoof, yet cheweth not the cud, it is unclean unto you: ye shall not eat of their flesh, nor touch their dead carcase.

9 These ye shall eat of all that are in the waters: all that have fins and scales shall ye eat:

10 And whatsoever hath not fins and scales ye may not eat; it is unclean unto you.

11 Of all clean birds ye shall eat.

12 But these are they of which ye shall not eat: the eagle, and the ossifrage, and the osprey,

13 And the glede, and the kite, and the vulture after his kind,

14 And every raven after his kind,

15 And the owl, and the night hawk, and the cuckow, and the hawk after his kind,

הוא לפי־חֲרֹב החרם אתה ואת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּה ואת־  
17 בְּהֶמְתָּה לפי־חֲרֹב: ואת־כָּל־שְׁלָלָה תִּקְבֹּץ אֶל־תְּרוֹד  
רְחֹבָה ושרפת באש את־הָעִיר ואת־כָּל־שְׁלָלָה כָּל־יָלֵד  
18 לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיְתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבְנֶה עוֹד: וְלֹא־  
יִדְבֹק בְּיָדְךָ מְאֻמָּה מִן־הַחֲרָם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מִחֲרוֹן  
אָפוֹ וְיִתְחַלֵּץ רַחֲמִים וְרַחֲמָנְךָ וְרַחֲמֶיךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁפַּע  
19 לְאַבְתָּךְ: כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁמֹר אֶת־  
כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֶי  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ׀

## CAP. XIV. יד

א בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגַּדְדוּ וְלֹא־תִשְׂמִי  
2 קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לְמַת: כִּי עִם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה  
אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָּחַר יְהוָה לְהוֹיֹת לּוֹ לְעַם סֻגְלָה מִכָּל־  
3 הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה: ׀ לֹא תֹאכַל כָּל־  
4 תוֹעֵבָה: זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ שׁוֹר שֶׁה כֶּשֶׂדִּים  
ה וְשֶׁה עִזִּים: אֵיל וְצִי וְנַחֲמִיר וְאֶקֶן וְדִישָׁן וְתֵאֵן וְנֶמֶר: וְכָל־  
6 הַבְּהֵמָה מִפֶּרֶסֶת פֶּרֶסָה וְשִׁסְעַת שִׁסְעַת שְׁתֵּי פֶרֶסוֹת מַעֲלַת  
7 גֶּרָה בַּבְּהֵמָה אַתָּה תֹאכְלוּ: אֵד אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ  
מִמַּעַלִּי הַגֶּרָה וּמִמִּפְרִסֵּי הַפֶּרֶסָה הַשְּׂסוּעָה אֶת־הַגֶּמֶל  
וְאֶת־הָאֲרֵנֶבֶת וְאֶת־הַשֹּׁפֵן כִּי־מַעֲלָה גֶרָה הִמָּה וּפֶרֶסָה  
8 לֹא הַפִּרְסִי טְמֵאִים הֵם לָכֶם: וְאֶת־הַחֲנוּר כִּי־מִפְרִסֵּי  
פֶרֶסָה הוּא וְלֹא גֶרָה טְמֵא הוּא לָכֶם מִבִּשְׂרָם לֹא תֹאכְלוּ  
9 וּבְנִבְלָתָם לֹא תִנְעוּ: ׀ אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר  
י בָּמִים כָּל אֲשֶׁר־לּוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת תֹּאכְלוּ: וְכָל אֲשֶׁר  
אֵי־לּוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת לֹא תֹאכְלוּ טְמֵא הוּא לָכֶם: ׀  
כָּל־צִפּוֹר מִהָרָה תֹּאכְלוּ: וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלוּ מֵהֶם  
11 הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהָעוֹנֵיָה: וְהָרָאָה וְאֶת־הָאֵיָה וְהַדִּיָּה לְמִינָהּ: 12  
13 וְהַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהָעוֹנֵיָה: וְהָרָאָה וְאֶת־הָאֵיָה וְהַדִּיָּה לְמִינָהּ: 14  
וְאֶת כָּל־עֹקֵב לְמִינּוֹ: וְאֶת כָּת הַנֶּעֱנָה וְאֶת־הַחֲמָמָם וְאֶת־

16 הַשֹּׁחַף וְאֶת־הַנֶּזֶק לְמִינֵהוּ: אֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַיִּנְשׁוּף  
 17 וְהַתְּנַשְּׁמֶת: וְהַקָּאֵת וְאֶת־הַרְחֵמָה וְאֶת־הַשִּׁלְדָּה: וְהַחֲסִידָה  
 18 וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְהַדּוֹכִיפֶת וְהַעֲשָׂלָה: וְכָל־שֶׁרֶץ הָעוֹף טָמֵא  
 19 הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכְלוּ: כָּל־עוֹף מְדוּר תֹּאכְלוּ: לֹא תֹאכְלוּ  
 20 כָּל־נְבִלָה לְגֵר אֲשֶׁר־בְּשַׁעְרֶיךָ תִּתְּנָהּ וְאָכְלָהּ אִם מִכָּר  
 21 לְנִכְרִי כִּי עִם קְדוֹשׁ אָתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תִבְשֹׁל יָדִי  
 בַּחֲלָב אִמּוֹ:

פ

22 עֶשֶׂר תַּעֲשֹׂר אֶת כָּל־תְּבוּאֹת וְרֵעֶךָ הַיֵּצֵא הַשָּׂדֶה שְׁנָה  
 23 שְׁנָה: וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחָר  
 לְשִׁכְנֵן שְׁמוֹ שָׁם מִעֵשֶׂר דִּגְגָהּ תִּירֹשֶׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבִכּוֹרֹת  
 24 בִּקְרֹךְ וְצֹאנֶךָ לְמֶעַן תִּלְמַד לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־  
 הַיָּמִים: וּבִירְדָּכָה מִמֶּךָ הִדְרֶךָ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאֵתָ  
 25 כִּי־יִרְחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹם  
 שְׁמוֹ שָׁם כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְנִתְּתָה בַּכֶּסֶף וְצִרְתָּ כֹּה  
 26 הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהִחַלְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ בּוֹ: וְנִתְּתָה הַכֶּסֶף בְּכָל אֲשֶׁר־תִּחְאַל נַפְשֶׁךָ בַּבֶּקֶר  
 27 וּבְצֹאֵן וּבִינִין וּבַשֹּׂכֶר וּבְכָל אֲשֶׁר תִּשְׁאַל נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ  
 שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׂמַּחְתָּ אִתָּהּ וּבִיתְךָ: וְחִלּוֹ  
 28 אֲשֶׁר־בְּשַׁעְרֶיךָ לֹא תַעֲזוֹבֵנוּ כִּי אֵין לְךָ חֶלֶק וְנִחַלָה עִמָּךְ:  
 29 מִקְצֶה שְׁלֹשׁ שָׁנִים תוֹצִיא אֶת־כָּל־מַעֲשֶׂר תְּבוּאָתְךָ  
 בְּשָׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בְּשַׁעְרֶיךָ: וְכֹא חִלּוֹ כִּי אֵין־לְךָ חֶלֶק  
 30 וְנִחַלָה עִמָּךְ וְהָרָ וְהַיָּתוֹם וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְאָכְלוּ  
 וְשִׂבְעוּ לְמַעַן יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂה יָדְךָ אֲשֶׁר  
 תַּעֲשֶׂה:

ם

טו

## CAP. XV. טו

מִקֵּץ שִׁבְע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה: וְהָרָ דָּבַר הַשְּׁמִטָּה  
 שְׁמוֹט כָּל־כֶּסֶף מִשְׁנֵה יָדוֹ אֲשֶׁר יִשָּׂה בְרַעְיוֹ לֹא־יִנָּשׂ  
 אֶת־רַעְיוֹ וְאֶת־אֹחֻיו כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה: אֶת־הַנִּכְרִי  
 תַּנִּשׁ

16 The little owl, and the great owl, and the swan,

17 And the pelican, and the gier eagle, and the cormorant,

18 And the stork, and the heron after her kind, and the lapwing, and the bat.

19 And every creeping thing that flieth is unclean unto you: they shall not be eaten.

20 But of all clean fowls ye may eat.

21 Ye shall not eat of any thing that dieth of itself: thou shalt give it unto the stranger that is in thy gates, that he may eat it; or thou mayest sell it unto an alien: for thou art an holy people unto the LORD thy God. Thou shalt not see the a kid in his mother's milk.

22 Thou shalt truly tithe all the increase of thy seed, that the field bringeth forth year by year.

23 And thou shalt eat before the LORD thy God, in the place which he shall choose to place his name there, the tithe of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herds and of thy flocks; that thou mayest learn to fear the LORD thy God always.

24 And if the way be too long for thee, so that thou art not able to carry it; or if the place be too far from thee, which the LORD thy God shall choose to set his name there when the LORD thy God hath blessed thee:

25 Then shalt thou turn it into money and bind up the money in thine hand, and shalt go unto the place which the LORD thy God shall choose:

26 And thou shalt bestow that money for whatsoever thy soul lusteth after, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatsoever thy soul desireth: and thou shalt eat there before the LORD thy God, and thou shalt rejoice, thou, and thine household,

27 And the Levite that is within thy gates; thou shalt not forsake him; for he hath no part nor inheritance with thee.

28 At the end of three years thou shalt bring forth all the tithe of thine increase the same year, and shalt lay it up within thy gates:

29 And the Levite, (because he hath no part nor inheritance with thee,) and the stranger, and the fatherless, and the widow, which are within thy gates, shall come, and shall eat and be satisfied: that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine hand which thou doest.

## CHAPTER XV.

At the end of every seven years thou shalt make a release.

2 And this is the manner of the release: Every creditor that lendeth ought unto his neighbour shall release it; he shall not exact it of his neighbour, or of his brother; because it is called the LORD's release.

3 Of a foreigner thou mayest exact



*it again; but that which is thine with thy brother thine hand shall release;*

4 Save when there shall be no poor among you; for the LORD shall greatly bless thee in the land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance to possess it:

5 Only if thou carefully hearken unto the voice of the LORD thy God, to observe to do all these commandments which I command thee this day.

6 For the LORD thy God blesseth thee, as he promised thee: and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt reign over many nations, but they shall not reign over thee.

7 ¶ If there be among you a poor man of one of thy brethren within any of thy gates in thy land which the LORD thy God giveth thee, thou shalt not harden thine heart, nor shut thine hand from thy poor brother:

8 But thou shalt open thine hand wide unto him, and shalt surely lend him sufficient for his need, *in that which he wanteth.*

9 Beware that there be not a thought in thy wicked heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and thine eye be evil against thy poor brother, and thou givest him nought; and he cry unto the LORD against thee, and he be sin unto thee.

10 Thou shalt surely give him, and thine heart shall not be grieved when thou givest unto him: because that for this thing the LORD thy God shall bless thee in all thy works, and in all that thou puttest thine hand unto.

11 For the poor shall never cease out of the land; therefore I command thee, saying, Thou shalt open thine hand wide unto thy brother, to thy poor, and to thy needy, in thy land.

12 ¶ And if thy brother, an Hebrew man, or an Hebrew woman, be sold unto thee, and serve thee six years; then in the seventh year thou shalt let him go free from thee.

13 And when thou sendest him out free from thee, thou shalt not let him go away empty:

14 Thou shalt furnish him liberally out of thy flock, and out of thy floor, and out of thy vinepress: *of that where-with the LORD thy God hath blessed thee* thou shalt give unto him.

15 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt, and the LORD thy God redeemed thee: therefore I command thee this thing to day.

16 And it shall be, if he say unto thee, I will not go away from thee; because he loveth thee and thine house, because he is well with thee;

17 Then thou shalt take an aul, and thrust it through his ear unto the door, and he shall be thy servant for ever. And also unto thy maidservant thou shalt do likewise.

18 It shall not seem hard unto thee, when thou sendest him away free from thee; for he hath been worth a double

4 תגש ואשר יהיה לך את-אחיו תשמט ידך: אפס כי לא יהידיבך אביון בירכבך וברכך יהיה בארץ אשר ה יהיה אליהך נתן-לך נחלה לרשתה: רק אם-שמע תשמע בקול יהוה אלהיך לשמר לעשות את-כל-מצותה ה זאת אשר אנכי מצוה היום: ביהוה אלהיך ברכך באשר דבר-לך והעבטת נזים רבים ואתה לא תעבט ומשללת בניזים רבים ובה לא ימשלו: ם ביהוה בך אביון מאחד אחיך באחד שעריך בארצה אשר יהיה אלהיך נתן לך לא תאמץ את-לבבך ולא תקפץ את-ידך מאחיו האביון: בירפתה תפתח את-ידך לו והעבט תעביטנו די מחסרו אשר יחסר לו: השמר לך פדיונה דבר עמל-לבבך בלעל לאמר קרבה שנת השבע שנת השמטה ורעה עינך באחיו האביון ולא יתן לו וקרא עליך אליהוה יהיה בך חטא: נתן תתן לו ולא-יתע לבבך בתתך לו כי בגלל הדבר הזה יברכך יהוה אלהיך בכל-מעשה ובכל משלח ידך: כי לא-יחנל אביון מקרב הארץ על-כן אנכי מצוה לאמר פתח תפתח את-ידך לאחיו לעניך ולאביון בארצה: ם ביימכר לך אחיו העברי או העבריה ועבדך שש שנים ובשנה השביעית תשלחנו חפשי מעמך: וכירתשלהנו חפשי מעמך לא תשלחנו ריקם: העניק תעניק לו מצאנך ומגדך ומיכבד אשר ברכך יהוה אלהיך תתן טו לו: וזכרת כי עבד היית בארץ מצרים ויפדה יהוה אלהיך על-כן אנכי מצוה את-הדבר הזה היום: והיה כייאמר אליך לא אצא מעמך כי אהבך ואת-ביתך בייטב לו עמך: ולקחת את-המרצע ונתתה באוני ובדלת והיה לך עבד עולם ואף לאמתך תעשה-כן: לא-יקשה בעינך בשלחה אתי חפשי מעמך כי משנה

שָׂכַר שֹׁבֵר עֲבָדָה שֵׁשׁ שָׁנִים וּבִרְכָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל  
אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה:

- 19 בְּלִדְבָכוֹר אֲשֶׁר יוֹלֵד בְּבִקְרֶךָ וּבְצֹאנֶךָ הַזֶּכֶר תִּקְדִּישׁ  
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בְּבֶכֶר שׁוֹרְךָ וְלֹא תִזְנוּ בְּכוֹר  
צֹאנֶךָ: לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֵנוּ שְׁנָה בְּשָׁנָה בְּמָקוֹם כ  
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֶתָּה וּבֵיתְךָ: וּבִיְהוָה בּו מוֹם פֶּסַח  
או עֹזֵר כָּל מוֹם רָע לֹא תִבְחָנֵנוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: בְּשַׁעֲרֶיךָ  
תֹאכְלֵנוּ הַטָּמֵא וְהַטְּהוֹר יִתְּנוּ בָצֵבִי וְכֹאֵיל: רַק אֶתִידָמוֹ  
לֹא תֹאכַל עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפֹּכֵנוּ בַּמַּיִם:

מז

## CAP. XVI. מו

- שָׁמֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וַעֲשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי א  
בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לֵיְלֹלָה:  
2 וּבִחַת פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבִקְרָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר  
3 יְהוָה לְשִׁבְעַן שָׁמֹ שָׁם: לֹא־תֹאכַל עָלָיו חֶמֶץ שְׁבַעַת יָמִים  
תֹאכְלֵנוּ עָלָיו מִצֹּת לֶחֶם עֲנִי כִי בְּחַפְזוֹ יָצֵאתָ מִצְרָיִם  
מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מִצְרָיִם מִצְרַיִם כָּל  
4 יָמֵי חַיֶּיךָ: וְלֹא־יִרְאֶה לְךָ שָׂאֵר בְּכִלְיֶיךָ שְׁבַעַת יָמִים  
וְלֹא־יִלֵּין מִזֶּיֶּבֶשׁ אֲשֶׁר תִּזְבַּח בְּעֶרֶב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן  
5 לְבִקְרָה: לֹא תֹאכַל לֶזְבֵּחַ אֶת־הַפֶּסַח בָּאֶחָד שַׁעֲרֶיךָ אֲשֶׁר ה  
6 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר  
7 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁבְעַן שָׁמֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בְּעֶרֶב  
כִּבּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרַיִם: וּבִשְׁלָתָ וְאִכְלָתָ  
בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּו וּפְנִיתָ בְּבִקְרָה וְהִלַּכְתָּ  
8 לְאַהֲלֶיךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי עֲצַת  
9 לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה: ס שְׁבַעַת שְׁבַעַת  
תִּסְפֹּר־לְךָ מִדְּחַל חֶרְמֶשׁ בְּקִמָּה תַחַל לִסְפֹּר שְׁבַעַת  
שְׁבַעַת: וַעֲשִׂיתָ חֲנֻ שְׁבַעַת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסֵּת נִדְבַת י  
יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן בְּאֲשֶׁר יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְשִׂמַּחְתָּ  
לִפְנֵי

hired servant to thee, in serving thee six years: and the Lord thy God shall bless thee in all that thou doest.

19 ¶ All the firstling males that come of thy herd and of thy flock thou shalt sanctify unto the Lord thy God: thou shalt do no work with the firstling of thy bullock, nor shear the firstling of thy sheep.

20 Thou shalt eat it before the Lord thy God year by year in the place which the Lord shall choose, thou and thy household.

21 And if there be any blemish therein, as if it be lame, or blind, or have any ill blemish, thou shalt not sacrifice it unto the Lord thy God.

22 Thou shalt eat it within thy gates: the unclean and the clean person shall eat it alike, as the roebuck, and as the hart.

23 Only thou shalt not eat the blood thereof; thou shalt pour it upon the ground as water.

## CHAPTER XVI.

OBSERVE the month of Abib, and keep the passover unto the Lord thy God: for in the month of Abib the Lord thy God brought thee forth out of Egypt by night.

2 Thou shalt therefore sacrifice the passover unto the Lord thy God, of the flock and the herd, in the place which the Lord shall choose to place his name there.

3 Thou shalt eat no leavened bread with it: seven days shalt thou eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction: for thou camest forth out of the land of Egypt in haste: that thou mayest remember the day when thou camest forth out of the land of Egypt all the days of thy life.

4 And there shall be no leavened bread seen with thee in all thy coast seven days: neither shall there any thing of the flesh, which thou sacrificedst the first day at even, remain all night until the morning.

5 Thou mayest not sacrifice the passover within any of thy gates, which the Lord thy God giveth thee:

6 But at the place which the Lord thy God shall choose to place his name in, there thou shalt sacrifice the passover at even, at the going down of the sun, at the season that thou camest forth out of Egypt.

7 And thou shalt roast and eat it in the place which the Lord thy God shall choose: and thou shalt turn in the morning, and go unto thy tents.

8 Six days thou shalt eat unleavened bread: and on the seventh day shall be a solemn assembly to the Lord thy God: thou shalt do no work therein.

9 ¶ Seven weeks shalt thou number unto thee: begin to number the seven weeks from such time as thou beginnest to put the sickle to the corn.

10 And thou shalt keep the feast of weeks unto the Lord thy God with a tribute of a freewill offering of thine hand, which thou shalt give unto the Lord thy God, according as the Lord thy God hath blessed thee:

11 And thou shalt rejoice before the

LORD thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates, and the stranger, and the fatherless, and the widow, that are among you, in the place which the LORD thy God hath chosen to place his name there.

12 And thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt: and thou shalt observe and do these statutes.

13 ¶ Thou shalt observe the feast of tabernacles seven days, after that thou hast gathered in thy corn and thy wine:

14 And thou shalt rejoice in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite, the stranger, and the fatherless, and the widow, that are within thy gates.

15 Seven days shall thou keep a solemn feast unto the LORD thy God in the place which the LORD shall choose: because the LORD thy God shall bless thee in all thine increase, and in all the works of thine hands, therefore thou shalt surely rejoice.

16 ¶ Three times in a year shall all thy males appear before the LORD thy God in the place which he shall choose; in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles: and they shall not appear before the LORD empty:

17 Every man shall give as he is able, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee.

18 ¶ Judges and officers shalt thou make thee in all thy gates, which the LORD thy God giveth thee, throughout thy tribes: and they shall judge the people with just judgment.

19 Thou shalt not wrest judgment; thou shalt not respect persons, neither take a gift: for a gift doth blind the eyes of the wise, and pervert the words of the righteous.

20 That which is altogether just shalt thou follow, that thou mayest live, and inherit the land which the LORD thy God giveth thee.

21 ¶ Thou shalt not plant thee a grove of any trees near unto the altar of the LORD thy God, which thou shalt make thee.

22 Neither shalt thou set thee up any image; which the LORD thy God hateth.

## CHAPTER XVII.

THOU shalt not sacrifice unto the LORD thy God any bullock, or sheep, wherein is blemish, or any evilfavouredness: for that is an abomination unto the LORD thy God.

2 ¶ If there be found among you, within any of thy gates which the LORD thy God giveth thee, man or woman,

לפני יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָהּ וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיְתוֹם וְהָאֹלְמֵנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם: וְזָכַרְתָּ כִּי־עַבְדָּהָּ הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וְשִׁמְרַתָּ וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה: פ

13 חַג הַסֻּכּוֹת תַּעֲשֶׂה לָּךְ שִׁבְעַת יָמִים בְּאַסְפֹּף מִגִּרְנֶךָ וּמִקִּרְבְּךָ: וְשִׁמְחָתָהּ בַּחֲגֹךָ אֹתָהּ וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וְהַלְוִי וְהַגֵּר וְהַיְתוֹם וְהָאֹלְמֵנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: שִׁבְעַת יָמִים תֵּחַג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל תְּבוּאָתְךָ וּבְכָל מַעֲשֶׂה יָדְךָ וְהָיִיתָ אֶךְ שִׂמְחָה: שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה בְּלִזְבוֹרְךָ אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר בְּחַג הַמִּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְהוָה רִיקָם: אִישׁ־בְּמַתַּנְתּוֹ יֵדוּ בְּדַרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־נָתַתָּ לָּךְ:

## ס ס ס ס מח 48

18 שְׁפָטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֵּן לָּךְ בְּכָל־שַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ לְשִׁבְטֶיךָ וּשְׁפָטוּ אֶת־הָעָם מִשְׁפַּט־צֶדֶק: לֹא־תִפֹּה מִשְׁפָּט לֹא תִכְיֹר פָּנִים וְלֹא־תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד יַעֲוֶה עֵינֵי הַכֹּהֲמִים וְיִסְלַף דְּבָרֵי צִדִּיקִים: צֶדֶק צֶדֶק תִּדְרֹף לְמַעַן תִּחְיֶה וְיִרְשֶׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ: ס לֹא־תִטַּע לָּךְ אֲשֶׁרָה בְּלִעְצֵץ אֲצִל מִזִּבְחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לָּךְ: וְלֹא־תִקְנֶם לָּךְ מִצִּבְּהָ אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ס

## CAP. XVII. יז

א לֹא־תִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וְשֵׂה אֲשֶׁר יְהוָה בּוֹ מִום  
ב כֹּל דְּבַר רָע כִּי תִזְבַּחַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא: ס כִּי־יִמָּצֵא  
בְּקִרְבְּךָ בְּאֶחָד שַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ אִישׁ



- אֲרֹאשָׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְעֵבֶר  
 בְּרִיתוֹ: וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וּלְשִׁמְשֵׁן  
 אֵל לַיָּרֵחַ אוֹ לְכָל־צִבְיָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי: וְהִנֵּה  
 לָךְ וּשְׁמַעְתָּ וּדְרִשְׁתָּ הַיּוֹב וְהִנֵּה אִמָּת נִכּוֹן הַדָּבָר נַעֲשֶׂתָה  
 הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל: וְהוֹצֵאת אֶת־הָאִישׁ הַהוּא אוֹ  
 אֶת־הָאִשָּׁה הַהוּא אֲשֶׁר עָשָׂו אֶת־הַדָּבָר הָרַע הַזֶּה אֶל־  
 שַׁעֲרֶיךָ אֶת־הָאִישׁ אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה וּסְלַלְתָּם בְּאֲבָנִים וּמָתוּ:  
 עַל־פִּי שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים וְיָמָת הַמָּת לֹא וְיָמָת  
 עַל־פִּי עַד אֶחָד: יָד הָעֵדִים תְּהִיָּה־בּוֹ בְּרֹאשֹׁנָה לְהַמִּיתוֹ  
 וְיָד פְּלִיגָהּ בְּאַחֲרֶנָּה וּבַעֲרַת הָרַע מִקֶּרְבָּךְ: פ  
 כִּי יִפְלֹא מִמֶּךָ דָּבָר לְמִשְׁפַּט בְּיָדֶיךָ וְלָדֵם בְּיָדֶיךָ לְדֹן  
 וּבֵין גֵּנֹעַ לְגֵנֹעַ דְּבַר־י רִיבָת בִּשְׁעָרֶיךָ וּקְמַת וְעִלָּת אֶל־  
 הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ: וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֲנִים  
 הַלְוִיִּם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיּוֹמִים הָהֵם וּדְרִשְׁתָּ  
 וְהִגִּידוּ לָךְ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט: \* וַעֲשִׂיתָ עַל־פִּי הַדָּבָר  
 אֲשֶׁר יִגִּידוּ לָךְ מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחָר יְהוָה וּשְׁמַרְתָּ  
 לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יֹרֹד: עַל־פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יֹרֹד  
 וְעַל־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לָךְ תַּעֲשֶׂה לֹא תִסּוּר מִן־הַדָּבָר  
 אֲשֶׁר־יִגִּידוּ לָךְ יָמִין וּשְׂמָאל: וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כַּדֹּן  
 לְבַלְתִּי שָׁמַע אֶל־הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשֵׁרֵת שֵׁם אֶת־יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ אוֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמָת הָאִישׁ הַהוּא וּבַעֲרַת הָרַע  
 מִיִּשְׂרָאֵל: וּכְלִי־הָעֵם יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ וְלֹא יִזְדֹּן עוֹד: ס כִּי־  
 תָּבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ וּדְרִשְׁתָּהּ  
 וַיִּשְׁבְּתָהּ בָּהּ וְאָמַרְתָּ אֲשִׁימָה עָלַי מֶלֶךְ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
 סְבִיבֹתַי: שׁוּם תִּשִּׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחָר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 בּוֹ מִקֶּרֶב אֲחִיךָ תִּשִּׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תִּתֵּן לְתֵת עָלֶיךָ  
 אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אֲחִיךָ הוּא: רָךְ לֹא־יִרְבֶּה־דִּילוֹ סוֹסִים

ולא

that hath wrought wickedness in the sight of the Lord thy God, in transgressing his covenant,

3 And hath gone and served other gods, and worshipped them, either the sun, or moon, or any of the host of heaven, which I have not commanded; 4 And it be told thee, and thou hast heard of it, and enquired diligently, and, behold, it be true, and the thing certain, that such abomination is wrought in Israel:

5 Then shalt thou bring forth that man or that woman, which have committed that wicked thing, unto thy gates, even that man or that woman, and shalt stone them with stones, till they die.

6 At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he that is worthy of death be put to death; but at the mouth of one witness he shall not be put to death.

7 The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterward the hands of all the people. So thou shalt put the evil away from among you.

8 If there arise a matter too hard for thee, in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, being matters of controversy within thy gates: then shalt thou arise, and get thee up into the place which the Lord thy God shall choose;

9 And thou shalt come unto the priests the Levites, and unto the judge that shall be in those days, and enquire; and they shall shew thee the sentence of judgment:

10 And thou shalt do according to the sentence, which they of that place which the Lord shall choose shall shew thee; and thou shalt observe to do according to all that they inform thee:

11 According to the sentence of the law which they shall teach thee, and according to the judgment which they shall tell thee, thou shalt do: thou shalt not decline from the sentence which they shall shew thee, to the right hand, nor to the left.

12 And the man that will do presumptuously, and will not hearken unto the priest that standeth to minister there before the Lord thy God, or unto the judge, even that man shall die: and thou shalt put away the evil from Israel.

13 And all the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.

14 When thou art come unto the land which the Lord thy God giveth thee, and shalt possess it, and shalt dwell therein, and shalt say, I will set a king over me, like as all the nations that are about me;

15 Thou shalt in any wise set him king over thee, whom the Lord thy God shall choose: one from among thy brethren shalt thou set king over thee: thou mayest not set a stranger over thee, which is not thy brother.

16 But he shall not multiply horses

to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he should multiply horses: forasmuch as the LORD hath said unto you, Ye shall henceforth return no more that way.

17 Neither shall he multiply wives to himself, that his heart turn not away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.

18 And it shall be, when he sitteth upon the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book out of *that which is before* the priests the Levites:

19 And it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life: that he may learn to fear the LORD his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do them:

20 That his heart be not lifted up above his brethren, and that he turn not aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he, and his children, in the midst of Israel.

## CHAPTER XVIII.

THE priests the Levites, and all the tribe of Levi, shall have no part nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of the LORD made by fire, and his inheritance.

2 Therefore shall they have no inheritance among their brethren: the LORD is their inheritance, as he hath said unto them.

3 ¶ And this shall be the priest's due from the people, from them that offer a sacrifice, whether it be ox or sheep; and they shall give unto the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.

4 The firstfruit also of thy corn, of thy wine, and of thy oil, and the first of the fleece of thy sheep, shalt thou give him.

5 For the LORD thy God hath chosen him out of all thy tribes, to stand to minister in the name of the LORD, him and his sons for ever.

6 ¶ And if a Levite come from any of thy gates out of all Israel, where he sojourneth, and come with all the desire of his mind unto the place which the LORD shall choose;

7 Then he shall minister in the name of the LORD his God, as all his brethren the Levites do, which stand there before the LORD.

8 They shall have like portions to eat, beside that which cometh of the sale of his patrimony.

9 ¶ When thou art come into the land which the LORD thy God giveth thee, thou shalt not learn to do after the abominations of those nations.

10 There shall not be found among you any one that maketh his son or his daughter to pass through the fire, or that useth divination, or an observer of times, or an enchanter, or a witch.

11 Or a charmer, or a consulter with familiar spirits, or a wizard, or a necromancer.

12 For all that do these things are an

וְלֹא-יָשִׁיב אֶת-הָעַם מִצְרָיִם לְמַעַן הַרְבּוֹת סוּס וְיִהְיֶה  
17 אָמַר לָכֶם לֹא תִסְפּוּן לָשׁוּב בְּדֶרֶךְ הַיָּם עוֹד: וְלֹא יִרְבֶּה-  
לוֹ נָשִׁים וְלֹא יִסּוֹר לִבּוֹ וְכִסֶּף וְזָהָב לֹא יִרְבֶּה-לּוֹ מְאֹד:  
18 וְהָיָה כְּשִׁבְתּוֹ עַל כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת-מִשְׁנֵה  
19 הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל-סֵפֶר מִלִּפְנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם: וְהָיְתָה  
עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ בְּלִימֵי חַיָּו לְמַעַן יִלְמַד לִירְאֵה אֶת-יְהוָה  
וְלִשְׁמֹר אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת-הַחֻקִּים  
כִּי הָאֱלֹהִים לַעֲשֹׂתָם: לְכַלְתִּי רוּסִים לִבְכוֹ מֵאֲחֵיו וּלְכַלְתִּי סוֹר  
מִדִּבְמִצְוֹתָיִם וְשִׁמְאוֹל לְמַעַן יֵאָרִיד יָמִים עַל-מַמְלַכְתּוֹ  
הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל: ׀

## CAP. XVIII. יח

יח

א לֹא-יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כֹּל-שֶׁבֶט לְוִי חֶלֶק וְנִחְלָה עִם-  
2 יִשְׂרָאֵל אֲשֵׁי יְהוָה וְנִחְלָתוֹ יִאֲבָלוּ: וְנִחְלָה לֹא-יִהְיֶה-לּוֹ  
3 בְּקֶרֶב אֲחָיו יְהוָה הוּא נִחְלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לוֹ: ׀ וְזֶה  
יְהוָה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זְבָחֵי הַזֹּבֵחַ אִם-  
4 שׁוֹר אִם-שֶׂה וְנִתֵּן לַכֹּהֵן הַזֶּה וְהַלְוִיִּם וְהַקֹּהֵל: רֵאשִׁית  
ה דִּגְנֶה תִירֹשֶׁת וַיִּצְהָרֶה וְרֵאשִׁית גֶּז צֹאנֶה תִתֶּן-לּוֹ: כִּי בּוֹ  
בָחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל-שֶׁבֶטְיָיִךְ לַעֲמֹד לְשֵׁרֵת בְּשֵׁם-  
6 יְהוָה הוּא וּבָנָיו בְּלִי-יָמִים: ׀ וְכִרְיָבָא הַלְוִי מֵאֲחֵי  
שְׁעָרֶיךָ מִכָּל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-הוּא נָר שָׁם וְכֹא בְּכָל-אֹת  
7 נִפְשׁוֹ אֶל-דִּמְקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה: וְשֵׁרֵת בְּשֵׁם יְהוָה  
8 אֱלֹהָיו בְּכָל-אֲחָיו הַלְוִיִּם הַעֲמִידִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה: חֶלֶק  
9 חֶלֶק יִאֲבָלוּ לִבָּר מִמִּכְרוֹ עַל-הָאֲבוֹת: ׀ כִּי אַתָּה כֹּא  
אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לֹא-תִלְמַד לַעֲשׂוֹת  
י כְּתוּעַת הַגּוֹיִם הָהֵם: לֹא-יִמְצָא כֶּף מַעֲבִיר בְּנוֹי-בְּתוֹכָם בָּאֵשׁ  
11 כֶּסֶם קְסָמִים מְעוֹנִן וּמְנַחֵשׁ וּמַכְשֵׁף: וְחֹבֵר חֵבֶר וְשֹׁאֵל  
12 אוֹב וַיְדַעְנִי וְהָשׁ אֶל-הַמָּוֶתִים: כִּי-תוּעַבֶת יְהוָה כָּל-עֲשֵׂה  
אֵלֶּה

אֵלֶּה וּבְגִלָּל תְּתוּעֵבֶת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם  
 13 מִפְּנֵי: תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: כִּי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה  
 14 אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֲלֻמִּעֲנִים וְאֻל־קִסְמִים וְשִׁמְעוּ  
 טו וְאַתָּה לֹא כֵן נָתַן לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: נְבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ  
 16 כָּמֶנִי יָקִים לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֱלֹו תִשְׁמָעוּ: כָּלֵל אֲשֶׁר-  
 שְׁאַלְתָּ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּדוֹרֵב בְּיוֹם הַקֹּהֵל לֵאמֹר  
 לֹא אֶסָּף לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי וְאַתָּה הִגְדַּלְתָּ  
 17 הַזֹּאת לֹא־אֲרָאָה עוֹד וְלֹא אָמִית: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי  
 18 הִיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבַּרְוּ: נְבִיא אָקִים לָהֶם מִקִּרְבִּי אֶחָדֶם  
 כְּמוֹךָ וְנִתְּנִי דְבָרִי בְּפִיו וְדִבַּר אֲלֵיהֶם אֶת כָּל־אֲשֶׁר  
 19 אֶצְוֶה: וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמָע אֶל־דְּבָרִי אֲשֶׁר  
 ב דִּבַּר בְּשֵׁמִי אֲנִכִּי אֲדַרֵּשׁ מֵעַמּוֹ: אֵד הַנְּבִיא אֲשֶׁר יוֹדֵ  
 לְדַבֵּר דְּבָר בְּשֵׁמִי אֶת אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וְאֲשֶׁר  
 21 יְדַבֵּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמֵת הַנְּבִיא הַזֶּה: וְכִי  
 תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ אֵיכָה גִּנַּע אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבַּרְוּ  
 22 יְהוָה: אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנְּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־יְהִיֶּה הַדָּבָר  
 וְלֹא יָבֹא הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבַּרְוּ יְהוָה בְּדוֹן דִּבְרוּ  
 הַנְּבִיא לֹא תִּגְדֹּר מִמֶּנּוּ: ׀

## CAP. XIX. י"ט

## CHAPTER XIX.

כִּי־יִבְרָאִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 1 נָתַן לָךְ אֶת־אֲרָצָם וַיְרִשְׁתֶּם וַיִּשְׁבֶּתָּ בְּעָרֵיהֶם וּבְבִתְרֵיהֶם:  
 2 שְׁלוֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל לָךְ בְּתוֹךְ אֲרָצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 3 נָתַן לָךְ לְרִשְׁתָּהּ: תָּכֵן לָךְ הַדֶּרֶךְ וְשִׁלַּשְׁתָּ אֶת־גִּבּוֹל  
 אֲרָצְךָ אֲשֶׁר יִגְחִילָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לְנוֹס שָׁמָּה כָּל־  
 4 רָצֹחַ: וְהָיָה דְבַר הָרָצֹחַ אֲשֶׁר־יָנוּס שָׁמָּה וְהוּא אֲשֶׁר יָבֹה  
 אֶת־רַעְיוֹנוֹ בְּכָל־יְדַעַת וְהוּא לֹא־שָׂנֵא לוֹ מִתְּמַל שְׁלֶשֶׁם:  
 וְאֲשֶׁר יָבֹא אֶת־רַעְיוֹנוֹ בַּיָּד לְחַטֵּב עֵצִים וְנִדְחָה יָדוֹ הַ

בִּגְרוֹן

abomination unto the LORD: and because of these abominations the LORD thy God doth drive them out from before thee.

13 Thou shalt be perfect with the LORD thy God.

14 For these nations, which thou shalt possess, hearkened unto observers of times, and unto diviners: but as for thee, the LORD thy God hath not suffered thee so to do.

15 ¶ The LORD thy God will raise up unto thee a Prophet from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him ye shall hearken;

16 According to all that thou desiredst of the LORD thy God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of the LORD my God, neither let me see this great fire any more, that I die not.

17 And the LORD said unto me, They have well spoken that which they have spoken.

18 I will raise them up a Prophet from among their brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him.

19 And it shall come to pass, that whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require it of him.

20 But the prophet, which shall presume to speak a word in my name, which I have not commanded him to speak, or that shall speak in the name of other gods, even that prophet shall die.

21 And if thou say in thine heart, How shall we know the word which the LORD hath not spoken?

22 When a prophet speaketh in the name of the LORD, if the thing follow not, nor come to pass, that is the thing which the LORD hath not spoken, but the prophet hath spoken it presumptuously: thou shalt not be afraid of him.

WHEN the LORD thy God hath cut off the nations, whose land the LORD thy God giveth thee, and thou succeedest them, and dwellest in their cities, and in their houses;

2 Thou shalt separate three cities for thee in the midst of thy land, which the LORD thy God giveth thee to possess it.

3 Thou shalt prepare thee a way, and divide the coasts of thy land, which the LORD thy God giveth thee to inherit, into three parts, that every slayer may flee thither.

4 ¶ And this is the case of the slayer, which shall flee thither, that he may live: Whoso killeth his neighbour ignorantly, whom he hated not in time past;

5 As when a man goeth into the wood with his neighbour to hew wood, and his hand fetcheth a stroke with the ax



to cut down the tree, and the head slippeth from the helve, and lighteth upon his neighbour, that he die; he shall flee unto one of those cities, and live:

6 Lest the avenger of the blood pursue the slayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and slay him; whereas he was not worthy of death, inasmuch as he hated him not in time past.

7 Wherefore I command thee, saying, Thou shalt separate three cities for thee.

8 And if the LORD thy God enlarge thy coast, as he hath sworn unto thy fathers, and give thee all the land which he promised to give unto thy fathers;

9 If thou shalt keep all these commandments to do them, which I command thee this day, to love the LORD thy God, and to walk ever in his ways; then shalt thou add three cities more for thee, beside these three:

10 That innocent blood be not shed in thy land, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance, and so blood be upon thee.

11 ¶ But if any man hate his neighbour, and lie in wait for him, and rise up against him, and smite him mortally that he die, and fleeth into one of these cities:

12 Then the elders of his city shall send and fetch him thence, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.

13 Thine eye shall not pity him, but thou shalt put away the guilt of innocent blood from Israel, that it may go well with thee.

14 ¶ Thou shalt not remove thy neighbour's landmark, which they of old time have set in thine inheritance, which thou shalt inherit in the land that the LORD thy God giveth thee to possess it.

15 ¶ One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sinneth: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall the matter be established.

16 ¶ If a false witness rise up against any man to testify against him that which is wrong;

17 Then both the men, between whom the controversy is, shall stand before the LORD, before the priests and the judges, which shall be in those days;

18 And the judges shall make diligent inquisition: and, behold, if the witness be a false witness, and hath testified falsely against his brother;

19 Then shall ye do unto him, as he had thought to have done unto his brother: so shalt thou put the evil away from among you.

20 And those which remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil among you.

בְּנִדְוֹן לְכֶרֶת הָעֵץ וְנִשַּׁל הַכֶּרֶס מִדִּדְעוֹן וּמֵצֵא אֶת־  
6 רֵעֵהוּ וּמָת הוּא יָנוּם אֶל־אֶחָת הָעָרִים הָאֵלֶּה וַחֲיוּ פֶדֶר  
יִרְדֶּה גֹאֵל הַדָּם אַחֲרֵי הָרָצָה כִּי יָחֵם לִבּוֹ וְהִשְׁתִּינוּ  
כִּי־יִרְבֶּה תִּדְרֹךְ וְהִבְהוּ נַפְשׁוֹ וְלֹא אֵין מִשְׁפָּט־מִוֶּת כִּי  
7 לֹא שָׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמוֹל שְׁלֹשׁוֹם: עַל־כֵּן אָנֹכִי מִצְוֶה  
8 לֵאמֹר שְׁלֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל לָךְ: וְאִם־יִרְחִיב יְהוָה  
אֶלְחִיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּךְ וְנָתַן לָךְ אֶת־  
9 כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לְאַבְתָּךְ: כִּי־תִשְׁמַר אֶת־  
כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשֹׂתָהּ אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם לְאַהֲבָה  
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְלַבֵּת בְּדַרְכּוֹ כָּל־הַיָּמִים וְסַפַּת לָךְ  
יֵעוֹר שְׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשְּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה: וְלֹא יִשְׁפֹךְ בָּם נָפֶן  
בְּקֶרֶב אֶרֶצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה וְהִירָה  
עֲלֶיךָ דָּמִים:

פ

11 וְכִי־יִהְיֶה אִישׁ שָׂנֵא לְרֵעֵהוּ וְאַרְבַּ לּוֹ וְקָם עָלָיו וְהִבְהוּ  
נַפְשׁוֹ וּמָת וְנָם אֶל־אֶחָת הָעָרִים הָאֵלֶּה: וְשִׁלְחוּ וְקִנְי עִירֹו  
12 וְלִקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם וּמָת: לֹא־  
13 תְּחִוּם עֵינֶה עָלָיו וּבַעֲרַת דַּם־הַנֶּקֶן מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב לָךְ:  
14 לֹא תִסֵּג גְּבוּל רֵעֶךָ אֲשֶׁר גְּבֻלֹו רֵאשִׁנִּים בְּנִחֻלְתָּךְ  
אֲשֶׁר תִּנְחַל כַּאֲרֵץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְרִשְׁתָּהּ:  
טו 15 לֹא־יָקוּם עֵד אַחֵר בְּאִישׁ לְכַל־עֵדוֹ וּלְכַל־חֻמָּתוֹ  
בְּכָל־חֻמָּא אֲשֶׁר יִחְטֵא עַל־פִּי 16 שְׁנֵי עֲדִים אוֹ עַל־פִּי  
שְׁלֹשֶׁ־עֲדִים יָקוּם דָּבָר: כִּי־יָקוּם עִדְהֶם בְּאִישׁ לַעֲנוֹת  
17 בּוֹ סָרָה: וְעִמְדוֹ שְׁנֵי־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי  
יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בַּיָּמִים הָהֵם:  
18 וְדָרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הַיָּטֵב וְהַנָּה עַד־שֹׁקֶר הָעֵד שֹׁקֶר עֲנֶה  
19 כַּאֲחֻזִּי: וְעֲשִׂיתֶם לוֹ כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחֻזִּי וּבַעֲרַת  
כ דָּרַע מִקֶּרְבְּךָ: וְהַנִּשְׁטָרִים יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ וְלֹא־יִסָּפוּ לַעֲשׂוֹת

עוד

עור בְּדָבָר הָרַע הָיָה בְּקִרְבָּךְ: וְלֹא תַחֲסֹם עֵינֶיךָ נַפְשׁ  
בְּנַפְשׁ עֵין בְּעֵין שֵׁן בְּשֵׁן יָד בְּיָד רֶגֶל בְּרֶגֶל: ׀

## CAP. XX. כ

כ בִּיתְצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וּרְאִיתָ סוֹם וְלָבָב עִם רֵב א  
מִמֶּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יִהְיֶה אִלְיֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעֲלָךְ  
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וְהָיָה בְּקִרְבָּכֶם אֶל־הַמִּלְחָמָה וְנָגַשׁ  
הַכֹּהֵן וְדִבֶּר אֶל־הָעָם: וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֲתֶם  
קָרְבִים הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֵיכֶם אֲלֵי־יְיָ לִבְכָּכֶם  
אֶל־תִּירְאוּ וְאֶל־תִּפְחָפוּ וְאֶל־תַּעֲרֹצוּ מִפְּנֵיהֶם: כִּי יִהְיֶה  
אֲלֵהֵיכֶם הַחֲלָךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם עִם־אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ  
אֲתֶכֶם: וְדִבְרוּ הַשְּׂטָרִים אֶל־הָעָם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר  
בָּנָה בֵּית־הָדָשׁ וְלֹא חָנְכוּ יָלָךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פְּדִימוֹת  
בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר וְנִכְנְנוּ: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר נָטַע  
כָּרֶם וְלֹא חָלְלוּ יָלָךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פְּדִימוֹת בַּמִּלְחָמָה  
וְאִישׁ אַחֵר וְחָלְלוּ: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר אָרַשׁ אִשָּׁה וְלֹא  
לְקָחָהּ יָלָךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פְּדִימוֹת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר  
יִקְהֶנָּה: וְיִסְּפוּ הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וְאָמְרוּ מִי־  
הָאִישׁ הַזֶּה וְיָבֹד הַזֶּלֶבֶב יָלָךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יָמָס אֶת־  
לֵבָב אֲחֵיו בַּלָּבָב: וְהָיָה בְּכַלֹּת הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל־  
הָעָם וּפָקְדוּ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: ׀ פִּרְתִּיקֶרֶב י  
אֶל־עִיר לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ וּקְרָאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם: וְהָיָה  
אִם־שָׁלוֹם תַּעֲנֶה וּפְתַחְתָּ לָּךְ וְהָיָה פְּלִיחָעָם הַנִּמְצָאֲבָה  
יְהִיו לָךְ לָמָס וְעַבְדּוֹךָ: וְאִם־לֹא תִשָּׁלֵם עִמָּךְ וְעִשְׂתָּהּ  
עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצִרַת עָלֶיהָ: וְנִתְּנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ  
וְהַפִּיתָ אֶת־כָּל־זִכְרוֹתֶיהָ לְפִי־חֶרֶב: בָּרַק הַנִּשְׁשִׁים וְהַטָּף  
וְהַבְּחֵמָה וְכָל אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעִיר כָּל־שְׁלָלָהּ תִּבּוּ לָךְ  
וְאָכַלְתָּ אֶת־שְׁלָל אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר נתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ: כַּן מו  
תַּעֲשֶׂה לְכָל־הָעָרִים הָרֹחֶקֶת מִמָּךְ מֵאֹד אֲשֶׁר לֹא־מִצְרֵי

21 And thine eye shall not pity; but  
life *shall* go for life, eye for eye, tooth  
for tooth, hand for hand, foot for foot.

## CHAPTER XX.

WHEN thou goest out to battle  
against thine enemies, and seest  
horses, and chariots, and a people more  
than thou, be not afraid of them; for  
the LORD thy God is with thee, which  
brought thee up out of the land of  
Egypt.

2 And it shall be, when ye are come  
nigh unto the battle, that the priest  
shall approach and speak unto the  
people.

3 And shall say unto them, Hear, O  
Israel, ye approach this day unto battle  
against your enemies: let not your  
hearts faint, fear not, and do not tremble,  
neither be ye terrified because of them;

4 For the LORD your God is he that  
goeth with you, to fight for you against  
your enemies, to save you.

5 ¶ And the officers shall speak unto  
the people, saying, What man is *there*  
that hath built a new house, and hath  
not dedicated it? let him go and return  
to his house, lest he die in the battle,  
and another man dedicate it.

6 And what man is *he* that hath planted  
a vineyard, and hath not yet eaten  
of it? let him *also* go and return unto  
his house, lest he die in the battle, and  
another man eat of it.

7 And what man is *there* that hath  
brothred a wife, and hath not taken  
her? let him *go* and return unto his  
house, lest he die in the battle, and  
another man take her.

8 And the officers shall speak further  
unto the people, and they shall say,  
What man is *there* that is fearful and  
fainthearted? let him go and return  
unto his house, lest his brethren's heart  
faint as well as his heart.

9 And it shall be, when the officers  
have made an end of speaking unto  
the people, that they shall make cap-  
tains of the armies to lead the people.

10 ¶ When thou comest nigh unto a  
city to fight against it, then proclaim  
peace unto it.

11 And it shall be, if it make thee  
answer of peace, and open unto thee,  
then it shall be, *that* all the people *that*  
is found therein shall be tributaries  
unto thee, and they shall serve thee.

12 And if it will make no peace with  
thee, but will make war against thee,  
then thou shalt besiege it;

13 And when the LORD thy God hath  
delivered it into thine hands, thou shalt  
smite every male thereof with the edge  
of the sword:

14 But the women, and the little ones,  
and the cattle, and all that is in the  
city, *even* all the spoil thereof, shalt  
thou take unto thyself; and thou shalt  
eat the spoil of thine enemies, which  
the LORD thy God hath given thee.

15 Thus shalt thou do unto all the  
cities *which* are very far off from thee,  
which are not of the cities of these  
nations.

16 But of the cities of these people, which the LORD thy God doth give thee for an inheritance, thou shalt save alive nothing that breatheth:

17 But thou shalt utterly destroy them; *namely*, the Hittites, and the Amorites, the Canaanites, and the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites; as the LORD thy God hath commanded thee:

18 That they teach you not to do after all their abominations, which they have done unto their gods; so should ye sin against the LORD your God.

19 ¶ When thou shalt besiege a city a long time, in making war against it to take it, thou shalt not destroy the trees thereof by forcing an ax against them: for thou mayest eat of them, and thou shalt not cut them down (for the tree of the field is man's life) to employ them in the siege:

20 Only the trees which thou knowest that they be not trees for meat, thou shalt destroy and cut them down; and thou shalt build bulwarks against the city that maketh war with thee, until it be subdued.

## CHAPTER XXI.

IF one be found slain in the land which the LORD thy God giveth thee to possess it, lying in the field, and it be not known who hath slain him:

2 Then thy elders and thy judges shall come forth, and they shall measure unto the cities which are round about him that is slain:

3 And it shall be, that the city which is next unto the slain man, even the elders of that city shall take an heifer, which hath not been wrought with, and which hath not drawn in the yoke;

4 And the elders of that city shall bring down the heifer unto a rough valley, which is neither eared nor sown, and shall strike off the heifer's neck there in the valley:

5 And the priests the sons of Levi shall come near; for them the LORD thy God hath chosen to minister unto him, and to bless in the name of the LORD; and by their word shall every controversy and every stroke be tried.

6 And all the elders of that city, that are next unto the slain man, shall wash their hands over the heifer that is beheaded in the valley:

7 And they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen it.

8 Be merciful, O LORD, unto thy people Israel, whom thou hast redeemed, and lay not innocent blood unto thy people of Israel's charge. And the blood shall be forgiven them.

9 So shalt thou put away the guilt of innocent blood from among you, when thou shalt do that which is right in the sight of the LORD.

16 הַנוֹסִים הָאֵלֶּה הֵנָּה: רַק מִעֲרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה  
17 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה לֹא תַחֲנוּה בְּלִישְׁמָהּ: בִּיְהַחֲרֹם  
תַּחֲרִימֵם הַחַתִּי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְּבוּסִי  
18 כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: לִמְעַן אֲשֶׁר לֹא יִלְמְדוּ אֶתְכֶם  
לַעֲשׂוֹת כְּכָל תּוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְחֻמָּתָם  
19 לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ׀ בִּיתְצֹר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים  
לְחַלְתָּם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ לֹא־תִשְׁחִית אֶת־עֵצָהּ לְנִדַּח עָלֶיהָ  
נֶרְוָן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֵתָּ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה  
כ לֵבָא מִפְּנֵיךָ בַּמִּצֹּר: רַק עֵץ אֲשֶׁר־תִּדְּעַ כִּי לֹא־עֵץ  
מֵאֲכָל הוּא אֹתוֹ תִשְׁחִית וְכָרְתָּ וּבִנִיתָ מִצֹּר עַל־הָעִיר  
אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה עִמָּךְ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ: ׀

## CAP. XXI. כא

## כא

א בִּי־יִמְצָא הָלָל בְּאֶדְמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ  
2 לְרִשְׁתָּהּ נָפַל בְּשָׂדֶה לֹא נֹדַע מִי הִפָּדוּ: וַיָּצְאוּ וַיִּקְנֶיךָ  
3 וְשִׁפְטֶיךָ וּמִדְּדוּ אֶל־הַעֲרִים אֲשֶׁר סְבִיבָת הַחָלָל: וְהָיָה  
הָעִיר הַקְּרִיבָה אֶל־הַחָלָל וּלְקָחַהּ וּקְנֵי הָעִיר הַהוּא עֲגִילַת  
4 בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־עֲבָד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־מִשְׁכָּה בָעֵל: וְהוֹרְדוּ  
וּקְנֵי הָעִיר הַהוּא אֶת־הָעֵגֶלָה אֶל־נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא־  
ה יַעֲבֹד בּוֹ וְלֹא יִדְּעַ וְעַרְפֵּי־שֵׁם אֶת־הָעֵגֶלָה בְּנַחַל: וּנְגִשּׁוּ  
הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁרְתוֹ וּלְבָרְכָהּ  
6 בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל־פִּיהֶם יִהְיֶה כְּלִירִיב וּבְלִינָנֻעַ: וְכָל וּקְנֵי  
הָעִיר הַהוּא הַקְּרִיבִים אֶל־הַחָלָל וַיַּחֲצוּ אֶת־יְרֵיכָם עַל־  
7 הָעֵגֶלָה הַעֲרוּפָה בְּנַחַל: וַעֲשׂוּ וַאֲמְרוּ יָדֵינוּ לֹא שָׁפַכְוּ  
8 אֶת־הַדָּם הַזֶּה וְנִינֵנוּ לֹא רָאוּ: כִּפְּרָ לַעֲמֹךְ יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה וְאֶל־תִּתֵּן דָּם נָקִי בְּקֶרֶב עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל  
9 וּנְכַפֵּר לָהֶם הַדָּם: וְאַתָּה תִּבְעֵר הַדָּם הַזֶּה מִקִּרְבְּךָ  
בִּיתְעֹשֶׂה הַיֶּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:



## ס ס ס מט 49

בִּיחַצָא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וַנִּתְּנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶיךָ י  
 וְשָׁבִיתָ שְׂבוּיָהּ: וְרֹאִיתָ בַּשָּׂבוּיָה אִשָּׁת וּבִת־תָּאָר וְהִשְׁקַתָּ  
 11 בָּהּ וּלְקַחְתָּ לָךְ לְאִשָּׁה: וְהִבֵּאתָהּ אֶל־תָּוֶךְ בֵּיתְךָ וּגְלַחְתָּהּ  
 12 אֶת־רֹאשָׁהּ וְעֵשְׂתָהּ אֶת־צַפְרֹנֶיהָ: וְהִסִּירָהּ אֶת־שִׁמְלֹת  
 13 שִׁבְלֶיהָ מֵעַלֶיהָ וַיֵּשְׁבֶהָ בְּבֵיתְךָ וּבִכְתָּהּ אֶת־אִבִּיהָ וְאֶת־  
 אִמָּהּ יָרַח יָמִים וְאַחֵר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבַעֲלֹתָהּ וְהוֹתֶרָה  
 14 לָךְ לְאִשָּׁה: וְהָיָה אִם־לֹא חָפְצָתָ בָּהּ וּשְׁלַחְתָּהּ לַנִּזְפָּשָׁה  
 וּמָכַר לְאִתְּמִכְרָנָה בְּכֶסֶף לֹא־תִתֶּנָּם בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר  
 עֲשִׂיתָהּ: ס בִּי־תְהוֹנִין לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֶחָת ט  
 אֲהוּבָה וְהָאֶחָת שְׂנוּאָה וַיִּלְדוּ־לָיו בָּנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה  
 16 וְהָיָה חֶבֶן חֶבֶר לַשְּׂנוּאָה: וְהָיָה כּוּיֹם הַנִּחְלוּ אֶת־בָּנָיו  
 אֵת אֲשֶׁר־הָיָה לוֹ לֹא יוֹכֵל לִבְכֹּר אֶת־בֶּן־הָאֲהוּבָה עַל־  
 17 פָּנָי בֶּן־הַשְּׂנוּאָה חֶבֶר: כִּי אֶת־חֶבֶר בֶּן־הַשְּׂנוּאָה יָבִיר  
 לָתֵת לוֹ פִּי שְׁנֵים כָּלֵל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא לוֹ בִּיְהוָה רֹאשִׁית  
 18 אֹזֶן לוֹ מִשְׁפַּט חֶבֶרָה: ס בִּי־יהוָה לְאִישׁ בֶּן־סוֹרֵר  
 וּמוֹרֵה אִיגֻנו שְׁמַע בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וַיִּסְרוּ אוֹתוֹ וְלֹא  
 19 יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם: וַתִּפְּשׂוּ כּוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אוֹתוֹ אֶל־  
 20 זֶקֶן עִירוֹ וְאֶל־שַׁעַר מִקְּמוֹ: וְאָמְרוּ אֶל־זֶקֶן עִירוֹ בָּנֵנוּ כ  
 21 זֶה סוֹרֵר וּמוֹרֵה אִיגֻנו שְׁמַע בְּקוֹלֵנוּ וְזָלַל וְסָבָא: וְרָגְמָהוּ  
 22 כָּל־אֲנָשֵׁי עִירוֹ בִּאֲבָנִים וָמֶת וּבַעֲרַת הָרַע מִקִּרְבֶּךָ וְכָל־  
 23 יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ: ס וּבִי־יהוָה כָּאִישׁ חָטָא  
 מִשְׁפַּט־מָוֶת וְהוֹמֶת וְתָלִית אוֹתוֹ עַל־עֵץ: לֹא־תִלֵּן  
 נִבְלָתוֹ עַל־הָעֵץ כִּי־קָבוּר תִּקְבְּרֵנוּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־קָלַלְתָּ  
 אֱלֹהִים תָּלוּי וְלֹא תִטָּמֵא אֶת־אֶדְמַתְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 נָתַן לָךְ נַחֲלָה:

ס

כב

CAP. XXII. כב

לֹא־תִרְאֶה אֶת־שׁוֹר אָחִיךָ אִי אֶת־שׁוֹי נִדְחִים וְהִתְעַלְמָתָ א

מהם

10. ¶ When thou goest forth to war against thine enemies, and the Lord thy God hath delivered them into thine hands, and thou hast taken them captive,

11 And seest among the captives a beautiful woman, and hast a desire unto her, that thou wouldest have her to thy wife;

12 Then thou shalt bring her home to thine house; and she shall shave her head, and pare her nails;

13 And she shall put the raiment of her captivity from off her, and shall remain in thine house, and bewail her father and her mother a full month: and after that thou shalt go in unto her, and be her husband, and she shall be thy wife.

14 And it shall be, if thou have no delight in her, then thou shalt let her go whither she will: but thou shalt not sell her at all for money, thou shalt not make merchandise of her, because thou hast humbled her.

15 ¶ If a man have two wives, one beloved, and another hated, and they have born him children, *both* the beloved and the hated; and if the first-born son be her's that was hated:

16 Then it shall be, when he maketh his sons to inherit that which he hath, that he may not make the son of the beloved firstborn before the son of the hated, *which his indeed the firstborn*:

17 But he shall acknowledge the son of the hated for the firstborn, by giving him a double portion of all that he hath: for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.

18 ¶ If a man have a stubborn and rebellious son, which will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and *that*, when they have chastened him, will not hearken unto them:

19 Then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out unto the elders of his city, and unto the gate of his place;

20 And they shall say unto the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; *he is a glutton, and a drunkard*.

21 And all the men of his city shall stone him with stones, that he die: so shalt thou put evil away from among you; and all Israel shall hear, and fear.

22 ¶ And if a man have committed a sin worthy of death, and he be to be put to death, and thou hang him on a tree:

23 His body shall not remain all night upon the tree, but thou shalt in any wise bury him that day: (for he that is hanged is accursed of God:) that thy land be not defiled, which the Lord thy God giveth thee for an inheritance.

## CHAPTER XXII.

THOU shalt not see thy brother's ox or his sheep go astray, and hide thyself from them: thou shalt in any case bring them again unto thy brother.

2 And if thy brother be not nigh unto thee, or if thou know him not, then thou shalt bring it unto thine own house, and it shall be with thee until thy brother seek after it, and thou shalt restore it to him again.

3 In like manner shalt thou do with his ass; and so shalt thou do with his raiment; and with all lost thing of thy brother's, which he hath lost, and thou hast found, shalt thou do likewise: thou mayest not bide thyself.

4 ¶ Thou shalt not see thy brother's ass or his ox fall down by the way, and hide thyself from them: thou shalt surely help him to lift them up again.

5 ¶ The woman shall not wear that which pertaineth unto a man, neither shall a man put on a woman's garment: for all that do so are abomination unto the LORD thy God.

6 ¶ If a bird's nest chance to be before thee in the way in any tree, or on the ground, whether they be young ones, or eggs, and the dam sitting upon the young, or upon the eggs, thou shalt not take the dam with the young:

7 But thou shalt in any wise let the dam go, and take the young to thee; that it may be well with thee, and that thou mayest prolong thy days.

8 ¶ When thou buildest a new house, then thou shalt make a battlement for thy roof, that thou bring not blood upon thine house, if any man fall from thence.

9 ¶ Thou shalt not sow thy vineyard with divers seeds: lest the fruit of thy seed which thou hast sown, and the fruit of thy vineyard, be defiled.

10 ¶ Thou shalt not plow with an ox and an ass together.

11 ¶ Thou shalt not wear a garment of divers sorts, as of woollen and linen together.

12 ¶ Thou shalt make thee fringes upon the four quarters of thy vesture, wherewith thou coverest thyself.

13 ¶ If any man take a wife, and go in unto her, and hate her,

14 And give occasions of speech against her, and bring up an evil name upon her, and say, I took this woman, and when I came to her, I found her not a maid:

15 Then shall the father of the damsel, and her mother, take and bring forth the tokens of the damsel's virginity unto the elders of the city in the gate:

16 And the damsel's father shall say unto the elders, I gave my daughter unto this man to wife, and he hath hated her;

17 And, lo, he hath given occasions of speech against her, saying, I found not thy daughter a maid; and yet these are the tokens of my daughter's virginity. And they shall spread the cloth before the elders of the city.

2 מִדָּם הָשֵׁב תְּשִׁיבֵם לְאָחִיד; וְאִם־לֹא קָרִיב אֶחָיד אֵלָיךְ  
וְלֹא יָדַעְתָּ וְאִם־פָּתוּ אֶל־תֶּךָ בֵּיתְךָ וְהָיָה עִמָּךְ עַד דָּרַשׁ  
אֶחָיד אֹתוֹ וְהִשְׁבֵּתוֹ לּוֹ; וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְחֹמְרֵי וְכֵן תַּעֲשֶׂה  
לְשִׁמְלָתוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְכָל־אֲבֵדֹת אֶחָיד אֲשֶׁר־הִאֲבָד  
מִמֶּנּוּ וּמִצֵּאתָהּ לֹא תוּכַל לְהַתְעַלֵּם: ׀ לֹא־תִרְאֶה  
אֶת־חֹמֶר אֶחָיד אוֹ שׁוֹרֵי נָפְלִים בַּדֶּרֶךְ וְהִתְעַלַּמְתָּ מֵהֶם  
ה הָהֵם תִּקֵּים עִמּוֹ: ׀ לֹא־יִהְיֶה כָל־גִּבּוֹר עַל־אִשָּׁה  
וְלֹא־יִלְבַּשׁ גִּבּוֹר שִׁמְלַת אִשָּׁה כִּי תוֹעֵבֶת יִהְיֶה אֵלָיְךָ  
כָּל־עֲשֵׂה אֵלֶּה: ׀

6 כִּי יִקְרָא קוֹרֵצִיפוֹר ׀ לְפָנֶיךָ בַּדֶּרֶךְ בְּכָל־עֵץ ׀ אוֹ עַל־  
הָאָרֶץ אֲפָרָחִים אוֹ בִּצִּים וְהָאֵם רֹבֶצֶת עַל־הָאֲפָרָחִים  
7 אוֹ עַל־הַבִּצִּים לֹא־תִקַּח הָאֵם עַל־הַבָּנִים: שְׁלַח תִּשְׁלַח  
אֶת־הָאֵם וְאֶת־הַבָּנִים תִּפְחֹדֶלְךָ לְמַעַן יִיטַב לָךְ וְהִאֲרַכְתָּ  
8 יָמִים: ׀ כִּי תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ וְעֲשִׂיתָ מַעֲקֶה לְגִנְךָ  
9 וְלֹא־תִשִּׂים דְּמִים בְּבֵיתְךָ כִּי־יִפֹּל הַנֶּפֶל מִמֶּנּוּ: לֹא־  
תֹרַע כִּרְמֶךָ בְּלֹאִים כִּי־תִקְדָּשׁ הַמְּלָאָה הַזֹּרַע אֲשֶׁר תִּזְרַע  
י וְתִבּוֹאֵת הַכֶּרֶם: ׀ לֹא־תִחַרֵּשׁ בְּשׁוֹר־בַּחֲמֹר יַחְדוֹ:  
11 לֹא תִלְבַּשׁ שְׁעִטָּנוֹ צִמְרֵן וּפְשָׁתִים יַחְדוֹ: ׀ גְּדִלִים  
12 תַּעֲשֶׂה־לְךָ עַל־אַרְבַּע בִּנְפוֹת כְּסוּתֶךָ אֲשֶׁר תִּכְסֶּה־בָּהּ:  
13 כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וּשְׁנָאָהּ: וְשָׁם לֹהֶ  
14 עָלִילַת דְּבָרִים וְהוֹצֵא עֲלֶיהָ שָׁם רָע וְאָמַר אֶת־הָאִשָּׁה  
הַזֹּאת לָקַחְתִּי וְאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא־מִצָּאתִי לָהּ בְּתוּלִים:  
טו וְלָקַח אָבִי הַנֶּעֱרָ וְאָמְרָה וְהוֹצֵאוּ אֶת־בְּתוּלִי הַנֶּעֱרָ אֵלַי  
16 וּקְנֵי הָעִיר הַשְּׂעִירָה: וְאָמַר אָבִי הַנֶּעֱרָ אֶל־הַזִּקְנִים אֶת־  
17 בְּתִי נָתַתִּי לְאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׁנָאָהּ: וְהִנֵּה־הִוֵּא  
שָׁם עָלִילַת דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא־מִצָּאתִי לְבְתוּלִים  
וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי בְּתִי וּפָרְשׁוּ הַשִּׁמְלָה לִפְנֵי וּקְנֵי הָעִיר:

ולקחו

18 וְלִקְחוּ וְנָתַן הָעִיר־הַהִוא אֶת־הָאִישׁ וְיִסְרוּ אוֹתוֹ: וְעָנְשׁוּ  
 19 אוֹתוֹ מֵאֶחָד כֶּסֶף וְנָתַנוּ לְאָבִי הַנַּעֲרָה כִּי הוֹצִיא שָׁם רֶעַ  
 עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלֹדִיתֶיהָ לְאִשָּׁה לְאִיּוֹבֵל לְשַׁלְחָהּ  
 כָּל־יָמָיו: ׀ וְאִם־אִמַּת הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־נִמְצְאוּ כ  
 21 בְּתוּלִים לְנַעֲרָה: וְהוֹצִיאוּ אֶת־הַנַּעֲרָה אֶל־פֶּתַח בֵּית־אָבִיהָ  
 וּסְקִלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בָּאֲבָנִים וּמָתָה בִּירֵעַשְׁתָּהּ בְּבִלְוָהּ  
 בְּיִשְׂרָאֵל לְזִנוּת בֵּית אָבִיהָ וּבַעֲרַת הָרָע מִקִּרְבָּהּ: ׀  
 22 כִּי־נִמְצָא אִישׁ שֹׁכֵב עִם־אִשָּׁה וְעִם־הָאִשָּׁה וּבַעֲרַת הָרָע  
 שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבַעֲרַת הָרָע  
 23 מִיִּשְׂרָאֵל: ׀ כִּי יִהְיֶה נַעֲרָה בְּתוּלָה מֵאֲרָשָׁה לְאִישׁ  
 24 וּמִצָּאָהּ אִישׁ בָּעִיר וְשֹׁכֵב עִמָּהּ: וְהוֹצִאתֶם אֶת־שְׁנֵיהֶם  
 אֶל־שַׁעַר הָעִיר הַהִוא וּסְקִלְתֶם אוֹתָם בָּאֲבָנִים וּמָתוּ אוֹת־  
 הַנַּעֲרָה עַל־דָּבָר אֲשֶׁר לֹא־צִעֲקָהּ בָּעִיר וְאֶת־הָאִישׁ עַל־  
 דָּבָר אֲשֶׁר־עָנָה אֶת־אִשְׁתּוֹ רָעוּהָ וּבַעֲרַת הָרָע מִקִּרְבָּהּ:  
 ׀ וְאִם־בִּשְׂדֵּה יִמְצָא הָאִישׁ אֶת־הַנַּעֲרָה הַמֵּאֲרָשָׁה כה  
 וְהַחֲזִיקָהּ הָאִישׁ וְשֹׁכֵב עִמָּהּ וּמָת הָאִישׁ אֲשֶׁר־שֹׁכֵב  
 26 עִמָּהּ לְבָדּוֹ: וְלַנַּעֲרָה לֹא־תַעֲשֶׂה דָּבָר אֵין לַנַּעֲרָה חֲטָא מוֹת  
 כִּי בְּאִשֶּׁר יָכֹס אִישׁ עַל־רַעְיוֹהָ וּרְצָחוּ נָפֶשׁ בֶּן הַדָּבָר  
 27 הַזֶּה: כִּי בִשְׂדֵה מִצָּאָה צִעֲקָה הַנַּעֲרָה הַמֵּאֲרָשָׁה וְאֵין  
 28 מוֹשִׁיעַ לָּהּ: ׀ כִּי־נִמְצָא אִישׁ נַעֲרָה בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־  
 29 אֲרָשָׁה וְחָפְשָׁה וְשֹׁכֵב עִמָּהּ וְנִמְצְאוּ: וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב  
 עִמָּהּ לְאָבִי הַנַּעֲרָה כֶּסֶף וְלֹדִיתֶיהָ לְאִשָּׁה תַּחַת  
 אֲשֶׁר עָנָה לְאִיּוֹבֵל שַׁלְחָה כָּל־יָמָיו: ׀

## כג CAP. XXIII. כג

לֹא־יָקֹחַ אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אָבִיו וְלֹא יִגְלֶה בְּנֵה אָבִיו: ׀ א  
 לֹא־יָבֹא פְּצוּע־דָּבָהּ וּבְרוֹת שְׁפָכָה בְּקִתָּל יְהוָה: ׀ ב  
 לֹא־יָבֹא מִמּוֹר בְּקִתָּל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לוֹ  
 בקהל

18 And the elders of that city shall take that man and chastise him;

19 And they shall amerce him in an hundred *shekels* of silver, and give them unto the father of the damsel, because he hath brought up an evil name upon a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.

20 But if this thing be true, and the tokens of virginity be not found for the damsel:

21 Then they shall bring out the damsel to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die: because she hath wrought folly in Israel, to play the whore in her father's house: so shalt thou put evil away from among you.

22 ¶ If a man be found lying with a woman married to an husband, then they shall both of them die, both the man that lay with the woman, and the woman: so shalt thou put away evil from Israel.

23 ¶ If a damsel that is a virgin be betrothed unto an husband, and a man find her in the city, and lie with her;

24 Then ye shall bring them both out unto the gate of that city, and ye shall stone them with stones that they die; the damsel, because she cried not, *being* in the city; and the man, because he hath humbled his neighbour's wife: so thou shalt put away evil from among you.

25 ¶ But if a man find a betrothed damsel in the field, and the man force her, and lie with her: then the man only that lay with her shall die:

26 But unto the damsel thou shalt do nothing: *there is* in the damsel no sin *worthy* of death: for as when a man riseth against his neighbour, and slayeth him, even so is this matter:

27 For he found her in the field, and the betrothed damsel cried, and there was none to save her.

28 ¶ If a man find a damsel that is a virgin, which is not betrothed, and lay hold on her, and lie with her, and they be found;

29 Then the man that lay with her shall give unto the damsel's father fifty *shekels* of silver, and she shall be his wife; because he hath humbled her, he may not put her away all his days.

30 ¶ A man shall not take his father's wife, nor discover his father's skirt.

## CHAPTER XXIII.

HE that is wounded in the stones, or hath his privy member cut off, shall not enter into the congregation of the LORD.

2 A bastard shall not enter into the congregation of the LORD; even to his tenth generation shall he not enter into the congregation of the LORD.



3 An Ammonite or Moabite shall not enter into the congregation of the LORD; even to their tenth generation shall they not enter into the congregation of the LORD for ever.

4 Because they met you not with bread and with water in the way, when ye came forth out of Egypt; and because they hired against thee Balaam the son of Beor of Pethor of Mesopotamia, to curse thee.

5 Nevertheless the LORD thy God would not hearken unto Balaam; but the LORD thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the LORD thy God loved thee.

6 Thou shalt not seek their peace nor their prosperity all thy days for ever.

7 ¶ Thou shalt not abhor an Edomite; for he is thy brother: thou shalt not abhor an Egyptian; because thou wast a stranger in his land.

8 The children that are begotten of them shall enter into the congregation of the LORD in their third generation.

9 ¶ When the host goeth forth against thine enemies, then keep thee from every wicked thing.

10 ¶ If there be among you any man, that is not clean by reason of uncleanness that chanceth him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:

11 But it shall be, when evening cometh on, he shall wash himself with water: and when the sun is down, he shall come into the camp again.

12 ¶ Thou shalt have a place also without the camp, whither thou shalt go forth abroad:

13 And thou shalt have a paddle upon thy weapon; and it shall be, when thou wilt ease thyself abroad, thou shalt dig therewith, and shalt turn back and cover that which cometh from thee:

14 For the LORD thy God walketh in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give up thine enemies before thee: therefore shall thy camp be holy: that he see no unclean thing in thee, and turn away from thee.

15 ¶ Thou shalt not deliver unto his master the servant which is escaped from his master unto thee:

16 He shall dwell with thee, even among you, in that place which he shall choose in one of thy gates, where it liketh him best: thou shalt not oppress him.

17 ¶ There shall be no whore of the daughters of Israel, nor a sodomite of the sons of Israel.

18 Thou shalt not bring the hire of a whore, or the price of a dog, into the house of the LORD thy God for any vow: for even both these are abomination unto the LORD thy God.

19 ¶ Thou shalt not lend upon usury to thy brother; usury of money, usury of victuals, usury of any thing that is lent upon usury:

20 Unto a stranger thou mayest lend upon usury; but unto thy brother thou shalt not lend upon usury: that the

4 בַּקָּהֹל יִהְיֶה: ׀ לֹא־יָבֹא עִמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בַּקָּהֹל  
יִהְיֶה גַם דּוֹר עֲשִׂירֵי לֹא־יָבֹא לָהֶם בַּקָּהֹל יִהְיֶה עַד  
ה עוֹלָם: ׀ עַל־דָּבָר אֲשֶׁר לֹא־קָדְמוּ אִתְּכֶם בַּלָּחִם וּבַמִּיּוֹם  
בַּדֶּרֶךְ בַּעֲזָאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר שָׂכַר עֲלֶיךָ אֶת־בַּלְעָם  
6 בֶן־בְּעוֹר מִפְּתוֹר אֶרֶץ נִגְרִים לְקַלְלֶךָ: ׀ וְלֹא־אָבָה יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַם אֶל־בַּלְעָם וַיַּחֲבֹד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת־  
7 הַקָּלָלָה לְבָרְכָהּ כִּי אָהֲבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ׀ לֹא־תִדְרֹשׁ  
8 שְׁלָמָם וְטוֹבָתָם כָּל־יְמֶיךָ לְעוֹלָם: ׀ לֹא־תִתְעַב  
אֲדָמִי כִּי אֶחָד הוּא לֹא־תִתְעַב מִצְרִי בִּיַּגְר הָיִיתָ  
9 בְּאֶרְצוֹ: ׀ בָּנִים אֲשֶׁר־יִוָּלְדוּ לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם  
י בַּקָּהֹל יִהְיֶה: ׀ כִּי־תֵצֵא מִחֲנֶה עַל־אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ  
11 מִכָּל דְּבַר רָע: ׀ בִּיַּיְהוָה בָּךְ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִהְיֶה  
טָהוֹר מִקִּרְה־לְּגִילָה וְצֵא אֶל־מִתּוֹן לִמְחֲנֶה לֹא יָבֹא  
12 אֶל־תִּתּוֹךְ הַמִּחֲנֶה: ׀ וְהָיָה לַפְּנוֹת־עָרֹב יִרְחָץ בַּמַּיִם  
13 וְכָבֹא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל־תִּתּוֹךְ הַמִּחֲנֶה: ׀ וְיָד תְּהִיָּה לָךְ  
14 מִתּוֹן לִמְחֲנֶה וְצֵאתָ שָׁמָּה חוּץ: ׀ וְיִתֵּן תְּהִיָּה לָךְ עַל־  
אֹגֶף וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וַחֲפִרְתָּה בָּהּ וּשְׁבַתָּ וּכְפִיתָ  
טו אֶת־צִאֲתֶךָ: ׀ כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ מִתְּהַלֵּךְ ׀ בְּקֶרֶב מִחֲנֶה  
לְהַצִּילֶךָ וְלִתֵּת אֹיְבֶיךָ לַפְּנֵיךָ וְהָיָה מִתּוֹךְ קָדוֹשׁ וְלֹא־  
16 יֵרָאֶה בָּךְ עֲרוֹת דְּבַר וְשֹׁב מֵאֲחֵרֶיךָ: ׀ לֹא־  
תִּסְגֹּר עָבֹד אֶל־אֲדָנָיו אֲשֶׁר־נִצַּל אֹלֶךָ מֵעַם אֲדָנָיו:  
17 עִמָּךְ יֵשֵׁב בְּקֶרְבְּךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחָר בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ  
18 בְּטוֹב לוֹ לֹא תִגְנוּ: ׀ לֹא־תִהְיֶה קִדְשָׁה מִבְּנוֹת  
ישראל וְלֹא־יִהְיֶה קֹדֶשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ׀ לֹא־תָבִיא אֲתָנָן  
זוֹנָה וּמִתּוֹר כָּלָב בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכַלְגֹּר כִּי תִזְעַכַּת  
כ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גַּם־שִׁנְיָהֶם: ׀ לֹא־תִשְׂאֵף לְאֹהֶיךָ  
21 נִשְׂאֵף בִּסְסָף נִשְׂאֵף אֲכָל נִשְׂאֵף כָּל־דְּבַר אֲשֶׁר יִשָּׂא: ׀ לִנְכְרִי  
תִּשְׂאֵף וְלֹא־תִשְׂאֵף לֹא תִשְׂאֵף לְמַעַן יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־

- משלח ידך עליהארץ אשר-אתה בא-שמה לרשתה:  
 22 ׀ בִּיתְדָר נָדָר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תֹאחֲרֶה לְשַׁלְּמוֹ כִּי-  
 23 דָּרַשׁ וּדְרַשְׁנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמֶּנִּי וְהָיָה בְּךָ חֶטָּא: וְכִי-  
 24 תִּחְדָּל לִנְדָר לֹא-יְהִי בְּךָ חֶטָּא: מוֹצֵא שְׂפָתֶיךָ תִּשְׁמֹר  
 וְעִשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר נָדַרְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ נִדְבָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ  
 בְּפִיךָ: ׀ כִּי תִבֹּא בְּכֶרֶם רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ עֲנָבִים כֹּה  
 26 בְּנִפְשֶׁךָ שְׂבָעֶךָ וְאֶל-כִּלְיֶיךָ לֹא-תִתֵּן: ׀ כִּי תִבֹּא  
 בְּקִמַּת רֵעֶךָ וְקִטְפַתָּ מִלֵּילָת בִּנְיָן וְהִרְמִשׁ לֹא תִלְיֵה  
 עַל קִמַּת רֵעֶךָ: ׀

כב

## CAP. XXIV. כד

- כִּי-יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבִעֲלָהּ וְהָיָה אֶחָדָא תִּמְצֹא-תָן \*  
 בְּעֵינָיו כִּי-מֵצָא בָּהּ עֲרוּת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרוּתָת  
 2 וְנָתַן בְּיָדָהּ וּשְׁלָחָה מִבֵּיתוֹ: וְצִאָה מִבֵּיתוֹ וְהָלְכָה וְהָיְתָה  
 3 לְאִישׁ-אַחֵר: וּשְׁנֵאָה הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרוּתָת  
 4 וְנָתַן בְּיָדָהּ וּשְׁלָחָה מִבֵּיתוֹ אוֹ כִּי מוֹת הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן אֲשֶׁר-  
 לָקְחָה לּוֹ לְאִשָּׁה: לֹא-יֵוָּבֵל בְּעִלָּה הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר-שָׁלְחָה  
 לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לְהָיוֹת לּוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִטְמִינָהּ  
 בִּירוּעֵבָהּ הוּא לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא תִחַסֵּא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
 5 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה: ׀ כִּי-יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה ה  
 חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בַּעֲבָא וְלֹא-יַעֲבֹר עָלָיו לְכַלֵּד דָּבָר נָקִין  
 יְהוָה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אֶחָת וְשָׂמָח אֶת-אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר-לָקַח:  
 6 לֹא-יִחְבֹּל רַחִים וְרָכַב כִּי-נִפֶּשׁ הוּא חֶבֶל: ׀ כִּי-  
 7 יִמְצֹא אִישׁ גִּבּוֹ נֶפֶשׁ מֵאֲחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמְרִיבּוּ  
 8 וּמָכְרוּ וּמָת הַגִּבּוֹ הַהוּא וּבְעֵרְתָּ הָרַע מִקִּרְבְּךָ: ׀ הַשְׁמֹר  
 בְּנִגְעֵי-הַצָּרַעַת לְשֹׁמֵר מְאֹד וּלְעֹשׂוֹת כָּכָל אֲשֶׁר-יֹדְעוּ אַחֲכֶם  
 9 הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת: נָכוֹר אֵת  
 אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם  
 מִמִּצְרָיִם: ׀ כִּי-תִשָּׂא בְּרַעַךְ מִשָּׂאת מְאוֹמָה לֹא-תִבָּא י  
 אל-

LORD thy God may bless thee in all that thou settest thine hand to in the land whither thou goest to possess it.

21 † When thou shalt vow a vow unto the LORD thy God, thou shalt not slack to pay it: for the LORD thy God will surely require it of thee; and it would be sin in thee.

22 But if thou shalt forbear to vow, it shall be no sin in thee.

23 That which is gone out of thy lips thou shalt keep and perform: even a freewill offering, according as thou hast vowed unto the LORD thy God, which thou hast promised with thy mouth.

24 † When thou comest into thy neighbour's vineyard, then thou mayest cut grapes thy fill at thine own pleasure; but thou shalt not put any in thy vessel.

25 When thou comest into the standing corn of thy neighbour, then thou mayest pluck the ears with thine hand; but thou shalt not move a sickle unto thy neighbour's standing corn.

## CHAPTER XXIV.

WHEN a man hath taken a wife, and married her, and it come to pass that she find no favour in his eyes, because he hath found some uncleanness in her: then let him write her a bill of divorcement, and give it in her hand, and send her out of his house.

2 And when she is departed out of his house, she may go and be another man's wife.

3 And if the latter husband hate her, and write her a bill of divorcement, and giveth it in her hand, and sendeth her out of his house; or if the latter husband die, which took her to be his wife;

4 Her former husband, which sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before the LORD: and thou shalt not cause the land to sin, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance.

5 † When a man hath taken a new wife, he shall not go out to war, neither shall he be charged with any business: but he shall be free at home one year, and shall cheer up his wife which he hath taken.

6 † No man shall take the nether or the upper millstone to pledge: for he taketh a man's life to pledge.

7 † If a man be found stealing any of his brethren of the children of Israel, and maketh merchandise of him, or selleth him; then that thief shall die; and thou shalt put evil away from among you.

8 † Take heed in the plague of leprosy, that thou observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded thee, so ye shall observe to do.

9 Remember what the LORD thy God did unto Miriam by the way, after that ye were come forth out of Egypt.

10 † When thou dost lend thy brother any thing, thou shalt not go into his house to fetch his pledge.

11 Thou shalt stand abroad, and the man to whom thou dost lend shall bring out the pledge abroad unto thee.

12 And if the man be poor, thou shalt not sleep with his pledge:

13 In any case thou shalt deliver him the pledge again when the sun goeth down, that he may sleep in his own raiment, and bless thee: and it shall be righteousness unto thee before the Lord thy God.

14 ¶ Thou shalt not oppress an hired servant that is poor and needy, whether he be of thy brethren, or of thy strangers that are in thy land within thy gates:

15 At his day thou shalt give him his hire, neither shall the sun go down upon it; for he is poor, and setteth his heart upon it: lest he cry against thee unto the Lord, and it be sin unto thee.

16 The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.

17 ¶ Thou shalt not pervert the judgment of the stranger, nor of the fatherless; nor take a widow's raiment to pledge:

18 But thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt, and the Lord thy God redeemed thee thence: therefore I command thee to do this thing.

19 ¶ When thou cuttest down thine harvest in thy field, and hast forgot a sheaf in the field, thou shalt not go again to fetch it: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow: that the Lord thy God may bless thee in all the work of thine hands.

20 When thou beatest thine olive tree, thou shalt not go over the boughs again: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

21 When thou gatherest the grapes of thy vineyard, thou shalt not glean it afterward: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

22 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt: therefore I command thee to do this thing.

## CHAPTER XXV.

IF there be a controversy between men, and they come unto judgment, that the judges may judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked.

2 And it shall be, if the wicked man be worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten before his face, according to his fault, by a certain number.

3 Forty stripes he may give him, and not exceed: lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then thy brother should seem vile unto thee.

4 ¶ Thou shalt not muzzle the ox when he treadeth out the corn.

5 ¶ If brethren dwell together, and one of them die, and have no child, the wife of the dead shall not marry without unto a stranger: her husband's brother shall go in unto her, and take her to him to wife, and perform the duty of an husband's brother unto her.

6 And it shall be, that the firstborn

אלביתו לעבט עבמו: בחוץ תעמוד והאיש אשר אתה

12 נשח בו ויציא אלך אתהעבט החוצה: ואםאיש עני

13 הוא לא תשקב בעבמו: השב תשיב לו אתהעבמו

כבוא השמש ושקב בשלמתי ובכרך ולך תדנה צדקה

14 לפני יהוה אלהיך: ׀ לאתעשק שכיר עני ואביון

טו מאחך או מגרך אשר בארצך בשעריך: ביומו תתן

שכרו ולא תבוא עליו השמש כי עני הוא ואליה הוא נשא

אתנפשו ולא יקרא עליך אל יהוה ויהי בך חטא: ׀

16 לאיומתי אבות על בנים ובנים לאיומתי על אבות איש

17 בחטאו יומתו: ׀ לא תטה משפט גר יתום ולא תחבל

18 בגר אלמנה: וזכרת כי עבד הוית במצרים ויפדך יהוה

אלהך משם עלכן אנכי מצוך לעשות אתהדבר הזה:

19 ׀ כי תקצר קצירך בשדה ושבתת עמר בשדה לא

תשוב לקחתו לגר ליתום ולאלמנה יהיה למען יברכך

כ יהוה אלהך בכל מעשה ידך: ׀ כי תבצר לא

21 תפאר אחרך לגר ליתום ולאלמנה יהיה: כי תבצר

פרמך לא תעולל אחרך לגר ליתום ולאלמנה יהיה:

22 וזכרת כי עבד הוית בארץ מצרים עלכן אנכי מצוך

לעשות אתהדבר הזה: ׀

## CAP. XXV. כה

כה

א בייחיה ריב בין אנשים ונגשו אל המשפט ושפטום

2 והצדיקו אתהצדיק והרשעו אתהרשע: והיה אם

בן נכות הרשע והפילו השפט והפדו לפניו כרי רשעתו

3 במספר: ארבעים וקנו לא יסוף פקדוניה להבתו על

4 אלה מכה רבה ונקלה אחך לעיניך: לא תחכם שור

ה בדישו: ׀ פרישבו אחים יחדו ומת אחד מהם וכן

אין לו לאתתוה אשתיהמת החוצה לאיש גר יבמה יבא

6 עליה ולקחה לו לאשה ויבמה: והיה תכבד אשר תלך

יקום



- יָקוֹם עַל־שֵׁם אָחִיו וְלֹא־יִמָּחַה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל׃ וְאִם  
 לֹא יִחַפֵּץ הָאִישׁ לִקְחַת אֶת־יְבוּמָתוֹ וְעָלָתָהּ וּבִמְתּוֹ הַשְּׂעִירָה  
 אֶל־הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאֵן וּבָמִי לְדָקִים לָאָחִיו שֵׁם בִּישְׂרָאֵל  
 לֹא אָבָה וּבָמִי׃ וְקִרְאוּ־לּוֹ וְקִנְיָנֵהוּ וְדָבְרוּ אֵלָיו וְעָמַד  
 וְאָמַר לֹא חָפְצָתִי לִקְחָתָהּ׃ וְנָשָׂה וּבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי  
 הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעְלָהּ מֵעַל רַגְלָהּ וְרָקָה בִּפְנֵי וְעָנְתָהּ  
 וְאָמְרָה בָּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִבְנֶה אֶת־בֵּית אָחִיו׃  
 וְנִקְרָא שְׁמוֹ בִּישְׂרָאֵל בֵּית חִלּוּץ הַנָּעִל׃ ׀ כִּי־נָצְלוּ  
 אֲנָשִׁים יְחִידוֹ אִישׁ וְאֵלָיו וְקִרְבָּה אִשָּׁת הָאָחִיר לְחַצִּיל אֶת־  
 אִשָּׁה מִיַּד מָכְרוּ וְשִׁלְחָה יְדֶיהָ וְהִחֲזִיקָה בִּמְבִשָּׁיו׃ וּקְצַתָּהּ  
 אֶת־כַּפָּפָהּ לֹא תִחֹס עֵינֶיהָ׃ ׀ לֹא־יִחַרְהָ לָּךְ בְּכִסְיָה אֶבֶן  
 וְאֶבֶן גְּדוּלָּה וְקִמְטָהּ׃ לֹא־יִחַרְהָ לָּךְ בְּבִיתָהּ אִפְּהָ וְאִפְּהָ  
 גְּדוּלָּה וְקִמְטָהּ׃ אֶבֶן שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִחַרְהָ לָּךְ אִפְּהָ שְׁלֵמָה  
 וְצֶדֶק יִחַרְהָ לָּךְ לִמְעַן יִצְרִיכֻךָ וְיִמָּדַע עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־  
 יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ׃ כִּי תוֹעֵבָת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֲשֵׂהָ  
 אֱלֹהִים כָּל עֲשֵׂה עוֹל׃ ׀
- וְכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לָּךְ עַמְּלֶךְ בְּדֶרֶךְ בְּצִאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃  
 אֲשֶׁר קָרָךְ בְּדֶרֶךְ וַיּוֹגֵב בָּךְ כָּל־הַנְּחָשִׁים אֲחֵרֶיךָ וְאֶתָּה  
 עֲנָה וַיִּגַּע וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים׃ וְהָלָה בְּהֵנִים יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃  
 לָּךְ מִכָּל־אֵיבֶיךָ מִסָּבִיב בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ נָתַן  
 לָּךְ נִחְלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת־זִכְרָה עַמְּלֶךְ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם  
 לֹא תִשְׁכַּח׃

## CAP. XXVI. כו

## פ פ פ 50

- וְהָיָה כִּי־תָבִיא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ  
 נִחְלָה וִירִשְׁתָּהּ וּשְׁבַתָּ בָּהּ׃ וְלָקַחְתָּ מֵרֵאשִׁית וּכְל־כִּרְי  
 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאֲרָצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ  
 וּשְׂמַתָּ בַּסֵּנֶא וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יְבַחֵר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 לִשְׁכֵן

which she beareth shall succeed in the name of his brother *which is dead*, that his name be not put out of Israel.

7 And if the man like not to take his brother's wife, then let his brother's wife go up to the gate unto the elders, and say, My husband's brother refuseth to raise up unto his brother a name in Israel, he will not perform the duty of my husband's brother.

8 Then the elders of his city shall call him, and speak unto him: and if he stand to it, and say, I like not to take her;

9 Then shall his brother's wife come unto him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face, and shall answer and say, So shall it be done unto that man that will not build up his brother's house.

10 And his name shall be called in Israel, The house of him that hath his shoe loosed.

11 ¶ When men strive together one with another, and the wife of the one draweth near for to deliver her husband out of the hand of him that smiteth him, and putteth forth her hand, and taketh him by the secrets:

12 Then thou shalt cut off her hand, thine eye shall not pity her.

13 ¶ Thou shalt not have in thy bag divers weights, a great and a small.

14 Thou shalt not have in thine house divers measures, a great and a small.

15 But thou shalt have a perfect and just weight, a perfect and just measure shalt thou have: that thy days may be lengthened in the land which the Lord thy God giveth thee.

16 For all that do such things, and all that do unrighteously, are an abomination unto the Lord thy God.

17 ¶ Remember what Amalek did unto thee by the way, when ye were come forth out of Egypt:

18 How he met thee by the way, and smote the hindmost of thee, even all that were feeble behind thee, when thou wast faint and weary; and he feared not God.

19 Therefore it shall be, when the Lord thy God hath given thee rest from all thine enemies round about, in the land which the Lord thy God giveth thee for an inheritance to possess it, that thou shalt blot out the remembrance of Amalek from under heaven; thou shalt not forget it.

## CHAPTER XXVI.

AND it shall be, when thou art come in unto the land which the Lord thy God giveth thee for an inheritance, and possessest it, and dwellest therein;

2 That thou shalt take of the first of all the fruit of the earth, which thou shalt bring of thy land that the Lord thy God giveth thee, and shalt put it in a basket, and shalt go unto the place which the Lord thy God shall choose to place his name there.

3 And thou shalt go unto the priest that shall be in those days, and say unto him, I profess this day unto the Lord thy God, that I am come unto the country which the Lord swore unto our fathers for to give us.

4 And the priest shall take the basket out of thine hand, and set it down before the altar of the Lord thy God.

5 And thou shalt speak and say before the Lord thy God, A Syrian ready to perish was my father, and he went down into Egypt, and sojourned there with a few, and became there a nation, great, mighty, and populous:

6 And the Egyptians evil entreated us, and afflicted us, and laid upon us hard bondage:

7 And when we cried unto the Lord God of our fathers, the Lord heard our voice, and looked on our affliction, and our labour, and our oppression:

8 And the Lord brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terribleness, and with signs, and with wonders:

9 And he hath brought us into this place, and hath given us this land, *even* a land that floweth with milk and honey.

10 And now, behold, I have brought the firstfruits of the land, which thou, O Lord, hast given me. And thou shalt set it before the Lord thy God, and worship before the Lord thy God:

11 And thou shalt rejoice in every good thing which the Lord thy God hath given unto thee, and unto thine house, thou, and the Levite, and the stranger that is among you.

12 ¶ When thou hast made an end of tithing all the tithes of thine increase the third year, *which is* the year of tithing, and hast given it unto the Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, that they may eat within thy gates, and be filled;

13 Then thou shalt say before the Lord thy God, I have brought away the hallowed things out of *mine* house, and also have given them unto the Levite, and unto the stranger, to the fatherless, and to the widow, according to all thy commandments which thou hast commanded me: I have not transgressed thy commandments, neither have I forgotten them:

14 I have not eaten thereof in my mourning, neither have I taken away *ought* thereof for any unclean use, nor given *ought* thereof for the dead: *but* I have hearkened to the voice of the Lord my God, and have done according to all that thou hast commanded me.

15 Look down from thy holy habitation, from heaven, and bless thy people Israel, and the land which thou hast given us, as thou swarest unto our fathers, a land that floweth with milk and honey.

16 ¶ This day the Lord thy God hath commanded thee to do these statutes and judgments: thou shalt therefore

לִשְׁכֵּן שָׁמָּה שָׁם: וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם 3  
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִנֵּה הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־בָאתִי אֶל־  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאבֹתֵינוּ לָתֵת לָנוּ: וּלְקַח 4  
הַכֶּהֵן הַטָּהוֹר מִיָּדְךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
ה וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרָמוֹ אָבִי וַיֵּרֶד  
מִצְרַיִם וַיְהִי שָׁם בְּמִתִּי מֵעַט וַיְהִי־שָׁם לִנְוִי קְדוֹל עַצּוֹם  
6 וְרָב: וַיִּרְעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרַיִם וַיַּעֲבֹדוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבָרָה  
7 קָשָׁה: וַנַּעֲלֶק אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־  
8 קִלְנוּ וַיֵּרָא אֶת־עֲבֹנֵינוּ וְאֶת־עַמְלָנוּ וְאֶת־לִחְצָנוּ: וַיּוֹצֵאֵנוּ  
יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמַכָּא גָדֹל  
9 וּבְאֹתוֹת וּבְמִפְתִּיּוֹת: וַיְבֵאֵנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתְּחַלְלֵנוּ  
י אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אָרֶץ זֵכֶת חֶלֶב וְדִבְשׁ: וְעַתָּה הִנֵּה  
הִבָּאתִי אֶת־רֵאשִׁית פְּרִי הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי יְהוָה  
וְהִנֵּחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
11 וְשִׂמַּחְתָּ בְּכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבִיתְךָ  
12 אָתָּה וְהַלְוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ: ס כִּי תִכְלֶה לַעֲשׂוֹר  
אֶת־כָּל־מַעֲשֶׂיךָ תְּבוּאוֹתֶיךָ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שָׁנַת הַמַּעֲשֶׂר  
וְנָתַתָּה לַלְוִי לַגֵּר לִיתוֹם וּלְאַלְמָנָה וְאָכְלוּ בִשְׁעָרֶיךָ  
13 וְשִׂבְעוּ: וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּעֲרַתִּי הַקֹּדֶשׁ מִן־  
הַבֵּית וְגַם נָתַתִּיו לַלְוִי וְלַגֵּר לִיתוֹם וּלְאַלְמָנָה כְּכָל־  
מִצְוַתְךָ אֲשֶׁר צִוִּיתִנִי לֹא־עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכַחְתִּי:  
14 לֹא־אָכַלְתִּי בְּאֵנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־בַעֲרַתִּי מִמֶּנּוּ בְטָמֵא וְלֹא־  
נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לָמֵת שְׂמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשִׂיתִי כְּכָל־  
טו אֲשֶׁר צִוִּיתִנִי: הִשְׁקִיפָה מִמַּעַן קֹדֶשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבִרְךָ  
אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר  
16 נִשְׁבַּעְתָּ לֵאבֹתֵינוּ אָרֶץ זֵכֶת חֶלֶב וְדִבְשׁ: ס הַיּוֹם הַזֶּה  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִצְוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֵת־

הַמִּשְׁפָּטִים

הַמִּשְׁפָּטִים וְשִׁמְרַת וְעִשִּׂית אוֹתָם בְּכָל־לִבְכֶּךָ וּבְכָל־  
 17 נַפְשְׁךָ: אֶת־יְהוָה הָאֱמֹרֶת הַיּוֹם לְהוֹת לָךְ לֵאלֹהִים  
 וּלְלַבֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְשֹׁמֵר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּלְשִׁמֵּם  
 18 בְּכָל־: וַיְהִי הָאֱמֹרֶת הַיּוֹם לְהוֹת לוֹ לֵעָם סִגְלָה בְּאֶשֶׁר  
 19 הִבְרִיתָ לָךְ וּלְשֹׁמֵר כָּל־מִצְוֹתָיו: וְלִתְתֶּךָ עֲלֵיוֹן עַל כָּל־הַגּוֹיִם  
 אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהַלָּה וּלְשִׁם וּלְתִפְאָרֶת וּלְהוֹדֶת עִם־קֹדֶשׁ  
 לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאֶשֶׁר דִּבֶּר:

keep and do them with all thine heart, and with all thy soul.

17 Thou hast avouched the Lord this day to be thy God, and to walk in his ways, and to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and to hearken unto his voice:

18 And the Lord hath avouched thee this day to be his peculiar people, as he hath promised thee, and that thou shouldest keep all his commandments;

19 And to make thee high above all nations which he hath made, in praise, and in name, and in honour; and that thou mayest be an holy people unto the Lord thy God, as he hath spoken.

כז

## CAP. XXVII. כו

וַיֹּצֵא מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר שְׁמֹר אֶת־כָּל־  
 2 הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצִוֶּה אִתְּכֶם הַיּוֹם: וְהָיָה בְּיוֹם אֲשֶׁר  
 תַּעֲבֹדוּ אֶת־הַיְיָ אֱלֹהֵי־אֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ  
 3 וְהִקְמַתָּ לָךְ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשִׁדַּת אִתָּם בַּשִּׂיד: וְכָתַבְתָּ  
 עַל־הֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעֵבֶרֶךָ לְמַעַן אֲשֶׁר  
 תָּבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ אֶרֶץ זָבַת  
 4 חֶלֶב וְדָבָשׁ בְּאֶשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אַבְרָהָם לָךְ: וְהָיָה  
 בְּעֵבֶרְכֶם אֶת־הַיְיָ תְקִימוּ אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר  
 5 אָנֹכִי מְצִוֶּה אִתְּכֶם הַיּוֹם בְּהָר עֵיבָל וְשִׁדַּת אוֹתָם בַּשִּׂיד:  
 6 וּבָנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָנִים לֹא־תִנָּח  
 עֲלֵיהֶם בְּרוֹז: אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה  
 7 אֱלֹהֶיךָ וְהַעֲלִיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים  
 8 וְאֵכַלְתָּ שֶׁם וְשִׁמַּחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְכָתַבְתָּ עַל־  
 9 הָאֲבָנִים אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּאֵר הַיְיטָב:  
 10 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל־כָּל יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר  
 חֲסַבְתָּ וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיִיתָ לְעָם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
 11 וְשִׁמַּעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעִשִּׂית אֶת־מִצְוֹתָיו וְאֶת־חֻקָּיו  
 12 אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצִוֶּה הַיּוֹם: ס וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בְּיוֹם  
 הַהוּא לֵאמֹר: אֵלֶּה יַעֲמִדוּ לְכַבֵּד אֶת־הָעָם עַל־יְדֵי גְרִזִּים

## CHAPTER XXVII.

AND Moses with the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandments which I command you this day.

2 And it shall be on the day when ye shall pass over Jordan unto the land which the Lord thy God giveth thee, that thou shalt set thee up great stones, and plaister them with plaister:

3 And thou shalt write upon them all the words of this law, when thou art passed over, that thou mayest go in unto the land which the Lord thy God giveth thee, a land that floweth with milk and honey: as the Lord God of thy fathers hath promised thee.

4 Therefore it shall be when ye be gone over Jordan, that ye shall set up these stones, which I command you this day, in mount Ebal, and thou shalt plaister them with plaister.

5 And there shalt thou build an altar unto the Lord thy God, an altar of stones: thou shalt not lift up any iron tool upon them.

6 Thou shalt build the altar of the Lord thy God of whole stones: and thou shalt offer burnt offerings thereon unto the Lord thy God:

7 And thou shalt offer peace offerings, and shalt eat there, and rejoice before the Lord thy God.

8 And thou shalt write upon the stones all the words of this law very plainly.

9 ¶ And Moses and the priests the Levites spake unto all Israel, saying, Take heed, and hearken, O Israel; this day thou art become the people of the Lord thy God.

10 Thou shalt therefore obey the voice of the Lord thy God, and do his commandments and his statutes, which I command thee this day.

11 ¶ And Moses charged the people the same day, saying,

12 These shall stand upon mount Geizim to bless the people, when ye are

כעברכם



come over Jordan; Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin.

13 And these shall stand upon mount Ebal to curse; Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.

14 And the Levites shall speak, and say unto all the men of Israel with a loud voice,

15 Cursed be the man that maketh any graven or molten image, an abomination unto the LORD, the work of the hands of the craftsman, and putteth it in a secret place. And all the people shall answer and say, Amen.

16 Cursed be he that setteth light by his father or his mother. And all the people shall say, Amen.

17 Cursed be he that removeth his neighbour's landmark. And all the people shall say, Amen.

18 Cursed be he that maketh the blind to wander out of the way. And all the people shall say, Amen.

19 Cursed be he that perverteth the judgment of the stranger, fatherless, and widow. And all the people shall say, Amen.

20 Cursed be he that lieth with his father's wife; because he uncovereth his father's skirt. And all the people shall say, Amen.

21 Cursed be he that lieth with any manner of beast. And all the people shall say, Amen.

22 Cursed be he that lieth with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. And all the people shall say, Amen.

23 Cursed be he that lieth with his mother in law. And all the people shall say, Amen.

24 Cursed be he that smiteth his neighbour secretly. And all the people shall say, Amen.

25 Cursed be he that taketh reward to slay an innocent person. And all the people shall say, Amen.

26 Cursed be he that confirmeth not all the words of this law to do them. And all the people shall say, Amen.

## CHAPTER XXVIII.

AND it shall come to pass, if thou shalt hearken diligently unto the voice of the LORD thy God, to observe and to do all his commandments which I command thee this day, that the LORD thy God will set thee on high above all nations of the earth:

2 And all these blessings shall come on thee, and overtake thee, if thou shalt hearken unto the voice of the LORD thy God.

3 Blessed shall thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field.

4 Blessed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep.

5 Blessed shall be thy basket and thy store.

6 Blessed shalt thou be when thou comest in, and blessed shalt thou be when thou goest out.

7 The LORD shall cause thine enemies that rise up against thee to be smitten before thy face: they shall come out against thee one way, and flee before thee seven ways.

בְּעֵבְרָם אֶת־הַיְּרֵדן שְׁמֵעוּן וְלֹא יִהְיֶה וַיִּשְׁכַּח וַיִּזְכַּר  
וּבְנֵימָן: וְאֵלֶּה יַעֲמִדוּ עַל־הַקָּלָה בְּהָר עֵיבָל רְאוּבֵן  
וְאָשֶׁר וְזִבְלֻן דָּן וְנַפְתָּלִי: וְעֵנִי הַלּוֹם וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ  
טו יִשְׂרָאֵל קוֹל רֶם: ׀ אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל  
וּמַסֵּכָה הַיֹּעֲבֹת יְהוָה מַעֲשֶׂה יָדֵי חָרָשׁ וַיִּשֶׂם בְּסֵתֶר וְעֵנִי  
16 כָּל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן: ׀ אָרוּר מְקַלָּה אָבִיו וְאִמּוֹ  
17 וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר מַסֵּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר  
18 כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר מַשְׁגֵּה עֵוֶר בְּדֶרֶךְ וְאָמַר  
19 כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר מַטֵּה מִשְׁפַּט גֵּר־תֹּסֹם  
כ וְאִלְמָנָה וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: אָרוּר שֹׁכֵב עִם־אִשְׁת׃ אָבִיו  
21 כִּי נָלָה בְּנָת׃ אָבִיו וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר שֹׁכֵב  
22 עִם־כָּל־בְּדֻמָּה וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר שֹׁכֵב  
עִם־אֲחֹתוֹ בְּתֻדָּתוֹ אוֹ בְּתֻדָּתוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀  
23 אָרוּר שֹׁכֵב עִם־חֲתָנָתוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר  
24 כֹּה מִכָּה רֵעֵהוּ בְּסֵתֶר וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר  
לֹקֵחַ שֹׁחַד לְחַבּוֹת נֶפֶשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀  
26 אָרוּר אֲשֶׁר לֹא־יִקְוֶה אֶת דְּבָרֵי הַתּוֹרָה־זֹאת לַעֲשׂוֹת  
אוֹתָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: פ

## CAP. XXVIII. כח

כח

א וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שְׁמִיעַ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר  
לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוְּךָ הַיּוֹם וְנִתְּנָה  
2 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֲלֶיךָ עֲלֵי כָל־עֲשֵׂי הָאָרֶץ: וּבָאוּ עֲלֶיךָ כָּל־  
הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגָה כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
3 בְּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבְכֻרְךָ וּבְשָׂדֶה: בְּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ  
4 וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתְּךָ שֹׁגֵר אֶלְפֶּיךָ וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאנֶיךָ:  
ה בְּרוּךְ טֵנְאֶיךָ וּמִשְׁאֲרֹתֶיךָ: בְּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶיךָ וּבְיוֹצֵיךָ אֶתָּה  
6 בְּצֵאתְךָ: וְיָמֵן יְהוָה אֶת־אֵיבֶיךָ הַקָּמִים עֲלֶיךָ נִגְפִים  
7 לִפְנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד וַיָּצְאוּ אֵלֶיךָ וּבִשְׂבָעָה דְרָכִים וַיָּנֻסוּ  
לִפְנֶיךָ

8 לְפָנָיו: יַצֵּי יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה בְּאֶסְמֶיךָ וּבְכָל מִשְׁלַח  
 9 יָדְךָ וּבְרִכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: וְקִימָה  
 יְהוָה לֹא לְעַם קָדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָךְ כִּי תִשְׁמַר אֶת־  
 מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָּיו: וְרָאוּ בְּלִעְצְמֵי הָאָרֶץ  
 כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וְרָאוּ מִמֶּךָ: וְהוֹתֵרָה יְהוָה  
 לְטוֹבָה בְּפִרְיָ בִטְנֶהּ וּבְפִרְיָ בְּהֶמְתָּהּ וּבְפִרְיָ אֲדָמָתָהּ עַל  
 12 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאמֹתָ לָתֵת לָךְ: וּפִתַּח  
 יְהוָה לָךְ אֶת־אֲצִילוֹ הַטוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לְתֵת מִטֶּר־אֲרָצְךָ  
 בָּעֵמֶל וּלְבָרֶךְ אֶת כָּל־מַעֲשֶׂה יָדְךָ וְהִלְוִיתָ גוֹיִם רַבִּים  
 13 וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה: וְנִתְּנָה יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהִיִּיתָ רֶקֶב  
 לְמַעַל וְלֹא תִהְיֶה לְמַטָּה בְּיַתְשָׁמְעַם אֱלִי־מִצְוֹת יְהוָה  
 14 אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוְךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר וּלְעֲשׂוֹת: וְלֹא תִסָּוֵר  
 מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מַצְוֶה אִתְּכֶם הַיּוֹם יְמִין וּשְׂמָאוֹל  
 לְלָכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם: פ  
 וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לְעֲשׂוֹת טו  
 אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוְךָ הַיּוֹם וּבָאוּ  
 16 עָלֶיךָ כָּל־הַנִּקְלָוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגוּךָ: אָרוּר אַתָּה בְּעִיר  
 17 וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה: אָרוּר טֶגֶף וּמִשְׁאֲרֶתְךָ: אָרוּר פֶּרִי  
 18 בִטְנֶהּ וּפִרְיָ אֲדָמָתָה שֹׁגֵר אֲלֶיךָ וְעִשְׂתֶּרֶת צֹאנֶךָ: אָרוּר  
 19 אַתָּה בְּבֹאֵךְ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתְךָ: יִשְׁלַח יְהוָה וְהִוָּהֵב אֶת־כ  
 הַמֶּאֱרָה אֶת־הַמְּהוּמָה וְאֶת־הַמְּנַעֲרָת בְּכָל־מִשְׁלַח יָדְךָ  
 אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הַשְׁמֹדֶךָ וְעַד־אֲבָדְךָ מִלִּזְ מִפְּנֵי רָע  
 21 מַעֲלָלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי: יִדְבֹק יְהוָה בְּךָ אֶת־הַדְּבָר עַד  
 כִּלְתּוֹ אֶתְךָ מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה כֹּאֲשֶׁמָה לְרִשְׁתָּהּ:  
 22 יִכָּהֵן יְהוָה בַּשִּׁחָפֹת וּבַקִּדְחֹת וּבַדִּלְקָת וּבַחֲרוֹר וּבַחֲרָב  
 23 וּבַשִּׁדְפוֹ וּבַיָּבָרֶקֶן וּרְדִפוֹ עַד אֲבָדְךָ: וְהָיוּ שְׁמוֹת אֲשֶׁר עַל־  
 24 רֹאשְׁךָ נִחֲשֹׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תִּהְיֶה בְרָגֹל: וְתָן יְהוָה אֶת־

מטר

8 The LORD shall command the blessing upon thee in thy storehouses, and in all that thou settest thine hand unto; and he shall bless thee in the land which the LORD thy God giveth thee.

9 The LORD shall establish thee an holy people unto himself, as he hath sworn unto thee, if thou shalt keep the commandments of the LORD thy God, and walk in his ways.

10 And all people of the earth shall see that thou art called by the name of the LORD; and they shall be afraid of thee.

11 And the LORD shall make thee plenteous in goods, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, in the land which the LORD swore unto thy fathers to give thee.

12 The LORD shall open unto thee his good treasure, the heaven to give the rain unto thy land in his season, and to bless all the work of thine hand: and thou shalt lend unto many nations, and thou shalt not borrow.

13 And the LORD shall make thee the head, and not the tail; and thou shalt be above only, and thou shalt not be beneath; if that thou hearken unto the commandments of the LORD thy God, which I command thee this day, to observe and to do them;

14 And thou shalt not go aside from any of the words which I command thee this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.

15 ¶ But it shall come to pass, if thou wilt not hearken unto the voice of the LORD thy God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command thee this day; that all these curses shall come upon thee, and overtake thee:

16 Cursed shalt thou be in the city, and cursed shalt thou be in the field.

17 Cursed shall be thy basket and thy store.

18 Cursed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy land, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep.

19 Cursed shalt thou be when thou comest in, and cursed shalt thou be when thou goest out.

20 The LORD shall send upon thee cursing, vexation, and rebuke, in all that thou settest thine hand unto for to do, until thou be destroyed, and until thou perish quickly; because of the wickedness of thy doings, whereby thou hast forsaken me.

21 The Lord shall make the pestilence cleave unto thee, until he have consumed thee from off the land, whither thou goest to possess it.

22 The LORD shall smite thee with a consumption, and with a fever, and with an inflammation, and with an extreme burning, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue thee until thou perish.

23 And thy heaven that is over thy head shall be brass, and the earth that is under thee shall be iron.

24 The LORD shall make the rain of

thy land powder and dust: from heaven shall it come down upon thee, until thou be destroyed.

25 The LORD shall cause thee to be smitten before thine enemies: thou shalt go out one way against them, and flee seven ways before them: and shalt be removed into all the kingdoms of the earth.

26 And thy carcase shall be meat unto all fowls of the air, and unto the beasts of the earth, and no man shall fray them away.

27 The LORD will smite thee with the botch of Egypt, and with the emerods, and with the scur and with the itch, whereof thou canst not be healed.

28 The LORD shall smite thee with madness, and blindness, and astonishment of heart:

29 And thou shalt grope at noonday, as the blind gropeth in darkness, and thou shalt not prosper in thy ways: and thou shalt be only oppressed and spoiled evermore, and no man shall say, *thou*.

30 Thou shalt betroth a wife, and another man shall lie with her: thou shalt build an house, and thou shalt not dwell therein: thou shalt plant a vineyard, and shalt not gather the grapes thereof.

31 Thine ox shall be slain before thine eyes, and thou shalt not eat thereof: thine ass shall be violently taken away from before thy face, and shall not be restored to thee: thy sheep shall be given unto thine enemies, and thou shalt have none to rescue them.

32 Thy sons and thy daughters shall be given unto another people, and thine eyes shall look, and fail with longing for them all the day long: and there shall be no might in thine hand.

33 The fruit of thy land, and all thy labours, shall a nation which thou knowest not eat up; and thou shalt be only oppressed and crushed away:

34 So that thou shalt be mad for the sight of thine eyes which thou shalt see.

35 The LORD shall smite thee in the knees, and in the legs, with a sore botch that cannot be healed, from the sole of thy foot unto the top of thy head.

36 The LORD shall bring thee, and thy king which thou shalt set over thee, unto a nation which neither thou nor thy fathers have known; and there shalt thou serve other gods, wood and stone.

37 And thou shalt become an astonishment, a proverb, and a byword, among all nations whither the LORD shall lead thee.

38 Thou shalt carry much seed out into the field, and shalt gather but little in; for the locust shall consume it.

39 Thou shalt plant vineyards, and dress them, but shalt neither drink of the wine, nor gather the grapes; for the worms shall eat them.

40 Thou shalt have olive trees throughout all thy coasts, but thou shalt not anoint thyself with the oil; for thine olive shall cast his fruit.

41 Thou shalt beget sons and daughters, but thou shalt not enjoy them; for they shall go into captivity.

42 All thy trees and fruit of thy land shall the locust consume.

43 The stranger that is within thee

מִטֶּר אֶרְצָךְ אִבָּק וְעָפָר מִן־הַשָּׁמַיִם יִרְדּוּ עָלֶיךָ עַד הַשְׁמָדָה:  
כח יִתְּנֶךָ יְהוָה | נִפְּץ לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא אֱלֹו  
וּבִשְׂבָעָה דְרָכִים תָּנוּס לִפְנֵי וְהָיִיתָ לְעֹזָה לְכָל מַמְלָכוֹת  
הָאָרֶץ; וְהָיִיתָ נִבְלָתָךְ לְמֹאכָל כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת  
26 הָאָרֶץ וְאִין מִחֲרִיד: יִבְכֶּה יְהוָה בְּשָׁחִין מִצָּרִים וּבְנִפְלִים  
27 וּבְנֹרֶב וּבְחָרָם אֲשֶׁר לֹא־תִטְבֹּל לְהִרְפָּא: יִבְכֶּה יְהוָה  
בְּשִׁנְטֹן וּבְעִוְרוֹן וּבְתַמְחֹזֶן לִבָּב; וְהָיִיתָ מִמַּשֵּׁשׁ בַּצָּחָרִים  
29 כַּאֲשֶׁר יִמַּשֵּׁשׁ הָעוֹר בְּאַפְלָה וְלֹא תִצְלִיחַ אֶת־דֶּרֶכְךָ  
ל וְהָיִיתָ אֵךְ עֲשׂוֹק וְגוֹל כְּל־הַיָּמִים וְאִין מוֹשִׁיעַ: אִשָּׁה תֵּאָדָשׁ  
וְאִישׁ אֲחֵר יִשְׁלָלֶנָּה בֵּית תִּבְנֶה וְלֹא־תִשָּׁב בּוֹ כֶּרֶם תִּטַּע  
וְלֹא תִחַלְלֶנּוּ: שׂוֹרֶף טְבוּחַם לִשְׁעֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ מִקֶּרֶךְ  
31 גְּזוּל מִלִּפְנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנְךָ נִתְּנוֹת לְאֹיְבֶיךָ וְאִין לָךְ  
32 מוֹשִׁיעַ: בְּנֶיךָ וּבְנִתֶיךָ נִתְּנִים לָעַם אֲחֵר וְשִׁנְיָךְ רֹאזִית  
33 וּבְלֹת אֱלֹהִים כְּל־הַיּוֹם וְאִין לֹא־יִדָּךְ: כָּרִי אֲדַמְתָּךְ וּבִל־  
יִנְיָךְ יֹאכַל עִם אֲשֶׁר לֹא־יִדְעָתָ וְהָיִיתָ רַק עֲשׂוֹק וְרִצּוֹן  
34 כְּל־הַיָּמִים: וְהָיִיתָ מִשְׁנָע מִמִּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:  
לח יִבְכֶּה יְהוָה בְּשָׁחִין רָע עַל־הַבְּרָפִים וְעַל־הַשָּׁקִים אֲשֶׁר  
36 לֹא־תִטְבֹּל לְהִרְפָּא מִכָּף רִגְלֶךָ וְעַד קֶרְכֶּךָ: יוֹלֵךְ יְהוָה  
אֶתְךָ וְאֶת־מִלְכְּךָ אֲשֶׁר תִּקֹּם עָלֶיךָ אֶל־גּוֹ אֲשֶׁר לֹא־  
יִדְעָתָ אֶתָּה וְאֶבְתֶּךָ וְעִבְדָתָ שֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים עִין וְאָבִין:  
37 וְהָיִיתָ לְשִׁמְחָה לְמִשָּׁל וּלְשִׁנְיָה בְּכָל תַּעֲמִים אֲשֶׁר־יִנְחֹנֶךָ  
38 יְהוָה שְׁמָה: וְרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמַעֲט תֹאסֵף כִּי יִחַסְּלֶנּוּ  
39 הָאֲרָבָה: כָּרְמִים תִּטַּע וְעִבְדָתָ וְאִין לֹא־תִשְׁתֶּה וְלֹא  
מ תֹּאמֶר כִּי תֹאכְלֶנּוּ תִתְלַעַת: וְיָתִים יִהְיוּ לָךְ בְּכָל־נְבוּלָךְ  
41 וְשִׁמֹן לֹא תִסּוֹךְ כִּי יִשַׁל וְיָתֵךְ: בָּנִים וּבָנוֹת תוֹלִיד וְלֹא־  
42 יִהְיוּ לָךְ כִּי יִלְכוּ בִשְׁבִי: כְּל־עֲצָךְ וּכְרִי אֲדַמְתָּ יִירַשׁ  
43 הַצֹּלָל: הָגֵר אֲשֶׁר בְּקֶרְכְּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ מַעֲלָה מַעֲלָה  
וְאֵתָה



44 ואתה תרד מטה מטה: הוא ילך ואתה לא תלך  
 הוא יהיה לראש ואתה תהיה לזנב: ובאו עליך כל-  
 מה הקללות האלה וירפוף והשיגוף עד השמדה ב-  
 שמינת בקול יהוה אלהיך לשמר מצותיו וחקתיו אשר  
 46 צוה: והיו בך לאות ולמופת ובוֹרֵעַ עַד-עוֹלָם: תחת  
 47 אשר לא-עבדת את-יהוה אלהיך בשמחה ובטוב לבב  
 מרוב כל: ועבדת את-אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר יִשְׁלַחנִי יְהוָה בך  
 בָּרָעַב וּבְצָמָא וּבְשִׁירִים וּבְחָסֶר כָּל וְנָתַן עַל בְּרִיךְ עַל-  
 49 צַאֲרָךְ עַד הַשְׁמִידוֹ אֶתְךָ: יֵשָׂא יְהוָה עָלֶיךָ גִּי מַרְחָק  
 מִקְצֵה הָאָרֶץ כְּאֲשֶׁר יֵדָעָה הַנֶּשֶׁר גִּי אֲשֶׁר לֹא-תִשְׁמַע  
 לְשׁוֹנִי: גִּי עַן פָּנִים אֲשֶׁר לֹא-יֵשָׂא פָנִים לְזֶמֶן וְנָעַר לֹא נ-  
 51 יָחוּ: וְאֵבֶל פִּרֵי הַחֲמִתֶּךָ וּפְרִי-אֲדָמָתְךָ עַד הַשְׁמִדֶךָ אֲשֶׁר  
 לֹא-יִשְׁאֵר לָךְ דָּגֵן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר שֹׁנֵר אֶלְפֶּה וְעִשְׂתֶּרֶת  
 52 צֹאנֶךָ עַד הָאֲבִידוֹ אֶתְךָ: וְהֵצֵר לָךְ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ עַד רֶדֶת  
 חֲמִתֶּיךָ הַנִּבְחָת וּתְבַצְרוֹת אֲשֶׁר אָתָּה בָטַח בָּהֶן בְּכָל-  
 אֲרָצְךָ וְהֵצֵר לָךְ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ בְּכָל-אֲרָצְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה  
 53 אֱלֹהֶיךָ לָךְ: וְאָכַלְתָּ פְרִי-בָמֶנֶךָ בָּשָׂר בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אֲשֶׁר  
 נָתַן-לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר-יָצִיק לָךְ  
 54 אֱיָבֶךָ: הָאִישׁ תֵּרֵךְ בָּךְ וְהַעֲנֵג מְאֹד תִּרַע עֵינָיו בְּאֹחֲזֵי  
 וּבִאֲשֵׁת חֵילוֹ וּבִתּוֹ בָּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר: מֵתָהּ לֹא-תֵדָע  
 נָה מִמֶּם מִבֶּשֶׂר בָּנָיו אֲשֶׁר יֹאכֵל מִבְּלִי הַשְׂאִיר-לָו בָּל  
 בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לָךְ אִיבֶךָ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ:  
 56 תִּרְבֶּה בָךְ וְהַעֲנֵהָ אֲשֶׁר לֹא-תִנְסָתָהּ בְּחֵד-רָלָהּ חֲצֵה עַל-  
 הָאָרֶץ מִהֲדַעֲנָהּ וּמִרָךְ תִּרַע עֵינֶיהָ בְּאִישׁ חֵילָהּ וּבִבְנָהּ  
 57 וּבִבְתָּהּ: וּבְשִׁלְיָתָהּ חֵיוֹצֶת וּמִבֵּין רָלָהּ וּבְכִלְיָהּ אֲשֶׁר  
 תֵּלֵד בִּיתְאֻכְלָם בְּחָסֶר-כָּל בִּסְתֹר בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר  
 58 יָצִיק לָךְ אִיבֶךָ בְּשְׁעָרֶיךָ: אִם-לֹא תִשְׁמַר לַעֲשׂוֹת אֶת-  
 כָּל-

shall get up above thee very high; and thou shalt come down very low.  
 44 He shall lend to thee, and thou shalt not lend to him: he shall be the head, and thou shalt be the tail.

45 Moreover all these curses shall come upon thee, and shall pursue thee, and overtake thee, till thou be destroyed; because thou hast hearkened not unto the voice of the Lord thy God, to keep his commandments and his statutes which he commanded thee:

46 And they shall be upon thee for a sign and for a wonder, and upon thy seed for ever.

47 Because thou servedst not the Lord thy God with joyfulness, and with gladness of heart, for the abundance of all things;

48 Therefore shalt thou serve thine enemies which the Lord shall send against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron upon thy neck, until he have destroyed thee.

49 The Lord shall bring a nation against thee from far, from the end of the earth, as swift as the eagle flight; a nation whose tongue thou shalt not understand;

50 A nation of fierce countenance, which shall not regard the person of the old, nor shew favour to the young:

51 And he shall eat the fruit of thy cattle, and the fruit of thy land, until thou be destroyed: which also shall not leave thee either corn, wine, or oil, or the increase of thy kine, or flocks of thy sheep, until he have destroyed thee.

52 And he shall besiege thee in all thy gates, until thy high and fenced walls come down, wherein thou trustedst, throughout all thy land: and he shall besiege thee in all thy gates throughout all thy land, which the Lord thy God hath given thee.

53 And thou shalt eat the fruit of thine own body, the flesh of thy sons and of thy daughters, which the Lord thy God hath given thee, in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee:

54 So that the man that is tender among you, and who is delicate, his eye shall be evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and toward the remnant of his children which he shall leave:

55 So that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat: because he hath nothing left him in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee in all thy gates.

56 The tender and delicate woman among you, which would not adventure to set the sole of her foot upon the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil toward the husband of her bosom, and toward her son, and toward her daughter.

57 And toward her young one that cometh out from between her feet, and toward her children which she shall bear: for she shall eat them for want of all things secretly in the siege and straitness, wherewith thine enemy shall distress thee in thy gates.

58 If thou wilt not observe to do all the words of this law that are written in this book, that thou mayest fear this glorious and fearful name, THE LORD THY GOD;

59 Then the LORD will make thy plagues wonderful, and the plagues of thy seed, *even* great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.

60 Moreover he will bring upon thee all the diseases of Egypt, which thou wast afraid of; and they shall cleave unto thee.

61 Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this law, then will the LORD bring upon thee, until thou be destroyed.

62 And ye shall be left few in number, whereas ye were as the stars of heaven for multitude; because thou wouldst not obey the voice of the LORD thy God.

63 And it shall come to pass, *that* as the LORD rejoiced over you to do you good, and to multiply you; so the LORD will rejoice over you to destroy you, and to bring you to nought; and ye shall be plucked from off the land whither thou goest to possess it.

64 And the LORD shall scatter thee among all people, from the one end of the earth even unto the other; and there thou shalt serve other gods, which neither thou nor thy fathers have known, *even* wood and stone.

65 And among these nations shalt thou find no ease, neither shall the sole of thy foot have rest; but the LORD shall give thee there a trembling heart, and failing of eyes, and sorrow of mind:

66 And thy life shall hang in doubt before thee; and thou shalt fear day and night, and shalt have none assurance of thy life:

67 In the morning thou shalt say, Would God it were even! and at even thou shalt say, Would God it were morning! for the fear of thine heart wherewith thou shalt fear, and for the sight of thine eyes which thou shalt see.

68 And the LORD shall bring thee into Egypt again with ships, by the way whereof I spake unto thee, Thou shalt see it no more again: and there ye shall be sold unto your enemies for bondmen and bondwomen, and no man shall buy you.

## CHAPTER XXIX.

THESE are the words of the covenant, which the LORD commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, beside the covenant which he made with them in Horeb.

2 And Moses called unto all Israel, and said unto them, Ye have seen all that the LORD did before your eyes in the land of Egypt unto Pharaoh, and unto all his servants, and unto all his land;

כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתוּבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה לִפְנֵיכֶם  
 59 אֶת־יְהוָה הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם; וְהִפְלֵא  
 יְהוָה אֶת־מַכְתָּוְךָ וְאֶת מִכּוֹת וְרָעָד מִכּוֹת גְּדֹלֹת וְנֹאמָנוֹת  
 60 וְחִלּוֹם רָעִים וְנֹאמָנִים; וְהָשִׁיב בְּךָ אֶת כָּל־מַדּוּנָה מִצְרַיִם  
 61 אֲשֶׁר יָגִדְתָּ מִפְּנֵיהֶם וְדִבְּקוּ בָּךְ: גַּם כָּל־חֲלִי וְכָל־מַכָּה  
 אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בַּסֵּפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעֲלֶם וְיִהְיֶה עֲלֶיךָ  
 62 עַד הַשְׁמָדָה: וְנִשְׁאַרְתֶּם בְּמִתִּי מַעֲט תַּחַת אֲשֶׁר הָיִיתֶם  
 כְּבוֹכָבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
 63 וְיִהְיֶה בְּאֶשְׁר־שָׁשׁ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהוֹטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת  
 אֶתְכֶם בֶּן יִשְׂרָאֵל יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד  
 אֶתְכֶם וּנְסַחְתֶּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתֶּם בְּאֶרֶץ־שָׁמָרָה  
 64 לְרִשְׁתָּהּ: וְהִפְצֵץ יְהוָה בְּכָל־הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד  
 קְצֵה הָאָרֶץ וְעַבְדְּתָם שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ  
 65 וְאַתָּה וְאַבְתְּךָ עֵץ וָאֶבֶן: וּבְגוֹיִם הָהֵם לֹא תִהְיֶה וְלֹא־  
 יִהְיֶה מָנוֹחַ לְכַפְדְּךָ וְנָתַן יְהוָה לָךְ שֵׁם לֵב רָגֹז וּכְלִיזָא  
 66 עֵינַיִם וְדַאֲבוֹן נֶפֶשׁ: וְהָיוּ חֲלִי תִלְאִים לָךְ מִנֶּגֶד וּפְחַדְתָּ  
 67 לַיֶּלֶה וְיוֹמָם וְלֹא תֵאֱמָן בְּהַנּוֹד: בְּבִקְרָתָאמֵר מִי־יִתֵּן  
 עָרֹב וּבְעָרֹב תֹּאמַר מִי־יִתֵּן בָּקָר מִפְּחַד לְבָבְךָ אֲשֶׁר  
 68 תִּפְחַד וּמִמָּרָאָה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה: וְהָשִׁיבְךָ יְהוָה מִצְרַיִם  
 בְּאֵינִיּוֹת בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לָךְ לֹא־תִסְקֶה עוֹד לְרִאשִׁיתָהּ  
 וְהִתְמַכְּרֶתָ שָׁם לְאִיֻּבִּיךָ לְעֹבְדִים וּלְשִׁפְחוֹת וְאֵין קִנְיָה:  
 69 וְאֵלֶּה דְּבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לְכַתֵּב  
 אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָרֶץ מוֹאָב מִלִּבְד הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת  
 אִתָּם בְּחֹרֵב:

פ

CAP. XXIX. כט

כט

א וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִיתֶם  
 אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאָרֶץ מִצְרַיִם לְפָרֹעַ  
 וּלְכָל־

3 The great temptations which thine eyes have seen, the signs, and those great miracles:

4 Yet the LORD hath not given you an heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, unto this day.

5 And I have led you forty years in the wilderness; your clothes are not waxen old upon you, and thy shoe is not waxen old upon thy foot.

6 Ye have not eaten bread, neither have ye drunk wine or strong drink: that ye might know that I am the LORD your God.

7 And when ye came unto this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us unto battle, and we smote them:

8 And we took their land, and gave it for an inheritance unto the Reubenites, and to the Gadites, and to the half tribe of Manasseh.

9 Keep therefore the words of this covenant, and do them, that ye may prosper in all that ye do.

10 ¶ Ye stand this day all of you before the LORD your God; your captains of your tribes, your elders, and your officers, with all the men of Israel,

11 Your little ones, your wives, and thy stranger that is in thy camp, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water:

12 That thou shouldest enter into covenant with the LORD thy God, and into his oath, which the LORD thy God maketh with thee this day:

13 That he may establish thee to day for a people unto himself, and that he may be unto thee a God, as he hath said unto thee, and as he hath sworn unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

14 Neither with you only do I make this covenant and this oath;

15 But with him that standeth here with us this day before the LORD our God, and also with him that is not here with us this day:

16 (For ye know how we have dwelt in the land of Egypt; and how we came through the nations which ye passed by:

17 And ye have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them:)

18 Lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turneth away this day from the LORD our God, to go and serve the gods of these nations; lest there should be among you a root that beareth gall and wormwood;

19 And it come to pass, when he heareth the words of this curse, that

וּלְכָל־עֲבָדָיו וּלְכָל־אֲרָצוֹ: הַמִּסּוֹת הַגְּדוֹלוֹת אֲשֶׁר רָאוּ  
עֵינֶיךָ הָאֵתָהּ וְהַמִּפְתִּים הַגְּדֹלִים הָהֵם: וְלֹא־נָתַן יְהוָה  
לָכֶם לֵב לִדַּעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנוֹת לִשְׁמָעַ עַד הַיּוֹם  
הַזֶּה: וְאִוֵּלְךָ אֶתְכֶם אֲרֻבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא־בָלְיוּ  
שְׁלֹמֹתֵיכֶם מִצֵּלְיֶיךָ וְנִעְלָךְ לֹא־בָלְיָהּ מִעַל רֵגְלֶךָ: לָחֶם הִ'  
לֹא אָכַלְתֶּם וַיֵּין וְשִׁכָּר לֹא שָׁתִיתֶם לְמַעַן תֵּדָעוּ כִּי אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַתָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־  
חֶשְׁבֹן וְעוֹג מֶלֶךְ־בַּשָּׁן לִקְרָאתֵנוּ לְמִלְחָמָה וַנִּפְגַּח  
אֶת־אֲרָצָם וַנִּתֵּנָה לְנַחֲלָה לְרֹאשֵׁיבֵי וּלְנָדִי וּלְחֹצֵי שִׁבְט  
הַמְנַשִּׁי: וְשִׁמְרָתֶם אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם  
לְמַעַן תִּשְׁבִּילוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ:

### פ פ פ נא 51

אַתֶּם נְצִיבִים הַיּוֹם בְּלָכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רֹאשִׁיכֶם  
שְׂבִיטֵיכֶם וְקִנְיֵיכֶם וְשִׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל: טַפְּכֶם י'  
נְשִׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ מִחֲנֹךְ מִחֻמֵּב עֲצִיךָ עַד שֹׂאב  
מִימֶיךָ: לְעִבְרְךָ בַּבְּרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאֻלָּתוֹ אֲשֶׁר יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ כָּרַת עִמָּךְ הַיּוֹם: לְמַעַן תְּקִים־אֶת־ךָ הַיּוֹם לֹא  
לְעַם זָרָה וְהוּא יְהוָה־לְךָ לֵאלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּךְ וּבְאֲשֶׁר  
נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם לִיצְחָק וּלְיַעֲקֹב: וְלֹא אֶתְכֶם  
לְבָדְכֶם אֲנִי כָּרַת אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת־הָאֱלֹהִים הַזֹּאת:  
כִּי אֶת־אֲשֶׁר יֵשְׁנוּ פֹה עִמָּנוּ עִמָּךְ הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְאֵת אֲשֶׁר אֵינָנו פֹּה עִמָּנוּ הַיּוֹם: כִּירְאִיתֶם יָדְעִיתֶם אֶת אֲשֶׁר־  
יִשְׁבְּנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֵת אֲשֶׁר־עֲבָדְנוּ בְּקִרְבֵּי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
עֲבַרְתֶּם: וַתִּרְאוּ אֶת־שִׁקְצֵיהֶם וְאֵת גִּלְלֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן  
כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם: פָּרִיזֵשׁ בָּכֶם אִישׁ אֶת־אִשְׁהוֹ אוֹ  
מִשְׁפָּחָה אוֹ־שִׁבְטָה אֲשֶׁר לְבָבוֹ פָּנָה הַיּוֹם מֵעַם יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת לְעַבֵּד אֶת־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פָּרִיזֵשׁ בָּכֶם  
שָׂרֵשׁ כָּרָה רֹאשׁ וְלַעֲנָה: וְהָיָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי הָאֱלֹהִים



he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the imagination of mine heart, to add drunkenness to thirst:

20 The LORD will not spare him, but then the anger of the LORD and his jealousy shall smoke against that man, and all the curses that are written in this book shall lie upon him, and the LORD shall blot out his name from under heaven.

21 And the LORD shall separate him unto evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that are written in this book of the law:

22 So that the generation to come of your children that shall rise up after you, and the stranger that shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses which the LORD hath laid upon it;

23 And that the whole land thereof is brimstone, and salt, and burning, that it is not sown, nor beareth, nor any grass groweth therein, like the overthrow of Sodom, and Gomorrah, Admah, and Zeboim, which the LORD overthrew in his anger, and in his wrath:

24 Even all nations shall say, Wherefore hath the LORD done thus unto this land? what *meaneth* the heat of this great anger?

25 Then men shall say, Because they have forsaken the covenant of the LORD God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt:

26 For they went and served other gods, and worshipped them, gods whom they knew not, and whom he had not given unto them:

27 And the anger of the LORD was kindled against this land, to bring upon it all the curses that are written in this book:

28 And the LORD rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as it is this day.

29 The secret things belong unto the LORD our God: but those things which are revealed belong unto us and to our children for ever, that we may do all the words of this law.

## CHAPTER XXX.

AND it shall come to pass, when all these things are come upon thee, the blessing and the curse, which I have set before thee, and thou shalt call them to mind among all the nations, whither the LORD thy God hath driven thee,

2 And shalt return unto the LORD thy God, and shalt obey his voice according to all that I command thee this day, thou and thy children, with all thine heart, and with all thy soul;

הָיָאתָ וְהִתְבָּרַךְ בְּלִבְּךָ לֵאמֹר שְׁלוֹם יְהוָה־לִּי כִּי  
בְשֵׁרָרוֹת לִבִּי אֵלֶךְ לִמְעַן סִפּוֹת הָרָחָ אֶת־הַצָּמָאָה׃  
19 לֹא־יֵאבֹה יְהוָה סִלַּח לוֹ כִּי אִו יַעֲשֶׂן אֶת־יְהוָה וּקְנָאֲתוּ  
בְּאִישׁ הַהוּא וּרְבִצָּה בּוֹ בְּלִי־הָאֱלֹה הַתְּנוּבָה בַּסֶּפֶר הַזֶּה  
כּ וּמָחָה יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם׃ וְהִבְדִּילוּ יְהוָה  
לְרָעָה מִכָּל שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־אֲלוֹת הַבְּרִית הַתְּנוּבָה  
21 בַּסֶּפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה׃ וְאָמַר הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר  
יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהִזְכִּיר אֲשֶׁר יָבֹא מֵאַרְצָ רַחוּקָה וְרָאוּ  
אֶת־מִכּוֹת הָאָרֶץ הַהִוא וְאֶת־תַּחֲלָאֶיהָ אֲשֶׁר־חָלָה יְהוָה  
22 בָּהּ׃ גִּפְרִית וּמֹלַח שֹׁרֶפֶה כָּל־אַרְצָהּ לֹא תִזְרַע וְלֹא  
תִצְמַח וְלֹא־יַעֲלֶה בָּהּ בֶּל־עֵשֶׂב כַּמְהַפֶּכֶת סֶדֶם וְעַמְרָה  
23 אֲדָמָה וְצִבְיִיִּים אֲשֶׁר הִפָּךְ יְהוָה בְּאָפּוֹ וּבְחִמָּתוֹ׃ וְאָמְרוּ  
בְּלִי־הַנּוֹטִים עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה בָּהּ לְאָרֶץ הָזֹאת מֶה חָרִי  
24 הָאֵף הַגָּדוֹל הַזֶּה׃ וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה  
אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר בָּרַת עִמָּם בְּדוֹעֵי־אֵז אֹתָם מֵאַרְצָ  
כֹּה מֵעַרְוִים׃ וַיָּלֻכוּ וַיַּעֲבֹדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם  
26 אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־יִדְעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם׃ וַיַּחֲרֹאֶף יְהוָה  
בְּאַרְצָ הַהִוא לְהִבִּיא עֲלֶיהָ אֶת־בְּלִי־הַקִּלְלָה הַתְּנוּבָה  
27 בַּסֶּפֶר הַזֶּה׃ וַיִּתְּשֶׁם יְהוָה מֵעַל אֲדָמָתָם בְּאָף וּבְחִמָּה  
28 וּבְקִצְף־גָּדוֹל וַיִּשְׁלַכֵם אֶל־אַרְצָ אַחֲרַת כַּיּוֹם הַזֶּה׃ הִנֵּסְתֶּם  
לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִנְגַּלְתָּ לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עֲד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת  
אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ ׀

## CAP. XXX. ל

א וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ עֲלֶיךָ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקִּלְלָה  
אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֶיךָ וְהִשְׁבַּת אֶל־לִבְּךָ בְּכָל־הַנּוֹטִים אֲשֶׁר  
2 הִדִּיחֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃ וְשִׁבַּת עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי כָּל־אֲשֶׁר־אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם אֹתָהּ וּבְכִיךָ  
בְּכָל

- 3 בְּכָל־לִבְכֶּךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ: וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־שִׁבּוֹתֶיךָ  
וְרָחֲמֶיךָ וְשָׁב וְקִבְּצָךְ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפְצָךְ יְהוָה  
4 אֱלֹהֶיךָ שְׁמָה: אִם־יִדְוֶה נִדְחָךְ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם  
יִקְבְּצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ: וְהִבְיֵאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ ה  
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יִרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וְיִרְשָׁתָהּ וְהִיטִבְךָ וְהִרְבֶּךָ  
6 מֵאֲבֹתֶיךָ: וְכָל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְכֶּךָ וְאֶת־לִבְבִי וְרָעָךְ  
לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְכֶּךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ לְמַעַן  
7 חַיֶּיךָ: וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל־הָאֲלוּת הָאֵלֶּה עֲלֶיךָ  
8 אִיבֶיךָ וְעַל־שֹׁנְאֶיךָ אֲשֶׁר רִדְפוּךָ: וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ  
בְּקוֹל יְהוָה וַעֲשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מֵצוּךְ  
9 הַיּוֹם: וְהוֹתִירֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדְךָ בְּפִרְי  
בְּטָנְךָ וּבְפִרְי בְּרֵמְתְּךָ וּבְפִרְי אֲדָמָתְךָ לְטִבָּה כִּי יָשׁוּב  
יְהוָה לְשׁוֹשׁ עֲלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר־שָׁשׂ עַל־אֲבֹתֶיךָ: כִּי  
תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַבְּתוּבָה  
בְּסִפּוֹר הַתִּירָה יִזְוֶה כִּי תָשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־  
11 לִבְכֶּךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ: ׀ כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר  
אֲנִי מֵצוּךְ הַיּוֹם לֹא־נִפְלֹאת הוּא מִמֶּךָ וְלֹא־רִחֶק הוּא:  
12 לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקְחֶהָ  
לָנוּ וְיִשְׁמַעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה: וְלֹא־מֵעֵבֶר לָנוּ הוּא לֵאמֹר  
13 מִי יַעֲבֹר־לָנוּ אֶל־עֵבֶר הַיָּם וְיִקְחֶהָ לָנוּ וְיִשְׁמַעֵנוּ אֹתָהּ  
וְנַעֲשֶׂנָּה: כִּי־קְרֹב אֵלַי הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבְּכֶךָ  
14 לַעֲשׂוֹתוֹ: ׀ רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים ט  
וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַדָּרֶה: אֲשֶׁר אֲנִי מֵצוּךְ  
הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַבֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְשָׁמֵר  
מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּים וְרֵבִית וּבִרְכָּה יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְאִם־  
17 יָפְנָה לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמַע וְנִדְחָתָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים  
אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם: הִנֵּנִתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֶבֶר תֵּאֲבֹדוּן  
לא

3 That then the LORD thy God will turn thy captivity, and have compassion upon thee, and will return, and gather thee from all the nations, whither the LORD thy God hath scattered thee.

4 If any of thine be driven out unto the outmost parts of heaven, from thence will the LORD thy God gather thee, and from thence will he fetch thee:

5 And the LORD thy God will bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt possess it; and he will do thee good, and multiply thee above thy fathers.

6 And the LORD thy God will circumcise thine heart, and the heart of thy seed, to love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, that thou mayest live.

7 And the LORD thy God will put all these curses upon thine enemies, and on them that hate thee, which persecuted thee.

8 And thou shalt return and obey the voice of the LORD, and do all his commandments which I command thee this day.

9 And the LORD thy God will make thee plentiful in every work of thine hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy land, for good: for the LORD will again rejoice over thee for good, as he rejoiced over thy fathers:

10 If thou shalt hearken unto the voice of the LORD thy God, to keep his commandments and his statutes, which are written in this book of the law, and if thou turn unto the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul.

11 ¶ For this commandment which I command thee this day, it is not hidden from thee, neither is it far off.

12 It is not in heaven, that thou shouldest say, Who shall go up for us to heaven, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

13 Neither is it beyond the sea, that thou shouldest say, Who shall go over the sea for us, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

14 But the word is very nigh unto thee, in thy mouth, and in thy heart, that thou mayest do it.

15 ¶ See, I have set before thee this day life and good, and death and evil;

16 In that I command thee this day to love the LORD thy God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his judgments, that thou mayest live and multiply; and the LORD thy God shall bless thee in the land whither thou goest to possess it.

17 But if thine heart turn away, so that thou wilt not hear, but shalt be drawn away, and worship other gods, and serve them;

18 I denounce unto you this day, that ye shall surely perish, and that ye shall

not prolong *your* days upon the land, whither thou passest over Jordan to go to possess it.

19 I call heaven and earth to record this day against you, *that* I have set before you life and death, blessing and cursing: therefore choose life, that both thou and thy seed may live:

20 That thou mayest love the Lord thy God, *and* that thou mayest obey his voice, *and* that thou mayest cleave unto him: for he is thy life, and the length of thy days: that thou mayest dwell in the land which the Lord swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.

## CHAPTER XXXI.

AND Moses went and spake these words unto all Israel.

2 And he said unto them, *I am* an hundred and twenty years old this day; I can no more go out and come in: also the Lord hath said unto me, Thou shalt not go over this Jordan.

3 The Lord thy God, he will go over before thee, *and* he will destroy these nations from before thee, and thou shalt possess them: *and* Joshua, he shall go over before thee, as the Lord hath said.

4 And the Lord shall do unto them as he did to Sihon and to Og, kings of the Amorites, and unto the land of them, whom he destroyed.

5 And the Lord shall give them up before *your* face, that ye may do unto them according unto all the commandments which I have commanded you.

6 Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them: for the Lord thy God, he is that doth go with thee; he will not fail thee, nor forsake thee.

7 ¶ And Moses called unto Joshua, and said unto him in the sight of all Israel, Be strong and of a good courage: for thou must go with this people unto the land which the Lord hath sworn unto their fathers to give them; and thou shalt cause them to inherit it.

8 And the Lord, he *it* is that doth go before thee; he will be with thee, he will not fail thee, neither forsake thee: fear not, neither be dismayed.

9 ¶ And Moses wrote this law, and delivered it unto the priests the sons of Levi, which bare the ark of the covenant of the Lord, and unto all the elders of Israel.

10 And Moses commanded them, saying, At the end of *every* seven years, in the solemnity of the year of release, in the feast of tabernacles,

לֹא-תִאָרִיכוּ יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אֲתָה עֹבֵר אֹתָהּ 19  
תִּהְיֶה לְבֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: הִעֲלֵיתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת-  
הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נִתְּתִי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה  
כ וְהַקְלָלָה וּבִחְרָת בַּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה אִתָּה וְנִרְעָד: לֹא-תִהְיֶה  
אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׂמֵעַ בְּקוֹלוֹ וּלְדֹבֵק-בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ  
וְאִדָּךְ יָמֶיךָ לְשִׁבְת עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁפַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם  
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לְתֵת לָהֶם:

## CAP. XXXI. לא

## פ פ פ פ פ פ 52

א וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:  
2 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים בְּדִמְאָה וְעִשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא-  
אוּכַל עוֹד לַעֲצֹאת וּלְבֹא וְיְהוָה אָמַר אֵלָי לֹא תַעֲבֹר אֶת-  
3 תִּהְיֶה הַיּוֹם: יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא | עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא-יִשְׁמָד  
אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וַיְרַשְׁתֶּם יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר  
4 לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַעֲשֵׂה יְהוָה לָכֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה  
לְסִיחֹן וּלְעֹג מַלְכֵי הָאֱמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם:  
ה וּנְתַתֶּם יְהוָה לְפָנֶיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם כְּכָל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר  
6 צִוִּיתִי אֹתְכֶם: חֻקּוֹ וְאִמְצֹו אֶל-תִּירָאוּ וְאֶל-תַּעֲרָצוּ מִפְּנֵיהֶם  
כִּי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַחֹלֵק עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ:  
7 ס וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לַיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל  
חֻקּוֹ וְאִמָּץ כִּי אִתָּה תָּבוֹא אֶת-הָעָם הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
נִשְׁפַּע יְהוָה לְאַבְתֶּם לְתֵת לָהֶם וְאִתָּה תִּנְחִילֵנָה אוֹתָם:  
8 וְיְהוָה הוּא | הַחֹלֵק לְפָנֶיךָ הוּא יְהוָה עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא  
9 יַעֲזֹבְךָ לֹא תִירָא וְלֹא תַחַת: וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת-חֻמֹּתֶיהָ  
הַזֹּאת וַיִּתְּנָה אֶל-הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנִּשְׁאִים אֶת-יִרְדֵּן  
י בְּרִית יְהוָה וְאֶל-בְּלִזְקֹנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצֵן מֹשֶׁה אוֹתָם  
לֵאמֹר מִקֵּץ | שְׁבַע שָׁנִים בְּמַעַד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בִּתְנֵן

הסכות



11 הסבות: בבוא כל-ישראל לראות את-פני יהוה  
אלהיך במקום אשר יבחר תקרא את-התורה הזאת  
נגד כל-ישראל באזניהם: תקהל את-העם האנשים  
והנשים והטף ונרד אשר בשעריך למען ישמעו ולמען  
ילמדו ויראו את-יהוה אלהיכם ושמרו לעשות את-  
13 כל-דברי תורה הזאת: ובניהם אשר לא-ידעו ישמעו  
ולמדו ליראה את-יהוה אלהיכם כל-הימים אשר אתם  
חיים על-הארץ אשר אתם עברים את-הנהרן שמה  
לרשתה:

פ

14 ויאמר יהוה אל-משה הן קרבו ימיך למות קרא את-  
יהושע והתנצבו באהל מועד ואצוני וגלך משה ויהושע  
והתנצבו באהל מועד: וירא יהוה באהל בעמוד ענן  
16 ויעמד עמוד הענן על-פתח האהל: ויאמר יהוה אל-  
משה הנך שכב עם-אבותיך וקם העם הזה וזנה ואחרי  
אלהי גבר-הארץ אשר הוא בא-שמה בקרבנו ועובדי  
17 והפר את-בריתי אשר פרתיו אתי: וחרה אפי בו ביום  
ההוא ועובתים והסתרות פני מדה יהיה לאכל ומצאו  
רעות רבות וצרות ואמר ביום ההוא הלא על-פי  
18 אין אלהי בקרבי מצאוני הרעות האלה: ואנכי הסתר  
אסתיר פני ביום ההוא על-כל-הרעה אשר עשה  
19 כי פנה אל-אלהים אחרים: ועתה כתבו לכם את-  
השירה הזאת ולמדו את-בני-ישראל שימה בפיכם  
למען תהיה-לי השירה הזאת לעד בבני ישראל: כי-  
אביאנו אל-הארץ אשר נשבעתי לאבותינו ונתת חלב  
ודבש ואכל ושבע ודשן ופנה אל-אלהים אחרים  
ועבדום ונאצוני והפר את-בריתי: ויהי כ-יתמצאן  
21 אתי רעות רבות וצרות וענתה השירה הזאת לפני לעד  
כי לא תשכח מפי ורגעו כי ידעתי את-יצרו אשר

הוא

11 When all Israel is come to appear before the LORD thy God in the place which he shall choose, thou shalt read this law before all Israel in their hearing.

12 Gather the people together, men, and women, and children, and thy stranger that is within thy gates, that they may hear, and that they may learn, and fear the LORD your God, and observe to do all the words of this law:

13 And that their children, which have not known any thing, may hear, and learn to fear the LORD your God, as long as ye live in the land whither ye go over Jordan to possess it.

14 ¶ And the LORD said unto Moses, Behold, thy days approach that thou must die: call Joshua, and present thyself in the tabernacle of the congregation, that I may give him a charge. And Moses and Joshua went, and presented themselves in the tabernacle of the congregation.

15 And the LORD appeared in the tabernacle in a pillar of a cloud: and the pillar of the cloud stood over the door of the tabernacle.

16 ¶ And the LORD said unto Moses, Behold, thou shalt sleep with thy fathers; and this people will rise up, and go a whoring after the gods of the strangers of the land, whither they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.

17 Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall befall them; so that they will say in that day, Are not these evils come upon us, because our God is not among us?

18 And I will surely hide my face in that day for all the evils which they shall have wrought, in that they are turned unto other gods.

19 Now therefore write ye this song for you, and teach it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.

20 For when I shall have brought them into the land which I sware unto their fathers, that it floweth with milk and honey; and they shall have eaten and filled themselves, and waxen fat; then will they turn unto other gods, and break my covenant.

21 And it shall come to pass, when many evils and troubles are befallen them, that this song shall testify against them as a witness: for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination



6 Do ye thus requite the LORD, O foolish people and unwise? is not he thy father that hath bought thee? hath he not made thee, and established thee?

7 <sup>1</sup> Remember the days of old, consider the years of many generations: ask thy father, and he will shew thee; thy elders, and they will tell thee.

8 When the Most High divided to the nations their inheritance, when he separated the sons of Adam, he set the bounds of the people according to the number of the children of Israel.

9 For the LORD's portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance.

10 He found him in a desert land, and in the waste howling wilderness; he led him about, he instructed him, he kept him as the apple of his eye.

11 As an eagle stirreth up her nest, fluttereth over her young, spreadeth abroad her wings, taketh them, beareth them on her wings:

12 So the LORD alone did lead him, and there was no strange god with him.

13 He made him ride on the high places of the earth, that he might eat the increase of the fields; and he made him to suck honey out of the rock, and oil out of the flinty rock;

14 Butter of kine, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of wheat; and thou didst drink the pure blood of the grape.

15 <sup>1</sup> But Jeshurun waxed fat, and kicked; thou art grown fat, thou art grown thick, thou art covered with fatness; then he forsook God which made him, and lightly esteemed the Rock of his salvation.

16 They provoked him to jealousy with strange gods, with abominations provoked they him to anger.

17 They sacrificed unto devils, not to God; to gods whom they knew not, to new gods that came newly up, whom your fathers feared not.

18 Of the Rock that begat thee thou art unmindful, and hast forgotten God that formed thee.

19 And when the LORD saw it, he abhorred them, because of the provoking of his sons, and of his daughters.

20 And he said, I will see what my people do: and I will move them to jealousy with those which are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

21 They have moved me to jealousy with that which is not God; they have provoked me to anger with their vanities: and I will move them to jealousy with those which are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

חָ לַיהוָה תְּגַמְלֻ-לּוֹת  
הַלּוֹא-הוּא אֲבִיךָ קִנְךָ

וְכָל יְמֹת עוֹלָם  
שָׁאֵל אֲבִיךָ וַיְגִדךָ

בְּהִנְחַל עֲלֵיוֹן גּוֹיִם  
יָצַב וּבָלַת עַמּוֹת

כִּי חָקַק יְהוָה עִמּוֹ  
יַמְצֵאֵהוּ בְּאַרְצָן מִדְבָּר

יִסְבְּכֵנּוּ וַיּוֹנֵנּוּ  
כַּנְשֵׁר יַעִיר קֶנֶן

יַפְרֵשׁ כַּנְפֵּיו וַיִּקְחֵהוּ  
יַפְרֵשׁ כַּנְפֵּיו וַיִּקְחֵהוּ

יְהוָה בְּדֶרֶךְ יַנְחֵנּוּ  
יַרְבֵּכֵהוּ עַל-בִּמְתוֹתֵי אֶרֶץ

וַיַּגְדֵּהוּ דְּבַשׁ מִסֹּלֶעַ  
הִמָּאת בִּקְרָן וַחֲלֵב צֹאן

וְאֵילִים בְּגִי-בִשְׁן וַעֲתוּדִים  
וְדֹם-עֵגֶב תִּשְׁתַּחֲחֶמֶר:

שִׁמְנֵת עֵבִית בְּשִׁית  
וַיִּנְבֵּל צוּר יִשְׁעָתוּ:

בְּתוֹעֵבָת וּבְעִיסָהוּ:  
אֱלֹהִים לֹא יָדְעוּם

לֹא שָׁעְרוּם אֲבֹתֵיכֶם:  
וַתִּשְׁכַּח אֵל מְחַלְלֵהָ:

מִכֶּעַם בָּנָיו וּבְנֹתָיו:  
אֲרָאָה מָה אַחֲרֵיתָם

בָּנִים לֹא-אֲמַנּוּ בָם:  
קַעֲסוּנִי בְּהַבְלִיהֶם

וְאֵנִי אֲקִינְיָאִם בְּלֹא-עֵם

עִם נֶבֶל וְלֹא חָכָם  
הוּא עֲשֵׂה וַיִּכְנַנֶּה:

בָּנָיו שְׁנוֹת דְּרִי-וֹדֶר  
וַקִּנְךָ וַיֹּאמְרוּ-לְךָ:

בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם  
לְמִסְפַּר בָּנֵי יִשְׂרָאֵל:

יַעֲקֹב חֶבֶל נִחְלָתוֹ:  
וּבְתָרוֹ יָלַל יִשְׁמֵן

יַצְנֵנּוּ כַּאֲשֶׁר עֵינָיו:  
עַל-קֶנְוֵלָיו וּרְחֵם

יִשְׁאֲרוֹ עַל-אֲבֹתָיו:  
וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֶכֶד:

וַיֹּאכֵל תְּנוּבַת שָׂדֵי  
וְשִׁמֵּן מִחֲלָמִישׁ צוּר:

עִסְחֵחֶלֶב כְּרִים  
עִסְחֵחֶלֶב כְּלִיֹּת הַטֶּהָה

וַיִּשְׁמֵן יִשְׂרָאֵל וַיִּבְעֵט  
נִיטֵשׁ אֱלֹהֵי עֲשָׂהוּ

יִקְנֵאֵהוּ בּוֹרִים  
וַיִּזְבְּחוּ לַשִּׁדִּים לֹא אֱלֹהִים

חֲדָשִׁים מִקְרָב כְּאוֹ  
צוּר יִלְדָּה תִּשְׂוִי

נִרְאָה יְהוָה וַיִּנְאֹץ  
וַיֹּאמֶר אֶסְתִּירָה פָנַי מִדָּם

כִּי דוֹר תִּהְפֹּכֶת הִנֵּה  
הֵם קִנְאוּנִי בְּלֹא-אֵל

וְאֵנִי אֲקִינְיָאִם בְּלֹא-עֵם

בְּנָיו v. 15. קִמְץ בִּיח. v. 13. וְיִחִידָה ibid. קִמְץ בִּיח. v. 15.

חֶלֶל v. 17. וְעִדָּא ibid. וְחֵל v. 21. קִמְץ בִּיח.



22 For a fire is kindled in mine anger, and shall burn unto the lowest hell, and shall consume the earth with her increase, and set on fire the foundations of the mountains.

23 I will heap mischiefs upon them; I will spend mine arrows upon them.

24 They shall be burnt with hunger, and devoured with burning heat, and with bitter destruction: I will also send the teeth of beasts upon them, with the poison of serpents of the dust.

25 The sword without, and terror within, shall destroy both the young man and the virgin, the suckling also with the man of gray hairs.

26 I said, I would scatter them into corners, I would make the remembrance of them to cease from among men:

27 Were it not that I feared the wrath of the enemy, lest their adversaries should behave themselves strangely, and lest they should say, Our hand is high, and the Lord hath not done all this.

28 For they are a nation void of counsel, neither is there any understanding in them.

29 O that they were wise, that they understood this, that they would consider their latter end?

30 How should one chase a thousand, and two put ten thousand to flight, except their Rock had sold them, and the Lord had shut them up?

31 For their rock is not as our Rock, even our enemies themselves being judges.

32 For their vine is of the vine of Sodom, and of the fields of Gomorrah: their grapes are grapes of gall, their clusters are bitter:

33 Their vine is the poison of dragons, and their cruel venom of asps.

34 Is not this laid up in store with me, and sealed up among my treasures?

35 To me belongeth vengeance, and recompence; their foot shall slide in due time: for the day of their calamity is at hand, and the things that shall come upon them make haste.

36 For the Lord shall judge his people, and repent himself for his servants, when he seeth that their power is gone, and there is none shut up, or left.

37 And he shall say, Where are their gods, their rock in whom they trusted,

38 Which did eat the fat of their sacrifices, and drank the wine of their drink offerings? let them rise up and help you, and be your protection.

39 See now that I, even I, am he, and

22 בְּנִי נִבֵּל אֲכַעֲסֶם:

וְתִקְרַךְ עַד-שְׂאוֹל תַּחֲתֵי

23 וְתִלְהֹט מִזְסְדֵי הָרִים:

24 חֲצִי אֶכְלֶה־בָּם:

וְקִטְבִּי מִיָּדִי

כֹּה עֲסִיחֶמָת וְחֲלִי עֹפֵר:

וּמַחֲדָרִים אִמָּה

26 וְיִנָּק עַם-אִישׁ שִׁיבָה:

27 אֲשִׁבִּיתָהּ מֵאִנוּשׁ וְזָכָם:

פֶּן-יִנְכְּרוּ צָרֵימוֹ

28 וְלֹא יִדְוָה פֶּעַל פֶּל־זֹאת:

29 וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה:

ל יִכְנוּ לְאַחֲרֵיתָם:

וְשִׁנִּים יַעֲסוּ רִבְבָה

31 וְיִדְוָה הַסִּגְיָרָם:

32 וְאִיְכִינוּ פְּלִילִים:

וּמִשְׁדָּמָת עֲמֶרָה

33 אֲשִׁפֹּלֶת מִדְּרַת לָמוֹ:

34 וְרֹאשׁ פִּתְנִים אֲכֹר:

לֹה חֲתוּם בְּאֻצְרֹתֵי:

לָעַת תְּמוֹט רִנָּלָם

36 וְחֵשׁ עֲתֹדֶת לָמוֹ:

וְעַל-עֲבָדָיו יִתְנַהֲם

37 וְאֶפֶס עֲצוֹר וְעֹזוֹב:

38 צוֹר חֲסִיו בּוֹ:

יִשְׁתּוּ יַיִן נְסִיכָם

39 יִתֵּן עֲלֵיכֶם סִתְרָה:

בִּי-אֵשׁ קָדְחָה בְּאֵפִי

וְתֹאכַל אֶרֶץ וּבִלְהָ

אֶסְפָּה עֲלֵימוֹ רֵעוֹת

מִזֵּן רָעַב וּלְחָמִי רֶשֶׁף

וְשֶׁן-בְּהֶמָת אֲשִׁלַּח־בָּם

מַחוּץ תִּשְׁפֹּל-הָרֹב

גַּם-בְּחוּרֵי גַם-בְּתוֹלָה

אֶמְרָתִי אֶפְאִיֶהם

לִוְלִי כַעַם אוֹיֵב אֲנוֹר

פֶּן-יֹאמְרוּ יָדְנוּ רָמָה

בִּיָּדִי אֲבָד עֲצוֹת הָמָה

לֹו חֲכָמִי יִשְׁכִּילוּ זֹאת

אִיכָּה יִרְדָּף אַחֲדִי אֶלְף

אֶסְלֹא כִּי-צִירָם מִכָּרָם

כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צִוִּים

כִּי-מִנְפֶּן סֹדֶם נִפְלָם

עֲנִבְמוּ עֲנִבִּירֹשׁ

חֶמֶת תִּנְיָנִים יִיגֹם

הֲלֹא הוּא כָּמֶם עֲמָדִי

לִי נִקָּם וְשָׁלָם

כִּי קָרוֹב יוֹם אִידִם

כִּי-יָדִין יְהוָה עִמּוֹ

כִּי יִרְאֶה כִּי-אֲזֹלֶת יָד

וְאָמַר אֵי אֵלֵהֶמוֹ

אֲשֶׁר חָלַב וּבְהִימוּ יֹאכְלוּ

יִלְוֵמוֹ וְיַעֲזָרֵם

רְאוּ וְעֵתָה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא

there is no god with me: I kill, and I make alive; I wound, and I heal: neither is there any that can deliver out of my hand.

40 For I lift up my hand to heaven, and say, I live for ever.

41 If I whet my glittering sword, and mine hand take hold on judgment; I will render vengeance to mine enemies, and will reward them that hate me.

42 I will make mine arrows drunk with blood, and my sword shall devour flesh; and that with the blood of the slain and of the captives, from the beginning of revenges upon the enemy.

43 Rejoice, O ye nations, with his people: for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will be merciful unto his land, and to his people.

44 ¶ And Moses came and spake all the words of this song in the ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun.

45 And Moses made an end of speaking all these words to all Israel:

46 And he said unto them, Set your hearts unto all the words which I testify among you this day, which ye shall command your children to observe to do, all the words of this law.

47 For it is not a vain thing for you; because it is your life: and through this thing ye shall prolong your days in the land, whither ye go over Jordan to possess it.

48 And the LORD spake unto Moses that selfsame day, saying,

49 Get thee up into this mountain Abarim, unto mount Sebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho: and behold the land of Canaan, which I give unto the children of Israel for a possession:

50 And die in the mount whither thou goest up, and be gathered unto thy people; as Aaron thy brother died in mount Hor, and was gathered unto his people:

51 Because ye trespassed against me among the children of Israel at the waters of Meribah-Kadesh, in the wilderness of Zin; because ye sanctified me not in the midst of the children of Israel.

52 Yet thou shalt see the land before thee; but thou shalt not go thither unto the land which I give the children of Israel.

וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי  
מִחַצְתִּי וְאֵין אֲרָפָא

כִּי־אֶשָּׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדִי  
וְאָמַרְתִּי חַי אֱנֹכִי לְעַלְמָם:

וְתִאחַז בְּמִשְׁפַּט יָדִי  
וְלִמְשֹׁנָי אֲשַׁלֵּם:

וְחִרְבִי תֹאכַל בָּשָׂר  
מִדָּם חָלָל וְשִׁבְיָהּ

כִּי דֹסֵעֲבָדָיו יָקֹום  
וּבְכָפָר אֲדַמְתּוּ עִמּוֹ:

פ

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַשִּׁיר־הַזֶּה לְבָנָיו הָעָם  
הוּא וְהוֹשֶׁעַ בֶּן־נֹון: וְכָל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים

הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׁמּוּ לִבְכָּכֶם  
לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְעִיד בְּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תֵּצְאוּ

אֶת־בְּנֵיכֶם לְשֹׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:  
כִּי לֹא־דַבֵּר רַק הוּא מִכֶּם כִּי־הוּא חַיִּיכֶם וּבִדְבַר תּוֹרָה

תֵּאָרְכוּ יָמִים עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן  
שְׁמָה לְרִשְׁתָּהּ:

פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר: עֲלֶה  
אֶל־הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה הַר־נֹבֹו אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר

עַל־פְּנֵי יַרְדֵּן וְרָאֵה אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל לְאֶחָזָה: וְכֵת בְּהָר אֲשֶׁר עָלֶיהָ שְׁמָה וְהָאָסֶף

אֶל־עַמּוּד בְּאֶשְׁר־מֵת אַחֲרָן אֶחָד בְּהָר הַזֶּה וַיֹּאסֶף אֶל־  
עַמּוּד: עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בַתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי־מְרִיבַת

קָדֵשׁ מִדְּבָר־צִין עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי בַתּוֹךְ בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל: כִּי מִנִּגַּד תִּרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא אֶל־

הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

וְזֹאת





ימים יזקו ושפני טמוני חיל: **ס** ולגד אמר ברוך כ  
 מרחיב גר בלבאי שכן וסרה ורוע אחיך קדקד: **ו** ורא  
 ראשית לו בישם חלקת מחלק ספון ונתא ראשי עום  
 צדקת יהוה עשה ומשפטיו עם ישראל: **ס** ולגד אמר  
 הן גור אריה ונזק מדהבשן: ולנפתלי אמר נפתלי שבע  
 רצון ומלא ברפת יהוה ים ודרום ירשה: **ס** ולאשר  
 אמר ברוך מבנים אשר יהו רצוי אחיו וטבל בשמן רגלו:  
 כה ברך ונחשת מנעלך וינמיד דבאך: **אז** באל ישראל  
 רכב שמים בעזרך ובנאותו שחקים: מענה אלהי קדם  
 ומתחת ורעת עולם ויגרש מפעך אויב ויאמר השמר:  
 וישכן ישראל בטח בך עין יעקב אל ארץ דגן ותירוש  
 אחי שמו יעריבטל: אשר יד ישראל מי כמוך עם נישע  
 בידוה מנן עזרך ואשר חרב גאותך ויפחשו איבך לך  
 ואתה עלבמותימו תדרך: **ס**

לד CAP. XXXIV.

ויעל משה מערבת מואב אליהר נבו ראש הפסגה אשר א  
 על-פני ירדו ויראו יהוה אתיכל הארץ אתהגלעד עד  
 הן: ואת בלנפתלי ואת ארץ אפרים ומנשה ואת כל  
 ארץ יהודה עד הים האחרון: ואתהנגב ואתהבפר  
 בקעת ירדו עיר התמרים עד-צער: ויאמר יהוה אליו  
 זאת הארץ אשר נשבעתי לאבותיך ליצחק וליעקב  
 לאמר לורעך אתננה הראיתך בעיניך ושמה לא תעבר:  
 וימת שם משה עבד יהוה בארץ מואב על-פי יהוה: **ה**  
 ויקבר אתו בני בארץ מואב מול בית פגור ולא ידע  
 איש אתקברתו עד היום הזה: ומשה בןמאה וששנים  
 שנה במתו לא-קהתה עינו ולאנס לחוה: ויבכו בני  
 ישראל את-משה בערבת מואב שלשים יום ויתמו ימי

כבי

sacrifices of righteousness: for they shall suck of the abundance of the seas, and of treasures hid in the sand. 20 And of Gad he said, Blessed be he that enlargeth Gad: he dwelleth as a lion, and teacheth the arm with the crown of the head.

21 And he provided the first part for himself, because there, in a portion of the lawgiver, was he seated; and he came with the heads of the people, he executed the justice of the Lord, and his judgments with Israel.

22 ¶ And of Dan he said, Dan is a lion's whelp: he shall leap from Bashan. 23 ¶ And of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favour, and full with the blessing of the Lord: possess thou the west and the south.

24 ¶ And of Asher he said, Let Asher be blessed with children; let him be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oil.

25 Thy shoes shall be iron and brass; and as thy days, so shall thy strength be.

26 ¶ There is none like unto the God of Jeshurun, who rideth upon the heaven in thy help, and in his excellency on the sky.

27 The eternal God is thy refuge, and underneath are the everlasting arms: and he shall thrust out the enemy from before thee; and shall say, Destroy them.

28 Israel then shall dwell in safety alone: the fountain of Jacob shall be upon a land of corn and wine; also his heavens shall drop down dew.

29 Happy art thou, O Israel: who is like unto thee, O people saved by the Lord, the shield of thy help, and who is the sword of thy excellency! and thine enemies shall be found liars unto thee; and thou shalt tread upon their high places.

CHAPTER XXXIV.

AND Moses went up from the plains of Moab unto the mountain of Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. And the Lord shewed him all the land of Gilead, unto Dan, 2 And all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah, unto the utmost sea.

3 And the south, and the plain of the valley of Jericho, the city of palm trees, unto Zoar.

4 And the Lord said unto him, This is the land which I swore unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying, I will give it unto thy seed: I have caused thee to see it with thine eyes, but thou shalt not go over thither.

5 So Moses the servant of the Lord died there in the land of Moab, according to the word of the Lord.

6 And he buried him in a valley in the land of Moab, over against Bethpeor: but no man knoweth of his sepulchre unto this day.

7 And Moses was an hundred and twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated.

8 ¶ And the children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days: so the days of weeping and mourning for Moses were ended.

9 ¶ And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands upon him: and the children of Israel hearkened unto him, and did as the Lord commanded Moses.

10 ¶ And there arose not a prophet since in Israel like unto Moses, whom the Lord knew face to face,

11 In all the signs and the wonders, which the Lord sent him to do in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,

12 And in all that mighty hand, and in all the great terror which Moses shewed in the sight of all Israel.

9 בְּכִי אָבֵל מֹשֶׁה: וַיְהִי־שֶׁעַ בִּידוֹנָן מֶלֶאךָ רוּחַ הַכְּמָה בִּירִסְמֹךְ  
מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ  
י כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וְלֹא־קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל  
11 כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יָדָעוּ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים: לְכָל־הָאֲתָת  
וְהַמוֹפְתִים אֲשֶׁר שְׁלַח יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
12 לְפָרְעֹה וּלְכָל־עַבְדָּיו וּלְכָל־אֶרְצוֹ: וּלְכָל־יַד הַחֲזָקָה  
וּלְכָל־הַמוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל:

## ח ז ק

נשלמו חמשה חומשי תורה. תהלה לאל גדול ונורא:

סכום פסוקי דספר דברים תשע מאות וחמשים וחמשה הנץ  
סימן: וחציו. ועשית על פי הדבר אשר ינידו לך: ופרשיותיו אחד  
עשר אסרו חג כעבותים סימן: וכדרי עשרים ושבעה ויפה  
אמונה יגיד צדק סימן: ופרקיו שלשים וארבעה אודה יי בכל  
לבב סימן: מניין הפתוחות שלשים וארבעה והסתומות מאה  
ועשרים וארבעה הכל מאה וחמשים ושמנה פרשיות  
וכסא כבוד ינחילם סימן:

סכום הפסוקים של כל התורה חמשת אלפים ושמנה מאות  
וארבעים וחמשה ואור החמה יהיה שבעתים סימן: וחציו.  
וישם עליו את החשן ויתן אל החשן את האורים ואת התמים:  
מניין פתוחות של כל התורה מאתים ותשעים יבא דודי לנו  
ויאכל פרי מגדיו סימן: והסתומות שלש מאות ושבעים  
ותשעה או אסרה אסר על נפשה בשבעה סימן: נמצאו מניין  
כל הפרשיות פתוחות וסתומות שש מאות וששים ותשעה  
לא תחסר כל בה סימן:

נב'אים ראשונים  
PROPHETAE PRIORES.

---

JEHOSUAH	יהושע
JUDICUM	שופטים
I. SAMUELIS	שמואל א'
II. SAMUELIS	שמואל ב'
I. REGUM	מלכים א'
II. REGUM	מלכים ב'

---



## THE BOOK OF JOSHUA.

## LIBER JEHOSUAH.

## CAPUT I.

## CHAPTER I.

NOW after the death of Moses the servant of the LORD it came to pass, that the LORD spake unto Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,

2 Moses my servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I do give to them, *even* to the children of Israel.

3 Every place that the sole of your foot shall tread upon, that have I given unto you, as I said unto Moses.

4 From the wilderness and this Lebanon even unto the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and unto the great sea toward the going down of the sun, shall be your coast.

5 There shall not any man be able to stand before thee all the days of thy life: as I was with Moses, so I will be with thee: I will not fail thee, nor forsake thee.

6 Be strong and of a good courage: for unto this people shalt thou divide for an inheritance the land, which I swore unto their fathers to give them.

7 Only be thou strong and very courageous, that thou mayest observe to do according to all the law, which Moses my servant commanded thee: turn not from it to the right hand or to the left, that thou mayest prosper whithersoever thou goest.

8 This book of the law shall not depart out of thy mouth; but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do according to all that is written therein: for then thou shalt make thy way prosperous, and then thou shalt have good success.

9 Have not I commanded thee? Be strong and of a good courage; be not afraid, neither be thou dismayed: for the LORD thy God is with thee whithersoever thou goest.

10 ¶ Then Joshua commanded the officers of the people, saying,

11 Pass through the host, and command the people, saying, Prepare ye victuals; for within three days ye shall pass over this Jordan, to go in to pos-

א ויהי אחרי מות משה עבד יהוה ויאמר יהוה אליהושיע  
2 בךנן משרת משה לאמר: משה עבדי מת ועתה קום  
עבר את־הנדרבן הזה אתה וכל־העם הזה אל־הארץ אשר  
3 אנכי נתן להם לבני ישראל: כל־מקום אשר תדרוך  
בך־רגלכם בו לכם נתתיו כאשר דברתי אל־משה:  
4 מהמדבר והלבנון הזה ועד־הנהר הגדול נהר־פרת כל  
ארץ החתים ועד־הים הגדול מבוֹא השמש יהיה גבולכם:  
ה לא־יתעצב איש לפניך כל ימי חייך כאשר הייתי עם־  
6 משה אחי עמך לא ארפק ולא־אעזבך: חזק ואמץ  
כי אתה תנחיל את־העם הזה את־הארץ אשר־נשבעתי  
7 לאבותם לתת להם: רק חזק ואמץ מאד לשמר לעשות  
בכל־התורה אשר צוה משה עבדי אל־תסור ממנו ימין  
8 ושמאל למען תשקיל בכל אשר תלך: לא־ימוש ספר  
התורה הזה מפיד והגית בו יומם ולילה למען תשמר  
לעשות בכל־הכתוב בו בראו תצליח את־דרךך ואז  
9 תשקיל: הלא צויתך חזק ואמץ אל־תעזבך ואל־תחת כי  
י עמך יהוה אלהיך בכל אשר תלך: ויצו יהושיע את־  
שטרי העם לאמר: עברו בדרך המחנה וצו את־העם  
לאמר הכינו לכם צדה כי בעוד ושלשית ימים אתם עברים  
את־הנדרבן הזה לבוא לרשת את־הארץ אשר יהוה  
אלהיכם

12 אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם לְרִשְׁתָּהּ: וְלֹאֲבֹנֵי וְלִגְדֵי וְלַחֲצֵי  
 13 שָׁבַט הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: וְכֹר אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר  
 צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מֵנִיתִ  
 14 לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת: נִשְׁכֶּם מִפְּנֵיכֶם וּמִקְנֵיכֶם  
 יֵשְׁבוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם  
 תַּעֲבְרוּ הַמַּיִם לִפְנֵי אֲחֵיכֶם בְּלֹא גִבּוֹרֵי הַחֵיל וְעֹזְרֹתָם  
 15 אוֹתָם: עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה לְאַחֵיכֶם פֶּסֶם וַיִּרְשׁוּ גִם  
 הָמָּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם וּשְׁבַתָם  
 לָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּכֶּם וַיִּרְשְׁתֶּם אוֹתָהּ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה  
 16 עַבְד־יְהוָה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזֶּרֶחַ הַשָּׁמֶשׁ: וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ  
 לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־צִוִּיתָנוּ נַעֲשֶׂה וְאֶל־כָּל־אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֵנוּ  
 17 גִּלְדִּי: כִּכָּל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ אֶל־מֹשֶׁה בֶּן־נֹשָׁמָה אֱלֹהֶךָ רַק  
 18 יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה: כָּל־אִישׁ  
 אֲשֶׁר־יִמְרָה אֶת־פִּיךָ וְלֹא־יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ לְכָל אֲשֶׁר־  
 תִּצְוֶנּוּ יוֹמָת רַב־חֹק וְאַמֵּץ:

## CAP. II. ב

## CHAPTER II.

ב וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּדִנּוֹן מִדְּהַשְׁמִים שְׁנֹתָם אַנְשִׁים מִרְגָּלִים א  
 חֲרֹשׁ לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וְיָלְכוּ וַיָּבֹאוּ  
 2 בֵּית אִשָּׁה זֹנָה וּשְׁמָהּ רָחַב וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה: וַיֹּאמֶר לְמַלְךָ  
 יְרִיחוֹ לֵאמֹר הִנֵּה אַנְשִׁים בָּאוּ הַלַּיְלָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 3 לַחֲפֹר אֶת־הָאָרֶץ: וַיִּשְׁלַח מַלְךָ יְרִיחוֹ אֶל־רָחַב לֵאמֹר  
 חֲזִיצֵי הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלַיךְ אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבִיתְךָ כִּי  
 4 לַחֲפֹר אֶת־כָּל־הָאָרֶץ בָּאוּ: וַתִּקַּח הָאִשָּׁה אֶת־שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים  
 וַתַּצְפֵּנוּ וַתֹּאמֶר כֵּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאֵן  
 הָמָּה: וַיְהִי הַשָּׁעַר לְסֹגֹר בַּחֲשֹׁךְ וְהָאֲנָשִׁים יָצְאוּ לֹא ה  
 יָדַעְתִּי אָנָּה הָלְכוּ הָאֲנָשִׁים רֹדְפוּ מֵתֵר אַחֲרֵיהֶם כִּי  
 6 תִּשְׁנוּ: וְהִיא הֶעֱלָתָם הִנֵּה וַתִּטְמְנֵם בַּפִּשְׁתִּי הַעֵץ

הערכות

sess the land, which the LORD your God giveth you to possess it.

12 ¶ And to the Reubenites, and to the Gadites, and to half the tribe of Manasseh, spake Joshua, saying,

13 Remember the word which Moses the servant of the LORD commanded you, saying, The LORD your God hath given you rest, and hath given you this land.

14 Your wives, your little ones, and your cattle, shall remain in the land which Moses gave you on this side Jordan; but ye shall pass before your brethren armed, all the mighty men of valour, and help them;

15 Until the LORD have given you brethren rest, as he hath given you, and they also have possessed the land which the LORD your God giveth them: then ye shall return unto the land of your possession, and enjoy it, which Moses the LORD's servant gave you on this side Jordan toward the sunrising.

16 ¶ And they answered Joshua, saying, All that thou commandest us we will do, and whithersoever thou sendest us, we will go.

17 According as we hearkened unto Moses in all things, so will we hearken unto thee: the LORD thy God be with thee, as he was with Moses.

18 Whosoever he be that doth rebel against thy commandment, and will not hearken unto thy words in all that thou commandest him, he shall be put to death: to be strong and of a good courage.

AND Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men to spy secretly, saying, Go view the land, even Jericho. And they went, and came into a harlot's house, named Rahab, and lodged there.

2 And it was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in hither to night of the children of Israel to search out the country.

3 And the king of Jericho sent unto Rahab, saying, Bring forth the men that are come to thee, which are entered into thine house: for they be come to search out all the country.

4 And the woman took the two men, and hid them, and said thus, There came men unto me, but I wist not whence they were:

5 And it came to pass about the time of shutting of the gate, when it was dark, that the men went out: whether the men went I wot not: pursue after them quickly; for ye shall overtake them.

6 But she had brought them up to the roof of the house, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order upon the roof.

7 And the men pursued after them the way to Jordan unto the fords: and as soon as they which pursued after them were gone out, they shut the gate.

8 ¶ And before they were laid down, she came up unto them upon the roof;

9 And she said unto the men, I know that the LORD hath given you the land, and that your terror is fallen upon us, and that all the inhabitants of the land faint because of you.

10 For we have heard how the LORD dried up the water of the Red sea for you, when ye came out of Egypt; and what ye did unto the two kings of the Amorites, that were on the other side Jordan, Sihon and Og, whom ye utterly destroyed.

11 And as soon as we had heard *these things*, our hearts did melt, neither did there remain any more courage in any man, because of you: for the LORD your God, he is God in heaven above, and in earth beneath.

12 Now therefore, I pray you, swear unto me by the LORD, since I have shewed you kindness, that ye will also shew kindness unto my father's house, and give me a true token:

13 And that ye will save alive my father, and my mother, and my brethren, and my sisters, and all that they have, and deliver our lives from death.

14 And the men answered her, Our life for your's, if ye utter not this our business. And it shall be, when the LORD hath given us the land, that we will deal kindly and truly with thee.

15 Then she let them down by a cord through the window; for her house was upon the town wall, and she dwelt upon the wall.

16 And she said unto them, Get you to the mountain, lest the pursuers meet you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may ye go your way,

17 And the men said unto her, We will be blameless of this thine oath which thou hast made us swear.

18 Behold, when we come into the land, thou shalt bind this line of scarlet thread in the window which thou didst let us down by: and thou shalt bring thy father, and thy mother, and thy brethren, and all thy father's household, home unto thee.

19 And it shall be, that whosoever shall go out of the doors of thy house into the street, his blood shall be upon his head, and we will be guiltless: and whosoever shall be with thee in the house, his blood shall be on our head, if any hand be upon him.

7 הָעֲרִיבֹת לָהּ עַל־הַנָּגַן: וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם דֶּרֶךְ הַיַּרְדֵּן עַל הַמַּעְבְּרוֹת וְהַשָּׁעַר סָגְרוּ אַחֲרֵי כֹאֲשֶׁר יָצְאוּ הָרָדְפִים אַחֲרֵיהֶם: וְהָמָּה טָרֵם יִשְׁכְּבוּן וְהָיָה עֲלֵיהֶם עַל־הַנָּגַן: וְתֹאמַר אֶל־הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי־נָתַן יְיָ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ וְכִי־נִפְלָה אִימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי נָמְנוּ בְּלִי־שִׁבִי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם: כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת אֲשֶׁר הוֹבִישׁ יְיָ אֶת־מִי יִסֹּף מִפְּנֵיכֶם בְּצֹאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בַּעֲבַר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן וְלַעֲוֹג אֲשֶׁר הִדְרַמְתֶּם אוֹתָם: וְנִשְׁמַע וַיִּמָּס לִבָּנוּ וְלֹא־קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת: וְעַתָּה הִשְׁבַּעְיָנָא לִי בַיהוָה כִּי־עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד וְעָשִׂיתֶם גְּסֻדָּתָם עִם־בֵּית אָבִי חֶסֶד וְנִתַּתֶּם לִי אוֹת אֲמֶת: וְהָחַיְתֶם אֶת־אָבִי וְאֶת־אִמִּי וְאֶת־אֲחִי וְאֶת־אֲחוֹתִי וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת־נַפְשֹׁתֵינוּ מִמּוֹת: וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַחְמוּכֶם לְמוֹת אִם לֹא תִגְדּוּ אֶת־דְּבָרֵנוּ וְהָיָה בְּתֵת יְיָ לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ כַּחַסְדֵּךְ וְתוֹרָתְךָ בְּחָבֵל בַּעַד הַחֲלוֹן כִּי בֵיתָה בְּקוֹר הַחוּמָה וּבַחֲמָה הָיָה יוֹשְׁבָתָ: וְתֹאמַר לָהֶם הִדְרָה לָנוּ פְּרִיָּפוֹנוּ בְּכֶם הָרָדְפִים וְנַחֲבַתֶּם שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שֶׁב הָרָדְפִים וְאַחֵר תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נִקְּוָם אֲנַחְנוּ מִשְׁבַּעְתְּךָ הִנֵּה אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ: הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים בָּאָרֶץ אֶת־תְּקוּתָתְךָ חוּט הַשָּׁנִי הַזֶּה תִּקְשְׁרִי בַחֲלוֹן אֲשֶׁר הוֹרִדְתָּנוּ בּוֹ וְאֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ וְאֶת־אֲחִיךָ וְאֶת כָּל־בֵּית אָבִיךָ תֹאסֶפִי אֵלֶיךָ בַּיְּבוּדָה: וְהָיָה כָל אֲשֶׁר־יָצָא מִדִּלְתִּי בֵיתְךָ הַחוּצָה דָּמּוּ בְּרָאשׁוֹ וְאֲנַחְנוּ נִקְּוָם וְכָל אֲשֶׁר יְהוָה אֲתָךְ בְּבֵית דָּמּוּ בְּרָאשֵׁנוּ

אִם־



אָסִיד תְּהִיָּהֶבּוּ: וְאִם־תִּמְנִיד אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה וְהִנֵּנוּ בְּקֹם כ  
 21 מִשְׁבַּעְתְּךָ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ: וְתֹאמַר בְּדַבְרֵיכֶם בְּיָדוֹא  
 22 וְתִשְׁלַחֵם וְיָלְכוּ וְתִקְשֹׁר אֶת־תְּקֹנֶת הַשָּׁנִי בַחֲלוֹן: וְיָלְכוּ  
 וַיָּבֹאוּ הָרְרָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד־שָׁבוּ הָרָדְפִים  
 23 וַיִּבְקְשׁוּ הָרָדְפִים בְּכָל־הָהָרָדָּךְ וְלֹא מָצְאוּ: וַיֵּשְׁבוּ שָׁנִי  
 הָאֲנָשִׁים וַיֵּרְדּוּ מִהָרָר וַיַּעֲבְרוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּרֶמֶן  
 24 וַיִּסְפְּרוּ־לּוֹ אֶת כָּל־הַמַּצָּאוֹת אוֹתָם: וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ  
 כִּי־נָתַן יְהוָה בְּיָדֵנוּ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְגַם־נָמְנוּ כָּל־יֹשְׁבֵי  
 הָאָרֶץ מִפְּנֵינוּ:

## CAP. III. 7

## CHAPTER III.

וַיִּשְׁכֹּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּסְעוּ מִחֻשָּׁיִם וַיָּבֹאוּ עַד־תְּנִידָן א  
 2 הוּא וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּלְכוּ שָׁם טָרֶם יַעֲבְרוּ: וַיְהִי מִקְצֵה  
 3 שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיַּעֲבְרוּ הַשָּׁמָרִים בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה: וַיִּצְווּ  
 אֶת־הָעָם לֵאמֹר כִּרְאֹתְכֶם אֶת אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נִשְׂאִים אוֹתוֹ וְאַתֶּם תִּסְעוּ מִמְּקוֹמְכֶם  
 4 וְהִלַּכְתֶּם אַחֲרָיו: אֲךָ וְרַחוּק יְהוָה בֵּינֵיכֶם וּבֵינֵנוּ כְּאַלְפִים  
 אַמָּה בַּמִּדֶּה אֶל־תִּקְרְבוּ אֵלָיו לִמְעַן אֲשֶׁר־תִּדְּעוּ אֶת־יְהוָה  
 אֲשֶׁר תִּלְכֻּרְכֶּהּ כִּי לֹא עָבַרְתֶּם בְּדֶרֶךְ מִתְּמוֹל שְׁלֹשִׁים:  
 5 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם הַתִּקְדְּשׁוּ כִּי מָחָר יַעֲשֶׂה  
 6 יְהוָה בְּקֶרְבְּכֶם נִפְלְאוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַכֹּהֲנִים  
 לֵאמֹר שֹׂאוּ אֶת־אָרוֹן הַבְּרִית וַעֲבְרוּ לִפְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ  
 7 אֶת־אָרוֹן הַבְּרִית וַיָּלְכוּ לִפְנֵי הָעָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל גִּדְּלִיךָ בְּעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל  
 אֲשֶׁר יֵדְעוּ כִּי בְּאִשֶּׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֲדִיָּה עִמָּךְ:  
 8 וְאַתָּה תַּצִּיָּה אֶת־הַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי אָרוֹן־הַבְּרִית לֵאמֹר  
 9 בְּבֹאֲכֶם עַד־קִצֵּה מִי הַנָּדָן בְּיַדְּךָ תַּעֲמִדוּ: וַיֹּאמֶר  
 יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נִשּׂוּ הִנֵּה וְשִׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֵי יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם

20 And if thou utter this our business, then we will be quit of thine oath which thou hast made us to swear.

21 And she said, According unto your words, so be it. And she sent them away, and they departed: and she bound the scarlet line in the window.

22 And they went, and came unto the mountain, and abode there three days, until the pursuers were returned: and the pursuers sought them throughout all the way, but found them not.

23 ¶ So the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun, and told him all things that befell them:

24 And they said unto Joshua, Truly the LORD hath delivered into our hands all the land; for even all the inhabitants of the country do faint because of us.

AND Joshua rose early in the morning; and they removed from Shittim, and came to Jordan, he and all the children of Israel, and lodged there before they passed over.

2 And it came to pass after three days, that the officers went through the host;

3 And they commanded the people, saying, When ye see the ark of the covenant of the LORD your God, and the priests the Levites bearing it, then ye shall remove from your place, and go after it.

4 Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure: come not near unto it, that ye may know the way by which ye must go: for ye have not passed this way heretofore.

5 And Joshua said unto the people, Sanctify yourselves: for to morrow the LORD will do wonders among you.

6 And Joshua spake unto the priests, saying, Take up the ark of the covenant, and pass over before the people. And they took up the ark of the covenant, and went before the people.

7 ¶ And the LORD said unto Joshua, This day will I begin to magnify thee in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with thee.

8 And thou shalt command the priests that bear the ark of the covenant, saying, When ye are come to the brink of the water of Jordan, ye shall stand still in Jordan.

9 ¶ And Joshua said unto the children of Israel, Come hither, and hear the words of the LORD your God.

10 And Joshua said, Hereby ye shall know that the living God is among you, and that he will without fail drive out from before you the Canaanites, and the Hittites, and the Hivites, and the Perizzites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Jebusites.

11 Behold, the ark of the covenant of the LORD of all the earth passeth over before you into Jordan.

12 Now therefore take you twelve men out of the tribes of Israel, out of every tribe a man.

13 And it shall come to pass, as soon as the soles of the feet of the priests that bear the ark of the LORD, the LORD of all the earth, shall rest in the waters of Jordan, that the waters of Jordan shall be cut off from the waters that come down from above; and they shall stand upon an heap.

14 ¶ And it came to pass, when the people removed from their tents, to pass over Jordan, and the priests bearing the ark of the covenant before the people;

15 And as they that bare the ark came unto Jordan, and the feet of the priests that bare the ark were dipped in the brim of the water, (for Jordan overfloweth all his banks all the time of harvest.)

16 That the waters which came down from above stood and rose up upon an heap very far from the city Adam, that is beside Zaretan: and those that came down toward the sea of the plain, even the salt sea, failed, and were cut off: and the people passed over right against Jericho.

17 And the priests that bare the ark of the covenant of the LORD stood firm on dry ground in the midst of Jordan, and all the Israelites passed over on dry ground, until all the people were passed clean over Jordan.

## CHAPTER IV.

AND it came to pass, when all the people were clean passed over Jordan, that the LORD spake unto Joshua, saying,

2 Take you twelve men out of the people, out of every tribe a man,

3 And command ye them, saying, Take you hence out of the midst of Jordan, out of the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and ye shall carry them over with you, and leave them in the lodging place, where ye shall lodge this night.

4 Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man:

5 And Joshua said unto them, Pass over before the ark of the LORD your

י אֱלֹהֵיכֶם: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻעַ בּוֹאֵת תַּעֲלוּן בִּי אֶל חַי בְּקִרְבְּכֶם  
וְדוֹרֶשׁ יוֹרֵשׁ מִפְּנֵיכֶם אֶת־הַבְּנֵנִי וְאֶת־הַחֲתִי וְאֶת־  
הַחַי וְאֶת־הַדְּפְרִי וְאֶת־הַנִּגְנָשִׁי וְהָאֹמְרִי וְהַיְבוּסִי: הִנֵּה  
אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ עֹבֵר לִפְנֵיכֶם בְּיַרְדֵּן: וְעַתָּה  
קְחוּ לָכֶם שְׁנֵי־עֶשְׂרִי אִישׁ מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־אֶחָד  
אִישׁ־אֶחָד לִשְׁבֹּט: וְדָוָה בְּנוֹת בָּפוֹת רִגְלֵי הַכֹּהֲנִים  
נִשְׁאִי אֲרוֹן יְהוָה אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ בְּמִי הַיַּרְדֵּן מִי הַיַּרְדֵּן  
יִכְרְתוּן הַמַּיִם הַיֹּרְדִּים מִלְּמַעְלָה וְיַעֲמִדוּ גֵד אֶחָד: וְיִהְיוּ  
בְּנֹסֶעַ הָעָם מֵאֲחֵיהֶם לַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְהַכֹּהֲנִים נִשְׁאִי  
טו הָאֲרוֹן הַבְּרִית לִפְנֵי הָעָם: וּכְבֹּאוּ נִשְׁאִי הָאֲרוֹן עַד־  
הַיַּרְדֵּן וְרִגְלֵי הַכֹּהֲנִים נִשְׁאִי הָאֲרוֹן נִסְבְּלוּ בִּקְצֵה הַמַּיִם  
וְהַיַּרְדֵּן מָלֵא עַל־כָּל־גִּדְוָתָיו כָּל יְמֵי קִצְרִי: וְיַעֲמִדוּ  
הַמַּיִם הַיֹּרְדִּים מִלְּמַעְלָה כְּמִי גֵד־אֶחָד הַרְחֹק מֵאֵד  
כְּאֵדָם הַעִיר אֲשֶׁר מֵעַד אֲרָתָן וְהַיֹּרְדִּים עַל יָם הַעֲרֵבָה  
יִסְתַּמְּלַח תַּמּוֹ נִכְרְתוּ וְהָעָם עֹבְרֵי גֵד יִרְחוֹ: וְיַעֲמִדוּ  
17 הַכֹּהֲנִים נִשְׁאִי הָאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה בַּחֲרֻבָּה בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן  
הַכֵּן וְכָל־יִשְׂרָאֵל עֹבְרִים בַּחֲרֻבָּה עַד אֲשֶׁר־תַּמּוֹ כָּל־הַגּוֹי  
לַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן:

## CAP. IV. ד

א וַיֹּאמֶר בְּאֲשֶׁר־תַּמּוּ כָל־הַגּוֹי לַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן \* וַיֹּאמֶר  
2 יְהוָה אֱלֹהֵי־יְהוֹשֻעַ לֵאמֹר: קְחוּ לָכֶם מִדְּהָעָם שְׁנַיִם עֶשְׂרִי  
3 אַנְשִׁים אִישׁ־אֶחָד אִישׁ־אֶחָד מִשִּׁבְטֵי: וְצִנּוּ אוֹתָם לֵאמֹר  
שְׂאִי־לָכֶם מִזֶּה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן מִמַּעַב רִגְלֵי הַכֹּהֲנִים הַכֵּן  
שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַבְנִים וְהַעֲבַרְתֶּם אוֹתָם עִמָּכֶם וְהַנְחַתֶּם  
4 אוֹתָם בְּמָלוֹן אֲשֶׁר־תֵּלִינוּ בוֹ הַלַּיְלָה: וְיִקְרָא יְהוֹשֻעַ  
אֶל־שְׁנַיִם הָעֶשְׂרִי אִישׁ אֶשֶׁר הַכֵּן מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־  
ה אֶחָד אִישׁ־אֶחָד מִשִּׁבְטֵי: וַיֹּאמֶר לָהֶם יְהוֹשֻעַ עֲבְרוּ לִפְנֵי

אֲרוֹן

אֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל־תַּדְּוֹךְ הַנָּהָר וְהִרִימוּ לָכֶם אִישׁ  
 6 אֶבֶן אַחַת עַל־שִׁכְמוֹ לְמַסְפֵּר שְׁבִטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל; לְמַעַן  
 תִּדְרֹגוּ זֹאת אוֹת בְּקִרְבְּכֶם כִּי־יִשְׁאָלוּן בְּנֵיכֶם מִחֵר לֵאמֹר  
 7 מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם; וְאָמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתָה  
 מִיַּם הַנָּהָר מִפְּנֵי אֶרֶץ כְּרִית־יְהוָה בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן וְנִכְרְתָה  
 מִי הַנָּהָר וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכְרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־  
 8 עוֹלָם; וַיַּעֲשׂוּכֶן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ  
 שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה אָבָנִים מִתּוֹךְ הַנָּהָר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־  
 יְהוֹשֻׁעַ לְמַסְפֵּר שְׁבִטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבִרוּם עִמָּם אֶל־  
 9 הַקְּלוֹן וַיַּנְחִים שָׁם; וַשְּׁתֵּים עֶשְׂרֵה אָבָנִים הָקִים יְהוֹשֻׁעַ  
 בַּתּוֹךְ הַנָּהָר תַּחַת מַצֵּב רִגְלֵי הַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי אֶרֶץ  
 הַכְּנָעַנִּים וַיְהִיו שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה; וְהַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי הָאָרֶץ  
 עֹמְדִים בַּתּוֹךְ הַנָּהָר עַד־תָּמָס כָּל־יְהוֹדָבָר אֲשֶׁר־צִוָּה  
 יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־הָעָם כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה  
 11 אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּמָּחְרוּ הָעָם וַיַּעֲבְרוּ; וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תָּמָס כָּל־  
 הָעָם לַעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אֶרֶץ־יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם;  
 12 וַיַּעֲבְרוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וְחָצִי שְׁבֵט מְנַשֶּׁשֶׁה חֹמְשִׁים  
 13 לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים מֹשֶׁה; כַּאֲדָבָעִים  
 אֵלֶּה חֲלָצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה אֶל עִרְבֹת  
 14 יַרְדֵּנוֹ; בַּיּוֹם הַהוּא נִגְדַל יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָל־  
 יִשְׂרָאֵל וַיֵּרְאוּ אוֹתוֹ כַּאֲשֶׁר יֵרְאוּ אֶת־מֹשֶׁה כָּל־יְמֵי חַיָּיו;  
 15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: צִוָּה אֶת־הַכֹּהֲנִים  
 16 נִשְׂאֵי אֶרֶץ הָעֵדוּת וַיַּעֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן; וַיֵּצֵאוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־  
 17 הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן; וַיְהִי בַעֲלֹת הַכֹּהֲנִים  
 18 נִשְׂאֵי אֶרֶץ כְּרִית־יְהוָה מִתּוֹךְ הַנָּהָר נִתְּקוּ כַּפּוֹת רִגְלֵי  
 הַכֹּהֲנִים אֶל הַחֲרֵבָה וַיֵּשְׁבוּ מִיַּד־הַיַּרְדֵּן לְמִקְוָם וַיֵּלְכוּ  
 19 כְּתֹמֵל־שִׁלְשׁוֹם עַל־כָּל־יְדוּתָיו; וְהָעָם עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן  
 בַּעֲשׂוֹר

God into the midst of Jordan, and take you up every man of you a stone upon his shoulder, according unto the number of the tribes of the children of Israel:

6 That this may be a sign among you, that when your children ask their fathers in time to come, saying, What mean ye by these stones?

7 Then ye shall answer them, That the waters of Jordan were cut off before the ark of the covenant of the Lord; when it passed over Jordan, the waters of Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial unto the children of Israel for ever.

8 And the children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of Jordan, as the Lord spake unto Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel, and carried them over with them unto the place where they lodged, and laid them down there.

9 And Joshua set up twelve stones in the midst of Jordan, in the place where the feet of the priests which bare the ark of the covenant stood: and they are there unto this day.

10 ¶ For the priests which bare the ark stood in the midst of Jordan, until every thing was finished that the Lord commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua: and the people hastened and passed over.

11 And it came to pass, when all the people were clean passed over, that the ark of the Lord passed over, and the priests, in the presence of the people.

12 And the children of Reuben, and the children of Gad, and half the tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel, as Moses spake unto them:

13 About forty thousand prepared for war passed over before the Lord unto battle, to the plains of Jericho.

14 ¶ On that day the Lord magnified Joshua in the sight of all Israel: and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.

15 And the Lord spake unto Joshua, saying,

16 Command the priests that bear the ark of the testimony, that they come up out of Jordan.

17 Joshua therefore commanded the priests, saying, Come ye up out of Jordan.

18 And it came to pass, when the priests that bare the ark of the covenant of the Lord were come up out of the midst of Jordan, and the soles of the priests' feet were lifted up unto the dry land, that the waters of Jordan returned unto their place, and flowed over all his banks, as they did before.

19 ¶ And the people came up out of



Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, in the east border of Jericho.

20 And those twelve stones, which they took out of Jordan, did Joshua pitch in Gilgal.

21 And he spake unto the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?

22 Then ye shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry land.

23 For the LORD your God dried up the waters of Jordan before you, until ye were passed over, as the LORD your God did to the Red sea, which he dried up from before us, until we were gone over:

24 That all the people of the earth might know the hand of the LORD, that it is mighty; that ye might fear the LORD your God for ever.

## CHAPTER V.

AND it came to pass, when all the kings of the Amorites, which were on the side of Jordan westward, and all the kings of the Canaanites, which were by the sea, heard that the LORD had dried up the waters of Jordan from before the children of Israel, until we were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Israel.

2 ¶ At that time the LORD said unto Joshua, Make thee sharp knives, and circumcise again the children of Israel at the hill of the foreskins.

3 And Joshua made him sharp knives, and circumcised the children of Israel at the hill of the foreskins.

4 And this is the cause why Joshua did circumcise: All the people that came out of Egypt, that were males, even all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came out of Egypt.

5 Now all the people that came out were circumcised: but all the people that were born in the wilderness by the way as they came forth out of Egypt, them they had not circumcised.

6 For the children of Israel walked forty years in the wilderness, till all the people that were men of war, which came out of Egypt, were consumed, because they obeyed not the voice of the LORD: unto whom the LORD swore that he would not shew them the land, which the LORD swore unto their fathers that he would give us, a land that floweth with milk and honey.

בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיִּחַנוּ בְּגִלְגָל בְּקֶצֶה מִזְרַח יְרִיחוֹ׃  
כ וְאֵת שְׁתֵּים עָשָׂר הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן־  
הַיַּרְדֵּן הַקִּים יְהוֹשֻעַ בְּגִלְגָל׃ וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לֵאמֹר אֲשֶׁר יִשְׁאַלְוּ בְּנֵיכֶם מָחָר אֶת־אֲבוֹתָם לֵאמֹר  
מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּדְעֵתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לֵאמֹר  
בִּיבֹשָׁה עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ אֲשֶׁר־חֹבִישׁ  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־מִי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד־עֲבָרְכֶם  
כָּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לִים־סוּף אֲשֶׁר־חֹבִישׁ  
מִפְּנֵי עַד־עֲבָרְנוּ׃ לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־יְדֵי  
יְהוָה כִּי חֲזָקָה הִיא לְמַעַן יִדְּאֵת אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
כָּל־הַיּוֹמִים׃

## CAP. V. ה

א וַיְהִי כַשְׁמַע כָּל־מֶלְכֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּזְכְּרוּ  
וְכָל־מֶלְכֵי הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר עֲלֵיהֶם אֶת אֲשֶׁר־חֹבִישׁ יְהוָה  
אֶת־מִי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עַד־עֲבָרְנוּ וַיִּמָּס לִבָּם  
וְלֹא־הָיָה בָם עוֹד רוּחַ מִפְּנֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל׃ בַּעֲת  
הַהִיא אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־יְהוֹשֻעַ עֲשֵׂה לָךְ חֲרֻבוֹת צָרִים  
וְשׁוּב מִל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁנִית׃ וַיַּעֲשִׂלוּ יְהוֹשֻעַ חֲרֻבוֹת  
צָרִים וַיִּמָּל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־נֹבֶעֶת הָעֵרְלוֹת׃ וַהֲרָה  
הַדָּבָר אֲשֶׁר־מָל יְהוֹשֻעַ כָּל־הָעָם הַזֶּה מִצֵּא מִמִּצְרַיִם  
הַזִּכְרִים כֹּל אֲנָשִׁי הַמִּלְחָמָה מָתוּ בַּמִּדְבָּר בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתָם  
הַמִּצְרַיִם׃ כִּי־מָלִים הָיוּ כָל־הָעָם הַזֶּה וְכָל־הָעָם  
הַיִּלְדִּים בַּמִּדְבָּר בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא־מָלוּ׃ כִּי  
אֲרַבְעִים שָׁנָה חָלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עֲרִיתָם כָּל־  
הַגּוֹי אֲנָשִׁי הַמִּלְחָמָה הַזֶּה מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ  
בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַע יְהוָה לָהֶם לְבָלְתִּי בְּרְאוּתָם  
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַע יְהוָה לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָנוּ אֶרֶץ

ובת

7 וְכֵת חֶלֶב וְרֶבֶשׁ: וְאֶת־בְּנֵיהֶם הַקִּים תַּחֲתָם אֹתָם מִלֵּךְ  
 8 יְהוֹשֻׁעַ בִּיַּעְרֵהֶם הָיוּ כִּי לֹא־מָלוּ אוֹתָם בְּחֶרֶד: וַיְהִי  
 כַּאֲשֶׁר־תָּמּוּ כִלְהֵמוֹ לְהַמּוֹל וַיֵּשְׁבוּ תַּחֲתָם בְּמַחֲנֵה עַד  
 9 חֵיוֹתָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גִּלְגָּלְךָ אֶת־  
 חֶרְפַּת מִצְרַיִם מֵעַל־יָם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִלְגָּל  
 עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיַּחֲנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּגִלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח  
 11 בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב בַּעֲרֻבוֹת יְרִיחוֹ: וַיֹּאכְלוּ  
 מֵעֵבֶר הָאָרֶץ מִמַּחֲתַת הַפֶּסַח מִצֹּאת וּקְלָיו בִּשְׁעָם הַיּוֹם  
 12 הַזֶּה: וַיֵּשֶׁבֶת הָמָן מִמַּחֲרַת בְּאֹכְלָם מֵעֵבֶר הָאָרֶץ לֹא־  
 תָּהָה עוֹד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן וַיֹּאכְלוּ מִתְּבוּאוֹת אֶרֶץ כְּנָעַן  
 13 בִּשְׁנֵה הַהוּא: וַיְהִי בַהֲנוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירְחוֹ וַיֵּשֶׂא עֵינָיו  
 וַיֵּרָא וַהֲמַד־אִישׁ עִמָּד לִנְגְּדוֹ וַתִּרְבּוּ שְׁלוֹפָה בְּגָדוֹ וַיִּלְךָ  
 14 יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנוּ אִתָּה אֲסִלְצְרֵינוּ: וַיֹּאמֶר  
 לֹא כִּי אֲנִי שֹׂרֵץ־בְּאִי־יְהוָה עֲתָה בָּאתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ  
 אֶל־בָּרְנוֹ אֶרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדֹנִי מְדַבֵּר אֵלַי  
 15 עֲבָדִי: וַיֹּאמֶר שֹׂרֵץ־בָּא יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ שְׁלִנְעֵלָה מֵעַל  
 הַנִּלָּךְ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אִתָּה עִמָּד עָלָיו קָדֵשׁ הוּא וַיַּעַשׂ  
 יְהוֹשֻׁעַ כֵּן:

## CAP. VI. 1

1 וַיְרִיחוּ סִגְרֵת וּמִסְגֶּרֶת מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין יוֹצֵא וְאֵין  
 2 בָּא: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ רֹאה נִתְּתִי בְיָדְךָ אֶת־  
 3 יְרִיחוֹ וְאֶת־מִלְכָּהּ גִּבּוֹרֵי הַחֵיָל: וְסַפְּתָם אֶת־הָעִיר כֹּל  
 אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַקֹּנָה אֶת־הָעִיר פָּעַם אַחַת כֹּה תַעֲשֶׂה  
 4 שֶׁשֶׁת יָמִים: וְשִׁבְעָה כְּהֹנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת  
 חֲזִיבֻלִים לִפְנֵי הָאָרוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִסְבּוּ אֶת־הָעִיר  
 5 שֶׁבַע פְּעָמִים וְהַכְּהֹנִים יִתְקְצוּ בַשּׁוֹפְרוֹת: וְהָיָה בַּמִּשְׁחָה  
 כִּכְרוֹן חֲזִיבֻל בְּשִׁמְעֵכֶם אֶת־כִּכְרוֹן הַשּׁוֹפָר יִרְעוּ כֹּל־הָעָם

תְּרוּעָה

7 And their children, whom he raised up in their stead, then Joshua circumcised: for they were uncircumcised, because they had not circumcised them by the way.

8 And it came to pass, when they had done circumcising all the people, that they abode in their places in the camp, till they were whole.

9 And the LORD said unto Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you. Wherefore the name of the place is called Gilgal unto this day.

10 ¶ And the children of Israel encamped in Gilgal, and kept the passover on the fourteenth day of the month at even in the plains of Jericho.

11 And they did eat of the old corn of the land on the morrow after the passover, unleavened cakes, and parched corn in the selfsame day.

12 ¶ And the manna ceased on the morrow after they had eaten of the old corn of the land: neither had the children of Israel manna any more; but they did eat of the fruit of the land of Canaan that year.

13 ¶ And it came to pass, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, there stood a man over against him with his sword drawn in his hand: and Joshua went unto him, and said unto him, Art thou for us, or for our adversaries?

14 And he said, Nay; but as captain of the host of the LORD am I now come. And Joshua fell on his face to the earth, and did worship, and said unto him, What saith my lord unto his servant?

15 And the captain of the LORD's host said unto Joshua, Loose thy shoe from off thy foot: for the place whereon thou standest is holy. And Joshua did so.

## CHAPTER VI.

NOW Jericho was straitly shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.

2 And the LORD said unto Joshua, See, I have given into thine hand Jericho, and the king thereof, and the mighty men of valour.

3 And ye shall compass the city, all ye men of war, and go round about the city once. Thus shalt thou do six days.

4 And seven priests shall bear before the ark seven trumpets of rams' horns: and the seventh day ye shall compass the city seven times, and the priests shall blow with the trumpets.

5 And it shall come to pass, that when they make a long blast with the ram's horn, and when ye hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the

wall of the city shall fall down flat, and the people shall ascend up every man straight before him.

6 ¶ And Joshua the son of Nun called the priests, and said unto them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams' horns before the ark of the LORD.

7 And he said unto the people, Pass on, and compass the city, and let him that is armed pass on before the ark of the LORD.

8 ¶ And it came to pass, when Joshua had spoken unto the people, that the seven priests bearing the seven trumpets of rams' horns passed on before the LORD, and blew with the trumpets: and the ark of the covenant of the LORD followed them.

9 ¶ And the armed men went before the priests that blew with the trumpets, and the rereward came after the ark, the priests going on, and blowing with the trumpets.

10 And Joshua had commanded the people, saying, Ye shall not shout, nor make any noise with your voice, neither shall any word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; then shall ye shout.

11 So the ark of the LORD compassed the city, going about it once; and they came into the camp, and lodged in the camp.

12 ¶ And Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of the LORD.

13 And seven priests bearing seven trumpets of rams' horns before the ark of the LORD went on continually, and blew with the trumpets; and the armed men went before them; but the rereward came after the ark of the LORD, the priests going on, and blowing with the trumpets.

14 And the second day they compassed the city once, and returned into the camp: so they did six days.

15 And it came to pass on the seventh day, that they rose early about the dawning of the day, and compassed the city after the same manner seven times: only on that day they compassed the city seven times.

16 And it came to pass at the seventh time, when the priests blew with the trumpets, Joshua said unto the people, Shout; for the LORD hath given you the city.

17 ¶ And the city shall be accursed, even it, and all that are therein, to the LORD: only Rahab the harlot shall live, and all that are with her in the house, because she hid the messengers that we sent.

18 And ye, in any wise keep yourselves

תרועה גדולה ולפלה חומת העיר תחתיה ועלי העם  
 6 איש נגדו: ויקרא יהושע בדרגון אל-הכהנים ויאמר  
 אלהם שא את-ארון הברית ושבעה כהנים ישאו שבעה  
 7 שופרות ויבלים לפני ארון יהוה: ויאמרו אל-העם  
 עברו וסבו את-העיר ותחלוץ יעבר לפני ארון יהוה:  
 8 ויהי כאמר יהושע אל-העם ושבעה הכהנים נשאים  
 שבעה שופרות היובלים לפני יהוה עברו ותקעו  
 9 בשופרות וארון ברית יהוה הלך אחריהם: והחלוץ  
 הלך לפני הכהנים תקעו השופרות והמאסף הלך אחרי  
 ' הארון הלך ותקע בשופרות: ואת-העם צוה יהושע  
 לאמר לא תריעו ולא-תשמיעו את-קולכם ולא-יצא  
 מפיהם דבר עד יום אמרי אליכם הריעו והריעיתם:  
 11 ויסב ארון-יהוה את-העיר הקף פעם אחת ויבאו המחנה  
 12 וילינו במחנה: וישכם יהושע בבקר וישאו הכהנים  
 13 את-ארון יהוה: ושבעה הכהנים נשאים שבעה שופרות  
 היובלים לפני ארון יהוה הלכים הלך ותקעו בשופרות  
 והחלוץ הלך לפניהם והמאסף הלך אחרי ארון יהוה  
 14 הלך ותקע בשופרות: ויסבו את-העיר ביום השני  
 פעם אחת וישבו המחנה כה עשו ששת ימים:  
 15 ויהי ביום השביעי וישכמו בעלות השחר ויסבו  
 את-העיר כמשפט הנה שבע פעמים רק ביום ההוא  
 16 סבבו את-העיר שבע פעמים: ויהי בפעם השביעית  
 תקעו הכהנים בשופרות ויאמר יהושע אל-העם  
 17 הריעו כיתתן יהוה לכם את-העיר: והיתה העיר  
 חרם היא וכל-אשר-בה ליהוה רק רחב הזונה  
 תחיה היא וכל-אשר אתה בפית כי החבאתה אתי  
 18 המלאכים אשר שלחנו: וירצאתם שמרי מדה-חרם

פן



- בְּיָמֵיהֶם וּלְקַחְתֶּם מִן־הַחֶרֶם וּשְׂמִיתֶם אֶת־מַחֲנֵה  
 19 יִשְׂרָאֵל לְחֶרֶם וְעִבְרֶתֶם אוֹתוֹ: וְכָל־בֶּסֶף וְזָהָב וְכָל־  
 נְחֹשֶׁת וְכָרָז לְקֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה אוֹצֵר יְהוָה יְבוֹא: וַיָּרֶע כֹּ  
 הָעָם וַיִּתְּקֵנוּ בַּשּׁוֹפְרוֹת וַיְהִי כִשְׁמַע הָעָם אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר  
 וַיִּרְעוּ הָעָם תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתִּפֹּל הַחוֹמָה תַּחְתֶּיהָ וַיַּעֲלֵ  
 21 הָעָם הָעִירָה אִישׁ נִגְדוֹ וַיִּלָּכְדוּ אֶת־הָעִיר: וַיַּחֲרִימוּ אֶת־  
 כָּל־אִשֶּׁר בְּעִיר מְאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה מִנֶּעֶר וְעַד־זָקֵן וְעַד־שׁוֹר  
 22 וְחֶמֶד וְחִמּוֹר לַפִּי־חֶרֶב: וְלִשְׁנַיִם הָאֲנָשִׁים הַמְּרֻגָּלִים אֶת־  
 הָאָרֶץ אָמַר יְהוֹשֻׁעַ בְּאוֹ בֵּית־הָאִשָּׁה הַזֹּאת וְהוֹצִיאוּ  
 מִשָּׁם אֶת־הָאִשָּׁה וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ כָּאִשֶּׁר נִשְׁפַּעְתָּם  
 23 לָהּ: וַיָּבֹאוּ הַנְּעָרִים הַמְּרֻגָּלִים וַיַּצִּיאוּ אֶת־רָחָב וְאֶת־  
 אֲבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ וְאֶת־אֲחִיהָ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ וְאֶת־כָּל־  
 24 מִשְׁפַּחְתָּהּ הוֹצִיאוּ וַיַּעֲלוּם מְהֵרָה מִן־הַמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל: וְהָעִיר  
 שָׂרְפוּ כָאֵשׁ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ רָקֹב בֶּסֶף וְזָהָב וְנְחֹשֶׁת וְכָל־  
 כֹּהֵלֶת וְהַכָּרָז נָתַן אוֹצֵר בֵּית־יהוָה: וְאֶת־רָחָב הַזֹּאת כֹּה  
 וְאֶת־בֵּית אֲבִיהָ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ הַחַיָּה יְהוֹשֻׁעַ וַתִּשָּׁב  
 בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי הִחְבִּיֵּאתָ אֶת־הַמַּלְאָכִים  
 26 אֲשֶׁר־שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ לַחֲזֹל אֶת־יְרִיחוֹ: וַיִּשְׁבַּע יְהוֹשֻׁעַ  
 בְּעַת הַהִיא לֵאמֹר אֲרוּר הָאִישׁ לִבְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר יָקוּם  
 וּבְנֶה אֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֶת־יְרִיחוֹ בְּכִכְרוּ יִסְדָּנָה וּבָצִיעֶיהָ  
 27 יָצִיב דִּלְתֶּיהָ: וְהָיוּ יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְהָיוּ שְׂמֵנוּ  
 בְּכָל־הָאָרֶץ:

## CAP. VII. 1

- וַיַּמְעִלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעַל בַּחֶרֶם וַיִּלָּךְ עֲבֹן בֶּן־פְּרֻמִּי א  
 בְּזֹבְדֵי בְּזֹרַח לְמִטָּה יְהוּדָה מִן־הַחֶרֶם וַיַּחֲרֹף יְהוָה  
 בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֲנָשִׁים מִירִחוֹ הֵעִי 2  
 אֲשֶׁר עַם־בֵּית אֹן מִקֶּדֶם לְבֵית־אֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם  
 לֵאמֹר עָלוּ וְרַגְלוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיַּעֲלוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּרְגְּלוּ אֶת־

הָעִי

from the accursed thing, lest ye make yourselves accursed, when ye take of the accursed thing, and make the camp of Israel a curse, and trouble it.

19 But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, are consecrated unto the Lord: they shall come into the treasury of the Lord.

20 So the people shouted when the priests blew with the trumpets: and it came to pass, when the people heard the sound of the trumpet, and the people shouted with a great shout, that the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.

21 And they utterly destroyed all that was in the city, both man and woman, young and old, and ox, and sheep, and ass, with the edge of the sword.

22 But Joshua had said unto the two men that had spied out the country, Go into the harlot's house, and bring out thence the woman, and all that she hath, as ye sware unto her.

23 And the young men that were spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brethren, and all that she had; and they brought out all her kindred, and left them without the camp of Israel.

24 And they burnt the city with fire, and all that was therein: only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of the Lord.

25 And Joshua saved Rahab the harlot alive, and her father's household, and all that she had: and she dwelleth in Israel even unto this day; because she hid the messengers, which Joshua sent to spy out Jericho.

26 ¶ And Joshua adjured them at that time, saying, Cursed be the man before the Lord, that riseth up and buildeth this city Jericho: he shall lay the foundation thereof in his firstborn, and in his youngest son shall he set up the gates of it.

27 So the Lord was with Joshua; and his fame was noised throughout all the country.

## CHAPTER VII.

BUT the children of Israel committed a trespass in the accursed thing: for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took of the accursed thing: and the anger of the Lord was kindled against the children of Israel.

2 And Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Beth-aven, on the east side of Beth-el, and spake unto them, saying, Go up and view the country. And the men went up and viewed Ai.

3 And they returned to Joshua, and said unto him, Let not all the people go up; but let about two or three thousand men go up and smite Ai; and make not all the people to labour thither; for they are but few.

4 So there went up thither of the people about three thousand men: and they fled before the men of Ai.

5 And the men of Ai smote of them about thirty and six men: for they chased them from before the gate even unto Shebarim, and smote them in the going down: wherefore the hearts of the people melted, and became as water.

6 ¶ And Joshua rent his clothes, and fell to the earth upon his face before the ark of the LORD until the eventide, he and the elders of Israel, and put dust upon their heads.

7 And Joshua said, Alas, O Lord God, wherefore hast thou at all brought this people over Jordan, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us? would to God we had been content, and dwelt on the other side Jordan!

8 O Lord, what shall I say, when Israel turneth their backs before their enemies!

9 For the Canaanites and all the inhabitants of the land shall hear of it, and shall environ us round, and cut off our name from the earth: and what wilt thou do unto thy great name?

10 ¶ And the LORD said unto Joshua, Get thee up; wherefore liest thou thus upon thy face?

11 Israel hath sinned, and they have also transgressed my covenant which I commanded them: for they have even taken of the accursed thing, and have also stolen, and dissembled also, and they have put it even among their own stuff.

12 Therefore the children of Israel could not stand before their enemies, but turned their backs before their enemies, because they were accursed: neither will I be with you any more, except ye destroy the accursed from among you.

13 Up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves against to-morrow: for thus saith the LORD God of Israel, There is an accursed thing in the midst of thee, O Israel: thou canst not stand before thine enemies, until ye take away the accursed thing from among you.

14 In the morning therefore ye shall be brought according to your tribes: and it shall be, that the tribe which the LORD taketh shall come according to the families thereof; and the family which the LORD shall take shall come by households; and the household which the LORD shall take shall come man by man.

15 And it shall be, that he that is taken with the accursed thing shall be burnt with fire, he and all that he hath: because he hath transgressed the cove-

3 הָעַי: וַיָּשְׁבוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַל־יַעַל בְּלִדְהֶעָם

בְּאַלְפִים אִישׁ אִי בַשְּׁלֹשֶׁת אַלְפִים אִישׁ יַעַל וַיָּבֹו אֶרֶץ

4 הָעַי אֶל־תִּנְגַע שָׁמָּה אֶת־בְּלִדְהֶעָם כִּי מַעַט הָמָּה: וַיַּעַל

מִדְהֶעָם שָׁמָּה בַשְּׁלֹשֶׁת אַלְפִים אִישׁ וַיָּנֶסוּ לִפְנֵי אֲנָשֵׁי

הָעַי: וַיָּבֹו מִדָּם אֲנָשֵׁי הָעַי בַּשְּׁלֹשִׁים וּשְׁשָׁה אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם

לִפְנֵי הַשַּׁעַר עַד־הַשְּׁבָרִים וַיָּכּוּם בַּמִּזְרָד וַיִּמָּס לִבְבִּי־הֶעָם

6 וַיִּהְיֶה לַלַּיְלָה: וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ שִׁמְלָתוֹ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אֶרְצָה

לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה עַד־דְּהֶעֱרֵב הוּא וְזֻקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל עֹפֹר

7 עַל־רֹאשָׁם: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֲחֵהּ אֲדֹנָי יְהוִה לָמָּה הֵעֲבַרְתָּ

הָעֲבִיר אֶת־הֶעָם הַזֶּה אֶת־הַנְּהַר לָתֵת אֹתָם בְּיַד הָאֲמֹרִי

8 לְהִאֲבִידֵנוּ וְלוֹ הוּאֵלֵנוּ וְנִשָּׁב בַּעֲבַר הַנְּהַר: כִּי אֲדֹנָי מָה

9 אָמַר אַחֲרָי אֲשֶׁר הָפַךְ יִשְׂרָאֵל עֶרְפָּה לִפְנֵי אִיבֹיו: וַיִּשְׁמַעֵנוּ

הַכְּנַעֲנִי וְכָל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וַיָּנֶסְבוּ עָלֵינוּ וְהִכְרִיתוּ אֶרֶץ

יִשְׁמֵנוּ מִן־הָאָרֶץ וּמִדֶּחֲמַשְׁנָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל: וַיֹּאמֶר

יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ קָם לָךְ לָמָּה זֶה אָתָּה נָפַל עַל־פָּנֶיךָ:

11 חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם עָבְרוּ אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתָם

וְגַם לָקְחוּ מִן־הַחֶרֶם וְגַם נָגְבוּ וְגַם בָּחֲשׁוּ וְגַם שָׂמוּ

12 בְּכִלְיָהֶם: וְלֹא יָבֹלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוֹם לִפְנֵי אִיבֵיהֶם

עֶרְפָּה יִפְּנוּ לִפְנֵי אִיבֵיהֶם כִּי הָיוּ לַחֶרֶם לֹא אוֹסִיף לְהִנִּיחַ

13 עִמָּכֶם אֲסִילָא תִשְׁמִידוּ הַחֶרֶם מִקִּרְבְּכֶם: קָם קִדַּשׁ אֶת־

הָעָם וְאָמַרְתָּ הַתְּקַדְּשׁוּ לְמַחֵר כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי

יִשְׂרָאֵל חֶרֶם בְּקִרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא תֹכֵל לָקוֹם לִפְנֵי

14 אִיבֶיךָ עַד־הִסְרִיכֶם הַחֶרֶם מִקִּרְבְּכֶם: וַתִּקְרַבְתֶּם בְּבִקְרֵי

לְשִׁבְטֵיכֶם וְהָיָה הַשִּׁבְטִי אֲשֶׁר־יִלְכְּדֵנוּ יְהוָה יִקְרַב

לְמִשְׁפָּחוֹת וּלְמִשְׁפָּחָה אֲשֶׁר־יִלְכְּדֶנָּה יְהוָה תִּקְרַב לְבָתֵּים

טו וְתִבִּית אֲשֶׁר יִלְכְּדֵנוּ יְהוָה יִקְרַב לְגִבְרִים: וְהָיָה הַנִּלְכָּד

בַּחֶרֶם יִשְׂרָף בָּאֵשׁ אוֹתוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ כִּי עָבַר אֶת־

- 16 בְּרִית יְהוָה וּקִרְעָה נִבְלָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשָּׁבּוּ יְהוֹשֻׁעַ  
בַּבֹּקֶר וַיִּקְרַב אֶת־יִשְׂרָאֵל לִשְׁבָּטָיו וַיִּלְכְּדוּ שְׁבֵט יְהוּדָה׃  
17 וַיִּקְרַב אֶת־מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת מִשְׁפַּחַת הַזָּרְחִי  
וַיִּקְרַב אֶת־מִשְׁפַּחַת הַזָּרְחִי לְגִבְרִים וַיִּלְכְּדוּ וְגִבְרִי׃ וַיִּקְרַב  
18 אֶת־בֵּיתוֹ לְגִבְרִים וַיִּלְכְּדוּ עֶזְרָא בֶן־זַבְדִּי בְּדִזְרָח  
לְמִטָּה יְהוּדָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־עֶזְרָא בְּנִי שִׁים־נָא כְבוֹד  
19 לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּזְלֹו תוֹרָה וַתִּגְדֵּנָא לִי מִה עֲשִׂיתָ  
אֶל־חֲבֹד מִמֶּנִּי׃ וַיַּעַן עֶזְרָא אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲמִנָּה׃  
20 וַיֹּאמֶר בְּשָׁלָל אֲדֵרַת שֶׁנֶּעַר אֲחֵת מִזְבֵּחַ וּמִאֲתִים שְׁקָלִים  
21 כֶּסֶף וְלִשֹׁן וְחֵב אֶחָד חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים מִשְׁקָלוֹ וְאֶחָד־מֵרֶם  
וְאֶחָד־הֵמָּה מִמֶּנִּים בְּאֶרֶץ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל וַתִּכְסֶּף תַּחֲתֶיהָ׃  
22 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מַלְאָכִים וַיִּרְצוּ הָאֹהֶלָה וְהַנָּה מִמּוֹנֶה  
23 בְּאֹהֶל וַתִּכְסֶּף תַּחֲתֶיהָ׃ וַיִּקְחוּם מִתּוֹךְ הָאֹהֶל וַיָּבֵאוּם  
אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וְאֵל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲקֶם לִפְנֵי יְהוָה׃  
24 וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עֶזְרָא בְּדִזְרָח וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הָאֲדֵרֶת  
וְאֶת־לִשֹׁן הַחֵב וְאֶת־בְּנָיו וְאֶת־בְּנֹתָיו וְאֶת־שׁוֹרוֹ וְאֶת־  
חֲמֹרוֹ וְאֶת־צֹאֲנוֹ וְאֶת־אֹהֶלוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ וְכָל־  
יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וַיַּעֲלֵו אֹתָם עִמָּק עֲכֹר׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מִה כֹּה  
עֲבַרְתֶּנּוּ וַיַּעֲבֹד יְהוָה בְּיוֹם הַזֶּה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל  
25 אֲבָן וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ אֹתָם בָּאֲבָנִים׃ וַיִּקְיִמוּ  
עָלָיו גִּלְגָּלִים גְּדוֹלִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיֵּשֶׁב יְהוָה מִתְרוֹן  
אֲפִי עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עִמָּק עֲכֹר עַד  
הַיּוֹם הַזֶּה׃

## ח CAP. VIII.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־מִירְיָא וְאֶל־תַּחֲתֵי קַח עִמָּךְ  
אֶת כָּל־עַמִּים הַמִּלְחָמָה וְקוּם עִלָּה הֵי רֵאָה׃ וַתֵּתִי בְּיָדְךָ  
אֶת־

nant of the Lord, and because he hath wrought folly in Israel.

16 ¶ So Joshua rose up early in the morning, and brought Israel by their tribes; and the tribe of Judah was taken:

17 And he brought the family of Judah; and he took the family of the Zarahites: and he brought the family of the Zarahites man by man; and Zabdi was taken:

18 And he brought his household man by man; and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.

19 And Joshua said unto Achan, My son, give, I pray thee, glory to the Lord God of Israel, and make confession unto him; and tell me now what thou hast done; hide it not from me.

20 And Achan answered Joshua, and said, Indeed I have sinned against the Lord God of Israel, and thus and thus have I done:

21 When I saw among the spoils a goodly Babylonish garment, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hid in the earth in the midst of my tent, and the silver under it.

22 ¶ So Joshua sent messengers, and they ran unto the tent; and, behold, it was hid in his tent, and the silver under it.

23 And they took them out of the midst of the tent, and brought them unto Joshua, and unto all the children of Israel, and laid them out before the Lord.

24 And Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah, and the silver, and the garment, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his asses, and his sheep, and his tent, and all that he had; and they brought them unto the valley of Achor.

25 And Joshua said, Why hast thou troubled us? the Lord shall trouble thee this day. And all Israel stoned him with stones, and burned them with fire, after they had stoned them with stones.

26 And they raised over him a great heap of stones unto this day. So the Lord turned from the fierceness of his anger. Wherefore the name of that place was called, The valley of Achor, unto this day.

## CHAPTER VIII.

AND the Lord said unto Joshua, Fear not, neither be thou dismayed: take all the people of war with thee, and arise, go up to Ai: see, I have given into thy hand the king of



Ai, and his people, and his city, and his land:

2 And thou shalt do to Ai and her king as thou didst unto Jericho and her king: only the spoil thereof, and the cattle thereof, shall ye take for a prey unto yourselves: lay thee an ambush for the city behind it.

3 ¶ So Joshua arose, and all the people of war, to go up against Ai: and Joshua chose out thirty thousand mighty men of valour, and sent them away by night.

4 And he commanded them, saying, Behold, ye shall lie in wait against the city, *even* behind the city: go not very far from the city, but be ye all ready:

5 And I, and all the people that *are* with me, will approach unto the city: and it shall come to pass, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them.

6 (For they will come out after us) till we have drawn them from the city: for they will say, They flee before us, as at the first: therefore we will flee before them.

7 Then ye shall rise up from the ambush, and seize upon the city: for the LORD your God will deliver it into your hand.

8 And it shall be, when ye have taken the city, *that* ye shall set the city on fire: according to the commandment of the LORD shall ye do. See, I have commanded you.

9 ¶ Joshua therefore sent them forth: and they went to lie in ambush, and abode between Beth-el and Ai, on the west side of Ai: but Joshua lodged that night among the people.

10 And Joshua rose up early in the morning, and numbered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai.

11 And all the people, *even* the people of war that *were* with him, went up, and drew nigh, and came before the city, and pitched on the north side of Ai: now *there was* a valley between them and Ai.

12 And he took about five thousand men, and set them to lie in ambush between Beth-el and Ai, on the west side of the city.

13 And when they had set the people, *even* all the host that *was* on the north of the city, and *their* lies in wait on the west of the city, Joshua went that night into the midst of the valley.

14 ¶ And it came to pass, when the king of Ai saw *it*, that they hastened and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at a time appointed, before the plain; but he wist not that *there were* lies in ambush against him behind the city.

15 And Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness.

16 And all the people that *were* in Ai were called together to pursue after them: and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city.

2 אֶת־מֶלֶךְ הָעִי וְאֶת־עַמּוֹ וְאֶת־עִירוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ: וַעֲשִׂיתָ  
לָעִי וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לִירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ רַק־שְׁלָלָהּ  
3 וּבְהִמָּתָהּ תִּבְּזוּ לָכֶם שִׁי־לָךְ אֶרֶב לְעִיר מֵאַחֲרֶיהָ: וְיָקָם  
יְהוֹשֻעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה לַעֲלוֹת הָעִי וַיִּבְחַר יְהוֹשֻעַ  
4 שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ גִּבּוֹרֵי חַיִל וַיִּשְׁלָחֵם לְלִלָּה: וַיָּצוּ  
אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אִתְּם אֲרָבִים לְעִיר מֵאַחֲרֵי הָעִיר אֲל־  
ה תִּדְרֹכֶינָה מִן־הָעִיר מֵאֹד וְהָיִיתֶם כָּל־כֶּם נִכְנָסִים: וְאֲנִי וְכָל־  
הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרַב אֶל־הָעִיר וְהָיָה כִּי־יֵצְאוּ לִקְרָאתֵנוּ  
6 כַּאֲשֶׁר בְּרֹאשֹׁנָה וְנִסְנוּ לַפְּנִיָּה: וַיֵּצְאוּ אַחֲרֵינוּ עַד  
הַתְּנִקְנוּ אוֹתָם מִן־הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ נָסִים לַפְּנֵינוּ כַּאֲשֶׁר  
7 בְּרֹאשֹׁנָה וְנִסְנוּ לַפְּנִיָּה: וְאִתְּם תִּקְמוּ מִהָאֹרֶב וְהִוָּרְשְׁתֶּם  
8 אֶת־הָעִיר וְנִתְּנָה יְדוּהָ אֱלֹהֵיכֶם בְּיָדְכֶם: וְהָיָה כְּתַפְשָׁכֶם  
אֶת־הָעִיר תִּצִּיתוּ אֶת־הָעִיר כַּאֲשֶׁר בְּדִבְרֵי יְדוּהָ תַעֲשׂוּ רְאוּ  
9 צִוִּיתִי אֹתְכֶם: וַיִּשְׁלָחֵם יְהוֹשֻעַ וַיָּלֻכוּ אֶל־מֵאֲרֶב וַיָּשְׁבוּ  
בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעִי מִיָּם לַעִי וַיִּלֶּךְ יְהוֹשֻעַ בְּלִילָה הַהִוא  
י בְּתוֹךְ הָעָם: וַיִּשְׁכַּם יְהוֹשֻעַ בַּבֹּקֶר וַיִּפְקֹד אֶת־הָעָם  
11 וַיַּעַל הוּא וְחָנָנִי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעִי: וְכָל־הָעָם  
הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיִּנָּשׂוּ וַיִּבְּאוּ נֶגֶד הָעִיר וַיַּחֲנוּ  
12 מִצָּפוֹן לַעִי וְהָיָה בֵּינוּ וּבֵין הָעִי: וַיִּקַּח כַּחֲמֶשֶׁת אֲלָפִים  
אִישׁ וַיִּשָּׂם אוֹתָם אֹרֶב בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעִי מִיָּם לַעִיר:  
13 וַיִּשְׁמְרוּ הָעָם אֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצָּפוֹן לְעִיר וְאֶת־  
עֲקֵבוֹ מִיָּם לַעִיר וַיִּלֶּךְ יְהוֹשֻעַ בְּלִילָה הַהִוא בְּתוֹךְ הָעָם:  
14 וַיְהִי כִּרְאוֹת מִלִּדְהָעִי וּמִמָּהֲרוּ וַיִּשְׁכְּמוּ וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי־הָעִיר  
לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה הוּא וְכָל־עַמּוֹ לְמוֹעֵד לִפְנֵי  
טו הָעִרְבָה וְהוּא לֹא יָדַע כִּי־אֹרֶב לוֹ מֵאַחֲרֵי הָעִיר: וַיִּנָּשְׂנוּ  
16 יְהוֹשֻעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל לַפְּנִיָּה וַיִּנָּסוּ דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר: וַיִּזְעָקוּ  
כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בָּעִיר לְדָרֵךְ אַחֲרֵיהֶם וַיִּדְּפוּ אַחֲרֵי יְהוֹשֻעַ

וַיִּתְּקוּ

- 17 וַיִּנְתְּקוּ מִן־הָעִיר: וְלֹא־נִשְׁאַר אִישׁ בְּעִי וּבֵית אֶל אֶשֶׁר  
לֹא־יָצְאוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וַעֲזָבוּ אֶת־הָעִיר פְּתוּחָהּ וַיִּרְדְּפוּ  
18 אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ נָטָה בְּכִידוֹן  
אֲשֶׁר־בְּכִידָךְ אֶל־הָעִי כִּי בִידְךָ אֶתְנַנֶּה נִיט יְהוֹשֻׁעַ בְּכִידוֹן  
19 אֲשֶׁר־בְּכִידוֹ אֶל־הָעִיר: וְהָאוֹרֵב קָם מִהֲרָה מִמְּקוֹמוֹ  
וַיִּרְוּצוּ בְּנִמּוֹת יָדוֹ וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּמְהָרוּ וַיַּצִּיתוּ  
אֶת־הָעִיר כְּאֵשׁ: וַיָּבֹנוּ אֲנָשֵׁי הָעִי אַחֲרֵיהֶם וַיֵּרְאוּ וַהֲמָה  
עָלָה עֵשֶׂן הָעִיר הַשָּׁמַיְמָה וְלֹא־הָיָה בָהֶם יָדַיִם לָנוֹס הֵנָּה  
וְהֵנָּה וְהָעָם הָנֶם הַמִּדְבָּר נִחַפֵּד אֶל־הָרֹדֶפֶת: וַיְהוֹשֻׁעַ  
21 וּכְל־יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי־לָכַד הָאֹרֵב אֶת־הָעִיר וְכִי עָלָה  
עֵשֶׂן הָעִיר וַיָּשִׁבוּ וַיָּבֹנוּ אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִי: וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִן־  
22 הָעִיר לִקְרֹאתָם וַיִּהְיוּ לִיִּשְׂרָאֵל בְּמִנְּךָ אֵלֶּה מִזֶּה וְאֵלֶּה  
מִזֶּה וַיָּבֹנוּ אוֹתָם עַד־בִּלְתִּי הַשְׁאִיר־לָהֶם שְׂרִיד וּפְלִיט:  
23 וְאֶת־מֶלֶךְ הָעִי תָּפְסוּ חֵי וַיַּקְרְבוּ אֹתוֹ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ: וַיְהִי  
24 כַּכֹּלֹת יִשְׂרָאֵל לַחֲרֹג אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָעִי בַּשָּׂדֶה בַּמִּדְבָּר  
אֲשֶׁר רָדְפוּם כֹּה וַיִּפְּלוּ כָּלֶם לְפִי־חֶרֶב עַד־תָּמָס \*  
וַיָּשִׁבוּ כְּל־יִשְׂרָאֵל הָעִי וַיָּבֹנוּ אֹתָהּ לְפִי־חֶרֶב: וַיְהִי כָל־כֹּה  
הַנִּפְלִיִּם בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה שְׁנַיִם עָשָׂר אֵלֶּף  
כָּל אֲנָשֵׁי הָעִי: וַיְהוֹשֻׁעַ לֹא־הֵשִׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה בְּכִידוֹן  
26 עַד אֲשֶׁר הִחְרִים אֶת כָּל־יֹשְׁבֵי הָעִי: בַּק הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל  
הָעִיר הָיָה בָּנוֹן לָהֶם יִשְׂרָאֵל כְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה  
28 אֶת־יְהוֹשֻׁעַ: וַיִּשְׂרָף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעִי וַיִּשְׂמָה תִּלְעוּלָם  
שְׂמָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְאֶת־מֶלֶךְ הָעִי תָּלָה עַל־הַעֵץ עַד־  
29 עַת הָעֶרֶב וַיָּבֹאוּ הַשֶּׁמֶשׁ צִנָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּוְרִידוּ אֶת־נִבְלָתוֹ  
מִן־הָעֵץ וַיִּשְׁלִיכוּ אוֹתָהּ אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיִּקְרְבוּ עָלָיו  
גִּלְבָּאֲנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: אֹה וַיִּבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ ל  
31 לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהָר עֵיבָל: כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה

עבד

17 And there was not a man left in Ai or Beth-el, that went not out after Israel: and they left the city open, and pursued after Israel.

18 And the LORD said unto Joshua. Stretch out the spear that is in thy hand toward Ai: for I will give it into thine hand. And Joshua stretched out the spear that he had in his hand toward the city.

19 And the ambush arose quickly out of their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand: and they entered into the city, and took it, and hastened and set the city on fire.

20 And when the men of Ai looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way: and the people that fled to the wilderness turned back upon the pursuers.

21 And when Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and slew the men of Ai.

22 And the other issued out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side: and they smote them, so that they let none of them remain or escape.

23 And the king of Ai they took alive, and brought him to Joshua.

24 And it came to pass, when Israel had made an end of slaying all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness wherein they chased them, and when they were all fallen on the edge of the sword, until they were consumed, that all the Israelites returned unto Ai, and smote it with the edge of the sword.

25 And so it was, that all that fell that day, both of men and women, were twelve thousand, even all the men of Ai.

26 For Joshua drew not his hand back, wherewith he stretched out the spear, until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.

27 Only the cattle and the spoil of that city Israel took for a prey unto themselves, according unto the word of the LORD which he commanded Joshua.

28 And Joshua burnt Ai, and made it an heap for ever, even a desolation unto this day.

29 And the king of Ai he hanged on a tree until eventide: and as soon as the sun was down, Joshua commanded that they should take his carcase down from the tree, and cast it at the entering of the gate of the city, and raise thereon a great heap of stones, that remaineth unto this day.

30 Then Joshua built an altar unto the LORD God of Israel in mount Ebal.

31 As Moses the servant of the LORD

commanded the children of Israel, as it is written in the book of the law of Moses, an altar of whole stones, over which no man hath lift up *any* iron: and they offered thereon burnt offerings unto the Lord, and sacrificed peace offerings.

32 ¶ And he wrote there upon the stones a copy of the law of Moses, which he wrote in the presence of the children of Israel.

33 And all Israel, and their elders, and officers, and their judges, stood on this side the ark and on that side before the priests the Levites, which bare the ark of the covenant of the Lord, as well the stranger, as he that was born among them: half of them over against mount Gerizim, and half of them over against mount Ebal; as Moses the servant of the Lord had commanded before, that they should bless the people of Israel.

34 And afterward he read all the words of the law, the blessings and cursings, according to all that is written in the book of the law.

35 There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua read not before all the congregation of Israel, with the women, and the little ones, and the strangers that were conversant among them.

## CHAPTER IX.

AND it came to pass, when all the kings which *were* on this side Jordan, in the hills, and in the valleys, and in all the coasts of the great sea over against Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, heard thereof;

2 That they gathered themselves together, to fight with Joshua and with Israel, with one accord.

3 ¶ And when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done unto Jericho and to Ai,

4 They did work wilily, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks upon their asses, and wine bottles, old, and rent, and bound up;

5 And old shoes and clouted upon their feet, and old garments upon them; and all the bread of their provision was dry and mouldy.

6 And they went to Joshua unto the camp at Gilgal, and said unto him, and to the men of Israel, We be come from a far country: now therefore make ye a league with us.

7 And the men of Israel said unto the Hivites, Peradventure ye dwell among us; and how shall we make a league with you?

8 And they said unto Joshua, We are thy servants. And Joshua said unto them, Who are ye? and from whence come ye?

9 And they said unto him, From a

עבד־יהוה את־בני ישראל ככתוב בספר תורת משה  
מזבח אבנים שלמות אשר לא־הניף עליהן ברזל ויעלו  
עלו עלות ליהוה ויצחקו שלמים: וכתב־שם על־האבנים  
את משנה תורת משה אשר כתב לפני בני ישראל: וכל־  
ישראל וזקניו ושטריהם ושפטיו עמרים מזה ומזה ו  
לא־רון נגד הכהנים הלויים נשאי ארון ברית־יהוה כגל  
באותם חציו אל־מול הר־גרזים והחציו אל־מול הר־עבל  
כאשר צוה משה עבד־יהוה לבקד את־העם ישראל  
בראשונה: ואחר־כֵן קרא את־כל־דבְּרֵי התורה הברכה  
לה והקללה בכל־הכתוב בספר התורה: לא־היה דבר מכל  
אשר־צוה משה אשר לא־קרא יהושע נגד כל־קהל  
ישראל והנשים והטף והגד הולד בקרבם:

## CAP. IX. ט

ט

א ויהי כשמע כל־המלכים אשר בעבר הנהרן בחר  
ובשפלה ובכל חוף הים הגדול אל־מול הלבנון החתי  
והאמרי הפנעני הפרי החי והיבוסי: ויתקבצו וחדו  
להלחם עס־יהושע ועס־ישראל פה אחד:  
גבעון שמעו את אשר עשה יהושע ליריחו ולעי: ויעשו  
גס־מה בערמה וילכו ויצטירו ויקחו שקים בלים  
ה לחמיריהם ונאדות וין בלים ומבקעים ומצדדים: ונעלות  
בלות ומטלאות ברנליהם ושלמות בלות עליהם וכל  
לחם צידם יבש הנה נקדים: וילכו אל־יהושע אל־  
המחנה הגלגל ויאמרו אליו ואל־איש ישראל מארץ  
רחוקה באנו ועתה ברתולנו ברית: ויאמרו איש  
ישראל אל־החיו אילו בקרב־י אתה יושב ואך אברות  
לך ברית: ויאמרו אל־יהושע עבדך אנחנו ויאמר  
אליהם יהושע מי אתם ומאין תבאו: ויאמרו אליו

מארץ



מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה מֵאֵד בָּאוּ עִבְדֶּיךָ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־  
 שָׁמַעְנוּ שְׁמֵנוּ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרַיִם וְאֵת  
 כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לְשָׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בַּעֲבַר הַנָּהָר  
 לְסִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן וְלִעֲנֹן מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בַּעֲשָׁתְרוֹת׃  
 11 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְקִנְיָנוּ וְכָל־יְשֻׁבֵי אֶרְצֵנוּ לֵאמֹר קָחוּ  
 בְּיָדְכֶם צִידָה לְדָרֶךְ וּלְכוּ לִקְרֹאתָם וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם  
 12 עִבְדֵיכֶם אֲנַחְנוּ וְעַתָּה פָּרַתִּי לָנוּ בְּרִית׃ וְהָלַחְמֵנוּ חֹם  
 הַצִּמְטִידֵנוּ אֹתוֹ מִכְתִּינֵנוּ כִּי־זֶה צֵאתָנוּ לִלְכֵת אֲלֵיכֶם וְעַתָּה  
 13 הִנֵּה יָבֵשׁ וְהִנֵּה נִקְדָּים׃ וְאַלֶּה נֹאדֹות הַיַּיִן אֲשֶׁר מִלֵּאֵנוּ  
 חֲדָשִׁים וְהִנֵּה הִתְבַּקְּעוּ וְאַלֶּה שְׁלֵמוֹתֵינוּ וְנַעֲלֵנוּ בָּלוּ  
 14 מִרֵּב הַדֶּרֶךְ מֵאֵד׃ וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצִּידָם וְאֶת־פִּי  
 יְהוָה לֹא שָׁאֲלוּ׃ וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שְׁלוֹם וַיְבָרֶךְ לָהֶם  
 16 בְּרִית לְחַיֹּותָם וַיִּשָּׁבְעוּ לָהֶם נְשֵׁי־יְהוָה הַעֲדָה׃ וַיְהִי מִקְצֵה  
 שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־  
 17 קָרְבִּים הֵם אֵלָיו וּבִקְרָבָם הֵם יֹשְׁבִים׃ וַיִּסְעוּ בְנֵי־  
 יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־עִירָהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעִירָהֶם גִּבְעֹן  
 18 וְהַכְּפִירָה וּבֶאֱרוֹת וּקְרִית יַעֲרִים׃ וְלֹא הָיוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
 פִּרְשֵׁי־שִׁבְעָה לָהֶם נְשֵׁי־יְהוָה הַעֲדָה בִּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 19 וַיִּלְנוּ כָּל־הָעֲדָה עַל־הַנְּשִׁיִּים׃ וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַנְּשִׁיִּים  
 אֶל־כָּל־הָעֲדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם בִּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 20 וְעַתָּה לֹא נוֹכַל לִנָּע בָּהֶם׃ זֹאת נַעֲשֶׂה לָהֶם וְהַחֲנִינָה  
 אֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה עָלֵינוּ קֶצֶף עַל־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְנוּ  
 21 לָהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׁיִּים יְחִיו וַיְהִיו חֲטָבֵי עֵצִים  
 וְשֹׂאבֵי־מַיִם לְכָל־הָעֲדָה כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם הַנְּשִׁיִּים׃  
 22 וַיִּקְרָא לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר לָמָּה רָפוּתֶם  
 אֲתָנוּ לֵאמֹר רְחוּקִים אֲנִינֵנוּ מִכֶּם מֵאֵד וְאַתֶּם בִּקְרָבָנוּ  
 23 יֹשְׁבִים׃ וְעַתָּה אֲרוּרִים אַתֶּם וְלֹא־יִפְרֹת מִכֶּם עֹבֵד  
 24 וְחֲטָבֵי עֵצִים וְשֹׂאבֵי־מַיִם לְבֵית אֱלֹהֵי׃ וַיַּעַן אֶת־

יהושע

very far country thy servants are come because of the name of the LORD thy God: for we have heard the fame of him, and all that he did in Egypt,

10 And all that he did to the two kings of the Amorites, that were beyond Jordan, to Sihon, king of Heshbon, and to Og king of Bashan, which was at Ashtaroth.

11 Wherefore our elders and all the inhabitants of our country spake to us, saying, Take victuals with you for the journey, and go to meet them, and say unto them, We are your servants: therefore now make ye a league with us.

12 This our bread we took hot for our provision out of our houses on the day we came forth to go unto you; but now, behold, it is dry, and it is mouldy:

13 And these bottles of wine, which we filled, were new; and, behold, they be rent: and these our garments and our shoes are become old by reason of the very long journey.

14 And the men took of their victuals, and asked not counsel at the mouth of the LORD.

15 And Joshua made peace with them, and made a league with them, to let them live: and the princes of the congregation swore unto them.

16 ¶ And it came to pass at the end of three days after they had made a league with them, that they heard that they were their neighbours, and that they dwelt among them.

17 And the children of Israel journeyed and came unto their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kirjath-jearim.

18 And the children of Israel smote them not, because the princes of the congregation had sworn unto them by the LORD God of Israel. And all the congregation murmured against the princes.

19 But all the princes said unto all the congregation, We have sworn unto them by the LORD God of Israel: now therefore we may not touch them.

20 This we will do to them: we will even let them live, lest wrath be upon us, because of the oath which we swore unto them.

21 And the princes said unto them, Let them live; but let them be hewers of wood and drawers of water unto all the congregation; as the princes had promised them.

22 ¶ And Joshua called for them, and he spake unto them, saying, Wherefore have ye beguiled us, saying, We are very far from you; when ye dwell among us?

23 Now therefore ye are cursed, and there shall none of you be freed from being bondmen, and hewers of wood and drawers of water for the house of my God.

24 And they answered Joshua, and

said, Because it was certainly told thy servants, how that the LORD thy God commanded his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you, therefore we were sore afraid of our lives because of you, and have done this thing.

25 And now, behold, we are in thine hand: as it seemeth good and right unto thee to do unto us, do.

26 And so did he unto them, and delivered them out of the hand of the children of Israel, that they slew them not.

27 And Joshua made them that day hewers of wood and drawers of water for the congregation, and for the altar of the LORD, even unto this day, in the place which he should choose.

## CHAPTER X.

NOW it came to pass, when Adonizedec king of Jerusalem had heard how Joshua had taken Ai, and had utterly destroyed it; as he had done to Jericho and her king; so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel, and were among them;

2 That they feared greatly, because Gibeon was a great city, as one of the royal cities, and because it was greater than Ai, and all the men thereof were mighty.

3 Wherefore Adonizedec king of Jerusalem sent unto Hoham king of Hebron, and unto Piram king of Jarmuth, and unto Japhia king of Lachish, and unto Debir king of Eglon, saying,

4 Come up unto me, and help me, that we may smite Gibeon: for it hath made peace with Joshua and with the children of Israel.

5 Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their hosts, and encamped before Gibeon, and made war against it.

6 ¶ And the men of Gibeon sent unto Joshua to the camp to Gilgal, saying, Slack not thy hand from thy servants; come up to us quickly, and save us, and help us: for all the kings of the Amorites that dwell in the mountains are gathered together against us.

7 So Joshua ascended from Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the mighty men of valour.

8 ¶ And the LORD said unto Joshua, Fear them not: for I have delivered them into thine hand; there shall not a man of them stand before thee.

9 Joshua therefore came unto them

יְהוֹשֻעַ וַיֹּאמְרוּ בִּי הַגִּד הַגִּד לַעֲבָדֶיךָ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה  
אֵלֶיךָ אֶת־יְמֹשֶׁה עֲבָדוֹ לָתֵת לָכֶם אֶת־כָּל־הָאָרֶץ  
וּלְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וַיֵּרָא מְאֹד  
כֹּה לִנְפְשֵׁתֵינוּ מִפְּנֵיכֶם וַנַּעֲשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וַעֲתָה הֲנִנוּ  
בְּיָדְךָ כְּטוֹב וּכְרָשׁ בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ עֲשֵׂה: וַנַּעַשׂ לָהֶם  
כִּן וַיַּצֵּל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא הָרָגוּם: וַיִּתְּנֵם יְהוֹשֻעַ  
כִּיּוֹם הַהוּא חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׂאבֵי־מַיִם לַעֲדָה וּלְמִזְבֵּחַ יְהוָה  
עֲדֵיתָנוּם הַיּוֹם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר:

## CAP. X.

א וַיְהִי כְשִׁמְעוּ אֲדֹנִי־צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם בִּיְרוּשָׁלַם יְהוֹשֻעַ  
אֶת־הָעָם וַיַּחְרִימָהּ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לִירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ כִּךְ  
עָשָׂה לָעִי וּלְמַלְכָּהּ וְכִי הִשְׁלִימוּ יֹשְׁבֵי גִבְעוֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל  
2 וַיְהִי בְקִרְבָּם: וַיֵּרָא מְאֹד בִּי עֵיר גְּדוֹלָה גְּבֻעִין כְּאֶחָת  
עֲרֵי הַמַּמְלָכָה וְכִי הָיָה גְדוֹלָה מִיְּהוֹשֻעַ וְכָל־אֲנָשֶׁיהָ  
3 גְּבָרִים: וַיִּשְׁלַח אֲדֹנִי־צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶל־הוֹחָם מֶלֶךְ־  
חֶבְרֹן וְאֶל־פְּרָאִם מֶלֶךְ־יֶרְמוּת וְאֶל־יָפִיָּה מֶלֶךְ־לָכִישׁ  
4 וְאֶל־דִּבְרִי מֶלֶךְ־עִגְלוֹן לֵאמֹר: עֲלֹאֲלֵנוּ וְעִזְרָנוּ וְנִכְרָה  
אֶת־גִּבְעוֹן בְּיַד־הַשְׁלִימָה אֶת־יְהוֹשֻעַ וְאֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
ה וַיֵּאֲסֹפוּ וַיַּעֲלוּ חֲמִשָּׁת וּמַלְכֵי הָאֲמֹרִי מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם מֶלֶךְ־  
חֶבְרֹן מֶלֶךְ־יֶרְמוּת מֶלֶךְ־לָכִישׁ מֶלֶךְ־עִגְלוֹן הֵם וְכָל־  
6 מַחֲנֵיהֶם וַיַּחֲנוּ עַל־גִּבְעוֹן וַיִּלָּחֲמוּ עִלֶּיהָ: וַיִּשְׁלַחוּ אֲנָשִׁי  
גִּבְעוֹן אֶל־יְהוֹשֻעַ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגָּלְגָלָה לֵאמֹר אֶל־תִּירָף  
יָדְךָ מֵעֲבָדֶיךָ עֲלֵה אֵלֵינוּ מִהֲרָה וְהוֹשִׁיעָה לָנוּ וְעִזְרָנוּ  
7 כִּי נִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ כָּל־מַלְכֵי הָאֲמֹרִי וְיֹשְׁבֵי הָהָר: וַיַּעֲלֵה  
יְהוֹשֻעַ מִן־הַגָּלְגָל הוּא וְכָל־עַם הַמַּלְחָמָה עִמּוֹ וְכָל־  
8 גְּבוּרֵי הַחַיִל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻעַ אֶל־תִּירָא מִלִּפְנֵי  
9 כִּי בְיָדְךָ נִתְּנִים לֹא־יַעֲמֹד אִישׁ מֵהֶם בְּפָנֶיךָ: וַיָּבֹא  
אֵלֵיהֶם

אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ פָּתָאם בְּלִילֵהָ עֲלָה מִן־הַגִּלְגָּל׃  
 וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא מִבְּרִית־הוֹרֶן בְּגִבְעוֹן׃  
 וַיִּרְדְּפֵם הָרָדָּה מֵעֵלָה בֵּית־חֹרֶן וַיָּבֹא עַד־עֶזְקָה וַעֲד־מַקְדָּה׃  
 11 וַיְהִי בֵּנָסם׃ מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵם בְּמוֹרֵד בֵּית־חֹרֶן וַיְהִי  
 הַשֶּׁלֶךְ עֲלֵיהֶם אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת מִן־הַשָּׁמַיִם עַד־עֶזְקָה וַיָּמָתוּ  
 רַבִּים אֲשֶׁר־מָתוּ בְּאֲבָנֵי הַכָּהֵן מֵאֲשֶׁר הָרְגוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 בַּחֶרֶב׃ אִזּוֹ יִדְבַר יְהוֹשֻׁעַ לַיהוָה בַּיּוֹם תַּת יְהוָה אֶת־  
 הָאֲמֹרִי לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר׃ לֵעֲנִי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹשׁ  
 בְּגִבְעוֹן הַיּוֹם וַיִּרָח בַּעֲמֶק אֵילָן׃ וַיֵּדֶם הַשָּׁמֶשׁ וַיִּרָח עֹמֶד  
 עַד־יָקָם גִּי אֲבִיו הֲלֹא־הוּא כְּתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיִּשָּׁר וַיַּעֲמֹד  
 הַשָּׁמֶשׁ בַּחֲצֵי הַשָּׁמַיִם וְלֹא־אָץ לָבוֹא בַּיּוֹם הַהוּא׃ וְלֹא  
 הָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לִפְנֵי וְאֲחֵרָיו לִשְׁמֹעַ יְהוָה בְּקוֹל אִישׁ  
 כִּי יְהוָה נָלָחָם לְיִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל טו  
 עָמָּו אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה׃ וַיָּנֶסוּ הַמֶּלֶכִּים הָאֵלֶּה׃  
 17 וַיַּחֲבֹאוּ בַּמְעָרָה בְּמַקְדָּה׃ וַיִּנְדַּךְ לַיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר נִמְצְאוּ  
 18 הַמִּשְׁתַּת הַמֶּלֶכִּים נִחְבְּאִים בַּמְעָרָה בְּמַקְדָּה׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ  
 19 גְּלוּ אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת אֶל־פִּי הַמְעָרָה וְהִפְקִידוּ עֲלֵיהֶם אֲנָשִׁים  
 20 לְשֹׁמְרִים׃ וְאַתֶּם אֱלֹהֵי־עַמּוֹדוֹ רַדְּפוּ אַחֲרֵי אֲבוֹיָכֶם וַנִּבְכַּתֶּם  
 21 אוֹתָם אֱלֹהֵי־תַנּוּם לָבוֹא אֶל־עֲרֵיהֶם כִּי נִתְּנָם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 22 בְּיָדְכֶם׃ וַיְהִי כַּכֹּלֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לַחֲבַתֶּם מִכָּה כ  
 23 גְּדוֹלָה־מְאֹד עַד־תָּמָס וְהַשְׁרִידִים שָׂרְדוּ מֵהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־  
 24 עָרֵי הַמִּבְצָר׃ וַיִּשְׁבּוּ כָל־הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ׃  
 25 מִקְדָּה בְּשָׁלוֹם לֹא־חָרָץ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹאִישׁ אֶת־לִשְׁנֵי׃  
 26 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פָּתְחוּ אֶת־פִּי הַמְעָרָה וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת־  
 27 הַמִּשְׁתַּת הַמֶּלֶכִּים הָאֵלֶּה מִן־הַמְעָרָה׃ וַיַּעֲשׂוּ כֹן וַיִּצְיִאוּ  
 28 אֵלָיו אֶת־הַמִּשְׁתַּת הַמֶּלֶכִּים הָאֵלֶּה מִן־הַמְעָרָה אֶת־מֶלֶךְ  
 29 יְרוּשָׁלַם אֶת־מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת־מֶלֶךְ יֶרֶמּוֹת אֶת־מֶלֶךְ לָכִישׁ  
 30 אֶת־

suddenly, and went up from Gilgal all night.

10 And the LORD discomfited them before Israel, and slew them with a great slaughter at Gibeon, and chased them along the way that goeth up to Beth-horon, and smote them to Azekah, and unto Makkedah.

11 And it came to pass, as they fled from before Israel, and were in the going down to Beth-horon, that the LORD cast down great stones from heaven upon them unto Azekah, and they died: *they were more which died with hailstones than they whom the children of Israel slew with the sword.*

12 ¶ Then spake Joshua to the LORD in the day when the LORD delivered up the Amorites before the children of Israel, and he said in the sight of Israel, Sun, stand thou still upon Gibeon; and thou, Moon, in the valley of Ajalon.

13 And the sun stood still, and the moon stayed, until the people had avenged themselves upon their enemies. *Is not this written in the book of Jasher? So the sun stood still in the midst of heaven, and hasted not to go down about a whole day.*

14 And there was no day like that before it or after it, that the LORD hearkened unto the voice of a man: for the LORD fought for Israel.

15 ¶ And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal.

16 But these five kings fled, and hid themselves in a cave at Makkedah.

17 And it was told Joshua, saying, The five kings are found hid in a cave at Makkedah.

18 And Joshua said, Roll great stones upon the mouth of the cave, and set men by it for to keep them:

19 And stay ye not, *but* pursue after your enemies, and smite the hindmost of them; suffer them not to enter into their cities: for the LORD your God hath delivered them into your hand.

20 And it came to pass, when Joshua and the children of Israel had made an end of slaying them with a very great slaughter, till they were consumed, that the rest *which* remained of them entered into fenced cities.

21 And all the people returned to the camp to Joshua at Makkedah in peace: none moved his tongue against any of the children of Israel.

22 Then said Joshua, Open the mouth of the cave, and bring out those five kings unto me out of the cave.

23 And they did so, and brought forth those five kings unto him out of the cave, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, and the king of Eglon.



24 And it came to pass, when they brought out those kings unto Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said unto the captains of the men of war which went with him, Come near, put your feet upon the necks of these kings. And they came near, and put their feet upon the necks of them.

25 And Joshua said unto them, Fear not, nor be dismayed, be strong and of good courage: for thus shall the Lord do to all your enemies against whom ye fight.

26 And afterward Joshua smote them, and slew them, and hanged them on five trees: and they were hanging upon the trees until the evening.

27 And it came to pass at the time of the going down of the sun, that Joshua commanded, and they took them down off the trees, and cast them into the cave wherein they had been hid, and laid great stones in the cave's mouth, which remain until this very day.

28 ¶ And that day Joshua took Mak-kedah, and smote it with the edge of the sword, and the king thereof he utterly destroyed, them, and all the souls that were therein; he let none remain: and he did to the king of Mak-kedah as he did unto the king of Jericho.

29 Then Joshua passed from Mak-kedah, and all Israel with him, unto Libnah, and fought against Libnah:

30 And the Lord delivered it also, and the king thereof, into the hand of Israel; and he smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein; he let none remain in it; but did unto the king thereof as he did unto the king of Jericho.

31 ¶ And Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, unto Lachish, and encamped against it, and fought against it:

32 And the Lord delivered Lachish into the hand of Israel, which took it on the second day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein, according to all that he had done to Libnah.

33 ¶ Then Horem king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua smote him and his people, until he had left him none remaining.

34 ¶ And from Lachish Joshua passed unto Eglon, and all Israel with him; and they encamped against it, and fought against it:

35 And they took it on that day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.

24 אֶת־מֶלֶךְ עֲגֹלֹן׃ וַיְהִי כְּהוֹצִיאֵם אֶת־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה  
אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר  
אֶל־קִצְצֵי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַחֲלֹבֹא אֹתוֹ קִרְבוּ שִׁמּו  
אֶת־דִּנְיֵיכֶם עַל־צוּרֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרְבוּ וַיִּשְׁמּו  
כֹּה אֶת־דִּנְיֵיהֶם עַל־צוּרֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אֶל־  
תִּירָאוּ וְאֶל־תַּחַתּוֹ חֹקוֹ וְאַמְצּוֹ כִּי כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה  
לְכָל־אֹיְבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נֹלָחֲמִים אֹתָם׃ וַיָּבֹם יְהוֹשֻׁעַ  
אֲחֲרֵיהֶם וַיָּמִיתָם וַיַּתְּלֵם עַל הַמִּשָּׁה עֲצִים וַיְהִיו תְּלוּיִם  
עַל־הָעֲצִים עַד־הָעֶרֶב׃ וַיְהִי לַעֲת׃ בּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ צִוְּהָ  
יְהוֹשֻׁעַ וַיִּרְדּוּם מֵעַל הָעֲצִים וַיִּשְׁלִיכֶם אֶל־הַמַּעְרָה אֲשֶׁר  
נִחְבְּאוּ־שָׁם וַיִּשְׁמּוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת עַל־פִּי הַמַּעְרָה עַד־  
עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְאֶת־מַקְדָּה לָכֹר יְהוֹשֻׁעַ בָּנוֹם  
הָהוּא וַיִּכֶּה לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־מֶלֶכָּהּ הָחָם אֹתָם וְאֶת־כָּל־  
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שְׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶךְ מַקְדָּה  
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יֵרִיחוֹ׃ וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
ל עֲמֹ מִמַּקְדָּה לִבְנֵה וַיִּלָּחֶם עִם־לִבְנֵה׃ וַיִּתֵּן יְהוָה גֹּם־  
אוֹתָהּ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מֶלֶכָּהּ וַיִּכֶּה לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־כָּל־  
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר בָּהּ שְׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶכָּהּ  
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יֵרִיחוֹ׃ וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־  
יִשְׂרָאֵל עֲמֹ מִלִּבְנֵה לְבִישָׁה וַיִּתֵּן עֲלֶיהָ וַיִּלָּחֶם בָּהּ׃ וַיִּתֵּן  
יְהוָה אֶת־לִכְיֹשׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְבְּדָהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּכֶּה  
לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ כָּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה  
לִלְבְנֵה׃ אֹז עֲלָה הָרֶם מֶלֶךְ נֹר לַעֲזֹר אֶת־לִכְיֹשׁ  
וַיִּבְהוּ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־עַמּוֹ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לּוֹ שְׂרִיד׃  
וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עֲמֹ מִלְכִּישׁ עַגְלֹנָה וַיִּתְּנוּ עֲלֶיהָ  
לֹה וַיִּלָּחֲמוּ עֲלֶיהָ׃ וַיִּלְבְּדוּהָ בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּכֶּה לַפִּי־חֶרֶב  
וְאֶת כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא הָחֲרִים כָּכֹל אֲשֶׁר־

עשה

- עָשָׂה לְלָבִישׁ׃ וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ וּבְלִי-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִעֵלְלוֹנָה  
 חֲבֵרוֹנָה וַיִּלָּחֲמוּ עֲלֶיהָ׃ וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּכּוּהָ לְפִי-חֶרֶב וְאֶת-  
 מַלְכָּהּ וְאֶת-כָּל-עִירָהּ וְאֶת-כָּל-חַנְּפֵשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ לֹא-  
 הִשְׁאִיר שְׂרִיד כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה לְעֵגְלוֹן וַיַּחֲרֹם אוֹתָהּ וְאֶת-  
 כָּל-חַנְּפֵשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ׃ וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וּבְלִי-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ  
 הֲבֵרָה וַיִּלָּחֲמוּ עֲלֶיהָ׃ וַיִּלְכְּדָהּ וְאֶת-מַלְכָּהּ וְאֶת-כָּל-עִירָהּ  
 וַיַּכּוּם לְפִי-חֶרֶב וַיַּחֲרִימוּ אֶת-כָּל-חַנְּפֵשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ לֹא-  
 הִשְׁאִיר שְׂרִיד כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן כֹּד־עָשָׂה לְדִבְרָהּ  
 וּלְמַלְכָּהּ וּכְאֲשֶׁר עָשָׂה לְלִבְנָה וּלְמַלְכָּהּ׃ וַיָּבֶה יְהוֹשֻׁעַ מ-  
 אֶת-כָּל-הָאָרֶץ הַהִיא וְהַנָּגֹב וְהַשְּׂפֵלָה וְהָאֲשׁוּרֹת וְאֶת כָּל-  
 מַלְכֵיהֶם לֹא הִשְׁאִיר שְׂרִיד וְאֶת כָּל-הַנֶּשְׁמָה הַחַיִּים  
 כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֶם יְהוֹשֻׁעַ מִקָּדֵשׁ  
 בְּרִנֵּעַ וְעֵד-עֵזָה וְאֶת כָּל-אָרֶץ גִּשְׁן וְעֵד-גִּבְעוֹן׃ וְאֶת כָּל-  
 הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת-אֲרָצָם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ פַּעַם אֶחָת כִּי  
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָלָחם לְיִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וּבְלִי-  
 יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל-הַמַּחֲנֶה הַגִּילְגָּל׃

י"א

## CAP. XI. א'

- וַיְהִי כַשְּׁמֶנֶץ יָבִין מֶלֶךְ-חֲצוֹר וַיִּשְׁלַח אֶל-יֹדָבְבִי מֶלֶךְ מִדּוֹן א'  
 וְאֶל-מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל-מֶלֶךְ אַחֲשָׁף׃ וְאֶל-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר  
 מִצְפֵּן בְּהָר וּבְעֵרְבָה נֹגֵב בְּנוֹת וּבִשְׂפֵלָה וּבְנִפְּזֹת דּוֹר  
 מִיָּם׃ הַכְּנַעֲנִי מִמֹּנֶרַח וּמִיָּם וְהָאֲמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי  
 בְּהָר וְהַחִי תַחַת חֶרְמוֹן בְּאֶרֶץ הַמִּצְפָּה׃ וַיֵּצְאוּ הֵם וּכְלִי-  
 מִחֲנִיָּהֶם עִמָּם עֹסִידִב כְּחוֹל אֲשֶׁר עַל-שְׂפַת-הַיָּם לָרֹב  
 וְסוֹם וְרֹכֵב רַב־מְאֹד׃ וַיַּעֲדוּ כָל הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹאוּ ה'  
 וַיַּחֲנוּ יַחְדָּו אֶל-יָמֵי מֵרוֹם לְהִלָּחֵם עִם-יִשְׂרָאֵל׃  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי מִזֶּרַח בָּעֵת  
 הַזֹּאת אֲנִכִּי נָתַן אֶת-כָּלָם חֲלָלִים לְפָנֶי יִשְׂרָאֵל אֶת-

36 And Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, unto Hebron; and they fought against it:

37 And they took it, and smote it with the edge of the sword, and the king thereof, and all the cities thereof, and all the souls that *were* therein; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but destroyed it utterly, and all the souls that *were* therein.

38 ¶ And Joshua returned, and all Israel with him, to Debir; and fought against it:

39 And he took it, and the king thereof, and all the cities thereof; and they smote them with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls that *were* therein; he left none remaining; as he had done to Hebron, so he did to Debir, and to the king thereof; as he had done also to Libnah, and to her king.

40 ¶ So Joshua smote all the country of the hills, and of the south, and of the vale, and of the springs, and all their kings; he left none remaining, but utterly destroyed all that breathed, as the Lord God of Israel commanded.

41 And Joshua smote them from Kadesh-barnea even unto Gaza, and all the country of Goshen, even unto Gibeon.

42 And all these kings and their land did Joshua take at one time, because the Lord God of Israel fought for Israel.

43 And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal.

## CHAPTER XI.

AND it came to pass, when Jabin king of Hazor had heard *those things*, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,

2 And to the kings that *were* on the north of the mountains, and of the plains south of Chinneroth, and in the valley, and in the borders of Dor on the west.

3 And to the Canaanite on the east and on the west, and to the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the mountains, and to the Hivite under Hermon in the land of Mizpeh.

4 And they went out, they and all their hosts with them, much people, even as the sand that is upon the sea shore in multitude, with horses and chariots very many.

5 And when all these kings were met together, they came and pitched together at the waters of Merom, to fight against Israel.

6 ¶ And the Lord said unto Joshua, Be not afraid because of them: for to-morrow about this time will I deliver them up all slain before Israel: thou

shalt hough their horses, and burn their chariots with fire.

7 So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly; and they fell upon them.

8 And the LORD delivered them into the hand of Israel, who smote them, and chased them unto great Zidon, and unto Misrephoth-maim, and unto the valley of Mizpeh eastward; and they smote them, until they left them none remaining.

9 And Joshua did unto them as the LORD bade him: he houghed their horses, and burnt their chariots with fire.

10 ¶ And Joshua at that time turned back, and took Hazor, and smote the king thereof with the sword; for Hazor beforetime was the head of all those kingdoms.

11 And they smote all the souls that were therein with the edge of the sword, utterly destroying them: there was not any left to breathe: and he burnt Hazor with fire.

12 And all the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and smote them with the edge of the sword, and he utterly destroyed them, as Moses the servant of the LORD commanded.

13 But as for the cities that stood still in their strength, Israel burned none of them, save Hazor only; that did Joshua burn.

14 And all the spoil of these cities, and the cattle, the children of Israel took for a prey unto themselves; but every man they smote with the edge of the sword, until they had destroyed them, neither left they any to breathe.

15 ¶ As the LORD commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua, and so did Joshua; he left nothing undone of all that the LORD commanded Moses.

16 So Joshua took all that land, the hills, and all the south country, and all the land of Goshen, and the valley, and the plain, and the mountain of Israel, and the valley of the same;

17 Even from the mount Halak, that goeth up to Seir, even unto Baal-gad in the valley of Lebanon under mount Hermon: and all their kings he took, and smote them, and slew them.

18 Joshua made war a long time with all those kings.

19 There was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon: all other they took in battle.

20 For it was of the LORD to harden their hearts, that they should come

7 סוּסֵיהֶם תַּעֲלֹךְ וְאֶת־מִרְכַּבְתֵּיהֶם תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ: וַיָּבֹא  
יְהוֹשֻעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ עֲלֵיהֶם עַל־מֵי מְרֹם  
8 פְתָאִם וַיִּפְּלוּ בָהֶם: וַיַּחֲסֵם יְהוָה בְּיַד־יִשְׂרָאֵל וַיִּנְחֹם  
וַיַּרְדֵּפּוּם עַד־צִידֹן רָבָה וְעַד מִשְׁרְפֹת מַיִם וְעַד־בִּקְעַת  
מִצְפֶּה מִזְפֶּה וַיִּכֶם עַד־בִּלְתִּי הַשְׂאִיר־לָהֶם שְׂרִיד:  
9 וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ יְהוָה אֶת־סוּסֵיהֶם עֲלֹךְ  
י וְאֶת־מִרְכַּבְתֵּיהֶם שָׂרַף בָּאֵשׁ: וַיָּשֶׁב יְהוֹשֻעַ בָּעֵת  
הַהִיא וַיִּלָּכֵד אֶת־חֲצֹר וְאֶת־מֶלֶכָהּ הִבָּה בְּחָרֶב בְּיַחֲצֹר  
11 לַפְּנִים הִיא רֹאשׁ כָּל־הַמְּמַלְכוֹת הָאֵלֶּה: וַיָּבֹו אֶת־כָּל־  
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לַפִּי־חָרֶב הַחֹרֶם לֹא נֹתֵר כָּל־נִשְׁמָה  
12 וְאֶת־חֲצֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ: וְאֶת־כָּל־עָרֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה  
וְאֶת־כָּל־מְלָכֵיהֶם לָכַד יְהוֹשֻעַ וַיִּכֶם לַפִּי־חָרֶב הַחֹרִים  
13 אוֹתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה: רַק כָּל־הָעָרִים  
הַנִּשְׁמֹדֹת עַל־תֵּלָם לֹא־שָׂרַפָם יִשְׂרָאֵל וְזֹלָתִי אֶת־חֲצֹר  
14 לָכַדָּה שָׂרַף יְהוֹשֻעַ: וְכָל שְׁלַל הָעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה  
בְּזֶוּוֹ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק אֶת־כָּל־הָאָדָם הִבּוּ לַפִּי־חָרֶב  
טו עַד־הַשְׁמָדָם אוֹתָם לֹא הִשְׁאִירוּ כָל־נִשְׁמָה: כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עֶבְדּוֹ בְּדַצֹּה מֹשֶׁה אֶת־יְהוֹשֻעַ וּכְן עָשָׂה  
יְהוֹשֻעַ לֹא־הִסְוִיר דְּבָר מִכָּל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
16 וַיִּכֶּה יְהוֹשֻעַ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הַזֹּאת הַחֵר וְאֶת־כָּל־הַגָּבִל  
וְאֵת כָּל־הָאָרֶץ הַנִּשְׁנָן וְאֶת־הַשְׂפֵּלָה וְאֶת־הָעֲרֵבָה וְאֶת־הָר  
יִשְׂרָאֵל וּשְׂפֵלָתָהּ: מִן־הַחֵר הַחֲלָק הָעֵלָה שְׂעִיר וְעַד  
17 בַּעַל גָּד בְּבִקְעַת הַלְבָנוֹן מִתַּחַת הַר־הָרָמּוֹן וְאֵת כָּל־  
מְלָכֵיהֶם לָכַד וַיִּכֶם וַיַּמִּיתֶם: יָמִים רַבִּים עָשָׂה יְהוֹשֻעַ  
18 אֶת־כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִלְחָמָה: לֹא־הָיְתָה עִיר אֲשֶׁר  
19 הִשְׁלִימָה אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל בִּלְתִּי הָיָה וַיָּשֶׁב גִּבְעֹן אֶת־  
כ הַכָּל לָקְחוֹ בַּמִּלְחָמָה: כִּי־מָאת יְהוָה הָיְתָה לַחֹק אֶת־  
לָבָם



לָבָם לְקִרְיָת הַמִּלְחָמָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְמַעַן הַחֲרִימֵם  
 לְבִלְתִּי הֵיוֹת לָהֶם תְּחִנָּה כִּי לְמַעַן הַשְׁמִידֵם כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיִּכְבַּת  
 אֶת־הָעֵנָקִים מִן־הַחֶרֶד מִן־חֶבְרוֹן מִן־דִּבְרֵי מִן־עֵינָב וּמִכָּל  
 הָרֶ: יְהוּדָה וּמִכָּל הָרֶ יִשְׂרָאֵל עִם־עָרֵיהֶם הַחֲרִימֵם יְהוֹשֻׁעַ:  
 לֹא־נִוְתַר עֲנָקִים בָּאָרֶץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רֶק בְּעוֹד בְּנֵת  
 וּבְאַשְׁדּוֹד נִשְׁאָרוּ: וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ כָּל־אֲשֶׁר  
 דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְנַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל  
 כַּמַּחֲלָקָתָם לְשִׁבְטֵיהֶם וְהָאָרֶץ שָׁקֵטָה מִמִּלְחָמָה:

י"ב

## CAP. XII. י"ב

וְאֵלֶּה מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הָבֹה בְּיַד־יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־  
 אֶרֶץ כְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה הַשָּׁמֶשׁ מִנַּחַל אַרְנוֹן עַד־  
 הַר חֶרְמוֹן וְכָל־הָעֲרָבָה מִזְרָחָה: סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי  
 הַיּוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן מִשַּׁל מִעֲרָר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן  
 וַתּוֹךְ הַנַּחַל נַחֲצִי הַגִּלְעָד וְעַד יַבֵּק הַנַּחַל גְּבֹול בְּנֵי עַמּוֹן:  
 וְהָעֲרָבָה עַד־יָם כְּנִזְרוֹת מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם־  
 הַמִּלַּח מִזְרָחָה הַיַּרְדֵּן בֵּית הַשִּׁמְשׁוֹת וּמִתִּימֹן תַּחַת אֲשִׁדּוֹת  
 הַפְּסִסָּה: וּגְבֹול עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן מִיַּתֵּר הַרְפָּאִים הַיּוֹשֵׁב  
 בְּעִשְׂתָּרוֹת וּבְאַדְרָעִי: וּמִשַּׁל בְּהַר חֶרְמוֹן וּבְסַלְכָה וּבְכָל־  
 הַבָּשָׁן עַד־גְּבֹול הַגֶּשְׁחֻרִי וּהַמַּעַתִּי נַחֲצִי הַגִּלְעָד גְּבֹול  
 סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן: מֹשֶׁה עֶבְד־יְהוָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָבֹום  
 וַיִּתְּנָה מֹשֶׁה עֶבְד־יְהוָה יְרֻשָּׁה לְרֹאשֵׁי וְלַנָּדִי וְלַחֲצֵי שְׁבֹט  
 הַמִּנְשֶׁה: וְאֵלֶּה מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הָבֹה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל כְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָה מִבְּעַל גֹּר בְּבִקְעַת הַלְבָנוֹן  
 וְעַד־הַחֶרֶד הַחֹלֶק הָעֵלָה שְׁעִירָה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְשִׁבְטֵי  
 יִשְׂרָאֵל יְרֻשָּׁה כַּמַּחֲלָקָתָם: בְּהַר וּבְשִׁפְלָה וּבְעֲרָבָה  
 וּבְאַשְׁדּוֹת וּבְמִדְבָּר וּבְגִבֹּה הַחֲתִי הָאֱמֹרִי וּהַפְּנִיעִי הַפְּרִזִּי  
 הַחִתִּי וְהַיְבוֹסִי:

מלך

against Israel in battle, that he might destroy them utterly, and that they might have no favour, but that he might destroy them, as the Lord commanded Moses.

21 ¶ And at that time came Joshua, and cut off the Anakims from the mountains, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the mountains of Judah, and from all the mountains of Israel: Joshua destroyed them utterly with their cities.

22 There was none of the Anakims left in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, there remained.

23 So Joshua took the whole land, according to all that the Lord said unto Moses; and Joshua gave it for an inheritance unto Israel according to their divisions by their tribes. And the land rested from war.

## CHAPTER XII.

NOW these are the kings of the land, which the children of Israel smote, and possessed their land on the other side Jordan toward the rising of the sun, from the river Arnon unto mount Hermon, and all the plain on the east:

2 Sihon king of the Amorites, who dwelt in Heshbon, and ruled from Aroer, which is upon the bank of the river Arnon, and from the middle of the river, and from half Gilead, even unto the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;

3 And from the plain to the sea of Chinneroth on the east, and unto the sea of the plain, even the salt sea on the east, the way to Beth-jeshimoth; and from the south, under Ashdodpisgah:

4 ¶ And the coast of Og king of Bashan, which was of the remnant of the giants, that dwelt at Ashtaroth and at Edrei,

5 And reigned in mount Hermon, and in Salchah, and in all Bashan, unto the border of the Geshurites and the Maachathites, and half Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.

6 Then did Moses the servant of the Lord and the children of Israel smite: and Moses the servant of the Lord gave it for a possession unto the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh.

7 ¶ And these are the kings of the country which Joshua and the children of Israel smote on this side Jordan on the west, from Baal-gad in the valley of Lebanon even unto the mount Halak, that goeth up to Seir: which Joshua gave unto the tribes of Israel for a possession according to their divisions;

8 In the mountains, and in the valleys, and in the plains, and in the springs, and in the wilderness, and in the south country; the Hittites, the Amorites, and the Canaanites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites:

9 ¶ The king of Jericho, one; the king of Ai, which is beside Beth-el, one;

מֶלֶךְ יִרְיָחוֹ  
מֶלֶךְ הָעִי אֲשֶׁר-מִצַּד בֵּית-אֵל

10 The king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;

מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם  
מֶלֶךְ חֶבְרוֹן

11 The king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;

מֶלֶךְ יֶרְמוּת  
מֶלֶךְ לָכִישׁ

12 The king of Eglon, one; the king of Gezer, one;

מֶלֶךְ עֵגְלוֹן  
מֶלֶךְ גֶּזֶר

13 The king of Debir, one; the king of Geder, one;

מֶלֶךְ דְּבִיר  
מֶלֶךְ גֶּדֶר

14 The king of Hormah, one; the king of Arad, one;

מֶלֶךְ חֶרְמוֹהַ  
מֶלֶךְ עֲרָד

15 The king of Libnah, one; the king of Adullam, one;

מֶלֶךְ לִבְנָה  
מֶלֶךְ אֲדֻלָם

16 The king of Makkedah, one; the king of Beth-el, one;

מֶלֶךְ מַקְדָּה  
מֶלֶךְ בֵּית-אֵל

17 The king of Tappuah, one; the king of Hopher, one;

מֶלֶךְ תַּפְּוּחַ  
מֶלֶךְ חֹפֶר

18 The king of Aphek, one; the king of Lasharon, one;

מֶלֶךְ אַפֶּק  
מֶלֶךְ לַשָּׁרוֹן

19 The king of Madon, one; the king of Hazor, one;

מֶלֶךְ מַדּוֹן  
מֶלֶךְ חֲצוֹר

20 The king of Shimrom-meron. one; the king of Achshaph, one;

מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן-מֶרֶוֹן  
מֶלֶךְ אַחֲשָׁף

21 The king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;

מֶלֶךְ תַּעֲנָךְ  
מֶלֶךְ מִגְדּוֹ

22 The king of Kedesh, one; the king of Jokneam of Carmel, one;

מֶלֶךְ קִדְשׁ  
מֶלֶךְ יוֹכְנֵאם כַּרְמֵל

9 מֶלֶךְ יִרְיָחוֹ  
מֶלֶךְ הָעִי אֲשֶׁר-מִצַּד בֵּית-אֵל  
י מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם  
מֶלֶךְ חֶבְרוֹן  
11 מֶלֶךְ יֶרְמוּת  
מֶלֶךְ לָכִישׁ  
12 מֶלֶךְ עֵגְלוֹן  
מֶלֶךְ גֶּזֶר  
13 מֶלֶךְ דְּבִיר  
מֶלֶךְ גֶּדֶר  
14 מֶלֶךְ חֶרְמוֹהַ  
מֶלֶךְ עֲרָד  
טו מֶלֶךְ לִבְנָה  
מֶלֶךְ אֲדֻלָם  
16 מֶלֶךְ מַקְדָּה  
מֶלֶךְ בֵּית-אֵל  
17 מֶלֶךְ תַּפְּוּחַ  
מֶלֶךְ חֹפֶר  
18 מֶלֶךְ אַפֶּק  
מֶלֶךְ לַשָּׁרוֹן  
19 מֶלֶךְ מַדּוֹן  
מֶלֶךְ חֲצוֹר  
כ מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן מֶרֶוֹן  
מֶלֶךְ אַחֲשָׁף  
21 מֶלֶךְ תַּעֲנָךְ  
מֶלֶךְ מִגְדּוֹ  
22 מֶלֶךְ קִדְשׁ

מֶלֶךְ־דֹּר וְקִנְעָם לְבָרְמָל  
 23 אֶחָד מֶלֶךְ דֹּר לְנֶפֶת דֹּר  
 אֶחָד מֶלֶךְ־גִּיּוֹם לְגִלְגָל  
 24 אֶחָד מֶלֶךְ תִּרְצָח  
 כָּל־מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאַחָד:

23 The king of Dor in the coast of Dor, one; the king of the nations of Gilgal, one;

24 The king of Tirzah, one: all the kings thirty and one.

## CHAPTER XIII.

## CAP. XIII. יג

יג וַיְהִי־שֶׁעַן וְכֵן כָּא בַּיָּמִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אַתָּה וְקִנְיָה  
 2 בָּאת בְּיָמִים וְהָאָרֶץ נִשְׁאַרָה הַרְבֵּה־מֵאֵד לְרִשְׁתָּהּ: זֹאת  
 3 הָאָרֶץ הַנִּשְׁאַרְתָּ כָּל־גִּלְיָלוֹת הַפְּלִשְׁתִּים וְכָל־הַנְּשֻׁרִי: מִן  
 4 הַשִּׁיחֹר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרָם וְעַד גְּבוּל עֶקְרוֹן צְפוֹנָה  
 5 לְבִנְיָמִן תַּחֲשֹׁב חֲמִשָּׁה סָרְנֵי פְּלִשְׁתִּים הַעֲזָתִי וְהַאֲשִׁדּוּרִי  
 6 הָאֲשִׁקְלוֹנִי הַגִּתִּי וְהַעֲקֹרֹנִי וְהָעֵזִים: מִתִּמְנָן כָּל־אָרֶץ  
 7 הַבְּנֵנִי וּמִעֶרְהָ אֲשֶׁר לְצִידֹנִים עַד־אֶפְקָה עַד גְּבוּל הָאֲמֹרִי:  
 8 וְהָאָרֶץ הַגְּבֹלִי וְכָל־הַלְּבָנוֹן מִזֶּרֶחַ הַשֶּׁמֶשׁ מִבֶּעַל זֶר תַּחַת  
 9 הַר־הָרָמֹן עַד לְבֹאֵי חֲמַת: כָּל־יֹשְׁבֵי הָהָר מִן־הַלְּבָנוֹן  
 10 עַד־מִשְׁרַפַּת מַיִם כָּל־צִידֹנִים אֲנֹכִי אוֹרִישׁם מִפְּנֵי בְנֵי  
 11 יִשְׂרָאֵל רַק הַפְּלֶה לְיִשְׂרָאֵל בְּנִחְלָה בְּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ: וְעַתָּה  
 12 חֲלֶק אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת בְּנִחְלָה לְתִשְׁעַת הַשְּׁבָטִים וְחֵצִי  
 13 הַשְּׁבֵט הַמְּנַשֶּׁה: עַמּוּ הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי לָקְחוּ נַחֲלָתָם אֲשֶׁר  
 14 נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזֶּרֶחַ הַיַּרְדֵּן אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם  
 15 מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה: מַעְרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אֲרֵנוֹן  
 16 וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישׁוֹר מִדִּבְכָּא עַד־דִּיבּוֹן:  
 17 וְכָל עָרֵי סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר מֶלֶךְ בַּחֲשָׁבוֹן עַד־י  
 18 גְּבוּל בְּנֵי־עַמּוֹן: וְהַגִּלְעָד וְגְבוּל הַגִּשְׁשֻׁרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְכָל  
 19 הָרַחֲמֹן וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סֻלְכָה: כָּל־מַמְלָכוֹת עוֹג בְּבָשָׁן  
 20 אֲשֶׁר־מֶלֶךְ בְּעִשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֵי הוּא נִשְׁאַר מִיַּתֵּר הָרָפָאִים  
 21 וַיָּבֶם מֹשֶׁה וַיִּרְשָׁם: וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּשֻׁרִי  
 22 וְאֶת־הַמַּעֲכָתִי וַיָּשֶׁב גִּשְׁשֻׁר וּמַעֲכָת בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם  
 הַזֶּה

NOW Joshua was old and stricken in years; and the LORD said unto him, Thou art old and stricken in years, and there remaineth yet very much land to be possessed.

2 This is the land that yet remaineth: all the borders of the Philistines, and all Geshuri,

3 From Sihor, which is before Egypt, even unto the borders of Ekron northward, which is counted to the Canaanite: five lords of the Philistines; the Gazathites, and the Ashdodites, the Eshkalonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avites:

4 From the south, all the land of the Canaanites, and Mearah that is beside the Sidonians, unto Aphek, to the borders of the Amorites:

5 And the land of the Gibletes, and all Lebanon, toward the sunrise, from Baal-gad under mount Hermon unto the entering into Hamath.

6 All the inhabitant of the hill country, from Lebanon unto Misrephoth-maim, and all the Sidonians, them will I drive out from before the children of Israel: only divide thou it by lot unto the Israelites for an inheritance, as I have commanded thee.

7 Now therefore divide this land for an inheritance unto the nine tribes, and the half tribe of Manasseh,

8 With whom the Reubenites and the Gadites have received their inheritance, which Moses gave them, beyond Jordan eastward, even as Moses the servant of the LORD gave them;

9 From Arer, that is upon the bank of the river Arnon, and the city that is in the midst of the river, and all the plain of Medeba unto Dibon;

10 And all the cities of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, unto the border of the children of Ammon;

11 And Gilead, and the border of the Geshurites and Maachathites, unto all mount Hermon, and all Bashan unto Saleah;

12 All the kingdom of Og in Bashan, which reigned in Ashtaroth and in Edrei, who remained of the remnant of the giants: for these did Moses smite, and cast them out.

13 Nevertheless the children of Israel expelled not the Geshurites, nor the Maachathites: but the Geshurites and the Maachathites dwell among the Israelites until this day.



14 Only unto the tribe of Levi he gave none inheritance; the sacrifices of the Lord God of Israel made by fire are their inheritance, as he said unto them.

15 ¶ And Moses gave unto the tribe of the children of Reuben inheritance according to their families.

16 And their coast was from Aroer, that is on the bank of the river Arnon, and the city that is in the midst of the river, and all the plain by Medeba;

17 Heshbon, and all her cities that are in the plain; Dibon, and Bamoth-baal, Beth-baal-meon.

18 And Jahaza, and Kedemoth, and Mephaath.

19 And Kirjathaim, and Sibtah, and Zareth-shahar in the mount of the valley,

20 And Beth-peor, and Ashdodpishgah, and Beth-jeshimoth.

21 And all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, whom Moses smote with the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, which were dukes of Sihon, dwelling in the country.

22 ¶ Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel slay with the sword among them that were slain by them.

23 And the border of the children of Reuben was Jordan, and the border thereof. This was the inheritance of the children of Reuben after their families, the cities and the villages thereof.

24 And Moses gave inheritance unto the tribe of Gad, even unto the children of Gad according to their families.

25 And their coast was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon, unto Aroer that is before Rabbah;

26 And from Heshbon unto Ramath-mizpeh, and Betonim; and from Mahanaim unto the border of Debir;

27 And in the valley, Beth-aram, and Beth-nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, Jordan and his border, even unto the edge of the sea of Chinnereth on the other side Jordan eastward.

28 This is the inheritance of the children of Gad after their families, the cities, and their villages.

29 ¶ And Moses gave inheritance unto the half tribe of Manasseh: and this was the possession of the half tribe of the children of Manasseh by their families.

30 And their coast was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, three-score cities:

31 And half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, were pertaining unto the children of Machir the son of Manasseh, even to the one half of the children of Machir by their families.

32 These are the countries which Moses

14 הָיָה: רַק לְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא נָתַן נַחֲלָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי  
15 יִשְׂרָאֵל הוּא נָחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לָוִי: וַיָּתֵן מֹשֶׁה  
16 לַמִּטָּה בְּנֵי-רְאוּבֵן לַמִּשְׁפְּחוֹתָם: וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל  
17 מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל-שַׁפְתֵּי-נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-  
18 הַנָּחַל וּבְלִי-חַמִּישָׁר עַל-מִדְבָּא: חֶשְׁבֹּן וּכְלִיעִיָּה אֲשֶׁר  
19 בְּמִישׁוֹר דִּיבּוֹן וּבְקֻמּוֹת בַּעַל וּבֵית מֶעֶן: וַיְהִי-חֶזְקִיָּה  
20 וַיְקַדְּמָת וּמִפְעֵת: וּקְרִיתִים וּשְׁבִמָּה וְצֶרֶת הַשָּׂחָר בְּתֹר  
21 כַּהֲעֶמֶק: וּבֵית פְּעוֹר וְאַשְׁדּוֹת הַפְּסִגָּה וּבֵית הַיִּשְׁמּוֹת:  
22 וְכָל עִיר הַמִּישָׁר וּבְלִי-מַמְלָכוֹת סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמּוֹרִי אֲשֶׁר  
23 מֶלֶךְ בְּחֻשְׁבּוֹן אֲשֶׁר הָבֵה מֹשֶׁה אֹתוֹ: וְאֶת-נִשְׂיָאֵי מֶרְדִּן  
24 אֶת-אֵוִי וְאֶת-דִּקְקָם וְאֶת-צִוּוֹר וְאֶת-חִזְחֹר וְאֶת-רַבֵּעַ נְסִיבֵי  
25 סִיחוֹן יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: וְאֶת-בִּלְעָם בֶּן-בְּעֹזֵר הַקּוֹסֵם הָרְגוּ  
26 בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בַּחֶרֶב אֶל-חֲלָלֵיהֶם: וַיְהִי גְבוּל בְּנֵי רְאוּבֵן  
27 הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי-רְאוּבֵן לַמִּשְׁפְּחוֹתָם הָעִירִים  
28 וְחֻצְרֵיהֶן: וַיָּתֵן מֹשֶׁה לַמִּטָּה גָּד לְבְנֵי גָד לַמִּשְׁפְּחוֹתָם:  
29 כֹּה וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל יַעֲזֹר וּבְלִיעִיָּה הַגִּלְעָד וְחָצִי אֶרֶץ בְּנֵי  
30 עַמּוֹן עַד-עֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי רַבָּה: וּמַחֲשַׁבּוֹן עַד-  
31 רֶמֶת הַמִּצְפָּה וּבִטְנִים וּמִמְחֲנִים עַד-גְּבוּל לְדָבָר: וּבְעֶמֶק  
32 בֵּית הָרֶם וּבֵית נַמְרָה וְסָפּוֹת וְצִפּוֹן יַתֵּר מַמְלָכוֹת  
33 סִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל עַד-קֶצֶה יִם-כְּנָעַן  
34 עַבְרַת הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי-גָד לַמִּשְׁפְּחוֹתָם  
35 הָעִירִים וְחֻצְרֵיהֶם: וַיָּתֵן מֹשֶׁה לַחֲצֵי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה  
36 לְוִיָּה לַחֲצֵי מִטָּה בְּנֵי-מְנַשֶּׁה לַמִּשְׁפְּחוֹתָם: וַיְהִי גְבוּלָם  
37 מִמְחֲנִים קְלִי-חַבֶּשֶׁן קְלִי-מַמְלָכוֹת: עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן  
38 וּבְלִי-חֹת יָאִיר אֲשֶׁר בְּבָשָׁן שְׁשִׁים עִיר: וְחָצִי הַגִּלְעָד  
39 וְעִשְׁתָּרֹת וְאַדְרָעִי עָרֵי מַמְלָכוֹת עוֹג בְּבָשָׁן לְבְנֵי מָכִיר  
40 בְּדִמְנַשָּׁה לַחֲצֵי בְנֵי-מָכִיר לַמִּשְׁפְּחוֹתָם: אֵלֶּה אֲשֶׁר-  
נָחַל

נחל משה בערבות מואב מעבר לירדן וירחו מזרח:  
 33 ולשבת הלוי לאנתן משה נחלה יהוה אליו ישראל  
 הוא נחלתם כאשר דבר להם:

י"ד

## CAP. XIV. י"ד

א ואלה אשר נחלו בני ישראל בארץ פנען אשר נחלו א  
 אותם אלעזר הכהן והושע ברנן וראשי אבות המטות  
 2 לבני ישראל: בנחל נחלתם כאשר צוה יהוה ביד  
 3 משה לתשעת המטות וחצי המטה: כינתן משה  
 נחלת שני המטות וחצי המטה מעבר לירדן וללויים  
 4 לאנתן נחלה בתוכם: בידיו בני יוסף שני מטות  
 מנשה ואפרים ולאנתנו חלק ללויים בארץ בי אס-  
 5 ערים לשבת ומגדשירם למקניהם ולקנינים: כאשר ה  
 צוה יהוה את משה בן עשו בני ישראל ויחלקו את-  
 6 הארץ: ויגשו בני יהודה אליהושע בגלגל ויאמר  
 אליו כלב בדיבנה הקנו אתה ידעת אתה דבר אשר  
 7 דבר יהוה אל משה איש האלהים על אדותי ועל-  
 אדותיך בקדש ברנע: בן ארבעים שנה אנכי בשלח  
 8 משה עבד יהוה אתי מקדש ברנע לרגל את הארץ  
 ואשב אותו דבר כאשר עמל לבבי: ואחי אשר עליו  
 9 עמי המסו את לב העם ואנכי מלאתי אחרי יהוה  
 אלהי: וישבע משה ביום ההוא לאמר אסילא הארץ  
 10 אשר דרכה רגלך בה לה תהיה לנחלה ולבנות עד-  
 11 עולם כי מלאת אחרי יהוה אלהי: ועתה הנה החיה  
 יהוה אותי כאשר דבר זה ארבעים וחמש שנה מאז  
 דבר יהוה אתה דבר הנה אל משה אשר הלך ישראל  
 במדבר ועתה הנה אנכי היום בן חמש ושנים שנה:  
 11 ערני היום חזק כאשר ביום שלח אותי משה ככלי

א

did distribute for inheritance in the plains of Moab, on the other side Jordan, by Jericho, eastward.

33 But unto the tribe of Levi Moses gave not any inheritance: the Lord God of Israel was their inheritance, as he said unto them.

## CHAPTER XIV.

AND these are the countries which the children of Israel inherited in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel, distributed for inheritance to them.

2 By lot was their inheritance, as the LORD commanded by the hand of Moses, for the nine tribes, and for the half tribe.

3 For Moses had given the inheritance of two tribes and an half tribe on the other side Jordan: but unto the Levites he gave none inheritance among them.

4 For the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim: therefore they gave no part unto the Levites in the land, save cities to dwell in, with their suburbs for their cattle and for their substance.

5 As the LORD commanded Moses, so the children of Israel did, and they divided the land.

6 ¶ Then the children of Judah came unto Joshua in Gilgal: and Caleb the son of Jephunneh the Kenazite said unto him, Thou knowest the thing that the LORD said unto Moses the man of God concerning me and thee in Kadesh-barnea.

7 Forty years old was I when Moses the servant of the LORD sent me from Kadesh-barnea to spy out the land; and I brought him word again as it was in mine heart.

8 Nevertheless my brethren that went up with me made the heart of the people melt: but I wholly followed the LORD my God.

9 And Moses sware on that day, saying, Surely the land wherein thy feet have trodden shall be thine inheritance, and thy children's for ever, because thou hast wholly followed the LORD my God.

10 And now, behold, the LORD hath kept me alive, as he said, these forty and five years, even since the LORD spake this word unto Moses, while the children of Israel wandered in the wilderness: and now, lo, I am this day fourscore and five years old.

11 As yet I am as strong this day as I was in the day that Moses sent me: as my strength was then, even so is

my strength now, for war, both to go out, and to come in.

12 Now therefore give me this mountain, whereof the LORD spake in that day; for thou hearest in that day how the Anakims were there, and *that* the cities were great and fenced: if so be the LORD *will* be with me, then I shall be able to drive them out, as the LORD said.

13 And Joshua blessed him, and gave unto Caleb the son of Jephunneh Hebron for an inheritance.

14 Hebron therefore became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenizite unto this day, because that he wholly followed the LORD God of Israel.

15 And the name of Hebron before was Kirjath-arba; *which* Arba was a great man among the Anakims. And the land had rest from war.

## CHAPTER XV.

*THIS* then was the lot of the tribe of the children of Judah by their families; *even* to the border of Edom the wilderness of Zin southward was the uttermost part of the south coast.

2 And their south border was from the shore of the salt sea, from the bay that looketh southward:

3 And it went out to the south side to Maaleh-acarabbim, and passed along to Zin, and ascended up on the south side unto Kadesh-barnea, and passed along to Hebron, and went up to Adar, and fetched a compass to Karkar:

4 *From thence* it passed toward Azmon, and went out unto the river of Egypt; and the goings out of that coast were at the sea: this shall be your south coast.

5 And the east border *was* the salt sea, *even* unto the end of Jordan, And *their* border in the north quarter was from the bay of the sea at the uttermost part of Jordan:

6 And the border went up to Beth-hogla, and passed along by the north of Beth-arabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben:

7 And the border went up toward Beir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, that is before the going up to Adummim, which is on the south side of the river; and the border passed toward the waters of En-shemesh, and the goings out thereof were at En-rogel:

8 And the border went up by the valley of the son of Hinnom unto the south side of the Jebusite; the same is Jerusalem: and the border went up to the top of the mountain that *lieth* before the valley of Hinnom westward, which is at the end of the valley of the giants northward:

9 And the border was drawn from the top of the hill unto the fountain of the water of Nephtoi, and went out to the cities of mount Ephron; and the border was drawn to Basrah, which is Kirjath-jearim:

12 אָז וּבְכַחִּי עָתָה לְמַלְחָמָה וּלְצֵאתָ וּלְבוֹא: וְעַתָּה תִּנְהַלֵּי אֶת־הַהָר הַזֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־רָאִיתָה שְׁמַעְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־עֲנַנְקִים שָׁם וְעָרִים גְּדוֹלוֹת בְּצֻרוֹת אֵילֵי יְהוָה אוֹתִי וְתוֹרְשָׁתִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַיְבָרְכֵהוּ יְהוֹשֻעַ וַיִּתֵּן אֶת־חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־יִפְתָּח לְנַחֲלָה: עַל־כֵּן הָיְתָה־חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־יִפְתָּח הַקִּנִּזִּי עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי־עָן אֲשֶׁר מֵלֵא אַחֲרָי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנִים קָרִית אַרְבַּע הָאֲדָם הַגָּדוֹל בְּעֲנַנְקִים הוּא וְהָאָרֶץ שְׂקֵמָה מִמַּלְחָמָה:

## CAP. XV. טו

טו

א וְהָיָה הַגּוֹרֵל לַמָּטָה בְּנֵי יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחַתָּם אֶל־גִּבּוֹל אֲדוֹם מִדְּבַר־צִין נֹגֵבָה מִקָּצֵה תִּמְנָן: וַיְהִי לָהֶם גִּבּוֹל נֹגֵב מִקָּצֵה יָם הַמֶּלַח מִדֶּהֲלָשָׁן הַפְּנֵי נֹגֵבָה: וַיָּצֵא אֶל־מִנְּגֵב לַמַּעֲלָה עֶקְרָבִים וְעֵבֶר צִנָּה וְעֵלָה מִנְּגֵב לְקָדֵשׁ בְּרַגֵּעַ וְעֵבֶר חֲצֹרֹן וְעֵלָה אֲדָרָה וְנֶסֶב הַקֶּרְקָעָה: וְעֵבֶר עֲצְמוֹנָה וַיָּצֵא נָחַל מִצְרִים וְהָיָה תְּצֹאוֹת הַגִּבּוֹל יָמָה הַיְדִידִיָּה לָכֶם גִּבּוֹל נֹגֵב: וּגִבּוֹל קָדְמָה יָם הַמֶּלַח עַד־קָצֵה הַנֶּדָּרִין וּגִבּוֹל לִפְאֵת צְפּוֹנָה מִלְּשׁוֹן הַיָּם מִקָּצֵה הַנֶּדָּרִין: וְעֵלָה הַגִּבּוֹל בֵּית חֲנֹלָה וְעֵבֶר מִצְפֹּן לְבֵית הָעֶרְבָה וְעֵלָה הַגִּבּוֹל אֶבֶן בְּהֵן בְּקֶרְאוֹבָן: וְעֵלָה הַגִּבּוֹל דִּבְרָה מֵעֵמֶק עֶבֶר וְצְפּוֹנָה פְּנֵי אֶל־הַגִּלְגָּל אֲשֶׁר־נֹכַח לַמַּעֲלָה אֲדָמִים אֲשֶׁר מִנְּגֵב לְנָחַל וְעֵבֶר הַגִּבּוֹל אֶל־מִן־עֵידֶשְׁמֵשׁ וְהָיוּ תְּצֹאוֹתָיו אֶל־עֵין רֹגֵל: וְעֵלָה הַגִּבּוֹל בֵּן־בְּרָחִם אֶל־בִּתְּנָה הַיְבוּסִי מִנְּגֵב הִיא יְרוּשָׁלַם וְעֵלָה הַגִּבּוֹל אֶל־רֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי גִירְחֵם יָמָה אֲשֶׁר בְּקָצֵה עֶמְקֵדְפָאִים צְפּוֹנָה: וְתֹאֵר הַגִּבּוֹל מִרֹאשׁ הָהָר אֶל־מַעֵין מִן־נֶפְתוֹחַ וַיָּצֵא אֶל־עָרֵי־הַר־עֶפְרוֹן וְתֹאֵר הַגִּבּוֹל בַּעֲלָה



7 בַּעֲלָה הָיָא קִרְיַת יַעֲרִים; וְנָסַב הַגְּבֹול מִבַּעֲלָה לְמֹרָה  
 אֶל־הַר שְׁעִיר וְעָבַר אֶל־בֶּתֶר הַר־יַעֲרִים מִצְפּוֹנָה הָיָא  
 11 כְּסֶלֶן וְיָרַד בֵּית־שֶׁמֶשׁ וְעָבַר תְּמָנָה; וַיָּצֵא הַגְּבֹול אֶל־  
 בֶּתֶר עֶקְרוֹן צְפּוֹנָה וְתֹאֵר הַגְּבֹול שְׁפֹרָנָה וְעָבַר הַר־  
 12 הַבַּעֲלָה וַיָּצֵא יַבְנֵאל וְהָיוּ תְּצִאוֹת הַגְּבֹול וְנָמָה; וַיִּגְבֹּל  
 13 יָם הַיָּמָה הַגָּדוֹל וַיִּגְבֹּל זֶה גְּבֹול בְּנֵי־יְהוּדָה סָבִיב  
 לְמִשְׁפְּחֹתָם; וַיִּלְכָּב בְּדִיפְנָה נָתַן חֶלֶק בְּתוֹךְ בְּנֵי־  
 14 יְהוּדָה אֶל־כָּל יְהוֹה לְיְהוֹשֻׁעַ אֶת־קִרְיַת אֲרָבַע אֲבֵי הָעֵנָק  
 הָיָא חֶבְרוֹן; וַיֵּרֶשׁ מִשָּׁם כָּלֵב אֶת־שְׁלוֹשָׁה בְנֵי הָעֵנָק  
 15 אֶת־שֵׁשִׁי וְאֶת־אֲחִימָן וְאֶת־תַּלְמִי יְלָדֵי הָעֵנָק; וַיַּעַר  
 מִשָּׁם אֶל־יֹשְׁבֵי דֶבֶר וְשִׁמְדֵּבֶר לַפְּנִים קִרְיַת־סֶפֶר;  
 16 וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֶשְׁרִיפָה אֶת־קִרְיַת־סֶפֶר וּלְבָדָה וְנָתַתִּי לָי  
 17 אֶת־עַבְדָּהּ בְּתִי לְאִשָּׁה; וַיִּלְבָּדָה עֲתָנִיאל בֶּרֶקֶן אָחִי  
 18 כָלֵב וַיִּתְּחֵל אֶת־עַבְדָּהּ בְּתוֹ לְאִשָּׁה; וַיְהִי אֲבֹאָה  
 וַתִּסְתַּחֲדוּ לְשָׂאוֹל מֵאֶת־אֲבִיהָ שָׂדֶה וַתַּצְנַח מֵעַל הַחֲמֹר  
 19 וַיֹּאמֶר־לָהּ כָּלֵב מִדֶּדֶךָ; וַתֹּאמֶר תְּנֶה־לִּי בְּרֶכֶה כִּי  
 אֶרֶץ הַנֶּגֶב נִתְּנָה וְנִתְּנָה לִי גֵלֹת מִיָּם וַיִּתְּחֵלֶּה אֶת גֵּלֹת  
 עֲלִיּוֹת וְאֶת גֵּלֹת תַּחְתּוֹנוֹת; זֹאת נָחֲלַת מִטָּה בְּנֵי־  
 24 יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם; וַיְהִיו הָעָרִים מְקֻצָּה לְמִטָּה בְּנֵי־  
 יְהוּדָה אֶל־גְּבֹול אֲדוֹם בְּנִגְבָּה קִבְצָאֵל וְעָדָר וְגִזְר;  
 22 וְקִינָה וְדִימְנָה וְעִדְדָהּ; וַיֵּרֶשׁ וַחֲצֹר וּתְנֹן; וְיָרָה וְטָלַם  
 23 וּבִעֲלוֹת; וַחֲצֹר וְחִדְתָּה וְקִרְיֹת הַחֲצֹרֹן הָיָא חֲצֹר; כֹּה  
 26 אֲמָם וְשִׁמְעֵי וּמִיָּלָדָה; וְחֶזֶר וְנֶדָה וְחִשְׁמוֹן וּבֵית פֶּלֶט;  
 27 וְחֶזֶר שׁוּעַל וּבְאֵר שֶׁבַע וּבִזְיוֹתָהּ; בַּעֲלָה וְעִיִּים וְעֶצֶם;  
 28 וְאֶתְלוֹלַד וּבִסִּיל וְחֶרְמָה; וַעֲקָלָנִי וּמִדְמָנָה וְסִנְסֶנֶר;  
 31 וּלְבָאוֹת וְשִׁלְחִים וְעֵזֶן וְרִמּוֹן כָּל־עָרִים עֲשָׂרִים וְתִשְׁעֵי  
 32 וְחִצְרֵיהֶן; כֹּשֶׁפֶלָה אֶשְׁתָּאוֹל וְצִרְעָה וְאִשְׁנָה; וְזֵנוֹת  
 33 וְעֵזֶן גִּזִּים תַּפּוּחַ וְהַעֲיִנִּים; יִרְמֹת וְעֶדְלָם שׁוֹכָה וְעֹזְקָה; לֹה

ושערים

10 And the border compassed from Baalah westward unto mount Seir, and passed along unto the aide of mount Jearim, which is Chesalon, on the north side, and went down to Beth-shemesh, and passed on to Timnah:

11 And the border went out unto the side of Ekron northward: and the border was drawn to Shicron, and passed along to mount Baalah, and went out unto Jabneel; and the goings out of the border were at the sea.

12 And the west border was to the great sea, and the coast thereof. This is the coast of the children of Judah round about according to their families.

13 ¶ And unto Caleb the son of Jephunneh he gave a part among the children of Judah, according to the commandment of the LORD to Joshua, even the city of Arba the father of Anak, which city is Hebron.

14 And Caleb drove thence the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmai, the children of Anak.

15 And he went up thence to the inhabitants of Debir: and the name of Debir before was Kirjath-sepher.

16 ¶ And Caleb said, He that smiteth Kirjath-sepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.

17 And Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.

18 And it came to pass, as she came unto him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted off her ass; and Caleb said unto her, What wouldest thou?

19 Who answered, Give me a blessing; for thou hast given me a south land; give me also springs of water. And he gave her the upper springs, and the nether springs.

20 This is the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families.

21 And the uttermost cities of the tribe of the children of Judah toward the coast of Edom southward were Kabzeel, and Eder, and Jagur,

22 And Kinah, and Dimonah, and Adadah,

23 And Kedesh, and Hazor, and Ithnan,

24 Ziph, and Telem, and Bealoth,

25 And Hazor, Hadattah, and Kerioth, and Hezron, which is Hazor,

26 Amam, and Shema, and Moladah,

27 And Hazar-gaddah, and Heshmon, and Beth-palet,

28 And Hazar-shual, and Beer-sheba, and Bizjothjah,

29 Baalah, and Iim, and Azem,

30 And Eltolad, and Chesil, and Hormah,

31 And Ziklag, and Madmannah, and Sansan,

32 And Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon: all the cities are twenty and nine, with their villages:

33 And in the valley, Eshtaol, and Zoreah, and Ashnah,

34 And Zanoah, and En-gannim, Tapuah, and Enam,

35 Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,

36 And Sharaïm, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities with their villages:

37 Zenan, and Hadassah, and Migdal-gad,

38 And Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,

39 Lachish, and Bozkath, and Eglon, 40 And Cabbon, and Lahmam, and Kithlish,

41 And Gederoth, Beth-dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities with their villages:

42 Libnah, and Ether, and Ashan, 43 And Jiphtah, and Ashnah, and Neziib,

44 And Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities with their villages:

45 Ekron, with her towns and her villages:

46 From Ekron even unto the sea, all that *lay* near Ashdod, with their villages:

47 Ashdod with her towns and her villages, Gaza with her towns and her villages, unto the river of Egypt, and the great sea, and the border thereof:

48 ¶ And in the mountains, Shamir, and Jattir, and Socoh,

49 And Dannah, and Kirjath-sannah, which is Debir,

50 And Anab, and Eshtemoth, and Anin

51 And Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages:

52 Arab, and Dumah, and Eshean, 53 And Janum, and Beth-tappuah, and Aphekah,

54 And Humtah, and Kirjath-arba, which is Hebron, and Zior; nine cities with their villages:

55 Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah, 56 And Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,

57 Cain, Gibeah, and Timnah; ten cities with their villages:

58 Halbul, Beth-zur, and Gedor, 59 And Maarath, and Beth-anoth, and Eltekon; six cities with their villages:

60 Kirjath-baal, which is Kirjath-jearim, and Rabbah; two cities with their villages:

61 In the wilderness, Beth-arabah, Middin, and Secacah,

62 And Nibshan, and the city of Salt, and En-gedi; six cities with their villages:

63 ¶ As for the Jebusites the inhabitants of Jerusalem, the children of Judah could not drive them out: but the Jebusites dwell with the children of Judah at Jerusalem unto this day.

## CHAPTER XVI.

AND the lot of the children of Joseph fell from Jordan by Jericho, unto the water of Jericho on the east,

2 And goeth out from Beth-el to Luz, and passeth along unto the borders of Archi to Ataroth,

3 And goeth down westward to the coast of Japhleti, unto the coast of Beth-horon the nether, and to Gezer: and the goings out thereof are at the sea.

וְשָׁעֲרֵם וְעֵדִיתִם וְחִגְדָּה וְגִדְרָתִים עָרִים אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה 36

וְחִצְרֵיהֶן: אֶנָּן וְחִדְשָׁה וּמִגְדַּל־גָּד: וְדִלְעָן וְהַמְצַפָּה 37

וְיֹקְתָאֵל: לְכִישׁ וּבְצֻקָתָ וְעֵגְלוֹן: וּבְבוֹן וְלַחְמָם וּבְתַלִּישׁ: 38

וְגִדְרָתֹת בֵּית־דָּגוֹן וְנִעְמָה וּמִקְדָּה עָרִים שְׁש־עֶשְׂרֵה 39

וְחִצְרֵיהֶן: לִבְנָה וְעֵתֵר וְעִשְׁזָן: וְיִפְתָּח וְאַשְׁנָה וְנִצִּיב: 40

וְקַעֲיֵלָה וְאַכְזִיב וּמִרְאשָׁה עָרִים תְּשַׁע וְחִצְרֵיהֶן: 41

עֶקְרוֹן וּבְנֵתֶיהָ וְחִצְרֵיהָ: מִעֶקְרוֹן יוֹמָה כָּל אֲשֶׁר־עַל־ 42

יָד אֲשֶׁדּוֹד וְחִצְרֵיהֶן: אֲשֶׁדּוֹד בְּנוֹתֶיהָ וְחִצְרֵיהָ עֹנָה 43

בְּנוֹתֶיהָ וְחִצְרֵיהָ עַד־נַחַל מִצְרַיִם וְהַיָּם הַגָּבֹל וְהַגָּבֹל: 44

וּבְהַר שְׁמִיר וְנֵתִיר וְשׁוֹכָה: וְדָגָה וּקְרִית־סֶנָּה הִיא דִּבְרִי: 45

וְעֵגְבִי וְאַשְׁתָּמָה וְעֵנִים: וְגִשְׁן וְחֶלֶן וְגִלָּה עָרִים אַחֲרֵי־ 46

עֶשְׂרֵה וְחִצְרֵיהֶן: אָרֶב וְדוּמָה וְאַשְׁעֹן: וְיִנִּים וּבֵית־ 47

תַּפּוּחַ וְאַפְקָה: וְהַמְטָה וּקְרִית אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן וְצִיֵּר 48

נָה עָרִים תְּשַׁע וְחִצְרֵיהֶן: מִעֹן וְכַרְמֶל וְעֹנָה וְיוֹטָטָה: 49

וְזוֹרְעָאֵל וְקִדְעָם וְזִנְוִים: תְּקֵן גִּבְעָה וְתַמְנָה עָרִים עֶשֶׂר 50

וְחִצְרֵיהֶן: חֶלְקוֹל בֵּית־צִיּוֹר וְגִדּוֹר: וּמַעֲרַת וּבֵית־ 51

ס עֲנוֹת וְאַלְתָּקֵן עָרִים שֵׁשׁ וְחִצְרֵיהֶן: קְרִית־פַּעַל הִיא 52

קְרִית יִצְרָיִם וְהַרְבֵּה עָרִים שְׁתֵּים וְחִצְרֵיהֶן: בְּמִדְבָּר 53

בֵּית הָעֲרָבָה מִדֵּין וּסְבָכָה: וְהַנִּבְשָׁן וְעִיר־הַמֶּלַח וְעֵין גִּדִּי 54

עָרִים שֵׁשׁ וְחִצְרֵיהֶן: וְאַת־הַנִּיבֹסִי וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֹא־ 55

יִקְבְּלוּ בְּגִיר־הַדָּהָה לְהוֹרִישָׁם וְיֹשֵׁב הַבֹּבוֹסִי אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה 56

בְּיְרוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: 57

וְיֹצֵא הַנּוֹרָל לִבְנֵי יוֹסֵף מִצָּרַן יִרְחוֹ לְמִי יִרְחוֹ מִזְרַחָה 58

הַמִּדְבָּר עֲלֵה מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 59

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 60

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 61

תַּחְתּוֹן 62

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 63

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 64

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 65

תַּחְתּוֹן 66

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 67

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 68

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 69

תַּחְתּוֹן 70

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 71

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 72

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 73

תַּחְתּוֹן 74

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 75

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 76

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 77

תַּחְתּוֹן 78

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 79

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 80

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 81

תַּחְתּוֹן 82

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 83

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 84

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 85

תַּחְתּוֹן 86

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 87

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 88

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 89

תַּחְתּוֹן 90

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 91

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 92

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 93

תַּחְתּוֹן 94

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 95

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 96

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 97

תַּחְתּוֹן 98

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 99

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 100

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 101

תַּחְתּוֹן 102

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 103

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 104

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 105

תַּחְתּוֹן 106

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 107

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 108

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 109

תַּחְתּוֹן 110

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 111

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 112

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 113

תַּחְתּוֹן 114

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 115

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 116

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 117

תַּחְתּוֹן 118

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 119

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 120

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 121

תַּחְתּוֹן 122

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 123

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 124

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 125

תַּחְתּוֹן 126

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 127

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 128

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 129

תַּחְתּוֹן 130

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 131

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 132

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 133

תַּחְתּוֹן 134

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 135

לְעֹנָה וְעֵבֶר אֶל־גִּבְלוֹ הָאֶרֶץ עֲטָרוֹת: וְיֵרֵד יְמָה אֶל־ 136

גִּבְלוֹ הַנִּפְלְטִי עַד־גִּבְלוֹ בֵּית־חֶרְקֵן תַּחְתּוֹן וְעַד־גִּזְרֹר וְהָיוּ 137

תַּחְתּוֹן 138

וְיֹצֵא מִיִּרְחוֹ בְּהַר בֵּית־אֵל: וְיֹצֵא מִבֵּית־אֵל 139

לְעֹנָה וְעֵבֶ

תצאתו ימה: וינחלו בני-יוסף מנשה ואפרים: ויהי  
 גבול בני-אפרים למשפחתם ויהי גבול נחלתם מזרח  
 עטרות אדר עד-בית חרן עליון: ויצא הגבול הנזמר  
 המכמתת מצפון ונסב הגבול מזרחת פאנת שלה ועבר  
 אותו ממזרח נוחה: ויבד מנוחה עטרות ונערתה ופגע  
 ביריחו ויצא הנדון: משפוח ילך הגבול ימה נחל קנה  
 ויהי תצאתיו הימה זאת נחלת מטה בני-אפרים  
 למשפחתם: והערים המבדלות לבני אפרים בתוך  
 נחלת בני-מנשה כל-הערים והעריה: ולא הורישו את-  
 הכנעני הושב בגור וישב הכנעני בקרב אפרים עד-  
 היום הנה ויהי למסעבד:

4 So the children of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their inheritance.

5 And the border of the children of Ephraim according to their families was *thus*: even the border of their inheritance on the east side was Ataroth-addar, unto Beth-horon the upper;

6 And the border went out toward the sea to Michmethah on the north side: and the border went about eastward unto Taanath-shiloh, and passed by it on the east to Janohah;

7 And it went down from Janohah to Ataroth, and to Naarath, and came to Jericho, and went out at Jordan.

8 The border went out from Tappuah westward unto the river Kanah; and the goings out thereof were at the sea. This is the inheritance of the tribe of the children of Ephraim by their families.

9 And the separate cities for the children of Ephraim *were* among the inheritance of the children of Manasseh, all the cities with their villages.

10 And they drave not out the Canaanites that dwelt in Gezer: but the Canaanites dwell among the Ephraimites unto this day, and serve under tribute.

## CAP. XVII. יז

## CHAPTER XVII.

THERE was also a lot for the tribe of Manasseh; for he *was* the first-born of Joseph; *to wit*, for Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead: because he *was* a man of war, therefore he had Gilead and Bashan.

2 There was also a *lot* for the rest of the children of Manasseh by their families; for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hepher, and for the children of Shemida: these *were* the male children of Manasseh the son of Joseph by their families.

3 But Zelophehad, the son of Hepher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters: and these *are* the names of his daughters, Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

4 And they came near before Eleazar the priest, and before Joshua the son of Nun, and before the princes, saying, The LORD commanded Moses to give us an inheritance among our brethren. Therefore according to the commandment of the LORD he gave them an inheritance among the brethren of their father.

5 And there fell ten portions to Manasseh, beside the land of Gilead and Bashan, which *were* on the other side Jordan;

6 Because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons: and the rest of Manasseh's sons had the land of Gilead.

7 And the coast of Manasseh was from Asher to Michmethah, that *lieth* before Shechem; and the border went

ויהי הגורל למטה מנשה ביהוא בכור יוסף למכיר  
 בכור מנשה אבי הגלעד כי הוא היה איש מלחמה  
 ויהי-לו הגלעד והבשן: ויהי לבני מנשה הנותרים  
 למשפחתם לבני אביעזר ולבני-הלך ולבני אשריאל  
 ולבני-שכם ולבני-הפער ולבני שמידע אלה בני מנשה  
 ביהוסף הנזכרים למשפחתם: ולצלפחד בן-הפער בן  
 גלעד בן-מכיר בן-מנשה לאהיו לו בנים כי אם-בנות  
 ואלה שמות בנותיו מהלה ונעה נחלה מלכה ותרצה:  
 ותקרבנה לפני אלעזר הכהן ולפני יהושע בן-נון ולפני  
 הנשיאים לאמר יהוה צוה את-משה לתת-לנו נחלה  
 בתוך אחינו ונתן להם אליפי יהוה נחלה בתוך אחי  
 אביהן: ויפלו חבלי-מנשה עשרה לבר מארץ הגלעד  
 והבשן אשר מעבר לירדן: כי בנות מנשה נחלו נחלה  
 בתוך בניו וארץ הגלעד היתה לבני-מנשה הנותרים:  
 ויהי גבול-מנשה מאשר המכמתת אשר על-פני שכם  
 והלך



along on the right hand unto the inhabitants of En-tappuah.

8 Now Manasseh had the land of Tappuah; but Tappuah on the border of Manasseh belonged to the children of Ephraim;

9 And the coast descended unto the river Kanah, southward of the river: these cities of Ephraim are among the cities of Manasseh: the coast of Manasseh also was on the north side of the river, and the outgoings of it were at the sea.

10 Southward it was Ephraim's, and northward it was Manasseh's, and the sea is his border; and they met together in Asher on the north, and in Issachar on the east.

11 And Manasseh had in Issachar and in Asher Beth-shean and her towns, and Ibleam and her towns, and the inhabitants of Dor and her towns, and the inhabitants of Taanach and her towns, and the inhabitants of Megiddo and her towns, even three countries.

12 Yet the children of Manasseh could not drive out the inhabitants of those cities; but the Canaanites would dwell in that land.

13 Yet it came to pass, when the children of Israel were waxen strong, that they put the Canaanites to tribute; but did not utterly drive them out.

14 And the children of Joseph spake unto Joshua, saying, Why hast thou given me but one lot and one portion to inherit, seeing I am a great people, forasmuch as the LORD hath blessed me hitherto?

15 And Joshua answered them, If thou be a great people, then get thee up to the wood country, and cut down for thyself there in the land of the Perizzites and of the giants, if mount Ephraim be too narrow for thee.

16 And the children of Joseph said, The hill is not enough for us: and all the Canaanites that dwell in the land of the valley have chariots of iron, both they who are of Beth-shean and her towns, and they who are of the valley of Jezreel.

17 And Joshua spake unto the house of Joseph, even to Ephraim and to Manasseh, saying, Thou art a great people, and hast great power: thou shalt not have one lot only.

18 But the mountain shall be thine; for it is a wood, and thou shalt cut it down: and the outgoings of it shall be thine: for thou shalt drive out the Canaanites, though they have iron chariots, and though they be strong.

## CHAPTER XVIII.

AND the whole congregation of the children of Israel assembled together at Shiloh, and set up the tabernacle of the congregation there. And the land was subdued before them.

2 And there remained among the children of Israel seven tribes, which had not yet received their inheritance.

8 וְהָלַךְ הַגִּבּוֹל אֶל־הַיַּמִּין אֶל־יֹשְׁבֵי עֵין תַּפּוּחַ: לַמְנַשֶּׁה הָיְתָה אֶרֶץ תַּפּוּחַ וְתַפּוּחַ אֶל־גִּבּוֹל מְנַשֶּׁה לְבְנֵי אֶפְרַיִם:

9 וַיֵּרֶד הַגִּבּוֹל נָחַל קָנָה נֹגֵבָה לְנַחַל עָרִים הָאֵלֶּה לְאֶפְרַיִם

בְּתוֹךְ עָרֵי מְנַשֶּׁה וּגְבּוֹל מְנַשֶּׁה מִצְפּוֹן לְנַחַל וְיָדִי תִצְאָתוֹ

י הַיָּמָה: נֹגֵבָה לְאֶפְרַיִם וְצִפּוֹנָה לַמְנַשֶּׁה וְיָדִי הֵימָּן גְּבּוֹלֵי

וּבְאֲשֶׁר יִפְגְּעוּן מִצְפּוֹן וּבִישְׁשֶׁכֶר מִמְּזֻרָח: וְיָדִי לַמְנַשֶּׁה

בִּישְׁשֶׁכֶר וּבְאֲשֶׁר בֵּית־שֶׁאֵן וּבְנוֹתֶיהָ וּבִלְעָם וּבְנוֹתֶיהָ

וְאֶת־יֹשְׁבֵי דָאֵר וּבְנוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי עֵי־דָר וּבְנוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי

תַּעֲנָךְ וּבְנוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי מְגִדּוֹ וּבְנוֹתֶיהָ שְׁלֹשַׁת הַנָּפְתִּי:

12 וְלֹא יָכֹלוּ בְנֵי מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּאֲלֹ

13 הַבְּנֵינוּ לִשְׁבֹּת בָּאֶרֶץ הַזֹּאת: וְיָדִי כִּי חֹזֶק בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

14 וַיִּתְּנוּ אֶת־הַבְּנֵינוּ לָמָס וְהוֹרֵשׁ לֹא הוֹרִישׁוּ: וַיִּדְּבְרוּ

בְּנֵי יוֹסֵף אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר מִדּוֹעַ נָתַתָּה לִּי נַחֲלָה גּוֹרֵל

אַחֵר וְתֹכֵל אַחֵר וְאַנִּי עִם רֹב עַד אֲשֶׁר־עַד־כֹּה בְּרַכְנִי

טו וְהָיָה: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהוֹשֻׁעַ אִם־עַסְדְּכָם אַתֶּם עֲלֵה

לָךְ הַיַּעֲרָה וּבִרְאֵת לָךְ שָׁם בָּאֶרֶץ הַפְּרוֹי וְהַרְפְּאִים

16 בִּיָּאֵץ לָךְ הַר־אֶפְרַיִם: וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יוֹסֵף לֹא־יִמָּצֵא לָנוּ

הָהָר וְרֹכֵב בָּרוֹל בְּכִל־הַבְּנֵינוּ חֹשֵׁב בְּאֶרֶץ־הַעֲמֻק

לְאֲשֶׁר בְּבֵית־שֶׁאֵן וּבְנוֹתֶיהָ וּלְאֲשֶׁר בְּעַמֻּק וְזִרְעָאֵל:

17 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וּלְמְנַשֶּׁה לֵאמֹר

עַסְדְּכָם אַתֶּם וְכֹה גְדוֹל לָךְ לֹא־יִהְיֶה לָךְ גּוֹרֵל אַחֵר:

18 כִּי הֵר יְהוֹדִי־לָךְ בִּי־עַר הוּא וּבִרְאֵתוֹ וְהָיָה לָךְ תִּצְאָתוֹ

בִּי־חֹרִישׁ אֶת־הַבְּנֵינוּ כִּי רֹכֵב בָּרוֹל לֹא כִּי חֹזֶק הוּא:

## CAP. XVIII. יח

יח

א וַיִּקְרְלוּ כָל־עַדַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹחַ וַיִּשְׁכְּנוּ שָׁם אֶת־

2 אֶחָל מוֹעֵד וְהָאֶרֶץ נִכְבְּשָׁה לַפְּתִיחַ: וַיִּוָּתְרוּ בְּבֵן

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־חָלְקוּ אֶת־נַחֲלָתָם שְׁבָעָה שְׁבָטִים:

וַיֹּאמֶר

- 3 ויאמר יהושע אל־בני ישראל עד־אנה אתם מתרפים  
לכוא לרשת את־הארץ אשר נתן לכם יהוה אלהי  
4 אבותיכם: הבו לכם שלשה אנשים לשבט ואשלחם  
ויקמו ויתהלכו בארץ ויכתבו אותה לפי נחלתם ויבאו  
5 אלי: והתחלקו אותה לשבעה חלקים יהודה ועמר  
6 על־גבולו מנגב ובית יוסף ועמרו על־גבולם מצפון:  
7 ואחם תכתבו את־הארץ שבעה חלקים והבאתם אלי  
8 הנה ויריתי לכם גורל פה לפני יהוה אלהינו: כי איך  
9 חלק כל־יום בקרבכם כִּי־כרנת יהוה נחלתו וגד וראובן  
10 וחצי שבט המנשה לקחו נחלתם מעבר לירדן מזרח  
11 אשר נתן להם משה עבד יהוה: ויקמו האנשים וילכו  
12 ויצו יהושע את־החלבים לכתב את־הארץ לאמר לבני  
13 והתהלכו בארץ וכתבו אותה ושובו אלי ופה אשליך  
14 לכם גורל לפני יהוה בשלה: וילכו האנשים ויעברו  
15 בארץ ויכתבוה לערים לשבעה חלקים על־ספר ויבאו  
16 אל־יהושע אל־המתנה שלה: וישליך להם יהושע גורל  
17 בשלה לפני יהוה ויחלק־שם יהושע את־הארץ לבני  
18 ישראל במחלקתם: ויעל גורל משה בני־בנימין  
19 למשפחתם ויצא גבול גורלם בין בני יהודה ובין בני  
20 יוסף: ויהי להם הגבול לפאת צפונה מיריחו ועלה  
21 הגבול אל־פתח יריחו מצפון ועלה בהר ימיה ויהיה  
22 תצאתיו מדברה בית און: ועבר משם הגבול לזוהר  
23 אל־פתח לונה נגבה היא בית אל ויבד הגבול עטרות  
24 אדיר על־ההר אשר מנגב לבית־חרון תחתון: ותאר  
25 הגבול ונסב לפאת־ים נגבה מיריחו אשר על־פני  
26 בית־חרון נגבה ויהיה תצאתיו אל־קריית־בעל היא  
27 קריית ישרים עיר בני יהודה זאת פאת־ים: ופאת־נגבה

מקצה

3 And Joshua said unto the children of Israel, How long *are ye* slack to go to possess the land, which the LORD God of your fathers hath given you?

4 Give out from among you three men for each tribe: and I will send them, and they shall rise, and go through the land, and describe it according to the inheritance of them; and they shall come *again* to me.

5 And they shall divide it into seven parts: Judah shall abide in their coast on the south, and the house of Joseph shall abide in their coasts on the north.

6 Ye shall therefore describe the land into seven parts, and bring the *description* hither to me, that I may cast lots for you here before the LORD our God.

7 But the Levites have no part among you; for the priesthood of the LORD is their inheritance: and Gad, and Reuben, and half the tribe of Manasseh, have received their inheritance beyond Jordan on the east, which Moses the servant of the LORD gave them.

8 ¶ And the men arose, and went away: and Joshua charged them that went to describe the land, saying, Go and walk through the land, and describe it, and come again to me, that I may here cast lots for you before the LORD in Shiloh.

9 And the men went and passed through the land, and described it by cities into seven parts in a book, and came *again* to Joshua to the host at Shiloh.

10 ¶ And Joshua cast lots for them in Shiloh before the LORD: and there Joshua divided the land unto the children of Israel according to their divisions.

11 ¶ And the lot of the tribe of the children of Benjamin came up according to their families: and the coast of their lot came forth between the children of Judah and the children of Joseph.

12 And their border on the north side was from Jordan; and the border went up to the side of Jericho on the north side, and went up through the mountains westward; and the goings out thereof were at the wilderness of Beth-aven.

13 And the border went over from thence toward Luz, to the side of Luz, which is Beth-el, southward; and the border descended to Ataroth-adar, near the hill that *lieth* on the south side of the nether Beth-horon.

14 And the border was drawn *thence*, and compassed the corner of the sea southward, from the hill that *lieth* before Beth-horon southward; and the goings out thereof were at Kirjath-baal, which is Kirjath-jearim, a city of the children of Judah: this *was* the west quarter.

15 And the south quarter *was* from

the end of Kirjath-jearim, and the border went out on the west, and went out to the well of waters of Nephtoh:

16 And the border came down to the end of the mountain that *lieth* before the valley of the son of Hinnom, and which is in the valley of the giants on the north, and descended to the valley of Hinnom, to the side of Jebusi on the south, and descended to En-rogel,

17 And was drawn from the north, and went forth to En-shemesh, and went forth toward Gellith, which is over against the going up of Adummim, and descended to the stone of Bohan the son of Reuben,

18 And passed along toward the side over against Arabah northward, and went down unto Arabah:

19 And the border passed along to the side of Beth-hoglah northward: and the outgoings of the border were at the north bay of the salt sea at the south end of Jordan: this *was* the south coast.

20 And Jordan was the border of it on the east side. This *was* the inheritance of the children of Benjamin, by the coasts thereof round about, according to their families.

21 Now the cities of the tribe of the children of Benjamin according to their families were Jericho, and Beth-hoglah, and the valley of Keziz,

22 And Beth-arabah, and Zemaraim, and Beth-el,

23 And Avim, and Parah, and Ophrah,

24 And Chephar-haasmonai, and Ophni, and Gaba; twelve cities with their villages:

25 Gibeon, and Ramah, and Beeroth,

26 And Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,

27 And Rekem, and Irpeel, and Taralah,

28 And Zelah, Eleph, and Jebusi, which is Jerusalem, Gibeath, and Kirjath; fourteen cities with their villages. This *is* the inheritance of the children of Benjamin according to their families.

## CHAPTER XIX.

AND the second lot came forth to Simeon, *even* for the tribe of the children of Simeon according to their families: and their inheritance was within the inheritance of the children of Judah.

2 And they had in their inheritance Beer-sheba, and Sheba, and Moladah,

3 And Hazar-shual, and Balah, and Azem,

4 And Eltolad, and Bethul, and Hormah,

5 And Ziklag, and Beth-marcaboth, and Hazar-susah,

6 And Beth-lebaoth, and Sharuben; thirteen cities and their villages:

7 Ain, Kemmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages:

8 And all the villages that *were* round about these cities to Baalath-beer, Ramath of the south. This *is* the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their families.

מִקְצֵה קִרְיַת יֶעְרִים וַיָּצֵא הַגְּבוּל יָמָּה וַיָּצֵא אֶל-מַעַן מִן נֶפְתוֹחַ: וַיֵּרֶד הַגְּבוּל אֶל-קִצְעָה הַחֹר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי גִי

בְּנֵי-הַנָּחַשׁ אֲשֶׁר בְּעֶמֶק רְפָאִים צָפוֹנָה וַיֵּרֶד גִּי הַנָּחַשׁ

אֶל-בְּתֵר הַיְבוּסִי נֹגֶדָה וַיֵּרֶד עַיִן רֹגֵל: וְתָאָר מִצְפּוֹן

וַיָּצֵא עַיִן שֶׁמֶשׁ וַיָּצֵא אֶל-גִּלְלוֹת אֲשֶׁר-נֹכַח מַעַלְה

אֲדָמִים וַיֵּרֶד אֶבֶן בָּחַן בְּדִרְאוֹבָן: וַעֲבַר אֶל-בְּתֵר מוֹל-

הָעֶרְבָה צָפוֹנָה וַיֵּרֶד הָעֶרְבָתָה: וַעֲבַר הַגְּבוּל אֶל-

כְּתֵר בֵּית-חִגְלָה צָפוֹנָה וְהָיָה הַתּוֹצְאוֹתָיו הַגְּבוּל אֶל-

לְשׁוֹן יַם-הַמֶּלַח צָפוֹנָה אֶל-קִצְעָה הַיַּרְדֵּן נֹגֶדָה וְהָ גְבוּל

בֶּנְיָמִן: וְהַיַּרְדֵּן וְגְבוּל-אֹתוֹ לְפָאֵת-קֶרְמָה זֹאת נִחְלַת בְּנֵי

בְּנֵימִן לְגְבוּלֹתֶיהָ סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם: וְהָיוּ הָעָרִים לְמִטָּה

בְּנֵי בְנֵימִן לְמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם יְרִיחוֹ וּבֵית-חִגְלָה וְעֶמֶק

קִצְיִן: וּבֵית הָעֶרְבָה וּצְמָרִים וּבֵית-אֵל: וְהַעֲוִיִּים

וְהַפְּרָה וְעַפְרָה: וּכְפָר הָעֲמֹנִי וְהָעֲפְנִי וְגִבְעַת עָרִים

שְׁתֵּים-עָשָׂר וְחֲצֵרֵיהֶן: גְּבֻעֹן וְרָמָה וּבָאֵרוֹת: וְהַמִּצְפָּה

וְהַכְּפִירָה וְהַמִּצְעָה: וְרָקֶם וְרַפְּאֵל וְתַרְאֵלָה: וְצֹלַע הָאֵלָף

וְהַיְבוּסִי הִיא יְרוּשָׁלַם וְגִבְעַת קִרְיַת עָרִים אַרְבַּע-עָשָׂר

וְחֲצֵרֵיהֶן זֹאת נִחְלַת בְּנֵי-בְנֵימִן לְמִשְׁפְּחֹתָם:

וַיָּצֵא הַגּוֹרֵל הַשֵּׁנִי לְשִׁמְעוֹן לְמִטָּה בְּנֵי-שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם

וְהָיוּ נִחְלָתָם בְּתוֹךְ נִחְלַת בְּנֵי-יְהוּדָה: וְהָיוּ לָהֶם

בְּנִחְלָתָם בְּאַרְבָּעֵשֶׁבֶת וּשְׁבַע וּמוֹלָדָה: וְחֹצֵר שׁוּעִל

וּבִלָּה וְעֶצֶם: וְאֶלְתוֹלַד וּבְתוּל וְחֶרְמָה: וְצִקְלָג וּבֵית-

הַמֶּרְקָבֶת וְחֹצֵר סוֹסָה: וּבֵית לְבָאֹת וְשִׁרְיָהוּ עָרִים

שְׁלֹשֶׁ-עָשָׂר וְחֲצֵרֵיהֶן: עַיִן רָמּוֹן וְעֵתֶר וְעֵשָׂן עָרִים

אַרְבַּע וְחֲצֵרֵיהֶן: וּבְלִחְחֲצִירִים אֲשֶׁר סָבִיבוֹת הָעָרִים

הָאֵלָה עַד-בַּעֲלַת בְּאֵר רֵאמֶת נֹגֶד זֹאת נִחְלַת מִטָּה בְּנֵי

שמעון



9 שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפַּחָתָם: מַחְבֵּל בְּנֵי יְהוּדָה נָחֳלֹת בְּנֵי שִׁמְעוֹן  
 כִּי־הָיָה חֶלֶק בְּנֵי־יְהוּדָה רַב מֵהֶם וַיִּנְחֲלוּ בְנֵי־שִׁמְעוֹן  
 בְּתוֹךְ נַחֲלָתָם: וַיַּעַל הַגּוֹרֵל הַשְּׁלִישִׁי לִבְנֵי וְבוֹלָן  
 11 לְמִשְׁפַּחָתָם וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם עַד־שָׂרִיד: וְעֵלָּה גְבוּלָם  
 לַיָּמָה וּמִדְּעֵלָּה וּפָנָע בְּדִבְשֶׁת וּפָנָע אֶל־הַנָּחַל אֲשֶׁר עַל־  
 12 פְּנֵי יָקֵנָעִם: וַיָּשֶׁב מִשָּׂרִיד כְּדָמָה מִזְרַח הַשֶּׁשֶׁשׁ עַל־גְּבוּל  
 13 כַּסֵּלֶת תָּבָר וַיֵּצֵא אֶל־הַדְּבָרֶת וְעֵלָּה יָפִיעַ: וּמִשָּׁם עֶבֶר  
 כְּדָמָה מִזְרָחָה נָתַה חֹפֶר עֵתָּה קֶצֶץ וַיֵּצֵא רִמּוֹן הַמֵּתָאָר  
 14 הַנֶּעֱזָה: וַיִּסָּב אֹתוֹ הַגְּבוּל מִצָּפוֹן חֲתָן וְהָיוּ תֵּצֵאוֹתָיו גִּי  
 15 יַפְתָּח־אֵל: וְכַפֶּת וְנַחֲלָל וּשְׁמֹרֹן וַיֵּדְאֵלָה וּבֵית לָחֶם  
 16 עָרִים שְׁתֵּים־עֶשְׂרֶה וַחֲצֵרֵיהֶן: זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־וְבוֹלָן  
 17 לְמִשְׁפַּחֹתָם הָעָרִים הָאֵלֶּה וַחֲצֵרֵיהֶן: לְיֹשְׁבֵי יֵצֵא  
 18 הַגּוֹרֵל הָרְבִיעִי לִבְנֵי יִשָּׁשָׁכָר לְמִשְׁפַּחֹתָם: וַיְהִי גְבוּלָם  
 19 יִזְרְעֵאלָה וְהַכְּסִלּוֹת וְשׁוֹנֵם: וְחַפְרִים וְשִׂיאֹן וְאַנְחֶרֶת:  
 20 וְרַב־בֵּית וְקִשְׁיוֹן וְאַבְבִּי: וְרַמַּת וְעִידִינִים וְעֵין חֲדָה וּבֵית  
 21 פַּצִּץ: וּפָנָע הַגְּבוּל בְּתַבּוֹר וּשְׁחָצוּמָה וּבֵית שֶׁמֶשׁ וְהָיוּ  
 22 תֵּצֵאוֹת גְּבוּלָם הַיָּרְדֵּן עָרִים שְׁשִׁי־עֶשְׂרֶה וַחֲצֵרֵיהֶן: זֹאת  
 23 נַחֲלַת מִטָּה בְּנֵי־יִשָּׁשָׁכָר לְמִשְׁפַּחָתָם הָעָרִים וַחֲצֵרֵיהֶן:  
 24 וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל הַחֲמִישִׁי לַמִּטָּה בְּנֵי־אֲשֶׁר לְמִשְׁפַּחֹתָם:  
 25 וַיְהִי גְבוּלָם חֲלָקֶת וְחָלִי וְכֶטֶן וְאַכְשָׁף: וְאַלְמֶלֶךְ וְעַמְמֶד  
 26 וּמִשְׁאֵל וּפָנָע בְּכַרְמֵל הַיָּמָה וּבְשִׁיחֹר לִבְנֵת: וַיָּשֶׁב מִזְרָח  
 27 הַשֶּׁשֶׁשׁ בֵּית דָּגָן וּפָנָע בּוֹבְלוֹן וּבְנֵי יַפְתָּח־אֵל צְפוֹנָה  
 28 בֵּית הָעֶמֶק וְנַעֲיָאֵל וַיֵּצֵא אֶל־כָּבּוּל מִשְׁמָאֵל: וְעֶבְרֹן וְרֶחֶב  
 29 וְחַמּוֹן וְקִנְיָה עַד צִידּוֹן רַבָּה: וַיָּשֶׁב הַגְּבוּל הָרָמָה וְעַד־  
 30 עִיר מִבְּצֶרֶתָר וַיָּשֶׁב הַגְּבוּל הַסָּה וַיְהִי תֵּצֵאוֹתָיו הַיָּמָה  
 31 מַחְבֵּל אֲבוֹיָבָה: וְעַמְמָה וְאַפְּקָ וְרֶחֶב עָרִים עֶשְׂרִים וּשְׁתֵּים־  
 32 וַחֲצֵרֵיהֶן: זֹאת נַחֲלַת מִטָּה בְּנֵי־אֲשֶׁר לְמִשְׁפַּחָתָם  
 הָעָרִים

9 Out of the portion of the children of Judah was the inheritance of the children of Simeon: for the part of the children of Judah was too much for them: therefore the children of Simeon had their inheritance within the inheritance of them.

10 And the third lot came up for the children of Zebulun according to their families: and the border of their inheritance was unto Sarid:

11 And their border went up toward the sea, and Maralah, and reached to Dabbasheth, and reached to the river that is before Jokhan:

12 And turned from Sarid eastward toward the sunrise unto the border of Chishloth-tabor, and then goeth out to Daberath, and goeth up to Japhia,

13 And from thence passeth on along on the east to Gittah-hepher, to Ittah-kazin, and goeth out to Remmon-methoar near Neah:

14 And the border compasseth it on the north side to Hannathon: and the outgoings thereof are in the valley of Jipthah-el:

15 And Kattath, and Nahallah, and Shimron, and Idalah, and Beth-lehem: twelve cities with their villages.

16 This is the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages.

17 And the fourth lot came out to Issachar, for the children of Issachar according to their families.

18 And their border was toward Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,

19 And Haphraim, and Shihon, and Anabath,

20 And Rabbith, and Kishion, and Abze,

21 And Remeth, and En-gannim, and En-haddah, and Beth-pazzez;

22 And the coast reacheth to Tabor, and Shahazimah, and Beth-shemesh; and the outgoings of their border were at Jordan: sixteen cities with their villages.

23 This is the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their families, the cities and their villages.

24 And the fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their families.

25 And their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achsaph,

26 And Alammelech, and Amad, and Misheal; and reacheth to Carmel westward, and to Shihor-libnath;

27 And turneth toward the sunrise to Beth-dagon, and reacheth to Zebulun, and to the valley of Jipthah-el toward the north side of Beth-emek, and Neiel, and goeth out to Cabul on the left hand.

28 And Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, even unto great Zidon;

29 And then the coast turneth to Ramah, and to the strong city Tyre; and the coast turneth to Hosah; and the outgoings thereof are at the sea from the coast to Achzib:

30 Ummah also, and Aphek, and Rehob: twenty and two cities with their villages.

31 This is the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages.

32 ¶ The sixth lot came out to the children of Naphtali, *even* for the children of Naphtali according to their families.

33 And their coast was from Eleph, from Allon to Zaanannim, and Adami, Nekeb, and Jabneel, unto Lakum; and the outgoings thereof were at Jordan:

34 And then the coast turneth westward to Aznoth-tabor, and goeth out from thence to Hukkok, and reacheth to Zebulun on the south side, and reacheth to Asher on the west side, and to Judah upon Jordan toward the sunrising.

35 And the fenced cities are Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth,

36 And Adamah, and Ramah, and Hazor,

37 And Kedesh, and Edrei, and Enhazor,

38 And Beth-anath, and Beth-shemesh; nineteen cities with their villages.

39 This is the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families, the cities and their villages.

40 ¶ And the seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families.

41 And the coast of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Ir-shemesh, 42 And Shaalabbin, and Ajalon, and Jehliah,

43 And Elon, and Thimnathah, and Ekron,

44 And Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,

45 And Jehud, and Bene-berak, and Gath-rimmon,

46 And Me-jarkon, and Rakkon, with the border before Japho.

47 And the coast of the children of Dan went out *too little* for them: therefore the children of Dan went up to fight against Leshem, and took it, and smote it with the edge of the sword, and possessed it, and dwelt therein, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their father.

48 This is the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these cities with their villages.

49 ¶ When they had made an end of dividing the land for inheritance by their coasts, the children of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun among them:

50 According to the word of the LORD they gave him the city which he asked, *even* Timnath-serah in mount Ephraim: and he built the city, and dwelt therein.

51 These are the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel, divided for an inheritance by lot in Shiloh before the LORD, at the door of the tabernacle of the congregation. So they made an end of dividing the country.

## CHAPTER XX.

THE LORD also spake unto Joshua, <sup>1</sup> saying,

2 Speak to the children of Israel, say-

32 הערים האלה וחצריהן: לבני נפתלי יצא הגורל

33 השש לבני נפתלי למשפחתם: ויהי גבולם מחלה

מאלון בצעננים ואדמי הנקב ויבנאל עדלקום ויהי

34 תצאתיו הנדון: ושב הנקב למה אונות תבור ויצא

משם חלקה ופגע בנבלון מנוב ובאשר פגע מים ויבדודה

לה הנדון מזרח השמש: וערי מבצר הצדים צר ותמת

36 רקת ובגרת: ואדמה והרמה וחצור: וקדש וארעי

38 ועין חצור: ויראון ומגדל אל חרם ובית-ענת ובית שמש

39 ערים תשע-עשרה וחצריהן: זאת נחלת מטה בני-נפתלי

מ למשפחתם הערים וחצריהן: למטה בני-דן

41 למשפחתם יצא הגורל השביעי: ויהי גבול נחלתם

42 צרעה ואשתאול ועיר שמש: ושעלבין ואילון ויהלח:

43 ואילון ותמנתה ועקרון: ואלתקה ובבתון ובצללת:

מה ויהי ובני-ברק ובתירמון: ופי הנדון והנדון עסיה-גבול

46 מול יפו: ויצא גבול בני-דן מהם ויעלו בני-דן ויגלחמו

עסיה-לשם וילבדו אותה ויפו אותה לפי-הרכב וירשו

אותה וישבו בה ויקראו ללשם דן בשם דן אביהם:

48 זאת נחלת מטה בני-דן למשפחתם הערים האלה

49 וחצריהן: ויכלו לנחל את-הארץ לגבולתיה ויתנו

נ בנ-ישראל נחלה ליהושע בן-נון בתוכם: על-פי יהוה

נתנו לו את-העיר אשר שאל את-המנטי-סרה בטר

51 אפרים ויבנה את-העיר וישב בה: אלה הנחלות אשר-

נחלו אלעזר הכהן ויהושע בן-נון וראשי האבות למשוח

בנ-ישראל בגורל בשלה לפני יהוה פתח אהל מועד

ויכלו מחלק את-הארץ: לאמר

## CAP. XX. כ

כ

2 א וידבר יהוה אליהושע לאמר: דבר אל-בני ישראל

לאמר

לאמר תנו לכם את־ערי המקלט אשר־דברתי אליכם  
בִּיד־מִשָּׁה: לָנוֹם שְׁמָה רוֹצֵחַ מִבְּהֶנֶפֶשׁ בְּשֹׁנָה בְּכָל־  
הָעִת וְהָיוּ לָכֶם לְמִקְלָט מִגָּאֵל הַדָּם: וְגַם אֶל־אֶחָת |  
מִהָעָרִים הָאֵלֶּה וְעָמַד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וְדִבֶּר בְּאָזְנוֹ  
וְכָנֵן הָעִיר־הַהִיא אֶת־דִּבְרָיו וְאָסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֵלֵיהֶם  
וְנִתְּנוּ־לָו מְקוֹם וְיָשֵׁב עִמָּם: וְכִי יִרְדֶּף גָּאֵל הַדָּם אַחֲרָיו הִ  
וְלֹא־יִסְגְּרוּ אֶת־הָרֹצֵחַ בְּיָדוֹ כִּי בְכָל־יְדֹעַת הַכֹּהֵן אֶת־יָדָעוּ  
וְלֹא־שָׁנָא הוּא לוֹ מִתְּמוֹל שְׁלֹשִׁים: וְיָשֵׁב | בְּעִיר הַזֶּה אִ  
עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפַּט עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם אִו יָשׁוּב הָרוֹצֵחַ וְכֹא אֶל־עִירוֹ  
וְאֶל־בֵּיתוֹ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־נָם מָשֶׁם: וַיִּקְדָּשׁוּ אֶת־קֶדֶשׁ  
בְּגִלְגַּל בְּהָר נַפְתָּלִי וְאֶת־שֶׁבֶם בְּהָר אֶפְרַיִם וְאֶת־קִרְיַת  
אָרְבַּע הִיא הַכְּרוֹן בְּהָר יְהוּדָה: וּמַעֲבָר לִירְדֵן וְיִרְחוֹ  
מִזְרְחָה נִתְּנוּ אֶת־בֶּצֶר בְּמִדְבַּר בְּמִישֹׁר מִמִּזְחָה רֹאשׁוֹן  
וְאֶת־רָאמוֹת בְּגִלְגָּד מִמִּזְחָה גָּד וְאֶת־גִּלְגָּן בְּבִשְׁן מִמִּזְחָה  
מִנְשָׁה: אֵלֶּה הָיוּ עָרֵי הַמִּוֶּעֶדָה לְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלָגֹר  
הָהָר בְּתוֹכָם לָנוֹם שְׁמָה כָּל־מִבְּהֶנֶפֶשׁ בְּשֹׁנָה וְלֹא יָמוּת  
בְּיָד גָּאֵל הַדָּם עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה:

כא

## CAP. XXI. כא

וַיָּגִשׁוּ רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ  
בְּדִנּוֹן וְאֶל־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמִּשְׁטוֹת לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיַּדְּבֵרוּ  
אֵלֵיהֶם בְּשִׁלָּה בְּאֶרֶץ בְּנֵינן לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה בִּיד־מִשָּׁה  
לְתַת־לָנוּ עָרִים לְשִׁבְתָּ וּמִגְרִישֵׁיָן לְבִהֲמֹתָנוּ: וַיִּתְּנוּ בְּנֵי־  
יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם מִנְּחֻלָּתָם אֶל־כָּפִי יְהוָה אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה  
וְאֶת־מִגְרִישֵׁיהֶן: וַיֵּצֵא הַגֹּדְרֹל לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲנִית וַיְהִי  
לְבָנֶיהָ אֶחָד הַכֹּהֵן מִן־הַלְוִיִּם מִמִּזְחָה יְהוּדָה וּמִמִּזְחָה  
הַשְּׁמֹנִעִי וּמִמִּזְחָה בְּנִימִן בְּגֹדְרֹל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה:

ולבני

ing, Appoint out for you cities of refuge, whereof I spake unto you by the hand of Moses:

3 That the slayer that killeth any person unawares and unwittingly may flee thither: and they shall be your refuge from the avenger of blood.

4 And when he that doth flee unto one of those cities shall stand at the entering of the gate of the city, and shall declare his cause in the ears of the elders of that city, they shall take him into the city unto them, and give him a place, that he may dwell among them.

5 And if the avenger of blood pursue after him, then they shall not deliver the slayer up into his hand; because he smote his neighbour unwittingly, and hated him not beforetime.

6 And he shall dwell in that city, until he stand before the congregation for judgment, and until the death of the high priest that shall be in those days: then shall the slayer return, and come unto his own city, and unto his own house, unto the city from whence he fled.

7 ¶ And they appointed Kedesh in Galilee in mount Naphtali, and Shechem in mount Ephraim, and Kirjath-arba, which is Hebron, in the mountain of Judah.

8 And on the other side Jordan by Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness upon the plain out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.

9 These were the cities appointed for all the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them, that whosoever killeth any person at unawares might flee thither, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stood before the congregation.

## CHAPTER XXI.

THEN came near the heads of the fathers of the Levites unto Eleazar the priest, and unto Joshua the son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel.

2 And they spake unto them at Shiloh in the land of Canaan, saying, The LORD commanded by the hand of Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs thereof for our cattle.

3 And the children of Israel gave unto the Levites out of their inheritance, at the commandment of the LORD, these cities and their suburbs.

4 And the lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, which were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.



5 And the rest of the children of Kohath *had* by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half tribe of Manasseh, ten cities.

6 And the children of Gershon *had* by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

7 The children of Merari by their families *had* out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

8 And the children of Israel gave by lot unto the Levites these cities with their suburbs, as the LORD commanded by the hand of Moses.

9 ¶ And they gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are *here* mentioned by name,

10 Which the children of Aaron, *being* of the families of the Kohathites, *who* were of the children of Levi, *had*: for their's was the first lot.

11 And they gave them the city of Arba the father of Anak, which city is Hebron, in the hill *country* of Judah, with the suburbs thereof round about it.

12 But the fields of the city, and the villages thereof, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.

13 ¶ Thus they gave to the children of Aaron the priest Hebron with her suburbs, *to be* a city of refuge for the slayer; and Libnah with her suburbs,

14 And Jattir with her suburbs, and Eshtemoa with her suburbs,

15 And Holon with her suburbs, and Debir with her suburbs,

16 And Ain with her suburbs, and Juttah with her suburbs, and Bethshemesh with her suburbs; nine cities out of those two tribes.

17 And out of the tribe of Benjamin, Gibeon with her suburbs, Geba with her suburbs,

18 Anathoth with her suburbs, and Almon with her suburbs; four cities.

19 All the cities of the children of Aaron, the priests, *were* thirteen cities with their suburbs.

20 ¶ And the families of the children of Kohath, the Levites which remained of the children of Kohath, even they had the cities of their lot out of the tribe of Ephraim.

21 For they gave them Shechem with her suburbs in mount Ephraim, *to be* a city of refuge for the slayer; and Gezer with her suburbs,

22 And Kibzaim with her suburbs,

ה וּלְבִנֵי קָהַת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה־אֶפְרַיִם וּמִמִּשְׁטֵד 6  
 לָן וּמַחְצֵי מִטֵּה מְנַשֶּׁה בְּנוֹדָל עָרִים עֶשֶׂר: וּלְבִנֵי  
 גֵּרְשׁוֹן מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה־יִשְׁשַׁכָּר וּמִמִּשְׁטֵה־אֲשֶׁר וּמִמִּשְׁטֵה 7  
 נַפְתָּלִי וּמַחְצֵי מִטֵּה מְנַשֶּׁה בְּבֶשֶׂן בְּנוֹדָל עָרִים שְׁלֹשׁ 8  
 עֶשְׂרֵה: לְבִנֵי מֶרָרִי לְמִשְׁפַּחַתָּם מִמִּטֵּה רְאוּבֵן 9  
 וּמִמִּשְׁטֵה־גָד וּמִמִּטֵּה זְבֻלֻן וּבִלְזָן עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה: וַיִּתְּנוּ 10  
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶן 11  
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה בְּנוֹדָל: וַיִּתְּנוּ מִמִּטֵּה 12  
 בְּנֵי יְהוּדָה וּמִמִּטֵּה בְנֵי שִׁמְעוֹן אֶת הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־ 13  
 י יִקְרָא אֹתָהֶן בְּשֵׁם: וַיְהִי לְבִנֵי אֶהֱרֹן מִמִּשְׁפַּחַת הַקֹּהֲנִיתִי 14  
 מִבְּנֵי לֵוִי כִּי לָהֶם הָיָה הַנּוֹדָל רְאוּשָׁנָה: וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־ 15  
 קִרְיַת אַרְבַּע אֲבִי הָעֲנוֹק הָיָה הַכֹּרֶן בְּתֵר יְהוּדָה וְאֶת־ 16  
 מִגְרָשָׁה סְבִיבֹתֶיהָ: וְאֶת־שָׁדָה הָעִיר וְאֶת־חֲצֹרָה נָתַן 17  
 לְכָלֵב בְּדִיפְנָה בְּאַחֲזָתָהּ: וּלְבִנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן נָתַן 18  
 אֶת־עִיר מִקְלָט הָרָצָח אֶת־חֶבְרוֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־ 19  
 לִבְנָה וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ: וְאֶת־יַתֵּר וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־ 20  
 אֶשְׁתֵּמוֹעַ וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ: וְאֶת־חֹלֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־ 21  
 דִּבְרִי וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ: וְאֶת־עֵיִן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־יֹשָׁפָא 22  
 וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ אֶת־בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ עָרִים תִּשְׁעַ 23  
 מֵאֵת שְׁנֵי הַשְּׁבָטִים הָאֵלֶּה: וּמִמִּטֵּה בְנִמֵּן אֶת־ 24  
 גִּבְעֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ אֶת־גִּבְעָה וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ: אֶת־עֲנַתּוֹת 25  
 וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־עֲלָמֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע: 26  
 כָּל־עִיר בְּנֵי־אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה עָרִים וּמִגְרָשֵׁיהֶן: 27  
 וּלְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־קָהַת הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קָהַת 28  
 וַיְהִי עָרֵי נֹדָלָם מִמִּטֵּה אֶפְרַיִם: וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־עִיר 29  
 מִקְלָט הָרָצָח אֶת־שֶׁכֶם וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ בְּתֵר אֶפְרַיִם וְאֶת־ 30  
 גֵּזֶר וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ: וְאֶת־קִבְצַיִם וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־בֵּית 31  
 חֶרְזֵן 32

- 23 וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע: וּמִמֶּשְׁהָדִין אֶת־  
 24 אֶלְתֶּקָּא וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ אֶת־גִּבְתֶּתוֹן וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ: אֶת־אֵילָן  
 וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ אֶת־נֶת־רִמּוֹן וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע:  
 וּמִמֶּחֶצִית מִטָּה מְנַשֶׁה אֶת־תַּעֲנֹךְ וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ וְאֶת־נֶת־  
 26 רִמּוֹן וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ עָרִים שְׁתֵּים: כָּל־עָרִים עֶשֶׂר  
 27 וּמִנְרָשֵׁיהֶן לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־קָתָה הַנּוֹתָרִים: וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹן  
 מִמִּשְׁפַּחַת הַלְוִיִּם מִחֲצֵי מִטָּה מְנַשֶׁה אֶת־עִיר מִקְלָט  
 הָרָצַח אֶת־גֹּלָן בַּבָּשָׁן וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ וְאֶת־בַּעַשְׁתֶּרָה וְאֶת־  
 28 מְנַרְשֶׁהָ עָרִים שְׁתֵּים: וּמִמֶּטָּה יִשָּׁשְׁכָר אֶת־קִישִׁיֹן  
 29 וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ אֶת־דַּבָּרֶת וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ: אֶת־יֶרְמוֹת וְאֶת־  
 מְנַרְשֶׁהָ אֶת־עֵין נָגִים וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע:  
 וּמִמֶּטָּה אֲשֶׁר אֶת־מִשְׁאֵל וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ אֶת־עֶבְדֹן וְאֶת־  
 31 מְנַרְשֶׁהָ: אֶת־חִלְקָת וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ וְאֶת־רֶחֶב וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ  
 32 עָרִים אַרְבַּע: וּמִמֶּטָּה נַפְתָּלִי אֶת־עִיר מִקְלָט הָרָצַח  
 אֶת־קֶדֶשׁ בְּגִלָּל וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ וְאֶת־חֶמֶת דָּאֵר וְאֶת־  
 33 מְנַרְשֶׁהָ וְאֶת־קֶרְתָּן וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ עָרִים שְׁלֹשׁ: כָּל־עִיר  
 הַנְּרָשָׁנִי לְמִשְׁפַּחַת שְׁלֹש־עֶשְׂרֵה עִיר וּמִנְרָשֵׁיהֶן:  
 34 וּלְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־מֶרָרִי הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מֵאֵת מִטָּה וְכוּלֹן  
 אֶת־יֶקֶנֶם וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ אֶת־קֶרְתָּה וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ: אֶת־  
 35 דִּמְנָה וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ אֶת־נַחֲלָל וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע:  
 36 וּמִמֶּשְׁהָדִין אֶת־עִיר מִקְלָט הָרָצַח אֶת־יֶרְמוֹת  
 37 בְּנִלְעָד וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ וְאֶת־מֶחֶנִּים וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ: אֶת־  
 חֶשְׁבֹן וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ אֶת־עֶזֶר וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ כָּל־עָרִים

אַרְבַּע

27. v. נולק קרי 36. v. בקצת ספרים נמצא כאן ב: פסוקים האלה, לקוחים מדברי הימים א' ו  
 פסוק ס"ג וס"ד, וכפי המסורה אינם ראויים לדחות, ולמען לא יחסרו לקורא העצום פה בנלוך:

and Beth-horon with her suburbs; four cities.

23 And out of the tribe of Dan, Eltekeh with her suburbs, Gibbethon with her suburbs,

24 Aijalon with her suburbs, Gath-rimmon with her suburbs; four cities.

25 And out of the half tribe of Manasseh, Tanach with her suburbs, and Gath-rimmon with her suburbs; two cities.

26 All the cities were ten with their suburbs for the families of the children of Kohath that remained.

27 ¶ And unto the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the other half tribe of Manasseh they gave Golan in Bashan with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Beesh-terah with her suburbs; two cities.

28 And out of the tribe of Issachar, Kishon with her suburbs, Dabareh with her suburbs,

29 Jarmuth with her suburbs, En-gannim with her suburbs; four cities.

30 And out of the tribe of Asher, Mishal with her suburbs, Abdon with her suburbs,

31 Helkath with her suburbs, and Rehob with her suburbs; four cities.

32 And out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Hammoth-dor with her suburbs, and Kartan with her suburbs; three cities.

33 All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.

34 ¶ And unto the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Jokneam with her suburbs, and Kartah with her suburbs,

35 Dimnah with her suburbs, Nahalal with her suburbs; four cities.

36 And out of the tribe of Reuben, Bezer with her suburbs, and Jahazah with her suburbs,

37 Kedemoth with her suburbs, and Mephathz with her suburbs; four cities.

38 And out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Mahanaim with her suburbs,

39 Heshbon with her suburbs, Jazer with her suburbs; four cities in all.

וּמִמֶּטָּה רְאֵיָן אֶת־בָּצֵר וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ וְאֶת־יֶדְעָה וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ:  
 אֶת־יֶרְמוֹת וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ וְאֶת־מִפְעַת וְאֶת־מְנַרְשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע:

40 So all the cities for the children of Merari by their families, which were remaining of the families of the Levites, were by their lot twelve cities.

41 All the cities of the Levites within the possession of the children of Israel were forty and eight cities with their suburbs.

42 These cities were every one with their suburbs round about them: thus were all these cities.

43 ¶ And the Lord gave unto Israel all the land which he swore to give unto their fathers; and they possessed it, and dwelt therein.

44 And the Lord gave them rest round about, according to all that he swore unto their fathers: and there stood not a man of all their enemies before them; the Lord delivered all their enemies into their hand.

45 There failed not ought of any good thing which the Lord had spoken unto the house of Israel; all came to pass.

## CHAPTER XXII.

WHEN Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh,

2 And said unto them, Ye have kept all that Moses the servant of the Lord commanded you, and have obeyed my voice in all that I commanded you:

3 Ye have not left your brethren these many days unto this day, but have kept the charge of the commandment of the Lord your God.

4 And now the Lord your God hath given rest unto your brethren, as he promised them: therefore now return ye, and get you unto your tents, and unto the land of your possession, which Moses the servant of the Lord gave you on the other side Jordan.

5 But take diligent heed to do the commandment and the law, which Moses the servant of the Lord charged you, to love the Lord your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave unto him, and to serve him with all your heart and with all your soul.

6 So Joshua blessed them, and sent them away: and they went unto their tents.

7 ¶ Now to the one half of the tribe of Manasseh Moses had given possession in Bashan: but unto the other half thereof gave Joshua among their brethren on this side Jordan westward. And when Joshua sent them away also unto their tents, then he blessed them,

8 And he spake unto them, saying, Return with much riches unto your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass,

אָרְבַּע: כָּל־הָעָרִים לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפַּחָתָם הַנּוֹתְרִים 38  
מִמִּשְׁפַּחֹת הַלְוִיִּם וַיְהִי גֹרְלָם עָרִים שְׁתֵּים עָשָׂרָה: כָּל 39  
עַרְי הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ אֶרֶץ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עָרִים אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה  
מִן־מְגֵרָשֶׁיהֶן: תְּהִלָּתָהּ הָעָרִים הָאֵלֶּה עִיר עִיר וּמְגֵרָשֶׁיהָ 40  
סְבִיבֹתֶיהָ כִּן לְכָל־הָעָרִים הָאֵלֶּה: וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל 41  
אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁפַּע לָתֵת לְאֲבוֹתָם וַיִּרְשׁוּהָ וַיֵּשְׁבוּ 42  
בָּהּ: וַיָּנַח יְהוָה לָהֶם מִסָּבִיב כָּכָל אֲשֶׁר־נִשְׁפַּע לְאֲבוֹתָם  
וְלֹא־עָמַד אִישׁ בִּפְנֵיהֶם מִכָּל־אֲבִיהֶם אֶת כָּל־אֲבִיהֶם 43  
נָתַן יְהוָה בְּיָדָם: לֹא־נִפְלָ דָבָר מִכָּל הַדְּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר־ 44  
דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵכֵל בָּא:

## CAP. XXII. כב

## כב

אָז יִקְרָא יְהוֹשֻעַ לְרֵאשִׁי וּלְגִדֵּי וּלְחֲצֵי מְנַשֶּׁשֶׁה: 1  
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שָׁמַרְתֶּם אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם 2  
מֹשֶׁה עַבְדְּ יְהוָה וַתִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי לְכָל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֶתְכֶם: 3  
לֹא־עָזַבְתֶּם אֶת־אֱלֹהֵיכֶם זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה 4  
וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְת מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְעַתָּה הֵנִיחַ 5  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְאֲחֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם וְעַתָּה פָּנוּ וּלְכוּ 6  
לְכֶם לְאֶהֱלֵיכֶם אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם אֲשֶׁר וַנִּתֵּן לָכֶם מִשְׁכָּן 7  
הָ עַבְדְּ יְהוָה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן: כִּן שְׁמַרְנוּ מֵאִד לַעֲשׂוֹת אֶת־ 8  
הַמִּצְוָה וְאֶת־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עַבְדְּ־יְהוָה 9  
לֵאמֹר אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְלַבֵּת בְּכָל־דֶּרֶכֶיו וּלְשַׁמֵּר 10  
מִצְוֹתָיו וּלְדַבְּקָהֶם וּלְעֲבֹדָם בְּכָל־לִבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: 11  
וּבְרַכְכֶם יְהוֹשֻעַ וַיִּשְׁלַח וַיָּלֵכוּ אֶל־אֶהֱלֵיהֶם: וְלִחְצֵי 12  
שִׁבְט הַמְּנַשֶּׁה נָתַן מֹשֶׁה בְּשֵׁן וְלִחְצֵי נָתַן יְהוֹשֻעַ עַם־ 13  
אֲחֵיהֶם מִעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה וְגַם כִּי שְׁלַחַם יְהוֹשֻעַ אֶל־ 14  
אֶהֱלֵיהֶם וּבְרַכְכֶם: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר בְּנִכְסִים רַבִּים 15  
שׁוּבוּ אֶל־אֶהֱלֵיכֶם וּבִמְקֹנָה רַב־מְאֹד בְּכֶסֶף וּבְזָהָב 16

ובנחשת



- ובנחשת ובברזל ובשלמות הרבה מאד חלקו שלל איביכם עם-אחיכם: וישבו וילכו בגירדאובן ובגיר-  
 נד וחצי שבט המנשה מאת בני ישראל משלה אשר-  
 בארץ פנען ללכת אל-ארץ הגלעד אל-ארץ אחותם  
 אשר נאחזו-בה על-פי יהוה ביד-משה: ויבאו אל-  
 גלילות הירדן אשר בארץ פנען ויבנו בגירדאובן ובגיר-  
 נד וחצי שבט המנשה שם מזבח על-הירדן מזבח גדול  
 למראה: וישמעו בני-ישראל לאמר הגדדנו בגירדאובן  
 ובגיר-נד וחצי שבט המנשה את-המזבח אל-מול ארץ  
 פנען אל-גלילות הירדן אל-עבר בני ישראל: וישמעו  
 בני ישראל ויקהלו בל-עדת בני-ישראל שלה לעלות  
 עליהם לצבא: וישלחו בני-ישראל אל-בגירדאובן  
 ואל-בגיר-נד ואל-חצי שבט-מנשה אל-ארץ הגלעד את-  
 פינחס בן-אלעזר הכהן: ועשרה נשיאים עמו נשיא אחד  
 נשיא אחד לבית אב לכל משות ישראל ואיש ראש  
 בית-אבותם המה לאלפי ישראל: ויבאו אל-בגירדאובן  
 ואל-בגיר-נד ואל-חצי שבט-מנשה אל-ארץ הגלעד וידברו  
 אתם לאמר: כה אמרו כל עדת יהוה מזה-מעל  
 הנה אשר מעלתם באלהי ישראל לשוב היום מאחרי  
 יהוה בבנותכם לכם מזבח למרדכם היום ביהוה:  
 המעט-לנו את-דענן פנור אשר לא-הטורנו ממנו עד  
 היום הנה ידנו הנגה בעדת יהוה: ואתם תשובו היום  
 מאחרי יהוה ויהוה אתם תמרדו היום ביהוה ומחר אל-  
 בל-עדת ישראל וקצף: ואך אס-ממא ארץ אחותכם  
 עברו לכם אל-ארץ אחות יהוה אשר שכדשם משכן  
 יהוה והאחוז בתוכנו וביהוה אל-תמרדו ואותנו אל-  
 תמרדו בבנותכם לכם מזבח מבגדני מזבח יהוה  
 אלהינו: הלא ענן בן-נרח מעל מעל בחרם ועל-ב  
 כל

and with iron, and with very much raiment; divide the spoil of your enemies with your brethren.

9 And the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh returned, and departed from the children of Israel out of Shiloh, which is in the land of Canaan, to go unto the country of Gilead, to the land of their possession, whereof they were possessed, according to the word of the LORD by the hand of Moses.

10 And when they came unto the borders of Jordan, that are in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh built there an altar by Jordan, a great altar to see to.

11 And the children of Israel heard say, Behold, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh have built an altar over against the land of Canaan, in the borders of Jordan, at the passage of the children of Israel.

12 And when the children of Israel heard of it, the whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up to war against them.

13 And the children of Israel sent unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half tribe of Manasseh, into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest,

14 And with him ten princes, of each chief house a prince throughout all the tribes of Israel; and each one was an head of the house of their fathers among the thousands of Israel.

15 And they came unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half tribe of Manasseh, unto the land of Gilead, and they spake with them, saying,

16 Thus saith the whole congregation of the LORD, What trespass is this that ye have committed against the God of Israel, to turn away this day from following the LORD, in that ye have builded you an altar, that ye might rebel this day against the LORD?

17 Is the iniquity of Peor too little for us, from which we were not cleansed until this day, although there was a plague in the congregation of the LORD,

18 But that ye must turn away this day from following the LORD? and it will be, seeing ye rebel to day against the LORD, that to morrow he will be wroth with the whole congregation of Israel.

19 Notwithstanding, if the land of your possession be unclean, then pass ye over unto the land of the possession of the LORD, wherein the LORD's tabernacle dwelleth, and take possession among us; but rebel not against the LORD, nor build ye an altar, in building you an altar beside the altar of the LORD our God.

20 Did not Achan the son of Zerah commit a trespass in the accursed thing,

and wrath fell on all the congregation of Israel; and that man perished not alone in his iniquity.

21 ¶ Then the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh answered, and said unto the heads of the thousands of Israel,

22 The LORD God of gods, the LORD God of gods, he knoweth, and Israel he shall know; if *it be* in rebellion, or if in transgression against the LORD, (save us not this day.)

23 That we have built us an altar to turn from following the LORD, or if to offer thereon burnt offering or meat offerings, or if to offer peace offerings thereon, let the LORD himself require *it*;

24 And if we have not *rather* done it for fear of this thing, saying, In time to come your children might speak unto our children, saying, What have ye to do with the LORD God of Israel?

25 For the LORD hath made Jordan a border between us and you, ye children of Reuben and children of Gad; ye have no part in the LORD: so shall your children make our children cease from fearing the LORD.

26 Therefore we said, Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice:

27 But that *it may be* a witness between us, and you, and our generations after us, that we might do the service of the LORD before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace offerings; that your children may not say to our children in time to come, Ye have no part in the LORD.

28 Therefore said we, that it shall be, when they should *so* say to us or to our generations in time to come, that we may say *again*, Behold the pattern of the altar of the LORD, which our fathers made, not for burnt offerings, nor for sacrifices; but *it is* a witness between us and you.

29 God forbid that we should rebel against the LORD, and turn this day from following the LORD, to build an altar for burnt offerings, for meat offerings, or for sacrifices, beside the altar of the LORD our God that is before his tabernacle.

30 ¶ And when Phinehas the priest, and the princes of the congregation and heads of the thousands of Israel which *were* with him, heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh spake, it pleased them.

31 And Phinehas the son of Eleazar the priest said unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the children of Manasseh, This day we perceive that the LORD is angry with us, because ye have not committed this trespass against the LORD: now ye have delivered the children of Israel out of the hand of the LORD.

32 ¶ And Phinehas the son of Eleazar

בְּלִיעֶדֶת יִשְׂרָאֵל הָיָה כָּצֵף וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא נָע  
 21 בְּעֵינָיו: וַיַּעֲנוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וְחֻצֵי שְׁבֹט מְנַשֶּׁשֶׁה  
 22 וַיַּדְבְּרוּ אֶת־דְּאִשִּׁי אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל: אֵל אֱלֹהִים יִהְיֶה  
 אֵל אֱלֹהִים יִהְיֶה הוּא יֵדַע וְיִשְׂרָאֵל הוּא יֵדַע אִם־  
 23 בְּמַרְדֹּם וְאִם־בְּמַעַל בִּיהוָה אֶל־תּוֹשִׁיעֵנו הַיּוֹם הַזֶּה: לִבְנוֹת  
 לָנוּ מִזְבֵּחַ לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאִם־לְהַעֲלֹת עָלָיו טוֹלָה  
 וּמִנְחָה וְאִם־לְעֲשׂוֹת עָלָיו וּבְחֵי שְׁלָמִים יְהוָה הוּא יִבְקֹשׁ:  
 24 וְאִם־לֹא מִדְּאִגָּה מִדְּבַר עֲשִׂינוּ אֶת־זֹאת לֵאמֹר מָחָר  
 יֹאמְרוּ בְּנֵיכֶם לְבָנֵינוּ לֵאמֹר מִדֵּלְכֶם וּלְיְהוָה אֱלֹהֵי  
 כֹה יִשְׂרָאֵל: וְגִבּוֹל נִתְּנָהָ בֵּינָנוּ וּבֵינֵיכֶם בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־  
 גָד אֶת־הַיַּרְדֵּן אֵיזְלְכֶם חֶלֶק בִּיהוָה וְהַשְׁבִּיתוּ בְּנֵיכֶם  
 26 אֶת־בָּנֵינוּ לְבִלְתִּי יָרָא אֶת־יְהוָה: וְלֵאמֹר נַעֲשֶׂה־נָּא לָנוּ  
 27 לִבְנוֹת אֶת־הַמִּזְבֵּחַ לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לִזְבָּח: כִּי עַד הוּא  
 בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם וּבֵין דּוֹרוֹתֵינוּ אַחֲרֵינוּ לְעֹבֵד אֶת־עֲבֹדֶת  
 יְהוָה לִפְנֵינוּ בַּעֲלֹתֵינוּ וּבּוֹכְתֵינוּ וּבְשִׁלְמֵנוּ וּלֹא־יֹאמְרוּ  
 28 בְּנֵיכֶם מָחָר לְבָנֵינוּ אֵיזְלְכֶם חֶלֶק בִּיהוָה: וְלֵאמֹר יְהוָה  
 כִּי־יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ וְאֶל־דֹּרֹתֵינוּ מָחָר וְאֹמְרֵנוּ רָאוּ אֶת־  
 תִּבְנִית מִזְבֵּחַ יְהוָה אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לֹא לְעוֹלָה וְלֹא  
 29 לְזָבַח כִּי־עַד הוּא בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם: חֲלִילָה לָנוּ מִמֶּנּוּ  
 לְמַרְדֹּם בִּיהוָה וּלְשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ  
 לְעוֹלָה לְמִנְחָה וּלְזָבַח מִלֵּבד מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר  
 לִפְנֵי מִשְׁכְּנוֹ: וַיִּשְׁמַע פִּינֶחָס הַכֹּהֵן וְנִשְׂאִי הַעֲדָה  
 וְדָאִשִּׁי אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר  
 דִּבְּרוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה וַיִּטֵּב בְּעֵינֵיהֶם:  
 31 וַיֹּאמֶר פִּינֶחָס בְּדֹאֲלֶעָזֶר הַכֹּהֵן אֶל־בָּנֵי רְאוּבֵן וְאֶל־  
 בְּנֵי־גָד וְאֶל־בָּנֵי מְנַשֶּׁה הַיּוֹם יֵדְעוּ כִּי־רַבְּתוּכֶם יְהוָה  
 אֲשֶׁר לֹא־מַעֲלֶתֶם בִּיהוָה הַמַּעַל הוּא אֹז הַצִּלְתֶּם אֶת־  
 32 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּד יְהוָה: וַיָּשֶׁב פִּינֶחָס בְּדֹאֲלֶעָזֶר הַכֹּהֵן וְ

והנשיאים מאת בני־ראובן ומאת בני־גד מארץ הגלעד  
 33 אל־ארץ נגנע אל־בני ישראל וישבו אתם דבר: ויניח  
 הדבר בעיני בני ישראל ויברכו אלהים בני ישראל ולא  
 אמרו לעלות עליהם לצבא לשחת את־הארץ אשר בני־  
 34 ראובן ובני־גד ישבים בה: ויקראו בני־ראובן ובני־גד  
 למזבחם ביער הוא בניתנו כי יהיה האלהים:

כג

## CAP. XXIII. כג

## CHAPTER XXIII.

ויהי מימים רבים אחרי אשר־הגיו יהוה לישראל מכל־  
 2 איביהם מסביב ויהושע זקן בא בימים: ויקרא יהושע  
 לכל־ישראל לזקניו ולראשיו ולשפטיו ולשטריו ויאמר  
 3 אלהם אני זקנתי באתי בימים: ואתם ראיתם את כל־  
 אשר עשה יהוה אלהיכם לכל־הגוים האלה מפניכם  
 4 כי יהוה אלהיכם הוא הנלחם לכם: ראו הפלתי לכם  
 את־הגוים הנשארים האלה בנחלה לשבטים מן־הנהר  
 וכל־הגוים אשר הברתי ויהם הגדול מבוא השמש:  
 5 ויהוה אלהיכם הוא יהדפם מפניכם ויוריש אתם  
 מלפניכם וירשתם את־ארצם כאשר דבר יהוה אלהיכם  
 6 לכם: וחזקתם מאד לשמר ולעשות את פלי־הכתוב  
 בספר תורת משה לבלתי סור ממנו ימין ושמאל:  
 7 לבלתי־בוא בגוים האלה הנשארים האלה אחכם  
 ובשם אלהיהם לא־תנבזו ולא תשפיעו ולא תעבדום  
 8 ולא תשתחוו להם: כי אם־בירוח אלהיכם תדבקו  
 9 כאשר עשיתם עד היום הזה: וירש יהוה מפניכם  
 גוים גדלים ועצומים ואתם לא־עמד איש בפניכם עד  
 היום הזה: איש־אחד מכם ידד־אלה כי יהוה  
 11 אלהיכם הוא הנלחם לכם כאשר דבר לכם: ונשמרתם  
 12 מאד לנפשתיכם לא־הקבה את־יהוה אלהיכם: כי ואם־

שוב

the priest, and the princes, returned from the children of Reuben, and from the children of Gad, out of the land of Gilead, unto the land of Canaan, to the children of Israel, and brought them word again.

33 And the thing pleased the children of Israel; and the children of Israel blessed God, and did not intend to go up against them in battle, to destroy the land wherein the children of Reuben and Gad dwelt.

34 And the children of Reuben and the children of Gad called the altar *Ed*: for it shall be a witness between us that the LORD is God,

AND it came to pass a long time after that the LORD had given rest unto Israel from all their enemies round about, that Joshua waxed old and stricken in age.

2 And Joshua called for all Israel, and for their elders, and for their heads, and for their judges, and for their officers, and said unto them, I am old and stricken in age:

3 And ye have seen all that the LORD your God hath done unto all these nations because of you; for the LORD your God is he that hath fought for you.

4 Behold, I have divided unto you by lot these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from Jordan, with all the nations that I have cut off, even unto the great sea westward.

5 And the LORD your God, he shall expel them from before you, and drive them from out of your sight; and ye shall possess their land, as the LORD your God hath promised unto you.

6 Be ye therefore very courageous to keep and to do all that is written in the book of the law of Moses, that ye turn not aside therefrom to the right hand or to the left;

7 That ye come not among these nations, these that remain among you; neither make mention of the name of their gods, nor cause to swear by them, neither serve them, nor bow yourselves unto them:

8 But cleave unto the LORD your God, as ye have done unto this day.

9 For the LORD hath driven out from before you great nations and strong; but as for you, no man hath been able to stand before you unto this day.

10 One man of you shall chase a thousand: for the LORD your God, he it is that fighteth for you, as he hath promised you.

11 Take good heed therefore unto yourselves, that ye love the LORD your God.

12 Else if ye do in any wise go back,



and cleave unto the remnant of these nations, *even* these that remain among you, and shall make marriages with them, and go in unto them, and they to you:

13 Know for a certainty that the LORD your God will no more drive out *any* of these nations from before you; but they shall be snares and traps unto you, and scourges in your sides, and thorns in your eyes, until ye perish from off this good land which the LORD your God hath given you.

14 And, behold, this day I *am* going the way of all the earth: and ye know in all your hearts and in all your souls, that not one thing hath failed of all the good things which the LORD your God spake concerning you; all are come to pass unto you, and not one thing hath failed thereof.

15 Therefore it shall come to pass, that as all good things are come upon you, which the LORD your God promised you; so shall the LORD bring upon you all evil things, until he have destroyed you from off this good land which the LORD your God hath given you.

16 When ye have transgressed the covenant of the LORD your God, which he commanded you, and have gone and served other gods, and bowed yourselves to them; then shall the anger of the LORD be kindled against you, and ye shall perish quickly from off the good land which he hath given unto you.

## CHAPTER XXIV.

AND Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their heads, and for their judges, and for their officers; and they presented themselves before God.

2 And Joshua said unto all the people, Thus saith the LORD God of Israel, Your fathers dwelt on the other side of the flood in old time, *even* Terah, the father of Abraham, and the father of Nachor: and they served other gods.

3 And I took your father Abraham from the other side of the flood, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac.

4 And I gave unto Isaac Jacob and Esau: and I gave unto Esau mount Seir, to possess it; but Jacob and his children went down into Egypt.

5 I sent Moses also and Aaron, and I

שוב תשובו ודבקתם ביהוה האלה הנשארים  
האלה אתכם והתחתנתם בהם ובאתם בהם והם בכם;  
ידוע תדעו כי לא יוסף יהוה אלהיכם להוריש את-  
הגוים האלה מלפניכם והיו לכם לפח ולמוקש ולשטמ  
בצדיכם ולצוננים בעיניכם עד אבדכם מעל האדמה  
הטובה הזאת אשר נתן לכם יהוה אלהיכם; והנה  
אנכי הולך היום בדרך בלי-הארץ וידעתם בכל-לבבכם  
ובכל נפשכם כי לא-נפל דבר אחד מכל הדברים  
הטובים אשר דבר יהוה אלהיכם עליכם הכל בא לכם  
טו לא-נפל ממנו דבר אחד; והנה בא-אשר-בא עליכם בלי-  
הדבר הטוב אשר דבר יהוה אלהיכם אליכם כי יבא  
יהוה עליכם את כל-הדבר הרע עד-השמידו אותכם  
מעל האדמה הטובה הזאת אשר נתן לכם יהוה  
אלהיכם; בעברכם את-ברית יהוה אלהיכם אשר צוה  
אתכם והלכתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחוויתם  
להם וחרה אף-יהוה בכם ואבדתם מהרה מעל הארץ  
הטובה אשר נתן לכם;

## CAP. XXIV. כד

כד

א ואסף יהושע את-כל-שבטי ישראל שכמה ויקרא  
לזקני ישראל ולראשי ולשפטיו ולשטריו ויתצבו לפני  
האלהים; ויאמר יהושע אל-כל-העם כה-אמר יהוה  
אלהי ישראל בעבר הנחר ישבו אבותיכם מעולם תרח  
אבי אברהם ואבי נחור ועבדו אלהים אחרים; ואני  
את-אביכם את-אברהם מעבר הנחר ואני את-איתן  
ארץ כנען וארץ את-זרעו ואיתן את-יצחק; ואיתן  
ליצחק את-יעקב ואת-זרעו ואיתן לעשו את-הר שער  
ה לרשת אותו ויעקב ובניו ירדו מצרים; ואשלח את-

משה

מֹשֶׁה וְאֶת־אֲדֹנָיו וְאֵת־מִצְרַיִם כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקֶרְבְּךָ  
 6 וְאַחַר הוֹצֵאתִי אֹתָם: וְאֹצִיא אֶת־אֲבוֹתֶיךָ מִמִּצְרַיִם  
 וּתְבֹאוּ הַיּוֹמָה וְיִרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵי אֲבוֹתֶיךָ בְּרֶכֶב  
 7 וּבִכְרָשִׁים יִסְסֹוּ: וַיַּעֲקֹוּ אֶל־יְהוָה וַיִּשָּׂם מֶאֱפֶל  
 בְּעֵינֵיכֶם וּבֵין הַמִּצְרַיִם וַיָּבֹא עָלָיו אֶת־הָהָר וַיִּכְסְהוּ  
 וְהָרֵאנִה עֵינֵיכֶם אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וּתִשְׁכְּבוּ  
 8 כַּמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים: וְאָבִיָּאָה אֹתָם אֶל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי  
 הַיּוֹשֵׁב בְּעֵבֶר הַנָּדָן וַיִּלָּחֲמוּ אֹתָם וְאַתָּן אוֹתָם בְּיָדְכֶם  
 9 וַתִּירְשׁוּ אֶת־אֶרֶץ וְאֲשִׁמְדִם מִפְּנֵיכֶם: וַיָּקֶם בָּלָק בֶּן־  
 צֹפֹר מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא לְבָלָעַם  
 בֶּן־בְּעֹזֵר לְקַלֵּל אֹתָם: וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁמַע לְבָלָעַם וּבִרְדִּי  
 11 בְּרוּךְ אַתָּם וְאַצֵּל אֹתָם מִיָּד: וַתַּעֲבְדוּ אֶת־הַנָּדָן  
 וּתְבֹאוּ אֶל־יְרִיחוֹ וַיִּלָּחֲמוּ בָּם בְּעַל־יְרִיחוֹ הָאֱמֹרִי  
 וְהַחִיטִּי וְהַכְּנִעִי וְהַחִתִּי וְהַגִּירָשִׁיטִי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי וְאַתָּן  
 12 אוֹתָם בְּיָדְכֶם: וְאֲשַׁלַּח לְפָנֵיכֶם אֶת־הַצֶּרֶף וְהַתְּנֶשׁ  
 אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בַחֲרָבָה וְלֹא  
 13 בְּחֶשֶׁת: וְאַתָּן לָכֶם אֶרֶץ וְאֲשֶׁר לֹא־נִעַמְתָּ בָּהּ וְעָרִים  
 אֲשֶׁר לֹא־בִנִיתֶם וַתִּשְׁכְּבוּ בָּהֶם כְּרָמִים וְנִיתִים אֲשֶׁר לֹא־  
 14 נִמְעַמְתֶּם אֹתָם אֲכָלִים: וְעַתָּה יִרְאוּ אֶת־יְהוָה וְעָבְדוּ אוֹתוֹ  
 בְּתַמִּים וּבְאֵמֶת וְהִסְרִוּ אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָבְדוּ אֲבוֹתֶיכֶם  
 15 בְּעֵבֶר הַנָּדָר וּבְמִצְרַיִם וְעָבְדוּ אֶת־יְהוָה: וְאִם רָע  
 16 בְּעֵינֵיכֶם לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה בַּחֲרוּ לָכֶם הַיּוֹם אֶת־מִי  
 תַּעֲבֹדוּן אִם אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר־עָבְדוּ אֲבוֹתֶיכֶם אֲשֶׁר  
 17 בְּעֵבֶר הַנָּדָר וְאִם אֶת־אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר אֹתָם יֹשְׁבִים  
 בְּאֶרֶץ וְאִנִּי וּבֵיתִי נֶעֱבֹד אֶת־יְהוָה: וַעַן הַעֵם וַיֹּאמֶר  
 חֲלִילָה לָנוּ מִצֹּב אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים: כִּי  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלָה אֹתָנוּ וְאֶת־אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ

מִצְרַיִם

plagued Egypt, according to that which I did among them: and afterward I brought you out.

6 And I brought your fathers out of Egypt: and ye came unto the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and horsemen unto the Red sea.

7 And when they cried unto the LORD, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea upon them, and covered them; and your eyes have seen what I have done in Egypt: and ye dwell in the wilderness a long season.

8 And I brought you into the land of the Amorites, which dwell on the other side Jordan; and they fought with you; and I gave them into your hand, that ye might possess their land; and I destroyed them from before you.

9 Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and warred against Israel, and sent and called Balaam the son of Beor to curse you:

10 But I would not hearken unto Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand.

11 And ye went over Jordan, and came unto Jericho: and the men of Jericho fought against you, the Amorites, and the Perizzites, and the Canaanites, and the Hittites, and the Girgasabites, the Hivites, and the Jebusites; and I delivered them into your hand.

12 And I sent the hornet before you, which drave them out from before you, even the two kings of the Amorites; but not with thy sword, nor with thy bow.

13 And I have given you a land for which ye did not labour, and cities which ye built not, and ye dwell in them; of the vineyards and oliveyards which ye planted not do ye eat.

14 ¶ Now therefore fear the LORD, and serve him in sincerity and in truth: and put away the gods which your fathers served on the other side of the flood, and in Egypt; and serve ye the LORD.

15 And if it seem evil unto you to serve the LORD, choose you this day whom ye will serve; whether the gods which your fathers served that were on the other side of the flood, or the gods of the Amorites, in whose land ye dwell; but as for me and my house, we will serve the LORD.

16 And the people answered and said, God forbid that we should forsake the LORD, to serve other gods;

17 For the LORD our God, he *is it* that brought us up and our fathers out of the land of Egypt, from the house of

bondage, and which did those great signs in our sight, and preserved us in all the way whereto we went, and among all the people through whom we passed:

18 And the LORD drave out from before us all the people, even the Amorites which dwell in the land: *therefore* will we also serve the LORD; for he is our God.

19 And Joshua said unto the people, Ye cannot serve the LORD: for he is an holy God; he is a jealous God; he will not forgive your transgressions nor your sins.

20 If ye forsake the LORD, and serve strange gods, then he will turn and do you hurt, and consume you, after that he hath done you good.

21 And the people said unto Joshua, Nay; but we will serve the LORD.

22 And Joshua said unto the people, Ye are witnesses against yourselves that ye have chosen you the LORD, to serve him. And they said, *We are witnesses.*

23 Now therefore put away, *said he*, the strange gods which are among you, and incline your heart unto the LORD God of Israel.

24 And the people said unto Joshua, The LORD our God will we serve, and his voice will we obey.

25 So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.

26 ¶ And Joshua wrote these words in the book of the law of God, and took a great stone, and set it up there under an oak, that *was* by the sanctuary of the LORD.

27 And Joshua said unto all the people, Behold, this stone shall be a witness unto us; for it hath heard all the words of the LORD which he spake unto us: it shall be therefore a witness unto you, lest ye deny your God.

28 So Joshua let the people depart, every man unto his inheritance.

29 ¶ And it came to pass after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died, *being* an hundred and ten years old.

30 And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-serah, which is in mount Ephraim, on the north side of the hill of Gaash.

31 And Israel served the LORD all the days of Joshua, and all the days of the elders that overlived Joshua, and which had known all the works of the LORD, that he had done for Israel.

מִצָּרִים מִבֵּית עֲבָדִים וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ אֶת־הָאֲתָת  
הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֹהִים וְיִשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־הִלְכְּנוּ בָּהּ  
18 וּבְכָל הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בְּקִרְבָּם: וְיִנָּרֶשׁ יְהוָה אֶת־  
בְּלִיַּעְנִים וְאֶת־הָאֹמִרִי וְיֵשֶׁב הָאָרֶץ מִפְּנֵינוּ נִסְדָּאֲנוּ  
19 נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־יָדָע אֱלֹהֵינוּ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם  
כִּי לֹא תִּזְכְּרוּ לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־אֱלֹהִים קְדָשִׁים הוּא אֵל  
כִּי קִנּוּא הוּא לֹא־יִשָּׂא לְפִשְׁעֵכֶם וּלְחַטָּאוֹתֵיכֶם: כִּי תַעֲזֹבוּ  
אֶת־יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נָכָר וְהָרַע לָכֶם וּבְלָה  
21 אֶתְכֶם אַחֲרֵי אֲשֶׁר־יִטִּיב לָכֶם: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ  
22 לֹא כִי אֶת־יְהוָה נַעֲבֹד: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם עֲדִים  
אַתֶּם בָּכֶם כִּי־אַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אוֹתוֹ  
23 וַיֹּאמְרוּ עֲדִים: וַעֲתָה הִסְרֵנוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנָּכָר אֲשֶׁר  
בְּקִרְבָּנֵם וְהִטִּי אֶת־לִבְכֶּם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
24 וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹלֵךְ  
כִּי נִשְׁמָע: וַיִּכְרַת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׂם לוֹ  
26 חֶק וּמִשְׁפָּט בְּשֵׁכֶם: וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים וַיִּקַּח אֶבֶן גְּדֹלָה וַיִּקְיֶמָה שָׁם תַּחַת  
27 הָאֵלֹהִים אֲשֶׁר בְּמִקְדָּשׁ יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־  
בְּלִיַּעְנִים הִנֵּה הָאֶבֶן הַזֹּאת תִּהְיֶה־רֹבֵנוּ לַעֲדָה כִּי־הָיָה  
שְׁמֵעָה אֶת כָּל־אֹמְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהָיְתָה  
28 בָּכֶם לַעֲדָה פֶּן־תִּכְחַשּׁוּן בְּאַלְהֵיכֶם: וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ  
29 אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ: וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בְּיָמָיו עֹבֵד יְהוָה בְּרִמְאָה וְעֹשֶׂה שְׁנִיִּים:  
ל וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּגִבּוֹל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־סֶרַח אֲשֶׁר בְּחֶרֶם  
31 אֶפְרַיִם מִצְפּוֹן לְהַר־גֶּשֶׁשׁ: וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה כָּל  
יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזִּקְנִים אֲשֶׁר הָאֲרִיכוּ יָמִים  
אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וְאֲשֶׁר יָדְעוּ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר  
עָשָׂה



- 32 עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וְאֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־הָעִלוּ בְנֵי־  
יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ בְּשָׂכֶם בְּחֶלְקֵת הַשְּׂדֵה אֲשֶׁר  
קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי־חָמוֹר אֲבִי־שָׁכֶם בְּמֵאָה קֶשֶׁטָה  
33 וַיְהִי לְבְנֵי־יוֹסֵף לְנַחֲלָה: וְאֶלְעָזָר בֶּן־אֶהֱרֹן מֵת וַיִּקְבְּרוּ  
אוֹתוֹ בְּגִבְעַת פִּינְחָס בֶּן־אֶשֶׁר נָתַן־לּוֹ בְּהַר אֶפְרַיִם:

32 ¶ And the bones of Joseph, which the children of Israel brought up out of Egypt, buried they in Shechem, in a parcel of ground which Jacob bought of the sons of Hamor the father of Shechem for an hundred pieces of silver: and it became the inheritance of the children of Joseph.

33 And Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in a hill that pertained to Phinehas his son, which was given him in mount Ephraim.

## ח ז ק

סבום הפסוקים של יהושע שש מאות וחמשים וששה. ותרן לשון  
אלם סימן: וחציו. ומחשבון עד רמת המצפה: וסדריו ארבעה  
עשר. היתה עלי יד יי' סימן:

CHAPTER I.

NOW after the death of Joshua it came to pass, that the children of Israel asked the LORD, saying, Who shall go up for us against the Canaanites first, to fight against them?

2 And the LORD said, Judah shall go up; behold, I have delivered the land into his hand.

3 And Judah said unto Simeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with thee into thy lot. So Simeon went with him.

4 And Judah went up; and the LORD delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand; and they slew of them in Bezek ten thousand men.

5 And they found Adoni-bezek in Bezek; and they fought against him, and they slew the Canaanites and the Perizzites.

6 But Adoni-bezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.

7 And Adoni-bezek said, Threescore and ten kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered *their meat* under my table: as I have done, so God hath required me. And they brought him to Jerusalem, and there he died.

8 Now the children of Judah had fought against Jerusalem, and had taken it, and smitten it with the edge of the sword, and set the city on fire.

9 ¶ And afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites, that dwelt in the mountain, and in the south, and in the valley.

10 And Judah went against the Canaanites that dwelt in Hebron: (now the name of Hebron before was Kirjath-arba:) and they slew Sheshai, and Ahiman, and Talmai.

11 And from thence he went against the inhabitants of Debir: and the name of Debir before was Kirjath-sepher:

12 And Caleb said, He that smiteth Kirjath-sepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.

13 And Othniel the son of Kenaz,

א ויהי אחרי מות יהושע וישאלו בני ישראל ביהוה לאמר  
2 מיהעלה לנו אליהם מנעני בתחלה להלחם בו: ויאמר  
3 יהוה יהודה יעלה הנה נתתי אתהארץ בידו: ויאמר  
4 יהודה לשמעון אחיו עלה אתי בגדלי ונלחמה בפנעני  
5 והלכתי נסדעני אתך בגורגדך וילך אתו שמעון: ויעל  
6 יהודה ויתן יהוה אתהפנעני והפרץ בדם ויבוס בבזק  
7 עשרת אלפים איש: וימצאו אתדאדני בזק בבזק וילחמו  
8 בו ויבו אתהפנעני ואתהפרץ: ויגסו אתני בזק וירדפו  
9 אחרי ויאתו אותו ויקצצו אתבהנות ידיו ורגליו: ויאמר  
10 אדניבזק שבעים מלכים בהנות ידיהם ורגליהם  
11 מקצצים היו מלקטים תחת שלחני כאשר עשיתי בן  
12 שלסילי אלהים ויביארו ירושלם וימת שם: וילחמו  
13 בגיהודה בירושלם וילכדו אותה ויבזו לפירחב ואת  
9 העיר שלחו באש: ואחר ירדו בני יהודה להלחם  
10 בפנעני וישב הדר והנגב והשפלה: וילך יהודה אל  
11 הפנעני היושב בחברון ושמחברון לפנים קרית ארבע  
12 ויבו אתששאי ואתאחימן ואתתלמי: וילך משם אל  
13 וישב דביר ושמדביר לפנים קריתספר: ויאמר קלל  
אשר יבא אתקרית ספר ולכדה ונתתי לו אתעכסה  
בתי לאשה: וילכדה עתניאל בןקנז אתי קלל הקטן

- 14 מִמֶּנּוּ וַיִּתְּנֵהוּ אֶת־עַכְסָה בְּתוֹ לְאִשָּׁה: וַיְהִי בְּבֹאָהּ  
וַתְּסִיחֶהוּ לְשָׂאֵל מֵאֶת־אִבִּיהָ הַשָּׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוּר  
וַיֹּאמֶר־לָהּ כָּלֵב מִהֲלָךְ: וַתֹּאמֶר לוֹ הִבְדִּילִי בִרְכָהּ  
כִּי אֶרֶץ הַנֹּגֵב נִתְּנָה לִי וְנִתְּנָה לִי גִלְת מַיִם וַיִּתְּנָהּ כָּלֵב  
15 אֶת גִּלְת עֲלִית וְאֶת גִּלְת תַּחְתִּית: וּבְנֵי קִינִי חָתָן  
מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה מְדַבֵּר יְהוּדָה  
16 אֲשֶׁר בְּנֹגֵב עָרֵד וַיִּלָּךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־הָעָם: וַיִּלָּךְ יְהוּדָה אֶת־  
שִׁמְעוֹן אֲחִיו וַיָּבֹאוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב צִפַּת וַיַּחְרִימוּ אוֹתָהּ  
17 וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הָעִיר חֶרְמָה: וַיִּלָּכְדוּ יְהוּדָה אֶת־עֵירוֹ  
וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־אֲשַׁקְלֹן וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־עֶקְרוֹן וְאֶת־  
18 גְּבוּלָהּ: וַיְהִי יְהוּדָה אֶת־יְהוּדָה וַיִּרֶשׁ אֶת־הָהָר כִּי  
לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת־יִשְׂבֵּי הָעָמֶק בִּירְכֵב בְּרוֹץ לָהֶם: וַיִּתְּנוּ כ  
19 לְכָלֵב אֶת־חֶבְרוֹן כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיִּוֹרֶשׁ מִשָּׁם אֶת־  
20 שְׁלֹשָׁה בְנֵי הָעֹנֵק: וְאֶת־הַיְבוּסִי יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם לֹא הוֹרִישׁוּ  
21 בְּנֵי בְנִימִן וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־בְּנֵי בְנִימִן בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם  
22 הַהוּא: וַיַּעֲלֹ בֵית־יוֹסֵף גְּסִימָהּ בֵּית־אֵל יְהוֹנָדָה עָמָם:  
23 וַיִּתְּרוּ בֵית־יוֹסֵף בְּבֵית־אֵל וַשִּׁם־הָעִיר לִפְנֵים לֹז: וַיִּרְאוּ  
24 הַשְּׂמָרִים אִישׁ וַיֵּצֵא מִן־הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲרָאֵנוּ נָא אֶת־  
מְבֹאֵה הָעִיר וְעֵשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד: וַיֵּרָאם אֶת־מְבֹאֵה הָעִיר כִּי  
נִכְסוּ אֶת־הָעִיר לְפִי־חֶרֶב וְאֶת־הָאִישׁ וְאֶת־כָּל־מִשְׁפַּחְתּוֹ  
25 שָׁלְחוּ: וַיִּלָּךְ הָאִישׁ אֶרֶץ הַחֲתִים וַיָּבֹן עִיר וַיִּקְרָא שְׁמָהּ  
26 לֹז הוּא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַהוּא: וְלֹא־הוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה  
27 אֶת־בֵּית־שֹׁאֵן וְאֶת־בְּנוֹתָיָה וְאֶת־תַּעֲנֹךְ וְאֶת־בְּנוֹתָיָה וְאֶת־  
יֹשְׁבֵי דֹד וְאֶת־בְּנוֹתָיָה וְאֶת־יוֹשְׁבֵי יְבֻלְעָם וְאֶת־בְּנוֹתָיָה  
וְאֶת־יוֹשְׁבֵי מְגִידוֹ וְאֶת־בְּנוֹתָיָה וַיֹּאֵל הַכְּנַעֲנִי לְשִׁבְתָּ  
בְּאֶרֶץ הָאֵת: וַיְהִי כִּי־חֹק יִשְׂרָאֵל וַשֵּׁם אֶת־הַכְּנַעֲנִי  
28 לָמָּם וְהוֹרִישׁ לֹא־הוֹרִישׁוּ: וְאַפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ  
29

את־

Caleb's younger brother, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.

14 And it came to pass, when she came to him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted from off her ass; and Caleb said unto her, What wilt thou?

15 And she said unto him, Give me a blessing: for thou hast given me a south land; give me also springs of water. And Caleb gave her the upper springs and the nether springs.

16 ¶ And the children of the Kenite, Moses' father in law, went up out of the city of palm trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which lieth in the south of Arad; and they went and dwelt among the people.

17 And Judah went with Simeon his brother, and they slew the Canaanites that inhabited Zephath, and utterly destroyed it. And the name of the city was called Hormah.

18 Also Judah took Gaza with the coast thereof, and Askelon with the coast thereof, and Ekron with the coast thereof.

19 And the Lord was with Judah; and he drove out the inhabitants of the mountain; but could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.

20 And they gave Hebron unto Caleb, as Moses said: and he expelled thence the three sons of Anak.

21 And the children of Benjamin did not drive out the Jebusites that inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem unto this day.

22 ¶ And the house of Joseph, they also went up against Beth-el: and the Lord was with them.

23 And the house of Joseph sent to desery Beth-el. (Now the name of the city before was Luz.)

24 And the spies saw a man come forth out of the city, and they said unto him, Shew us, we pray thee, the entrance into the city, and we will shew thee mercy.

25 And when he shewed them the entrance into the city, they smote the city with the edge of the sword; but they let go the man and all his family.

26 And the man went into the land of the Hittites, and built a city, and called the name thereof Luz: which is the name thereof unto this day.

27 ¶ Neither did Manasseh drive out the inhabitants of Beth-shean and her towns, nor Taanach and her towns, nor the inhabitants of Dor and her towns, nor the inhabitants of Ibleam and her towns, nor the inhabitants of Megiddo and her towns: but the Canaanites would dwell in that land.

28 And it came to pass, when Israel was strong, that they put the Canaanites to tribute, and did not utterly drive them out.

29 ¶ Neither did Ephraim drive out



the Canaanites that dwelt in Gezer; but the Canaanites dwelt in Gezer among them.

30 ¶ Neither did Zebulun drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites dwelt among them, and became tributaries.

31 ¶ Neither did Asher drive out the inhabitants of Accho, nor the inhabitants of Zidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Heibah, nor of Aphik, nor of Rehob:

32 But the Asherites dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: for they did not drive them out.

33 ¶ Neither did Naphtali drive out the inhabitants of Beth-shemesh, nor the inhabitants of Beth-anath; but he dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Beth-shemesh and of Beth-anath became tributaries unto them.

34 And the Amorites forced the children of Dan into the mountain: for they would not suffer them to come down to the valley:

35 But the Amorites would dwell in mount Heres in Ajalon, and in Shaalbim: yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became tributaries.

36 And the coast of the Amorites was from the going up to Akkrabbim, from the rock, and upward.

## CHAPTER II.

AND an angel of the Lord came up from Gilgal to Bochim, and said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you unto the land which I swear unto your fathers; and I said, I will never break my covenant with you.

2 And ye shall make no league with the inhabitants of this land; ye shall throw down their altars: but ye have not obeyed my voice: why have ye done this?

3 Wherefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be *thorns* in your sides, and their gods shall be a snare unto you.

4 And it came to pass, when the angel of the Lord spake these words unto all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.

5 And they called the name of that place Bochim: and they sacrificed there unto the Lord.

6 ¶ And when Joshua had let the people go, the children of Israel went every man unto his inheritance to possess the land.

7 ¶ And the people served the Lord all the days of Joshua, and all the days of the elders that outlived Joshua, who

את־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגֵזֶר וַיֹּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ בְּגֵזֶר׃  
וְכִלְדָן לֹא הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי קִטְרוֹן וְאֶת־יוֹשְׁבֵי

נְהַלֵּל וַיֹּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ וַהֲיוּ לָמָּס׃ אֲשֶׁר לֹא

הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי עֲכוֹ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי צִידֹן וְאֶת־אֶחְלָב וְאֶת־אֶחְצִיב וְאֶת־הֵיבָה וְאֶת־רְחֹב׃

וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הָאֲשֵׁרִי בְּקִרְבּוֹ הַכְּנַעֲנִי וְשָׂבִי הָאָרֶץ כִּי לֹא הוֹרִישׁ׃

לֹא־הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי בֵּית־שֶׁמֶשׁ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי בֵּית־עֲנַת

וַיֹּשֶׁב בְּקִרְבּוֹ הַכְּנַעֲנִי וְשָׂבִי הָאָרֶץ וְיוֹשְׁבֵי בֵּית־שֶׁמֶשׁ

וּבֵּית עֲנַת הָיוּ לָהֶם לָמָּס׃ וַיִּלְחֲצוּ הָאֲמֹרִי אֶת־בְּנֵי־דָן

לֵה הָהָרָה כִּי־לֹא נָתַנוּ לָרֶדֶת לָעֵמֶק׃ וַיֹּאֲלֵה הָאֲמֹרִי לְשֶׁבֶת

בְּהַר־הָהָרִים בְּאֵילָן וּבְשִׁעְלֵבִים וַתִּכְבַּד יַד בֵּית־יוֹסֵף

וַהֲיוּ לָמָּס׃ וְכִבּוֹל הָאֲמֹרִי מִמִּצְלָה עַקְרָבִים מִהַסְלַע

וּמִעֲלָה׃

## CAP. II. ב

א וַיַּעַל מֵלֶאֲדָיָהוּהָ מִדְּהַגְלָל אֶל־הַבְּכִים \* וַיֹּאמֶר

אֲעֲלֶה אֹתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאָבִיא אֹתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר

נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתֵיכֶם וְאָמַר לֹא־אֶפְרָ בְּרִיתִי אִתְּכֶם

לְעוֹלָם׃ וְאַתֶּם לֹא־תִכְרְתוּ בְרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת

מִזְבָּחוֹתֵיהֶם תִּתְּצוּן וְלֹא־שִׁמְעֵתֶם בְּקוֹלִי מִהֲנֹאֵת

עֲשִׂיתֶם׃ וְגַם אָמַרְתִּי לֹא־אֶגְדֹּשׁ אֹתְכֶם מִפְּנֵיכֶם וַהֲיוּ

לָכֶם לְצִדִּים וְאֶל־הֵיהֶם יִהְיוּ לָכֶם לְמוֹקֵשׁ׃ וַיְהִי כִּדְבַר

מֵלֶאֲדָיָהוּ הַזֶּה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

ה וַיֵּשְׁאוּ הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכוּ׃ וַיִּקְרְאוּ שְׂסִימָקוֹם הַזֶּה

בְּכִים וַיִּזְכְּרוּ־שֵׁם לַיהוָה׃ וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם

וַיָּלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ לְרִשְׁתִּי אֶת־הָאָרֶץ׃

7 וַיַּעֲבְדוּ הָעָם אֶת־יְהוָה כָּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזִּקְנִים

אֲשֶׁר הָאֵרִיכוּ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֶת קְרִי־

מַעֲשֵׂה

8 מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ  
 9 בְּיָמָיו עַבְדֵּי יְהוָה בְּדִמְאָה וְעֶשֶׂר שָׁנִים: וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ  
 בְּנוֹבֵל וַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־חֶרֶם בְּתֵר אֶפְרַיִם מִצְפֹּן לְהָרִי  
 גִּעְשׁ: וְגַם כָּל־הַדּוֹר הַהוּא נֶאֱסָפוּ אֶל־אֲבוֹתָיו וַיָּקָם דּוֹר  
 אַחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־הַמַּעֲשֵׂה  
 11 אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרָע  
 12 כַּעֲשֵׂי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעֻלִּים: וַיַּעֲזֹבוּ אֶת־יְהוָה וְאֶת־  
 אֲבוֹתָם הַמַּזְצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּלְכּוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים  
 אֲחֵרִים מֵאֲלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם  
 13 וַיִּכְעֲסוּ אֶת־יְהוָה: וַיַּעֲזֹבוּ אֶת־יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ לַבַּעַל  
 14 וְלַעֲשֻׁתָּרוֹת: וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּנֶם בְּיַד שָׂסִים  
 וַיִּשְׁפּוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וְלֹא־יָקֻלוּ עוֹד  
 15 לַעֲמֹד לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם: כָּכָא אֲשֶׁר יָצְאוּ יְדֵי־יְהוָה הַתֹּהֵד  
 16 בָּם לְרָעָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם  
 וַיַּצַּר לָהֶם מְאֹד: וַיָּקָם יְהוָה שְׁפָטִים וַיּוֹשִׁיעִים מִיָּד  
 17 שָׂסֵיהֶם: וְגַם אֶל־שַׁפְטֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים  
 אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם סָרוּ מִדֶּרֶךְ מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלְכוּ  
 18 אֲבוֹתָם לִשְׁמֹעַ מִצִּוְיֹתָיו לֹא־עָשׂוּ כֵּן: וַיִּרְחֲקוּ יְהוָה  
 לָהֶם שְׁפָטִים וַדְּנָה יְהוָה עִם־הַשְּׁפָטִים וַהּוֹשִׁיעַם מִיַּד אוֹיְבֵיהֶם  
 כָּל יְמֵי הַשּׁוֹפֵט כִּי־יָנֶחֶם יְהוָה מִנֶּאֱקָתָם מִפְּנֵי חֲמִצְיָתָם  
 19 וַחֲתִיקָתָם: וַהּוֹהַבְּמוֹת הַשּׁוֹפֵט יָשְׁבוּ וַהֲשִׁיחוּ מֵאֲבוֹתָם  
 לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם וְלַהֲשִׁתַּחֲוֹת לָהֶם  
 לֹא הִפִּילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם וּמִדֶּרֶכָם הַקָּשָׁה: וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה כִּי  
 21 אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי: גַּם־אֲנִי לֹא  
 אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־עָנָב יְהוֹשֻׁעַ  
 22 וַיָּמָת: לָמַעַן נִסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל הַשֹּׁמְרִים הֵם אֶת־  
 דֶּרֶךְ יְהוָה לָלֶכֶת בָּם כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם אִם־לֹא:

had seen all the great works of the LORD, that he did for Israel.

8 And Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died, being an hundred and ten years old.

9 And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-heres, in the mount of Ephraim, on the north side of the hill Gash.

10 And also all that generation were gathered unto their fathers: and there arose another generation after them, which knew not the LORD, nor yet the works which he had done for Israel.

11 And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and served Baalim:

12 And they forsook the LORD God of their fathers, which brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the people that were round about them, and bowed themselves unto them, and provoked the LORD to anger.

13 And they forsook the LORD, and served Baal and Ashtaroth.

14 And the anger of the LORD was hot against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers that spoiled them, and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.

15 Whithersoever they went out, the hand of the LORD was against them, for evil, as the LORD had said, and as the LORD had sworn unto them: and they were greatly distressed.

16 Nevertheless the LORD raised up judges, which delivered them out of the hand of those that spoiled them.

17 And yet they would not hearken unto their judges, but they went a whoring after other gods, and bowed themselves unto them: they turned quickly out of the way which their fathers walked in, obeying the commandments of the LORD; but they did not so.

18 And when the LORD raised them up judges, then the LORD was with the judge, and delivered them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented the LORD because of their groanings by reason of that which oppressed them and vexed them.

19 And it came to pass, when the judge was dead, that they returned, and corrupted themselves more than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down unto them: they ceased not from their own doings, nor from their stubborn way.

20 And the anger of the LORD was hot against Israel: and he said, Because that this people hath transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened unto my voice;

21 I also will not henceforth drive out any from before them of the nations which Joshua left when he died:

22 That through them I may prove Israel, whether they will keep the way of the LORD to walk therein, as their fathers did keep it, or not.

23 Therefore the LORD left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.

## CHAPTER III.

NOW these are the nations which the LORD left, to prove Israel by them, even as many of Israel as had not known all the wars of Canaan;

2 Only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing thereof;

3 Namely, five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites that dwelt in mount Lebanon, from mount Baalhermon unto the entering in of Hamath.

4 And they were to prove Israel by them, to know whether they would hearken unto the commandments of the LORD, which he commanded their fathers by the hand of Moses.

5 ¶ And the children of Israel dwelt among the Canaanites, Hittites, and Amorites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites:

6 And they took their daughters to be their wives, and gave their daughters to their sons, and served their gods.

7 And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and forgot the LORD their God, and served Baalim and the groves.

8 ¶ Therefore the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hand of Chushan-rishathaim king of Mesopotamia: and the children of Israel served Chushan-rishathaim eight years.

9 And when the children of Israel cried unto the LORD, the LORD raised up a deliverer to the children of Israel, who delivered them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.

10 And the Spirit of the LORD came upon him, and he judged Israel, and went out to war: and the LORD delivered Chushan-rishathaim king of Mesopotamia into his hand; and his hand prevailed against Chushan-rishathaim.

11 And the land had rest forty years. And Othniel the son of Kenaz died.

12 ¶ And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD: and the LORD strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done evil in the sight of the LORD.

13 And he gathered unto him the children of Ammon and Amalek, and went and smote Israel, and possessed the city of palm trees.

14 So the children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.

15 But when the children of Israel

וַיַּחַד יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי הוֹרִישׁם מִיָּד וְלֹא יִתֶּנָּם בְּיַד יְהוֹשֻׁעַ:

## CAP. III. ג.

א וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הֵנִיחַ יְהוָה לְנֶפֶשׁ בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל  
 2 אֶת בְּלֹא־אִשֶׁר לֹא־יִדְעוּ אֶת כָּל־מִלְחָמוֹת בְּנֵנָעַן: רַק לְמַעַן  
 3 דַּעַת דְּרוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלַמֶּדֶם מִלְחָמָה רַק אֲשֶׁר־  
 4 לַפְּנִים לֹא יֵדְעוּ: חֲמִשָּׁת וְסָרְנָ פִלִּשְׁתִּים וְכָל־הַבְּנֵנִי  
 5 וְהַצִּידִי וְהַחִי יִשָּׁב הַר הַלְבָנוֹן מִהַר בָּעַל חֶרְמוֹן עַד  
 6 לְבֹא חֶמֶת: וַיְהִי לְנֶפֶשׁ בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל לְדַעַת הַיֹּשְׁבִימֹ  
 7 אֶת־מִצְנֵת יְהוָה אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־אַבְרָהָם בֶּן־יִצְחָק: וּבְנֵי  
 8 יִשְׂרָאֵל יֹשְׁבוּ בְּקֶרֶב הַבְּנֵנִי הַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי  
 9 וְהַחִי וְהַיְבוּסִי: וַיִּקְרוּ אֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לְהָם לְנָשִׁים וְאֶת־  
 10 בְּנוֹתֵיהֶם נָתַן לְבָנֵיהֶם וַעֲבָדוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם: וַיַּעֲשׂוּ  
 11 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה  
 12 אֱלֹהֵיהֶם וַעֲבָדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָאֲשֵׁרוֹת: וַיַּחֲרָאֵם  
 13 יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד פֹּשֶׁן רִשְׁעָתִים מֶלֶךְ אֲרָם  
 14 נַחֲרִים וַעֲבָדוּ בְּנֵי־יִשְ�רָאֵל אֶת־פֹּשֶׁן רִשְׁעָתִים שְׁמֹנֶה  
 15 שָׁנִים: וַיִּזְעַקוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה וַיָּקָם יְהוָה מוֹשִׁיעַ  
 16 לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁעֵם אֶת עֲתִנְיָאֵל בֶּרֶךְנֹו אָחִי כָלָב  
 17 הַקָּטָן מִמֶּנּוּ: וַנֹּחֲזֵי עָלָיו רוּחַ־יְהוָה וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל  
 18 וַיֵּצֵא לְמִלְחָמָה וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיָדוֹ אֶת־פֹּשֶׁן רִשְׁעָתִים מֶלֶךְ  
 19 אֲרָם וַתָּצֻו יָדוֹ עַל פֹּשֶׁן רִשְׁעָתִים: וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ  
 20 אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיָּמָז עֲתִנְיָאֵל בֶּרֶךְנֹו: וַיָּסָפוּ בְנֵי  
 21 יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת־עֲנָלוֹן  
 22 מֶלֶךְ־מוֹאָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כִּי־עָשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:  
 23 וַיֵּאסֹף אֵלָיו אֶת־בְּנֵי־עַמּוֹן וְעַמְלָק וַיִּלָּךְ יָדוֹ אֶת־יִשְׂרָאֵל  
 24 וַיִּירָשׁוּ אֶת־עִיר הַתְּמָרִים: וַעֲבָדוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲנָלוֹן  
 25 מֶלֶךְ־מוֹאָב שְׁמוֹנֶה עָשָׂר שָׁנָה: וַיִּזְעַקוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 26 אֶל־



אֶל־יְהוֹהָ וַיִּקֶּם יְהוֹהָ לָהֶם מוֹשִׁיעַ אֶת־אֶהוּד בֶּן־נֹרָא בֶן־  
הַמִּינִי אִישׁ אֲשֶׁר וַדִּמְיֹנֹו וַיִּשְׁלָהוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיָדוֹ  
מִנְחָה לְעִגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב׃ וַיַּעַשׂ לוֹ אֶהוּד חֶרֶב וְלָהּ  
שְׁנֵי פְּאוֹת נֶמֶד אַרְבֵּה וַיַּחַר אוֹתָהּ מִתַּחַת לְמַדּוֹ עַל יָרֵךְ  
יָמִינוֹ׃ וַיִּקְרַב אֶת־הַמִּנְחָה לְעִגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב וַעֲגִלוֹן  
אִישׁ בְּרִיא מְאֹד׃ וַהֲוֵי בָאֲשֶׁר בָּלָה לְהַקְרִיב אֶת־הַמִּנְחָה  
וַיִּשְׁלַח אֶת־הָעָם נְשָׂאֵי הַמִּנְחָה׃ וְהוּא שָׁב מִדֶּהֱפָסִילִים  
אֲשֶׁר אֶת־הַגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר דְּבַר־סֹתֵר לִי אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר  
הֵם וַיֵּצְאוּ מִעֲלָיו כָּל־הַעֲמָדִים עָלָיו׃ וְאֶהוּד בָּא אֵלָיו כ  
וְהוּא יָשָׁב בְּעֵלִית הַמִּקְרָה אֲשֶׁר־לּוֹ לְבָדּוֹ וַיֹּאמֶר אֶהוּד  
דְּבַר־אֱלֹהִים לִי אֱלֹהֵי יְהִים מַעַל הַכְּסֵא׃ וַיִּשְׁלַח אֶהוּד  
אֶת־יָד שְׂמֹאלוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַחֶרֶב מִעַל יָדוֹ יָמִינוֹ וַיִּתְקַעָהּ  
בְּכַמְנוֹ׃ וַיָּבֹא נִסְדֵּה־נֶצֶב אַחֵר הַלֵּלֵב וַיִּסָּר הַחֶלֶב בְּעַד  
הַלֵּלֵב כִּי לֹא שָׁלַף הַחֶרֶב מִכַּמְנוֹ וַיֵּצֵא הַפֶּרֶשְׁדָּנָה׃  
וַיֵּצֵא אֶהוּד הַמִּסְדָּרֹנָה וַיִּסָּר דִּלְתוֹת הָעֲלִיָּה בְּעַדוֹ וַנֵּעַל׃  
וְהוּא יָצָא וַעֲבָדּוֹ כָּאוֹ וַיֵּרְאוּ וַהֲגָה דִּלְתוֹת הָעֲלִיָּה נִעְלוֹת  
וַיֹּאמְרוּ אֵךְ מִסֹּד הוּא אֶת־דָּנָלָיו בַּחֲדָר הַמִּקְרָה׃ וַיַּחֲלִי כֹה  
עַד־כּוֹשׁ וַהֲגָה אֵינֵנו פֶּתַח דִּלְתוֹת הָעֲלִיָּה וַיִּקְחוּ אֹרֶת  
הַמִּכְתָּם וַיַּפְתּוּ וַהֲגָה אֲדֹנֵיהֶם נָפַל אַרְצָה מָת׃ וְאֶהוּד  
נִמְלַט עַד הַתְּמַדְמָהּ וְהוּא עָבַר אֶת־הַפְּסִילִים וַיִּמְלַט  
הַשְּׁעִירָתָה׃ וַיְהִי כְּבֹאוֹ וַיִּתְקַע בְּשׁוֹפָר בְּתַר אַפְרַיִם  
וַיִּרְדּוּ עִמּוֹ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִדְּהָרָה וְהוּא לִפְנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר  
אֲלֵהֶם רַדְּפוּ אַחֲרֵי כִינָמָן וְהוּהוּ אֶת־אֵיבֵיכֶם אֶת־מוֹאָב  
בְּיָדְכֶם וַיִּרְדּוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מַעְבְּרוֹת הַנָּרְדָן לְמוֹאָב  
וְלֹא־נָתַנוּ אִישׁ לְעֵבֶר׃ וַיָּבוּ אֶת־מוֹאָב בָּעֵת הַהִיא בְּעֶשְׂרֵת  
אֲלָפִים אִישׁ כָּל־שָׁמֶן וְכָל־אִישׁ חֵיל וְלֹא נִמְלַט אִישׁ׃  
וַתִּכְנַע מוֹאָב בְּיָמֵי הַהוּא תַּחַת יַד יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקַט הָאָרֶץ ל

שמונים

26\*

v. 16. וְהָיָה בְּצִוִּי v. 19. כִּמְצָ בִּיחַ v. 25. כִּמְצָ בִּיחַ

cried unto the LORD, the LORD raised them up a deliverer, Ehud the son of Gera, a Benjamite, a man left-handed: and by him the children of Israel sent a present unto Eglon the king of Moab.

16 But Ehud made him a dagger which had two edges, of a cubit length; and he did send it under his raiment upon his right thigh.

17 And he brought the present unto Eglon king of Moab: and Eglon was a very fat man.

18 And when he had made an end to offer the present, he sent away the people that bare the present.

19 But he himself turned again from the quarries that were by Gilgal, and said, I have a secret errand unto thee, O king: who said, Keep silence. And all that stood by him went out from him.

20 And Ehud came unto him; and he was sitting in a summer parlour, which he had for himself alone. And Ehud said, I have a message from God unto thee. And he arose out of his seat.

21 And Ehud put forth his left hand, and took the dagger from his right thigh, and thrust it into his belly:

22 And the haft also went in after the blade; and the fat closed upon the blade, so that he could not draw the dagger out of his belly; and the dirt came out.

23 Then Ehud went forth through the porch, and shut the doors of the parlour upon him, and locked them.

24 When he was gone out, his servants came; and when they saw that, behold, the doors of the parlour were locked, they said, Surely he covereth his feet in his summer chamber.

25 And they tarried till they were ashamed: and, behold, he opened not the doors of the parlour; therefore they took a key, and opened them: and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.

26 And Ehud escaped while they tarried, and passed beyond the quarries, and escaped unto Seirath.

27 And it came to pass, when he was come, that he blew a trumpet in the mountain of Ephraim, and the children of Israel went down with him from the mount, and he before them.

28 And he said unto them, Follow after me: for the LORD hath delivered your enemies the Moabites into your hand. And they went down after him, and took the fords of Jordan toward Moab, and suffered not a man to pass over.

29 And they slew of Moab at that time about ten thousand men, all lusty, and all men of valour; and there escaped not a man.

30 So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land had rest fourscore years.

31 ¶ And after him was Shamgar the son of Anath, which slew of the Philistines six hundred men with an ox goad: and he also delivered Israel.

## CHAPTER IV.

AND the children of Israel again did evil in the sight of the LORD, when Ehud was dead.

2 And the LORD sold them into the hand of Jabin king of Canaan, that reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, which dwelt in Harosheth of the Gentiles.

3 And the children of Israel cried unto the LORD: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.

4 ¶ And Deborah, a prophetess, the wife of Lapidoth, she judged Israel at that time.

5 And she dwelt under the palm tree of Deborah between Ramah and Beth-el in mount Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgment.

6 And she sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedesh-naphtali, and said unto him, Hath not the LORD God of Israel commanded, saying, Go and draw toward mount Tabor, and take with thee ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zebulun?

7 And I will draw unto thee to the river Kishon Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into thine hand.

8 And Barak said unto her, If thou wilt go with me, then I will go: but if thou wilt not go with me, then I will not go.

9 And she said, I will surely go with thee: notwithstanding the journey that thou takest shall not be for thine honour; for the LORD shall sell Sisera into the hand of a woman. And Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.

10 ¶ And Barak called Zebulun and Naphtali to Kedesh; and he went up with ten thousand men at his feet: and Deborah went up with him.

11 Now Heber the Kenite, which was of the children of Hobab the father in law of Moses, had severed himself from the Kenites, and pitched his tent unto the plain of Zaanaim, which is by Kedesh.

12 And they shewed Sisera that Barak the son of Abinoam was gone up to mount Tabor.

13 And Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people that were

שמונים שנה: ואחריו היה שמגר בן-נח אֶת פְּלִשְׁתִּים שְׁש־מֵאוֹת אִישׁ בְּמִלְחָם הַבָּקָר וַיִּשַׁע נְסִיחָוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל:

## CAP. IV. ד

א וַיִּסְפּוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וְאַחֲדוֹד מָתָּה: וַיִּמְכְּרֵם יְהוָה בְּיַד בֶּן־יָבִין מֶלֶךְ־כְּנַעַן אֲשֶׁר מָלַךְ בַּחצוֹר וַיִּשְׂרֹצְבָאוּ סִיסְרָא וְהוּא יוֹשֵׁב בַּחֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם: וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי תִשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב־בָּרוֹל לוֹ וְהוּא לֶחֶם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּחצוֹרָה עֶשְׂרִים שָׁנָה:

ה וְדִבּוּרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אֲשֶׁת לַפִּידוֹת הִיא שָׁפְטָה אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא: וְהִיא יוֹשֶׁבֶת תַּחַת־הַתָּמָר דְּבִירוֹהָ בֵּין הָרָמָה וּבֵין בֵּית־אֵל בְּהַר אֶפְרַיִם וַיַּעֲלֶה אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִמְשָׁפֹט: וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרַק בֶּרֶךְ בְּרָאבִינֵעַם מִקְדֵּשׁ נַפְתָּלִי וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹא־צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵךְ וּמִשְׁכַּת בְּהַר תַּבּוֹר וּלְקַחֲתָ עִמָּךְ עֲשָׂרַת אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זְבֻלֹן: וּמִשְׁכַּתִּי אֵלָיִךְ אֶל־נַחֲל קִישׁוֹן אֶת־סִיסְרָא שֹׂרֵצְבָא בֶּן־יָבִין וְאֶת־רֶכֶבוֹ וְאֶת־חֲמוֹנֵי וַתַּתִּירוֹ בַּיָּדָהּ: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אִם־תִּלְכִּי עִמִּי וְהִלַּכְתִּי וְאִם־לֹא תִלְכִּי עִמִּי לֹא אֵלָיִךְ: וַתֹּאמֶר הֲלֹךְ אֵלֶיךָ עִמָּךְ אֲפֹס כִּי לֹא תִהְיֶה תַפְאֲרָתְךָ עַל־הַיָּדָיִךְ אֲשֶׁר־אַתָּה הוֹלֵךְ בִּי בְּיַד אִשָּׁה יִמְכַּר יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וְתִקֵּם דִּבּוּרָה וַתִּלָּךְ עִם־בָּרַק קְדֻשָּׁה: וַיִּצַּק בָּרַק אֶת־זִבְלוֹן וְאֶת־נַפְתָּלִי קְדֻשָּׁה וַיַּעֲלֶה בְּרִנְלָיו עֲשָׂרַת אֲלָפִי אִישׁ וַתַּעַל עִמּוֹ דִּבּוּרָה: וַחֲבֵר הַקִּנִּינִי נִפְגַּד מִלֶּן מִבְּנֵי חֶבֶב חֲתוּ מִשָּׁה וַיֵּט אֹהֱלוֹ עַד־אֵלּוֹן בְּצִעְעִים אֲשֶׁר אֶת־קִדְרֵשׁ: וַיִּגְדּוּ לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָרַק בְּרָאבִינֵעַם הֶרֶם־תַּבּוֹר: וַיִּצַּק סִיסְרָא אֶת־פְּלִדְרָכְבוֹ תִשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב בָּרוֹל וְאֶת־פָּלִ

העם

- 14 הָעָם אֲשֶׁר אֶתוֹ מִחֶרֶשֶׁת הַגּוֹיִם אֶל־נַחַל קִישׁוֹן; וַתֹּאמֶר  
דְּבוֹרָה אֶל־בָּרַק כֹּה־בִּי יְהוָה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת־  
סִסְרָא בְיָדְךָ הֲלֹא יְהוָה יֵצֵא לַפָּנֶה נִגְדָה בְּרַק מִתּוֹר  
15 תָּבוֹר וַעֲשֵׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו; וַיָּהֶם יְהוָה אֶת־  
סִסְרָא וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה לַפִּי־חֶרֶב לִפְנֵי  
16 בָּרַק וַיִּגְדָה סִסְרָא מֵעַל הַמֶּרְקָבָה וַיָּנֶם בְּרַגְלָיו; וּבָרַק  
רָדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד חֶרֶשֶׁת הַגּוֹיִם וַיַּפֵּל  
17 כָּל־מַחֲנֶה סִסְרָא לַפִּי־חֶרֶב לֹא נָשָׂא עַד־אַחַד; וַסִּסְרָא  
נָם בְּרַגְלָיו אֶל־אֹהֶל יַעֲלֵל אֵשֶׁת חֶבֶר הַקֵּינִי כִּי שָׁלוֹם בֵּין  
18 יָבִין מֶלֶךְ־חֲצוֹר וּבֵין בֵּית חֶבֶר הַקֵּינִי; וַתֵּצֵא יַעֲלֵל לִקְרֹאת  
סִסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנִי סוּרָה אֵלַי אֶל־תִּירָא  
19 וַיִּסֵּר אֵלָיָהּ הָאֹהֶל וַתִּבְכְּסוּ בִשְׂמִיכָהּ; וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ  
הַשְׁקִינִי־נָא מִעֲמֻמִּים כִּי צָמְתִּי וַתַּפְתָּח אֶת־נְאוֹד הַחֹלֶב  
וַתִּשְׁקְנוּ וַתִּבְכְּסוּ; וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ עֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וְהִנֵּה כ  
20 אִם־אִישׁ יָבֹא וַיִּשְׁאַלְךָ וַאֲמַר הַיֹּשִׁיפָה אִישׁ וַאֲמַרְתְּ אֵין;  
21 וַתִּקַּח יַעֲלֵל אֶשְׁת־חֶבֶר אֶת־יָתֵד הָאֹהֶל וַתִּשֶׂם אֶת־הַמַּקְבָּה  
בְּיָדָהּ וַתָּבוֹא אֵלָיו כִּלְאֻם וַתַּחֲקֶנּוּ אֶת־יְתֵדוֹ בְּרֶקֶתָהּ  
22 וַתַּעֲנֶה בָּאָרֶץ וְהוּא־נִרְדָּם וַיִּצֵּף וַיָּמָת; וְהִנֵּה בָרַק רָדַף  
אֶת־סִסְרָא וַתֵּצֵא יַעֲלֵל לִקְרֹאתוֹ וַתֹּאמֶר לוֹ לָךְ וְאַרְאֶךָ  
אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַתָּה מִבְּקָשׁ וַיָּבֹא אֵלָיָהּ וְהִנֵּה סִסְרָא  
23 נָפַל מֵת וְהִתֵּד בְּרֶקֶתָהּ; וַיִּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת  
24 יָבִין מֶלֶךְ־בְּנֵי־בְנֵי־יִשְׂרָאֵל; וַתִּלְחַד יְד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
הַלֹּד וַקְשָׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ־בְּנֵי־בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת־  
יָבִין מֶלֶךְ־בְּנֵי־בְנֵי־יִשְׂרָאֵל;

with him, from Harosheth of the Gentiles unto the river of Kishon.

14 And Deborah said unto Barak, Up; for this is the day in which the Lord hath delivered Sisera into thine hand: is not the Lord gone out before thee? So Barak went down from mount Tabor, and ten thousand men after him.

15 And the Lord discomfited Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; so that Sisera lighted down off his chariot, and fled away on his feet.

16 But Barak pursued after the chariots, and after the host, unto Harosheth of the Gentiles; and all the host of Sisera fell upon the edge of the sword; and there was not a man left.

17 Howbeit Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite: for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

18 ¶ And Jael went out to meet Sisera, and said unto him, Turn in, my lord, turn in to me; fear not. And when he had turned in unto her into the tent, she covered him with a mantle.

19 And he said unto her, Give me, I pray thee, a little water to drink; for I am thirsty. And she opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.

20 Again he said unto her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man doth come and enquire of thee, and say, Is there any man here? that thou shalt say, No.

21 Then Jael Heber's wife took a nail of the tent, and took an hammer in her hand, and went softly unto him, and smote the nail into his temples, and fastened it into the ground: for he was fast asleep and weary. So he died.

22 And, behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said unto him, Come, and I will show thee the man whom thou seekest. And when he came unto her tent, behold, Sisera lay dead, and the nail was in his temples.

23 So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel.

24 And the band of the children of Israel prospered, and prevailed against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.

ה

## CAP. V. ה

- א וַתֵּשֶׁב דְּבוֹרָה וּבָרַק בְּנֵי־אֲבִינֵעָם בַּיּוֹם הַהוּא  
ב לֵאמֹר: בִּפְרַע פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהַתְנַגֵּב עַם

## CHAPTER V.

THEN sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying, 2 Praise ye the LORD for the avenging of Israel, when the people willingly offered themselves.



3 Hear, O ye kings; give ear, O ye princes; I, *even* I, will sing unto the LORD; I will sing *praise* to the LORD God of Israel.

4 LORD, when thou wentest out of Seir, when thou marchdest out of the field of Edom, the earth trembled, and the heavens dropped, the clouds also dropped water.

5 The mountains melted from before the LORD, *even* that Sinai from before the LORD God of Israel.

6 In the days of Shamgar the son of Anath, in the days of Jael, the highways were unoccupied, and the travellers walked through byways.

7 *The inhabitants* of the villages ceased, they ceased in Israel, until that I Deborah arose, that I arose a mother in Israel.

8 They chose new gods; then *was* war in the gates: *was* there a shield or spear seen among forty thousand in Israel?

9 My heart *is* toward the governors of Israel, that offered themselves willingly among the people. Bless ye the LORD.

10 Speak, ye that ride on white asses, ye that sit in judgment, and walk by the way.

11 *They that are delivered* from the noise of archers in the places of drawing water, there shall they rehearse the righteous acts of the LORD, *even* the righteous acts *toward* the inhabitants of his villages in Israel: then shall the people of the LORD go down to the gates.

12 Awake, awake, Deborah: awake, utter a song: arise, Barak, and lead thy captivity captive, thou son of Abinoam.

13 Then he made him that remaineth have dominion over the nobles among the people: the LORD made me have dominion over the mighty.

14 Out of Ephraim *was* there a root of them against Amalek; after thee, Benjamin, among thy people; out of Machir came down governors, and out of Zebulun they that handle the pen of the writer.

15 And the princes of Issachar *were* with Deborah; *even* Issachar, and also Barak: he was sent on foot into the

3 עִם בָּרְכוּ יְהוָה: שָׁמְעוּ מְלָכִים הָאֵלֵינוּ  
הָוִימָה אֲנֹכִי לַיהוָה אֲנֹכִי אֲשִׁירָה אֲמַר  
4 לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: יְהוָה בְּצֹאתָהּ  
מִשְׁעִיר בְּצִעְדָּךְ מִשְׁרָה אֲדוֹם אֶרֶץ  
רָעָשָׁה גַם־שָׁמַיִם נָטְפוּ גַם־עֲבָכִים נָטְפוּ  
ה מָוֶה: דָּרִים נָלוּ מִפְּנֵי יְהוָה וְהָ  
6 סִינֵי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: בִּימֵי שָׁמְגַר בֶּן  
עֵנָת בִּימֵי יַעַל חֲדָלוּ אֶרְחוֹת וְהִלְכִי  
7 נְתִיבוֹת יָלְכוּ אֶרְחוֹת עֲקָלְקָלוֹת: חֲדָלוּ פְּרוֹנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל  
חֲדָלוּ עַד שִׁקְמָתִי דְבוֹרָה שִׁקְמָתִי  
8 אִם בְּיִשְׂרָאֵל: יִבְחַר אֱלֹהִים יִבְחַר אֱלֹהִים  
חֲדָשִׁים אִם־יִרְאֶה וְרִמָּח אִם־יִרְאֶה וְרִמָּח  
9 בְּיִשְׂרָאֵל: לְבִי לְחֹקְקֵי יִשְׂרָאֵל חֲמַת־נָדָבִים  
' בָּעֵם בָּרְכוּ יְהוָה: רַב־בִּי אֶתְנֹת רַב־בִּי אֶתְנֹת  
צְהָרוֹת יֹשְׁבֵי עַל־מִדְּיָן וְהִלְכִי  
11 עַל־דָּרֶךְ שִׁיחוֹ: מִקּוֹל מְחַצְצִים בֵּין  
מִשְׁאֲבִים שֵׁם יִתְנוּ צְדָקוֹת יְהוָה צְדָקָת  
פְּרוֹנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל אֲו יִרְדּוּ לִשְׁעָרִים עִם־  
12 יְהוָה: עוֹרֵי עוֹרֵי דְבוֹרָה עוֹרֵי  
עוֹרֵי דְבַר־שׁוֹר קוֹם בָּרַק וְשִׁבְחָה שְׁבֹחָה בֶּן  
13 אַבִּינוֹם: אֲו יִרְדּוּ שְׂרִידֵי לְאֹדִירִים עִם יְהוָה  
14 יִרְדְּלוּ בַּנְּבוֹרִים: מִנִּי אֶפְרַיִם שְׂרָשֻׁם  
בְּעַמְלֹק אַחֲרֵיךְ בְּנִימָן בְּעַמְמֹד מִנִּי  
מְכֹר יִרְדּוּ מְחַקְקִים וּמִזְבּוֹלֵן מִשְׁכִּים בְּשִׁבְט  
טו סַפֵּר: וְשָׂרֵי בִישְׁשָׁבֵר עִם־דְּבָרָה וְיִשְׁשָׁבֵר  
בֶּן בָּרַק בְּעַמְקֵי שִׁלַּח בְּרַגְלִי

- 16 **חֲקַרְלָב:** לָמָּה יִשְׁכַּת בֵּין  
 הַמִּשְׁפָּתִים לְשִׁמְעַ שְׁרָקוֹת עֲדָרִים  
 לְפָלְנוֹת רְאוּבֵן גִּדְּלוֹם חֲקַרְיִלָּב:  
 17 גִּלְעָד בַּעֲבַר הַיַּרְדֵּן  
 שָׁכַן וְדָן לָמָּה יָגִיד אֲנִי  
 אֲשֶׁר יֹשֵׁב לְחוּץ יַמִּים  
 18 יִשְׁבֹּן: וְבָלֹן עִם חֶרֶף נִפְשׁוֹ לָמוֹת  
 19 עַל מְרוֹמֵי שָׁדָה: בָּאוּ מְלָכִים  
 נִלְחָמוּ אֲזָ וְנִלְחָמוּ מִלְכֵּי כְנָעַן  
 עַל־מֵי מִגְדוֹ בָּצַע בָּסָף לֹא  
 לָקְחוּ: מִן־שָׁמַיִם נִלְחָמוּ  
 20 מִמְּסֻלוֹתֵם נִלְחָמוּ עִם סִיסְרָא:  
 21 נָחַל קְדֻיָּמַיִם נָחַל קִישׁוֹן  
 22 נִפְשֵׁי עֹז: אֲזָ הִלְמֵוּ עֲקָבִי  
 23 סִים מִדְּהָרוֹת דְּהָרוֹת אֲבִירָיו:  
 24 יְהוָה בְּנִבְוִיָּה: אֲרוֹ אֲרוֹ  
 יִשְׁבִּיהָ כִּי לֹא־בָאוּ לְעֹזֶרֶת יְהוָה  
 25 יְהוָה בְּנִבְוִיָּה: אֲשֶׁת חֶבֶר הִקְנִי  
 26 בָּאֵהָל חֶבֶרֶד: מִיָּם שָׁאֵל חֶלֶב  
 27 נָתַנָּה בְּכַפֵּל אֲדִירִים הִקְרִיבָה הַמָּאֵה:  
 לִיָּתֵד תִּשְׁלַחְנָה וְהִלְמָה סִיסְרָא מִחֶקֶה רֹאשׁוֹ  
 28 וְחִלְפָה רָקֶתוֹ: בֵּין רִגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל  
 שָׁכַב בֵּין רִגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל  
 כָּרַע שָׁם נָפַל שָׁדוּד: בַּעַד הַחֲלוֹן נִשְׁקָפָה  
 וְתִיבֵב אִם סִיסְרָא בַּעַד הָאֲשֻׁבָּב  
 מִדּוּעַ

בשש

valley. For the divisions of Reuben there were great thoughts of heart.

16 Why abodest thou among the sheepfolds, to hear the bleatings of the flocks? For the divisions of Reuben there were great searchings of heart.

17 Gilead abode beyond Jordan: and why did Dan remain in ships? Asher continued on the sea shore, and abode in his breaches.

18 Zebulun and Naphtali were a people that jeopardized their lives unto the death in the high places of the field.

19 The kings came and fought, then fought the kings of Canaan in Taanach by the waters of Megiddo; they took no gain of money.

20 They fought from heaven; the stars in their courses fought against Sisera.

21 The river of Kishon swept them away, that ancient river, the river Kishon. O my soul, thou hast trodden down strength.

22 Then were the horsehoofs broken by the means of the pransings, the pransings of their mighty ones.

23 Curse ye Meroz, said the angel of the LORD, curse ye bitterly the inhabitants thereof; because they came not to the help of the LORD, to the help of the LORD against the mighty.

24 Blessed above women shall Jael the wife of Heber the Kenite be, blessed shall she be above women in the tent.

25 He asked water, and she gave him milk; she brought forth butter in a lordly dish.

26 She put her hand to the nail, and her right hand to the workmen's hammer; and with the hammer she smote Sisera, she smote off his head, when she had pierced and stricken through his temples.

27 At her feet he bowed, he fell, he lay down: at her feet he bowed, he fell: where he bowed, there he fell down dead.

28 The mother of Sisera looked out at a window, and cried through the lattice, Why is his chariot so long in

coming? why tarry the wheels of his chariots?

29 Her wise ladies answered her, yea, she returned answer to herself.

30 Have they not sped? have they not divided the prey; to every man a damsel or two; to Sisera a prey of divers colours, a prey of divers colours of needlework, of divers colours of needlework on both sides, meet for the necks of them that take the spoil?

31 So let all thine enemies perish, O LORD: but let them that love him be as the sun when he goeth forth in his might. And the land had rest forty years.

## CHAPTER VI.

AND the children of Israel did evil in the sight of the LORD: and the LORD delivered them into the hand of Midian seven years.

2 And the hand of Midian prevailed against Israel: and because of the Midianites the children of Israel made them the dens which are in the mountains, and caves, and strong holds.

3 And so it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the children of the east, even they came up against them;

4 And they encamped against them, and destroyed the increase of the earth, till thou come unto Gaza, and left no sustenance for Israel, neither sheep, nor ox, nor ass.

5 For they came up with their cattle and their tents, and they came as grasshoppers for multitude; for both they and their camels were without number: and they entered into the land to destroy it.

6 And Israel was greatly impoverished because of the Midianites; and the children of Israel cried unto the LORD.

7 ¶ And it came to pass, when the children of Israel cried unto the LORD because of the Midianites,

8 That the LORD sent a prophet unto the children of Israel, which said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of bondage;

9 And I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all that oppressed you, and drave them out from before you, and gave you their land;

10 And I said unto you, I am the LORD your God; fear not the gods of the Amorites, in whose land ye dwell: but ye have not obeyed my voice.

11 ¶ And there came an angel of the LORD, and sat under an oak which

בשש רכבו לְבוֹא מִדְּבֹוּתָיו: הַבָּמוֹת שְׂרוּתֶיהָ תַעֲנֶנָּה אֶרֶץ  
לְהָאָה תָשִׁיב אֶמְרֶיהָ לָהּ: הֲלֹא יִמְצְאוּ וְיַחֲלֹקוּ  
שָׁלָל רַחֵם רַחֲמָתָם לְרֹאשׁ נָגֶד שָׁלָל צִבְעִים  
לְסִיסָרָא צִבְעֵי רַקְמָה צִבְעֵי רַקְמָתִים לְצֹוֹאֲרֵי שָׁלָל: כֵּן  
יֵאבְדוּ כָל־אִי־יָדָי וְיִהְיֶה וְאֶהְבֵּי בְצֹאת הַשָּׁמֶשׁ  
בְּנִגְבְּרָתוֹ וְתִשְׁקַט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה:

## CAP. VI. 1

א וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲרָע בְּשֵׁנֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־  
2 מִדְּיָן שֶׁבַע שָׁנִים: וַתָּעַן דִּבְ־מִדְּיָן עַל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי מִדְּיָן  
עֲשׂוּ־לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמְּנִירוֹת אֲשֶׁר בְּהָרִים  
3 וְאֶת־הַמְּעֻזּוֹת וְאֶת־הַמְּעֻדוֹת: וְהָיָה אִם־יִדְרֹעַ יִשְׂרָאֵל  
4 וְעָלָה מִדְּיָן וַעֲמָלֶק וּבְנֵי־קְנָז וְעָלוּ עָלָיו: וַיַּחֲנוּ עָלֵיהֶם  
וַיִּשְׁחֲתוּ אֶת־יִבּוֹל הָאָרֶץ עַד־בֹּאֵץ עֹה וְלֹא־יִשְׁאִירוּ  
ה מִחֵה בְּיִשְׂרָאֵל וְשָׂה וְשׂוֹר וְחֹמֶר: כִּי הֵם וּמִקְנֵיהֶם  
יַעֲלוּ וְאֶהְלִיחֶם יָבֹאוּ כְּדִי־אַרְבֶּה לָרֹב וְלָהֶם וּלְגַמְלֵיהֶם  
6 אֵין מִסְפָּר יָבֹאוּ בָאָרֶץ לְשַׁחֲתָהּ: וַיִּהְיֶה יִשְׂרָאֵל מֵאֵד  
7 מִפְּנֵי מִדְּיָן וַיִּזְעֻקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה: וַיְהִי כִּי־  
8 זָעַקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה עַל אֲדוֹת מִדְּיָן: וַיִּשְׁלַח יְהוָה  
אִישׁ נָבִיא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי הֵעֵלֹתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֶצִּיֵּא  
9 אֶתְכֶם מִבֵּית עַבְדִּים: וְאָצֵל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד  
כָּל־לֹחֲצִיכֶם וְאֶנְרַשׁ אוֹתָם מִפְּנִיכֶם וְאַתְנָה לָכֶם אֶרֶץ־  
י אֲרָצִים: וְאָמַרְהָ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירָאוּ אֶת־  
אֱלֹהֵי הָאֻמִּים אֲשֶׁר אַתֶּם יוֹשְׁבִים בָּאֲרָצִים וְלֹא שְׁמַעְתֶּם  
11 בְּקוֹלִי: וַיָּבֹא מִלֶּאֱדָי וְהָיָה וַיֵּשֶׁב תַּחַת הָהָלָה אֲשֶׁר

בַּעֲפָרָה



בְּעֹפְרָה אֲשֶׁר לְיוֹאֵשׁ אָבִי הָעֹזִי וַיִּדְעוּן בְּנוֹ חֲבֵט חֲטִימִם  
 בִּנְתַּ לְהִנָּם מִפְּנֵי מִדְּיָן׃ וַיֵּרָא אֵלָיו מֶלֶאכַךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 אֵלָיו יְהוָה עִמָּךְ גִּבּוֹר הַחַיִּל׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיִּדְעוּן בִּי  
 אֲדֹנָי וַיֵּשׁ יְהוָה עִמָּנוּ וְלָמָּה מִצָּתָנוּ כְּלָזָאת וְאֵיךְ  
 כָּל־נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר סָפְרוּ־לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר הֲלָא  
 מִמִּצְרַיִם הֶעֱלֵנוּ יְהוָה וְעַתָּה נִמְשָׁעוּ יְהוָה וַיִּתְּנֵנוּ בְּכַף  
 מִדְּיָן׃ וַיִּפֶּן אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר לֵךְ בְּכַחֲךָ זֶה וְהוֹשַׁעְתָּ  
 אֶת־יִשְׂרָאֵל מִבְּיַד מִדְּיָן הֲלָא שְׁלַחְתִּיךָ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו בִּי  
 אֲדֹנָי כִּמָּה אוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲלֹפֵי הָרֶלֶק בְּמִנְשָׁה  
 וְאֶנְכִּי הַעֲשִׂיר בְּבֵית אָבִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה כִּי אֶהְיֶה  
 עִמָּךְ וְהָבִיתָ אֶת־מִדְּיָן כַּאֲשֶׁר אָחָד׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־נָא  
 מַצְאֵתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְעֲשִׂיתָ לִּי אוֹת שְׂאֵתָה מִדְּבַר עֲמִי׃  
 אֲלֵנָּה תִּמְשַׁךְ מִזֶּה עַד־בָּאֵי אֶלְיָךְ וְהִצַּאתִי אֶת־מִנְחָתִי  
 וְהִנַּחְתִּי לְפָנֶיךָ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשֶׁב עַד שׁוֹבֶכָה׃ וַיִּדְעוּן כֹּא  
 וַיַּעַשׂ גְּדִירִיעִים וַאֲפִתִּיקָמָה מִצֹּת הַבֶּשֶׂר שֵׁם בִּפְרֹ  
 וְהִמְרֹק שֵׁם בְּפִרְוֹר וַיּוֹצֵא אֵלָיו אֶל־תַּחַת הָאֵלֶּה וַיִּנָּשׂ׃  
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶאכַךְ הָאֱלֹהִים קַח אֶת־הַבֶּשֶׂר וְאֶת־הַמִּצּוֹת ב  
 וְהִנֵּה אֶל־הַפֶּלֶע הִלְזוּ וְאֶת־הַמְרֹק שִׁפּוֹךְ נִשְׁפָּךְ בָּן׃ וַיִּשְׁלַח  
 מֶלֶאכַךְ יְהוָה אֶת־קֶצֶה הַמִּשְׁעָנָה אֲשֶׁר בִּידוֹ וַיַּגֵּעַ בְּבֶשֶׂר  
 וּבַמִּצּוֹת וַתֵּעַל הָאֵשׁ מִדְּהִצּוֹר וַתֹּאכַל אֶת־הַבֶּשֶׂר וְאֶת־  
 הַמִּצּוֹת וּמֶלֶאכַךְ יְהוָה הִלֵּךְ מִשִּׁינָיו׃ וַיֵּרָא וַיִּדְעוּן כִּי־מֶלֶאכַךְ  
 יְהוָה הוּא וַיֹּאמֶר גִּדְּעוּן אָהָה אֲדֹנָי יְהוָה כִּי־עֲלִיָּבָן  
 רָאִיתִי מֶלֶאכַךְ יְהוָה פָּנִים אֲלֵפָנִים׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה  
 שָׁלוֹם לֵךְ אֶל־תִּירָא לֹא תָמוּת׃ וַיִּבֶן שֵׁם גִּדְּעוּן מִזְבֵּחַ  
 לַיהוָה וַיִּקְרָא־לוֹ יְהוָה שָׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדְנוּ  
 בְּעֹפְרָתָה אָבִי הָעֹזִי׃ וַיְהִי בַלִּילָה הַהוּא וַיֹּאמֶר  
 לוֹ יְהוָה קַח אֶת־דִּפְרֵי־הַשּׁוֹר אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וּפָר הַשָּׁנִי

שבע

was in Ophrah, that pertained unto Joash the Abi-ezrite: and his son Gideon threshed wheat by the winepress, to hide it from the Midianites.

12 And the angel of the LORD appeared unto him, and said unto him, The LORD is with thee, thou mighty man of valour.

13 And Gideon said unto him, Oh my LORD, if the LORD be with us, why then is all this befallen us? and where be all his miracles which our fathers told us of, saying, Did not the LORD bring us up from Egypt? but now the LORD hath forsaken us, and delivered us into the hands of the Midianites.

14 And the LORD looked upon him, and said, Go in this thy might, and thou shalt save Israel from the hand of the Midianites: have not I sent thee?

15 And he said unto him, Oh my LORD, wherewith shall I save Israel? behold, my family is poor in Manasseh, and I am the least in my father's house.

16 And the LORD said unto him, Surely I will be with thee, and thou shalt smite the Midianites as one man.

17 And he said unto him, If now I have found grace in thy sight, then shew me a sign that thou talkest with me.

18 Depart not hence, I pray thee, until I come unto thee, and bring forth my present, and set it before thee. And he said, I will tarry until thou come again.

19 ¶ And Gideon went in, and made ready a kid, and unleavened cakes of an ephah of flour: the flesh he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out unto him under the oak, and presented it.

20 And the angel of God said unto him, Take the flesh and the unleavened cakes, and lay them upon this rock, and pour out the broth. And he did so.

21 ¶ Then the angel of the LORD put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the flesh and the unleavened cakes; and there rose up fire out of the rock, and consumed the flesh and the unleavened cakes. Then the angel of the LORD departed out of his sight.

22 And when Gideon perceived that he was an angel of the LORD, Gideon said, Alas, O Lord God! for because I have seen an angel of the LORD face to face.

23 And the LORD said unto him, Peace be unto thee; fear not: thou shalt not die.

24 Then Gideon built an altar there unto the LORD, and called it Jehovahshalom: unto this day it is yet in Ophrah of the Abi-ezrites.

25 ¶ And it came to pass the same night, that the LORD said unto him, Take thy father's young bullock, even the second bullock of seven years old,

and throw down the altar of Baal that thy father hath, and cut down the grove that is by it:

26 And build an altar unto the LORD thy God upon the top of this rock, in the ordered place, and take the second bullock, and offer a burnt sacrifice with the wood of the grove which thou shalt cut down.

27 Then Gideon took ten men of his servants, and did as the LORD had said unto him: and so it was, because he feared his father's household, and the men of the city, that he could not do it by day, that he did it by night.

28 ¶ And when the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was cast down, and the grove was cut down that was by it, and the second bullock was offered upon the altar that was built.

29 And they said one to another, Who hath done this thing? And when they enquired and asked, they said, Gideon the son of Joash hath done this thing.

30 Then the men of the city said unto Joash, Bring out thy son, that he may die: because he hath cast down the altar of Baal, and because he hath cut down the grove that was by it.

31 And Joash said unto all that stood against him, Will ye plead for Baal? will ye save him? he that will plead for him, let him be put to death whilst it is yet morning: if he be a god, let him plead for himself, because one hath cast down his altar.

32 Therefore on that day he called him Jerubbaal, saying, Let Baal plead against him, because he hath thrown down his altar.

33 ¶ Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east were gathered together, and went over, and pitched in the valley of Jezreel.

34 But the Spirit of the LORD came upon Gideon, and he blew a trumpet; and Abi-ezer was gathered after him.

35 And he sent messengers throughout all Manasseh; who also was gathered after him: and he sent messengers unto Asher, and unto Zebulun, and unto Naphtali; and they came up to meet them.

36 ¶ And Gideon said unto God, If thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said,

37 Behold, I will put a fleece of wool in the floor; and if the dew be on the fleece only, and it be dry upon all the earth beside, then shall I know that thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said.

38 And it was so: for he rose up early on the morrow, and thrust the fleece together, and wringed the dew out of the fleece, a bowl full of water.

39 And Gideon said unto God, Let not thine anger be hot against me, and

שבע שנים והרסתי את־מזבח אשר לאבדתי ואת־  
האשרה אשר־עליו תכרת: ובנית מזבח ליהוה אלהיך  
על ראש המעוז הזה במערבה ולקחת את־הפר השני  
והעלית עולה כעצי האשרה אשר תכרת: ויבא גideon  
עשרה אנשים מעבדיו ויעש כאשר דבר אליו יהוה  
ויהי כאשר ראו את־בית אביו ואת־אנשי העיר מעשות  
יוםם ויעש להם: וישכימו אנשי העיר בבקר והנה  
נתן מזבח הפעל והאשרה אשר־עליו כרתה ואת הפר  
השני העלה על־המזבח הבנוי: ויאמרו איש אל־עירו  
מי עשה הדבר הזה וידרשו ויבקשו ויאמרו גideon כך  
לואש עשה הדבר הזה: ויאמרו אנשי העיר אל־יואש  
הוצא את־בנך וימת כי נתן את־מזבח הפעל וכי כרת  
האשרה אשר־עליו: ויאמר יואש לכל אשר־עמדו עליו  
האתם תריבון לבעל אס־אתם תושיעון אותו אשר יריב  
לו יומת עדי־הבקר אס־אלהים הוא יריב לו כי נתן את־  
מזבחו: ויקראלו ביום־ההוא ירבעל לאמר יריב בו  
הפעל כי נתן את־מזבחו: וכל־מדין ועמלק ובני־  
קדם נאספו יחדו ויעברו יחזי בעמק יזרעאל: ורוח  
יהוה לבשה את־גideon ויתקע בשופר ויועק אבי־עזר  
לאחריו: ומלאכים שלח בכל־מנשה ויועק נס־הוא  
אחריו ומלאכים שלח באשר ובזבולן ובנפתלי ויעלו  
לקראתם: ויאמר גideon אל־האלהים אס־ישוע מושיע  
ביתי את־ישראל כאשר דברת: הנה אנכי מצני את־נזנת  
הצמר בגרן אם טל יהיה עליה ונזהל כל־הארץ  
חרב וידעתי כי־תושיע ביתי את־ישראל כאשר דברת:  
ויהי־כן וישכם ממחרת ויור את־הנזנה וימץ טל מן־הנזנה  
מלוא הספל מים: ויאמר גideon אל־האלהים אלי־יחר

אפר

אֶפֶל בִּי וְאֶדְבָרָה אִךְ הַפֶּעַם אֲנֹסְדָנָא רִקְהִפֶּעַם בְּגֹהַ  
יִהְיֶנָּא חֶרֶב אֲלֵיהֶנָּה לְבִדָּה וְעַל־בְּלִילָה אֶרְצָן יִהְיֶהֱטֹל:  
וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים בֵּן בְּלִילָה הַהוּא וַיַּהֲרֹרֶב אֲלֵיהֶנָּה לְבִדָּה מ  
וְעַל־בְּלִילָה אֶרְצָן הָהָ טֹל:

## CAP. VII. 1

וַיִּשְׁכְּם יִרְבֶּעֶל הוּא גִדְעוֹן וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּחֲנוּ א  
עַל־עֵין חֶרֶד וּמַחֲנֶה מִדֵּין הִיחִילוּ מִצָּפוֹן מִגְּבַעַת הַמּוֹרָה  
בְּעַמְקִים: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן רֵב הָעָם אֲשֶׁר אִתְּךָ  
מִתַּתִּי אֶת־מִדְיָן בְּיָדָם פְּדִי־תַפְאָר עָלַי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־מֵר יִרִי  
חִישִׁיעָה לִּי: וַעֲתָה קְרָא נָא בְּאוֹנֵי הָעָם לֵאמֹר מִי־יִרְא  
וְחָרַד יֵשֵׁב וַיַּצְפֹּר מִתֵּר הַגִּלְעָד וַיֵּשֶׁב מִן־הָעָם עֶשְׂרִים  
וַיֵּשְׁבוּ אֵלָּה וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים נִשְׁאָר: וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֶל־גִּדְעוֹן עוֹד הָעָם רָב הוֹרֵד אוֹתָם אֶל־הַמַּיִם וְאֶצְרְפֵנִי  
לֶךְ שָׁם וְהָיָה אֲשֶׁר אֹמַר אֵלָּה נָה וּלְךָ אִתְּךָ הוּא יִלְךְ  
אִתְּךָ וְכָל אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלָּה נָה לֹא־יִלְךְ עִמָּךְ הוּא לֹא  
יִלְךְ: וַיֹּרֵד אֶת־הָעָם אֶל־הַמַּיִם וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ה  
גִּדְעוֹן כָּל אֲשֶׁר־יִלֹּק בְּלִשׁוֹנוֹ מִן־הַמַּיִם בְּאֲשֶׁר יִלֹּק הַכֶּלֶב  
תִּצָּנֵן אוֹתוֹ לְכֹד וְכָל אֲשֶׁר־יִקְרַע עַל־בִּרְכָּיו לִשְׁתוֹת:  
וַיְהִי מִסְפָּר הַמִּלְקָקִים בְּיָדָם אֶל־פִּיהֶם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת  
אִישׁ וְכָל יֵתֵר הָעָם קָרְעוּ עַל־בִּרְכֵיהֶם לִשְׁתוֹת מַיִם:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן בְּשֹׁלֶשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ הַמִּלְקָקִים  
אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְנִתַּתִּי אֶת־מִדְיָן בְּיָדְךָ וְכָל־הָעָם יִלְכוּ  
אִישׁ לִמְקוֹמוֹ: וַיִּקְחוּ אֶת־צִדְדָה הָעָם בְּיָדָם וְאֵת שׁוֹפְרֵתֵיהֶם  
וְאֵת כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל שָׁלַח אִישׁ לְאַחֲרָיו וּבְשֹׁלֶשׁ־מֵאוֹת  
הָאִישׁ הַחוּיִק וּמַחֲנֶה מִדֵּין הָהָ לִי מִתַּחַת בְּעַמְקִים:  
וַיְהִי בְּלִילָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵלָּיו יְהוָה קוּם רֵד בְּמַחֲנֶה  
כִּי נִתַּתִּי בְיָדְךָ: וְאִם־יִרְא אֶתָּה לְרֹדֶת רֵד אֶתָּה וּפְרָה

נערך

I will speak but this once: let me prove, I pray thee, but this once with the fleece; let it now be dry only upon the fleece, and upon all the ground let there be dew.

40 And God did so that night: for it was dry upon the fleece only, and there was dew on all the ground.

## CHAPTER VII.

THEN Jerubbaal, who is Gideon, and all the people that were with him, rose up early, and pitched beside the well of Harod: so that the host of the Midianites were on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley.

2 And the LORD said unto Gideon, The people that are with thee are too many for me to give the Midianites into their hands, lest Israel vaunt themselves against me, saying, Mine own hand hath saved me.

3 Now therefore go to, proclaim in the ears of the people, saying, Whosoever is fearful and afraid, let him return and depart early from mount Gilead. And there returned of the people twenty and two thousand; and there remained ten thousand.

4 And the LORD said unto Gideon, The people are yet too many; bring them down unto the water, and I will try them for thee there: and it shall be, that of whom I say unto thee, This shall go with thee, the same shall go with thee: and of whomsoever I say unto thee, This shall not go with thee, the same shall not go.

5 So he brought down the people unto the water: and the LORD said unto Gideon, Every one that lappeth of the water with his tongue, as a dog lappeth, him shalt thou set by himself; likewise every one that boweth down upon his knees to drink.

6 And the number of them that lapped, putting their hand to their mouth, were three hundred men: but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water.

7 And the LORD said unto Gideon, By the three hundred men that lapped will I save you, and deliver the Midianites into thine hand: and let all the other people go every man unto his place.

8 So the people took victuals in their hand, and their trumpets: and he sent all the rest of Israel every man unto his tent, and retained those three hundred men; and the host of Midian was beneath him in the valley.

9 ¶ And it came to pass the same night, that the LORD said unto him, Arise, get thee down unto the host: for I have delivered it into thine hand.

10 But if thou fear to go down, go thou with Phurah thy servant down to the host:



11 And thou shalt hear what they say; and afterward shall thine hands be strengthened to go down unto the host. Then went he down with Phurah his servant unto the outside of the armed men that were in the host.

12 And the Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like grasshoppers for multitude; and their camels were without number, as the sand by the sea side for multitude.

13 And when Gideon was come, behold, *there was* a man that told a dream unto his fellow, and said, Behold, I dreamed a dream, and, lo, a cake of barley bread tumbled into the host of Midian, and came unto a tent, and smote it that it fell, and overturned it, that the tent lay along.

14 And his fellow answered and said, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: *for into his hand hath God delivered* Midian, and *all* the host.

15 ¶ And it was so, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation thereof, that he worshipped, and returned into the host of Israel, and said, Arise; for the LORD hath delivered into your hand the host of Midian.

16 And he divided the three hundred men *into* three companies, and he put a trumpet in every man's hand, with empty pitchers, and lamps within the pitchers.

17 And he said unto them, Look on me, and do likewise; and, behold, when I come to the outside of the camp, it shall be *that*, as I do, so shall ye do.

18 When I blow with a trumpet, I and all that *are* with me, then blow ye the trumpets also on every side of all the camp, and say, *The sword of the LORD, and of Gideon.*

19 ¶ So Gideon, and the hundred men that *were* with him, came unto the outside of the camp in the beginning of the middle watch; and they had but newly set the watch: and they blew their trumpets, and brake the pitchers that *were* in their hands.

20 And the three companies blew the trumpets, and brake the pitchers, and held the lamps in their left hands, and the trumpets in their right hands to blow *matkat*; and they cried, *The sword of the LORD, and of Gideon.*

21 And they stood every man in his place round about the camp; and all the host ran, and cried, and fled.

22 And the three hundred blew the trumpets, and the LORD set every man's sword against his fellow, even throughout all the host; and the host fled to Beth-shittah in Zererath, and to the border of Abel-meholah, unto Tabbath.

נערך אל־המחנה: ושמעת מה־ידברו ואחר תחזקנה  
ידך וינדת במחנה נירד הוא ופרה נערו אל־קצה  
החמשים אשר במחנה: ומדון ועמלק וכל־בני־קדם  
נפלים בעמק פארבה לרב ולגמליהם אין מספר בחול  
שעל־שפת הים לרב: ויבא גדעון והנה־איש מספר  
לרעדו חלום ויאמר הנה חלום חלמתי והנה צלול לחם  
שערים מתהפך במחנה מדון ויבא עד־האהל ויכהו ויפל  
ויחפכו למעלה ויפל האהל: ויען רעדו ויאמר אין  
זאת בלתי אסתרב גדעון בדיואש איש ישראל נתן  
טו האל־הים בידו את־מדון ואת־כל־המחנה: ויהי בשמע  
גדעון את־מספר החלום ואת־שברו וישתחו וישב אל־  
מחנה ישראל ויאמר קומו כִּירְתוּ יְהוָה בידכם את־מחנה  
מדון: ויחץ את־שלוש־מאות האיש שלשה ראשים ויתן  
שופרות ביד־כלם וכדים ריקים ולפדים בתוך הכדים:  
ויאמר אליהם ממני תראו וכן תעשו והנה אנכי בא  
בקצה המחנה ויהי כאשר אנשה בן תעשון: ותקעת  
בשופר אנכי וכל־אשר אתי ותקעתם בשופרות נס־  
אתם סביבות כל־המחנה ואמרתם ליהוה ולגדעון:  
ויבא גדעון ומאה־איש אשר־אתו בקצה המחנה  
ראש האשמרת התיכונה אך הקם הקומו את־השומרים  
ב ויתקעו בשופרות ונפוץ הכדים אשר בידם: ויתקעו  
שלושת הראשים בשופרות וישברו הכדים ויחזקו ביד־  
שמואלם בלפדים ובירי־מינם השופרות לתקוע ויקראו  
הרב ליהוה ולגדעון: ויעמדו איש תחתיו סביב למחנה  
21 וירץ כל־המחנה וירעו ויניסו: ויתקעו שלש־מאות  
השופרות וישם יהוה את־הרב איש ברעדו ובכל־  
המחנה ויגם המחנה עד־בית השפה צררתה עד שפת־

אכל

23 אָבֵל מַחוּלָה עַל־מִטָּה: וַיֵּצֵק אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִנַּפְתָּלִי  
 24 וּמִדָּאֶשֶׁר וּמִדְּבַל־מְנַשֶּׁה וּרְדָפוּ אַחֲרָיו מִדִּין: וּמִלְאֲנִים  
 שָׁלַח גִּדְעוֹן בְּבִלְבָּר אֶפְרַיִם לֵאמֹר רָדּוּ לְקִבְּרַת מִדִּין  
 וּלְכֻדּוּ לָהֶם אֶת־הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־הַיַּרְדֵּן וַיֵּצֵק  
 כָּל־אִישׁ אֶפְרַיִם וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־  
 הַיַּרְדֵּן: וַיִּלְכְּדוּ שְׁנֵי שָׂרֵי מִדִּין אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זֶאֵב כֹּחַ  
 וַיַּהֲרֹגוּ אֶת־עֹרֵב בְּצוּר־עֹרֵב וְאֶת־זֶאֵב הָרָגוּ בִּיקְבֵּי־זֶאֵב  
 וַיִּרְדְּפוּ אֶל־מִדִּין וְרָאשֵׁי־עֹרֵב וְזֶאֵב הֵבִיאוּ אֶל־גִּדְעוֹן  
 מַעְבַּר לַיַּרְדֵּן:

23 And the men of Israel gathered themselves together out of Naphtali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after the Midianites.

24 ¶ And Gideon sent messengers throughout all mount Ephraim, saying, Come down against the Midianites, and take before them the waters unto Beth-barah and Jordan. Then all the men of Ephraim gathered themselves together, and took the waters unto Beth-barah and Jordan.

25 And they took two princes of the Midianites, Oreb and Zeeb; and they slew Oreb upon the rock Oreb, and Zeeb they slew at the winepress of Zeeb, and pursued Midian, and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon on the other side Jordan.

# ח CAP. VIII. ח

## CHAPTER VIII.

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מַה־הַדָּבָר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָּנוּ  
 לְבַלְתִּי קִרְאוֹת לָנוּ כִּי הִלַּכְתָּ לְהִלָּחֵם בְּמִדְיָן וּרְיִבּוֹן  
 אִתּוֹ בְּחֻקָּהּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה־עָשִׂיתִי עִתָּה בְּכֶם הֲלֹא  
 2 טוֹב עָלְלוֹת אֶפְרַיִם מִכֹּצִיר אֲבִיעֹר: בִּידְכֶם נָתַן אֱלֹהִים  
 3 אֶת־שָׂרֵי מִדִּין אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זֶאֵב וּמַה־יִּבְלַתִּי עֲשׂוֹת בְּכֶם  
 4 אִם רַפְתָּה רוּחַם מֵעַלָּיו בְּדַבְּרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה: וַיָּבֹא גִדְעוֹן  
 הַיַּרְדֵּנָה עֲבַר הוּא וּשְׁלֹש־מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ עֵיפִים  
 5 וַיִּרְדְּפוּם: וַיֹּאמֶר לְאֲנָשֵׁי סָבוֹת תִּגְדְּלוּ כְּפָרוֹת לֶחֶם לָעַם  
 6 אֲשֶׁר בְּרָגְלוֹ כִּי־עֵיפִים הֵם וְאֲנֹכִי רֹדֵף אַחֲרָיו וְבַח  
 7 וְצִלְמֻנֶּעַ מִלְכֵי מִדִּין: וַיֹּאמֶר שָׂרֵי סָבוֹת חֲבֵה וְבַח  
 8 וְצִלְמֻנֶּעַ עִתָּה בִּירְדָּה בִּינְתָן לְצִבְאָן לֶחֶם: וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן  
 9 לָכֵן בָּתַת יְהוָה אֶת־זֶבֶח וְאֶת־צִלְמֻנֶּעַ בְּיָדִי וְדִשְׁתִּי אֶת־  
 10 בְּשָׂרְכֶם אֶת־יָדְכֶם הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבְּרָקִים: וַיַּעַל מִשָּׁם  
 11 פְּנוּאֵל וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם בָּזֹאת וַיַּעֲנוּ אוֹתוֹ אֲנָשֵׁי פְּנוּאֵל  
 12 כֹּאֲשֶׁר עָנוּ אֲנָשֵׁי סָבוֹת: וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן לְאֲנָשֵׁי פְּנוּאֵל לֵאמֹר  
 13 בְּשׁוֹבִי בְּשָׁלוֹם אֵתָן אֶת־הַמִּגְדָּל הַזֶּה: וְזֶבֶח וְצִלְמֻנֶּעַ  
 14 בְּכַרְכָּר וּמַחֲנֵיהֶם עִמָּם בַּחֲמִשָּׁת עָשָׂר אֶלֶף כָּל הַנּוֹתָרִים  
 מִכָּל

AND the men of Ephraim said unto him, Why hast thou served us thus, that thou caldest us not, when thou wentest to fight with the Midianites? And they did chide with him sharply.

2 And he said unto them, What have I done now in comparison of you? Is not the gleanings of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abi-ezer?

3 God hath delivered into your hands the princes of Midian, Oreb and Zeeb: and what was I able to do in comparison of you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.

4 ¶ And Gideon came to Jordan, and passed over, he, and the three hundred men that were with him, faint, yet pursuing them.

5 And he said unto the men of Succoth, Give, I pray you, loaves of bread unto the people that follow me; for they be faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, kings of Midian.

6 ¶ And the princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thine army?

7 And Gideon said, Therefore when the Lord hath delivered Zebah and Zalmunna into mine hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.

8 ¶ And he went up thence to Penuel, and spake unto them likewise: and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered him.

9 And he spake also unto the men of Penuel, saying, When I come again in peace, I will break down this tower.

10 ¶ Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their hosts with them, about fifteen thousand men, all that were left of all the hosts of the child-

ren of the east: for there fell an hundred and twenty thousand men that drew sword.

11 ¶ And Gideon went up by the way of them that dwell in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and smote the host: for the host was secure.

12 And when Zebah and Zalmunna fled, he pursued after them, and took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and discomfited all the host.

13 ¶ And Gideon the son of Joash returned from battle before the sun was up,

14 And caught a young man of the men of Succoth, and enquired of him: and he described unto him the princes of Succoth, and the elders thereof, *even* threescore and seventeen men.

15 And he came unto the men of Succoth, and said, Behold Zebah and Zalmunna, with whom ye did upbraid me, saying, *Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thy men that are weary?*

16 And he took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briars, and with them he taught the men of Succoth.

17 And he beat down the tower of Penuel, and slew the men of the city.

18 ¶ Then said he unto Zebah and Zalmunna, *What manner of men were they whom ye slew at Tabor?* And they answered, *As thou art, so were they; each one resembled the children of a king.*

19 And he said, *They were my brethren, even the sons of my mother: as the LORD liveth, if ye had saved them alive, I would not slay you.*

20 And he said unto Jether his first-born, *Up, and slay them.* But the youth drew not his sword: for he feared, because he *was yet* a youth.

21 Then Zebah and Zalmunna said, *Rise thou, and fall upon us: for as the man is, so is his strength.* And Gideon arose, and slew Zebah and Zalmunna, and took away the ornaments that were on their camels' necks.

22 ¶ Then the men of Israel said unto Gideon, *Rule thou over us, both thou, and thy son, and thy son's son also: for thou hast delivered us from the hand of Midian.*

23 And Gideon said unto them, *I will not rule over you, neither shall my son rule over you: the LORD shall rule over you.*

24 ¶ And Gideon said unto them, *I would desire a request of you, that ye would give me every man the earrings of his prey.* (For they had golden earrings, because they were Ishmaelites.)

25 And they answered, *We will willingly give them.* And they spread a garment, and did cast therein every man the earrings of his prey.

26 And the weight of the golden earrings that he requested was a thousand

מִכָּל מַחֲנֶה בְּנִי־קַדְם וְהַנִּפְלִים מֵאֶה וְעִשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ  
 11 שְׁלֹף חֶרֶב: וַיַּעַל גִּדְעוֹן דֶּרֶךְ הַשְּׁכֵנִי בְּאֶהֱלִים מִקַּדְם  
 לְנֹבַח וַיַּגְבִּהָה וַיִּדֹּף אֶת־הַמַּחֲנֶה וְהַמַּחֲנֶה הָיָה בָטָח:  
 12 וַיִּזְנוּ וַיָּבֹחַ וַיַּצְלִמְנֵה וַיִּדְרֹף אַחֲרֵיהֶם וַיִּלְכְּדוּ אֶת־שְׁנֵי וּמַלְכָּיו  
 13 מִדָּוָן אֶת־זֶבֶח וְאֶת־צִלְמֹנֶה וְכָל־הַמַּחֲנֶה הִחְרִיד: וַיָּשֹׁב  
 14 גִדְעוֹן בְּרִיּוֹאֵשׁ מִן־הַמִּלְחָמָה מִלְּמַעְלָה הַחֲרָס: וַיִּלְכְּדוּ  
 נָעָר מֵאֲנָשֵׁי סִבּוֹת וַיִּשְׁאַלְהוּ וַיִּכְתֹּב אֵלָיו אֶת־שְׂרֵי סִבּוֹת  
 טו וְאֶת־זִקְנֵיהֶ שְׁבַעִים וּשְׁבַעָה אִישׁ: וַיָּבֹא אֶל־אֲנָשֵׁי סִבּוֹת  
 וַיֹּאמֶר הִנֵּה זֶבֶח וַיַּצְלִמְנֵה אֲשֶׁר חֲרַפְתֶּם אוֹתִי לֵאמֹר הֲכֹפֶה  
 זֶבֶח וַיַּצְלִמְנֵה עִתָּהּ בַּיּוֹד כִּי נָתַן לְאֲנָשֶׁיךָ הַיּוֹעֲפִים לָחֶם:  
 16 וַיִּקַּח אֶת־זִקְנֵי הָעִיר וְאֶת־קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַפְּרָקָנִים  
 17 וַיַּדַּע בָּהֶם אֶת אֲנָשֵׁי סִבּוֹת: וְאֶת־מִנְדֹּל פְּנוּאֵל נָתַן  
 18 וַיַּחֲרֹג אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר: וַיֹּאמֶר אֶל־זֶבֶח וְאֶל־צִלְמֹנֶה  
 אֵיפֹה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִרְגַּתֶּם בְּתַבּוּר וַיֹּאמְרוּ כְּמוֹךָ  
 19 כְּמוֹהֶם אַחֶד כְּתָאֵר בְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֹתִי בְּנִי־אֲמִי  
 כ הֵם חֵי־יְהוָה לֹד הַחַיִּיתָם אוֹתָם לֹא הִרְגַּתִּי אֶתְכֶם: וַיֹּאמֶר  
 לִיתֵר כְּבוֹדוֹ קוֹם הֲרֹג אוֹתָם וְלֹא־שְׁלַף הַנָּעָר חֲרָפוֹ כִּי  
 21 יָרָא כִּי עֹדְהוּ נָעָר: וַיֹּאמֶר זֶבֶח וַיַּצְלִמְנֵה קוֹם אִתָּהּ וּפְגַע־  
 בָּנוּ כִּי כָאִישׁ נְבוֹרָתוֹ וַיִּקֶּם גִּדְעוֹן וַיַּחֲרֹג אֶת־זֶבֶח וְאֶת־  
 צִלְמֹנֶה וַיִּקַּח אֶת־הַשְּׁהֲרָנִים אֲשֶׁר בְּצוּאֵרֵי גְמִלִיָּהם:  
 22 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֵלֶי־גִדְעוֹן מִשְׁלֹבָנוּ גַּם־אִתָּהּ גַּם־  
 23 בְּנֶךְ גַּם בְּרִבְכָּהּ כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִיַּד מִדְּוָן: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם  
 גִּדְעוֹן לֹא־אֲמַשְׁל אֲנִי בְכֶם וְלֹא־יִמַּשְׁל בְּנִי בְכֶם וְהָיָה וּמַשְׁל  
 24 בְכֶם: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם גִּדְעוֹן אֲשַׁלְּחֶם מִכֶּם שְׂאֵלָה וְהַתְּנִי־לִי אִישׁ  
 כה גֶּזֶם שְׁלָלוֹ כִּי־נָמְוִי וְהֵב לָהֶם כִּי יִשְׁמַעְאֵלִים הֵם: וַיֹּאמְרוּ  
 נָתַן נָתַן וַיַּפְּרֹשׁוּ אֶת־הַשְּׂמִלָּה וַיִּשְׁלִיכוּ שָׁמָּה אִישׁ גֶּזֶם  
 26 שְׁלָלוֹ: וַיְהִי מִשְׁכָּל נָמְוִי הַהֵב אֲשֶׁר שָׂאֵל אֶלֶף וּשְׁבַע־

מאות



and seven hundred *shekels* of gold; beside ornaments, and collars, and purple raiment that *was* on the kings of Midian, and beside the chains that *were* about their camels' necks.

27 And Gideon made an ephod thereof, and put it in his city. *even* in Ophrah: and all Israel went thither a whoring after it: which thing became a snare unto Gideon, and to his house.

28 ¶ Thus was Midian subdued before the children of Israel, so that they lifted up their heads no more. And the country *was* in quietness forty years in the days of Gideon.

29 ¶ And Jerubbaal the son of Joash went and dwelt in his own house.

30 And Gideon had threescore and ten sons of his body begotten: for he had many wives.

31 And his concubine that *was* in Shechem, she also bare him a son, whose name he called Abimelech.

32 ¶ And Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the sepulchre of Joash his father, in Ophrah of the Abi-ezrites.

33 And it came to pass, as soon as Gideon *was* dead, that the children of Israel turned again, and went a whoring after Baalim, and made Baal-berith their god.

34 And the children of Israel remembered not the LORD their God, who had delivered them out of the hands of all their enemies on every side:

35 Neither shewed they kindness to the house of Jerubbaal, *namely*, Gideon, according to all the goodness which he had shewed unto Israel.

מאות וזה לבר מן השטרנים והנטיפות ובגדי הארנמן  
שעל מלכי מדן ולבד מן הענקות אשר בצוארי  
27 במליהם: ויעש אותו גדעון לאפוד ויצג אותו בעירו  
בעפרה וזנו כל ישראל אחרי שם ויהי לגדעון ולביתו  
28 למוקש: ויבנע מדן לפני בני ישראל ולא יספו לשאת  
ראשם ותשקט הארץ ארבעים שנה בימי גדעון:  
29 וילד ירבעל בן יואש וישב בביתו: ולגדעון היו שבעים  
בנים וצאי ירכו בני נשים רבות היו לו: ופילגשו אשר  
בשכם ילדה לו נסדיא בן נשם את-שמו אבימלך:  
30 וימת גדעון בן יואש בשיבה טובה ויקבר בקבר יואש  
אביו בעפרה אבי העזרי: ויהי כאשר מת גדעון  
31 וישבו בני ישראל וזנו אחרי הבעלים וישימו להם  
בעל ברית לאלהים: ולא זכרו בני ישראל את-יהוה  
32 אלהיהם המציל אותם מיד כל-איביהם מסביב: ולא לה  
עשו חסד עסד בית ירבעל גדעון בכל-הטובה אשר עשה  
עם-ישראל:

## CAP. IX. ט

## CHAPTER IX.

AND Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem unto his mother's brethren, and communed with them, and with all the family of the house of his mother's father, saying,

2 Speak, I pray you, in the ears of all the men of Shechem. Whether is better for you, either that all the sons of Jerubbaal, *which* are threescore and ten persons, reign over you, or that one reign over you? remember also that I *am* your bone and your flesh.

3 And his mother's brethren spake of him in the ears of all the men of Shechem all these words: and their hearts inclined to follow Abimelech; for they said, He *is* our brother.

4 And they gave him threescore and ten *pieces* of silver out of the house of Baal-berith, wherewith Abimelech hired vain and light persons, which followed him.

5 And he went unto his father's house at Ophrah, and slew his brethren the sons of Jerubbaal, *being* threescore and ten persons, upon one stone: notwithstanding yet Jotham the youngest son of Jerubbaal was left; for he hid himself.

ט וילך אבימלך בן ירבעל שכם אל-אחי אמו וידבר  
אליהם ואל-כל-משפחת בית-אבי אמו לאמר: דברו  
2 לא באוני כל-בעלי שכם מחרטוב לכם המשל כלם  
שבעים איש כל בני ירבעל אסדמשל בקם איש אחד  
3 וזכרתם כיר-עצמכם ובשרכם אני: וידברו אחראמו  
עליו באוני כל-בעלי שכם את כל-הדברים האלה ויט  
4 לבם אחרי אבימלך כי אמרו אחינו הוא: ויתגורלו  
שבעים פסח מבית בעל ברית וישפר בהם אבימלך  
אנשים ריקים ופחלים וילכו אחריו: ויבא בית-אביו ה  
עפרתה ויהרג את-אחיו בני-ירבעל שבעים איש על-  
אבן אחת ויותר יותם בן-ירבעל הקטן כי נחבא:

6 And all the men of Shechem gathered together, and all the house of Millo, and went, and made Abimelech king, by the plain of the pillar that was in Shechem.

7 ¶ And when they told it to Jotham, he went and stood in the top of mount Gerizim, and lifted up his voice, and cried, and said unto them, Hearken unto me, ye men of Shechem, that God may hearken unto you.

8 The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said unto the olive tree, Reign thou over us.

9 But the olive tree said unto them, Should I leave my fatness, wherewith by me they honour God and man, and go to be promoted over the trees?

10 And the trees said to the fig tree, Come thou, and reign over us.

11 But the fig tree said unto them, Should I forsake my sweetness, and my good fruit, and go to be promoted over the trees?

12 Then said the trees unto the vine, Come thou, and reign over us.

13 And the vine said unto them, Should I leave my wine, which cheereth God and man, and go to be promoted over the trees?

14 Then said all the trees unto the bramble, Come thou, and reign over us.

15 And the bramble said unto the trees, If in truth ye anoint me king over you, then come and put your trust in my shadow: and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.

16 Now therefore, if ye have done truly and sincerely, in that ye have made Abimelech king, and if ye have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done unto him according to the deserving of his hands;

17 (For my father fought for you, and adventured his life far, and delivered you out of the hand of Midian;

18 And ye are risen up against my father's house this day, and have slain his sons, threescore and ten persons, upon one stone, and have made Abimelech, the son of his maid-servant, king over the men of Shechem, because he is your brother:)

19 If ye then have dealt truly and sincerely with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice ye in Abimelech, and let him also rejoice in you:

20 But if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.

21 And Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and dwelt there, for fear of Abimelech his brother.

6 וַיֵּאָסְפוּ כָּל-בְּעָלֵי שָׂכָם וְכָל-בֵּית מִלּוֹא וַיָּלְכוּ וַיִּמְלִיכוּ  
7 אֶת-אַבִּימֶלֶךְ לְמֶלֶךְ עַם-אֱלֹהֵן מִצֵּב אֲשֶׁר בְּשָׂכָם: וַיַּגִּדוּ  
לְיוֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲמֵד בְּרֹאשׁ הַר-גֶּרִיזִים וַיֵּשֶׁא קוֹלוֹ וַיִּקְרָא  
וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמְעוּ אֵלַי בְּעָלֵי שָׂכָם וַיִּשְׁמַע אֲלֵיהֶם  
8 אֱלֹהִים: הֲלוֹךְ הָלָכּוּ הָעֵצִים לְמַשֵּׁחַ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ  
9 לְיוֹת מְלֹכָה עָלֵינוּ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַיּוֹת הַחֲדָלְתִּי אֶת-  
דִּשְׁנִי אֲשֶׁר-בִּי וּבְכָרוּ אֱלֹהִים וְאָנָשִׁים וְהִלַּכְתִּי לְנוֹעַ עַל-  
י' הָעֵצִים: וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְתַאֲנָה לְבִי-אֵת מֶלֶךְ עָלֵינוּ:  
וַתֹּאמֶר לָהֶם הַתַּאֲנָה הַחֲדָלְתִּי אֶת-מִתְקִי וְאֶת-הַנְּהֻבָתִי  
12 הַטּוֹבָה וְהִלַּכְתִּי לְנוֹעַ עַל-הָעֵצִים: וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְנֶפֶן  
לְבִי-אֵת מְלֹכִי עָלֵינוּ: וַתֹּאמֶר לָהֶם הַנֶּפֶן הַחֲדָלְתִּי אֶת-  
תִּירוּשֵׁי הַמַּשְׁמָח אֱלֹהִים וְאָנָשִׁים וְהִלַּכְתִּי לְנוֹעַ עַל-  
14 הָעֵצִים: וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעֵצִים אֶל-הָאֶמֶר קֵךְ אֶתָּה מֶלֶךְ-  
טו עָלֵינוּ: וַיֹּאמֶר הָאֶמֶר אֶל-הָעֵצִים אִם בְּאֵמַת אַתֶּם מַשְׁחִים  
אֹתִי לְמֶלֶךְ עֲלֵיכֶם בְּאוֹ חֲסִי בְּצִלִי וְאִם-אֵין תַּצֵּא אֵשׁ  
16 מִן-הָאֶמֶר וְתֹאכַל אֶת-אֲרוֹן הַלְּבָנוֹן: וְעַתָּה אִם-בְּאֵמַת  
וּבְתַמִּים עֲשִׂיתֶם וּתְמַלִּיכוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ וְאִם-טוֹבָה עֲשִׂיתֶם  
17 עִסְרִי-בַּעַל וְעַם-בֵּיתוֹ וְאִם-כְּנֻמּוֹל יָדָיו עֲשִׂיתֶם לוֹ: אֲשֶׁר-  
נִלְחַם אִכִּי עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁלַךְ אֶת-נַפְשׁוֹ מִנֶּחֶד וַיַּצֵּל אֶתְכֶם  
18 מִיַּד מָדָן: וְאַתֶּם קָמַתֶם עַל-בֵּית אָבִי הַיּוֹם וּתְהַרְגוּ אֹתִי-  
בְּנֵי שִׁבְעִים אִישׁ עַל-אֲבֹן אֶחָת וּתְמַלִּיכוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ  
19 בְּרֹאשְׁתוֹ עַל-בְּעָלֵי שָׂכָם כִּי אַחֲרֵיכֶם הוּא: וְאִם-בְּאֵמַת  
וּבְתַמִּים עֲשִׂיתֶם עִסְרִי-בַּעַל וְעַם-בֵּיתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה שְׁמוֹ  
כ בְּאַבִּימֶלֶךְ וַיִּשְׁמַח נָסִי-הוּא בְּכֶם: וְאִם-אֵין תַּצֵּא אֵשׁ  
מִן-אַבִּימֶלֶךְ וְתֹאכַל אֶת-בְּעָלֵי שָׂכָם וְאֶת-בֵּית מִלּוֹא וְתַצֵּא  
אֵשׁ מִבְּעָלֵי שָׂכָם וּמִבֵּית מִלּוֹא וְתֹאכַל אֶת-אַבִּימֶלֶךְ:  
21 וַיֵּנֶם יוֹתָם וַיִּבְרַח וַיֵּלֶךְ בְּאֶרֶץ נֹשֵׁב שָׁם מִפְּנֵי אַבִּימֶלֶךְ

אחיו

22 אָחיו: וַיֵּשֶׁר אֲבִימֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ שָׁנִים:  
 23 וַיִּשְׁלַח אֱלֹדִים רוּחַ רָעָה בֵּין אֲבִימֶלֶךְ וּבֵין בָּעָלִי שָׁכֶם  
 24 וַיִּכְנְרוּ בָּעָל־שָׁכֶם בְּאֲבִימֶלֶךְ: לָבֹא חֲמִס שְׂבָעִים בְּנֵי־  
 25 יִרְבֵּעַל וְחֲמִס לָשׁוּם עַל־אֲבִימֶלֶךְ אֲחִיהֶם אֲשֶׁר הָרַג אוֹתָם  
 26 וְעַל בָּעָלִי שָׁכֶם אֲשֶׁר־חָזְקוּ אֶת־יָדָיו לְהָרַג אֶת־אָחָיו:  
 27 וַיִּשְׁמְרוּ לוֹ בָּעָלִי שָׁכֶם מֵאַרְבִּים עַל רֹאשֵׁי הַהָרִים וַיַּגְדִּלוּ כֹה  
 28 אֶת כָּל־אֲשֶׁר־יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם בְּדֶרֶךְ וַיֵּךְ לֹאֲבִימֶלֶךְ:  
 29 וַיָּבֹא גַעַל בְּדָעֶבֶד וְאָחָיו וַיַּעֲבְרוּ בִּשְׁכֶם וַיִּכְמְדוּרְבוּ בָּעָלִי  
 30 שָׁכֶם: וַיֵּצְאוּ הַשָּׂדֶה וַיִּכְצְרוּ אֶת־דִּפְרֻמֵּיהֶם וַיִּדְרְכוּ וַיַּעֲשׂוּ  
 31 הַכֹּלִים וַיָּבֹאוּ בֵּית אֱלֹדֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּקְלְלוּ אֶת־  
 32 אֲבִימֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר גַּעַל בְּדָעֶבֶד מִי־אֲבִימֶלֶךְ וּמִי־שָׁכֶם  
 33 כִּי נַעֲבְדֵנוּ הֲלֹא בְּדִירְבָּעַל וּבָל פָּקִידוֹ עָבְדוּ אֶת־אֲנָשֵׁי  
 34 חָמור אָבִי שָׁכֶם וּמָדוּעַ נַעֲבְדֵנוּ אֲנָחְנוּ: וְכִי יִתֵּן אֶת־  
 35 הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְאֶסְרֶה אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר לֹאֲבִימֶלֶךְ  
 36 רַבָּה צְבָאָךְ וְצָאָה: וַיִּשְׁמַע וְכָל שַׂר הָעִיר אֶת־דִּבְרֵי ל  
 37 גַּעַל בְּדָעֶבֶד וַיַּחֲרֹ אָפוּ: וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ  
 38 בְּתַרְמָה לֵאמֹר הִנֵּה גַעַל בְּדָעֶבֶד וְאָחָיו בָּאִים שְׂכָמָה  
 39 וְהֵנָּה צָרִים אֶת־הָעִיר עֲלֶיךָ: וַעֲתָה קוּם לִילָה אִתָּה  
 40 וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתָּךְ וְאַרְבַּ בְּשָׂדֶה: וְהִיא בִּכְפֹּרֶךְ כּוֹרֶחַ  
 41 הַשָּׁמֶשׁ תִּשְׁקִים וּפְשֻׁטַּת עַל־הָעִיר וְהַנְּהַרְאוּ וְהָעָם אֲשֶׁר־  
 42 אִתּוֹ יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וַעֲשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ:  
 43 וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ לִילָה וַיֵּאָרְבוּ עַל־  
 44 שְׁכֶם אֶרְבָּעָה רָאשִׁים: וַיֵּצֵא גַעַל בְּדָעֶבֶד וַיַּעֲמֹד פָּתַח לֵה  
 45 שַׁעַר הָעִיר וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ מִן־הַמָּאָרֶב:  
 46 וַיִּרְאֻה־גַּעַל אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר אֶל־וְכָל הַנְּהַרְעִם יוֹרֵד  
 47 מִן־רֹאשֵׁי הַהָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְכָל אֶת צֶל הַהָרִים אִתָּה  
 48 רָאָה כַּאֲנָשִׁים: וַיִּסָּף עוֹד גַּעַל לְדַבֵּר וַיֹּאמֶר הַנְּהַרְעִם  
 49 יִרְדוּ

22 ¶ When Abimelech had reigned three years over Israel,

23 Then God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech:

24 That the cruelty done to the three-score and ten sons of Jerubbaal might come, and their blood be laid upon Abimelech their brother, which slew them; and upon the men of Shechem, which aided him in the killing of his brethren.

25 And the men of Shechem set liars in wait for him in the top of the mountains, and they robbed all that came along that way by them: and it was told Abimelech.

26 And Gaal the son of Ebed came with his brethren, and went over to Shechem: and the men of Shechem put their confidence in him.

27 And they went out into the fields, and gathered their vineyards, and trode the grapes, and made merry, and went into the house of their god, and did eat and drink, and cursed Abimelech.

28 And Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? is not he the son of Jerubbaal? and Zebul his officer? serve the men of Hamor the father of Shechem: for why should we serve him?

29 And would to God this people were under me! then would I remove Abimelech. And he said to Abimelech, Increase thine army, and come out.

30 ¶ And when Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled.

31 And he sent messengers unto Abimelech privily, saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brethren be come to Shechem; and, behold, they fortify the city against thee.

32 Now therefore up by night, thou and the people that is with thee, and lie in wait in the field:

33 And it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, thou shalt rise early, and set upon the city: and, behold, when he and the people that is with him come out against thee, then mayest thou do to them as thou shalt find occasion.

34 ¶ And Abimelech rose up, and all the people that were with him, by night, and they laid wait against Shechem in four companies.

35 And Gaal the son of Ebed went out, and stood in the entering of the gate of the city: and Abimelech rose up, and the people that were with him, from lying in wait.

36 And when Gaal saw the people, he said to Zebul, Behold, there come people down from the top of the mountains. And Zebul said unto him, Thou seest the shadow of the mountains as if they were men.

37 And Gaal spake again and said, See there come people down by the



middle of the land, and another company come along by the plain of Meonenim.

38 Then said Zebul unto him, Where is now thy mouth, wherewith thou saidst, Who is Abimelech, that we should serve him? is not this the people that thou hast despised? go out, I pray now, and fight with them.

39 And Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.

40 And Abimelech chased him, and he fled before him, and many were overthrown, and wounded, even unto the entering of the gate.

41 And Abimelech dwelt at Arumah: and Zebul thrust out Gaal and his brethren, that they should not dwell in Shechem.

42 And it came to pass on the morrow, that the people went out into the field; and they told Abimelech.

43 And he took the people, and divided them into three companies, and laid wait in the field, and looked, and behold, the people were come forth out of the city; and he rose up against them, and smote them.

44 And Abimelech, and the company that was with him, rushed forward, and stood in the entering of the gate of the city: and the two other companies ran upon all the people that were in the fields, and slew them.

45 And Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and slew the people that were therein, and beat down the city, and sowed it with salt.

46 ¶ And when all the men of the tower of Shechem heard that, they entered into an hold of the house of the god Berith.

47 And it was told Abimelech, that all the men of the tower of Shechem were gathered together.

48 And Abimelech gat him up to mount Zalmon, he and all the people that were with him; and Abimelech took an ax in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it, and laid it on his shoulder, and said unto the people that were with him, What ye have seen me do, make haste, and do as I have done.

49 And all the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put them to the hold, and set the hold on fire upon them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.

50 ¶ Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and took it.

51 But there was a strong tower within the city, whither fled all the men and women, and all they of the city, and shut it to them, and gat them up to the top of the tower.

52 And Abimelech came unto the tower, and fought against it, and went hard unto the door of the tower to burn it with fire.

53 And a certain woman cast a piece of a millstone upon Abimelech's head, and all to brake his skull.

וַיָּדִים מֵעַם טָבוֹר הָאֵרֶץ וְרֹאש־אֶחָד בָּא מִדֶּרֶךְ אֵלֶּךְ  
 38 מִצְוֹנִימִים; וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְכָל אִיהָ אֵיפֹא פִיךָ אֲשֶׁר תֹּאמַר  
 מִי אֲבִימֶלֶךְ כִּי נַעֲבֹדֶנּוּ הֲלֹא זֶה הָעָם אֲשֶׁר-מָאֲסָתָה בּוֹ  
 39 צֹאנָא עִתָּה וְהִלָּחֶם בּוֹ; וַיֵּצֵא זֶעֱל לִפְנֵי בָעֲלֵי שָׁבָם  
 מ וַיִּלָּחֶם בְּאֲבִימֶלֶךְ; וַיִּרְדְּפוּ אֲבִימֶלֶךְ וַיָּגֶם מִפְּנֵי וַיִּפְּלוּ  
 41 חֲלָלִים רַבִּים עַד-פֶּתַח הַשָּׁעַר; וַיָּשָׁב אֲבִימֶלֶךְ בְּאֶרְוַמָּה  
 42 וַיִּגְרֹשׁ וְכָל אֶת-זֶעֱל וְאֶת-אֶחָיו מִשִּׁבְתָּ בִּשְׁבָם; וַיְהִי  
 43 מִמָּחֳרָת וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה וַיִּגְדּוּ לְאֲבִימֶלֶךְ; וַיִּקַּח אֶת-  
 הָעָם וַיַּחֲצֵם לְשִׁלְשָׁה רֹאשִׁים וַיֹּאֲרֹב בַּשָּׂדֶה וַיִּרְא וַהֲגִיחַ  
 44 הָעָם יֵצֵא מִדֶּ-הָעִיר וַיִּקָּם עֲלֵיהֶם וַיִּכּוּם; וְאֲבִימֶלֶךְ  
 וְהָרֹאשִׁים אֲשֶׁר עִמּוֹ פָּשְׁטוּ וַיַּעֲמֵדוּ פֶתַח שָׁעַר הָעִיר  
 וַיִּשְׁנֵי הָרֹאשִׁים פָּשְׁטוּ עַל-כָּל-אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה וַיִּכּוּם;  
 מֵה וְאֲבִימֶלֶךְ נָלַחֵם בָּעִיר כָּל הַיּוֹם הַהוּא וַיִּלְכֹּד אֶת-הָעִיר  
 וְאֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בָּהּ הָרַג וַיַּתֵּן אֶת-הָעִיר וַיִּזְרַע מֶלַח:  
 46 וַיִּשְׁמְעוּ כָל-בָּעֲלֵי מִגְדָּל שָׁבָם וַיָּבֹאוּ אֶל-צִירֵיחַ  
 47 בֵּית אֵל בְּרִית: וַיִּגְדּוּ לְאֲבִימֶלֶךְ כִּי הִתְקַבְּצוּ כָל-בָּעֲלֵי  
 48 מִגְדָּל-שָׁבָם; וַיַּעַל אֲבִימֶלֶךְ הַר-צִלְמוֹן הוּא וְכָל-דָּהָעָם  
 אֲשֶׁר-אִתּוֹ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ אֶת-הַקֶּרְדִּמּוֹת בְּיָדוֹ וַיַּכְרֹת  
 שׁוֹכֵת עֲצִים וַיִּשְׁאָה וַיִּשֶׁם עַל-שִׁכְמוֹ וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם  
 49 אֲשֶׁר-עִמּוֹ מַה רְאִיתֶם עֲשִׂיתִי מִהֲרוּ עִשּׂוּ כְמוֹנִי; וַיַּכְרֹתוּ  
 נֹסֶר-כָּל-הָעָם אִישׁ שׁוֹכֵה וַיִּלְכּוּ אֶחָרִי אֲבִימֶלֶךְ וַיִּשְׁמִי  
 עַל-הַצִּירִיחַ וַיִּצִּיתוּ עֲלֵיהֶם אֶת-הַצִּירִיחַ בָּאֵשׁ וַיָּמָתוּ גַם  
 נ: כָּל-אֲנָשִׁי מִגְדָּל-שָׁבָם בְּאֵלָה אִישׁ וְאִשָּׁה; וַיִּלָּךְ  
 51 אֲבִימֶלֶךְ אֶל-תֵּבַז וַיַּתֵּן בְּתֵבַז וַיִּלְכְּדָהּ: וּמִגְדָּלֵעֹז הָיָה  
 בְּתוֹד־הָעִיר וַיִּגְסוּ שָׁמָּה כָל-הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְכָל בָּעֲלֵי  
 52 הָעִיר וַיִּסְגְּרוּ בַעֲדָם וַיַּעֲלֵוּ עַל-גַּג הַמִּגְדָּל; וַיָּבֹא אֲבִימֶלֶךְ  
 עַד-הַמִּגְדָּל וַיִּלָּחֶם בּוֹ וַיִּגֹּשׁ עַד-פֶּתַח הַמִּגְדָּל לְשַׂרְפוֹ  
 53 בָּאֵשׁ: וַתִּשְׁלֹךְ אִשָּׁה אֶתַּת פֶּלֶח רֶכֶב עַל-רֹאשׁ אֲבִימֶלֶךְ  
 וַתִּרְעַץ

54 וַתִּרְצַן אֶת־גִּלְגָּלְתָּהוּ׃ וַיִּקְרָא מִהֲרָה אֶל־הַנָּעַר וַנִּשָּׂא כָלְיוֹ  
וַיֹּאמֶר לִי שְׁלַח הַרְבֵּב וּמוֹתֵתֵנִי כִּי־יֹאמְרוּ לִי אִשָּׁה הִרְגָתְהוּ  
וַיִּדְבַּקְהוּ נָעָרוֹ נִימַת׃ וַיֵּרָאוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל כִּי־מַת אֲבִימֶלֶךְ׃  
56 וַיָּלְכוּ אִישׁ לְמִקְמוֹ׃ וַיָּשֹׁב אֱלֹהִים אֶת־רַעַת אֲבִימֶלֶךְ׃  
57 אֲשֶׁר עָשָׂה לְאֲבֹיו לְהִרְגֹת אֶת־שִׁבְעִים אָחָיו׃ וְאֵת כָּל־דַּעַת  
אֲנָשֵׁי שָׂכֶם הָשִׁיב אֱלֹהִים בְּרָאשָׁם וַתָּבֹא אֲלֵיהֶם קָלֶלֶת  
וְיָתֵם בְּדִירְבָּעֵל׃

## CAP. X. י

י וַיָּקָם אַחֲרָי אֲבִימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל תּוֹלַע בֶּן־פּוֹאֵה \*  
בֶּן־דּוֹדוֹ אִישׁ יִשְׁשַׁכָּר וְהוּא־יָשָׁב בְּשָׁמִיר בְּהַר אֶפְרַיִם׃  
2 וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה נִימַת וַיָּקָבֵר  
בְּשָׁמִיר׃ 3 וַיָּקָם אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל  
4 עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה׃ וַיְהִי־לֹו שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֶכֶבִּים עַל־  
שְׁלֹשִׁים עִירִים וְשְׁלֹשִׁים עִירִים לָהֶם לָהֶם יִקְרָאוּ׃ חֹת  
יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בָּאֵרֶץ הַגִּלְעָד׃ נִימַת יָאִיר ה'  
6 וַיָּקָבֵר בְּקִמְזֹן׃ וַיָּסִיפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע  
בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעִשְׁתָּרוֹת וְאֶת־  
אֱלֹהֵי אֲרָם וְאֶת־אֱלֹהֵי צִידוֹן וְאֶת־אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת־אֱלֹהֵי  
בְנֵי־עַמּוֹן וְאֶת־אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא  
עָבְדוּהוּ׃ 7 וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד פְּלִשְׁתִּים  
8 וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן׃ \* וַיִּרְעֻצוּ וַיִּרְעֻצוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנָה  
הַהִיא שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֶבֶר  
הַיַּרְדֵּן בָּאֵרֶץ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּגִלְעָד׃ 9 וַיַּעֲבְרוּ בְנֵי־עַמּוֹן  
אֶת־הַיַּרְדֵּן לְחַלְתָּם נֹס־בְּיַהוּדָה וּבְבִנְיָמִן וּבְבֵית אֶפְרַיִם  
וַתִּצָּר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד׃ וַיַּעֲזְבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה לֵאמֹר  
י \* חָטָאנוּ לָךְ וְכִי עֲזַבְנוּ אֶת־אֱלֹהֵינוּ וַיַּעֲבֹד אֶת־הַבְּעָלִים׃  
11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִצְרַיִם וּמִן־

האמרי

54 Then he called hastily unto the young man his armourbearer, and said unto him, Draw thy sword, and slay me, that men say not of me, A woman slew him. And his young man thrust him through, and he died.

55 And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man unto his place.

56 ¶ Thus God rendered the wickedness of Abimelech, which he did unto his father, in slaying his seventy brethren:

57 And all the evil of the men of Shechem did God render upon their heads: and upon them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.

## CHAPTER X.

AND after Abimelech there arose to defend Israel Dodo the son of Puh, the son of Dodo, a man of Issachar: and he dwelt in Shamir in mount Ephraim.

2 And he judged Israel twenty and three years, and died, and was buried in Shamir.

3 ¶ And after him arose Jair, a Gileadite, and judged Israel twenty and two years.

4 And he had thirty sons that rode on thirty ass colts, and they had thirty cities, which are called Havoth-jair unto this day, which are in the land of Gilead.

5 And Jair died, and was buried in Camon.

6 ¶ And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD, and served Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines, and forsook the LORD, and served not him.

7 And the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hands of the Philistines, and into the hands of the children of Ammon.

8 And that year they vexed and oppressed the children of Israel: eighteen years, all the children of Israel that were on the other side Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

9 Moreover the children of Ammon passed over Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim: so that Israel was sore distressed.

10 ¶ And the children of Israel cried unto the LORD, saying, We have sinned against thee, both because we have forsaken our God, and also served Baalim.

11 And the LORD said unto the children of Israel, Did not I deliver you from the Egyptians, and from the

Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines?

12 The Zidonians also, and the Amalekites, and the Moabites, did oppress you; and ye cried to me, and I delivered you out of their hand.

13 Yet ye have forsaken me, and served other gods: wherefore I will deliver you no more.

14 Go and cry unto the gods which ye have chosen; let them deliver you in the time of your tribulation.

15 ¶ And the children of Israel said unto the LORD, We have sinned: do thou unto us whatsoever seemeth good unto thee; deliver us only, we pray thee, this day.

16 And they put away the strange gods from among them, and served the LORD: and his soul was grieved for the misery of Israel.

17 Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. And the children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpeh.

18 And the people and princes of Gilead said one to another, What man is he that will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.

## CHAPTER XI.

NOW Jephthah the Gileadite was a mighty man of valour, and he was the son of an harlot: and Gilead begat Jephthah.

2 And Gilead's wife bare him sons; and his wife's sons grew up, and they thrust out Jephthah, and said unto him, Thou shalt not inherit in our father's house; for thou art the son of a strange woman.

3 Then Jephthah fled from his brethren, and dwelt in the land of Tob; and there were gathered vain men to Jephthah, and went out with him.

4 ¶ And it came to pass in process of time, that the children of Ammon made war against Israel.

5 And it was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to fetch Jephthah out of the land of Tob:

6 And they said unto Jephthah, Come, and be our captain, that we may fight with the children of Ammon.

7 And Jephthah said unto the elders of Gilead, Did not ye hate me, and expel me out of my father's house? and why are ye come unto me now when ye are in distress?

8 And the elders of Gilead said unto Jephthah, Therefore we turn again to thee now, that thou mayest go with us, and fight against the children of Ammon, and be our head over all the inhabitants of Gilead.

9 And Jephthah said unto the elders of Gilead, If ye bring me home again

12 הַאֲמֹרִי מִדְּבַנִּי עִמּוֹן וּמִדְּפִלְשְׁתִּים: וּצִידוֹנִים וְעַמְלָק  
וּמִצּוֹן לָחֲצוֹ אֶתְכֶם וּתְצַעְקוּ אֵלַי וְאֹשִׁיעָה אֶתְכֶם מִיָּדָם:  
13 וְאַתֶּם עֹבְדֶתֶם אוֹתִי וְתַעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְכֹן לֹא־  
14 אוֹסִיף לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם: לָכֵן וְעַתָּה אֱלֹהֵי־אֲשֶׁר  
טו בְּחַרְתֶּם בָּם הִמָּה יוֹשִׁיעוּ לָכֵם בַּעַת צָרְתְּכֶם: וַיֹּאמְרוּ  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה הַמָּאֲנוּ עֲשֵׂה־דַתְּךָ לָנוּ כְּכֹל הַטּוֹב  
16 בְּעֵינֶיךָ אֲדָה צִוִּינוּ נָא הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּסְרוּ אֶת־אֱלֹהֵי  
הַנֹּכֶר מִקִּרְבָּם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־יְהוָה וַתִּקְצֹר נַפְשׁוֹ בַּעֲמַל  
17 יִשְׂרָאֵל: וַיַּצַּעְקוּ בְנֵי עִמּוֹן וַיַּחֲזִי בְּנִלְעָד וַיֹּאסְפוּ בְנֵי  
18 יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲזִי בַּמַּצְפָּה: וַיֹּאמְרוּ הָעָם שָׂרִי גִלְעָד אִישׁ  
אֶל־רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר יֵחַל לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי עִמּוֹן יְהוָה  
לְרֹאשׁ לְכָל יֹשְׁבֵי גִלְעָד:

## CAP. XI. יא

יא

א וַיִּפְתַּח הַגִּלְעָדִי הַזֶּה גִּבּוֹר חָלִל וְהוּא בְּרֹאשָׁהּ זִוְנָה וַיִּוָּלֵד  
2 גִּלְעָד אֶת־יִפְתָּח: וַתֵּלֶד אִשְׁת־גִּלְעָד לוֹ בָּנִים וַיִּוָּדְלוּ  
בְּנֵי־רֹאשָׁהּ וַיַּגְרִשׁוּ אֶת־יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־תִנָּחַל בְּבֵית־  
3 אָבִינוּ כִּי בְּרֹאשָׁה אַחֶרֶת אָתָּה: וַיִּבְרַח יִפְתָּח מִפָּנָיו  
אָחִיו וַיֵּשֶׁב בְּאַרְצָא טוֹב וַיִּתְּלַקְטוּ אֶל־יִפְתָּח אַנְשִׁים רַקִּים  
4 וַיֵּצְאוּ עִמּוֹ: וַיְהִי מִזְמִים וַיִּלָּחֲמוּ בְּנֵי־עִמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל:  
ה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־נִלְחָמוּ בְּנֵי־עִמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכוּ וְקָנָה גִלְעָד  
6 לְקַחַת אֶת־יִפְתָּח מֵאַרְצָא טוֹב: וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לְכָה  
7 וְהָיִיתָה לָנוּ לְקָצֵץ וְנִלָּחֲמָה בְּבָנֵי עִמּוֹן: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח  
לֹאֲקֹנִי גִלְעָד הֲלֹא אִתְּם שְׂנֵאתֶם אוֹתִי וְתַגְרִישׁוּנִי מִבֵּית  
8 אָבִי וּמִדֹּעַ בֵּאתֶם אֵלַי עַתָּה כַּאֲשֶׁר צָר לָכֵם: וַיֹּאמְרוּ  
וְקָנִי גִלְעָד אֶל־יִפְתָּח לְכֹן עַתָּה שְׂבַנִּי אֶל־ךָ וְהִלָּכְתָּ עִמָּנוּ  
וְנִלָּחֲמָתָ בְּבָנֵי עִמּוֹן וְהָיִיתָ לָנוּ לְרֹאשׁ לְכָל יֹשְׁבֵי גִלְעָד:  
9 וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל־זִקְנֵי גִלְעָד אֲסִימְשִׁיבִים אִתְּם אוֹתִי

להלחם



- לְהַלָּחם בְּבָנֵי עַמּוֹן וַיָּתֵן יְהוָה אוֹתָם לִפְנֵי אֲנֹכִי אֲהִיָּה  
 לָבָם לְרָאשׁ׃ וַיֹּאמְרוּ וּקְנִי-גִלְעָד אֶל-יִפְתָּח יְהוָה יְהִיָּה  
 11 שְׁמֵעַ בְּנוֹתֵינוּ אִם-לֹא כִדְבָרְךָ בֵּן נַעֲשֶׂה׃ וַיִּלְךָ יִפְתָּח  
 עִם-זִקְנֵי גִלְעָד וַיְשִׁימוּ הָעָם אוֹתוֹ עָלֵיהֶם לְרָאשׁ וּלְקָצֵץ  
 וַיְדַבֵּר יִפְתָּח אֶת-כָּל-דִּבְרָיו לִפְנֵי יְהוָה בַּמִּצֵּפָה׃  
 12 וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכִים אֶל-מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן לֵאמֹר מַה-לִּי  
 13 וְלָךְ כִּי-בָאתָ אֵלַי לְהַלָּחֵם בְּאֶרְצִי׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי-  
 עַמּוֹן אֶל-מַלְאָכָיו יִפְתָּח כִּי-לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת-אֶרְצִי בְּעִלּוֹתִי  
 מִמִּצְרַיִם מֵאֶרְנוֹן וְעַד-הַנִּיבֶק וְעַתָּה הִשְׁיִבָה  
 14 אֶתְּהוֹן בְּשָׁלוֹם׃ וַיּוֹסֶף עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-  
 15 מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח לֹא-לָקַח מִי  
 16 יִשְׂרָאֵל אֶת-אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת-אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן׃ כִּי בְּעִלּוֹתָם  
 מִמִּצְרַיִם וַיִּלְךָ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד-יַם-סוּף וַיָּבֹא קָדֵשׁ׃  
 17 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל-מֶלֶךְ אֱדוֹם לֵאמֹר אֲנִי-בָרְדִּי  
 18 נָא בְּאֶרְצְךָ וְלֹא שְׁמַע מֶלֶךְ אֱדוֹם וְגַם אֶל-מֶלֶךְ מוֹאָב  
 19 שָׁלַח וְלֹא אָבִה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקֶדֶשׁ׃ וַיִּלְךָ בַּמִּדְבָּר  
 וַיָּסֹב אֶת-אֶרֶץ אֱדוֹם וְאֶת-אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִמּוֹרַח-שֶׁמֶשׁ  
 לְאֶרֶץ מוֹאָב וַיַּחֲנוּ בְּעֵבֶר אֶרְנוֹן וְלֹא-בָאוּ בְּגִבּוֹל מוֹאָב  
 17 כִּי אֶרְנוֹן גִּבּוֹל מוֹאָב׃ וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל-  
 18 סִיחוֹן מֶלֶךְ-הָאֱמֹרִית מֶלֶךְ חֲשִׁבוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ יִשְׂרָאֵל  
 19 נַעֲבֹרָה-נָא בְּאֶרְצְךָ עַד-מִקְוֵי׃ וְלֹא-הִיאֲמִין סִיחוֹן אֶת-  
 20 יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבּוֹלוֹ וַיֹּאסֶף סִיחוֹן אֶת-כָּל-עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ  
 21 בְּיַהֲזָה וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּתֵן יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל  
 22 אֶת-סִיחוֹן וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיָּכּוּם וַיִּרְשׁ יִשְׂרָאֵל  
 23 אֶת כָּל-אֶרֶץ הָאֱמֹרִי וַיֵּשֶׁב הָאֶרֶץ הַהִיא׃ וַיִּירָשׁוּ אֶת-  
 24 כָּל-גִּבּוֹל הָאֱמֹרִי מֵאֶרְנוֹן וְעַד-הַנִּיבֶק וּמִן-הַמִּדְבָּר וְעַד-  
 הַנִּרְדִּין׃ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת-הָאֱמֹרִי  
 25 מִפְּנֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאֶתְּהוֹן תִּירָשׁוּ׃ הֲלֹא אַתָּה אֲשֶׁר יוֹרִישׁ

to fight against the children of Ammon, and the LORD deliver them before me, shall I be your head?

10 And the elders of Gilead said unto Jephthah, The LORD be witness between us, if we do not so according to thy words.

11 Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and captain over them: and Jephthah uttered all his words before the LORD in Mizpeh.

12 ¶ And Jephthah sent messengers unto the king of the children of Ammon, saying, What hast thou to do with me, that thou art come against me to fight in my land?

13 And the king of the children of Ammon answered unto the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when they came up out of Egypt, from Arnon even unto Jabbok, and unto Jordan: now therefore restore those lands again peaceably.

14 And Jephthah sent messengers again unto the king of the children of Ammon:

15 And said unto him, Thus saith Jephthah, Israel took not away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon:

16 But when Israel came up from Egypt, and walked through the wilderness unto the Red sea, and came to Kadesh;

17 Then Israel sent messengers unto the king of Edom, saying, Let me, I pray thee, pass through thy land: but the king of Edom would not hearken *thereto*. And in like manner they sent unto the king of Moab: but he would not *consent*: and Israel abode in Kadesh.

18 Then they went along through the wilderness, and compassed the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and pitched on the other side of Arnon, but came not within the border of Moab: for Arnon *was* the border of Moab.

19 And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said unto him, Let us pass, we pray thee, through thy land into my place.

20 But Sihon trusted not Israel to pass through his coast: but Sihon gathered all his people together, and pitched in Jahaz, and fought against Israel.

21 And the LORD God of Israel delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smote them: so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.

22 And they possessed all the coasts of the Amorites, from Arnon even unto Jabbok, and from the wilderness even unto Jordan.

23 So now the LORD God of Israel hath dispossessed the Amorites from before his people Israel, and shouldst thou possess it?

24 Wilt not thou possess that which

Chemosh thy god giveth thee to possess? So whomsoever the LORD our God shall drive out from before us, them will we possess.

25 And now art thou any thing better than Balak the son of Zippor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them,

26 While Israel dwelt in Heshbon and her towns, and in Areror and her towns, and in all the cities that be along by the coasts of Arnon, three hundred years? why therefore did ye not recover them within that time?

27 Wherefore I have not sinned against thee, but thou doest me wrong to war against me: the LORD the Judge be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon.

28 Howbeit the king of the children of Ammon hearkened not unto the words of Jephthah which he sent him.

29 ¶ Then the Spirit of the LORD came upon Jephthah, and he passed over Gilead, and Manasseh, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over unto the children of Ammon.

30 And Jephthah vowed a vow unto the LORD, and said, If thou shalt without fail deliver the children of Ammon into mine hands,

31 Then it shall be, that whatsoever cometh forth of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, shall surely be the LORD's, and I will offer it up for a burnt offering.

32 So Jephthah passed over unto the children of Ammon to fight against them; and the LORD delivered them into his hands.

33 And he smote them from Areror, even till thou come to Minnith, even twenty cities, and unto the plain of the vineyards, with a very great slaughter. Thus the children of Ammon were subdued before the children of Israel.

34 ¶ And Jephthah came to Mizpeh unto his house, and behold, his daughter came out to meet him with timbrels and with dances; and she was his only child; beside her he had neither son nor daughter.

35 And it came to pass, when he saw her, that he rent his clothes, and said, Alas, my daughter! thou hast brought me very low, and thou art one of them that trouble me: for I have opened my mouth unto the LORD, and I cannot go back.

36 And she said unto him, My father, if thou hast opened thy mouth unto the LORD, do to me according to that which hath proceeded out of thy mouth; forasmuch as the LORD hath taken vengeance for thee of thine enemies, even of the children of Ammon.

37 And she said unto her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may go up and down upon the mountains, and bewail my virginity, I and my fellows.

38 And he said, Go. And he sent her

בְּמוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ אוֹתוֹ תִירֶשׁ וְאַתָּה בְּלֹא־אִשֶּׁר הוֹרִישׁ יְהוָה  
 כֹּה אֶלְהִינוּ מִפְּנֵינוּ אוֹתוֹ נִירֶשׁ; וְעַתָּה הַמּוֹב טוֹב אֹתָהּ  
 מִבַּלַּק בֶּן־צִיפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב הֲרַב רַב עַם־יִשְׂרָאֵל אִם־  
 נָלָחָם נִלָּחָם בָּם: בְּשִׁבְתִּי יִשְׂרָאֵל בְּחִשְׁבוֹן וּבְכִנְעוֹתֶיהָ  
 וּבְעַרְעוֹר וּבְכִנְעוֹתֶיהָ וּבְכָל־הָעָרִים אֲשֶׁר עַל־יְדֵי אַרְנוֹן  
 שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וּמָדוּעַ לֹא־הִצַּלְתָּם בְּעֵת הַהִיא: וְאֲנֹכִי  
 לֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה עָשִׂה אֵתִי רָעָה לְהִלָּחֵם בִּי יִשְׁפֹּט  
 יְהוָה הַשֹּׁפֵט הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן: וְלֹא  
 שָׁמַע מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־דְּבָרִי: וַיִּפְתַּח אֲשֶׁר שָׁלַח אֵלָיו:  
 וַתְּהִי עַל־יִפְתָּח רוּחַ יְהוָה וַיַּעֲבֹר אֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־  
 מְנַשֶּׁה וַיַּעֲבֹר אֶת־מִצְפֶּה גִלְעָד וּמִמִּצְפֶּה גִלְעָד עָבַר בְּנֵי  
 ל עַמּוֹן: וַיַּדֵּר יִפְתָּח נָדָר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נָתַן תָּתֵן אֶת־  
 בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדִי: וְהָיָה חַיּוּצָא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדֶּלְתִי בֵּיתִי  
 לִקְרָאתִי בְּשׂוֹכֵי בְּשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה לַיהוָה  
 וְהַעֲלִיתִדּוּ עוֹלָה: וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֵם  
 בָּם וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדוֹ: וַיָּבֶם מִעַרְעֹר וְעַד־בּוֹאֵד מְנַת  
 עַשְׂרִים עִיר וְעַד אָבֵל כְּרָמִים מִכָּה גְדוֹלָה מְאֹד וַיִּכְנְעוּ  
 בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא יִפְתָּח הַמִּצְפָּה  
 אֶל־בֵּיתוֹ וְהִנֵּה בָתּוּ יֵצֵאת לִקְרָאתוֹ בָּתִּים וּבְמַחְלוֹת  
 לָהּ וְרַק הִיא יְחִידָה אֵידָלּוּ מִמֶּנּוּ בֶן אֲרֻבַּת: וַיְהִי כִרְאוֹתֶיהָ  
 אוֹתָהּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אַהֲוָה בָּתִּי הִכְרַעַתְנִי  
 וְאַתָּה הָיִיתָ בְּעֶבְרִי וְאֲנֹכִי פְּעִיתִי פִּי אֶל־יְהוָה וְלֹא אוּכַל  
 לְשׁוּב: וַתֹּאמֶר אֵלָיו אָבִי פָּצִיתָה אֶת־פִּיךָ אֶל־יְהוָה  
 עָשִׂה לִּי כַּאֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּיךָ אַחֲרִי אֲשֶׁר עָשִׂה לָךְ יְהוָה  
 נִקְמֹת מֵאִיבֹדֶךָ מִבְּנֵי עַמּוֹן: וַתֹּאמֶר אֶל־אָבִיהָ יַעֲשֶׂה  
 לִּי הַדָּבָר הַזֶּה הַרְפָּה מִמֶּנִּי שְׁנֵים הַדָּשִׁים וְאֶלְכָה וְיִרְדְּתִי  
 עַל־הָהָרִים וְאֶבְכֶּה עַל־בְּתוּלִי אֲנֹכִי וְרַעִיתִי: וַיֹּאמֶר לָכֵי

וישלח

away for two months: and she went with her companions, and bewailed her virginity upon the mountains.

39 And it came to pass at the end of two months, that she returned unto her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she knew no man. And it was a custom in Israel,

40 That the daughters of Israel went yearly to lament the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.

וַיִּשְׁלַח אוֹתָהּ שְׁנֵי חֲדָשִׁים וַתֵּלֶךְ הִיא וְרֵעוּתֶיהָ וַתִּבְכְּ  
עַל-בְּתוּלֶיהָ עַל-הַהָרִים: וַיְהִי מִקֵּץ אֶשְׁנֵים חֲדָשִׁים  
וַתָּשָׁב אֶל-אָבִיהָ וַיַּעַשׂ לָהּ אֶת־נִדְרוֹ אֲשֶׁר נָדָר וְהָיָה  
לֹא-יָדְעָה אִישׁ וַתִּהְרָק בְּיִשְׂרָאֵל: מִיָּמִים יָמִימָה מ  
תִּלְכְּכָה בָנוֹת יִשְׂרָאֵל לְתַנּוֹת לְבַת-יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי אַרְבַּעַת  
יָמִים בַּשָּׁנָה:

יב

## CAP. XII. יב

## CHAPTER XII.

וַיַּעֲקֹל אִישׁ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר צָפוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לִיפְתָּח מְדוּעָה א  
עָבַרְתָּ לְהִלָּחֶם בְּבְנֵי-עַמּוֹן וְלָנוּ לֹא קָרָאתָ לָלֶכֶת עִמָּךְ  
בִּיתְךָ נִשְׂרַף עָלֶיךָ בָּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֲלֵיהֶם אִישׁ רִיב  
הָיִיתִי אֲנִי וְעַמִּי וּבְנֵי-עַמּוֹן מֵאֵד וַאֲזַעֲק אֹתְכֶם וְלֹא-הוֹשַׁעְתֶּם  
אוֹתִי מִיָּדָם: וְאַרְאֶה בִּי-אֵינֶיךָ מוֹשִׁיעַ וְאַשִּׁימָה נַפְשִׁי  
בְּכַפִּי וְאֶעֱבְרָה אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדִי וְלָמָּה  
עָלִיתֶם אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה לְהִלָּחֶם בִּי: וַיִּקְבְּצוּ יִפְתָּח אֶת-  
בְּלִ-אֲנָשֵׁי גִלְעָד וַיִּלָּחֶם אֶת־אֶפְרַיִם וַיִּכּוּ אֲנָשֵׁי גִלְעָד אֶת-  
אֶפְרַיִם כִּי אָמְרוּ פְּלִשְׁתֵּי אֶפְרַיִם אֵתֶם גִּלְעָד בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם  
בְּתוֹךְ מְנַשֶּׁה: וַיִּלָּכְדוּ גִלְעָד אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְאֶפְרַיִם  
וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ פְּלִשְׁתֵּי אֶפְרַיִם אֶעֱבְרָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲנָשֵׁי-  
גִלְעָד הֲאֶפְרַתִּי אַתָּה יֹאמֶר לֹא: וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶמְרָנָא  
שְׂבַלְתָּ וַיֹּאמֶר סָבַלְתָּ וְלֹא יָכִין לְדַבֵּר כֵּן וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ  
וַיִּשְׁחָטוּהוּ אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן וַיִּפֹּל בַּעַת הַהוּא מֵאֶפְרַיִם  
אַרְבַּעִים וּשְׁנָיִם אָלֶף: וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח אֶת־יִשְׂרָאֵל שָׁשׁ  
שָׁנִים וַיָּמָת יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי וַיִּקְבֹּר בְּעָרֵי גִלְעָד:  
וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אֲבָצָן מִבֵּית לָחֶם: וַיְהִי-לוֹ  
שְׁלֹשִׁים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת שִׁלָּח הַחוּצָה וּשְׁלֹשִׁים  
בָּנוֹת הִבִּיא לְבָנָיו מִדְּהֻתָּן וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שֶׁבַע  
שָׁנִים: וַיָּמָת אֲבָצָן וַיִּקְבֹּר בְּבֵית לָחֶם: וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו  
אֶת-

AND the men of Ephraim gathered themselves together, and went northward, and said unto Jephthah. Wherefore passedst thou over to fight against the children of Ammon, and didst not call us to go with thee? we will burn thine house upon thee with fire.

2 And Jephthah said unto them, I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, ye delivered me not out of their hands.

3 And when I saw that ye delivered me not, I put my life in my hands, and passed over against the children of Ammon, and the LORD delivered them into my hand: wherefore then are ye come up unto me this day, to fight against me?

4 Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim: and the men of Gilead smote Ephraim, because they said, Ye Gileadites are fugitives of Ephraim among the Ephraimites, and among the Manassites.

5 And the Gileadites took the passages of Jordan before the Ephraimites: and it was so, that when those Ephraimites which were escaped said, Let me go over; that the men of Gilead said unto him, Art thou an Ephraimite? If he said, Nay;

6 Then said they unto him, Say now Shibboleth: and he said Sibboleth: for he could not frame to pronounce it right. Then they took him, and slew him at the passages of Jordan: and there fell at that time of the Ephraimites forty and two thousand.

7 And Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in one of the cities of Gilead.

8 ¶ And after him Ibzan of Beth-lehem judged Israel.

9 And he had thirty sons, and thirty daughters, whom he sent abroad, and took in thirty daughters from abroad for his sons. And he judged Israel seven years.

10 Then died Ibzan, and was buried at Beth-lehem.

11 ¶ And after him Elon, a Zebulonite,



judged Israel; and he judged Israel ten years.

12 And Elon the Zebulonite died, and was buried in Aijalon in the country of Zebulun.

13 ¶ And after him Abdon the son of Hillel, a Pirathonite, judged Israel.

14 And he had forty sons and thirty nephews, that rode on threescors and ten ass colts: and he judged Israel eight years.

15 And Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the mount of the Amalekites.

## CHAPTER XIII.

AND the children of Israel did evil again in the sight of the LORD; and the LORD delivered them into the hand of the Philistines forty years.

2 ¶ And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and bare not.

3 And the angel of the LORD appeared unto the woman, and said unto her, Behold now, thou art barren, and bearest not; but thou shalt conceive, and bear a son.

4 Now therefore beware, I pray thee, and drink not wine nor strong drink, and eat not any unclean thing:

5 For, lo, thou shalt conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head: for the child shall be a Nazarite unto God from the womb: and he shall begin to deliver Israel out of the hand of the Philistines.

6 ¶ Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came unto me, and his countenance was like the countenance of an angel of God, very terrible: but I asked him not whence he was, neither told he me his name:

7 But he said unto me, Behold, thou shalt conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, neither eat any unclean thing: for the child shall be a Nazarite to God from the womb to the day of his death.

8 ¶ Then Manoah intreated the LORD, and said, O my LORD, let the man of God which thou didst send come again unto us, and teach us what we shall do unto the child that shall be born.

9 And God hearkened to the voice of Manoah; and the angel of God came again unto the woman as she sat in the field: but Manoah her husband was not with her.

10 And the woman made haste, and ran, and shewed her husband, and said unto him, Behold, the man hath

את־יִשְׂרָאֵל אֵילָן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשֶׂר  
שָׁנִים: וַיָּמָת אֵילָן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּקְבֹּר בְּאֵילָן בְּאֶרֶץ זְבוּלֹן:  
וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹן בֶּן־הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי:  
וַיְהִי־לּוֹ אַרְבָּעִים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנֵי רָכָבִים עִלָּי־  
טו שְׁבָעִים עִירָם וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים: וַיָּמָת  
עַבְדּוֹן בֶּן־הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי וַיִּקְבֹּר בְּפִרְעָתוֹ בְּאֶרֶץ אֶפְרַיִם  
בְּהַר הָאֻמַּלְקִי:

## CAP. XIII. יג

א וַיִּסְיֹפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת רָעָה בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה  
בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים שָׁנָה: וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִצֹּרָה  
מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי וּשְׁמוֹ מָנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ עָקְרָה וְלֹא יָלְדָה:  
ג וַיֵּרָא מַלְאֲכֵי־יְהוָה אֶל־הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִנֵּה־נָא אַתָּה  
עָקְרָה וְלֹא יָלְדָת וְהָרִית וְיִלְדָת בֶּן: וְעַתָּה הִשְׁמְרִי נָא  
ה וְאַל־תִּשְׁתִּי יַיִן וְשִׁכָר וְאַל־תֹּאכְלִי כָל־טָמֵא: כִּי הִנֵּךְ  
הָרָה וְיִלְדָת בֶּן וּמִזְדָּה לֹא־תַעֲלֶה עַל־רֹאשׁוֹ כִּי־נָזִיר  
אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנֶּעַר מִן־הַבֶּטֶן וְהוּא יִחַל לַיהוָה אֶת־  
ג יִשְׂרָאֵל מִיַּד־פְּלִשְׁתִּים: וְתִבָּא הָאִשָּׁה וְתֹאמַר לְאִשְׁתָּה  
לֵאמֹר אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי וּמְרָאֹהוּ כַּמֶּרְאֶה מִלֶּאֲדָה  
הָאֱלֹהִים נִרְאָה מֵאֵד וְלֹא שָׁאֲלֵתִירוּ אֶי־מֶה הוּא וְאֶת־שְׁמוֹ  
ז לֹא־הִגִּיד לִי: וַיֹּאמֶר לִי הִנֵּךְ הָרָה וְיִלְדָת בֶּן וְעַתָּה אֵל־  
תִּשְׁתִּי יַיִן וְשִׁכָר וְאַל־תֹּאכְלִי כָל־טָמֵא כִּי־נָזִיר אֱלֹהִים  
ח יִהְיֶה הַנֶּעַר מִן־הַבֶּטֶן עַד־יוֹם מוֹתוֹ: וַיַּעֲתֶר מָנוּחַ אֶל־  
יְהוָה וַיֹּאמֶר בִּי אֱדוֹנִי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּ יְבוֹאֵד  
ט גָּא עוֹד אֵלַיִנו וַיֹּרֶנּוּ מִהַנְּעִשָׂה לַנֶּעַר הַזֶּה: וַיִּשְׁמַע  
הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מָנוּחַ וַיָּבֹא מִלֶּאֲדָה הָאֱלֹהִים עוֹד אֶל־  
הָאִשָּׁה וְהוּא יוֹשֶׁבֶת בְּשֹׂדֶה וּמִנּוּחַ אִשָּׁה אֵין עִמָּה:  
י וְתִמְהַר הָאִשָּׁה וְתֵרָץ וְתִגַּד לְאִשְׁתָּה וְתֹאמַר אֵלֶיהָ הִנֵּה

נראה

- 11 נִרְאָה אֵלַי הָאִישׁ אֲשֶׁר־בָּא בָּיָם אֵלַי: וַיִּקָּם וַיִּלְכֹּד מְנוּחַ  
 אַחֲרֵי אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲאֵתָה הָאִישׁ  
 12 אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ אֶל־הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר מְנוּחַ עֲתָה  
 13 יָבֹא דְבָרְךָ מִדִּי־יְהוָה מִשְׁפָּט הֲנֹעַר וּמַעֲשֵׂהוּ: וַיֹּאמֶר  
 מִלֵּאךְ יְהוָה אֶל־מְנוּחַ מִכָּל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֶל־הָאִשָּׁה  
 14 תִּשְׁמָר: מִכָּל אֲשֶׁר־צָא מִנֶּפֶס הַזֶּה לֹא תֹאכַל וְיֵין וְשִׂכָר  
 אֶל־תִּשְׁתַּת וְכָל־טִמְאַה אֶל־תֹּאכַל כָּל אֲשֶׁר־צִוִּיתִיהָ  
 15 תִּשְׁמָר: וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל־מִלְאךְ יְהוָה נַעֲבֹדְהָנָא אוֹתָךְ מִי  
 16 וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ נְדָרִים עֲדָם: וַיֹּאמֶר מִלְאךְ יְהוָה אֶל־מְנוּחַ  
 אִם־תַּעֲצֹרֵנִי לֹא־אֲכַל בְּלִחְמֶךָ וְאִם־תַּעֲשֶׂה עֲלֶיהָ לִיחְוָה  
 17 תִּשְׁלָכָה בִּי לֹא־יָדַע מְנוּחַ כִּי־מִלְאךְ יְהוָה הוּא: וַיֹּאמֶר  
 מְנוּחַ אֶל־מִלְאךְ יְהוָה מִי שִׁמְךָ כִּי־בָא דְבָרְךָ וּבְדַבְּרֶיךָ:  
 18 וַיֹּאמֶר לוֹ מִלְאךְ יְהוָה לְמָה זֶה תִּשְׁאַל לְשִׁמִּי וְהוּא פָּלַא:  
 19 וַיִּקַּח מְנוּחַ אֶת־נְדָרֵי הָעָדִים וְאֶת־הַמְנוּחָה וַיַּעַל עַל־הַצִּוּר  
 לִיחְוָה וּמִכָּל לַעֲשׂוֹת וּמְנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רָאִים: וְהָיוּ בַעֲלֹת כ  
 20 הַלֵּב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשְּׁמִימָה וַיַּעַל מִלְאךְ־יְהוָה בְּלֵב  
 הַמִּזְבֵּחַ וּמְנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רָאִים וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם אֶרֶצָה:  
 21 וְלֹא־יָסַף עוֹד מִלְאךְ יְהוָה לִהְרֹאֶה אֶל־מְנוּחַ וְאֶל־אִשְׁתּוֹ  
 22 אֲזִי יָדַע מְנוּחַ כִּי־מִלְאךְ יְהוָה הוּא: וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל־  
 23 אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת בִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ: וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ  
 לוֹ חֲפִזַּן יְהוָה לְהַמִּיתֵנוּ לֹא־לָקַח מִיָּדֵנוּ עֲלֶיהָ וּמִמְנוּחָהּ  
 24 וְלֹא הִרְאָנוּ אֶת־כָּל־אֱלֹה וְכָלֵת לֹא הִשְׁמִיעֵנוּ בָּזֹאת: וַתִּלְד  
 הָאִשָּׁה בֶן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמִי שְׁמִישׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנְּעָר וַיִּבְרָכּוּ  
 יְהוָה: וַתַּחַל רוּחַ יְהוָה לַפְּעֻמּוֹ בְּמַחֲנֵהוֹ בֵּין צֹרְחָה כה  
 וּבֵין אֲשֶׁתָּאֵל:

appeared unto me, that came unto me the other day.

11 And Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said unto him, *Art thou the man that spakest unto the woman? And he said, I am.*

12 And Manoah said, Now let thy words come to pass. How shall we order the child, and *how* shall we do unto him?

13 And the angel of the Lord said unto Manoah, Of all that I said unto the woman let her beware.

14 She may not eat of any thing that cometh of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing: all that I commanded her let her observe.

15 ¶ And Manoah said unto the angel of the Lord, I pray thee, let us detain thee, until we shall have made ready a kid for thee.

16 And the angel of the Lord said unto Manoah, Though thou detain me, I will not eat of thy bread: and if thou wilt offer a burnt offering, thou must offer it unto the Lord. For Manoah knew not that he was an angel of the Lord.

17 And Manoah said unto the angel of the Lord, What is thy name, that when thy sayings come to pass we may do thee honour?

18 And the angel of the Lord said unto him, Why askest thou thus after my name, seeing it is secret?

19 So Manoah took a kid with a meat offering, and offered it upon a rock unto the Lord: and the angel did wonderfully; and Manoah and his wife looked on.

20 For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the Lord ascended in the flame of the altar. And Manoah and his wife looked on it, and fell on their faces to the ground.

21 But the angel of the Lord did no more appear to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that he was an angel of the Lord.

22 And Manoah said unto his wife, We shall surely die, because we have seen God.

23 But his wife said unto him, If the Lord were pleased to kill us, he would not have received a burnt offering and a meat offering at our hands, neither would he have shewed us all these things, nor would as at this time have told us *such things* as these.

24 ¶ And the woman bare a son, and called his name Samson: and the child grew, and the Lord blessed him.

25 And the Spirit of the Lord began to move him at times in the camp of Dan between Zorah and Eshtaol.

## CAP. XIV. יד

## CHAPTER XIV.

AND Samson went down to Timnath, and saw a woman in Timnath of the daughters of the Philistines.

- יד וַיֵּרֶד שְׁמִישׁוֹן תַּמְנָתָה וַיֵּרָא אִשָּׁה בְּתַמְנָתָה מִבְּנוֹת א  
 פְּלִשְׁתִּים

2 And he came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnath of the daughters of the Philistines: now therefore get her for me to wife.

3 Then his father and his mother said unto him, *Is there* never a woman among the daughters of thy brethren, or among all my people, that thou goest to take a wife of the uncircumcised Philistines? And Samson said unto his father, Get her for me; for she pleaseth me well.

4 But his father and his mother knew not that it was of the LORD, that he sought an occasion against the Philistines: for at that time the Philistines had dominion over Israel.

5 ¶ Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnath, and came to the vineyards of Timnath: and, behold, a young lion roared against him.

6 And the Spirit of the LORD came mightily upon him, and he rent him as he would have rent a kid, and he had nothing in his hand; but he told not his father or his mother what he had done.

7 And he went down, and talked with the woman; and she pleased Samson well.

8 ¶ And after a time he returned to take her, and he turned aside to see the carcase of the lion: and, behold, there was a swarm of bees and honey in the carcase of the lion.

9 And he took thereof in his hands, and went on eating, and came to his father and mother, and he gave them, and they did eat: but he told not them that he had taken the honey out of the carcase of the lion.

10 ¶ So his father went down unto the woman: and Samson made there a feast; for so used the young men to do.

11 And it came to pass, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.

12 ¶ And Samson said unto them, I will now put forth a riddle unto you: if ye can certainly declare it me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty sheets and thirty change of garments:

13 But if ye cannot declare it me, then shall ye give me thirty sheets and thirty change of garments. And they said unto him, Put forth thy riddle, that we may hear it.

14 And he said unto them, Out of the eater came forth meat, and out of the strong came forth sweetness. And they could not in three days expound the riddle.

15 And it came to pass on the seventh day, that they said unto Samson's wife, Entice thy husband, that he may declare unto us the riddle, lest we burn thee and thy father's house with fire: have ye called us to take that we have? *is it not so?*

16 And Samson's wife wept before him, and said, Thou dost but hate me,

2 פִּלְשְׁתִּים: וַיַּעַל וַיַּגִּד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי  
בְּתִמְנַתָּה מִבְּנוֹת פִּלְשְׁתִּים וְעַתָּה קַחְרֹאֲתָהּ לִי לְאִשָּׁה:  
3 וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הֲאֵין בְּבָנוֹת אַחֶיךָ וּבְכָל־עַמִּי אִשָּׁה  
כִּי־אָתָּה הוֹלֵךְ לִקְחַת אִשָּׁה מִפִּלְשְׁתִּים הָעֲרָלִים וַיֹּאמֶר  
שִׁמְשׁוֹן אֶל־אָבִיו אוֹתָהּ קַח־לִי כִּי־הִיא יִשְׂרָה בְּעֵינַי:  
4 וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מַדּוּחַ הִיא כִּי־תִתְּנָהּ הוּא־מִבְּקֶשׁ  
מִפִּלְשְׁתִּים וּבַעֲתָה הִיא פִּלְשְׁתִּים מִשְׁלֵם בְּיִשְׂרָאֵל:

ה וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ תִמְנַתָּה וַיָּבֹאוּ עַד־כַּרְמֵי תִמְנַתָּה  
6 וְהִנֵּה כַּפִּיר אַרְוִית שָׁאֵן לִקְרֹאתוֹ: וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ  
יְהוָה וַיִּשְׁפְּעֵהוּ כַּשֹּׁפַע הַגִּדִי וּמָאוּמָה אֵין בְּיָדוֹ וְלֹא הִגִּיד  
לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר לְאִשָּׁה  
8 וַתִּישֶׁר בְּעֵינַי שִׁמְשׁוֹן: וַיָּשֶׁב מִזְמִים לִקְחָתָהּ וַיִּסַּר לְרֹאוֹת  
אֵת מַפְלַת הָאֲרִיָּה וְהִנֵּה עֵדֹת דְּבָרִים בְּנוֹת הָאֲרִיָּה  
9 וּדְבָשׁ: וַיִּרְדּוּ אֶל־כַּפְּיוֹ וַיִּלְךְ הַלֹּךְ וְאָכַל וַיִּלְךְ אֶל־  
אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכְלוּ וּלְאִדְהֶנּוּ לָהֶם כִּי  
י מְנוֹת הָאֲרִיָּה רָדָה הַדְּבָשׁ: וַיֵּרֶד אָבִיו־וְאֶל־הָאִשָּׁה  
11 וַיַּעַשׂ שָׁם שִׁמְשׁוֹן מִשְׁתָּה כִּי כָן יַעֲשׂוּ הַבְּחוּרִים: וַיְהִי  
12 כִּרְאוֹתָם אִיתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מַרְעִים וַיְהִי אִתּוֹ: וַיֹּאמֶר  
לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אֲחֻדְהֶנָּא לָכֶם חִידָה אִם־תִּחְדְּגוּ תִּגְדּוּ  
אוֹתָהּ לִי שִׁבְעַת יְמֵי הַמִּשְׁתָּה וּמִצְאֲתֶם וְנִתְּתִי לָכֶם  
13 שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלֻפַת בְּגָדִים: וְאִם־לֹא תוֹכְלוּ  
לְהַגִּיד לִי וְנִתְּתִם אֲתֶם לִי שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים  
חֲלֻפֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חִידָה חִידְתְּךָ וְנִשְׁמַעְנָהּ:  
14 וַיֹּאמֶר לָהֶם מִהָאֵכַל יֵצֵא מֵאֵכַל וּמִזֵּן יֵצֵא מִתּוֹךְ וְלֹא  
יָכֹלוּ לְהַגִּיד חִידָה שְׁלֹשַׁת יָמִים: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
טו וַיֹּאמְרוּ לְאִשְׁת־שִׁמְשׁוֹן פְּתִי אֶת־אִישְׁךָ וַיִּגְד־לָנוּ אֶת־  
חִידָה פְּנִינִשְׁרָף אוֹתְךָ וְאֶת־בֵּית אָבִיךָ בָּאֵשׁ הַלִּירֶשֶׁנוּ  
16 כִּרְאוֹתָם לָנוּ הֵלֵא: וַתִּבְךְ אִשְׁת־שִׁמְשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר



and lovest me not: thou hast put forth a riddle unto the children of my people, and hast not told it me. And he said unto her, Behold, I have not told it my father nor my mother, and shall I tell it thee?

17 And she wept before him the seven days, while their feast lasted: and it came to pass on the seventh day, that he told her, because she lay sore upon him: and she told the riddle to the children of her people.

18 And the men of the city said unto him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? And he said unto them, If ye had not plowed with my beifer, ye had not found out my riddle.

19 And the Spirit of the LORD came upon him, and he went down to Ashkelon, and slew thirty men of them, and took their spoil, and gave change of garments unto them which expounded the riddle. And his anger was kindled, and he went up to his father's house.

20 But Samson's wife was given to his companion, whom he had used as his friend.

## CHAPTER XV.

BUT it came to pass within a while in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father would not suffer him to go in.

2 And her father said, I verily thought that thou hadst utterly hated her; therefore I gave her to thy companion: is not her younger sister fairer than she? take her, I pray thee, instead of her.

3 ¶ And Samson said concerning them, Now shall I be more blameless than the Philistines, though I do them a displeasure.

4 And Samson went and caught three hundred foxes, and took firebrands, and turned tail to tail, and put a firebrand in the midst between two tails.

5 And when he had set the brands on fire, he let them go into the standing corn of the Philistines, and burnt up both the shocks, and also the standing corn, with the vineyards and olives.

6 ¶ Then the Philistines said, Who hath done this? And they answered, Samson, the son in law of the Timnite, because he had taken his wife, and given her to his companion. And the Philistines came up, and burnt her and her father with fire.

7 ¶ And Samson said unto them, Though ye have done this, yet will I be avenged of you, and after that I will cease.

8 And he smote them hip and thigh with a great slaughter: and he went down and dwelt in the top of the rock Etam.

9 ¶ Then the Philistines went up, and pitched in Judah, and spread themselves in Lehi.

10 And the men of Judah said, Why are ye come up against us? And they

רק־שנאתני ולא אהבתני החידה חידתה לבני עמי ולי לא הגדתה ונאמר לה הנה לאבי ולאמי לא הגדת וליך

אמר: ותבך עליו שבעת ימים אשר־היה להם המשתה ויהיו ביום השביעי ויגדלה כי הציקתהו ותגד החידה

לבני עמה: ויאמרו לו אנשי העיר ביום השביעי במרם יבא החרסה מהדמתוק מדבש ומה עז מארי ונאמר להם

לולא חרשתם בעגלותי לא מצאתם חידתי: ותצלח עליו רוח יהוה ויירד אשקלון ויגד מהם שלשים איש וינקח

את־חלוצותם ויתן לחלופות למגיד החידה ויחר אפו ויעל בית אביו: ויתן אשת שמשון למרעו אשר רעה לו: כ

## CAP. XV. טו

טו

ויהי ימים בימי קציר־הטים ויפקד שמשון את־אשתו א בגדי עזים ונאמר אבא אל־אשתי החדרה ולא־נתנו

אביה לבוא: ונאמר אביה אמר אמרתי כִּי־שנא שנאתה ואתננה למרעך הלא אחותה הקמנה טובה ממנה תהי

נא לך תחתיה: ונאמר להם שמשון נקיתי הפעם מפלשתים כִּי־עשה אני עמם רעה: ויגד שמשון וילבד

שלש־מאות שועלים וינקח לפדים ויפן זנב אל־זנב וישם לפיד אחד ביד־שני הזנבות בתוך: ויבער־אש בלפידים

וישלח בקמות פלשתים ויבער מגדש ועד־קמה ועד כרם וית: ויאמרו פלשתים מי עשה זאת ויאמרו שמשון

חתן התמני כי לקח את־אשתו ויתנה למרעו ויעלו פלשתים וישרפו אותה ואת־אביה באש: ונאמר להם

שמשון אסתרעשון כזאת כי אס־נקמתי ככם ואחר אחרל: ויך אותם שוק על־ירך מכה גדולה ויגד וישב

בסעף סלע עיטם: ויעלו פלשתים ויחנו ביהודה וינטשו בלחי: ויאמרו איש יהודה למה עלית עלינו ויאמרו

answered, To bind Samson are we come up, to do to him as he hath done to us.

11 Then three thousand men of Judah went to the top of the rock Etam, and said to Samson, Knowest thou not that the Philistines are rulers over us? what is this that thou hast done unto us? And he said unto them, As they did unto me, so have I done unto them.

12 And they said unto him, We are come down to bind thee, that we may deliver thee into the hand of the Philistines. And Samson said unto them, Swear unto me, that ye will not fall upon me yourselves.

13 And they spake unto him, saying, No; but we will bind thee fast, and deliver thee into their hand; but surely we will not kill thee. And they bound him with two new cords, and brought him up from the rock.

14 ¶ And when he came unto Lehi, the Philistines shouted against him: and the Spirit of the LORD came mightily upon him, and the cords that were upon his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands loosed from off his hands.

15 And he found a new jawbone of an ass, and put forth his hand, and took it, and slew a thousand men therewith.

16 And Samson said, With the jawbone of an ass, heaps upon heaps, with the jaw of an ass have I slain a thousand men.

17 And it came to pass, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand, and called that place Ramath-lehi.

18 ¶ And he was sore athirst, and called on the LORD, and said, Thou hast given this great deliverance into the hand of thy servant: and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised?

19 But God clave an hollow place that was in the jaw, and there came water therout; and when he had drunk, his spirit came again, and he revived: wherefore he called the name thereof En-hakkore, which is in Lehi unto this day.

20 And he judged Israel in the days of the Philistines twenty years.

## CHAPTER XVI.

THEN went Samson to Gaza, and saw there an harlot, and went in unto her.

2 And it was told the Gazites, saying, Samson is come hither. And they compassed him in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, In the morning, when it is day, we shall kill him.

3 And Samson lay till midnight, and arose at midnight, and took the doors of the gate of the city, and the two posts, and went away with them, bar

וַיֹּאמְרוּ לְאַסּוּר אֶת־שֹׁמֵשׁוֹן עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת לָזֶה בְּאִשֶּׁר  
 עָשָׂה לָנוּ: וַיִּרְדּוּ שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיְּהוּדָה אֶל־סַעִיף 11  
 סַלַע עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ לְשֹׁמֵשׁוֹן הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי־מַשְׁלִים בָּנוּ  
 פְּלִשְׁתִּים וּמַדּוּאֵת עָשִׂיתָ לָנוּ וַיֹּאמֶר לָהֶם בְּאִשֶּׁר עָשׂוֹ  
 לִי בֶן עָשִׂיתִי לָהֶם: וַיֹּאמְרוּ לוֹ לְאַסְרֶךָ יִרְדְּנוּ לְתַתָּךְ 12  
 בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר לָהֶם שֹׁמֵשׁוֹן הֲשַׁבְעִי לִי בְּדַת־פָּנֶעֱנִי  
 בִּי אַתֶּם: וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֵאמֹר לֹא כִּי־אִסַּר נֶאֱסַרְךָ וְנִתְּנָךְ 13  
 בְּדָם וְהָמַת לֹא נִמְיָדָ וַיֹּאסְרוּהוּ בִּשְׁנַיִם עֶבְתִּים חֲדָשִׁים  
 וַיַּעֲלוּהוּ מִן־הַסַּלַע: הוּא־בָּא עַד־לְחִי וּפְלִשְׁתִּים הֲרִיעוּ 14  
 לְקַרְאָתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַתְּהַיֵּינָה הָעֶבְתִּים אֲשֶׁר־  
 עָלֻזְרוּעֻתָיו בַּפִּשְׁתִּים אֲשֶׁר בָּעָרוּ בְּאֵשׁ וַיִּמָּסוּ אֲסוּרוֹ  
 טו מֵעַל יָדָיו: וַיִּמָּצֵא לְחִירְחֻמֹּר טָרִיָּה וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחוּהָ  
 וַיַּדְבֶּקֶה אֶלָּף אִישׁ: וַיֹּאמֶר שֹׁמֵשׁוֹן בְּלַחִי הַחֲמֹר הַמֹּד 16  
 חֲמֻרָתִים בְּלַחִי הַחֲמֹר הַבִּיתִי אֶלָּף אִישׁ: וַיְהִי בְּכַלְתּוֹ  
 לְדַבֵּר וַיִּשְׁלַךְ בְּלַחִי מִיָּדוֹ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא רָמַת  
 לְחִי: וַיִּצְמָא מֵאֵד וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲתָה נָתַתָּ 18  
 בְּיַד־עַבְדְּךָ אֶת־חַתְשֻׁעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְעַתָּה אֲמוּתָּ  
 19 בַּצָּמָא וְנִפְלַתִי בְּיַד הָעִזְרִלִּים: וַיִּבְלַע אֱלֹהִים אֶת־  
 הַמִּכְתָּשׁ אֲשֶׁר־בְּלַחִי וַיֵּצֵא מִמֶּנּוּ מִים וַיִּשָּׂא וַתִּשָּׂב  
 רוּחוֹ וַיְחִי עַל־כֵּן וַיִּקְרָא שְׁמָהּ עֵין הַקּוֹרָא אֲשֶׁר בְּלַחִי  
 כ עַד הַיּוֹם הַהוּא: וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי פְלִשְׁתִּים  
 עֶשְׂרִים שָׁנָה:

## CAP. XVI. טז

טז

א וַיֵּלֶךְ שֹׁמֵשׁוֹן עִזְתָּה וַיִּרְא־שָׁם אִשָּׁה זֹנָה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ:  
 2 לַעֲשׂוֹתִים וַיֹּאמֶר בָּא שֹׁמֵשׁוֹן הִנֵּה וַיִּסְבּוּ וַיֹּאבְדוּ־לוֹ כָּל־  
 הַלֵּילָה בְּשַׁעַר הָעִיר וַתִּתְּחַרְשׁוּ כָל־הַלֵּילָה לֵאמֹר עַד־אֹר  
 3 הַבֶּקֶר וְהִרְגָנוּהוּ: וַיִּשְׁכַּב שֹׁמֵשׁוֹן עַד־חֲצֵי הַלֵּילָה וַיִּקָּם וַיִּבְחַץ  
 בְּחֲצֵי הַלֵּילָה וַיֹּאחֲזֵ בְּדַלְתוֹת שַׁעַר־הָעִיר וּבִשְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת

וַיִּסְעֵם עִם־הַכְּרִית וַיִּשֶׁם עַל־כַּתְּפֵי וַיַּעֲלֵם אֶל־רֹאשׁ  
הָרֹר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַכְּרוּן: וַיְהִי אַחֲרֵיכֵן וַיֵּאָבֵב 4  
אִשָּׁה בְּנַחַל שׁוֹרֵק וּשְׁמָהּ דִּלִּילָה: וַיַּעֲלֶה אֵלֶיהָ סָרְנָה ה  
פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פְּתִי אוֹתוֹ וְרֹאִי בָמָּה כָּחוֹ גְּדוֹל  
וּבָמָּה נֹכַח לֹא וְאִסְרֵנוּהוּ לְעֹנֹתָיו וְאִנְחֵנו נִתְקַלֵּף אִישׁ  
אַלְפָּה וּמֵאָה כֶּסֶף: וַתֹּאמֶר דִּלִּילָה אֶל־שֹׁמְשׁוֹן הַגִּידְדֹד 6  
נָא לִי בָמָּה כָּחֶךָ גְּדוֹל וּבָמָּה תֹאסֵר לְעֹנֹתֶיךָ: וַיֹּאמֶר 7  
אֵלֶיהָ שֹׁמְשׁוֹן אִם־יֹאסְרֵנִי בִּשְׁבָעָה יְתָרִים יְתָרִים לְחִים אֲשֶׁר  
לֹא־יִחַרְבוּ וְחִלְתִּי וְהָיִיתִי כְּאַחַד הָאָדָם: וַיַּעֲלֶרְלָה סָרְנָה 8  
פְּלִשְׁתִּים שְׁבָעָה יְתָרִים לְחִים אֲשֶׁר לֹא־יִחַרְבוּ וַתֹּאסְרֵהוּ  
בָּהֶם: וְהָאָדָם יָשָׁב לָהּ בַּחֲדָר וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים 9  
עָלֶיךָ שֹׁמְשׁוֹן וַיִּנְתֵּק אֶת־יְתָרָיו כַּאֲשֶׁר יִנְתֵּק פְּתִיל־  
הַנְּעֻרָת כִּי־רִיתוֹ אֵשׁ וְלֹא נִדְעָ כָּחוֹ: וַתֹּאמֶר דִּלִּילָה י  
אֶל־שֹׁמְשׁוֹן הִנֵּה הַתֵּלֶת בִּי וְתִדְבֹר אֵלַי כְּנֻבִים עֲתִיד  
הַגִּידֶה־נָא לִי בָמָּה תֹאסֵר: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אִם־אֶסֹּר 11  
יִאֲסְרוּנִי בְּעֵבֶתִים חֲדָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־נִעְשָׂה בָהֶם מְלֶאכֶה  
וְחִלְתִּי וְהָיִיתִי כְּאַחַד הָאָדָם: וַתִּקַּח דִּלִּילָה עֲבֹתִים 12  
חֲדָשִׁים וַתֹּאסְרֵהוּ בָהֶם וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ  
שֹׁמְשׁוֹן וְהָאָדָם יָשָׁב בַּחֲדָר וַיִּנְתֵּקֵם מֵעַל וְרָעִתָיו כְּחוֹט: 13  
וַתֹּאמֶר דִּלִּילָה אֶל־שֹׁמְשׁוֹן עֲדִי־הִנֵּה הַתֵּלֶת בִּי וְתִדְבֹר  
אֵלַי כְּנֻבִים הַגִּידֶה לִּי בָמָה תֹאסֵר וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אִם־  
תֹּאדֹנִי אֶת־שִׁבְעָה מַחְלָפוֹת רֹאשִׁי עִם־הַמַּסְכֶּת: וַתִּתְקַע 14  
בֵּיתָהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שֹׁמְשׁוֹן וַיִּקַּץ מִשְׁנֹתוֹ  
וַיִּסַּע אֶת־הַיֹּתֵד הָאֵרֶץ וְאֶת־הַמַּסְכֶּת: וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיךְ 15  
תֹּאמֶר אֶת־הַיֹּתֵד וְלִבְךָ אֵין אִתִּי וְהָ שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים הַתֵּלֶת  
בִּי וְלֹא־הִגַּדְתָּ לִּי בָמָּה כָּחֶךָ גְּדוֹל: וַיְהִי כִּי־הִצִּיקָהּ לֹא 16  
בְּדַבְרֶיהָ כִּלְיָנֶיהָ וַתֹּאלֶצְרוּ וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ לְמוֹת:

וַיָּגֵד

and all, and put *them* upon his shoulders, and carried them up to the top of an hill that is before Hebron.

4 ¶ And it came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.

5 And the lords of the Philistines came up unto her, and said unto her, Entice him, and see wherein his great strength lieth, and by what means we may prevail against him, that we may bind him to afflict him: and we will give thee every one of us eleven hundred pieces of silver.

6 ¶ And Delilah said to Samson, Tell me, I pray thee, wherein thy great strength lieth, and wherewith thou mightest be bound to afflict thee.

7 And Samson said unto her, If they bind me with seven green withs which were never dried, then shall I be weak, and be as another man.

8 Then the lords of the Philistines brought up to her seven green withs which had not been dried, and she bound him with them.

9 Now there were men lying in wait, abiding with her in the chamber. And she said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And he brake the withs, as a thread of tow is broken when it toucheth the fire. So his strength was not known.

10 And Delilah said unto Samson, Behold, thou hast mocked me, and told me lies: now tell me, I pray thee, wherewith thou mightest be bound.

11 And he said unto her, If they bind me fast with now ropes that never were occupied, then shall I be weak, and be as another man.

12 Delilah therefore took new ropes, and bound him therewith, and said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And there were liars in wait abiding in the chamber. And he brake them from off his arms like a thread.

13 And Delilah said unto Samson, Hitherto thou hast mocked me, and told me lies: tell me wherewith thou mightest be bound. And he said unto her, If thou weavest the seven locks of my head with the web.

14 And she fastened *it* with the pin, and said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And he awaked out of his sleep, and went away with the pin of the beam, and with the web.

15 ¶ And she said unto him, How canst thou say, I love thee, when thine heart is not with me? thou hast mocked me these three times, and hast not told me wherein thy great strength lieth.

16 And it came to pass, when she pressed him daily with her words, and urged him, so that his soul was vexed unto death;



17 That he told her all his heart, and said unto her, There hath not come a razor upon mine head; for I have been a Nazarite unto God from my mother's womb: if I be shaven, then my strength will go from me, and I shall become weak, and be like any other man.

18 And when Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he hath shewed me all his heart. Then the lords of the Philistines came up unto her, and brought money in their hand.

19 And she made him sleep upon her knees; and she called for a man, and she caused him to shave off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.

20 And she said, The Philistines be upon thee, Samson. And he awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times before, and shake myself. And he wist not that the LORD was departed from him.

21 ¶ But the Philistines took him, and put out his eyes, and brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison house.

22 Howbeit the hair of his head began to grow again after he was shaven.

23 Then the lords of the Philistines gathered them together for to offer a great sacrifice unto Dagon their god, and to rejoice: for they said, Our god hath delivered Samson our enemy into our hand.

24 And when the people saw him, they praised their god: for they said, Our god hath delivered into our hands our enemy, and the destroyer of our country, which slew many of us.

25 And it came to pass, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. And they called for Samson out of the prison house; and he made them sport: and they set him between the pillars.

26 And Samson said unto the lad that held him by the hand, Suffer me that I may feel the pillars whereupon the house standeth, that I may leap upon them.

27 Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were upon the roof about three thousand men and women, that beheld while Samson made sport.

28 And Samson called unto the LORD, and said, O Lord God, remember me, I pray thee, and strengthen me, I pray thee, only this once, O God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.

29 And Samson took hold of the two middle pillars upon which the house stood, and on which it was borne up, of the one with his right hand, and of the other with his left.

17 וַיַּגִּידָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ מוֹדָה לֹא־עָלָה עָדָה רֵאשִׁי כִּי־נִזְרָה אֱלֹהִים אֲנִי מִבֶּטֶן אִמִּי אֲסִד־גִּלְחָתִי וְסָר מִמֶּנִּי כָח וְחִלְתִּי וְהָיִיתִי כְכֹל־הָאָדָם׃ וַתֵּרָא דָלִילָה כִּי־הִגִּיד לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לִסְרְנֵי פְלִשְׁתִּים לֵאמֹר עָלוּ הַפַּעַם כִּי־הִגִּיד לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וְעָלוּ אֵלֵיהָ׃ סְרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַעֲלוּ הַכֶּסֶף בְּיָדָם׃ וַתִּשְׁנְהוּ עַל־בִּרְכֵּיהָ וַתִּקְרָא לְאִישׁ וַתַּגִּלָּה אֶת־שִׁבְעַת מַחְלָפוֹת רֹאשׁוֹ וַתַּחַל כֹּחַ לַעֲזוּתוֹ וַיִּסָּר כָּח מֵעָלָיו׃ וַתֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן וַיִּקַּץ מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אֵצָא כַּפַּעַם כַּפַּעַם וְאֵנָּכֶם וְהוּא לֹא יָדַע כִּי יוֹדָה סָר מֵעָלָיו׃ וַיֹּאחֲזוּהוּ פְלִשְׁתִּים וַיִּנְקְרוּ אֶת־עֵינָיו וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ עֵזְתָּה וַיֹּאסְרוּהוּ בַּנְּחֹשְׁתִּים וַיְהִי מוֹחֵן בְּבֵית הָאֲסִירִים׃ וַיַּחַל שַׁעֲרֵי־רֹאשׁוֹ לַצֶּמֶחַ כַּאֲשֶׁר גָּלַח׃ וְסְרְנֵי פְלִשְׁתִּים נֹאסְפֵי לִזְבָּח וּבַחֲגֻדֹל לְדַנֵּן אֱלֹהִים וּלְשִׁמְחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת שִׁמְשׁוֹן׃ וַיִּרְאוּ אוֹתוֹ הָעָם וַיַּחֲלִלוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי אָמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת־אֹיְבֵנוּ וְאֵת מַחֲרִיב אֶרֶצֵּנוּ וְאֲשֶׁר כַּח הִרְבָּה אֶת־חֲלָלֵינוּ׃ וַיְהִי כִּי־טוֹב לָבָם וַיֹּאמְרוּ קִרְאוּ לְשִׁמְשׁוֹן וְיִשְׁחַק לָנוּ וַיִּקְרָאוּ לְשִׁמְשׁוֹן מִבֵּית הָאֲסִירִים וַיִּצְחַק לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ בֵּין הָעַמּוּדִים׃ וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֲלֵהֶנָּכֶם הַמְּחַנִּיק בְּיָדוֹ הִנֵּחָה אוֹתִי וְהִמְשִׁנִּי אֶת־הָעַמּוּדִים אֲשֶׁר הִבִּית נָכוֹן עֲלֵיהֶם וְאִשְׁעֵן עֲלֵיהֶם׃ וְהִבִּית מְלֵא הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְשָׁמָּה כָּל סְרְנֵי פְלִשְׁתִּים וְעַל־הֶגֶץ כְּשִׁלְשֵׁת אֲלָפִים אִישׁ וְאִשָּׁה הִרְאִים בְּשֹׁחֶק שִׁמְשׁוֹן׃ וַיִּקְרָא שִׁמְשׁוֹן אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲרֹנִי יְהוָה וְכִרְנִי נָא וְחֻלְגִּי נָא אֶךְ הַפַּעַם הַזֶּה הָאֱלֹהִים וְאִנְקָמָה נִקְמִי אֶחָת מִשְׁתִּי עֵינִי מִפְּלִשְׁתִּים׃ וַיִּלְפַּת שִׁמְשׁוֹן אֶת־שְׁנֵי הָעַמּוּדֵי הַתֹּקֶף אֲשֶׁר הִבִּית נָכוֹן עֲלֵיהֶם וַיִּסְמְךְ עֲלֵיהֶם אַחֵר

בִּימֵינוּ

בִּימֵינוּ וְאַחַד בְּשִׁמְאֵלוֹ: וַיֹּאמֶר שְׁמִשׁוֹן תָּמַת נַפְשִׁי עִם־  
פְּלִשְׁתִּים וַיָּמָ בְּכֶחַ וַיִּפֹּל הַבַּיִת עַל־הַפְּרָנִים וְעַל־כְּלִי־הָעֵם  
אֲשֶׁר־בּוֹ וַיְהִי חַמְתִּים אֲשֶׁר־הָמִית בְּמוֹתוֹ רַבִּים מֵאֲשֶׁר  
הָמִית בְּחַיָּיו: וַיָּרֶדוּ אָחָיו וְכָל־בֵּית אָבִיהוּ וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ  
וַיַּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בֵּין צָרְעָה וּבֵין אֲשֶׁת־אֹחַל בְּקִבְרֵ מְנוּחַ  
אָבִיו וְהָיָה שִׁפְטֵי אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה:

## CAP. XVII. ז

## CHAPTER XVII.

וַיְהִי־אִישׁ מִדֶּר־אֶפְרַיִם וּשְׁמוֹ מִיכָהוּ: וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ א  
אֵלֶּה וּמֵאָה הַכֶּסֶף אֲשֶׁר לְקַח־לָךְ וְאֵתִי אֵלֶיךָ וְגַם אִמְרָתִי  
בְּאָזְנִי הִנֵּה־הַכֶּסֶף אֵתִי אָנֹכִי לְקַחְתִּיו וְתֹאמַר אִמּוֹ בְּרוּךְ  
בְּנִי לַיהוָה: וַיָּשֶׁב אֶת־אֵלֶּה וּמֵאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וְתֹאמַר  
אִמּוֹ הִקְדַּשׁ הַקֶּדְשִׁתִּי אֶת־הַכֶּסֶף לַיהוָה מִדְּי לְבָנִי  
לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל וּמִסְכָּה וְעַתָּה אֲשִׁיבֵנִי לָךְ: וַיָּשֶׁב אֶת־  
הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתִּקַּח אִמּוֹ מֵאֵתִים כֶּסֶף וַתַּתְּנֶנּוּ לַעֲזֹרָה  
וַיַּעֲשֶׂהוּ פֶּסֶל וּמִסְכָּה וַיְהִי בַּבַּיִת מִיכָהוּ: וְהָאִישׁ מִיכָה  
לֹא בֵית אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אִפּוֹד וּתְרָפִים וַיִּמְלֵא אֶת־דָּרֹךְ אֹחֱלֵי  
מִבְּנָיו וַיְהִי־לָוִי לְכֹהֵן: בְּיָמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל  
אִישׁ הָיָה בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: וַיְהִי־נָעַר מִבֵּית לָחֶם  
יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהָיָה לָוִי וְהָיָה גֵר־שָׁם: וַיִּלְךָ  
הָאִישׁ מִהָעִיר מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לָגוֹר בְּאֶשֶׁר יִמְצָא  
וַיָּבֹא דֶרֶר־אֶפְרַיִם עַד־בֵּית מִיכָה לַעֲשׂוֹת דְּרָכּוֹ: וַיֹּאמֶר־  
לֹא מִיכָה מֵאֵינְ תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָוִי אָנֹכִי מִבֵּית לָחֶם  
יְהוּדָה וְאָנֹכִי הִלָּךְ לָגוֹר בְּאֶשֶׁר אִמְצָא: וַיֹּאמֶר לֹא מִיכָה  
שָׁבָה עִמָּדִי וַיְהִי־לִי לְאֵב וּלְכֹהֵן וְאָנֹכִי אֶחָד־לָךְ עֹשֶׂת  
כֶּסֶף לְיָמִים וְעֶרֶךְ בְּנֵדִים וּמַחֲתָה וַיִּלְךָ הַלָּוִי: וַיִּזְאָל  
הַלָּוִי לְשֹׁכֵת אֶת־הָאִישׁ וַיְהִי הַנָּעַר לֹא פֶאֶחַד מִבְּנָיו:  
וַיִּמְלֵא מִיכָה אֶת־דָּרֹךְ הַלָּוִי וַיְהִי־לָוִי הַנָּעַר לְכֹהֵן וַיְהִי בַּבַּיִת

מִיכָה

30 And Samson said, Let me die with the Philistines. And he bowed himself with *all* his might; and the house fell upon the lords, and up to the people that *were* therein. So the dead which he slew at his death were more than *they* which he slew in his life.

31 Then his brethren and all the house of his father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Zorah and Eshtaul in the buryingplace of Manoah his father. And he judged Israel twenty years.

AND there was a man of mount Ephraim, whose name was Micah. 2 And he said unto his mother, The eleven hundred *shekels* of silver that were taken from thee, about which thou cursedst, and spakest of also in mine ears, behold, the silver is with me; I took it. And his mother said, Blessed be thou of the Lord, my son.

3 And when he had restored the eleven hundred *shekels* of silver to his mother, his mother said, I had wholly dedicated the silver unto the Lord from my hand for my son, to make a graven image and a molten image: now therefore I will restore it unto thee.

4 Yet he restored the money unto his mother; and his mother took two hundred *shekels* of silver, and gave them to the founder, who made thereof a graven image and a molten image; and they were in the house of Micah.

5 And the man Micah had an house of gods, and made an ephod, and teraphim, and consecrated one of his sons, who became his priest.

6 In those days *there was no king in Israel*, but every man did that which was right in his own eyes.

7 And there was a young man out of Beth-lehem-judah of the family of Judah, who was a Levite, and he sojourned there.

8 And the man departed out of the city from Beth-lehem-judah to sojourn where he could find a place; and he came to mount Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.

9 And Micah said unto him, Whence comest thou? And he said unto him, I am a Levite of Beth-lehem-judah, and I go to sojourn where I may find a place.

10 And Micah said unto him, Dwell with me, and be unto me a father and a priest, and I will give thee ten *shekels* of silver by the year, and a suit of apparel, and thy victuals. So the Levite went in.

11 And the Levite was content to dwell with the man; and the young man was unto him as one of his sons.

12 And Micah consecrated the Levite; and the young man became his priest, and was in the house of Micah.

13 Then said Micah, Now know I that the LORD will do me good, seeing I have a Levite to my priest.

## CHAPTER XVIII.

IN those days *there was* no king in Israel: and in those days the tribe of the Danites sought them an inheritance to dwell in: for unto that day *all* their inheritance had not fallen unto them among the tribes of Israel.

2 And the children of Dan sent of their family five men from their coasts, men of valour, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land, and to search it; and they said unto them, Go, search the land: who when they came to mount Ephraim, to the house of Micah, they lodged there.

3 When they *were* by the house of Micah, they knew the voice of the young man the Levite: and they turned in thither, and said unto him, Who brought thee hither? and what makest thou in this place? and what hast thou here?

4 And he said unto them, Thus and thus dealeth Micah with me, and hath hired me, and I am his priest.

5 And they said unto him, Ask counsel, we pray thee, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.

6 And the priest said unto them, Go in peace: before the LORD is your way wherein ye go.

7 ¶ Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people that *were* therein, how they dwelt careless, after the manner of the Zidonians, quiet and secure; and *there was* no magistrate in the land, and behold, it is very good: to shame in any thing; and they *were* far from the Zidonians, and had no business with *any* man.

8 And they came unto their brethren to Zorah and Eshtaol: and their brethren said unto them, What *say* ye?

9 And they said, Arise, that we may go up against them: for we have seen the land, and behold, it is very good: and *are ye still?* be not slothful to go, and to enter to possess the land.

10 When ye go, ye shall come unto a people secure, and to a large land: for God hath given it into your hands; a place where *there is* no want of any thing that is in the earth.

11 ¶ And there went from thence of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men appointed with weapons of war.

12 And they went up, and pitched in Kirjath jearim, in Judah: wherefore

13 מִיכָה׃ וַיֹּאמֶר מִיכָה עֲתָה יָדַעְתִּי כִּי־יֵשֵׁיב יְהוָה לִי בֵּי הַיְהוּדָה׃ לְבֵיתִי׃

## CAP. XVIII. יח

א בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם שָׁכַט הַדָּנִי מִבְּקִשְׁלֹו נַחֲלָה לְשִׁכֵּת כִּי לֹא־נִפְלְאָה לֹו עַד־הַיּוֹם הַזֶּה׃ ב בְּתוֹךְ שְׁבֹט־יִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה׃ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־דָן

מִמִּשְׁפַּחָתָם חֲמִשָּׁה אָנָשִׁים מִקְּצוֹתָם אָנָשִׁים בְּנֵי־חִיטָל מִצְרָעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֵל לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ וּלְחַקְרָהּ׃ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם לְכוּ חַקְרוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ הַרְאֵפִים עַד־בֵּית

מִיכָה וַיִּלְוֵנוּ שָׁם׃ הָמָּה עַם־בֵּית מִיכָה וְהָמָּה הַבִּירוּ אֶת־קוֹל הַנֶּגֶד הַלֵּל וַיִּסְּרוּ שָׁם וַיֹּאמְרוּ לֹו מִי־דִבְיָאֵךְ הָלָם וּמִה־אַתָּה עֲשֵׂה בֹוה וּמִה־לָּךְ פֶּה׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם

בֹּוה וּבֹוה עֲשֵׂה לִי מִיכָה וַיִּשְׁפְּרֵנִי וַאֲהִי־לֹו לְכֹהֵן׃ ה וַיֹּאמְרוּ לֹו שְׂאֵלֵנָּה בָּאלֹהִים וְנִדְעָה הַתְּצַלַח דְּרָכֵנוּ אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ הֹלְכִים עֲלֵיהָ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם הִכֵּן לְכוּ לְשָׁלוֹם נִכַח יְהוָה וְדַרְכְּכֶם אֲשֶׁר תִּלְכּוּ־בָהּ׃ וַיִּלְכוּ

חֲמִשָּׁת הָאָנָשִׁים וַיָּבֹאוּ לַיִּשָּׁה וַיֵּרְאוּ אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בְּקִרְיָת וַיִּשְׁבֹּת לְבָטָח בְּמִשְׁפַּט צְדִיקִים שָׁקֵם וּבְטָח וְאֵין־מְבָלִים דָּבָר בָּאָרֶץ יוֹרֵשׁ עֵצֶר וּרְחוּקִים הָמָּה מִצִּירֵינִים וְדָבָר אֵין־לָהֶם עִם־אָדָם׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־אֲחֵיהֶם

צְרָעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֵל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם מָה אַתֶּם׃ ה וַיֹּאמְרוּ קוֹמָה וְנַעֲלָה עֲלֵיהֶם כִּי רָאִינוּ אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה טוֹבָה מְאֹד וְאַתֶּם מְחֹשִׁים אֶל־תַּעֲצָלוּ לְלָכֵת

י לָבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ׃ כְּבָאֲכֶם תָּבֹאוּ וְאַל־עַם בְּטָח וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדִים כִּי־נִתְּנָה אֲלֵהֶם בְּיָדְכֶם מְקוֹם אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מַחֲסוֹר כִּלְדָּבָר אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃ וַיִּסְּעוּ מִשָּׁם

מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי מִצְרָעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֵל שְׁש־מֵאוֹת אִישׁ חֲנוּר כְּלִי מִלְחָמָה׃ וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְּקִרְיַת יִעָרִים בְּיהוּדָה עַל־כֵּן

קרא



- קראו למקום הַהוּא מַחֲנֵה־דָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה הָיָה אֲחֵרִי  
 13 קָרִית יְעָרִים: וַיַּעֲבְרוּ מִשָּׁם הַרְאֵפְרַיִם וַיָּבֹאוּ עַד־בֵּית  
 14 מִיכָה: וַיַּעֲלֵנוּ חֲמֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הַחֲלָכִים לָרֶגֶל אֶת־הָאָרֶץ  
 לֵאמֹר וַיֹּאמְרוּ אֶל־אֶחָיִהם הַיֹּדְעָתָם כִּי יֵשׁ בְּבֵתִים הָאֵלֶּה  
 אֲפֹד וְתֵרָפִים וּפָסֶל וּמַסֵּכָה וְעֵתָה דַּעוּ מִדַּחֲתַעְשׂוּ:  
 15 וַיִּסְרוּ שָׁמָּה וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּית־הַנָּעַר חֲלוּי בֵּית מִיכָה  
 16 וַיִּשְׁאֲלוּ־לּוֹ לֵשְׁלוֹם: וַשִּׁשְׁ־מֵאוֹת אִישׁ חַנּוּרִים כְּבִי  
 17 מִלְחָמָתָם נֹצְבִים פָּתַח הַשָּׁעַר אֲשֶׁר מִבְּנֵי הָן: וַיַּעֲלֵנוּ  
 חֲמֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הַחֲלָכִים לָרֶגֶל אֶת־הָאָרֶץ בָּאוּ שָׁמָּה  
 לִקְחוּ אֶת־הַפָּסֶל וְאֶת־הָאֲפֹד וְאֶת־הַתֵּרָפִים וְאֶת־הַמַּסֵּכָה  
 וְהַכֹּהֵן נֹצֵב פָּתַח הַשָּׁעַר וַשִּׁשְׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ הַחַנּוּר כָּל־  
 18 הַמִּלְחָמָה: וְאֵלֶּה בָּאוּ בֵּית מִיכָה וַיִּקְחוּ אֶת־פָּסֶל הָאֲפֹד  
 וְאֶת־הַתֵּרָפִים וְאֶת־הַמַּסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֵיהֶם הַכֹּהֵן מָה אַתֶּם  
 19 עֹשִׂים: וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲתָרָשׁ שִׁים־יָדְךָ עַל־פִּיךָ וְלֵךְ עִמָּנוּ  
 וְהִזְהָרְנוּ לָאֵב וּלְכֹהֵן הַטּוֹב: הַיּוֹתֵדָה כֹּהֵן לְבֵית אִישׁ  
 אַחֵר אוֹ הַיּוֹתֵדָה כֹּהֵן לְשֹׁבֵט וּלְמִשְׁפָּחָה בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּטֵּב כ  
 לֵב הַכֹּהֵן וַיִּקַּח אֶת־הָאֲפֹד וְאֶת־הַתֵּרָפִים וְאֶת־הַפָּסֶל  
 20 וַיָּבֹא בְּקֶרֶב הָעָם: וַיִּפְּנוּ וַיָּלְכוּ וַיִּשְׁמְצוּ אֶת־הַטָּף וְאֶת־  
 21 הַמִּקְנֵה וְאֶת־הַכְּבוֹדָה לַפְּנִיָּה: הִמָּה הַרְחִיקוּ מִבֵּית  
 מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵתִים אֲשֶׁר עַם־בֵּית מִיכָה נֹעְדוּ  
 22 וַיִּדְּבִקוּ אֶת־בְּנֵיהֶן: וַיִּקְרְאוּ אֶל־בְּנֵיהֶן וַיִּסְבּוּ פָנֵיהֶם  
 23 וַיֹּאמְרוּ לְמִיכָה מִדִּלְךָ כִּי נֹעֲדָתָ: וַיֹּאמֶר אֶת־אֵלֶּה  
 אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לְקַחְתֶּם וְאֶת־הַכֹּהֵן וְנִלְכְּבוּ וּמִדִּלְךָ עוֹד וּמִדֶּה  
 24 וְהָאֲמָרוּ אֵלָי מִדִּלְךָ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵיהֶן אֶל־תִּשְׁמָע כֹּה  
 קוּלְךָ עִמָּנוּ פְּדִיפְנוּ בָכֶם אֲנָשִׁים מְרִי נֶפֶשׁ וְאִסְתַּתֵּר  
 25 נַפְשְׁךָ וְנֶפֶשׁ בֵּיתְךָ: וַיִּלְכּוּ בְּנֵיהֶן לְדַרְכָּם וַיֵּרָא מִיכָה  
 26 בְּיַחְזָקִים הִמָּה מִמֶּנּוּ וַיִּפֹּן וַיֵּשֶׁב אֶל־בֵּיתוֹ: וְהִמָּה לְקַחְו

אֵת

they called that place Mahaneh-dan unto this day: behold, it is behind Kirjath-jearim.

13 And they passed thence unto mount Ephraim, and came unto the house of Micah.

14 ¶ Then answered the five men that went to spy out the country of Laish, and said unto their brethren, Do ye know that there is in these houses an ephod, and teraphim, and a graven image, and a molten image? now therefore consider what ye have to do.

15 And they turned thitherward, and came to the house of the young man the Levite, even unto the house of Micah, and saluted him.

16 And the six hundred men appointed with their weapons of war, which were of the children of Dan, stood by the entering of the gate.

17 And the five men that went to spy out the land went up, and came in thither, and took the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the priest stood in the entering of the gate with the six hundred men that were appointed with weapons of war.

18 And these went into Micah's house, and fetched the carved image, the ephod, and the teraphim, and the molten image. Then said the priest unto them, What do ye?

19 And they said unto him, Hold thy peace, lay thine hand upon thy mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for thee to be a priest unto the house of one man, or that thou be a priest unto a tribe and a family in Israel?

20 And the priest's heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the graven image, and went in the midst of the people.

21 So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the carriage before them.

22 ¶ And when they were a good way from the house of Micah, the men that were in the houses near to Micah's house were gathered together, and overtook the children of Dan.

23 And they cried unto the children of Dan. And they turned their faces, and unto Micah, What aileth thee, that thou comest with such a company?

24 And he said, Ye have taken away my gods which I made, and the priest, and ye are gone away: and what have I more? and what is this that ye say unto me, What aileth thee?

25 And the children of Dan said unto him, Let not thy voice be heard among us, lest angry fellows run upon thee, and thou lose thy life, with the lives of thy household.

26 And the children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back unto his house.

27 And they took the things which

Micah had made, and the priest which he had, and came unto Laish, unto a people that *were* at quiet and secure: and they smote them with the edge of the sword, and burnt the city with fire.

28 And *there* was no deliverer, because it *was* far from Zidon, and they had no business with any man; and it was in the valley that *lieth* by Beth-rehob. And they built a city, and dwelt therein.

29 And they called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born unto Israel: howbeit the name of the city *was* Laish at the first.

30 ¶ And the children of Dan set up the graven image; and Jonathan, the son of Gershom, the son of Manasseh, he and his sons were priests to the tribe of Dan until the day of the captivity of the land.

31 And they set them up Micah's graven image, which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.

## CHAPTER XIX.

AND it came to pass in those days, when *there* *was* a king in Israel, that *there* *was* a certain Levite sojourning on the side of mount Ephraim, who took to him a concubine out of Beth-lehem-judah.

2 And his concubine played the whore against him, and went away from him unto her father's house to Beth-lehem-judah, and was there four whole months. 3 And her husband arose, and went after her, to speak friendly unto her, and to bring her again, having his servant with him, and a couple of asses: and she brought him into her father's house: and when the father of the damsel saw him, he rejoiced to meet him.

4 And his father in law, the damsel's father, retained him; and he abode with him three days: so they did eat and drink, and lodged there.

5 ¶ And it came to pass on the fourth day, when they arose early in the morning, that he rose up to depart: and the damsel's father said unto his son in law, Comfort thine heart with a morsel of bread, and afterward go your way.

6 And they sat down, and did eat and drink both of them together: for the damsel's father had said unto the man, Be content, I pray thee, and tarry all night, and let thine heart be merry.

7 And when the man rose up to depart, his father in law urged him: therefore he lodged there again.

8 And he arose early in the morning on the fifth day to depart: and the damsel's father said, Comfort thine heart, I pray thee. And they tarried until afternoon, and they did eat both of them.

9 And when the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father in law, the damsel's father, said unto him, Behold, now the

את אשר עשה מיכה ואתהכהן אשר הוהלו ויבאו על  
לוי של עליעם שקט ובטח ויבו אותם לפיחרב ואתהעיר  
שרפו באש: ואין מציל כי רחוקה היא מצידון ודבר 28  
אין להם עסאדם והיא בעמק אשר לביתרחוב ויבנו  
אתהעיר וישבו בה: ויקראו שמהעיר דן בשם דן 29  
אביהם אשר יולד לישראל ואילם לוי שמהעיר  
ל לראשנה: ויקמו להם בנידן אתהפסל ויהונתן בד  
גרשם בךמלשה הוא ובניו היו כהנים לשבט הדני עד  
יום גלות הארץ: וישימו להם אתהפסל מיכה אשר 31  
עשה בלוימ היות ביהאלהים בשלה:

## CAP. XIX. יט

יט

א ויהי בימים ההם וילך אן בישראל ויהי איש לוי  
גר בירכתי הראפרים ויפחדלו אשה פילגש מבית  
לחם יהודה: ותנה עליו פילגשו ותלך מאתו אלבית 2  
אביה אלבית לחם יהודה ותהרשם ימים ארבעה  
חדשים: ויקם אשה וילך אחריה לדבר עללבה 3  
לחשיבו ונערו עמו וצמד חמרים ותביאחו בית אביה  
ויראחו אבי הנערה וישמח לקראתו: ויחזקבו חתנו 4  
אבי הנערה וישב אתו שלשת ימים ויאכלו וישתו וילינו  
ה שם: ויהי ביום הרביעי וישכימו בבקר ויקם ללכת 5  
ויאמר אבי הנערה אלחתנו סעד לבך פתלהם ואחר  
חלכו: וישבו ויאכלו שניהם ויהו וישתו ויאמר אבי 6  
הנערה אלהאיש הואלנא ולן ויטב לבך: ויקם האיש 7  
ללכת ויפצרבו חתנו וישב וילן שם: וישכם בבקר 8  
ביום החמישי ללכת ויאמר אבי הנערה סעדנא לבבך  
והתמהמחו עדנמות היום ויאכלו שניהם: ויקם האיש 9  
ללכת הוא ופילגשו ונערו ויאמר לו חתנו אבי הנערה

הנה

הַנֶּהְיָא רָפָה הַיּוֹם לַעֲרֹיב לַעֲרִיבָא הֵנָּה חַנּוּת הַיּוֹם לֵן  
 פֶּה וַיִּטֵּב לְבַבְךָ וְהַשְׁמַמְתָּם מִחֹל לְדַרְפְּכֶם וְהִלַּכְתָּ  
 לְאַחֲרָיִךְ: וְלֹא־אָבְהָה הָאִישׁ לָלוֹן וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־  
 נֶכֶח יְבוּס הִוא יְרוּשָׁלַם וַעֲמֹ צֶמֶד חֲמוּרִים חֲבוּשִׁים  
 וּפִילָנָשׁוּ עִמּוֹ: תָּם עַם־יְבוּס וְהַיּוֹם כִּד מָאָד וַיֹּאמֶר הַנָּעַר  
 אֶל־אֲדֹנָיו לְכֹה־נָא וְנִסְוֶהָ אֶל־עִיר־חֲבוּשִׁי הַזֹּאת וְנִלְזָן  
 בָּהּ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנָיו לֹא נִסּוּר אֶל־עִיר נְכָרִי אֲשֶׁר  
 לֹא־מִבְנֵי יִשְׂרָאֵל הֵנָּה וְעִבְרָנוּ עַד־נִבְעָה: וַיֹּאמֶר לַנָּעַר  
 לֵךְ וְנִקְרָבָה בְּאֶחָד הַמְּקוֹמֹת וְלָנוּ בְּנִבְעָה אוֹ בְּרָמֹה:  
 וַיַּעֲבְרוּ וַיֵּלְכוּ וַתָּבֹא לָהֶם הַשָּׁמֶשׁ אֲצֶל הַנִּבְעָה אֲשֶׁר  
 לְבִנְיָמִן: וַיִּסְרוּ שָׁם לָבוֹא לָלוֹן בְּנִבְעָה וַיָּשֶׁב בְּרָחֹב טו  
 הָעִיר וְאֵין אִישׁ מֵאַפְסֵי־אוֹתָם הַכִּיָּתָה לָלוֹן: וְהִנֵּה אִישׁ  
 וַקָּן בֹּא מִן־מַעֲשָׂהוּ מִדֹּהֲשָׁדָה בְּעָרֵב וְהָאִישׁ מִהַר אֶפְרַיִם  
 וְהוּא־יָרַב בְּנִבְעָה וְאִנְשֵׁי הַמְּקוֹם בְּנֵי יַמִּינִי: וַיֵּשֶׂא עֵינָיו  
 וַיֵּרֶא אֶת־הָאִישׁ הָאֶרֶח בְּרָחֹב הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הֲזֶקֶן  
 אָמָּה תֵּלֶךְ וּמֵאֵין תָּבוֹא: וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲבָרִים אֲנִי מִכִּיָּתָה  
 לָחֶם יְהוּדָה עַד־יִרְבְּתִי הֲרֹא־אֶפְרַיִם מִשָּׁם אָנֹכִי וְאַלְדִּי עַד־  
 בֵּית־לָחֶם וְהוּדָה וְאֶת־כִּיָּתָה יְהוּדָה אֲנִי הֵלֶךְ וְאֵין אִישׁ מֵאַפְסֵי  
 אוֹתִי הַכִּיָּתָה: וְנִסְתַּבֵּן בְּסִימְסָפּוֹא יֵשׁ לַחֲמוּרֵינוּ וְגַם  
 לָחֶם גֵּיזָן יִשְׁלִי וְלֹאֲמַתָּה וְלָנָעַר עַם־עֲבָדְךָ אֵין מַחֲסוֹר  
 כְּלִיד־כֶּרֶ: וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הֲזֶקֶן שְׁלוֹם לָךְ רַק כֹּל־מַחֲסוֹרְךָ כ  
 עָלֶיךָ רַק בְּרָחֹב אֶל־תֵּלֶן: וַיִּבְיָאוּהוּ לְבֵיתוֹ וַיָּכּוּל לַחֲמוּרִים  
 וַיִּרְחְצוּ רַגְלֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: הַמּוֹה מִיִּשְׁכִּיָּם אֶת־לִבָּם  
 וְהִנֵּה אִנְשֵׁי הָעִיר אִנְשֵׁי בְנֵי־בִלְזַעַל נִסְבּוּ אֶת־הַכִּיָּתָה  
 מִתְּדַפְּקִים עַל־הַדֶּלֶת וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָאִישׁ בְּעַל הַכִּיָּתָה הֲזֶקֶן  
 לֹאֲמָר הוֹצֵא אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־בָּא אֶל־כִּיָּתָה וְנִדְעֵנוּ: וַיֵּצֵא  
 אֶל־הֶם הָאִישׁ בְּעַל הַכִּיָּתָה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל־אֲחָיו אֶל־

day draweth toward evening. I pray you tarry all night: behold, the day groweth to an end, lodge here, that thine heart may be merry; and to morrow get you early on your way, that thou mayest go home.

10 But the man would not tarry that night, but he rose up and departed, and came over against Jebus, which is Jerusalem; and there were with him two asses saddled, his concubine also was with him.

11 And when they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said unto his master, Come, I pray thee, and let us turn in into this city of the Jebusites, and lodge in it.

12 And his master said unto him, We will not turn aside hither into the city of a stranger, that is not of the children of Israel; we will pass over to Gibeah.

13 And he said unto his servant, Come, and let us draw near unto one of these places to lodge all night, in Gibeah, or in Ramah.

14 And they passed on and went their way; and the sun went down upon them when they were by Gibeah, which belongeth to Benjamin.

15 And they turned aside thither, to go in and to lodge in Gibeah; and when he went in, he sat him down in a street of the city: for there was no man that took them into his house to lodging.

16 And, behold, there came an old man from his work out of the field at even, which was also of mount Ephraim; and he sojourned in Gibeah: but the men of the place were Benjaminites.

17 And when he had lifted up his eyes, he saw a wayfaring man in the street of the city: and the old man said, Whither goest thou? and whence comest thou?

18 And he said unto him, We are passing from Beth-lehem-judah toward the side of mount Ephraim; from thence am I: and I went to Beth-lehem-judah, but I am now going to the house of the LORD; and there is no man that receiveth me to house.

19 Yet there is both straw and provender for our asses; and there is bread and wine also for me, and for thy hand-maid, and for the young man which is with thy servants: there is no want of any thing.

20 And the old man said, Peace be with thee; howsoever let all thy wants lie upon me; only lodge not in the street.

21 So he brought him into his house, and gave provender unto the asses: and they washed their feet, and did eat and drink.

22 Now as they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain sons of Belial, beset the house round about, and beat at the door, and spake to the master of the house, the old man, saying, Bring forth the man that came into thine house, that we may know him.

23 And the man, the master of the house, went out unto them, and said unto them, Nay, my brethren, nay, I



pray you, do not so wickedly; seeing that this man is come into mine house, do not this folly.

24 Behold, *here is my daughter a maiden, and his concubine; them I will bring out now, and humble ye them, and do with them what seemeth good unto you; but unto this man do not so vile a thing.*

25 But the men would not hearken to him: so the man took his concubine, and brought her forth unto them; and they knew her, and abused her all the night until the morning: and when the day began to spring, they let her go.

26 Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord was, till it was light.

27 And her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way: and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, and her hands were upon the threshold.

28 And he said unto her, Up, and let us be going. But none answered. Then the man took her up upon an ass, and the man rose up, and gat him unto his place.

29 ¶ And when he was come into his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, together with her bones, into twelve pieces, and sent her into all the coasts of Israel.

30 And it was so, that all that saw it said, There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came up out of the land of Egypt unto this day: consider of it, take advice, and speak *your minds*.

## CHAPTER XX.

THEN all the children of Israel went out, and the congregation was gathered together as one man, from Dan even to Beer-sheba, with the land of Gilead, unto the LORD in Mizpeh.

2 And the chief of all the people, *even* of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen that drew sword.

3 (Now the children of Benjamin heard that the children of Israel were come up to Mizpeh.) Then said the children of Israel, Tell us, how was this wickedness?

4 And the Levite, the husband of the woman that was slain, answered and said, I came into Gibeath that *belongeth* to Benjamin, I and my concubine, to lodge.

5 And the men of Gibeah rose against me, and beset the house round about upon me by night, and thought to have slain me: and my concubine have they forced, that she is dead.

תָּרַעוּ נָא אֲחֵרֵי אֲשֶׁר-בָּא הָאִישׁ הַזֶּה אֶל-בֵּיתִי אֶל-תַּעֲשׂוּ  
אֶת־הַנְּבִלָה הַזֹּאת: הִנֵּה בָתִּי הַבְּתוּלָה וּפִלְגֶשְׁהּ וְאִצְיָאָהּ 24  
נָא אִתֶּם וְעֵנִי אִתֶּם וַעֲשׂוּ לָהֶם הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם וּלְאִישׁ  
כֹּה הָיָה לֹא תַעֲשׂוּ דָבָר הַנְּבִלָה הַזֹּאת: וְלֹא-רָאִבוּ הָאֲנָשִׁים  
לִשְׁמֹעַ לוֹ וַיַּחֲזֹק הָאִישׁ בְּפִלְגֶשְׁוֹ וַיֵּצֵא אֹלֵיהֶם הַרֹוֹץ  
וַיַּדְעוּ אוֹתָהּ וַיַּתְעַלְלֶיהָ כָּל-לַיְלָה עַד-הַבֹּקֶר וַיִּשְׁלְחוּהָ 26  
בַּעֲלוֹת הַשָּׁחַר: וַתֵּבֵא הָאִשָּׁה לַפְּנוֹת הַבֹּקֶר וַתִּפֹּל 27  
פֶּתַח בֵּית־הָאִישׁ אֲשֶׁר-אֲדוֹנֶיהָ שָׁם עַד-הָאֹר: וַיָּקָם  
אֲדוֹנֶיהָ בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח דְּלָתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לָלֶכֶת לְדַרְכּוֹ  
וְהִנֵּה הָאִשָּׁה פִּלְגֶשְׁוֹ נִפְלָת פֶּתַח הַבַּיִת וַיִּדְּיָה עַל-הַפֶּתַח: 28  
וַיֹּאמֶר אֲלֶיהָ קוּמִי וְנִלְכֶה וְאִין עֲנָה וַיִּקְחָהּ עַל-הַחֲמֹר  
וַיָּקָם הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ לְמִקְמוֹ: וַתֵּבֵא אֶל-בֵּיתוֹ וַיִּקַּח אֶת־ 29  
הַמַּאֲכָלֹת וַיַּחֲזֹק בְּפִלְגֶשְׁוֹ וַיַּתְחִלָּה לַעֲצֹמָהּ לִשְׁנַיִם עָשָׂר  
ל נְתָחִים וַיִּשְׁלַחַה בְּכָל נָכוֹל יִשְׂרָאֵל: וְהִנֵּה כָּל־הָרָאָה  
וַאֲמַר לֹא-נִהְיִיתָ וְלֹא-נִרְאָתָה כֹּזֶאת לַמּוֹיִם עֲלוֹת בְּנֵי־ 30  
יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה שִׁמּוּרֵיכֶם עָלֶיהָ  
עֲשׂוּ וְדַבְּרוּ:

## CAP. XX. ב.

וַיֵּצֵאוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקְהַל הָעֵדָה בְּאִישׁ אֶחָד לְמִדְן  
וְעַד־בְּאֵר שָׁבַע וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־יְהוָה הַמַּצְפָּה: וַיַּתְנִצְבוּ 2  
פְּנוֹת כָּל־הָעָם כָּל שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל בִּקְהָל עִם הָאֱלֹהִים  
3 אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ רִגְלֵי שְׁלֹף חֶרֶב: וַיִּשְׁמְעוּ  
בְּנֵי בִנְיָמִן כִּי־עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמַּצְפָּה וַיֹּאמְרוּ בְנֵי  
4 יִשְׂרָאֵל דַּבְּרוּ אִיכָּה נִדְּיִתָה הָרָעָה הַזֹּאת: וַעֲנֵן הָאִישׁ  
הַלֹּוֹי אִישׁ הָאִשָּׁה הַנִּרְצָחָה וַיֹּאמֶר הַגְּבִעָתָה אֲשֶׁר לְבִנְיָמִן  
ה בָּאתִי אֲנִי וּפִלְגֶשְׁי לָלוֹן: וַיָּקָמוּ עָלַי הַגְּבִעָה  
וַיִּסְבּוּ עָלַי אֶת־הַבַּיִת לַיְלָה אוֹתִי דְמוּ לְחַרְגַּנִּי וְאֶת־פִּלְגֶשְׁי

6 עָנוּ וַתִּמָּת: וַאֲחֻז בְּפִלְגֵּשִׁי וַאֲנַתְחָהּ וַאֲשִׁלְחָהּ בְּכָל־  
 7 שָׂדֶה נְחֻלַּת יִשְׂרָאֵל כִּי עָשׂוּ זָמָה וּנְבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל: הִנֵּה  
 8 כָּלְכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָכּוּ לָכֶם דָּבָר וַעֲשֵׂה הָלָם: וַיָּקָם  
 9 בְּלִהְיֶם כָּאִישׁ אֶחָד לֵאמֹר לֹא נִלְךְ אִישׁ לְאֹהֲלוֹ וְלֹא  
 10 נָסֹר אִישׁ לְבֵיתוֹ: וְעַתָּה יְהִי הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה לְגִבְעָה  
 11 עֲלֵיהָ בְּנוֹרָל: וְלִקְחֵנוּ עֲשָׂרָה אַנְשִׁים לְמֵאָה לְכָל־שְׁבָטֵי־  
 12 יִשְׂרָאֵל וּמֵאָה לְאֶלֶף וְאֶלֶף לְרִבְבָּה לִקְחַת צֹדָה לָעָם  
 13 לַעֲשׂוֹת לְבוֹאֵם לְגִבְעָה בְּנִימָן בְּכָל־הַנִּבְלָה אֲשֶׁר עָשָׂה  
 14 בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֵּאָסֶף כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר כָּאִישׁ אֶחָד  
 15 חֲבֵרִים: וַיִּשְׁלְחוּ שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל אַנְשִׁים בְּכָל־שְׁבָטֵי  
 16 בְּנִימָן לֵאמֹר מַה הָרַעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָהִיתָ בָּכֶם: וְעַתָּה  
 17 תִּתְּנוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־בִלְעֵל אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וּנְמִיתָם  
 18 וּנְבַעֲרָה רַעָה מִיִּשְׂרָאֵל וְלֹא אָבוּ 0 בְּנִימָן לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל  
 19 אֲחֵיהֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל: וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי־בְנִימָן מִן־הָעָרִים  
 20 הַנִּבְעָעָה לְצֹאת לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּתְּפְקְדוּ  
 21 בְּנֵי בְנִימָן בַּיּוֹם הַהוּא מִן־הָעָרִים עֲשָׂרִים וּשְׁשֵׁה אֶלֶף אִישׁ  
 22 שֶׁלֶף חֶרֶב לְבָרֵךְ מִיִּשְׁבֵי הַנִּבְעָה הַתְּפָקְדוּ שֶׁבַע מֵאוֹת  
 23 אִישׁ בָּחוּר: מִכָּל־הָעָם הַזֶּה שֶׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בָּחוּר  
 24 אֲמָר יְדִימִינוּ בְּלִיָּה קִלְעַ בְּאֶבֶן אֶל־הַשְּׁעָרָה וְלֹא יִחָמָא:  
 25 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הַתְּפָקְדוּ לְבָרֵךְ מִבְּנִימָן אַרְבַּע מֵאוֹת  
 26 אֶלֶף אִישׁ שֶׁלֶף חֶרֶב בְּלִיָּה אִישׁ מִלְחָמָה: וַיָּקָמוּ וַיַּעֲלוּ  
 27 בִּית־אֵל וַיִּשְׁאֲלוּ בָאֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי יַעֲלֶה־  
 28 לָנוּ בַתְּחִלָּה לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי בְנִימָן וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה  
 29 בַתְּחִלָּה: וַיָּקָמוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בִּבְקָר וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם גִּבְעָה:  
 30 וַיֵּצֵא אִישׁ יִשְׂרָאֵל לְמִלְחָמָה עִם־בְּנִימָן וַיַּעֲרֹכוּ אִתָּם אִישׁ־ב־  
 31 יִשְׂרָאֵל מִלְחָמָה אֶל־הַנִּבְעָה: וַיֵּצְאוּ בְּנֵי־בְנִימָן מִן־הַנִּבְעָה  
 32 וַיִּשְׁחֲרוּ בְּיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ

אֶרְצָה

6 And I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel: for they have committed lewdness and folly in Israel.

7 Behold, ye are all children of Israel; give here your advice and counsel.

8 ¶ And all the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn into his house.

9 But now this shall be the thing which we will do to Gibeah; we will go up by lot against it;

10 And we will take ten men of an hundred throughout all the tribes of Israel, and an hundred of a thousand, and a thousand out of ten thousand, to fetch victual for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have wrought in Israel.

11 So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man.

12 ¶ And the tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is done among you?

13 Now therefore deliver us the men, the children of Belial, which are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But the children of Benjamin would not hearken to the voice of their brethren the children of Israel:

14 But the children of Benjamin gathered themselves together out of the cities unto Gibeah, to go out to battle against the children of Israel.

15 And the children of Benjamin were numbered at that time out of the cities twenty and six thousand men that drew sword, beside the inhabitants of Gibeah, which were numbered seven hundred chosen men.

16 Among all this people there were seven hundred chosen men left-handed; every one could sling stones at an hair breadth, and miss.

17 And the men of Israel, beside Benjamin, were numbered four hundred thousand men that drew sword: all these were men of war.

18 ¶ And the children of Israel arose, and went up to the house of God, and asked counsel of God, and said, Which of us shall go up first to the battle against the children of Benjamin? And the LORD said, Judah shall go up first.

19 And the children of Israel rose up in the morning, and encamped against Gibeah.

20 And the men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel put themselves in array to fight against them at Gibeah.

21 And the children of Benjamin came forth out of Gibeah, and destroyed down to the ground of the Israelites that day twenty and two thousand men.

22 And the people the men of Israel encouraged themselves, and set their battle again in array in the place where they put themselves in array the first day.

23 (And the children of Israel went up and wept before the LORD until even, and asked counsel of the LORD, saying, Shall I go up again to battle against the children of Benjamin my brother? And the LORD said, Go up against him.)

24 And the children of Israel came near against the children of Benjamin the second day.

25 And Benjamin went forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the sword.

26 ¶ Then all the children of Israel, and all the people, went up, and came unto the house of God, and wept, and sat there before the LORD, and fasted that day until even, and offered burnt offerings and peace offerings before the LORD.

27 And the children of Israel enquired of the LORD, (for the ark of the covenant of God was there in those days,

28 And Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days,) saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? And the LORD said, Go up; for to morrow I will deliver them into thine hand.

29 And Israel set liers in wait round about Gibeah.

30 And the children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and put themselves in array against Gibeah, as at other times.

31 And the children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to smite of the people, and kill, as at other times, in the highways, of which one goeth up to the house of God, and the other to Gibeah in the field, about thirty men of Israel.

32 And the children of Benjamin said, They are smitten down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them from the city unto the highways.

33 And all the men of Israel rose up out of their place, and put themselves in array at Baal-tamar; and the liers in wait of Israel came forth out of their places, even out of the meadows of Gibeah.

34 And there came against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore; but they knew not that evil was near them.

35 And the LORD smote Benjamin before Israel: and the children of Israel destroyed of the Benjamites that day

22 אֲרָצָה: וַיִּתְחַזַּק הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפּוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה  
23 בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר עָרְבוּ-שָׁם בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן: וַיַּעֲלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל  
וַיָּבִיאוּ לַפְּנֵי-יְהוָה עֹדֶה-עָרֹב וַיִּשְׁאֲלוּ בַיהוָה לֵאמֹר הֲאִוֶּסֶף  
לָנֶשֶׁת לַמִּלְחָמָה עִסְבֵּנִי בְנִימָן אָחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלָיו  
24 אֱלֹהֵי: וַיִּקְרְבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי בְנִימָן בְּיוֹם הַשֵּׁנִי:  
כִּי יֵצֵא בְנִימָן לִקְרַאתָם מִן-הַגִּבְעָה בְּיוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּשְׁחָתוּ  
בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד שְׁמֵנֶת עֶשְׂרֵה אֶלֶף אִישׁ אֶרֶץ כָּל-  
26 אֶלֶף שְׁלֹפֵי חֶרֶב: וַיַּעֲלוּ כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל-הָעָם וַיָּבִיאוּ  
בֵּית-אֵל וַיָּבִיאוּ וַיִּשְׁבוּ שָׁם לַפְּנֵי יְהוָה וַיַּצִּימוּ בְּיוֹם-הַהוּא  
27 עֹדֶה-עָרֹב וַיַּעֲלוּ עֲלֹת וּשְׁלָמִים לַפְּנֵי יְהוָה: וַיִּשְׁאֲלוּ  
בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה וְשָׁם אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בְּיָמִים  
28 הָהֵם: וַפִּינֵחַס בֶּן-אֶלְעָזָר בֶּן-אֶהֱרֹן עָמָד לַפְּנֵי בְּנִימָן  
הָהֵם לֵאמֹר הֲאִוֶּסֶף עוֹד לָצֵאת לַמִּלְחָמָה עִסְבֵּנִי-בְנִימָן  
אָחִי אִם-אֶחָדֶל וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלָיו כִּי מָחָר אֶתְּנֵנִי בְיָדָךְ:  
29 וַיִּשֶׁם יִשְׂרָאֵל אֲרָבִים אֶל-הַגִּבְעָה סָבִיב: וַיַּעֲלוּ בְנֵי  
יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי בְנִימָן בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעֲרְבוּ אֶל-הַגִּבְעָה  
31 כַּפֶּסֶם בַּכֶּסֶם: וַיַּצִּיאוּ בְנֵי-בְנִימָן לִקְרַאת הָעָם הַנִּתְקָו  
מִן-הָעִיר וַיַּחֲלוּ לַחֲבוֹת מִן-הָעָם חֲלָלִים כַּכֶּסֶם וְכַכֶּסֶם  
בַּמִּסְלֹת אֲשֶׁר אָחַת עֲלָה בֵּית-אֵל וְאָחַת גִּבְעָתָה בַּשָּׂדֶה  
32 בְּשָׁלְשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ בְנֵי בְנִימָן נַפְשֵׁים הֵם  
לַפְּנֵינוּ בַּבְּרָאשִׁינָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ נְנוּסָה וַנִּתְּקַנְהוּ  
33 מִן-הָעִיר אֶל-הַמִּסְלֹת: וְכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמָם  
וַיַּעֲרְבוּ בְּכָעַל תָּמָר וְאַרְבֵּי יִשְׂרָאֵל מִנִּיחַ מִמְּקוֹם מַמְעָרָה  
34 גִּבְעָה: וַיָּבִיאוּ מִנְּגַד לַגִּבְעָה עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ בַּחוּר  
מִכָּל-יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה בְּבִידָה וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי-נִנְשֶׁת  
לָהּ עֲלֵיהֶם הָרָעָה: וַיִּנָּף יְהוָה אֶת-בְּנִימָן לַפְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיִּשְׁחָתוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבִנְיָמִן בְּיוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים חֲמִשָּׁה

אלף



36 אֵלֶּה וּמֵאָה אִישׁ כְּלֵאלֶה שְׁלַף חֶרֶב: וַיֵּרְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן  
 כִּי נִגְפוּ וַיִּתְּנוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מְקוֹם לְבִנְיָמִן בִּי בְּמִחוּ אֶל־  
 37 הָאֹרֶב אֲשֶׁר שָׂמוּ אֶל־הַגִּבְעָה: וְהָאֹרֶב הַחִישׁוּ וַיַּפְשְׁטוּ  
 אֶל־הַגִּבְעָה וַיִּמְשְׁךְ הָאֹרֶב וַיִּךְ אֶת־כָּל־הָעִיר לַפִּי־חֶרֶב:  
 38 וַיִּמְוֶד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עַם־הָאֹרֶב חֶרֶב לְהַעֲלוֹתָם:  
 39 מִשְׁאֵת הָעֵשֶׂן מִן־הָעִיר: וַיַּפֵּךְ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל בַּמִּלְחָמָה  
 וּבִנְיָמִן הִחֵל לְהַפּוֹת חֲלָלִים בְּאִישׁ־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁלְשִׁים  
 אִישׁ כִּי אָמְרוּ אֹד נָנוּף נָנוּף הוּא לִפְנֵינוּ בַּמִּלְחָמָה  
 הָרִאשֹׁנָה: וַיִּמְשָׁאֵת הַחֲלָה לַעֲלוֹת מִן־הָעִיר עַמּוּד עֵשֶׂן מִ  
 40 וַיִּפֹּן בְּנִיָּמִן אַחֲרָיו וַהֲגָה עֲלָה בְּלִיל־הָעִיר הַשָּׁמַיְמָה:  
 41 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הִפֵּךְ וַיִּבְהַל אִישׁ בְּנִיָּמִן כִּי רָאָה בִּירְוִנָּה  
 42 עָלָיו הָרָעָה: וַיִּפְּנוּ לִפְנֵי אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־הַרְדֵּךְ הַמְדַּבֵּר  
 וַיַּמְלִיחֻהָ הַדְּבִיקָתָהּ וְאֲשֶׁר מִהָעָרִים מִשְׁחִיתִים אוֹתָהּ  
 43 בְּתוֹכָהּ: כִּתְּרוּ אֶת־בְּנִיָּמִן הַרְדִּיפּוּ מְנוּחָה הַדְּרִיבָהּ  
 44 עַד נֹכַח הַגִּבְעָה מִמִּזְפֶּה־שָׁמֶשׁ: וַיִּפְּלוּ מִבְּנִיָּמִן שְׁמֹנֶה־  
 45 עָשָׂר אֵלֶּף אִישׁ אֶת־כְּלֵאלֶה אֲנָשֵׁי חֵיָל: וַיִּפְּנוּ וַיָּנֶסוּ מִן־  
 הַמְדַּבֵּרָה אֶל־סֹלַע הַרְמוֹן וַיַּעֲלִלוּהוּ בַּמַּסְלּוֹת חֲמִשָּׁתַּת  
 46 אֲלָפִים אִישׁ וַיִּדְּבִקוּ אַחֲרָיו עַד־גִּדְעָם וַיָּכּוּ מִמֶּנּוּ אֲלָפִים  
 47 אִישׁ: וַיְהִי כִלְהֻזָּפִלִים מִבְּנִיָּמִן עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֵלֶּף  
 48 אִישׁ שְׁלַף חֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־כְּלֵאלֶה אֲנָשֵׁי־חֵיָל:  
 וַיִּפְּנוּ וַיָּנֶסוּ הַמְדַּבֵּרָה אֶל־סֹלַע הַרְמוֹן שֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ  
 וַיִּשְׁבּוּ בְּסֹלַע רְמוֹן אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים: וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל  
 שָׁבוּ אֶל־בְּנֵי בְנִיָּמִן וַיָּכּוּם לַפִּי־חֶרֶב מֵעִיר מֵתָם עַד־  
 בְּהֵמָה עַד כָּל־הַנִּמְצָא גַם כָּל־הָעָרִים הַנִּמְצָאוֹת  
 שְׁלָחַן כָּאֵשׁ:

twenty and five thousand and an hundred men: all these drew the sword.  
 36 So the children of Benjamin saw that they were smitten: for the men of Israel gave place to the Benjamites, because they trusted unto the liers in wait which they had set beside Gibeah.

37 And the liers in wait hastened, and rushed upon Gibeah; and the liers in wait drew themselves along, and smote all the city with the edge of the sword.

38 Now there was an appointed sign between the men of Israel and the liers in wait, that they should make a great flame with smoke rise up out of the city.

39 And when the men of Israel retired in the battle, Benjamin began to smite and kill of the men of Israel about thirty persons: for they said, Surely they are smitten down before us, as in the first battle.

40 But when the flame began to arise up out of the city with a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them, and, behold, the flame of the city ascended up to heaven.

41 And when the men of Israel turned again, the men of Benjamin were amazed: for they saw that evil was come upon them.

42 Therefore they turned *their backs* before the men of Israel unto the way of the wilderness; but the battle overtook them; and them which *came out* of the cities they destroyed in the midst of them.

43 Thus they inclosed the Benjamites round about, and chased them, and trode them down with ease over against Gibeah toward the sunrise.

44 And there fell of Benjamin eighteen thousand men; all these *were* men of valour.

45 And they turned and fled toward the wilderness unto the rock of Rimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men; and pursued hard after them unto Gidom, and slew two thousand men of them.

46 So that all which fell that day of Benjamin were twenty and five thousand men that drew the sword; all these *were* men of valour.

47 But six hundred men turned and fled to the wilderness unto the rock Rimmon, and abode in the rock Rimmon four months.

48 And the men of Israel turned again upon the children of Benjamin, and smote them with the edge of the sword, as well the men of *every* city, as the beast, and all that came to hand: also they set on fire all the cities that they came to.

כ

CAP. XXI. כ כ

CHAPTER XXI.

1 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל נִשְׁבַּע בַּמַּצָּפָה לְאִמּוֹר אִישׁ מִמֶּנּוּ לְאִיתָן א  
 2 בִּתּוֹ לְבִנְיָמִן לְאִשָּׁה: וַיָּבֹא הָעָם בֵּית־אֵל וַיִּשְׁבּוּ שָׁם עַד־

הערב

NOW the men of Israel had sworn in Mizpeh, saying, There shall not any of us give his daughter unto Benjamin to wife.

2 And the people came to the house of God, and abode there till even be-

fore God, and lifted up their voices, and wept sore;

3 And said, O LORD God of Israel, why is this come to pass in Israel, that there should be to day one tribe lacking in Israel?

4 And it came to pass on the morrow, that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace offerings.

5 And the children of Israel said, Who is *there* among all the tribes of Israel that came not up with the congregation unto the LORD? For they had made a great oath concerning him that came not up to the LORD to Mizpeh, saying, He shall surely be put to death.

6 And the children of Israel repented them for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.

7 How shall we do for wives for them that remain, seeing we have sworn by the LORD that we will not give them of our daughters to wives?

8 ¶ And they said, What one is *there* of the tribes of Israel that came not up to Mizpeh to the LORD? And, behold, there came none to the camp from Jabesh-gilead to the assembly.

9 For the people were numbered, and, behold, *there were* none of the inhabitants of Jabesh-gilead there.

10 And the congregation sent thither twelve thousand men of the valiantest, and commanded them, saying, Go and smite the inhabitants of Jabesh-gilead with the edge of the sword, with the women and the children.

11 And this is the thing that ye shall do: Ye shall utterly destroy every male, and every woman that hath lain by man.

12 And they found among the inhabitants of Jabesh-gilead four hundred young virgins, that had known no man by lying with any male: and they brought them unto the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.

13 And the whole congregation sent *some* to speak to the children of Benjamin that *were* in the rock Rimmon, and to call peaceably unto them.

14 And Benjamin came again at that time; and they gave them wives which they had saved alive of the women of Jabesh-gilead: and yet so they sufficed them not.

15 And the people repented them for Benjamin, because that the LORD had made a breach in the tribes of Israel.

16 ¶ Then the elders of the congregation said, How shall we do for wives for them that remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?

17 And they said, *There must be* an inheritance for them that be escaped of Benjamin, that a tribe be not destroyed out of Israel.

18 Howbeit we may not give them wives of our daughters: for the children of Israel have sworn, saying, Cursed be he that giveth a wife to Benjamin.

הָעָרֵב לַפָּנִי הָאֵלֹדִים וַיִּשְׁאוּ קוֹלָם וַיִּבְכוּ בְּכִי נָדוּר׃  
 3 וַיֹּאמְרוּ לָמָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִתְחַדָּתָה בְּיִשְׂרָאֵל  
 4 לְהַפְקֵד הַיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל שְׁבֹט אֶחָד׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת  
 וַיִּשְׁבְּמוּ הָעָם וַיְבַנּוּ־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּשְׁלָמִים׃  
 ה וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִי אִשֶּׁר לֹא־עָלָה בְּקָהֶל מִכָּל־  
 שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה בִּי הַשְּׁבוּעָה הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת  
 לָאִשֶּׁר לֹא־עָלָה אֶל־יְהוָה הַמִּצֵּפָה לֵאמֹר מוֹת יוֹמָת׃  
 6 וַיִּנָּחֻמוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵימִן אֲחֵיו וַיֹּאמְרוּ נִגְדַע הַיּוֹם  
 7 שְׁבֹט אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל׃ מַה־נַּעֲשֶׂה לָהֶם לְנוֹתָרִים לְנָשִׁים  
 וַאֲנִיחֵנו נִשְׁבַּעְנוּ בַּיהוָה לִבְלֹתִי תִתְּנֵלָהֶם מִבְּנוֹתֵינוּ  
 8 לְנָשִׁים׃ וַיֹּאמְרוּ מִי אֶחָד מִשְׁבֹּטֵי יִשְׂרָאֵל אִשֶּׁר לֹא־  
 עָלָה אֶל־יְהוָה הַמִּצֵּפָה וְהֵנָּה לֹא בָא־אִישׁ אֶל־הַמִּחָנֶּה  
 9 מִבֵּישׁ גִּלְעָד אֶל־הַקָּהֶל׃ וַיִּתְּפֹקֶד הָעָם וְהֵנָּה אִישׁ־שָׁם  
 י אִישׁ מִיּוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד׃ וַיִּשְׁלַח־רִשָּׁם הָעָרָה שְׁנֵים־  
 עֶשֶׂר אֲלָפֵי אִישׁ מִבְּנֵי הַחֵיָל וַיֵּצְאוּ אוֹתָם לֵאמֹר לָכֵן  
 וְהַכִּיתָם אֶת־יוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד לְפִי־חָרֵב וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף׃  
 11 וְהָיָה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָל־זָכָר וְכָל־אִשָּׁה יָדַעַת מִשְׁכָּב־  
 12 זָכָר תַּחְרִימוּ׃ וַיִּמְצְאוּ מִיּוֹשְׁבֵי־יָבֵשׁ גִּלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת  
 נַעֲרָה בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־יָדְעָה אִישׁ לְמִשְׁכָּב זָכָר וַיָּבֹאוּ  
 13 אוֹתָם אֶל־הַמִּחָנֶּה שְׁלָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וַיִּשְׁלָחוּ  
 כָּל־הָעָרָה וַיְדַבְּרוּ אֶל־בְּנֵי בְנֵימִן אֲשֶׁר בְּסַלַע רִמּוֹן וַיִּקְרְאוּ  
 14 לָהֶם שָׁלוֹם׃ וַיָּשֵׁב בְּנֵימִן בַּעַת הַחַיָּא וַיִּתְּנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים  
 טו אֲשֶׁר הָיוּ מִנְּשֵׁי יָבֵשׁ גִּלְעָד וְלֹא־מִצְאוּ לָהֶם כֵּן׃ וְהָעָם  
 נָחָם לְבָנֵימִן בִּיַּעֲשֶׂה יְהוָה פָּרָן בְּשֹׁבְכֵי יִשְׂרָאֵל׃  
 16 וַיֹּאמְרוּ וְכֵן הָעָרָה מַה־נַּעֲשֶׂה לְנוֹתָרִים לְנָשִׁים כִּי־  
 17 נִשְׁמָדָה מִבְּנֵימִן אִשָּׁה׃ וַיֹּאמְרוּ יִרְשֶׁת פְּלִיטָה לְבָנֵימִן  
 18 וְלֹא־יִמָּחָה שְׁבֹט מִיִּשְׂרָאֵל׃ וַאֲנִיחֵנו לְאֵינוֹכַל לְתַת־  
 לָהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי־נִשְׁבַּעְנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

- 19 אָרוֹר נָתַן אֵשָׁה לְבִנְיָמִן: וַאֲמָרוּ הִנֵּה חַג־הָהָה בְּשָׁלוֹ  
 מִיָּמִים. יָמִימָה אֲשֶׁר מִצְפּוֹנָה לְבֵית־אֵל מִזְרַחָה הַשֶּׁמֶשׁ  
 לְמַסְלָה הָעֹלָה מִבֵּית־אֵל שְׂכֶמָה וּמִנֶּגֶב לְלִבְנָה: וַיֵּצֵא כ  
 21 אֶת־בְּנֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר לָכוּ וְאַרְבַּתְּם בְּכַרְמִים: וּרְאִיתֶם  
 וְהִנֵּה אִסְיִצְאוּ בָנוֹת־שִׁילוֹ לְחֹל בְּמַחְלוֹת וַיִּצְאֲתָם מִן־  
 הַכְּרָמִים וַחֲטַפְתָּם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ מִבָּנוֹת שִׁילוֹ וְהִלַּכְתֶּם  
 22 אֶרֶץ בִּנְיָמִן: וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ אֲבוֹתָם אוֹ אֲחֵיהֶם לְרֹבֹב אֵלֵינוּ  
 וַאֲמַרְנוּ אֲלֵיהֶם חֲנוּנוֹ אוֹתָם כִּי לֹא לָקַחְנוּ אִישׁ אִשְׁתּוֹ  
 23 בְּמַלְחָמָה כִּי לֹא אַתֶּם נָתַתֶּם לָהֶם כָּעֵת תְּאֻשָּׁמוּ: וַיַּעֲשׂוּ־  
 כֵן בְּנֵי בִנְיָמִן וַיִּשְׂאוּ נָשִׁים לְמַסְפָּרָם מִן־הַמַּחְלָלוֹת אֲשֶׁר  
 נָגְלוּ וַיָּלְכוּ וַיֵּשֻׁבוּ אֶל־נַחֲלָתָם וַיְבַנּוּ אֶת־הָעָרִים וַיִּשְׁכְּבוּ  
 24 בָּהֶם: וַיִּתְּחִלְכוּ מִשָּׁם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא אִישׁ לְשִׁבְתּוֹ  
 וּלְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַיִּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ: בַּיָּמִים הָהֵם אֵין כֹּה  
 מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיֶּשֶׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

ק v. 22. לויב ק v. 22.

## ח ז ק

19 Then they said, Behold, *there is a feast of the Lord in Shiloh yearly in a place which is on the north side of Beth-el, on the east side of the highway that goeth up from Beth-el to Shechem, and on the south of Lebonah.*

20 Therefore they commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards;

21 And see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances, then come ye out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.

22 And it shall be, when their fathers or their brethren come unto us to complain, that we will say unto them, Be favourable unto them for our sakes: because we reserved not to each man his wife in the war: for ye did not give unto them at this time, *that ye should be guilty.*

23 And the children of Benjamin did so, and took *them* wives, according to their number, of them that danced, whom they caught: and they went and returned unto their inheritance, and repaired the cities, and dwelt in them.

24 And the children of Israel departed thence at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from thence every man to his inheritance.

25 In those days *there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.*

כסוּם הַפְּסוּקִים שֶׁל סֵפֶר שׁוֹפְטִים שֶׁ מְאֹד וּשְׁמָנָה עֶשְׂרִי. יִרְאֵי  
 אֶת יי קִדְּשׁוּ סִימָן: וּסְדְּרוּ וי"ד. דּוֹבֵב שְׁפָתֵי יִשְׁנִים סִימָן:  
 וְחִצִּיו. וִירַעְצוּ וִירַעְצוּ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:



THE

# FIRST BOOK OF SAMUEL,

OTHERWISE CALLED

THE FIRST BOOK OF THE KINGS.

## CHAPTER I.

NOW there was a certain man of Ramathaim-zophim, of mount Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephrathite:

2 And he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of the other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.

3 And this man went up out of his city yearly to worship and to sacrifice unto the LORD of hosts in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, the priests of the LORD, were there.

4 ¶ And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:

5 But unto Hannah he gave a worthy portion; for he loved Hannah: but the LORD had shut up her womb.

6 And her adversary also provoked her sore, for to make her fret, because the LORD had shut up her womb.

7 And as he did so year by year, when she went up to the house of the LORD, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.

8 Then said Elkanah her husband to her, Hannah, why weepest thou? and why eatest thou not? and why is thine heart grieved? am not I better to thee than ten sons?

9 ¶ So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest sat upon a seat by a post of the temple of the LORD.

10 And she was in bitterness of soul, and prayed unto the LORD, and wept sore.

11 And she vowed a vow, and said, O LORD of hosts, if thou wilt indeed look on the affliction of thine handmaid, and remember me, and not forget thine handmaid, but wilt give unto thine handmaid a man child, then I will give him unto the LORD all the days of his life, and there shall no razor come upon his head.

12 And it came to pass, as she continued praying before the LORD, that Eli marked her mouth.

13 Now Hannah, she spake in her heart; only her lips moved, but her

# שמואל א

## LIBER I. SAMUELIS.

### CAPUT I. א

א ויהי איש אחד מדהרמתיים צופים מהר אפרים ושמו  
אלקנה בדרחם בראיהו בדתחו בדרך אפרתי:  
2 ולו שתי נשים שם אחת חנה ושם השנית פננה ויהי  
3 לפננה ילדים ולחנה אין ילדים: ועלה האיש ההוא מעירו  
מימים ימימה להשתחות ולזבח ליהוה צבאות בשילה  
4 ושם שני בני-עלי חפני ופנחס כהנים ליהוה: ויהי היום  
ויוצא אלקנה ונתן לפננה אשתו ולכל בניה ובנותיה מקות:  
ה ולחנה נתן מנה אחת אפים כי את-חנה אהב ויהוה סגר  
6 רחמה: וכעסמה צרתה גס-פסם בעבור הרעמה כי-  
7 סגר יהוה בעד רחמה: וכן יעשה שנה בשנה מדי  
עלתה בבית יהוה בן תעסמה ותבכה ולא תאכל:  
8 ויאמר לה אלקנה אישה חנה למח תבכי ולמה לא  
תאכלי ולמה ירע לבבך הלא אנכי טוב לך מעשרה  
9 בנים: ותקם חנה אחרי אבלה בשלה ואחרי שתה  
י ועלי הכהן ישב על-הפסא על-מונות היכל יהוה: והוא  
11 מרת נפש ותתפלל על-יהוה ובכה תבכה: ותאמר נדר  
ותאמר יהוה צבאות אס-ראה תראה. 1 בעני אמתך  
וזכרתני ולא-תשכח את-אמתך ונתתה לאמתך ורע  
אנשים ונתתני ליהוה בלימי חיו ומורה לא-יעלה על-  
12 ראשו: ויהי כי הרבתה להתפלל לפני יהוה ועלי שמר  
13 את-פיה: וחנה היא מדברת על-לפה רק שפתיה נעות

וקולה

14 וְקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמָע וַיַּחֲשֹׁבָה עָלֶיּהּ לִשְׁכַּרָּה׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ  
 15 עָלֵי עַד־מָתִי תִשְׁתַּכְּרִין הַסִּירִי אֶת־יַיִנְךָ מֵעַלְיָךְ׃ וַתֵּן  
 16 חֲנָה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אִשָּׁה קִשְׁתִּירָתָהּ אֲנִי וַיֵּן וּשְׁכָר  
 17 לֹא שָׁתִיתִי וְאֲשַׁכֵּךְ אֶת־נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה׃ אֶל־תִּתֵּן אֶת־  
 18 אֶמְתְּךָ לִפְנֵי בַת־בְּלִיעַל כִּי מָרַב שִׁחִי וְכַעַסִּי דִּבַּרְתִּי  
 19 עַד־הֵנָּה׃ וַיַּעַן עָלֶיּהּ וַיֹּאמֶר לָכֵי לְשָׁלוֹם וְאֶלֶּהִי יִשְׂרָאֵל  
 20 יְתֵן אֶת־שְׁלָתְךָ אֲשֶׁר שָׁאֵלְתָּ מֵעִמּוֹ׃ וַתֹּאמֶר תַּמְצֵא  
 21 שְׂפָתַיךָ הֵן בַּעֲיֵינְךָ וְהַלֵּךְ הָאִשָּׁה לְדִרְכָּהּ וְתֹאכַל וּפְגִינָהּ  
 22 לֹא־הִוִּילָה עוֹד׃ וַיִּשְׁכְּמוּ בַּבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לִפְנֵי יְהוָה  
 23 וַיֵּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם הָרַמָּתָה וַיַּדַּע אֶלְקָנָה אֶת־חֲנָה  
 24 אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרָהּ יְהוָה׃ נִיחָה לְתַקְפוֹת הַיָּמִים וַתַּהַר חֲנָה כ  
 25 וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שָׁמוּאֵל כִּי מִיְּדוּהָ שָׁאֵלְתִּי׃  
 26 וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וּכְלִי־בֵיתוֹ לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֶת־זֶבַח הַיָּמִים  
 27 וְאֶת־נִדְרוֹ׃ וְחֲנָה לֹא עָלְתָה בִּי־אֹמְרָה לְאִשָּׁה עַד־יִגְמַל  
 28 הַנֶּעַר וְתִבְאֹזְתִּיו וְנִרְאָה אֶת־פָּנֶי יְהוָה וַיָּשֶׁב שָׁם עַד־עוֹלָם׃  
 29 וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִשָּׁה עֲשֵׂי הַטּוֹב בַּעֲיֵינְךָ שְׁבִי עַד־יִגְמַלְךָ  
 30 אֹתוֹ אֵךְ יָקֹם יְהוָה אֶת־דְּבָרֹךְ וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתֵּינֶק אֶת־  
 31 בְּנָהּ עַד־יִגְמַלָּהּ אֹתוֹ׃ וַתַּעֲלֶהּ עִמָּה בְּאֲשֶׁר נִמְלְתוּ בָּפָרִים  
 32 שְׁלֹשָׁה וְאַיִפָּה אַחַת קָמַח וְנִבֵּל יֵין וַתִּבְאֹזְהוּ בֵּית־יְהוָה  
 33 שְׁלֹו וְהַנֶּעַר נָעַר׃ וַיִּשְׁחָטוּ אֶת־הַפֶּהַר וַיָּבֹאוּ אֶת־הַנֶּעַר אֶל־  
 34 עָלֵי׃ וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי חֵן נָפַשְׁךָ אֲדֹנִי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנֶּעֱצַבְתָּ  
 35 עִמָּכָה בָּזָה לְהַתְּפַלֵּל אֶל־יְהוָה׃ אֶל־הַנֶּעַר הָיָה הַתְּפַלֵּל לִּי  
 36 וַתֵּן יְהוָה לִי אֶת־שְׁאֵלָתִי אֲשֶׁר שָׁאֵלְתִי מֵעִמּוֹ׃ וְגַם אֲנִכִּי  
 37 הַשְׁאֵלְתִּירָהּ לַיהוָה בְּלִי־יָמִים אֲשֶׁר הָיָה רֹאשׁ שָׂאִיל לַיהוָה  
 38 וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ שָׁם לַיהוָה׃

voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.

14 And Eli said unto her, How long wilt thou be drunken? put away thy wine from thee.

15 And Hannah answered and said, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit; I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before the LORD.

16 Count not thine handmaid for a daughter of Belial: for out of the abundance of my complaint and grief have I spoken hitherto.

17 Then Eli answered and said, Go in peace: and the God of Israel grant thee thy petition that thou hast asked of him.

18 And she said, Let thine handmaid find grace in thy sight. So the woman went her way, and did eat, and her countenance was no more sad.

19 And they rose up in the morning early, and worshipped before the LORD, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and the LORD remembered her.

20 Wherefore it came to pass, when the time was come about after Hannah had conceived, that she bare a son, and called his name Samuel, saying, Because I have asked him of the LORD.

21 And the man Elkanah, and all his house, went up to offer unto the LORD the yearly sacrifice, and his vow.

22 But Hannah went not up; for she said unto her husband, I will not go up until the child be weaned, and then I will bring him, that he may appear before the LORD, and there abide for ever.

23 And Elkanah her husband said unto her, Do what seemeth thee good; tarry until thou have weaned him; only the LORD establish his word. So the woman abode, and gave her son suck until she weaned him.

24 And when she had weaned him, she took him up with her, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and brought him unto the house of the LORD in Shiloh: and the child was young.

25 And they slew a bullock, and brought the child to Eli.

26 And she said, Oh my lord, as thy soul liveth, my lord, I am the woman that stood by thee here, praying unto the LORD.

27 For this child I prayed; and the LORD hath given me my petition which I asked of him:

28 Therefore also I have lent him to the LORD; as long as he liveth he shall be lent to the LORD. And he worshipped the LORD there.

## CHAPTER II.

AND Hannah prayed, and said, My heart rejoiceth in the LORD, mine horn is exalted in the LORD: my mouth

ב

## CAP. II. ב

וַתִּתְפַּלֵּל חֲנָה וַתֹּאמֶר עֲלֵי לִבִּי בִּיהוָה רָמָה קָרְנִי א

בִּיהוָה

is enlarged over mine enemies; because I rejoice in thy salvation.

2 There is none holy as the LORD: for there is none beside thee: neither is there any rock like our God.

3 Talk no more so exceeding proudly: let not arrogance come out of your mouth: for the LORD is a God of knowledge, and by him actions are weighed.

4 The bows of the mighty men are broken, and they that stumbled are girded with strength.

5 They that were full have hired out themselves for bread; and they that were hungry ceased: so that the barren hath born seven; and she that hath many children is waxed feeble.

6 The LORD killeth, and maketh alive; he bringeth down to the grave, and bringeth up.

7 The LORD maketh poor, and maketh rich: he bringeth low, and lifteth up.

8 He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth up the beggar from the dunghill, to set them among princes, and to make them inherit the throne of glory: for the pillars of the earth are the LORD's, and he hath set the world upon them.

9 He will keep the feet of his saints, and the wicked shall be silent in darkness; for by strength shall no man prevail.

10 The adversaries of the LORD shall be broken to pieces: out of heaven shall he thunder upon them: the LORD shall judge the ends of the earth; and he shall give strength unto his king, and exalt the horn of his anointed.

11 And Elkanah went to Ramah to his house, And the child did minister unto the LORD before Eli the priest.

12 ¶ Now the sons of Eli were sons of Belial; they knew not the LORD.

13 And the priest's custom with the people was, that, when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was in seething, with a fleshhook of three teeth in his hand;

14 And he struck it into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the fleshhook brought up, the priest took for himself. So they did in Shiloh unto all the Israelites that came thither.

15 Also before they burnt the fat, the priest's servant came, and said to the man that sacrificed, Give flesh to roast for the priest; for he will not have sotten flesh of thee, but raw.

16 And if any man said unto him, Let them not fail to burn the fat presently, and then take as much as thy soul desireth; then he would answer him, Nay; but thou shalt give it me now: and if not, I will take it by force.

17 Wherefore the sin of the young men was very great before the LORD: for men abhorred the offering of the LORD.

18 ¶ But Samuel ministered before the LORD, being a child, girded with a linen ephod.

19 Moreover his mother made him

בַּיהוָה רָחֵב פִּי עַל־אֹיְבָיִי בִישׁוּעָתָךְ: אֵיךְ  
קָדוֹשׁ בַּיהוָה בִּירְאֹן בְּלִתָּךְ וְאֵין צוֹר בְּאַלְהֵינוּ: אֵל־  
תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ נִבְהֶה נִבְהֶה יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם בִּי אֵל־  
דַּעוֹת יְהוָה וְלֹא נִתְּבְנוּ עֲלֵיכֶת: קֶשֶׁת גִּבּוֹרִים חֲתוּם  
וְנִכְשָׁלִים אֹזְרוּ חֵיָל: שֹׁבְעִים בְּלָחֶם נִשְׁכְּרוּ וְרַעֲבִים  
חִדְּלוּ עַד עֲקָרָה יִלְדָּה שִׁבְעָה וְרַבַּת בָּנִים אִמָּלְלָה:  
יְהוָה מָמִית וּמַחְיֶה מוֹרִיד שָׁאוֹל וְיַעַל: יְהוָה מוֹרִישׁ  
וּמַעֲשִׂיר מַשְׁפִּיל אֶת־מְרוֹמָם: מְקוֹם מַעְפָּר דָּל מַאֲשֵׁפֶת  
יָרִים אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם־יְדֵיבִים וּבֹסֵף כְּבוֹד וְנִחְלָם  
בִּי לַיהוָה מִצֵּקֵן אֶרֶץ וַיֵּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבְלָה: רָגַל חֲסִידוֹ  
יִשְׁמֹר וְרַשְׁעִים בַּחֲשָׁד יִדְמוּ בִּירְלָא כֹכַח וּגְבַר־אִישׁ:  
יְהוָה יַחֲתוּ מְרִיבָיו עָלָיו בְּשָׁמַיִם יִרְעֵם יְהוָה יִדְּן אֶפְסֵר־  
אֶרֶץ וַיִּתְּדָעוּ לְמַלְכוֹ וְיָרֵם קֶרֶן מִשִּׁיחוֹ: וַיִּלְךְ אֶלְקָנָה  
הַרְמָתָה עַל־בֵּיתוֹ וַהֲנִיעַ הוּא מִשְׁרַת אֶת־יְהוָה אֶת־פָּנָיו  
עָלֵי הַכֹּהֵן: וּבָנָיו עָלֵי בָנָיו בְּלִיעַל לֹא יָדָעוּ אֶת־יְהוָה:  
וּמִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים אֶת־הָעָם כָּל־אִישׁ זָבַח וְזָבַח וְכָא נָעַר  
הַכֹּהֵן כְּבִשָּׁל הַבָּשָׂר וְהַמֹּזֶלֶג שֶׁלֶשׁ הַשָּׁנִים בְּיָדוֹ: וְהִכָּה  
בְּפִיֹּד אוֹ בְּדוֹד אוֹ בַּקֶּלַח אוֹ בַּפָּרֹר כֹּל אֲשֶׁר־עָלָה  
הַמֹּזֶלֶג יִקַּח הַכֹּהֵן בּוֹ כִּבָּה יַעֲשׂוּ לְכָל־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים  
שָׁם בְּשָׁלָה: גַּם בְּטָרֶם יִקְטְרוּ אֶת־הַחֶלֶב וְכָא נָעַר  
הַכֹּהֵן וְאָמַר לְאִישׁ הִזָּבַח תִּנֶּה בָשָׂר לְעֹלֹת לַכֹּהֵן וְלֹא־  
יִקַּח מִמֶּנּוּ בָשָׂר מִבְּשָׁל בִּי אֲסִיחוֹ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ  
קָטַר יִקְטְרוּ בָּיִם הַחֶלֶב וְקַח לָךְ בָּאֲשֶׁר תִּאֲוֶה נִפְשָׁךְ  
וְאָמַר וְלֹא בִי עֲתָה תִתֶּן וְאֲסִילָא לְקַחְתִּי בְּחֻקָּה: וַתְּהִי  
חֲפָאֵת הַנְּעָרִים גְּדוּלָּה מְאֹד אֶת־פָּנָיו יְהוָה בִּי נֶאֱצַו  
הָאֲנָשִׁים אֶת־מִנְחַת יְהוָה: וּשְׁמַאֵל מִשְׁרַת אֶת־פָּנָיו  
יְהוָה נָעַר חָגוֹר אֶפְרָד בָּדָד: וּמַעֲיֵל קָטָן תַּעֲשֶׂה־לּוֹ אִמּוֹ

והעלתה

v. 3. ולו קי. v. 5. קמץ בוק. v. 9. חסידו קי. v. 10. מריבו קי. v. 16. לא קי.



וַהֲעִלְתָּהּ לוֹ מִיָּמִים. וַיְמַמָּה בַּעֲלוֹתֶיהָ אֶת־אִשְׁתָּה לִזְבֹּחַ  
 אֶת־זִבְחַת הַיָּמִים: וּבִרְדָּךְ עָלַי אֶת־אֶלְקָנָה וְאֶת־אִשְׁתּוֹ כ  
 וְאָמַר יֵשׁם יְהוָה לָךְ זָרַע מִן־הָאִשָּׁה הַזֹּאת תַּחַת הַשְּׁאֵלָה  
 21 אֲשֶׁר שָׁאֵל לִיהוָה וְהָלְכוּ לְמִקְוָמוֹ: כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־  
 חָנָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד שְׁלֹשָׁה־בָנִים וּשְׁתֵּי בָנוֹת וַיִּגְדַּל הַנַּעַר  
 22 שְׁמוּאֵל עִם־יְהוָה: וְעַל זֶקֶן מְאֹד וְשָׁמַע אֵת כָּל־  
 אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בָּנָיו לְכַל־יִשְׂרָאֵל וְאֵת אֲשֶׁר־יִשְׁכְּבֹן אֶת־  
 23 הַנְּשִׁים הַנִּזְכָּאוֹת פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה  
 תַּעֲשׂוּן בְּדַבְרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁמֵעַ אֶת־דְּבָרֵיכֶם  
 24 רָעִים מֵאֵת פְּלִדְהֶם אֵלֶּה: אֵל בָּנָי כִּי לֹא־טוֹבָה  
 הַשְּׁמִיעָה אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁמֵעַ מֵעַבְרִים עִם־יְהוָה: אִם־יִחָטֵּא כה  
 אִישׁ לְאִישׁ וּפָלְלוּ אֱלֹהִים וְאִם לַיהוָה יִחָטֵּא אִישׁ מִי  
 יִתְפַּלְלֵהוּ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל אֲבִיהֶם כִּי־חַפֵּץ יְהוָה  
 26 לַחֲמִיתָם: וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל הָלַךְ וַיִּגְדַּל וַיֵּטֹב גַּם עִם־יְהוָה  
 27 וְגַם עִם־אָנָשִׁים: וַיָּבֹא אִישׁ־אֱלֹהִים אֶל־עָלֵי וַיֹּאמֶר  
 אֵלָיו בֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּנִי לְנָלִיתִי אֶל־בֵּית אַבְיָד בְּהוֹתָם  
 28 בְּמִצְרַיִם לְבֵית פְּרֻעָה: וּבָחַר אֹתִי מִכָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל  
 לִי לְכַהֵן לַעֲלֹת עַל־מִזְבְּחוֹ לְהַקְטִיר קֹטֶרֶת לְשֵׁאת אִפּוֹד  
 29 לִפְנֵי וְאֶתְנֶה לְבֵית אַבְיָד אֶת־כָּל־אֲשֵׁי בָנֵי יִשְׂרָאֵל: לָמָּה  
 תִּבְעֲמוּ בּוֹבְדִי וּבִמְנַחְתִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי מֵעוֹן וְתִכְבֹּד אֶת־בְּנֵי  
 מִמֶּנִּי לְחִבְרֵי־אֲכֹם מִרְאשִׁית פְּלִי־מִנְחַת יִשְׂרָאֵל לְעַמִּי:  
 לָכֵן נָאִם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמַר אֲמַרְתִּי בֵּיתִךְ וּבֵית ל  
 אַבְיָד וְתִהְיֶה לְפָנִי עַד־עוֹלָם וְעַתָּה נָאִם־יְהוָה חָלִילָה לִּי  
 31 כִּי־מִכְבְּדִי אֲכַבֵּד וּבְנֵי יִקְלּוּ: הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְגִדַּעְתִּי אֶת־  
 32 וְרֹעֵה וְאֶת־זֹרַע בֵּית אַבְיָד מִדְּהוֹת זֶקֶן כִּבִּיתֶךָ: וְהַכְפַּת צָר  
 מֵעוֹן כָּכָל אֲשֶׁר־יֵיטִיב אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יִהְיֶה זֶקֶן כִּבִּיתֶךָ  
 33 כָּל־הַיָּמִים: וְאִישׁ לֹא־אֲכַרִּית לָךְ מִעַם מִזְבְּחִי לְכַלּוֹת אֶת־  
 עֵינֶיךָ וְלֹא־רִיב אֶת־נַפְשְׁךָ וְכָל־מַרְפֵּית בֵּיתֶךָ יָמוּתוּ אָנָשִׁים:

a little coat, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.

20 ¶ And Eli blessed Elkanah and his wife, and said, The Lord give thee seed of this woman for the loan which is lent to the Lord. And they went unto their own home.

21 And the Lord visited Hannah, so that she conceived, and bore three sons and two daughters. And the child Samuel grew before the Lord.

22 ¶ Now Eli was very old, and heard all that his sons did unto all Israel; and how they lay with the women that assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

23 And he said unto them, Why do ye such things? for I hear of your evil dealings by all this people.

24 Nay, my sons; for it is no good report that I hear: ye make the Lord's people to transgress.

25 If one man sin against another, the judge shall judge him: but if a man sin against the Lord, who shall intreat for him? Notwithstanding they hearkened not unto the voice of their father, because the Lord would say them.

26 And the child Samuel grew on, and was in favour both with the Lord, and also with men.

27 ¶ And there came a man of God unto Eli, and said unto him, Thus saith the Lord, Did I plainly appear unto the house of thy father, when they were in Egypt in Pharaoh's house?

28 And did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to offer upon mine altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give unto the house of thy father all the offerings made by fire of the children of Israel?

29 Wherefore kick ye at my sacrifice and at mine offering, which I have commanded in my habitation; and honourest thy sons above me, to make yourselves fat with the chiefest of all the offerings of Israel my people?

30 Wherefore the Lord God of Israel saith, I said indeed that thy house, and the house of thy father, should walk before me for ever: but now the Lord saith, Be it far from me; for them that honour me I will honour, and they that despise me shall be lightly esteemed.

31 Behold, the days come, that I will cut off thine arm, and the arm of thy father's house, that there shall not be an old man in thine house.

32 And thou shalt see an enemy in my habitation, in all the wealth which God shall give Israel: and there shall not be an old man in thine house for ever.

33 And the man of thine, whom I shall not cut off from mine altar, shall be to consume thine eyes, and to grieve thine heart; and all the increase of thine house shall die in the flower of their age.

34 And this shall be a sign unto thee, that shall come upon thy two sons, on Hophni and Phinehas; in one day they shall die both of them.

35 And I will raise me up a faithful priest, that shall do according to that which is in mine heart and in my mind: and I will build him a sure house; and he shall walk before mine anointed for ever.

36 And it shall come to pass, that every one that is left in thine house shall come and crouch to him for a piece of silver and a morsel of bread, and shall say, Put me, I pray thee, into one of the priests' offices, that I may eat a piece of bread.

## CHAPTER III.

AND the child Samuel ministered unto the LORD before Eli. And the word of the LORD was precious in those days; there was no open vision.

2 And it came to pass at that time, when Eli was laid down in his place, and his eyes began to wax dim, that he could not see;

3 And ere the lamp of God went out in the temple of the LORD, where the ark of God was, and Samuel was laid down to sleep;

4 That the LORD called Samuel: and he answered, Here am I.

5 And he ran unto Eli, and said, Here am I; for thou callest me. And he said, I called not; lie down again. And he went and lay down.

6 And the LORD called yet again, Samuel. And Samuel arose and went to Eli, and said, Here am I; for thou didst call me. And he answered, I called not, my son; lie down again.

7 Now Samuel did not yet know the LORD, neither was the word of the LORD yet revealed unto him.

8 And the LORD called Samuel again the third time. And he arose and went to Eli, and said, Here am I; for thou didst call me. And Eli perceived that the LORD had called the child.

9 Therefore Eli said unto Samuel, Go, lie down: and it shall be, if he call thee, that thou shalt say, Speak, LORD; for thy servant heareth. So Samuel went and lay down in his place.

10 And the LORD came, and stood, and called as at other times, Samuel, Samuel. Then Samuel answered, Speak; for thy servant heareth.

11 ¶ And the LORD said to Samuel, Behold, I will do a thing in Israel, at which both the ears of every one that heareth it shall tingle.

12 In that day I will perform against Eli as I have spoken concerning his house: when I begin, I will also make an end.

13 For I have told him that I will judge his house for ever for the iniquity which he knoweth; because his

וְהָיָה הָאֵת אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־שְׁנֵי בְנֵיךָ אֶל־הַפְנִי וּפִינֶחָס  
לֵבָיִם אֶחָד יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם: וְהָקִמָּתִי לִי בֵּית נָאֲמָן כַּאֲשֶׁר  
בְּלִבִּי וּבִנְפֹשִׁי יַעֲשֶׂה וּבְנִיתִי לוֹ בֵּית נָאֲמָן וְהִתְהַלַּךְ לִפְנֵי  
מְשִׁיחִי בְּלִי־דַמְיִם: וְהָיָה בְּלִי־הַנּוֹתָר בְּבֵיתְךָ יָבֹא  
לְהַשְׁתַּחֲוֹת לוֹ לְאֵמֻנֹת כֶּסֶף וּכְפַר־לֶחֶם וְאָמַר סָפְתָנִי נָא  
אֶל־אַחַת הַכֹּהֲנֹת לֶאֱכֹל פֶּתִילֶחֶם:

## CAP. III.

וַיַּעֲשֶׂר שְׁמוּאֵל מִשְׁרַת אֶת־יְהוָה לִפְנֵי עָלִי וּדְבַר יְהוָה  
הָיָה יָקָר בְּיָמֵם הָהֵם אֵין חֲזוֹן נִפְרָץ: וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא  
וְעָלִי שָׁכַב בַּמְּקוֹמוֹ וְעֵינָיו הִחְלוּ כְּהוֹת לֹא יוֹכֵל לִרְאוֹת:  
וְגַר אֱלֹהִים טָרַם וּכְבֹּה וּשְׁמוּאֵל שָׁכַב בְּחוּכַל יְהוָה  
אֲשֶׁר־שָׁם אֶרֶץ אֱלֹהִים: וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר  
הַהֲנִי: וַיִּרֶץ אֶל־עָלִי וַיֹּאמֶר הֲנִי בִּרְקִירָתִי לִי וַיֹּאמֶר  
לֹא־יִקְרָאתִי שׁוֹב שָׁכַב וַיִּלָּךְ וַיִּשָּׁבֵב: וַיִּסַּף יְהוָה קְרָא  
עוֹד שְׁמוּאֵל וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיִּלָּךְ אֶל־עָלִי וַיֹּאמֶר הֲנִי כִי  
קִרְאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא־יִקְרָאתִי בְּנִי שׁוֹב שָׁכַב: וּשְׁמוּאֵל  
טָרַם יָדַע אֶת־יְהוָה וְטָרַם יָגִלָּה אֵלָיו דְּבַר־יְהוָה: וַיִּסַּף  
יְהוָה קְרָא־שְׁמוּאֵל בְּשְׁלִישִׁת יָקָם וַיִּלָּךְ אֶל־עָלִי וַיֹּאמֶר  
הֲנִי כִי קִרְאתָ לִי וַיִּבֶן עָלִי כִי יְהוָה קְרָא לְעֹשֶׂר: וַיֹּאמֶר  
עָלִי לְשְׁמוּאֵל לָךְ שָׁכַב וְהָיָה אִם־יִקְרָא אֵלָיְךָ וְאָמַרְתָּ  
דַּבֵּר יְהוָה כִּי שָׁמַע עֲבָדְךָ וַיִּלָּךְ שְׁמוּאֵל וַיִּשָּׁבֵב בַּמְּקוֹמוֹ:  
יָבֹא יְהוָה וַיִּתְּעֵב וַיִּקְרָא כַּפֶּסֶם־כַּפֶּסֶם שְׁמוּאֵל שְׁמוּאֵל  
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דַּבֵּר כִּי שָׁמַע עֲבָדְךָ: וַיֹּאמֶר  
יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל הִנֵּה אֲנֹכִי עֹשֶׂה דְבַר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
כָּל־שָׁמְעוּ תִּצְלִינָה שְׁתֵּי אָזְנוֹי: בַּיּוֹם הַהוּא אֶקְוֶם אֶל־  
עָלִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּיתוֹ הַחֵל וְכֹלָה: וְהִגַּדְתִּי  
לוֹ כִּי־שָׁפַט אֲנִי אֶת־בֵּיתוֹ עַד־עוֹלָם בַּעֲוֹן אֲשֶׁר־יָדַע כִּי־  
מְקַלְלִים

- 14 מְקַלְלִים לָדָם בְּנֵיו וְלֹא כָחָה בָּם: וְלִכֵּן נִשְׁפַּעְתִּי לְבֵית עֲלִי  
 15 אֲסִיתִּכְפֹּר עֵינַי בֵּית־עֲלִי בְּזִבְחָהּ וּבִמְנַחָה עַד־עֹלָם: וַיִּשְׁכַּב  
 16 שְׁמוּאֵל עַד־הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת־דִּלְתוֹת בֵּית־יְהוָה וּשְׁמוּאֵל  
 17 רָא מַה־נִּגִּיד אֶת־הַמֶּרְאָה אֶל־עֲלִי: וַיִּקְרָא עֲלִי אֶת־שְׁמוּאֵל  
 18 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר חֲנָנִי: וַיֹּאמֶר מַה הַדָּבָר אֲשֶׁר  
 19 דִּבַּר אֱלֹהִים אֲלֶיךָ אֲלֵינָא תִּכְחַד מִמֶּנִּי כִּי יַעֲשֶׂה־לְךָ אֱלֹהִים וְכִי  
 20 יוֹסִיף אֲסִיתִּכְחַד מִמֶּנִּי דָּבָר מִכָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבַּר  
 21 אֱלֹהִים: וַיַּגִּדְלוּ שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים וְלֹא כִחַד מִמֶּנִּי  
 22 וַיֹּאמֶר יְהוָה הוּא הַטּוֹב בְּעֵינָי יַעֲשֶׂה: וַיַּגִּדֵּל שְׁמוּאֵל וַיְהִי  
 23 הַיּוֹם עֲמוּ וְלֹא־הָפִיל מִכָּל־דְּבָרָיו אֶרְצָה: וַיֵּדַע כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי  
 24 מִן־וַעַד־בָּאָר שָׁכַע בִּירֵמְיָאֵן שְׁמוּאֵל לִנְבִיא לַיהוָה:  
 25 וַיִּסָּף יְהוָה לְהִרְאֶה בְּשִׁלָּה בִּרְנַנְלָה יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל  
 26 בְּשִׁלּוֹ בַּדָּבָר יְהוָה:

## CAP. IV. 5

- 1 וַיְהִי דְבַר־שְׁמוּאֵל לְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לְקִרְיַת אֶ  
 2 פְּלִשְׁתִּים לַמִּלְחָמָה וַיַּחֲנוּ עַל־הָאֵבֶן הַעֹזֵר וּפְלִשְׁתִּים  
 3 חָנוּ בָאֵפֶק: וַיַּעֲרְכוּ פְּלִשְׁתִּים לְקִרְיַת יִשְׂרָאֵל וַתִּשָּׂא  
 4 הַמִּלְחָמָה וַיִּנָּגַף יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְּלִשְׁתִּים וַיָּבֹו בַּמַּעֲרָבָה  
 5 בְּשָׂרָה בְּאַרְבַּעַת אֲלָפִים אִישׁ: וַיָּבֹא הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה  
 6 וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה נִנָּפְנִי יְהוָה הַיּוֹם לִפְנֵי  
 7 פְּלִשְׁתִּים וְנִקְחָה אֲלֵינוּ מִשְׁלָה אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וַיָּבֹא  
 8 בְּקִרְפֵּנוּ וַיִּשְׁעֲנוּ מִקֶּבֶץ אִיבֵינוּ: וַיִּשְׁלַח הָעָם שְׁלָלָה וַיִּשְׁאוּ  
 9 מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה עֲבָאוֹת יֹשֵׁב הַכִּרְיָבִים וְשֵׁם  
 10 שְׁנֵי בְנֵי־עֲלִי עִם־אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים חֲפְנִי וּפִינְחָס:  
 11 וַיְהִי כִּבּוּא אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיִּרְעוּ כָּל־הָ  
 12 יִשְׂרָאֵל הַתְּרוּעָה גְדוּלָּה וַתִּהְיֶה הָאֲרָץ: וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים  
 13 אֶת־קוֹל הַתְּרוּעָה וַיֹּאמְרוּ מָה קוֹל הַתְּרוּעָה הַגְּדוּלָּה

הוא

sons made themselves vile, and he restrained them not.

14 And therefore I have sworn unto the house of Eli, that the iniquity of Eli's house shall not be purged with sacrifice nor offering for ever.

15 ¶ And Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of the LORD, and Samuel feared to shew Eli the vision.

16 Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. And he answered, Here am I.

17 And he said, What is the thing that the LORD hath said unto thee? I pray thee hide it not from me: God do so to thee, and more also, if thou hide any thing from me of all the things that he said unto thee.

18 And Samuel told him every whit, and hid nothing from him. And he said, It is the LORD: let him do what seemeth him good.

19 ¶ And Samuel grew, and the LORD was with him, and did let none of his words fall to the ground.

20 And all Israel from Dan even to Beer-sheba knew that Samuel was established to be a prophet of the LORD.

21 And the LORD appeared again in Shiloh: for the LORD revealed himself to Samuel in Shiloh by the word of the LORD.

## CHAPTER IV.

AND the word of Samuel came to all Israel. Now Israel went out against the Philistines to battle, and pitched beside Eben-ezer: and the Philistines pitched in Aphek.

2 And the Philistines put themselves in array against Israel: and when they joined battle, Israel was smitten before the Philistines: and they slew of the army in the field about four thousand men.

3 ¶ And when the people were come into the camp, the elders of Israel said, Wherefore hath the LORD smitten us to day before the Philistines? Let us fetch the ark of the covenant of the LORD out of Shiloh unto us, that, when it cometh among us, it may save us out of the hand of our enemies.

4 So the people sent to Shiloh, that they might bring from thence the ark of the covenant of the LORD of hosts, which dwelleth between the cherubims: and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.

5 And when the ark of the covenant of the LORD came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again.

6 And when the Philistines heard the noise of the shout, they said, What meaneth the noise of this great shout



in the camp of the Hebrews? And they understood that the ark of the Lord was come into the camp.

7 And the Philistines were afraid, for they said, God is come into the camp. And they said, Woe unto us! for there hath not been such a thing heretofore.

8 Woe unto us! who shall deliver us out of the hand of these mighty Gods? these are the Gods that smote the Egyptians with all the plagues in the wilderness.

9 Be strong, and quit yourselves like men, O ye Philistines, that ye be not servants unto the Hebrews, as they have been to you: quit yourselves like men, and fight.

10 ¶ And the Philistines fought, and Israel was smitten, and they fled every man into his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.

11 And the ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain.

12 ¶ And there ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh the same day with his clothes rent, and with earth upon his head.

13 And when he came, lo, Eli sat upon a seat by the wayside watching; for his heart trembled for the ark of God. And when the man came into the city, and told it, all the city cried out.

14 And when Eli heard the noise of the crying, he said, What meaneth the noise of this tumult? And the man came in hastily, and told Eli.

15 Now Eli was ninety and eight years old; and his eyes were dim, that he could not see.

16 And the man said unto Eli, I am he that came out of the army, and I fled to day out of the army. And he said, What is there done, my son?

17 And the messenger answered and said, Israel is fled before the Philistines, and there hath been also a great slaughter among the people, and thy two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken.

18 And it came to pass, when he made mention of the ark of God, that he fell from off the seat backward by the side of the gate, and his neck brake, and he died: for he was an old man, and heavy. And he had judged Israel forty years.

19 ¶ And his daughter in law, Phinehas' wife, was with child, near to be delivered: and when she heard the tidings that the ark of God was taken, and that her father in law and her husband were dead, she bowed herself and travailed; for her pains came upon her.

הָיָה בַּמַּחֲנֶה הָעִבְרִים וַיָּדְעוּ כִּי אֶרֶן יְהוָה בָּא אֶל-  
7 הַמַּחֲנֶה: וַיֵּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָּא אֱלֹהִים אֶל-  
הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ אֹי לָנוּ כִּי לֹא הָיְתָה כֹּזֶאת אֶתְמוּל  
8 שְׁלָשׁ: אֹי לָנוּ מִי צִלְּנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים הָאֲדִירִים  
הָאֵלֶּה אֵלֶּה הֵם הָאֱלֹהִים הַמְּכִים אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל־מִכָּה  
9 בַּמִּדְבָּר: הִתְחַזְקוּ וְהָיוּ לְאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים פֶּן תַּעֲבֹדוּ  
לְעִבְרִים כַּאֲשֶׁר עָבַדוּ לָבָם וְהָיוּתָם לְאֲנָשִׁים וְנִלְחַמְתָּם:  
י וַיִּלְחַמוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּנָּגַף יִשְׂרָאֵל וַיָּנָסוּ אִישׁ לְאֹהֱלוֹ  
וַתְּהִי הַמִּכָּה גְדוֹלָה מְאֹד וַיָּפֹל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אָלֶּף  
11 רִגְלִי: וְאֶרֶן אֱלֹהִים נִלְקָח וּשְׁנֵי בְנֵי־עֲלִי מָתוּ חֲפְנִי  
12 וַפִּינֶחָם: וַיָּרֶץ אִישׁ־בְּנִימִן מִהַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא שָׁלָה בָּיָם  
13 הַהוּא וּמִדְּוֵי קָרְעִים וְאֶדְמָה עַל־רָאשָׁיו: וַיָּבֹא וַהֲמָה  
עָלָי יֹשֵׁב עַל־הַכֶּסֶּף יָךְ דֶּרֶךְ מִצְפָּה כִּי־הָיָה לְבֹו הָרֹד  
עַל אֶרֶן הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ בָּא לְהַגִּיד בְּעִיר וַתִּזְעַק כָּל־  
14 הָעִיר: וַיִּשְׁמַע עָלָי אֶת־קוֹל הַצִּעָקָה וַיֹּאמֶר מֶה קוֹל  
טו הַהֶמָּן הַזֶּה וְהָאִישׁ מֵחֵר וַיָּבֹא וַיַּגֵּד לְעָלָי: וְעָלִי בָךְ  
תִּשְׁעִים וּשְׁמוֹנֶה שָׁנָה וַעֲיָנִי כָמָה וְלֹא יָכֹול לִרְאוֹת:  
16 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־עָלִי אָנֹכִי הֵבֵא מִדְּמַעֲרָכָה וְאַנִּי מִן־  
הַמַּעֲרָכָה גָּסְתִּי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר מִדְּהִיָּה הַדָּבָר בָּנִי:  
17 וַיַּעַן הַמִּבְשֹׁר וַיֹּאמֶר גַּם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְּלִשְׁתִּים וְגַם  
מִגֹּפֶה גְדוֹלָה הָיְתָה בָּעָם וְגַם־שְׁנֵי בְנֵיךְ מָתוּ חֲפְנִי  
18 וַפִּינֶחָם וְאֶרֶן הָאֱלֹהִים נִלְקָחָה: וַיְהִי כַּחֲכֹכִיו אֶת־  
אֶרֶן הָאֱלֹהִים וַיָּפֹל מִעַל־הַכֶּסֶּף אַחֲרֵינִי בָּעֵד יָךְ  
הַשֹּׁעַר וַתִּשְׁבֵּר מִפְּרֻקְתּוֹ נִימַת כִּי־זָקֵן הָאִישׁ וּבָבָד וְהוּא  
19 שָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה: וּכְלָתָה אֶשְׁת־פִּינֶחָם  
הָיָה לֵלֶת וַתִּשְׁמַע אֶת־הַשְּׁמוּעָה אֶל־הַלָּקָה אֶרֶן הָאֱלֹהִים  
וַיָּמָת חֲמִיָּה וַאֲשֶׁה וַתִּכְרַע וַתִּלָּד בִּינְהַכְּבוֹ עָלֶיהָ צָרִיחַ:

וכעת מיתה ותדברנה הנצבות עליה אלהי־אִי־בִיבן כ  
 ילדת ולא ענתה ולא־שתה לבה: ותקרא לנער אי  
 כבוד לאמר גִּלָּה כבוד מִי־שָׂרָאֵל אֱלֹהֵי־לָקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים  
 22 ואל־חמיה ואִישָׁה: ותאמר גִּלָּה כבוד מִי־שָׂרָאֵל בִּי לָקַח  
 אֲרוֹן הָאֱלֹהִים:

ה

## CAP. V. ה

## CHAPTER V.

ובלשתיים לקחו את אֲרוֹן הָאֱלֹהִים ובי־אֹהוּ מאֵבֶן־הַעֲזֶר א  
 אֲשֶׁדּוּדָה: ויקחו פִּלְשִׁתִּים אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיָּבֹאוּ אֹתוֹ  
 3 בֵּית דָּגוֹן וַיִּצְיֵנוּ אֹתוֹ אֶצֶל דָּגוֹן: וַיִּשְׁכְּמוּ אֲשֶׁדּוּדִים  
 מִמָּחֳרָת וַהֲנִה דָּגוֹן נָפַל לִפְנֵי אֲרָצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה  
 4 וַיִּקְחוּ אֶת־דָּגוֹן וַיֵּשְׁבוּ אֹתוֹ לְמִקְוָמוֹ: וַיִּשְׁכְּמוּ בִּבְקָר  
 מִמָּחֳרָת וַהֲנִה דָּגוֹן נָפַל לִפְנֵי אֲרָצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה  
 וְרֹאשׁ דָּגוֹן וּשְׁתֵּי יָדָיו פְּרוּתוֹת אֶל־הַמִּזְבֵּחַ רַק דָּגוֹן  
 5 נִשָּׂאָר עָלָיו: עַל־כֵּן לֹא־יִדְרֹכּוּ כְּהֵנִי דָּגוֹן וְכֹל־הַבָּאִים  
 בֵּית־דָּגוֹן עַל־מִזְבֵּחַ דָּגוֹן בְּאֲשֶׁדּוּד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:  
 6 וַתִּכְבֹּד יְרֵידוֹתָ אֱלֹהֵי־אֲשֶׁדּוּדִים וַיִּשְׁמֹם יְהוָה אֹתָם בַּעֲפָלִים  
 7 אֶת־אֲשֶׁדּוּד וְאֶת־גְּבוּלָיָה: וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי־אֲשֶׁדּוּד בִּיבָן  
 וַאֲמָרוּ לֹא־יֵשֵׁב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ בִּיקְשָׁתָה יְרוֹ  
 8 עָלֵינוּ וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ: וַיִּשְׁלְחוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת־כָּל־סָרְנֵי  
 פִּלְשִׁתִּים אֲלֵיהֶם וַאֲמָרוּ מַה־נַּעֲשֶׂה לְאֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 9 וַיֹּאמְרוּ נָתַ יֵסֵב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּסְבּוּ אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי אַחֲרָיִם הִסְבּוּ אֹתוֹ וַתְּהִי יְרֵידוֹתָ בְּעִיר  
 10 מְהוּמָה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיָּבֶה אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר מִקִּטָּן וְעַד־גָּדוֹל  
 וַיִּשְׁתְּרוּ לָהֶם עֲפָלִים: וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן  
 11 וַיְהִי כְּבֹא אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיִּזְעַקוּ הָעֶקְרָנִים לֵאמֹר  
 הִסְבּוּ אֵלַי אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַמִּיתָנִי וְאֶת־עַמִּי:  
 וַיִּשְׁלְחוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת־כָּל־סָרְנֵי פִלְשִׁתִּים וַיֹּאמְרוּ שְׁלְחוּ אֶת־

אֲרוֹן

20 And about the time of her death the women that stood by her said unto her, Fear not; for thou hast born a son. But she answered not, neither did she regard it.

21 And she named the child I-chabod, saying, The glory is departed from Israel; because the ark of God was taken, and because of her father in law and her husband.

22 And she said, The glory is departed from Israel: for the ark of God is taken.

AND the Philistines took the ark of God, and brought it from Eben-ezer unto Ashdod.

2 When the Philistines took the ark of God, they brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.

3 ¶ And when they of Ashdod arose early on the morrow, behold, Dagon was fallen upon his face to the earth before the ark of the LORD. And they took Dagon, and set him in his place again.

4 And when they arose early on the morrow morning, behold, Dagon was fallen upon his face to the ground before the ark of the LORD: and the head of Dagon and both the palms of his hands were cut off upon the threshold; only the stump of Dagon was left to him.

5 Therefore then the priests of Dagon, nor any that come into Dagon's house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod unto this day.

6 But the hand of the LORD was heavy upon them of Ashdod, and he destroyed them, and smote them with emerods, even Ashdod and the coasts thereof.

7 And when the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us: for his hand is sore upon us, and upon Dagon our god.

8 They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines unto them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? And they answered, Let the ark of the God of Israel be carried about unto Gath. And they carried the ark of the God of Israel about thither.

9 And it was so, that, after they had carried it about, the hand of the LORD was against the city with a very great destruction: and he smote the men of the city, both small and great, and they had emerods in their secret parts.

10 ¶ Therefore they sent the ark of God to Ekron. And it came to pass, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to slay us and our people.

11 So they sent and gathered together all the lords of the Philistines, and said, Send away the ark of the God of Israel.

and let it go again to his own place, that it slay us not, and our people: for there was a deadly destruction throughout all the city; the hand of God was very heavy there.

12 And the men that died not were smitten with the emerods: and the cry of the city went up to heaven.

## CHAPTER VI.

AND the ark of the LORD was in the country of the Philistines seven months.

2 And the Philistines called for the priests, and the diviners, saying, What shall we do to the ark of the LORD? tell us wherewith we shall send it to his place.

3 And they said, If ye send away the ark of the God of Israel, send it not empty; but in any wise return him a trespass offering: then ye shall be healed, and it shall be known to you why his hand is not removed from you.

4 Then said they, What shall be the trespass offering which we shall return to him? They answered, Five golden emerods, and five golden mice, according to the number of the lords of the Philistines: for one plague was on you all, and on your lords.

5 Wherefore ye shall make images of your emerods, and images of your mice that mar the land; and ye shall give glory unto the God of Israel: peradventure he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.

6 Wherefore then do ye harden your hearts, as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? when he had wrought wonderfully among them, did they not let the people go, and they departed?

7 Now therefore make a new cart, and take two milch kine, on which there hath come no yoke, and tie the kine to the cart, and bring their calves home from them:

8 And take the ark of the LORD, and lay it upon the cart; and put the jewels of gold, which ye return him for a trespass offering, in a coffer by the side thereof; and send it away, that it may go.

9 And see, if it goeth up by the way of his own coast to Beth-shemesh, then he hath done us this great evil: but if not, then we shall know that it is not his hand that smote us; it was a chance that happened to us.

10 ¶ And the men did so; and took two milch kine, and tied them to the cart, and shut up their calves at home:

11 And they laid the ark of the LORD

אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשֶׁב לְמִקְוָמוֹ וְלֹא־יָמִית אֹתִי וְאֶת־  
עַמִּי בַיְּהוּתָהּ מְהוֹמֵת־מִוֹת בְּכִלְהֵעִיר בְּבִרְהָ מֵאֹד יָד  
הָאֱלֹהִים שָׁם: 12 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־מָתוּ הָבּוּ בַעֲפָלָיִם  
וַתַּעַל שׁוֹעַת הָעִיר הָעִיר הַשָּׁמָיִם:

## CAP. VI. 1

א וַיְהִי אַרְבֻּד־יְהוָה בַּשָּׂדֶה פְּלִשְׁתִּים שְׁבַעַה חֳדָשִׁים: 2 וַיִּקְרְאוּ  
פְּלִשְׁתִּים לַכֹּהֲנִים וְלַקְסָמִים לֵאמֹר מַה־נַּעֲשֶׂה לְאֲרוֹן  
יְהוָה הַזֶּה לְעָנֵנוּ בְּמָה נִשְׁלַחְנוּ לְמִקְוָמוֹ: 3 וַיֹּאמְרוּ אִסֵּד  
מִשְׁלָחִים אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־תְּשַׁלְּחוּ אֹתוֹ רִיקָם  
כִּי־הִשָּׁב תָּשִׁיבוּ לוֹ אֲשֶׁם אֹז תִּרְפְּאוּ וְנוֹדַע לָכֶם לָמָּה  
לֹא־תִסְקֹר יְדוֹ מִכֶּם: 4 וַיֹּאמְרוּ מַה הָאֲשֶׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ  
וַיֹּאמְרוּ מִסְפֵּר סָרְנֵי פְלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה עֶפְלִי וְהֵב וְחִמְשָׁה  
ה עֲבָבִי וְהֵב כִּי־מִנְפֶּה אַחַת לְכֹלָם וְלִסְרִינָהֶם: 5 וַעֲשִׂיתֶם  
צִלְמֵי עֶפְלִיכֶם וְצִלְמֵי עֲבָבִיכֶם הַמִּשְׁחִיתִם אֶת־הָאָרֶץ  
וְנִתַּתֶּם לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּבוֹד אוֹלֵי יָקָל אֶת־יָדוֹ מֵעַלְכֶם  
6 וּמֵעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל אֲרָצְכֶם: 7 וְלָמָּה תִכְבְּדוּ אֶת־לִבְכֶּם  
כַּאֲשֶׁר כִּבְדוּ מִצְרַיִם וּפְרָעָה אֶת־לִבָּם הֲלוֹא כַּאֲשֶׁר  
7 הִתְעַלֵּל בָּהֶם וַיִּשְׁלַחֻם וַיִּלְכּוּ: 8 וַעֲתָה קָרוּ וַעֲשׂוּ עֲגֹלָה  
חֲדָשָׁה אֶחָת וּשְׁתֵּי פָרוֹת עֲלֹת אֲשֶׁר לֹא־עֲגֹלָה עֲלֵיהֶם  
עַל וְאִסְרֵתֶם אֶת־הַפָּרוֹת בַּעֲגֹלָה וְהַשִּׁיבֵתֶם בְּנֵיהֶם  
8 מֵאַחֲרֵיהֶם הַבִּיתָה: 9 וְלִקְחֵתֶם אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְנִתַּתֶּם  
אֹתוֹ אֶל־הָעֲגֹלָה וְאֵת בְּלִי הַזֶּהֶב אֲשֶׁר הִשְׁבַּתֶּם לוֹ אֲשֶׁם  
9 תְּשִׁימוּ בָאָרֶץ מִצְדּוֹ וּשְׁלַחְתֶּם אֹתוֹ וְהִלַּךְ: 10 וְרֹאיתֶם אִם־  
דֶּרֶךְ גְּבוּלֵי יַעֲלֶה בֵּית שֹׁמֶשׁ הוּא עֲשֶׂה לָנוּ אֶת־הָרֶעָה  
הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם־לֹא וְיָדַעְנוּ כִּי לֹא יְדוֹ נַעֲשֶׂה בְּנוֹ מִקְרָה  
י הִיא הִיא לָנוּ: 11 וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כִּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עֲלֹת  
וַיִּאֲסְרוּם בַּעֲגֹלָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם קָלוּ בַּבַּיִת: 12 וַיִּשְׁמוּ אֶת־

אֲרוֹן



- אֶרְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינָלָה וְאֵת הָאֶרֶץ וְאֵת עֲבָדֶי הַהוּב  
 12 וְאֵת צִלְמֵי מַחֲרִיָּהֶם: וַיִּשְׁלַח הַפָּרוֹת בְּדֶרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ  
 בֵּית שֹׁמֶשׁ בְּמַסְלָה אַחַת הָלְכוּ הָלֶךְ וְנָעוּ וּלְאִסְרוּ יָמִין  
 וַיִּשְׁמְאוּ וַיִּסְרְגוּ פִּלְשֹׁתִים הַלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־נִבְלוּ בֵּית  
 13 שֹׁמֶשׁ: וּבֵית שֹׁמֶשׁ קִצְרֵי־חֹשִׁים בְּעֶמֶק וַיִּשְׁאוּ  
 14 אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ אֶת־הָאֶרֶץ וַיִּשְׁמְחוּ לִרְאוֹת: וַהֲעִנְלָה  
 בָּאָה אֶל־שָׂדֶה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשֹּׁמֶשׁ וַתַּעֲמֹד שָׁם וַשֵּׁם  
 אֲבֹן גְּדוּלָּה וַיִּבְקְעוּ אֶת־עֵצֵי הָעֵנְלָה וְאֶת־הַפָּרוֹת הֶעֱלוּ  
 15 עָלָה לַיהוָה: וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ אֶת־אֶרְנוּ יְהוָה וְאֶת־הָאֶרֶץ  
 אֲשֶׁר־אֹתוֹ אֲשֶׁר־בּוֹ כְּלִי־זָהָב וַיִּשְׁמוּ אֶל־הָאֲבֹן הַגְּדוּלָּה  
 וְאֹנֶשִׁי בֵּית־שֹׁמֶשׁ הֶעֱלוּ עֹלוֹת וַיִּזְבְּחוּ וּבָחִים בַּיּוֹם הַהוּא  
 16 לַיהוָה: וַחֲמִשָּׁה סָרְגֵי־פִלְשֹׁתִים רָאוּ וַיִּשְׁבוּ עֶקְרוֹן בַּיּוֹם  
 17 הַהוּא: וְאֵלָה מַחֲרֵי הַהוּב אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ פִלְשֹׁתִים  
 אֵשֶׁם לַיהוָה לְאֲשִׁדּוֹד אֶחָד לְעָזָה אֶחָד לְאֲשִׁקְלוֹן אֶחָד  
 18 לְנֶת אֶחָד לְעֶקְרוֹן אֶחָד: וַעֲבָדֵי הַהוּב מִסְפַּר  
 כֹּל־עָרֵי פִלְשֹׁתִים לַחֲמֶשֶׁת הַסָּרְגִים מְעִיר מִבְּצָר וְעַד  
 כֶּפֶר הַפָּרָן וְעַד אֲבֵל הַגְּדוּלָּה אֲשֶׁר הִנִּיחוּ עָלֶיהָ אֵת  
 אֶרְנוּ יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה בְּשָׂדֶה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשֹּׁמֶשׁ:  
 19 וַיִּךְ בְּאֹנֶשִׁי בֵּית־שֹׁמֶשׁ כִּי רָאוּ בְּאֶרְנוּ יְהוָה וַיִּךְ בָּעָם  
 שִׁבְעִים אִישׁ חֲמִשִּׁים אֶלֶף אִישׁ וַיִּתְּאֲבְלוּ הָעָם כִּי־הִבִּיחָה  
 יְהוָה בָּעָם מִכָּה גְדוּלָּה: וַיֹּאמְרוּ אֹנֶשִׁי בֵּית־שֹׁמֶשׁ מִי כ  
 יוֹכֵל לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה הָאֱלֹהִים הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה וְאֶל־מִי  
 21 יַעֲלֶה מֵעַלְנוּ: וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים אֶל־יֹשְׁבֵי קִרְיַת־  
 יַעֲרִים לֵאמֹר הִשְׁבוּ פִלְשֹׁתִים אֶת־אֶרְנוּ יְהוָה רָדוּ הֶעֱלוּ  
 אֹתוֹ אֵלֵיכֶם:

upon the cart, and the coffer with the mice of gold and the images of their emeroils.

12 And the kine took the straight way to the way of Beth-shemesh, and went along the highway, lowing as they went, and turned not aside to the right hand or to the left; and the lords of the Philistines went after them unto the border of Beth-shemesh.

13 And they of Beth-shemesh were reaping their wheat harvest in the valley; and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.

14 And the cart came into the field of Joshua, a Beth-shemite, and stood there, where there was a great stone: and they clave the wood of the cart, and offered the kine a burnt offering unto the Lord.

15 And the Levites took down the ark of the Lord, and the coffer that was with it, wherein the jewels of gold were, and put them on the great stone: and the men of Beth-shemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day unto the Lord.

16 And when the five lords of the Philistines had seen it, they returned to Ekron the same day.

17 And these are the golden emeroils which the Philistines returned for a trespass offering unto the Lord; for Ashdod one, for Gaza one, for Askelon one, for Gath one, for Ekron one;

18 And the golden mice, according to the number of all the cities of the Philistines belonging to the five lords, both of fenced cities, and of country villages, even unto the great stone of Abel, whereon they set down the ark of the Lord: which stone remaineth unto this day in the field of Joshua, the Beth-shemite.

19 ¶ And he smote the men of Beth-shemesh, because they had looked into the ark of the Lord, even he smote of the people fifty thousand and threescore and ten men; and the people lamented, because the Lord had smitten many of the people with a great slaughter.

20 And the men of Beth-shemesh said, Who is able to stand before this holy Lord God? and to whom shall he go up from us?

21 ¶ And they sent messengers to the inhabitants of Kirjath-jearim, saying, The Philistines have brought again the ark of the Lord; come ye down, and fetch it up to you.

## CAP. VII. 1

## CHAPTER VII.

וַיָּבֹאוּ אֹנֶשִׁי קִרְיַת יַעֲרִים וַיַּעֲלוּ אֶת־אֶרְנוּ יְהוָה וַיָּבֹאוּ אֹתוֹ

AND the men of Kirjath-jearim came, and fetched up the ark of the Lord, and brought it into the house of Abi-

nadab in the hill, and sanctified Eleazar his son to keep the ark of the LORD.

2 And it came to pass, while the ark abode in Kirjath-jearim, that the time was long; for it was twenty years: and all the house of Israel lamented after the LORD.

3 ¶ And Samuel spake unto all the house of Israel, saying, If ye do return unto the LORD with all your hearts, then put away the strange gods and Ashtaroth from among you, and prepare your hearts unto the LORD, and serve him only: and he will deliver you out of the hand of the Philistines.

4 Then the children of Israel did put away Baalim and Ashtaroth, and served the LORD only.

5 And Samuel said, Gather all Israel to Mizpeh, and I will pray for you unto the LORD.

6 And they gathered together to Mizpeh, and drew water, and poured it out before the LORD, and fasted on that day, and said there, We have sinned against the LORD. And Samuel judged the children of Israel in Mizpeh.

7 And when the Philistines heard that the children of Israel were gathered together to Mizpeh, the lords of the Philistines went up against Israel. And when the children of Israel heard it, they were afraid of the Philistines.

8 And the children of Israel said to Samuel, Cease not to cry unto the LORD our God for us, that he will save us out of the hand of the Philistines.

9 ¶ And Samuel took a sucking lamb, and offered it for a burnt offering wholly unto the LORD: and Samuel cried unto the LORD for Israel; and the LORD heard him.

10 And as Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel: but the LORD thundered with a great thunder on that day upon the Philistines, and discomfited them; and they were smitten before Israel.

11 And the men of Israel went out of Mizpeh, and pursued the Philistines, and smote them, until they came under Beth-car.

12 Then Samuel took a stone, and set it between Mizpeh and Shen, and called the name of it Eben-ezer, saying, Hitherto hath the LORD helped us.

13 ¶ So the Philistines were subdued, and they came no more into the coast of Israel: and the hand of the LORD was against the Philistines all the days of Samuel.

14 And the cities which the Philistines

אֶתֹּו אֶל־בֵּית אֲבִינֶדָב בְּנֹבֶעָה וְאֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ קִדְשׁוֹ  
 2 לְשֹׁמֵר אֶת־אָרְוֹן יְהוָה: וַיְהִי מִיּוֹם שֶׁבַת הָאָרְוֹן  
 בְּקִרְיַת יַעֲרִים וַיְרֹבּוּ הַיָּמִים וַיְהִיו עָשְׂרִים שָׁנָה וַיִּנְדְּרוּ כָל־  
 3 בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־בָּקֹל־לְבַבְכֶּם אַתֶּם שְׂבִים אֶל־יְהוָה  
 הַסִּירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכַר מִתּוֹכְכֶם וְהַעֲשִׂיתֶם וְהִכִּינוּ  
 לְבַבְכֶּם אֶל־יְהוָה וְעַבְדֵּהוּ לְבָדּוּ וַיֵּצֵל אֶתְכֶם מִיַּד  
 4 פְּלִשְׁתִּים: וַיִּסְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־  
 הַהַעֲשִׂיתִת וַיַּעֲבְדוּ אֶת־יְהוָה לְבָדּוּ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל  
 קִבְּצוּ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וְאֶתְפַּלֵּל בַּעֲדְכֶם אֶל־  
 6 יְהוָה: וַיִּקְבְּצוּ הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁאֲבֻרִימִם וַיִּשְׁפְּכוּ לִפְנֵי יְהוָה  
 וַיְצִימוּ בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ שֵׁם הָאֱלֹהִים לַיהוָה וַיִּשְׁפֹּט  
 7 שְׁמוּאֵל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּצְפָּה: וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי־  
 הִתְקַבְּצוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וַיַּעֲלוּ סֶרֶן־פְּלִשְׁתִּים אֶל־  
 8 יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּרְאוּ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים: וַיֹּאמְרוּ  
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־שְׁמוּאֵל אֶל־תַּחֲרֹשׁ מִמֶּנּוּ מִזֶּעַק אֶל־  
 9 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּשְׁעֵנוּ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים: וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל טֹלָה  
 חֶלֶב אֶחָד וַיַּעֲלֶה עֹלָה כָּלִיל לַיהוָה וַיִּזְעַק שְׁמוּאֵל אֶל־  
 י יְהוָה בְּעֵד יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה: וַיְהִי שְׁמוּאֵל מַעֲלָה  
 הָעֹלָה וּפְלִשְׁתִּים נָגְשׁוּ לְמַלְחָמָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּרְעַם יְהוָה  
 בְּקוֹל־גָּדוֹל בַּיּוֹם הַהוּא עַל־פְּלִשְׁתִּים וַיַּהֲרֹם וַיִּגְנוּפוּ לִפְנֵי  
 11 יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצֵא אִנָּשִׁי יִשְׂרָאֵל מִדְּהַמְצָפָה וַיִּרְדְּפוּ אֶת־  
 12 פְּלִשְׁתִּים וַיָּכּוּם עַד־מִתְחַת לְבֵית כָּר: וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל  
 אֶבֶן אֶחָת וַיִּשֶׂם בֵּין־הַמִּצְפָּה וּבֵין הַשָּׁן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ  
 13 אֶבֶן הָעֶזֶר וַיֹּאמֶר עַד־הִנֵּה עֲזָרְנוּ יְהוָה: וַיִּכְנְעוּ הַפְּלִשְׁתִּים  
 וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד לָבֹא בְּגִבּוֹל יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי יַד־יְהוָה  
 14 בְּפְלִשְׁתִּים כָּל יְמֵי שְׁמוּאֵל: וַתִּשְׁכַּנָּה הָעָרִים אֲשֶׁר  
 לָקְחוּ

לְקַח-פְּלִשְׁתִּים מֵאֵת יִשְׂרָאֵל לְיִשְׂרָאֵל מִעֲקָרוֹ וְעַד-  
 נָתַתְּ וְאֶת-נִבְלוֹן הַצִּיל יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וַיְהִי שְׁלוֹם  
 בֵּין יִשְׂרָאֵל וּבֵין הָאֹמְרִי: וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת-יִשְׂרָאֵל כָּל  
 יְמֵי חַיָּו: וְהָלַךְ מִדֵּי שָׁנָה בִּשְׁנָה וּסְבַב בֵּית-אֵל וְהַגִּלְגָּל  
 וְהַמִּצְפָּה וַשֹּׁפֵט אֶת-יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל-הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה:  
 וְתִשְׁבְּתוּ הָרָמָתָה בֵּי-שֵׁם בֵּיתוֹ וְשֵׁם שֹׁפֵט אֶת-יִשְׂרָאֵל  
 וַיִּבְרָשֶׁם מִבֶּטֶן לִיתְרוֹ:

## CAP. VIII. ח

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר זָקֵן שְׁמוּאֵל וַיֵּשֶׁם אֶת-בָּנָיו שְׁפָטִים לְיִשְׂרָאֵל: א  
 וַיְהִי שֵׁם-בְנוֹ הַבְּכוֹר יוֹאֵל וְשֵׁם מִשְׁנֵהוּ אֲבִיָּה שְׁפָטִים  
 בְּבֵאֵר שֶׁבַע: וְלֹא-הָלְכוּ בָנָיו בְּדַרְכּוֹ וַיֵּטּוּ אַחֲרֵי הַבָּצֵעַ  
 וַיִּקְחוּ-רֶשֶׁת וַיֵּטּוּ מִשְׁפָּט: וַיִּתְּקִבְצוּ כָל זָקֵן יִשְׂרָאֵל  
 וַיָּבֹאוּ אֶל-שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה זָקֵן  
 וּבְנֶיךָ לֹא הָלְכוּ בְּדַרְכְּךָ עִתָּה שִׁמְדוּלְנוּ מִלֶּךְ לְשֹׁפֵט  
 כָּל-יִשְׂרָאֵל: וַיַּרְע הַדָּבָר בְּעֵינֵי שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר אָמַר  
 תִּנְהַלְנוּ מִלֶּךְ לְשֹׁפֵט וַיִּתְּפֹלל שְׁמוּאֵל אֶל-יְהוָה:  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹל הָעָם לְכָל אֲשֶׁר-  
 יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ כִּי לֹא אֶתָּךְ מֵאֲסוּ כִּי-אֲתִי מֵאֲסוּ מִמֶּלֶךְ  
 עֲלֵיהֶם: כָּל-הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר-עָשׂוּ מִיּוֹם הָעֲלִיתִי אוֹתָם  
 מִמִּצְרַיִם וְעַד-הַנּוּם הַזֶּה נִעְזָבְנִי וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
 בֶּן הַמָּה עֲשִׂים גַּם-לָךְ: וְעִתָּה שְׁמַע בְּקוֹלָם אֲךָ כִּי-הָיָה  
 תַּעֲדִיד בָּהֶם וְהִנֵּהתָ לָהֶם מִשְׁפֹּט מִלֶּךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם:  
 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶת כָּל-הַדְּבָרִי יְהוָה אֱלֹהֵם הַשְׂאֵלִים  
 מֵאִתּוֹ מִלֶּךְ: וַיֹּאמֶר זֶה יְהוָה מִשְׁפֹּט מִלֶּךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ  
 עֲלֵיכֶם אֶת-בְּנוֹתֵיכֶם יִקַּח וְשֵׁם לוֹ בְּמִרְכָּבָתוֹ וּבַפָּרָשָׁיו  
 וְרָצוּ לִפְנֵי מִרְכָּבָתוֹ: וְלָשׁוּם לוֹ שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי  
 חֲמִשִּׁים וְלִחְרֹשׁ חֲרִישׁוֹ וְלִקְצֹר קְצִירוֹ וְלַעֲשׂוֹת כָּל-  
 מַלְחָמוֹ

had taken from Israel were restored to Israel, from Ekron even unto Gath; and the coasts thereof did Israel deliver out of the hands of the Philistines. And there was peace between Israel and the Amorites.

15 And Samuel judged Israel all the days of his life.

16 And he went from year to year in circuit to Beth-el, and Gilgal, and Mizpeh, and judged Israel in all those places.

17 And his return was to Ramah; for there was his house; and there he judged Israel; and there he built an altar unto the LORD.

## CHAPTER VIII.

AND it came to pass, when Samuel was old, that he made his sons judges over Israel.

2 Now the name of his firstborn was Joel; and the name of his second, Abiah: they were judges in Beer-sheba.

3 And his sons walked not in his ways, but turned aside after lucre, and took bribes, and perverted judgment.

4 Then all the elders of Israel gathered themselves together, and came to Samuel unto Ramah,

5 And said unto him, Behold, thou art old, and thy sons walk not in thy ways: now make us a king to judge us like all the nations.

6 ¶ But the thing displeased Samuel, when they said, Give us a king to judge us. And Samuel prayed unto the LORD.

7 And the LORD said unto Samuel, Hearken unto the voice of the people in all that they say unto thee: for they have not rejected thee, but they have rejected me, that I should not reign over them.

8 According to all the works which they have done since the day that I brought them up out of Egypt even unto this day, wherewith they have forsaken me, and served other gods, so do they also unto thee.

9 Now therefore hearken unto thy voice: howbeit yet protest solemnly unto them, and shew them the manner of the king that shall reign over them.

10 ¶ And Samuel told all the words of the LORD unto the people that asked of him a king.

11 And he said, This will be the manner of the king that shall reign over you: He will take your sons, and appoint them for himself, for his chariots, and to be his horsemen; and some shall run before his chariots.

12 And he will appoint him captains over thousands, and captains over fifties; and will set them to ear his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and instruments of his chariots.



13 And he will take your daughters to be confectionaries, and to be cooks, and to be bakers.

14 And he will take your fields, and your vineyards, and your oliveyards, even the best of them, and give them to his servants.

15 And he will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants.

16 And he will take your menservants, and your maid-servants, and your goodliest young men, and your asses, and put them to his work.

17 He will take the tenth of your sheep: and ye shall be his servants.

18 And ye shall cry out in that day because of your king which ye shall have chosen you; and the LORD will not hear you in that day.

19 ¶ Nevertheless the people refused to obey the voice of Samuel; and they said, Nay; but we will have a king over us;

20 That we also may be like all the nations; and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.

21 And Samuel heard all the words of the people, and he rehearsed them in the ears of the LORD.

22 And the LORD said to Samuel, Harken unto their voice, and make them a king. And Samuel said unto the men of Israel, Go ye every man unto his city.

## CHAPTER IX.

NOW there was a man of Benjamin, whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Bechorath, the son of Aphiah, a Benjaminite, a mighty man of power.

2 And he had a son, whose name was Saul, a choice young man, and a goodly; and there was not among the children of Israel a goodlier person than he: from his shoulders and upward he was higher than any of the people.

3 And the asses of Kish Saul's father were lost. And Kish said to Saul his son, Take now one of the servants with thee, and arise, go seek the asses.

4 And he passed through the mount Ephraim, and passed through the land of Shalisha, but they found them not: then they passed through the land of Shalim, and there they were not; and he passed through the land of the Benjaminites, but they found them not.

5 And when they were come to the land of Zuph, Saul said to his servant that was with him, Come, and let us return; lest my father leave caring for the asses, and take thought for us.

6 And he said unto him, Behold now, there is in this city a man of God, and he is an honourable man; all that he saith cometh surely to pass: now let us go thither; peradventure he can shew us our way that we should go.

מלחמתו וכלי רכבו: ואת־בנותיכם יקח לרקחות  
ולטבחות ולאפות: ואת־שדותיכם ואת־כרמיכם וותיכם  
הטובים יקח ונתן לעבדיו: וורעיכם וכרמיכם יעשר  
ונתן לסריסיו ולעבדיו: ואת־עבדיכם ואת־שפחותיכם  
ואת־בחוריכם הטובים ואת־חמוריכם יקח ועשה  
למלאכתו: צאנכם יעשר ואתם תהוו־לו לעבדים:  
וועקתם ביום ההוא מלפני מלככם אשר בחרתם לכם  
ולא־יענה יהוה אתכם ביום ההוא: ונמאני העם לשמע  
בקול שמואל ויאמרו לא כי אס־מלך יהוה עלינו: והיינו  
גם־אנחנו ככל־הגוים ושפטנו מלכנו ונצא לפניו ונלחם  
את־מלחמתנו: וישמע שמואל את כל־דברי העם  
ונדברם באזני יהוה: ויאמר יהוה אל־שמואל שמע  
בקולם והמלכת להם מלך ויאמר שמואל אל־אנשי  
ישראל לכו איש לעירו:

## CAP. IX. ט

ט

א ויהי־איש מבן זמין ושמו קיש בן־אביאל בן־זרור בן  
בכורת בן־אפיה בן־איש ימיני גבור חיל: ולו־היה בן  
ושמו שאול בחר וטוב ואין איש מבני ישראל טוב ממנו  
משכמו ומעלה גבה מכל־העם: ותאבדנה האתונות  
לקיש אבי שאול ויאמר קיש אל־שאול בנו קח־נא אתך  
את־אחד מהנערים וקום לך בקש את־האתנות: ויעבר  
בחר־אפרים ויעבר בארץ־שלישה ולא מצאו ויעברו  
ה בארץ־שעלים ואין ויעבר בארץ־ימיני ולא מצאו: והמה  
באו בארץ צוף ושואל אמר לנערו אשר־עמו לכה  
ונשיבה פְּדִי־חַדָּל אבי מן־האתנות ודאנ לנו: ויאמר לו  
הנה־נא איש־אלהים בעיר הזאת והאיש נבדד כל  
אשר־דבר בוא יבוא עתה נלכה שם אילו יגיד לנו את־

דרבנו

- 7 יִרְבְּנוּ אֲשֶׁר-הִלְכְנוּ עֲלֵיהֶּ: וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לְנַעֲרֹ וְהִנֵּה נָלַךְ וּמִהֲדַנְבִּיא לְאִישׁ בִּי הִלָּחַם אֹנֶל מִבְּלִינוּ וּתְשׁוּרָה אֵיךְ-לִהְבִּיא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים מָה אֲתֵנּוּ: וַיִּסַּף הַנַּעַר לַעֲנֹת אֶת-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא בְּדִי רֶבַע שֶׁקֶל כֶּסֶף וְנִתְּתִי לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהִגִּיד לָנוּ אֶת-דִּרְבְּנוֹ: לְפָנִים | 9 בְּיִשְׂרָאֵל כֹּה-אָמַר הָאִישׁ בִּלְכֹתוֹ לְדָרוּשׁ אֱלֹהִים לָבוּ וְנָלַכָה עַד-הָרָאָה בִּי לִנְבִיא הַיּוֹם וַיִּקְרָא לְפָנִים הָרָאָה: וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לְנַעֲרֹ טוֹב דְּבַרְךָ לָכֵּה | 11 נָלַכָה וַיִּלְכּוּ אֵלָּי הַעִיר אֲשֶׁר-שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים: הָמָּה עֲלִים בְּמַעְלָה | 12 הַעִיר וְהָמָּה מִצְאוּ נְעֻרוֹת יִצְאוֹת לְשָׂאֵב מִיָּם וַיֹּאמְרוּ לָחֹן הֵישׁ בֹּוֹה הָרָאָה: וַתַּעֲנִינָה אוֹתָם וַתֹּאמְרֶנָּה יֵשׁ הִנֵּה לְפָנֶיךָ מִהֵרָ | 13 עֲתָה בִּי הַיּוֹם בָּא לְעִיר בִּי וְכַח הַיּוֹם לָעַם בְּכַמָּה: כִּבְאֵכֶם הַעִיר בֶּן תִּמְצָאוֹן אֹתוֹ בְּטָרֶם יַעֲלֶה הַבִּמְתָּה | 14 לֵאכֹל בִּי לֹא-יֵאכֹל הָעָם עַד-בָּאֹ בִּירוּחַ וַיִּבְרַךְ הַזֶּבֶחַ אַחֲרֵיכֶן וַיִּאֲבְלוּ הַקָּרְאִים וְעֲתָה עָלּוּ בִּירוּחַ | 15 תִּמְצָאוֹן אֹתוֹ: וַיַּעֲלוּ הַעִיר הָמָּה בָּאִים בַּתּוֹךְ הַעִיר וְהִנֵּה שְׂמוּאֵל יֵצֵא לִקְרֹאתָם לַעֲלֹת הַבִּמְתָּה: וַיְהִי וְגָלָה טו | 16 אֶת-אֹן שְׂמוּאֵל יוֹם אֶחָד לִפְנֵי בּוֹא-שָׂאוּל לֵאמֹר: כַּעֲתָ | 17 מָחָר אֲשַׁלְּחֶה אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאֶרֶץ בְּנִימִן וּמִשְׁחָתוֹ לְנָגִיד עַל-עַמִּי וְיִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים בִּי רְאִיתִי אֶת-עַמִּי בִּי בָּאָה צִעֲקָתוֹ אֵלָּי: וּשְׂמוּאֵל רָאָה אֶת-שָׂאוּל וַיְהִי עֲנָו הִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ זֶה יַעֲזֹר בְּעַמִּי: וַיֵּשׁ שָׂאוּל אֶת-שְׂמוּאֵל בַּתּוֹךְ הַשָּׁעַר וַיֹּאמֶר | 18 הִגִּידָה-נָּא לִּי אֵי זֶה בֵּית הָרָאָה: וַיַּעַן שְׂמוּאֵל אֶת-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי הָרָאָה עָלָה לִפְנֵי הַבִּמְתָּה וְאָכַלְתֶּם עִמִּי הַיּוֹם וּשְׁלַחְתִּיךָ בַּבֶּקֶר וְכָל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ אֲנִיד לָךְ: וְלֹא-תֹנוֹת הַאֲבָדוֹת לָךְ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים אֶל-תִּשָּׁשׁ כִּי אֶת-לִבְךָ לָהֶם בִּי נִמְצָאוּ וְלִמִּי כִּלְיַחְמֶת יִשְׂרָאֵל הִלָּו | 19

7 Then said Saul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our vessels, and there is not a present to bring to the man of God: what have we?

8 And the servant answered Saul again, and said, Behold, I have here at hand the fourth part of a shekel of silver: that will I give to the man of God, to tell us his way.

9 (Beforetime in Israel, when a man went to enquire of God, thus he spake, Come, and let us go to the seer: for he that is now called a Prophet was beforetime called a Seer.)

10 Then said Saul to his servant, Well said; come, let us go. So they went unto the city where the man of God was.

11 ¶ And as they went up the hill to the city, they found young maidens going out to draw water, and said unto them, Is the seer here?

12 And they answered them, and said, He is; behold, he is before you: make haste now, for he came to day to the city; for there is a sacrifice of the people to day in the high place:

13 As soon as ye be come into the city, ye shall straightway find him, before he go up to the high place to eat: for the people will not eat until he come, because he doth bless the sacrifice; and afterwards they eat that he be bidden. Now therefore get you up; for about this time ye shall find him.

14 And they went up into the city: and when they were come into the city, behold, Samuel came out against them, for to go up to the high place.

15 ¶ Now the LORD had told Samuel in his ear a day before Saul came, saying,

16 To morrow about this time I will send thee a man out of the land of Benjamin, and thou shalt anoint him to be captain over my people Israel, that he may save my people out of the hand of the Philistines: for I have looked upon my people, because their cry is come unto me.

17 And when Samuel saw Saul, the LORD said unto him, Behold the man whom I spake to thee of! this same shall reign over my people.

18 Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, I pray thee, where the seer's house is.

19 And Samuel answered Saul, and said, I am the seer: go up before me unto the high place; for ye shall eat with me to day, and to morrow I will let thee go, and will tell thee all that is in thine heart.

20 And as for thine asses that were lost three days ago, set not thy mind on them; for they are found. And on whom is all the desire of Israel? Is it not on thee, and on all thy father's house?

21 And Saul answered and said, *Am not I a Benjaminite, of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin?* wherefore then speakest thou so to me?

22 And Samuel took Saul and his servant, and brought them into the parlour, and made them sit in the chiefest place among them that were bidden, which *were* about thirty persons.

23 And Samuel said unto the cook, Bring the portion which I gave thee, of which I said unto thee, Set it by thee.

24 And the cook took up the shoulder, and *that* which was upon it, and set it before Saul. And Samuel said, Behold that which is left! set it before thee, and eat: for unto this time hath it been kept for thee since I said, I have invited the people. So Saul did eat with Samuel that day.

25 ¶ And when they were come down from the high place into the city, Samuel communed with Saul upon the top of the house.

26 And they arose early: and it came to pass about the spring of the day, that Samuel called Saul to the top of the house, saying, Up, that I may send thee away. And Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, abroad.

27 And as they were going down to the end of the city, Samuel said to Saul, Bid the servant pass on before us, (and he passed on,) but stand thou still a while, that I may shew thee the word of God.

## CHAPTER X.

THEN Samuel took a vial of oil, and poured it upon his head, and kissed him, and said, *Is it not because the LORD hath anointed thee to be captain over his inheritance?*

2 When thou art departed from me to day, then thou shalt find two men by Rachel's sepulchre in the border of Benjamin at Zelzah: and they will say unto thee, The asses which thou wentest to seek are found: and, lo, thy father hath left the care of the asses, and sorroweth for you, saying, What shall I do for my son?

3 Then shalt thou go on forward from thence, and thou shalt come to the plain of Tabor, and there shalt meet thee three men going up to God to Beth-el, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a bottle of wine:

4 And they will salute thee, and give thee two loaves of bread; which thou shalt receive of their hands.

5 After that thou shalt come to the

21 לָךְ וּלְכָל בֵּית אָבִיךָ: וַיֵּן שְׂאִיל וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בֶן יְמִינִי אֲנֹכִי מִקְטַנֵּי שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל וּמִשְׁפַּחְתִּי הַצְעִירָה מִכָּל־מִשְׁפָּחוֹת שְׁבֹטֵי בְנֵימִן וְלָמָּה דִּבַּרְתָּ אֵלַי בְּדִבְרֵי הַזֶּה: וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־שְׂאִיל וְאֶת־נַעֲרֹו וַיְבִיאֵם לִשְׁפַתָּה וַיִּתֵּן לָהֶם מְקוֹם בְּרֹאשׁ הַקְּרוּאִים וְהָמָּה בְּשֹׁלֶשׁ אִישׁ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לִפְנֵי תְנֶה אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ אֲשֶׁר אֲמַרְתִּי אֵלֶיךָ שִׁים אֹתָהּ עִמָּד: וַיֵּדֶם חֲטָבָה אֶת־הַשּׁוֹק וְהָעֲלִיָּה וַיֵּשֶׁם לִפְנֵי שְׂאִיל וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַנֶּשֶׂאָר שִׁים־לִפְנֶיךָ אֲכָל כִּי לְמוֹעֵד שְׁמוּר־לָךְ לֵאמֹר הֵעָם כֹּה קָרָאתִי וַיֹּאכַל שְׂאִיל עִם־שְׁמוּאֵל בַּיּוֹם הַהוּא: וַיֵּרְדּוּ מִהַבִּמָּה הָעִיר וַיִּדְבַּר עִם־שְׂאִיל עַל־הַגֶּזֶן: וַיִּשְׁכְּמוּ וַיְהִי בַעֲלוֹת הַשָּׁחַר וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־שְׂאִיל הַגֶּזֶן לֵאמֹר קוּמָה וְאִשְׁלַחְךָ וַיָּקֶם שְׂאִיל וַיֵּצֵאוּ שְׁנֵיהֶם הוּא וּשְׁמוּאֵל הַחוּצָה: הָמָּה וַיֵּרְדִּים בִּקְצֵה הָעִיר וּשְׁמוּאֵל אָמַר אֶל־שְׂאִיל אָמַר לְנֶעַר וַיַּעֲבֹר לִפְנֵינוּ וַיַּעֲבֹר וְאֵתָה עִמָּד בַּיּוֹם וַאֲשַׁמְעֶךָ אֶת־דִּבְרֵי אֱלֹהִים:

## CAP. X.

א וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־פֶּךָ הַשֶּׁמֶן וַיִּצְקֵן עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשְׁקְרוּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בֶן־יְמִינִי אֲנִי וְהָיָה עַל־נִחְלָתִי לְנָגִיד: ב לְבָרְכָתְךָ הַיּוֹם מֵעַמָּדִי וּמִצֵּאתִי שְׁנֵי אֲנָשִׁים עִם־קַבּוּרֵת רָחֵל בְּנֹבֵל בְּנֵימִן בַּצֹּלֶחַ וַאֲמִירוֹ אֵלֶיךָ נִמְצְאוּ הָאֲתָנוֹת אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ לְבַקֵּשׁ וְהִנֵּה נֹשֵׂא אָבִיךָ אֶת־דִּבְרֵי הָאֲתָנוֹת וְדָאָג לְכֹבֶל לֵאמֹר מָה אַעֲשֶׂה לְבָנִי: וְהִחֲלַפְתָּ מִשֶּׁם וְהִלָּאָה וּבָאָה עַד־אֲלוֹן תְּבוֹר וּמִצֵּאֶיךָ שֵׁם שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים עֲלֵים אֶל־הָאֱלֹהִים בִּיתֵּיכָל אֶחָד נִשְׂא וְשְׁלֹשָׁה גִּדִּים וְאֶחָד נִשְׂא שְׁלֹשֶׁת בִּכּוֹרוֹת לָחֶם וְאֶחָד נִשְׂא גִבְלִיָּין: וַיִּשְׁאֲלוּ לָךְ הַלְשָׁלוֹם וַנִּתֵּן לָךְ שְׁמִי־לָהֶם וְלִקְחָתָּ מִיָּדָם: אַחֵר כֵּן תָּבוֹא

תָּבוֹא



תבוא אל־נִבְעֵת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־שָׁם נִצְבִי פְלִשְׁתִּים  
וידו כבֹּאֵךְ שָׁם הָעִיר וּפְנֵעֵת חֶבֶל נְבָאִים יֵרְדִים מִהַרְבֵּמָה  
וּלְפָנֵיהֶם נָבֵל וְתָף וְחֻלִּיל וְכֹנֹר וְחָמָה מִתְנַבְּאִים:  
6 וְצִלָּחָה עֲלֶיךָ רוּחַ יְהוָה וְהִתְנַבֵּית עִמָּם וְנִהַפְכָת לְאִישׁ  
7 אֲחֵר: וְהָיָה כִּי תִבְאִינָה הָאֲתֵת הָאֵלֶּה לְךָ עֲשֵׂה לְךָ  
8 אֲשֶׁר־תִּמְצָא יָדְךָ כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ: וְיִרְדֶּתָּ לִפְנֵי הַגִּלְגָל  
וְהָיָה אֲנֹכִי יָרֵד אֵלֶיךָ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לִפְנֵי וּבְחֵי שְׁלָמִים  
שִׁבְעַת יָמִים תִּחַל עַד־בֹּאֲי אֵלֶיךָ וְהוֹדַעְתִּי לְךָ אֵת  
9 אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: וְהָיָה כִּהְפַנְתוּ שְׂכָמִי לָלֶכֶת מִעַם שְׂמוּאֵל  
וְיִהְיֶה־לָּךְ אֱלֹהִים לֵב אֲחֵר וַיָּבֹאוּ פְלִדְהָאֲתֵת הָאֵלֶּה  
כִּי־הָיָה: וַיָּבֹאוּ שָׁם הַנִּבְעֵתָה וְהָיָה חֶבֶל־נְבָאִים  
לְקִרְאָתִי וְתִצְלַח עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹכָם:  
11 וַיְהִי כִּלְיֹדְעוֹ מֵאֲתָמוּל שְׁלֹשׁ וַיֵּרָא וְהָיָה עִם־נְבָאִים  
נֶפֶא וַיֹּאמֶר הֲעֵם אִישׁ אֲלִירְעֵהוּ מִדָּוִד הֲיֵה לְבִדְקִישׁ  
12 הֵנָּה שְׂאוּל בְּנִבְאִים: וַיֵּן אִישׁ מִשָּׁם וַיֹּאמֶר וּמִי אֲבִיהֶם  
13 עַל־בֶּן הָיִתָּה לְמִשְׁלַל הֵנָּה שְׂאוּל בְּנִבְאִים: וַיִּבֹל  
14 מִהִתְנַבְּוֹת וַיָּבֹא הַבֵּמָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד שְׂאוּל אֵלָיו וְאֶל־  
נַעֲרָיו אֲנִי הִלַכְתֶּם וַיֹּאמֶר לְבִקֵּשׁ אֶת־הָאֲתֹנוֹת וְנִרְאָה כִּי־  
15 אֵין וַיָּבֹאוּ אֶל־שְׂמוּאֵל: וַיֹּאמֶר דָּוִד שְׂאוּל הִגִּידְהֶנָּה  
16 לִּי מִה־אָמַר לָכֶם שְׂמוּאֵל: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֲלִידְדוֹ הִנֵּה  
הַגִּיד לָנוּ כִּי נִמְצְאוּ הָאֲתֹנוֹת וְאֵת־דָּבָר הַמְּלוּכָה לֹא־הִגִּיד  
17 לָנוּ אֲשֶׁר אָמַר שְׂמוּאֵל: וַיַּעֲקֹק שְׂמוּאֵל אֶת־הָעָם  
18 אֲלִידְדוֹ הַמְצִיפָה: וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּה־אָמַר  
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי הָעֲלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם  
וְאֶצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־הַמְּמַלְכוֹת הַלְחָצִים  
19 אֶתְכֶם: וְאַתֶּם הַיּוֹם מֵאֲסַתֶּם אֶת־אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הָיוּ  
מוֹשִׁיעִים לָכֶם מִכַּלְדֵּי־עוֹתֵיכֶם וְצָרְתֵיכֶם וְתֹאמְרוּ לוֹ כִּי־

מלך

hill of God, where is the garrison of the Philistines; and it shall come to pass, when thou art come thither to the city, that thou shalt meet a company of prophets coming down from the high place with a psaltery, and a tabret, and a pipe, and a harp, before them; and they shall prophesy:

6 And the Spirit of the Lord will come upon thee, and thou shalt prophesy with them, and shalt be turned into another man.

7 And let it be, when these signs are come unto thee, that thou do as occasion serve thee; for God is with thee.

8 And thou shalt go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down unto thee, to offer burnt offerings, and to sacrifice sacrifices of peace offerings: seven days shalt thou tarry, till I come to thee, and shew thee what thou shalt do.

9 ¶ And it was so, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart: and all those signs came to pass that day.

10 And when they came thither to the hill, behold, a company of prophets met him; and the Spirit of God came upon him, and he prophesied among them.

11 And it came to pass, when all that knew him beforetime saw that, behold, he prophesied among the prophets, then the people said one to another, What is this *that* is come unto the son of Kish? Is Saul also among the prophets?

12 And one of the same place answered and said, But who is their father? Therefore it became a proverb, Is Saul also among the prophets?

13 And when he had made an end of prophesying, he came to the high place.

14 ¶ And Saul's uncle said unto him and to his servant, Whither went ye? And he said, To seek the asses: and when we saw that *they were* no where, we came to Samuel.

15 And Saul's uncle said, Tell me, I pray thee, what Samuel said unto you.

16 And Saul said unto his uncle, He told us plainly that the asses were found. But of the matter of the kingdom, whereof Samuel spake, he told him not.

17 ¶ And Samuel called the people together unto the Lord to Mizpeh;

18 And said unto the children of Israel, Thus said the Lord God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all kingdoms, and of them that oppressed you:

19 And ye have this day rejected your God, who himself saved you out of all your adversities and your tribulations; and ye have said unto him, Nay, but set a king over us. Now

therefore present yourselves before the LORD by your tribes, and by your thousands.

20 And when Samuel had caused all the tribes of Israel to come near, the tribe of Benjamin was taken.

21 When he had caused the tribe of Benjamin to come near by their families, the family of Matri was taken, and Saul the son of Kish was taken; and when they sought him, he could not be found.

22 Therefore they enquired of the LORD further, if the man should yet come thither. And the LORD answered, Behold, he hath hid himself among the stuff.

23 And they ran and fetched him thence; and when he stood among the people, he was higher than any of the people from his shoulders and upward.

24 And Samuel said to all the people, See ye him whom the LORD hath chosen, that there is none like him among all the people? And all the people shouted, and said, God save the king.

25 Then Samuel told the people the manner of the kingdom, and wrote it in a book, and laid it up before the LORD. And Samuel sent all the people away, every man to his house.

26 ¶ And Saul also went home to Gibeah; and there went with him a band of men, whose hearts God had touched.

27 But the children of Belial said, How shall this man save us? And they despised him, and brought him no presents. But he held his peace.

## CHAPTER XI.

THEN Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabesh-gilead: and all the men of Jabesh said unto Nahash, Make a covenant with us, and we will serve thee.

2 And Nahash the Ammonite answered them, On this condition will I make a covenant with you, that I may thrust out all your right eyes, and lay it for a reproach upon all Israel.

3 And the elders of Jabesh said unto him, Give us seven days' respite, that we may send messengers unto all the coasts of Israel: and then, if there be no man to save us, we will come out to thee.

4 ¶ Then came the messengers to Gibeah of Saul, and told the tidings in the ears of the people; and all the people lifted up their voices, and wept.

5 And, behold, Saul came after the herd out of the field; and Saul said, What aileth the people that they weep? And they told him the tidings of the men of Jabesh.

6 And the Spirit of God came upon Saul when he heard those tidings, and his anger was kindled greatly.

מִלֶּדֶת תָּשִׁים עָלֵינוּ וְעַתָּה הִתְיַצְבוּ לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁבְטֵיכֶם  
ב וְלֹא־לְפִיכֶם: וַיִּקְרַב שְׁמוּאֵל אֶת כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדוּ  
שֶׁבֶט בְּנֵימִן: וַיִּקְרַב אֶת־שֶׁבֶט בְּנֵימִן לְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְתִלְכָּד  
מִשְׁפַּחַת הַמַּטְרֵי וַיִּלְכְּדוּ שְׁאוּל בֶּרֶקִישׁ וַיִּבְקְשׁוּהוּ וְלֹא  
נִמְצָא: וַיִּשְׁאַל־עוֹד בַּיהוָה הַבֹּא־עוֹד הֲלֹם אִישׁ \*  
וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה־הוּא נִחָא אֶל־הַכִּלִּים: וַיֵּרְצוּ וַיִּקְחֻהוּ  
מִשֵּׁם וַיַּתְיֵצֵב בְּתוֹךְ הָעָם וַיִּגְבֹּה מִכָּל־הָעָם מִשְׁכְּמוֹ  
וּמַעְלָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־הָעָם הֲיֹאֲתֶם אֲשֶׁר  
בְּחִרְבּוֹ יְהוָה כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּכָל־הָעָם וַיִּרְעוּ כָל־הָעָם  
כֹּה וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ: וַיְדַבֵּר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אֶת  
מִשְׁפַּט הַמֶּלֶכָה וַיִּכְתֹּב בִּסְפָר וַיִּנַּח לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַח  
שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ: וְגַם־שְׁאוּל הֵלֵךְ לְבֵיתוֹ  
גִּבְעָתָה וַיִּלְכוּ עִמּוֹ הַחִיל אֲשֶׁר־נָנַע אֱלֹהִים בְּלִבָּם: וּבְנֵי  
כָל־עָמֹל אָמְרוּ מַה־יַּשְׁעֵנוּ זֶה וַיְבֹהֲוּ וְלֹא־הִבְיֹאוּ לוֹ מִנְחָה  
וַהֲרִי כַמַּחֲרִישׁ:

## CAP. XI. א

א וַיַּעַל נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי וַיַּחֲזֵן עַל־יָבִישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמְרוּ כָל־  
אֲנָשֵׁי יָבִישׁ אֶל־נָחָשׁ כְּרַתִּילְנוּ בְרִית וְנַעֲבֹדָךְ: וַיֹּאמֶר  
אֵלֵיהֶם נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי בֹזֵאת אֲכָרוֹת לָכֶם בְּנִקּוֹר לָכֶם כָּל־  
3 עֵין זָמִין וְשִׁמְתִּיהָ חֲרָפָה עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
זָקֵנֵי יָבִישׁ הֲרָף לָנוּ שִׁבְעַת יָמִים וְנִשְׁלַחְהָ מַלְאָכִים כָּל־  
גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְאִם־אֵין מוֹשִׁיעַ אֶתָּנוּ וַיֵּצְאוּ אֵלָיֶךָ:  
4 וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים גִּבְעַת שְׁאוּל וַיַּדְּבֵרוּ הַדְּבָרִים בְּאָזְנוֹ  
ה הָעָם וַיִּשְׁאוּ כָל־הָעָם אֲזִיקוֹלָם וַיִּכְּבוּ: וַהֲנֵה שְׁאוּל בָּא  
אַחֲרֵי הַבִּקּוֹר מִן־הַשָּׂדֶה וַיֹּאמֶר שְׁאוּל מַה־לָּעָם כִּי יִכְּבוּ  
6 וַיִּסְפְּרוּלוֹ אֶת־דְּבָרֵי אֲנָשֵׁי יָבִישׁ: וַתַּצְלַח רוּחַ־אֱלֹהִים  
עַל־שְׁאוּל בְּשִׁמְעוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּחֲרֶה אָפוֹ מְאֹד:

וַיִּקַּח

7 וַיִּקַּח צֶמֶד בָּכָר וַיַּנְחֵהוּ וַיִּשְׁלַח בְּכָל־נֶבֶל יִשְׂרָאֵל  
 בְּיַד הַמְּלָאכִים | לֵאמֹר אֲשֶׁר אֵינָנו יָצָא אַחֲרֵי שְׂאוּל  
 וְאַחֲרֵי שְׂמוּאֵל כֹּה יַעֲשֶׂה לְבַקְרֹו וַיִּפֹּל פַּחַד־יְהוָה עַל־  
 הָעָם וַיִּצְאוּ בָּאִישׁ אַחֲדָ: וַיִּפְקְדֵם בְּבוֹק וַיְהִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 8 שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אָלֶף וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אָלֶף: וַיֹּאמְרוּ  
 9 לַמְּלָאכִים הַבָּאִים כֹּה תֹאמְרוּן לְאִישׁ יָבִישׁ גִּלְגָּד מָה־  
 תַּדְוֶה־לָּכֶם תְּשׁוּעָה כִּי־הֵם הִשְׁמִשׁ וַיָּבֹאוּ הַמְּלָאכִים וַיִּגְדּוּ  
 לְאֲנָשֵׁי יָבִישׁ וַיִּשְׁמְדוּ: וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי יָבִישׁ מָה־רָצָא  
 10 אֲלֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָנוּ בְּכָל־הַטּוֹב בְּעֵינֵינוּ: וַיְהִי מִמַּחֲרָת  
 11 וַיָּשֶׁם שְׂאוּל אֶת־הָעָם שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיָּבֹאוּ בְּתוֹךְ־  
 הַמַּחֲנֶה בְּאַשְׁמֶרֶת הַבֹּקֶר וַיָּבֹו אֶת־עֲמֹון עַד־הֵם הַיּוֹם וַיְהִי  
 12 הַנִּשְׁאָרִים וַיִּפְצּוּ וְלֹא נִשְׁאָרוּ־לָבם שְׁנָיִם יָחִד: וַיֹּאמֶר הָעָם  
 אֶל־שְׂמוּאֵל מִי הָאִמֵּר שְׂאוּל יִמְלֹךְ עָלֵינוּ תֵּנוּ הָאֲנָשִׁים  
 13 וּנְמִיתֵם: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל לֹא־יִמָּוֶת אִישׁ בְּיוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם  
 14 עָשָׂה־יְהוָה תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־  
 15 הָעָם לְבֹו וּנְלָכָה הַגִּלְגָּל וּנְחַדֵּשׁ שָׁם הַמְּלוּכָה: וַיִּלְכְּבוּ כָל־  
 הָעָם הַגִּלְגָּל וַיִּמְלְכוּ שָׁם אֶת־שְׂאוּל לִפְנֵי יְהוָה בְּגִלְגָּל  
 וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם זִבְחִים שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שְׂאוּל  
 וְכָל־אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד־מָאֹד:

## י"ב CAP. XII. י"ב

1 וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְּקִלְכֶם לְכָל  
 2 אֲשֶׁר־אָמַרְתֶּם לִי וְאִמְלִיךְ עָלֵיכֶם מֶלֶךְ: וַעֲתָה הִנֵּה  
 3 הַמֶּלֶךְ | מִתְחַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם וְאֲנִי וְקִנְיָתִי וְשִׁבְתִּי וּבְנֵי הַנָּשִׁים  
 4 אֲחֵיכֶם וְאֲנִי הִתְחַלַּקְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְעָרִי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה:  
 5 הִנֵּנִי עֲנִי כִּי נָגַד יְהוָה וְנָגַד מִשִּׁיחִי אֶת־דָּשׁוֹר | מִי לְקַחְתִּי  
 6 רְחֹמִי מִי לְקַחְתִּי וְאֶת־דְּמִי עָשִׂקְתִּי אֶת־דְּמִי רַצוֹתִי וּמִי־  
 7 מִי לְקַחְתִּי כֹפֶר וְאֲעֲלִים עֵינִי בּוֹ וְאֲשִׁיב לָכֶם: וַיֹּאמְרוּ  
 8 לָא

7 And he took a yoke of oxen, and hewed them in pieces, and sent them throughout all the coasts of Israel by the hands of messengers, saying, Whosoever cometh not forth after Saul and after Samuel, so shall it be done unto his oxen. And the fear of the Lord fell on the people, and they came out with one consent.

8 And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

9 And they said unto the messengers that came, Thus shall ye say unto the men of Jabesh-gilead, To-morrow, by that time the sun be hot, ye shall have help. And the messengers came and shewed it to the men of Jabesh; and they were glad.

10 Therefore the men of Jabesh said, To-morrow we will come out unto you, and ye shall do with us all that seemeth good unto you.

11 And it was so on the morrow, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the host in the morning watch, and slew the Ammonites until the heat of the day: and it came to pass, that they which remained were scattered, so that two of them were not left together.

12 ¶ And the people said unto Samuel, Who is he that said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death.

13 And Saul said, There shall not a man be put to death this day: for to-day the Lord hath wrought salvation in Israel.

14 Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.

15 And all the people went to Gilgal; and there they made Saul king before the Lord in Gilgal; and there they sacrificed sacrifices of peace offerings before the Lord; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

## CHAPTER XII.

AND Samuel said unto all Israel, Behold, I have hearkened unto your voice in all that ye said unto me, and have made a king over you.

2 And now, behold, the king walketh before you: and I am old and gray-headed; and, behold, my sons are with you: and I have walked before you from my childhood unto this day.

3 Behold, here I am: witness against me before the LORD, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose ass have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or of whose hand have I received any bribe to blind mine eyes therewith? and I will restore it to you.

4 And they said, Thou hast not de-



frauded us, nor oppressed us, neither hast thou taken ought of any man's hand.

5 And he said unto them, The LORD is witness against you, and his anointed is witness this day, that ye have not found ought in my hand. And they answered, He is witness.

6 ¶ And Samuel said unto the people, It is the LORD that advanced Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.

7 Now therefore stand still, that I may reason with you before the LORD of all the righteous acts of the LORD, which he did to you and to your fathers.

8 When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried unto the LORD, then the LORD sent Moses and Aaron, which brought forth your fathers out of Egypt, and made them dwell in this place.

9 And when they forgot the LORD their God, he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fought against them.

10 And they cried unto the LORD, and said, We have sinned, because we have forsaken the LORD, and have served Baalim and Ashtaroth: but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve thee.

11 And the LORD sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side, and ye dwelled safe.

12 And when ye saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, ye said unto me, Nay; but a king shall reign over us: when the LORD your God was your king.

13 Now therefore behold the king whom ye have chosen, and whom ye have desired! and, behold, the LORD hath set a king over you.

14 If ye will fear the LORD, and serve him, and obey his voice, and not rebel against the commandment of the LORD, then shall both ye and also the king that reigneth over you continue following the LORD your God:

15 But if ye will not obey the voice of the LORD, but rebel against the commandment of the LORD, then shall the hand of the LORD be against you, as it was against your fathers.

16 ¶ Now therefore stand and see this great thing, which the LORD will do before your eyes.

17 Is it not wheat harvest to day? I will call unto the LORD, and he shall send thunder and rain; that ye may perceive and see that your wickedness is great, which ye have done in the sight of the LORD, in asking you a king.

לֹא עֲשִׂיתֵנוּ וְלֹא רָצוּתֵנוּ וְלֹא לָקַחְתָּ מִיַּד אִישׁ מֵאֻמָּה:  
ה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַד יְהוָה בְּכֶם וְעַד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה  
6 כִּי לֹא מִצְאָתֶם בְּיָדִי מֵאֻמָּה וַיֹּאמֶר עַד: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל  
אֲלֵיהֶם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֲשֶׁר  
7 הֶעֱלָה אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְעַתָּה הִתְנַצְּבוּ  
וְאִשְׁפֹּטָה אֹתְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל־עֲדֻקּוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־  
8 עָשָׂה אֹתְכֶם וְאֶת־אֲבוֹתֵיכֶם: בְּאֲשֶׁר־בָּא יַעֲקֹב מִצְרַיִם  
וַיִּזְעֲקוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־  
אַהֲרֹן וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיְשִׁיבוּם בְּמִקְוֹם  
9 הַהוּא: וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכְּרוּ אֹתָם בְּיַד  
סִיסְרָא שַׂר־צָבָא חֲצוֹר וּבְיַד־פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב  
י וַיִּלָּחֲמוּ בָם: וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר חֲטָאוּ כִּי עֹבְדֵינוּ  
אֶת־יְהוָה וְנַעֲבֹד אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הַעֲשָׁתְרוֹת וְעַתָּה  
11 הִצִּילֵנוּ מִיַּד אֹיְבֵינוּ וְנַעֲבֹדָה: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יֵרֵבְבָעַל  
וְאֶת־בְּדָן וְאֶת־יֵפְתָח וְאֶת־שְׁמוּאֵל וַיַּצֵּל אֹתְכֶם מִיַּד  
12 אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וַתִּשְׁבוּ בְּטָח: וַתֵּרְאוּ כִּי נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־  
עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לֵי לֹא כִּי־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ  
13 וַיְהִי אֱלֹהֵיכֶם מִלִּפְנֵיכֶם: וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־  
בַּחֲרַתֶּם אֲשֶׁר שְׁאַלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ:  
14 אִם־תִּירְאוּ אֶת־יְהוָה וְעֲבַדְתֶּם אוֹתוֹ וְשָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְלֹא־  
תִּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וְהוֹתֶם גַּם־אֹתָם וְגַם־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־  
טו מֶלֶךְ עֲלֵיכֶם אַחֵר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ בְּקוֹל  
יְהוָה וּמִרְיַתֶם אֶת־פִּי יְהוָה וְהוֹתָה יַד־יְהוָה בְּכֶם  
16 וּבְאֲבוֹתֵיכֶם: גַּם־עַתָּה הִתְנַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־הַדָּבָר הַגָּדוֹל  
17 הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עָשָׂה לְעֵינֵיכֶם: הֲלֹא קָצִיר־הַטֶּשֶׁבִּים  
הַיּוֹם אֲקָרָא אֶל־יְהוָה וְהָיָן קָלוֹת וּמָטָר וַדְעוּ וּרְאוּ כִּי־  
רַעַתְכֶם רַבָּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה לְשָׂאוֹל לָכֶם  
מֶלֶךְ

- מֶלֶךְ: וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה כֶּלֶת וּמָטָר  
בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא כָל־הָעָם מֶאֱדֹתֶיהָ וְאֶת־שְׁמוּאֵל:  
וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל הֲתַפְּלֵל בַּעַד־עַבְדְּךָ אֶל־  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶל־נַגְמוֹת כִּי־סָפְנוּ עַל־כָּל־חַטֹּאתֵינוּ רָעָה  
לַשָּׂאֵל לָנוּ מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ כ  
אֲתֶם עֲשִׂיתֶם אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת אֲךָ אֶל־תְּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי  
יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֶת־יְהוָה בְּכָל־לִבְבְּכֶם: וְלֹא תִסּוּרוּ בִּי |  
אַחֲרֵי הַתְּרוֹ אֲשֶׁר לֹא־וַיַּעֲלֶה וְלֹא יַצִּילוּ בִּירְתָּהוּ הַמָּוָה:  
כִּי לֹא־יָשָׁם יְהוָה אֶת־עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל בִּי הוּאֵל  
יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֲתֶם לֹו לָעָם: נָם אֲנִי חָלִילָה לִּי מִחֵטָא  
לִיהוָה מִחֻל לַהֲתַפְּלֵל בַּעֲדֶכֶם וְהוֹרִיתִי אֲתֶם בְּדָרְךְ  
חֲטוּבָה וְהַיִּשְׁרָה: אֲךָ וְרָאוּ אֶת־יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֹתוֹ בְּאֵמֶת  
בְּכָל־לִבְבְּכֶם בִּי רְאוּ אֵת אֲשֶׁר־הִגְדֵּל עִמָּכֶם: וְאִם־הִרָעָה כה  
תִּרְעוּ גַם־אֲתֶם גַּם־מִלְּכֶם תִּסָּפוּ:

יג

## CAP. XIII. י"ג

- בְּדַשְׁנָה שְׁאוּל בְּמִלְכּוֹ וּשְׁתֵּי שָׁנִים מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: א  
וַיַּבְחֲרֻהוּ שְׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִיִּשְׂרָאֵל וַיְהִי עִם־  
שְׁאוּל אֲלָפִים בְּמִכְמֹשׁ וּבְתָר בֵּית־אֵל וְאַלְף הָיוּ עִם־  
וַיִּנָּתֵן בְּנִבְשֶׁת בְּנִימִן וַיִּתֵּר הָעָם שִׁלָּח אִישׁ לְאֹהֲלָיו:  
וַיִּדַּךְ וַיִּנָּתֵן אֶת נָצִיב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר בְּנִבְעֵ וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים  
וְשְׁאוּל תִּלְקֶה בְּשׁוּפָר בְּכָל־הָאָרֶץ לֵאמֹר יִשְׁמְעוּ הָעִבְרִים:  
וְכָל־יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ לֵאמֹר הִכָּה שְׁאוּל אֶת־נָצִיב פְּלִשְׁתִּים  
וְגַם־נִבְכָּשׁ יִשְׂרָאֵל בְּפְלִשְׁתִּים וַיַּצְעֲקוּ הָעָם אַחֲרֵי שְׁאוּל  
הַגָּלְגָל: וּפְלִשְׁתִּים נֹאסְפִי | לְהַלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים ה  
אֲלָף רֶכֶב וּשְׁשֶׁת אֲלָפִים פָּרָשִׁים וְעַם בָּחוּל אֲשֶׁר עַל־  
שְׁפַת־דָּהֶם לָרֶב וַיַּעֲלֶה וַיַּחֲנֶה בְּמִכְמֹשׁ קִדְמַת בֵּית אֶזְנִי:  
וַאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צָרָלּוּ בִּי נִגַּשׁ הָעָם וַיִּתְּחַבְּאוּ

הָעָם

18 So Samuel called unto the LORD; and the LORD sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared the LORD and Samuel.

19 And all the people said unto Samuel, Pray for thy servants unto the LORD thy God, that we die not: for we have added unto all our sins this evil, to ask us a king.

20 ¶ And Samuel said unto the people, Fear not: ye have done all this wickedness: yet turn not aside from following the LORD, but serve the LORD with all your heart;

21 And turn ye not aside: for *then should ye go after vain things*, which cannot profit nor deliver; for they are vain.

22 For the LORD will not forsake his people for his great name's sake: because it hath pleased the LORD to make you his people.

23 Moreover as for me, God forbid that I should sin against the LORD in ceasing to pray for you: but I will teach you the good and the right way:

24 Only fear the LORD, and serve him in truth with all your heart: for consider how great *things* he hath done for you.

25 But if ye shall still do wickedly, ye shall be consumed, both ye and your king.

## CHAPTER XIII.

SAUL reigned one year; and when he had reigned two years over Israel,

2 Saul chose him three thousand men of Israel; *whereof* two thousand were with Saul in Michmash and in mount Beth-el, and a thousand were with Jonathan in Gibeath of Benjamin: and the rest of the people he sent every man to his tent.

3 And Jonathan smote the garrison of the Philistines that was in Geba, and the Philistines heard of it. And Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear.

4 And all Israel heard say that Saul had smitten a garrison of the Philistines, and that Israel also was had in abomination with the Philistines. And the people were called together after Saul to Gilgal.

5 ¶ And the Philistines gathered themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand which is on the sea shore in multitude: and they came up, and pitched in Michmash, eastward from Beth-aven.

6 When the men of Israel saw that they were in a strait, (for the people were distressed,) then the people did

hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in high places, and in pits.

7 And some of the Hebrews went over Jordan to the land of Gad and Gilead. As for Saul, he was yet in Gilgal, and all the people followed him trembling.

8 ¶ And he tarried seven days, according to the set time that Samuel had appointed; but Samuel came not to Gilgal; and the people were scattered from him.

9 And Saul said, Bring hither a burnt offering to me, and peace offerings. And he offered the burnt offering.

10 And it came to pass, that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might salute him.

11 ¶ And Samuel said, What hast thou done? And Saul said, Because I saw that the people were scattered from me, and that thou earnest not within the days appointed, and that the Philistines gathered themselves together at Michmash;

12 Therefore said I, The Philistines will come down now upon me to Gilgal, and I have not made supplication unto the LORD: I forced myself therefore, and offered a burnt offering.

13 And Samuel said to Saul, Thou hast done foolishly: thou hast not kept the commandment of the LORD thy God, which he commanded thee: for now would the LORD have established thy kingdom upon Israel for ever.

14 But now thy kingdom shall not continue: the LORD hath sought him a man after his own heart, and the LORD hath commanded him to be captain over his people, because thou hast not kept that which the LORD commanded thee.

15 And Samuel arose, and gat him up from Gilgal unto Gibeah of Benjamin. And Saul numbered the people that were present with him, about six hundred men.

16 And Saul, and Jonathan his son, and the people that were present with them, abode in Gibeah of Benjamin: but the Philistines encamped in Michmash.

17 ¶ And the spoilers came out of the camp of the Philistines in three companies: one company turned unto the way that leadeth to Ophrah, unto the land of Shual;

18 And another company turned the way to Beth-horon: and another company turned to the way of the border that looketh to the valley of Zeboim toward the wilderness.

19 ¶ Now there was no smith found throughout all the land of Israel: for the Philistines said, Lest the Hebrews make them swords or spears:

20 But all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his share, and his coulter, and his axe, and his mattock.

21 Yet they had a file for the mattocks, and for the coulters, and for the forks,

הָעָם בַּמַּעֲרוֹת וּבַתְּחוּמִּים וּבַסְּלָעִים וּבַצִּרְחִים וּבַכְּרוֹת;  
7 וְעִבְרִים עָבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ גָּד וְגִלְעָד וְשָׂאוֹל עוֹדְנָה  
8 בְּגִלְגָל וְכָל־הָעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו: וַיִּחַל | שִׁבְעַת יָמִים  
לְמוֹעֵד אֲשֶׁר שָׂמוּאֵל וְלֹא־בָא שָׂמוּאֵל הַגִּלְגָל וַיִּפֶּן הָעָם  
9 מִעָלָיו: וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל הִנֵּנוּ אֵלֶּי הָעֵלָה וְהַשְׁלָמִים וַיַּעַל  
י הָעֵלָה: וַיְהִי כְּבָלְתוֹ לַהֲעֵלֹת הָעֵלָה וְהִנֵּה שָׂמוּאֵל בָּא  
11 וַיֵּצֵא שָׂאוֹל לִקְרֹאתוֹ לְבָרְכוֹ: וַיֹּאמֶר שָׂמוּאֵל מַה עָשִׂיתָ  
וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל כִּי־רָאִיתִי כִּי־נִפֶּן הָעָם מִעָלַי וְאַתָּה לֹא־  
12 בָאתָ לְמוֹעֵד הַיָּמִים וּפְלִשְׁתִּים נֹאסְפִים מִכָּמֶשׁ: וְאָמַר  
עָתָה יֵרְדוּ פְּלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָל וּפָנִי יְהוָה לֹא חֲלִיתִי  
13 וְאַתָּאֲפֹק וְאֵעֲלֶה הָעֵלָה: וַיֹּאמֶר שָׂמוּאֵל אֶל־שָׂאוֹל  
נִסְכַּלְתָּ לֹא שִׁמְרַת אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר צִוְּךָ  
כִּי עָתָה הֵכִין יְהוָה אֶת־מַמְלַכְתְּךָ אֶל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם:  
14 וְעָתָה מַמְלַכְתְּךָ לֹא־תִקּוּם בְּקִשׁ יְהוָה לוֹ אִישׁ פִּלְבָּבוֹ  
וַיַּצִּהוּ יְהוָה לַנָּגִיד עַל־עַמּוֹ בִּי לֹא שִׁמְרַת אֵת אֲשֶׁר־  
טו צִוְּךָ יְהוָה: וַיָּקָם שָׂמוּאֵל וַיַּעַל מִן־הַגִּלְגָל גִּבְעַת  
בִּנְיָמִן וַיִּפְקֹד שָׂאוֹל אֶת־הָעָם הַנִּמְצָאִים עִמּוֹ בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת  
16 אִישׁ: וְשָׂאוֹל וַיּוֹנֶתֶן בָּנוּ וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם יֹשְׁבִים  
17 בִּגְבַע בִּנְיָמִן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְּמִכְמָשׁ: וַיֵּצֵא הַמִּשְׁחִית  
מִמַּחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים הָרֹאשׁ אֶחָד וַיִּפְנֶה אֶל־  
18 דֶּרֶךְ עֶפְרָה אֶל־אֶרֶץ שׁוּעַל: וְהָרֹאשׁ אֶחָד וַיִּפְנֶה דֶּרֶךְ  
בֵּית חֶרֶן וְהָרֹאשׁ אֶחָד וַיִּפְנֶה דֶּרֶךְ הַגָּבֹול הַנִּשְׁקָף עַל־  
19 גִּי הַצְבָּעִים הַמִּדְבָּרָה: וְהָרִשׁ לֹא יִמָּצֵא בְּכָל־  
אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי־אָמַר פְּלִשְׁתִּים פָּן יַעֲשׂוּ הָעִבְרִים חֶרֶב  
כ אֵץ חֲנִית: וַיֵּרְדוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הַפְּלִשְׁתִּים לְלָטוֹשׁ אִישׁ אֶת־  
21 מַחֲרָשְׁתּוֹ וְאֶת־אֹתוֹ וְאֶת־קֶרְדָּמוֹ וְאֵת מַחֲרָשְׁתּוֹ: וְהָיְתָה  
הַפְּצִירָה פִּים לַמַּחֲרָשׁוֹת וְלֵאמֹתִים וְלִשְׁלֹשׁ קִלְשֵׁן  
וְלַחֲקָרָדִּים



- 22 וַלְהַפְרִידֵמִים וּלְהַצִּיב הַדְרָבִין: וַיְהִי בַיּוֹם מִלְחָמָה וְלֹא  
נִמְצָא חֶרֶב וְחֵנֶת בְּיַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־שָׂאוֹל וְאֶת־  
23 יוֹנָתָן וְתִמְצָא לְשָׂאוֹל וְלְיוֹנָתָן בָּנוּ: וַיֵּצֵא מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים  
אֶל־מַעְבַּר מִכְמָשׁ:

י"ד CAP. XIV.

- וַיְהִי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן בֶּן־שָׂאוֹל אֶל־הַנָּעַר נְשֹׂא כְלָיו א  
לָכֵה וְנַעֲבְרָה אֶל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר מַעְבַּר הַלֵּל וּלְאָכְיו  
2 לֹא הָגִיד: וְשָׂאוֹל יוֹשֵׁב בְּקִצָּה הַגִּבְעָה תַּחַת הַרְמוֹן  
3 אֲשֶׁר בְּמִגְרֹן וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ בָּשָׂשׁ מֵאוֹת אִישׁ: וְאַחִיהָ  
4 בֶּן־אֲחִיָּה אֲחִי אֶי־כְבוֹד אֶל־פִּינֶחָס בֶּן־עֲלִי כֹהֵן יְהוָה  
5 בָּשָׁלָה נְשֹׂא אֶפֶוד וְהָעָם לֹא יָדַע כִּי הִלָּךְ יוֹנָתָן: וּבֵן  
6 הַמַּעֲבְרוֹת אֲשֶׁר בָּקֵשׁ יוֹנָתָן לַעֲבֹר עַל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים  
שָׂדֵה־פֶלַע מִהֶעֱבֹר מִזֶּה וְשָׂדֵה־פֶלַע מִהֶעֱבֹר מִזֶּה וְשֵׁם  
7 הָאֶחָד בּוֹצֵז וְשֵׁם הָאֶחָד סֶנֶה: הַשָּׁן הָאֶחָד מִצִּוּק  
8 מִצָּפֹן מִזֶּה מִכְמָשׁ וְהָאֶחָד מִנֶּגֶב מִזֶּה גִבְעָה: וַיֹּאמֶר  
9 יוֹנָתָן אֶל־הַנָּעַר נְשֹׂא כְלָיו לָכֵה וְנַעֲבְרָה אֶל־מִצֵּב  
10 הָעֲרָלִים הָאֵלֶּה אִילָּי יַעֲשֶׂה יְהוָה לָנוּ כִּי אֵין לַיהוָה  
11 מַעְצֹר לְרוֹשֵׁי עַרְבָּא בְּרַב אִי בַמַּעֲט: וַיֹּאמֶר לוֹ נְשֹׂא כְלָיו  
12 עֲשֵׂה כָל־אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ נָטָה לָךְ הִנְנִי עִמָּךְ בִּלְבָבְךָ:  
13 וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן הִנֵּה אֲנִי עֹבְרִים אֶל־הָאֲנָשִׁים וְנִגְלִינוּ  
14 אֲלֵיהֶם: אִם־כֹּה יֹאמְרוּ אֵלָינוּ רָמּוּ עַד־הַגִּיטָנוּ אֲלֵיהֶם  
15 וְעַמְדָנוּ תַּחְתֵּינוּ וְלֹא נַעֲלָה אֲלֵיהֶם: וְאִם־כֹּה יֹאמְרוּ  
16 עָלֵינוּ עֲלֵינוּ וְעֲלֵינוּ כִּי־נִתְּנָם יְהוָה בְּיָדֵנוּ וְהִדֵּלְנוּ הָאוֹרֹת:  
17 וְנִגְלוּ שְׂנֵיהֶם אֶל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים הִנֵּה  
18 עֲבָרִים יָצְאִים מִן־הַחֲרָדִים אֲשֶׁר הִתְחַבְּאוּ־שָׁם: וַיַּעֲזְבוּ  
19 אֲנָשֵׁי הַמִּצֵּבָה אֶת־יוֹנָתָן וְאֶת־נְשֹׂא כְלָיו וַיֹּאמְרוּ עָלֵינוּ  
20 אֲלֵינוּ וְנִדְוִיעָה אֲתָכֶם דָּבָר וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן אֶל־נְשֹׂא כְלָיו  
21 עָלָה אַחֲרַי כִּי־נִתְּנָם יְהוָה בְּיַד יִשְׂרָאֵל: וַיַּעַל יוֹנָתָן עַל־

and for the axes, and to sharpen the goads.

22 So it came to pass in the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people that were with Saul and Jonathan: but with Saul and with Jonathan his son was there found.

23 And the garrison of the Philistines went out to the passage of Michmash.

CHAPTER XIV.

NOW it came to pass upon a day, that Jonathan the son of Saul said unto the young man that bare his armour, Come, and let us go over to the Philistines' garrison, that is to the other side. But he told not his father.

2 And Saul tarried in the uttermost part of Gibeath under a pomegranate tree which is in Migron: and the people that were with him were about six hundred men.

3 And Ahiah, the son of Ahitub, I-chabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the Lord's priest in Shiloh, wearing an ephod. And the people knew not that Jonathan was gone.

4 ¶ And between the passages, by which Jonathan sought to go over unto the Philistines' garrison, there was a sharp rock on the one side, and a sharp rock on the other side: and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.

5 The forefront of the one way situate northward over against Michmash, and the other southward over against Gibeath.

6 And Jonathan said to the young man that bare his armour, Come, and let us go over unto the garrison of these uncircumcised: it may be that the Lord will work for us: for there is no restraint to the Lord to save by many or by few.

7 And his armourbearer said unto him, Do all that is in thine heart: turn thee; behold, I am with thee according to thy heart.

8 Then said Jonathan, Behold, we will pass over unto these men, and we will discover ourselves unto them.

9 If they say thus unto us, Tarry until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up unto them.

10 But if they say thus, Come up unto us; then we will go up: for the Lord hath delivered them into our hand: and this shall be a sign unto us.

11 And both of them discovered themselves unto the garrison of the Philistines: and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves.

12 And the men of the garrison answered Jonathan and his armourbearer, and said, Come up to us, and we will shew you a thing. And Jonathan said unto his armourbearer, Come up after me: for the Lord hath delivered them into the hand of Israel.

13 And Jonathan climbed up upon

his hands and upon his feet, and his armourbearer after him: and they fell before Jonathan; and his armourbearer slew after him.

14 And that first slaughter, which Jonathan and his armourbearer made, was about twenty men, within as it were an half acre of land, *which a yoke of oxen might plow.*

15 And there was trembling in the host, in the field, and among all the people: the garrison, and the spoilers, they also trembled, and the earth quaked: so it was a very great trembling.

16 And the watchmen of Saul in Gibeon of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went on beating down *one another.*

17 Then said Saul unto the people that *were* with him, Number now, and see who is gone from us. And when they had numbered, behold, Jonathan and his armourbearer *were* not there.

18 And Saul said unto Abiah, Bring hither the ark of God. For the ark of God was at that time with the children of Israel.

19 ¶ And it came to pass, while Saul talked unto the priest, that the noise that *was* in the host of the Philistines went on and increased: and Saul said unto the priest, Withdraw thine hand.

20 And Saul and all the people that *were* with him assembled themselves, and they came to the battle: and, behold, every man's sword was against his fellow, and *there was* a very great discomfiture.

21 Moreover the Hebrews *that were* with the Philistines before that time, which went up with them into the camp *from the country* round about, even they also *turned* to be with the Israelites that *were* with Saul and Jonathan.

22 Likewise all the men of Israel which had hid themselves in mount Ephraim, *when they heard* that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the battle.

23 So the LORD saved Israel that day: and the battle passed over unto Beth-aven.

24 ¶ And the men of Israel *which* were distressed that day: for Saul had adjured the people, saying, Cursed *be* the man that eateth any food until evening, that I may be avenged on mine enemies. So none of the people tasted *any* food.

25 And all *they of* the land came to a wood; and *there was* honey upon the ground.

26 And when the people *were* come into the wood, behold, the honey dropped; but no man put his hand to his mouth: for the people feared the oath.

27 But Jonathan heard not when his father charged the people with the oath: wherefore he put forth the end of the

ידיו ועל־רגליו ונשא כליו אחריו ויפלו לפניו וינתן  
14 ונשא כליו ממותת אחריו: ונתתי המכה הראשונה  
אשר הבה וינתן ונשא כליו בעשרים איש בבחצי  
טו מענה צמד שדה: ונתתי חרדה במחנה בשדה ובכל־  
העם המצב והמשוחות חרדו נס־המה ותרנו הארץ  
16 ונתתי לחרדת אלהים: ויראו הצפים לשאול בנגיעת  
17 בנימן והנה הדמון נמוג ויגלד והלם: ויאמר  
שאול לעם אשר אתו פקדונא וראו מי הלך מעמני  
18 ויפקדו והנה אין וינתן ונשא כליו: ויאמר שאול  
לאחיה הנשיא ארון האלהים ביהיה ארון האלהים  
19 ביום ההוא ובני ישראל: והיו עד דבר שאול אליהבון  
והדמון אשר במחנה פלשתים יגלד הקוד ורב  
כ ויאמר שאול אליהבון אסף ידך: ויוצק שאול וכל־  
העם אשר אתו ויבאו עדיהמלחמה והנה היתה חרב  
21 איש ברעהו מרומה גדולה מאד: והעבדים היו  
לפלשתים כאתמול שלשום אשר עלו עמם במחנה  
סקיב ונס־המה לדוות עמישראל אשר עמישואל  
22 וינתן: וכל איש ישראל המתחבאים בהר־אפרים  
שמעו בירנסו פלשתים וידבקו נס־המה אחריהם  
23 במלחמה: ויושע יהוה ביום ההוא את־ישראל  
24 והמלחמה עברה את־בית אין: ואישי־ישראל נגש ביום  
ההוא ויאל שאול אתהעם לאמר ארוך האיש אשר־  
יאכל לחם עדיהערב ונקמתי מאיבי ולא־טעם כל־  
כח העם לחם: וכלהארץ באו ביצר ויהי דבש עליפני  
26 השדה: ויבא העם אליהנער והנה הלך דבש ואיך  
27 משיג ידו אל־פיו כ־יורא העם אתהשבעה: וינתן לא־  
שמע בהשביע אביו אתהעם וישלח אתיקצה המטה

אשר

אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּטְבֹּל אוֹתָהּ בַּיַּעֲרֹת הַדְּבַשׁ וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־  
 פִּי וַתִּרְאֶנָּה עֵינָיו: וַיַּעַן אִישׁ מִהֶעָם וַיֹּאמֶר הַשֹּׁבֵעַ הַשְּׂבִיעַ  
 אֲבִיד אֶת־הָעָם לֵאמֹר אֲרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר־יֹאכֵל לֶחֶם  
 הַיּוֹם וַיַּעַף הָעָם: וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן עֲבַר אָבִי אֶת־הָאָרֶץ רֹאֵי  
 נָא בִּי־אָרוּ עֵינֵי כִי טַעַמְתִּי מַעַם דְּבַשׁ הַזֶּה: אָף כִּי לֹא לִי  
 אֶכֶל אֲכַל הַיּוֹם הָעָם מִשְׁלַל אֲבִיו אֲשֶׁר מֵצָא כִּי־עָתָה  
 לֹא־רָבִיתָה מִכָּה בַּפְּלִשְׁתִּים: וַיָּכּוּ בָיִם הָיוּ בַּפְּלִשְׁתִּים  
 מִמִּכְמַשׁ אֵילָנָה וַיַּעַף הָעָם מָאֵד: וַיַּעַשׂ הָעָם אֶל־יִשְׁשָׁלָל  
 וַיִּקְחוּ צֹאן וּבָקָר וּבְנֵי בָקָר וַיִּשְׁחָטוּ אַרְצָה וַיֹּאכֵל הָעָם  
 עַל־הָדָם: וַיַּגִּדוּ לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם חָטְאוּ  
 לַיהוָה לֵאכֹל עַל־הָדָם וַיֹּאמֶר בְּנֵיהֶם גָּלוּ אֵלַי הַיּוֹם אֲבִן  
 גְּדֹלָה: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל פָּצוּ בָעֵם וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם חֲגִישׁוּ  
 אֵלַי אִישׁ שׁוּרוֹ וְאִישׁ שְׁחִוֹ וַיִּשְׁחָטְתֶּם בּוֹהַ וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא־  
 תַחֲטְאוּ לַיהוָה לֵאכֹל אֶל־הָדָם וַיַּגִּדוּ עַל־הָעָם אִישׁ  
 שׁוּרוֹ בְּיָדוֹ הַלֵּילָה וַיִּשְׁחָטוּ־שָׁם: וַיָּבִן שָׁאוּל מִזִּבְחַ לַה  
 לַיהוָה אֹתוֹ חֹלֶל לְבָנֹת מִזִּבְחַ לַיהוָה: וַיֹּאמֶר  
 שָׁאוּל גִּרְדָּה אַחֲרִי פְלִשְׁתִּים לֵילָה וַיָּבִיאוּ בָהֶם עֲד־אֹר  
 הַבֶּקֶר וְלֹא־נִשְׁאָר בָּהֶם אִישׁ וַיֹּאמְרוּ כִּלְהֻטֹּב בַּעֲיֵנְךָ  
 עָשָׂה \* וַיֹּאמֶר חֲבֹנָן נִקְרָבָה חֶלֶם אֶל־הָאֱלֹהִים:  
 וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בָּאֱלֹהִים הָאֵלֶּה אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים תִּתְּנֶנָּם  
 בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָנָהוּ בָיִם הָהוּא: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נָשׂוּ  
 חֶלֶם כָּל פְּנוֹת הָעָם וַדָּעוּ וּרְאוּ בָמָה הִיְתָה חֲטָאת  
 הַזֹּאת הַיּוֹם: כִּי חִידָהּ הַמוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־  
 יִשְׁנֵנוּ בַּיּוֹנָתָן בְּנֵי בִי־מוֹת יָמוּת וְאֵין עֲגָדוֹ מִכְּלִדְהֶם:  
 וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תִּהְיוּ לַעֲבַר אֶחָד וְאֵין יוֹנָתָן מִ  
 בְּנֵי נְהִיָּה לַעֲבַר אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־שָׁאוּל הַטּוֹב  
 בַּעֲיֵנְךָ עָשָׂה: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 הִבֵּה

rod that was in his hand, and dipped it in an honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened.

28 Then answered one of the people, and said, Thy father straitly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man that eateth any food this day. And the people were faint.

29 Then said Jonathan, My father hath troubled the land: see, I pray you, how mine eyes have been enlightened, because I tasted a little of this honey.

30 How much more, if haply the people had eaten freely to day of the spoil of their enemies which they found? for had there not been now a much greater slaughter among the Philistines?

31 And they smote the Philistines that day from Michmash to Ajalon: and the people were very faint.

32 And the people flew upon the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and slew them on the ground: and the people did eat them with the blood.

33 ¶ Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against the Lord in that they eat with the blood. And he said, Ye have transgressed: roll a great stone unto me this day.

34 And Saul said, Disperse yourselves among the people, and say unto them, Bring me hither every man his ox, and every man his sheep, and slay them here, and eat; and sin not against the Lord in eating with the blood. And all the people brought every man his ox with him that night, and slew them there.

35 And Saul built an altar unto the Lord: the same was the first altar that he built unto the Lord.

36 ¶ And Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and spoil them until the morning light, and let us not leave a man of them. And they said, Do whatsoever seemeth good unto thee. Then said the Lord, Let us draw near hither unto God.

37 And Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? wilt thou deliver them into the hand of Israel? But he answered him not that day.

38 And Saul said, Draw ye near hither, all the chief of the people: and know and see wherein this sin hath been this day.

39 For, as the Lord liveth, which saveth Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people that answered him.

40 Then said he unto all Israel, Be ye on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. And the people said unto Saul, Do what seemeth good unto thee.

41 Therefore Saul said unto the Lord God of Israel, Give a perfect lot. And

27. v. וְהִיאֲרָה ק' 32. v. וַיַּעַן ק' 33. v. אִי נִחָה ibid. כֵּא



Saul and Jonathan were taken: but the people escaped.

42 And Saul said, Cast lots between me and Jonathan my son. And Jonathan was taken.

43 Then Saul said to Jonathan, Tell me what thou hast done. And Jonathan told him, and said, I did but taste a little honey with the end of the rod that was in mine hand, and, lo, I must die.

44 And Saul answered, God do so and more also: for thou shalt surely die, Jonathan.

45 And the people said unto Saul, Shall Jonathan and I have wrought this great salvation in Israel? God forbid: as the LORD liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he hath wrought with God this day. So the people rescued Jonathan, that he died not.

46 Then Saul went up from following the Philistines: and the Philistines went to their own place,

47 ¶ So Saul took the kingdom over Israel, and fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines: and whithersoever he turned himself, he vexed them.

48 And he gathered an host, and smote the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of them that spoiled them.

49 Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishui, and Melchi-shua: and the names of his two daughters were these; the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal:

50 And the name of Saul's wife was Ahinoam, the daughter of Ahimaaz: and the name of the captain of his host was Abner, the son of Ner, Saul's uncle.

51 And Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.

52 And there was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any strong man, or any valiant man, he took him unto him.

## CHAPTER XV.

SAMUEL also said unto Saul, The LORD sent me to anoint thee to be king over his people, over Israel: now therefore hearken thou unto the voice of the words of the LORD.

2 Thus saith the LORD of hosts, I remember that which Amalek did to Israel, how he laid wait for him in the way, when he came up from Egypt.

3 Now go and smite Amalek, and utterly destroy all that they have, and spare them not; but slay both man and

42 הָבָה תָּמִים וְיִלְכָּד וְיִנָּתָן וְשָׂאוֹל וְהָעָם יִצְאוּ: וַיֹּאמֶר

43 שָׂאוֹל הַפִּילוֹ בִּילִי וּבִין וְיִנָּתָן בְּנִי וְיִלְכָּד וְיִנָּתָן: וַיֹּאמֶר

שָׂאוֹל אֶל־יִנָּתָן הַגִּידָה לִּי מַה עָשִׂיתָה וַיַּגִּד לוֹ וְיִנָּתָן

וַיֹּאמֶר טַעַם טַעַמְתִּי בַקָּצֵה הַמַּטֵּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי מִעֵט דָּבֶשׁ

44 הִנֵּנִי אָמוּת: וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל כַּד־נִשְׁעָה אֱלֹהִים וְכָה יוֹסִיף

מַה בִּרְמוּת תָּמוּת וְיִנָּתָן: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־שָׂאוֹל הֲוִינָתָן יְמוּת

אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חֲלִילָה הִי

יְהוָה אֲסִי־פֶל מִשְׁעֶרֶת רֹאשׁוֹ אֲרָצָה כִּי־עַם־אֱלֹהִים עָשָׂה

46 הַיּוֹם הַזֶּה וַיַּפְדּוּ הָעָם אֶת־יִנָּתָן וְלֹא־מָת: וַיַּעַל

שָׂאוֹל מֵאַחֲרֵי פִלְשְׁתִּים וּפִלְשְׁתִּים הָלְכוּ לְמִקְוָמָם:

47 וְשָׂאוֹל לָכֵד הַמְּלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּלְחֶם סָבִיב ׀ בְּכָל־

אֹיְבָיו בְּמוֹאָב ׀ וּבְבִנְיָ־עַמּוֹן וּבְכַאֲרֹם וּבְמִלְכֵי צִיבּוֹר

48 וּבְפִלְשְׁתִּים וּבְכָל אֲשֶׁר־יָפְגָה יָרֻשָׁע: וַיַּעַשׂ חֵזֶל וַיִּדַּךְ

49 אֶת־עַמְּלֵק וַיַּעַל אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד שָׁסָו: וַיַּהֲדוּ בְנֵי

שָׂאוֹל וְיִנָּתָן וַיִּשְׁוּן וּמִלְכִּישׁוּעַ וְשֵׁם שְׁתֵּי בָנָתָיו שֵׁם הַבְּכִירָה

נִמְרָב וְשֵׁם הַקְּטָנָה מִיכָל: וְשֵׁם אִשְׁת׃ שָׂאוֹל אַחֲזִנְעָם

בְּתִי־אֲחִימֶעַץ וְשֵׁם שֶׁר־צָבָאוּ אֲבִינֵר בְּדֹנֶר דָּוִד שָׂאוֹל:

51 וַיָּקִישׁ אֶבְי־שָׂאוֹל וְנֵר אֲבִי־אַבְנֵר בְּדָאֲבִיאל: וַתְּהִי

52 הַמְּלָחָמָה חֲזָקָה עַל־פִּלְשְׁתִּים כָּל יוֹם שָׂאוֹל וַיִּרְאֶה שָׂאוֹל

כָּל־אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל־בִּדְחָל וַיֹּאסְפֵהוּ אֵלָיו:

## CAP. XV. טו

## טו

א וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־שָׂאוֹל אַתָּה שָׁלַח יְהוָה לְמַשְׁחֶךָ לְמַלְכָּךְ

עַל־עַמּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שָׁמַע לְקוֹל דְּבָרִי יְהוָה:

2 כֹּה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת פִּלְדֹתִי אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּלֵק

3 לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׁם לוֹ בְּדֶרֶךְ בְּעֵלְתּוֹ מִמִּצְרַיִם: עַתָּה

לֵךְ וְהִבִּיתָה אֶת־עַמְּלֵק וְהַחֲרַמְתָּם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלֹא

תַּחֲמַל עָלָיו וְהִמָּתָה מֵאִישׁ עַד־אִשָּׁה מִעוֹלָל וְעַד־זִינוֹן

משור

- 4 מִשׁוֹר וְעִדְשָׁה מִנָּמֶל וְעִדְחֻמּוֹר: וַיִּשְׁמַע שְׁאוּל  
 אֶת־הָעָם וַיִּפְקְדֵם בְּמִלְאִים מֵאֲתָם אֶלֶף רִגְלֵי וַעֲשֵׂרֶת  
 אֲלָפִים אֶת־אִישׁ יְהוּדָה: וַיָּבֹא שְׁאוּל עִדְשִׁיר עִמְלֶק וַיִּרְבֶּה  
 בְּנָחֹל: וַיֹּאמֶר שְׁאוּל אֶל־חֲכִינִי לְכוּ כְרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ  
 עִמְלֶקִי בְּדֹאסְפָּד עִמּוֹ וְאַתָּה עֲשִׂיתָה חֶסֶד עִם־כִּלְבִּנִי  
 יִשְׂרָאֵל בְּעֵלּוֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיִּסֵּר קִינִי מִתּוֹךְ עִמְלֶק: וַיָּדֹ  
 שְׁאוּל אֶת־עִמְלֶק מִחִוִּילָה בּוֹאֵת שׁוֹר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי  
 מִצְרַיִם: וַיִּתְּפֵשׂ אֶת־אָגַג מֶלֶךְ־עִמְלֶק חַי וְאֶת־כִּלְיָהֶם  
 הַחֲרִים לַפִּי־חֶרֶב: וַחֲמֹל שְׁאוּל וְהָעָם עַל־אָגַג וְעַל־  
 מִיטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַמִּשְׁעָם וְעַל־הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־הַטּוֹב  
 וְלֹא אָבוּ הַחֲרִימָם וְכָל־הַמִּלָּאכָה נִמְכְּרָה וְנָמַס אֶתָּה  
 הַחֲרִימוּ: וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל לֵאמֹר: נְחֻמְתִּי  
 כִּי־הִמְלַכְתִּי אֶת־שְׁאוּל לְמֶלֶךְ בִּישָׁב מֵאַחֲרַי וְאֶת־דְּבָרִי  
 לֹא הָקִים וַיַּחֲרֵל שְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל־יְהוָה בְּלִילֵילָה:  
 וַיִּשְׁכֵּם שְׁמוּאֵל לִקְרֹאת שְׁאוּל בְּבֹקֶר וַיֵּגֶד לְשְׁמוּאֵל  
 לֵאמֹר בָּא־שְׁאוּל הַכְּרַמְלָה וְהִנֵּה מַעֲיִב לוֹ יָד נִסְכָּב וַיַּעֲבֹר  
 וַיֵּרֶד הַגִּלְגָּל: וַיָּבֹא שְׁמוּאֵל אֶל־שְׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁאוּל  
 בָּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה הַקִּימְתִּי אֶת־דְּבַר יְהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל  
 וַיִּמָּה קוֹל־הַצֹּאן הַזֶּה בָּאוּנִי וְקוֹל הַבָּקָר אֲשֶׁר אָנֹכִי שָׁמַע:  
 וַיֹּאמֶר שְׁאוּל מִעִמְלֶקִי הַבִּיאוּם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם עַל־  
 מִיטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר לְמַעַן וְכֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת־חַיּוֹתֶיךָ  
 הַחֲרַמְנוּ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שְׁאוּל הֲרָף וְאֶנְיִדָה לָךְ  
 אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי הַלֵּילָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ דְּבַר:  
 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲלֹא אִסְרָמְטָן אַתָּה בְּעִינֶיךָ רֹאשׁ שְׁבָטֵי  
 יִשְׂרָאֵל אַתָּה וַיִּמְשַׁח יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁלַחֵךְ  
 יְהוָה בְּדֶרֶךְ וַיֹּאמֶר לָךְ וְהַחֲרַמְתָּה אֶת־הַחֲטָאִים אֶת־  
 עִמְלֶק וְנִלְחַמְתָּ בוֹ עַד־כְּלוֹתָם אֹתָם: וְלָמָּה לֹא־שְׁמַעְתָּ  
 בְּקוֹל

woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and ass.

4 And Saul gathered the people together, and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah.

5 And Saul came to a city of Amalek, and laid wait in the valley.

6 ¶ And Saul said unto the Kenites, Go, depart, get you down from among the Amalekites, lest I destroy you with them: for ye shewed kindness to all the children of Israel, when they came up out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites.

7 And Saul smote the Amalekites from Havilah *until* thou comest to Shur, that is over against Egypt.

8 And he took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.

9 But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fattings, and the lambs, and all *that* was good, and would not utterly destroy them: but every thing *that* was vile and refuse, that they destroyed utterly.

10 ¶ Then came the word of the LORD unto Samuel, saying,

11 It repenteth me that I have set up Saul *to be* king: for he is turned back from following me, and hath not performed my commandments. And it grieved Samuel; and he cried unto the LORD all night.

12 And when Samuel rose early to meet Saul in the morning, it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a place, and is gone about, and passed on, and gone down to Gilgal.

13 And Samuel came to Saul: and Saul said unto him, Blessed *be* thou of the LORD: I have performed the commandment of the LORD.

14 And Samuel said, What *meaneth* then this bleating of the sheep in mine ears, and the lowing of the oxen which I hear?

15 And Saul said, They have brought them from the Amalekites: for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice unto the LORD thy God; and the rest we have utterly destroyed.

16 Then Samuel said unto Saul, Stay, and I will tell thee what the LORD hath said to me this night. And he said unto him, Say on.

17 And Samuel said, When thou wast little in thine own sight, *vast* thou not made the head of the tribes of Israel, and the LORD anointed thee king over Israel?

18 And the LORD sent thee on a journey, and said, Go and utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they be consumed.

19 Wherefore then didst thou not obey

the voice of the LORD, but didst fly upon the spoil, and didst evil in the sight of the LORD?

20 And Saul said unto Samuel, Yea, I have obeyed the voice of the LORD, and have gone the way which the LORD sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites.

21 But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the things which should have been utterly destroyed, to sacrifice unto the LORD thy God in Gilgal.

22 And Samuel said, Hath the LORD as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of the LORD? Behold, to obey is better than sacrifice, and to hearken than the fat of rams.

23 For rebellion is as the sin of witchcraft, and stubbornness is as iniquity and idolatry. Because thou hast rejected the word of the LORD, he hath also rejected thee from being king.

24 ¶ And Saul said unto Samuel, I have sinned: for I have transgressed the commandment of the LORD, and thy words: because I feared the people, and obeyed their voice.

25 Now therefore, I pray thee, pardon my sin, and turn again with me, that I may worship the LORD.

26 And Samuel said unto Saul, I will not return with thee: for thou hast rejected the word of the LORD, and the LORD hath rejected thee from being king over Israel.

27 And as Samuel turned about to go away, he laid hold upon the skirt of his mantle, and it rent.

28 And Samuel said unto him, The LORD hath rent the kingdom of Israel from thee this day, and hath given it to a neighbour of thine, that is better than thou.

29 And also the Strength of Israel will not lie nor repent: for he is not a man, that he should repent.

30 Then he said, I have sinned: yet honour me now, I pray thee, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship the LORD thy God.

31 So Samuel turned again after Saul; and Saul worshipped the LORD.

32 ¶ Then said Samuel, Bring ye hither to me Agag the king of the Amalekites. And Agag came unto him delicately. And Agag said, Surely the bitterness of death is past.

33 And Samuel said, As thy sword hath made women childless, so shall thy mother be childless among women. And Samuel hewed Agag in pieces before the LORD in Gilgal.

34 ¶ Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul.

35 And Samuel came no more to see Saul until the day of his death: never-

בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַם אֶל־הַשָּׁלָל וַתַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃  
וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל

יְהוָה וְאֵלֶּךְ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־שַׁלַּחְתָּנִי יְהוָה וְאָבִיא אֶת־אַגָּג מֶלֶךְ עַמְלֵק וְאֶת־עַמְלֵק הַחֹתָמִית׃ וַיִּקַּח הָעָם מִהַשָּׁלָל

צֹאן וּבָקָר רַאשֵׁית הַחֵרֶם לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּגִלְגָל׃  
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַחֲפֵץ לַיהוָה בַּעֲלֹת וּבָחִים

בְּשֹׁמֵעַ בְּקוֹל יְהוָה הֲנֵה שְׁמִעַ מִזְבֵּחַ טוֹב לְהִקְשִׁיב מִחֲלֵב אֵילִים׃ כִּי תִטְאֲת־לָקֶסֶם מִי וְאַנֹּן וַיִּתְּרָם

הַפֶּצֶר וְעַן מֵאִסַּת אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאָסֶךָ מִמֶּלֶךְ׃  
וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶד־שְׁמוּאֵל תִּטְאֲתִי כִי־עֲבַרְתִּי אֶת־פִּי־

יְהוָה וְאֶת־דְּבַרְךָ כִּי יֵרָאִיתִי אֶת־הָעָם וְאֲשַׁמַּע בְּקוֹלָם׃  
כֹּה וַעֲתָה שָׂא נָא אֶת־חַטָּאתִי וְשׁוּב עִמִּי וְאֲשַׁתְּתָּחָה לַיהוָה׃

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי מֵאִסַּתָּה אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאָסֶךָ יְהוָה מִמְּנוֹת מֶלֶךְ עַל־

יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּסֶב שְׁמוּאֵל לִלְכֹּת וַיַּחֲזֹק בְּכַנֵּי־מַעֲיָלוֹ וַיִּקְרַע׃  
וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קָרַע יְהוָה אֶת־מִמְלַכְוֹת

יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיָךְ הַיּוֹם וְנִתְּנָה לְרַעְדָּה הַטּוֹב מִמָּךְ׃ וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם׃

ל וַיֹּאמֶר תִּטְאֲתִי עֲתָה בְּכַדִּי נָא נִגְד־זָכְנִי עִמִּי וְנִגְד־יִשְׂרָאֵל וְשׁוּב עִמִּי וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וַיִּשָּׁב שְׁמוּאֵל

אַחֲרֵי שָׁאוּל וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁאוּל לַיהוָה׃  
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל מֶלֶךְ עַמְלֵק וַיִּלָּךְ אֵלָיו אֲנִי מֵעַדְנָת

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲבֹן סֶר מִר־מְנוֹת׃  
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר שִׁפְלָה נָשִׁים חֲרָפָךְ כִּדְת־שִׁפְלָה מִנְּשִׁים אִמָּךְ

וַיִּשְׁסֶף שְׁמוּאֵל אֶת־אַגָּג לִפְנֵי יְהוָה בְּגִלְגָל׃  
שְׁמוּאֵל הֲרַמְתָּה וְשָׁאוּל עָלָה אֶל־בֵּיתוֹ וַגִּבַּעַת שָׁאוּל׃

לֹה וְלֹא־יָסַף שְׁמוּאֵל לִרְאוֹת אֶת־שָׁאוּל עַד־יוֹם מוֹתוֹ כִּי הִתְאַבֵּל



הַתֹּאבֵּל שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיהוָה נָחַם בְּיַהֲמֹלֶךְ אֶת־  
שָׁאוּל עַל־יִשְׂרָאֵל:

theless Samuel mourned for Saul: and the LORD repented that he had made Saul king over Israel.

טז

## CAP. XVI. טז

## CHAPTER XVI.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל עַד־מָתִי אֶתָּה מִתְּאֵבֵל אֶל־  
שָׁאוּל וְאַנִּי מֵאַסְתִּיּוּ מִמֶּלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל מִלֵּא קִרְנֶךָ שֶׁמֶן  
וְלֶךְ אֶשְׁלַחְךָ אֶל־יִשִׁי בֵּית־לֵהֶמֶיט בִּירְאִיתִי בְּבִנְיָ לִי  
מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵיךְ אֵלַיךְ וְשָׁמַע שָׁאוּל וַהֲרִנִּי  
וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲגִלַת בָּקָר תִּקַּח בִּידֶךָ וְאִמְרַת  
לְזֶבֶח לַיהוָה בָּאתִי: וְקִרְאתָ לְיִשִׁי בִזְבָּח וְאָנֹכִי אֹדִיעֶךָ  
אֶת־אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה וּמִשְׁחַת לִי אֶת אֲשֶׁר־אָמַר אֵלַיךְ: וַעֲשֵׂה  
שְׁמוּאֵל אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַיָּבֹא בֵּית לָחֶם וַיַּחֲרִדוּ  
וְכָנִי הָעִיר לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר שָׁלֹם בּוֹאֵךְ: וַיֹּאמֶר שְׁלֹם ה  
לְזֶבֶח לַיהוָה בָּאתִי הַתְּקַדְּשׁוּ וּבָאתֶם אִתִּי בִזְבָּח וְיִקְדָּשׁ  
אֶת־יִשִׁי וְאֶת־בְּנָיו וַיִּקְרָא לָהֶם לְזֶבֶח: וַיְהִי בְּבוֹאֶם  
וַיֵּרָא אֶת־אֱבִינָדָב וַיֹּאמֶר אֵיךְ נִגַּד יְהוָה מִשִּׁיחוֹ:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל אֲלֵתִּבַּט אֶל־מִדְּרָאָהוּ וְאֶל־נִבְכָּה  
קוֹמָתוֹ כִּי מֵאַסְתִּירָהוּ כִּי לֹא אֲשֶׁר יֵרָאֵה הָאָדָם כִּי הָאָדָם  
יֵרָאֵה לְעֵינָיִם וַיהוָה יֵרָאֵה לְלֵבָב: וַיִּקְרָא יִשִׁי אֶל־  
אֲבִינָדָב וַעֲבֵדָהוּ לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר נִסְבֶּה לֹא־בָחַר  
יְהוָה: וַיַּעֲבֵר יִשִׁי שִׁמְהָ וַיֹּאמֶר נִסְבֶּה לֹא־בָחַר יְהוָה:  
וַיַּעֲבֵר יִשִׁי שִׁבְעַת בָּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־  
יִשִׁי לֹא־בָחַר יְהוָה בְּאַחֶהּ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשִׁי חֲתָמִי  
הַנֶּעֱרִים וַיֹּאמֶר עוֹד שָׁעַר הַקָּמָן וְהִנֵּה רֵעָה בָּעָאן וַיֹּאמֶר  
שְׁמוּאֵל אֶל־יִשִׁי שְׁלַחָה וְקָחְנוּ בִּירְלָא נֶסֶב עַד־בָּאוּ פֹה:  
וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאוּהוּ וְהוּא אֲדָמִנִי עֵסִיפָה עֵינָיִם וטוֹב רֵאִי  
וַיֹּאמֶר יְהוָה קוֹם מִשְׁחָדוֹ בִּירְהָ הוּא: וַיִּקַּח  
שְׁמוּאֵל אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ בְּקָרֶב אָחָיו וַתַּעֲלֶה

AND the LORD said unto Samuel, How long wilt thou mourn for Saul, seeing I have rejected him from reigning over Israel? fill thine horn with oil, and go, I will send thee to Jesse the Beth-lehemite: for I have provided me a king among his sons.

2 And Samuel said, How can I go? if Saul hear it, he will kill me. And the LORD said, Call a heifer with thee, and say, I am come to sacrifice to the LORD.

3 And call Jesse to the sacrifice, and I will shew thee what thou shalt do: and thou shalt anoint unto me him whom I name unto thee.

4 And Samuel did that which the LORD spake, and came to Beth-lehem. And the elders of the town trembled at his coming, and said, Comest thou peaceably?

5 And he said, Peaceably: I am come to sacrifice unto the LORD: sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. And he sanctified Jesse and his sons, and called them to the sacrifice.

6 ¶ And it came to pass, when they were come, that he looked on Eliab, and said, Surely the LORD's anointed is before him.

7 But the LORD said unto Samuel, Look not on his countenance, or on the height of his stature; because I have refused him: for the LORD seeth not as man seeth; for man looketh on the outward appearance, but the LORD looketh on the heart.

8 Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. And he said, Neither hath the LORD chosen this.

9 Then Jesse made Shammah to pass by. And he said, Neither hath the LORD chosen this.

10 Again, Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. And Samuel said unto Jesse, The LORD hath not chosen these.

11 And Samuel said unto Jesse, Are here all thy children? And he said, There remaineth yet the youngest, and, behold, he keepeth the sheep. And Samuel said unto Jesse, Send and fetch him: for we will not sit down till he come hither.

12 And he sent, and brought him in. Now he was ruddy, and withal of a beautiful countenance, and goodly to look to. And the LORD said, Arise, anoint him: for this is he.

13 Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brethren: and the Spirit of the LORD

רוח

came upon David from that day forward. So Samuel rose up, and went to Ramah.

14 ¶ But the Spirit of the LORD departed from Saul, and an evil spirit from the LORD troubled him.

15 And Saul's servants said unto him, Behold now, an evil spirit from God troubleth thee.

16 Let our lord now command thy servants, *which are before thee*, to seek out a man, *who is a cunning player on an harp*; and it shall come to pass, when the evil spirit from God is upon thee, that he shall play with his hand, and thou shalt be well.

17 And Saul said unto his servants, Provide me now a man that can play well, and bring him to me.

18 Then answered one of the servants, and said, Behold, I have seen a son of Jesse the Beth-lehemi, *that is cunning in playing, and a mighty valiant man, and a man of war, and prudent in matters, and a comely person, and the LORD is with him*.

19 ¶ Wherefore Saul sent messengers unto Jesse, and said, Send me David thy son, *which is with the sheep*.

20 And Jesse took an ass laden with bread, and a bottle of wine, and a kid, and sent *them* by David his son unto Saul.

21 And David came to Saul, and stood before him: and he loved him greatly; and he became his armourbearer.

22 And Saul sent to Jesse, saying, Let David, I pray thee, stand before me; for he hath found favour in my sight.

23 And it came to pass, when the evil spirit from God was upon Saul, that David took an harp, and played with his hand: so Saul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.

## CHAPTER XVII.

NOW the Philistines gathered together their armies to battle, and were gathered together at Shochoh, *which belongeth to Judah*, and pitched between Shochoh and Azekah, in Ephes-dammim.

2 And Saul and the men of Israel were gathered together, and pitched by the valley of Elah, and set the battle in array against the Philistines.

3 And the Philistines stood on a mountain on the one side, and Israel stood on a mountain on the other side: and *there was a valley between them*.

4 ¶ And there went out a champion out of the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height *was six cubits and a span*.

5 And he had an helmet of brass upon his head, and he *was* armed with a coat of mail; and the weight of the coat *was* five thousand shekels of brass.

6 And he *had* greaves of brass upon his legs, and a target of brass between his shoulders.

7 And the staff of his spear *was* like

יחידיהוה אלהיהוה מהיום ההוא ומעלה ויקם שמואל  
וילך הרמטה: ורוח יהוה סרה מעם שאול ובעתתו  
טו ויחרצה מאת יהוה: ויאמרו עבדי-שאול אליו הנדד  
16 נא ויחאלהם רצה מבעתך: ואמרנא אדננו עבדיך  
לפניך ויבקשו איש ידע מגנן בכנור והיה בהיות עליך  
17 ויחאלהם רצה ונגן בכנור וטוב לך: ויאמר שאול אל-  
18 עבדיו ראוינא לי איש מיטיב לנגן והביאותם אלי: וינן  
אחד מהנשרים ויאמר הנה ראיתי בן לישׁ בית הלחמי  
ידע נגן ונכור חיל ואיש מלחמה ונכון דבר ואיש תאר  
19 ויהוה עמו: וישלח שאול מלאכים אל-ישׁ ויאמר שלחה  
כ אל אתדוד בנך אשר בצאן: ויפך ישׁ חמור לחם  
ונאד יין וגדי עזים אחד וישלח בידדוד בנך אל-שאול:  
21 ויבא דוד אל-שאול ויעמד לפניו ויאבהבו מאד ויהי  
22 לו נשא כלים: וישלח שאול אל-ישׁ לאמר יעמדנא  
23 דוד לפני ברמצא חן בעיני: והיה בהיות ויחאלהם  
אל-שאול ולקח דוד אתהכנור ונגן בכנור ורחם לשאול  
וטוב לו וסרה מעליו רוח הרעה:

## CAP. XVII. י

א ויאספו פלשתים את-מחניהם למלחמה ויאספו שכה  
אשר ליהודה ויחננו בידשוכה ויבדעקקה באפס דמים:  
2 ושאול ואישי-ישראל נאספו ויחננו בעמק האלה ויערכו  
3 מלחמה לקראת פלשתים: ופלשתים עמדים אלהיהוה  
4 מזה וישראל עמדים אלהיהוה מזה והנא ביניהם: ויצא  
אישהבנים ממחנות פלשתים גלית שמו מנת נבלו שש  
ה אמות וחרת: וכובע נחשת על-ראשו ושריון קשקשים הוא  
לבוש ומשקל השריון המשת-אלפים שקלים נחשת:  
6 ומצחת נחשת על-רגליו וכידון נחשת בין כתפיו: וחץ  
7 חניתו

חֲנִיתוֹ כַּמָּנֹחַ אֲרָגִים וְלַחֲבַת חֲנִיתוֹ שְׁש־מֵאוֹת שָׁקֶלִים  
 בָּרוֹחַ וְנֹשֵׂא הַצֶּהָה הֶלֶךְ לִפְנָיו; וַיַּעֲמֵד וַיִּקְרָא אֶל־מַעֲרֹכַת 8  
 יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תֵּצְאוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה הַלּוֹא  
 אֲנִי הַפְּלִשְׁתִּי וְאַתֶּם עֲבָדִים לְשָׂאוֹל בְּרוּרֵכֶם אִישׁ וַיֹּרֵד  
 אֵלָיו: אִם־יִוָּכַל לַחֲלָתְם אִתִּי וְהָפְנִי וְהִינֵנִי לָכֶם לַעֲבָדִים 9  
 וְאִם־אֵנִי אוֹכְלֵלֹו וְהִבִּיתִיו וְהִינֵיתֶם לָנוּ לַעֲבָדִים וַעֲבַדְתֶּם  
 אֹתָנוּ; וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֲנִי חֲרַפְתִּי אֶת־מַעֲרֹכֹת יִשְׂרָאֵל \*  
 הַיּוֹם הַזֶּה תִּנְגְּדֵלִי אִישׁ וְנִלְחָמָה יָחַד: וַיִּשְׁמַע שָׂאוֹל וְכָל־ 11  
 יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְכֵּרֵי הַפְּלִשְׁתִּי הָאֵלֶּה וַיִּתְּנוּ וַיִּרְאוּ מָאֹד:  
 וַיִּדּוּד בְּדָאִשׁ אַפְרָתִי הַזֶּה מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וְשָׁמוּ 12  
 יֹשֵׁי וְלוֹ שְׁמֹנֶה בָנִים וְהָאִישׁ בִּימֵי שָׂאוֹל וְכֵן בָּא בְּאֲנָשִׁים:  
 וַיִּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי־יֹשֵׁי הַגִּדְלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי־שָׂאוֹל 13  
 לַמִּלְחָמָה וְשֵׁם שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו אֲשֶׁר הָלְכוּ בַּמִּלְחָמָה  
 אֵלִיאָב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנֵהוּ אַבְיָתָר וְהַשְּׁלִישִׁי שָׁמָּה: וַיְדוּד 14  
 הוּא הַקָּטָן וְשִׁלְשָׁה הַגִּדְלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי שָׂאוֹל: וַיְדוּד 15  
 הֶלֶךְ וְשֵׁב מֵעַל שָׂאוֹל לְרַעוּת אֶת־צֹאן אָבִיו בֵּית־לָחֶם:  
 וַיִּגַּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַשָּׁבָם וְהַעֲרָב וַיִּתְּצֵב אַרְבָּעִים יוֹם: 16  
 וַיֹּאמֶר יֹשֵׁי לְדוּד בְּנוֹ קַח־נָא לְאַחִיךָ אִיפֹת הַקִּלְיָא הַזֶּה 17  
 וַעֲשֵׂרָה לָחֶם הַזֶּה וְהָרֵץ הַמַּחֲנֶה לְאַחִיךָ: וְאֵת עֲשָׂרֹת 18  
 תְּרִיצֵי הַחֶלֶב הָאֵלֶּה תָּבִיא לְשֵׁר הָאֵלֶּךְ וְאֶת־אַחִיךָ  
 תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאֶת־עֲרֹכְתָם תִּקַּח: וְשָׂאוֹל וְהָמָּה וְכָל־ 19  
 אִישׁ יִשְׂרָאֵל בַּעֲמֶק הָאֵלֶּה נִלְחָמִים עִם־פְּלִשְׁתִּים:  
 וַיִּשְׁכֹּם דָּוִד בְּפֹקֵר וַיִּטֵּשׁ אֶת־הַצֹּאן עַל־שֹׁמֵר וַיֵּשֶׁב וַיִּלָּךְ כ 20  
 בְּאֲשֶׁר צִוּהוּ וַיֵּשֶׁב וַיִּבֹּא הַמַּעֲנָלָה וְהַחִיל הַיּוֹצֵא אֶל־הַמַּעֲרֹכָה  
 וְהָרָעוּ בַּמִּלְחָמָה: וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים מַעֲרָכָה 21  
 לִקְרָאת מַעֲרָכָה: וַיִּטֵּשׁ דָּוִד אֶת־הַבָּלִים מֵעָלָיו עַל־יַד 22  
 שֹׁמֵר הַבָּלִים וַיִּרֶץ הַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא וַיִּשְׁאַל לְאִחָיו לְשָׁלוֹם:

והוא

a weaver's beam; and his spear's head weighed six hundred shekels of iron: and one bearing a shield went before him.

8 And he stood and cried unto the armies of Israel, and said unto them, Why are ye come out to set your battle in array? am not I a Philistine, and ye servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.

9 If he be able to fight with me, and to kill me, then will we be your servants; but if I prevail against him, and kill him, then shall ye be our servants, and serve us.

10 And the Philistine said, I defy the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.

11 When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.

12 ¶ Now David was the son of that Ephrathite of Beth-lehem-judah, whose name was Jesse; and he had eight sons: and the man went among men for an old man in the days of Saul.

13 And the three eldest sons of Jesse went and followed Saul to the battle: and the names of his three sons that went to the battle were Eliab the first-born, and next unto him Abinadab, and the third Shamhah.

14 And David was the youngest: and the three eldest followed Saul.

15 But David went and returned from Saul to feed his father's sheep at Beth-lehem.

16 And the Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days.

17 And Jesse said unto David his son, Take now for thy brethren an ephah of this parched corn, and these ten loaves, and run to the camp to thy brethren;

18 And carry these ten cheeses unto the captain of thy thousand, and look how thy brethren fare, and take their pledge.

19 Now Saul, and they, and all the men of Israel, were in the valley of Elah, fighting with the Philistines.

20 ¶ And David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the trench, as the host was going forth to the fight, and shouted for the battle.

21 For Israel and the Philistines had put the battle in array, army against army.

22 And David left his carriage in the hand of the keeper of the carriage, and ran into the army, and came and saluted his brethren.



23 And as he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the armies of the Philistines, and spake according to the same words: and David heard them.

24 And all the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid.

25 And the men of Israel said, Have ye seen this man that is come up? surely to defy Israel is he come up: and it shall be, that the man who killeth him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel.

26 And David spake to the men that stood by him, saying, What shall be done to the man that killeth this Philistine, and taketh away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?

27 And the people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man that killeth him.

28 ¶ And Eliab his eldest brother heard when he spake unto the men; and Eliab's anger was kindled against David, and he said, Why comest thou down hither? and with whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I know thy pride, and the naughtiness of thine heart; for thou art come down that thou mightest see the battle.

29 And David said, What have I now done? Is there not a cause?

30 ¶ And he turned from him toward another, and spake after the same manner: and the people answered him again after the former manner.

31 And when the words were heard which David spake, they rehearsed them before Saul: and he sent for him.

32 ¶ And David said to Saul, Let no man's heart fail because of him; thy servant will go and fight with this Philistine.

33 And Saul said to David, Thou art not able to go against this Philistine to fight with him: for thou art but a youth, and he a man of war from his youth.

34 And David said unto Saul, Thy servant kept his father's sheep, and there came a lion, and a bear, and took a lamb out of the flock:

35 And I went out after him, and smote him, and delivered it out of his mouth: and when he arose against me, I caught him by his beard, and smote him, and slew him.

36 Thy servant slew both the lion and the bear: and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he hath defied the armies of the living God.

23 והוא מדבר עמם והנה איש הפלשתי שמו מנת ממעלות פלשתים וידבר בדברים האלה

24 וישמע דוד: וכל איש ישראל בראותם אתהאיש וינסו כה מפניו וייראו מאד: ויאמר איש ישראל הראתם האיש העלה הנה כי לחרף את־ישראל עלה והנה האיש אשר־יבנו יעשרנו המלך אשר גדול ואת־בתו יתן לו ואת בית אביו יעשה חפשי בישראל: ויאמר דוד אל־האנשים העומדים עמו לאמר מה־יעשה לאיש אשר יבה את־הפלשתי הלו והסיר חרפה מעל ישראל כי מי הפלשתי הערל הנה כי חרף מערכות אלהים חיים: ויאמר לו העם בדבר הנה לאמר כה יעשה לאיש אשר יבנו: וישמע אליאב אחיו הגדול בדברו אל־האנשים ויחראף אליאב בדוד ויאמר לפמה־נה ירדת ועל־מי נמשכת מעט הצאן ההנה במדבר אני ידעתי את־זנך ואת רע לבבך כי למען ראות המלחמה ירדת: ויאמר דוד מה עשיתי עתה הלא דבר הוא: ל וישב מאצלו אל־מול אחר ויאמר בדבר הנה וישבחו העם דבר בדבר הראשון: וישמעו הדברים אשר דבר דוד ויגידו לפני־שאול ויפקדו: ויאמר דוד אל־שאול אל־יפל לב־אדם עליו עבדך ילך וינלחם עמי הפלשתי הנה: ויאמר שאול אל־דוד לא תוכל ללכת אל־הפלשתי הנה להלחם עמו כרענר אתה והוא איש מלחמה מנערו: ויאמר דוד אל־שאול רעה הנה עבדך לאביו בצאן ובא הארי ואת־הדוב ונשא שה מהעדר: לה ויצאתי אחרי והפתי והצלתי מפיו ינקם עלי והחזקתי בזקני והפתי והמיתי: גם את־הארי גם־הדוב הבה עבדך והנה הפלשתי הערל הנה כאחד מהם כי חרף מערכת

מערכת

37 מערכת אלהים חיים: ויאמר דוד יהוה אשר הצילני  
 מיד הארי ומיד הדב הוא יצילני מיד הפלשתי הזה  
 \* ויאמר שאול אלידוד לך יהוה יהוה עמך:  
 38 וילבש שאול את־דוד מדי ונתן קובע נחשת על־ראשו  
 39 וילבש אתו שריון: ויחמר דוד את־חרבו מעל למדיו  
 ויאל ללכת כי לא־נסה ויאמר דוד אל־שאול לא־אובל  
 ללכת באלה בִּילֹא נסיתי ויסרם דוד מעליו: ויבא מ  
 מקלו בידו ויבחר־לו חמשה חלקי אבנים ומהנהל  
 וישם אתם בכלי הרעים אשר־לו ויילקוט וקלעו בידו  
 41 ויגש אל־הפלשתי: וילך הפלשתי הקד וקרב אל־דוד  
 42 והאיש נשא הצנה לפניו: ויבט הפלשתי ויראה את־  
 דוד ויבוהו כיריהוה נער ואדמני עסי־יפה מראה:  
 43 ויאמר הפלשתי אל־דוד הבלב אנכי בִּראתה בא־אלי  
 44 במקלות ויכלל הפלשתי את־דוד באלהיו: ויאמר  
 הפלשתי אל־דוד לכה אלי ואתנה את־בשרך לעוף  
 השמים ולבהמת השדה: ויאמר דוד אל־הפלשתי מה  
 אתה בא אלי בחרב ובחנית ובכידון ואנכי בא־אליך  
 בשם יהוה צבאות אלהי מערכות ישראל אשר הרפת:  
 46 היום הוֹה יסגרך יהוה בְּיָדִי והביתך והסרתני את־  
 ראשך מעליך ונתתי פֶּגֶר מחנה פלשתים היום הוֹה  
 לעוף השמים ולחית הארץ וידעו כל־הארץ כי יש  
 47 אלהים לישראל: וידעו כל־הנקהל הוֹה בִּילֹא בחרב  
 ובחנית יהושע יהוה כי ליהוה המלחמה ונתן אתכם  
 48 בידנו: והוה בִּיָּקֶם הפלשתי וילך ויקרב לקראת דוד  
 49 ויחמר דוד ויגז המערה לקראת הפלשתי: וישלח  
 דוד את־ידו אל־הפלי ויבא משם אבן ויקלע נגד את־  
 הפלשתי אל־מצחו ותטבע האבן בְּמצחו ויפל על־פניו  
 ארצה

37 David said moreover, The LORD that delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. And Saul said unto David, Go, and the LORD be with thee.

38 ¶ And Saul armed David with his armour, and he put an helmet of brass upon his head; also he armed him with a coat of mail.

39 And David girded his sword upon his armour, and he assayed to go; for he had not proved it. And David said unto Saul, I cannot go with these; for I have not proved them. And David put them off him.

40 And he took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in a shepherd's bag which he had, even in a scrip; and his sling was in his hand: and he drew near to the Philistine.

41 And the Philistine came on and drew near unto David; and the man that bare the shield went before him.

42 And when the Philistine looked about, and saw David, he disdained him; for he was but a youth, and ruddy, and of a fair countenance.

43 And the Philistine said unto David, Am I a dog, that thou comest to me with staves? And the Philistine cursed David by his gods.

44 And the Philistine said to David, Come to me, and I will give thy flesh unto the fowls of the air, and to the beasts of the field.

45 Then said David to the Philistine, Thou comest to me with a sword, and with a spear, and with a shield; but I come to thee in the name of the LORD of hosts, the God of the armies of Israel, whom thou hast defied.

46 This day will the LORD deliver thee into mine hand; and I will smite thee, and take thine head from thee; and I will give the carcases of the host of the Philistines this day unto the fowls of the air, and to the wild beasts of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel.

47 And all this assembly shall know that the LORD saveth not with sword and spear: for the battle is the LORD's, and he will give you into our hands.

48 And it came to pass, when the Philistine arose, and came and drew nigh to meet David, that David hasted, and ran toward the army to meet the Philistine.

49 And David put his hand in his bag, and took thence a stone, and slung it, and smote the Philistine in his forehead, that the stone sunk into his forehead; and he fell upon his face to the earth.

50 So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and smote the Philistine, and slew him; but *there was no sword in the hand of David.*

51 Therefore David ran, and stood upon the Philistine, and took his sword, and drew it out of the sheath thereof, and slew him, and cut off his head therewith. And when the Philistines saw their champion was dead, they fled.

52 And the men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines, until thou come to the valley, and to the gates of Ekron. And the wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, even unto Gath, and unto Ekron.

53 And the children of Israel returned from chasing after the Philistines, and they spoiled their tents.

54 And David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem; but he put his armour in his tent.

55 ¶ And when Saul said David go forth against the Philistine, he said unto Abner, the captain of the host, Abner, whose son is this youth? And Abner said, *As thy soul liveth, O king, I cannot tell.*

56 And the king said, Enquire thou whose son the stripling is.

57 And as David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand.

58 And Saul said to him, Whose son art thou, *thou young man*? And David answered, *I am the son of thy servant Jesse the Beth-lehemite.*

## CHAPTER XVIII.

AND it came to pass, when he had made an end of speaking unto Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.

2 And Saul took him that day, and would let him go no more home to his father's house.

3 Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.

4 And Jonathan stripped himself to the robe that *was* upon him, and gave it to David, and his garments, even to his sword, and to his bow, and to his girdle.

5 ¶ And David went out whithersoever Saul sent him, and behaved himself wisely: and Saul set him over the men of war, and he was accepted in the sight of all the people, and also in the sight of Saul's servants.

6 And it came to pass as they came, when David was returned from the slaughter of the Philistine, that the women came out of all cities of Israel,

ו אֶרְצָה: וַיַּחֲזֹק דָּוִד מִן־הַפְּלִשְׁתִּי בַקֶּלֶע וּבָאֶבֶן וַיַּךְ אֶת־  
הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּמָּתְהוּ וַיָּרֶב אֵין בְּדָדוֹד: וַיִּרְץ דָּוִד וַיַּעֲמֹד  
אֶל הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת־חַרְבּוֹ וַיִּשְׁלַף־הָ מִתַּעֲרָה וַיִּמָּתְהוּ  
וַיִּכְרַת־בָּהָ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיֵּרָא הַפְּלִשְׁתִּים כִּי־מָתָּה גְבוּרָם  
וַיִּנָּסוּ: וַיָּקֻמוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה וַיִּרְעוּ וַיִּרְדְּפוּ אֶת־  
הַפְּלִשְׁתִּים עַד־בּוֹאֵךְ נָזַח שַׁעֲרֵי עֲקֶרֶן וַיִּפְּלוּ חֲלָלִי  
פְּלִשְׁתִּים בְּרֶדֶף שַׁעֲרִים וְעַד־נֶת וְעַד־עֲקֶרֶן: וַיָּשֻׁבוּ  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִדֹּלֵק אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁפוּ אֶת־מַחְנֵיהֶם:  
וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־רֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּבְאֵהוּ וַיִּשְׁלֶם וְאֶת־  
נָה כְלָיו שֵׁם בְּאַהֲלָיו: וּכְרָאוֹת שְׂאוֹל אֶת־דָּוִד יָצָא  
לִקְרֹאת הַפְּלִשְׁתִּי אָמַר אֶל־אַבְנֵר שֶׁר הַצָּבָא בֶן־  
מִיֻּדָה הַנֶּעַר אַבְנֵר וַיֹּאמֶר אַבְנֵר חֲרִי־נַפְשֶׁךָ הַמֶּלֶךְ אִם־  
יִדְעָתִי: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׂאֵל אֶתָּה בֶן־מִיֻּדָה הַעֲלֹם:  
וּכְשׁוֹב דָּוִד מִהַרְבּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֹתוֹ אַבְנֵר  
וַיִּבְאֵהוּ לִפְנֵי שְׂאוֹל וְרֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי בְּדָוִד: וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
שְׂאוֹל בֶּן־דָּמִי אֶתָּה הַנֶּעַר וַיֹּאמֶר דָּוִד בֶּן־עֲבֵדְךָ יִשִּׁי  
בֵּית הַלֵּהֲמִי:

## CAP. XVIII. י"ח

א וַיְהִי כַּכִּלְתּוֹ לְרִפְּר אֶל־שְׂאוֹל וּנְפֹשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׁרָה  
בְּנַפְשׁ דָּוִד וַיֵּאָהֲבוּ יְהוֹנָתָן כְּנַפְשׁוֹ: וַיִּקַּחְהוּ שְׂאוֹל בָּיִם  
הַהוּא וְלֹא נָתַן לָשׁוֹב בֵּית אָבִיו: וַיִּכְרַת יְהוֹנָתָן וְדָוִד  
בְּרִית בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כְּנַפְשׁוֹ: וַיִּתְּפֹשֶׁט יְהוֹנָתָן אֶת־הַמַּעֲוִיל  
אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֵהוּ לְדָוִד וּמִלְּיוֹ וְעַד־חַרְבּוֹ וְעַד־קִשְׁתּוֹ וְעַד־  
הַחֲנוֹ: וַיֵּצֵא דָוִד בְּכָל אֲשֶׁר יִשְׁלַחְנוּ שְׂאוֹל יִשְׁכִּיל וַיִּשְׁמָחוּ  
שְׂאוֹל עַל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּיטֹב בְּעֵינֵי כָל־הָעָם וְגַם  
בְּעֵינֵי עַבְדֵי שְׂאוֹל: וַיְהִי כַּבּוֹאֵם בָּשׁוֹב דָּוִד מִהַרְבּוֹת  
אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַתֵּצֵאָה הַנָּשִׁים מִכָּל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל לָשׁוֹר  
וּהַמַּחְלוֹת



והמחלות לקראת שאול המלך בתפסים בשמחה  
 7 ובשלשים: ותענינה הנשים המשחקות ותאמרן הבה  
 8 שאול באלפו ודוד ברבבתיו: ויהי לשאול מאד ויבוע  
 9 בעיניו הדבר הזה ויאמר נתני לדוד רבבות ולי נתני  
 10 האלפים ועוד לו אך המלוכה: ויהי שאול ענן אתדוד  
 11 מהיום והוא והלוא: ויהי ממחרת ותצלה רוח  
 12 אלהים. ורעה אל שאול ויתנבא בתודיהבית ודוד מגן  
 13 בידו כיום. כיום והחנית ביד שאול: ויטל שאול את-  
 14 החנית ויאמר אכה בדוד ובקיר ויפב דוד מפניו פעמים:  
 15 וירא שאול מלפני דוד בירדה יהוה עמו ומעם שאול  
 16 סר: ויסרחו שאול מעמו וישמחו לו שר-אלף וצא ויבא  
 17 לפני העם: ויהי דוד לכל-דרך משביל ויהיה  
 18 עמו: וירא שאול אשר-הוא משביל מאד ויגר מפניו: טו  
 19 וכל-ישראל ויהודה אהב אתדוד כיהוא יוצא ויבא  
 20 לפנים: ויאמר שאול אלדוד הנה בתי הגדולה  
 21 מרב אתה אתן-לך לאשה אך תהיה לכן-חיל והלחם  
 22 מלחמות יהיה ושאול אמר אל-תתי ידי בו ותהיבו יד-  
 23 פלשתים: ויאמר דוד אל שאול מי אנכי ומי חיי משפחת  
 24 אבי בישראל בראיה חתן למלך: ויהי בעת תת את-  
 25 מרב בת שאול לדוד והיא נתנה לעדריאל המהולתי  
 26 לאשה: ותאהב מיכל בת שאול אתדוד ויגדו לשאול כ  
 27 וישר הדבר בעיניו: ויאמר שאול אתננה לו ותהי-לו  
 28 למוקש ותהיבו יד-פלשתים ויאמר שאול אל-דוד  
 29 בשתים תתחתן בי היום: ויצו שאול את-עבדו דברו  
 30 אלדוד בלעם לאמר הנה חפץ בך המלך וכל-עבדיו  
 31 אהבוך ועתה תתחתן במלך: וידברו עבדי שאול באוני  
 32 דוד את-הדברים האלה ויאמר דוד הנקלה בעיניכם  
 33 תתחתן

singing and dancing, to meet king Saul, with tabrets, with joy, and with instruments of music.

7 And the women answered one another as they played, and said, Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands.

8 And Saul was very wroth, and the saying displeased him; and he said, They have ascribed unto David ten thousands, and to me they have ascribed but thousands; and what can he have more but the kingdom?

9 And Saul eyed David from that day and forward.

10 ¶ And it came to pass on the morrow, that the evil spirit from God came upon Saul, and he prophesied in the midst of the house; and David played with his hand, as at other times: and there was a javelin in Saul's hand.

11 And Saul cast the javelin; for he said, I will smite David even to the wall with it. And David avoided out of his presence twice.

12 ¶ And Saul was afraid of David, because the LORD was with him, and was departed from Saul.

13 Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people.

14 And David behaved himself wisely in all his ways; and the LORD was with him.

15 Wherefore when Saul saw that he behaved himself very wisely, he was afraid of him.

16 But all Israel and Judah loved David, because he went out and came in before them.

17 ¶ And Saul said to David, Behold my elder daughter Merab, her will I give thee to wife: only be thou valiant for me, and fight the Lord's battles. For Saul said, Let not mine hand be upon him, but let the hand of the Philistines be upon him.

18 And David said unto Saul, Who am I? and what is my life, or my father's family in Israel, that I should be son in law to the king?

19 But it came to pass at the time when Merab Saul's daughter should have been given to David, that she was given unto Adriel the Meholathite to wife.

20 And Michal Saul's daughter loved David: and they told Saul, and the thing pleased him.

21 And Saul said, I will give him her, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Wherefore Saul said to David, Thou shalt this day be my son in law in the one of the twain.

22 ¶ And Saul commanded his servants, saying, Commune with David secretly, and say, Behold, the king hath delight in thee, and all his servants love thee; now therefore be the king's son in law.

23 And Saul's servants spake those words in the ears of David. And David said, Seemeth it to you a light thing to be a king's son in law, seeing

that I am a poor man, and lightly esteemed?

24 And the servants of Saul told him, saying, On this manner spake David.

25 And Saul said, Thus shall ye say to David, The king desireth not any dowry, but an hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king's enemies. But Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.

26 And when his servants told David these words, it pleased David well to be the king's son in law; and the days were not expired.

27 Wherefore David arose and went, he and his men, and slew of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full tale to the king, that he might be the king's son in law. And Saul gave him Michal his daughter to wife.

28 ¶ And Saul saw and knew that the LORD was with David, and that Michal Saul's daughter loved him.

29 And Saul was yet the more afraid of David; and Saul became David's enemy continually.

30 Then the princes of the Philistines went forth; and it came to pass, after they went forth, that David behaved himself more wisely than all the servants of Saul; so that his name was much set by.

## CHAPTER XIX.

AND Saul spake to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David.

2 But Jonathan Saul's son delighted much in David; and Jonathan told David, saying, Saul my father seeketh to kill thee: now therefore, I pray thee, take heed to thyself until the morning, and abide in a secret place, and hide thyself:

3 And I will go out and stand beside my father in the field where thou art, and I will commune with my father of thee; and what I see, that I will tell thee.

4 ¶ And Jonathan spake good of David unto Saul his father, and said unto him, Let not the king sin against his servant, against David; because he hath not sinned against thee, and because his works have been to thee-ward very good.

5 For he did put his life in his hand, and slew the Philistine, and the LORD wrought a great salvation for all Israel: thou sawest it, and didst rejoice; wherefore then wilt thou sin against innocent blood, to slay David without a cause?

6 And Saul hearkened unto the voice of Jonathan: and Saul sware, As the LORD liveth, he shall not be slain.

7 And Jonathan called David, and Jo-

24 הַתַּחֲתָן בַּמֶּלֶךְ וְאָנֹכִי אִישׁ־דָּרֶשׁ וְנִקְלָהּ: וַיִּגְדּוּ עֲבָדָי שְׁאוּל לֵאמֹר בַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר דָּוִד:

כה וַיֹּאמֶר שְׁאוּל כְּהִתְאֲמְרוּ לְדָוִד אֶיִךְ־חֶפֶז לַמֶּלֶךְ בְּמִחָה כִּי בִמְאֹה עֲרֻלוֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקֶם בְּאִיְבֵי הַמֶּלֶךְ וּשְׁאוּל הֵשִׁב לְחֶפֶז אֶת־דָּוִד בִּנְד־פְּלִשְׁתִּים: וַיִּגְדּוּ עֲבָדָיו לְדָוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי דָוִד לְהִתְחַתֵּן

27 בַּמֶּלֶךְ וּלְאִמְלָאוֹ הַיָּמִים: וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ: הוּא וְאֲנָשָׁיו וַיָּבֶה בְּפִלִּשְׁתִּים מְאֹתִים אִישׁ וַיָּבֵא דָוִד אֶת־עֲרֻלְתֵּיהֶם וַיִּמְלֵאוּם לַמֶּלֶךְ לְהִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וַיַּתִּידֵלּוּ שְׁאוּל אֶת־מִיכָל

28 בָּתּוֹ לְאִשָּׁה: וַיֵּרָא שְׁאוּל וַיֵּדַע כִּי יְהוָה עִסְדִּדּוֹ וּמִיכָל בְּתִישְׁאוּל אֶהְבֶּתָּהּ: וַיֹּאסֶף שְׁאוּל לֵרָא מִפְּנֵי דָוִד עוֹד

ל וַיְהִי שְׁאוּל אֵיב אֶת־דָּוִד בְּלִדְהֵי־יָמָיו: וַיֵּצְאוּ שְׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיְהִי: מִדֵּי צֹאתָם שָׁבַל דָּוִד מִכָּל עֲבָדָי שְׁאוּל וַיִּיקֶר שְׁמוֹ מְאֹד:

## CAP. XIX. יט

יט

א וַיְדַבֵּר שְׁאוּל אֶל־יוֹנָתָן בְּנוֹ וְאֶל־כָּל־עֲבָדָיו לְהָמִית אֶת־ דָּוִד וַיְהִינֶתָן בְּיַד־שְׁאוּל חֶפֶז בְּדֹד מָאֹד: וַיִּגְדּוּ יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵאמֹר מִבֶּקֶשׁ שְׁאוּל אֵבִי לְהָמִיתְךָ וְעַתָּה הַשְׁמֹר־ נָא בְּבִקְרָךְ וַיִּשְׁבֶּתָּ בַּסֶּתֶר וַיַּחְבֵּאתָ: וְאֲנִי אֵצֶא וְעִמְדַּתִּי לִיד־אֵבִי בַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־אַתָּה שָׁם וְאֲנִי אֲדַבֵּר בְּךָ אֶל־אֵבִי וְרָאִיתִי מָה וְהַגַּדְתִּי לָךְ: וַיְדַבֵּר יְהוֹנָתָן בְּדֹד טוֹב

אֶל־שְׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־יְהֹשֻׁעַ הַמֶּלֶךְ בַּעֲבָדָיו הַבְּדוּד כִּי לֹא חָטָא לָךְ וְכִי מַעֲשֵׂיו טוֹבִילָךְ מָאֹד: וַיִּשֶׁם אֶת־נַפְשׁוֹ בְּכַפּוֹ וַיָּבֶה אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל רְאֵיתָ וַתִּשְׁמַח וּלְמָחָה תַּחֲטָא בְּדָם נָקִי לְהָמִית אֶת־דָּוִד הַנֶּם: וַיִּשְׁמַע שְׁאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן וַיִּשְׁבַּע שְׁאוּל חַי־יְהוָה אֲסִיּוּמָתָ: וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן לְדָוִד

וַיִּגְדּוּ

- וַיַּגְדִּלּוּ יְהוֹנָתָן אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹא יְהוֹנָתָן אֶת־  
 דָּוִד אֶל־שָׁאֹל וַיְדַבֵּר לִפְנֵי כְּאֶתְמֹל שְׁלֹשִׁים: וַתּוֹסֶף  
 הַמִּלְחָמָה לַהּוֹת וַיָּצֵא דָּוִד וַיִּלָּחֶם בְּפִלְשְׁתִּים וַיַּךְ בָּהֶם  
 מִכָּה גְדוֹלָה וַיָּנָסוּ מִפָּנָיו: וַתְּהִי רוּחַ יְהוָה רָעָה אֶל־  
 שָׁאֹל וְהוּא בְּבֵיתוֹ יוֹשֵׁב וַתַּחֲנִיתוּ בְּיָדוֹ וְדָוִד מִנֵּגַן בְּיָד:  
 וַיִּבְרָשׁ שָׁאֹל לַחֲבוֹת בַּחֲנִית בְּדָוִד וַיִּבְקֹר וַיִּפְטֹר מִפָּנָיו  
 שָׁאֹל וַיָּךְ אֶת־הַחֲנִית בְּקֶדֶר וְדָוִד גַּם וַיִּמָּלֵט בַּלַּיְלָה הַהוּא:  
 וַיִּשְׁלַח שָׁאֹל מַלְאָכִים אֶל־בֵּית דָּוִד לִשְׁמֹרוֹ וּלְהַמִּיתוֹ  
 בְּבֹקֶר וַסֵּגֶד לְדָוִד מִיכָל אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אֲסִינָה מַמְלֵט  
 אֶת־נַפְשִׁי הַלַּיְלָה מִיָּד אִתָּהּ מוֹמֶת: וַתֵּרֶד מִיכָל אֶת־  
 דָּוִד בַּעַד הַחֲלֹן וַיִּלָּךְ וַיִּבְרָח וַיִּמָּלֵט: וַתִּקַּח מִיכָל אֶת־  
 הַתְּרָפִים וַתִּשֶׂם אֶל־הַמִּטָּה וְאֵת כְּבִיר הָעֹזִים שָׁמָּה  
 מִרְאֲשֵׁתוֹ וַתִּכְסֶם בַּבֶּגֶד: וַיִּשְׁלַח שָׁאֹל מַלְאָכִים לִקְחַת  
 אֶת־דָּוִד וַתֹּאמֶר חֵלָה הוּא: וַיִּשְׁלַח שָׁאֹל אֶת־הַמַּלְאָכִים  
 לִרְאוֹת אֶת־דָּוִד לֵאמֹר הֲעָלוּ אוֹתוֹ בַּמִּטָּה אֵלַי לְהַמָּוֶת:  
 וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וַהֲנִה הַתְּרָפִים אֶל־הַמִּטָּה וּכְבִיר הָעֹזִים  
 מִרְאֲשֵׁתוֹ: וַיֹּאמֶר שָׁאֹל אֶל־מִיכָל לָמָּה כָּכָה רַמִּיתִי  
 וַתִּשְׁלַח אֶת־אֹבִי וַיִּמָּלֵט וַתֹּאמֶר מִיכָל אֶל־שָׁאֹל הוּא־  
 אָמַר אֵלַי שְׁלַחֵנִי לָמָּה אֲמִיתָ: וְדָוִד בָּרַח וַיִּמָּלֵט וַיָּבֹא  
 אֶל־שִׁמְשׁוֹן הַרְמָתָה וַיַּגְדִּלּוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לִּי שָׁאֹל  
 וַיִּלָּךְ הוּא וּשְׁמוּאֵל וַיֵּשְׁבוּ בְּנוֹתַי: וַיָּנֶךְ לְשָׁאֹל לֵאמֹר  
 הִנֵּה דָּוִד בְּנוֹתַי בְּרָמָה: וַיִּשְׁלַח שָׁאֹל מַלְאָכִים לִקְחַת  
 אֶת־דָּוִד וַיֵּרָא אֶת־לִקְחַת הַנְּבִיאִים נִבְּאִים וּשְׁמוּאֵל עֹמֵד  
 נֹצֵב עֲלֵיהֶם וַתְּהִי עַל־מַלְאָכֵי שָׁאֹל רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְּנָבְאוּ  
 נִסְחָמָה: וַיַּגְדּוּ לְשָׁאֹל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרָיו וַיִּתְּנָבְאוּ  
 נִסְחָמָה וַיִּסַּף שָׁאֹל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים שְׁלִשִׁים וַיִּתְּנָבְאוּ  
 נִסְחָמָה: וַיִּלָּךְ גַּם־הוּא הַרְמָתָה וַיָּבֹא עַד־בּוֹר הַגָּדוֹל

אשר

nathan shewed him all those things. And Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as in times past.

8 ¶ And there was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and slew them with a great slaughter; and they fled from him.

9 And the evil spirit from the Lord was upon Saul, as he sat in his house with his javelin in his hand: and David played with his hand.

10 And Saul sought to smite David even to the wall with the javelin; but he slipped away out of Saul's presence, and he smote the javelin into the wall: and David fled, and escaped that night.

11 Saul also sent messengers unto David's house, to watch him, and to slay him in the morning: and Michal David's wife told him, saying, If thou save not thy life to night, to morrow thou shalt be slain.

12 ¶ So Michal let David down through a window: and he went, and fled, and escaped.

13 And Michal took an image, and laid it in the bed, and put a pillow of goats' hair for his bolster, and covered it with a cloth.

14 And when Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.

15 And Saul sent the messengers again to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may slay him.

16 And when the messengers were come in, behold, there was an image in the bed, with a pillow of goats' hair for his bolster.

17 And Saul said unto Michal, Why hast thou deceived me so, and sent away mine enemy, that he is escaped? And Michal answered Saul, He said unto me, Let me go; why should I kill thee?

18 ¶ So David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. And he and Samuel went and dwelt in Naioth.

19 And it was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah.

20 And Saul sent messengers to take David: and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as appointed over them, the Spirit of God was upon the messengers of Saul, and they also prophesied.

21 And when it was told Saul, he sent other messengers, and they prophesied likewise. And Saul sent messengers again the third time, and they prophesied also.

22 Then went he also to Ramah, and came to a great well that is in Sechu:



and he asked and said, Where are Samuel and David? And one said, Behold, they be at Naioth in Ramah.

23 And he went thither to Naioth in Ramah; and the Spirit of God was upon him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.

24 And he stripped off his clothes also, and prophesied before Samuel in like manner, and lay down naked all that day and all that night. Wherefore they say, Is Saul also among the prophets?

## CHAPTER XX.

AND David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what is mine iniquity? and what is my sin before thy father, that he seeketh my life?

2 And he said unto him, God forbid; thou shalt not die: behold, my father will do nothing either great or small, but that he will shew it me: and why should my father hide this thing from me? it is not so.

3 And David sware moreover, and said, Thy father certainly knoweth that I have found grace in thine eyes; and he saith, Let not Jonathan know this, lest he be grieved: but truly as the Lord liveth, and as thy soul liveth, there is but a step between me and death.

4 Then said Jonathan unto David, Whatsoever thy soul desireth, I will even do it for thee.

5 And David said unto Jonathan, Behold, to-morrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meat: but let me go, that I may hide myself in the field unto the third day at even.

6 If thy father at all miss me, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Beth-lehem his city: for there is a yearly sacrifice there for all the family.

7 If he say thus, It is well; thy servant shall have peace: but if he be very wroth, then be sure that evil is determined by him.

8 Therefore thou shalt deal kindly with thy servant; for thou hast brought thy servant into a covenant of the Lord with thee; notwithstanding, if there be in me iniquity, slay me thyself; for why shouldst thou bring me to thy father?

9 And Jonathan said, Far be it from thee: for if I knew certainly that evil were determined by my father to come upon thee, then would not I tell it thee?

10 Then said David to Jonathan, Who shall tell me? or what if thy father answer thee roughly?

11 ¶ And Jonathan said unto David, Come, and let us go out into the field.

אֲשֶׁר בָּשְׂבוּ וַיִּשְׁאֹל וַיֹּאמֶר אִיפֹה שְׁמוּאֵל וְדָוִד וַיֹּאמֶר  
23 הִנֵּה בְנֵינִי בְרָמָה: וַיֵּלֶךְ שָׁם אֶל־נֵיֹת בְּרָמָה וַתְּהִי  
עָלָיו גְּסִידוֹהָ רוּחַ אֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וַיִּתְנַבֵּא עַד־בָּא  
24 בְנֵינִי בְרָמָה: וַיַּפְשֵׁט גְּסִידוֹהָ בְּנֵדָו וַיִּתְנַבֵּא גְסִידוֹהָ  
לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיִּפֹּל עָרֹם בְּלִבְיָנוֹם הָהוּא וּבְלִיחֻלָּה עַל־  
כֵּן וַיֹּאמְרוּ הֲגַם שְׂאִיל בְּנִבְיָאִים:

## CAP. XX. ב

א וַיִּבְרַח דָּוִד מֵנֵיֹת בְּרָמָה וַיָּבֹא וַיֹּאמֶר א לִפְנֵי יְהוֹנָתָן מֶה  
עָשִׂיתִי מִהֲדַעְנִי וּמִהֲדַחֲמָאֲתִי לִפְנֵי אָבִיךָ כִּי מִכַּבֵּשׁ אֶת־  
2 נַפְשִׁי: וַיֹּאמֶר לוֹ חֲלִילָה לֹא תָמוּת הִנֵּה לֹדִיעֶשֶׁה אָבִי  
דָּבָר גָּדוֹל אֲוֹ דָּבָר קָטָן וְלֹא יִגְלֶה אֶת־אָזְנוֹ וּמִדַּע יִסְתִּיר  
3 אָבִי מִמֶּנִּי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֵין זֹאת: וַיֵּשֶׁב עוֹד דָּוִד  
וַיֹּאמֶר יָדַע יָדַע אָבִיךָ כִּי־מִצָּאֲתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וַיֹּאמֶר אֵל־  
יָדִיעִי־זֹאת יְהוֹנָתָן פְּדִיעֶצְכָּ וְאֵלֹם חֲיִיהוּהָ וְחִי נַפְשְׁךָ כִּי  
4 כַּפֶּשַׁע בִּינִי וּבִין הַמֶּנֶת: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד מִהֲתֹאמֶר  
ה נַפְשְׁךָ וְאֶנְשֵׁי־הַלֵּךְ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן הִנֵּה־הָרֹשׁ  
מִחֹר וְאֲנֹכִי יִשְׁבִּי־אֲשֶׁב עִסְהִמְלֶךָ לֶאֱכֹל וּשְׁלַחְתָּנִי  
6 וְנִסְתַּרְתִּי בַשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִישִׁית: אִם־פָּקַד וּפָקַדְנִי  
אָבִיךָ וְאִמְרָתָּ נִשְׁאֵל נִשְׁאֵל מִמֶּנִּי דָוִד לְרוּץ בֵּית־לֶחֶם  
7 עִירוֹ בִּירוּבָב הַיָּמִים שָׁם לְכַלֵּחַ־מִשְׁפָּחָה: אִם־כָּה יֹאמֶר  
טוֹב שְׁלֹם לַעֲבָדְךָ וְאִם־חָרָה יַחֲרָה לוֹ יָדַע בִּיבְרָלְתָהּ  
8 הָרָעָה מֵעַמּוֹ: וְעָשִׂיתָ חֶסֶד עֲלֵי־עַבְדְּךָ בִּי בְּבִרְיֹת יְהוָה  
הַבָּאָתָּ אֶת־עַבְדְּךָ עִמָּךְ וְאִם־יִשְׁכַּי עֵזֶן הַמִּיתָנִי אֶתָּה וְעַד  
9 אָבִיךָ לְמַהֲדוֹהָ תְּבִיאָנִי: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן חֲלִילָה לָךְ כִּי  
אִם־יָדַע אֲדַע בִּיבְרָלְתָהּ הָרָעָה מֵעַם אָבִי לְבֹא עָלֶיךָ וְלֹא  
י אֶתָּה אֲנִי לָךְ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן מִי יַגִּיד לִי אֲוֹ  
11 מִהֲיַעֲנֶךָ אָבִיךָ קִשָּׁה: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד לְכָה וְנִצָּא

הַשָּׂדֶה

י"ב v. 22. בניהו קר v. 23. ibid. בניהו קר v. 1. כ' v. 22. מניח קר

v. 2. לא יעשה קר

- 12 הַשָּׂרָה וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד  
יְהִי אֵלַי יִשְׂרָאֵל כִּי־אֲחַבְּךָ אֶת־אָבִי כֶּתֶה מִחֵר  
הַשְּׁלִשִׁית וְהַנְּדָמוֹב אֶל־דָּוִד וְלֹא־אֶזְכֹּר אֶשְׁלַח אֵלָיְךָ וְנִלְתִּי  
13 אֶת־אֹנֶקֶד: כִּדְבַעְשָׁה יְהִי לִיהוֹנָתָן וְכִה יִסֹּף כִּדְבַעְשָׁה  
אֶל־אָבִי אֶת־הַרְעָה עָלָיְךָ וְנִלְתִּי אֶת־אֹנֶקֶד וְשִׁלַּחְתִּיךָ  
וְהִלַּכְתָּ לְשָׁלוֹם וַיְהִי יְהוָה עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אָבִי:  
14 וְלֹא אֲסַעֲדֶנִּי הִי וְלֹא־תַעֲשֶׂה עִמָּדִי חֶסֶד יְהוָה וְלֹא אֲמוֹתָ:  
וְלֹא־תִכְבְּרִית אֶת־חֶסֶדְךָ מֵעַם בֵּיתִי עַד־עוֹלָם וְלֹא בְּחֶבְרֹת  
15 יְהוָה אֶת־אִבִּי דָּוִד וּבִקֵּשׁ יְהוָה מִיָּד אִבִּי דָּוִד: וַיִּסֹּף יְהוֹנָתָן  
לְהַשְׁבִּיעַ אֶת־דָּוִד בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כִּי־אַהֲבַת נַפְשׁוֹ אָהָבוֹ:  
16 \* וַיֹּאמְרֵהוּ יְהוֹנָתָן מִחֵר חֹדֶשׁ וּנְפַקְדָּתְךָ כִּי יִפְקֹד  
מוֹשָׁבְךָ: וְשִׁלַּשְׁתָּ תִּכְרַד מָאֵד וּבָאתְךָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־  
17 נִסְתַּרְתָּ שָׁם בַּיּוֹם הַמַּעֲשֶׂה וַיִּשְׁבֶּת אֶצֶל הָאֵבֶן הָאֵוֶל:  
וַאֲנִי שְׁלִשֶׁת חֲחָצִים צִדָּה אוֹרֶה לְשִׁלַּחְחִילִי לְמַטָּה: כ  
18 וְהִנֵּה אֶשְׁלַח אֶת־הַנֶּשֶׁר לָךְ מִצָּא אֶת־הַחֲחָצִים אֲסִיאֲמָר  
אֲמַר לְנֹעַר הַנֶּה חֲחָצִים מִמֶּנִּי וְהִנֵּה קָחְנוּ וּבָאָה כִּי־שָׁלוֹם  
19 לָךְ וְאֵין דִּבָּר חִיָּהוּנָה: וְאֲסִיבָה אֲמַר לְעֵלָם הַנֶּה חֲחָצִים  
מִמֶּנִּי וְהִלָּאָה לָךְ כִּי שִׁלַּחְךָ יְהוָה: וְהַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ  
20 אֲנִי וְאַתָּה הַנֶּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ עַד־עוֹלָם: וַיִּסְתַּר  
דָּוִד בְּשָׂדֶה וַיְהִי חֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־הַלְהָם לְאֵבֹל:  
21 וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשָׁבוֹ כַּכֶּסֶד: בַּכֶּסֶד אֶל־מוֹשֵׁב הַקִּיֹּר כִּה  
יָקָם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אֲבִנֵּר מִצֵּד שְׂאוּל וַיִּפְקֹד מְקוֹם דָּוִד:  
22 וְלֹא־דָבַר שְׂאוּל מֵאוֹמֶה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר מִקְרָה  
לוֹא בִלְתִּי מָהוֹר הוּא כִּי־לֹא מָהוֹר: וַיְהִי מִמָּחֳרָת  
23 הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפְקֹד מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־יְהוֹנָתָן  
בְּנוֹ מִדְּעַ לֹא־בָא בְּיָוֶשִׁי גִסְתִּימֹל גִּסְתִּימֹל גִּסְתִּימֹל אֶל־הַלְהָם:

ויען

And they went out both of them into the field.

12 And Jonathan said unto David, O Lord God of Israel, when I have sounded my father about to morrow any time, or the third day, and, behold, if there be good toward David, and I then send not unto thee, and shew it thee;

13 The Lord do so and much more to Jonathan; but if it please my father to do thee evil, then I will shew it thee, and send thee away, that thou mayest go in peace; and the Lord be with thee, as he hath been with my father.

14 And thou shalt not only while yet I live shew me the kindness of the Lord, that I die not:

15 But also thou shalt not cut off thy kindness from my house for ever: nor, not when the Lord hath cut off the enemies of David every one from the face of the earth.

16 So Jonathan made a covenant with the house of David, saying, Let the Lord even require it at the hand of David's enemies.

17 And Jonathan caused David to swear again, because he loved him: for he loved him as he loved his own soul.

18 Then Jonathan said to David, To morrow is the new moon: and thou shalt be missed, because thy seat will be empty.

19 And when thou hast stayed three days, then thou shalt go down quickly, and come to the place where thou didst hide thyself when the business was in hand; and shalt remain by the stone Ezel.

20 And I will shoot three arrows on the side thereof, as though I shot at a mark.

21 And, behold, I will send a lad, saying, Go, find out the arrows. If I expressly say unto the lad, Behold, the arrows are on this side of thee, take them; then come thou: for there is peace to thee, and no hurt; as the Lord liveth.

22 But if I say thus unto the young man, Behold, the arrows are beyond thee; go thy way: for the Lord hath sent thee away.

23 And as touching the matter which thou and I have spoken of, behold, the Lord be between thee and me for ever.

24 So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat him down to eat meat.

25 And the king sat upon his seat, as at other times, even upon a seat by the wall: and Jonathan arose, and Abner sat by Saul's side, and David's place was empty.

26 Nevertheless Saul spake not any thing that day: for he thought, Something hath befallen him, he is not clean; surely he is not clean.

27 And it came to pass on the morrow, which was the second day of the month, that David's place was empty: and Saul said unto Jonathan his son, Wherefore cometh not the son of Jesse to meat, neither yesterday, nor to day?

28 And Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of me to go to Beth-lehem:

29 And he said, Let me go, I pray thee; for our family hath a sacrifice in the city; and my brother, he hath commanded me to be there: and now, if I have found favour in thine eyes, let me get away. I pray thee, and see my brethren. Therefore he cometh not unto the king's table.

30 Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said unto him, Thou son of the perverse rebellious woman, do not I know that thou hast chosen the son of Jesse to thine own confusion, and unto the confusion of thy mother's nakedness?

31 For as long as the son of Jesse liveth upon the ground, thou shalt not be established, nor thy kingdom. Wherefore now send and fetch him unto me, for he shall surely die.

32 And Jonathan answered Saul his father, and said unto him, Wherefore shall he be slain? what hath he done?

33 And Saul cast a javelin at him to smite him: whereby Jonathan knew that it was determined of his father to slay David.

34 So Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no meat the second day of the month: for he was grieved for David, because his father had done him shame.

35 ¶ And it came to pass in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little lad with him.

36 And he said unto his lad, Run, find out now the arrows which I shoot. And as the lad ran, he shot an arrow beyond him.

37 And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the lad, and said, Is not the arrow beyond thee?

38 And Jonathan cried after the lad, Make speed, haste, stay not. And Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master.

39 But the lad knew not any thing: only Jonathan and David knew the matter.

40 And Jonathan gave his artillery unto his lad, and said unto him, Go, carry them to the city.

41 ¶ And as soon as the lad was gone, David arose out of a place toward the south, and fell on his face to the ground, and bowed himself three times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

42 And Jonathan said to David, Go in peace, forasmuch as we have sworn both of us in the name of the LORD, saying, The LORD be between me and thee, and between my seed and thy seed for ever. And he arose and departed: and Jonathan went into the city.

28 וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל נִשְׁאֵל נִשְׁאֵל דָּוִד מֵעַמּוּדֵי עַד־בֵּית  
29 לָחֶם׃ וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי נָא כִּי יָבֹחַ מִשְׁפָּחָה לָּנוּ בְּעִיר וְהוּא  
צֹדֵדִילִי אֱהִי וְעַתָּה אֲסִימָצְאֵתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אִמְלֹמָה נָא  
וְאַרְצָה אֶת־אָחִי עֲלֵיכֶן לֹא־בָא אֶל־שְׁלֹחַן הַמֶּלֶךְ׃

ל וְהַחֲרָאֵף שָׁאוּל בִּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בְּיָנִיעוֹת הַמִּרְדּוֹת  
הָלֹא יָדַעְתִּי כִּי־בָחַר אַתָּה לְבָרִי־שִׁי לְבִשְׁתֶּךָ וּלְבִשְׁת  
עֲרוֹת אִמֶּךָ׃ כִּי כָל־הַיָּמִים אֲשֶׁר בָּרִישִׁי חִי עַל־הָאָדָמָה

לא תָבוֹן אַתָּה וּמַלְכוּתְךָ וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח אֹתִי אֵלַי כִּי

32 בְּדָמָת הוּא׃ וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו

33 לָמָּה יוֹמַת מָה עָשָׂה׃ וַיִּטֵּל שָׁאוּל אֶת־הַחֲזִית עָלָיו

לְהַבִּיתוֹ וַיִּדַּע יְהוֹנָתָן כִּי־נִלְכָּה הוּא מֵעַם אָבִיו לְהָמִית אֹתוֹ

34 דָּוִד׃ וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעַם הַשְׁלָחַן בַּחֲרִירָאֵף וּלֹא־אָכַל

בְּיוֹם־הַחֲדָשׁ הַשֵּׁנִי לָחֶם כִּי נִעְצַב אֶל־דָּוִד כִּי הִבְלִמוֹ

לָה אָבִיו׃ וַיְהִי כַּבֶּקֶר וַיָּבֹא יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד

36 וַנֶּעַר קָטָן עִמּוֹ׃ וַיֹּאמֶר לְנֹעֲרוֹ רֵץ מִצָּאֵנָה אֶת־הַחֲצִים

אֲשֶׁר אָנֹכִי מוֹרֶה הַנֶּעַר רֵץ וְהוֹאִירָה הַחֲצִי לְהַעֲבֹרוֹ׃

37 וַיָּבֹא הַנֶּעַר עַד־מְקוֹם הַחֲצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָאֵהוּ

יְהוֹנָתָן אַחֲרָי הַנֶּעַר וַיֹּאמֶר הָלֹא הַחֲצִי מִמֶּךָ וְהִלָּאֵהָ׃

38 וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרָי הַנֶּעַר מְהֵרָה הוֹשֵׁה אֶל־תַּעֲמֹד וַיִּלְכָּט

39 נֶעַר יְהוֹנָתָן אֶת־הַחֲצִי וַיָּבֹא אֶל־אֲדָמָיו׃ וְהַנֶּעַר לֹא־יָדָע

מ מֵאִמָּה אֵד יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדָעוּ אֶת־הַדָּבָר׃ וַיּוֹפֵן יְהוֹנָתָן

אֶת־בְּלֹוי אֶל־הַנֶּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לָךְ הִבִּיא הָעִיר׃

41 הַנֶּעַר בָּא וְדָוִד קָם מֵאֲצֵל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ

שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים וַיִּשְׁקֹן אִישׁ אֶת־רֹעֵהוּ וַיִּכְבּוּ אִישׁ אֶת־רֹעֵהוּ

42 עַד־דָּוִד הַנְּהִיל׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לָךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר

נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנֹחֲנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֹא־אֵמַר יְהוָה יִרְצֵה וְיִתֵּן בְּיָדִי

וּבְיָדֶךָ וּבִין וּרְעִי וּבִין וְרַעַךְ עַד־עוֹלָם׃



כא

## CAP. XXI. כא

## CHAPTER XXI.

וַיָּקָם דָּוִד וַיְהִינֶנּוּ בֵּא הָעִיר׃ וַיָּבֹא דָוִד לְנֹב אֶל-  
 אַחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן וַיַּחֲרֵד אַחִימֶלֶךְ לִקְרַאת דָּוִד וַיֹּאמֶר  
 לוֹ מַדּוּעַ אַתָּה לְבָרֶךְ וְאִישׁ אֵין אִתְּךָ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד  
 לְאַחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ צָנִי דָבָר וַיֹּאמֶר אֵלַי אִישׁ אֶל-  
 יָדַע מֵאוֹמָה אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר-אֲנִי שֹׁלְחָךְ וְאֲשֶׁר צִוִּיתָךְ  
 וְאֶת־הַנְּעָרִים יוֹדְעֵתִי אֶל־מָקוֹם פְּלִנִּי אֶל־מִנִּי׃ וַעֲתָה מִדֵּ-  
 יֵשׁ תַּחַת־יָדְךָ חֲמִשָּׁה-לֶחֶם תִּנֶּה בְּיָדִי אִוְ הַנִּמְצָא׃  
 וַיֵּצֵן הַכֹּהֵן אֶת־דָּוִד וַיֹּאמֶר אִידֶלְחֶם חֹל אֶל־תַּחַת יָדִי ה  
 כִּי־אִסְדֶּלְחֶם קָדֵשׁ יֵשׁ אִסְדֶּשְׁמֶרּוּ הַנְּעָרִים אִךְ מֵאִשָּׁה׃  
 וַיֵּצֵן דָּוִד אֶת־הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם־אִשָּׁה עֲצָרָה  
 לָנוּ כַּתְּמֹל שְׁלֹשׁ בָּצָאתִי וַיְהִי בִלְיַדְנָעִים קָדֵשׁ וְהִוא  
 דָּרָךְ חֹל וְאֶף כִּי־הָיוּ יָקֵדֵשׁ בְּכָל־יְמֵי הַכֹּהֵן קָדֵשׁ  
 כִּי לֹא־הָיָה שֵׁם לָחֶם כִּי־אִסְדֶּלְחֶם הַפָּנִים הַמְּסֻרִּים  
 מִלִּפְנֵי יְהוָה לְשׁוֹם לָחֶם חֹם בְּיוֹם הַלִּקְחוֹ׃ וְשֵׁם אִישׁ  
 מַעֲבָדֵי שָׂאוֹל בְּיוֹם הַהוּא נִעְצָר לִפְנֵי יְהוָה וְשְׁמוֹ דָּאג  
 הָאֶדְמִי אֲבִיר הָרָעִים אֲשֶׁר לְשָׂאוֹל׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד  
 לְאַחִימֶלֶךְ וְאֵין יִשְׁפָּה תַּחַת־יָדְךָ חֲנִית אֲדַחֲרֵב כִּי נִגְד־  
 חֲרָבִי וְנִגְד־כְּלִי לֹא־לִקְחָתִי בְּיָדִי כִי־הָיָה דְּבַר־הַמֶּלֶךְ  
 נְחוּץ׃ וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן חֲרָב גְּלִית הַפְּלִשְׁתִּי אֲשֶׁר  
 הָבִיתִי בְּעֵמֶק הָאֵלָה הַנִּגְדָּה־הִוא לֹאֲשֶׁה בַּשְּׂמֹלָה אֲחֵרִי  
 הָאֶפֹּד אִם־אֵתָה תִּקְדֶּה־לָּךְ קָח כִּי אֵין אַחֶרֶת וְיִלְתָּה  
 בָּהָּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵין בְּמֹה תִּנֶּנֶה לִּי׃ וַיָּקָם  
 דָּוִד וַיִּבְרַח בְּיוֹם־הַהוּא מִפְּנֵי שָׂאוֹל וַיָּבֹא אֶל־אֶכִישׁ  
 מֶלֶךְ גֹּת׃ וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵּי אֶכִישׁ אֵלָיו הֲלֹא־הָיָה דָּוִד  
 מֶלֶךְ הָאָרֶץ הַלֹּא לֹוֹה יַעֲנוּ בַּמַּחֲלוֹת לֵאמֹר הִבֵּה שָׂאוֹל  
 בְּאֶלְפֵי יָדָיו בְּרַבְבָּתָיו׃ וַיִּשָּׂם דָּוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלָה  
 בְּלִבּוֹ

THEN came David to Nob to Ahimelech the priest: and Ahimelech was afraid at the meeting of David, and said unto him, Why art thou alone, and no man with thee?

2 And David said unto Ahimelech the priest, The king hath commanded me a business, and hath said unto me, Let no man know any thing of the business whereabout I send thee, and what I have commanded thee: and I have appointed my servants to such and such a place.

3 Now therefore what is under thine hand? give me five loaves of bread in mine hand, or what there is present.

4 And the priest answered David, and said, There is no common bread under mine hand, but there is hallowed bread; if the young men have kept themselves at least from women.

5 And David answered the priest, and said unto him, Of a truth women have been kept from us about these three days, since I came out, and the vessels of the young men are holy, and the bread is in a manner common, yea, though it were sanctified this day in the vessel.

6 So the priest gave him hallowed bread: for there was no bread there but the shewbread, that was taken from before the LORD, to put hot bread in the day when it was taken away.

7 Now a certain man of the servants of Saul was there that day, detained before the LORD; and his name was Doeg, an Edomite, the chiefest of the herdmen that belonged to Saul.

8 ¶ And David said unto Ahimelech, And is there not here under thine hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required haste.

9 And the priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom thou slewest in the valley of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod: if thou wilt take that, take it: for there is no other save that here. And David said, There is none like that; give it me.

10 ¶ And David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath.

11 And the servants of Achish said unto him, Is not this David the king of the land? did they not sing one to another of him in dances, saying, Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands?

12 And David laid up these words in his heart, and was sore afraid of Achish the king of Gath.

13 And he changed his behaviour before them, and feigned himself mad in their hands, and scrambled on the doors of the gate, and let his spittle fall down upon his beard.

14 Then said Achish unto his servants, Lo, ye see the man is mad; wherefore then have ye brought him to me?

15 Have I need of mad men, that ye have brought this fellow to play the mad man in my presence? shall this fellow come into my house?

## CHAPTER XXII.

DAVID therefore departed thence, and escaped to the cave Adullam: and when his brethren and all his father's house heard it, they went down thither to him.

2 And every one that was in distress, and every one that was in debt, and every one that was discontented, gathered themselves unto him; and he became a captain over them: and there were with him about four hundred men.

3 ¶ And David went thence to Mizpeh of Moab: and he said unto the king of Moab, Let my father and my mother, I pray thee, come forth, and be with you, till I know what God will do for me.

4 And he brought them before the king of Moab: and they dwelt with him all the while that David was in the hold.

5 ¶ And the prophet Gad said unto David, Abide not in the hold; depart, and get thee into the land of Judah. Then David departed, and came into the forest of Hareth.

6 ¶ When Saul heard that David was discovered, and the men that were with him, (now Saul abode in Gibeah under a tree in Ramah, having his spear in his hand, and all his servants were standing about him;)

7 Then Saul said unto his servants that stood about him, Hear now, ye Benjamites: will the son of Jesse give every one of you fields and vineyards, and make you all captains of thousands, and captains of hundreds;

8 That all of you have conspired against me, and there is none that sheweth me that my son hath made a league with the son of Jesse, and there is none of you that is sorry for me, or sheweth unto me that my son hath stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?

9 ¶ Then answered Doeg the Edomite, which was set over the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.

10 And he enquired of the Lord for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine.

14 בלִבְּבוֹ וַיֵּרָא מֵאֵד מִפְּנֵי אַכִּישׁ מִלֶּךְ-גֵּת: וַיִּשְׁעוּ אֶת-  
מַעְמָו בְּעֵינֵיהֶם וַיַּחְדָּל בִּידָם וַיִּתּוּ עַל-דַּלְתוֹת הַשַּׁעַר  
מִן הַיָּד וַיִּרְדּוּ רֵירוֹ אֶל-זִקְנוֹ: וַיֹּאמֶר אַכִּישׁ אֶל-עֲבָדָיו  
16 הִנֵּה תִרְאוּ אִישׁ מִשְׁתַּנֵּעַ לָמָּה תִּבְיֹאוּ אֹתוֹ אֵלַי: חֲסֹר  
מִשְׁנָעִים אֲנִי כִּי-דִבַּאתֶם אֶת-זֶה לְהַשְׁתַּנֵּעַ עָלַי הַיּוֹם  
יָבוֹא אֶל-בֵּיתִי:

## CAP. XXII. כב

כב

א וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם וַיִּמְלֹט אֶל-מַעְרַת עֲדָלָם וַיִּשְׁמְעוּ אַחֵיו  
2 וְכָל-בָּיִת אָבִיו וַיִּרְדּוּ אֵלָיו שָׁמָּה: וַיִּתְּקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל-  
אִישׁ מִצָּוֹן וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר-לֹו נִשְׁאָ וְכָל-אִישׁ מִדֶּ-נֶּפֶשׁ  
3 וַיְהִי עֲלֵיהֶם לְשָׂר וַיְהִי עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ: וַיֵּלֶךְ  
דָּוִד מִשָּׁם מִצְפֵּה מוֹאָב וַיֹּאמֶר אֶל-מֶלֶךְ מוֹאָב יֵצֵא-  
נָא אָבִי וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֲדַע מַה-יַּעֲשֶׂה-לִּי  
4 אֱלֹהִים: וַיָּבִיאוּ אֹתָם מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּשְׁבוּ עִמּוֹ כָּל-יָמָיו  
ה הָיוּ-דָּוִד בְּמַצֹּדָה: וַיֹּאמֶר גֹּד הַנְּבִיא אֶל-דָּוִד לֹא תִשָּׁב  
בְּמַצֹּדָה לָךְ וּבָאת לָךְ אֶרֶץ יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֹא יֵשֶׁר  
6 חֲרֵת: וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בִּי נֹדַע דָּוִד וְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר  
אֵתוֹ וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב בְּנִבְעָה תַּחַת-הָאֵשֶׁל בְּרָמָה וְחִנִּיתוֹ  
7 בִּידּוֹ וְכָל-עֲבָדָיו נֹצְבִים עָלָיו: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְעֲבָדָיו  
הַנֹּצְבִים עָלָיו שְׁמַעְוֵנָא בְּנֵי יָמִי נָסִיבְלָכֶם וְתָן כֶּד-  
יֵשִׁי שְׂדוֹת וּבְרָמִים לְכָלֶכֶם יֵשִׁים שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי  
8 מֵאוֹת: כִּי קִשְׁרֹתֶם בְּלָכֶם עָלַי וְאִיד-גִּלְגָּל אֶת-אֹנִי בְּכֶרֶת  
בְּנֵי עַם-כְּדֵי-יֵשִׁי וְאִיד-חֲלָה מִכֶּם עָלַי וְגִלְגָּל אֶת-אֹנִי כִּי  
9 הָקִים בְּנֵי אֶת-עֲבָדֵי עָלַי לְאַרְבַּ בְּיוֹם הַזֶּה: וַיַּעַן  
דָּאָג הָאֲדָמִי וְהוּא נֹצֵב עַל-עֲבָדֵי-שָׁאוּל וַיֹּאמֶר רְאִיתִי  
י אֶת-בֶּן-יֵשִׁי בָּא נֹבָה אֶל-אֲחִי-מֶלֶךְ בְּדֶ-אֲחִימוֹב: וַיִּשְׁאַל-לּוֹ  
כִּידָהּ וַיַּצִּדָהּ נֶתָן לוֹ וְאֵת חֶרֶב גִּלְגָּל הַפִּלִשְׁתִּי נֶתָן לוֹ:  
וַיִּשְׁלַח

- 11 וישלח המלך לקרא את אחימלך בן אחיטוב הכהן ואת כלבית אביו הכהנים אשר בגב ויבאו כלם אל המלך:
- 12 ויאמר שאול שמענא בן אחיטוב ויאמר הנני אדני:
- 13 ויאמר אלך שאול למה קשרתם עלי אתה ובדניש בתתך לו לחם וחרב ושואל לו באלהים לקום אלי לארוב ביום הזה:
- 14 ויען אחימלך את המלך ויאמר ומה בך עבדך בדור נאמן וחתן המלך ושר אל-משמעתך ונקבר בביתך: היום חתלתי לשאול-לו באלהים חלילה לי אל-ישם המלך בעבדו דבר בכלבית אבי כי לא רע עבדך בכל-זאת דבר קטן או גדול: ויאמר המלך מות תמות אחימלך אתה וכלבית אבדך: ויאמר המלך לרצים הנצבים עליו סבו והמיתו! כהני ידוהו כי גסר ידם עסדוד וכי ידעו כי-ברח הוא ולא גלו את-אזנו ולא-אבו עבדי המלך לשלח את-ידם לפגע בכהני ידוהו: ויאמר המלך לדויד סב אתה ופגע בכהנים ויסב דויד האדמי ויפגע הוא בכהנים וימת! ביום ההוא שמנים וחמשה איש נשא אפור בך: ואת נב עיר-הכהנים הבה לפי-חרב מאיש ועד-אשה מעולל ועד-יונק ושור וחמור ושה לפי-חרב: וימלט בן-אחור כ אחימלך בן אחיטוב ושמן אביתר ויברח אחר דוד: ויגד אביתר לדוד כי הרג שאול את כהני יהוה: ויאמר דוד לאביתר ידעתי ביום ההוא כי-ישם דויד האדמי כי-יגד ויגד לשאול אנכי סבתי בכל-נפש בית אבדך: שבה אתי אל-תיבא כי אשר-יבקש את-נפשי יבקש את-נפשך כי-משמרת אתה עמדי:

כג

## CAP. XXIII. כג

ויגדו לדוד לאמר הנה פלשתים נלחמים בקעילה \*

והמה

כב v. 18. אלך ק. 15. v. 17. אונן ק. 18. v. 18. ibid. דוא קי 31\*

20. v. 22. דוא קי 20. v. 20. במסך

11 Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father's house, the priests that were in Nob: and they came all of them to the king.

12 And Saul said, Hear now, thou son of Ahitub. And he answered, Here I am, my lord.

13 And Saul said unto him, Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, in that thou hast given him bread and a sword, and hast enquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?

14 Then Ahimelech answered the king, and said, And who is so faithful among all thy servants as David, which is the king's son in law, and goeth at thy bidding, and is honourable in thine house?

15 Did I then begin to enquire of God for him? be it far from me: let not the king impute any thing unto his servant, nor to all the house of my father: for thy servant knew nothing of all this, less or more.

16 And the king said, Thou shalt surely die, Ahimelech, thou, and all thy father's house.

17 ¶ And the king said unto the footmen that stood about him, Turn, and slay the priests of the Lord; because their hand also is with David, and because they knew when he fled, and did not shew it to me. But the servants of the king would not put forth their hand to fall upon the priests of the Lord.

18 And the king said to Doeg, Turn thou, and fall upon the priests. And Doeg the Edomite turned, and he fell upon the priests, and slew on that day fourscore and five persons that did wear a linen ephod.

19 And Nob, the city of the priests, smote he with the edge of the sword, both men and women, children and sucklings, and oxen, and asses, and sheep, with the edge of the sword.

20 ¶ And one of the sons of Ahimelech the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David.

21 And Abiathar shewed David that Saul had slain the Lord's priests.

22 And David said unto Abiathar, I knew it that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul: I have occasioned the death of all the persons of thy father's house.

23 Abide thou with me, fear not: for he that seeketh my life seeketh thy life: but with me thou shalt be in safeguard.

## CHAPTER XXIII.

THEN they told David, saying, Behold, the Philistines fight against Keilah, and they rob the threshing-floors.



2 Therefore David enquired of the LORD, saying, Shall I go and smite these Philistines? And the LORD said unto David, Go, and smite the Philistines, and save Keilah.

3 And David's men said unto him, Behold, we be afraid here in Judah: how much more then if we come to Keilah against the armies of the Philistines?

4 Then David enquired of the LORD yet again. And the LORD answered him and said, Arise, go down to Keilah: for I will deliver the Philistines into thine hand.

5 So David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and smote them with a great slaughter. So David saved the inhabitants of Keilah.

6 And it came to pass, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand.

7 ¶ And it was told Saul that David was come to Keilah. And Saul said, God hath delivered him into mine hand; for he is shut in, by entering into a town that hath gates and bars.

8 And Saul called all the people together to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men.

9 ¶ And David knew that Saul secretly practised mischief against him; and he said to Abiathar the priest, Bring hither the ephod.

10 Then said David, O LORD God of Israel, thy servant hath certainly heard that Saul seeketh to come to Keilah, to destroy the city for my sake.

11 Will the men of Keilah deliver me up into his hand? will Saul come down, as thy servant hath heard? O LORD God of Israel, I beseech thee, tell thy servant. And the LORD said, He will come down.

12 Then said David, Will the men of Keilah deliver me and my men into the hand of Saul? And the LORD said, They will deliver thee up.

13 ¶ Then David and his men, which were about six hundred, arose and departed out of Keilah, and went whithersoever they could go. And it was told Saul that David was escaped from Keilah; and he forbore to go forth.

14 And David abode in the wilderness in strong holds, and remained in a mountain in the wilderness of Ziph. And Saul sought him every day, but God delivered him not into his hand.

15 And David saw that Saul was come out to seek his life: and David was in the wilderness of Ziph in a wood.

16 ¶ And Jonathan Saul's son arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.

וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר  
הֲאֵלֶיךָ וְהַכִּיתִי בַּפְּלִשְׁתִּים הָאֵלֶּה  
אֶל־דָּוִד לֵךְ וְהַכִּיתָ בַּפְּלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־קַעִילָה׃  
וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הֲנֵה אֲנַחְנוּ כֹּה בַיהוּדָה וַיֹּאמֶר  
וַיֹּאֶף בִּינְיָמִן קַעִילָה אֶל־מַעֲרֻכֹת פְּלִשְׁתִּים׃  
עוֹד דָּוִד לִשְׂאוֹל בַּיהוָה וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר קוּם הָרָה  
קַעִילָה כִּי־אֲנִי נָתַן אֶת־פְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאַנְשָׁיו  
קַעִילָה וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיַּהֲרֹג אֶת־מִקְנֵיהֶם וַיָּבֶן בָּהֶם  
מִבֵּה גְדוֹלָה וַיִּשַׁע דָּוִד אֶת יָשְׁבֵי קַעִילָה׃ וַיְהִי כַּכֵּן  
אֲבִיתָר בֶּרֶאֱחִימֶלֶךְ אֶל־דָּוִד קַעִילָה אֶפֶד יָרָה בְּדָוִד׃  
וַיָּבֵן לִשְׂאוֹל כִּי־בָא דָוִד קַעִילָה וַיֹּאמֶר שְׂאוֹל נָפַר אֶתֹּי  
אֱלֹהִים בְּיָדִי כִּי נִסְגַּר לָבוֹא בַעִיר דִּלְתִּים וּבְרִיחַ׃  
וַיִּשְׁמַע שְׂאוֹל אֶת־כָּל־הָעָם לְמִלְחָמָה לָרֶדֶת קַעִילָה  
לְצוֹר אֶל־דָּוִד וְאֶל־אַנְשָׁיו׃ וַיַּדַּע דָּוִד כִּי עָלָיו שְׂאוֹל  
מַחֲרִישׁ הָרָעָה וַיֹּאמֶר אֶל־אֲבִיתָר כִּכֹּן הַיְשִׁיעָה הָאֶפֶד׃  
וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמַע שְׁמַע עִבְדְּךָ  
כִּי־מִבְקֵשׁ שְׂאוֹל לָבוֹא אֶל־קַעִילָה לְשַׁחַת לְעִיר בְּעִבּוּרִי׃  
וַיִּסְגְּרֵנִי בַּעֲלִי קַעִילָה בְּיָדוֹ הַחֲדָר שְׂאוֹל כַּאֲשֶׁר שְׁמַע  
עִבְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַגִּידָנִי לְעִבְדְּךָ׃ וַיֹּאמֶר  
יְהוָה יִרְדּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד הַיְסֻגְרוּ בַּעֲלִי קַעִילָה אֶתִּי  
וְאֶת־אַנְשֵׁי בֵּן שְׂאוֹל וַיֹּאמֶר יְהוָה יִסְגְּרוּ׃ וַיָּקָם דָּוִד  
וְאַנְשָׁיו כַּשֵּׁש־מֵאוֹת אִישׁ וַיֵּצְאוּ מִקַּעִילָה וַיִּתְּחַלְּכוּ כַּאֲשֶׁר  
יִתְּחַלְּכוּ וְלִשְׂאוֹל הָיָה בִּינְיָמִלֵּט דָּוִד מִקַּעִילָה וַיִּתְּחַלֵּל  
לְצֹאת׃ וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּמִדְבָּר בְּמַעֲרֹת וַיֵּשֶׁב בְּהָר בְּמִדְבַר  
וְיָרָה וּבִקְשָׁהוּ שְׂאוֹל כָּל־יְנֻמִּים וְלֹא־נָתַן אֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃  
וַיֵּרָא דָּוִד כִּי־יֵצֵא שְׂאוֹל לְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ וְדָוִד בְּמִדְבַר  
וְיָרָה בַּחֲרָשָׁה׃ וַיָּקָם וַיּוֹנֵתָן כִּי־שְׂאוֹל וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּוִד

חֲרָשָׁה

- 17 חֲרָשָׁה וַיַּחֲזֹק אֶת־יָדוֹ בְּאַלְהֵימוֹ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־תִּירָא  
כִּי לֹא תִמְצָאךָ יְד־שָׂאוֹל אִבִּי וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל  
18 וְאַנְכִּי אֶהְיֶה לְךָ לְמִשְׁנָה וְנִסְדָּשָׂאֵל אִבִּי יָדַע בֵּן: וַיִּכְרְתוּ  
שְׁנֵיהֶם בְּרִית לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשָׁב דָּוִד בַּחֲרָשָׁה וַיְהֻנְתָּן  
הָלֶךְ לְבֵיתוֹ: וַיַּעֲלֻ זָפִים אֶל־שָׂאוֹל הַגִּבְעָתָה  
19 לֵאמֹר הֲלֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ בַּמִּצְדֹּת בַּחֲרָשָׁה  
בַּגִּבְעָת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר מִיַּמִּין הַיְּשִׁימוֹן: וְעַתָּה לְכָל־אַתָּה כ  
21 נִפְשֶׁךָ הַמֶּלֶךְ לָהֶדֶת דָּד וְלָנוּ הַסִּנְיָר וּבֵד הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר  
שָׂאוֹל בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה כִּי הַמְלַתֶּם עָלַי: לְכֹרֶנָּה  
22 הָכֵינוּ עוֹד וְדַעוּ וְרֹאוּ אֶת־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר תַּהֲרֶה הָלָלוּ מִי  
רָאוּ שֶׁם כִּי אָמַר אֵלַי עָרֶם יַעֲרֶם הוּא: וְרֹאוּ וְדַעוּ מִכָּל  
23 הַמַּחֲבֵאִים אֲשֶׁר יִתְחַבֵּא שֶׁם וְשַׁבְתֶּם אֵלַי אֶל־נֶכֶד  
וְהִלַּכְתִּי אַחֲכֶם וְהָיָה אִם־יִשְׁנֶה בָּאָרֶץ וַחֲפֹשְׁתִּי אֹתוֹ כָּכָל  
24 אֶלְפֵי יְהוּדָה: וַיָּקוּמוּ וַיֵּלְכוּ וַיִּפֹּה לִפְנֵי שָׂאוֹל וַדּוֹד וְאֲנָשָׁיו  
בַּמִּדְבָּר מַעֲוֶן בַּעֲרֵבָה אֶל יַמִּין הַיְּשִׁימוֹן: וַיֵּלֶךְ שָׂאוֹל כה  
וְאֲנָשָׁיו לִבְקֹשׁ וַיָּגִדוּ לְדָוִד וַיִּרְדַּם הַסֹּלֶעַ וַיָּשָׁב בַּמִּדְבָּר  
מַעֲוֶן וַיִּשְׁמַע שָׂאוֹל וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו דָּוִד מִדְבָּר מַעֲוֶן:  
26 וַיֵּלֶךְ שָׂאוֹל מִצַּד הָהָר מִזֶּה וַדּוֹד וְאֲנָשָׁיו מִצַּד הָהָר מִזֶּה  
וַיְהִי דָוִד נִחְפָּז לָלֶכֶת מִפְּנֵי שָׂאוֹל וְשָׂאוֹל וְאֲנָשָׁיו עֹמְרִים  
27 אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו לְחַפְשָׁם: וּמִלֵּאךְ כָּאֵל־שָׂאוֹל  
28 לֵאמֹר מִדְּרֹף אַחֲרִי וְלָכֶה בִּרְפִשְׁטוֹ פְּלִשְׁתִּים עַל־הָאָרֶץ: וַיָּשָׁב  
שָׂאוֹל מִדְּרֹף אַחֲרֵי דָוִד וַיֵּלֶךְ לִקְרֹאת פְּלִשְׁתִּים עַל־פֶּן  
29 תִּרְאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא סֹלֶעַ הַמַּחֲלֶקֶת: \* וַיַּעַל דָּוִד מִשָּׁם  
וַיָּשָׁב בַּמִּצְדֹּת עֵינֵי־דָוִד:

כד

CAP. XXIV. כד

- וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁב שָׂאוֹל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיָּגִדוּ לוֹ לֵאמֹר א  
הִנֵּה דָוִד בַּמִּדְבָּר עֵין גִּדִּי: וַיִּקַּח שָׂאוֹל שְׁלֹשֶׁת  
אֲלָפִים

17 And he said unto him, Fear not: for the hand of Saul my father shall not find thee; and thou shalt be king over Israel, and I shall be next unto thee; and that also Saul my father knoweth.

18 And they two made a covenant before the LORD: and David abode in the wood, and Jonathan went to his house.

19 ¶ Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself with us in strong holds in the wood, in the hill of Hachilah, which is on the south of Jeshimon?

20 Now therefore, O king, come down according to all the desire of thy soul to come down; and our part shall be to deliver him into the king's hand.

21 And Saul said, Blessed be ye of the LORD; for ye have compassion on me.

22 Go, I pray you, prepare yet, and know and see his place where he haunt is, and who hath seen him there: for it is told me that he dealeth very subtilly.

23 See therefore, and take knowledge of all the lurking places where he hideth himself, and come ye again to me with the certainty, and I will go with you: and it shall come to pass, if he be in the land, that I will search him out throughout all the thousands of Judah.

24 And they arose, and went to Ziph before Saul: but David and his men were in the wilderness of Maon, in the plain on the south of Jeshimon.

25 Saul also and his men went to seek him. And they told David: wherefore he came down unto a rock, and abode in the wilderness of Maon. And when Saul heard that, he pursued after David in the wilderness of Maon.

26 And Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain: and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men compassed David and his men round about to take them.

27 ¶ But there came a messenger unto Saul, saying, Haste thee, and come; for the Philistines have invaded the land.

28 Wherefore Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines: therefore they called that place Sela-hammahlekoth.

29 ¶ And David went up from thence, and dwelt in strong holds at En-gedi.

## CHAPTER XXIV.

AND it came to pass, when Saul was returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of En-gedi.

2 Then Saul took three thousand

chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men upon the rocks of the wild goats.

3 And he came to the sheepcotes by the way, where *was* a cave; and Saul went in to cover his feet: and David and his men remained in the sides of the cave.

4 And the men of David said unto him, Behold the day of which the LORD said unto thee, Behold, I will deliver thine enemy into thine hand, that thou mayest do to him as it shall seem good unto thee. Then David arose, and cut off the skirt of Saul's robe privily.

5 And it came to pass afterward, that David's heart smote him, because he had cut off Saul's skirt.

6 And he said unto his men, The LORD forbid that I should do this thing unto my master, the LORD's anointed, to stretch forth mine hand against him, seeing he is the anointed of the LORD.

7 So David stayed his servants with these words, and suffered them not to rise against Saul. But Saul rose up out of the cave, and went on his way.

8 David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. And when Saul looked behind him, David stooped with his face to the earth, and bowed himself.

9 ¶ And David said to Saul, Wherefore hearest thou men's words, saying, Behold, David seeketh thy hurt?

10 Behold, this day thine eyes have seen how that the LORD had delivered thee to day into mine hand in the cave: and *some* bade me kill thee; but *mine eye* spared thee; and I said, I will not put forth mine hand against my lord; for he is the LORD's anointed.

11 Moreover, my father, see, yea, see the skirt of thy robe in my hand: for in that I cut off the skirt of thy robe, and killed thee not, know thou and see that *there is* neither evil nor transgression in mine hand, and I have not sinned against thee; yet thou huntest my soul to take it.

12 The LORD judge between me and thee, and the LORD avenge me of thee: but mine hand shall not be upon thee.

13 As saith the proverb of the ancients, Wickedness proceedeth from the wicked: but mine hand shall not be upon thee.

14 After whom is the king of Israel come out? after whom dost thou pursue? After a dead dog, after a flea.

15 The LORD therefore be judge, and judge between me and thee, and see, and plead my cause, and deliver me out of thine hand.

אֲלֵפִים אִישׁ בְּחוֹר מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ לִבְקֹשׁ אֶת־דָּוִד  
3 וַאֲנָשָׁיו עַל־פְּנֵי צוּרֵי הַיַּעַלִּים׃ וַיָּבֹא אֶל־גְּדֵרוֹת הַצֹּאֵן  
עַל־הַדֶּרֶךְ וַשֵּׁם מַעְרָה וַיָּבֹא שָׁאוּל לְהִסָּד אֶת־רַגְלָיו  
4 וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו בִּירְפְתֵי הַמַּעְרָה וְשָׁבִים׃ וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי  
דָּוִד אֵלָיו הֲנֵה הַיּוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה אֵלֶיךָ הֲנֵה אֲנִי  
נָתַן אֶת־אִיבֶיךָ בְּיָדְךָ וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר יִטֵּב בְּעֵינֶיךָ  
וַיִּקָּם דָּוִד וַיִּכְרֹת אֶת־כִּנְתָּן־הַמַּעֲוִיל אֲשֶׁר־לְשָׁאוּל בַּלֵּט׃  
ה וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן נָתַן לִבְדָּוִד אֹתוֹ עַל אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־כִּנְתָּן  
6 אֲשֶׁר לְשָׁאוּל׃ וַיֹּאמֶר לְאֲנָשָׁיו חָלִילָה לִּי מִיְּהוָה אֱלֹהֵי  
אֲעֹשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְאֹדְנִי לַמַּשִּׁיחַ יְהוָה לְשַׁלְּחַן יָדִי  
7 בּוֹ כִּי־מַשִּׁיחַ יְהוָה הוּא׃ וַיִּשְׁפֹּעַ דָּוִד אֶת־אֲנָשָׁיו בַּדְּבָרִים  
וְלֹא נָתַנָּם לָקוֹם אֶל־שָׁאוּל וְשָׁאוּל קָם מִהַמַּעְרָה וַיֵּלֶךְ  
8 בְּהֶרֶךְ׃ וַיִּקָּם דָּוִד אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּצֵא מִן־הַמַּעְרָה  
וַיִּקְרָא אַחֲרֵי־שָׁאוּל לֵאמֹר אֹדְנִי הַמֶּלֶךְ וַיִּבֹט שָׁאוּל  
9 אַחֲרָיו וַיִּקֶּד דָּוִד אַפָּיִם אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד  
לְשָׁאוּל לָמָּה תִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵי אָדָם לֵאמֹר הֲנֵה דָוִד  
י מִבְּקֹשׁ רַעְתְּךָ׃ הֲנֵה הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֶת אֲשֶׁר־  
נָתַתְּ יְהוָה הַיּוֹם׃ בְּיָדִי בַּמַּעְרָה וַאֲמַר לְהִרְגֶנּוּ וַתַּחַם עָלַי  
וַאֲמַר לֹא־אֲשַׁלַּח יָדִי בְּאֹדְנִי כִּי־מַשִּׁיחַ יְהוָה הוּא׃ וְאֲבִי  
11 רָאָה גַם רָאָה אֶת־כִּנְתָּן מַעֲוִילָה בְּיָדִי כִּי בִכְרַתִּי אֶת־כִּנְתָּן  
מִעֲוִילָי וְלֹא הִרְגַתִּיךָ דָּע וְרָאָה כִּי אֵין בְּיָדִי רָעָה וּפִשְׁעַ  
12 וְלֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צִרָה אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃ יִשְׁפֹּט  
יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וַיִּנָּקְמֵנִי יְהוָה מִיָּדִי לֹא תִהְיֶה־בְּךָ׃  
13 כַּאֲשֶׁר יֹאמַר מֹשֶׁל הַקִּדְמוֹנִי מִדְּשָׁעִים יֵצֵא רָשָׁע וְיָדִי לֹא  
14 תִהְיֶה־בְּךָ׃ אַחֲרֵי מִי יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מִי אַתָּה  
טו רֹדֵף אַחֲרֵי כָלֵב מֵת אַחֲרֵי פָרַעַשׁ אַחֵד׃ וְיְהוָה יְהוָה  
לְדָוִד וְשֹׁפֵט בֵּינִי וּבֵינֶךָ וַיֵּרָא וַיִּרְבַּב אֶת־רִיבִי וַיִּשְׁפֹּטֵנִי

מִיָּד



- מִדָּוִד׃ וַיְהִי בַּבֹּקֶר דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה אֶל־שָׂאֹל וַיֹּאמֶר שָׂאֹל הַקֶּלֶךְ זֶה בְּנִי דָוִד וַיֵּשֶׂא  
שָׂאֹל קֶלֶךְ וַיִּבְדֵּךְ׃ וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד צְדִיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי  
אַתָּה גַּמְלַתְנִי בַּטּוֹבָה וְאַנִּי גַּמְלִיתְךָ הָרָעָה׃ וְאַתָּה הַנִּדְתָּ  
הַיּוֹם אֶת־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָה אֵתִי טוֹבָה אֶת אֲשֶׁר סָגַרְנִי יְהוָה  
בְּיָדְךָ וְלֹא הִרְגַתְנִי׃ וְכִי־יִמָּצֵא אִישׁ אֶת־אִיְבּוֹ וְשָׁלְחוֹ  
בְּדֶרֶךְ טוֹבָה וַיְהוָה יִשְׁלַמְךָ טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר  
עָשִׂיתָ לִּי׃ וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מִלֶּךְ תִּמְלֹךְ וְקָמָה כ  
בְּיָדְךָ מַמְלָכֶת יִשְׂרָאֵל׃ וְעַתָּה הִשְׁבֵּעָה לִּי כִּיהוָה אִם־  
תִּכְבְּרִית אֶת־זִרְעִי אַחֲרַי וְאִם־תִּשְׁמִיד אֶת־שְׁמִי מִבֵּית אָבִי׃  
וַיִּשְׁבַּע דָּוִד לְשָׂאֹל וַיִּלֶּךְ שָׂאֹל אֶל־בֵּיתוֹ וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו  
עָלוּ עֲלֵה־מִצְוֶדָה׃

כה

## CAP. XXV. כה

- וַיָּמָת שְׂמוּאֵל וַיִּקְבְּצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ וַיִּקְבְּרוּ \*  
בְּבֵיתוֹ בְּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר פָּאָרוֹ׃  
וַאִישׁ בָּמֶעוֹן וּמַעֲשָׂהוּ בַּכְּרָמַל וְהָאִישׁ נָדוּל מְאֹד וְלוֹ צֹאן  
שְׁלֹש־תְּאֵלָפִים וְאַלְפַּי עֲגִים וַיְהִי בָנָו אֶת־צֹאֲנוֹ בַּכְּרָמַל׃  
וְשֵׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֲבִיגַיִל וְהָאִשָּׁה טוֹבַת־  
שֵׁכָל יִפְתַּת חֹדֶר וְהָאִישׁ קָשָׁה וְרַע מַעֲלָלִים וְהוּא כָּלְבוֹ׃  
וַיִּשְׁמַע דָּוִד בַּמִּדְבָּר כִּי־גָזַן נָבָל אֶת־צֹאֲנוֹ׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד  
עֲשָׂרָה נַעֲרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד לְנַעֲרִים עָלוּ בַּכְּרָמָלָה וּבְאֹתָם  
אֶל־נָבָל וּשְׂאֵלְתֶּם־לּוֹ בְּשֵׁמִי לְשָׁלוֹם׃ וַאֲמַרְתֶּם כֹּה  
לְחִי וְאַתָּה שְׁלוֹם וּבִיתְךָ שְׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר־לְךָ שְׁלוֹם׃  
וְעַתָּה שְׁמַעְתִּי כִּי גָזַם עָתָה הָרָעִים אֲשֶׁר־לְךָ הֵיוּ  
עִמָּנוּ לֹא הִבְלַמְנוּם וְלֹא־נִפְקַד לָהֶם מְאוּמָה כָּל־יְמֵי  
חַיֹּתָם בַּכְּרָמַל׃ שְׁאֵל אֶת־נַעֲרֶיךָ וַיַּגִּידוּ לְךָ וַיִּמָּצֵאוּ  
הַנַּעֲרִים חֵן בְּעֵינֶיךָ כִּי־עַל־יָנוּם טוֹב בָּנָו תִּגְדֹּה־נָא אֶת־

אשר

16 ¶ And it came to pass, when David had made an end of speaking these words unto Saul, that Saul said, *Is this thy voice, my son David?* And Saul lifted up his voice, and wept.

17 And he said to David, *Thou art more righteous than I: for thou hast rewarded me good, whereas I have rewarded thee evil.*

18 And thou hast shewed this day how that thou hast dealt well with me: forasmuch as when the LORD had delivered me into thine hand, thou killedst me not.

19 For if a man find his enemy, will he let him go well away? wherefore the LORD reward thee good for that thou hast done unto me this day.

20 And now, behold, I know well that thou shalt surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in thine hand.

21 Swear now therefore unto me by the LORD, that thou wilt not cut off my seed after me, and that thou wilt not destroy my name out of my father's house.

22 And David sware to Saul. And Saul went home; but David and his men gat them up unto the hold.

## CHAPTER XXV.

AND Samuel died; and all the Israelites were gathered together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. And David arose, and went down to the wilderness of Paran.

2 And there was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great, and he had three thousand sheep, and a thousand goats; and he was shearing his sheep in Carmel.

3 Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail: and she was a woman of good understanding, and of a beautiful countenance; but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Caleb.

4 ¶ And David heard in the wilderness that Nabal did shear his sheep.

5 And David sent out ten young men, and David said unto the young men, *Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name.*

6 And thus shall ye say to him that liveth in prosperity, *Peace be both to thee, and peace be to thine house, and peace be unto all that thou hast.*

7 And now I have heard that thou hast shearers: now thy shepherds which were with us, we hurt them not, neither was there ought missing unto them, all the while they were in Carmel.

8 Ask thy young men, and they will shew thee. Wherefore let the young men find favour in thine eyes: for we come in a good day: give, I pray thee,

whatsoever cometh to thine hand unto thy servants, and to thy son David.

9 And when David's young men came, they spake to Nabal according to all those words in the name of David, and ceased.

10 ¶ And Nabal answered David's servants, and said, Who is David? and who is the son of Jesse? there be many servants now a days that break away every man from his master.

11 Shall I then take my bread, and my water, and my flesh that I have killed for my shearers, and give it unto men, whom I know not whence they be?

12 So David's young men turned their way, and went again, and came and told him all those sayings.

13 And David said unto his men, Gird ye on every man his sword. And they girded on every man his sword; and David also girded on his sword; and there went up after David about four hundred men; and two hundred abode by the stuff.

14 ¶ But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to salute our master; and he railled on them.

15 But the men were very good unto us, and we were not hurt, neither missed we any thing, as long as we were conversant with them, when we were in the fields:

16 They were a wall unto us both by night and day, all the while we were with them keeping the sheep.

17 Now therefore know and consider what thou wilt do; for evil is determined against our master, and against all his household: for he is such a son of Belial, that a man cannot speak to him.

18 ¶ Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched corn, and an hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on asses.

19 And she said unto her servants, Go on before me; behold, I come after you. But she told not her husband Nabal.

20 And it was so, as she rode on the ass, that she came down by the covert of the hill, and, behold, David and his men came down against her; and she met them.

21 Now David had said, Surely in vain have I kept all that this fellow hath in the wilderness, so that nothing was missed of all that pertained unto him: and he hath required me evil for good.

22 So and more also do God unto the enemies of David, if I leave of all that pertain to him by the morning light any that pisseth against the wall.

9 אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲבֹדָה וּלְכֶנֶד לְדָוִד: וַיָּבֹאוּ נַעֲרֵי דָוִד  
וַיִּדְבְּרוּ אֶל־נָבָל כְּכָל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁם דָּוִד וַיִּנְחֹנוּ:  
וַיֵּצֵא נָבָל אֶת־עַבְדֵי דָוִד וַיֹּאמֶר מִי דָוִד וּמִי בֶן־יֵשׁוּעַ הַיּוֹם  
רַבּוֹ עֲבָדִים הַמִּתְפַּרְצִים אִישׁ מִפְּנֵי אֲדֹנָיו: וּלְקַחְתִּי  
אֶת־לֶחְמִי וְאֶת־מִיָּמִי וְאֶת טִבְחֹתַי אֲשֶׁר טִבַּחְתִּי לַגֹּזֵז  
וְנָתַתִּי לַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי אִי מִזֶּה הֵמָּה: וַיַּחֲפְנוּ  
נַעֲרֵי־דָוִד לְדַרְכָּם וַיֵּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ לֹא כְּכָל הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲנָשָׁיו הִנֵּה אִישׁ אֶת־הַחֲרָפָה  
וַיַּחֲרֹ אִישׁ אֶת־חֲרָפָה וַיַּחֲרֵר נַסִּדּוֹךְ אֶת־חֲרָפָה וַיַּעֲלֵה  
אֲחֵרֵי דָוִד בְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וּמֵאֲתָתָם יֵשְׁבוּ עַל־  
הַכּוֹלִים: וְלֹא־בִינִל אֵשֶׁת נָבָל הִנֵּה נַעֲרֵאֶחָד מִהַנְּעָרִים  
לֹא־אָמַר הִנֵּה שְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים מִהַמְדַּבֵּר לְבָרֶךְ אֶת־  
טוֹ אֲדֹנָיו וַיַּעַשׂ בָּהֶם: וְהָאֲנָשִׁים טָבִים לָנוּ מְאֹד וְלֹא  
הִבְלִמְנוּ וְלֹא־פָקְדְנוּ מֵאוֹמָה כְּלִיָּמִי הַתְּהַלְכֵנוּ אִתָּם  
בְּהוֹיָתָנוּ בַּשָּׂדֶה: חֹמָה הָיוּ עָלֵינוּ נִסְדִּילָהּ נִסְדִּיּוּמָם  
כְּלִיָּמִי הָיוּתָנוּ עִמָּם רַעִים הֲצֹאן: וְעַתָּה דַּעִי וְרֹאִי  
מִהֲתַעֲשִׂי כִּי־כִלְתָּה הָרָעָה אֶל־אֲדֹנָיו וְעַל־כָּל־בֵּיתוֹ  
וְהוּא בֶן־בְּלִיעַל מִדְּבַר אֱלֹוִי: וְתַמְחֶר אֲבוֹנִיל וְתַקַּח  
מֵאֲתָתָם לֶחֶם וּשְׁנַיִם נִבְלִיָּין וְחֶמֶשׁ צֹאן עֲשׂוֹת וְחֶמֶשׁ  
סֵאִים קָלִי וּמֵאָה צִמְקִים וּמֵאֲתָתָם דְּבָלִים וְתִשָּׂם עַל־  
הַחֲמֹרִים: וְתֹאמַר לַנְּעָרִיהָ עֲבְרוּ לִפְנֵי הִנֵּנִי אַחֲרֵיכֶם  
כִּבְּאָה וְלֹא־יֵשֶׁה נָבָל לֹא הִנִּידָה: וְהִיא הִיא רַבֶּכֶת עַל־  
הַחֲמֹר וַיִּדְרֹת בְּסֶתֶר הָהָר וְהִנֵּה דָוִד וְאֲנָשָׁיו וְרִדְיָם  
לִקְרֹאתָהּ וַתִּפְגַּשׁ אִתָּם: וְדָוִד אָמַר אֵלַי לְשִׁכַּר שְׂמֵרָתִי  
אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָוָה בַּמִּדְבָּר וְלֹא־נִפְקַד מִכָּל־אֲשֶׁר־לִי:  
מֵאוֹמָה וַיִּשְׁכַּלִּי רָעָה תַּחַת טֹבָה: כִּהִי־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים  
לֹא־בִי דָוִד וְכִה יִסָּף אֶם־אֲשֹׁאֵר מִכָּל־אֲשֶׁר־לִי עַד־אֹר

הַבָּקָר

- 23 הַבֶּקֶר מִשְׁתִּין בְּקוֹר: וַתֵּרָא אַבִּיגַיִל אֶת־דָּוִד וַתִּמָּחֶר  
וַתִּרְדּוּ מֵעַל הַחֲמֹר וַתִּפֹּל לְאַפִּי דָוִד עַל־פָּנָיָהּ וַתִּשְׁתַּחוּ  
אָרְצָה: וַתִּפֹּל עַל־רַגְלָיו וַתֹּאמֶר בְּרַאֲנִי אֲדֹנָי הֵעֵן וַתְּדַבֵּר  
נָא אִמָּתְךָ בְּאָזְנֶךָ וּשְׂמַע אֶת דְּבַרִּי אִמָּתְךָ: אֲלֵנָּה יֵשִׁים כֹּה  
אֲדֹנִי | אֶת־לִפְּי אֶל־אִישׁ הַבִּלְעִיל הַזֶּה עַל־נַבָּל בִּיכְשָׁמוֹ  
כִּי־הוּא נָבָל שָׁמוֹ וְנִבְלָה עִמּוֹ וְאֲנִי אִמָּתְךָ לֹא־רָאִיתִי  
אֶת־נַעֲרִי אֲדֹנִי אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ: וְעַתָּה אֲדֹנִי חַר־יְהוָה וַחֲרִי  
נַפְשֶׁךָ אֲשֶׁר מִנְּעָד יְהוָה מִבּוֹא בְּדָמִים וְהוֹשַׁע יְיָ לְךָ  
וְעַתָּה יְהוָה נִבְּל אִיבֶיךָ וְתִמְכַּקְשִׁים אֶל־אֲדֹנִי רָעָה:  
וְעַתָּה הַבְּרִכָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר־הֵבִיא שְׂפָחַתְךָ לְאֲדֹנִי וְנִתְּנָה  
לְנַעֲרִים הַמִּתְהַלְכִּים בְּרַגְלֵי אֲדֹנִי: שָׂא נָא לִפְשַׁע אִמָּתְךָ  
כִּי־עָשָׂה יַעֲשֶׂה יְהוָה לְאֲדֹנִי בֵּית נַאֲמָן כִּי־מִלְחָמוֹת  
יְהוָה אֲדֹנִי נִלְחָם וְרָעָה לֹא־תִמָּצֵא בְּךָ מִיָּמֶיךָ: וַיָּקָם  
אָדָם לְרֹדְפֶךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשֶׁךָ וְיָהוָה נָפַשׁ אֲדֹנִי  
צָוָרָה | בְּצָרוֹר הַחַיִּים אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֵת נַפְשׁ  
אִיבֶיךָ יִקְלָעָה בַּתּוֹךְ בַּף הַקָּלֵעַ: וְיְהוָה כִּי־עָשָׂה יְהוָה לִי  
לְאֲדֹנִי כָכָל אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֶת־הַטּוֹבָה עֲלֶיךָ וְצִוְּךָ לְהִגִּיד עַל־  
יִשְׂרָאֵל: וְלֹא־תִדְוֶה זֹאת | לְךָ לְפִיכָהּ וּלְמַכְשׁוֹל לֵב  
לְאֲדֹנִי וּלְשִׁפְזָדָם חָנֹם וּלְהוֹשִׁיעַ אֲדֹנִי לוֹ וְחַיִּטֵּב יְהוָה  
לְאֲדֹנִי וְזִכְרָתָ אֶת־אִמָּתְךָ: וַתֹּאמֶר דָּוִד לְאַבִּיגַיִל  
בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ הַיּוֹם הַזֶּה לְקַרְאֲתִי:  
וּבְכֻרֶךָ טַעַמְךָ וּבִרְכָּבָה אִתָּה אֲשֶׁר בָּלַתְנִי הַיּוֹם הַזֶּה מִבּוֹא  
בְּדָמִים וְהוֹשַׁע יְיָ לִי: וְאִילָם חַר־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר מִנְּעִי מִדָּרַע אִתְּךָ כִּי־וָלִיל מַהֲרָת וַתִּבְאֵתִי לְקַרְאֲתִי  
כִּי אֲסִינֹתָ לְנִבָּל עַד־אֲוֹר הַבֶּקֶר מִשְׁתִּין בְּקוֹר: וַיִּבָּח לֵה  
דָּוִד מִיָּהוָה אֶת אֲשֶׁר־הֵבִיאָה לוֹ וְלֵה אֲמַר עָלַי לְשָׁלוֹם  
לְבִיתְךָ רָאִי שְׂמַעְתִּי בְּקוֹלְךָ וְאַשָּׁא פָנֶיךָ: וַתָּבֹא אַבִּיגַיִל  
אֶל

23 And when Abigail saw David, she hasted, and lighted off the ass, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground,

24 And fell at his feet, and said, Upon me, my lord, upon me let this iniquity be: and let thine handmaid, I pray thee, speak in thine audience, and hear the words of thine handmaid.

25 Let not my lord, I pray thee, regard this man of Belial, even Nabal: for as his name is, so is he; Nabal is his name, and folly is with him: but I thine handmaid saw not the young men of my lord, whom thou didst send.

26 Now therefore, my lord, as the LORD liveth, and as thy soul liveth, seeing the LORD hath withholden thee from coming to shed blood, and from avenging thyself with thine own hand, now let thine enemies, and they that seek evil to my lord, be as Nabal.

27 And now this blessing which thine handmaid hath brought unto my lord, let it even be given unto the young men that follow my lord.

28 I pray thee, forgive the trespass of thine handmaid: for the LORD will certainly make my lord a sure house; because my lord fighteth the battles of the LORD, and evil hath not been found in thee *all* thy days.

29 Yet a man is risen to pursue thee, and seek thy soul: but the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with the LORD thy God; and the souls of thine enemies, them shall he sling out, as out of the middle of a sling.

30 And it shall come to pass, when the LORD shall have done to my lord according to all the good that he hath spoken concerning thee, and shall have appointed thee ruler over Israel;

31 That this shall be no grief unto thee, nor offence of heart unto my lord, either that thou hast shed blood causeless, or that my lord hath avenged himself: but when the LORD shall have dealt well with my lord, then remember thine handmaid.

32 And David said to Abigail, Blessed be the LORD God of Israel, which sent thee this day to meet me:

33 And blessed be thy advice, and blessed be thou, which hast kept me this day from coming to shed blood, and from avenging myself with mine own hand.

34 For in very deed, as the LORD God of Israel liveth, which hath kept me back from hurting thee, except thou hadst hasted and come to meet me, surely there had not been left unto Nabal by the morning light any that pisseth against the wall.

35 So David received of her hand that which she had brought him, and said unto her, Go up in peace to thine house; see, I have hearkened to thy voice, and have accepted thy person.

36 And Abigail came to Nabal; and,



behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunken: wherefore she told him nothing, less or more, until the morning light.

37 But it came to pass in the morning, when the wine was gone out of Nabal, and his wife had told him these things, that his heart died within him, and he became as a stone.

38 And it came to pass about ten days after, that the LORD smote Nabal, that he died.

39 ¶ And when David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be the LORD, that hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and hath kept his servant from evil: for the LORD hath returned the wickedness of Nabal upon his own head. And David sent and communed with Abigail, to take her to him to wife.

40 And when the servants of David were come to Abigail to Carmel, they spake unto her, saying, David sent us unto thee, to take thee to him to wife.

41 And she arose, and bowed herself on her face to the earth, and said, Behold, let thine handmaid be a servant to wash the feet of the servants of my lord.

42 And Abigail hasted, and arose, and rode upon an ass, with five damsels of her's that went after her; and she went after the messengers of David, and became his wife.

43 David also took Ahinoam of Jezreel; and they were also both of them his wives.

44 ¶ But Saul had given Michal his daughter, David's wife, to Phalti the son of Laish, which was of Gallim.

## CHAPTER XXVI.

AND the Ziphites came unto Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon?

2 Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.

3 And Saul pitched in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.

4 David therefore sent out spies, and understood that Saul was come in very deed.

5 ¶ And David arose, and came to the place where Saul had pitched: and David beheld the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain

אֶל־נָבָל וְהִנֵּה־לּוֹ מִשְׁתֶּה בְּבֵיתוֹ כַּמִּשְׁתֶּה הַמֶּלֶךְ וְלֹב  
נָבָל טוֹב עָלָיו וְהוּא שָׁכַר עַד־מָאֹד וּלְאִדְהִנֵּדָה לּוֹ דִּבֶּר  
קָמָן וְגִדּוֹל עַד־אֹדֶר הַבֶּקֶר: וַיְהִי בַּבֶּקֶר בַּצָּאת הַיּוֹן מִנֵּבֶל  
וַתִּגְדֹּל אִשְׁתּוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמַת לִבּוֹ בַּקֶּרֶב  
וְהוּא הָיָה לֶאֱבֹן: וַיְהִי כַּעֲשֶׂר־תַּיִמִּים וַיָּנֹף יְהוָה אֶת־נָבָל  
וַיָּמַת: וַיִּשְׁמַע דָּוִד כִּי־מָת נָבָל וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר  
רָכַח אֶת־יְרִיב הָרָפְאִי מִיַּד נָבָל וְאֶת־עַבְדּוֹ חֲשָׁךְ מִרְעֵה  
וְאֵת רֹעַת נָבָל הָשִׁיב יְהוָה בְּרָאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיְדַבֵּר  
מַבְּאִינִיל לְקַחְתָּהּ לּוֹ לְאִשָּׁה: וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי דָוִד אֶל־  
אֲבִיגַיִל הַכַּרְמֶלֶה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שְׁלַחְנוּ אֵלֶיךָ  
לְקַחְתָּךְ לּוֹ לְאִשָּׁה: וַתִּקֶּם וַתִּשְׁמָחוּ אִפְסִים אֶרְצָה וַתֹּאמֶר  
הִנֵּה אֲמַתְךָ לְשִׁפְחָה לְרֹחֵץ רַגְלֵי עַבְדֵי אֲדֹנָי: וַתִּמְחַר  
וַתִּקֶּם אֲבִיגַיִל וַתִּרְכַּב עַל־הַחֲמֹר וַחֲמֵשׁ נַעֲרֹתֶיהָ הַהֹלֶכֶת  
לְרִגְלָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי מַלְאָכֵי דָוִד וַתַּהַרְלֵהוּ לְאִשָּׁה: וְאֵת־  
אֲחִינֹעַם לָקַח דָּוִד מִזֹּרְעָאֵל וַתַּהַרְנֵן גַּם־שְׁתֵּיהֶן לּוֹ לְנָשִׁים:  
וּשְׂאוֹל נָתַן אֶת־מִיכָל בָּתּוֹ אִשָּׁת דָּוִד לְפָלְטִי בְּיָלִישׁ  
אֲשֶׁר מַעֲלִים:

## CAP. XXVI. כו

כו

א וַיָּבֹאוּ הַזִּפְתִּים אֶל־שְׂאוֹל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד  
מִסְתַּתֵּר בַּגִּבְעָת הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי הַיְשִׁימוֹן: וַיִּקֶּם שְׂאוֹל  
וַיַּרְדֵּךְ אֶל־מִדְּבַר־זִיף וְאֵתוֹ שְׁלֹשֶׁת־אַלְפִים אִישׁ בַּחוּרֵי  
יִשְׂרָאֵל לִבְקֹשׁ אֶת־דָּוִד בְּמִדְּבַר־זִיף: וַיַּחֲזֵן שְׂאוֹל בַּגִּבְעָת  
הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימוֹן עַל־הַרְדֵּךְ וְדָוִד יָשֵׁב  
בְּמִדְּבַר וַיֵּרָא כִּי בָא שְׂאוֹל אַחֲרָיו מִדְּבָרָהּ: וַיִּשְׁלַח  
ה דָּוִד מַרְגְּלִים וַיֵּדַע כִּי־בָא שְׂאוֹל אֶל־נֶכְוֹן: וַיִּקֶּם דָּוִד  
וַיָּבֹא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הִנְהִישָׁם שְׂאוֹל וַיֵּרָא דָּוִד אֶת־  
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁכְבָּשָׁם שְׂאוֹל וַאֲבִנֵּר בֶּן־נֵר שֹׂרֵץ־בָּאֵן  
וּשְׂאוֹל

- 6 וַשָּׂאוֹל שָׁכַב בַּמַּעְגָּל וְהָעָם חָנִים סְבִיבוֹתָיו; וַיֵּצֵן דָּוִד  
וַיֹּאמֶר אֶל־אֲחִימֶלֶךְ הַחִיטִּי וְאֶל־אֲבִישַׁי בֶּן־צֶרִיָּה אֶת־  
יְיָאֵב לֵאמֹר מִי־יֵרֵד אִתִּי אֶל־שָׂאוֹל אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר  
אֲבִישַׁי אֲנִי אֵרֵד עִמָּךְ; וַיָּבֹא דָוִד וְאֲבִישַׁי אֶל־הָעָם  
לַיְלָה וְהָיָה שָׂאוֹל שָׁכַב יָשֵׁן בַּמַּעְגָּל וְחַנְיָתוֹ מְעוּקְרָה  
בְּאַרְצוֹ מִרְאשֵׁתוֹ וְאֲבִנֶר וְהָעָם שֹׁכְבִים סְבִיבוֹתָיו;  
8 וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי אֶל־דָּוִד סֵגֵר אֱלֹהִים הַיּוֹם אֶת־אִיְיָכֶךָ  
בַּיָּדָה וְעַתָּה אֲכַנּוּ נָא בַחֲנִית וּבְאַרְצוֹ פַּעַם אַחַת וְלֹא  
אֲשַׁנֶּה לוֹ; וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי אֶל־תַּשְׁחִיתוּהוּ כִּי מִי  
שֶׁלַח יָדוֹ בַּמְּשִׁיחַ יְהוָה וְנָקָה; וַיֹּאמֶר דָּוִד מִי־יִהְיֶה  
אִם־יִהְיֶה וַיַּגִּפְנוּ אוֹיְיוֹ יָבֹא וּמָת אוֹ בַּמִּלְחָמָה יִרְדּוּ  
וְנִסְפָּה; חֲלִילָה לִי מִיְיָהּ מִשְׁלַח יָדוֹ בַּמְּשִׁיחַ יְהוָה  
11 וְעַתָּה קַח־נָא אֶת־הַחֲנִית אֲשֶׁר מִרְאשֵׁתוֹ וְאֶת־צַפְחַת  
הַמָּוֶם וְנִלְכְּדֵה־לָנוּ; וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־צַפְחַת  
12 הַמָּוֶם מִרְאשֵׁתוֹ שָׂאוֹל וַיִּלְכְּדוּ לָהֶם וְאֵין רֹאֶה וְאֵין יוֹדֵעַ  
וְאֵין מִקִּיץ כִּי כָלָם יָשְׁנוּ בִּי תַרְדֵּמַת יְהוָה וְנִפְלָה  
13 עֲלֵיהֶם; וַיַּעֲבֵר דָּוִד הָעֵבֶר וַיַּעֲמֵד עַל־רֹאשֵׁי־הָהָר מִדָּחֶק  
14 רֶב הַמָּקוֹם בֵּינֵיהֶם; וַיִּקְרָא דָוִד אֶל־הָעָם וְאֶל־אֲבִנֶר  
בְּדִנֵּר לֵאמֹר הֲלֹא תַעֲנֶה אֲבִנֶר וַיֵּצֵן אֲבִנֶר וַיֹּאמֶר מִי  
אֶתָּה קָרָאת אֶל־הַמֶּלֶךְ; וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִנֶר  
15 הֲלֹא־אִישׁ אֶתָּה וּמִי כְמוֹךָ בְּיִשְׂרָאֵל וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ  
אֶל־אֲדֹנֶיךָ הַמֶּלֶךְ כִּי־בָא אֶחָד הָעָם לְהַשְׁחִית אֶת־הַמֶּלֶךְ  
16 אֲדֹנֶיךָ; לֹא־טוֹב הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ חִי־יְהוָה כִּי  
בְּנִימּוֹת אֲתָם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַרְתָּם עַל־אֲדֹנֵיהֶם עַל־מִשְׁחִיחַ  
יְהוָה וְעַתָּה רֹאֶה אֶת־חֲנִית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־צַפְחַת הַמָּוֶם  
17 אֲשֶׁר מִרְאשֵׁתוֹ; וַיַּבֵּר שָׂאוֹל אֶת־קוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר הַקּוֹל  
18 זֶה בְּנִי דָוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד קוֹלִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ; וַיֹּאמֶר לָמָּה  
וְהָ

of his host: and Saul lay in the trench, and the people pitched round about him.

6 Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruiah, brother [to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? And Abishai said, I will go down with thee.

7 So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the trench, and his spear stuck in the ground at his bolster: but Abner and the people lay round about him.

8 Then said Abishai to David, God hath delivered thine enemy into thine hand this day: now therefore let me smite him. I pray thee, with the spear even to the earth at once, and I will not smite him the second time.

9 And David said to Abishai, Destroy him not; for who can stretch forth his hand against the LORD's anointed, and be guiltless?

10 David said furthermore, As the LORD liveth, the LORD shall smite him; or his day shall come to die; or he shall descend into battle, and perish.

11 The LORD forbid that I should stretch forth mine hand against the LORD's anointed: but, I pray thee, take thou now the spear that is at his bolster, and the cruse of water, and let us go.

12 So David took the spear and the cruse of water from Saul's bolster; and they got them away, and no man saw it, nor knew it, neither awaked: for they were all asleep; because a deep sleep from the LORD was fallen upon them.

13 ¶ Then David went over to the other side, and stood on the top of an hill afar off; a great space being between them:

14 And David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Answerest thou not, Abner? Then Abner answered and said, Who art thou that criest to the king?

15 And David said to David, Art not thou a valiant man? and who is like to thee in Israel? wherefore then hast thou not kept thy lord the king? for there came one of the people in to destroy the king thy lord.

16 This thing is not good that thou hast done. As the LORD liveth, ye are worthy to die, because ye have not kept your master, the LORD's anointed. And now see where the king's spear is, and the cruse of water that was at his bolster.

17 And Saul knew David's voice, and said, Is this thy voice, my son David? And David said, It is my voice, my lord, O king,

18 And he said, Wherefore doth my

lord thus pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in mine hand?

19 Now therefore, I pray thee, let my lord the king hear the words of his servant. If the Lord have stirred thee up against me, let him accept an offering: but if they be the children of men, cursed be they before the Lord; for they have driven me out this day from abiding in the inheritance of the Lord, saying, Go, serve other gods.

20 Now therefore, let not my blood fall to the earth before the face of the Lord: for the king of Israel is come out to seek a flea, as when one doth hunt a partridge in the mountains.

21 ¶ Then said Saul, I have sinned: return, my son David: for I will no more do thee harm, because my soul was precious in thine eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly.

22 And David answered and said, Behold the king's spear! and let one of the young men come over and fetch it.

23 The Lord render to every man his righteousness and his faithfulness: for the Lord delivered thee into my hand to day, but I would not stretch forth mine hand against the Lord's anointed.

24 And, behold, as thy life was much set by this day in mine eyes, so let my life be much set by in the eyes of the Lord, and let him deliver me out of all tribulation.

25 Then Saul said to David, Blessed be thou, my son David: thou shalt both do great things, and also shalt still prevail. So David went on his way, and Saul returned to his place.

## CHAPTER XXVII.

AND David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul: there is nothing better for me than that I should speedily escape into the land of the Philistines; and Saul shall despair of me, to seek me any more in any coast of Israel: so shall I escape out of his hand.

2 And David arose, and he passed over with the six hundred men that were with him unto Achish, the son of Maach, king of Gath.

3 And David dwelt with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, even David with his two wives, Abinoam the Jezreelitess, and Abigail the Carmelitess, Nabal's wife.

4 And it was told Saul that David was fled to Gath: and he sought no more again for him.

5 ¶ And David said unto Achish, If I have now found grace in thine eyes, let them give me a place in some town

וְהָאֲדָנִי רָדַף אַחֲרַי עֲבָדוּ בִּי מִה עֲשִׂיתִי וּמִדֶּד־בִּידִי  
רָעָה: וְעַתָּה יִשְׁמַעֲנָא אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבַרִּי עֲבָדוּ אִסֵּר  
יְהוָה הַסִּיתָךְ בִּי יָרַח מִנָּחָה וְאִם בְּנֵי הָאָדָם אֲרוּרִים  
הֵם לִפְנֵי יְהוָה כִּי־גִרְשׁוּנִי הַיּוֹם מִדִּסְמִפָּח בְּנִחְלַת יְהוָה  
כ לֹא־אֶמְרָ לֵךְ עֲבַד אֱלֹהִים אֲחֵרִים: וְעַתָּה אֶל־פַּל דְּמִי  
אֲרֻצָּה מִגִּדְרִי פָנִי יְהוָה כִּרְצֹא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לִבְקֶשׁ אֶת־  
21 פֶּרֶעַשׁ אֶחָד כְּאֲשֶׁר יִרְדֹּף הַקָּרָא בְּהָרִים: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל  
הַטָּאתִי שׁוּב בְּגִידֶיךָ בִּי לֹא־אֲרַע לֵךְ עוֹד פָּחַת אֲשֶׁר  
יִקְרָה נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה הַסֶּכֶלֶתִי וְאִשְׁנִי  
22 הִרְבֵּה מְאֹד: וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַחֲנִית הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲבֵר  
23 אֶחָד מִהַנְּעָרִים וַיִּקְחָהּ: וַיְהוּה יָשִׁיב לְאִישׁ אֶת־צִדְקָתוֹ  
וְאֶת־אֲמָנָתוֹ אֲשֶׁר נָתַן־הַיְהוָה הַיּוֹם בְּיָד וְלֹא אָבִיתִי  
24 לְשַׁלַּח יָדִי בַּמִּשְׁחָה יְהוָה: וְהִנֵּה כְּאֲשֶׁר גִּדְּלָה נַפְשִׁיךָ הַיּוֹם  
הַזֶּה בְּעֵינִי כִּתְחַבֵּל נַפְשִׁי בְּעֵינִי יְהוָה וַיַּצֵּלֵנִי מִכָּל־צָרָה:  
כ הַיּוֹם שְׂאוּל אֶל־דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה בְּנֵי דָוִד גַּם  
עֲשֵׂה תַעֲשֶׂה וְגַם יָכֹל תִּכָּבֵל וַיֵּלֶךְ דָּוִד לְדַרְבּוֹ וּשְׂאוּל  
שָׁב לְמִקְוֹמוֹ:

## CAP. XXVII. כו

כו

א וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־לְבָבוֹ עַתָּה אֶסְפֶּה וְיֹסֶד־אֶחָד בְּיַד שְׂאוּל  
אֶיֱדָלִי טוֹב כִּי־הַמֶּלֶט אֲמַלֵּט | אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְיִוָּאֵשׁ  
מִמֶּנִּי שְׂאוּל לִבְקֶשְׁנִי עוֹד בְּכָל־גִּבּוֹל יִשְׂרָאֵל וְנִמְלַטְתִּי  
2 מִיָּדוֹ: וַיָּקָם דָּוִד וַיַּעֲבֵר הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר עִמּוֹ  
3 אֶל־אֲכִישׁ בֶּד־מִצְוֶה מֶלֶךְ גָּת: וַיָּשֶׁב דָּוִד עִם־אֲכִישׁ בְּגָת  
הוּא וְאֲנָשָׁיו אִישׁ וּבֵיתוֹ דָּוִד וּשְׁתֵּי נָשָׁיו אַחִינוֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וְאִבִּיגַיִל  
4 וְאִבִּיגַיִל אִשְׁתִּי־נֶבֶל הַכַּרְמֶלִית: וַיִּגֵּד לְשְׂאוּל כִּי־בָרַח  
ה דָּוִד גָּת וְלֹא־יָוֶסֶף עוֹד לִבְקֶשׁוֹ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־  
אֲכִישׁ אִסֵּנָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְתַגְדִּילִי מְקוֹם בְּאַחַת  
עִרֵי



עָרֵי הַשָּׂדֶה וְאַשְׁכֵּה שָׁם וְלָמָּה יֵשֶׁב עַבְדְּךָ בְּעִיר  
 הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ: וַיַּחְדְּלוּ אָכִישׁ בְּיוֹם הַהוּא אֶת־צִקְלָג  
 לָכֵן הָיְתָה צִקְלָג לְמַלְכֵי יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:  
 וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־יָשָׁב דָּוִד בַּשָּׂדֶה פְּלִשְׁתִּים  
 יָמִים וְאַרְבַּעַת חֳדָשִׁים: וַיַּעַל דָּוִד וְאֲנָשָׁיו וַיַּשְׁטְמוּ אֶל־  
 הַנִּשְׁטוּרִי וְהַגִּרְזִי וַהֲעִמְלֻקִּי כִּי הָיָה יְשׁוּבוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
 מֵעוֹלָם בּוֹאֵת שׁוּרָה וְעַד־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַחֲפָה דָוִד אֶת־  
 הָאָרֶץ וְלֹא יָדָה אִישׁ וְאִשָּׁה וְלֶקַח צֹאן וּבָקָר חֲמֹמִים  
 וְנִמְלִים וּבְנָדִים וַיָּשָׁב וַיָּבֹא אֶל־אָכִישׁ: וַיֹּאמֶר אָכִישׁ  
 אֶל־פֶּשְׁטָתָם הַיּוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד עַל־נֶגֶב יְהוּדָה וְעַל־נֶגֶב  
 הַיַּרְחֵמְאֵלִי וְאֶל־נֶגֶב הַקֵּנִי: וְאִישׁ וְאִשָּׁה לֹא־יָתִיב דָּוִד  
 לְהָבִיא נֶת לֵאמֹר פָּדִיגוּ עָלֵינוּ לֵאמֹר כֹּה־עָשָׂה דָּוִד  
 וְכֹה מִשְׁפָּטוּ בְּלִדְיָמִים אֲשֶׁר יֵשֶׁב בַּשָּׂדֶה פְּלִשְׁתִּים:  
 וַיֹּאמֶן אָכִישׁ בְּדָוִד לֵאמֹר הַבֹּאֶשׁ הַבָּאִישׁ בַּעֲמֹ בְּיִשְׂרָאֵל  
 וְהָיָה לִי לְעַבְדַּ עוֹלָם:

כח

## CAP. XXVIII. כח

וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־מַחֲנֵיהֶם לְצִבְאָה \*  
 לְהִלָּחֵם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד יָדַע תָּדַע כִּי אֲתִי  
 תֵּצֵא בַּמַּחֲנֶה אִתָּה וְאֲנִשְׁךָ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ לָכֵן  
 אִתָּה תָּדַע אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה עַבְדְּךָ וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד  
 לָכֵן שָׁמַר לְרֹאשִׁי אֲשִׁימָךְ בְּלִדְיָמִים: וַיִּשְׁמוּאֵל מֵת  
 וַיִּסְפְּדוּלוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּדוּהוּ בְּרָמָה וּבְעִירוֹ וַשָּׂאִיל  
 הַסִּיר הָאֲבוֹת וְאֶת־יְחִידְעָנִים מִהָאָרֶץ: וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים  
 וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ בְּשׁוֹנֵם וַיִּקְבֹּץ שָׂאִיל אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ  
 בְּגִלְבּוֹעַ: וַיֵּרָא שָׂאִיל אֶת־מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים וַיֵּרָא וַיַּחְרַד ה  
 לְבָבוֹ מְאֹד: וַיִּשְׁאַל שָׂאִיל בִּיהוָה וְלֹא עֲנָהוּ יְהוָה גַּם  
 בַּחֲלֻמוֹת גַּם בְּאֻרִּים גַּם בְּנִבְיָאִם: וַיֹּאמֶר שָׂאִיל לְעַבְדּוֹ י  
 בְּקֹשֶׁר

in the country, that I may dwell there: for why should thy servant dwell in the royal city with thee?

6 Then Achish gave him Ziklag that day: wherefore Ziklag pertaineth unto the kings of Judah unto this day.

7 And the time that David dwelt in the country of the Philistines was a full year and four months.

8 ¶ And David and his men went up, and invaded the Geshurites, and the Gerezites, and the Amalekites: for those nations were of old the inhabitants of the land, as thou goest to Shur, even unto the land of Egypt.

9 And David smote the land, and left neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the asses, and the camels, and the apparel, and returned, and came to Achish.

10 And Achish said, Whither have ye made a road to day? And David said, Against the south of Judah, and against the south of the Jerahmeelites, and against the south of the Kenites.

11 And David saved neither man nor woman alive, to bring tidings to Gath, saying, Lest they should tell on us, saying, So did David, and so will be his manner all the while he dwelleth in the country of the Philistines.

12 And Achish believed David, saying, He hath made his people Israel utterly to abhor him; therefore he shall be my servant for ever.

## CHAPTER XXVIII.

AND it came to pass in those days, that the Philistines gathered their armies together for warfare, to fight with Israel. And Achish said unto David, Know thou assuredly, that thou shalt go out with me to battle, thou and thy men.

2 And David said to Achish, Surely thou shalt know what thy servant can do. And Achish said to David, Therefore will I make thee keeper of mine head for ever.

3 ¶ Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, even in his own city. And Saul had put away those that had familiar spirits, and the wizards, out of the land.

4 And the Philistines gathered themselves together, and came and pitched in Shunem: and Saul gathered all Israel together, and they pitched in Gilboa.

5 And when Saul saw the host of the Philistines, he was afraid, and his heart greatly trembled.

6 And when Saul enquired of the Lord, the Lord answered him not, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.

7 ¶ Then said Saul unto his servants,

Seek me a woman that hath a familiar spirit, that I may go to her, and enquire of her. And her servants said to him, Behold, there is a woman that hath a familiar spirit at En-dor.

8 And Saul disguised himself, and put on other raiment, and he went, and two men with him, and they came to the woman by night: and he said, I pray thee, divine unto me by the familiar spirit, and bring me *him* up, whom I shall name unto thee.

9 And the woman said unto him, Behold, thou knowest what Saul hath done, how he hath cut off those that have familiar spirits, and the wizards, out of the land: wherefore then layest thou a snare for my life, to cause me to die?

10 And Saul swore to her by the LORD, saying, As the LORD liveth, there shall no punishment happen to thee for this thing.

11 Then said the woman, Whom shall I bring up unto thee? And he said, Bring me up Samuel.

12 And when the woman saw Samuel, she cried with a loud voice, and the woman spake to Saul saying, Why hast thou deceived me? for thou art Saul.

13 And the king said unto her, Be not afraid: for what sawest thou? And the woman said unto Saul, I saw gods ascending out of the earth.

14 And he said unto her, What form is he of? And she said, An old man cometh up; and he is covered with a mantle. And Saul perceived that it was Samuel, and he stooped with his face to the ground, and bowed himself.

15 ¶ And Samuel said to Saul, Why hast thou disquieted me, to bring me up? And Saul answered, I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God is departed from me, and answereth me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called thee, that thou mayest make known unto me what I shall do.

16 Then said Samuel, Wherefore then dost thou ask of me, seeing the LORD is departed from thee, and is become thine enemy?

17 And the LORD hath done to him, as he spake by me: for the LORD hath rent the kingdom out of thine hand, and given it to thy neighbour, *even* to David:

18 Because thou obeyedst not the voice of the LORD, nor executedst his fierce wrath upon Amalek, therefore hath the LORD done this thing unto thee this day.

19 Moreover the LORD will also deliver Israel with thee into the hand of the Philistines: and to morrow shalt thou and thy sons *be* with me: the LORD also shall deliver the host of Israel into the hand of the Philistines.

20 Then Saul fell straightway all along on the earth, and was sore afraid, because of the words of Samuel: and

בְּקִשְׁרִי אִשֶּׁת בַּעֲלַת־אֹב וְאִלְכָה אֵלֶיהָ וְאִדְרֹשְׁהָ־בָהּ וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו הִנֵּה אִשֶּׁת בַּעֲלַת־אֹב בְּעֵין דּוֹר:

8 וַיַּחַפֵּשׂ שָׂאֹל וַיִּלְבֹּשׂ בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים עִמּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶל־הָאִשָּׁה לַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר קְסוֹמ־נָא לִי

9 בְּאֹב וְהַעֲלֵי לִי אֶת אֲשֶׁר־אָמַר אֵלַיִךְ: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֵלָיו הִנֵּה אִמָּה יָדַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׂאֹל אֲשֶׁר הִכְרִית

אֶת־הָאֲבֹת וְאֶת־הַדִּידִי עָנִי מִדְּהָרָץ וְלָמָּה אִמָּה מִתְנַקֵּשׁ בְּנַפְשִׁי לְהַמְיָתִנִּי: וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׂאֹל בַּיהוָה לֵאמֹר חַי־

11 יְהוָה אִם־יִקְרָא עָנִי בְּדִבְרֵי הַזֶּה: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶת־מִי אֶעֱלֶה־לָּךְ וַיֹּאמֶר אֶת־שְׁמוּאֵל הַקֵּל־לִי: וַתֵּרָא הָאִשָּׁה

אֶת־שְׁמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׂאֹל לֵאמֹר לָמָּה רַמִּיתִנִּי וְאִתָּה שָׂאֹל: וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ אֶל־

תִּירָאִי בִי־מָה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׂאֹל אֱלֹהִים רָאִיתִי עֲלִים מִדְּהָרָץ: וַיֹּאמֶר לָהּ מִדְּהָרָאֲרוֹ וַתֹּאמֶר

אִישׁ וְגַן עֵדֶן הוּא וְהוּא עָמָה מַעֲלִיל וְיָדַע שָׂאֹל כִּי־שְׁמוּאֵל טוֹ הוּא וַיִּקְדּוּ אַפְסִים אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־

שָׂאֹל לָמָּה הִרְגִּיתִנִּי לְהַעֲלֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׂאֹל צָר־לִי מָאֹד וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּי וְאֱלֹהִים סָר מִפָּעָלִי וְלֹא־עֲנִנִי

עוֹד גַּם בֵּין הַנִּבְאִים גַּם בַּחֲלָמוֹת וְאֶקְרָאָה לָּךְ לְהוֹדִיעַנִי מָה אֲעִשֶׂה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאַלֵנִי וַיַּהַר הוּא סָר

מִפָּעָלִיךָ וַיְהִי עַרְךָ: וַעֲשֵׂה יְהוָה לֹא כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיָדִי וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־הַכִּמְלִיכָה מִיָּדֶךָ וַיִּתְּנָהּ לְרַעְיָךְ לְדָוִד:

18 כַּאֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא־עָשִׂיתָ חֲרוֹן־אַפּוֹ בַּעֲמָלְק עַל־כֵּן הִדְּבַר הַזֶּה עָשִׂה־לָּךְ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה:

19 וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם אֶת־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בִּיַּד־פְּלִשְׁתִּים וּמִחָר אִתָּה וּבְיָדֶךָ עִמִּי גַם אֶת־מִחְנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּתֶן יְהוָה בְּיָד פְּלִשְׁתִּים:

כ וַיִּמְדֵּר שָׂאֹל וַיַּפֵּל מִלֵּא־קוֹמָתוֹ אֶרְצָה וַיֵּרָא מָאֹד מִדְּבַר־שְׁמוּאֵל

שְׂמוּאֵל נִסְכַּח לֹא־הָיָה בּוֹ כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם פְּלִדְיוֹנִים  
 21 וּכְלִדְלָלָהּ: וּתְבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־שְׂאוּל וּתֵרָא כִּינְבָהָל  
 מֵאֵד וּתֹאמַר אֵלָיו הִנֵּה שְׁמִעָה שִׁפְחָתְךָ בְּקוֹלְךָ וְאִשִּׁים  
 22 נִפְשֵׁי בְכָפִי וְאֲשָׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי: וְעַתָּה  
 שְׁמַע־נָא נִסְאֶתְךָ בְּקוֹל שִׁפְחָתְךָ וְאֲשָׁמָה לְפָנֶיךָ פֶּת־  
 23 לֶחֶם וְאָכֹל וַיְהִי כִּדְ פָּח כִּי תִלָּךְ בַּדֶּרֶךְ: וַיִּמָּאֵן וַיֹּאמֶר  
 לֹא אֲכַל וַיַּפְרִצוּבּוֹ עֲבָדָיו וְנִסְהָאֵה וַיִּשְׁמַע לְקָלָם  
 24 וַיָּקָם מִהָאָרֶץ וַיֵּשֶׁב אֶל־הַמִּטָּה: \* וְלֹאִשָּׁה עָל־מִרְבֶּכַּ  
 בָּבוֹת וּתְמָהָר וּתְבֻבָּהָר וּתְקַח־קִמַח וּתְלַשׁ וּתְפָרוּ מִצּוֹת:  
 וּתְנִשׁ לְפָנֶי־שְׂאוּל וּלְפָנֶי עֲבָדָיו וַיֹּאבְדּוּ וַיָּקָמוּ וַיֵּלְכוּ כֹה  
 בְּלִילָהּ הַהוּא:

כט

## CAP. XXIX. כט

וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־כָּל־מַחֲנֵיהֶם אֶפְקָה וַיִּשְׂרָאֵל חֲזִים \*  
 2 בְּעֵין אֲשֶׁר בְּזִזְרֵאֵל: וְסָרְנִי פְּלִשְׁתִּים עֲבָרִים לְמֵאוֹת  
 וּלְאַלְפִים וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו עֲבָרִים בְּאַחֲרֹנָה עִם־אָכִישׁ:  
 3 וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים מָה הַעֲבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אָכִישׁ  
 אֶל־שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲלוֹא־הוּא דָּוִד עֶבֶד: שְׂאוּל מִלָּד־  
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה אִתִּי זֶה יָמִים אֲרוּחָה שָׁנִים וְלֹא־מִצָּאתִי  
 4 בּוֹ מֵאוֹמָה מִיּוֹם נִפְלֹו עַד־הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּקְצְפוּ עָלָיו  
 שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲשֵׁב אֶת־הָאִישׁ  
 וַיֵּשֶׁב אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקִדְתּוֹ שָׁם וְלֹא־יָרַד עִמָּנוּ  
 בְּמִלְחָמָה וְלֹא־יִתְּנֵה לָנוּ לְשָׁטָן בְּמִלְחָמָה וּבְמָה יִתְּנָה  
 5 זֶה אֶל־אֲדָנָיו הֲלוֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם: הֲלוֹא־זֶה ה  
 דָּוִד אֲשֶׁר יַעֲנִידֵנוּ בְּמִוְלֹת לֵאמֹר הִבָּה שְׂאוּל בְּאַלְפֵי  
 6 וְדָוִד בְּרִבְבֹתָיו: וַיִּקְרָא אָכִישׁ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
 חִי־יְהוָה כִּי־יָשָׁר אַתָּה וְטוֹב בְּעֵינֵי צִאתְךָ וּבְאֵף אִתִּי  
 בְּמַחֲנֵה כִּי לֹא־מִצָּאתִי כִּדְ רָעָה מִיּוֹם בּוֹאֶךָ אֵלַי עַד־  
 הַיּוֹם

there was no strength in him; for he had eaten no bread all the day, nor all the night.

21 ¶ And the woman came unto Saul, and saw that he was sore troubled, and said unto him, Behold, thine handmaid hath obeyed thy voice, and I have put my life in my hand, and have hearkened unto thy words which thou spakest unto me.

22 Now therefore, I pray thee, hearken thou also unto the voice of thine handmaid, and let me set a morsel of bread before thee; and eat, that thou mayest have strength, when thou goest on thy way.

23 But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, compelled him; and he hearkened unto their voice. So he arose from the earth, and sat upon the bed.

24 And the woman had a fat calf in the house; and she hasted, and killed it, and took flour, and kneaded it, and did bake unleavened bread thereof.

25 And she brought it before Saul, and before his servants; and they did eat. Then they rose up, and went away that night.

## CHAPTER XXIX.

NOW the Philistines gathered together all their armies to Aphek: and the Israelites pitched by a fountain which is in Jezreel.

2 And the lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands: but David and his men passed on in the reeward with Achish.

3 Then said the princes of the Philistines, What do these Hebrews here? And Achish said unto the princes of the Philistines, Is not this David, the servant of Saul the king of Israel, which hath been with me these days, or these years, and I have found no fault in him since he fell unto me unto this day?

4 And the princes of the Philistines were wroth with him; and the princes of the Philistines said unto him, Make this fellow return, that he may go again to his place which thou hast appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he be an adversary to us: for wherewith should he reconcile himself unto his master? should it not be with the heads of these men?

5 Is not this David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul slew his thousands, and David his ten thousands?

6 ¶ Then Achish called David, and said unto him, Surely, as the Lord liveth, thou hast been upright, and thy going out and thy coming in with me in the host is good: in my sight; for I have not found evil in thee since the day of thy coming unto me unto this



day: nevertheless the lords favour thee not.

7 Wherefore now return, and go in peace, that thou displease not the lords of the Philistines.

8 ¶ And David said unto Achish, But what have I done? and what hast thou found in thy servant so long as I have been with thee unto this day, that I may not go fight against the enemies of my lord the king?

9 And Achish answered and said to David, I know that thou art good in my sight, as an angel of God: notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle.

10 Wherefore now rise up early in the morning with thy master's servants that are come with thee: and as soon as ye be up early in the morning, and have light, depart.

11 So David and his men rose up early to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.

## CHAPTER XXX.

AND it came to pass, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had invaded the south, and Ziklag, and smitten Ziklag, and burned it with fire;

2 And had taken the women captives, that were therein: they slew not any, either great or small, but carried them away, and went on their way.

3 ¶ So David and his men came to the city, and, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captives.

4 Then David and the people that were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.

5 And David's two wives were taken captives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

6 And David was greatly distressed; for the people spake of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David encouraged himself in the LORD his God.

7 And David said to Abiathar the priest, Ahimelech's son, I pray thee, bring me hither the ephod. And Abiathar brought thither the ephod to David.

8 And David enquired at the LORD, saying, Shall I pursue after this troop? shall I overtake them? And he answered him, Pursue: for thou shalt surely overtake them, and without fail recover all.

9 So David went, he and the six hundred men that were with him, and came to the brook Besor, where those that were left behind stayed.

10 But David pursued, he and four hundred men: for two hundred abode

הַיּוֹם הַזֶּה וּבַעֲיֵינֵי הַסָּרְנִים לֹא־טוֹב אֲתָהּ: וְעַתָּה שׁוּב וְלֵךְ  
בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תַעֲשֶׂה רָע בְּעֵינֵי סָרְנֵי פְלִשְׁתִּים: וַיֹּאמֶר  
דָּוִד אֶל־אֲכִישׁ כִּי מָה עָשִׂיתִי וּמַה־מַּצָּאתָ בַּעֲבֹדְךָ מִיּוֹם  
אֲשֶׁר הָיִיתִי לְפָנֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא אָבֹא וְנִלְחַמְתִּי  
בְּאִיְבִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וַיַּעַן אֲכִישׁ וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד יָדַעְתִּי כִּי  
טוֹב אַתָּה בְּעֵינֵי בְּמִלְאֵךְ אֱלֹהִים אֵךְ שְׂרֵי פְלִשְׁתִּים  
אֲמַרְוּ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּנִי בַּמִּלְחָמָה: וְעַתָּה הִשָּׁבָם בַּבֶּקֶר  
וַעֲבֹרִי אֲדַנְךָ אֲשֶׁר־בָּאוּ אֲתָךְ וְהִשְׁכַּמְתָּם בַּבֶּקֶר וְאוֹר לָכֶם  
וְלָכֻ: וַיִּשָּׁבָם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו לָלֶכֶת בַּבֶּקֶר לָשׁוּב אֶל־  
אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים עָלוּ וְזָרְעָל:

## CAP. XXX. ל

א וַיְהִי כִּבְּאֵ דָוִד וְאֲנָשָׁיו צָקְלָה בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַעֲמַלְקִי  
פָּשְׁטוּ אֶל־נֶגֶב וְאֶל־צָקְלָה וַיָּבֹאוּ אֶת־צָקְלָה וְיִשְׂרָפוּ אֶתָּה  
בָּאֵשׁ: וַיִּשְׁבּוּ אֶת־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר־בָּהּ מִקָּמָן וַעֲדָה־זָרוּל לֹא  
הָיְתָה אִישׁ וַיִּנְהֲגוּ וַיִּלְכּוּ לְדָרְכָם: וַיָּבֹאוּ דָוִד וְאֲנָשָׁיו אֶל־  
הָעִיר וְהָיָה שְׂרוּפָה בָּאֵשׁ וַיִּשְׁתִּיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבָנִיתֵיהֶם  
נִשְׁבּוּ: וַיֵּשֶׂא דָוִד וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ עַד  
הָאֶשֶׁר אֵין־בָּהֶם כֹּחַ לִבְכוּת: וַשְּׁתֵי נְשֵׁי־דָוִד נִשְׁבּוּ אַחֲזִנְעֵם  
הַיִּזְרְעֵלִית וְאֲבִיגַיִל אִשְׁת׃ נָכַל הַכַּרְמֶלִי: וַתַּעַר לְדָוִד  
מֵאֹד בִּיִּיאָמְרוּ הָעָם לִסְקָלוֹ בִּי־מָרָה נֶפֶשׁ כָּל־הָעָם אִישׁ  
עַל־בְּנֵי וְעַל־בָּנָתָיו וַיִּתְחַזַּק דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו:  
וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֵן בֶּן־אֲחִימֶלֶךְ הַגִּישָׁה־נָּתַן  
לִי הָאֶפֶד וַיִּגֵּשׁ אֲבִיתָר אֶת־הָאֶפֶד אֶל־דָּוִד: וַיִּשְׁאַל  
דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֲרָדָף אַחֲרַי הַגְּדוֹד־הַזֶּה הַאֲשֻׁנִּי  
וַיֹּאמֶר לוֹ רָדָף בִּיהֲשֵׁג תִּשָּׁג וְהָצֵל תִּצָּל: וַיִּלָּךְ דָּוִד  
הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל הַבְּשׁוֹר  
וַיִּתְקַדְּרִים עִמָּדוֹ: וַיִּרְדָּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ

וַיַּעֲמֵד

- וַיַּעֲמְדוּ מֵאֵתִים אִישׁ אֲשֶׁר פָּגְרוּ מֵעֶבֶר אֶת־נַחַל הַבְּשׂוֹר׃  
 11 וַיִּמְצְאוּ אִישׁ־מִצְרִי בַשְּׂדֵה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ אֶל־דָּוִד וַיַּתְּנוּ־לּוֹ  
 12 לֶחֶם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁקְרוּ מֵיָם׃ וַיַּתְּנוּ־לּוֹ פֶלֶח דְּבָלָה וּשְׁנֵי  
 13 צִמְקִים וַיֹּאכַל וַתִּשָּׂב רֹחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא־אָכַל לֶחֶם וּלְאֹ־  
 14 שָׁתָה מַיִם שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת׃ וַיֹּאמֶר  
 15 לֵי דָוִד לַמֶּלֶךְ־אַתָּה וְאִי מִזֶּה אַתָּה וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרִי אֲנִי  
 16 עֶבֶד לְאִישׁ עַמְלִיק וַיַּעֲזֹבֵנִי אֲדֹנִי כִּי חָלִיתִי הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה׃  
 17 אֲנִי־הוּא פֶשֶׁטְנוֹ נָגַב הַכְּרֵתִי וְעַל־אֲשֶׁר לִיהוּדָה וְעַל־נֶגֶב  
 18 בְּלָב וְאֶת־צִקְלָג שָׂרְפָנוּ בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד הַתּוֹרֵדִנִי  
 19 אֶל־הַגִּדּוֹד הַזֶּה וַיֹּאמֶר הַשְׂבֵּעָה לִּי בִּאֲלֹהִים אֲסִתְּמִיתִנִי  
 20 וְאֲסִתְּסַגְּרֵנִי בְּגִד־אֲדֹנִי וְאוֹרֶךְ אֶל־הַגִּדּוֹד הַזֶּה׃ וַיִּרְדּוּ  
 21 וַהֲנֵה נָטְשִׁים עַל־פְּנֵי כְלֵה־אֲרָץ אֲכִלִים וְשֹׁתִים וְחֹגְגִים  
 22 בְּכָל הַשָּׂלָל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאֶרֶץ  
 23 יְהוּדָה׃ וַיָּבֹס דָּוִד מִהַנֶּשֶׁף וְעַד־הָעֶרֶב לְמַחֲרָתָם וּלְאֹ־  
 24 נַמְלֹט מִדָּם אִישׁ כִּי אֲסִי־אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ־נַעַר אֲשֶׁר־  
 25 רָכְבוּ עַל־הַנֶּמְלִים וַיָּנֶסוּ׃ וַיִּצֵּל דָּוִד אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ  
 26 עַמְלִיק וְאֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו הַצֵּיל דָּוִד׃ וְלֹא נִעְדֵּר־לָהֶם מִן־  
 27 הַקָּמָן וְעַד־הַגָּדוֹל וְעַד־בָּנִים וּבָנוֹת וּמִשָּׁלָל וְעַד כָּל־אֲשֶׁר  
 28 לָקְחוּ לָהֶם הַכָּל הַשִּׁיב דָּוִד׃ וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־כָּל־הַצֹּאֵן כ  
 29 וַיַּבְקֶר נֶהְגוּ לִפְנֵי הַמִּקְנֶה הַזֶּה וַיֹּאמְרוּ זֶה שָׁלַל דָּוִד׃  
 30 וַיָּבֹא דָוִד אֶל־מֵאֲתָוִים הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פָּגְרוּ מִלְכָּת וְאַחֲרֵי  
 31 דָּוִד וַיִּשְׁיבֻם בְּנַחַל הַבְּשׂוֹר וַיָּצְאוּ לְקִרְיַת דָּוִד וּלְקִרְיַת  
 32 הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּגַּשׁ דָּוִד אֶת־הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם׃  
 33 וַיַּעַן כָּל־אִישׁ רַע וּבָלִיעַל מִהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־הָלְכוּ  
 34 עִם־דָּוִד וַיֹּאמְרוּ יַעַן אֲשֶׁר לֹא־הָלַכְנוּ עִמָּי לֵאמֹנֶת לָהֶם  
 35 מִהַשָּׁלָל אֲשֶׁר הִצֵּלְנוּ כִּי אֲסִי־אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו  
 36 וַיַּנְהִי וַיָּלֶכּוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא־תַעֲשׂוּ כֵן אֲחִי אֵת אֲשֶׁר־

נתן

behind, which were so faint that they could not go over the brook Besor.

11 ¶ And they found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he did eat; and they made him drink water;

12 And they gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came again to him: for he had eaten no bread, nor drunk any water, three days and three nights.

13 And David said unto him, To whom *belongest* thou? and whence art thou? And he said, I am a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I fell sick.

14 We made an invasion upon the south of the Cherethites, and upon the coast which *belongeth* to Judah, and upon the south of Caleb; and we burned Ziklag with fire.

15 And David said to him, Canst thou bring me down to this company? And he said, Swear unto me by God, that thou wilt neither kill me, nor deliver me into the hands of my master, and I will bring thee down to this company.

16 ¶ And when he had brought him down, behold, they were spread abroad upon all the earth, eating and drinking, and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.

17 And David smote them from the twilight even unto the evening of the next day, and there escaped not a man of them, save four hundred young men, which rode upon camels, and fled.

18 And David recovered all that the Amalekites had carried away: and David rescued his two wives.

19 And there was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor any thing that they had taken to them: David recovered all.

20 And David took all the flocks and the herds, which they drove before those other cattle, and said, This is David's spoil.

21 ¶ And David came to the two hundred men, which were so faint that they could not follow David, whom they had made also to abide at the brook Besor: and they went forth to meet David, and to meet the people that were with him: and when David came near to the people, he saluted them.

22 Then answered all the wicked men and men of Belial, of those that went with David, and said, Because they went not with us, we will not give them *ought* of the spoil that we have recovered, save to every man his wife and his children, that they may lead them away, and depart.

23 Then said David, Ye shall not do so, my brethren, with that which the

LORD hath given us, who hath preserved us, and delivered the company that came against us into our hand.

24 For who will hearken unto you in this matter? but as his part is that goeth down to the battle, so shall his part be that tarrieth by the stuff: they shall part alike.

25 And it was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel unto this day.

26 ¶ And when David came to Ziklag, he sent of the spoil unto the elders of Judah, even to his friends, saying, Behold a present for you of the spoil of the enemies of the Lord;

27 To them which were in Beth-el, and to them which were in south Ramoth, and to them which were in Jattir,

28 And to them which were in Aroer, and to them which were in Siphmoth, and to them which were in Eshtemoa,

29 And to them which were in Rachal, and to them which were in the cities of the Jerahmeelites, and to them which were in the cities of the Kenites,

30 And to them which were in Hornah, and to them which were in Chor-ashan, and to them which were in Athach,

31 And to them which were in Hebron, and to all the places where David himself and his men were wont to haunt.

## CHAPTER XXXI.

NOW the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gilboa.

2 And the Philistines followed hard upon Saul and upon his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Melchi-shua, Saul's sons.

3 And the battle went sore against Saul, and the archers hit him; and he was sore wounded of the archers.

4 Then said Saul unto his armour-bearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith; lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armour-bearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took a sword, and fell upon it.

5 And when his armour-bearer saw that Saul was dead, he fell likewise upon his sword, and died with him.

6 So Saul died, and his three sons, and his armour-bearer, and all his men, that same day together.

7 ¶ And when the men of Israel that were on the other side of the valley, and they that were on the other side Jordan, saw that the men of Israel died, and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities, and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

8 And it came to pass on the morrow,

נָתַן יְהוָה לָנוּ נִישְׁמָר אֶתְנוּ וַיִּתֵּן אֶת־הַגִּדְּוֹד הַבָּא עָלֵינוּ  
בְּיָדֵינוּ: וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לְדַבֵּר הַזֶּה כִּי בַחֲלָק הַחֹדֶד  
בַּמִּלְחָמָה וּבַחֲלָק הַיָּשֵׁב עַל־הַפְּלִים יַחְדָּו יִחְלְקוּ:

כֹּה וַיְהִי מִהַיּוֹם הַהוּא וּמַעַלָּה נִישְׁמָה לְחָק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל  
עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיָּבֹא דָוִד אֶל־צִקְלָג וַיִּשְׁלַח מֵהַשָּׁלָל

לְזִקְנֵי יְהוּדָה לְרַעְיוֹתָיו לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשָּׁלָל

אֲבוֹי יְהוָה: לְאִשָּׁר בְּבֵית־אֵל וּלְאִשָּׁר בְּרִמּוֹת־נֶגֶב וּלְאִשָּׁר

בְּיַתָּר: וּלְאִשָּׁר בְּעָרֵעַר וּלְאִשָּׁר בְּשַׁפְּמוֹת וּלְאִשָּׁר

בְּאַשְׁתִּמּוֹעַ: וּלְאִשָּׁר בְּרָכָל וּלְאִשָּׁר בְּעָרֵי הַיַּרְחֵמְאֵלִי

ל וּלְאִשָּׁר בְּעָרֵי הַקִּינִי: וּלְאִשָּׁר בְּחֶרְמָה וּלְאִשָּׁר בְּכוֹר

עֵשֶׂן וּלְאִשָּׁר בְּעַתָּד: וּלְאִשָּׁר בַּחֲבֹרֹן וּלְכָל־הַמִּקְמוֹת  
אֲשֶׁר־הִתְהַלְּךְ־שָׁם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו:

## CAP. XXXI. לא

לא

א וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי

פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר הַגִּלְבּוֹעַ: וַיִּדְּבְקוּ פְּלִשְׁתִּים

אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו וַיַּכּוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־אֲבִינָדָב  
וְאֶת־מִלְכִּישׁוּעַ בֶּן שָׁאוּל: וַתִּכָּבֵד הַמִּלְחָמָה אֶל־שָׁאוּל

וַיִּמָּצְאוּ הַמּוֹרְתִים אַנְשִׁים בִּקְשָׁת יַחַד מְאֹד מִהַמּוֹרְתִים:

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנִשְׂא כָלֹו שְׁלֹף־הַרְרָבָה: וַדְּקֹרְנִי כֹה פָךְ

יָבוֹא הָעֲרָלִים הָאֵלֶּה וַדְּקֹרְנִי וְהַתְּעַלְלוּ־בִי וְלֹא אָבִיר:

נִשְׂא כָלֹו כִּי רָא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַרְרָב וַיִּפֹּל

ה עָלָיו: וַיֵּרָא נִשְׂא־כָלֹו בְּרִמַּת שָׁאוּל וַיִּפֹּל נֹסֶהוּא עַל־

חֲרָבוֹ וַיָּמָת עִמּוֹ: וַיָּמָת שָׁאוּל וּשְׁלֹשַׁת בָּנָיו וְנִשְׂא כָלֹו

7 גַּם כָּל־אַנְשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא יַחְדָּו: וַיֵּרְאוּ אַנְשֵׁי־יִשְׂרָאֵל

אֲשֶׁר־בְּעֵבֶר הָעֵמֶק וְאִשָּׁר: בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בִּירְנָסוּ אַנְשֵׁי

יִשְׂרָאֵל וּכְרִמַּתוֹ שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעֲזֹבוּ אֶת־הָעָרִים וַיָּנֻסוּ

8 וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁכּוּ בָּהֶן: וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיָּבֹאוּ  
פְּלִשְׁתִּים



פִּלְשְׁתִּים לַפֶּשֶׁט אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּמָּצְאוּ אֶת־שְׂאוֹל וְאֶת־  
 9 שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְנָפְלִים בְּהַר הַגִּלְבּוֹעַ: וַיַּכְּרוּ אֶת־רֵאשֵׁי  
 וַיִּפְשְׁטוּ אֶת־בְּגָדָיו וַיִּשְׁלְחוּ בְּאֶרֶץ־פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבָשׂוֹר  
 בֵּית עֲצֵבְיָהֶם וְאֶת־הָעָם: וַיִּשְׁכְּמוּ אֶת־בְּגָדָיו בֵּית עֲשָׁתְרוֹת  
 11 וְאֶת־גִּוְיָתוֹ תָּקְעוּ בְּחוֹמַת בֵּית שָׁן: וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו יִשְׁבִּי  
 12 יָבִישׁ גִּלְעָד אֶת אֲשֶׁר־עָשׂוּ פִּלְשְׁתִּים לְשְׂאוֹל: וַיָּקוּמוּ כָּל־  
 אִישׁ חֵיל וַיָּלְכוּ כָּל־הַגִּלְעָד וַיִּקְחוּ אֶת־גִּוְיַת שְׂאוֹל וְאֶת־  
 גִּוְיַת בָּנָיו מִחוֹמַת בֵּית שָׁן וַיָּבֹאוּ יָבֵשׁ וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָם שָׁם:  
 13 וַיִּקְחוּ אֶת־עֲצָמֹתָיהֶם וַיִּקְבְּרוּ תַּחַת־הָאֶשֶׁל בְּיָבֵשׁ וַיִּצְמוּ  
 שִׁבְעַת יָמִים:

## ש מ ו א ל ב

## LIBER II. SAMUELIS.

### CAPUT I. ✽

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת שְׂאוֹל וְדָוִד יָשָׁב מִחֲבֹת אֶת־הָעֲמָלָק  
 2 וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּצִקְלָג יָמִים שְׁנָיִם: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
 וַהֲגָה אִישׁ בָּא מִן־הַמִּדְבָּר מֵעַם שְׂאוֹל וַיִּבְגְּדוּ קַרְעִים  
 וְאֶדְמָה עַל־רֹאשׁוֹ וַיְהִי בִבְאוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל אֶרְצָה  
 3 וַיִּשְׁתָּחוּ: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אַי מִנָּה תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
 4 מִמִּדְבַּר יִשְׂרָאֵל נָמְלַטְתִּי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מִהֲדָוְיָה  
 תִּדְבָּר הַגִּידָנָה לִּי וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר־לִּם הָעָם מִן־הַמִּלְחָמָה  
 וְנִסְתַּדְּרָה נָפַל מִן־הָעָם וַיָּמָתוּ וְגַם שְׂאוֹל וַיְהוּנָתָן בָּנוּ  
 5 מָתוּ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַנָּעַר הַמְּגִיד לִי אֵיךְ יָדַעְתָּ כִּי־  
 6 מָת שְׂאוֹל וַיְהוּנָתָן בָּנוּ: וַיֹּאמֶר הַנָּעַר הַמְּגִיד לִי נִקְרָא  
 נַקְרִיתִי

when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen in mount Gilboa.

9 And they cut off his head, and stripped off his armour, and sent into the land of the Philistines round about, to publish it in the house of their idols, and among the people.

10 And they put his armour in the house of Ashtaroth: and they fastened his body to the wall of Beth-shan.

11 ¶ And when the inhabitants of Jabesh-gilead heard of that which the Philistines had done to Saul;

12 All the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Beth-shan, and came to Jabesh, and burnt them there.

13 And they took their bones, and buried them under a tree at Jabesh, and fasted seven days.

### THE

### SECOND BOOK OF SAMUEL,

OTHERWISE CALLED,

THE SECOND BOOK OF THE KINGS.

### CHAPTER I.

NOW it came to pass after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag;

2 It came even to pass on the third day, that, behold, a man came out of the camp from Saul with his clothes rent, and earth upon his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance.

3 And David said unto him, From whence comest thou? And he said unto him, Out of the camp of Israel am I escaped.

4 And David said unto him, How went the matter? I pray thee, tell me. And he answered, That the people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead: and Saul and Jonathan his son are dead also.

5 And David said unto the young man that told him, How knowest thou that Saul and Jonathan his son be dead?

6 And the young man that told him said, As I happened by chance upon

mount Gilboa, behold, Saul leaned upon his spear; and, lo, the chariots and horsemen followed hard after him.

7 And when he looked behind him, he saw me, and called unto me. And I answered, Here *am* I.

8 And he said unto me, Who *art* thou? And I answered him, I *am* an Amalekite.

9 He said unto me again, Stand, I pray thee, upon me, and slay me: for anguish is come upon me, because my life is yet whole in me.

10 So I stood upon him, and slew him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that *was* upon his head, and the bracelet that *was* on his arm, and have brought them hither unto my lord.

11 Then David took hold on his clothes, and rent them: and likewise all the men that *were* with him:

12 And they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of the Lord, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.

13 ¶ And David said unto the young man that told him, Whence *art* thou? And he answered, I *am* the son of a stranger, an Amalekite.

14 And David said unto him, How wast thou not afraid to stretch forth thine hand to destroy the Lord's anointed?

15 And David called one of the young men, and said, Go near, and fall upon him. And he smote him that he died.

16 And David said unto him, Thy blood be upon thy head; for thy mouth hath testified against thee, saying, I have slain the Lord's anointed.

17 ¶ And David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son:

18 (Also he bade them teach the children of Judah the use of the bow: behold, it is written in the book of Jasher.)

19 The beauty of Israel is slain upon thy high places: how are the mighty fallen!

20 Tell it not in Gath, publish it not in the streets of Askelon; lest the daughters of the Philistines rejoice, lest the daughters of the uncircumcised triumph.

21 Ye mountains of Gilboa, let there be no dew, neither let there be rain, upon you, nor fields of offerings: for there the shield of the mighty is vilely cast away, the shield of Saul, as though he had not been anointed with oil.

22 From the blood of the slain, from the fat of the mighty, the bow of Jonathan turned not back, and the sword of Saul returned not empty.

23 Saul and Jonathan *were* lovely and pleasant in their lives, and in their death they were not divided: they were swifter than eagles, they were stronger than lions.

24 Ye daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you in scarlet, with other delights, who put on ornaments of gold upon your apparel.

נִקְרָאתִי בְּהַר הַגִּלְבָּעַ וְהִנֵּה שָׁאוּל נֹשֵׁן עַל־חַנִּיתוֹ וְהִנֵּה

7 הָרֶכֶב וּבַעֲלֵי הַפָּרָשִׁים הִדְבִּיקוּהוּ: וַיִּפֹּן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵנִי

8 וַיִּקְרָא אֵלַי וַאֲמַר הֲנִנִי: וַאֲמַר לִי מִי־אַתָּה וַאֲמַר אֵלָיו

9 עַמְלָקִי אֲנִכִּי: וַאֲמַר אֵלַי עֲמַד־נָא עָלַי וּמַתְתֵּנִי כִּי אֶחָוִי

י הַשֶּׁבֶן כִּרְב־לָעוֹד נִפְשִׁי כִּי: וַאֲעַמֵּד עָלָיו וַאֲמַתְתֵּהוּ

כִּי יִדְעֵתִי כִּי לֹא יָחִיד אַחֲרֵי נִפְלוֹ וַאֲקַח הַקֶּוֹר וְאֶשֶׁר עַל־

רֹאשׁוֹ וַאֲצַעֲדָה אֲשֶׁר עַל־זֵרְעוֹ וַאֲבִיָּאם אֶל־אֲדָנִי הִנֵּה:

11 וַיַּחֲזֹק דָּוִד בְּבָגְדוֹ וַיִּקְרַעם וְגַם כָּל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

12 וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכּוּ וַיִּצְמּוּ עַד־הָעֶרֶב עַל־שָׁאוּל וְעַל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ

וְעַל־עַם יְהוָה וְעַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נָפְלוּ בַּחֲרֹב:

13 וַאֲמַר דָּוִד אֶל־הַנַּעַר הַמַּעֲרִיד לוֹ אִי מִזֶּה אַתָּה וַאֲמַר בְּךָ

14 אִישׁ גֵּר עַמְלָקִי אֲנִכִּי: וַאֲמַר אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יָרָאתָ

טו לְשַׁלַּח יָדְךָ לְשַׁחַת אֶת־מִשְׁחֵי יְהוָה: וַיִּקְרָא דָּוִד לְאַחֲרֵי

16 מַהֲנַעֲרִים וַאֲמַר גִּשׁ פָּנֵעֵכֶם וַיִּבְדּוּ וַיָּמָת: וַאֲמַר אֵלָיו

דָּוִד הֲמִיָּה עַל־רֹאשְׁךָ כִּי פִיד עָנָה בְּךָ לֵאמֹר אֲנִכִּי מַתְתִּי

17 אֶת־מִשְׁחֵי יְהוָה: וַיִּקְנֶן דָּוִד אֶת־הַבִּקִּיָּה הַזֹּאת עַל־

18 שָׁאוּל וְעַל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ: וַאֲמַר לְלַמֵּד בְּנֵי־יְהוּדָה קִשָּׁת

19 הִנֵּה כְּתוּבָה עַל־סֵפֶר הַנִּשְׁוֹר: הַצִּבִּי יִשְׂרָאֵל עַל־בְּמוֹתֶיךָ

כ חָלָל אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים: אֶל־תִּנְדְּדוּ בָּנֹת אֶל־תִּבְשְׁרוּ

בַּחוּצֹת אֲשַׁקְלוֹן פֶּדֶת־שִׁמְחָה בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים פֶּדֶת־עַלְלוֹנָה

21 בְּנוֹת הָעֶרְלִים: הֲרִי בַגְלָעַ אֶל־טַל וְאֶל־מָטָר עֲלֵיכֶם

וּשְׂדֵי תְרוּמָת כִּי שֶׁם נִנְעַל מִגֵּן גִּבּוֹרִים מִגֵּן שָׁאוּל בְּלִי

22 מִשִּׁיחַ בְּשִׁמֹן: מִמֶּה חָלָלִים מִחֶלֶב גִּבּוֹרִים קִשָּׁת יְהוֹנָתָן

23 לֹא נִשְׁוֹג אַחֲוֹר וְחֶרֶב שָׁאוּל לֹא תִשׁוּב רִיקָם: שָׁאוּל

וְיְהוֹנָתָן הַנְּאֻדָּבִים וְהַנְּעִימִם בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ

24 מִנְּשָׁרִים לָלוּ מֵאֲרֻזֹּת גִּבּוֹר: בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל אֶל־שָׁאוּל

בְּכִיָּה הַמִּלְבָּשָׁכֶם שְׁנֵי עֶם־עֲדָנִים הַמַּעֲלָה עֲרֵי זָהָב עַל־

לבושכן

לְבוֹשָׁכֶם; אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל־כֵּן  
 26 בְּמוֹתוֹךְ חָלָל: צָרָלִי עָלֶיךָ אֱחָי יְהוֹנָתָן נַעֲמָתָ לִי מְאֹד  
 27 נִפְלְאוֹתָה אַהֲבַתְךָ לִי מֵאַהֲבַת נָשִׁים: אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים  
 וַיֵּאבְדוּ כָלִי מִלְחָמָה:

## CAP. II. ב

ב וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן יִשְׁאָל דָּוִד בִּיהוָה לֵאמֹר הֲאֵעֲלֶה בְּאַחַת  
 א עָרֵי יְהוּדָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר דָּוִד אֲנִי אֵעֲלֶה  
 2 וַיֹּאמֶר חֲבֵרֹנָה: וַיַּעַל שָׁם דָּוִד וְגַם שְׁתֵּי נָשָׁיו אֲחִינוֹעַם  
 3 הַיִּזְרְעֵלִית וַאֲבִיגַיִל אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִי: וַאֲנָשָׁיו אֲשֶׁר־  
 4 עִמּוֹ הֵעֲלֶה דָוִד אִישׁ וּבֵיתוֹ וַיִּשְׁבּוּ בְּעָרֵי חֲבֵרוֹן: וַיָּבֹאוּ  
 אֲנָשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ־שָׁם אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־בֵּית יְהוּדָה  
 וַיָּגִדוּ לְדָוִד לֵאמֹר אֲנָשֵׁי יָבִישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת־  
 שָׁאוּל: וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־אֲנָשֵׁי יָבִישׁ גִּלְעָד ה  
 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בָּרְכִים אַתֶּם לַיהוָה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַחֲסֵד  
 6 הַזֶּה עִמָּדֵינֶכֶם עִם־שָׁאוּל וַתִּקְבְּרוּ אֹתוֹ: וְעַתָּה יַעֲשֵׂה־  
 יְהוָה עִמָּכֶם חֲסֵד וָאֱמֶת וְגַם אֲנִי אַעֲשֶׂה אִתְּכֶם הַטּוֹבָה  
 7 הַזֹּאת אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַדָּבָר הַזֶּה: וְעַתָּה תַחֲזֹקְנָה וַיִּרְכָּם  
 וַהֲיוּ לְבְנֵי־חַיִל בֵּית־מֶת אֲדֹנֵיכֶם שָׁאוּל וְגַם אֹתִי מִשְׁחָו  
 8 בֵּית־יְהוּדָה לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם: וַאֲבֹנֶר בֶּן־נֶר שֹׂרֵץ־בָּא  
 אֲשֶׁר לְשָׁאוּל לָקַח אֶת־אִישׁ־בִּשְׁתׁ בֶּן־שָׁאוּל וַיַּעֲבֹדְהוּ  
 9 מִחֲנָיִם: וַיִּמְלִכֻהוּ אֶל־הַגִּלְעָד וְאֶל־הָאֲשׁוּרִי וְאֶל־יִזְרְעֵאל  
 וְעַל־אֶפְרַיִם וְעַל־בִּנְיָמִן וְעַל־יִשְׂרָאֵל כֻּלָּה: בֶּן־י  
 אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ־בִּשְׁתׁ בֶּן־שָׁאוּל בְּמָלְכּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל  
 11 וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ אַךְ בֵּית יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרֵי דָוִד: וַיְהִי  
 מִסֻּפָּר הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה דָוִד מֶלֶךְ בְּחֵבְרוֹן עַל־בֵּית  
 12 יְהוּדָה שִׁבְעַת שָׁנִים וּשְׁשֶׁה חֳדָשִׁים: וַיֵּצֵא אַבְנֶר  
 בֶּן־נֶר וַעֲבֹדֵי אִישׁ־בִּשְׁתׁ בֶּן־שָׁאוּל מִמִּחְנֵם וּגְבוּעָה:

ויאב

25 How are the mighty fallen in the midst of the battle! O Jonathan, thou wast slain in thine high places.

26 I am distressed for thee, my brother Jonathan: thy pleasant last thou been unto me: thy love to me was wonderful, passing the love of women.

27 How are the mighty fallen, and the weapons of war perished!

## CHAPTER II.

AND it came to pass after this, that David enquired of the LORD, saying, Shall I go up into any of the cities of Judah? And the LORD said unto him, Go up. And David said, Whither shall I go up? And he said, Unto Hebron.

2 So David went up thither, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail Nabal's wife the Carmelite.

3 And his men that were with him did David king up, every man with his household: and they dwelt in the cities of Hebron.

4 And the men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. And they told David, saying, That the men of Jabesh-gilead were they that buried Saul.

5 ¶ And David sent messengers unto the men of Jabesh-gilead, and said unto them, Blessed be ye of the LORD, that ye have shewed this kindness unto your lord, even unto Saul, and have buried him.

6 And now the LORD shew kindness and truth unto you: and I also will requite you this kindness, because ye have done this thing.

7 Therefore now let your hands be strengthened, and be ye valiant: for your master Saul is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.

8 ¶ But Abner the son of Ner, captain of Saul's host, took Ish-bosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim;

9 And made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.

10 Ish-bosheth Saul's son was forty years old when he began to reign over Israel, and reigned two years. But the house of Judah followed David.

11 And the time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.

12 ¶ And Abner the son of Ner, and the servants of Ish-bosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.



13 And Joab the son of Zeruiah, and the servants of David, went out, and met together by the pool of Gibeon: and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.

14 And Abner said to Joab, Let the young men now arise, and play before us. And Joab said, Let them arise.

15 Then there arose and went over by number twelve of Benjamin, which pertained to Ish-bosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.

16 And they caught every one his fellow by the head, and thrust his sword in his fellow's side; so they fell down together: wherefore that place was called Heikath-hazzurim, which is in Gibeon.

17 And there was a very sore battle that day; and Abner was beaten, and the men of Israel, before the servants of David.

18 ¶ And there were three sons of Zeruiah there, Joab, and Abishai, and Asahel: and Asahel was as light of foot as a wild roe.

19 And Asahel pursued after Abner; and in going he turned not to the right hand nor to the left from following Abner.

20 Then Abner looked behind him, and said, Art thou Asahel? And he answered, I am.

21 And Abner said to him, Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and lay thee hold on one of the young men, and take thee his armour. But Asahel would not turn aside from following of him.

22 And Abner said again to Asahel, Turn thee aside from following me: wherefore should I smite thee to the ground? how then should I hold up my face to Joab thy brother?

23 Howbeit he refused to turn aside: wherefore Abner with the hinder end of the spear smote him under the fifth rib, that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it came to pass, that as many as came to the place where Asahel fell down and died stood still.

24 Joab also and Abishai pursued after Abner: and the sun went down when they were come to the hill of Ammah, that lieth before Giah by the way of the wilderness of Gibeon.

25 ¶ And the children of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one troop, and stood on the top of an hill.

26 Then Abner called to Joab, and said, Shall the sword devour for ever? knowest thou not that it will be bitterness in the latter end? how long shall it be then, ere thou bid the people return from following their brethren?

13 וַיִּזְאֵב בְּדַצְרוּיָה וּבַעֲבָדֵי דָוִד יִפְגְּשׁוּם עַל־בִּרְכַּת גִּבְעֹן וַיֵּשְׁבוּ אֶל־הַבִּירְכָה מִזָּה וְאֶל־הַ בִּירְכָה מִזָּה׃ וַיֹּאמֶר אֲבִנֵּר אֶל־יֹאָב וְקָמוּ נָא הַנְּעָרִים טו וַיִּשְׁחָקוּ לִפְנֵינוּ וַיֹּאמֶר יֹאָב יָקָמוּ׃ וַיָּקָמוּ וַיַּעֲבְדוּ בַמִּסְפָּר שְׁנַיִם עָשָׂר לִבְנֵימִן וּלְאִישׁ־בִּשְׁתִּי בֶן־שָׁאִיל וּשְׁנַיִם עָשָׂר מִעֲבָדֵי דָוִד׃ וַיִּחָקּוּ אִישׁ ׀ בְּרֹאשׁ רֵעֵהוּ וַתִּרְבּוּ בַּצֹּד רֵעֵהוּ וַיִּפְּלוּ וַיָּחֲדוּ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא חִלְקַת הַצָּרִים אֲשֶׁר בְּגִבְעֹן׃ וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה קָשָׁה עַד מְאֹד בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּגִּף אֲבִנֵּר וְאִנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עֲבָדֵי דָוִד׃ וַיְהִי שֵׁם שְׁלֹשָׁה בְנֵי צְרוּיָה וַיֹּאָב וַאֲבִישַׁי וַעֲשָׂהאֵל וַעֲשָׂהאֵל כָּל בְּרִנְלֹו בְּאַחַד הַצָּבִים אֲשֶׁר בִּשְׁתִּי׃ וַיִּרְדֹּף עֲשָׂהאֵל אַחֲרֵי אֲבִנֵּר וְלֹא־נָטָה לָלֶכֶת עַל־הַיָּמִין וְעַל־כ הַשְּׂמָאל מֵאַחֲרֵי אֲבִנֵּר׃ וַיִּפֹּן אֲבִנֵּר אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר הֲאֵתָה נָה עֲשָׂהאֵל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲבִנֵּר נָטָה לָךְ עַל־יָמִינְךָ אוֹ עַל־שְׂמָאלְךָ וְאָחֲזוּ לָךְ אֶחָד מִהַנְּעָרִים וַיִּקַּח לָךְ אֶת־חִלְצָתוֹ וְלֹא־אָבָה עֲשָׂהאֵל לְסוּר מֵאַחֲרָיו׃ וַיִּסָּף עוֹד אֲבִנֵּר לֵאמֹר אֶל־עֲשָׂהאֵל סוּר לָךְ מֵאַחֲרֵי לְמֹה אֲבָבָה אֲרָצָה וְאִידֹךְ אֲשָׂא פָנַי אֶל־יֹאָב אָחִיךָ׃ וַיִּמָּאֵן לְסוּר וַיִּפְּרוּ אֲבִנֵּר בְּאַחֲרֵי הַחֲנִית אֶל־הַחֹמֶשׁ וַתִּצָּא הַחֲנִית מֵאַחֲרָיו וַיַּפְּלֵשֶׁם וַיָּמָת תַּחְתָּו וַיְהִי כִּלְהֻכָּא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נָפַל שֵׁם עֲשָׂהאֵל וַיָּמָת וַיַּעֲמְדוּ׃ וַיִּרְדֹּפוּ יֹאָב וַאֲבִישַׁי אַחֲרֵי אֲבִנֵּר וַהֲשִׁמֵּשׁ בָּאָה וְהִמָּה בְּאוֹ עַד־גִּבְעַת אִמָּה אֲשֶׁר עַל־פְּנִינִית דֶּרֶךְ מִדְבַּר גִּבְעֹן׃ כה וַיִּתְקַבְּצוּ בְנֵי־בִנְיָמִן אַחֲרֵי אֲבִנֵּר וַיְהִיו לְאַגְדָּה אַחַת וַיַּעֲמְדוּ עַל־רֹאשׁ גִּבְעָה אַחַת׃ וַיִּקְרָא אֲבִנֵּר אֶל־יֹאָב וַיֹּאמֶר הֲלִנְצַח תֹּאכַל חֶרֶב חִלּוֹא יִדְעָתָה בִּי־מִדְרָה תִּהְיֶה בְּאַחֲרוֹנָה וְעַד־מָתִי לֹא־תֹאמַר לָעַם לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי

אחיהם

- 27 אַחֲרֵיהֶם: וַיֹּאמֶר יוֹאָב חַי הָאֱלֹהִים כִּי לֹא דִבַּרְתָּ כִּי  
 28 אֶזְכֹּר מִדְּבַר נַעֲלָה הָעַם אִישׁ מֵאַחֲרֵי אֲחִיו: וַיִּתְקַע יוֹאָב  
 בְּשׁוֹפָר וַיַּעֲמֵדוּ כָל־הָעָם וְלֹא־יָרְדּוּ עוֹד אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל  
 29 וְלֹא־יָסֻפוּ עוֹד לְהִלָּחֵם: וְאַבְנֵר וְאֶנְשָׁיו הִלְכּוּ בַּעֲרֵבָה  
 כָּל הַלַּיְלָה הַהוּא וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיָּלְכוּ כְּלִי־הַבְּתָרוֹן  
 וַיָּבֹאוּ מַחֲנֵים: וַיּוֹאֵב שָׁב מֵאַחֲרֵי אַבְנֵר וַיִּקְבֹּץ אֶת־ל  
 כָּל־הָעָם וַיַּפְקְדוּ מִעֲבָדֵי דָוִד תְּשֻׁעָה־עֶשֶׂר אִישׁ וַעֲשָׂה־אֵל:  
 31 וַעֲבָדֵי דָוִד הַכּוֹ מִבְּנֵימִן וּבְכָאֲשִׁי אַבְנֵר שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וְשָׁשִׁים  
 32 אִישׁ מָתוּ: וַיִּשְׂאוּ אֶת־עֲשָׂה־אֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּקִבְרֵהוּ אָבִיו  
 אֲשֶׁר בֵּית לָחֶם וַיָּלְכוּ כָל־הַלַּיְלָה יוֹאָב וְאֶנְשָׁיו וַיָּאֵר  
 לָהֶם בַּחֲבָרוֹן:

## CAP. III. ג

- ג וַיְהִי הַמֶּלֶכְחָמָה אַרְבָּה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד  
 דָּוִד הִלָּךְ וְחֹזֶק וּבֵית שָׁאוּל הִלְכִים וְדָלִים: וַיָּלְדוּ  
 לְדָוִד בָּנִים בַּחֲבָרוֹן וַיְהִי בְּבוֹרֹוֹ אֲמִנוֹן לְאַחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית:  
 3 וּמִשְׁנֵהוּ כְּלָאֵב לְאַבְיָטָל אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִי וְהַשְּׁלִשִׁי  
 4 אַבְשָׁלוֹם בְּדָמְעָה בְּתִיתָלַם מֶלֶךְ גִּשּׁוּר: וְהַרְבִּיעִי  
 5 אֲדֹנִיָּה בְּחַגִּית וְהַחֲמִישִׁי שְׁפַטְיָה בְּדָאבִיטָל: וְהַשְּׁשִׁי  
 יִתְרֵם לְעִגְלָה אִשְׁתׁ דָּוִד אֵלָּה יָלְדוּ לְדָוִד בַּחֲבָרוֹן:  
 6 וַיְהִי בַּהֲוִית הַמֶּלֶכְחָמָה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד  
 7 וְאַבְנֵר הָיָה מִתְחַזֵּק בְּבֵית שָׁאוּל: וְלִשְׁאֹל פִּלְגֵּשׁ וּשְׁמָהָ  
 רִצְפָּה בְּתִיאָה וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְנֵר מִדּוֹעַ בָּאתָה אֶל־  
 8 פִּלְגֵּשׁ אָבִי: וַיַּחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל־דְּבָרֵי אִישׁ־כִּשְׁתׁ  
 וַיֹּאמֶר הֲרָאשׁ כָּלֵב אֲנֹכִי אֲשֶׁר לִיהוּדָה הַיּוֹם אֶעֱשֶׂה־  
 חֶסֶד עִם־בֵּית שָׁאוּל אֲבִיךָ אֶל־אֲחִיו וְלֹא־מִרְעוּהוּ וְלֹא  
 9 הִמְצִיתָהּ בְּיַד דָּוִד וַתַּפְקֵד עָלַי עֵן הָאִשָּׁה הַזֹּאת: כִּדֹּר  
 יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאַבְנֵר וְכֵה יָסוּף לוֹ כִּי כָאֲשֶׁר נִשְׁפַּע  
 יְהוָה

27 And Joab said, As God liveth, unless thou hadst spoken, surely then in the morning the people had gone up every one from following his brother.

28 So Joab blew a trumpet, and all the people stood still, and pursued after Israel, no more, neither fought they any more.

29 And Abner and his men walked all that night through the plain, and passed over Jordan, and went through all Bithron, and they came to Mahanaim.

30 And Joab returned from following Abner: and when he had gathered all the people together, there lacked of David's servants nineteen men and Asahel.

31 But the servants of David had smitten of Benjamin, and of Abner's men, so that three hundred and threescore men died.

32 ¶ And they took up Asahel, and buried him in the sepulchre of his father, which was in Beth-lehem. And Joab and his men went all night, and they came to Hebron at break of day.

## CHAPTER III.

NOW there was long war between the house of Saul and the house of David: but David waxed stronger and stronger, and the house of Saul waxed weaker and weaker.

2 ¶ And unto David were sons born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;

3 And his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur;

4 And the fourth, Adonijah the son of Hagith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital;

5 And the sixth, Ithream, by Egliah David's wife. These were born to David in Hebron.

6 ¶ And it came to pass, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner made himself strong for the house of Saul.

7 And Saul had a concubine, whose name was Rizpah, the daughter of Aiah: and Ish-bosheth said to Abner, Wherefore hast thou gone in unto my father's concubine?

8 Then was Abner very wroth for the words of Ish-bosheth, and said, Am I a dog's head, which against Judah do shew kindness this day unto the house of Saul thy father, to his brethren, and to his friends, and have not delivered thee into the hand of David, that thou chargest me to day with a fault concerning this woman?

9 So do God to Abner, and more also, except, as the LORD hath sworn to David, even so I do to him;

10 To translate the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beer-sheba.

11 And he could not answer Abner a word again, because he feared him.

12 ¶ And Abner sent messengers to David on his behalf, saying, Whose is the land? saying *also*, Make thy league with me, and, behold, my hand *shall* be with thee, to bring about all Israel unto thee.

13 ¶ And he said, Well; I will make a league with thee; but one thing I require of thee, that is, Thou shalt not see my face, except thou first bring Michal Saul's daughter, when thou comest to see my face.

14 And David sent messengers to Ish-bosheth Saul's son, saying, Deliver *me* my wife Michal, which I espoused to me for an hundred foreskins of the Philistines.

15 And Ish-bosheth sent, and took her from *her* husband, *even* from Phaltiel the son of Laish.

16 And her husband went with her along weeping behind her to Bahurim. Then said Abner unto him, Go, return. And he returned.

17 ¶ And Abner had communication with the elders of Israel, saying, Ye sought for David in times past *to be* king over you:

18 Now then do *it*: for the LORD hath spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.

19 And Abner also spake in the ears of Benjamin: and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and that seemed good to the whole house of Benjamin.

20 So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. And David made Abner and the men that *were* with him a feast.

21 And Abner said unto David, I will arise and go, and will gather all Israel unto my lord the king, that they may make a league with thee, and that thou mayest reign over all that thine heart desireth. And David sent Abner away; and he went in peace.

22 ¶ And, behold, the servants of David and Joab came from *pursuing* a troop, and brought in a great spoil with them; but Abner *was* not with David in Hebron; for he had sent him away, and he was gone in peace.

י יהוה לדוד ברבן אעשה-לוי: להעביר הממלכה מבית  
שאול ולהקים את-כפא דוד על-ישראל ועל-יהודה  
11 מן ועד-באר שבע: ולא-יכל עוד להשיב את-אבנר  
12 דבר מיראתו אתו: וישלח אבנר מלאכים אל-  
דוד תחתיו לאמר למי-ארגן לאמר ברחה בריתך אתי  
13 והנה דני עמך להקב אליך את-ישראל: ויאמר טוב  
אני אברת אתך ברית אך דבר אחד אנכי שאל מאתך  
לאמר לא-תראה את-פני כי אם-סלפני הביאך את מיכל  
14 בת-שאול בבואך לראות את-פני: וישלח דוד  
מלאכים אל-איש-בשת בן-שאול לאמר תנה את-אשתי  
את-מיכל אשר ארשתי לי במאה ערלות פלשתים:  
טו וישלח איש בשת ויקחה מעם איש מעם פלטיאל בן  
16 לוי: וילך אתה אישה הלך ובכה אחריה עד-בחרים  
17 ויאמר אליו אבנר לך שוב וישב: ודבר-אבנר  
היה עסוקני ישראל לאמר נסתמול נס-שלשם חיותם  
18 מבקשים את-דוד למלך עליהם: ועתה עשו כי יהוה  
אמר אל-דוד לאמר בן דוד עבדי הושע את-עמי  
19 ישראל מיד פלשתים ומיד כל-איביהם: וידבר נס  
אבנר באזני בנימין וילך נס-אבנר לדבר באזני דוד  
בחברון את כל-אשר-טוב בשני ישראל ובשני כל-  
בית בנימן: ויבא אבנר אל-דוד חברון ואתו עשרים  
20 אנשים ויעש דוד לאבנר ולאנשים אשר-אתו משתה:  
21 ויאמר אבנר אל-דוד אקומה ואללכה ואקבצך אל-  
אדני המלך את-ישראל ויברתו אתך ברית ומלכת  
בכל אשר-תאניה נפשך וישלח דוד את-אבנר וילך  
22 בשלום: והנה עבדי דוד ויואב בא מהגדוד ושלל רב  
עמם הביאו ואבנר איננו עס-דוד בחברון כי שלחו

וילך



23 וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם: וַיּוֹאֲב וּכְלִי-הַצָּבָא אֲשֶׁר-אֵתָּהּ בָּאוּ וַיִּגְדּוּ  
 לַיּוֹאֲב לֵאמֹר בֶּא-אֲבִנֶךָ בְּדֶגֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחְהוּ וַיֵּלֶךְ  
 24 בְּשָׁלוֹם: וַיָּבֹא יוֹאֲב אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מָה עָשִׂיתָה הַגֵּד-  
 כֹּה אֲבִנֶךָ אֵלַי לְמַה-זֶּה שְׁלַחְתָּהוּ וַיֵּלֶךְ הַלֹּךְ: וַדַּעַת אֶת-  
 אֲבִנֶךָ בְּדֶגֶר כִּי לַפֶּתַח בָּא וְלָדַעַת אֶת-מוֹצְאָהּ וְאֶת-  
 26 מִבּוֹאָהּ וְלָדַעַת אֶת כָּל-אֲשֶׁר אָתָּה עֹשֶׂה: וַיֵּצֵא יוֹאֲב  
 מֵעַם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרֵי אֲבִנֶךָ וַיִּשְׁבּוּ אֹתוֹ מִבּוֹר  
 27 הַסָּרָה וְדָוִד לֹא יָדָע: וַיֵּשֶׁב אֲבִנֶךָ בְּחֶרֶן וַיִּשְׁחֹר יוֹאֲב  
 אֶל-תּוֹךְ הַשָּׂעִר לְדָבָר אֹתוֹ בְּשֵׁלִי וַיַּכּוּ שֵׁם הַחֹמֶשׁ וַיָּמָת  
 28 בָּדָם עֲשׂוּהָאֵל אֲחִיו: וַיִּשְׁמַע דָּוִד מֵאַחֲרֵי כֵן וַיֹּאמֶר קִנּוּ  
 אֲנִכִּי וּמִמְלַכְתִּי מֵעַם יְהוָה עַד-עוֹלָם מִדְּמֵי אֲבִנֶךָ בְּדֶגֶר:  
 29 וַיָּחֲלוּ עַל-רֹאשׁ יוֹאֲב וְאֵל כָּל-בֵּית אָבִיו וְאֶל-יִפְרָת  
 מִבֵּית יוֹאֲב זָב וּמִצָּרַע וּמִחֲנוּן בֶּבְלָד וּנְפֹל בְּחֶרֶב וַחֲסֹר-  
 31 לָחֶם: וַיּוֹאֲב וְאֲבִישָׁי אֲחָיו הָרְגוּ לְאֲבִנֶךָ עַל אֲשֶׁר הָמִית ל  
 אֶת-עֲשׂוּהָאֵל אֲחִיהֶם בְּנִבְעִזָּן בְּמִלְחָמָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד  
 אֶל-יוֹאֲב וְאֶל-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אֵתָּה קָרְעוּ בְּגָדֵיכֶם וַחֲגֹרוּ  
 32 שָׂרָפִים וּסְפְדוּ לִפְנֵי אֲבִנֶךָ וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד הִלֵּךְ אַחֲרֵי הַמִּטָּה:  
 וַיִּקְבְּרוּ אֶת-אֲבִנֶךָ בְּחֶבֶרֶן וַיֵּשֶׂא הַמֶּלֶךְ אֶת-יָדָיו וַיִּבְכֶּה  
 33 אֶל-קִבְרֵי אֲבִנֶךָ וַיִּבְכּוּ כָל-הָעָם: וַיִּקְנֶן הַמֶּלֶךְ אֶל-  
 אֲבִנֶךָ וַיֹּאמֶר הַבָּמֹת נָבֹל יָמֹת אֲבִנֶךָ: וַיֵּדֶךְ לֹא-אֲסָרוֹת  
 34 וַיִּנְלִיךְ לֹא-לִנְחָשִׁתִּים הִנָּשׂוּ בְּנִפּוֹל לִפְנֵי בְּגִידֵיהֶם וַיִּפְלְתָה  
 וַיִּסְפּוּ כָל-הָעָם לִבְכּוֹת עָלָיו: וַיָּבֹא כָל-הָעָם לְחֶבֶרֹת לֵאמֹר  
 35 אֶת-דָּוִד לָחֶם בַּעֲדֵי הַיּוֹם וַיִּשְׁבַּע דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה-  
 לִי אֱלֹהִים וְכֹה יִסָּף כִּי אֲסַלֶּפֶנִּי בְּאֹדֶשׁ שָׁמַשׁ אֲמַעֲס-  
 36 לָחֶם אוֹ כָל-מֵאוּמָה: וְכָל-הָעָם הַכִּירוּ וַיִּיטָב בְּעֵינֵיהֶם  
 37 כָּכָל אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי כָל-הָעָם טוֹב: וַיִּדְעוּ  
 כָּל-הָעָם וְכָל-יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ  
 לַחֲמִית

23 When Joab and all the host that was with him were come, they told Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he hath sent him away, and he is gone in peace.

24 Then Joab came to the king, and said, What hast thou done? behold, Abner came unto thee; why is it that thou hast sent him away, and he is quite gone?

25 Thou knowest Abner the son of Ner, that he came to deceive thee, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou dost.

26 And when Joab was come out from David, he sent messengers after Abner, which brought him again from the well of Sirah: but David knew it not.

27 And when Abner was returned to Hebron, Joab took him aside in the gate to speak with him quietly, and smote him there under the fifth rib, that he died, for the blood of Asahel his brother.

28 ¶ And afterward when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before the LORD for ever from the blood of Abner the son of Ner:

29 Let it rest on the head of Joab, and on all his father's house; and let there not fall from the house of Joab one that hath an issue, or that is a leper, or that leaneeth on a staff, or that falleth on the sword, or that lacketh bread.

30 So Joab and Abishai his brother slew Abner, because he had slain their brother Asahel at Gibeon in the battle.

31 ¶ And David said to Joab, and to all the people that were with him, Rend your clothes, and gird you with sackcloth, and mourn before Abner. And king David himself followed the bier.

32 And they buried Abner in Hebron: and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept.

33 And the king lamented over Abner, and said, Died Abner as a fool dieth?

34 Thy hands were not bound, nor thy feet put into fetters: as a man falleth before wicked men, so fellest thou. And all the people wept again over him.

35 And when all the people came to cause David to eat meat while it was yet day, David sware, saying, So do God to me, and more also, if I taste bread, or ought else, till the sun be down.

36 And all the people took notice of it, and it pleased them: as whatsoever the king did pleased all the people.

37 For all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to slay Abner the son of Ner.

38 And the king said unto his servants, Know ye not that there is a prince and a great man fallen this day in Israel?

39 And I am this day weak, though anointed king; and these men the sons of Zeruiah be too hard for me; the Lord shall reward the doer of evil according to his wickedness.

## CHAPTER IV.

AND when Saul's son heard that Abner was dead in Hebron, his hands were feeble, and all the Israelites were troubled.

2 And Saul's son had two men that were captains of bands: the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon a Beerothite, of the children of Benjamin: (for Beeroth also was reckoned to Benjamin:

3 And the Beerothites fled to Gittaim, and were sojourners there until this day.)

4 And Jonathan, Saul's son, had a son that was lame of his feet. He was five years old when the tidings came of Saul and Jonathan out of Jezreel, and his nurse took him up, and fled: and it came to pass, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. And his name was Mephibosheth.

5 And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab, and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ish-bosheth, who lay on a bed at noon.

6 And they came thither into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they smote him under the fifth rib: and Rechab and Baanah his brother escaped.

7 For when they came into the house, he lay on his bed in his bedchamber, and they smote him, and slew him, and beheaded him, and took his head, and gat them away through the plain all night.

8 And they brought the head of Ish-bosheth unto David to Hebron, and said to the king, Behold the head of Ish-bosheth the son of Saul thine enemy, which sought thy life; and the Lord hath avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.

9 And David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said unto them, As the Lord liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,

10 When one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good tidings, I took hold of him, and slew him in Ziklag, who thought that I would have given him a reward for his tidings:

11 How much more, when wicked men have slain a righteous person in

לְחַיִּית אֶת־אַבְנֵר בְּנֵינִי: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־  
עֲבָדָיו הֲלֹא תִדְעוּ כִּי־שָׁרַח וְנָדָל נָפַל הַיּוֹם הַזֶּה  
בְּיִשְׂרָאֵל: וְאַנֹכִי הַיּוֹם רַךְ וְיָמֻשׁוּחַ מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים  
הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יִשְׁלַם יְהוָה לַעֲשֹׂה  
הָרָעָה בְּרָעָתוֹ:

## CAP. IV. ד

א וַיִּשְׁמַע בְּדָשָׁאֵל כִּי מֵת אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּרְפוּ יָדָיו וְכָל־  
יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ: וַשְּׁנֵי אָנָשִׁים שְׁרֵי־נִדְרִים הָיוּ בְּדָשָׁאֵל  
שֵׁם הָאֶחָד בַּעְנָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רַכָּב בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֶרְתִּי  
3 מִבְּנֵי בְנֵימִן כִּי נִסְבְּאוֹת תַּחֲשָׁב עַל־בְּנֵימִן: וַיִּבְרְחוּ  
הַבְּאֶרְתִּים וַתִּמְצָא וַיְהִי־שָׁם גִּרְם עַד הַיּוֹם הַהוּא:  
4 וַלִּיהוֹנָתָן בְּדָשָׁאֵל בֶּן נָבָה רִגְלִים בְּדָחַשׁ שְׁנַיִם הָיָה  
בָּבָא שְׁמַעְתָּ שָׁאֵל וַיְהוֹנָתָן מִיִּזְרְעֵאל וַתִּשְׁאַרוּ אֲמַנְתּוֹ  
וַתֹּזֶם וַיְהִי בְחֶפְזָה לָנוּם וַיִּפֹּל וַיִּפְסַח וַשְּׁמִי מִפִּיבִשֶׁת:  
ה וַיָּלְכוּ בְּנֵי־רִמּוֹן הַבְּאֶרְתִּי רַכָּב וּבַעְנָה וַיָּבֹאוּ בַּחֹם הַיּוֹם  
אֶל־בֵּית אִישׁ בֵּשֶׁת וְהוּא שָׁכַב אֶת מִשְׁכַּב הַצִּדְדִּים:  
6 וְהֵנָּה בָּאוּ עַד־תֹּךְ הַבֵּית לִקְחֵי חַטִּים וַיִּפְּחוּ אֶל־הַחֹמֶשׁ  
7 וּרַכָּב וּבַעְנָה אָחָיו נִמְלְטוּ: וַיָּבֹאוּ הַבֵּית וְהוּא־שָׁכַב עַל־  
מִשְׁתּוֹ בַּחֲדָר מִשְׁכָּבוֹ וַיִּכְדּוּ וַיַּמְתּוּ וַיִּסְרוּ אֶת־רֹאשׁוֹ  
8 וַיִּקְחוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיָּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֵרֶבָה כַּל־הַלְלִלָה: וַיָּבֹאוּ  
אֶת־רֹאשׁ אִישׁ־בִּשֶׁת אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ  
הַנְּהַרְאֵשׁ אִישׁ־בִּשֶׁת בְּדָשָׁאֵל אִיבָךְ אֲשֶׁר בָּקַשׁ אֶת־יְהוָה  
נַפְשְׁךָ וַתֵּתן לַיהוָה לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ נִקְמֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאֵל  
9 וּמִדָּעוֹ: וַיַּעַן דָּוִד אֶת־רַכָּב וְאֶת־בַּעְנָה אֲחָיו בְּנֵי רִמּוֹן  
הַבְּאֶרְתִּי וַיֹּאמֶר לָהֶם חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־  
י צָרָה: כִּי הִמְנִיעַ לִי לֵאמֹר הַנְּהַמֵּת שָׁאֵל וְהוּא־הָיָה  
כַּמְּבָשָׁר בְּעֵינָי וְאֶחָהָ בִּי וְאֶהְרַגְהוּ בַּצֶּקֶלְךָ אֲשֶׁר לַתֹּתִי  
11 לוֹ בַּשֶּׁרֶה: אֲף־כִּי־אָנָשִׁים רָשָׁעִים הָרְגוּ אֶת־אִישׁ־צַדִּיק  
בְּבֵיתוֹ

בביתו על־משכבו ועתה הלא אבקש את־דמי מידכם  
 12 ובערתי אתכם מן־הָאָרֶץ: וְנָצוּ דָוִד אֶת־הַנְּעָרִים וַיַּהַרְגוּם  
 וַיִּקְבְּצוּ אֶת־יְרֵידָהּם וְאֶת־רִגְלֵיהֶם וַיִּתְּלוּ עַל־הַפְּרָכָה  
 בַּחֲבֹרֹן וְאֵת רֹאשׁ אִישׁ־בִּשְׁתׁ לָקְחוּ וַיִּקְבְּרוּ בַקֶּבֶר־  
 אֲבִנֵּר בַּחֲבֹרֹן:

## CAP. V. ה

ה וַיָּבֹאוּ כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד בַּחֲבֹרֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְאֹמֶר א  
 2 הֲנֵנוּ עֲצָמְךָ וּבִשְׂרָךְ אֲנַחְנוּ: גַּם־אֶת־מִלּוֹ גַּם־שְׁלֹשִׁים  
 בָּהוֹת שָׂאוֹל מֶלֶךְ עָלֵינוּ אַתָּה הָיִיתָ: מוֹצִיא וְהַמְכִּי  
 אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְדָה לָךְ אַתָּה תִרְעֶנָּה  
 אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה לְנָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל:  
 3 וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ בַּחֲבֹרֹנָה וַיִּבְרְתּוּ לָדָם  
 הַמֶּלֶךְ דָּוִד בְּרִית בַּחֲבֹרֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִד  
 4 לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: בְּךָ־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בְּמִלְכוֹ  
 5 אַרְבָּעִים שָׁנָה מֶלֶךְ: בַּחֲבֹרֹן מֶלֶךְ עַל־יְהוּדָה שְׁבַע שָׁנִים  
 וַיֵּשֶׁב חֲדָשִׁים וּבִירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה עַל  
 6 כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה: וַיִּלֶּךְ הַמֶּלֶךְ וְאֲנָשָׁיו יְרוּשָׁלַם אֶל־  
 הַיִּבְסִי וַיּוֹשֶׁב הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־תָבוֹא הֵנָּה  
 כִּי אֲסִי־סִירְךָ הַעֲוִרִים וְהַפְּסָחִים לֵאמֹר לֹא־יָבוֹא דָּוִד  
 7 הֵנָּה: וַיִּלְכֹּד דָּוִד אֶת מִצְדַּת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד: וַיֹּאמֶר  
 8 דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא כָּל־מִפְּהָ יְבוּסִי וַיִּנָּע בַּעֲזָז וְאֶת־  
 הַפְּסָחִים וְאֶת־הַעֲוִרִים שָׁנְאוּ נַפְשׁ דָּוִד עַל־בֶּן יֹאמְרוּ  
 9 עוֹר וּפֶסֶח לֹא יָבוֹא אֶל־הַבָּתִּי: וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמִּצְדָּה  
 וַיִּקְרָאֶלֶּה עִיר דָּוִד וַיִּבֶן דָּוִד סָבִיב מִן־הַמִּלּוֹא וּבִיתָהּ:  
 וַיִּלְכֹּד דָּוִד הַלְּוִי וְגִרְוֹל וַיְהוּדָה אֲלֵהֶם צִבְאוֹת עִמּוֹ:  
 11 וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צֹר מִלְּאָכִים אֶל־דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים  
 12 וְחֲרָשֵׁי עֹץ וְחֲרָשֵׁי אֲבֵן קִיר וַיְבַנְּהִי בֵּית דָּוִד: וַיַּבֵּעַ דָּוִד  
 כִּי

his own house upon his bed? shall I not therefore now require his blood of your hand, and take you away from the earth?

12 And David commanded his young men, and they slew them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up over the pool in Hebron. But they took the head of Ish-bosheth, and buried it in the sepulchre of Abner in Hebron.

## CHAPTER V.

THEN came all the tribes of Israel to David unto Hebron, and spake, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh.

2 Also in time past, when Saul was king over us, thou wast he that leddest out and broughtest in Israel: and the LORD said to thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be a captain over Israel.

3 So all the elders of Israel came to the king to Hebron: and king David made a league with them in Hebron before the LORD: and they anointed David king over Israel.

4 David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

5 In Hebron he reigned over Judah seven years and six months: and in Jerusalem he reigned thirty and three years over all Israel and Judah.

6 And the king and his men went to Jerusalem unto the Jebusites, the inhabitants of the land: which spake unto David, saying, Except thou take away the blind and the lame, thou shalt not come in hither: thinking, David cannot come in hither.

7 Nevertheless David took the strong hold of Zion: the same is the city of David.

8 And David said on that day, Whosoever getteth up to the gutter, and smiteth the Jebusites, and the lame and the blind, that are hated of David's soul, he shall be chief and captain. Wherefore they said, The blind and the lame shall not come into the house.

9 So David dwelt in the fort, and called it the city of David. And David builded round about from Millo and inward.

10 And David went on, and grew great, and the LORD God of hosts was with him.

11 And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar trees, and carpenters, and masons: and they built David an house.

12 And David perceived that the LORD



had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel's sake.

13 ¶ And David took *him* more concubines and wives out of Jerusalem, after he was come from Hebron: and there were yet sons and daughters born to David.

14 And these *be* the names of those that were born unto him in Jerusalem: Shammuah, and Shobab, and Nathan, and Solomon,

15 Ithar also, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,

16 And Elishama, and Eliada, and Eliphalet.

17 ¶ But when the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines came up to seek David; and David heard of *it*, and went down to the hold.

18 The Philistines also came and spread themselves in the valley of Rephaim.

19 And David enquired of the LORD, saying, Shall I go up to the Philistines? wilt thou deliver them into mine hand? And the LORD said unto David, Go up: for I will doubtless deliver the Philistines into thine hand.

20 And David came to Baal-perazim, and David smote them there, and said, The LORD hath broken forth upon mine enemies before me, as the breach of waters. Therefore he called the name of that place Baal-perazim.

21 And there they left their images, and David and his men burned them.

22 ¶ And the Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim.

23 And when David enquired of the LORD, he said, Thou shalt not go up; but fetch a compass behind them, and come upon them over against the mulberry trees.

24 And let it be, when thou hearest the sound of a going in the tops of the mulberry trees, that then thou shalt bestir thyself: for then shall the LORD go out before thee, to smite the host of the Philistines.

25 And David did so, as the LORD had commanded him; and smote the Philistines from Geba until thou come to Gazer.

## CHAPTER VI.

AGAIN, David gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.

2 And David arose, and went with all the people that were with him from Baale of Judah, to bring up from thence the ark of God, whose name is called by the name of the LORD of hosts that dwelleth between the cherubims.

3 And they set the ark of God upon a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that was in Gibeah:

כִּיהִבְנוּ יְהוָה לְמִלֹּךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְכִי נִשְׂא מִמִּלְכָּתוֹ  
 בַּעֲבוּר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: וַיִּקַּח דָּוִד עוֹד פְּלִנְשִׁים  
 וְנָשִׁים מִירוּשָׁלַם אַחֲרֵי בָאוּ מִחֶבְרוֹן וַיָּגִדּוּ עוֹד לְדָוִד  
 בָּנִים וּבָנוֹת: וְאַלְהָ שְׁמוֹת הַיְלָדִים לוֹ בִּירוּשָׁלַם שְׁמוֹעַ  
 טו וְשׁוּבָב וְנָתָן וְשִׁלְמוֹה: וַיִּבְחַר וְאַלְיָשׁוּעַ וַנְּפִגַּי וַיִּפְעִי:  
 16 וְאַלְיָשְׁמַע וְאַלְדֵּעַ וְאַלְפָּלַט: וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים  
 17 כִּי־מָשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמִלֹּךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל־פְּלִשְׁתִּים  
 18 לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־הַמְצוּדָה: וּפְלִשְׁתִּים  
 19 בָּאוּ וַיִּנְמְשׁוּ בְּעֶמֶק רְפָאִים: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר  
 הֲאֵעֲלֶה אֶל־פְּלִשְׁתִּים הַתִּתְּנֶם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר  
 יְהוָה אֲלֵדָוִד עֲלֶה בִּינְתָן אֲתָן אֶת־הַפְּלִשְׁתִּים בְּיָדֶךָ:  
 כ וַיָּבֹא דָוִד בְּכַעַל־פְּרָצִים וַיָּבֶם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר פָּרַץ  
 יְהוָה אֶת־אִיבִי לִפְנֵי כַּפְרָץ מִיָּם עַל־כֵּן קָרָא שְׁם־הַמָּקוֹם  
 21 הַהוּא כַּעַל פְּרָצִים: וַיַּעֲזֹבוּ־שָׁם אֶת־עֲצֵבֵיהֶם וַיִּשְׁאֲם  
 22 דָּוִד וְאִנְשָׁיו: וַיִּסְפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים לַעֲלֹת וַיִּנְמְשׁוּ  
 23 בְּעֶמֶק רְפָאִים: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲלֶה  
 24 הָסֹב אֶל־אַחֲרֵיהֶם וּבֹאֵת לָהֶם מִמּוֹל בְּקָאִים: וַיְהִי  
 בְּשִׁמְעֵה אֶת־קוֹל צִעְדָה בְּרֹאשֵׁי הַבְּקָאִים אוֹ תִחְרָץ כִּי  
 כה אוֹ יֵצֵא יְהוָה לִפְנֵיךָ לְהַבֹּת בְּמַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים: וַיַּעַשׂ  
 דָּוִד כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה וַיֵּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים מִגִּבְעַ עֵזֶר  
 בְּאֵזֶר גֹּזֶר:

## CAP. VI. 1

א וַיִּקַּח עוֹד דָּוִד אֶת־כָּל־בָּחוּר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלְפֵי:  
 2 וַיָּקָם וַיָּגִיד דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבְּעַל יְהוּדָה  
 לְהַעֲלֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שָׁם שָׁם  
 3 יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִּים עָלָיו: וַיִּרְכְּבוּ אֶת־אֲרוֹן  
 הָאֱלֹהִים אֶל־עֲגֹלָה חֲדָשָׁה וַיִּשְׂאֻהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר

בִּגְבֵעַ עֵזֶר

בִּנְבֻעָה וְעֹאז וְאֶחָיו בְּנֵי אֲבִינָדָב נְהִיגִים אֶת־הָעֹלָה  
 4 חֲדָשָׁה: וַיִּשְׁאֲרוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בִּנְבֻעָה עִם אֶרֶן  
 הָאֱלֹהִים וְאֶחָיו הִלְךְ לִפְנֵי הָאֶרֶן: וְדָוִד וְכָל־בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל מִשְׁחָקִים לִפְנֵי יְהוָה כָּכַל עֲצֵי בְרוּשִׁים וּבִכְנֹרֹת  
 6 וּבִנְבָלִים וּבַתְּפִים וּבִמְנַעְנָעִים וּבְצִלְצְלִים: וַיָּבֹאוּ עַד־  
 נָחֹן נֶכֶן וַיִּשְׁלַח עֹזָה אֶל־אֶרֶן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֲזוּ בִּי  
 7 שִׁמְטוֹ הַבֶּקֶר: וַיַּחֲרֹאף יְהוָה בְּעֹזָה וַיִּכְרוּ שֵׁם הָאֱלֹהִים  
 8 עַל־הַשָּׁחַל וַיָּמָת שֵׁם עִם אֶרֶן הָאֱלֹהִים: וַיַּחֲרֹ לְדָוִד עַל־  
 אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פָּרִץ בְּעֹזָה וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא פֶּרֶץ  
 9 עֹזָה עַד הַיּוֹם הַהוּא: וַיֵּרָא דָוִד אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא  
 וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבֹא אֵלַי אֶרֶן יְהוָה: וְלֹא־אֶבְיָה דָוִד לְהִסִּיר  
 אֵלָיו אֶת־אֶרֶן יְהוָה עַל־עֵיר דָּוִד וַיִּטְּחוּ דָוִד בֵּית עֶבֶד־  
 11 אָדָם הַגָּמִי: וַיִּשָּׁב אֶרֶן יְהוָה בֵּית עֶבֶד אָדָם הַגָּמִי  
 שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־עֶבֶד אָדָם וְאֶת־כָּל־  
 12 בֵּיתוֹ: וַיֵּבֶד לְמַלְךְ דָּוִד לֵאמֹר בָּרַךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֶבֶד  
 אָדָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ בַּעֲבוּר אֶרֶן הָאֱלֹהִים וַיִּלְךְ דָּוִד  
 וַיַּעַל אֶת־אֶרֶן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֶבֶד אָדָם עֵיר דָּוִד  
 13 בְּשִׁמְחָה: וַיְהִי כִּי צָעְדוּ נֹשְׂאֵי אֶרֶן וְיְהוָה שִׁשָּׁה צָעָדִים  
 14 וַיִּנָּבֵחַ שׁוֹר וּמִרְיָא: וְדָוִד מִכְרֹמֶר בִּכְלָעוֹ לִפְנֵי יְהוָה  
 וְדָוִד הִטֹּר אַפּוֹד בָּד: וְדָוִד וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְשֻׁלִּים טו  
 16 אֶת־אֶרֶן יְהוָה בַּתְּרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר: וְיְהוָה אֶרֶן יְהוָה  
 כָּא עֵיר דָּוִד וּמִיכָל בַּת־שָׁאִיל נִשְׁקָפָה וַעֲבַד הַחֲלוֹן  
 וַתֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מִפָּנָיו וּמִכְרֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה וַתִּבּו  
 17 לָו בְּלִבָּה: וַיָּבֹאוּ אֶת־אֶרֶן יְהוָה וַיַּצֵּנוּ אֹתוֹ בְּמָקוֹמוֹ  
 בַּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נִטְהַלְוּ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד עֹלוֹת לִפְנֵי  
 18 יְהוָה וּשְׁלָמִים: וַיְכַל דָּוִד מִהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהַשְׁלָמִים  
 19 וַיִּבְרַךְ אֶת־יְהוָה בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת: וַיַּחֲלֶק לְכָל־הָעָם  
 לֶכֶב

and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.

4 And they brought it out of the house of Abinadab which was at Gibeah, accompanying the ark of God: and Ahio went before the ark.

5 And David and all the house of Israel played before the LORD on all manner of instruments made of fir wood, even on harps, and on psalteries, and on timbrels, and on cornets, and on cymbals.

6 ¶ And when they came to Nachon's threshingfloor, Uzzah put forth his hand to the ark of God, and took hold of it; for the oxen shook it.

7 And the anger of the LORD was kindled against Uzzah; and God smote him there for his error: and there he died by the ark of God.

8 And David was displeased, because the LORD had made a breach upon Uzzah; and he called the name of the place Perez-uzzah to this day.

9 And David was afraid of the LORD that day, and said, How shall the ark of the LORD come to me?

10 So David would not remove the ark of the LORD unto him into the city of David: but David carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

11 And the ark of the LORD continued in the house of Obed-edom the Gittite three months: and the LORD blessed Obed-edom, and all his household.

12 ¶ And it was told king David, saying, The LORD hath blessed the house of Obed-edom, and all that pertaineth unto him, because of the ark of God. So David went and brought up the ark of God from the house of Obed-edom into the city of David with gladness.

13 And it was so, that when they that bare the ark of the LORD had gone six paces, he sacrificed oxen and fattenings.

14 And David danced before the LORD with all his might; and David was girded with a linen ephod.

15 So David and all the house of Israel brought up the ark of the LORD with shouting, and with the sound of the trumpet.

16 And as the ark of the LORD came into the city of David, Michal Saul's daughter looked through a window, and saw king David leaping and dancing before the LORD; and she despised him in her heart.

17 ¶ And they brought in the ark of the LORD, and set it in his place, in the midst of the tabernacle: and David had pitched for it: and David offered burnt offerings and peace offerings before the LORD.

18 And as soon as David had made an end of offering burnt offerings and peace offerings, he blessed the people in the name of the LORD of hosts.

19 And he dealt among all the people

even among the whole multitude of Israel, as well to the women as men, to every one a cake of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine. So all the people departed every one to his house.

20 ¶ Then David returned to bless his household. And Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel to day, who uncovered himself to day in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovereth himself!

21 And David said unto Michal, *It was before the LORD*, which chose me before thy father, and before all his house, to appoint me ruler over the people of the LORD, over Israel: therefore will I play before the LORD.

22 And I will yet be more vile than thus, and will be base in mine own sight: and of the maidservants which thou hast spoken of, of them shall I be had in honour.

23 Therefore Michal the daughter of Saul had no child unto the day of her death.

## CHAPTER VII.

AND it came to pass, when the king sat in his house, and the LORD had given him rest round about from all his enemies;

2 That the king said unto Nathan the prophet, See now, I dwell in an house of cedar, but the ark of God dwelleth within curtains.

3 And Nathan said to the king, Go, do all that is in thine heart; for the LORD is with thee.

4 ¶ And it came to pass that night, that the word of the LORD came unto Nathan, saying,

5 Go and tell my servant David, Thus saith the LORD, Shalt thou build me an house for me to dwell in?

6 Whereas I have not dwelt in any house since the time that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tabernacle.

7 In all the places wherein I have walked with all the children of Israel spake I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to feed my people Israel, saying, Why build ye not me an house of cedar?

8 Now therefore so shalt thou say unto my servant David, Thus saith the LORD of hosts, I took thee from the sheepcote, from following the sheep, to be ruler over my people, over Israel:

9 And I was with thee whithersoever thou wentest, and have cut off all thine enemies out of thy sight, and

לְכַל־הַמֶּן יִשְׂרָאֵל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה לְאִישׁ חֶלֶת לֶחֶם  
אֶחָת וְאִשְׁפָּר אֶחָד וְאִשְׁשֵׁיָה אֶחָת וַיֵּלֶךְ בְּלִהְעֵם אִישׁ  
כ לְבֵיתוֹ׃ וַיָּשָׁב דָּוִד לְבִרְכּוֹת אֶת־בֵּיתוֹ \* וַתֵּצֵא  
מִיכַל בַּת־שָׁאוּל לִקְרֹאת דָּוִד וַתֹּאמֶר מִזֶּה־נִּכְבְּדָה הַיּוֹם  
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינֵי אַמְהוֹת עַבְדָּיו  
21 בַּהֲגִלּוֹת נִגְלּוֹת אֶחָד הָרָקִים׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־מִיכַל לִפְנֵי  
יְהוָה אֲשֶׁר בָּחַרְבִּי מֵאֲבִידִי וּמִכָּל־בֵּיתוֹ לַעֲוֹת אֹתִי נִגִּיד  
22 עַל־עַם יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל וְשִׁחַקְתִּי לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיַּקְלָתִּי  
עוֹד מִזֹּאת וְהִנֵּיתִי שָׂפָל בְּעֵינֵי וְעַם־הָאֲמָהוֹת אֲשֶׁר אֲמַרְתִּי  
23 עִמָּם אֶבְבְּדָה׃ וְלִמִּיכַל בַּת־שָׁאוּל לֹא־הָיָה לָהּ יֶלֶד עַד  
יּוֹם מוֹתָהּ׃

## CAP. VII. 1

א וַיְהִי כִּי־יָשָׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיְהִי הַנִּיחִלּוֹ מִסָּבִיב מִכָּל־  
2 אִיְבּוֹ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־נָתָן הַנָּבִיא רְאֵה נָא אֲנִכִּי  
יּוֹשֵׁב בְּבֵית אֲדוֹמִים וְאֲדוֹן הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בַּתּוֹךְ הַיְרִיעָה׃  
3 וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ לֵךְ עֲשֵׂה כִּי  
4 יְהוָה עִמָּךְ׃ וַיְהִי כִּלְכִּילָה הַיּוֹם \* וַיְהִי דְבַר  
ה יְהוָה אֶל־נָתָן לֵאמֹר׃ לֵךְ וְאֲמַרְתָּ אֶל־עַבְדִּי אֶל־דָּוִד  
6 כֹּה אָמַר יְהוָה הָאֵתָה תִּבְנֶה־לִּי בַּיִת לְשֹׁכְתִּי׃ כִּי לֹא־  
יִשְׁכְּתִי בְּבֵית לָמִיּוֹם הַעֲלֵתִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם  
7 וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵתָה מִתְּהַלֵּךְ בְּאֹהֶל וּבִמְשֻׁכָּן׃ כָּכֹל  
אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתָּ כָּכֹל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִדְבַּר דִּפְרַתִּי אֶת־אֲחֹרֶי  
שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לִרְעוֹת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל  
8 לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בִנִּיתֶם לִי בַּיִת אֲדוֹמִים׃ וְעַתָּה כִּהְתַּאֲמַרְ  
לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לִקְהֹלְךָ מִן־  
הַנֶּהָה מֵאֲחֵר הֵצֵאן לְהָיוֹת נִגִּיד עַל־עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל׃  
9 וְאֵתָה עִמָּךְ כָּכֹל אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ וְאִכְרַתָּה אֶת־כָּל־אִיְבֹדֶיךָ

מפניך



מִפְּנֵי וַעֲשִׂיתִי לְךָ שֵׁם גָּדוֹל בְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ:  
 וְשִׁמַּתִּי מְקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וְנִמְעַתִּיו וְשָׁכֵן תַּחְתָּיו וְלֹא  
 יִרְגָּז עוֹד וְלֹא יִסְפּוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לַעֲנוֹתוֹ כִּי אֲשֶׁר בְּרָאוֹהָ:  
 וּלְמַחֲדָיוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׂפָטִים עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִנֵּחֹתִי  
 לְךָ מִבֵּית אֹיְבֶיךָ וְהִנֵּחֹתִי לְךָ יְהוָה בְּיָבֵית יַעֲשִׂה-לְךָ יְהוָה:  
 כִּי יִמְלֹא יָמֶיךָ וְשִׁכְבְּתָה אֶת-אֲבֹתֶיךָ וְהִקִּימֹתִי אֶת-זֶרְעֶךָ  
 אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּנִּי וְהִכְנִיתִי אֶת-מַמְלַכְתּוֹ: הוּא  
 יְבַנֶּה-בֵּית לְשִׁמִּי וְהִנֵּחֹתִי אֶת-כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד-עוֹלָם:  
 אֲנִי אֶהְיֶה-לְּךָ לְאָב וְהוּא יְהוָה-לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּתוֹעוֹתַי  
 וְהִכְחַתִּיו בְּשִׁבְטֵי אַנְשִׁים וּבְנוֹנֵי בְנֵי אָדָם: וְחִסְדִּי לֹא-  
 יִסּוּר מִמֶּנִּי כִּי אֲשֶׁר הִסְרֹתִי מִעַם שָׂאוֹל אֲשֶׁר הִסִּירֹתִי  
 מִלְּפָנֶיךָ: וְנֶאֱמַן בֵּיתֶךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד-עוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּסֵּאֲךָ  
 יִהְיֶה נָכוֹן עַד-עוֹלָם: כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְכָל הַחֲזִיוֹן  
 הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר נָתָן אֶל-דָּוִד: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב  
 לְפָנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי אֲנִי אֲדֹנִי יְהוָה וְכִי הִבָּאתִנִּי  
 עַד-הַלֵּם: וְתִקְמָן עוֹד זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי יְהוָה וְתִדְבֹּר  
 גַּם אֶל-בֵּית-עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק וְזֹאת תוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנִי  
 יְהוָה: וּמַה-יוֹסֵף דָּוִד עוֹד לְדִבֹּר אֵלֶיךָ וְזֹאת יַדְעָתָה  
 אֶת-עַבְדְּךָ אֲדֹנִי יְהוָה: כַּעֲבוּר דִּבְרֶךָ וּכְלִפְךָ עֲשִׂיתָ  
 אֵת כָּל-הַיְּהוָה הַזֶּאת לְהוֹדִיעַ אֶת-עַבְדְּךָ: עַל-כֵּן גִּדַּלְתָּ  
 יְהוָה אֱלֹהִים כִּי-אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים וּלְתֶךָ כָּכָל  
 אֲשֶׁר-שָׁמַעְנוּ בְּאוֹנֵינוּ: וְכִי כַעֲמֶךָ בְּיִשְׂרָאֵל גִּי אַחַד  
 בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הִלְכּוּ-אֱלֹהִים לְפָדוֹת-לּוֹ לְעָם וּלְשׁוֹם לּוֹ  
 שֵׁם וּלְעֲשׂוֹת לָהֶם הַגְּדֹלָה וְנִגְרָאוֹת לְאַרְצָךָ מִפְּנֵי עַמְּךָ  
 אֲשֶׁר פָּדִיתָ לָךְ מִמִּצְרַיִם גִּיִּם וְאַלְהֵיוֹ: וְתִכְנֹן לָךְ אֵת  
 עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לָךְ לְעָם עַד-עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הֵייתָ לָהֶם  
 לְאֱלֹהִים: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים הַדֹּבֵר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל-כֵּה

עבדך

have made thee a great name, like unto the name of the great men that are in the earth.

10 Moreover I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in a place of their own, and move no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as before-time.

11 And as since the time that I commanded judges to be over my people Israel, and have caused thee to rest from all thine enemies. Also the LORD telleth thee that he will make thee an house.

12 And when thy days be fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, which shall proceed out of thy bowels, and I will establish his kingdom.

13 He shall build an house for my name, and I will establish the throne of his kingdom for ever.

14 I will be his father, and he shall be my son. If he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men:

15 But my mercy shall not depart away from him, as I took it from Saul, whom I put away before thee.

16 And thine house and thy kingdom shall be established for ever before thee: thy throne shall be established for ever.

17 According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

18 Then went king David in, and sat before the LORD, and he said, Who am I, O Lord God? and what is my house, that thou hast brought me hitherto?

19 And this was yet a small thing in thy sight, O Lord God; but thou hast spoken also of thy servant's house for a great while to come. And is this the manner of man, O Lord God?

20 And what can David say more unto thee? for thou, Lord God, knowest thy servant.

21 For thy word's sake, and according to thine own heart, hast thou done all these great things, to make thy servant know them.

22 Wherefore thou art great, O Lord God: for there is none like thee, neither is there any God beside thee, according to all that we have heard with our ears.

23 And what one nation in the earth is like thy people, even like Israel, whom God went to redeem for a people to himself, and to make him a name, and to do for you great things and terrible, for thy land, before thy people, which thou redeemedst to thee from Egypt, from the nations and their gods?

24 For thou hast confirmed to thyself thy people Israel to be a people unto thee for ever: and thou, LORD, art become their God.

25 And now, O Lord God, the word that thou hast spoken concerning thy

servant, and concerning his house, establish it for ever, and do as thou hast said.

26 And let thy name be magnified for ever, saying, The LORD of hosts is the God over Israel: and let the house of thy servant David be established before thee.

27 For thou, O LORD of hosts, God of Israel, hast revealed to thy servant, saying, I will build thee an house: therefore hath thy servant found in his heart to pray this prayer unto thee.

28 And now, O LORD God, thou art that God, and thy words be true, and thou hast promised this goodness unto thy servant:

29 Therefore now let it please thee to bless the house of thy servant, that it may continue for ever before thee: for thou, O LORD God, hast spoken it: and with thy blessing let the house of thy servant be blessed for ever.

## CHAPTER VIII.

AND after this it came to pass, that David smote the Philistines, and subdued them: and David took Methegannah out of the hand of the Philistines.

2 And he smote Moab, and measured them with a line, casting them down to the ground; even with two lines measured he to put to death, and with one full line to keep alive. And so the Moabites became David's servants, and brought gifts.

3 ¶ David smote also Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his border at the river Euphrates.

4 And David took from him a thousand chariots, and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen: and David houghed all the chariot horses, but reserved of them for an hundred chariots.

5 And when the Syrians of Damascus came to succour Hadadezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

6 Then David put garrisons in Syria of Damascus: and the Syrians became servants to David, and brought gifts. And the LORD preserved David whithersoever he went.

7 And David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.

8 And from Bethai, and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much brass.

9 ¶ When Toi king of Hamath heard that David had smitten all the host of Hadadezer,

10 Then Toi sent Joram his son unto king David, to salute him, and to bless him: because he had fought against Hadadezer, and smitten him: for Hadadezer had wars with Toi. And Joram

עבדך ועל־ביתו דָּבַרְתָּ וְעָשָׂה עֲדֵעוֹלָם וְיִגְדֹל שְׁמֶךָ עֲדֵעוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל וּבֵית עֲבָדְךָ דָּוִד יְהוָה נִכֹּן לִפְנֶיךָ: כִּי־אַתָּה יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָלִיתָ אֶת־אֲנִי עֲבָדְךָ לֵאמֹר בֵּית אֲבֹנֵה־לָךְ עַל־כֵּן מִצָּא עֲבָדְךָ אֶת־לְבֹו לְהַתְּפִלָּל אֵלֶיךָ אֶת־הַתְּפִלָּה הַזֹּאת: וְעַתָּה אֲדֹנִי יְהוָה אֲתַדְּרֹא הָאֱלֹהִים וְדַבְּרִיךָ יְהוָה אִמֶּת וּתְדַבֵּר אֶל־עֲבָדְךָ אֶת־הַטּוֹבָה הַזֹּאת: וְעַתָּה הִוֵּאֵל וּבְרַךְ אֶת־בֵּית עֲבָדְךָ לְחַנוּת לְעוֹלָם לִפְנֶיךָ כִּי־אַתָּה אֲדֹנִי יְהוָה וּבְרַכְתָּ בֵּית עֲבָדְךָ וּבְרַכְתָּ בֵּית עֲבָדְךָ לְעוֹלָם:

## CAP. VIII. ח

א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן בָּרַךְ דָּוִד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנָעֵם וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־מֶתֶגַּן מִיַּד פְּלִשְׁתִּים: ב וַיִּבֶן דָּוִד מִיַּד פְּלִשְׁתִּים אֶת־מִזְבֵּחַ וַיִּמָּדֶם בְּחֶבֶל הַשֶּׁבֶב אוֹתָם אֶרְצָה וַיִּמָּדֶם שְׁנֵי־חֲבָלִים לְחַיִּית וּמֵלֵא הַחֶבֶל לְחַיִּיוֹת וַתְּהִי מִזְבֵּחַ לְדָוִד לְעֹבְדִים נוֹשְׂאֵי מִנְחָה: ג וַיִּבֶן דָּוִד אֶת־הַדְּדֵעֶזֶר בְּדֶרֶחַב מִלֶּךְ צוֹבָה בְּלִבְתּוֹ לְהַשִּׁיב יָדוֹ בְּנִהְרֵי־: ד וַיִּלְכֹּד דָּוִד מִמֶּנּוּ אֶלֶף וּשְׁבַע־מֵאוֹת פָּרָשִׁים וְעֹשָׂרִים אֶלֶף אִישׁ רִגְלִי וַיַּעֲקֹר דָּוִד אֶת־הַפְּלִדְרֹכִים וַיֹּתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב: ה וַתֵּבֶא אֶרֶם דְּמִשְׁק לְעֹזֵר לְהַדְּדֵעֶזֶר מִלֶּךְ צוֹבָה בָּרַךְ דָּוִד בְּאֶרֶם עֹשָׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף אִישׁ: ו וַיֵּשֶׁם דָּוִד נְצִיבִים בְּאֶרֶם דְּמִשְׁק וַתְּהִי אֶרֶם לְדָוִד לְעֹבְדִים נוֹשְׂאֵי מִנְחָה וַיֵּשֶׁע יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכָל־אֲשֶׁר הָלַךְ: ז וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־שְׁלֹטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ אֵל עֲבָדֵי הַדְּדֵעֶזֶר וַיְבִיאֵם יְרוּשָׁלַם: ח וּמִבְּמִטָּה וּמִבְּרִיתֵי עֲבָדֵי הַדְּדֵעֶזֶר לָקַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד נְחֹשֶׁת הַרְבֵּה מְאֹד: ט וַיִּשְׁמַע תָּעִי מִלֶּךְ חֲמַת בִּי הִבֵּה דָוִד אֶת־כְּלִי־הַדְּדֵעֶזֶר: י וַיִּשְׁלַח תָּעִי אֶת־יֹרָם־בְּנֵי אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְשֹׂאֲלָלֹו לְשָׁלוֹם וּלְבָרְכֹו עַל־אֲשֶׁר נָלַחַם בְּהַדְּדֵעֶזֶר וַיִּבְרֹו כִּי־

אִישׁ

- אִישׁ מִלְחָמֹת תָּעִי הָיָה הַדָּרְעוֹר וּבְנָיו הָיוּ כְּלִי־כֶסֶף וְכִלְי־  
 11 זָהָב וְכִלְי־נְחֹשֶׁת: נִסְדָּאתָם הַקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לַיהוָה עִם־  
 הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר הַקְדִּישׁ מִכְּלִי־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כָּבַשׁ:  
 12 מֵאֲרָם וּמִמוֹאָב וּמִבְּנֵי עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמִמִּצְרַיִם וּמִשְׁלָל  
 הַדָּרְעוֹר בְּדֶרֶךְ מִלְּךְ צֹבָה: וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשָׂבוֹ  
 14 מִהַבְּתוֹ אֶת־אֲרָם בְּנֵי־מֶלֶךְ שְׂמוּנָה עֶשֶׂר אֲלָף: וַיִּשֶׁם  
 בְּאֲדֹם נְצֻכִים בְּכָל־אֲדֹם שֵׁם נְצֻכִים וַיְהִי כָל־אֲדֹם  
 16 עֲבָדִים לְדָוִד וַיִּשְׁעֵה יְהוָה אֶת־דָּוִד כָּכָל אֲשֶׁר הִלֵּךְ: וַיִּמְלֹךְ  
 17 דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וַיִּצְדָּקָה לְכָל־  
 18 עַמּוֹ: וַיּוֹאֵב בְּדָצְרִיָּה עַל־הַצָּבָא וַיְהוֹשֶׁפֶט בְּדִאחִיָּלֹד  
 19 מִקִּיר: וַיִּצְדֹּק בְּדִאחִיָּסוֹב וַאֲחִימֶלֶךְ בְּדִאֲבִיתָר כֹּהֲנִים  
 20 וַיִּשְׂרִיָּה סֹפֵר: וּבְנָיו בְּדִיהוֹיָדָע וְהַכֹּהֲנִים וְהַפְּלִטִי וּבְנֵי  
 דָּוִד כֹּהֲנִים הָיוּ:

ט

## CAP. IX. ט

- וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲכִי יִשְׁעוֹד אֲשֶׁר נֹתַר לְבֵית שְׁאוּל וַאֲעֲשֶׂה אִישׁ  
 2 עִמּוֹ חֶסֶד כַּעֲבוֹר יְהוֹנָתָן: וּלְבֵית שְׁאוּל עֶבֶד וַיִּשְׁמָו  
 3 צִיָּבָא וַיִּקְרָאוּלוֹ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הֲאֵתָה  
 4 צִיָּבָא וַיֹּאמֶר עֲבָדָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲאִפֶּס עוֹד אִישׁ  
 5 לְבֵית שְׁאוּל וַאֲעֲשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר צִיָּבָא  
 6 אֶל־הַמֶּלֶךְ עוֹד בֶּן לַיהוֹנָתָן נָכָה רַגְלִים: וַיֹּאמְרוּלוֹ הַמֶּלֶךְ  
 7 אִיפֹה הוּא וַיֹּאמֶר צִיָּבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־הוּא בֵּית מִקְרִי  
 8 בְּעַמִּיאֵל בְּלוֹ דָּבָר: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּקְחֵהוּ מִבֵּית  
 9 מִקְרִי בְּעַמִּיאֵל מִלֹּד דָּבָר: וַיָּבֵא מִפִּיבֶשֶׁת בְּדִיהוֹנָתָן  
 10 בֶּן־שְׁאוּל אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיֹּאמֶר דָּוִד  
 11 מִפִּיבֶשֶׁת וַיֹּאמֶר הִנֵּה עֲבָדָה: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֶל־תִּירָא  
 12 כִּי עֲשֵׂה אֲעֲשֶׂה עִמָּךְ חֶסֶד כַּעֲבוֹר יְהוֹנָתָן אֲבִיךָ וְהַשִּׁיבֵתִי  
 13 לְךָ אֶת־כָּל־שְׂדֵה שְׁאוּל אֲבִיךָ וְאֶתָּה תֹאכַל לֶחֶם עַל־  
 14 שְׁלָחִי תָמִיד: וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיֹּאמֶר מֶה עֲבָדָה כִּי פָנִיתִי אֶל־

brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:

11 Which also king David did dedicate unto the LORD, with the silver and gold that he had dedicated of all nations which he subdued;

12 Of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.

13 And David gat him a name when he returned from smiting of the Syrians in the valley of salt, being eighteen thousand men.

14 And he put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all they of Edom became David's servants. And the LORD preserved David whithersoever he went.

15 And David reigned over all Israel; and David executed judgment and justice unto all his people.

16 And Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;

17 And Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were the priests; and Seraiah was the scribe;

18 And Benaiah the son of Jehoiada was over both the Cherethites and the Pelethites; and David's sons were chief rulers.

## CHAPTER IX.

AND David said, Is there yet any that is left of the house of Saul, that I may shew him kindness for Jonathan's sake?

2 And there was of the house of Saul a servant whose name was Ziba. And when they had called him unto David, the king said unto him, Art thou Ziba? And he said, Thy servant is he.

3 And the king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may shew the kindness of God unto him? And Ziba said unto the king, Jonathan hath yet a son, which is lame on his feet.

4 And the king said unto him, Where is he? And Ziba said unto the king, Behold, he is in the house of Machir, the son of Ammiel, in Lo-debar.

5 Then king David sent, and fetched him out of the house of Machir, the son of Ammiel, from Lo-debar.

6 Now when Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, was come unto David, he fell on his face, and did reverence. And David said, Mephibosheth. And he answered, Behold thy servant!

7 And David said unto him, Fear not: for I will surely shew thee kindness for Jonathan thy father's sake, and will restore thee all the land of Saul thy father; and thou shalt eat bread at my table continually.

8 And he bowed himself, and said, What is thy servant, that thou shouldst look upon such a dead dog as I am?



9 ¶ Then the king called to Ziba, Saul's servant, and said unto him, I have given unto thy master's son all that pertained to Saul and to all his house.

10 Thou therefore, and thy sons, and thy servants, shall till the land for him, and thou shalt bring in *the fruits*, that thy master's son may have food to eat: but Mephibosheth thy master's son shall eat bread *always* at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.

11 Then said Ziba unto the king, According to all that my lord the king hath commanded his servant, so shall thy servant do. As for Mephibosheth, *said the king*, he shall eat at my table, as one of the king's sons.

12 And Mephibosheth had a young son, whose name *was* Micha. And all that dwelt in the house of Ziba were servants unto Mephibosheth.

13 So Mephibosheth dwelt in Jerusalem: for he did eat continually at the king's table; and was lame on both his feet.

## CHAPTER X.

AND it came to pass after this, that the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned in his stead.

2 Then said David, I will shew kindness unto Hanun the son of Nahash, as his father shewed kindness unto me. And David sent to comfort him by the hand of his servants for his father. And David's servants came into the land of the children of Ammon.

3 And the princes of the children of Ammon said unto Hanun their lord, Thinkest thou that David doth honour thy father, that he hath sent comforters unto thee? hath not David *rather* sent his servants unto thee, to search the city, and to spy it out, and to overthrow it?

4 Wherefore Hanun took David's servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their garments in the middle, *even* to their buttocks, and sent them away.

5 When they told it unto David, he sent to meet them, because the men were greatly ashamed: and the king said, Tarry at Jericho until your beards be grown, and then return.

6 ¶ And when the children of Ammon saw that they stank before David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Beth-rehob, and the Syrians of Zoba, twenty thousand footmen, and of king Maacah a thousand men, and of Ish-tob twelve thousand men.

7 And when David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

9 הַכֹּלֵב הַמֵּת אֲשֶׁר בְּמוֹנִי: וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל־צִיבָא נֶעֱר שָׂאוּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּל אֲשֶׁר הָיָה לְשָׂאוּל וּלְכָל־בֵּיתוֹ נָתַתִּי לְבִדְאֲדֹנָיָה: וְעַבְדְּךָ לֹא אֶת־הָאֲדָמָה אִתָּהּ וּבְלֹדָה וְעַבְדֶּיךָ וְהִבֵּאתָ וְהָיָה לְבִדְאֲדֹנָיָה לֶחֶם וְאָכְלוּ וּמִפִּיבֹשֶׁת בֶּן־אֲדֹנָיָה יֹאכֵל תָּמִיד לֶחֶם עַל־שֻׁלְחָנִי וּלְצִיבָא חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּנִים וְעֶשְׂרִים עֲבָדִים: וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כֹּכֵל אֲשֶׁר יַעֲזֹה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־עַבְדּוֹ בֶּן־יַעֲזֹה עַבְדְּךָ וּמִפִּיבֹשֶׁת אֵכֵל עַל־שֻׁלְחָנִי כְּאַחַד מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וּלְמִפִּיבֹשֶׁת בֶּן־דָּקָן וְשְׁמוֹ מִיכָא וְכֹל מוֹשֵׁב בְּיַד־צִיבָא עַבְדִּים לְמִפִּיבֹשֶׁת: וּמִפִּיבֹשֶׁת יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי עַל־שֻׁלְחָן הַמֶּלֶךְ תָּמִיד הוּא אֵכֵל וְהוּא פֶסֶח שְׁתֵּי רִגְלָיו:

## CAP. X.

א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ חֲנָן בְּנוֹ תַחְתָּיו: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד אִם־חֲנָן בֶּרֶנְיָשׁ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו עִמָּדִי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד לְנַחֲמֹ בֶן־עַבְדּוֹ אֶל־אָבִיו וַיְבֹא עַבְדֵי דָוִד אֶרֶץ עַמּוֹן: וַיֹּאמְרוּ שְׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן אֶל־חֲנָן אֲדֹנֵיהֶם הַמְּכַבֵּד דָּוִד אֶת־אָבִיךָ בַּעֲנִיָּה כִּי־שִׁלַּח לְךָ מְנַחֲמִים הֲלוֹא כַּעֲבוּר חֶקֶר אֶת־הָעִיר וּלְרַגְלָהּ וּלְהַפְכָּהּ שִׁלַּח דָּוִד אֶת־עַבְדּוֹ אֵלֶיךָ: וַיִּקַּח חֲנָן אֶת־עַבְדֵי דָוִד וַיַּגְלֵה אֶת־חֲצֵי זָקָנָם וַיַּכְרֹת אֶת־מְדוּיָתָם בַּחֲצֵי עֲרֻשְׁתוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁלָחֵם: וַיַּעֲדוּ לְדָוִד וַיִּשְׁלַח לִקְרֹאתָם כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים נֹכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁבוּ כִירוּחוֹ עַד־צִמְחָה זָקָנָם וּשְׁבָתָם: וַיֵּרְאוּ בְנֵי עַמּוֹן כִּי נִבְאָשׁוּ בְּדָוִד וַיִּשְׁלָחוּ בְנֵי־עַמּוֹן וַיִּשְׁבְּרוּ אֶת־אֲרָם בְּיַד־דָּחֹב וְאֶת־אֲרָם צוּבָא עֶשְׂרִים אֶלֶף רִגְלֵי וְאֶת־מֶלֶךְ מַעַכָּה אֶלֶף אִישׁ וְאִישׁ טוֹב שְׁנַיִם־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ: וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־יוֹאָב וְאֶת בָּל־הַצָּבָא

הַגְּבוּרִים

- 8 הַגִּבּוֹרִים: וַיֵּצְאוּ בְנֵי עֲמֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה פָּתַח הַשָּׁעַר  
וְאֵלֶם צֹבָא וְרֶחֶב וְאִיש־טוֹב וּמַעַכָּה לְבָדָם בַּשָּׂדֶה:  
9 וַיֵּרָא יוֹאָב בִּיְהוָה אֵלָיו פָּנֵי הַמִּלְחָמָה מִפְּנִים וּמֵאֲחֹר  
וַיִּבְחַר מִכָּל בַּחוּרֵי בִּישְׂרָאֵל וַיַּעֲרֶךְ לִקְרָאת אֲרָם: וְאֵת  
יֵתֵר הָעָם נָתַן בֶּן אֲבִישַׁי אָחִיו וַיַּעֲרֶךְ לִקְרָאת בְּנֵי עֲמֹן:  
11 וַיֹּאמֶר אֲסִיף־חֹזֶק אֲרָם מִמֶּנִּי וְהָיְתָה לִי לִישׁוּעָה וְאִם־  
12 בְּנֵי עֲמֹן יִחַזְקוּ מִמֶּנִּי וְהִלַּכְתִּי לְהוֹשִׁיעַ לָךְ: חֹזֶק וְנִתְחַזַּק  
בְּעַד עֲמֹנוּ וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיְהִי וַיַּעֲשֶׂה הַטּוֹב בְּעֵינָיו:  
13 וַיָּנֶשׂ יוֹאָב וְדָעָם אֲשֶׁר עָמְדוּ לְמִלְחָמָה בָּאָרֶם וַיָּנֶסוּ  
מִפְּנָיו: וּבְנֵי עֲמֹן רָאוּ כִּי־נָסוּ אֲרָם וַיָּנֶסוּ מִפְּנֵי אֲבִישַׁי:  
וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיָּשֶׁב יוֹאָב מֵעַל בְּנֵי עֲמֹן וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם:  
15 וַיֵּרָא אֲרָם כִּי נִגַּף לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאסְפוּ יַחַד: וַיִּשְׁלַח  
16 הַדְרֵעֹזֹר וַיֵּצֵא אֶת־אֲרָם אֲשֶׁר מַעֲבֵר הַנָּהָר וַיִּבְאוּ  
חֵילָם וְשׁוֹבַח שַׂר־צֶבָא הַדְרֵעֹזֹר לִפְנֵיהֶם: וַיֵּיךְ לְדָוִד  
וַיֹּאסְףָּ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֵר אֶת־הַנָּהָר וַיָּבֹא חֲלָאֲמָה  
וַיַּעֲרְכוּ אֲרָם לִקְרָאת דָּוִד וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ: וַיָּנֶס אֲרָם  
מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּדְּגוּ דָּוִד מֵאֲרָם שִׁבְעַת מְאוֹת רֶכֶב וְאַרְבָּעִים  
אַלֶּף פָּרָשִׁים וְאֵת שׁוֹבַח שַׂר־צֶבָא וְהָפָה וַיָּמָת שָׁם:  
19 וַיֵּרְאוּ כָּל־הַמְּלָכִים עֲבָדֵי הַדְרֵעֹזֹר כִּי נִגְפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיִּשְׁלְמוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבְדוּם וַיֵּרְאוּ אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ עוֹד  
אֶת־בְּנֵי עֲמֹן:

8 And the children of Ammon came out, and put the battle in array at the entering in of the gate: and the Syrians of Zoba, and of Rehob, and Ish-tob, and Macah, were by themselves in the field.

9 When Joab saw that the front of the battle was against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians:

10 And the rest of the people he delivered into the hand of Abishai his brother, that he might put them in array against the children of Ammon.

11 And he said, If the Syrians be too strong for me, that thou shalt help me: but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will come and help thee.

12 Be of good courage, and let us play the men for our people, and for the cities of our God: and the LORD do that which seemeth him good.

13 And Joab drew nigh, and the people that were with him, unto the battle against the Syrians: and they fled before him.

14 And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, then fled they also before Abishai, and entered into the city. So Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem.

15 ¶ And when the Syrians saw that they were smitten before Israel, they gathered themselves together.

16 And Hadarezer sent, and brought out the Syrians that were beyond the river: and they came to Helam; and Shobach the captain of the host of Hadarezer went before them.

17 And when it was told David, he gathered all Israel together, and passed over Jordan, and came to Helam. And the Syrians set themselves in array against David, and fought with him.

18 And the Syrians fled before Israel; and David slew the men of seven hundred chariots of the Syrians, and forty thousand horsemen, and smote Shobach the captain of their host, who died there.

19 And when all the kings that were servants to Hadarezer saw that they were smitten before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more.

## CHAPTER XI.

AND it came to pass, after the year was expired, at the time when kings go forth to battle, that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon, and besieged Rabbah. But David tarried still at Jerusalem.

2 ¶ And it came to pass in an eveningtide, that David arose from off his bed, and walked upon the roof of the king's house: and from the roof he saw a woman washing herself; and the woman was very beautiful to look upon.

## CAP. XI. י"א

- י"א וַיְהִי לְתִשְׁבֹּת הַשָּׁנָה לָעֵת צֵאת הַמְּלָאכִים וַיִּשְׁלַח  
דָּוִד אֶת־יוֹאָב וְאֶת־עֲבָדָיו עִמּוֹ וְאֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁחָתוּ  
אֶת־בְּנֵי עֲמֹן וַיִּצְרוּ עַל־רַבָּה וְדָוִד יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם:  
וַיְהִי לָעֵת הָעֶרֶב וַיָּקָם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכְּבוֹ וַיִּתְּהַלֵּךְ עַל־  
גִּן בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיֵּרָא אִשָּׁה רֹחֶצֶת מַעַל הַגֵּן וְהָאִשָּׁה טוֹבַת

מראה

3 And David sent and enquired after the woman. And one said, Is not this Bath-sheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?

4 And David sent messengers, and took her; and she came in unto him, and he lay with her; for she was purified from her uncleanness: and she returned unto her house.

5 And the woman conceived, and sent and told David, and said, I am with child.

6 ¶ And David sent to Joab, saying, Send me Uriah the Hittite. And Joab sent Uriah to David.

7 And when Uriah was come unto him, David demanded of him how Joab did, and how the people did, and how the war prospered.

8 And David said to Uriah, Go down to thy house, and wash thy feet. And Uriah departed out of the king's house, and there followed him a mess of meat from the king.

9 But Uriah slept at the door of the king's house with all the servants of his lord, and went not down to his house.

10 And when they had told David, saying, Uriah went not down unto his house, David said unto Uriah, Camest thou not from thy journey? why then dost thou not go down unto thine house?

11 And Uriah said up to David, The ark, and Israel, and Judah, abide in tents; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open fields; shall I then go into mine house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as thou livest, and as thy soul liveth, I will not do this thing.

12 And David said to Uriah, Tarry here to day also, and to morrow I will let thee depart. So Uriah abode in Jerusalem that day, and the morrow.

13 And when David had called him, he did eat and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but went not down to his house.

14 ¶ And it came to pass in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uriah.

15 And he wrote in the letter, saying, Set ye Uriah in the forefront of the hottest battle, and retire ye from him, that he may be smitten, and die.

16 And it came to pass, when Joab observed the city, that he assigned Uriah unto a place where he knew that valiant men were.

17 And the men of the city went out, and fought with Joab: and there fell some of the people of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.

18 ¶ Then Joab sent and told David all the things concerning the war;

3 מֵרָאָה מָאָד: וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיִּדְרֹשׁ לְאִשָּׁה וַיֹּאמֶר הֲלוֹא־  
4 זֹאת בַּת-שֶׁבַע בַּת-אֵלְיָאִים אִשְׁתּוֹ אֲוִירְיָה הַחִתִּי: וַיִּשְׁלַח  
דָּוִד מַלְאָכִים וַיִּקְחֶהָ וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְהָיָה  
הָ מִתְקַדְּשֶׁת מִטְּמֵאָתָהּ וַתָּשָׁב אֶל-בֵּיתָהּ: וַתַּהַר הָאִשָּׁה  
6 וַתִּשְׁלַח וַתַּגִּד לְדָוִד וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲנִכִּי: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל-  
וִיָּאֵב שִׁלַּח אֵלַי אֶת-אֲוִירְיָה הַחִתִּי וַיִּשְׁלַח וַיָּאֵב אֶת-אֲוִירְיָה  
7 אֶל-דָּוִד: וַיָּבֹא אֲוִירְיָה אֵלָיו וַיִּשְׁאַל דָּוִד לְשָׁלוֹם וַיֹּאב  
8 וּלְשָׁלוֹם הָעָם וּלְשָׁלוֹם הַמִּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֲוִירְיָה  
9 כֵּן לְבֵיתְךָ וְרִחַן בְּנִגְלִיךָ וַיֵּצֵא אֲוִירְיָה מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַתֵּצֵא  
9 אַחֲרָיו מִשְׁאֵת הַמֶּלֶךְ: וַיִּשְׁכַּב אֲוִירְיָה פֶתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ  
י אֵת כָּל-עַבְדֵי אֲדָנָיו וְלֹא יָרַד אֶל-בֵּיתוֹ: וַיִּגְדוּ לְדָוִד  
לֵאמֹר לֹא-יָרַד אֲוִירְיָה אֶל-בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אֲוִירְיָה  
הֲלוֹא מִדְּרֹךְ אֶתָּה כָּאֵ מְדוּעַ לֹא-יָרַדְתָּ אֶל-בֵּיתְךָ: וַיֹּאמֶר  
11 אֲוִירְיָה אֶל-דָּוִד הָאָרוֹן וַיִּשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה יֹשְׁבִים בְּסָבּוֹת  
וְאֲדָנָי וִיָּאֵב וְעַבְדֵי אֲדָנָי עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה הַנִּים וְאֲנִי אָבוֹא  
אֶל-בֵּיתִי לֶאֱכֹל וּלְשִׁתּוֹת וּלְשֶׁכֶב עִם-אִשְׁתִּי הַזֶּה וְחַי  
12 נַפְשִׁי אִם-אֶעֱשֶׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-  
אֲוִירְיָה שֵׁב בֵּנִי גַם-הַיּוֹם וּמָחָר אֶשְׁלַחְךָ וַיִּשְׁבַּב אֲוִירְיָה  
13 בִּירוֹשָׁלַם בַּיּוֹם הַהוּא וּמָחָרָת: וַיִּקְרָא-לּוֹ דָּוִד וַיֹּאבֵל  
לְפָנָיו וַיִּשֶׁת וַיִּשְׁכְּרוּ וַיֵּצֵא בָּעָרִב לְשֶׁכֶב בְּמִשְׁכְּבוֹ עִם-  
14 עַבְדֵי אֲדָנָיו וְאֶל-בֵּיתוֹ לֹא-יָרַד: וַיְהִי בַּבֹּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר  
טו אֶל-וִיָּאֵב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אֲוִירְיָה: וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר לֵאמֹר הֲבֵי  
אֶת-אֲוִירְיָה אֶל-מִוֶּל פְּנֵי הַמִּלְחָמָה הַחֲזִקָה וּשְׁבַתְּם מֵאַחֲרָיו  
16 וְנָכָה וָמָת: וַיְהִי בִשְׁמוֹר וִיָּאֵב אֶל-הָעִיר וַיִּתֵּן אֶת-אֲוִירְיָה  
17 אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יָדַע כִּי אֲנִשְׁיִיחִל שָׁם: וַיֵּצֵא אֲנִשִּׁי  
הָעִיר וַיִּלָּחֲמוּ אֶת-וִיָּאֵב וַיַּפֵּל מִדְּהָעָם מֵעַבְדֵי דָוִד וָמָת  
18 גַם אֲוִירְיָה הַחִתִּי: וַיִּשְׁלַח וַיָּגִד לְדָוִד אֵת כָּל-דְּבַר  
הַמִּלְחָמָה



19 המלחמה: ויצו את-המלאך לאמר בבלותך את כר-  
 דברי המלחמה לדבר אל-המלך: ודוה אס-תעלה ב  
 חמת המלך ואמר לך מדוע ננשטם אל-העיר להלחם  
 21 הלא ידעתם את אשר-יו מעל החומה: מיהבה את  
 אבימלך בן-ירבשת הלא אשה השליכה עליו פלח  
 רבב מעל החומה וימת בתבץ למה ננשטם אל-החומה  
 22 ואמרת גם עבדך אוריה החתי מת: ויגד המלאך ויבא  
 23 ויגד ליהוד את כל-אשר שלחו יואב: ויאמר המלאך אל-  
 24 הוד ברנבר עלינו האנשים ויצאו אלינו השדה ונהיה  
 עליהם עד-פתח השער: ויראו המוראים אל-עבדך  
 מעל החומה וימותו מעבדי המלך וגם עבדך אוריה  
 החתי מת: ויאמר הוד אל-המלאך כהתאמר אל-יואב  
 25 אליבד בעיניך את-הדבר הזה כרבנה וכוה תאכל  
 החרב החוק מלחמתך אל-העיר והרסה ותוקוה:  
 26 ותשמע אשת אוריה ברמת אוריה אשה ותספד על-  
 27 בעלה: ויעבר האבל וישלח הוד ויאספה אל-ביתו  
 ותהילו לאשה ותלד לו בן וירע הדבר אשר-עשה הוד  
 בעיני יהוה:

19 And charged the messenger, saying, When thou hast made an end of telling the matters of the war unto the king,

20 And if so be that the king's wrath arise, and he say unto thee, Wherefore approached ye so nigh unto the city when ye did fight? knew ye not that they would shoot from the wall?

21 Who smote Abimelech the son of Jerubbaal, did not a woman cast a piece of a millstone upon him from the wall, that he died in Thebez? why went ye nigh the wall? then say thou, Thy servant Uriah the Hittite is dead also.

22 ¶ So the messenger went, and came and shewed David all that Joab had sent him for.

23 And the messenger said unto David, Surely the men prevailed against us, and came out unto us into the field, and we were upon them even unto the entering of the gate.

24 And the shooters shot from off the wall upon thy servants; and some of the king's servants be dead, and thy servant Uriah the Hittite is dead also.

25 Then David said unto the messenger, Thy shalt thou say unto Joab, Let not this thing displease thee, for the sword devourth one as well as another: make thy battle more strong against the city, and overthrow it: and encourage thou him.

26 ¶ And when the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she mourned for her husband.

27 And when the mourning was past, David sent and fetched her to his house, and she became his wife, and bare him a son. But the thing that David had done displeased the LORD.

## CAP. XII. י"ב

## CHAPTER XII.

י וישלח יהוה את-נחן אל-דוד ויבא אליו ויאמר לו שני א  
 2 אנשים היו בעיר אחת אחד עשיר ואחד ראש: לעשיר  
 3 היה צאן ובקר הרבה מאד: ולרש איך-כל פי אס-  
 4 בבשה אחת קמנה אשר קנה ויחיה ותגדל עמו ועם-  
 5 בניו יחדו משתו תאכל ומכסו תשתה ובחוקו תשקב  
 6 ותהילו בבת: ויבא ה' לרש העשיר ויחמל לקחת  
 7 מצאו ומבקריו לעשות לאדם הבא לו ויפח את-בבשת  
 8 ה' לרש וינשח לאיש הבא אליו: ויחר-אף ה' ה

כ"א

AND the LORD sent Nathan unto David. And he came unto him, and said unto him, There were two men in one city; the one rich, and the other poor.

2 The rich man had exceeding many flocks and herds:

3 But the poor man had nothing, save one little ewe lamb, which he had bought and nourished up: and it grew up together with him, and with his children; it did eat of his own meat, and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was unto him as a daughter.

4 And there came a traveller unto the rich man, and he spared to take of his own flock and of his own herd, to dress for the wayfaring man that was come unto him; but took the poor man's lamb, and dressed it for the man that was come to him.

5 And David's anger was greatly

kindled against the man; and he said to Nathan, As the LORD liveth, the man that hath done this *thing* shall surely die:

6 And he shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no pity.

7 ¶ And Nathan said to David, Thou art the man. Thus saith the LORD God of Israel, I anointed thee king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul;

8 And I gave thee thy master's house, and thy master's wives into thy bosom, and gave thee the house of Israel and of Judah; and if that *had been* too little, I would moreover have given unto thee such and such things.

9 Wherefore hast thou despised the commandment of the LORD, to do evil in his sight? thou hast killed Uriah the Hittite with the sword, and hast taken his wife to be thy wife, and hast slain him with the sword of the children of Ammon.

10 Now therefore the sword shall never depart from thine house; because thou hast despised me, and hast taken the wife of Uriah the Hittite to be thy wife.

11 Thus saith the LORD, Behold, I will raise up evil against thee out of thine own house, and I will take thy wives before thine eyes, and give them unto thy neighbour, and he shall lie with thy wives in the sight of this sun.

12 For thou didst it secretly: but I will do this thing before all Israel, and before the sun.

13 And David said unto Nathan, I have sinned against the LORD. And Nathan said unto David, The LORD also hath put away thy sin; thou shalt not die.

14 Howbeit, because by this deed thou hast given great occasion to the enemies of the LORD to blaspheme, the child also that is born unto thee shall surely die.

15 ¶ And Nathan departed unto his house. And the LORD struck the child that Uriah's wife bare unto David, and it was very sick.

16 David therefore besought God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night upon the earth.

17 And the elders of his house arose, and went to him, to raise him up from the earth: but he would not, neither did he eat bread with them.

18 And it came to pass on the seventh day, that the child died. And the servants of David feared to tell him that the child was dead: for they said, Behold, while the child was yet alive, we spake unto him, and he would not hearken unto our voice: how will he then vex himself, if we tell him that the child is dead?

19 But when David saw that his ser-

בָּאִישׁ מֵאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־נָתָן חַי־יְהוָה כִּי בְךָ־מָוֶת הָאִישׁ  
6 הָעֹשֶׂה זֹאת: וְאֵת־הַכֶּבֶשֶׂה יִשְׁלַם אַרְבַּעַתַּיִם עֶקֶב אֲשֶׁר  
7 עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְעַל אֲשֶׁר לֹא־חָמַל: וַיֹּאמֶר  
נָתָן אֶל־דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲנֹכִי מִשְׁחָתִיךָ לְמַלְכָּךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֲנֹכִי הַצֹּלְתִּיךָ מִיַּד  
8 שָׂאִיל: וְאַתָּה לָקַחְתָּ אֶת־בֵּית אֲדֹנֶיךָ וְאֶת־נְשֵׁי אֲדֹנֶיךָ בְּחִיקָךְ  
וְאַתָּה לָקַחְתָּ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה וְאִם־מְעַט וְאִסְפָּה  
9 לָךְ בָּתְנָה וּבָתְנָה: מִדּוֹעַ בָּנוֹת וְאֶת־דָּבָר יְהוָה לַעֲשׂוֹת  
הַרְעָ בְּעֵינֶיךָ אֶת אֹרֶיךָ הַחֲתִי הַכִּיתָ בַּחֶרֶב וְאֶת־אִשְׁתּוֹ  
י לָקַחְתָּ לָךְ לְאִשָּׁה וְאֹתוֹ הִרְגָתָ בַּחֶרֶב בְּנֵי עַמּוֹן: וְעַתָּה  
לֹא־תִסּוּר חֶרֶב מִבֵּיתְךָ עַד־עוֹלָם עֶקֶב כִּי בֹתְנִי וְתִפְחָ  
11 אֶת־אִשָּׁת אֹרֶיךָ הַחֲתִי לְהָיוֹת לָךְ לְאִשָּׁה: כֹּה וְ  
אָמַר יְהוָה הִנֵּנִי מְקִים עָלֶיךָ רָעָה מִבֵּיתְךָ וְלִקְחָתִי אֶת־  
נְשִׁיךָ לְעֵינֶיךָ וְנָתַתִּי לְרֵעֶיךָ וְשָׁכַב עִם־נְשִׁיךָ לְעֵינֵי  
12 הַשָּׁמַשׁ הַזֹּאת: כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ בְּסִתָּר וְאֲנִי אַעֲשֶׂה אֶת־  
13 הַדָּבָר הַזֶּה וְגַד כָּל־יִשְׂרָאֵל וְגַד הַשָּׁמַשׁ: וַיֹּאמֶר  
דָּוִד אֶל־נָתָן חַטָּאתִי לַיהוָה  
14 דָּוִד נִסְיָרָה הַעֲבִיר תִּפְאָתְךָ לֹא תָמוּת: אָפֶם כִּי־נֶאֱמַר  
נֹאצָה אֶת־אֹבִי יְהוָה בַּדָּבָר הַזֶּה נָם הֵבֵן הַיִּלְד לָךְ  
טו מוֹת יָמוּת: וַיִּלְד נָתָן אֶל־בִּיתּוֹ וַיָּגֶף יְהוָה אֶת־הַיִּלְד  
16 אֲשֶׁר יָלְדָה אִשְׁת־אֹרֶיךָ לְדָוִד וַיָּאֲנָשׁ: וַיִּבְקֶשׁ דָּוִד אֶת־  
הָאֱלֹהִים בְּעַד הַנֶּעַר וַיַּצֵּם וַיִּדֹּד צוּם וּבָא וְלֵן וְשָׁכַב  
17 אַרְצָה: וַיִּקְמוּ וּקְנִי בֵיתוֹ עָלָיו לְהַקְיָמוֹ מִן־הָאָרֶץ וְלֹא  
18 אָבָה וְלֹא־בָרָה אֹתָם לֶחֶם: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וַיָּמָת  
הַיִּלְד וַיֵּרְאוּ עֲבָדֵי דָוִד לְהַגִּיד־לוֹ וַיִּסְמַת הַיִּלְד כִּי  
אָמְרוּ הִנֵּה בָהֳוֹת הַיִּלְד הִי דִבַּרְנוּ אֵלָיו וְלֹא־שָׁמַע  
19 בְּקוֹלֵנוּ וַיֹּאדָּם נֹאמַר אֵלָיו מָת הַיִּלְד וְעָשָׂה רָעָה: וַיֵּרָא

דוד

דוד כי עבדיו מתלחשים ויבן דוד פרימת הילד ויאמר  
 דוד אל-עבדיו המת הילד ויאמרו מת: ויָקָם דוד כ  
 מהארץ וירחץ וינסך ויחלף שמלתו ויבא בית-יהוה  
 וישתחו ויבא אל-ביתו וישאל וישימו לו לחם ויאכל:  
 ויאמרו עבדיו אליו מה הדבר הזה אשר עשיתם  
 כעבור הילד חי צמח ותבך ובאשר מת הילד קמת  
 ותאכל לחם: ויאמר בעוד הילד חי צמתי ואבכה  
 כי אמרתי מי יודע יחנני יהוה וחי הילד: ועתה ו  
 למת זה אני צם האוכל להשיבו עוד אני הלך אליו  
 והוא לא-ישוב אלי: וינחם דוד את בת-שבע אשתו  
 ויבא אליה וישכב עמה ותלד בן ויקרא את-שמו  
 שלמה ויהוה אהבו: וישלח ביר נתן הנביא ויקרא בה  
 את-שמו ירדיה כעבור יהוה: וילחם יואב ברבת  
 בני עמון וילכד את-עיר המלוכה: וישלח יואב  
 מלאכים אל-דוד ויאמר נלחמתי ברפה גס-לכדתי  
 את-עיר המים: ועתה אסף את-יתר העם וחנה על-  
 העיר ולכדה פן-אלכד אני את-העיר ונקרא שמי עליה:  
 ויאסף דוד את-כל-העם וילך רבבה וילחם בה וילכדה:  
 וינקח את-עמרת מלכם מעל ראשו ומשקלה כפר ל  
 זהב ואבן יקנה ותהי על-ראש דוד ושלל העיר הוציא  
 הרבה מאד: ואת-העם אשר-בה הוציא וישם בְּמִנְהָה  
 ובחרצי הפרזל ובמנונת הפרזל והעביר אותם במלפן  
 ובן יעשה לכל ערי בני-עמון וישב דוד וכל-העם  
 וירושלם:

vants whispered, David perceived that the child was dead: therefore David said unto his servants, Is the child dead? And they said, He is dead.

20 Then David arose from the earth, and washed, and anointed himself, and changed his apparel, and came into the house of the LORD, and worshipped: then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he did eat.

21 Then said his servants unto him, What thing is this that thou hast done? thou didst fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, thou didst rise and eat bread.

22 And he said, While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who can tell whether God will be gracious to me, that the child may live?

23 But now he is dead, wherefore should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he shall not return to me.

24 ¶ And David comforted Bath-sheba his wife, and went in unto her, and lay with her: and she bare a son, and he called his name Solomon: and the LORD loved him.

25 And he sent by the hand of Nathan the prophet; and he called his name Jedidiah, because of the LORD.

26 ¶ And Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.

27 And Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah, and have taken the city of waters.

28 Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it: lest I take the city, and it be called after my name.

29 And David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.

30 And he took the king's crown from off his head, the weight whereof was a talent of gold with the precious stones: and it was set on David's head. And he brought forth the spoil of the city in great abundance.

31 And he brought forth the people that were therein, and put them under saws, and under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brickkiln: and thus did he unto all the cities of the children of Ammon. So David and all the people returned unto Jerusalem.

## CAP. XIII. י"ג

ויהי אחר-יכן ולאבשלום בן-דוד אתות יפה ושמה א  
 תמר ואהבה אמנון בן-דוד: ויצר לאמנון להתחללות

## CHAPTER XIII.

AND it came to pass after this, that A Absalom the son of David had a fair sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her. 2 And Amnon was so vexed, that he

בעבור



fell sick for his sister Tamar; for she was a virgin; and Amnon thought it hard for him to do any thing to her.

3 But Amnon had a friend, whose name was Jonadab, the son of Shimeah David's brother: and Jonadab was a very subtil man.

4 And he said unto him, Why art thou, *being* the king's son, lean from day to day? wilt thou not tell me? And Amnon said unto him, I love Tamar, my brother Absalom's sister.

5 And Jonadab said unto him, Lay thee down upon thy bed, and make thyself sick: and when thy father cometh to see thee, say unto him, I pray thee, let my sister Tamar come, and give me meat, and dress the meat in my sight, that I may see it, and eat it at her hand.

6 ¶ So Amnon lay down, and made himself sick; and when the king was come to see him, Amnon said unto the king, I pray thee, let Tamar my sister come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat at her hand.

7 Then David sent home to Tamar, saying, Go now to thy brother Amnon's house, and dress him meat.

8 So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was laid down. And she took flour, and kneaded it, and made cakes in his sight, and did bake the cakes.

9 And she took a pan, and poured them out before him; but he refused to eat. And Amnon said, Have out all men from me. And they went out every man from him.

10 And Amnon said unto Tamar, Bring the meat into the chamber, that I may eat of thine hand. And Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to Amnon her brother.

11 And when she had brought them unto him to eat, he took hold of her, and said unto her, Come lie with me, my sister.

12 And she answered him, Nay, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Israel: do not thou this folly.

13 And I, whither shall I cause my shame to go? and as for thee, thou shalt be as one of the fools in Israel. Now therefore, I pray thee, speak unto the king; for he will not withhold me from thee.

14 Howbeit he would not hearken unto her voice: but, being stronger than she, forced her, and lay with her.

15 ¶ Then Amnon hated her exceedingly; so that the hatred wherewith he hated her was greater than the love wherewith he had loved her. And Amnon said unto her, Arise, be gone.

16 And she said unto him, There is no cause: this evil in sending me away

בַּעֲבוּר תָּמָר אָחִיו כִּי בְתוּלָה הִיא וַיִּפְלֵא בְעֵינָיו אֲמֹנֹן  
לַעֲשׂוֹת לָהּ מְאוֹמָה: וְלֹא־מָנֹן רָע וְשָׂמוּ וַיִּנָּדֵב בְּדַשְׁמֻעָה 3  
אֲחִי דָוִד וַיִּנָּדֵב אִישׁ חָכֵם מְאֹד: וַיֹּאמֶר לוֹ מְדוּעַ אַתָּה 4  
כָּכָה דָל בְּדַחְמְלֶךָ בְּכֶכֶךְ בְּכֶכֶךְ הֲלוֹא תִנָּדֵד לִי וַיֹּאמֶר  
ה לוֹ אֲמֹנֹן אֶת־תָּמָר אָחוֹת אֲבִישָׁלָם אָחִי אֲנִי אֲחָב: וַיֹּאמֶר  
לוֹ יְהוֹנָדָב שֶׁכֶּב עַל־מִשְׁכָּבְךָ וְהִתְחַל וְכֹא אֶכִּיד לְרֹאוֹתְךָ  
וַאֲמַרְתָּ אֵלָיו תָּבֹא נָא תָמָר אָחוֹתִי וְתִבְרְנִי לֶחֶם וְעֲשֵׂתָה  
לְעֵינִי אֶת־הַבְּרִיָּה לְמַעַן אֲשֶׁר אֶרְאֶה וְאֶכְלֵתִי מִיָּדָה: 6  
וַיִּשְׁכַּב אֲמֹנֹן וַיִּתְחַל וְכֹא הִמְלִיד לְרֹאוֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֲמֹנֹן  
אֶל־הַמֶּלֶךְ תְּבֹא־נָא תָמָר אָחוֹתִי וְתִלָּבֵב לְעֵינֵי שְׂתִי 7  
לִבְבוֹת וְאָבְרָה מִיָּדָה: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־תָּמָר הַבְּתוּלָה  
לֵאמֹר לָכִי נָא בֵּית אֲמֹנֹן אַחִיד וְעֲשִׂי־לִי הַבְּרִיָּה: וְתִלָּד 8  
תָּמָר בֵּית אֲמֹנֹן אַחִידָה וְהוּא שֶׁכֶּב וְתִלָּח אֶת־הַבָּצֵק  
וְתִלְוֶשׁ וְתִלָּבֵב לְעֵינָיו וְתִבְשֵׁל אֶת־הַלִּבְבוֹת: וְתִקַּח אֶת־ 9  
הַמִּשְׁרַת וְתַצֵּק לִפְנָיו וַיִּמָּאֵן לֵאכֹל וַיֹּאמֶר אֲמֹנֹן הֲצִיאֵנִי  
כָּל־אִישׁ מִעָלַי וַיִּצְאוּ כָּל־אִישׁ מִעָלָיו: וַיֹּאמֶר אֲמֹנֹן  
אֶל־תָּמָר הֲבִיאִי הַבְּרִיָּה הַחֲדָר וְאָבְרָה מִיָּדָה וְתִקַּח 10  
תָּמָר אֶת־הַלִּבְבוֹת אֲשֶׁר עָשִׂתָה וְתָבֹא לְאֲמֹנֹן אַחִידָה 11  
הַחֲדָרָה: וְתִגַּשׁ אֵלָיו לֵאכֹל וַיְחַזְקֶיהָ וַיֹּאמֶר לָהּ בּוֹאִי  
שֶׁכְּבִי עִמִּי אָחוֹתִי: וְתֹאמֶר לוֹ אֶל־אָחִי אֶל־תַּעֲנֵנִי כִּי 12  
לֹא־יַעֲשֶׂה בֶן בִּישְׂרָאֵל אֶל־תַּעֲשֶׂה אֶת־הַנִּגְבָּלָה הַזֹּאת:  
וְאֲנִי אֲנִה אוֹלִיד אֶת־חֲרָפְתִּי וְאִמָּה תִהְיֶה בְּאֶחָד הַנִּגְבָּלִים 13  
בִּישְׂרָאֵל וְעֲתָה דַּבֵּר־נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְעָנֵנִי מִמֶּךָ:  
וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ בְּקוֹלָהּ וַיַּחֲזֹק מִמֶּנּוּ וַיַּעֲנֶה וַיִּשְׁכַּב 14  
אִתָּהּ: וַיִּשְׁנָאָה אֲמֹנֹן שְׁנָאָה נְדוּלָה מְאֹד כִּי נְדוּלָהּ 15  
הַשְׁנָאָה אֲשֶׁר שְׁנָאָה מְאֹדָהּ אֲשֶׁר אֲהָבָהּ וַיֹּאמֶר־לָהּ  
אֲמֹנֹן קוּמִי לָכִי: וְתֹאמֶר לוֹ אֶל־אוֹדֹת הַרְעָה הַנְּדוּלָה 16

הואת

הָזֹאת מֵאַחֶרֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ עִמִּי לְשַׁלְּחָנִי וְלֹא אָבִיר  
 לִשְׁמֹעַ לָהּ: וַיִּקְרָא אֶת-נַעֲרֹ מִשְׁרָתָה וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנָהָ  
 אֶת-זֹאת מֵעָלַי הַחֹצֶה וְנַעַל הַדֶּלֶת אַחֲרָיָהּ: וְעָלֶיהָ  
 כְּתַנֵּת פָּפִים כִּי כֵן תִּלְבָּשֶׁן בְּנוֹת-הַמֶּלֶךְ הַבְּתוּלֹת  
 מֵעִילִים וַיֵּצֵא אוֹתָהּ מִשְׁרָתָה הַחוּץ וְנַעַל הַדֶּלֶת אַחֲרָיָהּ:  
 וַתִּקַּח תָּמָר אֶפֶר עַל-רֹאשָׁהּ וּבְתַנֵּת הַפָּפִים אֲשֶׁר עָלֶיהָ  
 קָרָעָה וַתִּשֶׂם יָדָהּ עַל-רֹאשָׁהּ וַתֵּלֶךְ הַלֹּךְ וְזֹעֲקָה:  
 וַיֹּאמֶר אֲלֶיהָ אֲבִשָׁלוֹם אַחִיהָ הָאִמְנוֹן אַחִידָהּ הִנֵּה עִמָּךְ כ  
 וְעָתָה אַחֲוִיתִי הַחֲרִישִׁי אַחִידָהּ הוּא אֶל-תִּשְׁתִּי אֶת-לִבָּךְ  
 לְדָבָר הַזֶּה וַתֵּשֶׁב תָּמָר וְשִׁמְמָה בֵּית אֲבִשָׁלוֹם אַחִיהָ:  
 וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁמַע אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּחֲד לוֹ מָאֵד:  
 וְלֹא-דָבָר אֲבִשָׁלוֹם עִם-אִמְנוֹן לְמַרְעֵ וְעַד-טוֹב כִּי-שָׁמָּה  
 אֲבִשָׁלוֹם אֶת-אִמְנוֹן עַל-דָּבָר אֲשֶׁר עָשָׂה אֵת תָּמָר אַחֲוִיתָ:  
 וַיְהִי לִשְׁנָתַיִם יָמִים וַיְהִי נָזִוִּים לְאֲבִשָׁלוֹם בְּכַעַל  
 הָצוּר אֲשֶׁר עִם-אֲפָרַיִם וַיִּקְרָא אֲבִשָׁלוֹם לְכָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:  
 וַיָּבֹא אֲבִשָׁלוֹם אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא נָזִוִּים לְעַבְדְּךָ  
 יֶלְדֵּי-נָא הַמֶּלֶךְ וְעַבְדִּי עִם-עַבְדְּךָ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-כֹּה  
 אֲבִשָׁלוֹם אֶל-בְּנֵי אֶלְנָא גִלָּד בָּלְנִי וְלֹא נִכְבַּד עָלֶיךָ  
 וַיַּפְרִצְכִּי וְלֹא-אָבִיר לָלֶכֶת וַיִּבְרַכְכוּ: וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלוֹם  
 וְלֹא יֶלְדֵּי-נָא אֶתְנֶן אִמְנוֹן אַחִי וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה  
 יֶלְדֵּךְ עִמָּךְ: וַיַּפְרִצְכִּי אֲבִשָׁלוֹם וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ אֶת-אִמְנוֹן  
 וְאֶת כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵא אֲבִשָׁלוֹם אֶת-נַעֲרָיו לֵאמֹר  
 רֹא-נָא כְּטוֹב לְבִי-אִמְנוֹן בֵּינִי וְאִמְרָתִי אֲלֵיכֶם הֲבִי אֶת-  
 אִמְנוֹן וְהַמָּתֶם אֹתוֹ אֶל-תִּירָאוּ הַלּוֹא כִּי אֲנִכִּי צִוִּיתִי  
 אֲתֶכֶם חֹזְקוֹ וְהָיוּ לְבְנֵי-הַיָּלֹד: וַיַּעֲשׂוּ נַעֲרֵי אֲבִשָׁלוֹם  
 לְאִמְנוֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֲבִשָׁלוֹם וַיִּקְמוּ כָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ  
 וַיִּרְכְּבוּ אִישׁ עַל-פָּרָסָיו וַיָּנִסוּ: וַיְהִי הַמָּה בַּדֶּרֶךְ וַהֲשִׁמְעָה ל  
 כָּאֵה אֶל-דָּוִד לֵאמֹר הִבֵּה אֲבִשָׁלוֹם אֶת-כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ  
 וְלֹא

is greater than he other that thou didst unto me. But he would not hearken unto her.

17 Then he called his servant that ministered unto him, and said, Put now this woman out from me, and bolt the door after her.

18 And she had a garment of divers colours upon her: for with such robes were the king's daughters that were virgins apparelled. Then his servant brought her out, and bolted the door after her.

19 And Tamar put ashes on her head, and rent her garment of divers colours that was on her, and laid her hand on her head, and went on crying.

20 And Absalom her brother said unto her, Hath Amnon thy brother been with thee? but hold now thy peace, my sister: he is thy brother; regard not this thing. So Tamar remained desolate in her brother Absalom's house.

21 But when king David heard of all these things, he was very wroth.

22 And Absalom spake unto his brother Amnon neither good nor bad: for Absalom hated Amnon, because he had forced his sister Tamar.

23 And it came to pass after two full years, that Absalom had sheepshearers in Baal-hazor, which is beside Ephraim: and Absalom invited all the king's sons.

24 And Absalom came to the king, and said, Beseech now, thy servant hath sheepshearers; let the king, I beseech thee, and his servants go with thy servant.

25 And the king said to Absalom, Nay, my son, let us not all now go, lest we be chargeable unto thee. And he pressed him: howbeit he would not go, but blessed him.

26 Then said Absalom, If not, I pray thee, let my brother Amnon go with us. And the king said unto him, Why should he go with thee?

27 But Absalom pressed him, that he let Amnon and all the king's sons go with him.

28 Now Absalom had commanded his servants, saying, Mark ye now when Amnon's heart is merry with wine, and when I say unto you, Smite Amnon; then kill him, fear not: have not I commanded you? be courageous, and be valiant.

29 And the servants of Absalom did unto Amnon as Absalom had commanded. Then all the king's sons arose, and every man gat him up upon his mule, and fled.

30 And it came to pass, while they were in the way, that tidings came to David, saying, Absalom hath slain all the king's sons, and there is not one of them left.

31 Then the king arose, and tare his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes rent.

32 And Jonadab, the son of Shimeah David's brother, answered and said, Let not my lord suppose that they have slain all the young men the king's sons; for Amnon only is dead; for by the appointment of Absalom this hath been determined from the day that he forced his sister Tamar.

33 Now therefore let not my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king's sons are dead; for Amnon only is dead.

34 But Absalom fled. And the young man that kept the watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, there came much people by the way of the hill side behind him.

35 And Jonadab said unto the king, Behold, the king's sons come: as thy servant said, so it is.

36 And it came to pass, as soon as he had made an end of speaking, that, behold, the king's sons came, and lifted up their voice and wept: and the king also and all his servants wept very sore.

37 ¶ But Absalom fled, and went to Talmai, the son of Ammihud, king of Geshur. And David mourned for his son every day.

38 So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.

39 And the soul of king David longed to go forth unto Absalom: for he was comforted concerning Amnon, seeing he was dead.

## CHAPTER XIV.

NOW Joab the son of Zeruiah perceived that the king's heart was toward Absalom.

2 And Joab sent to Tekoah, and fetched thence a wise woman, and said unto her, I pray thee, feign thyself to be a mourner, and put on now mourning apparel, and anoint thyself with oil, but be as a woman that had a long time mourned for the dead:

3 And come to the king, and speak on this manner unto him. So Joab put the words in her mouth.

4 ¶ And when the woman of Tekoah spake to the king, she fell on her face to the ground, and did obeisance, and said, Help, O king.

5 And the king said unto her, What sileth thee? And she answered, I am indeed a widow woman, and mine husband is dead.

6 And thy handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was none to part them, but the one smote the other, and slew him.

וְלֹא־נִתַּר מֵהֶם אֶחָד׃ וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו  
וַיִּשְׁכַּב אַרְצָה וְכָל־עַבְדָּיו וְנָצִים קָרְעֵי בְגָדֵם׃ וַיֵּצֵא  
וַיִּנָּדֹב ׀ בְּדִשְׁמֻעָה אַחֲדָדוֹר וַיֹּאמֶר אֶל־יֹאמֶר אֲדֹנִי אֵת  
כָּל־הַנוֹעָרִים בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הַמֵּיתוּ בִּי־אֲמָנוֹן לְבָדּוֹ מֵת כִּי־  
עַל־פִּי אֲבִשְׁלוֹם הַיְּתִיָּה שִׁמְהָ מִיּוֹם עָנֹתוֹ אֵת תָּמָר אָחֳתִי׃  
וַעֲמָה אֶל־יֵשֶׁם אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶל־לִבּוֹ דָּבָר לֵאמֹר כָּל־  
בְּנֵי הַמֶּלֶךְ מָתוּ בִּי־אֵם אֲמָנוֹן לְבָדּוֹ מֵת׃ וַיִּבְרַח אֲבִשְׁלוֹם  
וַיֵּשֶׂא הַנַּעַר הַצֹּפֶה אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה עֹסֵדֵב הַלְכִים  
לָהּ מִדֶּרֶךְ אַחֲרָיו מִצַּד הָהָר׃ וַיֹּאמֶר וַיִּנָּדֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה  
בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ בִּדְבַר עֲבֹדָה בֵּן הָהָר׃ וַיְחִי ׀ כְּכֹלֹתוֹ  
לְדָבָר וְהִנֵּה בְנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ וַיֵּשֶׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וְגַם־  
הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַבְדָּיו כָּכֹו בְכִי נָדוּל מְאֹד׃ וַאֲבִשְׁלוֹם בָּרַח  
וַיֵּלֶךְ אֶל־תַּלְמִי בְּדַעַמְיָהוּר מֶלֶךְ גֶּשׁוּר וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנֵי  
כָּל־הַיּוֹמִים׃ וַאֲבִשְׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ גֶּשׁוּר וַיְהִיר־שֶׁם שָׁלֹשׁ  
שָׁנִים׃ וַתֵּבֵל דָּוִד הַמֶּלֶךְ לָצֵאת אֶל־אֲבִשְׁלוֹם כִּי־נִתְּחַם  
עַל־אֲמָנוֹן בִּימָת׃

## CAP. XIV. י"ד

י"ד

2 א וַיֵּדַע יוֹאָב בֶּן־זְרוּיָה כִּי־לִבְּהַמֶּלֶךְ עַל־אֲבִשְׁלוֹם׃ וַיִּשְׁלַח  
וַיֹּאבֵל תְּקוּעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חַכְמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ  
הַתְּאָבֵל־נָא וּלְבִשִׁי־נָא בְגָד־אֲבָל וְאֶל־תְּסוּכִי שִׁמֹן וְדֹלִית  
3 כְּאִשָּׁה זֶה יָמִים רַבִּים מִתְאַבֵּלֶת עַל־מֵת׃ וּבָאת אֶל־  
הַמֶּלֶךְ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו בְּדְבַר הַזֶּה וַיֵּשֶׁם יוֹאָב אֶת־הַדְּבָרִים  
4 בְּפִיהָ׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקַעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל עַל־  
אֶפְדֵּי אַרְצָה וַתִּשְׁתַּחוּ וַתֹּאמֶר הִישָׁעָה הַמֶּלֶךְ׃  
ה וַיֹּאמֶר־לָהּ הַמֶּלֶךְ מִדֶּרֶךְ וַתֹּאמֶר אֲבָל אִשָּׁה־אֶלְמָנָה אֲנִי  
6 וַיָּמָת אִישִׁי׃ וּלְשִׁפְחָתָהּ שְׁנֵי בָנִים וַיִּנָּצוּ שְׁנֵיהֶם בַּשָּׂדֶה  
וְאֵין מַצִּיל בֵּינֵיהֶם וַיָּכּוּ הָאֶחָד אֶת־הָאֶחָד וַיָּמָת אֹתוֹ׃

והנה



- 7 וְהִנֵּה לָקָמָה כָּל־הַמִּשְׁפָּחָה עַל־שִׁפְחָתְךָ וַיֹּאמְרוּ תָנִי אֶת־מִכָּה אַחִיו וְנִמְתְּדוּ בְּנַפְשׁ אַחִיו אֲשֶׁר הָרַג וְנִשְׁמַדָּה נָם אֶת־דַּוִּיד וְשׁוּ וּבְכוּ אֶת־נַחֲלָתִי אֲשֶׁר נִשְׁאַרָה לְבִלְתִּי שׁוּם־לְאִישִׁי שֵׁם וּשְׂאֵרִית עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הָאִשָּׁה לְכִי לְבֵיתְךָ וְאֲנִי אֲצַוֶּה עָלֶיךָ: וְהָאִשָּׁה הִתְקוּעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ עָלֶי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הֶעֱזֵן וְעַל־בֵּית אָבִי וְהַמֶּלֶךְ וּבִסְאוֹ וְקָרָ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַמְדַּבֵּר אֵלָיו וְהִבֵּאתָ אוֹתִי וְלֹא־יִסָּף עוֹד לָנֶעַת בָּךְ: וְהָאִשָּׁה יוֹכָדָה הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיהָ מִהֲרַבָּת נָאֻל הָדָם לִשְׁחַת וְלֹא יִשְׁמִדוּ אֶת־בְּנֵי וַיֹּאמֶר חֲיֵיהֶם אֲבִי־יִפֹּל מִשְׁעַרְת בְּגֹף אֶרֶצָה: וְהָאִשָּׁה תִּדְבַּר־נָא שִׁפְחָתְךָ אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דְּבַר וַיֹּאמֶר דְּבַר: וְהָאִשָּׁה הָאִשָּׁה וְלָמָּה חֲשַׁבְתָּה כֹּזֶת עַל־עַם אֱלֹהִים וּמַדְבֵּר הַמֶּלֶךְ הַדְּבַר הַזֶּה כִּי־אֲשֶׁם לְבִלְתִּי הָשִׁיב הַמֶּלֶךְ אֶת־נִדְחוֹ: כִּי־מֵת נָמוּת וּבְמִים הַנָּגִירִים אֶרֶצָה אֲשֶׁר לֹא יִאֲסָפוּ וְלֹא־יִשָּׂא אֱלֹהִים נֶפֶשׁ וְחֹשֶׁב מַחֲשָׁבוֹת לְבִלְתִּי יִדַּח מִמֶּנִּי נִדַּח: וְעַתָּה אֲשֶׁר־כָּאֲתִי לְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי אֶת־הַדְּבַר הַזֶּה כִּי יֵרָאֵנִי הָעָם וְהָאִשָּׁה שִׁפְחָתְךָ אֲדַבְּרָהּ נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ אוֹלִי יַעֲשֶׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבַר אָמְתִּי: כִּי יִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ לְהַצִּיל אֶת־אָמְתִּי מִכַּף הָאִישׁ לְהַשְׁמִיד אוֹתִי וְאֶת־בְּנֵי יָחַד מִנַּחֲלַת אֱלֹהִים: וְהָאִשָּׁה שִׁפְחָתְךָ יְהוָה־נָא דְּבַר־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לְמַנְחָה כִּי וּבְמִלְאָה הָאֱלֹהִים בֶּן אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לִשְׁמַע הַטּוֹב וְהָרַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהִי עִמָּךְ: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אֲלֵנָּה תִּכְחַדִּי מִמֶּנִּי דְּבַר אֲשֶׁר אָנֹכִי שָׂאל אֹתְךָ וְהָאִשָּׁה תִּכְחַדִּי מִמֶּנִּי דְּבַר־נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֵן יוֹאֵב אֹתְךָ בְּכַל־זֹאת וַתַּעַן הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה הֵן נַפְשָׁךְ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ

אִם־

7 And, behold, the whole family is risen against thine handmaid, and they said, Deliver him that smote his brother, that we may kill him, for the life of his brother whom he slew; and we will destroy the heir also: and so they shall quench my coal which is left, and shall not leave to my husband *neither* name nor remainder upon the earth.

8 And the king said unto the woman, Go to thine house, and I will give charge concerning thee.

9 And the woman of Tekoah said unto the king, My lord, O king, the iniquity *be* on me, and on my father's house: and the king and his throne *be* guiltless.

10 And the king said, Whosoever saith *ought* unto thee, bring him to me, and he shall not touch thee any more.

11 Then said she, I pray thee, let the king remember the Lord thy God, that thou wouldest not suffer the revengers of blood to destroy any more, lest they destroy my son. And he said, As the Lord liveth, there shall not one hair of thy son fall to the earth.

12 Then the woman said, Let thine handmaid, I pray thee, speak *one* word unto my lord the king. And he said, Say on.

13 And the woman said, Wherefore then hast thou thought such a thing against the people of God? for the king doth speak this thing as one which is faulty, in that the king doth not fetch home again his banished.

14 For we must needs die, and are as water spilt on the ground, which cannot be gathered up again; neither doth God respect any person: yet doth he devise means, that his banished be not expelled from him.

15 Now therefore that I am come to speak of this thing unto my lord the king, *it* is because the people have made me afraid: and thy handmaid said, I will now speak unto the king; it may be that the king will perform the request of his handmaid.

16 For the king will hear, to deliver his handmaid out of the hand of the man that *would* destroy me and my son together out of the inheritance of God.

17 Then thine handmaid said, The word of my lord the king shall now be comfortable: for as an angel of God, so is my lord the king to discern good and bad: therefore the LORD thy God will be with thee.

18 Then the king answered said unto the woman, Hide not from me, I pray thee, the thing that I shall ask thee. And the woman said, Let my lord the king now speak.

19 And the king said, *Is not* the hand of Joab with thee in all this? And the woman answered and said, As thy soul liveth, my lord the king, none can

turn to the right hand or to the left from ought that my lord the king hath spoken: for thy servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of thine handmaid:

20 To fetch about this form of speech hath thy servant Joab done this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all things that are in the earth.

21 ¶ And the king said unto Joab, Behold now, I have done this thing: go therefore, bring the young man Absalom again.

22 And Joab fell to the ground on his face, and bowed himself, and thanked the king: and Joab said, To day thy servant knoweth that I have found grace in thy sight, my lord, O king, in that the king hath fulfilled the request of his servant.

23 So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem.

24 And the king said, Let him turn to his own house, and let him not see my face. So Absalom returned to his own house, and saw not the king's face.

25 ¶ But in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty: from the sole of his foot even to the crown of his head there was no blemish in him.

26 And when he polled his head, (for it was at every year's end that he polled it: because the hair was heavy on him, therefore he polled it:) he weighed the hair of his head at two hundred shekels after the king's weight.

27 And unto Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar: she was a woman of a fair countenance.

28 ¶ So Absalom dwelt two full years in Jerusalem, and saw not the king's face.

29 Therefore Absalom sent for Joab, to have sent him to the king; but he would not come to him: and when he sent again the second time, he would not come.

30 Therefore he said unto his servants, See, Joab's field is near mine, and he hath barley there; go and set it on fire. And Absalom's servants set the field on fire.

31 Then Joab arose, and came to Absalom unto his house, and said unto him, Wherefore have thy servants set my field on fire?

32 And Absalom answered Joab, Behold, I sent unto thee, saying, Come hither, that I may send thee to the king, to say, Wherefore am I come

אִם־אֵשׁ | לְהִמָּן וּלְהַשְׁמִיל מִכָּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹדְנִי הַמֶּלֶךְ  
כִּי־עֲבָדְךָ יוֹאָב הוּא צִנִּי וְהוּא שָׁם בְּפִי שִׁפְחָתְךָ אֶת  
כ פְּלִי־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: לְבַעֲבוֹר סָבָב אֶת־פְּנֵי הַדָּבָר עֲשֵׂה  
עֲבָדְךָ יוֹאָב אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְאֹדְנִי חָסֵם בְּחֻכְמַת מַלְאָךְ  
הָאֱלֹהִים לְדַעַת אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בְּאָרֶץ: וַיֹּאמֶר  
הַמֶּלֶךְ אֶל־יוֹאָב הִנֵּה־נָא עֲשִׂיתִי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹךְ  
הָשֵׁב אֶת־הַנָּעַר אֶת־אֲבִישָׁלוֹם: וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶל־פְּנֵי אֶרְצָה  
וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּכְרַךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יוֹאָב הַיּוֹם יָדַע עֲבָדְךָ  
כִּי־מַצֵּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֹדְנִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־עֲשֵׂה הַמֶּלֶךְ  
אֶת־דָּבָר עֲבָדְךָ: וַיִּקֶּם יוֹאָב וַיֵּלֶךְ גִּשּׁוּרָה וַיָּבֵא אֶת־  
24 אֲבִישָׁלוֹם יְרוּשָׁלַם: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יֹסֵב אֶל־בֵּיתוֹ  
וּפְנֵי לֹא יֵרָאֶה וַיֹּסֵב אֲבִישָׁלוֹם אֶל־בֵּיתוֹ וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא  
כַּה רָאָה: וּכְאֲבִישָׁלוֹם לֹא־הָיָה אִישׁ־יָפָה בְּכָל־יִשְׂרָאֵל  
לְהִלָּל מְאֹד מִפֶּה רַגְלוֹ וְעַד קְדָרְקוֹ לֹא־הָיָה בּוֹ מוֹם:  
26 וּבְנִלְחֹו אֶת־רֹאשׁוֹ וְנָתַן מִקֵּץ יָמִים | לְיָמִים אֲשֶׁר נִגְלַח  
כִּי־כָבֵד עָלָיו וְנִלְחֹו וַשְׁקַל אֶת־שַׁעַר רֹאשׁוֹ מֵאֲתוֹם  
שְׁקָלִים בָּאֵבֶן הַמֶּלֶךְ: וַיִּלְחֹו לְאֲבִישָׁלוֹם שְׁלוֹשָׁה בָנִים  
27 וּבֵת אַחַת וּשְׁמָהּ תָמָר הִיא הָיְתָה אִשָּׁה יָפֶת מְרָאָה:  
וַיָּשֵׁב אֲבִישָׁלוֹם בִּירוּשָׁלַם שְׁנָתִים יָמִים וּפְנֵי  
29 הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה: וַיִּשְׁלַח אֲבִישָׁלוֹם אֶל־יוֹאָב לִשְׁלַח אֹתוֹ  
אֶל־הַמֶּלֶךְ וְלֹא אָבָה לָבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁלַח עוֹד שְׁנִית וְלֹא  
ל אָבָה לָבוֹא: וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו רְאוּ חִלְקֶת יוֹאָב אֶל־  
יָדֵי וְלִוְשֵׁם שַׁעֲרִים לָבוֹ וְהוֹצִיתִיהָ בָּאֵשׁ וַיַּצֵּתוּ עֲבָדֵי  
31 אֲבִישָׁלוֹם אֶת־הַחִלְקָה בָּאֵשׁ: וַיִּקֶּם יוֹאָב וַיָּבֵא  
אֶל־אֲבִישָׁלוֹם הַבֵּיתָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה הָצִיתִי עֲבָדְךָ  
אֶת־הַחִלְקָה אֲשֶׁר־לִי בָּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר אֲבִישָׁלוֹם אֶל־יוֹאָב  
הִנֵּה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ | לֵאמֹר כֹּא הִנֵּה וְאִשְׁלַחְהָ אֵתְךָ אֶל־  
הַמֶּלֶךְ

הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה בָאתִי מִגִּשׁוּר טוֹב לִי עַד אֲנִי־שָׁם  
 33 וַעֲתָה אֲרָאָה פָּנַי הַמֶּלֶךְ וְאִם־יִשְׁכְּנֵנִי עֵינִי וְהַמְתֵּנִי: וַיָּבֹא  
 יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיַּגִּדֵּהוּ: וַיִּקְרָא אֶל־אֲבִשְׁלוֹם וַיָּבֹא אֵל־  
 הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתָּחוּ לוֹ עַל־אָפָיו אֲרָצָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשָּׁק  
 הַמֶּלֶךְ לִאֲבִשְׁלוֹם:

טו

## CAP. XV. טו

וַיְהִי מֵאַחֲרֵי כֵן וַיַּעַשׂ לוֹ אֲבִשְׁלוֹם מִדְּרָכָה וּסָסִים א  
 וְחִמְשִׁים אִישׁ רָצִים לִפְנָיו: וְהַשְׂכִּים אֲבִשְׁלוֹם וַעֲמֹד  
 2 עַל־דֶּרֶךְ הַשָּׁעַר וַיְהִי כַל־הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה־לּוֹ רִיב  
 לְבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְמִשְׁפָּט וַיִּקְרָא אֲבִשְׁלוֹם אֵלָיו וַיֹּאמֶר  
 אִי־מִוֶּה עִיר אַתָּה וַיֹּאמֶר מֵאַחַד שְׁבַט־יִשְׂרָאֵל עֲבָדְךָ:  
 3 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבִשְׁלוֹם רָאָה דְּבָרְךָ טוֹבִים וְנִכְחִים וְשָׁמַע  
 4 אֶיֶרְלֶךְ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם מִדִּישְׁמִי שֹׁפֵט  
 בְּאַרְצִי וְעַל־יָבֹא כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה־לּוֹ רִיב־זִמְשָׁפֵט  
 5 וְהִצְדִּיקְתִּיו: וַיְהִי בְּקֶרֶב־אִישׁ לְהַשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וּשְׁלַח אֶת־ה  
 6 יָדוֹ וְהַחֲנוּק לוֹ וַנִּשָּׁק לוֹ: וַיַּעַשׂ אֲבִשְׁלוֹם כַּדָּבָר הַזֶּה  
 7 לְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יָבֹאוּ לְמִשְׁפָּט אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּגְבַּל  
 8 אֲבִשְׁלוֹם אֶת־לֵב אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים  
 9 שָׁנָה וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵלָּכָה נָא וְאֶשְׁלַם אֶת־  
 10 נַדְרִי אֲשֶׁר־נִדַּרְתִּי לַיהוָה בְּחֶבְרוֹן: כִּי־נָדַר נָדַר עֲבָדְךָ  
 11 בְּשִׁבְתִּי בְּגִשׁוּר בְּאֶרֶם לֵאמֹר אִם־יָשׁוּב יְהוָה וְהָיָה  
 12 יְרוּשָׁלַם וְעֲבַדְתִּי אֶת־יְהוָה: וַיֹּאמֶר־לוֹ הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם  
 13 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ חֶבְרוֹנָה: וַיִּשְׁלַח אֲבִשְׁלוֹם מְרַגְלִים  
 14 בְּכָל־שְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּשָׁמַעְכֶּם אֶת־קוֹל הַשֹּׁפָר  
 15 וַאֲמַרְתֶּם מֶלֶךְ אֲבִשְׁלוֹם בְּחֶבְרוֹן: וְאֶת־אֲבִשְׁלוֹם הִלְכִּי  
 16 מֵאֵתִים אִישׁ מִירוּשָׁלַם קִרְאִים וְהִלְכִים לְתִמָּם וְלֹא יִדְעוּ  
 17 כַּל־דְּבָרִי: וַיִּשְׁלַח אֲבִשְׁלוֹם אֶת־אֶחֱיָתָפֵל הַגִּילֹנִי וַיַּעֲזֵן

דוד

from Geshur? it had been good for me to have been there still: now therefore let me see the king's face; and if there be any iniquity in me, let him kill me.

33 So Joab came to the king, and told him: and when he had called for Absalom, he came to the king, and bowed himself on his face to the ground before the king: and the king kissed Absalom.

## CHAPTER XV.

AND it came to pass after this, that Absalom prepared him chariots and horses, and fifty men to run before him.

2 And Absalom rose up early, and stood beside the way of the gate: and it was so, that when any man that had a controversy came to the king for judgment, then Absalom called unto him, and said, Of what city art thou? And he said, Thy servant is of one of the tribes of Israel.

3 And Absalom said unto him, See, thy matters are good and right; but there is no man deputed of the king to hear thee.

4 Absalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man which hath any suit or cause might come unto me, and I would do him justice!

5 And it was so, that when any man came nigh to him to do him obeisance, he put forth his hand, and took him, and kissed him.

6 And on this manner did Absalom to all Israel that came to the king for judgment: so Absalom stole the hearts of the men of Israel.

7 ¶ And it came to pass after forty years, that Absalom said unto the king, I pray thee, let me go and pay my vow, which I have vowed unto the LORD, in Hebron.

8 For thy servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If the LORD shall bring me again indeed to Jerusalem, then I will serve the LORD.

9 And the king said unto him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.

10 ¶ But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, As soon as ye hear the sound of the trumpet, then ye shall say, Absalom reigneth in Hebron.

11 And with Absalom went two hundred men out of Jerusalem, that were called; and they went in their simplicity, and they knew not any thing.

12 And Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, David's counsellor, from



his city, *even* from Giloh, while he offered sacrifices. And the conspiracy was strong; for the people increased continually with Absalom.

13 ¶ And there came a messenger to David, saying, The hearts of the men of Israel are after Absalom.

14 And David said unto all his servants that *were* with him at Jerusalem, Arise, and let us flee; for we shall not *else* escape from Absalom: make speed to depart, lest he overtake us suddenly, and bring evil upon us, and smite the city with the edge of the sword.

15 And the king's servants said unto the king, Behold, thy servants are ready to do whatsoever thy lord the king shall appoint.

16 And the king went forth, and all his household after him. And the king left ten women, *which were* concubines, to keep the house.

17 And the king went forth, and all the people after him, and tarried in a place that was far off.

18 And all his servants passed on beside him; and all the Cherethites, and all the Pelethites, and all the Gittites, six hundred men *which came* after him from Gath, passed on before the king.

19 ¶ Then said the king to Ittai the Gittite, Wherefore goest thou also with us? return to thy place, and abide with the king: for thou *art* a stranger, and also an exile.

20 Whereas thou camest *but* yesterday, should I this day make thee go up and down with us? seeing I go whither I may, return thou, and take back thy brethren: mercy and truth *be* with thee.

21 And Ittai answered the king, and said, As the Lord liveth, and as my lord the king liveth, surely in what place my lord the king shall be, whether in death or life, even there also will thy servant be.

22 And David said to Ittai, Go and pass over, and all thy men, and all the little ones that *were* with him.

23 And all the country wept with a loud voice, and all the people passed over: the king also himself passed over the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness.

24 ¶ And lo Zadok also, and all the Levites *were* with him, bearing the ark of the covenant of God: and they set down the ark of God; and Abiathar went up, until all the people had done passing out of the city.

25 And the king said unto Zadok, Carry back the ark of God into the city: if I shall find favour in the eyes of the Lord, he will bring me again, and shew me *both* it, and his habitation:

יְהוָה מַעֲרֹל מַגִּלָּה בְּנִבְחֹו אֶת־הַיּוֹבָחִים וַיְהִי הַקֶּשֶׁל אַמִּין  
 13 וְהָעָם הוֹלֵךְ וְרַב אֶת־אֲבִשְׁלֹם: וַיָּבֹא הַמַּלְאָךְ אֶל־דָּוִד  
 14 לֵאמֹר הִנֵּה לְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי אֲבִשְׁלֹם: וַיֹּאמֶר דָּוִד  
 לְכָל־עַבְדָּיו אֲשֶׁר־אִתּוֹ בִּירוּשָׁלַם קוּמוּ וּנְבַרְחָהּ כִּי לֹא־  
 תִּהְיֶה־לָּנוּ פְּלִיטָה מִפָּנֵי אֲבִשְׁלֹם מִדְּרוֹ לָלֶכֶת פָּרִי־מִדְּרוֹ  
 וְהִשְׁגִּנוּ וְהָרִיחַ עָלֵנוּ אֶת־תְּרֻעָה וְהִכָּה הָעִיר לִפְנֵי־  
 טו חֶרֶב: וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּכָל אֲשֶׁר־יִבְחָר  
 16 אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ הִנֵּה עַבְדְּךָ: וַיָּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־בֵּיתוֹ בְּרַגְלָיו  
 וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ אֶת עֶשֶׂר נָשִׁים פְּלִגְשִׁים לִשְׁמֵר הַבָּיִת:  
 17 וַיָּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם בְּרַגְלָיו וַיַּעֲמֵרוּ בֵּית הַמִּדְּחָק:  
 18 וְכָל־עַבְדָּיו עֲבָרִים עָלֵיהֶם וְכָל־הַפָּרִתִּי וְכָל־הַפִּלְתִּי וְכָל־  
 הַנָּתִים שֵׁש־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר־בָּאוּ בְּרַגְלָיו מִנֵּת עֲבָרִים  
 19 עֲלֵפָנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אִתִּי הַנָּתִי לָמָּה תֵּלֵךְ  
 גַּם־אַתָּה אִתָּנוּ שׁוֹב וְשֵׁב עִם־הַמֶּלֶךְ כִּי־נִכְרִי אִתָּה וְגַם־  
 כ גִּלָּה אִתָּה לְמִקְוָמֶךָ: תִּמְוֹל בּוֹאֵךְ וְהָיִים אֲנִי־עֵד עִמָּנוּ  
 לָלֶכֶת וְאֲנִי הוֹלֵךְ עַל אֲשֶׁר־אֲנִי הוֹלֵךְ שׁוֹב וְהָשֵׁב אֶת־  
 21 אַחֲרָיְךָ עִמָּךְ חֶסֶד וְאַמֶּת: וַיַּעַן אִתִּי אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר  
 תִּרְיֹוָה וְהִי אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי אִם בְּמִקְוָם אֲשֶׁר יִהְיֶה־  
 שָׁם אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ אֲסִלְמֹת אֲסִלְחָיִים בִּישָׁם הָיִה  
 22 עַבְדְּךָ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אִתִּי לָךְ וְעִבְר וַיַּעֲבֵר אִתִּי הַנָּתִי  
 23 וְכָל־אֲנָשָׁיו וְכָל־הַטָּף אֲשֶׁר אִתּוֹ: וְכָל־הָאָרֶץ בּוֹכִים קוֹל  
 גָּדוֹל וְכָל־הָעָם עֲבָרִים וְהַמֶּלֶךְ עָבַר בְּנַחַל קִדְרוֹן וְכָל־  
 24 הָעָם עֲבָרִים עֲלֵפָנֵי הַרְדָּ אֶת־הַמִּדְּבָר: וְהִנֵּה גַם־צִדּוֹק  
 וְכָל־הַלְוִיִּם אִתּוֹ נָשָׂאִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים וַיַּעֲבֹר  
 אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּעַל אֲבִיתָר עֲדֹתָם בְּלִהְעָם לַעֲבוֹר  
 כה מִדְּהָעִיר: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַצִּדּוֹק הֲשֵׁב אֶת־אֲרוֹן  
 הָאֱלֹהִים הָעִיר אֲס־אֲמַצָּא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה וְהִשְׁכַּנִּי  
 וְהִרְאִנִי

והראני אתי ואת-נָדָו: ואם כֹּה יאמֹר לֹא תִפְצְתִי בְךָ  
 הִנְנִי יַעֲשֶׂה-לִּי כַאֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינָיו: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
 אֶל-צָדוֹק הַכֹּהֵן הַרֹאֶה אֶתָּה שָׂבָה הָעִיר בְּשָׁלוֹם  
 וְאַחִימֵעַץ בֶּנְךָ וַיְהִינֶנּוּ בְּדֹאבִיתָר שְׁנֵי בְנֵיכֶם אַחֲבָב:  
 רְאוּ אֲנִי מִתְמַהֲמָה בַּעֲבֻרֹת הַמֶּלֶךְ עַד-כִּיבָא דְבָר  
 מִצִּמְכֶּם לְהִנָּד לִי: וַיָּשָׁב צָדוֹק וְאַבִּיתָר אֶת-אֲרֹן  
 הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: וְדָוִד עָלָה בַּמַּעֲלָה הַזֹּאת לֵ  
 עֵלָה וּבֹכָה וְרֹאשׁ לֹו חָפוּי וְהוּא הֹלֵךְ יָחַף וּכְלֵי-הָעָם  
 אֲשֶׁר-אִתּוֹ חָפוּי אִישׁ רֹאשׁוֹ וְעָלוּ עִלָּה וּבָכָה: וְדָוִד הִנִּיד  
 לֵאמֹר אַחֲתָפֶל בַּקְּשָׁרִים עִם-אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד סָכֹל  
 נָא אֶת-עֲצַת אַחֲתָפֶל יְהוָה: וַיְהִי דָוִד כֹּא עַד-הָרֹאשׁ  
 אֲשֶׁר-יִשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לָאֱלֹהִים וְהָיָה לְקִרְאָתוֹ חוּשִׁי  
 הָאֲרָבִי קְרוֹעַ כְּתֻנָּתוֹ וְאֶדְמָה עֲלִירָאשׁוֹ: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד  
 אִם עָבַרְתָּ אִתִּי וְהָיָה עָלֶי לְמִשָּׂא: וְאַם-הָעִיר תָּשׁוּב  
 וְאַמְרַת לְאַבְשָׁלוֹם עֲבֹדָה אֲנִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָה עֲבֹד אֲבֹד  
 וְאַנִּי מָלֵךְ וְעַתָּה וְאַנִּי עֲבֹדָה וְהִפְרַתָּה לִי אֶת עֲצַת  
 אַחֲתָפֶל: וְהָלֹא עֲמָדָה שָׁם צָדוֹק וְאַבִּיתָר הַכֹּהֲנִים לֵ  
 וְהָיָה כְּלִי-דְבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמַע מִבֵּית הַמֶּלֶךְ תִּנָּד לְצָדוֹק  
 וְלְאַבִּיתָר הַכֹּהֲנִים: הִנֵּה-שָׁם עִמָּם שְׁנֵי בְנֵיהֶם אַחִימֵעַץ  
 לְצָדוֹק וַיְהִינֶנּוּ לְאַבִּיתָר וּשְׁלַחְתָּם בֵּינֵם אֵלֵי כְּלִי-דְבָר  
 אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ: וַיָּבֹא חוּשִׁי רֵעֵה דָוִד הָעִיר וְאַבְשָׁלוֹם  
 יָבֹא יְרוּשָׁלַם:

26 But if he thus say, I have no delight in thee; behold, *here, am I*, let him do to me as seemeth good unto him.

27 The king said also unto Zadok the priest, *Art not thou a seer?* return into the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz thy son, and Jonathan the son of Abiathar.

28 See, I will tarry in the plain of the wilderness, until there come word from you to certify me.

29 Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again to Jerusalem: and they tarried there.

30 ¶ And David went up by the ascent of mount Olivet, and wept as he went up, and had his head covered, and he went barefoot: and all the people that was with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up.

31 ¶ And one told David, saying, Abiathophel is among the conspirators with Absalom. And David said, O Lord, I pray thee, turn the counsel of Abiathophel into foolishness.

32 ¶ And it came to pass, that when David was come to the top of the mount, where he worshipped God, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat rent, and earth upon his head:

33 Unto whom David said, If thou passest on with me, then thou shalt be a burden unto me:

34 But if thou return to the city, and say unto Absalom, I will be thy servant, O king: as I have been thy father's servant hitherto, so will I now also be thy servant: then mayest thou for me defeat the counsel of Abiathophel.

35 And *hast thou* not there with thee Zadok and Abiathar the priests? therefore it shall be, that what thing soever thou shalt hear out of the king's house, thou shalt tell it to Zadok and Abiathar the priests.

36 Behold, *they have* there with them their two sons, Ahimaaz Zadok's son, and Jonathan Abiathar's son; and by them ye shall send unto me every thing that ye can hear.

37 So Hushai David's friend came into the city, and Absalom came into Jerusalem.

## CHAPTER XVI.

טו

## CAP. XVI. טו

וְדָוִד עָבַד מַעֲמָה מִהָרֹאשׁ וְהָיָה צִיבָא נָעַר מִפִּיבִשֶׁת \*  
 לְקִרְאָתוֹ וְצָמֵד חֲמֹרִים חֲבָשִׁים וְעֲלִיהֶם מֵאֲתִים לֶחֶם  
 וּמֵאֵה צִמּוּקִים וּמֵאֵה קִיץ וְנָבֵל יֵין: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-  
 צִיבָא מִדְּאֵלָה לֵךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא חֲמֹמֹרִים לְבֵית-הַמֶּלֶךְ

לדב

AND when David was a little past the top of the hill, behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a couple of asses saddled, and upon them two hundred loaves of bread, and an hundred bunches of raisins, and an hundred of summer fruits, and a bottle of wine.

2 And the king said unto Ziba, What meanest thou by these? And Ziba said, The asses be for the king's household to ride on; and the bread and summer

fruit for the young men to eat; and the wine, that such as be faint in the wilderness may drink.

3 And the king said, And where is thy master's son? And Ziba said unto the king, Behold, he abideth at Jerusalem: for he said, To day shall the house of Israel restore me the kingdom of my father.

4 Then said the king to Ziba, Behold, thine are all that pertained unto Mephibosheth. And Ziba said, I humbly beseech thee that I may find grace in thy sight, my lord, O king.

5 ¶ And when king David came to Bahurim, behold, thence came out a man of the family of the house of Saul, whose name was Shimei, the son of Gera: he came forth, and cursed still as he came.

6 And he cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left.

7 And thus said Shimei when he cursed, Come out, come out, thou bloody man, and thou man of Belial:

8 The LORD hath returned upon thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned; and the LORD hath delivered the kingdom into the hand of Absalom thy son: and, behold, thou art taken in thy mischief, because thou art a bloody man.

9 ¶ Then said Abishai the son of Neriiah unto the king, Why should this dead dog curse my lord the king? let me go over, I pray thee, and take off his head.

10 And the king said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah? so let him curse, because the LORD hath said unto him, Curse David. Who shall then say, Wherefore hast thou done so?

11 And David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, which came forth of my bowels, seeketh my life: how much more now may this Benjaminite do it? let him alone, and let him curse; for the LORD hath bidden him.

12 It may be that the LORD will look on mine affliction, and that the LORD will requite me good for his cursing this day.

13 And as David and his men went by the way, Shimei went along on the hill's side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.

14 And the king, and all the people that were with him, came weary, and refreshed themselves there.

15 ¶ And Absalom, and all the people the men of Israel, came to Jerusalem, and Abithophel with him.

16 And it came to pass, when Hushai the Archite, David's friend, was come unto Absalom, that Hushai said unto

לדָּבָב וּלְהַלְחָם וּתְקַנֵּן לְאֹכֹל הַנְּעָרִים וְהָיוּ לְשִׁתּוֹת  
3 הַנֶּשֶׁה בַּמֶּדְבָּר: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וְאַיֵּה בֶן־אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר  
צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי אָמַר הַיּוֹם  
4 יֵשִׁיבוּ לִי בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶת מַמְלָכֹת אָבִי: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
לְצִיבָא הִנֵּה לְךָ כָּל אֲשֶׁר לְמַפְיָבֶשֶׁת וַיֹּאמֶר צִיבָא  
ה הִשְׁתַּחֲוִיתִי אֲמָצִאתֶחָן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וּבָא הַמֶּלֶךְ  
דָּוִד עַד־בַּחֲוָרִים וְהִנֵּה מִשָּׁם אִישׁ יוֹצֵא מִמִּשְׁפַּחַת בֵּית־  
6 שָׁאִיל וְשֹׁמוֹ שְׁמַעִי בֶן־גֵּרָא יוֹצֵא וּמִקְלָל: וְיִסְכָּל  
בְּאַבְנִים אֶת־דָּוִד וְאֶת־כָּל־עַבְדּוֹ הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם  
7 וְכָל־הַגִּבּוֹרִים מִיָּמִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ: וְכֹה־אָמַר שְׁמַעִי בְּקִלְלוֹ  
8 צָא צָא אִישׁ הַדָּמִים וְאִישׁ הַבִּלְעָל: הוֹשִׁיב עָלֶיךָ יְהוָה  
כָּל דָּמֵי בֵּית־שָׁאִיל אֲשֶׁר מָלַכְתָּ תַּחְתּוֹ וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־  
הַמְּלוּכָה בְּיַד אֲבִשָׁלוֹם בֶּנְךָ וְהִנֵּךְ בִּרְעֻתְךָ כִּי אִישׁ דָּמִים  
9 אָתָּה: וַיֹּאמֶר אֲבִישָׁי בֶן־צֵרוּיָה אֶל־הַמֶּלֶךְ לָמָּה יְקַלֵּל  
הַכֶּלֶב הַמֵּת הַזֶּה אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲעִבְרֶה־נָּא וְאֶסִּירָה  
י אֶת־רָאשָׁיו: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צֵרוּיָה כִּי  
יְקַלֵּל וְכִי יְהוָה אָמַר לוֹ קָלָל אֶת־דָּוִד וְכִי יֹאמֶר מִדּוּעַ  
11 עֲשִׂיתָה כֵּן: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישָׁי וְאֶל־כָּל־עַבְדָּיו הִנֵּה  
בְּנֵי אֲשֶׁר־צָא מִמֶּנִּי מִבְּקֵשׁ אֶת־נַפְשִׁי וְאַף בִּרְעֻתָּה בֶּן־  
12 הַיָּמִינִי הִנְחוּ לוֹ וְיְקַלֵּל בִּרְאָמֶר לוֹ יְהוָה: אוֹלֵי יִרְאֶה  
יְהוָה בְּעוֹנִי וְהוֹשִׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַּחַת קִלְלָתוֹ הַיּוֹם  
13 הַזֶּה: וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאֲנָשָׁיו בִּהְרֵד \* וְשְׁמַעִי  
הִלָּךְ בְּצִלְעֵ הַהָר לְעָמְתוֹ הַלֹּחֶץ וְיִסְכָּל בְּאַבְנִים  
14 לְעָמְתוֹ וְעַפְרָ בַּעֲפָר: וּבָא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם  
טז אֲשֶׁר־אִתּוֹ עִיפִים וְנֹפֶשׁ שָׁם: וְאֲבִשָׁלוֹם וְכָל־הָעָם אִישׁ  
יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלַם וְאַחִיתֹפֶל אִתּוֹ: וַיְהִי כֹּאשֶׁר־כָּא  
חוּשֵׁי הָאָרֶץ רָעָה דָּוִד אֶל־אֲבִשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר חוּשֵׁי אֶל־

אֲבִשָׁלוֹם



- 17 אֲבִשְׁלוֹם יְחִי הַמֶּלֶךְ יְחִי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם אֶל־  
חֹשִׁי וְהַ חֶסְדֶּךָ אֶת־רַעְךָ לָמָּה לֹא־הִלַּכְתָּ אֶת־רַעְךָ:  
18 וַיֹּאמֶר חֹשִׁי אֶל־אֲבִשְׁלוֹם לֹא בִי אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה וְהָעָם  
19 הַזֶּה וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל לֹא אֶדְוָה וְאַתָּה אָשִׁב: וְהַשְׁנִית  
לִּי אֲנִי אֶעֱבֹד הַלּוֹא לִפְנֵי בְנִי כַּאֲשֶׁר עֲבַדְתִּי לִפְנֵי אָבִיךָ  
בֶּן אֶדְוָה לִפְנֶיךָ: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם אֶל־אֶחֱיֹתָפֶל הָבֹ  
21 לָבָם עֲצָה מִדֹּהֲנִיעֶשָׁה: וַיֹּאמֶר אֶחֱיֹתָפֶל אֶל־אֲבִשְׁלוֹם בֹּא  
אֶל־פְּלִנְשֵׁי אָבִיךָ אֲשֶׁר הָיִים לְשִׁמּוֹר הַבַּיִת וְשִׁמַּע כָּל־  
יִשְׂרָאֵל כִּי־נִבְאָשְׁתָּ אֶת־אָבִיךָ וְחִזְקוּ יְדֵי כָל־אֲשֶׁר אִתְּךָ:  
22 וַיָּטוּ לְאֲבִשְׁלוֹם הָאֵהָל עַל־הַגֹּג וַיָּבֹא אֲבִשְׁלוֹם אֶל־פְּלִנְשֵׁי  
23 אָבִיו לַעֲנִי כָל־יִשְׂרָאֵל: וַעֲצַת אֶחֱיֹתָפֶל אֲשֶׁר יַעַן בֵּימֵינוּ  
הָיָה כַּאֲשֶׁר יִשְׂאֵל: בְּדַבַּר הָאֱלֹהִים בֶּן כָּל־עֲצַת  
אֶחֱיֹתָפֶל נִסְיָלָדוֹךְ נִסְיָלָבְשָׁלָם:

י

## CAP. XVII. י

- וַיֹּאמֶר אֶחֱיֹתָפֶל אֶל־אֲבִשְׁלוֹם אֲבַחֲרֶהנָּא שְׁנֵים־עָשָׂר  
אֱלֹף אִישׁ וְאֶקְנֶמָּה וְאֶדְרֹפָה אַחֲרֶיךָ הַלַּיְלָה: וְאָבֹא  
עָלָיו וְהוּא יָגַע וּרְפָה יָדַיִם וְהִתְרַדְתִּי אֵתָּה וְגַם כָּל־  
הָעָם אֲשֶׁר־אַתָּה וְהַבַּיִת אֶת־הַמֶּלֶךְ לְבָדֹד: וְאֲשִׁיבָה כָּל־  
הָעָם אֵלַי כְּשׁוֹב הַכֹּל הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַתָּה מִבְּקֶשׁ כָּל־  
הָעָם יִדְוָה שָׁלוֹם: וַיִּישֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי אֲבִשְׁלוֹם וּבְעֵינֵי  
כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם קְרָא נָא גַם ה  
לְחֹשִׁי הָאֶרְבִּי וְנִשְׁמָעָה מִדֹּהֲבָפִי נִסְדֹּהוּ: וַיָּבֹא חֹשִׁי  
אֶל־אֲבִשְׁלוֹם וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם אֵלָיו לֵאמֹר בְּדַבַּר הַזֶּה  
דִּבַּר אֶחֱיֹתָפֶל הִנֵּנִישָׁה אֶת־דְּבָרֹךְ אִם־אֵין אִתְּךָ דָּבָר:  
וַיֹּאמֶר חֹשִׁי אֶל־אֲבִשְׁלוֹם לֹא־טוֹבָה הָעֲצָה אֲשֶׁר  
יַעַן אֶחֱיֹתָפֶל בָּפְעָם הַזֶּה: וַיֹּאמֶר חֹשִׁי אֵתָּה יָדַעְתָּ  
אֶת־אָבִיךָ וְאַתָּה אֲנִשְׁוִי כִּי נִפְרִים הָמָּה וּמָרִי נֶפֶשׁ הַמֶּלֶךְ

כדוב

Absalom, God save the king, God save the king.

17 And Absalom said to Hushai, *Is this thy kindness to thy friend? why wentest thou not with thy friend?*

18 And Hushai said unto Absalom, Nay; but whom the Lord, and this people, and all the men of Israel, choose, his will I be, and with him will I abide.

19 And again, whom should I serve? should I not serve in the presence of his son? as I have served in thy father's presence, so will I be in thy presence.

20 Then said Absalom to Ahithophel, Give counsel among you what we shall do.

21 And Ahithophel said unto Absalom, Go in unto thy father's concubines, which he hath left to keep the house; and all Israel shall hear that thou art abhorred of thy father: then shall the hands of all that are with thee be strong.

22 So they spread Absalom a tent upon the top of the house; and Absalom went in unto his father's concubines in the sight of all Israel.

23 And the counsel of Ahithophel, which he counselled in those days, was as if a man had enquired at the oracle of God: so was all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.

## CHAPTER XVII.

**M**OREOVER Ahithophel said unto Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night:

2 And I will come upon him while he is weary and weak handed, and will make him afraid: and all the people that are with him shall flee; and I will smite the king only:

3 And I will bring back all the people unto thee: the man whom thou seekest is as if all returned: so all the people shall be in peace,

4 And the saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.

5 Then said Absalom, Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he saith.

6 And when Hushai was come to Absalom, Absalom arose unto him, saying, Ahithophel hath spoken after this manner: shall we do after his saying? if not; speak thou.

7 And Hushai said unto Absalom, The counsel that Ahithophel hath given is not good at this time.

8 For, said Hushai, thou knowest thy father and his men, that they be mighty men, and they be chafed in their minds, as a bear robbed of her whelps in the

field: and thy father is a man of war, and will not lodge with the people.

9 Behold, he is hid now in some pit, or in some other place; and it will come to pass, when some of them be overthrown at the first, that whosoever beareth it will say, There is a slaughter among the people that follow Absalom.

10 And he also that is valiant, whose heart is as the heart of a lion, shall utterly melt: for all Israel knoweth that thy father is a mighty man, and they which be with him are valiant men.

11 Therefore I counsel that all Israel be generally gathered unto thee, from Dan even to Beer-sheba, as the sand that is by the sea for multitude; and that thou go to battle in thine own person.

12 So shall we come upon him in some place where he shall be found, and we will light upon him as the dew falleth on the ground; and of him and of all the men that are with him there shall not be left so much as one.

13 Moreover, if he be gotten into a city, then shall all Israel bring ropes to that city, and we will draw it into the river, until there be not one small stone found there.

14 And Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel. For the Lord had appointed to defeat the good counsel of Ahithophel, to the intent that the Lord might bring evil upon Absalom.

15 ¶ Then said Hushai unto Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus have I counselled.

16 Now therefore send quickly, and tell David, saying, Lodge not this night in the plains of the wilderness, but speedily pass over; lest the king be swallowed up, and all the people that are with him.

17 Now Jonathan and Ahimaaz stayed by En-rogel; for they might not be seen to come into the city: and a wench went and told them; and they went and told king David.

18 Nevertheless a lad saw them, and told Absalom: but they went both of them away quickly, and came to a man's house in Bahurim, which had a well in his court; whither they went down.

19 And the woman took and spread a covering over the well's mouth, and spread ground corn thereon; and the thing was not known.

20 And when Absalom's servants came to the woman to the house, they said,

בְּרֹב שָׂבוּל בַּשָּׂדֶה וְאַבְדָּה אִישׁ מִלִּחְמָה וְלֹא יֵלֶן אֶת־  
 9 הָעֵם: הִנֵּה עֵתָה הוּא־נִחְבָּא בְּאַחַת הַפְּחָתִים אֹו בְּאַחַד  
 הַמְּקוֹמֹת וְהִוָּה בְּנִפְל בָּהֶם בְּתַחֲלָה וְשָׁמַע הַשְּׁמַע וְאָמַר  
 י הֲיֹוְתָה מִגִּפְהָ בָּעֵם אֲשֶׁר אַחֲרָי אֲבִשְׁלֶם: וְהוּא נֹס־בֶּדֶךְ  
 חֹזֵל אֲשֶׁר לְבֹו בְּלֵב הָאֲרִיָּה הֵמָּה יָמֹם כִּי־יָרֵד כָּל־  
 11 יִשְׂרָאֵל כִּי־נִבְּוֹר אֲבִדָּה וּבְנִיחָל אֲשֶׁר אֲתוֹ: כִּי יַעֲצֵנִי  
 הָאִסָּף יֵאָסֵף עָלֶיךָ כָּל־יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּעֹר שְׁבַע  
 12 כְּחוֹל אֲשֶׁר־עַל־הַיָּם לָרֹב וּפְנֹךְ הַלָּכִים בְּקֶרֶב: וּבִאֲנֹו  
 אֵלָיו בְּאַחַת הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִמְצָא שָׁם וְנָחֲנוּ עָלָיו כְּאֲשֶׁר  
 יִפֹּל הַמַּל עַל־הָאֲדָמָה וְלֹא־נִזְוֹר בּוֹ וּבְכָל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־  
 13 אֲתוֹ נֹס־אַחֲדָה: וְאִם־אֶל־עִיר יֵאָסֵף וְהִשִּׁיאוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל  
 אֶל־הָעִיר הַהִיא כְּבָלִים וְסָחֲבֹנוּ אֹתוֹ עַד־הַנָּחַל עַד אֲשֶׁר־  
 14 לֹא־נִמְצָא שָׁם נֹס־צָרוֹר: וְאָמַר אֲבִשְׁלוֹם וְכָל־אִישׁ  
 יִשְׂרָאֵל טוֹכָה עֵצַת חוּשִׁי הָאֲרָכִי מַעֲצַת אַחִיתֶּפֶל \*  
 וְיִדְוָה צִוָּה לְהַפֵּר אֶת־עֵצַת אַחִיתֶּפֶל הַטּוֹכָה לְבַעֲבוֹר  
 טו הָבִיאוּ יְהוָה אֶל־אֲבִשְׁלוֹם אֶת־הָרָעָה: וְאָמַר חוּשִׁי  
 אֶל־צָדוֹק וְאֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֲנִים כְּזֹאת וְכֹזֹאת יַעַן אַחִיתֶּפֶל  
 אֶת־אֲבִשְׁלוֹם וְאֵת וְקִנֵּי יִשְׂרָאֵל וְכֹזֹאת וְכֹזֹאת יַעֲצֵנִי אֲנִי:  
 16 וְעַתָּה שְׁלַחֵנוּ מַהֲרָה וְהִגִּידוּ לְדָוִד לֵאמֹר אֶל־תָּלֶן לְחַיִּלָּהּ  
 בַּעֲרֻכּוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם עָבוֹר תַּעֲבוֹר בָּן וְכָלֵע לְמַלְךְ  
 17 וּלְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אֲתוֹ: וְיִדְוִנְתֶּן וְאַחֲמִצֵּץ עֲמָדִים בְּשִׂיד  
 רֹגֵל וְהִלָּכָה הַשְּׁפָחָה וְהַגִּידָה לָהֶם וְהֵם יֵלְכוּ וְהִגִּידוּ  
 18 לְמַלְךְ דָּוִד כִּי לֹא יוֹכְלוּ לְהִרְאוֹת לְבֹוא הָעִירָה: וְיֵרָא  
 אֲתָם נָעַר וַיָּגֵד לְאֲבִשְׁלוֹם וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מִהֲרָה וַיָּבֹאוּ  
 אֶל־בֵּית־אִישׁ בְּבַחֲרִים וְלֹו בְּאֵר בַּחֲצֹו וַיִּרְדּוּ שָׁם:  
 19 וַתִּקַּח הָאִשָּׁה וַתַּפְרֹשׁ אֶת־הַמָּסָךְ עַל־פְּנֵי הַבְּאֵר וַתַּשְׁמַח  
 כ עָלָיו הָרָפוֹת וְלֹא נֹדַע דְּבָר: וַיָּבֹאוּ עָבְדֵי אֲבִשְׁלוֹם אֶל־

הָאִשָּׁה

הָאִשָּׁה הַבִּיתָּה וַיֹּאמְרוּ אֹחֶי אַחִימֵלֵךְ וַיְהִינֶנָּה וַתֹּאמֶר  
 לָהֶם הָאִשָּׁה עָבְרוּ מִכָּל הַמָּיִם וַיִּבְקְשׁוּ וְלֹא מָצְאוּ וַיָּשׁוּבוּ  
 21 וַיֹּשְׁלֶם: וַיְהִי אַחֲרֵי לִבְתָּם וַיַּעֲלוּ מִדְּבָאֵר וַיָּלְכוּ  
 וַיָּגִדוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ אֶל־דָּוִד קוּמוּ וְעָבְרוּ מִהַרְרֵי  
 22 אֲתֵּימַיִם בִּירְכָבָה יַעֲזֵן עֲלֵיכֶם אַחִיתֹפֶל: וַיָּקָם דָּוִד  
 וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַעֲבָדוּ אֶת־הַנָּהָן עַד־אֲזֹר הַבֶּקֶר  
 23 עַד־אֲחֹר לֹא נִעְדָּר אֲשֶׁר לֹא־עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן: וַאֲחִיתֹפֶל  
 רָאָה כִּי לֹא־נִעֲשְׂתָה עֲצָתוֹ וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־הַחֲמֹר וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ  
 אֶל־בֵּיתוֹ אֶל־עֵירוֹ וַיָּצוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּהַנֵּךְ וַיָּמָת וַיִּקְבֹּר בְּקִבְרֵ  
 24 אָבִיו: וְדָוִד בָּא מַחֲנֵימָה וַאֲבִשְׁלֹם עָבַר אֶת־  
 הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: וְאֶת־עַמְשָׂא שֵׁם כֹּה  
 אֲבִשְׁלֹם תַּחַת יוֹאָב עַל־הַצָּבָא וְעַמְשָׂא בְּדָאִישׁ וּשְׁמוֹ  
 יִתְרָא הַיִּשְׂרָאֵלִי אֲשֶׁר־בָּא אֶל־אֲבִיגַיִל בַּת־נָחֹשׁ אֲחֻזָּת  
 26 צְרוּיָה אִם יוֹאָב: וַיַּחֲן יִשְׂרָאֵל וַאֲבִשְׁלֹם אֶרֶץ הַגִּלְעָד:  
 27 וַיָּהִי בִּבּוֹא דָוִד מַחֲנֵימָה וּשְׁבִי בְּנֵי־נָחֹשׁ מִרְבֵּת  
 בְּנֵי־עַמּוֹן וּמַכִּיר בְּנֵי־עַמְיָאֵל מִלֵּא דָבָר וּבְרוּלִי הַגִּלְעָדִי  
 28 מִן־גִּלְעָד: מִשְׁבֵּב וּסְפוֹת וְכָל יֹצֵר וְחַטִּים וּשְׁעָרִים וְקִמָּח  
 29 וְקָלִי וּפּוֹל וְעֵדְשִׁים וְקָלִי: וַיִּבְכּוּ וַחֲמָאָה וְצֹאן וּשְׁפוֹת  
 בְּקֶךְ הִגִּישׁוּ לְדָוִד וְלָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ לֶאֱכֹל כִּי אָמְרוּ הָעָם  
 רָעַב וַעֲרָ וַעֲמָא בַּמִּדְבָּר:

יח

## CAP. XVIII. יח

וַיִּפְקֹד דָּוִד אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשֶׁם עֲלֵיהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים א  
 וְשָׂרֵי מֵאוֹת: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־הָעָם הַשְּׁלִישִׁת בִּיְדֵי־יוֹאָב  
 וְהַשְּׁלִישִׁת בִּיְדֵי אֲבִישַׁי בְּנֵי־צְרוּיָה אֲחֵי יוֹאָב וְהַשְּׁלִישִׁת  
 בִּיְדֵי אֶתִי הַגִּטִּיטִי. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם יֵצֵא  
 3 אֲצָא גִסְדָּנִי עִמָּכֶם: וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּי אִסְרוּנוֹם  
 נָנוּם לֹא־יִשְׁימוּ אֵלֵינוּ לֵב וְאִסְיָמוּ חֲצִינוּ לֹא־יִשְׁימוּ  
 אֵלֵינוּ

Where is Ahimaaz and Jonathan? And the woman said unto them, They be gone over the brook of water. And when they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.

21 And it came to pass, after they were departed, that they came up out of the well, and went and told king David, and said unto David, Arise, and pass quickly over the water: for thus hath Abithophel counselled against you.

22 Then David arose, and all the people that were with him, and they passed over Jordan: by the morning light there lacked not one of them that was not gone over Jordan.

23 ¶ And when Abithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his ass, and arose, and gat him home to his house, to his city, and put his household in order, and hanged himself, and died, and was buried in the sepulchre of his father.

24 Then David came to Mahanaim. And Absalom passed over Jordan, he and all the men of Israel with him.

25 ¶ And Absalom made Amasa captain of the host instead of Joab: which Amasa was a man's son, whose name was Ithra an Israelite, that went in to Abigail the daughter of Nahash, sister to Zeruiah Joab's mother.

26 So Israel and Absalom pitched in the land of Gilead.

27 ¶ And it came to pass, when David was come to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and Machir the son of Ammiel of Lo-debar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,

28 Brought beds, and basons, and earthen vessels, and wheat, and barley, and flour, and parched corn, and beans, and lentils, and parched pulse,

29 And honey, and butter, and sheep, and cheese of kine, for David, and for the people that were with him, to eat: for they said, The people is hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.

## CHAPTER XVIII.

AND David numbered the people that were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.

2 And David sent forth a third part of the people under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab's brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. And the king said unto the people, I will surely go forth with you myself also.

3 But the people answered, Thou shalt not go forth: for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us:



but now thou art worth ten thousand of us: therefore now it is better that thou succour us out of the city.

4 And the king said unto them, What seemeth you best I will do. And the king stood by the gate side, and all the people came out by hundreds and by thousands.

5 And the king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, Deal gently for my sake with the young man, even with Absalom. And all the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom.

6 ¶ So the people went out into the field against Israel: and the battle was in the wood of Ephraim;

7 Where the people of Israel were slain before the servants of David, and there was there a great slaughter that day of twenty thousand men.

8 For the battle was there scattered over the face of all the country: and the wood devoured more people that day than the sword devoured.

9 ¶ And Absalom met the servants of David. And Absalom rode upon a mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the heaven and the earth: and the mule that was under him went away.

10 And a certain man saw it, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom hang in an oak.

11 And Joab said unto the man that told him, And, behold, thou sawest him, and why didst thou not smite him there to the ground? and I would have given thee ten *shekels* of silver, and a girdle.

12 And the man said unto Joab, Though I should receive a thousand *shekels* of silver in mine hand, yet would I not put forth mine hand against the king's son: for in our hearing the king charged thee and Abishai and Ittai, saying, Beware that none touch the young man Absalom.

13 Otherwise I should have wrought falsehood against mine own life: for there is no matter hid from the king, and thou thyself wouldest have set thyself against me.

14 Then said Joab, I may not tarry thus with thee. And he took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom, while he was yet alive in the midst of the oak.

15 And ten young men that bare Joab's armour compassed about and smote Absalom, and slew him.

16 And Joab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Israel: for Joab held back the people.

אֵלֵינוּ לֵב כִּי־עָתָה כָּמֵנוּ עֲשֶׂרָה אֲלָפִים וְעַתָּה טוֹב כִּי־  
4 תְּהַדְּדֵנוּ מֵעִיר לְעוֹר: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־  
יֵטֵב בְּעֵינֵיכֶם אֲעִשֶׂה וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ אֶל־יָד הַשָּׁעַר וְכָל־  
הָהָעָם יָצְאוּ לְמָאוֹת וּלְאֲלָפִים: וַיִּצֵּו הַמֶּלֶךְ אֶת־יוֹאָב  
וְאֶת־אֲבִישָׁי וְאֶת־אִיִּיתַי לֵאמֹר אֲתִי לֵאמֹר לֹא־תִשְׁלֹחַם  
וְכָל־הָהָעָם שָׁמָּה בַּצֹּת הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הַשָּׂרִים עַל־דָּבָר  
6 אֲבִישָׁלוֹם: וַיֵּצֵא הָהָעָם הַשָּׂרָה לְקִרְבַּת יִשְׂרָאֵל וְתַחַת  
7 הַמִּלְחָמָה בֵּיעַר אֲפָרַיִם: וַיִּנָּפְפוּ שָׁם עִם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי  
עַבְדֵי דָוִד וְתַחֲרֹשֶׁם הַמִּגְפָּה גְדוּלָּה בַּיּוֹם הַהוּא עֲשָׂרִים  
8 אֲלָפִים: וְתַחֲרֹשֶׁם הַמִּלְחָמָה נִפְצוֹת עַל־פְּנֵי כָל־דָּאָרֶץ  
וַיִּרֶב הַיָּעַר לֵאכֹל בָּעָם מֵאֲשֶׁר אָכַל הַחֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא:  
9 וַיִּקְרָא אֲבִישָׁלוֹם לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וַאֲבִישָׁלוֹם רָכַב עַל־  
הַפָּרָד וַיָּבֹא הַפָּרָד תַּחַת שׁוֹכְלֵי הָאֵלֶּה הַגְּדוּלָּה וַיַּחֲזֹק  
רֹאשׁוֹ בָּאֵלֶּה וַיִּתֵּן בֵּין הַשָּׁמַיִם וּבֵין הָאָרֶץ וַהֲפָרַד אֲשֶׁר־  
יִתְחַתּוּ עָבָר: וַיֵּרָא אִישׁ אֶחָד וַיִּגַּד לְיוֹאָב וַיֹּאמֶר הִנֵּה  
11 רָאִיתִי אֶת־אֲבִישָׁלוֹם תְּלֹוֹי בָּאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְאִישׁ  
הַמַּגִּיד לוֹ וְהִנֵּה רֹאִיתִי וּמַדּוּעַ לֹא־הִכִּיתָו שָׁם אֶרְצָה  
12 וְעַל־י לָתֵת לָךְ עֲשֶׂרָה כֶּסֶף וְחֲנֹנְיָה אַחַת: וַיֹּאמֶר הָאִישׁ  
אֶל־יוֹאָב וְלֹא אֶנֶכִּי שִׁקָּל עַל־בְּפִי אֵלֶּה כֶּסֶף לֹא־אֲשַׁלַּח  
יְדִי אֶל־בֶּן־הַמֶּלֶךְ כִּי בְּאוֹנֵינוּ צִוָּה הַמֶּלֶךְ אֶתְּךָ וְאֶת־  
אֲבִישָׁי וְאֶת־אִיִּיתַי לֵאמֹר שְׂמֹרְדֵם בְּנֵעַר בְּאֲבִישָׁלוֹם:  
13 אֲרַעֲשִׂיתִי בְּנַפְשׁוֹ שָׂקָר וְכָל־דָּבָר לֹא־יִכָּחַד מִן־הַמֶּלֶךְ  
14 וְאַתָּה תִּתְּנֵנִי בְּמַגֵּד: וַיֹּאמֶר יוֹאָב לֹא־כֵן אֲחִילָה לִפְנֶיךָ  
וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה שִׁבְטִים בְּכַפּוֹ וַיַּתְקַעֵם בָּלֵב אֲבִישָׁלוֹם  
טו עוֹדֵנוּ חַי בְּלֵב הָאֵלֶּה: וַיִּסְכּוּ עֲשֶׂרָה נְעָרִים נְשֹׂאֵי  
16 כָל־יֹאָב וַיָּכוּ אֶת־אֲבִישָׁלוֹם וַיָּמָתוּ: וַיַּתְקַע יוֹאָב בַּשָּׂפָר  
וַיָּשָׁב הָהָעָם מִדְּרֹךְ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־חָשַׁךְ יוֹאָב אֶת־הָעָם:

וַיִּקְחוּ

- 17 וַיִּקְחוּ אֶת־אֲבִשָׁלוֹם וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ בַּיַּעַר אֶל־הַפֶּחַח הַגָּדוֹל וַיִּצְבּוּ עָלָיו גִּלְאֲבָנִים גְּדוֹל מְאֹד וְכָל־יִשְׂרָאֵל נָסוּ אִישׁ לְאֹהֲלוֹ׃ וְאֲבִשָׁלוֹם לָקַח וַיִּצְבֵּלֻ בְּחָיו אֶת־מִצְבֶּה אֲשֶׁר בְּעִמְקֵה־הַמֶּלֶךְ כִּי אָמַר אֲדֹלָי בֶּן בַּעֲבֹד הַזֶּכֶּר שְׁמִי וַיִּקְרָא לַמִּצְבֶּה עַל־שְׁמוֹ וַיִּקְרָא לָהּ יָד אֲבִשָׁלוֹם
- 18 עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַאֲחִימֵעַץ בֶּרֶדְדֹק אָמַר אֲרוּצָה נָא וְאֲבִשָׁרָה אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי־שָׁפְטוּ יְהוָה מִיַּד אֲבִיּוֹ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בִּשְׂרָה אַתָּה הַיּוֹם הַזֶּה וּבִשְׂרָתְךָ כִּבְיֹם אַחֵר וְהַיּוֹם הַזֶּה לֹא תִבְשֹׁר כִּי עַל־ בְּהַמֶּלֶךְ
- 19 מָת׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַכּוּשִׁי הַנֶּגֶד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר רָאִיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ כּוּשִׁי לַיּוֹאָב וַיֵּרָץ׃ וַיִּסָּף עוֹד אַחִימֵעַץ בֶּרֶדְדֹק וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹאָב וַיְהִי מָה אֲרָצָה־נָא נִסְדָּאִי אַחֲרֵי הַכּוּשִׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָמָּה זֶה אַתָּה רֵץ בְּנִי וּלְכָה אֲיִיבִשְׂוֹרָה מִצָּאת׃ וַיְהִי־מָה אֲרוּץ וַיֹּאמֶר לוֹ רוּץ וַיֵּרָץ
- 20 אַחִימֵעַץ הָרַד הַכֹּפֶר וַיַּעֲבֹר אֶת־הַכּוּשִׁי׃ וַדָּוִד יוֹשֵׁב בִּידְשֵׁנֵי הַשְּׁעָרִים וַיִּלֶּךְ הַצֶּפֶה אֲלֵינָה הַשַּׁעַר אֶל־הַחוּמָה וַיִּשָּׂא אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה־אִישׁ רֵץ לְבָדוּ׃ וַיִּקְרָא כֹה הַצֶּפֶה הַנֶּגֶד לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִם־לָבָדוּ בִּשְׂוֹרָה בְּפִיו
- 21 וַיִּלֶּךְ הַלֹּךְ וַקְרָב׃ וַיֵּרָא הַצֶּפֶה אִישׁ־אַחֵר רֵץ וַיִּקְרָא הַצֶּפֶה אֶל־הַשַּׁעַר וַיֹּאמֶר הִנֵּה־אִישׁ רֵץ לָבָדוּ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ נִסְוֶה מִבְּשֹׁר׃ וַיֹּאמֶר הַצֶּפֶה אֲנִי רָאִה אֶת־ מְרוּצַת הָרָאשׁוֹן כַּמְרָצַת אַחִימֵעַץ בֶּרֶדְדֹק וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִישׁ־טוֹב זֶה וְאֵל־בִּשְׂוֹרָה טוֹבָה יָבֹא׃ וַיִּקְרָא אַחִימֵעַץ וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלוֹם וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ לְאַפְּיוֹ אֲרָצָה וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֲשֶׁר סָגַר אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִשְׂאוּ אֶת־יָדֵיךָ בְּאֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁלוֹם לַנֹּעַר לְאֲבִשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַחִימֵעַץ רָאִיתִי הַחֲמוֹן הַגָּדוֹל

17 And they took Absalom, and cast him into a great pit in the wood, and laid a very great heap of stones upon him: and all Israel fled every one to his tent.

18 ¶ Now Absalom in his lifetime had taken and reared up for himself a pillar, which is in the king's Dale: for he said, I have no son to keep my name in remembrance: and he called the pillar after his own name: and it is called unto this day, Absalom's place.

19 ¶ Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and bear the king tidings, how that the LORD hath avenged him of his enemies.

20 And Joab said unto him, Thou shalt not bear tidings this day, but thou shalt bear tidings another day: but this day thou shalt bear no tidings, because the king's son is dead.

21 Then said Joab to Cushi, Go tell the king what thou hast seen. And Cushi bowed himself unto Joab, and ran.

22 Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But howsoever, let me, I pray thee, also run after Cushi. And Joab said, Wherefore wilt thou run, my son, seeing that thou hast no tidings ready?

23 But howsoever, said he, let me run. And he said unto him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the plain, and overran Cushi.

24 And David sat between the two gates: and the watchman went up to the roof over the gate unto the wall, and lifted up his eyes, and looked, and behold a man running alone.

25 And the watchman cried, and told the king. And the king said, If he be alone, there is tidings in his mouth. And he came apace, and drew near.

26 And the watchman saw another man running: and the watchman called unto the porter, and said, Behold another man running alone. And the king said, He also bringeth tidings.

27 And the watchman said, Me thinketh the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. And the king said, He is a good man, and cometh with good tidings.

28 And Ahimaaz called, and said unto the king, All is well. And he fell down to the earth upon his face before the king, and said, Blessed be the LORD thy God, which hath delivered up the men that lifted up their hand against my lord the king.

29 And the king said, Is the young man Absalom safe? And Ahimaaz answered, When Joab sent the king's

servant, and me thy servant, I saw a great tumult, but I knew not what it was.

30 And the king said unto him, Turn aside, and stand here. And he turned aside, and stood still.

31 And, behold, Cushai came; and Cushai said, Tidings, my lord the king: for the LORD hath avenged thee this day of all them that rose up against thee.

32 And the king said unto Cushai, Is the young man Absalom safe? And Cushai answered, The enemies of my lord the king, and all that rise against thee to do thee hurt, be as that young man is.

33 ¶ And the king was much moved, and went up to the chamber over the gate, and wept: and as he went, thus he said, O my son Absalom, my son, my son Absalom! would God I had died for thee, O Absalom, my son, my son!

## CHAPTER XIX.

AND it was told Joab, Behold, the king weepeth and mourneth for Absalom.

2 And the victory that day was turned into mourning unto all the people: for the people heard say that day how the king was grieved for his son.

3 And the people gat them by stealth that day into the city, as people being ashamed steal away when they flee in battle.

4 But the king covered his face, and the king cried with a loud voice, O my son Absalom, O Absalom, my son, my son!

5 And Joab came into the house to the king, and said, Thou hast shamed this day the faces of all thy servants, which this day have saved thy life, and the lives of thy sons and of thy daughters, and the lives of thy wives, and the lives of thy concubines;

6 In that thou lovest thine enemies, and hatest thy friends. For thou hast declared this day, that thou regardest neither princes nor servants: for this day I perceive, that if Absalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased thee well.

7 Now therefore arise, go forth, and speak comfortably unto thy servants: for I swear by the LORD, if thou go not forth, there will not tarry one with thee this night: and that will be worse unto thee than all the evil that befell thee from thy youth until now.

8 Then the king arose, and sat in the gate. And they told unto all the people, saying, Behold, the king doth sit in the gate. And all the people came before the king: for Israel had fled every man to his tent.

הַגָּדוֹל לְשַׁלַּח אֶת־עֲבָדָהּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאבֵד וְאֶת־עַבְדָּהּ וְלֹא  
לִדְעוֹתִי מָה׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ סֵב הַתִּנְצֵב כֹּה וַיִּסָּב וַיַּעֲמֵד׃  
31 וַהֲגָה הַבּוֹשִׁי בָּא וַיֹּאמֶר הַבּוֹשִׁי יִתְבַּשֵּׁר אֶרְנִי הַמֶּלֶךְ  
כִּי־שִׁפְטָהּ יְהוָה הַיּוֹם מִן־כָּל־הַקָּמִים עָלָיָהּ׃  
32 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הַבּוֹשִׁי הַשָּׁלוֹם לְנַעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר  
הַבּוֹשִׁי יְהוֹנָדָה בְּנֵעַר אִיכִי אֶרְנִי הַמֶּלֶךְ וְכָל־אֲשֶׁר־קָמוּ  
עָלָיָהּ לְרָעָה׃



## CAP. XIX. יט

יט

א וַיִּרְצֶן הַמֶּלֶךְ וַיַּעַל עַל־עֲלִית הַשָּׁעַר וַיִּבְדֵּךְ וְכֹה אָמַר  
בְּלִבְתּוֹ בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְנֵי אַבְשָׁלוֹם מִיִּדְתָּן מוֹתִי אֲנִי  
2 תַּחְתִּיד אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְנֵי׃ וַיִּגַּד לְיוֹאָב הֲגָה הַמֶּלֶךְ בִּכְה  
3 וַיִּתְאַבֵּל עַל־אַבְשָׁלוֹם׃ וַתְּהִי הַתְּשַׁעָה בַּיּוֹם הַהוּא לְאַבֵּל  
לְכָל־הָעָם כִּי־שָׁמַע הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר נִעְצַב הַמֶּלֶךְ  
4 עַל־בְּנוֹ׃ וַיִּתְנַגַּב הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לְבֹא הָעִיר כְּאִשֶּׁר  
ה יִתְנַגַּב הָעָם הַנִּכְבָּלִים בְּנוֹסִם בַּמִּלְחָמָה׃ וְהַמֶּלֶךְ לֹאֵט  
אֶת־פָּנָיו וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ קוֹל גָּדוֹל בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אַבְשָׁלוֹם  
6 בְּנֵי בְנֵי׃ וַיָּבֹא וַיֹּאבֵד אֶל־הַמֶּלֶךְ הַבַּיִת וַיֹּאמֶר הַבִּשְׁתָּ  
הַיּוֹם אֶת־פָּנָי כָּל־עַבְדֶּיךָ הַמִּמְלָכָה אֶת־נַפְשֶׁךָ הַיּוֹם  
וְאֵת נַפְשׁ בְּנֶיךָ וּבִתֶּיךָ וְנַפְשׁ נָשֶׁיךָ וְנַפְשׁ פְּלִנְשֶׁיךָ׃  
7 לְאַהֲבָה אֶת־שִׁנְאֶיךָ וּלְשָׂא אֶת־אֲהֲבֶיךָ כִּי הִנֵּנִי הַיּוֹם  
כִּי אֵין לְךָ שָׂרִים וְעַבְדִּים כִּי יִדְעוּ הַיּוֹם כִּי לֹא  
אַבְשָׁלוֹם חָי וְכָלֵנו הַיּוֹם מֵתִים כִּי־אֵין יִשְׂרָאֵל בְּעֵינֶיךָ׃  
8 וַעֲתָה קוּם צֵא וְדַבֵּר עַל־לֵב עַבְדֶּיךָ כִּי בִיחֻלָּה נִשְׁבַּעְתִּי  
כִּי־אֵינֶנִּי יוֹצֵא אֶסְדִּילִין אִישׁ אֶתֶּךָ הַלַּיְלָה וְרָעָה לְךָ וְאֵת  
מִכְלִידֶרְעָה אֲשֶׁר־בָּאָה עָלָיָהּ מִנְּעִרֶיךָ עַד־עֲתָה׃  
9 וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בַּשָּׁעַר וּלְכָל־הָעָם הַגִּידוּ לֵאמֹר הֲגָה  
הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בַּשָּׁעַר וַיָּבֹא כָל־הָעָם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתָּאֵל



נָם אִישׁ לְאֹהֲלָיו: וַיְהִי כִלְהֹעַם נָדוֹן בְּכָל־שִׁבְמָי  
 וַיִּשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ הֵצִילָנוּ מִכַּף אֹיְבֵנוּ וְהוּא מִלְטָנוּ  
 מִכַּף פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה בָּרַח מִדְּהָרָצַן מֵעַל אֲבִשְׁלוֹם:  
 11 וְאַבְשָׁלוֹם אֲשֶׁר מִשְׁחָנוּ עָלָיו מֵת בַּמִּלְחָמָה וְעַתָּה לָמָּה  
 12 אַתָּם מַחְרְשִׁים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ: וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד  
 שָׁלַח אֶל־צִדְוֹן וְאֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר דַּבְּרוּ אֶל־  
 וְקֹנֵי יְהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרָנִים לְהָשִׁיב אֶת־  
 הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ וּדְבַר כָּל־יִשְׂרָאֵל כֹּא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־  
 13 בֵּיתוֹ: אַתִּי אַתֶּם עֲצָמִי וּבָשָׂר אַתֶּם וְלָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרָנִים  
 14 לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ: וְלַעֲמָשָׂא תִּמְדּוּ הֲלוֹא עֲצָמִי וּבָשָׂר  
 אִתָּה כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִסְרָא שׁוֹר־צָבָא  
 15 תִּהְיֶה לִפְנֵי כָל־הַנְּיָמִים תַּחַת יוֹאָב: יִטָּ אֶת־לִבְּךָ כֹּל  
 אִישׁ־יְהוּדָה כְּאִישׁ אֶחָד וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שׁוֹב אִתָּה  
 16 וּבַלְעֶבְדֶּךָ: וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ נִבָּא עַד־נִרְהֹן וַיְהוּדָה כֹּא  
 הַגִּלְגָּל לָלֶכֶת לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ לְהַעֲבִיר אֶת־הַמֶּלֶךְ  
 17 אֶת־נִרְהֹן: וַיִּמָּחֵר שִׁמְעִי בֶן־נִרָא בֶן־נְיָמִי אֲשֶׁר  
 מִבְּחוּרִים וַיֵּרֶד עִם־אִישׁ יְהוּדָה לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד:  
 18 וְאַלְף אִישׁ עִמּוֹ מִבְּנֵימָן וְצִיָּבָא גֵּזֶר בֵּית שְׁאִוִל וַחֲמִשָּׁת  
 עָשָׂר בָּנָיו וְעֹשְׂרִים עֲבָדָיו אִתּוֹ וַיָּלְחוּ נִרְהֹן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:  
 19 וְעִבְרָה הָעֲבָרָה לְעִבְרֵי אֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וּלְעֹשֹׂת הַטּוֹב  
 בְּעֵינָיו וּשְׁמַעִי בֶן־נִרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בַּעֲבֹר בִּירְהֹן:  
 20 וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־יְחִשְׁבִּילִי אֲדֹנָי עֹן וְאַל־תִּזְכֹּר כֹּ  
 אֵת אֲשֶׁר הָעֵנָה עֲבָדֶךָ בַּיּוֹם אֲשֶׁר־יָצָא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ  
 21 מִירוּשָׁלַם לָשׁוֹם הַמֶּלֶךְ אֶל־לְבוֹ: כִּי יָדַע עֲבָדֶךָ כִּי  
 אֲנִי חַטָּאתִי וְהִגַּדְתָּ אֵתִי הַיּוֹם רֹאשׁוֹן לְכִלְבֵּית יוֹסֵף  
 22 לְדַד לִקְרֹאת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וַיַּעַן אֲבִישַׁי בֶּן־צִרוּיָהּ  
 וַיֹּאמֶר הַתַּחַת זֹאת לֹא יוֹמֶת שִׁמְעִי כִּי קָלַל אֶת־מִשְׁחִי  
 יְהוָה

9 ¶ And all the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king saved us out of the hand of our enemies, and he delivered us out of the hand of the Philistines; and now he is fled out of the land for Ab-salom.

10 And Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why speak ye not a word of bringing the king back?

11 ¶ And king David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak unto the elders of Judah, saying, Why are ye the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel is come to the king, even to his house.

12 Ye are my brethren, ye are my bones and my flesh: wherefore then are ye the last to bring back the king?

13 And say ye to Amasa, Art thou not of my bone, and of my flesh? God do so to me, and more also, if thou be not certain of the host before me continually in the room of Joab.

14 And he bowed the heart of all the men of Judah, even as the heart of one man; so that they sent this word unto the king, Return thou, and all thy servants.

15 So the king returned, and came to Jordan. And Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to conduct the king over Jordan.

16 ¶ And Shimei the son of Gera, a Benjaminite, which was of Bahurim, hasted and came down with the men of Judah to meet king David.

17 And there were a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went over Jordan before the king.

18 And there went over a ferry boat to carry over the king's household, and to do what he thought good. And Shimei the son of Gera fell down before the king, as he was come over Jordan;

19 And said unto the king, Let not my lord impute iniquity unto me, neither do thou remember that which thy servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take it to his heart.

20 For thy servant doth know that I have sinned: therefore, behold, I am come the first this day of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.

21 But Abishai the son of Zeruiah answered and said, Shall not Shimei be put to death for this, because he cursed the Lord's anointed?

22 And David said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah, that ye should this day be adversaries unto me? shall there any man be put to death this day in Israel? for do not I know that I am this day king over Israel?

23 Therefore the king said unto Shimei: Thou shalt not die. And the king swore unto him.

24 ¶ And Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king, and had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came again in peace.

25 And it came to pass, when he was come to Jerusalem to meet the king, that the king said unto him, Wherefore wentest not thou with me, Mephibosheth?

26 And he answered, My lord, O king, my servant deceived me: for thy servant said, I will saddle me an ass, that I may ride thereon, and go to the king; because thy servant is lame.

27 And he hath slandered thy servant unto my lord the king; but my lord the king is as an angel of God: do therefore *what is good* in thine eyes.

28 For all of my father's house were but dead men before my lord the king: yet didst thou set thy servant among them that did eat at thine own table. What right therefore have I yet to cry any more unto the king?

29 And the king said unto him, Why speakest thou any more of thy matters? I have said, Thou and Ziba divide the land.

30 And Mephibosheth said unto the king, Yea, let him take all, forasmuch as my lord the king is come again in peace unto his own house.

31 ¶ And Barzillai the Gileadite came down from Rogelim, and went over Jordan with the king, to conduct him over Jordan.

32 Now Barzillai was a very aged man, even fourscore years old: and he had provided the king of sustenance while he lay at Mahanaim; for he was a very great man.

33 And the king said unto Barzillai, Come thou over with me, and I will feed thee with me in Jerusalem.

34 And Barzillai said unto the king, How long have I to live, that I should go up with the king unto Jerusalem?

35 I am this day fourscore years old: and can I discern between good and evil? can thy servant taste what I eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing men and singing women? wherefore then should thy servant be yet a burden unto my lord the king?

36 Thy servant will go a little way

23 וַיֹּאמֶר דָּוִד מֵהֵלִי וּלְכֶם בְּנֵי צְרוּיָה בִּית־הַיּוֹדִילִי הַיּוֹם לִשְׁמֹן הַיּוֹם יָמֹת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל בִּי הֲלוֹא יָדַעְתִּי 24 כִּי הַיּוֹם אֲנִי־מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שֹׁמֵי כֹה לֹא תָמוּת וַיֵּשְׁבֶּה לֹו הַמֶּלֶךְ׃ וּמִפְּבֹשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל יָרַד לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ וְלֹא־עָשָׂה רֵגְלָיו וְלֹא־עָשָׂה שְׂפָמָיו וְאֶת־בְּגָדָיו לֹא כָבֵס לַמַּדְהוּיִם לְכַת הַמֶּלֶךְ עַד־הַיּוֹם 26 אֲשֶׁר־בָּא בְשָׁלוֹם׃ וַיְהִי כִּי־בָּא יְרוּשָׁלַם לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ 27 וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה לֹא־הִלַּכְתָּ עִמִּי מִפִּיבֹשֶׁת׃ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ עַבְדִּי רַמְנִי כִּי־אָמַר עַבְדְּךָ אֶחְבֹּשְׁהָלִי הַחֲמוּר וְאָרַב עָלָיו וְאֵלֶךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי פֶסֶח עַבְדְּךָ׃ 28 וַיִּרְגַל בַּעֲבָדְךָ אֶל־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּמְלָאֵךְ הָאֱלֹהִים וַעֲשֵׂה הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ׃ כִּי לֹא הָיָה כָל־בֵּית אָבִי כִּי אִם־אֲנֹש־יָמוּת לֹאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וְתָשֶׁת אֶת־עַבְדְּךָ בְּאֹכְלֵי שְׁלֹחַנְךָ וּמִדֵּי־יִשְׁלִי עוֹד צָדָקָה וְלוֹזֶק עוֹד אֶל־ 30 הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה תִּדְבָּר עוֹד דְּבָרֶיךָ אֲמַרְתִּי אִתָּה וְצִיָּבָא תַחֲלֹקְנִי אֶת־הַשָּׂדֶה׃ וַיֹּאמֶר מִפִּיבֹשֶׁת אֶל־הַמֶּלֶךְ גַּם אֶת־הַכֹּל יִקַּח אַחֲרִי אֲשֶׁר־בָּא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּיתוֹ׃ וּבָרוּזִי הַגִּלְעָדִי יָרַד מִרְגְּלִים 33 וַיַּעֲבֵר אֶת־הַמֶּלֶךְ הַרְדֵּן לִשְׁלֹחַו אֶת־בָּרְזַיִל׃ וּבָרוּזִי וְקָן מָאֹד בֶּן־שֹׁמְנִים שָׁנָה וְהוּא־כֹּלְכֹל אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשִׁיבָתוֹ 34 בְּמַחְנֵים כִּי אִיש־נָדוּל הוּא מָאֹד׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ בָּרוּזִי אִתָּה עִבֵּר אִתִּי וְכִלְכַּלְתִּי אִתָּךְ עִמָּדִי בִּירוּשָׁלַם׃ 36 לָה וַיֹּאמֶר בָּרוּזִי אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּמָּה יָמִי שָׁנִי חַיִּי בִּירְאָעִילָה אֶת־הַמֶּלֶךְ יְרוּשָׁלַם׃ בֶּן־שֹׁמְנִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם הַזֶּה׃ 37 בֶּן־טוֹב לָדַע אִם־יִטְעַם עַבְדְּךָ אֶת־דָּאֲשֶׁר אָכַל וְאֶת־דָּאֲשֶׁר אֲשַׁתָּה אִם־אֲשַׁמַּע עוֹד בְּקוֹל שָׂרִים וְשִׁרֹת וְלָמָּה יְהִי עַבְדְּךָ עוֹד לְמִשָּׂא אֶל־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ׃ כִּמְעֹט יַעֲבֵר עַבְדְּךָ

אח

אֶת־הַנִּירְהוֹן אֶת־הַמֶּלֶךְ וְלָמָּה יִנְמְלֵנִי הַמֶּלֶךְ הַגִּמּוּלָּה  
 38 הָזֹאת: יִשְׁבִּינָא עֲבָדְךָ וְאַמַּת בְּעִירָי עִם קָבֵר אָבִי וְאִמִּי  
 וְהוֹנָה עֲבָדְךָ בְּמָלָם יַעֲבֹר עִסְאֲדָנִי הַמֶּלֶךְ וַעֲשֹׂה־לִּי  
 39 אֶת אֲשֶׁר־טוֹב בְּעֵינֶיךָ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶתִּי יַעֲבֹר בְּמָלָם  
 וְאֲנִי אַעֲשֹׂה־לָּךְ אֶת־חֲסוּם בְּעֵינֶיךָ וְכָל אֲשֶׁר־תִּבְחָר עָלַי  
 אֶעֱשֹׂה־לָּךְ: וַיַּעֲבֹר בְּלִיהָעֵם אֶת־הַנִּירְהוֹן וְהַמֶּלֶךְ עָבֹר וַיִּשְׁקֵם  
 41 הַמֶּלֶךְ לְבָרוּךְ וַיְבָרְכֵהוּ וַיָּשֶׁב לְמִקְמוֹ: וַיַּעֲבֹר הַמֶּלֶךְ  
 הַגִּלְגָּל וּבְמִקְוֵהוּ עָבֹר עִמּוֹ וְכָל־עַם יְהוּדָה וַיַּעֲבִירוּ אֶת־  
 42 הַמֶּלֶךְ וְגַם חֲצִי עִם יִשְׂרָאֵל: וְהוֹנָה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל  
 בָּאִים אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ מִדּוּעַ נִגְבּוֹךְ אַחֲזִינוּ  
 אִישׁ יְהוּדָה וַיַּעֲבֹרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ אֶת־הַנִּירְהוֹן  
 43 וְכָל־אֲנָשֵׁי דָוִד עִמּוֹ: וַיַּעַן כָּל־אִישׁ יְהוּדָה עַל־אִישׁ  
 יִשְׂרָאֵל כִּי־קָרֹב הַמֶּלֶךְ אֵלָּי וְלָמָּה זֶה חָרָה לָךְ עַל־  
 הַדָּבָר הַזֶּה הָאֲכֹל אֲכָלְנוּ מִן־הַמֶּלֶךְ אִסְנִישָׁאת נִשְׂא לָנוּ:  
 44 וַיַּעַן אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶת־אִישׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר עֲשֶׂר־  
 יְדוּת לִי בַּמֶּלֶךְ וְגַם־בְּדָוִד אֲנִי מִמָּוָה וּמִדּוּעַ הִקְלַתָּנִי וְלֹא־  
 הָיָה דְּבָרִי רָאשׁוֹן לִי לְהָשִׁיב אֶת־מִלְכִּי וַיִּקֶּשׁ דְּבַר־אִישׁ  
 יְהוּדָה מִדְּבַר אִישׁ יִשְׂרָאֵל:

כ

## CAP. XX. כ

וַיֵּשֶׁם נִקְרָא אִישׁ בְּלִיעֵל וּשְׁמוֹ שִׁבְעַ בֶּן־בְּכָרִי אִישׁ יְמִינִי א  
 וַיִּתְּקֵנָה בְּשׁוֹפָר וַיֹּאמֶר אֵידְלֵנוּ חֶלֶק בְּדוֹד וְלֹא נִחְלָד־  
 2 לָנוּ בְּבָרִי־שֵׁי אִישׁ לְאַהֲלָיו יִשְׂרָאֵל: וַיַּעַל כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל  
 מֵאַחֲרֵי דָוִד אַחֲרֵי שִׁבְעַ בֶּן־בְּכָרִי וְאִישׁ יְהוּדָה דִּבְקִיו  
 3 בְּמִלְכָּם מִן־הַיַּרְדֵּן וְעַד־יְרוּשָׁלָּם: וַיָּבֹא דָוִד אֶל־בֵּיתוֹ  
 יְרוּשָׁלָּם וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת עֲשָׂר־נָשִׁים וּפְלִגְשִׁים אֲשֶׁר  
 הָיִינוּ לְשֹׁמֵר הַבַּיִת וַיִּתְּנֵם בֵּית־מִשְׁמֶרֶת וַיְכַלְכְּלֵם  
 וְאֵלֵיהֶם לֹא־בָא וְתַהֲרִיגָה צָרוֹת עַד־נָיוּם מִתָּן אֶלְמְנוֹת

חיות

over Jordan with the king: and why should the king recompense it me with such a reward?

37 Let thy servant, I pray thee, turn back again, that I may die in mine own city, and be buried by the grave of my father and of my mother. But behold thy servant Chihmah; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good unto thee.

38 And the king answered, Chihmah shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good unto thee: and whatsoever thou shalt require of me, that will I do for thee.

39 And all the people went over Jordan. And when the king was come over, the king kissed Barzillai, and blessed him; and he returned unto his own place.

40 Then the king went on to Gilgal, and Chihmah went on with him: and all the people of Judah conducted the king, and also half the people of Israel.

41 ¶ And, behold, all the men of Israel came to the king, and said unto the king, Why have our brethern the men of Judah stolen thee away, and have brought the king, and his household, and all David's men with him, over Jordan?

42 And all the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is near of kin to us: wherefore then be ye angry for this matter? have we eaten at all of the king's cost? or hath he given us any gift?

43 And the men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more right in David than ye: why then did ye despise us, that our advice should not be first had in bringing back our king? And the words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.

## CHAPTER XX.

AND there happened to be there a man of Belial, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjaminite: and he blew a trumpet, and said, We have no part in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, O Israel.

2 So every man of Israel went up from after David, and followed Sheba the son of Bichri: but the men of Judah clave unto their king, from Jordan even to Jerusalem.

3 ¶ And David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in ward, and fed them, but went not in unto them. So they were shut up unto the day of their death, living in widowhood.



4 ¶ Then said the king to Amasa, Assemble me the men of Judah within three days, and be thou here present.

5 So Amasa went to assemble the men of Judah: but he tarried longer than the set time which he had appointed him.

6 And David said to Abishai, Now shall Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take thou thy lord's servants, and pursue after him, lest he get him fenced cities, and escape us.

7 And there went out after him Joab's men, and the Cherethites, and the Pelethites, and all the mighty men: and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.

8 When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa went before them. And Joab's garment that he had put on was girded unto him, and upon it a girdle with a sword fastened upon his loins in the sheath thereof; and as he went forth it fell out.

9 And Joab said to Amasa, Art thou in health, my brother? And Joab took Amasa by the beard with the right hand to kiss him.

10 But Amasa took no heed to the sword that was in Joab's hand: so he smote him therewith in the fifth rib, and shed out his bowels to the ground, and struck him not again; and he died. So Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.

11 And one of Joab's men stood by him, and said, He that favoureth Joab, and he that is for David, let him go after Joab.

12 And Amasa wallowed in blood in the midst of the highway. And when the man saw that all the people stood still, he removed Amasa out of the highway into the field, and cast a cloth upon him, when he saw that every one that came by him stood still.

13 When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.

14 ¶ And he went through all the tribes of Israel unto Abel, and to Beth-maachah, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him.

15 And they came and besieged him in Abel of Beth-maachah, and they cast up a bank against the city, and it stood in the trench: and all the people that were with Joab battered the wall, to throw it down.

16 ¶ Then cried a wise woman out of the city, Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, that I may speak with thee.

17 And when he was come near unto her, the woman said, Art thou Joab?

4 חיות: ויאמר המלך אל-עמשא הועקרלי את-איש-  
ה יהודה שלשת ימים ואתה פה עמד: וילך עמשא  
6 לתועיק את-יהודה ויחר מן-המועד אשר יעדו: ויאמר  
דוד אל-אבישי עתה ידע לנו שבע בן-בכרי מן-אבשלום  
אתה קח את-עבדי אדניך ורדף אחריו פן-מצא לו  
7 ערים בערות והציל עינו: ויצאו אחריו אנשי ויאב  
והברתי והפלתי וכל-הגברים ויצאו מירושלם לרדף  
8 אחרי שבע בן-בכרי: הם עס-האבן הגדולה אשר  
בגבעון ועמשא בא לפניהם ויאב הנור מנדו לבשו  
ועלו הנור הרב מצמדת על-מתניו בתערה ורוא יצא  
9 ותפל: ויאמר ויאב לעמשא השלום אתה אחי ותחו  
י ידימין ויאב בוקן עמשא לנשק-לו: ועמשא לא-נשמר  
בחרב אשר בידו-ואב ויפחו ביה אל-החמש וישפך  
מעיו ארצה ולא-שנה לו וימת ויאב ואבישי אחיו  
11 רדף אחרי שבע בן-בכרי: ואיש עמד עליו מנערי ויאב  
ויאמר מי אשר הפץ ביואב ומי אשר-לדוד אחרי ויאב:  
12 ועמשא מתגלגל בדם בתוך המסלה וירא האיש כי-  
עמד בל-העם ויסב את-עמשא מן-המסלה השדה וישלך  
13 עליו בנר כאשר ראה בל-הפא עליו ועמד: כאשר  
הנה מן-המסלה עבר בל-איש אחרי ויאב לרדף  
14 אחרי שבע בן-בכרי: ויעבר בכל-שבטי ישראל אבלה  
ובית מעכה וכל-הגברים ויגללו ויבאו את-אחריו:  
15 ויבאו ויצרו עליו באבלה בית המעכה וישפכו סללה  
אל-העיר ותעמד בחל וכל-העם אשר את-יואב  
16 משחיתם להפיל החומה: ותקרא אשה חכמה מן  
העיר שמעו שמעו אמרו-נא אל-יואב קרב עדה-נה  
17 ואדברה אליו: ויקרב אליה ותאמר האשה האתה

וואב

וַיֹּאבֵד וַיֹּאמֶר אֲנִי וַתֹּאמֶר לוֹ שְׁמַע דְּבָרִי אֲמַתְךָ וַיֹּאמֶר  
 18 שְׁמַע אָנֹכִי: וַתֹּאמֶר לֵאמֹר דְּבַר יְדִבְרוּ בְּרָאשֵׁיהָ לֵאמֹר  
 19 שְׂאוּל יִשְׁאָלוּ בְּאָבֶל וּבֶן הַתְּמוֹ: אֲנֹכִי שְׁלָמִי אֲמוּנִי  
 יִשְׂרָאֵל אַתָּה מִבְּקֵשׁ לְהַמִּית עִיר וְאִם בְּיִשְׂרָאֵל לְמֹה  
 תִּבְלַע נַחֲלַת יְהוָה: וַעֲזַן יֹאבֵד וַיֹּאמֶר חֲלִילָה חֲלִילָה כ  
 21 לִי אִם-אֲבִלַע וְאִם-אֲשַׁחֲוִית: לֹא-כֵן הִדְּבַר כִּי אִישׁ מֵהָר  
 אֶפְרַיִם שָׁבַע בְּדִבְכָּרִי שְׁמוֹ נִשְׂא יְדוֹ בַּמֶּלֶךְ בְּדוֹר תְּנוֹר  
 אֹתוֹ לְבָדּוֹ וְאֶלְכָה מִצֵּל הָעִיר וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-יֹאבֵד  
 22 הִנֵּה רֹאשׁוֹ מִשְׁלָךְ אֵלֶיךָ בְּעַד הַחוֹמָה: וַתְּבוֹא הָאִשָּׁה  
 אֶל-כָּל-הָעָם בְּחִכְמָתָהּ וַיִּכְרְתוּ אֶת-רֹאשׁ שָׁבַע בְּדִבְכָּרִי  
 וַיִּשְׁלְכוּ אֶל-יֹאבֵד וַיִּתְּקֵן בַּשֶּׁפֶר וַיַּפְצוּ מִעַל-הָעִיר אִישׁ  
 23 לְאֶחָיו וַיֹּאבֵד שָׁב יְרוּשָׁלַם אֶל-הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאבֵד אֶל-  
 כָּל-חֲצָבָא יִשְׂרָאֵל וּבְנֵיהָ בְּרִי-וְהוֹיָדָע עַל-הַדָּבָר וְעַל-  
 24 הַפִּלְתִּי: וְאַדֹרָם עַל-הַמָּס וַיְהוֹשָׁפָט בְּרִאחִילוֹד הַמִּזְבֵּי:  
 25 וַיֵּשֶׁב סֹפֵר וְצֹדֵק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים: וְגַם עִירָא הַיֵּאֲרִי הָיָה  
 26 כֹּהֵן לְדָוִד:

כא

## CAP. XXI. כא

וַיְהִי רָעָב בַּיָּמִי דָּוִד שְׁלֹשׁ שָׁנִים שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה וַיִּבְקֹשׁ א  
 דָּוִד אֶת-דָּפְנֵי יְהוָה \* וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׂאוּל  
 2 וְאֶל-בֵּית הַדְּמִים עַל אֲשֶׁר-הָמִית אֶת-הַגִּבְעֹנִים: וַיִּקְרָא  
 הַמֶּלֶךְ לַגִּבְעֹנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגִּבְעֹנִים לֹא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 הֵמָּה כִּי אֲסִמְיָתָר הָאֲמֹרִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִשְׁבְּעוּ לָהֶם  
 וַיִּבְקֹשׁ שְׂאוּל לְהַפְתָּם בְּקִנְאָתוֹ לִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה:  
 3 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הַגִּבְעֹנִים מָה אַעֲשֶׂה לָכֶם וּבְמָה אֲכַפֵּר  
 4 וּבְרָכוּ אֶת-נַחֲלַת יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַגִּבְעֹנִים אֶיךָ-לִי  
 בְּסֹף וְהָרֵב עִם-שְׂאוּל וְעַם-בֵּיתוֹ וְאֶיךָ-לָנוּ אִישׁ לְהַמִּית  
 בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר מִדֹּדְאֵתָם אֲמָרִים אַעֲשֶׂה לָכֶם: וַיֹּאמְרוּ ה  
 אֶל-

And he answered, I am he. Then she said unto him, Hear the words of this handmaid. And he answered, I do hear.

18 Then she spake, saying, They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask *count* at Abel: and so they ended the matter.

19 I am one of them that are peaceable and faithful in Israel: thou seekest to destroy a city and a mother in Israel: why wilt thou swallow up the inheritance of the LORD?

20 And Joab answered and said, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.

21 The matter is not so: but a man of mount Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, hath lifted up his hand against the king, even against David: deliver him only, and I will depart from the city. And the woman said unto Joab, Behold, his head shall be thrown to thee over the wall.

22 Then the woman went unto all the people in her wisdom. And they cut off the head of Sheba the son of Bichri, and cast it out to Joab. And he blew a trumpet, and they retired from the city, every man to his tent. And Joab returned to Jerusalem unto the king.

23 ¶ Now Joab was over all the host of Israel: and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites:

24 And Adoram was over the tribute: and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder:

25 And Sheva was scribe: and Zadok and Abiathar were the priests:

26 And Ira also the Jairite was a chief ruler about David.

## CHAPTER XXI.

THEN there was a famine in the days of David three years, year after year; and David enquired of the LORD. And the LORD answered, *It is for Saul, and for his bloody house, because he slew the Gibeonites.*

2 And the king called the Gibeonites, and said unto them; (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the children of Israel had sworn unto them: and Saul sought to slay them in his zeal to the children of Israel and Judah.)

3 Wherefore David said unto the Gibeonites, What shall I do for you? and wherewith shall I make the atonement, that ye may bless the inheritance of the LORD?

4 And the Gibeonites said unto him, We will have no silver nor gold of Saul, nor of his house; neither for us shalt thou kill any man in Israel. And he said, What ye shall say, that will I do for you.

5 And they answered the king, The

man that consumed us, and that devised against us *that* we should be destroyed from remaining in any of the coasts of Israel,

6 Let seven men of his sons be delivered unto us, and we will hang them up unto the LORD in Gibeah of Saul, whom the LORD did choose. And the king said, I will give them.

7 But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of the LORD's oath that was between them, between David and Jonathan the son of Saul.

8 But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bare unto Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of Michal the daughter of Saul, whom she brought up for Adriel the son of Barzillai the Meholahite:

9 And he delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the hill before the LORD; and they fell *all* seven together, and were put to death in the days of harvest, in the first days, in the beginning of barley harvest.

10 ¶ And Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth, and spread it for her upon the rock, from the beginning of harvest until water dropped upon them out of heaven, and suffered neither the birds of the air to rest on them by day, nor the beasts of the field by night.

11 And it was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done.

12 ¶ And David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabesh-gilead, which had stolen them from the street of Beth-shan, where the Philistines had hanged them, when the Philistines had slain Saul in Gilboa:

13 And he brought up from thence the bones of Saul and the bones of Jonathan his son; and they gathered the bones of them that were hanged.

14 And the bones of Saul and Jonathan his son buried they in the country of Benjamin in Zelah, in the sepulchre of Kish his father: and they performed all that the king commanded. And after that God was intreated for the land.

15 ¶ Moreover the Philistines had yet war again with Israel: and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines: and David waxed faint.

16 And Ishbi-benob, which was of the sons of the giant, the weight of whose spear weighed three hundred *shekels* of brass in weight, he being girded with

אֶל־הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּלָנוּ וְאֲשֶׁר דָּמָה־לָנוּ נִשְׁמְדָנוּ  
6 מִהַחַיָּב בְּכָל־גִּבְעַת יִשְׂרָאֵל: יִתְּדָלְנוּ שְׁבַעַת אַנְשִׁים  
מִבְּנֵי וְהוֹקְעֵנָם לַיהוָה בְּנֹבַעַת שְׂאוֹל בְּחִיר יְהוָה  
7 \* וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲנִי אֶתָּן: וַיַּחַמַּל הַמֶּלֶךְ עַל־מִפְּבֹשֶׁת  
בְּדִיּוֹנָתָן בְּדִשְׁאוֹל עַל־שְׁבַעַת יְהוָה אֲשֶׁר בֵּינָתָם בֵּין  
8 דָּוִד וּבֵין יְהוֹנָתָן בְּדִשְׁאוֹל: וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת־שְׁנֵי בְנֵי  
רִצְפָה בַת־אֵיָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְשְׂאוֹל אֶת־אַרְמוֹנִי וְאֶת־  
מִפְּבֹשֶׁת וְאֶת־חַמֻּשֶׁת בְּנֵי מִיכָל בַת־שְׂאוֹל אֲשֶׁר יָלְדָה  
9 לְעַדְרִיָּאל בֶּן־כְּרוֹזַי הַמִּחְלֵתִי: וַיְתֵּן בְּיַד הַגִּבְעֹנִים  
וַיִּקְעֵם בְּהָר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּפְּלוּ שְׁבַעֲתָם יָחַד וְהָם הָמָּנוּ  
י בַּיּוֹם קָצִיר בְּרֵאשִׁית: וַתַּחֲלֹת קָצִיר שְׁעָרִים: וַתִּקַּח  
רִצְפָה בַת־אֵיָה אֶת־הַשֵּׁק וַתִּשְׂחֹךָ לָהּ אֶל־הַצֹּר מִתְּחֵלָת  
קָצִיר עַד נִתְּדָמִים עֲלֵיהֶם מִדְּהֶשְׁמִים וְלֹא־נָתְנָה עוֹת  
הַשָּׁמַיִם לָנוּחַ עֲלֵיהֶם יוֹמָם וְאֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה לְלֹלָה:  
11 וַיֵּבֶר לְדָוִד אֶת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה רִצְפָה בַת־אֵיָה  
12 פֶּלֶגֶשׁ שְׂאוֹל: וַיִּלָּךְ דָּוִד וַיִּקָּח אֶת־עַצְמוֹת שְׂאוֹל וְאֶת־  
עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵאֵת בְּעָלֵי יָבִישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר גָּנְבוּ  
אֹתָם מִרְחֹב בֵּית־שָׁן אֲשֶׁר תָּלְנוֹם שָׁם הַפְּלִשְׁתִּים בַּיּוֹם  
13 הַכּוֹת פְּלִשְׁתִּים אֶת־שְׂאוֹל בְּגִלְבֹּעַ: וַיַּעַל מִשָּׁם אֶת־  
עַצְמוֹת שְׂאוֹל וְאֶת־עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וַיֹּאסְפוּ אֶת־עַצְמוֹת  
14 הַמִּיּוֹקְעִים: וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עַצְמוֹת־שְׂאוֹל וְיְהוֹנָתָן בְּנוֹ בְּאֶרֶץ  
בִּנְיָמִן בְּצֹלַע בִּקְבֹר קִישׁ אֲבוֹי וַיַּעֲשׂוּ כָל אֲשֶׁר־צֻוָּה  
טו הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲתֵר אֱלֹהִים לָאָרֶץ אַחֲרֵיהֶם: וַתְּהוֹדֶיֶר  
מִלְחָמָה לַפְּלִשְׁתִּים אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֵּרֶד דָּוִד וַיַּעֲבְדֵיו עִמּוֹ  
16 וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּנֵּף דָּוִד: וַיִּשְׁבוּ בִּנְבֹב אֲשֶׁר  
בְּיָדֵי הָרָפָה וּמִשְׁקַל קִינוֹ שָׁלֹשׁ מֵאוֹת מִשְׁקָל נְחֹשֶׁת

וְהוּא

י. 6. יין קי. ibid. ססמא באמצע פסוק. 9. יוד י. 9. ibid. ודמה קי.  
ibid. נחלת קי. 12. תלאום קי. ibid. שמה פלשום קי. 16. וישבו קי.



a new sword, thought to have slain David.

17 But Abishai the son of Zeruiah succoured him, and smote the Philistine, and killed him. Then the men of David swore unto him, saying, Thou shalt go no more out with us to battle, that thou quench not the light of Israel.

18 And it came to pass after this, that there was again a battle with the Philistines at Gob: then Sibbechai the Hushathite slew Saph, which was of the sons of the giant.

19 And there was again a battle in Gob with the Philistines, where Elhanan the son of Jaare-oregim, a Beth-lehemite, slew the brother of Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam.

20 And there was yet a battle in Gath, where was a man of great stature, that had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the giant.

21 And when he defied Israel, Jonathan the son of Shimeah the brother of David slew him.

22 These four were born to the giant in Gath, and fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

- וְהָיָה הַגִּיּוֹר הַדָּשִׁי וַיֹּאמֶר לַחֲבֹת אֶת־דָּוִד׃ וַיַּעֲזֹר־לֹא  
אֲבִישַׁי בֶּן־זֶרְיָה וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּמְתֵּהוּ׃ אִזּוֹ נִשְׁבְּעוּ  
אֲנִשְׁי־דָוִד לֹא לֵאמֹר לֹא־תֵצֵא עוֹד אִתָּנוּ לַמִּלְחָמָה וְלֹא  
תִכְבֶּה אֶת־נֵר יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַתְּהִי־עוֹד  
הַמִּלְחָמָה בְּגֹב עַם־פְּלִשְׁתִּים אִזּוֹ הָכָה סִבְחַי הַחֻשְׁתִּי אֶת־  
סָפִי אֲשֶׁר בִּילְדֵי הָרָפָה׃ וַתְּהִי־עוֹד הַמִּלְחָמָה  
בְּגֹב עַם־פְּלִשְ�תִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־יִצְחָר אֲרָנִים בֵּית הַחֲלָמִי  
אֶת גִּלְיָת הַגִּתִּית וַעֲצֵן חֲנִיתוֹ בַּמָּגֹר אֲרָנִים׃ וַתְּהִי כ  
עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת גֹּתִי וַאֲשֵׁר מִדִּין וַאֲצַבְעַת יָדָיו וַאֲצַבְעוֹת  
רַגְלָיו שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וָאַרְבַּע מַסָּפָר וְנִסְדָּוָא יָלַד  
לְהָרָפָה׃ וַיַּחֲרַף אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעִי אֶת־  
דָּוִד׃ אֶת־אַרְבַּעַת אֱלֹהִים יָלְדוּ לְהָרָפָה בְּגַת וַיַּפְּלוּ בְּיַד־  
דָּוִד וּבְיַד עֲבָדָיו׃

כב

## CAP. XXII. כב

## CHAPTER XXII.

AND David spake unto the LORD the words of this song in the day that the LORD had delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:

2 And he said, The LORD is my rock, and my fortress, and my deliverer;

3 The God of my rock; in him will I trust: he is my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my saviour; thou savest me from violence.

4 I will call on the LORD, who is worthy to be praised; so shall I be saved from mine enemies.

5 When the waves of death compassed me, the floods of ungodly men made me afraid;

6 The sorrows of hell compassed me about; the snares of death prevented me;

7 In my distress I called upon the LORD, and cried to my God: and he did hear my voice out of his temple, and my cry did enter into his ears.

8 Then the earth shook and trembled; the foundations of heaven moved and shook, because he was wroth.

9 There went up a smoke out of his

- \* וַיִּדְבֹּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הַצִּיל א  
יְהוָה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׂאִיל׃  
וַיֹּאמֶר יְהוָה סֹלֵעִי וּמַצְדָּתִי וּמִפְּלִשְׁתִּי׃ אֱלֹהֵי  
צִוְיִי אֲחֻסְהוֹבִי מִנִּי וְקִרְוִי יִשְׁעִי מִשְׁגָּבִי  
וּמִמּוֹסִי מִשְׁעִי מִחֶמֶס תִּשְׁעִנִּי׃ מִדָּלָל  
אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֹיְבֵי אוֹשֵׁעִי׃ כִּי אֶפְפָּנִי מִשְׁבָּרֵי ה  
מָוֶת נִחַלִי בַלְיָעַל יִבְעַתְּנִי׃ חֲבָלֵי  
שָׂאִיל סָבְּוּ קִדְמָנִי מִקִּשְׁי־  
מָוֶת׃ בַּעֲדֵי־לִי אֶקְרָא יְהוָה וַאֲלֵה  
אֱלֹהֵי אֶקְרָא וְשִׁוְעִתִּי בְּאָזְנוֹי׃ וַתִּנְתָּעַשׂ  
וַתִּרְעַשׂ הָאָרֶץ וַתִּרְעַשׂוּ בִּיתְרָרָה לֹא׃ עֲלָה  
רִגְמוֹ עֶשֶׂן

כ"א v. 19. ר וידא v. 20. מן קי v. 21. שמש קי  
כ"ב v. 1. י ודפסות דאזיט ויום 1 של פסח v. 8. ויתנעש קי

nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

10 He bowed the heavens also, and came down; and darkness *was* under his feet.

11 And he rode upon a cherub, and did fly: and he was seen upon the wings of the wind.

12 And he made darkness pavilions round about him, dark waters, and thick clouds of the skies.

13 Through the brightness before him were coals of fire kindled.

14 The LORD thundered from heaven, and the most High uttered his voice.

15 And he sent out arrows, and scattered them; lightning, and discomfited them.

16 And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were discovered, at the rebuking of the LORD, at the blast of the breath of his nostrils.

17 He sent from above, he took me; he drew me out of many waters;

18 He delivered me from my strong enemy, *and* from them that hated me: for they were too strong for me.

19 They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was my stay.

20 He brought me forth also into a large place; he delivered me, because he delighted in me.

21 The LORD rewarded me according to my righteousness: according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

22 For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.

23 For all his judgments *were* before me: and *as* for his statutes, I did not depart from them.

24 I was also upright before him, and have kept myself from mine iniquity.

25 Therefore the LORD hath recompensed me according to my righteousness; according to my cleanness in his eye sight.

26 With the merciful thou wilt shew thyself merciful, *and* with the upright man thou wilt shew thyself upright.

27 With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself unsavoury.

28 And the afflicted people thou wilt save: but thine eyes *are* upon the haughty, that thou mayest bring them down.

29 For thou *art* my lamp, O LORD: and the LORD will lighten my darkness.

יָאֵשׁ מִפִּי

וַיֵּט

וַיַּעֲרֹף תַּחַת

וַיֵּרָא

וַיֵּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו

מִנֶּה

יָרַעַם מִן־שָׁמַיִם

וַיִּשְׁלַח

וַיֵּרָא אֶפְסָן

בְּנִיעֵרַת

יִשְׁלַח מִמָּקוֹם

וַיִּצְלֵי

מִשְׁנֵאֵי כִי אִמְצֵו

וַיִּהְיֶה

וַיֵּצֵא לַמְּרַחֵב

וַיִּגְמְלֵנִי

כִּכְר יְדֵי יֹשִׁיב

וְלֹא

כִּי כָל־מִשְׁפָּטִי

וְאֵהָיָה

וַיֵּשֶׁב יְהוָה לִי

עִם־

עִם־נִבְּוֹר תָּמִיד

וְעִם־

וְאֶת־עַם עֲנִי

כִּר

וַיִּהְיֶה נִיֵּיהָ

חֲשִׁכִּי

נֶחָלִים בָּעָרוֹ מִמֶּנּוּ:

וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוֹב וַיִּעָף

וַיֵּשֶׁת

חֲשֶׁר־תָּמִיד עִבִּי שְׁחָקִים:

יָרַעַם

וַעֲלִיֹן וַתֵּן קוֹלִי:

וַיִּרְאֵם בֶּרֶק יְהוָם:

וַיִּגְלֵי מִסְדּוֹת תִּבְלָה

יְהוָה מִנְשֵׁמַת רוּחַ אִפּוֹ:

וַיִּמְשְׁנִי מִמֶּיִם רַבִּים:

וַיִּקְדַּמְנִי בְּיֹם אִדִּי

וַיִּקְדַּמְנִי בְּיֹם אִדִּי

וַיִּחְלַצְנִי מִיַּד־חָזָק כִּי:

כִּי שְׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה

וַיִּחְלַצְנִי מֵאֲלֹהֵי:

וַיִּחְלַצְנִי מֵאֲלֹהֵי:

וַיִּחְלַצְנִי מֵאֲלֹהֵי:

וַיִּחְלַצְנִי מֵאֲלֹהֵי:

וַיִּחְלַצְנִי מֵאֲלֹהֵי:

וַיִּחְלַצְנִי מֵאֲלֹהֵי:

וַיִּחְלַצְנִי מֵאֲלֹהֵי:

וַיִּחְלַצְנִי מֵאֲלֹהֵי:

וַיִּחְלַצְנִי מֵאֲלֹהֵי:

וַיִּחְלַצְנִי מֵאֲלֹהֵי:

וַיִּחְלַצְנִי מֵאֲלֹהֵי:

וַיִּחְלַצְנִי מֵאֲלֹהֵי:

וַיִּחְלַצְנִי מֵאֲלֹהֵי:

וַיִּחְלַצְנִי מֵאֲלֹהֵי:

עֵשֶׂן בְּאַפִּי

תֵּאֱכַל

שָׁמַיִם וַיִּרָד

רַגְלָיו:

עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ:

סִבּוֹת

נִגְדוּ בָעָרוֹ נֶחָל־אֵשׁ:

מִן־יְהוָה

חֲצִים וַיִּפְּצֵם בֶּרֶק יְהוָם:

וַיִּגְלֵי מִסְדּוֹת תִּבְלָה

יְהוָה מִנְשֵׁמַת רוּחַ אִפּוֹ:

יִקְחֵנִי

מֵאִי־בִי עֲזֹ

מִמֶּנִּי:

כִּי יְהוָה מִשְׁעֵן לִי:

אֵתִי

יְהוָה בְּצַדִּיקְתִּי

לִי:

רִשְׁעֵתִי מֵאֲלֹהֵי:

לִנְגִּדִי

כִּי תָמִיד לִי וַאֲשַׁתְּמָרָה מִעֵינֵי:

בְּצַדִּיקְתִּי

חֲסִיד תִּתְחַסֵּד

תִּתְמָם:

עֲקֹשׁ תִּתְפַּל:

תוֹשִׁיעַ

אֲתָה נִירֵי יְהוָה

חֲשָׁבִי: כִּי בָּהָ אֲרוּץ גִּדּוֹד בְּאַלְהֵי ל  
 אֲרֻל־שׁוֹר: הָאֵל תָּמִים 31  
 דָּרְבּוּ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מִן  
 הוּא לְכָל הַחַסִּים בּוֹ: כִּי מִי־אֵל מִבְּלָעַי 32  
 יְהוָה וְיָמִי צִוֵּר מִבְּלָעַי אֱלֹהֵינוּ: הָאֵל 33  
 מַעֲוֵי חֵיל מְעוֹתֵי חֵיל  
 דָּרְבּוּ: מִשּׁוּה רִגְלֵי בְּאַלּוֹת 34  
 בְּמַתִּי עֲמִידָנִי: מִלְכָּד יָדִי לָהּ 35  
 לְמַלְחָמָה וְנָתַתְּ קִשְׁתִּי וְיָחוּשָׁה וְרַעֲתִי: 36  
 לִי מִן יִשְׁעָךְ וְעֲנִתָךְ תִּרְבֵּנִי: תִּרְחִיב צַעְדִּי 37  
 תַּחֲתֵנִי וְלֹא מַעֲדוֹ קִרְסֵלִי: אֲרֻדָּהּ 38  
 אִיבִי וְאַשְׁמִידֵם וְלֹא אֲשׁוּב עֹד  
 בְּלָחֶם: וְאַכְלֵם וְאַמְחָצֵם וְלֹא יִקְוִי 39  
 תַּחַת רִגְלִי: וְתִגְרֵנִי חֵיל מ  
 לְמַלְחָמָה תִּבְרִיעַ כְּמִי תַּחֲתֵנִי: וְאִיבִי 41  
 תִּתֶּה לִי עֶרְךָ מִשְׁנֵאִי וְאַצְמִיתֵם: יִשְׁעוּ וְאֵן 42  
 מִשְׁעֵי אֶל־יְהוָה וְלֹא עֵנָם: וְאַשְׁחָדֵם 43  
 בְּעֶפְרָאֲרִין בְּטִיט־חוּצוֹת אֲרָקִים  
 אֲרָקִים: וְתִפְלְטֵנִי מִרִּיבֵי עַמִּי תִשְׁמְרֵנִי 44  
 לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־יִדְעָתִי  
 יַעֲבֹדֵנִי: בְּנֵי נָגֵר יִתְבַּחֲשׁוּ־לִי לְשִׁמּוֹעַ מַה 45  
 אֵן וְיִשְׁמְעוּ לִי: בְּנֵי נָגֵר יִבְלוּ וְיִחַנּוּ 46  
 מִמִּגְדָּרוֹתֵם: חִי־יְהוָה וּבְרוּךְ צִוְיָ וְיִרָם 47  
 אֱלֹהֵי צִוֵּר יִשְׁעֵי: הָאֵל הַנֶּתַן נִקְמַת 48  
 לִי וּמִרִיד עַמִּים תַּהֲרִיבֵנִי: וּמוֹצִיאִי 49  
 מֵאִיבִי וּמִקְמִי תִרְוַמֵּנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים  
 תַּצִּילֵנִי: עַל־כֵּן אֲדַבֵּר יְהוָה בְּגוֹיִם וּלְשֹׁמֵךְ אֲנֹמֵר: מִגְדָּל 51  
 יִשׁוּעוֹת

30 For by thee I have run through a troop: by my God have I leaped over a wall.

31 As for God, his way is perfect; the word of the LORD is tried: he is a buckler to all them that trust in him.

32 For who is God, save the LORD? and who is a rock, save our God?

33 God is my strength and power: and he maketh my way perfect.

34 He maketh my feet like hinds' feet: and setteth me upon my high places.

35 He teacheth my hands to war; so that a bow of steel is broken by mine arms.

36 Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy gentleness hath made me great.

37 Thou hast enlarged my steps under me; so that my feet did not slip.

38 I have pursued mine enemies, and destroyed them; and turned not again until I had consumed them.

39 And I have consumed them, and wounded them, that they could not arise: yea, they are fallen under my feet.

40 For thou hast girded me with strength to battle: them that rose up against me hast thou subdued under me.

41 Thou hast also given me the necks of mine enemies, that I might destroy them that hate me.

42 They looked, but there was none to save; even unto the LORD, but he answered them not.

43 Then did I beat them as small as the dust of the earth, I did stamp them as the mire of the street, and did spread them abroad.

44 Thou also hast delivered me from the strivings of my people, thou hast kept me to be head of the heathen: a people which I knew not shall serve me.

45 Strangers shall submit themselves unto me: as soon as they hear, they shall be obedient unto me.

46 Strangers shall fade away, and they shall be afraid out of their close places.

47 The LORD liveth; and blessed be my rock; and exalted be the God of the rock of my salvation.

48 It is God that avengeth me, and that bringeth down the people under me,

49 And that bringeth me forth from mine enemies; thou also hast lifted me up on high above them that rose up against me: thou hast delivered me from the violent man.

50 Therefore I will give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and I will sing praises unto thy name.

51 He is the tower of salvation for



his king: and sheweth mercy to his anointed, unto David, and to his seed for evermore.

## CHAPTER XXIII.

NOW these *be* the last words of David. David the son of Jesse said, and the man *who* was raised up on high, the anointed of the God of Jacob, and the sweet psalmist of Israel, said,

2 The Spirit of the LORD spake by me, and his word *was* in my tongue.

3 The God of Israel said, the Rock of Israel spake to me, He that ruleth over men *must* be just, ruling in the fear of God.

4 And *he shall be* as the light of the morning, *when the sun riseth, even a morning without clouds; as the tender grass springing out of the earth by clear shining after rain.*

5 Although my house *be* not so with God; yet *he* hath made with me an everlasting covenant, ordered in all things, and sure; for *this* is all my salvation, and all my desire, although *he* make it not to grow.

6 ¶ But the sons of Belial shall be all of them as thorns thrust away, because they cannot be taken with hands:

7 But the man *that* shall touch them must be fenced with iron and the staff of a spear; and they shall be utterly burned with fire in the same place.

8 ¶ These *be* the names of the mighty men whom David had: The Tachmonite that sat in the seat, chief among the captains; the same *was* Adino the Ezrite: *he* lift up his spear against eight hundred, whom *he* slew at one time.

9 And after him *was* Eleazar the son of Dodo the Ahohite, *one* of the three mighty men with David, when they defied the Philistines that were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away:

10 He arose, and smote the Philistines until his hand *was* weary, and his hand clave unto the sword: and the LORD wrought a great victory that day; and the people returned after him only to spoil.

11 And after him *was* Shammah the son of Agee the Hararite. And the Philistines were gathered together into a troop, where *was* a piece of ground full of lentiles: and the people fled from the Philistines.

12 But *he* stood in the midst of the ground, and defended it, and slew the Philistines: and the LORD wrought a great victory.

13 And three of the thirty chief went down, and came to David in the harvest time unto the cave of Adullam: and the troop of the Philistines pitched in the valley of Rephaim.

14 And David *was* then in an hold, and the garrison of the Philistines *was* then in Beth-lehem.

15 And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the

וַעֲשֶׂה־חֶסֶד  
עַד־עוֹלָם:

יְשׁוּעוֹת מִלְּבִי  
לְדָוִד וְלִירוּשָׁלָיִם

## CAP. XXIII. כג

כג

א וְאֵלֶּה דְּבָרֵי יוֹד הָאַחֲרָנִים בְּיָמֵי דָוִד בְּיָמָיו וְנָאם הַגִּבּוֹר

ב הָקָם עַל מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יִצְחָק וְנָעִים וּמְרוֹת יִשְׂרָאֵל: רוּחַ

ג יְהוָה דִּבְּרָבִי וּמִלְתּוֹ עַל־לִשְׁוֹנִי: אָמַל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

ד לִי דִבָּר צוּר יִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל בְּאֶדָם צֹדִיק מוֹשֵׁל יְרֵאת

ה אֱלֹהִים: וּבְאֹזֶר בִּקְרָ וּרְחֹשׁ־שֶׁמֶשׁ בִּקְרָ לֹא עֲבוֹת מִנְּה

ו מִמָּטֶר דֹּשָׁא מֵאֲרָץ: בִּירֵאֵאֱכֹן בֵּיתִי עַם־אֵל בִּי בְרִית

ז עוֹלָם שָׁם לִי עֲרוּכָה בְּכָל וּשְׁמִדָּה בִּירְכֵל־יִשְׁעִי וְכָל־

ח חֶפֶץ בִּירֵאֵל יִצְמִיחַ: וּבִלְעֵזֶל בְּקוֹץ מִנֶּד בִּלְתָּם בִּירֵאֵל

ט בֵּיד יִקְחוּ: וְאִישׁ יַגֵּעַ בָּדָם יִמְלֹא בְרוּל וְעֵץ חַגִּית

י וּבִאֵשׁ שָׂרוּף יִשְׂרָפוּ בִשְׂכֶּת: אֵלֶּה שְׁמוֹת הַגִּבּוֹרִים

יא אֲשֶׁר לְדָוִד יָשָׁב בַּשָּׁבֶת תַּחֲבֹמְנִי וְרֹאשׁ הַשְּׁלָשִׁי הוּא

יב עֲדִינוּ הַעֲנֵנוּ עַל־שִׁמְנָה מֵאוֹת חֲלָל בַּפֶּעַם אַחֵר:

יג וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בְּיָדָיו בְּיָאֲחָזִי בַשְּׁלָשָׁה גִבּוֹרִים עִם־

יד יוֹד בְּחֶרֶפָם בַּפְּלִשְׁתִּים נֶאֱסָפּוּ־שָׁם לְמַלְחָמָה וַיַּעֲלוּ

טו אִישׁ יִשְׂרָאֵל: הוּא קָם וַיָּד בַּפְּלִשְׁתִּים עַד בִּירְנֵנָה יָדוֹ

טז וַתִּדְּבַק יָדוֹ אֶל־הַחֶרֶב וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה בַּיּוֹם

יז הַהוּא וְהָעָם יָשְׁבוּ אַחֲרָיו אֶד לַפָּשֶׁט: וְאַחֲרָיו

יח שָׁמָּה בְּדֹאנָא הָרָרִי וַיֵּאָסְפוּ פְּלִשְׁתִּים לַחֲיָה וַתְּהוֹרֶשֶׁם

יט חֲלִקְתָּ הַשָּׂדֶה מֵלֶאֱחָ עֲדָשִׁים וְהָעָם נָם מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים:

כ וַתִּנָּצֵב בַּתּוֹדֶה־הַחֲלָקָה וַיִּצְלָה וַיָּד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַשׂ

כא יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה: וַיִּגְדּוּ שְׁלָשִׁים מִהַשְּׁלָשִׁים רֹאשׁ

כב וַיָּבֹאוּ אֶל־קִצִּיר אֶל־דָּוִד אֶל־מַעֲרַת עֲדָלָם וַתֵּן פְּלִשְׁתִּים

כג חֲנָה בַּעֲמֹק רֶפְאִים: וְדָוִד אָז בַּמַּצֹּדָה וּמִצֵּב פְּלִשְׁתִּים

כד אָז בֵּית לָחֶם: וַתִּתְּאֹהֶר דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁקֵנִי מִיָּם

מכאד

- 16 מבאר בית-לחם אשר בשער: ויבקעו שלשת הגברים  
במחנה פלשתים וישאבוֹמִם מבאר בית-לחם אשר  
בשער וישאו ויבאו אל-דוד ולא אבה לשתותם וספד  
אתם לדודה: ויאמר חלילה לי יהוה מעשתי זאת  
הדם האנשים החלבים בנפשתם ולא אבה לשתותם  
אלה עשו שלשת הגברים: ואבישי אחי ויואב  
בן-צרויה הוא ראש השלשי והוא עורר את-חנניה  
על-שלש מאות חלל ולוֹשִׁים בשלשה: מן-השלשה  
הכי נכבד ויהי לחם לשור ועד-השלשה לא-בא:  
ובניהו בן-יהוידע בן-איש-תן רב-פעלים  
מבבצאל הוא הבה את-שני אראל מואב והוא ירד  
והבה את-האררה בתוך הבאר ביום השלג: והוא  
הבה את-איש מצרי אשר מראה ובד המצרי חנית  
ונרד אליו בשבט ויגול את-חנית מיד המצרי ויהרגו  
בחניתו: אלה עשו בניהו בן-יהוידע ולוֹשִׁים בשלשה  
הגברים: מן-השלשים נכבד ואל-השלשה לא-בא  
וישמרו דוד אל-משמעתו: עשהאל אחי-יוואב  
בשלשים אלהן בן-דודו בית לחם: שמה  
החררי אליקא החררי: חלץ הפלטי עירא  
בדעקש התקני: אביעזר הענתתי מבני החשתי:  
עלמון האחזי מדר הנמפתי: חלב בן  
בענה הנמפתי אתי בדרבי מובעת בני בנימן:  
בניהו פרעתי הדי מנחלי-גש: אבי-עלבון  
הערבתי עומות הברחמי: אליהבא השעלבני  
בני יֶשֶׁן וְהוֹנֵת: שמה החררי אחיזם בן-שחר  
האחררי: אליפלט בן-אחסבי בן-מעכתי אלעם

בן

water of the well of Beth-lehem, which is by the gate!

16 And the three mighty men brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: nevertheless he would not drink thereof, but poured it out unto the Lord.

17 And he said, Be it far from me, O Lord, that I should do this: is not this the blood of the men that went in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did these three mighty men.

18 And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief among three. And he lifted up his spear against three hundred, and slew them, and had the name among three.

19 Was he not most honourable of three? therefore he was their captain: howbeit he attained not unto the first three.

20 And Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man, of Kabzeel, who had done many acts, he slew two lionlike men of Moab: he went down also and slew a lion in the midst of a pit in time of snow:

21 And he slew an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

22 These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among three mighty men.

23 He was more honourable than the thirty, but he attained not to the first three, And David set him over his guard.

24 Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,

25 Shammah the Harodite, Elika the Harodite,

26 Helez the Paltite, Ira the son of Ikkehs the Tekoite,

27 Abiezer the Anethothite, Mebunnai the Hushathite,

28 Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,

29 Heleb the son of Baanah, a Netophathite, Ittai the son of Ribai out of Gibeah of the children of Benjamin.

30 Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,

31 Abi-albon the Arbahthite, Azmaveth the Barhumite,

32 Eliahba the Shaalbonite, of the sons of Jashen, Jonathan,

33 Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Hararite,

34 Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maachathite, Eliam the son of Abithophel the Gilonite,

v. 15. מבו קי v. 16. מבו קי v. 18. דשלשה קי v. 20. דל קי

35 Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,

36 Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,

37 Zelek the Ammonite, Nahari the Beerothite, armourbearer to Joab the son of Zeruiah,

38 Ira an Ithrite, Gareb an Ithrite,

39 Uriah the Hittite: thirty and seven in all.

## CHAPTER XXIV.

AND again the anger of the LORD was kindled against Israel, and he moved David against them to say, Go, number Israel and Judah.

2 For the king said to Joab the captain of the host, which was with him, Go now through all the tribes of Israel, from Dan even to Beer-sheba, and number ye the people, that I may know the number of the people.

3 And Joab said unto the king, Now the LORD thy God add unto the people, how many soever they be, an hundredfold, and that the eyes of my lord the king may see it: but why doth my lord the king delight in this thing?

4 Notwithstanding the king's word prevailed against Joab, and against the captains of the host. And Joab and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the people of Israel.

5 ¶ And they passed over Jordan, and pitched in Arero, on the right side of the city that lieth in the midst of the river of Gad, and toward Jazer:

6 Then they came to Gilead, and to the land of Tahtim-hodshi; and they came to Dan-jaan, and about to Zidon,

7 And came to the strong hold of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites; and they went out to the south of Judah, even to Beer-sheba.

8 So when they had gone through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.

9 And Joab gave up the sum of the number of the people unto the king: and there were in Israel eight hundred thousand valiant men that drew the sword; and the men of Judah were five hundred thousand men.

10 ¶ And David's heart smote him after that he had numbered the people. And David said unto the LORD, I have sinned greatly in that I have done: and now, I beseech thee, O LORD, take away the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly.

11 For when David was up in the morning, the word of the LORD came unto the prophet Gad, David's seer, saying,

לֵךְ בְּאֶחָיוֹתָיִךְ הַגִּלְגָּי: חֲצֹרֹת הַכַּרְמֶלִי פַעְרֵי הָאֲרָבִי: 36  
וַיֵּאֶל בְּדִנְתָן מִצִּבְּהָ בְנֵי הַנָּדִי: צֹלֵק הָעַמּוּנִי 37  
נַחְרִי הַבְּאֵרְתִּי נִשְׂאִי כָלִי יוֹאֵב בְּדַרְוִיָּה: עִירָא 38  
חִיתִּי נָרַב הִיתִּי: אֲוִיָּה הַחִתִּי כָל שְׁלֹשִׁים 39  
וְשִׁבְעָה:

## CAP. XXIV. כד

א וַיִּסַּף אֱלֹהֵי הוֹדָה לְחַרֹּת בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּסַּף אֶת־דָּוִד בָּהֶם  
2 לֵאמֹר לֵךְ מִנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוּדָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
אֶל־יוֹאֵב א שֶׁר־הַחֵיל אֲשֶׁר־אִתּוֹ שׁוֹט־נָא בְּכָל־שִׁבְטֵי  
יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שָׁבַע וּפְקְדוּ אֶת־הָעָם וַיַּדְעֵתִי  
3 אֶת מִסְפַּר הָעָם: וַיֹּאמֶר יוֹאֵב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּסֶף וַיְהִי  
אֵלָיוֹד אֶל־הָעָם בָּהֶם וּבָהֶם מֵאָה פַעֲמִים וַעֲיֵנִי אֲדִיר  
הַמֶּלֶךְ רָאוֹת וְאֲדִיר הַמֶּלֶךְ לִמָּה חָפֵץ בְּדִבְרֵי הַזֶּה:  
4 וַיַּחְזֹק דִּבְרֵי־הַמֶּלֶךְ אֶל־יוֹאֵב וְעַל שָׂרֵי הַחֵיל וַיֵּצֵא יוֹאֵב  
וְשָׂרֵי הַחֵיל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת־הָעָם אֶת־יִשְׂרָאֵל:  
ה וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיַּחֲנוּ בְּעִירוֹר יְמִין הָעִיר אֲשֶׁר  
6 בְּתוֹךְ־הַנָּחַל הַזֶּה וְאֶל־עֶזְרוֹ: וַיָּבֹאוּ הַגִּלְגָּדִי וְאֶל־אֲרָן  
7 תַּחְתִּים חֲדָשִׁי וַיָּבֹאוּ דִנָּה יֵצֵן וּסְבִיב אֶל־צִידֹון: וַיָּבֹאוּ  
מִבְּצֵר־צֹר וּכְל־עָרֵי הַחֵיוֹ וּבְכַנְעַנִי וַיֵּצְאוּ אֶל־עֲנָב יְהוּדָה  
8 בְּאֵר שָׁבַע: וַיִּשְׁטוּ בְּכָל־הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ מִכֶּצֶה תְּשֻׁעָה  
9 חֲדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם וַיִּשְׁלֹם: וַיָּתֵן יוֹאֵב אֶת־מִסְפַּר  
מִפְקְדֵי־הָעָם אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף  
אִישׁ־חֵיל שְׁלֹף חָרֹב וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמִשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף  
י אִישׁ: וַיֵּד לִבְדֹּד אֹתוֹ אַחֲרֵי־כֵן סָפַר אֶת־הָעָם \*  
וַיֹּאמֶר דָּוִד אֱלֹהֵי הוֹדָה חֲטָאתִי מֵאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַעֲתִידָה  
יְהוָה הַעֲבִיר־נָא אֶת־עֵינִי עַבְדְּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מֵאֹד: וַיִּקֶּם  
11 דָּוִד בְּבִקְרָא \* וַדְּבַר־יְהוָה הָיָה אֶל־נָדָב הַנָּבִיא

חזק



- 12 חזה דוד לאמר: הלא ודברת אל־דוד בזה אמר יהוה:  
שֶׁלֶשׁ אֲנִי נוֹמֵל עָלֶיךָ בְּחַרְלָף אַחֲתֵימָהֶם וְאֶעֱשֶׂה־לָּךְ:  
13 וַיִּבְאֵנֶךָ אֶל־דָּוִד וַיִּנְדְּלוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ הִתְבּוֹא לָךְ שְׁבַע־  
שָׁנִים וְרָעַב בְּאַרְצֶךָ וְאִם־שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נִסְף לְפָנֶיךָ  
צָרֶיךָ וְהוּא רָדְפֶךָ וְאִם־חַיּוֹת שְׁלֹשֶׁת יָמִים דָּבַר בְּאַרְצֶךָ  
14 עֲתָה דַע וְרָאָה מִה־אֲשִׁיב שְׁלֹחִי דָבָר: וַיֹּאמֶר  
דָּוִד אֶל־נָדָב צִירִי מֵאֵד נִפְלֹחֶנָּה בִּי־יְהוָה כִּי־דָבָר  
רָחֳמֵי וּבִיךְ אֲדָם אֶל־אֶפְלָה: וַיִּתֵּן יְהוָה דְּבַר בְּיִשְׂרָאֵל  
טו מִהִבְכָּר וְעַד־עַת מוֹעֵד וַיָּמָת מִיְּהוּדָה מִדָּן וְעַד־בָּאֵר  
16 שְׁבַע שָׁבָעִים אֶלֶף אִישׁ: וַיִּשְׁלַח יְדוֹ הַמַּלְאָךְ וַיְרוּשְׁלָם  
לְשַׁחֲתָהּ וַיָּנַחֵם יְהוָה אֶל־הַרְרָה וַיֹּאמֶר לַמַּלְאָךְ הַמַּשְׁחִית  
כַּעֲס רַב עֲתָה הִרָּף יָדְךָ וּמַלְאָךְ יְהוָה הִנֵּה עִם־נָנִן  
17 הָאֲרֻנָּה הַיְּבֹסִי: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה בְּרָאתִי ו  
אֶת־הַמַּלְאָךְ הַמַּבִּיחַ כַּעֲס וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנִי הִטָּאתִי  
וְאֲנִי הַעֲוִיתִי וְאֵלֶּה הַצֹּאֵן מִה עָשׂוּ תְהִי נָא יָדְךָ בִּי  
18 וּבְבֵית אָבִי: וַיִּבְאֵנֶךָ אֶל־דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר  
19 לוֹ עֲלֵה הָרֶם לַיהוָה מִזִּבְחַ בְּנֵן אֲרֻנָּה הַיְּבֹסִי: וַעֲלֵ  
דָוִד כְּדִבְרֵ־נָדָב כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: וַיִּשְׁקֶף אֲרֻנָּה כ  
וַיֵּרָא אֶת־הַמַּלְאָךְ וְאֶת־עַבְדָּיו עֹבְרִים עָלָיו וַיֵּצֵא אֲרֻנָּה  
21 וַיִּשְׁתַּחוּ לַמַּלְאָךְ אִפְּסוֹ אֲרָצָה: וַיֹּאמֶר אֲרֻנָּה מִדָּוִעַ  
כָּא אֲדֹנִי־הַמַּלְאָךְ אֶל־עַבְדּוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד לִקְנוֹת מַעֲמֶךָ  
אֶת־הַנָּתָן לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה וְתִעָצֵר הַמִּגְפָּה מֵעַל  
22 הָעֵם: וַיֹּאמֶר אֲרֻנָּה אֶל־דָּוִד יִקַּח וַיַּעַל אֲדֹנִי הַמַּלְאָךְ  
הַטֹּיֵב בְּעֵינָי רָאָה הַבֶּקֶר לַעֲלֹה וְהַמִּרְנָה וּבְלִי הַבֶּקֶר  
23 לַעֲצִים: הֲכֵל נָתַן אֲרֻנָּה הַמַּלְאָךְ לַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר  
24 אֲרֻנָּה אֶל־הַמַּלְאָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִרְצֶךָ: וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ  
אֶל־אֲרֻנָּה לֹא כִּירְקֵנוּ אֶקְנֶה מֵאוֹתֶיךָ בַּמַּחֲזִיר וְלֹא אֶעֱלֶה  
לַיהוָה

12 Go and say unto David, Thus saith the LORD, I offer thee three things; choose thee one of them, that I may do it unto thee.

13 So Gad came to David, and told him, and said unto him, Shall seven years of famine come unto thee in thy land? or wilt thou flee three months before thine enemies, while they pursue thee? or that there be three days' pestilence in thy land? now advise, and see what answer I shall return to him that sent me.

14 And David said unto Gad, I am in a great strait: let us fall now into the hand of the LORD; for his mercies are great: and let me not fall into the hand of man.

15 So the LORD sent a pestilence upon Israel from the morning even to the time appointed: and there died of the people from Dan even to Beersheba seventy thousand men.

16 And when the angel stretched out his hand upon Jerusalem to destroy it, the LORD repented him of the evil, and said to the angel that destroyed the people, It is enough: stay now thine hand. And the angel of the LORD was by the threshingplace of Araunah the Jebusite.

17 And David spake unto the LORD when he saw the angel that smote the people, and said, Lo, I have sinned, and I have done wickedly: but these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, be against me, and against my father's house.

18 And Gad came that day to David, and said unto him, Go up, rear an altar unto the LORD in the threshing-floor of Araunah the Jebusite.

19 And David, according to the saying of Gad, went up as the LORD commanded.

20 And Araunah looked, and saw the king and his servants coming on toward him: and Araunah went out, and bowed himself before the king on his face upon the ground.

21 And Araunah said, Wherefore is my lord the king come to his servant? And David said, To buy the threshing-floor of thee, to build an altar unto the LORD, that the plague may be stayed from the people.

22 And Araunah said unto David, Let my lord the king take and offer up what seemeth good unto him; behold here be oxen for burnt sacrifice, and threshing instruments and other instruments of the oxen for wood.

23 All these things did Araunah, as a king, give unto the king. And Araunah said unto the king, The LORD thy God accept thee.

24 And the king said unto Araunah, Nay; but I will surely buy it of thee at a price: neither will I offer burnt

offerings unto the LORD my God of that which doth cost me nothing. So David bought the threshingfloor and the oxen for fifty shekels of silver.

25 And David built there an altar unto the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings. So the LORD was intreated for the land, and the plague was stayed from Israel.

לַיהוָה אֱלֹהֵי עֹלֹת חָגֹם וַיִּקֶּן דָּוִד אֶת־הַבֶּקֶר  
כֹּה בַכֶּסֶף שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים: וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה  
וַיַּעַל עֹלֹת וּשְׁלָמִים וַיַּעֲתֶר יְהוָה לָאָרֶץ וַתִּסְעַר הַמִּגֶּפֶה  
מֵעַל יִשְׂרָאֵל:

## ח ז ק

סכום הפסוקים של ספר שמואל אלק וחמש מאות וששה. וסימנו  
אשרו חמוץ: וסדריו ל"ד. וסימנו פותח את ידך: וחציו ולאשה  
עגל מרבק:

# מלכים א

## LIBER I. REGUM.

### CAPUT I. A

THE

## FIRST BOOK OF THE KINGS,

COMMONLY CALLED,

## THE THIRD BOOK OF THE KINGS.

### CHAPTER I.

NOW king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he gat no heat.

2 Wherefore his servants said unto him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and let her cherish him, and let her lie in thy bosom, that my lord the king may get heat.

3 So they sought for a fair damsel throughout all the coasts of Israel, and found Abishag a Shunammite, and brought her to the king.

4 And the damsel was very fair, and cherished the king, and ministered to him: but the king knew her not.

5 ¶ Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.

6 And his father had not displeased him at any time in saying, Why hast thou done so? and he also was a very goodly man; and his mother bare him after Absalom.

7 And he conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him.

8 But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men which belonged to David, were not with Adonijah.

9 And Adonijah slew sheep and oxen and fat cattle by the stone of Zoheleth, which is by En-rogel, and called all his brethren the king's sons, and all the men of Judah the king's servants:

10 But Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not.

11 ¶ Wherefore Nathan spake unto Bath-sheba the mother of Solomon, saying, Hast thou not heard that Adonijah the son of Haggith doth reign, and David our lord knoweth it not?

12 Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life, and the life of thy son Solomon.

13 Go and get thee in unto king David, and say unto him, Didst not

והמלך דוד זקן בא בימים ויכסוהו בבגדים ולא יחם לו: א  
וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲבָדָיו וַיִּבְקְשׁוּ לַאֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְּתוּלָה  
וַעֲמָדָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וּתְהַיְיְלוּ סִבְנָת וְשִׁכְבָּהּ בְּחִיקוֹד וְחָם  
לַאֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיִּבְקְשׁוּ נַעֲרָה יָפָה בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל  
וַיִּמְצְאוּ אֶת־אֲבִישָׁג הַשֹּׁנַמִּית וַיָּבִאוּ אֹתָהּ לַמֶּלֶךְ: וְהַנַּעֲרָה  
יָפָה עַד־מְאֹד וְתָהִי לַמֶּלֶךְ סִבְנָת וּתְשׁוּרָתוֹ וְהַמֶּלֶךְ לֹא  
יָדָעָהּ: וְאֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ  
לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וְחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לִפְנָיו: וְלֹא־עֲצָבוּ  
אָבִיו מִיָּמָיו לֵאמֹר מִדָּעַ בָּבָה עֲשִׂיתִי וְנִסְהִיָּא טוֹב־הָאֵל  
מְאֹד וְאֹתוֹ יִלְחָה אַחֲרֵי אֲבִשָׁלוֹם: וַיְהִי דִבְרָיו עִם יוֹאָב  
בֶּן־צְרוּיָה וְעִם אֲבִיָּתָר הַכֹּהֵן וַיַּעֲזְרוּ אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה: וְצָדִיק  
הַכֹּהֵן וּבְנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגְּבֹרִים  
אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם־אֲדֹנִיָּה: וַיִּזְבַּח אֲדֹנִיָּה צֹאן וּבָקָר  
וּמְרִיא עִם אֲבָן הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר־אֵצֶל עֵין רֹגֵל וַיִּקְרָא אֶת־  
כָּל־אֶחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְכָל־אֲנָשֵׁי יְהוּדָה עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ:  
וְאֹת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיהוּ וְאֹת־הַגְּבֹרִים וְאֹת־שְׁלֹמֹה אָחִיו  
לֹא קָרָא: וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־בַּת־שֶׁבַע אִם־שְׁלֹמָה לֵאמֹר  
הֲלֹא שָׁמַעְתָּ כִּי מָלַךְ אֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית וְאֲדֹנֵינוּ דָּוִד לֹא  
יָדַע: וְעַתָּה לְכִי אֵינְךָ נָא עֲצֵה וּמַלְּטִי אֶת־נַפְשִׁיךָ וְאֶת־  
נַפְשׁ בְּנֶךָ שְׁלֹמָה: לְכִי וּבְאִי אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתָּ אֵלָיו  
הֲלֹא



thou, my lord, O king, swear unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? why then doth Adonijah reign?

14 Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee, and confirm thy words.

15 ¶ And Bath-sheba went in unto the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite ministered unto the king.

16 And Bath-sheba bowed, and did obeisance unto the king. And the king said, What wouldest thou?

17 And she said unto him, My lord, thou swarest by the LORD thy God unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.

18 And now, behold, Adonijah reigneth; and now, my lord the king, thou knowest it not:

19 And he hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host: but Solomon thy servant hath he not called.

20 And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel are upon thee, that thou shouldst tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

21 Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.

22 ¶ And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the prophet also came in.

23 And they told the king, saying, Behold Nathan the prophet. And when he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.

24 And Nathan said, My lord, O king, hast thou said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?

25 For he is gone down this day, and hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say, God save king Adonijah.

26 But me, even me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant Solomon, hath he not called.

27 Is this thing done by my lord the king, and thou hast not shewed it unto thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?

28 ¶ Then king David answered and said, Call me Bath-sheba. And she came into the king's presence, and stood before the king.

29 And the king sware, and said, As the LORD liveth, that hath deemed my soul out of all distress,

הלא־אתָה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לְאַמְתְּךָ לְאַמֵּר כִּי־שְׁלֹמֹה  
בְּנִי יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּאִי וּמִדּוּעַ מֶלֶךְ  
אֲדֹנָיו: הִנֵּה עֹרֵךְ מִדְּבַרְתָּ שֵׁם עַם־הַמֶּלֶךְ וְאֲנִי אָבֹא  
מֵאֲחֵרֶיךָ וּמִלֹּאֲתִי אֲתִידְבָּרְךָ: וְתָבֹא בְּתִשְׁבַּע אֶל־הַמֶּלֶךְ  
הַחֲדָרָה וְהַמֶּלֶךְ וְכֵן מֵאֵד וְאִבִּישָׁג הַשּׁוֹנָמִית מִשְׁרַת אֶת־  
הַמֶּלֶךְ: וְתִקַּךְ בְּתִשְׁבַּע וְתִשְׁתַּחֲוֶה לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
מִהֲלֶךְךָ: וְתֹאמַר לוֹ אֲדֹנִי אַתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בַּיהוָה אֱלֹהֶיךָ  
לְאַמְתְּךָ כִּי־שְׁלֹמֹה בְּנִי יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּאִי:  
וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנִיָּה מֶלֶךְ וְעַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לֹא יָדַעְתָּ:  
וְעַתָּה שׁוֹר וּמִרְא־וְעֹאֵן לֵרֹב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ  
וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֵן וְיֹאבָב שַׂר הַצָּבָא וּלְשֹׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא  
כָּרָא: וְאַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ לְהַחֲדִי  
לָהֶם מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו: וְהָיָה  
כַּשֶּׁכֶּב אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ עַם־אֲבֹתָיו וְהָיִיתִי אֲנִי וּבְנֵי שְׁלֹמֹה  
חַטָּאִים: וְהִנֵּה עֹרֵךְ מִדְּבַרְתָּ עַם־הַמֶּלֶךְ וְנָתַן הַנִּבְיָא  
כָּא: וַיִּנְדְּוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתַן הַנִּבְיָא וַיָּבֹא לִפְנֵי  
הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לַמֶּלֶךְ עַל־אִפְּסֵי אָרְצָה: וַיֹּאמֶר נָתַן  
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אַתָּה אָמַרְתָּ אֲדֹנָיו יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא  
כֹּה יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּאִי: כִּי י יָרֵד הַיּוֹם וְנִזְבַּח שׁוֹר וּמִרְא־וְעֹאֵן  
לֵרֹב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְשָׂרֵי הַצָּבָא וּלְאַבְיָתָר  
הַכֹּהֵן וְהַנָּשִׁים אֲכָלִים וְשִׁתִּים לִפְנֵיו וַיֹּאמְרוּ יְהִי הַמֶּלֶךְ  
אֲדֹנָיו: וְלִי אֲנִי־עַבְדְּךָ וּלְצֹדֶק הַכֹּהֵן וּלְבִנְיָו בֶּן־  
יְהוֹדָע וּלְשֹׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא: אִם מֵאֵת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ  
נָהִיָּה הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת־עַבְדְּךָ מִי יֵשֵׁב עַל־  
כִּסֵּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קָרָא־  
לִי לְבִת־שֶׁבַע וְתָבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְתַעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:  
וַיִּשְׁבַּע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חֲיֵיהֶיךָ אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי

מכל-

מִבְּלִצְרָה: כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְךָ בַּיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בְנִךְ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי תַחְתִּי כִּי בֵן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה: וְתִקַּד בַּת־שֶׁבַע אִפְּסִים אֶרֶץ וְתִשְׁתַּדּוּ לַמֶּלֶךְ וְהָאָמֵר יְהִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעַלְמָם: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִד קְרָאֵה־לִּי לְצִדִּיק הַבֶּהֱן וּלְנֹתָן הַנָּבִיא וּלְבַנְיָמִן בְּדִיהוֹיָדָע וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָהֶם קָחֻ עִמָּכֶם אֶת־עַבְדִּי אֲדֹנֵיכֶם וְהִרְפַּבְתֶּם אֶת־שְׁלֹמֹה בְנִי עַל־הַפָּרֹכֶה אֲשֶׁר־לִי וְהוֹרַדְתֶּם אֹתוֹ אֶל־נַחֲוֹן: וּמָשַׁח אֹתוֹ שָׁם צִדִּיק הַבֶּהֱן וְנֹתָן הַנָּבִיא לַמֶּלֶךְ: עַל־יִשְׂרָאֵל וְתִקְעֹתֶם בְּשׁוֹפָר וְאָמַרְתֶּם יְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: וְעַל־יִתֶּם אַחֲרָיו וְכֹא וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסְאִי וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחְתִּי לֹה וְאֹתוֹ צִוִּיתִי לְהִנֹּחַ נָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה: וַיַּעַן בְּנֵי־דָוִד בְּדִיהוֹיָדָע אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אָמֵן בֶּן יֹאמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: בֶּן יְהוָה עִם־שְׁלֹמֹה וַיַּנְדֵּל אֶת־כִּסְאוֹ מִכִּסֵּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד: וַיֵּרֶד צִדִּיק הַבֶּהֱן וְנֹתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיהוּ בְּדִיהוֹיָדָע וְהִכְרִיתוּ וְהִסְלִיתוּ וַיִּרְפְּבוּ אֶת־שְׁלֹמֹה עַל־פָּרֹכֶת הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּלְכּוּ אֹתוֹ עַל־נַחֲוֹן: וַיִּקַּח צִדִּיק הַבֶּהֱן אֶת־זָרְחָן הַשֹּׁמֵן מִן־הָאֹהֶל וַיִּמָּשַׁח אֶת־שְׁלֹמֹה וַיִּתְקְעוּ בְּשׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם יְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: וַיַּעֲלֻ כָל־הָעָם מ אַחֲרָיו וְהָעָם מְחַלְלִים בְּחַלְלִים וּשְׂמֹחִים שִׂמְחָה גְדוֹלָה וְתִבְקַע הָאֶרֶץ בְּקוֹלָם: וַיִּשְׁמַע אֲדֹנָיו וְכָל־הַקְּרָאִים אֲשֶׁר אֹתוֹ וְהֵם כָּלוּ לֵאמֹל וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת־קוֹל הַשׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ קוֹל־הַקְּרָאָה הַזֶּה: עוֹדֵנוּ מְדַבֵּר וְהִנֵּה וַיִּנָּחַן בְּדָאֲבִיתָר הַבֶּהֱן בֶּן יֹאמֵר אֲדֹנָיו בֹּא כִּי אִישׁ חַיִל אַתָּה וְטוֹב תִּבְשֹׁר: וַיַּעַן וַיִּנָּחַן וַיֹּאמֶר לְאֲדֹנָיו אֲבָל אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ־דָּוִד אֶת־שְׁלֹמֹה: וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ

המלך

30 Even as I swore unto thee by the Lord God of Israel, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; even so will I certainly do this day.

31 Then Bath-sheba bowed with her face to the earth, and did reverence to the king, and said, Let my lord king David live for ever.

32 And king David said, Call me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. And they came before the king.

33 The king also said unto them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride upon mine own mule, and bring him down to Gihon:

34 And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel: and blow ye with the trumpet, and say, God save king Solomon.

35 Then ye shall come up after him, that he may come and sit upon my throne; for he shall be king in my stead: and I have appointed him to be ruler over Israel and over Judah.

36 And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: the Lord God of my lord the king say so too.

37 As the Lord hath been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.

38 So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride upon king David's mule, and brought him to Gihon.

39 And Zadok the priest took an horn of oil out of the tabernacle, and anointed Solomon. And they blew the trumpet; and all the people said, God save king Solomon.

40 And all the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth rent with the sound of them.

41 And Adonijah and all the guests that were with him heard it as they had made an end of eating. And when Joab heard the sound of the trumpet, he said, Wherefore is this noise of the city being in an uproar?

42 And while he yet spake, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came: and Adonijah said unto him, Come in; for thou art a valiant man, and bringest good tidings.

43 And Jonathan answered and said to Adonijah, Verily our lord king David hath made Solomon king.

44 And the king hath sent with him





וְגַם אֶתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר-עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן-צִרוּיָה אֲשֶׁר הָעִשָּׂה לְשִׁנְיֵי-שָׂרֵי צְבָאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן-נֶר וּלְעִמָּשָׁא בֶן-יֵתֵר וַיַּהַרְגֵם וַיִּשֶׁם דְּמֵי-מֶלֶכְמָה בְּשָׁלֹם וַיִּתֵּן דְּמֵי מֶלֶכְמָה בַּהֲגֵרְתּוֹ אֲשֶׁר בִּמְתָנָיו וּבְנַעֲלֹו אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו׃  
 6 וַעֲשִׂיתָ בְּחַכְמָתְךָ וּלְאַחֲזֵרֶד שִׁיבְתּוֹ בְּשָׁלֹם שְׂאֹל׃  
 7 וּלְבָנִי בְרוּלִי הַגִּלְעָדִי תַעֲשֶׂה-חֶסֶד וְהָיוּ בְּאַבְלִי שְׁלֹחָנְךָ  
 8 בֵּינִי כְּרֻבּוֹ אֵלַי בְּכִרְחִי מִפְּנֵי אֲבִישָׁלוֹם אַחִידִי׃ וְהִנֵּה עֹמֵד שְׁמַעִי בֶן-גֵּרָא בֶן-דִּהּוּמַיִם מִבְּחָרִים וְהוּא קָלָלִי קָלָלָה נִמְלֶצֶת בַּיּוֹם לִבְתִּי מִחֲנִים וְהוּא-יָרַד לִקְרָאתִי הַנִּדָּן וְאָשָׁבַע לוֹ בַּיְדוּהָ לֵאמֹר אִם-אֶמְצֵאתְךָ בַּחֲרָב׃  
 9 וְעַתָּה אֶל-תִּנְקְרוּ כִּי אִישׁ חָכָם אַתָּה וַיַּדְעַתָּ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-לוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת-שִׁיבְתּוֹ בְּדָם שְׂאֹל׃ וַיִּשָּׁבַב דָּוִד עַם-אֲבָתָיו וַיַּקְבֵּר בְּעִיר דָּוִד׃ וְהַיּוֹמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּחֲבֵרוֹן מָלַךְ שִׁבְעַת שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים׃ וַיִּשְׁלַמָּה יֵשָׁב עַל-כִּסֵּא דָוִד אָבִיו וַתֵּכֶן מַלְכּוֹתוֹ מֵאָדָּם׃  
 13 וַיִּבְרָא אֶדְוִיָּה בֶן-חַנָּנִי אֶל-בֵּת-שֶׁבַע אִם-יִשְׁלַמָּה וַתֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם בָּאָה וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלֶיךָ וַתֹּאמֶר דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר אֵת יָדְעָתָּ בִּירְלִי הַיּוֹתָה הַמְּלוּכָה וְעָלִי שְׁמִי כָל-יִשְׂרָאֵל פְּנִיחָם לְמֶלֶךְ וַתִּסָּב הַמְּלוּכָה וַתֵּתֵן לְאָחִי כִּי מִיְדוּתָה הַיּוֹתָה לוֹ׃ וְעַתָּה שְׂאֹלָה אַחַת אֲנֹכִי שְׂאֹל מֵאֵתְךָ אֶל-תִּשְׁבִּי אֶת-פִּנְי וַתֹּאמֶר אֵלָיו דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר אִמְרֵינָא לְשָׁלְמָה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא-יָשִׁיב אֶת-פָּנָיָהּ וַתִּתְּלִי אֶת-אֲבִישֵׁן הַשּׁוֹנַמִית לְאִשָּׁה׃ וַתֹּאמֶר בֵּת-שֶׁבַע מִזִּב אֲנֹכִי אֲדַבֵּר עִלְיָה אֶל-הַמֶּלֶךְ׃ וַתֵּבֵא בֵּת-שֶׁבַע אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלָמָה לְדַבֵּר-לוֹ עַל-אֲדֹנָיָהּ וַיִּקָּם הַמֶּלֶךְ לִקְרָאתָהּ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָּהּ וַיִּשָּׁב עַל-כִּסֵּאָ וַיִּשֶׁם כִּסֵּא לְאֵם הַמֶּלֶךְ

וַתִּשָּׁב

5 Moreover thou knowest also what Joab the son of Zeruiah did to me, and what he did to the two captains of the hosts of Israel, unto Abner the son of Ner, and unto Amasa the son of Jether, whom he slew, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war upon his girdle that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.

6 Do therefore according to thy wisdom, and let not his hoar head go down to the grave in peace.

7 But shew kindness unto the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those that eat at thy table: for so they came to me when I fled because of Absalom thy brother.

8 And, behold, thou hast with thee Shimei the son of Gera, a Benjamite of Bahurim, which cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim; but he came down to meet me at Jordan, and I swore to him by the LORD, saying, I will not put thee to death with the sword.

9 Now therefore hold him not guiltless: for thou art a wise man, and knowest what thou oughtest to do unto him; but his hoar head bring thou down to the grave with blood.

10 So David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

11 And the days that David reigned over Israel were forty years: seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.

12 ¶ Then sat Solomon upon the throne of David his father; and his kingdom was established greatly.

13 ¶ And Adonijah the son of Haggith came to Bath-sheba the mother of Solomon. And she said, Comest thou peaceably? And he said, Peaceably.

14 He said moreover, I have somewhat to say unto thee. And she said, Say on.

15 And he said, Thou knowest that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: howbeit the kingdom is turned about, and is become my brother's: for it was his from the LORD.

16 And now I ask one petition of thee, deny me not. And she said unto him, Say on.

17 And he said, Speak, I pray thee, unto Solomon the king, (for he will not say thee nay,) that he give me Abishag the Shunammite to wife.

18 And Bath-sheba said, Well; I will speak for thee unto the king.

19 ¶ Bath-sheba therefore went unto king Solomon, to speak unto him for Adonijah. And the king rose up to meet her, and bowed himself unto her, and sat down on his throne, and caused a seat to be set for the king's mother: and she sat on his right hand.

20 Then she said, I desire one small petition of thee; I pray thee, say me not nay. And the king said unto her, Ask on, my mother: for I will not say thee nay.

21 And she said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother to wife.

22 And king Solomon answered and said unto his mother, And why dost thou ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he is mine elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruiah.

23 Then king Solomon swore by the LORD, saying, God do as to me, and more also, if Adonijah have not spoken this word against his own life.

24 Now therefore, as the LORD liveth, which hath established me, and set me on the throne of David my father, and who hath made me an house, as he promised, Adonijah shall be put to death this day.

25 And king Solomon sent by the hand of Benaiah the son of Jehoiada; and he fell upon him that he died.

26 ¶ And unto Abiathar the priest said the king, Get thee to Anathoth, unto thine own fields; for thou art worthy of death: but I will not at this time put thee to death, because thou barest the ark of the LORD God before David my father, and because thou hast been afflicted in all wherein my father was afflicted.

27 So Solomon thrust out Abiathar from being priest unto the LORD; that he might fulfil the word of the LORD, which he spake concerning the house of Eli in Shiloh.

28 ¶ Then tidings came to Joab: for Joab had turned after Adonijah, though he turned not after Absalom. And Joab fled unto the tabernacle of the LORD, and caught hold on the horns of the altar.

29 And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of the LORD; and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

30 And Benaiah came to the tabernacle of the LORD, and said unto him, Thus saith the king, Come forth. And he said, Nay; but I will die here. And Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.

31 And the king said unto him, Do as he hath said, and fall upon him, and bury him; that thou mayest take away the innocent blood, which Joab shed, from me, and from the house of my father.

32 And the LORD shall return his

כ ותשב לימינו: ותאמר שאלה אחת קמנה אנכי שאלת  
מאתך אליהשב אתפני ואמר לה המלך שאלני אמי  
21 כי לא אשוב אתפני: ותאמר ותן אתאבישג השנמית  
22 לאדניו אחד לאשה: ויען המלך שלמה ואמר לאמי  
ולמה את שאלת אתאבישג השנמית לאדניו ושאל-  
לו אתהמלוכה כי הוא אחי הגדול ממני ולו ולאביתר  
23 הכהן וליואב בןצרויה: וישבע המלך שלמה  
ביוה לאמר כה יעשהלי אלהים וכה יוסף כי  
24 בנפשו דבר אדניו אתהדבר הזה: ועתה חיהויה  
אשר הכיני ויושיבני עלכסא דוד אבי ואשר עשה-  
כה לי בית כאשר דבר כי היום יומת אדניו: וישלח  
המלך שלמה ביד בניו בןיהוידע ויפגעבו וימת:  
26 ולאביתר הכהן אמר המלך ענתת לך עלשרך  
כי איש מות אתה ובים הזה לא אמותך כרנשאת  
אתארון אדני יהוה לפני דוד אבי וכי התענית בכל  
אשרהתענה אבי: ויגרש שלמה אתאביתר מהדיות  
27 כהן ליהוה למלא אתידבר יהוה אשר דבר עליבית  
עלי בשלה: והשמעה באה עדיואב כי יואב  
גמה אחרי אדניו ואחרי אבשלום לא נטה וגם יואב  
29 אל-אהל יהוה ויחזק בקרנות המזבח: ויגד למלך  
שלמה כי גם יואב אל-אהל יהוה והנה אצל המזבח  
וישלח שלמה אתבניו בןיהוידע לאמר לך פגעבו:  
ל יובא בניו אל-אהל יהוה ויאמר אליו כהאמר המלך  
לא יאמר לא כירפה אמות וישב בניו אתהמלך  
31 דבר לאמר כהדבר יואב וכה ענני: ויאמר לו המלך  
עשה כאשר דבר ופגעבו וקברתו והסירת: דמי הנם  
32 אשר שפך יואב מעלי ומעל בית אבי: והשיב יהוה

אֶת־דָּמוֹ עַל־רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע בְּשֶׁנ־אֲנָשִׁים צַדִּיקִים  
 וְטָבִים מִמֶּנּוּ וַיַּהַרְגֵם בְּחֶרֶב וְאָבִי דָוִד לֹא יָדַע אֶת־  
 אֲבִנֵר בֶּדֶנֶר שֶׁר־צָבָא יִשְׂרָאֵל וְאֶת־עֲמָשָׂא בֶן־יֶתֶר שֶׁר־  
 צָבָא יְהוּדָה׃ וְשָׁבוּ דַמִּיהֶם בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ וְרָעוּ  
 לְעֹלָם וּלְדָוִד וּלְזֹרְעוֹ וּלְבֵיתוֹ וּלְכִסְאוֹ יְהוָה שָׁלוֹם עַד־  
 עוֹלָם מִעַם יְהוָה׃ וַיַּעַל בְּנֵיָו בֶּן־יְהוֹיָדָע וַיּוֹפֵעֵם־בּוֹ  
 וַיִּמָּתוּ וַיִּקְבֹּר בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר׃ וַיְהִי הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנֵיָו לֵאמֹר  
 בֶּן־יְהוֹיָדָע תַּחֲתֹיו עַל־הַצָּבָא וְאֶת־צִדּוֹק הַכֹּהֵן נָתַן הַמֶּלֶךְ  
 תַּחַת אֲבִיתָר׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר  
 לוֹ בְּנֵה־לָךְ בֵּית בִּירוּשָׁלַם וַיִּשְׁבֶּתָ שָׁם וְלֹא־תֵצֵא מִשָּׁם  
 אֲנִי וְאַנְּה׃ וְהָיָה בְּיוֹם צֵאתְךָ וְעֵבַרְתָּ אֶת־נַחַל קִדְרוֹן  
 יָדַע תֵּדַע בִּי־מוֹת תָּמוּת דָּמָךְ יְהוָה בְּרֹאשֶׁךָ׃ וַיֹּאמֶר  
 שִׁמְעִי לַמֶּלֶךְ טוֹב הַדָּבָר כָּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן  
 יַעֲשֶׂה עַבְדְּךָ וַיֵּשֶׁב שִׁמְעִי בִירוּשָׁלַם יָמִים רַבִּים׃  
 וַיְהִי מִקֵּץ שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּבְרָחוּ שְׁנֵי־עַבְדֵּיהֶם לְשִׁמְעִי אֶל־  
 אַכִּישׁ בֶּן־מַעֲכָה מֶלֶךְ גַּת וַיַּגִּדוּ לְשִׁמְעִי לֵאמֹר הִנֵּה  
 עַבְדְּךָ בָּנָת׃ וַיָּקָם שִׁמְעִי וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרֹו וַיֵּלֶךְ בְּתוֹרָה  
 אֶל־אַכִּישׁ לִבְקֹשׁ אֶת־עַבְדָּיו וַיֵּלֶךְ שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת־  
 עַבְדָּיו מִנָּת׃ וַיַּגִּד לְשַׁלְמֵה בֶן־הַלֵּלֶךְ שִׁמְעִי מִירוּשָׁלַם  
 גַּת וַיָּשָׁב׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא  
 הִשְׁבַּעְתִּיךָ בִּיהוָה וְאָעַד בְּךָ לֵאמֹר כְּיוֹם צֵאתְךָ וְהָלַכְתָּ  
 אֲנִי וְאַנְּה יָדַע תֵּדַע בִּי־מוֹת תָּמוּת וְהָאֵמַר אֵלָי טוֹב  
 הַדָּבָר שִׁמְעִי׃ וּמַדּוּעַ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת שְׁבַעַת יְהוָה וְאֶת־  
 הַבְּצִוָּה אֲשֶׁר־צִוִּיתִי עָלֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי אַתָּה  
 יָדַעְתָּ אֶת כָּל־הַדְרָעָה אֲשֶׁר יָדַע לְבָבְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד  
 אָבִי וְהַשִּׁיב יְהוָה אֶת־דְּרֹעֶיךָ בְּרֹאשֶׁךָ׃ וְהַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה מֵה  
 בְּרִיךְ וּכְפֹא דָוִד יְהוָה נָכוֹן לִפְנֵי יְהוָה עַד־עוֹלָם׃ וַיֵּצֵא  
 הַמֶּלֶךְ

blood upon his own head, who fell upon two men more righteous and better than he, and slew them with the sword, my father David not knowing thereof, to wit, Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah.

33 Their blood shall therefore return upon the head of Joab, and upon the head of his seed for ever: but upon David, and upon his seed, and upon his house, and upon his throne, shall there be peace for ever from the LORD.

34 So Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell upon him, and slew him: and he was buried in his own house in the wilderness.

35 ¶ And the king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host: and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar.

36 ¶ And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Build thee an house in Jerusalem, and dwell there, and go not forth thence any whither.

37 For it shall be, that on the day thou goest out, and passest over the brook Kidron, thou shalt know for certain that thou shalt surely die: thy blood shall be upon thine own head.

38 And Shimei said unto the king, The saying is good: as my lord the king hath said, so will thy servant do: And Shimei dwelt in Jerusalem many days.

39 And it came to pass at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away unto Achish son of Maachah king of Gath. And they told Shimei, saying, Behold, thy servants be in Gath.

40 And Shimei arose, and saddled his ass, and went to Gath to Achish to seek his servants: and Shimei went, and brought his servants from Gath.

41 And it was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again.

42 And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Did I not make thee to swear by the LORD, and protested unto thee, saying, Know for a certain, on the day thou goest out, and walkest abroad any whither, that thou shalt surely die? and thou saidst unto me, The word that I have heard is good.

43 Why then hast thou not kept the oath of the LORD, and the commandment that I have charged thee with?

44 The king said moreover to Shimei, Thou knowest all the wickedness which thine heart is privy to, that thou dost to David my father: therefore the LORD shall return thy wickedness upon thine own head;

45 And king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the LORD for ever.

46 So the king commanded Benaiah



the son of Jehoiada; which went out, and fell upon him, that he died. And the kingdom was established in the hand of Solomon.

## CHAPTER III.

AND Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh's daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of the LORD, and the wall of Jerusalem round about.

2 Only the people sacrificed in high places, because there was no house built unto the name of the LORD, until those days.

3 And Solomon loved the LORD, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in high places.

4 And the king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer upon that altar.

5 ¶ In Gibeon the LORD appeared to Solomon in a dream by night: and God said, Ask what I shall give thee.

6 And Solomon said, Thou hast shewed unto thy servant David my father great mercy, according as he walked before thee in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with thee: and thou hast kept for him this great kindness, that thou hast given him a son to sit on his throne, as it is this day.

7 And now, O LORD my God, thou hast made thy servant king instead of David my father: and I am but a little child: I know not how to go out or come in.

8 And thy servant is in the midst of thy people which thou hast chosen, a great people, that cannot be numbered nor counted for multitude.

9 Give therefore thy servant an understanding heart to judge thy people, that I may discern between good and bad; for who is able to judge this thy so great a people?

10 And the speech pleased the Lord, that Solomon had asked this thing.

11 And God said unto him, Because thou hast asked this thing, and hast not asked for thyself long life; neither hast asked riches for thyself, nor hast asked the life of thine enemies; but hast asked for thyself understanding to discern judgment;

12 Behold, I have done according to thy words: lo, I have given thee a wise and an understanding heart; so that there was none like thee before thee, neither after thee shall any arise like unto thee.

13 And I have also given thee that

הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנוֹתָיו בְּדִירוֹתָיו וַיֵּצֵא וַיִּפְנֶה־בָּם וַיָּמָת הַמַּמְלָכָה  
נְכוֹנָה בְּיַד שְׁלֹמֹה:

## CAP. III. ג

א וַיִּתְּחַן שְׁלֹמֹה אֶת־פָּרֹעַה מֶלֶךְ מִצְרָיִם וַיִּקַּח אֶת־בִּתּוֹ  
פָּרֹעַה וַיְבִיאָהּ אֶל־עִיר דָּוִד עַד כִּלְתּוֹ לִבְנוֹת אֶת־בֵּיתוֹ  
וְאֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־חֻמַּת יְרוּשָׁלַם סָבִיב: רַק הָעָם  
מִזְבְּחִים בְּקָמֹת כִּי לֹא־נִבְנְה בֵּית לַשֵּׁם יְהוָה עַד הַיּוֹמִים  
הָהֵם: וַיֵּאָהֵב שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה לְלַבֵּת בַּחֲקֹת דָּוִד  
אָבִיו רַק בְּקָמֹת הוּא מִזְבֵּחַ וּמִקְטִיר: וַיִּלְךְ הַמֶּלֶךְ  
גִּבְעֹנָה לִזְבֹּחַ שֵׁם כִּי־הָיָה הַקָּמָה הַגְּדוֹלָה אֵלָּה עֲלוּלָה  
הַיֵּלֶל שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא: בַּגִּבְעֹן נִרְאָה יְהוָה  
אֶל־שְׁלֹמֹה בַּחלוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׁאֵל מֶה  
אֶתְּךָ: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אֶתְּה עֲשִׂית עִסְד־עֲבָדְךָ דָּוִד אָבִי  
חֶסֶד גְּדוֹל כַּאֲשֶׁר הָלַךְ לִפְנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְצִדְקָה וּבִישׁוּרֹת  
לִלְבָב עַמְּךָ וַתִּשְׁמָרְלוֹ אֶת־הַחֶסֶד הַגְּדוֹל הַזֶּה וַתַּחֲדֹל  
בֶּן יִשָּׁב עֲלִיבִסָּא בְּיוֹם הַזֶּה: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֲתָרָה  
הַמֶּלֶכֶת אֶת־עֲבָדְךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאֲנֹכִי נָעַר קָטָן לֹא  
אֲדַע צֹאת וְכֹא: וְעֲבָדְךָ בַּתּוֹךְ עַמְּךָ אֲשֶׁר בַּחֲרָתָ עִסְד  
רָב אֲשֶׁר לֹא־יִמְנָה וְלֹא יִסְפֵּר מֶרֶב: וְנָתַתָּ לְעֲבָדְךָ לֵב  
שֹׁמֵעַ לִשְׁפָט אֶת־עַמְּךָ לְהִבִּין בְּיָד־טוֹב לִרְעַ בִּי מִי וּיְכַל  
לִשְׁפָט אֶת־עַמְּךָ הַכֶּבֶד הַזֶּה: וַיִּטֵּב הַדָּבָר בְּשֵׁנֵי אָדָם  
כִּי שְׁאֵל שְׁלֹמֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו  
יֵעֵן אֲשֶׁר שְׁאֵלְתָּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא־שְׁאֵלְתָּ לְךָ יָמִים  
רַבִּים וְלֹא־שְׁאֵלְתָּ לְךָ עֹשֶׁר וְלֹא שְׁאֵלְתָּ נַפֶּשׁ אֲיִבֶיךָ  
וְשְׁאֵלְתָּ לְךָ הִבִּין לִשְׁמֹעַ מִשְׁפָּט: הִנֵּה עֲשִׂיתִי בְּדָבְרְךָ  
הַזֶּה: נָתַתִּי לְךָ לֵב חָכָם וְגִבּוֹן אֲשֶׁר כְּמוֹךָ לֹא־הָיְתָה  
לִפְנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא־יִקְוֶם כְּמוֹךָ: וְגַם אֲשֶׁר לֹא־שְׁאֵלְתָּ

נָתַתִּי

- נָתַתִּי לְךָ גִּם-עֶשֶׂר גִּם-כֶּבֶד אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כִּמּוֹד אִישׁ  
 14 בְּמַלְכִים כָּל-יָמָיו: וְאַם תִּלְכֶּךָ בְּדַרְכֵי לִשְׁמֹר חֶזְקִי וּמִצְוֹתַי  
 15 כַּאֲשֶׁר הִלְכָה דָּוִד אָבִיךָ וְהִאֲרַכְתִּי אֶת-יָמֶיךָ: וַיִּקֶּן  
 שְׁלָמָה וְהָיָה חָלוֹם וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי אֲרֹן  
 בְּרִית-אֲדֹנָי וַיַּעַל עֹלוֹת וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה לְכָל-  
 16 עַבְדָּיו: אֹו מִבְּאֵנָה שְׁתֵּים נָשִׁים זָנוֹת אֶל-הַמֶּלֶךְ  
 17 וַתַּעֲמִדְנָה לִפְנָיו: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֶחָת בִּי אֲדֹנָי אֲנִי  
 18 וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יֹשֶׁבֶת בְּבֵית אַחֵד וְאֶלֶד עִמָּה בְּבֵית: וַיְהִי  
 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לִלְדֹתֶיהָ וַתֵּלֶךְ גַּם-הָאִשָּׁה הַזֹּאת וַאֲנַחְנוּ יַחְדָּו  
 19 אֲדִירָר אֶתְנֵנוּ בְּבֵית וּלְדֹתֵי שְׁתֵּים אֲנַחְנוּ בְּבֵית: וַיָּמָת בָּךְ  
 20 הָאִשָּׁה הַזֹּאת לִלְלָה אֲשֶׁר שָׁכְבָה עִלָּיו: וַתָּקֶם בַּתֹּךְ כ  
 הַלִּילָה וַתִּקַּח אֶת-בְּנִי מֵאֲצִלִי וַאֲמַתָּהּ יִשְׁנָה וַתִּשְׁפִּיכֶרְוּ  
 21 בַּחֲיָקָה וַאֲתִיבָנָה הַמֵּת הַשְּׁפִיכָה בַּחֲיָקָן: וַאֲקָם בַּבֶּקֶר  
 22 לְדֹחִיק אֶת-בְּנִי וְהַנְּחִמָת וַאֲתִיבֹנֵן אֵלָיו בַּבֶּקֶר וְהָיָה  
 23 לֹא-יָהִי בְנִי אֲשֶׁר יִלְדֵתִי: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֲחֵרָת  
 לֹא כִּי בְנִי חָיִי וּבְנֶךָ הַמֵּת וְזֹאת אִמְרָתָה לֹא כִּי בְנֶךָ הַמֵּת  
 24 וּבְנִי חָיִי וַתִּדְּבַרְנָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת  
 25 אִמְרָת וְהַדְּבַר חָיִי וּבְנֶךָ הַמֵּת וְזֹאת אִמְרָתָה לֹא כִּי בְנֶךָ  
 26 הַמֵּת וּבְנִי חָיִי: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ-לִי חֶרֶב וַיָּבִיאוּ הַחֶרֶב  
 27 לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גִּזְרוּ אֶת-בְּנִילֶד חָיִי לִשְׁנֵים כה  
 28 וְתֵנוּ אֶת-הַחֲצִי לָאֶחָת וְאֶת-הַחֲצִי לָאֶחָת: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה  
 אֲשֶׁר-בָּנָה חָיִי אֶל-הַמֶּלֶךְ כִּי-נִכְמְרוּ רַחֲמֶיהָ עַל-בָּנָהּ  
 וַתֹּאמֶר אֲנִי אֲדֹנָי תִּנְיִלָה אֶת-הַלֵּלֹד חָיִי וְהַמֵּת אֶל-  
 29 תְּמִיתָהּ וְזֹאת אִמְרָת גַּם-לִי נִסִּילָךְ לֹא יָהִי גִזְרִי: וַיַּעַן  
 30 הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תִּנְיִלָה אֶת-בְּנִילֹד חָיִי וְהַמֵּת לֹא תְּמִיתָהּ  
 31 הִיא אִמּוֹ: וַיִּשְׁמְעוּ כָל-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט  
 הַמֶּלֶךְ

which thou hast not asked, both riches, and honour: so that there shall not be any among the kings like unto thee all thy days.

14 And if thou wilt walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as thy father David did walk, then I will lengthen thy days.

15 And Solomon awoke; and, behold, it was a dream. And he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of the LORD, and offered up burnt offerings, and offered peace offerings, and made a feast to all his servants.

16 ¶ Then came there two women, that were harlots, unto the king, and stood before him.

17 And the one woman said, O my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.

18 And it came to pass the third day after that I was delivered, that this woman was delivered also: and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.

19 And this woman's child died in the night; because she overlaid it.

20 And she arose at midnight, and took my son from beside me, while thine handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.

21 And when I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead: but when I had considered it in the morning, behold, it was not my son, which I did bear.

22 And the other woman said, Nay; but the living is my son, and the dead is thy son. And this said, No; but the dead is thy son, and the living is my son. Thus they spake before the king.

23 Then said the king, The one saith, This is my son that liveth, and thy son is the dead; and the other saith, Nay; but thy son is the dead, and my son is the living.

24 And the king said, Bring me a sword. And they brought a sword before the king.

25 And the king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.

26 Then spake the woman whose the living child was unto the king, for her bowels yearned upon her son, and she said, O my lord, give her the living child, and in no wise slay it. But the other said, Let it be neither mine nor thine, but divide it.

27 Then the king answered and said, Give her the living child, and in no wise slay it: she is the mother thereof.

28 And all Israel heard of the judgment which the king had judged; and

they feared the king: for they saw that the wisdom of God was in him, to do judgment.

## CHAPTER IV.

SO king Solomon was king over all Israel.

2 And these were the princes which he had; Azariah the son of Zadok the priest.

3 Bithoreph and Ahiah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder.

4 And Benaiah the son of Jehoiada was over the host; and Zadok and Abiathar were the priests:

5 And Azariah the son of Nathan was over the officers: and Zabud the son of Nathan was principal officer, and the king's friend:

6 And Abishar was over the household: and Adoniram the son of Abda was over the tribute.

7 ¶ And Solomon had twelve officers over all Israel, which provided victuals for the king and his household: each man his month in a year made provision.

8 And these are their names: The son of Hur, in mount Ephraim:

9 The son of Dekar, in Makaz, and in Shaalbim, and Beth-shemesh, and Elon-beth-hanan:

10 The son of Hased, in Aruboth; to him pertained Sochoh, and all the land of Heopher:

11 The son of Abinadab, in all the region of Dor; which had Taphath the daughter of Solomon to wife:

12 Baana the son of Ahilud; to him pertained Taanach and Megiddo, and all Beth-shean, which is by Zartanah beneath Jezreel, from Beth-shean to Abel-meholah, even unto the place that is beyond Jokneam:

13 The son of Geber, in Ramoth-gilead; to him pertained the towns of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; to him also pertained the region of Argob, which is in Bashan, threescore great cities with walls and brasen bars:

14 Ahinadab the son of Iddo had Mahanaim:

15 Ahimaaz was in Naphtali; he also took Basmath the daughter of Solomon to wife:

16 Baanah the son of Hushai was in Asher and in Alloth:

17 Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar:

18 Shimei the son of Elah, in Benjamin:

19 Geber the son of Uri was in the country of Gilead, in the country of Shihah king of the Amorites, and of Og king of Bashan; and he was the only officer which was in the land.

20 ¶ Judah and Israel eat many, as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking, and making merry.

הַמֶּלֶךְ וַיֵּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־חֲכָמַת אֱלֹהִים  
בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט:

## CAP. IV. ד

א וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל:

ב הַשָּׂרִים אֲשֶׁר־לוֹ עֲזָרְיָהוּ בֶן־צְדֹק הַכֹּהֵן: אֶל־יִחְזָקְיָה

וְאֶחֱיָה בְנֵי שִׁישַׁא סֹפְרִים יְהוֹשָׁפָט בֶּן־אֶחֱלִיזָד הַמְּזַכֵּיר:

ד וּבִנְיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע עַל־הַצָּבָא וְצְדֹק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים:

ה וְעֲזָרְיָהוּ בֶן־נָתָן עַל־הַנְּצָבִים וְזָבֻד בֶּן־נָתָן כֹּהֵן רֹעֵה

הַמֶּלֶךְ: וְאַחִישָׁר עַל־הַבֵּית וְאַדְוִיָּרָם בֶּן־עֲבֵדָא עַל־הַמֶּס:

ז וְלִשְׁלֹמֹה שְׁנַיִם־עָשָׂר נָצָבִים עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־כֶּלֶל

אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ חֹדֶשׁ בַּשָּׁנָה יְהוֹה עַל־אֶחָד לְכָל־כֶּלֶל:

ח וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם בְּדָחִיר בְּתָר אֶפְרַיִם: בֶּן־דָּקָר בְּמַקָּז

י וּבִשְׁעָלָבִים וּבֵית שָׁמֶשׁ וְאֵילֹן בֵּית־הַנֶּחֱל: בֶּן־חֶסֶד בְּאַרְבּוֹת

יב לוֹ שֶׁכֶר וְכָל־אֶרֶץ חֶפֶר: בֶּן־אֲבִינָדָב כָּל־נֶפֶת דָּאָר מִפֶּתַח

יג בֶּת־שְׁלֹמֹה הַיְּהוָה לוֹ לְאַשָׁה: בַּעְנָא בֶּן־אֶחֱלִיזָד

יד תַּעֲנָד וּמַגִּיד וְכָל־בֵּית שָׁאֵן אֲשֶׁר אֶעֱלֶה אֶרְתָּמָה מִתַּחַת

טו לְיֹדֶעָאֵל מִבֵּית שָׁאֵן עַד אֶבֶל מַחֻלָּה עַד מַעְבַּר לְיִקְמָעִם:

טז בֶּן־נָבָר בְּרָמַת גִּלְעָד לוֹ חוֹת יֹאִיר בֶּן־מִנְשֵׁה אֲשֶׁר

יז בְּגִלְעָד לוֹ חָבֶל אֲרָגָב אֲשֶׁר בִּבְשָׁן שְׁשִׁים עָרִים גִּדְלוֹת

יח חוּמָה וּבְרִית נְחֹשֶׁת: אֲחִינָדָב בֶּן־עֲדָא מִחֲנַנְיָה:

יט אֲחִימַעַץ בְּנַפְתָּלִי גַּם־הוּא לָקַח אֶת־בַּשְׁמַת בֶּת־

כ שְׁלֹמֹה לְאַשָׁה: בַּעְנָא בֶן־חוּשִׁי בְּאֲשֶׁר וּבַעֲלוֹת:

כא יְהוֹשָׁפָט בֶּן־פְּרוּיָה בִּישְׁשָׁכָר: שְׁמִיעִי בֶן־

כב אֵלָא בְּבִנְיָמִן: נָבָר בְּדָאָרִי בְּאֶרֶץ גִּלְעָד אֶרֶץ

כג סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְעַנ מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וְנָצִיב אֶחָד אֲשֶׁר

כד בְּאֶרֶץ: יְהוֹה וְיִשְׂרָאֵל רַבִּים כְּתוּל אֲשֶׁר־עַל־הֵימָן לְרַב

אֲכָלִים וְשׁוֹתִים וְשֹׂמְחִים:

ושלמה



## CAP. V. ה

ה

וּשְׁלָמָה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל־הַמַּמְלָכוֹת מִדָּהֶבֶהָרַי אֶרֶץ  
פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרַיִם מִנְּחָה וְעַבְדִּים אֶת־  
שְׁלָמָה בְּלִיַּיִם חֲמִי: וַיְהִי לָחֶם־שְׁלָמָה לְיוֹם אֶחָד  
שְׁלֹשִׁים כֹּר סֵלֶת וְשִׁשִּׁים כֹּר קֶמַח: עֶשְׂרֵה בָקָר בְּרָאִים  
וְעֶשְׂרִים בָּקָר רֵעִי וּמֵאָה צֹאן לְבָד מֵאֵל וַחֲמֹר  
וּבְרָבִירִים אֲבוֹסִים: בִּי־הוּא יָדָהּ בְּכָל־עֵבֶר הַנֶּהָר  
מִתַּפְסָח וְעַד־עֵזָה בְּכָל־מַלְכֵי עֵבֶר הַנֶּהָר וְשָׁלוֹם הָיָה  
לּוֹ מִכָּל־עֵבֶרָיו מִסְבִּיב: וַיָּשֶׁב יְהוֹדָה וְיִשְׂרָאֵל לִבְטָחָה  
אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ מִדָּן וְעַד־בָּאֵר שָׁבַע כָּל־  
יְמֵי שְׁלָמָה: וַיְהִי לְשְׁלָמָה אַרְבָּעִים אֵלֶּף אֲרוֹנוֹת  
סוּסִים לְמִרְכָּבָו וְשִׁנַּיִם־עֶשְׂרֵה אֵלֶּף פָּרָשִׁים: וּכְלָפָּלוֹ  
הַנֹּצֵבִים הָאֵלֶּה אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלָמָה וְאֵת בְּלִדְקָרָב אֶל־  
שִׁלְתָן הַמֶּלֶךְ־שְׁלָמָה אִישׁ חֲדָשׁוֹ לֹא יַעֲדֵהוּ דָבָר:  
וְהַשְׁעָרִים וְהַחֲבָן לַסּוּסִים וְלִרְכָשׁ יָבֹאוּ אֶל־הַמֶּקוֹם  
אֲשֶׁר יְהוֹדָשׁם אִישׁ כַּמִּשְׁפָּטוֹ: וַיִּתֵּן אֱלֹהִים חֵכְמָה  
לְשְׁלָמָה וַתְּבוֹנֶה הַרְבֵּה מְאֹד וַיְרַחֵב לֵב כְּהוֹל אֲשֶׁר עַל־  
שֶׁפֶת הַיָּם: וַתֵּרֶב חֵכְמַת שְׁלָמָה מִחֵכְמַת כָּל־בְּנֵי־קָדֶם  
וּמִכָּל חֵכְמַת מִצְרַיִם: וַיַּחֲבֹם מִכָּל־הָאָדָם מֵאִתָּן הָאֲזֹרָהִי  
וַיִּזְמֶן וּכְלָפָל וַיִּרְדֵּעַ בְּנֵי מְהוּל וַיְהִי־שִׁמְזוֹ בְּכָל־הַגּוֹיִם  
סְבִיב: וַיִּדְבֹּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשָּׁל וַיְהִי שִׁירֵי חֲמִשָּׁה  
וְאֵלֶּף: וַיִּדְבֹּר עַל־הַעֲצִים מִן־הָאֲזֹרָה אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן וְעַד־  
הָאֲזוּב אֲשֶׁר יָצָא בִּקְוָר וַיִּדְבֹּר עַל־יַבְהֶמָה וְעַל־הָעוֹף  
וְעַל־הַדָּמָשׁ וְעַל־הַדְּקִיָּם: וַיָּבֹאוּ מִכָּל־הָעַמִּים לִשְׁמֹעַ אֶת־  
חֵכְמַת שְׁלָמָה מֵאֵת כָּל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־  
חֵכְמָתָהּ: וַיִּשְׁלַח הִירָם מֶלֶךְ־צוּר אֶת־עֲבָדָיו אֶל־  
שְׁלָמָה בִּי שְׁמֹעַ כִּי אָתּוֹ מִשְׁחָו לְמֶלֶךְ תַּחַת אֲבִיוֹ כִּי  
אָהֵב הָיָה הִירָם לְדָוִד כְּלִידָמָיו: וַיִּשְׁלַח שְׁלָמָה

אל-

21 And Solomon reigned over all kingdoms from the river unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt: they brought presents, and served Solomon all the days of his life.

22 ¶ And Solomon's provision for one day was thirty measures of fine flour, and threescore measures of meal,

23 Ten fat oxen, and twenty oxen out of the pastures, and an hundred sheep, beside harts, and roebucks, and fallow-deer, and fatted fowl.

24 For he had dominion over all the region on this side the river, from Tiphseh even to Azzah, over all the kings on this side the river: and he had peace on all sides round about him.

25 And Judah and Israel dwelt safely, every man under his vine and under his fig tree, from Dan even to Beer-sheba, all the days of Solomon.

26 ¶ And Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.

27 And those officers provided victual for king Solomon, and for all that came unto king Solomon's table, every man in his month: they lacked nothing.

28 Barley also and straw for the horses and dromedaries brought they unto the place where the officers were, every man according to his charge.

29 ¶ And God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and largeness of heart, even as the sand that is on the sea shore.

30 And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the children of the east country, and all the wisdom of Egypt.

31 For he was wiser than all men; than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Chalcol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all nations round about.

32 And he spake three thousand proverbs: and his songs were a thousand and five.

33 And he spake of trees, from the cedar tree that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall: he spake also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes.

34 And there came of all people to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, which had heard of his wisdom.

## CHAPTER V.

AND Hiram king of Tyre sent his servants unto Solomon: for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.

2 And Solomon sent to Hiram, saying,

3 Thon knowest how that David my father could not build an house unto the name of the LORD his God for the wars which were about him on every side, until the LORD put them under the soles of his feet.

4 But now the LORD my God hath given me rest on every side, so that there is neither adversary nor evil current.

5 And, behold, I purpose to build an house unto the name of the LORD my God, as the LORD spake unto David my father, saying, Thy son, whom I will set upon thy throne in thy room, he shall build an house unto my name.

6 Now therefore command thou that they hew me cedar trees out of Lebanon; and my servants shall be with thy servants: and unto thee will I give hire for thy servants according to all that thou shalt appoint: for thou knowest that there is not among us any that can skill to hew timber like unto the Sidonians.

7 And it came to pass, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be the LORD this day, which hath given unto David a wise son over this great people.

8 And Hiram sent to Solomon, saying, I have considered the things which thou sentest to me for; and I will do all thy desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir.

9 My servants shall bring them down from Lebanon unto the sea; and I will convey them by sea in floats unto the place that thou shalt appoint me, and will cause them to be discharged there, and thou shalt receive them; and thou shalt accomplish my desire, in giving food for my household.

10 So Hiram gave Solomon cedar trees and fir trees according to all his desire.

11 And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year.

12 And the LORD gave Solomon wisdom, as he promised him: and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.

13 And king Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.

14 And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses: a month they were in Lebanon, and two months at home: and Adoniram was over the levy.

15 And Solomon had threescore and ten thousand three hundred and fourscore thousand hewers in the mountains;

16 Beside the chief of Solomon's officers which were over the work,

אֶל־חִירָם לֵאמֹר׃ אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־דָּוִד אָבִי כִי לֹא יָכֹל  
 לִבְנוֹת בַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהָיו מִפְּנֵי הַמַּלְחָמָה אֲשֶׁר  
 סָבְבֻהוּ עַד־יָתַת יְהוָה אִתָּם תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלָיו׃ וְעַתָּה  
 הֵנִיחָ יְהוָה אֱלֹהָי לִי מִסָּבִיב אֵין שָׁמַן וְאֵין פָּנֵעַ רָע׃  
 וְהֵנִנִי אָמַר לִבְנוֹת בַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהָי כַּאֲשֶׁר ׀ דִּבֶּר  
 יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי לֵאמֹר בְּנֵךְ אֲשֶׁר אֲתָן תַּחְתָּיָה עַל־  
 כ בְּסֹאֵף הוֹאִיבֶנָה הַבַּיִת לַשֵּׁמִי׃ וְעַתָּה צֹוֶה וַיְכַרְתּוּ־לִי  
 אֲרוֹמִים מִן־הַלְבָּנוֹן וְעַבְדֵי יְהוָה עֲסִי־עַבְדָּי וְשֹׂכֵר עַבְדָּי  
 אֲתָן לָךְ כָּכָל אֲשֶׁר תֹּאמַר כִּי ׀ אַתָּה יָדַעְתָּ כִּי אֵין בָּנוּ  
 21 אִישׁ יָדַע לִכְרֹת־עֵצִים בְּצִדֹנִים׃ וַיְהִי בַשָּׁמַע חִירָם  
 אֶת־דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם  
 22 אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד בֶּן חָכִם עַל־יְהִי־עַם הָרֶב הַזֶּה׃ וַיִּשְׁלַח  
 חִירָם אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר שְׁמַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי  
 אֲנִי אֵעֲשֶׂה אֶת־כָּל־חֲפָצְךָ בְּעֵצֵי אֲרָנוֹם וּבְעֵצֵי בְרוֹשִׁים׃  
 23 עַבְדֵי יְהוָה מִן־הַלְבָּנוֹן יָמָה וְאֲנִי אֲשִׁימָם דְּבָרוֹת בָּיִם  
 עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח אֵלַי וְנִפְצְתִּים שָׁם וְאַתָּה תִּשָּׂא  
 24 וְאַתָּה תַּעֲשֶׂה אֶת־חֲפָצִי לְתֵת לָחֶם בֵּיתִי׃ וַיְהִי חִירָם  
 כה נָתַן לְשְׁלֹמֹה עֵצֵי אֲרָנוֹם וְעֵצֵי בְרוֹשִׁים כָּל־חֲפָצֵי׃ וְשְׁלֹמֹה  
 נָתַן לְחִירָם עֲשָׂרִים אֶלֶף כֶּרֶם הַשֵּׁטִם מִכְּלַת לְבֵיתוֹ  
 וְעֲשָׂרִים כֶּרֶם שָׁמֶן כְּתִית כְּהִיזְתָּן שְׁלֹמֹה לְחִירָם שָׁנָה  
 26 בְּשָׁנָה׃ וַיְהִי נָתַן חֲכֹמָה לְשְׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
 לוֹ וַיְהִי שָׁלוֹם בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיְכַרְתּוּ בְרִית  
 שְׁנֵיהֶם׃ וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִסָּמֶל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי  
 28 הַיָּם שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ׃ וַיִּשְׁלָחָם לִבְנוֹנָה עֲשָׂרַת אֲלָפִים  
 בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפוֹת חֹדֶשׁ יְהוָה בַּלְבָּנוֹן שָׁנִים חֲדָשִׁים בְּבֵיתוֹ  
 29 וְאַדְמִירָם עַל־הַיָּם׃ וַיְהִי לְשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נָשָׂא  
 ל סָבֵל וְשִׁמְנִים אֶלֶף חֲצֹב בָּהָר׃ לְבַד מִשְׁרֵי הַנֹּצְבִים  
 לְשְׁלֹמֹה

לשלמה אשר על-המלאכה שלשת אלפים ושלש מאות  
 הרדים בעם העשים במלאכה: ויצו המלך ויסעו אבנים  
 גדולות אבנים יקרות לסד הבית אבני נזית: ויפסלו  
 בני שלמה ובני חירום והגבילים ויבניו העצים והאבנים  
 לבנות הבית:

## CAP. VI. ו'

ויהי בשמינים שנה וארבע מאות שנה לצאת בני-  
 ישראל מארץ-מצרים בשנה הרביעית בחדש זו הוא  
 החדש השני למלך שלמה על-ישראל ויבן הבית ליהוה:  
 והבית אשר בנה המלך שלמה ליהוה ששים-אמה  
 ארבו ועשרים רחבו ושלשים אמה קומתו: והאולם על-  
 פני היכל הבית עשרים אמה ארבו על-פני רחב הבית  
 עשר באמה רחבו על-פני הבית: ויעש לבית חלוני  
 שקפים אטמים: ויבן על-קיר הבית יצוץ סביב את-  
 קירות הבית סביב להיכל ולדביר ויעש צלעות סביב:  
 היצוץ התחתנה חמש באמה רחבה והתיכנה שש  
 באמה רחבה והשלישית שבע באמה רחבה פי מגרעות  
 נתן לבית סביב חוצה לבלתי אחו בקירות הבית:  
 והבית בהבנתו אבן שלמה מפע נבנה ומקבות והגרון  
 פל-פלי ברזל לאנשמע בבית בהבנתו: פתח הצלע  
 התיכנה אל-פתח הבית הימנית ובלולים יצלו על-  
 התיכנה ומן-התיכנה אל-השלשים: ויבן את-הבית  
 ויכללו ויספן את-הבית גבים ויטרת בארזים: ויבן  
 את-היצוץ על-בלי-הבית חמש אמות קומתו ויאהו את-  
 הבית בעצי ארזים: ויהי דבר-יהוה אל-שלמה  
 לאמר: הבית הזה אשר-אתה בנה אסיתלך בהקתי  
 ואת-משפטי תעשה ושמרת את-דל-מצותי ללכת בהם  
 והקמת

three thousand and three hundred, which ruled over the people that wrought in the work.

17 And the king commanded, and they brought great stones, costly stones, and hewed stones, to lay the foundation of the house.

18 And Solomon's builders and Hiram's builders did hew them, and the stonesquarers: so they prepared timber and stones to build the house.

## CHAPTER VI.

AND it came to pass in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month Zif, which is the second month, that he began to build the house of the LORD.

2 And the house which king Solomon built for the LORD, the length thereof was threescore cubits, and the breadth thereof twenty cubits, and the height thereof thirty cubits.

3 And the porch before the temple of the house, twenty cubits was the length thereof, according to the breadth of the house; and ten cubits was the breadth thereof before the house.

4 And for the house he made windows of narrow lights.

5 And against the wall of the house he built chambers round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the oracle: and he made chambers round about:

6 The nethermost chamber was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad: for without in the wall of the house he made narrowed rests round about, that the beams should not be fastened in the walls of the house.

7 And the house, when it was in building, was built of stone made ready before it was brought thither: so that there was neither hammer nor ax nor any tool of iron heard in the house, while it was in building.

8 The door for the middle chamber was in the right side of the house: and they went up with winding stairs into the middle chamber, and out of the middle into the third.

9 So he built the house, and finished it: and covered the house with beams and boards of cedar.

10 And then he built chambers against all the house, five cubits high: and they rested on the house with timber of cedar.

11 ¶ And the word of the LORD came to Solomon, saying,

12 Concerning this house which thou art in building, if thou wilt walk in my statutes, and execute my judgments, and keep all my commandments to walk in them; then will I perform



my word with thee, which I spake unto David thy father:

13 And I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.

14 So Solomon built the house, and finished it.

15 And he built the walls of the house within with boards of cedar, both the floor of the house, and the walls of the ceiling: and he covered them on the inside with wood, and covered the floor of the house with planks of fir.

16 And he built twenty cubits on the sides of the house, both the floor and the walls with boards of cedar: he even built them for it within, even for the oracle, even for the most holy place.

17 And the house, that is, the temple before it, was forty cubits long.

18 And the cedar of the house within was carved with knops and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.

19 And the oracle he prepared in the house within, to set there the ark of the covenant of the LORD.

20 And the oracle in the forefront was twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height thereof: and he overlaid it with pure gold; and so covered the altar which was of cedar.

21 So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he made a partition by the chains of gold before the oracle; and he overlaid it with gold.

22 And the whole house he overlaid with gold, until he had finished all the house: also the whole altar that was by the oracle he overlaid with gold.

23 ¶ And within the oracle he made two cherubims of olive tree, each ten cubits high.

24 And five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing unto the uttermost part of the other were ten cubits.

25 And the other cherub was ten cubits: both the cherubims were of one measure and one size.

26 The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub.

27 And he set the cherubims within the inner house; and they stretched forth the wings of the cherubims, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.

28 And he overlaid the cherubims with gold.

29 And he carved all the walls of the house round about with carved figures

והקמתי את־דבְרִי אֵתֶךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־דָּוִד אָבִיךָ;  
וְשִׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעֱזֹב אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃  
וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ׃ וַיִּבֶן אֶת־  
קִירוֹת הַבַּיִת מִבֵּיתָהּ בַּצִּלְעוֹת אֲרוֹמִים מִקְרָקֶה הַבַּיִת עֵד־  
קִירוֹת הַסָּפֵן צִפָּה עֵץ מִבֵּית וַיִּצַּף אֶת־קְרָקֶה הַבַּיִת  
בַּצִּלְעוֹת בְּרוּשִׁים׃ וַיִּבֶן אֶת־עֲשָׂרִים אַמָּה מִיִּרְכָּתַי הַבַּיִת  
בַּצִּלְעוֹת אֲרוֹמִים מִדְּהִקְרָקֶה עֵד־הַקִּירוֹת וַיִּבֶן לוֹ מִבֵּית  
לְדַבֵּיר לְקֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים׃ וְאַרְבָּעִים בָּאֵמָה הָיָה הַבַּיִת  
הוּא הַהֵיכָל לִפְנֵי׃ וְאָרוֹ אֶל־הַבַּיִת פְּנִימָה מִקְלָעֹת  
פָּקָעִים וּפְטוּרֵי צִצִּים הָפֵל אָרוֹ אֵין אָבֵן נִרְאָה׃ וְדַבֵּיר  
בְּתוֹךְ־הַבַּיִת מִפְּנִימָה הָבִין לְתֶחֱן שָׁם אֶת־אֲרוֹן בְּרִית  
כ' יְהוָה׃ וּלְפָנַי הַדַּבֵּיר עֲשָׂרִים אַמָּה אֶרֶץ וְעֲשָׂרִים אַמָּה  
רֹחֵב וְעֲשָׂרִים אַמָּה קוֹמָתוֹ וַיִּצְפּוּ וְהָב סָגוֹר וַיִּצַּף מִזְבַּח  
אָרוֹ׃ וַיִּצַּף שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת מִפְּנִימָה וְהָב סָגוֹר וַיַּעֲבֹר  
בְּרִיתֵיקוֹת וְהָב לִפְנֵי הַדַּבֵּיר וַיִּצְפּוּ וְהָב׃ וְאֶת־כָּל־  
הַבַּיִת צִפָּה וְהָב עֲדֹתָם כָּל־הַבַּיִת וְכָל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־  
לְדַבֵּיר צִפָּה וְהָב׃ וַיַּעַשׂ בְּדַבֵּיר שְׁנֵי כְּרוּבִים עֲצֵי־שִׁמֹן  
עֲשָׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ׃ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת כְּנָף הַכְּרוּב הָאֶחָת  
וְחָמֵשׁ אַמּוֹת כְּנָף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִית עֲשָׂר אַמּוֹת מִקְצוֹת  
כ"ה כְּנָפָיו וְעֲדֵי־קְצוֹת כְּנָפָיו׃ וְעֲשָׂר בָּאֵמָה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי  
מִדָּה אֶחָת וְקָצֵב אֶחָד לְשְׁנֵי הַכְּרוּבִים׃ קוֹמַת הַכְּרוּב  
הָאֶחָד עֲשָׂר בָּאֵמָה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי׃ וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּרוּבִים  
בְּתוֹךְ הַבַּיִת הַפְּנִימִי וַיַּפְּרֹשׁוּ אֶת־כְּנָפֵי הַכְּרוּבִים וַתִּגַּע  
כְּנָף הָאֶחָד בְּקִיֹּר וְכָנָף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נִגַּעַת בְּקִיֹּר הַשֵּׁנִי  
וְכְנִפֵּיהֶם אֶל־תּוֹךְ הַבַּיִת נִגַּעַת כְּנָף אֶל־כְּנָף׃ וַיִּצַּף אֶת־  
הַכְּרוּבִים וְהָב׃ וְאֵת כָּל־קִירוֹת הַבַּיִת מִסָּבִיל קָלַע פְּתוּחֵי  
מִקְלָעוֹת כְּרוּבִים וְתַמּוּלֵּית וּפְטוּרֵי צִצִּים מִלְּפָנִים וּלְחֻצָּיו׃

ואת־

31 וְאֶת־קִרְקַע הַבַּיִת צִפָּה וְהָב לִפְנֵימָה וְלַחֲצִיּוֹן: וְאֵת פֶּתַח  
 הַדְּבִיר עָשָׂה דְּלָתוֹת עֲצֵי־שֹׁמֶן הָאֵיל מְזֻזוֹת חֲמִשִּׁית:  
 32 וְשֵׁת דְּלָתוֹת עֲצֵי־שֹׁמֶן וְקָלַע עֲלֵיהֶם מְקַלְעוֹת כְּרוּבִים  
 וְתַמְרֹת וּפְטוּרֵי צָצִים וְצִפָּה וְהָב וַיָּרֶד עַל־הַכְּרוּבִים וְעַל־  
 33 הַתַּמְרֹת אֶת־הַהֶחָב: וְכֵן עָשָׂה לַפֶּתַח הַהֵיכָל מְזֻזוֹת  
 34 עֲצֵי־שֹׁמֶן מֵאֵת רַבְעִית: וְשֵׁת דְּלָתוֹת עֲצֵי כְרוּשִׁים שְׁנֵי  
 צָלְעִים הַדָּלֶת הָאֶחָת גִּלְלִים וְשְׁנֵי קָלְעִים הַדָּלֶת הַשְּׁנִית  
 גִּלְלִים: וְקָלַע כְּרוּבִים וְתַמְרֹת וּפְטוּרֵי צָצִים וְצִפָּה וְהָב  
 36 מִיֹּשֶׁר עַל־הַמִּחְנָה: וַיִּבֶן אֶת־הַחֲצָר הַפְּנִימִית שְׁלֹשָׁה  
 37 מִזְרֵי נֹגֵת וְשׁוֹר כֶּרֶת אַרְזִים: בִּשְׁנֵה הָרַבְעִית יֶסֶד בֵּית  
 38 יְהוָה בִּרְחַוּ: וּבִשְׁנֵה הָאֶחָת עֲשָׂה בִּרְחַוּ בִּיל הוּא  
 הַחֲדָשׁ הַשְּׁמִינִי כָּלָה הַבַּיִת לְכָל־דְּבָרָיו וּלְכָל־מִשְׁפָּטָו  
 וַיִּבְנֵהוּ שִׁבְעֵי שָׁנִים:

## CAP. VII. 1

1 וְאֶת־בֵּיתוֹ בָּנָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה שָׁנָה וַיְכַל אֶת־כָּל־  
 א בֵּיתוֹ: וַיִּבֶן אֶת־בֵּית יְעַר הַלְּבָנוֹן מֵאָה אַמָּה אַרְבֵּי  
 וְחֲמִשִּׁים אַמָּה רָחֹב וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ עַל אַרְבַּעַה  
 3 מִזְרֵי עַמּוּדֵי אַרְזִים וּכְרֶתוֹת אַרְזִים עַל־הָעַמּוּדִים: וְסָפֵן  
 בָּאֶזֶר מִמַּעַל עַל־הַצֹּלַעַת אֲשֶׁר עַל־הָעַמּוּדִים אַרְבָּעִים  
 4 וְחֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר הַשּׁוֹר: וּשְׁקָפִים שְׁלֹשָׁה מִזְרִים  
 5 וּמִחְנָה אֶל־מִחְנָה שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים: וְכָל־הַפִּתְחִים וְהַמְּזֻזוֹת  
 6 רַבְעִים שְׁקָף וּמִזְרֵי מִחְנָה אֶל־מִחְנָה שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים: וְאֵת  
 7 אוֹלָם הָעַמּוּדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אַרְבֵּי וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה  
 8 רָחֹב: וְאוֹלָם עַל־פְּנֵיהֶם וְעַמּוּדִים וְעָב עַל־פְּנֵיהֶם: וְאוֹלָם  
 הַכֶּסֶף אֲשֶׁר יִשְׁפֹּט־שָׁם אֶלֶם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה וְסָפֵן בָּאֶזֶר  
 מִהַקִּרְקַע עַד־הַקִּרְקַע: וּבֵיתוֹ אֲשֶׁר־יֵשֵׁב שָׁם חֲצָר  
 הָאֶחָת מִבֵּית לְאוֹלָם כַּמַּעֲשֵׂה הָיָה וּבֵית יַעֲשֵׂה  
 לִבֹּת

of cherubims and palm trees and open flowers, within and without.

30 And the floor of the house he overlaid with gold, within and without.  
31 And for the entering of the oracle he made doors of olive tree: the lintel and side posts were a fifth part of the wall.

32 The two doors also were of olive tree: and he carved upon them carvings of cherubims and palm trees and open flowers, and overlaid them with gold, and spread gold upon the cherubims, and upon the palm trees.

33 So also made he for the door of the temple posts of olive tree, a fourth part of the wall.

34 And the two doors were of fir tree: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other door were folding.

35 And he carved thereon cherubims and palm trees and open flowers: and covered them with gold fitted upon the carved work.

36 And he built the inner court with three rows of hewed stone, and a row of cedar beams.

37 In the fourth year was the foundation of the house of the LORD laid, in the month Zif:

38 And in the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all the parts thereof, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.

## CHAPTER VII.

BUT Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.

2 He built also the house of the forest of Lebanon; the length thereof was an hundred cubits, and the breadth thereof fifty cubits, and the height thereof thirty cubits, upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars.

3 And it was covered with cedar above upon the beams, that lay on forty five pillars, fifteen in a row.

4 And there were windows in three rows, and light was against light in three ranks.

5 And all the doors and posts were square, with the windows: and light was against light in three ranks.

6 And he made a porch of pillars; the length thereof was fifty cubits, and the breadth thereof thirty cubits: and the porch was before them: and the other pillars and the thick beam were before them.

7 Then he made a porch for the throne where he might judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from one side of the floor to the other.

8 And his house where he dwelt had another court within the porch, which was of the like work. Solomon made also an house for Pharaoh's

daughter, whom he had taken to wife, like unto this porch.

9 All these were of costly stones, according to the measures of hewed stones, sawed with saws, within and without, even from the foundation unto the coping, and so on the outside toward the great court.

10 And the foundation was of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.

11 And above were costly stones, after the measures of hewed stones, and cedars.

12 And the great court round about was with three rows of hewed stones, and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of the LORD, and for the porch of the house.

13 ¶ And king Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.

14 He was a widow's son of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass; and he was filled with wisdom, and understanding, and cunning to work all works in brass. And he came to king Solomon, and wrought all his work.

15 For he cast two pillars of brass, of eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits did compass either of them about.

16 And he made two chapters of molten brass, to set upon the tops of the pillars: the height of the one chapter was five cubits, and the height of the other chapter was five cubits:

17 And nets of checker work, and wreaths of chain work, for the chapters which were upon the top of the pillars: seven for the one chapter, and seven for the other chapter.

18 And he made the pillars, and two rows round about upon the one network, to cover the chapters that were upon the top, with pomegranates: and so did he for the other chapter.

19 And the chapters that were upon the top of the pillars were of lily work in the porch, four cubits.

20 And the chapters upon the two pillars had pomegranates also above, over against the belly which was by the network: and the pomegranates were two hundred in rows round about upon the other chapter.

21 And he set up the pillars in the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name thereof Jachin: and he set up the left pillar, and called the name thereof Boaz.

9 לְבִת־פְּרֹעָה אֲשֶׁר לָקַח שְׁלֹמֹה בְּאוֹלָם הָהוּא: כָּל־אֵלֶּה  
אֲבָנִים יָקָרֹת בַּמִּדּוֹת גְּזִיֹּת מִגִּזְרֹת בַּמִּנְהָ מִבֵּית וּמִחוּץ  
וּמִמִּסָּד עַד־הַטֶּפְחוֹת וּמִחוּץ עַד־הַחֲצֵר הַגְּדוֹלָה:  
וּמִיֹּסֵד אֲבָנִים יָקָרוֹת אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנֵי עֶשֶׂר אַמּוֹת  
וְאַבְנֵי שְׁמֹנֶה אַמּוֹת: וּמִלְמַעְלָה אֲבָנִים יָקָרוֹת בַּמִּדּוֹת  
גְּזִיֹּת וְאָרְזִי: וְחֲצֵר הַגְּדוֹלָה סָבִיב שְׁלֹשָׁה טוּרִים גְּזִיֹּת  
וְטוֹר כְּרִתּוֹת אֲרוֹמִים וְלַחֲצֵר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וְלֵאלֹלֶם  
הַקֵּיֹת: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּפְנֶה אֶת־חִירָם  
מִצֹּר: כִּדְאִשָּׁה אֶלְמָנָה הוּא מִמָּטָה נִפְתָּלִי וְאָבִיו אִישׁ־  
צֹרִי חֹרֵשׁ נַחֲשֵׁת וַיִּמְלֵא אֶת־הַחֲכֵמָה וְאֶת־הַתְּבוּנָה  
וְאֶת־הַדַּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכָה בְּנַחֲשֵׁת וַיָּבֹא אֶל־  
טו הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־מְלָאכָתּוֹ: וַיַּצֵּר אֶת־שְׁנֵי  
הָעַמּוּדִים נַחֲשֵׁת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד  
הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַמָּה יָסַב אֶת־הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי:  
16 וּשְׁתֵּי כְתָרֹת עָשָׂה לָתֵת עַל־רָאשֵׁי הָעַמּוּדִים מִצֶּכֶךְ  
נַחֲשֵׁת חֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכְּתָרֹת הָאֶחָת וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת  
17 קוֹמַת הַכְּתָרֹת הַשֵּׁנִית: שְׁכָכִים מַעֲשֵׂה שְׁכָכָה גְּדֻלִּים  
מַעֲשֵׂה שְׂרָשְׁרוֹת לַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רָאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁבַעֵה  
18 לַכְּתָרֹת הָאֶחָת וּשְׁבַעֵה לַכְּתָרֹת הַשֵּׁנִית: וַיַּעַשׂ אֶת־  
הָעַמּוּדִים וּשְׁנֵי טוּרִים סָבִיב עַל־הַשְּׁכָכָה הָאֶחָת לְכִסּוֹת  
אֶת־הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רָאשׁ הָרִמּוֹנִים וְכֵן עָשָׂה לַכְּתָרֹת  
19 הַשֵּׁנִית: וּכְתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רָאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשַׁן  
כ בְּאוֹלָם אַרְבַּע אַמּוֹת: וּכְתָרֹת עַל־שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־  
מִמַּעַל מְלַעֲמַת הַפֶּטֶן אֲשֶׁר לַעֲבֹר: שְׁכָכָה וְרִמּוֹנוֹת  
21 מְאֻתָּם טוּרִים סָבִיב עַל הַכְּתָרֹת הַשֵּׁנִית: וַיִּקְרָא אֶת־  
הָעַמּוּדִים לֵאלֹלֶם הַיָּדִיכָל וַיִּקְרָא אֶת־הָעַמּוּד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא  
אֶת־שְׁמוֹ יָכִין וַיִּקְרָא אֶת־הָעַמּוּד הַשְּׂמָאלִי וַיִּקְרָא אֶת־

שמו



22 שָׁמוּ בָעוֹ: וְעַל רֹאשׁ הַעֲמֻדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשָׁן וְתָתָם  
 23 מְלֹאכֶת הַעֲמֻדִים: וַיַּעַשׂ אֶת־הֵנָּם מִזָּצֵק עֶשֶׂר  
 בָּאֲמָה מִשְׁפָּתוֹ עַד־שְׁפָתוֹ עֵגֶל. סָבִיב וְחֹמֶשׁ בָּאֲמָה  
 24 קוֹמָתוֹ וְקוֹרֵה שְׁלֹשִׁים בָּאֲמָה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב: וּפָקְעִים  
 מִתַּחַת לְשֻׁפָּתוֹ. סָבִיב סָבִיבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאֲמָה מִקְפִּים  
 אֶת־הֵנָּם סָבִיב שְׁנֵי טוֹרִים הַפָּקְעִים יֵצְקֻם בִּיצָקְתָּי:  
 נִמָּד עַל־שְׁנֵי עֶשֶׂר בִּקְרָה שְׁלֹשָׁה פָּנִים. צָפוֹנָה וּשְׁלֹשָׁה נָה  
 פָּנִים יָמָה וּשְׁלֹשָׁה. פָּנִים נִגְבָּה וּשְׁלֹשָׁה פָּנִים מוֹרָחָה  
 26 וְהֵנָּה עֲלֵיהֶם מִלְמַעְלָה וְכָל־אַחֲרֵיהֶם בִּיתָה: וְעֵבְרָה טָפַח  
 וּשְׁפָתוֹ בַּמַּעֲשֵׂה שְׁפָת־בָּיִט פָּרַח שׁוֹשָׁן אֲלֵפִים כֶּת יָבִיל:  
 27 וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּכֻנֹּת עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בָּאֲמָה  
 אֶרֶךְ הַמְּכֻנֹּת הָאֵחָת וְאַרְבַּע בָּאֲמָה רְחֹבָה וּשְׁלֹשׁ בָּאֲמָה  
 28 קוֹמָתָהּ: וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּכֻנֹּת מִסְּגֶרֶת לָהֶם וּמִסְּגֶרֶת  
 29 בֵּין הַשְּׁלֵבִים: וְעַל־הַמְּסָגְרוֹת אֲשֶׁר בֵּין הַשְּׁלֵבִים אֲרוֹת  
 בִּקְרָה וּכְרוּבִים וְעַל־הַשְּׁלֵבִים פֶּן מִמַּעַל וּמִתַּחַת לְאֲרוֹת  
 וּלְבִקְרָה לִזְוֹת מַעֲשֵׂה מוֹדָד: וְאַרְבַּעַה אוֹפֵנִי נְחֹשֶׁת ל  
 לְמְכֻנֹּת הָאֵחָת וּסְרַנִּי נְחֹשֶׁת וְאַרְבַּעַה פַּעֲמָתָיו כְּתֻפֹת  
 לָהֶם מִתַּחַת לְבִיר הַכְּתֻפֹת יֵצְקוֹת מִעֲבָר אִישׁ לִזְוֹת:  
 31 וּפִירָיו מִבֵּית לְכַתֶּרֶת וּמַעְלָה בָּאֲמָה וּפִירָה עֵגֶל מַעֲשֵׂה־  
 כֶּן אֲמָה וְחֻצֵי הָאֲמָה וְגַם־עַל־פִּירָה מִקְלָעוֹת וּמִסְּגֶרֶת־הֶם  
 32 מְרֻבָּעוֹת לֹא־עֵגֻלוֹת: וְאַרְבַּעַת הָאוֹפֵנִים לְמִתַּחַת  
 לְמִסְּגֶרֶת וַיְרֹדוּ הָאוֹפֵנִים בְּמְכֻנֹּת וְקוֹמַת הָאוֹפֵן הָאֶחָד  
 33 אֲמָה וְחֻצֵי הָאֲמָה: וּמַעֲשֵׂה הָאוֹפֵנִים בַּמַּעֲשֵׂה אוֹפֵן  
 הַמְּרֻבָּבָה יוֹדֹתָם וְנִבְיָהֶם וְהַשְּׁקִיתָם וְהַשְּׁרִיתָם הִכָּל מִזָּצֵק:  
 34 וְאַרְבַּע כְּתֻפֹת אֶל אַרְבַּע פְּנוֹת הַמְּכֻנֹּת הָאֵחָת מִן  
 הַמְּכֻנֹּת כְּתֻפִּיהֶם: וּכְרָאשׁ הַמְּכֻנֹּת חֻצֵי הָאֲמָה קוֹמָה לָה  
 עֵגֶל סָבִיב וְעַל רֹאשׁ הַמְּכֻנֹּת יְדֵיתָהּ וּמִסְּגֶרֶתֶיהָ מִמֶּנָּה:

וַיַּתַּח

22 And upon the top of the pillars was lily work: so was the work of the pillars finished.

23 ¶ And he made a molten sea, ten cubits from the one brim to the other: it was round all about, and his height was five cubits: and a line of thirty cubits did compass it round about.

24 And under the brim of it round about there were knops compassing it, ten in a cubit, compassing the sea round about: the knops were cast in two rows, when it was cast.

25 It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward.

26 And it was an hand breadth thick, and the brim thereof was wrought like the brim of a cup, with flowers of lilies: it contained two thousand baths.

27 ¶ And he made ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth thereof, and three cubits the height of it.

28 And the work of the bases was on this manner: they had borders, and the borders were between the ledges:

29 And on the borders that were between the ledges were lions, oxen, and cherubims: and upon the ledges there was a base above: and beneath the lions and oxen were certain additions made of thin work.

30 And every base had four brasen wheels, and plates of brass: and the four corners thereof had undersetters: under the laver were undersetters molten, at the side of every addition.

31 And the mouth of it within the chapter and above was a cubit: but the mouth thereof was round after the work of the base, a cubit and an half: and also upon the mouth of it were gravings with their borders, foursquare, not round.

32 And under the borders were four wheels; and the axletrees of the wheels were joined to the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.

33 And the work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axletrees, and their naves, and their fellows, and their spokes, were all molten.

34 And there were four undersetters to the four corners of one base: and the undersetters were of the very base itself.

35 And in the top of the base was there a round compass of half a cubit high: and on the top of the base the ledges thereof and the borders thereof were of the same.

36 For on the plates of the ledges thereof, on the borders thereof, he graved cherubims, lions, and palm trees, according to the proportion of every one, and additions round about.

37 After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one size.

38 ¶ Then made he ten lavers of brass: one laver contained forty baths: and every laver was four cubits: and upon every one of the ten bases one laver.

39 And he put five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward over against the south.

40 ¶ And Hiram made the lavers, and the shovels, and the basons. So Hiram made an end of doing all the work that he made king Solomon for the house of the LORD:

41 The two pillars, and the two bowls of the chapters that were on the top of the two pillars; and the two networks, to cover the two bowls of the chapters which were upon the top of the pillars;

42 And four hundred pomegranates for the two networks, even two rows of pomegranates for one network, to cover the two bowls of the chapters that were upon the pillars;

43 And the ten bases, and ten lavers on the bases;

44 And one sea, and twelve oxen under the sea;

45 And the pots, and the shovels, and the basons: and all these vessels, which Hiram made to king Solomon for the house of the LORD, were of bright brass.

46 In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zartban.

47 And Solomon left all the vessels unweighed, because they were exceeding many: neither was the weight of the brass found out.

48 And Solomon made all the vessels that pertained unto the house of the LORD: the altar of gold, and the table of gold, whereupon the shewbread was,

49 And the candlesticks of pure gold, five on the right side, and five on the left, before the oracle, with the flowers, and the lamps, and the tongs of gold,

50 And the bowls, and the snuffers, and the basons, and the spoons, and the censers of pure gold; and the hinges

36 וַיַּפְתָּח עַל־חֲלָחַת יְרֵמֶיהָ וְעַל וּמִסְגְּרֹתֶיהָ כְּרֻבִים  
37 אֲרִיֹת וְתַמְרֹת כְּמַעַר־אִישׁ וְלִזְוֹת סָבִיב: כִּנְאֹת עֲשָׂה  
אֵת עֵשֶׂר הַמִּכְנוֹת מוֹצֵק אֶחָד מִדָּה אֶחָת קָצֵב אֶחָד  
38 לְכָל־הֶנָּה: וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה כִּיּוֹת נְחֹשֶׁת אֲרָבָעִים  
בֵּת יָכִיל הַכִּיּוֹר הָאֶחָד אֲרָבַע בָּאֲמָה הַכִּיּוֹר הָאֶחָד  
39 כִּיּוֹר אֶחָד עַל־הַמִּכְנוֹה הָאֶחָת לְעֵשֶׂר הַמִּכְנוֹת: וַיִּתֵּן  
אֶת־הַמִּכְנוֹת חֲמֵשׁ עַל־יְמִינָהּ הַבַּיִת מִיָּמִין וְחֲמֵשׁ עַל־  
כְּתָף הַבַּיִת מִשְׁמָאלוֹ וְאֶת־הֵם נָתַן מִכְתָּף הַבַּיִת הַיְמָנִית  
מִקֶּדְמָה מִמּוֹל נֹגֵב: וַיַּעַשׂ חִירֹם אֶת־הַכִּיּוֹת  
וְאֶת־הַנְּעִים וְאֶת־הַמְּוֹרָקוֹת וְיָכֵל חִירֹם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־  
41 הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה: עַמּוּדִים  
שְׁנַיִם וְגִלְתֵּי הַכְתָּרָת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁתֵּים  
וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתֵּים לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גִלְתֵּי הַכְתָּרָת אֲשֶׁר  
42 עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים: וְאֶת־הָרַמְנִים אֲרָבַע מְאוֹת לְשְׁתֵּי  
הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי־טוּרִים רַמְנִים לְשְׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־  
43 שְׁתֵּי גִלְתֵּי הַכְתָּרָת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמּוּדִים: וְאֶת־הַמִּכְנוֹת  
עֵשֶׂר וְאֶת־הַכִּיּוֹר עֲשָׂרָה עַל־הַמִּכְנוֹת: וְאֶת־הֵם הָאֶחָד  
מֶה וְאֶת־הַבֶּקֶר שְׁנַיִם־עֵשֶׂר תַּחַת הֵם: וְאֶת־הַכִּיּוֹת וְאֶת־  
הַנְּעִים וְאֶת־הַמְּוֹרָקוֹת וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה  
46 חִירֹם לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מִמַּרְט: בְּכֶפֶר  
הַיַּרְדֵּן יָצְקָם הַמֶּלֶךְ בְּמַעְבָּה הָאֲדָמָה בֵּין סָכוֹת וּבֵין  
צָרְתָן: וַיֵּן שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים מֶרֶב מְאֹד מְאֹד לֹא  
47 נִחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֵת כָּל־הַכֵּלִים  
אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֵת מִזְבֵּחַ הַזֹּהֵב וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו  
49 לֶחֶם הַפָּנִים וְהָב: וְאֶת־הַמְּנֹרֹת חֲמֵשׁ מִיָּמִין וְחֲמֵשׁ מִשְׁמָאל  
לְפָנֵי הַדְּבִיר וְהָב סָגוֹר וְהַפָּרָח וְהַנֶּגֶר וְהַמִּלְקָחִים וְהָב:  
וְהַסְּפּוֹת וְהַמְּוֹמְרוֹת וְהַמְּוֹרָקוֹת וְהַכַּסּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת וְהָב

סגור

36. מִסְגְּרֹתֶיהָ ק"י. 40. הַסְּפּוֹת וְיָקָל כְּמִסַּד אֲשֶׁכְּנוּם וְהָב

דַּסְּפּוֹת סָגוֹר כְּשֵׁי הַסְּפּוֹתִים. 45. הָאֵלֶּה ק"י

סגור ותפתות לדלתות הבית הפנימי לקדש הקדשים  
 51 לדלת הבית להיכל וְהַבִּית וְהַיִּתָּבֵּן וְהַיִּתָּבֵּן וְהַיִּתָּבֵּן  
 אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־  
 קִדְשֵׁי דָוִד אָבִיו אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֶּלִּים נָתַן  
 בְּאֵצְרוֹת בֵּית יְהוָה:

# ח CAP. VIII. ח

## CHAPTER VIII.

אז יקהל שלמה את זקני ישראל ואת כל ראשי המדות  
 נשיאי האבות לבני ישראל אל המלך שלמה וירושלם  
 להעלות את ארון ברית יהוה מעיר דוד היא ציון:  
 וינקלו אל המלך שלמה כל איש ישראל ברח  
 האתנים בחג הוא החדש השביעי: ויבאו כל זקני  
 ישראל וישאו הכהנים את הארון: ויעלו את ארון יהוה  
 ואת אהל מועד ואת כל כלי הקדש אשר באהל ויעלו  
 אתם הכהנים והלוים: והמלך שלמה וכל עדת ישראל ה  
 המועדים עליו אתו לפני הארון מובחים צאן ובקר  
 אשר לא יספרו ולא ימני מרב: ויבאו הכהנים את  
 ארון ברית יהוה אל מקומו אל דביר הבית אל קדש  
 הקדשים אליהם כנפי הכרובים: כי הכרובים פרשים  
 כנפים אל מקום הארון ויסבו הכרובים על הארון ועל  
 בדיו מלמעלה: ויארכו הפדים ויראו ראשי הפדים  
 מן הקדש על פני הדביר ולא יראו החוצה ויהיו שם  
 עד היום הזה: אין בארון רק שני לוחות האבנים אשר  
 נתן שם משה בחרב אשר פרת יהוה עסד בני ישראל  
 בצאתם מארץ מצרים: ויהי בצאת הכהנים מן הקדש  
 והעני מלא את בית יהוה: ולא יוכלו הכהנים לעמוד  
 לשרת מפני הענן כי מלא כבוד יהוה את בית יהוה:  
 אז אמר שלמה יהוה אמר לשכן בערפל: בנה  
 בניתי

of gold, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, *to wit*, of the temple.

51 So was ended all the work that king Solomon made for the house of the LORD. And Solomon brought in the things which David his father had dedicated; even the silver, and the gold, and the vessels, did he put among the treasures of the house of the LORD.

THEN Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto king Solomon in Jerusalem, that they might bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Zion.

2 And all the men of Israel assembled themselves unto king Solomon at the feast in the month Ethanim, which is the seventh month.

3 And all the elders of Israel came, and the priests took up the ark.

4 And they brought up the ark of the LORD, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, even those did the priests and the Levites bring up.

5 And king Solomon, and all the congregation of Israel, that were assembled unto him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be told nor numbered for multitude.

6 And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD unto his place, unto the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubims.

7 For the cherubims spread forth their two wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves thereof above.

8 And they drew out the staves, that the ends of the staves were seen out in the holy place before the oracle, and they were not seen without: and there they are unto this day.

9 There was nothing in the ark save the two tables of stone, which Moses put there at Horeb, when the LORD made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.

10 And it came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of the LORD,

11 So that the priests could not stand to minister because of the cloud: for the glory of the LORD had filled the house of the LORD.

12 ¶ Then spake Solomon, The LORD said that he would dwell in the thick darkness.

13 I have surely built thee an house



to dwell in, a settled place for thee to abide in for ever.

14 And the king turned his face about, and blessed all the congregation of Israel: (and all the congregation of Israel stood:)

15 And he said, Blessed be the LORD God of Israel, which spake with his mouth unto David my father, and hath with his hand fulfilled it, saying,

16 Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build an house, that my name might be therein; but I chose David to be over my people Israel.

17 And it was in the heart of David my father to build an house for the name of the LORD God of Israel.

18 And the LORD said unto David my father, Whereas it was in thine heart to build an house unto my name, thou didst well that it was in thine heart.

19 Nevertheless thou shalt not build the house; but thy son that shall come forth out of thy loins, he shall build the house unto my name.

20 And the LORD hath performed his word that he spake, and I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as the LORD promised, and have built an house for the name of the LORD God of Israel.

21 And I have set there a place for the ark, wherein is the covenant of the LORD, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.

22 ¶ And Solomon stood before the altar of the LORD in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven:

23 And he said, LORD God of Israel, there is no God like thee, in heaven above, or on earth beneath, who keepest covenant and mercy with thy servants that walk before thee with all their heart:

24 Who hast kept with thy servant David my father that thou promisedst him: thou spakest also with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.

25 Therefore now, LORD God of Israel, keep with thy servant David my father that thou promisedst him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit on the throne of Israel; so that thy children take heed to their way, that they walk before me as thou hast walked before me.

26 And now, O God of Israel, let thy word, I pray thee, be verified, which thou spakest unto thy servant David my father.

27 But will God indeed dwell on the earth? behold, the heaven and heaven of heavens cannot contain thee; how

14 בְּנִיתִי בַּיִת וְכָל לֶךְ מְכוֹן לְשִׁכְתְּךָ עוֹלָמִים: וַיִּסַּב הַמֶּלֶךְ  
אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־קִהְלֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־קִהְלֵי יִשְׂרָאֵל  
טו עָמְדוּ: וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִי  
16 אֶת דָּוִד אָבִי וּבִקְרוּ מִלֵּא לֵאמֹר: מִיְּהוּסִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי  
אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־בַחֲרָתִי בְעִיר מִכָּל שְׂבָטֵי  
יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לַיהוָה שְׁמִי שָׁם וַאֲבַחֲרָה בְּדָוִד לַיהוָה  
17 עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי עַם־לִבְבָב דָּוִד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת  
18 לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אָבִי יֵעָן  
אֲשֶׁר הָיָה עַם־לִבְבָב לִבְנוֹת בַּיִת לַשֵּׁם הַשֵּׁבִתָּ בִּי הֲיָה  
19 עַם־לִבְבָב: רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אֲסִיבְךָ הֵיכָא  
כ מִחֻלְצִיךָ הוֹאִיכֶנָּה הַבַּיִת לַשֵּׁם: וַיָּקָם יְהוָה אֶת־דָּבָרוֹ  
אֲשֶׁר דִּבֶּר וַאֲקָם תַּחַת דָּוִד אָבִי וַאֲשִׁב עַל־כִּפְּאֵי יִשְׂרָאֵל  
כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַאֲבַנְנָה הַבַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
21 וְאֲשֵׁם שֵׁם מְקוֹם לְאֹרֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר  
כָּרַת עַם־אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאֹם אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
22 וַיַּעֲמֵד שְׁלֹמֹה לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה נֹגֵד כָּל־קִהְלֵי יִשְׂרָאֵל  
23 וַיִּפְרֹשׂ בְּפִי הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵיךְ  
כְּמוֹךְ אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת שֹׁמֵר  
הַבְּרִית וְהַחֲסֵד לַעֲבֹדְךָ הַחֹלְכִים לִפְנֶיךָ בְּכָל־לֵבָם:  
24 אֲשֶׁר שֹׁמְרָתָ לַעֲבֹדְךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ  
כִּי וְתִדְבֵּר בְּפִיךָ וּבִידְךָ מִלֵּאת בְּיוֹם הַזֶּה: וְעַתָּה יְהוָה  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שֹׁמֵר לַעֲבֹדְךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ  
לוֹ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלִּפְנֵי יֹשֵׁב עַל־כִּפְּאֵי  
יִשְׂרָאֵל רַק אֲסִי־שְׁמֹרוּ בְּנֶיךָ אֶת־דִּרְכָּם לִלְכֹּת לִפְנֵי  
כְּאֲשֶׁר הִלַּכְתָּ לִפְנֵי: וְעַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֶאֱמָן נָא  
26 דְּבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לַעֲבֹדְךָ דָּוִד אָבִי: כִּי הֵאֱמַנְסִי יֹשֵׁב  
אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ הֲיָה הַשָּׁמַיִם וְשְׁמִי הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלָלוּךָ

- 28 אַחַר כִּי־הִבִּיתָ הָזֶה אֲשֶׁר בָּנִיתִי: וּפָנִיתָ אֶל־הַתְּפִלָּה עֲבֹדָה  
וְאֶל־תַּחֲנוּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי לִשְׁמַע אֶל־הַרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה  
29 אֲשֶׁר עֲבֹדָה מִתְפַּלֵּל לִפְנֵי הַיּוֹם: לְהוֹדִית עֵינֶךָ פְּתוּחַת  
אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה לֵּלֵךְ וַיּוֹם אֶל־הַמִּקְדָּשׁ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ וַיְהִי  
שְׁמִי שָׁם לִשְׁמַע אֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עֲבֹדָה אֶל־  
הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה: וְשָׁמַעְתָּ אֶל־תַּחֲנוּנֵי עֲבֹדָה וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לֵ  
אֲשֶׁר יִתְפַּלְּלוּ אֶל־הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמָע אֶל־מִקְדָּשׁ  
31 שְׁבַתְּךָ אֶל־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלַחְתָּ: אֵת אֲשֶׁר יַחֲטָא  
אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנִשְׁאָבוּ אֶלֶּה לְהֵאֱלֹתָי וּבָא אֶלֶּה לִפְנֵי  
32 מִזְבֶּחֶךָ בַּבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ  
וְשָׁפַטְתָּ אֶת־עֲבֹדָה לְהַרְשִׁיעַ רָשָׁע לָתֵת דֶּרֶךְ בְּרָאשׁוֹ  
33 וּלְהַצְדִּיק צָדִיק לָתֵת לוֹ בְּצַדִּיקוֹתָ: בְּהִנֵּנָּה עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אֵיבֹב אֲשֶׁר יַחֲטָאֲלֶךָ וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ וְהוֹדוּ  
34 אֶת־שִׁמְךָ וְהִתְפַּלְּלוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה  
תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לַחַטָּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁבַּתְתָּם  
לֵאֱלֹהֵי־אֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לְאֲבוֹתָם: בְּהִנֵּנָּה שָׁמַיִם לֵח  
וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יַחֲטָאֲלֶךָ וְהִתְפַּלְּלוּ אֶל־הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה  
וְהוֹדוּ אֶת־שִׁמְךָ וּמַחֲטָאתָם יִשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֶם: וְאַתָּה  
36 תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לַחַטָּאת עֲבֹדָה וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
כִּי תוֹרֵם אֶת־הַהֹרֶד הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יִלְכּוּ־בָהּ וְנִתְּתָהּ מָטָר  
עַל־אֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לַעַמְּךָ לְנַחֲלָה: רָעֵב כִּי־  
יְהִי בָאָרֶץ דָּבָר בִּיָּהוּהָ שֶׁדָּפוּן יִרְקוֹן אֲרָבָה חֲסִיל כִּי־  
יְהִי כִּי יַצִּירֻלוּ אֵיבֹב בָּאָרֶץ שְׁעָרָיו כְּלִנְעַת בְּלִמְחָלָה:  
38 בְּלִמְחָלָה בְּלִיתְחַנָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְבִלְהֵאָדָם לְכָל עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּ אִישׁ גִּנֵּעַ לִבּוֹ וּפְרַשׁ בִּפְּיוֹ אֶל־  
39 הַבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שְׁבַתְּךָ וְסָלַחְתָּ  
וְעָשִׂיתָ וְנָתַתָּ לְאִישׁ כְּכִלְדִּרְכּוֹ אֲשֶׁר תִּדַּע אֶת־לִבּוֹ  
כִּי־אַתָּה יָדַעְתָּ לְבִדְךָ אֶת־לִבּוֹ כְּכִלְבְּנֵי הָאָדָם: לְמַעַן מ

much less this house that I have builded?

28 Yet have thou respect unto the prayer of thy servant, and to his supplication, O LORD my God, to hearken unto the cry and to the prayer, which thy servant prayeth before thee to day:

29 That thine eyes may be open toward this house night and day, even toward the place of which thou hast said, My name shall be there: that thou mayest hearken unto the prayer which thy servant shall make toward this place.

30 And hearken thou to the supplication of thy servant, and of thy people Israel, when they shall pray toward this place: and hear thou in heaven thy dwelling place: and when thou hearest, forgive.

31 ¶ If any man trespass against his neighbour, and an oath be laid upon him to cause him to swear, and the oath come before thine altar in this house:

32 Then hear thou in heaven, and do, and judge thy servants, condemning the wicked, to bring his way upon his head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.

33 ¶ When thy people Israel be smitten down before the enemy, because they have sinned against thee, and shall turn again to thee, and confess thy name, and pray, and make supplication unto thee in this house:

34 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest unto their fathers.

35 ¶ When heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee: if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou afflictest them:

36 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, that thou teach them the good way wherein they should walk, and give rain upon thy land, which thou hast given to thy people for an inheritance.

37 ¶ If there be in the land famine, if there be pestilence, blasting, mildew, locust, or if there be caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatsoever plague, whatsoever sickness there be:

38 What prayer and supplication soever be made by any man, or by all thy people Israel, which shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house:

39 Then hear thou in heaven thy dwelling place, and forgive, and do, and give to every man according to his ways, whose heart thou knowest; (for thou, even thou only, knowest the hearts of all the children of men):

40 That they may fear thee all the

days that they live in the land which thou gavest unto our fathers.

41 Moreover concerning a stranger, that is not of thy people Israel, but cometh out of a far country for thy name's sake;

42 (For they shall hear of thy great name, and of thy strong hand, and of thy stretched out arm,) when he shall come and pray toward this house;

43 Hear thou in heaven thy dwelling place, and do according to all that the stranger calleth to thee for: that all people of the earth may know thy name, to fear thee, as do thy people Israel; and that they may know that this house, which I have builded, is called by thy name.

44 ¶ If thy people go out to battle against their enemy, whithersoever thou shalt send them, and shall pray unto the LORD toward the city which thou hast chosen, and toward the house that I have built for thy name:

45 Then hear thou in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.

46 If they sin against thee, (for there is no man that sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captives unto the land of the enemy, far or near;

47 If they shall bethink themselves in the land whither they were carried captives, and say, We will make supplication unto thee in the land of the enemy that carried them captives, saying, We have sinned, and have done perversely, we have committed wickedness;

48 And so return unto thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies, which led them away captive, and pray unto thee toward their land, which thou gavest unto their fathers, the city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name:

49 Then hear thou their prayer and their supplication in heaven thy dwelling place, and maintain their cause,

50 And forgive thy people that have sinned against thee, and all their transgressions wherein they have transgressed against thee, and give them compassion before them who carried them captive, that they may have compassion on them:

51 For they be thy people, and thine inheritance, which thou broughtest forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron:

52 That thine eyes may be open unto the supplication of thy servant, and unto the supplication of thy people Israel, to hearken unto them in all that they call for unto thee.

53 For thou didst separate them from among all the people of the earth, to be thine inheritance, as thou spakest by the hand of Moses thy servant, when

יִרְאוּךָ כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר-הֵם חַיִּים עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר  
נָתַתָּה לְאַבְתֵּינוּ: וְגַם אֶל-הַנִּכְרִי אֲשֶׁר לֹא-מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
הוּא וּבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמֶךָ: כִּי יִשְׁמְעוּן אֶת-  
שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְאֶת-יָדְךָ הַחֲזָקָה וְיִרְעוּ הַנְּסִינָה וּבֹא  
וְהִתְפַּלֵּל אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה: אַתָּה תִשְׁמַע הַשְּׁמַיִם מִכּוֹן  
שִׁבְתְּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר-יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנִּכְרִי לְמַעַן  
יִדְעוּן כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת-שְׁמֶךָ לִירְאָה אֶתְךָ בְּעַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל וְלִדְעוֹת כִּי-שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל-הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר  
בְּנִיתִי: כִּי-יֵצֵא עַמְּךָ לְמִלְחָמָה עַל-אֹיְבֵי בְּדָרְךָ  
אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵם וְהִתְפַּלְּלוּ אֶל-יְהוָה דֶּרֶךְ הַעִיר אֲשֶׁר  
מִן בְּחֶרֶת בָּהּ וּבַיִת אֲשֶׁר-בְּנִיתִי לְשְׁמֶךָ: וְשָׁמַעְתָּ הַשְּׁמַיִם  
אֶת-תְּפִלָּתָם וְאֶת-תַּחֲנוּנָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם: כִּי יִחְטְאוּ  
לְךָ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא-יִחְטָא וְאָנַפְתָּ בָם וְנִתַּתָּם לִפְנֵי  
אֹיֵב וְשָׁבוּם שְׁבִיָּהֶם אֶל-אֶרֶץ הָאֹיֵב רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה:  
וְהִשִּׁיבוּ אֶל-לִבָּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבָּרִשָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ  
אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שְׁבִיָּהֶם לֵאמֹר חֲטָאנוּ וְהִעֲוִינוּ רָשָׁעֵנוּ:  
וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל-לִבָּבָם וּבְכָל-נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ אֲבִיָּהֶם  
אֲשֶׁר-שָׁבוּ אֲתָם וְהִתְפַּלְּלוּ אֵלֶיךָ דֶּרֶךְ אֶרֶצָם אֲשֶׁר  
נָתַתָּה לְאַבוֹתָם הַעִיר אֲשֶׁר בְּחֶרֶת וּבַיִת אֲשֶׁר-בְּנִיתִי  
לְשְׁמֶךָ: וְשָׁמַעְתָּ הַשְּׁמַיִם מִכּוֹן שִׁבְתְּךָ אֶת-תְּפִלָּתָם  
וְאֶת-תַּחֲנוּנָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם: וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר  
חָטְאוּ לְךָ וּלְכָל-פִּשְׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בְּךָ וְנִתַּתָּם לִרְחֻמִּים  
לִפְנֵי שְׁבִיָּהֶם וּרְחֻמִּים: כִּי-עַמְּךָ וְנִחַלְתָּ הֵם אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ  
מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ כּוֹר הַבְּרֹנִל: לַהּוֹת עֵינֶיךָ פָּתַחְתָּ אֶל-  
תַּחֲנוֹת עַבְדְּךָ וְאֶל-תַּחֲנוֹת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשִׁמְעַם אֲלֵיהֶם  
בְּכָל קְרָאִם אֵלֶיךָ: כִּי-אַתָּה הַבְּדִלְתָּם לְךָ לְנַחֲלָה מִכָּל  
עַמֵּי הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ בְּרוּצִי־אֵיזָן

את



- את־אבותינו ממצרים אל־יְהוָה: ויהי | כְּכֹלֹת 54  
שְׁלֹמֹה לְהַתְּפִלָּל אֶל־יְהוָה אֵת כָּל־הַתְּפִלָּה וְהַתְּחַנֵּן  
הָזֹאת כָּם מִלִּפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה מִכְּרַע עַל־בִּרְכָיו וּבִכְּפוֹ  
פָּרְשׁוֹת הַשָּׁמַיִם: וַיַּעֲמֵד וַיִּכְרַד אֵת כָּל־קֶתֶל יִשְׂרָאֵל 55  
קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר: בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל כָּכָל אֲשֶׁר דִּבֶּר לֵאמֹר לֵדָבָר אֶחָד מִכָּל דְּבָרֵי  
הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ: יְהוֹי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 56  
עִמָּנוּ בְּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ אֲלֵינוּ עֹבְדֵנוּ וְאֵל־טֹטְשָׁנוּ:  
לְהַטּוֹת לִבְּכֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל־דַּרְכָּיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו 57  
וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ: וַיהוֹי דִּבְרֵי  
אֱלֹהִים אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרָבִים אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
יוֹמָם וּלְיָלָה לַעֲשׂוֹת | מִשְׁפָּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
דְּבָרֵינוּם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמִּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא 58  
הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד: וְהָיָה לְבַבְכֶּם שָׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו בְּיוֹם הַזֶּה: וְהִמְלִיד וְכָל־ 59  
יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וְכֹתִים וְכַח לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֶת־  
וִּזְבַּח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר וְכַח לַיהוָה בְּקֶרֶךְ עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֵלֶּף  
וְצֵאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף וַיִּחַנּוּ אֶת־בֵּית יְהוָה הַמִּלֵּךְ 60  
וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: בְּיוֹם הַהוּא קִרְשׁ הַמִּלֵּךְ אֶת־תֹּדֹת 61  
הַחֵצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵּית־יְהוָה בִּיַּעֲשֵׂה שֵׁם אֶת־הַעֲלֹה וְאֶת־  
הַמִּנְחָה וְאֶת חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים בִּי־מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר  
לִפְנֵי יְהוָה קָטָן מִהִבֵּל אֶת־הַעֲלֹה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת חֲלָבֵי  
הַשְּׁלָמִים: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בַּעֲתֵּי־הַהוּא | אֶת־הַחֵג וְכָל־ 62  
יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מִלְּבֹא חֶמֶת | עַד־נַחַל מִצְרַיִם  
לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁבַעַת יָמִים אַרְבָּעָה  
עֶשֶׂר יוֹם: בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת־הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת־ 63  
הַמֶּלֶךְ

thou broughtest our fathers out of Egypt, O Lord God.

54 And it was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication unto the LORD, he arose from before the altar of the LORD, from kneeling on his knees with his hands spread up to heaven.

55 And he stood, and blessed all the congregation of Israel with a loud voice, saying,

56 Blessed be the LORD, that hath given rest unto his people Israel, according to all that he promised: there hath not failed one word of all his good promise, which he promised by the hand of Moses his servant.

57 The LORD our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us:

58 That he may incline our hearts unto him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments, which he commanded our fathers.

59 And let these my words, wherewith I have made supplication before the LORD, be nigh unto the LORD our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel at all times, as the matter shall require:

60 That all the people of the earth may know that the LORD is God, and that there is none else.

61 Let your heart therefore be perfect with the LORD our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.

62 ¶ And the king, and all Israel with him, offered sacrifice before the LORD.

63 And Solomon offered a sacrifice of peace offerings, which he offered unto the LORD, two and twenty thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated the house of the LORD.

64 The same day did the king hallow the middle of the court that was before the house of the LORD: for there he offered burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings: because the brasen altar that was before the LORD was too little to receive the burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings.

65 And at that time Solomon held a feast, and all Israel with him, a great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt, before the LORD our God, seven days and seven days, even fourteen days.

66 On the eighth day he sent the people away: and they blessed the

king, and went unto their tents joyful and glad of heart for all the goodness that the LORD had done for David his servant, and for Israel his people.

## CHAPTER IX.

AND it came to pass, when Solomon had finished the building of the house of the LORD, and the king's house, and all Solomon's desire which he was pleased to do,

2 That the LORD appeared to Solomon the second time, as he had appeared unto him at Gibeon.

3 And the LORD said unto him, I have heard thy prayer and thy supplication, that thou hast made before me: I have hallowed this house, which thou hast built, to put my name there for ever; and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.

4 And if thou wilt walk before me, as David thy father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee, and wilt keep my statutes and my judgments:

5 Then I will establish the throne of thy kingdom upon Israel for ever, as I promised to David thy father, saying, There shall not fail thee a man upon the throne of Israel.

6 But if ye shall at all turn from following me, ye or your children, and will not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but go and serve other gods, and worship them:

7 Then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have hallowed for my name, will I cast out of my sight: and Israel shall be a proverb and a byword among all people:

8 And at this house, which is high, every one that passeth by it shall be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why hath the LORD done thus unto this land, and to this house?

9 And they shall answer, Because they forsook the LORD their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and have taken hold upon other gods, and have worshipped them, and served them: therefore hath the LORD brought upon them all this evil.

10 ¶ And it came to pass at the end of twenty years, when Solomon had built the two houses, the house of the LORD, and the king's house,

11 (Now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar trees and fir trees, and with gold, according

המלך ויבנו לאהליהם שמחים ושובי לב על בלהומוה  
אשר עשה יהוה לדוד עבדו ולישראל עמו:

## CAP. IX. ט

א ויהי כבלות שלמה לבנות את־בית יהוה ואת־בית המלך  
ואת בל־חשק שלמה אשר חפץ לעשות:

ב ויהוה אל־שלמה שנית כאשר נראה אליו בנבון:  
ב ויאמר יהוה אליו שִׁמְעֵתִי אֶת־תַּפְלִתְךָ וְאֶת־תַּחֲנוּנְךָ

אשר־הִתְחַנַּנְתָּ לִפְנֵי הַקִּדְשֹׁתִי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר  
בִּנְתָּה לְשׁוֹם שְׁמִי־שָׁם עַד־עוֹלָם וְדוֹ עֵינִי וְלִבִּי שָׁם כָּל־

הַיָּמִים: וְאַתָּה אִם־תֵּלֵךְ לִפְנֵי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִד אָבִיךָ  
בְּתַם־לֵבָב וּבְיֹשֶׁר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ חֲקִי וּמִשְׁפָּטִי

ח תִּשְׁמֹר: וְהִקְמַתִי אֶת־בֵּסֶס מִמִּלְכַּתְךָ עַל־יִשְׂרָאֵל לְעַלְמָם  
כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל־דָּוִד אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ

מֵעַל בֵּסֶס יִשְׂרָאֵל: אִם־שׁוֹב תִּשְׁבֹּן אַתֶּם וּבְנוֹכֶם מֵאַחֲרֵי  
וְלֹא תִשְׁמְרוּ מִצְוֹתִי חֻקֹּתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וְהִלַּכְתֶּם

ז וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְהִכְרַתִּי  
אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־

הַבַּיִת אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לְשְׁמִי אֲשַׁלַּח מֵעַל פְּנֵי יְהוָה  
יִשְׂרָאֵל לְמַשָּׁל וּלְשִׁנְיָה בְּכָל־הָעַמִּים: וְהַבַּיִת הַזֶּה יִהְיֶה

ט עֲלִיִּין כְּלַעֲבָר עָלָיו יֵשֶׁם וְשָׂרָק וְאִמְרוּ עַל־מָה עָשָׂה  
יְהוָה כֹּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת וּלְבַיִת הַזֶּה: וְאִמְרוּ עַל אֲשֶׁר

י עָזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הֵצִיא אֶת־אֲבֹתָם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם וַיַּחֲזִקוּ בָּאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם וַיַּעֲבֹדוּם

יב עַל־כֵּן הֵבִיא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֵת כְּלִי־הָרָעָה הַזֶּה:  
י ויהי מקצה עשרים שנה אשר־בנה שלמה את־שני

יג הבתים את־בית יהוה ואת־בית המלך: חורם מלך־צר  
נשא את־שלמה בעצי ארונים ובעצי ברזשים ובוהב

כל

לְכַלְחַפְצוֹ אֹי יִתֵּן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְחִירָם עֲשָׂרִים עִיר  
 12 בְּאֶרֶץ הַגִּלִּיל: וַיֵּצֵא חִירָם מִצֹּר לְרֹאוֹת אֶת־הָעִירִים  
 13 אֲשֶׁר נָתַן־לּוֹ שְׁלֹמֹה וְלֹא יָשְׁרוּ בְּעֵינָיו: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ  
 הָעִירִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי אֲחִי וַיִּקְרָא לָהֶם אֶרֶץ  
 14 כְּבוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח חִירָם לַמֶּלֶךְ מֵאָה  
 15 וְעֶשְׂרִים כֶּבֶד וָחֵב: וְהָהוּא דְּבַר־הַמֶּם אֲשֶׁר־הֶעֱלָה הַמֶּלֶךְ  
 שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־הַמְּלוֹא וְאֶת  
 16 חֹמֹת יְרוּשָׁלַם וְאֶת־הַצֹּר וְאֶת־מִנְדוֹ וְאֶת־נֹזֶר: פָּרַעָה  
 מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עָלָה וַיִּלְכֹּד אֶת־נֹזֶר וַיִּשְׂרָפָה בָּאֵשׁ וְאֶת־  
 הַבְּנֵינִי הַיָּשֵׁב בְּעִיר הָרָג וַיִּתְּנָה שְׁלֹחִים לְבָתוֹ אֵשֶׁת  
 17 שְׁלֹמֹה: וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־נֹזֶר וְאֶת־בֵּית חָרֹן פְּחוֹתָיו: וְאֶת־  
 18 בַּעֲלָת וְאֶת־תֹּמֶר בְּמוֹדֵךְ בְּאֶרֶץ: וְאֶת פְּלִעְרֵי הַמַּסְכְּנוֹת  
 19 אֲשֶׁר הָיוּ לְשְׁלֹמֹה וְאֶת עָרֵי הָרֶכֶב וְאֶת עָרֵי הַפָּרָשִׁים  
 וְאֶת חֲשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חֲשַׁק לְבָנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבְלִבְנוֹן  
 20 וּבְכָל אֶרֶץ מִמְּשָׁלָתוֹ: כָּל־הָעָם הַנּוֹתֵר מִן־הָאֻמִּי הַחֲחִי  
 21 הַפְּרִי הַחֲחִי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא־מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַקָּדוֹ:  
 בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָבִילוּ בְּנֵי  
 22 יִשְׂרָאֵל לְהַחְרִימָם וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לְמַס־עֲבֹד עַד הַיּוֹם  
 הַזֶּה: וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה עֲבֹד כִּדְּחָם אֲנָשִׁי:  
 23 הַמְּלָחָמָה וְעַבְדּוֹ וְשָׂרָיו וְשָׁלְשָׁיו וְשָׂרֵי רֶכֶב וּפָרָשָׁיו:  
 אֵלֶּה שְׂרֵי הַנֹּצֵבִים אֲשֶׁר עָלִיהֶם מֵלָאכָה לְשְׁלֹמֹה  
 24 חֲמִשִּׁים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת הָרָדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בְּמִלָּאכָה:  
 אֵךְ בֶּת־פָּרַעָה עָלָתָה מֵעִיר דָּוִד אֶל־בֵּיתָהּ אֲשֶׁר בָּנָה  
 25 לָהּ אֵן בָּנָה אֶת־הַמְּלוֹא: וְהֶעֱלָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ פַּעֲמִים כֹּה  
 בַּשָּׁנָה עֹלֹת וּשְׁלָמִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בָּנָה לַיהוָה  
 26 וְהַקְטִיר אֹתוֹ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁלֵם אֶת־הַבָּיִת: וְאֵנִי  
 עָשִׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּעֲצִיּוֹן־נֹכַר אֲשֶׁר אֶת־אֵלֹת עַל־

שפת

to all his desire,) that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.

12 And Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they pleased him not.

13 And he said, What cities are these which thou hast given me, my brother? And he called them the land of Cabul unto this day.

14 And Hiram sent to the king six-score talents of gold.

15 ¶ And this is the reason of the levy which king Solomon raised; for to build the house of the LORD, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.

16 For Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites that dwelt in the city, and given it for a present unto his daughter, Solomon's wife.

17 And Solomon built Gezer, and Beth-horon the nether,

18 And Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land,

19 And all the cities of store that Solomon had, and cities for his chariots, and cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

20 And all the cities that were left of the Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, which were not of the children of Israel,

21 Their children that were left after them in the land, whom the children of Israel also were not able utterly to destroy, upon those did Solomon levy a tribute of bondservice unto this day.

22 But of the children of Israel did Solomon make no bondmen; but they were men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots, and his horsemen.

23 These were the chief of the officers that were over Solomon's work, five hundred and fifty, which bare rule over the people that wrought in the work.

24 ¶ But Pharaoh's daughter came up out of the city of David unto her house which Solomon had built for her: then did he build Millo.

25 ¶ And three times in a year did Solomon offer burnt offerings and peace offerings upon the altar which he built unto the LORD, and he burnt incense upon the altar that was before the LORD. So he finished the house.

26 ¶ And king Solomon made a navy of ships in Ezion-geber, which is beside Eloth, on the shore of the Red sea, in the land of Edom.



27 And Hiram sent in the navy his servants, shipmen that had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.

28 And they came to Ophir, and fetched from thence gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.

## CHAPTER X.

AND when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of the LORD, she came to prove him with hard questions.

2 And she came to Jerusalem with a very great train, with camels that bare spices, and very much gold, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

3 And Solomon told her all her questions: there was not *any* thing hid from the king, which he told her not.

4 And when the queen of Sheba had seen all Solomon's wisdom, and the house that he had built,

5 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel, and his cupbearers, and his ascent by which he went up unto the house of the LORD; there was no more spirit in her.

6 And she said to the king, It was a true report that I heard in mine own land of thy acts and of thy wisdom.

7 Howbeit I believed not the words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the half was not told me: thy wisdom and prosperity exceedeth the fame which I heard.

8 Happy are thy men, happy are these thy servants, which stand continually before thee, and that hear thy wisdom.

9 Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee, to set thee on the throne of Israel: because the LORD loved Israel for ever, therefore made he thee king, to do judgment and justice.

10 And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.

11 And the navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of almag trees, and precious stones.

12 And the king made of the almag trees pillars for the house of the LORD, and for the king's house, harps also

שֶׁפֶת יִסְרוּף בָּאֶרֶץ אֲדוֹם: וַיִּשְׁלַח חִירָם בָּאֵלֵי אֶת־עֲבָדָיו 27  
אֲנָשֵׁי אֲנִיּוֹת יָדָעִי הֵם עִם עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה: וַיָּבֹאוּ אוֹפִירָה 28  
וַיִּקְחוּ מִשָּׁם זָהָב אַרְבַּע־מֵאוֹת וָעֶשְׂרִים כִּכָּר וַיָּבֹאוּ אֶל־  
הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

## CAP. X.

א וּמִלְכַת־שֶׁבָא שָׁמְעַת אֶת־שִׁמְעַן שְׁלֹמֹה לְשֵׁם יְהוָה וּתְבֹא 2  
לְנִפְתָּהּ בְּחִידוֹת: וּתְבֹא יְרוּשָׁלַיִם בְּחִיל כֶּבֶד מְאֹד גְּמִלִים 2  
וְשָׂאִים בְּשָׂמִים וְזָהָב רַב־מְאֹד וְאֲבָן יָקָרָה וּתְבֹא אֶל־  
שְׁלֹמֹה וּתְדַבֵּר אֵלָיו אֶת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבָּהּ: וַיַּגִּד 3  
לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ לֹא־הָיָה דָּבָר נִעְלָם מִן־הַמֶּלֶךְ  
אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ: וּתְרֹא מִלְכַת־שֶׁבָא אֶת כָּל־חֲכֻמַּת 4  
הַשְׁלֹמֹה וְהַבֵּית אֲשֶׁר בָּנָה: וּמֵאֲכָל שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשָׁב עֲבָדָיו 5  
וּמִעֲמֹד מִשְׁרָתוֹ וּמִלְבָּשֵׁיהֶם וּמִשְׁכָּוֵן וְעֵלְתּוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה 6  
בֵּית יְהוָה וְלֹא־הָיָה בָּהּ עוֹד רוּחַ: וּתֹאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ  
אֵמֶת הָיָה הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בָּאֶרֶץ עַל־דְּבָרֶיךָ וְעַל־ 7  
חֲכֻמָּתְךָ: וְלֹא־הָאֵמַנְתִּי לְדַבָּרִים עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וּתְרֹאֲנֶיהָ 8  
עֵינֵי וְהִנֵּה לֹא־הִגַּדְתִּי לְחֻצִי הוֹסַפְתָּ חֲכָמָה וְטוֹב אֶל־  
הַשְׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי: אֲשֶׁר־י אֲנָשִׁיךָ אֲשֶׁר־י עֲבָדֶיךָ 9  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתֵתָךְ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל  
בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְעֵלָם וַיִּשְׁמֶךְ לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת 10  
מִשְׁפָּט וְצִדְקָה: וַתֵּמֶן לְמֶלֶךְ מֵאָה וָעֶשְׂרִים כִּכָּר זָהָב 11  
וּבְשָׂמִים חֲרָבָה מְאֹד וְאֲבָן יָקָרָה לֹא בָּא כְּבֶשֶׂם הַזֶּה  
עוֹד לְרֹב אֲשֶׁר־נָתַנָּה מִלְכַת־שֶׁבָא לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה: וְנִם 12  
אֲנִי חִירָם אֲשֶׁר־נִשָּׂא זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיא מֵאוֹפִיר עֲצֵי  
אֲלֻמִּנִים חֲרָבָה מְאֹד וְאֲבָן יָקָרָה: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי  
הָאֲלֻמִּנִים מִסְעָד לְבֵית־יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וּכְנֻזוֹת  
וְנִבְלִים

וּבָבִילִים לְשָׂרִים לֹא-כָא כֵן עָצִי אֲלֻמִּיִּם וְלֹא נִרְאָה עַד  
 הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה נָתַן לְמַלְכֶּת-שִׁבָּא אֶת-כָּל-  
 חֲפָצָה אֲשֶׁר שָׁאֲלָה מִלְּבַד אֲשֶׁר נִתְּנָלָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ  
 שָׁלְמָה וְתַפֵּן וְתַלְדָּה לְאַרְצָהּ הִיא וְעַבְדֶּיהָ׃ וַיְהִי  
 מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר-בָּא לְשָׁלְמָה בְּשָׁנָה אַחַת שֵׁשׁ מֵאוֹת  
 שָׁשִׁים וְשֵׁשׁ כֶּכֶר וְהֵב׃ לְבַד מְאֻשֵׁי הַתָּרִים וּמִסַּחֵר  
 הָרִבְלִים וְכָל-מִלְכֵי הָעָרֵב וּפְחוֹת הָאָרֶץ׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ  
 שָׁלְמָה מֵאֲתִים צֶנֶה וְהֵב שְׁחוּטֵי שֵׁשׁ-מֵאוֹת וְהֵב יַעֲלָה  
 עַל-הַצֵּנֶה הָאֶחָת׃ וַיִּשְׁלַשׁ-מֵאוֹת מְנִיִּם וְהֵב שְׁחוּטֵי  
 שְׁלֹשֶׁת מְנִים וְהֵב יַעֲלָה עַל-הַמִּנֵּן הָאֶחָת וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ  
 בֵּית יַעַר הַלְבָּנוֹן׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כֶּסֶף-אֶשֶׁן נָדוּל וַיַּצְבֵּהוּ  
 וְהֵב מִזֶּפֶז׃ שֵׁשׁ מַעֲלֹת לְכִסֵּה וְרֹאשׁ עֲגוֹל לְכִסֵּהוּ  
 מֵאַחֲרָיו וְדָת מִנָּה וּמִנָּה אֲלִימָקוֹם הַשִּׁבְת וּשְׁנֵים אַרְזֹת  
 עֲמֻדִים אֶצֶל הַדֹּדוֹת׃ וּשְׁנֵים עֶשֶׂר אַרְזִים עֲמֻדִים שָׁם כ  
 עַל-שֵׁשׁ הַמַּעֲלֹת מִנָּה וּמִנָּה לֹא-נִעְשָׂה כֵן לְכָל-מִמְלָכוֹת׃  
 וְכָל כְּלֵי מִשְׁקָה הַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה וְהֵב וְכָל כְּלֵי בֵית-יַעַר  
 הַלְבָּנוֹן וְהֵב סָגוֹר אֵין כֶּסֶף לֹא נִחְשֵׁב בִּימֵי שָׁלְמָה  
 לְמֵאוֹמָה׃ כִּי אֲנִי תַרְשִׁישׁ לְמֶלֶךְ בַּיִם עִם אֲנִי חִירָם  
 אַחַת לְשָׁלֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹא אֲנִי תַרְשִׁישׁ נִשְׂאֵת וְהֵב וְכֶסֶף  
 שְׁנֵהָבִים וְקָפִים וְחִבִּיִּים׃ וַיְגַדֵּל הַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה מִכָּל  
 מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֶשֶׂר וּלְחֻבָּמָה׃ וְכָל-הָאָרֶץ מִבְּקָשִׁים אֶת-  
 פָּנֵי שָׁלְמָה לְשִׁמְעַם אֶת-חֻבָּמָתוֹ אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים בְּלִבּוֹ׃  
 וְהִמָּה מִבִּיָּאִים אִישׁ-מִנְחָתוֹ כְּלִי-כֶסֶף וְכָלִי וְהֵב וּשְׁלֵמוֹת כֹּה  
 וַיִּשָּׁק וּבִשְׂמִים סוּסִים וּפָרָדִים דְּבַר-שָׁנָה בְּשָׁנָה׃  
 וַיֵּאסֶף שָׁלְמָה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי-לָהּ אֶלֶף וָאַרְבַּע-מֵאוֹת  
 רֶכֶב וּשְׁנַיִם-עֶשֶׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיִּנָּחֵם בְּעֵרֵי הָרֶכֶב וַעֲסֵ-  
 הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם׃ וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם

כאבנים

and psalteries for singers: there came no such almag trees, nor were seen unto this day.

13 And king Solomon gave unto the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned and went to her own country, she and her servants.

14 ¶ Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred threescore and six talents of gold.

15 Beside that he had of the merchantmen, and of the traffick of the spice merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of the country.

16 ¶ And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred *shekels* of gold went to one target.

17 And he made three hundred shields of beaten gold; three pound of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

18 ¶ Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the best gold.

19 The throne had six steps, and the top of the throne was round behind: and there were stays on either side on the place of the seat, and two lions stood beside the stays.

20 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps: there was not the like made in any kingdom.

21 ¶ And all king Solomon's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold; none were of silver: it was nothing accounted of in the days of Solomon.

22 For the king had at sea a navy of Tharshish with the navy of Hiram: once in three years came the navy of Tharshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

23 So king Solomon exceeded all the kings of the earth for riches and for wisdom.

24 ¶ And all the earth sought to Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

25 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

26 ¶ And Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he bestowed in the cities for chariots, and with the king at Jerusalem.

27 And the king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars

as he to be as the sycomore trees  
are in the vale, for abundance.

¶ And Solomon had horses brought  
of Egypt, and linen yarn: the  
Egyptian merchants received the linen  
at a price.

And a chariot came up and went  
to Egypt for six hundred *shekels*  
of silver, and an horse for an hundred  
and fifty: and so for all the kings of  
the Hittites, and for the kings of Syria,  
did they bring them out by their means.

## CHAPTER XI.

**B**UT king Solomon loved many strange  
women, together with the daugh-  
ter of Pharaoh, women of the Moabites,  
Ammonites, Edomites, Zidonians, and  
Hittites;

2 Of the nations concerning which the  
Lord said unto the children of Israel,  
Ye shall not go in to them, neither  
shall they come in unto you; for surely  
they will turn away your heart after  
their gods: Solomon clave unto these  
in love.

3 And he had seven hundred wives,  
princesses, and three hundred concu-  
bines: and his wives turned away his  
heart.

4 For it came to pass, when Solomon  
was old, that his wives turned away  
his heart after other gods: and his  
heart was not perfect with the Lord his  
God, as was the heart of David his  
father.

5 For Solomon went after Ashtoreth  
the goddess of the Zidonians, and  
after Milcom the abomination of the  
Ammonites.

6 And Solomon did evil in the sight  
of the Lord, and went not fully after  
the Lord, as did David his father.

7 Then did Solomon build an high  
place for Chemosh, the abomination of  
Moab, in the hill that is before Jeru-  
salem, and for Molech, the abomination  
of the children of Ammon.

8 And likewise did he for all his  
strange wives, which burnt incense  
and sacrificed unto their gods.

9 ¶ And the Lord was angry with  
Solomon, because his heart was turned  
from the Lord God of Israel, which  
had appeared unto him twice,

10 And had commanded him con-  
cerning this thing, that he should not  
go after other gods: but he kept not  
that which the Lord commanded.

11 Wherefore the Lord said unto So-  
lomon, Forasmuch as this is done of  
thee, and thou hast not kept my  
covenant and my statutes, which I  
have commanded thee, I will surely  
rend the kingdom from thee, and will  
give it to thy servant.

12 Notwithstanding in thy days I will  
not do it for David thy father's sake:  
but I will rend it out of the hand of  
thy son.

13 Howbeit I will not rend away all  
the kingdom; but will give one tribe

באבנים ואת הארזים נתן בשקמים אשר-בשפלה לרוב;  
28 ומוצא הסוסים אשר לשלמה ממצרים ומקנה סוחר  
29 המלך יקחו מקנה במהיר: ומעלה ותצא מרפבה  
ממצרים בשש-מאות כסף וסוס בחמשים ומאה וכן  
לכל-מלכי החתים ולמלכי ארם בידם יצאו:

## CAP. XI. א יא

א והמלך שלמה אהב נשים נכריות רבות ואת-בת-פרעה  
2 מואביות עמניות אדמיות צדנית חתית: מן-הגוים אשר  
אמר-יהוה אל-בני ישראל לא-תבאו בהם והם לא-  
יבאו בהם אכן וטו את-לבבכם אחרי אלהיהם בהם  
3 דבק שלמה לאהבה: ויהיו-לו נשים שרות שבע מאות  
4 ופילגשים שלש מאות וטו נשיו את-לבו: ויהיו לעל  
וקנת שלמה נשיו הטו את-לבבו אחרי אלהים אחרים  
ולא-יהיה לבבו שלם עם-יהוה אלהיו כלבב דוד אביו:  
ה וילך שלמה אחרי עשתרת אלה צדנים ואחרי מלכם  
6 שקן עמנים: ויעש שלמה הרע בעיני יהוה ולא מלא  
7 אחרי יהוה בדוד אביו: או יבנה שלמה במזה  
לכמוש שקן מואב בדר אשר על-פני ירושלם ולמלך  
8 שקן בני עמון: וכן עשה לכל-נשיו הנכריות מקטירות  
9 ומנבחות לאלהיהן: ויתאנה יהוה בשלמה כר-נטה  
לבו מעם יהוה אלהי ישראל הנראה אליו פעמים:  
י וצוה אליו על-הדבר הזה לבלת-לכת אחרי אלהים  
11 אחרים ולא שמר את אשר-צוה יהוה: ויאמר יהוה  
לשלמה ען אשר היתה-נאת עמך ולא שמרת בריתי  
ודקתי אשר צויתי על-ך קרע אקבע את-הממלכה מעל-ך  
12 ונתתיה לעבדך: אך-בימך לא אעשנה למען דוד  
13 אביך מיד בנה אקדענה: רק את-כל-הממלכה לא אקדע



שָׁבַט אֶחָד אֶתֵּן לְבִנְיָהּ לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם  
 14 אֲשֶׁר בְּחֶרְתִּי: וַיָּקָם יְהוָה שָׁמֹן לְשַׁלְמֹה אֶת הַדָּד  
 הָאֲדָמִי מִיָּדָה הַמֶּלֶךְ הוּא בְּאֵדוֹם: וַיְהִי בַּחֲזוֹת דָּוִד מִו  
 אֶת־אֲדוֹם בַּעֲלֹת יוֹאָב שֶׁר הַצָּבָא לִקְבֹּר אֶת־הַחֲלָלִים  
 16 וַיִּדָּב בְּלִזְקֹר בְּאֵדוֹם: כִּי־שֵׁשֶׁת חֳדָשִׁים יִשְׁבֹּשֶׁם יוֹאָב  
 17 וּכְלִי־יִשְׂרָאֵל עַד־הַקִּרִּית פְּלִזְקֹר בְּאֵדוֹם: וַיִּבְרַח אֲדָד  
 הוּא וְאֲנָשִׁים אֲדָמִים מֵעַבְדֵי אָבִיו אֲתוֹ לָבוֹא מִצְרִים  
 18 וַתְּדַר נָעֵר קָטָן: וַיִּקְמוּ מִמֶּדִּין וַיָּבֹאוּ פָאָרָן וַיִּקְחוּ אֲנָשִׁים  
 נָעִים מִפָּאָרָן וַיָּבֹאוּ מִצְרִים אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּתֵּן  
 19 לוֹ בֵּית וְלֶחֶם אָמַר לוֹ וְאֶרֶץ נָתַן לוֹ: וַיִּמְצָא הַדָּד חֵן בְּעֵינֵי  
 פַּרְעֹה מְאֹד וַיִּתֵּן־לּוֹ אִשָּׁה אֶת־אֲחֹת אִשְׁתּוֹ אַחֲוֹת  
 תַּחְפֻּנִם הַגְּבִירָה: וַתֵּלֶד לוֹ אֲחֹת תַּחְפֻּנִם אֶת נֹגְבַת כ  
 בְּנוֹ וַתִּנְמְלֶהוּ תַּחְפֻּנִם בְּתוֹךְ בֵּית פַּרְעֹה וַיְהִי נֹגְבַת בֵּית  
 21 פַּרְעֹה בְּתוֹךְ בְּנֵי פַרְעֹה: וַתִּדְר שְׁמֵעַ בְּמִצְרַיִם כִּי־שָׁבַב  
 דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו וְכִרְמֵת יוֹאָב שֶׁר־הַצָּבָא וַיֹּאמֶר הַדָּד  
 22 אֶל־פַּרְעֹה שְׁלַחֵנִי וְאֶלֶךְ אֶל־אֲרָצִי: וַיֹּאמֶר לוֹ פַּרְעֹה  
 כִּי מַה־אֲתָה חֹסֵר עָמִי וְהִנֵּה מִבְּקֶשׁ לָלֶכֶת אֶל־אֲרָצְךָ  
 23 וַיֹּאמֶר אֲלֹא כִי שְׁלַח תִּשְׁלַחֵנִי: וַיָּקָם אֱלֹהִים לוֹ שָׁמֹן  
 אֶת־רֹזֶן כְּדֹאֲלִידֵעַ אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֵת הַדָּדֵעוֹר מֶלֶךְ־  
 24 צִיֹּבָה אֲדָנָיו: וַיִּקְבֹּץ עָלָיו אֲנָשִׁים וַיְהִי שֶׁר־גִּידוֹר בְּחֶרֶן  
 דָּוִד אֲתָם וַיִּלְכּוּ דַּמְשֶׁק וַיָּשֻׁבוּ בָּהּ וַיִּמְלְכוּ בְּדַמְשֶׁק:  
 25 וַיְהִי שָׁמֹן לְיִשְׂרָאֵל כְּלִימִי שְׁלֹמֹה וְאֶת־הָרָעָה אֲשֶׁר כ  
 הַדָּד וַיָּקֵן בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ עַל־אֲרָם: וַיִּרְבְּעֵם בְּךְ  
 26 נָבַט אֶפְרָתִי מִדְּהַצְרָדָה וְשֵׁם אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה אֲלֻמָּה  
 27 עַבְדָּה לְשַׁלְמֹה וַיָּרֶם דָּ בְּמֶלֶךְ: וַהּ הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָרִים  
 דָּ בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת־הַמְּלֹאֵא כְּנָר אֶת־תִּפְרָן עֵיר  
 28 דָּוִד אָבִיו: וְהָאִישׁ יִרְבֵּעֵם גִּבּוֹר חֵיל וַיְרֹא שְׁלֹמֹה אֶת־

הַנָּעִיר

to thy son for David my servant's sake; and for Jerusalem's sake which I have chosen.

14 ¶ And the Lord stirred up an adversary unto Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king's seed in Edom.

15 For it came to pass, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, after he had smitten every male in Edom;

16 (For six months did Joab remain there with all Israel, he had cut off every male in Edom:)

17 That Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go into Egypt; Hadad being yet a little child.

18 And they arose out of Midian, and came to Paran: and they took men with them out of Paran; and they came to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt; which gave him an house, and appointed him victuals, and gave him land.

19 And Hadad found great favour in the sight of Pharaoh, so that he gave him to wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.

20 And the sister of Tahpenes bare him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house: and Genubath was in Pharaoh's household among the sons of Pharaoh.

21 And when Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to mine own country.

22 Then Pharaoh said unto him, But what hast thou lacked with me, that, behold, thou seekest to go to thine own country? And he answered, Nothing: howbeit let me go in any wise.

23 ¶ And God stirred him up another adversary, Rezon the son of Eliadah, which fled from his lord Hadadezer king of Zobah:

24 And he gathered men unto him, and became captain over a band, when David slew them of Zobah: and they went to Damascus, and dwelt therein, and reigned in Damascus.

25 And he was an adversary to Israel all the days of Solomon, beside the mischief that Hadad did: and he abhorred Israel, and reigned over Syria,

26 ¶ And Jeroboam the son of Nebat, an Ephraimite of Zereda, Solomon's servant, whose mother's name was Zerah, a widow woman, even he lifted up his hand against the king.

27 And this was the cause that he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breaches of the city of David his father

28 And the man Jeroboam was a mighty man of valour: and Solomon

seeing the young man that he was industrious, he made him ruler over all the charge of the house of Joseph.

29 And it came to pass at that time when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; and he had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field:

30 And Ahijah caught the new garment that was on him, and rent it in twelve pieces:

31 And he said to Jeroboam, Take thee ten pieces: for thus saith the LORD, the God of Israel, Behold, I will rend the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to thee:

32 (But he shall have one tribe for my servant David's sake, and for Jerusalem's sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel:)

33 Because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Zidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Milcom the god of the children of Ammon, and have not walked in my ways, to do *that which is in my eyes*, and to keep my statutes and my judgments, as *did* David his father.

34 Howbeit I will not take the whole kingdom out of his hand: but I will make him prince all the days of his life: for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes:

35 But I will take the kingdom out of his son's hand, and will give it unto thee, *even* ten tribes.

36 And unto his son will I give one tribe, that David my servant may have a light always before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.

37 And I will take thee, and thou shalt reign according to all that thy soul desireth, and shalt be king over Israel.

38 And it shall be, if thou wilt hearken unto all that I command thee, and wilt walk in my ways, and do that *is* right in my sight, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with thee, and build thee a sure house, as I built for David, and will give Israel unto thee.

39 And I will for this afflict the seed of David, but not for ever.

40 Solomon sought therefore to kill Jeroboam. And Jeroboam arose, and fled into Egypt, unto Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.

41 ¶ And the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his

הַנֶּעַר בִּי-עֲשֵׂה מְלָאכָה הוּא וַיִּפְקֹד אֹתוֹ לְכָל-סֶבֶל  
בֵּית יוֹסֵף: וַיְהִי בַעַת הַהִיא וַיֵּרָבֶעֱם יֵצָא מִירוּשָׁלַם  
וַיִּמְצֵא אֹתוֹ אַחִיהָ הַשִּׁילֹנִי הַנָּבִיא בְּדֶרֶךְ וְהוּא מִתְפַּסֵּה  
ל בְּשִׁלְמָה חֲדָשָׁה וּשְׁנֵיהֶם לְבָדִם בַּשָּׂדֶה: וַיִּתְפֹּשׂ אַחִיהָ  
בְּשִׁלְמָה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּקְרַעֶהָ שְׁנַיִם עָשָׂר קָרְעִים:  
וַיֹּאמֶר לְיִרְבֵּעִם קַח-לָךְ עֲשֵׂתָה קָרְעִים כִּי כֹה אָמַר יְהוָה:  
31 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי קָרַע אֶת-הַמַּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמֹה וְנָתַתִּי  
לָךְ אֶת עֲשָׂרָה הַשְּׁבָטִים: וְהִשְׁבַּט הָאֶחָד יִהְיֶה-לְּמִעֵן  
עַבְדִּי דָוִד וְלַמִּעֵן יְרוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בְּחִרְתִּי כֹה מִכָּל  
שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל: יֵצֵן אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַעֲשֵׂת-תַרְתָּ  
33 אֱלֹהֵי צִדְוִן לְבַמֹּשׁ אֱלֹהֵי מוֹאָב וּלְמִלְכָם אֱלֹהֵי בְנֵי-  
עַמּוֹן וְלֹא-הֵלְכוּ בְּדַרְכֵי לַעֲשׂוֹת הַיֹּשֶׁר בְּעֵינֵי וְחֻקֹּתִי  
וּמִשְׁפָּטַי בְּדֹד אָבוֹי: וְלֹא-אֶקַּח אֶת-כָּל-הַמַּמְלָכָה  
מִיָּדוֹ כִּי וְנִשְׂאִי אֲשֶׁתִּנִּי בְּלַיִם הָיוּ לַמִּעַן דָּוִד עַבְדִּי אֲשֶׁר  
לֵה בְּחִרְתִּי אֹתוֹ אֲשֶׁר שָׁמַר מִצִּוֹתִי וְחֻקֹּתִי: וְלִקְחָתִי הַמְּלוּכָה  
36 מִיַּד בְּנֹו וְנָתַתִּיהָ לָךְ אֶת עֲשָׂרַת הַשְּׁבָטִים: וְלַבְנִי אֶתֵּן  
שְׁבַט-אֶחָד לַמִּעַן הָיוּ-תֵּינִיר לְדָוִד-עַבְדִּי כָּל-יְהוּדִים וְ  
לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בְּחִרְתִּי לִי לְשׁוֹם שְׁמִי שָׁם:  
וְאַתָּה אֶקַּח וּמִלְכָּתָּ כָּל אֲשֶׁר-תֵּאֲחָז נַפְשָׁה וְהָיִיתָ מֶלֶךְ  
עַל-יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה אִם-תִּשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֲצַוֶּה  
וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכֵי וַעֲשִׂיתָ הַיֹּשֶׁר בְּעֵינֵי לְשִׁמּוֹר חֻקֹּתִי וּמִצִּוֹתִי  
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה דָוִד עַבְדִּי וְהָיִיתִי עִמָּךְ וּבְגִיתִי לָךְ בֵּיתִי  
נֶאֱמַן כַּאֲשֶׁר בְּנִיתִי לְדָוִד וְנָתַתִּי לָךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל: וְאַעֲנֶה  
מ אֶת-יָרֵעַ דָּוִד לַמִּעַן וְאַתָּה אַךְ לֹא כָל-יְהוּדִים: וַיִּבְקֹשׁ  
שְׁלֹמֹה לְהָמִית אֶת-יִרְבֵּעִם וַיָּקָם יִרְבֵּעִם וַיִּבְרַח מִצָּרִים  
אֶל-שִׁישַׁק מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וַיְהִי בְּמִצְרַיִם עַד-מוֹת שְׁלֹמֹה:  
וַיֵּתֶר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְחֻקֵּמָתוֹ הַלּוּא-  
41

הם

42 הָם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ  
 43 שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה: וַיִּשְׁכַּב  
 שְׁלֹמֹה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחַבְעָם  
 בְּנֵי תַחְתָּיו:

יב

## CAP. XII. יב

א וַיֵּלֶךְ רְחַבְעָם שָׁכָם בִּי שָׁכָם בָּא כָל־יִשְׂרָאֵל לְהִמְלִיךְ  
 2 אֹתוֹ: וַיְהִי כַשְׁמַע וַיִּרְבְּעָם בֶּן־נֶבֶט וְהוּא עֹדְנוּ בְּמִצְרַיִם  
 אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁכַּב יִרְבְּעָם בְּמִצְרַיִם:  
 3 וַיִּשְׁלַחוּ וַיִּקְרְאוּ־לּוֹ וַיָּבֹאוּ יִרְבְּעָם וְכָל־קֹהֵל יִשְׂרָאֵל וַיַּדְּבֵרוּ  
 4 אֶל־רְחַבְעָם לֵאמֹר: אֲבִיךָ הַקִּשָּׁה אֶת־עַמְּלֵנוּ וְאֶתָּה עֲתָה  
 5 הִקַּל מִעֲבֹדֶת אֲבִיךָ הַקִּשָּׁה וּמַעַלְוֹ הִבְבֵּר אֲשֶׁר־נָתַן  
 6 עָלֵינוּ וְנַעֲבֹדָךְ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לִכְרֹעַד שְׁלֹשָׁה יָמִים הָ  
 7 יוֹשׁוּבֵי אֵלַי וַיִּלְכוּ הָעָם: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־  
 8 הַזִּקְנִים אֲשֶׁר־הָיוּ עִמָּדִים אֶת־פְּנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בְּרוּתוֹ  
 9 חִי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעֲצִים לְהָשִׁיב אֶת־הָעָם־הַזֶּה דְּבַר:  
 10 וַיַּדְּבֹר אֵלָיו לֵאמֹר אִם־הָיוּם תְּהוֹדוּ־עָבֹד לָעָם הַזֶּה  
 11 וְעֲבַדְתֶּם וְעָנִיתֶם וְדִבַּרְתֶּם אֲלֵיהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לָךְ  
 12 עֲבָדִים כְּלַדְיָיִם: וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזִּקְנִים אֲשֶׁר יַעֲזֹרוּ  
 13 וַיַּעַן אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אֹתוֹ אֲשֶׁר הָעַמָּדִים לִפְנָיו:  
 14 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נוֹעֲצִים וְנָשִׁיב דְּבַר אֶת־הָעָם  
 15 הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלַי לֵאמֹר הִקַּל מִן־הָעֹל אֲשֶׁר־נָתַן  
 16 אֲבִיךָ עָלֵינוּ: וַיַּדְּבֵרוּ אֵלָיו הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אֹתוֹ  
 17 לֵאמֹר כֹּדֶחַתָּאמֶר לָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר  
 18 אֲבִיךָ הִבְבִּיר אֶת־עַמְּלֵנוּ וְאֶתָּה הִקַּל מַעַלְנוּ כֹּה תִדְבֹּר  
 19 אֲלֵיהֶם כְּמַעַי עָבָה מִמֶּנִּי אָבִי: וְעֲתָה אָבִי הָעַמָּדִים  
 20 עֲלִיכֶם עַל כֹּבֶד וְאֲנִי אִסְרָה עֲלֵיכֶם אָבִי יִסֵּר אֶתְכֶם  
 21 בְּשׁוּטִים וְאֲנִי אִסֵּר אֶתְכֶם בְּעֶקְרָקִים: וַיָּבֹד יִרְבְּעָם  
 22 וְכָל־

wisdom, are they not written in the book of the acts of Solomon?

42 And the time that Solomon reigned in Jerusalem for all Israel was forty years.

43 And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David, his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

## CHAPTER XII.

AND Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem to make him king.

2 And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was yet in Egypt, heard of it, (for he was fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam dwelt in Egypt);

3 That they sent and called him. And Jeroboam and all the congregation of Israel came, and spake unto Rehoboam, saying,

4 Thy father made our yoke grievous: now therefore make thou the grievous service of thy father, and his heavy yoke which he put upon us, lighter, and we will serve thee.

5 And he said unto them, Depart ye for three days, then come again to me. And the people departed.

6 ¶ And king Rehoboam consulted with the old men, that stood before Solomon his father while he yet lived, and said, How do ye advise that I may answer this people?

7 And they spake unto him, saying, If thou wilt be a servant unto this people this day, and wilt serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be thy servants for ever.

8 But he forsook the counsel of the old men, which they had given him, and consulted with the young men that were grown up with him, and which stood before him:

9 And he said unto them, What counsel give ye that we may answer this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke which thy father did put upon us lighter?

10 And the young men that were grown up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou speak unto this people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it lighter unto us; thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

11 And now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father hath chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12 ¶ So Jeroboam and all the people



came to Rehoboam the third day, as the king had appointed, saying, Come to me again the third day.

13 And the king answered the people roughly, and forsook the old men's counsel that they gave him;

14 And spake to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, and I will add to your yoke; my father also chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

15 Wherefore the king hearkened not unto the people; for the cause was from the LORD, that he might perform his saying, which the LORD spake by Ahijah the Shilonite unto Jeroboam the son of Nebat.

16 ¶ So when all Israel saw that the king hearkened not unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, O Israel: now see to thine own house, David. So Israel departed unto their tents.

17 But as for the children of Israel which dwell in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

18 Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the tribute; and all Israel stoned him with stones, that he died. Therefore king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

19 So Israel rebelled against the house of David unto this day.

20 And it came to pass, when all Israel heard that Jeroboam was come again, that they sent and called him unto the congregation, and made him king over all Israel: there was none that followed the house of David, but the tribe of Judah only.

21 ¶ And when Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, with the tribe of Benjamin, an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.

22 But the word of God came unto Shemaiah the man of God, saying,

23 Speak unto Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of Judah and Benjamin, and to the remnant of the people, saying,

24 Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against your brethren the children of Israel: return every man to his house; for this thing is from me. They hearkened therefore to the word of the LORD, and returned to

וְכָל־הָעָם אֶל־רְחֹבָעָם בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ  
לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי׃ וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת־הָעָם  
קָשָׁה וַיַּעַב אֶת־עַצַּת הַזִּקְנִים אֲשֶׁר יַעֲזֹדוּ׃ וַיִּדְבֹּר  
אֲלֵיהֶם בְּעַצַּת הַיְלָדִים לֵאמֹר אֲבִי הַכְבִּיד אֶת־עַלְכֶּם  
וְאֲנִי אֲסִף עֲלֵיכֶם אֲבִי יִסַּר אֶתְכֶם בְּשׁוּמוֹת וְאֲנִי  
אֲיַסֵּר אֶתְכֶם בְּעַקְרָבִים׃ וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־  
הִתְנָה סָבָה מֵעַם יְהוָה לִמְעַן הָקִים אֶת־דְּבָרֹו אֲשֶׁר דִּבֶּר  
יְהוָה בְּיַד אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי אֶל־רְחֹבָעָם בְּיָרֵבָה  
כְּלִי־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם וַיָּשֻׁבוּ הָעָם אֶת־  
הַמֶּלֶךְ דָּבָר׃ לֵאמֹר מִהֲדַלְנוּ חֶלֶק בְּדָוִד וְלֹא־נִחַלָה בְּכָד  
יִשְׁי לְאַהֲלֵיךְ יִשְׂרָאֵל עֲתָה רֹאֵה בֵּיתְךָ דָּוִד וְיֶלֶד יִשְׂרָאֵל  
לְאַהֲלָיו׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה נִמְלְךְ  
עֲלֵיהֶם רְחֹבָעָם׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחֹבָעָם אֶת־אֲדֹרָם  
אֲשֶׁר עַל־הַמָּס וַיִּרְגְּמוּ כְּלִי־יִשְׂרָאֵל בּוֹ אֲבָן וַיָּמָת וְהַמֶּלֶךְ  
רְחֹבָעָם הִתְאַמֵּץ לַעֲלֹת בְּמַרְכָּבָה לָנוֹס יְרוּשָׁלָּם׃ וַיִּפְשְׁעוּ  
כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיְהִי בְשָׁמַע כָּל־  
יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁב רְחֹבָעָם וַיִּשְׁלַחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל־הַעֲדָה  
וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אַחֲרֵי בֵּית־דָּוִד  
וְזָלְתִי שִׁבְט־יְהוּדָה לְבָדוֹ׃ וַיָּבֹאוּ רְחֹבָעָם וְיֹושְׁבֵי  
וַיִּקְהֵל אֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־שִׁבְט־בִּנְיָמִן מֵאָה  
וּשְׁמוֹנִים אָלֶף בְּחֹר עֲשֵׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם־בֵּית  
יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמְּלוּכָה לְרְחֹבָעָם בְּדָשְׁלָמָה׃  
וַיְהִי דְבַר הָאֱלֹהִים אֶל־שָׁמְעִיָּה אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר׃  
אֲמַר אֶל־רְחֹבָעָם בְּדָשְׁלָמָה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל־כָּל־בֵּית  
יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וַיֹּתֵר הָעָם לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־  
תַּעֲלֹ וְלֹא־תִלָּחֶמְנוּ עִם־אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אִישׁ  
לְבֵיתוֹ כִּי מֵאֵתִי נָהִיָה הַדְּבַר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דְּבַר

יהוה

יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ לִלְכֵּת בְּדָבָר יְהוָה: וַיֵּבֶן יִרְבֶּעֶם אֶת־כֹּחַ  
שָׁכֶם בְּתֹר אֶפְרַיִם וַיָּשֶׁב בָּהּ וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיֵּבֶן אֶת־פְּנוֹאֵל:  
26 וַיֹּאמֶר יִרְבֶּעֶם בְּלִבּוֹ עֵתָּה תָשׁוּב הַמַּמְלָכָה לְבֵית־דָּוִד:  
27 אֲמִי־יַעֲלֶהוּ הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת זִבְחִים בְּבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם  
וְשָׁב לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל־אֲדֹנָיָם אֱלֹהֵי־הַבְּכֻעִים מֶלֶךְ יְהוּדָה  
28 וַהֲרֹגְנִי וְשָׁבוּ אֶל־רִחְבֵּעֶם מֶלֶךְ־יְהוּדָה: וַיִּנְעֵץ הַמֶּלֶךְ  
וַיַּעַשׂ שָׁנִי עֹגֶל וְהֵב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב־לֵבָם מַעֲלֹזֹת  
יְרוּשָׁלַם הִנֵּה אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלֹךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
29 וַיֵּשֶׁם אֶת־הָאֹתָד בְּבֵית־אֵל וְאֶת־הָאֹתָד נָתַן בָּהֶן: וַיְהִי  
31 הַדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת וַיִּלְכוּ הָעָם לִפְנֵי הָאֹתָד עֲדִידִן: וַיַּעַשׂ  
אֶת־בֵּית בָּמֹת וַיַּעַשׂ כְּהֹנִים מִקְצֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא־הָיוּ  
מִבְּנֵי לֵוִי: וַיַּעַשׂ יִרְבֶּעֶם וְהוֹן בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי כַח־מִשְׁוֹד  
עֶשְׂרֵי יוֹם לַחֹדֶשׁ כַּחֲנֹן: וְאֲשֶׁר בִּידֻדָּה וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
כֶּן עָשָׂה בְּבֵית־אֵל לֹבֶחַ לַעֲגִלִים אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהָעֹמֹד  
בְּבֵית אֵל אֶת־כֹּהֲנֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
33 אֲשֶׁר־עָשָׂה בְּבֵית־אֵל כַּח־מִשְׁה עֶשְׂרֵי יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי  
בַּחֹדֶשׁ אֲשֶׁר־כָּרָא מֶלֶךְ וַיַּעַשׂ חֹג לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל  
עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר:

## CAP. XIII. יג

## CHAPTER XIII.

וְהִנֵּה אִישׁ אֱלֹהִים בָּא מִיְּהוּדָה בְּדָבָר יְהוָה אֵל  
וַיִּרְבֶּעֶם עֹמֵד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר: וַיִּקְרָא עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
בְּדָבָר יְהוָה וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה־בֵן  
נִלְדָּה לְבֵית־דָּוִד וְאֲשִׁיחוּ שְׁמוֹ וְזָכַח עֲלֶיךָ אֶת־כֹּהֲנֵי  
הַבָּמֹת הַמִּקְטִירִים עֲלֶיךָ וַיַּעֲצֹמֹת אֲדָם יִשְׂרָאֵל עֲלֶיךָ:  
3 וְנָתַן כּוֹסִים הַהוּא מִזְבֵּחַ לֵאמֹר זֶה הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר דָּבַר  
יְהוָה הִנֵּה הַמִּזְבֵּחַ נִקְרָע וְנִשְׁפָּךְ הַדָּשָׁן אֲשֶׁר־עָלָיו:  
4 וַיְהִי כַשְׁמֵעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבַר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר כָּרָא  
עַל־

depart, according to the word of the LORD.

25 ¶ Then Jeroboam built Shechem in mount Ephraim, and dwelt therein; and went out from thence, and built Peniel.

26 And Jeroboam said in his heart, Now shall the kingdom return to the house of David:

27 If this people go up to do sacrifice in the house of the LORD at Jerusalem, then shall the heart of this people turn again unto their lord, *even* unto Rehoboam king of Judah, and they shall kill me, and go again to Rehoboam king of Judah.

28 Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold, and said unto them, It is too much for you to go up to Jerusalem: behold thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

29 And he set the one in Beth-el, and the other put he in Dan.

30 And this thing became a sin: for the people went to *worship* before the one, *even* unto Dan.

31 And he made an house of high places, and made priests of the lowest of the people, which were not of the sons of Levi.

32 And Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like unto the feast that is in Judah, and he offered upon the altar. So did he in Beth-el, sacrificing unto the calves that he had made: and he placed in Beth-el the priests of the high places which he had made.

33 So he offered upon the altar which he had made in Beth-el the fifteenth day of the eighth month, *even* in the month which he had devised of his own heart; and ordained a feast unto the children of Israel: and he offered upon the altar, and burnt incense.

AND, behold, there came a man of A God out of Judah by the word of the LORD unto Beth-el; and Jeroboam stood by the altar to burn incense.

2 And he cried against the altar in the word of the LORD, and said, O altar, altar, thus saith the LORD; Behold, a child shall be born unto the house of David, Josiah by name; and upon thee shall he offer the priests of the high places that burn incense upon thee, and men's bones shall be burnt upon thee.

3 And he gave a sign the same day, saying, This is the sign which the LORD hath spoken; Behold, the altar shall be rent, and the ashes that are upon it shall be poured out.

4 And it came to pass, when king Jeroboam heard the saying of the man of God, which had cried against the

altar in Beth-el, that he put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. And his hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not pull it in again to him.

5 The altar also was rent, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of the LORD.

6 And the king said unto the man of God, Intreat now the face of the LORD thy God, and pray for me, that my hand may be restored me again. And the man of God besought the LORD, and the king's hand was restored him again, and became as it was before.

7 And the king said unto the man of God, Come home with me, and refresh thyself, and I will give thee a reward.

8 And the man of God said unto the king, If thou wilt give me half thine house, I will not go in with thee, neither will I eat bread nor drink water in this place:

9 For so was it charged me by the word of the LORD, saying, Eat no bread, nor drink water, nor turn again by the same way that thou earnest.

10 So he went another way, and returned not by the way that he came to Beth-el.

11 ¶ Now there dwelt an old prophet in Beth-el; and his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Beth-el: the words which he had spoken unto the king, them they told also to their father.

12 And their father said unto them, What way went he? For his sons had seen what way the man of God went, which came from Judah.

13 And he said unto his sons, Saddle me the ass. So they saddled him the ass: and he rode thereon,

14 And went after the man of God, and found him sitting under an oak: and he said unto him, Art thou the man of God that camest from Judah? And he said, I am.

15 Then he said unto him, Come home with me, and eat bread.

16 And he said, I may not return with thee, nor go in with thee: neither will I eat bread nor drink water with thee in this place:

17 For it was said to me by the word of the LORD, Thou shalt eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that thou earnest.

18 He said unto him, I am a prophet

על־המזבח בבית־אל וישלח ירבעם את־ידו מעל  
המזבח לאמר תפשוהו ותביש ידו אשר־שלח עליו  
ה ולא יכל להשיבה אליו: והמזבח נקרע וישפך הדשן  
מן־המזבח במופת אשר נתן איש האלהים בדבר יהוה:  
6 ויען המלך ויאמר אל־איש האלהים חלנא את־פני  
יהוה אלהיך והתפלל בעדי ותשב ידי אלי ויחל איש  
האלהים את־פני יהוה ותשב יד־המלך אליו ויהי  
7 בבִּראשנה: וידבר המלך אל־איש האלהים בא־דאית  
8 הביתה וסעדה ואתנה לך מתת: ויאמר איש־האלהים  
אל־המלך אסדתך־לי את־חצי ביתך לא אבא עמך ולא  
9 אכל לחם ולא אשתה־מים במקום הזה: כִּי־כן צוה  
אתי בדבר יהוה לאמר לא־תאכל לחם ולא תשתה  
'מים ולא תשוב בדרך אשר הלכת: הֲלֹךְ בדרך אחר  
11 ולא־ישב בדרך אשר בא בה אל־בית־אל: ונבוא  
אחר ומן ישב בבית־אל ונבוא בנו ונספרלו את־כָּל־  
המעשה אשר־עשה איש־האלהים: היום בבית־אל את־  
הדברים אשר דבר אל־המלך ונספרום לא־בניהם:  
12 וידבר אלהם אִבְיָהם אִיְהוָה הִנֵּה הִלֵּךְ ויראו בניו  
את־הדרך אשר הלך איש האלהים אשר־בא מיהודה:  
13 ויאמר אל־בניו חבשו־לי החמור ויחבשו־לו החמור  
14 וירכב עליו: הֲלֹךְ אחרי איש האלהים וימצאוהו ישב  
תחת האלה ויאמר אליו האתה איש־האלהים אשר  
טו באת מיהודה ויאמר אני: ויאמר אליו לך אתי הביתה  
16 ואכל לחם: ויאמר לא אוכל לשׁוב אתך ולבוא אתך  
ולא־אכל לחם ולא־אשתה אתך מים במקום הזה:  
17 כִּי־דבר אלי בדבר יהוה לא־תאכל לחם ולא־תשתה  
18 שם מים לא־תשוב ללכת בדרך אשר־הלכת בה: ויאמר  
לו



לֹא נִסְאֲנִי נִבְיָא בְּמִוֶּדֶּי וּמִלֶּאֶד דְּבַר אֱלִי בְּדִבְרֵי יְהוָה  
 לֵאמֹר הַשְׁבֵּרֵנִי אֶתְךָ אֶל־בֵּיתְךָ וְיֹאכַל לֶחֶם וַיֵּשֶׁת מִיָּם  
 כִּדְשׁ לוֹ: וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיֵּשֶׁת מִיָּם: 19  
 וַיְהִי הֵם יֹשְׁבִים אֶל־הַשְּׁלֶחֶן \* וַיְהִי דְבַר יְהוָה כ  
 אֶל־הַנְּבִיָּא אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ: וַיִּקְרָא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־  
 בָּא מִיְּהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה יֵצֵן כִּי מְרִיתָ פִי  
 יְהוָה וְלֹא שְׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
 וְתָשֹׁב וְתֹאכַל לֶחֶם וְתֵשֶׁת מִיָּם בְּמָקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹד  
 אֶל־תֹּאכַל לֶחֶם וְאַל־תֵּשֶׁת מִיָּם לֵאמֹר נִבְלָתְךָ אֶל־  
 קִבְרֵ אֲבֹתֶיךָ: וַיְהִי אַחֲרֵי אֵכְלוֹ לֶחֶם וְאַחֲרֵי שְׁתוּתוֹ  
 וַיַּחֲבֹשׁ לֵלֹ הַחֲמֹר לְנִבְיָא אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ: וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָאוּ  
 אֹרֶיָה בְּדֶרֶךְ וַיִּמְתְּחוּ וַתִּתֵּן נִבְלָתוֹ מִשְׁלֶכֶת בְּדֶרֶךְ וַתַּחֲמֹר  
 עִמָּד אֵצֶלָּה וַתֵּאָרֶיָה עִמָּד אֵצֶל הַנְּבִלָה: וְהִנֵּה אֲנָשִׁים כה  
 עֹבְרִים וַיֵּרְאוּ אֶת־הַנְּבִלָה מִשְׁלֶכֶת בְּדֶרֶךְ וְאֶת־הָאֹרֶיָה  
 עִמָּד אֵצֶל הַנְּבִלָה וַיִּבְאוּ וַיִּדְּבְרוּ בְּעִיר אֲשֶׁר הַנְּבִיָּא  
 הֶזְקֵן יֹשֵׁב כֹּה: וַיִּשְׁמַע הַנְּבִיָּא אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ מִן־בְּדֶרֶךְ  
 וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא אֲשֶׁר מָרָה אֶת־פִּי יְהוָה  
 וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה לָאֹרֶיָה וַיִּשְׁבְּרֵהוּ וַיִּמְתְּחוּ בְּדִבְרֵי יְהוָה  
 אֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ: וַיִּדְּבַר אֶל־בָּנָיו לֵאמֹר חֲבֹשׁוּ־לִי אֶת־  
 הַחֲמֹר וַיַּחֲבֹשׁוּ: וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָא אֶת־נִבְלָתוֹ מִשְׁלֶכֶת בְּדֶרֶךְ  
 וַחֲמֹר וַתֵּאָרֶיָה עִמָּדִים אֵצֶל הַנְּבִלָה לֹא־אֵכַל הָאֹרֶיָה  
 אֶת־הַנְּבִלָה וְלֹא שָׁבַר אֶת־הַחֲמֹר: וַיִּשָּׂא הַנְּבִיָּא אֶת־  
 נִבְלָת אִישׁ־הָאֱלֹהִים וַיִּנְחֵהוּ אֶל־הַחֲמֹר וַיִּשְׁכְּבוּ וַיָּבֹא  
 אֶל־עִיר הַנְּבִיָּא הֶזְקֵן לִסְפֹּד וּלְקַבְּרוֹ: וַיִּנַּח אֶת־נִבְלָתוֹ ל  
 בְּקִבְרוֹ וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו הוּא אַחִי: וַיְהִי אַחֲרֵי קִבְּרוֹ אִתּוֹ  
 וַיֹּאמֶר אֶל־בָּנָיו לֵאמֹר בְּמוֹתִי וַיִּקְבְּרֵתֶם אֹתִי בְּקִבְּרֵי אֲשֶׁר  
 אִישׁ הָאֱלֹהִים קִבֹּר כּוֹ אֵצֶל עֲצָמָיו הַנִּחְוֹ אֶת־עֲצָמָיו:

כי

also as thou art; and an angel spake unto me by the word of the LORD, saying, Bring him back with thee into thine house, that he may eat bread and drink water. But he lied unto him.

19 So he went back with him, and did eat bread in his house, and drank water.

20 ¶ And it came to pass, as they sat at the table, that the word of the LORD came unto the prophet that brought him back:

21 And he cried unto the man of God that came from Judah, saying, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou hast disobeyed the mouth of the LORD, and hast not kept the commandment which the LORD thy God commanded thee,

22 But camest back, and hast eaten bread and drunk water in the place, of the which the LORD did say to thee, Eat no bread, and drink no water; thy carcase shall not come unto the sepulchre of thy fathers.

23 ¶ And it came to pass, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the ass, to wit, for the prophet whom he had brought back.

24 And when he was gone, a lion met him by the way, and slew him: and his carcase was cast in the way, and the ass stood by it, the lion also stood by the carcase.

25 And, behold, men passed by, and saw the carcase cast in the way, and the lion standing by the carcase: and they came and told it in the city where the old prophet dwelt.

26 And when the prophet that brought him back from the way heard thereof, he said, It is the man of God, who was disobedient unto the word of the LORD: therefore the LORD hath delivered him unto the lion, which hath torn him, and slain him, according to the word of the LORD, which he spake unto him.

27 And he spake to his sons, saying, Saddle me the ass. And they saddled him.

28 And he went and found his carcase cast in the way, and the ass and the lion standing by the carcase: the lion had not eaten the carcase, nor torn the ass.

29 And the prophet took up the carcase of the man of God, and laid it upon the ass, and brought it back: and the old prophet came to the city, to mourn and to bury him.

30 And he laid his carcase in his own grave; and they mourned over him, saying, Alas, my brother!

31 And it came to pass, after he had buried him, that he spake to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the sepulchre wherein the man of God is buried; lay my bones beside his bones:

32 For the saying which he cried by the word of the Lord against the altar in Beth-el, and against all the houses of the high places which *are* in the cities of Samaria, shall surely come to pass

33 ¶ After this thing Jeroboam returned not from his evil way, but made again of the lowest of the people priests of the high places: whosoever would, he consecrated him, and he became *one* of the priests of the high places.

34 And this thing became sin unto the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the face of the earth.

## CHAPTER XIV.

AT that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.

2 And Jeroboam said to his wife, Arise, I pray thee, and disguise thyself, that thou be not known to be the wife of Jeroboam; and get thee to Shiloh: behold, there is Ahijah the prophet, which told me that *I should be king* over this people.

3 And take with thee ten loaves, and cracknels, and a cruse of honey, and go to him: he shall tell thee what shall become of the child.

4 And Jeroboam's wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. But Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.

5 ¶ And the LORD said unto Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam cometh to ask a thing of thee for her son; for he is sick: thus and thus shalt thou say unto her: for it shall be, when she cometh in, that she shall feign herself to be another woman.

6 And it was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, thou wife of Jeroboam: why feignest thou thyself to be another? for I am sent to thee with heavy tidings.

7 Go, tell Jeroboam, Thus saith the Lord God of Israel, Forasmuch as I exalted thee from among the people, and made thee prince over my people Israel,

8 And rent the kingdom away from the house of David, and gave it thee: and yet thou hast not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do *that only which was right* in mine eyes;

9 But hast done evil above all that were before thee: for thou hast gone and made thee other gods, and molten images, to provoke me to anger, and hast cast me behind thy back:

10 Therefore, behold, I will bring evil upon the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam him that pisseth against the wall, and him that is shut

ב' הוּא יְהוָה הַדֹּבֵר אֲשֶׁר קָרָא בְּדָבָר יְהוָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ 32  
אֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל וְעַל כָּל־בֵּיתֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שְׁמֹרָה:  
אֲחֵר הַדֹּבֵר הַזֶּה לֹא־שָׁב יִרְבֹּעַם מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה וַיָּשָׁב 33  
וַיַּעַשׂ מַקְצֹת הָעָם כַּהֲנֵי בָמֹת הַחִפְזִין וַיִּמְלֵא אֶת־יָדָיו וַיְהִי 34  
כַּהֲנֵי בָמֹת: וַיְהִי בְּדָבָר הַזֶּה לְחַטָּאת בֵּית יִרְבֹּעַם  
וּלְהַכְחִיד וּלְהַשְׁמִיד מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה:

## CAP. XIV. יד

יד

2 א בָּעֵת הַהִיא חָלָה אֲבִיָּה בֶן־יִרְבֹּעַם: וַיֹּאמֶר יִרְבֹּעַם  
לְאִשְׁתּוֹ קוּמִי נָא וְהִשְׁתַּנֵּיתִי וְלֹא יָדְעוּ בִּירְאָתִי אִשֶּׁת  
יִרְבֹּעַם וְהִלְבַּתְתִּי שָׁלֹה הַנַּהֲדָשִׁים אֲחִיָּה הַנָּכְבִּיא הוּא־דָּבָר  
3 עָלַי לִמְלָךְ עַל־הָעָם הַזֶּה: וְלִקְחַתִּי בְיָדִי עֲשָׂרָה לֶחֶם  
וְנִקְרָים וּבִקְבֹקֵךְ דִּבְשׁ וּבָאת אֵלָיו וְהָא יָגִיד לָךְ מִדִּיְהוָה  
4 לְנֶעֱר: וַתַּעַשׂ כֵּן אִשֶּׁת יִרְבֹּעַם וַתָּקֶם וַתִּלְךְ שָׁלֹה וַתָּבֹא  
בֵּית אֲחִיָּה וַאֲחִירָו לֹא־יָכֹל לִרְאוֹת כִּי כָמוֹ עֵינָיו מִשִּׁיבִי:  
ה וַיְהִיָּה אָמַר אֶל־אֲחִירָו הִנֵּה אִשֶּׁת יִרְבֹּעַם בָּאָה  
לִרְשׁ דָּבָר מֵעַמֻּד אֶל־בִּנְיָה בִּירְחִלָּה הוּא בָּוָה וּבֹוֹרָה  
6 הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ וַיְהִי כַּבָּאָה וְהוּא מִתְנַפְּרָה: וַיְהִי כַּשִּׁמַּע  
אֲחִירָו אֶת־קוֹל רִגְלֶיהָ בָּאָה בִּפְתָח וַיֹּאמֶר בָּאִי אִשֶּׁת  
יִרְבֹּעַם לָמָּה זֶה אַתְּ מִתְנַפְּרָה וְאַנְכִי שְׁלֹחַ אֵלֶיךָ קִשְׁיָה:  
7 לֵכִי אֲמָרִי לְיִרְבֹּעַם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵעַן  
אֲשֶׁר הִרְמִיתִּיךָ מִתּוֹךְ הָעָם וַאֲתָנִיךָ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:  
8 וְאַקְרַע אֶת־הַמַּמְלָכָה מִבֵּית דָּוִד וְאַתָּנָה לָךְ וְלֹא הָיִיתָ  
כַּעֲבָדִי דָּוִד אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וְאֲשֶׁר הִלַּךְ אַחֲרַי בְּכָל־  
9 לִבִּי לַעֲשׂוֹת רַק הַיִּשָּׁר בְּעֵינַי: וַתִּרַע לַעֲשׂוֹת מִכָּל־  
אֲשֶׁר־הָיוּ לִפְנֶיךָ וַתִּלְךְ וַתַּעֲשֶׂה־לָּךְ אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
י וּמִסִּכּוֹת לְהַכְעִימֵנִי וְאַתִּי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרַי גֹּדֶד: לָכֵן הִנְנִי  
מֵבִיא רָעָה אֶל־בֵּית יִרְבֹּעַם וְהַכְרַתִּי לְיִרְבֹּעַם מִשְׁתָּן  
בְּקִיר

- בְּלִיד עֲצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל וּבַעֲרָתִי אַחֲרֵי בֵּית־יִרְבֹּעַם  
 11 כַּאֲשֶׁר יִבְעַר הַגִּלְגָל עֲרִיתָמוֹ: הִמַּת לִירְבֹּעַם בְּעִיר וְאִבְלוּ  
 הַכְּלָבִים וְהַמָּת בַּשָּׂדֶה וְאִבְלוּ עֹף הַשָּׁמַיִם כִּי יִהְיֶה  
 12 דָּבָר: וְאַתָּה קוּמִי לָבִי לְבִיתְךָ בְּבֹאָה רַגְלֶיךָ הַשִּׁירָה וּמַת  
 13 הַיֶּלֶד: וְסִפְּדוּלֹו כָּל־יִשְׂרָאֵל וְקִבְּרוּ אֹתוֹ בִּירוֹן לְבִדּוֹ  
 14 יִבְא לִירְבֹּעַם אֲלִיקָבָר יֶעֱן נִמְצְאוּ דָּבָר טוֹב אֶל־יְהוָה  
 15 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּבֵית יִרְבֹּעַם: וְהָקִים יְהוָה לֹו מֶלֶךְ עַל־  
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִכְרִית אֶת־בֵּית יִרְבֹּעַם וְהָ הַיּוֹם וְהָ גַם־  
 16 עַתָּה: וְהָבָה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנּוּד הַקֶּנֶה בַּמִּיֹּם  
 וְנָתַשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר  
 17 נָתַן לְאֲבוֹתֵיהֶם וְהָרַם מֵעַבֵּר לְנֶחֱר יֶעֱן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־  
 18 אֲשֶׁר־הֶם מִכְּעִיסִים אֶת־יְהוָה: וְהָתָן אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּגִלְגָל  
 19 חַטָּאוֹת יִרְבֹּעַם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר חָטְיָא אֶת־יִשְׂרָאֵל:  
 20 וְתָקַם אִשֶּׁת יִרְבֹּעַם וּתְלָךְ וְתִבְאָ תִרְצָחָהּ הִיא בָּאָה בַּסֶּף  
 21 הַבֵּית וְהַנֶּעַר מֵת: וְיִקְבְּרוּ אֹתוֹ וְיִסְפְּדוּלֹו כָּל־יִשְׂרָאֵל  
 22 בְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ אַחִיהִי הַנְּבִיא: וְיִתֵּר  
 23 דְּבָרֵי יִרְבֹּעַם אֲשֶׁר נִלְחַם וְאֲשֶׁר מָלַךְ הָנֶחֱם בְּתוֹבִים עַל־  
 24 סֶפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־מָלַךְ  
 יִרְבֹּעַם עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה וַיִּשְׁכַּב עִם־אֲבָתּוֹ וַיִּמָּלֶךְ  
 25 נָדָב בֶּן־תַּחְתִּיו: וְרַחֲבֹעַם בֶּן־שְׁלֹמֹה מָלַךְ בִּירוּדָה  
 26 בְּדָאֲרֵבָעִים וְאַחַת שָׁנָה רַחֲבֹעַם בְּמֶלְכּוֹ וּשְׁבַע עֶשְׂרֵה  
 27 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר יְהוָה לְשׁוֹם  
 28 אֶת־שְׁמוֹ שֵׁם מִבֵּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה  
 29 הָעַמֹּנִית: וַיַּעַשׂ יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ  
 30 מִבֵּל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבָתָם בַּחַטָּאוֹת אֲשֶׁר חָטְאוּ: וַיָּבֹנוּ גַם־  
 31 הָמָּה לָהֶם בָּמוֹת וּמִצְבּוֹת וְאֲשֶׁרִים עַל בְּלִיגְבָעָה גְּבֻחָה  
 32 וְתַחַת בְּלִיגְרֵעַן: וְגַם־קִדְּשׁ הָיָה בָּאָרֶץ עֲשׂוֹ כְּכָל־

הַחוֹעֶבֶת

up and left in Israel, and will take away the remnant of the house of Jeroboam, as a man taketh away dung, till it be all gone.

11 Him that dieth of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat: for the LORD hath spoken it.

12 Arise thou therefore, get thee to thine own house: and when thy feet enter into the city, the child shall die.

13 And all Israel shall mourn for him, and bury him: for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found *some* good thing toward the LORD God of Israel in the house of Jeroboam.

14 Moreover the LORD shall raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.

15 For the LORD shall smite Israel, as a reed is shaken in the water, and he shall root up Israel out of this good land, which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their groves, provoking the LORD to anger.

16 And he shall give Israel up because of the sins of Jeroboam, who did sin, and who made Israel to sin.

17 ¶ And Jeroboam's wife arose, and departed, and came to Tirzah: and when she came to the threshold of the door, the child died;

18 And they buried him; and all Israel mourned for him, according to the word of the LORD, which he spake by the hand of his servant Ahijah the prophet.

19 And the rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

20 And the days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his stead.

21 ¶ And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the LORD did choose out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

22 And Judah did evil in the sight of the LORD, and they provoked him to jealousy with their sins which they had committed, above all that their fathers had done.

23 For they also built them high places, and images, and groves, on every high hill, and under every green tree.

24 And there were also sodomites in the land: and they did according



to all the abominations of the nations which the LORD cast out before the children of Israel.

25 ¶ And it came to pass in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem:

26 And he took away the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.

27 And king Rehoboam made in their stead brassen shields, and committed them unto the hands of the chief of the guard, which kept the door of the king's house.

28 And it was so, when the king went into the house of the LORD, that the guard bare them, and brought them back into the guard chamber.

29 ¶ Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

30 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all their days.

31 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And his mother's name was Naamah an Ammonitess. And Abijam his son reigned in his stead.

## CHAPTER XV.

NOW in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.

2 Three years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

3 And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the LORD his God, as the heart of David his father.

4 Nevertheless for David's sake did the LORD his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:

5 Because David did that which was right in the eyes of the LORD, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.

6 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

7 Now the rest of the acts of Abijam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.

8 And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.

9 ¶ And in the twentieth year of Je-

התועבת הגוים אשר הוריש יהוה מפני בני ישראל:  
בה ויהי בשנה החמישית למלך רחבעם עלה שושן מלך-  
מצרים על־ירושלם: ויקח את־אצרות בית־יהוה ואת־  
אצרות בית־המלך ואת־הכל לקח ויקח את־כל־מנני  
הזהב אשר עשה שלמה: ויעש המלך רחבעם פחתם  
מנני נחשת והפקיד על־יד שרי הרצים השמרים פתח  
בית המלך: ויהי מדי־כא המלך בית יהוה ישאום  
הרצים והשיבום אל־תא הרצים: ויתר דברי רחבעם  
וכל־אשר עשה הלא־המה כתובים על־ספר דברי הימים  
ל מלכי יהודה: ומלחמה היתה בין־רחבעם ובין ירבעם  
31 כל־הימים: וישפב רחבעם עם־אבתיו ויקבר עם־אבתיו  
בעיר דוד ושם אמו נעמה העמנית ומלך אבים  
בנו תחתיו:

## CAP. XV. טו

טו

א ובשנת שמנה עשרה למלך ירבעם בן־נבט מלך אבים  
2 על־יהודה: שלש שנים מלך בירושלם ושם אמו מעכה  
3 בת־אבישלום: וילך בכל־חפזות אביו אשר־עשה  
לפניו ולא־הנה לבבו שלם עם־יהוה אלהיו בלבב דוד  
4 אביו: כי למען דוד נתן יהוה אלהיו לו ניר בירושלם  
ה להקים את־בנו אחריו ולהעמיד את־ירושלם: אשר  
עשה דוד את־הנשר בעיני יהוה ולא־סר מכל אשר  
צוהו כל ימי חייו רק בדבר אוריה החתי: ומלחמה  
7 היתה בין־רחבעם ובין ירבעם כל־ימי חייו: ויתר דברי  
אבים וכל־אשר עשה הלא־המה כתובים על־ספר דברי  
הימים ל מלכי יהודה ומלחמה היתה בין אבים ובין  
8 ירבעם: וישפב אבים עם־אבתיו ויקברו אתו בעיר דוד  
9 ומלך אסא בנו תחתיו: ובשנת עשרים לירבעם  
מלך

1 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אָסָא עַל־יְהוּדָה: וְאַרְבָּעִים וְאַחַת י  
 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעַכָּה בַת־אֲבִישָׁלוֹם:  
 11 וַיַּעַשׂ אָסָא הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה בְּדוֹךְ אָבִיו: וַיַּעֲבֹד  
 12 הַקֹּדָשִׁים מִדֶּהָרָצָן וְכָסֶף אֶת־כָּל־הַנְּגִלָּים אֲשֶׁר עָשׂוּ  
 13 אֲבֹתָיו: וְגַם אֶת־מַעַכָּה אִמּוֹ וַיִּסְרָהּ מִזְבִּיחַ אֲשֶׁר  
 עָשָׂתָה מִפְּלָצַת לְאִשְׁרָה וַיִּכְרֹת אָסָא אֶת־מִפְּלָצָתָהּ  
 14 וַיִּשְׂרָף בְּנַחַל קֶדְרוֹן: וְהַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ רַק לְבַב־אָסָא  
 טו הָיָה שָׁלֵם עִם־יְהוָה בְּלִי־מִו: וַיָּבֵא אֶת־קֹדְשֵׁי אָבִיו וּקְדָשָׁיו  
 16 בֵּית יְהוָה כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים: וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא  
 17 וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּלִי־מִיָּהֶם: וַיַּעַל בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־  
 יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־הָרָמָה לְבָלְתָיו חֹת יֵצֵא וְבָא  
 18 לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה: וַיִּקָּה אָסָא אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב  
 הַנּוֹתָרִים וּבְאֻצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֶת־אֻצְרוֹת בֵּית מֶלֶךְ  
 וַיִּתְּנֵם בְּיַד עֲבָדָיו וַיִּשְׁלָחֵם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶל־בֶּן־חֲדָד בֶּן־  
 טַבְרִמֹן בֶּן־חֲזִיוִן מֶלֶךְ אֲרָם הַיֹּשֵׁב בְּדַמְשֶׁק לֵאמֹר:  
 19 בְּרִית בֵּינִי וּבֵינְךָ בֵּין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שְׁלַחְתִּי לָךְ  
 שֹׁחַד כֶּסֶף וְזָהָב לְךָ הִפְרָה אֶת־בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־  
 יִשְׂרָאֵל וַיַּעַלָּה מֵעָלָי: וַיִּשְׁמַע בֶּן־חֲדָד אֶל־הַמֶּלֶךְ אָסָא כ  
 וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחֲבִלִים אֲשֶׁר־לוֹ עַל־עַרְי יִשְׂרָאֵל וַיִּן  
 אֶת־עֵינָיו וְאֶת־דָּוָן וְאֵת אָבֶל בֵּית־מַעַכָּה וְאֵת כָּל־בְּנוֹת  
 21 עַל כָּל־אֶרֶץ נַפְתָּלִי: וַיְהִי כַשְׁמֶשׁ בַּעֲשָׂא וַיַּחְדֵּל מִבְּנוֹת  
 22 אֶת־הָרָמָה וַיֵּשֶׁב בְּתִרְצָה: וְהַמֶּלֶךְ אָסָא הַשְׁמִיעַ אֶת־  
 כָּל־יְהוּדָה אֵין נָקִי וַיִּשְׂאוּ אֶת־אֲבָנֵי הָרָמָה וְאֶת־עֲצֵיהָ  
 אֲשֶׁר בָּנָה בַּעֲשָׂא וַיִּבֶן בָּם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶת־גִּבְעַת בִּנְיָמִן  
 23 וְאֶת־הַמַּצְפָּה: וַיִּתֵּר כָּל־דְּבָרֵי אָסָא וְכָל־נִבְרֹתָיו וְכָל־  
 אֲשֶׁר עָשָׂה וְהַעֲרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלֹא־הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־  
 סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה רַק לַעֲת וּקְנָתוֹ חָלָה  
 אֶת־

roboam king of Israel reigned Asa over Judah.

10 And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

11 And Asa did that which was right in the eyes of the Lord, as did David his father.

12 And he took away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.

13 And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol in a grove; and Asa destroyed her idol, and burnt it by the brook Kidron.

14 But the high places were not removed: nevertheless Asa's heart was perfect with the Lord all his days.

15 And he brought in the things which his father had dedicated, and the things which himself had dedicated, into the house of the Lord, silver, and gold, and vessels.

16 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

17 And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.

18 Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Ben-hadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

19 There is a league between me and thee, and between my father and thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; come and break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

20 So Ben-hadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of the hosts which he had against the cities of Israel, and smote Hon, and Dan, and Abel-beth-maachah, and all Cinneroth, with all the land of Naphtali.

21 And it came to pass, when Baasha heard thereof, that he left off building of Ramah, and dwelt in Tirzah.

22 Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted; and they took away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha had builded; and king Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

23 The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his feet.

24 And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Jehoshaphat his son reigned in his stead.

25 ¶ And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.

26 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

27 ¶ And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.

28 Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his stead.

29 And it came to pass, when he reigned, that he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any that breathed, until he had destroyed him, according unto the saying of the LORD, which he spake by his servant Ahijah the Shilonite:

30 Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation wherewith he provoked the LORD God of Israel to anger.

31 ¶ Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

32 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

33 In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four years.

34 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

CHAPTER XVI.

THEN the word of the LORD came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,

2 Forasmuch as I exalted thee out of the dust, and made thee prince over my people Israel; and thou hast walked in the way of Jeroboam, and hast made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;

3 Behold, I will take away the posterity of Baasha, and the posterity of his house; and will make thy house like the house of Jeroboam the son of Nebat.

4 Him that dieth of Baasha in the city shall the dogs eat; and him that dieth of his in the fields shall the fowls of the air eat.

5 Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, are

24 אֶת־יְהוֹנָדָּאִי׃ וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּר עִם־אֲבֹתָיו כֹּה בַעֲזִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנֵו תַחְתָּיו׃ וַנָּדָב בְּדִרְבָּעִם מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בִּשְׁנַת שְׁתֵּים לָאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתִים׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלְךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו וּבַחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּקְשֹׁר עָלָיו בַּעֲשָׂא בֶן־אֲחִיהָ לְבֵית יוֹשָׁכָר וַיִּכְּהוּ בַעֲשָׂא בְנִבְתָּן אֲשֶׁר לְפָלֶשְׁתִּים וַנָּדָב וְכָל־יִשְׂרָאֵל צָרִים עַל־גִּבְתָּן׃ וַיִּמְתְּהוּ בַעֲשָׂא בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לָאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃ וַיְהִי בְּמָלְכוֹ הַכֹּה אֶת־כָּל־בֵּית יִרְבְּעִם לֹא־הָשָׁאִיר כָּל־נִשְׁמָה לִירְבְּעִם עַד־הַשְׁמָדוֹ בְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר לִדְבָר בְּטֹעֲבָדוֹ אֲחִיהָ הַשִּׁילֹנִי׃ עַל־חַטָּאות יִרְבְּעִם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכָעָסוֹ אֲשֶׁר הִכְעִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּתֵר דְּבָרֵי נָדָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם בְּתוֹכִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־יְמֵיהֶם׃ בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לָאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ בַּעֲשָׂא בֶן־אֲחִיהָ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּתַרְצָה עֲשָׂרִים וָאַרְבַּע שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלְךְ בְּדֶרֶךְ יִרְבְּעִם וּבַחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

CAP. XVI. טז

טז

א וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־יְהוָה בֶּן־חָנָנִי עַל־בַּעֲשָׂא לֵאמֹר׃  
2 וְעַן אֲשֶׁר הִרְמִיתִיךָ מִן־הָעֶפֶר וְאֶתָּנָה נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְתִלְךָ בְּדֶרֶךְ יִרְבְּעִם וְתַחְטִיא אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל לְהִכְעִסְנִי בַחֲטָאתָם׃ הֲנִי מִבְּעִיר אַחֵר בַּעֲשָׂא וְאַחֵר בֵּיתוֹ וְנִתְתִּי אֶת־בֵּיתְךָ בְּבֵית יִרְבְּעִם בֶּן־נִבְט׃ הַמֵּת לְבַעֲשָׂא בַעֲזִיר יֵאָכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת לוֹ בַּשָּׂדֶה יֵאָכְלוּ הָעוֹף הַשָּׁמַיִם׃ וַיֹּתֵר דְּבָרֵי בַעֲשָׂא וְאֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הֲלֹא־



הלא־הם בתוֹבִים עַל־סֹפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל;  
 6 וַיִּשְׁכַּב בַּעֲשָׂא עִם־אֲבוֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּתַרְזָחָה וַיִּמְלֹךְ אֵלָּה  
 7 בְּנֵי תַחְתָּיו: וְגַם בֶּדֶךְ יְהוּא בֶן־חַנָּנִי הִנְבִּיא דְּבַר־יְהוָה  
 הָיָה אֶל־בַּעֲשָׂא וְאֶל־בֵּיתוֹ וְעַל כָּל־הָרָעָה | אֲשֶׁר־עָשָׂה |  
 בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ כַּמַּעֲשֵׂה יָדָיו לְהוֹדֹת כְּבוֹד יִרְבְּעָם  
 8 וְעַל אֲשֶׁר־הִקָּה אֹתוֹ: בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ שָׁנָה  
 לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ אֵלָּה בְּבַעֲשָׂא עַל־יִשְׂרָאֵל  
 9 בְּתַרְזָחָה שְׁנָתָם: וַיִּקְשֹׁר עָלָיו עֲבָדָיו וּמְרֵי שָׂר מַחֲצִית  
 הָרֶכֶב וְהוּא בְּתַרְזָחָה שָׁתָה שְׂפֹר בֵּית אַרְצָא אֲשֶׁר עַל־  
 הַבַּיִת בְּתַרְזָחָה: וַיָּבֹא וּמְרֵי וַיַּכּוּ וַיָּמִיתוּהוּ בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים  
 11 וְשִׁבְעָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו: וַיְהִי בְּמָלְכוֹ  
 בְּשִׁבְתּוֹ עַל־כִּסְאוֹ הִקָּה אֶת־כָּל־בֵּית בַּעֲשָׂא לֹא־הָשְׂאִיר  
 12 לוֹ מִשְׁתָּן בְּקִנּוֹ וְגֻלְתּוֹ וְרַעְיוֹ: וַיִּשְׁמַד וּמְרֵי אֶת כָּל־  
 בֵּית בַּעֲשָׂא כְּדֹבֶר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־בַּעֲשָׂא בֶדֶךְ  
 13 יְהוּא הִנְבִּיא: אֵל כָּל־חַטָּאוֹת בַּעֲשָׂא וְחַטָּאוֹת אֵלָּה בְּנֵי  
 אֲשֶׁר חָטְאוּ וְאֲשֶׁר חָטְיאוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס אֹתוֹ  
 14 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלִיהֶם: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אֵלָּה וְכָל־  
 אֲשֶׁר עָשָׂה הַלּוֹא־הֶם בְּתוֹבִים עַל־סֹפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים  
 15 לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה שָׁנָה לְאַסָּא  
 מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ וּמְרֵי שִׁבְעַת יָמִים בְּתַרְזָחָה וְהָעָם  
 16 חָלָם עַל־גִּבְעֹתָן אֲשֶׁר לְפִלְשְׁתִּים: וַיִּשְׁמַע הָעָם הַחֲנִינִים  
 לֵאמֹר קֶשֶׁר וּמְרֵי וְגַם הִקָּה אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיִּמְלְכוּ כָל־יִשְׂרָאֵל  
 אֶת־עֹמְרִי שַׂר־צֶבָא עַל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא בְּמַחֲנֶה:  
 17 וַיַּעֲלֶה עֹמְרִי וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִגִּבְעֹתָן וַיֵּצְאוּ עַל־תַּרְזָחָה:  
 18 וַיְהִי בְּרֹאשׁוֹת זֹמְרֵי כִּינֹלֶכְדָּה הָעִיר וַיָּבֹא אֶל־אַרְמֹן  
 19 בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרֹף עָלָיו אֶת־בֵּית־הַמֶּלֶךְ בָּאֵשׁ וַיָּמָת: עַל־  
 חַטָּאתָיו אֲשֶׁר חָטָא לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְלַכֹּת  
 בְּדֶרֶךְ

they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

6 So Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah: and Elah his son reigned in his stead.

7 And also by the hand of the prophet Jehu the son of Hanani came the word of the LORD against Baasha, and against his house, even for all the evil that he did in the sight of the LORD, in provoking him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam; and because he killed him.

8 ¶ In the twenty and sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, two years.

9 And his servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him, as he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza steward of his house in Tirzah.

10 And Zimri went in and smote him, and killed him, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his stead.

11 ¶ And it came to pass, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he slew all the house of Baasha: he left him not one that pisseth against a wall, neither of his kinsfolks, nor of his friends.

12 Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of the LORD, which he spake against Baasha by Jehu the prophet,

13 For all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, by which they sinned, and by which they made Israel to sin, in provoking the Lord God of Israel to anger with their vanities.

14 Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

15 ¶ In the twenty and seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. And the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.

16 And the people that were encamped heard say, Zimri hath conspired, and hath also slain the king: wherefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.

17 And Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.

18 And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the palace of the king's house, and burnt the king's house over him with fire, and died.

19 For his sins which he sinned in doing evil in the sight of the LORD, in walking in the way of Jeroboam, and

in his sin which he did, to make Israel to sin.

20 Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he wrought, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

21 ¶ Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginnath, to make him king; and half followed Omri.

22 But the people that followed Omri prevailed against the people that followed Tibni the son of Ginnath: so Tibni died, and Omri reigned.

23 ¶ In the thirty and first year of Asa king of Judah, began Omri to reign over Israel, twelve years: six years reigned he in Tirzah.

24 And he bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver, and built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, owner of the hill, Samaria.

25 ¶ But Omri wrought evil in the eyes of the LORD, and did worse than all that *were* before him.

26 For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sin wherewith he made Israel to sin, to provoke the LORD God of Israel to anger with their vanities.

27 Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he shewed, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

28 So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria: and Ahab his son reigned in his stead.

29 ¶ And in the thirty and eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty and two years.

30 And Ahab the son of Omri did evil in the sight of the LORD above all that *were* before him.

31 And it came to pass, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took to wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Zidonians, and went and served Baal, and worshipped him.

32 And he reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

33 And Ahab made a grove; and Ahab did more to provoke the LORD God of Israel to anger than all the kings of Israel that *were* before him.

34 ¶ In his days did Hiel the Beth-

בְּדָרְךָ יִרְבְּעֵם וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה לְחַטֹּאת אֶת־  
 כ יִשְׂרָאֵל: וַיָּתֵר דִּבְרֵי זִמְרִי וּקְשָׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הִלָּאתָם  
 בְּתוֹבוֹת עַל־סֹפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:  
 21 אֹי יִחְלַק הָעָם יִשְׂרָאֵל לְחָצֵי חָצֵי הָעָם הָיָה אַחֲרֵי תִבְנִי  
 22 בְּרִנְיָת לְהַמְלִיכוֹ וַהֲחָצִי אַחֲרֵי עֲמֹרִי: וַיַּחֲזֹק הָעָם אֲשֶׁר  
 אַחֲרֵי עֲמֹרִי אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי תִבְנִי בְּרִנְיָת וַיָּמָת  
 23 תִּבְנִי וַיִּמְלֹךְ עֲמֹרִי: בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָאַחַת שָׁנָה לְאַסָּא  
 מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ עֲמֹרִי עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁתַּיִם עָשָׂרָה שָׁנָה  
 24 בְּתִרְצָה מֶלֶךְ שְׁש־שָׁנִים: וַיִּקֶּן אֶת־הַהָר שְׁמֶרֶן מֵאֵת  
 שֹׁמֵר בְּנִכְרִים כֶּסֶף וַיְבֹן אֶת־הָהָר וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם הָעִיר  
 כה אֲשֶׁר בָּנָה עַל שֵׁם־שֹׁמֵר אֲדֵנִי הָהָר שְׁמֶרֶן: וַיַּעַשְׂהָ  
 26 עֲמֹרִי הָרֵעַ בְּעֵינָי יְהוָה וַיֵּרַע מְכַל אֲשֶׁר לְפָנָיו: וַיִּלְךְ  
 בְּכָל־דָּרֶךְ יִרְבְּעֵם בְּרִנְיָת וּבְחַטָּאתָיו אֲשֶׁר הִחָטִּיא אֶת־  
 יִשְׂרָאֵל לְהִכְעִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלִיָּהם:  
 27 וַיָּתֵר דִּבְרֵי עֲמֹרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה הִלָּא־  
 הֵם בְּתוֹבוֹת עַל־סֹפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:  
 28 וַיִּשְׁכַּב עֲמֹרִי עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּשִׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ אַחָאב  
 29 בְּנוֹ תַחְתָּיו: וְאַחָאב בֶּן־עֲמֹרִי מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל  
 בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ  
 אַחָאב בֶּן־עֲמֹרִי עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם  
 ל שָׁנָה: וַיַּעַשׂ אַחָאב בֶּן־עֲמֹרִי הָרֵעַ בְּעֵינֵי יְהוָה מְכַל אֲשֶׁר  
 31 לְפָנָיו: וַיְהִי הַנֶּקֶל לָבֹתוֹ בְּחַטָּאוֹת יִרְבְּעֵם בְּרִנְיָת וַיִּנָּח  
 אִשָּׁה אֶת־אִיזָבֵל בַּת־אֶתְבַּעַל מֶלֶךְ צִידֹנִים וַיִּלְךְ וַיַּעֲבֹד  
 32 אֶת־הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לוֹ: וַיִּקֶּם מִזְבֵּחַ לַבַּעַל בֵּית הַבַּעַל  
 33 אֲשֶׁר בָּנָה בְּשִׁמְרוֹן: וַיַּעַשׂ אַחָאב אֶת־הָאֲשֵׁרָה וַיֹּסֶף  
 אַחָאב לַעֲשׂוֹת לְהִכְעִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְכַל  
 34 מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו: בַּיָּמִיו בָּנָה חֵיָל בֵּית  
 הָאֵלִי

הָאֵלִי אֶת־יְרִיחָהּ בְּאִבִּירָם בְּכָרוֹ יִפְדָּהּ וּבִשְׁנֵיבָ צִעִירוֹ  
הַצִּיב דְּלִמְתָּהּ בְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון:

## CAP. XVII. ז

- וַיֹּאמֶר אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי מִתְּשֻׁבֵי גִלְעָד אֶל־אֲחָאָב חִי א  
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־עֲמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־יְהִי־ה  
הַשֶּׁנִּים הָאֵלֶּה מֵל וּמִטָּר כִּי אִם־לִפִּי דִּבְרִי: וַיְהִי  
דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר: לֵךְ מִזֶּה וּפְגִיעַת לֶךְ קְדָמָה  
וּנְסַתְרָהּ בְּנַחַל פְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַנָּהָר: וְהָיָה  
מִהַנַּחַל תִּשְׁתָּהּ וְאֶת־הָעֹרְבִים צִוִּיתִי לִכְלֹקֶלְךָ שָׁם: וַיֵּלֶךְ  
וַיַּעַשׂ בְּדָבָר יְהוָה וַיֵּלֶךְ וַיִּשָּׁב בְּנַחַל פְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי  
הַנָּהָר: וְהָעֹרְבִים מִבֵּיָאִים לוֹ לֶחֶם וּבָשָׂר בִּפְקָר וּלְחֶם  
וּבָשָׂר בָּעֶרֶב וּמִדֶּה־נַּחַל יִשְׁתָּהּ: וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיִּבָּשׂ  
הַנַּחַל כִּי לֹא־הָיָה נָשִׁים בְּאֶרֶץ: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה  
אֵלָיו לֵאמֹר: קוּם לֵךְ צָרְפָתָהּ אֲשֶׁר לְצִידוֹן וַיִּשְׁבֶּת שָׁם  
הָיָה צִוִּיתִי שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה לִכְלֹקֶלְךָ: וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ  
צָרְפָתָהּ וַיָּבֹא אֶל־פֶּתַח הָעִיר וְהָנָה־שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה  
מְקַשֶּׁשֶׁת עֲצִים וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר קְחִי־נָא לִי מַעַט  
מִים בְּבֵלִי וְאַשְׁתָּה: וַתֵּלֶךְ לִקְחַת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר  
לְקַח־נָא לִי פֶתִילֶחֶם בִּדְרֹךְ: וַתֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
אִם־יִשְׁלִי מִזֶּה כִּי אִם־מָלֵא כַדִּיקָמָה בִּכְדֹר וּמַעַט־שֶׁמֶן  
בַּצִּפְחַת וְהִנֵּנִי מְקַשֶּׁשֶׁת שְׁנַיִם עֲצִים וּבָאֲתִי וַעֲשִׂיתִיחֹ  
לִי וּלְבָנִי וְאִכְלֵנוּ וּמָתְנוּ: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֱלִיָּהוּ אֶל־  
תִּירָאִי כֹאִי עָשִׂי בְּדְבָרְךָ אֵךְ עֲשִׂי־לִי מִשֶּׁם עֲנָה קִטְמָה  
בְּרֹאשָׁנָה וְהוֹצֵאת לִי וְלֶךְ וּלְבָנְךָ תַּעֲשִׂי בְּאֶחְרֶיהָ: כִּי  
כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּדְּקָמָה לֹא תִכְלָהּ  
וַצִּפְחַת הַשֶּׁמֶן לֹא תִחַסֵּר עַד יוֹם תִּתֵּן־יְהוָה נָשִׁים עַל־  
פְּנֵי הָאָדָמָה: וַתֵּלֶךְ וַתַּעֲשֶׂה בְּדָבָר אֱלִיָּהוּ וַתֹּאכַל הֹוָּא־

וְהָיָה

elie build Jericho: he laid the foundation thereof in Abiram his firstborn, and set up the gates thereof in his youngest son Segub, according to the word of the LORD, which he spake by Joshua the son of Nun.

## CHAPTER XVII.

AND Elijah the Tishbite, who was of the inhabitants of Gilead, said unto Ahab, As the LORD God of Israel liveth, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.

2 And the word of the LORD came unto him, saying,

3 Get thee hence, and turn thee eastward, and hide thyself by the brook Cherith, that is before Jordan.

4 And it shall be, that thou shalt drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed thee there.

5 So he went and did according unto the word of the LORD: for he went and dwelt by the brook Cherith, that is before Jordan.

6 And the ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.

7 And it came to pass after a while, that the brook dried up, because there had been no rain in the land.

8 ¶ And the word of the LORD came unto him, saying,

9 Arise, get thee to Zarephath, which belongeth to Zidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow woman there to sustain thee.

10 So he arose and went to Zarephath. And when he came to the gate of the city, behold, the widow woman was there gathering of sticks; and he called to her, and said, Fetch me, I pray thee, a little water in a vessel, that I may drink.

11 And as she was going to fetch it, he called to her, and said, Bring me. I pray thee, a morsel of bread in thine hand.

12 And she said, As the LORD thy God liveth, I have not a cake, but an handful of meal in a barrel, and a little oil in a cruse: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and dress it for me and my son, that we may eat it, and die.

13 And Elijah said unto her, Fear not; go and do as thou hast said: but make me thereof a little cake first, and bring it unto me, and after make for thee and for thy son.

14 For thus saith the LORD God of Israel, The barrel of meal shall not waste, neither shall the cruse of oil fail, until the day that the LORD sendeth rain upon the earth.

15 And she went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, did eat many days.



16 And the barrel of meal wasted not, neither did the cruse of oil fail, according to the word of the LORD, which he spake by Elijah.

17 ¶ And it came to pass after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.

18 And she said unto Elijah, What have I to do with thee, O thou man of God? art thou come unto me to call my sin to remembrance, and to slay my son?

19 And he said unto her, Give me thy son. And he took him out of her bosom, and carried him up into a loft, where he abode, and laid him upon his own bed.

20 And he cried unto the LORD, and said, O LORD my God, hast thou also brought evil upon the widow with whom I sojourn, by slaying her son?

21 And he stretched himself upon the child three times, and cried unto the LORD, and said, O LORD my God, I pray thee, let this child's soul come into him again.

22 And the LORD heard the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.

23 And Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him unto his mother: and Elijah said, See, thy son liveth.

24 ¶ And the woman said to Elijah, Now by this I know that thou art a man of God, and that the word of the LORD in thy mouth is truth.

## CHAPTER XVIII.

AND it came to pass after many days, that the word of the LORD came to Elijah in the third year, saying, Go, shew thyself unto Ahab; and I will send rain upon the earth.

2 And Elijah went to shew himself unto Ahab. And there was a sore famine in Samaria.

3 And Ahab called Obadiah, which was the governor of his house. (Now Obadiah feared the LORD greatly:

4 For it was so, when Jezebel cut off the prophets of the LORD, that Obadiah took an hundred prophets, and hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.)

5 And Ahab said unto Obadiah, Go into the land, unto all fountains of water, and unto all brooks: peradventure we may find grass to save the

16 וַיָּבֵינָה יָמִים׃ כִּד הַקֶּמֶחַ לֹא כָלָתָה וְעֵצֶה־הַשֶּׁמֶן לֹא חָסַר בְּדַבֵּר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֱלִיָּהוּ׃  
17 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה בְּתֵּהאִשָּׁה בְּעֵלֶת הַבֵּית וַיָּהִי חָלֹו חֹזֵק מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא־נִתְרַחֲבֻ וְנִשְׁמָה׃ וַתֹּאמֶר אֶל־אֱלִיָּהוּ מִדִּלִּי וְלָךְ אִישׁ אֱלֹהִים בָּאת אֵלַי לְהוֹכִיר אֶת־עֲוֹנוֹ וּלְהָמִית אֶת־בְּנִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ תַנִּי־לִי אֶת־בְּנִךְ וַיִּקְחֵהוּ מִחִיקָהּ וַיַּעֲלֵהוּ אֶל־הָעִלְיָה אֲשֶׁר־הָיָא יֹשֵׁב שָׁם וַיִּשְׁכְּבֵהוּ עַל־מִשְׁתּוֹ׃ וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי הָגֵם עַל־הָאֱלֹמָה אֲשֶׁר־אֲנִי מִתְנַוֵּר עִמָּה הַרְעוּת לְהָמִית אֶת־בְּנִי׃ וַיִּתְמַד עַל־הַגִּיד שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי תִשְׁבִּינָא נִפְש־הַגִּיד הִנֵּה עַל־קִרְבִּי׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֱלִיָּהוּ וַתֵּשֶׁב נִפְש־הַגִּיד עַל־קִרְבּוֹ וַיָּחִי׃ וַיִּקַּח אֱלִיָּהוּ אֶת־הַגִּיד וַיִּרְדֵּהוּ מִן־הָעִלְיָה הַבֵּיתָה וַיִּתְּנֵהוּ לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ רְאִי חֵי בְנִךְ׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־אֱלִיָּהוּ עֲתָה נָה יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה וּדְבַר־יְהוָה בְּפִיךָ אֱמֶת׃

## CAP. XVIII. י"ח

א • וַיְהִי יָמִים רַבִּים וּדְבַר יְהוָה הָיָה אֶל־אֱלִיָּהוּ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר לֵךְ הֲרָאָה אֶל־אַחָאָב וְאָתְנָה מִטֶּר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וְלָךְ אֱלִיָּהוּ לְהִרְאֹת אֶל־אַחָאָב וַיִּרְעֵב חֹזֵק בְּשִׁמְרוֹ׃ וַיִּקְרָא אַחָאָב אֶל־עֲבָדָיו אֲשֶׁר עַל־הַבֵּית וַעֲבָדָיו הָיָה יָרָא אֶת־יְהוָה מְאֹד׃ וַיְהִי בַּהֲכַרִּית אֵיזֶבֶל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה וַיִּקַּח עֲבָדָיו מֵאֶרֶץ נְבִיאִים וַיַּחֲבִיאֵם הַמִּשִּׁים אִישׁ בַּמַּעֲרָה וּכְלָפְלָם לֶחֶם הַיּוֹמִים׃ וַיֹּאמֶר אַחָאָב אֶל־עֲבָדָיו לֵךְ בָּאֶרֶץ אֶל־כָּל־מַעֲיַנֵּי הַמַּיִם וְאֵל כָּל־הַנְּחָלִים אוֹלֵי נִמְצָא חֲצִיר וַנְּחִיָּה

סוס

6 סוֹם וּפָרָד וְלֹא נִבְרִית מִהֶבֱהֵמָה: נִיחֲלָקוּ לָהֶם אֶת־  
 הָאָרֶץ לַעֲבֹד־בָּהּ אַחָאֵב הַלֵּךְ בְּדֶרֶךְ אַחֵד לְבָדוֹ וְעֹבְדֵיהוּ  
 7 הַלֵּךְ בְּדֶרֶךְ־אֲחֵד לְבָדוֹ: וַיְהִי עֲבָדָיו בְּדֶרֶךְ וַהֲנִיָּה  
 אֶלִיָּהוּ לִקְרָאתוֹ וַיִּכְרֹהוּ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיֹּאמֶר הָאֵתָה זֶה  
 8 אֱדֹנִי אֱלֹהֵיו: וַיֹּאמֶר לוֹ אֲנִי לֵךְ אִמָּר לְאֲדֹנֶיךָ הֵנָּה אֵלָיָהוּ:  
 9 וַיֹּאמֶר מַה חַטָּאתִי בִּירְאָתָה נָתַן אֶת־עַבְדְּךָ בֵּיד אַחָאֵב  
 לְחַמְטִיתִי: תִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲסִי־שָׁנִי וּמִמְלָכָה אֲשֶׁר  
 10 לֹא־שָׁלַח אֲדֹנִי שָׁם לְבַקֶּשְׁךָ וַאֲמָרוּ אֵין וְהוֹשִׁיעַ אֶת־  
 11 הַמִּמְלָכָה וְאֶת־הַגִּיּוֹר כִּי לֹא יִמְצָאֶכָה: וַעֲתָה אֵתָה אִמָּר  
 12 לֵךְ אִמָּר לְאֲדֹנֶיךָ הֵנָּה אֵלָיָהוּ: וַיְהִי אֲנִי אֶלְךָ מֵאֵתָּךְ  
 וְרוּחַ יְהוָה וַיִּשְׁאָף עַל־אֲשֶׁר לֹא־אֶדַע וּבָאתִי לְהַגִּיד לְאַחָאֵב  
 13 וְלֹא יִמְצָאָךְ וַתִּרְגְּנִי וַעֲבַדְךָ יָרָא אֶת־יְהוָה מִנְעָרִי: הֲלֹא־  
 14 הִנֵּה לְאֲדֹנִי אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּהָרָן אִזְכָּר אֶת נְבִיאֵי  
 יְהוָה וְאַחָאֵב מִנְבִיאֵי יְהוָה מֶמֶה אִישׁ חֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים  
 15 אִישׁ בְּמַעְרָה וְאֶכְלָפְלָם לָחֶם וָמִים: וַעֲתָה אֵתָה אִמָּר  
 16 לֵךְ אִמָּר לְאֲדֹנֶיךָ הֵנָּה אֵלָיָהוּ וַתִּרְגְּנִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיָהוּ  
 17 תִי יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עֲמַדְתִּי לְפָנָיו כִּי הַיּוֹם אֶרְאֶה  
 18 אֵלָיו: וַיֵּלֶךְ עֲבָדָיו לִקְרֹאת אַחָאֵב וַיַּגִּדְלוּ וַיֵּלֶךְ אַחָאֵב  
 19 לִקְרֹאת אֵלָיָהוּ: וַיְהִי בִּרְאוֹת אַחָאֵב אֶת־אֵלָיָהוּ וַיֹּאמֶר  
 20 אַחָאֵב אֵלָיו הָאֵתָה זֶה עֹבֵד יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר לֹא עֲבָדְתִּי  
 אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אֲסִי־אֵתָה וּבֵית אָבִיךָ בַּעֲבוּבְכֶם אֶת־מִצְוֹת  
 21 יְהוָה וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים: וַעֲתָה שְׁלַח קָבִץ אֵלַי אֶת־  
 כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הָר הַכְּרִמָּל וְאֶת־נְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע  
 מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים וְנְבִיאֵי הָאִשְׁשֻׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֲכָלִי שְׁלֹתָן  
 22 אִזְכָּר: וַיִּשְׁלַח אַחָאֵב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּיְקִבֹץ אֶת־  
 הַנְּבִיאִים אֶל־הָר הַכְּרִמָּל: וַיָּגֶשׁ אֵלָיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם  
 וַיֹּאמֶר עַד־מָתַי אַתֶּם פֹּסְדִים עַל־שְׁתֵּי הַפַּעֲפִים אֲסִי־יְהוָה  
 הָאֱלֹהִים

horses and mules alive, that we lose not all the beasts.

6 So they divided the land between them to pass throughout it: Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.

7 ¶ And as Obadiah was in the way, behold, Elijah met him: and he knew him, and fell on his face, and said, Art thou that my lord Elijah?

8 And he answered him, I am: go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.

9 And he said, What have I sinned, that thou wouldest deliver thy servant into the hand of Ahab, to slay me?

10 As the LORD thy God liveth, there is no nation or kingdom, whither my lord hath not sent to seek thee: and when they said, He is not there; he took an oath of the kingdom and nation, that they found thee not.

11 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.

12 And it shall come to pass, as soon as I am gone from thee, that the Spirit of the LORD shall carry thee whither I know not; and so when I come and tell Ahab, and he cannot find thee, he shall slay me: but I thy servant fear the LORD from my youth.

13 Was it not told my lord what I did when Jezebel slew the prophets of the LORD, how I hid an hundred men of the LORD's prophets by fifty in a cave, and fed them with bread and water?

14 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here: and he shall slay me.

15 And Elijah said, As the LORD of hosts liveth, before whom I stand, I will surely shew myself unto him to day.

16 So Obadiah went to meet Ahab, and told him: and Ahab went to meet Elijah.

17 ¶ And it came to pass, when Ahab saw Elijah, that Ahab said unto him, Art thou he that troubleth Israel?

18 And he answered, I have not troubled Israel; but thou, and thy father's house, in that ye have forsaken the commandments of the LORD, and thou hast followed Baalim.

19 Now therefore send, and gather to me all Israel unto mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the groves four hundred, which eat at Jezebel's table.

20 So Ahab sent unto all the children of Israel, and gathered the prophets together unto mount Carmel.

21 And Elijah came unto all the people, and said, How long halt ye between two opinions? If the LORD be

God, follow him; but if Baal, *then* follow him. And the people answered him not a word.

22 Then said Elijah unto the people, *I, even I only*, remain a prophet of the LORD; but Baal's prophets are four hundred and fifty men.

23 Let them therefore give us two bullocks; and let them choose one bullock for themselves, and cut it in pieces, and lay it on wood, and put no fire *under*; and I will dress the other bullock, and lay it on wood, and put no fire *under*:

24 And call ye on the name of your gods, and I will call on the name of the LORD: and the God that answereth by fire, let him be God. And all the people answered and said, It is well spoken.

25 And Elijah said unto the prophets of Baal, Choose you one bullock for yourselves, and dress it first; for ye are many; and call on the name of your gods, but put no fire *under*.

26 And they took the bullock which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, O Baal, hear us. But there was no voice, nor any that answered. And they leaped upon the altar which was made.

27 And it came to pass at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud: for he is a god; either he is talking, or he is pursuing, or he is in a journey, or peradventure he sleepeth, and must be awaked.

28 And they cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lancets, till the blood gushed out upon them.

29 And it came to pass, when midday was past, and they prophesied until the time of the offering of the evening sacrifice, that *there* was neither voice, nor any to answer, nor any that regarded.

30 And Elijah said unto all the people, Come near unto me. And all the people came near unto him. And he repaired the altar of the LORD that was broken down.

31 And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of the LORD came, saying, Israel shall be thy name:

32 And with the stones he built an altar in the name of the LORD: and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.

33 And he put the wood in order, and cut the bullock in pieces, and laid him on the wood, and said, Fill four barrels with water, and pour it on the burnt sacrifice, and on the wood.

34 And he said, Do it the second time. And they did it the second time. And he said, Do it the third time. And they did it the third time.

הָאֱלֹהִים לָכֵן אַחֲרָיו וְאִם־הַפֶּעַל לָכֵן אַחֲרָיו וְלֹא־עָנִי  
הָעָם אֹתוֹ דָּבָר: וַיֹּאמֶר אֱלִיָּהוּ אֶל־הָעָם אֲנִי נֹתַרְתִּי 22  
נָבִיא יְהוָה לְבַדִּי וּנְבִיאֵי הַפֶּעַל אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים  
אִישׁ: וַיַּתְּנוּ־לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים וַיִּבְחְרוּ לָהֶם הַפֶּר הָאֶחָד 23  
וַיִּנְתְּחוּ וַיִּשְׂמוּ עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא יִשְׂמוּ וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה  
אֶת־הַפֶּר הָאֶחָד וְנִתְּתִי עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא אֶשִׂים:  
24 וַיִּרְאוּתָם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם וְאֵלֵי אֶקְרָא בְּשֵׁם־יְהוָה וַיְהִי  
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־עָנָה בְּאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם  
כֹּה וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר: וַיֹּאמֶר אֱלִיָּהוּ לְנְבִיאֵי הַפֶּעַל בַּחֲרוּ 25  
לָכֶם הַפֶּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רֵאשִׁיתָ כִּי אַתֶּם הַרְבֵּים וְקִרְאוּ  
בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תִשְׂמוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־הַפֶּר אֲשֶׁר־ 26  
נָתַן לָהֶם וַעֲשׂוּ וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁם־הַפֶּעַל מִבֹּקֶר וְעַד־  
הַצֹּהָרִים לֹא־מָדַל הַפֶּעַל עָנָו וְאֵין קוֹל וְאֵין עֲנָה וַיִּפְסְחוּ  
27 עַל־חֲמוּסָם אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְהִי בַצֹּהָרִים וַיַּחֲתֵל בָּהֶם  
אֱלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר קְרְאוּ בְּקוֹל־גְּדוֹל בְּרֵאֵלֹהִים הוּא בִּרְשִׁית  
28 וּבִרְשִׁיט לֹו וּבִי־דֶרֶךְ לֹו אוֹלֵי יֶשֶׁן הוּא וַיִּקְץ: וַיִּקְרְאוּ  
בְּקוֹל גְּדוֹל וַיַּתְּנוּ־דָּרוֹ בְּמִשְׁפָּטָם בַּחֲרֹבוֹת וּבְרִמְחוֹם עַד־ 29  
שִׁפְדָּדִים עֲלֵיהֶם: וַיְהִי כַעֲבֹר הַצֹּהָרִים וַיִּתְּנֻבָּאוּ עַד־  
לַעֲלֹת הַמִּנְחָה וַיִּדְקוּל וַיִּדְעֶנָה וְאֵין קָשָׁב: וַיֹּאמֶר 30  
אֱלִיָּהוּ לְכָל־הָעָם נִשּׂוּ אֵלַי וַיִּגְשׂוּ כָל־הָעָם אֵלָיו וַיַּרְפֵּא  
אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה הַהוּם: וַיִּקַּח אֱלִיָּהוּ שְׁתֵּים עָשָׂרָה 31  
אֲבָנִים בְּמִסְפָּר שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה  
אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יְהוָה שְׁמִד: וַיִּבְנֶה אֶת־הָאֲבָנִים 32  
מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תְּעֹלָה כְּבֹיֹת סָאֲתִים וַרְע סָבִיב  
לְמִזְבֵּחַ: וַיַּעֲרֵךְ אֶת־הָעֵצִים וַיִּנְתַּח אֶת־הַפֶּר וַיִּשֶׂם עַל־ 33  
הָעֵצִים: וַיֹּאמֶר מָלֵאוּ אַרְבָּעָה בָּדִים מַיִם וַיַּעֲקוּ עַל־ 34  
הַעֹלָה וְעַל־הָעֵצִים וַיֹּאמֶר שְׁנֵי וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שְׁלֹשׁוּ

וישלשו



וַיִּשְׁלְשׁוּ: וַיָּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב לְמַזְבֵּחַ וְגַם אֶת־הַתְּעֵלָה לֹה  
 36 מִלֹּאֲמִים: וַיְהִי וּבַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַיָּגֶשׁ אֵלָיו הַנָּבִיא  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אֲבָרְהָם וַיִּצְחָק וְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹם וַיָּדַע כִּי  
 אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וַאֲנִי עֲבָדְךָ וּבִדְבָרְךָ עָשִׂיתִי אֵת  
 37 כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: עֲנֵנִי יְהוָה וַיִּדְעוּ הָעָם הַזֶּה  
 כִּי־אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הַסַּבֶּת אֶת־לִבָּם אֲחֻרָנִית:  
 38 וַתִּפֹּל אֲשֶׁר־יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־הַעֲלָה וְאֶת־הַעֲצִים וְאֶת־  
 הָאֲבָנִים וְאֶת־הָעֹפֶר וְאֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּתְּעֵלָה לַחֲכָה:  
 39 וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא  
 הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָהֶם מ  
 תִּפְשׁוּ וּ אֶת־נְבִיאֵי הַבַּעַל אִישׁ אֶל־יִמְלָט מֵהֶם וַיִּתְּפְשׂוּם  
 41 וַיּוֹרְדֵם אֵלָיו אֶל־נַחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם: וַיֹּאמֶר  
 אֵלָיו לֶאֱחָאָב עֲלֶה אִכָּל וּשְׂתֵה בִּיקוֹל הַמֶּזֶן הַנֶּשֶׁם:  
 42 וַיַּעֲלֶה אֶחָאָב לֶאֱכָל וּלְשִׁתּוֹת וְאֵלָיו עֲלֶה אֶל־רֹאשׁ  
 43 הַכַּרְמֶל וַיִּנְתֵּר אֶרְצָה וַיֵּשֶׁם פָּנָיו בֵּין בְּרָכָיו: וַיֹּאמֶר אֶל־  
 נַעֲרָיו עֲלֶה־נָּא הַבֵּט דֶּרֶד־לָם וַעֲלֵה נֹבֵט וַיֹּאמֶר אֶין  
 44 מֵאִמָּה וַיֹּאמֶר שָׁב שָׁבַע פַּעַמִּים: וַיְהִי בַשְּׁבַעִית וַיֹּאמֶר  
 הַנְּהַעֲב קִטְנָה כִּבְי־אִישׁ עֲלֶה מַיִם וַיֹּאמֶר עֲלֶה אָמֵר  
 אֶל־אֶחָאָב אֵכֵר וְרָד וְלֹא יַעֲזָרְכָה הַנֶּשֶׁם: וַיְהִי וְעַד־מָה  
 45 כָּה וְעַד־כָּה וְהַשָּׁמַיִם הִתְקַדְּרוּ עֲבִים וְרוּחַ וַיְהִי גֶשֶׁם  
 46 גָּדוֹל וַיִּרְכַּב אֶחָאָב וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֵאלָה: וַיָּבֵד יְהוָה־הַיְּתֵדָה  
 אֶל־אֵלָיו וַיִּשְׁנֶם מִתְּגִיו וַיֵּרָץ לִפְנֵי אֶחָאָב עַד־בֶּאֱכָה  
 יִזְרְעֵאלָה:

י"ט

## CAP. XIX. י"ט

וַיָּבֵד אֶחָאָב לֵאמֹר לֹא־יִנְבֵּל אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלָיו וְאֵת כָּל־  
 2 אֲשֶׁר הָרַג אֶת־כָּל־הַנְּבִיאִים בַּחֶרֶב: וַתִּשְׁלַח אֵיזֶבֶל  
 מִלֶּאֶךְ אֶל־אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה־עָשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסֵפִין  
 כִּי־

35 And the water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.

36 And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice, that Elijah the prophet came near, and said, LORD God of Abraham, Isaac, and of Israel, let it be known this day that thou art God in Israel, and that I am thy servant, and that I have done all these things at thy word.

37 Hear me, O LORD, hear me, that this people may know that thou art the LORD God, and that thou hast turned their heart back again.

38 Then the fire of the LORD fell, and consumed the burnt sacrifice, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.

39 And when all the people saw it, they fell on their faces: and they said, The LORD, he is the God; the LORD, he is the God.

40 And Elijah said unto them, Take the prophets of Baal; let not one of them escape. And they took them: and Elijah brought them down to the brook Kishon, and slew them there.

41 ¶ And Elijah said unto Ahab, Get thee up, eat and drink; for there is a sound of abundance of rain.

42 So Ahab went up to eat and to drink. And Elijah went up to the top of Carmel; and he cast himself down upon the earth, and put his face between his knees,

43 And said to his servant, Go up now, look toward the sea. And he went up, and looked, and said, There is nothing. And he said, Go again seven times.

44 And it came to pass at the seventh time, that he said, Behold, there ariseth a little cloud out of the sea, like a man's hand. And he said, Go up, say unto Ahab, Prepare thy chariot, and get thee down, that the rain stop thee not.

45 And it came to pass in the mean while, that the heaven was black with clouds and wind, and there was a great rain. And Ahab rode, and went to Jezreel.

46 And the hand of the LORD was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

## CHAPTER XIX.

AND Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.

2 Then Jezebel sent a messenger unto Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I make not thy life

as the life of one of them by to-morrow about this time.

3 And when he saw *that*, he arose, and went for his life, and came to Beer-sheba, which *belongeth* to Judah, and left his servant there.

4 But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper tree: and he requested for himself that he might die; and said, It is enough; now, O Lord, take away my life; for I *am* not better than my fathers.

5 And as he lay and slept under a juniper tree, behold, then an angel touched him, and said unto him, Arise and eat.

6 And he looked, and, behold, *there was* a cake baken on the coals, and a cruse of water at his head. And he did eat and drink, and laid him down again.

7 And the angel of the Lord came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat; because the journey is too great for thee.

8 And he arose, and did eat and drink, and went in the strength of that meat forty days and forty nights unto Horeb the mount of God.

9 And he came thither unto a cave, and lodged there; and, behold, the word of the Lord came to him, and he said unto him, What doest thou here, Elijah?

10 And he said, I have been very jealous for the Lord God of hosts: for the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, *even I* only, am left; and they seek my life, to take it away.

11 And he said, Go forth, and stand upon the mount before the Lord. And, behold, the Lord passed by, and a great and strong wind rent the mountains, and brake in pieces the rocks before the Lord; *but the Lord was not in the wind*; and after the wind an earthquake; *but the Lord was not in the earthquake*:

12 And after the earthquake a fire; *but the Lord was not in the fire*; and after the fire a still small voice.

13 And it was *so*, when Elijah heard *it*, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entering in of the cave. And, behold, *there came* a voice unto him, and said, What doest thou here, Elijah?

14 And he said, I have been very jealous for the Lord God of hosts: because the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, *even I* only, am left; and they seek my life, to take it away.

15 And the Lord said unto him, Go, return on thy way to the wilderness of Damascus: and when thou comest, anoint Hazael to be king over Syria:

16 And Jehu the son of Nimshi shalt thou anoint to be king over Israel:

3 כִּרְכַּעַת מֶחֱרָ אֲשִׁים אֶתְנַפְשֶׁךָ כְּנַפְשׁ אֶחָד מֵהֶם: וַיָּרֶא  
וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־נַפְשׁוֹ וַיָּבֹא בְּאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיַּנַּח  
4 אֶת־נַעֲרֹו שָׁם: וְהוּא־הִלֵּךְ בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יוֹם וַיָּבֹא וַיִּשָּׁכַח  
תַּחַת רֹתֶם אַחַת וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר רֹב  
הַעֲתָה יְהוָה קָח נַפְשִׁי כִּי לֹא־טוֹב אֲנִי מֵאֲבֹתַי: וַיִּשְׁכַּח  
וַיֵּשֶׁן תַּחַת רֹתֶם אֶחָד וְהַנְהִיחָה מִלֶּאֱדָנֶיךָ נֶגֶעַ בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ  
6 קוֹם אֲכוֹל: וַיִּבֶט וְהִנֵּה מִרְאֲשֵׁיתוֹ עֵנַת רֶעֱפִים וְצַפְחַת  
7 מֵיִם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה וַיִּשָּׁכַח וַיִּשְׁכַּח: וַיִּשָּׁכַח מִלֶּאֱדָנֶיךָ יְהוָה ו  
שְׁנֵית וַיִּנְגַּע־בּוֹ וַיֹּאמֶר קוֹם אֲכַל כִּי רֹב מִמֶּךָ הִדְרָד:  
8 וַיָּקָם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה וַיֵּלֶךְ בִּבְחָן הָאֵלִילָה הַחַיָּה אֲרֻבָּעִים  
9 יוֹם וָאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד תֵּר הָאֵלִילִים תֵּרֶב: וַיָּבֹא־שָׁם  
אֶל־הַמַּעֲרָה וַיֵּלֶן שָׁם וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ  
י מַה־לָּךְ פֹּה אֵלֶיךָ: וַיֹּאמֶר קָנָא קָנָאתִי לַיהוָה וְאֵלֶיךָ  
צָבָאת בִּי־עֹבֹו בְּרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ  
וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרַגוּ בְּחֶרֶב וְאַתָּה אֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקְשׁוּ אֶת־  
נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: וַיֹּאמֶר צֵא וַעֲמַדַת בְּדֶרֶךְ לִפְנֵי יְהוָה  
וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרִית גְּדוֹלָה וְחֹק מִפְּרֹק הָרִים וּמִשְׁבַּר  
סִלְעִים לִפְנֵי יְהוָה לֹא בְרוּחַ יְהוָה וְאַתָּה הָרִית רָעַשׁ לֹא  
12 בְּרָעַשׁ יְהוָה: וְאַחֵר הָרָעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחֵר  
13 הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דִּקָּה: וַיְהִי בְשִׁמְעֵ אֵלֶיךָ וַיִּלָּט פָּנָיו  
בְּאֲדָרְתוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד תַּחַת הַמַּעֲרָה וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר  
14 מַה־לָּךְ פֹּה אֵלֶיךָ: וַיֹּאמֶר קָנָא קָנָאתִי לַיהוָה וְאֵלֶיךָ  
צָבָאת בִּי־עֹבֹו בְּרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֹתֶיךָ  
הָרָסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרַגוּ בְּחֶרֶב וְאַתָּה אֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקְשׁוּ  
טו אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו לֵךְ שׁוּב  
לְדֶרֶכְךָ מִדְּבָרָה דְּמָשֶׁק וּבָאת וּמַשַּׁחֶת אֶת־חָזָאֵל לְמֶלֶךְ  
עַל־אַרָם: וְאַתָּה יְהוָה בְּדִנְמִשִּׁי תִמְשַׁח לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל

וְאַתָּה

וְאֶת־אֵלִישָׁע בֶּן־שַׁפְטָן מֵחֹלֶה תִּמְשַׁח לְנָבִיא  
 17 תַּחְתָּיו: וְהָיָה הַנִּמְלֵט מִחֶרֶב חֹזֵל יָמִית יְהוָה וְהַנִּמְלֵט  
 18 מִחֶרֶב יְהוָה יָמִית אֵלִישָׁע: וְהוֹשַׁרְתִּי בְיִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת  
 אֲלָפִים כְּלִי־חֶרֶפִּים אֲשֶׁר לֹא־כָרְעוּ לַבַּעַל וְכָל־חֶפֶה  
 19 אֲשֶׁר לֹא־נִשָּׁק לוֹ: וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמָּצֵא אֶת־אֵלִישָׁע בֶּן  
 שַׁפְטָן וְהוּא חֹרֵשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר אֲמָדִים לִפְנָיו וְהוּא בִּשְׁנַיִם  
 הָעֵשָׂר וַיַּעֲבֵר אֵלָיוֹ אֵלָיו וַיִּשְׁלַח אֶדְרֵתוֹ אֵלָיו: וַיַּעֲזֹב  
 אֶת־הַכֶּכֶר וַיֵּרֶץ אַחֲרָיו אֵלָיוֹ וַיֹּאמֶר אֲשַׁקְדָּנָא לְאָבִי  
 וְלֵאמֹר וְאֵלֶּכָה אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר לוֹ לָךְ שׁוּב כִּי מָה עֲשִׂיתִי  
 21 לָךְ: וַיָּשֻׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־צִמְד הַכֶּכֶר וַיִּבְחָדוּ וּבִבְלִי  
 הַכֶּכֶר בְּשֶׁלֶם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו  
 אֵלָיוֹ וַיִּשְׁרָתְהוּ:

## CAP. XX. כ

כ  
 וּבִנְחַדָּד מֶלֶךְ־אֲרָם קָבַץ אֶת־כָּל־חֵילוֹ וּשְׁלִשִׁים וּשְׁנַיִם  
 מֶלֶךְ אֲתוֹ וְכֹסֶם וְרֶכֶב וַיַּעַל וַיַּצֵּר עַל־שִׁמְרוֹן וַיִּקְהָם בָּהּ:  
 2 וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־אַחָאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הָעִירָה: וַיֹּאמֶר  
 3 לוֹ בֹה אָמֵר בְּנִחַדָּד בִּסְפָדָּה וַיַּחֲבֹד לִיהוָה וַיִּשְׁיֵד וּבִגְדָה  
 הַטּוֹבִים לִיהֵם: וַיַּעַן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר בְּדָבָרְךָ אֲדֹנָי  
 4 הַמֶּלֶךְ לָךְ אֲנִי וְכָל־אֲשֶׁר־לִי: וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ  
 ה בִּדְבַרְךָ בְּנִחַדָּד לֵאמֹר כִּי־שָׁלַחְתִּי אֵלָיְךָ לֵאמֹר בִּסְפָדָּה  
 6 וַיַּחֲבֹד וַיִּשְׁיֵד וּבִגְדָה לִי תַתֵּן: כִּי אִם־כָּעֵת מָחָר אֲשַׁלַּח  
 אֶת־עַבְדִּי אֵלָיְךָ וְחִפְשׁוּ אֶת־בֵּיתְךָ וְאֶת־בְּתִי עַבְדְּךָ וְהָיָה  
 7 כָּל־מִחְמַד עֵינֶיךָ יִשְׁמֹו בְיָדָם וְלִקְחוּ: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־  
 יִשְׂרָאֵל לְכָל־זִקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר דַּעְיָנָא וְדָאָ כִּי רָעָה  
 8 הָאֵל מִבְּקֶשׁ כִּי־שָׁלַח אֵלַי לְנִשִּׁי וּלְבָנִי וּלְכֶסֶף וּלְזָהָבִי  
 וְלֹא מָנַעְתִּי מֵמָוִ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל־הַזִּקְנִים וְכָל־הָעָם  
 9 אֶל־תִּשְׁמַע וְלֹא תֹאכֶּה: וַיֹּאמֶר לְמַלְאָכָי בְּנִחַדָּד אָמְרוּ  
 לְאֲדֹנָי

and Elisha the son of Shaphat of Abel-meholah shalt thou anoint to be prophet in thy room.

17 And it shall come to pass, that him that escapeth the sword of Hazael shall Jehu slay: and him that escapeth from the sword of Jehu shall Elisha slay.

18 Yet I have left me seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed unto Baal, and every mouth which hath not kissed him.

19 So he departed thence, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing with twelve yoke of oxen before him, and he with the twelfth: and Elisha passed by him, and cast his mantle upon him.

20 And he left the oxen, and ran after Elisha, and said, Let me, I pray thee, kiss my father and my mother, and then I will follow thee. And he said unto him, Go back again: for what have I done to thee?

21 And he returned back from him, and took a yoke of oxen, and slew them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave unto the people, and they did eat. Then he arose, and went after Elisha, and ministered unto him.

## CHAPTER XX.

AND Ben-hadad the king of Syria gathered all his host together: and there were thirty and two kings with him, and horses, and chariots: and he went up and besieged Samaria, and warred against it.

2 And he sent messengers to Ahab king of Israel into the city, and said unto him, Thus saith Ben-hadad,

3 Thy silver and thy gold is mine; thy wives also and thy children, even the goodliest, are mine.

4 And the king of Israel answered and said, My lord, O king, according to thy saying, I am thine, and all that I have.

5 And the messengers came again, and said, Thus speaketh Ben-hadad, saying, Although I have sent unto thee, saying, Thou shalt deliver me thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy children;

6 Yet I will send my servants unto thee to morrow about this time, and they shall search thine house, and the houses of thy servants; and it shall be, that whatsoever is pleasant in thine eyes, they shall put it in their hand, and take it away.

7 Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Mark, I pray you, and see how this man seeketh mischief: for he sent unto me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I denied him not.

8 And all the elders and all the people said unto him, Hearken not unto him, nor consent.

9 Wherefore he said unto the messengers of Ben-hadad, Tell my lord



the king, All that thou didst send for to thy servant at the first I will do: but this thing I may not do. And the messengers departed, and brought him word again.

10 And Ben-hadad sent unto him, and said, The gods do so unto me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people that follow me.

11 And the king of Israel answered and said, Tell him, Let not him that girdeth on his harness boast himself as he that putteth it off.

12 And it came to pass, when Ben-hadad heard this message, as he was drinking, he and the kings in the pavilions, that he said unto his servants, Set yourselves in array against the city.

13 ¶ And, behold, there came a prophet unto Ahab king of Israel, saying, Thus saith the LORD, Hast thou seen all this great multitude? behold, I will deliver it into thine hand this day; and thou shalt know that I am the LORD.

14 And Ahab said, By whom? And he said, Thus saith the LORD, Even by the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall order the battle? And he answered, Thou.

15 Then he numbered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty two: and after them he numbered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.

16 And they went out at noon. But Ben-hadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty and two kings that helped him.

17 And the young men of the princes of the provinces went out first; and Ben-hadad sent out, and they told him, saying, There are men come out of Samaria.

18 And he said, Whether they be come out for peace, take them alive; or whether they be come out for war, take them alive.

19 So these young men of the princes of the provinces came out of the city, and the army which followed them.

20 And they slew every one his man; and the Syrians fled; and Israel pursued them: and Ben-hadad the king of Syria escaped on an horse with the horsemen.

21 And the king of Israel went out, and smote the horses and chariots, and slew the Syrians with a great slaughter.

22 ¶ And the prophet came to the king of Israel, and said unto him, Go, strengthen thyself, and mark, and see what thou doest: for at the return of the year the king of Syria will come up against thee.

23 And the servants of the king of Syria said unto him, Their gods are gods of the hills; therefore they are stronger than we; but let us fight

לֹאֲדָנִי הַמֶּלֶךְ כָּל אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֶל־עַבְדְּךָ בְּרֹאשֹׁנָה  
אֲעֲשֶׂה וְהַדְּבָר הַזֶּה לֹא אוֹכֵל לַעֲשׂוֹת וְיָלְכוּ הַמַּלְאָכִים  
י וַיִּשְׁבְּרוּ דָבָר: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו בְּדָהֲדָד וַיֹּאמֶר כְּהִיעֲשׂוּן  
לִי אֱלֹהִים וְכִי יוֹסֵפוּ אֲסִי־שָׁפֵךְ עַפְר שְׁמוֹן לַשַּׁעֲלִים  
11 לְכֹל־הָעָם אֲשֶׁר בְּרִגְלִי: וַעֲנֵן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר דְּבָרוּ  
12 אֶל־יְהוָה לְלֵךְ חָנָה בְּמִפְתָּח: וַיְהִי כַשְׁמַע אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה  
וְהוּא שָׁתָה הוּא וְהַמַּלְכִּים בַּסָּבּוֹת וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדּוֹ  
13 שִׁימוּ וַיִּשְׁימוּ עַל־הָעִיר: וְהָיָה נָבִיא אֶחָד גִּנֵּשׁ אֶל־  
אֲחָאֵב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרֵאִיתָ אֵת  
כִּלְי־הַחַמּוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה הֲנִי נֹתֵן בְּיָדְךָ הַיּוֹם וַיִּדְבַּע כִּי  
14 אָנִי יְהוָה: וַיֹּאמֶר אֲחָאֵב בְּמִי וַיֹּאמֶר כְּה־אָמַר יְהוָה  
בְּנַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינּוֹת וַיֹּאמֶר מִי־אִסָּר הַמַּלְחָמָה וַיֹּאמֶר  
טו אֲתָה: וַיִּפְקֹד אֶת־נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינּוֹת וַיְהִיו מֵאֲתָנִים  
שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים וְאַחֲרֵיהֶם פָּקֹד אֶת־כָּל־הָעָם כָּל־בְּנֵי  
16 יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים: וַיֵּצְאוּ בַצָּהָרִים וּבְךְּהַרְדֵּי שָׁתָה  
שְׂבוֹר בַּסָּבּוֹת הוּא וְהַמַּלְכִּים שְׁלֹשִׁים־וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ עֹנֶן  
17 אָתּוּ: וַיֵּצְאוּ נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינּוֹת בְּרֹאשֹׁנָה וַיִּשְׁלַח בֶּךְ  
18 הַרְדֵּי וַיַּגִּידוּ לוֹ לֵאמֹר אֲנָשִׁים יָצְאוּ מִשְׁמֶרֶת: וַיֹּאמֶר  
אֲסִי־לְשָׁלוֹם יָצְאוּ תַפְשׂוּם חַיִּים וְאִם לְמַלְחָמָה יָצְאוּ  
19 חַיִּים תַּפְשׂוּם: וְאַלְהָ יָצְאוּ מִן־הָעִיר נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינּוֹת  
כ וַתִּחַל אֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם: וַיְכּוּ אִישׁ אִישׁוֹ וַיִּנָּסוּ אֲדָם וַיִּרְדָּפֶם  
יִשְׂרָאֵל וַיִּמָּלֵט בְּךְהַרְדֵּי מֶלֶךְ אֲדָם עַל־סוּם וּפָרָשִׁים:  
21 וַיָּצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּךְ אֶת־הַסּוּם וְאֶת־הַרְכָּב וְהָיָה בְּאֲדָם  
22 מִכָּה גְדוֹלָה: וַיִּגֵּשׁ הַנָּבִיא אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לוֹ  
לֵךְ הַתְּחֹק וְדַע וְרָאָה אֵת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה כִּי לַתְּשׁוּבָה  
25 הַשָּׁנָה מֶלֶךְ אֲדָם עָלָה עִלְיָךְ: וַעַבְדִּי מֶלֶךְ־אֲדָם  
אָמְרוּ אֵלָיו אֱלֹהֵי הָרִים אֱלֹהֵיהֶם עַל־כֵּן חָזְקוּ מִמֶּנּוּ  
וְאוֹלָם

24 ואולם נלחם אתם במישור אס-לא נחזק מהם: ואת  
הדבר הזה עשה הסר המלכים איש ממקמו ושים פחות  
תחתיהם: ואתה תמנהלך. חיל כחיל הנפל מאותך כה  
וסוס-פסוס. ורכב ברכב ונלחמה אותם במישור אס-  
26 לא נחזק מהם וישמע לקלם ויעש כן: ויהי לתשובת  
השנה ויפקד בן-הרר את-ארגם ויעל אפקה למלחמה  
27 עם-ישראל: ובני ישראל התפקדו וקלכלו וילכו  
לקראתם ויהיו בני-ישראל נגדם בשני חשפי עזים וארגם  
28 מלאו את-הארץ: ויש איש האלהים ויאמר אל-מלך  
ישראל ויאמר כהאמר יהוה וכן אשר אמרו ארגם אל-הו  
הרים יהוה ולא-אלהי עמקם הוא ונתתי את-כל-החמו  
29 הגדול הזה בידך וידעתם כיאני יהוה: ויחנו אלה נכח  
אלה שבעת ימים ויהי. ביום השביעי ותקרב המלחמה  
ויכו בני-ישראל את-ארגם מאה-אלף רגלי ביום אחד:  
וילכו הנותרים. אפקה אל-העיר ותפל החומה על-  
עשרים ושבעה אלף איש הנותרים ובן-הרר גם ויבא  
אל-העיר חדר בחדר: ויאמרו אליו עבדך הגדינא  
31 שמענו כיימלכי בית ישראל כיימלכי חסד הם נשימה  
נא שקים במתנינו ויחבלים בראשנו ונצא אל-מלך  
ישראל אילי יחיה את-נפשך: ויחגרו שקים במתניהם  
32 ויחבלים בראשיהם ויבאו אל-מלך ישראל ויאמרו  
עבדך בן-הרר אמר תחיונא נפשי ויאמר העודנו חי  
אתי הוא: והאנשים ינחשו וימהרו ויחלטי הממנו ויאמרו  
33 אתיד בן-הרר ויאמר באו קהו ונצא אליו בן-הרר  
ויעלו על-המרפבה: ויאמר אליו הערים אשר לקח-  
34 אבי מאת אבך אישיב וחצות תשים לך בדמשק  
באשר-שם אבי בשמרון ואני בבירת אשלחך ויכרת-  
לו ברת וישלחוהו: ואיש אחד מבני הנביאים לה

against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.

24 And do this thing. Take the kings away, every man out of his place, and put captains in their rooms:

25 And number thee an army, like the army that thou hast lost, horse for horse, and chariot for chariot: and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. And he hearkened unto their voice, and did so.

26 And it came to pass at the return of the year, that Ben-hadad numbered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.

27 And the children of Israel were numbered, and were all present, and went against them: and the children of Israel pitched before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.

28 ¶ And there came a man of God, and spake unto the king of Israel, and said, Thus saith the LORD, Because the Syrians have said, The LORD is God of the hills, but he is not God of the valleys, therefore will I deliver all this great multitude into thine hand, and ye shall know that I am the LORD.

29 And they pitched one over against the other seven days. And so it was, that in the seventh day the battle was joined: and the children of Israel slew of the Syrians an hundred thousand footmen in one day.

30 But the rest fled to Aphek, into the city: and there a wall fell upon twenty and seven thousand of the men that were left. And Ben-hadad fled, and came into the city, into an inner chamber.

31 ¶ And his servants said unto him, Behold now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, I pray thee, put sackcloth on our loins, and ropes upon our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save thy life.

32 So they girded sackcloth on their loins, and put ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Thy servant Ben-hadad saith, I pray thee, let me live. And he said, Is he yet alive? he is my brother.

33 Now the men did diligently observe whether any thing would come from him, and did hastily catch it: and they said, Thy brother Ben-hadad. Then he said, Go ye, bring him. Then Ben-hadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.

34 And Ben-hadad said unto him, The cities, which my father took from thy father, I will restore; and thou shalt make streets for them in Damascus, as my father made in Samaria. Then said Ahab, I will send thee away with this covenant. So he made a covenant with him, and sent him away.

35 ¶ And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbour

in the word of the LORD, Smite me, I pray thee. And the man refused to smite him.

36 Then said he unto him, Because thou hast not obeyed the voice of the LORD, behold, as soon as thou art departed from me, a lion shall slay thee. And as soon as he was departed from him, a lion found him, and slew him.

37 Then he found another man, and said, Smite me, I pray thee. And the man smote him, so that in smiting he wounded him.

38 So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with ashes upon his face.

39 And as the king passed by, he cried unto the king: and he said, Thy servant went out into the midst of the battle; and behold, a man turned aside, and brought a man unto me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall thy life be for his life, or else thou shalt pay a talent of silver.

40 And as thy servant was busy here and there, he was gone. And the king of Israel said unto him, *So shall thy judgment be;* thyself hast decided it.

41 And he hastened, and took the ashes away from his face; and the king of Israel discerned him that he *was* of the prophets.

42 And he said unto him, Thus saith the LORD, Because thou hast let go out of thy hand a man whom I appointed to utter destruction, therefore thy life shall go for his life, and thy people for his people.

43 And the king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria.

## CHAPTER XXI.

AND it came to pass after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which *was* in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.

2 And Ahab spake unto Naboth, saying, Give me thy vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near unto my house: and I will give thee for it a better vineyard than it; or, if it seem good to thee, I will give thee the worth of it in money.

3 And Naboth said to Ahab, The LORD forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers unto thee.

4 And Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him: for he had said, I will not give thee the inheritance of my fathers. And he laid him down upon his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

5 But Jezebel his wife came to him, and said unto him, Why is thy spirit so sad, that thou eatest no bread?

אָמַר אֶל־רַעְהוּ בְּדָבָר יְהוָה הִכֵּינִי נָא וַיִּמָּאֵן הָאִישׁ  
לְהַכּוֹתוֹ: 36 וַיֹּאמֶר לוֹ יֵעַן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה  
הַנֶּגֶד הוֹלֵךְ מֵאִתִּי וְהַכָּה הָאֲדִיָּה וַיִּלְךְ מֵאַצְלוֹ וַיִּמְצָאוּ  
הָאֲדִיָּה וַיַּכּוּ: 37 וַיִּמְצָא אִישׁ אֲחֵר וַיֹּאמֶר הִכֵּינִי נָא וַיַּכּוּ  
הָאִישׁ הַכָּה וּפָצַע: 38 וַיִּלְךְ הַנָּבִיא וַיַּעֲמֵד לְמִלְכָּה אֶל־הַיַּרְדֵּן  
וַיִּתְחַפֵּשׂ בְּאַפָּר עַל־עֵינָיו: 39 וַיְהִי הַמֶּלֶךְ עֹבֵר וְהוּא צָעֵק  
אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר עֲבֹדֶךָ אֶצֶק בְּקִרְב־הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה  
אִישׁ סָר וַיָּבֵא אֵלַי אִישׁ וַיֹּאמֶר שְׂמֵר אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה  
אִם־הִפְקֵד יִפְקֹד וְהוֹתָה נִפְשׁוֹ תַּחַת נִפְשׁוֹ אִם כֹּפֶר  
מִכֶּסֶף תִּשְׁקוֹל: 40 וַיְהִי עֲבֹדֶךָ עֹשֶׂה הֵנָּה וְהֵנָּה וְהוּא אֵינֶנּוּ  
וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בֶּן מִשְׁפָּטָה אַתָּה הִרְצָתָ:  
41 וַיִּמָּחֵר וַיִּסֹּר אֶת־הָאָפֶר מֵעַל עֵינָיו וַיָּבֵר אֹתוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל  
42 כִּי מַהֲנִבְיָאִים הוּא: 43 וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה יֵעַן  
שִׁלַּחְתָּ אֶת־אִישׁ־חֲרָמִי מִיָּד וְהוֹתָה נִפְשׁוֹ תַּחַת נִפְשׁוֹ  
וַיַּעֲמֵד תַּחַת עֲמֹם: 43 וַיִּלְךְ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־בֵּיתוֹ סָר וַעֲשֵׂה  
וַיָּבֵא שְׂמֹרֶתָה:

## CAP. XXI. כא

כא

א וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַם הָיָה לְנָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי  
2 אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֵאל אֲצֵל הַיֵּכָל אַחָב מֶלֶךְ שְׂמֹרוֹן: 2 וַיִּדְבֹּר  
אַחָב אֶל־נָבוֹת לֵאמֹר הַתְּהַדְּלִי אֶת־כַּרְמִי לְיַהֲדִילִי לְגֶן  
יָדִי כִּי הוּא קָרוֹב אֲצֵל בֵּיתִי וְאַתָּנָה לָךְ תַּחֲתָיו כָּרֶם טוֹב  
3 מִמֶּנּוּ אִם טוֹב בְּעֵינֶיךָ אֶתְּנֶה־לְךָ כֶּסֶף מְחֹרֶה: 3 וַיֹּאמֶר  
נָבוֹת אֶל־אַחָב חֲלִילָה לִי מִיְהוָה מִתְּתִי אֶת־נַחֲלָתִי  
4 אֲבֹתִי לָךְ: 4 וַיָּבֵא אַחָב אֶל־בֵּיתוֹ סָר וַעֲשֵׂה עַל־הַדְּבָר  
אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיו נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וַיֹּאמֶר לֹא־אֶתֵּן לָךְ אֶת־  
נַחֲלָתִי אֲבֹתִי וַיִּשְׁכַּב עַל־מִשְׁתּוֹ וַיִּסַּב אֶת־פָּנָיו וְלֹא־אָכַל  
הָלֶחֶם: 5 וַתָּבֵא אֵלָיו אִזְבֶּל אִשְׁתּוֹ וַתִּדְבֹּר אֵלָיו מִהֲיֹדֶה

רוחק



6 וַיֹּחֶזֶק סָרָה וַאֲנִיָּה אָכַל לֶחֶם: וַיִּדְבֹּר אֵלֶיהָ בִּירְאָדָּבָר  
 אֲלֵנָבוֹת הַיִּזְרְעֵלִי וַאֲמַר לֹא תִנְהַלְלִי אֶת־בָּרֶמֶךְ בְּכֶסֶף  
 אוֹ אִם־חֶפֶז אֲתָה אֶתְנַהֲלֶנָּה כָּרֶם תַּחֲתָיו וַיֹּאמֶר לֹא־  
 7 אֲתֵן לָךְ אֶת־בָּרֶמְכִי: וְתֹאמַר אֵלָיו אֵיבֹבֶל אֲשֶׁתִּי אֲתָה עֲתָה  
 תַּעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל כֹּחַ אָכַל־לֶחֶם וַיֵּטֶב לְבָבָהּ אֲנִי  
 8 אֲתֵן לָךְ אֶת־בָּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵלִי: וַתִּכְתֹּב סִפְרִים בָּשֵׂם  
 אַחָאָב וַתַּחֲתֶם בְּחֹתְמָיו וַתִּשְׁלַח הַסִּפְרִים אֶל־הַזִּקְנִים  
 9 וְאֶל־הַחֹרִים אֲשֶׁר בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת־נָבוֹת: וַתִּכְתֹּב  
 בַּסִּפְרִים לֵאמֹר קְרְאוּ־צוֹם וְהוֹשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:  
 וְהוֹשִׁיבוּ שָׁנִים אָנָּשִׁים בְּנֵי־בְלִיעֵל נָגְדוּ וַיַּעֲדוּ לֵאמֹר  
 11 בִּרְכַּת אֱלֹהִים וּמֶלֶךְ וְהוֹצִיאוּהוּ וּסְקֻלּוֹ וַיָּמָת: וַיַּעֲשׂוּ  
 אָנָּשִׁי עִירוֹ הַזִּקְנִים וְהַחֹרִים אֲשֶׁר הַיֹּשְׁבִים בְּעִירוֹ כַּאֲשֶׁר  
 שְׁלָחָה אֵלֵיהֶם אֵיבֹבֶל כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בַּסִּפְרִים אֲשֶׁר  
 12 שְׁלָחָה אֵלֵיהֶם: קְרְאוּ צוֹם וְהוֹשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ  
 הָעָם: וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאָנָּשִׁים בְּנֵי־בְלִיעֵל וַיֵּשְׁבוּ נָגְדוּ וַיַּעֲדוּ  
 13 אָנָּשִׁי הַבְּלִיעֵל אֶת־נָבוֹת נֶגֶד הָעָם לֵאמֹר בֶּרֶךְ נָבוֹת  
 אֱלֹהִים וּמֶלֶךְ וַיַּצִּיאוּהוּ מִחַיִּי לְעִיר וַיִּסְקֻלּוּהוּ בָּאֲבָנִים וַיָּמָת:  
 14 וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־אֵיבֹבֶל לֵאמֹר סִקֵּל נָבוֹת וַיָּמָת: וַיְהִי בִּשְׁמֹעַ  
 אֵיבֹבֶל בִּירְסֻקֵּל נָבוֹת וַיָּמָת וַתֹּאמֶר אֵיבֹבֶל אֶל־אַחָאָב  
 15 כֹּחַ אֲתִּיבָרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵלִי אֲשֶׁר מֵאֵן לַתֵּרֵת  
 16 לָךְ בְּכֶסֶף כִּי אֵין נָבוֹת חַי בִּימֵת: וַיְהִי בִּשְׁמֹעַ אַחָאָב  
 בִּימֵת נָבוֹת וַיָּקָם אַחָאָב לָרֶדֶת אֶל־בָּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵלִי  
 17 לְרִשְׁתּוֹ: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר:  
 18 כֹּחַ רֹד לַקֶּרֶת אַחָאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בִּשְׁמֹרֶן  
 19 הִנֵּה בָרֶם נָבוֹת אֲשֶׁר־יָרַד שָׁם לְרִשְׁתּוֹ: וַדְּבַרֵּת אֵלָיו  
 לֵאמֹר בֹּה אָמַר יְהוָה הִרְצַחְתָּ וְגַם־רִשַּׁתָּ וְדְבַרְתָּ אֵלָיו  
 לֵאמֹר בֹּה אָמַר יְהוָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר לָקְחוּ הַכְּלָבִים אֶת־

6 And he said unto her, Because I spake unto Naboth the Jezreelite, and said unto him, Give me thy vineyard for money; or else, if it please thee, I will give thee *another* vineyard for it: and he answered, I will not give thee my vineyard.

7 And Jezebel his wife said unto him, Dost thou now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let thine heart be merry: I will give thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.

8 So she wrote letters in Ahab's name, and sealed them with his seal, and sent the letters unto the elders and to the nobles that *were* in his city, dwelling with Naboth.

9 And she wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth on high among the people:

10 And set two men, sons of Belial, before him, to bear witness against him, saying, Thou didst blaspheme God and the king. And then carry him out, and stone him, that he may die.

11 And the men of his city, *even* the elders and the nobles who were the inhabitants in his city, did as Jezebel had sent unto them, *and* as it was written in the letters which she had sent unto them.

12 They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the people.

13 And there came in two men, children of Belial, and sat before him: and the men of Belial witnessed against him, *even* against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth did blaspheme God and the king. Then they carried him forth out of the city, and stoned him with stones, that he died.

14 Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and is dead.

15 ¶ And it came to pass, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give thee for money: for Naboth is not alive, but dead.

16 And it came to pass, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.

17 ¶ And the word of the Lord came to Elijah the Tishbite, saying,

18 Arise, go down to meet Ahab king of Israel, which is in Samaria: behold, *he* is in the vineyard of Naboth, whither he is gone down to possess it.

19 And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the Lord, Hast thou killed, and also taken possession? And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the Lord, In the place

where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick thy blood, even thine.

20 And Ahab said to Elijah, Hast thou found me, O mine enemy? And he answered, I have found thee: because thou hast sold thyself to work evil in the sight of the LORD.

21 Behold, I will bring evil upon thee, and will take away thy posterity, and will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel,

22 And will make thine house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah, for the provocation wherewith thou hast provoked me to anger, and made Israel to sin.

23 And of Jezebel also spake the LORD, saying, The dogs shall eat Jezebel by the wall of Jezreel.

24 Him that dieth of Ahab in the city the dogs shall eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat.

25 ¶ But there was none like unto Ahab, which did sell himself to work wickedness in the sight of the LORD, whom Jezebel his wife stirred up.

26 And he did very abominably in following idols, according to all things as did the Amorites, whom the LORD cast out before the children of Israel.

27 And it came to pass, when Ahab heard those words, that he rent his clothes, and put sackcloth upon his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.

28 And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying,

29 Seest thou how Ahab humbleth himself before me? because he humbleth himself before me, I will not bring the evil in his days: but in his son's days will I bring the evil upon his house.

## CHAPTER XXII.

AND they continued three years without war between Syria and Israel.

2 And it came to pass in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.

3 And the king of Israel said unto his servants, Know ye that Ramoth in Gilead is our's, and we be still, and take it not out of the hand of the king of Syria?

4 And he said unto Jehoshaphat, Wilt thou go with me to battle to Ramoth-gilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as thou art, my people as thy people, my horses as thy horses.

5 And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the LORD to day.

6 Then the king of Israel gathered

כ בָּרַם נְבוֹת יִלְקֹן הַכְּלָבִים אֶת־דַּמּוֹ נִסְ-אָתָהּ: וַיֹּאמֶר  
אֲחָב אֶל־אֵלִיָּהוּ הַמַּצְאֲתָנִי אוֹיְבִי וַיֹּאמֶר מַצְאֵנִי יֵצֵן  
21 הַתַּמְכֶּרֶךְ לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה: הֲנִנִי מִכִּי אֵלֶיךָ  
רָעָה וּבַעֲרַתִּי אַחֲרֶיךָ וְהִכַּרְתִּי לְאֲחָב מִשְׁתָּן בְּקִיר  
22 וְעִצּוֹר וְעִזּוֹב בִּישְׂרָאֵל: וְנָתַתִּי אֶת־כִּיֶּיֶךָ בְּבֵית יִרְבֻעַם  
בְּדִנְכֶם וּבְבֵית בַּעֲשָׂא בְּדֹאדָהָ אֶל־הַכַּעֲס אֲשֶׁר הִכְעִסְתָּ  
23 וַתַּחֲטֵא אֶת־יִשְׂרָאֵל: וְגַם־לְאִיזֵבֶל דִּבַּר יְהוָה לֵאמֹר  
24 הַכְּלָבִים יֹאכְלוּ אֶת־אִיזֵבֶל בַּחֹל יוֹרְעָאֵל: הַמָּת לְאֲחָב  
בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמָּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עֹף הַשָּׁמַיִם:  
כב בָּרַק לֹא־יִהְיֶה בְּאֲחָב אֲשֶׁר הַתַּמְכֶּר אֲשֶׁר לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי  
26 יְהוָה אֲשֶׁר־הִסְמָה אֹתוֹ אִיזֵבֶל אִשְׁתּוֹ: וַיַּתְעֵב מְאֹד  
לְלֶכֶת אַחֲרֵי הַנְּגֻלִים כֹּכַל אֲשֶׁר עָשׂוּ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר  
27 הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כַשְׁמַע אֲחָב אֶת־  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיִּשְׁמֹשֶׁק עַל־בָּשָׂרוֹ וַיֵּצֵא  
28 וַיִּשְׁכַּב בַּשָּׂק וַיַּתְלֵךְ אֵט: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־  
29 אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר: הֲרֵאִיתָ כִּי־נִכְנַע אֲחָב מִלְּפָנֶי  
יֵצֵן כִּי־נִכְנַע מִפְּנֵי לֹא־אָבִי הָרַעָה בְּיָמָיו בִּימֵי בְנוֹ אֲבִיא  
הָרַעָה עַל־בֵּיתוֹ:

## CAP. XXII. כב

## כב

א וַיִּשְׁבּוּ שְׁלֹשׁ שָׁנִים אֵין מִלְחָמָה בֵּין אֲרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל:  
2 וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וַיֵּרֶד יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה  
3 אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־עַבְדָּיו  
הַיּוֹדְעִים בִּי־לִנֹּי רְמַת גִּלְעָד וַאֲנַחְנוּ מַחֲשִׁים מִקַּחַת אֹתָהּ  
4 מִיָּד מֶלֶךְ אֲרָם: וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוֹשָׁפָט הִתְלַךְ אִתִּי  
לְמִלְחָמָה רְמַת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל  
ה כְּמוֹנִי כְמוֹד כְּעַמִּי כְּעַמֶּךָ כְּסוּסִי כְּסוּסֶיךָ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט  
6 אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרִשְׁנָא כּוֹס אֶת־דְּבַר יְהוָה: \* וַיִּקְבֹּץ  
מֶלֶךְ־

כא 21. v. 21 מביא קרי v. 27. קמץ ביק. ibid. פתח בס"ס

29. v. 29. אביא קרי כ"ב 6. חצי הסדר בספיקים

- מִלְכֵּי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר  
 אֱלֹהִים הָאֵלֶּךְ עַל־רַמֹּת גִּלְעָד לְמַלְחָמָה אִם־אֶחָדֶךָ וַיֹּאמְרוּ  
 עֲלֶה וְנִתֵּן אִתָּנוּ בֶּן־הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאִין פֶּה 7  
 נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרָשָׁה מֵאֵתוֹ׃ וַיֹּאמֶר מִלְכֵּי־יִשְׂרָאֵל 8  
 אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לְדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֵתוֹ וְאֲנִי  
 שֹׁנְאֵתוֹ כִּי לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אֲסִדְרֵעַ מִיָּבִיחוֹ כִּי  
 יִמָּלֵךְ וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־יֹאמְרֵי הַמֶּלֶךְ בֶּן׃ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ 9  
 יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיסִים אֶחָד וַיֹּאמֶר מִהֲרָה מִיָּבִיחוֹ בֶּן־יִמְלָה׃  
 וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מִלְכֵּי־יְהוּדָה וְשָׁבִים אִישׁ עַל־ 1  
 כִּסְאוֹ מִלְּבָשִׁים בְּגָדִים בְּגָרָן פֶּתַח שַׁעַר שִׁמְרוֹן וְכָל־ 2  
 הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם׃ וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּה בֶּן־בְּנַעֲנָה 11  
 קֶרֶן בְּחֹל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּאֵלָה תִּנְגַּח אֶת־אַרְצָם  
 עַד־בְּלוֹתָם׃ וְכָל־הַנְּבִיאִים נִבְּאִים בֶּן לֵאמֹר עֲלֶה רַמֹּת 12  
 גִּלְעָד וְהַצֵּלָה וְנָתַן יְהוָה בֶּן־הַמֶּלֶךְ׃ וְהַמֶּלֶךְ אָשֶׁר 13  
 הָלַךְ לִקְרָא מִיָּבִיחוֹ דִּבְרֵי אֵלָיו לֵאמֹר הַגִּידָנִי דְּבָרֵי  
 הַנְּבִיאִים פֶּה אֶחָד טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ יִרְיָנָא דְּבָרָךְ כִּדְבַר 14  
 אֶחָד מֵהֶם וְדַבַּרְתָּ טוֹב׃ וַיֹּאמֶר מִיָּבִיחוֹ חִירְיָהוּ כִּי אֵת 14  
 אֲשֶׁר יֹאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲתוֹ אֲדַבֵּר׃ וַיָּבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ 15  
 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיָּבִיחוֹ הַגִּלְעָד אֶל־רַמֹּת גִּלְעָד  
 לְמַלְחָמָה אִם־נִחְדָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲלֶה וְהַצֵּלָה וְנָתַן יְהוָה  
 בֶּן־הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־כִּמָּה פַּעַמִּים אֲנִי 16  
 מִשְׁבִּיעֶיךָ אֲשֶׁר לֹא־תִדְבֹר אֵלַי רַק־אֶמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃  
 וַיֹּאמֶר רֵאִיתִי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל נִפְצִים אֶל־הַחֲרָדִים כַּצֹּאֵן 17  
 אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעִה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־אֲדֹנִים לְאֵלָה יֹשִׁיבוּ  
 אִישׁ־לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר מִלְכֵּי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט 18  
 הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אֲסִדְרֵעַ׃  
 וַיֹּאמֶר לָכֵן שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה רֵאִיתִי אֶת־יְהוָה יֹשֵׁב עַל־ 19

the prophets together, about four hundred men, and said unto them, Shall I go against Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for the LORD shall deliver it into the hand of the king.

7 And Jehoshaphat said, *Is there not here a prophet of the LORD besides, that we might enquire of him?*

8 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, *There is yet one man, Micaiah the son of Imiah, by whom we may enquire of the LORD: but I hate him; for he doth not prophesy good concerning me, but evil.* And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

9 Then the king of Israel called an officer, and said, Hasten *hither* Micaiah the son of Imiah.

10 And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, having put on their robes, in a void place in the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

11 And Zedekiah the son of Cheanaanah made him horns of iron; and he said, Thus saith the LORD, With these shall thou push the Syrians, until thou have consumed them.

12 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper: for the LORD shall deliver it into the king's hand.

13 And the messenger that was gone to call Micaiah spake unto him, saying, Behold now, the words of the prophets declare good unto the king with one mouth: let thy word, I pray thee, be like the word of one of them, and speak *that which is good*.

14 And Micaiah said, As the LORD liveth, what the LORD saith unto me, that will I speak.

15 So he came to the king. And the king said unto him, Micaiah, shall we go against Ramoth-gilead to battle, or shall we forbear? And he answered him, Go, and prosper: for the LORD shall deliver it into the hand of the king.

16 And the king said unto him, How many times shall I adjure thee that thou tell me nothing but *that which is true* in the name of the LORD?

17 And he said, I saw all Israel scattered upon the hills, as sheep that have not a shepherd: and the LORD said, These have no master: let them return every man to his house in peace.

18 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would prophesy no good concerning me, but evil?

19 And he said, Hear thou therefore the word of the LORD: I saw the LORD sitting on his throne, and all the host



of heaven standing by him on his right hand and on his left.

20 And the LORD said, Who shall persuade Ahab, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? And one said on this manner, and another said on that manner.

21 And there came forth a spirit, and stood before the LORD, and said, I will persuade him.

22 And the LORD said unto him, Wherewith? And he said, I will go forth, and I will be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And he said, Thou shalt persuade him, and prevail also: go forth, and do so.

23 Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of all these thy prophets, and the LORD hath spoken evil concerning thee.

24 But Zedekiah the son of Chenaanah went near, and smote Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of the LORD from me to speak unto thee?

25 And Micaiah said, Behold, thou shalt see in that day, when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

26 And the king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back unto Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

27 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.

28 And Micaiah said, If thou return at all in peace, the LORD hath not spoken by me. And he said, Hearken, O people, every one of you.

29 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.

30 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and enter into the battle; but put thou on thy robes. And the king of Israel disguised himself, and went into the battle.

31 But the king of Syria commanded his thirty and two captains that had rule over his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.

32 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel. And they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried out.

33 And it came to pass, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

34 And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: wherefore he said unto the driver of his chariot, Turn thine hand, and carry me out of the host; for I am wounded.

35 And the battle increased that day:

כסא וכל צבא השמים עמד עליו מימין ומשמאלו:  
 כ ויאמר יהוה מי יפתח את־דאחאב ויעל ויפל ברמת גלעד  
 21 ויאמר זה בלה וזה אמר בכה: ויצא רוח ויעמד לפני  
 22 יהוה ויאמר אני אפתנו ויאמר יהוה אליו במה: ויאמר  
 אצא ויהייתי רוח שקר בפי כל־נביאי ויאמר תפתח  
 23 וגם תוכל צא ויעשורבן: ועתה הנה נתן יהוה רוח שקר  
 24 בפי כל־נביאך אלה ויהיה דבר על־ך רעה: ויעש  
 צדקיהו בן־בננניה ויכה את־מיכיהו על־החלצי ויאמר  
 כה איה עבר רוח־יהוה מאתי לדבר אותך: ויאמר  
 מיכיהו הנה ראה ביום ההוא אשר תבא חדר בחדר  
 26 להחבא: ויאמר מלך ישראל קח את־מיכיהו והשיבו  
 27 אל־אמן שר־העיר ואל־יואש בן־חזקיה: ואמרת ברה  
 אמר המלך שימו את־זה בית הפלא והאכלהו לחם  
 28 לחץ ומים לחץ עד באי בשלום: ויאמר מיכיהו אסד  
 שוב תשוב בשלום לא־דבר יהוה בי ויאמר שמעו  
 29 עמים כלם: ויעל מלך־ישראל ויהושפט מלך־  
 ל יהודה רמת גלעד: ויאמר מלך ישראל אל־יהושפט  
 התחפש ובא במלחמה ואתה לבש בגדיך ויתחפש  
 31 מלך ישראל ויבוא במלחמה: ומלך אדם צנה את־  
 שרי הרבב אשר־לו שלשים ושנים לאמר לא תלחמו  
 את־קטן ואת־גדול כי אסאת־מלך ישראל לבדו:  
 32 ויהי בראות שרי הרבב את־יהושפט והמה אמרו אך  
 מלך־ישראל הוא ויסרו עליו להלחם ויועץ יהושפט:  
 33 ויהי בראות שרי הרבב כי לא־מלך ישראל הוא וישבו  
 34 מאחוריו: ואיש משך בקשת לתמו ויכה את־מלך  
 ישראל בין הדבנקים ובין השרץ ויאמר לרבבו הפך  
 לה ידך והציאני מן־המחנה כי החליתי: ותעלה המלחמה

ביום

בַּיּוֹם הַהוּא וַחֲמִלֶךְ הָיָה מַעֲמֵד בַּמִּדְבָּרָה נֹכַח אֲרָם  
 36 וַיָּמָת בַּעֲרֵב וַיִּצָּק דְּסִימָמָה אֶל־חֵיק הָרֶכֶב: וַיַּעֲבֹר  
 הָרֶנָּה בַּמַּחֲנֶה כִּבֵּא הַשֶּׁמֶשׁ לֵאמֹר אִישׁ אֶל־עֵירוֹ וְאִישׁ  
 37 אֶל־אֶרְצוֹ: וַיָּמָת הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹאוּ שְׁמֵרוֹן וַיִּקְבְּרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ  
 38 בְּשְׁמֵרוֹן: וַיִּשְׁטַף אֶת־הָרֶכֶב עַל אֶרֶץ בְּרַכַּת שְׁמֵרוֹן וַיִּלְקֹוּ  
 הַכְּלָבִים אֶת־דָּמּוֹ וַחֲזוֹנוֹת רָחֵצוּ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר:  
 39 וַיֵּתֶר דְּבָרֵי אַחָאָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּבֵית הַשֵּׁן אֲשֶׁר בָּנָה  
 וְכָל־הָעָרִים אֲשֶׁר־בָּנָה הִלּוּא־הֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר  
 דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב אַחָאָב עִם־אֲבֹתָיו מ  
 41 וַיִּמְלֹךְ אַחֲזִיָּהּ בֶּן־תַּחְתִּי: וַיְהוֹשֻׁפֹּט בְּדָאָסָא מֶלֶךְ  
 42 עַל־יְהוּדָה בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְאַחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיְהוֹשֻׁפֹּט  
 בְּדָשָׁלְשִׁים וַחֲמֵשׁ שָׁנָה בְּמַלְכוֹ וַעֲשָׂרִים וַחֲמֵשׁ שָׁנָה  
 43 מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַת־שִׁלְחִי: וַיִּלְדָּה בְּכָל־  
 הָרֶדֶךְ אָסָא אָבִיו לֹא־סָר מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:  
 44 אֵךְ הַכְּמֹות לֹא־סָרוּ עוֹד הָעַם מִזְבֹּחִים וּמִקְטָרִים בְּכָמֹות:  
 45 וַיִּשְׁלַם יְהוֹשֻׁפֹּט עִם־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יְהוֹשֻׁפֹּט  
 46 וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה וְאֲשֶׁר נָלָחַם הִלּוּא־הֶם כְּתוּבִים עַל־  
 47 סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיֵּתֶר הַקְּדוֹשׁ אֲשֶׁר  
 48 נִשְׁאָר בִּימֵי אָסָא אָבִיו בְּעַר מִדְּהָאֶרֶץ: וּמֶלֶךְ אֵין  
 49 בְּאֶדְוֶם נָצַב מֶלֶךְ: וַיְהוֹשֻׁפֹּט עֹשֶׂה אֱנִיּוֹת תְּרַשִׁישׁ לְלֶכֶת  
 אֹפִירָה לְזָהָב וְלֹא הָלַךְ כִּי־נִשְׁכְּרָה אֱנִיּוֹת בְּעֵצִיּוֹן גִּבֹּר:  
 50 אֹז אִמֵּר אַחֲזִיָּהּ בְּדָאָחָאָב אֶל־יְהוֹשֻׁפֹּט יִלְכוּ עִבְדֵי עִם:  
 51 עִבְדֵיךָ בְּאֱנִיּוֹת וְלֹא אָבָה יְהוֹשֻׁפֹּט: וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשֻׁפֹּט  
 עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּדָא אָבִיו וַיִּמְלֹךְ  
 52 יְהוֹרָם בֶּן־תַּחְתִּי: אַחֲזִיָּהּ בְּדָאָחָאָב מֶלֶךְ עַל־  
 יִשְׂרָאֵל בְּשְׁמֵרוֹן בִּשְׁנַת שֶׁבַע עֶשְׂרִי לַיהוֹשֻׁפֹּט מֶלֶךְ  
 53 יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתִים: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי  
 יְהוָה

and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even; and the blood ran out of the wound into the midst of the chariot.

36 And there went a proclamation throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his own country.

37 ¶ So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.

38 And one washed the chariot in the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood; and they washed his armour; according unto the word of the LORD which he spake.

39 Now the rest of the acts of Ahab and all that he did, and the ivory house which he made, and all the cities that he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

40 So Ahab slept with his fathers and Ahaziah his son reigned in his stead.

41 ¶ And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.

42 Jehoshaphat was thirty and five years old when he began to reign; and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shihhi.

43 And he walked in all the ways of Asa his father; he turned not aside from it, doing that which was right in the eyes of the LORD: nevertheless the high places were not taken away; for the people offered and burnt incense yet in the high places.

44 And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

45 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he shewed, and how he warred, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

46 And the remnant of the sodomites, which remained in the days of his father Asa, he took out of the land.

47 There was then no king in Edom: a deputy was king.

48 Jehoshaphat made ships of Tharshish to go to Ophir for gold: but they went not; for the ships were broken at Ezion-geber.

49 Then said Ahaziah the son of Ahab unto Jehoshaphat, Let my servants go with thy servants in the ships. But Jehoshaphat would not.

50 ¶ And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoram his son reigned in his stead.

51 ¶ Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned two years over Israel.

52 And he did evil in the sight of the

LORD, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin:

53 For he served Baal, and worshipped him, and provoked to anger the LORD God of Israel, according to all that his father had done.

יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדַרְךְ אָבִיו וּבְדַרְךְ אִמּוֹ וּבְדַרְךְ יִרְבְּעָם בֶּן  
נְבַט אֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעֲבֹד אֶת־הַבַּעַל 54  
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיַּכְעֵם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּכָל אֲשֶׁר  
עָשָׂה אָבִיו׃

## THE

## SECOND BOOK OF THE KINGS,

COMMONLY CALLED,

THE FOURTH BOOK OF THE  
KINGS.

## CHAPTER I.

WHEN Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.

2 And Ahaziah fell down through a lattice in his upper chamber that was in Samaria, and was sick: and he sent messengers, and said unto them, Go, enquire of Baal-zebub the god of Ekron whether I shall recover of this disease.

3 But the angel of the LORD said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and say unto them, *Is it not because there is not a God in Israel, that ye go to enquire of Baal-zebub the god of Ekron?*

4 Now therefore thus saith the LORD, Thou shalt not come down from that bed on which thou art gone up, but shalt surely die. And Elijah departed.

5 ¶ And when the messengers turned back unto him, he said unto them, Why are ye now turned back?

6 And they said unto him, There came a man up to meet us, and said unto us, Go, turn again unto the king that sent you, and say unto him, Thus saith the LORD, *Is it not because there is not a God in Israel, that thou sendest to enquire of Baal-zebub the god of Ekron?* therefore thou shalt not come down from that bed on which thou art gone up, but shalt surely die.

7 And he said unto them, What manner of man was he which came up to meet you, and told you these words?

8 And they answered him, *He was an*

## מלכים ב

## LIBER II. REGUM.

## CAPUT I.

2 א וַיִּפֹּשַׁע מוֹאָב בְּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מוֹת אַחָאב׃ וַיִּפֹּל אַחֲזִיָּה  
בְּעֵד הַשֹּׁבָכָה בְּעִלְיָתוֹ אֲשֶׁר בְּשִׁמְרוֹן וַיַּחַל וַיִּשְׁלַח  
מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לָכוּ דַרְשׁוּ בְּבַעַל וְבוֹב אֱלֹהֵי  
עֶקְרוֹן אִם־יִחְיֶה מַחְלִי זֶה׃ וּמַלְאָךְ יְהוָה דִּבֶּר אֶל־  
אֱלֹהֵי הַתִּשְׁבִּי קוֹם עֲלֶה לִקְרֹאת מַלְאָכָי מִלֶּךְ־שִׁמְרוֹן  
וּדְבַר אֱלֹהִים הַמַּבְלִי אֶת־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הַלְכִים  
לְדַרְשׁ בְּבַעַל וְבוֹב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן׃ וְלָכֵן בַּהֲאֵמַר יְהוָה  
הַמַּטָּה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָׁם לֹא־תֵרָד מִמֶּנָּה כִּי מוֹת תָּמוּת  
ה וַיִּלָּךְ אֱלִיָּה׃ וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם מַה  
זֶה שָׁבַתֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ ׀ עֲלֶה לִקְרֹאתָנוּ וַיֹּאמֶר  
אֵלָיו לָכוּ שׁוּבוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֲתֶכֶם וּדְבַרְתֶּם  
אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הַמַּבְלִי אֶת־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה  
שָׁלַח לְדַרְשׁ בְּבַעַל וְבוֹב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן לָכֵן הַמַּטָּה  
אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָׁם לֹא־תֵרָד מִמֶּנָּה כִּי־מוֹת תָּמוּת׃ וּדְבַר  
אֱלֹהִים מַה מִּשְׁפָּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלֶה לִקְרֹאתְכֶם וּדְבַר  
8 אֲלֵיכֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בַּעַל



שָׁמַר וְאֶזְרוֹר עוֹר אֲזוֹר בְּמִתְנֵי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַתְּשָׁבִי הוּא:  
 9 וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שֶׁר חֲמִשִּׁים וַחֲמִשִּׁין וַיַּעַל אֵלָיו וְהִנֵּה יֹשֵׁב  
 עַל־רֹאשׁ הָהָר וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ דָּבָר  
 רָדָה: וַיַּעֲנֶה אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֶל־שֶׁר הַחֲמִשִּׁים וְאִם־  
 אִישׁ אֱלֹהִים אָנִי תִרְדּוּ אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתָהּ וְאֶת־  
 חֲמִשִּׁיְךָ וְתִרְדּוּ אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתוֹ וְאֶת־חֲמִשִּׁיו:  
 11 וַיִּשָּׁב וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שְׁרֵי־חֲמִשִּׁים אַחֵר וַחֲמִשִּׁין וַיַּעַן  
 וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּהֹדֹאמֶר הַמֶּלֶךְ מִהֲרִיחַ  
 12 רָדָה: וַיַּעַן אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֵלֵיהֶם אִם־אִישׁ הָאֱלֹהִים אָנִי  
 תִרְדּוּ אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתָהּ וְאֶת־חֲמִשִּׁיְךָ וְתִרְדּוּ  
 אֵשׁ־אֱלֹהִים מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתוֹ וְאֶת־חֲמִשִּׁיו:  
 13 וַיִּשָּׁב וַיִּשְׁלַח שְׁרֵי־חֲמִשִּׁים שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשִּׁין וַיַּעַל וַיִּבֹא  
 שְׁרֵי־חֲמִשִּׁים הַשְּׁלִישִׁי וַיִּכְרַע עַל־בִּרְכָּיו לִלְנֹד  
 אֵלָיו וַיִּתְחַנֵּן אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים תִּיכַר־  
 14 נָא נַפְשִׁי וְנַפֶּשׁ עַבְדְּךָ אֵלֶּה חֲמִשִּׁים בְּעֵינֶיךָ: הִנֵּה  
 יֹרְדָה אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֶת־שְׁנֵי שְׂרָי חֲמִשִּׁים  
 הָרֹאשִׁנִּים וְאֶת־חֲמִשֵּׁיהֶם וְעַתָּה תִּיכַר נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ:  
 15 וַיְדַבֵּר מֶלֶךְ יְהוָה אֶל־אֵלָיו רַד אֹתוֹ אֶל־תִּיקָא  
 16 מִפְּנֵי וַיָּקָם וַיֵּרֶד אֹתוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ: וַיְדַבֵּר אֵלָיו בָּרֹד  
 אָמַר יְהוָה יָעַן אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ מַלְאָכִים לְדְרוֹשׁ בְּבַעַל וּבֹבֵב  
 אֹתִי עֲקָרוֹן הַמִּבְּלִי אִין־אֱלֹהִים בִּישְׁרָאֵל לְדְרוֹשׁ בְּדַבְּרוֹ  
 לָבֵן הַמִּטָּה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָׁם לֹא־תִרְדּוּ מִמֶּנָּה בִּימּוֹת  
 17 תְּמוֹת: וְיָמָת בְּדַבַּר־יְהוָה אֲשֶׁר־דַּבֵּר אֵלָיו וַיִּמְלֹךְ  
 יְהוֹרָם תַּחְתָּיו בִּשְׁנַת שְׁתֵּים לַיהוֹרָם בְּיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ  
 18 יְהוּדָה כִּי לֹא־הָיָה לוֹ בֶּן: וַתֵּר דַּבְּרִי אֲחִיזָהוּ אֲשֶׁר  
 עָשָׂה הַלֹּא־תִמָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דַּבְּרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי  
 יִשְׂרָאֵל:

hairy man, and girt with a girdle of leather about his loins. And he said, It is Elijah the Tishbite.

9 Then the king sent unto him a captain of fifty with his fifty. And he went up to him: and, behold, he sat on the top of an hill. And he spake unto him, Thou man of God, the king hath said, Come down.

10 And Elijah answered and said to the captain of fifty, If I be a man of God, then let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And there came down fire from heaven, and consumed him and his fifty.

11 Again also he sent unto him another captain of fifty with his fifty. And he answered and said unto him, O man of God, thus hath the king said, Come down quickly.

12 And Elijah answered and said unto them, If I be a man of God, let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And the fire of God came down from heaven, and consumed him and his fifty.

13 ¶ And he sent again a captain of the third fifty with his fifty. And the third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and besought him, and said unto him, O man of God, I pray thee, let my life, and the life of these fifty thy servants, be precious in thy sight.

14 Behold, there came fire down from heaven, and burnt up the two captains of the former fifties with their fifties: therefore let my life now be precious in thy sight.

15 And the angel of the Lord said unto Elijah, Go down with him: be not afraid of him. And he arose, and went down with him unto the king.

16 And he said unto him, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou hast sent messengers to enquire of Baalzebub the god of Ekron, is it not because there is no God in Israel to enquire of his word? therefore thou shalt not come down off that bed on which thou art gone up, but shalt surely die.

17 ¶ So he died according to the word of the Lord which Elijah had spoken. And Jehoram reigned in his stead in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.

18 Now the rest of the acts of Ahaziah which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

## CHAPTER II.

## CAP. II. ב

AND it came to pass, when the LORD would take up Elijah unto heaven by a whirlwind, that Elijah went with Elisha from Gilgal.

2 And Elijah said unto Elisha, Tarry here, I pray thee; for the LORD hath sent me to Beth-el. And Elisha said unto him, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they went down to Beth-el.

3 And the sons of the prophets that were at Beth-el came forth to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will take away thy master from thy head to day? And he said, Yea, I know it; hold ye your peace.

4 And Elijah said unto him, Elisha, tarry here, I pray thee; for the LORD hath sent me to Jericho. And he said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they came to Jericho.

5 And the sons of the prophets that were at Jericho came to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will take away thy master from thy head to day? And he answered, Yea, I know it; hold ye your peace.

6 And Elijah said unto him, Tarry, I pray thee, here; for the LORD hath sent me to Jordan. And he said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And they two went on.

7 And fifty men of the sons of the prophets went, and stood to view afar off: and they two stood by Jordan.

8 And Elijah took his mantle, and wrapped it together, and smote the waters, and they were divided hither and thither, so that they two went over on dry ground.

9 ¶ And it came to pass, when they were gone over, that Elijah said unto Elisha, Ask what I shall do for thee, before I be taken away from thee. And Elisha said, I pray thee, let a double portion of thy spirit be upon me.

10 And he said, Thou hast asked a hard thing: nevertheless, if thou see me when I am taken from thee, it shall be so unto thee; but if not, it shall not be so.

11 And it came to pass, as they still went on, and talked, that, as they still went on, and talked, that, behold, there appeared a chariot of fire, and horses of fire, and parted them both asunder; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.

12 ¶ And Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the chariot of Israel, and the horsemen thereof. And he saw him no more: and he took hold of his own clothes, and rent them in two pieces.

13 He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of Jordan;

14 And he took the mantle of Elijah

א ויהי בהעלות יהוה את־עליו בסערה השמים וילך  
2 עליו ואלישע מן־הגלגל: ויאמר עליו אל־אלישע  
שב־נא פה כי יהוה שלחני עד־בית־אל ויאמר אלישע  
3 חיה־וה וחי־נפשך אסאעובך וירדו בית־אל: ויגאו  
בני־הנביאים אשר־בית־אל אל־אלישע ויאמרו אליו  
הנדעת כי היום יהוה לקח את־אדנך מעל ראשך  
4 ויאמר גסאני ידעתי החשו: ויאמר לו עליו אלישע  
שב־נא פה כי יהוה שלחני יריחו ויאמר חיה־וה  
ה וחי־נפשך אסאעובך ויבאו יריחו: ויגשו בני־הנביאים  
אשר־ביריחו אל־אלישע ויאמרו אליו הנדעת כי היום  
יהוה לקח את־אדנך מעל ראשך ויאמר גסאני ידעתי  
6 החשו: ויאמר לו עליו שב־נא פה כי יהוה שלחני  
הנדננה ויאמר חיה־וה וחי־נפשך אסאעובך וילכו  
7 שניהם: וחמשים איש מבני הנביאים הלכו ויעמדו  
8 מעבר מרחוק ושניהם עמדו עלי־הנה: ויפח עליו  
את־אדירתו ויגלם ויבה את־המים ויחצו הנה והנה  
9 ויעברו שניהם בחרבה: ויהי כעברם ועליו אמר  
אל־אלישע שאל מה אעשה־לך בטרם אלקח מעמך  
י ויאמר אלישע ויהי־נא פ־שנים ברוחך אלי: ויאמר  
הקשית לשאול אסתר־אח אתי לקח מאתך ירלך כן  
11 ואסאן לא יהיה: ויהי תמה הלבים הלוח ודבר  
והנה רכב־אש וסוסי אש ויפרדו בין שניהם ועל  
12 עליו בסערה השמים: ואלישע ראה והוא מצעק  
אבי אבי רכב ישראל ופרשיו ולא ראו עוד ויחזק  
13 בבגדיו ויקרעם לשנים קרעים: ויִרם את־אדרכת עליו  
14 אשר נפלה מעליו וישב ויעמד על־שפת הנה: ויפח

את־

אֶת־אֶדְרָת אֱלֹהֵיו אֲשֶׁר־נִפְלָה מֵעָלָיו וַיָּבֶה אֶת־הַמַּיִם  
וַיֹּאמֶר אֵיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֱלִיָּהוּ אֶרְחֹא וַיָּבֶה אֶת־הַמַּיִם  
וַיַּחְצֵי הַנָּהָ וְהָנָּה וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע׃ וַיֵּרְאוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים טו  
אֲשֶׁר־בִּירְחוֹ מִנֶּגֶד וַיֹּאמְרוּ נַחֵה רוּחַ אֱלֹהֵינוּ עַל־אֱלִישָׁע  
וַיָּבֹאוּ לִקְרֹאתוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוֶי־לוֹ אָרְצָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה י  
נָא יִשְׁאָת־עֲבָדֶיךָ חֲמִשִּׁים אָנָּשִׁים בְּנֵי־חִיל יִלְכּוּ־נָא  
וַיִּבְקְשׁוּ אֶת־אֲדֹנֶיךָ פֶּן־יִנָּשְׂאוּ רוּחַ יְהוָה וַיִּשְׁלַכְהוּ בְּאֶתֶר  
הַהָרִים אוֹ בְּאֶתֶר הַנִּיָּאוֹת וַיֹּאמֶר לֹא תִשְׁלְחוּ׃ וַיַּפְצִיר י  
כּו עַד־כֹּשׁ וַיֹּאמֶר שְׁלְחוּ וַיִּשְׁלְחוּ חֲמִשִּׁים אִישׁ וַיִּבְקְשׁוּ  
שְׁלֹשָׁה יָמִים וְלֹא מָצְאוּ׃ וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו וְהוּא יֹשֵׁב בִּירְחוֹ י  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הֲלוֹא־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם אֲלִתְּלַכּוּ׃  
וַיֹּאמְרוּ אָנֹכִי הָעִיר אֶל־אֱלִישָׁע הַגִּידָנָא מוֹשֵׁב הָעִיר טוֹב  
כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי רָאָה וְהַמַּיִם רָעִים וְהָאָרֶץ מִשְׁכַּבְּלָת׃ וַיֹּאמֶר כ  
קְחוּ־לִי צִלְחֹת חֲדָשָׁה וְשִׂימוּ שָׁם מֶלַח וַיִּקְחוּ אֵלָיו׃ וַיֵּצֵא י  
אֶל־מוֹצָא הַמַּיִם וַיִּשְׁלַךְ־שָׁם מֶלַח וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה  
רַפְּאֵתִי לַמַּיִם הָאֵלֶּה לֹא־יָהִיָּה מָשֶׁם עוֹד מֵת וּמִשְׁכַּבְּלָת׃  
וַיִּרְפוּ הַמַּיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה כַּדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר׃ י  
וַיַּעַל מָשֶׁם בֵּית־אֵל וְהוּא עָלָה בְּדֶרֶךְ וַנְּעָרִים  
קָטָנִים יָצְאוּ מִדְּהָעִיר וַיִּתְּקַלְסוּ־בּוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ עָלָה  
קָרַח עָלָה קָרַח׃ וַיִּפֹּן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵם וַיִּקְלָלֵם בְּשֵׁם  
יְהוָה וַתֵּצֵאנָה שְׁתֵּים דָּבִים מִדְּהָעִיר וַתִּבְקַעְנָה מֶדֶם  
אֶרְבָּעִים וּשְׁנֵי יְלָדִים׃ וַיֵּלֶךְ מָשֶׁם אֶל־תֵּר הַכַּרְמֶל וּמָשֶׁם כֹּה  
שָׁב שָׁמְרוֹן׃

## CAP. III. ג

וַיְהוֹרֵם כְּדָאֲחָאָב מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשָׁמְרוֹן בִּשְׁנַת א  
שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה לַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ שְׁתֵּים־  
עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂה הָרַע כַּעֲנִי יְהוָה רַק לֹא כַּאֲבֹיו י  
וְכַאֲמוֹ

that fell from him, and smote the waters, and said, Where is the Lord God of Elijah? and when he also had smitten the waters, they parted hither and thither: and Elisha went over.

15 And when the sons of the prophets which were to view at Jericho saw him, they said, The spirit of Elijah doth rest on Elisha. And they came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.

16 ¶ And they said unto him, Behold now, there be with thy servants fifty strong men; let them go, we pray thee, and seek thy master: lest peradventure the Spirit of the Lord hath taken him up, and cast him upon some mountain, or into some valley. And he said, Ye shall not send.

17 And when they urged him till he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but found him not.

18 And when they came again to him, (for he tarried at Jericho,) he said unto them, Did I not say unto you, Go not?

19 ¶ And the men of the city said unto Elisha, Behold, I pray thee, the situation of this city is pleasant, as my lord seeth: but the water is naught, and the ground barren.

20 And he said, Bring me a new cruse, and put salt therein. And they brought it to him.

21 And he went forth unto the spring of the waters, and cast the salt in there, and said, Thus saith the LORD, I have healed these waters; there shall not be from thence any more death or barren land.

22 So the waters were healed unto this day, according to the saying of Elisha which he spake.

23 ¶ And he went up from thence unto Beth-el: and as he was going up by the way, there came forth little children out of the city, and mocked him, and said unto him, Go up, thou bald head; go up, thou bald head.

24 And he turned back, and looked on them, and cursed them in the name of the LORD. And there came forth two she bears out of the wood, and tare forty and two children of them.

25 And he went from thence to mount Carmel, and from thence he returned to Samaria.

## CHAPTER III.

NOW Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

2 And he wrought evil in the sight of the LORD; but not like his father,



and like his mother: for he put away the image of Baal that his father had made.

3 Nevertheless he cleaved unto the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel to sin; he departed not therefrom.

4 ¶ And Mesha king of Moab was a sheepmaster, and rendered unto the king of Israel an hundred thousand lambs, and an hundred thousand rams, with the wool.

5 But it came to pass, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.

6 ¶ And king Jehoram went out of Samaria the same time, and numbered all Israel.

7 And he went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab hath rebelled against me: wilt thou go with me against Moab to battle? And he said, I will go up: I am as thou art, my people as thy people, and my horses as thy horses.

8 And he said, Which way shall we go up? And he answered, The way through the wilderness of Edom.

9 So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom: and they fetched a compass of seven days' journey: and there was no water for the host, and for the cattle that followed them.

10 And the king of Israel said, Alas! that the LORD hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab!

11 But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD, that we may enquire of the LORD by him? And one of the king of Israel's servants answered and said, Here is Elisha the son of Shaphat, which poured water on the hands of Elijah.

12 And Jehoshaphat said, The word of the LORD is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.

13 And Elisha said unto the king of Israel, What have I to do with thee? get thee to the prophets of thy father, and to the prophets of thy mother. And the king of Israel said unto him, Nay: for the LORD hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab.

14 And Elisha said, As the LORD of hosts liveth, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward thee, nor see thee.

15 But now bring me a minstrel. And it came to pass, when the minstrel played, that the hand of the LORD came upon him.

16 And he said, Thus saith the LORD, Make this valley full of ditches.

17 For thus saith the LORD, Ye shall not see wind, neither shall ye see rain; yet that valley shall be filled with

3 וּבִאֲמוֹ וַיִּסַּר אֶת־מַצֶּבֶת הַפֶּעַל אֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו: רָק  
בַּחֲמֹטוֹת יִרְבֵּעַם בְּדִבְכֹּט אֲשֶׁר־הֶחֱמָא אֶת־יִשְׂרָאֵל דְּבִכָּן  
4 לֹא־סָר מִמֶּנָּה: וּמִישַׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב הָיָה נֶכֶד  
וְהַשִּׁיב לַמֶּלֶךְ־יִשְׂרָאֵל מֵאֶה־אַלְפָּה כְּרִים וּמֵאֶה אֶלְפָּה  
ה אֵילִים צֹמֵר: וַיְהִי כְּמוֹת אַחָאֵב וַיִּפְשַׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב בְּמֶלֶךְ  
6 יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בַּיּוֹם הַהוּא מִשְׁמֶרֶתוֹ וַיִּפְקֹד  
7 אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַלֵּךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה  
לֵאמֹר מֶלֶךְ מוֹאָב פָּשַׁע בִּי הִתְלַךְ אִתִּי אֶל־מוֹאָב  
לְמַלְחָמָה וַיֹּאמֶר אֵעֲלֶה בְּמִנִּי כְּמוֹךְ בְּעַמִּי כְּעַמְּךָ כְּסוּסֵי  
8 כְּסוּסֶיךָ: וַיֹּאמֶר אִי־וָה הִרְדֶּךְ נַעֲלֶה וַיֹּאמֶר הִרְדֶּךְ מִדְּבַר  
9 אֲדוֹם: וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ יְהוּדָה וּמֶלֶךְ אֲדוֹם  
וַיִּסְבּוּ הִרְדֶּךְ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־הָיָה מַיִם לַחֲמֹנָה וּלְבַהֲמָה  
י אֲשֶׁר בְּרִגְלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֵלֶּיָּה בִּירְקָרָא  
יְהוָה לְשִׁלֹּשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לָתֵת אוֹתָם בְּיַד־מוֹאָב:  
11 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה וְנִדְרָשָׁה אֶת־יְהוָה  
מֵאוֹתוֹ וַעֲנֵן אֶחָד מֵעַבְדֵי מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר פֹּה אֵלִישָׁע  
12 בֶּן־שֹׁפָט אֲשֶׁר־צָצַק מִים עַל־יְדֵי אֱלִיהוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט  
יֵשׁ אוֹתוֹ דְּבַר־יְהוָה וַיִּרְדּוּ אֵלָיו מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְיְהוֹשָׁפָט  
13 וּמֶלֶךְ אֲדוֹם: וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מַה־לִּי  
וְלָךְ לָךְ אֶל־נְבִיאֵי אֲבִיךָ וְאֶל־נְבִיאֵי אִמְךָ וַיֹּאמֶר לוֹ מֶלֶךְ  
יִשְׂרָאֵל אֵל בִּירְקָרָא יְהוָה לְשִׁלֹּשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לָתֵת  
14 אוֹתָם בְּיַד מוֹאָב: וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע חֲרִיהוּה צָבָאוֹת אֲשֶׁר  
עֲמַדְתִּי לְפָנָיו בִּי לֹלֵי פְנֵי־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲנִי נִשְׂאָ  
15 אִם־אֲבִיט אֶלְכֶּךָ וְאִם־אֲרֹאֲכֶךָ: וַעֲתָה קְחוּ־לִי מַגֵּן וְהִוָּה  
16 בַּנֶּגֶן הַמִּנְגֵּן וַתְּהִי עָלָיו יַד יְהוָה: וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה  
17 עֲשֵׂה הַנַּחֲל הַזֶּה גְּבִים וְגְבִים: בִּירְכָה וְאָמַר יְהוָה לֹא־  
תִּרְאוּ רוּחַ וְלֹא־תִרְאוּ נָשָׁם וְהַנַּחֲל הַהוּא יִמְלֵא מַיִם

ושתייתם

18 וַשְׁתִּיתֶם אֹתָם וּמִקְנֵיכֶם וּבְהֵמָתְכֶם: וְנָקַל זֹאת בְּעֵינֵי  
 19 יְהוָה וְנָתַן אֶת־מוֹאֵב בְּיָדְכֶם: וְהַפִּיתֶם בְּלִיַּעַר מִבְּצָר  
 וּבְלִיַּעַר מִבְּחֹר וּבְלִיַּעַן טוֹב תַּפִּילוּ וּבְלִמְעִינִימִים  
 תַּסְתִּמּוּ וְכָל הַחֲלָקָה תִּטּוּבָה תִּכְאֹבוּ בְּאַבְנִים: וְיָדִי כ  
 בְּבָקָר פְּעֻלֹת הַמִּנְחָה וְהַזֶּה־מִּים בָּאִים מִדֶּרֶךְ אֲדוֹם  
 21 וְתִמְלֹא הָאָרֶץ אֶת־הַמִּים: וּבְלִי־מוֹאֵב שָׁמְעוּ כִּי־עָלוּ  
 הַמְּלָכִים לְהִלָּחֶם בָּם וַיֵּצְעֲקוּ מִכָּל חֹנֶה חֲנָרָה וּמַעְלָה  
 22 וַיַּעֲמֻ עַל־הַנֹּבֶל: וַיִּשְׁכְּמוּ בְּבָקָר וְהִשְׁמֵשׁ וַיִּרְחַח עַל־  
 23 הַמִּים וַיֵּרְאוּ מוֹאֵב מִנֶּגֶד אֶת הַמִּים אֲדָמִים כְּדָם: וַיֹּאמְרוּ  
 דָּם זֶה הִחֲרַב נִחְרְבוּ הַמְּלָכִים וַיָּבֹי אִישׁ אֶת־דַּעְדְּוֹ וַעֲתָה  
 24 לְשַׁלֵּל מוֹאֵב: וַיָּבֹאוּ אֶל־מַחֲנֶה יִשְׂרָאֵל וַיִּקְמוּ יִשְׂרָאֵל  
 וַיָּבֹי אֶת־מוֹאֵב וַיִּנָּסוּ מִפְּנֵיהֶם וַיַּפִּי־בָהּ וְהָבֹת אֶת־מוֹאֵב:  
 וְהָעָרִים יִרְסוּ וּבְלִי־חֲלָקָה טוֹבָה יִשְׁלִיכוּ אִישׁ־אֲבָנֹו כה  
 וּמִלְאוּהָ וּבְלִמְעִינִימִים יִסְתִּמּוּ וּבְלִיַּעַן טוֹב יַפִּילוּ עַד־  
 הַשָּׁאִיר אֲבָנֶיהָ בְּקֹנֶר חֲרָשֶׁת וַיִּסְבּוּ הַקְּלָעִים וַיִּקְוֶה:  
 26 וַיֵּרָא מֶלֶךְ מוֹאֵב כִּי־חָנוּק מִמֶּנּוּ הַמִּלְחָמָה וַיִּקַּח אוֹתוֹ  
 שְׁבַע־מֵאוֹת אִישׁ שֵׁלָף הָרֹב לְהִבָּקֵעַ אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם  
 27 וְלֹא יָבִילוּ: וַיִּקַּח אֶת־בָּנָיו הַבְּכוֹר אֲשֶׁר־יִמְלֹךְ תַּחֲתָיו  
 וַיַּעֲלֵהוּ עִלָּה עַל־הַחֲמָה וַיַּהֲרֹק־צֶפֶת נְדוּל עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ  
 מִעָלָיו וַיָּשֻׁבוּ לָאָרֶץ:

## CAP. IV. ד

7 \*וְאִשָּׁה אַחַת מִנְּשֵׁי בְנֵי־נְבִיאִים צָעָקָה אֶל־אֵלִישָׁע א  
 לֵאמֹר עֲבָדְךָ אִישִׁי מֵת וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי עֲבָדְךָ הָיָה יְרֵא  
 אֶת־יְהוָה וְהַנָּשָׂה בָּא לִקְחַת אֶת־יִשְׁעִי לְבָרִי לוֹ לַעֲבָדִים:  
 2 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלִישָׁע מָה אַעֲשֶׂה־לָּךְ הַיָּדִי לִי מִדֶּשֶׁשׁ  
 לָבִי בְּבֵית וְתֹאמַר אֵין לִשְׁפָחָתְךָ כָּל בְּבֵית כִּי אִם־אֶסְוֶה  
 3 שָׁמֶן: וַיֹּאמֶר לָבִי שְׂאֵל־לָךְ כָּלִים מִן־חֻזִּין מֵאֵת כָּל־  
 שְׁכֵנֵי

water, that ye may drink, both ye, and your cattle, and your beasts.

18 And this is but a light thing in the sight of the Lord: he will deliver the Moabites also into your hand.

19 And ye shall smite every fenced city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all the wells of water, and mar every good piece of land with stones.

20 And it came to pass in the morning, when the meat offering was offered, that, behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.

21 ¶ And when all the Moabites heard that the kings were come up to fight against them, they gathered all that were able to put on armour, and upward, and stood in the border.

22 And they rose up early in the morning, and the sun shone upon the water, and the Moabites saw the water on the other side as red as blood:

23 And they said, This is blood: the kings are surely slain, and they have smitten one another: now therefore, Moab, to the spoil.

24 And when they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and smote the Moabites, so that they fled before them: but they went forward smiting the Moabites, even in their country.

25 And they beat down the cities, and on every good piece of land cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the wells of water, and felled all the good trees: only in Kir-haraseeth left they the stones thereof; howbeit the slingers were about it, and smote it.

26 ¶ And when the king of Moab saw that the battle was too sore for him, he took with him seven hundred men that drew swords, to break through even unto the king of Edom: but they could not.

27 Then he took his eldest son that should have reigned in his stead, and offered him for a burnt offering upon the wall. And there was great indignation against Israel: and they departed from him, and returned to their own land.

## CHAPTER IV.

NOW there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets unto Elisha, saying, Thy servant my husband is dead; and thou knowest that thy servant did fear the Lord: and the creditor is come to take unto him my two sons to be bondmen.

2 And Elisha said unto her, What shall I do for thee? tell me, what hast thou in the house? And she said, Thine handmaid hath not any thing in the house, save a pot of oil.

3 Then he said, Go, borrow thee vessels abroad of all thy neighbours, even empty vessels; borrow not a few.

4 And when thou art come in, thou shalt shut the door upon thee and upon thy sons, and shalt pour out into all those vessels, and thou shalt set aside that which is full.

5 So she went from him, and shut the door upon her and upon her sons, who brought the vessels to her; and she poured out.

6 And it came to pass, when the vessels were full, that she said unto her son, Bring me yet a vessel. And he said unto her, *There is not a vessel more.* And the oil stayed.

7 Then she came and told the man of God. And he said, Go, sell the oil, and pay thy debt, and live thou and thy children of the rest.

8 ¶ And it fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where *was a great woman*; and she constrained him to eat bread. And *so it was, that as oft as he passed by, he turned in thither to eat bread.*

9 And she said unto her husband, Behold now, I perceive that this is an holy man of God, which passeth by us continually.

10 Let us make a little chamber, I pray thee, on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a stool, and a candlestick: and it shall be, when he cometh to us, that he shall turn in thither.

11 And it fell on a day, that he came thither, and he turned into the chamber, and lay there.

12 And he said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. And when he had called her, she stood before him.

13 And he said unto him, Say now unto her, Behold, thou hast been careful for us with all this care: what is to be done for thee? wouldest thou be spoken for to the king, or to the captain of the host? And she answered, I dwell among mine own people.

14 And he said, What then is to be done for her? And Gehazi answered, Verily she hath no child, and her husband is old.

15 And he said, Call her. And when he had called her, she stood in the door.

16 And he said, About this season, according to the time of life, thou shalt embrace a son. And she said, Nay, my lord, *thou man of God*, do not lie unto thine handmaid.

17 And the woman conceived, and bare a son at that season that Elisha had said unto her, according to the time of life.

18 ¶ And when the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.

19 And he said unto his father, My head, my head. And he said to a lad, Carry him to his mother.

20 And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and *then* died.

4 שְׁכֵנֶיךָ כָּלִים רָקִים אֶל־תִּמְעִיטִי׃ וּבָאת וּסְגַרְתָּ הַדֶּלֶת  
בַּעֲדָךְ וּבַעֲדֵר־בְּנֶיךָ וַיִּצְקֶתָ עַל כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה וְהַמִּלָּא  
ה תִּסְעִי׃ וּתְלַךְ מֵאִתּוֹ וּתְסַגֵּר הַדֶּלֶת בַּעֲדָהּ וּבַעֲדֵר בְּנֶיהָ  
6 הֵם מְגִישִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא מוֹצֶקֶת׃ וַיְהִי בְּמִלֵּאת הַכֵּלִים  
וּתְאֹמַר אֶל־בְּנֶיהָ הִגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כָּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵין  
7 עוֹד כָּלִי וַיַּעֲמֵד הַשָּׁמֶן׃ וּתִבָּא וּתְגַדֵּר לְאִישׁ הָאֱלֹהִים  
וַיֹּאמֶר לְבִי מִכְּרִי אֶת־הַשָּׁמֶן וְשִׁלְמִי אֶת־נִשְׁכֵּיךְ וְאֵת  
8 כְּנִיכִי תִחְיוּ בְּנוֹתַי׃ וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֵר אֱלִישָׁע  
אֶל־שֻׁנֵּם וְשָׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה וּתְחַזְקֶנּוּ לְאֶכְל־לָחֶם וַיְהִי  
9 מִדֵּי עֶבְרִי יִסֵּר שָׁמָּה לְאֶכְל־לָחֶם׃ וּתְאֹמַר אֶל־אִישָׁהּ  
הַגְּדוֹלָה וַיִּדְּעִתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא עֹבֵר עָלַי  
י תָּמִיד׃ נַעֲשֶׂה־נָּא עֲלֵית־קִיּוֹר כְּמִנָּה וְנִשִּׁים לוֹ שֵׁם מִטָּה  
וְשִׁלְחָן וּכְפֹא וּמִנְטֶרֶה וְהָיָה בְּבֹאִי אֵלַי וַיִּסֹּר שָׁמָּה׃  
11 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹא שָׁמָּה וַיִּסֵּר אֶל־הָעֵלִיָּה וַיִּשְׁכַּב־שָׁמָּה׃  
12 וַיֹּאמֶר אֶל־גִּיחִי נַעֲרֹ קְרָא לְשֻׁנַּמִּית הַזֹּאת וַיִּקְרָא־  
13 לָהּ וּתַעֲמֵד לִפְנֵי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אִמְרָנָה אֵלֶיהָ הִנֵּה  
תִּרְדָּתִי אֵלַינִי אֶת־כִּל־תִּחְרָרְךָ הַזֶּה וְאֵת־מָה לַעֲשׂוֹת לָךְ  
חַיִּשׁ לְדַבְּרִי־לָךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל־שָׂר הַצָּבָא וּתְאֹמַר  
14 בְּתוֹךְ עַמִּי אֲנִי יֹשֶׁבֶת׃ וַיֹּאמֶר וּמָה לַעֲשׂוֹת לָהּ וַיֹּאמֶר  
טו גִּיחִי אֲכַל בֶּן אִידֻלָּה וְאִישָׁהּ זָקֵן׃ וַיֹּאמֶר קְרָא־לָהּ  
16 וַיִּקְרָא־לָהּ וּתַעֲמֵד בַּפֶּתַח׃ וַיֹּאמֶר לְמוֹעֵד הַזֶּה בָּעֵת  
הַזֶּה אֵתִי חִבַּקְתָּ בֶּן וּתְאֹמַר אֶל־אֲדֹנִי אִישׁ הָאֱלֹהִים  
17 אֶל־תִּכְבֹּב בְּשַׁפְּתֶיךָ׃ וּתְהַר הָאִשָּׁה וּתְלַךְ בֶּן לְמוֹעֵד  
18 הַזֶּה בָּעֵת הַזֶּה אֶשְׁרֵד־בְּכֹר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע׃ וַיִּגְדֵּל הַיֶּלֶד  
19 וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶל־אָבִיו אֶל־הַקְּצָרִים׃ וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו  
כ רֹאשִׁי וְרֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל־הַנַּעַר שְׂאֵרוֹ אֶל־אֲמִי׃ וַיִּשְׂאֶרֶוּ  
וַיָּבִיאוּהוּ אֶל־אֲמִי וַיֵּשֶׁב עַל־כַּרְפֵּיהָ עַד־הַצֹּהֲרִים וּמָת׃  
וּתַעַל



21 ותצל ותשכבדו על־מִשְׁתַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וּתִסָּגֵר בַּעֲדוֹ  
 22 וּתֵצֵא: וּתִקְרָא אֶל־אִישָׁהּ וּתֹאמֶר שְׁלָחָה נָא לִי אֶחָד  
 מִבְּנֵי־נָעֲרִים וְאֶחַת הָאֲתֹנֹת וְאֶרְצָה עִד־אִישׁ הָאֱלֹהִים  
 23 וְאִשְׁוִיבָה: וַיֹּאמֶר מְדוּעַ אֲתִי הִלַּכְתִּי אֵלָיו הַיּוֹם לֹא־  
 24 חָדַשׁ וְלֹא שָׁבַת וּתֹאמֶר שָׁלוֹם: וּתִחַבֵּשׁ הָאֲתֹן וּתֹאמֶר  
 אֶל־נַעֲרָה נָהָג וְגַלְד אֶל־תַּעֲצֹר־לִי לִרְפָּב כִּי אִם־אֶמְרָתִי  
 לָךְ: וּתִלָּךְ וּתָבֹא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲלֵהֶר הַבְּרָמֶל כֹּה  
 25 וַיְהִי כִּרְאוֹת אִישׁ־הָאֱלֹהִים אוֹתָהּ מִנֶּהָד וַיֹּאמֶר אֶל־נִיחָיו  
 26 נַעֲרִי הִנֵּה הַשּׁוֹנָמִית הִלְזוּ: עֵתָּה רֵוִץ־נָא לִקְרָאתָהּ וַיֹּאמֶר  
 לָהּ הַשָּׁלוֹם לָךְ הַשָּׁלוֹם לְאִישְׁךָ הַשָּׁלוֹם לְגַלְד וּתֹאמֶר  
 27 שָׁלוֹם: וּתָבֹא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הָהָר וּתַחֲנוּק בְּרִגְלָיו  
 28 וַיֵּנֶשׁ גִּיחָיו לְהִדְפָּה וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הִרְפָּה־לָּהּ  
 כִּי־נִפְשָׁה מְרֵדָה־לָּהּ וַיְדוּחַ הָעֲלִים מִמֶּנִּי וְלֹא הִגִּיד לִי:  
 29 וּתֹאמֶר הַשְׁאֵלְתִי בֶן־מֵאֵת אֲדָנִי הֲלֹא אֶמְרָתִי לֹא תִשָּׁלַח  
 30 אֹתִי: וַיֹּאמֶר לְנִיחָיו חֲנֹר מִתְנַדֵּד וְקַח מִשְׁעֲנִיתִי בְּיָדְךָ  
 31 וְגַלְד כִּי תִמְצָא־אִישׁ לֹא תִבְרַכְנוּ וְכִי־יִבְרַכְךָ אִישׁ לֹא  
 תִעֲנֶנּוּ וְשִׁמַּת מִשְׁעֲנִיתִי עַל־פְּנֵי הַנָּעֵר: וּתֹאמֶר אִם הַנָּעֵר לֹא  
 32 חִי־וְהָיָה וְחִי־נִפְשָׁךְ אִם־אֶעֱזֹבְךָ יִקָּם וְגַלְד אַחֲרֶיהָ: וַגִּיחָיו  
 33 עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשָּׂם אֶת־הַמִּשְׁעֲנִית עַל־פְּנֵי הַנָּעֵר וַאֲזַן  
 34 קוֹל וַאֲזַן גָּשָׁב וַיָּשָׁב לִקְרָאתוֹ וַיִּגְדֵּל־לוֹ לֵאמֹר לֹא הִקְוִין  
 35 הַנָּעֵר: וַיָּבֹא אֶל־יִשְׁעַ הַבַּיִתָּה וַהֲנֵה הַנָּעֵר מֵת מִשָּׁכָב  
 36 עַל־מִשְׁתּוֹ: וַיָּבֹא וַיִּסָּגֵר הַדֶּלֶת בְּעַד שְׁנֵיהֶם וַיַּתְּפֹלֵל  
 אֶל־יְהוָה: וַיַּעַל וַיִּשָּׁכַב עַל־הַיָּלָד וַיִּשָּׂם פְּוִי עַל־פְּוִי  
 37 וַיִּצְוֵנו עַל־עֵינָיו וַכְּפִיו עַל־כְּפִיו וַיַּגְדֵּר עָלָיו וַיָּחֵם בְּשׁוֹר  
 38 הַיָּלָד: וַיָּשָׁב וַיִּלָּךְ בַּכִּית אֶחַת הִנֵּה וְאֶחַת הִנֵּה וַיַּעַל לָהּ  
 39 וַיַּגְדֵּר עָלָיו וַיּוֹרֵר הַנָּעֵר עַד־שָׁבַע פְּעָמִים וַיִּפְקַח הַנָּעֵר  
 40 אֶת־עֵינָיו: וַיִּקְרָא אֶל־נִיחָיו וַיֹּאמֶר קְרָא אֶל־הַשּׁוֹנָמִית

הואת

21 And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and shut the door upon him, and went out.

22 And she called unto her husband, and said, Send me, I pray thee, one of the young men, and one of the asses, that I may run to the man of God, and come again.

23 And he said, Wherefore wilt thou go to him to day? it is neither new moon, nor sabbath. And she said, *It shall be well.*

24 Then she saddled an ass, and said to her servant, Drive, and go forward; slack not *thy* riding for me, except I bid thee.

25 So she went and came unto the man of God to mount Carmel. And it came to pass, when the man of God saw her at: off, that he said to Gehazi his servant, Behold, *yonder* is that Shunammite:

26 Run now, I pray thee, to meet her, and say unto her, *Is it well with thee? is it well with thy husband? is it well with the child?* And she answered, *It is well.*

27 And when she came to the man of God to the hill, she caught him by the feet: but Gehazi came near to thrust her away. And the man of God said, Let her alone; for her soul is vexed within her: and the Lord hath hid it from me, and hath not told me.

28 Then she said, Did I desire a son of my lord? did I not say, Do not deceive me?

29 Then he said to Gehazi, Gird up thy loins, and take my staff in thine hand, and go thy way: if thou meet any man, salute him not; and if any salute thee, answer him not again; and lay my staff upon the face of the child.

30 And the mother of the child said, As the Lord liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And he arose, and followed her.

31 And Gehazi passed on before them, and laid the staff upon the face of the child; but *there* was neither voice, nor hearing. Wherefore he went again to meet him, and told him, saying, The child is not awaked.

32 And when Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid upon his bed.

33 He went in therefore, and shut the door upon them twain, and prayed unto the Lord.

34 And he went up, and lay upon the child, and put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands: and he stretched himself upon the child; and the flesh of the child waxed warm.

35 Then he returned, and walked in the house to and fro; and went up, and stretched himself upon him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.

36 And he called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called

her. And when she was come in unto him, he said, Take up thy son.

37 Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground, and took up her son, and went out.

38 ¶ And Elisha came again to Gilgal; and *there was a dearth in the land*; and the sons of the prophets were sitting before him; and he said unto his servant, Set on the great pot, and seethe pottage for the sons of the prophets.

39 And one went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered thereof wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of pottage: for they knew *them not*.

40 So they poured out for the men to eat. And it came to pass, as they were eating of the pottage, that they cried out, and said, O thou man of God, *there is death in the pot*. And they could not eat thereof.

41 But he said, Then bring meal. And he cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. And there was no harm in the pot.

42 ¶ And there came a man from Baal-shalisha, and brought the man of God bread of the firstfruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in the husk thereof. And he said, Give unto the people, that they may eat.

43 And his servitor said, What, should I set this before an hundred men? He said again, Give the people, that they may eat: for thus saith the LORD, They shall eat, and shall leave thereof.

44 So he set it before them, and they did eat, and left thereof, according to the word of the LORD.

## CHAPTER V.

NOW Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honourable, because by him the LORD had given deliverance unto Syria: he was also a mighty man in valour, but *he was a leper*.

2 And the Syrians had gone out by companies, and had brought away captive out of the land of Israel a little maid; and she waited on Naaman's wife.

3 And she said unto her mistress, Would God my lord were with the prophet that is in Samaria! for he would recover him of his leprosy.

4 And one went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maid that is of the land of Israel.

5 And the king of Syria said, Go to, go, and I will send a letter unto the king of Israel. And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand pieces of gold, and ten changes of raiment.

6 And he brought the letter to the king of Israel, saying, Now when this

37 הָזֹאת וַיִּקְרָאָהּ וַתָּבֵא אֵלָיו וַיֹּאמֶר שְׂאֵי בִנְךָ וַתָּבֵא וַתִּפֹּל עַל־רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה וַתִּשָּׂא אֶת־בְּנָהּ וַתֵּצֵא:

38 וְאֵלִישָׁע שָׁב הַגִּלְגָל וַהֲרֹעֵב בְּאֶרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים

וְיֹשְׁבִים לִפְנָיו וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ שְׂפֹת הַסִּיר הַגְּדוּלָה וּבִשְׁלֵ

39 נִיחַ לִבְנֵי הַנְּבִיאִים: וַיֵּצֵא אֶחָד אֶל־הַשָּׂדֶה לִלְקֹט אֹרֶז

וַיִּמְצֵא גֶפֶן שָׂדֶה וַיִּלְקֹט מִמֶּנּוּ פַקְעֵת שָׂדֶה מְלֵא מִגִּדֵּי

מ וַיָּבֵא וַיַּפְלֹחַ אֶל־סִיר הַנִּיחַ כִּי־לֹא יָדָעוּ: וַיִּצְקוּ לֶאֱנָשִׁים

לֵאכֹל וַיְהִי בְּאֹכְלָם מִתְנַחֵד וְהִמָּה צָעְקוּ וַיֹּאמְרוּ מָת

41 בְּסִיר אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא יִכְלוּ לֵאכֹל: וַיֹּאמֶר וּקְחוּ

לֶמַח וַיִּשְׁלַךְ אֶל־הַסִּיר וַיֹּאמֶר צֶק לָעָם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא

42 יָהִי דִבְרַר רַע בְּסִיר: וַאֲשֵׁי בָא מִבְּעַל שְׁלֹשָׁה

וַיָּבֵא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים לֶחֶם בַּפּוּרִים עֶשְׂרִים־לֶחֶם שְׁעָרִים

43 וּכְרָמִל בִּצְקָלָיו וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ: וַיֹּאמֶר מִשְׁרָתוֹ

מָה אֵתָּן זֶה לִפְנֵי מֶאֶה אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ כִּי

44 כֹּה אָמַר יְהוָה אֲכֹל וְהוֹתֵר: וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתֵרוּ:

כִּדְבַר יְהוָה:

## CAP. V. ה

ה א וַנַּעֲמָן שַׂר־צָבָא מִלֶּדְ-אַרְם הִנֵּה אִישׁ גָּדוֹל לִפְנֵי אֲדֹנָיו

וְנִשָּׂא פָנִים כִּי־כֹו נִתְיַהֵךְ תְּשׁוּעָה לְאַרְם וְהָאִישׁ הִנֵּה

2 גָּבוֹר חֵיל מַצָּרֵעַ: וְאַרְם יָצָא גִדּוּדִים וַיִּשְׁבּוּ מֵאֶרֶץ

3 יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קַטְנָה וַתְּהִי לִפְנֵי אִשְׁתּוֹ נַעֲמָן: וַתֹּאמֶר

אֶל־גְּבוּרָתָהּ אַחֲרֵי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנְּבִיא אֲשֶׁר בְּשַׁמְרוֹן אִן

4 יֵאסֹף אֹתוֹ מִצָּרַעְתּוֹ: וַיָּבֵא וַיַּגֵּד לְאֲדֹנָיו לֵאמֹר בָּזֹאת

ה וְכֹזֶאת דִּבְרָה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מִלֶּדְ-

אַרְם לָךְ בָּא וַאֲשַׁלְּחָה סֹפֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּלְךָ וַיִּקַּח

בִּידָיו עֶשֶׂר כֶּבֶד־כֶּסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת

6 בְּגָדִים: וַיָּבֵא הַסֹּפֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְעַתָּה כְּבוֹא

הספר

הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֶיךָ הִנֵּה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ אֶת־נַעֲמָן עַבְדִּי  
 7 וְאֶסְפֹּתוֹ מִצָּרְעָתוֹ: וַיְהִי כִּכְרָא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַסֵּפֶר  
 וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֵלַי לְהַמִּית וּלְהַחְיוֹת  
 בִּיחֹה שְׁלַח אֵלַי לְאֶסֶף אִישׁ מִצָּרְעָתוֹ כִּי אֶדְעֵנָא  
 8 וְרָאוּ כִּי־מִתְאַנֶּה הוּא לִי: וַיְהִי בְשֹׁמֶעַ אֱלִישָׁע אִישׁ־  
 הָאֱלֹהִים כִּי־קָרַע מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל־  
 הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה קָרַעְתָּ בְּגָדְךָ וּבֹאנָא אֵלַי וַיֵּדַע כִּי  
 9 יֵשׁ נָבִיא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא נַעֲמָן בְּסוּסָם וּבְרֹכָבוֹ וַיַּעֲמֵד  
 פְּתַח־הַבַּיִת לְאֱלִישָׁע: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֱלִישָׁע מֶלֶךְ־לֵאמֹר  
 הֲלוֹךְ וְרַחֲצֵת שִׁבְעֵי פַעֲמִים בִּירְדֵּן וַיֵּשֶׁב בְּשֹׂרֶךְ לֶךְ וַיִּטְהַר:  
 11 וַיִּקְרָא נַעֲמָן וַיֵּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אִמְרַתִּי אֵלַי וַיֵּצֵא יָצֵא  
 וַיַּעֲמֵד וַיִּקְרָא בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהָיו וַהֲנִיף יָדוֹ אֶל־הַמָּקוֹם  
 12 וַאֲסַף הַמְּצֹרַעַ: הֲלֹא טוֹב אֲבָלָהּ וּפְרָפֶר נְתִירוֹת דְּמִשְׁק  
 מִכָּל מַיְמֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־אֶרְחֵץ בָּהֶם וַיִּטְהַרְתִּי וַיִּפֹּן  
 13 וַיֵּלֶךְ בַּחֲמָה: וַיִּנָּשׂוּ עַבְדָּיו וַיַּדְּבִרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אָבִי  
 דָּבָר גָּדוֹל הִנֵּבִיא דְבַר אֵלֶיךָ הֲלֹא תַעֲשֶׂה וְאָף כִּי־אָמַר  
 14 אֵלֶיךָ רַחֵם וַיִּטְהַר: וַיֵּרֶד וַיִּטְבֹּל בִּירְדֵּן שִׁבְעֵי פַעֲמִים  
 כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֵּשֶׁב בְּשֹׂרוֹ כִּבְשֹׂר נֶעַר קָמָן וַיִּטְהַר:  
 15 וַיֵּשֶׁב אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא וְכָל־מִחְנֵהוּ וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד  
 לִפְנֵי וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־הָאָרֶץ  
 16 כִּי אִם־בְּיִשְׂרָאֵל וַעֲתָה קָדְנָא בְּרָכָה מֵאָת עַבְדְּךָ: וַיֹּאמֶר  
 חֲיֵיהֶנּוּ אִשְׁרֵעַמְדָתִי לִפְנֵי אִם־אֶקַּח וַיַּפְצְרֻבוּ לְקַחַת  
 17 וַיִּמָּאֵן: וַיֹּאמֶר נַעֲמָן וְלֹא יִתְּנָא לְעַבְדְּךָ מִשָּׂא צֶמֶד־  
 פָּרָדִים אֶדְמָה כִּי לֹא־יַעֲשֶׂה עוֹד עַבְדְּךָ עִלָּה וְזִבְחָה  
 18 לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי אִם־לַיהוָה: לְדָבָר הַזֶּה וַיִּסְלַח  
 יְהוָה לְעַבְדְּךָ כִּבּוֹא אֶדְנִי בֵּית־דִּמְיוֹן לְהַשְׁתַּחֲוֹת שְׁמִי  
 וְהוּא וְנִשְׁעָן עַל־יָדָי וְהַשְׁתַּחֲוִיתִי בֵּית רִמְוֹן בְּהַשְׁתַּחֲוִיתִי  
 בֵּית

letter is come unto thee, behold, I have therewith sent Naaman my servant to thee, that thou mayest recover him of his leprosy.

7 And it came to pass, when the king of Israel had read the letter, that he rent his clothes, and said, Am I God, to kill and to make alive, that this man doth send unto me to recover a man of his leprosy? wherefore consider, I pray you, and see how he seeketh a quarrel against me.

8 ¶ And it was so, when Elisha the man of God had heard that the king of Israel had rent his clothes, that he sent to the king, saying, Wherefore hast thou rent thy clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.

9 So Naaman came with his horses and with his chariot, and stood at the door of the house of Elisha.

10 And Elisha sent a messenger unto him, saying, Go and wash in Jordan seven times, and thy flesh shall come again to thee, and thou shalt be clean.

11 But Naaman was wroth, and went away, and said, Behold, he thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of the LORD his God, and strike his hand over the place, and recover the leper.

12 Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not wash in them, and be clean? So he turned and went away in a rage.

13 And his servants came near, and spake unto him, and said, My father, if the prophet had bid thee do some great thing, wouldest thou not have done it? how much rather then, when he saith to thee, Wash, and be clean?

14 Then went he down, and dipped himself seven times in Jordan, according to the saying of the man of God: and his flesh came again like unto the flesh of a little child, and he was clean.

15 ¶ And he returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him: and he said, Behold, now I know that there is no God in all the earth, but in Israel: now therefore, I pray thee, take a blessing of thy servant.

16 But he said, As the LORD liveth, before whom I stand, I will receive none. And he urged him to take it; but he refused.

17 And Naaman said, Shall there not then, I pray thee, be given to thy servant two mules' burden of earth? for thy servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice unto other gods, but unto the LORD.

18 In this thing the LORD pardon thy servant, that when my master goeth into the house of Rimmon to worship there, and he leaneth on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon: when I bow down myself in the house



of Rimmon, the LORD pardon thy servant in this thing.

19 And he said unto him, Go in peace. So he departed from his a little way.

20 ¶ But Gehazi, the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master hath spared Naaman this Syrian, in not receiving at his hands that which he brought; but, as the LORD liveth, I will run after him, and take somewhat of him.

21 So Gehazi followed after Naaman. And when Naaman saw him running after him, he lighted down from the chariot to meet him, and said, *Is all well?*

22 And he said, All is well. My master hath sent me, saying, Behold, even now there be come to me from mount Ephraim two young men of the sons of the prophets: give them, I pray thee, a talent of silver, and two changes of garments.

23 And Naaman said, Be content, take two talents. And he urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of garments; and laid them upon two of his servants; and they bare them before him.

24 And when he came to the tower, he took them from their hand, and bestowed them in the house; and he let the men go, and they departed.

25 But he went in, and stood before his master. And Elisha said unto him, Whence comest thou, Gehazi? And he said, Thy servant went no whither.

26 And he said unto him, Went not mine heart with thee, when the man turned again from his chariot to meet thee? *Is it a time to receive money, and to receive garments, and oliveyards, and vineyards, and sheep, and oxen, and menservants, and maid-servants?*

27 The leprosy therefore of Naaman shall cleave unto thee, and unto thy seed for ever. And he went out from his presence a leper as white as snow.

## CHAPTER VI.

AND the sons of the prophets said unto Elisha, Behold now, the place where we dwell with thee is too strait for us.

2 Let us go, we pray thee, unto Jordan, and take thence every man a beam, and let us make us a place there, where we may dwell. And he answered, Go ye.

3 And one said, Be content, I pray thee, and go with thy servants. And he answered, I will go.

4 So he went with them. And when they came to Jordan, they cut down wood.

5 But as one was felling a beam, the ax head fell into the water: and he cried, and said, Alas, master! for it was borrowed.

19 בית רמון ויסלחנא יהוה לעבדך בדבר הזה: ויאמר כ לו לך לשלום וילך מאתו כבדת ארץ: ויאמר גיחזי גער אלישע אישהאלהים הנה חשך אדני את נעמן הארמי הנה מקחת מידו את אשרהכניא חריהוה כר אסרצתי אחריו ולקחתי מאתו מאומה: וירדה גיחזי אחרי נעמן ויראה נעמן רץ אחריו ופל מעל המרכבה לקראתו ויאמר השלום: ויאמר שלום אדני שלחני לאמר הנה עתה זה בא אלי שגניערים מחר אפרים מבני הנביאים תגהנא להם כפרכסף ושתי חלפות בנדים: ויאמר נעמן הואל קח כפרים ויפרצבו ויצר כפרים כסף בשני חרטים ושתי חלפות בנדים ויתן אל שני נעריו וישאו לפניו: ויבא אללהעפל ויקח מידם כה ויפקד בבית וישלח אתהאנשים וילכו: והואבא ויעמד אל-אדניו ויאמר אליו אלישע מאן גיחזי ויאמר לאהדך עבדך אנה ואנה: ויאמר אליו לאלבי הלך כאשר הפדאיש מעל מרכבתו לקראתך העת לקחת את-הכסף ולקחת בנדים וזיתים וכרמים וצאן ובקר ועבדים ושפחות: וצרעת נעמן תדבקבך ובזרעך לעולם ויצא מלפניו מצרע בשלג:

## CAP. VI. 1

א ויאמרו בני-הנביאים אל-אלישע הגהנא המקום אשר אנחנו יושבים שם לפנה צר ממנו: נלכהנא עד-היורדן ונקחה משם איש קורה אחת ונעשהלנו שם מקום לשבת שם ויאמר לכו: ויאמר האחד הואל נא וילך את-עבדך ויאמר אני אלך: וילך אתם ויבאו הנהנה ה ויגורו העצים: ויהי האחד מפיל הקורה ואת-הפרגל נפל אליהמם ויצעק ויאמר אהה אדני והוא שאול:

ויאמר

6 וַיֹּאמֶר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אָנָּה נָפַל וַיִּרְאוּ אֶת־הַמָּקוֹם  
 7 וַיִּקְצְבֵינָם וַיִּשְׁלַךְ שִׁמְהָ וַיִּצַּף הַבַּרְזֶל: וַיֹּאמֶר הָרֶם לָךְ  
 8 וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֶהוּ: וּמִלֵּךְ אֲדָם הָיָה גִלְחָם בִּישְׂרָאֵל  
 9 וַיִּזְעַן אֶל־עַבְדָּיו לֵאמֹר אֶל־מָקוֹם פְּלִנִי אֶלְמִנִי תַחְנִיתִי:  
 10 וַיִּשְׁלַח אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הֲשִׁמָּר  
 11 מִעֲבֹר הַמָּקוֹם הַזֶּה בִּישָׁשׁ אֲרָם נַחְתִּים: וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ  
 12 יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמְרָלוּ אִישׁ־הָאֱלֹהִים וַהֲזִיחָה  
 13 וַנִּשְׁמַר־שָׁם לֹא־אֶחָת וְלֹא שְׂתִים: וַיִּסְעַר לֵב מֶלֶךְ־אֲרָם  
 14 עַל־הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּקְרָא אֶל־עַבְדָּיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲלוֹא  
 15 תַנְיִדוּ לִי מִי מִשְׁלָטִי אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֶחָד  
 16 מִעַבְדָּיו לֹא אֲדִנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־אֵלִישָׁע הַנָּבִיא אֲשֶׁר  
 17 בִּישְׂרָאֵל נִיחַד לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבָּר  
 18 בַּחֲדָר מִשְׁכְּבְּךָ: וַיֹּאמֶר לָבוֹ וְרֹא אֵיכָה הוּא וְאִשְׁלַח  
 19 וְאֶפְקְחוּ וַיַּגִּידֻהוּ לֵאמֹר הִנֵּה בֹדְתִין: וַיִּשְׁלַח שִׁמְהָ סוּסִים  
 20 וְרֶכֶב וְחֵיל כָּבֵד וַיָּבֹאוּ לַיְלָה וַיִּקְפוּ עַל־הָעִיר: וַיִּשְׁכֹּם  
 21 מִשְׁרֵת אִישׁ הָאֱלֹהִים לָקוּם וַיֵּצֵא וַהֲזִיחַתִּיל סוּבָב אֶת־  
 22 הָעִיר וְסוּסִים וְרֶכֶב וַיֹּאמֶר נָעֲרוּ אֵלָיו אַחֶה אֲדִנִי אֵיכָה  
 23 נַעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר אֶל־תִּירָא כִּי רַבִּים אֲשֶׁר אֲתֵנוּ מֵאֲשֶׁר  
 24 אוֹתָם: וַיִּתְּפַלֵּל אֵלִישָׁע וַיֹּאמֶר יְהוָה פִּקְחֵנָא אֶת־עֵינָיו  
 25 וַיִּרְאֵה וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־עֵינָיו הֲנֵנּוּ נִרְאָ וַהֲנֵה הָרָר מְלֵא  
 26 סוּסִים וְרֶכֶב אֵשׁ סָבִיבַת אֵלִישָׁע: וַיִּרְדּוּ אֵלָיו וַיִּתְּפַלֵּל  
 27 אֵלִישָׁע אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר הֲדָנָא אֶת־הַגְּוִיִּיתָנָה בַּסְּנוּרִים  
 28 וַיִּכֶם בַּסְּנוּרִים בְּדָבָר אֵלִישָׁע: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֵלִישָׁע  
 29 לֹא־הָיָה הַדָּרֶךְ וְלֹא־יָחַ הָעִיר לָבוֹ אַחֲרִי וְאֵלֵיכָה אֲתָכֶם  
 30 אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר תִּבְקְשׁוּן וַיִּלָּךְ אוֹתָם שְׁמֹרֶנָה: וַיְהִי כִּ  
 31 כְּבָאֵם שְׁמֹרוֹן וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע יְהוָה פִּקַּח אֶת־עֵינֵי־אֶלֶּהָ  
 32 וַיִּרְאוּ וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וַהֲנֵה בְּתוֹךְ שְׁמֹרוֹן:  
 33 וַיֹּאמֶר

6 And the man of God said, Where fell it? And he shewed him the place. And he cut down a stick, and cast it in thither; and the iron did swim.

7 Therefore said he, Take it up to thee. And he put out his hand, and took it.

8 ¶ Then the king of Syria warred against Israel, and took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.

9 And the man of God sent unto the king of Israel, saying, Beware that thou pass not such a place; for thither the Syrians are come down.

10 And the king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of, and saved himself there, not once nor twice.

11 Therefore the heart of the king of Syria was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said unto them, Will ye not shew me which of us is for the king of Israel?

12 And one of his servants said, None, my lord, O king; but Elisha, the prophet that is in Israel, telleth the king of Israel the words that thou speakest in thy bedchamber.

13 ¶ And he said, Go and spy where he is, that I may send and fetch him. And it was told him, saying, Behold, he is in Dothan.

14 Therefore sent he thither horses, and chariots, and a great host: and they came by night, and compassed the city about.

15 And when the servant of the man of God was risen early, and gone forth, behold, an host compassed the city both with horses and chariots. And his servant said unto him, Alas, my master! how shall we do?

16 And he answered, Fear not: for they that be with us are more than they that be with them.

17 And Elisha prayed, and said, LORD, I pray thee, open his eyes, that he may see. And the LORD opened the eyes of the young man; and he saw: and behold, the mountain was full of horses and chariots of fire round about Elisha.

18 And when they came down to him, Elisha prayed unto the LORD, and said, Smite this people, I pray thee, with blindness. And he smote them with blindness according to the word of Elisha.

19 ¶ And Elisha said unto them, This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will bring you to the man whom ye seek. But he led them to Samaria.

20 And it came to pass, when they were come into Samaria, that Elisha said, LORD, open the eyes of these men, that they may see. And the LORD opened their eyes, and they saw; and behold, they were in the midst of Samaria.

21 And the king of Israel said unto Elisha, when he saw them, My father, shall I smite them? shall I smite them?

22 And he answered, Thou shalt not smite them; wouldest thou smite those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow? set bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.

23 And he prepared great provision for them; and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. So the bands of Syria came no more into the land of Israel.

24 ¶ And it came to pass after this, that Ben-hadad king of Syria gathered all his host, and went up, and besieged Samaria.

25 And there was a great famine in Samaria; and, behold, they besieged it, until an ass's head was sold for fourscore pieces of silver, and the fourth part of a cab of dove's dung for five pieces of silver.

26 And as the king of Israel was passing by upon the wall, there cried a woman unto him, saying, Help, my lord, O king.

27 And he said, If the Lord do not help thee, whence shall I help thee? out of the barnfloor, or out of the winepress?

28 And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, This woman said unto me, Give thy son, that we may eat him to day, and we will eat my son to morrow.

29 So we boiled my son, and did eat him; and I said unto her on the next day, Give thy son, that we may eat him; and she hath hid her son.

30 ¶ And it came to pass, when the king heard the words of the woman, that he rent his clothes; and he passed by upon the wall, and the people looked, and, behold, he had sackcloth within upon his flesh.

31 Then he said, God do so and more also to me, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day.

32 But Elisha sat in his house, and the elders sat with him; and the king sent a man from before him; but ere the messenger came to him, he said to the elders, See ye how this son of a murderer hath sent to take away mine head? look, when the messenger cometh, shut the door, and hold him fast at the door: is not the sound of his master's feet behind him?

33 And while he yet talked with them, behold, the messenger came down unto him; and he said, Behold, this evil is of the Lord; what should I wait for the Lord any longer?

21 ויאמר מלך-ישראל אל-אלישע בראתו אותם האברה  
22 אברה אבי: ויאמר לא תכה האשר שבית בחרבך  
ובקשתך אתה מכה שים לחם ומים לפניהם ויאכלו  
23 וישתו וילכו אל-אדניהם: ויכרה להם פרה גדולה  
ויאכלו וישתו וישלחם וילכו אל-אדניהם ולא-יספו עוד  
24 גדודי ארם לבוא בארץ ישראל: ויהי אחר-כך  
ויקבץ בדהדד מלך-ארם את-כל-מחנהו ויעל ויצר על-  
כה שמרון: ויהי רעב גדול בשמרון והנה צרים עליה עד  
היות ראש-חמור בשמנים פספס ורבע הקב חריינים  
26 בחמשה קסף: ויהי מלך ישראל עבר על-החומה ואשה  
27 צעקה אליו לאמר הושעה אדני המלך: ויאמר  
28 וישעך יהוה מאין אושיעך מהחנקן או מהתקב: ויאמר  
29 לה המלך מה-לך ותאמר האשה הוצאת אמרה אלי תני  
את-בני ונאכלנו היום ואת-בני נאכל מחר: ונבשל  
את-בני ונאכלנו ואמר אליה ביום האחר תני את-בנך  
ל ונאכלנו ותחבא את-בנה: ויהי כשמע המלך את-דברי  
האשה ויקרע את-בגדיו והוא עבר על-החומה וירא  
31 העם והנה השק על-בשרו מבית: ויאמר כה-יעשה  
לי אלהים וכה יוסף אסי-עמד ראש אלישע בדשפט  
32 עליו היום: ואלישע ישב בביתו והזקנים ישבים אתו  
וישלח איש מלפניו בטרם יבא המלאך אליו ותוא  
אמר אל-הזקנים הראיתם כישלח בן-המרצח הזה  
להסיר את-ראשי ראו פבא המלאך סגרו הדלת  
33 ולחצתם אתו בדלת הלוא קול רגלי אדני אחריו: עודנו  
מדבר עמם והנה המלאך ירד אליו ויאמר הנה-נאת  
הרעה מאת יהוה מה-אחיל ליהוה עוד:

ויאמר



## CAP. VII. 1

7

וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע שְׁמִעוּ דְּבַר-יְהוָה כֹּה וְאָמַר יְהוָה בָּעֵת אֲ  
מָחָר סֹאדֶרסֶלֶת בְּשָׁקֶל שְׁעָרִים בְּשָׁקֶל בְּשֹׁעַר  
שָׁמְרוֹן׃ וַיַּעַן הַשְּׁלִישִׁי אֲשֶׁר לְמִלְחָה נִשְׁעַן עַל-דָּוִד אֶת-דָּאִישׁ  
הָאֲלֹהִים וַיֹּאמֶר הֲנֵה יְהוָה עֹשֶׂה אֲרֻבוֹת בְּשָׁמַיִם  
יְהוָה יִדְבֹּר תְּהֵא וַיֹּאמֶר הִנֵּכָה רֹאֵה בְּעֵינֶיךָ וּמַשֶּׁם  
לֹא תֹאכֵל׃ וַיֹּאדְבָעָה אֲנָשִׁים הָיוּ מְצָרְעִים פֶּתַח  
הַשְּׁעָר וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ מָה אֲנֵחֵנוּ יֹשְׁבִים פֹּה  
עַד-מָתָנוּ׃ אִם-אֲמַרְנוּ נָבֹא הָעִיר וְהָרֶעֱב בָּעִיר וּמָתָנוּ  
שָׁם וְאִם-יֹשְׁבֵנוּ פֹה וּמָתָנוּ וְעָתָה לָבוּ וְנִפְלֶה אֶל-מַחֲנֵה  
אֲרָם אִם-יִחַיֵּנוּ נִחָה וְאִם-יָמוּתוּ וּמָתָנוּ׃ וַיִּקְמוּ בְּנִשְׁפָּה  
לָבוּא אֶל-מַחֲנֵה אֲרָם וַיָּבֹאוּ עַד-קִצְעָה מַחֲנֵה אֲרָם וְהִנֵּה  
אִין-שָׁם אִישׁ׃ וְאֲדָנִי הַשָּׁמַיִם אֶת-מַחֲנֵה אֲרָם קוֹל  
רָבִב וְקוֹל סוּם קוֹל תֵּיִל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אֶחָיו  
הִנֵּה שֹׁכְרֵעֵלֵינוּ מִלְחָה יִשְׂרָאֵל אֶת-מַלְכֵי הַחֲתִיִּם וְאֲדָנִי  
מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבוּא עֲלֵינוּ׃ וַיִּקְוּוּ וַיָּנוּסוּ בְּנִשְׁפָּה וַיַּעֲזֹבוּ  
אֶת-אֶחָדֵיהֶם וְאֶת-סוּסֵיהֶם וְאֶת-חֲמֹרֵיהֶם הַמַּחֲנֵה בְּאֲשֶׁר  
הוּא וַיָּנוּסוּ אֶל-נִפְשָׁם׃ וַיָּבֹאוּ הַמְצָרְעִים הָאֵלֶּה עַד  
קִצְעָה הַמַּחֲנֵה וַיָּבֹאוּ אֶל-אֶהֱלָה אַחֵר וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂאוּ  
מַשֶּׁם כֶּסֶף וְזָהָב וּבְגָדִים וַיִּלְכְּדוּ וַיִּטְמְנוּ וַיִּשְׁבּוּ וַיָּבֹאוּ  
אֶל-אֶהֱלָה אַחֵר וַיִּשְׂאוּ מַשֶּׁם וַיִּלְכְּדוּ וַיִּטְמְנוּ׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ  
אֶל-רֵעֵהוּ לֹא-יָבֹא אֲנֵחֵנוּ עֹשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה וְיִסְבְּשֶׁרָה  
הוּא וְאֲנֵחֵנוּ מַחֲשִׁים וְחִבְנוּ עַד-אֹר הַבֹּקֶר וּמִצְאֵנוּ  
עֵזָן וְעָתָה לָבוּ וְנִבְאָה וְנַגִּידָה בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ וַיָּבֹאוּ  
מִקְרָאֵן אֶל-שֹׁעַר הָעִיר וַיַּעֲזִיבוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאוּ אֶל-  
מַחֲנֵה אֲרָם וְהִנֵּה אִין-שָׁם אִישׁ וְקוֹל אָדָם כִּי אִם-  
הַסּוּם אֲסוּר וְהַחֲמֹר אֲסוּר וְאֶהֱלִים בְּאֲשֶׁר הִמָּדָה׃

וַיִּקְרָא

## CHAPTER VII.

THEN Elisha said, Hear ye the word of the LORD; Thus saith the LORD, To-morrow about this time shall a measure of fine flour be sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.

2 Then a lord on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, if the LORD would make windows in heaven, might this thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thine eyes, but shalt not eat thereof.

3 And there were four leprous men at the entering in of the gate; and they said one to another, Why sit we here until we die?

4 If we say, We will enter into the city, then the famine is in the city, and we shall die there; and if we sit still here, we die also. Now therefore come, and let us fall unto the host of the Syrians; if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.

5 And they rose up in the twilight, to go unto the camp of the Syrians; and when they were come to the uttermost part of the camp of Syria, behold, there was no man there.

6 For the LORD had made the host of the Syrians to hear a noise of chariots, and a noise of horses, even the noise of a great host; and they said one to another, Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come upon us.

7 Wherefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their asses, even the camp as it was, and fled for their life.

8 And when these lepers came to the uttermost part of the camp, they went into one tent, and did eat and drink, and carried thence silver, and gold, and raiment, and went and hid it; and came again, and entered into another tent, and carried thence also, and went and hid it.

9 Then they said one to another, We do not well: this day is a day of good tidings, and we hold our peace: if we tarry till the morning light, some mischief will come upon us: now therefore come, that we may go and tell the king's household.

10 So they came and called unto the porter of the city; and they told them, saying, We came to the camp of the Syrians, and, behold, there was no man there, neither voice of man, but horses tied, and asses tied, and the tents as they were.

11 And he called the porters; and they told *it* to the king's house within.

12 ¶ And the king arose in the night, and said unto his servants, I will now shew you what the Syrians have done to us. They know that we *be* hungry; therefore are they gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out of the city, we shall catch them alive, and get into the city.

13 And one of his servants answered and said, Let *some* take, I pray thee, five of the horses that remain, which are left in the city, (behold, they are as all the multitude of Israel that are left in it; behold, *I say*, they are even as all the multitude of the Israelites that are consumed;) and let us send and see.

14 They took therefore two chariot horses; and the king sent after the host of the Syrians, saying, Go and see.

15 And they went after them unto Jordan: and, lo, all the way *was* full of garments and vessels, which the Syrians had cast away in their haste. And the messengers returned, and told the king.

16 And the people went out, and spoiled the tents of the Syrians. So a measure of fine flour *was* sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of the LORD.

17 ¶ And the king appointed the lord on whose hand he leaned to have the charge of the gate; and the people trode upon him in the gate, and he died, as the man of God had said, who spake when the king came down to him.

18 And it came to pass as the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be to morrow about this time in the gate of Samaria:

19 And that lord answered the man of God, and said, Now, behold, if the LORD should make windows in heaven, might such a thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thine eyes, but shalt not eat thereof.

20 And so it fell out unto him: for the people trode upon him in the gate, and he died.

## CHAPTER VIII.

THEN spake Elisha unto the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go thou and thine household, and sojourn wheresoever thou canst sojourn: for the LORD hath called for a famine; and it shall also come upon the land seven years.

2 And the woman arose, and did after the saying of the man of God: and she went with her household, and sojourned in the land of the Philistines seven years.

11 וַיִּקְרָא הַשְּׂעָרִים וַיֵּגִדוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ פְּנִימָה: וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ  
12 לֵלֵלָה וַיֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָיו אֲנִידֶהנָּא לָכֶם אֶת אֲשֶׁר-עָשׂוּ  
לָנוּ אָרֶם יָדְעוּ בִּי-רָעִים אֲנֹחֲנוּ וַיֵּצְאוּ מִן-הַמַּחֲנֶה  
לְהַחֲבֹה בַּהֲשָׁדָה לֵאמֹר בִּי-יֵצְאוּ מִן-הָעִיר וְנִתְפָּשׂם  
חַיִּים וְאֶל-הָעִיר נָבֹא: וַעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר וַיִּקְחוּ  
נָא חֲמִשָּׁה מִן-הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ-בָּהָ  
הָאֵם כָּל-הַחֲמֹץ וְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ-בָּהָ הָאֵם בְּכָל-  
הַמּוֹץ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-תָּמֹו וְנִשְׁלַח וְנִרְאָה: וַיִּקְחוּ שְׁנֵי  
רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֶה-אָרֶם לֵאמֹר  
טו לָכוּ וּרְאוּ: וַיָּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם עַד-הַיַּרְדֵּן וַהֲנִה כָּל-תְּבוּרֵךְ  
מִלֵּאָה בְּנָדִים וּכְלִים אֲשֶׁר-הִשְׁלִיכוּ אָרֶם בְּהַחֲפָז וַיָּשׁוּ  
16 הַמִּלֵּאָכִים וַיֵּגִדוּ לַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵא הָעָם וַיָּבִיזוּ אֶת מַחֲנֶה  
אָרֶם וַיְהִי סִאָה-סִלַּת בְּשָׁקָל וּסְאִתִּים שְׁעָרִים בְּשָׁקָל  
17 כְּדָבָר יְהוָה: וְהַמֶּלֶךְ הִפְקֹד אֶת-הַשְּׁלִישׁ אֲשֶׁר נִשְׁעַן  
עַל-יָדוֹ עַל-הַשְּׂעֵר וַיִּרְמְסוּ הָעָם בַּשְּׂעֵר וַיָּמָת בְּאֲשֶׁר  
18 דָּבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דָּבַר בְּרַדְתַּת הַמֶּלֶךְ אֵלָיו: וַהֲנִי  
כְּדָבָר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סְאִתִּים שְׁעָרִים  
בְּשָׁקָל וּסִאָה-סִלַּת בְּשָׁקָל יְהוָה כָּעֵת מָחָר בַּשְּׂעֵר  
19 שְׁמָרוּ: וַעַן הַשְּׁלִישׁ אֶת-אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר וַהֲנִי  
יְהוָה עֹשֶׂה אֲרָבוֹת בַּשָּׁמַיִם הַזֶּה כְּדָבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר  
כ הִנֵּה רָאָה בְּעֵינַי וּמִשֶּׁם לֹא תֹאכַל: וַיְהִי-לֵו בֶן יִרְמְסוּ  
אֹתוֹ הָעָם בַּשְּׂעֵר וַיָּמָת:

## CAP. VIII. ח

א וְאֵלִישָׁע דָּבַר אֶל-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הֵחִיָּה אֶת-בְּנָהּ לֵאמֹר  
קוּמִי וּלְכִי אִתִּי וּבִיתְךָ וְגִירִי בְּאֲשֶׁר תִּגְוִרִי בִּיקְרָא יְהוָה  
2 לָרֹעַב וְגַם-בָּא אֶל-הָאָרֶץ שֶׁבַע שָׁנִים: וְתִקֶּם הָאִשָּׁה  
וְתַעֲשֶׂה כְּדָבָר אִישׁ הָאֱלֹהִים וּתְלַךְ הִיא וּבִיתָהּ וּתֵגֶר  
בָּאָרֶץ

- 3 בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעַת שָׁנִים: וַיְהִי מִקְצֵה שִׁבְעַת שָׁנִים  
וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וַתֵּצֵא לַצֶּנֶק אֶל־הַמֶּלֶךְ  
4 אֶל־בֵּיתָהּ וְאֶל־שָׂדֶה: וַתִּמְלֹךְ מִדְּבַר אֶל־גִּחְזִי  
נָעַר אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר סִפְּרָה־נָּא לִי אֵת כְּלִמְהֻלֹּת  
הָאִשָּׁר־עָשָׂה אֵלִישָׁע: וַיְהִי הוּא־מִסְפֵּר לַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר־  
הָיָה אֶת־הַמֶּלֶךְ וְהָיָה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הָיָה אֶת־בְּנָהּ  
צִנְקָת אֶל־הַמֶּלֶךְ עַל־בֵּיתָהּ וְעַל־שָׂדֶה וַיֹּאמֶר גִּחְזִי אֲדֹנָי  
הַמֶּלֶךְ זֹאת הָאִשָּׁה וְהִזְכִּירָה אֲשֶׁר־הָיָה אֵלִישָׁע: וַיִּשְׁאַל  
הַמֶּלֶךְ לָאִשָּׁה וַתִּסְפֶּר־לּוֹ וַיִּתֶּן־לָהּ הַמֶּלֶךְ סָרִיס אֶחָד  
לֵאמֹר חֲשִׁיב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ וְאֵת כָּל־תְּבוּאוֹת הַשָּׂדֶה  
מִיּוֹם עֲזָבָה אֶת־הָאֶרֶץ וְעַד־עַתָּה: וַיָּבֹא אֵלִישָׁע  
דִּמְשֶׁק וּבֶן־הַדָּד מֶלֶךְ־אֲרָם חָלָה וַיַּגְדִּלוּ לֵאמֹר בָּא אִישׁ  
הָאֱלֹהִים עֲדֵה־נָּה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־חֻזַּהֲאֵל קַח בִּידֶךָ  
מִנְחָה וְלֵךְ לִקְרֹאת אִישׁ הָאֱלֹהִים וְדַרְשֵׁת אֶת־יְהוָה  
מֵאוּתוֹ לֵאמֹר הָאֲחִיָּה מַחְלִי נָה: וַיֵּלֶךְ חֻזַּאֵל לִקְרֹאתוֹ  
וַיִּקַּח מִנְחָה בִּידוֹ וּכְלִטּוֹב דִּמְשֶׁק מִשָּׂא אַרְבָּעִים גִּמְלָה  
וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד לִפְנָיו וַיֹּאמֶר בֶּן־דִּבְדִּי מֶלֶךְ־אֲרָם  
שְׁלַחֲנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר הָאֲחִיָּה מַחְלִי נָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
אֵלִישָׁע לֵךְ אֲמַר־לָא הִנֵּה תִּחְיֶה וְהָרָאֵנִי וְהָיָה בִּי־מֹת  
יָמוֹת: וַיַּעֲמֵד אֶת־פָּנָיו וַיִּשֶׁם עַד־בֶּשׂ וַיִּבֶךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים:  
11 וַיֹּאמֶר חֻזַּאֵל מִדּוּעַ אֲדֹנִי כֵּן וַיֹּאמֶר בִּי יָדַעְתִּי אֵת  
אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לְבָנִי יִשְׂרָאֵל רָעָה מִבְּצֻרֵיהֶם תִּשְׁלַח  
בָּאֵשׁ וּבְחַרְיֵיהֶם בַּחֲרֹב תִּהְרַג וְעַלְלֵיהֶם תִּרְפֹּשׁ וְהָרַתִּיהֶם  
תִּבְכְּנָה: וַיֹּאמֶר חֻזַּהֲאֵל כִּי מָה עֲבָדְךָ הַפֶּלֶב כִּי יַעֲשֶׂה  
הַדְּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע הָרָאֵנִי וְהָיָה אֲתָךְ  
12 מֶלֶךְ עַל־אֲרָם: וַיֵּלֶךְ מֵאֵת אֵלִישָׁע וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו  
וַיֹּאמֶר לֹא מִה־אָמַר לָךְ אֵלִישָׁע וַיֹּאמֶר אָמַר לִי הִנֵּה

תחיה

3 And it came to pass at the seven years' end, that the woman returned out of the land of the Philistines: and she went forth to cry unto the king for her house and for her land.

4 And the king talked with Gehazi the servant of the man of God, saying, Tell me, I pray thee, all the great things that Elisha hath done.

5 And it came to pass, as he was telling the king how he had restored a dead body to life, that, behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house, and for her land. And Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life.

6 And when the king asked the woman, she told him. So the king appointing unto her a certain officer, saying, Restore all that was her's, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.

7 ¶ And Elisha came to Damascus; and Ben-hadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, The man of God is come hither.

8 And the king said unto Hazael, Take a present in thine hand, and go, meet the man of God, and enquire of the LORD by him, saying, Shall I recover of this disease?

9 So Hazael went to meet him, and took a present with him, even of every good thing of Damascus, forty camels' burden, and came and stood before him, and said, Thy son Ben-hadad king of Syria hath sent me to thee, saying, Shall I recover of this disease?

10 And Elisha said unto him, Go, say, unto him, Thou mayest certainly recover: howbeit the LORD hath shewed me that he shall surely die.

11 And he settled his countenance steadfastly, until he was ashamed: and the man of God wept.

12 And Hazael said, Why weepeth my lord? And he answered, Because I know the evil that thou wilt do to the children of Israel: their strong holds wilt thou set on fire, and their young men wilt thou slay with the sword, and wilt dash their children, and rip up their women with child.

13 And Hazael said, But what, is thy servant a dog, that he should do this great thing? And Elisha answered, The LORD hath shewed me that thou shalt be king over Syria.

14 So he departed from Elisha, and came to his master, who said to him, What said Elisha to thee? And he answered, He told me that thou shouldst surely recover.



15 And it came to pass on the morrow, that he took a thick cloth, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Hazael reigned in his stead.

16 ¶ And in the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat being then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.

17 Thirty and two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

18 And he walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for the daughter of Ahab was his wife: and he did evil in the sight of the LORD.

19 Yet the LORD would not destroy Judah for David his servant's sake, as he promised him to give him always a light, and to his children.

20 ¶ In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.

21 So Joram went over to Zair, and all the chariots with him: and he rose by night, and smote the Edomites which compassed him about, and the captains of the chariots: and the people fled into their tents.

22 Yet Edom revolted from under the hand of Judah unto this day. Then Libnah revolted at the same time.

23 And the rest of the acts of Joram, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

24 And Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Ahaziah his son reigned in his stead.

25 ¶ In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel did Ahaziah the son of Jehoram king of Judah begin to reign.

26 Two and twenty years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. And his mother's name was Athaliah, the daughter of Omri king of Israel.

27 And he walked in the way of the house of Ahab, and did evil in the sight of the LORD, as did the house of Ahab: for he was the son in law of the house of Ahab.

28 ¶ And he went with Joram the son of Ahab to the war against Hazael king of Syria in Ramoth-gilead; and the Syrians wounded Joram.

29 And king Joram went back to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king

טו תדוה: ויהי ממחרת ויקח המכבר ויטבל במים ויפרש על-פניו וימת וימלך חזאל תחתיו:

16 ובשנת חמש לזרם בן-אחאב מלך ישראל ויהושפט

17 מלך יהודה מלך יהורם בן-יהושפט מלך יהודה: בן

שלשים ושתים שנה היה במלכו ושמונה שנה מלך

18 בירושלם: וילך בדרך וישראל באשר עשו בית

אחאב כי בת-אחאב התהלה לאשה ונעש הרע בעיני

19 יהוה: ולא-אבה יהוה להשחית את-יהודה למען דוד

עבדו כאשר אמר-לו לתת לו ניר ולבניו בלדומים:

כ בימיו פשע אדום מתחת יד-יהודה וימלכו עליהם

21 מלך: ויעבר יורם צעירה וכל-הרכב עמו ויהי-הוא

קם לילה ויכה את-אדום הפלבים אליו ואת שרי הרכב

22 וינס העם לאחלוי: ויפשע אדום מתחת יד-יהודה עד

23 היום הזה או תפשע לבנה בעת ההוא: ויתר דברי

יורם וכל-אשר עשה הלאיתם פתובים על-ספר דברי

24 הימים למלכי יהודה: וישפב יורם עסאבתיו ויקבר

עסאבתיו בעיר דוד וימלך אחזיהו בנו תחתיו:

כה בשנת שתים-עשרה שנה לזרם בן-אחאב מלך ישראל

26 מלך אחזיהו בן-יהורם מלך יהודה: בן-עשרים ושתים

שנה אחזיהו במלכו ושנה אחת מלך בירושלם ושם

27 אמו עתליו בת-עמרי מלך ישראל: וילך בדרך בית

אחאב ונעש הרע בעיני יהוה בבית אחאב כי חתן

28 בית-אחאב הוא: וילך את-יורם בן-אחאב למלחמה

עם-חזאל מלך-ארם ברמת גלעד ויכו ארמים את-יורם:

29 וישב יורם המלך להתרפא ביורעאל מן-המכות אשר

יבדו ארמים ברמה בהלחמו את-חזאל מלך ארם

ואחזיהו

וַאֲחִיזָבָה בֶּן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־יְוֹרָם  
בְּרֹאֲחָאֵב בִּזְרַעְזֵאל בְּיַחֲלָה הָיָא:

## CAP. IX. ט

ט

- וְאֵלִישָׁע הַנָּבִיא קָרָא לְאֶחָד מִבְּנֵי הַנָּבִיאִים וַיֹּאמֶר לוֹ  
חָנָן מִתְנַדֵּךְ וְלָקַח בֶּן־הַשֶּׁמֶן הַזֶּה בִּידְךָ וְלָקַח רֶמֶת גִּלְעָד:  
וּבָאתָ־שָׁמָּה וּרְאֵה־שָׁם וְהָיָא בֶּן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי  
וּבָאתָ וְהִקְמַתוֹ מִתּוֹךְ אֶחָיו וְהִבֵּאתָ אֹתוֹ חֹדֶר בַּחֲדָר:  
וְלָקַחְתָּ בֶּן־הַשֶּׁמֶן וְצִקְתָּ עַל־רֹאשׁוֹ וְאָמַרְתָּ בְּהֹדֶם  
יְהוָה מִשְׁחֶתֶד לְמֶלֶךְ אֱלֹה־יִשְׂרָאֵל וּפְתַחְתָּ הַדֶּלֶת וְנִסַּתָּהּ  
וְלֹא תִחַבֶּה: וְלָקַח הַנֶּעֶר הַנֶּעֶר הַנָּבִיא רֶמֶת גִּלְעָד: וַיָּבֵא  
וְהָיָה שְׁרֵי הַחֵיל יֹשְׁבִים וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלֶיךָ הַשֹּׁר וַיֹּאמֶר  
יְהוָה אֱלֹמִי מִכְּלָנוּ וַיֹּאמֶר אֵלֶיךָ הַשֹּׁר: וְלָקַח וַיָּבֵא  
הַנֶּעֶר וַיִּצֶק הַשֶּׁמֶן אֶל־רֹאשׁוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בְּהֹדֶם יְהוָה  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִשְׁחֶתֶד לְמֶלֶךְ אֱלֹהִים וְהָיָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל:  
וְהִכִּיתָה אֶת־בֵּית אַחָב אֲדֹנָי וְנִקְמַתִי דָמִי עֲבָדֶי  
הַנָּבִיאִים וְדָמִי בְּלַעַעְבְּדִי יְהוָה מִדֹּ אֲזִיבָל: וְאָבָד כָּל־  
בֵּית אַחָב וְהִכְרַתִּי לְאַחָב מִשְׁתֵּין בְּקִיר וְעִצּוֹר וְעֹזִיב  
בְּיִשְׂרָאֵל: וְנִתְּתִי אֶת־בֵּית אַחָב בְּבֵית יִרְבֵּעַם בֶּן־נִבְטַן  
וּבְבֵית בַּעֲשָׂא בְּרֹאֲחָה: וְאֶת־אִיזָבֵל יֹאכְלִי הַכְּלָבִים  
בַּחֲלֹק יִזְרְעָל וְאֵין קָבֵר וּפְתַח הַדֶּלֶת וְנוֹס: וְהָיָה  
יָצָא אֶל־עַבְדֵּי אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הַשְׁלוֹם מְדוּעַ בָּא־  
הַמִּשְׁנָע הַזֶּה אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם יָדַעְתֶּם אֶת־  
הָאִישׁ וְאֶת־שִׁיחוֹ: וַיֹּאמְרוּ שֶׁכֶּךָ הַגִּדְנָא לָנוּ וַיֹּאמֶר  
כְּזָאת וְכֹזָאת אָמַר אֵלִי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מִשְׁחֶתֶד  
לְמֶלֶךְ אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל: וַיִּמְהָרוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ בְּגָדוֹ וַיִּשְׁמְצוּ  
תַּחְתּוֹ אֶל־גִּרְמָם הַמַּעֲלֹת וַיִּתְּקֵנוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ מֶלֶךְ  
יְהוָה: וַיִּתְּקֶשֶׁר יְהוָה בֶּן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי אֶל־יְוֹרָם  
וְיֹוֹרֵם

of Syria. And Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.

## CHAPTER IX.

AND Elisha the prophet called one of the children of the prophets, and said unto him, Gird up thy loins, and take this box of oil in thine hand, and go to Ramoth-gilead:

2 And when thou comest thither, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brethren, and carry him to an inner chamber;

3 Then take the box of oil, and pour it on his head, and say, Thus saith the LORD, I have anointed thee king over Israel. Then open the door, and flee, and tarry not.

4 So the young man, even the young man the prophet, went to Ramoth-gilead.

5 And when he came, behold, the captains of the host were sitting; and he said, I have an errand to thee, O captain. And Jehu said, Unto which of all us? And he said, To thee, O captain.

6 And he arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said unto him, Thus saith the LORD God of Israel, I have anointed thee king over the people of the LORD, even over Israel.

7 And thou shalt smite the house of Ahab thy master, that I may engage the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of the LORD, at the hand of Jezebel.

8 For the whole house of Ahab shall perish: and I will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel:

9 And I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah:

10 And the dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and there shall be none to bury her. And he opened the door, and fled.

11 Then Jehu came forth to the servants of his lord: and one said unto him, Is all well? wherefore came this mad fellow to thee? And he said unto them, Ye know the man, and his communication.

12 And they said, It is false; tell us now. And he said, Thus and thus spake he to me, saying, Thus saith the LORD, I have anointed thee king over Israel.

13 Then they hastened, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew with trumpets, saying, Jehu is king.

14 So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against

Joram. (Now Joram had kept Ramoth-gilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria.)

15 But king Joram was returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him, when he fought with Hazael king of Syria.) And Jehu said, If it be your minds, *then* let none go forth *nor* escape out of the city to go to tell it in Jezreel.

16 So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. And Ahaziah king of Judah was come down to see Joram.

17 And there went one on horseback to the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. And Joram said, Take an horseman, and send to meet them, and let him say, *Is it peace?*

18 So there went one on horseback to meet him, and said, Thus saith the king, *Is it peace?* And Jehu said, What hast thou to do with peace? turn thee behind me. And the watchman told, saying, The messenger came to them, but he cometh not again.

19 Then he sent out a second on horseback, which came to them, and said, Thus saith the king, *Is it peace?* And Jehu answered, What hast thou to do with peace? turn thee behind me.

20 And the watchman told, saying, He came even unto them, and cometh not again; and the driving *is* like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he driveth furiously.

21 And Joram said, Make ready. And his chariot was made ready. And Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out against Jehu, and met him in the portion of Naboth the Jezreelite.

22 And it came to pass, when Joram saw Jehu, that he said, *Is it peace, Jehu?* And he answered, What peace, so long as the whoredoms of thy mother Jezebel and her witchcrafts are so many?

23 And Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, *There is treachery, O Ahaziah.*

24 And Jehu drew a bow with his full strength, and smote Jehoram between his arms, and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot.

25 Then said Jehu to Bidkar his captain, Take up, *and* cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite: for remember how that, when I and thou rode together after Ahab his father, the LORD laid this burden upon him;

26 Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, saith the LORD; and I will requite

וְיֹורֵם הָיָה שָׁמַר בְּרִמְתָּהּ גִּלְעָד הָיָה וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי  
טו הַיָּזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם: וַיִּשָּׁב יְהוֹרָם הַמֶּלֶךְ לַהֲתַרְפֵּא בְּיֹזְרְעֵאל  
מִדְּהַמָּכִים אֲשֶׁר יָכְרוּ אֲרָמִים בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־יְהוֹאָל מֶלֶךְ  
אֲרָם וַיֹּאמֶר הָיָה אִם־יֵשׁ נַפְשְׁכֶם אֲלֵי־צֵא פְלִיט מִן־  
16 הָעִיר לִלְכֹּת לַעֲד בְּיֹזְרְעֵאל: וַיִּרְכַּב הָיָה וַיֵּלֶךְ יֹזְרְעֵאלָהּ  
כִּי יֹורָם שָׁכַב שָׁמָּה וְאַחֲזִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרָד לַרְאֹת  
17 אֶת־יְהוֹרָם: וַהֲצַפֵּה עֹמֵד עַל־הַמִּגְדָּל בְּיֹזְרְעֵאל וַיֵּרָא אֶת־  
שַׁעֲתָה הָיָה בָּבֹאוּ וַיֹּאמֶר שַׁעֲתָה אֲנִי רֹאֶה וַיֹּאמֶר  
18 יְהוֹרָם קַח רֶכֶב וּשְׁלַח לִקְרֹאתָם וַיֹּאמֶר הַשְּׁלוֹם: וַיֵּלֶךְ  
רֶכֶב הַסּוּם לִקְרֹאתוֹ וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ הַשְּׁלוֹם  
וַיֹּאמֶר הָיָה מִהִלָּךְ וּלְשָׁלוֹם סָב אֶל־אַחֲרָי וַיַּגֵּד הַצַּפֵּה  
19 לֵאמֹר כֹּה־מִלְּאֹךְ עַד־הֶם וְלֹא־שָׁב: וַיִּשְׁלַח רֶכֶב סוּם  
שֵׁנִי וַיָּבֹא אֵלֵהֶם וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ שְׁלוֹם וַיֹּאמֶר  
כ הָיָה מִהִלָּךְ וּלְשָׁלוֹם סָב אֶל־אַחֲרָי: וַיַּגֵּד הַצַּפֵּה לֵאמֹר  
כָּא עַד־אֵלֵהֶם וְלֹא־שָׁב וַהֲמַנְדֵּג בְּמַנְהֵג הָיָה בְּנַגְמָשִׁי  
21 כִּי בִשְׁעוֹן יָנְהֵג: וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם אֲסֹר וַיֹּאסֶר רֶכֶבוֹ  
וַיֵּצֵא יְהוֹרָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְאַחֲזִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה אִישׁ  
בְּרֶכְבוֹ וַיָּצֵאוּ לִקְרֹאת הָיָה וַיַּמְצֵאוּ בְּחִלְקַת נְבוֹת  
22 הַיֹּזְרְעֵאלִי: וַיְהִי בְּרֹאֲתוֹ יְהוֹרָם אֶת־יְהוֹיָדָה וַיֹּאמֶר הַשְּׁלוֹם  
וְהָיָה וַיֹּאמֶר מָה הַשְּׁלוֹם עַד־זֶנְגִי אֲזִיבֵל אִמָּךְ וּכְשָׁפִיָּה  
23 הַרְבִּיּוֹם: וַיַּחֲפֹד יְהוֹרָם יָדָיו וַיָּגֵם וַיֹּאמֶר אֶל־אַחֲזִיָּהוּ  
24 מִרְמָה אַחֲזִיָּה: וַיְהִי מֵלֵא יָדוֹ בַּקֶּשֶׁת וַיַּךְ אֶת־יְהוֹרָם  
כֹּה בֵּין זְרָעוֹ וַיָּצֵא חֲצִי מַלְכוֹ וַיִּכְרַע בְּרֶכְבוֹ: וַיֹּאמֶר  
אֶל־בִּדְקָר שְׁלֹשָׁה שָׂא הַשְּׁלֹכְהוּ בְּחִלְקַת שָׂדֶה נְבוֹת  
הַיֹּזְרְעֵאלִי כִּי זָכַר אֲנִי וְאַתָּה אֵת רֶכְבִּים צִמְדִּים אַחֲרָי  
26 אַחֲזָב אֲבִיו וַיְהִי נִשָּׂא עָלָיו אֶת־הַמָּשָׂא הַזֶּה: אִם־  
לֹא אֶתִּידְמִי נְבוֹת וְאַתִּידְמִי בְנִי רֹאֲתִי אִמֶּשׁ נֹאֲמִי־הָיָה  
וּשְׁלֹמֹתִי



וְשַׁלַּמְתִּי לָךְ בְּחֶלְקָהּ הַזֹּאת נְאֻם־יְהוָה וְעַתָּה שֵׁא הַשְׁלֹכְהוּ  
 27 בְּחֶלְקָהּ בְּדִבְרֵי יְהוָה: וְאַחֲרָיָה מִלְכ־יְהוּדָה רָאָה וַיָּנֶם  
 דֶּרֶךְ בֵּית הַגֶּזֶן וַיִּרְדֵּף אַחֲרָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר נִסְּאֲתֹו הִכְּרוּ  
 אֶל־הַמִּרְפָּבָה בְּמַעְלַחֲנוֹר אֲשֶׁר אֶת־יִבְלָעַם וַיָּנֶם מִגֹּדוֹ  
 28 וַיִּמָּת שָׁם: וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַּיִם וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ  
 29 בַּקִּבְרֹתָם עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד: וּבִשְׁנַת אַחַת־עֶשְׂרֵה  
 שָׁנָה לְיוֹרָם בֶּן־אֲחָאָב מֶלֶךְ אֲחֻזָּיָה עַל־יְהוּדָה: וַיָּבִיֹא  
 יְהוָה יִזְרְעֵאלָהּ וְאִיזָבֵל שְׂמֵמָה וַתִּשֶׁם בַּפֹּה עֵינֶיהָ וַתִּיטֵב  
 31 אֶת־רֹאשָׁהּ וַתִּשְׁקָה בְּעַד הַחֲלוֹן: וַיְהִי כֹּא בַשָּׁעַר  
 32 וַתֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם וּמָרִי הֲגַן אֲדֹנָיו: וַיֵּשֶׂא פָנָיו אֶל־הַחֲלוֹן  
 וַיֹּאמֶר מִי אֲתִי מִי וַיִּשְׁקִיפוּ אֵלָיו שְׁנֵים שְׁלֹשָׁה סָרִיסִים:  
 33 וַיֹּאמֶר שְׂמִטוּהוּ וַיִּשְׁמָטוּהוּ וַיֹּז מִדְּמָה אֶל־הַקִּיר וְאֶל־  
 34 הַפּוֹסִים וַיִּרְמְסֵנָה: וַיָּבֹא וַיֹּאכַל וַיִּשֶׁת וַיֹּאמֶר פִּקְדוֹנָא  
 אֶת־הָאִוְרָה הַזֹּאת וּקְבֹרֶיהָ כִּי בֶת־מֶלֶךְ הִיא: וַיִּלְכְּוּ לָהּ  
 לַקִּבְרָה וּלֹא־מָצְאוּ כֹּה כִּי אִסְהַנְלָלֶת וְהַרְגָלִים וּכְפּוֹת  
 36 הַיָּדִים: וַיִּשְׁבּוּ וַיִּנְדְּדוּ לוֹ וַיֹּאמֶר דְּבַר־יְהוָה הוּא אֲשֶׁר  
 דָּבַר בְּדַעַבְדּוֹ אֵלָיו הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר בְּחֶלֶק יִזְרְעָאל  
 37 יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים אֶת־בָּשָׂר אִיזָבֵל: וְהָיְתָ נִבְלַת אִיזָבֵל  
 בְּדָמָן עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחֶלֶק יִזְרְעָאל אֲשֶׁר לֹא־יֹאמְרוּ  
 זֹאת אִיזָבֵל:

## CAP. X.

וּלְאֲחָאָב שִׁבְעִים בָּנִים בְּשִׁמְרוֹן וַיִּכְתֹּב יְהוָה סִפְרִים א  
 וַיִּשְׁלַח שְׂמִירוֹן אֶל־שִׁמְרֵי יִזְרְעָאל הַזִּקְנִים וְאֶל־הָאֲמָנִים  
 2 אֲחָאָב לֵאמֹר: וְעַתָּה כָּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֵיכֶם וְאַתְּכֶם  
 בְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְאַתְּכֶם הֲרָכָב וְהַפּוֹסִים וְעִיר מִבָּצָר וְהַנָּשֶׁק:  
 3 וּרְאִיתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וּשְׂמַתֶּם עַל־רִפְּסָא  
 4 אֲבִיו וְהִלַּחְמוּ עַל־בֵּית אֲדֹנֵיכֶם: וַיֵּרְאוּ מֶאֶד מֶאֶד וַיֹּאמְרוּ  
 הִנֵּה

thee in this plat, saith the LORD. Now therefore take and cast him into the plat of ground, according to the word of the LORD.

27 ¶ But when Ahaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden horse. And Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot. And they did so at the going up to Gur, which is by Ibleam. And he fled to Megiddo, and died there.

28 And his servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his sepulchre with his fathers in the city of David.

29 And in the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah.

30 ¶ And when Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her face, and tired her head, and looked out at a window.

31 And as Jehu entered in at the gate, she said, Had Zimri peace, who slew his master?

32 And he lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? And there looked out to him two or three eunuchs.

33 And he said, Throw her down. So they threw her down: and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trode her under foot.

34 And when he was come in, he did eat and drink, and said, Go, see now this cursed woman, and bury her: for she is a king's daughter.

35 And they went to bury her: but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands.

36 Wherefore they came again, and told him. And he said, This is the word of the LORD, which he spake by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall dogs eat the flesh of Jezebel:

37 And the carcase of Jezebel shall be as dung upon the face of the field in the portion of Jezreel: so that they shall not say, This is Jezebel.

## CHAPTER X.

AND Ahab had seventy sons in Samaria. And Jehu wrote letters, and sent to Samaria, unto the rulers of Jezreel, to the elders, and to them that brought up Ahab's children, saying,

2 Now as soon as this letter cometh to you, seeing your master's sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fenced city also, and armour;

3 Look even out the best and meetest of your master's sons, and set him on his father's throne, and fight for your master's house.

4 But they were exceedingly afraid,

and said, Behold, two kings stood not before him: how then shall we stand?

5 And he that was over the house, and he that was over the city, the elders also, and the bringers up of the children, sent to Jehu, saying, We are thy servants, and will do all that thou shalt bid us; we will not make any king: do thou that which is good in thine eyes.

6 Then he wrote a letter the second time to them, saying, If ye be mine, and if ye will hearken unto my voice, take ye the heads of the men your master's sons, and come to me to Jezreel by to-morrow this time. Now the king's sons, being seventy persons, were with the great men of the city, which brought them up.

7 And it came to pass, when the letter came to them, that they took the king's sons, and slew seventy persons, and put their heads in baskets, and sent him them to Jezreel.

8 ¶ And there came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. And he said, Lay ye them in two heaps at the entering in of the gate until the morning.

9 And it came to pass in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, Ye be righteous: behold, I conspired against my master, and slew him: but who slew all these?

10 Know now that there shall fall unto the earth nothing of the word of the LORD, which the LORD spake concerning the house of Ahab: for the LORD hath done *that* which he spake by his servant Elijah.

11 So Jehu slew all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his kinsfolks, and his priests, until he left him none remaining.

12 ¶ And he arose and departed, and came to Samaria. And as he was at the shearing house in the way,

13 Jehu met with the brethren of Ahaziah king of Judah, and said, Who are ye? And they answered, We are the brethren of Ahaziah; and we go down to salute the children of the king and the children of the queen.

14 And he said, Take them alive. And they took them alive, and slew them at the pit of the shearing house, even two and forty men; neither left he any of them.

15 ¶ And when he was departed thence, he lighted on Jehonadab the son of Rechab coming to meet him: and he saluted him, and said to him, Is thine heart right, as my heart is with thy heart? And Jehonadab answered, It is. If it be, give me thine hand. And he gave him his hand; and he took him up to him into the chariot.

16 And he said, Come with me, and see my zeal for the LORD. So they made him ride in his chariot.

17 And when he came to Samaria,

הנה שני המלכים לא עמדו לפני ואיך נעמד אנחנו;  
ה וישלח אשר-על-הבית ואשר על-העיר והזקנים והאמנים  
אל-יהוא. לאמר עבדך אנחנו וכל אשר-תאמר אלינו  
נעשה לא-נמלך איש המוב בעיניך עשה: ויכתב אליהם  
ספר. שנית לאמר אסרלי אתם ולקלי. אתם שמעו  
קחו את-ראשי אנשי בנ-אדוניכם ובאו אלי בעת מחר  
וורעאלה ובני המלך שבעים איש את-גדלי העיר  
מגדלים אותם: ויהי כבא הספר אליהם ויקחו את-בני  
המלך וישחטו שבעים איש וישמו את-ראשיהם בבורים  
וישלחו אליו וורעאלה: ויבא המלך ויגדלו לאמר  
הבאו ראשי בנ-המלך ויאמר שימו אתם שני צבירים  
פתח השער עד-הבקר: ויהי בבקר ויצא ונעמד ויאמר  
אל-כל-העם צדקים אתם הנה אני קשרתי על-אדני  
ואהרגנו ומי הנה את-כל-אלה: דעו אפוא כי לא יפל  
מדבר יהוה ארצה אשר-דבר יהוה על-בית אחאב  
ויהוה עשה את אשר דבר בך עבדו אליהו: הן יהוא  
את כל-הנשאים לבית-אחאב בורעאל וכל-גדליו  
ומידעיו וכהני עד-כלתי השאירלו שרד: ויקם ויבא  
ויגלך שמרון הוא בית-עקד הרעים בדרך: ויהוא מצא  
את-אחי אחוזיהו מלך-יהודה ויאמר מי אתם ויאמרו  
אחי אחוזיהו אנחנו ונרד לשלום בנ-המלך ובני הנביחה:  
ויאמר תפשו חיים ויתפשו חיים וישחטום אל-כור  
בית-עקד ארבעים ושנים איש ולא-השאיר איש מהם:  
ויגלך משם וימצא את-יהונדב בן-רכב לקראתו  
ויברכו ויאמר אליו הוש את-לבבך ישר פאשר רבבי  
עם-לבבך ויאמר יהונדב יש ויש תנה את-ידך ויתן  
ידו ויעלו אליו אל-המרפבה: ויאמר לכה אתי וראה  
במנאתי ליהוה וירכבו אתו ברכבו: ויבא שמרון הן  
את-

אֶת־כָּל־הַנְּשֹׂאִים לְאַחָאב בְּשֶׁמְרוֹן עַד־הַשְּׂמֹרָה בְּדָבָר  
 18 יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־אֱלֹהֵינוּ: וַיִּקְבֹּץ יְהוָה אֶת־כָּל־  
 הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחָאב עֲבַד אֶת־הַבַּעַל מַעַט יְהוָה  
 19 יַעֲבֹדְנוּ הָרָבָה: וְעַתָּה בָּלִיגִיבֵי הַבַּעַל כָּל־עַבְדָּיו וְכָל־  
 כְּהֲנָיו קְרָאוּ אֵלֵי אִישׁ אֶל־יִפְקֹד כִּי יָבוֹחַ נָדוּל לִי לַבַּעַל  
 כָּל אֲשֶׁר־יִפְקֹד לֹא יִהְיֶה וַיְהוּא עֲשָׂה בַעֲקָבָה לְמַעַן  
 הָאֲבִיר אֶת־עַבְדֵי הַבַּעַל: וַיֹּאמֶר יְהוָה קָדְשׁוֹ עֲצֵרְהָ כ  
 21 לַבַּעַל וַיִּקְרָאוּ: וַיִּשְׁלַח יְהוָה בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ כָל־  
 עַבְדֵי הַבַּעַל וְלֹא־נִשְׂאָר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־בָא בֵּית  
 22 הַבַּעַל וַיִּמְלֹא בֵּית־הַבַּעַל פֶּה לֶפֶה: וַיֹּאמֶר לְאִשְׁוֹר עַל־  
 הַמִּלְחָמָה הֹצֵא לְבוּשׁ לְכָל עַבְדֵי הַבַּעַל וַיָּצֵא לָהֶם  
 23 הַמִּלְבוּשׁ: וַיָּבֹא יְהוָה וַיְהוּנָב בְּדָרְכָב בֵּית הַבַּעַל  
 וַיֹּאמֶר לְעַבְדֵי הַבַּעַל הִפְשׁוּ וְרֹא פְּתִישְׁפָה עִמָּכֶם מִעַבְדֵי  
 24 יְהוָה כִּי אִם־עַבְדֵי הַבַּעַל לְבָדָם: וַיָּבֹאוּ לַעֲשׂוֹת וְכֹהֲנֵם  
 וְעֹלֹת וַיְהוּא שִׁסְדָּלָם בַּחוּץ שְׂמִינִים אִישׁ וַיֹּאמֶר הָאִישׁ  
 אֲשֶׁר־יִמְלֹט מִדְּהַאנָּשִׁים אֲשֶׁר אֲנִי מִבֹּא עַל־יְדֵיכֶם נִפְשׁוֹ  
 תַּחַת נִפְשׁוֹ: וַיְהִי כַּכֵּלָתוֹ לַעֲשׂוֹת הָעֹלָה וַיֹּאמֶר יְהוָה כה  
 לְרָצִים וְלִשְׁלָשִׁים בָּאוּ הַכּוֹס אִישׁ אֶל־יָצֵא וַיָּכּוּם לְפִי־  
 חֶרֶב וַיִּשְׁלְכוּ הָרָצִים וְהַשְּׁלָשִׁים וַיָּלְכוּ עַד־עִיר בֵּית־  
 26 הַבַּעַל: וַיָּצֵאוּ אֶת־מִצְבֹּת בֵּית־הַבַּעַל וַיִּשְׂרְפוּהָ: וַיִּתְּצוּ  
 27 אֶת מִצְבַּת הַבַּעַל וַיִּתְּצוּ אֶת־בֵּית־הַבַּעַל וַיִּשְׂמְרוּ  
 28 לְמַחֲרֹאוֹת עַד־הַיּוֹם: וַיִּשְׁמַד יְהוָה אֶת־הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל:  
 29 וְכָן חֲטָא יִרְבֵּעָם בְּדִנְבָט אֲשֶׁר חֲטָא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־  
 סָר יְהוָה מֵאַחֲרֵיהֶם עַד־כֵּן הָהָב אֲשֶׁר בֵּית־אֵל וְאֲשֶׁר  
 בְּדִן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוּא יֵעַן אֲשֶׁר־הִטִּיבְתָּ לִּי  
 לַעֲשׂוֹת הַזֶּה בְּעֵינֵי כָּל אֲשֶׁר בְּלִבְכִי עָשִׂיתָ לְבֵית  
 31 אַחָאב בְּנֵי רַבְעִים יֵשְׁבוּ לָךְ עַל־כִּפְסֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהוּא  
 לא

he slew all that remained unto Ahab in Samaria, till he had destroyed him, according to the saying of the Lord, which he spake to Elijah.

18 ¶ And Jehu gathered all the people together, and said unto them, Ahab served Baal a little; but Jehu shall serve him much.

19 Now therefore call unto me all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice to do to Baal; whosoever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtilty, to the intent that he might destroy the worshippers of Baal.

20 And Jehu said, Proclaim a solemn assembly for Baal. And they proclaimed it.

21 And Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that came not. And they came into the house of Baal; and the house of Baal was full from one end to another.

22 And he said unto him that was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. And he brought them forth vestments.

23 And Jehu went, and Jezebel's son of Rechab, into the house of Baal, and said unto the worshippers of Baal, Search, and look that there be here with you none of the servants of the Lord, but the worshippers of Baal only.

24 And when they went in to offer sacrifices and burnt offerings, Jehu appointed fourscore men without, and said, If any of the men whom I have brought into your hands escape, he that letteth him go, his life shall be for the life of him.

25 And it came to pass, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and slay them; let none come forth. And they smote them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of Baal.

26 And they brought forth the images out of the house of Baal, and burned them.

27 And they brake down the image of Baal, and brake down the house of Baal, and made it a draught house unto this day.

28 Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.

29 ¶ Howbeit from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, Jehu departed not from after them, to wit, the golden calves that were in Beth-el, and that were in Dan.

30 And the Lord said unto Jehu, Because thou hast done well in executing that which is right in mine eyes, and hast done unto the house of Ahab according to all that was in mine heart, thy children of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.

31 But Jehu took no heed to walk in



the law of the LORD God of Israel with all his heart: for he departed not from the sins of Jeroboam, which made Israel to sin.

32 ¶ In those days the LORD began to cut Israel short: and Hazael smote them in all the coasts of Israel;

33 From Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Arero, which is by the river Arnon, even Gilead and Bashan.

34 Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

35 And Jehu slept with his fathers: and they buried him in Samaria. And Jehoahaz his son reigned in his stead.

36 And the time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty and eight years.

CHAPTER XI.

AND when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal.

2 But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons *which were slain*; and they hid him, even him and his nurse, in the bedchamber from Athaliah, so that he was not slain.

3 And he was with her hid in the house of the LORD six years. And Athaliah did reign over the land.

4 ¶ And the seventh year Jehoada sent and fetched the rulers over hundreds, with the captains and the guard, and brought them to him into the house of the LORD, and made a covenant with them, and took an oath of them in the house of the LORD, and shewed them the king's son.

5 And he commanded them, saying, This is the thing that ye shall do; A third part of you that enter in on the sabbath shall even be keepers of the watch of the king's house;

6 And a third part shall be at the gate of Sur; and a third part at the gate behind the guard; so shall ye keep the watch of the house, that it be not broken down.

7 And two parts of all you that go forth on the sabbath, even they shall keep the watch of the house of the LORD about the king.

8 And ye shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand: and he that cometh within the ranges, let him be slain: and be ye with the king as he goeth out and as he cometh in.

9 And the captains over the hundreds

לא שמר ללכת בתורת יהוה אלהי ישראל בכל לבבו לא סר מעל חמאות ידבעם אשר החטיא את ישראל: בָּיָמִים הָהֵם החל יהוה לקצות בִּישְׂרָאֵל וַיָּבֶם חֹזֶאֱל בְּכָל־גִּבּוֹל יִשְׂרָאֵל: מִדְּהַרְדֵּן מִזֶּרֶחַ הַשָּׁמֶשׁ אֶת כָּל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד הַגָּדִי וְהַרְאוֹבֵי וְהַמְנַשִּׁי מִצֶּרֶעַר אֲשֶׁר עַל־נַחַל אַרְנוֹן וְהַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן: וַיִּתֵּר דִּבְרֵי יְהוֹאֵשָׁפָט אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל־גִּבּוֹרָתוֹ הַלּוֹאֲדָהֶם בְּתוֹבִים עַל־סִפּוֹ לֵאמֹר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב וְהָאֵלֶּיּוֹ וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בַּשְּׁמֶרֶן וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יְהוֹאֵשָׁפָט עַל־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים־וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה בַּשְּׁמֶרֶן:

CAP. XI. יא

א וַעֲתִלְיָה אִם אֲחֻזָּיָה וְרָאֹתָה בִּירְמַת בְּנָה וְתָקַם וְתָאֲפֹד אֶת כָּל־זֶרַע הַמַּמְלָכָה: וְתָקַם יְהוֹשֻׁבֵעַ בְּתִדְמִלְךָ־דִּירָם אֲחֻזָּיָה אֲחֻזָּיָה אֶת־יוֹאָשׁ בֶּן־אֲחֻזָּיָה וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הַמְּמוּתִים אֹתוֹ וְאֶת־מִנְקֻתוֹ בַּחֲדָר הַמְּסוּת וַיִּסְתֵּר אֹתוֹ מִפְּנֵי עַתִּלְיָה וְלֹא הוּמָת: וַיְהִי אֵתָּה בֵּית יְהוֹה מִתְחַפֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתִלְיָה מָלַכְתָּ עַל־הָאָרֶץ: וּבִשְׁנָה הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת לְכָרִי וְלָרָצִים וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בֵּית יְהוֹה וַיְכַרֵּת לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁבַּע אֹתָם בְּבֵית יְהוֹה וַיֵּרָא אֹתָם אֶת־בֶּן הַמֶּלֶךְ: וַיִּצְוֶם לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן הַשְּׁלִשִׁית מִכֶּם בְּאֵי הַשָּׁבָת וּשְׁמָרִי מִשְׁמֶרֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ: וְהַשְּׁלִשִׁית בַּשָּׁעַר סוּר וְהַשְּׁלִשִׁית בַּשָּׁעַר אֲתֵר הָרָצִים וּשְׁמֶרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת מִסָּח: וְשָׁתִי הַיָּדוֹת בְּכֶם כָּל יָצְאִי הַשָּׁבָת וּשְׁמָרִי אֶת־מִשְׁמֶרֶת בֵּית־יְהוֹה אֶל־הַמֶּלֶךְ: וְהִקְפַּתֶּם עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וּכְלָיו בְּיָדוֹ וְהָבֵא אֶל־הַשְּׂדֵרוֹת יוֹמָת וְהָיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּצִאתוֹ וּבִבְאוֹ: וַיַּעֲשׂוּ

שרי

שָׂרֵי הַמֵּאוֹת כָּל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוֹיָדָע הִכְהִן וַיִּקְרְאוּ אִישׁ  
 אֶת־אֲנָשָׁיו בְּאֵי הַשָּׁבֹת עִם יְצֵאי הַשָּׁבֹת וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹיָדָע  
 הִכְהִן: וַיִּתֵּן הִכְהִן לְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־  
 11 הַשְּׁלֵטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה: וַיַּעֲמֵד  
 הָרָצִים אִישׁ וּכְלָיו בְּדֹר מִכְתָּף הַבַּיִת הַיְּמָנִית עַד־פֶּתַח  
 12 הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לְמוֹזְבַח וּלְבַיִת עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב: וַיּוֹצֵא  
 אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַנֶּזֶר וְאֶת־הָעֲדוּת וַיַּמְלִכּוּ  
 אֹתוֹ וַיִּמְשְׁחוּ וַיְבָרְכּוּ וַיֹּאמְרוּ יְהִי הַמֶּלֶךְ:  
 13 וַתִּשְׁמַע עֲתָלְיָה אֶת־קוֹל הָרָצִין הָעֵם וַתָּבֹא אֶל־הָעָם בֵּית  
 14 יְהוָה: וַתֵּרָא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל־הָעַמּוּד בְּמִשְׁפַּט  
 וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצָצְרוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ שָׂמֵחַ  
 וַתִּקַּע בַּחֲצָצְרוֹת וַתִּקְרַע עֲתָלְיָה אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתִּקְרָא קוֹשֶׁר  
 15 קוֹשֶׁר: וַיֵּצֵא יְהוֹיָדָע הִכְהִן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וּפָקְדֵי הַחֵיל טו  
 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הוֹצִיאוּ אוֹתָהּ אֶל־מִבֵּית לְשֹׁדֶרֶת וְהַבֵּא  
 אַחֲרֶיהָ הָמָת בַּחֲרֹב בִּי אֲמַר הִכְהִן אֶל־תּוֹמַת בֵּית יְהוָה:  
 16 וַיִּשְׁמוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבֹא דָרָד־מְבֹא הַסּוֹסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ  
 17 וַתּוֹמַת שָׁם: וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע אֶת־הַכְּהֹנִים בֵּין יְהוָה  
 וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לַהֲוֹת לָעָם לַיהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין  
 18 הָעָם: וַיָּבֹאוּ כָל־עַם הָאָרֶץ בֵּית־הַבַּעַל וַיַּחֲצֻרוּ אֹתָהּ  
 מִזְבְּחָתָהּ וְאֶת־צִלְמֶיהָ שָׁבְרוּ הַיֹּטֵב וְאֵת מִתְּנֵי כֶתֶן הַבַּעַל  
 19 הָרָגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשֶׂם הִכְהִן פָּקֶדֶת עַל־בֵּית יְהוָה:  
 וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְאֶת־הַכְּהֹנִים וְאֶת־הָרָצִים וְאֵת־  
 20 עַם הָאָרֶץ וַיִּירִדוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ דָרָד־  
 שַׁעַר הָרָצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב עַל־כִּסֵּא הַמְּלָכִים: וַיִּשְׁמַח כ  
 כָּל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקֵטָה וְאֶת־עַתְלֵיָהוּ הַמִּתְּנֵי בַחֲרֹב  
 בֵּית־מֶלֶךְ:

בן

did according to all things that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that should go out on the sabbath, and came to Jehoiada the priest.

10 And to the captains over hundreds did the priest give king David's spears and shields, that were in the temple of the LORD.

11 And the guard stood, every man with his weapons in his hand, round about the king, from the right corner of the temple to the left corner of the temple, along by the altar and the temple.

12 And he brought forth the king's son, and put the crown upon him, and gave him the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, God save the king.

13 ¶ And when Athaliah heard the noise of the guard and of the people, she came to the people into the temple of the LORD.

14 And when she looked, behold, the king stood by a pillar, as the manner was, and the princes and the trumpeters by the king, and all the people of the land rejoiced, and blew with trumpets: and Athaliah rent her clothes, and cried, Treason, Treason.

15 But Jehoiada the priest commanded the captains of the hundreds, the officers of the host, and said unto them, Have her forth without the ranges: and him that followeth her kill with the sword. For the priest had said, Let her not be slain in the house of the LORD.

16 And they laid hands on her; and she went by the way by the which the horses came into the king's house: and there was she slain.

17 ¶ And Jehoiada made a covenant between the LORD and the king and the people, that they should be the LORD's people; between the king also and the people.

18 And all the people of the land went into the house of Baal, and brake it down; his altars and his images brake they in pieces thoroughly, and slew Mattan the priest of Baal before the altars. And the priest appointed officers over the house of the LORD.

19 And he took the rulers over hundreds, and the captains, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of the LORD, and came by the way of the gate of the guard to the king's house. And he sat on the throne of the kings.

20 And all the people of the land rejoiced, and the city was in quiet; and they slew Athaliah with the sword beside the king's house.

21 Seven years old *was* Jehoash when he began to reign.

## CHAPTER XII.

[IN the seventh year of Jehu Jehoash began to reign; and forty years reigned he in Jerusalem. And his mother's name *was* Zibiah of Beer-sheba. 2 And Jehoash did *that which was* right in the sight of the LORD all his days wherein Jehoiaha the priest instructed him.

3 But the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

4 ¶ And Jehoash said to the priests, All the money of the dedicated things that is brought into the house of the LORD, *even* the money of every one that passeth the account, the money that every man is set at, and all the money that cometh into any man's heart to bring into the house of the LORD,

5 Let the priests take it to them, every man of his acquaintance, and let them repair the breaches of the house, wheresoever any breach shall be found.

6 But it was so, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.

7 Then king Jehoash called for Jehoiaha the priest, and the other priests, and said unto them, Why repair ye not the breaches of the house? now therefore receive no more money of your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house.

8 And the priests consented to receive no more money of the people, neither to repair the breaches of the house.

9 But Jehoiaha the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one cometh into the house of the LORD: and the priests that kept the door, put therein all the money that was brought into the house of the LORD.

10 And it was so, when they saw that *there was* much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put up in bags, and told the money that was found in the house of the LORD.

11 And they gave the money, being told, into the hands of them that did the work, that had the oversight of the house of the LORD: and they laid it out to the carpenters and builders, that wrought upon the house of the LORD.

12 And to masons, and hewers of stone, and to buy timber and hewed stone to repair the breaches of the house of the LORD, and for all that was laid out for the house to repair it.

13 Howbeit there were not made for the house of the LORD bowls of silver, snuffers, basons, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the

## CAP. XII. יב

יב

2 א בְּשֵׁבַע שָׁנִים יְהוֹאָשׁ בְּמִלְכוֹ: בְּשֵׁנ־שֶׁבַע לַיהוָה מָלָךְ

יְהוֹאָשׁ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלָךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה

3 מִבְּאֵר שֶׁבַע: וַיַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ הַיֹּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּלִימֵיו

4 אֲשֶׁר הוֹדְרוּ וַיְהוּדַע הַכֹּהֵן: רַק הַבָּמֹת לֹא־סָרוּ עוֹד

הַהָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בַּבָּמֹת: וַיֹּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל־

הַכֹּהֲנִים כֹּל כֶּסֶף הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יוֹבֵא בֵּית־יְהוָה בְּכֶסֶף

עוֹבֵר אִישׁ כֶּסֶף נַפְשׁוֹת עָרְכוּ כִּלְכֶּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל

6 לְבִ־אִישׁ לְהָבִיא בֵּית יְהוָה: וַיִּקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים אִישׁ

מֵאֵת מִכְרוֹ וְהֵם יַחְזִקוּ אֶת־בֵּדֶק הַבַּיִת לְכָל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא

7 שָׁם בְּדֶק: וַיְהִי בְשֵׁנ־עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה לַמֶּלֶךְ

8 יְהוֹאָשׁ לֹא־יַחְזִקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־בֵּדֶק הַבַּיִת: וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ

יְהוֹאָשׁ לַיהוּדַע הַכֹּהֵן וּלְכֹהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָדוּעַ

9 אֵינֶכֶם מַחְזִקִּים אֶת־בֵּדֶק הַבַּיִת וְעַתָּה אֵלֶתְקַחְוִיכֶם

9 מֵאֵת מִכְרֵיכֶם כִּי־לִבְדֶּק הַבַּיִת תַּתְּנוּ: וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים

לְבִלְתִּי קַחְתִּיכֶם מֵאֵת הָעָם וּלְבִלְתִּי חֹזֵק אֶת־בֵּדֶק

י הַבַּיִת: וַיִּקָּח יְהוּדַע הַכֹּהֵן אֲרוֹן אֶחָד וַיָּקֶב הוּר בְּדִלְתּוֹ

וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ בְּכִמְיוֹ בְּבֹא־אִישׁ בֵּית יְהוָה

וַיִּתְּנוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים שִׁמְרֵי הַכֶּסֶף אֶת־כִּלְכֶּסֶף הַמִּזְבֵּחַ

11 בֵּית־יְהוָה: וַיְהִי כִּרְאִיתָם כִּי־רָכַב הַכֶּסֶף בְּאֲרוֹן וַיַּעֲלֶה

כֶּסֶף הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּצְרוּ וַיִּמְנוּ אֶת־כִּלְכֶּסֶף הַנִּמָּצֵא

12 בֵּית־יְהוָה: וַיִּתְּנוּ אֶת־כִּלְכֶּסֶף הַמִּתְּחַן עַל־יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה

הַפְּקָדִים בֵּית יְהוָה וַיּוֹצִיאוּ לַחֲרָשֵׁי הָעֵץ וּלְבָנִים

13 הָעֹשִׂים בֵּית יְהוָה: וּלְגֹדְרִים וּלְחֻצְבֵי הָאֶבֶן וּלְקִנּוֹת

עֲצִים וְאֶבֶן מַחֲצָב לְחֹזֵק אֶת־בֵּדֶק בֵּית־יְהוָה וּלְכָל

14 אֲשֶׁר־יִצָּא עַל־הַבַּיִת לְחֻזְקָה: אֲךָ לֹא יַעֲשֶׂה בֵּית יְהוָה

סָפוֹת כֶּסֶף מִזְמָרוֹת מִזְרָקוֹת חֲצִצְרוֹת כְּלִי־יָהֵב וְכִלִּי־

כֶּסֶף



בֶּסֶף מִדֶּהֶסֶף הַמּוֹבֵא בֵּית־יְהוָה: כִּרְלָעֵשִׁי הַמְּלָאכָה טו  
 יִתְּנֻהוּ וַחֲזָקֻדְכֵּוּ אֶת־בֵּית יְהוָה: וְלֹא יִחַשְׁבוּ אֶת־  
 הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת־הַבֶּסֶף עַל־יָדָם לַתֵּת לְעֵשִׂי  
 הַמְּלָאכָה כִּי בְאֻמָּנָה הֵם עֹשִׂים: בֶּסֶף אֲשֶׁם וּבֶסֶף חֲטָאוֹת  
 לֹא יוֹבֵא בֵּית יְהוָה לִפְתָּנִים יְהוֹיָ: אֹו יַעֲלֶה חֲזָאֵל  
 מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּלָּחֶם עֲלֵיָהָ וַיִּלְכְּדָהּ וַיִּשֶׂם חֲזָאֵל פָּנָיו לַעֲלֹת  
 עַל־יְרוּשָׁלַם: וַיָּקָח וַיּוֹאֶשׁ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶת בְּלִהַקְדָּשִׁים  
 אֲשֶׁר־הִקְדִּישׁוּ יְהוֹשָׁפָט וַיהוֹרָם וַאֲחֻזַּי וְאַבְתָּיו מִלְכֵי  
 יְהוּדָה וְאֶת־קִדְשָׁיו וְאֶת בְּלִהַקְזָב הַנִּמְצָא בְּאֶצְרוֹת בֵּית־  
 יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְחֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּעַל מֵעַל  
 יְרוּשָׁלַם: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יוֹאֵשׁ וְכֹל־אֲשֶׁר עָשָׂה הַלּוֹא־יָהֵם כ  
 כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיָּקָמוּ  
 עֲבָדָיו וַיִּקְשְׁרוּקֶשֶׁר וַיָּפוּ אֶת־יוֹאֵשׁ בֵּית מִלָּא הַיָּד  
 סִלָּא: וַיּוֹזְכֵר בְּדָשְׁמַעַת וַיְהוֹזְכֵר בְּדָשְׁמַר וְעֲבָדָיו הִכּוּ  
 וַיָּמָת וַיָּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבָתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אַמְצִיָּה  
 בְּנוֹ תַחְתָּיו:

money that was brought into the house of the LORD:

14 But they gave that to the workmen, and repaired therewith the house of the LORD.

15 Moreover they reckoned not with the men, into whose hand they delivered the money to be bestowed on workmen: for they dealt faithfully.

16 The trespass money and sin money was not brought into the house of the LORD: it was the priests'.

17 ¶ Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it: and Hazael set his face to go up to Jerusalem.

18 And Jehoash king of Judah took all the hallowed things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own hallowed things, and all the gold that was found in the treasures of the house of the LORD, and in the king's house, and sent it to Hazael king of Syria: and he went away from Jerusalem.

19 ¶ And the rest of the acts of Joash, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

20 And his servants arose, and made a conspiracy, and slew Joash in the house of Millo, which goeth down to Sila.

21 For Joazachar the son of Shimeath, and Jehoahab the son of Shomer, his servants, smote him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his stead.

יג

## CAP. XIII. ג

## CHAPTER XIII.

בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה לְיוֹאֵשׁ בְּדֹאחֻזָּיו מֶלֶךְ יְהוּדָה א  
 מֶלֶךְ יְהוֹאָחָז בְּדִיהוֹא אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן שִׁבְעַת עֶשְׂרֵה  
 שָׁנָה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלָּךְ אַחֵר חֲטָאוֹת יִרְבָּעָם  
 בְּרִנְבָט אֲשֶׁר־הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־סָר מִמֶּנָּה: וַיַּחֲדֹר  
 אֹתָהּ יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיָד חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם וּבְיָד  
 בְּדַהֲד בֶּן־חֲזָאֵל כְּלִיהִמִּים: וַיַּחַל יְהוֹאָחָז אֶת־פָּנָיו יְהוָה  
 וַיִּשְׁמַע אֵלָיו יְהוָה כִּי רָאָה אֶת־לַחֲזֹק יִשְׂרָאֵל בְּיַלְחָץ  
 אֹתָם מֶלֶךְ אֲרָם: וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ וַיַּצֵּא  
 מִתַּחַת יַד־אֲרָם וַיִּשְׁבּוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶחְלֵיהֶם כְּתִמְלֹ  
 שְׁלֹשׁוֹם: אֵךְ לֹא־סָרוּ מִחֲטָאוֹת בֵּית־יִרְבָּעָם אֲשֶׁר־הִחֲטִי

IN the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah king of Judah Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, and reigned seventeen years.

2 And he did that which was evil in the sight of the LORD, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat which made Israel to sin; he departed not therefrom.

3 ¶ And the anger of the LORD was kindled against Israel, and he delivered them into the hand of Hazael king of Syria, and into the hand of Ben-hadad the son of Hazael, all their days.

4 And Jehoahaz besought the LORD, and the LORD hearkened unto him: for he saw the oppression of Israel, because the king of Syria oppressed them.

5 (And the LORD gave Israel a saviour, so that they went out from under the hand of the Syrians: and the children of Israel dwelt in their tents, as beforetime.)

6 Nevertheless they departed not from the sins of the house of Jeroboam, who made Israel sin, but walked therein:

את־

and there remained the grove also in Samaria.)

7 Neither did he leave of the people to Jehoahaz but fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Syria had destroyed them, and had made them like the dust by threshing.

8 ¶ Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

9 And Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria; and Joash his son reigned in his stead.

10 ¶ In the thirty and seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, and reigned sixteen years.

11 And he did that which was evil in the sight of the LORD; he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin: but he walked therein.

12 And the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might wherewith he fought against Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

13 And Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat upon his throne; and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.

14 ¶ Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died. And Joash the king of Israel came down unto him, and wept over his face, and said, O my father, my father, the chariot of Israel, and the horsemen thereof.

15 And Elisha said unto him, Take bow and arrows. And he took unto him bow and arrows.

16 And he said to the king of Israel, Put thine hand upon the bow. And he put his hand upon it: and Elisha put his hands upon the king's hands.

17 And he said, Open the window eastward. And he opened it. Then Elisha said, Shoot. And he shot. And he said, The arrow of the LORD's deliverance, and the arrow of deliverance from Syria: for thou shalt smite the Syrians in Aphek, till thou have consumed them.

18 And he said, Take the arrows. And he took them. And he said unto the king of Israel, Smite upon the ground. And he smote thrice, and stayed.

19 And the man of God was wroth with him, and said, Thou shouldest have smitten five or six times; then hadst thou smitten Syria till thou hadst consumed it: whereas now thou shalt smite Syria but thrice.

20 ¶ And Elisha died, and they buried him. And the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.

7 אֶת־יִשְׂרָאֵל בַּהֲ הַלֵּךְ וְגַם הָאֲשֵׁרָה עָמְדָה בְּשֹׁמְרוֹן׃ כִּי  
לֹא הִשְׁאִיר לִיהוֹאָחָז עִם כִּי אֶסְחָמָשִׁים פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרֵה  
רֶכֶב וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים רִגְלִי כִּי אִבְדָם מִלֵּךְ אֲרָם וַיִּשְׁמַם  
8 כַּעֲפֹר לְדָשׁ׃ וַתֵּר דְּבָרֵי יְהוֹאָחָז וּכְל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ  
הַלּוֹאִיָּהֶם פְּתוּכִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃  
9 וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יוֹאָשׁ  
בְּנֵי תַחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁבַע שָׁנָה לְיוֹאָשׁ מִלֵּךְ  
יְהוּדָה מִלֵּךְ יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שֵׁשׁ  
11 עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִכָּל־  
חַטָּאוֹת יִרְבְּעָם בְּדִנְבָם אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל בַּהֲ  
הַלֵּךְ׃ וַתֵּר דְּבָרֵי יוֹאָשׁ וּכְל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר  
12 נָלָחָם עִם־אֲמָצִיָּה מִלֵּךְ יְהוּדָה הַלֹּאִיָּהֶם פְּתוּכִים עַל־  
13 סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם־  
אֲבֹתָיו וַיִּרְבְּעָם יִשָּׁב עַל־בִּסְמָן וַיִּקְבֹּר יוֹאָשׁ בְּשֹׁמְרוֹן עִם  
14 מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְאֵלִישָׁע חָלָה אֶת־חֲלוּיֹו אֲשֶׁר יָמוּת  
בּו וַיֵּרָד אֵלָיו יוֹאָשׁ מִלֵּךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶךְ עַל־פָּנָיו וַיֹּאמֶר  
טו אָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִישָׁע קַח  
16 קֶשֶׁת וַחֲצִים וַיִּקַּח אֵלָיו קֶשֶׁת וַחֲצִים׃ וַיֹּאמֶר לְמַלְכֵךְ  
יִשְׂרָאֵל הִרְבֵּב יָדְךָ עַל־הַקֶּשֶׁת וַיִּרְבֵּב יָדוֹ וַיִּשֶׁם אֵלִישָׁע  
17 יָדָיו עַל־יְדֵי הַמִּלֵּךְ׃ וַיֹּאמֶר פָּתַח הַחֲלוֹן קִדְמָה וַיִּפְתַּח  
וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע יְרֵה נֹזֵר וַיֹּאמֶר חֲזַק־שׁוּעָה לַיהוָה וַחֲזַק  
18 תִּשׁוּעָה בְּאֲרָם וּהְבִית אֶת־אֲרָם בְּאֶפֶק עַד־בִּלְהָ׃ וַיֹּאמֶר  
קַח הַחֲצִים וַיִּקַּח וַיֹּאמֶר לְמַלְכֵךְ יִשְׂרָאֵל הֵךְ אֶרֶצָה וַיִּךְ  
19 שְׁלֹשׁ־פַעְמִים וַיַּעַמְד׃ וַיִּקְצַף עָלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר  
לְחַבּוֹת חֲמֵשׁ אִישׁ־שׁ פַּעְמִים אֹז הִבִּית אֶת־אֲרָם עַד־  
בִּלְהָ וַעֲתָה שְׁלֹשׁ פַּעְמִים תִּכָּה אֶת־אֲרָם׃  
כ וַיָּמוּת אֵלִישָׁע וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיְהִי מוֹאֵב יָבֹאִי בְּאֶרֶץ בָּא

שנה

- שָׁנָה: וַיְהִי הֵם | קִבְּרִים אִישׁ וַהֲנֵה רָאוּ אֶת־הַגִּדּוֹד  
וַיִּשְׁלִיכוּ אֶת־הָאִישׁ בְּקִבְרֵי אֵלִישָׁע וַיִּלְךָ וַיָּנַע הָאִישׁ  
בַּעֲצָמוֹת אֵלִישָׁע וַיְחַי וַיָּקָם עַל־רַגְלָיו: וַחֲזוּאֵל מֶלֶךְ  
אֲרָם לָחֹץ אֶת־יִשְׂרָאֵל כָּל יְמֵי יְהוֹאָחָז: וַיַּחֵן יְהוָה אֹתָם  
וַיַּרְחֲמֵם וַיִּפֶּן אֲלֵיהֶם לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם יִצְחָק  
וַיַּעֲקֹב וְלֹא אָבָה הַשְׁחִיתָם וְלֹא־הִשְׁלִיכֵם מֵעַל־פָּנָיו עַד־  
עַתָּה: וַיָּמָת חֲזוּאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם וַיִּמְלֹךְ בְּיַהֲרֹד בְּנֵי תַחֲתָיו:  
וַיָּשָׁב יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז וַיִּקַּח אֶת־הָעָרִים מִיַּד בְּיַהֲרֹד כֹּה  
בְּחֲזוּאֵל אֲשֶׁר לָקַח מִיַּד יְהוֹאָחָז אָבִיו בַּמִּלְחָמָה שְׁלֹשׁ  
פְּעָמִים הִבְהִי וַיֹּאשׁ וַיָּשָׁב אֶת־עָרֵי יִשְׂרָאֵל:

י"ד

## CAP. XIV. ד'

- בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אֲמַצְיָהוּ  
בֶּן־יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה: בְּדַעֲשָׁרִים וַחֲמֵשׁ שָׁנָה הָיָה  
בְּמָלְכוֹ וַעֲשָׂרִים וַחֲשֵׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ  
יְהוֹעָדָן מִבִּירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא  
בְּדָוֶד אָבִיו כָּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה יוֹאָשׁ אָבִיו עָשָׂה: רַק הַבָּמֹת  
לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בַּבָּמֹת: וַיְהִי ה'  
כֹּאֲשֶׁר חֻקְנָה הַמִּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיִּדֹּךְ אֶת־עַבְדָּיו הַמָּכִים אֶת־  
הַמֶּלֶךְ אָבִיו: וְאֶת־בְּנֵי הַמָּכִים לֹא הָמִית בְּכַתּוּב בַּסֵּפֶר  
תּוֹרַת־מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־יוֹמְתוּ אָבוֹת עַל־  
בָּנִים וּבָנִים לֹא־יוֹמְתוּ עַל־אָבוֹת כִּי אִם־אִישׁ בַּחֲטָאוֹ  
יָמוּת: וְהָאֵלֶּכָה אֶת־אֲדָמוֹם בְּנִי־מִלְחָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים  
וַתִּפֹּשׂ אֶת־הַסֵּלַע בַּמִּלְחָמָה וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ וַיִּקְרָא עַד  
הַיּוֹם הַזֶּה: אוֹ שֶׁלַח אֲמַצְיָה מֶלֶכ־אֲרָם  
בֶּן־יְהוֹאָחָז בֶּן־יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָכֵה נִתְרָאֲרָה  
פָּנִים: וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־  
יְהוּדָה לֵאמֹר הַחֹם אֲשֶׁר בְּלִבְנָן שְׁלַח אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
בְּלִבְנָן

21 And it came to pass, as they were burying a man, that, behold, they spied a band of *men*; and they cast the man into the sepulchre of Elisha: and when the man was let down, and touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.

22 ¶ But Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of Jehoahaz.

23 And the LORD was gracious unto them, and had compassion on them, and had respect unto them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast he them from his presence as yet.

24 So Hazael king of Syria died; and Ben-hadad his son reigned in his stead.

25 And Jehoash the son of Jehoahaz took again out of the hand of Ben-hadad the son of Hazael the cities, which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash beat him, and recovered the cities of Israel.

## CHAPTER XIV.

IN the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned Amaziah the son of Joash king of Judah.

2 He was twenty and five years old when he began to reign, and reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

3 And he did that which was right in the sight of the LORD, yet not like David his father: he did according to all things as Joash his father did.

4 Howbeit the high places were not taken away; as yet the people did sacrifice and burnt incense on the high places.

5 ¶ And it came to pass, as soon as the kingdom was confirmed in his hand, that he slew his servants which had slain the king his father.

6 But the children of the murderers he slew not: according unto that which is written in the book of the law of Moses, wherein the LORD commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall be put to death for his own sin.

7 He slew of Edom in the valley of salt ten thousand, and took Selah by war, and called the name of it Joktheel unto this day.

8 ¶ Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

9 And Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give



thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that was in Lebanon, and trode down the thistle.

10 Thou hast indeed smitten Edom, and thine heart hath lifted thee up: glory of this, and tarry at home: for why shouldst thou meddle to thy hurt, that thou shouldst fall, even thou, and Judah with thee?

11 But Amaziah would not hear. Therefore Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Bethshemesh, which belongeth to Judah.

12 And Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to their tents.

13 And Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Bethshemesh, and came to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the corner gate, four hundred cubits.

14 And he took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house, and hostages, and returned to Samaria.

15 ¶ Now the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16 And Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his stead.

17 ¶ And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

18 And the rest of the acts of Amaziah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

19 Now they made a conspiracy against him in Jerusalem: and he fled to Lachish; but they sent after him to Lachish, and slew him there.

20 And they brought him on horses: and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.

21 ¶ And all the people of Judah took Azariah, which was sixteen years old, and made him king instead of his father Amaziah.

22 He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

23 ¶ In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel

בִּלְבָנוֹן לֵאמֹר הִנֵּה אֶת־בִּתְּךָ לְבָנִי לְאִשָּׁה וּמַעַבְרָ חֵית  
י הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בִּלְבָנוֹן וַתֵּרָמֶם אֶת־הַחֹחַ: הִכָּה הִכִּיתָ  
אֶת־אֲדָוִים וַיִּשְׁאַף לְבָךְ הַקֶּבֶד וַיִּשֶׁב בְּבִיתְךָ וְלָמָּה תִתְנַרְרֶה  
11 בָּרָעָה וַנִּפְלְטָה אִתָּהּ וַיְהוּדָה עִמָּךְ: וְלֹא־שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ  
וַיַּעַל יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָנִים הוּא וְאֲמַצְיָהוּ  
12 מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לַיהוּדָה: וַיִּנְקֹף יְהוּדָה  
13 לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּגְסוּ אִישׁ לְאַחֲלָיו: וְאֵת אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־  
יְהוּדָה בְּדִיּוּאָשׁ בְּדֹאחֲזִיָּהוּ תִפֵּשׁ יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל  
בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיָּבֵאוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַם  
בְּשַׁעַר אֶפְרַיִם עַד־שַׁעַר הַפֶּנֶה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה:  
14 וְלָקַח אֶת־כָּל־הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הַנִּמְצָאִים  
בֵּית־יְהוָה וּבִאֲצֻרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרָבוֹת  
טו וַיָּשִׁב שְׁמֹרֹנָה: וַיִּתֵּר דְּבַר יְהוֹאָשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ  
וְאֲשֶׁר נָלָחָם עִם אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים  
16 עַל־סֵפֶר דְּבַר הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָשׁ  
עַס־אֲבָתָיו וַיִּקְבֹּר בְּשִׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ  
17 יָרְבֶּעַם בְּנֵי תַחְתָּיו: וַיְחִי אֲמַצְיָהוּ בְּדִיּוּאָשׁ מֶלֶךְ  
יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹאָשׁ בְּדִיּוּאָחוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ  
18 עֶשְׂרֵה שָׁנָה: וַיִּתֵּר דְּבַר יְהוֹאָשׁ אֲמַצְיָהוּ הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים  
19 עַל־סֵפֶר דְּבַר הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו  
קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וַיִּגְסוּ לְכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לְכִישָׁה  
כ וַיִּמָּתוּ שָׁם: וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ עַל־הַסּוּסִים וַיִּקְבֹּר בִּירוּשָׁלַם  
21 עַס־אֲבָתָיו בְּעִיר דָּדוֹ: וַיִּקְחֵי כָל־עַם יְהוּדָה אֶת־עֲצוּרָהּ  
וְהוּא בְּדִישָׁשׁ עָשָׂה שָׁנָה וַיִּמְלְכוּ אֹתוֹ תַחַת אָבִיו  
22 אֲמַצְיָהוּ: הוּא בָנָה אֶת־אֵילַת וַיִּשְׁכֶּה לַיהוּדָה אַחֲרֵי  
23 שְׁכַב־הַמֶּלֶךְ עַס־אֲבָתָיו: בִּשְׁנַת חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה  
לְאֲמַצְיָהוּ בְּדִיּוּאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל  
מֶלֶךְ

- 24 מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן אַרְבָּעִים וָאַחַת שָׁנָה; וַיַּעַשׂ הָרַע  
בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָד מִכָּל־חַטָּאוֹת יִרְבֵּעַם בְּדִנְבָט אִשָּׁר  
הַחֲטָא אֶת־יִשְׂרָאֵל; הוּא הָשִׁיב אֶת־נָבֹל יִשְׂרָאֵל כֹּה  
מִלְּבֹא חֶמֶת עַד־גַּם הָעֲרֵבָה בְּדִבְרֵי יְהוָה אֵלָיו יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ יוֹנָה בֶּרֶאֱמַתִּי הַנִּבְיָא אֲשֶׁר מֵנַת  
26 הַחֶפֶר: כִּי־דָאָה יְהוָה אֶת־עֵינֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵד וְאַפָּם  
עָצוֹר וְאַפָּם עֹזֵב וְאֵין עֹזֵר לְיִשְׂרָאֵל; וְלֹא־דָבַר יְהוָה  
לְמַחֲוֹת אֶת־שֵׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם וַיּוֹשִׁיעַם בְּיַד  
28 יִרְבֵּעַם בְּיָדֵי־אִשָּׁר; וַיִּתֵּן דְּבָרֵי יִרְבֵּעַם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה  
וּנְבוֹרָתוֹ אֲשֶׁר־נִלְחָם וְאֲשֶׁר הָשִׁיב אֶת־דַּמְשֶׁק וְאֶת־חֶמֶת  
לְיְהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל הֵלֵא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים  
29 לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל; וַיִּשְׁכַּב יִרְבֵּעַם עִם־אֲבֹתָיו עִם מַלְכֵי  
יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ זַכְרְיָה בֶּן־יְהוֹנָדָּה בְּנֵי תַחְתָּיו:

טו

## CAP. XV. טו

## CHAPTER XV.

- בְּשֵׁנַת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיִרְבֵּעַם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ א  
עֲזַרְיָה בֶּרֶאֱמַנְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה: בְּרִשְׁשׁ עֲשָׂרָה שָׁנָה  
2 הָיָה בְּמַלְכוֹ חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם  
אִמּוֹ יְכֹלִיָּה מִירוּשָׁלַם; וַיַּעַשׂ הָיֵשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּכָל  
3 אֲשֶׁר־עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו: רַק הַבָּמֹת לֹא־סָרוּ עוֹד  
4 הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְרָבִים בַּבָּמֹת: וַיִּנָּעַע יְהוָה אֶת־הַמֶּלֶךְ  
5 וַיְהִי מִצָּרַע עַד־יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בְּבֵית הַחֲפְשִׁית וַיּוֹתֵם  
6 בְּהַחֲמֹלֶךְ עַל־הַפִּית שֹׁפֵט אֶת־עַם הָאָרֶץ; וַיִּתֵּר דְּבָרֵי  
7 עֹזֵר יָדוֹ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֵא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי  
הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב עֲזַרְיָה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ  
8 אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בֶּן־תַּחְתָּיו:  
בְּשֵׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לַעֲזַרְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ  
זַכְרְיָהוּ בְּיִרְבֵּעַם עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן שָׁשָׁה חֳדָשִׁים:

ויעש

began to reign in Samaria, and reigned forty and one years.

24 And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

25 He restored the coast of Israel from the entering of Hamath unto the sea of the plain, according to the word of the LORD God of Israel, which he spake by the hand of his servant Jonah, the son of Amittai, the prophet, which was of Gath-hepher.

26 For the LORD said the affliction of Israel, that it was very bitter: for there was not any shut up, nor any left, nor any helper for Israel.

27 And the LORD said not that he would blot out the name of Israel from under heaven: but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.

28 ¶ Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, which belonged to Judah, for Israel, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

29 And Jeroboam slept with his fathers, even with the kings of Israel; and Zachariah his son reigned in his stead.

IN the twenty and seventh year of Jeroboam king of Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.

2 Sixteen years old was he when he began to reign, and he reigned two and fifty years in Jerusalem. And his mother's name was Jeholiah of Jerusalem.

3 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that his father Amaziah had done;

4 Save that the high places were not removed: the people sacrificed and burnt incense still on the high places.

5 ¶ And the LORD smote the king, so that he was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house. And Jotham the king's son was over the house, judging the people of the land.

6 And the rest of the acts of Azariah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

7 So Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David: and Jotham his son reigned in his stead.

8 ¶ In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah did Zachariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.

9 And he did that which was evil in the sight of the LORD, as his fathers had done: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

10 And Shallum the son of Jabesh conspired against him, and smote him before the people, and slew him, and reigned in his stead.

11 And the rest of the acts of Zachariah, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

12 This was the word of the LORD which he spake unto Jehu, saying, Thy sons shall sit on the throne of Israel unto the fourth generation. And so it came to pass.

13 ¶ Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah king of Judah; and he reigned a full month in Samaria.

14 For Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and smote Shallum the son of Jabesh in Samaria, and slew him, and reigned in his stead.

15 And the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

16 ¶ Then Menahem smote Tiphshah, and all that were therein, and the coasts thereof from Tirzah: because they opened not to him, therefore he smote it; and all the women therein that were with child he ripped up.

17 In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, and reigned ten years in Samaria.

18 And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

19 And Pul the king of Assyria came against the land: and Menahem gave Pul a thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.

20 And Menahem exacted the money of Israel, even of all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria turned back, and stayed not there in the land.

21 ¶ And the rest of the acts of Menahem, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

22 And Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his stead.

23 ¶ In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, and reigned two years.

24 And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not

9 וַעֲשֵׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו לֹא סָר  
מִחַטָּאוֹת יָרֵבֶעַם בְּדִנְבָט אֲשֶׁר הֶחְמִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל;  
י וַיִּקְשֶׁר עָלָיו שָׁלוֹם בְּדִיבֶשׁ וַיַּכְדּוּ קָבֻלָּעַם וַיִּמְתְּחוּ וַיִּמְלֹךְ  
11 תַּחְתָּיו: וַיֵּתֶר דְּבָרֵי זַכְרְיָה הֵנָּה בְּתוֹכָם עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי  
הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: הוּא דְבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־  
יְהוָה לֵאמֹר בְּנֵי רַב־עֲשִׂים יָשְׁבוּ לָךְ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל  
13 וַיְהִי־כֵן: שָׁלוֹם בְּדִיבֶשׁ מֶלֶךְ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים  
וַתִּשַׁע שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יַרְחֵי־יָמִים בִּשְׁמֶרֶן:  
14 וַיַּעַל מְנַחֵם בְּדִנְדִּי מִתַּרְצָה וַיָּבֵא שְׁמֶרֶן וַיִּגַּד אֶת־שְׁלוֹם  
טו בְּדִיבֶשׁ בִּשְׁמֶרֶן וַיִּמְתְּחוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו: וַיֵּתֶר דְּבָרֵי  
שְׁלוֹם וּקְשָׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הֵנָּה בְּתוֹכָם עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי  
16 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: אֲזַ וַיַּכְּ מְנַחֵם אֶת־תִּפְסַח  
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־נְבוֹלָתָהּ מִתַּרְצָה כִּי לֹא פָתַח  
17 וַיִּגַּד אֶת כָּל־הַתְּרוֹתֶיהָ בַּקָּע: בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וַתִּשַׁע  
שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ מְנַחֵם בְּדִנְדִּי עַל־יִשְׂרָאֵל  
18 עֶשֶׂר שָׁנִים בִּשְׁמֶרֶן: וַיַּעֲשֵׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא־סָר  
מֵעַל חַטָּאוֹת יָרֵבֶעַם בְּדִנְבָט אֲשֶׁר־הֶחְמִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל  
19 כָּל־יָמָיו: בָּא פוּל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן מְנַחֵם  
לְפוּל אֶלֶף כֶּבֶד־כֶּסֶף לְדִוּוֹת יָדָיו אֹתוֹ לְהַחֲנוֹק הַמַּמְלָכָה  
כ בְּיָדוֹ: וַיֵּצֵא מְנַחֵם אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־גְּבוּרֵי  
הַחֵיל לָתֵת לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר חֲמִשִּׁים שָׁקֵלִים כֶּסֶף לְאִישׁ  
21 אֶחָד וַיֵּשֶׁב מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא־עָמַד שָׁם בָּאָרֶץ: וַיֵּתֶר  
דְּבָרֵי מְנַחֵם וּכְל־אֲשֶׁר עָשָׂה הִלּוּא־הֶם בְּתוֹכָם עַל־  
22 סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב מְנַחֵם עִם־  
23 אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ פִּקְחִיָּה בֶן־תַּחְתָּיו: בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים  
שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ פִּקְחִיָּה בְּדִמְנַחֵם עַל־  
24 יִשְׂרָאֵל בִּשְׁמֶרֶן שְׁנָתָם: וַיַּעֲשֵׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא



סר מחטאות ירבעם בןנבט אשר החטיא את־ישראל:  
 ונקשר עליו פקח בן־רמליהו שלישו ויבדו בשמרון  
 בארמון בית־מלך את־ארגב ואת־הארזה ועמו חמשים  
 איש מבני גלעדים וימיתו וימלך תחתיו: ויתר דברי  
 פקח וכל־אשר עשה הנם כתובים על־ספר דברי  
 הימים למלכי ישראל: בשנת חמשים ושתים  
 שנה לעזריה מלך יהודה מלך פקח בן־רמליהו על־  
 ישראל בשמרון עשרים שנה: ונעש הרע בעיני יהוה  
 לא סר מחטאות ירבעם בןנבט אשר החטיא את־  
 ישראל: בימי פקח מלך־ישראל בא תגלת פלאסר  
 מלך אשור ויקח את־עזון ואת־אבל בתימנעבה ואת־  
 גנוח ואת־גדש ואת־חצור ואת־הגלעד ואת־הגלילה כל  
 ארץ נפתלי ונגלם אשורה: ונקשר קשר הושע בן־אלה ל  
 על־פקח בן־רמליהו ויבדו וימיתו וימלך תחתיו  
 בשנת עשרים ליותם בן־עזריה: ויתר דברי פקח וכל־  
 אשר עשה הנם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי  
 ישראל: בשנת שנים לפקח בן־רמליהו מלך  
 ישראל מלך יותם בן־עזריה מלך יהודה: בן־עשרים  
 וחמש שנה היה במלכו ושש עשרה שנה מלך בירושלם  
 ושם אמו ירושא בת־צדוק: ונעש הישר בעיני יהוה  
 בכל אשר־עשה עזריה אביו עשה: רק הבמות לא סרו לה  
 עוד העם מזבחים ומקטרים בבמות הוא בנה את־  
 שער בית־יהוה העליון: ויתר דברי יותם וכל־אשר  
 עשה הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי  
 יהודה: בימים ההם החל יהוה להשליח ביהודה  
 רצון מלך ארם ואת פקח בן־רמליהו: וישעבב יותם

עם

from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

25 But Pekah the son of Remaliah, a captain of his, conspired against him, and smote him in Samaria, in the palace of the king's house, with Argob and Arieah, and with him fifty men of the Gileadites: and he killed him, and reigned in his room.

26 And the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

27 ¶ In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, and reigned twenty years.

28 And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

29 In the days of Pekah king of Israel came Tiglath-pileser king of Assyria, and took Ijon, and Abel-beth-maachah, and Janah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and carried them captive to Assyria.

30 And Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and smote him, and slew him, and reigned in his stead, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.

31 And the rest of the acts of Pekah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

32 ¶ In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.

33 Five and twenty years old was he when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And his mother's name was Jerusha, the daughter of Zadok.

34 And he did that which was right in the sight of the LORD: he did according to all that his father Uzziah had done.

35 ¶ Howbeit the high places were not removed: the people sacrificed and burned incense still in the high places. He built the higher gate of the house of the LORD.

36 ¶ Now the rest of the acts of Jotham, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

37 In those days the LORD began to send against Judah Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah.

38 And Jotham slept with his fathers,

and was buried with his fathers in the city of David his father; and Ahaz his son reigned in his stead.

## CHAPTER XVI.

IN the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.

2 Twenty years old was Ahaz when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem, and did not that which was right in the sight of the Lord his God, like David his father.

3 But he walked in the way of the kings of Israel, yea, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the heathen, whom the LORD cast out from before the children of Israel.

4 And he sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

5 ¶ Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war; and they besieged Ahaz, but could not overcome him.

6 At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drove the Jews from Elath: and the Syrians came to Elath, and dwelt there unto this day.

7 So Ahaz sent messengers to Tiglath-pileser king of Assyria, saying, I am thy servant and thy son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, which rise up against me.

8 And Ahaz took the silver and gold that was found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house, and sent it for a present to the king of Assyria.

9 And the king of Assyria hearkened unto him: for the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried the people of it captive to Kir, and slew Rezin.

10 ¶ And king Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-pileser king of Assyria, and saw an altar that was at Damascus: and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship thereof.

11 And Urijah the priest built an altar according to all that king Ahaz had sent from Damascus: so Urijah the priest made it against king Ahaz came from Damascus.

12 And when the king was come from Damascus, the king saw the altar: and the king approached to the altar, and offered thereon.

עֲסִיבְתִּי וְיִקְבֹּר עֲסִיבְתִּי בְעִיר דָּוִד אָבִי וַיִּמָּלֶךְ אַחָז  
בְּנֵי תַחְתָּיו:

## CAP. XVI. טז

טז

א בִּשְׁנַת שְ�בַע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לָפָקָה בְּדִרְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ אַחָז

2 בְּיָוִתָם מֶלֶךְ יְהוּדָה: בְּדֶ-עֶשְׂרִים שָׁנָה אַחָז בְּמִלְכּוֹ

וַיַּשְׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְלֹא-עָשָׂה הַיָּשָׁר

3 בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו כְּדָוִד אָבִיו: וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי

יִשְׂרָאֵל וְגַם אֶת-בְּנֵי הָעֵבֶר בָּאֵשׁ פִּתְעָבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר

4 הוֹרִישׁ יְהוָה אֹתָם מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיּוֹבֶחַ וַיִּקְמָר

ה בַּכּוֹמֹת וְעַל-הַנְּבָעוֹת וַתַּחַת כָּל-עֵץ רַעֲנָן: אֹז וְעֵלָה רָצִין

מֶלֶךְ-אַרָם וּפָקָה בְּדִרְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם

לְמַלְחָמָה וַיִּצְרוּ עֲלֵיהֶם וְלֹא יָבִילוּ לְהַלְחֵם:

6 בָּעֵת הַהִיא הָשִׁיב רָצִין מֶלֶךְ-אַרָם אֶת-אֵילַת לֶאֱרֹם

וַיִּנְשָׁל אֶת-הַיְּהוּדִים מֵאֵילֹת וְאֲדוֹמִים כִּי אֵילַת וַיִּשְׁכּוּ

7 שָׁם עַד הַיּוֹם הַהוּא: וַיִּשְׁלַח אַחָז מַלְאָכִים אֶל-תַּנְגַּלַת

פִּלְסֵר מֶלֶךְ-אַשּׁוּר לֵאמֹר עֲבֹדָךְ וּבִנְךָ אֲנִי עֹלָה וְהוֹשַׁעֲנִי

8 מִכַּף מֶלֶךְ-אַרָם וּמִכַּף מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַקּוֹמִים עָלַי: וַיִּקַּח

אַחָז אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה וּבְאֲצֻרוֹת

9 בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר שָׁחַד: וַיִּשְׁמַע אֵלָיו

מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַעֲלֵ מֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶל-דַּמָּשֶׁק וַיִּתְּפֹשֶׁה וַיִּנְלָה

י קִירָה וְאֶת-רָצִין הַמֵּית: וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אַחָז לְקִרְיַת תַּנְגַּלַת

פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ-אַשּׁוּר דַּמָּשֶׁק וַיֵּרָא אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר

בְּדַמָּשֶׁק וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחָז אֶל-אֲוִירָה הַכֹּהֵן אֶת-דְּמוֹת

11 הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-תְּכֵנִיתוֹ לְכָל-מַעֲשָׂהוּ: וַיָּבֶן אֲוִירָה הַכֹּהֵן

אֶת-הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל אֲשֶׁר-שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחָז מִדַּמָּשֶׁק בֶּן

12 עָשָׂה אֲוִירָה הַכֹּהֵן עַד-כִּי הַמֶּלֶךְ-אַחָז מִדַּמָּשֶׁק: וַיָּבֹא

הַמֶּלֶךְ מִדַּמָּשֶׁק וַיֵּרָא הַמֶּלֶךְ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְרַב הַמֶּלֶךְ

עַל

- 13 **עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעַל עָלָיו: וַיִּקְטֹר אֶת־עֹלֹתָו וְאֶת־מִנְחָתוֹ**  
**וַיִּסֹּךְ אֶת־נִסְכּוֹ וַיִּזְרֹק אֶת־דַּם־הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר־לָו עַל־**  
 14 **הַמִּזְבֵּחַ: וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּקְרֹב**  
**מֵאֵת פָּנָי הַכֹּתִים מִבֵּין הַמִּזְבֵּחַ וּמִבֵּין בֵּית יְהוָה וַיִּתֵּן אֹתוֹ**  
 15 **עַל־יָרֵד הַמִּזְבֵּחַ צִפּוֹנָה: וַיִּצְוֵהוּ הַמֶּלֶךְ אֲחֹז אֶת־אֻרִּיָּה**  
**הַכֹּהֵן לֵאמֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הִקְטֹר אֶת־עֹלֹת־הַבֶּקֶר**  
**וְאֶת־מִנְחַת הָעֶרֶב וְאֶת־עֹלֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־מִנְחָתוֹ וְאֵת**  
**עֹלֹת פְּלִיעִים הָאָרֶץ וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם וּכְלִידָם עָלָה**  
**וּכְלִידָם נָבַח עָלָיו תִּזְרֹק וּמִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת יִהְיֶה־לִּי לִבְקָר:**  
 16 **וַעֲשֵׂה אֹרְיָה הַכֹּהֵן כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה הַמֶּלֶךְ אֲחֹז: וַיִּקְצֹץ**  
 17 **הַמֶּלֶךְ אֲחֹז אֶת־הַמַּסְגְּרוֹת הַמְּכֻנּוֹת וַיִּסֹּר מֵעִלֵּיהֶם וְאֵת־**  
**הַכִּיֹּר וְאֶת־הֵנָּם הוֹרֵד מֵעַל הַבֶּקֶר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר תַּחְתֶּיהָ**  
 18 **וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל מְרֻצֶּפֶת אֲבָנִים: וְאֶת־מִסְךְ הַשֶּׁבֶת אֲשֶׁר־**  
**בָּנוּ בַּבַּיִת וְאֶת־מִבּוֹא הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה הַסָּבִיב בֵּית יְהוָה**  
 19 **מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אֲחֹז אֲשֶׁר עָשָׂה הַלֵּל־**  
**הֵם בְּתוֹבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב כ**  
**אֲחֹז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ**  
**חֻזְקִיָּהוּ בֶן־תַּחֲתָיו:**

## CAP. XVII. יז

- יז **בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם עָשָׂרָה לְאֲחֹז מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ הַיֹּשֶׁעַ א**  
**בְּיָדָאֵלָה בֶּשְׁמֵרוֹן עַל־יִשְׂרָאֵל תִּשְׁעֵי שָׁנִים: וַעֲשֵׂה הָרַע**  
**בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא בְּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנָיו:**  
 3 **עָלָיו עָלָה שַׁלְמַנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּהֲרֹלוּ הוֹשֵׁעַ עֶבֶד**  
 4 **וַיָּשָׁב לוֹ מִנְחָה: וַיִּמָּצֵא מֶלֶךְ־אַשּׁוּר בְּהוֹשֵׁעַ קָשֶׁר אֲשֶׁר־**  
**שָׁלַח מַלְאָכִים אֲלֵי־סוּא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וּלְאַדְהֶעֱלָה מִנְחָה**  
**לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר בְּשָׁנָה בִּשְׁנָה וַיַּעֲצֹרְהוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּאֲסְרוּהוּ**  
**בֵּית כְּלָא: וַיַּעַל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר בְּכָל־הָאָרֶץ וַיַּעַל שְׁמֹרֹן ה**

ויצר

13 And he burnt his burnt offering and his meat offering, and poured the blood of drink offering, and sprinkled the blood of his peace offerings, upon the altar.

14 And he brought also the brassen altar, which was before the Lord, from the forefront of the house, from between the altar and the house of the Lord, and put it on the north side of the altar.

15 And king Ahaz commanded Urijah the priest, saying, Upon the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meat offering, and the king's burnt sacrifice, and his meat offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meat offering, and their drink offerings; and sprinkle upon it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: and the brassen altar shall be for me to enquire by.

16 Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz commanded.

17 And king Ahaz cut off the borders of the bases, and removed the laver from off them; and took down the sea from off the brassen oxen that were under it, and put it upon a pavement of stones.

18 And the covert for the sabbath that they had built in the house, and the king's entry without, turned he from the house of the Lord to the king of Assyria.

19 ¶ Now the rest of the acts of Ahaz which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

20 And Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Hezekiah his son reigned in his stead.

## CHAPTER XVII.

IN the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel nine years.

2 And he did that which was evil in the sight of the Lord, but not as the kings of Israel that were before him.

3 ¶ Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and gave him presents.

4 And the king of Assyria found conspiracy in Hoshea: for he had sent messengers to So king of Egypt, and brought no present to the king of Assyria, as he had done year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.

5 ¶ Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.



6 ¶ In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away into Assyria, and placed them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes.

7 For so it was, that the children of Israel had sinned against the LORD their God, which had brought them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,

8 And walked in the statutes of the heathen, whom the LORD cast out from before the children of Israel, and had made the kings of Israel, which they had made.

9 And the children of Israel did secretly those things that were not right against the LORD their God, and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fenced city.

10 And they set them up images and groves in every high hill, and under every green tree:

11 And there they burnt incense in all the high places, as *did* the heathen whom the LORD carried away before them; and wrought wicked things to provoke the LORD to anger:

12 For they served idols, whereof the LORD had said unto them, Ye shall not do this thing.

13 Yet the LORD testified against Israel, and against Judah, by all the prophets, and by all the seers, saying, Turn ye from your evil ways, and keep my commandments *and* my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.

14 Notwithstanding they would not hear, but hardened their necks, like to the neck of their fathers, that did not believe in the LORD their God.

15 And they rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified against them; and they followed vanity, and became vain, and went after the heathen that were round about them, concerning whom the LORD had charged them, that they should not do like them.

16 And they left all the commandments of the LORD their God, and made them molten images, *even* two calves, and made a grove, and worshipped all the host of heaven, and served Baal.

17 And they caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

18 Therefore the LORD was very angry

6 ויצר עליה שלש שנים: בשנת התשיעית לרושע לכד מלך-אשור את-שמרון ונגל את-ישראל אשורה וישב אותם בחלה ובכבור נהר נון וערי מדי:

7 והיו בירחטאו בני-ישראל ליהוה אלהיהם המעלה אתם מארץ מצרים מתחת יד פרעה מלך-מצרים ויראו אלהים אחרים: וילכו בחקות הגוים אשר

הוריש יהוה מפני בני ישראל ומלכי ישראל אשר עשו: ויחפאו בני-ישראל דברים אשר לא-כן על-יהוה אלהיהם ויבנו להם במות בכל-עריהם ממגדל נוצרים

י עד-עיר מבצר: ויצבו להם מצבות ואשרים על כל גבעה גבהה ותחת כל-עץ רענן: ויקטרו-שם בכל-במות פגוים אשר-הגלה יהוה מפניהם ויעשו דברים רעים

להכעיס את-יהוה: ויעברו הגללים אשר אמר יהוה להם לא תעשו את-הדבר הזה: ויעד יהוה בישראל וביודעה ביד כל-נביאו כל-הזה לאמר שבו מדרך-יכם

הרעים ושמרו מצותי חקותי בכל-התורה אשר צויתי את-אבותיכם ואשר שלחתי אליכם ביד עבדי הנביאים: ולא שמעו ויקשו את-ערפם בערף אבותם אשר לא

האמינו ביהוה אלהיהם: וימאסו את-חוקו ואת-בריתו אשר-קרת את-אבותם ואת עדותיו אשר העיד בם וילכו אחרי הרבל והדלו ואחרי הגוים אשר סביבתם

אשר צוה יהוה אתם לבלתי עשות בהם: ויעזבו את-כל-מצות יהוה אלהיהם ויעשו להם מסכה שנים עגלים ויעשו אשירה וישתחוו לכל-צבא השמים

ויעברו את-הבעל: ויעבירו את-בנותיהם ואת-בנותיהם באש ויקסמו קסמים וינחשו ויתמכרו לעשות הרע בעיני יהוה להכעיסו: ויתאנה יהוה מאד בישראל

ויוסרם

וַיִּסְרֹם מֵעַל פָּנָיו לֹא נִשְׁאַר רֶק שְׁבֶט יְהוּדָה לְבָדּוֹ׃  
 19 בְּסִי-יְהוּדָה לֹא שָׁמַר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּלְכוּ  
 בְּחֻקֹּת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃ וַיֵּמָאֵס יְהוָה בְּכָל־נֹרֵעַ יִשְׂרָאֵל כִּי  
 21 וַיַּעֲזֹב וַיִּתְּנֵם בְּיַד שָׂסִים עַד אֲשֶׁר הִשְׁלִיכֵם מִפָּנָיו׃ כִּי  
 קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיִּמְלִיכוּ אֶת־יִרְבֵּעַם בֶּדֶךְ  
 22 נֶבֶט וַיֵּדֹא יִרְבֵּעַם אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַיְהִי וַיַּחֲטִיאוּם  
 24 הַטָּאָה גְּדוּלָּה׃ וַיִּלְכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־חַטָּאוֹת יִרְבֵּעַם  
 26 אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא־יִסְרוּ מִמֶּנָּה׃ עַד אֲשֶׁר־הִסִּיר יְהוָה אֶת־  
 יִשְׂרָאֵל מֵעַל פָּנָיו כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד כָּל־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים  
 וַיִּגַּל יִשְׂרָאֵל מֵעַל אֲדָמְתּוֹ אֲשׁוּרָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃  
 24 וַיָּבֹא מֶלֶךְ־אֲשׁוּר מִכְּבָּל וּמִפּוֹתָהּ וּמַעֲנָא וּמַחֲמַת וּסְפָרְוִים  
 וַיֵּשֶׁב בְּעָרֵי שָׁמְרוֹן תַּחַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־שָׁמְרוֹן  
 וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֶיהָ׃ וַיְהִי בַתְּחִלַּת שְׁבָתָם שֶׁם לֹא יָרְאוּ אֶת־יְהוָה  
 וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּהֶם אֶת־הָאֲרֹוֹת וַיַּהֲרֹגוּ הָרַגְוִים  
 26 בָּדָם׃ וַיֹּאמְרוּ לְמֶלֶךְ אֲשׁוּר לֵאמֹר הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגְלִיתָ  
 וַתּוֹשֵׁב בְּעָרֵי שָׁמְרוֹן לֹא יָדְעוּ אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ  
 וַיִּשְׁלַח־בָּם אֶת־הָאֲרֹוֹת וְהִנֵּם מִמִּיתִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר  
 27 אֵינֶם יָדְעִים אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃ וַיַּעַז מֶלֶךְ־אֲשׁוּר  
 לֵאמֹר הֲלִיכּוּ שָׁמָּה אֶחָד מִהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלִיתִם מִשָּׁם  
 28 וַיִּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם וַיִּדְּם אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃ וַיָּבֹא  
 אֶחָד מִהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשָּׁמְרוֹן וַיֵּשֶׁב בְּבֵית־אֵל  
 29 וַיְהִי מוֹרֶה אֹתָם אֵיךְ יִירְאוּ אֶת־יְהוָה׃ וַיִּהְיוּ עֹשִׂים כִּי  
 31 נִי אֱלֹהֵיו וַיִּנְיָחוּ בְּבֵית הַבַּמּוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ הַשָּׁמְרָנִים  
 נִי נִי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם׃ וְאֲנָשֵׁי כָּבָל  
 עָשׂוּ אֶת־סִפּוֹת בְּנוֹת וְאֲנָשִׁי־כּוֹת עָשׂוּ אֶת־נִרְגָל וְאֲנָשֵׁי  
 חֲמַת עָשׂוּ אֶת־אֲשִׁימָא׃ וְהָעַנִּים עָשׂוּ נִבְחָן וְאֶת־  
 תַּרְמֶק וְהַסְפָּרַיִם שָׂרְפִים אֶת־בְּנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר לֹא־רָמְלָךְ

וּעֲנַמְלָךְ

with Israel, and removed them out of his sight; there was none left but the tribe of Judah only.

19 Also Judah kept not the commandments of the LORD their God, but walked in the statutes of Israel which they made.

20 And the LORD rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.

21 For he rent Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king; and Jeroboam drave Israel from following the LORD, and made them sin a great sin.

22 For the children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they departed not from them;

23 Until the LORD removed Israel out of his sight, as he had said by all his servants the prophets. So was Israel carried away out of their own land to Assyria unto this day.

24 And the king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and from Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel: and they possessed Samaria, and dwelt in the cities thereof.

25 And so it was at the beginning of their dwelling there, that they feared not the LORD: therefore the LORD sent lions among them, which slew some of them.

26 Wherefore they spake to the king of Assyria, saying, The nations which thou hast removed, and placed in the cities of Samaria, know not the manner of the God of the land: therefore he hath sent lions among them, and, behold, they slay them, because they know not the manner of the God of the land.

27 Then the king of Assyria commanded, saying, Carry thither one of the priests whom ye brought from thence; and let them go and dwell there, and let him teach them the manner of the God of the land.

28 Then one of the priests whom they had carried away from Samaria came and dwelt in Beth-el, and taught them how they should fear the LORD.

29 Howbeit every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities wherein they dwelt.

30 And the men of Babylon made Succoth-benoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,

31 And the Avites made Nibhaz and Tartan, and the Sepharvaim burnt their children in fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.

32 So they feared the LORD, and made unto themselves of the lowest of them priests of the high places, which sacrificed for them in the houses of the high places.

33 They feared the LORD, and served their own gods, after the manner of the nations whom they carried away from thence.

34 Unto this day they do after the former manners: they fear not the LORD, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law and commandment which the LORD commanded the children of Jacob, whom he named Israel;

35 With whom the LORD had made a covenant, and charged them, saying, Ye shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them:

36 But the LORD, who brought you up out of the land of Egypt with great power and a stretched out arm, him shall ye fear, and him shall ye worship, and to him shall ye do sacrifice.

37 And the statutes, and the ordinances, and the law, and the commandment, which he wrote for you, ye shall observe to do for evermore; and ye shall not fear other gods.

38 And the covenant that I have made with you ye shall not forget; neither shall ye fear other gods.

39 But the LORD your God ye shall fear; and he shall deliver you out of the hand of all your enemies.

40 Howbeit they did not hearken, but they did after their former manner.

41 So these nations feared the LORD, and served their graven images, both their children, and their children's children: as did their fathers, so do they unto this day.

## CHAPTER XVIII.

NOW it came to pass in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.

2 Twenty and five years old was he when he began to reign; and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. His mother's name also was Abi, the daughter of Zachariah.

3 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that David his father did.

4 ¶ He removed the high places, and brake the images, and cut down the groves, and brake in pieces the brasen serpent that Moses had made: for unto

וַעֲמֹלֶךְ אֱלֹהִים סִפְּרִים: וַיִּהְיוּ יִרְאִים אֶת־יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ  
לָהֶם מִקְצֹתָם כִּתְּנֵי כַּמֹּת וַיִּהְיוּ עֹשִׂים לָהֶם בְּבֵית  
הַכְּמֹת: אֶת־יְהוָה הָיוּ יִרְאִים וְאֶת־אֱלֹהֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים  
כַּמִּשְׁפָּט הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִנִּילוּ אֹתָם מִשָּׁם: עַד הַיּוֹם הַזֶּה  
הֵם עֹשִׂים כַּמִּשְׁפָּטִים הָרְאשִׁינִים אֵינֶם יִרְאִים אֶת־יְהוָה  
וְאֵינֶם עֹשִׂים כִּכְתָּרָם וְכַמִּשְׁפָּטִים וְכַתּוּרָה וְכַמִּצְוָה אֲשֶׁר  
לֵה צִוָּה יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׁם שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל: וַיִּכְרַת  
יְהוָה אֹתָם בְּרִית וַיַּצִּים לֵאמֹר לֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדוּם וְלֹא תִזְבְּחוּ לָהֶם:  
כִּי אֲסִי־אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֲלָה אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
בְּכַח גָּדוֹל וּבְכֹרֶץ נְטִיף אֹתוֹ תִירָאוּ וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ וְלֹא  
תִנָּחֲוּ: וְאֶת־הַחֲקֻנִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְכַתּוּרָה וְכַמִּצְוָה  
אֲשֶׁר כָּתַב לָכֶם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בְּלִי־נֶמֶס וְלֹא תִירָאוּ  
אֱלֹהִים אֲחֵרִים: וְהַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַתִּי אִתְּכֶם לֹא תִשְׁכַּחוּ  
וְלֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים: כִּי אֲסִי־אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
מִתִּירָאוּ וְהוּא יַצִּיל אֹתְכֶם מִיַּד כָּל־אֹיְבֵיכֶם: וְלֹא שְׁמַעְוּ  
כִּי אֲסִי־כַמִּשְׁפָּטִים הָרְאשִׁיִּים הֵם עֹשִׂים: וַיִּהְיוּ הַגּוֹיִם  
הָאֵלֶּה יִרְאִים אֶת־יְהוָה וְאֶת־פְּסִילֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים גַּם־  
בְּנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם הֵם עֹשִׂים עַד  
הַיּוֹם הַזֶּה:

## CAP. XVIII. יח

יח

א וַיְהִי בִשְׁנַת שְׁלֹשׁ לְחֹשֶׁעַ בְּדָאֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ  
2 חֻזְקִיָּה בְּדָאֲחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה: בִּרְעֻשִׁים וּחֲמֵשׁ שָׁנָה  
הָיָה בְּמֶלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם  
3 אִמּוֹ אֲבִי בַת־זַכְרְיָה: וַיַּעַשׂ הַיִּשָּׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל  
4 אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִד אָבִיו: הוּא הִסִּיר אֶת־הַכְּמֹת וְשִׁפְרָה  
אֶת־הַמִּצְבֹּת וְכָרַת אֶת־הָאֲשֵׁרָה וְכָתַת נָחַשׁ הַנְּחֹשֶׁת  
אֲשֶׁר־



אֲשֶׁר-עָשָׂה מֹשֶׁה כִּי עָדִיתִּים הָלַמָּה הָיוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
מִקְשָׁרִים לוֹ וַיִּקְרָאֵלֵי נְחֻשְׁתָּן׃ בִּיהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל ה'  
בָּטַח וְאַחֲרָיו לֹא-הָיָה כָמוֹהוּ בְּכָל מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר  
הָיוּ לִפְנָיו׃ וַיִּדְבֹק בִּיהוָה לֹא-סָר מֵאַחֲרָיו וַיִּשְׁמַר  
מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה׃ וְהָיָה יְהוָה עִמּוֹ׃  
בְּכָל אֲשֶׁר-יָצָא יִשְׂכִּיל וַיִּמְרֹד בְּמִלְחָת-אֲשׁוּר וְלֹא עָבָד׃  
הוּא הִכָּה אֶת-פְּלִשְׁתִּים עַד-עוֹזָה וְאֶת-זָבּוּלֹנִה מִמִּגְדֹּל  
נוֹצָרִים עַד-עִיר מִבְּצָר׃ וַיְהִי בִשְׁנֵה הָרְבִיעִית  
לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָה הָיָה הַשְּׁנָה הַשְּׁבִיעִית לְחֻשֹׁעַ בֶּן-אֵלָה  
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עָלָה שַׁלְמַנְעָסֶר מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עַל-שָׁמְרוֹן  
וַיָּצַר עָלֶיהָ׃ וַיִּלָּכְדָהּ מִקְצֵה שָׁלֹשׁ שָׁנִים בִּשְׁנַת-שִׁשִּׁי  
לְחֲזַקְיָה הָיָה שְׁנַת-חֹשֶׁעַ לְחֻשֶׁעַ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִלְכְּדָה  
שָׁמְרוֹן׃ וַיָּגֵל מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-יִשְׂרָאֵל אֲשׁוּרָה וַיְנַחֵם  
בַּחֲלָה וּבְחִבּוּר נָהָר גּוֹזָן וְעִיר מָדִי׃ עַל אֲשֶׁר לֹא-  
שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-בְּרִיתוֹ אֶת כָּל-  
אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא עָשׂוּ׃  
וּבְאַדְרֵבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָה עָלָה סִנְחֶרִיב  
מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עַל כָּל-עִירֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְּפָשֶׁם׃  
וַיִּשְׁלַח חֲזַקְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶל-מֶלֶךְ-אַשּׁוּר לֵאמֹר׃  
לֵכִישָׁה׃ לֵאמֹר׃ הִטָּאתִי שׁוֹב מִעָלִי אֶת אֲשֶׁר-תָּתֵן עָלַי אֲשָׁא  
וַיִּשֶׂם מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עַל-חֲזַקְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת  
כֶּסֶף-כֶּסֶף וּשְׁלֹשִׁים כֶּכַר זָהָב׃ וַיִּתֵּן חֲזַקְיָה אֶת-כָּל-  
הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית-יְהוָה וּבְאֻצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ בַּעֲת  
הַהִיא קָצַץ חֲזַקְיָה אֶת-דִּלְתוֹת הַיָּבֵל יְהוָה וְאֶת-  
הָנֶאֱמָנוֹת אֲשֶׁר צָפָה חֲזַקְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּתֵּןם לְמֶלֶךְ  
אַשּׁוּר׃ וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-תַּרְתָּן וְאֶת-רַב־  
סָרִיס׃ וְאֶת-רַב־שָׁקָה מִן-לִבְנֵי אֱלִיהֶם לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָה בְּתוֹל  
כְּבֹד יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמְדוּ

those days the children of Israel did burn incense to it: and he called it Nehushtan.

5 He trusted in the LORD God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor any that were before him.

6 For he clave to the LORD, and departed not from following him; but kept his commandments, which the LORD commanded Moses.

7 And the LORD was with him; and he prospered whithersoever he went forth: and he rebelled against the king of Assyria, and served him not.

8 He smote the Philistines, even unto Gaza, and the borders thereof, from the tower of the watchmen to the fenced city.

9 ¶ And it came to pass in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea king of Israel, that Salmanser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.

10 And at the end of three years they took it: even in the sixth year of Hezekiah, that is the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.

11 And the king of Assyria did carry away Israel unto Assyria, and put them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes:

12 Because they obeyed not the voice of the LORD their God, but transgressed his covenant, and all that Moses the servant of the LORD commanded, and would not hear them, nor do them.

13 ¶ Now in the fourteenth year of king Hezekiah did Sennacherib king of Assyria come up against all the fenced cities of Judah, and took them.

14 And Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; return from me: that which thou putteth on me I will bear. And the king of Assyria appointed unto Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

15 And Hezekiah gave him all the silver that was found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house.

16 At that time did Hezekiah cut off the gold from the doors of the temple of the LORD, and from the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.

17 ¶ And the king of Assyria sent Tartan and Rabsharis and Rab-shakeh from Lachish to king Hezekiah with a great host against Jerusalem. And they went up and came to Jerusalem. And when they were come up, they came and stood by the conduit of the

upper pool, which is in the highway of the fuller's field.

18 And when they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, which was over the household, and Shebna the scribe, and Joash the son of Asaph the recorder.

19 And Rab-shakeh said unto them, Speak ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence is this wherein thou trustest?

20 Thou sayest, (but they are but vain words,) I have counsel and strength for the war. Now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

21 Now, behold, thou trustest upon the staff of this bruised reed, even upon Egypt, on which if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt unto all that trust on him.

22 But if ye say unto me, We trust in the LORD our God: is not that he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and hath said to Judah and Jerusalem, Ye shall worship before this altar in Jerusalem?

23 Now therefore, I pray thee, give pledges to my lord the king of Assyria, and I will deliver thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

24 How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

25 Am I now come up without the Lord against this place to destroy it? The Lord said to me, Go up against this land, and destroy it.

26 Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna, and Joash, unto Rab-shakeh, Speak, I pray thee, to thy servants in the Syrian language; for we understand it: and talk not with us in the Jews' language in the ears of the people that are on the wall.

27 But Rab-shakeh said unto them, Hath my master sent me to thy master, and to thee, to speak these words? hath he not sent me to the men which sit on the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?

28 Then Rab-shakeh stood and cried with a loud voice in the Jew's language, and spake, saying, Hear the word of the great king, the king of Assyria:

29 Thus saith the king, Let not He-

בתעלל הברכה העליונה אשר במסלת שדה כובס:  
 18 ויקראו אל-המלך ויצא אליהם ברחללקיהו  
 אשר עליהבית ושבנה הספר ויואח בן-אסף המזכיר:  
 19 ויאמר אליהם רבשקה אמרונא אל-חזקיהו בן-אמר  
 המלך הגדול מלך אשור מה הבטחון הזה אשר  
 כ בטחתי: אמרת אף-ידבר שפתים עצה ונבונה למלחמה  
 21 עתה על-מי בטחתי בן מרדת בן: עתה הנה בטחתי  
 לך על-משענת הקנה הרצוץ הזה על-מצרים אשר  
 יסמך איש עליו ובא ככפו ונקבה בן פרעה מלך-  
 22 מצרים לכל-הבטחים עליו: וכיתאמרן אלי אל-יהוה  
 אלהינו בטחתי הלא-הוא אשר הסיר חזקיהו את-  
 במתיו ואת-מזבחתיו ויאמר ליהודה ולירושלם לפני  
 23 המזבח הזה תשתחו בירושלם: ועתה התערב נא  
 את-אדני את-מלך אשור ואתנה לך אלפים סוסים אם  
 24 תוכל לתת לך רכבים עליהם: ואף תשיב את פני  
 פחת אחד עבדי אדני הקטנים ותבטח לך על-מצרים  
 כה לרכב ולפרשים: עתה המבלעדי יהוה עליתי על-  
 המקום הזה להשחיתו יהוה אמר אלי עלה עליהארץ  
 26 הזאת והשחיתה: ויאמר אליהם ברחללקיהו ושבנה  
 ויואח אל-רבשקה וברנא אל-עבדיך ארמית בן  
 שמעים אנחנו ואלתדבר עמנו יהודית באוני העם  
 27 אשר עליהחמה: ויאמר אליהם רבשקה העל אדניך  
 ואליך שלחני אדני לדבר את-הדברים האלה הלא  
 עליהאנשים הישבים עליהחמה לאכל את-חיותם  
 28 ולשתות את-שיניהם עמכם: ויעמר רבשקה ויקרא  
 בקולגדול יהודית וידבר ויאמר שמעו דבר-המלך  
 29 הגדול מלך אשור: כה אמר המלך אל-ישיא לבם

חזקיהו

חֲזַקְיָהוּ בִּירְלָא וּכְלָל לְחַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ: וְאַל־יִבְטַח ל  
 אֶתְכֶם חֲזַקְיָהוּ אֲלֵי־יְהוָה לֵאמֹר הֲצִיל יִצְיָלְנוּ יְהוָה וְלֹא  
 תִּתֵּן אֶת־הַדְּעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אֲלֵתִּשְׁמְעֻ אֶל־  
 31 חֲזַקְיָהוּ כִּי כֹה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ אִתִּי בִּרְכָה וְצִאוּ  
 אֵלַי וְאִכְלוּ אִישׁ־גִּפְנוֹ וְאִישׁ תִּמְנָתוֹ וְשִׁתּוֹ אִישׁ מִיִּבְרֹו:  
 32 עֲדִבְאִי וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ פְּאַרְצֵכֶם אֶרֶץ דִּנֹּן  
 וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים אֶרֶץ וַיֵּת יִצְחָר וְדָבֶשׁ וְחִיו  
 וְלֹא תִמְתּוּ וְאַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲזַקְיָהוּ בִּיִּישִׁית אֶתְכֶם  
 33 לֵאמֹר יְהוָה יִצְיָלְנוּ: הֲהֲצִיל הֲצִילוּ אֵלָיו הַגּוֹיִם אִישׁ  
 34 אֶת־אֶרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אִיהָ אֵלָיו חֶמֶת וְאַרְפָּד  
 אִיהָ אֵלָיו סַפְרִיִּים הֵנֵעַ וְעֵנָה בִּי־הֲצִילוּ אֶת־שִׁמְרוֹן  
 מִיָּדוֹ: מִי בְּכָל־אֵלָיו הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־הֲצִילוּ אֶת־אֶרְצָם לֹא  
 36 מִיָּדוֹ בִּי־יִצְיָל יְהוָה אֶת־יְרוּשָׁלַם מִיָּדוֹ: וְהַחֲרִישׁוּ הָעָם  
 וְלֹא־עָנוּ אֹתוֹ דְּבַר בִּי־מִצּוֹת הַמֶּלֶךְ הָיָא לֵאמֹר לֹא  
 37 תַעֲנֶהוּ: וַיָּבֹא אֱלִיאִקִּים בְּדַחֲלָקְיָה אֲשֶׁר־עַל־בֵּית וְשִׁבְנָא  
 הַסֹּפֵר וַיֹּאחַז בְּדֹאסָף הַמּוֹזִיֵּר אֶל־חֲזַקְיָהוּ קְרוּעֵי בְגָדִים  
 וַיִּגְדּוּ לוֹ אֶת דְּבַר רַב־שָׁקָה:

יט

## CAP. XIX. יט

וַיְהִי בְשִׁמְעֵ הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּתְּכֶם \*  
 2 בִּשְׂקִי וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה: וַיִּשְׁלַח אֶת־אֱלִיאִקִּים אֲשֶׁר־עַל־  
 הַבַּיִת וְשִׁבְנָא הַסֹּפֵר וְאֵת וְקִנְיָ הַכֹּהֲנִים מִתַּפְסִּים  
 3 בִּשְׂקִים אֶל־יִישַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא בְּדֹאמִיִּן: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
 כֹּה אָמַר חֲזַקְיָהוּ וַיִּסְעָרָה וְתוֹכַחַהּ וַיִּנְאָצָה הַיּוֹם הַזֶּה  
 4 בִּי־בָאוּ בָנִים עַד־מִשְׁפַּר וְכֹחַ אֵין לָלֶחֶת: אוֹלַי יִשְׁמַע  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת פְּלִדְבְּרֵי רַב־שָׁקָה אֲשֶׁר שָׁלְחוֹ מֶלֶךְ־  
 אַשּׁוּר: אֲדַנּוּ לְחַרָּף אֱלֹהִים לִי וְחֹכִית בְּדִבְרִים אֲשֶׁר  
 שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּנְשָׂאת תַּפְלָה בְּעַד הַשְּׂאִרִית

הנמצאה

zekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you out of his hand:

30 Neither let Hezekiah make you trust in the LORD, saying, The LORD will surely deliver us, and this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

31 Harken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make an agreement with me by a present, and come out to me, and then eat ye every man of his own vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his cistern:

32 Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive and of honey, that ye may live, and not die: and hearken not unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, The LORD will deliver us.

33 Hath any of the gods of the nations delivered at all his land out of the hand of the king of Assyria?

34 Where are the gods of Hamath, and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivah? have they delivered Samaria out of mine hand?

35 Who are they among all the gods of the countries, that have delivered their country out of mine hand, that the LORD should deliver Jerusalem out of mine hand?

36 But the people held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

37 Then came Eliakim the son of Hilkiah, which was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rab-shakeh.

## CHAPTER XIX.

AND it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the LORD.

2 And he sent Eliakim, which was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

3 And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and blasphemy: for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

4 It may be the LORD thy God will hear all the words of Rab-shakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God; and will reprove the words which the LORD thy God hath heard: wherefore lift up thy prayer for the remnant that are left.



5 So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

6 ¶ And Isaiah said unto them, Thus shall ye say to your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words which thou hast heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

7 Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumour, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

8 ¶ So Rab-shakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.

9 And when he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against thee: he sent messengers again unto Hezekiah, saying,

10 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God in whom thou trustest deceive thee, saying, Jerusalem shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

11 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shalt thou be delivered?

12 Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed; as Gozan, and Haran, and Rezeph, and the children of Eden which were in the Tulasar?

13 Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivah?

14 ¶ And Hezekiah received the letter of the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up into the house of the LORD, and spread it before the LORD.

15 And Hezekiah prayed before the LORD, and said, O LORD God of Israel, which dwellest between the cherubims, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth; thou hast made heaven and earth.

16 LORD, bow down thine ear, and hear: open, LORD, thine eyes, and see: and hear the words of Sennacherib, which hath sent him to reproach the living God.

17 Of a truth, LORD, the kings of Assyria have destroyed the nations and their lands,

18 And have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.

19 Now therefore, O LORD our God, I beseech thee, save thou us out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the LORD God, even thou only.

20 ¶ Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus saith

ה הנמצאה: ויבאו עבדי המלך חזקיהו אל-ישעיהו:  
6 ויאמר להם ישעיהו כה תאמרון אל-אדניכם כה אומר  
יהוה אל-הירא מפני הדברים אשר שמעת אשר נדפו  
7 נערי מלך-אשור אתי: הנני נתן בו רוח ושמע שמועה  
8 ושב לארצו והפלתיו בחרב בארצו: וישב רבשקה  
9 וימצא את-מלך אשור נלחם על-לבנה כי שמע כי נסע  
10 מלכיש: וישמע אל-הדרתקה מלך-בוש לאמר הנה יצא  
להלחם אתך וישב וישלח מלאכים אל-חזקיהו לאמר:  
י כה תאמרון אל-חזקיהו מלך-יהודה לאמר אל-ישאך  
אל-הוד אשר אתה בטח בו לאמר לא תנתן ירושלם  
11 ביד מלך אשור: הנה אתה שמעת את אשר עשו מלכי  
12 אשור לכל-הארצות להחריםם ואתה תנצל: והצילו  
אתם אלהי הגוים אשר שחתי אבותי את-עון ואתי  
13 הור ורצף ובני-עון אשר בתלאשור: איז מלך-חמת  
14 ומלך ארפד ומלך לעיר ספרונים הנע וענה: ויפקח  
חזקיהו את-הספרים מיד המלאכים ויקראם ויעל בית  
טו יהוה ויפרשחו חזקיהו לפני יהוה:  
חזקיהו לפני יהוה ויאמר יהוה אלהי ישראל ישב  
הכרבים אתה-הוא האלהים לבדך לכל ממלכות הארץ  
16 אתה עשית את-השמים ואת-הארץ: הטה יהוה אונק  
ושמע פקח יהוה עיניך וראה ושמע את דברי סנחריב  
17 אשר שלחו לחרף אלהים חי: אמנם יהוה החריבו  
18 מלכי אשור את-הגוים ואת-הארצם: ונתנו את-אלהיהם  
באש כי לא אלהים הטה כי אסמיעשה ידי-אדם עין  
19 ואבן ויאבדום: ועתה יהוה אלהינו הושיענו נא מידו  
וידעו כל-ממלכות הארץ כי אתה יהוה אלהים לבדך:  
ב וישלח ישעיהו בן-אמוץ אל-חזקיהו לאמר כה

אמר

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלֵּלְתָּ אֵלַי אֲלֵךְ  
 21 מִן־חֶרֶב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר שְׁמַעְתִּי: וְהַדְּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה  
 עָלַי בָּהּ לֵךְ לַעֲנֶה לָּךְ בְּתוֹלַת בַּת־צִיּוֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ  
 22 הַנִּיעָה בַת יְרוּשָׁלַם: אֶת־מִי חֲרַפְתָּ וְנִדְּפַתָּ וְעַל־מִי  
 23 הִרְיֹמֹתָ קוֹל וְהִשָּׂא מְרוֹם עֵינֶיךָ עַל־קְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בֵּינךָ  
 מִלֶּאכָבֶדֶךָ חֲרַפְתָּ: אֲדֹנָי וְהֵאמֵר בְּרַכֵּב רַכְבִּי אֲנִי עֲלִיתִי  
 מְרוֹם הָרִים יִרְפָּתִי לִבְנוֹן וְאֶכְרַת קוֹמַת אֲרֻזֵּי מִבְּחֹר  
 24 בְּרָשָׁיו וְאֲבֹאֶה מִלֶּזֶן קֶצֶה יַעַר בְּרַמְלוֹ: אֲנִי קָרַתִּי  
 וְשִׁחִיתִי מִיַּם זָרִים וְאֶחָרֵב בְּכַף פַּעֲמֵי כָל יְאוּרֵי מִצֹּר:  
 הֲלֹא־שְׁמַעְתָּ לְמַדְחֹק אֶתָּה עֲשִׂיתִי לְמִמִּי קִדְּם וַיִּצְרַתִּיהָ כֹה  
 עָתָה הִבִּיאֹתִיהָ וְתָחִי לְהַשּׁוֹת גִּלִּים נָצִים עָרִים בְּעֶזְרוֹת:  
 26 וַיִּשְׁבִּיחַן קִצְרֵי־דָר חָתוּ וַיִּבְשּׁוּ הָיוּ עֲשָׂב שָׂדֶה וְנֶכֶד־דֶּשֶׁא  
 חֲצִיר גִּזְוֹת וַיִּשְׁדָּפָה לִפְנֵי כָמָה: וַשְׁכַּתָּה וַצֹּאֲתָה וּבִאֲתָה  
 27 יִדְעָתִי וְאֵת הַתִּרְנוֹנָה אֲלֵי: יַעַן הִתְרַנֵּנֶתָ אֵלַי וַשֹּׂאֲנֶנֶתָ  
 עָלַי בְּאוֹנֵי וְשִׁמְתִּי חֹחַ בְּאַפִּי וּמִתְנִי בִשְׁפָתֶיךָ וְהִשְׁכַּחְתִּיךָ  
 29 בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־בָּאתָ בָּהּ: וְהִרְלַנְתָּ הָאֹת אֲכֹל הַשָּׂנֶה  
 סָפִים וּבִשְׁנֵה הַשְּׁנִית סָחִישׁ וּבִשְׁנֵה הַשְּׁלִישִׁית וְרָעַו  
 וּקְצָרוּ וַנִּשְׁעוּ בְרָמִים וְאֶכְלוּ פְרִיָם: וַיִּסָּפֶה פְלִישַׁת בֵּית־ל  
 31 יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שָׂרֵשׁ לְמִשָּׁה וַעֲשֶׂה פְרִי לְמַעֲלָה: בִּי  
 מִירוּשָׁלַם תֵּצֵא שְׂאֵרִית וּפְלִישָׁה מִמֶּרֶ צִיּוֹן קִנְאֵת יְהוָה  
 32 תִּעֲשֶׂה־זֹאת: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־מֶלֶךְ  
 אֲשׁוּר לֹא יָבוֹא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־יִוְרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא־  
 33 יִקְדָּמָהּ מִן־וְלֹא־יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סִלְלָה: בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־  
 יָבֹא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל־הָעִיר תָּנוּת לֹא יָבֹא נֶאֱמַר־יְהוָה:  
 34 וַנִּמְנָתִי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעְנֵי וּלְמַעַן דָּוִד  
 עַבְדִּי: וַיְהִי בַלִּילָה הַהוּא וַיֵּצֵא מִלֶּאכָד יְהוָה לֵה  
 35 וַיִּפְּחֶנָה אֲשׁוּר מֵאֶה שְׁמוֹנִים וְחַמֶּשֶׁה אֲלֶף וַיִּשְׁבְּמוּ

the LORD God of Israel, *That* which thou hast prayed to me against Senacherib king of Assyria I have heard.  
 21 This is the word that the Lord hath spoken concerning him; The virgin the daughter of Zion hath despised thee, and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

22 Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thine eyes on high? even against the Holy One of Israel.

23 By thy messengers thou hast reproached the LORD, and hast said, With the multitude of my chariots I am come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon, and will cut down the tall cedar trees thereof, and the choice fir trees thereof; and I will enter into the lodgings of his borders, and into the forest of his Carmel.

24 I have digged and drunk strange waters, and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of besieged places.

25 Hast thou not heard long ago how I have done it, and of ancient times that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldest be to lay waste fenced cities into ruinous heaps.

26 Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the house tops, and as corn blasted before it be grown up.

27 But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

28 Because thy rage against me and thy tumult is come up into mine ears, therefore I will put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

29 And this shall be a sign unto thee, Ye shall eat this year such things as grow of themselves, and in the second year that which springeth of the same; and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruits thereof.

30 And the remnant that is escaped of the house of Judah shall yet again take root downward, and bear fruit upward.

31 For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion; the zeal of the LORD of hosts shall do this.

32 Therefore thus saith the LORD concerning the king of Assyria, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shield, nor cast a battlement against it.

33 By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the LORD.

34 For I will defend this city, to save it, for mine own sake, and for my servant David's sake.

35 And it came to pass that night, that the angel of the LORD smote in the camp of the Assyrians an hundred fourscore and five

בבקר

v. 20. למדוה על v. 23. ט' כ' ק' ibid. קצו קר

v. 30. י' כ' ח' v. 31. צבאת קי ולא כד' v. 33. י' כ' א' על

thousand: and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

36 So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.

37 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Shazzer his sons smote him with the sword: and they escaped into the land of Armenia. And Esarhaddon his son reigned in his stead.

## CHAPTER XX.

IN those days was Hezekiah sick unto death. And the prophet Isaiah the son of Amoz came to him, and said unto him, Thus saith the LORD, Set thine house in order; for thou shalt die, and not live.

2 Then he turned his face to the wall, and prayed unto the LORD, saying,

3 I beseech thee, O LORD, remember now how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in thy sight. And Hezekiah wept sore.

4 And it came to pass, afore Isaiah was gone out into the middle court, that the word of the LORD came to him, saying,

5 Turn again, and tell Hezekiah the captain of my people, Thus saith the LORD, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will heal thee: on the third day thou shalt go up unto the house of the LORD.

6 And I will add unto thy days fifteen years; and I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for mine own sake, and for my servant David's sake.

7 And Isaiah said, Take a lump of figs. And they took and laid it on the boil, and he recovered.

8 ¶ And Hezekiah said unto Isaiah, What shall be the sign that the LORD will heal me, and that I shall go up into the house of the LORD the third day?

9 And Isaiah said, This sign shalt thou have of the LORD, that the LORD will do the thing that he hath spoken: shall the shadow go forward ten degrees, or go back ten degrees?

10 And Hezekiah answered, It is a light thing for the shadow to go down ten degrees: nay, but let the shadow return backward ten degrees.

11 And Isaiah the prophet cried unto the LORD: and he brought the shadow ten degrees backward, by which it had gone down in the dial of Ahaz.

12 ¶ At that time Berodach-baladan,

בפֿקר וְהִנֵּה כָּל־מַלְכֵי מִצְרַיִם: וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב  
סִנְחֶרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּנִינֵהוּ: וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה  
בֵּית | נִסְרֹךְ אֱלֹהָיו וְאַדְרַמֶּלֶךְ וְשַׁרְצֵר הַבָּנוּ  
בְּחֶרֶב וְהִמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָרַט וַיִּמְלֹךְ אֶסְרַחְדֹּן  
בְּנוֹ תַחְתָּיו:

## CAP. XX. כ

א בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה הֶחָזִק וַיִּקְרָא אֵלָיו יִשְׁעִיָּהוּ  
בֶן־אָמֹץ הַנְּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה צִו לְבֵיתְךָ  
2 כִּי מֵת אָתָּה וְלֹא תִחְיֶה: וַיִּסַּב אֶת־פָּנָיו אֶל־הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל  
3 אֶל־יְהוָה לֵאמֹר: אֱנִי יְהוָה וְכִרְנָא אֶת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי  
לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְלִבָּב שְׁלֵם וּבְפִיבִי בְעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיִּבֶךְ  
4 חֶזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל: וַיְהִי יִשְׁעִיָּהוּ לֹא יָצָא הַיָּעִר  
ה הַתִּיכְנָה וַיִּדְבֵּר יְהוָה הֵיךְ אֵלָיו לֵאמֹר: שׁוּב וְאִמְרָתְךָ אֶל־  
הֶחָזִק: | נִגִּיד עָמִי כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ  
שְׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת־דַּמְעָתְךָ הִנְנִי רִפָּא לָךְ  
6 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי תִעָלֶה בֵּית יְהוָה: וְהִסַּפְתִּי עַל־יָמֶיךָ  
חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמִכָּא מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֲצִילָךְ וְאֶת הַיָּעִר  
הַזֶּה וְנִגְזַרְתִּי עַל־הַיָּעִר הַזֶּה לְמַעַנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי:  
7 וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ קָרוּ דְּבַלְתָּ תֹּאנִים וַיִּקְחוּ וַיִּשְׂיֻמוּ עַל־  
8 הַשִּׁחָן וַיְהִי: וַיֹּאמֶר חֶזְקִיָּהוּ אֶל־יִשְׁעִיָּהוּ מַה אוֹת כִּי  
9 יִרְפָּא יְהוָה לִי וְעַלִּיתִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בֵּית יְהוָה: וַיֹּאמֶר  
יִשְׁעִיָּהוּ וְהִלֵּךְ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה בִּי יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־  
הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר הָלֹךְ הָצֵל עֹשֶׂר מַעֲלֹת אִם־יָשׁוּב  
י עֹשֶׂר מַעֲלֹת: וַיֹּאמֶר חֶזְקִיָּהוּ נִכְלָ לְצֵל לְנַפְשׁוֹת עֹשֶׂר  
11 מַעֲלֹת לֹא כִי יָשׁוּב הָצֵל אַחֲרֵינִת עֹשֶׂר מַעֲלֹת: וַיִּקְרָא  
יִשְׁעִיָּהוּ הַנְּבִיא אֶל־יְהוָה וַיֵּשֶׁב אֶת־הָצֵל בַּמַּעֲלֹת אֲשֶׁר  
12 יִרְדֶּה בַּמַּעֲלֹת אָחָז אַחֲרֵינִת עֹשֶׂר מַעֲלֹת: בָּעֵת

הָהִיא





king of Israel; and worshipped all the host of heaven, and served them.

4 And he built altars in the house of the LORD, of which the LORD said, In Jerusalem will I put my name.

5 And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the LORD.

6 And he made his son pass through the fire, and observed times, and used enchantments, and dealt with familiar spirits and wizards; he wrought much wickedness in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

7 And he set a graven image of the grove that he had made in the house, of which the LORD said to David, and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all tribes of Israel, will I put my name for ever:

8 Neither will I make the feet of Israel move any more out of the land which I gave their fathers; only if they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the law that my servant Moses commanded them.

9 But they hearkened not: and Manasseh seduced them to do more evil than did the nations whom the LORD destroyed before the children of Israel.

10 ¶ And the LORD spake by his servants the prophets, saying,

11 Because Manasseh king of Judah hath done these abominations, and hath done wickedly above all that the Amorites did, which were before him, and hath made Judah also to sin with his idols:

12 Therefore thus saith the LORD God of Israel, Behold, I am bringing such evil upon Jerusalem and Judah, that whosoever heareth of it, both his ears shall tingle.

13 And I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab: and I will wipe Jerusalem as a man wipeth a dish, wiping it, and turning it upside down.

14 And I will forsake the remnant of mine inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies;

15 Because they have done that which was evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came forth out of Egypt, even unto this day.

16 Moreover Manasseh shed innocent blood very much, till he had filled Jerusalem from one end to another; beside his sin wherewith he made Judah to sin, in doing that which was evil in the sight of the LORD.

17 ¶ Now the rest of the acts of Ma-

אֲחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁתַּחֲו לְכָל־צָבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד  
 אֹתָם; וַיִּבְנֶה מִזְבְּחֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה  
 ה בְּיִרוּשָׁלַם אֲשִׁים אֶת־שָׁמַיִ; וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־צָבָא  
 6 הַשָּׁמַיִם בִּשְׁתֵּי חֲצֹרוֹת בֵּית־יְהוָה; וַהֲעִבִיר אֶת־בְּנוֹ  
 בְּאֵשׁ וַעֲזָג וְנָחַשׁ וַעֲשָׂה אוֹב וַיִּדְעָנִים הִרְבָּה לַעֲשׂוֹת  
 7 הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִים; וַיָּשֶׂם אֶת־פֶּסֶל הָאֲשֶׁרֶה  
 אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֶל־דָּוִד וְאֶל־שְׁלֹמֹה  
 בְּנוֹ בְּבֵית הַזֶּה וּבְיִרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכָּל שְׁבָטֵי  
 8 יִשְׂרָאֵל אֲשִׁים אֶת־שָׁמַי לַעֲוֹלָם; וְלֹא אֶסֶף לְהַגִּיד רֵגֶל  
 יִשְׂרָאֵל מִדְּהֶאֱדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם כִּן וְאִם־יִשְׁמְרוּ  
 לַעֲשׂוֹת כְּכָל אֲשֶׁר צִוִּיתִים וּלְכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה אֹתָם  
 9 עֲבָדִי מֹשֶׁה; וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּחֲזִק מִנְּשָׁה לַעֲשׂוֹת אֶת־הָרַע  
 מִן־הַנּוֹגִים אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל;  
 11 וַיְדַבֵּר יְהוָה בְּיַד־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים לֵאמֹר; יֵצֵן אֲשֶׁר  
 עָשָׂה מִנְּשָׁה מֶלֶךְ־יְהוּדָה הַתַּעֲבֹת הָאֵלֶּה הִרְעָ מִכָּל  
 אֲשֶׁר־עָשׂוּ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר לִפְנֵי וַיַּחֲטֵא נִם־אֶת־יְהוּדָה  
 12 בְּגִלּוּלָיו; לָכֵן כֹּד־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי  
 מִבְּרֹא רָעָה עַל־יְרוּשָׁלַם וְיְהוּדָה אֲשֶׁר כָּל־שָׁמְעִיו תִּצְלָהָ  
 13 שְׁתֵּי אֲזֻזָּיו; וְנָטִיתִי עַל־יְרוּשָׁלַם אֶת־קֶן שִׁמְרֹן וְאֶת־  
 מִשְׁקַלֹת בֵּית אֲחָאָב וּמִחִיתִי אֶת־יְרוּשָׁלַם כְּאֲשֶׁר־יִמָּחַה  
 14 אֶת־הַצִּלְחַת מִיָּחָ וְהִפָּךְ עַל־פָּנֶיהָ; וְנִמְשַׁתִּי אֶת־שְׂאֵרֶיהָ  
 נִחְלָתִי וְנִתְּתִים בְּיַד אִיְּבֵיהֶם וְהָיוּ לָבוֹן וּלְמִשְׁפָּה לְכָל־  
 15 אִיְּבֵיהֶם; יֵצֵן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי וְיָהּוּ מִכְּעִיסִים  
 אֹתִי מִן־חַיִּים אֲשֶׁר יֵצְאוּ אֲבָתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה;  
 16 וְגַם דָּם נָכַן שָׁפַךְ מִנְּשָׁה הִרְבָּה מְאֹד עַד אֲשֶׁר־מָלָא  
 אֶת־יְרוּשָׁלַם פֶּה לָפָה לְבַד מִחֲמַאֲתוֹ אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־  
 17 יְהוּדָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה; וְיִתֵּר דִּבְרֵי מִנְּשָׁה  
 וְכָל

- וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְחָמָאֲתוֹ אֲשֶׁר חָטָא הֲלֹאֲהֶם כְּתוּבִים  
עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה; וַיִּשְׁכַּב מֶנְשֶׁה עִם־  
אִבְתָּיו וַיִּקְבֹּר בְּגִן־בֵּיתוֹ בְּגִן־עֲזָא וַיִּמְלֹךְ אָמֹן בְּנוֹ תַחְתָּיו;  
בֶּן־עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמֹן בְּמָלְכוֹ וּשְׁתַּיִם  
שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מִשְׁכֻּלֶּמֶת בַּת־חֲרוּץ מִן־  
יִמְכָּה; וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּאֲשֶׁר עָשָׂה מֶנְשֶׁה אָבִיו; כ  
וַיִּלָּךְ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־הָלַךְ אָבִיו וַיַּעֲבֹד אֶת־הַנִּגְלֹלִים  
אֲשֶׁר־עָבַד אָבִיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם; וַיַּעֲלֵב אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי  
אִבְתָּיו וְלֹא־הָלַךְ בְּדֶרֶךְ יְהוָה; וַיִּקְשְׁרוּ עֲבָד־אָמֹן עָלָיו  
וַיִּמְיֹתוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ; וַיִּךְ עַם־הָאָרֶץ אֶת־כַּדֹּקְשֵׁיהֶם  
עַל־הַמֶּלֶךְ אָמֹן וַיִּמְלִיכוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־  
תַּחְתָּיו; וַיֹּתֵר דְּבָרֵי אָמֹן אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹאֲהֶם כְּתוּבִים כֹּה  
עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה; וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּקִבְרֹתָיו  
בְּגִן־עֲזָא וַיִּמְלֹךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־תַּחְתָּיו;

כב

## CAP. XXII. כב

- בֶּן־שְׁמֹנֶה שָׁנָה יֹאשִׁיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וָאֶחָת שָׁנָה א  
מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְדִידָה בַת־עֲדָיָה מִבְּצֻקְתָּי;  
וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלָּךְ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ דָּוִד אָבִיו וְלֹא־  
סָר יָמִין וּשְׂמָאלוֹ; וַיְהִי בְשָׁמְנֵה עֶשְׂרֵה שָׁנָה  
לְמָלַךְ יֹאשִׁיָּהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־שָׁפָן בֶּן־אֲצִלְיָהוּ בֶן־  
מִשְׁכֻּלֶּם הַסֹּפֵר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר; עֲלֵה אֶל־הַלְקֹהֲדוֹ  
הַכְהֵן הַגָּדוֹל וְיִתֵּם אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר  
אִסְפוּ שְׂמָרֵי הַסֵּף מֵאֵת הָעָם; וְיִתְּנָה עֲלֵיךְ עֲשֵׂי  
הַמְּלָאכָה הַמִּפְקָדִים בְּבֵית יְהוָה וְיִתְּנוּ אֹתוֹ לַעֲשֵׂי  
הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה לְחֹזֶק בְּדֶק הַכֵּית; לְחַרְשֵׁים  
וּלְבָנִים וּלְגִדָּרִים וּלְקִנּוֹת עֲצִים וְאֲבָנֵי מַחֲצֵב לְחֹזֶק אֶת־  
הַכֵּית; אֵךְ לֹא־יִחָשֵׁב אִתָּם הַכֶּסֶף הַנִּתֵּן עַל־יָדֶם כִּי

באמנה

manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

18 And Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza: and Amon his son reigned in his stead.

19 ¶ Amon was twenty and two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem. And his mother's name was Meshullemeth, the daughter of Haruz of Jothab.

20 And he did that which was evil in the sight of the LORD, as his father Manasseh did.

21 And he walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them:

22 And he forsook the LORD God of his fathers, and walked not in the way of the LORD.

23 ¶ And the servants of Amon conspired against him, and slew the king in his own house.

24 And the people of the land slew all them which conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

25 Now the rest of the acts of Amon which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

26 And he was buried in his sepulchre in the garden of Uzza: and Josiah his son reigned in his stead.

## CHAPTER XXII.

JOSIAH was eight years old when he began to reign, and he reigned thirty and one years in Jerusalem. And his mother's name was Jedidah, the daughter of Adaiah of Boscath.

2 And he did that which was right in the sight of the LORD, and walked in all the way of David his father, and turned not aside to the right hand or to the left.

3 ¶ And it came to pass in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, to the house of the LORD, saying,

4 Go up to Hilkiah the high priest, that he may sum the silver which is brought into the house of the LORD, which the keepers of the door have gathered of the people:

5 And let them deliver it into the hand of the doers of the work, that have the oversight of the house of the LORD: and let them give it to the doers of the work which is in the house of the LORD, to repair the breaches of the house,

6 Unto carpenters, and builders, and masons, and to buy timber and hewn stone to repair the house.

7 Howbeit there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand, because they dealt faithfully.



8 ¶ And Hilki'ah the high priest said unto Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilki'ah gave the book to Shaphan, and he read it.

9 And Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Thy servants have gathered the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of them that do the work, that have the oversight of the house of the LORD.

10 And Shaphan the scribe shewed the king, saying, Hilki'ah the priest hath delivered me a book. And Shaphan read it before the king.

11 And it came to pass, when the king had heard the words of the book of the law, that he rent his clothes.

12 And the king commanded Hilki'ah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Michaiah, and Shaphan the scribe, and Asaiah a servant of the king's, saying,

13 Go ye, enquire of the LORD for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found: for great is the wrath of the LORD that is kindled against us, because our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according unto all that which is written concerning us.

14 So Hilki'ah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asaiah, went unto Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college;) and they communed with her.

15 ¶ And she said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, Tell the man that sent you to me,

16 Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the words of the book which the king of Judah hath read:

17 Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be kindled against this place, and shall not be quenched.

18 But to the king of Judah which sent you to enquire of the LORD, thus shall ye say to him, Thus saith the LORD God of Israel, As touching the words which thou hast heard;

19 Because thine heart was tender, and thou hast humbled thyself before the LORD, when thou heardest what I spake against this place, and against the inhabitants thereof, that they should

8 בָּאִמּוֹנָה הֵם עֲשִׂים: וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
עַל־שָׁפָן הַסֹּפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מֵצֵאתִי בֵּית יְהוָה וַיֵּלֶן  
9 חִלְקִיָּהוּ אֶת־הַסֹּפֵר אֶל־שָׁפָן וַיִּקְרָאֻהוּ: וַיָּבֹא שָׁפָן הַסֹּפֵר  
אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּשָּׁב אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר הֲתִיכּוּ עֲבָדֶיךָ  
אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בָּתוֹת וַיִּתְּנוּ עַל־יַד עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה  
י הַמְּסַקְּדִים בֵּית יְהוָה: וַיַּגֵּד שָׁפָן הַסֹּפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר  
סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַיִּקְרָאֻהוּ שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:  
11 וַיְהִי בִשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דִּבְרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־  
12 בְּגָדָיו: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וְאֶת אַחִיקָם בֶּן־  
שָׁפָן וְאֶת־עַכְבּוֹר בֶּן־מִיכַיָּה וְאֶת שָׁפָן הַסֹּפֵר וְאֶת  
13 עֲשִׂיָּה עַבְד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר: לָכוּ דַרְשׁוּ אֶת־יְהוָה בַּעֲדִי  
וּבַעֲד־הָעָם וּבַעֲד־בְּלִי־יְהוָה עַל־דִּבְרֵי הַסֹּפֵר הַנִּמְצָא  
הַזֶּה כִּי־גִדּוּלָה חֲמַת יְהוָה אֲשֶׁר־הִיא נִצְתָה בָּנוּ עַל־  
אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֲבֹתֵינוּ עַל־דִּבְרֵי הַסֹּפֵר הַזֶּה לַעֲשׂוֹת  
14 כְּכֹל־הַתּוֹכַח עֲלֵינוּ: וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וְאַחִיקָם  
וְעַכְבּוֹר וּשְׁפָן וְעֲשִׂיָּה אֶל־חִלְדָּה הַנְּבִיאָה אֵשֶׁת שָׁלֹם  
בְּתַתָּקָה בֶּן־חֲרָחִם שֹׁמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם  
טו בַּמִּשְׁנָה וַיִּדְּבְרוּ אֵלֶיהָ: וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה  
16 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֲתָכֶם אֵלַי: כֹּה  
אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־  
יִשְׁכְּבוּ אֶת בְּלִדְבְּרֵי הַסֹּפֵר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:  
17 תַּחַת אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּקְטְרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן  
הַכְּעִסְנִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וַנִּצְתָה חֲמַתִּי בַּמָּקוֹם הַזֶּה  
18 וְלֹא תִכְבְּהָ: וְאֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הִשְׁלַח אֲתָכֶם לִדְרֹשׁ אֶת־  
יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
19 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ: יָצָא רַךְ־לִבְבְּךָ וַתִּכְנַע וּמִפְּנֵי יְהוָה  
בִּשְׁמֹעַךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יִשְׁכְּבוּ לַחַיּוֹת  
לשמה

לְשֹׂמְהָ וּלְקַלְלָהּ וּתְקַרְעַ אֶת־בְּגָדֶיהָ וּתְבַכֶּה לִפְנֵי יְיָ  
אֲנִי שָׁמַעְתִּי נְאֻם־יְהוָה: לָכֵן הִנְנִי אֹסֵף עַל־אֲבֹתַי  
וְנֹאסַפְתָּ אֶל־קְבָרֹתֶיהָ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תִרְאֶנָּה עֵינֶיךָ בְּכָל  
הָרָעָה אֲשֶׁר־אֲנִי מְבִיא עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּשֻׁבוּ אֶת־  
הַמֶּלֶךְ דָּבָר:

כג

## CAP. XXIII. כג

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַאֲסָפוּ אֵלָיו בְּלִזְקֹנָיִם יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:  
וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־יְהוָה וּכְלֵאִישׁ יְהוּדָה וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
וִירוּשָׁלַם אֹתוֹ וְהַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־הָעָם לְמִקְוֵן וְעַד־  
נָדוּל וַיִּקְרָא בְּאָזְנוֹתָם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא  
בְּבֵית יְהוָה: וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ עַל־הָעֲמֻד וַיִּקְרָת אֶת־הַבְּרִית  
לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר אַחֵר יְהוָה וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְאֶת־  
עֲדוּתוֹ וְאֶת־חֻקֹּתָיו בְּכָל־לֵב וּבְכָל־נֶפֶשׁ לְהִקְיָם אֶת־  
דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת הַבְּתָבִים עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה וַיַּעֲמֵד  
כָּל־הָעָם בְּבְרִית: וַיִּצַּן הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
וְאֶת־כֹּהֲנֵי הַמִּשְׁנָה וְאֶת־שְׁמֵרֵי הַסֶּף לְהוֹצִיא מִהֵיכַל  
יְהוָה אֵת כָּל־הַכֵּלִים הָעֲשׂוּיִם לְבַעַל וּלְאִשְׁרָה וּלְכָל־  
צִבָּא הַשָּׁמַיִם וַיִּשְׂרָפֵם מִחוּץ לִירוּשָׁלַם בְּשָׂדֵמוֹת קִדְרוֹן  
וַיָּשָׂא אֵת עֶפְרָם בֵּית־אֵל: וְהַשְּׁבִית אֶת־הַכְּמָזִים אֲשֶׁר  
נָתַן מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּקְטֹר בְּשָׂדֵמוֹת בְּעָרֵי יְהוּדָה וּמִסָּבִי  
וִירוּשָׁלַם וְאֶת־הַכְּמָזִים לְבַעַל לִשְׁמֹשׁ וּלְיִרְאָה וּלְמַזְלוֹת  
וּלְכָל צִבָּא הַשָּׁמַיִם: וַיֵּצֵא אֶת־הָאִשְׁרָה מִבֵּית יְהוָה  
מִחוּץ לִירוּשָׁלַם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרַף אֹתָהּ בְּנַחַל  
קִדְרוֹן וַיִּדְּק לַעֲפָר וַיִּשְׁלֹךְ אֶת־עֲפָרָהּ עַל־קְבָרֵי בְנֵי הָעָם:  
וַיִּתֵּן אֶת־בְּתֵי הַקְּדָשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הִנָּשִׁים  
אֲרָנוֹת שֵׁם בָּתִּים לְאִשְׁרָה: וַיָּבֵא אֶת־כָּל־הַכֹּהֲנִים מִעָרֵי  
יְהוּדָה וַיִּטְמֵא אֶת־הַבְּשָׂמֹת אֲשֶׁר קִטְרוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים

מנבע

become a desolation and a curse, and hast rent thy clothes, and wept before me; I also have heard thee, saith the LORD.

20 Behold therefore, I will gather thee unto thy fathers, and thou shalt be gathered into thy grave in peace; and thine eyes shall not see all the evil which I will bring upon this place. And they brought the king word again.

## CHAPTER XXIII.

AND the king sent, and they gathered unto him all the elders of Judah and of Jerusalem.

2 And the king went up into the house of the LORD, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great; and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of the LORD.

3 ¶ And the king stood by a pillar, and made a covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments and his testimonies and his statutes with all their heart and all their soul, to perform the words of this covenant that were written in this book. And all the people stood to the covenant.

4 And the king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the door, to bring forth out of the temple of the LORD all the vessels that were made for Baal, and for the grove, and for all the host of heaven: and he burned them without Jerusalem in the fields of Kidron, and carried the ashes of them unto Beth-el.

5 And he put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; them also that burned incense unto Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of heaven.

6 And he brought out the grove from the house of the LORD, without Jerusalem, unto the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and stamped it small to powder, and cast the powder thereof upon the graves of the children of the people.

7 And he brake down the houses of the sodomites, that were by the house of the LORD, where the women wove hangings for the grove.

8 And he brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned

incense, from Geba to Beer-sheba, and brake down the high places of the gates that were in the entering in of the gate of Joshua the governor of the city, which were on a man's left hand at the gate of the city.

9 Nevertheless the priests of the high places came not up to the altar of the Lord in Jerusalem, but they did eat of the unleavened bread among their brethren.

10 And he defiled Topheth, which is in the valley of the children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.

11 And he took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entering in of the house of the Lord, by the chamber of Nathanaelech the chamberlain, which was in the suburbs, and burned the chariots of the sun with fire.

12 And the altars that were on the top of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of the Lord, did the king beat down, and brake them down from thence, and cast the dust of them into the brook Kidron.

13 And the high places that were before Jerusalem, which were on the right hand of the mount of corruption, which Solomon the king of Israel had builded for Ashtoreth the abomination of the Zidonians, and for Chemosh the abomination of the Moabites, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.

14 And he brake in pieces the images, and cut down the groves, and filled their places with the bones of men.

15 Moreover the altar that was at Beth-el, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, both that altar and the high place he brake down, and burned the high place, and stamped it small to powder, and burned the grove.

16 And as Josiah turned himself, he spied the sepulchres that were there in the mount, and sent, and took the bones out of the sepulchres, and burned them upon the altar, and polluted it, according to the word of the Lord which the man of God proclaimed, who proclaimed these words.

17 Then he said, What title is that that I see? And the men of the city told him, It is the sepulchre of the man of God, which came from Judah, and proclaimed these things that thou hast done against the altar of Beth-el.

18 And he said, Let him alone; let no man move his bones. So they left the bones alone, and the bones of the prophet that came out of Samaria.

מִנְבַּע עַד-בְּאֵר שָׁבַע וְנָתַן אֶת-בְּמוֹת הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר-פָּתַח  
שַׁעַר יְהוֹשֻׁעַ שַׁר-הָעִיר אֲשֶׁר-עַל-שְׁמָאֵל אִישׁ בְּשַׁעַר  
הָעִיר: אֲדָּה לֹא יָעֲלוּ בָהֶן הַבְּמוֹת אֶל-מִזְבֵּחַ יְהוָה בִּירוּשָׁלַם  
כִּי אִם-אָכְלוּ מִצֹּת בַּתוֹךְ אֹהֳלֵיהֶם: וְטָמֵא אֶת-הַתְּחִלָּה  
אֲשֶׁר בְּנֵי-יִהְיֶה לְבַלְתִּי לְהַעֲבִיר אִישׁ אֶת-בָּנָיו וְאֶת-  
בָּתָּו בָּאֵשׁ לְמִלְכָּה: וַיִּשְׁבֹּת אֶת-הַסֹּסִים אֲשֶׁר נָתַן מֶלֶכִּי  
יְהוּדָה לְשִׁמְשׁ מִבְּנֵי בֵת-יְהוָה אֶל-לִשְׁכַּת נְתַן-מֶלֶךְ  
הַסֹּסִים אֲשֶׁר בַּפְּתָרִים וְאֶת-מִדְּבָכֹת הַשִּׁמְשׁ שָׂרָף בָּאֵשׁ:  
וְאֶת-הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עָלֵיהֶן עֲלִית אֹהֶל אֲשֶׁר-עָשׂוּ מֶלֶכִּי  
יְהוּדָה וְאֶת-הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה בְּשֵׁתִי הַחֲצֹרֹת  
בֵּית-יְהוָה נָתַן הַמֶּלֶךְ בְּרֶץ מַשֶּׁם וְהוֹשִׁילָהוּ אֶת-עֶפְרָם  
אֶל-נַחַל קָדְרוֹן: וְאֶת-הַבְּמוֹת אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם  
אֲשֶׁר מִיָּמִין לְהַר-הַמִּשְׁחָה אֲשֶׁר בְּנֵה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ-  
יִשְׂרָאֵל לַעֲשֹׁתָהּ: שָׂקָן צִידִים וְלִבְמוֹשׁ שָׂקָן מִזְבֵּחַ  
וְלִמְלָכָם תִּיעֲבַת בְּנֵי-עַמּוֹן טָמֵא הַמֶּלֶךְ: וַיִּשְׁבֹּר אֶת-  
הַמִּצְבֹּת וַיִּכְרֹת אֶת-הָאֲשֵׁרִים וַיִּמְלֵא אֶת-מְקוֹמָם עֲצָמוֹת  
אָדָם: וְגַם אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית-אֵל הַכֹּהֵן אֲשֶׁר עָשָׂה  
יִרְבֵּעַם בְּדִנְבָטָא אֲשֶׁר חָטָא אֶת-יִשְׂרָאֵל גַּם אֶת-הַמִּזְבֵּחַ  
הַהוּא וְאֶת-הַכֹּהֵן נָתַן וַיִּשְׂרָף אֶת-הַכֹּהֵן הַרֵק לְעֶפֶר  
וַיִּשְׂרָף אֲשֶׁרָה: וַיִּפֶן וַיֹּאשִׁיזוּ בָרָא אֶת-הַקְּבָרִים אֲשֶׁר-שָׁם  
בְּהָר וַיִּשְׁלַח וַיִּקַּח אֶת-הָעֲצָמוֹת מִן-הַקְּבָרִים וַיִּשְׂרָף עַל-  
הַמִּזְבֵּחַ וַיִּטְמְאֵהוּ בְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר קָרָא אִישׁ הָאֱלֹהִים  
אֲשֶׁר קָרָא אֶת-הַקְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר מֶה הַצִּיּוֹן הָלֹךְ  
אֲשֶׁר אָנֹכִי רֹאֶה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֲנָשֵׁי הָעִיר הַקָּבֵר אִישׁ  
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-בָּא מִיְהוּדָה וַיִּקְרָא אֶת-הַקְּבָרִים הָאֵלֶּה  
אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עַל הַמִּזְבֵּחַ בֵּית-אֵל: וַיֹּאמֶר הִנֵּהוּ לוֹ אִישׁ  
עָלִינֵנּוּ עֲצָמָתוֹ וַיִּמְלְמוּ עֲצָמָתוֹ אֶת עֲצָמוֹת הַנָּכְיָא אֲשֶׁר-



- 19 בָּא מִשְׁמֶרֶז׃ וְגַם אֶת־כָּל־בֵּיתִי הַבָּמֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שְׁמֶרֶז׃ אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לְהַבְעִים הַסִּיר וְאֲשִׁירֵהוּ וַעֲשֵׂה לָהֶם בְּכָל־הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית־אֵל׃ וַיִּזְבַּח כ אֶת־כָּל־כֹּהֲנֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר־שָׁם עַל־הַמִּזְבְּחֹת וַיִּשְׂרֹף אֶת־עֲצָמוֹת אֲדָם עֲלֵיהֶם וַיָּשֶׁב יְרוּשָׁלָּם׃ וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם לֵאמֹר עָשׂוּ פֶסַח לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּפִתּוֹב עַל סָפֶר הַבְּרִית הַזֶּה׃ כִּי לֹא נַעֲשֶׂה בְּפֶסַח הַזֶּה מִיָּמֵי הַשִּׁפְטִים אֲשֶׁר שָׁפְטוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יָמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יְהוּדָה׃ כִּי אִם־בַּשְּׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֲאֲשִׁירֵהוּ נַעֲשֶׂה הַפֶּסַח הַזֶּה לַיהוָה בִּירוּשָׁלָּם׃ וְגַם אֶת־הָאֹבֹת וְאֶת־הַיִּדְּעָנִים וְאֶת־הַתְּרָפִים וְאֶת־הַנִּגְלָלִים וְאֶת־כָּל־הַשִּׁקְצִים אֲשֶׁר נָרְאוּ בָאָרֶץ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלָּם בְּעַר יֲאֲשִׁירֵהוּ לְמַעַן הָקִים אֶת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־הַסֵּפֶר אֲשֶׁר מָצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה׃ וְכִמְחוּ לֹא־הִיָּה לִפְנֵי מֶלֶךְ כה אֲשֶׁר־שָׁב אֶל־יְהוָה בְּכָל־לִבּוֹ וּבְכָל־נַפְשׁוֹ וּבְכָל־מְאֹדוֹ בְּכָל־תּוֹרַת מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא־קָם כְּמֹהוּ׃ אָדָּה לֹא־שָׁב יְהוָה מִחֲרוֹן אָפוֹ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר־חָרָה אָפוֹ בַּיהוּדָה עַל כָּל־הַבָּעֲסִים אֲשֶׁר הַבָּעִיסוּ מִנְּשָׁה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה גַּם אֶת־יְהוּדָה אֲסִיר מֵעַל פְּנֵי בָּאֲשֶׁר חֲסִירְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְמָאֲסִיתִי אֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר־בְּחֵרְתִּי אֶת־יְרוּשָׁלָּם וְאֶת־הַבַּיִת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי יְהוָה שָׁמָּה׃ וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יֲאֲשִׁירֵהוּ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַנָּבִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ כִּימֵי עֹלָה פָּרְעָה נָכַח מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־יָבֵר בֶּרֶת וַיִּלְךְ הַמֶּלֶךְ יֲאֲשִׁירֵהוּ לִקְרֹאתוֹ וַיַּמִּיתֵהוּ בְּמִגְדוֹ בְּרֹאתוֹ אֹתוֹ׃ וַיַּרְבֵּהוּ עֲבָדָיו מִתּוֹ מִמִּגְדוֹ וַיְבָאֵהוּ ל יְרוּשָׁלָּם וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּקִבְרֹתוֹ וַיִּקַּח עִם־הָאָרֶץ אֶת־יְהוֹאָחָז בְּרִיאֲשִׁירֵהוּ וַיִּמְשְׁחֵהוּ אֹתוֹ וַיַּמְלִיכוֹ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו׃
- 31 בְּעֶשְׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה יְהוֹאָחָז בָּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים

19 And all the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke the LORD to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Beth-el.

20 And he slew all the priests of the high places that were there upon the altars, and burned men's bones upon them, and returned to Jerusalem.

21 ¶ And the king commanded all the people, saying, Keep the passover unto the LORD your God, as it is written in the book of this covenant.

22 Surely there was not holden such a passover from the days of the judges that judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;

23 But in the eighteenth year of king Josiah, wherein this passover was holden to the LORD in Jerusalem.

24 ¶ Moreover the workers with familiar spirits, and the wizards, and the images, and the idols, and all the abominations that were spied in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might perform the words of the law which were written in the book that Hilkiah the priest found in the house of the LORD.

25 And like unto him was there no king before him, that turned to the LORD with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there any like him.

26 ¶ Notwithstanding the LORD turned not from the fierceness of his great wrath, wherewith his anger was kindled against Judah, because of all the provocations that Manasseh had provoked him withal.

27 And the LORD said, I will remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and will cast off this city Jerusalem which I have chosen, and the house of which I said, My name shall be there.

28 Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

29 ¶ In his days Pharaoh-nechoh king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and he slew him at Megiddo, when he had seen him.

30 And his servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own sepulchre. And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's stead.

31 ¶ Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign; and

he reigned three months in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

32 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.

33 And Pharaoh-nechoh put him in bands at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of an hundred talents of silver, and a talent of gold.

34 And Pharaoh-nechoh made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and turned his name to Jehoiakim, and took Jehozahaz away; and he came to Egypt, and died there.

35 And Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of every one according to his taxation, to give it unto Pharaoh-nechoh.

36 ¶ Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Zebudah, the daughter of Pedaiah of Rumah.

37 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.

## CHAPTER XXIV.

IN his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years; then he turned and rebelled against him.

2 And the LORD sent against him bands of the Chaldees, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of the LORD, which he spake by his servants the prophets.

3 Surely at the commandment of the LORD came this upon Judah, to remove them out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did;

4 And also for the innocent blood that he shed: for he filled Jerusalem with innocent blood; which the LORD would not pardon.

5 ¶ Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

6 So Jehoiakim slept with his fathers: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

7 And the king of Egypt came not again any more out of his land: for the king of Babylon had taken from the river of Egypt unto the river Euphrates all that pertained to the king of Egypt.

8 ¶ Jehoiachin was eighteen years

מלך בירושלם ושם אמו המוטל בתידמיה מלכנה:  
ועש הרע בעיני יהוה בכל אשר עשו אבותיו: ויאסרו  
פרעה נכה ברבלה בארץ חמת במלך בירושלם ויתך  
ענש עליהארץ מאה כפר-כסף וכפר זהב: ומלך  
פרעה נכה את-אלקום בדיאשיו תחת יאשיו אביו  
וישכ את-שמו יהויקום ואת-יהואחז לקח ויבא מצרים  
לה נמת שם: והכסף והזהב נתן יהויקים לפרעה אף  
העריך את-הארץ לתת את-הכסף על-פי פרעה איש  
בערפו נש את-הכסף ואת-הזהב את-עם הארץ לתת  
לפרעה נכה: בדעשרים וחמש שנה מלך בירושלם ושם אמו  
ובידה בתידמה מדרומה: ועש הרע בעיני יהוה בכל  
אשר עשו אבותיו:

## CAP. XXIV. כד

כד

א בימיו עלה נבכדנאצר מלך בבל ויהיו-לו יהויקים עבד  
שלוש שנים וישב ומרד-בו: וישלח יהוה בן את-גדודי  
כשדים ואת-גדודי ארם ואת גדודי מואב ואת גדודי  
בני-עמון וישלחם ביהודה להאבדו בדבר יהוה אשר  
דבר בן עבדיו הנביאים: אף על-פי יהוה היתה  
ביהודה להסיר מעל פניו בחטאת מעשה בכל אשר  
עשה: וגם דסדנהקן אשר שפך וימלא את-ירושלם דם  
ה נקח ולא-אבה יהוה לסלח: ויתר דברי יהויקים וכל-  
אשר עשה תלאתם בתוכים על-ספר דברי הנביאים  
למלכי יהודה: וישפכ יהויקים עם-אבותיו ומלך יהויכין  
בנו תחתיו: ולא-הסוף עוד מלך מצרים לצאת מארצו  
כי-ללח מלך בבל מנחל מצרים עד-נחל פרת כל אשר  
היתה למלך מצרים: בדשמונה עשרה שנה

יהויכין

יְהוֹיָכִן בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם  
 9 אִמּוֹ נְחֻשְׁתָּא בַת־אֵלְנָתָן מִירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי  
 יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה אָבִיו: בָּעֵת הַהִיא עָלָה עֲבָדֵי  
 11 נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַתִּבָּא הָעִיר בְּמָצוֹר: וַיָּבֹא  
 נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־הָעִיר וַעֲבָדָיו צָרִים עָלֶיהָ:  
 12 וַיֵּצֵא יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל הוּא וְאִמּוֹ וַעֲבָדָיו  
 וְשָׂרָיו וְסִרְסָיו וַיִּקַּח אֹתוֹ מֶלֶךְ בָּבֶל בַּשָּׁנָה שְׁמֹנֶה לְמָלְכוֹ:  
 13 וַיֵּצֵא מִשָּׁם אֶת־כָּל־אֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאֹצְרוֹת בֵּית  
 הַמֶּלֶךְ וַיִּקְצֹץ אֶת־כָּל־כֶּלִי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־  
 14 יִשְׂרָאֵל בְּהִיבֹל יְהוָה בְּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה: וַהֲגִלָּה אֶת־  
 כָּל־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֵת | כָּל־נַפְכֵי הַחִמְלָה  
 עֲשָׂרָה אֲלָפִים גֹּלָה וְכָל־הַחֲרָשׁ וְהַמְּסַנֵּר לֹא נִשְׁאָר  
 15 וְזֹלָת דֹּלֶת עַם־הָאָרֶץ: וַיִּגַּל אֶת־יְהוֹיָכִין בְּבִלְהָ וְאֶת־אִמּוֹ  
 הַמֶּלֶךְ וְאֶת־נָשָׁי הַמֶּלֶךְ וְאֶת־סִרְסָיו וְאֵת אֲוִלֵי הָאָרֶץ  
 16 חֹלְדֵי גֹלָה מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ: וְאֵת כָּל־אֲנָשֵׁי הַחִמְלָה  
 שִׁבְעַת אֲלָפִים וְהַחֲרָשׁ וְהַמְּסַנֵּר אֲלָף הֶכֶל וְגִבּוֹרִים עֲשִׂי  
 17 מִלְחָמָה וַיָּבִיֵּאם מֶלֶךְ־בָּבֶל גֹּלָה בְּבִלְהָ: וַיִּמְלֹךְ מֶלֶךְ־  
 בָּבֶל אֶת־מַתַּנְיָה דָּדוֹ תַּחְתָּיו וַיִּסַּב אֶת־שְׁמוֹ צִדְקִיָּהוּ:  
 18 בְּרַעְשֵׁרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרִי  
 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמְיִטָּל בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלְבָּנָה:  
 19 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוֹיָקִים: כִּי |  
 עַל־אֵף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה עַד־הוֹשִׁלְכּוּ אֹתָם  
 מֵעַל פְּגָיו וַיִּמָּרֶד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל:

כה

## CAP. XXV. כה

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעָשׂוֹר  
 לַחֹדֶשׁ בָּא נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הוּא וְכָל־חֵילוֹ עַל־  
 2 יְרוּשָׁלַם וַיִּחַן עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דֵּיֵק סָבִיב: וַתִּבָּא הָעִיר  
 בְּמָצוֹר

old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem three months. And his mother's name was Nehushta, the daughter of Elmathan of Jerusalem.

9 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his father had done.

10 ¶ At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up against Jerusalem, and the city was besieged.

11 And Nebuchadnezzar king of Babylon came against the city, and his servants did besiege it.

12 And Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.

13 And he carried out thence all the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the vessels of gold which Solomon king of Israel had made in the temple of the LORD, as the LORD had said.

14 And he carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valour, even ten thousand captives, and all the craftsmen and smiths: none remained, save the poorest sort of the people of the land.

15 And he carried away Jehoiachin to Babylon, and the king's mother, and the king's wives, and his officers, and the mighty men of the land, those he carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.

16 And all the men of might, even seven thousand, and craftsmen and smiths a thousand, all that were strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.

17 ¶ And the king of Babylon made Mattaniah his father's brother king in his stead, and changed his name to Zedekiah.

18 Zedekiah was twenty and one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

19 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that Jehoiakim had done.

20 For through the anger of the LORD it came to pass in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

## CHAPTER XXV.

AND it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he, and all his host, against Jerusalem, and pitched against it: and they built forts against it round about. And the city was besieged until the eleventh year of king Zedekiah.



3 And on the ninth day of the fourth month the famine prevailed in the city, and there was no bread for the people of the land.

4 ¶ And the city was broken up, and all the men of war fled by night by the way of the gate between two walls, which is by the king's garden: (now the Chaldees were against the city round about:) and the king went the way toward the plain.

5 And the army of the Chaldees pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho: and all his army were scattered from him.

6 So they took the king, and brought him up to the king of Babylon to Riblah: and they gave judgment upon him.

7 And they slew the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him with fetters of brass, and carried him to Babylon.

8 ¶ And in the fifth month, on the seventh day of the month, which is the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon, came Nebuzaradan, captain of the guard, a servant of the king of Babylon, unto Jerusalem:

9 And he burnt the house of the LORD, and the king's house, and all the houses of Jerusalem, and every great man's house burnt he with fire.

10 And all the army of the Chaldees, that were with the captain of the guard, brake down the walls of Jerusalem round about.

11 Now the rest of the people that were left in the city, and the fugitives that fell away to the king of Babylon, with the remnant of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away.

12 But the captain of the guard left of the poor of the land to be vinedressers and husbandmen.

13 And the pillars of brass that were in the house of the LORD, and the bases, and the brasen sea that was in the house of the LORD, did the Chaldees break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.

14 And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

15 And the firepans, and the bowls, and such things as were of gold, of gold, and of silver, in silver, the captain of the guard took away.

16 The two pillars, one sea, and the bases which Solomon had made for the house of the LORD; the brass of all these vessels was without weight.

17 The height of the one pillar was eighteen cubits, and the chapter upon it was brass: and the height of the chapter three cubits; and the wreathen

3 בַּמִּצּוֹר עַד עֲשֵׂתִי עָשְׂרָה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ׃ בְּתִשְׁעָה  
לַחֹדֶשׁ יִחָזַק הָרָעָב בְּעִיר וּלְאִדְנָהּ לֶחֶם לָעַם הָאָרֶץ׃  
4 וַתִּבְקַע הָעִיר וּבְלֹא־אִנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה ׀ הַלֵּילָה דָּרָךְ שָׁעַר ׀  
בֵּין הַחֲמִתִּים אֲשֶׁר עַל־נֶגַן הַמֶּלֶךְ וּבַשָּׂדִים עַל־הָעִיר  
ה סָבִיב יָלָךְ דָּרָךְ הָעָרְבָה׃ וַיִּדְרֹפוּ חִיל־בַּשָּׂדִים אַחֵר  
הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁנוּ אֹתוֹ בַּעֲרֻבוֹת יָרְחוֹ וּבְלִי־חִילוֹ נָפְצוּ מַעְלָיו׃  
6 וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לְחָה  
7 וַיִּדְּבְרוּ אִתּוֹ מִשְׁפָּט׃ וְאֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ שָׁחֲטוּ לְעֵינָיו  
וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עֹר וַיֹּאסְרוּהוּ בַּנְּחֹשְׁתִּים וַיְבִיאֻהוּ בָּבֶל׃  
8 וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בִּשְׁבַעַה לַחֹדֶשׁ הָיָה שְׁנַת תִּשְׁעֵי־  
עָשְׂרָה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל כֹּאֲ נְבוּזַרְאֲדָן  
9 רַב־טַבָּחִים עָבַד מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם׃ וַיִּשְׂרֹף אֶת־בַּיִת  
יְהוָה וְאֶת־בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־בַּיִת יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־  
י בֵּית גָּדוֹל שָׂרָף בָּאֵשׁ׃ וְאֶת־חוֹמַת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נִתְּצוּ  
11 כָּל־חֵיל בַּשָּׂדִים אֲשֶׁר רַב־טַבָּחִים׃ וְאֵת יֹתֵר הָעָם  
הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֶת־הַנִּפְלִיִּם אֲשֶׁר נָפְלוּ עַל־הַמֶּלֶךְ  
בָּבֶל וְאֵת יֹתֵר הַדְּמֹן הַגֵּלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים׃  
12 וַיַּדְלֵת הָאָרֶץ הַשְּׂאִיר רַב־טַבָּחִים לְכֹרְטִים וּלְגִבִּים׃  
13 וְאֶת־עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בֵּית־יְהוָה וְאֶת־הַמִּכְנֹת וְאֶת־  
יֵם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־בַּבֵּית יְהוָה שִׁבְרוּ בַשָּׂדִים וַיִּשְׂאוּ אֶת־  
14 הַנְּחֹשֶׁת בָּבֶלָה׃ וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְמָרוֹת  
וְאֶת־הַכַּפּוֹת וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־יִשְׂרְתוּ בָם  
טו לָקְחוּ׃ וְאֶת־הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־הַמְּזֻרְקוֹת אֲשֶׁר זָהָב וְזָהָב  
16 וְאֲשֶׁר־כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב־טַבָּחִים׃ הָעַמּוּדִים ׀ שְׁנַיִם  
הָיִם הָאֶחָד וְהַמִּכְנֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה  
לְאִדְנָהּ מִשְׁקָל לַנְּחֹשֶׁת כָּל־הַכֶּלִּים הָאֵלֶּה׃ שְׁמֹנֶה עָשְׂרֵה  
17 אַמָּה קוֹמַת ׀ הָעַמּוּד הָאֶחָד וּכְתֹרֶת עָלָיו ׀ נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת  
הַכְתֶּרֶת

- הכתרת שלש אמה ושבעה ורמנים עליהכתרת סביב  
 הכל נחשת וקאלה לעמוד השני עליהשבעה: ויפח  
 רב־טבחים את־שריה כהן הראש ואת־צפניהו כהן  
 משנה ואת־שלשת שמרי־הסף: וימזער לקח סרים  
 אחד אשר־הוא פקדו ועל־אנשי המלחמה וחמשה אנשים  
 מראי פניהמלך אשר־נמצאו בעיר ואת הספר שר  
 הצבא המצבא את־עם הארץ וששים איש מעם הארץ  
 הנמצאים בעיר: ויפח אתם ובזיראחן רב־טבחים וילך  
 אתם על־מלך בבל רב־לתה: ויגד אתם מלך בבל  
 וימתם ברב־לה בארץ חמת ויגל יהודה מעל אדמתו:  
 והעם הנשאר בארץ יהודה אשר השאר נבוכדנאצר  
 מלך בבל ופקד עליהם את־גדליהו בן־אחיקם בן־שפן:  
 וישמעו כל־שרי החילים המה והאנשים כי־  
 הפקד מלך־בבל את־גדליהו ויבאו אל־גדליהו המצפה  
 וישמעאל בן־נתניה ויוחנן בן־קרח ושריה בן־תנחומת  
 הנשפתי ואוניהו בן־המעבתי המה ואנשיהם: וישבע  
 להם גדליהו ולאנשיהם ויאמר להם אל־תיראו מעבדי  
 הכשדים שבו בארץ ועבדו את־מלך בבל ויטב להם:  
 ויהי | בחדש השביעי בא וישמעאל בן־נתניה  
 בן־אלישמע מורע המלוכה ועשרה אנשים אתו ויבאו את  
 גדליהו וימת ואת־היהודים ואת־הכשדים אשר־היו אתו  
 במצפה: ויקמו כל־העם מקמן ועד־גדול ושרי החילים  
 ויבאו מצרים כי יראו מפני כשדים: ויהי בשלשים  
 וישבע שנה לנלות יהויכין מלך־יהודה בשנים עשר חודש  
 בעשרים ושבעה לחודש נשא אויל מרדך מלך בבל  
 בשנת מלכו את־יראש יהויכין מלך־יהודה מבית בלא:  
 וידבר אתו טובות ויתן את־כסאו מעל כסא המלכים  
 אשר

work, and pomegranates upon the chapter round about, all of brass: and like unto these had the second pillar with wreathen work.

18 ¶ And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

19 And out of the city he took an officer that was set over the men of war, and five men of them that were in the king's presence, which were found in the city, and the principal scribe of the host, who ministered the people of the land, and threescore men of the people of the land that were found in the city:

20 And Nebuzar-adan captain of the guard took these, and brought them to the king of Babylon to Riblah:

21 And the king of Babylon smote them, and slew them at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away out of their land.

22 ¶ And as for the people that remained in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, ruler.

23 And when all the captains of the armies, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, there came to Gedaliah, to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Careah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of a Maachathite, they and their men.

24 And Gedaliah sware to them, and said unto them, Fear not to be the servants of the Chaldees: dwell in the land, and serve the king of Babylon: and it shall be well with you.

25 But it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal, came, and ten men with him, and smote Gedaliah, that he died, and the Jews and the Chaldees that were with him at Mizpah.

26 And all the people, both small and great, and the captains of the armies, arose, and came to Egypt: for they were afraid of the Chaldees.

27 ¶ And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon in the year that he began to reign did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;

28 And he spake kindly to him, and

set his throne above the throne of the kings that *were* with him in Babylon; 29 And changed his prison garments: and he did eat bread continually before him all the days of his life. 30 And his allowance *was* a continual allowance given him of the king, a daily rate for every day, all the days of his life.

29 אֲשֶׁר אָתָּוּ בְּבִבְלָה: וְשָׁנָא אֶת בְּגָדֵי כְלָאוֹ וְאָכַל לֶחֶם  
ל תָּמִיד לִפְנֵי כָל־יְמֵי חַיָּו: וְאַרְחָתּוֹ אֶרְחַת תָּמִיד נִתְּנָה  
לּוֹ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דְּבִרְיוֹנוֹ בְּיוֹמוֹ כָּל יְמֵי חַיָּו:

## ח ז ק ו נ ת ח ז ק

סכום פסוקי דספר מלכים אלף וחמש מאות ושלשים וארבעה.  
וסימנו אֲשֶׁרִי הגוי אשר ה' אלהיו. וסדריו חמשה ושלשים.  
וסימנו ואני אהיה לך נאם ה' חומת אש סביב ולכבוד אהיה בתוכה  
וחציו ויקבץ מלך ישראל את הנביאים:

גרודך הנותן ליעף כה ולאין אונים עצמה ירבה:



נביאים אחרונים

PROPHETÆ POSTERIORES.

---

JESAIA	ישעיה
JEREMIA	ירמיה
EZECHIEL	יחזקאל
HOSEA	הושע
JOEL	יואל
AMOS	עמוס
OBADIA	עובדיה
JONA	יונה
MICHA	מיכה
NAHUM	נחום
HABAKUK	חבקוק
ZEPHANIA	צפניה
HAGGAI	חגי
ZACHARIA	זכריה
MALACHIA	מלאכי

---



# LIBER JESAJAE.

## CAPUT I S

THE BOOK OF THE

PROPHET ISAIAH.

### CHAPTER I.

- חֲוֹן יִשְׁעֵיהֶו בְּרֹאמוֹן אֲשֶׁר חָהָה עַל־יְהוּדָה וַיְהוּשָׁלֵם \*  
 בִּימֵי עֲזִיָּהוּ יוֹתָם אָחֻזַּי הֶחָקִיחוּ מֶלֶכִּי יְהוּדָה: שָׁמְעוּ שָׁמַיִם \*  
 וְהֶאֱנִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בְּנִים גִּדְּלָתִי וְרוֹמְמָתִי וְהִם \*  
 פָּשְׁעוּ כִּי: יָדַע שׁוֹר קִנְיֹו וְחֲמוֹר אֲבוֹם בְּעֵלְיוֹ יִשְׂרָאֵל \*  
 לֹא יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנֵן: הוּא יְהוָה חָטָא עִם כְּבֹד עֵינָו \*  
 וְרַע מְרַעִים בְּנִים מִשְׁחָתִים עֲזָבוּ אֶת־יְהוָה נֶאֱצָו אֶת־ \*  
 קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזְרוּ אַחֲוֹר: עַל־מָה תָּבוּ עוֹד תוֹסִיפוּ סָרָה \*  
 בְּלִירְאֵשׁ לְחָלִי וּבְלִלְבָב דִּוִּי: מִכְּפִרְתָּל וְעִדְרֵאשׁ \*  
 אֵינְכֶוּ מִתָּם פָּצַע וְחִבּוּרָהּ וּמִכָּה מִרְיָהּ לֹא־חֹרֵוּ וְלֹא \*  
 חִפְּשׁוּ וְלֹא רִפְּקָהּ בִּשְׁמֵן: אֶרְצְכֶם שָׁמָּה עֲרִיבָם שְׂרָפּוֹת \*  
 אֵשׁ אֲדַמְתֶּכֶם לְנִגְדְּכֶם וְרִים אֲבָלִים אֶתָּהּ וּשְׁמָרָהּ \*  
 כְּמַהֲפַכַת וְרִים: וְיִתְיַרָה בְּתִצִּיֹן כְּסִפָּהּ בְּכֶרֶם כְּמִלּוּנָה \*  
 בְּמִקְשָׁה בְּעִיר נְצוּרָה: לֹלֵלִי יְהוָה צְבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ \*  
 שְׂרִיר כְּמַעַט כְּסֶדֶם חֵינִי לְעַמְרָה דְּמִינוּ: שָׁמְעוּ \*  
 דְּבַר־יְהוָה קִצִּיעַ סֶדֶם הֶאֱנִינוּ תוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עִם עַמְרָה: \*  
 לָמָּה לִּי רִב־זִכְחִיכֶם יֹאמֶר יְהוָה שְׁבַעְתִּי עֲלֹת אֵילִים \*  
 וְחִלַּב מְרִיאִים וְהִם פָּרִים וּכְבָּשִׁים וְעִתּוּדִים לֹא הִפְצַתִּי: \*  
 כִּי תִבְאוּ לִרְאוֹת פָּנֵי מִירְבָּקֶשׁ זֹאת מִיִּדְכֶם רָמֶם חֲצָרִי: \*  
 לֹא תוֹסִיפוּ הִבִּיא מִנְחַת־שִׁשׁוֹא קִמְרַת הַיַּעֲבָדָה הִיא לִי \*  
 חֲדָשׁ וּשְׁבַת קָרָא מִקְרָא לֹא־אוּכַל אֲנִי וְנַעֲרָהּ: חֲדָשִׁיכֶם \*  
 וּמוֹעֲדֵיכֶם

THE vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jothan, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.

2 Hear, O heavens, and give ear, O earth: for the LORD hath spoken, I have nourished and brought up children, and they have rebelled against me.

3 The ox knoweth his owner, and the ass his master's crib: but Israel doth not know, my people doth not consider.

4 Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that are corrupters: they have forsaken the LORD, they have provoked the Holy One of Israel unto anger, they are gone away backward.

5 Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faint.

6 From the sole of the foot even unto the head there is no soundness in it; but wounds, and bruises, and putrifying sores: they have not been closed, neither bound up, neither mollified with ointment.

7 Your country is desolate, your cities are burned with fire: your land, strangers devour it in your presence, and it is desolate, as overthrown by strangers.

8 And the daughter of Zion is left as a cottage in a vineyard, as a lodge in a garden of cucumbers, as a besieged city.

9 Except the LORD of hosts had left unto us a very small remnant, we should have been as Sodom, and we should have been like unto Gomorrah.

10 Hear the word of the LORD, ye rulers of Sodom: give ear unto the law of our God, ye people of Gomorrah.

11 To what purpose is the multitude of your sacrifices unto me? saith the LORD: I am full of the burnt offerings of rams, and the fat of fed beasts; and I delight not in the blood of bullocks, or of lambs, or of goats.

12 When ye come to appear before me, who hath required this at your hand, to tread my courts?

13 Bring no more vain oblations; incense is an abomination unto me; the new moons and sabbaths, the calling of assemblies, I cannot away with: it is iniquity, even the solemn meeting.

14 Your new moons and your ap-



pointed feasts my soul hateth: they are a trouble unto me; I am weary to bear them.

15 And when ye spread forth your hands, I will hide mine eyes from you: yea, when ye make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.

16 ¶ Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before mine eyes; cease to do evil;

17 Learn to do well; seek judgment, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.

18 Come now, and let us reason together, saith the Lord: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.

19 If ye be willing and obedient, ye shall eat the good of the land:

20 But if ye refuse and rebel, ye shall be devoured with the sword: for the mouth of the Lord hath spoken it.

21 ¶ How is the faithful city become an harlot! it was full of judgment; righteousness lodged in it; but now murderers.

22 Thy silver is become dross, thy wine mixed with water:

23 Thy princes are rebellious, and companions of thieves: every one loveth gifts, and followeth after rewards: they judge not the fatherless, neither doth the cause of the widow come unto them.

24 Therefore saith the Lord, the Lord of hosts, the mighty One of Israel, Ah, I will ease me of mine adversaries, and avenge me of mine enemies.

25 ¶ And I will turn my hand upon thee, and purely purge away thy dross, and take away all thy tin:

26 And I will restore thy judges as at the first, and thy counsellors as at the beginning: afterward thou shalt be called, The city of righteousness, the faithful city.

27 Zion shall be redeemed with judgment, and her converts with righteousness.

28 ¶ And the destruction of the transgressors and of the sinners shall be together, and they that forsake the Lord shall be consumed.

29 For they shall be ashamed of the oaks which ye have desired, and ye shall be confounded for the gardens that ye have chosen.

30 For ye shall be as an oak whose leaf fadeth, and as a garden that hath no water.

31 And the strong shall be as tow, and the maker of it as a spark, and they shall both burn together, and none shall quench them.

## CHAPTER II.

THE word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.

2 And it shall come to pass in the last days, that the mountain of the Lord's house shall be established in the top of the mountains, and shall be exalted above the hills; and all nations shall flow unto it.

3 And many people shall go and say,

וּמִצְדִּיקֵכֶם שְׂנֵאָה נִפְשִׁי הָיוּ עָלַי לְטָרָה נִלְאַתִּי וְנָשָׂא: 10  
וּבִכְרַשְׁכֶּם כְּפִיכֶם אֲעִלֶם עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי־תִרְבּוּ תַפְלָה 11  
אֵינִי שֹׁמֵעַ דִּיכֶם דְּמִים מִלֹּא: רַחֲצוּ הַיָּדַי הַקִּיּוֹר רַע 12  
מֵעַלְלֵיכֶם מִנְּגַד עֵינַי חִדְלוֹ הָרַע: לִמְדוּ הַיָּטִב דְּרָשׁוּ 13  
מִשְׁפָּט אֲשֶׁר חֲמוּץ שִׁפְטֵי יְתוֹם רִיבֵי אֶלְמָנָה:

לְכֹרֶנָּה וְנִיבְחָה יֹאמֶר יְהוָה אֲסִידְהוּ הִטְאִיכֶם בְּשִׁנִּים 14  
בְּשִׁלְגַי יִלְבִּינוּ אֲסִידְאֲדִימוּ כְּתוֹלַע בְּצִמְרֵי יְהוּ: אֲסִיתֹאבוּ 15  
כ' וְשִׁמְעֲתֶם טוֹב הָאָרֶץ תֹּאבְלוּ: וְאֲסִיתִמְאֲנוּ וּמִרִיתֶם 16  
חֶרֶב תֹּאפְלוּ כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר: אִיכָּה הָיִיתָ 17  
לְזוֹנָה קְרִיָּה נֹאמָנָה מִלְּאֲתִי מִשְׁפָּט צָדֵק יָלַן בָּהּ וְעַתָּה

מִרְצָחִים: בִּסְפָד הִנֵּה לְסִיגִים סְבָאָד מְהוּל בְּמִים: 18  
שָׂרִיד סוֹדְרִים וְחִבְרִי נִגְבִּים כָּלוּ אַהֲב שָׁחַד וְרִדָּה 19  
שְׁלֹמֹנִים יְתוֹם לֹא יִשְׁפְּטוּ וְרִיב אֶלְמָנָה לֹא־יִבּוֹא אֲלֵיהֶם: 20  
לָכֵן נֹאם הָאֱדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוּא אֲנִתָם 21  
כֹּה מִצְרִי וְאֶנְקָמָה מֵאֲזִיבִי: וְאֲשִׁיבָה יָדִי עָלֶיךָ וְאַצְרָךְ כִּכֹּר 22  
סִנְיָד וְאֲסִידָה כִּלְבִּדִילְךָ: וְאֲשִׁיבָה שִׁפְטֶיךָ כִּכְרֹאשְׁנָה 23  
וְיַעֲצִיד כִּבְתִּחְלָה אַחֲרֵי־כֵן יִקְרָא לָךְ עִיר הַצֶּדֶק קְרִיָּה 24  
נֹאמָנָה: צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפְדָּה וְשִׁבְיָהּ בְּצִדְקָהּ: וְשִׁבְרֵי 25  
פְּשָׁעִים וְחַטָּאִים יִחְדּוּ וְעוֹבֵי יְהוָה יִכְלוּ: כִּי יִבְשׁוּ 26  
מֵאִילִים אֲשֶׁר חֲמַדְתֶּם וְתִחְפְּדוּ מִהֲנֹת אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם:

ל כִּי תִדְּרִי בְּאֵלָה נִבְלָת עֲלֶיהָ וּכְנִיָּה אֲשֶׁר־יָמִים אֵין לָהּ: 27  
וְהָיָה הַחֲסֹן לְנִעֲרָת וּפְעֻלֹתָ לְנִצְיוֹן וּבְעֵרֹי שְׁגִיתָם יִחְדּוּ 28  
וְאֵין מִכְבָּה:

## CAP. II. ב

א הַדְּבָר אֲשֶׁר חָזָה יִשְׁעִיָּהוּ בְּנֵאֲמֹז עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: 1  
וְהָיָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נִבְנוּ יְהוָה הַר בֵּית־יְהוָה בְּרֹאשׁ 2  
הַהָרִים וְנִשְׂא מִגְבְּעוֹת וְנִהְרֹו אֵלָיו בְּלִהְנוֹם: וְהָלְלוּ 3  
עַמִּים

עמים רבים ואמרו לבו ונעלה אליהרריהוה אל-בית  
אלהי יעקב ויורנו מדרךיו ונלכה בארחותיו כי מציון  
תצא תורה ודבריהוה מירושלם: ושפט בין הגוים <sup>4</sup>  
והוכיח לעמים רבים וכתתו חרבותם לאתים וחניתותיהם  
למזמרות לא-ישא גוי אל-גוי חרב ולא-ילמדו עוד  
מלחמה: בית יעקב לבו ונלכה באור יהוה: כי <sup>5</sup>  
נמשתה עמך בית יעקב כי מלאו מקדם ועינים כפולשות  
ובילדי נכרים ישפיקו: ותמלא ארצו כסף וזהב ואין <sup>7</sup>  
קצה לאצרתיו ותמלא ארצו סוסים ואין קצה למרכבתיו:  
ותמלא ארצו אלילים למעשה ידיו ישתחוו לאשר עשו <sup>8</sup>  
אצבעתיו: וישח אדם וישפלאיש ואלתשוא להם: <sup>9</sup>  
בוא בצור והטמן בעפר מפני פחד יהוה ומהדר גאנו: <sup>10</sup>  
עיני גבורות אדם שפל ושח רום אנשים ונשגב יהוה  
לבדו ביום ההוא: כי יום ליהוה צבאות על כל- <sup>11</sup>  
גאה ורם ועל כל-נשא ושפל: ועל כל-ארצו חלבנן  
הרמים והנשאים ועל כל-אלוני הבשן: ועל כל-ההרים <sup>12</sup>  
הרמים ועל כל-הגבעות הנשאות: ועל כל-מגדל גבה <sup>13</sup>  
ועל כל-חומה בצורה: ועל כל-אניות תרשיש ועל כל- <sup>14</sup>  
שכינת החמדה: ושח גבורות האדם ושפל רום אנשים  
ונשגב יהוה לבדו ביום ההוא: והאלילים כליל יחלה: <sup>15</sup>  
ובאו במערות צרים ובמחלות עפר מפני פחד יהוה <sup>16</sup>  
ומהדר גאנו בקומו לערץ הארץ: ביום ההוא ישלך <sup>17</sup>  
האדם את אלילי כספו ואת אלילי זהבו אשר עשולו  
להשתחות להפר פרות ולעטלפים: לבוא בנקרות <sup>18</sup>  
הצרים ובסעפי הסלעים מפני פחד יהוה ומהדר גאנו  
בקומו לערץ הארץ: חדלו לכם מיהאדם אשר נשמה <sup>19</sup>  
באפו כי במה נחשב הוא:

Come ye, and let us go up to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob: and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of the LORD from Jerusalem.

4 And he shall judge among the nations, and shall rebuke many people: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

5 O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the LORD.

6 ¶ Therefore thou hast forsaken thy people the house of Jacob, because they be replenished from the east, and are soothsayers like the Philistines, and they please themselves in the children of strangers.

7 Their land also is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land is also full of horses, neither is there any end of their chariots:

8 Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made:

9 And the mean man boweth down, and the great man humbleth himself: therefore forgive them not.

10 ¶ Enter into the rock, and hide thee in the dust, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty.

11 The lofty looks of man shall be humbled, and the haughtiness of men shall be bowed down, and the LORD alone shall be exalted in that day.

12 For the day of the LORD of hosts shall be upon every one that is proud and lofty, and upon every one that is lifted up; and he shall be brought low:

13 And upon all the cedars of Lebanon, that are high and lifted up, and upon all the oaks of Bashan,

14 And upon all the high mountains, and upon all the hills that are lifted up,

15 And upon every high tower, and upon every fenced wall,

16 And upon all the ships of Tarshish, and upon all pleasant pictures.

17 And the loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be made low: and the LORD alone shall be exalted in that day.

18 And the idols he shall utterly abolish.

19 And they shall go into the holes of the rocks, and into the caves of the earth, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty, when he ariseth to shake terribly the earth.

20 In that day a man shall cast his idols of silver, and his idols of gold, which they made each one for himself to worship, to the moles and to the bats:

21 To go into the clefts of the rocks, and in the tops of the ragged rocks, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty, when he ariseth to shake terribly the earth.

22 Cease ye from man, whose breath is in his nostrils: for wherein is he to be accounted of?

## CHAPTER III.

## CAP. III. ג

FOR behold, the Lord, the LORD of hosts, doth take away from Jerusalem and from Judah the stay and the staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water,

2 The mighty man, and the man of war, the judge, and the prophet, and the prudent, and the ancient,

3 The captain of fifty, and the honourable man, and the counsellor, and the cunning artificer, and the eloquent orator.

4 And I will give children to be their princes, and babes shall rule over them.

5 And the people shall be oppressed, every one by another, and every one by his neighbour: the child shall behave himself proudly against the ancient, and the base against the honourable.

6 When a man shall take hold of his brother of the house of his father, saying, Thou hast clothing, be thou our ruler, and let this ruin be under thy hand:

7 In that day shall he swear, saying, I will not be an healer; for in my house is neither bread nor clothing: make me not a ruler of the people.

8 For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen: because their tongue and their doings are against the LORD, to provoke the eyes of his glory.

9 ¶ The shew of their countenance doth witness against them; and they declare their sin as Sodom, they hide it not. Woe unto their soul! for they have rewarded evil unto themselves.

10 Say ye to the righteous, that it shall be well with him: for they shall eat the fruit of their doings.

11 Woe unto the wicked! it shall be ill with him: for the reward of his hands shall be given him.

12 ¶ As for my people, children are their oppressors, and woman rule over them. O my people, they which lead thee cause thee to err, and destroy the way of thy paths.

13 The LORD standeth up to plead, and standeth to judge the people.

14 The LORD will enter into judgment with the ancients of his people, and the princes thereof: for ye have eaten up the vineyard; the spoil of the poor is in your houses.

15 What mean ye that ye beat my people to pieces, and grind the faces of the poor? saith the Lord God of hosts.

16 ¶ Moreover the LORD saith, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched forth necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet:

17 Therefore the Lord will smite with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and the LORD will discover their secret parts.

18 In that day the Lord will take away the bravery of their tinkling ornaments about their feet, and their cauls, and their round tires like the moon.

19 The chains, and the bracelets, and the mufflers,

20 The bonnets, and the ornaments of the legs, and the headbands, and the tablets, and the earrings,

21 The rings, and nose jewels,

22 The changeable suits of apparel,

א בִּי הִנֵּה הָאֲדֹנָי יְהוֹה צְבָאוֹת מְסִיר מִירוּשָׁלַם וּמִיהוּדָה

2 מִשֵּׁנָּה וּמִשְׁעֶנֶה כָּל מִשְׁעַן לֶחֶם וְכָל מִשְׁעַן מַיִם: גְּבוּר

3 וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקַסֵּם וְזֶקֶן: שֹׂרֵחַ מַשִּׁים

4 וְנִשְׂוֹא פָנָם וְיוֹעֵץ וְחֵכֶם חֲרָשִׁים וְגִבּוֹן לֶחֶשׁ: וְנִתְתִּי

ה נְעָרִים שָׂרִיָּהֶם וְתַעֲלוּלִים יִמְשְׁלוּרֵבָם: וְנָגַשׁ הָעָם אִישׁ

בְּאִישׁ וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ וְרֵחֲבֵי הַנֶּעַר בִּזְקֵן וְהַנִּקְלָה בְּנִקְרָה:

6 בְּיָדֵי־נַפֶּשׁ אִישׁ בְּאֶחָיו בֵּית אָבִיו שְׂמִלָּה לִבָּה קֶצֶן

7 תִּהְיֶה־לָּנוּ וְהַמְבַשְּׁלָה הִזָּאת תַּחַת יָדָךְ: יִשָּׂא בְיוֹם

הַהוּא לֵאמֹר לֹא־אֶהְיָה חֹכֵם וּבְכִיִּיתִי אֵין לֶחֶם וְאֵין

8 שְׂמִלָּה לֹא תִשְׁמְנִי קֶצֶן עִם: בִּי בִשְׁלָה יְרוּשָׁלַם וּיהוּדָה

נָפַל בְּיָרְשׁוֹנָם וּמַעֲלִילֵיהֶם אֶל־יְהוֹה לְמַרּוֹת עֲנֵנִי כְבוֹדוֹ:

9 הִקְרַת פְּנוֹתָם עֲנִתָה כִּם וְהִטְאַתָּם בַּסֶּדֶם הִגִּידוּ לֹא

י כִּחְדוֹ אוֹי לְנַפְשָׁם בִּינְיָמְלוּ לָהֶם רָעָה: אֶמְרוּ צִדִּיק בִּי

11 טוֹב בְּיַפְרֵי מַעֲלִילֵיהֶם יֹאכְלוּ: אוֹי לְרַשָּׁע רַע בְּיִנְיָמוֹל

12 יְדִיו יַעֲשֶׂה לוֹ: עַמִּי נִגְשׂוּ מַעֲלוֹל וְנָשִׁים מַשְׁלֹו בֹו עַמִּי

13 מֵאֲשֶׁר־יָד מַחֲלִים וְדָרָךְ אֶרְחֶיךָ בִּלְעָז: נֶאֱצַב לְרֵב

14 יְהוֹה וְעַמָּד לְדָן עַמִּים: יְהוֹה בְּמִשְׁפָּט יְבוֹא עִסְזֹקְנִי

עַמִּי וְשִׁרְיוֹ וְאַתָּם בְּעֶרְתָם הַפָּרֶם גּוֹלֵת הָעֵנִי בְּבִתְיָכֶם:

טו מַלְכֶם תִּדְבְּאוּ עַמִּי וּפְנֵי עֲנִיִם תִּטְחֲנוּ נֹאֶם־אֲדֹנָי יְהוֹה

16 צְבָאוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוֹה יֵעַן בִּי גָבְהוּ בְנוֹת צִיּוֹן

וְתִלְכְּנָה נְטוּתֹת גֵּרוֹן וּמִשְׁקָרוֹת עֲנִיִם הִלּוּךְ וּמִפּוּרָה תִּלְכְּנָה

17 וּבִרְגִלֵיהֶם תַּעֲבֹכְסֶנָה: וְשִׁפְחָ אֲדֹנָי קִדְקֹד בְּנוֹת צִיּוֹן יִהְיֶה

18 פִּתְחוּ יַעֲרָה: בְּיוֹם הַהוּא יִסִּיר אֲדֹנָי אֶת תַּפְאֶרֶת

19 הָעֲבָסִים וְהַשְּׂבִיסִים וְהַשְּׁהֲרָנִים: הַנְּטָפוֹת וְהַשְּׁרוֹת

כ וְהָרַעְלֹת: הַפָּאֲרִים וְהַצִּעְדוֹת וְהַקְשָׁרִים וּבִתֵּי הַנֶּפֶשׁ

21 וְהַלְחָשִׁים: הַמַּעֲבֹת וְנֹמֵי הָאָף: הַמְחַלְצוֹת וְהַמַּעֲטָפוֹת

וְהַמַּטְפָּחוֹת



- 23 והמטפחות והחרטום: הגלגלים והסדנים והצנפות  
 24 והרדדים: והיה תחת כשם מק יהיה ותחת חגורה  
 נקפה ותחת מעשה מקשה קרחה ותחת פתיגיל מחגרת  
 שק כי תחת יפי: מתוך בחרב יפלו ונקברתך במלחמה: כה  
 26 ואנו ואכלו פתחיה ונקתה לארץ תשוב:

## CAP. IV. ד

- והחזיקו שבע נשים באיש אחד ביום ההוא לאמר  
 לחמנו נאכל ושמלתנו נלבש רק יקרא שמך עלינו אסה  
 2 חרפתנו: ביום ההוא צמח יהיה לצבי ולכבוד  
 3 ופרי הארץ לנאון ולתפארת לפליטת ישראל: והיה  
 הנשאר בציון והנותר בירושלם קדוש יאמר לו כל-  
 4 הכתוב לחיים בירושלם: אם רתץ אדני את צאת  
 בנות ציון ואתדמי ירושלם ידים מקרבה ברוח משפט  
 וברוח בער: וקרא יהיה על כל-מכון בירציון ועל-  
 5 מקראה ענן יומם ועשן ונהאש להבה לילה כי על-  
 6 כל-כבוד חפה: וספה תורה לצל יומם מחרב ולמחסה  
 ולמסתור מזרם ומבטור:

## CAP. V. ה

- האשירה נא לידידי שירת דודי לכרמי פרם היה לידידי  
 2 בקרן בדישמן: ויועקרו ויסקלחו ויטעוהו שרץ ויבן  
 מגדל בתוכו וגם יקב חצב בו ויקו לעשות ענקים ועש  
 באשים: ועתה יושב ירושלם ואיש יהודה שפמונא  
 3 ביני ובין ברמי: מזה לעשות עוד לכרמי ולא עשיתי בו  
 4 מדוע קויתי לעשות ענקים ועש באשים: ועתה אודיעה  
 נא אתכם את אשר-אני עשה לכרמי הסר משוכתי  
 5 והיה לבקר פרץ נדרו והיה למרמס: ואשיתו בתה  
 6 לא יומר ולא יערר ועלה שמור ושית ועל העבים אצוה

מהמטיר

and the mantles, and the wimples, and the clasping pins  
 23 The glasses, and the fine linen, and the hoods, and the veils.  
 24 And it shall come to pass, that instead of sweet smell there shall be stink; and instead of a girdle a rent; and instead of well set hair baldness; and instead of a stomacher a girding of sackcloth; and burning instead of beauty.  
 25 Thy men shall fall by the sword, and thy mighty in the war.  
 26 And her gates shall lament and mourn; and she being desolate shall sit upon the ground.

## CHAPTER IV.

AND in that day seven women shall take hold of one man, saying, We will eat our own bread, and wear our own apparel: only let us be called by thy name, to take away our reproach.  
 2 In that day shall the branch of the Lord be beautiful and glorious, and the fruit of the earth shall be excellent and comely for them that are escaped of Israel.  
 3 And it shall come to pass, that he that is left in Zion, and he that remaineth in Jerusalem, shall be called holy, even every one that is written among the living in Jerusalem:  
 4 When the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst thereof by the spirit of judgment, and by the spirit of burning.  
 5 And the Lord will create upon every dwelling place of mount Zion, and upon her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night: for upon all the glory shall be a defence.  
 6 And there shall be a tabernacle for a shadow in the daytime from the heat, and for a place of refuge, and for a covert from storm and from rain.

## CHAPTER V.

NOW will I sing to my wellbeloved a song of my beloved touching his vineyard. My wellbeloved hath a vineyard in a very fruitful hill:  
 2 And he fenced it, and gathered out the stones thereof, and built a tower with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also made a winepress therein; and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.  
 3 And now, O inhabitants of Jerusalem, and men of Judah, Judge, I pray you, betwixt me and my vineyard.  
 4 What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? wherefore, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?  
 5 And now go to; I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge thereof, and it shall be eaten up; and break down the wall thereof, and it shall be trodden down:  
 6 And I will lay it waste; it shall not be pruned, nor digged; but there shall come up briers and thorns: I will also

command the clouds that they rain no rain upon it.

7 For the vineyard of the LORD of hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant: and he looked for judgment, but behold oppression; for righteousness, but behold a cry.

8 ¶ Woe unto them that join house to house, that lay field to field, till there be no place, that they may be placed alone in the midst of the earth!

9 In mine ears said the LORD of hosts, Of a truth many houses shall be desolate, even great and fair, without inhabitant.

10 Ye also, ten acres of vineyard shall yield one bath, and the seed of an homer shall yield an ephah.

11 ¶ Woe unto them that rise up early in the morning, that they may follow strong drink; that continue until night, till wine inflame them!

12 And the harp, and the viol, the tabret, and pipe, and wine, are in their feasts: but they regard not the work of the LORD, neither consider the operation of his hands.

13 ¶ Therefore my people are gone into captivity, because they have no knowledge: and their honourable men are famished, and their multitude dried up with thirst.

14 Therefore hell hath enlarged herself, and opened her mouth without measure: and their glory, and their multitude, and their pomp, and he that rejoiceth, shall descend into it.

15 And the mean man shall be brought down, and the mighty man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be humbled:

16 But the LORD of hosts shall be exalted in judgment, and God that is holy shall be sanctified in righteousness.

17 Then shall the lambs feed after their manner, and the waste places of the fat ones shall strangers eat.

18 Woe unto them that draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope:

19 That say, Let him make speed, and hasten his work, that we may see it: and let the counsel of the Holy One of Israel draw nigh and come, that we may know it!

20 ¶ Woe unto them that call evil good, and good evil; that put darkness for light, and light for darkness; that put bitter for sweet, and sweet for bitter!

21 Woe unto them that are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!

22 Woe unto them that are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink:

23 Which justify the wicked for reward, and take away the righteousness of the righteous from him!

24 Therefore as the fire devoureth the stubble, and the flame consumeth the chaff, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust: because they have cast away the law of the LORD of hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.

25 Therefore is the anger of the LORD kindled against his people, and he hath stretched forth his hand against them,

7 מהמטיר עליו מטר: כי כרם יהוה צבאות בית ישראל ואיש יהודה נטע שששועיו ויכן למשפט והנה משפח לצדקה והנה צעקה: חזי מעני בית בבית שורה

בשדה יקריבו עד אפס מקום והושבתם לבדכם בדרך

9 הארץ: באנני יהוה צבאות אסלא בתים רבים לשמה

י יהיו גדלים וטובים מאין וישב: כי עשרת צמדייכרם

11 יעשו בת אחת ונרע חמר יעשה אפה: חזי

משכמי בבקר שגר ורדפו מאחרי בנשף יין ודליקם:

12 והנה כנור ונבל תף וחליל ינן משתיהם ואת פעל יהוה

13 לא יביטו ומעשה יהיו לא ראו: לכן גלה עמי מבבל-

14 רעת וכבודו מתי רעב והמוני צחה צמא: לכן הרחיבה

שאול נפשה ופערה פיה לבליחך וירד הדרה והמונה

טו ושאונה ועל בה: נשח אדם ונשפל איש ועיני נבקים

16 תשפלה: וינבה יהוה צבאות במשפט והאל הקדוש

17 נקדש בצדקה: ורעו כבשים כדבכם וחרבות מחים

18 גרים יאכלו: חזי משכי העון בחבלי השוא

19 ובצבות הענלה חטאה: האמרים ימהר ויחיש מעשהו

למען נראה ותקרב ותבואה עצת קדוש ישראל ונדרה:

כ חזי האמרים לרע טוב ולטוב רע שמים חשך

לאור ואור לחשך שמים מר למתוק ומתוק למר:

21 חזי חכמים בעיניהם ונגד פניהם נבנים: חזי גבורים

22 לשתות יין ואנשיחיל למסך שגר: מצדיק רשע עקב

24 שחר וצדקת צדיקים יסירו ממנו: לכן פאבל קש

לשון אש וחשש להבה ירפה שרשם כמך יהיה ופרחם

כאבק יעלה כי מאסו את תורת יהוה צבאות ואת

בה אמרת קדוש ישראל נאצי: עליכן חרה אפייהו בעמו

ונט ידו עליו נפלו ונרגו ההרים ותהי נבלתם פסוקה

בקר

- בְּקֶרֶב חַצּוֹת בְּכִלְזֹאת לֹא־שָׁב אִפּוֹ וַיִּזְדּוּ יְדוֹ נְטוּיָהּ:  
 26 וַיִּנְשְׂאֵנִים לְנוּיִם מִרְחוֹק וַיִּשְׂרֹךְ לוֹ מִקִּצֵּה הָאָרֶץ וַהֲנִה  
 27 מִהֲרָה קָל יָבוֹא: אִידְעָיָה וְאִידְבּוּשֶׁל בּוֹ לֹא יָנוּם וְלֹא  
 יִישָׁן וְלֹא נִפְתַּח אָנּוּר חֲלָצָיו וְלֹא נָתַק שְׂרָוֹד נַעֲלָיו:  
 28 אֲשֶׁר חָצְיוֹ שְׁנוּנִים וְכָל־מִשְׁתַּתּוֹ דְּרָכֹת פִּרְסוֹת סוּסָיו  
 29 בָּעֵר נִחְשָׁבוּ וְנִלְגְּלוּ בְּסוּפָהּ: שֹׁאֲנָה לוֹ בְּלִבָּיָהּ וְשֹׁאֵן  
 בְּכַפִּירִים וַיִּנְהֵם וַיִּאֲחֻזוּ סָרָף וַיִּפְלִט וְאֵין מַצִּיל: וַיִּנְהֵם  
 עָלָיו בָּיִת הַהוּא בְּנִהְמָתָיִם וַיִּנְבֵּט לָאָרֶץ וַהֲנַדְחֶשֶׁד צָר  
 וְאוֹר חֹשֶׁךְ בְּעִרְיָהּ:

## CAP. VI. ו

- בְּשַׁנְת־מוֹת תִּמְלֹךְ עֲזַרְיָהּ וְאַרְאָה אֶת־אֲדָנִי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא  
 2 רָם וַיִּנְשָׂא וַיִּשְׁלָיו מַלְאִים אֶת־הַהִיכָל: שְׂרָפִים עֹמְדִים  
 מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ בְּנָפִים שֵׁשׁ בְּנָפִים לְאֶחָד בְּשֵׁתִים וְכִסֵּה  
 3 בָּנָיו וּבְשֵׁתִים יִכֶּסֶה רַגְלָיו וּבְשֵׁתִים יְעוּפֶה: וַקְרָא וַה  
 אֱלֹהִים וַאֲמַר קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא  
 4 כָּל־הָאָרֶץ בְּבוֹדוֹ: וַיִּנְעֻזוּ אֲמוֹת הַסָּפִים מִקּוֹל הַקּוֹרָא  
 5 וַהֲבִית וּמְלֵא עָשָׁן: וַאֲמַר אֲוִי־לִי בִי־נִדְמִיתִי כִי אִישׁ מִמֵּאֵה  
 שְׁפָתִים אֲנִי וּבְחֹדֶף עִם־טִמְאָה שְׁפָתִים אֲנִי יֹשֵׁב כִּי אֶת־  
 6 הַמִּלֶּךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ עֵינֵי: וַעֲזָף אֵלַי אֶחָד מִן־הַשְּׂרָפִים  
 7 וַיִּבְרֹךְ רֹאשִׁי בְּמִלְקָתָם לִקְחָ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּנְעַע עַל־פִּי  
 וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָנַע זֶה עַל־שְׁפָתֶיךָ וְכִסָּה עֲזָרָהּ וַחֲטָאתֶךָ תִּכַּפֵּר:  
 8 וַאֲשַׁמֵּעַ אֶת־קוֹל אֲדָנִי אֲמַר אֶת־מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֶךְ־לִנִּי  
 9 וַאֲמַר הֲנִי שְׁלָחִנִי: וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאַמְרָתָ לָעָם הַזֶּה שְׁמַעוּ  
 שְׁמַעוּ וְאַל־תִּלְבְּנוּ וְרָאוּ רָאוּ וְאַל־תִּדְעוּ: הַשִּׁמְן לְבִידֵהֶם  
 10 הַזֶּה וְאַזְנוֹי הִכְבֵּד וַעֲזִינוּ הִשַּׁע פִּי־רְאָה בְּעִינָיו וּבְאָזְנוֹ  
 11 יִשְׁמָע וּלְקַבּוֹ יִבֵּן וְשָׁב וְרָפָא לוֹ: וַאֲמַר עַד־מָתַי אֲדָנִי  
 וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר אֲסִישָׂא עָרִים מֵאֵין וַיִּשָּׁב וּבָתִּים מֵאֵין  
 אֲדָם

and hath smitten them: and the hills did tremble, and their carcases were torn in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

26 And he will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss unto them from the end of the earth: and, behold, they shall come with speed swiftly:

27 None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:

28 Whose arrows are sharp, and all their bows bent, their horses' hoofs shall be counted like flint, and their wheels like a whirlwind:

29 Their roaring shall be like a lion, they shall roar like young lions: yea, they shall roar, and lay hold of the prey, and shall carry it away safe, and none shall deliver it.

30 And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea: and if one look unto the land, behold darkness and sorrow, and the light is darkened in the heavens thereof.

## CHAPTER VI.

IN the year that king Uzziah died I saw also the Lord sitting upon a throne, high and lifted up, and his train filled the temple.

2 Above it stood the seraphims: each one had six wings; with twain he covered his face, and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.

3 And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy, is the LORD of hosts: the whole earth is full of his glory.

4 And the posts of the door moved at the voice of him that cried, and the house was filled with smoke.

5 ¶ Then said I, Woe is me! for I am undone: because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for mine eyes have seen the King, the LORD of hosts.

6 Then flew one of the seraphims unto me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar:

7 And he laid it upon my mouth, and said, Lo, this hath touched thy lips; and thine iniquity is taken away, and thy sin purged.

8 Also I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then said I, Here am I, send me.

9 And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed, but understand not; and see ye indeed, but perceive not.

10 Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and convert, and be healed.

11 Then said I, Lord, how long? And he answered, Until the cities be wasted without inhabitant, and the houses



without man, and the land be utterly desolate,

12 And the LORD have removed men far away, and *there be a great forsaking in the midst of the land.*  
13 ¶ But yet in it shall be a tenth, and it shall return, and shall be eaten: as a teil tree, and as an oak, whose substance is in them, when they cast their leaves: so the holy seed shall be the substance thereof.

## CHAPTER VII.

AND it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.

2 And it was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the wood are moved with the wind.

3 Then said the LORD unto Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, thou and Shear-jashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field;

4 And say unto him, Take heed, and be quiet; fear not, neither be fainthearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin with Syria, and of the son of Remaliah.

5 Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against thee, saying,

6 Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set a king in the midst of it, *even the son of Tabeal:*

7 Thus saith the Lord God, It shall not stand, neither shall it come to pass.

8 For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within threescore and five years shall Ephraim be broken, that it be not a people.

9 And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If ye will not believe, surely ye shall not be established.

10 ¶ Moreover the LORD spake again unto Ahaz, saying,

11 Ask thee a sign of the LORD thy God; ask it either in the depth, or in the height above.

12 But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt the LORD.

13 And he said, Hear ye now, O house of David; *Is it a small thing for you to weary men, but will ye weary my God also?*

14 Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.

15 Butter and honey shall he eat, that he may know to refuse the evil, and choose the good.

12 אֲדָם וְהָאָדָמָה תִּשָּׂאָה שְׁמָמָה: וְרַחֵק יִהְיֶה אֶת־הָאָדָם  
13 וְרֵבָה הָעֵזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: וְעוֹד בָּהּ עֵשְׂרִיָּה וְשִׁבָּה  
וְהָיְתָה לְבֶנֶר כְּאֵלֶּה וְכֵאלֹזִין אֲשֶׁר בְּשִׁלְכָת מִצֵּבֶת בָּם  
וְרַע קֹדֶשׁ מִצֵּבֹתָהּ: \*

## CAP. VII. 1

1 וַיְהִי בַיּוֹם אֲחָז בְּדִיּוֹתָם בְּדִעְוֵיהֶו מֶלֶךְ יְהוּדָה עָלָה רִצְוֹן  
מֶלֶךְ־אַרָם וּפְקַח בְּדִרְמְלֵיהֶו מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם  
2 לְמַלְחָמָה עָלָיָהּ וְלֹא כָל לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ: וַיִּגַּד לְבֵית דָּוִד  
לֵאמֹר נָחָה אֲדָם עַל־אֶפְרַיִם וַיַּנֵּעַ לָבָבוּ וּלְבָב עַמּוֹ כָּנֹעַ  
3 עֲצִיָּיעַר מִפְּנֵי־רוּחַ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יִשְׁעִיָּהוּ צֵא־  
נָא לִקְרֹאת אֲחָז אֹתָהּ וּשְׁאָר יָשׁוּב בְּנֵךְ אֶל־קִצְצָה תַעֲלֵל  
4 הַכְּרֵכָה הַעֲלִינָה אֶל־מִסְלַת שׁוֹרָה כּוֹבֵם: וְאָמַרְתָּ אֵלָיו  
הַשְׁמַר וְהִשְׁקֵט אֶל־תִּירָא וּלְבַבְךָ אֶל־יְדֹךְ מִשְׁנֵי זַנְבוֹת  
הָאוֹדִים הַעֲשֵׂנִים הָאֵלֶּה בְּחִירָאָף רִצְוֹן וְאַרָם וּבְדִרְמְלֵיהֶו  
5 הַרְמִלֵּיהֶו: וַיַּנֵּעַ כִּי־יַעֲזֵן עָלָיָה אֲדָם רִעָה אֶפְרַיִם וּבְדִרְמְלֵיהֶו  
6 לֵאמֹר: נַעֲלָה בִּידוּדָה וּנְקִיצְנָה וּנְבַקֶּצְנָה אֵלָינוּ וּנְמַלִּיךְ  
7 מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֶת בְּדִשְׁבָּאֵל: כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוּדָה  
8 לֹא תָקוּם וְלֹא תִהְיֶה: כִּי רֹאשׁ אֲדָם דְּמִשְׁק וְרֹאשׁ  
דְּמִשְׁק רִצְוֹן וּבַעֲדוֹ שְׁשִׁים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה יַחַת אֶפְרַיִם מַעֵם:  
9 וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שְׁמֶדוֹן וְרֹאשׁ שְׁמֶדוֹן בְּדִרְמְלֵיהֶו אִם לֹא  
10 תִּתְּאֲמִנוּ כִּי לֹא תִתְּאֲמִנוּ: וַיּוֹסֶף יְהוָה דְּבַר אֶל־אֲחָז  
11 לֵאמֹר: שְׂאֵל־לָךְ אוֹת מֵעַם יְהוָה אֶל־הַיְדֹךְ הַעֲמַק שְׂאֵלָה  
12 אוֹ הַנִּבְיָה לְמַעַלָּה: וַיֹּאמֶר אֲחָז לֹא־אֲשַׁאֵל וְלֹא־אֲנַסֶּה  
13 אֶת־יְהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמַעְדָּנָא בֵּית דָּוִד הַמַּעַט מִכֶּם הַלְּאוֹת  
14 אֲנִשִּׁים כִּי תִלְאוּ נָם אֶת־אֱלֹהֵי: לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנֵי הוּא לָכֶם  
אוֹת הַנָּה הַעֲלָמָה הָרָה וְיִלְדֶת בֶּן וְקִרְאָת שְׁמוֹ עַמּוֹ אֵל:  
טו הַמָּאָה וְדִבֶּשׁ יֵאבֵל לְדַעְתּוֹ מֵאֵם בְּרַע וּבְתוֹר בְּשׁוֹב:

כי

- 16 כִּי בְמִתְרֵם יֵדַע הַנַּעַר מֵאֵם כָּרַע וּבָחֹר בְּמִוֵּב הַתְּעוֹב  
 17 הֶאֱדָמָה אֲשֶׁר-אַתָּה לֶחֶן מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלֻכֶיהָ: יָבִיא יְהוָה  
 עָלֶיךָ וְעַל-עַמֶּךָ וְעַל-בֵּית אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא-כֹאֵו  
 לַמִּיּוֹם קוֹר-אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֶת מֶלֶךְ אַשּׁוּר:  
 18 יְהוָה בָּנוֹם הָהוּא יִשְׂרָף יְהוָה לְזָבוֹב אֲשֶׁר בַּקֶּצֶה יֹאכֶי  
 19 מִצְרִים וְלִדְבוּרָה אֲשֶׁר בְּאַרְצֵי אַשּׁוּר: וְכֹאֵו וְנָחוּ כָלֶם  
 בְּנִיחָלֵי הַבְּתוֹת וּבְנִקְיָן הַסְּלָעִים וּבְכָל הַנִּעְצוּצִים וּבְכָל  
 הַנִּהְלָלִים: בָּנוֹם הָהוּא יִגְלַח אֹדְנִי בַתְּעַר הַשְּׂכִירָה ב  
 בַּעֲבֹר נָהָר בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת-הֶרֶאֶשׁ וְשַׁעַר הָרְגָלִים וְגַם  
 אֶת-הַנֶּזֶק וְהַנֶּשֶׁךְ: וְהָיָה בָּנוֹם הָהוּא יַחֲדִירֵאֵשׁ עֲגֻלָּת  
 22 בָּקָר וְשֶׁת־צֹאן: יְהוָה מְרֹב עֲשׂוֹת חֶלֶב יֹאכַל הַמֶּאֱדָה  
 23 בִּיחֲמָאֵה וּדְבַשׁ יֹאכַל כָּל-דְּבוּרָתָהּ בָּקָרָב הָאָרֶץ: וְהָיָה  
 בָּנוֹם הָהוּא יְהוָה כָּל-מְלֻכּוֹם אֲשֶׁר יְהוּדָשִׁם אֶלֶף נָפֶן  
 24 בְּאֶלֶף בָּסָף לְשִׁמִּיר וְלִשְׁתֵּי יְהוָה: בַּחֲצִים וּבְקִשְׁתֵּי יָבֵא  
 שִׁמְיָה בִּירֶשֶׁמִיר וְשֵׁת תְּהוָה כָּל-הָאָרֶץ: וְכָל הַהָרִים כה  
 אֲשֶׁר בְּמַעֲדָר יַעֲדִירוֹן לֹא-יִתְּכֹא שִׁמְיָה יִרְאֵת שִׁמִּיר וְשֵׁת  
 וְהָיָה לְמִשְׁלַח שׁוֹר וּלְמִרְמָם שֶׁה:

ח

## CAP. VIII. ח

## CHAPTER VIII.

- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קַח-לֶךָ גִּלְדִּין גִּדּוֹל וְכַתֵּב עָלָיו בְּחֶרֶט  
 אָנוּשׁ לְמַתָּר שָׁלַל חֵשׁ בּוֹ: וְאֶשְׁדָּה לִי עֵדִים נֹאמְרִים  
 3 אֶת אֹרִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת-זִכְרְיָהוּ בֶן-יִבְרָכְיָהוּ: וְאֶקְרָב אֵלַי  
 הַנְּבִיאָה וְתֹהֵר וְתִלְדַּךְ בֶּן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרָא שְׁמוֹ מַתָּר  
 4 שָׁלַל חֵשׁ בּוֹ: כִּי בְמִתְרֵם יֵדַע הַנַּעַר קְרָא אָבִי וְאִמִּי יִשָּׂא  
 אֶת-חִתִּיל דְּמִשְׁק וְאֶת שָׁלַל שְׁמִדּוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר:  
 5 וְנִסַּף יְהוָה דְּבָר אֵלַי עוֹד לֵאמֹר: יֵצֵן כִּי מֵאֵם הָעַם הַזֶּה ה  
 אֶת מִי הַשְּׁלָח הַהֶלְכִים לְאֹט וּמִשׁוֹשׁ אֶת-דָּצִין וּבָר  
 7 רַמְלָהּ: וְלָכֵן הִנֵּה אֹדְנִי מַעֲלָה עֲלֵיהֶם אֶת-מִי הַנֶּהָר

הַעֲצוּמִים

16 For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land that thou abhorrest shall be forsaken of both her kings.

17 The Lord shall bring upon thee, and upon thy people, and upon thy father's house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah; even the king of Assyria.

18 And it shall come to pass in that day, that the Lord shall hiss for the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.

19 And they shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the holes of the rocks, and upon all thorns, and upon all bushes.

20 In the same day shall the Lord shave with a razor that is hired, namely, by them beyond the river, by the king of Assyria, the head, and the hair of the feet: and it shall also consume the beard.

21 And it shall come to pass in that day, that a man shall nourish a young cow, and two sheep;

22 And it shall come to pass, for the abundance of milk that they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall every one eat that is left in the land.

23 And it shall come to pass in that day, that every place shall be, where there were a thousand vines at a thousand silverlings, it shall even be for briers and thorns.

24 With arrows and with bows shall men come thither; because all the land shall become briers and thorns.

25 And on all hills that shall be digged with the mattock, there shall not come thither the fear of briers and thorns: but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of lesser cattle.

MOREOVER the LORD said unto me, Take thee a great roll, and write in it with a man's pen concerning Maher-shalal-hash-baz.

2 And I took unto me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.

3 And I went unto the prophethess; and she conceived, and bare a son. Then said the LORD to me, Call his name Maher-shalal-hash-baz.

4 For before the child shall have knowledge to cry, My father, and my mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be taken away before the king of Assyria.

5 The LORD spake also unto me again, saying,

6 Forasmuch as this people refuseth the waters of Shiloah, the go softly, and rejoice in Rezin and Gemaliah's son;

7 Now therefore, behold, the Lord bringeth up upon them the waters of

the river, strong and many, *even* the king of Assyria, and all his glory: and he shall come up over all his channels, and go over all his banks:

8 And he shall pass through Judah; he shall overflow and go over, he shall reach *even* to the neck; and the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O Immanuel.

9 Associate yourselves, O ye people, and ye shall be broken in pieces; and give ear, all ye of far countries: gird yourselves, and ye shall be broken in pieces; gird yourselves, and ye shall be broken in pieces.

10 Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand: for God is with us.

11 ¶ For the LORD spake thus to me with a strong hand, and instructed me that I should not walk in the way of this people, saying,

12 Say ye not, A confederacy, to all them to whom this people shall say, A confederacy, neither fear ye their fear, nor be afraid.

13 Sanctify the LORD of hosts himself; and let him be your fear, and let him be your dread.

14 And he shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offence to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

15 And many among them shall stumble, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.

16 Bind up the testimony, seal the law among my disciples.

17 And I will wait upon the LORD, that hideth his face from the house of Jacob, and I will look for him.

18 Behold, I and the children whom the LORD hath given me are for signs and for wonders in Israel from the LORD of hosts, which dwelleth in mount Zion.

19 ¶ And when they shall say unto you, Seek unto them that have familiar spirits, and unto wizards that peep, and that mutter: should not a people seek unto their God? for the living do the dead?

20 To the law and to the testimony: if they speak not according to this word, it is because *there is* no light in them.

21 And they shall pass through it, hardly bestead and hungry; and it shall come to pass, that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse their king and their God, and look upward.

22 And they shall look unto the earth; and behold trouble and darkness, dimness of anguish; and *they shall be driven to darkness.*

## CHAPTER IX.

NEVERTHELESS the dimness shall not be such as *was* in her vexation, when at the first he lightly afflicted the land of Zebulun and the land of Naphtali, and afterward did more grievously afflict *her* by the way of the sea, beyond Jordan, in Galilee of the nations.

2 The people that walked in darkness have seen a great light: they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

הַעֲצוּמִים וְהַרְבֵּים אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶת־כָּל־קִבְּדוֹ וְעַלָּה  
8 עַל־כָּל־אֶפְקָיו וְהִכָּךְ עַל־כָּל־יְדוּתָיו: וְחִלָּה בִּיהוּדָה  
שָׁטַף וְעָבַר עַד־צֹנָאֵר יִגַּע וְהָיָה מָסוֹת בְּנָפְיוֹ מִלֹּא־רֶחֶב  
9 אֶרֶצָה עַמִּנוּ אֵל: רָעוּ עַמִּים וְחָתוּ וְהִיאֲנוּ כָּל  
י מִרְחֵק־אֶרֶץ הַתְּאֵנִי וְחָתוּ הַתְּאֵנִי וְחָתוּ: עָצוּ עֲצָה  
11 וְחָפַר דְּבָרוֹ דָּבָר וְלֹא יָקוּם כִּי עַמִּנוּ אֵל: כִּי  
כֹה אָמַר יְהוָה אֱלִי בְּחֹזֶקת הַיָּד וְיִסְרֵנִי מִלִּבְתּוֹ בְּרִדָּה  
12 הַעֲסִידָהּ לֵאמֹר: לֹא־תִאמְרוּן קֶשֶׁר לְכָל אֲשֶׁר־אָמַר  
הָעָם הַזֶּה קֶשֶׁר וְאֶת־מִוִּרְאוֹ לֹא־תִירְאוּ וְלֹא תַעֲרִיצוּ:  
13 אֲתִירְהָהּ צָבָאוֹת אֹתוֹ תִקְדִּישׁוּ וְהוּא מִוִּרְאָהּ וְהוּא  
14 מַעֲרִיצָהּ: וְהָיָה לְמִקְדָּשׁ וּדְאָבָן נֹגַהּ וְלִצְוֹר מִבְּשׁוּל לִשְׁנֵי  
טו בְּתֵי יִשְׂרָאֵל לִפְח וּלְמוֹקֵשׁ לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם: וּבְשָׁלוֹ כֵּם  
16 רַבִּים וְנִפְלוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכְּדוּ: צוּר תַעֲוִירָה  
17 חֲתוּם תִּוְרָה בְּלִמְדִּי: וְחִפְתִּי לִיהוָה הַמִּסְתַּתֵּר פָּנָיו מִבֵּית  
18 יַעֲקֹב וְקִוִּיתִילֹו: הִנֵּה אֲנִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נִתְּנִלִי יְהוָה  
לְאֵתוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעַם יְהוָה צָבָאוֹת הַשֶּׁכֶן  
19 בְּתֹר צִיּוֹן: וְכִי־אָמְרוּ אֲלֵיכֶם דִּרְשׁוּ אֱלֹהֵאֲבוֹת וְאֵל־  
הַיְדֻעָנִים הַמַּצְפִּצִּים וְהַמַּהֲרִים הַלֹּא־עִם אֱלֹהֵהוּ יִדְרֹשׁ  
כ בְּעַד הַחַיִּים אֱלֹהִים: לְתוֹרָה וּלְתַעֲוִירָה אִם־לֹא יֵאמְרוּ  
21 בְּדִבְרֵי הַזֶּה אֲשֶׁר אֵיךְ־לוֹ שָׁחַר: וְעָבַר בָּהּ נִקְשָׁה וְרָעַב  
וְהָיָה כִּי־רָעַב וְהִתְקַצַּף וְקָלַל בְּמִלְכּוֹ וּבֵאלֹהָיו וּפְגָה  
22 לְמַעַלָּה: וְאֵל־אֶרֶץ יָבֹשׁ וְהָיָה צָרָה וְחִשְׁכָה מַעוֹף צִוְקָה  
23 וְאִפְסָה מִנְדָּח: כִּי לֹא מוֹעֵף לְאֲשֶׁר מוֹעֵץ לָהּ בַּעֲת  
הָרָאשׁוֹן הָקָל אֶרְצָה וּבְלוֹן וְאֶרְצָה נִפְתָּלִי וְהָאֲחֵרֶן  
הַכְּבִיד בְּרִדָּה הֵם עָבַר הַרְדִּין גִּלְגַּל הַנְּזִים:

CAP. IX. ט

ט הָעָם הַהֵלֵלִים בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹר וְגִדּוּל יִשְׁבִּי בְּאֶרֶץ צִלְמוֹת

אור



2 אֲדָר נָגַה עֲלֵיהֶם: הֲרַבִּית הַזֹּאת לֹא הִגְבַּלְתָּ הַשְׁמָחָה  
 שְׂמָחוּ לַפְּנֵי בְשִׁמְחַת בִּקְצִיר כְּאִשֶּׁר יִגְלוּ בְּחֶלְקָם שָׁלָל:  
 3 כִּי אֶת־עַל סִבְלוֹ וְאֶת מַטֵּה שִׁכְמוֹ שָׁבַט הַנֹּגֵשׁ בְּיוֹ חֲחַתָּה  
 בְּיוֹם מִדּוֹן: כִּי כִלְסֵאֲוֶן סֶאֶן בְּרָעַשׁ וְשִׁמְלָה מְוֹלָלָה  
 4 בְּדָמִים וְהִוָּתָה לִשְׂרָפָה מֵאֲכֹלֶת אֵשׁ: כִּי־יִלְדוּ יִלְדֵּינוּ  
 5 בֶּן נִתְּנָלָנוּ וְתָהִי הַמִּשְׁרָה עַל־שִׁכְמוֹ וְיִקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא  
 6 יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אֲבִי־עַד שֶׁר־שָׁלוֹם: לִסְרָפָה הַמִּשְׁרָה  
 7 וְלִשְׁלוֹם אֲיֹדֶקֶן עַל־כִּפֶּא דָּוִד וְעַל־מַמְלַכְתּוֹ לְהַבִּין אֹתָהּ  
 8 וְלִסְעָדָה בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם קִנְיַת יְהוָה  
 9 צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־זֹאת: דִּבֶּר שָׁלַח אֲדָנִי בְיַעֲקֹב  
 10 וְנָפַל בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּדְעוּ הָעָם כֻּלּוֹ אֲפָרַיִם וְיוֹשֵׁב שְׂמָרוֹן  
 11 בְּנֵאֻמָּה וּבְנִדָל לֵבָב לֵאמֹר: לִבְנִים נָפְלוּ וְנָתַת נְבִיָּה  
 12 שְׁקִמִּים גִּדְעוּ וְאֲדָרִים נִחְלָףוּ: וַיִּשְׁגֹּב יְהוָה אֶת־צִדְרֵי רֵצִין  
 13 עֲלָיו וְאֶת־אֲיָבּוֹ יִסְכְּסֵךְ: אֲרָם מִקֶּדֶם וּפְלִשְׁתִּים מֵאַחֲרֵי  
 14 וַיֹּאכְלוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכִלְפָּה בְּכִלְזֹאת לֹא־שָׁב אִפּוֹ וְעוֹד  
 15 יָדוֹ נִטְוִיָּה: וְהָעָם לֹא־שָׁב עַד־מָכְרוּ וְאֶת־יְהוָה צְבָאוֹת  
 16 לֹא דָרְשׁוּ: וַיִּכְרֹת יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וְזֶנֶב כִּפֶּה  
 17 וְאַנְשׁוֹן יוֹם אֶחָד: וְזָקֵן וְנִשְׁוֹאֲפִנִים הוּא הָרֹאשׁ וְנִבְיָא  
 18 מִזְרַח־שֶׁקֶר הוּא הַזֶּנֶב: וַיְהִי מֵאַשְׁרֵי הָעַם־הַזֶּה מִתְעַיִם  
 19 וּמֵאַשְׁרֵי מִבְּלָעִים: עַל־כֵּן עַל־בְּחֹרָיו לֹא־יִשְׁמַח וְאֲדָנִי  
 20 וְאֶת־יָתְמוֹ וְאֶת־אַלְמָנָתָיו לֹא יִרְחֵם כִּי כֻלּוֹ חֲנָף וּמְרָע  
 21 וְכִלְפָּה דִּבֶּר נִבְלָה בְּכִלְזֹאת לֹא־שָׁב אִפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ  
 22 נִטְוִיָּה: כִּי־בַעֲרָה כְּאֵשׁ רִשְׁעָה שְׁמִיר וְשִׁית תֹּאכֵל וְתִצֵּל  
 23 בְּסִבְכֵי הַיַּעַר וַיִּתְאַבְּכוּ גְאוֹת עֵשָׂן: בַּעֲבַרְתָּ יְהוָה  
 24 צְבָאוֹת נַעֲתֵם אֶרֶץ יְהוָה הָעָם מֵאֲכֹלֶת אֵשׁ אִישׁ אֶת־  
 25 אֶחָיו לֹא יִחְבְּלוּ: וַיִּנָּזֶר עַל־יָמִין וְרָעַב וַיֹּאכַל עַל־שְׂמָאל  
 26 וְלֹא שָׁבַע אִישׁ בְּשֶׁר־זֶרְעוֹ יֹאכְלוּ: מִנְשָׁה אֶת־אֲפָרַיִם כ

ואפרים

3 Thou hast multiplied the nation,  
 and not increased the joy: they joy  
 before thee according to the joy in  
 harvest, and as men rejoice when they  
 divide the spoil.

4 For thou hast broken the yoke of  
 his burden, and the staff of his shoulder,  
 the rod of his oppressor, as in the  
 day of Midian.

5 For every battle of the warrior is  
 with confused noise, and garments  
 rolled in blood; but this shall be with  
 burning and fuel of fire.

6 For unto us a child is born, unto  
 us a son is given: and the government  
 shall be upon his shoulder: and his  
 name shall be called Wonderful, Coun-  
 sellor, The mighty God, The everlast-  
 ing Father, The Prince of Peace.

7 Of the increase of his government  
 and peace there shall be no end, upon  
 the throne of David, and upon his  
 kingdom, to order it, and to establish  
 it with judgment and with justice from  
 henceforth even for ever. The zeal of  
 the LORD of hosts will perform this.

8 ¶ The LORD sent a word into Jacob,  
 and it hath lighted upon Israel.

9 And all the people shall know, even  
 Ephraim and the inhabitant of Sam-  
 aria, that say in the pride and stout-  
 ness of heart.

10 The bricks are fallen down, but we  
 will build with hewn stones: the sy-  
 comores are cut down, but we will  
 change them into cedars.

11 Therefore the LORD shall set up  
 the adversaries of Rezin against him,  
 and join his enemies together;

12 The Syrians before, and the Phi-  
 listines behind; and they shall devour  
 Israel with open mouth. For all this  
 his anger is not turned away, but his  
 hand is stretched out still.

13 ¶ For the people turneth not unto  
 him that smiteth them, neither do they  
 seek the LORD of hosts.

14 Therefore the LORD will cut off  
 from Israel head and tail, branch and  
 rush, in one day.

15 The ancient and honourable, he is  
 the head; and the prophet that teach-  
 eth lies, he is the tail.

16 For the leaders of this people cause  
 them to err; and they that are led of  
 them are destroyed.

17 Therefore the LORD shall have no  
 joy in their young men, neither shall  
 have mercy on their fatherless and  
 widows: for every one is an hypocrite  
 and an evildoer, and every mouth  
 speaketh folly. For all this his anger  
 is not turned away, but his hand is  
 stretched out still.

18 ¶ For wickedness burneth as the  
 fire: it shall devour the briars and  
 thorns, and shall kindle in the thick-  
 ets of the forest, and they shall mount  
 up like the lifting up of smoke.

19 Through the wrath of the LORD of  
 hosts is the land darkened, and the  
 people shall be as the fuel of the fire:  
 no man shall spare his brother.

20 And he shall snatch on the right  
 hand, and be hungry; and he shall  
 eat on the left hand, and they shall  
 not be satisfied; they shall eat every  
 man the flesh of his own arm:

21 Manasseh, Ephraim; and Ephraim,

Manasseh: and they together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

CHAPTER X.

WOE unto them that decree unrighteous decrees, and that write grievousness which they have prescribed;

2 To turn aside the needy from judgment, and to take away the right from the poor of my people, that widows may be their prey, and that they may rob the fatherless!

3 And what will ye do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will ye flee for help? and where will ye leave your glory?

4 Without me they shall bow down under the prisoners, and they shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

5 O Assyrian, the rod of mine anger, and the staff in their hand is mine indignation.

6 I will send him against an hypocritical nation, and against the people of my wrath will I give him a charge, to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.

7 Howbeit he meaneth not so, neither doth his heart think so; but it is in his heart to destroy and cut off nations not a few.

8 For he saith, Are not my princes altogether kings?

9 Is not Calno as Carchemish? is not Hamath as Arpad? is not Samaria as Damascus?

10 As my hand hath found the kingdoms of the idols, and whose graven images did excel them of Jerusalem and of Samaria;

11 Shall I not, as I have done unto Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols?

12 Wherefore it shall come to pass, that when the Lord hath performed his whole work upon mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.

13 For he saith, By the strength of my hand I have done it, and by my wisdom: for I am prudent; and I have removed the bounds of the people, and have robbed their treasures, and I have put down the inhabitants like a valiant man:

14 And my hand hath found as a nest the riches of the people: and as one gathereth eggs that are left, have I gathered all the earth; and there was none that moved the wing, or opened the mouth, or peeped.

15 Shall the ax boast itself against him that heweth therewith? or shall the saw magnify itself against him that shaketh it? or as if the rod should shake itself against them that lift it up, or as if the staff should lift up itself, as if there were no wood?

16 Therefore shall the Lord, the Lord of hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory he shall kindle a burning like the burning of a fire.

וְאֶפְרַיִם אֶת־מִנְשָׁה יַחְדָּו הָמָּה עַל־יְהוָה בְּכֹל־זֹאת לֹא־  
שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְמוּיָה׃

CAP. X.

2 א הוֹי הַחֲקִיקִים חֲקִיקָאֵן וּמִכְתָּבִים עֲמַל בָּתְבוּ׃ לַהֲשׁוֹת  
מִדִּין דָּלִים וּלְגַלּוֹל מִשְׁפָּט עֲנִי עֲמֵי לַחַיִּים אֲלֻמְנוֹת  
3 שְׁלָלָם וְאֶת־יְתוּמִים יָבוּז׃ וּמִדֵּתְעֲשׂוּ לְיוֹם פִּקְדָּה וּלְשׂוֹאָה  
מִמֶּרְחֶק תָּבוֹא עַל־מִי תִנּוּסוּ לַעְוָה וְאַנְהָ תַעֲזֹבוּ בְּבוֹדְכֶם׃  
4 בִּלְתִּי כְרַע תַּחַת אֲסִיר וְתַחַת הַרוּגִים יִפְּלוּ בְּכֹל־זֹאת  
ה לֹא־שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְמוּיָה׃ הוֹי אֲשׁוּר שִׁבְט  
6 אָפִי וּמִטְהַדְרוֹא בִידֵם וְעִמִּי׃ בְּנֵי הַגֹּף אֲשַׁלְּחֵנוּ וְעַל־עַם  
עֲבָרְתִי אֲצַנֵּנוּ לְשַׁלַּל שְׁלָל וּלְכוּ בְּזוֹ וּלְשִׁימְנוּ מִרְמָם בְּחֶמֶר  
7 חוּצוֹת׃ וְהוּא לֹא־בֶן יִדְמָה וּלְבָבוֹ לֹא־בֶן יַחֲשֵׁב בִּי  
8 לַהֲשָׁמִיד בִּלְבָבוֹ וּלְהַכְרִית גּוֹיִם לֹא מַעֲשֵׂ׃ כִּי יֹאמֶר  
9 הֲלֹא שָׂרֵי יַחְדָּו מְלָכִים׃ הֲלֹא כְּכַרְפְּמִישׁ כָּלְנוּ אֲסִילָא  
י כְּאַרְפַּל חֲמַת אֲסִילָא כְּדַמְשֶׁק שְׁמֶרוֹן׃ כַּאֲשֶׁר מִצָּאָה  
יְדִי לְמַמְלַכַת הָאֲלִיל וּפְסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלַם וּמִשְׁמֶרוֹן׃  
11 הֲלֹא כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשְׁמֶרוֹן וּלְאַלִילֵיהָ בֶן אַעֲשֶׂה  
12 לִירוּשָׁלַם וּלְעַצְבֵּיהָ׃ וְהִוָּה כְּרִיבְעַע אֲדִנִּי אֶת־כָּל־  
מַעֲשָׂהוּ בְּתֵר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם אֶפְקֹד עַל־פְּרִי־גִזְלֵל לִבָּב  
13 מְלֶכֶד־אֲשׁוּר וְעַל־תַּפְאֶרֶת רוֹם עֵינָיו׃ כִּי אָמַר בִּכְחַד יְדִי  
עָשִׂיתִי וּבְחִקְמָתִי כִּי־נִבְנְתִי וְאֲסִיר וּגְבֻלוֹת עַמִּים וְעִתִּי־דֵתֵיהֶם  
14 שׁוֹשִׁיתִי וְאוֹרִידִי כַּאֲבִיר וְיֹשְׁבִים׃ וְתַמְצָא כֶּקֶן וְדִי לַחֲלִיל  
הָעַמִּים וּכְאִסְחָר בִּיצִים עֲזֹבוֹת כְּלִי־הָאָרֶץ אֲנִי אֲסַפְתִּי וְלֹא  
טו הָיָה נֶדֶד בְּגֹף וּפִצָּה פֶה וּמִצַּפְצָף׃ הִתְפָּאֵר הַגִּזְוֹן עַל  
הַחֲצֵב בּוֹ אֲסִי־תִנְגַּל הַמִּשׁוֹר עַל־מִנְיָפוֹ כְּדִנְיָה שִׁבְט  
16 אֶת־מִרְיָמוֹ כְּהָרִים מִטָּה לֹא־עֵץ׃ לָכֵן יִשְׁלַח הָאָדָוִן  
יְהוָה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁמַנִּי רֶגֶז וְתַחַת כְּבֹדוֹ יִקְדֹּךְ יִקְדֹּךְ בִּיקוֹד

אש

17 אשׁ: וְהָיָה אֱדֹם־יִשְׂרָאֵל לְאֵשׁ וְקָדְשׁוֹ לְלִהְבָּהּ וּבְעָרָהּ  
 18 וְאָכְלָה שִׁיתוֹ וְשִׁמְרֹו בַּיּוֹם אֶחָד: וּבְכָבוֹד יַעֲרֹ וּבְרַמְלוֹ  
 19 מִנֶּפֶשׁ וְעַד־כֶּשֶׁךְ יִכְלֶה וְהָיָה בְּמַסַּס נַסִּס: וְשָׂאֵר עֵץ  
 17 יַעֲרֹ מִסִּפֶּר יִהְיֶה וְנֶעַר יִכְתְּבֶם: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא כ  
 לֹא־יִוֹסֵף עוֹד שָׂאֵר יִשְׂרָאֵל וּפְלִיטַת בֵּית־עֶזְרָב לְהַשְׁעֵן  
 21 עַל־מִבְדּוֹ וְנִשְׁעַן עַל־יְהוָה קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּאַמַּת: שָׂאֵר  
 22 יָשׁוּב שָׂאֵר יַעֲקֹב אֶל־אֵל גְּבוּר: כִּי אִם־יְהוָה עִמָּךְ  
 יִשְׂרָאֵל כְּתוּל הֵם שָׂאֵר יָשׁוּב בּוֹ כְּלִיזָן חֲרוּץ שִׁמָּה  
 23 צִדְקָה: כִּי כָלָה וְנִחְרָצָה אֲדֹנִי יְהוָה צְבָאוֹת עֲשֵׂה  
 24 בְּקֶרֶב בְּלִדְהָרִץ: לָכֵן כִּדְאֻמֶּר אֲדֹנִי יְהוָה  
 צְבָאוֹת אֶל־תִּירָא עַמִּי יִשָּׁב צִיּוֹן מֵאֲשׁוּר בְּשִׁבְטִי יִפְקֹד  
 וּמִטְהוֹ יִשָּׂא עֲלָיָה בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם: כִּי־עוֹד מֵעַתָּה כֹּה  
 26 מוֹעֵד וּכְלָה וְעַם וְאִפִּי עַל־תִּבְלִיתָם: וְעוֹדֵר עָלָיו יְהוָה  
 צְבָאוֹת שׁוֹט בְּמַכַּת מִדְּיָן בְּצוּר עֹרֵב וּמִטְהוֹ עַל־הַיָּם  
 27 וְנִשְׂאֹ בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יָסוּר סִפְלוֹ  
 מֵעַל שִׁבְמָהּ וְעָלָה מֵעַל צֹאנֶיהָ וְחָבַל עַל מִפְגֵּי־שִׁמְשׁוֹ:  
 28 בָּא עַל־עֵינַי עֶבֶר בְּמִגְרֹון לְמַכְמֵשׁ וּפִקְנֵד בְּלִיז: עֲבָרוּ  
 29 מֵעֲבָרָה גִבַּע מְלֹון לָנוּ חֲרָדָה חֲרָמָה גִּבְעַת שְׂאוֹל נֹסָה:  
 30 צִהְלִי קוֹלְךָ בְּתִגְלִים הַקְשִׁיבִי לִישָׁה עֲנִיָּה עֲנֹתוֹת: נִדְרָה  
 31 מִדְּמִנָּה יִשְׁבִּי תְּהֻבִים הַעִיזוּ: \* עוֹד הַיּוֹם בְּנֵב לַעֲמֹד  
 32 יִנָּפֵף יָדוֹ חֵר בְּתִדְצִיּוֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלַם: הִנֵּה הָאָדוֹן  
 33 יְהוָה צְבָאוֹת מִסְעָה פֶּאֶרָה בְּמִעְרָצָה וְרַמִּי הַקּוֹמָה וְגִדְעִים  
 34 וְהַגְבְּהִים יִשְׁפְּלוּ: וְנִקְּה סִבְכֵי הַיַּעַר בְּכַרְוֹל וְהַלְבִּנוֹן  
 בְּאֶדְרִי יִפּוֹל:

17 And the light of Israel shall be for a fire, and his Holy One for a flame: and it shall burn and devour his thorns and his briars in one day: 18 And shall consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body: and they shall be as when a standardbearer fainteth.

19 And the rest of the trees of his forest shall be few, that a child may write them.

20 ¶ And it shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and such as are escaped of the house of Jacob, shall no more again stay upon him that smote them: but shall stay upon the LORD, the Holy One of Israel, in truth.

21 The remnant shall return, even the remnant of Jacob, unto the mighty God.

22 For though thy people Israel be as the sand of the sea, yet a remnant of them shall return: the consumption decreed shall overflow with righteousness.

23 For the LORD God of hosts shall make a consumption, even determined, in the midst of all the land.

24 ¶ Therefore thus saith the LORD God of hosts, O my people that dwellest in Zion, be not afraid of the Assyrian: he shall smite thee with a rod, and shall lift up his staff against thee, after the manner of Egypt.

25 For yet a very little while, and the indignation shall cease, and mine anger in their destruction.

26 And the LORD of hosts shall stir up a scourge for him according to the slaughter of Midian at the rock of Oreb: and as his rod was upon the sea, so shall he lift it up after the manner of Egypt.

27 And it shall come to pass in that day, that his burden shall be taken away from off thy shoulder, and his yoke from off thy neck, and the yoke shall be destroyed because of the anointing.

28 He is come to Aiath, he is passed to Migron; at Michmash he hath laid up his carriages:

29 They are gone over the passage: they have taken up their lodging at Geba; Ramah is afraid; Gibeah of Saul is fled.

30 Lift up thy voice, O daughter of Gallim: cause it to be heard unto Laish, O poor Anathoth.

31 Madmenah is removed; the inhabitants of Gebim gather themselves to flee.

32 As yet shall he remain at Nob that day: he shall shake his hand against the mount of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.

33 Behold, the Lord, the LORD of hosts, shall lop the bough with terror: and the high ones of stature shall be hewn down, and the haughty shall be humbled.

34 And he shall cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.

## CHAPTER XI.

AND there shall come forth a rod out of the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots:

2 And the spirit of the LORD shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the LORD;

א י

## CAP. XI. א י

1 וַיֵּצֵא חֹמֶר מִגִּזְעֵי יִשְׁי וַיִּצָּר מִשְׁרָשָׁיו יִפְרָה: וְנִחָה עָלָיו א  
 2 רוּחַ יְהוָה רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה רוּחַ עֲצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת

ויראה



3 And shall make him of quick understanding in the fear of the LORD: and he shall not judge after the sight of his eyes, neither reprove after the hearing of his ears:

4 But with righteousness shall he judge the poor, and reprove with equity for the meek of the earth: and he shall smite the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked.

5 And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.

6 The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid, and the calf and the young lion and the fatling together; and a little child shall lead them.

7 And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together: and the lion shall eat straw like the ox.

8 And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the cockatrice' den.

9 They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain: for the earth shall be full of the knowledge of the LORD, as the waters cover the sea.

10 ¶ And in that day there shall be a root of Jesse, which shall stand for an ensign of the people; to it shall the Gentiles seek: and his rest shall be glorious. 11 And it shall come to pass in that day, that the Lord shall set his hand again the second time to recover the remnant of his people, which shall be left, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.

12 And he shall set up an ensign for the nations, and shall assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.

13 The envy also of Ephraim shall depart, and the adversaries of Judah shall be cut off: Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.

14 But they shall fly upon the shoulders of the Philistines toward the west; they shall spoil them of the east together: they shall lay their hand upon Edom and Moab: and the children of Ammon shall obey them.

15 And the LORD shall utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his mighty wind shall he shake his hand over the river, and shall smite it in the seven streams, and make men go over dryshod.

16 And there shall be an highway for the remnant of his people, which shall be left, from Assyria; like as it was to Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.

## CHAPTER XII.

AND in that day thou shalt say, O LORD, I will praise thee: though thou wast angry with me, thine anger is turned away, and thou comfortedst me.

2 Behold, God is my salvation; I will trust, and not be afraid: for the LORD JEHOVAH is my strength and my salvation: he also is become my salvation.

3 Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation.

4 And in that day shall ye say, Praise

3 וְיִרְאֵת יְהוָה: וְחִרְדּוֹ בִּירְאֵת יְהוָה וְלֹא-לְמִרְאָה עֵינָיו  
4 יִשְׁפּוּט וְלֹא-לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ וְיִכְיֶה: וְשִׁפּוּט בְּצֶדֶק דְּלִים  
וְיִכְיֶה בְּמִישׁוֹר לְעִנְיֵי-אֶרֶץ וּבְהִדְרֵי אֶרֶץ בְּשִׁבְט פְּנֵי וּבְרוּחַ  
ה שִׁפְטֵי יָמִית רָשָׁע: וְהָיָה צֶדֶק אֲזוּר מִתְּנִי וְהַאֲמוּנָה  
6 אֲזוּר חֲלָצִי: וְגַר זָאֵב עִם-כֶּבֶשׂ וְנֹמֶר עִם-נֶדֶר וְרֶכֶּץ וְעִגֹל  
7 וּכְפִיר וּמִרְיָא יִחַדּוּ וְנֶעַר קָטָן נָתַן בָּם: וּפְרָה וְדָב תִּרְעִנָה  
8 יִחַדּוּ וְיִבְצְצוּ לְדִרְהוֹ וְאִרְיָה בִּבְקָר יֹאבֶל-חֶבְדָּן: וְשִׁעֲשַׁע  
יֹנֵק עַל-יָדָיו פֶּתֶן וְעַל מְאֻרֶת צִפְעוֹנִי נִמְוִיל יְדוֹ הָדָה: לֹא-  
9 יִרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחָתוּ בְּכָל-חֵר קִדְשִׁי בִּי-מִלְאָה הָאֶרֶץ דַּעַל  
י אֶת-יְהוָה בַּמִּים לִים מְכֻסִּים: וְהָיָה בָּיִם הַהוּא  
שָׂרֵשׁ יִשִּׁי אֲשֶׁר עֹמֵד לָנֶם עַמִּים אֱלֹו גִּוִּים יִדְרְשׁוּ וְהָיְתָה  
11 מְנַחְתּוֹ בְּכּוֹד: וְהָיָה בָּיִם הַהוּא יוֹסִיף אֲדָנִי  
שְׁנִית יְדוֹ לִקְנוֹת אֶת-שָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר-יִשְׁאָר מֵאֲשׁוּר  
וּמִצִּצְרִים וּמִפְתָּרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמִעִלָּם וּמִשְׁנַעַר וּמִחֲמַת  
12 וּמֵאֵי דָיִם: וְנִשָּׂא גַם לְגִוִּים וְאֶסְף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפָצוֹת  
13 יְהוּדָה יִקְבֹּץ מֵאֶרֶב עַנְפוֹת הָאֶרֶץ: וְסָרָה קִנְאֵת אֶפְרַיִם  
וְצִרְיָ יְהוּדָה וּפְרָתוֹ אֶפְרַיִם לֹא-יִקְנָא אֶת-יְהוּדָה וְיְהוּדָה  
14 לֹא-יִצָּר אֶת-אֶפְרַיִם: וְעַפּוֹ בִּכְתָף פְּלִשְׁתִּים יָמָה יִחַדּוּ  
יָבֹו אֶת-בְּנֵי-קָדֶם אֲדוּם וּמוֹאָב מִשְׁלֹחַ דָּם וּבְנֵי עַמּוֹן  
טו מִשְׁמַעְתָּם: וְהַחֲרִים יְהוָה אֶת לְשׁוֹן יִם-מִצְרַיִם וְהִנִּיף  
יְדוֹ עַל-הַנָּהָר בַּעֲזִים רוּחוֹ וְהִכּוֹ לְשִׁבְעָה נָחָלִים וְהִדְרִיד  
16 בְּנַעֲלִים: וְהָיְתָה מִסְלָה לְשָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׁאָר מֵאֲשׁוּר  
כָּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בָּיִם עֲלֵתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

## CAP. XII. יב

יב

א וְאָמַרְתָּ בָּיִם הַהוּא אֲדָרָךְ יְהוָה כִּי אָנַפְתָּ בִּי יֵשֶׁב אֶפְרַיִם  
2 וְתִנְחַמְנִי: הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחַד בִּי עֵינִי  
3 וְחִמְרַת יְהוָה יְהוָה וְהִי-לִי לְיִשׁוּעָה: וּשְׁאֲבַתְּם-מַיִם  
4 בְּשִׂשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְּשׁוּעָה: וְאָמַרְתֶּם בָּיִם הַהוּא חֲדָדוֹ  
לִי-חַדָּה

לִיהוֹה קְרָא בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילָתוֹ הוֹפִירוּ בִּי  
נִשְׁבַּח שְׁמִי: וּמְרוּ יְהוָה בִּי גִּאוֹת עֲשֵׂה מִדַּעַת זֹאת ה  
בְּכָל־הָאָרֶץ: צְהִלִי וְרִנִּי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן בִּי־גִּדּוֹל בְּקִרְבָּךְ  
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

## CAP. XIII. יג

יג  
מִשָּׂא בָבֶל אֲשֶׁר חָזָה יִשְׁעִיהָ בְּאֲמוֹץ: עַל הַר־נִשְׁפָּהָ א  
שְׂאוֹנִים הִרִימוּ קוֹל לְהַם הַנִּפְיוּ יָד וּבָאוּ פִתְחֵי נְדִיבִים:  
אֲנִי צִנֵּיתִי לַמִּקְדָּשִׁי גַם קָרָאתִי גְבוּרִי לֵאמֹר עָלֵינוּ גִּאוֹתֵינוּ:  
קוֹל הַמֶּזֶן בְּהָרִים דְּמִית עֶסֶרֶב קוֹל שְׂאוֹן מִמְלָכוֹת  
גִּוִּים נֹאסְפִים יְהוָה צְבָאוֹת מִפְּקֹד צָבָא מִלְחָמָה:  
בָּאִים מֵאֶרֶץ מֶדֶחַק מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם יְהוָה וּבְלִי וְעִמּוֹ ה  
לְחַבֵּל כָּל־הָאָרֶץ: הִלִּילוּ בִּי קְרֹב יוֹם יְהוָה בְּשׁוֹר  
מִשְׁדֵּי יְבוּא: עַל־גֶּן פְּלִדִּים תִּרְפֶּנָּה וּכְל־לֵבָב אָנוּשׁ  
יָמִם: וְנִבְהָלוּ צִירִים וְחִבְלִים יִאֲחֹזוּן בְּיִלְדָה יִחְלֹן אִישׁ  
אֲלֵרְעוֹ וְתִמְחֹו פָּנָי לְהָבִים פְּנוּיִם: הִנֵּה יוֹסִי־הוֹה בָּא  
אֲבוּרִי וְעִבְרָה יַחְרוֹן אֶף לְשׁוֹם הָאָרֶץ לְשַׁמָּה וְחִטְאִיהָ  
יִשְׁמִד מִמֶּנָּה: בִּי־בֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וּבְסִילֵיהֶם לֹא יִהְיוּ  
אִירֵם חֹשֶׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ בְּצִאתוֹ וְיָרַח לֹא־יִנִּיחַ אִירֹו: וּפְקֹדֵתִי  
עַל־תִּבְלָה רָעָה וְעַל־רָשָׁעִים עֲוֹנָם וְהַשְׁבַּתִּי גִּאוֹן וְדִים  
וְגִאוֹת עֲרִיצִים אֲשַׁפִּיל: אֲוִקֹר אָנוּשׁ מִפֹּן וְאֶרֶם מִבֶּתֶם  
אֲוִפִיר: עַל־כֵּן שָׁמַיִם אֲרִיז וְתִרְעַשׂ הָאָרֶץ מִמְּקוֹמָהּ  
בְּעִבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת וּבְיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ: וְהָיָה כַּצִּבִּי  
מִדָּה וּבְצִאֵן וְאֵין מִקְבֵּץ אִישׁ אֶל־עַמּוֹ יִפְנוּ וְאִישׁ  
אֶל־אֲרָצוֹ יָנוּסוּ: פְּלִד־נוֹמָצָא יִדְקֹר וּכְל־הַנֶּסֶפָה יִפּוֹל  
בְּחֶרֶב: וְעַל־לִיָּהּ יִדְמָשׁוּ לְעִינֵיהֶם יִשְׁפִי בְּתֵיהֶם וּנְשֵׂיהֶם  
תִּשְׁנֹלְנָה: הִנֵּנִי מַעִיר עֲלֵיהֶם אֶת־מִדְּי אֲשֶׁר־בָּסָף לָא  
יְהֻשְׁבוּ וְהָדָב לֹא יִחְפְּצוּ־בּוֹ: וּקְשָׁתוֹת נִעְרִים תִּרְפֹּשְׁנָה  
וּפְרִי

the LORD, call upon his name, declare his doings among the people, make mention that his name is exalted.

5 Sing unto the LORD; for he hath done excellent things: this is known in all the earth.

6 Cry out and shout, thou inhabitant of Zion: for great is the Holy One of Israel in the midst of thee.

## CHAPTER XIII.

THE burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.

2 Lift ye up a banner upon the high mountain, exalt the voice unto them, shake the hand, that they may go into the gates of the nobles.

3 I have commanded my sanctified ones, I have also called my mighty ones for mine anger, even them that rejoice in my highness.

4 The noise of a multitude in the mountains, like as of a great people; a tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered together: the LORD of hosts mustereth the host of the battle.

5 They come from a far country, from the end of heaven, even the LORD, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.

6 Howl ye; for the day of the LORD is at hand; it shall come as a destruction from the Almighty.

7 Therefore shall all hands be faint, and every man's heart shall melt:

8 And they shall be afraid: pangs and sorrows shall take hold of them; they shall be in pain as a woman that travaileth: they shall be amazed one at another; their faces shall be as flames.

9 Behold, the day of the LORD cometh, cruel both with wrath and fierce anger, to lay the land desolate: and he shall destroy the sinners thereof out of it.

10 For the stars of heaven and the constellations thereof shall not give their light: the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not cause her light to shine.

11 And I will punish the world for their evil, and the wicked for their iniquity; and I will cause the arrogancy of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.

12 I will make a man more precious than fine gold; even a man than the golden wedge of Ophir.

13 Therefore I will shake the heavens, and the earth shall remove out of her place, in the wrath of the LORD of hosts, and in the day of his fierce anger.

14 And it shall be as the chased roe, and as a sheep that no man taketh up: they shall every man turn to his own people, and flee every one into his own land.

15 Every one that is joined shall be thrust through; and every one that is joined unto them shall fall by the sword.

16 Their children also shall be dashed to pieces before their eyes; their houses shall be spoiled, and their wives ravished.

17 Behold, I will stir up the Medes against them, which shall not regard silver; and as for gold, they shall not delight in it.

18 Their bows also shall dash the

young men to pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.

19 ¶ And Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldees' excellency, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.

20 It shall never be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall the shepherds make their fold there.

21 But wild beasts of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and owls shall dwell there, and satyrs shall dance there.

22 And the beasts of the islands shall cry in their desolate houses, and dragons in their pleasant palaces: and her time is near to come, and her days shall not be prolonged.

CHAPTER XIV.

FOR THE LORD will have mercy on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land; and the strangers shall be joined with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

2 And the people shall take them, and bring them to their place: and the house of Israel shall possess them in the land of the LORD for servants and handmaids; and they shall take them captives, whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

3 And it shall come to pass in the day that the LORD shall give thee rest from thy sorrow, and from thy fear, and from the hard bondage wherein thou wast made to serve.

4 ¶ That thou shalt take up this proverb against the king of Babylon, and say, How hath the oppressor ceased! the golden city ceased!

5 The LORD hath broken the staff of the wicked, and the sceptre of the rulers.

6 He who smote the people in wrath with a continual stroke, he that ruled the nations in anger, is persecuted, and none hindereth.

7 The whole earth is at rest, and is quiet: they break forth into singing.

8 Yea, the fir trees rejoice at thee, and the cedars of Lebanon, saying, Since thou art laid down, no feller is come up against us.

9 Hell from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming: it stirreth up the dead for thee, even all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations.

10 All they shall speak and say unto thee, Art thou also become weak as we? art thou become like unto us?

11 Thy pomp is brought down to the grave, and the noise of thy viols: the worm is spread under thee, and the worms cover thee.

12 How art thou fallen from heaven, O Lucifer, son of the morning! how art thou cut down to the ground, which didst weaken the nations!

13 For thou hast said in thine heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God: I will sit also upon the mount of the congregation, in the sides of the north:

19 וּפְרִי-בֶטֶן לֹא יִרְחֲמוּ עַל-בָּנִים לֹא-תִחַס עֵינָם: וְהָיְתָה כְּבָל צְבֵי מַמְלָכוֹת תַּפְאֶרֶת גִּאֲוֹן כְּשִׂדִּים כְּמַהֲפֹכֶת כ אֱלֹהִים אֲתִסְדֵּם וְאֶת-עַמְּהָה: לֹא-תִשָּׁב לְנֹצַח וְלֹא תִשְׁכֹּן עַד-דָּוָר וְדָוָר וְלֹא-יִהְיֶה שֵׁם עַרְכִּי וְרַעִים לֹא-יִרְפְּצוּ שָׁם: וְרִבְצֻשָׁם צִיִּים וּמִלְאוּ בְּתִיבָם אֲחִים וְשִׁכְנוּ שָׁם בְּנוֹת יַעֲנָה וְשִׁעִירִים וְרִקְדֻשָּׁם: וְעֵנָה אִיִּם בְּאַלְמֹתָיו וְתָנִים בְּהִיבְלֵי עָנָנָה וְקָרֹב לְבֹא עֲתָה וְיָמֶיהָ לֹא יִמָּשְׁכוּ:

י"ד. CAP. XIV.

א כִּי יִרְחַם יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב וְיַבְתֵּר עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל וְהַנִּחִים עַל-אַדְמָתָם וְנָלְחָה הָגֵר עֲלֵיהֶם וְנִסְפְּחוּ עַל-בֵּית יַעֲקֹב: וְלִקְחוּם עַמִּים וְהִבִּיאוּם אֶל-מְקוֹמָם וְהִתְנַחְלוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל עַל אֲדָמַת יְהוָה לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְהָיוּ שָׂבִים לְשִׁבְתָּם וְרָדוּ בְּנִגְשֵׁיהֶם: וְהָיָה בְּיוֹם הַנִּחַ יְהוָה לֵךְ מִצִּיּוֹן וּמִן-הַעֲבָדָה הִקְשָׁה אֲשֶׁר עֲבַד-כָּף: וְנִשְׁאֲתָה הַמִּשְׁלָל הַזֶּה עַל-מִלְךְ כְּבָל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת הַגִּישׁ שְׁבָתָה מִדְּרָבָה: שָׁבַר יְהוָה מַטֵּה רַשָּׁעִים שִׁבְט מַשְׁלִים: מַטֵּה עַמִּים בַּעֲבָדָה מִכַּת בִּלְתִּי סָרָה רִדְהָ בְּאֶף גּוֹיִם מִרְדָּף בְּלִי חֲשָׁד: נָחָה שִׁקְטָה כָּל-הָאָרֶץ פָּצְחוּ רִנָּה: גַּם-בְּרוּשִׁים שָׁמְחוּ לֵךְ אֶרֶץ לְבָנָן מֵאֵן שִׁכְבַּת לֹא-יַעֲלֶה הַכֶּפֶת עָלֵינוּ: שְׁאוֹל מִתַּחַת רִנָּה לֵךְ לִקְרֹאת בּוֹאֵד עוֹרֵר לֵךְ רַפָּאִים כָּל-עַתִּידִי אֶרֶץ הַקִּיּוֹם י מִבְּסֻאוֹתָם כָּל מַלְכֵי גּוֹיִם: כָּלֵם יַעֲנֵנוּ וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם-אַתָּה חֲלִיתָ כְּמוֹנוּ אֵלֵינוּ נִמְשַׁלְתָּ: הוֹרֵר שְׁאוֹל גְּאוֹנֶךָ הִמָּית נִבְלִיךָ תַּחְתִּיךָ יָצַע רָמָה וּמִבְּסִיךָ תוֹלַעַה: אֵיךְ נִפְלְתָה מִשָּׁמַיִם הִילַל בְּרִשְׁחֹר נִבְדַּעַת לְאֶרֶץ חוֹלָשׁ עַל-גּוֹיִם: וְאַתָּה אָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ הַשָּׁמַיִם אֲנִי אֶלֶּה מִמַּעַל לְבֹכֶבֶת-יִשְׂרָאֵל אֲרִים כִּסְאִי וְאֶשֶׁב בְּהַר-רִמּוֹעַד בְּיַרְבֵּיתִי צִפּוֹן



14 צָפוֹן: אֲעֹלָה עַל־בִּמְתִי עַב אֲדָמָה לְעֹלָיוֹן: אֵךְ אֶרֶץ־  
 15 שָׁאוֹל תִּוָּרֵד אֶל־יִרְבֵּת־כּוֹר: רֹאֵךְ אֶרֶץ יִשְׁנִיחוּ אֶלְךָ  
 16 יִתְבּוֹנְנוּ הַזֶּה הָאִישׁ מִרְגְּזוֹ הָאָרֶץ מִדְּרִישׁ מִמְּלָכּוֹת:  
 17 שֶׁם תִּבְל כַּמְדָּךְ וְעֵרְיוּ הָרָם אֲסִירָיו לֹא־פָתַח בֵּיתָהּ:  
 18 כָּל־מַלְכֵי גוֹיִם כָּלָם שָׁכְבוּ בְּכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ: וְאַתָּה  
 19 הַשְׁלַכְתָּ מִקְבְּרְךָ כְּנֹצָר נִתְעַב לְבַשׁ הָרָגִים מִטְעֵנִי חֹרֵב  
 20 יוֹרְדֵי אֶל־אֲבִנֵי־כּוֹר כְּפֹנֶר מוֹבָס: לֹא־תִחַד אַתָּם בְּקִבּוּרָה כ־  
 21 כִּי־אַרְצֶךָ שִׁחָה עֲמָךְ הָרָגָה לֹא־יִקְרָא לְעוֹלָם וְרַע  
 22 מִדְּרִישׁ: הָכִינוּ לָבְנוֹ מִטְבַּח בָּעֵץ אֲבָתָם בַּל־יָקֻמוּ  
 23 יִרְשׁוּ אֶרֶץ וּמְלָאוּ פְּנֵי־תֵבֶל עָרִים: וְקִמְתִּי עֲלֵיהֶם נָאֻם  
 24 יְהוָה צְבָאוֹת וְהִכְרַתִּי לְכָבֶל שֶׁם וְשָׂאֵר וְעַן וְנָכַד נָאֻם  
 25 יְהוָה: וְשִׁמְתִּיהָ לְמוֹרֶשׁ קָפָד וְאֶנְמִי־מִים וְטִאטְאִתִּיהָ  
 26 בְּמִטְאָטָא הַשֹּׁמֵד נָאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: נִשְׁבַּע יְהוָה  
 27 צְבָאוֹת לֵאמֹר אֲסִלָּא כְּאִשֶּׁר דִּמְתִּי בֶן הַתֵּהָה וְכְאִשֶּׁר  
 28 יַעֲצָתִי הִיא תְּקוּם: לְשֹׁבֵר אֲשׁוּר בְּאֶרְצִי וְעַל־הָרֵי כה  
 29 אֲבוֹסָנוּ וְסַר מֵעֲלֵיהֶם עֵלּוֹ וְסִפְלוֹ מֵעַל שִׁכְמוֹ יָסוּר:  
 30 וְאַת הַעֲצָה הַיְעוּצָה עַל־כָּל־הָאָרֶץ וְאַת הַיָּד הַנְּטוּיָה  
 31 עַל־כָּל־הַגּוֹיִם: כִּי־יִהְיֶה צְבָאוֹת וְעַן וְיָם יִפֹּר וְיָדוּ  
 32 הַנְּטוּיָה וְיָם יִשְׁכְּבָה: בְּשֶׁנֶּת־מוֹת הַמֶּלֶךְ אַחָז  
 33 הָיָה הַמֶּשָׁא הַזֶּה: אֶל־תִּשְׁמָחִי פִלְשֶׁת כִּלְךָ כִּי נִשְׁפָּר  
 34 שִׁבְט מִכָּךְ כִּי־מִשְׁרֵשׁ נִחַשׁ יֵצֵא צָפַע וּפְרִיז שֶׁרָף  
 35 מְעוּפָף: וְרַעו כְּבוֹרֵי דָלִים וְאֲבִיוִנִים לְבִטָּח יִרְבְּצוּ ל  
 36 וְהַמְתִּי בְּרָעַב שֶׁרֶשֶׁד וְשֶׁאֲרִיתָךְ יִהְיֶה: הַלִּילִי שֶׁעַל  
 37 וְעַקְרֵי־זֶר נִמְנו פִלְשֶׁת כִּלְךָ כִּי מִצָּפוֹן עֵשֶׂן בָּא וְאֵין בּוֹרֵד  
 38 בְּמוֹעָדָיו: וּמִדִּי־עֵנָה מִלְּאֲבִיגָיו כִּי יְהוָה יִפֹּד צִיּוֹן וְכִה  
 39 יִחְסוּ עֲנִי עַמּוֹ:

משא

14 I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the most High.

15 Yet thou shalt be brought down to hell, to the sides of the pit.

16 They that see thee shall narrowly look upon thee, and consider thee, saying, Is this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms?

17 That made the world as a wilderness, and destroyed the cities thereof; that opened not the house of his prisoners?

18 All the kings of the nations, even all of them, lie in glory, every one in his own house.

19 But thou art cast out of thy grave like an abominable branch, and as the raiment of those that are slain, thrust through with a sword, that go down to the stones of the pit; as a carcass trodden under feet.

20 Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land, and slain thy people: the seed of evildoers shall never be renowned.

21 Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers; that they do not rise, nor possess the land, nor fill the face of the world with cities.

22 For I will rise up against them, saith the Lord of hosts, and cut off from Babylon the name, and remnant, and son, and nephew, saith the Lord.

23 I will also make it a possession for the bitter, and pools of water: and I will sweep it with the besom of destruction, saith the Lord of hosts.

24 The Lord of hosts hath sworn, saying, Surely as I have thought, so shall come to pass; and as I have purposed, so shall it stand:

25 That I will break the Assyrian in my land, and upon my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulders.

26 This is the purpose that is purposed upon the whole earth: and this is the hand that is stretched out upon all the nations.

27 For the Lord of hosts hath purposed, and who shall disannul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?

28 In the year that king Ahaz died was this burden.

29 Rejoice not thou, whole Palestina, because the rod of him that smote thee is broken: for out of the serpent's root shall come forth a cockatrice, and his fruit shall be a fiery flying serpent.

30 And the firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety: and I will kill thy root with famine, and he shall slay thy remnant.

31 Howl, O gate; cry, O city; thou, whole Palestina, art dissolved: for there shall come from the north a smoke, and none shall be alone in his appointed times.

32 What shall one then answer the messengers of the nation? That the Lord hath founded Zion, and the poor of his people shall trust in it.

## CHAPTER XV.

THE burden of Moab. Because in the night Ar of Moab is laid waste, and brought to silence; because in the night Kir of Moab is laid waste, and brought to silence;

2 He is gone up to Bajith, and to Dibon, the high places, to weep: Moab shall howl over Nebo, and over Medeba: on all their heads shall be baldness, and every head cut off.

3 In their streets they shall gird themselves with sackcloth: on the tops of their houses, and in their streets, every one shall howl, weeping abundantly.

4 And Heshbon shall cry, and Elealeh: their voice shall be heard even unto Jahaz: therefore the armed soldiers of Moab shall cry out; his life shall be grievous unto him.

5 My heart shall cry out for Moab; his fugitives shall flee unto Zoar, an heifer of three years old: for by the mounting up of Luhith with weeping shall they go it up; for in the way of Horonaim they shall raise up a cry of destruction.

6 For the waters of Nimrim shall be desolate: for the hay is withered away, the grass faileth, there is no green thing.

7 Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away to the brook of the willows.

8 For the cry is gone round about the borders of Moab; the howling thereof unto Eglaïm, and the howling thereof unto Beer elim.

9 For the waters of Dimon shall be full of blood: for I will bring more upon Dimon, lions upon him that escapeth of Moab, and upon the remnant of the land.

## CHAPTER XVI.

SEND ye the lamb to the ruler of the land from Sela to the wilderness, unto the mount of the daughter of Zion.

2 For it shall be, that, as a wandering bird cast out of the nest, so the daughters of Moab shall be at the fords of Arnon.

3 Take counsel, execute judgment; make thy shadow as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts; bewray not him that wandereth.

4 Let mine outcasts dwell with thee, Moab; be thou a covert to them from the face of the spoiler: for the extortioner is at an end, the spoiler ceaseth, the oppressors are consumed out of the land.

5 And in mercy shall the throne be established: and he shall sit upon it in truth in the tabernacle of David, judging, and seeking judgment, and hastening righteousness.

6 We have heard of the pride of Moab; he is very proud; even of his haughtiness, and his pride, and his wrath; but his lies shall not be so.

7 Therefore shall Moab howl for Moab, every one shall howl: for the foundations of Kir-hareseth shall ye mourn; surely they are stricken.

8 For the fields of Heshbon languish, and the vine of Sibmah: the lords of the heathen have broken down the principal plants thereof, they are come even unto Jazer, they wandered through

## CAP. XV. טו

טו

- א מִשָּׂא מוֹאָב כִּי בָלִיל שָׁדַד עַר מוֹאָב נִדְמָה כִּי בָלִיל  
 2 שָׁדַד קִיר-מוֹאָב נִדְמָה: עֲלֶה הַבֵּית וְדִיבּוֹן הַבְּמוֹת לִבְנֵי  
 עַל-נִבּוֹ וְעַל מִידְבָּא מוֹאָב יִלְלִיל בְּכָל-רֹאשֵׁיו קָרְחָה כָּל-  
 3 וְקֹן גְּרוּעָה: בְּחוּצֹתָיו חָגְרוּ שָׁךְ עַל-גִּנּוּתֶיהָ וּבְרֹחֹבֶתֶיהָ  
 4 בָּלָה יִלְלִיל יַד בִּבְכִי: וַתִּזְעַק חֲשֹׁבוֹן וְאֶלְעָלָה עַד-יִהִז  
 נִשְׁמַע קוֹלָם עַל-כֵּן חֲלָצִי מוֹאָב יִרְעוּ נַפְשׁוֹ יִרְעָה לָּו:  
 ה לִבִּי לְמוֹאָב וְזַעַק בְּרוּחָה עַד-צֹעַר עֲנִילַת שְׁלִישִׁיהָ כִּי  
 מַעְלָה הַלְלוּתָהּ בִּבְכִי יַעֲלֶה-כִּי בִי דֶרֶךְ הַזֵּנוֹת וְעַקְרֵת  
 6 שֹׁבֵר יַעֲרֹו: בִּרְמֵי נַמְרִים מִשְׁמֹות יִהְיוּ כִּרְיֹושׁ חֲצִיר  
 7 בָּלָה רֶשֶׁא יֶרֶק לֹא הָיָה: עַל-כֵּן יִתְרָה עָשָׂה וּפְקַדְתָּם  
 8 עַל נַחַל הָעֲרָבִים יִשְׁאוּם: כִּי-תִקְיָפָה הַזֹּעָקָה אֶת-גִּבּוֹל  
 9 מוֹאָב עַד-אֵלִים יִלְלָתָהּ וּבְאֵר אֵלִים יִלְלָתָהּ: כִּי מִי  
 דִּמְיוֹן מָלְאוּ דָם כִּי-רֹאשִׁית עַל-דִּמְיוֹן נִסְפּוֹת לַפְּלִיטָת  
 מוֹאָב אֲרִיָּה וְלִשְׁאֲרֵית אֲדָמָה:

## CAP. XVI. טז

טז

- א שְׁלַח-כֶּבֶד מוֹשֵׁל-אֶרֶץ מִסְלַע מִדְבָּרָה אֶלְדֶּה בִּתְצִיּוֹן:  
 2 וְהָיָה כְּעוֹף-נוֹדֵד כֹּן מִשְׁלַח תְּהִינָה בְּנוֹת מוֹאָב מַעְבְּרוֹת  
 3 לְאֲרֻנִּין: הִבִּיאוּ עֲצָה עֲשֵׂי פְלִילָה שִׁיתִי בָלִיל צֶלֶף  
 4 בְּתוֹךְ צִהְרִים סִתְרִי נִדְחִים נוֹדֵד אֶל-תִּנְגִּל: יָגוּרוּ בֶּךְ  
 נִדְחֵי מוֹאָב הַיּוֹסֶתֶר לָמוּ מִפְּנֵי שׁוֹדֵד כִּי-רֹאפֶם הַמֶּן  
 ה בָּלָה שׁוֹד תָּמוּ רַמִּם מִן-הָאֶרֶץ: וְהוֹבֵן בְּחֶסֶד כֶּסֶף  
 וַיִּשֶׁב עָלָיו בְּאֵמֶת בְּאֶחָל דָּוִד שִׁפְטִי וְרֶשֶׁת מִשְׁפָּט וּמִדָּה  
 6 צִדִּיק: שִׁמְעֵנוּ נְאֻם-מוֹאָב נָא מֵאֵד נִאֲוֹתוֹ וְנִאֲוֵנוּ וְעִבְרֵתוֹ  
 7 לֹא-כֵן בִּדְבָרֵינוּ: לָכֵן יִלְלִיל מוֹאָב לְמוֹאָב בָּלָה יִלְלִיל לְאִשִּׁישֵׁי  
 8 קִיר-חֲרֶשֶׁת תִּהְיוּ אֲדִי-נִבְאִים: כִּי שְׂדֵמוֹת חֲשֹׁבוֹן אִמְלָל  
 גִּפְן שִׁבְמָה בְּעַלֵּי גֹזִים הִלְמוּ שְׂרוּקֶיהָ עַד-יַעֲזֹר נִנְעֵי תַעֲזוּ

מִדְבָּר

טו v. 2. כִּי נִדְמָה v. 5. קִמְץ בִּיק טו v. 3. הִבִּיאוּ ק

ibid. עֲזוּ קרי v. 8. דָּשׁ אֲדִי דִּי v. 8. קִמְץ מִדְבָּרָה ibid. מִלֵּיל

9 מִדְּבַר שְׁלֹחֹתֶיהָ נִטְשׁוּ עֲבָרֵיו יָם׃ עַל־בֵּן אֲבֵלָהּ בִּבְכִי  
 יַעֲזֹר נָפֶן שִׁבְמָה אֲרִיזָה דִמְעָתִי חֲשָׁבֹן וְאֶלְעִלָה בִּי עַל־  
 הַתֵּיבָה וְעַל־קִצְיָהּ הִידֵד נָפֶל׃ וְנֹאסָה שְׂמִיחָה וְגִיל מִדֶּֿ  
 הַבְּרָמָל וּבִפְרָמִים לֹא־יִרְנֶן לֹא יִדְעֶנּוּ וְזֶן בִּיקָבִים לֹא־יִדְרֹךְ  
 הַיִּדְרֹךְ הִידֵד הַשִּׁבְתִּי׃ עַל־בֵּן מִצֵּי לְמוֹאֵב בִּבְנוֹר יִהְיֶה  
 וְקִרְבִּי לִקְרֹךְ הָרֶשׁ׃ וְהִיא בִּינְרָאָה בִּינְלָאָה מֹאֵב עַל־  
 הַבְּמָה וְכֹא אֶל־מִקְדְּשׁוֹ לְהִתְפַּלֵּל וְלֹא יִקְבֵּל׃ וְהָ הַדְּבָר  
 אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹאֵב מֵאֵז׃ וְעַתָּה דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר  
 בְּשָׁלֹשׁ שָׁנִים בְּשָׁנִי שְׂכִיר וְנִקְלָה כְּבוֹד מֹאֵב בְּכָל הַהָמוֹן  
 הָרֶב וְשָׂאָר מַעֲט מִזֶּרֶק לֹא כְבוֹד׃

## CAP. XVII. יז

יז מִשָּׂא דַמְשֶׁק הִנֵּה דַמְשֶׁק מוֹסֵר מִעִיר וְהִיתָה מִצֵּי  
 2 מִפְּלָה׃ עֲזֻבוֹת עָרֵי עֲרֹר לַעֲדָרִים תְּהוֹנֶנָה וְרִבְצוּ וְאֵין  
 3 מַחֲרִיד׃ וְנִשְׁבַּת מִבְּעָר מְאָפְרִים וּמִמְלָכָה מִדַּמְשֶׁק  
 וְשָׂאָר אָרֶם כְּכֹדֹר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת׃  
 4 וְהָהָר בֵּינֵם הָרֹא יִהְיֶה כְּבוֹד וְעֶקֶב וּמִשְׁמָן  
 5 בְּשָׂרֵי יִרְחֹה׃ וְהָהָר כְּאִסָּה קָצִיר קָמָה וְרִעֵז שְׂפֵלִים  
 6 יִקְצֹר וְהִיא בְּמִלְקֹט שְׂפֵלִים בְּעֶמֶק רְפָאִים׃ וְנִשְׁאֲרֶבּוּ  
 7 עַלְלוֹת בְּנִקָּה וְזֵית שְׁנֹם שְׁלֹשָׁה גִּרְגָּרִים בְּרֹאשׁ אֲמִיר  
 8 אֲרִבְעָה חֲמִשָּׁה בִּסְעִפֵּיהֶּ פְרִיָּה נֹאֵם־יְהוָה אֱלֹהֵי  
 9 יִשְׂרָאֵל׃ בֵּינֵם הָהָר יִשְׁעָה הָאָדָם עַל־עֲשָׂהוּ וְעִנְיֹו אֶל־  
 10 קְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּרְאֶנָּה׃ וְלֹא יִשְׁעָה אֶל־הַמִּנְבָּחוֹת  
 11 מַעֲשֵׂה יָדָיו וְאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲצַבְעֹתָיו לֹא יִרְאֶה וְהָאֲשֵׁרִים  
 12 וְהַחֲמִנִים׃ בֵּינֵם הָהָר יִהְיֶה עָרֵי מַעֲזֹו כְּעֹזֻבֹת  
 13 הָרֹרֶשׁ וְהָאֲמִיר אֲשֶׁר עֹזְבוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִיתָה  
 14 שְׂמָמָה׃ בִּי שְׂבַחָתִי אֱלֹהֵי יִשְׁעָה וְעֹרֹר מַעֲזֹו לֹא נִבְרָתִי  
 15 עַל־בֵּן תַּשְׁעִי נִטְשֵׁי נַעֲמָנִים וְחִמְרֹת וְ תִ תְּנַדְּעֵנּוּ׃ בֵּינֵם

נִטְשָׁה

the wilderness: her branches are stretch-  
 out, they are gone over the sea.

9 Therefore I will bewail with the weeping of Jazer the vine of Sibmah: I will water thee with my tears, O Heshbon, and Elealeh: for the shouting for thy summer fruits and for thy harvest is fallen.

10 And gladness is taken away, and joy out of the plentiful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither shall there be shouting: the treaders shall tread out no wine in their presses; I have made their vintage shouting to cease.

11 Wherefore my bowels shall sound like an harp for Moab, and mine inward parts for Kir-harsh.

12 And it shall come to pass, when it is seen that Moab is weary on the high place, that he shall come to his sanctuary to pray; but he shall not prevail.

13 This is the word that the Lord hath spoken concerning Moab since that time.

14 But now the Lord hath spoken, saying, Within three years, as the years of an hireling, and the glory of Moab shall be contemned, with all that great multitude; and the remnant shall be very small and feeble.

## CHAPTER XVII.

THE BURDEN OF DAMASCUS. Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a ruinous heap.

2 The cities of Arzer are forsaken: they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.

3 The fortress also shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus, and the remnant of Syria: they shall be as the glory of the children of Israel, saith the Lord of hosts.

4 And in that day it shall come to pass, that the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall wax lean.

5 And it shall be as when the harvestman gathereth the corn, and reapeth the ears with his arm; and it shall be as he that gathereth ears in the valley of Rephaim.

6 Yet gleaning grapes shall be left in it, as the shaking of an olive tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in the outmost fruitful branches thereof, saith the Lord God of Israel.

7 At that day shall a man look to his Maker, and his eyes shall have respect to the Holy One of Israel.

8 And he shall not look to the altars, the work of his hands, neither shall respect that which his fingers have made, either the groves, or the images.

9 In that day shall his strong cities be as a forsaken bough, and an uppermost branch, which they left because of the children of Israel: and there shall be desolation.

10 Because he hath forgotten the God of his salvation, and hath not been mindful of the rock of thy strength, therefore shalt thou plant pleasant plants, and shalt set it with strange slips:

11 In the day shalt thou make thy



plant to grow, and in the morning shalt thou make thy seed to flourish: *but the harvest shall be a heap in the day of grief and of desperate sorrow.*

12 *Woe to the multitude of many people, which make a noise like the noise of the sea; and to the rushing of nations, that make a rushing like the rushing of mighty waters!*

13 *The nations shall rush like the rushing of many waters: but God shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like a rolling thing before the whirlwind.*

14 *And behold at eveningtide trouble; and before the morning he is not. This is the portion of them that spoil us, and the lot of them that rob us.*

## CHAPTER XVIII.

**W**OE to the land shadowing with wings, which is beyond the rivers of Ethiopia:

2 *That sendeth ambassadors by the sea, even in vessels of bulrushes upon the waters, saying, Go, ye swift messengers, to a nation scattered and peeled, to a people terrible from their beginning hitherto: a nation meted out and trodden down, whose land the rivers have spoiled!*

3 *All ye inhabitants of the world, and dwellers on the earth, see ye, when he lifteth up an ensign on the mountains; and when he bloweth a trumpet, hear ye.*

4 *For so the Lord said unto me, I will take my rest, and I will consider in my dwelling place like a clear heat upon herbs, and like a cloud of dew in the heat of harvest.*

5 *For afore the harvest, when the bud is perfect, and the sour grape is ripening in the flower, he shall both cut off the sprigs with pruning hooks, and take away and cut down the branches.*

6 *They shall be left together unto the fowls of the mountains, and to the beasts of the earth: and the fowls shall summer upon them, and all the beasts of the earth shall winter upon them.*

7 *In that time shall the present be brought unto the Lord of hosts of a people scattered and peeled, and from a people terrible from their beginning hitherto: a nation meted out and trodden under foot, whose land the rivers have spoiled, to the place of the name of the Lord of hosts, the mount Zion.*

## CHAPTER XIX.

**T**HE burden of Egypt. Behold, the Lord rideth upon a swift cloud, and shall come into Egypt; and the idols of Egypt shall be moved at his presence, and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.

2 *And I will set the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight every one against his brother, and every one against his neighbour: city against city, and kingdom against kingdom.*

3 *And the spirit of Egypt shall fail in*

נִמְעָד תִּשְׁנֹשְׁנִי וּבִבְקָר וְרֶעֶד תִּפְרִיחִי נֶדֶךְ קִצִּיר בְּיוֹם  
נִחְלָה וּכְאֵב אָנוּשׁ: הוּא הַמֶּזֶן עִמָּם רַבִּים כְּהִמּוֹת  
יָמִים יִהְיוּ וְשָׂאוֹן לְאֻמִּים בְּשָׂאוֹן מִן פְּבִירִים וְשָׂאוֹן:  
לְאֻמִּים בְּשָׂאוֹן מִן רַבִּים וְשָׂאוֹן וְנֶעַר בּוֹ וְגַם מִמֶּדְרָק  
וְרֹדֶף כְּמֵזֶן הָרִים לִפְנֵי־רוּחַ וּכְנִלְנִל לִפְנֵי סוּפָה: לַעֲת  
עָרֵב וְהָיָה בַּלְהָה בְּטָרָם בָּקָר אֵינְנוּ זֶה חֵלֶק שׁוֹסֵינוּ  
וְנוֹחַל לְבֹדְנוּנוּ:

## CAP. XVIII. יח

א <sup>2</sup> הוּא אֶרֶץ צִלְצֵל בְּנִפְּתִים אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לְנִהְרֵי־כוּשׁ: הַשְׁלֵחַ  
בָּיָם צִירִים וּבְכִלְי־נֶמֶץ עַל־פְּנֵי־מִים לָבוֹ. מַלְאָכִים קָלִים  
אֶל־גֹּיִ' מִמֶּשֶׁד וּמוֹרֵט אֶל־עַם נוֹרָא מִדְּהוּא וְהִלְאָה גֹי  
קִרְבָּן וּמִבּוֹסָה אֲשֶׁר־בָּאוּ נְהָרִים אֶרְצוֹ: כִּלְי־שִׁבִי תִבֵּל  
וְשִׁכְנֵי אֶרֶץ בְּנִשְׁאֲנָם הָרִים תִּרְאוּ וּבְתַקַּע שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ:  
בִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹי אֲשִׁקּוּטָה וְאַבִּטָּה בִּמְכוּנִי  
הַ בָּחַם צֹחַ עַל־אֹר וְעָבַב טַל בָּחַם קִצִּיר: כִּי־לִפְנֵי קִצִּיר  
בְּתַס־פֶּרֶח וּבְסָר גָּמַל יִהְיֶה נֹצֵה וְכִרְתַּת הַזִּלְזִלִּים  
בְּמִזְמוֹרוֹת וְאֶת־הַנְּטִישׁוֹת הַסִּיד הַתָּן: יַעֲזֹבוּ יַחֲדוֹ לַעֲיֵט  
הָרִים וּלְבַהֲמַת הָאָרֶץ וְקָן עָלָיו הָעֵיט וּכְל־בַּהֲמַת הָאָרֶץ  
עָלָיו תִּתְהַרֵּף: בַּעֲת תְּהִיָּה יוֹבֵל־שִׁי לִיהוָה צִבְאוֹת  
עִם מִמֶּשֶׁד וּמוֹרֵט וּמַעַם נוֹרָא מִדְּהוּא וְהִלְאָה גֹי. כֶּךָ  
קָן וּמִבּוֹסָה אֲשֶׁר בָּאוּ נְהָרִים אֶרְצוֹ אֶל־מְקוֹם שְׁם־יְהוָה  
צִבְאוֹת הִרְצִיּוֹן:

## CAP. XIX. י"ט

א <sup>1</sup> מִשָּׂא מִצְרַיִם הִנֵּה יִדְוָה רֶכֶב עַל־עֵב קָל וּבָא מִצְרַיִם  
וְנָעוּ אֱלִילֵי מִצְרַיִם מִפְּנֵי וּלְבָב מִצְרַיִם יִמָּם בְּקִרְבּוֹ:  
וּסְכַסְכְּתִי מִצְרַיִם בְּמִצְרַיִם וְנִלְחַמוּ אִישׁ בְּאָחִיו וְאִישׁ  
בְּרֵעֵהוּ עִיר בְּעִיר מִמְלָכָה בְּמִמְלָכָה: וְנִבְקָה רוּחַ

מִצְרַיִם

מִצְרַיִם בְּקִרְבּוֹ וַעֲצָתוֹ אֲבִלַע וְדָרְשׁוּ אֱלֹהֵי־אֲלִילִים וְאֵל־  
 הָאֱמוּנִים וְאֱלֹהֵי־הָאֲבֹת וְאֵל־יְהוָה עֲנִים: וְסִפְרָתִי אֶת־מִצְרַיִם 4  
 בְּיַד אֲדֻנִּים קָשָׁה וּמִלֵּךְ עַל־יִמְשִׁלָּם נָאִם הָאָדָם יְהוָה  
 צְבָאוֹת: וְנִשְׁתַּדְּמִים מִדָּוָם וְנָהָר יִחְרַב וְיִבָּשׁ: וְהָאֲזִנְחוּ 5  
 נְהִירוֹת הַלָּלוּ וְחִרְבוּ יְאֹרֵי מִצְרַיִם קִנְיָה וְסוּף קָמְלוּ: עֲרוֹת 6  
 עַל־יְאֹזֵר עַל־פְּנֵי יְאֹזֵר וְכָל מִזְרַע יְאֹזֵר יִבָּשׁ נְהָרַי וְאִינֵנוּ:  
 וְאֲנִי הַדְּיִנִּים וְאֲבִלּוּ כָל־מִשְׁלִיכֵי בְּיֹאזֵר חֲפָה וּפְרָשֵׁי 7  
 מִכְמַרְת עַל־פְּנֵי־מַיִם אֲמָלְלוּ: וּבִשְׂו עֲבָדֵי פִשְׁתִּים 8  
 שָׂרִיקוֹת וְאֲדָנִים חוּרִי: וְהָיוּ שְׂתִיתִיה מִדְּבָאִים כָּל־עֲשֵׂי 9  
 שֹׁכֵר אֲנִי־נִפְשׁ: אֲדִי־אֲוִלִּים שָׂרִי צֵעַן חֲכָמִי וַעֲצֵי פִרְעֹה 10  
 עֲצָה נִבְעָרָה אֵיךְ תֵּאֱמָרוּ אֶל־פִּרְעֹה בְּיַד־חֲכָמִים אֲנִי בְּיַד 11  
 מַלְכ־יִסְרָאֵל: אִם אֲפֹא חֲכָמָי וְנִגְדּוּ נָא לָךְ וְנִדְעוּ מִדֶּ 12  
 יַעֲזֵן יְהוָה צְבָאוֹת עַל־מִצְרַיִם: נִזְאֲלוּ שָׂרֵי צֵעַן נִשְׂאוּ שָׂרֵי 13  
 נָף הִתְעָו אֶת־מִצְרַיִם פֶּנֶת שִׁבְמִיָּה: יְהוָה מִסֹּד בְּקִרְבָּהּ 14  
 רִיחַ עֹשִׂים וְהִתְעָו אֶת־מִצְרַיִם כְּכֹל־מַעֲשָׂהוּ בַּחֲתָעוֹת 15  
 שִׁשּׁוֹר בְּקִיּוֹ: וְלֹא־יִהְיֶה לְמִצְרַיִם מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה 16  
 רֹאשׁ וְיִנָּבֵשׁ בָּפָה וְאִנְיוֹן: בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה מִצְרַיִם 17  
 כְּנִשְׂאִים וְחֶרֶד וּפֶחַד מִפְּנֵי תְּנוּפֹת יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־ 18  
 הוּא מַעֲרָף עָלָיו: וְהִתְחַד אֲדָמַת יְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְחֵנָא 19  
 כָּל אֲשֶׁר יִזְכֹּר אֶתָּה אֱלֹהֵי יִפְחָד מִפְּנֵי עֲצַת יְהוָה 20  
 צְבָאוֹת אֲשֶׁר־הוּא יַעֲזֵן עָלָיו: בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה 21  
 חֲמֵשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִדְּבָרוֹת שִׁפְת פִּנְעַן וְנִשְׁבָּעוֹת  
 לִיהוָה צְבָאוֹת עִיר הַחֵרֶם יֵאמָר לְאַחַת: בְּיוֹם 22  
 הַהוּא יִהְיֶה מִזְבֵּחַ לִיהוָה בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִצְבֵּחַ אֲצִל־ 23  
 נְבוּלָה לִיהוָה: וְהָיָה לְאוֹת וּלְעֵד לִיהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ 24  
 מִצְרַיִם כִּי־יִצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה מִפְּנֵי הַחֲמָצִים וְיִשְׁלַח לָהֶם 25  
 מוֹשִׁיעַ וְרַב וְהִצִּילָם: וְנִדְעָה יְהוָה לְמִצְרַיִם וְיִדְעוּ מִצְרַיִם 26  
 אֶת־יְהוָה בְּיוֹם הַהוּא וְעִבְדוּ וְנָבַח וּמִנְחָה וְנִדְרֵי־נֶגֶד לִיהוָה 27  
 וְשָׁלוֹם

the midst thereof; and I will destroy the counsel thereof; and they shall seek to the idols, and to the charmers, and to them that have familiar spirits, and to the wizards.

4 And the Egyptians will I give over into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, saith the Lord, the LORD of hosts.

5 And the waters shall fall from the sea, and the river shall be wasted and dried up.

6 And they shall turn the rivers far away; and the brooks of defence shall be emptied and dried up: the reeds and flags shall wither.

7 The paper reeds by the brooks, by the mouth of the brooks, and every thing sown by the brooks, shall wither, be driven away, and be no more.

8 The fishers also shall mourn, and all they that cast angle into the brooks shall lament, and they that spread nets upon the waters shall be confounded.

9 Moreover they that work in fine flax, and they that weave networks, shall be confounded.

10 And they shall be broken in the purposes thereof, all that make sluices and ponds for fish.

11 Surely the princes of Zoan are fools, the counsel of the wise counsellors of Pharaoh is become brutish: how say ye unto Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings?

12 Where are they? where are they wise men? and let them tell thee now, and let them know what the LORD of hosts hath purposed upon Egypt.

13 The princes of Zoan are become fools, the princes of Noph are deceived; they have also seduced Egypt, even they that are the stay of the tribes thereof.

14 The LORD hath mingled a perverse spirit in the midst thereof; and they have caused Egypt to err in every work thereof, as a drunken man staggereth in his vomit.

15 Neither shall there be any work for Egypt, which the head or tail, branch or rush, may do.

16 In that day shall Egypt be like unto women: and it shall be afraid and fear because of the shaking of the hand of the LORD of hosts, which he shaketh over it.

17 And the land of Judah shall be a terror unto Egypt, every one that maketh mention thereof shall be afraid in himself, because of the counsel of the LORD of hosts, which he hath determined against it.

18 In that day shall five cities in the land of Egypt speak the language of Chanaan, and swear to the LORD of hosts; one shall be called, The city of destruction.

19 In that day shall there be an altar to the LORD in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border thereof to the LORD.

20 And it shall be for a sign and for a witness unto the LORD of hosts in the land of Egypt: for they shall cry unto the LORD because of the oppressors, and he shall send them a saviour, and a great one, and he shall deliver them.

21 And the LORD shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know the LORD in that day, and shall do sacrifices and oblation; yea, they shall vow a vow unto the LORD, and perform it.

22 And the LORD shall smite Egypt: he shall smite and heal it: and they shall return *even* to the LORD, and he shall be intreated of them, and shall heal them.

23 ¶ In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt, and the Egyptian into Assyria, and the Egyptians shall serve with the Assyrians.

24 In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, *even* a blessing in the midst of the land:

25 Whom the LORD of hosts shall bless, saying, Blessed *be* Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel mine inheritance.

## CHAPTER XX.

IN the year that Tartan came unto Ashdod, (when Sargon the king of Assyria sent him), and fought against Ashdod, and took it;

2 At the same time spake the LORD by Isaiah the son of Amoz, saying, Go and loose the sackcloth from off thy loins, and put off thy shoe from thy foot. And he did so, walking naked and barefoot.

3 And the LORD said, Like as my servant Isaiah hath walked naked and barefoot three years for a sign and wonder upon Egypt and upon Ethiopia;

4 So shall the king of Assyria lead away the Egyptians prisoners, and the Ethiopians captives, young and old, naked and barefoot, even with *their* buttocks uncovered, to the shame of Egypt.

5 And they shall be afraid and ashamed of Ethiopia their expectation, and of Egypt their glory.

6 And the inhabitant of this isle shall say in that day, Behold, such is our expectation, whither we flee for help to be delivered from the king of Assyria: and how shall we escape?

## CHAPTER XXI.

THE burden of the desert of the sea. As whirlwinds in the south pass through; so it cometh from the desert, from a terrible land.

2 A grievous vision is declared unto me; the treacherous dealer death treacherously, and the spoiler spoileth. Go up, O Elam: besiege, O Media; all the sighing thereof have I made to cease.

3 Therefore are my loins filled with pain: pangs have taken hold upon me, as the pangs of a woman that travaileth: I was bowed down at the hearing of it; I was dismayed at the seeing of it.

4 My heart panted, fearfulness affrighted me: the night of my pleasure hath he turned into fear unto me.

5 Prepare the table, warden in the watchtower, eat, drink: arise, ye princes, and anoint the shield.

6 For thus hath the LORD said unto

22 וְשָׁלַמִּי: וְנָגַף יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם נֶגֶף וּרְפֹאִי וְשָׁבוּ עַד־יְהוָה  
23 וְנִעְתַּר לָהֶם וּרְפָאֵם: בַּיּוֹם הַהוּא תְהִיָּה מִסְלָחָה

מִמִּצְרַיִם אֲשֹׁרָה וּבָא אֲשֹׁר בְּמִצְרַיִם וּמִצְרַיִם בְּאֲשֹׁר  
24 וְעָבְדוּ מִצְרַיִם אֶת־אֲשֹׁר: בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יִשְׂרָאֵל

כֹּה שְׁלִישִׁיָּה לְמִצְרַיִם וּלְאֲשֹׁר בְּרִכָּה בְּקֶרֶב הָאֲרָץ: אֲשֶׁר  
בְּרָכּוֹ יְהוָה צְבָאוֹת לְאֹמֶר בְּרוּךְ עַמִּי מִצְרַיִם וּמַעֲשֵׂה נְדִי  
אֲשֹׁר וְנִחְלָתִי יִשְׂרָאֵל:

## CAP. XX. כ

א בַּשָּׁנָה בָּא תַרְתָּן אֲשֹׁרָה בְּשָׁלַח אֹתוֹ סָרְגֹן מֶלֶךְ אֲשֹׁר  
2 וַיִּלָּחֶם בְּאֲשֹׁד וַיִּלְכְּדֶה: בַּעֲתָה הָיָה הַדָּבָר יְהוָה בִּיד־  
יִשְׁעָהוּ בְּדֹאמִיץ לְאֹמֶר לֵךְ וּפְתַחַת הַשֶּׁקֶל מֵעַל מְתִנְיָךְ  
וְנִעְלַךְ תַּחֲלִץ מֵעַל רִגְלֶךָ וַעֲשֵׂה כֵן הַלֵּךְ עֲרוֹם וְיָחָף:

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּאֲשֶׁר הַלֵּךְ עָבְדִי יִשְׁעָהוּ עֲרוֹם וְיָחָף שְׁלֹשׁ  
4 שָׁנִים אֹת וּמוֹפֵת עַל־מִצְרַיִם וְעַל־כּוּשׁ: כֵּן יִתֵּן מִלֵּךְ־  
אֲשֹׁר אֶת־שָׁבִי מִצְרַיִם וְאֶת־נָזְלוֹת כּוּשׁ וְעָרִים וְקִנְיָנִם עֲרוֹם  
ה וְיָחָף וַחֲשׁוּפֵי שֵׁת עֲרוֹת מִצְרַיִם: וְחָתּוּ וּבָשׂוּ מִבוֹשׁ מִבְּטָם  
6 וּמִן־מִצְרַיִם תִּפְאָרָתָם: וַאֲמַר יֹשֵׁב הָאֵץ הִנֵּה בַיּוֹם הַהוּא  
הַנִּדְרָכָה מִבְּטָנוֹ אֲשֶׁר נִסְנוֹ שָׁם לְעֹזְרָה לְהַנְצִיל מִפְּנֵי מֶלֶךְ־  
אֲשֹׁר וְאֵךְ נִמְלֹט אֲנִיָּהוּ:

## CAP. XXI. כא

א מִשָּׂא מַדְבָּרִים בְּסוּפוֹת בְּנֹגֵב לְחִלּוֹף מִמְדָּבָר בָּא מֵאֲרָץ  
2 נִדְרָאָה: חֲנוּת קֶשֶׁה הַגְדִּיל הַבּוֹגֵד בּוֹגֵד וְהַשּׁוֹנֵד שּׁוֹדֵד  
3 עָלֶי עֵלָם צוּרִי מְדִי כְּל־אֲנַחְתָּה הַשִּׁבְתִּי: עַל־כֵּן מָלְאוּ  
מִתְנֵי לְחִלְלָה צִירִים אֲחֻזִּי כְצִירִי וְלִדְרָה נַעֲנִיתִי מִשְׁמַע  
4 נִבְהַלְתִּי מֵרָאוֹת: תַּעֲהָ לִבִּי פִלְצוֹת בַּעֲתָתִי אֶת נִשְׁפָּה  
ה הַשֶּׁקֶל שָׁם לִי לְחִרְדָּה: עֶרְךָ הַשְׁלִיכֵן צֶפֶה הַצִּפִּית אֲכֹל  
6 שְׁתָּה קִימוֹ הַשָּׂרִים מִשְׁחֵי מִגֵּן: כִּי כֹה אָמַר אֱלֹהֵי

אדני



- 7 אֲדֹנִי לֵךְ הַעֲמֵד הַמִּצְפָּה אֲשֶׁר יִרְאֶה יְגִיד; וִירְאֶה רֶכֶב  
צֹמֵד פָּרָשִׁים רֶכֶב חֲמוֹר רֶכֶב וְהַקְשִׁיב קָשֶׁב רֶב־  
8 קָשֶׁב; וִיִּקְרָא אֲרִיָּה עַל־מִצְפָּה | אֲדֹנִי אֲנִי עֹמֵד תָּמִיד  
9 וְיֹמָם וְעַל־מִשְׁמַרְתִּי אָנֹכִי נֹצֵב כְּלִי־לִילִית; וְהַנְהַנְהָ בָּא  
רֶכֶב אִישׁ צֹמֵד פָּרָשִׁים וַיָּנִי וַיֹּאמֶר נָפְלָה נָפְלָה בְּכָל  
וְכָל־פְּסִילֵי אֱלֹהֶיהָ שָׁבַר לֶאֱרֶץ; מִדְּשֵׁתִי וּבְדִירֵי אֲשֶׁר  
שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּנִתִּי לָכֶם;  
11 מִשָּׂא דִמָּה אֵלַי קָרָא מִשְׁעִיר שֹׁמֵר מִדְּמִלִּילָה שֹׁמֵר  
12 מִדְּמִלִּיל; אָמַר שֹׁמֵר אַתָּא בָּקֵר וְגַם־לִילָה אִסְתַּבְּעִינוּ  
13 בָּעֵינֵי שָׁבוּ אִתּוֹ; מִשָּׂא פָּעֵרֵב פִּיעֵר פָּעֵרֵב תָּלִינוּ  
14 אֲרָחוֹת דְּדָנִים; לְקִרְאֵת צֶמָא הֲתִי מִים יִשְׁבִּי אֶרֶץ תִּימָא  
15 בְּלַחְמֵי קִדְמוֹ נָדַד; כִּי־מִפְּנֵי חֲרָבוֹת נָדְדוּ מִפְּנֵי | חֲרָב טו  
נְמוּשָׁה וּמִפְּנֵי קָשֶׁת דְּרוּכָה וּמִפְּנֵי כְּבֹד מִלְחָמָה;  
16 בִּירְכָה אָמַר אֲדֹנִי אֵלַי בְּעוֹד שְׁנָה כִּשְׁנֵי שָׁבוּר וְכָלָה כָּל־  
17 כְּבוֹד קֶדָר; וְשָׂאֵר מִסַּפְר־קָשֶׁת גְּבוּרֵי בְּנֵי־קֶדָר יִמָּעְמוּ  
כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל דֹּבֵר;

כב

## CAP. XXII. כב

- מִשָּׂא גֵיא חֲזוֹן מִדְּלֶךְ אִפּוֹא כִּי־עֲלִית כָּלֶךְ לְנִגּוֹת; א  
תְּשָׂאוֹת | מְלָאָה צִיר תּוֹמִיָּה קִרְיָה עֲלִיָּה חִלְלֶךְ לֹא  
2 חִלְל־חֲרָב וְלֹא מֵתִי מִלְחָמָה; כִּי־קִצְעִינֶךְ נִדְוִי־יָחַד  
מִקָּשֶׁת אִסְרוּ פְּלִנְמִצְאֶיךָ אִסְרוּ יַחְדוֹ מִדְּרוֹק בְּרָחוּ;  
3 עֲלִיבֵן אֲמַרְתִּי שָׁעוּ מִנִּי וְאָמַרְתָּ בִּפְכִי אֶל־תֵּאֲצִי לְנַחְמֵנִי  
4 עֲלִישָׁר בְּתַעֲמִי; כִּי יוֹם מְדוּמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹכָה ה  
לֹאֲדֹנִי יְהוָה צָבָאוֹת בְּנֵי חֲזוֹן מִקְרָקֶר קָר וְשׁוּעַ אֶל־  
5 הָהָר; וְעִילָם נִשָּׂא אִשְׁפָּה בְּרֶכֶב אָדָם פָּרָשִׁים וְקִיר  
6 עֲרָה מָנוּ; וַיְהִי מִבְּחַר־עֲמָקוֹךְ מְלֹא רֶכֶב וְחַפְּרָשִׁים  
7 שֶׁת שְׁתֵּי הַשְּׁעָרָה; וַיִּגַּל אֶת מַסְךְ יְהוָה וַתִּבְטַל בָּיִת  
8 הַהוּא אֶל־נִשְׁק בֵּית הַנֶּעֱר; וְאֵת בְּקִיעֵי עִיר־דָּוִד רִאִיתָם  
9 הַהוּא אֶל־נִשְׁק בֵּית הַנֶּעֱר; וְאֵת בְּקִיעֵי עִיר־דָּוִד רִאִיתָם

כב

me, Go, set a watchman, let him declare what he seeth.

7 And he saw a chariot *with* a couple of horsemen, a chariot of asses, and a chariot of camels; and he hearkened diligently with much heed:

8 And he cried, A lion: My lord, I stand continually upon the watchtower in the daytime, and I am set in my ward whole nights:

9 And, behold, here cometh a chariot of men, with a couple of horsemen. And he answered and said, Babylon is fallen, is fallen; and all the graven images of her gods he hath broken unto the ground.

10 O my threshing, and the corn of my floor: that which I have heard of the LORD of hosts, the God of Israel, have I declared unto you.

11 ¶ The burden of Dumah. He calleth to me out of Seir, Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?

12 The watchman said, The morning cometh, and also the night: if ye will enquire, enquire ye: return, come.

13 ¶ The burden upon Arabia. In the forest in Arabia shall ye lodge, O ye travelling companies of Dedanim.

14 The inhabitants of the land of Tema brought water to him that was thirsty, they prevented with their bread him that fled.

15 For they fled from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the grievousness of war.

16 For thus hath the Lord said unto me, Within a year, according to the years of an hireling, and all the glory of Kedar shall fail:

17 And the residue of the number of archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be diminished: for the LORD God of Israel hath spoken it.

## CHAPTER XXII.

THE burden of the valley of vision. What aileth thee now, that thou art wholly gone up to the house-tops?

2 Thou that art full of stirs, a tumultuous city, a joyous city: thy slain men are not slain with the sword, nor dead in battle.

3 All thy rulers are fled together, they are bound by the archers: all that are found in thee are bound together, which have fled from far.

4 Therefore said I, Look away from me; I will weep bitterly, labour not to comfort me, because of the spoiling of the daughter of my people.

5 For it is a day of trouble, and of treading down, and of perplexity by the LORD God of hosts in the valley of vision, breaking down the walls, and of crying to the mountains.

6 And Elam bare the quiver with chariots of men and horsemen, and Kir uncovered the shield.

7 And it shall come to pass, that thy choicest valleys shall be full of chariots, and the horsemen shall set themselves in array at the gate.

8 ¶ And he discovered the covering of Judah, and thou didst look in that day to the armour of the house of the forest.

9 Ye have seen also the breaches of

the city of David, that they are many: and ye gathered together the waters of the lower pool.

10 And ye have numbered the houses of Jerusalem, and the houses have ye broken down to fortify the wall.  
11 Ye made also a ditch between the two walls for the water of the old pool: but ye have not looked unto the maker thereof, neither had respect unto him that fashioned it long ago.

12 And in that day did the Lord God of hosts call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth:  
13 And behold joy and gladness, slaying oxen, and killing sheep, eating flesh, and drinking wine: let us eat and drink; for to-morrow we shall die.

14 And it was revealed in mine ears by the LORD of hosts, Surely this iniquity shall not be purged from you till ye die, saith the Lord God of hosts.

15 ¶ Thus saith the Lord God of hosts, Go, get thee unto this treasurer, even unto Shebna, which is over the house, and say,

16 What hast thou here? and whom hast thou here, that thou hast hewed thee out a sepulchre here, as he that heweth him out a sepulchre on high, and that graveth an habitation for himself in a rock?

17 Behold, the LORD will carry thee away with a mighty captivity, and will surely cover thee.

18 He will surely violently turn and toss thee like a ball into a large country: there shalt thou die, and there the chariots of thy glory shall be the shame of thy lord's house.

19 And I will drive thee from thy station, and from thy state shall he pull thee down.

20 ¶ And it shall come to pass in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiah:

21 And I will clothe him with thy robe, and strengthen him with thy girdle, and I will commit thy government into his hand: and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.

22 And the key of the house of David will I lay upon his shoulder; so he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open.

23 And I will fasten him as a nail in a sure place; and he shall be for a glorious throne to his father's house.

24 And they shall hang upon him all the glory of the father's house, the offspring and the issue, all vessels of small quantity, from the vessels of cups, even to all the vessels of flagons.

25 In that day, saith the LORD of hosts, shall the nail that is fastened in the sure place be removed, and be cut down, and fall; and the burden that was upon it shall be cut off: for the LORD hath spoken it.

## CHAPTER XXIII.

THE burden of Tyre. Howl, ye ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in: from the land of Chittim it is revealed to them.

י בִּירְבוּ וְתִקְבְּצוּ אֶת־מִי הַבְּרִכָּה הַתַּחְתּוֹנָה: וְאֶת־בִּתְּנִי יְרוּשָׁלַם סִפְרָתָם וְתַתְּצוּ הַבָּתִּים לְבָצֵר הַחוּמָה: וּמִקְנָה עֲשִׂיתֶם בֵּין הַחֲמֹתִים לְמִי הַבְּרִכָּה הַשְּׂנִיָּה וְלֹא הַבְּטַמְתֶּם אֶל־עֲשִׂיָּה וַיִּצְרָה מִרְחֹק לֹא רֵאִיתֶם: וַיִּקְרָא אֲדֹנִי יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא לִבְכּוֹ וּלְמַסְפֹּד וּלְקִרְחָה וּלְחֹנֶר שָׁק: וְהָיָה שִׁשּׁוֹן וְשִׂמְחָה דָּרָג. בָּקָר וְשִׂטַּט צֹאן אָכַל בָּשָׂר וְשִׁתוֹת יַיִן אָכּוּל וְשִׁתּוֹ כִּי מִחֵר נָמוּת: וַיִּגְלָה בְּאוֹנֵי יְהוָה צְבָאוֹת אֶס־יִכְפֹּר הָעוֹן הַזֶּה לָכֵם עַד־תָּמֹתוּ אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה צְבָאוֹת: כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה צְבָאוֹת לֹד־בֹּא אֶל־הַסֶּבֶן הַזֶּה עַל־שִׁבְנָא אֲשֶׁר עָלֶיהֶבֹת: מִדֶּחֶלֶץ פֹּה וּמִי־לֶלֶץ פֹּה כִּי־חֲצִבְתָּ לָךְ פֹּה קִבֵּר חֲצִבִי מְרוֹם קִבְרוֹ חֲקֵנִי בִּסְלַע מִשְׁכָּן לוֹ: הִנֵּה יְהוָה מְטַלְטֵלֶךָ טַלְטִלָּה גִבֹּר וְעִמָּךְ עֲטָה: צִנּוּף יִצְנָפֶךָ צִנְפָּה בְּדוֹר אֶל־אֲרָץ רַחֲבַת יָדַיִם שָׁמָּה תָמוּת וְשָׁמָּה מִרְבָּבוֹת בְּבוּדֶךָ קָלוֹן בֵּית אֲדֹנֶיךָ: וְהַרְפִּיתִךָ מִמַּצְבֶּךָ וּמִמַּעַמְדֶּךָ יִהְיֶה־רֶסֶד: כ וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְקִרְאָתִי לַעֲבָדִי לְאַלְיָקִים בְּדַחֲלִקְהוֹ: וְהִלְבִּשְׁתִּיו בְּתִנְתָּךְ וְאַבְנִטֶךָ אֲחֻלְנוֹ וּמִמַּשְׁלִתְךָ אֲתֵן בְּיָדוֹ וְהָיָה לָאֵב לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וּלְבֵית יְהוּדָה: וְנִתְּתִי מִפְתָּח בֵּית־דָּוִד עַל־שִׁכְמוֹ וּפֶתַח וְאֵין סָגֵר וְאֵין פֶּתַח: וְתִקְעִיתִי יָתֵד בְּמִקְוֶם נֶאֱמָן וְהָיָה לִכְפֹּא כְבוֹד לְבֵית אֲבִיו: וְתָלוּ עָלָיו כָּל בְּבוֹד בֵּית־אֲבִיו הַצֹּאצְאִים וְהַצִּפְעוֹת כָּל כָּל הַקָּמָן מִכָּל הָאֲנָנוֹת וְעַד כָּל־כָּלִי כֹה הַנִּבְּלִים: בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמָן יְהוָה צְבָאוֹת תָמוּשׁ הַיָּתֵד הַתְּקוּעָה בְּמִקְוֶם נֶאֱמָן וַיִּגְדָּעָה וַיִּפְּלָה וְנִכְרַת הַמִּשְׁאֵא אֲשֶׁר עָלֶיהָ כִּי יְהוָה דִּבֶּר:

## CAP. XXIII. כג

א מִשְׁאֵא צֶר הַיָּלִילוֹ. אֲנִינוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי־שָׁדַד מִבֵּית מִבּוֹא מֵאֲרָץ

מֵאֶרֶץ בָּתִּים נִגְלֶה לָמוֹ: דְּמוּ יִשְׁבִּי אִי סַחַר צִידוֹן עֲבֹר  
 2 יָם מִלְּאֻד: וּבְמַיִם רַבִּים נָרַע שָׂחֹר קֶצִיר יְאוֹר תְּבוּאָתָהּ  
 3 וְתִהְיֶה סַחַר גּוֹיִם: בּוֹשֵׁי צִידוֹן בִּי אָמַר יָם מַעֲזוֹ הָיָם לֵאמֹר  
 4 לֹא-חֲלַמְתִּי וְלֹא-יִלְדַּתִּי וְלֹא גִדַּלְתִּי בַּחוּרִים רוֹמְמֹתַי  
 5 בְּתוּלוֹת: בְּאֶשֶׁר-שָׁמַע לְמַצְרִים יִחִילוּ בְּשִׁמְעֵי צֹר: עֲבָרוּ  
 6 תַרְשִׁישָׁה הִילִילוּ יִשְׁבִּי אִי: הִנָּאת לָבָם עֲלִיזָה מִי־מִצְרָם  
 7 קִדְמָתָהּ וּבְלִיזָה רִגְלֶיהָ מִדְּחוּק לְגֹר: מִי יַעַן זֹאת עַל-צֹר  
 8 הַמַּעֲטִירָה אֲשֶׁר סַחְרֶיהָ שָׂרִים בְּנִשְׁנָה נִכְבְּדֵי-אַרְצָה: יִהְיֶה  
 9 צָבָאוֹת יַעֲצָה לְחַלֵּל נְאוֹן פְּלִי-צָבִי לְחַקֵּל כְּלִי-נִכְבְּדֵי-  
 10 אֶרֶץ: עֲבָרִי אֶרֶצְךָ בְּיָד בְּתַרְשִׁישׁ אֵין מִזֶּח  
 11 עוֹד: יְדוּ נָמָה עַל-יָהִם הִרְגִּינוּ מִמַּלְכוֹת יִהְיֶה צִוָּה אֶל-  
 12 בְּנֵינָה לְשַׁמֵּד מַעֲזֵנֶיהָ: וַיֹּאמֶר לֹא-תוֹסִיפִי עוֹד לַעֲלוֹז  
 13 הַמַּעֲשִׂיקָה בְּתוּלַת בְּתִצִּידוֹן בְּתִיִּים קוֹמִי עֲבָרִי גִם-שָׁם  
 14 לֹא-יִנָּה לָךְ: הֵן אֶרֶץ פְּשׁוּדִים זֶה הָעָם לֹא הָיָה אֲשׁוֹר  
 15 יִסְדָּה לְצִיִּים הַקִּימוּ בְּחִינּוֹ עוֹדְרוֹ אֶרְמֹנוֹתֶיהָ שָׁמָּה  
 16 לְמַפְלָה: הִילִילוּ אֲנִינוֹת תַרְשִׁישׁ בִּי שָׂחֹר מַעֲזוֹךְ:  
 17 וְהָיָה בָיִם הַהוּא וְנִשְׁפַּחַת צֹר שְׁבָעִים שָׁנָה בִּימֵי מֶלֶךְ:  
 18 אַחֵד מִקֵּץ שְׁבָעִים שָׁנָה יִהְיֶה לְצֹר בְּשִׁירַת הַזֹּנוֹת: קָתִי  
 19 כְּגֹר סָבִי צִיר זֹנָה נִשְׁכַּחַה הַיָּמִיבִי נֶגֶן הַרְבִּישִׁיר לְמַעַן  
 20 תִּזְכְּרִי: וְהָיָה מִקֵּץ שְׁבָעִים שָׁנָה יִפְקֹד יְהוָה אֶת-צֹר  
 21 וְשָׁבָה לְאַתְנַנָּה וְהָיָה אֶת-כָּל-מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי  
 22 הָאֲדָמָה: וְהָיָה סַחְרָהּ וְאַתְנַנָּה קָדַשׁ לַיהוָה לֹא יֵאָצֵר  
 23 לֹא יִהְיֶה בִּי לִישָׁבִים לִפְנֵי יְהוָה יִהְיֶה סַחְרָהּ לְאֵכָל  
 24 לְשִׁבְעָה וּלְמִכְסָּה עֲתִיק:

## CAP. XXIV. כר כנ

כר

הִנֵּה יִהְיֶה בּוֹקֵק הָאָרֶץ וּבּוֹלָקָהּ וְעֵנָה פְּלִיָּה וְהַפִּיץ א  
 2 יִשְׁבִּיָּהּ: וְהָיָה כָעֵם כְּכֹהֵן כְּעֶבֶד כְּאֲדֹנָיו בְּשִׁפְחָה בְּגִבְרָתָהּ  
 3 כְּקוֹנָה

2 Be still, ye inhabitants of the isle; thou whom the merchants of Zidon, that pass over the sea, have relied upon.

3 And by great waters, the seed of Sihor, the harvest of the river, is her revenue; and she is a mart of nations.

4 Be thou ashamed, O Zidon: for the sea hath spoken, even the strength of the sea, saying, I travail not, nor bring forth children, neither do I nourish up young men, nor bring up virgins.

5 As at the report concerning Egypt, so shall they be sorely pained at the report of Tyre.

6 Pass ye over to Tarshish; howl, ye inhabitants of the isle.

7 Is this your joyous city, whose antiquity is of ancient days? her own feet shall carry her afar off to sojourn.

8 Who hath taken this counsel against Tyre, the crowning city, whose merchants are princes, whose traffickers are the honourable of the earth?

9 The Lord of hosts hath purposed it, to stain the pride of all glory, and to bring into contempt all the honourable of the earth.

10 Pass through thy land as a river, O daughter of Tarshish: there is no more strength.

11 He stretched out his hand over the sea, he shook the kingdoms: the Lord hath given a commandment against the merchant city, to destroy the strong holds thereof.

12 And he said, Thou shalt no more rejoice, O thou oppressed virgin, daughter of Zidon: arise, pass over to Chittim; there also shalt thou have no rest.

13 Behold the land of the Chaldeans; this people was not, till the Assyrian founded it for them that dwell in the wilderness: they set up the towers thereof, they raised up the palaces thereof; and he brought it to ruin.

14 Howl, ye ships of Tarshish: for your strength is laid waste.

15 And it shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king: after the end of seventy years shall Tyre sing as an harlot.

16 Take an harp, go about the city, thou harlot that hast been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that thou mayest be remembered.

17 And it shall come to pass after the end of seventy years, that the Lord will visit Tyre, and she shall turn to her hire, and shall commit fornication with all the kingdoms of the world upon the face of the earth.

18 And her merchandise and her hire shall be holiness to the Lord: it shall not be treasured nor laid up; for her merchandise shall be for them that dwell before the Lord, to eat sufficiently, and for durable clothing.

## CHAPTER XXIV.

BEHOLD, the Lord maketh the earth empty, and maketh it waste, and turneth it upside down, and scattereth abroad the inhabitants thereof.

2 And it shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with



the buyer, so with the seller; as with the lender, so with the borrower; as with the taker of usury, so with the giver of usury to him.

3 The land shall be utterly emptied, and utterly spoiled: for the LORD hath spoken this word.

4 The earth mourneth and fadeth away, the world languisheth and fadeth away, the haughty people of the earth do languish.

5 The earth also is defiled under the inhabitants thereof; because they have transgressed the laws, changed the ordinance, broken the everlasting covenant.

6 Therefore hath the curse devoured the earth, and they that dwell therein are desolate: therefore the inhabitants of the earth are burned, and few men left.

7 The new wine mourneth, the vine languisheth, all the merry-hearted do sigh.

8 The mirth of tabrets ceaseth, the noise of them that rejoice endeth, the joy of the harp ceaseth.

9 They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to them that drink it.

10 The city of confusion is broken down: every house is shut up, that no man may come in.

11 There is a crying for wine in the streets; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.

12 In the city is left desolation, and the gate is smitten with a destruction.

13 ¶ When thus it shall be in the midst of the land among the people, there shall be as the shaking of an olive tree, and as the gleaning grapes when the vintage is done.

14 They shall lift up their voice, they shall sing for the majesty of the LORD, they shall cry aloud from the sea.

15 Wherefore glorify ye the LORD in the fire, even the name of the LORD God of Israel in the isles of the sea.

16 ¶ From the uttermost part of the earth have we heard songs, even glory to the righteous. But I said, My leanness, my leanness, woe unto me! the treacherous dealers have dealt treacherously; yea, the treacherous dealers have dealt very treacherously.

17 Fear, and the pit, and the snare, are upon thee, O inhabitant of the earth.

18 And it shall come to pass, that he who fleeth from the noise of the fear shall fall into the pit; and he that cometh up out of the midst of the pit shall be taken in the snare: for the windows from on high are open, and the foundations of the earth do shake.

19 The earth is utterly broken down, the earth is clean dissolved, the earth is moved exceedingly.

20 The earth shall reel to and fro like a drunkard, and shall be removed like a cottage; and the transgression thereof shall be heavy upon it; and it shall fall, and not rise again.

21 And it shall come to pass in that day, that the LORD shall punish the host of the high ones that are on high, and the kings of the earth upon the earth.

22 And they shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison, and after many days shall they be visited.

23 Then the moon shall be confounded,

בפנותה במוכר כמלוה בלוה בנשה כאשר נשא בו:  
3 הַבּוֹק | תִּבּוֹק הָאָרֶץ וְהַבּוֹז וְהַבּוֹז כִּי יִהְיֶה דִּבְרֵי אֶת־  
4 הַדִּבְרֵי הַזֶּה: אֲכָלָה נִבְלָה הָאָרֶץ אֲמַלְלָה נִבְלָה תִּבְלֶה  
ה אֲמַלְלוּ מְרוֹם עַסְיֵהָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ חֲנָפָה פָּתַח יִשְׁבִּיָּהָ  
6 כִּי־עָבְרוּ תוֹרַת חֻלְפוֹ חֹק הַפָּרוּ בְּרִית עוֹלָם: עַל־כֵּן אָלָהָ  
אֲכָלָה אֶרֶץ נַאֲשָׁמוּ יִשְׁבִּי בָּהּ עַל־כֵּן חָרוּ יִשְׁבֵי אֶרֶץ  
7 וְנִשְׁאָר אָנוּשׁ מוֹעֵר: אֲבָל תִּירוּשׁ אֲמַלְלֵה־נַפֶּן נֶאֱנָחוּ  
8 כָּל־שִׁמְחֵי־לֵב: שִׁבְתָּ מִשׁוֹשׁ תַּפִּים חֲדָל שִׁאוֹן עַלְיוֹנִים  
9 שִׁבְתָּ מִשׁוֹשׁ כְּנוֹר: בִּשְׂרִי לֹא יִשְׁתַּוְּיָנוּ יַמַּר שִׁכָּר לִשְׁתִּי:  
נִשְׁכַּרְהָ קָרִית־תִּחֻוּ סָגַר כָּל־בַּיִת מִבּוֹא: צִוְּחָה עַל־הַיָּין  
12 כְּחֻצוֹת עָרָבָה כָּל־שִׁמְחָה נָלָה מִשׁוֹשׁ הָאָרֶץ: נִשְׁאָר  
13 בְּעִיר שִׁמָּה וּשְׂאֵהָ יִפְתַּשְׁעֶר: בִּיכָה יִהְיֶה בִּכְרִיב  
הָאָרֶץ בְּתוֹךְ הָעַמִּים בְּנִקְחָ וְזֵית בְּעַלְלַת אֶסְכָּלָה כְּצִיר:  
14 הֵמָּה יִשְׂאוּ קוֹלָם יִרְנוּ בְּגִאוֹן יִהְיֶה צִהְלוֹ מִיָּם: עַל־כֵּן  
מִ בְּאֵרִים בְּכָדוּ יִהְיֶה בְּאֵי הַיָּם שֵׁם יִהְיֶה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
16 מִבְּנֵי הָאָרֶץ וּמֵרֵת שִׁמְעֵנוּ צְבִי לַצִּדִּיק וְאָמַר  
רוֹיְלִי רוֹיְלִי אוֹי לִי בְּגִדִּים בְּגָדוֹ וּבְגָד בְּגִדִּים בְּגָדוֹ:  
17 פָּחַד וּפָתַח וּפָח עֲלֵיד וְיֹשֵׁב הָאָרֶץ: וְהָיָה הַיָּם מִקּוֹל  
18 הַפָּחַד וּפָל אֶל־הַפָּתַח וְהַעוֹלָה מִתּוֹךְ הַפָּתַח יִלְכֹּד בַּפֶּחַ  
19 כִּי־אֲרָבוֹת מִמְרוֹם נִפְתְּחוּ וַיִּרְעֲשׁוּ מוֹסְדֵי אֶרֶץ: רָעָה  
הַתִּרְעָשָׁה הָאָרֶץ פֹּדֵר הַתְּפֹרְדָּה אֶרֶץ מוֹט הַתִּמְשָׁטָה  
כ אֶרֶץ: נִזַּע תִּנוּעַ אֶרֶץ בִּשְׁפוּר וְהַתְּנוּדָה בְּמִלּוֹנָה וּבְכָד  
21 עֲלִיָּה בִּשְׁעָה וּנְפִלָה וְלֹא־תִסְקִיף קוֹם: וְהָיָה בָּיִת הַהוּא  
יִפְקֹד יִהְיֶה עַל־צֶבֶא הַמְרוֹם בְּמְרוֹם וְעַל־מַלְכֵי הָאֲדָמָה  
22 עַל־הָאֲדָמָה: וְאִסְפוּ אִסְפָּה אִסִּיר עַל־בוֹר וְסָגְרוּ עַל־  
23 מִסְגֵּר וּמָרַב יָמִים יִפְקְדוּ: וְהַפְּרָה הַלְבֵנָה וּבֹשֶׁרָה

החמה

הַחֲמָה כִּי־מִלְכָּךְ יִהְיֶה צְבָאוֹת בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם וְנִגְדָּה  
וְקִנְיָן כְּבוֹד:

## כה CAP. XXV. כה

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲתָה אֲרוֹמֶמְךָ אוֹדָה שְׁמֶךָ כִּי עָשִׂיתָ פֶּלֶא \*  
עֲצוֹת מִדְּחֹק אֲמוּנָה אֱמֵן: כִּי שָׁמַת מִעִיר לְגִל כְּרִיָּה  
בְּצִוְיָה לְמִפְלָא אֲרָמִין זָרִים מִעִיר לְעוֹלָם לֹא יִבְנֶנָּה: עַל־  
כֵּן יִכְבָּדוּךָ עַם־עוֹן כְּרִית גּוֹיִם עָרִיצִים יִירָאוּךָ: כִּי־יִהְיֶה  
מַעְזוֹ לְדָל מַעְזוֹ לְאִבְיוֹן בְּצִוְיָה מִחֶסֶד מִזֶּרֶם צֶל מִדְּבַר  
כִּי רוּחַ עָרִיצִים בְּנֶגֶם קִיר: בְּחֶרֶב בְּצִוְיָן שָׂאוֹן זָרִים \*  
תִּכְבֶּנֶּה חֶרֶב בְּצֶל עָב וְמִיר עָרִיצִים יַעֲנֶה: וְעָשָׂה \*  
יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל־הָעַמִּים בְּהַר הַזֶּה מִשְׁתֶּה שְׂמָנִים  
מִשְׁתֶּה שְׂמָרִים שְׂמָנִים מִמֶּחֱוִים שְׂמָרִים מִזֶּקֶקִים: וּבִלְע  
בְּהַר הַזֶּה בְּנִי־הָלֹט \* הָלֹט עַל־כָּל־הָעַמִּים וְהַמִּסְכָּה  
הַנְּסוּכָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם: בָּלַע הַמָּוֶה לִצְחָץ וּמִחָה אֲדֵנִי \*  
יְהוָה דִּמְעָה מַעַל בְּלִפְנֵימָּה וְחִרְפַּת עַמּוֹ יִסִּיר מַעַל בְּלִי  
הָאָרֶץ כִּי יִהְיֶה דִבְרֹךְ: וְאָמַר בְּיָוֶם הַהוּא הַגֹּהֲר \*  
אֶלְהֵנוּ זֶה קִינֵנוּ לֹא וְיִשְׁעֵנוּ זֶה יְהוָה קִינֵנוּ לֹא נִגְיָלָה  
וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ: כִּי־תִנְנוּה יִרְיָהֶה בְּהַר הַזֶּה וְנִגְדָּשׁ \*  
מוֹאֵב תִּחְתָּנוּ בְּהַרְדוֹשׁ מִתְּחַן בְּמִי מִדְּמָנָה: וּפְרַשׁ יָרִי \*  
בְּקִרְבּוֹ כְּאִשֶּׁר יִפְרַשׁ הַשְׁחָה לַשְּׁחָת וְהַשְׁפִּיל נֶאֱתָתוֹ עִם  
אֲרָבוֹת יָרִי: וּמִבְצָר מִשְׁנֵב חוֹמָתֶיךָ הַשֶּׁחַ הַשְׁפִּיל הִנֵּנִי \*  
לְאֶרֶץ עַד־עָפָר:

## כו CAP. XXVI. כו

בְּיוֹם הַהוּא וְיִשָּׁר הַשְׁיִיר־הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה עִיר עוֹדְלָנוּ \*  
יִשׁוּעָה יִשִּׁית חוֹמוֹת וְחָל: פִּתְחוּ שַׁעֲרִים וְיָבֹא גוֹי־צָדִיק \*  
שֹׁמֵר אֱמֻנָּה: יִצָּר סִמְכוֹךְ תִּצָּר שָׁלוֹם \* שָׁלוֹם כִּי בָהּ בְּטוּחַ: \*  
בְּטוּחַ בִּיהוָה עֲדִיעֶד בִּי בִּיָּה יְהוָה צוֹר עוֹלָמִים: כִּי \*  
הַשֶּׁחַ

and the sun ashamed, when the LORD of hosts shall reign in mount Zion, and in Jerusalem, and before his ancients gloriously.

### CHAPTER XXV.

**O** LORD, thou art my God; I will exalt thee, I will praise thy name; for thou hast done wonderful things; thy counsels of old are faithfulness and truth.

2 For thou hast made of a city an heap; of a defenced city a ruin: a palace of strangers to be no city; it shall never be built.

3 Therefore shall the strong people glorify thee, the city of the terrible nations shall fear thee.

4 For thou hast been a strength to the poor, a strength to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shadow from the heat, when the blast of the terrible ones is as a storm against the wall.

5 Thou shalt bring down the noise of strangers, as the heat in a dry place; even the beat with the shadow of a cloud: the branch of the terrible ones shall be brought low.

6 ¶ And in this mountain shall the LORD of hosts make unto all people a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.

7 And he will destroy in this mountain the face of the covering cast over all people, and the vail that is spread over all nations.

8 He will swallow up death in victory; and the LORD GOD will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the LORD hath spoken it.

9 ¶ And it shall be said in that day, Lo, this is our God; we have waited for him, and he will save us: this is the LORD; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.

10 For in this mountain shall the hand of the LORD rest, and Moab shall be trodden down under him, even as straw is trodden down for the dunghill.

11 And he shall spread forth his hands in the midst of them, as he that swimmeth spreadeth forth his hands to swim: and he shall bring down their pride together with the spoils of their hands.

12 And the fortress of the high fort of thy walls shall he bring down, lay low, and bring to the ground, even to the dust.

### CHAPTER XXVI.

**I**N that day shall this song be sung in the land of Judah; We have a strong city; salvation will God appoint for walls and bulwarks.

2 And ye the gates, that the righteous nation which keepeth the truth may enter in.

3 Thou wilt keep him in perfect peace, whose mind is stayed on thee: because he trusteth in thee.

4 Trust ye in the LORD for ever: for in the LORD JEHOVAH is everlasting strength.

5 ¶ For he bringeth down them that dwell on high; the lofty city, he layeth

it low; he layeth it low, *even to the ground*; he bringeth it *even to the dust*.  
6 The foot shall tread it down, *even the feet of the poor, and the steps of the needy*.

7 The way of the just is uprightness: thou, most upright, dost weigh the path of the just.  
8 Yea, in the way of thy judgments, O LORD, have we waited for thee; the desire of our soul is to thy name, and to the remembrance of thee.

9 With my soul have I desired thee in the night; yea, with my spirit within me will I seek thee early: for when thy judgments are in the earth, the inhabitants of the world will learn righteousness.

10 Let favour be shewed to the wicked, *yet will he not learn righteousness*: in the land of uprightness will he deal unjustly, and will not behold the majesty of the LORD.

11 LORD, when thy hand is lifted up, they will not see: *but they shall see, and be ashamed for their envy at the people*; yea, the fire of thine enemies shall devour them.

12 LORD, thou wilt ordain peace for us: for thou also hast wrought all our works in us.

13 O LORD our God, other lords beside thee have had dominion over us: *but by thee only will we make mention of thy name*.

14 They are dead, they shall not live; they are deceased, they shall not rise: therefore hast thou visited and destroyed them, and made all their memory to perish.

15 Thou hast increased the nation, O LORD, thou hast increased the nation: thou art glorified; thou hast removed it far unto all the ends of the earth.

16 LORD, in trouble have they visited thee, they poured out a prayer when thy chastening was upon them.

17 Like as a woman with child, that draweth near the time of her delivery, is in pain, and crieth out in her pangs; so have we been in thy sight, O LORD.

18 We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not wrought any deliverance in the earth; neither have the inhabitants of the world fallen.

19 Thy dead men shall live, together with my dead body shall they arise. Awake and sing, ye that dwell in dust: for thy dew is as the dew of herbs, and the earth shall cast out the dead.

20 Come, my people, enter thou into thy chambers, and shut thy doors about thee: hide thyself as it were for a little moment, until the indignation be overpast.

21 For, behold, the LORD cometh out of his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity: the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.

## CHAPTER XXVII.

IN that day the LORD with his sore and great and strong sword shall punish leviathan the piercing serpent, even leviathan that crooked serpent; and he shall slay the dragon that is in the sea.  
2 In that day sing ye unto her, A vineyard of red wine.

השח ישיבי מרום קרנה נשנבה ישפילנה ישפילה עד-  
6 ארץ גיענה עד-עפר: תרמסנה רגל רגל עני פעמי  
7 דלים: ארח לצדיק מישרים ישר מעגל צדיק תפלים:  
8 אף ארח משפטך יהוה קונוך לשמך ולזכרך תאות  
9 נפש: נפשי איתך בלילה אפיוחי בקרבך אשחרך  
י כי כאשר משפטך לארץ צדק למדו ישיבי תבל: יחו  
רשע בל-למד צדק בארץ נכות יעול ובל-יראה גאות  
11 יהוה: יהוה רמה ידך בל-חיוני יחונו ויבשו קנאת  
12 עם אף-אש צדק תאכלם: יהוה תשפת שלום  
13 לנו כי גס-בל-מעשני פעלת לנו: יהוה אלהינו  
14 בעלנו אדנים וילתך לבד-ך נזכיר שמך: מתים בל-  
15 יחיו רפאים בל-יגמו לבן פקדת ותשמדים ותאבד בל-  
טו זכר למי: יספת לנו יהוה יספת לנו נכבדת רחוקת  
16 בל-קצו-ארץ: יהוה בצר פקדון צקון לחש  
17 מוסרך למי: כמו הרה תקריב ללדת תתול תועק  
18 בחבלה בן חיוני מפניך יהוה: חרינו חלנו כמו ילדנו  
19 רוח ישועת בל-נעשה ארץ ובל-יפלו ישיבי תבל: יחו  
מתיך נבלתי יקומון הקצו ורגני שקנ עפר כי טל אורת  
כ מלך וארץ רפאים תפיל: לך עמי בא בחרריך  
וסגר דלתך בעדך חכי כמעט-הגע עד-יעבור-עם:  
21 ביהמה יהוה יצא ממקומו לפקד עון ישיבה-ארץ עליו  
וגלתה הארץ את-דמיה ולא-תבסה עוד על-הרוגיה:

## CAP. XXVII. כו

כז  
א ביום ההוא יפקד יהוה בחרפו הקשה והגדולה והחזקה  
על לויטן נחש ברח ועל לויטן נחש עקלתון והרג את-  
2 תנין אשר בים: ביום ההוא פרס חמר עני-לה:  
3 אני יהוה נצורה לרגשים אשקנה פן יפקד עליה לילה

ויום



4 וְיוֹם אֶצְרֶנָּה: הִמָּה אֵין לִי מִי־יִתְּנֵנִי שְׁמִיר שִׁית בְּמִלְחָמָה  
 אֶפְשָׁעָה בָּהּ אֶצִּיתָנָה יְחָד: אִו יִחֹק בְּמַעְזֵי יַעֲשֶׂה שְׁלֹם ה  
 6 לִי שְׁלֹם יַעֲשֶׂה־לִּי: הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲלֹב יֵצִין וּפָרַח  
 7 יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְּנֵי־תֵבֶל תְּנוּבָה: הַבְּמַכֶּת מִבְּהוּ  
 8 הִבְהוּ אִם־כִּדְרֵג הִרְעוּ הָרֵג: בְּסֹאסָאָה בְּשִׁלְחָה תִּרְיִבָּה  
 9 הָגָה בְּרוּתוֹ תִּקְשָׁה בְּיוֹם קָדִים: לָכֵן בֹּאֵת יִכְפֹּר עוֹד  
 יַעֲלֹב וְהָ בִלְפָּרִי הָסֵר חֲטָאָתוֹ בְּשׁוּמוֹ | בְּלֹא־כֶנֶן מִזֶּבֶחַ  
 11 בְּאֲבִינֵי־גֵר מִנְפִּצֹת לֹא־יִקְמוּ אֲשֶׁרִים וְחֻמִּים: כִּי עִיר  
 בְּצוּרָה בְּדָד נִחָ מִשְׁלַח וְנַעֲזֹב כַּמְדָּבָר שֶׁם יִרְעָה עֵגֶל  
 12 וְשֶׁם יִרְבֵּץ וּבְלָה סַעֲפִיָּה: בִּיבֹשׁ קִצְיוֹהָ תִשְׁכַּרְנָה  
 נִשִּׁים בָּאוֹת מֵאִירֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא עִם־בֵּינוֹת הִוא עֲלִיבָן  
 13 לֹא־יִרְחֲמֵנוּ עֲשֶׂרוּ וְיִצְרוּ לֹא יִחַנּוּ: וְהִנֵּה בְּיוֹם  
 הַהוּא יִחַבֵּט יְהוָה מִשְׁפַּלַּת הַנֶּהָר עַד־נַחַל מִצְרָיִם וְאֵתָם  
 14 תִּלְקְטוּ לְאַחַד אַחַד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְהִנֵּה בְּיוֹם הַהוּא  
 יִתְקַע בְּשׁוּפָר נְדוּלָּה וּבָאוּ הַאֲבָדִים בְּאַרְץ אֲשׁוּר וְהַנְּדָחִים  
 בְּאַרְץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה בְּהָר תִּקְרַשׁ בִּירוּשָׁלַם:

כח

## CAP. XXVIII. כח

1 הוּי עֲמַרְתָּ גֹאֵת שִׁכְרֵי אֶפְרַיִם וַיֵּצֵן נָבֵל צָבִי תִפְאֶרְתּוֹ \*  
 2 אֲשֶׁר עֲלִירָאֵשׁ גִּיא־שְׁמָיִם הִלְמִי יוֹן: הִנֵּה חֹזֶק וְאִמָּץ  
 לְאֹדֵנִי כֹרֶם בְּדָד שָׁעַר כָּטֵב כֹּרֶם מִים כְּבִירִים שְׁטָפִים  
 3 הִנֵּחַ לְאֶרֶץ בֵּיד: בְּרִגְלִים תִּרְמַסְנָה עֲמַרְתָּ גֹאֵת שִׁכְרֵי  
 4 אֶפְרַיִם: וְהִזֵּתָ צִיצַת נָבֵל צָבִי תִפְאֶרְתּוֹ אֲשֶׁר עֲלִירָאֵשׁ  
 גִּיא שְׁמָיִם כְּכַפּוּרָה בְּטָרֶם לִין אֲשֶׁר יִרְאֶה הָרֹאֵל  
 5 אוֹתָהּ בַּעֲוֹדָה כְּכַפּוּ יִבְלַעְנָה: בְּיוֹם הַהוּא ה  
 יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲמַרְתָּ צָבִי וּלְצִפִּירַת תִּפְאֶרְתָּה לְשֹׁאֵר  
 6 עַמּוֹ: וְלִירוּחַ מִשְׁפָּט לְיוֹשֵׁב עַל־הַמִּשְׁפָּט וּלְנִבְיָרָה  
 7 מִשִּׁיבֵי מִלְחָמָה שְׁעָרָה: וְנִם־אֵלֶּה בִּנְיָן שְׁנוֹ וּבִשְׁכָר תִּעֲוֶה  
 כֹּהֵן

3 I the LORD do keep it; I will water it every moment: lest any hurt it, I will keep it night and day.

4 Fury is not in me: who would set the brigs and thorns against me in battle? I would go through them, I would burn them together.

5 Or let him take hold of my strength, that he may make peace with me; and he shall make peace with me.

6 He shall cause them that come of Jacob to take root: Israel shall blossom as a tree, and fill the face of the world with fruit.

7 ¶ Hath he smitten him, as he smote those that smote him? or is he slain according to the slaughter of them that are slain by him?

8 In measure, when it shooteth forth, thou wilt debate with it: he stayeth his rough wind in the day of the east wind.

9 By this therefore shall the iniquity of Jacob be purged; and this is all the fruit to take away his sin; when he maketh all the stones of the altar as chalkstones that are beaten in sunder, the groves and images shall not stand up.

10 Yet the defenceless city shall be desolate, and the habitation forsaken, and left like a wilderness: there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume the branches thereof.

11 When the boughs thereof are withered, they shall be broken off: the women come, and set them on fire: for it is a people of no understanding: therefore he that made them will not have mercy on them, and he that formed them will shew them no favour.

12 ¶ And it shall come to pass in that day, that the LORD shall beat off from the channel of the river unto the stream of Egypt, and ye shall be gathered one by one, O ye children of Israel.

13 And it shall come to pass in that day, that the great trumpet shall be blown, and they shall come which were ready to perish in the land of Assyria, and the outcasts in the land of Egypt, and shall worship the LORD in the holy mount at Jerusalem.

## CHAPTER XXVIII.

WOE to the crown of pride, to the drunkards of Ephraim, whose glorious beauty is a fading flower, which are on the head of the fat valleys of them that are overcome with wine!

2 Behold, the Lord hath a mighty and strong one, which as a tempest of hail and a destroying storm, as a flood of mighty waters overflowing, shall cast down to the earth with the hand.

3 The crown of pride, the drunkards of Ephraim, shall be trodden under feet:

4 And the glorious beauty, which is on the head of the fat valley, shall be a fading flower, and as the hasty fruit before the summer; which when he that looketh upon it seeth, while it is yet in his hand he eateth it up.

5 ¶ In that day shall the LORD of hosts be for a crown of glory, and for a diadem of beauty, unto the residue of his people,

6 And for a spirit of judgment to him that sitteth in judgment, and for strength to them that turn the battle to the gate.

7 ¶ But they also have erred through

wine, and through strong drink are out of the way; the priest and the prophet have erred through strong drink, they are swallowed up of wine, they are out of the way through strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.

8 For all tables are full of vomit and filthiness, so that there is no place clean. 9 ¶ Whom shall he teach knowledge? and whom shall he make to understand doctrine? them that are weaned from the milk, and drawn from the breasts.

10 For precept must be upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little:

11 For with stammering lips and another tongue will he speak to this people.

12 To whom he said, This is the rest wherewith ye may cause the weary to rest; and this is the refreshing: yet they would not hear.

13 But the word of the LORD was unto them precept upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little; that they might go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.

14 ¶ Wherefore hear the word of the LORD, ye scornful men, that rule this people which is in Jerusalem.

15 Because ye have said, We have made a covenant with death, and we are at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come unto us: for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves:

16 ¶ Therefore thus saith the Lord God, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner-stone, a sure foundation: he that believeth shall not make haste.

17 Judgment also will I lay to the line, and righteousness to the plummet: and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding place.

18 ¶ And your covenant with death shall be disannulled, and your agreement with hell shall not stand: when the overflowing scourge shall pass through, then ye shall be trodden down by it.

19 From the time that it goeth forth it shall take you: for morning by morning shall it pass over, by day and by night: and it shall be a vexation only to understand the report.

20 For the bed is shorter than that that a man can stretch himself on it: and the covering narrower than that he can wrap himself in it.

21 For the LORD shall rise up as in mount Perazim, he shall be wroth as in the valley of Gibeon, that he may do his work, his strange work; and bring to pass his act, his strange act. 22 Now therefore be ye not mockers, lest your bands be made strong: for I have heard from the Lord God of hosts a consumption, even determined upon the whole earth.

23 ¶ Give ye ear, and hear my voice; hearken, and hear my speech.

24 Doth the plowman plow all day to sow? doth he open and break the clods of his ground?

25 When he hath made plain the

בָּחַן וְנִבֵּא שָׁנוּ בַשָּׂכָר וּנְבָלָנוּ מִדְּהִיּוֹן תַּעֲזוּ מִדְּהִשְׁכָּר שָׁנוּ

8 בְּרֹאיהֶם פָּקוּ פְּלִילִיָּה: כִּי כָל־שְׁלֹחֹת מְלָאוּ קִנְיָ צֹאֵה

9 כָּל־מְקוֹם: אֶת־מִי יוֹדֵה דַעַה וְאֶת־מִי יִבֵּן שְׂמוּעָה

י גְּמוּלִי מִחֶלֶב עֲתִיקִי מִשְׁדִּים: כִּי צוֹ לְצוֹ צוֹ לְצוֹ קוֹ

11 לָקוּ קוֹ לָקוּ וְעִיר שָׁם וְעִיר שָׁם: כִּי בִלְעֵנִי שֹׁפָה וּבִלְשׁוֹן

12 אֲחֶרֶת יִדְבָּר אֶל־הָעָם הַזֶּה: אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים זֹאת

הַמְנוּחָה הַנִּחְיוֹ לְעִירָהּ וְזֹאת הַמְרֻנָּה וְלֹא אָבִיא שְׂמוּעָה:

13 וְהָיָה לָהֶם דְּבַר־יְהוָה צוֹ לְצוֹ צוֹ לְצוֹ קוֹ לָקוּ לָקוּ

וְעִיר שָׁם וְעִיר שָׁם לְמַעַן יִלְכוּ וְכִשְׁלוּ אַחֲזֹר וְנִשְׁכְּרוּ

14 וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכְּדוּ: לָקוּ שְׂמִיעוֹ דְּבַר־יְהוָה אֲנִשִּׁי לְצוֹן

טו מִשְׁלִי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם: כִּי אָמַרְתֶּם בְּרַתְנוּ

בְּרִית אֶת־מִוֶּתֶת וְעַם־שְׂאוֹל עָשִׂינוּ הַזֶּה שִׁמְט שׁוֹטֵף כִּי־

עֵבֶר לֹא יִבְאוּנוּ כִּי שְׂמִנו כְּזָב מַחֲסֵנוּ וּבַשָּׂכָר נִסְתַּרְנוּ:

16 לָכֵן בַּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הִנְנִי יֹסֵד בְּעֵינֵי אִיֵּךְ אֶבֶן אֶבֶן

17 בָּחַן פֶּנֶת וְקֶרֶת מוֹסֵד מוֹסֵד הַמַּאֲמֵן לֹא יִחִישׁ: וְשִׁמְתִּי

מִשְׁפָּט לָקוּ וְצִדְקָה לְמִשְׁקֶלֶת וְנִעָה בְּרֹד מַחֲסֵה כְזָב

18 וְסֹתֵר מַיִם יִשְׁטְפוּ: וְכַפֵּר בְּרִיתְכֶם אֶת־מִוֶּתֶת וְחֻזּוֹתְכֶם

אֶת־שְׂאוֹל לֹא תִקּוּם שׁוֹט שׁוֹטֵף כִּי יַעֲבֹר וְהָיִיתֶם לֹא

19 לְמִרְמָס: מִדֵּי עֵבֶרוּ יִקַּח אֶתְכֶם כִּי־כַפֵּר כַּכֵּר יַעֲבֹר

כ בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וְהָיָה רִקְנוֹעָה הַבֵּין שְׂמוּעָה: כִּי־קִצֹּר

21 הַמִּצָּע מִהַשְׁתַּרֵּץ וּהַמַּסְכָּה צָרָה בַּהֲתַפְּנִים: כִּי כִהֲרַ

פְּרָצִים יָקוּם יְהוָה בַּעֲמֻק בַּגִּבְעוֹן יִרְגֵּן לַעֲשׂוֹת מַעֲשָׁיו

22 וְיַר מַעֲשָׁיו וְלַעֲבֹל עֲבֹדָתוֹ נִכְרִיָּה עֲבָדָתוֹ: וְעַתָּה אֶל־

הַתְּלַצְצוּ פְּרִיחֻזְקוֹ מוֹסְרֵיכֶם כִּי־כִלְהָ וְנִחְרָצָה שְׂמַעְתִּי

23 מֵאֵת אֲדֹנֵי יְהוָה צְבָאוֹת עַל־כִּלְהָאָרֶץ: הָאֲנִינוּ

24 וְשִׁמְעוּ קוֹלִי תִקְשִׁיבוּ וְשִׁמְעוּ אִמְרָתִי: הַכֹּל הַיּוֹם יִחְרַשׁ

כֹּה הַחֲרֹשׁ לֹרֵעַ יִפְתַּח וַיִּשְׁקֹד אֲדָמָתוֹ: הֲלוֹא אִם־שֹׁנֶה

פְּנִיה

v. 13. כציל v. 22. קמץ בויק. v. 15. שוט ק. ibid. יעבור ק. v. 16. דגש אחר שורק. v. 22. קמץ בויק

פְּלִיָּה וְהִפִּין קֶצֶחַ וּבִמֵּן יִזְרַק וְשֵׁם הַטָּה שִׁוְרָה וְשִׁעְרָה  
 26 נִסְמָן וּבִסְמַת וּבִלְתֹּי: וַיִּכְרוּ לְמִשְׁפַּט אֱלֹהֵי יִזְרְעֵל:  
 27 כִּי לֹא בַחֲרוּץ יִדְרֹשׁ קֶצֶחַ וְאִיפֹן עֲנִלָּה עַל־בִּמֵּן יִפָּבַב כִּי  
 28 בַמִּטָּה יִחַבֵּט קֶצֶחַ וּבִמֵּן בִּשְׂבָט: לֶחֶם יִדָּבַק כִּי לֹא  
 לִנְצִחַ אֲדֹשׁ יְדִוּשֵׁי וְהֵמָּה גִלְגֵּל עֲנִלְתִּי וַיִּפְרְשׁוּ לֹא  
 29 יִדְקֵנוּ: נִסְחָזָת מֵעַם יְהוָה צָבָאוֹת יֵצֵאָה הַפֶּלֶא עֲצָה  
 הַגְּדִיל תִּישִׁיָּה:

כט

## CAP. XXIX. כט

הוּי אַרְיֵאל אַרְיֵאל קְרִית תְּנֶה דָּוִד סְפִי שְׁנֵה עַל־שְׁנֵה \*  
 2 חֲנִים יִקְבֹּוּ: תַּחֲצִיקוּתִי לְאַרְיֵאל וְהִתְהַה תִּאֲנִיָּה וְאֵלֶּיהָ  
 3 וְהִתְהַה לִּי בְּאַרְיֵאל: וְהִנֵּנִי בְּדֹוֹר עֲלִיד וְצַדִּיק עֲלִיד  
 4 מִצֵּב תִּקְוִימִתִּי עֲלִיד מְצָרָתִי: וְשִׁפְלֵת מֵאֶרֶץ תִּדְבָּרִי  
 5 וּמַעְפֵּר תִּשָּׁח אֲמַרְתָּ וְהִנֵּה כְּאִיִּב מֵאֶרֶץ קוֹלֵךְ וּמַעְפֵּר  
 6 אֲמַרְתָּ תַּצְבָּעָה: וְהִנֵּה כְּאִיִּבִּי בֶקֶם הַמִּין וְהִנֵּה וּבִמֵּן  
 7 עֶבֶר הַמִּין עֲרִיצִים וְהִנֵּה לִפְתָּע פְּתָאִם: מֵעַם יְהוָה  
 8 צָבָאוֹת תִּפְקֹד בְּרַעַם וּבְרַעַשׁ וּבְזֹל סִיפָה וּסְעָרָה  
 9 וְלֶהֱבֹ אֵשׁ אוֹכְלָה: וְהִנֵּה בַחֲמוֹם מִן לִילָה הַמִּין כֹּל  
 10 הַגּוֹיִם הַצָּבָאִים עַל־אַרְיֵאל וּבִלְצִבְיָה וּמִצְדִּיתָהּ וְהַמְצִיקִים  
 11 לָהּ: וְהִנֵּה כְּאִשֶּׁר יִחַלֵּם תִּרְעַב וְהִנֵּה אוֹכֵל וְהַקִּין  
 12 וְהִנֵּה נִפְשׁוֹ וּכְאִשֶּׁר יִחַלֵּם הַצָּמָא וְהִנֵּה שֹׁמֵה וְהַקִּין  
 13 וְהִנֵּה עֵין וּנְפִשׁוֹ שׁוֹקֶקָה בֶן יְהוָה הַמִּין כֹּל־הַגּוֹיִם הַצָּבָאִים  
 14 עַל־יֶדֶר צִיּוֹן:  
 15 הַתְמַהֲמָהּ וְהַמָּוֶה הַשְׁתַּעֲשָׁעִי וְשִׁעִי  
 16 שִׁכְרוּ וְלֹא־יִין נָשִׁי וְלֹא שִׁכָּר: כִּי־נִכְסַף עֲלֵיהֶם יְהוָה רִיחַ  
 17 תִּרְדָּמָה וְיִנְעָם אֶת־עֵינֵיהֶם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־הָאֲשִׁיבִים  
 18 הַחֹזִים בִּסְפָּה: וְתִהְיֶה לָהֶם חֲזוֹת הַכֹּל כַּדְּבָרִי הַסֵּפֶר  
 19 הַחֲתוּם אֲשֶׁר־וָתֵּת אֵלֹהֵי־יִזְרְעֵל הַסֵּפֶר לֵאמֹר קְרֹא־נָא  
 20 וְהָאֵמַר לֹא אוֹכֵל כִּי חֲתוּם הוּא: וְנִתֵּן הַסֵּפֶר עַל אֲשֶׁר

לֹא

face thereof, doth he not cast abroad the fitches, and scatter the cummin, and cast in the principal wheat and the appointed barley and the rie in their place?

26 For his God doth instruct him to discretion, and doth teach him.

27 For the fitches are not threshed with a threshing instrument, neither is a cart wheel turned about upon the cummin; but the fitches are beaten out with a staff, and the cummin with a rod.

28 Bread corn is bruised; because he will not ever be threshing it, nor break it with the wheel of his cart, nor bruise it with his horsemen.

29 This also cometh forth from the LORD of hosts, which is wonderful in counsel, and excellent in working.

## CHAPTER XXIX.

WOE to Ariel, to Ariel, the city where David dwelt! let ye year to year; let them kill sacrifices.

2 Yet I will distress Ariel, and there shall be heaviness and sorrow: and it shall be unto me as Ariel.

3 And I will camp against these round about, and will lay siege against these with a mount, and I will raise forts against these.

4 And thou shalt be brought down, and shalt speak out of the ground, and thy speech shall be low out of the dust, and thy voice shall be, as of one that hath a familiar spirit, out of the ground: and thy speech shall whisper out of the dust.

5 Moreover the multitude of thy strangers shall be like small dust, and the multitude of the terrible ones shall be as chaff that passeth away: yea, it shall be at an instant suddenly.

6 Thou shalt be visited of the LORD of hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with storm and tempest, and the flame of devouring fire.

7 And the multitude of all the nations that fight against Ariel, even all that fight against her and her munition, and that distress her, shall be as a dream of a night vision.

8 It shall even be as when an hungry man dreameth, and, behold, he eateth; but he awaketh, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreameth, and, behold, he drinketh; but he awaketh, and, behold, he is faint, and his soul hath appetite: so shall the multitude of all the nations be, that fight against mount Zion.

9 Say yourselves, and wonder; cry ye out, and cry: they are drunken, but not with wine; they stagger, but not with strong drink.

10 For the LORD hath poured out upon you the spirit of deep sleep, and hath closed your eyes: the prophets and your rulers, the seers hath he covered.

11 And the vision of all is become unto you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one that is learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I cannot; for it is sealed:

12 And the book is delivered to him



that is not learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I am not learned.

13 ¶ Wherefore the Lord said, Forasmuch as this people draw near me with their mouth, and with their lips do honour me, but have removed their heart far from me, and their fear toward me is taught by the precept of men:

14 Therefore, behold, I will proceed to do a marvellous work among this people, even a marvellous work and a wonder: for the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid.

15 Woe unto them that seek deep to hide their counsel from the LORD, and their works are in the dark, and they say, Who seeth us? and who knoweth us?

16 Surely your turning of things upside down shall be esteemed as the potter's clay: for shall the work say of him that made it, He made me not? or shall the thing framed say of him that framed it, He had no understanding?

17 Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?

18 ¶ And in that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity, and out of darkness.

19 The meek also shall increase their joy in the LORD, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.

20 For the terrible one is brought to nought, and the scorner is consumed, and all that watch for iniquity are cut off:

21 That make a man an offender for a word, and lay a snare for him that reproveth in the gate, and turn aside the just for a thing of nought.

22 Therefore thus saith the LORD, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob, Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.

23 But when he seeth his children, the work of mine hands, in the midst of him, they shall sanctify my name, and sanctify the Holy One of Jacob, and shall fear the God of Israel.

24 They also that erred in spirit shall come to understanding, and they that murmured shall learn doctrine.

## CHAPTER XXX.

WOE to the rebellious children, saith the LORD, that take counsel, but not of me; and that cover with a covering, but not of my spirit, that they may add sin to sin:

2 That walk to go down into Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to trust in the shadow of Egypt!

3 Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the trust in the shadow of Egypt your confusion.

4 For his princes were at Zoan, and his ambassadors came to Hanes.

5 They were also ashamed of a people

לֹא־יָדַע סֵפֶר לֵאמֹר קִרְאֲנָא נָה וְאָמַר לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר׃  
וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְצִן כִּי נִגְשׁ הָעָם הַזֶּה בִּפְּיוֹ וּבִשְׂפָתָיו  
כִּבְדּוּנִי וּלְבֹי רַחֵק מִמֶּנִּי וּתְהִי רִאֲתָם אֵתִי מִצֵּנֶת אָנָשִׁים  
מִלְמַדָּה׃ לָכֵן הִנֵּנִי יוֹסֵף לְהַפְלִיא אֶת־הָעִם־הַזֶּה הַפְּלֵא  
וּפְלֵא וְאִבְדָּה חֲכָמַת חֲכָמָיו וּבִיעַת נִבְנֵי תַסְתִּתֶּר׃

טו הוֹי הַמַּעֲמִיקִים מִיְהוָה לַסְתִּיר עֲצָה וְהוֹי בְּמַחְשֵׁן  
מַעֲשֵׂיהֶם וַיֵּאמְרוּ מִי רֹאֵנוּ וּמִי יִדְעֵנוּ׃ הִפְכֶּם אִם־  
כַּחֲמַר הַיָּצֵר יִחְשָׁב כִּי־אֹמֵר מַעֲשֵׂה לַעֲשֹׂהוּ לֹא עָשִׂנוּ  
וַיָּצֵר אָמַר לִיצְרוֹ לֹא הָבִין׃ הֲלֹא־עוֹד מַעַט מוֹעֵד וְשָׁב  
לִבְנוֹן לְכַרְמֶל וְהַכְרַמֶּל לַיָּצֵר יִחְשָׁב׃ וְשָׁמַעוּ כְבוֹד־  
הַהוּא הַהֲרָשִׁים דְּבַר־סֵפֶר וּמֵאֶפֶל וּמֵחֹשֶׁד עֵינֵי עוֹרִים  
תִּרְאִינָה׃ וַיִּסְפוּ עֲנוּנִים בִּיהוָה שִׁמְחָה וְאִבּוּיֵי אֲדָם  
בְּקִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יִגִּילוּ׃ כִּי־אָפֶס עֲרִיצַת וְכִלָּה לֵץ וּנְכֻרְתּוֹ  
כִּי־שִׁקְדֵי אֹזֶן׃ מַחֲטִיאֵי אֲדָם בְּדָבָר וּלְמוֹכִיתִם בַּשֶּׁנֶּר  
יִקְשׁוּן נִיטוּ בְּתֵהוּ צִדִּיק׃ לָכֵן כִּהֲרֹאֵם יְהוָה אֵל־  
בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת־אֲבֹרֶתָם לֹא־עֲתָה יִבוֹשׁ יַעֲקֹב  
וְלֹא עֲתָה פָּנָיו יִחְזָרוּ׃ כִּי בִרְאֵתִי יִלְדּוּ מַעֲשֵׂה יָדֵי  
בְּקִרְבּוֹ יִקְדִּישׁוּ שְׁמִי וְהִקְדִּישׁוּ אֶת־קִדְּוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֵת־  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ׃ וְיִדְעוּ תַעֲרִירוֹת בֵּינָה וְרוֹנְנִים  
יִלְמְדוּ־לִקְחָה׃

## CAP. XXX. ל

א הוֹי בָּנִים סוֹדְרִים נֹאס־יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֲצָה וְלֹא מִנִּי וְלִנְסֹךְ  
מִסִּבָּה וְלֹא רוּחִי לְמַעַן סִפּוֹת תַּטְּאֵת עַל־חַטָּאת׃  
2 הַהֲלֹכִים לְרַדֹּת מִצְרַיִם וּפִי לֹא שָׁאֲלוּ לַעֲזֹז בְּמַעֲזוֹ  
3 פִּרְעֹה וּלְחַסּוֹת בְּצֶל מִצְרַיִם׃ וְהוֹי לָכֶם מַעֲזוֹ פִּרְעֹה  
4 לְבָשֶׁת וּלְחַסּוֹת בְּצֶל־מִצְרַיִם לְכַלְמָה׃ כִּי־הָיוּ בֹצְעִין  
ה שָׂרָיו וּמַלְאָכָיו חָנָם וְיָגִיעוּ׃ כָּל הַבָּאִישׁ עַל־עַם לֹא־

יועילו

- ויעילו למו לא לעזר ולא לדועיל כי לבשת וגם לחרפה:  
 6 משא בהמות נגב בארץ צרה וצוקה לבא וליש  
 מהם אפעה ושרף מעופף ישאו על-בתך עזרים חיליהם  
 7 ועל-דבשת נמלים ואזרותם על-עם לא יועילו: ומצרים  
 הבל וריק יעזרו לכן קראתי לזאת רהב הם שבת:  
 8 עתה בוא כתבה על-לוח אתם ועל-ספר חקך ותהי  
 9 ליום אחזן לעד עד-עולם: כי עם מרי הוא פנים בחשים  
 בנים לא-אביו שמוע תורת יהוה: אשר אמרו לראים  
 לא תראו ולחזים לא-תחזו-לנו נכחות דבריו-לנו חלקות  
 11 חזו מהתלות: סורו מני-דרך הטי מני-ארח השביתו  
 12 מפנינו את-קדוש ישראל: לכן בה אמר קדוש ישראל  
 יען מאסכם בדבר הוה ותבטחו בעשק ונלזו ותשענו  
 13 עליו: לכן יהיה לכם העין הוה כפרץ נלל נבעה בחומה  
 14 נשוקבה אשר-פתאם לפתע יבוא שכרה: ושקרה בשבר  
 נבל וצרים פתות לא יחמל ולא-ימצא במכתתו חרש  
 15 לחתות אש מלקוד ולחשוף מים מגבא: כי כור-  
 אמר אדני יהוה קדוש ישראל בשוקבה ונחת תנשעון  
 16 בהשקט ובבטחה תדנה גבורתכם ולא אביתם: ותאמרו  
 לא-כי עליסום נגום עליגן תנוסון ועל-קנל נרפב עליגן  
 17 יקלו רדפיקם: אלה אחד מפני נערת אחד מפני נערת  
 חמשה תנסו עד אסנותיהם פתגן על-ראש החר וכןם  
 18 על-הנבעה: ולכן יחפה יהוה לחננכם ולכן יהום  
 לרחמכם כ-אלהי משפט יהוה אשרי פליחוכי לו:  
 19 ב-עם בציון ישב בירושלם בכו לא-תבכה חנון  
 יחנך לקול ועקד בשמעתו ענד: ונתן לכם אדני לחם  
 20 צר ומים לחץ ולא-יבנת עוד מודיד ויהי עינך ראות  
 21 את-מודיד: ואוניך תשמענה דבר מאחריך לאמר זה  
 הדרך

that could not profit them, nor be an help nor profit, but a shame, and also a reproach.

6 The burden of the beasts of the south: into the land of trouble and anguish, from whence come the young and old lion, the viper and fiery flying serpent, they will carry their riches upon the shoulders of young asses, and their treasures upon the bunches of camels, to a people that shall not profit them.

7 For the Egyptians shall help in vain, and to no purpose: therefore have I cried concerning this, Their strength is to sit still.

8 ¶ Now go, write it before them in a table, and note it in a book, that it may be for the time to come for ever and ever:

9 That this is a rebellious people, lying children, children: that will not hear the law of the LORD:

10 Which say to the seers, See not; and to the prophets, Prophecy not unto us right things, speak unto us smooth things, prophecy deceits:

11 Get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.

12 Wherefore thus saith the Holy One of Israel, Because ye despise this word, and trust in oppression and perverseness, and stay thereon:

13 Therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking cometh suddenly at an instant.

14 And he shall break it as the breaking of the potters' vessel that is broken in pieces: he shall not spare: so that there shall not be found in the bursting of it a sherd to take fire from the hearth, or to take water *without* out of the pit.

15 For thus saith the Lord God, the Holy One of Israel: In returning and rest shall ye be saved; in quietness and in confidence shall be your strength: and ye would not.

16 But ye said, No; for we will flee upon horses; therefore shall ye flee: and, We will ride upon the swift; therefore shall they that pursue ye be swift.

17 One thousand shall flee at the rebuke of one; at the rebuke of five shall ye flee: till ye be left as a beacon upon the top of a mountain, and as an ensign on an hill.

18 ¶ And therefore will the LORD wait, that he may be gracious unto you, and therefore will he be exalted, that he may have mercy upon you: for the LORD is a God of judgment: blessed are all they that wait for him.

19 For the people shall dwell in Zion at Jerusalem: thou shalt weep no more: he will be very gracious unto thee at the voice of thy cry; when he shall hear it, he will answer thee.

20 And though the LORD give you the bread of adversity, and the water of affliction, yet shall not thy teachers be removed into a corner any more, but thine eyes shall see thy teachers:

21 And thine ears shall hear a word behind thee, saying, This is the way,

walk ye in it, when ye turn to the right hand, and when ye turn to the left.

22 Ye shall tread also the covering of thy graven images of silver, and the ornament of thy molten images of gold: thou shalt cast them away as a men-struous cloth; thou shalt say unto it, Get thee hence.

23 Then shall he give the rain of thy seed, that thou shalt sow the ground withal; and breed also the increase of the earth, and it shall be fat and plentiful: in that day shall thy cattle feed in large pastures.

24 The oxen likewise and the young asses that ear the ground shall eat clean provender, which hath been winnowed with the shovel and with the fan.

25 And there shall be upon every high mountain, and upon every high hill, rivers and streams of waters in the day of the great slaughter, when the towers fall.

26 Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that the LORD bindeth up the breach of his people, and healeth the stroke of their wound.

27 ¶ Behold, the name of the LORD cometh from far, burning with his anger, and the burden thereof is heavy: his lips are full of indignation, and his tongue as a devouring fire:

28 And his breath, as an overflowing stream, shall reach to the midst of the neck: to sift the nations with the sieve of vanity; and there shall be a bridle in the jaws of the people, causing them to err.

29 Ye shall have a song, as in the night when a holy solemnity is kept; and gladness of heart, as when one goeth with a pipe to come into the mountain of the LORD, to the mighty One of Israel.

30 And the LORD shall cause his glorious voice to be heard, and shall shew the lighting down of his arm, with the indignation of his anger, and with the flame of a devouring fire, with scattering, and tempest, and hailstones.

31 For through the voice of the LORD shall the Assyrian be beaten down, which smote with a rod.

32 And in every place where the grounded staff shall pass, which the LORD shall lay upon him, it shall be with tabrets and harps: and in battles of shaking will he fight with it.

33 For Tophet is ordained of old; yea, for the king it is prepared; he hath made it deep and large: the pile thereof is fire and much wood; the breath of the LORD, like a stream of brimstone, doth kindle it.

## CHAPTER XXXI.

WOE to them that go down to Egypt for help; and trust in chariots, because they are many; and in horsemen, because they are very strong; but they look not unto the Holy One of Israel, neither seek the LORD!

2 Yet he also is wise, and will bring

הַדָּרֶךְ לָבוֹ בּוֹ כִּי תִאֲמְנוּ וְכִי תִשְׁמְאוּלוּ: וְטִמַּאתֶם אֶת־

צְפוּי פְסִילֵי כֶסֶף וְאֶת־אֲפֻדַּת מַסְכַּת וְהִבַּדְתֶּם תּוֹרֵם כְּמוֹ

דָּוָה צֵא תֹאמַר לוֹ: וְנָתַן מִטֶּר וּרְעָד אֲשֶׁר־תִּנְרַע אֶת־

הָאֲדָמָה וְלֶחֶם תִּבּוֹאֵת הָאֲדָמָה וְהָיָה דֶשֶׁן וְשֶׁמֶן יִרְעֶה

מִקִּנְיָד בָּיוֹם הַהוּא כִּרְחֹב: וְהָאֵלֶּפִים וְהָעֵדִים עֲבָדֵי

הָאֲדָמָה בְּלִיל חֲמִיץ יֵאָכְלוּ אֲשֶׁר־זָרָה בְּרַחַת וּבְמִזְרָה:

כֹּה וְהָיָה ׀ עַל־כָּל־חֵר נִבְחָ וְעַל כָּל־נִבְעָה נִשְׁאָה פְּלָנִים

יְבִלִימִים בָּיוֹם הַהוּא רֹב בִּנְפֹל מִנְּדָלִים: וְהָיָה אוֹר־

הַלְבֵנָה פְּאוֹר הַחֲמָה וְאוֹר הַחֲמָה יִהְיֶה שְׁבַע־עִתִּים פְּאוֹר

שְׁבַע־עִתִּים הַיָּמִים בָּיוֹם חֲבֹשׁ יִהְיֶה אֶת־שֹׁכֵר עֲמוֹ וּמַחֲזִק

מִכְתּוֹ יִרְפָּא: הִנֵּה שְׁמִידוֹהָ בָּא מִמֶּרְחֹק בְּעָר

אֲפִי וְכִבְד מִשְׁאָה שִׁפְתָיו מִלְּאוֹ זַעַם וְלוֹשְׁנוֹ בָּאֵשׁ אֲכָלָת:

וְרוּחוֹ בְּנַחַל שׁוֹטֵף עַד־צֹאֵר יִחַץ לַהֲנֶפֶח גּוֹיִם בְּנִפְת

שׁוֹא וְרָסַן מִתְּעָה עַל לִחְוֵי עַמִּים: הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם

בְּלִיל הַתְּקַדְּשִׁתְּהֶן וְשִׁמְחַת לֵבָב בְּהוֹלֵךְ בְּחִלּוֹל לִבּוֹא

ל בְּהַר־יְהוָה אֶל־צֹר יִשְׂרָאֵל: וְהוֹשִׁמֵּי יְהוָה אֶת־הַדּוֹד

קוֹלוֹ וְנָחַת זְרוֹעוֹ יִרְאֶה בְּנֶעֱף אֵף וְלִהֵב אֵשׁ אוֹכֵלָה נֶפֶץ

וְנֹרֶם וְאֵבֶן בֶּרֶד: כִּי־מִקּוֹל יְהוָה יִתַּת אֲשׁוֹר בִּשְׁבַט כְּפֹה:

וְהָיָה כָל מַעֲבֵל מִטָּה מוֹסְדָה אֲשֶׁר נִיחַ יְהוָה עָלָיו

בְּתַפִּים וּבִבְנִינּוֹת וּבְמִלְחָמוֹת תִּנּוּפָה נִלְחַס־בָּהּ: כִּי־

עָרִיד מֵאֲתָמוֹל תִּפְתָּה נִסְדָּוָא לְמִלָּד הוֹכֵן הַעֲמִיק הֶרְחֹב

מִדְּרֹתָהּ אֵשׁ וְעֲצִים הֶרְבֵּה נִשְׁמַת יְהוָה בְּנַחַל גִּפְרִית

בְּעָרָה בָּהּ:

## CAP. XXXI. לא

לא

א הוּא הַדָּרִים מִצָּרִים לַעֲזֹרָה וְעַל־סוּסִים יִשְׁעֵנוּ וַיִּבְטְחוּ עַל־

רֶכֶב כִּי רֹב וְעַל פָּרָשִׁים כִּי־רַעְצָמוֹ מֵאֹד וְלֹא שָׁעוּ עַל־

קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ: וְנִסְדָּוָא חֲקֵם וַיִּבָּא

רַע



לֹעַ וְאֶת־דִּבְרָיו לֹא הִסִּיר וְכֵם עַל־בֵּית מְרֵעִים וְעַל־עֹרֶת  
פַּעֲלֵי אֵן: וּמַצְרִים אָדָם וְלֹא־אֵל וְסוֹסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא־  
רוּחַ וְיִהְיֶה יָטָה דָּרוֹ וּבִשְׁל עֹזֶר וְנִפְל עֹזֶר וְיִחְדּוּ כָלֶם  
יִכְלֹן: כִּי־כִחַ אֲמַר־יִהְיֶה אֵלַי כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאָרֶץ  
וְהַבְּפִיר עַל־טֶרְפוֹ אֲשֶׁר יִקְרָא עָלָיו מֶלֶא רַעִים מְקוֹלֶם  
לֹא יִחַת וּמִהֲמוֹנֶם לֹא יַעֲנֶה כֵּן יִדָּר יִהְיֶה צְבָאוֹת לַצָּבָא  
עַל־הֶרֶצִין וְעַל־גִּבְעֹתָהּ: בַּצְּפָרִים עֲפּוֹת כֵּן יִגֵּן יִהְיֶה  
צְבָאוֹת עַל־יְרוּשָׁלַם נָנוֹן וְהִצִּיל פָּסוֹת וְהַמְלִיט: שׁוּבוּ  
לְאֲשֶׁר הִעֲמִיקוּ סֶרֶה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: בִּי בְּיוֹם הַהוּא וּמֵאִסּוֹן  
אִישׁ אֵלָּילִי כִסְפִי וְאֵלָּילִי וְהָבוּ אֲשֶׁר עָשׂוּ לָכֶם וְיִכְבֶּם  
חֲטָא: וְנִפְל אֲשׁוּר בַּחֲרֵב לֹא־אִישׁ וְתִרְבַּב לֹא־אָדָם תֹּאכְלֵנוּ  
וְגַם לוֹ מִפְּנֵי־תִרְבַּב וּבְחֻדְרוֹ לָמַס יִהְיוּ: וְסָלְעוּ מִמֶּנּוּ  
יַעֲבוּר וְתִתְנוּ מִנֶּם שָׂרָיו נְאֻם־יְהוָה אֲשֶׁר־אֵר לֹא בְּצִיֹן  
וְתִנּוּר לוֹ בִּירֹוּשָׁלַם:

## לב CAP. XXXII. לב

הֵן לְצֶדֶק יִמְלֹךְ־מֶלֶךְ וְלִשְׁרֵים לְמִשְׁפַּט יִשְׂרָו: וְהָיָה־אִישׁ א  
בְּמַחְבְּאֵרוֹם וּסְתֵר וְרֵם בְּפִלְגֵי־מַיִם בְּצִיֹן כַּעַל סָלֵעַ  
בְּבֶר בָּאָרֶץ צִיָּפָה: וְלֹא תִשְׁעִנֶה עֵינֵי רְאִים וְאָנֹן שְׁמַעִים  
תִּקְשְׁבֶנָּה: וּלְבָב נִמְהָרִים יִבִּין לְדַעַת וְלִשְׁוֹן עַל־לִים תִּמְחֹר  
לְדַבֵּר צְחוֹת: לֹא־יִקְרָא עוֹד לְנֶכֶל לְנֶכֶל גָּדִיב וּלְבִילִי לֹא  
יֵאָמֶר שׁוֹעִ: כִּי נֶכֶל נִבְלָה וְדָבָר וְלָבוּ יַעֲשֶׂה־אֵן לַעֲשׂוֹת  
חֲנֹף וְלִדְבַר אֱלֹהֵיָהּ תוֹעֵה לְהַרִיק נֶפֶשׁ רָעִב וּמִשְׁקָה  
צָמָא וְחִסִּיר: וְכֵלִי כֵלִיו רַעִים הוּא וּמוֹת יַעֲזֵן לְחַבֵּל  
עֲנִיִם בְּאִמְרֵי שִׁקָּר וּבְדַבֵּר אֲבִיֹן מִשְׁפָּט: וְנִדְבִיבּוֹת  
יַעֲזֵן וְהָאֵל עַל־נִדְבִיבּוֹת יָקוּם: נָשִׁים שְׂאֵנֹת קָמְנָה  
שִׁמְעָנָה קוֹלִי בְּנוֹת בְּטָחוֹת הָאֲנֹה אֲמַרְתִּי: יָמִים עַל־  
שָׁנָה תִרְגְּזָנָה בְּטָחוֹת בִּי כִּלָּה כְּצִיר אֶסֶף כֵּלִי וְבוֹא:

חרדו

evil, and will not call back his words: but will arise against the house of the evildoers, and against the help of them that work iniquity.

3 **N**ot the Egyptians are men, and not God: and their horses flesh, and not spirit. When the Lord shall stretch out his hand, both he that helpeth shall fall, and he that is holpen shall fall down, and they all shall fall together.

4 **F**or thus hath the Lord spoken unto me, Like as the lion and the young lion roaring on his prey, when a multitude of shepherds is called forth against him, he will not be afraid of their voice, nor abase himself for the noise of them: so shall the Lord of hosts come down to fight for mount Zion, and for the hill thereof.

5 **A**s birds flying, so will the Lord of hosts defend Jerusalem; defending also he will deliver it; and passing over he will preserve it.

6 **T**urn ye unto him from whom the children of Israel have deeply revolted.

7 **F**or in that day every man shall cast away his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made unto you for a sin.

8 **T**hen shall the Assyrian fall with the sword, not of a mighty man; and the sword, not of a mean man, shall devour him: but he shall flee from the sword, and his young men shall be discomfited.

9 **A**nd he shall pass over to his strong hold for fear, and his princes shall be afraid of the ensign, saith the Lord, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.

## CHAPTER XXXII.

**B**EHOOLD, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule in judgment.

2 **A**nd a man shall be as a hiding place from the wind, and a covert from the tempest; as rivers of water in a dry place, as the shadow of a great rock in a weary land.

3 **A**nd the eyes of them that see shall not be dim, and the ears of them that hear shall hearken.

4 **T**he heart also of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.

5 **T**he vile person shall be no more called liberal, nor the churl said to be bountiful.

6 **F**or the vile person will speak villany, and his heart will work iniquity, to practise hypocrisy, and to utter error against the Lord, to make empty the soul of the hungry, and he will cause the drink of the thirsty to fail.

7 **T**he instruments also of the churl are evil: he deviseth wicked devices to destroy the poor with lying words, even when the needy speaketh right.

8 **B**ut the liberal deviseth liberal things; and by liberal things shall he stand.

9 **R**ise up, ye women that are at ease; hear my voice, ye careless daughters; give ear unto my speech.

10 **M**any days and years shall ye be troubled, ye careless women: for the vintage ye shall fail, the gathering shall not come.

11 Tremble, ye women that are at ease; be troubled, ye careless ones: strip you, and make you bare, and gird sackcloth upon your loins.

12 They shall lament for the teats, for the pleasant fields, for the fruitful vine.

13 Upon the land of my people shall come up thorns and briars; yea, upon all the houses of joy in the joyous city:

14 Because the palaces shall be forsaken; the multitude of the city shall be left; the forts and towers shall be for dens for ever, a joy of wild asses, a pasture of flocks;

15 Until the spirit be poured upon us from on high, and the wilderness be a fruitful field, and the fruitful field be counted for a forest.

16 Then judgment shall dwell in the wilderness, and righteousness remain in the fruitful field.

17 And the work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness quietness and assurance for ever.

18 And my people shall dwell in a peaceable habitation, and in sure dwellings, and in quiet resting places;

19 When it shall hail, coming down on the forest; and the city shall be low in a low place.

20 Blessed are ye that sow beside all waters, that send forth thither the feet of the ox and the ass.

CHAPTER XXXIII.

WOE to thee that spoilest, and thou wast not spoiled; and dealest treacherously, and they dealt not treacherously with thee! when thou shalt cease to spoil, thou shalt be spoiled; and when thou shalt make an end to deal treacherously, they shall deal treacherously with thee.

2 O LORD, be gracious unto us; we have waited for thee: be thou their arm every morning, our salvation also in the time of trouble.

3 At the noise of the tumult the people fled; at the lifting up of thyself the nations were scattered.

4 And your spoil shall be gathered like the gathering of the caterpillar: as the running to and fro of locusts shall he run upon them.

5 The LORD is exalted; for he dwelleth on high: he hath filled Zion with judgment and righteousness.

6 And wisdom and knowledge shall be the stability of thy times, and strength of salvation: the fear of the LORD is his treasure.

7 Behold, their valiant ones shall cry without: the ambassadors of peace shall weep bitterly.

8 The highways lie waste, the way-faring man ceaseth: he hath broken the covenant, he hath despised the cities, he hath regarded no man.

9 The earth mourneth and languisheth: Lebanon is ashamed and hewn down: Sharon is like a wilderness; and Bashan and Carmel shake off their fruits.

10 Now will I rise, saith the LORD; now will I be exalted; now will I lift up myself.

11 Ye shall conceive chaff, ye shall bring forth stubble: your breath, as fire, shall devour you.

12 And the people shall be as the

11 יִדְרֻ שְׁאֲנוֹת רִנָּה בְּמַחֲוֹת פֶּשֶׁמֶת וְעֵרָה וְהַנֹּדֶה עַל־  
12 הַלְצִים: עַל־שְׂדֵים סָפְדִים עַל־שְׂדֵי־חֶמֶד עַל־גֶּפֶן פְּרִיָּה:  
13 עַל אֲדָמַת עֲמִי קֹץ שָׁמִיר תַּעֲלֶה בִּי עַל־כָּל־בְּתִי מְשׁוֹשׁ  
14 הַקִּיָּה עֲלִיָּה: בִּי־אֲרָמוֹן נָפֶשׁ הַמֶּזֶן עִיר עֹבַ עַל־כָּל וּבָחֵן  
הָהָה בְּעַד מַעֲרוֹת עַד־עוֹלָם מְשׁוֹשׁ פְּרָאִים מַרְעָה עֲדָרִים:  
טו עַד־יַעֲרָה עָלֵינוּ רוּחַ מִמָּדֹם וְהָיָה מִדְּבַר לִכְרַמְל וְ־כַרְמֶל  
16 לַיַּעַר יִחָשֵׁב: וְשָׁכֵן בַּמִּדְבָּר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בַּכְרַמֶּל  
17 תֵּשֵׁב: וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְדָקָה שְׁלוֹם וְעֹבֶדֶת הַצְדָקָה הַשְׁקֵט  
18 וְכֹטֵחַ עַד־עוֹלָם: וְיָשֵׁב עֲמִי בְנֵה שְׁלֹם וּבְמִשְׁכְּנוֹתַי  
19 מִכְּטָחוֹם וּבְמִנוּחֹת שְׁאֲנוֹת: וּבְכֹד בְּרִדַת הַיַּעַר וּבִשְׁפִלָּה  
כ תִּשְׁפַל הָעִיר: אֲשֶׁרִיכֶם וְרָעִי עַל־כָּל־מִים מִשְׁלַחַי רִגְלִי־  
הַשּׁוֹר וְהַחֲמוֹר:

CAP. XXXIII. לב

לב

א הֵי שׂוֹדֵד וְאַתָּה לֹא שׂוֹדֵד וּבוֹנֵה וְלֹא־בִנְיָו בְּךָ בְּהַתְמַךְ  
2 שׂוֹדֵד תּוֹשֵׁד בְּנִלְתֶךָ לִבְנוֹת וּבְנִדְרֵי־בְךָ: וְהָיָה חֲנוּ  
לְךָ קוֹנֵנוּ הַיָּה זָרַעַם לִבְקָרִים אֶת־יְשׁוּעָתֵנוּ בַּעַת צָרָה:  
3 מִקּוֹל הַמֶּזֶן נִדְּרוּ עַמִּים מִרַמְמֶתְךָ נִפְצוּ גוֹיִם: וְאַסַּף  
4 הַשְׁלָלָם אֶסַף הַחֲסִיל בְּמִשְׁקֵן גִּבִּים שָׁקֵךְ בּוֹ: נִשְׁגֹּב  
6 וְהָיָה בִּי שָׁכֵן מְרוֹם מְלֵא צִיּוֹן מִשְׁפָּט וּצְדָקָה: וְהָיָה  
אֲמוֹנֶת עֲתִיד חֶסֶן יְשׁוּעַת הַכְּמִית וְרַעַת יִרְאֵת יְהוָה הִיא  
7 אֲוִצֹר: הֵן אֲרָאֶלֶם צַעֲקוּ חֲצָה מִלֵּאכִי שְׁלֹם  
8 מֵר וּבִקְיוֹן: נִשְׁמָו מַסְלֹת שְׁכֶת עֹבֵר אֶרֶח הַפֶּר בְּרִית  
9 מֵאֵם עָרִים לֹא חָשַׁב אֲנוֹשׁ: אֲכַל אֲמַלְלָה אֶרֶץ הַחֲפִיר  
לִבְנוֹן קָמַל הִנֵּה הַשְׁרוֹן בְּעֶרְבָה וְנִגְזַר בְּשׁוֹן וּבְכַרְמֶל:  
11 עֲתָה אֲקוּם יֹאמֶר יְהוָה עֲתָה אֲרוּמֶם עֲתָה אֲנַשׂא: תַּחֲרוּ  
12 חֲשֵׁשׁ תִּלְדוּ קֶשׁ רֹחַכֶם אֵשׁ תֹּאכְלֶכֶם: וְהָיוּ עַמִּים

משפּות

לִיב v. 14. קֶמֶץ בִּיּוֹק v. 15. וְהַמְלִיךְ קִי v. 1. דִּגְשׁ אֲחִיר שׁוֹדֵק  
9. v. קֶמֶץ בִּיּוֹק. ibid. פֶּחַח בִּאֲחִיר v. 10. קֶמֶץ בִּיּוֹק v. 11. פֶּחַח בִּאֲחִיר

- 13 מִשְׁרָפוֹת שִׁיד קוֹצִים כְּסוּחִים בְּאֵשׁ יִצְאוּ: שְׁמֵעוּ  
 14 רְחוּקִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְדַעוּ קְרוֹבִים וְנִבְרָתִי: פָּחַדוּ בְּצִיּוֹן  
 חֲטָאִים אֲחֻזָּה רַעְדָה חֲנָפִים מִי וְנִדְרוּ לָנוּ אֵשׁ אוֹכְלָה  
 מִיִּנְעוֹר לָנוּ מוֹקְרֵי עוֹלָם: הִלָּךְ צִדְקוֹת וְדָבָר מִיִּשְׁרָיִם טו  
 מֵאֵם בְּבִצֵּעַ מַעֲשִׂקוֹת נֶעַר כִּפְיוֹ מִתְמַקֵּד בְּשֹׁחַד אֲטֵם אֲנִי  
 16 מִשְׁמַע דְּמִים וְעֵצֶם עֵינָיו מֵרְאוֹת בָּרָע: הוּא מְרוֹמֵם  
 יִשְׁכֵּן מִצְדוֹת סִלְעִים מִשְׁנֹבּוֹ לִחְמוֹ נִתָּן מִיָּמָיו נֶאֱמָנִים:  
 17 מִלֶּךְ בִּפְנֵי תַחְנוּנָה עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה אֶרֶץ מִרְחָקִים: לִבְךָ  
 18 יִהְיֶה אִמָּה אִיָּה סֶפֶר אִיָּה שֶׁלֵּל אִיָּה סֶפֶר אֶת־הַמַּגְדִּילִים:  
 19 אֶת־עַם נִוֶּץ לֹא תִרְאֶה עִם עֲמִין שָׁפָה מִשְׁמוֹעַ וְלֹעַג  
 לִשְׁוֹן אֵין בִּינָה: חוֹה צִיּוֹן קָרַת מוֹעֲדֵנוּ עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה כ  
 יְרוּשָׁלַם נִוָּה שְׁאֵן אֶחָד בְּלִי־עֵלֶן בְּלִי־פֶעַ וְתִדְתִּיו לִנְצַח  
 21 וְכָל־חֻבְלָיו בְּלִי־נִתְקוּ: כִּי אִסִּישָׁם אֲדִיר יְהוָה לָנוּ  
 מְקוֹם־נִדְרִים יֵאָרִים רַחֲבֵי יָדַיִם בְּלִי־תִלָּךְ בּוֹ אֲנִי־שִׁיט  
 22 וְצִי אֲדִיר לֹא יַעֲבִרֵנוּ: כִּי יְהוָה שִׁפְטָנוּ יְהוָה מַחֲקֵנוּ  
 23 יְהוָה מִלִּפְנֵי הוּא וְיִשְׁעֵנוּ: נִשְׁשׂוּ חֻבְלֵיךָ בְּלִי־יִחְזְקוּ בְךָ  
 תִּרְגַּם בְּלִי־פֶרְשׁוֹ נֵם אִין חֶלֶק עַד־שֶׁלֵּל מִרְבָּה פִּסְחִים בְּזוּ  
 24 בּוֹ: וּבְלִי־אֲמַר שֶׁבֶן חֲלִיתִי הָעַם הִישָׁב בָּהּ נִשְׂא עוֹן:

לד

## CAP. XXXIV. לו

- א קָרְבוּ גוֹיִם לִשְׁמֹעַ וְלֵאמֹר תִּקְשִׁיבוּ תִשְׁמַע הָאָרֶץ וּמִלֵּאָהּ  
 2 תִּבֵּל וּבְלִי־צִאֲצִאֶיהָ: כִּי כִצָּף לִיהוָה עַל־בְּלִי־דִגּוּיִם וְחִמָּה  
 3 עַל־בְּלִי־צִבְאָם הַחֲרִימָם נִתְּנָם לַטֶּבֶחַ: וְחִלְלִיתֶם יִשְׁלָכֻם  
 4 וּפְגַרֵּיהֶם יַעֲלֶה בְּאֵשׁם וְנִמְסּוּ הָרִים מִדָּמָם: וְנִמְכְּנוּ בְּלִי־  
 5 צִבָּא הַשְּׂמִימִם וְנִגְזְלוּ כִּסְפֵּר הַשְּׂמִימִם וּבְלִי־צִבְאָם יִפּוֹל כְּנֹבֵל  
 6 עֲלֶה מִנֶּפֶן וּכְנֹבֵלֶת מִתְאַנֶּה: כִּי־רֹדֶתָה בְּשָׁמַיִם חֲרָבִי ה  
 7 הִנֵּה עַל־אֲדוֹם תִּדְרֹךְ וְעַל־עַם חֲרָבִי לְמִשְׁפָּט: חֲרָב  
 8 לִיהוָה מִלֵּאָה דָם הַתִּשְׁנֶה מִחֶלֶב מִדָּם כְּרִים וְעֵתוּדִים

מחלב

burnings of lime: as thorns cut up shall they be burned in the fire.

13 <sup>1</sup> Hear, ye that are far off, what I have done; and, ye that are near, acknowledge my might.

14 The sinners in Zion are afraid; fearfulness hath surprised the hypocrites. Who among us shall dwell with the devouring fire? who among us shall dwell with everlasting burnings?

15 He that walketh righteously, and speaketh uprightly; he that despiseth the gain of oppressions, that shaketh his hands from holding of bribes, that stoppeth his ears from hearing of blood, and shutteth his eyes from seeing evil;

16 He shall dwell on high: his place of defence shall be the munitions of rocks: bread shall be given him; his waters shall be sure.

17 Thine eyes shall see the king in his beauty: thou shalt behold the land that is very far off.

18 Thine heart shall meditate terror. Where is the scribe? where is the receiver? where is he that counted the towers?

19 Thou shalt not see a fierce people, a people of a deeper speech, than thou canst perceive; of a stammering tongue, that thou canst not understand.

20 Look upon Zion, the city of our solemnities: thine eyes shall see Jerusalem a quiet habitation, a tabernacle that shall not be taken down; not one of the stakes thereof shall ever be removed: neither shall any of the cords thereof be broken.

21 But there the glorious LORD will be unto us a place of broad rivers and streams; wherein shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.

22 For the LORD is our judge, the LORD is our lawyer, the LORD is our king; he will save us.

23 Thy tacklings are loosed; they could not well strengthen their mast, they could not spread the sail: then is the prey of a great spoil divided; the lame take the prey.

24 And the inhabitant shall not say, I am sick: the people that dwell therein shall be forgotten their iniquity.

## CHAPTER XXXIV.

COME near, ye nations, to hear; and hearken, ye people: let the earth hear, and all that is therein; the world, and all things that come forth of it.

2 For the indignation of the LORD is upon all nations, and his fury upon all their armies: he hath utterly destroyed them, he hath delivered them to the slaughter.

3 Their slain also shall be cast out, and their stink shall come up out of their carcases, and the mountains shall be melted with their blood.

4 And all the host of the heaven shall be dissolved, and the heavens shall be rolled together as a scroll: and all their host shall fall down, as the leaf falleth off from the vine, and as a falling fig from the fig tree.

5 For my sword shall be bathed in heaven; behold, it shall come down upon Idume, and upon the people of my curse, to judgment.

6 The sword of the LORD is filled with blood, it is made fat with fatness, and with the blood of lambs and

v. 21. חצי הספר בסמוך

v. 21. ודעי בקצו

v. 12. פתח בסים

v. 3. קץ בדק

v. 23. דב בסוד



goats, with the fat of the kidneys of rams: for the LORD hath a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Idumea.

7 And the unicorns shall come down with them, and the bullocks with the bulls; and their land shall be soaked with blood, and their dust made fat with fatness.

8 For it is the day of the LORD's vengeance, and the year of recompences for the controversy of Zion.

9 And the streams thereof shall be turned into pitch, and the dust thereof into brimstone, and the land thereof shall become burning pitch.

10 It shall not be quenched night nor day; the smoke thereof shall go up for ever; from generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it for ever and ever.

11 But the cormorant and the bittern shall possess it; the owl also and the raven shall dwell in it: and he shall stretch out upon it the line of confusion, and the stones of emptiness.

12 They shall call the nobles thereof to the kingdom, but none shall be there, and all her princes shall be nothing.

13 And thorns shall come up in her palaces, nettles and brambles in the fortresses thereof: and it shall be an habitation of dragons, and a court for owls.

14 The wild beasts of the desert shall meet with the wild beasts of the island, and the satyr shall cry to his fellow; the screech owl also shall rest there, and find for herself a place of rest.

15 There shall the great owl make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shadow: there shall the vultures also be gathered, every one with her mate.

16 Seek ye out of the book of the LORD, and read: no one of these shall fail, none shall want her mate: for my mouth it hath commanded, and his spirit it hath gathered them.

17 And he hath cast the lot for them, and his hand hath divided it unto them by line: they shall possess it for ever, from generation to generation shall they dwell therein.

## CHAPTER XXXV.

THE wilderness and the solitary place shall be glad for them; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.

2 It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing: the glory of Lebanon shall be given unto it, the excellency of Carmel and Sharon, they shall see the glory of the LORD, and the excellency of our God.

3 Strengthen ye the weak hands, and confirm the feeble knees.

4 Say to them that are of a fearful heart, Be strong, fear not: behold, your God will come with vengeance, even God with a recompence; he will come and save you.

5 Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

6 Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb sing: for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

7 And the parched ground shall

מחלב בלנות אילים כי נבח ליהודה בבצרה ושבח גדול  
7 בארץ אדום: וירדו ראמים עמם ופרים עסאפירים  
8 ויהיה ארצם מדם ועפרם מחלב ידשון: כי יום נקם  
9 ליהודה שנת שלומים לריב ציון: ונהפכו נחליה לזפת  
י ועפרה לנפירת ויהיה ארצה לזפת בערה: לילה ויומם  
לא תכבה לעולם יעלה עשנה מדור לדור תחרב לנצח  
11 נצחים אין עבר בה: וירשוה קאת וקפור וינשוף וערב  
12 ישכנו בה ונטה עליה קרתהו ואבני-בהו: חריה ואיך  
13 שם מלוכה יקראו וכל-שריה יהיו אפס: ועלתה ארמניה  
סירים קמוש וחוח במבצרה ויהיה נוה תנים חציר  
14 לבנות יענה: ופגשו ציים את-איים ושעיר על-העיר  
טו יקרא אד-שם הרניעה לילית ומצאה לה מנוח: שמה  
קננה קפוז ותמלט ובקעה ודגרה בצלה אד-שם נקבצו  
16 דיות אשה רעותה: דרשו מעל-ספר יהוה וקראו  
אחת מלנה לא נעדרה אשה רעותה לא פקדו ביפי  
17 הוא צוה ורוחו הוא קבצן: והוא-הפיל להן נזיל  
וידו חלקמה להם בקו עד-עולם יירשוה לדור ודור  
ישכנו בה:

## לה CAP. XXXV.

לה

א יישום מדבר וציה ותגל ערבה ותפרח כחבצלת:  
2 פרח תפרח ותגל אף גילת ורנן כבוד חלבנו נתקלה  
הדר הפרמל והשרון תמה וראו כבוד-יהוה הדר אלהינו:  
3 חזקו ידים רפות וברפים כשלות אמצו: אמרו  
4 לנמחר-לב חזקו אל-תיראו הנה אלהיכם נקם יבוא  
ה נמול אלהים הוא יבוא וישעבכם: או תפקחנה עיני עורים  
6 ואזני חרשים תפתחנה: או ידלג כאיל פסח ותדן לשון  
7 אלם כירנבקעו במדבר מים ונחלים בערבה: ויהיה

השרב

הַשָּׂרֵב לֵאנֶם וַעֲמָאֵן לְמִבְּעֵי מַיִם בְּגֹהַ תִּנֹּם רִבְעָה  
 חֲצִיר לִקְנֶה וְגָמָא: וְהָיָה שָׁם מַסְלֹל וְדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ הַקָּדֹשׁ  
 יִקְרָא לָהּ לֹא יַעֲבִרְנוּ טָמֵא וְהוֹאֲלָמוּ הַלֵּךְ דֶּרֶךְ וְאִוִּילִים  
 לֹא יִתְעוּ: לֹא יִהְיֶה שָׁם אֲרִי וּפְרִיץ חַיֹּת בְּלִי יַעֲלֶנָּה  
 לֹא תִמְצָא שָׁם וְחִלְכוּ נְאוּלִים: וּפְדֹנֵי יְהוָה יִשְׁכֹּן וּבָאוּ  
 צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־רֹאשֵׁם שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁנֻ  
 וְנָסוּ יָגוֹן וְאֲנָהָה:

become a pool, and the thirsty land springs of water: in the habitation of dragons, where each lay, shall be grass with reeds and rushes.

8 And an highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness; the unclean shall not pass over it; but it shall be for those: the wayfaring men, though fools, shall not err therein.

9 No lion shall be there, nor any ravenous beast shall go up thereon, it shall not be found there; but the redeemed shall walk there:

10 And the ransomed of the LORD shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads: they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.

לו

## CAP. XXXVI. לו

## CHAPTER XXXVI.

וְהָיָה בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָהוּ עָלָה סִנְחֶרִיב  
 מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְּפָשֶׂם: וַיִּשְׁלַח  
 מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־רַב־שָׁקָה מֶלֶכִּישׁ יְרוּשָׁלָּמָה אֶל־הַמֶּלֶךְ  
 חֲזַקְיָהוּ בְּחִיל בָּבֶד וַיַּעֲמֵד בַּתְּעֵלַת הַכְּרִכָּה הָעֲלִיּוֹנָה  
 בְּמַסְלַת שְׂדֵה כּוֹכֵם: וַיֵּצֵא אֵלָיו אֱלִיאִקִּים בֶּן־חֲזַקְיָהוּ אֲשֶׁר  
 עַל־הַבֵּית וְשִׁבְנָא הַסֹּפֵר וַיֹּאחַז בְּרֹאשׁוֹ הַמּוֹקֵר: וַיֹּאמֶר  
 אֵלֵיהֶם רַב־שָׁקָה אִמְרוּנָא אֶל־חֲזַקְיָהוּ כְּהֵאמָר הַמֶּלֶךְ  
 הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מֶה הַבְּסֻתּוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בְּטַחַת:  
 אֲמַרְתִּי אֶךְ־בְּרִשְׁפָּתַיִם עֲצָה וּגְבוּרָה לְמַלְחָמָה עִתָּהּ  
 עַל־מִי בְטַחַת כִּי מָרַדְתָּ בִּי: הִנֵּה בְטַחַת עַל־מִשְׁעַנְתִּי  
 הִקְנִה הָרָצִין הַזֶּה עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסְמָךְ אִישׁ עָלָיו וּבָא  
 בְּכַפּוֹ וַיִּקְבֶּה בֶן פָּרְעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְכָל־הַבְּסֻתּוֹת עָלָיו:  
 וְכִי־תֹאמַר אֵלִי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְטַחַתוֹ הֲלֹא הוּא אֲשֶׁר  
 הִסִּיר חֲזַקְיָהוּ אֶת־בְּמִמָּתוֹ וְאֶת־מִנְבַּחְתּוֹ וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה  
 וּלְיְרוּשָׁלַם לִפְנֵי הַמּוֹבָח הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲווּ: וְעַתָּה הִתְעַרְב  
 נָא אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר וְאֵתְנָה לָּךְ אֲלֵפִים סוּסִים אִם־  
 תּוֹכֵל לָתֵת לָךְ רֶכֶבִּים עֲלֵיהֶם: וְאִךְ תִּשָּׁב אֵת פְּנֵי  
 פֶּתַח אֲחֵר עֲבָרִי אֲדֹנִי הַקַּמָּנִים וּתְבַטֵּחַ לָךְ עַל־מִצְרַיִם  
 לָרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים: וְעַתָּה הַמְּבַלְעֵרִי יְהוָה עָלִיתִי עַל־  
 הָאָרֶץ הַזֹּאת לְהַשְׁחִיתָהּ יְהוָה אָמַר אֵלִי עָלָה אֶל־הָאָרֶץ

NOW it came to pass in the fourteenth year of king Hezekiah, that Sennacherib king of Assyria came up against all the fenced cities of Judah, and took them.

2 And the king of Assyria sent Rabshakeh from Lachish to Jerusalem unto king Hezekiah with a great army. And he stood by the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field.

3 Then came forth unto him Eliakim, Hilkiah's son, which was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, Asaph's son, the recorder.

4 ¶ And Rabshakeh said unto them, Say ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence is this wherein thou trustest?

5 I say, sayest thou, (but they are but vain words) I have counsel and strength for war: now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

6 Lo, thou trustest in the staff of this broken reed, on Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all that trust in him.

7 But if thou say to me, We trust in the LORD our God: is it not he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and said to Judah, and to Jerusalem, Ye shall worship before this altar?

8 Now therefore give pledges, I pray thee, to my master the king of Assyria, and I will give thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

9 How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

10 And am I now come up without the LORD against this land to destroy it? the LORD said unto me, Go up against this land, and destroy it.

11 ¶ Then said Eliakim and Shebna and Joah unto Rabshakeh, Speak, I pray thee, unto thy servants in the Syrian language; for we understand it: and speak not to us in the Jews' language, in the ears of the people that are on the wall.

12 ¶ But Rabshakeh said, Hath my master sent me to thy master and to thee to speak these words? *hath he not sent me to the men that sit upon the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?*

13 Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews' language, and said, Hear ye the words of the great king, the king of Assyria.

14 Thus saith the king, Let not Hezekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you.

15 Neither let Hezekiah make you trust in the LORD, saying, The LORD will surely deliver us: this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

16 Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make an agreement with me by a present, and come out to me: and eat ye every one of his vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his own cistern;

17 Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards.

18 *Beware* lest Hezekiah persuade you, saying, The LORD will deliver us. Hath any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?

19 Where are the gods of Hamath and Arphad? where are the gods of Sepharvaim? and have they delivered Samaria out of my hand?

20 Who are they among all the gods of these lands, that have delivered their land out of my hand, that the LORD should deliver Jerusalem out of my hand?

21 But they held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

22 ¶ Then came Eliakim, the son of Hilkiah, that was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rabshakeh.

CHAPTER XXXVII.

AND it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the LORD.

2 And he sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe,

11 הָזְאת וְהַשְׁחִיתָהּ׃ וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים וְשִׁבְנָא וְיֹאחָא אֶל־  
רַב־שָׁקָה דְּבִרְנָא אֶל־עַבְדְּךָ אֲרָמִית כִּי שְׁמַעִים אֲנַחְנוּ  
וְאֶל־תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל־הַחוֹמָה׃  
12 וַיֹּאמֶר רַב־שָׁקָה הֲאֵל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלַחְנִי אֲדֹנִי לְדַבֵּר  
אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל־  
הַחֹמָה לֵאמֹר אֶת־הָרֹאשִׁים וְלַשְׁתּוֹת אֶת־שְׁנֵיהֶם עִמָּכֶם׃  
13 וַיַּעֲמֵד רַב־שָׁקָה וַיִּקְרָא בְּקוֹל־גָּדוֹל וַיְהוּדִית וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ  
אֶת־דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ  
14 מֶלֶךְ אֲרָם לָכֶם חֻקֵּיהֶם כִּי לֹא־יִכָּל לְהַצִּיל אֶתְכֶם׃ וְאֵל־  
יִבְטַח אֶתְכֶם חֻקֵּיהֶם אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הֲצֵל יַצִּילֵנוּ יְהוָה  
16 לֹא תִתֵּן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ אֶל־תִּשְׁמָעוּ  
אֶל־חֻקֵּיהֶם כִּי כֹה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ אִתִּי בְּרִכָּה  
וַצֵּאוּ אֵלַי וְאָכְלוּ אִישׁ־נַפְגּוֹ וְאִישׁ תִּאֲנָתוֹ וְשָׁתוּ אִישׁ־מִי־  
17 בּוֹרֹו׃ עַד־בָּא יִלְקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ כְּפָאֲרָצֶם אֶרֶץ  
18 דִּנִּן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לָחֶם וּכְרָמִים׃ פְּרִי־סִיחַ אֶתְכֶם חֻקֵּיהֶם  
לֵאמֹר יְהוָה יַצִּילֵנוּ הֲצִילֵנוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת־אֲרָצוֹ  
19 מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ אֵיךְ אֱלֹהֵי חֲמַת וְאַרְפָּד אֵיךְ אֱלֹהֵי  
כ סַפְרֻיִם וְכִי־הֲצִילוּ אֶת־שֹׁמְרוֹן מִיָּד׃ מִי בִבְלִיאֲלוֹתֵי  
הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־הֲצִילוּ אֶת־אֲרָצָם מִיָּד־כִּי־יַצִּיל  
21 יְהוָה אֶת־יְרוּשָׁלַם מִיָּד׃ וַיַּחְרִישׁוּ וְלֹא־עָנוּ אֹתוֹ דְּבַר  
22 כִּי־מִצֵּת הַמֶּלֶךְ הוּא לֵאמֹר לֹא תַעֲנֶהוּ׃ וַיָּבֹא אֶלְיָקִים  
בְּדַחֲלֻקֵּיהֶם אֲשֶׁר־עַל־הַבֵּית וְשִׁבְנָא הַסֹּפֵר וְיֹאחָא בֶן־  
אֶסָף הַמִּזְכִּיר אֶל־חֻקֵּיהֶם קְרוּעֵי בְגָדִים וַיַּגִּידוּ לוֹ אֶת־  
דְּבָרֵי רַב־שָׁקָה׃

CAP. XXXVII. לו

א וַיִּהְיוּ בְּשֹׁמֵעַ הַמֶּלֶךְ חֻקֵּיהֶם וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס בְּשָׂק  
2 וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה׃ וַיִּשְׁלַח אֶת־אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־עַל־הַבֵּית

ואת



ואת־שכנא הפופר ואת־זקני הכהנים מתכסים בשקם  
 3 אל־ישעיהו בְּדַאמִין הִנְבִּיא: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר  
 חֻקֶּיךָ וּמִסְעָרֶךָ וְחִבְתְּךָ וַנֶּאֱצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי־בָאוּ בָנִים  
 4 עַד־מִשְׁבֵּר וְכֹחַ אֵין לָלֶחֶה: אוֹלֵי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 אֶת־דְּבָרֵי רַב־שָׁקָה אֲשֶׁר־שָׁלְחוּ מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וְאִדְנִיו לְחַרְרָה  
 אֱלֹהִים חֵי וְחַיִּים בְּדִבְרֵים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 5 וְנִשְׁאֵת תְּפִלָּה בְּעַד הַשְּׂאֵרִית הַנִּמְצָאָה: וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי הַ  
 6 מֶלֶךְ־חֻקֶּיךָ אֶל־ישעיהו: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יִשְׁעִיהוּ כֹּה  
 תֹאמְרוּן אֶל־אֲדֹנֵיכֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵי  
 7 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר נִדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אוֹתִי:  
 8 הִנְנִי נֹתֵן בְּיָדֶךָ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוֹעָה וְשֵׁב אֶל־אַרְצֶךָ וְהַפְּלִיתוּ  
 9 בְּחֶרֶב בְּאַרְצֶךָ: וַיָּשֵׁב רַב־שָׁקָה וַיִּמְצֵא אֶת־מֶלֶךְ־אַשּׁוּר  
 10 נִלְחָם עַל־לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מִלְּכִישׁ: וַיִּשְׁמַע עַל־  
 11 תַּרְהֻקָּה מֶלֶךְ־בוּשׁ לֵאמֹר יֵצֵא לְחַלְתָּם אֶתְּךָ וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח  
 מַלְאָכִים אֶל־חֻקֶּיךָ לֵאמֹר: כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־חֻקֶּיךָ  
 12 מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר אֶל־שָׂאֵךְ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בֹטָח  
 13 בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ־אַשּׁוּר: הִנֵּה הִנֵּה  
 14 אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל־הָאֲרָצוֹת  
 15 לְהַחְרִימָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל: הִחַצִּילוּ אוֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם  
 16 אֲשֶׁר־הִשְׁתָּחוּ אֲבוֹתַי אֶת־גּוֹזָן וְאֶת־חֶרֶן וְרָצַף וּבְנֵי־רַעְדָן  
 17 אֲשֶׁר בְּתִלְשָׁר: אִיָּה מֶלֶךְ־חֲמַת וּמֶלֶךְ אֶרְפָּד וּמֶלֶךְ לַעֲזִיר  
 18 סַפְרֹוֹיִם הִנֵּה וְעֵנָה: וַיִּקַּח חֻקֶּיךָ אֶת־הַסְּפָרִים מִיָּד  
 19 הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵהוּ וַיַּעַל בֵּית יְהוָה וַיַּפְרְשֵׁהוּ חֻקֶּיךָ  
 20 לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּתְפַּלֵּל חֻקֶּיךָ אֶל־יְהוָה לֵאמֹר: יְהוָה  
 21 צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרִבִּים אֶתְהַדּוּא הָאֱלֹהִים  
 22 לְבָדֶךָ לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם  
 23 וְאֶת־הָאָרֶץ: הִנֵּה יְהוָה אֲנִיךָ וְשָׁמַע פִּקְחָה יְהוָה עֵינֶיךָ  
 24 וְרָאָה

and the elders of the priests covered with sackcloth, unto Isaiah the prophet the son of Amoz.

3 And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of blasphemy: for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

4 It may be the LORD thy God will hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God, and will reprove the words which the LORD thy God hath heard; wherefore lift up thy prayer for the remnant that is left.

5 So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

6 ¶ And Isaiah said unto them, Thus shall ye say unto your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words that thou hast heard, wherewith the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

7 Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumour, and return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

8 ¶ So Rabshakeh returned, and found that the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.

9 And he heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come forth to make war with thee. And when he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,

10 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God, in whom thou trustest, deceive thee, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of Assyria.

11 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands by destroying them utterly; and shalt thou be delivered?

12 Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed, as Gozan, and Haran, and Rezeph, and the children of Eden which were in Telassar?

13 Where is the king of Hamath, and the king of Arphad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivah?

14 ¶ And Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up unto the house of the LORD, and spread it before the LORD.

15 And Hezekiah prayed unto the LORD, saying,

16 O LORD of hosts, God of Israel, that dwellest between the cherubims, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth: thou hast made heaven and earth.

17 Incline thine ear, O LORD, and hear; open thine eyes, O LORD, and

see; and hear all the words of Sennacherib, which hath sent to reproach this living God.

18 Of a truth, LORD, the kings of Assyria have laid waste all the nations, and their countries.

19 And have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.

20 Now therefore, O LORD our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the LORD, even thou only.

21 ¶ Then Isaiah the son of Amoz sent unto Hezekiah, saying, Thus saith the LORD God of Israel, Whereas thou hast prayed to me against Sennacherib king of Assyria:

22 This is the word which the LORD hath spoken concerning him; The virgin, the daughter of Zion, hath despised thee, and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

23 Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thine eyes on high? even against the Holy One of Israel.

24 By thy servants hast thou reproached the LORD, and hast said, By the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon; and I will cut down the tall cedars thereof, and the choice of trees thereof; and I will enter into the height of his border, and the forest of his Carmel.

25 I have digged, and drunk water; and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of the besieged places.

26 Hast thou not heard long ago, how I have done it; and of ancient times, that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldst be to lay waste defenced cities into ruinous heaps.

27 Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded: they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as corn blasted before it be grown up.

28 But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

29 Because thy rage against me, and thy tumult, is come up into mine ears, therefore will I put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

30 And this shall be a sign unto thee, Ye shall eat this year such as groweth of itself; and the second year that which springeth of the same: and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit thereof.

31 And the remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward:

32 For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion: the zeal of the LORD of hosts shall do this.

33 Therefore thus saith the LORD con-

וּרְאֵה וּשְׁמַע אֶת כְּלִדְבָרֵי סִנְחֶרֶיב אֲשֶׁר שָׁלַח לַחֲרָף אֱלֹהִים הָיוּ: אֲמַנָּם יְהוָה הִחְרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־כָּל־

הָאָרְצוֹת וְאֶת־אֲרָצָם: וְנָתַן אֶת־אֱלֹהֵיהֶם בְּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי אִם־מַעֲשֵׂה יְדֵי־אָדָם עֵץ וָאֶבֶן וְיָאֲבָדוּם:

כ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנו מִיָּדוֹ וְיָדְעוּ כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה יְהוָה לְבַדָּהּ: וַיִּשְׁלַח יִשְׁעִיחוּ בְּדֹאמִין

אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּדֵאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלֵּלְתָּ אֵלַי אֶל־סִנְחֶרֶיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר: וְהָ הִדְבָּר אֲשֶׁר־

דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בָּהּ לֵךְ לַעֲנֶה לְךָ בְּתוֹלַת בִּתְּצִיֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הַנִּעֲשֶׂה בֵּת יְרוּשָׁלַם: אֶת־מִי חֲרַפְתָּ וְנִדְפַתָּ וְעַל־מִי הִרְמוֹתָה קוֹל וַתִּשָּׂא מְרוֹם עֵינֶיךָ אֶל־קִנְדוֹשׁ

יִשְׂרָאֵל: בְּיַד עֲבָדֶיךָ חֲרַפְתָּ וְאֲדָלִי וַתֹּאמֶר בָּרֶכְבִּי רַכְבִּי אֲנִי עָלִיתִי מְרוֹם הָרִים יָרַכְתִּי לְבָנָן וְאֶכְרַת קוֹמַת אֲרָזֵי

כה מִבְּחַר בְּרוֹשָׁיו וְאֲבֹא מְרוֹם קִצּוֹ יַעַר בְּרַמְלוֹ: אֲנִי קָרַתִּי וּשְׁתִּיתִי מַיִם וְאַחֲרַב בְּכַף־פַּעֲמֵי כָּל יְאוּרֵי מִצּוֹר:

לֹא־אֲשַׁמְעַת לְמַרְחוֹק אוֹתָהּ עֲשִׂיתִי מִיָּמִי קָדָם וַיִּצְרַתִּיהָ עַתָּה הִבֵּאתִיהָ וְתָחִי לְהַשְׁאֹות גִּלּוֹם נָצִים עָרִים בְּצִירוֹת:

וַיִּשְׁבִּיחֶן קִצְרֵי־דָךְ חֲתוּ וּבָשׂוּ הָיוּ עֲשָׂב שָׂדֶה וְרֶכֶךְ דִּישָׁא חֲצִיר גִּזְוֹת וּשְׂדֵמָה לִפְנֵי כְמָה: וּשְׁבַתְךָ וּצִאתְךָ וּבֹאֲךָ יִדְעֵתִי וְאֵת הַתְּרַגְּנוֹתֶיךָ אֵלַי: יַעַן הַתְּרַגְּנוֹתֶיךָ אֵלַי וּשְׁאֲנִיָּה

עָלָה בְּאוֹנִי וּשְׁמִתִּי חֲחִי בְּאִפְךָ וּמִתְּנִי בְּשַׁפְּתֶיךָ וְהִשְׁבַּתְּךָ לְבִישׁ־בְּתִיד בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־בָּאתָ בָּהּ: וְזִחֲלֶיךָ הָאוֹת אֲכִיל הַשֶּׁנֶה סִפְּחָ

וּבִשְׁנָה הַשְּׁנִית שְׂחִים וּבִשְׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וְרָעָו וְקָצְרוּ וְנִמְעָו בְּרָמִים וְאֲכִיל פְּרִים: וַיִּסְפָּה פְּלִיטַת בִּית־יְהוּדָה הַנּוֹשָׁאָה שָׂרֵשׁ לְמִטָּה וְעֵשָׂה פְרִי לְמַעְלָה: כִּי מִירוּשָׁלַם חָצָא שְׂאֵרִית וּפְלִיטָה מִחַר צִיּוֹן קָנֹאת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־זֹאת:

לָכֵן כֹּדֵאמֶר יְהוָה אֶל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֵאמֹר

לֹא

לֹא יָבוֹא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־יִרְדֶּה שָׁם חֵץ וְלֹא־יִקְדֶּמֶה  
 34 מִזֶּן וְלֹא־יִשְׁפֹךְ עָלֶיהָ סֶלֶלָה׃ בִּהְרֹדֶךָ אֲשֶׁר־בָּא בְּהָ יָשׁוּב  
 וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבוֹא נְאֻם־יְהוָה׃ וְנִנְּוֹתִי עַל־הָעִיר לֵאמֹר  
 36 הִנֵּה הִנֵּה לְחֹשִׁיעַיָה לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי׃ וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי  
 יְהוָה וַיֵּבֶל בְּמַחֲנֵה אֲשׁוּר מֵאֶה וּשְׁמוֹנִים וַחֲמִשָּׁה אֲלָפִים  
 37 וַיִּשְׁכְּמוּ בַּבֹּקֶר וַהֲגִה כָּלֶם פְּגָרִים מֵתִים׃ וַיִּפֹּעַ וַיִּלְכֹּד  
 38 וַיִּשָּׁב סִנְחָרִיב מֶלֶךְ־אֲשׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּנִינֻה׃ וַיְהִי הַיּוֹם  
 מִשְׁתַּחֲוֵה בֵּית אֱלֹהֵי אֲדָרְמֶלֶךְ וּשְׂרָאֶצֶר בְּנֵי  
 הַבַּיִת בַּחֲרֹב וַהֲמָה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָם וַיִּמְלֹךְ אֶסְרָחֶדָן  
 בְּנֵי תַחֲמִיז׃

לח

## CAP. XXXVIII. לח

בַּיָּמִים הֵם חָלָה חֻזְקֵהוּ לָמוֹת וַיָּבוֹא אֵלָיו יִשְׁעִיהוּ  
 בֶּן־אֲמִינָדָן הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה צִוָּ לְבֵיתְךָ  
 2 כִּי מֵת אָתָּה וְלֹא תִחְיֶה׃ וַיִּסָּב חֻזְקֵהוּ בְּנֵי אֶל־הַקִּיר  
 3 וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה זְכַר־נָא אֶת אֲשֶׁר  
 הִתְחַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בְּאֵמַת וּבְלִבְּךָ שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי  
 4 וַיֵּבֶךְ חֻזְקֵהוּ בְּכִי גָדוֹל׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׁעִיהוּ  
 5 לֵאמֹר׃ הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חֻזְקֵהוּ כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָ  
 דָּוִד אָבִיךָ שְׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת־דַּמְעֶיךָ הִנְנִי  
 6 יוֹסֵף עַל־יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וּמִכָּתֹף מֶלֶךְ־אֲשׁוּר  
 7 אֲצִילְךָ וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת וְנִנְּוֹתִי עַל־הָעִיר הַזֹּאת׃ וְהָיָה  
 8 לְךָ הָאֵת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה  
 9 אֲשֶׁר דִּבַּר׃ הִנְנִי מֹשִׁיב אֶת־צֶלֶל הַמַּעְלֹת אֲשֶׁר יָרַדְתָּ  
 10 בַּמַּעְלֹת אֵת בְּשֵׁמֶשׁ אַחֲרֵינִית עֲשֶׂה מַעְלֹת וְתִשָּׁב הַשֶּׁמֶשׁ  
 11 עֲשֶׂה מַעְלֹת בַּמַּעְלֹת אֲשֶׁר יָרַדְתָּ׃ מִכְתָּב לְחֻזְקֵהוּ  
 מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֲלָתוֹ וַיְהִי מִחֲלָיו׃ אֲנִי אֲמַרְתִּי בְּדַמִּי יָמִי  
 12 אֲלֹכָה בִּשְׁעֵי שָׁאוּל פָּקַדְתִּי יָתֵר שְׁנוֹתַי׃ אֲמַרְתִּי לֹא־  
 אֲרָאָה יְהִי בְּאֶרֶץ חַיִּים לֹא־אֲבִיט אָדָם עוֹד עִם־יֹשְׁבֵי

חרל

cerning the king of Assyria. He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shields, nor cast a bank against it.

34 By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the LORD.

35 For I will defend this city to save it for mine own sake, and for my servant David's sake.

36 Then the angel of the LORD went forth, and smote in the camp of the Assyrians a hundred and fourscore and five thousand: and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

37 So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Niniveh.

38 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Shar-ezer his sons smote him with the sword; and they escaped into the land of Armenia: and Esar-haddon his son reigned in his stead.

## CHAPTER XXXVIII.

IN those days was Hezekiah sick unto death. And Isaiah the prophet the son of Amoz came unto him, and said unto him, Thus saith the LORD, Set thine house in order: for thou shalt die, and not live.

2 Then Hezekiah turned his face toward the wall, and prayed unto the LORD.

3 And said, Remember now, O LORD, I beseech thee, how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in thy sight. And Hezekiah wept sore.

4 ¶ Then came the word of the LORD to Isaiah, saying,

5 Go, and say to Hezekiah, Thus saith the LORD, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will add unto thy days fifteen years.

6 And I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria: I will defend this city.

7 And this shall be a sign unto thee from the LORD, that the LORD will do this thing that he hath spoken;

8 Behold, I will bring again the shadow of the degrees, which is gone down in the sun dial of Ahaz, ten degrees backward. So the sun returned ten degrees, by which degrees it was gone down.

9 ¶ The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and was recovered of his sickness:

10 I said in the cutting off of my days, I shall go to the gates of the grave: I am deprived of the residue of my years.

11 I said, I shall not see the LORD, even the LORD, in the land of the living: I shall behold man no more with the inhabitants of the world.



12 Mine age is departed, and is removed from me as a shepherd's tent: I have cut off like a weaver my life: he will cut me off with pining sickness: from day *even* to night wilt thou make an end of me.

13 I reckoned till morning, *that*, as a lion, so will he break all my bones: from day *even* to night wilt thou make an end of me.

14 Like a crane or a swallow, so did I chatter: I did mourn as a dove: mine eyes fail with *looking* upward: O Lord, I am oppressed; undertake for me.

15 What shall I say? he hath both spoken unto me, and himself hath done *it*: I shall go softly all my years in the bitterness of my soul.

16 O Lord, by these *things* men live, and in all these *things* is the life of my spirit: so wilt thou recover me, and make me to live.

17 Behold, for peace I had great bitterness: but thou hast in love to my soul *delivered* it from the pit of corruption: for thou hast cast all my sins behind thy back.

18 For the grave cannot praise thee, death can *not* celebrate thee: they that go down into the pit cannot hope for thy truth.

19 The living, the living, he shall praise thee, as I *do* this day: the father to the children shall make known thy truth.

20 The Lord was *ready* to save me: therefore we will sing my songs to the stringed instruments all the days of our life in the house of the Lord.

21 For Isaiah had said, Let them take a lump of figs, and lay it for a plaister upon the boil, and he shall recover.

22 Hezekiah also had said, What is the sign that I shall go up to the house of the Lord?

## CHAPTER XXXIX.

AT that time Merodach-baladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah: for he had heard that he had been sick, and was recovered.

2 And Hezekiah was glad of them, and shewed them the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armour, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah shewed them not.

3 ¶ Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him, What said these men? and from whence came they unto thee? And Hezekiah said, They are come from a far country unto me, *even* from Babylon.

4 Then said he, What have they seen in thine house? And Hezekiah answered, All that is in mine house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not shewed them.

5 Then said Isaiah to Hezekiah, Hear the word of the Lord of hosts:

6 Behold, the days come, that all that is in thine house, and *that* which thy

12 חָדַל: יוֹרִי נָסַע וְנִגְלָה מִנִּי בְּאֶחָל רֵעִי כִפְדֹּתִי כְּאֶרֶץ  
13 חֲנִי מִדִּלְגָּה יִבְצְעֵנִי מִיּוֹם עַד-לֵילָה תִשְׁלֹמֵנִי: שְׁנִיתִי עַד-  
בִּקְרָה בְּאֶרְצִי בֶן יִשְׁכָּר כָּל-עֲצָמוֹתַי מִיּוֹם עַד-לֵילָה  
14 תִשְׁלֹמֵנִי: כִּסּוּס עֲגוּר בֶּן אֲצַפְצָף אֲהַנֶּה בְּיוֹנָה דָּלוּ עֵינַי  
טו לְמָרוֹם יִחְדָּה עֲשָׂק־דָּלִי עָרְבֵנִי: מִדֹּאדָר בָּר וְאָמַר-לִי  
16 וְהוּא עָשָׂה אֲדַהָּה כָּל-שִׁטְנוֹתַי עַל-מַר נַפְשִׁי: אֲדַנִּי עֲלֵיהֶם  
17 יִחְיוּ וְלִכְלִיכָהֶן חַי רֹחִי וְתַחלִּימֵנִי וְהַחְיֵנִי: הִנֵּה לְשָׁלוֹם  
מִרְלִי מֵר וְאַתָּה חֲשַׁקְתָּ נַפְשִׁי מִשְׁחַת בְּלִי כִּי-הִשְׁלַכְתָּ  
18 אַחֲרַי נֶהַךְ כָּל-חַטָּאִי: כִּי-לֹא שָׂאוֹל תִּוְדָּךְ מוֹת יְהִלְלֶךָ  
19 לֹא-יִשְׁכְּבוּ וְיִדְרֹכֻר אֶל-אַמְתְּךָ: חַי חֵי הוּא יוֹדֶה כִּמְנִי  
כ הַיּוֹם אֵב לְבָנִים יוֹדֵעַ אֶל-אַמְתְּךָ: יִחְדָּה לְהוֹשִׁיעֵנִי וְנִגְנוֹתַי  
21 נִגְנָן כָּל-יָמַי חַיֵּנוּ עַל-בֵּית יְהוָה: וְנֹאמַר יִשְׁעֵהוּ וְשֹׂאוֹ  
22 דְּבַלְתָּ תֵּאֵנִים וְיִמְרְחוּ עַל-הַשָּׁחַן וְיֹחִי: וְנֹאמַר חֲזַקְנוּ  
מָה אוֹת כִּי אֵעָלֶה בֵּית יְהוָה:

## CAP. XXXIX. לט

לט

א בָּעַת הַהִיא שָׁלַח מֶרְדָּךְ פִּלְאָדָן בְּדִבְלָאֶן מֶלֶךְ-בָּבֶל  
סִפְרִים וּמִנְחָה אֶל-חֲזַקְיָהוּ וַיִּשְׁמָע כִּי חָלָה וַיַּחֲזֹק:  
2 וַיִּשְׁמַח עֲלֵיהֶם חֲזַקְיָהוּ וַיֵּרָאם אֶת-בֵּית נִכְלָתָה אֶת-הַכֶּסֶף  
וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַבְּשָׂמִים וְאֶת הַשֶּׁמֶן הַטוֹב וְאֶת כָּל-  
בֵּית כֶּלָּיו וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאֻצְרוֹתָיו לֹא-הִתְּיָה דָּבָר  
3 אֲשֶׁר לֹא-הִדְרָאם חֲזַקְיָהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל-מִמְשַׁלְתּוֹ: וַיָּבֹא  
יִשְׁעִיָּהוּ הַנָּבִיא אֶל-הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִדֹּאמְרוֹ  
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאֵן יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חֲזַקְיָהוּ מֵאֲרָץ  
4 רְחוֹקָה בָּאוּ אֵלַי מִבָּבֶל: וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתְךָ וַיֹּאמֶר  
חֲזַקְיָהוּ אֵת כָּל-אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא-הִתְּיָה דָּבָר אֲשֶׁר  
ה לֹא-הִדְרָאִיתִים בְּאֻצְרוֹתַי: וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ אֶל-חֲזַקְיָהוּ שְׁמַע  
6 דְּבַר-יְהוָה צְבָאוֹת: הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשְׂאֹא כָל-אֲשֶׁר

בביתך

בביתך ואשר אצרו אבתך עד היום הזה ככל לא ימות  
דבר אמר יהוה: ומבניך אשר יצאו ממך אשר תוליד  
ינקחו והיו סריסים בהיכל מלך בבל: ואמר הנקדו  
אלישעיו טוב דברי יהוה אשר דברת ואמר כי יהיה  
שלום ואמת בימי:

## CAP. XL. מ

מ

נחמו נחמו עמי יאמר אלהיכם: דברו עלי לב ירושלם  
וקראו אליה כי מלאה צבאה כי נרצה עינה כי לקחה  
מנד יהוה בפלים בבליחמאיתה: קול קורא במדבר  
פני דרך יהוה ישרו בערבה מסלה לאלהינו: בליניא  
ינשא וכל דרך וגבעה ישפלו ויהי העקב למישור  
והרכסים לבקעה: ונגלה כבוד יהוה וראו כל בשר  
הדיו כי פי יהוה דבר: קול אמר קרא ואמר מה  
אקרא כל הבשר חזיר וכל חסדו קצין השדה: יבש  
חזיר נבל ציץ כי רוח יהוה נשבה בו אכן חזיר העם:  
יבש חזיר נבל ציץ ודבר אלהינו יקום לעולם:  
על הר גבה עלי לך מבשרת ציון הרימי בכח קולך  
מבשרת ירושלם הרימי אליה יאמר לערי יהודה  
הנה אלהיכם: הנה אדני יהוה בחזק יבוא וירעו משלה  
לו הנה שכרו אתו ופעלתו לפניו: ברעה עדרו ירעה  
בזרעו יקבץ מלאים ובהיקו ישא עלות ינהל: מר  
מדר בשעלו מים ושמים בנרת חבן וכל בשלש עפר  
הארץ ושקל בפלם הרים וגבעות במאוננים: מיתכן  
את ירוח יהוה ואיש עצתו וידיענו: אתימי נועץ ויבניהו  
וילמדוהו בארח משפט וילמדוהו דעת ודרך תבונות  
וידיענו: הן גוים כמר מדלי ובשחק מאוננים נחשבו הן  
איום פתק ישול: ולבנון אין די בער ותתו אין די

עולה

45\*

fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, saith the LORD.

7 And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

8 Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of the LORD which thou hast spoken. He said moreover, For there shall be peace and truth in my days.

## CHAPTER XL.

COMFORT ye, comfort ye my people, saith your God.

2 Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned: for she hath received of the LORD's hand double for all her sins.

3 And the glory of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway for our God.

4 Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low: and the crooked shall be made straight, and the rough places plain:

5 And the glory of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway for our God.

6 The voice said, Cry, And he said, What shall I cry? All flesh is grass, and all the goodness thereof is as the flower of the field;

7 The grass withereth, the flower fadeth: because the spirit of the LORD bloweth upon it: surely the people is grass.

8 The grass withereth, the flower fadeth: but the word of our God shall stand for ever.

9 O Zion, that bringest good tidings, get thee up into the high mountain: O Jerusalem, that bringest good tidings, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, Behold your God!

10 Behold, the Lord God will come with strong hand, and his arm shall rule for him: behold, his reward is with him, and his work before him.

11 He shall feed his flock like a shepherd: he shall gather the lambs with his arm, and carry them in his bosom, and shall gently lead those that are with young.

12 Who hath measured the waters in the hollow of his hand, and meted out heaven with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?

13 Who hath directed the Spirit of the LORD, or being his counsellor hath taught him?

14 With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of judgment, and taught him knowledge, and shewed to him the way of understanding?

15 Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance: behold, he taketh up the isles as a very little thing.

16 And Lebanon is not sufficient to burn, nor the beasts thereof sufficient for a burnt offering.

17 All nations before him *are* as nothing; and they are counted to him less than nothing, and vanity.

18 ¶ To whom then will ye liken God? or what likeness will ye compare unto him?

19 The workman melteth a graven image, and the goldsmith spreadeth it over with gold, and casteth silver chains.

20 He that is so impoverished that he hath no oblation chooseth a tree that will not rot; he seeketh unto him a cunning workman to prepare a graven image, that shall not be moved.

21 Have ye not known? have ye not heard? hath it not been told you from the beginning? have ye not understood from the foundations of the earth?

22 *It is he* that sitteth upon the circle of the earth, and the inhabitants thereof *are* as grasshoppers; that stretcheth out the heavens as a curtain, and spreadeth them out as a tent to dwell in:

23 That bringeth the princes to nothing; he maketh the judges of the earth as vanity.

24 Yea, they shall not be planted; yea, they shall not be sown: yea, their stock shall not take root in the earth: and he shall also blow upon them, and they shall wither, and the whirlwind shall take them away as stubble.

25 To whom then will ye liken me, or shall I be equal? saith the Holy One.

26 Lift up your eyes on high, and behold who hath created these things, that bringeth out their host by number: he calleth them all by names by the greatness of his might, for that *he* is strong in power; not one faileth.

27 Why sayest thou, O Jacob, and sleepest, O Israel, My way is hid from the LORD, and my judgment is passed over from my God?

28 ¶ Hast thou not known? hast thou not heard, that the everlasting God, the LORD, the Creator of the ends of the earth, fainteth not, neither is weary? *there is* no searching of his understanding.

29 He giveth power to the faint; and to them that *have* no might he increaseth strength.

30 Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall:

31 But they that wait upon the LORD shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; and they shall walk, and not faint.

## CHAPTER XLI.

KEEP silence before me, O islands; and let the people renew their strength: let them come near; then let them speak: let us come near together to judgment.

2 Who raised up the righteous man from the east, called him to his foot, gave the nations before him, and made him rule over kings? he gave them as the dust to his sword, and as driven stubble to his bow.

3 He pursued them, and passed safely; even by the way that he had not gone with his feet.

4 Who hath wrought and done it, calling the generations from the beginning? I the LORD, the first, and with the last; I *am* he.

5 The isles saw it, and feared; the

בְּלִבְהוּתָם בְּאֵין נִגְדוֹ מֵאִפְסָם וְתָהוּ נִחְשָׁב עוֹלָה: 17

לֵוי: וְאֶל־מִי תִדְמִינֶן אֶל וּמַה־דְּמוּת תַּעֲרֹכֶינָלוּ: הַפֶּסֶל 18  
19

נִסְדַּךְ חֲרָשׁ וְצִרָף בִּזְרָב יִרְקַעְנוּ וּרְתָקוֹת בָּסָף צוֹרָף: 18

כ הַמִּסְכָּן תִּרְמָה עֵץ לֹא־יִרְקַב וּבַחֵר חֲרָשׁ הִכָּם יִבְקֹשׁ־ 19  
לֵוי לְהִבֵּן פֶּסֶל לֹא יָמוּט: הָלֹא תִדְעוּ הָלֹא תִשְׁמְעוּ 21

הָלֹא הִנֵּה מֵרָאשׁ לָכֶם הָלֹא הִבִּינוֹתֶם מִיסְדוֹת הָאָרֶץ: 21

הַיֹּשֵׁב עַל־הַיָּם הָאָרֶץ וְיִשְׁבִּיהָ בַּחֲנֻבִּים הַנוֹטָה בַּדֶּךְ 22

שָׁמַיִם וּמִתְתָּחַם בְּאֶהָל לְשִׁבְתָּ: הַנוֹתֵן רוּזִים לְאֵין שִׁפְטִי 23

אָרֶץ בְּתָהוּ עָשָׂה: אֵף בְּלִי־נִפְעוּ אֵף בְּלִי־זָרְעוּ אֵף בְּלִי־ 24

שָׂרֵשׁ בְּאָרֶץ גּוֹעֵם וְגַם נֶשֶׁף בָּהֶם וַיִּבְשּׁוּ וַיִּסְעָדָה בִּקְשׁ 25

כֹּה תִשָּׂאֻם: וְאֶל־מִי תִדְמִינִי וְאִשְׁוֶה יֵאמֹר קְדוֹשׁ: שְׂאִיר 26

מֵרוֹם עֲנִיבָם וְרָאוּ מִי־בִרְא אֱלֹהֵ הַמּוֹצִיא בַּמִּסְפֵּר צְבָאָם 27

לְכֻלָּם בְּשֵׁם יִקְרָא מֶלֶךְ אוֹנִים וְאֶמִּין כֹּחַ אִישׁ לֹא 28

נִעְדָּר: לְמָה תֵּאמַר יַעֲקֹב וּתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל נִסְתַּתְּרָה 29

דְּרָבִי מִיְהוָה וּמֵאֲלֹהֵי מִשְׁפָּטִי יַעֲבֹר: הָלֹא יִדְעָתָ אִם־ 30

לֹא שִׁמְעָתָ אֱלֹהֵי עוֹלָם: יְהוָה בּוֹרֵא קִצּוֹת הָאָרֶץ לֹא־ 31

יֵיטֵב וְלֹא יִיגַע אֵין חֶקֶךְ לְתִבּוּנֹתָ: נָתַן לַעֲרָף כֹּחַ וּלְאֵין 32

ל אוֹנִים עֲצָמָה יִרְבֶּה: וַיַּעֲפִי נְעָרִים וַיַּנְעִי וּבַחֲוָרִים כְּשׁוֹל 33

יִבְשְׁלוּ: וְכֹן יְהוָה יַחֲלִיפוּ כֹחַ יַעֲלֶה אֶבֶר בְּנִשְׁרָם יִרְוִצוּ 34

וְלֹא יִינְעוּ יִלְכוּ וְלֹא יֵיָעֲפוּ:

## CAP. XLI. מא

## מא

א הַחֲרִישוּ אֵלַי אִיִּם וְלֵאמִים יַחֲלִיפוּ כֹחַ יִגְשׁוּ אֶן יִדְבְּחוּ 1

יְהוָה לְמִשְׁפָּט נִקְרְבָה: מִי הַיֵּצִר מִמְּזוֹרָה צֶדֶק יִקְרָאֵהוּ 2

לְרַגְלוֹ יִתֵּן לִפְנֵי גוֹיִם וּמִלְכִּים יִרְדֵּי יִתֵּן בַּעֲפֹר חֲרָבֻ בִּקְשׁ 3

נִהַף כִּשְׁתוֹ: יִרְדָּפָם יַעֲבֹר שְׁלוֹם אֶרֶץ בְּרִגְלוֹ לֹא יָבוֹא: 4

מִי־פַעַל וַעֲשֵׂה קָרָא הַדְּרוֹת מֵרָאשׁ אֲנִי יְהוָה רֵאשׁוֹן 5

ה וְאֶת־אֲחֵרִיִּם אֲנִי־הוּא: רָאוּ אִיִּם וַיִּירָאוּ קִצּוֹת הָאָרֶץ 6  
יַחֲרֹדוּ



- 6 יִחַדְדוּ קִרְבּוֹ נִיֵּאֲתָיוֹן׃ אִישׁ אֶת־דַּעְדּוֹ יַעֲזֹר וּלְאֶחָיו יֵאמֶר  
 7 חֹקֵק׃ נִחְזָק הָרֶשׁ אֶת־צִרְף מַחֲלִיק פִּטְיֹשׁ אֶת־הוֹלֵלָם  
 פֶּעַם אָמַר לְדָבָק טוֹב הוּא וְנִחְזָקְרוּ בַּמַּסְמָרִים לֹא יִמוּט׃  
 8 וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עֲבָדִי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בַּחֲרִיתְךָ נָרַע  
 9 אֲבָרְתָם אֲהָבִי׃ אֲשֶׁר הִחֲזַקְתִּיךָ מִקְצֹצֹת הָאָרֶץ וּמֵאֲצִילֶיהָ  
 קָרָאתִיךָ וְאָמַר לְךָ עֲבָדִי־אֲתָה בַּחֲרִיתְךָ וְלֹא מֵאֲסִיתִיךָ׃  
 אֶל־תִּירָא כִּי־עַמְּךָ אֲנִי אֶל־תִּשְׁתַּחֲעַ בִּרְאֵנִי אֶל־תִּרְדָּא אֲמַצְתִּיךָ׃  
 11 אֶפְשָׁרְתִּיךָ אֶת־מַכְתִּיךָ בִּימִין צַדִּיקִי׃ הֵן יִבְשׁוּ וַיִּבְלְמוּ  
 כָּל הַנְּחָרִים בְּךָ יִהְיוּ כֶאֱנָן וְיֵאבְדוּ אִנְשֵׁי רִיבְךָ׃  
 12 תִּבְקָשׁם וְלֹא תִמְצָאם אִנְשֵׁי מִצְּתָךְ יִהְיוּ כֶאֱנָן וּכְאֶפֶס  
 אִנְשֵׁי מִלְחַמְתְּךָ׃ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִחְזִיק יְמִינֶךָ  
 14 הָאֵמַר לְךָ אֶל־תִּירָא אֲנִי עֲזָרְתִּיךָ׃ אֶל־תִּירָא תוֹלַעַת  
 יַעֲקֹב מִתִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֲזָרְתִּיךָ נֹאס־יְהוָה וְנֶאֱלַף קָדוֹשׁ  
 יִשְׂרָאֵל׃ הִנֵּה שְׂמַתִּיךָ לְמוֹרֵג חֲרוֹץ הָדָשׁ בַּעַל פִּיפְיוֹת  
 16 חֲדוֹשׁ הָרִים וְתוֹדֵק וּנְבָעוֹת כְּמוֹן תְּשִׁיִּים׃ תִּזְרַם וְרוּחַ  
 תִּשְׂאֵם וְסַעֲרָה תִּפְיֵץ אֹתָם וְאַתָּה תִּנְגֵּל בִּיהוָה בַּקָּדוֹשׁ  
 יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלֵּל׃׃  
 17 הַעֲנִיִּים וְהָאֲבִיּוֹנִים מִבְּקָשִׁים  
 מִים וְאֵין לְשׁוֹנִם בְּצִמְאָא נִשְׁתָּה אֲנִי יְהוָה אֲעֻנֶם אֱלֹהֵי  
 18 יִשְׂרָאֵל לֹא אֲעֻזָּם׃ אֶפְתָּח עַל־שִׁפְיָם נְהֻרוֹת וּבִתְנוּךְ  
 בְּקֻצּוֹת מַעֲיֵנוֹת אֲשִׁים מִדְּבַר לְאַנְס־מִים וְאָרֶץ צִיָּה לְמוֹצֵאֵי  
 19 מִים׃ אֵתָּן בַּמִּדְבָּר אֲרוֹ שִׁטָּה וְהַדָּס וְעֵץ שָׁמֶן אֲשִׁים  
 בַּעֲרֹבָה כְּרוֹשׁ תִּדְרֹךְ וְתֹאשׁוֹר יַחֲדוּ׃ לִמְעַן יֵרְאוּ וַיִּדְעוּ כֹּ  
 וְיִשְׁמְרוּ וַיִּשְׁפִּילוּ יַחֲדוּ כִּי יִדְיָהוּהָ עֲשֵׂתָה וְאֵת וּקְדוֹשׁ  
 21 יִשְׂרָאֵל בִּרְאֹהָ׃ קִרְבּוֹ רִיבְכֶם יֵאמֶר יְהוָה הִגִּישׁוּ  
 22 עֲצָמוֹתֵיכֶם יֵאמֶר מֶלֶךְ יַעֲקֹב׃ וַיִּשְׁוּ וַיִּגִּידוּ לָנוּ אֵת אֲשֶׁר  
 תִּקְרִינָה הָרְאִשְׁנוֹת׃ מָה הִנֵּה הִגִּידוּ וְנִשְׁמָעָה לִפְנֵי וְנִדְעָה  
 23 אַחֲרֵיתָן אוֹ הַבָּאוֹת הַשְׁמִיעֵנוּ׃ הִגִּידוּ הָאֲתִיוֹת לְאַחֲדָה

וְנִדְעָה

ends of the earth were afraid, drew near, and came.

6 They helped every one his neighbour; and every one said to his brother. Be of good courage.

7 So the carpenter encouraged the goldsmith, and he that smootheth with the hammer him that smote the anvil, saying, I am ready for the soldering; and he fastened it with nails, that it should not be moved.

8 But thou, Israel, art my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend.

9 Thou whom I have taken from the ends of the earth, and called thee from the chief men thereof, and said unto thee, Thou art my servant; I have chosen thee, and not cast thee away.

10 Fear thou not; for I am with thee: be not dismayed; for I am thy God: I will strengthen thee; yea, I will help thee; yea, I will uphold thee with the right hand of my righteousness.

11 Behold, all they that were incensed against thee shall be ashamed and confounded: they shall be as nothing; and they that strive with thee shall perish.

12 Thou shalt seek them, and shalt not find them, even them that contended with thee: they that war against thee shall be as nothing, and as a thing of nought.

13 For I the LORD thy God will hold thy right hand, saying unto thee, Fear not; I will help thee.

14 Fear not, thou worm Jacob, and ye men of Israel; I will help thee, saith the LORD, and thy redeemer, the Holy One of Israel.

15 Behold, I will make thee a new sharp threshing instrument having teeth: thou shalt thresh the mountains, and beat them small, and shalt make the hills as chaff.

16 Thou shalt fan them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them; and thou shalt rejoice in the LORD, and shalt glory in the Holy One of Israel.

17 When the poor and needy seek water, and there is none, and their tongue faileth for thirst, I the LORD will hear them, I the God of Israel will not forsake them.

18 I will open rivers in high places, and fountains in the midst of the valleys: I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.

19 I will plant in the wilderness the cedar, the shittah tree, and the myrtle, and the oil tree; I will set in the desert the fir tree, and the pine, and the box tree together.

20 That they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of the LORD hath done this, and the Holy One of Israel hath created it.

21 Produce your cause, saith the LORD; bring forth your strong reasons, saith the King of Jacob.

22 Let them bring them forth, and shew us what shall happen: let them shew the former things, what they be, that we may consider them, and know the latter end of them; or declare us things for to come.

23 Shew the things that are to come

hereafter, that we may know that ye are gods: yea, do good, or do evil, that we may be dismayed, and behold *it* together.

24 Behold, ye are of nothing, and your work of nought: an abomination is he that chooseth you.

25 I have raised up *one* from the north, and he shall come: from the rising of the sun shall he call upon my name: and he shall come upon princes as upon mortar, and as the potter treadeth clay.

26 Who hath declared from the beginning, that we may know? and beforetime, that we may say, *He is righteous?* yea, there is none that sheweth, yea, there is none that declareth, yea, there is none that heareth your words.

27 The first shall say to Zion, Behold, behold them: and I will give to Jerusalem one that bringeth good tidings.

28 For I beheld, and there was no man; even among them, and there was no counsellor, that, when I asked of them, could answer a word.

29 Behold, they are all vanity; their works are nothing: their molten images are wind and confusion.

## CHAPTER XLII.

BEHOLD my servant, whom I uphold: mine elect, in whom my soul delighteth; I have put my spirit upon him: he shall bring forth judgment upon the Gentiles.

2 He shall not cry, nor lift up, nor quake: he shall be heard in the street.

3 A bruised reed shall he not break, and the smoking flax shall he not quench: he shall bring forth judgment unto truth.

4 He shall not fail nor be discouraged, till he have set judgment in the earth: and the isles shall wait for his law.

5 Thus said the Lord, he that created the heavens, and stretched them out; he that spread forth the earth, and that which cometh out of it; he that giveth breath unto the people upon it, and spirit to them that walk therein:

6 I the Lord have called thee in righteousness, and will hold thine hand, and will keep thee, and give thee for covenant of the people, for a light of the Gentiles:

7 To open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, and them that sit in darkness out of the prison house.

8 I am the Lord: that is my name: and my glory will I not give to another, neither my praise to graven images. 9 Behold, the former things are come to pass, and new things do I declare: before they spring forth I tell you of them.

10 Sing unto the Lord a new song, and his praise from the end of the earth, ye that go down to the sea, and all that is therein; the isles, and the inhabitants thereof.

11 Let the wilderness and the cities thereof lift up their voice, the villages that Kedar doth inhabit: let the inhabitants of the rock sing, let them shout from the top of the mountains.

12 Let them give glory unto the Lord, and declare his praise in the islands.

13 The Lord shall go forth as a mighty man, he shall stir up jealousy like a man of war: he shall cry, yea, roar; he shall prevail against his enemies.

וְנִדְעָה כִּי אֱלֹהִים אַתֶּם אֲהִי־מִי־כִּי וְתִרְעוּ וְנִשְׁתַּעַה וְנִרְאָ  
יְחִדּוּ: הִרְאִיתֶם מֵאֵין וּפִעֲלֵכֶם מֵאִפֶּע הוֹעֲבֵה וּבָחַר בְּכֶם:

כה הִעֲרֹתִי מִצִּפּוֹן בָּאת מִמִּנְחַח־שָׁמַיִם יִקְרָא בְּשִׁמִּי

וְיָבֹא סֻגָּנִים בְּמִדְחָמָר וְכִמּוּ יוֹצֵר יִרְמַס־מִי־ט: מִי־הַנְּהִיד

מֵרֹאשׁ וְנִדְעָה וּמִלְפָּנִים וְנֹאמַר צִדִּיק אֵף אֵין־מִנִּיד אֵף

27 אֵין מִשְׁמִיעַ אֵף אֵין־שֹׁמֵעַ אִמְרֵיכֶם: רֹאשׁוֹן לִצִּיּוֹן הִנֵּה

28 הֵנָּה וּלְיִירוּשָׁלַם מִבְּשַׁר אֶתָּן: וְאֵרָא וְאֵין אִישׁ וּמֵאֲלֹהִי

29 וְאֵין יוֹצֵר וְאִשְׁאֵלֶם וְיִשִּׁיבוּ דָבָר: הֵן בָּלֶם אֵין אָפֶס

מַעֲשֵׂיהֶם רוּחַ וְתִירוּ נִסְבֵּיהֶם:

## CAP. XLII. מב

מב

א הֵן עֲבָדִי אֶתְמַדְדִּי בְּחִירִי הִצֵּתָה נַפְשִׁי נָתַתִּי רוּחִי עָלָיו

2 מִשְׁפָּט לְגוֹיִם יוֹצֵא: לֹא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא־יִשְׁמִיעַ

3 בְּחוּץ קוֹלוֹ: כִּנְה רִצּוֹן לֹא יִשְׁבּוֹר וּפִשְׁתָּה כְּהָה לֹא

4 יִכְבֶּנֶה לְאֵמֶת יוֹצֵא מִשְׁפָּט: לֹא יִכְתֹּה וְלֹא יִרְוֹץ עַד־

ה יֵשִׁים בְּאֶרֶץ מִשְׁפָּט וּלְתוֹרָתוֹ אִיִּם יִחַלּוּ: \* כִּהֲדֹאמַר

הָאֵל! יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטִיהֶם רִקַּע הָאָרֶץ וְצִאֲצִיאָהּ

6 נָתַן נִשְׁמָה לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ לַהֲלָכִים כֹּה: אֲנִי יְהוָה

כִּרְאֲתִיד בְּצִדְקָה וְאֶחָדָה בִּדְרֹךְ וְאֶצְרֵד וְאֶתְנֶה לְבְרִית עִם

7 לְאֹוֹר גּוֹיִם: לִפְקֹחַ עֵינַיִם עֲוֹנוֹת לְהוֹצִיא מִמִּסְגַּר אֲסִיר

8 מִבֵּית כֶּלֶא יִשְׁבִּי חֹשֶׁךְ: אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וּכְבוֹדִי

9 לֹא־תֵרַח לֹא־אֶתָּן וְתִהְלֹתִי לַפְּסִילִים: הִרְאִשְׁנוֹת הַגִּיבִיבִי

וְחִדְשׁוֹת אֲנִי מִנִּיד בְּטָרִם תִּצְמַחְנָה אֲשִׁמִּיעַ אֲתֶכֶם:

י שִׁירֵי לִיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תִּהְלֹתִי מִקְצֵה הָאָרֶץ וְיִרְדֵּי הַיָּם

11 וּמִלֹּא אִיִּם וְיִשְׁבִּיהֶם: יִשָּׂא מִדְּבַר וְעָרְיוּ חֲצִצִּים תִּשָּׁב

12 כִּדְרֵי יִרְנֵוּ יִשְׁבִּי סֹלַע מֵרֹאשׁ הָרִים וְיִצְחָו: יִשְׁמְרוּ לִיהוָה

13 כְּבוֹד וְתִהְלֹתִי בְּאִיִּם וְגִידוֹ: יְהוָה בְּגִבּוֹר יָצָא בְּאִישׁ

מִלְחָמוֹת יַעֲרֵר קִנְיָה וְיִרֵעַ אֶף־יִצְרִית עַל־אֲבִיבֵי וְתִנְגֵּר:

חֲחִשִּׁית

14 חֲשִׁיתִי מֵעוֹלָם אֶחְרִישׁ אֶתְאַפֵּק בְּיוֹלֶדֶה אֶפְעֶה אֲשֶׁם  
וְאֶשְׂאֵף יָחַד: אֶחְרִיב הַרִים וְגִבְעוֹת וְכִרְעֵשְׁבָם אֹיְבֵישׁ מִי  
16 וְשִׁמְתִי נְהָרוֹת לְאֵיִם וְנַגְמִים אֹיְבֵישׁ: וְהוֹלַכְתִּי עוֹדִים  
בְּדֶרֶךְ לֹא יָדְעוּ בְּנִיתִיבוֹת לֹא יָדְעוּ אֲדָרִיבָם אֲשִׁים מִחֶשֶׁד  
לִפְנֵיהֶם לְאוֹר וּמַעֲקָשִׁים לְמִשּׁוֹר אֶלֶה הַדְּבָרִים עֲשִׂיתִם  
17 וְלֹא עֹבְתִים: נִסְנוּ אַחֲוֹר יִבְשׁוּ בִשֶׁת הַבְּטָחִים בַּפֶּסֶל  
הָאֲמָרִים לְמִסְכָּה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ: הַחֲרָשִׁים שָׁמְעוּ  
18 וְהַעֲוִים הִבִּטּוּ לִרְאוֹת: מִי עוֹר כִּי אֲסִיעֲבֹדִי וְחָרַשׁ  
כַּמְלָאכִי אֲשַׁלַּח מִי עוֹר כַּמִּשְׁלֵם וְעוֹר כַּעֲבֹד יְהוָה:  
19 רְאוֹת רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמַר פִּקּוּחַ אֹנִים וְלֹא יִשְׁמַע: יְהוָה כִּי  
21 חֶפֶץ לְמַעַן צִדְקוֹ יִגְדִּיל תוֹרָה וְיִאֲדִיר: וְהוּא עֲסִבְנוֹ  
וְשִׁסּוֹ הִפֵּחַ בַּחֲדוּרִים כָּלֵם וּבִבְתִי כָלֵאִים הַחֲבָאוּ דָּוָּ לְבֹ  
22 וְאֵין מִצִּיל מִשֶּׁשָּׁה וְאֵין־אֲמַר הַשֵּׁב: מִי כִבֵּם יֹאנּוּן זֹאת  
24 יִקְשִׁיב וְיִשְׁמַע לְאַחֲוֹר: מִי־נָתַן לְמִשְׁפָּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל  
לְבָנוֹת הָלֹא יְהוָה וְזוֹ הָטָאֵנִי לוֹ וְלֹא־אֲבוּ בְּדֶרֶכִּי הָלוֹךְ  
וְלֹא שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתִי: וַיִּשְׁפֹּד עָלָיו חֲמָה אִפּוֹ וַעֲזוֹן כֹּה  
מִלְחָמָה וּפְלִחָטָו מִסְבִּיב וְלֹא יָדָע וּתְבַעֲרֵבּוּ וְלֹא־  
יֵשִׁים עַל־לֵב:

14 I have long time holden my peace; I have been still, and refrained myself: now will I cry like a travelling woman; I will destroy and devour at once.

15 I will make waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and I will dry up the pools.

16 And I will bring the blind by a way that they knew not; I will lead them in paths that they have not known: I will make darkness light before them, and crooked things straight. These things will I do unto them, and not forsake them.

17 ¶ They shall be turned back, they shall be greatly ashamed, that trust in graven images, that say to the molten images, Ye are our gods.

18 Hear, ye deaf; and look, ye blind, that ye may see.

19 Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger that I sent? who is blind as he that is perfect, and blind as the Lord's servant?

20 Seeing many things, but thou observest not; opening the ears, but he heareth not.

21 The Lord is will pleased for his righteousness' sake; he will magnify the law, and make it honourable.

22 But this is a people robbed and spoiled; they are all of them snared in holes, and they are hid in prison houses: they are for a prey, and none delivereth; for a spoil, and none saith, Restore.

23 Who among you will give ear to this? who will hearken and hear for the time to come?

24 Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? did not the Lord, he against whom we have sinned? for they would not walk in his ways, neither were they obedient unto his law.

25 Therefore he hath poured upon him the fury of his anger, and the strength of battle: and it hath set him on fire round about, yet he knew not; and it burned him, yet he laid it not to heart.

# מִבּ מִנ CAP. XLIII.

## CHAPTER XLIII.

מִבּ וְעַתָּה כֹּדֵאֲמַר יְהוָה בְּרֹאֵךְ יַעֲקֹב וַיַּצְרֵךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־  
2 תִּירָא כִּי נֶאֱלַתִּיךָ קִרְאתִי בְּשִׁמְךָ לִירֵאתָה: כִּירְעֵבּוֹר  
בְּמִוֶּם אַתָּה אֲנִי וּבְנְהָרוֹת לֹא יִשְׁפָּדוּךָ כִּירְתִּלְךָ בְּמוֹדֵאשׁ  
3 לֹא תִכְוֶה וְלֹהֲבָה לֹא תִבְעֲרֶיבּוּ: כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
קִרְוֵשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶיךָ נָתַתִּי כְּפָרֶךְ מִצִּלִּים פֶּשַׁע וּסְבָא  
4 תַחְתִּיךָ: מֵאֲשֶׁר יִקְרָתָ כַּעֲנִי נִבְדַּדְתָּ וְאֵין אֲהַבְתִּיךָ וְאֵתָן  
אֲדָם תַּחְתִּיךָ וְלֵאמֹם פָּחַת נַפְשֶׁךָ: אֶל־תִּירָא כִּירֵאתִיךָ הִ  
6 אֲנִי מִמּוֹרָח אֲבִיא וְרָעָה וּמִמַּעֲרֵב אֲקַבְּעֶךָ: אֲמַר לְצַפּוֹן

BUT now thus saith the LORD that created thee, O Jacob, and he that formed thee, O Israel, Fear not: for I have redeemed thee, I have called thee by thy name; thou art mine.

2 When thou passest through the waters, I will be with thee; and through the rivers, they shall not overflow thee: when thou walkest through the fire, thou shalt not be burned; neither shall the flame kindle upon thee.

3 For I am the Lord thy God, the Holy One of Israel, thy Saviour: I gave Egypt for thy ransom, Ethiopia and Seba for thee.

4 Since thou wast precious in my sight, thou hast been honourable, and I have loved thee: therefore will I give men for thee, and people for thy life.

5 Fear not, for I am with thee: I will bring thy seed from the east, and gather thee from the west;

6 I will say to the north, Give up; and



to the south. Keep not back: bring my sons from far, and my daughters from the ends of the earth:

7 *Even every one that is called by my name: for I have created him for my glory, I have formed him; yea, I have made him.*

8 *Bring forth the blind people that have eyes, and the deaf that have ears. 9 Let all the nations be gathered together, and let the people be assembled: who among them can declare this, and shew us former things? let them bring forth their witnesses, that they may be justified: or let them hear, and say, It is truth.*

10 *Ye are my witnesses, saith the Lord, and my servant whom I have chosen: that ye may know and believe me, and understand that I am he: before me there was no God formed, neither shall there be after me.*

11 *I, even I, am the Lord; and beside me there is no saviour.*

12 *I have declared, and have saved, and I have shewed, when there was no strange god among you: therefore ye are my witnesses, saith the Lord, that I am God.*

13 *Yea, before the day was I am he; and there is none that can deliver out of my hand: I will work, and who shall let it?*

14 *Thus saith the Lord, your Redeemer, the Holy One of Israel: For your sake I have sent to Babylon, and have brought down all their nobles, and the Chaldeans, whose cry is in the ships.*

15 *I am the Lord, your Holy One, the creator of Israel, your King.*

16 *Thus saith the Lord, which maketh a way in the sea, and a path in the mighty waters;*

17 *Which bringeth forth the chariot and horse, the army and the power: they shall lie down together, they shall not rise; they are extinct, they are quenched as tow.*

18 *Remember ye not the former things, neither consider the things of old.*

19 *Behold, I will do a new thing; now it shall spring forth; shall ye not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the desert.*

20 *The beast of the field shall honour me, the dragons and the owls: because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen.*

21 *This people have I formed for myself, they shall shew forth my praise.*

22 *But thou hast not called upon me, O Jacob; but thou hast been weary of me, O Israel.*

23 *Thou hast not brought me the small cattle of thy burnt offerings; neither hast thou honoured me with thy sacrifices. I have not caused thee to serve with an offering, nor wearied thee with incense.*

24 *Thou hast bought me no sweet cane with money, neither hast thou filled me with the fat of thy sacrifices: but thou hast made me to serve with thy sins, thou hast wearied me with thine iniquities.*

25 *I, even I, am he that blotteth out thy iniquities, for mine own sake, and will not remember thy sins.*

26 *Put me in remembrance; let us plead together: declare thou, that thou mayest be justified.*

תני ולתמן אל־תכלא הביא בלי מרחוק ובנותי מקצה

7 הארץ: כל הנקרא בשמי ולבבדי בראתיו וצרתיו אף־

8 עשיתיו: הוציא עסעור ועינים יש וחרשים ואנשים למו:

9 בל־הגוים נקבצו יחדו ויאספו לאמים מי בהם יגיד זאת

וראשונות ישמיענו ותנו עדיהם ויצדקו וישמעו ויאמרו

אמת: אתם עדי נאסידהו ועבדי אשר בחרתי למען

הדעו ותאמינו לי ותבנו ב־אני הוא לפני לא־נוצר אל

11 ואחרי לא־ידעה: אנכי אנכי יהוה ואין מבלעדי

12 מושיע: אנכי הגדתי והושעתיו והשמעתי ואין בכם ור

13 ואתם עדי נאסידהו ואניאל: נסמיום אני הוא ואין

14 מידו מציל אפעל ומי ישיבנה: בדהאמר יהוה ואלכם

קדוש ישראל למענכם שלחתי בבלה והורדתי בריחים

טו כלם ובשדים באננות רנתם: אני יהוה קדושכם בורא

16 ישראל מלכם: בזה אמר יהוה הנותן בים דרך

17 ובמים עזים נתיבה: המוציא רכביוסוס חיל ועוזו יחדו

18 ישבבו בליקומו דעכו בפשתה כבו: אל־תוברו ראשונות

19 וקדמנות אל־תתבוננו: הנני עשה חדשה עתה תצמח

הלוא תדעוה אף אשים במדבר דרך בישומן נהרות:

כ תכבדני חית השדה תנים ובנות יענה ב־ינתתי במדבר

21 מים נהרות בישומן להשקות עמי בחורי: עסדו וצרתיו

22 לי תהלתי וספרו: ולא־אתי קראת יעקב ב־ינגעת בי

23 ישראל: לא־הביאת לי שח עלתיך וזבחך לא בבדתני

24 לא העבדתך במנחה ולא הונעתך בלבונה: לא־קנית

לי בכסף קנה וחלב ובחך לא הרויתני אך העבדתני

כה בחטאותיך הונעתני בעונתיך: אנכי אנכי הוא מתה

26 פשעך למעני וחטאתיך לא אזור: הופרתי נשפטה

27 יחד ספר אתה למען תצדק: אביך הראשון חטא

ומליציד

28 וּמְלִיצֵד פָּשְׁעוּ בִּי; וְאֶחָלָל שָׂרִי קֹדֶשׁ וְאַתָּנָה לְחֶרֶם  
יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים:

## CAP. XLIV. מד

מד

2 וַעֲתָה שָׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּחֶרְתִּי בּוֹ; כֹּה־אָמַר אֲנִי  
יְהוָה עֹשֶׂה וְיִצְרֵךְ מִבֶּטֶן יִצְרֵךְ אֶל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב  
וְיִשְׂרָאֵל בְּחֶרְתִּי בּוֹ; כִּי אֶצְקֶמֶם עַל־צִמָּא וְנוֹלִים עַל־  
יְבֻשָּׁה אֶצְקֶן רוּחִי עַל־יִצְרֵךְ וּבִרְכָתִי עַל־צִנְאָאֵךְ; וְצִמְמוֹ  
בִּבְיָן חֲצִיר בְּעָרְבִים עַל־יְבֹל־יָמִים; וְהָ יֹאמֶר לִיהוָה  
אֲנִי וְהָ יִקְרָא בְּשֵׁם־יַעֲקֹב וְהָ יִכְתֹּב יְדוֹ לִיהוָה וּבְשֵׁם  
יִשְׂרָאֵל יִכְנֶה; כֹּה־אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ  
יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבְלָעִי אֵין אֱלֹהִים;  
וּמִי־כִמּוֹנִי יִקְרָא וְיִגְדֶּה וְיַעֲרֹכֶה לִּי מִשׁוּמֵי עַם־עוֹלָם  
וְאַתִּיּוֹת וְאֲשֶׁר תִּבְאֶנָּה יַגִּידוּ לָמוֹ; אֶל־תִּתְפַּחְדוּ וְאַל־  
תִּרְדּוּ הֲלֹא מֵאֵן הִשְׁמַעְתִּיךָ וְהִגַּדְתִּי וְאַתֶּם עַד־יְהוָה  
אֱלֹהֵי מִבְלָעִי וְאֵין צוֹר בְּלִידַעְתִּי; וְצִרִי־פֶסֶל כָּלָם  
תִּהְיוּ וְחִמּוּדֵיהֶם בְּלִי־עֵינֵי וְעֵדֵיהֶם הִמָּה בְּלִידָאָן וּבְלִי־  
יָדָן לִמְעַן יִבְשׁוּ; מִי־צֹר אֵל וּפֶסֶל נִסְכָּ לְבִלְתִּי הוֹעִיל;  
חֵן בְּלִי־חֲבֵרֵי יִבְשׁוּ וְחֲרָשִׁים הִמָּה מֵאֲדָם וְתִקְבְּצוּ כָּלָם  
יַעֲמְדוּ וּפְחָדוֹ יִבְשׁוּ יַחֲדָ; הָרֶשׁ בְּרוֹנָל מַעֲצָד וּפַעֲלָ  
בִּפְתָּחם וּבִמְקַבּוֹת יִצְרֵהוּ וּיַפְעִלְהוּ בְּרוּעַ כְּחוֹ נִסְדִּדְעֵב  
וְאֵין כֹּחַ לִאֲשֶׁתָּה מֵיָם וְיִצֵּת; חֲרָשׁ עֲצִים נִטָּה כֹּךְ  
יִתְאֲרֵהוּ בְּשֹׁרֵד יַעֲשֶׂהוּ בִּמְקַצְעוֹת וּבִמְחוּנָה יִתְאֲרֵהוּ  
וְיַעֲשֶׂהוּ כְּתִבְנִית אִישׁ כְּתַפְאֶרֶת אָדָם לְשִׁבְתִּי בֵּית;  
לְכַרְתִּלּוֹ אֲרוֹם וּיִקַּח תִּרְוָה וְאֵלּוֹן וְאֶמְצִילּוֹ בְּעֵצֵי־יֶשֶׁר  
נִמְעֵ אֲרוֹ וְנִשֵּׁם יִגְדֵּל; וְהִנֵּה לְאָדָם לְבָעַר וּיִקַּח מִהֶם  
וְיִחַם אֶת־יִשְׁקִי וְאִפָּה לֶחֶם אֶת־יַפְעֵל־אֵל וְיִשְׁתָּחוּ עֲשׂוֹ  
פֶסֶל וְיִסְגְּדוּ לָמוֹ; חֲצִיו שָׂרָף בְּמוֹ־אֵשׁ עַל־חֲצִיו בְּשֹׁרֵד  
יֹאכֵל

27 Thy first father hath sinned, and thy teachers have transgressed against me.  
28 Therefore I have profaned the princes of the sanctuary, and have given Jacob to the curse, and Israel to reproaches.

## CHAPTER XLIV.

YET now hear, O Jacob my servant; and Israel, whom I have chosen:

2 Thus saith the LORD that made thee, and formed thee from the womb, which will help thee; Fear not, O Jacob, my servant; and thou, Jesurun, whom I have chosen.

3 For I will pour water upon him that is thirsty, and floods upon the dry ground: I will pour my spirit upon thy seed, and my blessing upon thine offspring:

4 And they shall spring up as among the grass, as willows by the water courses.

5 One shall say, I am the LORD's; and another shall call himself by the name of Jacob; and another shall subscribe with his hand unto the LORD, and surname himself by the name of Israel.

6 Thus saith the LORD the King of Israel, and his redeemer the LORD of hosts; I am the first, and I am the last; and beside me there is no God.

7 And who, as I, shall call and shall declare it, and set it in order for me, since I appointed the ancient people? and the things that are coming, and shall come, let them shew unto them.

8 Fear ye not, neither be afraid: have not I told thee from that time, and have declared it? ye are even my witnesses. Is there a God beside me? yea, there is no God; I know not any.

9 They that make a graven image are all of them vanity; and their delectable things shall not profit; and they are their own witnesses; they see not, nor know; that they may be ashamed.

10 Who hath formed a god, or molten a graven image that is profitable for nothing?

11 Behold, all his fellows shall be ashamed; and the workmen, they are of men: let them all be gathered together, let them stand up; yet they shall fear, and they shall be ashamed together.

12 The smith with the tongs both worketh in the coals, and fashioneth it with hammers, and worketh it with the strength of his arms: yea, he is hungry, and his strength faileth: he drinketh no water, and is faint.

13 The carpenter stretcheth out his rule; he marketh it out with a line; he fitteth it with planes, and he marketh it out with the compass, and maketh it after the figure of a man; according to the beauty of a man; that it may remain in the house.

14 He heweth him down cedars, and taketh the cypress and the oak, which he strengtheneth for himself among the trees of the forest: he planteth an ash, and the rain doth nourish it.

15 Then shall it be for a mark, to burn: for he will take thereof, and warm himself; yea, he kindleth it, and baketh bread; yea, he maketh it a god, and worshippeth it; he maketh it a graven image, and falleth down thereunto.

16 He burneth part thereof in the fire;

with part thereof he eateth flesh; he roasteth roast, and is satisfied: yea, he warmeth himself, and saith, Aha, I am warm, I have seen the fire:

17 And the residue thereof he maketh a god, even his graven image: he falleth down unto it, and worshippeth it, and prayeth unto it, and saith, Deliver me; for thou art my god.

18 They have not known nor understood: for he hath shut their eyes, that they cannot see; and their hearts, that they cannot understand.

19 And none considereth in his heart, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned part of it in the fire; yea, also I have baked bread upon the coals thereof; I have roasted flesh, and eaten it; and shall I make the residue thereof an abomination? shall I fall down to the stock of a tree?

20 He feedeth on ashes: a deceived heart hath turned him aside, that he cannot deliver his soul, nor say, *Is there not a lie in my right hand?*

21 Remember these, O Jacob and Israel; for thou art my servant: I have formed thee; thou art my servant: O Israel, thou shalt not be forgotten of me.

22 I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, and as a cloud, thy sins: return unto me; for I have redeemed thee.

23 Sing, O ye heavens; for the LORD hath done it: shout, ye lower parts of the earth: break forth into singing, ye mountains, O forest, and every tree therein: for the LORD hath redeemed Jacob, and glorified himself in Israel.

24 Thus saith the LORD, thy redeemer, and he that formed thee from the womb, *I am the LORD* that maketh all things; that stretcheth forth the heavens alone; that spreadeth abroad the earth by myself;

25 That frustrateth the tokens of the liars, and maketh diviners mad; that turneth wise men backward, and maketh their knowledge foolish;

26 That confirmeth the word of his servant, and performeth the counsel of his messengers; that saith to Jerusalem, Thou shalt be inhabited; and to the cities of Judah, Ye shall be built, and I will raise up the decayed places thereof:

27 That saith to the deep, Be dry, and I will dry up thy rivers:

28 That saith of Cyrus, *He is my shepherd*; and shall perform all my pleasure: even saying to Jerusalem, Thou shalt be built; and to the temple, Thy foundation shall be laid.

CHAPTER XLV.

THUS saith the LORD to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have holden, to subdue nations before him; and I will loose the loins of kings, to open before him the two leaved gates; and the gates shall not be shut;

2 I will go before thee, and make the crooked places straight: I will break in pieces the gates of brass, and cut in sunder the bars of iron:

3 And I will give thee the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that thou mayest know

יֹאכֵל יִצְלַח צָלִי וְיִשְׁבַּע אֶפְרַיִם וַיֹּאמֶר הָאֵל חֲמוּתִי  
17 רָאִיתִי אֹר: וּשְׂאֲרֵיתוֹ לֹאֵל עָשָׂה לְפָסְלוֹ יִסְגֹּדְלוֹ

18 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיֹּאמֶר חֲצִילִנִי כִי אֵלִי אַתָּה: לֹא יָדָעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִי טַח מִרְאוֹת עֵינֵיהֶם מִהִשְׁכִּיל לִבָּתָם:

19 וְלֹא־יָשִׁיב אֶל־לִבּוֹ וְלֹא הָעֵת וְלֹא־תְבוּנָה לֵאמֹר חֲצִי שִׁרְפָתִי בַמַּיִאֲשׁ וְאֵף אֶפְתִּי עַל־נַחְלָיו לָחֵם אֲצַלֶּה

בְּשָׂר וְאֶכֶל וַיִּתְּרוּ לְתוֹעֵבָה אֲעֲשֶׂה לְבֹול עֵץ אֲסַגֹּד:

כ רָעָה אַפֶּר לָב הֶחָל הִטָּהוּ וְלֹא־יִצְלִל אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא יֹאמֶר הֲלֹא־שִׁקָּר בִּימִינִי:

21 וְכִרְאֶלָּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל כִּי עֲבַדְיָאֲתָה יִצְרָתִיךָ עֲבַדְלִי אַתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא תִשְׁנִי:

22 מַחֲיִיתִי כַעֲבֹשׁ פֶּשְׁעֶיךָ וְכַעֲנָן חֲטָאתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי נִאֲלַתִּיךָ:

23 רִנּוֹ שָׁמַיִם כִּי־עָשָׂה יְהוָה הִרְעִו תַּחֲתִיתָ אֶרֶץ פִּצְחוּ הָרִים רִנָּה יַעַר וְכֹל־עֵץ בּוֹ כִּי־נִאֲלָה יְהוָה יַעֲקֹב וּבִי־יִשְׂרָאֵל

24 יִתְפָּאֵר: כֹּה־אָמַר יְהוָה נִאֲלָה וְיִצְרָךְ מִבְּטֵן אֲנֹכִי יְהוָה כֹּה עָשָׂה כָּל נִשְׂחָ שָׁמַיִם לְבַדִּי רָקַע הָאָרֶץ מִי־אִתִּי: מִפֶּה אֲתוֹת בָּדִים וְקַסָּמִים יְהוֹלֵל מִשִּׁיב חַכְמִים אַחֲזָר

26 וְדַעְתָּם יִסְבֹּל: מָקוֹם דְּבַר עֲבָדָי וַעֲצַת מַלְאָכָיו יִשְׁלִים הָאָמַר לִירוּשָׁלַם תּוֹשֵׁב וְלַעֲרֵי יְהוּדָה תִּבְנֶנָּה וְתִרְבּוּתֶיהָ

27 אֲקוּמָם: הָאָמַר לַצִּיּוֹנָה חֲרָבִי וְנִהְרַתִּיךָ אוֹבִישׁ: הָאָמַר לְבִירְשִׁי רֵשִׁי וְכֹל־הַפָּצִי יִשְׁלָם וְלֵאמֹר לִירוּשָׁלַם תִּבְנֶנָּה

וְיִזְכֵּל תִּסְדֹּר:

CAP. XLV. מה

מה

א כֹּה־אָמַר יְהוָה לְמַשִּׁחוֹ לְבִירְשִׁי אֲשֶׁר־הִתְחַזַּקְתִּי בִימִינוֹ לְרַד לְפָנָיו גּוֹיִם וּמַתְנִי מַלְכִּים אֶפְתָּח אֶפְתָּח לְפָנָיו

2 דִּלְתִּים וּשְׁעָרִים לֹא יִסְגְּרוּ: אֲנִי לְפָנֶיךָ אֵלֶךְ וְהִדּוּרִים אֲוֶשֶׁר דִּלְתוֹת נְחוּשָׁה אֲשַׁפֵּה וּבְרִיתִי בְרוּךְ אֲגַדֵּעַ: וְנָתַתִּי

3 לָךְ אוֹצְרוֹת חֹשֶׁךְ וּמִסְתָּמִי מִסְתָּרִים לְמַעַן תִּדְרַע כִּי אֲנִי יְהוָה



4 יְהוָה הַקּוֹרֵא בִשְׁמִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: לִמְעַן עֲבֹדִי יַעֲקֹב  
 וְיִשְׂרָאֵל בְּחִירִי וְאֶקְרָא לָךְ בִּשְׁמִי אֲנִי וְלֹא יִדְעֹתָנִי:  
 5 אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד וְלֹא אֵין אֱלֹהִים אֲחוּדָה וְלֹא יִדְעֹתָנִי: ה  
 6 לִמְעַן יֵדְעוּ מִזְמוֹר־שִׁמְשׁ וּמִמַּעֲרֹבָה כִּי־אֶפֶס בְּלִעְדִּי  
 7 אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד: יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם  
 8 וּבוֹרֵא רָע אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה כָל־אֱלֹהִים: הִרְעִיפוּ  
 שָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁחִקוּם יוֹלִי־צָדֵק תַּפְתּוּ־אֶרֶץ וּפְרוֹי־יֵשֶׁע  
 9 וַצִּדְקָה תַצְמִיחַ יַחַד אֲנִי יְהוָה בְּרֹאֲתוֹ: הוֹי רָב  
 אֲתִי־נִצְרוּ חֲרֹשׁ אֲתִי־חֲרָשֵׁי אֶדְמָה הִיא־מֵר חֹמֶר לִיצְרוֹ  
 מִהֲתַעֲשֶׂה וּפַעֲלָהּ אֵי־יָדָיו לֹא: הוֹי אֲמֵר לֵאבִי  
 11 מִהֲתוֹלִיד וּלְאִשָּׁה מִהֲתַחֲלִין: כֹּה־אָמַר יְהוָה קְדוֹשׁ  
 יִשְׂרָאֵל וְיוֹצְרוֹ הָאֲתִיּוֹת שְׂאֵלֹנִי עַל־בְּנֵי וְעַל־פֶּעַל יְדֵי  
 12 תִצְוֵנִי: אֲנִכִּי עֲשִׂיתִי אֶרֶץ וְאָדָם עֲלֶיהָ בְּרֹאֲתִי אֲנִי יְדֵי  
 13 נִמְּו שָׁמַיִם וּבְלִצְבָאָם צִוִּיתִי: אֲנִכִּי הִעִירְתִּהוּ בְצֹדֵק וּכְל־  
 דְּרָכָיו אִשָּׁר הוּא־יִבְנֶה עִירִי וְנִלְוֹתִי יִשְׁלַח לֹא בִמְחִיר  
 14 וְלֹא בְשֹׁחַד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: כֹּה אָמַר יְהוָה  
 יֹנֵעַ מִצְרַיִם וּסְחָר־כֹּשֶׁם וּסְבָאִים אֲנִשִּׁי מִדָּה עֲלֵיךְ יַעֲבֹרוּ  
 וְלֹךְ יִהְיֶה אַחֲרֶיךָ יִלְכוּ בּוֹקִים יַעֲבֹרוּ וְאֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ אֲלֶיךָ  
 15 יִתְפַּלְּלוּ אֶךְ בְּךָ אֵל וְאֵין עוֹד אֶפֶס אֱלֹהִים: אֲכֹן אֶתָּה אֵל  
 16 מִסֵּתֶר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ: בּוֹשׁוּ וְנִסְכְּלוּ כָל־  
 17 יִחְדוּ הִלְכוּ בְּכַל־מָה חֲרָשֵׁי צִירִים: יִשְׂרָאֵל נוֹשֵׁעַ בְּיְהוָה  
 תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא־תִבָּשׁוּ וְלֹא־תִקְלָמוּ עַד־עוֹלָמִי עַד:  
 18 כִּי־כֹה אָמַר־יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם הוּא הָאֱלֹהִים  
 יוֹצֵר הָאָרֶץ וְעֹשֶׂה הוּא כּוֹנֵנָה לֹא־תִהְיֶה כִּרְאֹה לְשִׁבְתָּ  
 19 יִצְרָה אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד: לֹא בִסֵּתֶר דִּכְרִיתִי בְּמִקּוֹם  
 אֶרֶץ חֹשֶׁךְ לֹא אֲמַרְתִּי לְנֹרַע יַעֲקֹב תִּהְיֶה בְּקִשּׁוֹנִי אֲנִי יְהוָה  
 דֹּבֵר צֹדֵק מִנֵּיד מִיִּשְׁרָיִם: הִקְבֵּצוּ וּבֹאוּ תִתְנַשְּׁוּ יַחְדוּ כ  
 פְּלִמְנֵי הַגּוֹיִם לֹא יֵדְעוּ הַנְּשָׂאִים אֶת־עֵץ פֶּסֶלָם וּמִתְפַּלְּלִים  
 אֶל־

that I, the LORD, which call thee by thy name, am the God of Israel.

4 For Jacob my servant's sake, and Israel mine elect, I have even called thee by thy name: I have surnamed thee, though thou hast not known me.

5 I am the LORD, and there is none else, there is no God beside me: I girded thee, though thou hast not known me:

6 That they may know from the rising of the sun, and from the west, that there none beside me: I am the LORD, and there is none else.

7 I form the light, and create darkness: I make peace, and create evil: I the LORD do all these things.

8 Drop down, ye heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, and let them bring forth salvation, and let righteousness spring up together; I the LORD have created it.

9 Woe unto him that striveth with his Maker! Let the potsherd strive with the potsherds of the earth. Shall the clay say to him that fashioneth it, What makest thou? or thy work, He hath no hands?

10 Woe unto him that saith unto his father, What begettest thou? or to the woman, What hast thou brought forth?

11 Thus saith the LORD, the Holy One of Israel, and his Maker, Ask me of things to come concerning my sons, and concerning the work of my hands commanded ye me.

12 I have made the earth, and created man upon it: I, even my hands, have stretched out the heavens, and all their host have I commanded.

13 I have raised him up in righteousness, and I will direct all his ways: he shall build my city, and he shall let go my captive, no for price nor reward, saith the LORD of hosts.

14 Thus saith the LORD, The labour of Egypt, and merchandise of Ethiopia and of the Sabaeans, men of stature, shall come over unto thee, and they shall be thine: they shall come after thee; in chains they shall come over, and they shall fall down before thee, they shall make supplication unto thee, saying, Surely God is in thee; and there is none else, there is no God.

15 Verily thou art a God that hidest thyself, O God of Israel, the Saviour.

16 They shall be ashamed, and also confounded, all of them: they shall go to confusion together that are makers of idols.

17 But Israel shall be saved in the LORD with an everlasting salvation: ye shall not be ashamed nor confounded world without end.

18 For thus saith the LORD that created the heavens: God himself that formed the earth and made it; he hath established it, he created it not in vain, he formed it to be inhabited: I am the LORD; and there is none else.

19 I have not spoken in secret, in a dark place of the earth: I said not unto the seed of Jacob, Seek ye me in vain: I the LORD speak righteousness, I declare things that are right.

20 Assemble yourselves and come; draw near together, ye that are escaped of the nations: they have no knowledge that set up the wood of their graven image, and pray unto a god that cannot save

21 Tell ye, and bring them near; yea, let them take counsel together: who hath declared this from ancient time? who hath told it from that time? have not I the Lord? and there is no God else beside me; a just God and a Saviour; there is none beside me.

22 Look unto me, and be ye saved, all the ends of the earth: for I am God, and there is none else.

23 I have sworn by myself, the word is gone out of my mouth in righteousness, and shall not return. That unto me every knee shall bow, every tongue shall swear.

24 Surely, shall one say, in the LORD have I righteousness and strength: even to him shall men come; and all that are incensed against him shall be ashamed.

25 In the LORD shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.

## CHAPTER XLVI.

BEL boweth down, Nebo stoopeth, their idols were upon the beasts, and upon the cattle: their carriages were heavy loaden; they are a burden to the weary beast.

2 They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.

3 ¶ Hearken unto me, O house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, which are borne by me from the belly, which are carried from the womb:

4 And even to your old age I am he; and even to hoar hairs will I carry you: I have made, and I will bear; even I will carry, and will deliver you.

5 ¶ To whom will ye liken me, and make me equal, and compare me, that ye may be like?

6 They lavish gold out of the bag, and weigh silver in the balance, and hire a goldsmith; and he maketh it a god: they fall down, yea, they worship.

7 They bear him upon the shoulder, they carry him, and set him in his place, and he standeth; from his place shall he not remove: yea, one shall cry unto him, yet can he not answer, nor save him out of his trouble.

8 Remember this, and shew yourselves men: bring it again to mind, O ye transgressors.

9 Remember the former things of old: for I am God, and there is none else; I am God, and there is none like me.

10 Declaring the end from the beginning, and from ancient times the things that are not yet done, saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure:

11 Calling a ravenous bird from the east, the man that executeth my counsel from a far country: yea, I have spoken it, I will also bring it to pass; I have purposed it, I will also do it.

12 ¶ Hearken unto me, ye stout-hearted, that are far from righteousness:

13 I bring near my righteousness; it shall not be far off, and my salvation shall not tarry: and I will place salvation in Zion for Israel my glory.

אֶל־אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ: הִגִּידוּ וְהַלִּישׁוּ אֶף יוֹעֲצֵי יְהוָה מִי  
הַשָּׁמַיִם וְאֵת מִקְדָּם מֶמֶן הַגִּידָה הַלּוֹא אֲנִי יְהוָה וְאִיד  
עוֹד אֱלֹהִים מִבְּלִעָדִי אֶל־צִדִּיק וּמוֹשִׁיעַ אֲנִי וְלֹחֲטִי: פֶּגֶר  
אֵלִי וְהוֹשִׁיעַ כָּל־אֶפְסֵי־אָרֶץ כִּי אֲנִי־אֵל וְאֲנִי עוֹד: כִּי  
נִשְׁבַּעְתִּי יָצָא מִפִּי צִדִּיקָה דָּבָר וְלֹא יָשׁוּב כִּי־לִי תִכְרַע  
כָּל־כֹּרֶךְ תִּשְׁבַּע כָּל־לָשׁוֹן: אֵךְ בִּיטוּנָה לִי אֲמַר צִדִּיקוֹת  
כֹּה יַעֲזוּ עֲדָיו יָבוֹאוּ וְיִבְשׁוּ כָל הַנְּהָרִים בּוֹ: בִּיהוָה יִצְדָּקוּ  
וְיִתְהַלְּלוּ כָל־יֹצֵרֵי יִשְׂרָאֵל:

## CAP. XLVI. מו

מו

א פָּרַע כָּל כֹּרֶם נָבו הָיוּ עֲצִיבֵיהֶם לַחֲיָה וּלְבַהֲמָה  
נִשְׂאָתֵיהֶם עֲמוֹסוֹת מִשָּׂא לַעֲיוּפָה: קָרְסוּ כָרְעוּ יַחְדָּו לֹא  
יָבִלוּ מִלֵּט מִשָּׂא וּנְפִשָׁם בַּשִּׁבִּי הִלְכָה: שְׁמֵנוּ  
אֵלֵי בֵית יַעֲקֹב וְכָל־שְׂאֵרֵיט בֵּית יִשְׂרָאֵל הַעֲמָסִים מִנִּיר  
בְּמֶן הַנְּשָׂאִים מִנִּירָהֶם: וְעַד־זִקְנָה אֲנִי הוּא וְעַד־שִׁיבָה  
אֲנִי אֶסְבֵּל אֲנִי עֲשִׂיתִי וְאֲנִי אֲשָׂא וְאֲנִי אֶסְבֵּל וְאֲמַלֵּט:  
ה לִמִּי תִדְמוּנִי וְתִשְׁווּ וְתִמְשְׁלוּנִי וְנִדְמָה: הָאֵלִים  
וְדָב מִפִּים וְכֶסֶף בִּקְנָה יִשְׁקֻלוּ יִשְׁפְּרוּ צוּרָף וַיַּעֲשֶׂהוּ  
7 אֵל יִסְמְדוּ אֶת־יִשְׁתַּחֲוֹ: יִשְׁאֲדוּ עַל־כַּתָּף יִסְבְּלוּ וַיִּנְיַחוּ  
תַּדְתּוּ וַיַּעֲמֵד מִמְּקוֹמוֹ לֹא יִמָּשׂ אֶת־יָדָיו אֵלָיו וְלֹא  
8 יַעֲנֶה מִצָּרָתוֹ לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ: זְכַרְדֹּאֵת וְהַתְּאֲשִׁשׁוּ  
9 הוֹשִׁיבוּ פוֹשְׁעִים עַל־לֵב: זְכַרוּ רֵאשִׁיטוֹת מַעֲוִלָם כִּי אֲנִכִּי  
י אֵל וְאֲנִי עוֹד אֱלֹהִים וְאֶפֶס כְּמוֹנִי: מִנִּיד מִרְאשִׁיט  
אַחֲרִית וּמִקְדָּם אֲשֶׁר לֹא־נִעֲשֶׂה אֲמַר עֲצִיתִי תָקוּם וְכָל־  
11 חֲפָצִי אֲעִשֶׂה: קָרָא מִמּוֹרָח עִיט מֵאָרֶץ מִרְחָק אִישׁ  
עֲצָתוֹ אֶת־דְּבָרָתִי אֶת־אֲבִיאָנָה יִצְרָתִי אֶף אֲעִשֶׂנָּה:  
12 שְׁמַעוּ אֵלֵי אֲבִירִי לֵב הִרְחֹקִים מִצִּדְקָה: קִרְבַּתִּי צִדְקָתִי  
13 לֹא תִרְחָק וְתִשְׁוּעָתִי לֹא תֵאָחֵר וְנִתַּתִּי בְּצִיּוֹן תִּשְׁוּעָה  
לְיִשְׂרָאֵל תִּפְאָרָתִי:

מו

## CAP. XLVII. מו

ויִשְׁבִּי עַל־עָפָר בְּתוֹלַת בְּתִיבָל שְׁבִי־לְאָרֶץ אֵיךְ \*  
 כִּסֵּא בְּתִיבָשָׁדִים כִּי לֹא תוֹסִיף יִקְרְאוּלָךְ רַבָּה וְנִנְהָ:  
 קָחִי רַחִים וּמַחֲנִי קָמַח גְּלִי צִמְתֶּךָ חֲשִׁי־שִׁבְל גְּלִי־שׁוֹק  
 עֲבִרִי נְהָרוֹת: תִּגַּל עֲרוֹתֶךָ גַּם תִּרְאֶה תִרְפֶּתְךָ נֶגְמָה אֶלְקָח  
 וְלֹא אֶפְנֶע אָדָם: גָּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קָדוֹשׁ  
 יִשְׂרָאֵל: שְׁבִי דוֹמָם וּבֹאִי בַחֲשָׁד בְּתִיבָשָׁדִים כִּי לֹא הִ  
 תוֹסִיף יִקְרְאוּלָךְ גְּבִרַת מִמְּלָכוֹת: קִצַּפְתִּי עַל־עַמִּי  
 חִלְלֵתִי נִחְלָתִי וְאַתָּנָם בִּיבֹד לֹא־שָׁמַת לָהֶם רַחֲמִים עַל־  
 זֶכֶן הַבְּרִית עֲלֶיךָ מָאֹד: וְתֹאמְרִי לְעוֹלָם אֲדוֹנָה גְּבִרַת  
 עַד לֹא־שָׁמַת אֱלֹהִים עַל־לִבְךָ לֹא זָכַרְתְּ אַחֲרִיתָהּ:  
 וַעֲתָה שְׁמַע־זֹאת עַד־נָה הַיִּשְׁבֵּת לִבְטַח הָאִמְרָה בְּלִבָּהּ  
 אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד לֹא אֲשַׁב אֶלְמָנָה וְלֹא אֲדַע שְׂכוֹר:  
 וְתִבְאָנָה לָךְ שְׁתִּי־אֱלֹהִים רִנֵּעַ בְּיוֹם אֶחָד שְׂכוֹל וְאַלְמָנָה  
 בְּתָמָם בָּאוּ עֲלֶיךָ בְּרַב בְּשִׁפּוֹךְ בַּעֲצַמַת חֲבֵרֶיךָ מָאֹד:  
 וְתִבְטָחִי בִרְעֻתְךָ אִמְרָת אֵין רֹאֲנִי הַכְמָתְךָ וְדַעַתְךָ הִיא  
 שׁוֹבְכָתְךָ וְתֹאמְרִי בְלִבְךָ אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד: וּבֹא עֲלֶיךָ  
 רָעָה לֹא תִדְעִי שְׁחָרָה וְתַפֵּל עֲלֶיךָ הָזֶה לֹא תוֹכְלִי בַפֶּה  
 וְתִבָּא עֲלֶיךָ פֶּתָאִם שְׂאָה לֹא תִדְעִי: עַמְדִּינָא בַחֲבֵרֶיךָ  
 וּבִרְבַּב בְּשִׁפּוֹךְ בְּאֶשֶׁר נִגְעַת מִנְעוּרֶיךָ אוֹלִי תוֹכְלִי הוֹעִיל  
 אוֹלִי תַעֲרוּצִי: נִלְאִית בְּרַב עֲצָתְךָ יַעֲמִדוּנָא וְיִוָּשִׁיעֶךָ  
 הִבְרִי שָׁמַיִם הַחַיִּים בְּכּוֹכְבִּים מוֹדִיעִים לַחֲדָשִׁים מֵאֶשֶׁר  
 יָבֹאוּ עֲלֶיךָ: הִנֵּה הֵיוּ כִקֵּשׁ אִשׁ שִׁרְפָתָם לֹא־יִצְּלוּ אֶת־  
 נַפְשָׁם מִיַּד לַהֲבָה אֵין־נִחְלָת לַחֲמָם אוֹר לְשִׁבֵּת נִגְדוּ:  
 בֶּן־הַיּוֹלָךְ אֲשֶׁר נִגְעַת סִתְּנֶיךָ מִנְעוּרֶיךָ אִישׁ לְעִבְרֹו מו  
 תָּעוּ אֵין מוֹשִׁיעֶךָ:

שמו

## CHAPTER XLVII.

COME down, and sit in the dust,  
 O virgin daughter of Babylon, sit  
 on the ground: *there* is no throne, O  
 daughter of the Chaldeans: for thou  
 shalt no more be called tender and  
 delicate.

2 Take the millstones, and grind meal:  
 uncover thy locks, make bare the leg,  
 uncover the thigh, pass over the rivers.

3 Thy nakedness shall be uncovered,  
 yea, thy shame shall be seen: I will  
 take vengeance, and I will not meet  
 thee as a man.

4 *As for* our redeemer, the LORD of  
 hosts is his name, the Holy One of  
 Israel.

5 Sit thou silent, and get thee into  
 darkness, O daughter of the Chaldeans:  
 for thou shalt no more be called, The  
 lady of kingdoms.

6 *I* was wroth with my people, I  
 have polluted mine inheritance, and  
 given them into thine hand: thou  
 didst shew them no mercy; upon the  
 ancient hast thou very heavily laid  
 thy yoke.

7 *And* thou saidst, I shall be a lady  
 for ever: so that thou didst not lay  
 these *things* to thy heart, neither didst  
 remember the latter end of it.

8 Therefore hear now this, *thou that*  
*art* given to pleasures, that dwellest  
 carelessly, that sayest in thine heart, *I*  
*am*, and none else beside me; I shall  
 not sit as a widow, neither shall I  
 know the loss of children:

9 But these two *things* shall come  
 to thee in a moment in one day, the  
 loss of children, and widowhood: they  
 shall come upon thee in their perfection  
 for the multitude of thy sorceries, and  
 for the great abundance of thine en-  
 chantments.

10 *For* thou hast trusted in thy  
 wickedness: thou hast said, None seeth  
 me. Thy wisdom and thy knowledge,  
 it hath perverted thee; and thou hast  
 said in thine heart, *I am*, and none  
 else beside me.

11 *Therefore* shall evil come upon  
 thee; thou shalt not know from whence  
 it riseth: and mischief shall fall upon  
 thee; thou shalt not be able to put it off:  
 and desolation shall come upon thee  
 suddenly, *which* thou shalt not know.

12 Stand now with thine enchan-  
 tments, and with the multitude of thy  
 sorceries, wherein thou hast laboured  
 from thy youth; if so be thou shalt  
 be able to profit, if so be thou mayest  
 prevail.

13 Thou art wearied in the multitude  
 of thy counsels. Let now the astrolog-  
 ers, the stargazers, the monthly pro-  
 nunciators, stand up, and save thee  
 from *these things* that shall come upon  
 thee.

14 Behold, they shall be as stubble;  
 the fire shall burn them; they shall  
 not deliver themselves from the power  
 of the flame: *there shall not be* a coal  
 to warm at, nor fire to sit before.

15 Thus shall they be unto thee with  
 whom thou hast laboured, *even* thy  
 merchants, from thy youth: they shall  
 wander every one to his quarter; none  
 shall save thee.



## CHAPTER XLVIII.

**H**EAR ye this, O house of Jacob, which are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah, which swear by the name of the LORD, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness.

2 For they call themselves of the holy city, and stay themselves upon the God of Israel; The LORD of hosts is his name.

3 I have declared the former things from the beginning; and they went forth out of my mouth, and I shewed them; I did them suddenly, and they came to pass.

4 Because I knew that thou art obstinate, and thy neck is an iron sinew, and thy brow brass;

5 I have even from the beginning declared it to thee; before it came to pass I shewed it: lest thou shouldest say, Mine idol hath done them, and my graven image, and my molten image, hath commanded them.

6 Thou hast heard, see all this; and will not ye declare it? I have shewed thee new things from this time, even hidden things, and thou didst not know them.

7 They are created now, and not from the beginning; even before the day when thou heardest them not; lest thou shouldest say, Behold, I knew them.

8 Yea, thou heardest not; yea, thou knewest not; yea, from that time that thine ear was not opened: for I knew that thou wouldest deal very treacherously, and wast called a transgressor from the womb.

9 For my name's sake will I defer mine anger, and for my praise will I refrain for thee, that I cut thee not off.

10 Behold, I have refined thee, but not with silver; I have chosen thee in the furnace of affliction.

11 For mine own sake, even for mine own sake, will I do it: for how should my name be polluted? and I will not give my glory unto another.

12 Hearken unto me, O Jacob and Israel, my called; I am he; I am the first, I also am the last.

13 Mine hand also hath laid the foundation of the earth, and my right hand hath spanned the heavens: when I call unto them, they stand up together.

14 All ye, assemble yourselves, and hear; which among them hath declared these things? The LORD hath loved him: he will do his pleasure on Babylon, and his arm shall be on the Chaldeans.

15 I, even I, have spoken; yea, I have called him: I have brought him, and he shall make his way prosperous.

16 Come ye near unto me, hear ye this; I have not spoken in secret from the beginning; from the time that it was, there am I: and now the Lord God, and his Spirit, hath sent me.

17 Thus saith the LORD, thy Redeemer, the Holy One of Israel; I am the LORD thy God which teacheth thee to profit, who leadeth thee by the way that thou shouldest go.

18 O that thou hadst hearkened to my commandments! then had thy peace been as a river, and thy righteousness as the waves of the sea:

19 Thy seed also had been as the sand, and the offspring of thy bowels like the gravel thereof; his name should not

## CAP. XLVIII. מח

מח

א שְׁמִעוּ-נָא בֵּית-יִשְׂרָאֵל בְּשֵׁם יִשְׂרָאֵל וּמִי יְהוָה יֵצְאוּ הַנִּשְׁבָּעִים בְּשֵׁם יְהוָה וּבֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

2 וְיִפְדּוּ לֹא בִאֲמַת וְלֹא בַצִּדְקָה: כִּי-מִעִיר הַקֹּדֶשׁ נִקְרָאוּ וְעַל-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסְמְכוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

3 הֲרָאשׁוּת מֵאֵן הַגִּדְתִּי וּמִפִּי יֵצְאוּ וְאֲשִׁמְעֵם פִּתְאֹם עֲשִׂיתִי וּתְבֹאֲנָה: מִדַּעְתִּי כִּי קִשָּׁה אָתָּה וְגִיד בְּרוֹל עֲרַפָּךְ

4 וּמִצִּדְקָה נְחִישָׁה: וְאֶנִּיד לְךָ מֵאֵן בְּטָרִם תְּבוֹא הַשְׁמַעְתִּיךָ פֶּה-תֹאמַר עֲצָבִי עָשָׂה וּפִסְלִי וְנִסְכִּי צָוִם: שְׁמַעְתָּ חֲזוֹן

5 כִּלְהָ וְאַתֶּם הִלֹּא תִגִּדוּ הַשְׁמַעְתִּיךָ חֲדָשׁוֹת מַעֲתָה וְנִצְרוֹת וְלֹא יִדְעֶתֶם: עֲתָה נִבְרָאוּ וְלֹא מֵאֵן וּלְפָנֵינוּ וְלֹא שְׁמַעְתָּם

6 פֶּה-תֹאמַר הִנֵּה יִדְעִיתִן: גַּם לֹא-שְׁמַעְתָּ גַּם לֹא יִדְעֵת גַּם מֵאֵן לֹא-פִתְחָה אֹזְנִי כִּי יִדְעִיתִי בְּנוֹד תִּבְנוֹד וּפֶשַׁע מִבְטָן

7 קָרָא לְךָ: לְמַעַן שְׁמִי אֲתִירֶךְ אִפִּי וְתִהְיֶלְתִּי אֲחֶם-לְךָ לְבִלְתִּי הִבְרִיתֶךָ: הִנֵּה צִרְפְּתֶיךָ וְלֹא בִכְסֶף בַּחֲרִיתֶיךָ

8 בְּכֹר עֲנִי: לְמַעַן לְמַעַן אֶעֱשֶׂה כִּי-אֵיךְ יִחַל וּכְבוֹדִי לֹא-תֹר לֹא-תֹתֶן: שְׁמַע אֵלֵי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל מִקְרָאִי אֲנִי-הוּא

9 אֲנִי רֹאשׁוֹן אֶף אֲנִי אַחֲרוֹן: אֶפְדֵּי יִסְדָּה אֶרֶץ וְיִמִּינִי טִפְחָה שְׁמַיִם קָרָא אֲנִי אֶלֵהֶם יַעֲמֵדוּ יַחְדָּו: הִקְבֵּצוּ כָל-כֶּם וּשְׁמַעוּ מִי בְרָם הַגִּיד אֶת-אֱלֹהֵי יְהוָה אֲחֵבוּ יַעֲשֶׂה חֲפְצוֹ

10 בִּבְבֹּל וּרְעוּ פְשָׁדִים: אֲנִי אֲנִי דִבַּרְתִּי אֶפְקֶרְאֲתוּ וְהִבֵּאתִי וְהִצִּלִּים דִּרְבוּ: קִרְבוּ אֵלַי שְׁמִעוּ-וְאֵת לֹא מֵרֹאשׁ בִּסְתֵר

11 דִּבַּרְתִּי מֵעַת הַיּוֹתָה שֵׁם אֲנִי וְעֲתָה אֲדַע יְהוָה שְׁלַחֲנִי וְרוּחוֹ: כֹּה-אָמַר יְהוָה וְאֵלֶיךָ קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה

12 אֶלְלוּךָ מִלְפָּנֶיךָ לְהוֹשִׁיל מִדְּרִיכֶךָ בְּדֶרֶךְ תִּלְךָ: לֹא-הִקְשַׁבְתָּ לְמִצְוֹתַי וַיְהִי כְנֶהֱרַ שְׁלוֹמֶךָ וַצִּדְקָתֶךָ כְּגִלִּי הָיִם:

13 וַיְהִי כְחֹל וְרֵקָה וְצִאֲצֵא מֵעֵד בְּמַעֲוֵיתוֹ לֹא-יִפְרֹת וְלֹא-יִשְׁמַד

יִשְׁמַר שְׁמוֹ מִלְפָּנַי: צֵאוּ מִבְּבֶל בְּרֹחוֹ מִבְּשָׁדִים כ  
 בְּקוֹל רִנָּה הֵיכָדוּ הַשְׁמִיעוּ וְזֹאת הוֹצִיאָה עַד־קֶצֶה הָאָרֶץ  
 אָמְרוּ נָא לַיהוָה יְהוָה עַבְדּוֹ יַעֲקֹב: וְלֹא צִמְאוּ בְּחֶרְבוֹת הוֹלִיכֵם  
 מִיָּם מַצּוֹר הַיָּם לָמוֹ וַיִּבְכְּ-צִוֹר וַיָּבֹו מִיָּם: אֵין שְׁלוֹם  
 אָמַר יְהוָה לַרְשָׁעִים:

מט

## CAP. XLIX. מט

שְׁמָעוּ אִיִּים אֵלַי וְהִקְשִׁיבוּ לְאָמִים מִרְחוֹק יְהוָה מִבְּטֵן א  
 קָרָאִי מִמֶּנִּי אֲמִי הַזְכִּיר שְׁמִי: וַיֵּשֶׁם פִּי בְּחֶרֶב חֲדָרָה  
 בְּצֶלֶל יָדוֹ הִחְבִּיאֵנִי וַיְשִׁימֵנִי לְחֵץ בְּרֹדֹר בְּאִשְׁפָּתוֹ הַסְתִּירֵנִי:  
 וַיֹּאמֶר לִי עַבְד־יְהוָה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּךְ אֶתְפָּאֵר: וְאֲנִי  
 אֲמַרְתִּי לְרִיִּק וַיַּעַתֵּנִי לְתַדוֹ וְהִבֵּל בְּחִי כְלִיתִי אֲבֹן מִשְׁפָּטִי  
 אֶת־יְהוָה וּפְעַלְתִּי אֶת־אֱלֹהֵי: וְעַתָּה אֲמַר יְהוָה ה  
 יֵצֵרִי מִבְּטֵן לַעֲבָד לֹא לְשׁוֹבֵב יַעֲקֹב אֵלָיו וַיִּשְׂרָאֵל לֹא  
 יִאֲסֹף וַאֲבָבֵד בְּעֵינֵי יְהוָה וְאֱלֹהֵי הָרָה עֹי: וַיֹּאמֶר נִקְל  
 מְהֻלָּח לִי עָבָד לְהַקִּים אֶת־שִׁבְטִי יַעֲקֹב וַיִּצְוֵנִי יִשְׂרָאֵל  
 לְהָשִׁיב וַיַּתְחִיל לְאוֹר גּוֹיִם לְהוֹת יְשׁוּעָתִי עַד־קֶצֶה  
 הָאָרֶץ: כֹּה אָמַר־יְהוָה גֹּאֲלֵי יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ לְבָדֹד־ה  
 נִפְשׁ לְמַתְעַב גּוֹי לַעֲבָד מִשְׁלִים מְלָכִים יִרְאוּ וְקָמוּ שָׂרִים  
 וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַמֶּלֶךְ יְהוָה אֲשֶׁר נֶאֱמַר קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְחָרֵךְ:  
 כֹּה־אָמַר יְהוָה בָּעֵת רָצוֹן עֲנִיתִךְ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה  
 עֲזַרְתִּיךְ וְאֶצְרֶךְ וְאֶתַּנֶּה לְבָרִית עִם לְהַקִּים אֶרֶץ לְהַנְחִיל  
 נַחֲלֹת שְׁמֻמּוֹת: לֹא־אֶמַר לְאִסּוּרִים צֵאוּ לְאֲשֶׁר בְּחֹשֶׁךְ  
 הִגְלוּ עַל־דִּרְכֵּיכֶם יִרְעוּ וּבְכֹל־שִׁפְטִים מִרְשִׁיתָם: לֹא יִרְעֻוּ  
 וְעַל־מִבּוֹעֵי מִיָּם יִנְהַלֵּם: וְשִׁמְתִּי כַל־דֶּהֱרִי לְדֶרֶךְ וּמִסְלַתִּי  
 יִדְמוֹן: הַנְּדַלְאֵלָה מִרְחוֹק יָבֹאוּ וְהַנְּדַלְאֵלָה מִצָּפוֹן וּמִיָּם  
 וְאֵלָה מֵאֶרֶץ סִינַי: רְנוּ שְׁמַיִם וַיְגִלִי אֶרֶץ וַיִּפְצְחוּ הָרִים  
 רְנֵה

have been cut off nor destroyed from before me.

20 ¶ Go ye forth of Babylon, flee ye from the Chaldeans, with a voice of singing declare ye, tell this, utter it even to the end of the earth: say ye, The LORD hath redeemed his servant Jacob.

21 And they thirsted not when he led them through the deserts: he caused the waters to flow out of the rock for them: he clave the rock also, and the waters gushed out.

22 There is no peace, saith the LORD, unto the wicked.

## CHAPTER XLIX.

LISTEN, O isles, unto me; and hearken, ye people, from far; The LORD hath called me from the womb; from the bowels of my mother hath he made mention of my name.

2 And he hath made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand hath he hid me, and made me a polished shaft; in his quiver hath he hid me;

3 And said unto me, Thou art my servant, O Israel, in whom I will be glorified.

4 Then I said, I have laboured in vain, I have spent my strength for nought, and in vain: yet surely my judgment is with the LORD, and my work with my God.

5 And now, saith the LORD that formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, Though Israel be not gathered, yet shall I be glorious in the eyes of the LORD, and my God shall be my strength.

6 And he said, It is a light thing that thou shouldst be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give thee for a light to the Gentiles, that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.

7 Thus saith the LORD, the Redeemer of Israel, and his Holy One, to him whom man despiseth, to him whom the nation abhorreth, to a servant of rulers, Kings shall see and arise, princes also shall worship, because of the LORD that is faithful, and the Holy One of Israel, and he shall choose thee.

8 Thus saith the LORD, In an acceptable time have I heard thee, and in a day of salvation have I helped thee: and I will preserve thee, and give thee for a covenant of the people, to establish the earth, to cause to inherit the desolate heritages.

9 That thou mayest say to the prisoners, Go forth; to them that are in darkness, Shew yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be in all high places.

10 They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun smite them: for he that hath mercy on them shall lead them, even by the springs of water shall he guide them.

11 And I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.

12 Behold, these shall come from far; and lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.

13 ¶ Sing, O heavens; and be joyful, O earth; and break forth into singing,

O mountains: for the LORD hath comforted his people, and will have mercy upon his afflicted.

14 But Zion said, The LORD hath forsaken me, and my LORD hath forgotten me.

15 Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yea, they may forget, yet will I not forget thee.

16 Behold, I have graven thee upon the palms of my hands; thy walls are continually before me.

17 Thy children shall make haste; thy destroyers and they that made thee waste shall go forth of thee.

18 Lift up thine eyes round about, and behold: all these gather themselves together, and come to thee. As I live, saith the LORD, thou shalt surely clothe thee with them all, as with an ornament, and bind them on thee, as a bride doeth.

19 For thy waste and thy desolate places, and the land of thy destruction, shall even now be too narrow by reason of the inhabitants, and they that swallowed thee up shall be far away.

20 The children which thou shalt hate, after thou hast lost the other, shall say again in thine ears: The place is too strait for me: give place to me that I may dwell.

21 Then saith thou say in thine heart, Who hath begotten me these, seeing I have lost my children, and am desolate, a captive, and removing to and fro? and who hath brought up these? Behold, I was left alone; these, where had they been?

22 Thus saith the Lord God, Behold, I will lift up mine hand to the Gentiles, and set up my standard to the people: and they shall bring thy sons in their arms, and thy daughters shall be carried upon their shoulders.

23 And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers: they shall bow down to thee with their face toward the earth, and lick up the dust of thy feet; and thou shalt know that I am the LORD: for they shall not be ashamed that wait for me.

24 Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captive delivered? But thus saith the LORD, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered: for I will contend with him that contendeth with thee, and I will save thy children.

26 And I will feed them that oppress thee with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I the LORD am thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.

## CHAPTER L.

THUS saith the LORD, Where is the bill of your mother's divorcement, whom I have put away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities have ye sold yourselves, and for your transgressions is your mother put away.

2 Wherefore, when I came, was there no man? when I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it cannot redeem? or have I no power to deliver? behold, at my re-

14 רָנָה כִּי־נָחַם יְהוָה עַמּוֹ וַעֲנִי יִרְחָם: \* וְתֹאמַר צִיּוֹן  
טו עֲבֹנִי יְהוָה וְאֲדֹנִי שְׂכָחֵנִי: הִתְשַׁכַּח אִשְׁה עֲלֵיָה מִרְחָם  
16 בְּדִבְטָנָה נִסְיָאֵלָה תִּשְׁכַּחֲנָה וְאֹנֹכִי לֹא אֲשַׁכַּח: הֵן עַל־  
17 בָּפִים חִקְתִּיךָ חֻמְתִּיךָ נִגְדִי תָמִיד: מָה־רוּ בְּגִיד מִהֲרִסְךָ  
18 וּמִחֲרִיבְךָ מִמָּד יֵצֵאוּ: שְׁאִי־סָבִיב עֵינֶיךָ וְרֹא אֶל־כָּל־  
נִקְבְּצוּ בְּאִדְלָךְ חֲרָאֵנִי נֹאסִי־יְהוָה כִּי כָל־כַּעֲרִי תִלְבְּשִׁי  
19 וְתִקְשְׁרִים בְּכַלְהָ: כִּי חֲרַבְתִּיךָ וְשִׁמְמַתִּיךָ וְאֶרֶץ הִרְסַתִּיךָ  
כ כִּי עָתָה תַּצְרִי מִיּוֹשֵׁב וְרַחֲקוּ מִכָּל־עֵד: עוֹד יֹאמְרוּ בְּאֹזְנֶיךָ  
21 בְּנֵי שְׂפָלֶיךָ צִרְלִי הַמָּקוֹם וְשֹׁדְלִי וְאִשְׁכְּהָ: וְאָמַרְתָּ  
בְּלִבְכֶּךָ מִי יִלְדֵלִי אֶת־אֱלֹהִים וְאֲנִי שְׂכִיחָה וְגִלְמוּדָה גָּלְהָ  
וְסוּרָה וְאֱלֹהִים מִי גִדֵּל הֵן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבָדִי אֱלֹהִים אֵיפָה  
22 הֵם: כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הִנֵּה אִשָּׁא אֱלֹהִים יְדִי  
וְאֶל־עַמִּים אֲרִים נָפִי וְהִבִּיאוּ בְלִידָה בְּחֶצֶן וּבְנִתִיךָ עַל־כַּתְּפֶךָ  
23 תִּנְשָׂאנָה: וְהִיוּ מַלְכִּים אֲמִנְךָ וְשָׂרֵי־תִהְיֶה מִיַּעֲקֹבֶיךָ אֲפִים  
אֶרֶץ יִשְׁתַּחֲוֶיֶלְךָ וְעַפְרֵי רִגְלֶיךָ יִלְחָכוּ וְיִדְעַתָּ כִּי־אֲנִי יְהוָה  
24 אֲשֶׁר לֹא־יִבְשׁוּ קָיִי: הִיָּקַח מִגְבוּר מַלְקוֹחַ וְאִסְרִשְׁבִּי  
כה צִדִּיק וְיִמְלֹט: כִּי־כֵה אֹמַר יְהוָה נִסְרִשְׁבִּי גְבוּר יָקַח  
וּמַלְקוֹחַ עֲרִיצִי יִמְלֹט וְאֶת־יְרִיבְךָ אֹנֹכִי אֲרִיב וְאֶת־בְּנֶיךָ  
26 אֹנֹכִי אוֹשִׁיעַ: וְהֵאֲכַלְתִּי אֶת־יְמוֹנֶיךָ אֶת־בִּשְׂרָם וּבְעַסְמִים  
דָּמָם יִשְׁפְּרוּ וְיִדְעוּ כָל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעַךָ וְנֹאדָלְךָ  
אֲבִיר יַעֲקֹב:

## CAP. L.

נ כֹּה וְאָמַר יְהוָה אֵי וְהָ סֵפֶר כְּרִיתוֹת אִמְכֶּם אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּיָּה  
אז מי מוֹשִׁי אֲשֶׁר־מָכַרְתִּי אֹתְכֶם לֹו הֵן בְּעֻנְיֹתֵיכֶם  
2 נִמְכַּרְתֶּם וּבִפְשָׁעֵיכֶם שָׁלַח אִמְכֶּם: מִדּוֹעַ בָּאתִי וְאֵין  
אִישׁ קָרָאתִי וְאֵין עֹנֶה הַקְצִיר קָצְרָה יְדִי מִפְּדוּת וְאִס־  
אִידְכִּי כֹחַ לְהַצִּיל הֵן בְּנִצְרָתִי אֲחֵרִיב יָם אֲשִׁים נְהֻרוֹת

מִדְבַר



- 3 מְדַבֵּר תְּבַאֵשׁ דִּנְתָם מֵאֵין מַיִם וְתָמַת בַּצְמָא: אֲלֹכֵי־שָׁמַיִם קָדְרוֹת וְשָׁק אֲשֵׁי־מִסּוֹתָם: אֲדֹנֵי יְהוָה נָתַן לִי לִשְׁוֹן לַמּוֹדִים לְרַעַת לְעוֹת אֲתִי־עַף דְּבַר יַעֲרִי בִּבְכֹר בִּבְכֹר יַעֲרִי לִי אֲנֹן לִשְׁמַע בַּלְמוּדִים: אֲדֹנֵי יְהוָה פָּתַח לִי אֲנֹן וְאֵנֹכִי לֹא מְרִיתִי אַחֲזֹר לֹא נִסּוּתִי: גּוֹי נִתְּתִי לַמַּכִּים וּלְחַנִּי לַמְדֻמָּיִם פָּנִי לֹא הִסְתַּתְּתִי מִבְּלָמוֹת וְרֹק: וְאֲדֹנֵי יְהוָה יַעֲזֹר־לִי עַל־כֵּן לֹא נִבְלַמְתִּי עַל־כֵּן שְׁמַתִּי פָנִי בַחֲלָמִישׁ וְאֲדַע כִּי־לֹא אֲבוֹשׁ: קָרוֹב מַצִּידִיךָ מִי־רִיב אֲתִי נַעֲמֻדָה יַחַד מִי־בַעַל מִשְׁפָּטִי וְנֶשׂ אֵלַי: הֵן אֲדֹנֵי יְהוָה יַעֲזֹר־לִי מִי־הוּא וְרִשְׁעֵי הֵן כָּל־ם בִּבְגֵד וּבְלוּ עֵשׂ וְאֲכָלִם: מִי כִכֶּם וְהֵא יְהוָה שָׁמַע בְּקוֹל עַבְדּוֹ אֲשֶׁר הִלֵּךְ חֲשָׁכִים וְאֵין נֹהַ לֹא יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה וַיִּשְׁעַן בְּאֶלְהוֹ: הֵן כָּל־כֶּם קָדְחִי אֵשׁ מֵאוּרִי וּקֹת לְכוּ בְּאוֹר אֲשֶׁכֶם וּבִיקוֹת כְּעֶרְתָם מִיֵּד הִתְחַדְּתִּי לָכֶם לִמְעַצְבָה תִשְׁכְּבוּ:

נ

## CAP. LI. נ

- א שְׁמַעוּ אֵלַי רְדֹפֵי צֶדֶק מִבְּקֵשֵׁי יְהוָה הִבִּיטוּ אֶל־צוֹר חֲצִבְתָם וְאֶל־מִקְבַּת בּוֹר נִקְרְתָם: הִבִּיטוּ אֶל־אֲבֹתָהֶם אֲבִיכֶם וְאֶל־שָׂרָה תְּהוֹלִלְכֶם כִּי־אֶחָד קָרָאתוּ וְאֶבְרָהָם וְאַרְבָּהוּ: כִּי־נָחֵם יְהוָה צִיּוֹן נָחֵם בְּלִי־חֲרָבָתֶיהָ וַיִּשָּׁם מְדַבֵּרָה כְּעֵדֶן וְעֶרְבָתָהּ כְּגִן־דִּדְהָה שִׁשׁוֹן וּשְׂמֻחָה וּמִצָּא כֹה תִזְדָּה וְקוֹל וּמְרָה: הִקְשִׁיבוּ אֵלַי עַמִּי וְלֹאֹמֵי אֵלַי הֲאֻנִּי כִי תִזְדָּה מֵאֲתִי תִצָּא וּמִשְׁפָּטִי לְאוֹר עַמִּים אֲרַגֵּעַ: קָרוֹב צֶדֶק יִצָּא יִשְׁעִי וּרְעִי עַמִּים וּשְׁפָטוּ אֵלַי הֵא אֵיִם יָכוּ וְאֶל־רוּעִי יִחַלְלוּ: שְׂאוּ לַשְׁמַיִם עֵינֵיכֶם וְהִבִּיטוּ אֶל־הָאָרֶץ מִתַּחַת כִּי־שְׁמַיִם כְּעֵשֶׂן נִמְלָחוּ וְהָאָרֶץ בִּבְגֵד תִּבְלָה וַיִּשְׁכְּבָה בְּמִדְבָּר יְמוּתוֹן וַיִּשׁוּעַתִּי לְעוֹלָם תְּהִי

תהיה

buke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stinketh, because there is no water, and dieth for thirst.

3 I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

4 The Lord God hath given me the tongue of the learned, that I should know how to speak a word in season to him that is weary: he wakeneth morning by morning, he wakeneth mine ear to hear as he learned.

5 The Lord God hath opened mine ear, and I was not rebellious, neither turned away back.

6 I gave my back to the smiters, and my cheeks to them that plucked off the hair: I hid not my face from shame and spitting.

7 For the Lord God will help me; therefore shall I not be confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be ashamed.

8 He is near that justifieth me; who will contend with me? let us stand together: who is mine adversary? let him come near to me.

9 Behold, the Lord God will help me; who is he that shall condemn me? lo, they all shall wax old as a garment; the moth shall eat them up.

10 Who is among you that feareth the LORD, that obeyeth the voice of his servant, that walketh in darkness, and hath no light? let him trust in the name of the LORD, and stay upon his God.

11 Behold, all ye that kindle a fire, that compass yourselves about with sparks: walk in the light of your fire, and in the sparks that ye have kindled. This shall ye have of mine hand; ye shall lie down in sorrow.

## CHAPTER LI.

HEARKEN to me, ye that follow after righteousness, ye that seek the LORD: look unto the rock whence ye are hewn, and to the hole of the pit whence ye are digged.

2 Look unto Abraham your father, and unto Sarah that bare you: for I called him alone, and blessed him, and increased him.

3 For the LORD shall comfort Zion: he will comfort all her waste places; and he will make her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the LORD: joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.

4 Hearken unto me, my people; and give ear unto me, O my nation: for a law shall proceed from me, and I will make my judgment to rest for a light of the people.

5 My righteousness is near; my salvation is gone forth, and mine arms shall judge the people; the isles shall wait upon me, and on mine arm shall they trust.

6 Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath: for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment, and they that dwell therein shall die in like manner: but my righteousness shall be for ever, and my righteousness shall not be abolished.

7 ¶ Harken unto me, ye that know righteousness, the people in whose heart is my law, for ye not the reproach of men, neither be ye afraid of their revilings.

8 For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool: but my righteousness shall be for ever, and my salvation from generation to generation.

9 ¶ Awake, awake, put on strength, O arm of the LORD; awake, as in the ancient days, in the generations of old. *Art* thou not it that hath cut Rahab, and wounded the dragon?

10 *Art* thou not it which hath dried the sea, the waters of the great deep; that hath made the depths of the sea a way for the ransomed to pass over?

11 Therefore the redeemed of the LORD shall return, and come with singing unto Zion; and everlasting joy shall be upon their head: they shall obtain gladness and joy; and sorrow and mourning shall flee away.

12 *I, even I, am* he that comforteth you: who *art* thou, that thou shouldst be afraid of a man that shall die, and of the son of man which shall be made as grass;

13 And forgettest the LORD thy maker, that hath stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and hast feared continually every day because of the fury of the oppressor, as if he were ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?

14 The captive exile hasteneth that he may be loosed, and that he should not die in the pit, nor that his bread should fail.

15 But *I am* the LORD thy God, that divided the sea, whose waves roared: The LORD of hosts is his name.

16 And I have put my words in thy mouth, and I have covered thee in the shadow of mine hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say unto Zion, Thou *art* my people.

17 ¶ Awake, awake, stand up, O Jerusalem, which hast drunk at the hand of the LORD the cup of his fury; thou hast drunken the dregs of the cup of trembling, and wrung them out.

18 *There is none* to guide her among all the sons whom she hath brought forth; neither is *there any* that taketh her by the hand of all the sons that she hath brought up.

19 *These are things* are come unto thee; who shall be sorry for thee? desolation, and destruction, and the famine, and the sword: by whom shall I comfort thee?

20 *Thy sons* have fainted, they lie at the head of all the streets, as a wild bull in a net: they are full of the fury of the LORD, the rebuke of thy God.

21 ¶ Therefore hear now this, thou afflicted, and drunken, but not with wine:

22 Thus saith thy Lord the LORD, and thy God that pleadeth the cause of his people, Behold, I have taken out of thine hand the cup of trembling, even the dregs of the cup of my fury; thou shalt no more drink it again:

7 תהיה וצדקתי לא תחת: שמעו אלי יודעי צדק  
עם תורתי בלבם אל-תיראו חרפת אנשו ומנדפתם אל-  
8 תחתו: כי כבנדר יאכלם עש וכצמר יאכלם סם וצדקתי  
9 לעולם תהיה וישועתי לדור דורים: עוררי עוררי לבשר-  
עז ורוע יהיה עוררי בימי קדם דורות עולמים הלא את-  
י היא המחצבת רהב מחוללת תנין: הלא את-היה  
המחרבת ים מי תהום רבה השמה מעמקרים הרך  
לעבר גאולים: ופדוני יהיה ישובן ובאו ציון ברנה  
11 ושמחת עולם על-ראשם ששון ושמחה ישיגון נסו יגון  
12 ואנחה: אנכי אנכי הוא מנחמכם מידת ותיראי  
13 מאנש ימות ומבן-אדם חציר יתן: ותשכח יהיה עשך  
נוטה שמים ויסד ארץ ותפחד תמיד כל-היום מפני חמת  
14 המציק כאשר בוגן להשחית ואיה חמת המציק: מהר  
טו צעה להפתח ולא-ימות לשחת ולא יחסר לחמו: ואנכי  
יהיה אלהיך רגע הם ויהמו גליו יהיה צבאות שמו:  
16 ואשם דברי בפיה ובצל ירי כסיתוך לגטע שמים וליסד  
17 ארץ ולאמר לציון עמי אתה: התעוררי התעוררי  
קומי ירושלם אשר שתית מנד יהיה את-קום חמתו  
18 את-קבעת כוס התרעלה שתית מצית: אין מנהל לה  
מבל-בנים ילדה ואין מחויק בידה מבל-בנים גדלה:  
19 שתים הנה קראתך מי ינוד לך השד והשכר והרעב  
כ ותחרב מי אנחמך: בנוד עלפו שכבו בראש כל-חוצות  
21 בתוא מכמר המלאים חמת-יהיה גערת אלהיך: לכן  
22 שמענא זאת עניה ושמחת ולא מיון: בהדאמר אדניך  
יהיה ואלהיך יריב עמי הנה לקחת מידך את-קום  
התרעלה את-קבעת כוס חמתי לא-תוסיפי לשותתה

עוד

עוד: ושמתי<sup>ה</sup> ביד מוֹנֵד אֶשֶׁר-אָמְרוּ לַנֶּפֶשׁ שְׁתִּי וְנַעֲבְדָהּ  
וּתְשִׁימִי בָאָרֶץ גִּוָּף וּכְחוּץ לַעֲבָרִים:

נב

## CAP. LII. נב

עוֹרִי עוֹרִי לִבְשִׁי עֹד צִיּוֹן לִבְשִׁי | בְּגָדֵי תַפְאֲרֶתָךְ יְרוּשָׁלַם  
עִיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף יֵאבֹד-בָּךְ עוֹד עָרַל וְטָמֵא: הִתְנַעַרִי  
מַעֲפָר קוֹמִי שָׁבִי יְרוּשָׁלַם הַתַּפְתָּחֹו מוֹסְרִי צוֹאֲרֶךְ שְׁבִיתָ  
בַּת-צִיּוֹן: כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה חָנֻם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא  
בְּכֶסֶף תִּנְאַלֹו: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה מַצְרִים יָרַד-  
עִמִּי בְּרֹאשֹׁנָה לְנוֹר שָׁם וְאַשּׁוּר בָּאֶפֶס עָשָׂקוּ: וַעֲתָה מִדֵּ-  
לִי-פָה נָאס-יְהוָה כִּי-לָקַח עִמִּי חָנֻם מִשְׁלֹו יְהוֹלִילֹו נָאס-  
יְהוָה וְתָמִיד בְּלִי-חַיִּים שָׁמַי מִנָּאִץ: לָכֵן יִדְעַ עַמִּי שָׁמַי לָכֵן  
בְּיוֹם הַהוּא כִּי-אֲנִי-הוּא הַמַּדְבֵּר הַזֶּה: מִדֵּ-נָאֹו עַל-  
הַרְרִים רִגְלִי מִבְּשֹׁר מִשְׁמַע שְׁלֹם מִבְּשֹׁר טוֹב מִשְׁמַע  
יִשׁוּעָה אָמַר לְצִיּוֹן מִלֶּךְ אֱלֹהֶיךָ: קוֹל צִפְּפָד נִשְׁאֹו קוֹל  
יַחֲדוֹ וְיִנְגְּנוּ כִי עֵין בְּעֵין יֵרְאוּ בְּשׁוֹב יְהוָה צִיּוֹן: פִּצְחוּ רִנְנוּ  
יַחֲדוֹ חֲרָבוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי-יִנְחֵם יְהוָה עִמּוֹ נָאֹל יְרוּשָׁלַם:  
חֲשַׁף יְהוָה אֶת-זִרְוֹעֵי קִדְשׁוֹ לְעֵינֵי בְּלִי-חַיִּים וְרָאוּ כָל-  
אֶפְסֵי-אֶרֶץ אֵת יִשְׁעֵת אֱלֹהֵינוּ: סוּרוּ סוּרוּ צֹאוּ מִשָּׁם  
טָמֵא אֶל-תִּנְגְּנוּ צֹאוּ מִתּוֹכָה הֲבָרוּ נִשְׁאִי בְּלִי יְהוָה: כִּי לֹא  
בַּחֲפוּז תִּצְאוּ וּבִמְנוּסָה לֹא תִלְכוּן כִּי-יִחַלֵּךְ לַפְּנֵיכֶם יְהוָה  
וּמֵאֶפְסֶכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: הִנֵּה יִשְׁכַּל עֲבָדֵי יְרוֹם  
וְיִשְׁאֵא וְנִבֵּה מָאֵד: כֹּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עֲלֵיךְ רַבִּים בְּרִמְשִׁית  
מֵאִישׁ מֵרָאֵו וְתִאֲרוּ מִבְּנֵי אָדָם: כֵּן יִזְה גּוֹיִם רַבִּים עָלְיוּ  
יִקְפְּצוּ מִלְּפָנֶיךָ פִּיֶּיךָ כִּי אֲשֶׁר לֹא-סָפַר לָהֶם רָאוּ וְאֲשֶׁר  
לֹא-שָׁמְעוּ תִתְבּוֹנְנוּ:

נב

## CAP. LIII. נב

מִי הָאֵמִין לְשִׁמְעַתְנוּ וְזִרְעוּ יְהוָה עַל-מִי נִגְלָתָה: וַיַּעַל א  
כִּינֹכ

23 But I will put it into the hand of them; that afflict thee, which have said to thy soul, Bow down, that we may go over; and thou hast laid thy body as the ground, and as the street, to them that went over.

## CHAPTER LII.

A WAKE, awake; put on thy strength, O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.

2 Shake thyself from the dust; arise, and sit down, O Jerusalem: loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.

3 For thus saith the Lord, Ye have sold yourselves for nought; and ye shall be redeemed without money.

4 For thus saith the Lord God, My people went down aforetime into Egypt to sojourn there; and the Assyrian oppressed them without cause.

5 Now therefore, what have I here, saith the Lord, that my people is taken away for nought? they that rule over them make them to howl, saith the Lord; and my name continually every day is blasphemed.

6 Therefore my people shall know my name: therefore they shall know in that day that I am he, that doth speak: behold, it is I.

7 ¶ How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace; that bringeth good tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion, Thy God reigneth!

8 Thy watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing: for they shall see eye to eye, when the Lord shall bring again Zion.

9 ¶ Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem: for the Lord hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem.

10 The Lord hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

11 ¶ Depart ye, depart ye, ye go out from thence, touch no unclean thing; ye go out of the midst of her; be ye clean, that bear the vessels of the Lord.

12 For ye shall not go out with haste, nor go by fight: for the Lord will go before you; and the God of Israel will be your rewarer.

13 ¶ Behold, my servant shall deal prudently, he shall be exalted and extolled, and be very high.

14 As many were astonished at thee; his visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men:

15 So shall he sprinkle many nations; the kings shall shut their mouths at him: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they consider.

## CHAPTER LIII.

WHO hath believed our report? and to whom is the arm of the Lord revealed?

2 For he shall grow up before him



as a tender plant, and as a root out of a dry ground: he hath no form nor comeliness; and when we shall see him, *there is no beauty that we should desire him.*

3 He is despised and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief: and we hid as it were *our faces* from him; he was despised, and we esteemed him not.

4 Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows: yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.

5 But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities: the chastisement of our peace was upon him; and with his stripes we are healed.

6 All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way; and the LORD hath laid on him the iniquity of us all.

7 He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth: he is brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb, so he openeth not his mouth.

8 He was taken from prison and from judgment; and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

9 And he made his grave with the wicked, and with the rich in his death; because he had done no violence, neither *was any deceit* in his mouth.

10 Yet it was his will to bruise him; he hath put him to grief: when thou shalt make his soul an offering for sin, he shall see his seed, he shall prolong his days, and the pleasure of the LORD shall prosper in his hand.

11 He shall see of the travail of his soul, and shall be satisfied: by his knowledge shall my righteous servant justify many; for he shall bear their iniquities.

12 Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he hath poured out his soul unto death: and he was numbered with the transgressors; and he bare the sin of many, and made intercession for the transgressors.

## CHAPTER LIV.

SING, O barren, thou that didst not bear; break forth into singing, and cry aloud, thou that didst not travail with child: for more are the children of the desolate than the children of the married wife, saith the LORD.

2 Enlarge the place of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thine habitations: spare not, lengthen thy cords, and strengthen thy stakes;

3 For thou shalt break forth on the right hand and on the left; and thy seed shall inherit the Gentiles, and make the desolate cities to be inhabited.

4 Fear not, for thou shalt not be ashamed: neither be thou confounded; for thou shalt not be put to shame: for thou shalt forget the shame of thy youth, and shalt not remember the reproach of thy widowhood any more.

5 For thy Maker is thine husband; the LORD of hosts is his name; and thy Redeemer the Holy One of Israel; The God of the whole earth shall he be called.

בְּיוֹנָק לְפָנָיו וּבְשָׂרָשׁ מֵאֶרֶץ צִיָּה לֹא-תֵאָדָר לוֹ וְלֹא הָדָר  
וְנִרְאָהוּ וְלֹא-מִרְאָה וְנִחְמָדָהוּ: נִבְוָה וְחִדָּל אִישִׁים אִישׁ  
מִקְאֲבוֹת וַיִּדְוֶה חָלִי וּבְמִסְתָּר פָּנִים מִמֶּנּוּ נִבְוָה וְלֹא  
חֲשִׁבְנוֹהוּ: אָבִן חֲלִיָּנוּ הוּא וּמִקְאֲבֵינוּ סִבְלָם וְאִנְחָנוּ  
חֲשִׁבְנוֹהוּ נִנְּוֶה מִכָּה אֱלֹהִים וּמִעֲנָה: וְהוּא מִחֲלָל מִפְּשָׁעֵינוּ  
מִדָּבָר מַעֲוֹתֵינוּ מִסֵּר שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו וּבִחְבֻרָתוֹ נִרְפָּא  
לָנוּ: כָּלֵנוּ בִצְאָן תַּעֲנִי אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָּגְנוּ וַיְהִי הַפְּגִיעַ  
בּוֹ אֶת עֵינָ פָּגְנוּ: נָגַשׁ וְהוּא נִעְנָה וְלֹא יִפְתָּח-פִּיו בִּשְׁשֵׁ  
לִטְבֹּחַ יוֹכֵל וּבְרַחֵל לִפְנֵי גִזְוִיה נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתָּח פִּיו:  
מִעֲצֹר וּמִמִּשְׁפָּט לָקָח וְאֶת-דִּדְרוֹ מִי יִשְׁוֹחַח כִּי נִגְזֹר מֵאֶרֶץ  
חַיִּים מִפְּשַׁע עַמִּי נִנְּוֶה לָמוֹ: וַיִּתֵּן אֶת-דִּרְשָׁעִים קִבְרוֹ וְאֶת-  
יָעִשִׂיר בְּמִתּוֹ עַל לֹא-חֲמָם עָשָׂה וְלֹא מִרְמָה בְּפִיו: וַיְהִי  
חֶפֶץ דְּבָאֵי הַחַיִּי אֶסְתִּמְשִׁים אֲשֶׁם נִפְשׁוֹ יִרְאֶה וְרַע יֶאֱרֹךְ  
יָמִים וְחֶפֶץ יְהוָה בִּידּוֹ יֵצֵלָה: מַעֲמֵל נִפְשׁוֹ יִרְאֶה יִשְׁפַע  
בְּדַעְתּוֹ יֵצֵדִיק צִדִּיק עֲבָדֵי לְרַבִּים וַעֲוֹנֹתָם הוּא יִסְבֹּל:  
לָכֵן אֲחַלְקֵהוּ בְּרַבִּים וְאֶת-עֲצוּמִים יַחֲלַק שְׁלָל תַּחֲתֹ  
אֲשֶׁר הִעֲרָה לַמָּוֶת נִפְשׁוֹ וְאֶת-פְּשָׁעִים נִמְנָה וְהוּא חֲטֵא-  
רַבִּים נִשָּׂא וּלְפָשָׁעִים יִפְגֹּעַ:

## CAP. LIV. נד

נד

א רְנִי עֲקָרָה לֹא יִלְדָּה פִּצְחִי רִנָּה וְצִהְלִי לֹא-תִחַלֶּה כִּי-  
רַבִּים בְּנֵי-יְשׁוּמָמָה מִבְּנֵי בַעֲזֵלָה אָמַר יְהוָה: הִרְחִיבִי ו  
מִקְוֹם אֲחִלְךָ וַיִּרְעִיעוֹת מִשְׁבְּנוֹתֶיךָ יִשׁוּ אֶל-תַּחֲשֻׁכֵי הָאָרֶץ  
מִתְרַךְ וַיִּתְדַמְךָ חֲזָקִי: כִּי-רָמִין וּשְׁמֹאוֹל תִּפְרָצִי וְתִרְעַץ  
גוֹיִם יִירָשׁ וְעַרְסִים נִשְׁמָוֹת יוֹשִׁיבוּ: אֶל-תִּירָאִי כִּי-לֹא  
תִבּוֹשִׁי וְאֶל-תִּפְלָמִי כִּי-לֹא תִחְפְּרִי כִּי בִשְׁת עֲלוֹמִיךָ  
ה תִּשְׁכְּחִי וְתִרְפֹּת אֲלִמְנוֹתֶיךָ לֹא תִזְכְּרִיעֲוֹד: כִּי בְעֵלְיֶךָ  
עֲשִׂיךָ יְהוָה צִבְאוֹת שְׁמִי וְגִאלְךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל-  
הָאָרֶץ

6 הָאָרֶץ יִקְרָא: כִּי־בָאֲשֶׁה עֲזוּבָה וַעֲזוּבַת רוּחַ קָרָאָךְ  
 7 יְהוָה וְאִשְׁתּוֹ וְעוֹרִים כִּי תִמָּאֵם אָמַר אֱלֹהֶיךָ: בְּרַנֵּעַ קָמָן  
 8 עֲזוּבְתֶיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדוּלִים אֶקְבָּצֶךָ: בְּשִׁעָרָה לְחֶפֶז הִסְתַּרְתִּי  
 9 פָנַי רַנֵּעַ מִמֶּךָ וּבִחְסֶד עוֹלָם רַחֲמִתֶּיךָ אָמַר גְּאֻלְךָ יְהוָה:  
 10 כִּי־מִי נָח זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מִעֲבֹר מִיַּד עוֹד  
 11 עַל־הָאָרֶץ כִּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקֶּצֶף עֲלֶיךָ וּמִגֶּעֶר־בָּךְ: כִּי הָהָרִים  
 12 יִמְּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמְוֹטֶנָה וְחִסְדִּי מֵאֲתָךְ לֹא־יִמְּשׁוּ וּבְרִית  
 13 שְׁלוֹמִי לֹא תִמּוֹט אָמַר מֶרְחָמְךָ יְהוָה: \* עֲנִיָּה סֶעֱרָה  
 14 לֹא נִחַמָה הִנֵּה אֲנֹכִי מִרְבִּין בַּפּוֹד אֲבִנֶיךָ וְיִסְדֹּתֶיךָ  
 15 בַּסַּפִּירִים: וְשִׁמְתִּי בְּדָפֵר שִׁמְשֹׁתֶיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ לְאֲבָנֵי אֲקָדָה  
 16 וְכָל־נְבוּלָךְ לְאֲבָנֵי־חֶפֶץ: וְכָל־בְּנֶיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה וְרֹב  
 17 שְׁלוֹם בְּנֶיךָ: בַּעֲדָךָ תִּכְוֶנֶי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂיךָ כִּי־לֹא תִירָאִי  
 18 וּמִמַּחְתָּה כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלֶיךָ: הֵן נֹר יִגִּיר אִפְסֵי מֵאוֹתַי  
 19 מִיַּגֶּר אֲתָךְ עֲלֶיךָ יִפּוֹל: הֵן אֲנֹכִי בְּרֵאתִי חֶרֶשׁ נִפְחָה  
 20 בָּאֵשׁ פָּחָם וּמוֹצִיא כָּלִי לְמַעֲשָׂהּ וְאֲנֹכִי בְּרֵאתִי מִשְׁחִית  
 21 לְחֶבֶל: כָּל־כְּלִי יוֹצֵר עֲלֶיךָ לֹא יִצְלָח וְכָל־לִשׁוֹן תִּקְוֶם־  
 22 אֲתָךְ לְמִשְׁפַּט מַרְשִׁיעִי זֹאת נִחַלְתָּ עֲבָרֵי יְהוָה וַיִּצְדָּקְתָם  
 23 מֵאֲתִי נֹאם־יְהוָה:

נה

CAP. LV. נה

1 הוּי כָּל־צֹמָא לָכֵן וְאֲשֶׁר אֵיךְ־לָךְ בְּסָף לָכֵן שִׁבְרוּ \*  
 2 וְאָכְלוּ וּלְכֹו שִׁבְרוּ בְּלֹא־כֶסֶף וּבְלֹא מַחֲדִיר יֵין וְחֶלֶב:  
 3 לָמָּה תִשְׁקֹו־לְכֶסֶף בְּלֹא־לֶחֶם וַיִּנְעֶכֶם בְּלֹא לְשַׁבְּעָה  
 4 שְׁמֵנוּ שְׂמוֹעַ אֵלַי וְאֶכְלוּ־טוֹב וְתִתְעַנֵּנּי בְּדַשֵּׁן נִפְשְׁכֶם:  
 5 הִפּוּ אוֹנֶכֶם וּלְכֹו אֵלַי שְׁמֵנוּ וְתַחֲי נִפְשְׁכֶם וְאֶבְרַתְהָ  
 6 לְכֶם בְּרִית עוֹלָם חֲסִדִי דוֹד הַנְּאֻמִּים: הֵן עַד לְאוֹמִים  
 7 נִתְתִּיו נִגִּיד וּמִצִּיחָה לְאֻמִּים: הֵן נָוִי לֹא־תִדְעַל תִּקְרָא וְנָוִי ה  
 8 לֹא־יִדְעֹק אֵלֶיךָ יִרְצֻוּ לְמַעַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְקַדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

כ

6 For the LORD hath called thee as a woman forsaken and grieved in spirit, and a wife of youth, when thou wast refused, saith thy God.

7 For a small moment have I forsaken thee, but with great mercies will I gather thee.

8 In a little wrath I hid my face from thee for a moment; but with everlasting kindness will I have mercy on thee, saith the LORD thy Redeemer.

9 For this is as the waters of Noah unto me: for as I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth; so have I sworn that I would not be wroth with thee, nor rebuke thee.

10 For the mountains shall depart, and the hills be removed; but my kindness shall not depart from thee, neither shall the covenant of my peace be removed, saith the LORD that hath mercy on thee.

11 O thou afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will lay thy stones with fair colours, and lay thy foundations with sapphires.

12 And I will make thy windows of agates, and thy gates of carbuncles, and all thy borders of pleasant stones.

13 And all thy children shall be taught of the LORD; and great shall be the peace of thy children.

14 In righteousness shalt thou be established: thou shalt be far from oppression; for thou shalt not fear: and from terror; for it shall not come near thee.

15 Behold, they shall surely gather together, but not by me: whosoever shall gather together against thee shall fall for thy sake.

16 Behold, I have created the smith that bloweth the coals in the fire, and that bringeth forth an instrument for his work; and I have created the waster to destroy.

17 No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the LORD, and their righteousness is of me, saith the LORD.

## CHAPTER LV.

HO, every one that thirsteth, come ye to the waters, and he that hath no money; come ye, buy, and eat; yea, come, buy wine and milk without money and without price.

2 Wherefore do ye spend money for that which is not bread? and your labour for that which satisfieth not? hearken diligently unto me, and eat ye that which is good, and let your soul delight itself in fatness.

3 Incline your ear, and come unto me: hear, and your soul shall live; and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.

4 Behold, I have given him for a witness to the people, a leader and commander to the people.

5 Behold, thou shalt call a nation that thou knowest not, and nations that knew not thee shall run unto thee because of the LORD thy God, and for the Holy One of Israel; for he hath glorified thee.

6 ¶ Seek ye the LORD while he may be found, call ye upon him while he is near:

7 Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts: and let him return unto the LORD, and he will have mercy upon him; and to our God, for he will abundantly pardon.

8 ¶ For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, saith the LORD.

9 For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.

10 For as the rain cometh down, and the snow from heaven, and returneth not thither, but watereth the earth, and maketh it bring forth and bud, that it may give seed to the sower, and bread to the eater:

11 So shall my word be that goeth forth out of my mouth: it shall not return unto me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it.

12 For ye shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands.

13 Instead of the thorn shall come up the fir tree, and instead of the brier shall come up the myrtle tree: and it shall be to the LORD for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.

## CHAPTER LVI.

THUS saith the LORD, Keep ye judgment, and do justice: for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.

2 Blessed is the man that doeth this, and the son of man that layeth hold on it; that keepeth the sabbath from polluting it, and keepeth his hand from doing any evil.

3 ¶ Neither let the son of the stranger, that hath joined himself to the LORD, speak, saying, The LORD hath utterly separated me from his people: neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree.

4 For thus saith the LORD unto the eunuchs that keep my sabbaths, and choose the things that please me, and take hold of my covenant;

5 Even unto them will I give in mine house and within my walls a place and a name better than of sons and of daughters: I will give them an everlasting name, that shall not be cut off.

6 Also the sons of the stranger, that join themselves to the LORD, to serve him, and to love the name of the LORD, to be his servants, every one that keepeth the sabbath from polluting it, and taketh hold of my covenant:

7 Even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in

6 כִּי פֶאֶרְךָ: דְּרָשׁוּ יְהוָה בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאדּוּ בְּהִיּוֹתוֹ  
7 קְרוּבוֹ: יַעֲזֹב רָשָׁע דְּרָכּוֹ וְאִישׁ אֶחָן מִחִשְׁבֹּתָיו וְיָשִׁיב אֶל־  
8 יְהוָה וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹהָיו בִּירִירָפָה לְסִלּוּחַ: כִּי לֹא  
מִחִשְׁבוֹתַי מִחִשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דְרָכֵיכֶם דְּרָכֵי נְאֻם יְהוָה:  
9 כִּי־נִבְדּוּ שָׁמַיִם מֵאֶרֶץ בֶּן נִבְדּוּ דְרָכֵי מִדְּרָכֵיכֶם  
י וּמִחִשְׁבֹּתַי מִמִּחִשְׁבֹּתֵיכֶם: כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג  
מִן־הַשָּׁמַיִם וְשִׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הִרְוָה אֶת־הָאֶרֶץ  
11 וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לִזְרַע וְלֶחֶם לֶאֱכֹל: בֶּן יְהוָה  
דְּבָרֵי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־יָשׁוּב אֵלַי רִיקָם כִּי אִם־יַעֲשֶׂה  
12 אֶת־אֲשֶׁר חָפְצָתִי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו: כִּי־בִשְׂמִיחָה  
תֵּצְאוּ וּבְשָׁלוֹם תִּבְלָצוּ הַהָרִים וְהַגְּבֻעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם  
13 רִנָּה וְכָל־עֵצֵי הַשָּׁדָה יִמְחַאֲדֻכָּה: תַּחַת הַנֶּעְצוּץ יַעֲלֶה  
בְּרוֹשׁ תַּחַת הַסַּרְפָּד יַעֲלֶה הַדָּם וְהָיָה לַיהוָה לְשֵׁם לְאוֹת  
עוֹלָם לֹא יִכָּרֵת:

## CAP. LVI. נו

נו

א כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צִדְקָה כִּי־קְרוּבָה  
2 יִשְׁעֹתִי לְכוּא וְצִדְקָתִי לְהַנִּלּוֹת: אֲשֶׁר־יֵאָנוּשׁ יַעֲשֶׂה־  
זֹאת וּבִן־אָדָם יִחְזֹק בָּהּ שְׁמֵר שַׁבָּת מִחֻלָּל וְשְׁמֵר יָדוֹ  
3 מִעֲשׂוֹת כְּלִירֵעַ: וְאֶל־אָמַר בֶּן־הַנֶּכֶר תִּנְלֶה אֶל־יְהוָה  
לֵאמֹר הִבְדֵּל יְבִדִּילֵנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ וְאֶל־אָמַר הַסֵּרִים  
4 הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לְסֵרִיסִים אֲשֶׁר  
יִשְׁמְרוּ אֶת־שַׁבְּתוֹתַי וּבִחְרוּ בְּאֲשֶׁר חָפְצָתִי וּמְחֻיָּקִים  
ה בְּכִרְיָתִי: וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי יָד וְשֵׁם טוֹב  
מִבְּנִים וּמִבְּנוֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתְּנֶלּוּ אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת:  
6 וּבְנֵי הַנֶּכֶר תִּנְלֶה וְעַל־יְהוָה לִשְׁרָתוֹ וְלֶאֱהָבָה אֶת־שֵׁם  
יְהוָה לְחַוֹּת לוֹ לַעֲבָדִים כָּל־שְׁמֵר שַׁבָּת מִחֻלָּל וּמְחֻיָּקִים  
7 בְּכִרְיָתִי: וְהִבְיֵאוּתִים אֶל־תֵּר קִרְשֵׁי וְשִׁמְחָתִים בְּבֵית  
תַּפְלָתִי



תִּפְלְתִי עוֹלָתֵיהֶם וּבִחְתֵּיהֶם לְרָצוֹן עַל־מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי  
 8 בֵית־תִּפְלָה יִקְרָא לְכָל־הָעַמִּים: נֹאם אֲדֹנִי יְהוָה מִקְבֵּץ  
 9 נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֶקְבֵּץ עָלָיו לִנְקָבָיו: כָּל חַיֹּת שָׂדֵי  
 אֲתִיו לֶאֱכֹל בְּלִחְתֹּי בַּיָּעַר: צִפּוֹ עוֹרִים בָּלֶם לֹא  
 יִדְעוּ בָלֶם בָּלָבִים אֲלֵמִים לֹא יִבְלֹו לִנְבַח הַיּוֹם שֹׁבְבִים  
 11 אֲהַבִּי לָנוֹם: וְהַבָּלָבִים עוֹרֵי־נֶפֶשׁ לֹא יִדְעוּ שֹׁבְעָה וְהַמָּה  
 רָעִים לֹא יִדְעוּ הֵבֶן בָּלֶם לְדַרְבָּם פָּנָיו אִישׁ לִבְצֵנו  
 12 מִקְצָדוֹ: אֲתִיו אֶקְהֲדִינוּ וְנִסְבָּאָה שֹׁכֵר וְהָיָה כֹּהֵל יוֹם  
 מִזֶּחַר גְּדוֹל יֵתֵר מֵאֹד:

## CAP. LVII. נו

נו  
 הַצַּדִּיק אֲבָר וְאִין אִישׁ שֵׁם עַל־לֵב וְאִנְשֵׁי־חֶסֶד נֹאסְפִים \*  
 2 בָּאִין מִבֵּין בְּיַמֵּי הָרָעָה נֹאסֵף הַצַּדִּיק: יָבֹוא שְׁלוֹם  
 3 יִנְדְּרוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם הַלָּךְ נִבְחוּ: וְאַתֶּם קְרֹבֵי־הֶנָּה  
 4 בְּנֵי עֲוֹנָה וְרַע מֵאֵת וְתוֹנָה: עַל־מִי תִתְעַנְּנוּ עַל־מִי  
 תִּרְחִיבוּ פֶה תִּאֲרִיכוּ לְשׁוֹן הֲלוֹא־אַתֶּם יִלְדֵי־פֶשַׁע וְרַע  
 5 שֹׁקֵר: הַנְּחִמִים בְּאֵלִים תַּחַת בְּלִיעַן רַעֲנָן שִׁחְטֵי הַיִּלְדִּים ה  
 6 בְּנִחְלִים תַּחַת סַעֲפֵי הַסִּלְעִים: בַּחֲלֹקֵי־נַחַל חֲלֹקֶה הֵם  
 7 הֵם גּוֹרֵלֶךְ גַּם־לָהֶם שִׁפְכָת נֶסֶךְ הַעֲלִית מִנְחָה תַעֲל  
 8 אֱלֹה אֲנֵחֶם: עַל הַר־גְּבוּהָ וְנִשְׂא שְׁמָת מִשְׁבֶּכֶךְ גָּס־  
 9 שֵׁם עֲלִית לִזְבַּח וְגָבֹה: וְאַחֵר הִדְלַת וְהַמוֹזוֹה שְׁמָת  
 10 וְכִרְוֹנָךְ כִּי מֵאֲתִי גִלּוּת וְתַעֲלִי הִרְחַבְת מִשְׁבֶּכֶךְ וְתִבְרַת־  
 11 לָךְ מִחֵם אֲתִבְת מִשְׁפָּכֶם יָד חַיֹּת: וְתִשְׁרִי לַמֶּלֶךְ  
 12 בְּשֵׁמֶן וְתִרְבִּי רִקְחָךְ וְתִשְׁלַח צִדִּיק עַד־מִרְחֹק וְתִשְׁפִּילִי  
 עַד־שְׂאוֹל: בָּרֶב דִּרְכֶּךָ וְנִעַת לֹא אֲמַרְת נֹאשׁ חַיֹּת \*  
 11 יָדָךְ מִצָּת עַל־כֵּן לֹא חָלִית: וְאַתִּי־מִי דָאָת וְתִירָאִי כִּי  
 תִּבְזֹב וְאוֹתִי לֹא וְכָרַת לֹא־שְׁמָת עַל־לִבְךָ הֲלֹא אֲנִי  
 12 מִחֶשֶׁה וּמַעֲלָם וְאוֹתִי לֹא תִירָאִי: אֲנִי אֲנִיד צִדְקָתְךָ  
 וְאַתִּי

my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted upon mine altar; for mine house shall be called an house of prayer for all people.

8 The Lord God which gathereth the outcasts of Israel saith, Yet will I gather others to him, beside those that are gathered unto him.

9 All ye beasts of the field, come to devour, ye, all ye beasts in the forest.

10 His watchmen are blind: they are all ignorant, they are all dumb dogs, they cannot bark; sleeping, lying down, loving to slumber.

11 Yea, they are greedy dogs which can never have enough, and they are shepherds that cannot understand: they all look to their own way, every one for his gain, from his quarter.

12 Come ye, say they, I will fetch wine, and we will fill ourselves with strong drink; and to morrow shall be as this day, and much more abundant.

## CHAPTER LVII.

THE righteous perisheth, and no man layeth it to heart: and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil to come.

2 He shall enter into peace: they shall rest in their beds, each one walking in his uprightness.

3 But draw near hither, ye sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the whore.

4 Against whom do ye sport yourselves? against whom make ye a wide mouth, and draw out the tongue? are ye not children of transgression, a seed of falsehood,

5 Enflaming yourselves with idols under every green tree, slaying the children in the valleys under the cliffs of the rocks?

6 Among the smooth stones of the stream is thy portion; they, they are thy lot: even to them hast thou poured a drink offering, thou hast offered a meat offering. Should I receive comfort in these?

7 Upon a lofty and high mountain hast thou set thy bed: even thither wentest thou up to offer sacrifice.

8 Behind the doors also and the posts hast thou set up thy remembrance: for thou hast discovered thyself to another than me, and art gone up; thou hast enlarged thy bed, and made thee a covenant with them; thou lovedst their bed where thou sawest it.

9 And thou wentest to the king with ointment, and didst increase thy perfumes, and didst send thy messengers far off, and didst debase thyself even unto hell.

10 Thou art wearied in the greatness of thy way; yet saidst thou not, There is no hope; thou hast found the life of thine hand; therefore thou wast not grieved.

11 And of whom hast thou been afraid or feared, that thou hast lied, and hast not remembered me, nor laid it to thy heart? have not I held my peace even of old, and thou fearest me not?

12 I will declare thy righteousness.

and thy works; for they shall not profit thee.

13 ¶ When thou criest, let thy companies deliver thee; but the wind shall carry them all away; vanity shall take them; but he that putteth his trust in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain;

14 And shall say, Cast ye up, cast ye up, prepare the way, take up the stumblingblock out of the way of my people.

15 For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity, whose name is Holy; I dwell in the high and holy place, with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones.

16 For I will not contend for ever, neither will I be always wroth: for the spirit should fall before me, and the souls which I have made.

17 For the iniquity of his covetousness was I wroth, and smote him: I hid me, and was wroth, and he went on forwardly in the way of his heart.

18 I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts unto him and to his mourners.

19 I create the fruit of the lips; Peace, peace to him that is far off, and to him that is near, saith the Lord; and I will heal him.

20 But the wicked are like the troubled sea, when it cannot rest, whose waters cast up mire and dirt.

21 There is no peace, saith my God, to the wicked.

## CHAPTER LVIII.

CRY aloud, spare not, lift up thy voice like a trumpet, and shew my people their transgression, and the house of Jacob their sins.

2 Yet they seek me daily, and delight to know my ways, as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance of their God: they ask of me the ordinances of justice; they take delight in approaching to God.

3 ¶ Wherefore have we fasted, say they, and thou seest not? wherefore have we afflicted our soul, and thou takest no knowledge? Behold, in the day of your fast ye find pleasure, and exact all your labours.

4 Behold, ye fast for strife and debate, and to smite with the fist of wickedness: ye shall not fast as ye do this day, to make your voice to be heard on high.

5 Is it such a fast that I have chosen? a day for a man to afflict his soul? is it to bow down his head as a bulrush, and to spread sackcloth and ashes under him? wilt thou call this a fast, and an acceptable day to the Lord?

6 Is not this the fast that I have chosen? to loose the bands of wickedness, to undo the heavy burdens, and to let the oppressed go free, and that ye break every yoke?

7 Is it not to deal thy bread to the hungry, and that thou bring the poor that are cast out to thy house? when thou seest the naked, that thou cover

13 ואת־מעשיך ולא יועילוך: בועךך יצילך בבוזיך ואת־  
כלם ישארום יקח הבל והחוסה בִּי יתחל־אֶרֶץ ויירשׁ  
14 הַר קֹדֶשִׁי: \* ואמר סל־סל־פני־דרך הרימו מבשול  
טו מה־רַךְ עמי: כִּי כֹה אָמַר הָם ונשא שָׁכָן עַד וקֹדֶשׁ

שְׁמִי מָרוֹם וקֹדֶשׁ אֲשֶׁכּוֹן ואת־דִּבְכָּא ושפ־לִירוֹחַ לִהְיוֹת  
16 רוּחַ שְׁפָלִים וּלְהַחְיוֹת לֵב נִדְבָאִים: כִּי לֹא לְעוֹלָם אֲרִיב  
וְלֹא לִנְצַח אֶקְצֹף בִּירוֹחַ מִלִּפְנֵי יַעֲטוֹף ונשְׁמֹת אֲנִי

עֲשִׂיתִי: בָּעֵינִי בָּעֵינִי קִצַּפְתִּי ואֶכְרוּ חֶסֶתֶר ואֶקְצֹף ויִלְךְ  
18 שׁוֹבֵב בְּדֶרֶךְ לְבוֹ: דִּרְבִּיו רֵאִיתִי ואֶרְפָּאוֹ וְאֶנְחֵלוֹ וְאֶשְׁלֵם  
19 נְהִימִים לוֹ וְלֹאֲבִלּוֹ: בּוֹרֵא טוֹב שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם וְשְׁלוֹם

כ לִרְחֹק וּלְקֶרֶב אָמַר יְהוָה וּרְפָאתָיו: וְהִרְשָׁעִים בָּיִם  
21 נִירֶשׁ כִּי הִשְׁקַטְלָא יוֹכֵל ויִירֶשׁוּ מִיָּמֹו רֶפֶשׁ וְטָט: אֵין  
שְׁלוֹם אָמַר אֱלֹהֵי הָרְשָׁעִים:

## CAP. LVIII. נח

נח

א קְרָא בְּנִרוֹן אֶל־תַּחֲשֹׁךְ בְּשׁוּפֵר הָרִם קוֹלְךָ וְהִגַּד לְעַמִּי  
2 בְּשָׁעִם וּלְבֵית יַעֲקֹב הַמֵּאֲתָם: וְאֹתִי יוֹם יוֹם יִדְרֹשׁוּן

וְרַעַת דְּרָבִי יִחַפְצוּן בְּנֹוֹי אֲשֶׁר־צִדְקָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּט  
אֱלֹהֵיו לֹא עָזַב וּשְׁאֵלוֹנִי מִשְׁפָּט־צִדְקָה קִרְבַּת אֱלֹהִים

3 יִחַפְצוּן: לְמַה צָמְנוּ וְלֹא רֵאִיתָ עֵינֵינוּ נִפְשָׁנוּ וְלֹא תִדַּע  
4 הֵן בָּיִם צִמְכֶּם תִּמְצְאוּ־הֶפֶץ וְכִלְעֵצְבִיכֶם תִּנְגְּשׁוּ: הֵן

לָרִיב וּמִצֵּחַ תִּצְמוּ וּלְהַכּוֹת בְּאֶנְרָה הִשַׁע לֹא־תִצְמוּ  
ה בָּיִם לְהִשְׁמִיעַ בְּמָרוֹם קוֹלְכֶם: הִבֹּה יְהוָה צוֹם אֲבַחֲרוּ

יּוֹם עֲנֹת אָדָם נִפְשׁוֹ הִלְכָה בְּאֶנְחִי רֹאשׁוֹ וְשָׁק וְאֶפֶר  
6 יַצִּיעַ הִלֹּה תִקְרֹא־צוֹם וְיוֹם רָצוֹן לִיהוָה: הֲלוֹא וְהִ

צוֹם אֲבַחֲרוּ פִתְחַ חֲרָצֻבוֹת רֹשַׁע הַתֵּר אֲנִידוֹת מוֹמֶה  
7 וְשִׁלַּח רְצוּצִים חֲפָשִׁים וְכִלְ־מוֹטָה תִּנְתְּקוּ: הֲלוֹא פָרִם

לָרַעַב לְחֶמֶד וְעֵנִיִּים מְרוֹדִים תִּבְיֹא בֵּית כִּרְתָּאָה עֲרִם  
וּכְסִיתוּ

- 8 וכסיתו ומבשרך לא תתעלם: או יפקע בשחר אורך  
 ויארבתה מהרה תצמח והלך לפניך צדקך כבוד יהוה  
 9 יאספך: או תקרא ויהוה יענה תשוע ויאמר הנני אם-  
 תסור מתוקך מוטה שלח אצבע ודבר-אנו: ותפק  
 לרעב נפשך ונפש נענה תשבע ורחב בחשך אורך  
 11 ואפלתך כצהרים: ונחך יהוה תמיד והשבע בצחצחות  
 נפשך ועצמותיך יחליז והיית כגן רוח וכמציא מים אשר  
 12 לא יובכו מימיו: וקנו ממך חרבות עולם מוסרי דור-  
 ודור תקונים וקרא לך גדר פרץ משוכב נתיבות לשבת:  
 13 אסתישוב משבת נלך עשות חפצך ביום קדשי וקראת  
 לשבת ענג לקדוש יהוה מכבד וכבודו מעשות דרכך  
 14 ממציא חפצך ודבר דבר: או תתענג עלי-יהוה והרפכתך  
 על-במותי ארץ והאבלתיך נחלת יעקב אביך כי פי  
 יהוה דבר:

נט

## CAP. LIX. נט

- א הן לא תקצרה ידי-יהוה מחושיע ולא תכבדה אנו משמוע:  
 2 כי אס-עונותיכם הנו מבדלים בינכם לבין אלהיכם  
 3 והטאותיכם הסתירו פנים מכם משמוע: כי כפיכם  
 ננאלו בדם ואצבעותיכם בעון שפתותיכם דבר-שקר  
 4 לשונכם עליה תדמה: אי-דקא בצדק ואין נשפט  
 באמונה במוח עליהו ודבר-שווא הרו עמל והוליד אנו:  
 5 ביצי צפענוי בלענו וקורי עכביש יארנו האכל מביציהם  
 6 ימות והוזהר תפקע אפעה: קוריהם לא-יהיו לבגד ולא  
 7 יתבסו במעשיהם מעשיהם מעשי-אנו ופעל המם  
 ככפיהם: רגליהם לרע ירצו וימהרו לשפך דם גנן  
 8 מחשבתיהם מחשבות אנו שד ושבר במסלותם: דרך  
 שלום לא ידעו ואין משפט במעלותם נתיבותיהם עקשו  
 להם

- him; and that thou hide not thyself from thine own flesh?  
 8 Then shall thy light break forth as the morning, and thine health shall spring forth speedily: and thy righteousness shall go before thee; the glory of the LORD shall be thy reward.  
 9 Then shalt thou call, and the LORD shall answer: thou shalt cry, and he shall say, Here I am. If thou take away from the midst of thee the yoke, the putting forth of the finger, and speaking vanity;  
 10 And if thou draw out thy soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul; then shall thy light rise in obscurity, and thy darkness be as the noon day:  
 11 And the LORD shall guide thee continually, and satisfy thy soul in drought, and make fat thy bones; and thou shalt be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters fail not.  
 12 And they that shall be of thee shall build the old waste places: thou shalt raise up the foundations of many generations; and thou shalt be called, The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.  
 13 If thou turn away thy foot from the sabbath, from doing thy pleasure on my holy day; and call the sabbath a delight, the holy of the LORD, honourable; and shalt honour him, not doing thine own ways, nor finding thine own pleasure, nor speaking thine own words:  
 14 Then shalt thou delight thyself in the LORD; and I will cause thee to ride upon the high places of the earth, and feed thee with the heritage of Jacob thy father: for the mouth of the LORD hath spoken it.

## CHAPTER LIX.

- BEHOLD, the LORD's hand is not shortened, that it cannot save; neither his ear heavy, that it cannot hear:  
 2 But your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hid his face from you, that he will not hear.  
 3 For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue hath muttered perverseness.  
 4 None calleth for justice, nor any pleadeth for truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.  
 5 They hatch cockatrice' eggs, and weave the spider's web; he that eateth of their eggs dieth, and that which is crushed breaketh out into a viper.  
 6 Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works: their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.  
 7 Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts of iniquity; wasting and destruction are in their paths.  
 8 The way of peace they know not; and there is no judgment in their goings: they have made them crooked



paths: whosoever goeth therein shall not know peace.

9 † Therefore is judgment far from us, neither doth justice overtake us: we wait for light, but behold obscurity; for brightness, but we walk in darkness.

10 We grope for the wall like the blind, and we grope as if we had no eyes: we stumble at noon day as in the night; we are in desolate places as dead men. 11 We roar all like bears, and mourn sore like doves: we look for judgment, but there is none; for salvation, but it is far off from us.

12 For our transgressions are multiplied before thee, and our sins testify against us: for our transgressions are with us; and as for our iniquities, we know them;

13 In transgressing and lying against the LORD, and departing away from our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.

14 And judgment is turned away backward, and justice standeth afar off: for truth is fallen in the street, and equity cannot enter.

15 Yea, truth faileth; and he that departeth from evil maketh himself a prey: and the LORD saw it, and it displeased him that there was no judgment.

16 † And he saw that there was no man, and wondered that there was no intercessor: therefore his arm brought salvation unto him; and his righteousness, it sustained him.

17 For he put on righteousness as a breastplate, and an helmet of salvation upon his head; and he put on the garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a cloke.

18 According to their deeds, accordingly he will repay to his adversaries; recompence to his enemies; to the islands he will repay recompence.

19 So shall they fear the name of the LORD from the west, and his glory from the rising of the sun. When the enemy shall come in like a flood, the Spirit of the LORD shall lift up a standard against him.

20 † And the Redeemer shall come to Zion, and unto them that turn from transgression in Jacob, saith the LORD.

21 As for me, this is my covenant with them, saith the LORD: My spirit that is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the LORD, from henceforth and for ever.

## CHAPTER LX.

ARISE, shine; for thy light is come, and the glory of the LORD is risen upon thee.

2 For, behold, the darkness shall cover the earth, and gross darkness the people; but the LORD shall arise upon thee, and his glory shall be seen upon thee.

3 And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.

4 Lift up thine eyes round about, and see: all they gather themselves together, they come to thee: thy sons

9 לָהֶם בַּל הָרַךְ כֹּה־לֹא יָדַע שְׁלוֹם: עַל־כֵּן רָחַק מִשְׁפָּט מִמֶּנּוּ וְלֹא תִשְׁיָגּוּ צְדָקָה נְקוּהָ לְאוֹר וְהַחֲדָשׁ לְנִגְדוֹת י בְּאִפְלוֹת נְהַלְךְ: נִגְשָׁה כַּעֲוִירִים קִיּוֹר וּכְאֵן עֵינִים נִגְשָׁה בְּשִׁלְנוּ בְּצִהְרִים בְּנִשְׁפָּ בְּאִשְׁמֵנִים כַּמַּתִּים: 11 נְהַמָּה כְּדָבִים בְּלִנּוּ וּכְיוֹנִים הִנֵּה נִהְיָה נְקוּהָ לְמִשְׁפָּט וְאֵין לִישׁוּעָה רָחֵקָה מִמֶּנּוּ: בִּירֵבּוֹ פִּשְׁעֵינוּ נִגְדָה וְחַטְאוֹתֵינוּ 13 עֲנָתָה בָּנוּ כִּי־פִשְׁעֵינוּ אֲתָנוּ וְעֲוֹנוֹתֵינוּ יִדְעוּם: פֶּשַׁע וּכְחַשׁ בִּיהוָה וְנִסּוֹג מֵאֲחֶר אֲלֹהֵינוּ דִּבְרֵי־עֶשֶׂק וּסְרָה הָרָו וְהָנוּ 14 מִלֵּב דִּבְרֵי־שִׁקָּר: וְהִסַּג אַחֲזָר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה מִרְחוֹק תַּעֲמֹד בִּרְכֻשָׁלָה בְּרוּחַב אֶמֶת וּנְכַחָה לֹא־תִוָּכַל לְבֹא: 16 וְתִהְיֶה הָאֶמֶת נִעְדָּרַת וְסֵר מִרַע מִשְׁתַּלָּל וְיִרְא יְהוָה וַיִּרַע בְּעֵינָיו כִּי־אֵין מִשְׁפָּט: וַיֵּרָא כִּי־אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתַּמֵּם כִּי־ 17 אֵין מִפְּנֵי וַתִּוְשַׁע לוֹ רָעוֹ וְצָדִיקָתוֹ הִוא סִמְכַתָּהּ: וַיִּלְבַּשׁ צְדָקָה בְּשָׂרָהּ וְכוּכַב יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדֵי נֶקֶם 18 תִּלְבַּשֵׁת יַעַט כְּמִשִּׁיל קִנְיָהּ: בַּעַל גְּמֻלוֹת בַּעַל יִשְׁלֵם חֲמָה לְצִדְדֵּיו גְּמוּל לְאִיבָיו לְאִיִּים גְּמוּל יִשְׁלֵם: וַיִּירָא 19 מִמַּעַרְב אֶת־דָּשֶׁם יְהוָה וּמִמְזֻרַח־שָׁמֶשׁ אֶת־עֲבֹדוֹ כִּי־יָבֹא כ כִּנְדֹר צֹר רוּחַ יְהוָה נִסְסָה בּוֹ: וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשִׁבִי 21 פֶּשַׁע בַּיַּעֲקֹב נָאִם יְהוָה: וְאֲנִי זָאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אֲמַר יְהוָה רוּחִי אֲשֶׁר עָלַי וְדִבְרִי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ לֹא־ יִמְּשׁוּ מִפִּי וּמִפִּי וְרַעַף וּמִפִּי וְרַעַף אֲמַר יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

## CAP. LX. ס

2 א קוּמִי אֲוִרִי כִּי־בָא אֲוֹרָךְ וּכְבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ וְרוּחַ: כִּי־ הִנֵּה הַחֲשֵׁךְ יִכְסֶּה־אֶרֶץ וְעֲרָפֹל לְאִמִּים וְעֲלֶיךָ יִזְרַח יְהוָה 3 וּכְבוֹדוֹ עָלֶיךָ יֵרָאֵה: וְהִלְכִי גוֹיִם לְאוֹרְךָ וּמַלְכִּים לְנֹגָה 4 וְרוּחְךָ: שְׂאִי סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאִי כָלֶם נִקְבְּצוּ בְּאוֹרְךָ

בניך

בְּנֵיךָ מִדְּרוֹק יָבֹאוּ וּבְנִיתְךָ עַל-צַד תֵּאֱמָנָה: אֲזִי תֵרְאֶיָּה  
וְנִהְרָתָ וּפָחַד וְרָחֵב לִבְבְּךָ בִּיְהוָה כִּדְלִיךְ הַמּוֹן וְסִי חֵל  
גּוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ: שִׁפְעַת גְּמָלִים תִּסְפָּד בְּכִרִי מִדֶּן וְעִיפָה  
כָּלֶם מִשְׁבָּא יָבֹאוּ וְהֵב וּלְבוֹנָה יִשְׂאוּ וְתַחֲלוֹת יִהְיֶה  
יִבְשָׁרוּ: כִּלְצֶאֱן קָדָר יִקְבְּצוּ לָךְ אֵילֵי נְבוֹת יִשְׁרָתוּנָךְ  
יַעֲלוּ עַל-רָצוֹן מִזְבְּחִי וּבֵית תִּפְאֶרְתִּי אֶפְאָר: מִרְאֵלָה  
בְּעֵב תַּעֲוִפֶנָּה וּבִיּוֹנִים אֶל-אַרְבְּתֵיהֶם: כִּדְלִי וְאִיִּם יָקוּ  
וְאִנּוּת תִּרְשִׁישׁ בְּרֹאשָׁנָה לְהָבִיא בְּנֵיךָ מִדְּרוֹק בִּסְפָם  
וְיִהְיֶם אִתָּם לֶשֶׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְקָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי  
פֶאֶרְךָ: וְכֵן בְּנִינְכָר חֹמֶתְךָ וּמַלְכֵיהֶם יִשְׁרָתוּנָךְ כִּי  
בִקְצָפִי הִבִּיתְךָ וּבִרְצוֹנִי רַחֲמִתְךָ: וּפְתָחוּ שַׁעְרֶיךָ תָּמִיד  
יֻמָּם וְלַיְלָה לֹא יִסְגְּרוּ לְהָבִיא אֵלֶיךָ חֵל גּוֹיִם וּמַלְכֵיהֶם  
נְהוּגִים: כִּי־הֵנִי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא-יִצְבְּדוּךָ יֹאבְדוּ  
וְהַגּוֹיִם חֶרֶב יִדְרֹבוּ: כְּבוֹד הַלְבָּטֵן אֵלֶיךָ יָבֹאוּ בְּרוֹשׁ  
תְּדַהֵר וְתֵאשֹׁר יִהְיֶה לְפָאֵר מְקוֹם מִקְדָּשִׁי וּמְקוֹם רִגְלִי  
אֲבָבֶךָ: וְהִלְכּוּ אֵלֶיךָ שְׂחוֹת בְּנֵי מַעֲנִיד וְהִשְׁתַּחֲוּ עֲלֵי-  
כַּפּוֹת רִגְלֶיךָ כִּלְ-מַנְאֲצִיךָ וְקִרְאוּ לָךְ עֵיר יְהוָה צִיּוֹן קְרוֹשׁ  
יִשְׂרָאֵל: תַּחַת הַיּוֹתֵךְ עֹזְבָה וּשְׁנוּאָה וְאֵין עֹבֵר וּשְׁמִיתְךָ  
לְנָאֹן עוֹלָם מִשׁוֹשׁ דּוֹר וָדוֹר: וְנִקְּחָת חֶלֶב גּוֹיִם וְשָׂד  
מַלְכִים תִּינָקִי וְיִדְעַת כִּי־אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֶךָ וְגֹאֲלֶךָ אֲבִיר  
יַעֲקֹב: תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אֲבִיא וְהֵב וְתַחַת הַכְּפֹל אֲבִיא  
כֶּסֶף וְתַחַת הָעֲצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים בְּרֹזֶל וּשְׁמִיתִי  
בְּקִדְמָתְךָ שָׁלוֹם וְנִגְשִׁיךְ צָדִיקָה: לֹא-יִשְׁמַע עוֹד הָמָם  
בְּאַרְצְךָ שָׂד וּשְׂבַר בְּנִבְלֶיךָ וּקְרֹאת יִשׁוּעָה חֹמֶתְךָ  
וּשְׁעֶיךָ תִּהְיֶה: לֹא-יִהְיֶה-לָּךְ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם  
וּלְנֶגַהּ הַיָּרֵחַ לֹא-יֵאָדָר לָךְ וְהַיְּהוָה לָךְ יִהְיֶה לְאוֹר עוֹלָם  
וְאֱלֹהֶיךָ לְתִפְאֶרְתְּךָ: לֹא-יָבֹאוּ עוֹד שְׂמִשָּׁן וְיִרְחָד לֹא כ

יֵאָסֶף

shall come from far, and thy daughters shall be nursed at *thy* side.

5 Then thou shalt see, and flow together, and thine heart shall fear, and be enlarged; because the abundance of the sea shall be converted unto thee, the forces of the Gentiles shall come unto thee.

6 The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come: they shall bring gold and incense; and they shall shew forth the praises of the Lord.

7 All the flocks of Kedar shall be gathered together unto thee, the rams of Nebaioth shall minister unto thee: they shall come up with acceptance on mine altar, and I will glorify the house of my glory.

8 Who are these that fly as a cloud, and as the doves to their wings?

9 Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring thy sons from far, their silver and their gold with them, unto the name of the Lord thy God, and to the Holy One of Israel, because he hath glorified thee.

10 And the sons of strangers shall build up thy walls, and their kings shall minister unto thee; for in my wrath I smote thee, but in my favour have I had mercy on thee.

11 Therefore thy gates shall be open continually; they shall not be shut day nor night; that men may bring unto thee the forces of the Gentiles, and that their kings may be brought.

12 For the nation and kingdom that will not serve thee shall perish; yea, those nations shall be utterly wasted.

13 The glory of Lebanon shall come unto thee, the fir tree, the pine tree, and the box together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.

14 The sons also of them that afflicted thee shall come bending unto thee; and all they that despised thee shall bow themselves down at the soles of thy feet; and they shall call thee, The city of the Lord, The Zion of the Holy One of Israel.

15 Whereas thou hast been forsaken and hated, so that no man went through thee, I will make thee an eternal excellency, a joy of many generations.

16 Thou shalt also suck the milk of the Gentiles, and shalt suck the breast of kings: and thou shalt know that I the Lord am thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.

17 For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron: I will also make thy officers peace, and thine exactors righteousness.

18 Violence shall no more be heard in thy land, wasting nor destruction within thy borders; but thou shalt call thy walls Salvation, and thy gates Praise.

19 The sun shall be no more thy light by day; neither for brightness shall the moon give light unto thee: but the Lord shall be unto thee an everlasting light, and thy God thy glory.

20 Thy sun shall no more go down; neither shall thy moon withdraw itself:

for the LORD shall be thine everlasting light, and the days of thy mourning shall be ended.

21 Thy people also *shall* be all righteous: they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

22 A little one shall become a thousand, and a small one a strong nation: I the LORD will hasten it in his time.

## CHAPTER LXI.

THE Spirit of the Lord God is upon me; because the LORD hath anointed me to preach good tidings unto the meek; he hath sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to them that are bound;

2 To proclaim the acceptable year of the LORD, and the day of vengeance of our God; to comfort all that mourn; 3 To appoint unto them that mourn in Zion, to give unto them beauty for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness; that they might be called trees of righteousness, the planting of the LORD, that he might be glorified.

4 ¶ And they shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.

5 And strangers shall stand and feed your flocks, and the sons of the alien *shall* be your plowmen and your vine-dressers.

6 But ye shall be named the Priests of the LORD: men shall call you the Ministers of our God: ye shall eat the riches of the Gentiles, and in their glory shall ye boast yourselves.

7 ¶ For your shame ye shall have double; and for confusion they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess the double: everlasting joy shall be unto them. 8 For I the LORD love judgment, I hate robbery for burnt offering; and I will direct their work in truth, and I will make an everlasting covenant with them.

9 And their seed shall be known among the Gentiles, and their offspring among the people: all that see them shall acknowledge them, that they are the seed which the LORD hath blessed.

10 I will greatly rejoice in the LORD, my soul shall be joyful in my God; for he hath clothed me with the garments of salvation, he hath covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decketh himself with ornaments, and as a bride adorneth herself with her jewels.

11 For as the earth bringeth forth her bud, and as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth; so the Lord God will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.

## CHAPTER LXII.

FOR Zion's sake will I not hold my peace, and for Jerusalem's sake I will not rest, until the righteousness

יִאסַּף כִּי יְהוָה יְהוּדֵי־לֵד לְאוֹר עוֹלָם וְשִׁלְמוֹ יָמֵי אֲבֹלָדָה׃  
וְעַמְּךָ כָּלָם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִרְשׁוּ אֶרֶץ נֶצֶד מִמֶּנּוּ מַעֲשֵׂה  
יְדִי לְהַתְּפָאֵר׃ הִקְטַן יְהוָה לְאַלְף וְהַצְעִיר לְגוֹי עַצוֹם אֲנִי  
יְהוָה בַּעֲתָה אֲחִישׁוּנָה׃׃

## CAP. LXI. סָא

## סָא

א רוח אֲדֵנִי יְהוָה עָלַי יָעַן מְשַׁח יְהוָה אֹתִי לְבַשֵּׁר עֲנוּיִם  
שְׁלַחֲנִי לְחִבְשׁ לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב לִקְרֹא לְשִׁבּוּיִם דִּדּוֹר  
2 וּלְאִסּוּרִים פְּקֻד־קוֹחַ׃ לִקְרֹא שְׁנַת־רִצּוֹן לַיהוָה וַיּוֹם נָקָם  
3 לְאַלְהֵינוּ לְנַחֵם כָּל־אֲבֵלִים׃ לְשׁוֹם׃ לְאַבְלֵי צִיּוֹן לְתַתֹּ  
לָהֶם פָּאֵר תַּחַת אֶפֶר שָׁמֶן שִׁשׁוֹן תַּחַת אֲבֵל מַעֲטָה  
תַּחֲלָה תַּחַת רוּחַ כְּהֵה וּקְרֹא לָהֶם אֵילֵי הַצֶּדֶק מִמֶּנּוּ  
4 יְהוָה לְהַתְּפָאֵר׃ וּבְנוֹ חֲרֻבוֹת עוֹלָם שְׁמֹמֹת רֵאשִׁנִּים  
ה יִקְוֹמָמוּ וְהִדְשׁוּ עֲרֵי חֲרֵב שְׁמֹמֹת דּוֹר דּוֹר׃ וְעַמְּדוּ  
6 וְרִים וְדַעוּ צְאֻנָּהֶם וּבְנֵי נָקֵר אֲקָרִיבֶם וּבְרִמְיָכֶם׃ וְאַתֶּם  
כְּהֵנִי יְהוָה תִּקְרְאוּ מְשִׁרְתֵי אֱלֹהֵינוּ יֹאמֶר לָכֶם חֵיל גּוֹיִם  
7 תֹּאכְלוּ וּבִכְבֹּדֶם תִּתְיַמְדוּ׃ תַּחַת בְּשִׁתְּכֶם מִשְׁנֵה וּבְלִמָּה  
יִרְנוּ חֲלָקֶם לִבָּן בְּאַרְצֶם מִשְׁנֵה יִרְשׁוּ שְׁמִיחַת עוֹלָם תִּהְיֶה  
8 לָהֶם׃ כִּי אֲנִי יְהוָה אֶהֱבֶם מִשְׁפָּט שֵׁנָה גּוֹל בְּעוֹלָה וְנִתְתִּי  
9 פַּעֲלָתֶם בְּאַמֶּת וּבְרִית עוֹלָם אֲכַרֹּת לָהֶם׃ וְנוֹדַע בְּגוֹיִם  
וְדַעֵם וְצִאֲצִיאֵהֶם בְּתוֹד הָעַמִּים כָּל־רֵאשִׁיָּהֶם יִפְרִיחַ כִּי  
י הֵם וְרַע בְּרֶד יְהוָה׃׃ שׁוֹשׁ אִשִּׁישׁ בִּיהוָה תִּגַּל נַפְשִׁי  
כְּאַלְהֵי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יֹשֵׁעַ מִעִיל צִדְקָה וְעֲמִנִי בְּתִתֵּן  
11 יִכְתֹּן פָּאֵר וּכְפֹלָה תַעֲדָה כְּלִיָּה׃ כִּי כְּאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָה  
וּכְנִנָּה וְרֹעִיָּה תַצְמִיחַ בָּן׃ אֲדֵנִי יְהוָה יַצְמִיחַ צִדְקָה וְתַחֲלָה  
נֶגֶד כָּל־הַגּוֹיִם׃

## CAP. LXII. סָב

## סָב

א לִמְעַן צִיּוֹן לֹא אֲחִשָּׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא אֲשַׁקוּט עַד  
יָצֵא׃



thereof go forth as brightness, and the salvation thereof as a lamp that burneth.

2 And the Gentiles shall see thy righteousness, and all kings thy glory: and thou shalt be called by a new name, which the mouth of the Lord shall name.

3 Thou shalt also be a crown of glory in the hand of the Lord, and a royal diadem in the hand of thy God.

4 Thou shalt no more be termed Forsaken; neither shall thy land any more be termed Desolate: but thou shalt be called, Hephzi-bah, and thy land Beulah: for the Lord delighteth in thee, and thy land shall be married.

5 For as a young man marryeth a virgin, so shall thy sons marry thee: and as the bridegroom rejoiceth over the bride, so shall thy God rejoice over thee.

6 I have set watchmen upon thy walls, O Jerusalem, which shall never hold their peace day nor night: ye that make mention of the Lord, keep not silence,

7 And give him no rest, till he establish, and till he make Jerusalem a praise in the earth.

8 The Lord hath sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give thy corn to be meat for thine enemies; and the sons of the stranger shall not drink thy wine, for the which thou hast laboured:

9 But they that have gathered it shall eat it, and praise the Lord; and they that have brought it together shall drink it in the courts of my holiness.

10 Go through, go through the gates; prepare ye the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up a standard for the people.

11 Behold, the Lord hath proclaimed unto the end of the world, Say ye to the daughter of Zion, Behold, thy salvation cometh; behold, his reward is with him, and his work before him.

12 And they shall call them, The holy people, The redeemed of the Lord: and thou shalt be called, Sought out, A city not forsaken.

## CHAPTER LXIII.

WHO is this that cometh from Edom, with dyed garments from Bozrah? this that is glorious in his apparel, travelling in the greatness of his strength? I that speak in righteousness, mighty to save.

2 Wherefore art thou red in thine apparel, and thy garments like him that treadeth in the winefat?

3 I have trodden the winepress alone; and of the people there was none with me: for I will tread them in mine anger, and I will trample them in my fury; and their blood shall be sprinkled upon my garments, and I will stain all my raiment.

4 For the day of vengeance is in mine heart, and the year of my redemption is come.

5 And I looked, and there was none to help; and I rendered that there was none to uphold; therefore mine own arm brought salvation unto me; and my fury, it upheld me.

צא בגנה צדקה וישועתה כלפיד יבקר: וראו גוים  
צדקך וכל מלכים כבודך וקרא לך שם חדש אשר פי  
יהוה יקבנו: והיות עמרת תפארת בגדיהוה וענף  
מלוכה ככתאלהוד: לא יאמר לך עוד עזובה ולא רצף  
לא יאמר עוד שממה פי לך יקרא חפציבה ולא רצף  
בעילה כידחפץ יהוה בך וארצך תבעל: כייבעל בחור ה  
בתולה יבעלוד בנגד ומשוש חתן על בלה ישיש עליך  
אלהוד: עליומתך ירושלם הפקדתי שמרים פלהיום  
וכל הבלילה תמיד לא יחשו מן קבירים את יהוה אלהימי  
לכם: ואלתתנו דמי לו עדיבונן ועדישים את ירושלם  
תהלה בארץ: נשבע יהוה בימינו ובכורע עון אסאתך  
את דגך עוד מאכל לאיבד ואם ישתו בני נכר תירושך  
אשר יגעת בו: פי מאספיו יאכלו והללו את יהוה  
ומקבציו ישתו בתצרות קדשי: עברו עברו בשערים  
פני דרך העם סלו סלו המסלה סקלו מאבן הרימו גם  
עלהעמים: הנה יהוה השמיע אלקיך הארץ אמרו  
לבתציון הנה ישעך בא הנה שכרו אתו ופעלתו לפניו:  
וקראו להם עסיחקדש גאולי יהוה ולך יקרא ריושה  
עיר לא נעזבה:

סג

## CAP. LXIII. סג

מיונה. בא מארזים חמוץ בגדים מבצרה זה הדרור  
בלבושו צעה כרב פחו אני מדבר בצדקה רב לחושיע:  
מדוע אדם ללבושך ובגדיך בדרד בנת: פורה. דרכתי  
לבדי ומעמים אידאיש אתי ואדרכם באפי וארמסם  
בחמתי וגו נצחם עלבגדי וכל מלבוש אנאלתי: פי  
יום נקם בלבי ושנת גאולי באה: ואביט ואין עוד ה  
ואשתומם ואין סומך ותושע לי ורעי וחמתי היא

סמכתי

6 And I will tread down the people in mine anger, and make them drunk in my fury, and I will bring down their strength to the earth.

7 I will mention the lovingkindnesses of the LORD, and the praises of the LORD, according to all that the LORD hath bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he hath bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.

8 For he said, Surely they are my people, children that will not lie: so he was their Saviour.

9 In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bare them, and carried them all the days of old.

10 But they rebelled, and vexed his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, and he fought against them.

11 Then he remembered the days of old, Moses, and his people, saying, Where is he that brought them up out of the sea with the shepherd of his flock? where is he that put his holy Spirit within him?

12 That led them by the right hand of Moses with his glorious arm, dividing the water before them, to make himself an everlasting name?

13 That led them through the deep, as an horse in the wilderness, that they should not stumble?

14 As a beast goeth down into the valley, the Spirit of the LORD caused him to rest: so didst thou lead thy people, to make thyself a glorious name.

15 Look down from heaven, and behold from the habitation of thy holiness and of thy glory: where is thy zeal and thy strength, the sounding of thy bowels and of thy mercies toward me? are they restrained?

16 Doubtless thou art our father, though Abraham be ignorant of us, and Israel acknowledge us not: thou, O LORD, art our father, our redeemer; thy name is from everlasting.

17 O LORD, why hast thou made us to err from thy ways, and hardened our heart from thy fear? Return for thy servants' sake, the tribes of thine inheritance.

18 The people of thy holiness have possessed it but a little while: our adversaries have trodden down thy sanctuary.

19 We are thine: thou never barest rule over them; they were not called by thy name.

## CHAPTER LXIV.

OH that thou wouldest rend the heavens, that thou wouldest come down, that the mountains might flow down at thy presence,

2 As when the melting fire burneth, the fire causeth the waters to boil, to make thy name known to thine adversaries, that the nations may tremble at thy presence!

3 When thou didst terrible things which we looked not for, thou camest down, the mountains flowed down at thy presence.

4 For since the beginning of the world

6 סמכתני: ואבוס עמים באפי ואשבעם בחמתי ואוריד  
7 לארץ נצחם: חסדי יהוה | אנפיר תהלות יהוה  
כעל כל אשר נמלטו יהוה ורב טוב לבית ישראל אשר  
8 נמלם ברחמי וכרב חסדיו: ויאמר אדעמי חמה  
9 בנים לא ישקרו ויהי להם למושיע: בבדצרתם | לא  
צר ומלאך פניו הושיעם באהבתו ובחמלתו הוא נאלם  
י וינמלם וינשואם כל ימי עולם: והמה מרו ועצבו את-  
11 רוח קדשו ויהפך להם לאויב הוא נלחם-בם: ויזכר  
ימיעולם משה עמו איה | המעלם מים את רעה צאלו  
12 איה השם בקרב את-רוח קדשו: מוליך לימן משה  
רוע תפארתו בוקע מים מפניהם לעשות לו שם עולם:  
13 מוליכם בתהומות כפוס במדבר לא יפשלו: כבהמה  
14 בבקעה תרד רוח יהוה תניחנו בן נהנת עמד לעשות  
טו לה שם תפארת: הבט משמים וראה מובל קדשך  
ותפארתך איה קנאתך וגבורתך המון מעד ורחמיך  
16 אלי התאפקו: כראתה אבינו כי אברהם לא ידענו  
וישראל לא יבינו אתה יהוה אבינו נאלנו מעולם  
17 שמך: למה תתענו יהוה מדרךך תקשים לבנו מראתך  
18 שוב לימן עבדיך שבטי נחלתך: למצער ירשו עב-  
19 קדשך צרינו בוססו מקדשך: הינו מעולם לא-משלת  
בם לא-נקרא שמך עליהם לוא-קרעת שמים ורדת  
מפניך הרים נולדו:

## CAP. LXIV. סד

## סד

א בקנח אש המסים מים תבעה-אש להודיע שמך לצריך  
2 מפניך גוים ירגו: בעשותך נוראות לא נקנה ירדת  
3 מפניך הרים נולדו: ומעולם לא-שמעו לא האונו עין  
4 לא-ראתה אלהים וזלתך יעשה למחבה-לו: פנעת את-

שש

שִׁשׁ וְעָשָׂה צֶדֶק בְּדַרְכֵּךְ וְיִכְרָדֶךָ הַדְּאִתָּה קִצְפָּת וְנִחְמָא  
 בְּהֵם עוֹלָם וְנוֹשָׁע וְנָהוּ כְּמָמָא כְּלָנוּ וּכְכֹדֶר עֲדִים כָּל־  
 6 צִדְקָתֵנוּ וְגַבַל כַּעֲלָה כְּלָנוּ וְעִנְיָנוּ כְּרוּחַ יִשְׁאָנוּ וְאִי־  
 קוֹרָא בְּשִׁמְךָ מִתְעוֹרֵר לְהַחְנוּךְ בְּךָ כִּי־הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ מִמֶּנּוּ  
 7 וְתִמְוִנָנוּ בִּיד־עֵינֵינוּ וְעִתָּה יְהוָה אֲכִינוּ אֶתָּה אֲנַחְנוּ הַחֲמֵל  
 8 וְאַתָּה יִצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֶךָ כְּלָנוּ אֶל־תִּקְצַף יְהוָה עַד־מָאֵד  
 9 וְאֶל־לֵעַד תִּזְכֹּר עֵינֵי הֵן כְּמִטְנָא עִמָּךְ כְּלָנוּ עַרִי קִדְשֶׁךָ  
 הֵנוּ מִדְּבַר צִוּן מִדְּבַר הַיְוָה יְרוּשָׁלַם שְׂמִמָּה בֵּית  
 קִדְשֵׁנוּ וְתִפְאֲרֹתֵנוּ אֲשֶׁר הִלְלוּךָ אֲבֹתֵינוּ הָיָה לְשִׁרְפָת  
 11 אֵשׁ וּכְלִמְהֻמָּהֵנוּ הָיָה לְחֲרָבָה הַעֲלֵאֲלָה תִתְאַפֵּק  
 יְהוָה תִּחְשֶׁה וְתִעַנְנוּ עַד־מָאֵד

סה

CAP. LXV. סה

נִדְרַשְׁתִּי לִלְוֹא שְׂאֵלוּ נִמְצָאתִי לֵלֹא כְּשֵׁנִי אֲמַרְתִּי הֲנִי א  
 2 הֲנִי אֲלֹנִי לֹא־קִרָא בְּשִׁמִּי פִּרְשֵׁתִי יָדִי כְּלִיזוֹם אֶל־  
 עַם סוֹרֵר הַחֲלָכִים הִדְרָךְ לֹא־טוֹב אַחֵר מִחֲשֻׁבְתֵּיהֶם  
 3 הָעָם הַמְכַעֲסִים אֹתִי עַל־פְּנֵי תִמְדִּי וְזָכִים פִּנְנוֹת וּמִקְמָרִים  
 4 עַל־חֲלָבָנִים הַיֹּשְׁבִים בְּקִבְרִים וּבְנִצּוּרִים יִלְנִי הָאֲכָלִים  
 5 בְּשֶׁר הַחֲזִיר וּפִרְקַן פִּגְלִים כְּלִיזוֹם הָאֲמָרִים קִרְבֵּי אֱלֹהֶיךָ  
 6 אֶל־תִּנְשָׁכֵי כִי קִדְשִׁתִּיךָ אֲלָה עֵשֶׂן בְּאֵפִי אֵשׁ יִקְרַת  
 7 כְּלִיזוֹם הִנֵּה כְּתוּבָה לִפְנֵי לֹא אֲחִישָׂה כִי אִם־שִׁלְמִתִּי  
 8 וּשְׁלַמְתִּי אֶל־חֵיקָם עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְעִוֹת אֲבוֹתֵיכֶם יִחְדּוּ אִמֶּר  
 9 יְהוָה אֲשֶׁר קָמְרוּ עַל־הַהָרִים וְעַל־הַגְּבוּעוֹת חֲרַפְנוּ וּמִדְּתִי  
 10 פָּעֲלָתֶם רֹאשְׁנָה עַל־חֵיקָם כֹּה אִמֶּר יְהוָה בְּאֲשֶׁר  
 11 יִמְצָא הַתּוֹרוֹשׁ בְּאֲשָׁפוֹל וְאָמַר אֶל־תִּשְׁחִיתוּהוּ כִי בִרְכָה  
 12 בּוֹ בֶן אֵשִׁיחָה לִמְעַן עֲבָדִי לְבִלְתִּי הַשְׁחִית הַכֹּל וְהוֹצֵאתִי  
 13 מִעֵקֶב זָרַע וּמִדְּהוּדָה יוֹרֵשׁ הָרִי וְיִרְשֶׁהוּ בְּחִירִי וְעֲבָדִי  
 14 יִשְׁכְּנוּ־שָׁמָּה וְיִהְיֶה הַשְּׂרֹן לְנוֹה־צֹאן וְעֵמֶק עֲקִיר לְרִבְצֵן  
 בָּקָר

ס"ד v. 9. קמץ בויק ס"ה v. 1. קמץ בויק v. 4. וימס קי v. 7. אל קי

men have not heard, nor perceived by the ear, neither hath the eye seen, O God, beside thee, *what* he has prepared for him that waiteth for him.

5 Thou meetest him that rejoiceth and worketh righteousness, those that remember thee in thy ways: behold, thou art wroth; for we have sinned: in those is continuance, and we shall be saved.

6 But we are all as an unclean thing, and all our righteousnesses are as filthy rags; and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, have taken us away.

7 And there is none that calleth upon thy name, that stirreth up himself to take hold of thee; for thou hast hid thy face from us, and hast consumed us, because of our iniquities.

8 But now, O LORD, thou art our father: we are the clay, and thou our potter; and we all are the work of thy hand.

9 Be not wroth very sore, O LORD, neither remember iniquity for ever: behold, see, we beseech thee, we are all thy people.

10 Thy holy cities are a wilderness, Zion is a wilderness, Jerusalem a desolation.

11 Our holy and our beautiful house, where our fathers praised thee, is burned up with fire: and all our pleasant things are laid waste.

12 Will thou refrain thyself for these things, O LORD? wilt thou hold thy peace, and afflict us very sore?

## CHAPTER LXV.

I AM sought of them that asked not for me; I am found of them that sought me not. I said, Behold me, behold me, unto a nation that was not called by my name.

2 I have spread out my hands all the day unto a rebellious people, which walketh in a way that was not good, after their own thoughts;

3 A people that provoketh me to anger continually to my face; that sacrificeth in gardens, and burneth incense upon altars of brick;

4 Which remain among the graves, and lodge in the monuments, which eat swine's flesh, and broth of abominable things is in their vessels;

5 Which say, Stand by thyself, come not near to me; for I am holy, and thou thou. These are a smoke in my nose, a fire that burneth all the day.

6 Behold, it is written before me: I will not keep silence, but will recompense, even recompense into their bosom,

7 Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, saith the LORD, which have burned incense upon the mountains, and blasphemed me upon the hills: therefore will I measure their former work into their bosom.

8 Thus saith the LORD, As the new wine is found in the cluster, and one saith, Destroy it not; for a blessing is in it: so will I do to my servants, saith the LORD: they shall not destroy them all.

9 And I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of my mountains: and mine elect shall inherit it, and my servants shall dwell there.

10 And Sharon shall be a fold of flocks.



and the valley of Achor a place for the herds to lie down in, for my people that have sought me.

11 ¶ But ye are they that forsake the Lord, that forget my holy mountain, that prepare a table for that troop, and that furnish the drink offering unto that number.

12 Therefore will I number you to the sword, and ye shall all bow down to the slaughter: because when I called, ye did not answer; when I spake, ye did not hear; but did evil before mine eyes, and did choose *that* wherein I delighted not.

13 Therefore thus saith the Lord God, Behold, my servants shall eat, but ye shall be hungry: behold, my servants shall drink, but ye shall be thirsty: behold, my servants shall rejoice, but ye shall be ashamed:

14 Behold, my servants shall sing for joy of heart, but ye shall cry for sorrow of heart, and shall howl for vexation of spirit.

15 And ye shall leave your name for a curse unto my chosen; for the Lord God shall slay thee, and call his servants by another name:

16 That he who blesseth himself in the earth shall bless himself in the God of truth; and he that sweareth in the earth shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from mine eyes.

17 ¶ For, behold, I create new heavens and a new earth: and the former shall not be remembered, nor come into mind.

18 But be ye glad and rejoice for ever in *that* which I create: for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.

19 And I will rejoice in Jerusalem, and joy in my people: and the voice of weeping shall be no more heard in her, nor the voice of crying.

20 There shall be no more thence an infant of days, nor an old man that hath not filled his days: for the child shall die an hundred years old; but the sinner *being* an hundred years old shall be accursed.

21 And they shall build houses, and inhabit *them*; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them.

22 They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat: for as the days of a tree are the days of my people, and mine elect shall long enjoy the work of their hands.

23 They shall not labour in vain, nor bring forth for trouble; for they are the seed of the blessed of the Lord, and their offspring with them.

24 And it shall come to pass, that before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.

25 The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the bullock: and dust shall be the serpent's meat. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, saith the Lord.

בְּכֶךְ לַעֲמִי אֲשֶׁר דִּרְשׁוּנִי: וְאַתֶּם עֹזְבֵי יְהוָה הַשִּׁבְחִים 11  
אֲתִיָּהֵר קִדְשִׁי הָעֶרְכִּים לְגַד שְׁלֶחֶן וְהַמְמַלְאִים לִמְנִי  
מִמֶּסֶד: וּמִנִּיתִי אֶתְכֶם לְחֹרֵב וּבְלַכְּכֶם לְשִׁבַּח תִּכְדְּעוּ 12  
יַעַן קָרָאתִי וְלֹא עֲנִיתֶם דִּבַּרְתִּי וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע  
בְּעֵינֵי וּבֶאֱשֶׁר לֹא-חִפְצָתִי בְּחֻרְתִּים: לָכֵן בְּחֹדֶם-אִמִּי 13  
אֲדַעַי יְהוָה הִנֵּה עֲבָדִי יֹאכְלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הִנֵּה עֲבָדִי  
יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הִנֵּה עֲבָדִי יִשְׂמְחוּ וְאַתֶּם תִּבְשּׁוּ: 14  
הִנֵּה עֲבָדִי יִרְנּוּ מְשׁוֹב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעַקוּ מִכָּאֵב לֵב  
טו וּמִשִּׁבְר רֹחַ תִּלְלִילוּ: וְהִנַּחְתֶּם שִׁמְכֶם לַשְּׁבוּעָה לַבְּחִירִי  
וְהַמִּיתָה אֲדַעַי יְהוָה וְלַעֲבָדָיו יִקְרָא שֵׁם אֲחֵר: אֲשֶׁר 16  
הַמִּתְבָּרֵךְ בְּאֶרֶץ יִתְבָּרֵךְ בְּאֱלֹהֵי אֲמֵן וְהַנִּשְׁבַּע בְּאֶרֶץ  
יִשָּׁבַע בְּאֱלֹהֵי אֲמֵן כִּי נִשְׁבְּחוּ הַצָּרוֹת הָרֵאשֹׁנוֹת וְכִי 17  
נִסְתָּרוּ מֵעֵינֵי: כִּי-הִגֵּנִי בּוֹרָא שְׁמַיִם חֲדָשִׁים וְאֶרֶץ חֲדָשָׁה  
18 וְלֹא תִזְכְּרָה הָרֵאשֹׁנוֹת וְלֹא תַעֲלִינָה עַל-לֵב: כִּי-אִם-  
שִׂישׁוּ וְגִילוּ עֲדִידֶעַד אֲשֶׁר אֲנִי בּוֹרָא כִּי הִנֵּנִי בּוֹרָא אֶת- 19  
יְרוּשָׁלַם גִּילָה וְעִמָּה מְשׁוֹשׁ: וְגִלְתִּי בִירוּשָׁלַם וְשִׁשְׁתִּי  
כ בַּעֲמִי וְלֹא-יִשְׁמַע בָּהּ עוֹד קוֹל בְּכִי וְקוֹל זַעֲקָה: לֹא- 20  
יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד צוֹל יָמִים וְזָקֵן אֲשֶׁר לֹא-יִמָּלֵא אֶת-יָמָיו  
כִּי הִנֵּנִי בְּדִמְאָה שְׁנָה יָמוֹת וְהַחֲטָא בְּדִמְאָה שְׁנָה 21  
יִקָּלֵל: וּבְנֵי בָתִּים יִשָּׁבוּ וְנִטְעוּ כִרְמִים וְאָכְלוּ פְּרִיָם: 22  
לֹא יִבְנוּ וְאֲחֵר יֵשֵׁב לֹא יִטְעוּ וְאֲחֵר יֹאכֵל כִּי כִימֵי הָעֵץ 23  
יְמֵי עַמִּי וּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם יִבְלּוּ בַחֲיָיוֹ: לֹא יִנְעוּ לְרִיק  
וְלֹא יִלְדוּ לַבְּהִלָּה כִּי יָרַע בְּרוּכִי יְהוָה הֵמָּה וְצִאֲצֵאֵיהֶם 24  
אֲתֶם: וְהוּא טָרֵם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מִדְּבָרִים  
כ ה וְאֲנִי אֲשַׁמֶּע: וְאֵב וְטִלָּה יִרְעוּ בְּאֶחָד וְאֶרְיָה בְּכֶכְךָ יֹאכֵל- 25  
תָּבֵן וְנִחַש עֶפֶר לֶחֶמוֹ לֹא-יִדְרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ בְּבִלְתִּיהֶם  
קִדְשִׁי אֲמַר יְהוָה:

כה

## CAP. LXVI. סו

סו

\* כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסֵּא וְהָאָרֶץ הָדָם רִגְלֵי אֶרְצָה \*  
 בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנֶה לִּי וְאֶרְצָה מְקוֹם מִנוּחָתִי וְאֶת־כָּל־אֱלֹהִים  
 יִדְּוּ עִשְׂתָּה וְיִדְּוּ כָל־אֱלֹהִים נֹאסֵי־יְהוָה וְאֶל־זֶה אֲבִישׁ אֶל־  
 עֵינִי וְנִבְהַרְרוּ וְיִחַד עַל־דַּבְּרִי שׁוֹחֵט הַשּׁוֹר מִבְּהֵאֵשׁ  
 וּזְבַח הַשֶּׁה עֹרָף פֶּלֶב מַעְלָה מִנְחָה דִּם־חֹזִיר מִזְבִּיר  
 לִבְנֵה מִבְּרָךְ אֹן גִּם־חֶמְדָּה בָּחַר בְּדִרְכֵיהֶם וּבִשְׁקֻצֵיהֶם  
 נִפְשָׁם חָפְצָה גִם־אֲנִי אֲבַחַר בַּתְּעוּלֵיהֶם וּמִנוּחָתָם אֲבִיא  
 לָהֶם עֵץ קָרְאֲתִי וְאֵין עֲנֶה דְּבַרְתִּי וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ דְרַע  
 בְּעֵינֵי וּבְאָשֶׁר לֹא־חָפְצָתִי בָּחֲרוּ שָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה ה  
 הַחֲרָדִים אֲל־דִּבְּרוּ אֲמָרוּ אַחֲיֵכֶם שְׁנֵאֲיֶכֶם מִנְדִּיכֶם לְמַעַן  
 שְׁמִי יִכְבַּד יְהוָה וְנִרְאָה בְּשִׁמְחַתְכֶם וְהֵם יִבְשׁוּ קוֹל  
 שְׁאֹן מִעִיר קוֹל מִהֵיכַל קוֹל יְהוָה מִשְׁלֵם גְּמוּל לְאִיָּבוֹי  
 בְּטָרִם תִּחֹל יִלְדָה בְּטָרִם יָבֹא חֶבֶל לָהּ וְהַמְלִיטָה  
 וְכָר מִי־שָׁמַע כְּזֹאת מִי רָאָה כְּאֵלֶּה הַיּוֹחֵל אֶרֶץ בְּנוֹם  
 אֶחָד אִם־יִלְדָה גַּם פֶּעַם אַחַת בִּי־חֶלֶה גִם־יִלְדָה צִיּוֹן אֶת־  
 בְּנֶיהָ הָאֵן אֲשֶׁבִיר וְלֹא אוֹלִיד יֹאמַר יְהוָה אִם־אֲנִי  
 הַמּוֹלִיד וַעֲצַרְתִּי אֲמַר אֱלֹהִים שָׁמְחוּ אֶת־יְהוֹשָׁלָם  
 וְיִלְדוּ בָּהּ כָּל־אֶהֱבֶיהָ שִׁישׁוּ אֶתְהָ מְשׁוֹשׁ כָּל־הַמִּתְאֲבָלִים  
 עֲלֶיהָ לְמַעַן תִּינָקוּ וּשְׂבַעְתֶּם מִשֹּׁד תִּנְחַמְתֶּם לְמַעַן תִּמְצְאוּ  
 וְהִתְעַנְנֶתֶם מִזֵּי בְבוּדָהּ כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי  
 נֹמֶד־אֶלְיָה בְּגֹד שְׁלֹם וּכְנָחַל שׁוֹטֵף בְּבוּד גּוֹיִם וַיִּנְקַתֶּם  
 עַל־צֹד תִּנְשְׂאוּ וְעַל־בְּרָכִים תִּשְׁעֲשַׁעוּ כֹּאִישׁ אֲשֶׁר אָמַר  
 תִּנְחַמְנוּ בֵּן אֲנִי אֶנְחַמְכֶם וּבִירְוִשָׁלַם תִּנְחַמוּ וְרֵאִיתֶם  
 וְשַׁשׁ לִבְכֶם וְעֲצָמוֹתֵיכֶם בְּדָשָׁא תִפְרָחְנָה וְנוֹדַעַה דִּי־יְהוָה  
 אֶת־עֲבָדָיו וְעַם אֶת־אִיָּבוֹי כִּי־הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבֹא  
 וּכְסוּפָה מִרְבַּבְתּוֹ לְהוֹשִׁיב בְּחֶמְדָּה אִפּוֹ וְנִעְרַתָּ בְּלֶחֶב

אש

## CHAPTER LXVI.

THUS saith the LORD, The heaven is my throne, and the earth is my footstool: where is the house that I will build unto me? and where is the place of my rest?

2 For all those things hath mine hand made, and all those things have been, saith the LORD: but to this man will I look, even to him that is poor and of a contrite spirit, and trembleth at my word.

3 He that killeth an ox is as if he slew a man; he that sacrificeth a lamb, as if he cut off a dog's neck; he that offereth an oblation, as if he offered swine's blood; he that burneth incense, as if he blessed an idol. Yea, they have chosen their own ways, and their soul delighteth in their abominations.

4 I also will choose their delusions, and will bring their fears upon them; because when I called, none did answer; when I spake, they did not hear: but they did evil before mine eyes, and chose that in which I delighted not.

5 Hear the word of the LORD, ye that tremble at his word: Your brethren that hated you, that east you out for my name's sake, said, Let the LORD be glorified: but he shall appear to your joy, and they shall be ashamed.

6 A voice of noise from the city, a voice from the temple, a voice of the LORD that rendereth recompence to his enemies.

7 Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man child.

8 Who hath heard such a thing? who hath seen such things? Shall the earth be made to bring forth in one day? or shall a nation be born at once? for as soon as Zion travailed, she brought forth her children.

9 Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? saith the LORD: shall I cause to bring forth, and shut the womb? saith thy God.

10 Rejoice ye with Jerusalem, and be glad with her, all ye that love her: rejoice for joy with her, all ye that mourn for her:

11 That ye may suck, and be satisfied with the breasts of her consolations; that ye may milk out, and be delighted with the abundance of her glory.

12 For thus saith the LORD, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the Gentiles like a flowing stream: then shall ye suck, ye shall be borne upon her sides, and be dandled upon her knees.

13 As one whom his mother comforteth, so will I comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.

14 And when ye see this, your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like an herb: and the hand of the LORD shall be known toward his servants, and his indignation toward his enemies.

15 For, behold, the LORD will come with fire, and with his chariots like a whirlwind, to render his anger with fury, and his rebuke with flames of fire.

16 For by fire and by his sword will the LORD plead with all flesh: and the slain of the LORD shall be many.

17 They that sanctify themselves, and purify themselves in the gardens behind one tree in the midst, eating swine's flesh, and the abomination, and the mouse, shall be consumed together, saith the LORD.

18 For I know their works and their thoughts: it shall come, that I will gather all nations and tongues; and they shall come, and see my glory.

19 And I will set a sign among them, and I will send those that escape of them unto the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, that draw the bow, to Tubal, and Javan, to the isles afar off, that have not heard my fame, neither have seen my glory; and they shall declare my glory among the Gentiles.

20 And they shall bring all your brethren for an offering unto the LORD out of all nations upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon swift beasts, to my holy mountain Jerusalem, saith the LORD, as the children of Israel bring an offering in a clean vessel into the house of the LORD.

21 And I will also take of them for priests and for Levites, saith the LORD.

22 For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, saith the LORD, so shall your seed and your name remain.

23 And it shall come to pass, that from one new moon to another, and from one sabbath to another, shall all flesh come to worship before me, saith the LORD.

24 And they shall go forth, and look upon the carcasses of the men that have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring unto all flesh.

16 אֵשׁ: כִּי בָאֵשׁ יִהְיֶה נִשְׁפָּט וּבְחַרְבּוֹ אֶת־כָּל־בָּשָׂר וְרַבּוֹ  
17 חֲלָלֵי יְהוָה: הַמִּתְקַדְּשִׁים וְהַמְטַהֲרִים אֶל־הַגִּזְנוֹת אַחֵר  
אֶחָד בַּתְּנוּךְ אֲכָלִי בָשָׂר הַחֲזוֹר וְהַשֶּׁקֶץ וְהַעֲכָבֵר יַחְדָּו  
18 יִסְפוּ נֹאסֵי־יְהוָה: וְאֹנְכֵי מַעֲשֵׂיהֶם וּמַחֲשַׁבְתֵּיהֶם בָּאֶרֶץ  
לְקַבֵּץ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהַלְשִׁנוֹת וּבָאוּ וְרָאוּ אֶת־קְבוּרֵי:  
19 וְשִׁמְתִּי בָהֶם אוֹת וּשְׁלַחְתִּי מֵהֶם פְּלִיטִים אֶל־הַגּוֹיִם  
תַּרְשִׁישׁ פּוּל וְלֹד מִשְׁבֵּי קִשְׁתַּת תּוֹכַל וְגוֹן הָאִיִּים הָרְחֹקִים  
אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־שְׁמִי וְלֹא־רָאוּ אֶת־קְבוּרֵי וְהִגִּידוּ  
כ אֶת־קְבוּרֵי בְנוֹתָם: וְהִבִּיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיהֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם  
מִנְחָה לַיהוָה בַּסּוּסִים וּבְרֶכֶב וּבַצִּבִּיּוֹת וּבַפָּרָדִים  
וּבַבְּרִיּוֹת עַל־הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלַם אֲמַר יְהוָה בָּאֲשֶׁר יִבִּיאוּ  
21 בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בְּכָל־טָהוֹר בֵּית יְהוָה: וְגַם־  
22 מֵהֶם אֶקַּח לְקַהֲנִים לְלוֹיִם אֲמַר יְהוָה: כִּי בָאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם  
הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֲמָדִים לִפְנֵי  
23 נֹאסֵי־יְהוָה כְּנֹעַמַת וְרַעֲכָם וְשִׁמְכָם: וְהָיָה מִדִּי־חֲדָשׁ בְּחֲדָשׁוֹ  
וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבָּתוֹ יָבֹאוּ כָל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמַר  
24 יְהוָה: וַיֵּצְאוּ וְרָאוּ בַּפִּנְיָ הָאֲנָשִׁים הַפְּשָׁעִים כִּי כִי תוֹלַעְתָּם  
לֹא תָמוּת וְאֵשָׁם לֹא תִכָּבֵּד וְהָיוּ דְרָאִין לְכָל־בָּשָׂר:

v. 17. אחת קי v. 23. סברה יבא

יהוה מדי חדש

י'ת'ק'ס סימן

## חזק ונתחזק

סכום הפסוקים של ישעיה אלף ומאתים ותשעים וחמשה. בריח  
ניחח ארצה אתכם סימן. וחציו. כי אם שם אדיר יי לנו.  
וסדריו. ב"ו. ודוה יי למלך על כל הארץ סימן:



# יֵרֵמְיָה

## LIBER JEREMIAE.

### CAPUT I. \*

THE BOOK OF THE

PROPHET JEREMIAH.

#### CHAPTER I.

THE words of Jeremiah the son of Hilkiah, of the priests that were in Anathoth in the land of Benjamin :

2 To whom the word of the LORD came in the days of Josiah the son of Amon king of Judah, in the thirteenth year of his reign.

3 It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, unto the end of the eleventh year of Zedekiah the son of Josiah king of Judah, unto the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.

4 Then the word of the LORD came unto me, saying,

5 Before I formed thee in the belly I knew thee; and before thou camest forth out of the womb I sanctified thee, and I ordained thee a prophet unto the nations.

6 Then said I, Ah, Lord God! behold, I cannot speak: for I am a child.

7 ¶ But the LORD said unto me, Say not, I am a child: for thou shalt go to all that I shall send thee, and whatsoever I command thee thou shalt speak.

8 Be not afraid of their faces: for I am with thee to deliver thee, saith the LORD.

9 Then the LORD put forth his hand, and touched my mouth. And the LORD said unto me, Behold, I have put my words in thy mouth.

10 See, I have this day set thee over the nations and over the kingdoms, to root out, and to pull down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.

11 ¶ Moreover the word of the LORD came unto me, saying, Jeremiah, what seest thou? And I said, I see a rod of an almond tree.

12 Then said the LORD unto me, Thou hast well seen: for I will hasten my word to perform it.

13 And the word of the LORD came unto me the second time, saying, What seest thou? And I said, I see a seething pot; and the face thereof is toward the north.

14 Then the LORD said unto me, Out

1 דְּבַרִי יֵרֵמְיָהוּ בֶן־חִלְקִיָּהוּ מִדְּהַכְּהֵנִים אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת \*

2 בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן: אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו בַּיּוֹם וְאָשִׁירוּ

3 בְּדָאֲמֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְכוֹ: וַיְהִי

בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־אָשִׁירוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תָּחַם עֲשָׂתִי

עֲשָׂרָה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן־אִשְׁמֵהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־נָלוֹת

4 וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי

לֵאמֹר: בְּטֶרֶם אֶצְוֶךָ בְּבֶטֶן יִדְעָתִיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא

מִרֶחֶם הַקֶּדֶשׁתִּידָּבָר נָבִיא לְגוֹיִם נִתְּיִידָּבָר: וְאָמַר אֶהְיֶה

אֲדֹנָי יְהוִה הַנֶּה לֹא־יִדְעָתִי דְּבַר פִּי־נֶעַר אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר

יְהוָה אֵלַי אִל־תֹּאמַר נֶעַר אָנֹכִי כִי עַל־כֹּל־אֲשֶׁר אֲשַׁלְחֶךָ

תֵּלֵךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ תִּדְבָּר: אִל־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם

כִּי־אֲתָתָךְ אֲנִי לְהַצִּלְךָ נְאֻם־יְהוָה: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יָדוֹ

וַיַּנֵּעַ עַל־פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְּבַרִי בְּפִיךָ:

יֵרָא הַפִּקְדוֹתֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל־הַגּוֹיִם וְעַל־הַמְּמַלְכוֹת

לְנָתוֹשׁ וּלְנָתוֹץ וּלְהַאֲבִיד וּלְהָרוֹס לְבָנוֹת וּלְנָמוֹץ:

וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מִה־אֲתָתָה רֹאֵה יֵרֵמְיָהוּ וְאָמַר

מִקָּל שֶׁקֶד אֲנִי רֹאֵה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִיטַבְתָּ לְרֹאוֹת

כִּי־שֶׁקֶד אֲנִי עַל־דְּבַרִי לַעֲשֹׂתוֹ: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה

אֵלַי שְׁנִית לֵאמֹר מִה אֲתָתָה רֹאֵה וְאָמַר סוּר נָפְתִי אֲנִי

רֹאֵה וּפְנֵי מִפְּנֵי צָפוֹנָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפְתָּח

הָרֶעָה

of the north an evil shall break forth upon all the inhabitants of the land. For, lo, I will call all the families of the kingdoms of the north, saith the LORD; and they shall come, and they shall set every one his throne at the entering of the gates of Jerusalem, and against all the walls thereof round about, and against all the cities of Judah.

16 And I will utter my judgments against them touching all their wickedness, who have forsaken me, and have burned incense unto other gods, and worshipped the works of their own hands.

17 ¶ Thou therefore gird up thy loins, and arise, and speak unto them all that I command thee; be not dismayed at their faces, lest I confound thee before them.

18 For, behold, I have made thee this day a defenced city, and an iron pillar, and brassen walls against the whole land, against the kings of Judah, against the princes thereof, against the priests thereof, and against the people of the land.

19 And they shall fight against thee; but they shall not prevail against thee; for I am with thee, saith the LORD, to deliver thee.

## CHAPTER II.

MOREOVER the word of the LORD came to me, saying,

2 Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus saith the LORD; I remember thee, the kindness of thy youth, the love of thine espousals, when thou wentest after me in the wilderness, in a land that was not sown.

3 Israel was holiness unto the LORD, and the firstfruits of his increase; all that devour him shall offend; evil shall come upon them, saith the LORD.

4 Hear ye the word of the LORD, O house of Jacob, and all the families of the house of Israel:

5 ¶ Thus saith the LORD, What iniquity have your fathers found in me, that they are gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain?

6 Neither said they, Where is the LORD that brought us up out of the land of Egypt, that led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought, and of the shadow of death, through a land that no man passed through, and where no man dwelt?

7 And I brought you into a plentiful country, to eat the fruit thereof and the goodness thereof; but when ye entered, ye defiled my land, and made mine heritage an abomination.

8 The priests said not, Where is the LORD? and they that handle the law knew me not: the pastors also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.

9 ¶ Wherefore I will yet plead with you, saith the LORD, and with your children's children will I plead.

מו הָרָעָה עַל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: כִּי ׀ הִנְנִי קֹרֵא לְכָל־  
מִשְׁפָּחוֹת מַמְלֻכוֹת צְפוֹנָה נֹאס־יְהוָה וְכֹאז וְנִתְּנוּ אִישׁ  
כִּסֵּאוֹ פֶּתַח ׀ שְׁעָרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־חֻמוֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל  
כָּל־עָרֵי יְהוּדָה: ׀ וְדִבַּרְתִּי מִשְׁפָּטֵי אוֹתָם עַל כָּל־רַעְתָּם 16  
אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיִּקְמְרוּ לָאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַמַּעֲשֵׂי  
יְדֵיהֶם: ׀ וְאַתָּה תֵּאָנֹךְ מִתְלַךְ וְקִמַּת וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת  
כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי אֶצְוֶה אֶל־תַּחַת מַפְגִּיעֵיהֶם פֶּן־אֲחַתְּךָ 17  
לִפְנֵיהֶם: ׀ וְאֲנִי הִנֵּה נִתְּנָה הַיּוֹם לְעִיר מִבְּצָר וְלַעֲמֹד  
בְּרֹחַל וּלְחֻמוֹת נְחֹשֶׁת עַל־כָּל־הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֶיהָ  
לְכַהֲנֵיהָ וְלָעַם הָאָרֶץ: ׀ וְנִלְחַמְנוּ אִלֶּיךָ וְלֹא־יִנְכָלוּ לָךְ כִּי־ 19  
אַתָּה אֲנִי נֹאס־יְהוָה לְהַצִּילְךָ:

## CAP. II. ב

ב

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הֲלֹךְ וְקִרְאתָ בְּאוֹנֵי יְרוּשָׁלַם 2  
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה וְזִכְרְתִי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבַת  
כָּל־וְלִתֶּיךָ לְכַתֵּךְ אֲחֵרִי בַמִּדְבָּר בָּאָרֶץ לֹא וְרֹעֵה: קָדַשׁ 3  
יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֹאשִׁית תְּבוּאָתָה כָּל־אֲכָלֶיךָ יֹאשְׁמוּ רֹעֵה  
תָּבֹא אֲלֵיהֶם נֹאס־יְהוָה: שְׁמַעְנוּ דְּבַר־יְהוָה בֵּית 4  
הַיְעָקֹב וְכָל־מִשְׁפָּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה אָמַר יְהוָה מִדֶּ־  
מַעֲשֵׂי אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עוֹל כִּי רָחֲקוּ מִעָלַי וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי 5  
הַהֶבֶל וַיַּהֲבִלוּ: וְלֹא אָמְרוּ אֵיךְ יְהוָה הַמַּעֲשֵׂה אֵתְנוּ מֵאָרֶץ 6  
מִצְרַיִם הַמְּוִלֶּךְ אֵתְנוּ בַמִּדְבָּר בָּאָרֶץ עֲרֵבָה וְשׁוּחָה  
בָּאָרֶץ צָרָה וְצִלְמוֹת בָּאָרֶץ לֹא־עֵבֶר כֹּה אִישׁ וְלֹא־יֵשֶׁב 7  
אֶדָם שֵׁם: ׀ וְאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הַכְּרָמַל לֶאֱכֹל פְּרִיָּהּ  
וְשׁוּבָהּ וּתְבֹאוּ וּתִמְשְׁמְאוּ אֶת־אֶרְצִי וְנִחַלְתִּי שְׂמַתָּם לְתוֹעֵבָה: 8  
הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אֵיךְ יְהוָה וְתַפְשִׁי תַתּוּרָה לֹא יִדְעוּנִי  
וְהָרֹעִים פָּשְׁעוּ בִּי וַיִּנְבְּיֹאִים נִבְּאוּ בַכַּעַל וְאַחֲרֵי לֹא־ 9  
יִצְלוּ הָלָכּוּ: לָכֵן עַד אָרִיב אֶתְכֶם נֹאס־יְהוָה וְאַתְּדַבֵּן

בניכם

בְּנִיכֶם אָרִיב: כִּי עָבְרוּ אֵי כִתִּיִּם וְרָאוּ וְקָדַר שִׁלְחוּ.  
 וְהִתְבּוֹנְנוּ מֵאֵד וְרָאוּ הֵן הִזְתָּה בְּזֹאת: הִקְמִיר נָוִי אֱלֹהִים  
 וְהָמָּה לֹא אֱלֹהִים וְעַמִּי הַמִּיר כְּבוֹדוֹ בְּלוּא וַיְעִיל: שְׁמוֹ  
 שָׁמַיִם עַל־זֹאת וְשַׁעֲרוֹ חָרְבוּ מֵאֵד נֹאס־יְהוָה: כִּרְשָׁתוֹם  
 רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֲתִי עֲזָבוּ מִקּוֹד מִיָּם חַיִּים לַחֲצֹב  
 לָהֶם בְּאֲרוֹת בְּאֲרֹת נִשְׁפָּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִקְלּוּ הַמַּיִם:  
 הַעֲבֹל יִשְׂרָאֵל אִם־יִלֵּד בֵּית הוּא מְדוּעַ הִנֵּה לְבֹז:  
 עָלָיו יִשְׁאֲנוּ כְּפָרִים נָתַנוּ קוֹלָם וַיִּשְׁתּוּ אֶרְצוֹ לִשְׁמָה עָרְיוּ מִ  
 נִצְתָּה מִבְּלִי יֹשֵׁב: נִסְכְּנִי־נָתַתָּ וְתַחֲפָנִס יִרְעוּד קָדְקֵד:  
 הִלְוֹא־זֹאת תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עֹבֵד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּעֵת  
 מוֹלֶכֶךָ בְּהָרָד: וְעַתָּה מִה־לָּךְ לִדְרֹךְ מַצְרִים לִשְׁתוֹת  
 מִן שְׁחֹר וּמִה־לָּךְ לִדְרֹךְ אֲשׁוּר לִשְׁתוֹת מִן נָהָר: תִּסְבָּךְ  
 רַעֲתֶךָ וּמִשְׁבּוֹתֶיךָ תִּכְבֹּד וְדַע וְרָאִי כִּי־רַע עֹבֵד  
 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלֹא בַּחֲדָתִי אֱלֹהֶיךָ נֹאס־אֲדַעַי יְהוָה  
 צָבָאוֹת: כִּי מַעֲלִים שִׁבְרָתִי עָלֶיךָ נִתְקַתִּי מִזְסֻרוֹתֶיךָ כ  
 וְתֹאמְרִי לֹא אֶעֱבֹד כִּי עַל־כָּל־גִּבְעָה גְבוּלָה וְתַחַת כָּל־  
 עֵץ רַעֲנָן אֵת צֵדָה וְנָהָ: וְאֲנֹכִי נִטְעַתֶיךָ שׁוֹרֵק כָּלָה גֵּרַע  
 אֲמַת וְאִיד נִהַפְכָתָ לִי סוּרִי הִנֵּפֵן נִכְרָה: כִּי אִם־תִּכְבְּסִי  
 בִּנְתֹר וְתִרְבִּי־לָךְ בְּרִית נִכְתָּם עֵינֶיךָ לִפְנֵי נֹאס אֲדַעַי  
 יְהוָה: אִיד תֹּאמְרִי לֹא נִשְׁמַמְתִּי אַחֲרֵי הַבְּעָלִים לֹא  
 הִלַּכְתִּי רָאִי דְרֹכֶךָ בְּנֵי דָעִי מִה עָשִׂיתָ בְּכֶרֶךָ קָלָה  
 מִשְׁרַכַת דְּרֹכֶיךָ: פָּרָא לִמַּד מִדְּפָר בָּאוֹת נִפְשׁוֹ שְׂאֵפָה  
 רוּחַ תִּאֲנֶתָה מִן יִשְׁכָּנָה כָּל־מִבְקָשֶׁיהָ לֹא יִיעֲפוּ בַּחֲדָשָׁה  
 יִמְצְאוּנָה: מִנֵּעִי רִגְלֶךָ מִיָּהָ וּגְוֹרָנֶךָ מִצְמָאָה וְתֹאמְרִי כֹה  
 נֹאשׁ לֹא כִּי־אֶהְבְּתִי וְרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֱלֹהֶיךָ: כִּבְשֶׁת וְנָבֶל  
 כִּי יִמְצֵא בֶן הַבִּישׁוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה מַלְכֵיהֶם שְׂרִירָם  
 וּבְהִנֵּיהֶם וּבִבְאִיהֶם: אֲמָרִים לַעֲץ אָבִי אֲתָה וְלֵאבֹן אֲתָה  
 יִלְרַתֵּנִי

10 For pass over the isles of Chittim, and see; and send unto Kedar, and consider diligently, and see if there be such a thing.

11 Hath a nation changed their gods, which are yet no gods? but my people have changed their glory for that which doth not profit.

12 Be astonished, O ye heavens, at this, and be horribly afraid, be ye very desolate, saith the Lord.

13 For my people have committed two evils; they have forsaken me, the fountain of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.

14 ¶ Is Israel a servant? is he a homeborn slave? why is he spoiled?

15 The young lions roared upon him, and yelled, and they made his land waste: his cities are burned without inhabitant.

16 Ale the children of Noph and Tahpanes have broken the crown of thy head.

17 Hast thou not procured this unto thyself, in that thou hast forsaken the Lord thy God, when he led thee by the way?

18 And now what hast thou to do in the way of Egypt, to drink the waters of Sihor? or what hast thou to do in the way of Assyria, to drink the waters of the river?

19 Thine own wickedness shall correct thee, and thy backslidings shall reprove thee: know therefore and see that it is an evil thing and bitter, that thou hast forsaken the Lord thy God, and that thy fear is not in thee, saith the Lord God of hosts.

20 ¶ For of old time I have broken thy yoke, and burst thy bands; and thou saidst, I will not transgress; when upon every high hill and under every green tree thou wanderest, playing the harlot.

21 Yet I had planted thee a noble vine, wholly a right seed: how then art thou turned into the degenerate plant of a strange vine unto me?

22 For though thou wash thee with nitre, and take thee much sope, yet thine iniquity is marked before me, saith the Lord God.

23 How canst thou say, I am not polluted, I have not gone after Baalim? see thy way in the valley, know what thou hast done: thou art a swift dromedary traversing her ways;

24 A wild ass used to the wilderness, that snuffeth up the wind at her pleasure; in her occasion who can turn her away? all they that seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.

25 Withhold thy foot from being unshod, and thy throat from thirst: but thou saidst, There is no hope; no; for I have loved strangers, and after them will I go.

26 As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets,

27 Saying to a stock, Thou art my



father; and to a stone, Thou hast brought me forth: for they have turned their back unto me, and not their face: but in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.

28 But where are thy gods that thou hast made thee? let them arise, if they can save thee in the time of thy trouble: for according to the number of thy cities are thy gods, O Judah.

29 Wherefore will ye plead with me? ye all have transgressed against me, saith the LORD.

30 In vain have I smitten your children: they received no correction: your own sword hath devoured your prophets, like a destroying lion.

31 O generation, see ye the word of the LORD. Have I been a wilderness unto Israel? a land of darkness? wherefore say my people, We are lords; we will come no more unto thee?

32 Can a maid forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.

33 Why trimmest thou thy way to seek love? therefore hast thou also taught the wicked ones thy ways.

34 Also in thy skirts is found the blood of the souls of the poor innocents: I have not found it by secret search, but upon all these.

35 Yet thou sayest, Because I am innocent, surely his anger shall turn from me. Behold, I will plead with thee, because thou sayest, I have not sinned.

36 Why gaddest thou about so much to change thy way? thou also shalt be ashamed of Egypt, as thou wast ashamed of Assyria.

37 Yea, thou shalt go forth from him, and thine hands upon thine head: for the LORD hath rejected thy confidences, and thou shalt not prosper in them.

## CHAPTER III.

THEY say, If a man put away his wife, and she go from him, and become another man's, shall he return unto her again? shall not that land be greatly polluted? but thou hast played the harlot with many lovers; yet return again to me, saith the LORD.

2 Lift up thine eyes unto the high places, and see where thou hast not been lien with. In the ways hast thou sat for them, as the Arabian in the wilderness; and thou hast polluted the land with thy whoredoms and with thy wickedness.

3 Therefore the showers have been withholden, and there hath been no latter rain; and thou hast as a whore's forehead, thou refusedst to be ashamed.

4 Wilt thou not from this time cry unto me, My father, thou art the guide of my youth?

5 Will he reserve his anger for ever? will he keep it to the end? Behold, thou hast spoken and done evil things as thou couldest.

6 The LORD said also unto me in the days of Josiah the king, Hast thou seen that which backsliding Israel hath

יִלְדָתִי כִּדְפָנִי אֵלַי עָרָף וְלֹא פָנִים וּבָעֵת רַעְתָם יֵאָמְרוּ  
קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ: וְאִיהָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָךְ יִקְוּמוּ 28

אִסְיֹוֹשִׁיעֶיךָ בְּעֵת רַעְתְּךָ בִּי מִסֵּפֶר עָרֶיךָ הֵיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה:  
לָמָּה תָרִיבוּ אֵלַי בְּלִבְכֶם פִּשְׁעֵתֶם בִּי נְאֻם־יְהוָה: לִשְׂאֹא 29

הַפִּתִּי אֶת־בְּנֵיכֶם מִסֵּר לֹא לָקֻחוּ אֲבֵלָה תִרְבְּכֶם  
נְבִיאֵיכֶם כְּאִרְיָה מִשְׁחִית: הַדּוֹר אִתְּם רָאוּ דְבַר־יְהוָה 31

הַמְדַבֵּר הָיִיתִי לִישְׂרָאֵל אִם־אֶרֶץ מִאֲפֵלָה מְדוּעַ אָמְרוּ  
עָמִי רִדְנוּ לֹא־נִבְּאוּ עוֹד אֱלֹהֶיךָ: הַתִּשְׁכַּח בְּתוֹלָה עֲדִיךָ 32

בְּלִלָה קִשְׁרֶיךָ וְעָמִי שְׂכֻחוֹנֵי יָמִים אֵין מִסֵּפֶר: מִהֲדַתִּיטְבִּי  
דִּרְבָּךְ לִבְקֵשׁ אֲדִבָּה לִכֵּן גַּם אֶת־הִרְעוּת לַמִּדְתִּי אֶת־ 33

דִּרְבָּכֶךָ: גַּם בְּכִנְפֶיךָ נִמְצָאוּ דָם נִפְשׁוֹת אֲבוֹנוֹתִים נִקְיִים  
לֹא־בִמְחִתָּרֶת מִצְאָתִים בִּי עַל־כָּל־אֵלָה: וְתֹאמְרוּ בִּי 34

נִקְיֹוֹתֵי אֵךְ שָׁב אֲפֹ מִמֶּנִּי הֲנִנִּי נִשְׁפָּט אוֹתְךָ עַל־אֲמָרְךָ  
לֹא חָטָאתִי: מִהֲתוֹלִי מְאֹד לִשְׁנוֹת אֶת־דִּרְבָּךְ גַּם מִמִּצְרַיִם 35

תִּבְשִׁי כְּאֲשֶׁר בִּשְׁתִּי מֵאֲשׁוּר: גַּם מֵאֵת זֶה תִּצְאֵי וְיִדְרֹךְ  
עַל־רֹאשְׁךָ כִּי־מָאֵס יְהוָה בְּמִבְטָחֶךָ וְלֹא תִצְלִיחִי לָהֶם: 36

## CAP. III. ג

אֲלֹא־מֵר הֵן יִשְׁלַח אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִלָּכָה מֵאִתּוֹ וְהוֹתִירָה  
לֹא־יִשְׁאֲחֹר הַיּוֹשֵׁב אֵלֶיהָ עוֹד הֲלֹא תִנּוּף תִּתְנֹף הָאֶרֶץ 37

הַהִיא וְאֵת נִגִּית רַבִּים וְשׁוֹב אֵלַי נְאֻם־יְהוָה: שְׂאִי  
עֵינֶיךָ עַל־שָׁפִים וְרֹא אִיפֹה לֹא שְׁנֹלַת עַל־דְּרָכִים יִשְׁבֹּת 38

לָהֶם כְּעֶרְבִי בַּמִּדְבָּר וּתְחַנִּיפִי אֶרֶץ בְּנוֹתֶיךָ וּבְרַעְתְּךָ:  
וְיִמְנְעֵנִי רַבִּים וּמִלְקוֹשׁ לֹא הִנֵּה וּמִצַּח אִשָּׁה זֹנֶה הִנֵּה הִנֵּה 39

לָךְ מֵאֲנֵת הַבָּלָם: הֲלֹא מֵעַתָּה קִרְאתִי לִי אָבִי אֵלֹהִים  
הַנֶּעֱרִי אֶתָּה: הַנִּמְשׁוֹר לְעוֹלָם אִם־יִשְׁמֹר לְנֹצַח הִנֵּה דְבַרְתָּ 40

וְתַעֲשִׂי הָרָעוֹת וְתוֹכֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בִּימֵי  
יָאֲשִׁירוּ הַמֶּלֶךְ הָרִאשִׁית אֲשֶׁר עָשְׂתָה מִשְׁבַּח יִשְׂרָאֵל 41

הלכה

הִלְכָה הִיא עַל־כָּל־הָר גֹּבֶה וְאֶל־תַּחַת כָּל־עֵץ רֶעֶן וְתִנְיָ  
 שָׁם: וְאָמַר אַחֲרַי עֲשֵׂתָה אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֵלַי תָּשׁוּב וְלֹא־  
 שָׁבָה וְתִרְאֶה בְּגִוְהָ אַחֻזָּתָה יְהוּדָה: וְאֵרָא כִּי עַל־כָּל־  
 אֲדוּת אֲשֶׁר נֶאֱפָה מִשְׁכָּבָה יִשְׂרָאֵל שִׁלְחָתֶיהָ וְאָתָּן אֶת־  
 סִפְר בְּרִיתָתֶיהָ אֵלֶיהָ וְלֹא יִרְאֶה בְּגִוְהָ יְהוּדָה אַחֻזָּתָה  
 וְתִלְךְ וְתִתֵּן גַּם־הִיא: וְהָיָה מִקֵּץ וְנִתְּנָה וְתִתְּנָה אֶת־הָאָרֶץ  
 וְתִנָּאֶף אֶת־הָאָבִן וְאֶת־הָעֵץ: וְגַם־בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁבָה אֵלַי  
 בְּגִוְהָ אַחֻזָּתָה יְהוּדָה בְּכָל־לִבָּהּ כִּי אִם־בְּשֹׁקֶר נֶאֱמַר  
 יְהוָה: וְאָמַר יְהוָה אֵלַי צִדְקָה נִפְשָׁה מִשְׁכָּבָה  
 יִשְׂרָאֵל מִבְּגִוְהָ יְהוּדָה: הִלְךְ וּקְרָאתָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
 צְפוּנָה וְאָמַרְתָּ שׁוּבָה מִשְׁכָּבָה יִשְׂרָאֵל נֶאֱמִידָהּ לֹא־אֶפְּלֶה  
 פָּנַי בָּכֶם כִּי־חֲסִיד אֲנִי נֶאֱמִידָהּ לֹא אֲטוֹר לְעוֹלָם: אֵךְ  
 דַּעֲי עֲנֹךְ כִּי בִדְוָה אֱלֹהֶיךָ פִּשְׁעָתָה וְתַפְזָרִי אֶת־דֶּרֶכְכֶּךָ  
 לְזָרִים תַּחַת כָּל־עֵץ רֶעֶן וּבְקוֹלִי לֹא־שָׁמַעְתֶּם נֶאֱמִידָהּ:  
 שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבְכִים נֶאֱמִידָהּ כִּי אֲנִכִּי בָעֲלִיתִי בָכֶם  
 וּלְקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶחָד מֵעִיר וּשְׁנַיִם מִמִּשְׁפָּחָה וְהִבֵּאתִי  
 אֶתְכֶם צִיּוֹן: וְנִתְּנִי לָכֶם רָעִים בְּלִבִּי וְרָעִי אֶתְכֶם דַּעֲי  
 וְהִשְׁקִיל: וְהָיָה כִּי תִרְבּוּ וּפְרִיתֶם בָּאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵמָּה  
 נֶאֱמִידָהּ לֹא־יֵאמְרוּ עוֹד אֶרֶץ בְּרִית יְהוָה וְלֹא יַעֲלֶה עַל־  
 לֵב וְלֹא יִזְכָּרְדוּ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲשֶׂה עוֹד: בָּעֵת הַהִיא  
 יִקְרָא לִירוּשָׁלַם כַּסָּא יְהוָה וְנִקְּוּ אֵלֶיהָ כָּל־חַטּוֹנִים לְשֵׁם  
 יְהוָה לִירוּשָׁלַם וְלֹא־יָלְכוּ עוֹד אַחֲרַי שְׂרָרוֹת לָכֶם הָרַע:  
 בַּיָּמִים הָהֵמָּה יָלְכוּ בֵּית־יְהוּדָה עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ  
 יְהוּדָה מֵאֶרֶץ צָפוֹן עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנְחֵלְתִּי אֶת־  
 אֲבוֹתֵיכֶם: וְאֲנִכִּי אֲמַדְתִּי אֵיד אֲשִׁיתָךְ בָּבִלִים וְאֶת־דֶּלֶךְ  
 אֶרֶץ חֲמָדָה נִחֲלַת צָבִי צְבָאוֹת גּוֹיִם וְאָמַר אָבִי תִקְרָא  
 לִי וּמֵאֲחֲרַי לֹא תָשׁוּבוּ: אֲבָן בְּגִוְהָ אִשָּׁה מֵרַעֲיָה בֵּן בְּנִדְתָם כ

ב

done? she is gone up upon every high mountain and under every green tree, and there hath played the harlot.

7 And I said after she had done all these things, Turn thou unto me. But she returned not. And her treacherous sister Judah saw it.

8 And I saw, when for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery I had put her away, and given her a bill of divorce; yet her treacherous sister Judah feared not, but went and played the harlot also.

9 And it came to pass through the lightness of her whoredom, that she defiled the land, and committed adultery with stones and with stocks.

10 And yet for all this her treacherous sister Judah hath not turned unto me with her whole heart, but feignedly, saith the LORD.

11 And the LORD said unto me, The backsliding Israel hath justified herself more than treacherous Judah.

12 I go and proclaim these words toward the north, and say, Return, thou backsliding Israel, saith the LORD: and I will not cause mine anger to fall upon you: for I am merciful, saith the LORD, and I will not keep anger for ever.

13 Only acknowledge thine iniquity, that thou hast transgressed against the LORD thy God, and hast scattered thy ways to the strangers under every green tree, and ye have not obeyed my voice, saith the LORD.

14 Turn, O backsliding children, saith the LORD; for I am married unto you; and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Zion:

15 And I will give you pastors according to mine heart, which shall feed you with knowledge and understanding.

16 And it shall come to pass, when ye be multiplied and increased in the land, in those days, saith the LORD, they shall say, we will not take you one of a city, and two of a family, saith the LORD: neither shall it come to mind; neither shall they visit it; neither shall that be done any more.

17 At that time they shall call Jerusalem the throne of the LORD; and all the nations shall be gathered unto it, to the name of the LORD, to Jerusalem: neither shall they walk any more after the imagination of their evil heart.

18 In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I have given for an inheritance unto your fathers.

19 But I said, How shall I put thee among the children, and give thee a pleasant land, a goodly heritage of the hosts of nations? and I said, Thou shalt call me, My father; and shalt not turn away from me.

20 I surely as a wife treacherously departed from her husband, so have ye dealt treacherously with me, O house of Israel, saith the LORD.

21 A voice was heard upon the high places, weeping and supplications of the children of Israel: for they have perverted their way, and they have forgotten the LORD their God.

22 Return, ye backsliding children, and I will heal your backslidings. Behold, we come unto thee; for thou art the LORD our God.

23 Truly in vain is salvation hoped for from the hills, and from the multitude of mountains: truly in the LORD our God is the salvation of Israel.

24 For shame hath devoured the labour of our fathers from our youth; their flocks and their herds, their sons and their daughters,

25 We lie down in our shame, and our confusion covereth us: for we have sinned against the LORD our God, we and our fathers, from our youth even unto this day, and have not obeyed the voice of the LORD our God.

## CHAPTER IV.

IF thou wilt return, O Israel, saith the LORD, return unto me: and if thou wilt put away thine abominations out of my sight, then shalt thou not remove.

2 And thou shalt swear, The LORD liveth, in truth, in judgment, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.

3 ¶ For thus saith the LORD to the men of Judah and Jerusalem, Break up your fallow ground, and sow not among thorns.

4 Circumcise yourselves to the LORD, and take away the foreskins of your heart, ye men of Judah and inhabitants of Jerusalem: lest my fury come forth like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.

5 Declare ye in Judah, and publish in Jerusalem; and say, Blow ye the trumpet in the land: cry, gather together, and say, Assemble yourselves, and let us go into the fenced cities.

6 Set up the standard toward Zion: retire, stay not: for I will bring evil from the north, and a great destruction.

7 The lion is come up from his thicket, and the destroyer of the Gentiles is on his way; he is gone forth from his place to make thy land desolate; and thy cities shall be laid waste, without an inhabitant.

8 For this gird you with sackcloth, lament and howl: for the fierce anger of the LORD is not turned back from us.

9 And it shall come to pass at that day, saith the LORD, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall be wonder.

10 Then said I, Ah, Lord God! surely thou hast greatly deceived this people

21 בִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נִאֲסִיחָהּ: קוֹל עַל־שָׁפָיִם נִשְׁמָע בְּכִי  
תַחֲנוּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל בִּי הָעֵזוּ אֶת־דֶּרֶכְכֶּם שִׁכְחוּ אֶת־יְהוָה  
אֱלֹהֵיהֶם: שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבְבִים אַרְפָּה מְשׁוֹבְתֵיכֶם הִנֵּנוּ  
22 אָתְנוּ לָךְ בִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: אָכֵן לְשָׁקֶר מִמִּבְעוֹת  
הַמֶּזֶן הָרִים אָכֵן בִּיהֵמָּה אֱלֹהֵינוּ תִּשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל:  
23 וְהִבִּשְׁתְּ אֶכְלָה אֶת־יְנִיעַ אֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ אֶת־צֵאֲנָם  
כֹּה וְאֶת־בָּקָרָם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם: נִשְׁבְּבָה בְּבִשְׁתָּנוּ  
וְתִכְסְנוּ בְּלִמְתָּנוּ כִּי לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ אֲנִיחֵנוּ  
24 וְאֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

## CAP. IV. ד

א אִם־תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל נִאֲסִיחָהּ אֵלַי תָּשׁוּב וְאִם־תִּסָּר  
2 שְׁקוּעֶיךָ מִפְּנֵי וְלֹא תִגְדֹּר: וְנִשְׁפַּעְתָּ חַי־יְהוָה בְּאֵמַת  
בְּמִשְׁפָּט וּבְצִדְקָה וְהִתְבָּרְכוּ בּוֹ גּוֹיִם וְכִי יִתְהַלְלוּ:  
3 כִּירְכָה אֶמֶר יְהוָה לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיִירוּשָׁלַם נִירוּ לָכֶם  
4 גִּיר וְאַל־תִּירָעוּ אֶל־קָצִים: הִמְלֹו לַיהוָה וְהִסְרוּ עֲרֻלוֹת  
לְבַבְכֶּם אִישׁ יְהוּדָה וְיִשְׁבֵי יִירוּשָׁלַם פָּתְחֵצֶא כְּאֵשׁ  
ה חֲמָתִי וּבִעֲרָה וְאֵין מִכְפָּה מִפְּנֵי רַע מַעַלְלֵיכֶם: הִנֵּידוּ  
בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם הַשָּׁמַיִם וְאָמְרוּ וְתִקְעוּ שׁוֹפָר בְּאַרְצָן  
קְרָאוּ מְלָאוּ וְאָמְרוּ הִאֲסִפּוּ וְנִבְּוָה אֶל־עָרֵי הַמִּבְצָר:  
6 שְׂאוּנֶם צִיּוֹנָה הָעֵזוּ אֶל־תַּעֲמָדוּ בִּי רָעָה אֲנִי מִבֵּית  
7 מִצְפֹּן וְשָׁבַר גְּדוֹל: עֲלָה אֶרֶץ מִסְכָּנוּ וּמִשְׁתַּחֲוִית גּוֹיִם  
נָסַע יֵצֵא מִמָּקְמוֹ לָשׁוּם אֶרְצָךְ לְשִׁמְחָה עֲרֹךְ תַּצִּינָהּ  
8 מֵאֵין יוֹשֵׁב: עֲלֻנָּאת הַגִּיר שָׁקִים סָפְדוּ וְהִלִּילוּ בִּי לֹא־  
9 שָׁב תִּרְוֹן אֶת־יְהוָה מִמֶּנּוּ: וְהָיָה בְּיוֹם־הַהוּא נִאֲסִיחָהּ  
יֵאבֵד לְבַד־הַמֶּלֶךְ וְלֵב הַשָּׂרִים וְנִשְׁמָו הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים  
יִתְמָהוּ: וְאָמַר אֶתָּה אֲדֹנֵי יְהוָה אָכֵן הִשָּׂא הִשָּׂאתָ לָעַם

הוזה



הָהוּ וְלִירוּשָׁלַם לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְנִגְעָה חֶרֶב עַד-  
 11 הַנֶּפֶשׁ׃ בַּעַת הַהִיא יֹאמֶר לְעִם-הָהוּ וְלִירוּשָׁלַם רִוּחַ צַח  
 שָׁפִים בְּמִדְבָּר דָּרָךְ בַּת־עַמִּי לֹא לִזְרוֹת וְלֹא לְהִכָּר׃  
 12 רִוּחַ מָלֵא מֵאֵלָה יָבוֹא לִי עֵתָה נִסְ-אֲנִי אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים  
 13 אוֹתָם׃ הִנֵּה בַעֲנָנִים יַעֲלֶה וּבִסְפֹּפֶה מִרְכְּבוֹתָיו קָלוּ  
 14 מִנְּשָׁהִים סוֹסֵי אֹי לָנוּ כִּי שִׁדְדָנוּ׃ בִּבְסִי מַרְעָה לְבָבִי  
 יְרוּשָׁלַם לְמַעַן תִּשְׁעִי עַד-מָתִי תִלְוִן בְּקִרְבֶּךָ מַחֲשֹׁבוֹת  
 15 אוֹנֶךָ׃ כִּי קוֹל מְגִיד מִדָּן וּמִשְׁמִיעַ אֶזְנִי מִתֵּר אֶפְרַיִם׃  
 16 הַזְכִּירוּ לְגוֹיִם הִנֵּה הַשְׁמִיעוּ עַל-יְרוּשָׁלַם נִצְרִים בָּאִים  
 17 מֵאֶרֶץ הַמִּדְבָּר וַתִּתְּנוּ עַל-עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם׃ בְּשִׁמְרֵי שׂוֹי  
 18 הָיוּ עָלֶיהָ מִסְבִּיב כִּי-אֲתִי מִרְתָּה נֹאֵם יְהוָה׃ דָּרְבָךְ  
 19 וּמַעֲלֶלְךָ עָשׂוּ אֵלֶּה לָךְ זֹאת רָעַתְךָ כִּי מֶרַךְ כִּי נִגַע עַד-  
 20 לְבָבִי׃ מַעַי׃ מַעַי׃ אוֹחִילָה קִירוֹת לְבִי הוֹמַח-לִי  
 21 מִלְחָמָה׃ שָׁבַר עַל-שָׁבַר נִקְרָא כִּי-שִׁדְדָה כָּל-הָאָרֶץ כ  
 22 פְּתֹאוֹם שִׁדְדוּ אֹהֲלֵי רֹנֵעַ וְיִיעֵתִי׃ עַד-מָתִי אֶרְאֶה-נִים  
 23 אֲשַׁמְעָה קוֹל שׁוֹפָר׃ כִּי אֶוִּיל עַמִּי אוֹתִי לֹא יָדְעוּ  
 24 בָנִים סִבְלִים הָמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הָמָּה חֲכָמִים הָמָּה לְהִרְע  
 25 וּלְהִיטִיב לֹא יָדְעוּ׃ רָאִיתִי אֶת-הָאָרֶץ וְהִנֵּה-תִהְיֶה וְגִבּוֹ  
 26 וְאֵלֵה-שָׁמַיִם וְאֵין אוֹרָם׃ רָאִיתִי הַהָרִים וְהִנֵּה רָעִשִׁים  
 27 וְכָל-הַנִּבְעוֹת הִתְקַלְקְלוּ׃ רָאִיתִי וְהִנֵּה אֵין הָאָדָם וְכָל-  
 28 עוֹף הַשָּׁמַיִם נָדְדוּ׃ רָאִיתִי וְהִנֵּה הַכְּרָמִל הַמְדֻבָּר וְכָל-  
 29 עֲרֵי נְחָצִי מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי חֶרֶן אִפְסוּ׃ כִּי-כֹל אָמַר  
 30 יְהוָה שְׁמָמָה תִּהְיֶה כָּל-הָאָרֶץ וְכָלָה לֹא אֲעִשֶׂה׃  
 31 עַל-זֹאת תֵּאָכַל הָאָרֶץ וְקִדְרוּ הַשָּׁמַיִם מִמַּעַל עַל כִּי-  
 32 דִּבַּרְתִּי וְנִמְתִּי וְלֹא נִחַמְתִּי וְלֹא-אֲשׁוּב מִמֶּנָּה׃ מִקּוֹל  
 33 פֶּרֶשׁ וְרִמָּה קִשְׁת בָּרַחַת כָּל-הָעִיר בָּאוּ בַעֲבִים וּבִבְנָפִים  
 34 עָלוּ

and Jerusalem, saying, Ye shall have peace; whereas the sword reacheth unto the soul.

11 At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A dry wind of the high places in the wilderness toward the daughter of my people, not to fan, nor to cleanse,

12 Even a full wind from those places shall come unto me: now also will I give sentence against them.

13 Behold, he shall come up as clouds, and his chariots shall be as a whirlwind: his horses are swifter than eagles. Woe unto us! for we are spoiled.

14 O Jerusalem, wash thine heart from wickedness, that thou mayest be saved. How long shall thy vain thoughts lodge within thee?

15 For a voice declareth from Dan, and publisheth affliction from mount Ephraim.

16 Make ye mention to the nations; behold, publish against Jerusalem, that watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Judah.

17 As keepers of a field, are they against her round about; because she hath been rebellious against me, saith the Lord.

18 Thy way and thy doings have procured these things unto thee; this is thy wickedness, because it is bitter, because it reacheth unto thine heart.

19 ¶ My bowels, my bowels! I am pained at my very heart; my heart maketh a noise in me; I cannot hold my peace, because thou hast heard. O my soul, the sound of the trumpet, the alarm of war.

20 Destruction upon destruction is cried; for the whole land is spoiled: suddenly are my tents spoiled, and my curtains in a moment.

21 How long shall I see the standard, and hear the sound of the trumpet?

22 For my people is foolish, they have not known me; they are sottish children, and they have none understanding: they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.

23 I beheld the earth, and, lo, it was without form, and void; and the heavens, and they had no light.

24 I beheld the mountains, and, lo, they trembled, and all the hills moved lightly.

25 I beheld, and, lo, there was no man, and all the birds of the heavens were fled.

26 I beheld, and, lo, the fruitful place was a wilderness, and all the cities thereof were broken down at the presence of the LORD, and by his fierce anger.

27 For thus hath the LORD said, The whole land shall be desolate; yet will I not make a full end.

28 For this shall the earth mourn, and the heavens above be black: because I have spoken it, I have purposed it, and will not repent, neither will I turn back from it.

29 The whole city shall flee for the noise of the horsemen and bowmen; they shall go into thickets, and climb

up upon the rocks: every city shall be forsaken, and not a man dwell therein. 30 And *when thou art* spoiled, what wilt thou do? Though thou clovest thyself with crimson, though thou deckest thee with ornaments of gold, though thou rentest thy face with painting, in vain shalt thou make thyself fair; *thy lovers* will despise thee, they will seek thy life.

31 For I have heard a voice as of a woman in travail, and the anguish as of her that bringeth forth her first child, the voice of the daughter of Zion, that bewaileth herself, that spreadeth her hands, saying, Woe is me now! for my soul is wearied because of murderers.

## CHAPTER V.

RUN ye to and fro through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in the broad places thereof, if ye can find a man, if there be *any* that executeth judgment, that seeketh the truth; and I will pardon it.

2 And though they say, The Lord liveth; surely they swear falsely.

3 O LORD, are not thine eyes upon the truth? thou hast stricken them, but they have not grieved; thou hast consumed them, but they have refused to receive correction: they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.

4 Therefore I said, Surely these are poor: they are forlorn, for they know not the way of the LORD, nor the judgment of their God.

5 I will get me unto the great men, and will speak unto them; for they have known the way of the LORD, and the judgment of their God: but these have altogether broken the yoke, and are burst the bonds.

6 Wherefore a lion out of the forest shall slay them, and a wolf of the evenings shall spoil them, a leopard shall watch over their cities: every one that goeth out thence shall be torn in pieces: because their transgressions are many, and their backslidings are increased.

7 ¶ How shall I pardon thee for this? thy children have forsaken me, and sworn by *them that are* no gods: when I had fed them to the full, they then committed adultery, and assembled themselves by troops in the harlots' houses.

8 They were as fed horses in the morning: every one neighed after his neighbour's wife.

9 Shall I not visit for these things? saith the LORD: and shall not my soul be avenged on such a nation as this?

10 ¶ Go ye up upon her walls, and destroy; but make not a full end: take away her battlements; for they are not the LORD's.

11 For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against me, saith the LORD.

12 They have belied the LORD, and said, It is not he; neither shall evil come upon us; neither shall we see sword nor famine:

13 And the prophets shall become wind, and the word is not in them: thus shall it be done unto them.

14 Wherefore thus saith the LORD God of hosts, Because ye speak this

ל עלו בלהעיר עובדה ואדיושב בהן איש: ואחי שדוד  
מהמעשי ברתלכשי שני ברתעדי עדיוהב ברתקרי  
בפוך עינוך לשוא תתני מאסוכך ענבים נפשך ובקשו:  
כי קול בחולה שמעתי צרה במכפירה קול בתיצון  
תתנפח תפרש בפיה אורנא לי כיעיפה נפשי להרגים:

## CAP. V.

א שומטו בחוצות ירושלם וראו ודעו ובקשו ברחובותיה  
אסתמצאו איש אסיש עשה משפט מבקש אמונה  
2 ואסלח לה: ואם חיהיה יאמרו לכן לשקר ישבעו:  
3 יהיה עינוך הלא לאמונה הביתה אתם ולאחלו בליתם  
4 מאנו קחת מוסר חזקו פניהם מסלע מאנו לשוב: ואני  
אמרתי אך דלים הם נואלו כי לא ידעו דרך יהוה  
ה משפט אלהיהם: אלקהלי אלהגדלים ואדברה אותם  
כי המה ידעו דרך יהוה משפט אלהיהם אך המה יחדו  
6 שברו עול נתקו מוסדות: עליכן הכם אריה מיער ואב  
ערבות ישדדם נמר שקל עלעריהם בלהיוצא מהנה  
7 יטהף כי רבו פשעיהם עצמו משבותיהם: אי לואת  
אסלחלך בענד עובני וישבעי בלא אלהים ואשבע  
8 אותם ונאפו ובית זונה יתגודדו: סוסים מוננים משכים  
9 היו איש אלראשת רעהו יצהלו: העלאלה לואאפקד  
נאסיהוה ואסבגוי אשר כזה לא תתנקם נפשי:

י עלו בשרותיה ושתו וכלה אלמעשו הסירו נטיותיה  
11 כי לוא ליהוה המה: כי בגוד בגדו כי בית ישראל  
12 ובית יהודה נאסיהוה: כחשו ביהוה ויאמרו לואיהוה  
13 ולאיתבוא עלינו רעה וחרב ורעב לוא נראה: והנביאים  
14 יהיו לזרח ותדבר אין בהם פה יעשה להם: לכן  
להאמר יהוה אלהי צבאות יען דברכם אתיהדבר הזה

הנני

ד' 30. v. 30. וראי קרי ד' 2. v. 2. סבירן אכן v. 1. אסלח קרי

ibid. v. 8. מוחסם קרי ibid. כמץ בויק

הֲנִי נָתַן דְּבָרִי בְּפִי לֹאשׁ וְהָעַם הָזֶה עֲצִים וְאִבְלָתִם׃  
הֲנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם גּוֹי מִמֶּרְחֹק בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאס־יְהוָה מִגּוֹי אֵיתָן הוּא גּוֹי מַעֲוֹלָם הוּא גּוֹי לֹא-תִדְעֶה לְשׁוֹנוֹ וְלֹא תִשְׁמַע מִה־דְּבָרִי׃ אֲשַׁפְּתוּ בְּקִבְר פְּתוּחַ כָּל־עַמִּים גִּבּוֹרִים׃  
וְאִבְל קִצְיֹרֶךְ וְלֶחֱמֶךְ יֵאָכְלוּ בָנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ יֵאָכְלוּ צֹאנֶיךָ וּבְקִרְיֶךְ יֵאָכְלוּ וְתִאֲנַתְךָ יִרְשֵׁשׁ עָרֵי מִבְצָרֶיךָ אֲשֶׁר אָתָּה בָטַח בְּהִנֵּה בְּחָרֹב׃ וְגַם בְּיָמִים הָהֵמָּה נֹאס־יְהוָה לֹא-אֲעִשֶׂה אֹתְכֶם כְּלָה׃ וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ תַחַת מָה עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ אֶת־כִּלְיָאֵלָה וְאִמְרַת אֱלֹהִים בְּאֲשֶׁר עֹבְדֶתֶם אוֹתִי וְתַעֲבְדוּ אֱלֹהֵי נֹכַר בְּאַרְצְכֶם בְּן תַעֲבְדוּ זָרִים בְּאֶרֶץ לֹא לָכֶם׃ הִגִּידוּ זֹאת בְּבֵית יַעֲקֹב כִּי וְהַשְׁמִיעוּהָ בִּיהוּדָה לֵאמֹר׃ שָׁמְעוּנָא זֹאת עַם־סֹכְלִי וְאֵין לֵב עֵינִים לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ אֲוִנִים לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ׃  
הָאוֹתִי לֹא־תִירְאוּ נֹאס־יְהוָה אִם מִפְּנֵי לֹא תִחִילוּ אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי חוֹל גָּבוֹל לִים חֲקִיעוֹלָם וְלֹא יַעֲבִדְהוּ וַיִּתְּנִעֲשׂוּ וְלֹא יִכְלּוּ וְהָמוּ נָלְיוּ וְלֹא־יַעֲבִדְהוּ׃ וְלָעַם הַזֶּה הָיָה לֵב סוֹרֵר וּמוֹרָה סָרוּ וַיִּלְכוּ׃ וְלֹא־אֲמַרְוּ בְּלִבָּכֶם נִירָא נָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הִנֵּתִן גִּשְׁם וַיִּרָה וּמִלְקוֹשׁ בַּעֲתוֹ שָׁבַעַת חֲקוֹת קָצִיר יִשְׁמַר־לָנוּ׃ עֲוֹנוֹתֵיכֶם הַפּוֹר־אֵלָה כֹּה וְהַפּוֹאֲתֵיכֶם מִנְעוּ הַטּוֹב מִכֶּם׃ כִּי־נִמְצְאוּ בְּעַמִּי רָשָׁעִים יִשׁוּר בִּשְׂדֵה יִקְוִשִׁים הִצִּיבוּ מִשְׁחִית אֲנָשִׁים וַיִּלְבְּדוּ׃  
כְּכֹלִיב מֶלֶא עוֹף בֶּן בְּתִיהֶם מְלֵאִים מִרְמָה עַל־בֶּן גִּדְלוֹ וַיַּעֲשִׂירוּ׃ שָׁמָּה עָשְׂתוּ גַם עָבְדוּ דְּבַר־רָע דִּין לֹא־דָנוּ דִּין יָתִים וַיַּצְלִיחוּ וּמִשְׁפָּט אֲבוֹיָנִים לֹא שָׁפְטוּ׃ תַּעֲלֶה אֵלָה לֹא־אֶפְקֹד נֹאס־יְהוָה אִם בָּנֵי אֲשֶׁר־כֹּזֶה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי׃ שָׁמָּה וְשִׁעְרוּהָ נְהִיתָה בְּאֶרֶץ׃ הַנִּבְאִים

נבא

word, behold, I will make my words in thy mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.

15 Lo, I will bring a nation upon you from far, O house of Israel, saith the Lord: it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language thou knowest not, neither understandest what they say.

16 Their quiver is as an open sepulchre, they are all mighty men.

17 And they shall eat up their harvest, and thy bread, which thy sons and thy daughters should eat: they shall eat up thy flocks and thine herds: they shall eat up thy vines and thy fig trees: they shall impoverish thy fenced cities, wherein thou trustedst, with the sword.

18 Nevertheless in those days, saith the Lord, I will not make a full end with you.

19 And it shall come to pass, when ye shall say, Wherefore doeth the Lord our God all these things unto us? then shalt thou answer them, Like as ye have forsaken me, and served strange gods in your land, so shall ye serve strangers in a land that is not your's.

20 Declare this in the house of Jacob, and publish it in Judah, saying,

21 Hear now this, O foolish people, and without understanding; which have eyes, and see not; which have ears, and hear not;

22 Fear ye not me? saith the Lord: will ye not tremble at my presence, which have placed the sand for the bound of the sea by a perpetual decree, that it cannot pass it; and though the waves thereof toss themselves, yet can they not prevail; though they roar, yet can they not pass over it?

23 But this people hath a revolting and a rebellious heart, they are revolted and gone.

24 Neither say they in their heart, Let us now fear the Lord our God, that giveth rain, both the former and the latter, in his season: he reserveth unto us the appointed weeks of the harvest.

25 ¶ Your iniquities have turned away these things, and your sins have withholden good things from you.

26 For among my people are found wicked men: they lay wait, as he that setteth snares; they set a trap, they catch men.

27 As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit: therefore they are become great, and waxen rich.

28 They are waxen fat, they shine: yea, they overpass the deeds of the wicked: they judge not the cause, the cause of the fatherless, yet they prosper; and the right of the needy do they not judge.

29 Shall I not visit for these things? saith the Lord: shall not my soul be avenged on such a nation as this?

30 ¶ A wonderful and horrible thing is committed in the land;

31 The prophets prophesy falsely, and



the priests bear rule by their means: and my people love to have it so: and what will ye do in the end thereof?

## CHAPTER VI.

## CAP. VI. 1

**O** YE children of Benjamin, gather yourselves to flee out of the midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and set up a sign of fire in Beth-haecerem: for evil appeareth out of the north, and great destruction.

2 I have likened the daughter of Zion to a comely and delicate woman.

3 The shepherds with their flocks shall come unto her; they shall pitch their tents against her round about; they shall feed every one in his place.

4 Prepare ye war against her; arise, and let us go up at noon. We unto us! for the day goeth away, for the shadows of the evening are stretched out.

5 Arise, and let us go by night, and let us destroy her palaces.

6 ¶ For thus hath the LORD of hosts said, Hew ye down trees, and cast a mount against Jerusalem: this is the city to be visited; she is wholly oppression in the midst of her.

7 As a fountain casteth out her waters, so she casteth out her wickedness: violence and spoil is heard in her; before me continually is grief and wounds.

8 Be thou instructed, O Jerusalem, lest my soul depart from thee; lest I make thee desolate, a land not inhabited.

9 ¶ Thus saith the LORD of hosts, They shall thoroughly glean the remnant of Israel as a vine: turn back thine hand as a grapegatherer into the baskets.

10 To whom shall I speak, and give warning, that they may hear? behold, their ear is uncircumcised, and they cannot hearken: behold, the word of the LORD is unto them a reproach; they have no delight in it.

11 Therefore I am full of the fury of the LORD: I am weary with holding in: I will pour it out upon the children abroad, and upon the assembly of young men together: for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him that is full of days.

12 And their houses shall be turned unto others, with their fields and wives together: for I will stretch out my hand upon the inhabitants of the land, saith the LORD.

13 For from the least of them even unto the greatest of them every one is given to covetousness; and from the prophet even unto the priest every one dealeth falsely.

14 They have healed also the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

15 Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among them that fall: at the time that I visit them they shall be cast down, saith the LORD.

נָבְאוּ בְשִׁקָּר וְהַכְהִינִם יָרְדוּ עַל־יְדֵיהֶם וְעַמִּי אָהָבוּ בֵּן  
וּמִהִתְעַשּׂוֹ לְאַחֲרֵיתָהּ:

א הֲעִזּוּ בְנֵי בִנְיָמִן מִקֶּרֶב יְרוּשָׁלַם וּבִתְלוּעַ תִּקְעוּ שׁוֹפָר  
וְעַל־בֵּית הַכֶּהֵן שְׂאוּ מִשְׁאֵת כִּי רָעָה נִשְׁקָפָה מִצָּפוֹן  
וְשֹׁבֵר גָּדוֹל: הִנֵּה וְהַמְעַנָּה דְּמִיתִי בִתְצִיּוֹן: אֲלֵיָהּ  
יָבֹאוּ רֹעִים וְעִדְרֵיהֶם תִּקְעוּ עָלֶיהָ אֲחֵלִים סָבִיב רְעוּ אִישׁ  
אֶת־יָדוֹ: קָדְשׁוּ עָלֶיהָ מִלְחָמָה קוּמוּ וְנִשְׁלַח בַּצְהָרִים אֹיֵ  
ה לָנוּ כִּי־פָנְהָ הַיּוֹם כִּי־נָטוּ אֶל־לִפְעָרָב: קוּמוּ וְנִשְׁלַח  
בַּלְיָלָה וְנִשְׁחִיתָהּ אֲרָמְנוֹתֶיהָ: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה  
צְבָאוֹת בְּרַתּוֹ עֵצָה וְשִׁפְכוּ עַל־יְרוּשָׁלַם סִלְלָה הִוא הָעִיר  
הַפְּקֹד בָּלָה עֵשֶׂק בְּקִרְבָּהּ: בַּהֲקִיר בֹּרֵךְ מִיָּמֶיהָ בֵּן הַקֶּבֶר  
רָעָתָהּ חָמָס וְשׂוֹד יִשְׁמַע כֹּה עַל־פָּנֶי תָמִיד חָלִי וּמַכָּה:  
8 הֹסְרִי יְרוּשָׁלַם פֶּתַח־קַע נִפְשֵׁי מִמֶּנּוּ פֶּתַח־אֲשִׁימָךְ שְׂמָמָה  
9 אֶרֶץ לֹא נוֹשָׁבָה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֹלָלָה  
יְעוּלָלוּ כְּגֹפֶן שְׂאֵרֵית יִשְׂרָאֵל הַשֵּׁב יָדְךָ בְּבוֹצֵר עַל־  
י סִלְסוֹת: עַל־מִי אֲדַבְּרָה וְאֵעִידָהּ וְיִשְׁמְעוּ הִנֵּה עֲרָלָה  
אֲנִים וְלֹא יוֹכְלוּ לְהַקְשִׁיב הִנֵּה דְּבַר־יְהוָה הוּא לָהֶם  
11 לְחִרְפָּה לֹא יִחְפְּצוּרֻּבּוּ: וְאֵת חֲמַת יְהוָה מְלֹאתִי נְלֹאתִי  
הַכִּיל שֹׁפֵךְ עַל־עוֹלָל בַּחוּץ וְעַל סוֹד בַּחוּרִים יַחְדּוּ כִּי־  
12 גַּם־אִישׁ עַם־אִשָּׁה יִלְבְּדוּ זֶכֶן עַם־מְלָא יָמִים: וְנִסְכּוּ  
בְּתֵיהֶם לְאַחֲרִים שְׂנוֹת וְנָשִׁים יַחְדּוּ כִּי־אָטָה אֶת־יָדֵי  
13 עַל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נֹאסִי־הֶהָ: כִּי מִקְמָנָם וְעִדְגֹדוֹלָם  
כָּלָה בּוֹצֵעַ בּוֹצֵעַ וּמִנְבִּיא וְעַד־כֹּהֵן כָּלָה עֲשֵׂה שִׁקָּר:  
14 וְיִרְפְּאוּ אֶת־שֹׁבֵר עַמִּי עַל־נִקְלָה לֵאמֹר שָׁלוֹם שָׁלוֹם  
טו וְאֵין שָׁלוֹם: הוֹבִישׁוּ בִּרְתוּעֶבָה עָשׂוּ גַם־בִּישׁ לֹא־יִבוֹשׁוּ  
גַם־הַכֹּהֲלִים לֹא יִדְעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בְּנִפְלִים בְּעַת־פְּקֻדָּתוֹם  
יכשלו

16 יִקְשְׁלוּ אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עֲמִדוּ עַל־דִּרְכֵיכֶם  
 וּרְאוּ וּשְׂאֲלוּ | לַתְּבוֹת עוֹלָם אֵיזֶה הָרֶדֶד הַטּוֹב וּלְכוּ־בָהּ  
 17 וּמִצְאוּ מִדְּנוֹעַ לְנַפְשְׁכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא נִלְךְ: וַתִּקְמֹתִי  
 עֲלֵיכֶם צָפִים הַקְשִׁיבוּ לְקוֹל שׁוֹפֵר וַיֹּאמְרוּ לֹא נִקְשִׁיב:  
 18 לָכֵן שָׁמְעוּ הַגּוֹיִם וְדַעַי עֲדָה אֶת־אֲשֶׁר־בָּם: שָׁמְעִי הָאָרֶץ  
 19 הִנֵּה אֲנֹכִי מֵבִיא רָעָה אֶל־הָעָם הַזֶּה פְּרִי מַחֲשַׁבּוֹתָם כִּי  
 עַל־דִּבְרִי לֹא הִקְשִׁיבוּ וַתִּזְדַּרְתִּי וַיִּמְאֹס־יְהוָה: לְמַד־זֶה לִּי כ  
 לְבוֹנָה מִשְׁבָּא תָּבוֹא וְכֵנָה הַטּוֹב מֵאֶרֶץ מִרְחָק עַל־וֹתֵיכֶם  
 21 לֹא לְרַצּוֹן וַתַּחֲבִיבְכֶם לֹא־עָרְבוּ לִי: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה  
 הִנְנִי נֹתֵן אֶל־הָעָם הַזֶּה מִכְשָׁלִים וַיִּקְשְׁלוּ בָם אֲבוֹת וּבָנִים  
 22 יַחְדָּו שָׁכֵן וָרֵעַ וַיֹּאבְדוּ: כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עִם  
 23 בָּא מֵאֶרֶץ צָפֹן וְגַי גָּדוֹל יַעֲזֹר מִירֶבֶת־אֶרֶץ: קָשֶׁת  
 וּבִידָיו יַחֲזִיקוּ אֲנָקִי הוּא וְלֹא יִרְחֲמוּ קוֹלָם בֵּינִם יִהְיֶה  
 וְעַל־סוֹסִים יִרְכָּבוּ עָרוֹד בְּאִישׁ לְמַלְחָמָה עָלֶיךָ בַּת־  
 24 צִיּוֹן: שָׁמְעִנוּ אֶת־שִׁמְעוֹ רַפּוֹ יָדֵינוּ צָרָה הַחֹזֶקֶתֵנוּ חֵיל  
 כִּי  
 פִּיּוֹלָדָה: אֶל־תִּצָּא הַשִּׁלָּה וּבִדְרֶךְ אֶל־תִּלְכִּי כִּי תִרֵּב כֹּה  
 26 לֹא־יִב מְגוֹר מִסָּבִיב: בַּת־עַמִּי חֲנִי־שָׁק וְהִתְפַּלְשִׁי בְּאָפֶר  
 אֲבָל יַחֲדָו עֲשִׂי־לָךְ מִסָּפֶר תִּמְרוּרִים כִּי פִתְאֹם יָבֹא  
 27 הַשֹּׁדֵד עָלֵינוּ: בָּחוֹן תִּתִּידָךְ בַּעֲמִי מִבָּצָר וַתִּדַּע וּבַחֲנֻת  
 28 אֶת־דִּרְכָם: כָּלֵם סָרִי סוֹדְרִים הִלְכִי רַקִּיל נַחֲשֶׁת וּבִדּוּל  
 29 כָּלֵם מִשְׁחִיתֵם הָמָּה: נָחַר מִפֶּחַ מֵאֲשֶׁתֶם עֲפָרֶת לְשׁוֹא  
 צָרָה צָרוֹף וָרָעִים לֹא נִתְקוּ: בִּסָּפָה נִמְאָס קָרְאוּ לָהֶם כִּי־ל  
 מֵאֵם יְהוָה בָּרָם:

## CAP. VII. 1

1 הַדְּבָר אֲשֶׁר־הִנֵּה אֶל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: עֲמִד א  
 בְּשַׁעַר בֵּית יְהוָה וּקְרֵאתָ שָׁם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וַיֹּאמְרָתִי  
 שָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵים הָאֵלֶּה  
 לַהֲשִׁתְחוֹת

16 Thus saith the LORD, Stand ye in the ways, and see, and ask for the old path, where is the good way, and walk therein, and ye shall find rest for your souls. But they said, We will not walk therein.

17 Also I set watchmen over you, saying, Harken to the sound of the trumpet. But they said, We will not hearken.

18 ¶ Therefore hear, ye nations, and know, O congregation, what is among them.

19 Hear, O earth: behold, I will bring evil upon this people, even the fruit of their thoughts, because they have not hearkened unto my words, nor to my law, but rejected it.

20 To what purpose cometh there to me incense from Sheba, and the sweet cane from a far country? your burnt offerings are not acceptable, nor your sacrifices sweet unto me.

21 Therefore thus saith the LORD, Behold, I will lay stumblingblocks before this people, and the fathers and the sons together shall fall upon them; the neighbour and his friend shall perish.

22 Thus saith the LORD, Behold, a people cometh from the north country, and a great nation shall be raised from the sides of the earth.

23 They shall lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roareth like the sea; and they ride upon horses, set in array, as men for war against thee, O daughter of Zion.

24 We have heard the fame thereof: our hands wax feeble; anguish hath taken hold of us, and pain, as of a woman in travail.

25 Go not forth into the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy and fear is on every side.

26 ¶ O daughter of my people, gird thee with sackcloth, and wallow thyself in ashes: make thee mourning, as for an only son, most bitter lamentation: for the spoiler shall suddenly come upon us.

27 I have set thee for a tower and a fortress among my people, that thou mayest know and try their way.

28 They are all grievous revolters, walking with slanders: they are brass and iron; they are all corrupters.

29 The bellows are burned, the lead is consumed of the fire; the founder melteth in vain; for the wicked are not plucked away.

30 Reprobate silver shall men call them, because the LORD hath rejected them.

## CHAPTER VII.

THE word that came to Jeremiah from the LORD, saying,

2 Stand in the gate of the LORD's house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of the LORD, all ye of Judah, that enter in at these gates to worship the LORD.

3 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings, and I will cause you to dwell in this place.

4 Trust ye not in lying words, saying, The temple of the LORD, The temple of the LORD, The temple of the LORD, are these.

5 For if ye thoroughly amend your ways and your doings; if ye thoroughly execute judgment between a man and his neighbour;

6 If ye oppress not the stranger, the fatherless, and the widow, and shed not innocent blood in this place, neither walk after other gods to your hurt;

7 Then will I cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, for ever and ever.

8 ¶ Behold, ye trust in lying words, that cannot profit.

9 Will ye steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense unto Baal, and walk after other gods whom ye know not;

10 And come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are delivered to do all these abominations?

11 Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, even I have seen it, saith the LORD.

12 But go ye now unto my place which was in Shiloh, where I set my name at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.

13 And now, because ye have done all these works, saith the LORD, and I spake unto you, rising up early and speaking, but ye heard not; and I called you, but ye answered not;

14 Therefore will I do unto this house, which is called by my name, wherein ye trust, and unto the place which I gave to you and to your fathers, as I have done to Shiloh.

15 And I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brethren, even the whole seed of Ephraim.

16 Therefore pray not thou for this people, neither lift up cry nor prayer for them, neither make intercession to me: for I will not hear thee.

17 ¶ Seest thou not what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?

18 The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women

3 לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה: כִּדְאָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
הַיּוֹטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְאִשְׁכְּנָה אֶתְכֶם בְּמָקוֹם  
4 הַזֶּה: אַל־תִּבְטְחוּ לָכֶם אֶל־דִּבְרֵי הַשִּׁקָּר לֵאמֹר הִיכַל  
הַיְהוָה הִיכַל הִיכַל יְהוָה הִיכַל יְהוָה הֵמָּה: כִּי אִם־הַיּוֹטִיב  
תִּיטִיבוּ אֶת־דַּרְכֵיכֶם וְאֶת־מַעַלְלֵיכֶם אִם־עָשׂוּ תַעֲשׂוּ  
6 מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ: נָךְ יָתוֹם וְאַלְמָנָה לֹא תַעֲשֹׁקוּ  
וְדָם נָקִי אַל־תִּשְׁפְּכוּ בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
7 לֹא תֵלְכוּ לָרַע לָכֶם: וְשִׁבְנֹתִי אֶתְכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה  
בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לְמִדְעוּלָם וְעַד־עוֹלָם:  
8 הִנֵּה אַתֶּם בֹּטְחִים לָכֶם עַל־דִּבְרֵי הַשִּׁקָּר לְבַלְתִּי הוֹעִיל:  
9 הַגִּבּוֹר רָצָה וְנָאֹף וְהִשְׁבַּע לַשִּׁקָּר וְקָטַר לַבָּעַל וְהִלָּךְ  
י אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם: וּבִאֲתָם וְעַמְדֹתָם  
לִפְנֵי בַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו וְאָמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ  
11 לְמַעַן עֲשׂוֹת אֵת פְּלִי־הַתּוֹעֵבֶת הַזֶּה: הַמַּעֲרַת פְּרָצִים  
הִזֶּה הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי־עָלָיו בְּעֵינֵיכֶם גַּם אֲנֹכִי  
12 הִנֵּה רָאִיתִי נְאֻם־יְהוָה: כִּי לְכֹרֶנָּה אֶל־מָקוֹמִי אֲשֶׁר  
בְּשִׁילֹה אֲשֶׁר שִׁבְנֹתִי שְׁמִי שָׁם בְּרָאשׁוֹנָה וְרָאוּ אֵת אֲשֶׁר־  
13 עָשִׂיתִי לוֹ מִפְּנֵי רָעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְעַתָּה יֵעַן עֲשׂוֹתְכֶם  
אֶת־פְּלִי־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נְאֻם־יְהוָה וְאִדְבַּר אֲלֵיכֶם הַשֹּׁכֵם  
14 וְדַבֵּר וְלֹא שִׁמַּעְתֶּם וְאִקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא עֲנִיתֶם: וְעַשִׂיתִי  
לַבַּיִת אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אַתֶּם בֹּטְחִים בּוֹ  
וּלְמָקוֹם אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם וּלְאֲבוֹתֵיכֶם כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי  
טו לְשִׁלֹה: וְהִשְׁלַכְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל פְּנֵי כְּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת־  
16 כָּל־אֲחֵיכֶם אֵת כָּל־זֶרַע אֲפָרַיִם: וְאַתָּה אַל־תִּתְפַּלֵּל  
בְּעַד־הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בְעֲדָם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאַל־תִּפְגַּע־  
17 בִּי כִּי־רֵאִיוֹנִי שָׁמַע אַתָּה: הֲאֵינֶךָ רֹאֶה מֶה הֵמָּה עֹשִׂים  
18 בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחוֹצוֹת יְרוּשָׁלַם: הַבָּנִים מְלַקְטִים עֲצִים

והאבות



- והאבות מבצרים את־האֵשׁ וְהַנָּשִׁים לְשׁוֹת בָּצֵק לַעֲשׂוֹת  
 בָּנִים לְמַלְכַּת הַשָּׁמַיִם וְהַפֶּד נִסְכִּים לָאֱלֹהִים אֲחֵרִים  
 19 לְמַעַן הַכְּעִסְנִי: הֲאֵתִי הֵם מְכַעֲסִים נֶאֱמַר־יְהוָה הֲלוֹא  
 אֲתֵם לְמַעַן בָּשַׂת פְּנֵיהֶם: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֲדֹנִי כ  
 יְהוָה הִנֵּה אֲפִי וְחֲמָתִי נִתְּכַת אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה עַל־הָאָדָם  
 וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־עֵץ הַשָּׂדֶה וְעַל־פְּרִי הָאָדָמָה וּבַעֲרָהּ  
 21 וְלֹא תִכְבֶּה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 עֲלֻתֵיכֶם סָפוּ עַל־זִבְחֵיכֶם וְאִכְלוּ בָשָׂר: כִּי לֹא־דִבַּרְתִּי  
 22 אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים בַּיּוֹם הַזֶּה וְצִיָּא אֹתָם מֵאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם עַל־דִּבְרִי עֹלָה וְזֶבַח: כִּי אִם־אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה  
 23 צִוִּיתִי אֹתָם לֵאמֹר שְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְהִיִּיתִי לָכֶם לָאֱלֹהִים  
 וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם וְהִלַּכְתֶּם בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲצַוֶּה  
 24 אֲתֶכֶם לְמַעַן יִטֹּב לָכֶם: וְלֹא שְׁמְעוּ וְלֹא־הָיוּ אֶת־אֲנֹנִם  
 וַיִּלְכוּ בַּמַּעֲשִׂוֹת בְּשִׁרְרוֹת לָכֶם הָרַע וַיִּהְיוּ לְאַחֲזֹר וְלֹא  
 25 לְפָנִים: לְמַחֲדָיוֹם אֲשֶׁר יֵצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּה  
 עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֲשַׁלַּח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עַבְדֵי הַנְּבִיאִים  
 26 יוֹם הַשֶּׁבַע וְשָׁלַח: וְלֹא שְׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הָיוּ אֶת־אֲנֹנִם  
 27 וַיִּקְשׁוּ אֶת־עֲרֹפֹם הָרַעוּ מֵאֲבוֹתָם: וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־  
 כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלַי וְקִרְאתָ אֲלֵיהֶם  
 28 וְלֹא יִשְׁנֹכְהוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־שְׁמְעוּ  
 בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו וְלֹא לָקְחוּ מִסֵּפֶר אֲבָרָה הַאֲמֹנָה  
 29 וְנִכְרַתָּה מִפִּיהֶם: גִּזְי נִזְרָף וְהַשְׁלִיכִי וְשֹׂאֵי עַל־  
 שָׁפִים קִינָה בִּי מֵאֵם יְהוָה וַיִּשַׁשׁ אֶת־דָּדוֹר עֲבָרְתוֹ: כִּי ל  
 עָשׂוּ בְּגִיד־יְהוָה הָרַע בַּעֲיָנִי נֶאֱמַר־יְהוָה שְׁמוּ שְׁקֻצֵּיהֶם  
 31 בְּבָיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי־עָלָיו לְטִמְאוֹ: וּבָנוּ בָמֹת הַתֹּפֶת  
 אֲשֶׁר בָּנָא בְּדָהֶם לְשַׂרְף אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ  
 32 אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עֲלָתָה עַל־לִבִּי: לָכֵן הִנֵּה יָמִים

כאים

knead their dough, to make cakes to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto other gods, that they may provoke me to anger.

19 Do they provoke me to anger? saith the LORD: do they not provoke themselves to the confusion of their own faces?

20 Therefore thus saith the LORD God: Behold, mine anger and my fury shall be poured out upon this place, upon man, and upon beast, and upon the trees of the field, and upon the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.

21 ¶ Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Put your burnt offerings unto your sacrifices, and eat flesh.

22 For I spake not unto your fathers, nor commanded them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices:

23 But this thing commanded I them, saying, Obey my voice, and I will be your God, and ye shall be my people: and walk ye in all the ways that I have commanded you, that it may be well unto you.

24 But they hearkened not, nor inclined their ear, but walked in the counsels and in the imagination of their evil heart, and went backward, and not forward.

25 Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt unto this day I have even sent unto you all my servants the prophets, daily rising up early and sending them:

26 Yet they hearkened not unto me, nor inclined their ear, but hardened their neck: they did worse than their fathers.

27 Therefore thou shalt speak all these words unto them; but they will not hearken to thee: thou shalt also call unto them; but they will not answer thee.

28 But thou shalt say unto them, This is a nation that obeyeth not the voice of the LORD their God, nor receiveth correction: truth is perished, and is cut off from their mouth.

29 ¶ Cut off thine hair, O Jerusalem, and cast it away, and take up a lamentation on high places; for the LORD hath rejected and forsaken the generation of his wrath.

30 For the children of Judah have done evil in my sight, saith the LORD: they have set their abominations in the house which is called by my name, to pollute it.

31 And they have built the high places of Tophet, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I commanded them not, neither came it into my heart.

32 ¶ Therefore, behold, the days come,

saith the LORD, that it shall no more be called Tophet, nor the valley of the son of Hinnom, but the valley of slaughter: for they shall bury in Tophet, till there be no place.

32 And the carcases of this people shall be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth; and none shall fray them away.

34 Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride: for the land shall be desolate.

## CHAPTER VIII.

AT that time, saith the LORD, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves:

2 And they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of heaven, whom they have loved, and whom they have served, and after whom they have walked, and whom they have sought, and whom they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried; they shall be for dung upon the face of the earth.

3 And death shall be chosen rather than life by all the residue of them that remain of this evil family, which remain in all the places whither I have driven them, saith the LORD of hosts.

4 ¶ Moreover thou shalt say unto them, Thus saith the LORD; Shall they fall, and not arise? shall he turn away, and not return?

5 Why then is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return.

6 I hearkened and heard, but they spake not aright: no man repented him of his wickedness, saying, What have I done? every one turned to his course, as the horse rusheth into the battle.

7 Yea, the stork in the heaven knoweth her appointed times; and the turtle and the crane and the swallow observe the time of their coming; but my people know not the judgment of the LORD.

8 How do ye say, We are wise, and the law of the LORD is with us? Lo, certainly in vain made he it; the pen of the scribes is in vain.

9 The wise men are ashamed, they are dismayed and taken: lo, they have rejected the word of the LORD; and what wisdom is in them?

10 Therefore will I give their wives unto others, and their fields to them that shall inherit them: for every one from the least even unto the greatest is given to covetousness, from the

בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־יֵאמַר עוֹד הִתְפַּת וְנֵאנָה בְּדִהְיוֹם  
כִּי אֲסִינָא הַדְּרִיגָה וּקְבֹרָה בְּתַפַּת מֵאֵין מְקוֹם: וְהִיְתָה 33  
נִבְלַת הָעָם הַזֶּה לְמֵאֵל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֲמַת הָאָרֶץ  
וְאֵין מִחֲרִיד: וְהִשְׁבַּתִּי מִעֲרֵי יְהוּדָה וּמִחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם 34  
קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׁמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כַּלָּה כִּי לְחִרְבָה  
תִּהְיֶה הָאָרֶץ:

## CAP. VIII. ח

א בַּעֲת הַהִיא הִהְיָא נְאֻם־יְהוָה וְיִצְאִי אֶת־עַצְמוֹת מַלְכֵי־יְהוּדָה  
וְאֶת־עַצְמוֹת שָׂרָיו וְאֶת־עַצְמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֶת 1  
הַנְּבִיאִים וְאֶת־עַצְמוֹת יוֹשְׁבֵי־יְרוּשָׁלַם מִקְבְּרֵיהֶם: וְשִׁטְחוּם  
לְשֶׁמֶשׁ וּלְיָרֵחַ וּלְכָל צֶבֶא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אָהָבִים וְאֲשֶׁר 2  
עֲבָדוּם וְאֲשֶׁר הִלְכוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֲשֶׁר יָרְשׁוּם וְאֲשֶׁר  
הִשְׁתַּחֲווּ לָהֶם לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמֵן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה  
יְהוּ: וְנִבְחַר מוֹת מָוִת לְכָל הַשְּׂאֲרִית הַנִּשְׁאָרִים מִן 3  
הַמִּשְׁפָּחָה הַזֶּה הַנֹּאֵת בְּכָל־הַמְּקוֹמֹת הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר  
4 הִדְּחִיתִם שָׁם נֶאֱם יְהוָה צְבָאוֹת: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה  
הָאָמַר יְהוָה הַיּוֹפֵלֹ וְלֹא יָקוּמוּ אֲסִי־שׁוֹב וְלֹא יָשׁוּב: מִדּוֹעַ 4  
שׁוֹבְכָה הָעָם הַזֶּה יְרוּשָׁלַם מִשְׁבָּה נִצְחַת הַחַיִּיקִין בַּתְּרִמִּית  
6 מֵאֵין לְשׁוֹב: הִקְשַׁבְתִּי וְאֲשַׁמֵּל לֹא־כֵן יִדְּבָרוּ אֵין אִישׁ  
נָחַם עַל־רַעְתּוֹ לֵאמֹר מָה עָשִׂיתִי כָלָה שָׁב בְּמִרְצוֹתָם 6  
7 בְּסוּם שׁוֹטָף בְּמִלְחָמָה: נִס־חֲסִידָה בְּשָׁמַיִם יִדְּעָה  
מִזְעָדָהּ וְתוֹר וְסוֹם וְעֹנֵד שִׁמְרוּ אֶת־עַתַּת כֹּאנָה וְעַמִּי  
8 לֹא יִדְּעוּ אֶת מִשְׁפַּט יְהוָה: אִכְכָּה תֹאמְרוּ חֲכָמִים אֲנִחנוּ  
וְתוֹרַת יְהוָה אֲתֵנוּ אֲכֵן הִנֵּה לְשִׁקָר עֲשֵׂה עִם שִׁקָר 9  
סִפְרִים: הִבְשׂוּ חֲכָמִים חֲתָן וְיִלְכְּדוּ הִנֵּה בְּדַבְרֵי־יְהוָה  
י מֵאִסּוֹ וּחֲכַמְתִּמָּה לָהֶם: לֵכֵן אֲתֵן אֶת־נִשְׁיָהֶם לְאַחֲרִים  
שְׂדוֹתֵיהֶם לְיוֹרְשִׁים כִּי מִקְטָן וְעַד־גָּדוֹל כָּלָה בִצֵּעַ בִּצֵּעַ

מנביא

ח' 1. יצאיו קרי. ibid. קמץ במרחא v. 5. טוח במתח

6. v. קמץ בפשטא. ibid. במרוצתם ק. v. 7. וסוס ק. v. 9. קמץ ב"ק

- מנביא ועד כהן כלֹה עֲשֵׂה שָׁקֶר: וַיִּרְפּוּ אֶת־שֹׁבֵר בַּת 11  
 עֲמִי עַל־נִקְלָהּ לֵאמֹר שָׁלוֹם שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם: הִבְשׂוּ 12  
 בִּי תוֹעֵבָה עֲשׂוּ גַם־בוֹשׁ לֹא־יִבְשׂוּ וְהַכֵּלֶם לֹא יִדְעוּ לָלֶן  
 יִשְׁלֻ בְּנִפְלִים בַּעַת פְּקֻדָּתָם יִשְׁלֻ אֹמֶר יְהוָה: 13  
 אֶסְכֶּה אֲסִיפֶם נֹאמ־יְהוָה אֵין עֲנָבִים בְּנֶפֶן וְאֵין תְּאֵנִים 14  
 בַּתְּאֵנָה וְהַעֲלֵה נָבֵל וְאֶתֶּן לָהֶם יַעֲבֹדוּם: עַל־מָה אֶנְחֵנוּ 15  
 יוֹשְׁבֵי הָאָסָפוּ וְנִכְּוֹ אֶל־עָרֵי הַמִּכְצָר וְנִדְמַה־שָׁם בִּי יְהוָה 16  
 אֲלֹהֵינוּ הִדְמָנוּ וַיִּשְׁקֵנוּ מִי־רֹאשׁ בִּי חֲטָאנוּ לַיהוָה: קִנְיָה 17  
 לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב לַעַת מִרְפָּה וְהִנֵּה בַּעֲתָהּ: מִזֶּן נִשְׁמַע 18  
 נִחְרַת סוֹסִיו מִקּוֹל מִצְחָלוֹת אִבְדִּיו רָעָשָׁה כִּלְהֹאֲרָק 19  
 וַיָּבֹאוּ וַיֹּאבְלוּ אֶרֶץ וּמִלֹּאֲהָ עִיר וַיִּשְׁבִּי בָּהּ: בִּי הִנְנִי מְשַׁלַּח 20  
 בָּכֶם נִחְשִׁים צִפְעָנִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם לֶחֶשׁ וְנִשְׁכּוּ אֶתְכֶם 21  
 נֹאמ־יְהוָה: מִבְּלִיעִיתִי עָלַי יָגוֹן עָלַי לִבִּי דָּוָה: הִנֵּה 22  
 קוֹל שׁוֹעֵת בַּת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִדְּחָקִים יְהוָה אֵין בִּצְיוֹן אִם־ 23  
 מַלְכָּה אֵין בָּהּ מִדּוֹעַ הַבַּעֲסוֹנִי בַּסִּלְחָהּ בְּהַבְלִי נִכְרִי: 24  
 עֶבֶר קָצִיר כָּלֹה קִיץ וְאֶנְחֵנוּ לֹא־נִשְׁעָנוּ: עַל־שֹׁבֵר בַּת 25  
 עֲמִי הַשְׁפִּירְתִּי כְּדֹרְתִּי שָׁמָּה הַחֹקֶקְתִּי: הִצְרִי אֵין בְּגִלְעָד 26  
 אִם־רַפָּא אֵין שָׁם בִּי מִדּוֹעַ לֹא עֲלָתָה אֶרְבַּת בַּת־עַמִּי: 27  
 מִדֹּתַי רֹאשֵׁי מַיִם וְעֵינֵי מִקּוֹר דְּמָעָה וְאִבְכָּה יוֹמָם וְלַיְלָה 28  
 אֶת חֲלָלִי בַת־עַמִּי:

## CAP. IX. ט

- מִדֹּתַי בַּמִּדְבָּר מָלֹן אֲרָחִים וְאֶנְזֹבָה אֶת־עַמִּי וְאֲלָכָה \* 1  
 מֵאֵתָם בִּי כָלֶם מִנְּאֻפִּים עֲצַרְת בְּגָדִים: וַיִּדְרֹכּוּ אֹתִי 2  
 לְשׁוֹנֵם קִשְׁתָּם שָׁקֶר וְלֹא לְאִמּוּנָה נִבְדּוּ בְּאֶרֶץ בִּי מִרְעָה 3  
 אֶל־רַעָה: יֵצְאוּ וְאֵתִי לֹא־יִדְעוּ נֹאמ־יְהוָה: אִישׁ 4  
 מִרְעָדוֹ הִשְׁמָרוּ וְעַל־כִּלְיָהּ אֶל־חַבְטָהּ בִּי כִלְיָהּ עֲקוֹב 5  
 יַעֲקֹב

ח v. 11. ו' חסר א' v. 12. קמץ בויק v. 13. הפסוק ט באב v. 15. ו' במקום א'

v. 21. פתח באחזר v. 2. קמץ בבידי ibid. קמץ בשראם

prophet even unto the priest every one dealteth falsely.

11 For they have healed the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

12 Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore shall they fall among them that fall: in the time of their visitation they shall be cast down, saith the Lord.

13 I will surely consume them, saith the Lord: there shall be no grapes on the vine, nor figs on the fig tree, and the leaf shall fade; and the things that I have given them shall pass away from them.

14 Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the defenced cities, and let us be silent there: for the Lord our God hath put us to silence, and given us water of gall to drink, because we have sinned against the Lord.

15 We looked for peace, but no good came; and for a time of health, and behold trouble!

16 The snorting of his horses was heard from Dan: the whole land trembled at the sound of the neighing of his strong ones; for they are come, and have devoured the land, and all that is in it; the city, and those that dwell therein.

17 For, behold, I will send serpents, cockatrices, among you, which will not be charmed, and they shall bite you, saith the Lord.

18 When I would comfort myself against sorrow, my heart is faint in me.

19 Behold the voice of the cry of the daughter of my people because of them that dwell in a far country: Is not the Lord in Zion? is not he king in her? Why have they provoked me to anger with their graven images, and with strange vanities?

20 The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.

21 For the hurt of the daughter of my people am I hurt; I am black; astonishment hath taken hold on me.

22 Is there no balm in Gilead; is there no physician there? why then is not the health of the daughter of my people recovered?

## CHAPTER IX.

OH that my head were waters, and mine eyes a fountain of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!

2 Oh that I had in the wilderness a lodging place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them! for they be all adulterers, an assembly of treacherous men.

3 And they bend their tongues like their bow for lies: but they are not valiant for the truth upon the earth; for they proceed from evil to evil, and they know not me, saith the Lord.

4 Take ye heed every one of his neighbour, and trust ye not in any brother: for every brother will utterly



supplant, and every neighbour will war with slanders, saith the Lord.

5 And they will deceive every one his neighbour, and will not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies, and weary themselves to commit iniquity.

6 Thine habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, saith the Lord.  
7 Therefore thus saith the LORD of hosts, Behold, I will melt them, and try them; for how shall I do for the daughter of my people?

8 Their tongue is as an arrow shot out; it speaketh deceit: one speaketh peaceably to his neighbour with his mouth, but in heart he layeth his wait.  
9 ¶ Shall I not visit them for these things? saith the Lord: shall not my soul be avenged on such a nation as this?

10 For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the habitations of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none can pass through them; neither can men hear the voice of the cattle; both the fowl of the heavens and the beast are fled; they are gone.

11 And I will make Jerusalem heaps, and a den of dragons; and I will make the cities of Judah desolate, without an inhabitant.

12 ¶ Who is the wise man, that may understand this? and who is he to whom the mouth of the Lord hath spoken, that he may declare it, for what the land perisheth and is burned up like a wilderness, that none passeth through?

13 And the LORD saith, Because they have forsaken my law which I set before them, and have not obeyed my voice, neither walked therein;

14 But have walked after the imagination of their own heart, and after Baalim, which their fathers taught them;

15 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will feed them, even this people, with wormwood, and give them water of gall to drink.

16 I will scatter them also among the heathen, whom neither they nor their fathers have known; and I will send a sword after them, till I have consumed them.

17 ¶ Thus saith the LORD of hosts, Consider ye, and call for the mourning women, that they may come; and send for cunning women, that they may come:

18 And let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters.

19 For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we spoiled! we are greatly confounded, because we have forsaken the land, because our dwellings have cast us out.

20 Yet hear the word of the LORD, O ye women, and let your ear receive the word of his mouth, and teach your daughters wailing, and every one her neighbour lamentation.

21 For death is come up into our win-

4 יַעֲקֹב וּבְלִדְעָ רָכִיל יִהְיֶה; וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִהְיֶה לְאֹמֶת  
ה לֹא יִדְבְּרוּ לְמִדּוֹ לְשׁוֹנִים דְּבַר־שֶׁקֶר הָעֹהָ נִלְאוּ; שְׁבִתָּהּ  
בְּתוֹךְ מִרְמָה בְּמִרְמָה מֵאֲנִי דַעַת־אוֹתִי נֹאס־יְהוָה;

6 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי צוֹרֶפֶם וּבֹחֲנִים כִּי  
7 אֵיךְ אֶעֱשֶׂה מִפְּנֵי בְּתַעֲצִמִי: חֵץ שׁוֹחֵט לְשׁוֹנִים מִרְמָה  
דְּבַר כְּפִיו שְׁלוֹם אֶת־דַּעְתּוֹ דְּבַר וּבִקְרָבוֹ יִשִּׁים אֲרָבוֹ;  
8 הַעֲלֵ־אֵלֶּה לֹא־אֶפְקֹדֶם נֹאס־יְהוָה אֶס־בְּנִי אֲשֶׁר כֹּה  
9 לֹא תִתְנַקֵּם נִפְשִׁי: עַל־הָרִים אֲשֶׁא בְּכִי וְנָהוּ וְעָלִי

נְאוֹת מִדְבַר קִינָה כִּי נִצַּחְתִּי מִבְּלִי־אִישׁ עוֹבֵר וְלֹא שָׁמַעַי  
י קוֹל מִקְנֶה מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד־בַּהֲמָה נִדְדוּ הָלָכּוּ; וְנִתְּתִי  
אֶת־יְרוּשָׁלַם לְגִלִּים מַעֲזֵן תַּנִּים וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן  
11 שְׁמָמָה מִבְּלִי יוֹשֵׁב: מִי־הָאִישׁ הַחֲכָם וַיָּבֵן אֶת־

זֹאת וְאֲשֶׁר דִּבֶּר פִּי־יְהוָה אֵלָיו וַיִּנְדָּה עֲלֶיהָ אֲבִירָה הָאָרֶץ  
12 נִצַּחְתָּ כַּמְדָּר מִבְּלִי עֹבֵר: וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲלֵעֲזֹבֶם  
אֶת־תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיהֶם וְלֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְלֹא־

13 הָלָכּוּ בָּהּ: וַיִּלְכּוּ אַחֲרֵי שְׂרָרוֹת לֶבָם וְאַחֲרֵי הַבְּעָלִים  
אֲשֶׁר לְמֹדֹם אֲבוֹתָם: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵאַכִּילֶם אֶת־הָעֵצִים הַזֶּה לַעֲנָה

טו וְהַשְׁקִיתִם מִיַּד־אֵשׁ: וְהַפִּיצֹתִים בְּנוֹים אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ  
הֵמָּה וְאֲבוֹתָם וּשְׁלַחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד כְּלוֹתִי  
16 אוֹתָם: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַתְּבוֹנְנִי וְקִרְאוּ  
לְמִקְוֵנוֹת וּתְבוֹאֵינָה וְאֶל־הַחֲכָמֹת שְׁלָחוּ וּתְבוֹאֵנָה;

17 וּתְמַהֲרֶנָּה וּתְשִׁנֶּה עָלֵינוּ נָהוּ וְתִבְדָּנָה עֵינֵינוּ דְמַעַרָה  
18 וְעַפְעַפֵּנוּ וְיִלְדֻמִּים: כִּי קוֹל נָהוּ נִשְׁמַע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שִׁדְדָנוּ  
19 בְּשָׁנוּ מְאֹד כִּי־עֲזַבְנוּ אֶרֶץ כִּי הִשְׁלִיכוּ מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ: כִּי

שָׁמַעְנָה נָשִׁים דְּבַר־יְהוָה וְתַקַּח אֹזְנָם דְּבַר־פִּי וּלְמַדְנָה  
כ בְּנִיתֶכֶם נָהוּ וְאִשָּׁה רְעוּתָהּ קִינָה: כִּי־עָלָה מָוֶת בְּחַלּוֹנֵינוּ

כא

בָּא בְּאַרְמוֹתַי לְהַכְרִית עוֹלָל מִחוּץ בַּחוּרִים מִרְחֹבוֹת׃  
 דְּבַר כֹּה נֹאמֵי־יְהוָה וְנִפְלָא נִבְלַת הָאָדָם כְּדָמָן עַל־פָּנָי  
 הַשָּׂדֶה וּבְעֵמִיד מֵאַחֲרֵי הַקּוֹצֵר וְאֵין מֵאִסָּף׃ כֹּה אָמַר  
 יְהוָה אֱלֹהֵי־תְהַלֵּל חֲבֵם בְּחֻכְמָתוֹ וְאֱלֹהֵי־תְהַלֵּל הַגִּבּוֹר  
 בְּנִבְנוֹתָיו אֱלֹהֵי־תְהַלֵּל עֲשִׂיר בְּעֲשָׂרָו׃ כִּי אִם־בָּזֹאת יִתְהַלֵּל  
 הַמִּתְהַלֵּל הַשֹּׁפֵל וְיִדַּע אוֹתוֹ כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט  
 וְצִדְקָה בָּאָרֶץ כִּי־בָאֵלֶּה חֲפָצַי נֹאמֵי־יְהוָה׃ הִנֵּה \*  
 יָמִים בָּאִים נֹאמֵי־יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־כָּל־מֹול בְּעָרָלָה׃ עַל־כֹּה  
 מַצְרַיִם וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־אֲדָוִים וְעַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְעַל־מוֹאָב  
 וְעַל־כָּל־קְצוּצֵי פֶאֶה הַיְשָׁבִים בְּמִדְבָּר כִּי כָל־הַגּוֹיִם עֲרֻלִים  
 וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל עֲרֻל־לֵב׃

## CAP. X.

## CHAPTER X.

שִׁמְעוּ אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ א  
 כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל הַגּוֹיִם אֲלִיתָלְמוּדוֹ וּמֵאֲתוֹת  
 הַשָּׁמַיִם אֲלִיתָחַתוֹ כִּי־תַחַת הַגּוֹיִם מִהֶמָּה׃ כִּי־תִקְוֹת  
 הָעַמִּים הֵבֵל הוּא כִּי־עֵץ מִיַּעַר כָּרְתוּ מִעֲשֶׂה יְדִי־חָרָשׁ  
 בַּמַּעֲצָד׃ בִּכְסֵף וּבְזָהָב יִפְּחוּ בַּמַּסְמְרוֹת וּבַמַּקְבּוֹת  
 יַחְזִקוּם וְלֹא יִפִּיק׃ כְּתֹמֵר מִקְשָׁה הַמָּה וְלֹא יִדְבְּרוּ  
 נִשּׂוּא וְנִשּׂוּא כִּי־לֹא יִצְעָדוּ אֲלִיתִירְאוּ מִהֶם כִּי־לֹא יִרְעוּ  
 וְנִסְדִּיטִיב אֵין אוֹתָם׃ מֵאֵין כְּמוֹד יְהוָה גְּדוֹל  
 אַתָּה וְגְדוֹל שְׁמֹךְ בְּגִבּוֹרָה׃ מִי לֹא יִרְאֶה מַלְךְ הַגּוֹיִם  
 כִּי לֹךְ יֵאָתֶה כִּי בְּלִיתֻכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל־מַלְכוּתָם מֵאֵין  
 כְּמוֹד׃ וּבִאֲחַת יִבְעָרוּ וּיְכַסְּלוּ מִסֵּר הַבָּלִים עֵץ הוּא׃  
 כֶּסֶף מְרֻקַּע מִתְרַשֵּׁשׁ יִבָּא וְזָהָב מֵאוּפָז מִעֲשֶׂה חָרָשׁ  
 וַיְהִי צוּרָף תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן לְבוּשֵׁם מִעֲשֶׂה חֲכָמִים כְּלָם׃  
 וַיְהִי אֱלֹהִים אֲמֵת הוּא־אֱלֹהִים חַיִּים וּמַלְךְ עוֹלָם מִקְצֵפֵי  
 תִרְעַשׁ הָאָרֶץ וְלֹא־יִכְלוּ גּוֹיִם וְעַמִּים׃  
 כְּדָנָה תֵּאמְרוּן  
 לְהוֹם

dows, and is entered into our palaces, to cut off the children from without, and the young men from the streets.

22 Speak, Thus saith the LORD, Even the carcases of men shall fall as dung upon the open field, and as the handful after the harvestman, and none shall gather them.

23 ¶ Thus saith the LORD, Let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, let not the rich man glory in his riches:

24 But let him that glorieth glory in this, that he understandeth and knoweth me, that I am the LORD which exercise lovingkindness, judgment, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, saith the LORD.

25 ¶ Behold, the days come, saith the LORD, that I will punish all them which are circumcised with the uncircumcised;

26 Egypt, and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moab, and all that are in the utmost corners, that dwell in the wilderness: for all these nations are uncircumcised, and all the house of Israel are uncircumcised in the heart.

HEAR ye the word which the LORD speaketh unto you, O house of Israel:

2 Thus saith the LORD, Learn not the way of the heathen, and be not dismayed at the signs of heaven; for the heathen are dismayed at them.

3 For the customs of the people are vain: for one cutteth a tree out of the forest, the work of the hands of the workman, with the ax.

4 They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it move not.

5 They are upright as the palm tree, but speak not: they must needs be borne, because they cannot go. Be not afraid of them; for they cannot do evil, neither also is it in them to do good.

6 Forasmuch as there is none like unto thee, O LORD; thou art great, and thy name is great in might.

7 Who would not fear thee, O King of nations? for to thee doeth it appertain: forasmuch as among all the wise men of the nations, and in all their kingdoms, there is none like unto thee.

8 But they are altogether brutish and foolish: the stock is a doctrine of vanities.

9 Silver spread into plates is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the workman, and of the hands of the founder: blue and purple is their clothing: they are all the work of cunning men.

10 But the LORD is the true God, he is the living God, and an everlasting king: at his wrath the earth shall tremble, and the nations shall not be able to abide his indignation.

11 Thus shall ye say unto them, The

gods that have not made the heavens and the earth, *even* they shall perish from the earth, and from under these heavens.

12 He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heavens by his discretion.

13 When he uttereth his voice, *there* is a multitude of waters in the heavens, and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.

14 Every man is brutish in *his* knowledge: every founder is confounded by the graven image: for his molten image is falsehood, and *there* is no breath in them.

15 They are vanity, and the work of errors: in the time of their visitation they shall perish.

16 The portion of Jacob is not like them: for he is the former of all *things*; and Israel is the rod of his inheritance: The LORD of hosts is his name.

17 ¶ Gather up thy wares out of the land, O inhabitant of the fortress.

18 For thus saith the LORD, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this once, and will distress them, that they may find *it* so.

19 ¶ Woe is me for my hurt! my wound is grievous: but I said, Truly this is a grief, and I must bear it.

20 My tabernacle is spoiled, and all my cords are broken: my children are gone forth of me, and they are not: *there* is none to stretch forth my tent any more, and to set up my curtains.

21 For the pastors are become brutish, and have not sought the LORD: therefore they shall not prosper, and all their flocks shall be scattered.

22 Behold, the noise of the bruit is come, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah desolate, and a den of dragons.

23 ¶ O LORD, I know that the way of man is not in himself: *it* is not in man that walketh to direct his steps.

24 O LORD, correct me, but with judgment; not in thine anger, lest thou bring me to nothing.

25 Pour out thy fury upon the heathen that know thee not, and upon the families that call not on thy name: for they have eaten up Jacob, and devoured him, and consumed him, and have made his habitation desolate.

## CHAPTER XI.

THE word that came to Jeremiah from the LORD, saying,

2 Hear ye the words of this covenant, and speak unto the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;

3 And say thou unto them, Thus saith the LORD God of Israel; Cursed be the man that obeyeth not the words of this covenant,

לְהוֹם אֱלֹהִים דִּי־שְׁמִיָּא וְאַרְקָא לֹא עֲבָדוּ יֹאבְדוּ מֵאַרְעָא  
וּמִן־תַּחְתּוֹת שְׁמִיָּא אֱלֹהִי: עֲשֵׂה אֶרֶץ בְּכַחוֹ מִכִּין

תִּבְל בְּהִכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נְטָה שְׁמַיִם: לְקוֹל תִּתּוֹ הַמּוֹן  
מִיָּם בְּשָׁמַיִם וַיַּעֲלֶה נְשָׁאִים מִקְצֵה: אֶרֶץ בְּרָקִים לְמַטֵּר

עֲשֵׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאַצְוֵתָיו: נִבְעַר בְּלֹאֲדָם מִדַּעַת  
הַבֵּישׁ בְּלִיצְרָף מִפֶּסֶל כִּי שָׁקַר נִסְכּוֹ וְלֹא־רוּחַ בָּם:

הַבֵּל הָמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בַּעַת פְּקֻדָּתָם יֹאבְדוּ: לֹא־  
כְּאֵלֶּה תִּלְכַּךְ יַעֲקֹב כִּי־יוֹצֵר הַבֵּל הוּא וַיִּשְׂרָאֵל שֶׁבַט

נִחַלְתּוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: אִסְפִּי מֵאֶרֶץ בְּנֵי־עֵתָךְ  
יּוֹשְׁבֵתִי בַּמִּצּוֹר: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּנִי קוֹלֵעַ

אֶת־יוֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ בַּפֶּעַם הַזֶּה וְהִצַּרְתִּי לָהֶם לְמַעַן יִמָּצְאוּ:  
אוֹרְלִי עַל־שִׁבְרִי נִחַלָּה מִכְתִּי וְאֲנִי אֹמְרִתִּי אֵךְ

כִּי חָלִי וְאִשְׁאֲנִי: אֶחָלִי שָׁדָד וְכֹל־מִיתָרִי נִתְקַן בְּנִי יִצְאֵנִי  
וְאֵינִם אֵידֻנְמָה עוֹד אֶחָלִי וּמִקֻּם יִרְעוּתִי: כִּי נִבְעַרְוּ

הָרָעִים וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ עַל־כֵּן לֹא הִשְׁכִּילוּ וְכֹל־  
מַדְעֵתָם נִפְצָה: קוֹל שְׁמוּעָה הִנֵּה בָּאָה וְרַעַשׁ גָּדוֹל

מֵאֶרֶץ צִפּוֹן לְשׁוֹם אֶת־עָרֵי יְהוּדָה שְׁמָמָה מְעוֹן תָּנִים:  
יִדְעֵתִי יְהוָה כִּי לֹא לָאֲדָם דִּרְכּוֹ לֹא־לְאִישׁ הַלֵּךְ וְהָכִין

אֶת־צִעְדּוֹ: יִסְרֵנִי יְהוָה אֵךְ בַּמִּשְׁפָּט אֶל־בֶּאֱפֹקֶךָ פֶּךְ  
כֹּה תִמְעַמְנִי: שִׁפְךָ חֲמַתְךָ עַל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יִדְעוּךָ וְעַל־

מִשְׁפְּחוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ כִּי־אֵבְדּוּ אֶת־יַעֲקֹב  
וַיִּכְלְדוּ וַיִּבְלְדוּ וְאֶת־עִירוֹ הִשְׁמִיו:

## CAP. XI. י"א

הַדְּבָר אֲשֶׁר־הִנֵּה אֶל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: שְׁמַע  
אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וְדַבַּרְתָּם אֶל־אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־

יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל אֲרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית

הַזֹּאת



הָאָתָּה: אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתֶיכֶם בַּיּוֹם הַזֶּה וְצִוִּיתִי אֹתָם  
מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם מִכּוֹר הַבְּרוֹל לֵאמֹר שְׁמָעוּ בְּקוֹלִי וַעֲשִׂיתֶם  
אוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר־אֲצַוֶּה אֶתְכֶם וְהָיִיתֶם לִי לְעָם וְאִנֹּכִי  
אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים: לִמְעַן הָקִים אֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־  
נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבַשׁ  
בַּיּוֹם הַהוּא וְאָנֹכִי וְאָמַר אֲמֵן יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֵלַי קְרָא אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת  
יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר שְׁמָעוּ אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם  
אוֹתָם: כִּי הֵעֵד תַּעֲדִיתִי בְּאֲבוֹתֵיכֶם בַּיּוֹם הַהוּא וְעָלֹתִי אוֹתָם  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הַשֶּׁקֶם וְהָעֵד לֵאמֹר שְׁמָעוּ  
בְּקוֹלִי: וְלֹא שְׁמָעוּ וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנוֹם וַיָּלֻכוּ אִישׁ  
בְּשִׁרְיוֹת לֶבָם הִרְעוּ וְאָבִיאוּ עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַבְּרִית  
הַזֹּאת אֲשֶׁר־צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֵלַי נִמְצָא־רָשָׁע בְּאִישׁ יְהוּדָה וּבִשְׁבִי יְרוּשָׁלַם: שָׁבוּ  
עַל־עֲוֹנֹת אֲבוֹתָם הָרָאשִׁנִּים אֲשֶׁר מָאֲנוּ לִשְׁמֹעַ אֶת־  
דְּבָרִי וְתָמָּה הָלָכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם הִפְרוּ  
בֵּית־יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־  
אֲבוֹתָם: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא אֲלֵיהֶם  
רָעָה אֲשֶׁר לֹא־יֻכְּלוּ לַעֲצֹת מִמֶּנָּה וְעָקְרוּ אֵלַי וְלֹא  
אֲשָׁמַע אֲלֵיהֶם: וְהָלָכוּ עָרֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם  
וְעָקְרוּ אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הֵם מִקְטָרִים לָהֶם וְהוֹשַׁע לֹא  
יִשְׁעִינוּ לָהֶם בַּעַת רַעְתָּם: כִּי מִסְפֵּר עֲדִיד הֵיוּ אֱלֹהֵיהֶם  
יְהוּדָה וּמִסְפֵּר חֻצוֹת יְרוּשָׁלַם שְׁמֵתָם מִזִּבְחוֹת לְבָשָׁר  
מִזִּבְחוֹת לְקָטֹר לְבַעַל: וְאַתָּה אֱלֹהֵי־תַפְלִל בַּעַד  
הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בַּעֲדָם רִנָּה וּתְפִלָּה כִּי אֲנִי שֹׁמֵעַ  
בַּעַת קְרָאָם אֵלַי בַּעַד רַעְתָּם: מִה לִּידִידִי בְּבִיתִי טו  
עֲשׂוֹתָהּ הַמִּזְמֹתָ הַרְבִּים וּבְשׁוֹר־קֹדֶשׁ יַעֲבֹרוּ מַעֲלֹךְ כִּי

רַעְתָּכִי

4 Which I commanded your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, to give them an iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you: so shall ye be my people, and I will be your God:

5 That I may perform the oath which I have sworn unto your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as it is this day. Then answered I, and said, So be it, O LORD.

6 Then the LORD said unto me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear ye the words of this covenant, and do them.

7 For I earnestly protested unto your fathers in the day that I brought them up out of the land of Egypt, even unto this day, rising early and protesting, saying, Obey my voice.

8 Yet they obeyed not, nor inclined their ear, but walked every one in the imagination of their evil heart: therefore I will bring upon them all the words of this covenant, which I commanded them to do; but they did them not.

9 And the LORD said unto me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of Jerusalem.

10 They are turned back to the iniquities of their forefathers, which refused to hear my words; and they went after other gods to serve them: the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.

11 ¶ Therefore thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon them, which they shall not be able to escape; and though they shall cry unto me, I will not hearken unto them.

12 Then shall the cities of Judah and inhabitants of Jerusalem go, and cry unto the gods unto whom they offer incense: but they shall not save them at all in the time of their trouble.

13 For according to the number of thy cities were thy gods, O Judah; and according to the number of the streets of Jerusalem have ye set up altars to that shameful thing, even altars to burn incense unto Baal.

14 Therefore pray not thou for this people, neither lift up a cry or prayer for them: for I will not hear them in the time that they cry unto me for their trouble.

15 What hath my beloved to do in mine house, seeing she hath wrought lewdness with many; and the holy flesh is passed from thee? when thou doest evil, then thou rejoicest.

16 The LORD called thy name, A green olive tree, fair, and of goodly fruit: with the noise of a great tumult he hath kindled fire upon it, and the branches of it are broken.

17 For the LORD of hosts, that planted thee, hath pronounced evil against thee, for the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have done against themselves to provoke me to anger in offering incense unto Baal.

18 ¶ And the LORD hath given me knowledge of it, and I know it: then thou shewest me their doings.

19 But I was like a lamb or an ox that is brought to the slaughter; and I knew not that they had devised devices against me, saying, Let us destroy the tree with the fruit thereof, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered.

20 But, O LORD of hosts, that judgest righteously, that triest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I revealed my cause.

21 Therefore thus saith the LORD of the men of Anathoth, that seek thy life, saying, Prophecy not in the name of the LORD, that thou die not by our hand:

22 Therefore thus saith the LORD of hosts, Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword: their sons and their daughters shall die by famine:

23 And there shall be no remnant of them: for I will bring evil upon the men of Anathoth, even the year of their visitation.

## CHAPTER XII.

**R**IGHTEOUS art thou, O LORD, when I plead with thee: yet let me talk with thee of thy judgments: Wherefore doth the way of the wicked prosper? wherefore are all they happy that deal very treacherously?

2 Thou hast planted them, yea, they have taken root: they grow, yea, they bring forth fruit: thou art near in their mouth, and far from their reins.

3 But thou, O LORD, knowest me: thou hast seen me, and tried mine heart toward thee: pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.

4 How long shall the land mourn, and the herbs of every field wither, for the wickedness of them that dwell therein? the beasts are consumed, and the birds; because they said, He shall not see our last end.

5 ¶ If thou hast run with the footmen, and they have wearied thee, then how canst thou contend with horses? and if in the land of peace, wherein thou trustedst, they wearied thee, then how wilt thou do in the swelling of Jordan?

6 For even thy brethren, and the house of thy father, even they have dealt treacherously with thee; yea, they have called a multitude after thee: believe they not, though they speak fair words unto thee.

16 רעתבי או תעלו: וית רענו ופה פרייתאר קרא יהוה שמך לקול המולה גדלה הצית אש עליה ורעו דליותי:

17 יהוה צבאות הנומץ אותך דבר עלך רעה בגלל רעת בית ישראל ובית יהודה אשר עשו להם להכעסני לקמר

18 לבשל: ויהוה הודיעני ואדעה או הראיתני מעלליהם: ואני כבכש אלוף ויבל לסבוח ולא ידעתי כיעלי:

19 חשבו מחשבות נשחיתת עין בלחמי ונכרתנו מארץ כ חיים ושמו לא יזכר עוד: ויהוה צבאות שפט

צדק בחן בליות ולב אראה נקמתך מהם כי אליך גליתי את דרכי:

21 לכן כהאמר יהוה על אנשי ענתות המבקשים את נפשך לאמר לא תנבא בשם יהוה ולא תמות בידנו:

22 לכן כה אמר יהוה צבאות הנני פקד עליהם הבחורים ימותו בחרב בנייהם ובנחיהם ימותו ברעב: ושארית לא תהיה להם כראביא רעה אל אנשי ענתות שנת פקדתם:

## CAP. XII. יב

א צדיק אתה יהוה כי אריב אליך אך משפטים אדבר אותך מדוע הרד רשעים צלחה שלו כל בניי בגד:

2 נמעתם גם שרשו ילכו גם עשו פרי קרוב אתה בפיהם ורחוק מבליותיהם: ואתה יהוה ידעתי תראני ובחנת לפי אתך התקם בצאן לטבחיה ונקדשם ליום הרגה:

4 עד מתי תאכל הארץ ועשב כל השדה יבש מרעת ושביבה ספתה בהמות ועוף כי אמרו לא יראה את אחרייתנו: כי את הרגלים רצתה וילאך ואך תתחרה את הסוסים ובארץ שלום אתה בוטח ואך תעשה

6 בגאון נהדון: כי גם אתך ובית אביך גם נהמה בגדך גם נהמה קראו אחריך מלא אל תאמן פם כירידתו אליך

7 אֶלֶךְ טוֹבוֹת: עֲזַבְתִּי אֶת־בֵּיתִי נַטְשֵׁתִי אֶת־נַחֲלָתִי  
 8 נָתַתִּי אֶת־יְרֵדוֹת נַפְשִׁי בְּקַף אִיבֵיהֶ: הִוָּהֲדִילִי נַחֲלָתִי  
 9 בְּאֶרֶץ בִּיעֵר נָתַנָּה עָלַי בְּקוֹלָהּ עֲלִיבֵן שְׁנֵאתֶיהָ: הַעִיט  
 עֲבוֹעֵי נַחֲלָתִי לִי הַעִיט סָבִיב עָלֶיהָ לֹא אֶסְפוּ כָל־חַיֹּת  
 הַשָּׂדֶה הָתִיזוּ לֶאֱכָלָהּ: רָעִים רַבִּים שָׁחֲתוּ כְרָמִי בְּסָסוּ  
 אֶת־חֲלֻקָּתִי נָתַנוּ אֶת־חֲלֻקַּת חֲמֻדָּתִי לַמִּדְבָּר שְׁמָמָה:  
 11 שְׁמָמָה לַשְׁמָמָה אֲבָלָה עָלַי שְׁמָמָה נִשְׁמָמָה כָּל־הָאָרֶץ כִּי  
 12 אֵין אִישׁ שָׁם עַל־לֵב: עַל־בְּלִשְׁפִים בַּמִּדְבָּר בָּאוּ שָׂדֵדִים  
 כִּי חָרַב לַיהוָה אֲבָלָה מִקְצֶה אֶרֶץ וְעַד־קְצֶה הָאָרֶץ אֵין  
 שְׁלוֹם לְכָל־בָּשָׂר: וְרָעוּ חַטִּים וְקָצִים קָצְרוּ נָחֲלוֹ  
 לֹא יוֹעִלוּ וּבִשּׁוּ מִתְּבוֹאֲתֵיכֶם מִחֶרֶן אֶרֶץ־יְהוָה:  
 14 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־כֹּל־שֹׁכְנֵי הָרָעִים הַנִּגְעִים בְּנַחֲלָה  
 אֲשֶׁר־הִנַּחֲלֵתִי אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל הֵנִי נֹתֵשֶׁם מֵעַל  
 אֲדָמָתָם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֶתּוֹשׁ מִתּוֹכָם: וְהָיָה אַחֲרַי  
 נֹתֵשׁ אוֹתָם אֲשׁוֹב וְרַחֲמָתִים וְהִשִּׁיבָתִים אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ  
 וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ: וְהָיָה אִם־לָמַד וְלָמַדוּ אֶת־דַּרְכֵי עַמִּי לְהִשְׁבֹּעַ  
 בְּשֵׁמִי חַי־יְהוָה כֹּאֲשֶׁר לָמַדוּ אֶת־עַמִּי לְהִשְׁבֹּעַ בְּבַעַל וְנִבְנוּ  
 בְּתוֹךְ עַמִּי: וְאִם לֹא יִשְׁמְעוּ וְנִתְשַׁתִּי אֶת־הֵנוּ הֵהוּא נָתוּשׁ  
 וְאֶבֶר נְאֻם־יְהוָה:

7 I have forsaken mine house, I have left mine heritage: I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.

8 Mine heritage is unto me as a lion in the forest; it crieth out against me: therefore have I hated it.

9 Mine heritage is unto me as a speckled bird, the birds round about are against her; come ye, assemble all the beasts of the field, come to devour.

10 Many pastors have destroyed my vineyard, they have trodden my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.

11 They have made it desolate, and being desolate it mourneth unto me; the whole land is made desolate, because no man layeth it to heart.

12 The spoilers are come upon all high places through the wilderness: for the sword of the LORD shall devour from the one end of the land even to the other end of the land: no flesh shall have peace.

13 They have sown wheat, but shall reap thorns: they have put themselves to pain, but shall not profit: and they shall be ashamed of your revenues because of the fierce anger of the LORD.

14 Thus saith the LORD against all mine evil neighbours, that touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit; Behold, I will pluck them out of their land, and pluck out the house of Judah from among them.

15 And it shall come to pass, after that I have plucked them out, I will return, and have compassion on them, and will bring them again, every man to his heritage, and every man to his land.

16 And it shall come to pass, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, The LORD liveth; as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built in the midst of my people.

17 But if they will not obey, I will utterly pluck up and destroy that nation, saith the LORD.

## CAP. XIII. יג

## CHAPTER XIII.

יג בְּרֵאמֶר יְהוָה אֵלֵי הַלֹּחֶד וְקִנִּיתָ לָךְ אֲנֹר פְּשָׁתִים וְשָׂמָתוֹ  
 2 עַל־מִתְּנֶה וּבָמִים לֹא תִבְאָדוּ: וְאָקְנָה אֶת־הָאֲנֹר בְּדָבָר  
 3 יְהוָה וְאִשָּׁם עַל־מִתְּנִי: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי שְׁנִית  
 4 לֵאמֹר: קַח אֶת־הָאֲנֹר אֲשֶׁר קִנִּיתָ אֲשֶׁר עַל־מִתְּנֶה  
 5 וְקִים לָךְ פְּרִתָּה וְשִׁמְנֶהוּ שָׁם בְּנִקִּיק הַסְּלֵעַ: וְאֶלֶךְ הָ  
 6 וְאִשְׁמְנֶהוּ בַּפֶּרֶת כֹּאֲשֶׁר צִוָּה אוֹתִי: וַיְהִי  
 7 מִקֵּץ יָמִים רַבִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קִים לָךְ פְּרִתָּה וְקַח

THUS saith the LORD unto me, Go and get thee a linen girdle, and put it upon thy loins, and put it not in water.

2 So I got a girdle according to the word of the LORD, and put it on my loins.

3 And the word of the LORD came unto me the second time, saying,

4 Take the girdle that thou hast got, which is upon thy loins, and arise, go to Euphrates, and hide it there in a hole of the rock.

5 So I went, and hid it by Euphrates, as the LORD commanded me.

6 And it came to pass after many days, that the LORD said unto me, Arise, go to Euphrates, and take the



girdle from thence, which I commanded thee to hide there.

7 Then I went to Euphrates, and digged, and took the girdle from the place where I had hid it: and, behold, the girdle was marred, it was profitable for nothing.

8 Then the word of the LORD came unto me, saying,

9 Thus saith the LORD, After this manner will I mar the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem.

10 This evil people, which refuse to hear my words, which walk in the imagination of their heart, and walk after other gods, to serve them, and to worship them, shall even be as this girdle, which is good for nothing.

11 For as the girdle cleaveth to the loins of a man, so have I caused to cleave unto me the whole house of Israel and the whole house of Judah, saith the LORD: that they might be unto me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not hear.

12 ¶ Therefore thou shalt speak unto them this word: Thus saith the Lord God of Israel, Every bottle shall be filled with wine: and they shall say unto thee, Do we not certainly know that every bottle shall be filled with wine?

13 Then shalt thou say unto them, Thus saith the LORD, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings that sit upon David's throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.

14 And I will dash them one against another, even the fathers and the sons together, saith the LORD: I will not pity, nor spare, nor have mercy, but destroy them.

15 ¶ Hear ye, and give ear; be not proud: for the LORD hath spoken.

16 Give glory to the LORD your God, before he cause darkness, and before your feet stumble upon the dark mountains, and, while ye look for light, he turn it into the shadow of death, and make it gross darkness.

17 But if ye will not hear it, my soul shall weep in secret places for *your* pride; and mine eye shall weep sore, and run down with tears, because the LORD's flock is carried away captive.

18 Say unto the king and to the queen, Humble yourselves, sit down: for your principalities shall come down, *even* the crown of your glory.

19 The cities of the south shall be shut up, and none shall open them: Judah shall be carried away captive all of it, it shall be wholly carried away captive.

20 Lift up your eyes, and behold them that come from the north: where is the flock that was given thee, thy beautiful flock?

7 מִשֶׁם אֶת־הָאֲזֹר אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְטַמְנוּ־שָׁם; וְאֵלֶיךָ פָּרַתָּה  
וְאַחֲפָר וְאָקַח אֶת־הָאֲזֹר מִדֶּהֱמָקוֹם אֲשֶׁר־טַמַּנְתִּי שָׁמָּה  
8 וְהִנֵּה נִשְׁתָּת הָאֲזֹר לֹא יִצְלַח לָכֵל; וַיְהִי דְבַר־  
9 יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר; כֹּה אָמַר יְהוָה כִּבְּה אֲשֵׁרוֹת אֶת־  
יִנְאוֹן יְהוּדָה וְאֶת־נְאוֹן יְרוּשָׁלַם הָרֹב; הָעַם הַזֶּה הֵרַע  
הַמְּאֲנִים | לְשֹׁמֵעַ אֶת־דְּבָרֵי הַחֲלָכִים בְּשִׁרְרוֹת לָבָם  
וַיִּלְכּוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם  
11 וַיְהִי כְּאֲזֹר הָיָה אֲשֶׁר לֹא־יִצְלַח לָכֵל; כִּי כַּאֲשֶׁר יִדְבֹּק  
הָאֲזֹר אֶל־מִתְנֵי אִישׁ בֶּן הַדְּבֻקָּתִי אֵלַי אֶת־כָּל־בֵּית  
יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה נֹאס־יְהוָה לְהָנוּת לִי לָעַם  
12 וְלָשֵׁם וּלְתִהְיֶיָה וּלְתַפְאֲרָתָהּ וְלֹא שָׁמְעוּ; וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נִגְבֹּל  
יִמְלֹא יָיִן וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הִדְרַע לֹא נִדְרַע כִּי־כָל־נִגְבֹּל יִמְלֹא  
13 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה הִנְנִי מְמַלֵּא  
אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶת־הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד  
עַל־פֶּסֶסָא וְאֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת כָּל־יֹשְׁבֵי  
14 יְרוּשָׁלַם שִׁכְרוּן; וְנִפְצְתִים אִישׁ אֶל־אֲחָיו וְהָאֲבוֹת וְהַבָּנִים  
יִחָדּוּ נֹאס־יְהוָה לֹא־אֲחֻזָּה וְלֹא־אֲחוּס וְלֹא אֲרֻחָם  
15 מִהִשְׁחִיתוֹתָם; שָׁמְעוּ וְהָאֲזִינוּ אֶל־תַּגְּבוּרָתוֹ כִּי יְהוָה דִּבֶּר;  
16 תִּנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּבוֹד בְּטָרֶם יִחַשְׁדוּ וּבְטָרֶם יִתְנַפְּפוּ  
רְגִלֵיכֶם עַל־הָרִי גִשְׁף וְקִוּוּתָם לְאוֹר וְשָׁמָּה לַצִּלְמֹת  
17 יֵשִׁית לַעֲרֶפֶל; וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּבְכְּדוּ  
נַפְשֵׁי מִפְּנֵי גֹה וְדָמַעַת תִּדְמָעַת וְתִכְרַד עֵינֵי דָמְעָה כִּי נִשְׁכָּה  
18 עֵדֶר יְהוָה; אָמַר לְמֹלֵךְ וּלְנָבִירָהּ הַשְׁפִּילוּ שָׁבוּ  
19 כִּי יִרְדּוּ מֵרֹאשֵׁיתֵיכֶם עֲטָרַת תַּפְאֲרֹתֵיכֶם; עָרֵי הַנֶּגֶב סָגְרוּ  
וְאֵין פֶּתַח הַגִּלְתָּ יְהוּדָה כָּלָה הַגִּלְתָּ שְׁלוּמִים;  
כ שֶׁאִי עֵינֵיכֶם וְרֹאֵי הַבָּאִים מִצָּפוֹן אֵינָה הָעֵדֶר נִתְקַלָּךְ צֹאן  
תַּפְאֲרֹתָךְ

- 21 תפארתך: מדהתאמר כי יפקד עליך ואת למדת אתם  
עליך אלפים לראש הלא חבלים יאחודו כמו אשת לדה:  
22 וכי תאמר בלבבך מדוע קראני אלה ברב עונך נגלו  
שולך נחמסו עקבך: הנהפך בוש עורו ונמר חברברתיו  
23 גם אתם תוכלו להיטיב למדי הרע: ואפיצם פקש עובר  
לרוח מדבר: זה גורלך מנתמדיך מאתי נאסידה אשר כה  
24 שכחת אותי ותבטחי בשקר: וגם אני חשפתי שולך על-  
25 פניך ונראה קלונך: נאפך ומצהלותיך ומת ונתת על-  
26 נבעות בשדה ראיתי שקוצץ אוי לך וירושלם לא תטהרי  
אחרי מתי עד:

י

## CAP. XIV. יד

- אשר היה דבר יהוה אלי ומיוו עלי דברי הבצורות:  
2 אכלה יהודה ושעריה אמללו קדרי לארץ וצונחת  
3 ירושלם עלתה: ואדיריהם שלחו צעוריהם למים באו  
על גבים לאמצאו מים שבו כליהם ריקם בשו והבלמו  
4 וחרפו ראשם: בעבור האדמה חתה כי לא היה נשם  
5 בארץ בשו אפרים חפו ראשם: כי גסאלת בשדה ה  
6 ילדה ועוב כי לא היה דשא: ופראים עמדו על שפים  
7 שאפו רוח פתגם כלו עיניהם בראין עשב: אם-עונו  
8 ענו בנו יהוה עשה למען שמך בירכו משובתני לך  
9 חטאנו: מקוה ישראל מושיעו בעת צרה למה תהיה  
בגר בארץ ובארח נטה ללון: למה תהיה כאיש נדהם  
בגבור לא-יוכל להושיע ואתה בקרבנו יהוה ושמך  
עלינו נקרא אל-תנחנו: כה-אמר יהוה לעם הזה  
בן אהבו לנו רגליהם לא חשבו יהודה לא רצם שתה  
11 וזכר עונם ויפקד חטאתם: ויאמר יהוה אלי  
12 אל-תתפלל בעד-העם הזה לטובה: כי יצמו איני שמע

אל

21 What wilt thou say when he shall punish thee? for thou hast taught them to be captains, and as chief over thee: shall not sorrows take thee, as a woman in travail?

22 And if thou say in thine heart, Wherefore come these things upon me? For the greatness of thine iniquity are thy skirts discovered, and thy heels made bare.

23 Can the Ethiopian change his skin, or the leopard his spots? then may ye also do good, that are accustomed to do evil.

24 Therefore will I scatter them as the stubble that passeth away by the wind of the wilderness.

25 This is thy lot, the portion of thy measures from me, saith the LORD; because thou hast forgotten me, and trusted in falsehood.

26 Therefore will I discover thy skirts upon thy face, that thy shame may appear.

27 I have seen thine adulteries, and thy neighings, the lewdness of thy whoredom, and thine abominations on the hills in the fields. Woe unto thee, O Jerusalem! wilt thou not be made clean? when shall it once be?

## CHAPTER XIV.

THE word of the LORD that came to Jeremiah concerning the dearth.

2 Judah mourneth, and the gates thereof languish; they are black unto the ground; and the cry of Jerusalem is gone up.

3 And their nobles have sent their little ones to the waters: they came to the pits, and found no water; they returned with their vessels empty; they were ashamed and confounded, and covered their heads.

4 Because the ground is chapt, for there was no rain in the earth, the plowmen were ashamed, they covered their heads.

5 Yea, the hind also calved in the field, and forsook it, because there was no grass.

6 And the wild asses did stand in the high places, they snuffed up the wind like dragons; their eyes did fail, because there was no grass.

7 O LORD, though our iniquities testify against us, do thou it for thy name's sake: for our backslidings are many; we have sinned against thee.

8 O the hope of Israel, the saviour thereof in time of trouble, why shouldst thou be as a stranger in the land, and as a wayfaring man that turneth aside to tarry for a night?

9 Why shouldst thou be as a man astounded, as a mighty man that cannot save? yet thou, O LORD, art in the midst of us, and we are called by thy name: leave us not.

10 Thus saith the LORD unto this people, Thus have they loved to wander, they have not refrained their feet, therefore the LORD doth not accept them; he will now remember their iniquity, and visit their sins.

11 Then said the LORD unto me, Pray not for this people for their good.

12 When they fast, I will not hear

their cry; and when they offer burnt offering and an oblation, I will not accept them; but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.

13 ¶ Then said I, Ah, Lord God! behold, the prophets say unto me, Ye shall not see the sword, neither shall ye have famine; but I will give you assured peace in this place.

14 Then the LORD said unto me, The prophets' prophecy lies in my name: I sent them not, neither have I commanded them, neither spake unto them: they prophesy unto you a false vision and divination, and a thing of nought, and the deceit of their heart.

15 Therefore thus saith the LORD concerning the prophets that prophesy in my name, and I sent them not, yet they say, Sword and famine shall not be in this land: By sword and famine shall those prophets be consumed.

16 And the people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them, them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness upon them.

17 ¶ Therefore thou shalt say this word unto them; Let mine eyes run down with tears night and day, and let them not cease: for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous blow.

18 If I go forth into the field, then behold the slain with the sword! and if I enter into the city, then behold them that are sick with famine! yea, both the prophet and the priest go about into a land that they know not.

19 Hast thou utterly rejected Judah? hath thy soul loathed Zion? why hast thou smitten us, and *there* is no healing for us? we looked for peace, and *there* is no good; and for the time of healing, and behold trouble!

20 We acknowledge, O LORD, our wickedness, and the iniquity of our fathers: for we have sinned against thee.

21 Do not abhor us, for thy name's sake, do not disgrace the throne of thy glory: remember, break not thy covenant with us.

22 Are there *any* among the vanities of the Gentiles that can cause rain? or can the heavens give showers? *art* not thou he, O LORD our God? therefore we will wait upon thee: for thou hast made all these *things*.

## CHAPTER XV.

THEN said the LORD unto me, Though Moses and Samuel stood before me, yet my mind could not be toward this

אֶל־רִנְתָּם וְכִי יַעֲלֶה עֲלֵהּ וּמִנְחָה אֵינִי רֹצֵם בִּי בַחֲרֹב  
וּבְרָעֵב וּבְדָכָר אֲנִי מִבְּלֵה אוֹתָם: וְאָמַר אֲהֵה אֲדֹנִי  
יְהוָה הִנֵּה הִנֵּבְאִים אֲמָרִים לָהֶם לֹא־תִרְאוּ חֶרֶב וְרָעֵב  
לֹא־יִהְיֶה לָּהֶם כִּי־שְׁלוֹם אָמַת אֶתֶּן לָהֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שָׁקֵר הִנֵּבְאִים וּנְבִאִים בְּשִׁמִּי  
לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם חֲזוֹן שָׁקֵר  
וְקֶסֶם וְאִלּוּל וְתַרְמוּמֹת לָהֶם הֵמָּה מִתִּנְבְּאִים לָהֶם:

טו לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־הַנְּבִאִים הִנֵּבְאִים בְּשִׁמִּי וְאֲנִי לֹא־  
שְׁלַחְתִּים וְהֵמָּה אֲמָרִים חֶרֶב וְרָעֵב לֹא יִהְיֶה בָאָרֶץ הַזֹּאת  
בַּחֲרֹב וּבְרָעֵב וְתָמוּ הַנְּבִאִים הָהֵמָּה: וְהָעָם אֲשֶׁר־הֵמָּה  
נְבִאִים לָהֶם יִהְיוּ מְשֻׁלָּכִים בַּחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הָרָעֵב  
וְהַחֲרֹב וְאִין מִקְבֵּר לָהֵמָּה הֵמָּה נִשְׁיָהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנִתֵיהֶם  
וְשָׁפַכְתִּי עֲלֵיהֶם אֶת־דַּעְתָּם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־הַדָּבָר  
הַזֶּה תִּרְדְּנָה עֵינֵי דַמְעָה לַיְלָה וַיּוֹמֶם וְאֶל־תִּרְמִינָה כִּי  
שָׁקֵר גָּדוֹל נִשְׁבַּרְהָ בַתּוֹלַת בַּת־עַצְמִי מִקֶּה נִחְלָה מֵאֹד:  
אֲסִינְאֹתִי הַשָּׂדֶה וְהַנֶּה חִלְלִי־חֶרֶב וְאֵם בְּאֹתִי הָעִיר  
וְהִנֵּה תַחֲלוּאֵי רָעֵב כִּי גַסִּינְבִיא גַסִּיבֶתֶן סָחֲרוּ אֶל־אָרֶץ  
וְלֹא יָדְעוּ: הַמָּאֵם מֵאֵסֶת אֶת־יְהוּדָה אֲסִיבְצִיּוֹן

נִשְׁעֲלָה נַפְשָׁךְ מִדּוֹעַ הַכִּיבִיתִנוּ וְאִין לָנוּ מִרְפָּא כִּנֹּה לְשָׁלוֹם  
כ וְאִין טוֹב וְלֵעֵת מִרְפָּא וְהִנֵּה בַעֲתָה: יָדְעֵנוּ יְהוָה רָשָׁעֵנוּ  
עֵינֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטְאוּ לָךְ: אֶל־תִּנְאֹץ לְמַעַן שְׁמֹךְ  
אֶל־תִּנְבֵּל כִּפֶּס כְּבוֹדְךָ וְכֹר אֶל־תִּפְרֹר בְּרִיתְךָ אֶתֵּנוּ:  
יֵשׁ בְּהַבְלֵי הַגּוֹיִם מִגַּשְׁמִים וְאֲסִי־הַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ רֶכְבִּים  
הֲלֹא אֶת־הָרֹאֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִקְוֶה־לָּךְ כִּי־אֵתָה עֲשִׂיתָ  
אֶת־כָּל־אֱלֹהִים:

## CAP. XV. טו

טו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲסִי־עַמְד מִשָּׁה וּשְׂמוּאֵל לִפְנֵי אִין

נפשי



people: cast *them* out of my sight, and let them go forth.

2 And it shall come to pass, if they say unto thee, Whither shall we go forth? then thou shalt tell them, Thus saith the LORD: Such as *are* for death, to death; and such as *are* for the sword, to the sword; and such as *are* for the famine, to the famine; and such as *are* for the captivity, to the captivity.

3 And I will appoint over them four kinds, saith the LORD: the sword to slay, and the dogs to tear, and the fowls of the heaven, and the beasts of the earth, to devour and destroy.

4 And I will cause them to be removed into all kingdoms of the earth, because of Manasseh the son of Hezekiah king of Judah, for *that* which he did in Jerusalem.

5 For who shall have pity upon thee, O Jerusalem? or who shall bemoan thee? or who shall go aside to ask how thou doest?

6 Thou hast forsaken me, saith the LORD, thou art gone backward: therefore will I stretch out my hand against thee, and destroy thee; I am weary with repenting.

7 And I will fan them with a fan in the gates of the land; I will bereave them of children. I will destroy my people, *since* they return not from their ways.

8 Their widows are increased to me above the sand of the seas: I have brought upon them against the mother of the young men a spoiler at noonday: I have caused *him* to fall upon it suddenly: and I terrify upon the city.

9 She that hath borne seven languisheth: she hath given up the ghost; her sun is gone down while it *was* yet day: she hath been ashamed and confounded: and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, saith the LORD.

10 ¶ Woe is me, my mother, that thou hast borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have neither lent on usury, nor men have lent to me on usury; yet every one of them doth curse me.

11 The LORD said, Verily it shall be well with thy remnant; verily I will cause the enemy to entreat thee *well* in the time of evil and in the time of affliction.

12 Shall iron break the northern iron and the steel?

13 Thy substance and thy treasures will I give to the spoil without price, and *that* for all thy sins, even in all thy borders.

14 And I will make thee to pass with thine enemies into a land which thou knowest not: for a fire is kindled in mine anger, which shall burn upon you.

15 ¶ O LORD, thou knowest: remember me, and visit me, and revenge me of my persecutors; take me not away in thy longsuffering: know that for thy sake I have suffered rebuke.

16 Thy words were found, and I did eat them; and thy word was unto me the joy and rejoicing of mine heart: for I am called by thy name, O LORD God of hosts.

נַפְשִׁי אֶל־הָעַם הַזֶּה שְׁלַח מֵעַל־פָּנַי וַיֵּצְאוּ: וְהָיָה כִּי־  
יֹאמְרוּ אֵלַיךָ אָנָּה נֵצֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה  
אֲשֶׁר לִמּוֹת לִמּוֹת וְאֲשֶׁר לְחֶרֶב לְחֶרֶב וְאֲשֶׁר לָרָעָב  
לָרָעָב וְאֲשֶׁר לִשְׁבִי לִשְׁבִי: וּפָקַדְתִּי עֲלֵיהֶם אַרְבַּע  
מִשְׁפָּחוֹת נֹאס־יְהוָה אֶת־הַחֶרֶב לַחֲרֹג וְאֶת־הַכְּלָבִים  
לִסְחָב וְאֶת־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶת־בְּהֵמַת הָאָרֶץ לֶאֱכֹל  
וְלִהְשָׁחוֹת: וְנִתְּנוּם לְזִמְזָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ בְּגִלָּל  
מְנַשֶּׁה בְּדִיחוֹקְנֵהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַל אֲשֶׁר־עָשָׂה בִּירוּשָׁלַם:  
כִּי מִי־חָמַל עָלַי יְרוּשָׁלַם וּמִי יָנֹד לִי וּמִי יִסּוֹר הֲ  
לִשְׁאֹל לְשָׁלֹם לִי: אֵת נְמָשַׁת אֹתִי נֹאס־יְהוָה אַחֲוֹר  
תִּלְכִּי וְאֵט אֶת־יָדִי עָלַיךָ וְאֶשְׁחִיתִךָ נִלְאִיתִי הַנָּחִם:  
וְאוֹרֶם בַּמּוֹרָה בַּשָּׁעַר הָאָרֶץ שְׁפַלְתִּי אֶבְדֹתִי אֶת־עַמִּי  
מִדְּרִכֵּיהֶם לֹא שָׁבוּ: עֲצַמּוֹתַי אֶלְמִנּוֹתַי מִחוּל יָמִים  
הִבֵּאתִי לָהֶם עַל־אֵם בְּחוּר שָׂדֶה בַּצְהָרִים הִפַּלְתִּי עָלֶיהָ  
פְּתָאִם עִיר וּבִהְלוֹת: אִמְלִלָּהּ יִלְדֵת הַשְׁבִּיעָה נִפְחָה נִפְשָׁה  
בָּאָה שִׁמְשָׁה בַּעַד יוֹמָם בּוֹשָׁה וְחִפְּרָה וּשְׁאֵרֵיהֶם לְחֶרֶב  
אֶתֶּן לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם נֹאס־יְהוָה: אוֹיְלִי אִמִּי כִי־  
יִלְדֵתִנִּי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מִדּוֹן לְכָל־הָאָרֶץ לֹא־נִשְׁתִּי וְלֹא־  
נִשְׁרָכִי בָּלָה מִקְלָלוֹנִי: אָמַר יְהוָה אִם־לֹא שְׂרוּתֶךָ לְטוֹב  
אִם־לֹא הִפְנַעְתִּי בְךָ בַּעַת רָעָה וּבַעַת צָרָה אֶת־הָאֵיב:  
הִרְעֵ בְּרוֹךְ בְּרוֹךְ מִצָּפוֹן וּנְחִשָׁת: חִילֶךָ וְאוֹצְרוֹתֶיךָ  
לְבוֹ אֶתֶּן לֹא בִמְחֹר וּבְכָל־חַטָּאוֹתֶיךָ וּבְכָל־גְּבוּלוֹיךָ:  
וְהַעֲבַרְתִּי אֶת־אֵיְיֶיךָ בָּאָרֶץ לֹא יִדְעָתָּ בִּי־אֵשׁ קָדְחָהּ  
בְּאִפִּי עֲלֵיכֶם תּוֹקֶד: אֶתָּה יִדְעָתָּ יְהוָה וְכִרְנִי מוֹ  
וּפָקַדְנִי וְהִנֵּקֶם לִי מִדְּרָפִי אֶל־לֵאָרֶךְ אַפֶּךָ תִּקְחֵנִי יָדְךָ  
שֹׂאתִי עָלַי חֲרָפָה: נִמְצָאוּ דְּבָרֶיךָ וְאִכְלָם וַיְהִי דְּבָרֶיךָ  
לִי לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחַת לִבִּי כִּי־נִקְרָא שְׁמִי עָלַי יְהוָה  
אֱלֹהִי

4. v. 11. שויתך קי. 8. v. 9. בא קי. 11. שויתך קי.

13. v. 16. Ibid. למנחתו ויקד. 15. v. 14. כיא ודעבדו. 16. v. 13. מלא ו.

17 I sat not in the assembly of the mockers, nor rejoiced; I sat alone because of thy hand: for thou hast filled me with indignation.

18 Why is my pain perpetual and my wound incurable, which refuseth to be healed? wilt thou be altogether unto me as a liar, and as waters that fail?

19 ¶ Therefore thus saith the LORD. If thou return, then will I bring thee again, and thou shalt stand before me: and if thou take forth the precious from the vile, thou shalt be as my mouth: let them return unto thee; but return not thou unto them.

20 And I will make thee unto this people a fenced brasen wall: and they shall fight against thee, but they shall not prevail against thee: for I am with thee to save thee and to deliver thee, saith the LORD.

21 And I will deliver thee out of the hand of the wicked, and I will redeem thee out of the hand of the terrible.

## CHAPTER XVI.

THE word of the LORD came also unto me, saying,

2 Thou shalt not take thee a wife, neither shalt thou have sons or daughters in this place.

3 For thus saith the LORD concerning the sons and concerning the daughters that shall be born in this place, and concerning their mothers that bare them, and concerning their fathers that begat them in this land;

4 They shall die of grievous deaths; they shall not be lamented; neither shall they be buried; but they shall be as dung upon the face of the earth: and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their carcases shall be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth.

5 For thus saith the LORD, Enter not into the house of mourning, neither go to lament nor bemoan them: for I have taken away my peace from this people, saith the LORD, even lovingkindness and mercies.

6 Both the great and the small shall die in this land: they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor cut themselves, nor make themselves bald for them:

7 Neither shall men tear themselves for them in mourning, to comfort them for the dead; neither shall men give them the cup of consolation to drink for their father or for their mother.

8 Thou shalt not also go into the house of feasting, to sit with them to eat and to drink.

9 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Behold, I will cause to cease out of this place in your eyes, and in your days, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride.

10 ¶ And it shall come to pass, when thou shalt shew this people all these words, and they shall say unto thee, Wherefore hath the LORD pronounced

17 אֶלְהִי צָבָאוֹת: לֹא־יִשְׁבְּתִי בְּסוֹד־מִשְׁחָקִים וְאֶעֱלֶה מִפְּנֵי  
18 יָדְךָ בְּיָד יִשְׁבְּתִי בִּינְעֻם מִלְּאֲתָנִי: לְמַה הָיָה כְּאֲבִי נֹצֵחַ  
וּמִכְתִּי אֲנִישָׁה מֵאֵנֶה הִרְפָּא הוּא תְהִיָּה לִי כִּמּוֹ אֲכֹזֵב מִן  
19 לֹא נֶאֱמָנִי: לָכֵן בִּרְדָּמַר יְהוָה אֲסִתְּשׁוּב וְאֲשִׁיבֶךָ  
לִפְנֵי תַעֲמֹד וְאֲסִתְּוֹצֵא יָקָר מִזֹּלָל כִּפִּי תְהִיָּה יִשְׁבִּי לְמַה  
כ אֶלְהִי וְאַתָּה לֹא־תִשְׁוֹב אֲלֵיהֶם: וְנִתְתִּיד לְעֵם הַזֶּה לְחֹמֶת  
נְחֹשֶׁת בְּצוּרָה וְנִלְחַמּוּ אִלְיָךְ וְלֹא־יִנְכְּלוּ לָךְ כִּי־אַתָּה אֲנִי  
21 לְהוֹשִׁיעַךָ וּלְהַצִּילֶךָ נְאֻם־יְהוָה: וְהִצַּלְתִּיד מִיַּד רָעִים  
וּפְרִתִּיד מִכַּף עֲרִיצִים:

## CAP. XVI. טז

טז

2 א וְיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: לֹא־תִקַּח לָךְ אִשָּׁה וְלֹא־  
3 יִהְיֶה לָךְ בָּנִים וּבָנוֹת בְּמָקוֹם הַזֶּה: כִּי־כֹה אֶמַר  
יְהוָה עַל־הַבָּנִים וְעַל־הַבָּנוֹת הַיּוֹלְדִים בְּמָקוֹם הַזֶּה וְעַל־  
אִמָּתָם הַיּוֹלְדוֹת אוֹתָם וְעַל־אֲבוֹתָם הַמּוֹלְדִים אוֹתָם בָּאָרֶץ  
4 הַזֹּאת: מִמּוֹתִי תִחַלְּאִים יָמָתוּ לֹא יִסְפְּדוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ  
לְדָמֵן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ וּבְחֶרֶב וּבִרְעָב יִכָּלוּ וְהָיְתָה  
נִבְלָתָם לְמֵאֵלָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֵמַת הָאָרֶץ:  
ה כִּי־כֹה אֶמַר יְהוָה אֲלֵיכֶם בֵּית מְרוֹחַ וְאֲלֵי־תִלְדָּךְ  
לְסִפּוֹד וְאֲלֵי־תִנּוֹד לָהֶם כִּי־אֲסַפְתִּי אֶת־שְׁלוֹמִי מֵאֵת הָעָם  
6 הַזֶּה נְאֻם־יְהוָה אֶת־יְהוֹסֵד וְאֶת־דִּרְחָמִים: וּמָתוּ גְדֻלִּים  
וּקְטָנִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת לֹא יִקְבְּרוּ וְלֹא־יִסְפְּדוּ לָהֶם וְלֹא־  
7 יִתְגַּדְּדוּ וְלֹא יִקְרַח לָהֶם: וְלֹא־יִפְרְסוּ לָהֶם עַל־אֲבָרָה  
לְנַחֲמָם עַל־יָמָת וְלֹא־יִשְׁקוּ אוֹתָם בּוֹם תְּנֻחוֹמִים עַל־אֲבִיו  
8 וְעַל־אִמּוֹ: וּבֵית־מִשְׁתָּה לֹא־תִבְּאוּ לְשִׁבֵּת אוֹתָם לֵאמֹל  
9 וּלְשִׁתּוֹת: כִּי כֹה אֶמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
הִנְנִי מִשְׁבִּית מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם וּבִימֵיכֶם קוֹל  
י שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כְּלָה: וְהָיָה כִּי תִגִּיד  
לְעֵם הַזֶּה אֵת כְּלִי־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ אִלְיָךְ עַל־

מִהָרָבֶר יְהוָה עָלֵינוּ אֶת כְּלִי־הָרָעָה הַגְדֹּלָה הַזֹּאת וְמִהָ  
 11 עֹלְנוּ וְמִהָ חַטָּאתֵנו אֲשֶׁר חָטָאנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ; וְאָמַרְתָּ  
 אֲלֵהֶם עַל אֲשֶׁר־עָזְבוּ אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי נְאֻם־יְהוָה וַיִּלְכוּ  
 אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבֹדוּם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וְאֵתִי עָזְבוּ  
 12 וְאֶת־תּוֹרַתִי לֹא שָׁמְרוּ; וְאַתֶּם הִרְעַתֶּם לַעֲשׂוֹת מַאֲכָלֵיכֶם  
 וְהִנֵּכֶם הַלְכִים אִישׁ אַחֲרֵי שְׂרָרוֹת לְבוֹד־הָרָע לְבַלְתִּי  
 13 שָׁמַע אֱלֹהִי; וְהַטַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל־  
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יִדְעֶתֶם אֶתֶם וְאֲבוֹתֵיכֶם וַעֲבַדְתֶּם־שָׁם  
 אֱת־אֱלֹהִים אֲחֵרִים יוֹמָם וּלְיָלָה אֲשֶׁר לֹא־אֵתָן לָכֶם  
 14 חֲנִינָה; לִכֵּן הִנְדִּימִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־אָמַר  
 עוֹד חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הָעֵלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם;  
 15 כִּי אֲסִיחֵי־יְהוָה אֲשֶׁר הָעֵלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צֹפֶן  
 וּמִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדִּיתֶם שָׁמָּה וְהַשְׁבוֹתִים עַל־  
 16 אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם; הֲנִי שֹׁלַח  
 לְרוֹגִים רַבִּים נְאֻם־יְהוָה וְרוֹגִים וְאַחֲרֵי־כֵן אֲשַׁלַּח לְרַבִּים  
 17 צִידִים וְצִדּוֹם מֵעַל כְּלִי־הָרָע וּמֵעַל כְּלִי־נִבְעָה וּמִנִּקְיָן  
 18 הַסָּלָעִים; כִּי עֵינִי עַל־כָּל־דֹּרְבֵיהֶם לֹא נִסְתָּרוּ מִלִּפְנֵי  
 19 וְלֹא־נִצְפָן עֵינָם מִנֶּגֶד עֵינִי; וְשִׁלַּמְתִּי רְאוּשׁוֹנָה מִשְׁנֵה  
 20 עֹנֶם וְחַטָּאתָם עַל חִלָּלִם אֶת־אֶרֶץ בְּנִכְלַת שְׁקֻצֵיהֶם  
 21 וְהוֹעֲבֹתֵיהֶם מִלֹּא אֶת־נִחְלָתִי; יְהוָה עֵץ וּמִעֵץ  
 וּמִנּוֹסֵי בָיוֹם צָרָה אֵלֶיךָ גּוֹיִם יָבֹאוּ מֵאֶפְסֵר־אֶרֶץ וַיֹּאמְרוּ  
 אֲדֹנֵי־שָׂקָר נִחְלוּ אֲבוֹתֵינוּ הָבֵל וְאֵין־בָּם מוֹעִיל; הַעֲשֵׂה־  
 22 לָנוּ אֱלֹהִים וְהָמָּה לֹא אֱלֹהִים; לִכֵּן הֲנִי מִדִּיעֶם  
 בַּפֶּעַם הַזֹּאת אֹדִיעֶם אֶת־יָדִי וְאֶת־זְבוּדִתִּי וְיָדְעוּ כִּי־  
 שְׁמִי יְהוָה;

# ז CAP. XVII.

חַטָּאת יְהוָה בְּתוֹכָהּ בָּעֵט בְּרוֹל בַּצֶּפֶרֶן שְׁמִיר חֲרוּשָׁה אֶת־  
 עַל־

all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against the Lord our God?

11 Then shalt thou say unto them, Because your fathers have forsaken me, saith the LORD, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my law;

12 And ye have done worse than your fathers; for, behold, ye walk every one after the imagination of his evil heart, that they may not hearken unto me:

13 Therefore will I cast you out of this land into a land that ye know not, neither ye nor your fathers; and there shall ye serve other gods day and night; where I will not shew you favour.

14 ¶ Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that it shall no more be said, The LORD liveth, that brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

15 But, The LORD liveth, that brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the lands whither he had driven them: and I will bring them again into their land that I gave unto their fathers.

16 ¶ Behold, I will send for many fishers, saith the LORD, and they shall fish them; and after will I send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the holes of the rocks.

17 For mine eyes are upon all their ways: they are not hid from my face, neither is their iniquity hid from mine eyes.

18 And first I will recompense their iniquity and their sin double; because they have defiled my land, they have filled mine inheritance with the carcasses of their detestable and abominable things.

19 O LORD, my strength, and my fortress, and my refuge in the day of affliction, the Gentiles shall come unto thee from the ends of the earth, and shall say, Surely our fathers have inherited lies, vanity, and things wherein there is no profit.

20 Shall a man make gods unto himself, and they are no gods?

21 Therefore, behold, I will this once cause them to know, I will cause them to know mine hand and my might; and they shall know that my name is The LORD.

## CHAPTER XVII.

THE sin of Judah is written with a pen of iron, and with the point of a diamond: it is graven upon the table of their heart, and upon the horns of your altars;



2 Whilst their children remember their altars and their groves by the green trees upon the high hills.

3 O my mountain in the field, I will give thy substance and all thy treasures to the spoil, and thy high places for sin, throughout all thy borders.

4 And thou, even thyself, shalt discontinue from thine heritage that I gave thee; and I will cause thee to serve thine enemies in the land which thou knowest not: for ye have kindled a fire in mine anger, which shall burn for ever.

5 ¶ Thus saith the LORD; Cursed be the man that trusteth in man, and maketh flesh his arm, and whose heart departeth from the LORD.

6 For he shall be like the heath in the desert, and shall not see when good cometh; but shall inhabit the parched places in the wilderness, in a salt land and not inhabited.

7 Blessed is the man that trusteth in the LORD, and whose hope the LORD is. 8 For he shall be as a tree planted by the waters, and that spreadeth out her roots by the river, and shall not see when heat cometh, but her leaf shall be green; and shall not be careful in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit.

9 ¶ The heart is deceitful above all things, and desperately wicked: who can know it?

10 ¶ The LORD search the heart. I try the reins, even to give every man according to his ways, and according to the fruit of his doings.

11 As the partridge sitteth on eggs, and hatcheth them not; so he that getteth riches, and not by right, shall leave them in the midst of his days, and at his end shall be a fool.

12 ¶ A glorious high throne from the beginning is the place of our sanctuary.

13 O LORD, the hope of Israel, all that forsake thee shall be ashamed, and they that depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken the LORD, the fountain of living waters.

14 Heal me, O LORD, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for thou art my praise.

15 ¶ Behold, they say unto me, Where is the word of the LORD? let it come now.

16 As for me, I have not hastened from being a pastor to follow thee: neither have I desired the woeful day; thou knowest: that which came out of my lips was right before thee.

17 Be not a terror unto me: thou art my hope in the day of evil.

18 Let them be confounded that persecute me, but let not me be confounded: let them be dismayed, but let not me be dismayed: bring upon them the day of evil, and destroy them with double destruction.

19 ¶ Thus said the LORD unto me; Go and stand in the gate of the children of the people, whereby the kings

2 עֲלִילֹתָ לָפָם וּלְקִרְנוֹת מִזִּבְחֹתֵיכֶם: כֹּפֹר בְּנִידֵם מִזִּבְחֹתָם וּמִשְׁרֵיהֶם עַל־עֵץ רַעֲנָן עַל גְּבֻעֹת הַגְּבֻחוֹת:

3 תִּרְרִי בַשָּׂדֶה חֵילֶךָ כָּל־אֲצֻרוֹתֶיךָ לָבוֹ אִתָּן בְּמַתְּךָ בַּחֲטָאִים בְּכָל־גְּבוּלֶיךָ: וְשִׁמְטַתָּהּ וּבָךְ מִנְּחִלָתֶךָ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וְהַעֲבַדְתָּךְ אֶת־אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ

ה בִּירְאֵשׁ קִדְחָתָם בְּאָפִי עֲדֵעֲוֹלָם תִּוְקָד: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲרָר הַגֹּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּאָדָם וְשֵׁם בֶּשֶׂר וְרָעוּ וּמִקְדִּיהוּ יָסוּר לָבוֹ: וְהָיָה כַעֲרָעַר בַּעֲרָבָה וְלֹא יִדְאָה

6 כִּי־יָבֹוא טוֹב וְשָׁבֵן תִּרְרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מִלְחָה וְלֹא תִשָּׁב: בְּרוֹךְ הַגֹּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מִבְּטָחוֹ: וְהָיָה כַעֲץ וְהָיָה שְׁתוּל עַל־מַיִם וְעַל־יֹדְבֵל

7 יִשְׁלַח שָׁרְשָׁיו וְלֹא יִדְאָ כִּי־יָבֹא הָם וְהָיָה עֲלֵיהֶם רַעֲנָן וּבִשְׁנַת בִּצְלוֹת לֹא יִדְאָ: וְלֹא יִמָּשׁ מַעֲשֵׂוֹת פִּדְרִי: עֶקֶב יִחַלֵּב מִכָּל וְאִנֹּשׁ הוּא מִי יִדְעֵנוּ: אֲנִי יְהוָה חָקֵר לֵב בְּחֵן

11 כְּלוֹת וּלְתַת לְאִישׁ בְּדַרְכּוֹ בִּפְרִי מַעֲלָיו: קָרָא דָּגֵר וְלֹא יִלְדַּע עֵשֶׂה אֲשֶׁר וְלֹא בְּמִשְׁפַּט בָּחֲצִי יָמוֹ יַעֲזֹבוּ וּבְאַחֲרֵיתוֹ יִהְיֶה נָבֵל: בִּסְפָא כְבוֹד מִרוֹם מִרְאשׁוֹן מְקוֹם

13 מִקְדָּשֵׁנוּ: מְקוֹה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל־עוֹבְדֵי יְבֹשׁוּ יָסוּרֵי בָּאָרֶץ וַיִּתְּבוּ כִּי עֲזָבוּ מִקְדָּשֵׁי אֶת־יְהוָה: רָפְאֵנִי יְהוָה וְאַרְפָּא הוֹשִׁיעֵנִי וְאִשְׁעָה כִּי תַחֲלִיתִי אֶתָּה: \*

טו הַגְּדִה־מָה אֲמָרִים אֵלַי אֵיךְ דְּבַר־יְהוָה יָבֹא נָא: וְאֲנִי לֹא־אֶצְטִי מִדְּוָעָה אַחֲרֶיךָ וַיּוֹם אֲנוֹשׁ לֹא תַחֲלִיתִי אֶתָּה יָדַעְתָּ מוֹצֵא שְׁפָתִי נִכַח פִּנְיֶךָ הָיָה: אֶל־תְּהַלְהֵלִי לְמַחֲתָה

17 מַחֲסֵי אֶתָּה בַּיּוֹם רָעָה: יְבֹשׁוּ רִדְפִי וְאֶל־אֲבִשָּׁה אֲנִי יִתְּנוּ הַמָּה וְאֶל־אֶחָתָה אֲנִי הִבִּיא עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנֵה שִׁבְרוֹן שְׁבָרָם: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלַי הֲלֹךְ וְעָמַדְתָּ

19 בַּשַּׁעַר

v. 8. יִדְאָה קִי. *ibid.* קִמֵּץ בִּיזָק. v. 10. כִּדְרִיבִּי קִי. v. 11. קִמֵּץ בִּיזָק.

*ibid.* יָמוֹ קִי. v. 13. וְסִדִּי קִי. v. 14. עַד כָּאֵן. v. 17. וְהִידִּי בִּצְרִי.

בְּשַׁעַר בְּנֵי־עֵם אֲשֶׁר יָבֹאוּ בּוֹ מִלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר יֵצְאוּ בּוֹ וּבְכָל שַׁעַר יְרוּשָׁלַם׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שְׁמָעוּ כֹה אָמַר יְהוָה מִלְכֵי יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה וְכָל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הַבָּאִים בְּשַׁעֲרֵים הָאֵלֶּה׃ כֹה אָמַר יְהוָה הַשְׁמָרוּ בְּנִפְשׁוֹתֵיכֶם וְאַל־תִּשְׂאוּ מִשָּׂא בְיוֹם הַשַּׁבָּת וְהִבֵּאתֶם בְּשַׁעַר יְרוּשָׁלַם׃ וְלֹא־תוֹצִיאוּ מִשָּׂא מִבְּתוֹכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ וְקִדְשְׁתֶּם אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם׃ וְלֹא שְׁמָעוּ וְלֹא הָיוּ אֶת־אָזְנָם וַיִּקְשׂוּ אֶת־עַרְפָּם לִבְלֹתִי שׁוֹמֵעַ וּלְבַלְתִּי קֹחַת מוֹסֵר׃ וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שְׁמָעוֹן אֱלִי נֹאס־יְהוָה לִבְלֹתִי׃ הֵבִיאוּ מִשָּׂא בְשַׁעַר הָעִיר הַזֹּאת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וּלְקִדְשׁ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לִבְלֹתִי עֲשׂוֹת־בָּהּ כָּל־מְלָאכָה׃ וּבָאוּ כֹה בְשַׁעַר הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים וְיֹשְׁרִים יֹשְׁבִים עַל־כִּסֵּא דָוִד רֹכְבִּים׃ בָּרֶכֶב וּבַפָּסִיסִים הָמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְיֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת לְעוֹלָם׃ וּבָאוּ מִצָּרֵי יְהוּדָה וּמִסְבִּיבוֹת יְרוּשָׁלַם וּמֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמִן־הַשְּׂפֵלָה וּמִן־הַרְרָה וּמִן־הַנֶּגֶב מִבָּאִים עָלֶיהָ תִּבַּח וּמִנְחָה וּלְבֹנָה וּמִבְּנֵי תוֹדָה בֵּית יְהוָה׃ וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ אֱלִי לְקַדֵּשׁ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וּלְבַלְתִּי׃ שָׂאת מִשָּׂא וּבָא בְשַׁעַר יְרוּשָׁלַם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּשַׁעְרֶיהָ וְאָכְלָה אֶרְמִנוֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא תִכְבֶּה׃

יח

## CAP. XVIII. יח

הַדִּבֵּר אֲשֶׁר הָיָה אֵלֶי־רַמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃ קוּם וְרִדְתָּ בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה אֲשַׁמְצֶנָה אֶת־דְּבָרִי׃ וְאַחֲרֵי בֵּית הַיּוֹצֵר וְהָיָה עֲשֵׂה מְלָאכָה עַל־הָאֲבָנִים׃ וְנִשְׁחַת הַכְּלִי אֲשֶׁר הָיָה עֲשֵׂה בַחֲמֵר בֵּין הַיּוֹצֵר וּשְׁבִי וַיַּעֲשֶׂהוּ כְּלִי אֲחֵר כַּאֲשֶׁר יִשָּׂר בְּעֵינֵי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת׃ וְהָיָה דְּבַר־

of Judah come in, and by the which they go out, and in all the gates of Jerusalem;

20 And say unto them, Hear ye the word of the LORD, ye kings of Judah, and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, that enter in by these gates:

21 Thus saith the LORD; Take heed to yourselves, and bear no burden on the sabbath day, nor bring it in by the gates of Jerusalem;

22 Neither carry forth a burden out of your houses on the sabbath day, neither do ye any work, but hallow ye the sabbath day, as I commanded your fathers.

23 But they obeyed not, neither inclined their ear, but made their neck stiff, that they might not hear, nor receive instruction.

24 And it shall come to pass, if ye diligently hearken unto me, saith the LORD, to bring in no burden through the gates of this city on the sabbath day, but hallow the sabbath day, to do no work therein;

25 Then shall there enter into the gates of this city kings and princes sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, they, and their princes, the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem: and this city shall remain for ever.

26 And they shall come from the cities of Judah, and from the places about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the plain, and from the mountains, and from the south, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meat offerings, and incense, and bringing sacrifices of praise, unto the house of the LORD.

27 But if ye will not hearken unto me to hallow the sabbath day, and not to bear a burden, even entering in at the gates of Jerusalem on the sabbath day; then will I kindle a fire in the gates thereof, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.

## CHAPTER XVIII.

THE word which came to Jeremiah from the LORD, saying,

2 Arise, and go down to the potter's house, and there I will cause thee to hear my words.

3 Then I went down to the potter's house, and, behold, he wrought a work on the wheels.

4 And the vessel that he made of clay was marred in the hand of the potter: so he made it again another vessel, as seemed good to the potter to make it.

5 Then the word of the LORD came to me, saying,

6 O house of Israel, cannot I do with you as this potter? saith the Lord. Behold, as the clay is in the potter's hand, so are ye in mine hand, O house of Israel.

7 At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up, and to pull down, and to destroy it;

8 If that nation, against whom I have pronounced, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do unto them.

9 And at what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant it;

10 If it do evil in my sight, that it obey not my voice, then I will repent of the good, wherewith I said I would benefit them.

11 ¶ Now therefore go to, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus saith the Lord; Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return ye now every one from his evil way, and make your ways and your doings good.

12 And they said, There is no hope: but we will walk after our own devices, and we will every one do the imagination of his evil heart.

13 Therefore thus saith the LORD; Ask ye now among the heathen, who hath heard such things: the virgin of Israel hath done a very horrible thing.

14 Will a man leave the snow of Lebanon which cometh from the rock of the field? or shall the cold flowing waters that come from another place be forsaken?

15 Because my people hath forgotten me, they have burned incense to vanity, and they have caused them to stumble in their ways from the ancient paths, to walk in paths, in a way not cast up;

16 To make their land desolate, and a perpetual hissing; every one that passeth thereby shall be astonished, and wag his head.

17 I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will shew them the back, and not the face, in the day of their calamity.

18 ¶ Then said they, Come, and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us smite him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.

19 Give heed to me, O Lord, and hearken to the voice of them that contend with me.

20 Shall evil be recompensed for good? for they have digged a pit for my soul. Remember that I stood before thee to speak good for them, and to turn away thy wrath from them.

21 Therefore deliver up their children to the famine, and pour out their blood by the force of the sword; and let their

6 דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הַבּוֹיָצֵר הִנֵּה לֹא־אוֹכֵל לַעֲשׂוֹת לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נִאֲסִידֶיהָ הִנֵּה בַחֲמַל בִּיד הַבּוֹיָצֵר

7 כִּדְאֲתָם בְּיַד בֵּית יִשְׂרָאֵל: רַנֵּעַ אֲדַבֵּר עַל־גּוֹי

8 וְעַל־מַמְלָכָה לַנְּתוּשׁ וּלְנִתּוּץ וּלְהֶאֱבִיד: וְשֵׁב הַגּוֹי הַהוּא מִרַעְתּוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וּנְחַמְתִּי עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר

9 חֲשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת לוֹ: וְרַנֵּעַ אֲדַבֵּר עַל־גּוֹי וְעַל־

י מַמְלָכָה לִבְנוֹת וּלְנִטּוֹעַ: וְעָשָׂה הָרָעָה בְּעֵינֵי לְבַלְתִּי שִׁמֵּעַ בְּקוֹלִי וּנְחַמְתִּי עַל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲמַרְתִּי לְהִיטִיב

11 אוֹתוֹ: וְעָתָה אֲמַר־נָא אֶל־אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה וְחֹשֶׁב עֲלֵיכֶם מַחֲשָׁבָה שׁוֹכֵחַ נָא אִישׁ מַדְרֵכּוֹ הָרָעָה

12 וְהִיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם: וְאָמְרוּ נֹאֵשׁ כִּי־אֲחֵרֵי מַחֲשַׁבְתֵּינוּ נִלְךְ וְאִישׁ שָׁרָרוֹת לְבַד־הָרָעָה נַעֲשֶׂה:

13 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׂאֵל־נָא מִי שִׁמֵּעַ כְּאֵלָה שְׁעָרֹת עֲשֵׂתָה מֵאֵד בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל: הַעֲזֹב מַצּוֹר שְׂדֵי

טו שְׁלֹנִי לִבְנוֹן אֲסִידֶיהֶם מִיָּם זָרִים כָּרִים נִזְזִילִים: כִּי־

16 שִׁכַּחְתִּי עָמִי לְשׂוֹא יִקְטְרוּ וּבִשְׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם שְׁבוּלֵי עוֹלָם לִלְכַת נְתִיבוֹת דָּרֶךְ לֹא סְלוּלָה: לְשׁוֹם אֲרָצָם

17 לְשִׁמָּה שְׂרוּקַת עוֹלָם כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשָּׁם וַיִּנָּד בְּרָאשׁוֹ: בְּרוֹחֵי־קָדִים אֲפִיצָם לִפְנֵי אוֹיֵב עָרָף וְלֹא־פָנִים אֲרָאֵם

18 בְּיוֹם אֲדֹם: וַיֹּאמְרוּ לָכֵן וְנַחֲשָׁבָה עַל־יְרֵמְיָהוּ מַחֲשַׁבוֹת כִּי לֹא־תֵאֱבֹד תוֹרָה מִכֶּהֱן וְעַצָּה מִחֲכָם וְדָבָר

מִנְבִּיא לָכֵן וַנִּכְרוּ בַלְשׁוֹן וְאֶל־נִקְשִׁיבָה אֶל־כַּל־דְּבָרָיו: 19 הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלַי וְשִׁמֵּעַ לְקוֹל יְרִיבִי: הַשְׁלֵם תַּחַת־

כ טוֹבָה רָעָה כִּי־כָרוּ שׁוֹחָה לְנַפְשִׁי זָכַר עֲמָדִי לִפְנֵיךְ לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהִשִּׁיב אֶת־חַמְתְּךָ מֵהֶם:

21 לָכֵן תֵּן אֶת־בְּנֵיהֶם לְרָעַב וְהַגָּרָם עַל־יְדֵי־הָרֶב וְתַהַלְוָה

נשיהם



נְשֵׁיהֶם שְׁבֻלוֹת וְאַלְמָנוֹת וְאִנְשֵׁיהֶם יִהְיוּ הֲרֵגִי מוֹת  
 בְּחוּרֵיהֶם מִבְּיַחֲרֵב בְּמִלְחָמָה: תִּשְׁמַע וְעָקֹב מִבְּתֵיהֶם  
 כִּי־תָבִיא עֲלֵיהֶם גִּדּוֹד פֶּתֶאֱם כִּי־כֹרוּ שִׂיחָה לְלִבִּי  
 וּפְחִים טָמְנוּ לְרַגְלִי: וְאַתָּה יְהוָה יִדְעָתָ אֶת־כָּל־עֲצָתָם  
 עָלַי לְמִוֶּת אֶל־תִּכְפֹּר עַל־עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלִּפְנֵיךָ אֶל־  
 תִּמְחִי וְיִהְיוּ מִכְשָׁלִים לְפָנֶיךָ בַּעַת אַפֶּךָ עֲשֵׂה בָהֶם:

יט

## CAP. XIX. יט

כֹּה אָמַר יְהוָה הִלֵּךְ וְקִנִּיתָ בִּקְבֹכַם יִצְרָר חֲרֹשׁ וּמוֹקֵנֵי הָעָם  
 וּמוֹקֵנֵי הַכֹּהֲנִים: וַיָּצֵאתָ אֶל־גֵּיא בְּדֹהֶם אֲשֶׁר פָּתַח שַׁעַר  
 הַחֲרוֹטוֹת וְקִרְאתָ שֵׁם אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָדַבֵּר אֵלֶיךָ:  
 וְאָמַרְתָּ שְׁמַעְנוּ דְּבַר־יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם  
 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי מֵבִיא רָעָה  
 עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר כָּל־שֹׁמְעֶיהָ תִּצְלָלָהּ אוֹזְנוֹ: יֵעַן  
 אֲשֶׁר עֲזַבְנִי וַיִּנְכְּרוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּקְטְרוּ־בּוֹ לְאֱלֹהִים  
 אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם תְּמָה וְאִבּוֹתֵיהֶם וּמַלְכֵי יְהוּדָה  
 וּמִלְּאֹו אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה דָּם בָּקִים: וּבָנוּ אֶת־בָּמֹת הַפֶּעַל  
 לִשְׂרֹף אֶת־בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ עֲלוֹת לַפֶּעַל אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי  
 וְלֹא דִבַּרְתִּי וְלֹא עָלְתָה עָלַי־כִּי: לִבְן הַנְּהִימִים  
 בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־יִקְרָא לַמָּקוֹם הַזֶּה עִיד הַתִּפֶּת וַיָּבֵא  
 בְּדֹהֶם כִּי אִם־גֵּיא הַהֲרָגָה: וּבִקְנִיתִי אֶת־עֲצַת יְהוּדָה  
 וִירוּשָׁלַם בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְהַפְּלֵתִים בְּהִרְבֵּ לִפְנֵי אֵיבֵיהֶם  
 וּבִיד מִבְּקָשִׁי נִפְשָׁם וְנִתְּתִי אֶת־נִבְלָתָם לַמֶּאֱכָל לָעוֹף  
 הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֶמַת הָאָרֶץ: וְשִׁמְתִי אֶת־הָעִיר הַזֹּאת  
 לְשָׁמָה וּלְשָׂרָקָה כָּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וַיִּשְׂרַק עַל־כָּל־  
 מִכְתָּהָ: וְהִאֲכַלְתִּים אֶת־בֶּשֶׂר בְּנֵיהֶם וְאֵת בֶּשֶׂר בְּנֹתֵיהֶם  
 וְאִישׁ בֶּשֶׂר־רֵעֵהוּ יֹאכְלוּ בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יֵצִיקוּ  
 לָהֶם אֵיבֵיהֶם וּמִבְּקָשִׁי נִפְשָׁם: וְשִׁכַּרְתָּ הַבִּקְבֹכַם לְעֵינֵי

הַנָּשִׁים

wives be bereaved of their children, and be widows; and let their men be put to death; let their young men be slain by the sword in battle.

22 Let a cry be heard from their houses, when thou shalt bring a troop suddenly upon them: for they have digged a pit to take me, and hid snares for my feet.

23 Yet, Lord, thou knowest all their counsel against me to slay me: forgive not their iniquity, neither blot out their sin from thy sight, but let them be overthrown before thee; deal thus with them in the time of thine anger.

## CHAPTER XIX.

THUS saith the LORD, Go and get a potter's earthen bottle, and take of the ancients of the people, and of the ancients of the priests;

2 And go forth unto the valley of the son of Hinnom, which is by the entry of the east gate, and proclaim there the words that I shall tell thee,

3 And say, Hear ye the word of the LORD, O kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem; Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring evil upon this place, the which whosoever heareth, his ears shall tingle.

4 Because they have forsaken me, and have estranged this place, and have burned incense in it unto other gods, whom neither they nor their fathers have known, nor the kings of Judah, and have filled this place with the blood of innocents;

5 They have built also the high places of Baal, to burn their sons with fire for burnt offerings unto Baal, which I commanded not, nor spake it, neither came it into my mind:

6 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that this place shall no more be called Tophet, nor The valley of the son of Hinnom, But The valley of slaughter.

7 And I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hands of them that seek their lives: and their carcases will I give to be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth.

8 And I will make this city desolate, and an hissing; every one that passeth thereby shall be astonished and hiss because of all the plagues thereof.

9 And I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters, and they shall eat every one the flesh of his friend in the siege and straitness, wherewith their enemies, and they that seek their lives, shall straiten them.

10 Then shalt thou break the bottle in the sight of the men that go with thee,

11 And shalt say unto them, Thus saith the LORD of hosts; Even so will I break this people and this city, as one breaketh a potter's vessel, that cannot be made whole again: and they shall bury them in Tophet, till there be no place to bury.

12 Thus will I do unto this place, saith the LORD, and to the inhabitants thereof, and even make this city as Tophet:

13 And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, shall be defiled as the place of Tophet, because of all the houses upon whose roofs they have burned incense unto all the host of heaven, and have poured out drink offerings unto other gods.

14 Then came Jeremiah from Tophet, whither the LORD had sent him to prophesy; and he stood in the court of the LORD's house; and said to all the people,

15 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon this city and upon all her towns all the evil that I have pronounced against it, because they have hardened their necks, that they might not hear my words.

## CHAPTER XX.

NOW Pashur the son of Immer the priest, who was also chief governor in the house of the LORD, heard that Jeremiah prophesied these things.

2 Then Pashur smote Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the high gate of Benjamin, which was by the house of the LORD.

3 And it came to pass on the morrow, that Pashur brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah unto him, The LORD hath not called thy name Pashur, but Magor-missabib.

4 For thus saith the LORD, Behold, I will make thee a terror to thyself, and to all thy friends: and they shall fall by the sword of their enemies, and thine eyes shall behold it: and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive into Babylon, and shall slay them with the sword.

5 Moreover I will deliver all the strength of this city, and all the labours thereof, and all the precious things thereof, and all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies, which shall spoil them, and take them, and carry them to Babylon.

6 And thou, Pashur, and all that dwell in thine house shall go into captivity: and thou shalt come to Babylon, and there thou shalt die, and shalt be buried

הַנְּשִׁים הַהֲלָכִים אִתְּךָ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּכָּה אֲשַׁבֵּר אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר יִשְׁבֵּר אֶת־כֵּל הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר לֹא־יֻכַּל לְהַרְפָּה עוֹד וּבִתְפַּת יִקְבְּרוּ מֵאֵין מָקוֹם לְקָבוֹר: כִּדְאֵעֲשֶׂה לְמִקְוֵם הַזֶּה נְאֻם־יְהוָה וּלְיוֹשְׁבָיו וּלְתַת אֶת־הָעִיר הַזֹּאת כְּתֹפֶת: וְהָיוּ בְּתִי יְרוּשָׁלַם וּבְתִי מִלְכִי יְהוּדָה בְּמִקְוֵם הַתְּפַת הַטְּמֵאִים לְכָל הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְרוּ עַל־עֲנֹתֵיהֶם לְכָל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְהַפָּדָּה נִסְכִּים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים:

וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ מִהַתְּפַת אֲשֶׁר שָׁלְחוּ יְהוָה שָׁם לְהִנְבִּיאַ טו וַיַּעֲמֵל בַּחֲצֵר בֵּית־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־כָּל־עֲרִיָה אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ כִּי הִקְשׁוּ אֶת־עֵרְפָם לְבַלְתִּי שְׁמוֹעַ אֶת־דִּבְרִי:

## CAP. XX. כ.

א וַיִּשְׁמַע פֶּשְׁחוֹר כֹּהֵן־אֲמֵן הַכֹּהֵן וְהוּא־פָקִיד נְגִיד בְּבֵית יְהוָה אֶת־יִרְמְיָהוּ נָכַא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיִּכָּה פֶשְׁחוֹר 2 אֶת יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־הַמַּדְפָּכַת אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר בְּנִימִן הָעֲלִיֹן אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה: וַיְהִי מִמָּחֳרַת וַיֵּצֵא 3 פֶּשְׁחוֹר אֶת־יִרְמְיָהוּ מִן־הַמַּדְפָּכַת וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִרְמְיָהוּ לֹא פֶשְׁחוֹר קָרָא יְהוָה שְׁמֶךָ כִּי אֲמַגְוֹר מִסָּבִיב: 4 כִּי־כָה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן לְמַגְוֹר לָךְ וּלְכָל־אֲהֲבָיֶיךָ וְנִפְּלוּ בַּחֲרֹב אֵיבֵיהֶם וַעֲנִיָּה רָאוּת וְאֶת־כָּל־יְהוּדָה אֲתָן 5 ה בְּיַד מֶלֶךְ־כַּכַּל וְהִגְלֵם בְּכֶלֶה וְהָקֵם בַּחֲרֹב: וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־חֵסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־יְגִיעָה וְאֶת־כָּל־יִזְקָהָ וְאֶת כָּל־אֲצִירֹת מִלְכִי יְהוּדָה אֲתָן בְּיַד אֵיבֵיהֶם וּבְזֻוּם וּלְקָחוּם 6 וְהִבְאוּם בְּכֶלֶה: וְאֵתָה פֶשְׁחוֹר וְכָל יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ תִּלְכּוּ בַּשָּׁבִי וּבְכָל תְּבוּאָה וְשֵׁם תָּמוּת וְשֵׁם תִּקְבֹּר אֲתָה וְכָל־

אֲהֲבֶיךָ

- 7 אֲדַבֵּר אֲשֶׁר־נִבְאָתָה לָהֶם בְּשָׁקֶר: פִּתִּיתִנִי יְהוָה  
וְאַפֹּת חֻקֹּתַי נִתְּנָה לִי לְשֹׁחֹק בְּלִיְהוֹם בְּלֹא לֵעָ  
8 לִי: כִּי־מִי אֲדַבֵּר אֲנִיךָ חָמָס וְשֹׁד אֶקְרָא כִּי־הָיָה  
9 דְּבַר־יְהוָה לִי לְחֶרֶף וּלְקָלָס בְּלִיְהוֹם: וְאָמַרְתִּי לֹא  
אֶקְרָנוּ וְלֹא־אֲדַבֵּר עוֹד בְּשֵׁמוֹ יְהוָה בְּלִבִּי כֹּאֵשׁ בַּעֲרַת  
עֵצַר בַּעֲצַמֹתַי וְנִלְאִיתִי בְּלִפְלֹל וְלֹא אוֹכַל: כִּי שָׁמַעְתִּי  
דְּבַת רַבִּים מְנוּר מִסָּבִיב הַגִּידוּ וְנִגִּידוּ כֹל אֲנוּשׁ שְׁלָמִי  
שְׁמִרִי צִלְעִי אוֹיֵל יִפְתָּהּ וְנִבְלָהּ לֹא וְנִקְחָה נִקְמַתִּי מִמֶּנּוּ:  
וְיִהְיֶה אוֹתִי כְּגִבּוֹר עֲרִיצַת עַלְבָּן רֹדֶף יִבְשֵׁלוּ וְלֹא יִבְלוּ  
בָּשׁוּ מֵאֵל בִּירְלֹא הַשְׁפִּילוּ בְּלִמַּת עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח:  
וְיִהְיֶה צָבָאוֹת בְּחֵן צִדִּיק רָאָה כְּלוֹת וְלֵב אֶרְאָה נִקְמַתִּי  
מִלֵּם כִּי אֵלֶיךָ גִּלִּיתִי אֶת־יְרִיבִי: שִׁירוּ לַיהוָה הַלֵּלוּ  
אֶת־יְהוָה כִּי הֵצִיל אֶת־נַפְשׁ אֲבִיזָן מִיַּד מְרָעִים:  
14 אֲרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יִלְדֵתִי בֵּן יוֹם אֲשֶׁר־יִלְדֵתִנִי אֲמִי אֶל־  
יְהִי בְרוּךְ: אֲרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּשָׂר אֶתְּאֲבִי לֵאמֹר יִלְד־  
16 לֵךְ בֶּן וְכֹר שָׁמָּה שְׁמִי שְׁמִי: וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא כְּעָרִים  
אֲשֶׁר־דָּבַדְּ יְהוָה וְלֹא נָחַם וְשָׁמַע וְעָקַב בְּכֶקֶר וּתְרוּעָה  
בַּעַת צְהָרִים: אֲשֶׁר לֹא־מוֹתֵתִנִי מִדָּמָם וּתְהוֹיֵלִי אֲמִי  
קִבְּרִי וְרַחֲמָה חַרַת עֵינָם: לִמָּח זֶה מִדָּמָם יִצְאֵתִי לְרֹאוֹת  
עַמִּי וְגִזְן וְיִכְלוּ בִּבְשֶׁת יָמִי:

כא

## CAP. XXI. כא

- הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבְּרָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּשַׁלַּח אֵלָיו \*  
הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־פִּשְׁחוּר בֶּן־מִלְכִּיָּה וְאֶת־צַפְנִיָּה בֶּן־  
מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר: דָּרִשְׁנָא בַּעֲדֵנוּ אֶת־יְהוָה כִּי  
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל נִלְחַם עָלֵינוּ אוֹיֵל יַעֲשֶׂה יְהוָה  
אוֹתָנוּ בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו וְיַעֲלֶה מַעֲלֵנוּ: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ  
אֲלֵיהֶם כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־צִדְקִיָּהוּ: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל

there, thou, and all thy friends, to whom thou hast prophesied lies.

7 **10** LORD, thou hast deceived me, and I was deceived: thou art stronger than I, and hast prevailed: I am in derision daily, every one mocketh me.

8 For since I spake, I cried out, I cried violence and spoil; because the word of the LORD was made a reproach unto me, and a derision, daily.

9 Then I said, I will not make mention of him, nor speak any more in his name. But his word was in mine heart as a burning fire shut up in my bones, and I was weary with forbearing, and I could not stay.

10 **11** For I heard the defaming of many, fear on every side. Report, say they, and we will report it. All my familiars watched for my halting, saying, Peradventure he will be enticed, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on him.

11 But the LORD is with me as a mighty terrible one: therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail: they shall be greatly ashamed; for they shall not prosper: their everlasting confusion shall never be forgotten.

12 But O LORD of hosts, that triest the righteous, and seest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I opened my cause.

13 Sing unto the LORD, praise ye the LORD: for he hath delivered the soul of the poor from the hand of evildoers.

14 **15** Cursed be the day wherein I was born: let not the day wherein my mother bare me be blessed.

15 Cursed be the man who brought tidings to my father, saying, A man child is born unto thee; making him very glad.

16 And let that man be as the cities which the LORD overthrew, and repented not: and let him hear the cry in the morning, and the shouting at noontide;

17 Because he slew me not from the womb; or that my mother might have been my grave, and her womb to be always great with me.

18 Wherefore came I forth out of the womb to see labour and sorrow, that my days should be consumed with shame?

## CHAPTER XXI.

THE word which came unto Jeremiah from the LORD, when King Zedekiah sent unto him Pashur the son of Melchiah, and Zephaniah the son of Maaseiah the priest, saying,

2 Enquire, I pray thee, of the LORD for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon maketh war against us; if so be that the LORD will deal with us according to all his wondrous works, that he may go up from us.

3 **4** Then said Jeremiah unto them, Thus shall ye say to Zedekiah:

4 Thus saith the LORD God of Israel;



Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, wherewith ye fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans, which besiege you without the walls, and I will assemble them into the midst of this city.

5 And I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in fury, and in great wrath.

6 And I will smite the inhabitants of this city, both man and beast: they shall die of a great pestilence.

7 And afterward, saith the LORD, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, and such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those that seek their life: and he shall smite them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy.

8 ¶ And unto this people thou shalt say, Thus saith the LORD: Behold, I set before you the way of life, and the way of death.

9 He that abideth in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence: but he that goeth out, and falleth to the Chaldeans that besiege you, he shall live, and his life shall be unto him for a prey.

10 For I have set my face against this city for evil, and not for good, saith the LORD: it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.

11 ¶ And touching the house of the king of Judah, say, Hear ye the word of the LORD;

12 O house of David, thus saith the LORD: Execute judgment in the morning, and deliver him that is spoiled out of the hand of the oppressor, lest my fury go out like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.

13 Behold, I am against thee, O inhabitant of the valley, and rock of the plain, saith the LORD; which say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations?

14 But I will punish you according to the fruit of your doings, saith the LORD: and I will kindle a fire in the forest thereof, and it shall devour all things round about it.

## CHAPTER XXII.

THUS saith the LORD; Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word.

2 And say, Hear the word of the LORD, O king of Judah, that sittest upon the thrones of David, thou, and thy servants, and thy people that enter in by these gates:

ישראל הנני מסב את־כלי המלחמה אשר בידכם אשר אתם נלחמים בם את־מלך בבל ואת־הכשדים הצרים עליכם מחוץ לחומה ואספתי אותם אל־תוד העיר ה הזאת: ונלחמתי אני אתכם ביד נטויה ובזרוע חזקה ובכאף ובחמה ובקצף גדול: והביתי את־יושבי העיר הזאת ואת־האדם ואת־הבהמה בדבר גדול ימותו: ואחרי־כן נאס־יהוה אתן את־צדקתו מלך־יהודה ואת־עבדיו ואת־העם ואת־הנשאים בעיר הזאת מן־הדבר מן־החרב ומן־הרעב ביד נבו־כדראצר מלך־בבל וכל איביהם וביד מבקשי נפשם והבם לפי־חרב לא־יחיום עליהם ולא יחמל ולא ירחם: ואל־העם הזה תאמר כה אמר יהוה הנני נתן לפניכם את־דרך החיים ואת־דרך המות: הישב בעיר הזאת ימות בחרב וברעב ובדבר והיוצא ינצל על־הכשדים הצרים עליכם יהוה י והיה־ליו נפשו לשלל: כי־שמתי פני בעיר הזאת לרעה ולא לטובה נאס־יהוה ביד מלך־בבל תנתן ושרפה באש: ולבית מלך יהודה שמעו דבר־יהוה: בית דוד כה אמר יהוה דינו לבקר משפט והצילו גוֹל מיד עוֹשֶׁק פֶּתֶצָא באש חמתי וכערה ואין מכבה מפני רע מעלליהם: הנני אלוד ישיבת העמק צור המישור נאס־יהוה האמרים מִי־יָתַת עלינו ומי יבוא במעונותינו: ופקדתי עליכם כפרי מעלליכם נאס־יהוה והצתי אש ביצודה ואכלה פֶּלֶס־ביביה:

## CAP. XXII. כב

## כב

א כה אמר יהוה רד בית־מלך יהודה ודברת לשם את־הדבר הזה: ואמרת שמע דבר־יהוה מלך יהודה הישב על־כסא דוד אתה ועבדך ועמך הבאים בשערים

האלה

האלה: כה | אִמַּר יְהוָה עֲשׂוּ מִשְׁפָּט וצִדְקָה וְהִצִּילוּ  
 נָוֵל מִיַּד עֹשֶׂק וְגַר יְתוֹם וְאַלְמָנָה אֲלִיתֶם-חֲמוֹ  
 וְרָם נָקִי אֲלִיתֶם-שָׁכֵנוּ בְּמָקוֹם הַזֶּה: כִּי אִם-עֲשׂוּ תַעֲשׂוּ  
 אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וּבָאוּ בְּשַׁעַר הַבַּיִת הַזֶּה מַלְכִּים וְשָׂבִים  
 לְדָוֶד עַל־בִּסְאֵי רָכָבִים בְּרָכָב וּבִסּוּסִים הוּא וְעֶבְדּוֹ וְעַמּוֹ:  
 וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁפָּעֵתִי נֶאֱמַר  
 יְהוָה כִּי־לִחְרָפָה יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה: כִּי־כֹה | אִמַּר  
 יְהוָה עַל־בַּיִת מֶלֶךְ יְהוּדָה גִּלְעָד אֶתָּה לִי רֹאשׁ חֲלָבָנוֹן  
 אִם־לֹא אֲשִׁיתֶךָ מִדָּפַר עֵרִים לֹא נִשְׁכָּח: וְקִדַּשְׁתִּי עֲלֶיךָ  
 מִשְׁחָתִים אִישׁ וּכְלָיו וּכְרָתוֹ מִבְּחַר אֲרֻזָּה וְהִפִּילוּ עַל־  
 הָאֵשׁ: וְעֶבְרֹו גֵוִים רַבִּים עַל הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ  
 אֶל־דֵּעִהוּ עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה בָּכֶה לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת:  
 וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ  
 לְאֱלֹהִים אַחֲרִים וַיַּעֲבְדוּם: אֲלִיתֶם-כֹּה לָמַת וְאֶל־  
 תָּגִידוּ לוֹ בְּכֹו בְּכֹו לְחֹלֶךְ בִּי לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת־  
 אֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ: כִּי־כֹה אִמַּר־יְהוָה אֶל־שָׁלֹם בְּדֹאשְׁיָהוּ  
 מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמֶּלֶךְ תַּחַת יָאֲשִׁיחוּ אָבִיו אֲשֶׁר יֵצֵא מִן־  
 הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא־יָשׁוּב שָׁם עוֹד: כִּי בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־הִגְלִי  
 אֶתְּוּ שָׁם יָמוֹת וְאֶת־הָאֶרֶץ הַזֹּאת לֹא־רָאָה עוֹד:  
 הוּי בָנָה בֵּיתוֹ בְּלֹא־צֶדֶק וְעַלְיוֹתָיו בְּלֹא מִשְׁפָּט בְּרִיעֻו  
 יַעֲבֹד חָנָם וּפְעָלוֹ לֹא יִתֵּן לוֹ: הָאִמַּר אֲבִנְהוּלִי בֵּית  
 מִדּוֹת וְעַלְיוֹת מְרוֹחִים וְקָרַע לוֹ חֲלוּנִי וְסָפּוֹן בָּאָרוֹ וּמִשׁוֹחַ  
 בִּשְׁשָׁר: תִּתְּמֶלֶךְ בִּי אֶתָּה מִתְּהַרָה בָּאָרוֹ אָבִיךָ חֲלוּא  
 אֲכַל וְשָׁתָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וצִדְקָה אֲזַ טוֹב לוֹ: הֵן הִיד  
 עָנִי וְאֲבִין אֲזַ טוֹב הֲלֹא־הִיא הִכְדַּת אֶתִּי נֶאֱמַר־יְהוָה: כִּי  
 אֲנִי עֲיִנֵּיךָ וּלְבָבְךָ בִּי אִם־עַל־בַּעֲדָה וְעַל דַּם־הַנֶּקֶץ לִשְׁפּוֹךְ  
 וְעַל־הַעֲשֵׂק וְעַל־הַמְרוּצָה לַעֲשׂוֹת: לָכֵן כֹּה־אָמַר

יְהוָה

3 Thus saith the LORD; Execute ye judgment and righteousness, and deliver the spoiled out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence to the stranger, the fatherless, nor the widow, neither shed innocent blood in this place.

4 For if ye do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.

5 But if ye will not hear these words, I swear by myself, saith the LORD, that this house shall become a desolation.

6 For thus saith the LORD unto the king's house of Judah; Thou art Gilead unto me, and the head of Lebanon: yet surely I will make thee a wilderness, and cities which are not inhabited.

7 And I will prepare destroyers against thee, every one with his weapons: and they shall cut down thy choice cedars, and cast them into the fire.

8 And many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbour, Wherefore hath the LORD done thus unto this great city?

9 Then they shall answer, Because they have forsaken the covenant of the LORD their God, and worshipped other gods, and served them.

10 Weep ye not for the dead, neither bemoan him: but weep sore for him that goeth away: for he shall return no more, nor see his native country.

11 For thus saith the LORD touching Shallum the son of Josiah king of Judah, which reigned instead of Josiah his father, which went forth out of this place; He shall not return thither any more:

12 But he shall die in the place whither they have led him captive, and shall see this land no more.

13 Woe unto him that buildeth his house by unrighteousness, and his chambers by wrong; that useth his neighbour's service without wages, and giveth him not for his work;

14 That saith, I will build me a wide house and large chambers, and cutteth him out windows; and it is cieled with cedar, and painted with vermilion.

15 Shalt thou reign, because thou closest thyself in cedar? did not thy father eat and drink, and do judgment and justice, and then it was well with him?

16 He judged the cause of the poor and needy; then it was well with him: was not this to thee to know me? saith the LORD.

17 But thine eyes and thine heart are not but for thy covetousness, and for to shed innocent blood, and for oppression, and for violence, to do it.

18 Therefore thus saith the LORD con-

cerning Jehoiakim the son of Josiah king of Judah; They shall not lament for him, *saying*, Ah my brother! or, Ah sister! they shall not lament for him, *saying*, Ah lord! or, Ah his glory!

19 He shall be buried with the burial of an ass, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.

20 ¶ Go up to Lebanon, and cry; and lift up thy voice in Bashan, and cry from the passages: for all thy lovers are destroyed.

21 I spake unto thee in thy prosperity; *but* thou saidst, I will not hear. *This hath been* thy manner from thy youth, that thou obeyedst not my voice.

22 The wind shall eat up all thy pastors, and thy lovers shall go into captivity: surely then shalt thou be ashamed and confounded for all thy wickedness.

23 O inhabitant of Lebanon, that makest thy nest in the cedars, how gracious shalt thou be when pangs come upon thee, the pain as of a woman in travail!

24 As I live, saith the LORD, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet upon my right hand, yet would I pluck thee thence;

25 And I will give thee into the hand of them that seek thy life, and into the hand of them whose face thou fearest, even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.

26 And I will cast thee out, and thy mother that bare thee, into another country, where ye were not born; and there shall ye die.

27 But to the land wherunto they desire to return, thither shall they not return.

28 *Is this man Coniah a despised broken idol? is he a vessel wherein is no pleasure?* wherefore are they cast out, he and his seed, and are cast into a land which they know not?

29 O earth, earth, earth, hear the word of the LORD.

30 Thus saith the LORD, Write ye this man childless, a man that shall not prosper in his days: for no man of his seed shall prosper, sitting upon the throne of David, and ruling any more in Judah.

## CHAPTER XXIII.

WOE be unto the pastors that destroy and scatter the sheep of my pasture! saith the LORD.

2 Therefore thus saith the LORD God of Israel against the pastors that feed my people; Ye have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them: behold, I will visit upon you the evil of your doings, saith the LORD.

3 And I will gather the remnant of my flock out of all countries whither I have driven them, and will bring

יהוה אליהוּקִים בְּדִיאֲשֵׁיהֶוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־יִסְפְּדוּ לוֹ  
הוּי אָחִי וְהוּי אָחֻת לֹא־יִסְפְּדוּ לוֹ הוּי אָרוֹן וְהוּי הָדָה:

19 קְבוּרַת חֲמֹר יִקְבֹּר סָחֹב וְהִשְׁלֵךְ מִהֲלָאָה לְשַׁעֲרֵי  
כ יְרוּשָׁלַם: עַל הַלְבֵנוֹן וְעַל בְּשָׁן תִּנִּי קוֹלֶךְ

21 וְעַתָּה מַעֲבִירִים בִּי נִשְׁבְּרוּ בְּלִמְאֻהֲבָה: דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ  
בְּשִׁלּוֹתֶיךָ אֲמַרְתָּ לֹא אֲשַׁמֶּעַ וְהָ רַבְכָּה מִנְעוּרֶיךָ בִּי לֹא־

22 שָׁמַעַת בְּקוֹלִי: בְּלִרְעִידֶיךָ תִרְעַדְרוּחַ וּמִאֲהֲבֶיךָ בְּשָׁבִי  
23 יֵלְכוּ בִּי אֹן חֲבָשִׁי וְנִכְלַמְתָּ מִכָּל רַעְתָּךְ: יִשְׁבַּחְתִּי בְּלִבִּי

מִקִּנְיָנִי בְּאֲרוֹנִים מִדִּיחָנִת בְּבֹאֲרֶךְ חֲבָלִים חֵיל בִּילְדָה:  
24 חִי־אֲנִי נֹאסִי־הוּהָ בִּי אֲסִי־הוּהָ בְּנִיחֹ בְּדִי־הוּקִים מֶלֶךְ

כ הָיְהוּדָה חוֹתֵם עַל־יָד יְמִינִי בִּי מִשָּׁם אֲתַקְנֶךָ: וְנִתְתִּיךָ  
בְּיָד מִבְּקָשִׁי נִפְשֶׁךָ וּבְיָד אֲשֶׁר־אַתָּה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם וּבְיָד

26 נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיָד הַפְּשָׁדִים: וְהִטַּלְתִּי אֶתְךָ  
וְאֶת־אַמְךָ אֲשֶׁר יִלְדְתָךְ עַל הָאָרֶץ אַחֲרֵת אֲשֶׁר לֹא־יִלְדְתָם

27 שָׁם וְשָׁם תָּמוּתוּ: וְעַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הֵם מְנַשְׂאִים אֶת־  
28 נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם שָׁמָּה לֹא יִשׁוּבוּ: הַעֲצֵב נִבְּוָה נָפוּץ

הָאִישׁ הַזֶּה בְּנִיחֹ אֲסִי־בִּי אֵין חֶפֶץ בּוֹ מִדּוֹעַ הוּטְלוֹ הוּא  
29 וְזָרְעוֹ וְהִשְׁלָכּוּ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ: אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ

ל שָׁמָּה דִּבַּר־יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה כְּתֹבוּ אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה  
עֲרִירִי גֵבֶר לֹא־יִצְלַח בְּיָמָיו כִּי לֹא יִצְלַח מִזֶּרְעוֹ אִישׁ

יִשָּׁב עַל־בֶּטֶן הָדָר וּמוֹשֵׁל עוֹד בִּיהוּדָה:

## CAP. XXIII. כג

כג

א הוּי רֹעִים מֵאֲבִידִים וּמִפְּעִים אֶת־צֹאן מִרְעִיתִי נֹאסִי־הוּהָ:  
2 לֵבֶן בְּהֵאֱמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הָרֹעִים הָרָעִים

אֶת־עַמִּי אֲתֵם הַפַּעַתֶם אֶת־צֹאנִי וַתַּדְּחוּם וְלֹא פָקַדְתֶּם  
אֲתֵם הִנְנִי פֹקֵד עֲלֵיכֶם אֶת־דָּעַ מַעֲלִילֵכֶם נֹאסִי־הוּהָ:

3 וְאֲנִי אֶקְבֹּץ אֶת־שְׁאֵרֵית צֹאנִי מִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־הִדְחִיתִי  
אֲתֵם



- 4 אֲתֵם שֵׁם וַהֲשַׁבְתִּי אֶתְהֶן עַל-נִדְוֹן וּפְרוּ וְרִבּוּ: וַהֲקַמְתִּי  
עֲלֵיהֶם רָעִים וְרָעִים וְלֹא-יִירָאוּ עוֹד וְלֹא-יִחַתּוּ וְלֹא יִפְקְדוּ  
נֶאֱסִידוּהָ: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֶאֱסִידוּהָ וַהֲקַמְתִּי הָ  
לְדוֹר צֶמַח צְדִיק וּמִלֵּךְ מִלֵּךְ וְהַשְׁכִּיל וַעֲשֵׂה מִשְׁפָּט  
וַצַּדִּיקָה בָּאָרֶץ: בְּיָמָיו תִּשְׁעַי יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבִן לְבִטָּח  
וְהַשְׁמָו אֲשֶׁר-יִקְרָא יְהוָה צְדִיקָתוֹ: לִבֶּן הַנְּהִי-יָמִים  
בָּאִים נֶאֱסִידוּהָ וְלֹא-יֵאמְרוּ עוֹד חַיֵּיהֶנּוּ אֲשֶׁר הָעֵלָה  
אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: כִּי אֶסְחִידוּהָ אֲשֶׁר  
הָעֵלָה וְאֲשֶׁר הָבִיא אֶת-נִדְוֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צִפְנָה  
וּמִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שָׁם וַיֵּשְׁבוּ עַל-אֲדָמָתָם:  
לִנְבָאִים נִשְׁפָּר לִבִּי בִקְרָבִי רַחֲפוּ כָל-עַצְמוֹתַי  
הָיִיתִי בָאִישׁ שָׁפֹד וּכְנָבֵר עָבְרוּ יָנִים מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי  
דְּבָרֵי קִדְשׁוֹ: כִּי מִנְּאֻפִּים מְלֵאָה הָאֶרֶץ כִּי-מִפְּנֵי אֱלֹהִים  
אֲבָלָה הָאֶרֶץ יֵבֶשׁוּ נָאוֹת מִדְּבַר וְתֵהִי מְרוּצָתָם רָעָה  
וַיְהִי רָעָתָם לֹא-יָבִין: כִּי-נִסְכְּלוּבֵּיא נִסְכְּלוּ חֲנוּפוּ נִסְכְּבִיתִי  
מִצְאֵתִי רָעָתָם נֶאֱסִידוּהָ: לִבֶּן יְהוָה דִּרְכָם לֹדֵם  
כַּחֲלָקִלְקוֹת בְּאֶפְלָה יִדְחוּ וְנִפְלוּ בַּהּ כִּי-אֲבִיָּא עֲלֵיהֶם  
רָעָה שְׁנַת פְּקֻדָּתָם נֶאֱסִידוּהָ: וּכְנָבִיא שְׁמֵרוֹן  
רָאִיתִי תִפְלָה הִנֵּבֵא כַּפֵּעַל וַיַּתֵּנוּ אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל:  
וּכְנָבִיא יְרוּשָׁלַם רָאִיתִי שְׁעִירוּהָ נֶאֱוָף וְהִלָּךְ  
בִּשְׁקָר וַיַּחֲזִק יְדֵי מְרָעִים לְבַלְתִּי-יֵשְׁבוּ אִישׁ מִקְרָעָתוֹ הָיִיד  
לִי כָלִם כַּסְדִּים וַיִּשְׁבִּיָה כַּעֲמֻרָה: לִבֶּן כְּהֵנֶאֱמַר  
יְהוָה צְבָאוֹת עֲלֵיהֶנְבָאִים הִנֵּנִי מֹאכִיל אוֹתָם לַעֲנָה  
וְהִשְׁקִיתִים מִיֶּרֶאשׁ כִּי מָאֹת נִבִּיאִ יְרוּשָׁלַם יֵצְאָה הִנֵּפָה  
לְכָל-הָאֶרֶץ: כְּהֵנֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֶל־תִּשְׁמָעוּ  
עַל-דִּבְרֵי הִנְבָאִים הִנְבָאִים לָכֵם מִהַבְלִים הִמָּה אֶתְכֶם  
חֲזוֹן לָכֵם וַיִּפְרוּ לֹא מִפִּי יְהוָה: אֲמָרִים אֲמוֹר לְמִנְאֻצִּי

דבר

them again to their folds; and they shall be fruitful and increase.

4 And I will set up shepherds over them which shall feed them; and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall they be lacking, saith the LORD.

5 Behold, the days come, saith the LORD, that I will raise unto David a righteous Branch, and a King shall reign and prosper, and shall execute judgment and justice in the earth.

6 In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely: and this is his name whereby he shall be called, THE LORD OUR RIGHTEOUSNESS.

7 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, they shall no more say, The LORD liveth, which brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

8 But, The LORD liveth, which brought up and which led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all countries whither I had driven them; and they shall dwell in their own land.

9 Mine heart within me is broken because of the prophets; all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine hath overcome, because of the LORD, and because of the words of his holiness.

10 For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourneth; the pleasant places of the wilderness are dried up, and their course is evil, and their force is not right.

11 For both prophet and priest are profane; yea, in my house have I found their wickedness, saith the LORD.

12 Wherefore their way shall be unto them as slippery ways in the darkness: they shall be driven on, and fall therein; for I will bring evil upon them, even the year of their visitation, saith the LORD.

13 And I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied in Baal, and caused my people Israel to err.

14 I have seen also in the prophets of Jerusalem an horrible thing: they commit adultery, and walk in lies; they strengthen also the hands of evildoers, that none doth return from his wickedness: they are all of them unto me as Sodom, and the inhabitants thereof as Gomorrah.

15 Therefore thus saith the LORD of hosts concerning the prophets; Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall: for from the prophets of Jerusalem is profaneness gone forth into all the land.

16 Thus saith the LORD of hosts, Harken not unto the words of the prophets that prophesy unto you: they make you vain: they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of the LORD.

17 They say still unto them that despise me, The LORD hath said, Ye shall

have peace; and they say unto every one that walketh after the imagination of his own heart, No evil shall come upon you.

18 For who hath stood in the counsel of the LORD, and hath perceived and heard his word? who hath marked his word, and heard it?

19 Behold, a whirlwind of the LORD is gone forth in fury, even a grievous whirlwind: it shall fall grievously upon the head of the wicked.

20 The anger of the LORD shall not return, until he have executed, and till he have performed the thoughts of his heart: in the latter days ye shall consider it perfectly.

21 I have not sent these prophets, yet they ran: I have not spoken to them, yet they prophesied.

22 But if they had stood in my counsel, and had caused my people to hear my words, then they should have turned them from their evil way, and from the evil of their doings.

23 *Am I a God at hand, saith the LORD, and not a God afar off?*

24 Can any hide himself in secret places that I shall not see him? saith the LORD. Do not I fill heaven and earth? saith the LORD.

25 I have heard what the prophets said, that prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.

26 How long shall this be in the heart of the prophets that prophesy lies? yea, they are prophets of the deceit of their own heart;

27 Which think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbour, as their fathers have forgotten my name for Baal.

28 The prophet that hath a dream, let him tell a dream; and he that hath my word, let him speak my word faithfully. What is the chaff to the wheat? saith the LORD.

29 *Is not my word like as a fire? saith the LORD; and like a hammer that breaketh the rock in pieces?*

30 Therefore, behold, I *am* against the prophets, that steal my words every one from his neighbour.

31 Behold, I *am* against the prophets, saith the LORD, that use their tongues, and say, He saith.

32 Behold, I *am* against them that prophesy false dreams, saith the LORD, any do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their lightness; yet I sent them not, nor commanded them: therefore they shall not profit this people at all, saith the LORD.

33 ¶ And when this people, or the prophet, or a priest, shall ask thee, saying, What is the burden of the LORD? thou shalt then say unto them, What burden? I will even forsake you, saith the LORD.

34 And as for the prophet, and the priest, and the people, that shall say,

דבר יהוה שלום יהוה לכם וכל הָלָךְ בשררות לבו  
אמרו לאיתבוא עליכם רעה: כי מי עמד בסוד יהוה  
וירא וישמע אתדברו מיהקשיב דברי וישמע:

הנה סערת יהוה חמה יצאה וסער מתחיל על ראש  
כ רשעים יחול: לא ישוב ארץ יהוה עדעשתו ועדיהקינו

מזמות לבו באחרית הימים תתבוננו בה בינה: לא  
שלחתי אתהנבאים והם רצו לאדברתי אליהם והם

נבאו: ואסעמדו בסודי וישמעו דברי אתעמי וישבום

מדרךם הרע ומרע מעלליהם: האלהי מקרב

אני נאסידונה ולא אלהי מרחק: אסיוסתר איש  
במסתרים ואני לאאראנו נאסידונה הלוא אתהשמים

כה ואתהארץ אני מלא נאסידונה: שמעתי את אשר  
אמרו הנבאים הנבאים בשמי שקר לאמר חלמתי

חלמתי: עדמתי היש בלב הנבאים נבאי השקר ונבאי  
תרמת לבם: החשבים להשכיח אתעמי שמי בחלומתם

אשר יספרו איש לרעהו כאשר שכחו אבותם אתשמי  
בפעל: הנבאי אשראתו חלום יספר חלום ואשר דברי

אתו ידבר דברי אמת מהדלתכן אתהדבר נאסידונה:  
הלוא כה דברי באש נאסידונה וכפטיש יפצץ סלע:

ל לכן הנני עליהנבאים נאסידונה מננבי דברי איש מאת  
רעהו: הנני עליהנבאים נאסידונה חלקחים לשונם

וינאמו נאם: הנני עלינבאי חלמות שקר נאסידונה  
ויספרום ויתעו אתעמי בשקריהם ובפחיותם ואנכי לא

שלחתי ולא צויתים והועיל לאיועילו לעסהנה נאם  
יהוה: וכיישאלך העם הזה איהנבאי אויכהן לאמר

מהמשא יהוה ואמרם אליהם אתמהמשא ונמשתי  
אתכם נאסידונה: והנבאי והפזן והעם אשר יאמר משא

יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־הָאִישׁ הַזֶּה וְעַל־בֵּיתוֹ: כֹּה תֹאמְרוּ לֵה  
 אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶל־אֲחִיו מִה־עֵנֶה יְהוָה וּמִה־דָבָר  
 36 יְהוָה: וּמִשָּׂא יְהוָה לֹא תִפְרוּ עוֹד בִּי מִשָּׂא יְהוָה לְאִישׁ  
 דְּבַר וְהַפְכַתֶּם אֶת־דִּבְרֵי אֱלֹהִים הַיּוֹם יְהוָה צְבָאוֹת  
 37 אֱלֹהֵינוּ: כֹּה תֹאמַר אֲלֵיכֶם מִה־עֵנֶה יְהוָה וּמִה־דָבָר  
 38 יְהוָה: וְאִם־מִשָּׂא יְהוָה תֹּאמְרוּ לִבְנֵי בֵה אִמֶּר יְהוָה יֵעַן  
 אֲמַרְכֶּם אֶת־דָּבָר הַזֶּה מִשָּׂא יְהוָה וְאֶשְׁלַח אֱלֵיכֶם  
 39 לֵאמֹר לֹא תֹאמְרוּ מִשָּׂא יְהוָה: לִבְנֵי הַנְּחִי וְנִשְׁתִּי אֲתֶכֶם  
 נָשָׂא וְנִשְׁתִּי אֲתֶכֶם וְאֶת־הָעִיר אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם  
 וְלִאֲבוֹתֵיכֶם מֵעַל פְּנֵי: וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם חֲרַפַּת עוֹלָם וּבְלִמּוֹת מ  
 עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא תִשְׁכַּח:

כד

## CAP. XXIV. כד

## CHAPTER XXIV.

הִרְאֵנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי דוֹדָאֵי תֹאנִים מוֹעֲדִים לִפְנֵי הַיּוֹכֵל \*  
 יְהוָה אַחֲרֵי הַגִּלּוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־יִכְנִיָּהוּ  
 בְּדִהּוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה וְאֶת־הַחֲרָשִׁים  
 2 וְאֶת־הַמְּסָגֵר מִירוּשָׁלַם וַיְבֹאֵם בָּבֶל: הַיּוֹד אֶחָד תֹּאנִים  
 טְבוֹת מְאֹד בְּתֹאנֵי הַפְּפֹרוֹת וְהַיּוֹד אֶחָד תֹּאנִים רְעוֹת  
 3 מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־תֵאכְלָנָה מֵרַע: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי  
 מִה־אַתָּה רָאֵה יִרְמְיָהוּ וַאֲמַר תֹּאנִים תֹּאנִים הַתֹּאנִים הַטְבוֹת  
 טְבוֹת מְאֹד וְהַרְעוֹת רְעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־תֵאכְלָנָה  
 4 מֵרַע: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר  
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּתֹאנִים הַטְבוֹת הָאֵלֶּה בֶּן אֲפִיר אֶת־  
 נָלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים  
 6 לְטוֹבָה: וְשִׁמְתִּי עֵינִי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וְהִשְׁבַּתִּים עַל־  
 הָאֶרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִים וְלֹא אֶהְרֵם וְנִשְׁעִתִּים וְלֹא אֶתּוּשׁ:  
 7 וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לְדַעַת אֹתִי בִּי אֵנִי יְהוָה וְהַיּוֹד לִי לְעַם  
 וְאֶנְכִּי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים בְּיֹשְׁבֵי אֵלַי בְּכָל־לֵבָם:  
 8 וּבְתֹאנִים הַרְעוֹת אֲשֶׁר לֹא־תֵאכְלָנָה מֵרַע כִּי

כה

The burden of the Lord, I will even  
 punish that man and his house.

35 Thus shall ye say every one to  
 his neighbour, and every one to his  
 brother, What hath the Lord answered?  
 and, What hath the Lord spoken?

36 And the burden of the Lord shall  
 ye mention no more: for every man's  
 word shall be his burden; for ye have  
 perverted the words of the living God,  
 of the Lord of hosts our God.

37 Thus shalt thou say to the pro-  
 phet, What hath the Lord answered  
 thee? and, What hath the Lord spoken?

38 But since ye say, The burden of  
 the Lord; therefore thus saith the  
 Lord: Because ye say this word, The  
 burden of the Lord, and I have sent  
 unto you, saying, Ye shall not say,  
 The burden of the Lord:

39 Therefore, behold, I, even I, will  
 utterly forget you, and I will forsake  
 you, and the city that I gave you  
 and your fathers, and cast you out of  
 my presence:

40 And I will bring an everlasting  
 reproach upon you, and a perpetual  
 shame, which shall not be forgotten.

THE LORD shewed me, and, behold,  
 two baskets of figs were set before  
 the temple of the LORD, after that  
 Nebuchadrezzar king of Babylon had  
 carried away captive Jeconiah the son  
 of Jehoiakin king of Judah, and the  
 princes of Judah, with the carpenters  
 and smiths, from Jerusalem, and had  
 brought them to Babylon.

2 One basket had very good figs,  
 even like the figs that are first ripe:  
 and the other basket had very naughty  
 figs, which could not be eaten, they  
 were so bad.

3 Then said the LORD unto me, What  
 seest thou, Jeremiah? And I said, Figs;  
 the good figs, very good; and the evil,  
 very evil, that cannot be eaten, they  
 are so evil.

4 ¶ Again the word of the LORD came  
 unto me, saying,

5 Thus saith the LORD, the God of  
 Israel: Like these good figs, so will I  
 acknowledge them that are carried  
 away captive of Judah, whom I have  
 sent out of this place into the land of  
 the Chaldeans for their good.

6 For I will set mine eyes upon them  
 for good, and I will bring them again  
 to this land: and I will build them,  
 and not pull them down; and I will  
 plant them, and not pluck them up.

7 And I will give them an heart to  
 know me, that I am the LORD: and  
 they shall be my people, and I will  
 be their God: for they shall return  
 unto me with their whole heart.

8 ¶ And as the evil figs, which cannot  
 be eaten, they are so evil; surely thus



saith the LORD, So will I give Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of Jerusalem, that remain in this land, and them that dwell in the land of Egypt:

9 And I will deliver them to be removed into all the kingdoms of the earth for *their* hurt, to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places whither I shall drive them.

10 And I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, till they be consumed from off the land that I gave unto them and to their fathers.

## CHAPTER XXV.

THE word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon;

2 The which Jeremiah the prophet spake unto all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying,

3 From the thirteenth year of Josiah the son of Amon king of Judah, even unto this day, that is the three and twentieth year, the word of the LORD hath come unto me, and I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye have not hearkened.

4 And the LORD hath sent unto you all his servants the prophets, rising early and sending *them*; but ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear.

5 They said, Turn ye again now every one from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that the LORD hath given unto you and to your fathers for ever and ever:

6 And go not after other gods to serve them, and to worship them, and provoke me not to anger with the works of your hands; and I will do you no hurt.

7 Yet ye have not hearkened unto me, saith the LORD; that ye might provoke me to anger with the works of your hands to your own hurt.

8 ¶ Therefore thus saith the LORD of hosts; Because ye have not heard my words,

9 Behold, I will send and take all the families of the north, saith the LORD, and Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against all the inhabitants thereof, and against all these nations round about, and will utterly destroy them, and make them an astonishment, and an hissing, and perpetual desolations.

כה | אָמַר יְהוָה בֶּן אָמֹן אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־  
שָׂרָיו וְאֶת | שְׂאֵרֵי יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת  
9 וְיֹשִׁיבִים בָּאָרֶץ מִצָּרִים: וְנִתְּתִים לְזִוְעָה לְרִעָה לְכָל  
מַמְלֻכֹת הָאָרֶץ לְחַרְפָּה וּלְמַשָּׁל לְשִׁנְיָה וּלְקַלְלָה בְּכָל־  
י הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר־אֲדִיתֶם שָׁם: וְשִׁלַּחְתִּי בָם אֶת־הַחֶרֶב  
אֶת־הָרָעָב וְאֶת־הַדָּבָר עֲדִיתֶם מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתִּי  
לָהֶם וּלְאֲבוֹתֵיהֶם:

## CAP. XXV. כה

כה

א הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה עֲלֵיהֶם מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה בְּשָׁנֹה  
הָרְבִיעִית לַיהוֹיָקִים בְּדָאשְׁוֵהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה  
2 הָרִאשׁוֹנָה לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ  
הַנָּבִיא עֲלֵי־בָלָעַם וְהוּדָה וְאֵל בְּלִי־שָׁבִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר:  
3 מִן־שָׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לֹא־שִׁירָיו בְּדָאֲמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה  
וְעַד | הַיּוֹם הַזֶּה זֶה שָׁלֹשׁ וְעֶשְ�רִים שָׁנָה הָיָה דְּבַר־יְהוָה  
4 אֵלַי וְאָדַבֵּר אֵלֵיכֶם אֲשֶׁר־בִּים וּדְבַר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם: וְשִׁלַּחְ  
יְהוָה אֵלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדָיו הַנָּבִיאִים הַשֹּׁפֵם וְשִׁלַּח וְלֹא  
ה שָׁמַעְתֶּם וְלֹא־הִשְׁמִיתֶם אֶת־אֲוֹנְכֶם לְשֹׁמֵעַ: לֵאמֹר שׁוּבוּ־  
נָא אִישׁ מִדֶּרְבּוֹ הָרָעָה וּמִרַע מֵעַלְלֵיכֶם וּשְׁבוּ עַל־  
הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וּלְאֲבוֹתֵיכֶם לְמִדְּעוֹלָם  
6 וְעֲדֵעוֹלָם: וְאִל־תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם  
וּלְהַשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וְלֹא־תִבְעִיסוּ אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְלֹא  
7 אֲרַע לָכֶם: וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה לְמַעַן הִבְעֵסוּנִי  
8 בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם לָרַע לָכֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
9 יְצֵן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֶת־דְּבָרִי: הִנְנִי שֹׁלֵחַ וּלְקַחְתִּי  
אֶת־כָּל־מִשְׁפְּחוֹת צָפוֹן נְאֻם־יְהוָה וְאֶל־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־  
בָּבֶל עַבְדִּי וְהִבָּאתִים עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל־יֹשְׁבֶיהָ וְעַל־  
כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב וְהַחֲרַמְתִּים וְשִׁמְתִים לְשִׁמְרָה  
וּלְשִׁרְקָה

1 ולְשָׂרְקָהּ וּלְחִרְבוֹת עוֹלָם: וְהִאֲבֹדְתִי מֵהֶם קוֹל שְׁשׁוֹן י  
 וְקוֹל שְׂמִיחָה קוֹל הָתָן וְקוֹל בְּלָה קוֹל רְתוֹם וְאוֹר גֵּר:  
 11 וְהִיטָה בְּלִי־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְחִרְבָּהּ וּלְשִׁמָּה וְעִבְדוּ הַגּוֹיִם  
 12 הָאֵלֶּה אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל שִׁבְעִים שָׁנָה: וְהָיָה בְּמִלְאוֹת  
 שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל־מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַל־הַגּוֹי הַהוּא נֹאֵם־  
 יְהוָה אֶת־עֲוֹנָם וְעַל־אָרֶץ בְּשָׂדִים וּשְׂמִתִּי אֹתוֹ לְשִׁמְמוֹת  
 עוֹלָם: וְהִבֵּאתִי עַל־הָאָרֶץ הַהִיא אֶת־כָּל־דְּבָרֵי אֲשֶׁר־  
 דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ אֵת בְּלִי־הַתּוֹב בַּסֶּפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר־נִבֵּאתִי  
 14 וְרַמְיָהוּ עַל־כָּל־הַגּוֹיִם: כִּי עֲבָדוּם גַּם־יְהֹמָה גּוֹיִם רַבִּים  
 וּמַלְכִּים גְּדוֹלִים וְשִׁלְמַתִּי לָהֶם בַּעֲשָׂתָם וּבְמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם:  
 15 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֵי קָה אֶת־  
 מִוֹם חֵינִן הַחֲמָה הַזֹּאת מִיָּדִי וְהִשְׁקִיתָה אוֹתוֹ אֶת־כָּל־  
 הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁלֵחַ אוֹתָהּ אֲלֵיהֶם: וְשָׁתוּ וְהִתְנַעְשׂוּ  
 17 וְהִתְהַלְּלוּ מִפְּנֵי הַחֲרֹב אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁלֵחַ בֵּינָתָם: וְאָקַח  
 אֶת־הַכּוֹס מִיַּד יְהוָה וְאַשְׁקָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁלַחְתִּי  
 18 יְהוָה אֲלֵיהֶם: אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת־מַלְכֶיהָ  
 אֶת־שָׂרֶיהָ לְחַת אֹתָם לְחִרְבָּה לְשִׁמָּה לְשָׂרְקָה וּלְקַלְלָהּ  
 19 כְּיוֹם הַנֶּה: אֶת־פָּרַעַה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־  
 שָׂרָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ: וְאֵת כָּל־הָעָרִב וְאֵת כָּל־מַלְכֵי אֶרֶץ כ  
 הָעִזִּין וְאֵת כָּל־מַלְכֵי אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־אֲשַׁקְלֹן וְאֶת־  
 21 עֹזַי וְאֶת־עַקְרוֹן וְאֵת שְׂאֲרִית אֲשֶׁדּוֹד: אֶת־אֲדָמוֹם וְאֶת־  
 22 מוֹאָב וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן: וְאֵת כָּל־מַלְכֵי צֹר וְאֵת כָּל־מַלְכֵי  
 23 צִידוֹן וְאֵת מַלְכֵי הָאֵי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיָּם: אֶת־דָּהָן וְאֶת־  
 24 תִּימָא וְאֶת־בּוֹז וְאֵת כָּל־קִצְיוֹצֵי פֶּאֶה: וְאֵת כָּל־מַלְכֵי  
 עֶרֶב וְאֵת כָּל־מַלְכֵי הָעָרִב הַשֹּׁמֵנִים בַּמִּדְבָּר: וְאֵת כָּל־  
 מַלְכֵי זִמְרִי וְאֵת כָּל־מַלְכֵי עֵלָם וְאֵת כָּל־מַלְכֵי מִדְיָ:  
 26 וְאֵת כָּל־מַלְכֵי הַצָּפוֹן הַקְּרוֹבִים וְהַרְחֻקִּים אִישׁ אֶל־

אחיו

10 Moreover I will take from them the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the candle.

11 And this whole land shall be a desolation, and an astonishment; and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.

12 ¶ And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, saith the Lord, for their iniquity, and the land of the Chaldeans, and will make it perpetual desolations.

13 And I will bring upon that land all my words which I have pronounced against it, even all that is written in this book, which Jeremiah hath prophesied against all the nations.

14 For many nations and great kings shall serve themselves of them also: and I will recompense them according to their deeds, and according to the works of their own hands.

15 ¶ For thus saith the Lord God of Israel unto me; Take the wine cup of this fury at my hand, and cause all the nations, to whom I send thee, to drink it.

16 And they shall drink, and be moved, and be mad, because of the sword that I will send among them.

17 Then took I the cup at the Lord's hand, and made all the nations to drink, unto whom the Lord had sent me:

18 To wit, Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings thereof, and the princes thereof, to make them a desolation, an astonishment, an hissing, and a curse; as it is this day;

19 Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people;

20 And all the mingled people, and all the kings of the land of Uz, and all the kings of the land of the Philistines, and Ashkelon, and Azzah, and Ekron, and the remnant of Ashdod,

21 Edom, and Moab, and the children of Ammon,

22 And all the kings of Tyrus, and all the kings of Zidon, and the kings of the isles which are beyond the sea,

23 Dedan, and Tema, and Buz, and all that are in the utmost corners,

24 And all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people that dwell in the desert.

25 And all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes,

26 And all the kings of the north, far and near, one with another, and all

the kingdoms of the world, which are upon the face of the earth: and the king of Sheshach shall drink after them.

27 Therefore thou shalt say unto them, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Drink ye, and be drunken, and spue, and fall, and rise no more, because of the sword which I will send among you.

28 And it shall be, if they refuse to take the cup at thine hand to drink, then shalt thou say unto them, Thus saith the LORD of hosts; Ye shall certainly drink.

29 For, lo, I begin to bring evil on the city which is called by my name, and should ye be utterly unpunished? Ye shall not be unpunished: for I will call for a sword upon all the inhabitants of the earth, saith the LORD of hosts.

30 Therefore prophesy thou against them all these words, and say unto them, The LORD shall roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he shall mightily roar upon his habitation; he shall give a shout, as they that tread the grapes, against all the inhabitants of the earth.

31 A noise shall come even to the ends of the earth; for the LORD hath a controversy with the nations, he will plead with all flesh; he will give them that are wicked to the sword, saith the LORD.

32 Thus saith the LORD of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great whirlwind shall be raised up from the coasts of the earth.

33 And the slain of the LORD shall be at that day from one end of the earth even unto the other end of the earth: they shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they shall be dung upon the ground.

34 ¶ Howl, ye shepherds, and cry; and wallow yourselves in the ashes, ye principal of the flock: for the days of your slaughter and of your dispersions are accomplished; and ye shall fall like a pleasant vessel.

35 And the shepherds shall have no way to flee, nor the principal of the flock to escape.

36 A voice of the cry of the shepherds, and an howling of the principal of the flock, shall be heard; for the LORD hath spoiled their pasture.

37 And the peaceable habitations are cut down because of the fierce anger of the LORD.

38 He hath forsaken his covert, as the lion: for their land is desolate because of the fierceness of the oppressor, and because of his fierce anger.

## CHAPTER XXVI.

IN the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word from the LORD, saying,

2 Thus saith the LORD; Stand in the

אחיו ואת כל־הממלכות הארץ אשר על־פני האדמה  
27 ומלך ששך ישתה אחריהם: ואמרת אליהם כה־אמר  
יהוה צבאות אלהי ישראל שתו ושכרו וקוּוּ ונפלו ולא  
28 תקומו מפני החרב אשר אנכי שלח ביניכם: והנה כי  
ימאני לקחת־הבום מידך לשמות ואמרת אליהם כה  
29 אמר יהוה צבאות שתו תשתו: כי הנה בעיר אשר  
נקרא שמי עליה אנכי מחל להרע ואתם הנקה תנקו  
לא תנקו כי חרב אני קרא על־כל־יושבי הארץ נאם  
ל יהוה צבאות: ואתה תנבא אליהם את כל־הדברים  
האלה ואמרת אליהם יהוה ממרום ישאג וממעון קרשו  
יתן קולו שאג על־גוהו הדרך בדרכים יענה אל  
31 כל־יושבי הארץ: בא שאון עדר־קצה הארץ כי ריב  
ליהוה בנוים נשפט הוא לכל־בשר הרשעים נתנם לחרב  
נאם־יהוה: כה אמר יהוה צבאות הנח רעה יצאת  
33 מגוי אל־גוי וסער גדול יעור מִזֶרְב־תִּיאָרֶץ: והיו חללי  
יהוה ביום ההוא מקצה הארץ ועדר־קצה הארץ לא  
יספרו ולא יאספו ולא יקברו לדמן על־פני האדמה יהיו:  
34 חלילי הרעים ועקו והתפלשו אדירי הצאן כִּי־מלאו  
לה ימיכם לטבות ותפוצותיכם ונפלתם ככלי המדה: ואבד  
36 מנום מִדְהָרַעִים ופליטה מאדירי הצאן: קול צעקת  
הרעים ויללת אדירי הצאן כִּי־ישחד יהוה את־מַרְעֵיהֶם:  
37 ונדמו נאות השלום מפני חרון אף־יהוה: עוב כפפור  
38 סבו ביהותה ארצם לשמה מפני חרון הוֹנָה ומפני  
חרון אפו:

## CAP. XXVI. כו

כו

א בראשית ממלכות יהויקים בְּיֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה  
2 הַדְּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה עֹמֵד

בחרב



בְּחֶצֶר בֵּית־יְהוָה וּדְבַרְתָּ עַל־כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים  
 לְהִשְׁתַּחֲוֹת בֵּית־יְהוָה אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵדְבַר  
 אֲלֵיהֶם אֶל־תִּנְרַע דְּבַר: אוֹלֵי יִשְׁמְעוּ וַיָּשׁוּבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ  
 הָרָעָה וְנִחַמְתִּי אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם  
 מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה  
 אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לִלְכַּת בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם:  
 לִשְׁמָעַי עַל־דְּבָרֵי עַבְדִּי הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אָנֹכִי שָׁלַח אֲלֵיכֶם  
 וְהִשְׁבֹּם וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם: וְנָתַתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה  
 כְּשָׂלָה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת לְקָלָלָה לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ:  
 וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־הָעָם אֶת־יְרֵמְיָהוּ  
 מִדְּבַר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבֵית יְהוָה: וַיְהִי כַּכֹּל  
 וַיִּרְמְזוּ לְדְבַר אֶת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְדְבַר אֶל־כָּל־  
 הָעָם וַיִּתְּפְּשׂוּ אוֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר  
 מוֹת תָּמוּת: מִדּוּעַ נִבִּית בְּשֵׁם־יְהוָה לֵאמֹר כְּשֶׁלֹּו יְהוָה  
 הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת תִּחָּרַב מֵאֵין יוֹשֵׁב וַיִּקְהַל כָּל־  
 הָעָם אֶל־יְרֵמְיָהוּ בְּבֵית יְהוָה: וַיִּשְׁמְעוּ שְׂרֵי יְהוּדָה אֶת  
 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ מִבֵּית־הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה וַיִּשְׁכְּבוּ  
 בַּפֶּתַח שַׁעַר־יְהוָה הַחֹדֶשׁ: וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים  
 אֶל־הַשָּׂרִים וְאֶל־כָּל־הַשָּׂרִים לֵאמֹר מִשְׁפַּט־מוֹת לְאִישׁ הַזֶּה  
 כִּי נָבֵא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת כֹּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם בְּאָזְנוֹכֶם:  
 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר יְהוָה  
 שְׁלַחְנִי לְהִנָּבֵא אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת אֶת כָּל־  
 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם: וְעַתָּה הִטִּיבוּ דְרָכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם  
 וּשְׁמָעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיִּתֶּם יְהוָה אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר  
 דִּבֶּר עֲלֵיכֶם: וְאֲנִי הִנְנִי בְיַדְכֶם עֲשׂוּלִי כַּטּוֹב וְכַיָּשָׁר  
 בְּעֵינֵיכֶם: אֵךְ וְיָדַע תִּדְעוּ כִּי אִם־מִמָּתִים אָתֶם אוֹתִי כִּי־  
 רָם נָלִי אָתֶם נְתִנִּים עֲלֵיכֶם וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל־יֹשְׁבֶיהָ

כ

court of the LORD's house, and speak unto all the cities of Judah, which come to worship in the LORD's house, all the words that I command thee to speak unto them; diminish not a word:

3 If so be they will hearken, and turn every man from his evil way, that I may repent me of the evil, which I purpose to do unto them because of the evil of their doings.

4 And thou shalt say unto them, Thus saith the LORD; If ye will not hearken to me, to walk in my law, which I have set before you,

5 To hearken to the words of my servants the prophets, whom I sent unto you, both rising up early, and sending them, but ye have not hearkened;

6 Then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.

7 So the priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of the LORD.

8 ¶ Now it came to pass, when Jeremiah had made an end of speaking all that the LORD had commanded him to speak unto all the people, that the priests and the prophets and all the people took him, saying, Thou shalt surely die.

9 Why hast thou prophesied in the name of the LORD, saying, This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate without an inhabitant? And all the people were gathered against Jeremiah in the house of the LORD.

10 ¶ When the princes of Judah heard these things, then they came up from the king's house unto the house of the LORD, and sat down in the entry of the new gate of the LORD's house.

11 Then spake the priests and the prophets unto the princes and to all the people, saying, This man is worthy to die; for he hath prophesied against this city, as ye have heard with your ears.

12 ¶ Then spake Jeremiah unto all the princes to all the people, saying, The LORD sent me to prophesy against this house and against this city all the words that ye have heard.

13 Therefore now amend your ways and your doings, and obey the voice of the LORD your God; and the LORD will repent him of the evil that he hath pronounced against you.

14 As for me, behold, I am in your hand; do with me as seemeth good and meet unto you.

15 But know ye for certain, that if ye put me to death, ye shall surely bring innocent blood upon yourselves, and upon this city, and upon the inhabi-

tants thereof: for of a truth the LORD hath sent me unto you to speak all these words in your ears.

16 ¶ Then said the princes and all the people unto the priests and to the prophets: This man is not worthy to die: for he hath spoken to us in the name of the LORD our God.

17 Then rose up certain of the elders of the land, and spake to all the assembly of the people, saying,

18 Micah the Morasthite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah, and spake to all the people of Judah, saying, Thus saith the LORD of hosts; Zion shall be plowed like a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.

19 Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him at all to death? did he not fear the LORD, and besought the LORD, and the LORD repented him of the evil which he had pronounced against them? Thus might we procure great evil against our souls.

20 And there was also a man that prophesied in the name of the LORD, Urijah the son of Shemaiah of Kirjath-jearim, who prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah:

21 And when Jehoiakim the king, with all his mighty men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death: but when Urijah heard it, he was afraid, and fled, and went into Egypt;

22 And Jehoiakim the king sent men into Egypt, namely, Elnathan the son of Achbor, and certain men with him into Egypt.

23 And they fetched forth Urijah out of Egypt, and brought him unto Jehoiakim the king: who slew him with the sword, and cast his dead body into the graves of the common people.

24 Nevertheless the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him into the hand of the people to put him to death.

## CHAPTER XXVII.

IN the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word unto Jeremiah from the LORD, saying,

2 Thus saith the LORD to me; Make thee bonds and yokes, and put them upon thy neck,

3 And send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the Ammonites, and to the king of Tyrus, and to the king of Zidon, by the hand of the messengers

כז בַּאֲמַת שְׁלַחְנִי יְהוָה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנֵיכֶם אֶת כָּל־  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ הַשְּׂרִירִים וְכָל־הַכֹּהֲנִים  
וְאֶל־הַנְּבִיאִים אֵין־לָאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפַּט־מוֹת כִּי בִשְׁם יְהוָה  
אֵלֵהֶנּוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ: וַיִּקְמוּ אַנְשִׁים מִזִּקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ  
אֶל־כָּל־קְהָל הָעָם לֵאמֹר: מִיֵּכִיָּה הַמִּזְרִשְׁתִּי הַזֶּה נָכָא  
בִּימֵי חֻזְקוֹ מִלֶּךְ־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־עַם יְהוּדָה לֵאמֹר  
כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צִיּוֹן שָׂדֶה תִּהְיֶה וִירוּשָׁלַם עֵינִים  
תִּהְיֶה וְהָר הַבֵּית לְבָמֹת יֶעָר: הַחֲמַת הַמִּתְהוֹר חֻזְקוֹ  
מִלֶּךְ־יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה כֹּלָא יֵרָא אֶת־יְהוָה וַיַּחַל אֶת־  
פִּנֵּי יְהוָה וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר עֲלֵיהֶם  
כ וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה עַל־נַפְשֹׁתֵינוּ: וְגַם־אִישׁ הַזֶּה  
מִתְנַבֵּא בִשְׁם יְהוָה אוֹרִיָּהוּ בֶן־שַׁמְעִיָּהוּ מִקִּרְיַת הַיַּעֲרִים  
וַיִּנָּבֵא עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת כָּכָל דְּבָרֵי  
יִרְמְיָהוּ: וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וְכָל־הַשְּׂרִירִים  
אֶת־דְּבָרָיו וַיִּבְקֹשׁ הַמֶּלֶךְ הַמִּיתוֹ וַיִּשְׁמַע אוֹרִיָּהוּ וַיֵּרָא  
וַיִּבְרַח וַיָּבֵא מִצְרַיִם: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים אַנְשִׁים  
מִצְרַיִם אֶת־אֶלְנָתָן בֶּן־עֲכָבוֹר וְאַנְשִׁים אֲתוֹ אֶל־מִצְרַיִם:  
וַיֵּצֵאוּ אֶת־אוֹרִיָּהוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֵאוּ אֹתוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים  
וַיִּכְרוּ בַּחֲרֵב וַיִּשְׁלַח אֶת־נִבְלָתוֹ אֶל־קִבְרֵי בְנֵי הָעָם: אֵךְ  
יָד אַחִיקָם בֶּן־שָׁפָן הִתְּהָ אֶת־יֶרְמְיָהוּ לְבִלְתִּי תִתְּאוֹ  
בְּיַד־הָעָם לְהַמִּיתוֹ:

## CAP. XXVII. כו כז

א בְּרֵאשִׁית מַמְלַכְתִּי יְהוֹיָקִים בֶּן־אִישִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה  
2 הַדְּבָר הַזֶּה אֶל־יִרְמְיָה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר  
יְהוָה אֵלַי עֲשֵׂה לָךְ מִסֵּרוֹת וּמָטוֹת וְנָתַתָּם עַל־צַוְאָרְךָ:  
3 וְשִׁלַּחְתָּם אֶל־מֶלֶךְ אֲדוּם וְאֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי  
עַמּוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ צֹר וְאֶל־מֶלֶךְ צִידוֹן בְּיַד מְלָאכִים הַבָּאִים  
יְרוּשָׁלַם

- 4 יְרוּשָׁלַם אֶל־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ וְצִוִּיתִי אֹתָם אֶל־  
אֲדֹנֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה  
תֹּאמְרוּ אֶל־אֲדֹנֵיכֶם׃ אֲנִי עָשִׂיתִי אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָדָם  
וְאֶת־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ בְּכַחַי הַגָּדוֹל וּבְזוּרִי  
הַנְּטוּיָה וְנָתַתִּיהָ לְאִשָּׁר יִשָּׁר בְּעֵינַי׃ וְעַתָּה אֲנִי נָתַתִּי  
אֶת־כָּל־הָאָרְצוֹת הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל  
עַבְדִּי וְגַם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ לְעֹבְדוֹ׃ וְעַבְדוּ אֹתוֹ  
כָּל־הַגּוֹיִם וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּדָבְנָיו עַד בֹּא־עַת אֲרָצוֹ וְגַם  
הוּא וְעַבְדוֹ בּוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדוֹלִים׃ וְהָיָה הַגּוֹי  
וְהַמְּמֻלְכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹדוּ אֹתוֹ אֶת־נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־  
בָּבֶל וְאֵת אֲשֶׁר לֹא־יִתֵּן אֶת־צוּרָאוֹ בְּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל  
בַּחֲרֹב וּבְרָעָב וּבְדֶבֶר אֶפְקָד עַל־הַגּוֹי הַהוּא נְאֻם־יְהוָה  
עַד־תָּמִיד אֹתָם בְּיָדוֹ׃ וְאַתֶּם אֱלֹהֵי־שָׁמַיִם אֲלֵי־נְבִיאֵיכֶם  
וְאֲלֵי־קַסְמִיכֶם וְאֲלֵי־חֲלָמְתֵיכֶם וְאֲלֵי־נִינְיֹתֶיכֶם וְאֲלֵי־כַשְׂפִּיכֶם  
אֲשֶׁר־הֵם אֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ  
בָּבֶל׃ כִּי שָׁקֵר הֵם נִבְּאִים לָכֵם לְמַעַן הִרְחִיק אֶתְכֶם  
מֵעַל אֲדָמַתְכֶם וְהִדְחִיתִי אֶתְכֶם וְאִבְדַּתֶּם׃ וְהָיָה אֲשֶׁר  
יָבִיא אֶת־צוּרָאוֹ בְּעַל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַבְדוֹ וְהִנַּחְתִּיו עַל־  
אֲדָמָתוֹ נְאֻם־יְהוָה וְעַבְדָּהּ וְיָשָׁב בָּהּ׃ וְאֶל־צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־  
יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר הִבִּיאוּ אֹתִי  
צוּרֵיכֶם בְּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל וְעַבְדוּ אֹתוֹ וְעַמּוֹ וְחָיוּ׃ לָמָּה  
תָּמוּתוּ אֹתָהּ וְעַמָּךְ בַּחֲרֹב בְּרָעָב וּבְדֶבֶר כַּאֲשֶׁר דִּבַּר  
יְהוָה אֱלֹהֵי־הָאִשָּׁר לֹא־יַעֲבֹד אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל׃ וְאֶל־  
תַּשְׁמְעוּ אֶל־דִּבְרֵי הַנְּבִאִים הָאֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא  
תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל כִּי שָׁקֵר הֵם נִבְּאִים לָכֵם׃ כִּי לֹא  
שָׁלַחְתִּים נְאֻם־יְהוָה וְהֵם נִבְּאִים בְּשֵׁםי לְשָׁקֵר לְמַעַן  
הִדְחִי אֶתְכֶם וְאִבְדַּתֶּם אֹתָם וְהַנְּבִיאִים הַנְּבִאִים לָכֵם׃  
וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־כָּל־הָעָם הָאֵלֶּה דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר כֹּה אָמַר

יְהוָה

which come to Jerusalem unto Zedekiah king of Judah;

4 And command them to say unto their masters, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Thus shall ye say unto your masters;

5 I have made the earth, the man and the beast that are upon the ground, by my great power and by my outstretched arm, and have given it unto whom it seemed meet unto me.

6 And now have I given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and the beasts of the field have I given him also to serve him.

7 And all nations shall serve him, and his son, and his son's son, until the very time of his land come; and then many nations and great kings shall serve themselves of him.

8 And it shall come to pass, *that* the nation and kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar the king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, saith the LORD, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand.

9 Therefore hearken not ye to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreamers, nor to your enchanters, nor to your sorcerers, which speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon:

10 For they prophesy a lie unto you, to remove you far from your land; and that I should drive you out, and ye should perish.

11 But the nations that bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, those will I let remain still in their own land, saith the LORD; and they shall till it, and dwell therein.

12 I spake also to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.

13 Why will ye die, thou and thy people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as the LORD hath spoken against the nation that will not serve the king of Babylon?

14 Therefore hearken not unto the words of the prophets that speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon: for they prophesy a lie unto you.

15 For I have not sent them, saith the LORD, yet they prophesy a lie in my name; that I might drive you out, and that ye might perish, ye, and the prophets that prophesy unto you.

16 Also I spake to the priests and to all this people, saying, Thus saith the



LORD; Hearken not to the words of your prophets that prophesy unto you, saying, Behold, the vessels of the LORD's house shall now shortly be brought again from Babylon: for they prophesy a lie unto you.

17 Hearken not unto them; serve the king of Babylon, and live: wherefore should this city be laid waste?

18 But if they be prophets, and if the word of the LORD be with them, let them now make intercession to the LORD of hosts, that the vessels which are left in the house of the LORD, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem, go not to Babylon.

19 ¶ For thus saith the LORD of hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the residue of the vessels that remain in this city,

20 Which Nebuchadnezzar king of Babylon took not, when he carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem;

21 Yea, thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, concerning the vessels that remain in the house of the LORD, and in the house of the king of Judah and of Jerusalem;

22 They shall be carried to Babylon, and there shall they be until the day that I visit them, saith the LORD; and then will I bring them up, and restore them to this place.

## CHAPTER XXVIII.

AND it came to pass the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, and in the fifth month, that Hananiah the son of Azur the prophet, which was of Gibeon, spake unto me in the house of the LORD, in the presence of the priests and of all the people, saying,

2 Thus speaketh the LORD of hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.

3 Within two full years will I bring again into this place all the vessels of the LORD's house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried them to Babylon:

4 And I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, with all the captives of Judah, that went into Babylon, saith the LORD: for I will break the yoke of the king of Babylon.

5 ¶ Then the prophet Jeremiah said unto the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people that stood in the house of the LORD,

יְהוָה אֱלֹהֵי שָׁמַיִם אֵלֶיךָ דְּבַר יְנַבֵּאִים לָכֶם לֵאמֹר  
הִנֵּה כָּלִי בֵּית־יְהוָה מוֹשָׁבִים מִבְּבִלְיָה עֹתָה מִהֲרָה כִּי שָׁכֵךְ  
הָמָּה נִבְּאִים לָכֶם: אֱלֹהֵי שָׁמַיִם אֵלֵיהֶם עֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ  
בְּבָל וְחַיּוּ לֶמֶה תִּהְיֶה הָעִיר הַזֹּאת חֲרָבָה: וְאִם־נִבְּאִים  
הֵם וְאִם־יֵשׁ דְּבַר־יְהוָה אִתָּם וְיַנְעִינָא בִּיהוָה צִבְאוֹת  
לְבַלְתִּיבְאוּ הַכִּלִּים הַנּוֹתָרִים בְּבֵית־יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ  
יְהוָה וּבִירוּשָׁלַם בְּבִלְיָה: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צִבְאוֹת  
אֱלֹהֵי־עַמִּדִּים וְעַל־דָּגִים וְעַל־מִכּוּנוֹת וְעַל יָתֵר הַכִּלִּים  
כַּ הַנּוֹתָרִים בָּעִיר הַזֹּאת: אֲשֶׁר לֹא־לָקַחְם נְבוּכַדְנֶאצַּר  
מֶלֶךְ בְּבָל בְּנִלוֹתוֹ אֶת־יְכוֹנִיָּה בְּרִיהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה  
מִירוּשָׁלַם בְּבִלְיָה וְאֵת כָּל־חֲרֵי יְהוָה וִירוּשָׁלַם:  
כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צִבְאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הַכִּלִּים  
הַנּוֹתָרִים בֵּית יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: בְּבִלְיָה  
יֻבְּאוּ וְשָׁמָּה יִהְיוּ עַד יוֹם פִּקְדֵי אִתָּם נֹאס־יְהוָה וְהַעֲלִיתִם  
וְהַשְׁבַּתִּים אֶל־הַמָּקוֹם הַהוּא:

## CAP. XXVIII. כח

כח

א וַיְהִי בַשָּׁנָה הַהִיא בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־  
יְהוּדָה בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלִי חֲנַנְיָה  
בֶּן־עֲזוּרָה הַנְּבִיא אֲשֶׁר מִגְּבֻעֹן בְּבֵית יְהוָה לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים  
וּכְלֵהֶם לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה צִבְאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
לֵאמֹר שִׁבְרֹתִי אֶת־עַל מֶלֶךְ בְּבָל: בָּעוֹד שְׁנָתִים יָמִים  
אֲנִי מְשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־כָּל־כְּלֵי בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר  
לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בְּבָל מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּבִיֵּאֵם  
בְּבָל: וְאֶת־יְכוֹנִיָּה בְּרִיהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־כָּל־נָלוֹת  
יְהוּדָה הַבָּאִים בְּבִלְיָה אֲנִי מְשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה נֹאס־  
יְהוָה כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת־עַל מֶלֶךְ בְּבָל: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה  
הַנְּבִיא אֶל־חֲנַנְיָה הַנְּבִיא לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים וּלְעֵינֵי כָּל־הָעָם  
הַעַמִּדִים



Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon;

2 (After that Jeconiah the king, and the queen, and the eunuchs, the princes of Judah and Jerusalem, and the carpenters, and the smiths, were departed from Jerusalem;)

3 By the hand of Elasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiah, (whom Zedekiah king of Judah sent unto Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon) saying,

4 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, unto all that are carried away captives, whom I have caused to be carried away from Jerusalem unto Babylon;

5 Build ye houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them;

6 Take ye wives, and beget sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; that ye may be increased there, and not diminished.

7 And seek the peace of the city whither I have caused you to be carried away captives, and pray unto the LORD for it: for in the peace thereof shall ye have peace.

8 ¶ For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Let not your prophets and your diviners, that be in the midst of you, deceive you, neither hearken to your dreams which ye cause to be dreamed.

9 For they prophesy falsely unto you in my name: I have not sent them, saith the LORD.

10 ¶ For thus saith the LORD, That after seventy years be accomplished at Babylon I will visit you, and perform my good word toward you, in causing you to return to this place.

11 For I know the thoughts that I think toward you, saith the LORD, thoughts of peace, and not of evil, to give you an expected end.

12 Then shall ye call upon me, and ye shall go and pray unto me, and I will hearken unto you.

13 And ye shall seek me, and find me, when ye shall search for me with all your heart.

14 And I will be found of you, saith the LORD: and I will turn away your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places whither I have driven you, saith the LORD; and I will bring you again into the place whence I caused you to be carried away captive.

15 ¶ Because ye have said, The LORD hath raised us up prophets in Babylon;

16 Know that thus saith the LORD of

בְּלִהְיוֹם אֲשֶׁר הִגֵּלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ:

2 אַחֲרֵי זֶאת יָבִיגָה הַמֶּלֶךְ וְהַנְּבִירָה וְהַפְּרִיסִים שְׂרֵי יְהוּדָה

3 וִירוּשָׁלַם וְהַחֲרָשׁ וְהַמְסָנָר מִירוּשָׁלַם: בִּיד אֶלְעָשָׂה בֶן־

שָׁפָן וְגִמְרִיָּה בֶן־חִלְקִיָּה אֲשֶׁר שָׁלַח צְדָקְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה

4 אֶל־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּבִלְהָ לֵאמֹר: כֹּה אָמַר

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְבְלִהְיוֹלָה אֲשֶׁר־הִגֵּלְתִּי

ה מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ: בְּנוּ בָתִּים וְשָׁבוּ וְנָטְעוּ נָחֳלִים וְאָכְלוּ

6 אֶת־פְּרִיָּה: קָחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת וְקָחוּ לְבָנֵיכֶם

נָשִׁים וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם תִּנֵּנוּ לְאִנָּשִׁים וְתִלְדֶּנָּה בָנִים וּבָנוֹת

7 וְרַבְדֵּשׁם וְאֶל־תִּמְעָמוּ: וְדַרְשׁוּ אֶת־שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר

הִגֵּלְתִּי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְּלוּ בַּעֲדָהּ אֶל־יְהוָה כִּי

8 בְּשָׁלוֹמָהּ יִהְיֶה לָכֶם שְׁלוֹם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְשִׁיאוֹ לָכֶם נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־

בְּקִרְבְּכֶם וְקִסְמֵיכֶם וְאֶל־תִּשְׁמָעוּ אֶל־חִלְמֵיכֶם אֲשֶׁר

9 אַתֶּם מְחַלְמִים: כִּי בְשֹׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם בְּשֵׁמִי לֵא

י שְׁלַחְתִּים נְאֻם־יְהוָה: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כִּי לִפִּי

מָלֵאת לְבָבְךָ שְׁבָעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם וְהִקְמַתִי עֲלֵיכֶם

11 אֶת־דִּבְרֵי הַפֹּזֵב לְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: כִּי

אֲנִי יָדַעְתִּי אֶת־הַמַּחְשְׁבֹת אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב עֲלֵיכֶם נְאֻם־

יְהוָה מַחְשְׁבוֹת שְׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לֵתֵת לָכֶם אַחֲרֵית

12 וְתִקְוָה: וְקִרְאתֶם אֹתִי וְהִלַּכְתֶּם וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי

13 אֲלֵיכֶם: וּבִקְשַׁתֶּם אֹתִי וּמָצֵאתֶם כִּי תִדְרְשֵׁנִי בְּכָל־

14 לְבַבְכֶם: וְנִמְצָאתִי לָכֶם נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבַתִּי אֶת־שְׁבִיתְכֶם

וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכְּלִיחֻיִּים וּמִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִי

אֶתְכֶם שָׁם נְאֻם־יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־

טו הִגֵּלְתִּי אֶתְכֶם מִשָּׁם: כִּי אֲמַרְתֶּם הַקִּיּוֹם לָנוּ יְהוָה

16 נִבְּאִים בְּבִלְהָ: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה אֶל־הַמֶּלֶךְ

הַיּוֹשֵׁב



- הַיּוֹשֵׁב אֲלֵיכֶפֶא דָּוִד וְאֵל־כָּל־הָעָם הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת  
 17 אַחֲכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָצְאוּ אִתְּכֶם בְּנוֹלָה: כֹּה אָמַר  
 יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי מִשְׁלַח פֶּם אֶת־הַחֶרֶב אֶת־הָרָעָב  
 וְאֶת־הַדָּבָר וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּתַאֲנִים הַשְׁעָרִים אֲשֶׁר לֹא־  
 18 תֵּאכְלֶנָּה מָרֵעַ: וְרַדְּפָתִי אַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּרָעָב וּבְדָבָר  
 וְנָתַתִּים לְזֹעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְאַלְהֵה וּלְשִׁמְהָה  
 19 וּלְשָׂרָקָה וּלְחִרְפָּה בְּכָל־הָעוֹלָם אֲשֶׁר־הִדְרֹתִים שָׁם: תַּחַת  
 אֲשֶׁר־לֹא־שָׁמְעוּ אֶל־דִּבְכָּרִי נְאֻם־יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי  
 אֲלֵיהֶם אֶת־עַבְדִּי הַנְּבִאִים הַשֶּׁבַע וְשִׁלַּח וְלֹא שָׁמְעָתָם  
 נְאֻם־יְהוָה: וְאַתֶּם שָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה פְּלִיטוּלָה אֲשֶׁר־  
 21 שְׁלַחְתִּי מִירוּשָׁלַם בְּכֹלָה: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אַחֲאֵב בְּדִקְוִלָּיָה וְאֶל־צִדְקִיָּהוּ בֶן־  
 מַעֲשִׂיָה הַנְּבִאִים לָכֶם בְּשֵׁם יְשָׁר שְׁקֵר הִנְנִי נֹתֵן אֹתָם בְּיַד  
 22 נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהֵכֶם לְעִינֵיכֶם: וְלָקַח מִדָּם  
 קָלָלָה לְכָל גִּלּוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּכָבֵל לֹא־אָמַר יִשְׁמָעֵי יְהוָה  
 23 בְּצִדְקִיָּהוּ וּבְאַחֲב אֲשֶׁר־קָלַם מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאָשׁ: יֵעַן אֲשֶׁר  
 עָשׂוּ נִבְלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְאֲפוּ אֶת־נִשְׁיָהּ רַעִיָּהם וַיַּדְבִּירוּ דָּבָר  
 בְּשֵׁם יְשָׁר שְׁקֵר אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתָם וְאִנִּי הוֹדַעַתִּי וְעַד נְאֻם־  
 24 יְהוָה: וְאֶל־שְׁמַעְיָהוּ הַנְּחֻלָּמִי תֹאמַר לֹא־אָמַר: כֹּה־  
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־אָמַר יֵעַן אֲשֶׁר אִתָּהּ  
 שְׁלַחְתָּ בְּשִׁמְכָה סִפְרִים אֶל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בְּירוּשָׁלַם  
 וְאֶל־צַפְנִיָּה בֶן־מַעֲשִׂיָה הַכֹּהֵן וְאֶל־כָּל־הַכֹּהֲנִים לֹא־אָמַר:  
 26 יְהוָה נִתְּנָה כֹהֵן תַּחַת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְהוֹיָת פְּקָדִים בֵּית  
 יְהוָה לְכָל־אִישׁ מִשְׁנַע וּמִתְנַבֵּא וְנִתְּנָה אֹתוֹ אֶל־מַחְפֶּכֶת  
 וְאֶל־הַצִּנּוֹן: וְעַתָּה לָמָּה לֹא גַעַרְתָּ בִּירְמִיָּהוּ הַנְּעִיתִי  
 28 הַמִּתְנַבֵּא לָכֶם: כִּי עַל־כֵּן שְׁלַח אֱלֹהֵי בָבֶל לֹא־אָמַר אֶרְכָּה  
 הָיָא בְּנֵי בָתִּים וְשָׁבוּ וְנִשְׁמְעוּ נְזוּת וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיָּהּ:  
 וַיִּקְרָא

the king that sitteth upon the throne of David, and of all the people that dwelleth in this city, and of your brethren that are not gone forth with you into captivity;

17 Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will send upon them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that cannot be eaten, they are so evil.

18 And I will persecute them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be removed to all the kingdoms of the earth, to be a curse, and an astonishment, and an hissing, and a reproach, among all the nations whither I have driven them:

19 Because they have not hearkened to my words, saith the LORD, which I sent unto them by my servants the prophets, rising up early and sending them; but ye would not hear, saith the LORD.

20 ¶ Hear ye therefore the word of the LORD, all ye of the captivity, whom I have sent from Jerusalem to Babylon:

21 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, of Ahab the son of Koliaiah, and of Zedekiah the son of Maaseiah, which prophesy a lie unto you in my name, Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall slay them before your eyes;

22 And of them shall be taken up a curse by all the captivity of Judah which are in Babylon, saying, The LORD make thee like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;

23 Because they have committed villainy in Israel, and have committed adultery with their neighbours' wives, and have spoken lying words in my name, which I have not commanded them; even I know, and am a witness, saith the LORD.

24 ¶ Thus shalt thou also speak to Shemaiah the Nebelamite, saying,

25 Thus speaketh the LORD of hosts, the God of Israel, saying, Because thou hast sent letters in thy name unto all the people that are at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah the priest, and to all the priests, saying,

26 The LORD hath made thee priest in the stead of Jehoiada the priest, that ye should be officers in the house of the LORD, for every man that is mad, and maketh himself a prophet, that thou shouldest put him in prison, and in the stocks.

27 Now therefore why hast thou not reproved Jeremiah of Anathoth, which maketh himself a prophet to you?

28 For therefore he sent unto us in Babylon, saying, This captivity is long; build ye houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them.

29 And Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.

30 ¶ Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

31 Send to all them of the captivity, saying, Thus saith the LORD concerning Shemaiah the Nehelamite; Because that Shemaiah hath prophesied unto you, and I sent him not, and he caused you to trust in a lie:

32 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed: he shall not have a man to dwell among this people; neither shall he behold the good that I will do for my people, saith the LORD; because he hath taught rebellion against the LORD.

## CHAPTER XXX.

THE word that came to Jeremiah from the LORD, saying,

2 Thus speaketh the LORD God of Israel, saying, Write thee all the words that I have spoken unto thee in a book.

3 For, lo, the days come, saith the LORD, that I will bring again the captivity of my people Israel and Judah, saith the LORD; and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.

4 ¶ And these are the words that the LORD spake concerning Israel and concerning Judah.

5 For thus saith the LORD; We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.

6 Ask ye now, and see whether a man doth travail with child? wherefore do I see every man with his hands on all faces are turned into paleness?

7 Alas! for that day is great, so that none is like it: it is even the time of Jacob's trouble; but he shall be saved out of it.

8 For it shall come to pass in that day, saith the LORD of hosts, that I will break his yoke from off thy neck, and will burst thy bonds, and strangers shall no more serve themselves of him:

9 But they shall serve the LORD their God, and David their king, whom I will raise up unto them.

10 ¶ Therefore fear thou not, O my servant Jacob, saith the LORD; neither be dismayed, O Israel: for, lo, I will save thee from afar, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be in rest, and be quiet, and none shall make him afraid.

11 For I am with thee, saith the LORD, to save thee: though I make a full end of all nations whither I have scattered thee, yet will I not make a full end of thee: but I will correct thee in measure, and will not leave thee altogether unpunished.

12 For thus saith the LORD, Thy bruise is incurable, and thy wound is grievous.

29 וַיִּקְרָא צְפַנְיָה הַכֹּהֵן אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה בְּאָזְנֵי יִרְמְיָהוּ  
ל הַנָּבוֹיָא:

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:  
שְׁלַח עַל־כָּל־הַגּוֹלָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־שָׁמַעְיָה

הַנְּחֻלְמִי יֵצֵן אֲשֶׁר נָבֵא לָכֶם שְׁמַעְיָה וַאֲנִי לֹא שְׁלַחְתִּיו  
וַיִּבְטַח אַתֶּם עַל־שִׁקְרִי: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה הִנְנִי פֹקֵד

עַל־שְׁמַעְיָה הַנְּחֻלְמִי וְעַל־זֶרְעוֹ לֹא־יִהְיֶה לוֹ אִישׁ וַיּוֹשֵׁב  
בְּתוֹךְ־הָעָם הַזֶּה וְלֹא־יִרְאֶה בְּטוֹב אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה־לְעַמִּי

נְאֻמ־יְהוָה כִּי־סִרְסָה דָּבָר עַל־יְהוָה:

## CAP. XXX. ל

2 א הַדְּבָר אֲשֶׁר־הִגִּיד אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה  
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתֹב־לְךָ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים

3 אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ אֶל־סֵפֶר: כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻמ־  
יְהוָה וְשִׁבְתִּי אֶת־שְׁבוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה אָמַר יְהוָה

וְהַשְׁבֹּתִים אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לְאֲבֹתָם וּרְשׁוּהָ:

4 וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבַּר יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל וְאֶל־יְהוּדָה:  
ה כִּי־כִנָּה אָמַר יְהוָה קוֹל הִרְדָּה שָׁמַעְנִי פֶתַח וְאִין שְׁלֹוִם:

6 שְׁאֲלֹנָא וְרָאוּ אִסְיִלָּךְ וְכָר מַדּוּעַ רָאִיתִי כֹל־נִבְרָ יָרִיו  
7 עַל־חֲלָצִיו כִּי־וֹלָדָה וְנִהַפְּכוּ כָל־פָּנִים לִירְקוֹן: הֲוִי כִי

נִדּוּל הַיּוֹם הַזֶּה הָהוּא מֵאֵן כְּמָהוּ וְעַתְצָרָה הִיא לְעֵקֶב וּמִמֶּנָּה  
8 יִישָׁע: וְהִיא כַּיּוֹם הַזֶּה הָהוּא נְאֻם וְיְהוָה עֲבָאוֹת אֲשֶׁר

עָלָו מֵעַל צֹאֲרֹךְ וּמוֹסְרוֹתֶיךָ אֲנִתְּךָ וְלֹא־יַעֲבֹדוּךָ עוֹד  
9 וְרִים: וְעֲבָדוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת דְּוָד מֶלֶכָם אֲשֶׁר

יֵאָקִים לָהֶם: וְאַתָּה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִי יַעֲקֹב נְאֻמ־יְהוָה  
וְאַל־תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעֶךָ מִדְּחֹק וְאַתְּ־זֹרְעֶךָ

מֵאֶרֶץ שָׁבוֹם וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁאֵן וְאִין מַחֲרִיד:  
11 כִּי־אַתָּה אֲנִי נְאֻמ־יְהוָה לְהוֹשִׁיעֶךָ כִּי אַעֲשֶׂה כָל־הַכֹּל בְּכָל־

הַגּוֹיִם וְאֲשֶׁר הַפְּצִיתֶךָ שָׁם אַךְ אַתָּה לֹא־אַעֲשֶׂה כָל־הַ  
12 וַיִּסְרִתֶּךָ לְמִשְׁפָּט וְנָקָה לֹא אֲנַקֶּךָ: כִּי כֹה אָמַר

13 יְהוָה אֱנוֹשׁ לְשִׁבְרָךְ נִחַלָּה מִכְתָּד׃ אֵיזֶדֶן דִּינֶךָ לְמִזֹּר  
 14 רַפְּאוֹת תַּעֲלֶה אֵין לָךְ׃ בְּלִי-מֵאֲהַבֶּיךָ שִׁבְחוּךָ אוֹתָךְ לֹא  
 יִדְרְשׁוּ בִי מִכֶּת אוֹיֵב הַבִּיתֶיךָ מִיֹּסֵר אֲכֹזִי עַל רֵב עֲוֹנֶךָ  
 15 עֲצֻמוֹ הַטֹּאטֶנֶךָ׃ מִדִּחְנוּעֶיךָ עַל-שִׁבְרָךְ אֱנוֹשׁ מִכֹּאבֶךָ  
 16 עַל רֵב עֲוֹנֶךָ עֲצֻמוֹ הַטֹּאטֶנֶךָ עֲשִׂיתִי אֵלֶיךָ לָךְ׃ לָכֵן  
 בְּלִי-אֲבָלֶיךָ יֵאָבְלוּ וְבִלְ-עֲרִידָךְ בָּלֵם בְּשִׁבִי׃ לָכֵן יִהְיוּ שְׂאִסְיֶיךָ  
 17 לְמִשְׁפָּחָה וְבִלְ-בְּנוֹיךָ אֶתֶן לָבוֹ׃ בִּי אֲעֲלֶה אֲרָכָה לָךְ  
 וּמִמִּכּוֹתֶיךָ אֲרַפֵּאךָ נְאֻם-יְהוָה בִּי נִדְחָה קָרְאוּ לָךְ צִיּוֹן  
 18 הִיא דִּרְשׁ אֵין לָהּ׃ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי-שׁוֹב  
 שְׁבוֹת אֶהְיֶה יַעֲקֹב וּמִשְׁבְּנֵי אֲרָחִים וּנְבִנְתָה עִיר עַל-  
 19 תֵּלָה וְאֲרָמוֹן עַל-מִשְׁפְּטִי יָשֹׁב׃ וְיֵצֵא מִדָּם תּוֹדָה וְקוֹל  
 מִשִּׁחֲקִים וְהִרְבִּיתִים וְלֹא יִמְעָטוּ וְהִכְבַּדְתִּים וְלֹא יִצְעָרוּ׃  
 20 יִהְיוּ בְּנוֹי בָּלֵם וְעַדְתּוֹ לִפְנֵי תִּקְוֹן וּפְקַדְתִּי עַל כָּל-כ  
 21 לְחֻצֵּי׃ יְהוָה אֲדִירוֹ מִפְּנֵי וּמִשְׁלוֹ מִקְרָבִי יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּי  
 וְנָגַשׁ אֵלַי בִּי מִי הוֹאִילָה עֲרֵב אֶת-לִבּוֹ לִגְשַׁת אֵלַי נְאֻם-  
 22 יְהוָה׃ וְהִייתֶם לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים׃  
 23 הִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה הִמָּה יֵצֵאָה סַעַר מִתְגַּוֵּר עַל רֹאשׁ  
 24 רָשָׁעִים יְהוֹל׃ לֹא יָשׁוּב חֲרוֹן אַף-יְהוָה עַד-עֲשִׂיתִי וְעַד-  
 תִּקְוִי מוֹמֹת לָבוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּתְבַּוְּנוּ כֹּה׃ בָּעֵת כֹּה  
 הָיָה נְאֻם-יְהוָה אֶהְיֶה לֵאלֹהִים לְכָל מִשְׁפָּחוֹת יִשְׂרָאֵל  
 וְהָמָּה יְהוֹדִי לְעָם׃

ל לא

## CAP. XXXI. ל לא

1 כֹּה אָמַר יְהוָה מֵצֵא חֵן בְּמִדְבָּר עִם שְׂרִידֵי חֲרֵב הַלְלוּךָ \*  
 2 לְחֻצֵּי יִשְׂרָאֵל׃ מִרְחֹק יְהוָה נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם  
 3 אֶהְבֵּתִיךָ עַל-כֵּן מִשְׁכְּתֶיךָ חֹסֵד׃ עוֹד אֲבַנֶּךָ וּנְבִנְתִי  
 בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעֲדִי תִפְיָךְ וְיֵצֵאת בְּמִחּוֹל מִשְׁחָקִים׃  
 4 עוֹד תִּמְצִי כְרָמִים בְּדָרֵי שְׁמֶרֶן נִמְצֵוּ נִמְצֵוּ וְהָלְלוּ׃

כי

16. י. יודא 18. י. מלא 19. י. ברא סאן חחלת סמא לא 20. י. חחלת סמא לא 21. י. חחלת סמא לא 22. י. חחלת סמא לא 23. י. חחלת סמא לא 24. י. חחלת סמא לא 25. י. חחלת סמא לא 26. י. חחלת סמא לא 27. י. חחלת סמא לא 28. י. חחלת סמא לא 29. י. חחלת סמא לא 30. י. חחלת סמא לא 31. י. חחלת סמא לא 32. י. חחלת סמא לא 33. י. חחלת סמא לא 34. י. חחלת סמא לא 35. י. חחלת סמא לא 36. י. חחלת סמא לא 37. י. חחלת סמא לא 38. י. חחלת סמא לא 39. י. חחלת סמא לא 40. י. חחלת סמא לא 41. י. חחלת סמא לא 42. י. חחלת סמא לא 43. י. חחלת סמא לא 44. י. חחלת סמא לא 45. י. חחלת סמא לא 46. י. חחלת סמא לא 47. י. חחלת סמא לא 48. י. חחלת סמא לא 49. י. חחלת סמא לא 50. י. חחלת סמא לא 51. י. חחלת סמא לא 52. י. חחלת סמא לא 53. י. חחלת סמא לא 54. י. חחלת סמא לא 55. י. חחלת סמא לא 56. י. חחלת סמא לא 57. י. חחלת סמא לא 58. י. חחלת סמא לא 59. י. חחלת סמא לא 60. י. חחלת סמא לא 61. י. חחלת סמא לא 62. י. חחלת סמא לא 63. י. חחלת סמא לא 64. י. חחלת סמא לא 65. י. חחלת סמא לא 66. י. חחלת סמא לא 67. י. חחלת סמא לא 68. י. חחלת סמא לא 69. י. חחלת סמא לא 70. י. חחלת סמא לא 71. י. חחלת סמא לא 72. י. חחלת סמא לא 73. י. חחלת סמא לא 74. י. חחלת סמא לא 75. י. חחלת סמא לא 76. י. חחלת סמא לא 77. י. חחלת סמא לא 78. י. חחלת סמא לא 79. י. חחלת סמא לא 80. י. חחלת סמא לא 81. י. חחלת סמא לא 82. י. חחלת סמא לא 83. י. חחלת סמא לא 84. י. חחלת סמא לא 85. י. חחלת סמא לא 86. י. חחלת סמא לא 87. י. חחלת סמא לא 88. י. חחלת סמא לא 89. י. חחלת סמא לא 90. י. חחלת סמא לא 91. י. חחלת סמא לא 92. י. חחלת סמא לא 93. י. חחלת סמא לא 94. י. חחלת סמא לא 95. י. חחלת סמא לא 96. י. חחלת סמא לא 97. י. חחלת סמא לא 98. י. חחלת סמא לא 99. י. חחלת סמא לא 100. י. חחלת סמא לא

13 There is none to plead thy cause, that thou mayest be bound up: thou hast no healing medicines.

14 All thy lovers have forgotten thee; they seek thee not; for I have wounded thee with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the multitude of thine iniquity; because thy sins were increased.

15 Why criest thou for thine affliction? thy sorrow is incurable for the multitude of thine iniquity: because thy sins were increased, I have done these things unto thee.

16 Therefore all they that devour thee shall be devoured; and all thine adversaries, every one of them, shall go into captivity; and they that spoil thee shall be a spoil, and all that prey upon thee will I give for a prey.

17 For I will restore health unto thee, and I will heal thee of thy wounds, saith the LORD; because they called thee an Outcast, saying, This is Zion, whom no man seeketh after.

18 I Thus saith the LORD; Behold, I will bring again the captivity of Jacob's tents, and have mercy on his dwelling-places; and the city shall be builded upon her own heap, and the palace shall remain after the manner thereof.

19 And out of them shall proceed thanksgiving and the voice of them that make merry: and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.

20 Their children also shall be as aforetime, and their congregation shall be established before me, and I will punish all that oppress them.

21 And their nobles shall be of themselves, and their governors shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach unto me: for who is this that engaged his heart to approach unto me? saith the LORD.

22 And ye shall be my people, and I will be your God.

23 Behold, the whirlwind of the LORD goeth forth with fury, a continuing whirlwind: it shall fall with pain upon the head of the wicked.

24 The fierce anger of the LORD shall not return, until he have done it, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days ye shall consider it.

## CHAPTER XXXI.

At the same time, saith the Lord, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.

2 Thus saith the Lord, The people which were left of the sword found grace in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.

3 The Lord hath appeared of old unto me, saying, Yea, I have loved thee with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn thee.

4 Again I will build thee, and thou shalt be built, O virgin of Israel: thou shalt again be adorned with thy tabrets, and shalt go forth in the dances of them that make merry.

5 Thou shalt yet plant vines upon the mountains of Samaria: the planters shall plant, and shall eat them as common things.



6 For there shall be a day, *that* the watchmen upon the mount Ephraim shall cry, Arise ye, and let us go up to Zion unto the LORD our God.

7 For thus saith the LORD; Sing with gladness for Jacob, and shout among the chief of the nations: publish ye, praise ye, and say, O LORD, save thy people, the remnant of Israel.

8 Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the coasts of the earth, *and* with them the blind and the lame, the woman with child and her that travaileth with child together: a great company shall return with them.

9 They shall come with weeping, and with supplications will I lead them: I will cause them to walk by the rivers of waters in a straight way, wherein they shall not stumble: for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.

10 ¶ Hear the word of the LORD, O ye nations, and declare it in the isles afar off, and say, He that scattered Israel will gather him, and keep him, as a shepherd doth his flock.

11 For the LORD hath redeemed Jacob, and ransomed him from the hand of him *that* was stronger than he.

12 Therefore they shall come and sing in the height of Zion, and shall flow together to the goodness of the LORD, for wheat, and for wine, and for oil, and for the young of the flock and of the herd; and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.

13 Then shall the virgin rejoice in the dance, both young men and old together: for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

14 And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, saith the LORD.

15 ¶ Thus saith the LORD; A voice was heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping; Rahel weeping for her children refused to be comforted for her children, because they were not.

16 Thus saith the LORD; Refrain thy voice from weeping, and thine eyes from tears: for thy work shall be rewarded, saith the LORD; and they shall come again from the land of the enemy.

17 And there is hope in thine end, saith the LORD, that thy children shall come again to their own border.

18 ¶ I have surely heard Ephraim bemoaning himself *thus*; Thou hast chastised me, and I was chastised, as a bullock unaccustomed to the yoke: turn thou me, and I shall be turned; for thou art the LORD my God.

19 Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I smote upon my thigh: I was ashamed, yea, even confounded, because I did bear the reproach of my youth.

20 Is Ephraim my dear son? is he a pleasant child? for since I spake against him, I do earnestly remember him still: therefore my bowels are troubled for him; I will surely have mercy upon him, saith the LORD.

ה בִּי יִשְׁרָאֵל כִּרְאוּ נִצְרִים בְּתַר אֶפְרַיִם קוֹמוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן  
6 אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: כִּי־כֵּן אָמַר יְהוָה רְנֵנוּ לַיַּעֲקֹב

שִׂמְחָה וְצִחְלוּ בְּרֹאשׁ הַנְּזִים הַשָּׁמַיִם הִלְלוּ וְאָמְרוּ הוֹשַׁע  
7 יְהוָה אֶת־עַמּוֹךְ אֶת שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל: הֲנִי מְבִיא אוֹתָם

מֵאֶרֶץ צָפוֹן וּמִבְּצֻתִים מִיַּבְדֵּת־אֶרֶץ בָּם עוֹר וּפֶסֶחַ הָרָה  
8 וְיִוִּלְדֶת יָחִיד קָהָל קָהָל יָשׁוּבוּ הֵנָּה: בְּכִכִּי יָבֹאוּ וּבִתְחִנּוּתֵם

אוֹבִילָם אוֹלִיכָם אֶל־נַחְלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל יִקְשְׁלוּ  
9 כִּי בִּי־הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאֵב וְאֶפְרַיִם בְּכָרִי הוּא: שְׁמִעֵנוּ

דְּבַר־יְהוָה גּוֹיִם וְהִגִּדוּ בָּאֵיִם מִמֶּרְחֹק וְאָמְרוּ מִזֶּרֶחַ  
י יִשְׂרָאֵל יִקְבְּצֵנוּ וְשִׁמְרוּ בְּרַעְיָה עֲדָרוֹ: כִּי־פָדָה יְהוָה אֶת־

יַעֲקֹב וַיְנַאֲלוּ מִיַּד חֹזֶק מִמֶּנּוּ: וְכֹאֵן וְרִנְנוּ בְּמִרוֹס־צִיּוֹן  
11 וְנִהְיוּ אֶל־טוֹב יְהוָה עֲלֵיהֶן וְעַל־תִּנְיָן וְעַל־יִצְחָר וְעַל־

בְּנֵי־צֹאן וּבֶכֶר יְהוֹתָה נִפְשָׁם כִּנֹּר רֹחַ וְלֹא־יוֹסִיפוּ לְדַאֲבָה  
12 עוֹד: אִם תִּשְׁמַח בְּתוֹלָה בְּמַחֹל וּבְחָרִים וּזְקִנִים יַחְדָּו

וְהִפְכֵתִי אֲבֵלָם לְשִׂשׂוֹן וְנַחֲמָתִים וְשִׂמְחָתִים מִיָּנֻגָם:  
13 וְרִיתִי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים הִשֵּׁן וְעַמִּי אֶת־טוֹבִי יִשְׁבְּעוּ נְאֻם־

יְהוָה: כֵּן אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְכִי  
14 תִמְרוּרִים רַחֵל מִבְּכָה עַל־בְּנֵיהָ מֵאֵנָּה לְהַנְחִים עַל־בְּנֵיהָ

כִּי אֵינֶנּוּ: כֵּן אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלְךָ מִבְּכָה וְעֵינֶיךָ  
15 מִדִּמְעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר לַפַּעֲלָתְךָ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ

אוֹיֵב: וַיִּשְׁתַּקֵּנָה לְאַחֲרִיתָךְ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים  
16 לְגִבּוֹלָם: שְׁמִיעֵנוּ שְׁמַעֲתִי אֶפְרַיִם מִתְנוּדָר יִסְרַתְנִי וְאֹסֶר

כַּעֲגֹל לֹא לִמָּד הִשְׁבֵּנִי וְאֶשׁוּבָה בִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי:  
17 כִּי־אַחֲרֵי שׁוֹבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הִדּוּשִׁי סָפַקְתִּי עַל־יָרֵךְ

בִּשְׁתִּי וְגַם־נִכְלַמְתִּי כִּי נִשְׁאֲתִי חֲרַפַת נְעוּרֵי: הֲבֵן יָקוֹר  
18 לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שַׁעֲשׁוּעִים כִּי־מִדֵּי דְבָרֵי בִי זָכָר

אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל־כֵּן הִמּוּ מַעֲלֵי לִי רַחֵם אֶרְחָמֶנּוּ נְאֻם־  
19 יְהוָה

יְהוָה: \* הַצִּיבִי לְךָ צִנּוֹת שָׁמַי לְךָ תִּמְרוֹרִים שְׁתִּי כ  
 לִבְךָ לְמַסְלָה דֶּרֶךְ הַלִּכְתִּי שׁוּבִי בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל שָׁבִי  
 21 אֶל־עֵרֶךְ אֱלֹהִי: עַד־מָתִי תִתְחַמֵּקִין הַבַּת הַשּׁוֹבֶבֶה בִּי  
 בְּרָא יְהוָה חֲדָשָׁה בָּאָרֶץ נִקְבָּה תְּסִיבֶנָּה גִבֹּר:  
 22 כִּהְדַּאמֵּר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יֵאמְרוּ אֶת־  
 הַדְּבָר הַזֶּה בָּאָרֶץ יְהוּדָה וּבְעָרָיו בְּשׁוּבִי אֲתִישְׁבוֹתָם  
 23 יִמְרְקֶה יְהוָה יְהוּדָה וְהַדְּבָר הַזֶּה יִשְׁכְּבוּ בֵּה יְהוּדָה  
 24 וּבְלִעְרֵי יְהוּדָה אֲכָלִים וְנִסְנוּ בְּעֵדֶר: כִּי הָרִוּתִי נֶפֶשׁ  
 עִיפָה וּבְלִנְפֶשׁ דָּאֲבָה מָלֵאתִי: עַל־זֹאת הִקְצִיתִי וְאָרָאָה כֹּה  
 26 וְשִׁנְתִּי עֲרֶבָה לִי: הֵנָּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה  
 וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה זֶרַע אָדָם וְזֶרַע  
 27 בְּהֵמָה: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר שָׁקַדְתִּי עֲלֵיהֶם לִנְתוֹשׁ וּלְנָתוּץ  
 וּלְהָרֵם וּלְהַאֲבִיד וּלְהַרְעֵם בְּזָן אֲשָׁקֵד עֲלֵיהֶם לִבְנוֹת וּלְנַטֹּעַ  
 28 נְאֻם־יְהוָה: בְּיָמִים הָהֵם לֹא־יֵאמְרוּ עוֹד אֲבוֹת אֲכָלוּ  
 29 בָּסֵר וְשָׁנִי בָנִים תִּקְהִינָה: כִּי אִסְדֹּאֲשׁ בְּעֵינֵי יָמוֹת כָּל־  
 הָאָדָם הָאֵכֵל הַבָּסֵר תִּקְהִינָה שָׁנִי: הֵנָּה יָמִים בָּאִים לִי  
 נְאֻם־יְהוָה וּכְרַתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה בְּרִית  
 31 חֲדָשָׁה: לֹא כְּבְרִית אֲשֶׁר כְּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם בְּיוֹם  
 הַחֻוּקִין בֵּינָם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הִמָּה הִכְרֹזוּ  
 32 אֶת־בְּרִיתִי וְאֲנֹכִי בָעֵלְתִּי בָם נְאֻם־יְהוָה: כִּי זֹאת הַבְּרִית  
 אֲשֶׁר אֲכַרֵּת אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַיָּמִים הָהֵם נְאֻם־  
 יְהוָה נָתַתִּי אֶת־תּוֹרָתִי בְּקִרְפָּם וְעַל־לִבָּם אֲכַתְּבֶנָּה וְהָיִיתִי  
 33 לָהֶם לְאֱלֹהִים וְהִמָּה יְהוּדָה לֵעָם: וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד אִישׁ  
 אֶת־דֵּרְעוֹ וְאִישׁ אֶת־אֲדָחוֹ לֵאמֹר דַּעֲנוּ אֶת־יְהוָה כִּי כֹלָם  
 יָדְעוּ אוֹתִי לְמַקְטֵנָם וְעַד־גְּדוּלָם נְאֻם־יְהוָה כִּי אֶסְלַח  
 34 לְעֵוֹנָם וּלְחַטָּאתָם לֹא אֶזְכֹּר־עוֹד: כֹּה אָמַר יְהוָה  
 נָתַן שְׁמִשׁ לְאוֹר יוֹמָם חֶקֶת יָרֵחַ וּכִיכְבִּים לְאוֹר לַיְלָה

רנע

21 Set thee up waymarks, make these high heaps: set thine heart toward the highway, even the way which thou wentest: turn again, O virgin of Israel, turn again to these thy cities.

22 ¶ How long wilt thou go about, O thou backsliding daughter? for the Lord hath created a new thing in the earth, A woman shall compass in a man.

23 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; As yet they shall use this speech in the land of Judah and in the cities thereof, when I shall bring again their captivity; The Lord bless thee, O habitation of justice, and mountain of holiness.

24 And there shall dwell in Judah itself, and in all the cities thereof together, husbandmen, and they that go forth with flocks.

25 For I have satiated the weary soul, and I have replenished every sorrowful soul.

26 Upon this I awaked, and beheld; and my sleep was sweet unto me.

27 ¶ Behold, the days come, saith the Lord, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of beast.

28 And it shall come to pass, that like as I have watched over them, to pluck up, and to break down, and to throw down, and to destroy, and to afflict; so will I watch over them, to build, and to plant, saith the Lord.

29 In those days they shall say no more, The fathers have eaten a sour grape, and the children's teeth are set on edge.

30 But every one shall die for his own iniquity: every man that eateth the sour grape, his teeth shall be set on edge.

31 ¶ Behold, the days come, saith the Lord, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:

32 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they brake, although I was an husband unto them, saith the Lord:

33 But this shall be the covenant that I will make with the house of Israel: After those days, saith the Lord, I will put my law in their inward parts, and write it in their hearts; and will be their God, and they shall be my people.

34 And they shall teach no more every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for they shall all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith the Lord: for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more.

35 ¶ Thus saith the Lord, which giveth the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, which divideth

the sea when the waves thereof roar;  
The Lord of hosts is his name:

36 If those ordinances depart from before me, saith the LORD, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me for ever.

37 Thus saith the LORD: If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, I will also cast off all the seed of Israel for all that they have done, saith the LORD.

38 ¶ Behold, the days come, saith the LORD, that the city shall be built to the LORD from the tower of Hananeel unto the gate of the corner.

39 And the measuring line shall yet go forth over against it upon the hill Gareb, and shall compass about to Goath.

40 And the whole valley of the dead bodies, and of the ashes, and all the fields unto the brook of Kidron, unto the corner of the horse gate toward the east, shall be holy unto the LORD: it shall not be plucked up, nor thrown down any more for ever.

## CHAPTER XXXII.

THE word that came to Jeremiah from the LORD in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadnezzar.

2 For then the king of Babylon's army besieged Jerusalem: and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the prison, which was in the king of Judah's house.

3 For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, Wherefore dost thou prophesy, and say, Thus saith the LORD, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it;

4 And Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall behold his eyes;

5 And he shall lead Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, saith the LORD: though ye fight with the Chaldeans, ye shall not prosper.

6 ¶ And Jeremiah said, The word of the LORD came unto me, saying,

7 Behold, Hananeel the son of Shalum thine uncle shall come unto thee, saying, Buy thee my field that is in Anathoth: for the right of redemption is thine to buy it.

8 So Hananeel mine uncle's son came to me in the court of the prison according to the word of the LORD, and said unto me, Buy my field, I pray thee,

לה רגע הים ויהמו גליו יהוה צבאות שמו: אסימשו החקים האלה מלפני נאסיהוה גם זרע ישראל ישובתו מדינות גוי לפני כל־הנמים: כה אמר יהוה א־י

ימדו שמים מלמעלה ויחקרו מוסדי־ארץ למטה נס־אני אמאם בכל־זרע ישראל על־כל־אשר עשו נא־י יהוה: הנה ימים: נא־סיהוה ונבנתה העיר

ליהוה ממגדל חננאל עד־שער הפנה: ויצא עוד קנה המדה נגדו על גבעת גרב ונסב געתה: וכל־העמק הפגרים ויהדשן וכל־השרמות עד־נחל קדרון עד־פנת שער הפוסים מזרחה קדש ליהוה לא־ינתש ולא־יהרס עוד לעולם:

## CAP. XXXII. לב

לב

א הדבר אשר היה אלי־רמיהו מאת יהוה בשנת העשרית לצדקיהו מלך יהודה הוא השנה שמנה־עשרה שנה לנבוכדנאצר: ואז חיל מלך בבל צרים על־ירושלם

ורמיהו הנביא היה כלוא בחצר המשרה אשר ביר־מלך יהודה: אשר בלאו צדקיהו מלך־יהודה לאמר מדוע אתה נבא לאמר כה אמר יהוה הנני נתן את־

העיר הזאת ביד מלך־בבל ולכדה: וצדקיהו מלך־יהודה לא ימלט מיד הבשדים ביהנתן נתן ביד מלך־

בבל ודבר־פיו עסיפו ויעניו את־עיני תראינה: ובכל יולך את־צדקיהו ושם יהיה עד־פקדי אתו נא־סיהוה

כי תלחמו את־הבשדים לא תצליחו: ויאמר ירמיהו היה דברי־יהוה אלי לאמר: הנה חננאל בן־

שלם דוד בן אלף לאמר קנה לך את־שדרי אשר בענותות כי לך משפט הנאקה לקנות: ויבא אלי חננאל

בדודי בדבר יהוה אל־חצר המשרה ויאמר אלי קנה

נא

ליא v. 37. באים קרי ולא כזיב v. 38. קי קי v. 39. השדמות קי

ליב v. 1. בשנה קרי v. 4. עניו קי v. 6. השדמות בוד סיו v. 7. הב כמקצ



נָא אֶת־שָׂדֵי אֲשֶׁר־בַּעֲנָנוֹת אֲשֶׁר ׀ בְּאֶרֶץ בְּנִימִין כִּי לְךָ  
 מִשְׁפַּט הַיְרֻשָּׁה וְלֶךְ הַנְּאֻלָּה קִנְיֵה־לְךָ וְאַדַּע כִּי דְבַר־  
 יְהוָה הוּא׃ וְאָקֵנָה אֶת־חֲשֹׁדָה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בְּדִדְרֵי 9  
 אֲשֶׁר בַּעֲנָנוֹת וְאִשְׁקָלֶהָ־לוֹ אֶת־הַכֶּסֶף שְׁבַע־שָׁקִלִים  
 וַעֲשֶׂהָ הַכֶּסֶף׃ וְאָכַתָּב בַּסֶּפֶר וְאֶחָתָם וְאַעֲד עֵדִים ׀  
 וְאִשְׁקָל הַכֶּסֶף בְּמֵאֻנִּים׃ וְאָקַח אֶת־סֶפֶר הַמִּקְנָה אֶת־ 11  
 הַחֲתוּם הַמִּצְוָה וְהַחֲקִים וְאֶת־הַנְּלוֹי׃ וְאָתָּן אֶת־הַסֶּפֶר  
 הַמִּקְנָה אֶל־בְּרוּךְ בִּנְיָרְיָה בְּדִמְחָסֶיהָ לְעֵינֵי חֲנַמְאֵל הָרִי  
 וּלְעֵינֵי הָעֵדִים הַבְּתִבִּים בַּסֶּפֶר הַמִּקְנָה לְעֵינֵי בְּלִיְיֹהוּדִים  
 הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצֵר הַמִּטְרָה׃ וְאַצֹּנָה אֶת־בְּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם 13  
 לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְקֹחַ אֶת־ 14  
 הַסֶּפֶרִים הָאֵלֶּה אֵת סֶפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֵת הַחֲתוּם וְאֵת  
 סֶפֶר הַנְּלוֹי הַזֶּה וְנִתְּתָם בְּכַל־יְהוּדָשׁ לְמַעַן יַעֲמִדוּ יָמִים  
 רַבִּים׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל טו  
 עוֹד יִקְנוּ בָתִּים וְשָׂדוֹת וּבְרָמִים בְּאֶרֶץ הַנָּזֹאת׃  
 וְאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אַחֲרֵי תַתִּי אֶת־סֶפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בְּרוּךְ 16  
 בְּיָגְרִיָּה לֵאמֹר׃ אֱהִי אֲדֹנִי יְהוָה הֵנָּה ׀ אֶתָּה עֲשִׂיתָ  
 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ בְּכַחַךְ הַגָּדוֹל וּבִזְרֹעַ הַנְּטוּיָה  
 לֹא־יִפְּלֵא מִמֶּךָ כֹּל־דְּבַר׃ עֲשֵׂה חֶסֶד לְאֵלֶּפִים וּמִשְׁלָם 18  
 עֵזֶן אֲבוֹת אֶל־חֵיק בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַנּוֹפֹר  
 יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ גָּדֹל הַעֲצָה וְרַב הַעֲלִילָה אֲשֶׁר־ 19  
 עֵינֶיךָ פָּקְחוֹת עַל־כָּל־דֶּרֶכִי בְּנֵי אָדָם לִתֵּת לְאִישׁ בְּדַרְכּוֹ  
 וּכְבָרִי מֵעַלְלֵי׃ אֲשֶׁר שָׁמַת אֶתֹת וּמִפְתִּים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כ  
 עַד־חַיִּים הָיָה וּבִישְׂרָאֵל וּבְאָדָם וּתַעֲשֶׂה־לְךָ שֵׁם כְּיוֹם 21  
 הַהוּא׃ וְיֹצֵא אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶתוֹת  
 וּבְמוֹפְתִים וּבְיָד חֹזֶק וּבְאֲזִרָה נְטוּיָה וּבְמוֹרָא גָּדוֹל׃  
 וְתִתֵּן לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָם לִתֵּת 22  
 לָהֶם אֶרֶץ וְכֵת הָלֶב וְדָבָשׁ׃ וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא־ 23

that is in Anathoth, which is in the country of Benjamin; for the right of inheritance is thine, and the redemption is thine; buy it for thyself. Then I knew that this was the word of the LORD.

9 And I bought the field of Hanameel my uncle's son, that was in Anathoth, and weighed him the money, even seventeen shekels of silver.

10 And I subscribed the evidence, and sealed it, and took witnesses, and weighed him the money in the balances.

11 So I took the evidence of the purchase, both that which was sealed according to the law and custom, and that which was open:

12 And I gave the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, the son of Maaseiah, in the sight of Hanameel mine uncle's son, and in the presence of the witnesses that subscribed the book of the purchase, before all the Jews that sat in the court of the prison.

13 ¶ And I charged Baruch before them, saying,

14 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Take these evidences, this evidence of the purchase, both which is sealed, and this evidence which is open; and put them in an earthen vessel, that they may continue many days.

15 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Houses and fields and vineyards shall be possessed again in this land.

16 ¶ Now when I had delivered the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, I prayed unto the LORD, saying,

17 Ah Lord God! behold, thou hast made the heaven and the earth by thy great power and stretched out arm, and there is nothing too hard for thee:

18 Thou shewest lovingkindness unto thousands, and recompenseth the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them: the Great, the Mighty God, the LORD of hosts, is his name.

19 Great in counsel, and mighty in work: for thine eyes were open upon all the ways of the sons of men: to give every one according to his ways, and according to the fruit of his doings:

20 Which hast set signs and wonders in the land of Egypt, even unto this day, and in Israel, and among other men; and hast made thee a name, as at this day;

21 And hast brought forth thy people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with a stretched out arm, and with great terror;

22 And hast given them this land, which thou didst swear to thy fathers to give them, a land flowing with milk and honey;

23 And they came in, and possessed

it; but they obeyed not thy voice, neither walked in thy law; they have done nothing of all that thou commandedst them to do: therefore thou hast caused them to do this evil to come upon them:

24 Behold the mounts, they are come unto the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans, that fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence: and what thou hast spoken is come to pass; and, behold, thou seest it.

25 And thou hast said unto me, O Lord God: Buy thee the field for money, and take witnesses; for the city is given into the hand of the Chaldeans.

26 ¶ Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

27 Behold, I am the LORD, the God of all flesh: is there any thing too hard for me?

28 Therefore thus saith the LORD: Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it:

29 And the Chaldeans, that fight against this city, shall come and set fire on this city, and burn it with the houses, upon whose roofs they have offered incense unto Baal, and poured out drink offerings unto other gods, to provoke me to anger.

30 For the children of Israel and the children of Judah have only done evil before me from their youth: for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, saith the LORD.

31 For this city hath been to me as a provocation of mine anger and of my fury from the day that they built it even unto this day; that I should remove it from before my face,

32 Because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.

33 And they have turned unto me the back, and not the face: though I taught them, rising up early and teaching them, yet they have not hearkened to receive instruction.

34 But they set their abominations in the house, which is called by my name, to defile it.

35 And they built the high places of Baal, which are in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through the fire unto Molech; which I commanded them not, neither came it into my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.

36 ¶ And now therefore thus saith the LORD, the God of Israel, concerning this city, whosoever ye say, It shall be delivered into the hand of the king of

שָׁמָיו בְּקוֹלֶךָ וּבְתַרְוֹתֶיךָ לֹא־הִלְכוּ אֹתָם כְּלֹאֲשֶׁר צִוִּיתָה  
לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וַתִּקְרָא אֹתָם אֵת כְּלֹא־הִרְעִיךָ  
הַזֶּאת: הִנֵּה הַסִּלְלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלַכְדָּהּ וְהָעִיר נִתְּנָה  
בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדָּבָר  
כִּי וְאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הִנֵּה וְהִנֵּה רָאִה: וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אֲדֹנָי  
יְהוִה קְנֵה־לִּי הַשָּׂדֶה בְּכֶסֶף וְהָעִיר עָדִים וְהָעִיר נִתְּנָה  
בְּיַד הַכַּשְׂדִּים: וְהָיָה דְּבַר־יְהוָה אֲלֵי־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:  
הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר הַמֵּמְנִי יִפְלֹא כְּלֹא־דָבָר: \*  
לִכֵּן כִּי אָמַר יְהוָה הִנֵּנִי נֹתֵן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד  
הַכַּשְׂדִּים וּבְיַד נְבוּכַדְרֶצְצָר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּלְכַדָּהּ: וּבָאוּ  
הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְהָצִיטוּ אֶת־הָעִיר  
הַזֹּאת בָּאֵשׁ וּשְׂרָפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְרוּ עַל־נִנּוֹתֵיהֶם  
לִבְעַל וְהִסְכוּ נִסְכִּים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לִמְעַן הַכְעִסְנִי:  
לִכְיָדּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֶךְ עֲשִׂים הָרַע בְּעֵינֵי  
מִנְעֻרְתֵּיהֶם כִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶךְ מִכַּעֲסִים אֹתִי בְּמַעֲשֵׂיהֶם  
יָדִיהֶם נֹאסִי־יְהוָה: כִּי עַל־אַפִּי וְעַל־חֲמָתִי הָיְתָה לִי  
הָעִיר הַזֹּאת לְמִקְדָּשׁוֹם אֲשֶׁר־בָּנוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה  
לְהַסִּירָהּ מֵעַל פְּנֵי: עַל כֵּן־דָּרַעַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה  
אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי הִמָּה מַלְכוּתָם שָׂרֵיהֶם כְּהֹנֵיהֶם  
וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: וַיִּפְּנוּ אֵלַי עֶרְף  
וְלֹא פָנִים וְלֹא מִלֵּד אֹתָם הַשָּׂכֶם וְלֹא־מִדָּה וְאִנֵּם שָׁמְעִים לְקַחַת  
מִסֵּר: וַיִּשְׁמְעוּ שְׁקֻצֵּיהֶם בְּבֵית אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי־עָלָיו  
לֵה לְטָמְאוֹ: וַיִּבְנוּ אֶת־בָּמֹת הַבְּעַל אֲשֶׁר ׀ בָּנוּא בְּדָהֲנוֹם  
לְהַעֲבִיר אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם לְמַלְךְ אֲשֶׁר לֹא־  
צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה עַל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַחֲוִיעָבָה הַזֹּאת לִמְעַן  
הַחֲמִי אֶת־יְהוּדָה: וְעַתָּה לִכֵּן כִּדְבַר־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל אֲלֵי־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר ׀ אֹתָם אָמַרְים נִתְּנָה בְּיַד  
מֶלֶךְ

- 37 מִלֶּדְבָבֶל בַּחֲרֹב וּבְרָעָב וּבְדָבָר: הִנְנִי מִקְבָּצָם מִכָּל  
הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחֵתִים שָׁם בְּאַפִּי וּבְחַמְתִּי וּבְקֶרֶךְ נְדוּלָּה  
38 וְהַשְׁבֵּתִים אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהַשְׁבֵּתִים לְבָטָח: וְהָיוּ לִי  
לְעָם וְאֵנִי אֶהְיֶה לָּהֶם לֵאלֹהִים: וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד  
39 וְנָדָד אֶחָד לִירְאָה אוֹתִי כִלְהִימִים לְטוֹב לָהֶם וּלְבִנְיָהֶם  
אֲחֵרֵיהֶם: וּבְרַפִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא־אֶשׁוּב מִ  
מֵאַחֲרֵיהֶם לְהִיטִיב אוֹתָם וְאֶת־יִרְאָתִי אֲתֵן בְּלִבָּבָם  
41 לְבִלְתִּי כֹד מַעֲלִי: וְשִׁשְׁתִּי עֲלֵיהֶם לְחַטִּיב אוֹתָם וְנִמְצְתִים  
42 בָּאָרֶץ הַזֹּאת בְּאֵמֶת בְּכִלְלִי וּבְכָל־נַפְשִׁי: כִּי־  
כֹה אָמַר יְהוָה בְּאֲשֶׁר הִבֵּאתִי אֶל־הָעָם הַזֶּה אֶת כָּל־  
הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בֶּן אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־  
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר עֲלֵיהֶם: וְנִקְנָה הַשָּׂדֶה בָּאָרֶץ  
43 הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֲמֹרִים שְׁמָמָה הִיא מֵאֵין אָדָם וּבְהִמָּה  
נִתְּנָה בְּיַד הַבְּשָׂדִים: שְׂדוֹת בְּכֶסֶף יִקְנוּ וְכְתוּב בְּכַסְפָּא  
44 וְחֹתוּם וְהָעֵד עֲדִים בָּאָרֶץ בְּנִימָן וּבְכַסְבִּי וּרְיֹשָׁלַם וּבְעֵרִי  
יְהוּדָה וּבְעֵרִי הַחֹר וּבְעֵרִי הַשְּׂפֵלָה וּבְעֵרִי הַנֶּגֶב כִּי־אֶשׁוּב  
אֶת־שְׁבוּתָם נְאֻם־יְהוָה:

לב

## CAP. XXXIII. לב

## CHAPTER XXXIII.

- וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא עוֹדֵנוּ עֲצוּר \*  
2 בַּחֲצֵר הַמִּשְׁמְרָה לֵאמֹר: כִּדְאֹמֶר יְהוָה עֲשֵׂה יְהוָה וַיֹּצֵר  
3 אוֹתָהּ לְהַכְנִיחַ יְהוָה שְׁמוֹ: קָרָא אֵלַי וְאָנֹכִי וְאֶנְדָּדָה  
4 לֵךְ נְדָלוֹת וּבְעָרוֹת לֹא יִדְעֻתָם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה  
אֶלְתִּי יִשְׂרָאֵל עַל־בֵּיתִי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־בֵּיתִי מֶלֶךְ יְהוּדָה  
הַנִּתְצָאִים אֶל־הַסְּפָלוֹת וְאֶל־הַחֲרֹב: בָּאִים לְהַלְחֵם אֶת־הַ  
הַבְּשָׂדִים וּלְמַלְאֵם אֶת־בְּגָדֵי הָאָדָם אֲשֶׁר הִבֵּיתִי בְּאַפִּי  
וּבְחַמְתִּי וְאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי מִנִּי מִהָעִיר הַזֹּאת עַל כָּל־  
רָעָתָם: הִנְנִי מַעֲלֵה־לָּהּ אֶרְכָּה וּמִרְפָּא וּרְפֹאאתָם וְגִלְתִּי  
7 לָהֶם עֲתֶרֶת שְׁלוֹם וְאֵמֶת: וְהַשְׁבֵּתִי אֶת־שְׁבוּת יְהוּדָה

וְאֵת

Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence;

37 Behold, I will gather them out of all countries, whither I have driven them in mine anger, and in my fury, and in great wrath; and I will bring them again unto this place, and I will cause them to dwell safely:

38 And they shall be my people, and I will be their God:

39 And I will give them one heart, and one way, that they may fear me for ever, for the good of them, and of their children after them:

40 And I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from them, to do them good; but I will put my fear in their hearts, that they shall not depart from me.

41 Yea, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.

42 For thus saith the LORD: Like as I have brought all this great evil upon this people, so will I bring upon them all the good that I have promised them.

43 And fields shall be bought in this land, wherof ye say, It is desolate without man or beast; it is given into the hand of the Chaldeans.

44 Men shall buy fields for money, and subscribe evidences, and seal them, and take witnesses in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the mountains, and in the cities of the valley, and in the cities of the south: for I will cause their captivity to return, saith the LORD.

MOREOVER the word of the LORD came unto Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the prison, saying,

2 Thus saith the LORD the maker thereof, the LORD that formed it, to establish it; the LORD is his name;

3 Call unto me, and I will answer thee, and shew thee great and mighty things, which thou knowest not.

4 For thus saith the LORD, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are thrown down by the mounts, and by the sword;

5 They come to fight with the Chaldeans, but it is to fill them with the dead bodies of men, whom I have slain in mine anger and in my fury, and for all whose wickedness I have hid my face from this city.

6 Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them, and will reveal unto them the abundance of peace and truth.

7 And I will cause the captivity of



Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.

8 And I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned, and whereby they have transgressed against me.

9 ¶ And it shall be to me a name of joy, a praise and an honour before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do unto them; and they shall fear and tremble for all the goodness and for all the prosperity that I procure unto it.

10 Thus saith the LORD; Again there shall be heard in this place, which ye say shall be desolate without man and without beast, even in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man, and without inhabitant, and without beast.

11 The voice of joy, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the voice of them that shall say, Praise the LORD of hosts: for the LORD is good; for his mercy endureth for ever; and of them that shall bring the sacrifice of praise into the house of the LORD. For I will cause to return the captivity of the land, as at the first, saith the LORD.

12 Thus saith the LORD of hosts; Again in this place, which is desolate without man and without beast, and in all the cities thereof, shall be an habitation of shepherds causing their flocks to lie down.

13 In the cities of the mountains, in the cities of the vale, and in the cities of the south, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks pass again under the hands of him that telleth them, saith the LORD.

14 Behold, the days come, saith the LORD, that I will perform that good thing which I have promised unto the house of Israel and to the house of Judah.

15 ¶ In those days, and at that time, will I cause the Branch of righteousness to grow up unto David; and he shall execute judgment and righteousness in the land.

16 In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely: and this is the name wherewith she shall be called, The LORD our righteousness.

17 ¶ For thus saith the LORD; David shall never want a man to sit upon the throne of the house of Israel;

18 Neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt offerings, and to kindle meat offerings, and to do sacrifice continually.

19 ¶ And the word of the LORD came unto Jeremiah, saying,

20 Thus saith the LORD; If ye can break my covenant of the day, and

8 וְאֵת שְׁבוֹת יִשְׂרָאֵל וּבְנֹתֵיהֶם בְּכִרְאֲשָׁנָה; וְיִשְׁדָּרְתִּים מִכָּל עֲוֹנֵם אֲשֶׁר חָטְאוּלִי וְסָלַחְתִּי לְכָל־עֲוֹנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּלִי וְאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִּי; וְהָיְתָה לִּי לְשֵׁם שְׂשׂוֹן לְתִהְיֶה וּלְתִפְאֶרֶת לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת־כְּלִמְיוֹכָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אוֹתָם וּפָחַדוּ וְרָגְזוּ עַל כְּלִמְיוֹכָה וְעַל כְּלִי־שְׁלֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לָּהֶם: כֹּה אָמַר יְהוָה עוֹד יִשְׁמַע בְּמִקְוֵי־הַנָּהָה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים חֲרֵב הוּא מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחִצְיוֹת יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁמֹת מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין יוֹשֵׁב וּמֵאֵין בְּהֵמָה: 11 קוֹל שְׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל בָּלָה קוֹל אֹמְרִים הוֹדוּ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת בִּי־טוֹב יְהוָה כִּי־לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ מִבָּאִים תוֹדָה בֵּית יְהוָה כִּי־אֲשִׁיב אֶת־שְׁבוֹת־הָאָרֶץ בְּכִרְאֲשָׁנָה אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד יִהְיֶה בְּמִקְוֵם הַנָּהָה הַחֲרֵב מֵאִדְּאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־עִירָיו נוֹה רֹעִים מִרְבָּצִים צֹאן: בְּעָרֵי הָהָר בְּעָרֵי הַשְּׂפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבָאָרֶץ בְּנִמָן וּבְסֹבִיבֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה עַד תַּעֲבְרָנָה הַצֹּאן עַל־יְדֵי מוֹנֶה אָמַר יְהוָה: 14 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאסִי־יְהוָה וְהִקְמַתִי אֶת־הַדָּבָר הַטוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־בֵּית יְהוּדָה: 15 בְּיָמִים הָהֵם וּבַעֲתָה הַהִיא אֶצְמַח צֶמַח צְדָקָה וְעֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצְדָקָה פֹּאֲרֵץ: בְּיָמִים הָהֵם תוֹשַׁע יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם תִּשְׁכֹּן לְבֶטֶח וְנָה אֲשֶׁר־יִקְרָא־לָהּ יְהוָה וְצִדְקָתָהּ: 17 כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־יִפְרֹת לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא בֵּית־יִשְׂרָאֵל; וְלִכְהֹנִים הַלְוִיִּם לֹא־יִפְרֹת אִישׁ מִלִּפְנֵי מַעֲלָה עוֹלָה וּמִקְטֹרֶת מִנְחָה וְעֹשֶׂה וְנָה כְּלִי־יָמִים: 19 וְהָיְתָה דְּבַר־יְהוָה אֱלֹהֵי־רַמְתָּיו לֹא־מֹרֶ: כֹּה אָמַר יְהוָה אֲסִי־תִפְּרוּ אֶת־בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת־בְּרִיתִי הַלֵּילָה

- 21 הַלֵּילָה וּלְבִלְתִּי הָיוֹת יוֹמִם-וּלֵילָה בַּעֲתָם: נִסְבְּרִיתִי  
תָּפַר אֶת־דֹּדְךָ עַבְדִּי מִהָיוֹתָ לְךָ בֶּן מִלְּךְ עַל־בִּסְסֹא וְאֵת  
22 הַלְוִיִּם הַקְּהֹנִים מִשְׁרָתִי: אֲשֶׁר לֹא־יִסְפָּר צָבָא הַשָּׁמַיִם  
וְלֹא יִמָּד חוּל הַיָּם בֶּן אֶרֶצָה אֶת־זֶרַע דֹּדְךָ עַבְדִּי וְאֵת־  
23 הַלְוִיִּם מִשְׁרָתִי אִתִּי: וְהָיוּ דְבַר־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִרְמְיָהוּ  
לֵאמֹר: הֲלוֹא רָאִיתָ מִדְּהֶעָם הַזֶּה דִּבְרוּ לֵאמֹר שְׁתִּי  
הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה בָּהֶם וַיִּמָּאֲסֵם וְאֶת־עַמִּי  
יִנָּצֹן מִהָיוֹת עוֹד נָוִי לַפְּנִיָּהם: כֹּה אָמַר יְהוָה כֹּה  
אֲסִילָא בְרִיתִי יוֹמָם וּלְיֵלָה חֻקֹּת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא־  
שָׁמַתִּי: נִסְזָרַע יַעֲקֹב וְדוֹד עַבְדִּי אִמָּאֵם מִקַּחַת מִזֶּרְעוֹ  
26 מִשְׁלֹם אֶל־זֶרַע אֲבֹתָהֶם יִשְׁחַק וַיַּעֲקֹב כִּי־אֲשׁוּב אֶת־  
שְׁבוּתָם וְרַחֲמָתִים:

לך

## CAP. XXXIV. לו

- הַדָּבָר אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה וַיְבוֹכֶה־רָאֲצָר \*  
מִלֶּךְ־בָּבֶל וּבְלִחְיָלוֹ וּבְלִמְלָכוֹת אֶרֶץ מִמְּשַׁלֵּת יָדוֹ  
וּבְלִהְיֵעַמִּים נִלְחָמִים עַל־יְרוּשָׁלָּם וְעַל־בְּלַעְצָרָהָ לֵאמֹר:  
2 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַגֹּלֶל וְאִמְרָתָה אֶל־צִדְקִיָּהוּ  
מִלְּךְ יְהוּדָה וְאִמְרָתָה אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־  
3 הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מִלְּךְ־בָּבֶל וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ: וְאֵתָה לֹא  
תִמְלֹט מִיָּדוֹ בִּי תִפֹּשׁ תִּתְפֹּשׁ וּבִידוֹ תִתֵּן וַעֲנִיָּה אֶת־עֵינֵי  
4 מִלְּךְ־בָּבֶל תִּרְאֶנָּה וּפִיהוּ אֶת־פִּיהָ יִדְבֹּר וּבָבֶל תִּבּוֹא:  
אֵךְ שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה צִדְקִיָּהוּ מִלְּךְ יְהוּדָה כֹּה־אָמַר יְהוָה  
5 עֲלֶיךָ לֹא תָמוּת בְּחֶרֶב: בְּשָׁלוֹם תָּמוּת וּבְמִשְׁרָפוֹת  
אֲבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לִפְנֶיךָ בֶּן יִשְׂרָאֵל:  
לֵךְ וְהָיוּ אָדָּן וְסַפְדִּי־לֶךְ כִּי־דָבָר אֲנִידְבַרְתִּי נְאֻם־יְהוָה:  
6 וַיְדַבֵּר יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל־צִדְקִיָּהוּ מִלְּךְ יְהוּדָה  
7 אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלָּם: וְחָל מִלְּךְ־בָּבֶל  
נִלְחָמִים

my covenant of the night, and that there should not be day and night in their season;

21 Then may also my covenant be broken with David my servant, that he should not have a son to reign upon his throne; and with the Levites the priests, my ministers.

22 As the host of heaven cannot be numbered, neither the sand of the sea measured: so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites that minister unto me.

23 Moreover the word of the LORD came to Jeremiah, saying,

24 Considerest thou not what this people have spoken, saying, The two families which the LORD hath chosen, he hath even cast them off? thus they have despised my people, that they should be no more a nation before them.

25 Thus saith the LORD: If my covenant be not with day and night, and if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;

26 Then will I cast away the seed of Jacob, and David my servant, so that I will not take any of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and have mercy on them.

## CHAPTER XXXIV.

THE word which came unto Jeremiah from the LORD, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth of his dominion, and all the people, fought against Jerusalem, and against all the cities thereof, saying,

2 Thus saith the LORD, the God of Israel: Go and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus saith the LORD: Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire:

3 And thou shalt not escape out of his hand, but shalt surely be taken, and delivered into his hand; and thine eyes shall behold the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with thee mouth to mouth, and thou shalt go to Babylon.

4 Yet hear the word of the LORD, O Zedekiah king of Judah: Thus saith the LORD of thee, Thou shalt not die by the sword:

5 But thou shalt die in peace: and with the burnings of thy fathers, the former kings which were before thee, so shall they burn odours for thee; and they will lament thee, saying, Ah lord! for I have pronounced the word, saith the LORD.

6 Then Jeremiah the prophet spake all these words unto Zedekiah king of Judah in Jerusalem,

7 When the king of Babylon's army

fought against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish, and against Azekah: for these defended cities remained of the cities of Judah.

8 ¶ This is the word that came unto Jeremiah from the LORD, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people which were at Jerusalem, to proclaim liberty unto them;

9 That every man should let his manservant, and every man his maid-servant, being an Hebrew or an Hebrewess, go free; that none should serve himself of them, to wit, of a Jew his brother.

10 Now when all the princes, and all the people, which had entered into the covenant, heard that every one should let his manservant, and every one his maid-servant, go free, that none should serve themselves of them any more, then they obeyed, and let them go.

11 But afterward they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids.

12 ¶ Therefore the word of the LORD came to Jeremiah from the LORD, saying,

13 Thus saith the LORD, the God of Israel; I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondmen, saying,

14 At the end of seven years let ye go every man his brother an Hebrew; and which hath been sold unto thee; and when he hath served thee six years, thou shalt let him go free from thee; but your fathers hearkened not unto me, neither inclined their ear.

15 And ye were now turned, and had done right in my sight, in proclaiming liberty every man to his neighbour; and ye had made a covenant before me in the house which is called by my name:

16 But ye turned and polluted my name, and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom he had set at liberty at their pleasure, to return, and brought them into subjection, to be unto you for servants and for handmaids.

17 Therefore thus saith the LORD; Ye have not hearkened unto me, in proclaiming liberty, every one to his brother, and every man to his neighbour: behold, I proclaim a liberty for you, saith the LORD, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be removed into all the kingdoms of the earth.

18 And I will give the men that have transgressed my covenant, which have not performed the words of the covenant which they had made before me, when they cut the calf in twain, and passed between the parts thereof,

נִלְחָמִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַנּוֹתָרוֹת אֶל־לְבִישׁ וְאֶל־עֲזָקָה כִּי הָיָה נִשְׁאָרוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי מִבְצָר:

הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה

אַחֲרֵי כֵן הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְרִית אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר

בִּירוּשָׁלַם לִקְרָא לָהֶם דְּרוֹר: לְשַׁלַּח אִישׁ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ

וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי עֲבֹד

יָם כִּיהוּדִי אֶחָדוֹ אִישׁ: וַיִּשְׁמְעוּ כָל־הַשְּׂרָפִים וְכָל־הָעָם

אֲשֶׁר־בָּאוּ בְּבְרִית לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־

שִׁפְחָתוֹ חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי עֲבֹד־בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלְחוּ:

וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרֵי־כֵן וַיִּשְׁבוּ אֶת־הָעֲבָדִים וְאֶת־הַשִּׁפְחוֹת

אֲשֶׁר שָׁלְחוּ חֲפָשִׁים וַיַּכְבִּישׁוּם לְעֲבָדִים וּלְשִׁפְחוֹת:

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִכִּי כִרְתִּי בְרִית אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם

הַזֶּה וְאֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר: מִקֵּץ

שִׁבְעֵי שָׁנִים תִּשְׁלְחוּ אִישׁ אֶת־אֶחָדוֹ הָעִבְרִי אֲשֶׁר יִמְכֹּר

לָךְ וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוֹ חֲפָשִׁי מֵעִמְךָ וְלֹא־שִׁמְעוּ

טו אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הָסִו אֶת־אָזְנוֹם: וַתִּשְׁבוּ אִתָּם הַיּוֹם

וַתַּעֲשׂוּ אֶת־הַנֶּשֶׁךְ בְּעֵינִי לִקְרָא דְרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתַּכְרִתּוּ

16 בְּרִית לִפְנֵי בֵּית אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו: וַתִּשְׁבוּ וַתַּחֲלִלּוּ

אֶת־שְׁמִי וַתִּשְׁבוּ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר

שִׁלַּחְתֶּם חֲפָשִׁים לְנַפְשָׁם וַתַּכְבִּשׁוּ אִתָּם לְהִיּוֹת לָבָם

17 לְעֲבָדִים וּלְשִׁפְחוֹת: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אִתָּם

לֹא־שִׁמְעֶתֶם אֵלַי לִקְרָא דְרוֹר אִישׁ לְאֶחָדוֹ וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ

וְהֵנִי קָרָא לָבָם דְּרוֹר נְאֻמ־יְהוָה אֱלֹהֵי־הָרֹב אֱלֹהֵי־הַדָּבָר

וְאֵל־הָרֹעַב וְנָתַתִּי אִתָּכֶם לְזֹעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ:

18 וְנָתַתִּי אֶת־הָאֲנָשִׁים הָעִבְרִים אֶת־בְּרֹתֵי אֲשֶׁר לֹא־הִכְיָמוּ

אֶת־דְּבַר־הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לִפְנֵי הָעָלָל אֲשֶׁר כָּרְתוּ

לשנים



19 לַשָּׁנִים וַיַּעֲבְדוּ בֵּין בְּתָרֵיוֹ: שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם  
הַפָּרָסִים וְהַכֹּהֲנִים וְכָל עַם הָאָרֶץ הָעֹבְדִים בֵּין בְּתָרֵי  
הָעֵגֹל: וַנִּתְּנִי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מִבְּקָשֵׁי נַפְשָׁם כ  
וְהוֹתָה נִבְלָתָם לִמְאֹכַל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֲמַת הָאָרֶץ:  
21 וְאֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו אִתָּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם  
וּבְיַד מִבְּקָשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֹלִים מֵעֲלֵיהֶם:  
22 הִנְנִי מֵצִיָּה נְאֻם־יְהוָה וְהַשְׁבַּתִּים אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחַמּוּ  
עִלֶּיהָ וּלְכַדּוּהָ וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אִתָּן שָׁמָּה  
מֵאֵן יֹשֵׁב:

לה

## CAP. XXXV. לה

הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּיַמֵּי הַיּוֹיָקִים  
בְּדִי־אֲשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר: הֲלוֹךְ אֲלֵבֵית הַרְכָּבִים  
וְדַבַּרְתָּ אוֹתָם וְהִבְאוֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־אֶחָת הַלְשָׁכוֹת  
וְהִשְׁקִיתָ אוֹתָם יַיִן: וְאָקַח אֶת־יֶזַעְיָהוּ בְּדִי־יֶזַעְיָהוּ בֶן  
הַכַּצְנִיָּה וְאֶת־דָּחִיָּי וְאֶת־כָּל־בָּנָיו וְאֶת כָּל־בֵּית הַרְכָּבִים:  
וְאָבָא אִתָּם בֵּית יְהוָה אֶל־לִשְׁכַּת בְּנֵי חֲנָן בְּדִי־גְדַלְיָהוּ  
אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־אָצֵל לִשְׁכַּת הַשָּׂרִים אֲשֶׁר מִמַּעַל  
לְלִשְׁכַּת מַעֲשֵׂיָהוּ בְּדִשְׁלָם שֹׁמֵר הַסָּף: וְאִתָּן לִבְנֵי ה  
בֵּית־הַרְכָּבִים גְּבִעִים מְלֵאִים יַיִן וְכִסּוֹת וְאָמַר אֲלֵיהֶם שְׁתּוּ  
יַיִן: וְאָמְרוּ לֹא נִשְׁתַּדְּדִין כִּי וַיִּנְדֹּב בְּדֶרֶכָּב אֲבִינוּ צִיָּה  
עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא תִשְׁתּוּ יַיִן אַתֶּם וּבָנֵיכֶם עַד־עוֹלָם: וּבֵית  
לֹא־תִבְנוּ וְרֹעַ לֹא־תוֹרְעוּ וְכֶרֶם לֹא־תִשְׁעוּ וְלֹא יְהוָה לָכֶם  
כִּי בְּאֲחֻלִּים תִּשְׁבּוּ כָל־יְמֵיכֶם לִמְעַן תִּחְיִי יָמִים רַבִּים  
עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם גֵּרִים שָׁם: וַנִּשְׁמַע בְּקוֹל  
יְהוֹנָדָב בְּדֶרֶכָּב אֲבִינוּ לְכָל אֲשֶׁר צִוָּנוּ לַבְּלֹתִי שְׁתוֹת  
יַיִן כָּל־יְמֵינוּ אֲנַחְנוּ נָשִׂינוּ כְּנִינוּ וּבִנְתֵינוּ: וּלְבִלְתִּי בְנוֹת  
כֶּתִים לִשְׁבָתָנוּ וְכֶרֶם וְרֹעַ לֹא יוֹדֵה־לָנוּ: וַנֵּשֶׁב  
בְּאֲחֻלִּים

19 The princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs and the priests, and all the people of the land, which passed between the parts of the calf;

20 I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life: and their dead bodies shall be for meat unto the fowls of the heaven, and to the beasts of the earth.

21 And Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life, and into the hand of the king of Babylon's army, which are gone up from you.

22 Behold, I will command, saith the Lord, and cause them to return to this city: and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation without an inhabitant.

## CHAPTER XXXV.

THE word which came unto Jeremiah from the Lord in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

2 Go unto the house of the Rechabites, and speak unto them, and bring them into the house of the Lord, into one of the chambers, and give them wine to drink.

3 Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habaziniab, and his brethren, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;

4 And I brought them into the house of the Lord, into the chamber of the sons of Hanan, the son of Igdaiah, a man of God, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Maseiah the son of Shallum, the keeper of the door:

5 And I set before the sons of the house of the Rechabites pots full of wine, and cups, and I said unto them, Drink ye wine.

6 But they said, We will drink no wine: for Jonadab the son of Rechab our father commanded us, saying, Ye shall drink no wine, neither ye, nor your sons for ever:

7 Neither shall ye build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any: but all your days ye shall dwell in tents; that ye may live many days in the land where ye be strangers.

8 Thus have we obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab our father in all that he hath charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, nor our daughters;

9 Nor to build houses for us to dwell in: neither have we vineyard, nor field, nor seed:

10 But we have dwelt in tents, and

have obeyed, and done according to all that Jonadab our father commanded us.

11 But it came to pass, when Nebuchadrezzar king of Babylon came up into the land, that we said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the army of the Syrians: so we dwell at Jerusalem.

12 ¶ Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

13 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Go and tell the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will ye not receive instruction to hearken to my words? saith the LORD.

14 The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons not to drink wine, are performed; for unto this day they drink none, but obey their father's commandment: notwithstanding I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye hearkened not unto me.

15 I have sent also unto you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Return ye now every man from his evil way, and amend your doings, and go not after other gods to serve them, and ye shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but ye have not inclined your ear, nor hearkened unto me.

16 Because the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the commandment of their father, which he commanded them; but this people hath not hearkened unto me:

17 Therefore thus saith the LORD God of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon Judah and upon all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them: because I have spoken unto them, but they have not heard; and I have called unto them, but they have not answered.

18 ¶ And Jeremiah said unto the house of the Rechabites, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Because ye have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according unto all that he hath commanded you:

19 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand before me for ever.

## CHAPTER XXXVI.

AND it came to pass in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that this word came unto Jeremiah the LORD, saying, 2 Take thee a roll of a book, and write therein all the words that I have spoken unto thee against Israel, and against Judah, and against all the

11 בְּאֵהָלִים וּנְשָׁמָע וַעֲשֵׂה כְּכָל אֲשֶׁר־צִוְּנוּ יִזְדָּב אֲבִינוּ: וַיְהִי בַעֲלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶל־הָאָרֶץ וַנֹּאמֶר בָּאוּ וְנָבִיא יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל הַכַּשְׂדִּים וּמִפְּנֵי חֵיל אָרֶם וּנְשָׁב בִּירוּשָׁלַם: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

13 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹךְ וַאֲמַרְתָּ לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הֲלֹא תִקְחוּ מִסֵּר לְשִׁמְעַע אֶל־

14 דִּבְרֵי נְאֻם־יְהוָה: הֲיִקָּם אֶת־דִּבְרֵי יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־בָּנָיו לִבְלֹתִי שְׁתוּת־חֵין וְלֹא שְׁתוּ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה

טו כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוַת אֲבִיהֶם וְאֲנֹכִי דִּבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם הַשְׂכֵּם וְדַבֵּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי: וְאֲשַׁלַּח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַשְׂכֵּם וְשָׁלַח. לֵאמֹר שְׁכַרְנָא אִישׁ מִדֶּרְכֵנוּ

הַרְעָה וְהִטְבִּיבוּ מַעֲלָלֵיכֶם וְאֶל־תִּלְכּוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם וּשְׁכַבּוּ אֶל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם וְלֹא־בַתִּיכֶם וְלֹא הִטְתֶּם אֶת־אָזְנוֹכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי:

16 כִּי הִקְוִי בְנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב אֶת־מִצְוַת אֲבִיהֶם אֲשֶׁר־צִוָּם וְהָעַם הַזֶּה לֹא שָׁמְעוּ אֵלַי: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה

17 אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא אֶל־יְהוּדָה וְאֶל כָּל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עֲלֵיהֶם יַעַן דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ וַאֲקַרָא לָהֶם וְלֹא עָנִי:

18 וּלְבֵית הַרְקָבִים אָמַר יִרְמְיָהוּ כֹה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם עַל־מִצְוַת יְהוֹנָדָב אֲבִיכֶם וַתִּשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וַתַּעֲשׂוּ כְּכָל אֲשֶׁר־צִוָּה אֶתְכֶם:

19 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־יִכָּבֶדְתִּי אִישׁ לְיִזְדָּב בֶּן־רֵכָב עַד־לְפָנַי כָּל־הַיָּמִים:

## CAP. XXXVI. לו

א וַיְהִי בַשָּׁנָה הַרְבִּיעִית לַיהוֹיָקִים בְּרִאשִׁיתוֹ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדְּבַר הַזֶּה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: קַח־לָךְ מִגִּלְתִּיסָפָר וְכָתַבְתָּ אֵלֶיהָ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי

אֶלְיָהוּ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־כָּל־הַגּוֹיִם מִיּוֹם דִּבְרַתִּי  
 אֶלְיָהוּ מִיָּמִי 'אֲשֵׁיהוּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה: אוֹלִי 'שְׁמַעוּ בֵּית  
 3 יְהוּדָה אֶת כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם  
 לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הַרְעָה וְסַלְחָתִי לַעֲוֹנָם  
 4 וְלִתְשׁוּמָתָם: וַיִּקְרָא יְרֵמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ בֶּן־נִרְיָה  
 וַיִּכְתֹּב בָּרוּךְ מִפִּי יְרֵמְיָהוּ אֶת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר  
 אֵלָיו עַל־מַגֵּל־תִּסְפָּר: וַיֵּצֵא יְרֵמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ לֵאמֹר  
 5 אֲנִי עֲצוּר לֹא אֵיכָל לָבוֹא בֵּית יְהוָה: וּבָאתָ אַתָּה וְקִרְאתָ  
 בַּמַּגֵּלָה אֲשֶׁר־תִּכְתֹּב מִפִּי אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה בְּאָזְנֵי הָעָם  
 בֵּית יְהוָה בְּיוֹם צֹם וְגַם בְּאָזְנֵי כָל־יְהוּדָה הַבָּאִים  
 מִמֶּרְיָהֶם תִּקְרָאֵם: אוֹלִי תִפֹּל תַּחֲנוּתָם לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ  
 7 אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הַרְעָה כִּי־גָדֹל הָאֵף וְתַחֲמָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר  
 יְהוָה אֶל־הָעָם הַזֶּה: וַיַּעַשׂ בָּרוּךְ בְּנִרְיָה כְּכֹל אֲשֶׁר־  
 צִוָּהוּ יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא לִקְרֹא בַסֵּפֶר דִּבְרֵי יְהוָה בֵּית  
 יְהוָה: וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לַיהוֹיָכִים כִּי־אֲשֵׁיהוּ  
 9 מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי קָרָאוּ צֹם לִפְנֵי יְהוָה כָּל־  
 הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְכָל־הָעָם הַבָּאִים מִמֶּרְיָה יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם:  
 וַיִּקְרָא בָרוּךְ בַּסֵּפֶר אֶת־דִּבְרֵי יְרֵמְיָהוּ בֵּית יְהוָה בַּלְשָׁכַת  
 11 גִּמְרִיהוּ כִּדְשָׁפָן הַסֵּפֶר בַּחֲצַר הָעֲלִיזֹן פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־  
 יְהוָה הַחֹדֶשׁ בְּאָזְנֵי כָל־הָעָם: וַיִּשְׁמַע מַלְכּוֹ בֶּן־נִרְיָהוּ  
 12 כִּדְשָׁפָן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה מֵעַל־הַסֵּפֶר: וַיֵּרֶד בֵּית־  
 הַמֶּלֶךְ עַל־לִשְׁכַּת הַסֵּפֶר וְהַגֵּה־שָׁם כָּל־הַשָּׂרִים וְשָׂרִים  
 אֱלִישָׁמַע הַסֵּפֶר וְדַלְיָהוּ בֶן־שִׁמְעִיהוּ וְאַלְנָתָן בֶּן־עֲבָדָאֹר  
 13 וְנִמְרִיהוּ בֶן־שָׁפָן וְצִדְקִיָּהוּ בֶן־חַנְּנִיָּהוּ וְכָל־הַשָּׂרִים: וַיֵּגֶד  
 לָהֶם מִיָּדוֹ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע בִּקְרֹא בָרוּךְ  
 14 בַסֵּפֶר בְּאָזְנֵי הָעָם: וַיִּשְׁלַחוּ כָל־הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ אֶת־  
 יְהוֹדִי בֶן־נְתַנְיָהוּ כִּי־שָׁלְמִיהוּ כִּי־פֹשֵׁי לֵאמֹר הַמַּגֵּלָה  
 אֲשֶׁר קִרְאתָ בָּהּ בְּאָזְנֵי הָעָם קָחָהּ בְּיָדְךָ וְלֵךְ וְיָקַח

nations, from the day I spake unto thee, from the days of Josiah, even unto this day.

3 It may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do unto them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin.

4 Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah; and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of the LORD, which he had spoken unto him, upon a roll of a book.

5 And Jeremiah commanded Baruch, saying, I am shut up; I cannot go into the house of the LORD:

6 Therefore go thou, and read in the roll, which thou hast written from my mouth, the words of the LORD in the ears of the people in the LORD's house upon the fasting day: and also thou shalt read them in the ears of all Judah that come out of their cities.

7 It may be they will present their supplication before the LORD, and will return every one from his evil way: for great is the anger and the fury that the LORD hath pronounced against this people.

8 And Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading in the book the words of the LORD in the LORD's house.

9 And it came to pass in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, in the ninth month, that they proclaimed a fast before the LORD to all the people in Jerusalem, and to all the people that came from the cities of Judah unto Jerusalem.

10 Then read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of the LORD, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the entry of the new gate of the LORD's house, in the ears of all the people.

11 ¶ When Michaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard out of the book all the words of the LORD,

12 Then he went down into the king's house, into the scribe's chamber: and, lo, all the princes sat there, even Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and Eltnathan the son of Achbor, and Gemariah the son of Shaphan, and Zedekiah the son of Hananiah, and all the princes.

13 Then Michaiah declared unto them all the words that he had heard, when Baruch read the book in the ears of the people.

14 Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nathaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, unto Baruch, saying, Take in thine hand the roll wherein thou hast read in the ears of the people, and come. So Baruch



the son of Neriah took the roll in his hand, and came unto them.

15 And they said unto him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch read it in their ears.

16 Now it came to pass, when they had heard all the words, they were afraid both one and other, and said unto Baruch, We will surely tell the king of all these words.

17 And they asked Baruch, saying, Tell us now, How didst thou write all these words at his mouth?

18 Then Baruch answered them, He pronounced all these words unto me with his mouth, and I wrote them with ink in the book.

19 Then said the princes unto Baruch, Go, hide thee, thou and Jeremiah; and let no man know where ye be.

20 ¶ And they went in to the king into the court, but they laid up the roll in the chamber of Elishama the scribe, and told all the words in the ears of the king.

21 So the king sent Jehudi to fetch the roll; and he took it out of Elishama the scribe's chamber. And Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes which stood beside the king.

22 Now the king sat in the winter-house in the ninth month; and *there was a fire* on the hearth burning before him.

23 And it came to pass, *that* when Jehudi had read three or four leaves, he cut it with the penknife, and cast it into the fire that *was* on the hearth, until all the roll was consumed in the fire that *was* on the hearth.

24 Yet they were not afraid, nor rent their garments, *neither* the king, nor any of his servants that heard all these words.

25 Nevertheless Elnathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the king that he would not burn the roll: but he would not hear them.

26 But the king commanded Jerahmeel the son of Hammelech, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet: but the LORD hid them.

27 ¶ Then the word of the LORD came to Jeremiah, after that the king had burned the roll, and the words which Baruch wrote at the mouth of Jeremiah, saying,

28 Take thee again another roll, and write in it all the former words that were in the first roll, which Jehoiakim the king of Judah hath burned.

טו בָּרוּךְ בְּנִיגְדוֹ אֶת־הַמִּגִּלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֹא אֵלֵיהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ  
אֵלָיו שְׁבִינָא וּקְרְאֵנָה בְּאָזְנוֹנוּ וַיִּקְרָא בָרוּךְ בְּאָזְנוֹהֶם׃  
16 וַיְהִי כִשְׁמֵעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים פָּחַדוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵדוֹ  
וַיֹּאמְרוּ אֶל־בָּרוּךְ הַגִּיד נָגִיד לְמִלְךָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים  
17 הָאֵלֶּה׃ וְאֶת־בָּרוּךְ שָׁאָלוּ לֵאמֹר הַגִּידֵנָא לָנוּ אֵיךְ כִּתְבָתָּ  
18 אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּי  
וַיִּקְרָא אֵלָיו אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֵנִי כֹתֵב עַל־הַסֵּפֶר  
19 בְּיָדִי׃ וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ לָךְ הַסֵּתֵר אֶתָּה  
כ וַיִּרְמְדוּ וְאִישׁ אֶל־יָדָע אֵיפָה אֲתָם׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ  
הַחֲצֵרָה וְאֶת־הַמִּגִּלָּה הִפְקְדוּ בַלְשַׁכַּת אֵלִישָׁמָע הַסֵּפֶר  
21 וַיִּגִּדוּ בְּאָזְנוֹ הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ  
אֶת־יְהוּדִי לִקְחַת אֶת־הַמִּגִּלָּה וַיִּקְחָהּ מִלְשַׁכַּת אֵלִישָׁמָע  
הַסֵּפֶר וַיִּקְרָאָהּ יְהוּדִי בְּאָזְנוֹ הַמֶּלֶךְ וּבְאָזְנוֹ כָּל־הַשָּׂרִים  
22 הַעֲמֻדִים מִעַל הַמֶּלֶךְ׃ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ  
23 הַחֲשִׁיעִי וְאֶת־הָאֵחָא לִפְנָיו מִבֹּעֶרֶת׃ וַיְהִי׃ בִּקְרֹא יְהוּדִי  
שְׁלֹשׁ דִּלְתוֹת וְאַרְבַּעַּה יִקְרָעָהּ כְּתֹעַר הַסֵּפֶר וְהִשְׁלִיךְ  
אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל־הָאֵחָא עַד־תֵּם כָּל־הַמִּגִּלָּה עַל־הָאֵשׁ  
24 אֲשֶׁר עַל־הָאֵחָא׃ וְלֹא פָחַדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת־בְּגֵדֵיהֶם  
הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַבְדָּיו הַשְּׂמָעִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃  
כה וְגַם אֶלְנָתָן וְדִלְחָן וְגִמְרִיָּהוּ הַפְּנִנִי בַמֶּלֶךְ לִבְלֹתִי שָׂרָף  
26 אֶת־הַמִּגִּלָּה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם׃ וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת־  
יְרַחְמֵאל בֶּן־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־שִׁרְיָהוּ בֶן־עֲזַרְיָאֵל וְאֶת־שְׁלֹמֹמֶיךָ  
בֶּן־עַבְדֵּי־אֵל לִקְחַת אֶת־בָּרוּךְ הַסֵּפֶר וְאֵת יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא  
27 וַיַּסְתֵּרֵם יְהוָה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יְרַמְיָהוּ אַחֲרָיו׃  
שָׂרָף הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמִּגִּלָּה וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתֹב  
28 בָּרוּךְ מִפִּי יְרַמְיָהוּ לֵאמֹר׃ שׁוּב כְּחִדְלָךְ מִגִּלָּה אַחֲרֵית  
וּכְתֹב עָלֶיהָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הַרְּאשִׁימִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־  
הַמִּגִּלָּה הַרְּאשִׁינָה אֲשֶׁר שָׂרָף יְהוֹנָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃  
וְעַל־

- 29 ועל־יהויקים מלך־יהודה תאמר כה אמר יהוה אלהי  
שרפת את־המגלה הזאת לאמר מדוע כתבת עליה  
לאמר בא יבוא מלך בכל והשחית את־הארץ הזאת  
והשפית ממנה אדם ובהמה: לכן כה־אמר יהוה ל  
על־יהויקים מלך יהודה לא־יהיה־לו יושב על־כסא  
דוד ונבלתו תהיה משלבת לחרב ביום ולקרח בלילה:  
31 ופקדתי עליו ועל־זרעו ועל־עבדיו את־עונם והבאתי  
עליהם ועל־ישרי ירושלם ואל־איש יהודה את פל־  
הרעה אשר־דברתי אליהם ולא שמעו: וירמיהו  
לקח מגלה אחרת ונתנה אל־ברוך בנ־יהוה הספר  
ויכתב עליה מפי ירמיהו את כל־דברי הספר אשר  
שרף יהויקים מלך־יהודה באש ועוד נוסף עליהם דברים  
רבים כהמה:

לו

## CAP. XXXVII. לו

- וּמֶלֶךְ־מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְּדֹאשִׁיּוֹ תַחַת כְּנִיּוֹ בְּיְהוֹיָקִים  
אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאֲרֶץ יְהוּדָה: וְלֹא  
שָׁמַע הוּא וְעַבְדָּיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל־דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר  
דִּבֶּר בְּיַד יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־  
יְהוֹכָל בֶּן־שַׁלְמִיָּה וְאֶת־צִפְנִיָּה בֶן־מַעֲשִׂיָּה חֶבְלֹן אֶל־  
יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר הִתְפַּלֵּל־נָא בְּעַדְנוּ אֶל־יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ: וְיִרְמְיָהוּ בָא וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא־נָתַן אוֹתוֹ  
בֵּית הַכְּלִיא: וְחִיל פָּרַעְה וַיֵּצֵא מִמַּצְרַיִם וַיִּשְׁמְעוּ  
הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עַל־יְרוּשָׁלַם אֶת־שִׁמְעָם וַיַּעֲלוּ מֵעַל  
יְרוּשָׁלַם: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא  
לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־  
מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֲתָכֶם אֵלַי לְדַרְשָׁנִי הֵנָּה חִיל  
פָּרַעְה וַיֵּצֵא לָכֶם לַעְזוּדָה שָׁב לָאָרֶץ מִצְרַיִם: וְשָׁבוּ

הַכַּשְׂדִּים

29 And thou shalt say to Jehoiakim king of Judah, Thus saith the LORD; Thou hast burned this roll, saying, Why hast thou written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come and destroy the land, and shall cause to cease from thence man and beast?

30 Therefore thus saith the LORD of Jehoiakim king of Judah; He shall have none to sit upon the throne of David: and his dead body shall be cast out in the day to the heat, and in the night to the frost.

31 And I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring upon them, and upon the inhabitants of Jerusalem, and upon the men of Judah, all the evil that I have pronounced against them; but they hearkened not.

32 Then took Jeremiah another roll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah; who wrote therein from the mouth of Jeremiah all the words of the book which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire: and there were added besides unto them many like words.

## CHAPTER XXXVII.

AND king Zedekiah the son of Josiah reigned instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar king of Babylon made king in the land of Judah.

2 But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did hearken unto the words of the LORD, which he spake by the prophet Jeremiah.

3 And Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah and Zephaniah the son of Maaseiah the priest to the prophet Jeremiah, saying, Pray now unto the LORD our God for us.

4 Now Jeremiah came in and went out among the people; for they had not put him into prison.

5 Then Pharaoh's army was come forth out of Egypt: and when the Chaldeans that besieged Jerusalem heard tidings of them, they departed from Jerusalem.

6 Then came the word of the LORD unto the prophet Jeremiah, saying,

7 Thus saith the LORD, the God of Israel; Thus shall ye say to the king of Judah, that sent you unto me to enquire of me; Behold, Pharaoh's army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land.

8 And the Chaldeans shall come

again, and fight against this city, and take it, and burn it with fire.

9 Thus saith the LORD: Deceive not yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us: for they shall not depart.

10 For though ye had smitten the whole army of the Chaldeans that fight against you, and there remained *but* wounded men among them, *yet* should they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.

11 ¶ And it came to pass, that when the army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem for fear of Pharaoh's army,

12 Then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to separate himself thence in the midst of the people.

13 And when he was in the gate of Benjamin, a captain of the ward *was* there, whose name *was* Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he took Jeremiah the prophet, saying, Thou fallest away to the Chaldeans.

14 Then said Jeremiah, *It is false*: I fall not away to the Chaldeans. But he hearkened not to him: so Irijah took Jeremiah, and brought him to the princes.

15 Wherefore the princes were wroth with Jeremiah, and smote him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe: for they had made that the prison.

16 ¶ When Jeremiah was entered into the dungeon, and into the cabins, and Jeremiah had remained there many days;

17 Then Zedekiah the king sent, and took him out: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there *any* word from the LORD? And Jeremiah said, There is: for, said he, thou shalt be delivered into the hand of the king of Babylon.

18 Moreover Jeremiah said unto king Zedekiah, What have I offended against thee, or against thy servants, or against this people, that ye have put me in prison?

19 Where *are* now your prophets which prophesied unto you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?

20 Therefore hear now, I pray thee, O my lord the king: let my supplication, I pray thee, be accepted before thee; that thou cause me not to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

21 Then Zedekiah the king commanded that they should commit Jeremiah into the court of the prison, and that they should give him daily a piece of bread out of the bakers' street, until all the bread in the city were spent. Thus Jeremiah remained in the court of the prison.

הַבְּשָׂדִים וְנִלְחְמוּ עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְלָכְדָהּ וְיִשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ׃  
 כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שְׂאֵל נַפְשֵׁיכֶם לֵאמֹר הֲלֹךְ  
 יֵלְכוּ מֵעַלֵּינוּ הַבְּשָׂדִים כִּי לֹא יֵלְכוּ׃ כִּי אִם־הִפִּיתֶם כָּל־  
 חֵיל בְּשָׂדִים הַנִּלְחָמִים אַתֶּם וְנִשְׂאָרוֹכֶם אֲנָשִׁים  
 מִדָּקָרִים אִישׁ בְּאֶחָיו יִקְוּ וְיִשְׂרָפוּ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת  
 בָּאֵשׁ׃ יְהוָה בְּהַעֲלוֹת חֵיל הַבְּשָׂדִים מֵעַל יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי  
 חֵיל פָּרָעָה׃ וַיֵּצֵא יְרֵמְיָהוּ מִירוּשָׁלַם לָלֶכֶת אֶרֶץ  
 בִּנְיָמִן לְחָלֵק מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם׃ וַהֲיִהְיֹה בִשְׁעַר בִּנְיָמִן  
 וְשָׁם בַּעַל פִּקְדֹת וְשֵׁמוֹ יְרֵאִיָּה בֶן־שְׁלֵמְיָה בֶן־חֲנַנְיָה  
 וַיִּתְּפֹשׂ אֶת־יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר אֲלֵי־הַבְּשָׂדִים אַתָּה  
 נָפַל׃ וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ שָׁקֵר אֲנִי נָפַל עַל־הַבְּשָׂדִים וְלֹא  
 שָׁמַע אֲלוֹי וַיִּתְּפֹשׂ יְרֵאִיָּה בְּיָרְמְיָהוּ וַיִּבְאֵהוּ אֶל־הַשָּׂרִים׃  
 וַיִּקְצָפוּ הַשָּׂרִים עַל־יְרֵמְיָהוּ וַהֲבֹ אֹתוֹ וַנִּתְּנוּ אוֹתוֹ בֵּית  
 הָאֲסוּר בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי־אֵתוֹ עָשׂוּ לְבֵית הַכְּלָא׃  
 כִּי בָא יְרֵמְיָהוּ אֶל־בֵּית הַבּוֹר וְאֶל־הַחֲנִיּוֹת וַיִּשְׁבֹּשְׁשֵׁם  
 יְרֵמְיָהוּ יָמִים רַבִּים׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקְרָאוּ  
 וַיִּשְׁאֲלֵהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בִּסְתֵר וַיֹּאמֶר הֵישׁ דְּבַר מֵאֵת  
 יְהוָה וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ יֵשׁ וַיֹּאמֶר בֶּן־מֶלֶךְ בְּכָל תַּחֲנוּן׃  
 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ מַה הִטָּאתִי לָךְ  
 וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה כִּי־נִתְּתָם אוֹתִי אֶל־בֵּית הַכְּלָא׃  
 וְאֲנִי נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־נָבְאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא־יָבֹא מֶלֶךְ־  
 כ בָּבֶל עֲלֵיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת׃ וְעַתָּה שְׂמַע־נָא אֲדֹנָי  
 הַמֶּלֶךְ תִּפְלִנָּה תַּחֲנוּנִי לִפְנֵיךְ וְאֶל־תִּשְׁבְּנִי בֵּית יְהוֹנָתָן  
 הַסֹּפֵר וְלֹא אָמוֹת שָׁם׃ וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּבְקְרוּ  
 אֶת־יְרֵמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמִּטְרָה וַנִּתֵּן לוֹ כֶּכֶר־לֶחֶם לַיּוֹם  
 מִחוּץ הָאֵפִים עֲדֵתָם כָּל־הַלֵּלָהֶם מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב יְרֵמְיָהוּ  
 בַּחֲצַר הַמִּטְרָה׃



לח

## CAP. XXXVIII. לח

## CHAPTER XXXVIII.

וַיִּשְׁמַע שְׁפַטְיָה בֶן מַתָּן וְגַדְלִיָּהוּ בֶן-פִּשְׁחוּר וְיֹכָבֵד בֶּן \*  
 שְׁלֵמִיָּהוּ וּפִשְׁחוּר בֶּן-מַלְכִּיָּה אֶת־יְהוֹנָדָּבְרִים אֲשֶׁר יִרְמְיָהוּ  
 2 מְדַבֵּר אֶל־בְּלִדְהָעִם לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה הַיֹּשֵׁב בְּעִיר  
 הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב בָּרָעַב בַּדֶּבֶר וַיֵּצֵא אֶל־הַבְּשָׂדִים  
 3 יְחִיָּה וַהֲתַחֲדָלוּ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל יְחִי: כֹּה אָמַר יְהוָה  
 הַנֶּחֱזֵן תִּנְתֵּן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד חֵיל מֶלֶךְ-בָּבֶל וְלִכְדָּהּ:  
 4 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־הַמֶּלֶךְ יוֹמֵת נָא אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה כִּי  
 עֲלֵינוּ הוּא מְדַבֵּר אֶת־יְדֵי אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַנִּשְׁאָרִים וְ  
 בְּעִיר הַזֹּאת וְאֵת יְדֵי כָל־הָעָם לְדַבֵּר אֵלֵיהֶם בַּדֶּבָרִים  
 הָאֵלֶּה כִּי וְהָאִישׁ הַזֶּה אֵינָנו רָשָׁע לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי  
 5 אִם־לָרָעָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ הַנִּהְדָּוָה בְּיָדָם כִּי ה  
 אֵין הַמֶּלֶךְ יֹכֵל אֶתְכֶם דָּבָר: וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁלְכוּ  
 6 אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר וּמַלְכִּיָּהוּ בֶן־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּחֶזֶק הַמַּשְׁטָה  
 וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וּבַבּוֹר אֲדָמִים כִּי אִם־  
 7 מִיֵּט וַיַּטְבַּע וַיִּרְמְיָהוּ בָטִיט: וַיִּשְׁמַע עֲבַד־הַמֶּלֶךְ הַבּוֹשִׁי  
 אִישׁ סֵרִים וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ בִּנְתָנָהוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ אֶל־  
 8 הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשָּׁעַר בִּנְיָמִן: וַיֵּצֵא עֲבַד־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית  
 9 הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר: אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הִרְעוּ  
 הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ לִירְמְיָהוּ הַנָּבִיא  
 אֶת אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ אֶל־הַבּוֹר וַיָּמָת תַּחְתּוֹ מִפְּנֵי הָרָעַב  
 10 כִּי אֵין הָלֶחֶם עוֹד בְּעִיר: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת עֲבַד־הַמֶּלֶךְ  
 11 הַבּוֹשִׁי לֵאמֹר קַח בִּרְדָּךְ מִזֶּה שְׁלֹשִׁים אָנָשִׁים וְהַעֲלִית  
 אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִן־הַבּוֹר בְּטָרֶם יָמוּת: וַיִּקַּח וַעֲבַד־  
 12 מֶלֶךְ אֶת־הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וַיָּבֵא בֵּית־הַמֶּלֶךְ אֶל־תַּחַת  
 הָאֵצֶר וַיִּקַּח מִשָּׁם בִּלְוֵי הַסַּחֲבוֹת וּבִלְוֵי מִלְחָמָה  
 וַיִּשְׁלַחֵם אֶל־יִרְמְיָהוּ אֶל־הַבּוֹר בַּחֲבָלִים: וַיֹּאמֶר עֲבַד־

THEN Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashur the son of Malchiah, heard the words that Jeremiah had spoken unto all the people, saying,

2 Thus saith the LORD. He that remaineth in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: but he that goeth forth to the Chaldeans shall live; for he shall have his life for a prey, and shall live.

3 Thus saith the LORD, This city shall surely be given into the hand of the king of Babylon's army, which shall take it.

4 Therefore the princes said unto the king, We beseech thee, let this man be put to death: for thus he weakeneth the hands of the men of war that remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words unto them: for this man seeketh not the welfare of this people, but the hurt.

5 Then Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand: for the king is not he that can do any thing against you.

6 Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchiah the son of Hammelech, that was in the court of the prison: and they let down Jeremiah with cords. And in the dungeon there was no water, but mire: so Jeremiah sunk in the mire.

7 ¶ Now when Ebed-melech the Ethiopian, one of the eunuchs which was in the king's house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon; the king then sitting in the gate of Benjamin;

8 Ebed-melech went forth out of the king's house, and spake to the king, saying,

9 My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is like to die for hunger in the place where he is: for there is no more bread in the city.

10 Then the king commanded Ebed-melech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with thee, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon, before he die.

11 So Ebed-melech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took thence old cast clouts and old rotten rags; and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah.

12 And Ebed-melech the Ethiopian

said unto Jeremiah, Put now *these* old cast clouts and rotten rags under thine armholes under the cords. And Jeremiah did so.

13 So they drew up Jeremiah with cords, and took him up out of the dungeon: and Jeremiah remained in the court of the prison.

14 ¶ Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet unto him into the third entry that *is* in the house of the LORD: and the king said unto Jeremiah, I will ask thee a thing; hide nothing from me.

15 Then Jeremiah said unto Zedekiah, If I declare *it* unto thee, wilt thou not surely put me to death? and if I give thee counsel, wilt thou not hearken unto me?

16 So Zedekiah the king swore secretly unto Jeremiah, saying, *As* the Lord liveth, that made us this soul, I will not put thee to death, neither will I give thee into the hand of these men that seek thy life.

17 Then said Jeremiah unto Zedekiah, Thus saith the LORD, the God of Israel, the God of Israel, If thou wilt assuredly go forth unto the king of Babylon's princes, then thy soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and thou shalt live, and thine house:

18 But if thou wilt not go forth to the king of Babylon's princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and thou shalt not escape out of their hand.

19 And Zedekiah the king said unto Jeremiah, I am afraid of the Jews that are fallen to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me.

20 But Jeremiah said, They shall not deliver thee, Obeey, I beseech thee, the voice of the LORD, which I speak unto thee: so it shall be well unto thee, and thy soul shall live.

21 But if thou refuse to go forth, this *is* the word that the LORD hath shewed me:

22 And, behold, all the women that are left in the king of Judah's house *shall be* brought forth to the king of Babylon's princes, and those women shall say, Thy friends have set thee on, and have prevailed against thee; thy feet are sunk in the mire, and they are turned away back.

23 So they shall bring out all thy wives and thy children to the Chaldeans: and thou shalt not escape out of their hand, but shalt be taken by the hand of the king of Babylon: and thou shalt cause this city to be burned with fire.

24 ¶ Then said Zedekiah unto Jere-

מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל-יִרְמְיָהוּ שֵׁים נָא בְּלוֹאֵי הַסַּכָּחוֹת  
וְהַמְּלָחִים פַּתַּח אַצִּילוֹת יְדָיִךְ מִתַּחַת לַחֲבָלִים וַיַּעַשׂ  
יִרְמְיָהוּ כֵן: וַיִּמְשְׁכוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ  
מִדֶּהְבוֹר וַיָּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצֵר הַמֶּשְׁכָּה: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ  
צִדְקִיָּהוּ וַיִּקָּח אֶת-יִרְמְיָהוּ הַנָּבוֹא אֵלָיו אֶל-מְבוֹא הַשְּׁלִישִׁי  
אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-יִרְמְיָהוּ שְׂאֵל אֲנִי  
מִיָּדְךָ דָּבָר אֶל-תַּכְתֵּךְ מִמֶּנִּי דָּבָר: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-  
צִדְקִיָּהוּ בִּי אֲנִיד לָךְ הַלֹּא הִמַּת תְּמִיתָנִי וְכִי אֶעֱצֹד  
לֹא תִשְׁמַע אֵלָי: וַיֵּשְׁבֶּה הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל-יִרְמְיָהוּ  
בַּסֶּתֶר לֵאמֹר חַי-יְהוָה אֲתָּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָנוּ אֶת-הַנֶּפֶשׁ  
הַזֹּאת אֲסִימָתֶךָ וְאֲסִימָתְךָ בְּיַד הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר  
מִבְּקָשִׁים אֶת-נַפְשִׁיךָ: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-צִדְקִיָּהוּ  
כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲסִימָתָא תֵּצֵא  
אֶל-שָׂרֵי מֶלֶךְ-בָּבֶל וְהִוָּתָה נַפְשְׁךָ וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא תִשְׂרָף  
בָּאֵשׁ וְהִוָּתָה אַתָּה וּבֵיתְךָ: וְאִם לֹא-תֵצֵא אֶל-שָׂרֵי מֶלֶךְ  
בָּבֶל וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וְשָׂרְפֻהָ בָּאֵשׁ  
וְאַתָּה לֹא-תִמָּלֵט מִיָּדָם: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ  
אֶל-יִרְמְיָהוּ אֲנִי דָאֵן אֶת-יְהוּדָהִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֵלַי  
כַּ הַכַּשְׂדִּים פָּדִיתָנִי אֹתִי בְיָדָם וְהִתְעַלְלֻ-בִּי: וַיֹּאמֶר  
יִרְמְיָהוּ לֹא יִתְּנוּ שְׂמִיעָנָא בְּקוֹל יְהוָה לֵאשֶׁר אֲנִי דָּבָר  
אֵלֶיךָ וַיֵּיטֵב לָךְ וְתָחִי נַפְשְׁךָ: וְאֲסִימָאֵן אַתָּה לָצֵאת וְ  
הַדָּבָר אֲשֶׁר הִרְאִנִי יְהוָה: וְהִנֵּה כָּל-הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נִשְׂאָרוּ  
בְּבֵית מֶלֶךְ-יְהוּדָה מִצְבָּאוֹת אֶל-שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְהִנֵּה  
אִמְרַת הַסִּיתָךְ וַיִּכְּלוּ לָךְ אֲנָשֵׁי שְׁלֹמֶךְ הַטְּבָעוּ בְּכִין רַגְלֶךָ  
נִסְגּוּ אַחֹר: וְאַתָּה-כֹּל-נִשְׁפָּךְ וְאַתָּה-בִּנְיָךְ מִצְבָּאוֹם אֶל-  
הַכַּשְׂדִּים וְאַתָּה לֹא-תִמָּלֵט מִיָּדָם בִּי בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל  
תִּתְּפֹשׁ וְאַתָּה-הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרָף בָּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר  
צִדְקִיָּהוּ

צִדְקִיָּהוּ

צדקיהו אליהם ואלו איש אליהם בדברים האלה ולא  
 תמות: וכירשמו השנים כידברתי אתה ובאו אליך כה  
 ואמרו אליך הנגדה לא לנו מהדברת אל המלך אל  
 26 תבחר ממנו ולא נמיתך ומהדבר אליך המלך: ואמרתי  
 אליהם מפיל אני תחנתי לפני המלך לבדתי השיבוני  
 27 בית יהונתן למות שם: ויבאו כל-השרים אל-  
 ירמיהו וישאלו אותו ונגד להם בכל-הדברים האלה אשר  
 28 צוה המלך ויחרשו ממנו כי לא-ישמע הדבר: וישב  
 ירמיהו בתצר במשורה עד-יום אשר-נלכדה ירושלים  
 והיה כאשר נלכדה ירושלים:

# לח לט CAP. XXXIX.

בשנה התשעית לצדקיהו מלך-יהודה בחדש העשירי  
 כ' נבוכדנאצר מלך-בבל וכל-חילו אל-ירושלים ויצרו  
 2 עליה: בעשתי-עשרה שנה לצדקיהו בחדש הרביעי  
 3 בתשעה לחדש הבקעה העיר: ויבאו כל שרי  
 מלך-בבל וישבו בשער התוך נרגל שר-אצר סמג-נבו  
 שר-סבים רב-סדים נרגל שר-אצר רב-מן וכל-שארי  
 4 שרי מלך-בבל: ויהי כאשר ראו צדקיהו מלך-יהודה  
 וכל אנשי המלחמה ויברחו ויצאו לילה מן-העיר דרך  
 5 גן המלך בשער בין החמטים ויצא דרך הערבה:  
 6 וירדפו חיל-כשדים אחריהם וישנו את-צדקיהו בערבות  
 ורחו ויקחו אותו ויעלוהו אל-נבוכדנאצר מלך-בבל  
 7 רב-לטה בארץ חמת וידבר אתו משפטם: וישחט  
 מלך בבל את-בני צדקיהו ברב-לטה לעיניו ואת-כל-חבריו  
 8 וירדה שחט מלך בבל: ואת-עני צדקיהו עור ויאסרוהו  
 9 בנחשתים לבוא אתו בבליה: ואת-בית המלך ואת-בית  
 העם שרפו הכשדים באש ואת-חומת ירושלים נתצו:

ואת

miah, Let no man know of these words, and thou shalt not die.

25 But if the princes hear that I have talked with thee, and they come unto thee, and say unto thee, Declare unto us now what thou hast said unto the king, hide it not from us, and we will not put thee to death; also what the king said unto thee:

26 Then thou shalt say unto them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan's house, to die there.

27 Then came all the princes unto Jeremiah, and asked him: and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not perceived.

28 So Jeremiah abode in the court of the prison until the day that Jerusalem was taken: and he was there when Jerusalem was taken.

## CHAPTER XXXIX.

IN the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadrezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and they besieged it.

2 And in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, the city was broken up.

3 And all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, even Nergal-sharezer, Samgar-nebo, Sarsechim, Rab-saris, Nergal-sharezer, Rab-mag, with all the residue of the princes of the king of Babylon.

4 And it came to pass, that when Zedekiah the king of Judah saw them, and all the men of war, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king's garden, by the gate betwixt the two walls: and he went out the way of the plain.

5 But the Chaldeans' army pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho: and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadnezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath, where he gave judgment upon him.

6 Then the king of Babylon slew the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes: also the king of Babylon slew all the nobles of Judah.

7 Moreover he put out Zedekiah's eyes, and bound him with chains, to carry him to Babylon.

8 And the Chaldeans burned the king's house, and the houses of the people, with fire, and brake down the walls of Jerusalem.



9 Then Nebuzar-adan the captain of the guard carried away captive into Babylon the remnant of the people that remained in the city, and those that fell away, that fell to him, with the rest of the people that remained.

10 But Nebuzar-adan the captain of the guard left of the poor of the people, which had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.

11 ¶ Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzar-adan the captain of the guard, saying,

12 Take him, and look well to him, and do him no harm; but do unto him even as he shall say unto thee.

13 So Nebuzar-adan the captain of the guard sent, and Nebushasban, Rab-saris, and Nergal-sharezer, Rab-mag, and all the king of Babylon's princes;

14 Even they sent, and took Jeremiah out of the court of the prison, and committed him unto Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, that he should carry him home: so he dwelt among the people.

15 ¶ Now the word of the LORD came unto Jeremiah, while he was shut up in the court of the prison, saying,

16 Go and speak to Ebed-melech the Ethiopian, saying, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring my words upon this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished in that day before thee.

17 But I will deliver thee in that day, saith the LORD: and thou shalt not be given into the hand of the men of whom thou art afraid.

18 For I will surely deliver thee, and thou shalt not fall by the sword, but thy life shall be for a prey unto thee: because thou hast put thy trust in me, saith the LORD.

## CHAPTER XL.

THE word that came to Jeremiah from the LORD, after that Nebuzar-adan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all that were carried away captive of Jerusalem and Judah, which were carried away captive unto Babylon.

2 And the captain of the guard took Jeremiah, and said unto him, The LORD thy God hath pronounced this evil upon this place.

3 Now the LORD hath brought it, and done according as he hath said: because ye have sinned against the LORD, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come upon you.

4 And now, behold, I loose thee this

9 ואת יתר העם הנשארים בעיר ואת הנפלים אשר נפלו  
עליו ואת יתר העם הנשארים הגלה נבוצראדן רב-טבחים  
בבבל: ומן העם הנדלים אשר איך להם מאומה השאיר  
נבוצראדן רב-טבחים בארץ יהודה ויתן להם פרמים  
ווגבים ביום ההוא: ויצו נבוכדנאצר מלך-בבל על-  
11 ירמיהו בן נבוצראדן רב-טבחים לאמר: קחנו וענינו  
שים עליו ואל-תעש לו מאומה רע כי אם באשר ידבר  
אליו בן עשה עמו: וישלח נבוצראדן רב-טבחים  
13 ונבששן רב-סרים ונרגל שראצר רב-מג וכל רבי מלך-  
14 בבבל: וישלחו ויקחו את-ירמיהו מחצר המטרה ויתנו  
אתו אל-גדליהו בן-אחיקם בן-שפן להוצאתו אל-הבית  
15 וישב בתוך העם: ואלי-ירמיהו היה דברי-יהוה  
16 בהיותו עצור בחצר המטרה לאמר: הלוך ואמרת לעבד-  
מלך הכושי לאמר כה-אמר יהוה צבאות אלהי ישראל  
הנני מביא את-יד-בראי אליהעיר הזאת לרעה ולא לטובה  
17 והני לפניה ביום ההוא: והצלתיך ביום-ההוא נאם-יהוה  
18 ולא תתן ביד האנשים אשר-אתה יגור מפניהם: כי  
מלט אמלט ובחרב לא תפל והיתה לך נפשך לשלל  
ב-יבטחת כי נאם-יהוה:

## CAP. XL. מ.

מ

א הדבר אשר היה אלי-ירמיהו מאת יהוה אחר שלח  
אתו נבוצראדן רב-טבחים מן-הרמה בקחתו אתו והוא  
אסור באזקים בתוך כל-גלות ירושלם ויהודה המגלים  
2 בבבל: ויקח רב-טבחים לירמיהו ויאמר אליו יהוה  
3 אלהיך דבר את-הרעה הזאת אל-המקום הזה: וקבא  
ויעש יהוה כאשר דבר ב-יחטאתם ליהוה ולא-שמעתם  
4 בקולי ויהי לכם ידבר הזה: ועתה הנה פתחתיך היום  
מן

מִדְּהָאוֹקִים אֲשֶׁר עַל־יָדְךָ אֶסְטוּב בְּעֵינְךָ לָבוֹא אֵתִי  
בָּבֶל בֹּא וְאֲשִׁים אֶת־עֵינִי עֲלֶיךָ וְאֶסְדַּע בְּעֵינְךָ לָבוֹא־  
אֵתִי בָּבֶל חֹדֶל רֹאֵה פֶלֶא־הָאָרֶץ לִפְנֶיךָ אֶל־טוֹב וְאֶל־  
הַיָּשָׁר בְּעֵינְךָ לָלֶכֶת שָׁמָּה לָךְ: וְעוֹדְנוּ לֹא־יָשׁוּב וְשָׁבָה ה  
אֶל־גִּדְלִיָּה בֶן־אֲחִיקָם בְּדִשְׁפָן אֲשֶׁר הַפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל  
בְּעָרֵי יְהוּדָה וְשָׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אֹו אֶל־כָּל־הַיָּשָׁר  
בְּעֵינְךָ לָלֶכֶת לָךְ וַיַּתְּדֵלוּ רַב־טַבָּחִים אֶרְחָה וּמִשְׁאֵת  
וַיִּשְׁלַחְהוּ: וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ אֶל־גִּדְלִיָּה בֶן־אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה 6  
וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ: וַיִּשְׁמְעוּ 7  
כָּל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה הָמָה וְאֲנָשִׁיהֶם כִּי־הַפְקִיד  
מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גִּדְלִיָּהוּ בֶן־אֲחִיקָם בָּאָרֶץ וְכִי הַפְקִיד  
אִתּוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְטָף וּמִדְּלַת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא־הִגְלוּ  
בָּבֶלָח: וַיָּבֹאוּ אֶל־גִּדְלִיָּה הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁמַעֲלֵם בְּדִנְתֵּיהֶם 8  
וַיּוֹחֲזֵן וַיּוֹנֵחֵן בְּנֵי־קָרֵחַ וּשְׂרָיָה בֶּתְחַנְחֻמֶת וּבְנֵי יוֹפִי  
הַנְּטַפְתִּי וַיּוֹנֵחֵם בֶּן־הַמַּעַכְתִּי הָמָה וְאֲנָשִׁיהֶם: וַיֵּשְׁבֻע 9  
לָהֶם גִּדְלִיָּהוּ בֶן־אֲחִיקָם בְּדִשְׁפָן וְלֹאֲנָשִׁיהֶם לֵאמֹר אֶל־  
תִּירְאוּ מֵעַבֹּד הַכַּשְׂדִּים שָׁבוּ בָאָרֶץ וְעַבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ  
בָּבֶל וַיֵּטֵב לָכֶם: וְאַנִּי הִנְנִי יֹשֵׁב בַּמִּצְפָּה לַעֲמֹד י  
לִפְנֵי הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֵלֵינוּ וְאַתֶּם אִסְפוּ יַיִן וְקִיִּץ  
וְשִׁמֹּן וְשִׁמּוּ בְּכֵלֵיכֶם וּשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר־הִפַּשְׁתֶּם: וְגַם 11  
כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־בְּמוֹאָב וּבְכַנְעַזְמוֹן וּבְאֶדוֹם וְאֲשֶׁר  
בְּכָל־הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ בִּינְתָן מֶלֶךְ־בָּבֶל שְׂאֲרִית לַיהוּדָה  
וְכִי הַפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת־גִּדְלִיָּהוּ בֶן־אֲחִיקָם בְּדִשְׁפָן:  
וַיֵּשְׁבוּ כָל־הַיְּהוּדִים מִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר נִדְּחוּ־שָׁם וַיָּבֹאוּ י  
אֶרֶץ־יְהוּדָה אֶל־גִּדְלִיָּהוּ הַמִּצְפָּתָה וַיֵּאֱסְפוּ יַיִן וְקִיִּץ  
הָרְבָּה מְאֹד: וַיּוֹחֲזֵן בְּקָרְחָם וּבְלִשְׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר 13  
בְּשָׂדֵה בָּאוּ אֶל־גִּדְלִיָּהוּ הַמִּצְפָּתָה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲדָע 14

תדע

day from the chains which *were* upon thine hand. If it seem good unto thee to come with me into Babylon, come; and I will look well unto thee; but if it seem ill unto thee to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before thee: whither it seemeth good and convenient for thee to go, thither go.

5 Now while he was not yet gone back, *he said*, Go back also to Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, whom the king of Babylon hath made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people; or go wheresoever it seemeth convenient unto thee to go. So the captain of the guard gave him victuals and a reward, and let him go.

6 Then went Jeremiah unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and dwelt with him among the people that were left in the land.

7 ¶ Now when all the captains of the forces which *were* in the fields, *even* they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed unto him men, and women, and children, and of the poor of the land, of whom they were not carried away captive to Babylon;

8 Then they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumai, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of a Maachathite, they and their men.

9 And Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan swore unto them and to their men, saying, Fear not to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

10 As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to serve the Chaldeans, which will come unto us: but ye, gather ye wine, and summer fruits, and oil, and put *them* in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken.

11 Likewise when all the Jews that *were* in Moab, and among the Ammonites, and in Edom, and that *were* in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan;

12 Even all the Jews returned out of all places whither they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, unto Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much.

13 ¶ Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces which *were* in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,

14 And said unto him, Dost thou

certainly know that Baalis the king of the Ammonites hath sent Ishmael the son of Nethaniah to slay thee? But Gedaliah the son of Ahikam believed them not.

15 Then Johanan the son of Kareah spake to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Let me go, I pray thee, and I will slay Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know *it*: wherefore should he slay thee, that all the Jews which are gathered unto thee should be scattered, and the remnant in Judah perish?

16 But Gedaliah the son of Ahikam said unto Johanan the son of Kareah, Thou shalt not do this thing: for thou speakest falsely of Ishmael.

## CHAPTER XLI.

NOW it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah the son of Elishama, of the seed royal, and the princes of the king, even ten men with him, came unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they did eat bread together in Mizpah.

2 Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men that were with him, and smote Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and slew him, whom the king of Babylon had made governor over the land.

3 Ishmael also slew all the Jews that were with him, *even* with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans that were found there, and the men of war.

4 And it came to pass the second day after he had slain Gedaliah, and no man knew *it*,

5 That there came certain from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, *even* fourscore men, having their beards shaven, and their clothes rent, and having cut themselves, with offerings and incense in their hand, to bring *them* to the house of the LORD.

6 And Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them, weeping all along as he went: and it came to pass, as he met them, he said unto them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.

7 And it was so, when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah slew them, and *cast them* into the midst of the pit, he, and the men that *were* with him.

8 But ten men were found among them that said unto Ishmael, Slay us not: for we have treasures in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he forbore, and slew them not among their brethren.

הָדַע כִּי בַעֲלִים | מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן שְׁלַח אֶת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נִתְנִיָּה לְהַכָּתוּךְ נָפֶשׁ וְלֹא־הֶאֱמִין לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם׃  
טו וַיִּזְחַן בֶּן־קָרַח אָמַר אֶל־גְּדַלְיָהוּ בִּסְתֵר בַּמִּצְפָּה לֵאמֹר אֲלֶכָה נָא וְאֶכֶּה אֶת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נִתְנִיָּה וְאִישׁ לֹא יָדַע לָמָּה יִכְבֶּה נָפֶשׁ וְנִפְצוּ כָל־יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלָיו וְאֶבְדָּה שְׂאֵרֵית יְהוּדָה׃ וַיֹּאמֶר גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם אֶל־יִזְחָן בֶּן־קָרַח אֲלֵהֶשֶׁן אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה בִּישְׁקָר אֶתָּה דָּבָר אֲל־יִשְׁמָעֵאל׃

## CAP. XLI. מא

## מא

א וַיְהִי | בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נִתְנִיָּה בֶן־אֵלִישָׁמָע מִזִּבְחַת הַמְּלוּכָה וְרַב־יְהוֹנָתָן וְעֹשֶׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בַּמִּצְפָּה וַיֹּאכְלוּ שָׁם לֶחֶם וַחֲדָו בַּמִּצְפָּה׃ וַיָּקָם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נִתְנִיָּה וְעֹשֶׂרָת הָאֲנָשִׁים | אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בְּדֶשֶׁן בַּחֲרֹב וַיָּמָת אִתּוֹ אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאָרֶץ׃ וְאֵת כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־שָׁם אֵת אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הִכָּה יִשְׁמָעֵאל׃ וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהָמִית אֶת־גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא הָיָה׃ וַיָּבֹאוּ אֲנָשִׁים מִשְׁכָּם מִשְׁלָו וּמִשְׁמָרוֹן שְׂמֹנִים אִישׁ מִגְּלָתוֹ וְקֹזֶן וְקֹרֶעִי בְּגָדִים וּמַתְהַדְּרִים וּמִנְחָה וּיְכֹבֶנֶה בְּיָדָם לְהָבִיא בֵּית יְהוָה׃ וַיֵּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נִתְנִיָּה לְקִרְאָתָם מִן־הַמִּצְפָּה הַלֵּךְ הַלֵּךְ וּבָכָה וַיְהִי כַּנֶּשֶׁף אִתָּם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בָּאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם׃ וַיְהִי כַּבּוֹאָם אֶל־תֹּדֶן הָעִיר וַיִּשְׁחָטֻם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נִתְנִיָּה אֶל־תֹּדֶן הַבּוֹר | הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ׃ וְעֹשֶׂרָה אֲנָשִׁים נִמְצְאוּ־בָם וַיֹּאמְרוּ אֶל־יִשְׁמָעֵאל אֲלֵהֶתַּמְתֵּנוּ כִּי־יִשְׁלָנוּ מִטְּמֵנוֹם בְּשֶׁרֶה הַטֵּים וְשַׁעֲרֵים וְשִׁמְן וְדִבְשׁ וַיַּחְדֵּל וְלֹא הִמִּיתָם

בַּתֹּךְ



- 9 בתוך אחיהם: והבור אשר השליך שם ישמעאל את כל פגרי האנשים אשר הכה ביד-גדליו הוא אשר עשה המלך אסא מפני בעשא מלך-ישראל אתו מלא ישמעאל בדתניהו חללים: וישב ישמעאל את-גדלי שארית העם אשר במצפה את-בנות המלך ואת-גדלי העם הנשארים במצפה אשר הפקיד נבוזראדן רב מבחים את-גדליו בן-אחיהם וישבם ישמעאל בן-נתניה וגלד לעבר אל-בני עמון: וישמע ויחנן בן-קרח וכל-שרי החילים אשר אתו את כל-הרעה אשר עשה ישמעאל בדתניה: ויקרו את-כל-האנשים וילכו להחלם עם-ישמעאל בדתניה וימצאו אתו אלמים רבים אשר בנבעון: ויהי בראות כל-העם אשר את-ישמעאל את-יוחנן בן-קרח ואת כל-שרי החילים אשר אתו וישבחו ויסבו כל-העם אשר-שבה ישמעאל מן-המצפה וישבו וילכו אל-יוחנן בן-קרח: וישמעאל בדתניה נמלט בשמנה אנשים מפני יוחנן וגלד אל-בני עמון: ויקח יוחנן בן-קרח וכל-שרי החילים אשר-אתו את כל-שארית העם אשר השיב מאת ישמעאל בדתניה מן-המצפה אתה הכה את-גדליו בן-אחיהם ונברים אנשי המלחמה ונשים וטף וסרסים אשר השיב מנבעון: וילכו וישבו בגרות במוהם אשר-אצל בית לחם ללכת לבוא מצרים: מפני הכשדים כי יראו מפניהם ביהודה ישמעאל בדתניה את-גדליו בן-אחיהם אשר-הפקיד מלך-בבל בארץ:

9 Now the pit wherein Ishmael had cast all the dead bodies of the men, whom he had slain because of Gedaliah, was it which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel: and Ishmael the son of Nethaniah filled it with them that were slain.

10 Then Ishmael carried away captive all the residue of the people that were in Mizpah, even the king's daughters, and all the people that remained in Mizpah, whom Nebuzar-adan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam: and Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the Ammonites.

11 ¶ But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done,

12 Then they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the great waters that are in Gibeon.

13 Now it came to pass, that when all the people which were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, then they were glad.

14 So all the people that Ishmael had carried away captive from Mizpah cast about and returned, and went unto Johanan the son of Kareah.

15 But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the Ammonites.

16 Then took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after that he had slain Gedaliah the son of Ahikam, even mighty men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought again from Gibeon:

17 And they departed, and dwelt in the habitation of Chimham, which is by Beth-lehem, to go to enter into Egypt,

18 Because of the Chaldeans: for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had slain Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor in the land.

## CHAPTER XLII.

THEN all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshaiah, and all the people from the least even unto the greatest, came near,

2 And said unto Jeremiah the pro-

## CAP. XLII. מב

- וַיָּבֹאוּ כָּל-שָׂרֵי הַחִיָּלִים וַיּוֹחֲנָן בֶּן-קֶרַח וַיִּזְנָה בְּדוֹשָׁעִיָּה וְכָל-הָעָם מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל: וַיֹּאמְרוּ אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיאַ

תפל

phet, Let, we beseech thee, our supplication be accepted before thee, and pray for us unto the LORD thy God, *even for all this remnant*; (for we are left *but* a few of many, as thine eyes do behold us:)

3 That the LORD thy God may shew us the way wherein we may walk, and the thing that we may do.

4 Then Jeremiah the prophet said unto them, I have heard *you*; behold, I will pray unto the LORD your God according to your words; and it shall come to pass, *that whatsoever thing the LORD shall answer you, I will declare it unto you*; I will keep nothing back from you.

5 Then they said to Jeremiah, The LORD be a true and faithful witness between us, if we do not even according to all things for the which the LORD thy God shall send thee to us.

6 Whether it be good, or whether it be evil, we will obey the voice of the LORD our God, to whom we send thee; that it may be well with us, when we obey the voice of the LORD our God.

7 ¶ And it came to pass after ten days, that the word of the LORD came unto Jeremiah.

8 Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces which were with him, and all the people from the least even to the greatest.

9 And said unto them, Thus saith the LORD, the God of Israel, unto whom ye sent me to present your supplication before him;

10 If ye will still abide in this land, then will I build you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck you up: for I repent me of the evil that I have done unto you.

11 Be not afraid of the king of Babylon, of whom ye are afraid; he is not afraid of him, saith the LORD: for I am with you to save you, and to deliver you from his hand.

12 And I will shew mercies unto you, that he may have mercy upon you, and cause you to return to your own land.

13 ¶ But if ye say, We will not dwell in this land, neither obey the voice of the LORD your God,

14 Saying, No; but we will go into the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound of the trumpet, nor have hunger of bread; and there will we dwell:

15 And now therefore hear the word of the LORD, ye remnant of Judah; Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: If ye wholly set your faces to enter into Egypt, and go to sojourn there;

תִּפְלֹגָא תַחֲנֻנָנוּ לְפָנָיו וְהִתְפַּלֵּל בְּעַדְנוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
בְּעַד כָּל־הַשְּׂאִרִית הַזֹּאת כִּי־נִשְׁאַרְנוּ מֵעַם מְהֵרָבָה בְּאֶשֶׁר  
3 עֵינֶיךָ רְאוּת אֲתָנוּ: וְנִגְדַלְנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־יְהִירֶדֶךָ  
4 אֲשֶׁר־יִגְלֶךָ בָּהּ וְאֶת־יְהִדְכָר אֲשֶׁר נַעֲשָׂה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם  
יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא שְׁמַעְתִּי הִנְנִי מִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
כְּדִבְרֵיכֶם וְיְהוָה כָּל־יְהִדְכָר אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶתְכֶם אֲנִיד  
ה לָכֶם לֹא־אֶמְנַע מִכֶּם דְּבָר: וְהָמָּה אָמְרוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ יְהוָה  
יְהוָה בְּנוֹ לַעַד אֱמֶת וְנֶאֱמַן אִם־לֹא כָּל־יְהִדְכָר אֲשֶׁר  
6 יִשְׁלַח יְהוָה אֶלְיֶיךָ אֲלֵינוּ כֵּן נַעֲשֶׂה: אִם־טוֹב וְאִם־  
רָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁלְחִים אֹתְךָ אֵלָיו  
נִשְׁמַע לְמַעַן אֲשֶׁר יִטְבֹּלְנוּ כִּי נִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה  
7 אֱלֹהֵינוּ: וַיְהִי מִקֵּץ עֶשְׂרֵת יָמִים וַיְהִי דִבְרֵי־יְהוָה  
8 אֶל־יִרְמְיָהוּ: וַיִּקְרָא אֶל־יֹחָנָן בֶּן־כָּרְחִים וְאֶל כָּל־שָׂרֵי  
9 הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ וּלְכָל־הָעָם לִמְקוֹם וְעַד־גְּדוֹל: וַיֹּאמֶר  
אֲלֵיהֶם בְּהִיאֵמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֹתִי  
י אֵלָיו לְהַפִּיל תַּחֲנוּנְכֶם לְפָנָיו: אִם־שׁוּבוּ תִשְׁבוּ בְּאֶרֶץ  
הַזֹּאת וּבִנִּיתִי אֶתְכֶם וְלֹא אֶהְרֵם וְנִטְעֵתִי אֶתְכֶם וְלֹא  
11 אֶתּוֹשׁ כִּי נִחַמְתִּי אֶל־הַרְעָה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם: אֲלֹ־  
תִירְאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ בָּבֶל אֲשֶׁר־אַתֶּם יֹרְאִים מִפְּנֵי אֵל  
תִּירְאוּ מִמֶּנִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי־אַתֶּם אֲנִי לְחֹשִׁיעַ אֶתְכֶם  
12 וְלַחֲצִיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ: וְאַתֶּן לָכֶם רַחֲמִים וְרַחֵם אֶתְכֶם  
13 וְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־אַדְמַתְכֶם: וְאִם־אֹמְרִים אַתֶּם לֹא נִשְׁבַּ  
14 בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לְבִלְתִּי שִׁמַּע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא־אֹמֶר  
לֹא כִּי אֶרֶץ מִצְרַיִם נִבּוֹא אֲשֶׁר לֹא־נִרְאָה מִלְחָמָה וְקוֹל  
טו שׁוֹפָר לֹא נִשְׁמַע וְלִלְחָם לֹא־יִרְעַב וְשֵׁם נִשְׁבַּ: וְעַתָּה  
לֵכֶן שְׁמַעוּ דִּבְרֵי־יְהוָה שְׂאִרִית יְהוּדָה בְּהִיאֵמֶר יְהוָה  
צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲסֹאֲתֶם שׁוֹם תִּשְׁמֹן פְּנִיכֶם לִבָּא

מִצְרַיִם

- 16 מִצְרַיִם וּבָאתֶם לְנוֹר שָׁם: וְהָיְתָה הַחֲרִיב אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְאִים מִמֶּנּוּ שָׁם תִּשְׁיֶנּוּ אַתְּכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָרַעַב אֲשֶׁר-אַתֶּם יִדְאֹנִים מִמֶּנּוּ שָׁם יִדְבֹק אַחֲרֵיכֶם מִצְרַיִם וְשָׁם תָּמּוּתוּ: וַיְהִי כִלְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-שָׁמְעוּ אֶת-פְּנִיָהֶם לָבוֹא מִצְרַיִם לְנוֹר שָׁם יָמוּתוּ בַּחֲרִיב בְּרָעַב וּבִדְבַר וְלֹא יִהְיֶה לָהֶם שְׂרִיד וּפְלִיט מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה זְכוּאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶשֶׁר נִתַּד אֲפִי וְחַמְתִּי עַל-יִשְׂרָאֵל בֶּן תִּתַּד חַמְתִּי עֲלֵיכֶם בְּבָאֲכֶם מִצְרַיִם וְהָיִיתֶם לְאֵלָה וּלְשִׁמָּה וּלְקַלְלָה וּלְחֲרָפָה וְלֹא-תִרְאוּ עוֹד אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה: דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׂאֲרִית יְהוּדָה אֲלֵי-תִבְאוּ מִצְרַיִם יִדַּע תִּדְעוּ כִּי הִעִידְתִּי בְכֶם הַיּוֹם: כִּי הִתְעַתִּים בְּנִפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי-אַתֶּם כֹּה שַׁלַּחְתֶּם אֹתִי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר הַתְּפַלֵּל בְּעַדְנוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּבְכַל אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בֶּן הִגִּדְלֵנוּ וְעָשִׂינוּ: וְאַנֹּךְ לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְכָל אֲשֶׁר-שַׁלַּחְנִי עֲלֵיכֶם: וְעַתָּה יָדַע תִּדְעוּ כִּי בַּחֲרִיב בְּרָעַב וּבִדְבַר תָּמוּתוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר חִפְצְתֶּם לָבוֹא לְנוֹר שָׁם:

מִנ

## CAP. XLIII. מִנ

- 1 וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם אֶת-כָּל-דִּבְרֵי אֵלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר שַׁלַּחְנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֵלֵיכֶם אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה בֶן-הוֹשִׁיעִיָּה וַיִּחְזְנוּ בְּדִקְרָתוֹ וּבְלִהְיָאֲנָשִׁים הַזֵּהִים אֹמְרִים אֲלֵי-יִרְמְיָהוּ שֶׁכֶּר אַתָּה מְדַבֵּר לֹא שַׁלַּחְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֵאמֹר לֹא תָבוֹאוּ מִצְרַיִם לְנוֹר שָׁם: כִּי בְרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה מִסִּית אֶתְּךָ בָּנוּ לְמַעַן תֵּת אֶתְּנוּ בְּיַד-הַכַּשְׂדִּים לְהַמִּית אֶתְּנוּ וּלְהַגְלוֹת אֶתְּנוּ בָּבֶל: וְלֹא-שָׁמַע וַיִּחְזְנוּ בְּדִקְרָתוֹ וּבְלִישְׁרֵי הַחֲזָלִים וְכָל

16 Then it shall come to pass, that the sword, which ye feared, shall overtake you there in the land of Egypt, and the famine, whereof ye were afraid, shall follow close after you there in Egypt; and there ye shall die.

17 So shall it be with all the men that set their faces to go into Egypt to sojourn there; they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring upon them.

18 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; As mine anger and my fury hath been poured forth upon the inhabitants of Jerusalem; so shall my fury be poured forth upon you, when ye shall enter into Egypt; and ye shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and ye shall see this place no more.

19 ¶ The LORD hath said concerning you, O ye remnant of Judah; Go ye not into Egypt; know certainly that I have admonished you this day.

20 For ye dissembled in your hearts, when ye sent me unto the LORD your God, saying, Pray for us unto the LORD our God; and according unto all that the LORD our God shall say, so declare unto us, and we will do it.

21 And now I have this day declared it to you; but ye have not obeyed the voice of the LORD your God, nor any thing for the which he hath sent me unto you.

22 Now therefore know certainly that ye shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place whither ye desire to go and to sojourn.

## CHAPTER XLIII.

AND it came to pass, that Jeremiah had made an end of speaking unto all the people all the words of the LORD their God, for which the LORD their God had sent him to them, even all these words,

2 Then spake Azariah the son of Ho-shaiah, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying unto Jeremiah, Thou speakest falsely: the LORD our God hath not sent thee to say, Go not into Egypt to sojourn there:

3 But Baruch the son of Neriah set-teth thee on against us, for to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they might put us to death, and carry us away captives into Babylon.

4 So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all



the people, obeyed not the voice of the LORD, to dwell in the land of Judah.

5 But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, that were returned from all nations, whither they had been driven, to dwell in the land of Judah;

6 *Even* men, and women, and children, and the king's daughters, and every person that Nebuzar-adan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neriah.

7 So they came into the land of Egypt: for they obeyed not the voice of the LORD: thus came they *even* to Tahpanhes.

8 ¶ Then came the word of the LORD unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,

9 Take great stones in thine hand, and hide them in the clay in the brick-kiln, which is at the entry of Pharaoh's house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;

10 And say unto them, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will send and take Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne upon these stones that I have hid; and he shall spread his royal pavilion over them.

11 And when he cometh, he shall smite the land of Egypt, and deliver such *as are* for death to death; and such *as are* for captivity to captivity; and such *as are* for the sword to the sword.

12 And I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captives: and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd putteth on his garment; and he shall go forth from thence in peace.

13 He shall break also the images of Beth-shemesh, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of the Egyptians shall be burn with fire.

## CHAPTER XLIV.

THE word that came to Jeremiah concerning all the Jews which dwell in the land of Egypt, which dwell at Migdol, and at Tahpanhes, and at Noph, and in the country of Pathros, saying,

2 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Ye have seen all the evil that I have brought upon Jerusalem, and upon all the cities of Judah; and behold, this day they are a desolation, and no man dwelleth therein,

3 Because of their wickedness which they have committed to provoke me

ה וּבְלִדְהֵם בְּקוֹל יְהוָה לִשְׁבֹת בָּאָרֶץ יְהוּדָה: וַיִּקָּח יוֹחָנָן  
בְּדִקְרָה וּבְלִישְׁרֵי הַחַנְּלִים אֶת כָּל־שְׁאֵרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־  
שָׁבוּ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נִדְחוּ־שָׁם לְגֹר בָּאָרֶץ יְהוּדָה:  
6 אֶת־הַנָּבָרִים וְאֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַטָּף וְאֶת־בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ  
וְאֶת כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר הָלַךְ נְבוּזַר־אֲדָן רֹב־טַבָּחִים אֶת־  
גְּדַלְיָהוּ בְּדַחֲיָקָם בְּדִשְׁפָן וְאֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וְאֶת־  
7 בָּרוּךְ בֶּן־נְרְיָהוּ: וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל  
8 יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד־תַּחְפָּנֶחַס: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי  
9 יִרְמְיָהוּ בְּתַחְפָּנֶחַס לֵאמֹר: קַח בְּיָדְךָ אֲבָנִים גְּדִלוֹת  
וּטְמִנָתָם בַּמַּלְט בַּמַּלְכָן אֲשֶׁר בִּפְתַח בֵּית־פַּרְעֹה  
י בְּתַחְפָּנֶחַס לְעֵינֵי אַנְשֵׁים יְהוּדִים: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־  
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּנִי שֹׁלֵחַ וְלִקְחָתִי אֶת־  
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עִבְדִּי וְשִׁמְתִּי כִסְאוֹ מִמַּעַל  
לְאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טְמִנְתִּי וְנָטָה אֶת־שַׁפְרוֹדוֹ עֲלֵיהֶם:  
11 וְבָאָה וְהָדָה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לַמּוֹת וְאֲשֶׁר  
12 לַשָּׁבִי לַשָּׁבִי וְאֲשֶׁר לַחֲרֹב לַחֲרֹב: וְהֵצַתִּי אֵשׁ בְּכִתִּי  
אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וְשַׂרְפָם וְשָׂבָם וְעִטָּה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם  
13 כַּאֲשֶׁר־עִטָּה הָרָעָה אֶת־בְּגָדוֹ וַיֵּצֵא מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם: וְשָׁפַר  
אֶת־מַצְבֹּת בֵּית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת־כִּתְּי  
אֱלֹהֵי מִצְרַיִם יִשְׂרָף בָּאֵשׁ:

## CAP. XLIV. מֶד

מֶד

א הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֵלַיִרְמְיָהוּ אֵל כָּל־הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים  
בָּאָרֶץ מִצְרַיִם הַיֹּשְׁבִים בְּמִגְדוֹל וּבְתַחְפָּנֶחַס וּבְנֹף וּבְאֶרֶץ  
2 פַּתְרוֹס לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אַתֶּם רְאִיתֶם אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל־יְרוּשָׁלַם  
וְעַל כָּל־עִרֵי יְהוּדָה וְהִנֵּם חָרְבָה הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵין בָּהֶם  
3 וַיֹּשֶׁב: מִפְּנֵי רָעָתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי לָלֶכֶת לְקַטֹּר  
לַעֲבֹד

לַעֲבֹד לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יַדְעוּם הַמָּה אַתֶּם  
 וְאַבְתִּיכֶם: וְאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים הַשִּׁפְּיִים  
 4 וְשִׁלַּח לֵאמֹר אֲלֵיכֶם תַּעֲשׂוּ אֶת דְּבַר־הַתַּעֲבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר  
 שָׁנְאֵתִי: וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִפְּנוּ אֶת־אָזְנָם לְשׁוּב מִרְעַתָּם ה  
 לְבַלְתִּי קָטַר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים: וַתִּמָּד חֲמִתִּי וְאִפִּי וַתִּבְעַר  
 6 בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם וַתְּהוֹיִינָה לְחַרְפָּה לְשִׁמְמָה  
 בְּיָמֵינוּ הַזֶּה: וְעַתָּה כִּדְאָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת  
 7 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵמָּה אַתֶּם עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה אֶל־  
 נַפְשְׁתִּיכֶם לְהַכְרִית לָכֶם אִישׁ־אִשָּׁה עוֹלָל וְיוֹנֵק מִתּוֹךְ  
 8 יְהוּדָה לְבַלְתִּי הוֹתִיר לָכֶם שְׂאֵרִית: לְהַבְעִסֵנִי בַּמַּעֲשֵׂי  
 יְדֵיכֶם לְקָטַר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־אַתֶּם  
 בָּאִים לְנוֹר שָׁם לִמְעַן הַכְרִית לָכֶם וּלְמַעַן הוֹתִיכֶם  
 9 לְקַלְלָה וּלְחַרְפָּה בְּכָל גּוֹי הָאָרֶץ: הַשְׁכַּחְתֶּם אֶת־דַּרְעוֹת  
 אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת־דַּרְעוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֵת דַּרְעוֹת נָשָׁיו  
 וְאֵת רַעֲתֵיכֶם וְאֵת רַעַת נְשִׁיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה  
 וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם: לֹא דָבְאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יֵרְאוּ  
 וְלֹא־הִלְכוּ בְּתוֹרָתִי וּבְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וּלְפָנַי  
 11 אֲבוֹתֵיכֶם: לָכֵן כִּדְאָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׂם פָּנַי בָּכֶם לְרָעָה וּלְהַכְרִית אֶת־כָּל־יְהוּדָה:  
 12 וְלִקְחָתִי אֶת־שְׂאֵרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׁמוּ פְּנֵיהֶם לְבוֹא  
 אֶרֶץ־מִצְרַיִם לְנוֹר שָׁם וַתִּמּוּ כָל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם יָפְלוּ  
 בַּחֲרֹב בְּרָעָב וַתִּמּוּ מִקָּטָן וְעַד־גְּדוֹל בַּחֲרֹב וּבְרָעָב יָמְתוּ  
 13 וַהֲיוּ לְאֵלָה לְשִׁמָּה וּלְקַלְלָה וּלְחַרְפָּה: וּפְקַדְתִּי עַל־  
 הַיּוֹשֵׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי עַל־יְרוּשָׁלַם  
 14 בַּחֲרֹב בְּרָעָב וּבַדָּבָר: וְלֹא יָהִה פְּלִיט וְשָׂרִיד לְשְׂאֵרִית  
 יְהוּדָה אֲשֶׁר־הִמָּה מְנַשְּׂאִים אֶת־נַפְשָׁם לְשׁוּב לְשִׁבְתָּ שָׁם  
 כִּי לֹא־יָשׁוּבוּ כִּי אֶסְפְּלָטִים: וַיַּעֲזוּ אֶת־יְרֵמְיָהוּ  
 כָּל

to anger, in that they went to burn incense, and to serve other gods, whom they knew not, neither they, ye, nor your fathers.

4 Howbeit I sent unto you all my servants the prophets, rising early and sending *them*, saying, Oh, do not this abominable thing that I hate.

5 But they hearkened not, nor inclined their ears to turn from their wickedness, to burn no incense unto other gods.

6 Wherefore my fury and mine anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as at this day.

7 Therefore now thus saith the LORD, the God of hosts, the God of Israel: Wherefore commit ye this great evil against your souls, to cut off from you man and woman, child and suckling, out of Judah, to leave you none to remain;

8 In that ye provoke me unto wrath with the works of your hands, burning incense unto other gods in the land of Egypt, whither ye be gone to dwell, that ye might cut yourselves off, and that ye might be a curse and a reproach among all the nations of the earth?

9 Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, which they have committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?

10 They are not humbled *even* unto this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.

11 ¶ Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Behold, I will set my face against you for evil, and to cut off all Judah.

12 And I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed, and fall in the land of Egypt; they shall *even* be consumed by the sword and by the famine: they shall die, from the least even unto the greatest, by the sword and by the famine: and they shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach.

13 For I will punish them that dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence:

14 So that none of the remnant of Judah, which are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or remain, that they should return into the land of Judah, to the which they have a desire to return to dwell there: for none shall return but such as shall escape.

15 ¶ Then all the men which knew

that their wives had burned incense unto other gods, and all the women that stood by, a great multitude, even all the people that dwell in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,

16 *As for the word that thou hast spoken unto us in the name of the LORD, we will not hearken unto thee.*

17 But we will certainly do whatsoever thing goeth forth out of our own mouth, to burn incense unto the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem: for then had we plenty of victuals, and were well, and saw no evil.

18 But since we left off to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword and by the famine.

19 And when we burned incense to the queen of heaven, and poured out drink offerings unto her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink offerings unto her, without our men?

20 ¶ Then Jeremiah said unto all the people, and to the men, and to the women, and to all the people which had given him that answer, saying,

21 The incense that ye burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings, and your princes, and the people of the land, did not the LORD remember them, and came it *not* into his mind?

22 So that the LORD could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which ye have committed; therefore is your land a desolation, and an astonishment, and a curse, without an inhabitant, as at this day.

23 Because ye have burned incense, and because ye have sinned against the LORD, and have not obeyed the voice of the LORD, nor walked in his law, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened unto you, as at this day.

24 Moreover Jeremiah said unto all the people, and to all the women, Hear the word of the LORD, all Judah that are in the land of Egypt:

25 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, saying: Ye and your wives have both spoken with your mouths, and filled with your hand, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her: ye will surely accomplish your vows, and surely perform your vows.

כָּל־הָאֲנָשִׁים הַיָּדְעִים כִּי־מִקְטָרוֹת נִשְׁחָם לַאלֹהִים  
אֲחֵרִים וְכָל־הַנָּשִׁים הַעֲמִדוֹת קֶהֱל נָדוּל וְכָל־הָעָם  
הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בִּפְתָּרוֹם לֵאמֹר: הִדְבָּר אֲשֶׁר  
דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֱנִינוּ שְׁמָעִים אֵלָיו: כִּי עָשָׂה  
נַעֲשֶׂה אֶת־כָּל־הַדְּבָר | אֲשֶׁר־צָא מִפִּינוּ לְקַטֹּר לַמַּלְכֶּת  
הַשָּׁמַיִם וְהַסֹּף־לָהּ נִסְכִּים בָּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ וְאֲנַחְנוּ וְאֲבֹתֵינוּ  
מִלְכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם וְנִשְׁבַּע־  
לָהֶם וְנִהְיָה טוֹבִים וְרַעַה לֹא רָאִינוּ: וּמִדָּאָז חָדְלָנוּ  
לְקַטֹּר לַמַּלְכֶּת הַשָּׁמַיִם וְהַסֹּף־לָהּ נִסְכִּים חָסְרָנוּ כָּל־  
וּבַחֲרֹב וּבָרָעַב תָּמְנוּ: וְכִי־אֲנַחְנוּ מִקְטָרִים לַמַּלְכֶּת  
הַשָּׁמַיִם וְלַסֹּף לָהּ נִסְכִּים הַמִּבְלָעָדִי אֲנִשְׁנוּ עָשִׂינוּ לָהּ  
כַּבּוֹנִים לְהַעֲצֹבָהּ וְהַסֹּף לָהּ נִסְכִּים: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ  
אֶל־כָּל־הָעָם עַל־הַגִּבּוֹרִים וְעַל־הַנָּשִׁים וְעַל־כָּל־הָעָם הָעֹנִים  
אֹתוֹ דִּבָּר לֵאמֹר: הֲלוֹא אֶת־הַקַּטֹּר אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם בְּעָרֵי  
יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם אַתֶּם וְאֲבֹתֵיכֶם מִלְכֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם  
וְעַם הָאָרֶץ אַתֶּם זָכַר יְהוָה וְתַעֲלָה עַל־לִבּוֹ: וְלֹא־יֻבָּל־  
יְהוָה עוֹד לִשְׂאת מִפְּנֵי רַע מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר  
עָשִׂיתֶם וְתָהִי אֶרֶצְכֶם לְחָרָבָה וּלְשִׁמָּה וּלְקַלְקָלָה מֵאֵן  
יֹשֵׁב בְּהִנּוּם הַזֶּה: מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם וְאֲשֶׁר חָטֵאתֶם  
לַיהוָה וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה וּבַתְּרַתּוֹ וּבַחֲקֵיתּוֹ  
וּבַעֲדוֹתָיו לֹא הִלַּכְתֶּם עַל־כֵּן קִרְאת אַתֶּם הָרַעַה הַזֹּאת  
בְּיָוֶם הַזֶּה: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם וְאֵל כָּל־  
הַנָּשִׁים שְׁמָעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
כֹּה אָמַר יְהוָה־צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם  
וְנָשִׁיכֶם וְתַדְּבַרְנָה בְּפִיכֶם וּבִידֵיכֶם מֵלֵאתֶם | לֵאמֹר עָשָׂה  
נַעֲשֶׂה אֶת־נִדְרֵינוּ אֲשֶׁר נָדְרָנוּ לְקַטֹּר לַמַּלְכֶּת הַשָּׁמַיִם  
וְלַסֹּף לָהּ נִסְכִּים הַקֵּם תְּקִימָנָה אֶת־נִדְרֵיכֶם וַעֲשֶׂה

תַּעֲשִׂינָה



- 26 תַּעֲשִׂינָה אֶת־יְהוּדִים: לֹכֵן שָׁמַעַי דְּבַר־יְהוָה כִּלְיָהוּדָה הַיֹּשְׁבִים בָּאָרֶץ מִצְרַיִם הִנְנִי נֹשְׁבַעְתִּי בְשֵׁם הַגָּדוֹל אֲמַר יְהוָה אֲסִיְהֶיָה עוֹד שְׁמִי נִקְרָא | בְּפִי | כִּלְיָיִשׁ יְהוּדָה אֲמַר חִי־אֲדֹנִי יְהוָה בְּכָל־אָרֶץ מִצְרַיִם: הִנְנִי שֹׁקֵד עֲלֵיהֶם לְרַעַה וְלֹא לְטוֹבָה וְתִמּוֹ כִּלְיָיִשׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִצְרַיִם בְּחֶרֶב וּבָרָעַב עַד־כְּלוּתָם: וּפְלִיטֵי חֶרֶב יִשְׁבּוּן מִן־אָרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מִתִּי מִסָּפֵר וַיֵּדְעוּ כִּלְיָיִשׁ אֲרִית יְהוּדָה הַבָּאִים לָאָרֶץ־מִצְרַיִם לְטֹר שֵׁם דְּבַר־מִי יָקוּם מִמֶּנִּי וּמֵהֶם: וְזֹאת לָכֵם הָאֹת נֹאֲם־יְהוָה כִּי־פָקֵד אֲנִי עֲלֵיכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה לְמַעַן תֵּדָעוּ כִּי לֹא יִקְוֶי דְּבַרִּי עֲלֵיכֶם לְרַעַה: כֹּה אֲמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־פְּרַעַה לַחֲפָרַע מִלֶּךְ־מִצְרַיִם בֶּן־אִיְכּוֹ וּבֶדֶן מִבְּכָשִׁי נִפְשׁוּ בְּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־צַדִּיקָהּ מִלֶּךְ־יְהוּדָה בֶּן־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אִיְכּוֹ וּמִבְּכָשׁ נִפְשׁוּ:

מה

## CAP. XLV. מה

- הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נִרְיָה \* בְּכַתְּבוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל־סֵפֶר מִפִּי יְרֵמְיָהוּ בַּשָּׁנָה הַרְבֵּעִית לַיהוֹיָקִים בֶּן־אֲשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר: כֹּה אֲמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ בָּרוּךְ: אֲמַרְתָּ אוֹיֵנָא לִי כִי־יִסָּף יְהוָה יָגוֹן עַל־מִכְאֲבִי וְנִעַתִי בְּאִנְחָתִי וּמְנוּחָה לֹא מָצָאתִי: כֹּה | תֹּאמַר אֵלָיו כֹּה אֲמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־בְּנִיתִי אֲנִי הָרָם וְזֹאת אֲשֶׁר־נִטַּעְתִּי אֲנִי נִתְּשׁ וְזֹאת־כִּלְיָהוּ אֶרֶץ לִיְהוּדָה: וְזֹאת־תִּבְקֹשׁ־לָךְ גְּדִלּוֹת אֶל־חִבְבָּנְךָ כִּי הִנְנִי מְבִיא רָעָה עַל־כִּלְיָיִשׁ נֹאֲם יְהוָה וְנָתַתִּי לָךְ אֶת־נַפְשְׁךָ לְשָׁלָל עַל כִּלְיָיִשׁ מִקְמוֹת אֲשֶׁר תִּלְכֵּךְ־שָׁם:

מו

## CAP. XLVI. מו

- אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא עַל־הַגּוֹיִם: \* לְמִצְרַיִם

26 Therefore hear ye the word of the LORD, all Judah that dwell in the land of Egypt: Behold, I have sworn by my great name, saith the LORD, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah, in all the land of Egypt, saying, The Lord God liveth.

27 Behold, I will watch over them for evil, and not for good: and all the men of Judah that are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.

28 Yet a small number that escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, and all the remnant of Judah, that are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose words shall stand, mine, or their's.

29 ¶ And this shall be a sign unto you, saith the LORD, that I will punish you in this place, that ye may know that my words shall surely stand against you for evil:

30 Thus saith the LORD: Behold, I will give Pharaoh-hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of them that seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, and that sought his life.

## CHAPTER XLV.

THE word that Jeremiah the prophet spake unto Barnah the son of Neriah, when he had written these words in a book at the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

2 Thus saith the LORD, the God of Israel, unto thee, O Baruch;

3 Thou didst say, Woe is me now! for the LORD hath added grief to my sorrow; I fainted in my sighing, and I find no rest.

4 ¶ Thus shalt thou say unto him, The LORD saith thus: Behold, that which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up, even this whole land.

5 And seekest thou great things for thyself? seek them not: for, behold, I will bring evil upon all flesh, saith the LORD: but thy life will I give unto thee for a prey in all places whither thou goest.

## CHAPTER XLVI.

THE word of the LORD which came to Jeremiah the prophet against the Gentiles;

2 Against Egypt, against the army of Pharaoh-necho king of Egypt, which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar king of Babylon smote in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah.

3 Order ye the buckler and shield, and draw near to battle.

4 Harness the horses; and get up, ye horsemen, and stand forth with your helmets; furbish the spears, and put on the brigandines.

5 Wherefore have I seen, then dismayed and turned away back? and their mighty ones are beaten down, and are fled apace, and look not back: for fear was round about, saith the LORD.

6 Let not the swift flee away, nor the mighty man escape; they shall stumble, and fall toward the north by the river Euphrates.

7 Who is this that cometh up as a flood, whose waters are moved as the rivers?

8 Egypt riseth up like a flood, and his waters are moved like the rivers; and he saith, I will go up, and will cover the earth; I will destroy the city and the inhabitants thereof.

9 Come up, ye horses, and rage, ye chariots; and let the mighty men come forth; the Ethiopians and the Libyans, that handle the shield; and the Lydians, that handle and bend the bow.

10 For this is the day of the Lord God of hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his adversaries; and the sword shall devour, and it shall be satiate and made drunk with their blood: for the Lord God of hosts hath a sacrifice in the north country by the river Euphrates.

11 Go up into Gilead, and take balm, O virgin, the daughter of Egypt: in vain shalt thou use many medicines; for thou shalt not be cured.

12 The nations have heard of thy shame, and thy cry hath filled the land: for the mighty man hath stumbled against the mighty, and they are fallen both together.

13 ¶ The word that the LORD spake to Jeremiah the prophet, how Nebuchadrezzar king of Babylon should come and smite the land of Egypt.

14 Declare ye in Egypt, and publish in Migdol, and publish in Noph and in Tahpanhes: say ye, Stand fast, and prepare thee; for the sword shall devour round about thee.

15 Why are they valiant men swept away? they stood not, because the LORD did drive them.

16 He made many to fall, yea, one fell upon another: and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our nativity, from the oppressing sword.

17 They did cry there, Pharaoh king of Egypt is but a noise; he hath passed the time appointed.

18 As I live, saith the King, whose name is the LORD of hosts, Surely as Tabor is among the mountains, and as Carmel by the sea, so shall he come.

19 O thou daughter dwelling in Egypt,

2 לַמִּצְרִים עַל־חֵיל פְּרָעָה נָכוּ מִלֶּךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הָיָה עַל־  
נְהַר־פָּרָת בְּכַרְפָּמֶשׁ אֲשֶׁר הָיָה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל  
3 בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית לַיהוֹיָקִים בְּדֹאשְׁתּוֹ מֶלֶךְ יְהוּדָה: עֲרֹכוּ  
4 מִגֶּן וְצֹנָה וְגִשּׁוּ לַמִּלְחָמָה: אֲסֹרוּ הַסּוּסִים וְעִלּוּ הַפָּרָשִׁים  
ה וְהַתְּיַצְבוּ בְּכֹבְעֵיכֶם מִרְקוֹ הֶרְמָחִים לִבְשׁוֹ הַסְרִיגֹת: מִדּוּעַ  
רָאִיתִי הֵמָּה חַיִּים נִסּוּגִים אַחֲרָיִם וְגִבּוֹרֵיהֶם יִפְתּוּ וּמָנוֹם  
6 נָסוּ וְלֹא הִפְגּוּ מִנּוֹר מַסְכִּיב נֹאס־הָיָה: אֲלֵינִים הִפְלָא  
וְאֲלֵימֶלֶט הַגִּבּוֹר צָפֹנָה עַל־יַד נְהַר־פָּרָת בָּשְׁלוּ וַנִּפְּלוּ:  
7 מִיָּדָה בִּיאָר יַעֲלֶה בְּנִהְרֹת וַתִּנְעֲשׂוּ מִיָּמֹי: מִצְרַיִם בִּיאָר  
8 יַעֲלֶה וּבְנִהְרֹת וַתִּנְעֲשׂוּ מִיָּם וַיֹּאמֶר אַעֲלֶה אֶבְסֶה־אֶרֶץ  
9 אֲבִידָה עִיר וְיִשְׁבֵּי בָּהּ: עֲלוּ הַסּוּסִים וְהַתְּהַלְלוּ הָרֶכֶב  
וַיֵּצְאוּ הַגִּבּוֹרִים בּוֹשׁ וּפֹטַ תַּפְשֵׁי מִגֶּן וְלוֹיִים תַּפְשֵׁי דָרְכֵי  
י קִשְׁתָּ: וְהַיּוֹם הַהוּא לֹאֲדֹנֵי יְהוָה צָבָאוֹת יוֹם נִקְמָה לְהַנִּיחֵם  
מִצְרָיו וְאֶכְלָה הָרֶכֶב וְשִׁבְעָה וְרֹתָה מִדָּמָם כִּי זָבַח לֹאֲדֹנֵי  
11 יְהוָה צָבָאוֹת בָּאֶרֶץ צָפוֹן אֶל־נְהַר־פָּרָת: עַל־גִּלְעָד וְקַחְתִּי  
צָרִי בְּתוֹלַת בְּתִימְצָרִים לְשׂוֹא הַרְבִּיתִי רַפְּאוֹת תַּעֲלֶה אֵין  
12 לָךְ: שָׁמַעַנִי גֹזִים קָלוֹנָךְ וַצֹּחֲתָךְ מָלְאָה הָאֶרֶץ כִּי־גִבּוֹר  
13 בְּגִבּוֹר בָּשְׁלוּ וַיִּחָדּוּ נָפְלוּ שְׂנֵאֵם: הִדְבָּר אֲשֶׁר דִּבֶּר  
יְהוָה אֲלֵי־רַמְתּוֹ הַנִּבְיָא לְבֹא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל  
14 לְהַבִּית אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם: הִנֵּדוּ בְּמִצְרַיִם וְהִשְׁמִיעוּ  
בְּמִגְדוֹל וְהִשְׁמִיעוּ בְּנֶף וּבְתַחְפַּנְתִּים אֲמָרוּ הַתִּיצֵב וְהִכֵּן  
טו לָךְ בִּי־אֶכְלָה חֶרֶב סְבִיבֶיךָ: מִדּוּעַ נִסְתַּף אֲבִירֶיךָ לֹא  
עָמַד כִּי יְהוָה הִדְּפוּ: הִרְפָּה פוּשֵׁל גִּסְנִפֹּל אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ  
16 וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וְנִשְׁבָּה אֶל־עַמִּנוּ וְאֶל־אֶרֶץ מוֹלֶדְתֵּנוּ מִפְּנֵי  
17 חֶרֶב הַיּוֹנָה: קִרְאוּ שֵׁם פְּרָעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם שְׂאוֹן הַעֲבִיר  
18 הַמוּעֵד: חִי־אֲנִי נֹאס־הִפְלָךְ יְהוָה צָבָאוֹת שָׁמָּה כִּי בְּתִבּוֹר  
19 בְּהָרִים וּבְכַרְמֵל בָּיִם יְבֹוא: כָּלִי גוֹלָה עָשִׂי לָךְ וְיִשְׁבַת

בֶּת־

בַּת־מִצְרַיִם בִּירְנָה לְשִׁמָּה תְּדוּהָ וּנְצָתָה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃  
 עֲנִלָּה וַחֲדָפִיָּה מִצְרַיִם קָרַץ מִצְפֹּן בָּא בָּא׃ גִּם־שִׁכְרִיָּה <sup>כ</sup>  
 בִּכְרָבָה בַּעֲנָלִי מִרְבֵּק בִּינֹס־הֶמָּה הִפְנוּ נָסוּ וַחֲדָיו לֹא  
 עָמְדוּ כִּי יוֹם אָדָם בָּא עֲלֵיהֶם עַת פִּקְדָתָם׃ קוֹלָהּ בִּנְחָשׁ <sup>כב</sup>  
 יִלְךְ בִּירְבִּחִיל וְלָכֹוּ וּבִכְרָדְמוֹת בָּאוּ לָהּ בַּחֲטָבִי עֲצִים׃  
 כָּרְתִי יַעֲרָה נֶאֱסִיחָהּ כִּי לֹא יִחָקֵר כִּי רַבּוּ מֵאַרְבָּה <sup>כג</sup>  
 וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר׃ הִבִּישָׁה בַּת־מִצְרַיִם נִתְּנָה בְּיַד עַם־ <sup>כד</sup>  
 עָפֹן׃ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פּוֹקֵד אֶל־ <sup>כה</sup>  
 אֲמֹן מִנָּה וְעַל־פְּרַעַה וְעַל־מִצְרַיִם וְעַל־אֱלֹהֵיהֶם וְעַל־מַלְכֵיהֶם  
 וְעַל־פְּרַעַה וְעַל־הַבְּטָחִים בּוֹ׃ וְנִתְּנִים בְּיַד מִבְּכָשִׁי נַפְשָׁם <sup>כז</sup>  
 וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד עֲבָדָיו וְאַחֲרֵיהֶם תִּשְׁכֹּן  
 כִּי־מִיָּקְדָם נֶאֱסִיחָהּ׃ וְאַתָּה אֶל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב <sup>כח</sup>  
 וְאַל־תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעַךְ מִרְּחוֹק וְאַתִּירֶנְךָ  
 מֵאֶרֶץ שָׁבוֹם וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁאֵן וְאֵין מַחֲרִיד׃ אַתָּה <sup>כח</sup>  
 אֶל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נֶאֱסִיחָהּ כִּי אַתָּה אֲנִי כִי אֶעֱשֶׂה  
 כָּל־הַבְּלִיָּגוֹת׃ אֲשֶׁר הִדְחַתְּךָ שִׁמָּה וְאַתָּה לֹא־אֶעֱשֶׂה  
 כָּל־הַיִּסְרָתֶיךָ לְמִשְׁפַּט וּנְקָה לֹא אֲנַקֶּה׃

מז

CAP. XLVII. מז

אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל־פְּלִשְׁתִּים  
 בְּמָרָם יָבֵה פְּרַעַה אֶת־עֶזְהָ׃ כָּה׃ אָמַר יְהוָה הַנְּהַמִּים  
 עֲלֵים מִצְפֹּן וְהָיוּ לְנַחַל שׁוֹמֵם וְיִשְׁטֹפוּ אֶרֶץ וּמְלֹאֶהָ עֵיר  
 וְיֹשְׁבֵי בָּהּ וְזַעֲקוּ הָאָדָם וְהִילָל כָּל יוֹשֵׁב הָאָרֶץ׃ מִקּוֹל <sup>3</sup>  
 שַׁעֲמַת פָּרָסוֹת אֲבִידֵיו מִרְעַשׁ לִרְכָבוֹ הַמָּוֶן נִלְגְּלוּ לֹא־  
 הִפְנוּ אֲבוֹת אֶל־בָּנִים מִרְפִּין יָדִים׃ עַל־חַיִּים הִבָּא לְשָׁדוֹר <sup>4</sup>  
 אֶת־כָּל־פְּלִשְׁתִּים לְחַבְרִית לְצֹר וּלְצִידוֹן כָּל שָׂרִיד עוֹר  
 כִּי־שָׁדוֹר יְהוָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים שְׂאֲרִית אֵי כַפְתּוֹר׃ בָּאָה <sup>ה</sup>  
 קָרְחָה אֶל־עֶזְהָ נִדְמָתָה אִשְׁקֹלֶן שְׂאֲרִית עִמָּקָם עַד־מָתִי

תתגודדי

furnish itself to go into captivity: for Noph shall be waste and desolate without an inhabitant.

20 Egypt is like a very fair heifer, but destruction cometh; it cometh out of the north.

21 Also her hired men are in the midst of her like fatted bullocks; for they also are turned back, and are fled away together: they did not stand, because the day of their calamity was come upon them, and the time of their visitation.

22 The voice thereof shall go like a serpent; for they shall march with an army, and come against her with axes, as hewers of wood.

23 They shall cut down her forest, saith the LORD, though it cannot be searched; because they are more than the grasshoppers, and are innumerable.

24 The daughter of Egypt shall be confounded; she shall be delivered into the hand of the people of the north.

25 The LORD of hosts, the God of Israel, saith; Behold, I will punish the multitude of No, and Pharaoh, and Egypt, with their gods, and their kings; even Pharaoh, and all them that trust in him:

26 And I will deliver them into the hand of those that seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of his servants: and afterward it shall be inhabited, as in the days of old, saith the LORD.

27 But fear not thou, O my servant Jacob, and be not dismayed, O Israel: for, behold, I will save thee from afar off, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and be in rest and at ease, and none shall make him afraid.

28 Fear thou not, O Jacob my servant, saith the LORD: for I am with thee; for I will make a full end of all the nations whither I have driven thee: but I will not make a full end of thee, but correct thee in measure; yet will I not leave thee wholly unpunished.

## CHAPTER XLVII.

THE word of the LORD that came to Jeremiah the prophet against the Philistines, before that Pharaoh smote Gaza.

2 Thus saith the LORD; Behold, waters rise up out of the north, and shall be an overflowing flood, and shall overflow the land, and all that is therein; the city, and them that dwell therein; then the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall howl.

3 At the noise of the stamping of the hoofs of his strong horses, at the rushing of his chariots, and at the rumbling of his wheels, the fathers shall not look back to their children for feebleness of hands;

4 Because of the day that cometh to spoil all the Philistines, and to cut off from Tyrus and Zidon every helper that remaineth: for the LORD will spoil the Philistines, the remnant of the country of Caphtor.

5 Baldness is come upon Gaza; Ashkelon is cut off with the remnant of their valley: how long wilt thou cut thyself?



6 O thou sword of the LORD, how long wilt thou be ere thou be quiet? put up thyself into thy scabbard, rest, and be still.

7 How can it be quiet, seeing the LORD hath given it a charge against Ashkelon, and against the sea shore? there hath he appointed it.

## CHAPTER XLVIII.

A GAINST Moab thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Woe unto Nebo! for it is spoiled: Kiriathaim is confounded and taken: Misgab is confounded and dismayed.

2 There shall be no more praise of Moab: in Heshbon they have devised evil against it; come, and let us cut it off from being a nation. Also thou shalt be cut down, O Madmen; the sword shall pursue thee.

3 A voice of crying shall be from Horonaim, spoiling and great destruction. 4 Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard.

5 For in the going up of Luhith continual weeping shall go up; for in the going down of Horonaim the enemies have heard a cry of destruction.

6 Flee, save your lives, and be like the heath in the wilderness.

7 For because thou hast trusted in thy works and in thy treasures, thou shalt also be taken: and Chemosh shall go forth into captivity with his priests and his princes together.

8 And the spoiler shall come upon every city, and no city shall escape: the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed, as the LORD hath spoken.

9 Give wings unto Moab, that it may flee and get away: for the cities thereof shall be desolate, without any to dwell therein.

10 Cursed be he that doth the work of the LORD deceitfully, and cursed be he that keepeth back his sword from blood.

11 Moab hath been at ease from his youth, and he hath settled on his lees, and hath not been emptied from vessel to vessel, neither hath he gone into captivity: therefore his taste remained in him, and his scent is not changed.

12 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that I will send unto him wanderers, that shall cause him to wander, and shall empty his vessels, and break their bottles.

13 And Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Beth-el for their confidence.

14 How say ye, We are mighty and strong men for the war? 15 Moab is spoiled, and gone up out of her cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter, saith the King, whose name is the LORD of hosts.

16 The calamity of Moab is near to come, for his affliction hasteth fast.

17 All ye that are about him, bemoan him; and all ye that know his name, say, How is the strong staff broken, and the beautiful rod!

18 Thou daughter that dost inhabit

6 תתגודדי: הוי חרב ליהודה עראנה לא תשקמי האספי  
7 אלתענד הרנעי ודמי: איך תשקמי יהודה צנהלה אל  
אשקלון ואלתחוף בהם שם יעדה:

## CAP. XLVIII. מח

מח

א למואב כהאמר יהודה צבאות אלתי ישראל הוי אלינו  
ב כי שידה הבישה נלכדה קריתים הבישה המשגב

2 וחתה: אין עוד תהלת מואב בחשבון חשבו עליה רעה  
לנו ונכריתנה מגוי גסמדםן תדמי אתהך תלך חרב:

3 קול צעקה מחרנים שד ושבר גדול: נשברה מואב  
ה השמינו ועקה צעודה: כי מעלה הלהות בבכי ועלה

6 בבי כי במורד חרונים צרי צעקתשבר שמעו: גסו  
7 מלטי נפשכם ותהינה כערער במדבר: כי יען בטחך

במעשיך ובאצרותיך גסאת תלכדי ויצא כמלש בגולה  
8 כהני ושדיו יחד: ויבא שדד אלכלעיר ועיר לא תמלט

9 ואבד העמק ונשמד המישר אשר אמר יהודה: תגדצי  
למואב כי נצא תצא ועירי לשמה תהינה מאין וישב

י בהן: ארור עשה מלאכת יהודה רמיה וארור מנע חרב  
מדם: שאנן מואב מנעוריו ושקט הוא אלשמריו ולא

הורק מפלי אלפלי ובגולה לא הלך עלפן עמד מעמל  
12 בו וריחו לא נמר: לכן הגהימים באים נאסיהיה

ושלחתיו צנים וצעדו וכליו יריקו ונבליהם ינפצו:  
13 ובש מואב מבמוש כאשר בשו בית ישראל מבית אל

מבטחם: איך תאמרו גבורים אנחנו ואנשיחיל למלחמה:  
14 שדד מואב ועירי עלה ומבחר בחוריו ירדו למבח נאם

16 המלך יהודה צבאות שמו: קרוב אידמואב לבוא ורעתו  
17 מהרה מאד: נדו לו כלסביביו וכל ידעי שמו אמרו

18 איכה נשבר משהעז מקל תפארה: רדי מקבול ישבי  
בצמא

בַּצֵּמָא יִשְׁבֹּת בְּתִדְיָבוֹן בִּי־שׁוֹדֵד מוֹאֵב עֲלֶיהָ כִּף שַׁחַת  
 19 מִבְּעָרֶיהָ: אֶל־דֶּרֶךְ עַמִּי וְצָפִי יִשְׁבֹּת עֲרוּעַר שְׂאֵל־נָם  
 וְנִמְלָטָה אִמִּי מִהַנְהִיגָתָהּ: הִכִּישׁ מוֹאֵב בִּירְחָתָהּ הַלִּילִי | ב  
 21 וְעֵקֶץ הַנִּידוֹ בְּאֶרְנוֹן כִּי שָׁדַד מוֹאֵב: וּמִשְׁפַּט בָּא אֶל־  
 22 אֶרֶץ הַמִּישׁוֹר אֶל־חֶלְזָן וְאֶל־הַצֹּהַ וְעַל־מוֹפְעַת: וְעַל־  
 23 דִּיבּוֹן וְעַל־נָבו וְעַל־בֵּית דְּבַלְתָּיִם: וְעַל קְרִיתִים וְעַל־בֵּית  
 24 גָּמֹל וְעַל־בֵּית מְצוֹן: וְעַל־קִרְיֹת וְעַל־בְּצֻרָה וְעַל בָּל  
 כה עַל אֶרֶץ מוֹאֵב הָרַחֲקוֹת וְהַקְרִבּוֹת: נִגְדָּעָה קֶרֶן מוֹאֵב כה  
 26 וְזָרְעוֹ נִשְׁבְּרָה נֶאֱם יְהוָה: הַשְׁפִּידוּ כִּי עַל־יְהוָה הִגְדִּיל  
 27 וּסְפַק מוֹאֵב בְּקִיאוֹ וְהִנֵּה לִשְׁחֹק גָּס־הוּא: וְאֵם | לֹא  
 הַשְׁחֹק הָיָה לָךְ יִשְׂרָאֵל אִם־בְּנִגְבִּים נִמְצָאָה בִּי־מִדִּי  
 28 דְּבָרְךָ בּוֹ תִתְנַגֵּד: עֲזָבוּ עָרִים וְשָׁכְנוּ בְּסֻלַּע יִשְׁבִי מוֹאֵב  
 29 וְהָיוּ כְּיוֹנָה תִּקְנֶן בְּעֵבְרִי בִּירְחָתָהּ: שָׁמְעֵנוּ גְאוֹן־מוֹאֵב  
 גִּאָּה מֵאֵד גָּבְרוּ וְהָאוֹנוּ וְהָאִתּוֹ וְרָם לָבוֹ: אֲנִי יָדַעְתִּי נֶאֱם ל  
 31 יְהוָה עֲבָרְתוֹ וְלֹא־כֵן בְּדִיו לֹא־כֵן עָשָׂו: עַל־כֵּן עַל־מוֹאֵב  
 אִילִיל וּלְמוֹאֵב כָּלָה אֶזְעַק אֶל־אֲנָשֵׁי קִיר־חֶרֶשׁ יְהוָה:  
 32 מִבְּכִי יַעֲזֹר אֶבְכַּד־לָךְ הַנֶּפֶן שִׁבְמָה נְטִישְׁתִּיךָ עֲבְרוּ לָם  
 33 עַד יָם יַעֲזֹר נִגְעוּ עַל־קִרְיָךְ וְעַל־בְּצֻרָתְךָ שָׁדַד נָפַל: וְנֶאֱסַפָּה  
 שְׂמִחָה וְגִיל מִבְּרָמֶל וּמֵאֶרֶץ מוֹאֵב וַיֵּן מִיָּקְבִּים הַשְׁפִּתִּי  
 34 לֹא־יִרְדָּךְ הַיּוֹד הַיּוֹד לֹא הִיָּדָה: מוֹעֲצַת חֲשָׁבוֹן עַד־  
 אֶלְעֵלָה עַד־יִחֶזֶק נִתְּנוּ קוֹלָם מִצֹּהַר עַד־חֲרָנִים עֲגִלַּת  
 35 שְׁלִשְׁיָה בִּי גָסִימִי נִמְרִים לְמִשְׁמֹת יְהוּ: וְהַשְׁבִּתִּי לְמוֹאֵב לה  
 36 נֶאֱסִי־יְהוָה מַעֲלָה בָמָה וּמִקְטִיר לְאֵלֶהוּ: עַל־כֵּן לָבִי  
 לְמוֹאֵב כַּחֲלָלִים יִהְיֶה וּלְבִי אֶל־אֲנָשֵׁי קִיר־חֶרֶשׁ  
 37 כַּחֲלָלִים יִהְיֶה עַל־כֵּן יִתְרַת עָשָׂה אֶבְרוּ: כִּי כִלְרָאשׁ  
 קֶרְחָה וּכְלִזְקוֹן נִרְעָה עַל בְּלִיָּדִים נִדָּדָת וְעַל־מִתְנַעֲם  
 38 שָׁק: עַל כְּלִינֹת מוֹאֵב וּבִרְחֻבֶיהָ כָּלָה מִסְפָּד בִּי־  
 שְׁבִרְתִּי

Dibon, come down from thy glory, and sit in thirst; for the spoiler of Moab shall come upon thee, and he shall destroy thy strong holds.

19 O inhabitant of Arer, stand by the way, and espy; ask him that feeth, and hear that escapeth, and say, What is done?

20 Moab is confounded; for it is broken down: howl and cry; tell ye it in Arnon, that Moab is spoiled;

21 And judgment is come upon the plain country; upon Holon, and upon Jahzah, and upon Mephaath.

22 And upon Dibon, and upon Nebo, and upon Beth-diblatiham,

23 And upon Kiriathaim, and upon Beth-gamul, and upon Beth-meon.

24 And upon Kerieth, and upon Bozrah, and upon all the cities of the land of Moab, far or near.

25 The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, saith the LORD.

26 Make ye him drunken: for he magnified himself against the LORD: Moab also shall wallow in his vomit, and he also shall be in derision.

27 For was not Israel a derision unto thee? was he found among thieves? for since thou spakest of him, thou skippest for joy.

28 O ye that dwell in Moab, leave the cities and dwell in the rock, and be like the dove that maketh her nest in the sides of the hole's mouth.

29 We have heard the pride of Moab, (he is exceeding proud) his loftiness, and his arrogancy, and his pride, and the haughtiness of his heart.

30 I know his wrath, saith the LORD; but it shall not be so; his lies shall not so effect it.

31 Therefore will I howl for Moab, and I will cry out for all Moab; mine heart shall mourn for the men of Kir-heres.

32 O vine of Sibmah, I will weep for thee with the weeping of Jazer: thy plants are gone over the sea, they reach even to the sea of Jazer: the spoiler is fallen upon thy summer fruits and upon thy vintage.

33 And joy and gladness is taken from the plentiful field, and from the land of Moab; and I have caused wine to fail from the winepresses: none shall tread with shouting; their shouting shall be no shouting.

34 From the cry of Heshbon even unto Elealeh, and even unto Jahaz, have they uttered their voice, from Zoar even unto Horonaim, as an heifer of three years old: for the waters also of Nimrim shall be desolate.

35 Moreover I will cause to cease in Moab, saith the LORD, him that offereth in the high places, and him that burneth incense to his gods.

36 Therefore mine heart shall sound for Moab like pipes, and mine heart shall sound like pipes for the men of Kir-heres: because the riches that he hath gotten are perished.

37 For every head shall be bald, and every beard clipped: upon all the hands shall be cuttings, and upon the loins sackcloth.

38 There shall be lamentation generally upon all the house-tops of Moab, and

in the streets thereof: for I have broken Moab like a vessel wherein is no pleasure, saith the LORD.

39 They shall howl, saying, How is it broken down! how hath Moab turned the back with shame! so shall Moab be a derision and a dismaying to all them about him.

40 For thus saith the LORD; Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread his wings over Moab.

41 Kerioth is taken, and the strong holds are surprised, and the mighty men's hearts in Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.

42 And Moab shall be destroyed from being a people, because he hath magnified himself against the LORD.

43 Fear, and the pit, and the snare, shall be upon thee, O inhabitant of Moab, saith the LORD.

44 He that doeth from the fear shall fall into the pit; and he that getteth up out of the pit shall be taken in the snare; for I will bring upon it, even upon Moab, the year of their visitation, saith the LORD.

45 They that fled stood under the shadow of Heshbon because of the force; but a fire shall come forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and shall devour the corner of Moab, and the crown of the head of the tumultuous ones.

46 Woe be unto thee, O Moab! the people of Chemosh perisheth: for thy sons are taken captives, and thy daughters captives.

47 Yet will I bring again the captivity of Moab in the latter days, saith the LORD. Thus far is the judgment of Moab.

## CHAPTER XLIX.

CONCERNING the Ammonites, thus saith the LORD; Hath Israel no sons? hath he no heir? why then doth their king inherit Gad, and his people dwell in his cities?

2 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that I will cause an alarm of war to be heard in Rabbah of the Ammonites; and it shall be a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire: then shall Israel be heir unto them that were his heirs, saith the LORD.

3 Howl, O Heshbon, for Ai is spoiled: cry, ye daughters of Rabbah, gird you with sackcloth; lament, and run to and fro by the hedges; for their king shall go into captivity, and his priests and his princes together.

4 Wherefore gloriest thou in the valleys, thy flowing valley, O backsliding daughter? that trusted in her treasures, saying, Who shall come unto me?

5 Behold, I will bring a fear upon thee, saith the Lord God of hosts, from all those that be about thee; and ye shall be driven out every man right forth; and none shall gather up him that wandereth.

6 And afterward I will bring again the captivity of the children of Ammon, saith the LORD.

7 Concerning Edom, thus saith the

שְׁבַרְתִּי אֶת־מוֹאָב כְּכֵל אֵין־תִּפְּזָן בּוֹ נְאֻמ־יְהוָה: אֵין  
חֵתָה הִילָּלוּ אֵין הַפְּנֵה־עַרְף מוֹאָב בּוֹשׁ וְהָיָה מוֹאָב  
מִלְשָׁחָק וּלְמַחֲתָה לְכָל־סָבִיבָיו: בִּירֵכָה אָמַר יְהוָה

הַנָּה כְּנֹשֶׁר יֵדָאָה וּפָרַשׁ כְּנָפָיו אֶל־מוֹאָב: נִלְכְּדָה הַקְּרוֹיֹת  
וְהַמְצָדוֹת נִתְפָּשָׁה וְהָיָה לֵב גְּבוּרֵי מוֹאָב כַּיּוֹם הַזֶּה כַּלָּב  
אִשָּׁה מַצְרָה: וְנִשְׁמַד מוֹאָב מֵעַם כִּי עַל־יְהוָה הִגְדִּיל:

פָּחַד וּפָחַת וּפָחַ עָלֶיךָ יוֹשֵׁב מוֹאָב נְאֻמ־יְהוָה: הַיּוֹם מִפְּנֵי

הַפָּחַד וּפֶל אֶל־הַפָּחַת וְהָעֵלָה מִן־הַפָּחַת וּלְכָד בַּפֶּחַ

מִה כִּי־אָבִיא אֵלָיָה אֶל־מוֹאָב שְׁנַת פְּסָדָתָם נְאֻמ־יְהוָה: בָּצַל

חֶשְׁבֹן עָמְדוּ מִלֵּחַ נָסִים כִּי־אֵשׁ יֵצֵא מִחֶשְׁבֹן וּלְהַבָּה מִמֶּנּוּ

סִיחֹן וְתֹאכַל פֶּתַח מוֹאָב וּקְדָקֵד בְּנֵי שֶׁאֵן: אוֹרִילָךְ מוֹאָב

אָבֵד עַם־כְּמוֹשׁ כִּי־לָקְחוּ בְנוֹךְ בִּשְׁבִי וּבִנְתֹךְ בִּשְׁבִירָה:

וְשַׁבְתִּי שְׁבוּת־מוֹאָב בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נְאֻמ־יְהוָה עַד־הַנָּה

מִשְׁפֵּט מוֹאָב:

## CAP. XLIX. מֶט

## מֶט

א לִבְנֵי עַמּוֹן כֹּה אָמַר יְהוָה הַבְּנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל אִם־

יִירַשׁ אֵין לוֹ מַדּוּעַ יִרַשׁ מִלֵּפָם אֶת־נֶדַע וְעַמּוֹ בְּעָרָיו יֵשֵׁב:

2 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻמ־יְהוָה וְהִשְׁמַעְתִּי אֶל־רַבַּת

בְּנֵי־עַמּוֹן תְּרוּעַת מִלְחָמָה וְהָיְתָה לְתֵל שְׂמָמָה וּבִנְתֹיהָ

בָּאֵשׁ תִּצְתָּנָה וְיִירַשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת־יְרֵשָׁיו אָמַר יְהוָה:

3 הִילָּלוּ חֶשְׁבֹן כִּי שִׁדְדָה־עִי צַעֲקָנָה בְּנוֹת רַבָּה חֲגֻרָנָה

שָׁקִים סָפְרָנָה וְהַתְּשׁוּטֻטָנָה בְּגִדְרוֹת כִּי מִלֵּפָם בְּנוֹלָה

4 יֵלֵךְ כְּהֵנּוּ וּשְׁקָיו יִחְדּוּ: מִה־תִּתְחַלְּלִי בְּעַמּוֹקִים וְכִי

עִמְקֶךָ חֶפֶת הַשׁוֹכְבָה הַכְּמָחָה בְּאַצְרֹתֶיהָ מִי יָבוֹא אֵלַי:

ה הִנֵּנִי מִבִּיא עָלֶיךָ פָּחַד נְאֻמ־אֲדֹנִי יְהוָה צְבָאוֹת מִכָּל־

6 סָבִיבֶיךָ וְנִדְחָתָם אֵישׁ לִפְנֵיו וְאֵין מִקְבֵּץ לְנֶדָר: וְאַחֲרֵי־

7 כֵּן אֲשִׁיב אֶת־שְׁבוּת בְּנֵי־עַמּוֹן נְאֻמ־יְהוָה:

כֹּה



בַּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הָאֵין עוֹד חֲכֵמָה בְּתִימָן אֲבִדָּה  
 8 עֲצָה מִבְּנִים נִסְרָחָה חֲכֵמָתָם: נָסוּ חֲכָמֵי הָעַמִּים לְשִׁבְתָּ  
 9 יִשְׁבִּי דָדָן כִּי אִיד עָשׂוּ הִבְאֵתִי עָלָיו עַת פִּקְדוֹתַי: אִם־  
 בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ לֹא יִשְׁאָרוּ עוֹלָלוֹת אֲסִינֻכִּים בְּלִילָה  
 הַשְׁחִיתוּ דָּיִם: כִּי־אֲנִי חֲשַׁפְתִּי אֶת־עֵשׂוֹ גִּלְתִּי אֶת־  
 מִסְתָּרָיו וְנִחַפָּה לֹא יוֹכֵל שְׁתֹּד וְרָעוּ וְאָהוּ וּשְׂכֵנָיו  
 11 וְאִנְנוּ: עֲזָבָה יִתְמָיָה אֲנִי אֲחִיהָ וְאֶלְמֵנוֹתָיָה עָלַי תִּבְטְחוּ:  
 12 בִּירְכָה | אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־אֵין מִשְׁפָּטָם  
 לְשִׁמְנוֹת הַבּוֹם שְׁתֵּי יִשְׁתִּי וְאֶתְהָה הוּא נִקָּה תִּנְקָה לֹא  
 13 תִּנְקָה כִּי שְׁתָּה תִשְׁתָּה: כִּי בִי נִשְׁבַּעְתִּי נֹאסִי־יְהוָה כִּי־  
 לְשִׁמָּה לְחִרְפָּה לְחִרְבָּה לְקַלְלָה תִּהְיֶה בְּצָרָה וּבְל־עֲרִיָּה  
 14 תִּהְיֶינָה לְחִרְבוֹת עוֹלָם: שְׁמוּעָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה  
 וְצִיר בְּנוֹיִם שָׁלוֹחַ הִתְקַבְּצוּ וּבָאוּ עָלֶיהָ וְקוֹמוּ לְמִלְחָמָה:  
 15 כִּי־הִנֵּה קָמָן נִתְמָיָה בְּנוֹיִם בְּנוֹי בְּאָדָם: תִּפְלֹצְתָהּ הַשֵּׂא  
 16 אֶתֶּךָ וְדוֹן לִפְנֵי שְׂכְנֵי בִּחְנוֹן תִּפְלַע תִּפְשִׁי מְרוֹם גְּבוּעָה  
 17 כִּי־תִתְּבִיָּה בְּנִשָּׁר קִנְיָ מִשָּׁם אוֹרִידָהּ נֹאסִי־יְהוָה: וְהוֹתָהּ  
 אֲדוֹם לְשִׁמָּה בִּלְעֵבֶר עָלֶיהָ יִשָּׁם וְיִשְׂרָק עַל־כָּל־מִבּוֹתָהּ:  
 18 כִּמְהִפְכַּת סָדֶם וְעִמְרָה וּשְׂכֵנֶיהָ אָמַר יְהוָה לֹא־יִשְׁבַּע שָׁם  
 19 אִישׁ וְלֹא־יִנְוֹר כִּהֵּן בְּדָאָדָם: הִנֵּה כֹאדָה יַעֲלֶה מִנְּאֻן  
 תִּירְדֵּן אֶל־יְנֵה אֵיתָן כִּי־אֶרְנִיעָה אֶרְצָנוּ מֵעָלֶיהָ וּמִי  
 בְּחֹר אֶלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יַעֲדֵנִי וּמִי־הָרָעָה  
 אֲשֶׁר יַעֲמֵד לִפְנֵי: לָכֵן שָׁמְנוּ עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲזֵן אֶל־  
 20 אֲדוֹם וּמִחֲשֻׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־יִשְׁבִּי תִימָן אֲסִלֹּא  
 יִסְתְּבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן אֲסִי־לֹא־יִשָּׁם עָלֵיהֶם נוֹהֵם:  
 21 מִקּוֹל נִפְלֵם רָעֵשָׁה הָאָרֶץ צָעָקָה בִּיַּם־סוּף נִשְׁמָע  
 22 קוֹלָהּ: הִנֵּה כְּנִשָּׁר יַעֲלֶה וְיִדְאָה וּפִרְשׁ בְּנִפּוֹ עַל־  
 בְּצָרָה וְהָיָה לֵב גְּבוּרֵי אֲדוֹם בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב אִשָּׁה

מצרה

LORD of hosts; Is wisdom no more in Teman? is counsel perished from the prudent? is their wisdom vanished?

8 Flee ye, turn back; dwell deep, O inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of Esau upon him, the time that I will visit him.

9 If grapegatherers come to thee, would they not leave some gleanings? if thieves by night, they will destroy till they have enough.

10 But I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself: his seed is spoiled, and his brethren, and his neighbour, and he is not.

11 Leave thy fatherless children, I will preserve them alive; and let thy widows trust in me.

12 For thus saith the LORD; Behold, they whose judgment was not to drink of the cup have assuredly drunken; and art thou he that shall altogether go unpunished? thou shalt not go unpunished, but thou shalt surely drink of it.

13 For I have sworn by myself, saith the LORD, that Bozrah shall become a desolation, a reproach, a waste, and a curse; and all the cities thereof shall be perpetual wastes.

14 I have heard rumour from the LORD, and an ambassador is sent unto the heathen, saying, Gather ye together, and come against her, and rise up to the battle.

15 For, lo, I will make thee small among the heathen, and despised among men.

16 Thy terriblest hath deceived thee, and the pride of thine heart, O thou that dwellest in the clefts of the rock, that holdest the height of the hill: though thou shouldest make thy nest as high as the eagle, I will bring thee down from thence, saith the LORD.

17 Also Edom shall be a desolation: every one that goeth by it shall be astonished, and shall hiss at all the plagues thereof.

18 As in the overthrow of Sodom and Gomorrah, and the neighbour cities thereof, saith the LORD, no man shall abide there, neither shall a son of man dwell in it.

19 Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan against the habitation of the strong; but I will suddenly make him run away from her: and who is a chosen man, that I may appoint over her? for who is like me? and who will appoint me the time? and who is that shepherd that will stand before me?

20 Therefore hear the counsel of the LORD, that he hath taken against Edom; and his purposes, that he hath purposed against the inhabitants of Teman: Surely the least of the flock shall draw them out: surely he shall make their habitations desolate with them.

21 The earth is moved at the noise of their fall, at the noise thereof was heard in the Red sea.

22 Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread his wings over Bozrah: and at that day shall the heart of the mighty men of Edom be as the heart of a woman in her pangs.

23 ¶ Concerning Damascus. Hamath is confounded, and Arrad: for they have heard evil tidings: they are faint-hearted; *there is sorrow on the sea; it cannot be quiet.*

24 Damascus is waxed feeble, and turneth herself to flee, and fear hath seized on *her*: anguish and sorrows have taken her, as a woman in travail.

25 How is the city of praise not left, the city of my joy!

26 Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be cut off in that day, saith the LORD of hosts.

27 And I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall consume the palaces of Ben-hadad.

28 ¶ Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon shall smite, thus saith the LORD: Arise ye, go up to Kedar, and spoil the men of the east.

29 Their tents and their flocks shall they take away: they shall take to themselves their curtains, and all their vessels, and their camels; and they shall cry unto them, Fear is on every side.

30 ¶ Flee, get you far off, dwell deep, O ye inhabitants of Hazor, saith the LORD: for Nebuchadrezzar king of Babylon hath taken counsel against you, and hath conceived a purpose against you.

31 Arise, get you up unto the wealthy nation, that dwelleth without care, saith the LORD, which have neither gates nor bars, *which dwell alone.*

32 And their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter into all winds them *that are* in the utmost corners; and I will bring their calamity from all sides thereof, saith the LORD.

33 And Hazor shall be a dwelling for dragons, and a desolation for ever: there shall no man abide there, nor any son of man dwell in it.

34 ¶ The word of the LORD that came to Jeremiah the prophet against Elam in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,

35 Thus saith the LORD of hosts; Be-hold, I will break the bow of Elam, the chief of their might.

36 And upon Elam will I bring the four winds from the four quarters of heaven, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation whither the outcasts of Elam shall not come.

37 For I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before them that seek their life: and I will bring evil upon them, *even* my fierce anger, saith the LORD: and I will send the sword after them, till I have consumed them:

38 And I will set my throne in Elam,

23 מַצְרָה: לְדַמְשֶׁק בּוֹשָׁה חֲמַת וְאַרְפָּד בִּישְׁמַעְיָה

24 רָעָה שְׁמָעוּ נִמְנוּ בַּיָּם דִּאֲנָה הַשִּׁקְטָא לֹא יוֹכֵל: רִפְתָּה

דַּמְשֶׁק הַפְּנִינָה לָנוֹם וְהַטַּט הַחֲנוּקָה צָרָה וְחִבְלִים

כֹּה אֲחֻזָּתָה בְּיוֹלָדָה: אֵיךְ לֹא-עֲזָבָה עִיר תְּהִלָּה קְרוֹיָת

26 מִשׁוֹשֵׁי: לִבָּן יִפְּלוּ בַּחוּרֶיהָ בְּרַחֲבֹתֶיהָ וּבְלֹא-אֲנָשִׁי

27 הַמְּלַחֲמָה יִדְמוּ בַּיּוֹם הַהוּא נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת: וְהִצַּתִּי

אֵשׁ בַּחוּמֹת דַּמְשֶׁק וְאִכְלָה אֲרַמְנֹת בְּדִיהָדָד:

28 לְקָדָר וּלְמַמְלָכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר הִבֵּה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-

בָּבֶל כֹּה אָמַר יְהוָה קוֹמוּ עָלוּ אֶל-קָדָר וּשְׁדָרוּ אֶת-פְּנֵי-

29 קָדָם: אֲהַלִּיחֵם וְצֹאנֵם יִקְחוּ וְרִיעוּתֵיהֶם וּבְלִפְלִיתָם

ל וְנִמְלִיחֵם וְשֹׂאוֹ לָהֶם וְקִרְאוּ עֲלֵיהֶם מִגּוֹר מִסָּבִיב: נִסּוּ

נָדוּ מְאֹד הַעֲמִיקוּ לְשִׁבְתָּ יוֹשְׁבֵי חָצוֹר נָאִם-יְהוָה כִּי

יַעֲזִיב עֲלֵיהֶם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עֲצָה וְחֵשֶׁב עֲלֵיהֶם

מִחֲשָׁבָה: קוֹמוּ עָלוּ אֶל-נָוֵי שְׁלֹי יוֹשֵׁב לְבִטְחָא נָאִם-יְהוָה

32 לֹא-יִדְלָתִים וְלֹא-יִבְרִיחַ לוֹ בְּדָד יִשְׁפְּנוּ: וְהָיוּ גְמֻלָּתָם

לָבוֹ וְהָיָה מִקְנֵיהֶם לְשָׁלָל וְנִרְתִּים לְבָלִידוֹת קִצּוֹנֵי פֹאֶה

33 וּמִכָּל-עֲבָרָיו אָבִיא אֶת-אִדָּם נָאִם-יְהוָה: וְהָיְתָה חָצוֹר

לְמִעוֹן תַּנִּים שְׂמִמָּה עַד-עוֹלָם לֹא-יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא-

34 יָגוּר כֹּה בֹּאֵה בְּדָאֵדָם: אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר-יְהוָה אֶל-

יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל-עֵלָם בְּרֹאשִׁית מַלְכוּת צְדָקְיָה מֶלֶךְ-

לֵה יְהוּדָה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי שׁוֹכֵר אֶת-

36 קִשְׁתְּ עֵלָם רֹאשִׁית גְּבוּרָתָם: וְהִבֵּאתִי אֶל-עֵלָם אֲרַבַּע

רוּחוֹת מֵאַרְבַּע קִצּוֹת הַשָּׁמַיִם וְנִרְתִּים לְכָל הָרְחוֹת

הָאָלָה וְלֹא-יִתְּנָה נְהוּי אֲשֶׁר לֹא-יָבֹא שָׁם נִדְחֵי עוֹלָם:

37 וְהִחַמְתִּי אֶת-עֵלָם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וּלְפָנַי מִבְּקָשָׁי נִפְשָׁם

וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם וְרָעָה אֶת-חֲרוֹן אַפִּי נָאִם-יְהוָה וּשְׁלַחְתִּי

38 אַחֲרֵיהֶם אֶת-יְהוֹרֵכָב עַד כְּלוּתֵי אוֹתָם: וְשִׁמְתִּי כִסְאִי

בְּבֵילִם

בְּעֵילָם וְהַאֲבָרְתִּי מִשֵּׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים נְאֻם־יְהוָה: וְהָיָה  
בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים אֲשׁוּב אֶת־שְׁבִית עֵילָם נְאֻם־יְהוָה:

## CAP. L.

וְהָיָה כִּי יִדְבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־כָּבֵל אֶל־אֶרֶץ בְּשׂוּדִים בְּיָד  
יָרְמְיָהוּ הַנָּבִיא: הַגִּידוּ בְּגוֹיִם וְהַשְׁמִיעוּ וּשְׂאוּרִים הַשְׁמִיעוּ  
אֶל־תַּבְּחָדוֹ אָמְרוּ נִלְבְּדָה כָּבֵל הַכִּישׁ בֶּל חַת מֶרְדָּךְ  
הַכִּישׁוּ עֲצָבֶיהָ חֲתוּ גִלּוּלֶיהָ: כִּי עָלָה עָלֶיהָ גּוֹי מִצָּפוֹן  
הוֹאֲיִשִּׁית אֶת־אֶרְצָהּ לְשָׂמָה וְלֹא־יִהְיֶה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאֲדָם  
וְעַד־בְּהֶמָּה גֵּדוּ הָלְכוּ: בַּיָּמִים הָהֵמָּה וּבַעֲתָה הַהִיא נֹאֵם  
יְהוָה יָבֹאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה וּבְנֵי־יְהוּדָה יַחְדָּו הַלֹּךְ וּבְכֹנִי  
יִלְכוּ וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יִבְקָשׁוּ: צִיּוֹן וְשְׂאֵלֵי הַר הַנֶּהָה  
פְּנִיָּהם בָּאוּ וּנְלָווּ אֶל־יְהוָה בְּרִית עִוְלָם לֹא תִשְׁקָב:

צֹאן אֲבֹדוֹת הָיָה עֲמִי רְעִיָּהם הַתְּעוּם הָרִים שׁוֹבְבִים מִהָרַ  
אֶל־גִּבְעוֹת הָלְכוּ שָׁכְחוּ רִבְצָם: כָּל־מִצְעָדֵיהֶם אֲכָלוּ  
וְצִרֵיהֶם אָמְרוּ לֹא נֹאשֵׁם תַּחַת אֲשֶׁר חָטְאוּ לַיהוָה נִוְדָה  
עֶדְקָה וּמִקְוָה אֲבוֹתֵיהֶם יְהוָה: גֵּדוּ מִתּוֹךְ כָּבֵל וּמֵאֶרֶץ  
בְּשׂוּדִים יֵצְאוּ וְהָיוּ כַּעֲתוּדִים לִפְנֵי־צֹאן: כִּי הִנֵּה אֲנִי  
מַשִּׁיר וּמַעֲלָה עַל־כָּבֵל קְהַל־גּוֹיִם גְּדִלִים מֵאֶרֶץ צָפוֹן  
וְעָרְכוּ לָהּ מִשֵּׁם תִּלְכֹּד הַצִּיּוֹן בְּגִבּוֹר מִשְׁפִּיל לֹא יִשׁוּב  
רִיקָם: וְהָיְתָה בְּשׂוּדִים לְשַׁלֵּל כָּל־שְׁלָלָהּ יִשְׁבְּעוּ נֹאֵם  
יְהוָה: כִּי תִשְׁמָחִי כִּי תַעֲלֶוּ שְׂמִי נִחַלְתִּי כִּי תִפּוּשִׁי  
כַּעֲנָנָה דָּשָׁה וְתַצְהֲלִי בְּאֵפְרַיִם: בּוֹשָׁה אִמְכֶם מֵאֲדָם  
חָפְרָה וּלְדַחֲכֶם הִנֵּה אַחֲרֵית גּוֹיִם מִדְּבַר צִיָּה וְעֶרְבָה:  
מִקְצֵת יְהוָה לֹא תִשָּׁב וְהָיְתָה שְׂמָמָה בָּלָה בֶּל עֹבֵר עַל־  
כָּבֵל יֵשֶׁם וַיִּשְׂרַק עַל־כָּל־מְבוֹתֶיהָ: עָרְכוּ עַל־כָּבֵל  
סָבִיב בְּלִדְרָכֵי קֶשֶׁת יְדוֹ אֵלֶיהָ אֶל־תַּחְמָלוּ אֶל־חֲזָקָהּ כִּי

ליהוה

and will destroy from thence the king and the princes, saith the LORD.

39 ¶ But it shall come to pass in the latter days, that I will bring again the captivity of Elam, saith the LORD.

## CHAPTER L.

THE word that the LORD spake against Babylon and against the land of the Chaldeans by Jeremiah the prophet.

2 Declare ye among the nations, and publish, and set up a standard; publish, and conceal not: say, Babylon is taken, Bel is confounded, Merodach is broken in pieces; her idols are confounded, her images are broken in pieces.

3 For out of the north there cometh up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they shall remove, they shall depart, both man and beast.

4 ¶ In those days, and in that time, saith the LORD, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together, going and weeping: they shall go, and seek the LORD their God.

5 They shall ask the way to Zion with their faces thitherward, saying, Come, and let us join ourselves to the LORD in a perpetual covenant that shall not be forgotten.

6 My people hath been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray, they have turned them away on the mountains: they have gone from mountain to hill, they have forgotten their restingplace.

7 All that found them have devoured them; and their adversaries said, We offend not, because they have sinned against the LORD, the habitation of justice, even the LORD, the hope of their fathers.

8 Remove out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the he goats before the flocks.

9 ¶ For, lo, I will raise and cause to come up against Babylon an assembly of great nations from the north country: and they shall set themselves in array against her; from thence she shall be taken: their arrows shall be as of a mighty expert man; none shall return in vain.

10 And Chaldeae shall be a spoil: all that spoil her shall be satisfied, saith the LORD.

11 Because ye were glad, because ye rejoiced, O ye destroyers of mine heritage, because ye are grown fat as the heifer at grass, and as bulls;

12 Your mother shall be sore confounded; she that bare you shall be ashamed: behold, the hindermost of the nations shall be a wilderness, a dry land, and a desert.

13 Because of the wrath of the LORD it shall not be inhabited, but it shall be wholly desolate: every one that goeth by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues.

14 Put yourselves in array against Babylon round about: all ye that bend the bow, shoot at her, spare no arrows: for she hath sinned against the LORD.

מִשְׁנֵי v. 39. אֲשׁוּב קִי. ibid. שְׂמָחִי קִי. v. 5. כ. קִמְץ בִּי קִי. v. 6. וְהָיָה קִי. שְׂבִית קִי.

ibid. קִמְץ בִּי קִי. v. 8. צֹאן קִי. v. 9. נֹאֵם מִשְׁכֵּל v. 10. קִמְץ בְּטוֹחַ v. 11. חֲטָאוּ קִי.

ibid. חֲטָאוּ קִי. ibid. חֲטָאוּ קִי. ibid. חֲטָאוּ קִי. ibid. חֲטָאוּ קִי.



15 Shout against her round about: she hath given her hand: her foundations are fallen, her walls are thrown down: for it is the vengeance of the LORD: take vengeance upon her; as she hath done, do unto her.

16 Cut off the sower from Babylon, and him that handleth the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn every one to his people, and they shall flee every one to his own land.

17 ¶ Israel is a scattered sheep: the lions have driven *him* away: first the king of Assyria hath devoured him; and last this Nebuchadrezzar king of Babylon hath broken his bones.

18 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.

19 And I will bring Israel again to his habitation, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied upon mount Ephraim and Gilead.

20 In those days, and in that time, saith the LORD, the iniquity of Israel shall be sought for, and *there shall be none*; and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I reserve.

21 ¶ Go up against the land of Merathaim, *even* against it, and against the inhabitants of Pekod: waste and utterly destroy after them, saith the LORD, and do according to all that I have commanded thee.

22 A sound of battle is in the land, and of great destruction.

23 How is the hammer of the whole earth cut asunder and broken! how is Babylon become a desolation among the nations!

24 I have laid a snare for thee, and thou art also taken, O Babylon, and thou wast not aware: thou art found, and also caught, because thou hast striven against the LORD.

25 The LORD hath opened his armoury, and hath brought forth the weapons of his indignation: for this is the work of the Lord God of hosts in the land of the Chaldeans.

26 Come against her from the utmost border, open her storehouses: cast her up as heaps, and destroy her utterly: let nothing of her be left.

27 Slay all her bullocks; let them go down to the slaughter: woe unto them! for their day is come, the time of their visitation.

28 The voice of them that flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of the LORD our God, the vengeance of his temple.

29 Call together the archers against Babylon: all ye that bend the bow, camp against it round about; let none thereof escape: recompense her according to her work; according to all that she hath done, do unto her: for she hath been proud against the LORD, against the Holy One of Israel.

טו ליהוה חטאה: הרעו עליה סביב נתנה ידה נפלו  
אשיותיה נהרסו חומותיה כי נקמת יהוה היא הנקמו  
כה כאשר עשתה עשורלה: פרתו וזרע מבבל ותפש  
מגל בעת קציר מפני חרב חיונה איש אל-עמו ופנו  
ואיש לארצו וגו': שה פוזה ישראל ארנות הדיחו  
הראשון אכלו מלך אשור וזה האחרון עצמו נבוכדראצר  
מלך בבל: לכן כהאמר יהוה צבאות אלהי  
ישראל הנני פקר אל-מלך בבל ואל-ארצו כאשר  
פקדתי אל-מלך אשור: ושבבתי את-ישראל אל-נחור  
ורעה הפרמל והבשן ובהר אפקים והגלעד תשבע  
כ נפשו: בימים ההם ובעת ההיא נאסידוה ויבקש את-  
עון ישראל ואינו ואתחטאת יהודה ולא תמצאנה כי  
אסלה לאשר אשאר: על-הארץ מרתים עליה  
עליה ואל-יושבי פקוד חרב והחרם אחרים נאסידוה  
ועשה בבל אשר צויתך: קול מלחמה בארץ ושבר  
גדול: איך נגדע וישבר פטיש בל-הארץ איך היתה  
לשמה בבל בנוים: וקשתי לך וגם-נלפדת בבל ואת  
לא ידעת נמצאת וגם-נתפשת כי ביהוה התגוררת:  
כה פתח יהוה את-אוצרו ויוצא את-בלי ועמו כי-מלאכה  
היא לאדני יהוה צבאות בארץ פשדים: בארלה מקץ  
פתחו מאבסיה סלוח במזערמים והחרימוה אלתיה  
לה שארית: חרבו כל-פניה ירדו למבח הוי עליהם  
כי-בא יומם עת פקדתם: קול נסים ופלאים מארץ  
בבל להנוד בציון את-נקמת יהוה אלהינו נקמת הובלו:  
השמינו אל-בבל ורבים כל-הדרכי קשת חנו עליה  
סביב אליה: פליטה שלמולה בפעלה בבל אשר  
עשתה עשורלה כי אלי-יהוה וזה אל-קדוש ישראל:  
לכן

לִבָּן יִפְּלוּ בַחֲזָרָתָהּ בְּרַחֲבֶיהָ וּבְלֹא־אִשִּׁי מִלְחָמָתָהּ יִדְּמוּ לֵ  
 בָּנוֹם הָהוּא נֹאמְרֵיהֶנּוּ: הִנֵּנִי אֵלֶיךָ דָּרוֹן נֹאמְרֵי  
 יְהוָה צָבָאוֹת כִּי בָּא יוֹמֶךָ עַתָּה פִּקְדֹתַי: וְשָׁשׁ דָּרוֹן  
 וְנָפַל וְאֵין לוֹ מָקוֹם וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה כָּל־  
 סִבִּיבֹתָיו: כֹּה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת עֹשִׂימִים בְּנֵי־  
 יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי־יְהוּדָה וְיַחְדוֹ וְכָל־שְׂבִיבֵיהֶם הִחֲזִיקוּ בָם מֵאֲנִי  
 שְׁלָחָם: וְאַלֵּם חֲזֹק יְהוָה צָבָאוֹת שְׁמוֹ רִיב יָרִיב אֶת־  
 רִיבָם לְמַעַן הִרְגֵּעַ אֶת־הָאָרֶץ וְהִרְגִּינוּ לִישְׁבֵי בָבֶל: הָרַב לֵה  
 עַל־פְּשָׁדִים נֹאמְרֵיהֶנּוּ וְאֵל־יֹשְׁבֵי בָבֶל וְאֵל־שָׂרֶיהָ וְאֵל־  
 חֲכָמֶיהָ: חָרַב אֲלֵיהֶם בָּדִים וְנָאֲלוּ חָרַב אֶל־נַפְשֵׁיהָ וְחָתוּ:  
 חָרַב אֲלִיסוּסֵיוֹ וְאֶל־דֹּרְכָיו וְאֶל־פְּלִי־עָרָב אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ  
 וְהָיוּ לְנָשִׁים חָרַב אֶל־אִצְרֹתֶיהָ וּבָזוּ: חָרַב אֶל־מִימֶיהָ  
 וַיִּבְשּׁוּ כִּי אֶרֶץ פְּסָלִים הִיא וּבָאִימִם יִתְחַלְּלוּ: לִבָּן יֹשְׁבֵי  
 צִיִּים אֶת־אִיִּם וַיִּשְׁבּוּ כֹה בְּנֹת יַעֲקֹב וְלֹא־תִשָּׁב עוֹד  
 לְנֶחֱצַח וְלֹא תִשְׁכֹּן עַד־דּוֹר דָּר: כִּמְהַפֶּכֶת אֱלֹהִים אֶת־  
 סֹדָם וְאֶת־עֲמֹרָה וְאֶת־שֹׁכְנֶיהָ נֹאמְרֵיהֶנּוּ לֹא־יִשָּׁב שָׁם  
 אִישׁ וְלֹא־יִגְוֹר כֹּה בְּדָרָם: הִנֵּה עִם בָּא מִצָּפוֹן וְגוֹי  
 גָּדוֹל וּמְלָכִים רַבִּים יַעֲרִי מִיִּרְבַּת־אֶרֶץ: קָשָׁת וְכִידָן  
 הִחֲזִיקוּ אֲבֹרֵי הַמָּה וְלֹא יִרְחֲמוּ קוֹלָם בֵּינָם הִמָּה וְעַל־  
 סוּסִים יִרְכָּבוּ עֲרוֹךְ כָּאִישׁ לַמִּלְחָמָה עֲלֹךְ בַּת־בָּבֶל:  
 שָׁמַע מִלֶּדֶבֶר בָּבֶל אֶת־שִׁמְעָם וּרְפוּ יָדָיו צָרָה הִחֲזִיקָתָהּ  
 חֵיל בְּיוֹלָדָהּ: הִנֵּה כֹאֲרָה וְעַלָּה מִגֹּאֲזֵן הַנִּדָּן אֶל־נֶגֶד  
 אֵתָן כִּי־אֲרַגְעָה אֲרוּצָם מֵעַלֶּיהָ וּמִ בְּחֹר אֲלֶיהָ אֶפְקֹד  
 כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי וְעֵדֵנִי וּמִי־הָרָעָה אֲשֶׁר יַעֲמֹד לִפְנֵי:  
 לִבָּן שָׁמַעַנִי עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעַן אֶל־בָּבֶל וּמַחֲשַׁבּוֹתָיו מֵה  
 אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־אֶרֶץ בְּשָׁדִים אֲסִילָא יִסְחָבוּם עֲצִירֵי

הַצֹּאן

30 Therefore shall her young men fall in the streets, and all her men of war shall be cut off in that day, saith the Lord.  
 31 Behold, I am against thee, O thou most proud, saith the Lord God of hosts: for thy day is come, the time that I will visit thee.

32 And the most proud shall stumble and fall, and none shall raise him up: and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all round about him.  
 33 ¶ Thus saith the Lord of hosts, The children of Israel and the children of Judah were oppressed together: and all that took them captives held them fast; they refused to let them go.

34 Their Redeemer is strong; the Lord of hosts is his name: he shall thoroughly plead their cause, that he may give rest to the land, and disquiet the inhabitants of Babylon.

35 ¶ A sword is upon the Chaldeans, saith the Lord, and upon the inhabitants of Babylon, and upon her princes, and upon her wise men.

36 A sword is upon the liars; and they shall dote: a sword is upon her mighty men; and they shall be dismayed.

37 A sword is upon their horses, and upon their chariots, and upon all the mingled people that are in the midst of her; and they shall become as women: a sword is upon her treasures; and they shall be robbed.

38 A drought is upon her waters; and they shall be dried up: for it is the land of graven images, and they are mad upon their idols.

39 Therefore the wild beasts of the desert with the wild beasts of the islands shall dwell there, and the owls shall dwell therein: and it shall be no more inhabited for ever; neither shall it be dwelt in from generation to generation.

40 As God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbour cities thereof, saith the Lord; so shall no man abide there, neither shall any son of man dwell therein.

41 Behold, a people shall come from the north, and a great nation, and many kings shall be raised up from the coasts of the earth.

42 They shall hold the bow and the lance: they are cruel, and will not shew mercy: their voice shall roar like the sea, and they shall ride upon horses, every one put in array, like a man to the battle, against thee, O daughter of Babylon.

43 The king of Babylon hath heard the report of them, and his hands waxed feeble: anguish took hold of him, and pangs as of a woman in travail.

44 Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan unto the habitation of the strong: but I will make them suddenly run away from her: and who is a chosen man, that I may appoint over her? for who is like me? and who will appoint me the time? and who is that shepherd that will stand before me?

45 Therefore hear ye the counsel of the Lord, that he hath taken against Babylon: and his purposes, that he hath purposed against the land of the Chaldeans: Surely the least of the flock shall draw them out: surely he

shall make *their* habitation desolate with them.

46 At the noise of the taking of Babylon the earth is moved, and the cry is heard among the nations.

## CHAPTER LI.

THUS saith the LORD; Behold, I will raise up against Babylon, and against them that dwell in the midst of them that rise up against me, a destroying wind;

2 And will send unto Babylon fan-ners, that shall fan her, and shall empty her land; for in the day of trouble they shall be against her round about.

3 Against him that bendeth let the archer bend his bow, and against him that lifteth himself up in his brigandine: and spare ye not her young men; destroy ye utterly all her host.

4 Thus the slain shall fall in the land of the Chaldeans, and they that are thrust through in her streets.

5 For Israel *hath been* forsaken, nor Judah of his God, of the LORD of hosts; though their land was filled with sin against the Holy One of Israel.

6 Flee out of the midst of Babylon, and deliver every man his soul: be not cut off in her iniquity; for this is the time of the LORD's vengeance; he will render unto her a recompence. *Babylon hath been a golden cup in the LORD's hand, that made all the earth drunken:* the nations have drunken of her wine; therefore the nations are mad.

8 Babylon is suddenly fallen and destroyed: howl for her; take balm for her pain, if so be she may be healed.

9 We would have healed Babylon, but she is not healed: forsake her, and let us go every one into his own country: for her judgment reacheth unto heaven, and is lifted up *even to the skies*.

10 The LORD hath brought forth our righteousness: come, and let us declare in Zion the work of the LORD our God.

11 Make bright the arrows; gather the shields: the LORD hath raised up the spirit of the kings of the Medes: for his device is against Babylon, to destroy it; because it is the vengeance of the LORD, the vengeance of his temple.

12 Set up the standard upon the walls of Babylon, make the watchmen strong, set up the arrows; gather the shields: for the LORD hath both devised and done that which he spake against the inhabitants of Babylon.

13 O thou that dwellest upon many waters, abundant in treasures, thine end is come, and the measure of thy covetousness.

14 The LORD of hosts hath sworn by himself, saying, Surely I will fill thee with men, as with caterpillars; and they shall lift up a shout against thee.

15 He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heaven by his understanding.

16 When he uttereth his voice, there is a multitude of waters in the heaven; and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth: he maketh

46 הַצָּאן אֶסְלֹא יֵשִׁים עֲלֵיהֶם יְהוָה: מִקּוֹל נִתְפָּשֶׂה בָּבֶל

נִרְעָשָׂה הָאָרֶץ וַעֲקָה בְּנוֹת נִשְׁמָע:

## CAP. LI. נא

נא

א בֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מַעִיר עַל־בָּבֶל וְעַל־יֹשְׁבֵי לֵב קָמִי

2 רוּחַ מִשְׁחִית: וְשִׁלַּחְתִּי לְבָבֶל וְזֵרִים וְיִבְקְרוּ אֶת־

3 אֶרְצָהּ כִּידְתֹנוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב בְּיוֹם רָעָה: אֶל־יִדְרֹךְ יִדְרֹךְ

הִדְרֹךְ קִשְׁתּוֹ וְעַל־יָתֶעַל בְּסִרְיָנוּ וְעַל־תַּחְמִלּוֹ אֶל־בְּרִיָּהּ

4 הַחֲרִימוּ כָל־צִבְאָהּ: וְנָפְלוּ חֲלָלִים בָּאָרֶץ בְּשָׂדִים וּמִדְּקָרִים

ה בַּחֲצוֹצִיתָיָהּ: כִּי לֹא־אֶלְמָן יִשְׂרָאֵל וַיִּדְרֹה מֵאֲלֹהָיו

מִיָּהוָה צְבָאוֹת כִּי אֶרֶץ מְלָאָה אִשָּׁם מִקְדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

6 נָסוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמִלְטוּ אִישׁ נַפְשׁוֹ אֶל־תַּדְמּוּ בַּעֲנֵהָ כִּי

7 עַת נִקְמָה הִיא לַיהוָה נָמוֹל הוּא מִשְׁלֵם לָהּ: כּוֹס־דִּבְרֵךְ

בָּבֶל בִּירִיחָהּ מִשְׁפַּרְתָּ כָּל־הָאָרֶץ מִיָּנֶה שְׁתּוֹ נוֹיִם עַל־

8 בֶן יִתְחַלְלוּ נוֹיִם: פְּתָאם נִפְלָה בָּבֶל וַתִּשָּׁבֶר הוֹלִילוּ

9 עָלֶיהָ קְחוּ צִרִי לְמִכְאוּבָהּ אוֹלֵי תִרְפָּא: רַפְּאוּ אֶת־בָּבֶל

וְלֹא נִרְפְּתָה עֲזוּבָהּ וְגִלְדֵּי אִישׁ לֹא־רָצוּ כִּי־נִנְעַ אֶל־הַשְּׂמִימִם

י מִשְׁפָּטָה וְנִשְׂא עַד־שָׁחִקִים: הוֹצִיא יְהוָה אֶת־צִדְקָתָנוּ

11 בָּאוּ וְנִסְפְּרָה בְּצִיּוֹן אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: הִבְרִי

הַחֲצִיץ מִלְאוּ הַשְּׁלֵטִים הָעִיר יְהוָה אֶת־רוּחַ מַלְכֵי מִדְיָ

כִּי־עַל־בָּבֶל מִזְמָתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי־נִקְמַת יְהוָה הִיא נִקְמַת

12 הִיבְּלוּ: אֶל־הַזֹּמַת בָּבֶל שְׂאוֹנִם הַחֲזִיקוּן הַמִּשְׁמֶר הַקְּמוּ

שְׁמָרִים הַכִּינוּ הָאֲרָבִים כִּי נִסְדּוּמָם יְהוָה נִסְעָשָׂה אֶת־

13 אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֶל־יֹשְׁבֵי בָבֶל: שְׂכַנְתִּי עַל־מַיִם רַבִּים רַבַּת

אוֹצֵרֶת בָּא קֶצֶף אִמַּת בַּעֲדָה: נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ

טו כִּי אֶסְמִלֵּאתִיךְ אָדָם בִּלְקָה וְעָנִי עֲלֶיךָ הִדְרָה: עֲשֵׂה

אָרֶץ בְּכָחוֹ מִכֵּן תִּבֶּל בְּחִבְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נִטָּה שָׁמַיִם:

16 לְקוֹל תִּתִּי הַמָּזֶן מִים בְּשָׂמִים וַיַּעַל נִשְׂאִים מִקְצֵה־אָרֶץ

בְּרִיקִים



17 בָּרָקִים לְמַטֵּר עֲשֵׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֲצֻרָתוֹ: נִבְעַר עָלַי  
 אָדָם מִדַּעַת הַבֵּישׁ כִּלְ-צִרָהּ מִפָּסֶל כִּי שָׁקַר נִסְכּוֹ וְלֹא-  
 18 רוּחַ בָּם: הִבֵּל הָיָה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בַּעַת פְּקֻדָּתָם יֹאבְדוּ:  
 19 לֹא-בִאֵלָה חֶלֶק יַעֲקֹב בִּיּוֹצֵר הִבֵּל הוּא וְשִׁבְט נַחֲלָתוֹ  
 יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: מִפֶּי־אֲתָה לִי כָל מַלְחָמָה כ  
 21 וְנִפְצַתִי בָּךְ גִּיּוֹם וְהִשְׁחַתִּי בָּךְ מַמְלָכוֹת: וְנִפְצַתִי בָּךְ  
 22 סוּם וְרִכְבּוֹ וְנִפְצַתִי בָּךְ רֶכֶב וְרִכְבּוֹ: וְנִפְצַתִי בָּךְ אִישׁ  
 וְאִשָּׁה וְנִפְצַתִי בָּךְ זָקֵן וְנָעַר וְנִפְצַתִי בָּךְ בָּחוּר וּבְתוּלָה:  
 23 וְנִפְצַתִי בָּךְ רֹעֵה וְעֹדְרוֹ וְנִפְצַתִי בָּךְ אֶבֶר וְצִמְדוֹ וְנִפְצַתִי  
 24 בָּךְ פָּחוֹת וּסְנָנִים: וְשִׁלַּמְתִּי לְבָבָל וְלָכָל וְיֹשְׁבֵי כְשָׁדִים  
 אֶת כָּל-רֵעֵתָם אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְצִיּוֹן לְעֵינֵיכֶם נָאם יְהוָה:  
 הִנְנִי אֵלַיְךְ הָרַם הַמִּשְׁחָה וְנִאֲסִיחָה הַמִּשְׁחָה כה  
 אֶת-כָּל-הָאָרֶץ וְנָטִיתִי אֶת-יָדִי עָלֶיךָ וְגִלְגַּלְתִּיךָ מִן-הַסָּלְעִים  
 וְנִתְתִּיךָ לְהָר שְׂרָפָה: וְלֹא-יִקְחוּ מִמֶּךָ אֶבֶן לִפְנֵה וְאֶבֶן  
 27 לְמִסְדּוֹת כִּי-שָׁמֹות עוֹלָם תְּהִיָּה נֹאסִיחָה: שְׂאוּ-נָם  
 בָּאָרֶץ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגוֹיִם קָדְשׁוֹ עָלֶיךָ גִּיּוֹם הַשְּׁמִיעוּ  
 עָלֶיךָ מַמְלָכוֹת אֲרָרֵם מִנִּי וְאֲשַׁכְנֶנּוּ פִקְדוֹ עָלֶיךָ טַפְסָר  
 28 הָעוֹלָסִים כִּגְלַק סָמֵר: קָדְשׁוֹ עָלֶיךָ גִּיּוֹם אֶת-מִלְכֵי מִדְיָ  
 אֶת-פָּחוֹתֶיהָ וְאֶת-כָּל-סִנְיָהּ וְאֶת כָּל-אָרֶץ מִמְּשָׁלָתָה:  
 29 וְתִרְעַשׂ הָאָרֶץ וְתִחַל כִּי גְמָה עַל-כָּבֵל מַחֲשָׁבוֹת יְהוָה  
 לְשׁוֹם אֶת-אָרֶץ כָּבֵל לִשְׁמָה מֵאֵין וְיֹשֵׁב: חָדְלוּ גְבוּרֵי ל  
 31 בָּבֶל לְהִלָּחֵם יָשְׁבוּ בְּמִצְדּוֹת נִשְׁתָּה גְבוּרָתָם הִיוּ לְנָשִׁים  
 הִצִּיתוּ מִשְׁכְּנֹתֶיהָ נִשְׁפְּרוּ בְּרִיחֶיהָ: רֵץ לְקִרְאֵתֶךָ רִדּוֹן  
 וּמִנִּיר לְקִבְּרָתָהּ מִנִּיר לְהַגִּיד לְמִלָּךְ כָּבֵל כִּי-נִלְכְּדָה עִירוֹ  
 32 מִקְּצָה: וְהַמַּעֲבָרוֹת נִתְפָּשׁוּ וְאֶת-הָאֲנָשִׁים שָׂרְפוּ בָאֵשׁ  
 33 וְאֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה נִבְהָלוּ: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בַּת-כָּבֵל כִּנְזָן עַת הִדְרִיבָה עִיר מַעַט וּבָאָה

עַת

lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.

17 Every man is brutish by his knowledge; every founder is confounded by the graven image: for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.

18 They are vanity, the work of errors: in the time of their visitation they shall perish.

19 The portion of Jacob is not like them; for he is the former of all things: and Israel is the rod of his inheritance: the LORD of hosts is his name.

20 Thou art my battleaxe and weapons of war: for with thee will I break in pieces the nations, and with thee will I destroy kingdoms;

21 And with thee will I break in pieces the horse and his rider; and with thee will I break in pieces the chariot and his rider;

22 With thee also will I break in pieces man and woman: and with thee will I break in pieces old and young;

23 I will also break in pieces the young man and the maid; and with thee will I break in pieces the husbandman and his yoke of oxen;

24 And with thee will I break in pieces captains and rulers.

25 Behold, I am against thee, O destroying mountain, saith the LORD, which destroyest all the earth: and I will stretch out mine hand upon thee, and will make thee a burnt mountain.

26 And they shall not take of thee a stone for a corner, nor a stone for foundations; but thou shalt be desolate for ever, saith the LORD.

27 Set ye up a standard in the land, blow the trumpet among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashchenaz; appoint a captain against her; cause the horses to come up as the rough caterpillers.

28 Prepare against her the nations with the kings of the Medes, the captains thereof, and all the rulers thereof, and all the lords of the dominion.

29 And the land shall tremble, and sorrow: for every purpose of the LORD shall be performed against Babylon, to make the land of Babylon a desolation without an inhabitant.

30 The mighty men of Babylon have forborn to fight, they have remained in their holds: their might hath failed; they became as women: they have burned her dwellingplaces; her bars are broken.

31 One post shall run to meet another, and one messenger to meet another, to shew the king of Babylon that his city is taken at one end.

32 And that the passages are stopped, and the roads thereof have burning fire, and the men of war are affrighted.

33 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: The daughter of Babylon is like a threshingfloor, it is time to thresh her: yet a little while, and the time of her harvest shall come.

34 Nebuchadrezzar the king of Babylon hath devoured me, he hath crushed me, he hath made me an empty vessel, he hath swallowed me up like a dragon, he hath filled his belly with my delicates, he hath cast me out.

35 The violence done to me and to my flesh *be* upon Babylon, shall the inhabitant of Zion say; and my blood upon the inhabitants of Chaldea, shall Jerusalem say.

36 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will plead thy cause, and take vengeance for thee; and I will dry up her sea, and make her springs dry.

37 And Babylon shall become heaps, a dwellingplace for dragons, an astonishment, and an hissing, without an inhabitant.

38 They shall roar together like lions: they shall yell as lions' whelps.

39 In their heat I will make their feasts, and I will make them drunken, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not wake, saith the LORD.

40 I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with the goats.

41 How is Sheshach taken! and how is the praise of the whole earth surprised! how is Babylon become an astonishment among the nations!

42 The sea is come up upon Babylon: she is covered with the multitude of the waves thereof.

43 Her cities are a desolation, a dry land, and a wilderness, a land wherein no man dwelleth, neither doth *any* son of man pass thereby.

44 And I will punish Bel in Babylon; and I will bring forth out of his mouth that which he hath swallowed up: and the nations shall not flow together any more unto him: yea, the wall of Babylon shall fall.

45 My people, go ye out of the midst of her, and deliver ye every man his soul from the fierce anger of the LORD.

46 And lest your heart faint, and ye fear for the rumour that shall be heard in the land; a rumour shall come *one* year, and after that in *another* year shall come a rumour, and violence in the land, ruler against ruler.

47 Therefore, behold, the days come, that I will do judgment upon the graven images of Babylon: and her whole land shall be confounded, and all her slain shall fall in the midst of her.

48 Then the heaven and the earth, and all that is therein, shall sing for Babylon: for the spoilers shall come unto her from the north, saith the LORD.

49 As Babylon hath caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the earth.

50 Ye that have escaped the sword, go away, stand not still: remember the LORD afar off, and let Jerusalem come into your mind.

51 We are confounded, because we have heard reproach: shame hath covered our faces: for strangers have come into the sanctuaries of the LORD's house.

52 Wherefore, behold, the days come,

34 עֲתִידֵהְקָצִיר לָהּ: אֲכָלְנוּ הַמָּמְלָה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל  
הַצִּיֵּנוּ בְּלִי רֵיחַ בָּלַעְנוּ כַּתְנֵינוּ מֶלֶא כְרָשׁוֹ מִצְדֵּנִי הִדְרִיחוּנוּ:  
לֵה חֲמָסִי וּשְׂאֵרֵי עַל־בָּבֶל תֹּאמַר יִשְׁבַּת צִיּוֹן וְדָמִי אֶל־יִשְׁבִּי  
36 כְּשֵׁדִים תֹּאמַר יְרוּשָׁלַם: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה  
הִנְנִירֹב אֶת־דִּירְכֶּךָ וְנִקְמַתִּי אֶת־נִקְמַתְךָ וְהִחַרְבְתִּי אֶת־  
37 יָמָה וְהִוְבַשְׁתִּי אֶת־מְקוֹרֶיהָ: וְהִיתָה בָבֶל לְנָלִים מְצוֹד  
38 תָּנִים שְׂמָה וְיִשְׂרָקָה מֵאֵין יוֹשֵׁב: יַחְדָּו בַּכְּפָרִים יִשְׁאַנּוּ  
39 נַעֲרוֹ בְּנוֹתֵי אֲרָיוֹת: בַּחֲמָם אִשִּׁית אֶת־מִשְׁתֵּיהֶם  
וְהַשְׁכַּרְתִּים לְמַעַן יַעֲלוּ וְיִשְׁנֻ שְׁנַת־עוֹלָם וְלֹא יִקְצֻ נְאֻם  
מ' יְהוָה: אוֹרִידֵם בְּכָרִים לְטָבוֹחַ בְּאִלִּים עַם־עַתּוּדִים:  
41 אִיךְ נִלְכְּדָה שֶׁשָׁךְ וְתִתְפַּשׁ תַּחֲלַת כָּל־הָאָרֶץ אִיךְ הִיתָה  
42 לְשִׁמָּה בָבֶל בְּנוּיָם: עָלָה עַל־בָּבֶל הַיָּם בַּחֲמֹן נָלִיו  
43 נִכְסָתָה: הָיוּ עָרֶיהָ לְשִׁמָּה אֶרֶץ צִיָּה וְעִרְבָה אֶרֶץ לֹא־  
44 יֹשֵׁב כֹּהֵן כָּל־אִישׁ וְלֹא־יַעֲבֹר כֹּהֵן בְּדָאֵם: וּפְקַדְתִּי  
עַל־כָּל בָּבֶל וְהִצַּאתִי אֶת־כָּל־עַמּוּ מִפִּיּוֹ וְלֹא־יִנְהָרוּ אֻלּוֹ  
מ' עוֹד גּוֹיִם גִּסְחוּמַת בָּבֶל נָפְלָה: צָאוּ מִתּוֹכָה עַמִּי וּמִלְטֵי  
46 אִישׁ אֶת־נַפְשׁוֹ מִחֶרֶן אֶת־יְהוָה: וּפְקַדְכֶּךָ לְבַכְכֶּם  
וְתִירְאוּ בַשְּׁמוּעָה הַנִּשְׁמָעַת בָּאָרֶץ וּבֹא בִשְׁנָה הַשְּׁמוּעָה  
וְאַחֲרָיו בִּשְׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְחָמָם בָּאָרֶץ מִשָּׁל עַל־מִשָּׁל:  
47 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפְקַדְתִּי עַל־פְּסִילֵי בָבֶל וְכָל־אַרְצָהָ  
48 תִּבּוֹשׁ וְכָל־חֲלָלֶיהָ יִפְּלוּ בְּתוֹכָהּ: וְרִנְנוּ עַל־בָּבֶל שָׁמַיִם  
וְאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם כִּי מִצְּפוֹן יִבְאִי־לָהּ הַשּׁוֹדֵדִים  
נְאֻם־יְהוָה: גִּם־כָּבֶל לִנְפֹל חֲלָלֵי יִשְׂרָאֵל גִּם־לְבָבֶל  
נ' נָפְלוּ חֲלָלֵי כָל־הָאָרֶץ: פִּלְטִים מֵהָרֹב הִלְכוּ אֶל־תַּעֲמָדוֹ  
וְכָרוּ מִרְחוֹק אֶת־יְהוָה וִירוּשָׁלַם תַּעֲלֶה עַל־לִבְכֶּכֶם:  
51 בִּשְׁנֵנוּ כִּי־שָׁמַעְנוּ חֲרָפָה כִּסְתָה כְּלִמָּה פָּנֵינוּ כִּי בָאוּ זָרִים  
52 עַל־מִקְדָּשִׁי בֵּית יְהוָה: לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־  
יְהוָה

53 יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל-פְּסִילֶיהָ וּבְכָל-אַרְצָהּ יֹאנֵךְ חָלָל; כִּי-  
 תַעֲלֶה בְּכָל הַשָּׁמַיִם וְכִי תִבְצֹר מִרוֹם עֵנָה מֵאֵתִי יִבְאוּ  
 54 שָׂדֵדִים לָהּ נְאֻם-יְהוָה: קוֹל וְעֶקֶה מִבְּבֶל וְשֹׁכֵר גְּדוֹל  
 55 מֵאֶרֶץ פְּשָׁדִים: כִּי-שָׂדֵד יְהוָה אֶת-בְּבֶל וְאֶבֶד מִמֶּנָּה  
 56 כִּי בָא עָלֶיהָ עַל-בְּבֶל שׂוֹדֵד וְנִלְכְּדוּ גְבוּרֶיהָ תִּתְּתָהּ  
 57 קִשְׁתוֹתֶיהָ כִּי אֵל גַּמְלוֹת יְהוָה שָׁלֵם יִשְׁלֹם: וְהַשְׁפַּרְתִּי  
 58 שָׂרֶיהָ וְחִבְמֶיהָ פְּחוּתֶיהָ וּסְגֻנֶיהָ וּגְבוּרֶיהָ וַיִּשְׁנֻ שְׁנֵי-עוֹלָם  
 59 וְלֹא יִקְצֻוּ נְאֻם-יְהוָה צְבָאוֹת שָׁמָּה: כֹּדֶד  
 60 אֶמַר יְהוָה צְבָאוֹת חֲמוֹת בְּכָל הָרִחֲבָה עֲרֵעַר תִּתְעַרְעַר  
 61 וּשְׁעָרֶיהָ תִּנְבְּחוּ בְּאֵשׁ יִצְתּוּ וַיִּנְעוּ עַמִּים בְּדִירֵיהֶן וְלֹא-אִמִּים  
 62 בְּדִירֵאֵשׁ וַיַּעֲפוּ: הִדְבֵּר אֲשֶׁר-צִוָּה יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא  
 63 אֶת-שְׂרָיָה בֶן-נְרִיָּה בֶן-מַחְסֵה בְּלִבְתּוֹ אֶת-צִדְקִיָּהוּ  
 64 מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּכָל בִּשְׁנַת הָרִבְעִית לְמָלְכוֹ וּשְׂרָיָה שֹׁר-  
 65 מְנוּחָה: וַיִּכְתֹּב יְרֵמְיָהוּ אֶת-פְּלִי־הַרְעָה אֲשֶׁר-תָּבוֹא אֶל-  
 66 בְּבֶל אֲלִיסָפָר אֶחָד אֶת פְּלִי־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַתְּתִיבִים  
 67 אֶל-בְּבֶל: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-שְׂרָיָה בְּבֹאֵךְ בְּכָל וְרֹאִיתָ  
 68 וּקְרָאתָ אֶת פְּלִי־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וְאָמַרְתָּ יְהוָה אֱתָהּ  
 69 רִבְרַת אֲלֵי־מָקוֹם הַזֶּה לְהַבְרִיתִי לְבִלְתִּי הוֹיֵת-כִּי יוֹשֵׁב  
 70 לְמֵאדָּם וְעַד-בְּהֶמָּה כִּי-שָׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה: וְהָיָה  
 71 בְּכָל־תֵּלֶךְ לִקְרֹא אֶת־הַפֶּסֶד הַזֶּה תִּקְשֹׁר עָלָיו אֶבֶן  
 72 וְהִשְׁלַכְתָּ אֶל־תְּוֹךְ פְּרָת: וְאָמַרְתָּ בְּכֹחַ תִּשְׁלַק בְּבֶל וְלֹא-  
 73 תִּקוֹם מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵבִיא עָלֶיהָ וַיַּעֲפוּ עַד־הַנָּה  
 74 דִּבְרֵי יְרֵמְיָהוּ:

saith the LORD, that I will do judgment upon her graven images: and through all her land the wounded shall groan.

53 Though Babylon should mount up to heaven, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall spoilers come unto her, saith the LORD.

54 A sound of a cry cometh from Babylon, and great destruction from the land of the Chaldeans:

55 Because the LORD hath spoiled Babylon, and destroyed out of her the great voice; when her waves do roar like great waters, a noise of their voice is uttered:

56 Because the spoiler is come upon her, even upon Babylon, and her mighty men are taken, every one of their bows is broken: for the LORD God of recompenses shall surely requite.

57 And I will make drunk her princes, and her wise men, her captains, and her rulers, and her mighty men: and they shall sleep a perpetual sleep, and not wake, saith the King, whose name is the LORD of hosts.

58 Thus saith the LORD of hosts; The broad walls of Babylon shall be utterly broken, and her high gates shall be burned with fire; and the people shall labour in vain, and the folk in the fire, and they shall be weary.

59 ¶ The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Manseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah into Babylon in the fourth year of his reign. And this Seraiah was a quiet prince.

60 So Jeremiah wrote in a book all the evil that should come upon Babylon, even all these words that are written against Babylon.

61 And Jeremiah said to Seraiah. When thou comest to Babylon, and shalt see, and shalt read all these words;

62 Then shalt thou say, O LORD, thou hast spoken against this place, to cut it off, that none shall remain in it, neither man nor beast, but that it shall be desolate for ever.

63 And it shall be, when thou hast made an end of reading this book, that thou shalt bind a stone to it, and cast it into the midst of Euphrates:

64 And thou shalt say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise from the evil that I will bring upon her: and they shall be weary. Thus far are the words of Jeremiah.

## נב CAP. LII.

## CHAPTER LII.

נב בְּרֵעֵשָׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרִים א  
 שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וַשֵּׁם אִמּוֹ חַמּוּטַל בַּת־יְרֵמְיָהוּ  
 מַלְבָּנָה

ZEDEKIAH was one and twenty years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.



2 And he did that which was evil in the eyes of the LORD, according to all that Jehoiakim had done.

3 For through the anger of the LORD it came to pass in Jerusalem and Judah, till he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

4 ¶ And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and pitched against it, and built forts against it round about.

5 So the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

6 And in the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.

7 Then the city was broken up, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden; (now the Chaldeans were by the city round about;) and they went by the way of the plain.

8 ¶ But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

9 Then they took the king, and carried him up unto the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; where he gave judgment upon him.

10 And the king of Babylon slew the sons of Zedekiah before his eyes: he slew also all the princes of Judah in Riblah.

11 Then he put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in chains, and carried him to Babylon, and put him in prison till the day of his death.

12 ¶ Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which was the nineteenth year of Nebuchadrezzar king of Babylon, came Nebuzar-adan, captain of the guard, which served the king of Babylon, into Jerusalem,

13 And burned the house of the LORD, and the king's house; and all the houses of Jerusalem, and all the houses of the great men, burned he with fire:

14 And all the army of the Chaldeans, that were with the captain of the guard, brake down all the walls of Jerusalem round about.

15 Then Nebuzar-adan the captain of the guard carried away captive certain of the poor of the people, and the residue of the people that remained in the city, and those that fell away, that fell to the king of Babylon, and the rest of the multitude.

16 But Nebuzar-adan the captain of the guard left certain of the poor of the land for vinedressers and for husbandmen.

מִלְכָּנָה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוֹיָקִים: 2  
כִּי ׀ עַל־אִפְיָ יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם וַיהוָה עַד־הִשְׁלִיכוֹ 3  
אוֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צָדִיקָיו בְּמִלָּךְ בָּבֶל: וַיְהִי 4  
בִּשְׁנָה הַתְּשַׁעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הַעֲשִׂירִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ 5  
בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הוּא וְכָל־חִילוֹ עַל־יְרוּשָׁלַם 6  
ה וַיִּחַנו עָלֶיהָ וַיְבִנוּ עָלֶיהָ דִּיק סָבִיב: וַתָּבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר 7  
עַד עֲשָׂתִי־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמִלָּךְ צָדִיקָהּ: בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי 8  
בַּתְּשַׁעַה לַחֹדֶשׁ וַיַּחֲזֹק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא־הָיָה לָחֶם לָעָם 9  
הָאָרֶץ: וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־אִנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה יָבִיחוּ וַיֵּצְאוּ 10  
מִהָעִיר לַיְלָה הָרִדָּךְ שַׁעַר בֵּית־הַחַמְתִּים אֲשֶׁר־עַל־גֵּן הַמֶּלֶךְ 11  
וּבְשָׂדִים עַל־הָעִיר סָבִיב וַיֵּלְכוּ הָרֹדֶף הָעֲרֵבָה: וַיִּרְדְּפוּ 12  
חִיל־יִשְׂדִים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁאוּ אֶת־צָדִיקָיו בַּעֲרֵב־תָּ 13  
יָרְחוֹ וְכָל־חִילוֹ נָפְצוּ מֵעָלָיו: וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ 14  
אֹתוֹ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לָתָה בְּאֶרֶץ חֲמַת וַיַּדְּבֵר אִתּוֹ 15  
י מִשְׁפָּטִים: וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צָדִיקָהּ לְעֵינָיו וְגַם 16  
אֶת־כָּל־שָׂרֵי יְהוָה שָׁחַט רַב־לָתָה: וְאֶת־עֲיֵנֵי צָדִיקָהּ 17  
עָוַר וַיֹּאסְרוּהוּ בַּחֲשֹׁשִׁים וַיַּבְאֵהוּ מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּכִלָּה 18  
וַיִּתְּנֵהוּ בְּבֵית־הַפִּקְדָּת עַד־יוֹם מוֹתוֹ: וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי 19  
בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הוּא שְׁנַת תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמִלָּךְ 20  
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים עָמֵד 21  
לִפְנֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל בִּירוּשָׁלַם: וַיִּשְׂרַף אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־ 22  
בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל־בְּתֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־בֵּית הַנְּדוּל 23  
שָׂרָף בָּאֵשׁ: וְאֶת־כָּל־חֲמוֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נָתַצוּ כָל־חִיל 24  
כְּשָׂדִים אֲשֶׁר אֶת־רַב־טַבָּחִים: וּמִדְּלוֹת הָעָם וְאֶת־יָתֵר 25  
הָעָם׀ הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־הַנְּפִלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל־מֶלֶךְ 26  
בָּבֶל וְאֶת יָתֵר הָאֱמֹן הַגָּלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים: 27  
וּמִדְּלוֹת הָאָרֶץ הַשְּׂאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים לְכָרְמִים 28  
וּלְיוֹנִבִּים 29

17 וְלִנְבוֹנִים: וְאֶת־עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה וְאֶת־  
 הַמְּכֻלֹת וְאֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־יְהוָה שְׁבָרוּ כַשְׂדִּים  
 18 וַיִּשְׂאוּ אֶת־כָּל־נְחֹשֶׁתָם בְּכֶלֶה: וְאֶת־דְּפֹרוֹת וְאֶת־הַיָּעִים  
 וְאֶת־הַמּוֹמֹת וְאֶת־דַּמְמוֹרֶקֶת וְאֶת־הַכַּפּוֹת וְאֶת־כָּל־כְּלֵי  
 19 הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־יִשְׂרָתוּ בָהֶם לָקְחוּ: וְאֶת־הַסָּפִים וְאֶת־  
 הַמַּחְתֹּת וְאֶת־הַמּוֹרֶקוֹת וְאֶת־הַדְּפִירוֹת וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת וְאֶת־  
 הַכַּפּוֹת וְאֶת־הַמַּנְקִיֹּת אֲשֶׁר־זָהָב וְזָהָב וְאֲשֶׁר־כֶּסֶף בַּסָּף  
 לָקַח רַב־טַבָּחִים: הָעַמּוּדִים וְשְׁנֵים־הֵם אֶחָד וְהַבֶּבֶר כ  
 שְׁנַיִם־עֶשֶׂר נֹחֶשֶׁת אֲשֶׁר־תַּחַת הַמְּכֻלֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ  
 שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֹא־הָיָה מִשְׁקָל לְנְחֹשֶׁתָם כָּל־הַכְּבֵלִים  
 21 הָאֵלֶּה: וְהָעַמּוּדִים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמָה הָעַמּוּד  
 הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַמָּה יִסְבְּנוּ וְעִבּוּ אַרְבַּע  
 22 אֲצָבָעוֹת נָכוֹב: וְכִתְּרָת עָלָיו נֹחֶשֶׁת וְקוֹמַת הַכִּתְּרָת  
 הָאֶחָת חֲמֵשׁ אַמּוֹת וְשִׁבְכָה וְרִמּוֹנִים עַל־הַכִּתְּרָת סָבִיב  
 23 הַכָּל נֹחֶשֶׁת וְכֹאֲלָה לָעַמּוּד הַשֵּׁנִי וְרִמּוֹנִים: וַיְהִי הָרִמּוֹנִים  
 תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה רוּחָה כָּל־הָרִמּוֹנִים מֵאָה עַל־הַשִּׁבְכָה  
 24 סָבִיב: וַיִּקַּח רַב־טַבָּחִים אֶת־יִשְׂרָיָה כֶּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־  
 צַפְנִיָּה כֶּהֵן הַמִּשְׁנָה וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת שְׁמָרֵי הַסָּף: וּמִן־הָעִיר כה  
 לָקַח סֵרִים אֶחָד אֲשֶׁר־הָיָה פֶּקֶדַן עַל־אֲנָשֵׁי הַמְּלֻחָמָה  
 וְשִׁבְעָה אַנְשִׁים מֵרֹאֵי פְנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־נִמְצְאוּ בָּעִיר וְאֶת  
 סֹפֵר שֵׁר הַצָּבָא הַמִּצָּבָא אֶת־עַם הָאָרֶץ וְשִׁעִים אִישׁ  
 26 מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצָאִים בְּתוֹךְ הָעִיר: וַיִּקַּח אוֹתָם נְכוּזַרְאֲדָן  
 27 רַב־טַבָּחִים וַיִּלְךְ אוֹתָם אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לָתָה: וַיָּבֶה  
 אוֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּמָּתֶם בְּרַב־לָה בְּאֶרֶץ חֲמַת וַיַּגֵּל יְהוּדָה  
 28 מֵעַל אֲדָמָתוֹ: וְהָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה נְכוּזַרְאֲדָן בְּשָׁנָת־  
 29 שֶׁבַע וַיְהִי שְׁלֹשָׁת אַלְפִים וְעֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: בְּשָׁנָת  
 שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לְנְכוּזַרְאֲדָן מִיְּרוּשָׁלַם נָפַשׁ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת  
 שְׁלֹשִׁים

17 Also the pillars of brass that were in the house of the LORD, and the bases, and the brassen sea that was in the house of the LORD, the Chaldeans brake, and carried all the brass of them to Babylon.

18 The caldrons also, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

19 And the basons, and the firepans, and the bowls, and the caldrons, and the candlesticks, and the spoons, and the cups; that which was of gold in gold, and that which was of silver in silver, took the captain of the guard away.

20 The two pillars, one sea, and twelve brassen bulls that were under the bases, which king Solomon had made in the house of the LORD: the brass of all these vessels was without weight.

21 And concerning the pillars, the height of one pillar was eighteen cubits; and a fillet of twelve cubits did compass it; and the thickness thereof was four fingers: it was hollow.

22 And a chapter of brass was upon it; and the height of one chapter was five cubits, with network and pomegranates upon the chapters round about, of brass. The second pillar also, and the pomegranates were like unto these.

23 And there were ninety and six pomegranates on a side; and all the pomegranates upon the network were an hundred round about.

24 ¶ And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

25 He took also out of the city an eunuch, which had the charge of the men of war; and seven men of them that were near the king's person, which were found in the city; and the principal scribe of the host, who mustered the people of the land; and threescore men of the people of the land, that were found in the midst of the city.

26 So Nebuzar-adan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.

27 And the king of Babylon smote them, and put them to death in Riblah in the land of Hamath. Thus Judah was carried away captive out of his own land.

28 This is the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand Jews and three and twenty:

29 In the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty and two persons:

30 In the three and twentieth year of Nebuchadrezzar Nebuzar-adan the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty and five persons: all the persons were four thousand and six hundred.

31 And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon in the first year of his reign lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth out of prison,

32 And spake kindly unto him, and set his throne above the throne of the kings that were with him in Babylon.

33 And changed his prison garments: and he did continually eat bread before him all the days of his life.

34 And for his diet, there was a continual diet given him of the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.

ל שְׁלֹשִׁים וּשְׁנָיִם: בְּשָׁנַת שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים לְנְבוּכַדְרֶאצַּר  
הִגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים יְהוּדִים נֶפֶשׁ שֶׁבַע מֵאוֹת  
אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה כָּל־נֶפֶשׁ אַרְבַּעַת אֲלָפִים וּשְׁשׁ מֵאוֹת:  
וַיְהִי בְשָׁלְשִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ־יְהוּדָה  
בְּשָׁנִים עֶשֶׂר חֹדֶשׁ בְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ נִשְׂא  
אֹנִיל מֶרְדַּךְ מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנַת מַלְכּוֹ אֶת־יְהוֹיָכִן  
מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֵּצֵא אֹתוֹ מִבֵּית הַכְּלִיא: וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טוֹבוֹת  
וַיִּתֵּן אֶת־כִּסְאוֹ מִמַּעַל לְכִסֵּא מְלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּבָבֶל:  
וּשְׁנָה אֶת בְּגָדֵי כְלָאוֹ וַאֲכָל לֶחֶם לִפְנֵי תֹמִיד כָּל־יְמֵי  
חַיָּו: וַאֲרָחֲתוֹ אֲרָחַת תֹּמִיד נִתְּנָה־לּוֹ מֵאֵת מֶלֶךְ־בָּבֶל  
דְּבָרִים בְּיוֹמֵי עֲדָנוֹם מוֹתוֹ כֹּל יְמֵי חַיָּו:

31. v. חלואי ק. 32. v. המלכים ק. 33. v. חסר יויד

## ח ז ק ו נ ת ח ז ק

סכום הפסוקים של ירמיהו אלף ושלש מאות וששים וחמשה.  
וכל אנשיה גברים סימן. וחציו. ויאמר חנניה. וסדריו אחד  
ושלשים. לא איש אל ויכזב סימן: ופרקיו חמשים ושנים  
אודה יהוה בכל לבב סימן:



# יחזקאל

## LIBER EZECHIELIS.

### CAPUT I. A

THE BOOK OF THE

PROPHET EZEKIEL.

#### CHAPTER I.

וַיְהִי בַשְּׁלִשִּׁים שָׁנָה בְּרִבְעֵי בַחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ וָאֲנִי בַתּוֹךְ א  
הַגּוֹלָה עַל־נַהַר כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמַיִם וָאֶרְאָה מְרָאוֹת  
אֱלֹהִים: בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הַיָּהּ הַשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לְגָלוֹת  
הַמֶּלֶךְ יוֹיָכִין: הִנֵּה הִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֶל־יְחִזְקִאל בֶּן־בוּזִי  
הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים עַל־נַהַר כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שֵׁם יְרֵ  
יְהוָה: וָאֶרָא וְהִנֵּה רוּחַ סַעָרָה בָּאָה מִן־הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל  
וָאֵשׁ מִתְּלַקְחַת וְנֹנֶה לוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ פָּעִין הַחֲשָׁמַל  
מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: וּמִתּוֹכָהּ דְמוֹת אַרְבַּע חַיֹּת זֶה מִרְאִיָּהּ ה  
דְמוֹת אָדָם לְהִנֵּה: וָאֶרְבַּעָה פָנִים לְאַחַת וָאֶרְבַּע בְּנִפְּיִם  
לְאַחַת לָהֶם: וְרַגְלֵיהֶם רֵגֶל יִשְׂרָאֵל וְכַף רַגְלֵיהֶם כַּכַּף  
רֵגֶל עֹגֶל וְנִצְצִים בָּעֵיִן נִחֲשֶׁת קָקֵל: וַיְהִי אָדָם מִתַּחַת  
בְּנִפְּיָם עַל אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם וּכְנִפֵּיהֶם לְאַרְבַּעָתָם:  
חִבְּרַת אִשָּׁה אֶל־אֲחוֹתָהּ בְּנִפְּיָם לֹא־יִסְבּוּ בְּלִבָּתָן  
אִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלְכוּ: וְדְמוֹת פְּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפְנֵי  
אֲרִיָּה אֶל־חִמּוּן לְאַרְבַּעָתָם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְׁמָאוֹל  
לְאַרְבַּעָתָן וּפְנֵי־נִשְׁר לְאַרְבַּעָתָן: וּפְנֵיהֶם וּכְנִפֵּיהֶם פְּרִדּוֹת  
מִלְמַעְלָה לֹאִישׁ שְׁתֵּים חֹבְרוֹת אִישׁ וּשְׁתֵּים מְכַסּוֹת אֶת  
נִוְתֵיהֶנָּה: וָאִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלְכוּ אֶל אֲשֶׁר יְהוּדָה  
שָׁמָּה הָרוּחַ לִלְבֹּת יֵלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִבָּתָן: וְדְמוֹת חַיֹּת  
מִרְאֵיהֶם בְּנִחֲלֵי־אֵשׁ בְּעֵרוֹת כְּמִרְאֵה הַלְפָדִים הִיא  
מִתְּהַלֶּכֶת

NOW it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, in the fifth day of the month, as I was among the captives by the river of Chebar, that the heavens were opened, and I saw visions of God.

2 In the fifth day of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin's captivity,

3 The word of the LORD came expressly unto Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of the LORD was there upon him.

4 ¶ And I looked, and, behold, a whirlwind came out of the north, a great cloud, and a fire infolding itself, and a brightness was about it, and out of the midst thereof as the colour of amber, out of the midst of the fire.

5 Also out of the midst thereof came the likeness of four living creatures. And this was their appearance; they had the likeness of a man.

6 And every one had four faces, and every one had four wings.

7 And their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot; and they sparkled like the colour of burnished brass.

8 And they had the hands of a man under their wings on their four sides; and they four had their faces and their wings.

9 Their wings were joined one to another; they turned not when they went; they went every one straight forward.

10 As for the likeness of their faces, they four had the face of a man, and the face of a lion, on the right side: and they four had the face of an ox on the left side; they four also had the face of an eagle.

11 Thus were their faces: and their wings were stretched upward; two wings of every one were joined one to another, and two covered their bodies.

12 And they went every one straight forward: whither the spirit was to go, they went; and they turned not when they went.

13 As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, and like the appearance of lamps: it went up and

down among the living creatures; and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.

14 And the living creatures ran and returned: as the appearance of a flash of lightning.

15 ¶ Now as I beheld the living creatures, behold one wheel upon the earth by the living creatures, with his four faces.

16 The appearance of the wheels and their work *was* like unto the colour of a beryl: and they four had one likeness: and their appearance and their work *was* as it were a wheel in the middle of a wheel.

17 When they went, they went upon their four sides: and they turned not when they went.

18 As for their rings, they were so high that they were dreadful: and their rings *were* full of eyes round about them four.

19 And when the living creatures went, the wheels went by them: and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.

20 Whithersoever the spirit *was* to go, they went, thither *was* their spirit to go; and the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature *was* in the wheels.

21 When those went, these went; and when those stood, these stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature *was* in the wheels.

22 And the likeness of the firmament upon the heads of the living creature *was* as the colour of the terrible crystal, stretched forth over their heads above.

23 And under the firmament *were* their wings straight, the one toward the other: every one had two, which covered on this side, and every one had two, which covered on that side, their bodies.

24 And when they went, I heard the noise of their wings, like the noise of great waters, as the voice of the Almighty, the voice of speech, as the noise of an host; when they stood, they let down their wings.

25 And there *was* a voice from the firmament that *was* over their heads, when they stood, and had let down their wings.

26 ¶ And above the firmament that *was* over their heads *was* the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone: and upon the likeness of the throne *was* the likeness as the appearance of a man above upon it.

27 And I saw as the colour of amber, as the appearance of fire round about within it, from the appearance of his loins even upward, and from the appearance of his loins even downward, I saw as it were the appearance of fire, and it had brightness round about.

28 As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so *was* the appearance of the brightness round about. This *was* the appearance of the likeness of the glory of the Lord. And when I saw it, I fell upon my face, and I heard a voice of one that spake.

מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנִגְהָ לְאֵשׁ וּמִדְּהָאֵשׁ יוֹצֵא בָרָק:  
וְהַחַיּוֹת רָצוּ וְשׁוּב כַּמֵּרָאָה הַבּוֹקֵן: וְאָרָא הַחַיּוֹת וְנִגְהָ  
אִיפֹן אֶחָד בָּאָרֶץ אֶצֶל הַחַיּוֹת לְאַרְבַּעַת פָּנָיו: מִרְאֵה  
הָאִוִּפִּיִם וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּעֲזֵן תְּרַשִּׁישׁ וְדִמּוּת אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּן  
וּמִרְאֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּאֲשֶׁר דִּינָה הָאִיפֹן בְּתוֹךְ הָאִוִּפִּין:  
עַל-אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶן בְּלִבָּתָם יֵלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִבָּתָן:  
וְנִבְיָדָן וְנִבְהָ לָהֶם וְיִרְאֶה לָהֶם וְנִבְתָּם מִלֵּאת עֵינֵיהֶם  
סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּן: וּבְלִבָּת הַחַיּוֹת יֵלְכוּ הָאִוִּפִּיִם אֶצֶלָם  
כּ וּבִהְנֵשָׂא הַחַיּוֹת מֵעַל הָאָרֶץ יִנְשְׂאוּ הָאִוִּפִּיִם: עַל אֲשֶׁר  
יִהְיֶה-דֶּשֶׁם הָרוּחַ לְלִבָּת יֵלְכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לְלִבָּת וְהָאִוִּפִּיִם  
יִנְשְׂאוּ לְעַמְתָּם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאִוִּפִּיִם: בְּלִבָּתָם יֵלְכוּ  
וּבַעֲמָדָם יַעֲמָדוּ וּבִהְנֵשָׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ יִנְשְׂאוּ הָאִוִּפִּיִם  
לְעַמְתָּם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאִוִּפִּיִם: וְדִמּוּת עַל-דְּרָאשֵׁי  
הַחַיָּה רָקִיעַ כַּעֲזֵן הַקֶּרֶחַ הַנוֹרָא נִטְוִי עַל-דְּרָאשֵׁיהֶם  
מִלְמַעְלָה: וְתַחַת תְּרַקֵּעַ כְּנָפֵיהֶם יִשְׂרוּת אִשָּׁה אֶל-  
אֲחוֹתָהּ לֹאִישׁ שְׂתִים מְכֻסּוֹת לְהִנָּה וּלְאִישׁ שְׂתִים מְכֻסּוֹת  
לְהִנָּה אֵת גְּוִיתֵיהֶם: וְאֲשַׁמַּע אֶת-קוֹל כְּנָפֵיהֶם כְּקוֹל  
מַיִם רַבִּים כְּקוֹל-שִׂדִי בְּלִבָּתָם קוֹל הַמֶּלֶךְ כְּקוֹל מַחְנֶה  
כֹּה בַּעֲמָדָם תִּרְפִּינָה כְּנָפֵיהֶן: וְיִהְיֶה-קוֹל מֵעַל לְרַקִּיעַ אֲשֶׁר  
עַל-דְּרָאשֵׁם בַּעֲמָדָם תִּרְפִּינָה כְּנָפֵיהֶן: וּמִמַּעַל לְרַקִּיעַ  
אֲשֶׁר עַל-דְּרָאשֵׁם כַּמֵּרָאָה אֲבֹד־סִפּוֹר דִּמּוּת כִּפָּא וְעַל  
דִּמּוּת הַכִּפָּא דִּמּוּת כַּמֵּרָאָה אֲדָם עָלָיו מִלְמַעְלָה: וְאָרָא  
כַּעֲזֵן חֲשָׁמַל כַּמֵּרָאָה-אֵשׁ בֵּית-לָהּ סָבִיב מִמֵּרָאָה מִתְּנִי  
וּלְמַעְלָה וּמִמֵּרָאָה מִתְּנִי וּלְמַטָּה רֵאִיתִי כַּמֵּרָאָה-אֵשׁ וְנִגְהָ  
לִּי סָבִיב: כַּמֵּרָאָה הַקִּשְׁתָּ אֲשֶׁר יִהְיֶה כַּעֲזֵן בְּיוֹם הַנִּשְׁשֹׁם  
כֵּן מֵרָאָה הַנִּגְהָ סָבִיב הוּא מֵרָאָה דִּמּוּת כְּבוֹד-יְהוָה  
וְאָרָא וְאֶפֶל עַל-פְּנֵי וְאֲשַׁמַּע קוֹל מְדַבֵּר: \*

ויאמר

## CAP. II. ב

ב וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם עָמַד עַל-רִגְלֶיךָ וְאָדַבֵּר אִתְּךָ: וַתָּבֹא א \*  
 בְּרוּחַ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלַי וַתַּעֲמֵדֵנִי עַל-רִגְלִי וְאֶשְׁמַע אֶת  
 מְדַבֵּר אֵלַי: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם שׁוּלַח אֲנִי אוֹתָךְ 3  
 אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲלֵגִינִים הַמּוֹרְדִים אֲשֶׁר מְרִדְרִי הֵמָּה  
 וְאִבּוֹתָם פָּשְׁעוּ בִּי עַד-עֵצָם הַזֶּה: וְהַבְנִים קָשִׁי פָנִים 4  
 וְהוֹקֵר־לֵב אֲנִי שׁוּלַח אוֹתָךְ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה  
 אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה: וְהֵמָּה אֲסִי-שְׁמִעוּ וְאֲסִי-חֻדְלוּ כִּי בֵּית ה  
 מֶרִי הֵמָּה וַיִּדְעוּ כִּי-נִכְבָּא הִנֵּה בְּתוֹכָם: וְאַתָּה בְּדָאֲדָם 6  
 אֶל-תִּירָא מֵהֶם וּמִדְּבָרֵיהֶם אֶל-תִּירָא כִּי סָרְבִים וּסְלֹנִים  
 אוֹתָךְ וְאֶל-עֲקָרְבָּיִם אַתָּה יוֹשֵׁב מִדְּבָרֵיהֶם אֶל-תִּירָא  
 וּמִפְנֵיהֶם אֶל-תִּתֵּחַת כִּי בֵּית מֶרִי הֵמָּה: וְדַבַּרְתָּ אֶת-דִּבְרֵי 7  
 אֲלֵיהֶם אֲסִי-שְׁמִעוּ וְאֲסִי-חֻדְלוּ כִּי מֶרִי הֵמָּה:  
 וְאַתָּה בְּדָאֲדָם שְׁמַע אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי מְדַבֵּר אֲלֶיךָ אֶל-תִּהְיֶה 8  
 מֶרִי בְּבֵית הַמֶּרִי פֶּנֶה פֶּה וְאֶכֹּל אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי נָתַן אֲלֶיךָ:  
 וְאַרְאֶה וְהִנֵּה-יָד שְׁלֹחָה אֵלַי וְהִנֵּה-בּוֹ מִגִּלְת־סֶפֶר: וַיִּפְרֹשׁ 9  
 אוֹתָהּ לִפְנֵי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים וְאָחֹר וּכְתוּב אֲלֶיהָ קִנְיִם  
 וְהִנֵּה וְהִי:

## CAP. III. ג

ג וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם אֶת אֲשֶׁר-תִּמְצָא אָכֹל אָכֹל אֶת- \*  
 הַמִּגִּלָּה הַזֹּאת וְלֹךְ דִּבֶּר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְאַפְתַּח אֶת- 2  
 פִּי וַיֹּאכְלֵנִי אֶת הַמִּגִּלָּה הַזֹּאת: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם 3  
 בְּמִנְהַךְ תֹּאכַל וּמַעֲיָה תִמְלֹא אֶת הַמִּגִּלָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי  
 נָתַן אֲלֶיךָ וְאָכְלָהּ וְתָהִי בִפִּי בְּדִבְשׁ לְמִתּוֹק: וַיֹּאמֶר 4  
 אֵלַי בְּדָאֲדָם לֹךְ-בֹּא אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְדַבַּרְתָּ בְּדִבְרֵי  
 אֲלֵיהֶם: כִּי לֹא אֲלֵ-עַם עִמְקֵי שָׁפָה וּבְכִדִּי לָשׁוֹן אַתָּה ה  
 שְׁלֹחַן אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל: לֹא אֲלֵ-עַמִּים רַבִּים עִמְקֵי שָׁפָה 6

וּכְבִּרִי

## CHAPTER II.

AND he said unto me, Son of man, stand upon thy feet, and I will speak unto thee.

2 And the spirit entered into me when he spake unto me, and set me upon my feet, that I heard him that spake unto me.

3 And he said unto me, Son of man, I send thee to the children of Israel, to a rebellious nation that hath rebelled against me: they and their fathers have transgressed against me, *even* unto this very day.

4 For *they* are impudent children and stiffhearted. I do send thee unto them; and thou shalt say unto them, Thus saith the Lord God.

5 And they, whether they will hear, or whether they will forbear, (for they *are* a rebellious house), yet shall know that there hath been a prophet among them.

6 ¶ And thou, son of man, be not afraid of them, neither be afraid of their words, though briers and thorns *be* with thee, and thou dost dwell among scorpions: be not afraid of their words, nor be dismayed at their looks, though they *be* a rebellious house.

7 And thou shalt speak my words unto them, whether they will hear, or whether they will forbear: for they *are* most rebellious.

8 But thou, son of man, hear what I say unto thee: Be not thou rebellious like that rebellious house: open thy mouth, and eat that I give thee.

9 ¶ And when I looked, behold, an hand was sent unto me; and, lo, a roll of a book was therein;

10 And he spread it before me; and it was written within and without: and *there* was written therein lamentations, and mourning, and woe.

## CHAPTER III.

MOREOVER he said unto me, Son of man, eat that thou findest; eat this roll, and go speak unto the house of Israel.

2 So I opened my mouth, and he caused me to eat that roll.

3 And he said unto me, Son of man, cause thy belly to eat, and fill thy bowels with this roll that I give thee. Then did I eat it; and it was in my mouth as honey for sweetness.

4 ¶ And he said unto me, Son of man, go, get thee unto the house of Israel, and speak with my words unto them.

5 For thou *art* not sent to a people of a strange speech and of an hard language, *but* to the house of Israel;

6 Not to many people of a strange speech and of an hard language, whose



words thou canst not understand. Surely, had I sent thee to them, they would have hearkened unto thee.

7 But the house of Israel will not hearken unto thee; for they will not hearken unto me: for all the house of Israel are impudent and hardhearted.

8 Behold, I have made thy face strong against their faces, and thy forehead strong against their foreheads.

9 As an adamant harder than flint have I made thy forehead: fear them not, neither be dismayed at their looks, though they be a rebellious house.

10 Moreover he said unto me, Son of man, all my words that I shall speak unto thee receive in thine heart, and hear with thine ears.

11 And go, get thee to them of the captivity, unto the children of thy people, and speak unto them, and tell them, Thus saith the Lord God; whether they will hear, or whether they will forbear.

12 Then the spirit took me up, and I heard behind me a voice of a great rushing, saying, Blessed be the glory of the Lord from his place.

13 I heard also the noise of the wings of the living creatures that touched one another, and the noise of the wheels over against them, and a noise of a great rushing.

14 So the spirit lifted me up, and took me away, and I went in bitterness, in the heat of my spirit; but the hand of the Lord was strong upon me.

15 ¶ Then I came to them of the captivity at Tel-abib, that dwelt by the river of Chebar, and I sat where they sat, and remained there astonished among them seven days.

16 And it came to pass at the end of seven days, that the word of the Lord came unto me, saying,

17 Son of man, I have made thee a watchman unto the house of Israel: therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.

18 When I say unto the wicked, Thou shalt surely die; and thou givest him not warning, nor speakest to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine hand.

19 Yet if thou warn the wicked, and he turn not from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but thou hast delivered thy soul.

20 Again, When a righteous man doth turn from his righteousness, and commit iniquity, and I lay a stumblingblock before him, he shall die: because thou hast not given him warning, he shall die in his sin, and his righteousness which he hath done shall not be remembered; but his blood will I require at thine hand.

21 Nevertheless if thou warn the righteous man, that the righteous sin

וּבְכַדִּי לְשׁוֹן אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע דְּבָרֵיהֶם אֲסִילָא אֲלֵיהֶם  
7 שְׁלַחְתִּיךָ הֵמָּה יִשְׁמְעוּ אֵלַי: וּבֵית יִשְׂרָאֵל לֹא יֵאבֹ  
לְשִׁמְעַם אֵלַי כִּי־אֵינֶם אֹבִיִּם לְשִׁמְעַם אֲלֵי־בִי כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל  
8 חֹזְקִי־מִצַּח וְקִשְׁי־לֵב הֵמָּה: הִנֵּה נָתַתִּי אֶת־פְּנֶיךָ חֹזְקִים  
9 לְעִמַּת פְּנֵיהֶם וְאֶת־מִצְחֶךָ חֹזֶק לְעִמַּת מִצְחָם: כְּשִׁמְרִ  
חֹזֶק מִצֵּר נָתַתִּי מִצְחֶךָ לֹא־תִירָא אוֹתָם וְלֹא־תִתַּחַת  
י מִפְּנֵיהֶם כִּי בֵּית מֶרִי הֵמָּה: וַיֹּאמֶר אֵלַי כְּדָאֲדָם  
אֶת־כָּל־דְּבָרֵי אֲשֶׁר אָדְבַר אֵלַיךָ קַח בְּלִבְּךָ וּבִאֲזִנְךָ  
11 שְׁמָע: וְלֹךְ בָּא אֶל־הַגּוֹלָה אֶל־בְּנֵי עַמֶּךָ וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲסִי־שְׁמָעוּ וְאֲסִי־  
12 יִיחַדְלוּ: וַתִּשְׁאָנִי רוּחַ וַאֲשַׁמְעַם אַחֲרֵי קוֹל רֵעַשׁ גָּדוֹל  
13 בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ: וְקוֹל פְּנֵי הַחַיּוֹת מְשִׁיכוֹת  
אֵשׁ אֶל־אֲחוֹתָהּ וְקוֹל הָאוֹפִנִים לְעִמָּתָם וְקוֹל רֵעַשׁ  
14 גָּדוֹל: וְרוּחַ נִשְׁאָתָנִי וַתִּקְחָנִי וַאֲלַךְ מֵרַב בְּחֶמֶת רוּחִי  
טו וַיְדַבֵּר־יְהוָה עָלַי חֹזְקָה: וַאֲבֹא אֶל־הַגּוֹלָה תַּל אֲבִיב  
הַיֹּשְׁבִים אֶל־הַר־כְּבֹר וְאֲשֶׁר הֵמָּה יוֹשְׁבִים שָׁם וַאֲשַׁב  
16 שָׁם שְׁבַעַת יָמִים מִשְׁמִים בְּתוֹכָם: וַיְדַבֵּר מִקְצָה  
17 שְׁבַעַת יָמִים \* וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כִּן  
אֲדָם צִפָּה נִתְּתָךְ לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשִׁמְעַת מִפִּי דְבָר  
18 וְהוֹדַרְתָּ אוֹתָם מִמֶּנִּי: בְּאָמְרִי לְרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא  
הוֹדַרְתָּ וְלֹא דִבַּרְתָּ לְהוֹדִיר רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ הִרְשָׁעָה  
19 לְחִיתוֹ הוּא רָשָׁע בְּעִוְנוֹ יָמוּת וְדָמוֹ מִיֶּדֶךָ אֲבָקֶשׁ: וְאַתָּה  
כִּי־הוֹדַרְתָּ רָשָׁע וְלֹא־שָׁב מִרְשָׁעוֹ וּמִדַּרְכּוֹ הִרְשָׁעָה הוּא  
כ בְּעִוְנוֹ יָמוּת וְאַתָּה אֶת־נַפְשֶׁךָ הִצַּלְתָּ: וּבִשְׁׁבוֹב צָדִיק  
מִצְדָּקוֹ וַעֲשֵׂה עוֹל וְנָתַתִּי מִכְשׁוֹל לִפְנֵי הוּא יָמוּת כִּי  
לֹא הוֹדַרְתָּ בְּחַטָּאתָו יָמוּת וְלֹא תוֹכְרֵן צָדָקְתּוֹ אֲשֶׁר  
21 עָשָׂה וְדָמוֹ מִיֶּדֶךָ אֲבָקֶשׁ: וְאַתָּה כִּי הוֹדַרְתָּ צָדִיק לְבִלְתִּי

חמא

- חַטָּא צַדִּיק וְהוּא לֹא־חָטָא חַי יְהוָה כִּי נִהְיָ וְאַתָּה  
 22 אֶת־נַפְשְׁךָ הַצֵּלָתָּ: וְהָיָה עָלַי שֵׁם יְדִי־יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 23 אֵלַי קוּם צֵא אֶל־הַבִּקְעָה וְשֵׁם אֲדַבֵּר אֹתְךָ: וְאָקוּם  
 וַיֵּצֵא אֶל־הַבִּקְעָה וְהִנֵּה־שָׁם בְּכוּר־יְהוָה עֹמֵד בַּבֹּד  
 24 אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל־נְהַר־כְּבָר וְאָפֵל עַל־פְּנֵי: וַתֵּבֵא־בִי רוּחַ  
 וַתַּעֲמֵדנִי עַל־נִגְלִי וַיְדַבֵּר אֵתִי וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־הַסֵּפֶר  
 בְּתוֹךְ בֵּיתְךָ: וְאַתָּה בֶּן־אָדָם הִנֵּה נָתַנִּי עָלֶיךָ עֲבוֹתִים כֹּה  
 26 וְאֶסְרוּךְ בָּהֶם וְלֹא תֵצֵא בְּתוֹכָם: וְלֹשׁוֹנְךָ אֲדִבִּיק אֶל־  
 הַכֶּדֶד וְנֹאֲלַמֶּת וְלֹא־תִדְוָה לָהֶם לֹאִישׁ מוֹכִיחַ כִּי בֵּית מֵרִי  
 27 הֵמָּה: וּבְדַבְרֵי אֹתְךָ אֶפְתָּח אֶת־פִּיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
 כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הַשֹּׁמֵעַ יִשְׁמָעַ וְהַחֲדִל יִחְדָּל כִּי  
 בֵּית מֵרִי הֵמָּה:

## CAP. IV. 7

## CHAPTER IV.

- 7 וְאַתָּה בֶּן־אָדָם קַח־לָךְ לִבְנֶה וְנִתְתָּה אוֹתָהּ לִפְנֶיךָ וְחִקוּתָּ  
 2 עָלֶיהָ עִיר אֶת־יְרוּשָׁלַם: וְנִתְתָּה עָלֶיהָ מְצוֹר וּבִנְיָתָ  
 עָלֶיהָ דִּיק וְשִׁפְכֶתָ עָלֶיהָ סִלְלָה וְנִתְתָּה עָלֶיהָ מַחְנֹת  
 3 וְשִׁים־עָלֶיהָ כְּרִים סָבִיב: וְאַתָּה קַח־לָךְ מַחֲבַת בְּרֹל  
 וְנִתְתָּה אוֹתָהּ קִיר בְּרֹל בֵּינָךְ וּבֵין הָעִיר וּבִבְנִיתָהּ אֶת־  
 פְּנֵיךְ אֵלֶיהָ וְהָיְתָה בְּמְצוֹר וְצָרְתָּ עָלֶיהָ אוֹת הִיא לְבֵית  
 4 יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה שִׁכַּב עַל־צִדְךָ הַשְּׂמָאלִי וְשִׁמַּת אֶת־  
 עֵץ בֵּית־יִשְׂרָאֵל עָלָיו מִסְפֵּר הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו  
 5 תִּשָּׂא אֶת־עֵינֶיךָ: וְאֲנִי נָתַתִּי לָךְ אֶת־שְׁנֵי עֹנָם לְמִסְפֵּר הַיָּמִים  
 6 שְׁלֹש־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם וְנִשְׂאֵת עֵץ בֵּית־יִשְׂרָאֵל:  
 וּבִלִּית אֶת־אֶלֶה וְשִׁכַּבְתָּ עַל־צִדְךָ הַיְמָנִי שְׁנֵית וְנִשְׂאֵת  
 7 אֶת־עֵץ בֵּית־יְהוּדָה אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לִשְׁנָה יוֹם לִשְׁנָה  
 8 נָתַתִּי לָךְ: וְאֶל־מְצוֹר יְרוּשָׁלַם תִּכְּזֹן פְּנֵיךְ וְזָרְעֶךָ חֲשׂוּפָה  
 וְנִבְאָת עָלֶיהָ: וְהִנֵּה נָתַתִּי עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וְלֹא־תִתְּפֹךְ  
 מְצוֹר

not, and he doth not sin, he shall surely live, because he is warned; also thou hast delivered thy soul.

22 ¶ And the hand of the LORD was there upon me; and he said unto me, Arise, go forth into the plain, and I will there talk with thee.

23 Then I arose, and went forth into the plain: and, behold, the glory of the LORD stood there, as the glory which I saw by the river of Chebar: and I fell on my face.

24 Then the spirit entered into me, and set me upon my feet, and spake with me, and said unto me, Go, shut thyself within this house.

25 But thou, O son of man, behold, they shall put bands upon thee, and thou shalt stand with them, and thou shalt not go out among them:

26 And I will make thy tongue cleave to the roof of thy mouth, that thou shalt be dumb, and shalt not be to them a reprover: for they are a rebellious house.

27 But when I speak with thee, I will open thy mouth, and thou shalt say unto them, Thus saith the Lord God; He that heareth, let him hear; and he that forbear, let him forbear: for they are a rebellious house.

THOU also, son of man, take thee a tile, and lay it before thee, and portray upon it the city, even Jerusalem:

2 And lay siege against it, and build a fort against it, and cast a mount against it; set the camp also against it, and set battering rams against it round about.

3 Moreover take thou unto thee an iron pan, and set it for a wall of iron between thee and the city: and set thy face against it, and it shall be besieged, and thou shalt lay siege against it. This shall be a sign to the house of Israel.

4 Lie thou also upon thy left side, and lay the iniquity of the house of Israel upon it: according to the number of the days that thou shalt lie upon it thou shalt bear their iniquity.

5 For I have laid upon thee the years of their iniquity, according to the number of the days, three hundred and ninety days: so shalt thou bear the iniquity of the house of Israel.

6 And when thou hast accomplished them, lie again on thy right side, and thou shalt bear the iniquity of the house of Judah forty days: I have appointed thee each day for a year.

7 Therefore thou shalt set thy face toward the siege of Jerusalem, and thine arm shall be uncovered, and thou shalt prophesy against it.

8 And, behold, I will lay bands upon thee, and thou shalt not turn thee from

one side to another, till thou hast ended the days of thy siege.

9 ¶ Take thou also unto thee wheat, and barley, and beans and lentiles, and millet, and fitches, and put them in one vessel, and make thee bread thereof, according to the number of the days that thou shalt lie upon thy side, three hundred and ninety days shalt thou eat thereof.

10 And thy meat which thou shalt eat shall be by weight, twenty shekels a day: from time to time shalt thou eat it.

11 Thou shalt drink also water by measure, the sixth part of an hin: from time to time shalt thou drink.

12 And thou shalt eat it as barley cakes, and thou shalt bake it with dung that cometh out of man, in their sight.

13 And the LORD said, Even thus shall the children of Israel eat their defiled bread among the Gentiles, whither I will drive them.

14 Then said I, Ah Lord God! behold, my soul hath not been polluted: for from my youth up even till now have I not eaten of that which dieth of itself, or is torn in pieces; neither came there abominable flesh into my mouth.

15 Then he said unto me, Lo, I have given thee cow's dung for man's dung, and thou shalt prepare thy bread therewith.

16 Moreover he said unto me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem: and they shall eat bread by weight, and with care; and they shall drink water by measure, and with astonishment:

17 That they may want bread and water, and be astonished one with another, and consume away for their iniquity.

## CHAPTER V.

AND thou, son of man, take thee a sharp knife, take thee a barber's razor, and cause it to pass upon thine head and upon thy beard: then take thee balances to weigh, and divide the hair.

2 Thou shalt burn with fire a third part in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled: and thou shalt take a third part, and smite about it with a knife; and a third part thou shalt scatter in the wind; and I will draw out a sword after them.

3 Thou shalt also take thereof a few in number, and bind them in thy skirts.

4 Then take of them again, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; for thereof shall a fire come forth into all the house of Israel.

5 ¶ Thus saith the Lord God; This is Jerusalem: I have set it in the midst of the nations and countries that are round about her.

9 מַצֵּדָה אֶל־צֵדָה עַד־כְּלֹתֶהָ יָמִי מִצִּוְרָה: וְאַתָּה כַּחֲדָלָהּ הַפֶּזֶן וְשֹׁעֲרִים וּפֹל וְעֹדֵשִׁים וְדָחַן וּכְפָמִים וְנִתְתָּה אוֹתָם בְּכָלִי אֶחָד וְעָשִׂיתָ אוֹתָם לֶךְ לֶחֶם מִסֹּפֶר הַיָּמִים אֲשֶׁר־אַתָּה. שׁוֹכֵב עַל־צֵדָה שְׁלֹש־מֵאוֹת וְחֲשָׁעִים יוֹם תֹּאכְלֶנּוּ: וּמֵאֲכָלָהּ אֲשֶׁר תֹּאכְלֶנּוּ בְּמִשְׁקָל עֶשְׂרִים שֶׁקֶל לַיּוֹם מִעַתַּ עַד־עַתַּ תֹּאכְלֶנּוּ: וַיֹּם בְּמִשְׁוֹרָה תִּשְׁתֶּה שְׁשִׁית הַדָּחַן מִעַתַּ עַד־עַתַּ תִּשְׁתֶּה: וְעֵנַת שְׁעָרִים תֹּאכְלֶנָּה וְהָיָה בְּגִלְלִי צֵאת הָאָדָם תַּעֲנֶנָּה לְעֵינֵיהֶם: וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּכֹה יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־לֶחֶמָם טָמֵא בְּגוֹיִם אֲשֶׁר אֲדִיחֶם שֵׁם: וְאָמַר אֶהְיֶה אֲדֹנִי יְהוָה הִנֵּה נַפְשִׁי לֹא מִטְמָאָה וְנִבְלָה וּמִרְפָּה לֹא־אֲבִלְתִּי מִנְעֻרִי וְעַד־עַתָּה וְלֹא־בָא בִּי בֶּשֶׂר פְּגוּל: וַיֹּאמֶר אֵלַי רֹאה נָתַתִּי לֶךְ אֶת־צִפּוֹנִי הַבֶּקֶר תַּחַת גִּלְלִי הָאָדָם וְעָשִׂיתָ אֶת־לֶחֶמְךָ עֲלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֵם הִנֵּנִי שֹׂכֵב מִפְּהֶלֶחֶם בִּירוּשָׁלַם וְאֲכָלִי־לֶחֶם בְּמִשְׁקָל וּבִדְאָנָה וַיֹּם בְּמִשְׁוֹרָה וּבִשְׂמֻמֹּן יִשְׁתּוּ: לִמְעַן יִחַסְרוּ לֶחֶם וַיֹּם וְנִשְׁמֹו אִישׁ וְאֶחָיו וְנִמְקֹו בְּעֵינֵם:

16 וְהָיָה כִּי־אֶפְרָסֶנּוּ אֶת־הַלֶּחֶם בְּמִשְׁקָל וְנִשְׁתּוּ בְּמִשְׁוֹרָה וְנִבְלָה וּמִרְפָּה לֹא־אֲבִלְתִּי מִנְעֻרִי וְעַד־עַתָּה וְנִשְׁמֹו אִישׁ וְאֶחָיו וְנִמְקֹו בְּעֵינֵם:

## CAP. V. ה

א וְאַתָּה בְּדָאֵם כַּחֲדָלָהּ. תִּרְבַּב חֲדָה תַּעַר הַגְּלָבִים תַּקְחֶנָּה לֶךְ וְהִעֲבַרְתָּ עַל־רֹאשְׁךָ וְעַל־זִקְנְךָ וְלִקְחָתָהּ לֶךְ מֵאוֹנֵי מִשְׁקָל וְחִלְקָתָם: שְׁלִשִׁית בְּאֹר מִבְּעִיר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּמֵלֶאת יָמִי תִּמְצֹר וְלִקְחָתָהּ אֶת־הַשְּׁלִשִׁית תִּפֹּה בְּחֶרֶב סָבִיבוֹתֶיהָ וְהַשְּׁלִשִׁית תִּזְרֶה לְיוֹם וְתִרְבַּב אֶרֶץ אֲחֵרֵיהֶם: וְלִקְחָתָהּ מִשֵּׁם מִעַתַּ בְּמִסְפָּר וְצִרְתָּ אוֹתָם בְּכִנְפֶּךָ: וּמִדָּם עוֹד תִּקַּח וְהִשְׁלַכְתָּ אוֹתָם אֶל־תוֹךְ הָאֵשׁ וְשִׁרְפַתְתָּ אוֹתָם הָבֹאשׁ מִמֶּנּוּ תֵצֵא־אֵשׁ אֶל־כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה וְאַתָּה יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ הַגּוֹיִם שְׂמִיתֶהָ וְסָבִיבוֹתֶיהָ

אֲרָצוֹת



- 6 אֲרָצוֹת: וְהֵמֶר אֶת־מִשְׁפָּטִי לְרִשְׁעָה מִן־הַגּוֹיִם וְאֶת־  
חֻקֹּתַי מִן־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיהָ כִּי בְּמִשְׁפָּטִי מֵאִסּוּ  
7 וְחֻקֹּתַי לֹא־הָלְכוּ בָהֶם: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה  
עֵינִי הִמָּנַכְתֶּם מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם בְּחֻקֹּתַי לֹא  
הִלַּכְתֶּם וְאֶת־מִשְׁפָּטִי לֹא עֲשִׂיתֶם וּכְמִשְׁפָּטִי הֵגִיטֶם אֲשֶׁר  
8 סְבִיבוֹתֵיכֶם לֹא עֲשִׂיתֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה  
הֲנִנִי עָלֶיךָ גִּסְדָּאִי וְעֲשִׂיתִי בְּתוֹכְךָ מִשְׁפָּטִים לְעֵינֵי הַגּוֹיִם:  
9 וְעֲשִׂיתִי כִּדְ אֵת אֲשֶׁר לֹא־עֲשִׂיתִי וְאֵת אֲשֶׁר־לֹא־עָשִׂיתָ  
בְּמִדְוָה עוֹד עֵינִי בְּלֹתְעֹעֲבֹתֶיךָ: לָכֵן אֲבֹת יֹאכְלוּ  
בָנִים בְּתוֹכְךָ וּבָנִים יֹאכְלוּ אֲבוֹתָם וְעֲשִׂיתִי בְּךָ שְׁפָטִים  
10 וְזִרְתִּי אֶת־פֶּלֶא־שְׂאֵרֶיךָ לְכִלְדָּנוֹס: לָכֵן חִרָאֲנִי נֶאֱמַר  
אֲדַנִּי יְהוָה אִם־לֹא עֵינִי אֶת־מִקְדָּשִׁי טָמְאָת בְּכָל־שְׁקוֹצֵיךָ  
וּבְכָל־תּוֹעֲבֹתֶיךָ וְגִסְדָּאִי אֲנִרְעֶה וְלֹא־תָחוּס עֵינִי וְגִסְדָּאִי  
11 לֹא אֶחְמוּל: שְׁלֹשִׁתֶיךָ בְּדֶבֶר יָמוּתוּ וּבָרְעֵב יָבֹלוּ  
בְּתוֹכְךָ וְשְׁלִישִׁית בְּחָרֵב יַפְלוּ סְבִיבוֹתֶיךָ וְהַשְׁלִישִׁית  
12 לְכִלְדָּנוֹס אֲנִלָּה וְחָרֵב אֲחַר־הֶם: וְכִלָּה אֲפִי וְהִנַּחְתִּי  
חֲמָתִי בָּם וְהִנַּחְמָתִי וְיָדַעִי כִּי־אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בְּקִנְאָתִי  
13 בְּכֹלֹתִי חֲמָתִי בָּם: וְאַתָּנָךְ לְחָרְבָה וּלְחָרְפָה בְּגוֹיִם  
14 אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיךָ לְעֵינֵי כָל־עוֹבְרִי: וְהָיְתָה חָרְפָה וְגִדּוּפָה  
טו מוֹסֵר וּמִשְׁמָה לְגוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיךָ בְּעֲשׂוֹתִי כִּדְ  
שְׁפָטִים בְּאֵף וּבְחֶמָה וּבְתַכְתּוֹת חֶמָה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:  
16 בְּשַׁלְחִי אֶת־הַצִּי הָרָעִב הָרָעִים בָּהֶם אֲשֶׁר־הֵנוּ לְמִשְׁחִית  
אֲשֶׁר־אֲשַׁלַּח אוֹתָם לְשַׁחֲתֶכֶם וְרָעֵב אֶסֶף עֲלֵיכֶם  
17 וְשִׁבַּרְתִּי לָכֶם מִטַּה־לָּהֶם: וְשַׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רָעֵב וְתִיהָ  
רָעָה וְשִׁפְלָה וְדָבָר וְדָם יַעֲבֹר־בְּךָ וְחָרֵב אָבִיא עָלֶיךָ אֲנִי  
יְהוָה דִּבַּרְתִּי:

6 And she hath changed my judgments into wickedness more than the nations, and my statutes more than the countries that are round about her: for they have refused my judgments and my statutes, they have not walked in them.

7 Therefore thus saith the Lord God: Because ye submitted more than the nations that are round about you, and have not walked in my statutes, neither have kept my judgments, neither have done according to the judgments of the nations that are round about you;

8 Therefore thus saith the Lord God: Behold, I, even I, am against thee, and will execute judgments in the midst of thee in the sight of the nations.

9 And I will do in thee that which I have not done, and whereunto I will not do any more the like, because of all thine abominations.

10 Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of thee, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments in thee, and the whole remnant of thee will I scatter into all the winds.

11 Wherefore, as I live, saith the Lord God: Surely, because thou hast defiled my sanctuary with all thy detestable things, and with all thine abominations, therefore will I also diminish thee; neither shall mine eye spare, neither will I have any pity.

12 A third part of thee shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of thee: and a third part shall fall by the sword round about thee; and I will scatter a third part into all the winds, and I will draw out a sword after them.

13 Thus shall mine anger be accomplished, and I will cause my fury to rest upon them, and I will be comforted: and they shall know that I the Lord have spoken it in my zeal, when I have accomplished my fury in them.

14 Moreover I will make thee waste, and a reproach among the nations that are round about thee, in the sight of all that pass by.

15 So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment unto the nations that are round about thee, when I shall execute judgments in thee in anger and in fury and in furious rebukes. I the Lord have spoken it.

16 When I shall send upon thee the evil arrows of famine, which shall be for their destruction, and which I will send to destroy you: and I will increase the famine upon you, and will break your staff of bread:

17 So will I send upon you famine and evil beasts, and they shall bereave thee; and pestilence and blood shall pass through thee; and I will bring the sword upon thee. I the Lord have spoken it.

## CHAPTER VI.

## CAP. VI. 1

1

AND the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face toward the mountains of Israel, and prophecy against them,

3 And say, Ye mountains of Israel, hear the word of the Lord God; Thus saith the Lord God to the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys; Behold, I, even I, will bring a sword upon you, and I will destroy your high places.

4 And your altars shall be desolate, and your images shall be broken; and I will cast down your slain men before your idols.

5 And I will lay the dead carcases of the children of Israel before their idols; and I will scatter your bones round about your altars.

6 In all your dwellingplaces the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your images may be cut down, and your works may be abolished.

7 And the slain shall fall in the midst of you, and ye shall know that I am the Lord.

8 Yet will I leave a remnant, that ye may have some that shall escape the sword among the nations, when ye shall be scattered through the countries.

9 And they that escape of you shall remember me among the nations whither they shall be carried captives, because I am broken with their whorish heart, which hath departed from me, and with their eyes, which go a whoring after their idols; and they shall loathe themselves for the evils which they have committed in all their abominations.

10 And they shall know that I am the Lord, and that I have not said in vain that I would do this evil unto them.

11 Thus saith the Lord God; Smite with thine hand, and stamp with thy foot, and say, Alas for all the evil abominations of the house of Israel! for they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.

12 He that is far off shall die of the pestilence; and he that is near shall fall by the sword; and he that remaineth and is besieged shall die by the famine: thus will I accomplish my fury upon them.

13 Then shall ye know that I am the Lord, when their slain men shall be among their idols round about their altars, upon every high hill, in all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the place where they did offer sweet savour to all their idols.

14 So will I stretch out my hand upon them, and make the land desolate, yea, more desolate than the wilderness toward Diblah, in all their habitations; and they shall know that I am the Lord.

וַיָּבֹאוּ דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנָּבֵא אֲלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ הָרִי יִשְׂרָאֵל שְׁמַעְנִי דְבַר־אֲדֹנָי יְהוִה כִּדְבַר־אֲדֹנָי יְהוִה לְהָרִים וּלְנִבְעוֹת לְאִפְיקֵים וּלְנִיזְאוֹת הִנְנִי אֲנִי מְבִיא עֲלֵיכֶם חֶרֶב וְאִפְדֹתִי בְּמִוְתֵיכֶם: וְנִשְׁמְדוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמֻנֵיכֶם וְהַפְלַתִי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי גִּלּוּלֵיכֶם: וְנָתַתִּי אֶת־פְּגָרִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי גִלּוּלֵיהֶם וְנָחֲרִיתִי אֶת־עַצְמוֹתֵיכֶם סָבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם: בְּכָל־מוֹשְׁבֹתֵיכֶם הָעָרִים תַּחֲרִבְנָה וְהַבְּמֹת תִּישְׁמְנָה לְמַעַן יַחֲרִבוּ וַיֵּאשְׁמְדוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ וְנִשְׁבְּחוּ גִלּוּלֵיכֶם וְנִגְדְּעוּ חֲמֻנֵיכֶם וְנִמְחוּ מַעֲשֵׂיכֶם: וְנָפַל חֲלָל בְּתוֹכְכֶם וַיִּדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְהוֹתַרְתִּי בְּהוֹת לָכֶם פְּלִשְׁי חֶרֶב בְּגוֹיִם בְּהוֹרוֹתֵיכֶם בְּאַרְצוֹת: וּכְרוּ פְּלִשְׁטִים אוֹתִי בְּגוֹיִם אֲשֶׁר נִשְׁפֹּרֶשׁם אֲשֶׁר נִשְׁבַּרְתִּי אֶת־לִבָּם הַזֶּה אֲשֶׁר־סָר מֵעָלַי וְאֵת עֵינֵיהֶם הַזֵּאת אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם וְנִקְטְפוּ בְּפָנֵיהֶם אֶל־הָרָעוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ לְכָל תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם: וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל־חֲנָם דְּבַרְתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם הָרָעָה הַזֹּאת: כִּדְבַר־אֲדֹנָי יְהוִה הִכָּה בְּכַפְּךָ וְרָקַע בְּרִגְלְךָ וְאָמַר־אֵחָ אֵל כָּל־תּוֹעֲבוֹת רָעוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בַּחֲרִב בָּרָעַב וּבְדָבָר יָפְלוּ: הִרְחֹק בְּדָבָר יָמוֹת וְהִקְרֹב בַּחֲרִב יָפֹל וְהִנָּשָׂא וְהִנָּצֹר בָּרָעַב יָמוֹת וּבְלִיתִי חֲמַתִּי בָם: וַיִּדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהוֹת חֲלָלֵיהֶם בְּתוֹךְ גִּלּוּלֵיהֶם סָבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם אֵל פֶּלֶג נִבְעָה רָמָה בְּכָל־רָאשֵׁי הָהָרִים וְתַחַת פְּלִיעֵץ רַעַן וְתַחַת כָּל־אֵלֶּה עֲבָתָהּ מְקוֹם אֲשֶׁר נִתְנַרְשָׁם רֵיחַ נִיחֹחַ לְכָל גִּלּוּלֵיהֶם: וְנִטְוִיתִי אֶת־יָדִי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׂמָמָה וּמִשְׁמָה מִמֶּדְבָּר דְּבַלְתָּהּ בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

ויהי

## CAP. VII. 1

## CHAPTER VII.

וְהָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בְּדֹאדָם בְּהִיאֵמֹר א  
 אֲדֹנִי יְהוָה לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל קֵץ בָּא הַקֵּץ עַל־אַרְפַּעַת  
 בִּנְפֹת הָאָרֶץ: עֵתָּה הַקֵּץ עָלֶיךָ וּשְׁלַחְתִּי אִפִּי בָךְ  
 וּשְׁפַטְתִּיךָ בְּדִרְכֶּיךָ וְנָתַתִּי עָלֶיךָ אֶת כָּל־תּוֹעֵבוֹתֶיךָ: וְלֹא־  
 תְּחוּם עֵינִי עָלֶיךָ וְלֹא אֲחַמּוּל בִּי דִרְכֶּיךָ עָלֶיךָ אֲמֵן  
 וְתּוֹעֵבוֹתֶיךָ בְּתוֹכָךְ תִּהְיוּ וְיָדַעְתָּם כִּי־אֲנִי יְהוָה:  
 כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה רָעָה אַחַת רָעָה הִנֵּה בָּאָה: קֵץ  
 בָּא בָּא הַקֵּץ הַקֵּץ אֲלֶיךָ הִנֵּה בָּאָה: בָּאָה הַצִּפּוּרָה  
 אֲלֶיךָ וְיֹשֵׁב הָאָרֶץ בָּא הָעֵת קָרוֹב הַיּוֹם מְהִימָה וְלֹא־יִחַד  
 הָרִים: עֵתָּה מִקְרֹב אֲשַׁפּוֹד חֲמָתִי עָלֶיךָ וּכְלִיתִי אִפִּי בָךְ  
 וּשְׁפַטְתִּיךָ בְּדִרְכֶּיךָ וְנָתַתִּי עָלֶיךָ אֶת כָּל־תּוֹעֵבוֹתֶיךָ: וְלֹא־  
 תְּחוּם עֵינִי וְלֹא אֲחַמּוּל בְּדִרְכֶּיךָ עָלֶיךָ אֲמֵן וְתּוֹעֵבוֹתֶיךָ  
 בְּתוֹכָךְ תִּהְיוּ וְיָדַעְתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה מִכֵּת: הִנֵּה הַיּוֹם  
 הִנֵּה בָּאָה יָצְאָה הַצִּפּוּרָה צֵץ הַמִּשְׁפָּה פָּרַח הָחֵרוֹן: הַחֲמָם  
 קָם לַמִּשְׁהָרֵשֶׁע לֹא־מָהָם וְלֹא מִהֲמוֹנָם וְלֹא מִהֲמָתָם  
 וְלֹא־נָה בָּהֶם: בָּא הָעֵת הַנֵּיץ הַיּוֹם הַקּוֹנֶה אֶל־יִשְׁמָח  
 וְהַמּוֹכֵר אֶל־יִתְאֲבָל בִּי חֵרוֹן אֶל־כָּל־הַמוֹנָה: בִּי הַמּוֹכֵר  
 אֶל־הַמִּמְכָּר לֹא יָשׁוּב וְעוֹד בָּחִים חֵיתָם כִּי־חָזָן אֶל־כָּל־  
 הַמוֹנָה לֹא יָשׁוּב וְאִישׁ בָּעֲוֹנוֹ חֵתּוֹ לֹא־יִתְחַוֶּק: תִּקְעוּ  
 בַּתְּקוּעַ וְהָבִין הַכָּל וְאֵין הַלֵּךְ לְמַלְחָמָה בִּי חֵרוֹן אֶל־  
 כָּל־הַמוֹנָה: הַתָּרֵב בָּחוּץ וְהַדָּבָר וְהָרָעַב מִבֵּית אִשָּׁר  
 בַּשָּׂדֶה בַּחֲרֹב יָמוּת וְאִשָּׁר בָּעִיר רָעַב וְדָבָר יֵאָכְלוּ:  
 וּפְלָטוּ פְּלִיטָתָם וְהָיוּ אֶל־הַחֲרִים כִּי־יֹנֵה הַנְּאֻזִּים כָּל־הַמּוֹת  
 אִישׁ בָּעֲוֹנוֹ: כָּל־הַיָּדִים תִּרְפְּנֶה וְכָל־בְּרָכִים תִּלְבְּנֶה מֵיִם:  
 וְחֲגֹרֵי שָׁקִים וְכִסְתֶּה אוֹתָם פְּלָצִים וְאֵל כָּל־פָּנִים בַּיּוֹשָׁה  
 וּבְכָל־דְּאִישֵׁיהֶם קָרַחָה: כִּסְפָּם בְּחֻצוֹת יִשְׁלִיכוּ וְהָקֵם  
 לְנֶה

MOREOVER the word of the LORD came unto me, saying,

2 Also, thou son of man, thus saith the Lord God unto the land of Israel: An end, the end is come upon the four corners of the land.

3 Now is the end come upon thee, and I will send mine anger upon thee, and will judge thee according to thy ways, and will recompense upon thee all thine abominations.

4 And mine eye shall not spare thee, neither will I have pity: but I will recompense thy ways upon thee, and thine abominations shall be in the midst of thee: and ye shall know that I am the LORD.

5 Thus saith the Lord God; An evil, an only evil, behold, is come.

6 An end is come, the end is come: it watcheth for thee; behold, it is come.

7 The morning is come unto thee, O thou that dwellest in the land: the time is come, the day of trouble is near, and not the sounding again of the mountains.

8 Now will I shortly pour out my fury upon thee, and accomplish mine anger upon thee: and I will judge thee according to thy ways, and will recompense thee for all thine abominations.

9 And mine eye shall not spare, neither will I have pity: I will recompense thee according to thy ways and thine abominations that are in the midst of thee: and ye shall know that I am the LORD that smiteth.

10 Behold the day, behold, it is come: the morning is gone forth; the rod hath blossomed, pride hath budded.

11 Violence is risen up into a rod of wickedness: none of them shall remain, nor of their multitude, nor of any of their's: neither shall there be wailing for them.

12 The time is come, the day draweth near: let not the buyer rejoice, nor the seller mourn: for wrath is upon all the multitude thereof.

13 For the seller shall not return to that which is sold, although they were yet alive: for the vision is touching the whole multitude thereof, which shall not return: neither shall any strengthen himself in the iniquity of his life.

14 They have blown the trumpet, even to make all ready; but none goeth to the battle: for my wrath is upon all the multitude thereof.

15 The sword is without, and the pestilence and the famine within: he that is in the field shall die with the sword; and he that is in the city, famine and pestilence shall devour him.

16 But they that escape of them shall escape, and shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them mourning, every one for his iniquity.

17 All hands shall be feeble, and all knees shall be weak as water.

18 They shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be upon all faces, and baldness upon all their heads.

19 They shall cast their silver in the



streets, and their gold shall be removed: their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of the LORD: they shall not satisfy their souls, neither fill their bowels: because it is the stumblingblock of their iniquity.

20 ¶ As for the beauty of his ornament, he set it in majesty: but they made the images of their abominations and of their detestable things therein: therefore have I set it far from them.

21 And I will give it into the hands of the strangers for a prey, and to the wicked of the earth for a spoil; and they shall pollute it.

22 My face will I turn also from them, and they shall pollute my secret place: for the robbers shall enter into it, and defile it.

23 ¶ Make a chain: for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.

24 Wherefore I will bring the worst of the heathen, and they shall possess their houses: I will also make the pomp of the strong to cease; and their holy places shall be defiled.

25 Destruction cometh; and they shall seek peace, and there shall be none.

26 Mischief shall come upon mischief, and rumour shall be upon rumour; then shall they seek a vision of the prophet; but the law shall perish from the priest, and counsel from the ancients.

27 The king shall mourn, and the prince shall be clothed with desolation, and the hands of the people of the land shall be troubled: I will do unto them after their way, and according to their deserts will I judge them; and they shall know that I am the LORD.

## CHAPTER VIII.

AND it came to pass in the sixth year, in the sixth month, in the fifth day of the month, as I sat in mine house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord God fell there upon me.

2 Then I beheld, and lo a likeness as the appearance of fire: from the appearance of his loins even downward, fire; and from his loins even upward, as the appearance of brightness, as the colour of amber.

3 And he put forth the form of an hand, and took me by a lock of mine head; and the spirit lifted me up between the earth and the heaven, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the inner gate that looketh toward the north; where was the seat of the image of jealousy, which provoketh to jealousy.

4 And, behold, the glory of the God of Israel was there, according to the vision that I saw in the plain.

5 ¶ Then said he unto me, Son of man, lift up thine eyes now the way toward the north. So I lifted up mine eyes the way toward the north, and behold northward at the gate of the altar this image of jealousy in the entry.

6 He said furthermore unto me, Son

לְנִדָּה יְהוָה כִּסְפָם וְזָהָבָם לֹא־יִצְּלִימוּ לְהַצִּילֵם בְּיוֹם עֲבָרָתוֹ  
יְהוָה נַפְשָׁם לֹא יִשְׁבְּעוּ וּמַעֲרִיכָם לֹא יִמְלֹאוּ כִּי־מִכְשׁוֹל

כ עֵינֵם יְהוָה: וְצָבִי עָדָיו לְאָצוֹן שְׂמֹהּ וּצְלָמִי תוֹעֲבוֹתָם  
שְׁקֻצֵיהֶם עָשׂוּ בּוֹ עַל־כֵּן נָתַתִּיו לָהֶם לְנִדָּה: וְנָתַתִּיו

בִּיַּד־הָרָעִים לָבוֹ וּלְרַשְׁעֵי הָאָרֶץ לְשָׁלַל וּלְחַלְּלֹהָ: וְהִסְבִּיתִי  
פָנַי מֵהֶם וּלְחַלְּלֹה אֶת־צִפּוֹנִי וּבְאֹרֶכָּה פְּרִיזִים וּלְחַלְּלֹהָ:

עֲשֵׂה הִרְתֹּק כִּי הָאָרֶץ מְלֵאָה מִשֹּׁפֵט דָּמִים וְהָעִיר מְלֵאָה  
חָמָס: וְהִבַּאתִי רָעִי גֵוִים וְיָרִשׁוּ אֶת־בְּתֵיהֶם וְהִשְׁבִּיתִי

כָּה גָאֹן עֲוִים וְנִחְלוּ מִקִּדְשֵׁיהֶם: כִּפְרָה־בָּא וּבִקְשׁוּ שָׁלוֹם  
וְאִין: הוֹדָה עַל־הוֹדָה תִּבְּוֹא וּשְׁמַעָה אֶל־שְׁמוּעָה תִּהְיֶה

וּבִקְשׁוּ חֲזוֹן מִנְבִּיא וְתוֹרָה תֵּאבֹד מִבֵּהֶן וְעֵצָה מִזִּקְנִים:  
תִּמְלֹךְ יִתְאַבֵּל וְנִשְׂא יִלְבַּשׁ שְׂמֹמָה וְיָדִי עַם־הָאָרֶץ

תִּבְחַלְנָה מִדֶּרֶסָם אַעֲשֶׂה אוֹתָם וּבִמְשַׁפְטֵיהֶם אֲשַׁפֵּטֵם  
וְיָדֵעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

## CAP. VIII. ח

א וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית בַּשָּׁשִׁי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ אָנֹכִי יוֹשֵׁב  
בְּבֵיתִי וְזִקְנֵי יְהוּדָה יוֹשְׁבִים לִפְנֵי וַתִּפֹּל עָלַי שֵׁם יָד

2 אֹדְנִי יְהוָה: וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה דְמוּת כְּמֶרְאֵה־אֵשׁ מִמֶּרְאֶה  
מִתַּיִן וּלְמַטָּה אֵשׁ וּמִמִּתַּיִן וּלְמַעְלָה כְּמֶרְאֵה־זָהָר בָּעֵין

3 הַחֲשִׁמְלָה: וַיִּשְׁלַח תִּבְנִית יָד וַיִּקְחֵנִי בְּצִיצַת רֹאשִׁי וַתִּשָּׂא  
אֹתִי רוּחַ בִּידֶּה־הָאָרֶץ וּבִידֵּה־שָׁמַיִם וַתִּבָּא אֹתִי יְרוּשָׁלַּיִם

4 בְּמֶרְאֹת אֱלֹהִים אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הַפְּנִימִית הַפּוֹנֶה צָפוֹנָה  
אֲשֶׁר־שָׁם מוֹשֵׁב סָמָל הַקִּנְאָה הַמְּקַנָּה: וְהִנֵּה־שָׁם כְּבוֹד

ה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּמֶרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּבִקְעָה: וַיֹּאמֶר אֵלַי  
בְּדֹאדָם שְׂאִינָא עֵינֶיךָ דְרָדָּ צָפוֹנָה וְאִשָּׂא עֵינִי דְרָדָּ

צָפוֹנָה וְהִנֵּה מִצְפּוֹן לְשַׁעַר הַמּוֹבֵחַ סָמָל הַקִּנְאָה הַזֹּהָר  
בְּבִקְעָה: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדֹאדָם הִרְאֶה אֹתָהּ מֶהֱם עֲשִׂים

תוֹעֲבוֹת

- תועבות גדלות אשר בית ישראל עשים פה לרחק  
 מעל מקדשי ועוד תשוב תראה תועבות גדלות: ויבא  
 אתי אלפתח החצר ואראה והנה חרצת בקיר:  
 ויאמר אלי בראדם חתרנא בקיר ואחרת בקיר והנה  
 פתח אחד: ויאמר אלי בא וראה את התועבות הרעות  
 אשר הם עשים פה: ואבוא ואראה והנה כליתבנית  
 רמש ובהמה שקץ וכל גלולי בית ישראל מחקה על-  
 הקור סביב וסביב: ושבעים איש מזקני בית ישראל  
 ויאנלרו ברשפן עמר בתוכם עמדים לפניו ואיש  
 מקמרתו בידו ועתה ענדהקמרת עלה: ויאמר אלי  
 הראית בראדם אשר וקני בית ישראל עשים בחשך  
 איש בחדרי משביתו כי אמרים אין יהוה ראה אתנו  
 ענב יהוה אתהארץ: ויאמר אלי עוד תשוב תראה  
 תועבות גדלות אשר הקמה עשים: ויבא אתי אלפתח  
 שער בית יהוה אשר עליהצפונה והנהישם הנשים  
 ישיבות מכפות אתהתמוז: ויאמר אלי הראית בראדם  
 עוד תשוב תראה תועבות גדלות מאלה: ויבא אתי אל-  
 חצר בית יהוה הפנימית והנהפתח היכל יהוה בין  
 האולם ובין המזבח בעשרים וחמשה איש אחריהם  
 אליהיכל יהוה ופניהם קדמה ותמה משתחויתם קדמה  
 לשמש: ויאמר אלי הראית בראדם הנקל לבית יהוה  
 מעשות את התועבות אשר עשו פה ביימלא אתהארץ  
 חמם וישבו להכעיסני והנם שלחים אתהמוזה אל-  
 אפם: וגםאני אעשה בחמה לאיתחוס עיני ולא אחמול  
 וקראו באוני קול גדול ולא אשמע אותם:

## CAP. IX. ט

ט

- ויקרא באוני קול גדול לאמר קרבו פקדות העיר ואיש  
 בלי משחתו בידו: והנה ששה אנשים באים מדרך  
 שער

of man, seest thou what they do? *even* the great abominations that the house of Israel committeth here, that I should go far off from my sanctuary? but turn thee yet again, and thou shalt see greater abominations.

7 ¶ And he brought me to the door of the court; and when I looked, behold a hole in the wall.

8 Then said he unto me, Son of man, dig now in the wall; and when I had digged in the wall, behold a door.

9 And he said unto me, Go in, and behold the wicked abominations that they do here.

10 So I went in and saw; and behold every form of creeping things, and abominable beasts, and all the idols of the house of Israel, pourtrayed upon the wall round about.

11 And there stood before them seventy men of the ancients of the house of Israel, and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, with every man his censor in his hand; and a thick cloud of incense went up.

12 Then said he unto me, Son of man, hast thou seen what the ancients of the house of Israel do in the dark, every man in the chambers of his imagery? for they say, The LORD seeth us not; the LORD hath forsaken the earth.

13 ¶ He said also unto me, Turn thee yet again, and thou shalt see greater abominations that they do.

14 Then he brought me to the door of the gate of the LORD's house which was toward the north; and, behold, there sat women weeping for Tammuz.

15 ¶ Then said he unto me, Hast thou seen *this*, O son of man? turn thee yet again, and thou shalt see greater abominations than these.

16 And he brought me into the inner court of the LORD's house, and, behold, at the door of the temple of the LORD, between the porch and the altar, were about five and twenty men, with their backs toward the temple of the LORD, and their faces toward the east; and they worshipped the sun toward the east.

17 ¶ Then he said unto me, Hast thou seen *this*, O son of man? Is it a light thing to the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? for they have filled the land with violence, and have returned to provoke me to anger; and, lo, they put the branch to their nose.

18 Therefore will I also deal in fury: mine eye shall not spare, neither will I have pity; and though they cry in mine ears with a loud voice, yet will I not hear them.

## CHAPTER IX.

HE cried also in mine ears with a loud voice, saying, Cause them that have charge over the city to draw near, even every man with his destroying weapon in his hand.

2 And, behold, six men came from the way of the higher gate, which lieth

toward the north, and every man a slaughter weapon in his hand; and one man among them *was* clothed with linen, with a writer's inkhorn by his side; and they went in, and stood beside the brasen altar.

3 And the glory of the God of Israel was gone up from the cherub, whereupon he was, to the threshold of the house. And he called to the man clothed with linen, which *had* the writer's inkhorn by his side;

4 And the Lord said unto him, Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and set a mark upon the foreheads of the men that sigh and that cry for all the abominations that be done in the midst thereof.

5 ¶ And to the others he said in mine hearing, Go ye after him through the city, and smite: let not your eye spare, neither have ye pity:

6 Slay utterly old and young, both maids, and little children, and women: but come not near any man upon whom *is* the mark; and begin at my sanctuary. Then they began at the ancient men which *were* before the house.

7 And he said unto them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go ye forth. And they went forth, and slew in the city.

8 ¶ And it came to pass, while they were slaying them, and I was left, that I fell upon my face, and cried, and said, Ah Lord God! wilt thou destroy all the residue of Israel in thy pouring out of thy fury upon Jerusalem?

9 Then said he unto me, The iniquity of the house of Israel and Judah is exceeding great, and the land is full of blood, and the city full of perverseness: for they say, The Lord hath forsaken the earth, and the Lord seeth not.

10 And as for me also, mine eye shall not spare, neither will I have pity, *but* I will recompense their way upon their head.

11 And, behold, the man clothed with linen, which *had* the inkhorn by his side, reported the matter, saying, I have done as thou hast commanded me.

## CHAPTER X.

THEN I looked, and, behold, in the firmament that was above the head of the cherubims there appeared over them as it were a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne.

2 And he spake unto the man clothed with linen, and said, Go in between the wheels, *even* under the cherub, and fill thine hand with coals of fire from between the cherubims, and scatter

שַׁעַר הָעֲלִיזִין אֲשֶׁר ׀ מִפְּנֵה צִפּוֹנָה וְאִישׁ בְּלִי מִפְּצוֹ בְּיָדוֹ  
וְאִישׁ־אַחֶד בְּתוֹכֶם לְבוּשׁ בְּדִים וְקֶסֶת הַסֶּפֶר בְּמִתְּנוֹ  
וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמֵדוּ אֶצֶל מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת׃ וּבְכוּד ׀ אֶלְהֵי יִשְׂרָאֵל 3  
נִעְלָה מֵעַל הַכְּרוּב אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו אֵל מִפְּנֵי הַבַּיִת  
וַיִּקְרָא אֶל־הָאִישׁ הַלְבָּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר קֶסֶת הַסֶּפֶר  
בְּמִתְּנוֹ׃ 4  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲבֹר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ  
יְרוּשָׁלַם וְהַתְּוִיֵּת תָּוֹ עַל־מִצְעוֹת הָאֲנָשִׁים הַנֹּאֲנָחִים  
ה וְהַנֹּאֲנָקִים עַל כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת הַנַּעֲשׂוֹת בְּתוֹכָהּ׃ וְלֹא־לָחֹל  
אָמַר בְּאָזְנִי עֲבְרוּ בָעִיר אַחֲרָיו וְהָפּוּ עַל־תַּחֲסֹם עֵינֵיהֶם  
וְלֹא־תַחֲמָלוּ׃ זָכֹן בְּחֹר וּבְתוֹלָה וְטָף וְנָשִׁים תַּהַרְגוּ 6  
לְמִשְׁחִית וְעַל־כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־עָלָיו הַתָּו אֶל־תִּנְשׂוּ  
וּמִמֶּקְדָּשִׁי תַּחֲלוּ וְתַחֲלֹו בְּאֲנָשִׁים הַזִּקְנִים אֲשֶׁר לִפְנֵי הַבַּיִת׃  
7 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טַמְּאוּ אֶת־הַבַּיִת וּמָלְאוּ אֶת־הַחֲצֵרוֹת  
חַלָּלִים צֵאוּ וַיֵּצְאוּ וְהָפּוּ בָעִיר׃ וְהָיָה כְּהִכּוֹתָם וְנֹאֲשָׁאֵר  
אֲנִי וְאֶפְלָה עַל־פְּנֵי וְאֶנְעֹק וְאֹמַר אֲהֵה אֲדֹנִי יְהוָה הַמַּשְׁחִית  
אֶתְּךָ אֶת כָּל־שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל בְּשִׁפְכֶךָ אֶת־חַמְתְּךָ עַל־  
יְרוּשָׁלַם׃ 9 וַיֹּאמֶר אֵלַי עֹן בֵּית־יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה גָּדוֹל  
בְּמֵאֵד מְאֹד וַתִּמְלֹא הָאָרֶץ דָּמִים וְהָעִיר מְלֵאָה מִטָּה כִּי  
אָמְרוּ עֹב יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ וְאֵן יְהוָה רָאָה׃ וְגַם אֲנִי  
לֹא־תָרוּם עֵינִי וְלֹא אַחֲמֹל דְּרָכָם בְּרֹאשָׁם נִתְּחִי׃ וְהָיָה  
הָאִישׁ ׀ לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר הִקֶּסֶת בְּמִתְּנוֹ מְשִׁיב דָּבָר  
לֵאמֹר עֲשִׂיתִי כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִנִּי׃

## CAP. X.

א וְאֶרְאָה וְהָיָה אֶל־הֶרְקֵעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הַכְּרוּבִים כְּאֶבֶן  
סַפִּיר כְּמִדָּה דְּמוֹת כֶּסֶף נֹרָאָה עֲלֵיהֶם׃ 2 וַיֹּאמֶר אֶל־  
הָאִישׁ ׀ לְבָשׁ הַבְּדִים וַיֹּאמֶר בֹּא אֶל־בֵּינוֹת לְגִלְגָּל  
אֶל־תַּחַת לְכְּרוּב וּמָלֵא חֲפִנְךָ מִחַיֵּי־אֵשׁ מִבֵּינוֹת  
כְּרוּבִים

ט 4. אלזי קרי v. 5. אל קרי ibid. שניכם ק v. 8. כציל v. 9. כ'א חסם v. 11. כמ אשר ק



3 לְכַרְבִּים וָרֶקַע עַל־הָעִיר וַיָּבֹא לִעֲנִי: וְהַכְרָבִים עִמָּדִים  
 מִמִּין לַבַּיִת בָּבֹאוּ הָאֵשׁ וְהָעָנָן מִלֹּא אֶת־הַחֲצֵר  
 הַפְּנִימִית: וְהָיָה כְּבוֹד־יְהוָה מֵעַל הַכְּרוֹב עַל מַפְתַּן  
 הַבַּיִת וַיִּמָּלֵא הַבַּיִת אֶת־הָעָנָן וְהַחֲצֵר מִלֹּא אֶת־נֹגַהּ  
 כְּבוֹד יְהוָה: וְקוֹל בְּנָפִי הַכְּרוֹבִים נִשְׁמָע עַד הַחֲצֵר ה'  
 הַחִיצוֹנָה בְּקוֹל אֶל־שְׂדֵי בְּדַבְּרוֹ: וַיְהִי בְּצוּרֹתִי אֶת־הָאֵשׁ  
 לְבִשְׂת־הַבָּדִים לֵאמֹר קַח אֵשׁ מִבֵּינֹת לְגִלְגָּל מִבֵּינֹת  
 לְכְרוֹבִים וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד אֶצֶל הָאוֹפֶן: וַיִּשְׁלַח הַכְּרוֹב אֶת־  
 יָדוֹ מִבֵּינֹת לְכְרוֹבִים אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר בֵּינֹת הַכְּרָבִים  
 וַיִּשָּׂא וַיִּתֵּן אֶל־חֻפְּנִי לְבִשׂ הַבָּדִים וַיִּקַּח וַיֵּצֵא: וַיֵּרָא  
 לְכְרוֹבִים תְּבִנִית יַד־אָדָם תַּחַת בְּנִפְיָהֶם: וְאַרְבָּעָה וָהֵנָּה  
 אַרְבַּעָה אֹפְנִים אֶצֶל הַכְּרוֹבִים אִפֹּן אֶחָד אֶצֶל הַכְּרוֹב  
 אֶחָד [אוֹפֶן] אֶחָד אֶצֶל הַכְּרוֹב אֶחָד וּמֵרָאֵה הָאוֹפְנִים  
 בְּעֵינֵי אֶבֶן תַּרְשִׁישׁ: וּמֵרָאִיהֶם דְּמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעֹתָם  
 כַּאֲשֶׁר יְהִי הָאוֹפֶן בְּתוֹךְ הָאוֹפֶן: בְּלִבָּתָם אֶל־אַרְבַּעֹת  
 רַבְעֵיהֶם יִלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִבָּתָם כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִפְגְּעוּ  
 הָרֹאשׁ אַחֲרָיו יִלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִבָּתָם: וְכִלְבִּשְׂרָם  
 וּנְבִדָם וַיִּדְהֶם וּבְנִפְיָהֶם וְהָאוֹפְנִים מִלֵּאִים עֵינִים סָבִיב  
 לְאַרְבַּעֹתָם אֹפְנֵיהֶם: לְאוֹפְנִים לָהֶם קוֹרָא הַגִּלְגָּל בְּאוֹנֵי:  
 וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאֶחָד פָּנֵי הָאֶחָד פָּנֵי הַכְּרוֹב וּפָנֵי הַשְּׁנִי  
 פָּנֵי אָדָם וְהַשְּׁלִישִׁי פָּנֵי אֲרִיָּה וְרַבְעִי פְּנִי־נִשְׁרִ: וַיִּרְמוּ  
 הַכְּרוֹבִים הָיָה הַחִיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּהִרְכָּבָּר: וּבְלִבָּת  
 הַכְּרוֹבִים יִלְכוּ הָאוֹפְנִים אֶצֶלָם וּבִשְׂאֵת הַכְּרוֹבִים אֶת־  
 בְּנִפְיָהֶם לָרוֹם מֵעַל הָאָרֶץ לֹא־יִסְבּוּ הָאוֹפְנִים גִּסְיָהֶם  
 מֵאֶצֶלָם: פַּעֲמֵדָם יַעֲמִדוּ וּבְרוּמָם יִרְמוּ אוֹתָם כִּי רוּחַ  
 הַחַיָּה בָּהֶם: וַיֵּצֵא כְּבוֹד יְהוָה מֵעַל מַפְתַּן הַבַּיִת וַיַּעֲמֵד  
 עַל־הַכְּרוֹבִים: וַיִּשָּׂא הַכְּרוֹבִים אֶת־בְּנִפְיָהֶם וַיִּרְמוּ

מך

them over the city. And he went in in my sight.

3 Now the cherubims stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner court.

4 Then the glory of the Lord went up from the cherub, and stood over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of the Lord's glory.

5 And the sound of the cherubims' wings was heard even to the outer court, as the voice of the Almighty (God when he speaketh).

6 And it came to pass, that when he had commanded the man clothed with linen, saying, Take fire from between the wheels, from between the cherubims; then he went in, and stood beside the wheels.

7 And one cherub stretched forth his hand from between the cherubims unto the fire that was between the cherubims, and took thereof, and put it into the hands of him that was clothed with linen: who took it, and went out.

8 And there appeared in the cherubims the form of a man's hand under their wings.

9 And when I looked, behold the four wheels by the cherubims, one wheel by one cherub, and another wheel by another cherub: and the appearance of the wheels was as the colour of a beryl stone.

10 And as for their appearances, they four had one likeness, as if a wheel had been in the midst of a wheel.

11 When they went, they went upon their four sides; they turned not as they went, but to the place whither the head looked they followed it; they turned not as they went.

12 And their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, were full of eyes round about, even the wheels that they four had.

13 As for the wheels, it was cried unto them in my hearing, O wheel.

14 And every one had four faces: the first face was the face of a cherub, and the second face was the face of a man, and the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.

15 And the cherubims were lifted up. This is the living creature that I saw by the river of Chebar.

16 And when the cherubims went, the wheels went by them: and when the cherubims lifted up their wings to mount up from the earth, the same wheels also turned not from beside them.

17 When they stood, these stood; and when they were lifted up, these lifted up themselves also; for the spirit of the living creature was in them.

18 Then the glory of the Lord departed from off the threshold of the house, and stood over the cherubims.

19 And the cherubims lifted up their wings, and mounted up from the earth

in my sight: when they went out, the wheels also *were* beside them, and every one stood at the door of the east gate of the LORD's house; and the glory of the God of Israel *was* over them above.

20 This is the living creature that I saw under the God of Israel by the river of Chebar; and I knew that they *were* the cherubims.

21 Every one had four faces apiece, and every one four wings; and the likeness of the hands of a man *was* under their wings.

22 And the likeness of their faces *was* the same faces which I saw by the river of Chebar, their appearances and themselves: they went every one straight forward.

## CHAPTER XL.

**MOREOVER** the spirit lifted me up, and brought me unto the east gate of the LORD's house, which looketh eastward: and behold at the door of the gate five and twenty men; among whom I saw Jaazaniah the son of Azur, and Pelatiah the son of Benaiah, princes of the people.

2 Then said he unto me, Son of man, these *are* the men that devise mischief, and give wicked counsel in this city:

3 Which say, *It is* not near; let us build houses: *this city is* the caldron, and we *be* the flesh.

4 ¶ Therefore prophesy against them, prophesy, O son of man.

5 And the Spirit of the LORD fell upon me, and said unto me, Speak; Thus saith the LORD; Thus have ye said, O house of Israel: for I know the things that come into your mind, every one of them.

6 Ye have multiplied your slain in this city, and ye have filled the streets thereof with the slain.

7 Therefore thus saith the Lord God; Your slain ye have laid in the midst of it, they *are* the flesh, and this city is the caldron: but I will bring you forth out of the midst of it.

8 Ye have feared the sword; and I will bring a sword upon you, saith the Lord God.

9 And I will bring you out of the midst thereof, and deliver you into the hands of strangers, and will execute judgments among you.

10 Ye shall fall by the sword; I will judge you in the border of Israel; and ye shall know that I *am* the LORD.

11 This city shall not be your caldron, neither shall ye be the flesh in the midst thereof; *but* I will judge you in the border of Israel:

12 And ye shall know that I *am* the LORD: for ye have not walked in my statutes, neither executed my judg-

מִן־הָאָרֶץ לְעֵינַי בְּצִאתָם וְהָאִפְּנִים לְעִמָּתָם וַיַּעֲמֹד  
פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקֶּדְמוֹנִי וּכְבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
כַּעֲלֵיהֶם מִלְמַעְלָה: הִוא הַחֲזִיהַ אֲשֶׁר רָאִיתִי פֶתַח אֱלֹהֵי־  
יִשְׂרָאֵל בְּנֶהָר כְּבָר וְאָדַע כִּי כְרוּבִים הֵמָּה: אֲרָבַעַה 21  
אֲרָבַעַה פָּנִים לְאֶחָד וְאַרְבַּע בְּנָפִים לְאֶחָד וּדְמוּת יְדֵי־  
אָדָם תַּחַת בְּנָפֵיהֶם: וּדְמוּת פְּנֵיהֶם הִמָּה הַפָּנִים אֲשֶׁר־  
רָאִיתִי עַל־נֶהָר כְּבָר מֵרְאִיהֶם וְאוֹתָם אִישׁ אֶל־עֶבְרָה  
פָּנָיו יֵלְכוּ:

## CAP. XI. א

א וַתֵּשֶׂא אֹתִי רוּחַ וַתָּבֵא אֹתִי אֶל־שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקֶּדְמוֹנִי  
הַפּוֹנֶה קְדִימָה וְהִנֵּה בִּפְתַח הַשַּׁעַר עֹשִׂים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ  
וְאֶרְבָּע בְּתוֹכָם אֶת־יֹאזָנִיָּה בֶן־עֶזֶר וְאֶת־פְּלַטְיָהוּ בֶן־  
בְּנִיחוּ שְׂרֵי הָעָם: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּיָדָם אֱלֹהֵי  
הָאֱנָשִׁים הַחֹשְׁבִים אָנֹכִי וְהַעֲצִים עֲצֹתָדָע בְּעִיר הַזֹּאת:  
הָאֲמָרִים לֹא בְּקִרְיֹב בְּנוֹת בְּתִים הִוא הַסּוּר וְאֲנַחְנוּ  
הַבָּשׂוּר: לָכֵן הִנָּבֵא עֲלֵיהֶם הִנָּבֵא בְּיָדָם: וַתִּפֹּל עָלַי  
רוּחַ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֲמַר כֹּה־אָמַר יְהוָה בֵּן אֲמַרְתֶּם  
בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲלֹת רִוְחָם אֲנִי יִדְעָתִיהֶן: הִרְבִּיתֶם  
חֲלָלִים בְּעִיר הַזֹּאת וּמִלֵּאתֶם חוֹצוֹתֶיהָ חָלָל: לָכֵן כֹּה־  
אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה חֲלָלִיכֶם אֲשֶׁר שְׂמַתֶּם בְּתוֹכָהּ הִמָּה  
הַבָּשׂוּר וְהִוא הַסּוּר וְאַתֶּם הוֹצִיא מִתּוֹכָהּ: חֲרֹב יֵרָאֶתֶם  
וְחֲרֹב אָבִיא עֲלֵיכֶם נֹאם אֲדֹנִי יְהוָה: וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם  
מִתּוֹכָהּ וְנָתַתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־זֹרִים וְעָשִׂיתִי בְכֶם שְׁפָטִים:  
בְּחֲרֹב תִּפְּלוּ עַל־נִבּוּל יִשְׂרָאֵל אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם וְיִדְעֶתֶם  
כִּי־אֲנִי יְהוָה: הִוא לֹא־תִהְיֶה לְכֶם לְסוּר וְאַתֶּם תִּהְיוּ  
בְּתוֹכָהּ לְבָשׂוּר אֶל־נִבּוּל יִשְׂרָאֵל אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם: וְיִדְעֶתֶם  
כִּי־אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר בָּחֲקִי לֹא הִלַּכְתֶּם וּמִשְׁפָּטִי לֹא־

עשיתם

עשיתם וכמשפטי הגוים אשר סביבותיכם עשיתם: ויהי  
 כהנבא ופלטיהו בדבניה מת ואפל עלפני ואזעק וקול  
 גדול ואמר אהי אדני יהוה בלה אתה עשה את שארית  
 ישראל: ויהי דברי-יהוה אלי לאמר: בן-אדם  
 אחיך אחיך אנשי נאליך וכל-בית ישראל בלה אשר  
 אמרו להם ישיב ירושלם רחוק מעל יהוה לנו הוא  
 נתנה הארץ למורשה: לבן אמר כה אמר אדני  
 יהוה כי הרחקתם בננים וכי הפיצתם בארצות ואחי  
 להם למקדש מעט בארצות אשר-באו שם: לבן  
 אמר כה-אמר אדני יהוה וקבצתי אתכם מן-העמים  
 ואספתי אתכם מן-הארצות אשר נפצתם בהם ונתתי  
 לכם את-אדמת ישראל: ובא-שמה וחסירו את-  
 כל-שקוציה ואת-כל-תועבתיה ממנה: ונתתי להם  
 לב אחד ורוח חדשה אתן בקרבכם וחסרתי לב האבן  
 מבשרם ונתתי להם לב בשר: למען בחקתי ולכו ואת-  
 משפטי ישמרו ועשו אתם ויהיו לי לעם ואני אהיה להם  
 לאלהים: ואל-לב שקוציהם ותועבותיהם לבם הליך  
 דרכם בראשם נתתי נאם אדני יהוה: וישאו הכרובים  
 את-בניהם והאופנים לעמיתם וכבוד אלהי ישראל  
 עליהם מלמעלה: ויעל כבוד יהוה משל תוך העיר ויעמד  
 על-ההר אשר מקדם לעיר: ורוח נשאתני ותבאני  
 כשדימה אליהנולה במראה ברוח אלהים ויעל מעלי  
 המראה אשר ראיתי: ואדבר אליהנולה את פלידברי  
 יהוה אשר הראני:

יב

## CAP. XII. יב

ויהי דברי-יהוה אלי לאמר: בן-אדם בנתך בית-דמרי  
 אתה ישב אשר שנים להם לראית ולא ראו אנשים להם  
 לשמע

ments, but have done after the manners of the heathen that are round about you.

13 ¶ And it came to pass, when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down upon my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord God! wilt thou make a full end of the remnant of Israel?

14 Again the word of the LORD came unto me, saying,

15 Son of man, thy brethren, even thy brethren, the men of thy kindred, and all the house of Israel wholly, are they unto whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from the LORD: unto us is this land given in possession.

16 Therefore say, Thus saith the Lord God; Although I have cast them far off among the heathen, and although I have scattered them among the countries, yet will I be to them as a little sanctuary in the countries where they shall come.

17 Therefore say, Thus saith the Lord God; I will even gather you from the people, and assemble you out of the countries where ye have been scattered, and I will give you the land of Israel.

18 And they shall come thither, and they shall take away all the detestable things thereof and all the abominations thereof from thence.

19 And I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will take the stony heart out of their flesh, and will give them an heart of flesh:

20 That they may walk in my statutes, and keep mine ordinances, and do them: and they shall be my people, and I will be their God.

21 But as for them whose heart walketh after the heart of their detestable things and their abominations, I will recompense their way upon their own heads, saith the Lord God.

22 ¶ Then did the cherubims lift up their wings, and the wheels beside them; and the glory of the God of Israel was over them above.

23 And the glory of the LORD went up from the midst of the city, and stood upon the mountain which is on the east side of the city.

24 ¶ Afterwards the spirit took me up, and brought me in a vision by the Spirit of God into Chaldaea, to them of the captivity. So the vision that I had seen went up to me.

25 Then I spake unto them of the captivity all the things that the LORD had shewed me.

## CHAPTER XII.

THE word of the LORD also came unto me, saying,

2 Son of man, thou dwellest in the midst of a rebellious house, which have eyes to see, and see not; they



have ears to hear, and hear not: for they are a rebellious house.

3 Therefore, thou son of man, prepare thee stuff for removing; and remove by day in their sight; and thou shalt remove from thy place to another place in their sight: it may be they will consider, though they be a rebellious house.

4 Then shalt thou bring forth thy stuff by day in their sight, as stuff for removing; and thou shalt go forth at even in their sight, as they that go forth into captivity.

5 Dig thou through the wall in their sight, and carry out thereby.

6 In their sight shalt thou bear it upon thy shoulders, and carry it forth in the twilight: thou shalt cover thy face, that thou see not the ground: for I have set thee for a sign unto the house of Israel.

7 And I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for captivity; and in the even I digged through the wall with mine hand: I brought it forth in the twilight, and I bare it upon my shoulder in their sight.

8 ¶ And in the morning came the word of the LORD unto me, saying,

9 Son of man, hath not the house of Israel, the rebellious house, said unto thee, What doest thou?

10 Say thou unto them, Thus saith the Lord God; This burden concerneth the prince in Jerusalem, and all the house of Israel that are among them.

11 Say, I am your sign: like as I have done, so shall it be done unto them: they shall remove and go into captivity.

12 And the prince that is among them shall bear upon his shoulder in the twilight, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, that he see not the ground with his eyes.

13 My net also will I spread upon him, and he shall be taken in my snare: and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.

14 And I will scatter toward every wind all that are about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them.

15 And they shall know that I am the LORD, when I shall scatter them among the nations, and disperse them in the countries.

16 But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the heathen whither they come; and they shall know that I am the LORD.

17 ¶ Moreover the word of the Lord came to me, saying,

18 Son of man, eat thy bread with quaking, and drink thy water with trembling and with carefulness;

19 And say unto the people of the land, Thus saith the Lord God of the

3 לְשֹׁמֵר יְהוָה שְׁמִיעוּ כִּי בֵּית מְרִי הֵם: וְאַתָּה בֶּךְ

אֲדָם עֲשֵׂה לָךְ כְּלִי טֹלָה וְגִלָּה יוֹמָם לַעֲנִידֵהם וְלַלַּיְתָּה

מִמִּקְוֶיךָ אֶל־מָקוֹם אֲחֵר לַעֲנִידֵהם אוֹלִי יְרֹאֵי כִּי בֵּית

4 מְרִי הֵמָּה: וְהוֹצֵאתָ כְּלִיךָ כְּבִלִי טֹלָה יוֹמָם לַעֲנִידֵהם

5 וְאַתָּה תֵּצֵא בָעֶרֶב לַעֲנִידֵהם בְּמִצְאֵי טֹלָה: לַעֲנִידֵהם

6 תִּתְרַלֵּךְ בִּקְוֵר וְהוֹצֵאתָ בוֹ: לַעֲנִידֵהם עַל־כַּתְּף תִּשָּׂא

בְּעֶלְטָה תֵּצֵא פָנֶיךָ תִּכְסֶּה וְלֹא תִרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ כִּי

7 מוֹפֶת נִתְּנָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל: וְאַעֲשֶׂה בָן בְּאִשֶּׁר צִוִּיתִי בְּלִי

הוֹצֵאתִי כְּבִלִי טֹלָה יוֹמָם וּבָעֶרֶב תִּתְרַלֵּלִי בִּקְוֵר בְּיַד

8 בְּעֶלְטָה הוֹצֵאתִי עַל־כַּתְּף נִשְׂאתִי לַעֲנִידֵהם: וְהָיָה

9 דְּבַר־יְהוָה אֵלַי בְּבֹכֶךָ לֵאמֹר: בְּדֹאדָם הֲלֹא אָמְרוּ אֵלַיךְ

10 בֵּית יִשְׂרָאֵל בֵּית הַמְּרִי מָה אַתָּה עֹשֶׂה: אָמַר אֲלֵיהֶם

כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הַנְּשִׂא הַמִּשָּׂא הַזֶּה בִּירוּשָׁלַם

11 וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הֵמָּה בְּתוֹכָם: אָמַר אֲנִי מוֹפֶתָם

בְּאִשֶּׁר עֲשִׂיתִי בָן יַעֲשֶׂה לָהֶם בְּגוֹלָה בְּשִׁבִי יִלְכוּ:

12 וְהַנְּשִׂא אֲשֶׁר־בְּתוֹכָם אֶל־כַּתְּף יִשָּׂא בְּעֶלְטָה וְיֵצֵא בִּקְוֵר

יִתְּתֵרוּ לְהוֹצִיא בוֹ פָנָיו וְכִסֶּה זָנָן אֲשֶׁר לֹא־יִרְאֶה לְעֵץ

13 הוּא אֶת־הָאָרֶץ: וּפְרִשְׁתִּי אֶת־דִּרְשָׁתִּי עָלָיו וְנִתְּפַשׂ

בְּמִצְוֹתַי וְהִבֵּאתִי אוֹתוֹ כְּבִלָּה אֶרֶץ בְּשָׂדִים וְאוֹתָהּ לֹא־

14 יִרְאֶה וְשֵׁם יָמוּת: וְכָל אֲשֶׁר סָבִיבָתוֹ עֹזְרָה וְכָל־אֲנָפָיו

טו אֹרֶה לְכָל־דִּרְוֹת וְחָרַב אֶרֶץ אֲחֵרֵיהֶם: וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי

יְהוָה בְּהַפְעִיץ אוֹתָם בְּנוֹסִים וְזָרִיתִי אוֹתָם בְּאֶרְצוֹת:

16 וְהוֹתַרְתִּי מֵהֶם אֲנִשִּׁי מִסַּפֵּר מִחֵרֶב מִרַעֲב וּמִדָּבָר לְמַעַן

יִסְפְּרוּ אֶת־כְּלִתְעוֹבֹתֵיהֶם בְּנוֹסִים אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וְיָדְעוּ

17 כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְהָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּךְ

18 אֲדָם לְחֹמֶךָ בְּרַעַשׁ תֹּאכַל וּמִיֶּמֶךָ בְּרִנָּה וּבִדְאָגָה תִּשְׁתֶּה:

19 וְאָמַרְתָּ אֶל־עַם־הָאָרֶץ כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה לְיוֹשְׁבֵי

יְרוּשָׁלַם

יְרוּשָׁלַם אֶל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לַחֲמֹם בְּדֹאמָה יֹאכְלוּ  
וּמִימֵיהֶם בְּשִׁמְמוֹן יִשְׁתּוּ לָמַעַן תִּשָּׁם אֶרֶצָה מִמְלָאָה  
מִחֲמֹם כְּלִי־יֹשְׁבִים בָּהּ: וְהָעִירִים הַיּוֹשֵׁבוֹת תִּחְרַבְנָה =  
וְהָאָרֶץ שִׁמְמָה תִּהְיֶה וְיִדְעֻקֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וַיְהִי 21  
דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲם מְדִיחַ־מִשְׁל הָיָה לָכֶם  
עַל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יִארְכוּ הַיָּמִים וְאֶבֶר כְּלִחְוֹן:  
לָכֵן אָמַר אֱלֹהִים כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הִשְׁפַּתִּי אֶת־ 23  
הַמִּשְׁל הַזֶּה וְלֹא־יִמְשְׁלוּ אֹתוֹ עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כִּי אֲסַדְּבֶר  
אֱלֹהִים קָרְבוּ הַיָּמִים וְדַבֵּר כְּלִחְוֹן: כִּי לֹא יִהְיֶה עוֹד 24  
כְּלִחְוֹן שׂוֹא וּמִקֶּסֶם חֲלָק בְּתוֹךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל: כִּי־אֲנִי כֹה  
יְהוָה אֲדַבֵּר אֵת אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דָּבָר וְנַעֲשֶׂה לֹא תִמְשָׁךְ  
עוֹד כִּי בִימֵיכֶם בֵּית חֲמֹרִי אֲדַבֵּר דָּבָר וְנַעֲשִׂיתִי נֹאם 26  
אֲדֹנִי יְהוָה: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲם 27  
הִנֵּה בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים חֲוֹן אֲשִׁירֹחַ חוֹה לַיָּמִים  
רַבִּים וְלַעֲתִים רַחוּקֹת הוּא נֹכָא: לָכֵן אָמַר אֱלֹהִים כֹּה 28  
אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה לֹא־תִמְשָׁךְ עוֹד כְּלִדְבָרִי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר  
דָּבָר וְנַעֲשֶׂה נֹאם אֲדֹנִי יְהוָה:

י"ג

## CAP. XIII. י"ג

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲם הִנֵּכָא אֱלִי־נִבְיִי 2  
יִשְׂרָאֵל הִנֵּכָאִים וְאִמְרַת לִנְבְיִי מִלְכָם שִׁמְעִי דְבַר־  
יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הוּי עַל־נִבְיִאִים חֲנֻכָּלִים 3  
אֲשֶׁר הִלְכִים אַחֵר רוּחָם וּלְבַלְתִּי רֹאִי: פִּשְׁעֵלִים כְּחֻרְבוֹת 4  
נְבִיאֵי־יִשְׂרָאֵל הָיוּ: לֹא עָלִיתָ בְּפִרְצוֹת וּתְהַדְרִי נֶגֶד 5  
עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹד בְּמִלְחָמָה בְּיָוִם יְהוָה: חוּז שׂוֹא 6  
וְקֶסֶם כְּזָב הָאֹמְרִים נֹאם־יְהוָה וַיְהִי לֹא שְׁלָחָם וַיַּחֲלוּ  
לְקִים דְּבַר: הֲלֹא מַחְזֹה־שׂוֹא חוֹתָם וּמִקֶּסֶם כְּזָב 7  
אִמְרַתָם וְאֹמְרִים נֹאם־יְהוָה וְאֲנִי לֹא דִבַּרְתִּי:  
לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה עֵן דְּבַרְכֶם שׂוֹא תְהוּתָם כְּזָב 8  
לָכֵן

inhabitants of Jerusalem, and of the land of Israel: They shall eat their bread with carefulness, and drink their water with astonishment, that her land may be desolate from all that is therein, because of the violence of all them that dwell therein.

20 And the cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be desolate; and ye shall know that I am the LORD.

21 ¶ And the word of the LORD came unto me, saying,

22 Son of man, what is that proverb that ye have in the land of Israel, saying, The days are prolonged, and every vision faileth?

23 Tell them therefore, Thus saith the LORD God; I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but say unto them, The days are at hand, and the effect of every vision.

24 For there shall be no more any vain vision nor flattering divination within the house of Israel.

25 For I am the LORD: I will speak, and the word that I shall speak shall come to pass; it shall be no more prolonged: for in your days, O rebellious house, will I say the word, and will perform it, saith the LORD God.

26 ¶ Again the word of the LORD came to me, saying,

27 Son of man, behold, *they* of the house of Israel say, The vision that he seeth *is* for many days to come, and he prophesieth of the times *that* are far off.

28 Therefore say unto them, Thus saith the LORD God; There shall none of my words be prolonged any more, but the word which I have spoken shall be done, saith the LORD God.

## CHAPTER XIII.

AND the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, prophesy against the prophets of Israel that prophesy, and say thou unto them that prophesy out of their own hearts, Hear ye the word of the LORD;

3 Thus saith the LORD God; Woe unto the foolish prophets, that follow their own spirit, and have seen nothing!

4 O Israel, thy prophets are like the foxes in the deserts.

5 Ye have not gone up into the gaps, neither made up the hedge for the house of Israel to stand in the battle in the day of the LORD.

6 They have seen vanity and lying divination, saying, The LORD saith: and the LORD hath not sent them: and they have made *oaths*: to hope that they would confirm the word.

7 Have ye not seen a vain vision, and have ye not spoken a lying divination, whereas ye say, The LORD saith it; albeit I have not spoken?

8 Therefore thus saith the LORD God; Because ye have spoken vanity, and

seen lies, therefore, behold, I am against you, saith the Lord God.

9 And mine hand shall be upon the prophets that see vanity, and that divine lies: they shall not be in the assembly of my people, neither shall they be written in the writing of the house of Israel, neither shall they enter into the land of Israel; and ye shall know that I am the Lord God.

10 ¶ Because, even because they have seduced my people, saying, Peace; and *there was no peace*; and one built up a wall, and, lo, others daubed it with untempered mortar:

11 Say unto them which daub *it* with untempered mortar, that it shall fall: there shall be an overflowing shower; and ye, O great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall rend *it*.

12 Lo, when the wall is fallen, shall it not be said unto you, Where is the daubing wherewith ye have daubed *it*?

13 Therefore thus saith the Lord God; I will even rend *it* with a stormy wind in my fury; and there shall be an overflowing shower in mine anger, and great hailstones in my fury to consume *it*.

14 So will I break down the wall that ye have daubed with untempered mortar, and bring it down to the ground, so that the foundation thereof shall be discovered, and it shall fall, and ye shall be consumed in the midst thereof: and ye shall know that I am the Lord.

15 Thus will I accomplish my wrath upon the wall, and upon them that have daubed it with untempered mortar, and will say unto you, The wall is no more, neither they that daubed *it*;

16 *To wit*, the prophets of Israel which prophesy concerning Jerusalem, and which see visions of peace for her, and *there is no peace*, saith the Lord God.

17 ¶ Likewise, thou son of man, set thy face against the daughters of thy people, which prophesy out of their own heart; and prophesy thou against them.

18 And say, Thou saith the Lord God; Woe to the women that sew pillows to all armholes, and make kerchiefs upon the head of every stature to hunt souls! Will ye hunt the souls of my people, and will ye save the souls alive that come unto you?

19 And will ye pollute me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to slay the souls that should not die, and to save the souls alive that should not live, by your lying to my people that hear your lies?

20 Wherefore thus saith the Lord God; Behold, I am against your pillows, wherewith ye there hunt the souls to make them fly, and I will tear them from your arms, and will let the souls go, even the souls that ye hunt to make them fly.

21 Your kerchiefs also will I tear, and

9 לכן הנני אליכם נאם אדני יהוה: והיתה ידי אר-  
הנביאים החנים שוא והקסמים כוב בסוד עמי לא-יהיו  
ובכתב בית-ישראל לא יכתבו ולא-אדמת ישראל לא  
יבאו וידעתם כראני אדני יהוה: יען ובצען המעו את-  
עמי לאמר שלום ואין שלום והוא בנה חיצ והגם מחים  
אתו תפל: אמר אלמתי תפל ויפל הנה וגשם שומם  
11 ואמתה אבני אלגביש תפלנה ורוח סערות תבקע:  
והנה נפל הקור הלא יאמר אליכם איה הטיח אשר  
12 טחתם: לכן כה אמר אדני יהוה ובקעתי רוח  
סערות בקמתי וגשם שומם באפי יהוה ואבני אלגביש  
14 בקמה לכלה: והרסתי את-הקור אשר טחתם תפל  
והנעתיהו אלהארץ ונגלה יסודו ונפלה וכליתם בתוכה  
15 וידעתם כראני יהוה: וכליתי את-חמתי בקור ובטחים  
16 אתו תפל ואמר לכם אין הקור ואין הטחים אתו: נביאי  
ישראל הנבאים אל-ירושלם והחנים לה חנון שלם  
17 ואין שלם נאם אדני יהוה: ואתה בראדם שים  
פניך אל-בנות עמך המתנבאות מלבבן והנבא עליהן:  
18 ואמרת כה-אמר אדני יהוה הוי למתפרות בסתות  
על פלאצילי ידי ועשות המספרות על-ראש כל-  
קומה לצודד נפשות הנפשות תצודדנה לעמי ונפשות  
19 לבנה תחיינה: ותחללנה אתי אל-עמי בשעלי שעורים  
ובפתותי לחם להמית נפשות אשר לא-תמותנה ולחיות  
נפשות אשר לא-תחיינה בכזבכם לעמי שמעי כוב:  
ב לכן כה-אמר אדני יהוה הנני אליכם-תותיכנה  
אשר אתנה מצודות שם את-הנפשות לפרחות וקרעתי  
אתם מעל ורועיתכם ושלחתי את-הנפשות אשר אתם  
21 מצודות את-נפשים לפרחות: וקרעתי את-מספחתיכם  
והצלתי



והצלתיו את-עמי מידכן ולא-יהיו עוד בידכן למצרה  
 וידעתם בראני יהוה: יצו הכאות לב-צדיק שקר ואני לא  
 הכאבתיו ולחזק ימי רשע לבלתי-שוב מדרך הרע  
 להחיותו: לכן שוא לא תחיונה וקסם לא-תקסמנה עוד  
 והצלתיו את-עמי מידכן וידעתם בראני יהוה:

## CAP. XIV. י"ד

י"ד

וַיָּבֹאוּ אֵלַי אַנְשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּשְׁבוּ לִפְנֵי: וְהָיָה אִם  
 דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּרָאִים הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הִשְׁלִי  
 גִּלּוּלֵיהֶם עַל-לִבָּם וּמִכְשׁוֹל עֵינָם נָתַן נֶכַח פְּנֵיהֶם הָאֲדָרֶשׁ  
 אֲדָרֶשׁ לָהֶם: לָכֵן דְּבַר-אֲוֹתָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
 כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
 יַעֲלֶה אֶת-גִּלּוּלָיו אֶל-לִבּוֹ וּמִכְשׁוֹל עֵינָיו יִשִּׁים נֶכַח פְּנֵי  
 וְכָא אֶל-הַנְּבִיא אֲנִי יְהוָה נִעֲנִיתִי לוֹ כֹּה בָרַב גִּלּוּלָיו:  
 לְמַעַן תִּפְשׂ אֶת-בֵּית-יִשְׂרָאֵל בְּלִבָּם אֲשֶׁר נָזְרוּ מֵעָלַי ה  
 בְּגִלּוּלֵיהֶם כָּלָם: לָכֵן אָמַר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 כֹּה אָמַר אֱלֹהֵי יְהוָה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מֵעַל גִּלּוּלֵיכֶם וּמֵעַל  
 כְּלִי-הַעֲבֹתִיכֶם הָשִׁיבוּ פְּנֵיכֶם: כִּי אִישׁ אִישׁ מִבֵּית  
 יִשְׂרָאֵל וּמִהֲגֹר אֲשֶׁר-יִגְוֹר בְּיִשְׂרָאֵל וְיִגְוֹר מֵאַחֲרַי וַיַּעַל  
 גִּלּוּלָיו אֶל-לִבּוֹ וּמִכְשׁוֹל עֵינָיו יִשִּׁים נֶכַח פְּנֵי וְכָא אֶל-  
 הַנְּבִיא לְדַרְשֵׁלּוֹ כִּי אֶנִּי-יְהוָה נִעֲנִה לָּךְ כִּי: וְנָתַתִּי פָנַי  
 בְּאִישׁ הַדּוּא וְהַשְׁמֹתִידוֹ לְאוֹת וּלְמִשְׁלִים וְהִכְרַתִּיו  
 מִתּוֹךְ עַמִּי וַיְדַעְתֶּם בְּרָאִנִי יְהוָה: וְהַנְּבִיא כִּי-יִפְתָּה  
 וְדָבַר דְּבַר אֲנִי יְהוָה פָּתִיתִי אֶת הַנְּבִיא הַדּוּא וְנִמְתִּיתִי אֶת-  
 יְדֵי עָלָיו וְהַשְׁמַדְתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְנִשְׂאָר עֵינָם י  
 כַּעֲזֵן הָרֹדֶשׁ כַּעֲזֵן הַנְּבִיא יְהוָה: לְמַעַן לֹא-יִתְּעוּ עוֹד בֵּית-  
 יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרַי וְלֹא-יִטְמְאוּ עוֹד בְּכָל-פִּשְׁעֵיהֶם וְהָיִילִי  
 לָעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהֶם לְאֱלֹהִים נָאֻם אֱלֹהֵי יְהוָה:

ויהי

deliver my people out of your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and ye shall know that I am the LORD.

22 Because with lies ye have made the heart of the righteous sad, whom I have not made sad; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, by promising him life:

23 Therefore ye shall see no more vanity, nor divine divinations: for I will deliver my people out of your hand; and ye shall know that I am the LORD.

## CHAPTER XIV.

THEN came certain of the elders of Israel unto me, and sat before me.

2 And the word of the LORD came unto me, saying,

3 Son of man, these men have set up their idols in their heart, and put the stumblingblock of their iniquity before their face: should I be enquired of at all by them?

4 Therefore speak unto them, and say unto them, Thus saith the Lord God; Every man of the house of Israel that setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to the prophet; I the LORD will answer him that cometh according to the multitude of his idols:

5 That I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.

6 ¶ Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; Repent, and turn yourselves from your idols; and turn away your faces from all your abominations.

7 For every one of the house of Israel, or of the stranger that sojourneth in Israel, which separateth himself from me, and setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to a prophet to enquire of him concerning me; I the LORD will answer him by myself:

8 And I will set my face against that man, and will make him a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and ye shall know that I am the LORD.

9 And if the prophet be deceived when he hath spoken a thing, I the LORD have deceived that prophet, and I will stretch out my hand upon him, and will destroy him from the midst of my people Israel.

10 And they shall bear the punishment of their iniquity: the punishment of the prophet shall be even as the punishment of him that seeketh unto him;

11 That the house of Israel may go no more astray from me, neither be polluted any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, saith the Lord God.

12 ¶ The word of the LORD came again to me, saying,

13 Son of man, when the land sin-  
neth against me by trespassing griev-  
ously, then will I stretch out mine  
hand upon it, and will break the staff  
of the bread thereof, and will send fa-  
mine upon it, and will cut off man  
and beast from it:

14 Though these three men, Noah,  
Daniel, and Job, were in it, they  
shall deliver *but* their own souls by  
their righteousness, saith the Lord God.

15 ¶ If I cause noisome beasts to  
pass through the land, and they spoil  
it, so that it be desolate, that no man  
may pass through because of the beasts:

16 Though these three men were in  
it, as I live, saith the Lord God, they  
shall deliver neither sons nor daugh-  
ters; they only shall be delivered, but  
the land shall be desolate.

17 ¶ Or if I bring a sword upon that  
land, and say, Sword, go through the  
land; so that I cut off man and beast  
from it:

18 Though these three men were in  
it, as I live, saith the Lord God, they  
shall deliver neither sons nor daugh-  
ters, but they only shall be delivered  
themselves.

19 ¶ Or if I send a pestilence into  
that land, and pour out my fury up-  
on it in blood, to cut off from it man  
and beast:

20 Though Noah, Daniel, and Job,  
were in it, as I live, saith the Lord  
God, they shall deliver neither son nor  
daughter; they shall *but* deliver their  
own souls by their righteousness.

21 For thus saith the Lord God; How  
much more when I send my four sore  
judgments upon Jerusalem, the sword,  
and the famine, and the noisome beast,  
and the pestilence, to cut off from it  
man and beast?

22 ¶ Yet, behold, therein shall be left  
a remnant that shall be brought forth,  
*both* sons and daughters: behold, they  
shall come forth unto you, and ye shall  
see their way and their doings; and  
ye shall be comforted concerning the  
evil that I have brought upon Jeru-  
salem, even concerning all that I have  
brought upon it.

23 And they shall comfort you, when  
ye see their ways and their doings; and  
ye shall know that I have not  
done without cause all that I have  
done in it, saith the Lord God.

## CHAPTER XV.

AND the word of the LORD came  
unto me, saying,

2 Son of man, What is the vine tree  
more than any tree, or than a branch  
which is among the trees of the forest?

3 Shall wood be taken thereof to do

12 ויהי דברי־יהוה אלי לאמר: בְּדָאֵם אֶרֶץ בִּי תַחֲמָא־לִי  
13 לְמַעַל־מַעַל וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיהָ וְשִׁבַרְתִּי לָהּ מִשְׁחָלָחִים  
14 וְהִשְׁלַחְתִּי־בָהּ רָעַב וְהִכַרְתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְהָיוּ  
שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ נֹחַ דָּנָאֵל וְיֹאֲבִיב הַמָּדָה  
טו בְּצַדִּיקְתָּם יִנָּצְלוּ נַפְשָׁם נָאֻם אֲדֹנָיִי יְהוֹה: לֹדְדָנָה רָעָה  
אֲעִבִיר בָּאֶרֶץ וְשִׁבַלְתִּיהָ וְהִיתָה שְׂמֵמָה מִבְּלִי עֹבֵר מִפְּנֵי  
16 הַחֵהָה: שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חִירְאֲנִי נָאֻם אֲדֹנָיִי  
יְהוֹה אֲסִי־בָנִים וְאֲסִי־בָנוֹת יִצְלוּ הֵמָּה לְבָדָם יִנָּצְלוּ וְהָאֶרֶץ  
17 תִּהְיֶה שְׂמֵמָה: אִי חֶרֶב אָבִיא עַל־הָאֶרֶץ הַזֹּאת וְאָמַרְתִּי  
18 חֶרֶב תַּעֲבֹר בָּאֶרֶץ וְהִכַרְתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְשִׁלֹּשֶׁת  
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חִירְאֲנִי נָאֻם אֲדֹנָיִי יְהוֹה לֹא יִצְלוּ  
19 בָנִים וּבָנוֹת בִּי הֵם לְבָדָם יִנָּצְלוּ: אִי דִבַּר אֲשַׁלַּח אֶל־  
הָאֶרֶץ הַזֹּאת וְשִׁפַּכְתִּי חֲמָתִי עָלֶיהָ בָּדָם לְהִכָּרִית מִמֶּנָּה  
כ אָדָם וּבְהֵמָה: וְנָח דָּנָאֵל וְיֹאֲבִיב בְּתוֹכָהּ חִירְאֲנִי נָאֻם  
אֲדֹנָיִי יְהוֹה אֲסִי־בָן אֲסִי־בַת יִצְלוּ הֵמָּה בְּצַדִּיקְתָּם יִצְלוּ  
נפִשָׁם: כז כֹּה אָמַר אֲדֹנָיִי יְהוֹה אֶף כִּי־אֲרַבְעַת  
21 שְׂפָטַי הָרָעִים חֶרֶב וָרָעַב וְחִיָּה רָעָה וְדִבַּר שִׁלְחָתִי  
22 אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהִכָּרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְהָיוּ  
נֹתְרֵדְדֵי־בָהּ פְּלֹטָה מְנוּצָאִים בָּנִים וּבָנוֹת הֵנָּה יִצְאֻּם  
אֲלֵיכֶם וּרְאִיתֶם אֶת־דִּרְכָּם וְאֶת־עִלְיוֹתָם וְנִחַמְתֶּם עַל־  
הָרָעָה אֲשֶׁר הִבֵּאתִי עַל־יְרוּשָׁלַם אֶת פְּלִיאֲשֶׁר הִבֵּאתִי  
23 עָלֶיהָ: וְנִחַמוּ אַתְּכֶם כִּי־תִרְאוּ אֶת־דִּרְכָּם וְאֶת־עִלְיוֹתָם  
וְיִדְעַתֶּם כִּי לֹא חֲנַם עֲשִׂיתִי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עֲשִׂיתִי בָּהּ נָאֻם  
אֲדֹנָיִי יְהוֹה:

## CAP. XV. טו

טו ויהי דברי־יהוה אלי לאמר: בְּדָאֵם מִדִּהְיָנָה עֵץ

3 הַנֶּחֱפֵן מִבְּלִיעֵץ הַמִּמּוֹרָה אֲשֶׁר הָיָה בְּעֵצֵי הַיַּעַר: הִנֵּקָה

מִמֶּנּוּ





12 And I put a jewel on thy forehead, and earrings in thine ears, and a beautiful crown upon thine head.

13 Thus wast thou decked with gold and silver; and thy raiment was of finelinen, and silk, and broidered work; thou didst eat fine flour, and honey, and oil; and thou wast exceeding beautiful, and thou didst prosper into a kingdom.

14 And thy renown went forth among the heathen for thy beauty: for it was perfect through my comeliness, which I had put upon thee, saith the Lord God.

15 ¶ But thou didst trust in thine own beauty, and playedst the harlot because of thy renown, and pouredst out thy fornications on every one that passed by; his was it.

16 And of thy garments thou didst take, and deckedst thy high places with divers colours, and playedst the harlot thereupon: *the like things shall not come, neither shall it be so.*

17 Thou hast also taken thy fair jewels of my gold and of my silver, which I had given thee, and madest to thyself images of men, and didst commit whoredom with them.

18 And tookest thy broidered garments, and coverdest them: and thou hast set mine oil and mine incense before them.

19 My meat also which I gave thee, fine flour, and oil, and honey, *where-with I fed thee*, thou hast even set it before them for a sweet savour: and thus it was, saith the Lord God.

20 Moreover thou hast taken thy sons and thy daughters, whom thou hast borne unto me, and these hast thou sacrificed unto them to be devoured. *Is this of thy whoredoms a small matter,*

21 That thou hast slain my children, and delivered them to cause them to pass through the fire for them?

22 And in all thine abominations and thy whoredoms thou hast not remembered the days of thy youth, when thou wast naked and bare, and wast polluted in thy blood.

23 And it came to pass after all thy wickedness, (woe, woe unto thee! saith the Lord God.)

24 That thou hast also built unto thee an eminent place, and hast made thee an high place in every street.

25 Thou hast built thy high place at every head of the way, and hast made thy beauty to be abhorred, and hast opened thy feet to every one that passed by, and multiplied thy whoredoms.

26 Thou hast also committed fornication with the Egyptians thy neighbours, great of flesh; and hast increased thy whoredoms, to provoke me to anger.

27 Behold, therefore I have stretched out my hand over thee, and have diminished thine ordinary food, and delivered thee unto the will of them that hate thee, the daughters of the Philistines, which are ashamed of thy lewd way.

28 Thou hast played the whore also with the Assyrians, because thou wast unsatiable; yea, thou hast played the harlot with them, and yet couldest not be satisfied.

29 Thou hast moreover multiplied thy fornication in the land of Canaan unto Chaldean; and yet thou wast not satisfied herewith.

30 How weak is thine heart, saith the Lord God, seeing thou doest all these

12 גִּרְנֶנְךָ: וְאֶתֶּן נֹסֶם עַל־אַפְּךָ וְעִנִּילִים עַל־אָזְנוֹךָ וְעֹטֶרֶת

13 תַּפְאֶרֶת בְּרָאשְׁךָ: וְתַעֲדִי וְהָב וְכִסְפִּי וּמַלְבוּשְׁךָ שֵׁשִׁי וְמִשִּׁי

וְרִקְמָה סֵלֶת וְדִבְשׁ וְשֶׁמֶן אֲבָלָתִי וְתִיבִי בִמְאֹד מְאֹד

14 וְתַצְלָחִי לְמַלּוּכָה: וְיֵצֵא לְךָ שֵׁם בְּנוֹתִים בְּיָפְךָ כִּי־פָלִיל

הוּא בְּהִדְרִי אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי עֲלֶיךָ נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה:

טו וְתִבְטָחִי בְיָפְךָ וְתֹנִי עַל־שֹׁמֵךְ וְתִשְׁפָּכִי אֶת־תְּנוּנֹתֶיךָ

16 עַל־כָּל־עוֹבֵר לִידֶיךָ: וְתִקְחִי מִבְּגְדֶיךָ וְתַעֲשִׂי־לָךְ בְּמִית

17 טְלָאוֹת וְתֹנִי עֲלֵיהֶם לֹא בָאוֹת וְלֹא יְדֹעָה: וְתִקְחִי כָל־

תַּפְאֶרֶתְךָ מִזֹּהָבִי וּמִכֶּסֶּפִּי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וְתַעֲשִׂי־לָךְ

18 צִלְמִי זָכָר וְתֹנִי־בָם: וְתִקְחִי אֶת־בְּגְדֵי רִקְמָתְךָ וְתִכְסִּים

19 וְשִׁמְנִי וְקִטְרֹתַי נָתַתִּי לַפְּנִיָּהִם: וְלִחְמִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָךְ

סֵלֶת וְשֶׁמֶן וְדִבְשׁ הֵאֲבִילָתְךָ וְנִתְתִּיךָ לַפְּנִיָּהִם לְרִיחַ

כ נִיחַח וְיִהְיֶה נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה: וְתִקְחִי אֶת־בְּגְדֶיךָ וְאֶת־בְּנוֹתֶיךָ

אֲשֶׁר יִלְדְּתִי לִי וְתִזְבְּחִים לָהֶם לְאִכּוֹל הַמֶּעֶט מִתְּנוּנֹתֶיךָ:

21 וְתִשְׁחָטִי אֶת־בְּנֵי וְתִתְּנִים בְּהַעֲבִיר אֹתָם לָהֶם: וְאֵת

22 כָּל־תּוֹעֵבֹתֶיךָ וְתִזְנוּנֶיךָ לֹא זָכַרְתִּי אֶת־יָמַי נְעוּרֶיךָ בְּדוֹרוֹתֶיךָ

23 עֵינִים וְעֶרְוָה מִתְּבוֹסֶסֶת בְּדָמְךָ הָיִיתִי: וְיִהְיֶה אַחֲרַי כָּל־

24 רָעָתְךָ אוֹיְאֵי לָךְ נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה: וְתִבְנֶי־לָךְ גֵּב וְתַעֲשִׂי

כה כָּךְ רֶמֶה בְּכָל־דְּרֹכֶיךָ: אֶל־כָּל־רֹאשׁ דֶּרֶךְ בְּנֵית רָמֹתְךָ

וְתִתְּעָבִי אֶת־יָפְךָ וְתַפְשָׁקִי אֶת־דִּגְלֶיךָ לְכָל־עוֹבֵר וְתִרְבִּי

26 אֶת־תְּנוּנֹתֶיךָ: וְתֹנִי אֶל־בְּנֵי־מִצְרַיִם שְׂכֵנֶיךָ גְּדִלִי בָשָׂר

וְתִרְבִּי אֶת־תְּנוּנֹתֶיךָ לְהַדְבִּיעֲנִי: וְהִנֵּה נָטִיתִי יָדִי עֲלֶיךָ

וְאַנְרִיעַ חֲקֶךָ וְאֶתְּנֶךָ בְּנַפֶּשׁ שְׂנְאוֹתֶיךָ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים

28 הַנִּכְלָמוֹת מִדְּרָבָד זָמָּה: וְתֹנִי אֶל־בְּנֵי אֲשׁוּר מִבְּלָתִי

29 שְׂבַעְתְּךָ וְתֹנִים וְגַם לֹא שְׂבַעְתָּ: וְתִרְבִּי אֶת־תְּנוּנֹתֶיךָ אֶל־

ל אֶרֶץ כְּנָעַן בְּשָׂדֵימָה וְגַם־בְּזֹאת לֹא שְׂבַעְתָּ: מָה אֲמַלָּה

לְבִתְּךָ נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתְךָ אֶת־כָּל־אֵלֶּה מַעֲשֶׂה

אִשָּׁה

31 אִשָּׁה זֹנֶה שְׁלֹמֶת: בְּכַנּוּתֶיךָ נִבְדָּה בְּרָאשׁ כְּלִדְרָךְ וּרְמִיתָ  
 32 עֲשִׂיתִי בְּכָל־רָחוֹב וּלְאֲדֹמֹתַי בּוֹזֵנָה לְקַלֵּם אֶתְנִי: הָאִשָּׁה  
 33 הַמֵּנֶאֱפֶת תִּנְתָּ אִשָּׁה תִּקַּח אֲחֵיהֶם: לְכַלּוֹנוֹת וּתְנִי  
 34 נָדָה וְאֵת נִתְּתָ אֶת־נִדְנָהּ לְכָל־מֵאֲהָבֶיךָ וּתְשַׁחֲרֵי אוֹתָם  
 35 לְבוֹא אֵלֶיךָ מִסָּבִיב בְּתוֹנוֹתֶיךָ: וְיִהְיֶיךָ כֶּפֶד מִדְּהַנְשִׁים  
 36 בְּתוֹנוֹתֶיךָ וְאֶחָדֶךָ לֹא זֹנֶה וּבִתְנֶיךָ אֶתְנִי וְאֶתְנִי לְאִתְּךָ  
 לֶךְ וְתִהְיֶיךָ לְהַפֵּךְ: לָכֵן זֹנֶה שְׁמִיעִי דְּבַר־יְהוָה: כֹּה־  
 אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יֵצֵן הַשֹּׁפֵךְ נִחְשָׁתְךָ וּתְגַלֶּה עֲרוֹתְךָ  
 בְּתוֹנוֹתֶיךָ עַל־מֵאֲהָבֶיךָ וְעַל כָּל־נִגְלֹלִי תוֹעֲבוֹתֶיךָ וּבְדָמִי  
 37 בְּנִיד אֲשֶׁר נָתַתְּ לָהֶם: לָכֵן הִנְנִי מִקְבֹּץ אֶת־כָּל־מֵאֲהָבֶיךָ  
 אֲשֶׁר עֲרַבְתָּ עֲלֵיהֶם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲהַבְתָּ עַל כָּל־אֲשֶׁר  
 שָׁנֵאת וּקְבַצְתִּי אֹתָם עָלֶיךָ מִסָּבִיב וְגִלְתִּי עֲרוֹתְךָ אֲלֵהֶם  
 38 וְרָאוּ אֶת־כָּל־עֲרוֹתְךָ: וּשְׁפַטְתִּיךָ מִשְׁפָּטִי נֹאפֹת וּשְׁפַכַת  
 39 דָּם וְנִתְּנֶיךָ דָּם חָמָה וְקִנְיָה: וְנִתְּתִי אֶתְךָ בְּיָדָם וְהָרְסוּ  
 נִבְדָּה וְנִתְּצוּ רִמְתֶּיךָ וְהַפְשִׁיטוּ אוֹתְךָ בְּנִיד וְלָקְחוּ כָּל־י  
 תַּפְאֲרֶתְךָ וְהִנְחִידוּ עִירָם וְעָרֶיהָ: וְהִעֲלוּ עָלֶיךָ קָדָל וְרָמּוֹ מ  
 41 אוֹתְךָ בָּאֵבֶן וּבִתְקוֹךְ בְּחִרְבוֹתָם: וּשְׁרַפּוּ בְּתֶיךָ בָּאֵשׁ  
 וְעֲשׂוּ־כֶךָ שְׂפָטִים לְעֵינֵי נָשִׁים רַבּוֹת וְהַשְׁבִּיתִיךָ מִזִּנְה  
 42 וְגַם־אֶתְנִי לֹא תִתְּנִי־עוֹד: וְהִנְחִיתִי חֲמִיתִי בְּךָ וְסִרָה קִנְיָתִי  
 43 מִמֶּךָ וּשְׁקִמְתִּי וְלֹא אֲבֹעֶם עוֹד: יֵצֵן אֲשֶׁר לֹא־זָכַרְתִּי  
 אֶת־יָמֵי נְעוּרֶיךָ וּתְרַגְזִנִּילִי בְּכָל־אֵלֶּה וְגַם־אֲנִי הֵא דְרָבְךָ  
 44 בְּרָאשׁ נָתַתִּי נֹאם אֲדֹנִי יְהוָה וְלֹא עֲשִׂיתִי אֶת־הַזֹּמָה עַל  
 45 כָּל־תוֹעֲבוֹתֶיךָ: הִנֵּה כָּל־הַמִּשְׁלַל עָלֶיךָ יִמְשַׁל לְאִמְרָה בְּאִמָּה  
 46 בְּתָה: בֶּת־אִמְךָ אֵת גִּעַלְתָּ אִשָּׁה וּבְנִיהָ וְאִחוֹת אִחוֹתֶיךָ מִה  
 אֵת אֲשֶׁר גִּעַלוּ אֲנָשִׁיתָ וּבְנֵיהָ אִמְכָּן חֲתִית וְאִבִּיכָן אִמְרִי:  
 וְאִחוֹתֶיךָ הַגְּדוּלָה שְׁמִרֹן הִיא וּבְתוֹתֶיהָ הַיּוֹשֶׁבֶת עַל־  
 שְׂמֹאלֶךָ וְאִחוֹתֶיךָ הַקְּטָנָה מִמֶּךָ הַיּוֹשֶׁבֶת מִיְמֶיךָ סָרָם  
 וּבְתוֹתֶיהָ

things, the work of an imperious whorish woman;

31 In that thou buildest thine eminent place in the field of every way, and makest thine high place in every street; and hast not been as an harlot, in that thou scornest hire;

32 But as a wife that committeth adultery, which taketh strangers instead of her husband!

33 They give gifts to all whores; but thou givest thy gifts to all thy lovers, and hirest them, that they may come unto thee on every side for thy whoredom.

34 And the contrary is in thee from other women in thy whoredoms, whereas none followeth thee to commit whoredoms: and in that thou givest a reward, and no reward is given unto thee, therefore thou art contrary.

35 ¶ Wherefore, O harlot, hear the word of the Lord:

36 Thus saith the Lord God: Because thy filthiness was poured out, and thy nakedness discovered through thy whoredoms with thy lovers, and with all the idols of thy abominations, and by the blood of thy children, which thou didst give unto them;

37 Behold, therefore I will gather all thy lovers, with whom thou hast taken pleasure, and all them that thou hast loved, with all them that thou hast hated; I will even gather them round about against thee, and will discover thy nakedness unto them, that they may see all thy nakedness.

38 And I will judge thee, as women that break wedlock and shed blood are judged; and I will give thee blood in fury and jealousy.

39 And I will also give thee into their hand, and they shall throw down thine eminent place, and shall break down thy high places: they shall strip thee also of thy clothes, and shall take thy fair jewels, and leave thee naked and bare.

40 They shall also bring up a company against thee, and they shall stone thee with stones, and thrust thee through with their swords.

41 And they shall burn thine houses with fire, and execute judgments upon thee in the sight of many women: and I will cause thee to cease from playing the harlot, and thou also shalt give no hire any more.

42 So will I make my fury toward thee to rest, and my jealousy shall depart from thee, and I will be quiet, and will be no more angry.

43 Because thou hast not remembered the days of thy youth, but hast fretted me in all these things; behold, therefore I also will recompense thy way upon thine head, saith the Lord God: and thou shalt not commit this lewdness above all thine abominations.

44 ¶ Behold, every one that useth proverbs shall use this proverb against thee, saying, As is the mother, so is her daughter.

45 Thou art thy mother's daughter, that lotheth her husband and her children; and thou art the sister of thy sisters, which loathed their husbands and their children: your mother was an Hittite, and your father an Amorite.

46 And thine elder sister is Samaria, she and her daughters that dwell at thy left hand: and thy younger sister,

31. v. יחור י. 34. v. דני בדנש. ibid. דני בפתח. 41. v. דני בפתח

43. v. יחור י. ibid. יחור י. 46. v. יחור י.

that dwelleth at thy right hand, is Sodom and her daughters.

47 Yet hast thou not walked after their ways, nor done after their abominations: but, as if that were a very little thing, thou wast corrupted more than they in all thy ways.

48 As I live, saith the Lord God, Sodom thy sister hath not done, she nor her daughters, as thou hast done, thou and thy daughters.

49 Behold, this was the iniquity of thy sister Sodom, pride, fulness of bread, and abundance of idleness was in her and in her daughters, neither did she strengthen the hand of the poor and needy.

50 And they were haughty, and committed abomination before me: therefore I took them away as I saw good.

51 Neither hath Samaria committed half of thy sins; but thou hast multiplied thine abominations more than they, and hast justified thy sisters in all thine abominations which thou hast done.

52 Thou also, which hast judged thy sisters, bear thine own shame for thy sins that thou hast committed more abominable than they: they are more righteous than thou: yea, be thou confounded also, and bear thy shame, in that thou hast justified thy sisters.

53 When I shall bring again their captivity, the captivity of Sodom and her daughters, and the captivity of Samaria and her daughters, then will I bring again the captivity of thy captives in the midst of them:

54 That thou mayest bear thine own shame, and mayest be confounded in all that thou hast done, in that thou art a comfort unto them.

55 When thy sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate, and Samaria and her daughters shall return to their former estate, then thou and thy daughters shall return to your former estate.

56 For thy sister Sodom was not mentioned by thy mouth in the day of thy pride.

57 Before thy wickedness was discovered, as at the time of thy reproach of the daughters of Syria, and all that are round about her, the daughters of the Philistines, which despise thee round about.

58 Thou hast borne thy lewdness and thine abominations, saith the Lord.

59 For thus saith the Lord God; I will even deal with thee as thou hast done, which hast despised the oath in breaking the covenant.

60 Nevertheless I will remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish unto thee an everlasting covenant.

61 Then thou shalt remember thy ways, and be ashamed, when thou shalt receive thy sisters, thine elder and thy younger: and I will give them unto thee for daughters, but not by thy covenant.

62 And I will establish my covenant with thee; and thou shalt know that I am the Lord:

63 That thou mayest remember, and

ובנותיה: ולא בדרבניהן חללת ותועבותיהן עשית 47  
 כמעט קט ותשחתי מהן בכל־דרךך: חֲרָאֲנִי נָאִם 48  
 אֲדֹנָי יְהוִה אֲמַרְעֲשֶׂתָּה סָדָם אַחֻתְךָ הִיא וּבְנוֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר 49  
 עָשִׂית אֵת וּבְנוֹתֶיךָ: הַגִּדְתָּהּ הִיא עֵן סָדָם אַחֻתְךָ נָאִם  
 שְׁבַע־לֶחֶם וּשְׁלֹת הַשֶּׁלֶם הָיָה לָהּ וּלְבְנוֹתֶיהָ וַיִּדְעֵנִי  
 וַאֲבִיוֹן לֹא הִחֲזִיקָה: וַתַּגְדִּילֶנָּה וַתַּעֲשֵׂנָה תוֹעֵבָה לִפְנֵי 51  
 וְאֲסִיר אֶתְהֶן כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי: וְשִׁמְרוֹן כַּחֲצֵי הַטָּאֲתִיד לֹא  
 הִטָּאָה וּמִרְבִּי אֶת־תוֹעֲבוֹתֶיךָ מִיָּנָה וַתַּצְדִּקִי אֶת־אַחֻתְךָ 52  
 בְּכָל־תוֹעֲבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי: גַּם־אֵת וְשֵׁאִי כָל־מִתְךָ אֲשֶׁר  
 פָּלַלְתָּ לְאַחֻתְךָ בַּחֲטָאֲתֶיךָ אֲשֶׁר־הִתְעַבְתָּ מִהֶן תַּצְדִּיקֶנָּה  
 מִמֶּךָ וְגַם־אֵת בּוֹשֵׁי וְשֵׁאִי כָל־מִתְךָ בַּצְדִּיקֶתְךָ אַחֻתְךָ: 53  
 וְשִׁבַּחְתִּי אֶת־שְׁבִיתָהֶן אֶת־שִׁבִּית סָדָם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־שִׁבִּית  
 שִׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ וְשִׁבִּית שְׁבִיתְךָ בְּתוֹכָהֶנָּה: לְמַעַן תִּשְׁאִי 54  
 נָה כְּמִתְךָ וּנְכַלְמַת מְכַל אֲשֶׁר עָשִׂית בְּנִחְמַד אֵתְךָ: וְאַחֻתְךָ  
 סָדָם וּבְנוֹתֶיהָ תִּשְׁבֹּן לְקַדְמָתָן וְשִׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ תִּשְׁבֹּן  
 לְקַדְמָתָן וְאֵת וּבְנוֹתֶיךָ תִּשְׁבִּינָה לְקַדְמָתָן: וְלֹא הָיְתָה 56  
 סָדָם אַחֻתְךָ לְשִׁמּוֹעָה בַּפֶּךָ בְּיוֹם וְאוֹנֶיךָ: בְּמָרָם תִּגְלָה 57  
 רָעָתְךָ כִּמּוֹ עֵת חֲרַפַּת בְּנוֹת־אֲרָם וְכָל־סְבִיבוֹתֶיהָ בְּנוֹת  
 פְּלִשְׁתִּים הַשְּׂאֲמוֹת אוֹתְךָ מִסָּבִיב: אֶת־זִמְתְךָ וְאֶת־ 58  
 תוֹעֲבוֹתֶיךָ אֵת נִשְׂאָתִים נָאִם יְהוָה: כִּי כֹה אָמַר 59  
 אֲדֹנָי יְהוִה וְעָשִׂית אוֹתְךָ כַּאֲשֶׁר עָשִׂית אֲשֶׁר־בָּנוֹת אֱלֹהֶ  
 ס לְהַפֵּר בְּרִית: וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אוֹתְךָ בְּיָמֶי נְעוּרֶיךָ  
 וְהִקְיֹמֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם: וְזָכַרְתָּ אֶת־דְּרָכֶיךָ וּנְכַלְמַת 61  
 בְּקִרְתְךָ אֶת־אַחֻתְךָ הַגְּדֹלוֹת מִמֶּךָ אֶל־הַקְּטָנוֹת מִמֶּךָ  
 וְנָתַתִּי אֶתְהֶן לָךְ לְבָנוֹת וְלֹא מִבְּרִיתְךָ: וְהִקְיֹמֹתִי אֲנִי 62  
 אֶת־בְּרִיתִי אִתְךָ וַיִּדְעַת כִּי־אֲנִי יְהוָה: לְמַעַן תִּזְכְּרִי וְכִשְׁתָּ 63  
 וְלֹא

47. v. ידעני v. 51. אֶת־אֻחֻתְךָ ק. ibid. ידעני v. 53. שְׁבִיתָה ק.

ibid. שְׁבִיתָה ק. v. 59. וְעָשִׂיתִי ק.



וְלֹא יִהְיֶה לְךָ עוֹד פֶּתַח חַיִּים מִפְּנֵי כְלִמְתְּךָ בְּכַפְרֵי לֶךְ  
לְכָל־אֲשֶׁר עָשִׂיתָ נָאִם אֲדֹנֵי יְהוָה:

## CAP. XVII. ז

- וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲמָם חֹדֶר חִידָה וּמִשְׁלָא א  
מִשְׁלָא אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְאָמַרְתָּ כֹה־אָמַר יְהוָה אֲדֹנֵי יְהוָה  
הַנֶּשֶׁר הַגָּדוֹל גָּדוֹל הַנֶּנְפִים אַרְךָ הָאָבֶר מְלֵא הַנוֹצָה  
אֲשֶׁר־לָהּ הִרְקָמָה בָּא אֶל־הַלְבָנוֹן וַיִּקַּח אֶת־צִמְרֵת הָאֲרֹז:  
אֶת רֹאשׁוֹ וַיִּקְוֶתוּ כְּמֵץ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן בְּעִיר  
רַב־לִים שָׁמָּה: וַיִּקַּח מִנְּרַע הָאֶרֶץ וַיִּתְּנֶהוּ בַשְּׂדֵה־זֵרַע  
קָח עֲלֵמִים רַבִּים צִפְצָפָה שָׁמָּה: וַיִּצְמַח וַיְהִי לְגֶפֶן  
סִרְחַת שִׁפְלַת קוֹמָה לַפְּנוֹת דְּלִיּוֹתָיו אֵלָיו וַיִּשְׁרְשֵׁי תַחְתָּיו  
וַיְהִי וַתְּהִי לְגֶפֶן וַתַּעַשׂ בָּדִים וַתִּשְׁלַח פָּאֲרוֹת: וַיְהִי נֶשֶׁר  
אַחֵר גָּדוֹל גָּדוֹל הַנֶּנְפִים וְרֹב נוֹצָה וְהָיָה הַגֶּפֶן הַזֶּה  
כַּפְּנָה שְׂרָשֶׁיהָ עָלָיו וְדְלִיּוֹתָיו שִׁלְחָה־לָּהּ לְהִשְׁקוֹת אוֹתָהּ  
מִעֲרֻנוֹת מַטְעָה: אֶל־שָׂדֶה טוֹב אֶל־מִים רַבִּים הָיָה  
שִׁתּוּלָהּ לַעֲשׂוֹת עֲנָף וְלִשְׂאֹת פְּרִי לְהוֹיֹת לְגֶפֶן אֲדָרְתִּי:  
אָמַר כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה תִּצְלַח הָלוֹא אֶת־שְׂרָשֶׁיהָ  
יִתְּקַן וְאֶת־פְּרִיהָ יִקְוֶס וַיִּבֶשׂ כָּל־טֶרֶפִי צִמְחָה תִּיבֹשׁ  
וְלֹא־יִבְרַע גָּדוֹלָה וּבָעֵם רֹב לְמַשְׂאוֹת אוֹתָהּ מִשְׂרָשֶׁיהָ:  
וְהָיָה שִׁתּוּלָהּ תִּתְצַלַּח הָלֹא כָּנַעַת כֹּה רֹחַ הַקְּדָרִים תִּיבֹשׁ  
יִבֹשׁ עַל־עֲרֻנָּתָ צִמְחָה תִּיבֹשׁ:  
וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: אָמַרְנָא לְבֵית הָמִיר הָלֹא יִדְעָתֶם מִדֶּרֶךְ  
אֵלֶּה אָמַר הִנֵּה־בֹא מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת־מֶלֶכָּהּ  
וְאֶת־שְׂרָיָהּ וַיָּבֵא אוֹתָם אֵלָיו בְּבִלְהָ: וַיִּקַּח מִנְּרַע הַמְּלוּכָה  
וַיִּכְרַת אוֹתָהּ בְּרִית וַיָּבֵא אוֹתָהּ בְּאֵלָהּ וְאֶת־אֵלֵי הָאֶרֶץ לָקַח:  
לְהוֹיֹת מִמְּלִכָהּ שִׁפְלָה לְבַלְתִּי הַתְּנַשָּׂא לְשִׁמְרֵי אֶרֶץ־  
בְּרִיתוֹ לַעֲמֻדָה: וַיִּמְדְּדוּ לְשַׁלַּח מַלְאָכָיו מִצְרַיִם

לְהַת־

be confounded, and never open thy mouth any more because of thy shame, when I am pacified toward thee for all that thou hast done, saith the Lord God.

## CHAPTER XVII.

AND the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, put forth a riddle, and speak a parable unto the house of Israel;

3 And say, Thus saith the Lord God; A great eagle with great wings, longwinged, full of feathers, which had divers colours, came unto Lebanon, and took the highest branch of the cedar:

4 He cropped off the top of his young twigs, and carried it into a land of traffick; he set it in a city of merchants.

5 He took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful field; he placed it by great waters, and set it as a willow tree.

6 And it grew, and became a spreading vine of low stature, whose branches turned toward him, and the roots thereof were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and shot forth sprigs.

7 There was also another great eagle with great wings and many feathers: and, behold, this vine did bend her roots toward him, and shot forth her branches toward him, that he might water it by the furrows of her plantation.

8 It was planted in a good soil by great waters, that it might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.

9 Say thou, Thus saith the Lord God; Shall it prosper? shall he not pull up the roots thereof, and cut off the fruit thereof, that it wither? it shall wither in all the leaves of her spring, even without great power or many people to pluck it up by the roots thereof.

10 Yea, behold, *being* planted, shall it prosper? shall it not utterly wither, when the east wind toucheth it? it shall wither in the furrows where it grew.

11 Moreover the word of the Lord came unto me, saying,

12 Say now to the rebellious house, Know ye not what these things mean? tell them, Behold, the king of Babylon is come to Jerusalem, and hath taken the king thereof, and the princes thereof, and let them with him to Babylon:

13 And hath taken of the king's seed, and made a covenant with him, and hath taken an oath of him: he hath also taken the mighty of the land:

14 That the kingdom might be base, that it might not lift itself up, but that by keeping of his covenant it might stand.

15 But he rebelled against him in sending his ambassadors into Egypt,

that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he escape that doeth such things? or shall he break the covenant, and be delivered?

16 As I live, saith the Lord God, surely in the place where the king dwelleth that made him king, whose oath he despised, and whose covenant he brake, even with him in the midst of Babylon he shall die.

17 Neither shall Pharaoh with his mighty army and great company make for him in the war, by casting up mounds, and building forts, to cut off many persons:

18 Seeing he despised the oath by breaking the covenant, when, lo, he had given his hand, and hath done all these things, he shall not escape.

19 Therefore thus saith the Lord God; As I live, surely mine oath that he hath despised, and my covenant that he hath broken, even it will I recompense upon his own head.

20 And I will spread my net upon him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will plead with him there for his trespass that he hath trespassed against me.

21 And all his fugitives with all his bands shall fall by the sword, and they that remain shall be scattered toward all winds: and ye shall know that I the Lord have spoken it.

22 ¶ Thus saith the Lord God; I will also take of the highest branch of the high cedar, and will set it; I will crop off from the top of his young twigs a tender one, and will plant it upon an high mountain and eminent:

23 In the mountain of the height of Israel will I plant it: and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a goodly cedar: and under it shall dwell all fowl of every wing; in the shadow of the branches thereof shall they dwell.

24 And all the trees of the field shall know that I the Lord have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish: I the Lord have spoken and have done it.

## CHAPTER XVIII.

THE word of the LORD came unto me again, saying,

2 What mean ye, that ye use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge?

3 As I live, saith the Lord God, ye shall not have occasion any more to use this proverb in Israel.

4 Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul that sinneth, it shall die.

5 ¶ But if a man be just, and do that which is lawful and right,

לַתְּחִילֹ סוּסִים וְעֶסְרֵיב הַיּוֹצֵלֵחַ הַיּוֹמֵלֵט הַעֲשֵׂה אֱלֹהִי  
וְהַפֵּר בְּרִית וְנִמְלֵט: חִי־אֲנִי נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִם־לֹא  
בְּמָקוֹם הַמִּלֵּךְ הַמִּמְלִיךְ אֹתוֹ אֲשֶׁר בֹּהַ אֶת־אֲלֹהָיו וְאֲשֶׁר  
הַפֵּר אֶת־בְּרִיתוֹ אֹתוֹ בְּתוֹךְ־כָּבֵל יָמוֹת: וְלֹא כִחֵל גְּדוֹל  
וּבְקִהְלָ רֹב יַעֲשֶׂה אֹתוֹ פֶּרַעַה בְּמִלְחָמָה בִּשְׂפָךְ סִלְלָה  
וּבְבִנְיֹת דִּיק לְחִבְרִית נְפֻשׁוֹת רַבּוֹת: וּבֹהַ אֱלֹהִי לְהַפֵּר  
בְּרִית וְהִנֵּה נֶתֵן יָדוֹ וְכָל־אֱלֹהִי עֲשֵׂה לֹא יִמְלֵט:

לָכֵן כִּדְרֹאמֶר אֲדֹנָי יְהוִה חִי־אֲנִי אִם־לֹא אֱלֹהִי אֲשֶׁר בֹּהַ  
כּ וּבְרִיתוֹ אֲשֶׁר הַפִּיר וְנִתְּחַזַּק בְּרֹאשׁוֹ: וּפָרַשְׁתִּי עָלָיו רֶשֶׁתִּי  
וְנִתְּפַשׁ בְּמִצְדֹתַי וּבַקִּיּוֹתֵיהֶוּ כָּכֹלָה וְנִשְׁפָּטְתִּי אֹתוֹ שֵׁם  
מִעֵלֹ אֲשֶׁר מַעַל־בִּי: וְאֵת כָּל־מִבְרָחוֹ כָּכֹל־אֲנַפְּיוֹ  
בְּחֶרֶב יַפְלוּ וְהַנְּשֹׂאָרִים לְכִלְיָנוֹת יִפְרָשׁוּ וְיִדְעָתֶם כִּי אֲנִי  
יְהוִה דִּבַּרְתִּי: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְלִקְחֹתִי אֲנִי  
מִצְמַרְתַּת הָאָרֶץ הִרְמָה וְנִתְּחַזַּק מִרֹאשׁ יִנְקוּתוֹ כִּד אֶקְטֹף  
וְשִׁתְּלֹתִי אֲנִי עַל־הַר־נֹבֶה וְתִלּוֹל: בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל  
אֲשַׁתְּלֵנוּ וְנִשְׂאָ עֲנָף וַעֲשֵׂה פְרִי וְהִנֵּה לְאֶרֶץ אֲדִיר וְשִׁכְנִי  
תַּחְתָּיו כָּל צֹפֹר כָּל־כִּנֹּף בְּצֹל הַלְלוּתוֹ תִּשְׁכְּנוּ: וְיִדְעוּ  
כָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה כִּי אֲנִי יְהוִה הַשֹּׁפֵלֹתִי וְעַן גִּבְהַת הַגִּבְהַתִּי  
עַן שָׁפֹל הַדֹּבֶשֶׁתִּי עַן לֹחַ וְהַפְרַחְתִּי עַן יִבֵּשׁ אֲנִי וְהִנֵּה  
דִּבַּרְתִּי וַעֲשִׂיתִי:

## CAP. XVIII. יח

וַיְהִי דְבַר־יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר: מִדַּלְכֶּם אַתֶּם מְשֻׁלִּים אֶת־  
הַמִּשְׁלָ הַזֶּה עַל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲבוֹת יֹאכְלוּ בֶסֶר  
וְשֵׁנִי הַבְּנִים תִּקְהֶינָה: חִי־אֲנִי נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִם־יִהְיֶה  
לָכֶם עוֹד מִשְׁלָ הַמִּשְׁלָ הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל: הֵן כָּל־הַנְּפֻשׁוֹת  
לִי הִנֵּה כְנֹפֶשׁ הָאֵב וּכְנֹפֶשׁ הַבֶּן לִי־הִנֵּה הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת  
הַ הִיא תָמוֹת: וְאִישׁ בְּיִהְיֶה צָדִיק וַעֲשֵׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה:  
אֵל־

6 אֶל־הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־גִּלּוּלֵי בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אִשְׁתּוֹ רָעָהּ לֹא טָמָא וְאֶל־אִשְׁהּ נָדָה לֹא  
 יִקְרַב׃ וְאִישׁ לֹא יוֹנֶה חֲבָלָתוֹ חֹב יָשִׁיב גִּזְלָה לֹא יִגְזֹל  
 7 לְחַמּוֹ לָרָעֵב וְתָן וְעִירָם יִכְסֶּה־בְּגָד׃ בְּנֶשֶׁךְ לֹא יִתֵּן  
 8 וְתִרְבִּית לֹא יִלָּקַח מִעוֹל יָשִׁיב יָדוֹ מִשְׁפֶּט אִמָּת יַעֲשֶׂה  
 9 בֶּן אִישׁ לְאִישׁ׃ בַּחֲקוֹנֵי הַלֵּךְ וּמִשְׁפָּטֵי שֹׁמֵר לַעֲשׂוֹת  
 אִמָּת צַדִּיק הוּא חַיָּה יְחִיה נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ וְהוֹלִיד בֶּן י  
 11 פָּרִיץ שֹׁפֵךְ דָּם וְעֹשֶׂה אָח מֵאָחֵךְ מֵאֵלֶּה׃ וְהוּא אֶת־  
 בְּלֹא־לֵה לֹא עָשָׂה כִּי גַם אֶל־הַהָרִים אָכַל וְאֶת־אִשְׁתּוֹ  
 12 רָעָהּ טָמָא׃ עָנִי וְאֶבְיֹן הוֹנֶה גִּזְלוֹת גִּזְלָה לֹא יָשִׁיב  
 13 וְאֶל־הַגִּלּוּלִים נָשָׂא עֵינָיו תוֹעֵבָה עָשָׂה׃ בְּנֶשֶׁךְ נָתַן  
 וְתִרְבִּית לָקַח וְחֵי לֹא יְחִיה אֵת פְּלִהֲתֵי־הַעֲלָה  
 14 עָשָׂה מוֹת יוֹמָת דָּמִיו בֶּן יְהוִה׃ וְהִנֵּה הוֹלִיד בֶּן וַיֵּרָא  
 אֶת־כָּל־חַטָּאת אָבִיו אֲשֶׁר עָשָׂה וַיֵּרָא וְלֹא יַעֲשֶׂה כֵּהֵן׃  
 15 עַל־הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־גִּלּוּלֵי בֵּית  
 16 יִשְׂרָאֵל אֶת־אִשְׁתּוֹ רָעָהּ לֹא טָמָא׃ וְאִישׁ לֹא הוֹנֶה חֲבָל  
 לֹא חֲבָל וְגִזְלָה לֹא גִזָּל לְחַמּוֹ לָרָעֵב נָתַן וְעִירָם בִּפְסֹד  
 17 בְּגָד׃ מִעֲנֵי הוֹשִׁיב יָדוֹ נֶשֶׁךְ וְתִרְבִּית לֹא לָקַח מִשְׁפָּטֵי  
 עָשָׂה בַּחֲקוֹנֵי הַלֵּךְ הוּא לֹא יָמוּת בְּעֵצֶן אָבִיו חַיָּה יְהוִה׃  
 18 אָבִיו כִּי־עָשָׂק עָשָׂק גִּזְלָה אָח וְאֲשֶׁר לֹא־טָמָא עָשָׂה  
 19 בְּתוֹךְ עַמּוֹ וְהִגְדִּיתָּ בְּעֵינָיו׃ וְאִמְרָתָם מִדָּע לֹא־נִשְׂא  
 הֵבֶן בְּעֵצֶן הָאֵב וְהֵבֶן מִשְׁפֶּט וּצְדָקָה עָשָׂה אֵת פְּלִיחְקוֹנֵי  
 20 שֹׁמֵר וַיַּעֲשֶׂה אֹתָם חַיָּה יְהוִה׃ הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת הִיא תָמוּת כ  
 בֶּן לֹא־יִשָּׂא׃ בְּעֵצֶן הָאֵב וְאֵב לֹא יִשָּׂא בְּעֵצֶן הֵבֶן צְדָקָה  
 הַצַּדִּיק עָלָיו תְּחִיָּה וְרִשְׁעָת׃ רִשְׁעֵי עָלָיו תְּחִיָּה׃  
 21 וְהַרְשָׁע כִּי יָשׁוּב מִכָּל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וְשָׁמַר אֶת־  
 פְּלִיחְקוֹנֵי וְעָשָׂה מִשְׁפֶּט וּצְדָקָה חַיָּה יְחִיה לֹא יָמוּת׃  
 כ־ל

6 And hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, neither hath defiled his neighbour's wife, neither hath come near to a menstruous woman.

7 And hath not oppressed any, but hath restored to the debtor his pledge, hath spoiled none by violence, hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment;

8 He that hath not given forth upon usury, neither hath taken any increase, that hath withdrawn his hand from iniquity, hath executed true judgment between man and man,

9 Hath walked in my statutes, and hath kept my judgments, to deal truly; he is just, he shall surely live, saith the Lord God.

10 If he beget a son that is a robber, a shedder of blood, and that doeth the like to any one of these things,

11 And that doeth not any of those duties, but even hath eaten upon the mountains, and defiled his neighbour's wife,

12 Hath oppressed the poor and needy, hath spoiled by violence, hath not restored the pledge, and hath lifted up his eyes to the idols, hath committed abomination,

13 Hath given forth upon usury, and hath taken increase: shall he then live? he shall not live: he hath done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be upon him.

14 Now, lo, if he beget a son, that seeth all his father's sins which he hath done, and considereth, and doeth not such like,

15 That hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, hath not defiled his neighbour's wife,

16 Neither hath oppressed any, hath not withholden the pledge, neither hath spoiled by violence, but hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment,

17 That hath taken off his hand from the poor, that hath not received usury nor increase, hath executed my judgments, hath walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.

18 As for his father, because he cruelly oppressed, spoiled his brother by violence, and did that which is not good among his people, lo, even he shall die in his iniquity.

19 Yet say ye, Why? doth not the son bear the iniquity of the father? When the son hath done that which is lawful and right, and hath kept all my statutes, and hath done them, he shall surely live.

20 The soul that sinneth, it shall die. The son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son: the righteousness of the righteous shall be upon him, and the wickedness of the wicked shall be upon him.

21 But if the wicked will turn from all his sins that he hath committed, and shall do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die.



22 All his transgressions that he hath committed, they shall not be mentioned unto him: in his righteousness that he hath done he shall live.

23 Have I any pleasure at all that the wicked should die? saith the Lord God: and not that he should return from his ways, and live?

24 ¶ But when the righteous turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and doeth according to all the abominations that the wicked man doeth, shall he live? All his righteousness that he hath done shall not be mentioned: in his trespass that he hath trespassed, and in his sin that he hath sinned, in them shall he die.

25 ¶ Yet ye say, The way of the Lord is not equal. Hear now, O house of Israel: Is not my way equal? are not your ways unequal?

26 When a righteous man turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and dieth in them; for his iniquity that he hath done shall he die.

27 Again, when the wicked man turneth away from his wickedness that he hath committed, and doeth that which is lawful and right, he shall save his soul alive.

28 Because he considereth, and turneth away from all his transgressions that he hath committed, he shall surely live, he shall not die.

29 Yet saith the house of Israel, The way of the Lord is not equal. O house of Israel, are not my ways equal? are not your ways unequal?

30 Therefore I will judge you, O house of Israel, every one according to his ways, saith the Lord God. Repent, and turn yourselves from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.

31 ¶ Cast away from you all your transgressions, whereby ye have transgressed; and make you a new heart and a new spirit: for why will ye die, O house of Israel?

32 For I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord God: wherefore turn yourselves, and live ye.

## CHAPTER XIX.

MOREOVER take thou up a lamentation for the princes of Israel,

2 And say, What is thy mother? A lioness: she lay down among lions, she nourished her whelps among young lions.

3 And she brought up one of her whelps: it became a young lion, and it learned to catch the prey; it devoured men.

4 The nations also heard of him; he was taken in their pit, and they brought him with chains unto the land of Egypt.

5 Now when she saw that she had waited, and her hope was lost, then she took another of her whelps, and made him a young lion.

6 And he went up and down among the lions, he became a young lion, and learned to catch the prey, and devoured men.

7 And he knew their desolate palaces,

22 כֹּל־פִּשְׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא יִזְכְּרוּ לוֹ בַּצְדָקָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה

23 יְהוָה: הַחֲפִץ אַחֲפֹץ מוֹת רָשָׁע נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה הַלּוֹא

24 בְּשׁוּבוֹ מִדְרָגוֹ וְחָהָה: וּבָשׁוּב צַדִּיק מִצְדָקָתוֹ

וְעָשָׂה עוֹל כָּל־הַתּוֹעֲבוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה הָרָשָׁע יַעֲשֶׂה וְחִי

כֹּל־צְדָקָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה לֹא תִזְכְּרָנָה בְּמַעְלֵוֹ אֲשֶׁר־מַעַל

כֵּה וּבַחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא בָּם יָמוּת: וְאָמַרְתֶּם לֹא יִתֵּן ה' דֶּרֶךְ

אֲדֹנָי שְׁמֹעוּנָא בֵּית יִשְׂרָאֵל הַדְרֹכִי לֹא יִתֵּן הַלֵּל

26 דְרֹכֵיכֶם לֹא יִתֵּנוּ: בְּשׁוּב־צַדִּיק מִצְדָקָתוֹ וְעָשָׂה עוֹל

27 וּמָת עַל־דָּם בַּעֲלוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה יָמוּת: וּבָשׁוּב רָשָׁע

מִרְשָׁעָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה נַעַשׂ מִשְׁפָּט וְצִדְקָה הוּא אֶת־נַפְשׁוֹ

28 יַחֲיֶה: וְיִרְאֶה וְיָשׁוּב מִכָּל־פִּשְׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה חֵי יִחְיֶה

29 לֹא יָמוּת: וְאָמְרוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא יִתֵּן ה' דֶּרֶךְ אֲדֹנָי

הַדְרֹכִי לֹא יִתֵּנוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הַלֵּל דְרֹכֵיכֶם לֹא יִתֵּן:

ל לָכֵן אִישׁ בְּדַרְכּוֹ אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאִם אֲדֹנָי

יְהוָה שׁוּבוּ וְהִשְׁיבוּ מִכָּל־פִּשְׁעֵיכֶם וְלֹא־יִדְוֶה לְכֶם

31 לְמִכְשׁוֹל עֵץ: הַשְׁלִיכוּ מַעְלֵיכֶם אֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיכֶם אֲשֶׁר

פָּשַׁעְתֶּם בָּם וַעֲשׂוּ לְכֶם לֵב חֲדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה וְלִמְדָה

32 תִּמְתּוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל: כִּי לֹא אַחֲפֹץ בְּמוֹת הַמָּת נָאִם אֲדֹנָי

יְהוָה וְהִשְׁיבוּ וְחָיוּ:

## CAP. XIX. יט

יט

2 א וְאָתָּה שֶׂא קִנְיָה אֶל־נִשְׂיָאֵי יִשְׂרָאֵל: וְאָמַרְתְּ מָה אֲמָדָךְ

לְבִיאָ בֵּין אֲרִיּוֹת רִבְצָה בְּתוֹךְ כְּפָרִים רִבְתָּה נִגְרִיָּה:

3 וַתַּעַל אֶחָד מִנְּגִידָה כְּפִיר הִיָּה וַיִּלְמַד לְטָרֵף טָרֵף אָדָם

4 אָכַל: וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו גּוֹיִם בְּשִׁחְתָּם נִתְּפֹשׁ וַיִּבְאֻהוּ בַּחֲסִים

ה אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַתֵּרָא כִּי נִחְלָה אֲבִדָה תִּקְוָתָהּ וַתִּפְקַח

6 אֶחָד מִנְּגִידָה כְּפִיר שָׁמְתָהּ: וַיִּתְחַלֵּךְ בְּתוֹךְ־אֲרִיּוֹת כְּפִיר

7 הִיָּה וַיִּלְמַד לְטָרֵף טָרֵף אָדָם אָכַל: וַיַּדַּע אֱלֹמֵנוֹתָיו

וּעֲרִידֵם

- וַעֲרִיכֵם הַחֲרִיב וַתֵּשֶׁם אֶרֶץ וּמְלָאָהּ מִקּוֹל שִׁאֲנֵתוֹ: וַיִּתְּנוּ  
 עָלָיו גּוֹיִם סָבִיב מִמִּדְּוָנָה וַיַּפְרְשׁוּ עָלָיו רֶשֶׁתָם בְּשִׁחָתָם  
 נִתְפָּשׁ: וַיִּתְּנֻהוּ בַסּוּנָר בַּחֲחִים וַיִּבְאֻהוּ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל  
 וַיִּבְאֻהוּ בַּמַּצְדּוֹת לִמְצֵן לֹא-יִשְׁמַע קוֹלוֹ עוֹד אֶל-הַרְי  
 יִשְׂרָאֵל: אִמָּךְ בְּגֶפֶן בְּדָמָךְ עַל-מִים שְׂתוּלָה פְרִיָּה  
 וַעֲנַפֶּיהָ הָיְתָה מִמֵּיִם רַבִּים: וַהֲוִיָּלָהּ מִפְּתֵי עוֹ אֶל-שִׁבְעֵי  
 מִשְׁלִים וַתִּגְבֶּה קִרְמָתוֹ עַל-בֵּין עֲבֹתִים וַיֵּרָא בְּגִבְהוֹ בָּרֶב  
 דְּלִיתָיו: וַתֵּשֶׁב בַּחֲמָה לְאֶרֶץ הַשְּׁלֹכָה וַרוּחַ הַקִּדְּמִים הוֹבִישׁ  
 פְּרִיָּה הַתִּפְרָקוּ וַיִּבְשׂוּ מִטָּה עֵזָה אֲשֶׁר אֲבָלְתָהּ: וַעֲתָה  
 שְׂתוּלָה בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצָמָא: וַתֵּצֵא אֵשׁ מִמִּטָּה  
 בְּדִיהָ פְרִיָּה אֲכָלָהּ וְלֹא-הָיְתָה בָּהּ מִטָּה עוֹ שִׁבְט לַמִּשּׁוּל  
 קִרְיָה הָיָה וַתִּהְיֶה לְקִוְיָה:

and he laid waste their cities; and the land was desolate, and the fulness thereof, by the noise of his roaring.

8 Then the nations set against him on every side from the provinces, and spread their net over him: he was taken in their pit.

9 And they put him in ward in chains, and brought him to the king of Babylon: they brought him into holds, that his voice should no more be heard upon the mountains of Israel.

10 Thy mother is like a vine in thy blood, plucked by the waters: she was fruitful and full of branches by reason of many waters.

11 And she had strong rods for the sceptres of them that bare rule, and her stature was exalted among the thick branches, and she appeared in her height with the multitude of her branches.

12 But she was plucked up in fury, she was cast down to the ground, and the east wind dried up her fruit: her strong rods were broken and withered; the fire consumed them.

13 And now she is planted in the wilderness, in a dry and thirsty ground.

14 And fire is gone out of a rod of her branches, which hath devoured her fruit, so that she hath no strong rod to be a sceptre to rule. This is a lamentation, and shall be for a lamentation.

## CAP. XX. כ

## CHAPTER XX.

- וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִּׁי בַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּאוּ  
 אַנְשִׁים מִקִּנְיֵי יִשְׂרָאֵל לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי:  
 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֵם דִּבֵּר אֶת־זִקְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הַלְדִּירֶשׁ  
 אֹתִי אַתֶּם בָּאִים חֲרָאִי אִם-אֲדִירֶשׁ לָכֵם נָאִם אֲדִנִּי  
 יְהוָה: הַתִּשְׁפֹּט אַתֶּם הַתִּשְׁפּוֹט בְּדָאֵם אֶת־הַעֲבוּרֹת  
 אֲבוֹתֵם הַדִּוְעִים: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה הִנֵּה  
 בָּיּוֹם בָּחֲרִי בְיִשְׂרָאֵל וְאָשָׂא יָדִי לְזֹרַע בֵּית יַעֲקֹב וְאֹדַע  
 לָהֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָשָׂא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם: בָּיּוֹם הַהוּא נִשְׁאֲתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם אֶל-אֶרֶץ אֲשֶׁר־תִּרְמִי לָהֶם זֶבֶת חֶלֶב וְדִבְשׁ צִבִּי  
 הָיָה לְכָל־הָאֲרָצוֹת: וְאָמַר אֲלֵהֶם אִישׁ שְׁקֹצֵי עֵינָיו  
 הַשְּׁלִיכוּ וּבְגִלּוּלֵי מִצְרַיִם אֶל־הַטִּטָּמָא אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
 וַיִּמְרֹדּוּ וְלֹא אָבוּ לִשְׁמַע אֵלַי אִישׁ אֶת־שְׁקֹצֵי עֵינֵיהֶם

AND it came to pass in the seventh year, in the fifth month, the tenth day of the month, that certain of the elders of Israel came to enquire of the LORD, and sat before me.

2 Then came the word of the LORD unto me, saying,

3 Son of man, speak unto the elders of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord God: Are ye come to enquire of me? As I live, saith the Lord God, I will not be enquired of by you.

4 Wilt thou judge them, son of man, wilt thou judge *them*? cause them to know the abominations of their fathers:

5 And say unto them, Thus saith the Lord God: In the day when I chose Israel, and lifted up mine hand unto the seed of the house of Jacob, and made myself known unto them in the land of Egypt, when I lifted up mine hand unto them, saying, I am the Lord your God;

6 In the day that I lifted up mine hand unto them, to bring them forth of the land of Egypt into a land that I had espied for them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands:

7 Then said I unto them, Cast ye away every man the abominations of his eyes, and defile not yourselves with the idols of Egypt: I am the Lord your God.

8 But they rebelled against me, and would not hearken unto me: they did

not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt: then I said, I will pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt.

9 But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, among whom they were, in whose sight I made myself known unto them, in bringing them forth out of the land of Egypt.

10 ¶ Wherefore I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.

11 And I gave them my statutes, and shewed them my judgments, which *if* a man do, he shall even live in them.

12 Moreover also I gave them my sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that *I am* the LORD that sanctify them.

13 But the house of Israel rebelled against me in the wilderness: they walked not in my statutes, and they despised my judgments, which *if* a man do, he shall even live in them; and my sabbaths they greatly polluted: then I said, I would pour out my fury upon them in the wilderness, to consume them.

14 But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, in whose sight I brought them out.

15 Yet also I lifted up my hand unto them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given *them*, flowing with milk and honey, which *is* the glory of all lands;

16 Because they despised my judgments, and walked not in my statutes, but polluted my sabbaths: for their heart went after their idols.

17 Nevertheless mine eye spared them from destroying them, neither did I make an end of them in the wilderness.

18 But I said unto their children in the wilderness, Walk ye not in the statutes of your fathers, neither observe their judgments, nor defile yourselves with their idols:

19 *I am* the LORD your God; walk in my statutes, and keep my judgments, and do them;

20 And hallow my sabbaths; and they shall be a sign between me and you, that ye may know that *I am* the LORD your God.

21 Notwithstanding the children rebelled against me: they walked not in my statutes, neither kept my judgments to do them, which *if* a man do, he shall even live in them; they polluted my sabbaths: then I said, I would pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the wilderness.

22 Nevertheless I withdrew mine hand, and wrought for my name's sake, that it should not be polluted in the sight of the heathen; in whose sight I brought them forth.

לֹא הִשְׁלִיכוּ וְאֶת־גִּלּוּלֵי מִצְרַיִם לֹא עָזְבוּ וְאָמַר לִשְׁפָךְ  
חַמְתִּי עֲלֵיהֶם לִכְלֹת אֹפִי בָהֶם בַּתּוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם:  
וְאָעֵשׂ לִמְעַן שְׁמִי לִבְלֹתִי הַחֵל לַעֲיֹנֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־דָּמָה  
בְּתוֹכָם אֲשֶׁר נִדְעָתִי אֲלֵיהֶם לַעֲיֹנֵיהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם: וְאֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶבְאֵם אֶל־מִדְבָּר:  
וְאָתַן לָהֶם אֶת־חֻקּוֹתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי הִוָּדַעְתִּי אִתָּם אֲשֶׁר  
יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאֵדָם וְתִי בָהֶם: וְגַם אֶת־שְׁבָתוֹתַי נָתַתִּי  
לָהֶם לַחַיּוֹת לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לִדְעַת כִּי אֲנִי יְהוָה  
מִקְדָּשָׁם: וַיִּמְרֹדְכִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר בְּחֻקּוֹתַי לֹא־  
הָלָכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי מָאֲסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אִתָּם הָאֵדָם וְתִי  
בָהֶם וְאֶת־שְׁבָתוֹתַי חָלְלוּ מֵאֹד וְאָמַר לִשְׁפָךְ חַמְתִּי עֲלֵיהֶם  
בְּמִדְבָּר לִבְלֹתָם: וְאָעֵשׂה לִמְעַן שְׁמִי לִבְלֹתִי הַחֵל לַעֲיֹנֵי  
טו הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לַעֲיֹנֵיהֶם: וְגַם־אֲנִי נִשְׁאֲתִי יָדִי  
לָהֶם בְּמִדְבָּר לִבְלֹתִי הִבֵּיא אִתָּם אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי  
לָהֶם חֶלֶב וְדָבָשׁ עֲצִי הוּא לִכְלֹה־אֲרָצוֹת: יָעַן בְּמִשְׁפָּטִי  
מָאֲסוּ וְאֶת־חֻקּוֹתַי לֹא־הָלָכוּ בָהֶם וְאֶת־שְׁבָתוֹתַי חָלְלוּ כִּי  
אֲחֵרִי גִלּוּלֵיהֶם לָבָם הִקָּדַ: וְתַחַם עֲיִנִי עֲלֵיהֶם מִשְׁחַתֵּם  
וְלֹא־עָשִׂיתִי אוֹתָם בָּלָה בְּמִדְבָּר: וְאָמַר אֶל־בְּנֵיהֶם  
בְּמִדְבָּר בְּחֹזֶק אֲבוֹתֵיכֶם אֶל־תֵּלְכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטֵיהֶם  
אֶל־תִּשְׁמְרוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶם אֶל־תִּטְמְאוּ: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
כ בְּחֻקּוֹתַי לָכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטִי שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אִתָּם: וְאֶת־  
שְׁבָתוֹתַי קִדְּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לִדְעַת כִּי אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיִּמְרֹדְכִי הַבָּנִים בְּחֻקּוֹתַי לֹא־הָלָכוּ וְאֶת־  
מִשְׁפָּטִי לֹא־שִׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם  
הָאֵדָם וְתִי בָהֶם אֶת־שְׁבָתוֹתַי חָלְלוּ וְאָמַר לִשְׁפָךְ חַמְתִּי  
עֲלֵיהֶם לִכְלֹת אֹפִי בָם בְּמִדְבָּר: וְהִשִּׁיבֹתִי אֶת־יָדִי וְאָעֵשׂ  
לִמְעַן שְׁמִי לִבְלֹתִי הַחֵל לַעֲיֹנֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי

אִתָּם



23 אֲתֶם לַעֲיִינֵיהֶם: נִסְ-אֲנִי נִשְׁאֲתִי אֶת־יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר  
 24 לְהַפִּיץ אֹתָם בְּנוֹיִם וְלוֹזְרוֹת אוֹתָם בְּאַרְצוֹת: יָעַן מִשְׁפָּטִי  
 לֹא־עָשׂוּ וְחֻקוֹתַי מֵאֲסוּ וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ וְאֶחָד־גִּדְּלוֹ  
 25 אֲבוֹתָם הָיוּ עֵינֵיהֶם: וְנִסְ-אֲנִי נָתַתִּי לָהֶם חֻקִּים לֹא כֹה  
 26 מוֹבִיִּים וּמִשְׁפָּטִים לֹא יָחֳזִי בָהֶם: וְאֵטְמָא אוֹתָם בְּמִתְּנוּתָם  
 27 בְּהַעֲבִיר בַּלְּפָטֶר רָחַם לִמְעַן אֲשַׁמֵּם לִמְעַן אֲשֶׁר יֵדְעוּ  
 28 אֲשֶׁר אֲנִי יְהוָה: לִכֵּן דִּבַּר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּנֶאֱדָם  
 29 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה עוֹד וְאֵת גִּדְּפוּ אוֹתִי  
 30 אֲבוֹתֵיכֶם בְּמַעַלְלֵם בִּי מֵעַל: וְאָבִיָּאִם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
 31 נִשְׁאֲתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אוֹתָהּ לָהֶם וַיֵּרְאוּ כֹל־גִּבְעָה רָמָה  
 32 וְכָל־עֵץ עֲבֹת וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם אֶת־זִבְחֵיהֶם וַיִּתְּנוּ־שָׁם כֶּעֶם  
 33 קֶרְבָּנִם וַיִּשְׂמוּ שָׁם רִיחַ נִיחֻיהֶם וַיִּסְכּוּ שָׁם אֶת־נִסְבֵּיהֶם:  
 34 וְאָמַר אֱלֹהִים מֶה הַבְּמָה אֲשֶׁר־אַתֶּם הַבָּאִים שָׁם וַיִּקְרָא  
 35 שְׁמָהּ בְּמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: לִכֵּן אָמַר אֶל־בֵּית ל  
 36 יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הַבְּדֶרֶךְ אֲבוֹתֵיכֶם אֲתֶם  
 37 נִטְמָאִים וְאַחֲרֵי שְׁקוּצֵיהֶם אֲתֶם זִנִּים: וּבִשְׂאֵת מִתְּנִיתֵיכֶם  
 38 בְּהַעֲבִיר בְּנֵיכֶם בְּאֵשׁ אֲתֶם נִטְמָאִים לְכָל־גִּדְּלוֹכֶם עַד־  
 39 הַיּוֹם וְאֲנִי אֲדַרֵּשׁ לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲרָאֲנִי נְאֻם אֲדֹנֵי  
 40 יְהוָה אִם־אֲדַרֵּשׁ לָכֶם: וְהִעֲלָה עַל־רוּחְכֶם הָיוּ לֹא  
 41 תִּהְיֶה אֲשֶׁר אֲתֶם אֲמֹרִים נְהִיָּה כְּנוֹיִם כְּמִשְׁפָּחוֹת  
 42 הָאֲרָצוֹת לְשֶׁרֶת עֵץ וְאֶבֶן: חֲרָאֲנִי נְאֻם אֲדֹנֵי יְהוָה אִם־  
 43 לֹא בְּיַד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְחֲמָה שְׁפוּכָה אֲמַלּוֹךְ  
 44 עֲלֵיכֶם: וְהוֹצֵאתִי אֲתֶם מִן־הָעַמִּים וּקְבַצְתִּי אֲתֶם מִן־  
 45 הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפוצוֹתֶם בָּם בְּיַד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה  
 46 וּבְחֲמָה שְׁפוּכָה: וְהִבֵּאתִי אֲתֶם אֶל־מִדְבַּר הָעַמִּים לֹה  
 47 וְנִשְׁפָּטְתִּי אֲתֶם שָׁם פָּנִים אֶל־פָּנִים: כֹּאֲשֶׁר נִשְׁפָּטְתִּי  
 48 אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּמִדְבַּר אֶרֶץ מִצְרַיִם בֵּן אֲשַׁפֵּט אֲתֶם

נאם

23 I lifted up mine hand unto them also in the wilderness, that I would scatter them among the heathen, and disperse them through the countries;

24 Because they had not executed my judgments, but had despised my statutes, and had polluted my sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols.

25 Wherefore I gave them also statutes that were not good, and judgments whereby they should not live;

26 And I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through the fire all that openeth the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I am the Lord.

27 ¶ Therefore, son of man, speak unto the house of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord God; Yet in this your fathers have blasphemed me, in that they have committed a trespass against me.

28 For when I had brought them into the land, for the which I lifted up mine hand to give it to them, then they saw every high hill, and all the thick trees, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering: there also they made their sweet savour, and poured out there their drink offerings.

29 Then I said unto them, What is the high place wherunto ye go? And the name thereof is called Bamah unto this day.

30 Wherefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; Are ye polluted after the manner of your fathers? and commit ye whoredom after their abominations?

31 For when ye offer your gifts, when ye make your sons to pass through the fire, ye pollute yourselves with all your idols, even unto this day: and shall I be enquired of by you, O house of Israel? As I live, saith the Lord God, I will not be enquired of by you.

32 And that which cometh into your mind shall not be at all, that ye say, We will be as the heathen, as the families of the countries, to serve wood and stone.

33 ¶ As I live, saith the Lord God, surely with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out, will I rule over you:

34 And I will bring you out from the people, and will gather you out of the countries wherein ye are scattered, with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out.

35 And I will bring you into the wilderness of the people, and there will I plead with you face to face.

36 Like as I pleaded with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I plead with you, saith the Lord God.

37 And I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant:

38 And I will purge out from among you the rebels, and them that transgress against me: I will bring them forth out of the country where they sojourn, and they shall not enter into the land of Israel: and ye shall know that I am the LORD.

39 As for you, O house of Israel, thus saith the Lord God; Go ye, serve ye every one his idols, and hereafter also, if ye will not hearken unto me: but pollute ye my holy name no more with your gifts, and with your idols.

40 For in mine holy mountain, in the mountain of the height of Israel, saith the Lord God, there shall all the house of Israel, all of them in the land, serve me: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the firstfruits of your oblations, with all your holy things.

41 I will accept you with your sweet savour, when I bring you out from the people, and gather you out of the countries wherein ye have been scattered; and I will be sanctified in you before the heathen.

42 And ye shall know that I am the LORD, when I shall bring you into the land of Israel, into the country for the which I lifted up mine hand to give it to your fathers.

43 And there shall ye remember your ways, and all your doings, wherein ye have been defiled; and ye shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that ye have committed.

44 And ye shall know that I am the LORD, when I have wrought with you for my name's sake, nor according to your wicked ways, nor according to your corrupt doings, O ye house of Israel, saith the Lord God.

45 ¶ Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

46 Son of man, set thy face toward the south, and drop thy word toward the south, and prophesy against the forest of the south field;

47 And say to the forest of the south, Hear the word of the LORD; Thus saith the Lord God; Behold, I will kindle a fire in thee, and it shall devour every green tree in thee, and every dry tree: the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be burned therein.

48 And all flesh shall see that I the LORD have kindled it: it shall not be quenched.

49 Then said I, Ah Lord God! they say of me, Doth he not speak parables?

נאם אדני יהוה והעברתי אתכם תחת השבט והבאתי  
אתכם במסרת הברית: וברותי מכם המורדים והפושעים  
בי מארץ מגוריהם אוציא אותם ואל-אדמת ישראל  
לא יבוא וידעתם כיראני יהוה: ואתם בית-ישראל כה  
אמר ואדני יהוה איש גלולי לכו עבדו ואחר אס-אינכם  
שמים אלי ואת-שם קדשי לא תחללו עוד במתנותיכם  
ובגלוליתכם: כי בדת-קדשי בחר מרום ישראל נאם  
אדני יהוה שם יעבדני כל-בית ישראל בלילה בארץ שם  
ארצם ושם אדרוש את-תרומותיכם ואת-ראשית  
משאותיכם בכל-קדשיכם: ברית נחח ארצה  
אתכם בהוציא אתכם מדתעמים וקבעתי אתכם מן  
הארצות אשר נפצתם גם ונקדשתי בקם לעיני העוים:  
וידעתם כיראני יהוה בדבאי אתכם אל-אדמת ישראל  
אל-הארץ אשר נשאתי את-ידי לתת אותה לאבותיכם:  
ונכרתם-שם את-דרכיכם ואת כל-עלילותיכם אשר  
נשמתם גם ונקמתם בפניכם בכל-דעותיכם אשר  
עשיתם: וידעתם כיראני יהוה בעשותי אתכם למען  
שמי לא כדרכיכם הרעים ובעלילותיכם הנשחתות בית  
ישראל נאם אדני יהוה:

## CAP. XXI. כא

כא

2 א ויהי דברי-יהוה אלי לאמר: בן-אדם שים פניך דרך  
תומנה והטף אל-הדרום והנבא אל-יער השדה נגב:  
3 ואמרתי ליער הנגב שמע דברי-יהוה כה-אמר אדני יהוה  
הנני מצית-בך אש ואכלה בך כל-עץ-לח וכל-עץ יבש  
לא-תקבל להבת שלהבת ונעזר-ברכה כל-פנים מנגב  
4 צפונה: וראו כל-בשר כי אני יהוה בערתי-ה לא תקבה:  
ה ואמר אלהי אדני יהוה המה אמרים לי הלא ממשל  
משלים

## CHAPTER XXI

AND the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face toward Jerusalem, and drop thy word toward the holy places, and prophesy against the land of Israel,

3 And say to the land of Israel, Thus saith the LORD; Behold, I am against thee, and will draw forth my sword out of his sheath, and will cut off from thee the righteous and the wicked.

4 Seeing then that I will cut off from thee the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of his sheath against all flesh from the south to the north:

5 That all flesh may know that I the LORD have drawn forth my sword out of his sheath: it shall not return any more.

6 Sigh therefore, thou son of man, with the breaking of *thy* loins; and with bitterness sigh before their eyes.

7 And it shall be, when they say unto thee, Wherefore sighest thou? that thou shalt answer, For the tidings; because it cometh: and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak as water: behold, it cometh, and shall be brought to pass, saith the Lord God.

8 ¶ Again the word of the LORD came unto me, saying,

9 Son of man, prophesy, and say, Thus saith the LORD; Say, A sword, a sword is sharpened, and also furnished:

10 It is sharpened to make a sore slaughter: it is furnished that it may glitter: should we then make mirth? it contemneth the rod of my son, as every tree.

11 And he hath given it to be furnished, that it may be handled: this sword is sharpened, and it is furnished, to give it into the hand of the slayer.

12 Cry and howl, son of man; for it shall be upon my people, it shall be upon all the princes of Israel: terrors by reason of the sword shall be upon my people: smite therefore upon *thy* thigh.

13 Because it is a trial, and what if the sword contemn the rod? it shall be no more, saith the Lord God.

14 Thou therefore, son of man, prophesy, and smite *thine* hands together, and let the sword be doubled the third time, the sword of the slain: it is the sword of the great men that are slain, which entereth into their privy chambers.

15 I have set the point of the sword against all their gates, that their heart may faint, and their ruins be multiplied: ah! if it made bright, it is wrapped up for the slaughter.

16 Go thee one way or other, either on the right hand, or on the left, whithersoever thy face is set.

17 I will also smite mine hands together, and I will cause my fury to rest: I the LORD have said it.

18 ¶ The word of the LORD came unto me again, saying,

- משלים הוא: ויהי דבר-יהוה אלי לאמר: כך  
 אדם שים פניו אל-ירושלם והטף אל-מקדשים והנבא  
 אל-אדמת ישראל: ואמרת לאדמת ישראל בזה אמר  
 יהוה הנני אליך והוצאתי חרבי מתערה והכרתי ממך  
 צדיק ורשע: יצו אשר-הכרתי ממך צדיק ורשע לכן  
 תבא חרבי מתערה אל-כל-בשר מנגב צפון: וידעו  
 כל-בשר כי אני יהוה הוצאתי חרבי מתערה לא תשוב  
 עוד: ואתה בן-אדם האנח בשברון מתנים  
 ובמדריות תאנח לעיניהם: והנה ביראמרו אליך על-  
 מה אתה נאנח ואמרת אל-שמועה כרבא ונמס כל-  
 לב ורפו כל-ידיים וקרתה בלדות וכל-ברבים תלבנה  
 פנים הנה באה ונהיתה באם אדני יהוה: ויהי  
 דבר-יהוה אלי לאמר: בן-אדם הנבא ואמרת בזה אמר  
 אדני אמר חרב חרב החרדה וגם-מרוטה: למען טבח  
 טבח החרדה למען ההחילה ברק מרטה או נשים שבט  
 בני מאסת כל-עץ: ונתן אתה למרטה לתפש בגפה  
 היא החרדה חרב והיא מרטה לתת אותה ביריהורג:  
 ועק והילל בן-אדם ביהוא היתה בעמי היא בקבל  
 נשיאי ישראל מגורי אל-חרב הו את-עמי לכן ספק  
 אליהך: כי בחן ומה אסנים-שבט מאסת לא יהיה  
 נאם אדני יהוה: ואתה בן-אדם הנבא והך בזה  
 אל-כף ותבפל חרב שלישתה חרב חללים היא חרב  
 חלל גדול החררת להם: למען למנו לב ותרבה  
 המבשלים על כל-שעריהם נתתי אבת-חרב אח  
 עשויה לברק מעטה לטבח: התאחרי הימיני השימי  
 השמולי אנה פנה מעדות: וגם-אני אפה כפי אל-כפי  
 והנהתי חמתי אני יהוה דברתי: ויהי דבר-יהוה  
 אלי



19 Also, thou son of man, appoint thee two ways, that the sword of the king of Babylon may come: both twain shall come forth out of one land; and choose thou a place, choose *it* at the head of the way to the city.

20 Appoint a way, that the sword may come to Kabbai of the Ammonites, and to Judah in Jerusalem the defended.

21 For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head of the two ways, to use divination: he made *his* arrows bright, he consulted with images, he looked in the liver.

22 At his right hand was the divination for Jerusalem, to appoint captains, to open the mouth in the slaughter, to lift up the voice with shouting, to appoint battering rams against the gates, to cast a mount, *and* to build a fort. 23 And it shall be unto them as a false divination in their sight, to them that have sworn oaths: but he will call to remembrance the iniquity, that they may be taken.

24 Therefore thus saith the Lord God; Because ye have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are discovered, so that in all your doings your sins do appear; because, *I say*, that ye are come to remembrance, ye shall be taken with the hand.

25 ¶ And thou, profane wicked prince of Israel, whose day is come, when iniquity shall have an end,

26 Thus saith the Lord God; Remove the diadem, and take off the crown: this shall not be the same: exalt *him* that is low, and abase *him* that is high.

27 I will overturn, overturn, overturn, it: and it shall be no *more*, until he come whose right it is; and I will give it *him*.

28 ¶ And thou, son of man, prophesy and say, Thus saith the Lord God concerning the Ammonites, and concerning their reproach; even say thou, The sword, the sword is drawn: for the slaughter *it* is furnished, to consume because of the glittering:

29 Whiles they see vanity unto thee, whiles they divine a lie unto thee, to bring thee upon the necks of them that are slain, of the wicked, whose day is come, when their iniquity shall have an end.

30 Shall I cause *it* to return into his sheath? I will judge thee in the place where thou wast created, in the land of thy nativity.

31 And I will pour out mine indignation upon thee, I will blow against thee in the fire of my wrath, and deliver thee into the hand of brutish men, and skillful to destroy.

32 Thou shalt be for fuel to the fire; thy blood shall be in the midst of the land; thou shalt be no *more* remembered: for I the Lord have spoken *it*.

24 אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בְּדָאֲדָם שִׁים-לָךְ א שְׁנַיִם דְּרָכִים  
לְבֹא חֶרֶב מִלֶּדְ-בְּכָל מֵאֲרָץ אֶחָד יֵצְאוּ שְׁנֵיהֶם וְיָד בְּרָא  
כֹה בְּרֹאש־דְּרָךְ עִיר בְּרָא: דְּרָךְ תִּשְׁוִים לְבֹא חֶרֶב אֶת  
26 רֶבֶת בְּנִי-עֲמֹן וְאֶת-יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם בְּצֹרֶחָ: בְּרִיעַמֵּד  
מִלֶּדְ-בְּכָל אֲלֵאִם הַדְּרָךְ בְּרֹאשׁ שְׁנֵי הַדְּרָכִים לְקַסְם-  
27 קַסֵּם קִלְקַל בַּחצִּים שָׁאֵל בַּתְּרָפִים רָאָה בַּכְּבֵּד: בִּימִינוֹ  
הָיָה הַקַּסֵּם וִירוּשָׁלַם לְשׁוּם בָּרִים לִפְתָּח פֶּה בְּרִצָּח  
לְדָרִים קוֹל בַּתְּרֻעָה לְשׁוּם בָּרִים עַל-שַׁעְרִים לְשַׁפֵּךְ  
28 סִלְלָה לְבָנוֹת דִּיק: וְהָיָה לָהֶם בַּקַּסִּים-שׂוֹא בְּעֵינֵיהֶם  
שְׁבַעִי שְׁבָעוֹת לָהֶם וְהוּא-מִזְכִּיר עוֹן לְהַתְּפֹשׁ:  
29 לָכֵן בְּהֹדֵאמֶר אֲדֹנִי יְהוָה יֵצֵן הַזְכָּרָם עֲנֻכָּם בַּהֲגָלוֹת  
פְּשָׁעֵיהֶם לְהִרְאוֹת הַטְּאוֹתֵיהֶם בְּכָל עֲלִילוֹתֵיהֶם יֵצֵן  
ל הַזְכָּרָם בַּכָּף תִּתְּפֹשׁוּ: וְאַתָּה חֲלָל רָשָׁע נָשִׂיא  
31 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּא יוֹמִי בַּעַת עוֹן קִץ: בָּה אֲמַר  
אֲדֹנִי יְהוָה הַסִּיר הַמַּצְנֶנֶת וְהָרִים הַעֲטֶרֶת וְאֵת לֹא-זֹאת  
32 הַשְּׁפֵלָה הַגְּבֹהַּ וְהַגְּבֹהַּ הַשְּׁפִיל: עוֹנָה עוֹנָה אֲשִׁימֶנָּה  
גַּם-זֹאת לֹא הָיָה עֲדִיבָא אֲשֶׁר-לִי הַמִּשְׁפָּט וְנִתְּחִי:  
33 וְאַתָּה בְּדָאֲדָם הַנִּבָּא וְאַמְרַת בָּה אֲמַר אֲדֹנִי יְהוָה אֶל-  
בְּנֵי עֲמֹן וְאֶל-חִירְפָתָם וְאַמְרַת חֶרֶב חֶרֶב פְּתוּחָה לְטִבַּח  
34 מְרוֹטָה לְהַכִּיל לְמַעַן בָּרֶק: בַּחֲזוֹת לָךְ שׂוֹא בַּקַּסִּים-  
לָךְ גֹּבַּב לִתֵּת אוֹתָךְ אֶל-צֹאֲרֵי חֲלָלִי רָשָׁעִים אֲשֶׁר-בָּא  
לֵה יוֹמָם בַּעַת עוֹן קִץ: הִשָּׁב אֶל-תַּעֲרֶה בְּמִקְוֶם אֲשֶׁר-  
36 נִבְרָאת בָּאֲרָץ מִכְרוֹתֶיךָ אֲשַׁפֵּם אֲתָךְ: וְשַׁכַּכְתִּי עֲלֶיךָ  
וְעָמִי בָאֵשׁ עֲבַרְתִּי אֲפִים עֲלֶיךָ וְנִתְּחִיךָ בִּיד אֲנָשִׁים  
37 בְּעָרִים חֲרָשֵׁי מִשְׁחִית: לֹאֵשׁ תִּהְיֶה לְאַכְלָה דְּמַךְ יְהוָה  
בַּתִּיךְ הָאֲרָץ לֹא תִזְכְּרִי כִי אָנֹכִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:

ויהי

כב

## CAP. XXII. כב

## CHAPTER XXII.

יִיהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן־אָדָם הַתְּשַׁפֵּם א  
הַתְּשַׁפֵּם אֶת־עֵיר הַדָּמִים וְהוֹדַעְתָּהּ אֶת פְּלִיטוֹעֵיכֶתִיָּה:  
וְאָמַרְתָּ כֹה אָמַר יְהוָה אֱדַע עֵיר שֹׁפֶקֶת דָּם בְּתוֹכָהּ  
לִבּוֹא עָתָה וְעִשְׂתָּה גִלּוּלִים עָלֶיהָ לְטִמְאָהָ: בְּדָמָךְ אֲשֶׁר  
שֹׁפַכְתָּ אֲשַׁמְתָּ וּבְגִלּוּלֶיךָ אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ טִמְאַת וּתְקַרְבִּי  
יָמֶיךָ וּתְבוֹא עַד־שְׁנוֹתֶיךָ עַל־כֵּן נִתְּיָךְ חֲרָפָה לְגוֹיִם  
וְקָלָסָהּ לְכָל־הָאֲרָצוֹת: הַקְרָבוֹת וְהַרְחָקוֹת מִמֶּךָ וְתִקְלָסוּ  
בְּךָ טִמְאַת הַשֵּׁם רַבַּת הַמְּהוּמָה: הִנֵּה נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל  
אִישׁ לְרֵעֵיו הָיוּ בְּךָ לְמַעַן שִׁפְדֹּתָם: אָב וָאֵם הִקְלוּ בְּךָ  
לִגְר עָשׂוּ בַעֲשָׁק בְּתוֹכֶךָ יְתוֹם וְאַלְמָנָה הָיוּ בְּךָ: כָּדָשִׁי  
בָּוִית וְאַת־שִׁבְתִּי חֻלְלָת: אֲנִישׁ רָכִיל הָיוּ בְּךָ לְמַעַן  
שִׁפְדֹּתָם וְאַל־הִתְרִים אָכְלוּ בְּךָ וְמָה עָשׂוּ בְּתוֹכֶךָ: עֲרֹתֵי  
אָב גִּלְדִּיכֶם טִמְאַת הַגִּדָּה עֲנִיכֶם: וְאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ  
רָעָהוּ עָשָׂה תוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־כִּפְלֹתוֹ טִמָּא בּוֹמָה וְאִישׁ  
אֶת־אֶחָתוֹ בְּתִיאָבִיו עֲנִי־כֶךָ: שָׁחַד לְקַח־כֶּךָ לְמַעַן  
שִׁפְדֹּתָם נָשָׂה וְתַרְבִּית לְקַחְתָּ וּתְבַצְעִי רַעֲוֶה בַעֲשָׁק וְאַתִּי  
שִׁכַּחְתָּ נְאֻם אֱדַע יְהוָה: וְהִנֵּה הַבֵּיתִי כִּפִּי אֶל־בָּצֻעַ  
אֲשֶׁר עָשִׂיתָ וְעַל־דָּמָךְ אֲשֶׁר הָיוּ בְּתוֹכֶךָ: הִנֵּעַמַד לְבָךְ  
אֶסְתַּחֲוֶקְנָה יָדְךָ לַיָּמִים אֲשֶׁר אָנִי עֹשֶׂה אוֹתְךָ אָנִי  
יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתָ: וְהַפְּצֹתִי אוֹתְךָ בְּנוֹיִם וּבְרִיתְךָ  
בָּאֲרָצוֹת וְהִתְמַתִּי טִמְאַתְךָ מִמֶּךָ: וְנִחַלְתָּ בְּךָ לְעֵינֵי גוֹיִם  
וְיָדַעְתָּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: יִיהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:  
בֶּן־אָדָם הֲוִילִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל לְסוֹג בָּלָם נְחֹשֶׁת וּבְדִיל  
וּבְרָזָל וְעוֹפֶרֶת בְּתוֹךְ כּוֹר סִינִיִּם כֶּסֶף הָיוּ: לָכֵן כֹּה  
אָמַר אֱדַע יְהוָה יֵצֵן הַזֶּה פֶּלֶם לְסוֹגִים לָכֵן הִנֵּנִי כֹבֵץ  
אֶתְכֶם אֶל־תוֹךְ וְיוֹשְׁלֶם: קִבְּצַת כֶּסֶף וְנְחֹשֶׁת וּבְרָזָל  
וְעוֹפֶרֶת

MOREOVER the word of the LORD came unto me, saying,  
2 Now, thou son of man, wilt thou judge, wilt thou judge the bloody city? yea, thou shalt shew her all her abominations.

3 Then say thou, Thus saith the Lord God, The city sheddeth blood in the midst of it, that her time may come, and maketh idols against herself to defile herself.

4 Thou art become guilty in thy blood that thou hast shed; and hast defiled thyself in thine idols which thou hast made; and thou hast caused thy days to draw near, and art come even unto thy years; therefore have I made thee a reproach unto the heathen, and a mocking to all countries.

5 Those that be near, and those that be far from thee, shall mock thee, which art infamous and much vexed.

6 Behold, the princes of Israel, every one were in thee to their power to shed blood.

7 In thee have they set light by father and mother: in the midst of thee have they dealt by oppression with the stranger: in thee have they vexed the fatherless and the widow.

8 Thou hast despised mine holy things, and hast profaned my sabbaths.

9 In thee are men that carry tales to shed blood; and in thee they eat upon the mountains: in the midst of thee they commit lewdness.

10 In thee have they discovered their fathers' nakedness: in thee have they humbled her that was set apart for pollution.

11 And one hath committed abomination with his neighbour's wife; and another hath lawfully defiled his daughter in law; and another in thee hath humbled his sister, his father's daughter.

12 In thee have they taken gifts to shed blood; thou hast taken usury and increase, and thou hast greedily gained of thy neighbours by extortion, and hast forgotten me, saith the Lord God.

13 I Behold, therefore I have smitten mine hand at thy dishonest gain which thou hast made, and at thy blood which hath been in the midst of thee.

14 Can thine heart endure, or can thine hands be strong, in the days that I shall deal with thee? I the Lord have spoken it, and will do it.

15 And I will scatter thee among the heathen, and disperse thee in the countries, and will consume thy filthiness out of thee.

16 And thou shalt take thine inheritance in thyself in the sight of the heathen, and thou shalt know that I am the Lord.

17 And the word of the Lord came unto me, saying,

18 Son of man, the house of Israel is to me become dross: all they are brass, and tin, and iron, and lead, in the midst of the furnace; they are even the dross of silver.

19 Therefore thus saith the Lord God; Because ye are all become dross, behold, therefore I will gather you into the midst of Jerusalem.

20 As they gather silver, and brass,

and iron, and lead, and tin, into the midst of the furnace, to blow the fire upon it, to melt it; so will I gather you in mine anger and in my fury, and I will leave you there, and melt you.

21 Yea, I will gather you, and blow upon you in the fire of my wrath, and ye shall be melted in the midst thereof.

22 As silver is melted in the midst of the furnace, so shall ye be melted in the midst thereof; and ye shall know that I the LORD have poured out my fury upon you.

23 And the word of the LORD came unto me, saying,

24 Son of man, say unto her, Thou art the land that is not cleaned, nor rained upon in the day of indignation.

25 There is a conspiracy of her prophets in the midst thereof, like a roaring lion ravening the prey; they have devoured souls; they have taken the treasure and precious things; they have made her many widows in the midst thereof.

26 Her priests have violated my law, and have profaned mine holy things: they have put no difference between the holy and profane, neither have they shewed difference between the unclean and the clean, and have hid their eyes from my sabbaths, and I am profaned among them.

27 Her princes in the midst thereof are like wolves ravening the prey, to shed blood, and to destroy souls, to get dishonest gain.

28 And her prophets have daubed them with untempered mortar, seeing vanity, and divining lies unto them, saying, Thus saith the Lord God, when the LORD hath not spoken.

29 The people of the land have used oppression, and exercised robbery, and have vexed the poor and needy: yea, they have oppressed the stranger wrongfully.

30 And I sought for a man among them, that should make up the hedge, and stand in the gap before me for the land, that I should not destroy it: but I found none.

31 Therefore have I poured out mine indignation upon them; I have consumed them with the fire of my wrath: their own way have I recompensed upon their heads, saith the Lord God.

## CHAPTER XXIII.

THE word of the LORD came again unto me, saying,

2 Son of man, there were two women, the daughters of one mother:

3 And they committed whoredoms in Egypt; they committed whoredoms in their youth: there were their breasts pressed, and then they bruised the teats of their virginity.

4 And the names of them were Aholah the elder, and Aholibah her sister: and they were mine, and they bare sons and daughters. Thus were their names; Samaria is Aholah, and Jerusalem Aholibah.

5 And Aholah played the harlot when she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians her neighbours,

6 Which were clothed with blue, captains and rulers, all of them desirable

ועופרת ובדיל אלהתוד פור לפחת עליו אש להנתיד  
בן אקבל באפי ובחמתי והנחתי והתכתי אתכם: וכנסתי

אתכם ונפחתי עליכם באש עברתי ונתתם בתוכה:  
כהתוד כסף בתוד פור בן תתנו בתוכה וידעתם כי

אני יהוה שפכתי חמתי עליכם: ויהי דברי יהוה

אלי לאמר: בראש אמר לה את ארץ לא מטהרה

כה היא לא גשמה ביום ועם: קשר נביאיה בתוכה בארי

שואג טרף טרף נפש אכלו חסן ויקר יקחו אלמנותיה

הרבי בתוכה: כחלה חמסו תורתי ויחללו קדשי ביד

קדש לחל לא הבדילו ובקיהטמא לטהור לא הוריעו

ומשבתותי העלימו עיניהם ואחל בתוכם: שריה בקרפה

בזאבים טרפי טרף לשפדדם לאבד נפשות למען

בצע בצע: ונביאיה טחו להם תפל חונים שוא וקסמים

להם כזב אמרים כה אמר אדני יהוה ויהוה לא דבר:

עם הארץ עשקו עשק וגל וגל ועני ואביון חונו וארת

ל חבר עשקו בלא משפט: ואבקש מהם איש גר גר

ועמד בפרץ לפני בעד הארץ לבלתי שחתה ולא מצאתי:

ואשפך עליהם ועמי באש עברתי בליתים דרפם בראשם

נתתי נאם אדני יהוה:

## CAP. XXIII. כג

כג

2 ויהי דברי יהוה אלי לאמר: בראש שתי נשים בנות

אסאחת היו: ותזנינה במצרים בנעוריהן וזו שמה

4 מעכו שדיהן ושם עשו דדי בתוליהן: ושמותן אהלה

הגדולה ואהליבה אחותה ותזנינה לי ותלדנה בנים

ה ובנות ושמותן שמרון אהלה וירושלם אהליבה: ותזן

אהלה תחתי ותענב על מאהבה אל-אשור קרובים:

6 לבשי תכלת פחות וסננים בחורי חמד כלם פרשים

רכבי



7 רַבְּכִי סוֹסִים: וַתִּתֵּן תַּנּוּתֶיהָ עֲלֵיהֶם מִבְּתָר בְּגֵי-אֲשׁוּר  
 8 כָּלָם וּבָבֶל אֲשֶׁר-עָנְבָהּ בְּכָל-נְלוֹלֵיהֶם נִמְאָה: וְאֶת-  
 9 תַּנּוּתֶיהָ מִמַּצְרִים לֹא עָנְבָהּ כִּי אוֹתָהּ שָׂכְבוּ בְּנֵעוּרֶיהָ  
 10 וַחֲמָה עָשׂוּ דִדִּי בְּתוֹלֶיהָ וַיִּשְׁפְּכוּ תַנּוּתָם עָלֶיהָ: לָכֵן  
 11 נִתְּתִיהָ בְּיַד-מֵאֲהָבֶיהָ בֶּדֶד בְּנֵי אֲשׁוּר אֲשֶׁר עָנְבָהּ עֲלֵיהֶם:  
 12 הִמָּלֵךְ גִּלּוֹ עֲרוֹתָהּ בָּנֶיהָ וּבְנֹתֶיהָ לָקְחוּ וְאוֹתָהּ בַּחֲרָב  
 13 דִּרְגוּ וַתִּהְיֶינָם לְנָשִׁים וּשְׂפוּמִּים עָשׂוּ בָּהּ: וַתֵּרָא אַחֲוֶתָהּ  
 14 אֲהֻלִּיבָה וַתִּשְׁחַת עֲנָבָתָה מִמֶּנָּה וְאֶת-תַּנּוּתֶיהָ מִזִּנּוּנֵי  
 15 אַחֲוֶתָהּ: אֶל-בְּנֵי אֲשׁוּר עָנְבָהּ פָּחוֹת וּסְגָנִים קִרְבִּים  
 16 לְבָשִׁי מְכֻלּוֹ פָּרָשִׁים רַבְּכִי סוֹסִים בַּחֲזוּרֵי חֶמֶד כָּלָם:  
 17 וְאֶרָא כִּי נִמְאָה דֶּרֶךְ אַחַד לְשִׁתְּהֶן: וַתּוֹסֶף אֶל-תַּנּוּתֶיהָ  
 18 וַתֵּרָא אֲנֹשִׁי מַחֲקָה עַל-הַקִּיּוֹר צִלְמִי בַשְּׂדִּיִּים חֲקָקִים  
 19 בַּשֶּׁשֶׁר: חֲזוּרֵי אוֹזֹר בְּמִתְנִיָּהם סִדְּרוּ טְבוּלִים בְּרָאשֵׁיהֶם  
 20 מֵרָאה שְׁלִישִׁים כָּלָם דְּמוֹת בְּנֵי-כְבָּל בַּשְּׂדִּים אֶרֶץ  
 21 מִזְרַתָּם: וַתַּעֲנֹב עֲלֵיהֶם לִמְרָאָה עֵינָהּ וַתִּשְׁלַח מַלְאָכִים  
 22 אֲלֵיהֶם בַּשְּׂדִּימָה: וַיָּבֹאוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי-כְבָּל לְמִשְׁפַּב דְּדִים  
 23 וַיִּטְמְאוּ אוֹתָהּ בְּתַנּוּתָם וַתִּטְמְאֵיהֶם וַתִּקַּע נִפְשָׁהּ מֵהֶם:  
 24 וַתִּגַּל תַּנּוּתֶיהָ וַתִּגַּל אֶת-עֲרוֹתָהּ וַתִּקַּע נִפְשָׁהּ מֵעַלֶּיהָ  
 25 כַּאֲשֶׁר נִקְעָה נִפְשִׁי מֵעַל אַחֲוֶתָהּ: וַתִּרְבֶּה אֶת-תַּנּוּתֶיהָ  
 26 לְזִכֹּר אֶת-יָמֵי נְעוּרֶיהָ אֲשֶׁר נָתַתָּה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַתַּעֲנֹבָהּ  
 27 עַל פִּלְגִּישֵׁיהֶם אֲשֶׁר בָּשַׂר חֲמוּרִים בָּשָׂרָם וּזְרַמְתָּ סוֹסִים  
 28 וְרִמָּתָם: וַתִּפְקְדֵי אֶת זִמָּת נְעוּרֶיהָ בַּעֲשׂוֹת מִמַּצְרַיִם  
 29 דִּידֶךָ לְמַעַן שָׂדֵי נְעוּרֶיהָ: לָכֵן אֲהֻלִּיבָה כִּדְרָאמֶר  
 30 אֲדִנִּי יְהוָה הִנְנִי מַעִיר אֶת-מֵאֲהָבֶיהָ עֲלֶיךָ אֶת אֲשֶׁר-נִקְעָה  
 31 נִפְשָׁךְ מֵהֶם וַתִּבְאָתִים עֲלֶיךָ מִסָּבִיב: בְּנֵי כְבָל וּבְנֵי  
 32 בַּשְּׂדִּים פָּקוֹד וְשׁוֹעַ וְקוֹעַ כָּל-בְּנֵי אֲשׁוּר אוֹתָם בַּחֲזוּרֵי  
 33 חֶמֶד פָּחוֹת וּסְגָנִים כָּלָם שְׁלִשִׁים וּקְרוּאִים רַבְּכִי סוֹסִים  
 34 כָּלָם

young men, horsemen riding upon horses.

7 Thus she committed her whoredoms with them, with all them that were the chosen men of Assyria, and with all on whom she doted: with all their idols she defiled herself.

8 Neither left she her whoredoms brought from Egypt: for in her youth they lay with her, and they bruised the breasts of her virginity, and poured their whoredom upon her.

9 Wherefore I have delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, upon whom she doted.

10 These discovered her nakedness: they took her sons and her daughters, and slew her with the sword: and she became famous among women; for they had executed judgment upon her.

11 And when her sister Abolihah saw this, she was more corrupt in her inordinate love than she, and in her whoredoms more than her sister in her whoredoms.

12 She doted upon the Assyrians her neighbours, captains and rulers clothed most gorgeously, horsemen riding upon horses, all of them desirable young men.

13 Then I saw that she was defiled, that they took both one way,

14 And that she increased her whoredoms: for when she saw men portrayed upon the wall, the images of the Chaldeans portrayed with vermillion,

15 Girded with girdles upon their loins, exceeding in dyed attire upon their heads, all of them princes to look to, after the manner of the Babylonians of Chaldea, the land of their nativity:

16 And as soon as she saw them with her eyes, she doted upon them, and sent messengers unto them into Chaldea.

17 And the Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their whoredom, and she was polluted with them, and her mind was alienated from them.

18 So she discovered her whoredoms, and discovered her nakedness: then my mind was alienated from her, like as my mind was alienated from her sister.

19 Yet she multiplied her whoredoms, in calling to remembrance the days of her youth wherein she had played the harlot in the land of Egypt.

20 For she doted upon their paramours, whose flesh is as the flesh of asses, and whose issue is like the issue of horses.

21 Thus thou caldest to remembrance the lewdness of thy youth, in bruising thy teats by the Egyptians for the paps of thy youth.

22 Therefore, O Abolihah, thus saith the Lord God; Behold, I will raise up thy lovers against thee, from whom thy mind is alienated, and I will bring them against thee on every side;

23 The Babylonians, and all the Chaldeans, Pekod, and Shoa, and Koa, and all the Assyrians with them: all of them desirable young men, captains and rulers, great lords and renowned, all of them riding upon horses.

24 And they shall come against thee with chariots, wagons, and wheels, and with an assembly of people, which shall set against thee buckler and shield and helmet round about: and I will set judgment before them, and they shall judge thee according to their judgments.

25 And I will set my jealousy against thee, and they shall deal furiously with thee: they shall take away thy nose and thine ears; and thy remnant shall fall by the sword: they shall take thy sons, and thy daughters; and thy residue shall be devoured by the fire. 26 They shall also strip thee out of thy clothes, and take away thy fair jewels.

27 Thus will I make thy lewdness to cease from thee, and thy whoredom brought from the land of Egypt: so that thou shalt not lift up thine eyes unto them, nor remember Egypt any more.

28 For thus saith the Lord God; Behold, I will deliver thee into the hand of them whom thou hatest, into the hand of them from whom thy mind is alienated:

29 And they shall deal with thee hatefully, and shall take away all thy labour, and shall leave thee naked and bare; and the nakedness of thy whoredoms shall be discovered, both thy lewdness and thy whoredoms.

30 I will do these things unto thee, because thou hast gone a whoring after the heathen, and because thou art polluted with their idols.

31 Thou hadst walked in the way of thy sister; therefore will I give her cup into thine hand.

32 Thus saith the Lord God; Thou shalt drink of thy sister's cup deep and large; thou shalt be laughed to scorn and had in derision; it containeth much.

33 Thou shalt be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and desolation, with the cup of thy sister Samaria.

34 Thou shalt even drink it and suck it out, and thou shalt break the sherds thereof, and pluck off thine own breasts: for I have spoken it, saith the Lord God.

35 Therefore thus saith the Lord God; Because thou hast forgotten me, and cast me behind thy back, therefore bear thou also thy lewdness and thy whoredoms.

36 ¶ The LORD said moreover unto me; Son of man, wilt thou judge Aholah and Abihbah? yea, declare unto them their abominations;

37 That they have committed adultery, and blood is in their hands, and with their idols have they committed adultery, and have also caused their sons, whom they bare unto me, to pass for them through the fire, to devour them.

38 Moreover thus they have done unto me: they have defiled my sanctuary in the same day, and have profaned my sabbaths.

39 For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, lo, thus have they done in the midst of mine house.

40 And furthermore, that ye have sent for men to come from far, unto whom a messenger was sent; and, lo, they

24 בָּלָם: וּבָאוּ עֲלֶיךָ הָיִן רֶכֶב וְנִלְגָלוּ וּבִקְהָל עַמִּים צָנָה וּמִן וְקִבְעֵי יְשִׁימוּ עֲלֶיךָ סָבִיב וְנָתַתִּי לַפְּנֵיהֶם מִשְׁפָּט כֹּה וְשִׁפְטוּךָ בְּמִשְׁפָּטֵיהֶם: וְנָתַתִּי קִנְאָתִי בְּךָ וַעֲשׂוּ אוֹתָךְ בַּחֲמָה אֶפֶס וְאוֹנֶיךָ יִסִּירוּ וְאַחֲרִיתֶךָ בַּחֲרֵב תִּפּוֹל הַמָּוָה בְּגִיד וּבִנְתִּיךָ יִקְחוּ וְאַחֲרִיתֶךָ תֹּאכַל בָּאֵשׁ: וְהַפְּשִׁטוּךָ אֶת־בְּגָדֶיךָ וְלָקְחוּ כָל־תְּפָאֲרֶתֶךָ: וְהִשְׁבַּתִּי וּמִתֶּךָ מִמֶּךָ וְאַת־וְנוֹתֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא־תִשָּׂא עֵינֶיךָ אֲלֵיהֶם וּמִצְרַיִם לֹא תִזְכְּרֶנּוּ: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן בְּיָד אִשָּׁר שְׂנֵאת בְּיָד אֲשֶׁר־נִקְעָה נִפְשָׁךְ מֵהֶם: וַעֲשׂוּ אוֹתָךְ בַּשְּׂנְאָה וְלָקְחוּ כָל־יְהוֹנִיעַד וַעֲבֹדֶיךָ עֲרֹם ל וְעָרְהָ וְנִגְלָה עֲרוֹת וְנוֹנֶיךָ וּמִתֶּךָ וְתִשָּׂא אֶלֶּה לָךְ בְּנוֹתֶיךָ אַחֲרֵי גוֹיִם עַל אֲשֶׁר־נִטְמַאת בְּגִלּוּלֵיהֶם: 31 בְּדֶרֶךְ אַחוֹתֶיךָ הִלַכְתָּ וְנָתַתִּי כֹסֶה בְּיָדָךְ: כֹּה אָמַר 32 אֲדֹנִי יְהוָה בּוֹם אַחוֹתֶיךָ תִּשְׁמִי הַעֲמָקָה וְהַרְחַבְהָ תִּהְיֶה לְצַחֲק וּלְלַעַג מִרְבָּה לְהַכִּיל: שִׁבְרוֹן וְגִזּוֹן תִּמְלֹאִי בּוֹם 34 שִׂמָּה וּשְׂמִמָּה בּוֹם אַחוֹתֶיךָ שְׁמֵרוּן: וְשָׁתִית אוֹתָהּ וּמִצִּית וְאַת־חֲרָשֶׁיהָ תִּתְּנִי וְשִׁבְדֶּיךָ תִּתְּנִי בִּי אֲנִי רַבְרָתִי נָאִם לָה אֲדֹנִי יְהוָה: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה עֵן שִׁבְחָת אוֹתִי וְתִשְׁלִיכִי אוֹתִי אַחֲרַי נִגַּךְ וְנִסְתָּאת שָׂאִי וּמִתֶּךָ וְאַת־ 36 תִּנוּתֶיךָ: וְאָמַר יְהוָה אֵלֵי בֶן־אָדָם הַתִּשְׁפּוֹט אֶת־ אֶהְלָה וְאַת־אֶהְלִיבָה וְהִנֵּךְ לָהֶן אֶת תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן: כִּי 38 נֹאפִי וְדָם בִּידֵיהֶן וְאַת־גִּלּוּלֵיהֶן נֹאפִי וְגַם אֶת־בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר יִלְדוּ־לִי הַעֲבִירוּ לָהֶם לְאַבְלָה: עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי טִמְאֻ 39 אֶת־מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא וְאַת־שִׁבְתוֹתִי חָלְלוּ: וּבִשְׁחַטִּם אֶת־בְּנֵיהֶם לְגִלּוּלֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא מ לְחַלְלוֹ וְהִנְדִּכָה עָשׂוּ בְּתוֹךְ בֵּיתִי: וְאֵף כִּי תִשְׁלַחְנָה לְאֲנָשִׁים בָּאִים מִמֶּרְחָק אֲשֶׁר מִלֵּאָךְ שָׁלוֹחַ אֲלֵיהֶם

והנה

- 41 והנה-באו לאשר רחצת בחלת עינך ועדית עדי: וישבת על-מטה כבוידה ושלחן ערוך לפניך וקמרתני ושמיני שמיני עליה: וקול המון שלו בה ואל-אנשים מרב אדם מובאים סובאים ממדבר ויתנו צמידים אל-ידיהן ועטרת תפארת על-ראשיהן: ואמר לבלה נאפים עת ונה תוניתיה והיא: ויבוא אליה כבוא אל-אשה וזנה בן באו אל-אהלה ואל-אהליה אשת הזמה: ואנשים מה צדיקים המה ישפטו אותם משפט נאפות ומשפט שפכות דם כי נאפת הנה ודם בדיהן: כי בה אמר אדני יהוה השלה עליהם קהל ונתן אותה לזונה ולזנו: והנמי עליהן אבן קהל וברא אותהן בחרבותם בניהם ובגתיהם יחרגו ובתיהן באש ישרפו: והשבתי ומה מך הארץ ונפסרו פלחנשים ולא תעשינה בזמתכנה: ונתנו ומתכנה עליהן נחשאי גלוליכן תשאנה וידעתם כי אני אדני יהוה:

כד

## CAP. XXIV. כד

- ויהי דבר-יהוה אלי בשנה התשיעית בחדש העשירי א בעשור לחדש לאמר: בן-אדם כתוב-לך את-שם היום את-עצם היום הזה סמך מלך-בבל אל-ירושלם בעצם היום הזה: ומשל אל-בית-המרי משל ואמרת אליהם כה אמר אדני יהוה שפת הפור שפת וגם יצק בו מים: אסף נתתי עליה פלגיתח טוב יחד ובתך מבחר עצמים מלא: מבחר הצאן לקוח וגם דוד העצמים תחתיה רתח רתחיה וגם-פשלו עצמיה בתוכה: לכן כה אמר אדני יהוה אי עיר הדמים סיר אשר חלאתה בה וחלאתה לא יצאה ממנה לנתתיה לנתתיה הוציאה לא-

came: for whom thou didst wash thyself, paintedst thy eyes, and deckedst thyself with ornaments,

41 And satest upon a stately bed, and a table prepared before it, whereupon thou hast set mine incense and mine oil.

42 And a voice of a multitude being at ease was with her: and with the men of the common sort were brought Sabaeans from the wilderness, which put bracelets upon their hands, and beautiful crowns upon their heads.

43 Then said I unto her that was old in adulteries, Will they now commit whoredoms with her, and she with them?

44 Yet they went in unto her, as they go in unto a woman that playeth the harlot: so went they in unto Ahobah and unto Ahobah, the lewd women.

45 ¶ And the righteous men, they shall judge them after the manner of adulteresses, and after the manner of women that shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands.

46 For thus saith the Lord God; I will bring up a company upon them, and will give them to be removed and spoiled.

47 And the company shall stone them with stones, and dispatch them with their swords; they shall slay their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.

48 Thus will I cause lewdness to cease out of the land; that all women may be taught not to do after your lewdness.

49 And they shall recompense your lewdness upon you, and ye shall bear the sins of your idols: and ye shall know that I am the Lord God.

## CHAPTER XXIV.

AGAIN in the ninth year, in the tenth month, in the tenth day of the month, the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, write thee the name of the day, even of this same day: the king of Babylon set himself against Jerusalem this same day.

3 And utter a parable unto the rebellious house, and say unto them, Thus saith the Lord God; Set on a pot, set it on, and also pour water into it:

4 Gather the pieces thereof into it, even every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with the choice bones.

5 Take the choice of the flock, and burn also the bones under it, and make it boil well, and let them see the bones of it therein.

6 ¶ Wherefore thus saith the Lord God; Woe to the bloody city, to the pot whose scum is therein, and whose scum is not gone out of it! bring it out piece by piece; let no lot fall upon it.

כ"ב. v. 41. דגש אחד שורק v. 42. דב רפה ibid. סכאים v. 43. עתה עת קיי

v. 44. כפיון וסוא v. 45. פתח ב'ס' v. 46. ידור כ"ד v. 2. כחב קיי v. 6. והיא רפה



7 For her blood is in the midst of her; she set it upon the top of a rock; she poured it not upon the ground, to cover it with dust;

8 That it might cause fury to come up to take vengeance; I have set her blood upon the top of a rock, that it should not be covered.

9 Therefore thus saith the Lord God; Woe to the bloody city! I will even make the pile for fire great.

10 Heap on wood, kindle the fire, consume the flesh, and spice it well, and let the bones be burned.

11 Then set it empty upon the coals thereof, that the brass of it may be hot, and may burn, and that the filthiness of it may be molten in it, that the scum of it may be consumed.

12 She hath wearied herself with lies, and her great scum went not forth out of her: her scum shall be in the fire.

13 In thy filthiness is lewdness: because I have purged thee, and thou wast not purged, thou shalt not be purged from thy filthiness any more, till I have caused my fury to rest upon thee.

14 I the LORD have spoken it; it shall come to pass, and I will do it; I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to thy ways, and according to thy doings, shall they judge thee, saith the Lord God.

15 ¶ Also the word of the LORD came unto me, saying,

16 Son of man, behold, I take away from thee the desire of thine eyes with a stroke: yet neither shalt thou mourn nor weep, neither shall thy tears run down.

17 Forbear to cry, make no mourning for the dead, bind the tire of thine head upon thee, and put on thy shoes upon thy feet, and cover not thy lips, and eat not the bread of men.

18 So I spake unto the people in the morning: and at even my wife died; and I did in the morning as I was commanded.

19 ¶ And the people said unto me, Wilt thou not tell us what these things are to us, that thou doest so?

20 Then I answered them, The word of the LORD came unto me, saying,

21 Speak unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; Behold, I will profane my sanctuary, the excellency of your strength, the desire of your eyes, and that which your soul pitieth; and your sons and your daughters whom ye have left shall fall by the sword.

22 And ye shall do as I have done: ye shall not cover your lips, nor eat the bread of men.

23 And your tires shall be upon your heads, and your shoes upon your feet: ye shall not mourn nor weep; but ye shall pine away for your iniquities, and mourn one toward another.

24 Thus Ezekiel is unto you a sign: according to all that he hath done shall ye do: and when this cometh, ye shall know that I am the Lord God.

7 לֹא־נָפַל עָלֶיהָ גּוֹרֵל; כִּי דָמָהּ בְּתוֹכָהּ הָיָה עַל־צִחִיחַ  
סָלַע שִׁמְתָהּ לֹא שִׁפְכָתָהּ עַל־הָאָרֶץ לְכַסּוֹת עָלָיו עָפָר:  
8 לְהַעֲלוֹת חֶמֶד לְנֶכֶם נָתַתִּי אֶת־דָּמָהּ עַל־צִחִיחַ סָלַע  
9 לְבִלְתִּי הַכְּסוֹת: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲנִי עִיר  
י הַדְּמִים גַּם־אֲנִי אֶגְדִּיל הַמְדוּרָה: הָרַבָּה הַנְּעִים הַדִּלֵּק  
הָאֵשׁ הָתָם הַבָּשָׂר וְהָרֶקֶת הַמְדוּרָה וְהַנְּעִמּוֹת יַחְדָּו:  
11 וְהַנְּעִמָּה עַל־נִחְלִיָּה רֶקֶת לְמַעַן תִּחַם וְתָרָה נִחְשָׁתָהּ  
12 וְנִחְבָּה בְּתוֹכָהּ טַמְאָתָהּ תִּחַם חֲלָאֲתָהּ: תֵּאָנִים חֲלָאֲתָהּ  
13 וְלֹא־תֵצֵא מִמֶּנָּה רַבַּת חֲלָאֲתָהּ בָּאֵשׁ חֲלָאֲתָהּ: בְּטַמְאָתָהּ  
וְזָמָה יַעַן טַהֲרָתֶיךָ וְלֹא טַהֲרַת מִטַּמְאָתְךָ לֹא טַהֲרִי־עוֹד  
14 עַד־הֵנִיחִי אֶת־חֲמָתִי בָּךְ: אֲנִי יְהוִה דִּבַּרְתִּי בָּאֵה וְעִשִּׂיתִי  
לֹא־אֶפְרַע וְלֹא־אֲחֹס וְלֹא אֶחַם בְּדַרְכֶּיךָ וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ  
טו שִׁפְטוֹךָ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: וַיְהִי דִבְרֵי־יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר:  
16 בְּרָאִים הִנְנִי לָקֵחַ מִמֶּךָ אֶת־מַחְמֶד עֵינֶךָ בְּמַגֵּפָה וְלֹא  
17 תִסְפֹּד וְלֹא תִבְכֶּה וְלֹא תִבּוֹא דְמַעְתָּךְ: הֲאֵינְךָ אִדָּם  
מֵתִים אָבֵל לֹא־תַעֲשֶׂה פֶאֶרְךָ חֲבוּשׁ עָלֶיךָ וְנִעְלִיךָ תִשִּׂים  
18 בְּרִנְלֶיךָ וְלֹא תַעֲמֶה עַל־שִׁפְסָם וְלָחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכַל:  
19 וְאָדָּבֵר אֶל־הָעָם בְּפֶקֶד וּתְקַת אִשְׁתִּי בַעֲרֵב וְאֵעֵשׂ  
20 בְּפֶקֶד בָּאֵשׁ צִוִּיתִי: וַיֹּאמְרוּ אֵלַי הָעָם הַלֹּא־תִנָּד לָנוּ  
כ מִהֲדֹאֲלָה לָנוּ כִּי אַתָּה עֹשֶׂה: וַאֲמַר אֲלֵיהֶם דִּבְרֵי־יְהוִה  
21 הָיָה אֵלַי לֵאמֹר: אָמַר אֲלֵיךְ יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי  
יְהוִה הִנְנִי מַחֲלֵל אֶת־מִקְדָּשִׁי וְאִין עֲוֹנְכֶם מַחְמֵד עֵינֵיכֶם  
וּמַחְמֵל נַפְשֵׁכֶם וּבְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲוֹבְתֶם כְּחֶרֶב  
22 יַפְלוּ: וְעֹשִׂיתֶם בָּאֵשׁ עֹשִׂיתִי עַל־שִׁפְסָם לֹא תַעֲטוּ וְלָחֶם  
23 אֲנָשִׁים לֹא תֹאכְלוּ: וּפֶאֶרְכֶם עַל־רֹאשֵׁיכֶם וְנִעְלִיכֶם  
בְּרִנְלֵיכֶם לֹא תִסְפְּדוּ וְלֹא תִבְכּוּ וְנִמְכַּתֶּם בְּעֹנֵיכֶם  
24 וְנִחְמַתֶּם אִישׁ אֶל־אֲחִיו: וְהָיָה יִחְזָקָאֵל לָכֶם לְמוֹפֶת  
כָּכָל אֲשֶׁר־עֹשֶׂה תַעֲשׂוּ בְּבוֹאָהּ וַיְדַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי  
יְהוִה

יְהוָה: וְאַתָּה בְּדֹאדָם הָלֹא בְּיוֹם קָחְתִּי מֵהֶם אֶת־כֹּה  
 מֵעַם מְשֹׁשׁ תַּפְאֲרָתָם אֶת־מַחְמַד עֵינֵיהֶם וְאֶת־מִשְׁאֵ  
 נַפְשָׁם בְּנִיהֶם וּבְנֵי־תֵיחֶם: בְּיוֹם הַהוּא יָבֹוא הַפְּלִיט אֵלֶיךָ  
 לְהַשְׁמָעוֹת אָזְנוֹם: בְּיוֹם הַהוּא יִפְתַּח פִּיךָ אֶת־הַפְּלִיט  
 וְתִדְבֹר וְלֹא תֵאָלֵם עוֹד וְהָיְתָ לָהֶם לְמוֹפֶת וְיִדְעוּ כִּי־  
 אֲנִי יְהוָה:

כה

## CAP. XXV. כה

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאדָם שִׁים פִּנְיָךְ אֶל־בְּנֵי א  
 עַמּוֹן וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ לִבְנֵי עַמּוֹן שְׁמִעוּ דְּבַר־  
 אֲדֹנֵי יְהוָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה יֵצֵן אֲמַרְךָ הָאֵחָ אֶל־  
 מִקְדָּשִׁי כִּי־נָחַל וְאֶל־אֲדֹמֶת יִשְׂרָאֵל כִּי נִשְׁמָה וְאֶל־בֵּית  
 יְהוּדָה כִּי הָלָכוּ בַּטּוֹלָה: לָכֵן הֲנִי וְתִנְדָּה לִבְנֵי־קָדְשִׁי  
 לְמוֹדָשָׁה וַיִּשְׁכְּבוּ טִירוֹתֵיהֶם בְּךָ וְנָתַנִּי בְךָ מִשְׁכְּנֵיהֶם  
 הִמָּה יֵאָכְלוּ פִרְיָךְ וְהָמָה יִשְׁתּוּ חֲלָבְךָ: וְנָתַתִּי אֶת־דִּבְכָּהּ  
 לְגִוְתָּה גְמָלוֹם וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן לְמַרְפִּיז־צֹאן וַיִּדְעָתָם כִּי־אֲנִי  
 יְהוָה: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה יֵצֵן מִחֲזָקֶךָ יָד  
 וּרְכָשְׁךָ בְּרִגְלָה וְתִשְׁמַח בְּכָל־שְׂאִטָּךְ בְּנֶפֶשׁ אֶל־אֲדֹמֶת  
 יִשְׂרָאֵל: לָכֵן הֲנִי נֹטֵיתִי אֶת־יָדִי עֲלֶיךָ וְנִתְתָּךְ לִבְנֵי  
 לְגוֹיִם וְהִכְרַתִּיךָ מִן־הָעַמִּים וְהִאֲבֹדְתִיךָ מִן־הָאָרְצוֹת  
 אֲשֶׁמִּידֹךְ וַיִּדְעָתָ כִּי־אֲנִי יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי  
 יְהוָה יֵצֵן אֲמַר מוֹאָב וְשַׁעִיר הַנֶּגֶב בְּכָל־הַגּוֹיִם בֵּית  
 יְהוּדָה: לָכֵן הֲנִי פֹתַח אֶת־פֶּתַח מוֹאָב מִהַעֲרִים מַעְרֵיו  
 מִקְצָהוֹ צָבִי אֶרֶץ בֵּית הַיְּשִׁימוֹת בְּעַל מַעְזֵי וְקִרְיַת־מֶרְחֵ:  
 לִבְנֵי־קָדְשִׁי עַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְנִתְתִּיהָ לְמוֹדָשָׁה לְמַעַן לֹא־  
 תִּזְכַּר בְּנֵי־עַמּוֹן בְּנֵי־נָם: וּבְמוֹאָב אֲעֲשֶׂה שְׁפָטִים וַיִּדְעוּ  
 כִּי־אֲנִי יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה יֵצֵן עֲשׂוֹת אֲדוֹם  
 בְּנָם נָקָם לְבֵית יְהוּדָה וַיֹּאשְׁמוּ אִשּׁוֹם וְנָקְמוּ בָהֶם:

לב

25 Also, thou son of man, *shall it not be in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereupon they set their minds, their sons and their daughters,*

26 *That he that escapeth in that day shall come unto thee, to cause thee to hear  $\bar{u}$  with thine ears?*

27 *In that day shall thy mouth be opened to him which is escaped, and thou shalt speak, and be no more dumb: and thou shalt be a sign unto them; and they shall know that I am the Lord.*

## CHAPTER XXV.

THE word of the LORD came again unto me, saying,

2 Son of man, set thy face against the Ammonites, and prophesy against them:

3 And say unto the Ammonites, Hear the word of the Lord God; Thus saith the Lord God; Because thou saidst, Aha, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Israel, when it was desolate; and against the house of Judah, when they went into captivity:

4 Behold, therefore, I will deliver thee to the men of the east for a possession, and they shall set their palaces in thee, and make their dwellings in thee: they shall eat thy fruit, and they shall drink thy milk.

5 And I will make Rabbah a stable for camels, and the Ammonites a couchingplace for flocks: and ye shall know that I am the Lord.

6 For thus saith the Lord God; Because thou hast clapped thine hands, and stamped with the feet, and rejoiced in heart with all thy despite against the land of Israel:

7 Behold, therefore I will stretch out mine hand upon thee, and will deliver thee for a spoil to the heathen; and I will cut thee off from the people, and I will cause thee to perish out of the countries: I will destroy thee; and thou shalt know that I am the Lord.

8 ¶ Thus saith the Lord God; Because that Moab and Seir do say, Behold, the house of Judah is like unto all the heathen;

9 Therefore, behold, I will open the side of Moab from the cities, from his cities which are on his frontiers, the glory of the country, Beth-jeshimoth, Baal-meon, and Kiriathaim.

10 Unto the men of the east with the Ammonites, and will give them in possession, that the Ammonites may not be remembered among the nations.

11 And I will execute judgments upon Moab; and they shall know that I am the Lord.

12 ¶ Thus saith the Lord God; Because that Edom hath dealt against the house of Judah by taking vengeance, and hath greatly offended, and revenged himself upon them;

13 Therefore thus saith the Lord God; I will also stretch out mine hand upon Edom, and will cut off man and beast from it; and I will make it desolate from Teman; and they of Dedan shall fall by the sword.

14 And I will lay my vengeance upon Edom by the hand of my people Israel: and they shall do in Edom according to mine anger and according to my fury; and they shall know my vengeance, saith the Lord God.

15 Thus saith the Lord God: Because the Philistines have dealt by revenge, and have taken vengeance with a despiteful heart, to destroy it for the old hatred;

16 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I will stretch out mine hand upon the Philistines, and I will cut off the Cherethims, and destroy the remnant of the sea coast.

17 And I will execute great vengeance upon them with furious rebukes; and they shall know that I am the Lord, when I shall lay my vengeance upon them.

## CHAPTER XXVI.

AND it came to pass in the eleventh year, in the first day of the month, that the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, because that Tyrus hath said against Jerusalem, Aha, she is broken *that* was the gates of the people: she is turned unto me: I shall be replenished, *now* she is laid waste:

3 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I am against thee, O Tyrus, and will cause many nations to come up against thee, as the sea causeth his waves to come up.

4 And they shall destroy the walls of Tyrus, and break down her towers: I will also scrape her dust from her, and make her like the top of a rock.

5 It shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea: for I have spoken it, saith the Lord God: and it shall become a spoil to the nations.

6 And her daughters which are in the field shall be slain by the sword; and they shall know that I am the Lord.

7 For thus saith the Lord God; Behold, I will bring upon Tyrus Nebuchadrezzar king of Babylon, a king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and companies, and much people.

8 He shall slay with the sword thy daughters in the field: and he shall make a fort against thee, and cast a mount against thee, and lift up the buckler against thee.

9 And he shall set engines of war against thy walls, and with his axes he shall break down thy towers.

10 By reason of the abundance of his horses their dust shall cover thee: thy walls shall shake at the noise of the horsemen, and of the wheels, and of the chariots, when he shall enter into thy gates, as men enter into a city wherein is made a breach.

11 With the hoofs of his horses shall

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה וְנָתַתִּי יָדִי עַל־אֲדוֹם וְהִכַּרְתִּי 13  
מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה וְנִתְּתִיהָ חֲרָבָה מִתִּמָּן וְדָדָן יִדְּנָה בַּחֶרֶב 14  
יִפְּלוּ: וְנָתַתִּי אֶת־נִקְמָתִי בָאָדָם כִּדְּ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְעָשׂוּ 14  
בָאָדָם כַּאֲפִי וְכַחֲמָתִי וְיָדְעוּ אֶת־נִקְמָתִי נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה: 15  
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה יֵעַן עָשׂוֹת פְּלִשְׁתִּים בְּנִקְמָה 16  
וַיִּנְקְמוּ נָקָם בְּשֹׂאֵם בְּנֶפֶשׁ לַמִּשְׁחָת אִבְת עוֹלָם: לָכֵן 16  
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה הִנֵּנִי נוֹטָה יָדִי עַל־פְּלִשְׁתִּים וְהִכַּרְתִּי 17  
אֶת־יִבְרָתָיִם וְהִאֲבִדְתִּי אֶת־שְׂאֵרֵי חוֹף הַיָּם: וְעָשִׂיתִי כִם 17  
נִקְמָת וְגִדְלוֹת בְּתוֹכָהֶן חֲמָה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוֹה בְּתַתִּי 17  
אֶת־נִקְמָתִי בָם:

## CAP. XXVI. כו

א יוֹתִי בַעֲשֵׂת־עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוֹה 1  
אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאָדָם יֵעַן אֲשֶׁר־אָמְרָה צָר עֲלֵי־יְרוּשָׁלַם 2  
הָאֵח נִשְׁבְּרָה דְלָתוֹת הָעַמִּים נִסְבָּה אֵלַי אִמְלָאֵה הַחֲרָבָה: 3  
לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה הִנֵּנִי עֹלֹךְ צָר וְהַעֲלִיתִי עֲלֶיךָ 3  
גוֹיִם רַבִּים כִּהַעֲלוֹת הָיָם לְנַלְוִי: וְשַׁחֲתוּ חוֹמוֹת צָר 4  
וְהָרְסוּ מִגְדָּלָיָה וְסֻחִיתִי עֲפָרָה מִמֶּנָּה וְנָתַתִּי אוֹתָהּ לְצֹחִים 5  
ה סָלַע: מִשְׁטַח תְּרָמִים תִּהְיֶה בְּתוֹךְ הָיָם כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי 6  
נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה וְהוֹתָה לְבוֹ לְנוֹיִם: וּבְנוֹתֶיהָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה 6  
7 בַּחֶרֶב תִּהְרַגְנָה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוֹה: כֹּה אָמַר 7  
אֲדֹנָי יְהוֹה הִנֵּנִי מֵבִיא אֶל־צָר נְכוֹב־רָאצָר מֶלֶךְ־בָּבֶל 8  
מֵאֲפָן מֶלֶךְ מַלְכִּים בָּסוּם וּבִכְרֶכֶב וּבַפָּרָשִׁים וּקְהָל וְעַם־ 8  
רַב: בְּנוֹתֶיךָ בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב יִהְיֶה וְנָתַן עֲלֶיךָ דֶּחַק וְשָׁפַךְ 9  
עֲלֶיךָ סִלְלָה וְהָקִים עֲלֶיךָ צָנָה: וּמָחִי קִבְּלוּ יָתֵךְ בַּחֲמָתֶיךָ 9  
י וּמִגְדָּלְתֶּיךָ יִתֵּץ בַּחֲרָבוֹתָיו: מִשְׁפַּעַת סוּסָיו יִכְסֹף אֲבָקָם 10  
מִקּוֹל פָּרֶשׁ וְנִלְוָל וְרִכָּב תִּרְעַשְׁנָה חוֹמוֹתֶיךָ בְּבוֹאוֹ 11  
11 בַּשְּׁעָרֶיךָ כְּמִבּוֹאֵי עִיר מִבְּקָעָה: בַּפָּרָסוֹת סוּסָיו יִרְמָסוּ

את־



- את־פִּלְדִּיּוֹצוֹתֶיךָ עִמָּךְ בַּחֲרֹב יִהְיֶה וּמַצְבּוֹת עֲזֶיךָ לְאַרְץ  
 12 תִּהְיֶה: וְשָׁלְלוּ הַיָּלָד וּבָנוּי רִבְלֹתֶיךָ וְהָרְסוּ חוֹמוֹתֶיךָ  
 וּבִתֵּי חֲמֻדֶיךָ יִתְּצוּ וְאֲבָנֶיךָ וְעֵצֶיךָ וְעֶפְרָיִם בְּתוֹךְ מֵיֵם  
 13 יִשְׁמְעוּ: וְהִשְׁבַּתִּי הַמֶּיִן שָׁרִיד וְקוֹל בְּנוֹיֶיךָ לֹא יִשְׁמַע  
 14 עוֹד: וְנִתְּתִיךָ לַצִּיתִים סֹלַע מִשֹּׁטַח הָרָמִים תִּהְיֶה לֹא  
 תִּבְנֶה עוֹד כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי נָא אֲדֹנֵי יְהוָה:  
 כה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה לְצוֹר הֲלֹא מִקּוֹל מִפִּלְתֶּיךָ בָּאֵנֶכָּ  
 16 חָלָל בְּהָרְגֵי הָרֶג בְּתוֹכָךְ יִרְעָשׁוּ הָאֲנָשִׁים: וְיִרְדּוּ מֵעַל  
 בְּסֻאוֹתֵם כָּל נְשִׂאֵי הַיָּם וְהִסִּירוּ אֶת־מִעִילֵיהֶם וְאֶת־בְּגָדֵי  
 17 רִקְמָתָם יַפְשְׁטוּ חֲרָדוֹת: יִלְבָּשׁוּ עַל־הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי וְהָרֶד  
 לְרָגְעִים וְשִׁמְמוֹ עֲלֶיךָ: וְנִשְׂאֵי עֲלֶיךָ קִנְיָה וְאָמְרוּ לֵךְ אִיךָ  
 18 אֲבִרְתִּי נִישְׁבַּת מִמֵּיִם הָעִיר הִהְלָלָה אֲשֶׁר הָיְתָה חֹבֶקָה  
 כִּים הִיא וְיִשְׁבִּיָּה אֲשֶׁר־נָתַנָּה חֲתוּמָהּ לְכָל־יֹשְׁבֵיָהּ: עַתָּה  
 19 יִהְרָדוּ הָאֵין יוֹם מִפִּלְתֶּיךָ וּנְבַחְלוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־בָּיָם  
 מִצֹּאתֶיךָ: כִּי כה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה בְּתוֹךְ אֶתֶּךָ עִיר  
 20 נִחְרַבְתָּ כְּעָרִים אֲשֶׁר לֹא־נִשְׁבּוּ בַּהֲעֵלוֹת עֲלֶיךָ אֶת־חֲתוּמָהּ  
 וּבִכְסוֹף הַמַּיִם הָרַבִּים: וְהוֹרֵדְתִּיךָ אֶת־יִרְדֵּי בּוֹר אֶל־עַם  
 21 עוֹלָם וְהוֹשְׁבֵיךָ בָּאָרֶץ תַּחֲתוֹת בְּחֻרְבוֹת מַעוֹלָם אֶרֶץ  
 יוֹרְדֵי בּוֹר לִמְעַן לֹא תִשְׁבִּי וְנִתְּתִי צָבִי בָּאָרֶץ חַיִּים:  
 בִּלְחוֹת אֶתְנֶךָ וְאֵינְךָ וּתְבַקְשִׁי וְלֹא־תִמְצְאִי עוֹד לְעוֹלָם  
 נָא אֲדֹנֵי יְהוָה:

כז

## CAP. XXVII. כו

- וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן־אָדָם שֵׂא עַל־צוֹר  
 3 קִנְיָה: וְאָמַרְתָּ לְצוֹר הַיֹּשְׁבֵתִי עַל־מְבוֹאתַי יָם רִבְלֹת  
 הָעַמִּים אֶל־אֲנָשִׁים רַבִּים כה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה צוֹר אַתָּה  
 4 אָמַרְתָּ אֲנִי בִלְחֹת יָפִי: בְּלֹב יָמִים וּבְגִלְדֶּיךָ בְּנִיךָ כָּלְלוּ  
 5 יָפִיךָ: בְּרוֹשִׁים מִשְׁנִיר בָּנוּ לָךְ אֶת פְּלִלְחוֹתֵי אֹרֶז  
 מִלְּבָנוֹן

he tread down all thy streets: he shall slay thy people by the sword, and thy strong garrisons shall go down to the ground.

12 And they shall make a spoil of thy riches, and make a prey of thy merchandise: and they shall break down thy walls, and destroy thy pleasant houses: and they shall lay thy stones and thy timber and thy dust in the midst of the water.

13 And I will cause the noise of thy songs to cease; and the sound of thy harps shall be no more heard.

14 And I will make thee like the top of a rock: thou shalt be a place to spread nets upon; thou shalt be built no more: for I the Lord have spoken it, saith the Lord God.

15 Thus saith the Lord God to Tyrus: Shall not the isles shake at the sound of thy fall, when the wounded cry, when the slaughter is made in the midst of thee?

16 Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay away their robes, and put off their brodered garments: they shall clothe themselves with trembling; they shall sit upon the ground, and shall tremble at every moment, and be astonished at thee.

17 And they shall take up a lamentation for thee, and say, *that wast inhabited of seafaring men, the renowned city, which wast strong in the sea, she and her inhabitants, which cause their terror to be on all that haunt it!*

18 Now shall the isles tremble in the day of thy fall; yea, the isles that are in the sea shall be troubled at thy departure.

19 For thus saith the Lord God: When I shall make thee a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep upon thee, and great waters shall cover thee;

20 When I shall bring thee down with them that descend into the pit, with the people of old time, and shall set thee in the low parts of the earth, in places desolate of old, with them that go down to the pit, that thou be not inhabited; and I shall set glory in the land of the living;

21 I will make thee a terror, and thou shalt be no more; though thou be sought for, yet shalt thou never be found again, saith the Lord God.

## CHAPTER XXVII.

THE word of the LORD came again unto me, saying,

2 Now, thou son of man, take up a lamentation for Tyrus;

3 And say unto Tyrus, O thou that art situate at the entry of the sea, which art a merchant of the people for many isles, Thus saith the Lord God; O Tyrus, thou hast said, I am of perfect beauty.

4 Thy borders are in the midst of the seas, thy builders have perfected thy beauty.

5 They have made all thy ship boards of fir trees of Senir: they have taken

cedars from Lebanon to make masts for thee.

6 *Of the oaks of Bashan have they made thine arms; the company of the Ashurites have made thy benches of ivory, brought out of the isles of Chittim.*

7 Fine linen with brodered work from Egypt was that which thou spreadest forth to be thy sail; blue and purple from the isles of Elishah was that which covered thee.

8 The inhabitants of Zidon and Arvad were thy mariners: thy wise men, O Tyrus, that were in thee, were thy pilots.

9 The ancients of Gebal and the wise men thereof were in thee thy calkers: all the ships of the sea with their mariners were in thee to occupy thy merchandise.

10 They of Persia and of Lud and of Phut were in thine army, thy men of war: they hanged the shield and helmet in thee; they set forth thy comeliness.

11 The men of Arvad with thine army were upon thy walls round about, and the Gammadims were in thy towers: they hanged their shields upon thy walls round about; they have made thy beauty perfect.

12 Tarshish was thy merchant by reason of the multitude of all kind of riches; with silver, iron, tin, and lead, they traded in thy fairs.

13 Javan, Tubal, and Meshech, they were thy merchants: they traded persons of men and vessels of brass in thy market.

14 They of the house of Togarmah traded in thy fairs with horses and horsemen and mules.

15 The men of Dedan were thy merchants; many isles were the merchandise of thine hand: they brought thee for a present horns of ivory and ebony.

16 Syria was thy merchant by reason of the multitude of the wares of thy making: they occupied in thy fairs with emeralds, purple, and brodered work, and fine linen, and coral, and agate.

17 Judah, and the land of Israel, they were thy merchants: they traded in thy market wheat of Minith, and Pannag, and honey, and oil, and balm.

18 Damascus was thy merchant in the multitude of the wares of thy making, for the multitude of all riches; in the wine of Helbon, and white wool.

19 Dan also and Javan going to and fro occupied in thy fairs: bright iron, cassia, and calamus, were in thy market.

20 Dedan was thy merchant in precious clothes for chariots.

21 Arabia, and all the princes of Kedar, they occupied with thee in lambs, and rams, and goats: in these were they thy merchants.

22 The merchants of Sheba and Raamah, they were thy merchants: they occupied in thy fairs with chief of all spices, and with all precious stones, and gold.

23 Haran, and Canneh, and Eden, the merchants of Sheba, Asshur, and Chilmad, were thy merchants.

24 These were thy merchants in all sorts of things, in blue clothes, and brodered work, and in chests of rich apparel, bound with cords, and made of cedar, among thy merchandise.

6 מִלְּבָנוֹן לָקְחוּ לַעֲשׂוֹת הָרֶגֶל עֲלֶיךָ: אֱלֹנִים מִבֶּשֶׁן עָשׂוּ  
7 מִשׁוֹמֵיךְ קָרְשֶׁךְ עֲשׂוּרָשׁן בְּתֵּדָאֲשֻׁרִים מֵאֵי כְּתִים: שֵׁשׁ  
בִּרְקָמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְּרִשֶׁךְ לַהֲיוֹת לָךְ לָנֶס תְּכֵלֶת  
8 וְאַרְגָּמָן מֵאֵי אֱלִישָׁה הָיָה מִכֶּסֶךְ: יֹשְׁבֵי צִדוֹן וְאַרְדּוֹ הֵיוּ  
9 שְׂטִים לָךְ חֲכָמֶיךָ צוּר הָיוּ לָךְ הֵמָּה חֲבָלֶיךָ: וְכֵן נָבֵל  
וְחֲכָמֶיהָ הָיוּ לָךְ מַחֲזִיקֶיךָ בְּדָקֶךָ פְּלִיאֲנוֹת הַיָּם וּמַלְחִיהֶם  
י הָיוּ לָךְ לַעֲרֹב מִעֲרָבֶךָ: פָּרָס וְלוֹד וּפּוֹט הֵיוּ בְּחִילֶךָ  
אֲנָשִׁי מַלְחָמָתְךָ מִגֵּן וְכּוֹבֵעַ תִּלְוִיֶּךָ הֵמָּה נָתַנִּי הָרָדֶךָ:  
11 בְּנֵי אַרְדּוֹ וְחִילֶךָ עַל־חֲמוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב וְנִמְרִים בְּמִנְדְּלוֹתֶיךָ  
הָיוּ שְׁלִטִּים תָּלוּ עַל־חֲמוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב הֵמָּה כָּלְלוּ יָפֶיךָ:  
12 תִּרְשִׁישׁ סִחְרָתְךָ מֶרֶב כִּלְהֹן בְּכֶסֶף בְּרוֹזָל בְּדִיל וְעוֹפֶרֶת  
13 נָתַנִּי עֹבְיוֹנֶיךָ: יָוֵן תּוֹבֵל וְמִשֶׁךְ הֵמָּה רִבְלֶיךָ בְּנֶפֶשׁ אָדָם  
14 וְכָלִי נְחֹשֶׁת נָתַנִּי מִעֲרָבֶךָ: מִבֵּית תְּוֹנֶרְמָה סוֹסִים  
טו וּפָרָשִׁים וּפָרָדִים נָתַנִּי עֹבְיוֹנֶיךָ: בְּנֵי דָדָן רִבְלֶיךָ אֲיִים  
רַבִּים סִחְרָת יָדֶךָ קֶרֶנֹּת שֵׁן וְהַבְּנִים הַשִּׁיבֹי אֲשַׁבְּרֶךָ:  
16 אָרָם סִחְרָתְךָ מֶרֶב מַעֲשֶׂיךָ בְּנֶפֶךְ אַרְגָּמָן וְרִקְמָה וּבוֹץ  
17 וְרֹאמָת וְכַדְּדָר נָתַנִּי בְּעֹבְיוֹנֶיךָ: יְהוּדָה וְאַרְצָה יִשְׂרָאֵל  
הֵמָּה רִבְלֶיךָ בַּחֲפִי מִנִּית וּפֹנֶה וּדְבֶשׁ וְשֶׁמֶן וְצִירֵי נָתַנִּי  
18 מִעֲרָבֶךָ: דְּמָשֶׁק סִחְרָתְךָ כֶּרֶב מַעֲשֶׂיךָ מֶרֶב כִּלְהֹן  
19 בֵּין חִלְבוֹן וְצֹמֶר צָחָר: וְחֵן וְיוֹן מֵאוּזָל בְּעֹבְיוֹנֶיךָ נָתַנִּי  
כ בְּרוֹזָל עֲשׂוֹת קֶדֶה וְקֶדֶה בְּמִעֲרָבֶךָ הָיָה: דָּדָן רִבְלֶתְךָ  
21 בְּבִגְדֵי־חָפֶשׁ לְרִכְבָּהָ: עֲרֹב וְכָל־נְשִׂאֵי קָדָר הֵמָּה סִחְרֵי  
22 יָדֶךָ בְּכִרִים וְאֵילִם וְעִתּוּדִים כֶּסֶם סִחְרֶיךָ: רִבְלֵי שָׁבָא  
וְרַעְמָה הֵמָּה רִבְלֶיךָ בְּרֹאשׁ פְּלִיֶּשֶׁם וּבְכִלְאֶבָן יִקְרָה  
23 וְהָבֵן נָתַנִּי עֹבְיוֹנֶיךָ: חָרֹן וְכֹנָה וְעֵדֶן רִבְלֵי שָׁבָא אֲשׁוּר  
24 בַלְמֶד רִבְלֶתְךָ: הֵמָּה רִבְלֶיךָ בְּמִכְלָלִים בְּגִלּוּמֵי תְּכֵלֶת  
וְרִקְמָה וּבִגְנוֹן בְּרוֹמִים בְּחֲבָלִים חֲכָשִׁים וְאַרְנוֹם  
בְּמַרְכָּלֶךָ

במִרְכָּלָתָךְ: אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ שְׂרוֹתֶיךָ מֵעֶרְבֶךָ וּתְמָלֵא כה  
 26 וּתְכַבְּדֵי מֵאֹד בָּלֵב יָמִים: בָּמִים רַבִּים הִבָּאֹךְ הַשָּׁטִים  
 27 אוֹתָךְ רֵיחַ הַקְּדִים שִׁבְרָךְ בָּלֵב יָמִים: הוֹנֵךְ וְעוֹבְנֶיךָ  
 מֵעֶרְבֶךָ מַלְכֶיךָ וְחַבְלֶיךָ מִחוּצֶיךָ בִּדְלֹךְ וְעַרְבֵי מֵעֶרְבֶךָ  
 וְכִלְאֲנָשִׁי מִלְחָמָתָךְ אֲשֶׁר־כָּךְ וּבְכִלְקֹהֶלְךָ אֲשֶׁר בְּתוֹכָךְ  
 28 יַפְּלוּ בָּלֵב יָמִים בָּיּוֹם מִפְּלָתָךְ: לִקְוֹל וְעַקְתָּ חֲבָלֶיךָ  
 29 יִרְעָשׁוּ מִנְּרָשׁוֹת: וְיִרְדּוּ מֵאֲנִיּוֹתֵיהֶם כָּל תַּפְשֵׁי מִשׁוֹמֵם  
 מִלְּחָיִם כָּל חֲבָלֵי הַיָּם אֶל־הָאָרֶץ יַעֲמְדוּ: וְהַשְׁמִיעוּ עֲלֶיךָ ל  
 בְּקוֹלָם וְיִעֲקוּ מֶרְחָ וְיַעֲלוּ עָפָר עַל־רֵאשֵׁיהֶם בְּאָפָר  
 31 וְתַפְּלָשׁוּ: וְהִקְרִיחוּ אֶלְיֶךָ קִרְחָא וְחִגְרוּ שָׁקִים וּבְכוּ אֶלְיֶךָ  
 32 בְּמִרְגָּפֶשׁ מִסָּפֶד מָר: וְנָשְׂאוּ אֶלְיֶךָ בְּגִידֵם קִינָה וְקוֹנֵנוּ  
 33 עֲלֶיךָ מִי כְצוֹר בְּדָמָה בְּתוֹךְ הַיָּם: בָּצָאת עוֹבְנֶיךָ מִצִּמִּים  
 הַשְׁבַּעְתָּ עַמִּים רַבִּים בְּרֵב הוֹנֵךְ וּמֵעֶרְבֶיךָ הִעֲשִׂיתָ מַלְכֶּי־  
 34 אֶרֶץ: עַתָּה נִשְׁבַּרְתָּ מִצִּמִּים בְּמַעֲמַק־יָמִים מֵעֶרְבֶךָ וְכִלְ־  
 קֹהֶלְךָ בְּתוֹכָךְ נָפְלוּ: כָּל יֹשְׁבֵי הָאֲיִים שָׁמְמוּ עֲלֶיךָ לֵה  
 35 וּמִלְכֵיהֶם שָׁעֲרוּ שֹׁעַר רָעְמֵי פָנִים: סַחֲרִים בְּעַמִּים שָׁרְקוּ  
 עֲלֶיךָ בְּלִחוֹת הָיִיתָ וְאֵינְךָ עַד־עוֹלָם:

## כח CAP. XXVIII.

כח וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּךָ־אֲדָם אָמַר לְנִגִּיד צֹר בָּהּ א  
 אָמַר אֲדָנִי יְהוָה יֵצֵן גְּבִיָּה לְבָךְ וּתְאֹמַר אֵל אֲנִי מוֹשֵׁב  
 אֱלֹהִים יֹשְׁבִתִּי בָּלֵב יָמִים וְאַתָּה אָדָם וְלֹא־אֵל וְתִתֵּן לְבָךְ  
 3 בָּלֵב אֱלֹהִים: הִנֵּה חָכֵם אַתָּה מִדְּנָאֵל כְּלִיסְתוֹם לֹא  
 4 עֲמָמוֹךְ: בְּחֻכְמָתָךְ וּבְתַבְנִינָתְךָ עֲשִׂיתָ לָךְ חֵיל וְתַעֲשֶׂה זָהָב  
 5 וְכֶסֶף בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ: בְּרֵב הִכְמָתָךְ בִּרְכָלְתָּ הָרַבִּית חֵילֶךָ  
 6 וְיִגְבֶּה לְבָבְךָ בְּחִילֶךָ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדָנִי יְהוָה  
 7 יֵצֵן תִּתֵּךְ אֶת־לְבָבְךָ בָּלֵב אֱלֹהִים: לָכֵן הִנֵּנוּ מִבֹּיָא עֲלֶיךָ  
 וְרִים עָרִיצִי גּוֹיִם וְהִרְיָקוּ חֲרִבוֹתֵם עָלֶיךָ חֲכָמָתְךָ וְחֵילֶךָ  
 יִפְעֹחַךְ

25 The ships of Tarshish did sing of thee in thy market: and thou wast replenished, and made very glorious in the midst of the seas.

26 ¶ Thy rowers have brought thee into great waters: the east wind hath broken thee in the midst of the seas. 27 Thy riches, and thy fairs, thy merchandise, thy mariners, and thy pilots, thy calkers, and the occupiers of thy merchandise, and all thy men of war, that are in thee, and in all thy company which is in the midst of thee, shall fall into the midst of the seas in the day of thy ruin.

28 The suburbs shall shake at the sound of the cry of thy pilots.

29 And all that handle the oar, the mariners, and all the pilots of the sea, shall come down from their ships, they shall stand upon the land;

30 And shall cause their voice to be heard against thee, and shall cry bitterly, and shall cast up dust upon their heads, they shall wallow themselves in the ashes:

31 And they shall make themselves utterly bald for thee, and gird them with sackcloth, and they shall weep for thee with bitterness of heart and bitter wailing.

32 And in their wailing they shall take up a lamentation for thee, and lament over thee, saying, What city is like Tyrus, like the destroyed in the midst of the sea?

33 When thy wares went forth out of the seas, thou filledst many people; thou didst enrich the kings of the earth with the multitude of thy riches and of thy merchandise.

34 In the time when thou shalt be broken by the seas in the depths of the waters thy merchandise and all thy company in the midst of thee shall fall.

35 All the inhabitants of the isles shall be astonished at thee, and their kings shall be sore afraid, they shall be troubled in their countenance.

36 The merchants among the people shall hiss at thee; thou shalt be a terror, and never shalt be any more.

## CHAPTER XXVIII.

THE word of the LORD came again unto me, saying,

2 Son of man, say unto the prince of Tyrus, Thus saith the Lord God; Because thine heart is lifted up, and thou hast said, I am a God, I sit in the seat of God, in the midst of the seas; yet thou art a man, and not God, though thou set thine heart as the heart of God:

3 Behold, thou art wiser than Daniel; there is no secret that they can hide from thee:

4 With thy wisdom and with thine understanding thou hast gotten thee riches, and hast gotten gold and silver into thy treasures:

5 By thy great wisdom and by thy traffick hast thou increased thy riches, and thine heart is lifted up because of thy riches:

6 Therefore thus saith the Lord God; Because thou hast set thine heart as the heart of God;

7 Behold, therefore I will bring strangers upon thee, the terrible of the nations: and they shall draw their swords against the beauty of thy wisdom, and they shall defile thy brightness.



8 They shall bring thee down to the pit, and thou shalt die the deaths of them *that are slain* in the midst of the seas.  
9 Wilt thou yet say before him that slayeth thee, *I am God?* but thou *shalt be a man*, and no God, in the hand of him that slayeth thee.

10 Thou shalt die the deaths of the uncircumcised by the hand of strangers: for I have spoken it, saith the Lord God.

11 Moreover the word of the Lord came unto me, saying,

12 Son of man, take up a lamentation upon the king of Tyrus, and say unto him, Thus saith the Lord God; Thou sealest up the sum, full of wisdom, and perfect in beauty.

13 Thou hast been in Eden the garden of God; every precious stone was thy covering, the sardius, topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the carbuncle, and gold: the workmanship of thy tabrets and of thy pipes was prepared in thee in the day that thou wast created.

14 Thou *art* the anointed cherub that covereth; and I have set thee so: thou wast upon the holy mountain of God; thou hast walked up and down in the midst of the stones of fire.

15 Thou *wast* perfect in thy ways from the day that thou wast created, till iniquity was found in thee.

16 By the multitude of thy merchandise they have filled the midst of thee with violence, and thou hast sinned: therefore I will cast thee as a profane one out of the mountain of God: and I will destroy thee, O covering cherub, from the midst of the stones of fire.

17 Thine heart was lifted up because of thy beauty, thou hast corrupted thy wisdom by reason of thy brightness: I will cast thee to the ground, I will lay thee before kings, that they may behold thee.

18 Thou hast defiled thy sanctuaries by the multitude of thine iniquities, by the iniquity of thy traffick; therefore will I bring forth a fire from the midst of thee, it shall devour thee, and I will bring thee to ashes upon the earth in the sight of all them that behold thee.

19 All they that know thee among the people shall be astonished at thee; thou shalt be a terror, and never shalt thou be any more.

20 Again the word of the Lord came unto me, saying,

21 Son of man, set thy face against Zidon, and prophesy against it,

22 And say, Thus saith the Lord God; Behold, I *am* against thee, O Zidon; and I will be glorified in the midst of thee; and they shall know that I *am* the Lord, when I shall have executed judgments in her, and shall be sanctified in her.

23 For I will send into her pestilence, and blood into her streets; and the wounded shall be judged in the midst of her by the sword upon her on every side; and they shall know that I *am* the Lord.

24 And there shall be no more a pricking brier unto the house of Israel, nor any grieving thorn of all that *are* round about them, that despised them; and they shall know that I *am* the Lord God.

25 Thus saith the Lord God; When I shall have gathered the house of Is-

8 יַפְעֲתָד׃ לִשְׁחַת יוֹרְדֵיךָ וּמָתָה מְמוֹתַי חָלַל בְּלִבִּי יָמִים׃

9 הָאָמַר תֹּאמַר אֱלֹהִים אֲנִי לִפְנֵי הָרִגְךָ וְאַתָּה אָדָם וְלֹא־

י אֵל בְּיַד מַחְלֶלְךָ׃ מוֹתֵי עַרְלִים תָּמוּת בֵּין זָרִים כִּי אֲנִי

11 דִּבַּרְתִּי נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה׃ וַיְהִי דִבְרֵי־יְהוִה אֵלַי

12 לֵאמֹר׃ בְּדֹאֲדָם שָׂא קִנְיָה עַל־מֶלֶךְ צוּר וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה

אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה חוֹתֶם תְּכַנִּית מְלֵא חֲכָמָה וּבְלִיל

13 יָפִי׃ בְּעֶדֶן וּבְאֱלֹהִים הָיִיתָ כָּל־אֲבֹן יְקָרָה מִסִּבְתָּךְ אָדָם

פִּטְרָה וַיְהִלֵם תְּרַשִׁישׁ שִׁלְחָם וַיִּשְׁפֹּה סִפִּיר נָפֶךְ וּבִרְקֹת

וְזָהָב מְלֵאכֶת תְּפִיד וְנִקְבֶּךְ כֶּךְ בַּיּוֹם הַבְּרֵאךְ בּוֹנְנִי׃

14 אֶת־כְּרוֹב מִמֶּשֶׁחַ הַסּוּכָה וְנִתְּתִיךָ בְּהֹר קָדֵשׁ אֱלֹהִים הָיִיתָ

טו בְּתוֹךְ אֲבִנֵי־אֵשׁ הַתְּהַלֵּכֶת׃ תָּמִים אַתָּה בְּדִרְכֶּךָ מִיּוֹם

16 הַבְּרֵאךְ עַד־נִמְצָא עוֹלָתָה כֶּךְ׃ כָּרִב רִבְלָתְךָ מְלֹו תוֹכֶךָ

חֲמָם וַתַּחֲטֵא וַאֲחַלְלֶךָ מֵהַר אֱלֹהִים וְאִבְדָּךְ כְּרוֹב הַסּוּכָה

17 מִתּוֹךְ אֲבִנֵי־אֵשׁ׃ גָּבַה לִבְךָ בַּיּוֹפֶךְ שַׁחַת חֲכָמָתְךָ עַל־

יפְעֲתָד עַל־אֶרֶץ הַשְּׁלֵכֶתִיךָ לִפְנֵי מַלְכִּים נִתְּתִיךָ לְרֹאשׁוֹ

18 כֶּךְ׃ מָרִב עֲזוֹנֶךָ בַּעֲלֹל רִבְלָתְךָ חֲלָלְתָּ מִקְדָּשִׁי וְאֹצֵא־

אֵשׁ מִתּוֹכֶךָ הִוא אֲכַלְתָּךְ וְאַתָּמָה לְאַפְרַי עַל־הָאֶרֶץ לַעֲיִנִי

19 כְּלִי־רִאשׁוֹ׃ כְּלִי־יוֹדְעֶיךָ בַּעֲמִים שִׁמְמוֹ עָלֶיךָ בְּלִחוֹת הָיִיתָ

כ וְאִינֶךָ עַד־עוֹלָם׃ וַיְהִי דִבְרֵי־יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר׃

21 בְּדֹאֲדָם שִׁים פִּטְדָּךְ אֶל־צִידוֹן וְהִנָּבֵא עֲלֶיהָ׃ וְאָמַרְתָּ כֹּה

22 אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלֶיךָ צִידוֹן וְנִכְבַּדְתִּי בְּתוֹכֶךָ וַיִּדְעוּ

23 כִּי־אֲנִי יְהוִה בַּעֲשׂוֹתַי כֹּה שְׁפָטִים וְנִקְרָשְׁתִּי כֹּה׃ וּשְׁלַחְתִּי־

כֹּה דִבַּר וְדָם בְּחִיצוֹתֶיהָ וַנִּפְלַל חָלָל בְּתוֹכָהּ בְּחָרִב

24 עָלֶיהָ מִסְבִּיב וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוִה׃ וְלֹא־יִדְּוָה עוֹד לְבֵית

יִשְׂרָאֵל סֶלֶן מִמַּאִיר וְקוֹץ מִכָּאֵב מִכָּל סְבִיבָתָם הַשְּׂאֲטִים

כֹּה אוֹתָם וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי

יְהוִה בְּקִבְצִי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר נִפְצוּ

בָּם

כָּם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לַעֲנֵי הַגּוֹיִם וַיֵּשְׁבוּ עַל־אַדְמָתָם אֲשֶׁר  
 26 נָתַתִּי לַעֲבָדַי לַיַּעֲקֹב: וַיֵּשְׁבוּ עֲלֶיהָ לְבִטָּח וּבְטָה בָתִּים  
 וַנִּמְנוּ כְרָמִים וַיֵּשְׁבוּ לְבִטָּח בַּעֲשֻׁתֵּי שְׁפָטִים בְּכָל הַשָּׂאִים  
 אֹתָם מִסְכִּיבֹתָם וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

כט

## CAP. XXIX. כט

בַּשָּׁנָה הַעֲשֻׂרִית בַּעֲשָׂרֵי בַשָּׁנִים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר  
 2 יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֵם שִׁים פָּנֶיךָ עַל־פָּרְעָה מֶלֶךְ  
 3 מִצְרָיִם וְהִנָּבֵא עָלָיו וְעַל־מִצְרָיִם כָּלָה: דְּבַר וְאָמַרְתָּ  
 בְּדָאֵם: אֲדֹנֵי יְהוָה הִנֵּנִי עֲלֶיךָ פָּרְעָה מֶלֶךְ־מִצְרָיִם  
 הַתֵּימִן הַגָּדוֹל הַרְבֵּץ בַּתֶּיךָ יֹאדָוֹ אֲשֶׁר אָמַר לִי יֹאדָוִי  
 4 וְאֲנִי עָשִׂיתִנִּי: וְנָתַתִּי חַחִיִּים בְּלִחְיָךָ וְהִרְבַּקְתִּי דַעֲתִי  
 יֹאדָוִי בַּקְשָׁקֶשֶׁתְךָ וְתַעֲלִיתִיךָ מִתֶּיךָ יֹאדָוִי וְאֵת כָּל־  
 5 דַּעֲתִי יֹאדָוִי בַּקְשָׁקֶשֶׁתְךָ תִּדְבֹק: וְנִשְׁשַׁתְּךָ הַמִּדְבָּרָה  
 אֲוִתְךָ וְאֵת כָּל־דַּעֲתִי יֹאדָוִי עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה תַּפּוֹל לֹא  
 תֵּאֱסַף וְלֹא תִקָּבֵץ לַחֲתֵי הָאָרֶץ וְלַעֲנֵי הַשָּׁמַיִם נִתְתַּךְ  
 6 לְאֶכְלָה: וַיֵּדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי מִצְרָיִם כִּי אֲנִי יְהוָה יֵצֵן הַיּוֹתֵם  
 7 מִשְׁעַנֵּת קִנָּה לְבֵית יִשְׂרָאֵל: בַּתְּפֹשֶׁם בָּךְ בַּפֶּךָ תִּרְוֹץ  
 וּבִקְעֵת לֶחֶם כְּלִיֶּיךָ וּבְהִשָּׁעֵם עֲלֶיךָ תִּשָּׁבֵר וְהַעֲמַדְתָּ  
 8 לֶחֶם כְּלִיֶּיךָ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הִנֵּנִי  
 9 מֵבִיא עֲלֶיךָ חֶרֶב וְהִכַּרְתִּי מִפֶּה אִדָּם וּבְהִמָּה: וְהִוָּתְרָה  
 אֶרֶץ־מִצְרָיִם לְשִׁמְמָה וְחִרְבָּה וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה יֵצֵן  
 אָמַר יֹאדָוִי לִי וְאֲנִי עָשִׂיתִי: לָכֵן הִנֵּנִי אֱלֹהִי וְאֵל־יֹאדָוִי  
 11 וְנָתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם לְחִרְבוֹת תִּרְבֵּי שִׁמְמָה מִמִּנְדֹּל  
 סוּנָה וְעַד־נִבּוֹל בּוֹשִׁי: לֹא תַעֲבֹר־בָּהּ תֵּיגֵל אִדָּם וְיִגְדֹל  
 12 בְּהִמָּה לֹא תַעֲבֹר־בָּהּ וְלֹא תִשָּׁב אַרְבָּעִים שָׁנָה: וְנָתַתִּי  
 אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם שִׁמְמָה בַּתֶּיךָ אֶרְצוֹת נִשְׁמוֹת וְעִרְיָה  
 בַּתֶּיךָ עִירִים מְחִרְבוֹת תִּרְוֹץ שִׁמְמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה וְהַעֲבַדְתִּי

אֶת־

rael from the people among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the heathen, then shall they dwell in their land that I have given to my servant Jacob.

26 And they shall dwell safely therein, and shall build houses, and plant vineyards; yea, they shall dwell with confidence, when I have executed judgments upon all those that despise them round about them; and they shall know that I am the LORD their God.

## CHAPTER XXIX.

IN the tenth year, in the tenth month, in the twelfth day of the month, the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt:

3 Speak, and say, Thus saith the Lord God: Behold, I am against thee, Pharaoh king of Egypt, the great dragon that lieth in the midst of his rivers, which hath said, My river is mine own, and I have made it for myself.

4 But I will put hooks in thy jaws, and I will cause the fish of thy rivers to stick unto thy scales, and I will bring thee up out of the midst of thy rivers, and all the fish of thy rivers shall stick unto thy scales.

5 And I will leave thee thrown into the wilderness, thee and all the fish of thy rivers: thou shalt fall upon the open fields; thou shalt not be brought together, nor gathered: I have given thee for meat to the beasts of the field and to the fowls of the heaven.

6 And all the inhabitants of Egypt shall know that I am the LORD, because they have been a staff of reed to the house of Israel.

7 When they took hold of thee by thy hand, thou didst break, and rend all thy shoulder: and when they leaned upon thee, thou brakest, and madest all their loins to be at a stand.

8 Therefore thus saith the Lord God: Behold, I will bring a sword upon thee, and cut off man and beast out of thee.

9 And the land of Egypt shall be desolate and waste: and they shall know that I am the LORD: because he hath said, The river is mine, and I have made it.

10 Behold, therefore I am against thee, and against thy rivers, and I will make the land of Egypt utterly waste and desolate, from the tower of Syene even unto the border of Ethiopia.

11 No foot of man shall pass through it, nor foot of beast shall pass through it, neither shall it be inhabited forty years.

12 And I will make the land of Egypt desolate in the midst of the countries that are desolate, and her cities among the cities that are laid waste shall be desolate forty years: and I will scatter the Egyptians among the nations, and



will disperse them through the countries.

13 ¶ Yet thus saith the Lord God; At the end of forty years will I gather the Egyptians from the people whither they were scattered:

14 And I will bring again the captivity of Egypt, and will cause them to return into the land of Pathros, into the land of their habitation; and they shall be there a base kingdom.

15 It shall be the basest of the kingdoms; neither shall it exalt itself any more above the nations: for I will diminish them, that they shall no more rule over the nations.

16 And it shall be no more the confidence of the house of Israel, which bringeth their iniquity to remembrance, when they shall look after them; but they shall know that I am the Lord God.

17 ¶ And it came to pass in the seven and twentieth year, in the first month, in the first day of the month, the word of the Lord came unto me, saying,

18 Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon caused his army to serve a great service against Tyrus: every head was made bald, and every shoulder was peeled; yet had he no wages, nor his army, for Tyrus, for the service that he had served against it:

19 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I will give the land of Egypt unto Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall take her multitude, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the wages for his army.

20 I have given him the land of Egypt for his labour wherewith he served against it, because they wrought for me, saith the Lord God.

21 ¶ In that day will I cause the horn of the house of Israel to bud forth, and I will give thee the opening of the mouth in the midst of them; and they shall know that I am the Lord.

## CHAPTER XXX.

THE word of the Lord came again unto me, saying,

2 Son of man, prophesy and say, Thus saith the Lord God; Howl ye, Woe worth the day!

3 For the day is near, even the day of the Lord is near, a cloudy day; it shall be the time of the heathen.

4 And the sword shall come upon Egypt, and great pain shall be in Ethiopia, when the slain shall fall in Egypt, and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down.

5 Ethiopia, and Libya, and Lydia, and all the mingled people, and Chub, and the men of the land that is in league, shall fall with them by the sword.

6 Thus saith the Lord; They also that uphold Egypt shall fall; and the pride of her power shall come down: from the tower of Syene shall they fall in it by the sword, saith the Lord God.

7 And they shall be desolate in the

13 אֶת־מִצְרַיִם בְּנוֹיִם וְרִיתִים בְּאַרְצוֹתָם: כִּי כֹה אָמַר

אֲדֹנָי יְהוִה מֶלֶךְ אֲרָבַעִים שָׁנָה אֶקְבֹּץ אֶת־מִצְרַיִם מִן־

14 הָעַמִּים אֲשֶׁר־נִפְצוּ שָׁמָּה: וְשִׁבְתִּי אֶת־שְׁבוֹת מִצְרַיִם

וְהִשְׁבַּתִּי אֹתָם אֶרֶץ פְּתוֹרִים עַל־אֶרֶץ מְבוֹרָתָם וְהָיוּ שָׁם

טו מִמְלָכָה שְׁפִלָּה: מִקְדַּמְמִלְכוּת תְּהִיָּה שְׁפִלָּה וְלֹא־

תִּתְנַשֵּׂא עוֹד עַל־הַגּוֹיִם וְהַמַּעֲשִׂתִים לְבִלְתִּי רִדּוֹת בְּנוֹיִם:

16 וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמִכְשָׁח מִזְכִּיר עוֹן בַּפְּנוּתָם

17 אַחֲרֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה: וַיִּהְיוּ בַּעֲשָׂרִים

וְשִׁבְעֵי שָׁנָה בְּרֹאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי

18 לֵאמֹר: בְּדָאֵם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הָעֶבֶד אֶת־חִילוֹ

עֲבָדָה גְּדוּלָּה אֶל־צֹר כָּל־רֹאשׁ מְקָרָה וְכָל־כֶּתֶף מְרוּטָה

וְשֹׁכֵר לֹא־הָיָה לוֹ וּלְחִילוֹ מִצֹּר עַל־הָעֲבָדָה אֲשֶׁר־עָבַד

19 עָלֶיהָ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּנִי נֹתֵן לְנְבוּכַדְרֶאצַּר

מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְנִשְׂא הַמִּנָּה וְשָׁלַל שְׁלָלָהּ

כ וַיִּבֶן בֹּהַ וְהִנֵּה שֹׁכֵר לְחִילוֹ: פַּעֲלֹתַי אֲשֶׁר־עָבַד כֹּה נִתְּתִי

לוֹ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה: בָּיוֹם

21 הַהוּא אֶצְמִיחַ קֶרֶן לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְלֹךְ אֲתֵּן פְּתִיחוֹתָהּ

בְּתוֹכָם וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

## CAP. XXX. ל

2 א וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֵם הַנִּבְאָ וְאָמַרְתָּ כֹה

3 אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִלְלוּ הָהָ לַיּוֹם: כִּי־קָרֹב יוֹם וְקָרֹב

4 יוֹם לַיהוָה יוֹם עָנָן עַת נָגִים יִהְיֶה: וּבָאָה חֶרֶב בְּמִצְרַיִם

וְהִנֵּה חִלְחָלָה בְּבוֹשׁ בְּנִפְל חָלָל בְּמִצְרַיִם וּלְקַחוּ הַמִּנָּה

ה וְנִהְרְסוּ יְסוֹדוֹתֶיהָ: בּוֹשׁ וּפֹשׁ וְלוֹד וְכָל־הָעָרִב וְכֹזֵב וּבִנֵּי

6 אֶרֶץ הַבְּרִית אֹתָם בְּחֶרֶב וּפְלוּ: כֹּה אָמַר יְהוָה

וְנִפְלוּ סִמְכֵי מִצְרַיִם וַיִּרַד גָּאֹן עֲזָה מִמִּגְדַּל סוּנָה בְּחֶרֶב

7 וַיִּפְלְרָבָה נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה: וְנִשְׁמוּ בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נִשְׁמוֹת

ועריו



וְעָרָיו בְּתוֹךְ עָרִים נִחְרְבוֹת תִּהְיוּנָהּ: וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה  
 בַּתְּחִיל־אֵשׁ בְּמִצְרַיִם וְנִשְׂכְּרוּ כָל־עֲזָרֶיהָ: בַּיּוֹם הַהוּא  
 יֵצְאוּ מִלְּאָכִים מִלִּפְנֵי בָצִים לְחַרְדֵּי אֶת־פֶּשַׁע  
 יְהוֹתָהּ לְחַלְחֶלָה בָּהֶם בַּיּוֹם מָצְרִים כִּי הִנֵּה בָּאָה:  
 כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה וְהִשְׁכַּתִּי אֶת־הַמֶּזֶן מִצְרַיִם כִּי־  
 נִבְכֹּדְרָאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל: הוּא וְעַמּוֹ אֹתוֹ עָרִיצֵי נָוִים  
 מִיּוֹבָאִים לְשַׁחַת הָאָרֶץ וְהִרְקִי חֲרֻבוֹתָם עַל־מִצְרַיִם  
 וּמָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ חָלָל: וְנִתְּנִי יָאִרִים חֲרָבָה וּמִכְרַתִּי  
 אֶת־הָאָרֶץ בִּידְרָעִים וְהַשְׁמַתִּי אֶרֶץ וּמְלָאָה בִּידְרוֹרִים  
 אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה וְהִאֲבֹדְתִי  
 גִּלּוּלִים וְהִשְׁכַּתִּי אֱלִילִים מִנֶּחַ וְנִשְׂא מֵאֲרֻךְ־מִצְרַיִם לֹא  
 יִנְדָּעֻד וְנִתְּנִי יִדְאָה בָּאָרֶץ מִצְרַיִם: וְהַשְׁמַתִּי אֶת־  
 פִּתְיָם וְנִתְּנִי אֵשׁ בְּצֵעַי וְעִשִּׂיתִי שְׁפָטִים בָּנֹא: וְשִׁפְכְתִי  
 חֲמָתִי עַל־סִין מֵעַו מִצְרַיִם וְהִכְרַתִּי אֶת־הַמֶּזֶן נֹא: וְנִתְּנִי  
 אֵשׁ בְּמִצְרַיִם חוֹל תַּחֲלִיל סִין וְנֹא תִהְיֶה לְהִפְקֵץ וְנֶחֱצֹר  
 יוֹמָם: בְּחֹדֶר אֵין וּפִי־בֶסֶת פִּתְרִיב וּפְלוֹי־וְהָהּ בְּשִׁבִי תִלְכְּנָה:  
 וּבִתְחַפְּנָהם חֹשֶׁךְ הַיּוֹם בְּשִׁבְר־שָׁם אֶת־מִטּוֹת מִצְרַיִם  
 וְנִשְׁבַּתִּיבָהּ וְנֹאן עוֹהָּ הוּא עֵנָּ וְכִפְנָהּ וּבִטְתִּיהָ בְּשִׁבִי  
 תִלְכְּנָה: וְעִשִּׂיתִי שְׁפָטִים בְּמִצְרַיִם וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:  
 וַיְהִי בַּאֲחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּרֵאשִׁוֹן בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הַחֹדֶשׁ  
 דִּבְרִי־וְהָהּ אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲתִים אֶת־זֵרוֹעַ פְּרֻעָה מֶלֶךְ־  
 מִצְרַיִם שִׁבְרְתִי וְהִנֵּה לֹא־חִבְשָׁה לָתֵת רַפְּאוֹת לְשׁוֹמֵם  
 חֲתוּל לְחִבְשָׁה לְחֻזְקָה לְתֶפֶשׁ בְּחֶרֶב: לִכֵּן כֹּה־אָמַר  
 אֲדֹנֵי יְהוָה הִנֵּי אֶל־פְּרֻעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְשִׁבְרְתִי אֶת־  
 וְרַעְתִּיו אֶת־חֲתוּזָה וְאֶת־נִשְׁבֵּרְתִי וְהִפְלֵתִי אֶת־חֲרֻב  
 מִיָּדוֹ: תִּפְצְאוּ אֶת־מִצְרַיִם בַּיּוֹם וְזִרְתִּים בְּאֶרְצוֹת:  
 וְחֻזְקָתִי אֶת־זֵרוֹעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנִתְּנִי אֶת־חֲרֻבִי בְיָדוֹ

56\* וישברתי

midst of the countries that are desolate, and her cities shall be in the midst of the cities that are wasted.

8 And they shall know that I am the Lord, when I have set a fire in Egypt, and when all her helpers shall be destroyed.

9 In that day shall messengers go forth from me in ships to make the careless Ethiopians afraid, and great pain shall come upon them, as in the day of Egypt: for, lo, it cometh.

10 Thus saith the Lord God; I will also make the multitude of Egypt to cease by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.

11 He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought to destroy the land: and they shall draw their swords against Egypt, and fill the land with the slain.

12 And I will make the rivers dry, and sell the land into the hand of the wicked: and I will make the land waste, and all that is therein, by the hand of strangers: I the Lord have spoken it.

13 Thus saith the Lord God; I will also destroy the idols, and I will cause their images to cease out of Noph; and there shall be no more a prince of the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt.

14 And I will make Pathros desolate, and will set fire in Zoan, and will execute judgments in No.

15 And I will pour my fury upon Sin, the strength of Egypt; and I will cut off the multitude of No.

16 And I will set fire in Egypt: Sin shall have great pain, and No shall be rent asunder, and Noph shall have distresses daily.

17 The young men of Aven and of Pi-beseth shall fall by the sword; and these cities shall go into captivity.

18 At Tehaphnehes also the day shall be darkened, when I shall break there the yokes of Egypt: and the pomp of her strength shall cease in her; as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.

19 Thus will I execute judgments in Egypt: and they shall know that I am the Lord.

20 ¶ And it came to pass in the eleventh year, in the first month, in the seventh day of the month, that the word of the Lord came unto me, saying,

21 Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, lo, it shall not be bound up to be healed, to put a roller to bind it, to make it strong to hold the sword.

22 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I am against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong, and that which was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.

23 And I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.

24 And I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand: but I will break Pharaoh's

arms, and he shall groan before him with the groanings of a deadly wounded man.

25 But I will strengthen the arms of the king of Babylon, and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I am the LORD, when I shall put my sword into the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out upon the land of Egypt.

26 And I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them among the countries; and they shall know that I am the LORD.

## CHAPTER XXXI.

AND it came to pass in the eleventh year, in the third month, that the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, speak unto Pharaoh king of Egypt, and to his multitude; Whom art thou like in thy greatness?

3 ¶ Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon with fair branches, and with a shadowing shroud, and of an high stature; and his top was among the thick boughs.

4 The waters made him great, the deep set him up on high with her rivers running round about his plants, and sent out her little rivers unto all the trees of the field.

5 Therefore his height was exalted above all the trees of the field, and his boughs were multiplied, and his branches became long because of the multitude of waters, when he shot forth.

6 All the fowls of heaven made their nests in his boughs, and under his branches did all the beasts of the field bring forth their young, and under his shadow dwelt all great nations.

7 Thus was he fair in his greatness, in the length of his branches: for his root was by great waters.

8 The cedars in the garden of God could not hide him: the fir trees were not like his boughs, and the chesnut trees were not like his branches; nor any tree in the garden of God was like unto him in his beauty.

9 I have made him fair by the multitude of his branches: so that all the trees of Eden, that were in the garden of God, envied him.

10 ¶ Therefore thus saith the Lord God; Because thou hast lifted up thyself in height, and he hath shot up his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in his height;

11 I have therefore delivered him into the hand of the mighty one of the heathen; he shall surely deal with him: I have driven him out for his wickedness.

12 And strangers, the terrible of the nations, have cut him off, and have left him: upon the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs are broken by all the rivers of the land; and all the people of the earth are gone down from his shadow, and have left him.

13 Upon his ruin shall all the fowls of the heaven remain, and all the

וְשִׁבְרָתִי אֶת־זִרְעוֹת פְּרֻעָה וְנָאֵק נֶאֱקוּת חֲלָל לְפָנָיו;  
כֹּה וְהַחֲקוֹתִי אֶת־זִרְעוֹת מִלֶּךְ בְּכָל זִרְעוֹת פְּרֻעָה תִּפְלְנָה  
וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתַחֲתִי חֲרָבִי בְיַד מֶלֶךְ־בְּכָל וְנִמְחָה  
אוֹתָהּ אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וְהִפְצֹתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּנוֹם  
וְזָרִיתִי אוֹתָם בְּאֶרְצוֹת וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

## CAP. XXXI. לא

לא

א וַיְהִי בַּאֲחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֲדָשׁ הַזֶּה  
ב וּבְרִיחֵהָ אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֲדָם אָמַר אֶל־פְּרֻעָה מֶלֶךְ־  
ג מִצְרַיִם וְאֶל־הַמוֹנֵה אֶל־מִי דְמִית בְּגִדְלָהּ: הִנֵּה אֲשׁוּר  
ד אֶרֶץ בִּלְבָנוֹן יָפָה עֲנָף וְחֲדָשׁ מִצֵּל וְנִבְהָה קוֹמָה וּבֵן עֲבָתִים  
ה הָיְתָה צִמְחָתָהּ: מִן גִּדְלוֹהָ תָהוּם רָמְמָתָהּ אֶת־  
ו נִחְרַתֶּיהָ הִלֵּךְ סְבִיבֵת מַשְׁעָה וְאֶת־תַּעֲלֵמֶיהָ שִׁלְחָה אֶל־  
ז כָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה: עַל־בֵּן נִבְהָא קָמָתוֹ מִכָּל עֵצֵי הַשָּׂדֶה  
ח וְתַרְבִּינָה סָרַעֲפָתָיו וְתַאֲרֻכָנָה פְּאֶרְתָּו מִמֵּי־רַבִּים  
ט בְּשִׁלְחָו: בִּסְעַפְתָּיו קָנְנוּ כָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְתַחַת פְּאֶרְתָּו  
י יָלְדוּ כָל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְצִלּוֹ יָשְׁבוּ כָל גּוֹיִם רַבִּים: וַיִּיָּף  
י� בְּגִדְלוֹ בְּאֶרֶץ דְּלִיּוֹתָיו כִּי־הִנֵּה שָׂרְשׁוֹ אֶל־מֵי־רַבִּים:  
יב אֲרָנוֹם לֹא־עֲמָמָהוּ בְּגִדְלֹהֶם בְּרוֹשִׁים לֹא דְמוּ אֶל־  
יג סְעַפְתָּיו וְעֶרְמָנִים לֹא־הָיוּ כִּפְּרָאֲתָיו כָּל־עֵץ בְּגִדְלָהֶם  
יד לֹא־דָמָה אֵלָיו בִּיפּוֹ: יָפָה עֲשִׂיתִי כָּרֵב דְּלִיּוֹתָיו וַיִּקְנָאֻהוּ  
יז כָּל־עֵצֵי־עֵדֶן אֲשֶׁר בְּגֵן הָאֱלֹהִים: לֵבֶן פָּה אָמַר  
יח אֲדֹנִי יְהוָה יָעַן אֲשֶׁר נִבְהָתָה בְּקוֹמָה וַיִּתֵּן צִמְחָתוֹ אֶל־  
יט בֵּין עֲבָתִים וְרָם לִבָּבוֹ בְּנִבְהָו: וְאֶתְנָהוּ בְיַד אֵל גּוֹיִם  
כ עָשׂוּ יַעֲשֶׂה לוֹ פְּרִשְׁעוֹ גִּרְשָׁתוֹ: וַיִּכְרְתוּ זָרִים עֲרֻצֵּי  
כא גּוֹיִם וַיִּשְׁאָהוּ אֶל־הַהָרִים וּבְכָל־נְאֻזוֹת נִפְּלוּ דְלִיּוֹתָיו  
כב וַתִּשְׁבְּרָנָה פְּרָאֲתָיו בְּכָל־אִפְקֵי הָאָרֶץ וַיִּרְדּוּ מִצֵּלוֹ כָּל־  
כג עֵמֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁאָהוּ: עַל־מִפְּלֹתָו יִשְׁבְּנוּ כָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם  
וְאֶל־

- 14 וְאֶל־פְּרֵאתָיו הָיוּ כָל חַיֵּי הַשָּׂדֶה: לִמְעַן אֲשֶׁר לֹא־יִנְבְּרוּ  
בְּקוֹמָתָם כִּלְעִי־יָמִים וְלֹא־יָתֵנוּ אֶת־צִמְרָתָם אֶל־בֵּין  
עֵבְתִּים וְלֹא־יִצְמְדוּ אֲלֵיהֶם בְּנִבְהֶם בְּלִישְׁתִּי מִיָּם כִּי כֻלָּם  
נָתַנוּ לַמָּוֶת אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל־יִוְרְדֵי  
טו בּוֹר: כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה בְּיוֹם רִדְתִּי שְׂאֵלָה הִיא בְּלִיתִי  
כִּפְסִיתִי עָלָיו אֶת־תַּחֲסוֹם וְאֶמְנַע נְהוֹרֹתֶיהָ וְיִפְלְאוּ מִיָּם רַבִּים  
16 וְאֶקְדֶּר עָלָיו לִבְנוֹן וּבְלִיעֵצִי הַשָּׂדֶה עָלָיָהּ: מִקּוֹל  
מִפְּלֹתַי הִדְעֵשְׁתִּי גוֹיִם בְּדוֹרֹתֶי אֹתִי שְׂאֵלָה אֶת־יִוְרְדֵי בּוֹר  
וְיִנְחֲמוּ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּית כִּלְעִי־עֵדֶן מִבְּתֵר וְשׁוֹבֵל לִבְנוֹן  
17 כִּלְשְׁתִּי מִיָּם: נָם חָם אִתּוֹ יִרְדּוּ שְׂאֵלָה אֶל־חִלְלֵי־חֶרֶב  
18 וְיִרְעוּ יוֹשְׁבוֹ בְּצִלּוֹ בְּתוֹךְ גּוֹיִם: אֶל־מִי דָמִיתָ כִּכָּה בְּכַבֹּד  
וּבְגָדָל כִּלְעִי־עֵדֶן וְהוֹרֵדְתָּ אֶת־עִצֵּי־עֵדֶן אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּית  
בְּתוֹךְ עֲרֵלִים תִּשְׁכַּב אֶת־חִלְלֵי־חֶרֶב הוּא פָּרַעַה וְכָל־  
הַמוֹנֶה נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה:

## לב CAP. XXXII. לב

- וַהֲיִי בִשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁנֵי־עֶשֶׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ א  
הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם שֵׂא קִינָה עַל־  
2 פָּרַעַה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאִמְרָתָ אֵלָיו כִּפְרִי גוֹיִם נִדְמִית  
וְאִתָּה פִתְנִים בַּיָּמִים וְתַנָּח בְּנִהְרֹתָיָה וְתַדְלַח־מַיִם  
בְּרִגְלָיָה וְתִרְפֹּס נְהַרְתָּם: כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה  
3 וּפְרִשְׁתִּי עָלָיָה אֶת־רִשְׁתִּי בִקְהָל עַמִּים רַבִּים וְהִעֲלֹדָה  
בְּחֶרְמִי: וְנִשְׁתַּתֵּיךְ בְּאֶרֶץ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה אֲטִילָךְ וְהִשְׁבַּנְתִּי  
4 עָלָיָה כִלְעִי־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְהִשְׁבַּעְתִּי מִמֶּךָ חַיַּת כִּלְדָּאֶרֶץ:  
וְנִתְּתִי אֶת־בְּשָׂרְךָ עַל־הַדָּרִים וּמִלֹּאֲתִי הִנְאֹוֹת רִמּוֹתָיָה: ה  
5 וְהִשְׁקִיתִי אֶרֶץ צִפְתָּךְ מִדְּמָךְ אֶל־הַדָּרִים וְאַפְקִים יִמְלֵאוּן  
6 מִדְּמָךְ: וְכִסִּיתִי בְּכֹבוֹתַי שָׁמַיִם וְהִקְדַּרְתִּי אֶת־לִבְכִּבְיָהֶם  
7 שָׁמֶשׁ בַּעֲנָן אֲכַסְּנוּ וְיָרַח לֹא־יֵאִיר אֹרֶךְ: כִּלְמֵאוֹרִי אֹרֶךְ  
8 בַּשָּׁמַיִם

beasts of the field shall be upon his branches:

14 To the end that none of all the trees by the waters exalt themselves for their height, neither shoot up their top among the thick boughs, neither their tops stand up in their height, that they drink water; for they are all delivered unto death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with them that go down to the pit.

15 Thus saith the Lord God; In the day when he went down to the grave I caused a mourning; I covered the deep for him, and I restrained the floods thereof, and the great waters were stayed; and I caused Lebanon to mourn for him, and all the trees of the field fainted for him.

16 I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to hell with them that descend into the pit; and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all that drink water, shall be comforted in the nether parts of the earth.

17 They also went down into hell with him unto them that be slain with the sword; and they that were his arm, that dwelt on his shadow in the midst of the heathen.

18 ¶ To whom art thou thus like in glory and in greatness among the trees of Eden? yet shalt thou be brought down with the trees of Eden unto the nether parts of the earth: thou shalt lie in the midst of the uncircumcised with them that be slain by the sword. This is Pharaoh and all his multitude, saith the Lord God.

## CHAPTER XXXII.

AND it came to pass in the twelfth year, in the twelfth month, in the first day of the month, that the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, take up a lamentation for Pharaoh king of Egypt, and say unto him, Thou art like a young lion of the nations, and thou art as a whale in the seas; and thou camest forth with thy rivers, and troubledest the waters with thy feet, and foulest thy rivers.

3 Thus saith the Lord God; I will therefore spread out my net over thee with a company of many people; and they shall bring thee up in my net.

4 Then will I leave thee upon the land, I will cast thee forth upon the open field, and will cause all the fowls of the heaven to remain upon thee, and I will fill the beasts of the whole earth with thee.

5 And I will lay thy flesh upon the mountains, and fill the valleys with thy height.

6 I will also water with thy blood the land wherein thou swimmest, even to the mountains; and the rivers shall be full of thee.

7 And when I shall put thee out, I will cover the heaven, and make the stars thereof dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give her light.

8 All the bright lights of heaven will



I make dark over thee, and set darkness upon thy land, saith the Lord God.

9 I will also vex the hearts of many people, when I shall bring thy destruction among the nations, into the countries which thou hast not known.

10 Yea, I will make many people amazed at thee, and their kings shall be horribly afraid for thee, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at every moment, every man for his own life, in the day of thy fall.

11 ¶ For thus saith the Lord God: The sword of the king of Babylon shall come upon thee.

12 By the swords of the mighty will I cause thy multitude to fall, the terrible of the nations, all of them; and they shall spoil the pomp of Egypt, and all the multitude thereof shall be destroyed.

13 I will destroy also all the beasts thereof from beside the great waters; neither shall the foot of man trouble them any more, nor the hoofs of beasts trouble them.

14 Then will I make their waters deep, and cause their rivers to run like oil, saith the Lord God.

15 When I shall make the land of Egypt desolate, and the country shall be destitute of that whereof it was full, when I shall smite all them that dwell therein, then shall they know that I am the LORD.

16 This is the lamentation wherewith they shall lament her: the daughters of the nations shall lament her: they shall lament for her, even for Egypt, and for all her multitude, saith the Lord God.

17 ¶ It came to pass also in the twelfth year, in the fifteenth day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying,

18 Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down, even her, and the daughters of the famous nations, unto the nether parts of the earth, with them that go down into the pit.

19 Whom dost thou pass in beauty? go down, and be thou laid with the uncircumcised.

20 They shall fall in the midst of them that are slain by the sword: she is delivered to the sword: draw her and all her multitudes.

21 The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of hell, with them that help him: they are gone down, they lie uncircumcised, slain by the sword.

22 Asshur is there and all her company: his graves are about him: all of them slain, fallen by the sword:

23 Whose graves are set in the sides of the pit, and her company is round about her grave: all of them slain, fallen by the sword, which caused terror in the land of the living.

24 There is Elam and all her multitude round about her grave, all of them slain, fallen by the sword, which are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, which caused their terror in the land of the living; yet have they borne their shame with them that go down to the pit.

בְּשִׁמְיָם אֶקְדִּירֵם עָלֶיךָ וְנָתַתִּי חֹשֶׁךְ עַל־אַרְצֶךָ נָאִם אֲדֹנָי  
יְהוָה: וְהִכְעַסְתִּי לֵב עַמִּים רַבִּים כְּהִבִּיאִי שִׁבְרֶךָ בְּנוֹת  
יְעַל־אַרְצוֹת אֲשֶׁר לֹא־יָדְעָתָם: וְהִשְׁמוּתִי עָלֶיךָ עַמִּים  
רַבִּים וּמִלִּבְיָהֶם יִשְׁעֲרוּ עָלֶיךָ שֶׁעַר בְּעוֹפְפֵי חֶרֶב עַל־  
פְּנֵיהֶם וְחָרְדוּ לְרֹנְעֵם אִישׁ לְנַפְשׁוֹ בְּיוֹם מִפְּלֹתֶיךָ:

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה חֶרֶב מִלִּדְּכָל תְּבוּאָה: בְּחֶרֶב־  
נְבוּרִים אֶפִּיל הַמִּוֹלָד עֲרִיצֵי גֹיִם כָּלָם וְשִׁדְדוֹ אֶת־נַאֲוֹן  
מִצָּרִים וְנִשְׁמַד כָּל־הַמִּוֹנֶה: וְהֶאֱבַדְתִּי אֶת־כָּל־בְּהֶמְתָּהָ  
מֵעַל מַיִם רַבִּים וְלֹא תִדְלַחַם הַגִּלְעָדִים עוֹד וּפְרָסוֹת

בְּהֶמָּה לֹא תִדְלַחַם: אֹז אֲשַׁקֶּיַע מִימֵיהֶם וְנִדְרוֹתָם בְּשִׁמְן  
טו אֹלֶיךָ נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה: בָּתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂמָמָה  
וְנִשְׁמָה אֶרֶץ מִמְלָאָה בְּחַבּוּתִי אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי בָהּ וְיָדְעוּ

כִּי־אֲנִי יְהוָה: קִוְיָה הִיא וְקִוְיֹנֶיהָ בְּנוֹת הַגֹּיִם תִּקְוֹנֶיהָ  
אֹתָהּ עַל־מִצְרַיִם וְעַל־כָּל־הַמִּוֹנֶה תִּקְוֹנֶיהָ אֹתָהּ נָאִם  
אֲדֹנָי יְהוָה: וַיְהִי בַשָּׁמַיִם עֲשֵׂרָה שָׁנָה בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר

לְחֹדֶשׁ הַיָּהּ דְּבִרְי־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲשָׁם נָהָה עַל־  
הַמָּוֶן מִצְרַיִם וְהוֹרִדְדוּ אוֹתָהּ וּבְנוֹת גֹּיִם אֲדָרָם אֶל־אֶרֶץ

תַּחְתּוֹנוֹת אֶת־יֹרְדֵי בּוֹר: מִמֵּי נַעֲמַת רֶחֶב וְהִשְׁכַּבְהָ  
ב אֶת־עֲרֵלִים: בְּתוֹךְ חִלְל־חֶרֶב יַפְּלוּ חֶרֶב נִתְּנָה מִשְׁכּוֹ

אֹתָהּ וּכְל־הַמִּוֹנֶה: יִדְבְּרוּ־לָא אֵלַי גְּבוּרִים מִתּוֹךְ שְׂאוֹל  
אֶת־עֲוִרוֹ יִרְדּוּ שָׁכְבוּ הָעֲרֵלִים חִלְלֵי חֶרֶב: שֵׁם אֲשׁוּר

וּכְל־קִהְלָה סְבִיבוֹתָיו קְבֵרָתוֹ כָּלָם חֲלָלִים הַנִּפְלִים  
בְּחֶרֶב: אֲשֶׁר נָתַנוּ קְבֵרָתָהּ בִּירְבַּת־יִבּוֹר וַיְהִי קִהְלָה

סְבִיבוֹת קְבֵרָתָהּ כָּלָם חֲלָלִים נִפְלִים בְּחֶרֶב אֲשֶׁר־נָתַנוּ  
חֲתִית בְּאֶרֶץ חִיִּים: שֵׁם עֵילָם וּכְל־הַמִּוֹנֶה סְבִיבוֹת קְבֵרָתָהּ

כָּלָם חֲלָלִים הַנִּפְלִים בְּחֶרֶב אֲשֶׁר־יִרְדּוּ עֲרֵלִים אֶל־אֶרֶץ  
תַּחְתּוֹנוֹת אֲשֶׁר נָתַנוּ חֲתִיתָם בְּאֶרֶץ חִיִּים וַיִּשְׂאוּ כְלָמָתָם

אֶת־

אֶת־יִוְרְדֵי בֹרִ: בְּתוֹךְ חָלָלִים נָתַנּוּ מִשְׁכָּב לָהּ בְּכַל־הַמּוֹנֶה כֹּה  
 סְבִיבוֹתָיו קְבֻרָתָהּ כָּל־עַרְלִים חָלְלֵי־חֶרֶב בִּי נָתַן חַתִּיתָם  
 בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כָל־מָתָם אֶת־יִוְרְדֵי בֹר בְּתוֹךְ חָלָלִים  
 26 נָתַן: שָׁם מִשָּׁד תָּבַל וְכַל־הַמּוֹנֶה סְבִיבוֹתָיו קְבֻרָתָהּ  
 כָּל־עַרְלִים מִחָלְלֵי חֶרֶב בִּי־נָתַנּוּ חַתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים:  
 27 וְלֹא יִשְׁכְּבוּ אֶת־גְּבוּרִים נָפְלִים מִעַרְלִים אֲשֶׁר יִרְדּוּ־שָׂאוֹל  
 בְּכָל־יִמְלַח־מָתָם וַיִּתְּנוּ אֶת־חֲרֻבוֹתָם תַּחַת רִאשֵׁיהֶם וַתְּהִי  
 28 עֲנוּתָם עַל־עֲצָמוֹתָם כִּי־חַתִּית גְּבוּרִים בְּאֶרֶץ חַיִּים: וְאַתָּה  
 29 בְּתוֹךְ עַרְלִים תִּשְׁכֹּב וְתִשְׁכָּב אֶת־חָלְלֵי־חֶרֶב: שָׁמָּה אֲדוֹם  
 מְלָכֶיהָ וְכָל־נְשֵׂי־אֶיהָ אֲשֶׁר־נָתַנּוּ בְּגִבּוֹרָתָם אֶת־חָלְלֵי־חֶרֶב  
 הֵמָּה אֶת־עַרְלִים יִשְׁכְּבוּ וְאַת־יִוְרְדֵי בֹר: שָׁמָּה נְסִיכֵי צָפוֹן  
 כָּל־סֹדֶם וְכָל־צֹדֵן אֲשֶׁר־יִרְדּוּ אֶת־חָלָלִים בְּחַתִּיתָם מִגְּבוּרָתָם  
 בּוֹשִׁים וַיִּשְׁכְּבוּ עַרְלִים אֶת־חָלְלֵי־חֶרֶב וַיִּשְׂאוּ כָל־מָתָם  
 31 אֶת־יִוְרְדֵי בֹר: אוֹתָם יִרְאֶה פְּרַעַה וְנָחַם עַל־כָּל־הַמּוֹנֶה  
 32 חָלְלֵי־חֶרֶב פְּרַעַה וְכָל־חֵילוֹ נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה: בִּי־נָתַתִּי  
 אֶת־חַתִּיתָיו בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׁכָּב בְּתוֹךְ עַרְלִים אֶת־חָלְלֵי־  
 חֶרֶב פְּרַעַה וְכַל־הַמּוֹנֶה נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה:

לב

## CAP. XXXIII. לב

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֵם דָּבָר אֶל־בְּנֵי־עַמְּךָ א  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶרֶץ כִּי־אָבִיָּה עָלֶיהָ חֶרֶב וְלָקְחוּ עִם־  
 הָאֶרֶץ אִישׁ אַחֶד מִקְצֵיהֶם וַנִּתְּנוּ אוֹתוֹ לָהֶם לְצַפּוֹה:  
 3 וְרָאָה אֶת־חֲרֻב בָּאָה עַל־הָאֶרֶץ וַתִּקַּע בְּשׁוֹפָר וַהֲדוּר  
 4 אֶת־הָעָם: וַיִּשְׁמַע הַשֹּׁמֵעַ אֶת־קוֹל הַשׁוֹפָר וְלֹא נִזְהָר  
 5 וַתָּבוֹא חֶרֶב וַתִּקְרָחוּ דָּמָו בְּרֹאשׁוֹ יְהוָה: אֵת קוֹל הַ  
 6 הַשׁוֹפָר שָׁמַע וְלֹא נִזְהָר דָּמָו בּוֹ יְהוָה וְהוּא נִזְהָר גִּפְשׁוֹ  
 מִלֵּם: וַתִּצָּפֶה כִּי־רָאָה אֶת־חֲרֻב בָּאָה וְלֹא־תִקַּע  
 בְּשׁוֹפָר וְהָעָם לֹא־נִזְהָר וַתָּבוֹא חֶרֶב וַתִּקַּח מֵהֶם נֶפֶשׁ

הוא

25 They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude: her graves are round about him: all of them uncircumcised, slain by the sword: though their terror was caused in the land of the living, yet have they borne their shame with them that go down to the pit: he is put in the midst of them that be slain.

26 There is Meshech, Tubal, and all her multitude: they are round about him: all of them uncircumcised, slain by the sword, though they caused their terror in the land of the living. 27 And they shall not lie with the mighty that are fallen of the uncircumcised, which are gone down to hell with their weapons of war: and they have laid their swords under their heads, but their iniquities shall be upon their bones, though they were the terror of the mighty in the land of the living. 28 Yea, thou shalt be broken in the midst of the uncircumcised, and shalt lie with them that are slain with the sword.

29 There is Edom, her kings, and all her princes, which with their might are laid by them that were slain by the sword: they shall lie with the uncircumcised, and with them that go down to the pit.

30 There be the princes of the north, all of them, and all the Zidonians, which are gone down with the slain: with their terror they are ashamed of their might; and they lie uncircumcised with them that be slain by the sword, and bear their shame with them that go down to the pit.

31 Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all his multitude, even Pharaoh and all his army slain by the sword, saith the Lord God.

32 For I have caused my terror in the land of the living: and he shall be laid in the midst of the uncircumcised with them that are slain with the sword, even Pharaoh and all his multitude, saith the Lord God.

## CHAPTER XXXIII.

AGAIN the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, speak to the children of thy people, and say unto them, When I bring the sword upon a land, if the people of the land take a man of the country, and set him for their watchman:

3 If when he seeth the sword come upon the land, he blow the trumpet, and warn the people;

4 Then whosoever heareth the sound of the trumpet, and taketh not warning; if the sword come, and take him away, his blood shall be upon his own head.

5 He heard the sound of the trumpet, and took not warning; his blood shall be upon him. But he that taketh warning shall deliver his soul.

6 But if the watchman see the sword come, and blow not the trumpet, and the people be not warned; if the sword come, and take any person from among them, he is taken away in his in-

quity; but his blood will I require at the watchman's hand.

7 ¶ So thou, O son of man, I have set thee a watchman unto the house of Israel; therefore thou shalt hear the word at my mouth, and warn them from me.

8 When I say unto the wicked, O wicked man, thou shalt surely die; if thou dost not speak to warn the wicked from his way, that wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine hand.

9 Nevertheless, if thou warn the wicked of his way to turn from it; if he do not turn from his way, he shall die in his iniquity; but thou hast delivered thy soul.

10 Therefore, O thou son of man, speak unto the house of Israel: Thus ye speak, saying, If our transgressions and our sins be upon us, and we pine away in them, how should we then live?

11 Say unto them, As I live, saith the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn ye, turn ye from your evil ways; for why will ye die, O house of Israel?

12 Therefore, thou son of man, say unto the children of thy people, The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his transgression: as for the wickedness of the wicked, he shall not fall thereby in the day that he turneth from his wickedness; neither shall the righteous be able to live for his righteousness in the day that he sinneth.

13 When I shall say to the righteous, that he shall surely live; if he trust to his own righteousness, and commit iniquity, all his righteousnesses shall not be remembered; but for his iniquity that he hath committed, he shall die for it.

14 Again, when I say unto the wicked, Thou shalt surely die; if he turn from his sin, and do that which is lawful and right;

15 If the wicked restore the pledge, give again that he had robbed, walk in the statutes of life, without committing iniquity; he shall surely live, he shall not die.

16 None of his sins that he hath committed shall be mentioned unto him: he hath done that which is lawful and right; he shall surely live.

17 ¶ Yet the children of thy people say, The way of the Lord is not equal; but as for them, their way is not equal.

18 When the righteous turneth from his righteousness, and committeth iniquity, he shall even die thereby.

19 But if the wicked turn from his wickedness, and do that which is lawful and right, he shall live thereby.

20 ¶ Yet ye say, The way of the Lord is not equal. O ye house of Israel, I will judge you every one after his ways.

21 ¶ And it came to pass in the twelfth year of our captivity, in the tenth month, in the fifth day of the month, that one that had escaped out of Jerusalem came unto me, saying, The city is smitten.

הוא בעונו נלקח ודמו מדהצפה אדרש: ואתה

7 בן-אדם צפה בתחוד לבית ישראל ושמת ממך

8 דבר והזהרת אתם ממני: באמרי לרשע רשע מות תמות ולא דברת להזהיר רשע מדרך הוא רשע בעונו

9 ימות ודמו מידך אבקש: ואתה ביהזהרת רשע מדרך

לשוב ממנה ולא-שב מדרך הוא בעונו ימות ואתה

ינפשו הצלת: ואתה בן-אדם אמר אל-בית ישראל

בן אמרתם לאמר כי-פשענו וחטאתנו עלינו וכם

11 אנחנו נמקים ואף נדוה: אמר אליהם חייאני נאם

אדני דוה אס-אחפץ במות הרשע כי אס-בשוב רשע

מדרך ודוה שובו שובו מדרךכם הרעים ולמה תמותו

12 בית ישראל: ואתה בן-אדם אמר אל-בני-עמך

צדקת הצדיק לא תצילנו ביום פשעו ורשעת הרשע לא-

יפשל פה ביום שובו מרשעו וצדיק לא יוכל לחיות בה

13 ביום חטאתו: באמרי לצדיק חנה יחיה והוא-בטח

על-צדקתו ועשה עול כל-צדקתו לא תזכרנה ובעילו

14 אשר-עשה בו ימות: ובאמרי לרשע מות תמות ושב

15 מחטאתו ועשה משפט וצדקה: חבל ישוב רשע גולה

ישלם בחקות החיים הלא לבלתי עשות עול חני יחיה

16 לא ימות: כל-חטאתו אשר חטא לא תזכרנה לו משפט

17 וצדקה עשה חני יחיה: ואמרו בני עמך לא יתכן דרך

18 אדני והמה דרכם לא-יתכן: בשוב-צדיק מצדקתו

19 ועשה עול ומת בהם: ובשוב רשע מרשעתו ועשה

20 משפט וצדקה עליהם הוא יחיה: ואמרתם לא יתכן

דרך אדני איש בדרךיו אשפוט אתכם בית ישראל:

ויהי בשתי עשרה שנה בעשירי בחמשה לחודש

21 לגלותנו בא-אלי הפליט מירושלם לאמר הנה

העיר



- 22 הָעִיר: וַיִּדְרֹהּ הַיְּהוָה אֵלַי בָּעֶרֶב לִפְנֵי בּוֹא הַפֶּלִיט  
וַיִּפְתַּח אֶת־פִּי עַד־בּוֹא אֵלַי בְּבֶקֶךְ וַיִּפְתַּח פִּי וְלֹא נִאֲלַמְתִּי
- 23 עוֹד: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאדָם יֹשְׁבֵי
- 24 הַחֲרָבוֹת הָאֵלֶּה עַל־אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל אֲמָרִים לֵאמֹר אַחֲרֵי  
הָיָה אֲבִרְהֶם וַיִּירֶשׁ אֶת־הָאָרֶץ וַאֲנִי רַפְּיִים לָנוּ נִתְּנָה  
הָאָרֶץ לְמוֹדֶשָׁה: לָכֵן אֲמַר אֱלֹהִים בְּהִדְאֹמֶר וְאֲנִי כֹה  
יְהוָה עַל־הָדָם וְתֹאכְלוּ וַעֲנִיכֶם תִּשְׂאוּ אֶל־גִּלּוּלֵיכֶם וְדָם  
תִּשְׁפְּכוּ וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ: עַמְדַּתְּם עַל־חֲרָבְכֶם עֲשִׂיתֶם  
תּוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ רָעוּהוּ טִמְאַתֶּם וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ:  
בְּהִתְאֹמֶר אֱלֹהִים בְּהִדְאֹמֶר אֲנִי יְהוָה חִירָאֲנִי אִם־לֹא  
אֲשֶׁר בַּחֲרָבוֹת בַּחֲרֵב וּפְלוּ וְאֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה לַחֲיָה  
נִתְּתִי לְאָכְלוֹ וְאֲשֶׁר בַּמַּצְרוֹת וּבַמַּעְרוֹת בְּדִבְרֵי יָמוֹתִי:  
וְנִתְּתִי אֶת־הָאָרֶץ שְׂמִמָּה וּמִשְׁמָה וְנִשְׁבַּת גִּזְאוֹן עֲזָה וְשְׂמִמִּי  
הָרִי יִשְׂרָאֵל מֵאֵין עוֹבֵר: וַיִּדְעוּ בְּיָאֲנִי יְהוָה בִּתְתִי אֶת־  
הָאָרֶץ שְׂמִמָּה וּמִשְׁמָה עַל כָּל־תּוֹעֵבַתְּם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם:  
וְאִתָּה בְּדֹאדָם בְּנֵי עַמְּךָ הַנּוֹדְדִּים בְּךָ אֶצֶל הַמְּקוֹרוֹת ל  
וּבִפְתָּחֵי הַבָּתִּים וּבְדִרְתָּר אֶת־אֶחָד אִישׁ אֶת־אֶחָיו לֵאמֹר  
בְּאֹרֶנָּה וְשָׁמְעוּ מֶה הַדָּבָר הַיּוֹצֵא מֵאֵת יְהוָה: וַיָּבֹאוּ  
אֵלַי בְּמִבּוֹאֵלִים וַיִּשְׁבוּ לִפְנֵי עַמִּי וְשָׁמְעוּ אֶת־דְּבַרְךָ  
וְאוֹתָם לֹא יַעֲשׂוּ כִּי־עֲגֹבִים בְּפִיהֶם הֵמָּה עֲשִׂים אַחֲרֵי  
בִצְעָם לֶכֶם הַלֵּךְ: וְהִנֵּה לָהֶם כְּשִׁיר עֲגֹבִים יִפֶּה קוֹל  
וּמִמֶּב נֶגֶן וְשָׁמְעוּ אֶת־דְּבַרְךָ וְעֲשִׂים אֲנִים אוֹתָם: וּבְבִאָה  
הַנִּיחָ בָּאָה וַיִּדְעוּ כִּי נָבִיא הוּא בְּתוֹכָם:

לך CAP. XXXIV. לו

- 2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאדָם הִנֵּבֶה עַל־רֹעִי א  
יִשְׂרָאֵל הִנֵּבֶה וְאִמְרַתְּ אֵלֵיהֶם לְרָעִים בְּהִדְאֹמֶר וְאֲנִי  
יְהוָה הוּא רֹעִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הוּא רָעִים אוֹתָם הִלּוּלָה  
3 הַצֹּאן יִרְעוּ הָרָעִים: אֶת־הַחֶלֶב תֹּאכְלוּ וְאֶת־הַחֲמִצָּה  
תִּלְבְּשׁוּ

22 Now the hand of the LORD was upon me in the evening, afore he that was escaped came; and had opened my mouth, until he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no more dumb.

23 Then the word of the LORD came unto me, saying,

24 Son of man, they that inhabit those wastes of the land of Israel speak, saying, Abraham was one, and he inherited the land: but we are many; the land is given us for inheritance.

25 Wherefore say unto them, Thus saith the Lord GOD; Ye eat with the blood, and lift up your eyes toward your idols, and shed blood: and shall ye possess the land?

26 Ye stand upon your sword, ye work abomination, and ye defile every one his neighbour's wife: and shall ye possess the land?

27 Say thou thus unto them, Thus saith the Lord GOD; As I live, surely they that are in the wastes shall fall by the sword, and him that is in the open field will I give to the beasts to be devoured, and they that be in the forts and in the caves shall die of the pestilence.

28 For I will lay the land most desolate, and the pomp of her strength shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, that none shall pass through.

29 Then shall they know that I am the LORD, when I have laid the land most desolate because of all their abominations which they have committed.

30 ¶ Also, thou son of man, the children of thy people still are talking against thee by the walls and in the doors of the houses, and speak one to another, every one to his brother, saying, Come, I pray you, and hear what is the word that cometh forth from the LORD.

31 And they come unto thee as the people cometh, and they sit before thee as my people, and they hear thy words, but they will not do them: for with their mouth they shew much love, but their heart goeth after their covetousness.

32 And, lo, thou art unto them as a very lovely song of one that hath a pleasant voice, and can play well on an instrument: for they hear thy words, but they do them not.

33 And when this cometh to pass, (lo, it will come,) then shall they know that a prophet hath been among them.

#### CHAPTER XXXIV.

AND the word of the LORD came unto me, saying,

2 Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and say unto them, Thus saith the Lord GOD unto the shepherds; Woe be to the shepherds of Israel that do feed themselves! should not the shepherds feed the flocks?

3 Ye eat the fat, and ye clothe you

with the wool, ye kill them that are fed: *but* ye feed not the flock.

4 The diseased have ye not strengthened, neither have ye healed that which was sick, neither have ye bound up *that which was broken*, neither have ye brought again that which was driven away, neither have ye sought that which was lost; but with force and with cruelty have ye ruled them.

5 And they were scattered, because *there is no shepherd*: and they became meat to all the beasts of the field, when they were scattered.

6 My sheep wandered through all the mountains, and upon every high hill: yea, my flock was scattered upon all the face of the earth, and none did search or seek *after them*.

7 Therefore, ye shepherds, hear the word of the Lord;

8 As I live, saith the Lord God, surely because my flock became a prey, and my flock became meat to every beast of the field, because *there was no shepherd*, neither did my shepherds search for my flock, but the shepherds fed themselves, and fed not my flock;

9 Therefore, O ye shepherds, hear the word of the Lord;

10 Thus saith the Lord God: Behold, I am against the shepherds; and I will require my flock at their hand, and cause them to cease from feeding the flock; neither shall the shepherds feed themselves any more; for I will deliver my flock from their mouth, that they may be meat for them.

11 For thus saith the Lord God: Behold, I, even I, will both search my sheep, and seek them out.

12 As a shepherd seeketh out his flock in the day that he is among his sheep *that are scattered*; so will I seek out my sheep, and will deliver them out of all places where they have been scattered in the cloudy and dark day.

13 And I will bring them out from the people, and gather them from the countries, and will bring them to their own land, and feed them upon the mountains of Israel by the rivers, and in all the inhabited places of the country.

14 I will feed them in a good pasture, and upon the high mountains of Israel shall their fold be: there shall they lie in a good fold, and in a fat pasture shall they feed upon the mountains of Israel.

15 I will feed my flock, and I will cause them to lie down, saith the Lord God.

16 I will seek that which was lost, and bring again that which was driven away, and will bind up *that which was broken*, and will strengthen that which was sick: but I will destroy the fat and the strong; I will feed them with judgment.

17 And as for you, O my flock, thus saith the Lord God: Behold, I judge between cattle and cattle, between the rams and the he goats.

4 תִּלְכְּשׁוּ הַבְּרִיאָה תֹּבְכֶוּ הַצֹּאן לֹא תִרְעוּ: אֶת־הַנִּחְלָוֹת  
לֹא חֻקְתֶּם וְאֶת־הַחֹלָה לֹא־רִפִּיתֶם וְלֹנְשְׁכֶרֶת לֹא  
חִבַּשְׁתֶּם וְאֶת־הַנִּדְחָה לֹא הִשְׁבַּתֶּם וְאֶת־הָאֲבֵדֶת לֹא  
ה בָּקַשְׁתֶּם וּבְחִזְקָה רִדִיתֶם אֹתָם וּבְכָרֶד: וַתִּפְּזֶנָּה מִבְּלִי  
רָעָה וַתִּדְרִינָה לֶאֱכֹלָה לְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וַתִּפְּזִינָה:  
6 יִשְׁנֹו צֹאֲנִי בְּכָל־הָהָרִים וְעַל כָּל־גִּבְעָה רָמָה וְעַל כָּל־  
7 פְּנֵי הָאָרֶץ נִפְצוּ צֹאֲנִי וְאֵין דֹּרֵשׁ וְאֵין מִבְקֵשׁ: לָכֵן  
8 רָעִים שְׁמֵנִי אֶתִּדְבֹר יְהוָה: חִרְאֲנִי נָא, אֲדֹנִי יְהוָה  
אִם־לֹא יֵעַן הָיִיתִּי־צֹאֲן לָכֵן וַתִּדְרִינָה צֹאֲנִי לֶאֱכֹלָה לְכָל־  
חַיַּת הַשָּׂדֶה מֵאֵין רָעָה וּלֹא־דָרְשׁוּ רָעִי אֶת־צֹאֲנִי וַיִּרְעוּ  
9 הָרָעִים אוֹתָם וְאֶת־צֹאֲנִי לֹא רָעוּ: לָכֵן הָרָעִים שְׁמֵנִי  
י דִּבְרִי־יְהוָה: כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הִנְנִי אֶל־הָרָעִים  
וְדִרְשְׁתִּי אֶת־צֹאֲנִי מִיָּדָם וְהִשְׁבַּתִּים מִרְעוֹת צֹאֲן וְלֹא־  
יִרְעוּ עוֹד הָרָעִים אֹתָם וְהִצַּלְתִּי צֹאֲנִי מִפִּיהֶם וְלֹא־יִתְּחִין  
11 לָהֶם לֶאֱכֹלָה: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הִנְנִי־אֲנִי  
12 וְדִרְשְׁתִּי אֶת־צֹאֲנִי וּבִקְרֹתִים: כִּבְקֶרֶת רָעָה עָדְרוּ בַיּוֹם  
הַזֶּה בְּתוֹךְ־צֹאֲנִי נִפְרָשׁוֹת בֵּן אֲבִּיקָר אֶת־צֹאֲנִי וְהִצַּלְתִּי  
אֹתָם מִכָּל־הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר־נִפְצוּ שָׁם בַּיּוֹם עֵינִי וְעָרְפִּל:  
13 וְהוֹצֵאתִים מִן־הָעַמִּים וּקְבָצְתִּים מִן־הָאָרְצוֹת וּבְקִיאוֹתִים  
אֶל־אֲדָמָתָם וְרֵעִיתִים אֶל־הָרִי יִשְׂרָאֵל בְּאִפְיקִים וּבְכָל־  
14 מוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: בְּמִרְעֵה־טוֹב אֶרְעֶה אוֹתָם וּבְהָרֵי מְרוֹם  
יִשְׂרָאֵל יְדוּהָ נוֹהֵם שָׁם תִּרְבְּצֶנָּה בְּנוֹה טוֹב וּמִרְעֶה שְׁמִן  
15 תִּרְעֶנָּה אֶל־הָרִי יִשְׂרָאֵל: אֲנִי אֶרְעֶה צֹאֲנִי וְאֵין אֶרְבִּיצִם  
16 נָא אֲדֹנִי יְהוָה: אֶת־הָאֲבֵדֶת אֲבִקֵּשׁ וְאֶת־הַנִּדְחָה אֲשִׁיב  
וְלֹנְשְׁכֶרֶת אֲחַבֵּשׁ וְאֶת־הַחֹלָה אֲחַזֵּק וְאֶת־הַשְּׁמֵנָה וְאֶת־  
17 הַחֹזֶקֶה אֲשַׁמֵּד אֶרְעֶנָּה בְּמִשְׁפָּט: וְאֶתֵּנָּה צֹאֲנִי כֹה אָמַר  
אֲדֹנִי יְהוָה הִנְנִי שֹׁפֵט בְּיָדִשׁ לִשָּׁה לְאִילִים וְלַעֲתוּדִים:

הַמַּעֲט מִכֶּם הַמִּרְעָה הַטּוֹב תִּרְעוּ וְיִתֶּר מִרְעֵיכֶם תִּרְמְסוּ  
 בְּרִגְלֵיכֶם וּמִשְׁקַע-מִים תִּשְׁתּוּ וְאֵת הַנּוֹתְרִים בְּרִגְלֵיכֶם  
 תִּרְפְּשׂוּן: וְצֹאנִי מִרְמַס רִגְלֵיכֶם תִּרְעִינָה וּמִרְפֶּשׁ רִגְלֵיכֶם  
 תִּשְׁתִּינָה: לֵכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַנְּנִי כ  
 אֲנִי וְשִׁפְטָמִי בִּידְשֵׁה בְּרִיָּה וּבֵין שֵׁה רֹחַ: יַעַן בָּצַר  
 וּבְכִתְּלָה תִּהְדָּפוּ וּבְקִרְנֵיכֶם תִּנְנְחוּ בְּלִי־נִחְלֹת עַד אֲשֶׁר  
 תִּפְצֹתֶם אוֹתָנָה אֶל-הַחוּצָה: וְהוֹשַׁעְתִּי לְצֹאנִי וְלֹא-  
 תִּהְיֶינָה עוֹד לָבוֹ וְשִׁפְטָמִי בֵּין שֵׁה לְשֵׁה: וְהִקְמַתִּי עֲלֵיהֶם  
 רֹעֶה אֶחָד וְרֹעֶה אֶתְלֹן אֶת עֲבָדֵי דָוִד הוּא יִרְעֶה אוֹתָם  
 וְהוּא יְהוָה לֶהֱן לְרֹעֶה: וְאֲנִי יְהוָה אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים  
 וְעֲבָדֵי דָוִד נָשִׂיא בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה דִּפְרַתִּי: וּבְרַתִּי לָהֶם כֹּה  
 בְּרִית שְׁלוֹם וְהוֹשַׁבְתִּי תְּהִדְרֹעָה מִן-הָאָרֶץ וְיֹשְׁבוּ בְּמִדְבָּר  
 לְבִטָּח וְיִשְׁנֻ בְּיַעֲוִרִים: וְנִתַּתִּי אוֹתָם וּסְבִיבוֹת נִבְעֵתִי  
 בְּרִכָּה וְהוֹרֵדְתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעֵתוֹ גֶּשֶׁם בְּרִכָּה יִהְיֶה: וְנָתַן  
 עַץ הַשֵּׂדֶה אֶת-פְּרִיָּו וְהָאָרֶץ תִּתֵּן וּבֹלֶה וְהָיוּ עַל-אֲדָמָתָם  
 לְבִטָּח וְיִדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּשִׁבְרִי אֶת-מַמּוֹת עָלֵם  
 וְהַצִּלְתִּים מִן-הַעֲבָדִים בָּהֶם: וְלֹא-יִהְיוּ עוֹד בּוֹ קְנוּזִים  
 וְנִתַּת הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלֶם וְיֹשְׁבוּ לְבִטָּח וְאֵין מִחְרִיד:  
 וְהִקְמַתִּי לָהֶם מִטַּע לֶשֶׁם וְלֹא-יִהְיוּ עוֹד אֶסְפִּי רָעַב  
 בָּאָרֶץ וְלֹא-יִשְׁאוּ עוֹד בְּלִמַּת הַגּוֹיִם: וְיִדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה ל  
 אֱלֹהֵיהֶם אֲתֶם וְהִמָּה עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאם אֲדֹנִי יְהוָה:  
 וְאֵתֵן צֹאנִי מִרְעִיתִי אֲדָם אֲתֶם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נֹאם  
 אֲדֹנִי יְהוָה:

לה CAP. XXXV.

וַיְהִי דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲלִים שִׁים פִּנְיָ עַל-הָרָא  
 שְׂעִיר וְהִנֵּבֵא עָלָיו: וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה  
 הִנֵּנִי אֶלֶיךָ הַר-שְׂעִיר וְנִמְתִּיתִי יָדִי עָלֶיךָ וְנִתְּתִיךָ שְׂמָמָה  
 וּמִשְׁמָה

18 *Seemeth it a small thing unto you to have eaten up the good pasture, but ye must tread down with your feet the residue of your pastures? and to have drunk of the deep waters, but ye must foul the residue with your feet?*

19 *And as for my flock, they eat that which ye have trodden with your feet; and they drink that which ye have fouled with your feet.*

20 ¶ Therefore thus saith the Lord God unto them; Behold, I, even I, will judge between the fat cattle and between the lean cattle.

21 Because ye have thrust with side and with shoulder, and pushed all the diseased with your horns, till ye have scattered them abroad;

22 Therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between cattle and cattle.

23 And I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, even my servant David; he shall feed them, and he shall be their shepherd.

24 And I the Lord will be their God, and my servant David a prince among them; I the Lord have spoken it.

25 And I will make with them a covenant of peace, and will cause the evil beasts to cease out of the land: and they shall dwell safely in the wilderness, and sleep in the woods.

26 And I will make them and the places round about my hill a blessing; and I will cause the shower to come down in his season; there shall be showers of blessing.

27 And the tree of the field shall yield her fruit, and the earth shall yield her increase, and they shall be safe in their land, and shall know that I am the Lord, when I have broken the bands of their yoke, and delivered them out of the hand of those that served themselves of them.

28 And they shall no more be a prey to the heathen, neither shall the beast of the land devour them; but they shall dwell safely, and none shall make them afraid.

29 And I will raise up for them a plant of renown, and they shall be no more consumed with hunger in the land, neither bear the shame of the heathen any more.

30 Thus shall they know that I the Lord their God am with them, and that they, even the house of Israel, are my people, saith the Lord God.

31 And ye my flock, the flock of my pasture, are men, and I am your God, saith the Lord God.

#### CHAPTER XXXV.

MOREOVER the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face against mount Seir, and prophesy against it.

3 And say unto it, Thus saith the Lord God; Behold, O mount Seir, I am against thee, and I will stretch out mine hand against thee, and I will make thee most desolate.



4 I will lay thy cities waste, and thou shalt be desolate, and thou shalt know that I am the LORD.

5 Because thou hast had a perpetual hatred, and thou hast shed the blood of the children of Israel by the force of the sword in the time of their calamity, in the time that *their iniquity had an end*:

6 Therefore, as I live, saith the Lord God, I will prepare thee unto blood, and blood shall pursue thee; sith thou hast not hated blood, even blood shall pursue thee.

7 Thus will I make mount Seir most desolate, and cut off from it him that passeth out and him that returneth.

8 And I will fill his mountains with his slain *men*: in thy hills, and in thy valleys, and in all thy rivers, shall they fall that are slain with the sword.

9 I will make thee perpetual desolations, and thy cities shall not return: and ye shall know that I am the LORD.

10 Because thou hast said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; whereas the LORD was there:

11 Therefore, as I live, saith the Lord God, I will even do according to thine anger, and according to thine envy which thou hast used out of thy hatred against them; and I will make myself known among them, when I have judged thee.

12 And thou shalt know that I am the LORD, and that I have heard all thy blasphemies which thou hast spoken against the mountains of Israel, saying, They are laid desolate, they are given us to consume.

13 Thus with your mouth ye have boasted against me, and have multiplied your words against me: I have heard them.

14 Thus saith the Lord God: When the whole earth rejoiceth, I will make thee desolate.

15 As thou didst rejoice at the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so will I do unto thee: thou shalt be desolate, O mount Seir, and all Idumea, even all of it; and they shall know that I am the LORD.

## CHAPTER XXXVI.

ALSO, thou son of man, prophesy unto the mountains of Israel, and say, Ye mountains of Israel, hear the word of the LORD:

2 Thus saith the Lord God: Because the enemy hath said against you, Aha, even the ancient high places are ours in possession:

3 Therefore prophesy and say, Thus saith the Lord God: Because they have made *you* desolate, and swallowed you up on every side, that ye might be a possession unto the residue of the heathen, and ye are taken up in the lips of talkers, and are an infamy of the people:

4 Therefore, ye mountains of Israel, hear the word of the Lord God: Thus saith the Lord God to the mountains, and to the hills, to the rivers, and to

4 ומשמה: עריך חרבה אשים ואתה שממה תהיה וידעת

ה כיראני יהוה: יצו יהיה לך איבת עולם ותנח את-בני-

6 ישראל על-ידי חרב בעת אדם בעת צון קץ: לבן חר-

אני נאם אדני יהוה כירלכם אעשה ודם ירדף אסילא

7 דם שנאת ודם ירדף: ונתתי את-הר שעיר לשממה

8 ושממה והכרתי ממנו עבר ושב: ומלאתי את-הריו

חלליו גבעותיו וגיאיותיו וכל-אפיקיו חלל-י-חרב יפלו

9 בהם: שממות עולם אתנה ועריך לא תישבנה וידעתם

י כיראני יהוה: יצו אמרד את-רשני הגוים ואת-רשתי

11 הארצות לי תהינה וירשניה ויהוה שם יהיה: לבן חראני

נאם אדני יהוה ועשיתי באפק ובקנאתך אשר עשיתה

12 משנאתך בם ונודעתי בם כאשר אשפוט: וידעת כי

אני יהוה שמעתי את-כל-נאצותיך אשר אמרת על-

13 הרי ישראל לאמר ושממה לנו נתנו לאכלה: ותגדילו

עלי בפיהם והערתם עלי דבריכם אני שמעתי:

14 כה אמר אדני יהוה בשמח כל-הארץ שממה אעשה

טו לך: בשמחתך לנחלת בית-ישראל על אשר-שממה

כן אעשה-לך שממה תהיה הר-שעיר וכל-אדום בלה

וידעו כיראני יהוה:

## CAP. XXXVI. לו

א ואתה בן-אדם הנבא אל-הרי ישראל ואמרת הרי ישראל

2 שמעו דבר-יהוה: כה אמר אדני יהוה יצו אמר האויב

3 עליכם האח ובמות עולם למורשה היתה לנו: לבן

הנבא ואמרת כה אמר אדני יהוה יצו ביצן שמות ושאה

אתכם מסביב להוותכם מורשה לשארית הגוים ותעלו

4 על-שפת לשון ודפתים: לבן הרי ישראל שמעו

דבר-אדני יהוה כה-אמר אדני יהוה להרים ולגבעות

לאפיקים

לְאֶפְיָקִים וּלְגִאֲוִית וּלְחֶרְבוֹת הַשְּׁמָמוֹת וְלָעָרִים הַנִּעְזָבוֹת  
 אֲשֶׁר הָיוּ לָבוֹ וּלְלֹעַ לְשֹׂאֲרֵית הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מִסְבִּיב: לָכֵן ה'  
 בְּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה אִם-לֹא בָאֵשׁ קִנֵּאתִי דִּבְרָתִי עַל-  
 שְׂאֲרֵית הַגּוֹיִם וְעַל-אֲדוֹם כִּלְאֹ אֲשֶׁר נָתַנִּי-אֶרֶץ ו'  
 לָהֶם לְמִוְרָשָׁה בְּשִׂמְחַת כִּלְלִיכָב בִּשְׂאֵט נֶפֶשׁ לְמַעַן  
 מִנְרָשָׁה לָבוֹ: לָכֵן הִנָּבֵא עַל-אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרָתִי  
 לָהֶרִים וּלְגִבְעוֹת לְאֶפְיָקִים וּלְגִאֲוִית בְּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה  
 הִנְנִי בִקְנָאתִי וּבְחֻמָּתִי דִּבְרָתִי יֵצֵן כְּלֻמַּת גּוֹיִם נִשְׁאָתָם:  
 לָכֵן בְּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה אֲנִי נִשְׂאֵתִי אֶת-יָדִי אִם-  
 לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-לָכֶם מִסְבִּיב הֵמָּה כְּלֻמַּתָּם יִשְׂאוּ: וְאַתֶּם  
 חֲרֵי יִשְׂרָאֵל עֲנֻכֶּם תִּתְּנוּ וּפְרִיכֶם תִּשְׂאוּ לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל  
 כִּי תִרְבּוּ לָבוֹא: כִּי הִנְנִי אֵלֵיכֶם וּפְנִיתִי אֵלֵיכֶם וְנִעְבַּדְתֶּם  
 וְנִוְרַעְתֶּם: וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כַּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּלֵה  
 וְנוֹשְׁבֵי תַעֲרִים וְהִחֲרַבְתִּי תִבְנוּנָה: וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם  
 וּבְהֵמָּה וְרִבּוֹ וּפְרִו וְדוֹשְׁבֵיכִי אֶתְכֶם כְּקִדְמוֹתֵיכֶם וְהוֹשַׁבְתִּי  
 מִרְאשֵׁיתֵיכֶם וְיָדַעְתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם  
 אָדָם אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְיִרְשׁוּ וְהָיִיתָ לָהֶם לְנַחֲלָה וְלֹא-  
 תוֹסֵף עוֹד לְשִׁפְלָם: בְּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יֵצֵן אֲמָרִים  
 לָכֶם אֲכַלְתִּי אֶתְכֶם וּמִשְׁפַּלְתִּי גִיּוֹד הָיִיתָ: לָכֵן אָדָם  
 לֹא-תֹאכַל עוֹד וְגִיּוֹד לֹא תִכְשַׁל-עוֹד נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה:  
 וְלֹא-אֲשַׁמֵּעַ אֶלֶיךָ עוֹד כְּלֻמַּת הַגּוֹיִם וְחִרְפַּת עַמִּים לֹא  
 תִשְׂאִי-עוֹד וְגִיּוֹד לֹא-תִכְשַׁל עוֹד נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה:  
 יִהְיֶי דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּיָאֲדָם בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 יֹשְׁבִים עַל-אֲדַמָּתָם וַיִּטְמְאוּ אוֹתָהּ בְּדִרְכָּם וּבַעֲלִילוֹתָם  
 בְּטִמְאַת הַנֹּדֶה הָיְתָה דִּרְכָּם לִפְנֵי: וְאֲשַׁפֵּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם  
 עַל-הֵדָם אֲשֶׁר-שִׁפְכוּ עַל-הָאָרֶץ וּבַעֲלִילוֹתָם טִמְאוּהָ:  
 וְאֶפְיָן אֶתְּם בְּגוֹיִם וַיָּנֻרוּ בְּאֲרָצוֹת בְּדִרְכָּם וּבַעֲלִילוֹתָם

שִׁפְטִיתָם

the valleys, to the desolate wastes, and to the cities that are forsaken, which became a prey and derision to the residue of the heathen that are round about;

5 Therefore thus saith the Lord God: Surely in the fur of my jealousy have I spoken against the residue of the heathen, and against all Idumea, which have appointed my land into their possession with the joy of all their heart, with despiteful minds, to cast it out for a prey.

6 Prophecy therefore concerning the land of Israel, and say unto the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys, Thus saith the Lord God: Behold, I have spoken in my jealousy and in my fury, because ye have borne the shame of the heathen:

7 Therefore thus saith the Lord God: I have lifted up mine hand, Surely the heathen that are about you, they shall bear their shame.

8 ¶ But ye, O mountains of Israel, ye shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people of Israel; for they are at hand to come.

9 For, behold, I am for you, and I will turn unto you, and ye shall be tilled and sown:

10 And I will multiply men upon you, all the house of Israel, even all of it; and the cities shall be inhabited, and the wastes shall be builded.

11 And I will multiply upon you man and beast; and they shall increase and bring fruit: and I will settle you after your old estates, and will do better unto you than at your beginnings: and ye shall know that I am the Lord.

12 Yea, I will cause men to walk upon you, even my people Israel; and they shall possess thee, and thou shalt be their inheritance, and thou shalt no more henceforth bereave them of men.

13 Thus saith the Lord God: Because they say unto you, Thou land devourerest up men, and hast bereaved thy nations;

14 Therefore thou shalt devour men no more, neither bereave thy nations any more, saith the Lord God.

15 Neither will I cause men to hear in thee the shame of the heathen any more, neither shalt thou bear the reproach of the people any more, neither shalt thou cause thy nations to fall any more, saith the Lord God.

16 ¶ Moreover the word of the Lord came unto me, saying,

17 Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it by their own way and by their doings: their way was before me as the uncleanness of a removed woman.

18 Wherefore I poured my fury upon them for the blood that they had shed upon their land, and for their idols wherewith they had polluted it:

19 And I scattered them among the heathen, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I judged them.

v. 5. כִּלְאֹ ibid. נִיחָד קִי. 14. וְגִיּוֹד קִי

ibid. חֲמָלָקִי קִי. 15. וְגִיּוֹד קִי. 16. הַשְּׁמָמוֹת פִּשְׁתָּה פִּרְה

20 And when they entered unto the heathen, whither they went, they profaned my holy name, when they said to them, These are the people of the Lord, and are gone forth out of his land.

21 ¶ But I had pity for mine holy name, which the house of Israel had profaned among the heathen, whither they went.

22 Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; I do not *this* for your sakes, O house of Israel, but for mine holy name's sake, which ye have profaned among the heathen, whither ye went.

23 And I will sanctify my great name, which was profaned among the heathen, which ye have profaned in the midst of them; and the heathen shall know that I *am* the Lord, saith the Lord God, when I shall be sanctified in you before their eyes.

24 For I will take you from among the heathen, and gather you out of all countries, and will bring you into your own land.

25 ¶ Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.

26 A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you: and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you an heart of flesh.

27 And I will put my spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and ye shall keep my judgments, and do them.

28 And ye shall dwell in the land that I gave to your fathers: and ye shall be my people, and I will be your God.

29 I will also save you from all your uncleanness: and I will call for the corn, and will increase it, and lay no famine upon you.

30 And I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that ye shall receive no more reproach of famine among the heathen.

31 Then shall ye remember your own evil ways, and your doings that were not good, and shall loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.

32 Not for your sakes do I *this*, saith the Lord God, be it known unto you: be ashamed and confounded for your own ways, O house of Israel.

33 Thus saith the Lord God; In the day that I shall have cleansed you from all your iniquities I will also cause you to dwell in the cities, and the wastes shall be builded.

34 And the desolate land shall be tilled, whereas it lay desolate in the sight of all that passed by.

35 And they shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate

כ שַׁמְטִים: יָבֹאוּ אֲלֵהֶנּוּ אֲשֶׁר-בָּאוּ שָׁם וַחֲלָלוּ אֶת-שֵׁם קְדֹשִׁי בְּאָמְרוֹ לָהֶם עֲסִי־יְהוָה אֱלֹהֵי וּמֶאֱרָצוֹ יָצְאוּ:

21 וַאֲחֻמֹּל עַל-שֵׁם קְדֹשִׁי אֲשֶׁר חֲלָלוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּנוֹיִם

22 אֲשֶׁר-בָּאוּ שָׁמָּה: לָכֵן אָמַר לְבֵית-יִשְׂרָאֵל כֹּה

אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי עֹשֶׂה בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי

אֲסִי-לְשֵׁם-קְדֹשִׁי אֲשֶׁר חֲלָלְתֶם בְּנוֹיִם אֲשֶׁר-בָּאתֶם שָׁם:

23 וְקִדְשָׁתִי אֶת-שְׁמִי הַגָּדוֹל הַמְּחֻלָּל בְּנוֹיִם אֲשֶׁר חֲלָלְתֶם

בְּתוֹכָם וַיְדַעַי הַגּוֹיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה נָאֻם אֲדֹנֵי יְהוָה בְּהַקְדֵּשִׁי

24 בְּכֶם לְעֵינֵיהֶם: וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם מִדֶּגְרוֹיִם וּקְבַצְתִּי אֶתְכֶם

כֹּה מִכָּל-הָאֲרָצוֹת וַהֲבֹאתִי אֶתְכֶם אֶל-אֲדֹמַתְכֶם: וְנִרְקַצְתִּי

עֲלֵיכֶם מֵיַם מְהוֹרִים וּמִהַרְתֶּם מִכָּל טְמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל-

26 נִלְוֵיכֶם אֲסַתֵּר אֶתְכֶם: וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ

חָדָשׁ אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְהִסַּרְתִּי אֶת-לֵב הָאֵבֶן מִבְּשָׁרְכֶם

27 וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב בָּשָׂר: וְאֶת־רוּחִי אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי

28 אֶת אֲשֶׁר-בַּחֲנִי תִלְכוּ וּמִשְׁפָּטֵי תִשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם: וְיִשְׁבַּתֶּם

בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְתֵּיכֶם וְהָיִיתֶם לִי לְעָם וְאֲנִי

29 אֱלֹהֵי לָכֶם לְאֱלֹהִים: וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל טְמְאוֹתֵיכֶם

וּקְבַאתִי אֶל-הַדֶּגֶן וְהַרְבֵּיתִי אוֹתוֹ וְלֹא-אֶתֵּן עֲלֵיכֶם רָעָב:

ל וְהַרְבֵּיתִי אֶת-פְּרִי הָעֵץ וְהַגְבַּתְתִּי הַשָּׂדֶה לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-

31 תִּקְחוּ עוֹד חֶרֶפַת רָעָב בְּנוֹיִם: וּזְכַרְתֶּם אֶת־דִּרְכֵיכֶם הָרָעִים

וּמַעֲלֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא-טוֹבִים וּנְקַמְתֶּם בְּפִנֵּיכֶם עַל

32 עֲוֹנֹתֵיכֶם וְעַל־תּוֹעֲבֹתֵיכֶם: לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי-עֹשֶׂה נָאֻם

אֲדֹנֵי יְהוָה וַיְדַע לָכֶם בּוֹשׁוֹ וַהֲבִלְמוֹ מִדִּרְכֵיכֶם בֵּית

33 יִשְׂרָאֵל: כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה בְּיוֹם מַחְרִי אֶתְכֶם מִכָּל

34 עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְהוֹשַׁבְתִּי אֶת־הָעָרִים וְנִבְנוּ הַחֲרֻבוֹת: וְהָאֶרֶץ

הַנִּשְׁמָה תַעֲבֹד תַּחַת אֲשֶׁר הָיְתָה שְׁמָמָה לְעֵינֵי בְּלִיעוֹבָר:

לֹא וְאָמְרוּ הָאֶרֶץ הִלְוָה הַנִּשְׁמָה הָיְתָה בְּנִדְעָר וְהָעָרִים הַחֲרֻבוֹת

וְהַנִּשְׁמָה



36 והנשמות והנהרסות בצורות ישובו: וידעו הגוים אשר  
ישארו סביבותיכם כי אני יהוה בניתי הנהרסות  
37 נמנעתי הנשמה אני יהוה דברתי ועשיתי: כה  
אמר אדני יהוה עוד זאת אדברש לבית ישראל לעשות  
38 להם ארבה אתם כצאן אדם: כצאן קדשים כצאן  
ירושלם כמיעדיה בן חדיניה הערים ההרבות מלאות  
צאן אדם וידעו כראני יהוה:

לו CAP. XXXVII. לו

הויתה עלי יד יהוה ויוצאני ברוח יהוה וניחני בתוך  
הבקעה והיא מלאה עצמות: והעבירני עליהם סביב  
סביב והנה רבות מאד על-פני הבקעה והנה יבשות  
מאד: ויאמר אלי בן אדם הנה העצמות האלה  
ואמר אדני יהוה אתה ידעת: ויאמר אלי הנבא על-  
העצמות האלה ואמרתי אליהם העצמות היבשות שמעו  
דברי יהוה: כה אמר אדני יהוה לעצמות האלה  
הנה אני מביא בכם רוח חיים: ונתתי עליכם גידים  
והעלתי עליכם בשר וקנחתי עליכם עור ונתתי בכם  
רוח וחיים וידעתם כראני יהוה: ונבאתי כאשר צויתי  
והיחלל בהנבאי והנהרעש ותקרבו עצמות עצם אל-  
עצמו: וראיתי והנה עליהם גידים ובשר עלה ויקרבו  
עליהם עוד מלמעלה ורוח אין בהם: ויאמר אלי הנבא  
אלהיה הנה הנבא בן אדם ואמרתי אליהם כה אמר  
אדני יהוה מארבע רוחות באי הרוח ופתי בקרונם  
האלה ויחיו: והנבאתי כאשר צונו ותבוא בהם הרוח  
ויהיו ונעמדו עלרגליהם חיל גדול מאד מאד: ויאמר  
אלי בן אדם העצמות האלה בלבית ישראל הנה הנה  
אמרים יבשו עצמותינו ואברה תקותנו נגורנו לנו:  
לכן

and ruined cities are become fenced, and are inhabited.

36 Then the heathen that are left round about you shall know that I the Lord build the ruined places, and plant that that was desolate: I the Lord have spoken it, and I will do it.

37 Thus saith the Lord God; I will yet for this be enquired of by the house of Israel, to do it for them; I will increase them with men like a flock.

38 As the holy flock, as the flock of Jerusalem in her solemn feasts; so shall the waste cities be filled with flocks of men: and they shall know that I am the Lord.

# CHAPTER XXXVII.

THE hand of the Lord was upon me, and carried me out in the spirit of the Lord, and set me down in the midst of the valley which was full of bones,

2 And caused me to pass by them round about: and, behold, there were very many in the open valley; and, lo, they were very dry.

3 And he said unto me, Son of man, can these bones live? And I answered, O Lord God, thou knowest.

4 Again he said unto me, Prophesy upon these bones, and say unto them, O ye dry bones, hear the word of the Lord.

5 Thus saith the Lord God unto these bones; Behold, I will cause breath to enter into you, and ye shall live:

6 And I will lay sinews upon you, and will bring up flesh upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and ye shall live; and ye shall know that I am the Lord.

7 So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and behold a shaking, and the bones came together, bone to his bone.

8 And when I beheld, lo, the sinews and the flesh came up upon them, and the skin covered them above: but there was no breath in them.

9 Then said he unto me, Prophesy unto the wind, prophesy, son of man, and say to the wind, Thus saith the Lord God; Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live.

10 So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up upon their feet, an exceeding great army.

11 Then he said unto me, Son of man, these bones are the whole house of Israel: behold, they say, Our bones are dried, and our hope is lost: we are cut off for our parts.

12 Therefore prophesy and say unto them, Thus saith the Lord God; Behold, O my people, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, and bring you into the land of Israel.

13 And ye shall know that I am the Lord, when I have opened your graves, O my people, and brought you up out of your graves,

14 And shall put my spirit in you, and ye shall live, and I shall place you in your own land: then shall ye know that I the Lord have spoken it, and performed it, saith the Lord.

15 ¶ The word of the Lord came again unto me, saying,

16 Moreover, thou son of man, take thee one stick, and write upon it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write upon it, For Joseph, the stick of Ephraim, and for all the house of Israel his companions:

17 And join them one to another into one stick; and they shall become one in thine hand.

18 ¶ And when the children of thy people shall speak unto thee, saying, Wilt thou not shew us what thou meanest by these?

19 Say unto them, Thus saith the Lord God; Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his fellows, and will put them with him, even with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in mine hand.

20 ¶ And the sticks whereon thou writest shall be in thine hand before their eyes.

21 And say unto them, Thus saith the Lord God; Behold, I will take the children of Israel from among the heathen, whither they be gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:

22 And I will make them one nation in the land upon the mountains of Israel; and one king shall be king to them all: and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all:

23 Neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions: but I will save them out of all their dwellingplaces, wherein they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and I will be their God.

24 And David my servant shall be king over them: and they all shall have one shepherd: they shall also walk in my judgments, and observe my statutes, and do them.

25 And they shall dwell in the land that I have given unto Jacob my

12 לְבָן הַנֶּבֶא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר' אֲדֹנָי יְהוֹה הִנֵּה  
אֲנִי פָתַח אֶת־קְבֻרֹתֵיכֶם וְהַעֲלִיתִי אֹתְכֶם מִקְבְּרֹתֵיכֶם  
13 עִמִּי וְהִבֵּאתִי אֹתְכֶם אֶל־אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל: וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי  
יְהוֹה בַּפֶּתַח אֶת־קְבֻרֹתֵיכֶם וּבְהַעֲלוֹתִי אֹתְכֶם  
14 מִקְבְּרֹתֵיכֶם עִמִּי: וְנָתַתִּי רוּחִי בְכֶם וְחַיִּיתֶם וְהִנַּחְתִּי  
אֹתְכֶם עַל־אֶדְמַתְכֶם וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוֹה דִּבַּרְתִּי וַעֲשִׂיתִי  
טו נְאֻמֵּי־יְהוֹה: יְהִי דְבַר־יְהוֹה אֵלַי לֵאמֹר: וְאֵתָה  
16 בְּיָדְךָ אֶחָד מִחֶלֶד עֵץ אֶחָד וּבְתֵב עָלָיו לִיהוּדָה וּלְבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל חֶבְרוֹ וְלֶקֶח עֵץ אֶחָד וּבְתֵיב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ  
17 אֶפְרַיִם וּבְלִבִּית יִשְׂרָאֵל חֶבְרוֹ: וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל־  
18 אֶחָד לֶעֶץ אֶחָד וְהָיוּ לְאֶחָדִים בְּיָדְךָ: וּכְאֲשֶׁר יֹאמְרוּ  
אֲלֶיךָ בְנֵי עַמְּךָ לֵאמֹר הֲלֹא־תִגִּיד לָנוּ מִה־אֵלֶּה לָּךְ:  
19 דִּבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר' אֲדֹנָי יְהוֹה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־עֵץ  
יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד־אֶפְרַיִם וּשְׂבַעְתִּי יִשְׂרָאֵל חֶבְרוֹ וְנָתַתִּי אוֹתָם  
עָלָיו אֶת־עֵץ יְהוּדָה וַעֲשִׂיתֶם לֶעֶץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי:  
20 וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בְּיָדְךָ לְשִׁנְיָהֶם: וְדִבַּר  
21 אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר' אֲדֹנָי יְהוֹה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִלְכּוּ־שָׁם וּקְבַצְתִּי אוֹתָם  
מִסְּבִיב וְהִבֵּאתִי אוֹתָם אֶל־אֶדְמַתָּם: וַעֲשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי  
אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּהֵרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד יְהוֹה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ  
וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד לִשְׁנֵי גּוֹיִם וְלֹא יִהְיוּ עוֹד לִשְׁתֵּי מַמְלָכוֹת  
22 עוֹד: וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבִשְׁקֻצֵּיהֶם וּבְכָל  
פִּשְׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אוֹתָם מִכָּל מוֹשְׁבֵיתָהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ  
בָּהֶם וְטָהַרְתִּי אוֹתָם וְהוֹדִילִי לָעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם  
23 לֵאלֹהִים: וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוּעֵה אֶחָד יִהְיֶה  
כֹּה לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטִי יֵלְכוּ וּחְקוֹתַי יִשְׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אוֹתָם: וַיִּשְׁבוּ  
עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָעַבְדִּי לַעֲקֹב אֲשֶׁר יִשְׁבוּ־בָהּ  
אֲבוֹתֵיכֶם







וְשִׂאתֶיךָ וְהַעֲלִיתֶךָ מִרְכַּבְתִּי צִפּוֹן וְהִבֹּאתִיךָ עַל־הָרִי  
 3 יִשְׂרָאֵל: וְהִבִּיתִי קִשְׁתְּךָ מִיַּד שְׂמֹאלְךָ וְחִצֶּיךָ מִיַּד יְמִינְךָ  
 4 אֶפֶי: עַל־הָרִי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אֹתָהּ וְכָל־אֲנָפֶיהָ וְעַמִּים  
 אֲשֶׁר אִתָּךְ לְעִישׁ צִפּוֹר כָּל־בְּנֵי וְחַיַּת הַשָּׂדֶה נִתְּנָה  
 5 לְאֹכְלָהּ: עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל בִּי אֲנִי דִּבַּרְתִּי נָאִם אֲדֹנִי ה'  
 6 יְהוָה: וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּמִגּוֹן וּבִשְׂבִי הָאִיִּים לִבְטַח וְיָדְעוּ  
 7 כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְאֶת־שֵׁם קָדְשִׁי אֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל  
 8 וְלֹא־אֲחַל אֶת־שֵׁם־קָדְשִׁי עוֹד וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה  
 9 קָדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל: הִנֵּה בָאָה וְהִוָּלְתָּה נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה  
 10 הוּא הַיּוֹם אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי: וְצֹאֹ יִשְׁבִּי וְעָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעָרֵי  
 11 וְהַשִּׁיקוּ בְּנֶשֶׁק וּמִגְן וְצֶנֶה בְּקִשְׁת׃ וּבַחֲצִים וּבַמִּקְלָה יִד  
 12 וּבַרְמָחַ וּבְעָרֵי בָהֶם אֵשׁ שֶׁבַע שָׁנִים: וְלֹא־יִשְׁאוּ עֲצִים מִן־  
 13 הַשָּׂדֶה וְלֹא יַחֲטְבוּ מִן־הַיַּעְרִים כִּי בְּנֶשֶׁק יִבְעֲרוּ־אֵשׁ  
 14 וְשָׁלְלוּ אֶת־שְׁלִלָתָם וּבָוֹן אֶת־בְּנוֹתָם נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה:  
 15 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶתֶּן לָגוֹן מְקוֹם־שֵׁם קָבֵר בְּיִשְׂרָאֵל  
 16 וְהָעֲבָרִים קִדְּמַת הַיָּם וְחִסְמַת הָיָה אֶת־הָעֲבָרִים וּקְבְּרוּ  
 17 שָׁם אֶת־גּוֹן וְאֶת־כָּל־הַמּוֹנֶה וּקְרָאוּ גֵּיא הַמּוֹן גּוֹן: וּקְבֹרֻם  
 18 בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן מַחֵר אֶת־הָאָרֶץ שְׁבַע חֳדָשִׁים:  
 19 וּקְבְּרוּ כָּל־עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לֵשֶׁם יוֹם הַקְּבָרִי נָאִם  
 20 אֲדֹנִי יְהוָה: וְאֲנִשִּׁי תָמִיד יִבְדִּילוּ עֲבָרִים בָּאָרֶץ מִקְבָּרִים  
 21 אֶת־הָעֲבָרִים אֶת־הַנּוֹתְרִים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ לְמַחֲרָה מִקְצֶה  
 22 שְׁבַע־חֳדָשִׁים יַחֲקְרוּ: וְעִבְדוּ הָעֲבָרִים בָּאָרֶץ וְרָאוּ  
 23 עֲצִם אָדָם וּבִנָּה אֲצִלּוֹ צִיּוֹן עַד קְבָרוֹ אֹתוֹ הַמִּקְבָּרִים  
 24 אֲלֵגֵיא הַמּוֹן גּוֹן: וְגַם שְׂמִיעֵיר הַמּוֹנֶה וְשִׁחְרֵי הָאָרֶץ:  
 25 וְאֹתָהּ בְּדָאֵם כְּדֵאֲמֹר: אֲדֹנִי יְהוָה אָמַר לְצִפּוֹר כָּל־  
 26 בְּנֵי וְכָל וְחַיַּת הַשָּׂדֶה הַקִּבְּצוּ וּבֹאוּ הַאֲסִפּוּ מִסְבִּיב עַל־  
 27 וּבְהִי אֲשֶׁר אֲנִי וְכָח לָכֶם וְכָח נֹבַח גְּדוֹל עַל הָרִי יִשְׂרָאֵל  
 28 וְאֹכְלָתָה

leave but the sixth part of thee, and will cause thee to come up from the north parts, and will bring thee upon the mountains of Israel:

3 And I will smite thy bow out of thy left hand, and will cause thine arrows to fall out of thy right hand.

4 Thou shalt fall upon the mountains of Israel, thou, and all thy bands, and the people that is with thee: I will give thee unto the ravenous birds of every sort, and to the beasts of the field to be devoured.

5 Thou shalt fall upon the open field: for I have spoken it, saith the Lord God.

6 And I will send a fire on Magog, and among them that dwell carelessly in the isles: and they shall know that I am the LORD.

7 So will I make my holy name known in the midst of my people Israel: and I will not let them pollute my holy name any more: and the heathen shall know that I am the LORD, the Holy One in Israel.

8 Behold, it is come, and it is done, saith the Lord God; this is the day whereof I have spoken.

9 And they that dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall set on fire and burn the weapons, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the handstaves, and the spears, and they shall burn them with fire seven years:

10 So that they shall take no wood out of the field, neither cut down any out of the forests; for they shall burn the weapons with fire: and they shall spoil those that spoiled them, and rob those that robbed them, saith the Lord God.

11 ¶ And it shall come to pass in that day, that I will give unto Gog a place there of graves in Israel, the valley of the passengers on the east of the sea; and it shall stop the noses of the passengers; and there shall they bury Gog and all his multitude; and they shall call it The valley of Hamon-gog.

12 And seven months shall the house of Israel be burying of them, that they may cleanse the land.

13 Yea, all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown the day that I shall be glorified, saith the Lord God.

14 And they shall sever out men of continual employment, passing through the land to bury withers have buried in the valley of Hamon-gog.

15 And the passengers that pass through the land, when any seeth a man's bone, then shall he set up a sign to it, till the buriers have buried it in the valley of Hamon-gog.

16 And also the name of the city shall be Hamonah. Thus shall they cleanse the land.

17 ¶ And, thou son of man, thus saith the Lord God; Speak unto every feathered fowl, and to every beast of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrifice that I do sacrifice for you, even a great sacrifice upon the moun-

tains of Israel, that ye may eat flesh, and drink blood.

18 Ye shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bullocks, all of them fatlings of Bashan.

19 And ye shall eat fat till ye be full, and drink blood till ye be drunken, of my sacrifice which I have sacrificed for you.

20 Thus ye shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, saith the Lord God.

21 And I will set my glory among the heathen, and all the heathen shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid upon them.

22 So the house of Israel shall know that I am the Lord their God from that day and forward.

23 ¶ And the heathen shall know that the house of Israel went into captivity for their iniquity; because they trespassed against me, therefore hid I my face from them, and gave them into the hand of their enemies; so fell they all by the sword.

24 According to their uncleanness and according to their transgressions have I done unto them, and hid my face from them.

25 Therefore thus saith the Lord God: Now will I bring again the captivity of Jacob, and have mercy upon the whole house of Israel, and will be jealous for my holy name;

26 After that they have borne their shame, and all their trespasses whereby they have trespassed against me, when they dwelt safely in their land, and none made them afraid.

27 When I have brought them again from the people, and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations;

28 Then shall they know that I am the Lord their God, which caused them to be led into captivity among the heathen; but I have gathered them unto their own land, and have left none of them any more there.

29 Neither will I hide my face any more from them: for I have poured out my spirit upon the house of Israel, saith the Lord God.

## CHAPTER XL.

IN the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth day of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in the selfsame day the hand of the Lord was upon me, and brought me thither.

2 In the visions of God brought he me into the land of Israel, and set me upon a very high mountain, by which was as the frame of a city on the south.

3 And he brought me thither, and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand,

18 וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר וּשְׁתִּיתֶם דָּם: בָּשָׂר גְּבוּרִים תֹּאכְלוּ וְדָם  
נְשֵׂאֵי הָאָרֶץ תִּשְׁתּוּ אִילִים פְּרִים וְעִתּוּדִים פְּרִים מְרִיאֵי  
19 בָשֶׂן בָּלֶם: וְאָכַלְתֶּם-חֵלֶב לְשִׁבְעָה וּשְׁתִּיתֶם דָּם לְשִׁבְעֹרֹן  
כ מִזְבְּחֵי אֲשֶׁר-זָבַחְתִּי לָכֶם: וּשְׁבַעְתֶּם עַל-שַׁלְחָנִי סוּם  
21 וְרָכַב גְּבוּר וְכָל-אִישׁ מִלְחָמָה נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה: וְנָתַתִּי  
אֶת-כִּבּוּדִי בְּנֹוֹם וְרָאִי כָל-הַגּוֹיִם אֶת-מִשְׁפָּטִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי  
22 וְאֶת-יָדִי אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בָהֶם: וַיַּדְעוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אֲנִי  
23 יְהוֹה אֱלֹהֵיהֶם מִדְּהִיּוֹם הַזֶּה וְהָלָאֵה: וַיַּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי  
בְּעֹנֵם גָּלוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר מַעַל-כִּי וְאָסַתָּר פָּנַי  
24 מֵהֶם וְאֵתָנָם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּפְּלוּ בַּחֲרֹב בָּלֶם: בְּטִמְאַתָּם  
כ ה וּכְפָשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי אִתָּם וְאָסַתָּר פָּנַי מֵהֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר  
אֲדֹנָי יְהוֹה עֲתָה אָשִׁיב אֶת-שִׁבְיֹת עַלְכֶּם וְרַחֲמֹתַי כָּל-  
26 בֵּית יִשְׂרָאֵל וְקִנְיָתִי לְשֵׁם קָדְשִׁי: וְנָשׂוּ אֶת-פִּלְמָתָם וְאֶת  
כָּל-מַעַלָם אֲשֶׁר מַעַל-כִּי בִשְׁבָתָם עַל-אֲדָמָתָם לְבַטָּח  
27 וְאֵין מַחֲרִיד: בְּשׁוּבְכִי אוֹתָם מִדְּהַעֲמִים וּקְבַצְתִּי אֹתָם  
28 מֵאַרְצוֹת אִיבֵיהֶם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם רַבִּים: וַיַּדְעוּ  
כִּי אֲנִי יְהוֹה אֱלֹהֵיהֶם בְּהַגְלֹתִי אוֹתָם אֶל-הַגּוֹיִם וּבְנִסְתָּתָם  
29 אֶל-אֲדָמָתָם וְלֹא-אוֹתִיר עוֹד מִדָּם שָׁם: וְלֹא-אֲסַתִּיר עוֹד  
פָּנַי מֵהֶם אֲשֶׁר שָׁפַכְתִּי אֶת-רוּחִי עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאֻם  
אֲדֹנָי יְהוֹה:

## CAP. XL. מ

מ

א בְּעֶשְׂרִים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה לְגָלוּתִנוּ בְּרִאשׁ הַשָּׁנָה בַּעֲשׂוֹר  
לַחֹדֶשׁ פְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה אַחֵר אֲשֶׁר הִפְתָּה הָעִיר  
בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הָיְתָה עָלַי יְדִי-יְהוֹה וַיָּבֵא אֹתִי שָׁמָּה:  
2 בְּמֵרָאוֹת אֱלֹהִים הִבִּיאֵנִי אֶל-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיְנִיחֵנִי אֶל-  
3 הָר גָּבוֹה מְאֹד וְעָלְיוֹ כְּמִבְנוֹת-הָעִיר מִנֶּגֶב: וַיָּבִיא אוֹתִי  
שָׁמָּה וְהִנֵּה-אִישׁ מִזְרָאוֹ כְּמִרְאֵה נְחֹשֶׁת וּפְתִיל-פִּשְׁתָּם

בִּידוֹ



4 בָּיְרוּ וַיִּקְנֶה הַמִּדָּה וְהָיָה עִמָּד בַּשָּׁעַר: וַיִּדְבֹּר אֵלַי הָאִישׁ  
 בְּיָדָאֶם רָאָה בְּעֵינָי וּבִאָזְנוֹ שָׁמַע וְשִׁים לִבָּי לְכָל  
 אֲשֶׁר-אָנִי מַרְאֶה אוֹתָךְ כִּי לִמְעַן תִּרְאוּתָהּ הַבְּאִתָּהּ  
 הִנֵּה הִנֵּךְ אֶת-קִלְבְּאֲשֶׁר-אֵתָהּ רָאָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל: וְהִנֵּה הִ  
 חִימָה מִחוּץ לְבֵית סָבִיב וְסָבִיב וּבִיר הָאִישׁ קֶנֶה הַמִּדָּה  
 שֵׁשׁ-אַמּוֹת בְּאַמָּה וְנִפְחָה וַיִּמְד אֶת-רָחֹב הַבִּנְיָן קֶנֶה אֶחָד  
 וְקוֹמָה קֶנֶה אֶחָד: וַיּוּבֹא אֶל-שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דָּרָךְ  
 הַקִּדְמָה וַיַּעַל בְּמַעְלָתָו וַיִּמְד וְאֶת-סָף הַשָּׁעַר קֶנֶה אֶחָד  
 רָחֹב וְאֵת סָף אֶחָד קֶנֶה אֶחָד רָחֹב: וְהָיָה קֶנֶה אֶחָד  
 אֶרֶץ וַיִּקְנֶה אֶחָד רָחֹב וַיְבִין הַתְּאִים חֲמִשׁ אַמּוֹת וְסָף  
 הַשָּׁעַר מֵאָצֵל אֶלֶם הַשָּׁעַר מִחִבֵּית קֶנֶה אֶחָד: וַיִּמְד אֶת-  
 אֶלֶם הַשָּׁעַר מִחִבֵּית קֶנֶה אֶחָד: וַיִּמְד אֶת-אֶלֶם הַשָּׁעַר  
 שְׁמֹנֶה אַמּוֹת וְאֵילָן שְׁתֵּים אַמּוֹת וְאֶלֶם הַשָּׁעַר מִחִבֵּית:  
 וְתֵאֵי הַשָּׁעַר דָּרָךְ הַקִּדְמִים שְׁלֹשָׁה מִפָּה וּשְׁלֹשָׁה מִפָּה  
 מִדָּה אֶחָת לְשְׁלֹשָׁתָם וּמִדָּה אֶחָת לְאֶלֶם מִפָּה וּמִפָּה:  
 11 וַיִּמְד אֶת-רָחֹב פֶּתַח-הַשָּׁעַר עֶשְׂרֵה אַמּוֹת אֶרֶץ הַשָּׁעַר  
 שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת: וַיַּגְבִּיל לִפְנֵי הַתְּאִים אֶמָּה אֶחָת  
 וְאַמָּה-אֶחָת וַיַּגְבִּיל מִפָּה וְהָיָה שֵׁשׁ-אַמּוֹת מִפּוֹ וּשְׁשׁ  
 אַמּוֹת מִפּוֹ: וַיִּמְד אֶת-הַשָּׁעַר מִנֵּי הַתְּאִי לִנְטֵי רָחֹב עֶשְׂרִים  
 וְחֲמִשׁ אַמּוֹת פֶּתַח נִגְדַּ פֶּתַח: וַיַּעַשׂ אֶת-דִּילִים שְׁשִׁים  
 אֶמָּה וְאֶל-אֵיל הַחֲצִיר הַשָּׁעַר סָבִיב וְסָבִיב: וַעֲלִי-לִפְנֵי טו  
 הַשָּׁעַר הָאֵתוֹן עַל-לִפְנֵי אֶלֶם הַשָּׁעַר הַפְּנִימִי חֲמִשִּׁים  
 אֶמָּה: וְחַלּוֹנוֹת אֲטָמּוֹת אֶל-הַתְּאִים וְאֵל אֶלִימָה  
 לִפְנִימָה לַשָּׁעַר סָבִיב וְסָבִיב וְכֵן לְאֶלְמּוֹת וְחַלּוֹנוֹת  
 סָבִיב וְסָבִיב לִפְנִימָה וְאֶל-אֵיל תְּמָרִים: וַיּוּבֵאֵנִי אֶל-  
 הַחֲצִיר הַחֲצוּצָה וְהִנֵּה לְשִׁכּוֹת וְרֹצֶפֶה עָשׂוּי לְחֲצִיר סָבִיב  
 18 סָבִיב שְׁלֹשִׁים לְשִׁכּוֹת אֶלִי-הַרֹצֶפֶה: וְהַרֹצֶפֶה אֶלִי-פֶתַח

and a measuring reed; and he stood in the gate.

4 And the man said unto me, Son of man, behold with thine eyes, and hear with thine ears, and set thine heart upon all that I shall shew thee; for to the intent that I might shew them unto thee art thou brought hither: declare all that thou seest to the house of Israel.

5 And behold a wall on the outside of the house round about, and in the man's hand a measuring reed of six cubits long by the cubit and an hand breadth: so he measured the breadth of the building, one reed; and the height, one reed.

6 Then came he unto the gate which looketh toward the east, and went up the stairs thereof, and measured the threshold of the gate, which was one reed broad; and the other threshold of the gate, which was one reed broad.

7 And every little chamber was one reed long, and one reed broad; and between the little chambers were five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate within was one reed.

8 He measured also the porch of the gate within, one reed.

9 Then measured he the porch of the gate, eight cubits; and the posts thereof, two cubits; and the porch of the gate was inward.

10 And the little chambers of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure; and the posts had one measure on this side and on that side.

11 And he measured the breadth of the entry of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits.

12 The space also before the little chambers was one cubit on this side, and the space was one cubit on that side; and the little chambers were six cubits on this side, and six cubits on that side.

13 He measured then the gate from the roof of one little chamber to the roof of another: the breadth was five and twenty cubits, door against door.

14 He made also posts of threescore cubits, even unto the post of the court round about the gate.

15 And from the face of the gate of the entrance unto the face of the porch of the inner gate were fifty cubits.

16 And there were narrow windows to the little chambers, and to their posts within the gate round about, and likewise to the arches; and windows were round about inward; and upon each post were palm trees.

17 Then brought he me into the outward court, and, lo, there were chambers, and a pavement made for the court round about: thirty chambers were upon the pavement.

18 And the pavement by the side of

הַשָּׁעִרִים

the gates over against the length of the gates *was* the lower pavement.

19 Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate unto the forefront of the inner court without, an hundred cubits eastward and northward.

20 ¶ And the gate of the outward court that looked toward the north, he measured the length thereof, and the breadth thereof.

21 And the little chambers thereof *were* three on this side and three on that side; and the posts thereof and the arches thereof *were* after the measure of the first gate: the length thereof *was* fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

22 And their windows, and their arches, and their palm trees, *were* after the measure of the gate that looketh toward the east; and they went up unto it by seven steps: and the arches thereof *were* before them.

23 And the gate of the inner court *was* over against the gate toward the north, and toward the east; and he measured from gate to gate an hundred cubits.

24 ¶ After that he brought me toward the south, and behold a gate toward the south: and he measured the posts thereof and the arches thereof according to these measures.

25 And *there were* windows in it and in the arches thereof round about, like those windows: the length *was* fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

26 And *there were* seven steps to go up to it, and the arches thereof *were* before them: and it had palm trees, one on this side, and another on that side, upon the posts thereof.

27 And *there was* a gate in the inner court toward the south: and he measured from gate to gate toward the south an hundred cubits.

28 And he brought me to the inner court by the south gate: and he measured the south gate according to these measures:

29 And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, according to these measures: and *there were* windows in it and in the arches thereof round about: *it was* fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.

30 And the arches round about *were* five and twenty cubits long, and five cubits broad.

31 And the arches thereof *were* toward the utter court; and palm trees *were* upon the posts thereof: and the going up to it *had* eight steps.

32 ¶ And he brought me into the inner court toward the east: and he measured the gate according to these measures.

33 And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, *were* according to these measures: and *there were* windows therein and in the arches thereof round about:

19 הַשְּׁעָרִים לַעֲמֹת אַרְבֵּעַ הַשְּׁעָרִים הַרְבֵּעָה הַתְּחִתִּיָּה: וַיִּמְד

רָחֵב מִלְּפָנֵי הַשַּׁעַר הַתְּחִתִּיָּה לְפָנֵי הַחֲצֵר הַפְּנִימִי מִחוּץ

כ מֵאָה אַמָּה הַקִּדְרִים וְהַצִּפּוֹן: וְהַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ

21 הַצִּפּוֹן לַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה מִדָּר אֲרָבָה וְרָחֵב: וְתֹאזְ

שְׁלוֹשָׁה מִפּוֹ וּשְׁלֹשָׁה מִפּוֹ וְאֵילָן וְאַלְמֹן הִוא כַּמֶּדֶת

הַשַּׁעַר הָרִאשׁוֹן חֲמִשִּׁים אַמָּה אֲרָבָה וְרָחֵב חֲמֵשׁ וְעֶשְ�רִים

22 בְּאַמָּה: וְחֻלּוֹנוֹ וְאֵילָמָּה וְתִימָרוֹ כַּמֶּדֶת הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו

דֶּרֶךְ הַקִּדְרִים וּבְמַעֲשֵׂלוֹת שֶׁבַע יַעֲלֻ-בּוֹ וְאֵילָמָּה לְפָנֶיהֶם:

23 וְשַׁעַר לַחֲצֵר הַפְּנִימִי נֹגַד הַשַּׁעַר לַצִּפּוֹן וּלְקִדְרִים וַיִּמְד

24 מִשַּׁעַר אֶל-שַׁעַר מֵאָה אַמָּה: וַיִּזְלַכְנִי דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם וְהַיָּד

שַׁעַר דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם וַיִּמְד אֵילָן וְאֵילָמָּה כַּמֶּדֶת הָאֵלֶּלָה:

כה וְחֻלּוֹנוֹם לוֹ וּלְאַלְמֹן סָבִיב סָבִיב כַּתְּחִלּוֹת הָאֵלֶּלָה

26 חֲמִשִּׁים אַמָּה אַרְבֵּעַ וְרָחֵב חֲמֵשׁ וְעֶשְ�רִים אַמָּה: וּמַעֲשֵׂלוֹת

שֶׁבַע עֲלוֹתָיו וְאֵילָמָּה לְפָנֶיהֶם וְתִמָּרִים לוֹ אֶחָד מִפּוֹ

27 וְאֶחָד מִפּוֹ אֶל-אֵילָנוֹ: וְשַׁעַר לַחֲצֵר הַפְּנִימִי דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם

וַיִּמְד מִשַּׁעַר אֶל-הַשַּׁעַר דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם מֵאָה אַמּוֹת: וַיְבִיאֵנִי

28 אֶל-הַחֲצֵר הַפְּנִימִי בַשַּׁעַר הַדְּרוֹם וַיִּמְד אֶת-הַשַּׁעַר הַדְּרוֹם

29 כַּמֶּדֶת הָאֵלֶּלָה: וְתֹאזְ וְאֵלָן וְאַלְמֹן כַּמֶּדֶת הָאֵלֶּלָה

וְחֻלּוֹנוֹת לוֹ וּלְאַלְמֹן סָבִיב סָבִיב חֲמִשִּׁים אַמָּה אַרְבֵּעַ

ל וְרָחֵב עֶשְ�רִים וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת: וְאַלְמּוֹת סָבִיב סָבִיב אַרְבֵּעַ

31 חֲמֵשׁ וְעֶשְ�רִים אַמָּה וְרָחֵב חֲמֵשׁ אַמּוֹת: וְאֵילָמָּה אֶל-

הַחֲצֵר הַתְּחִינָה וְתִמָּרִים אֶל-אֵילָנוֹ וּמַעֲשֵׂלוֹת שְׁמוֹנֶה מַעֲלֵי:

32 וַיְבִיאֵנִי אֶל-הַחֲצֵר הַפְּנִימִי דֶּרֶךְ הַקִּדְרִים וַיִּמְד אֶת-הַשַּׁעַר

33 כַּמֶּדֶת הָאֵלֶּלָה: וְתֹאזְ וְאֵלָן וְאַלְמֹן כַּמֶּדֶת הָאֵלֶּלָה

וְחֻלּוֹנוֹת לוֹ וּלְאַלְמֹן סָבִיב סָבִיב אַרְבֵּעַ חֲמִשִּׁים אַמָּה

וְרָחֵב

19. v. מלשל. 21. v. ורמז ק. ibid. ואילו ק. ibid. ואלמון ק. 22. v. ורמז ק. ibid. ואלמון ק.

ibid. ורמזו ק. ibid. ואלמון ק. 24. v. אילו ק. ibid. ואלמון ק. 25. v. ולאחלם קי

26. v. שלוחה קי. ibid. ואלמון קי. ibid. אילו קי. 29. v. ורמז ק. ibid. ואילו קי

ibid. ורמז קי. ibid. ואלמון קי. 31. v. ואלמון קי. ibid. אילו קי. ibid. כעל ק

33. v. ורמז קי. ibid. ואילו קי. ibid. ואלמון קי. ibid. ואלמון קי

34 וְרֹחַב חֹמֶשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה: וְאֵלָיו לְחֹצֵר הַחִיצוֹנָה  
 וְתַמְרִים אֶל־אֵילָיו מִפּוֹ וּמִפּוֹ וּשְׁמֹנֶה מַעְלֹת מַעְלֵי:  
 35 וַיְבִיאֵנִי אֶל־שַׁעַר הַצָּפוֹן וּמִדָּד בַּמְדּוֹת הָאֵלֶּה: תָּאֵן  
 אֵלָיו וְאֵלָיו וְחֻלּוֹנוֹת לוֹ סָבִיב סָבִיב אֶרֶץ חֲמִשִּׁים אַמָּה  
 36 וְרֹחַב חֹמֶשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה: וְאֵילָיו לְחֹצֵר הַחִיצוֹנָה  
 וְתַמְרִים אֶל־אֵילָיו מִפּוֹ וּמִפּוֹ וּשְׁמֹנֶה מַעְלֹת מַעְלֵי:  
 37 וְלִשְׁכָּה וּפְתָחוֹהָ בְּאֵילִים הַשְּׁעָרִים שָׁם יָרִידוּ אֶת־הָעֵלֶה:  
 38 וּבְאֵלֶם הַשָּׁעַר שְׁנַיִם שְׁלֹחֹנוֹת מִפּוֹ וּשְׁנַיִם שְׁלֹחֹנוֹת מִפּוֹ  
 39 לְשֹׁרֶט אֲלֵיהֶם הָעֵלֶה וְהַחֲטָאת וְהָאֲשָׁם: וְאֶל־הַכֶּתֶף מ  
 מְחוּצָה לַעֲוֹלָה לְפֶתַח הַשָּׁעַר הַצָּפוֹנָה שְׁנַיִם שְׁלֹחֹנוֹת  
 40 וְאֶל־הַכֶּתֶף הָאֲחֵרֶת אֲשֶׁר לְאֵלֶם הַשָּׁעַר שְׁנַיִם שְׁלֹחֹנוֹת:  
 41 אַרְבָּעָה שְׁלֹחֹנוֹת מִפּוֹ וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחֹנוֹת מִפּוֹ לְכֶתֶף  
 42 הַשָּׁעַר שְׁמוֹנֶה שְׁלֹחֹנוֹת אֲלֵיהֶם יִשְׁחָטוּ: וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחֹנוֹת  
 43 לַעֲוֹלָה אֶבְנֵי נֹזֶת אֶרֶץ אַמָּה אַחַת וְחֹצֵי וְרֹחַב אַמָּה  
 44 אַחַת וְחֹצֵי וְנֹבֵה אַמָּה אַחַת אֲלֵיהֶם וַיַּנִּחוּ אֶת־הַכֵּלִים  
 45 אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת־הָעֹלָה בָּם וְהַזֹּבֵחַ: וְהַשְּׁפָתִים מִפָּה  
 46 אֶחָד מִזְבְּנִים בְּבֵית סָבִיב סָבִיב וְאֶל־הַשְּׁלֹחֹנוֹת בִּשְׁוֹ  
 47 הַקֶּרְבֵּן: וּמְחוּצָה לַשָּׁעַר הַפְּנִימִי לִשְׁכוֹת שְׁרִים בְּחֹצֵר  
 48 הַפְּנִימִי אֲשֶׁר אֶל־כֶּתֶף שָׁעַר הַצָּפוֹן וּפְנִיתָם דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם  
 49 אֶחָד אֶל־כֶּתֶף שָׁעַר הַקֶּדִּים פְּנֵי דֶרֶךְ הַצָּפוֹן: וַיְדַבֵּר מֵה  
 50 אֵלַי זֶה הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פְּנִיָּה דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם לְכַהֲנִים שְׁמֵרֵי  
 51 מִשְׁמֶרֶת הַבֵּית: וְהַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פְּנִיָּה דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לְכַהֲנִים  
 52 שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה בְּנֵי־צֹדֶק הַקֶּרְבָּנִים מִבְּנֵי  
 53 לֵוִי אֶל־יְהוָה לְשֹׁרֶטוֹ: וַיִּמַּד אֶת־הַחֹצֵר אֶרֶץ מֵאָה אַמָּה  
 54 וְרֹחַב מֵאָה אַמָּה מִרְבַּעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי הַבֵּית: וַיְבִיאֵנִי  
 55 אֶל־אֵלֶם הַבֵּית וַיִּמַּד אֵל אֵלֶם חֹמֶשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְחֹמֶשׁ  
 56 אַמּוֹת מִפּוֹ וְרֹחַב הַשָּׁעַר שְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְשְׁלֹשׁ אַמּוֹת

it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.

34 And the arches thereof were toward the outward court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps.

35 And he brought me to the north gate, and measured it according to these measures;

36 The little chambers thereof, the posts thereof, and the arches thereof, and the windows to it round about: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

37 And the posts thereof were toward the utter court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps.

38 And the chambers and the entries thereof were by the posts of the gates, where they washed the burnt offering.

39 And in the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to slay thereon the burnt offering and the sin offering and the trespass offering.

40 And at the side without, as one goeth up to the entry of the north gate, were two tables; and on the other side, which was at the porch of the gate, were two tables.

41 Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, wherupon they slew their sacrifices.

42 And the four tables were of hewn stone for the burnt offering, of a cubit and an half long, and a cubit and an half broad, and one cubit high: wherupon also they laid the instruments wherewith they slew the burnt offering and the sacrifice.

43 And within were hooks, an hand broad, fastened round about: and upon the tables was the flesh of the offering.

44 And without the inner gate were the chambers of the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and their prospect was toward the south: one at the side of the east gate having the prospect toward the north.

45 And he said unto me, This chamber whose prospect is toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house.

46 And the chamber whose prospect is toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadok among the sons of Levi, which come near to the Lord to minister unto him.

47 So he measured the court, an hundred cubits long, and an hundred cubits broad, foursquare; and the altar that was before the house.

48 And he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.

מִפּוֹ

34. v. ואלמך ק. ibid. אליו ק. ibid. מעליו ק. 36. v. האיו ק. v. 36. ibid. אליו ק. 43. v. כצ"ל

וואלמך ק. 37. v. ואיני ק. ibid. אליו ק. ibid. מעליו ק. 41. v. כצ"ל



49 The length of the porch *was* twenty cubits, and the breadth eleven cubits; and *he brought me*, by the steps whereby they went up to it; and *there were* pillars by the posts, one on this side, and another on that side.

## CHAPTER XLI.

**A**FTERWARD he brought me to the temple, and measured the posts, six cubits broad on the one side, and six cubits broad on the other side, *which was* the breadth of the tabernacle.

2 And the breadth of the door *was* ten cubits; and the sides of the door *were* five cubits on the one side, and five cubits on the other side; and he measured the length thereof, forty cubits: and the breadth, twenty cubits.

3 Then went he inward, and measured the post of the door, two cubits; and the door, six cubits; and the breadth of the door, seven cubits.

4 So he measured the length thereof, twenty cubits; and the breadth, twenty cubits, before the temple; and he said unto me, *This is* the most holy place.

5 After he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of every side chamber, four cubits, round about the house on every side.

6 And the side chambers *were* three, one over another, and thirty in order; and they entered into the wall which *was* of the house for the side chambers round about, that they might have hold, but they had not hold in the wall of the house.

7 And *there was* an enlarging, and a winding about still upward to the side chambers: for the winding about of the house went still upward round about the house: therefore the breadth of the house *was* still upward, and so increased *from* the lowest chamber to the highest by the midst.

8 I saw also the height of the house round about: the foundations of the side chambers *were* a full reed of six grained cubits.

9 The thickness of the wall, which *was* for the side chamber without, *was* five cubits; and *that* which *was* left *was* the place of the side chambers that *were* within.

10 And between the chambers *was* the wideness of twenty cubits round about the house on every side.

11 And the doors of the side chambers *were* toward the place that *was* left, one door toward the north, and another door toward the south: and the breadth of the place that *was* left *was* five cubits round about.

12 Now the building that *was* before the separate place at the end toward the west *was* seventy cubits broad; and the wall of the building *was* five cubits thick round about, and the length thereof ninety cubits.

49 מִפּוֹ: אֶרֶךְ הָאֵלֶם עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחֶב עֶשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה אַמָּה  
וּבְמַעְלֹת אֲשֶׁר יַעֲלֶה אֵלָיו וְעַמֻּדִים אֶל־הָאֵילִים אֶחָד  
מִפֶּה וְאֶחָד מִפֶּה:

## CAP. XLI. מא

מא

א וַיְבִיאֵנִי אֶל־הַחִיכָל וַיִּמְד אֶת־הָאֵילִים שְׁש־אַמֹּת רֹחֶב  
2 מִפּוֹ וְשִׁש־אַמֹּת רֹחֶב־מִפּוֹ רֹחֶב הָאֵחָל: וְרֹחֶב הַפֶּתַח  
עֶשֶׂר אַמֹּת וּכְתָפוֹת הַפֶּתַח חֲמֵשׁ אַמֹּת מִפּוֹ וְחֲמֵשׁ  
אַמֹּת מִפּוֹ וַיִּמְד אֶרְפוֹ אַרְבָּעִים אַמָּה וְרֹחֶב עֶשְׂרִים  
3 אַמָּה: וְכֹא לַפְּנִימָה וַיִּמְד אֶל־הַפֶּתַח שֵׁתִים אַמֹּת  
4 וְהַפֶּתַח שֵׁשׁ אַמֹּת וְרֹחֶב הַפֶּתַח שֶׁבַע אַמֹּת: וַיִּמְד אֶת־  
אֶרְפוֹ עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחֶב עֶשְׂרִים אַמָּה אֶל־פְּנֵי הַחִיכָל  
ה וַיֹּאמֶר אֵלַי הֵן קִדֵּשׁ הַקִּדְּשִׁים: וַיִּמְד קִיר הַבֵּית שֵׁשׁ  
אַמֹּת וְרֹחֶב הַצֵּלַע אַרְבַּע אַמֹּת סָבִיב. סָבִיב לַבֵּית  
6 סָבִיב: וְהַצֵּלֻעַת צֵלַע אֶל־צֵלַע שְׁלוֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים פַּעַמִּים  
וּבָאוֹת בְּקִיּוֹר אֲשֶׁר־לַבֵּית לַצֵּלֻעַת סָבִיב. סָבִיב לַהֲנוֹת  
7 אַחוּזִים וְלֹא־יָדָיו אַחוּזִים בְּקִיר הַבֵּית: וְרֹחֶבָהּ וְנִסְבָּהּ  
לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה לַצֵּלֻעַת כִּי מִיּוֹסַף־הַבֵּית לְמַעַלָּה  
לְמַעַלָּה סָבִיב. סָבִיב לַבֵּית עֲלִיָּבָן רֹחֶב לַבֵּית לְמַעַלָּה  
8 וּבֵן הַתַּחְתּוֹנָה יַעֲלֶה עַל־הַעֲלִיוֹנָה לְתִיכּוֹנָהּ: וְרֹאֲתִי לַבֵּית  
נִבְהָ סָבִיב. סָבִיב מִיּוֹסְדוֹת הַצֵּלֻעַת מְלֹךְ הַקֶּנֶה שֵׁשׁ  
9 אַמֹּת אֲצִלָּהּ: רֹחֶב הַקִּיּוֹר אֲשֶׁר־לַצֵּלַע אֶל־הַחוּץ חֲמֵשׁ  
אַמֹּת וְאֲשֶׁר מִנְּחָ בֵּית צִלְעוֹת אֲשֶׁר לַבֵּית: וּבֵן הַלְּשָׁכוֹת  
י רֹחֶב עֶשְׂרִים אַמָּה סָבִיב לַבֵּית סָבִיב. סָבִיב: וּפֶתַח  
הַצֵּלַע לְמִנְחָ פֶּתַח אֶחָד בְּרֶדֶךְ הַצִּפּוֹן וּפֶתַח אֶחָד לְדָרוֹם  
12 וְרֹחֶב מְקוֹם הַמִּנְחָ חֲמֵשׁ אַמֹּת סָבִיב. סָבִיב: וְהַבִּנְיָן  
אֲשֶׁר אֶל־פְּנֵי הַחוּרָה פֶּאֶת הַרְדֵּיתִים רֹחֶב שֶׁבַע־עִים אַמָּה  
וְקִיר הַבִּנְיָן חֲמִש־אַמֹּת רֹחֶב סָבִיב. סָבִיב וְאֶרְפוֹ תִּשְׁעִים

אמא

13 אמה: ומד את־הבית ארך מאה אמה והגזרה והבניה  
 14 וקירותיה ארך מאה אמה: ורחב פני הבית והגזרה  
 15 לקנים מאה אמה: ומד ארד־הבנין אל־פני הגזרה  
 אשר על־אחריה ואת־קוֹמָהּ מִפּוֹ וּמִפּוֹ מאה אמה והחִיבֵל  
 16 הפנימי ואל־מי החצר: הספים והחלונים האטמוֹת  
 והאתיקים וסביב לשלש־תם נגד הסף שְׂחִירָה עֵץ סָבִיב  
 17 סָבִיב וְהָאֲרֶץ עַד־הַחֲלוֹנוֹת וְהַחֲלוֹנוֹת מִכְסוֹת: עַל־מַעַל  
 הַפֶּתַח וְעַד־הַבֵּית הַפְּנִימִי וְלִחוּץ וְאֶל־בִּלְהִקּוֹר סָבִיב  
 18 סָבִיב בַּפְּנִימִי וּבְחִיצוֹן מִדּוֹת: וַעֲשׂוּ כְּרוּבִים וְתַמָּרִים  
 19 וְתַמָּרָה בֵּין־כְּרוּב לְכְּרוּב וּשְׁנַיִם פָּנִים לְכְּרוּב: וּפְנֵי אֶדָם  
 אֶל־הַתַּמָּרָה מִפּוֹ וּבִנְיָכֶפֶר אֶל־הַתַּמָּרָה מִפּוֹ עֲשׂוּ אֶל־  
 20 כָּל־הַבֵּית סָבִיב וְסָבִיב: מִהָאֲרֶץ עַד־מַעַל הַפֶּתַח כ  
 21 הַכְּרוּבִים וְהַתַּמָּרִים עֲשׂוּם וְקִר הַחִיבֵל: הַחִיבֵל מִזֹּתָת  
 22 רְבִיעָה וּפְנֵי הַקֹּדֶשׁ הַמֵּרָאָה בַּמֵּרָאָה: הַמִּזְבֵּחַ עֵץ שְׁלוֹשׁ  
 23 אַמּוֹת גְּבוֹה וְאַרְבֵּי שְׁתֵּים אַמּוֹת וּמִקְצְעוֹתָיו לֹא וְאַרְבֵּי  
 24 וְקִירָתָיו עֵץ וְנִדְבָר אֵלָיו יָהּ הַשִּׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:  
 וּשְׁתֵּים דִּלְתוֹת לַחִיבֵל וְלַקֹּדֶשׁ: וּשְׁתֵּים דִּלְתוֹת לַדִּלְתוֹת  
 שְׁתֵּים מִסָּבִיב דִּלְתוֹת שְׁתֵּים לְדִלְתֵי אֶחָת וּשְׁתֵּי דִלְתוֹת  
 25 לְאַחֶרֶת: וַעֲשׂוּהָ אֲלֵיהֶן אֶל־דִּלְתוֹת הַחִיבֵל כְּרוּבִים כה  
 וְתַמָּרִים כְּאֲשֶׁר עֲשׂוּם לַקִּירוֹת וְעַב עֵץ אֶל־פְּנֵי הָאוֹלָם  
 26 מִהַחִיץ: וְחַלּוֹנִים אֲטָמוֹת וְתַמָּרִים מִפּוֹ וּמִפּוֹ אֶל־בִּתְּחוֹת  
 הָאוֹלָם וְצִלְעוֹת הַבֵּית וְהָעֲנָם:

מב

## CAP. XLII. מב

וַיֵּצֵאֵנִי אֶל־הַחֹצֵר הַחִיצוֹנָה הַקִּדְרָה הַקִּדְרָה הַצָּפוֹן וַיְבֵאֵנִי א  
 אֶל־הַלְשִׁכָּה אֲשֶׁר נֶגֶד הַגֹּזֶרָה וְאֲשֶׁר־נֶגֶד הַפְּנִימִי אֶל־  
 2 הַצָּפוֹן: אֶל־פְּנֵי אֶרֶץ אַמּוֹת הַמֵּאָה פֶּתַח הַצָּפוֹן וְהָרָחֵב  
 3 הַמִּשִּׁים אַמּוֹת: נֶגֶד הַעֲשׂוּרִים אֲשֶׁר לַחֹצֵר הַפְּנִימִי וְנֶגֶד

רצפה

13 So he measured the house, an hundred cubits long; and the separate place, and the building, with the walls thereof, an hundred cubits long;

14 Also the breadth of the face of the house, and of the separate place toward the east, an hundred cubits.

15 And he measured the length of the building over against the separate place which was behind it, and the galleries thereof on the one side and on the other side, an hundred cubits, with the inner temple, and the porches of the court;

16 The door posts, and the narrow windows, and the galleries round about on their three stories, over against the door, ciled with wood round about, and from the ground up to the windows, and the windows were covered;

17 To that above the door, even unto the inner house, and without, and by all the wall round about within and without, by measure.

18 And it was made with cherubims and palm trees, so that a palm tree was between a cherub and a cherub; and every cherub had two faces;

19 So that the face of a man was toward the palm tree on the one side, and the face of a young lion toward the palm tree on the other side: it was made through all the house round about.

20 From the ground unto above the door were cherubims and palm trees made, and on the wall of the temple.

21 The posts of the temple were squared, and the face of the sanctuary; the appearance of the one as the appearance of the other.

22 The altar of wood was three cubits high, and the length thereof two cubits; and the corners thereof, and the length thereof, and the walls thereof, were of wood; and he said unto me, This is the table that is before the LORD.

23 And the temple and the sanctuary had two doors.

24 And the doors had two leaves apiece, two turning leaves; two leaves for the one door, and two leaves for the other door.

25 And there were made on them, on the doors of the temple, cherubims and palm trees, like as were made upon the walls; and there were thick planks upon the face of the porch without.

26 And there were narrow windows and palm trees on the one side and on the other side, on the sides of the porch, and upon the side chambers of the house, and thick planks.

## CHAPTER XLII.

THEN he brought me forth into the utter court, the way toward the north; and he brought me into the chamber that was over against the separate place, and which was before the building toward the north.

2 Before the length of an hundred cubits was the north door, and the breadth was fifty cubits.

3 Over against the twenty cubits which were for the inner court, and over





18 אֶת רוֹחַ הַדְרֹם מִדֶּה חֲמִשָּׁמֵאוֹת קָנִים בַּקֶּנֶה הַמִּדֶּה;  
 19 סָבֵב אֶל־רוֹחַ הַיָּם מִדֶּה חֲמִשָּׁמֵאוֹת קָנִים בַּקֶּנֶה הַמִּדֶּה;  
 לְאַרְבַּע רוֹחוֹת מִדְּרוֹם חֹמָה לֹא סָבִיב וְסָבִיב אַרְבַּע חֲמִשָּׁה  
 מֵאוֹת וְרֹחֵב חֲמִשָּׁה מֵאוֹת לְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ לְחֹל:

## CAP. XLIII. מִבְּמַנ

מִנ  
 2 וַיֹּלֶכְנִי אֶל־הַשַּׁעַר שְׁעַר אֲשֶׁר פָּנָה דֶּרֶךְ הַקִּדְרִים: וְהִנֵּה א \*  
 כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא מִדֶּרֶךְ הַקִּדְרִים וְקוֹלוֹ כְּקוֹל מַיִם  
 3 רַבִּים וְהָאָרֶץ הֵאֱרִיחָה מִכְבָּדוֹ: וּבִמְרָאָה הַמִּרְאָה אֲשֶׁר  
 רָאִיתִי בִּמְרָאָה אֲשֶׁר־רָאִיתִי בְּבֹאֵי לִשְׁחַת אֶת־הָעִיר  
 4 וּמִרְאוֹת בִּמְרָאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי אֶל־נֶדֶר כֶּבֶד וְאֶפֶל אֶל־  
 פָּנָי: וּבְכּוֹד יְהוָה בָּא אֶל־הַכְּנִת דֶּרֶךְ שְׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו  
 5 דֶּרֶךְ הַקִּדְרִים: וַתִּשְׁאַנֵּי רוּחַ וַתְּבֹאֲנִי אֶל־הַחֲצֵר הַפְּנִימִי ה  
 6 וְהִנֵּה מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה הַכְּנִית: וְאִשְׁמַע מִדְּבַר אֱלִי מִרְבִּית  
 7 וְאִישׁ הָיָה עִמָּד אֵצֶל: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדֹאדָם אֶת־מְקוֹם  
 8 כְּסֵאִי וְאֶת־מְקוֹם כְּפֹת רַגְלִי אֲשֶׁר אֲשַׁכְּדָשֶׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי  
 9 יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד בֵּית־יִשְׂרָאֵל שֵׁם קֹדֶשׁ־  
 10 הָעָם וּמִלְכֵיהֶם בְּזוּתָם וּבִפְגַּר מִלְכֵיהֶם כְּמוֹתָם: בְּתָתָם  
 11 סָפִם אֶת־סִפֵּי וּמוֹזוֹתָם אֵצֶל מְזוֹנוֹתִי וְהִקְדִּיר בֵּינִי וּבִינֵיהֶם  
 12 וַיִּטְמְאוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשׁ בְּתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְאָכַל אוֹתָם  
 13 בָּאֵפֶי: עָלָה יְרַחֲקוּ אֶת־זִנוּתָם וּפְגַרֵּי מִלְכֵיהֶם מִמֶּנִּי  
 14 וְשִׁכְנֵתִי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: אֶתְּהָ בְּדֹאדָם הִגֵּד אֶת־  
 15 בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַכְּנִית וַיִּבְלְמוּ מַעֲוֲנוֹתָם וּמִדְּרוֹ אֶת־  
 16 תְּכֵנִית: וְאִם־יִבְלְמוּ מִכָּל אֲשֶׁר־עָשׂוּ צִוִּיתָ הַכְּנִית וּתְכֵנִיתוֹ  
 17 וּמוֹצְאוֹ וּמוֹבְאוֹ וְכָל־צִוְּרֹתָו וְאֶת כָּל־חֻקֹּתָו וְכָל־צִוְּרֹתָו  
 18 וְכָל־תּוֹרֹתָו הֹדֵעַ אוֹתָם וּכְתֹב לְעֵינֵיהֶם וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־  
 19 צִוְּרֹתָו וְאֶת־כָּל־חֻקֹּתָו וַעֲשׂוּ אוֹתָם: זֹאת תּוֹרַת הַכְּנִית  
 20 עַל־רֹאשׁ הָהָר כָּל־נִבְלָו סָבִיב וְסָבִיב קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים הָהָר

וְאֵת

18 He measured the south side, five hundred reeds, with the measuring reed.

19 ¶ He turned about to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.

20 He measured it by the four sides: it had a wall round about, five hundred reeds long, and five hundred broad, to make a separation between the sanctuary and the profane place.

## CHAPTER XLIII.

AFTERWARD he brought me to the gate, even the gate that looketh toward the east:

2 And, behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east: and his voice was like a noise of many waters: and the earth shined with his glory.

3 And it was according to the appearance of the vision which I saw, even according to the vision that I saw when I came to destroy the city: and the visions were like the vision that I saw by the river Chebar; and I fell upon my face.

4 And the glory of the Lord came into the house by the way of the gate whose prospect is toward the east.

5 So the spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of the Lord filled the house.

6 And I heard him speaking unto me out of the house; and the man stood by me.

7 ¶ And he said unto me, Son of man, the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel for ever, and my holy name, shall the house of Israel no more defile, neither they, nor their kings, by their whoredom, nor by the carcases of their kings in their high places.

8 In their setting of their threshold by my thresholds, and their post by my posts, and the wall between me and them, they have even defiled my holy name by their abominations that they have committed: wherefore I have consumed them in mine anger.

9 Now let them put away their whoredom, and the carcases of their kings, far from me, and I will dwell in the midst of them for ever.

10 ¶ Thou son of man, shew the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities: and let them measure the pattern.

11 And if they be ashamed of all that they have done, shew them the form of the house, and the fashion thereof, and the goings out thereof, and the comings in thereof, and all the forms thereof, and all the ordinances thereof, and all the forms thereof, and all the laws thereof: and write it in their sight, that they may keep the whole form thereof, and all the ordinances thereof, and do them.

12 This is the law of the house; Upon the top of the mountain the whole sit thereof round about shall be most holy. Behold, this is the law of the house.

13 ¶ And these are the measures of the altar after the cubits: The cubit is a cubit and an hand breadth; even the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border thereof by the edge thereof round about shall be a span; and this shall be the higher place of the altar.

14 And from the bottom upon the ground even to the lower settle shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser settle even to the greater settle shall be four cubits, and the breadth one cubit.

15 So the altar shall be four cubits; and from the altar and upward shall be four horns.

16 And the altar shall be twelve cubits long, twelve broad, square in the four squares thereof.

17 And the settle shall be fourteen cubits long and fourteen broad in the four squares thereof; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom thereof shall be a cubit about; and his stairs shall look toward the east.

18 ¶ And he said unto me, Son of man, thus saith the Lord God; These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle blood thereon.

19 And thou shalt give to the priests the Levites that be of the seed of Zadok, which approach unto me, to minister unto me, saith the Lord God, a young bullock for a sin offering.

20 And thou shalt take of the blood thereof, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the settle, and upon the border round about; thus shalt thou cleanse and purge it.

21 Thou shalt take the bullock also of the sin offering, and he shall burn it in the appointed place of the house, without the sanctuary.

22 And on the second day thou shalt offer a kid of the goats without blemish for a sin offering; and they shall cleanse the altar, as they did cleanse it with the bullock.

23 When thou hast made an end of cleansing it, thou shalt offer a young bullock without blemish, and a ram out of the flock without blemish.

24 And thou shalt offer them before the LORD, and the priests shall cast salt upon them, and they shall offer them up for a burnt offering unto the LORD.

25 Seven days shalt thou prepare every day a goat for a sin offering; they shall also prepare a young bullock, and a ram out of the flock, without blemish.

26 Seven days shall they purge the altar and purify it; and they shall consecrate themselves.

27 And when these days are expired, it shall be, that upon the eighth day, and so forward, the priests shall make your burnt offerings upon the altar, and your peace offerings; and I will accept you, saith the Lord God.

13 זאת תורת הבית: ואלה מידות המזבח באמות אמה  
אמה וטפח וחצי האמה ואמה דחב וגבולה אל שפתה  
14 סביב ורת האחד וזה גב המזבח: ומחיק הארץ עד  
העזרה התחתונה שנים אמות ורחב אמה אחת  
ומהעזרה הקטנה עד העזרה הגדולה ארבע אמות  
15 ורחב האמה: וההרואל ארבע אמות ומקראיל ולמעלה  
16 הקרנות ארבע: והאראיל שנים עשרה ארך בשנים  
17 עשרה רחב רבע אל ארבעת רבעיו: והעזרה ארבע  
עשרה ארך בארבע עשרה רחב אל ארבעת רבעיה  
והגבול סביב אותה חצי האמה והחיקלה אמה סביב  
18 ומעלתו פנות קדים: ויאמר אלי בן אדם בזה אמר  
אדני יהוה אלה הנקת המזבח ביום העשותו להעלות  
19 עליו עולה ולזרק עליו דם: ונתתה אליהם הקלעים הלואים  
אשר הם מורע צדוק הקרבים אלי נאם אדני יהוה  
כ לשרתני פר בדבקר לחטאת: ולקחת מדמי ונתתה על  
ארבע קרנותיו ואל ארבע פנות העזרה ואל הגבול  
21 סביב וחטאת אותו וכפרתו: ולקחת את הפר החטאת  
ושרפו במפקד הבית מחוץ למקדש: וביום השני תקריב  
22 שעיר עזים תמים לחטאת וחטאו את המזבח באש  
חטא בפר: בכלותך מחטא תקריב פר בדבקר תמים  
24 ואיל מדהצאן תמים: והקרבתם לפני יהוה והשליכו  
כה הכהנים עליהם מלח והעלו אותם עלה ליהוה: שבעת  
ימים תעשה שעיר חטאת ליום ופר בדבקר ואיל מן  
26 הצאן תמימים יעשו: שבעת ימים יכפרו את המזבח  
27 וטהרו אתו ומלאו ידו: ויכלו את הנמים וזה ביום  
השמיני והלאה יעשו הכהנים על המזבח את עולותיהם  
ואת שלמיכם ורצאתי אתכם נאם אדני יהוה:

וישב

v. 15. ומהאראיל קי. v. 16. ודאראיל קי. v. 26. למדנאי וכסו כריב

יכסו ק. ibid. ידו ק. v. 27. א במקום. ibid. עד כא

מד

CAP. XLIV. מד

CHAPTER XLIV.

וַיָּשֶׁב אֹתִי דֶרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחִיצוֹן הַפֶּנֶה קָדִים וְהוּא כִּסְוָה: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשַּׁעַר הַזֶּה סָגוּר יִהְיֶה לָאֵל וּפִתָּהּ וְאִישׁ לֹא יָבִיא בָּהּ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בָּהּ וְהָיָה סָגוּר: אֶת־הַנְּשִׂאִים וְנְשֵׂאֵי־הָאוֹרֵם יֵשְׁבּוּ־בּוֹ לֶאֱכֹל־לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה מִדֶּרֶךְ אוֹלָם הַשַּׁעַר יָבוֹא וּמִדֶּרֶכּוֹ יֵצֵא: וַיְבִיאֵנִי דֶרֶךְ־שַׁעַר־הַצִּפּוֹן אֶל־פְּנֵי הַבַּיִת וְאָרָא וְהִנֵּה מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאָפַל אֶל־פְּנֵי: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה בְּנֵי־אָדָם שִׁים לְבָד וְרָאָה כְּעֵינֶיךָ וּכְאָזְנוֹךָ שְׁמַע אֶת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אִתְּךָ לְכַל־חֻקֹּת בֵּית־יְהוָה וּלְכַל־תּוֹרֹתָיו וּשְׁמַת לְבָד לִמְבוֹא הַבַּיִת בְּכָל מִצְוַי הַמִּקְדָּשׁ: וְאָמַרְתָּ אֶל־מְרִי אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה רַב־לָכֶם מִבְּלִיתִּי עֲבוֹתֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: בַּהֲבִיאְכֶם בְּנֵי נָכָר עַל־לִבְלִי וְעַרְלִי בְּשַׁעַר הַחַיּוֹת בַּמִּקְדָּשׁ לְחַלְלֵהוּ אֶת־בֵּיתִי בַּהֲקָרִיבְכֶם אֶת־לֶחֶמִי תֹלֵב וְדָם יִפְרוּ אֶת־בְּרִיתִי אֵל כָּל־תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם: וְלֹא שְׁמַרְתֶּם מִשְׁמַרְתִּי קִדְשִׁי וְתִשְׁמִיּוֹן לְשֹׁמְרֵי מִשְׁמַרְתִּי בַּמִּקְדָּשׁ לָכֶם: כֹּדֵאמֹר אֲדֹנֵי יְהוָה כָּל־בֶּן־נָכָר עַרְל לֵב וְעַרְל בְּשַׁר לֹא יָבוֹא אֶל־מִקְדָּשִׁי לְכָל־בֶּן־נָכָר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי אֲסִיְהֵלֶם אֲשֶׁר רָחֲקוּ מֵעָלַי בַּתְּעוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תַּעֲוּ מֵעָלַי אַחֲרֵי גְלוּלֵיהֶם וְנִשְׂאוּ עֵינֵם: וְהָיוּ בַּמִּקְדָּשׁ מִשְׁרָתִים פְּקֻדֹת אֶל־שַׁעְרֵי הַבַּיִת וּמִשְׁרָתִים אֶת־הַבַּיִת הַמִּזְבֵּחַ יִשְׁחָטוּ אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַזֶּבַח לָעֹם וְהָמָּה יַעֲמִדוּ לִפְנֵיהֶם לִשְׁרָתָם: יֵעַן אֲשֶׁר יִשְׁרָתוּ אוֹתָם לִפְנֵי גְלוּלֵיהֶם וְהָיוּ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל קְמָשׁוֹל עֵינָן עַל־כֵּן נִשְׂאִיתִי יָדִי עֲלֵיהֶם נֹאֵם אֲדֹנֵי יְהוָה וְנִשְׂאוּ עֵינֵם: וְלֹא־יִגְשׁוּ אֵלַי לְכַהֵן לִי וְלִנְשֹׂת עַל־כָּל־קִדְשִׁי אֶל־קִדְשִׁי הַקִּדְשִׁים וְנִשְׂאוּ כְּלָמָתָם וְתוֹעֲבוֹתָם

Then he brought me back the way of the gate of the outward sanctuary which looketh toward the east; and it was shut.

2 Then said the Lord unto me; This gate shall be shut, it shall not be opened, and no man shall enter in by it; because the Lord, the God of Israel, hath entered in by it, therefore it shall be shut.

3 It is for the prince; the prince, he shall sit in it to eat bread before the Lord; he shall enter by the way of the porch of that gate, and shall go out by the way of the same.

4 Then brought he me the way of the north gate before the house; and I looked, and, behold, the glory of the Lord filled the house of the Lord; and I fell upon my face.

5 And the Lord said unto me, Son of man, mark well, and behold with thine eyes, and hear with thine ears all that I say unto thee concerning all the ordinances of the house of the Lord, and all the laws thereof; and mark well the entering in of the house, with every going forth of the sanctuary.

6 And thou shalt say to the rebellious, even to the house of Israel, Thus saith the Lord God; O ye house of Israel, let it suffice you of all your abominations,

7 In that ye have brought into my sanctuary strangers, uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to pollute it, even my house, when ye offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant because of all your abominations.

8 And ye have not kept the charge of mine holy things: but ye have set keepers of my charge in my sanctuary for yourselves.

9 Thus saith the Lord God; No stranger, uncircumcised in heart, nor uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any stranger that is among the children of Israel.

10 And the Levites that are gone away far from me, when Israel went astray, which went astray away from me after their idols; they shall even bear their iniquity.

11 Yet they shall be ministers in my sanctuary, having charge at the gates of the house, and ministering to the house: they shall slay the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister unto them.

12 Because they ministered unto them before their idols, and caused the house of Israel to fall into iniquity; therefore have I lifted up mine hand against them, saith the Lord God, and they shall bear their iniquity.

13 And they shall not come near unto me, to do the office of a priest unto me, nor to come near to any of my holy things, in the most holy place: but they shall bear their shame, and their abominations which they have committed.

ותועבותם

v. 5. קמץ בלא אסיף. ibid. תרחוק קרי. v. 9. סבירן יבוא

v. 3. בצל. ibid. ידור ו



14 But I will make them keepers of the charge of the house, for all the service thereof, and for all that shall be done therein.

15 ¶ But the priests the Levites, the sons of Zadok, that kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray from me, they shall come near to me to minister unto me, and they shall stand before me to offer unto me the fat and the blood, saith the Lord God:

16 They shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister unto me, and they shall keep my charge.

17 ¶ And it shall come to pass, that when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come upon them, whiles they minister in the gates of the inner court, and within.

18 They shall have linen bonnets upon their heads, and shall have linen breeches upon their loins; they shall not gird themselves with any thing that causeth sweat.

19 And when they go forth into the utter court, even into the utter court to the people, they shall put off their garments wherein they ministered, and lay them in the holy chambers, and they shall put on other garments; and they shall not sanctify the people with their garments.

20 Neither shall they shave their heads, nor suffer their locks to grow long; they shall only poll their heads.

21 Neither shall any priest drink wine, when they enter into the inner court.

22 Neither shall they take for their wives a widow, nor her that is put away: but they shall take maidens of the seed of the house of Israel, or a widow that had a priest before.

23 And they shall teach my people the difference between the holy and profane, and cause them to discern between the unclean and the clean.

24 And in controversy they shall stand in judgment; and they shall judge it according to my judgments: and they shall keep my laws and my statutes in all mine assemblies; and they shall hallow my sabbaths.

25 And they shall come at no dead person to defile themselves: but for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister that hath had no husband, they may defile themselves.

26 And after he is cleansed, they shall reckon unto him seven days.

27 And in the day that he goeth into the sanctuary, unto the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin offering, saith the Lord God.

28 And it shall be unto them for an inheritance: I am their inheritance: and ye shall give them no possession in Israel: I am their possession.

29 They shall eat the meat offering,

14 וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ: וְנָתַתִּי אוֹתָם שְׁמָרֵי מִשְׁמֶרֶת  
טו הַבַּיִת לְכָל עֲבֹדָתוֹ וּלְכָל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בּוֹ: וְהַכֹּהֲנִים  
הַלְוִיִּם בְּנֵי צְדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי בַּתְּעוֹת  
בְּנִי־יִשְׂרָאֵל מִעַל־יְהוָה יִקְרְבוּ אֵלַי לְשִׁרְתָּנִי וְעָמְדוּ לִפְנֵי  
16 לְהִקְרִיב לִי חֶלֶב דָּמָם נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוָה: הֲמָה יָבֹאוּ אֵלַי־  
מִקְדָּשִׁי וְהֲמָה יִקְרְבוּ אֵלַי־שְׁלַחְנִי לְשִׁרְתָּנִי וּשְׁמְרוּ אֶת־  
17 מִשְׁמֶרֶתִּי: וְהָיָה כְּבֹאֵם אֶל־שַׁעְרֵי הַחֹצֵר הַפְּנִימִית בְּנֹדֵי  
פִּשְׁתִּים יִלְבָּשׁוּ וְלֹא־יַעֲלֶה עֲלֵיהֶם צִמָּר בְּשָׂרָתָם בְּשַׁעְרֵי  
18 הַחֹצֵר הַפְּנִימִית וּבֵיתָה: פָּאֵרִי פִּשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־רֹאשָׁם  
וּמְכַנְסֵי פִּשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־מְתְּנֵיהֶם לֹא יִחַנְדּוּ בִּצְנֹעַ:  
19 וּבְצֹאתָם אֶל־הַחֹצֵר הַחוּצוֹנָה אֶל־הַחֹצֵר הַחוּצוֹנָה אֵלַי־  
הָעָם יַפְשְׁטוּ אֶת־בְּגָדֵיהֶם אֲשֶׁר־הֲמָה מְשִׁרְתָּם כָּס  
וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בַּלְשֶׁכֶת הַקֹּדֶשׁ וּלְבָשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא־  
כ יִקְדָּשׁוּ אֶת־הָעָם בְּבְגָדֵיהֶם: וְרֹאשָׁם לֹא יִגְלֹחוּ וּפְרַעַ  
21 לֹא יִשְׁלָחוּ פָסוּם וְכִסְמוֹ אֶת־רֹאשֵׁיהֶם: וְיֵינִן לֹא־יִשְׁתּוּ  
22 כֹּל־כֶּהֶן כְּבֹאֵם אֶל־הַחֹצֵר הַפְּנִימִית: וְאֶלְמָנָה וְגִדּוּשָׁה  
לֹא־יִקְרְוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־בְּתוּלֹת מִזֶּרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל  
23 וְהָאֶלְמָנָה אֲשֶׁר־תִּהְיֶה אֶלְמָנָה מִכֶּהֶן וְגִדּוּ: וְאֶת־עַמִּי  
24 יוֹרֵי בֵּין קֹדֶשׁ לְחָל וּבִקְדָּמָה לְטָהוֹר יוֹדִיעִם: וְעַל־רִיב  
הֲמָה יַעֲמְדוּ לִשְׁפֹּט בְּמִשְׁפָּטִי וּשְׁפָטוּ וְאֶת־תּוֹרֹתַי  
וְאֶת־חֻקֹּתַי בְּכָל־מוֹעֲדֵי יִשְׁמְרוּ וְאֶת־שְׁבֻתוֹתַי יִקְדָּשׁוּ:  
כ הָאֶלְמָת אֲדָם לֹא יָבֹא לְטָמְאָה כִּי אִם־לְאָב וְלֵאֵם וּלְבֶן  
26 וּלְבַת לְאֹחַ וּלְאֹחָת אֲשֶׁר־לֹא־יָהִיתָ לְאִישׁ וַיִּמָּאוּ: וְאֲחֵרֵי  
27 טָהֲרֹתִי שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־לִי: וּבְיוֹם בָּאוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ  
אֶל־הַחֹצֵר הַפְּנִימִית לְשִׁרְתָּה בַּקֹּדֶשׁ יִקְרִיב חַטָּאתוֹ נֶאֱמַר  
28 אֲדֹנָי יְהוָה: וְהָיְתָה לָהֶם נִחְלָה אֲנִי נִחְלָתָם וְאֲחֻזָּה  
29 לְאִתָּתָם לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אֲחֻזָּתָם: הַמְנַחָה וְהַחֲטָאת

והאשם

והאֲשֶׁם הַמָּה יֹאכְלוּם וְכִלְיָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם יְהוָה׃  
 וְרֹאשִׁית כָּל־בְּכוּרֵי כָל וְכִלְיָתְרוֹמֹת כָּל מִכְל תְּרוֹמֹתֵיכֶם לִ  
 לַכֹּהֲנִים יְהוָה וְרֹאשִׁית עֲרִיסוֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַפֶּהֱן לַהֲנִיחַ  
 בָּרֶכָה אֶל־בֵּיתְךָ׃ כָּל־נִבְלָה וְטֶרֶפָה מִן־הַעֹשׂוֹת וּמִן־  
 31 הַבְּרֵמָה לֹא יֹאכְלוּ הַכֹּהֲנִים׃

מה

## CAP. XLV. מה

וּבְהַפִּילְכֶם אֶת־הָאָרֶץ בְּנִחְלָה תְּרִימוֹ תְּרוֹמָה לַיהוָה׃  
 1 כָּדֵשׁ מִן־הָאָרֶץ אֶרֶץ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֶרֶץ וְרֹחַב  
 2 עֶשְׂרֵה אֶלֶף כָּדֵש־דָּוָא בְּכָל־נִבְלָה סָבִיב׃ יְהוָה מִזֶּה  
 אֶל־הַכָּדֵשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת בַּחֲמֵשׁ מֵאוֹת מִרְבָּע סָבִיב  
 3 וְחֲמִשִּׁים אַמָּה מִנֶּרֶשׁ לוֹ סָבִיב׃ וּמִן־הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה תִּמְדּוּ  
 אֶרֶץ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וּבְיֹדֵיהֶה  
 4 הַמִּקְדָּשׁ קָדֵשׁ קִדְשִׁים׃ קָדֵשׁ מִן־הָאָרֶץ הוּא לַכֹּהֲנִים  
 מִשְׁרָתִי הַמִּקְדָּשׁ יְהוָה הַקֹּדְשִׁים לְשֵׁרֶת אֶת־יְהוָה וְהוּא  
 5 לָהֶם מִקוֹם לְבָתִּים וּמִקְדָּשׁ לַמִּקְדָּשׁ׃ וְחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים  
 אֶלֶף אֶרֶץ וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים רֹחַב יְהוָה לְלוּיִם מִשְׁרָתִי  
 6 הַבֵּית לָהֶם לְאַחֲזָה עֲשָׂרִים לְשָׁכֶת׃ וְאַחֲזַת הָעִיר תִּתְּנוּ  
 חֲמִשָּׁת אֲלָפִים רֹחַב וְאֶרֶץ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף לְעַמַּת  
 7 תְּרוֹמַת הַקָּדֵשׁ לְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יְהוָה׃ וְלִנְשִׂיא מִזֶּה  
 וּמִזֶּה לְתִרְוֹמַת הַקָּדֵשׁ וְלְאַחֲזַת הָעִיר אֶל־פְּנֵי תְּרוֹמַת  
 הַקָּדֵשׁ וְאֶל־פְּנֵי אַחֲזַת הָעִיר מִפָּאֵת יָם יָמָה וּמִפָּאֵת  
 8 קִדְמָה קִדְמָה וְאֶרֶץ לְעַמּוֹת אַחֵד הַחֲלָקִים מִגִּבּוֹל יָם  
 אֶל־גִּבּוֹל קִדְמָה׃ לָאָרֶץ יְהוָה־לָּו לְאַחֲזָה בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא־  
 יִזְנוּ עוֹד נְשִׂיאֵי אֶת־עַמִּי וְהָאָרֶץ יִתְּנוּ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל  
 9 לְשִׁבְתֵּיהֶם׃ כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה רַב־לָכֶם נְשִׂאֵי  
 יִשְׂרָאֵל חֲמָם וְשׂוֹד הִסִּירוּ וּמִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲשׂוּ הֲרִימוּ  
 10 גִּרְשֵׁתֵיכֶם מֵעַל עַמִּי נֹאֵם אֲדֹנֵי יְהוָה׃ מֵאֲנִי־צִדֵּק וְאִפְתִּי־

צדק

and the sin offering, and the trespass offering; and every dedicated thing in Israel shall be their's.

30 And the first of all the firstfruits of all things, and every oblation of all, of every sort of your oblations, shall be the priest's; ye shall also give unto the priest the first of your dough, that he may cause the blessing to rest in thine house.

31 The priests shall not eat of any thing that is dead of itself, or torn, whether it be fowl or beast.

## CHAPTER XLV.

MOREOVER, when ye shall divide by lot the land for inheritance, ye shall offer an oblation unto the LORD, an holy portion of the land: the length shall be the length of five and twenty thousand reeds, and the breadth shall be ten thousand. This shall be holy in all the borders thereof round about.

2 Of this there shall be for the sanctuary five hundred in length, with five hundred in breadth, square round about; and fifty cubits round about for the suburbs thereof.

3 And of this measure shalt thou measure the length of five and twenty thousand, and the breadth of ten thousand; and in it shall be the sanctuary and the most holy place.

4 The holy portion of the land shall be for the priests the ministers of the sanctuary, which shall come near to minister unto the LORD: and it shall be a place for their houses, and an holy place for the sanctuary.

5 And the five and twenty thousand of length, and the ten thousand of breadth, shall also the Levites, the ministers of the house, have for themselves, for a possession for twenty chambers.

6 ¶ And ye shall appoint the possession of the city five thousand broad, and five and twenty thousand long, over against the oblation of the holy portion: it shall be for the whole house of Israel.

7 ¶ And a portion shall be for the prince on the one side and on the other side of the oblation of the holy portion, and of the possession of the city, before the oblation of the holy portion, and before the possession of the city, from the west side westward, and from the east side eastward: and the length shall be over against one of the portions, from the west border unto the east border.

8 In the land shall be his possession in Israel; and my princes shall no more oppress my people; and the rest of the land shall they give to the house of Israel according to their tribes.

9 ¶ Thus saith the Lord God; Let it suffice you, O princes of Israel: remove violence and spoil, and execute judgment and justice, take away your exactions from my people, saith the Lord God.

10 Ye shall have just balances, and a just ephah, and a just bath.

11 The ephah and the bath shall be of one measure, that the bath may contain the tenth part of an homer, and the ephah the tenth part of an homer; the measure thereof shall be after the homer.

12 And the shekel shall be twenty gerahs: twenty shekels, five and twenty shekels, fifteen shekels, shall be your maneh.

13 This is the oblation that ye shall offer; the sixth part of an ephah of an homer of wheat, and ye shall give the sixth part of an ephah of an homer of barley:

14 Concerning the ordinance of oil, the bath of oil, ye shall offer the tenth part of a bath out of the cor, which is an homer of ten baths; for ten baths are an homer:

15 And one lamb out of the flock, out of two hundred, out of the fat pastures of Israel; for a meat offering, and for a burnt offering, and for peaceofferings, to make reconciliation for them, saith the Lord God.

16 All the people of the land shall give this oblation for the prince in Israel.

17 And it shall be the prince's part to give burnt offerings, and meat offerings, and drink offerings, in the feasts, and in the new moons, and in the sabbaths, in all solemnities of the house of Israel; he shall prepare the sin offering, and the meat offering, and the burnt offering, and the peace offerings, to make reconciliation for the house of Israel.

18 Thus saith the Lord God; In the first month, in the first day of the month, thou shalt take a young bullock without blemish, and cleanse the sanctuary:

19 And the priest shall take of the blood of the sin offering, and put it upon the posts of the house, and upon the four corners of the settle of the altar, and upon the posts of the gate of the inner court.

20 And so thou shalt do the seventh day of the month for every one that erreth, and for him that is simple: so shall ye reconcile the house.

21 In the first month, in the fourteenth day of the month, ye shall have the passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.

22 And upon that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bullock for a sin offering.

23 And seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to the Lord, seven bullocks and seven rams without blemish daily the seven days; and a kid of the goats daily for a sin offering.

24 And he shall prepare a meat offering of an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and an hin of oil for an ephah.

25 In the seventh month, in the

11 צֶדֶק וּבְתֻצָּדָק יְהִי לָכֶם׃ הָאִיֶּפֶה וְהַבַּת תִּכְנֶן אֶחָד יְהוָה  
לְשֵׁאת מֵעֶשֶׂר הַחֹמֶר הַבַּת וְעֶשֶׂרֶת הַחֹמֶר הָאִיֶּפֶה אֶל־  
12 הַחֹמֶר יִהְיֶה מִתְכַּנְתּוֹ׃ וְהִשְׁקֵל עֶשְׂרִים נִגְהָ עֶשְׂרִים  
שְׁקָלִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שְׁקָלִים עֲשָׂרָה וְחֲמִשָּׁה שְׁקָל  
13 הַמָּנֶה יִהְיֶה לָכֶם׃ זֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּתְּנוּ שְׁשִׁית  
הָאִיֶּפֶה מִחֹמֶר הַחֲפִים וְשְׁשִׁיתֶם הָאִיֶּפֶה מִחֹמֶר הַשְּׁעָרִים׃  
14 וְחֹק הַשֶּׁמֶן הַבַּת הַשֶּׁמֶן מֵעֶשֶׂר הַבַּת מִן־הַכֹּר עֲשָׂרָה  
טו הַבָּתִּים חֹמֶר כִּי־עֲשָׂרָה הַבָּתִּים חֹמֶר׃ וְשֶׁה־אֶחָת מִן־  
הַצֹּאן מִן־הַמֵּאֲתִים מִמִּשְׁקֶה יִשְׂרָאֵל לַמָּנֶה וּלְעוֹלָה  
16 וְלִשְׁלָמִים לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם נֶאֱמַר אֲדֹנֵי יְהוָה׃ כָּל הָעָם  
17 הָאָרֶץ יִתְּנוּ אֶל־הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לְנֹשִׂיא בִּישְׂרָאֵל׃ וְעַל־  
הַנֹּשִׂיא יִהְיֶה הָעוֹלוֹת וְהַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחֲגִים וּבְחַדָּשִׁים  
וּבְשַׁבָּתוֹת בְּכָל־מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הוּא־יַעֲשֶׂה אֶת־  
הַחֲטָאת וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הָעוֹלָה וְאֶת־הַשְּׁלָמִים לְכַפֵּר  
18 בְּעֵד בֵּית־יִשְׂרָאֵל׃ כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה בְּרֹאשׁוֹן  
בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ תִּקַּח פֶּרִי־בֶן־בָּקָר תָּמִים וְחֲטָאת אֶת־  
19 הַמִּקְדָּשׁ׃ וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחֲטָאת וְנָתַן אֶל־מוֹזוֹת  
הַבַּיִת וְאֶל־אַרְבַּע פְּנוֹת הָעוֹדֶה לְמוֹזְבַּח וְעַל־מוֹזוֹת שְׁעַר  
כ הַחֹצֵר הַפְּנִימִית׃ וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשַׁבָּעַה בַּחֹדֶשׁ מֵאִישׁ  
21 שָׁנָה וּמִפְּתֵי וּכְפֹרֶתָם אֶת־הַבַּיִת׃ בְּרֹאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה  
עֶשֶׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם הַפֶּסַח חֹג שְׁבַעֲנוֹת יָמִים  
22 מִצוֹת יֵאָכְלוּ׃ וְעֲשֶׂה הַנֹּשִׂיא בְּיוֹם הַזֶּה וּבַעֲדוֹ וּבְעֵד כָּל־  
23 עַם הָאָרֶץ פֶּר הַחֲטָאת׃ וְשַׁבַּעַת יִמִּי־הָחֹג יַעֲשֶׂה עוֹלָה  
לַיהוָה שַׁבַּעַת פָּרִים וְשַׁבַּעַת אֵילִים תָּמִיד לַיּוֹם שַׁבַּעַת  
24 הַיָּמִים וְחֲטָאת שְׁעִיר עִזִּים לַיּוֹם׃ וּמִנְחָה אִיֶּפֶה לְפָר  
כֹּה וְאִיֶּפֶה לְאֵיל יַעֲשֶׂה וְשֶׁמֶן הֵן לְאִיֶּפֶה׃ בְּשִׁבְעֵי בַחֲמִשָּׁה

עֶשֶׂר



עֶשֶׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּחֹג יַעֲשֶׂה כְּאֵלֶּה שִׁבְעַת הַיָּמִים כְּחֻמָּתָהּ כֹּה  
כַּעֲלָהּ וּבְמִנְחָהּ וּבִשְׁמֶן:

מו

## CAP. XLVI. מו

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שְׁעַר הַחֲצַר הַפְּנִימִית הַפְּנִי קָדִים \*  
יִהְיֶה סָגוּר שְׁשֶׁת יָמִי הַמַּעֲשֶׂה וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת וּפְתָח וּבְיוֹם  
הַחֹדֶשׁ וּפְתָח: וּבֹא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אֵילָם הַשְּׁעַר מַחוּץ וְעָמַד \*  
עַל־מִזְבֵּחַ הַשְּׁעַר וַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־עֹלֹתָו וְאֶת־שְׁלָמָיו  
וְהִשְׁתַּחֲוּהוּ עַל־מִפְתָּן הַשְּׁעַר וַיָּצֵא וְהִשְׁעַר לֹא־יִסָּגֵר עַד־  
הָעֶרֶב: וְהִשְׁתַּחֲוּ עַם־הָאָרֶץ פֶּתַח הַשְּׁעַר הַהוּא בַּשַּׁבָּתוֹת \*  
וּבְחֹדָשִׁים לִפְנֵי יְהוָה: וְהָעֹלָה אֲשֶׁר־יִקְרֹב הַנָּשִׂיא לַיהוָה  
בְּיוֹם הַשַּׁבָּת שִׁשָּׁה כִּבְשִׂים תְּמִימִם וְאֵיל תָּמִים: וּמִנְחָה \*  
ה אֵיפָה לְאֵיל וּלְכִבְשִׂים מִנְחָה מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן תִּין לְאֵיפָה:  
וּבְיוֹם הַחֹדֶשׁ פָּר בֶּדֶקֶר תְּמִימִם וְשִׁשָּׁה כִּבְשִׂים וְאֵיל \*  
תְּמִימִם יִהְיוּ: וְאֵיפָה לֶפָר וְאֵיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה מִנְחָה \*  
וּלְכִבְשִׂים כַּאֲשֶׁר תִּשִּׁי יָדוֹ וְשֶׁמֶן תִּין לְאֵיפָה: וּבָבֹא \*  
הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אֵילָם הַשְּׁעַר יָבֹא וּבְדֶרֶכוֹ יָצֵא: וּבָבֹא עִם־  
הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה בַּמִּזְבֵּחַ הַבָּא דֶּרֶךְ הַשְּׁעַר צִפּוֹן \*  
לְהִשְׁתַּחֲוֹת יָצֵא דֶּרֶךְ־שְׁעַר נֹגֵב וְהַבָּא דֶּרֶךְ־שְׁעַר נֹגֵב יָצֵא  
דֶּרֶךְ־שְׁעַר צִפּוֹן לֹא יָשׁוּב דֶּרֶךְ הַשְּׁעַר אֲשֶׁר־בָּא בּוֹ כִּי \*  
נִכְחוּ יָצְאוּ: וְהַנָּשִׂיא פְּתוּכָם כְּבֹאֵם יָבֹא וּבִצְאָתָם יָצְאוּ: \*  
וּבְחֹנִים וּבַמִּזְבֵּחַ תִּהְיֶה הַמִּנְחָה אֵיפָה לֶפָר וְאֵיפָה לְאֵיל \*  
וּלְכִבְשִׂים מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן תִּין לְאֵיפָה: וְכִי־יַעֲשֶׂה הַנָּשִׂיא \*  
נִדְבָה עֹלָה אוֹשְׁלָמִים נִדְבָה לַיהוָה וּפְתָח לוֹ אֶת־הַשְּׁעַר  
הַפְּנִי קָדִים וַעֲשֶׂה אֶת־עֹלֹתָו וְאֶת־שְׁלָמָיו כַּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה \*  
בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וַיָּצֵא וְסָגַר אֶת־הַשְּׁעַר אַחֲרָי: וּכְבֹשׁ \*  
בְּדִשְׁנָתוֹ תָּמִים תַּעֲשֶׂה עֹלָה לַיּוֹם לַיהוָה בְּכֶקֶר בְּכֶקֶר \*  
תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: וּמִנְחָה תַעֲשֶׂה עָלָיו בְּכֶקֶר בְּכֶקֶר שְׁשִׁית \*  
ה אֵיפָה

fifteenth day of the month, shall he do the like in the feast of the seven days, according to the sin offering, according to the burnt offering, and according to the meat offering, and according to the oil.

## CHAPTER XLVI.

THUS saith the Lord God; The gate of the inner court that looketh toward the east shall be shut the six working days; but on the sabbath it shall be opened, and in the day of the new moon it shall be opened.

2 And the prince shall enter by the way of the porch of that gate without, and shall stand by the post of the gate, and the priests shall prepare his burnt offering and his peace offerings, and he shall worship at the threshold of the gate: then he shall go forth; but the gate shall not be shut until the evening.

3 Likewise the people of the land shall worship at the door of this gate before the Lord in the sabbaths and in the new moons.

4 And the burnt offering that the prince shall offer unto the Lord in the sabbath day shall be six lambs without blemish, and a ram without blemish.

5 And the meat offering shall be an ephah for a ram, and the meat offering for the lambs as he shall be able to give, and an hin of oil to an ephah.

6 And in the day of the new moon it shall be a young bullock without blemish, and six lambs, and a ram: they shall be without blemish.

7 And he shall prepare a meat offering, an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and for the lambs according as his hand shall attain unto, and an hin of oil to an ephah.

8 And when the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of that gate, and he shall go forth by the way thereof.

9 But when the people of the land shall come before the Lord in the solemn feasts, he that entereth in by the way of the north gate to worship shall go out by the way of the south gate; and he that entereth by the way of the south gate shall go forth by the way of the north gate: he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth over against it.

10 And the prince in the midst of them, when they go in, shall go forth: and when they go forth, shall go forth.

11 And in the feasts and in the solemnities the meat offering shall be an ephah to a bullock, and an ephah to a ram, and to the lambs as he is able to give, and an hin of oil to an ephah.

12 Now when the prince shall prepare a voluntary burnt offering or peace offerings voluntarily unto the Lord, one shall then open him the gate that looketh toward the east, and he shall prepare his burnt offering and his peace offerings, as he did on the sabbath days: and he shall go forth, and after his going forth one shall shut the gate.

13 Thou shalt daily prepare a burnt offering unto the Lord of a lamb of the first year without blemish: thou shalt prepare it every morning.

14 And thou shalt prepare a meat offering for it every morning, the sixth

part of an ephah, and the third part of an hin of oil, to temper with the fine flour; a meat offering continually by a perpetual ordinance unto the LORD.

15 Thus shall they prepare the lamb, and the meat offering, and the oil, every morning for a continual burnt offering.

16 ¶ Thus saith the Lord God; If the prince give a gift unto any of his sons, the inheritance thereof shall be his sons'; it shall be their possession by inheritance.

17 But if he give a gift of his inheritance to one of his servants, then it shall be his to the year of liberty; after it shall be returned to the prince; but his inheritance shall be his sons' for them.

18 Moreover the prince shall not take of the people's inheritance by oppression, to thrust them out of their possession; but he shall give his sons inheritance out of his own possession: that my people be not scattered every man from his possession.

19 ¶ After he brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers of the priests, which looked toward the north: and, behold, there was a place on the two sides westward.

20 Then said he unto me, This is the place where the priests shall boil the trespass offering and the sin offering, where they shall bake the meat offering; that they bear them not out into the utter court, to sanctify the people.

21 Then he brought me forth into the utter court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court there was a court.

22 In the four corners of the court there were courts joined of forty cubits long and thirty broad: these four corners were of one measure.

23 And there was a row of building round about in them, round about them four, and it was made with boiling places under the rows round about.

24 Then said he unto me, These are the places of them that boil, where the ministers of the house shall boil the sacrifice of the people.

## CHAPTER XLVII.

AFTERWARD he brought me again unto the door of the house; and, behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward: for the forefront of the house stood toward the east, and the waters came down from under from the right side of the house, at the south side of the altar.

2 Then brought he me out of the way of the gate northward, and led me about the way without unto the utter gate by the way that looketh eastward; and, behold, there ran out waters on the right side.

3 And when the man that had the line in his hand went forth eastward, he measured thousand cubits, and he brought me through the waters; the waters were to the ancles.

האיפה ושמן שלישית ההין לרם את־הסֶלֶת מנחה ליהוה  
מ חקות עולם תמיד: ועשו את־הקֶבֶשׁ ואת־המנחה ואת־

השמן בבקר בבקר עולת תמיד: \* כה־אמר אדני

יהוה ברייתו הנשיא מתנה לאיש מבניו נחלתו היא לבניו

17 תהיה אחותם היא בנחלה: וברייתו מתנה מנחלתו לאחד

מבניו והיתה לו עד־שנת הדרור ושבת לנשיא אד

18 נחלתו בניו להם תהיה: ולא־יִקַּח הנשיא מנחלת העם

להונתם מאחותם מאחותו ינחל את־בניו למען אשר לא־

19 יפצו עמי איש מאחותו: \* ויביאני במקבא אשר על־פתח

השער אל־הלשכות הקדש אל־הכהנים הפנות צפונה

כ והנה־שם מקום בירכתם ימה: ויאמר אלי זה המקום

אשר יבשלו־שם הכהנים את־האֵשׁם ואת־החטאת אשר

יאפו את־המנחה לביתו הוציא אל־החצר החיצונה

21 לקדש את־העם: ויוציאני אל־החצר החיצונה ויעברני

אל־ארבעת מקצועי החצר והנה חצר במקצע החצר חצר

22 במקצע החצר: בארבעת מקצעות החצר חצרות קטורות

ארבעים ארך ושלושים רחב מדה אחת לארבעתם

23 מהקצעות: ושור סביב בהם סביב לארבעתם ומבשלות

24 עשוי מתחת הטירות סביב: ויאמר אלי אלה בית

המבשלים אשר יבשלו־שם משרתי הבית את־זֶבַח העם:

וימר

## CAP. XLVII. מז

מז

א וישבני אל־פתח הבית והנה־מים יצאים מתחת מפתן

הבית קדימה כִּי־פני הבית קדים והמים ירדו מתחת

2 מפתח הבית הקמית מנגב למזרח: ויוציאני דרך־שער

צפונה ויסבני דרך חוץ אל־שער החוץ דרך הפונה קדים

3 והנה־מים מפלים מן־הפתח הקמית: בצאת־האיש קדים

וקו בידו וימד אלה באמה ויעברני במים מי אֲפָסִים:

מז. v. 15. עיש ק. ibid. ע"כ לספרים. v. 18. ע"כ לאשכנזים

v. 19. בויכחים ק. v. 22. נקד עיו. מז. v. 3. כז-ל

וימד אֶלֶף ויעברני במים מים בְּרָכִים וימד אֶלֶף ויעברני  
 מִן מַתָּנִים: וימד אֶלֶף נַחַל אֲשֶׁר לֹא־אוּכַל לַעֲבֹר בִּירְגָאוֹ הַ  
 מַּיִם מִן שָׁוִי נַחַל אֲשֶׁר לֹא־יעֲבֹר: ויאמר אֵלַי הִרְאִיתָ  
 בְּדָאֲדָם וְיֹלֶבְנִי וְיִשְׁבָּנִי עַל־שֵׁפֶת הַנַּחַל: בְּשׁוֹבֵנִי וְהִנֵּה  
 אֶל־שֵׁפֶת הַנַּחַל עֵץ רַב מְאֹד מְזֶה וּמִזֶּה: ויאמר אֵלַי הַמַּיִם  
 הָאֵלֶּה יֵצְאוּם אֶל־הַגִּלְיָלָה הַקְּדוּמָּה וְיִרְדּוּ עַל־הָעֲרֵבָה  
 וַיָּבֹאוּ הַיָּמָה אֶל־הַיָּמָה הַמְּצֻצִים וַיִּרְפְּאוּ הַמַּיִם: וְהָיָה כָּל־  
 נֶפֶשׁ חַיָּה וְאִשְׂרֵי־יִשְׂרָאֵל אֵל כָּל־אֲשֶׁר יָבֹאוּ שָׁם נַחֲלִים יִחְיֶה  
 וְהָיָה הַדְּגָה רַבָּה מְאֹד כִּי בָּאוּ שָׁמָּה הַמַּיִם הָאֵלֶּה וַיִּרְפְּאוּ  
 וְהָיָה כָּל אִשְׂרֵי־יִבְיֹא שָׁמָּה הַנַּחַל: וְהָיָה יַעֲמֹדוּ עָלָיו דְּגוּגִים  
 מִצִּיּוֹן וְעַד־עֵין עֲגֻלִּים מִשְׁטוֹחַ לַחֲרָמִים וְהָיָה לְמִינֵה תִּהְיֶה  
 דְּגָתָם בְּדַגַּת הַיָּם הַגָּדוֹל רַבָּה מְאֹד: בְּצִאתוֹ וַיָּבֹאוּ וְלֹא  
 יִרְפְּאוּ לְמַלְחָה נִתְּנוּ: וְעַל־הַנַּחַל יַעֲלֶה עַל־שֵׁפֶתוֹ מְזֶה  
 וּמִזֶּה וּכְלֵעַיִם מְאֻכָּל לֹא־יִבּוֹל עָלָיו וְלֹא־יִתָּם פְּרִי־וְהָיָה פְּרִי  
 יִכְבֵּר כִּי מִיָּמָיו מִן־הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה יֵצְאוּם וְהָיָה פְּרִי  
 לְמֵאֲכָל וְעֵלְיוֹ לְתִרְוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְדִוְהָ נָה  
 גְּבוּל אֲשֶׁר תִּתְּנַחֲלוּ אֶת־הָאָרֶץ לִשְׁנֵי עָשָׂר שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל  
 יוֹסֵף חֲבָלִים: וְנַחֲלָתָם אוֹתָהּ אִישׁ בְּאֶחָיו אֲשֶׁר נִשְׁאָתִי  
 אֶת־יָדִי לְתִתָּהּ לְאַבְתִּיכֶם וְנִפְלָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֹס  
 בְּנִיחָלָה: וְהָ גְבוּל הָאָרֶץ לְפָאת צְפוֹנָה מִן־הַיָּם הַגָּדוֹל טו  
 הַיָּרֵד חֲתָן לְבֹא צִדְדָה: חֶמֶת ׀ בְּרוֹתָה סְבָרִים אֲשֶׁר  
 בִּין־גְּבוּל דְּמִשְׁק וּבִין גְּבוּל חֶמֶת חֲצֵר הַתִּיכוֹן אֲשֶׁר אֶל־  
 גְּבוּל חֲזוֹן: וְהָ גְבוּל מִן־הַיָּם חֲצֵר עֵינֵן גְּבוּל דְּמִשְׁק  
 וְצִפּוֹן ׀ צְפוֹנָה וּגְבוּל חֶמֶת וְאֵת פָּאת צִפּוֹן: וּפָאת קָדִים  
 מִבֵּין חֲזוֹן וּמִבֵּין דְּמִשְׁק וּמִבֵּין הַגִּלְעָד וּמִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל  
 הַיָּרְדֵּן מִגְּבוּל עַל־הַיָּם הַקְּדוּמִי תָּמִיד: וְאֵת פָּאת קְדִימָה:  
 וּפָאת נֹגֵב תִּמְנָה מִתְּמֹד עַד־מִי מְרִיבוֹת קִדְשׁ נַחֲלָה אֶל־

הים

58\*

v. 6. בְּכִי אֵל כִּמְצֹא מַלְאֲכֵי עַל v. 7. כִּי מֵאֵל v. 8. וְהָ רַחֲמֵי v. 9. כִּמְצֹא בְּכִי

v. 10. יַעֲמֹדוּ קִי v. 11. בְּצִאתוֹ קִי v. 12. וְהָ רַחֲמֵי

4 Again he measured a thousand, and brought me through the waters; the waters were to the knees. Again he measured a thousand, and brought me through; the waters were to the loins.  
 5 Afterward he measured a thousand; and it was a river that I could not pass over: for the waters were risen, waters to swim in, a river that could not be passed over.

6 And he said unto me, Son of man, hast thou seen this? Then he brought me, and caused me to return to the brink of the river.

7 Now when I had returned, behold, at the bank of the river were very many trees on the one side and on the other.

8 Then said he unto me, These waters issue out toward the east country, and go down into the desert, and go into the sea: which being brought forth into the sea, the waters shall be healed.

9 And it shall come to pass, that every thing that liveth, which moveth, whithersoever the rivers shall come, shall live: and there shall be a very great multitude of fish, because these waters shall come thither: for they shall be healed; and every thing shall live whithersoever the river cometh.

10 And it shall come to pass, that the fishers shall stand upon it from En-gedi even unto En-geginai; they shall cast their nets: and there shall be a very great multitude of fish, as the fish of the great sea, exceeding many.

11 But the miry places thereof and the marishes thereof shall not be healed; they shall be given to salt.

12 And by the river upon the bank thereof, on this side and on that side, shall grow all trees for meat, whose leaf shall not fade, neither shall the fruit thereof be consumed; it shall bring forth new fruit according to his months, because their waters they issued out of the sanctuary: and the fruit thereof shall be for meat, and the leaf thereof for medicine.

13 ¶ Thus saith the Lord God: This shall be the border, whereby ye shall inherit the land according to the twelve tribes of Israel: Joseph shall have two portions.

14 And ye shall inherit it, one as well as another; concerning the which I lifted up mine hand to give it unto you fathers; and this land shall fall unto you for inheritance.

15 And this shall be the border of the land toward the north side, from the great sea, the way of Hethlon, as men go to Zedad;

16 Hamath, Berotah, Sibraim, which is between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazarhatticon, which is by the coast of Hauran.

17 And the border from the sea shall be Hazar-enan, the border of Damascus, and the north northward, and the border of Hamath. And this is the north side.

18 And the east side ye shall measure from Hauran, and from Damascus, and from Gilead, and from the land of Israel by Jordan, from the border unto the east sea. And this is the east side.

19 And the south side southward, from Tamar even to the waters of strife in



Kadesh, the river to the great sea. And *this* is the south side southward. 20 The west side also *shall be* the great sea from the border, till a man come over against Hamath. This is the west side.

21 So shall ye divide this land unto you according to the tribes of Israel.

22 ¶ And it shall come to pass, *that* ye shall divide it by lot for an inheritance unto you, and to the strangers that sojourn among you, which shall beget children among you; and they shall be unto you as born in the country among the children of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel.

23 And it shall come to pass, *that* in what tribe the stranger sojourneth, there shall ye give *him* his inheritance, saith the Lord God.

## CHAPTER XLVIII.

NOW these are the names of the tribes. From the north end to the coast of the way of Hethlon, as one goeth to Hamath, Hazar-euan, the border of Damascus northward, to the coast of Hamath; for these are his sides east and west; a *portion* for Dan.

2 And by the border of Dan, from the east side unto the west side, a *portion* for Asher.

3 And by the border of Asher, from the east side even unto the west side, a *portion* for Naphtali.

4 And by the border of Naphtali, from the east side unto the west side, a *portion* for Manasseh.

5 And by the border of Manasseh, from the east side unto the west side, a *portion* for Ephraim.

6 And by the border of Ephraim, from the east side even unto the west side, a *portion* for Reuben.

7 And by the border of Reuben, from the east side unto the west side, a *portion* for Judah.

8 ¶ And by the border of Judah, from the east side unto the west side, shall be the offering which ye shall offer of five and twenty thousand *reefs* in breadth, and in length as one of the other parts, from the east side unto the west side; and the sanctuary shall be in the midst of it.

9 The oblation that ye shall offer unto the LORD *shall be* of five and twenty thousand in length, and of ten thousand in breadth.

10 And for them, *even* for the priests, shall be *this* holy oblation; toward the north five and twenty thousand in length, and toward the west ten thousand in breadth, and toward the east ten thousand in breadth, and toward the south five and twenty thousand in length; and the sanctuary of the LORD shall be in the midst thereof.

11 *It shall be* for the priests that are sanctified of the sons of Zadok; which have kept my charge, which went not astray when the children of Israel went astray, as the Levites went astray.

כ הַיָּם הַגָּדוֹל וְאֵת פְּאֵת־חִימָנָה נֹגֶבָה: וּפְאֵת־הַיָּם הַגָּדוֹל  
21 מִגְּבֹול עַד־נֹכַח לְבֹא חֶמֶת וְאֵת פְּאֵת־יָם: וְחִלְקָהֶם אֶת־  
22 הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה תַפְלוּ אוֹתָהּ  
בְּנִחְדָּה לָכֶם וּלְהַגֵּרִים הַגֵּרִים בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־הוֹלְדוּ בְּנִים  
בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לָכֶם כְּאֹהֶל בְּבֶן יִשְׂרָאֵל אִתְּכֶם יִפְלוּ  
23 בְּנִחְלָה בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה בְּשִׁבְטֵי אֲשֶׁר־גֵּר הָיָה  
אִתּוֹ שֵׁם תִּתְּנוּ נִחְלָתוֹ בְּאֵם אֲדֹנֵי יְרוּהָ:

## CAP. XLVIII. מח

## מח

א וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַשִּׁבְטִים מִקְצֵה צִפְּנָה אֶל־יַד דֶּרֶךְ־חֶתְלוֹן  
לְבֹא חֶמֶת חֶצֶר עֵינֶן גְּבֹול דְּמִשְׁק צִפְּנָה אֶל־יַד חֶמֶת  
2 וְהוֹיְלוּ פְּאֵת־קָדִים הַיָּם הֵן אֶחָד: וְעַל גְּבֹול הֵן מִפְּאֵת  
3 קָדִים עַד־פְּאֵת יָמָה אֶשֶׁר אֶחָד: וְעַל גְּבֹול אֲשֶׁר מִפְּאֵת  
4 קָדִימָה וְעַד־פְּאֵת־יָמָה נִפְתְּלִי אֶחָד: וְעַל גְּבֹול נִפְתְּלִי  
ה מִפְּאֵת קָדְמָה עַד־פְּאֵת יָמָה מְנִשָּׁה אֶחָד: וְעַל גְּבֹול  
6 מְנִשָּׁה מִפְּאֵת קָדְמָה עַד־פְּאֵת יָמָה אֶפְרַיִם אֶחָד: וְעַל  
גְּבֹול אֶפְרַיִם מִפְּאֵת קָדִים וְעַד־פְּאֵת־יָמָה רְאוּבֵן אֶחָד:  
7 וְעַל גְּבֹול רְאוּבֵן מִפְּאֵת קָדִים עַד־פְּאֵת יָמָה יְהוּדָה אֶחָד:  
8 וְעַל גְּבֹול יְהוּדָה מִפְּאֵת קָדִים עַד־פְּאֵת יָמָה תְּהִי  
הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר־תְּרִימוּ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רֹחַב וְאָרְךְ  
בְּאֶחָד הַחֲלָקִים מִפְּאֵת קָדִימָה עַד־פְּאֵת־יָמָה וְהָיָה  
9 הַמִּקְדָּשׁ בְּתוֹכָהּ: הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תְּרִימוּ לַיהוָה אָרְךְ  
י חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים: וְלֹאֲלֹהֶ  
תְּהִי תְּרוּמַת־הַמִּקְדָּשׁ לַכֹּהֲנִים צִפְּנָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים  
אֶלֶף וְיָמָה רֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וְקָדִימָה רֹחַב עֶשְׂרֵת  
אֲלָפִים וְנֹגֶבָה אָרְךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְהָיָה מִקְדָּשׁ  
11 יְרוּהָ בְּתוֹכָהּ: לַכֹּהֲנִים הַמִּקְדָּשׁ מִבְּנֵי צִדּוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ  
מִשְׁמֶרְתָּי אֲשֶׁר לֹא־תָעוּ בְּתַעֲוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר תָּעוּ  
הַלְוִיִּם

12 הָלוֹיִם: וְהָיְתָה לָהֶם תְּרוּמַת הָאָרֶץ קֹדֶשׁ  
 13 קֹדֶשִׁים אֲלֵי-גִבּוֹל הָלוֹיִם: וְהָלוֹיִם לְעֹמֶת גִּבּוֹל הַכְּהֹנִים  
 חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף אֹרֶךְ וְרֹחֵב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים כָּל-אֹרֶךְ  
 14 חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף וְרֹחֵב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים: וְלֹא-יִמְכְּרוּ  
 מִמֶּנּוּ וְלֹא יִמָּר וְלֹא יִעֲבֹד רֹאשִׁית הָאָרֶץ בְּיִקְדָּשׁ לַיהוָה:  
 15 וְחֲמִשֶּׁת אֲלָפִים הַנוֹתֵר בְּרֹחֵב עַל-פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים  
 אֵלֶּף חֲלֵהוּא לְעִיר לְמוֹשָׁב וּלְמִגְרֵשׁ וְהָיְתָה הָעִיר בְּתוֹכָהּ:  
 16 וְאֵלֶּה מִדּוֹתֶיהָ פֶּתַח צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים  
 וּפֶתַח-נֶגֶב חֲמֵשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּמִפֶּתַח  
 17 קָדִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפֶתַח-יָמָה חֲמֵשׁ  
 מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים: וְהָיְתָה מִגְרֵשׁ לְעִיר צָפוֹן  
 חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים וְנִגְבָּה חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים וּקְדִימָה חֲמִשִּׁים  
 18 וּמֵאוֹתִים וְיָמָה חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים: וְהַנוֹתֵר בְּאֹרֶךְ לְעֹמֶת  
 תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרֵת אֲלָפִים קְדִימָה וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים  
 19 יָמָה וְהָיְתָה לְעֹמֶת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְהָיְתָה חֲבֻאתָהּ לִלְחֶם  
 לְעֹבְדֵי הָעִיר: וְהָעֹבֵד הָעִיר יִעֲבְדוּהוּ מִכָּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:  
 20 כָּל-תְּרוּמָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף בְּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים  
 21 אֵלֶּף רְבִיעִית תָּרִימוּ אֶת-תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֶל-אֲחֻזַּת הָעִיר:  
 וְהַנוֹתֵר לְנֹשִׂיא מִזָּה וּמִזָּה לְתְּרוּמַת-הַקֹּדֶשׁ וְלֹא-אֲחֻזַּת  
 22 הָעִיר אֶל-פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף. תְּרוּמָה עַד-גִּבּוֹל  
 קְדִימָה יָמָה עַל-פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף עַד-גִּבּוֹל יָמָה  
 23 לְעֹמֶת חֲלָקִים לְנֹשִׂיא וְהָיְתָה תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וּמִקְדָּשׁ  
 הַבַּיִת בְּתוֹכָהּ: וּמֵאֲחֻזַּת הָלוֹיִם וּמֵאֲחֻזַּת הָעִיר בְּתוֹךְ אֲשֶׁר  
 24 לְנֹשִׂיא יְדִיָּה בֵּין גִּבּוֹל יְהוּדָה וּבֵין גִּבּוֹל בְּנִימִן לְנֹשִׂיא  
 יְדִיָּה: וְיֵתֵר הַשְּׁבָטִים מִפֶּתַח קְדִימָה עַד-פֶּתַח-יָמָה בְּנִימִן  
 25 אַחֵד: וְעַל גִּבּוֹל בְּנִימִן מִפֶּתַח קְדִימָה עַד-פֶּתַח-יָמָה  
 שְׁמֻעֹן אַחֵד: וְעַל גִּבּוֹל שְׁמֻעֹן מִפֶּתַח קְדִימָה עַד-פֶּתַח-יָמָה

יִמָּה

12 And this oblation of the land that is offered shall be unto them a thing most holy by the border of the Levites.

13 And over against the border of the priests the Levites shall have five and twenty thousand in length, and ten thousand in breadth: all the length shall be five and twenty thousand, and the breadth ten thousand.

14 And they shall not sell of it, neither exchange, nor alienate the first-fruits of the land: for it is holy unto the Lord.

15 ¶ And the five thousand, that are left in the breadth over against the five and twenty thousand, shall be a profane place for the city, for dwelling, and for suburbs: and the city shall be in the midst thereof.

16 And these shall be the measures thereof; the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.

17 And the suburbs of the city shall be toward the north two hundred and fifty, and toward the south two hundred and fifty, and toward the east two hundred and fifty, and toward the west two hundred and fifty.

18 And the residue in length over against the oblation of the holy portion shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward; and it shall be over against the oblation of the holy portion: and the increase thereof shall be for food unto them that serve the city.

19 And they that serve the city shall serve it out of all the tribes of Israel.

20 All the oblation shall be five and twenty thousand by five and twenty thousand: ye shall offer the holy oblation foursquare, with the possession of the city.

21 ¶ And the residue shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy oblation, and of the possession of the city, over against the five and twenty thousand of the oblation toward the east border, and westward over against the five and twenty thousand toward the west border, over against the portions for the prince: and it shall be the holy oblation; and the sanctuary of the house shall be in the midst thereof.

22 Moreover from the possession of the Levites, and from the possession of the city, being in the midst of that which is the prince's between the border of Judah and the border of Benjamin, shall be for the prince.

23 As for the rest of the tribes, from the east side unto the west side, Benjamin shall have a portion.

24 And by the border of Benjamin, from the east side unto the west side, Simeon shall have a portion.

25 And by the border of Simeon, from the east side unto the west side, Issachar a portion.

26 And by the border of Issachar, from the east side unto the west side, Zebulun a portion.

27 And by the border of Zebulun, from the east side unto the west side, Gad a portion.

28 And by the border of Gad, at the south side southward, the border shall be even from Tamar unto the waters of strife in Kadesh, and to the river toward the great sea.

29 This is the land which ye shall divide by lot unto the tribes of Israel for inheritance, and these are their portions, saith the Lord God.

30 ¶ And these are the goings out of the city on the north side, four thousand and five hundred measures.

31 And the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel: three gates northward; one gate of Reuben, one gate of Judah, one gate of Levi.

32 And at the east side four thousand and five hundred; and three gates; and one gate of Joseph, one gate of Benjamin, one gate of Dan.

33 And at the south side four thousand and five hundred measures; and three gates; one gate of Simeon, one gate of Issachar, one gate of Zebulun.

34 At the west side four thousand and five hundred, with their three gates; one gate of Gad, one gate of Asher, one gate of Naphtali.

35 It was round about eighteen thousand measures; and the name of the city from that day shall be, The Lord is there.

26 יָמָה יִשְׁשַׁכֶּר אַחֶד: וְעַל אֵל גִּבּוֹל יִשְׁשַׁכֶּר מִפָּאֵת קְדִימָה  
27 עַד־פָּאֵת־יָמָה וְכוּלָּן אַחֶד: וְעַל אֵל גִּבּוֹל זְבוּלֹן מִפָּאֵת קְדִימָה  
28 עַד־פָּאֵת־יָמָה גָּד אַחֶד: וְעַל גִּבּוֹל גָּד אֶל־פָּאֵת נֹגֵב תִּימְנָה  
וְהָיָה גִבּוֹל מִתְּמָר מִי מְרִיבַת קָדָשׁ נִחְלָה עַל־הַיָּם הַגָּדוֹל:  
29 וְאֵת הָאָרֶץ אֲשֶׁר־תִּפְּלוּ מִנְּחָלָה לְשִׁבְמֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶלָּה  
ל מִחֻלְקָתָם נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: וְאֶלָּה תּוֹצֵאת הָעִיר  
31 מִפָּאֵת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה: וְשַׁעֲרֵי  
הָעִיר עַל־שְׁמוֹת שִׁבְמֵי יִשְׂרָאֵל שְׁעָרִים שְׁלוֹשָׁה צָפוֹנָה  
32 שַׁעַר רְאוּבֵן אֶחָד שַׁעַר יְהוּדָה אֶחָד שַׁעַר לֵוִי אֶחָד: וְאֶל־  
פָּאֵת קְדִימָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשַׁעֲרִים  
שְׁלֹשָׁה וְשַׁעַר יוֹסֵף אֶחָד שַׁעַר בִּנְיָמִן אֶחָד שַׁעַר דָּן אֶחָד:  
33 וּפָאֵת־נֹגֵב חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה וְשַׁעֲרִים  
שְׁלֹשָׁה שַׁעַר שִׁמְעוֹן אֶחָד שַׁעַר יִשְׁשַׁכֶּר אֶחָד שַׁעַר זְבוּלֹן  
34 אֶחָד: פָּאֵת־יָמָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשַׁעֲרֵיהֶם  
שְׁלֹשָׁה שַׁעַר גָּד אֶחָד שַׁעַר אֲשֶׁר אֶחָד שַׁעַר נַפְתָּלִי אֶחָד:  
סָבִיב שְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲלָף וְשֵׁם־הָעִיר מִיּוֹם יְהוִה אֵל שְׁמָה:

## ח ז ק

כּוֹסֵם הַפְּסוּקִים שֶׁל יִחְזָקָאֵל אֵלֶּף וּמֵאוֹתִים וּשְׁבַעִים וּשְׁלֹשָׁה. כֹּאִל  
תַּעֲרַג עַל אִפְיָקִי מִיָּם כֵּן נִפְשִׁי תַּעֲרַג אֵלַיךְ אֱלֹהִים סִימֵן. וְחִצְיוֹ.  
וַיְהִי בַעֲשֵׂתִי עֲשָׂרָה שָׁנָה בֶּאֱחָד לְחֹדֶשׁ. וּסְדְרֵיו תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים  
וְתֵרָא אֶתֹכִי טוֹב הוּא סִימֵן:



# LIBER HOSEÆ.

## CAPUT I. &

HOSEA.

### CHAPTER I.

א דבר יהוה אשר היה אל-הושע בדבארי בימי עזיה \*  
 יותם אחו יחזקיה מלכי יהודה ובימי רבקים בדיואש  
 2 מלך ישראל: תחלת דבר יהוה בהושע ויאמר יהוה אל-  
 הושע לך כחלד אשת נונים וילדי נונים כרונה תונה  
 3 הארץ מאחרי יהודה: וילך ויפח את-גמר בת-דבליים  
 4 ותבר ותלד לו בן: ויאמר יהוה אליו קרא שמו ירעאל  
 כי-עוד מעט ופקדתי את-דמי ירעאל על-בית יהוא  
 והשבתי ממלכות בית ישראל: והיה ביום ההוא ושברתי ה  
 6 את-קשת ישראל בעמק ירעאל: ותבר עוד ותלד בת  
 ויאמר לו קרא שמה לא רחמה כי לא אוסיף עוד ארחם  
 7 את-בית ישראל כי-נשא אשה להם: ואת-בית יהודה  
 ארחם והושעתים ביהוה אלהיהם ולא אושיעם בקשת  
 8 ובחרב ובמלחמה בסוסים ובפרשים: ותגמל את-לא  
 9 רחמה ותבר ותלד בן: ויאמר קרא שמו לא עמי כי אתם  
 לא עמי ואנכי לא-אדוה להם:

ב

## CAP. II. ב

א ויהי מספר בני-ישראל כחול הים אשר לא-ימד ולא \*  
 יספר ויהי במקום אשר-יאמר להם לא-עמי אתם  
 2 יאמר להם בני אלהי: ונקבצו בני-יהודה ובני-ישראל  
 יחדו ושמו להם ראש אחד ועלו מן-הארץ כי גדול יום  
 יורעאל

THE word of the LORD that came unto Hosea, the son of Beeri, in the days of Uzziash, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.

2 The beginning of the word of the LORD by Hosea. And the LORD said to Hosea, Go, take unto thee a wife of whoredoms and children of whoredoms: for the land hath committed great whoredom, departing from the LORD.

3 So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; which conceived, and bare him a son.

4 And the LORD said unto him, Call his name Jezreel; for yet a little while, and I will avenge the blood of Jezreel upon the house of Jehu, and will cause to cease the kingdom of the house of Israel.

5 And it shall come to pass at that day, that I will break the bow of Israel in the valley of Jezreel.

6 ¶ And she conceived again, and bare a daughter. And God said unto him, Call her name Lo-ruhamah: for I will no more have mercy upon the house of Israel; but I will utterly take them away.

7 But I will have mercy upon the house of Judah, and will save them by the LORD their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horsemen.

8 ¶ Now when she had weaned Lo-ruhamah, she conceived, and bare a son.

9 Then said God, Call his name Lo-ammi: for ye are not my people, and I will not be your God.

10 ¶ Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass, that in the place where it was said unto them, Ye are not my people, there it shall be said unto them, Ye are the sons of the living God.

11 Then shall the children of Judah and the children of Israel be gathered together, and appoint themselves one head, and they shall come up out of the land: for great shall be the day of Jezreel.

## CHAPTER II.

SAY ye unto your brethren, Ammi; and to your sisters, Ruhamah.

2 Plead with your mother, plead: for she is not my wife, neither am I her husband: let her therefore put away her whoredoms out of her sight, and her adulteries from between her breasts;

3 Lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and slay her with thirst.

4 And I will not have mercy upon her children; for they be the children of whoredoms.

5 For their mother hath played the harlot: she that conceived them hath done shamefully: for she said, I will go after my lovers, that give me my bread and my water, my wool and my flax, mine oil and my drink.

6 ¶ Therefore, behold, I will hedge up thy way with thorns, and make a wall, that she shall not find her paths.

7 And she shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them: then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.

8 For she did not know that I gave her corn, and wine, and oil, and multiplied her silver and gold, which they prepared for Baal.

9 Therefore will I return, and take away my corn in the time thereof, and my wine in the season thereof, and will recover my wool and my flax given to cover her nakedness.

10 And now will I discover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of mine hand.

11 I will also cause all her mirth to cease, her feast days, her new moons, and her sabbaths, and all her solemn feasts.

12 And I will destroy her vines and her fig trees, whereof she hath said, These are my rewards that my lovers have given me: and I will make them a forest, and the beasts of the field shall eat them.

13 And I will visit upon her the days of Baalim, wherein she burned incense to them, and she decked herself with her earrings and her jewels, and she went after her lovers, and forgat me, saith the LORD.

14 ¶ Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably unto her.

15 And I will give her her vineyards from thence, and the valley of Achor for a door of hope: and she shall sing there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.

16 And it shall be at that day, saith the LORD, that thou shalt call me Ishi; and shalt call me no more Baali.

17 For I will take away the names of Baalim out of her mouth, and they shall no more be remembered by their name.

18 And in that day will I make a covenant for them with the beasts of the field, and with the fowls of heaven,

יִרְעָאֵל: אָמְרוּ לְאַחֲכֶם עַמִּי וּלְאֲחֹתֵיכֶם רַחֲמָה: רִיבֹ  
בְאַמְכֶם רִיבֹ בִיהוּא לֹא אִשְׁתִּי וְאַנְכִי לֹא אִישׁוֹ וְתָסֵר  
ה וְנִוְנֶיהָ מִפְּנֶיהָ וְנִאֲפֹסֶיהָ מִבֵּין שִׁדְּהָ: פָּדֵאֲפִשְׁמֶנָה  
עֲרֻמָּה וְהַצַּנְתִּיהָ כְּיוֹם הַיּוֹלְדָה וְשִׁמְתִּיהָ כַּמִּדְבָּר וְשִׁתְּלָהּ  
6 בְּאֶרֶץ צִיָּה וְהִמְתִּיהָ בְּצָמָא: וְאֶת־בְּנֶיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי  
7 בְנֵי וְנָנִים הֵמָּה: כִּי וְנָתַתִּי אֲמָם הוֹכִישָׁה הוֹרֶתָם כִּי  
אָמְרָה אֲלֵכָה אַחֲרֵי מֵאֲהָבִי נָתַנִּי לַחֲמִי וּמִיָּמִי צָמְרִי  
8 וּפִשְׁתִּי שִׁמְנִי וּשְׁקֹנִי: לָכֵן הִנְנִי־שֹׁךְ אֶת־דֶּרֶכְךָ בְּסוֹרִים  
9 וְנִדְרֹתַי אֶת־יְדֹדָה וְנִתְיַבּוּתֶיהָ לֹא תִמְצָא: וְרִדְפָה אֶת־  
מֵאֲהָבֶיהָ וְלֹא־תִשָּׁג אֶתָּם וּבִקְשָׁתָם וְלֹא תִמְצָא וְאָמְרָה  
אֲלֵכָה וְאִשׁוּבָה אֶל־אִישִׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אִם מֵעַתָּה:  
י וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנִכִּי נָתַתִּי לָהּ הֲדָג וְהַתִּירוֹשׁ  
11 וְהַיֹּצֵאֵר וְכֶסֶף הַרְבִּיתִּי לָהּ וְהָב עֲשׂוּ לָבַעַל: לָכֵן אִשׁוּב  
וְלִקְחֹתִי דָגְנִי בַעֲלֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ וְהַצִּלְתִּי צָמְרִי  
12 וּפִשְׁתִּי לְכֶסֶף אֶת־עֲרֻתָּהּ: וְעַתָּה אֲנִלָּה אֶת־נִבְלָתָהּ  
13 לְעֵינֵי מֵאֲהָבֶיהָ וְאִישׁ לֹא־יִצְלִינָה מִיָּד: וְהִשְׁבַּתִּי כָל־  
14 מִשׁוּשָׁה הִנָּה חֲדָשָׁה וְשַׁבָּתָה וְכָל מוֹעֲדָהּ: וְהִשְׁבַּתִּי  
נִפְנֶה וְתֹאנֶתָה אֲשֶׁר אָמְרָה אֶתָּנָה הִמָּה לִי אֲשֶׁר נָתַנִּי  
טו לִי מֵאֲהָבִי וּשְׁמֹתַימִם לְעַר וְאִכְלָתָם חֵת הַשּׂוֹדָה: וּפִקְדֹתַי  
עָלֶיהָ אֶת־יָמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וְתַעַד נִוְמָה  
וְחִלְתָּה וְתִלְךְ אַחֲרֵי מֵאֲהָבֶיהָ וְאֵתִי שִׁכַּחָה נְאֻם־יְהוָה:  
16 לָכֵן הִנֵּה אֲנִכִּי מִפְּתִיהָ וְהִלִּבְתִּיהָ כַּמִּדְבָּר וְרַבְרְתִּי עַל־  
17 לָבָה: וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־כִּרְמָהּ מִשֵּׁם וְאֶת־עֵמֶק עֲכֹר לִפְתַּח  
תִּקְוָה וְעִנְתָה שָׂמָּה בִּימֵי נְעוּרֶיהָ וּכְיוֹם עֲלֹתָה מֵאֶרֶץ  
18 מִצְרַיִם: וְהִיא בְּיוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה תִּקְרָא אִישִׁי  
19 וְלֹא־תִקְרָאֵלִי עוֹד בְּעָלִי: וְהִסִּירֹתִי אֶת־שְׁמוֹת הַבְּעָלִים  
כ מִפִּיהָ וְלֹא־יִזְכְּרוּ עוֹד בְּשֵׁמָם: וְכִרְתִּי לָהֶם בְּרִית בְּיוֹם  
הַהוּא עִם־חֵית הַשָּׂדֶה וְעִם־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְרֶמֶשׂ הָאֲדָמָה  
וְקֶשֶׁת

וְלָקַחְתָּ וְהָרַב וּמִלְחָמָה אֲשׁוּר מִדְּהָרָצִין וְהַשְׁבַּבְתִּים  
 21 לְבַטַּח: וְאַרְשֶׁתֶּיךָ לִי לְעוֹלָם וְאַרְשֶׁתֶּיךָ לִי בְצֶדֶק  
 22 וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים: וְאַרְשֶׁתֶּיךָ לִי בְּאַמּוּנָה וּבְדַעַת  
 23 אֶת־יְהוָה: יְהוָה בְּיוֹם הַהוּא אֲעֲנֶה נְאֻם־יְהוָה אֲעֲנֶה  
 24 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהֵם יַעֲנֵוּ אֶת־הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת־  
 הַדָּגָן וְאֶת־הַתִּירֹשׁ וְאֶת־הַיֵּצֶר וְהֵם יַעֲנֵוּ אֶת־יִזְרְעֵאל:  
 וְיִזְרְעֵאל לִי בָּאָרֶץ וְרַחֲמֵי אֶת־לֹא רַחֲמָה וְאִמְרָתִי לֹלֵא־נ  
 עָמִי עֲמִי־אֹתָהּ וְהוּא יֹאמֶר אֱלֹהִי:

## CAP. III. ג

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד לְךָ אֶחָב־אִשָּׁה אֲהַבְתָּ רַע וּמִנֹּאֲפָת \*  
 בְּאֲהַבְתָּ יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם פְּגִים אֲלֹאֲלֹתִים  
 2 אֲחֵרִים וְאֲהָבִי אֲשִׁישֵׁי עֵנְבִים: וְאֶבְרָה לִי בְחִמְשָׁה עָשָׂר  
 3 בָּסָף וְחָמֵר שְׁעָרִים וְלִתְּךָ שְׁעָרִים: וְאָמַר אֵלֶיהָ יָמִים  
 רַבִּים תִּשְׁבִּי לִי לֹא תִזְנִי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ וְגַם־אֲנִי אֶלֶיךָ:  
 4 כִּי יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִין מֶלֶךְ וְאִין שָׂר  
 וְאִין נָבִיחַ וְאִין מִצְבָּה וְאִין אִפֹּד וְתִרְפִּים: אַחֲרֵי יֵשְׁבוּ ה־  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִיד מֶלֶכָם  
 וּפָתְחוּ אֲלֵיהֶם וְאֶל־שִׁבּוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:

## CAP. IV. ד

וְשָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב לִיהוָה עִם־יוֹשְׁבֵי \*  
 הָאָרֶץ כִּי אֵידָאֲמַת וְאֵידָחֶסֶד וְאֵידָדַעַת אֲלֵהֶם בָּאָרֶץ:  
 2 אֱלֹהִי וּבְחַשׁ וְרֵצָח וְנִגְבַּח וְנָאֵף פָּרְצוּ וְדָמִים בְּדָמִים נָנְעוּ:  
 3 עֲלִיבָן וְתֹאכְלֵי הָאָרֶץ וְאִמְלִלּוּ בְּלִי־יֹשֵׁב בָּהּ בְּחֵת הַשָּׂדֶה  
 4 וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְגַם־דָּגֵי הַיָּם יִאָּסְפוּ: אֵךְ אִישׁ אֶל־רֵיב  
 וְאֶל־יוֹכֵחַ אִישׁ וְעַמָּה בְּמִרְיָה כְּהֵן: וּבְשָׁלַת הַיּוֹם וּבְשָׁל ה־  
 6 גַּם־נְבוֹיָא עִמָּךְ לִלְלָה וְדַמִּיתִי אִמָּךְ: נִדְמוּ עִמִּי מִבְּלִי  
 הַדַּעַת כִּי אֹתָהּ הִדַּעַת מֵאִסֶּת וְאִמָּאֲסָאךְ מִבְּתֵן לִי

ותשכח

and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the earth, and will make them to lie down safely.

19 And I will betroth thee unto me for ever; yea, I will betroth thee unto me in righteousness, and in judgment, and in lovingkindness, and in mercies.

20 I will even betroth thee unto me in faithfulness: and thou shalt know the LORD.

21 And it shall come to pass in that day, I will hear, saith the LORD, I will hear the heavens, and they shall hear the earth:

22 And the earth shall hear the corn, and the wine, and the oil; and they shall hear Jezreel.

23 And I will sow her unto me in the earth; and I will have mercy upon her that had not obtained mercy; and I will say to them which were not my people, Thou art my people; and they shall say, Thou art my God.

## CHAPTER III.

THEN said the LORD unto me, Go yet, love a woman beloved of her friend, yet an adulteress, according to the love of the LORD toward the children of Israel, who look to other gods, and love flagons of wine.

2 So I bought her to me for fifteen pieces of silver, and for an homer of barley, and for half homer of barley.

3 And I said unto her, Thou shalt abide for me many days; thou shalt not play the harlot, and thou shalt not be for another man: so will I also be for thee.

4 For the children of Israel shall abide many days without a king, and without a prince, and without a sacrifice, and without an image, and without an ephod, and without teraphim:

5 Afterward shall the children of Israel return, and seek the LORD their God, and David their king; and shall fear the LORD and his goodness in the latter days.

## CHAPTER IV.

HEAR the word of the LORD, ye children of Israel: for the LORD hath a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor mercy, nor knowledge of God in the land.

2 By swearing, and lying, and killing, and stealing, and committing adultery, they break out, and blood toucheth blood.

3 Therefore shall the land mourn, and every one that dwelleth therein shall languish, with the beasts of the field, and with the fowls of heaven; yea, the fishes of the sea also shall be taken away.

4 Yet let no man strive, nor reprove another: for thy people are as they that strive with the priest.

5 Therefore shalt thou fall in the day, and the prophet also shall fall with thee in the night, and I will destroy thy mother.

6 My people are destroyed for lack of knowledge: because thou hast rejected knowledge, I will also reject



thee, that thou shalt be no priest to me; seeing thou hast forgotten the law of thy God, I will also forget thy children.

7 As they were increased, so they sinned against me: therefore will I change their glory into shame.

8 They eat up the sin of my people, and they set their heart on their iniquity.

9 And there shall be, like people, like priest: and I will punish them for their ways, and reward them their doings.

10 For they shall eat, and not have enough: they shall commit whoredom, and shall not increase: because they have left off to take heed to the LORD.

11 Whoredom and wine and new wine take away the heart.

12 ¶ My people ask counsel at their stocks, and their staff declareth unto them: for the spirit of whoredoms hath caused them to err, and they have gone a whoring from under their God.

13 They sacrifice upon the tops of the mountains, and burn incense upon the hills, under oaks and poplars and elms, because the shadow thereof is good: therefore your daughters shall commit whoredom, and your spouses shall commit adultery.

14 I will not punish your daughters when they commit whoredom, nor your spouses when they commit adultery: for themselves are separated with whores, and they sacrifice with harlots: therefore the people that doth not understand shall fall.

15 ¶ Though thou, Israel, play the harlot, yet let not Judah offend; and come not ye unto Gilgal, neither go ye up to Beth-aven, nor swear, The LORD liveth.

16 For Israel slideth back as a backsliding heifer: now the LORD will feed them as a lamb in a large place.

17 Ephraim is joined to idols: let him alone.

18 Their drink is sour: they have committed whoredom continually: her rulers with shame do love, Give ye.

19 The wind hath bound her up in her wings, and they shall be ashamed because of their sacrifices.

## CHAPTER V.

HEAR ye this, O priests; and hearken, ye house of Israel; and give ye ear. O house of the king; for judgment is toward you, because ye have been a snare on Mizpah, and a net spread upon Tabor.

2 And the revolvers are profound to make slaughter, though I have been a rebuker of them all.

3 I know Ephraim, and Israel is not hid from me: for now, O Ephraim, thou committest whoredom, and Israel is defiled.

4 They will not frame their doings to turn unto their God: for the spirit of whoredoms is in the midst of them, and they have not known the LORD.

5 And the pride of Israel doth testify to his face: therefore shall Israel and Ephraim fall in their iniquity; Judah also shall fall with them.

6 They shall go with their flocks and with their herds to seek the LORD; but they shall not find him; he hath withdrawn himself from them.

7 They have dealt treacherously

7 וַתִּשְׁכַּח תּוֹרַת אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁכַּח בְּנֶדֶךָ גַּם־אֲנִי: כִּרְבָם בָּן  
8 חֲטֹאֲרֵלִי כְבוֹדָם בְּקִלְזֹן אָמַר: חָטֵאת עִמִּי יֹאכְלוּ וְאֵל־  
9 עֲוֹנָם יִשְׂאוּ נַפְשׁוֹ: וְהָיָה כַּעַם כַּכֶּהן וּכְקֹדְשִׁי עָלִיו דְּרָכָיו  
י וּמַעֲלָיו אָשִׁיב לוֹ: וְאָכְלוּ וְלֹא יִשְׂבְּעוּ הֵונִי וְלֹא יִפְרְצוּ  
11 כִּי־אֲתִיְיָהָ עָזְבוּ לְשֹׁמֵר: וְנוֹת וַיֵּן וּתְרוֹשׁ יִקְחֵלֵב:  
12 עִמִּי בַעֲצוֹ יִשְׁאֹל וּמִקְלֹ וַיִּגְדֵּל לוֹ כִּי רוּחַ וְנוֹנִים הִתְעָה  
13 וַיִּוֹנוּ מִתַּחַת אֱלֹהֵיהֶם: עַל־רֹאשֵׁי הָהָרִים יִנְבְּחוּ וְעַל־  
הַגְּבָעוֹת יִקְמְרוּ תַּחַת אֶלְזֹן וּלְבִנָּה וְאֵלֶּה בִּיטוּב צִלָּה  
14 עַל־בֵּן תִּוְנִינָה בְּנוֹתֵיכֶם וּבְלוֹתֵיכֶם תִּנְאָפְנָה: לֹא־אֶפְקֹד  
עַל־בְּנוֹתֵיכֶם כִּי תִוְנִינָה וְעַל־בְּלוֹתֵיכֶם כִּי תִנְאָפְנָה כִּי־הֵם  
עַם־הַזִּנּוֹת יִפְרְדוּ וְעַם־הַקְּדוֹשׁוֹת יִנְבְּחוּ וְעַם לֹא־יָבִין  
טו יִלְבֹּט: אִם־זֹנֶה אַתָּה יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי־אֲשָׁם יְהוָה וְאֵל־  
תְּבֹאוּ הַגִּלְגָּל וְאֶל־תַּעֲלוּ בֵּית אֵזֶן וְאֶל־תִּשְׁבְּעוּ חִי־יְהוָה:  
16 כִּי כִפְרָה סִרְרָה סָרַר יִשְׂרָאֵל עִתָּה יִרְעַם יְהוָה בְּכַבֵּשׁ  
17 בְּמִרְחָב: חֲבוֹר עֲצָבִים אֶפְרַיִם הִנְדִּילוּ: סָר סָבָאם  
18 הִזְנֶה הֵונִי אֶהְבֵּוּ הֵבוּ קִלְזֹן מִגִּנָּה: צִדֵּר רוּחַ אוֹתָהָ  
19 בְּכַנְפֶּיהָ וַיִּבְשׁוּ מִזִּבְחוֹתֵם:

## CAP. V. ה.

א שְׁמַעְיֹזֹאת הַכֹּהֲנִים וְהַקְּשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ  
הָאֵוִינוּ כִּי לָכֶם הַמִּשְׁפָּט כִּי־פַח הָיִיתֶם לַמִּצְפָּה וְרִשְׁת  
2 פְּרוּשָׁה עַל־תְּבוֹר: וְשַׁחֲמָה שָׁטִים הִעֲמִיקוּ וְאֲנִי מוֹסֵר  
3 לְכֻלָּם: אֲנִי יִדְעֵתִי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא־נִכְחַד מִמֶּנִּי כִּי  
4 עִתָּה הִזְנִית אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל: לֹא יִתְּנוּ מַעֲלָלוֹהֶם  
לְשׁוֹב אֶל־אֱלֹהֵיהֶם כִּי רוּחַ וְנוֹנִים בְּקִרְבָם וְאֶת־יְהוָה לֹא  
ה יִדְעוּ: וְעַנָּה נֹאזֵד־יִשְׂרָאֵל בִּפְגְּיוֹ וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִשְׁעֻלוּ  
6 בְּעֵינֵם פֶּשֶׁל גַּם־יְהוָה עֲמָם: בָּצֵאנָם וּבְכַבְרָם יִלְכוּ  
7 לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה וְלֹא יִמָּצֵאוּ חֲלָץ מֵהֶם: כִּי־הָיָה בְּנֶדֶךָ  
כִּי

בִּרְבָּנִים וְרִים יִלְדוּ עִתָּהּ וְאָכְלָם חֹדֶשׁ אֶת־חֲלָקֶיהֶם׃  
 8 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגִבְעָה חֲצֹצֶרֶה בְּרָמָה הֲרִיעוּ בֵּית  
 9 אֶן אֲחֲרִיד בְּנִימִין׃ אֲפָרִים לִשְׁמָה תִּהְיֶה בְּיוֹם תּוֹכַחַהּ  
 10 בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נֶאֱמָנָה׃ הִיוּ שְׂרֵי יְהוּדָה  
 11 כַּמְסִינִי גָבֹל עֲלֵיהֶם אֲשַׁפּוֹד בַּמָּיִם עֲבַרְתִּי׃ עֲשׂוּק  
 12 אֲפָרִים רְצוֹן מִשְׁפָּט כִּי הוֹאִיל הַלֵּךְ אֲחֲרֵי־צִוִּי׃ וְאֲנִי  
 13 כַּעַשׁ לְאֲפָרִים וְכָרַקֵּב לְבֵית יְהוּדָה׃ וַיֵּרָא אֲפָרִים אֶת־  
 14 חֲלָיו וַיְהוּדָה אֶת־מֹזְרוֹ וַיִּלָּךְ אֲפָרִים אֶל־אֲשׁוּר וַיִּשְׁלַח  
 15 אֶל־מֶלֶךְ יָרֵב וְהוּא לֹא יוֹכֵל לְרַפָּא לָכֵם וְלֹא־יִגְאָה מִכֶּם  
 16 מֹזֵר׃ כִּי אֲנֹכִי כִשְׁחַל לְאֲפָרִים וּכְכַפִּיר לְבֵית יְהוּדָה  
 17 אֲנִי אֲנִי אֲמַרְהָ וְאֵלֶּה אֲשָׂא וְאֵין מַצִּיל׃ אֵלֶּךְ אֲשׁוּבָה  
 18 אֶל־מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר־אֲשַׁמּוּ וּבִקְשׁוּ פָנַי בְּצַר לָהֶם  
 19 יִשְׁחַרְרֵנִי׃

## CAP. VI. 1

1 לָכֵן וְנִשְׁוֹבָה אֶל־יְהוָה כִּי הוּא מָרָה וַיִּרְפָּאֵנִי יְיָ  
 2 וַיְחַבְּשֵׁנִי׃ יִחְיֶינִי מִיָּמִים בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמֵנִי וְנִהְיֶה  
 3 לְפָנָיו׃ וְנִדְעָה נִרְדְּפָה לְדַעַת אֶת־יְהוָה בְּשֹׁמֵר גִּבּוֹן  
 4 מִצֵּא וַיָּבֹא כְלֶשֶׁם לָנוּ בְּמַלְקוֹשׁ יוֹרֵה אֶרֶץ׃ מֶה אֲעֹשֶׂה  
 5 לָךְ אֲפָרִים מֶה אֲעֹשֶׂה לָּךְ יְהוּדָה וְחִסְדְּכֶם כַּעֲנִי־בֶקֶר  
 6 וּכְטֹל מִשְׁקִים הַלֵּךְ׃ עַל־פִּן חֲצַבְתִּי בְּנִבְיָאִים הֲרִנְתִּים  
 7 בְּאִמְרֵי־י וּמִשְׁפָּטֶיךָ אֹר וְצֹא׃ כִּי חֶסֶד חֲפַצְתִּי וְלֹא־  
 8 גִּבּוֹר וְדַעַת אֱלֹהִים מַעֲלֹת׃ וְהִמָּה בָאֲדָם עֲבָרוּ בְּרִית  
 9 שֵׁם גִּבּוֹר כִּי׃ גִּלְעָד קָרִית פְּעִלִי אֵין עֲקֵבָה מִדָּם׃  
 10 וּכְחַפִּי אִישׁ נְדוּדִים חֶבֶר פְּתָנִים דֶּרֶךְ יִרְצֵנוּ שְׂכָמָה כִּי  
 11 וְמֶה עָשׂוֹ׃ בְּבֵית יִשְׂרָאֵל רָאִיתִי שְׁעִירֶיהָ שֵׁם וְנֹת  
 12 לְאֲפָרִים נִטְמָא יִשְׂרָאֵל׃ גַּם־יְהוּדָה שֶׁת קָצִיר לָךְ בְּשׁוּבִי׃  
 13 שְׁכִית עִמִּי׃

כרפא

against the LORD: for they have be-  
 gotten strange children: now shall a  
 month devour them with their portions.  
 8 Blow ye the cornet in Gibeah, and  
 the trumpet in Ramah: cry aloud at  
 Beth-aven, after thee, O Benjamin!

9 Ephraim shall be desolate in the  
 day of rebuke: among the tribes of Is-  
 rael have I made known that which  
 shall surely be.

10 The princes of Judah were like  
 them that remove the bound: there-  
 fore I will pour out my wrath upon  
 them like water.

11 Ephraim is oppressed and broken  
 in judgment, because he willingly  
 walked after the commandment.

12 Therefore will I be unto Ephraim  
 as a moth, and to the house of Judah  
 as rottenness.

13 When Ephraim saw his sickness, and  
 Judah saw his wound, then went  
 Ephraim to the Assyrian, and sent to  
 king Jereb: yet could he not heal you,  
 nor cure you of your wound.

14 For I will be unto Ephraim as a  
 lion, and as a young lion to the house  
 of Judah: I, even I, will tear and go  
 away: I will take away, and none shall  
 rescue him.

15 I will go and return to my place,  
 till they acknowledge their offence, and  
 seek my face: in their affliction they  
 will seek me early.

## CHAPTER VI.

COME, and let us return unto the  
 LORD: for he hath torn, and he will  
 heal us; he hath smitten, and he will  
 bind us up.

2 After two days will he revive us:  
 in the third day he will raise us up,  
 and we shall live in his sight.

3 Then shall we know, if we follow  
 on to know the LORD: his going forth  
 is prepared as the morning; and he  
 shall come unto us as the rain, as the  
 latter and former rain unto the earth.

4 O Ephraim, what shall I do unto  
 thee? O Judah, what shall I do unto  
 thee? for your goodness is as a morn-  
 ing cloud, and as the early dew it  
 goeth away.

5 Therefore have I heaved them by  
 the prophets; I have slain them by  
 the words of my mouth: and thy  
 judgments are as the light that goeth  
 forth.

6 For I desired mercy, and not sacri-  
 fice; and the knowledge of God more  
 than burnt offerings.

7 But they like men have transgressed  
 the covenant: there have they dealt  
 treacherously against me.

8 Gilead is a city of them that work  
 iniquity, and is polluted with blood.

9 And as troops of robbers wait for a  
 man, so the company of priests murder  
 in the way by consent: for they com-  
 mit lewdness.

10 I have seen an horrible thing in  
 the house of Israel: there is the whore-  
 dom of Ephraim, Israel is defiled.

11 Also, O Judah, he hath set an  
 harvest for thee, when I returned the  
 captivity of my people.

## CHAPTER VII.

WHEN I would have healed Israel, then the iniquity of Ephraim was discovered, and the wickedness of Samaria; for they commit falsehood; and the thief cometh in, and the troop of robbers spoileth without.

2 And they consider not in their hearts that I remember all their wickedness: now their own doings have beset them about; they are before my face.

3 They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.

4 They are all adulterers, as an oven heated by the baker, who ceaseth from raising after he hath kneaded the dough, until it be leavened.

5 In the day of our king the princes have made him sick with bottles of wine; he stretched out his hand with scorn.

6 For they have made ready their heart like an oven, whilst they lie in wait; their baker sleepeth all the night; in the morning it burneth as a flaming fire.

7 They are all hot as an oven, and have devoured their judges; all their kings are fallen: there is none among them that calleth unto me.

8 Ephraim, he hath mixed himself among the people; Ephraim is a cake not turned.

9 Strangers have devoured his strength, and he knoweth it not: yea, gray hairs are here and there upon him, yet he knoweth not.

10 And the pride of Israel testifieth to his face; and they do not return to the Lord their God, nor seek him for all this.

11 Ephraim also is like a silly dove without heart: they call to Egypt, they go to Assyria.

12 When they shall go, I will spread my net upon them; I will bring them down as the fowls of the heaven; I will chastise them, as their congregation hath heard.

13 Woe unto them! for they have fled from me: destruction unto them! because they have transgressed against me: though I have redeemed them, yet they have spoken lies against me.

14 And they have not cried unto me with their heart, when they howled upon their beds: they assemble themselves for corn and wine, and they rebel against me.

15 Though I have bound and strengthened their arms, yet do they imagine mischief against me.

16 They return, but not to the most High: they are like a deceitful bow; their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: this shall be their derision in the land of Egypt.

## CHAPTER VIII.

SET the trumpet to thy mouth. He shall come as an eagle against the house of the Lord, because they have transgressed my covenant, and trespassed against my law.

2 Israel shall cry unto me, My God, we know thee.

3 Israel hath cast off the thing that is good; the enemy shall pursue him.

4 They have set up kings, but not

## CAP. VII. ו

א כרפאי לישראל ונגלה עון אפרים ורעות שמרון כי

2 פעלו שקר ונגב יבוא פשט גורד בחוז: וכליאימרו

ללבכם בלדעתם ונרת עתה סבבום מעלליהם ננר

3 פני הוי: ברעתם ישמור מלך ובכחשיהם שרים:

4 כלם מנאפים כמו תנור בערה מאפה ישבות מעיר

ה מלוש בצק ערה מצתו: יום מלפני החלו שרים חמת

6 מין משך ידו את לצאים: ביקרבו בתנור לשם בארם

בליחלה ישן אפרם פקר הוא בער פאש להבה:

7 כלם יחמו בתנור ואכלו את שפטיהם בלימליהם נפלו

8 אייכרא בהם אלי: אפרים בעמים הוא יתבולל אפרים

9 הנה ענה בלי הפוקה: אכלו נרים כחי והוא לא ידע

י נסייבה ורקח בו והוא לא ידע: וענה נאוישראל

בפניו ולא שבו אליהוהו אלהיהם ולא בקשחו בכל

11 זאת: ויהי אפרים ביונה פותה אין לב מצרים קראו

12 אשר הלכו: פאשר ילכו אפרוש עליהם רשתי בעוף

13 השמים אורדם איסירם בשמע לעדתם: אוי להם כי

גדרו ממני שד להם בירפשוני כי ואנכי אפרם והמה

14 דברו עלי בנבים: ולא יעקו אלי בלבם כי יילילו על

טו משכבותם על ידגו ותירוש ותנורו יסורו כי: ואני

16 יפרתי חוקתי ורועתם ואלי יחשבידע: ישובו ולא על

הוי בקשת רמה יפלו בחרב שריהם מועם לשונם וז

לעם בארץ מצרים:

## CAP. VIII. ח

א אליהבך שפר בנשר על בית יהוה ענו עברו בריתי

2 ועליהותי פשעו: לי יעקו אלהי ויענוק ישראל: ונה

3 ישראל טוב איוב ירדפו: הם המליכו ולא ממני השירו

4 ולא





selves, as in the days of Gibeah: therefore he will remember their iniquity, he will visit their sins.

10 I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the firstripe in the fig tree at her first time: but they went to Baal-peor, and separated themselves unto *that* shame; and their abominations were according as they loved.

11 As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird, from the birth, and from the womb, and from the conception.

12 Though they bring up their children, yet will I bereave them, *that there shall not be a man left*: yea, woe also to them when I depart from them!

13 Ephraim, as I saw Tyrus, is planted in a pleasant place: but Ephraim shall bring forth his children to the murderer.

14 Give them, O LORD: what wilt thou give? give them a miscarrying womb and dry breasts.

15 All their wickedness is in Gilgal: for there I hated them: for the wickedness of their doings I will drive them out of mine house, I will love them no more: all their princes are revolvers.

16 Ephraim is smitten, their root is dried up, they shall bear no fruit: yea, though they bring forth, yet will I slay *even the beloved fruit of their womb*.

17 My God will cast them away, because they did not hearken unto him: and they shall be wanderers among the nations.

## CHAPTER X.

ISRAEL is an empty vine, he bringeth forth fruit unto himself; according to the multitude of his fruit he hath increased the altars; according to the goodness of his land they have made goodly images.

2 Their heart is divided; now shall they be found faulty: he shall break down their altars, he shall spoil their images.

3 For now they shall say, We have no king, because we feared not the LORD; what then should a king do to us?

4 They have spoken words, swearing falsely in making a covenant: thus judgment springeth up as hemlock in the furrows of the field.

5 The inhabitants of Samaria shall fear because of the calves of Beth-aven: for the people thereof shall mourn over it, and the priests thereof that rejoiced on it, for the glory thereof, because it is departed from it.

6 It shall be also carried unto Assyria for a present to king Jareb: Ephraim shall receive share, and Israel shall be ashamed of his own counsel.

7 As for Samaria, her king is cut off as the foam upon the water.

8 The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.

9 O Israel, thou hast sinned from the days of Gibeah: there they stood: the battle in Gibeah against the children of iniquity did not overtake them.

י הַנִּבְעָה יִזְכֹּר עֲוֹנָם יִפְקֹד חַטָּאתָם: כַּעֲנָבִים בְּמִדְבָּר  
מִצֵּאתִי יִשְׂרָאֵל כְּבִטְבִּיבָה בְּתֵאֵנָה בְּרֵאשִׁיתָהּ רֵאִיתִי  
אֲבוֹתֵיכֶם הֵמָּה בָּאוּ בַעַל-פְּעֹר וַיִּנָּקְרוּ לַבִּשְׁת וַיִּהְיוּ  
שִׁקְצִים כְּאֵהֶבֶם: אֶפְרַיִם כַּעֲרֵף יִתְעוֹפֵף כְּבוֹדָם מִלְּחָה 11  
וּמִבֶּטֶן וּמִהֲרִיזִין: כִּי אֲסִינְדִלּוֹ אֶת-בְּנֵיהֶם וּשְׂבָלָתִים 12  
מֵאֲדָם כִּרְגִים-אֵי לֶחֶם בְּשׁוּרֵי מָהֶם: אֶפְרַיִם כַּאֲשֶׁר- 13  
רֵאִיתִי לְעֹזֵר שְׂתוּלָה בְנוּה וְאֶפְרַיִם לְהוֹצִיא אֶל-הַחֹרֶג  
בְּנֵיו: תִּדְלָהֶם יְהוָה מִדִּתְתֵּן תִּדְלָהֶם רַחֵם מִשְׁפִּיל 14  
וְשֹׂדִים צִמְקִים: כִּלְדַּעְתָּם בְּנִלְגַל בִּרְשָׁם שְׁנֵאתִים עַל 15  
רַע מַעַלְלֵיהֶם מִבֵּיתִי אֲנִרְשֶׁם לֹא אוֹסֵף אֶהְבֵתָם כָּל- 16  
שָׂרֵיהֶם סוֹדֵרִים: הִנֵּה אֶפְרַיִם שָׂרְשָׁם יִבֵּשׁ פְּרִי בִלּוּ- 17  
יַעֲשׂוּ גַם כִּי יִלְדוּ וְהַמָּתִי מִחֲמַדִּי בְטָנִם: יִמָּאֵס אֱלֹהֵי  
כִּי לֹא שָׁמַעַי לוֹ וַיִּהְיוּ נִדְרִים בְּנוֹנִים:

## CAP. X.

א נֶפֶן בּוֹקֵק יִשְׂרָאֵל פְּרִי יִשְׁוּה־לּוֹ כֶּרֶב לְפָרְיוֹ הִרְבָּה  
לְמִזְבְּחוֹת כְּטוֹב לְאַרְצוֹ הִטִּיבוּ מִצְבוֹת: חֶלֶק לֶבֶם עֲתָה 2  
יִאֲשְׁמוּ הוּא יַעַרְף מִזְבְּחוֹתָם וְשָׂדֵד מִצְבוֹתָם: כִּי עֲתָה 3  
יֹאמְרוּ אֵין מֶלֶךְ לָנוּ כִּי לֹא יֵרָאֵנוּ אֶת-יְהוָה וְהַמֶּלֶךְ מִה- 4  
יַעֲשֶׂה-לָּנוּ: דִּבְרוּ דְבָרִים אֱלֹת שֵׁנָא בְּרִית וּפְרַח 5  
ה כְּרֹאשׁ מִשְׁפָּט עַל תִּלְמֵי שָׂדֵי: לַעֲגֹלֹת בֵּית אֵין יָגוּרוּ  
שֶׁבֶן שְׂמֵרוֹן כִּי-אֵבֵל עָלָיו עֲמִי וּכְמָרוֹ עָלָיו יִגִּילוּ עַל- 6  
כְּבוֹדוֹ בִּינְיָלָה מִמֶּנּוּ: נִסְדָּאוֹתוֹ לְאֲשׁוּר וְיָכַל מִנְחָה לְמֶלֶךְ 7  
יִרְבַּ בְּשָׁנָה אֶפְרַיִם יִקָּח וַיְבוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מִעֲצָתוֹ: נִדְמָה 8  
שְׂמֵרוֹן מִלְכָּה כְּקֶצֶף עַל-פְּנֵי-יָמִים: וְנִשְׁמָדוּ בְּמוֹת אֵין  
חַטָּאת יִשְׂרָאֵל קִיץ וְדִדְרָר יַעֲלָה עַל-מִזְבְּחוֹתָם וְאָמְרוּ 9  
לְהָרִים בְּסוּנוֹ וּלְנִבְעוֹת נִפְלוּ עֲלֵינוּ: מִיַּם הַנִּבְעָה  
חַטָּאת יִשְׂרָאֵל שֵׁם עֲמָדוֹ לֹא-תִשָּׁנֶם בְּנִבְעָה מִלְחָמָה  
עַל-

עֲלֵבְנִי עֲלֵהוּ: בְּאֹתִי וְאֶפְרַם וְאֶסְפוּ עֲלֵיהֶם עַמִּים בְּאֶסְרָם י  
 לִשְׂתִּי עֲנִיתָם: וְאֶפְרַם עֲנָלָה מִלְמַדְהָ אֶהְבֵּתִי לְדֹשׁ וְאֲנִי 11  
 עֲבָרְתִּי עַל־טוֹב צִוְּיָהּ אֶרְכִּיב אֶפְרַיִם יַחְרוֹשׁ יְהוּדָה  
 יִשְׁדָּד־לִי יַעֲקֹב: וְרָעוּ לָבָם לַצִּדְקָה קִצְרוּ לַפִּי־חֶסֶד נִירוּ 12  
 לָבָם נִיר וְעַת לְדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה עַד־יָבֹאוּ יוֹדֵה עֶדְק לָבָם:  
 חֲרַשְׁתֶּם־דָּשֵׁעַ עֲזַלְתֶּם קִצְרֹתָם אֲכַלְתֶּם פְּרִי־בָחֹשׁ כִּי־ 13  
 בִּמְחַת בְּדֶרֶכָּךְ בָּרַב גְּבוּרֶיךָ: וְכַאֵם שְׂאוֹן בְּעַמִּיךָ וְכֹל־ 14  
 מִבְּצֻרֶיךָ וַיִּשְׁדָּד כְּשֹׁד שְׁלֹמֹן בֵּית אֶרְבָּאֵל בְּיוֹם מִלְחָמָה  
 אִם־עַל־בָּנִים רָשָׁעָה: כָּכָה עָשָׂה לָבָם בֵּית־אֵל מִפְּנֵי רַעַת 15  
 רַעֲתֹכֶם בְּשָׁחַר נִדְמָה נִדְמָה מִלֶּךְ יִשְׂרָאֵל:

יא

CAP. XI. יא

כִּי נָעַר יִשְׂרָאֵל וְאֶהְבֵּהוּ וּמִמְצָרִים קָרָאתִי לִבְנִי: קָרָאוּ א 2  
 לָבָם בֶּן הַלְבִּי מִפְּנֵיהֶם לַבְּעָלִים יִזְבְּחוּ וּלְפָסִלִים יִקְמְרוּן:  
 וְאֲנִי תִרְגַּלְתִּי לְאֶפְרַיִם קָחֶם עַל־זִרְוֹעֹתָיו וְלֹא יָדָעוּ כִּי 3  
 רַפְּאִיתִים: בְּחִבְלֵי אָדָם אֲמַשְׁכֶּם בַּעֲבֹתוֹת אֶהְבֶּה וְאֶהְיֶה 4  
 לָהֶם כַּמְרִימִי עַל־עַל לַחֲיָתָם וְאֵט אֶלְוִי אוֹכִיל: לֹא יָשׁוּב 5  
 אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֲשׁוּר הוּא מִלְכּוֹ כִּי מֵאֲנִי לְשׁוֹב: וְחָלָה 6  
 חֲרָב בְּעֵרְוִי וּבְלִלְתָּה בְּדָוִי וְאֶבְלָה מִמַּעֲצוֹתֵיהֶם: וְעַמִּי 7  
 תִּלְוִיָּם לְמִשׁוֹבְתִי וְאֶל־עַל יִקְרָאוּ יָחַד לֹא יִרְוּם: אֵיךְ 8  
 אֶתְנֶנָּה אֶפְרַיִם אֲמַנְנֶה יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתְנֶנָּה כְּאֶדְמָה אֲשִׁימָךְ  
 בַּצְּבָאִים נִחַפֵּךְ עָלֶי לִבִּי יָחַד נִכְמְרוּ נְחוּמִי: לֹא אֶעֱשֶׂה 9  
 חֶרֶן אִפִּי לֹא אָשׁוּב לִשְׁחַת אֶפְרַיִם כִּי אֵל אֲנִי וְלֹא־ 10  
 אִישׁ בְּקֶרֶכְךָ קָדוֹשׁ וְלֹא אָבֹא בְּעִיר: אֲחֲרֵי יְהוָה יִלְבֵּן 11  
 בְּאֶרְצָה יִשְׂרָאֵל כִּי־הוּא יִשְׂאֵן וַיַּחֲרִדוּ בָנִים מִיָּם: יַחֲרִידוּ 12  
 כַּצֹּפֹר מִמִּצְרַיִם וּבִיּוֹנָה מֵאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהוֹשְׁבֵתִים עַל־  
 בְּתִיבָתָם נֶאֱמַר־יְהוָה:

סבכני

10 It is in my desire that I should chastise them; and the people shall be gathered against them, when they shall bind themselves in their two furs.

11 And Ephraim is as an heifer that is taught, and loveth to tread out the corn; but I passed over upon her fair neck: I will make Ephraim to ride: Judah shall plow, and Jacob shall break his clods.

12 Sow to yourselves in righteousness, reap in mercy; break up your fallow ground: for it is time to seek the Lord, till he come and rain righteousness upon you.

13 Ye have plowed wickedness, ye have reaped iniquity; ye have eaten the fruit of lies: because thou didst trust in thy way, in the multitude of thy mighty men.

14 Therefore shall a tumult arise among thy people, and all thy fortresses shall be spoiled, as Shalman spoiled Beth-arbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces upon her children.

15 So shall Beth-el do unto you because of your great wickedness: in a morning shall the king of Assyria utterly be cut off.

## CHAPTER XI.

WHEN Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.

2 As they called them, so they went from them: they sacrificed unto Baalim, and burned incense to graven images.

3 I taught Ephraim also to go, taking them by their arms; but they knew not that I healed them.

4 I drew them with cords of a man, with bands of love: and I was to them as they that make out the yoke on their jaws, and I laid meat upon them.

5 He shall not return into the land of Egypt, but the Assyrian shall be his king, because they refused to return.

6 And the sword shall abide on his cities, and shall consume his branches, and devour them, because of their own counsels.

7 And my people are bent to backsliding from me: though they called them to the most High, none at all would exalt him.

8 How shall I give thee up, Ephraim? how shall I deliver thee, Israel? how shall I make thee as Admah? how shall I set thee as Zeboim? mine anger is turned within me, my repentings are kindled together.

9 I will not execute the fierceness of mine anger, I will not return to destroy Ephraim: for I am God, and not man; the Holy One in the midst of thee: and I will not enter into the city.

10 They shall walk after the Lord: he shall roar like a lion: when he shall roar, then the children shall tremble from the west.

11 They shall tremble as a bird out of Egypt, and as a dove out of the land of Assyria: and I will place them in their houses, saith the Lord.



12 Ephraim compasseth me about with lies, and the house of Israel with deceit; but Judah yet ruleth with God, and is faithful with the saints.

## CHAPTER XII.

EPHRAIM feedeth on wind, and followeth after the east wind; he daily increaseth lies and desolation; and they do make a covenant with the Assyrians, and oil is carried into Egypt.

2 The LORD hath also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he recompense him.

3 He took his brother by the heel in the womb, and by his strength he had power with God:

4 Yea, he had power over the angel, and prevailed: he wept, and made supplication unto him: he found him in Beth-el, and there he spake with us;

5 Even the LORD God of hosts; the LORD is his memorial.

6 Therefore turn thou to thy God: keep mercy and judgment, and wait on thy God continually.

7 He is a merchant, the balances of deceit are in his hand: he loveth to oppress.

8 As I said, Yet I am become rich, I have found me out substance: in all my labours they shall find none iniquity in me that were sin.

9 And I that am the LORD thy God from the land of Egypt will yet make thee to dwell in tabernacles, as in the days of the solemn feast.

10 I have also spoken by the prophets, and I have multiplied visions, and used similitudes, by the ministry of the prophets.

11 Is there iniquity in Gilead? surely they are vanity: they sacrifice bullocks in Gilead; yea, their altars are as heaps in the furrows of the fields.

12 And Jacob fled into the country of Syria, and Israel served for a wife, and for a wife he kept sheep.

13 And by a prophet the LORD brought Israel out of Egypt, and by a prophet he preserved.

14 Ephraim provoked him to anger most bitterly: therefore shall he leave his blood upon him, and his reproach shall his Lord return unto him.

## CHAPTER XIII.

WHEN Ephraim spake trembling, he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.

2 And now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, and idols according to their own understanding, all of it the work of the craftsmen: they say of them, Let the men that sacrifice kiss the calves.

3 Therefore they shall be as the morning cloud, and as the early dew that passeth away, as the chaff that is driven with the whirlwind out of the floor, and as the smoke out of the chimney.

4 Yet I am the LORD thy God from the land of Egypt, and thou shalt know no god but me: there is no saviour beside me.

ומושיע

## CAP. XII. יב

יב

א סבבני כחש אפרים ובמרמה בית ישראל ויהודה עד  
2 רד עמאל ועסיקדושים נאמן: אפרים רעה רוח ורדף  
קדים כל היום כוב ושר ירבה וברית עמידאשור וברתו  
3 ושמן למצרים יוכל: וריב ליהודה עמידה ופסקר על  
4 יעקב בדרדפו במעלליו ישיב לו: בבטן עקב אתדאחו  
ה ובאוני שרה אתאלהים: וישר אלמלאך ויכל בכה  
6 ויתחננו לו ביתאל ומצאנו ושמ ידבר עמנו: ויהודה  
7 אלתי העבאות יהודה וברו: ואתה באלהך תשוב חסד  
8 ומשפט שמר וקנה אללהך תמיד: פנען בידו מאוני  
9 מרמה לעשק אהב: ויאמר אפרים אך עשרתי מצאתי  
י אין לי בליגני לא ומצאלי עון אשרדחא: ואנכי  
יהודה אלהך מארץ מצרים עד אושיבך באהלים כימי  
11 מעד: ודברתי עליהנביאים ואנכי חנון הרביתי וברד  
12 הנביאים אדמה: אסגלעד אין אדשוא היו בגלגל  
13 שורים ופחו גם מבחותם בגלים על תלמי שדי: ויברח  
יעקב שרה אדם ויעבד ישראל באשה ובאשה שמר:  
14 ובנביא העלה יהודה אתישראל ממצרים ובנביא נשמר:  
טו הכעים אפרים תמוררים ודמיו עליו פוש וחרפתו ישיב  
לו אדניו:

## CAP. XIII. יג

יג

א בדבר אפרים רתת נשא הוא בישראל ויאשם בכעל  
2 וימת: ועתה יוספו לחטא ויעשו להם מסכה מכספם  
כתבנים עצבים מעשה חרשים כלה להם הם אמרים  
3 ובחי אדם עגלים ישקון: לבן יהיו בענן-פקר וכטל  
4 משקים הלך במין וסער מטרן וכעשן מארבה: ואנכי  
יהודה אלהך מארץ מצרים ואלהים וקלתי לא תדע

וּמִי־שֵׁעַ אֵין בְּלֹתִי: אֲנִי יָדַעְתִּיךָ בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ תְּלָאֲבוֹת: ה'  
 בְּמִדְרְעֹתַם וּשְׁבִעֵי שָׂבִעֵי וַיִּרְם לָבָם עַל־רֵגְלֵן שְׂבֹחוֹנִי: ו'  
 וְאֲחִי לָחֵם בְּמִי־שֵׁחַל בְּמֶרֶץ עַל־דֶּרֶךְ אֲשׁוּר: אֶפְשָׁם  
 בְּרֹב שְׂמֹל וְאֶקְרַע סִטֹּר לָבָם וְאֶבְלֵם שֵׁם בְּלֹבֵיא חֵת  
 הַשָּׂדֶה תִּבְכְּעָם: שְׂדֵהֲךָ יִשְׂרָאֵל בִּי־יָ בַעֲזָךְ: אֲחִי  
 מִלִּבְךָ אֶפְיָ וְיִשְׁעֶךָ בְּכָל־עֲרֹךְ וּשְׂפָמוֹךְ אֲשֶׁר אֲמַרְתָּ  
 תִּהְיֶה־לִּי מֶלֶךְ וְשָׂרִים: אֲתִדְלַךְ מֶלֶךְ בְּאֶפֶי וְאֶחָה בְּעִבְרָתִי: י'  
 צִיּוֹר עֵץ אֶפְרַיִם צִפְיָה חֲטָאתָ: חֲבִלִי יִדְלָה וְכֹאֵן  
 לוֹ הוֹאִיבֹן לֹא חָלָם בִּי־עַתָּה לֹא־יִצְמַח בְּמִשְׁכַּר בָּנוֹם:  
 מִדֹּ שְׂאוֹל אֶפְרַיִם מִמּוֹת אֲנֹלֵם אֲחִי דְבַרְךָ מוֹת אֲחִי  
 כְּמִדְבָּר שְׂאוֹל נָחַם וַיִּתֵּר מִעֵינִי: כִּי הוּא בֶן־אֲדָמִים וַיִּפְרֹא מִי  
 וְכֹאֵן קָדִים רוּחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עָלָה וַיְבִישׁ מְקוֹרוֹ וַיַּחֲבֹב  
 מִעֵינִי הוּא וְשִׁפְהָ אֲצִיר בְּלִבִּי הַמִּדְבָּה:

י"ד

## CAP. XIV. י"ד

תֵּאֱשֶׁם שְׂמִיחֹן כִּי מָרַתָּה בְּאַלְתֹּתָהּ בַּחֲרֹב וַיִּפְּלוּ עַל־לִיתָם א'  
 וְרִמְשֵׁיו וְהִרְוִיתִיו וַיִּבְקְעִי: י'  
 יִלְחָדֶךָ כִּי כִשְׁלֹתָ בַעֲזָךְ: קָחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וַיָּשׁוּבוּ אֶל־  
 יְהוָה אֲמָרוּ אֵלָיו בְּלִיתֵּשָׁא עֵין וְקִדְמוֹב וַיִּשְׁלַח פָּרִים  
 שְׂפָתֵינוּ: אֲשׁוּר לֹא יוֹשִׁיעֵנו עַל־סוֹם לֹא נִרְבֵּב וְלֹא־  
 נֹאמַר עוֹד אֲלֹהֵינוּ לְמַעַשֵׂה יָדָיו אֲשֶׁר־בָּךְ וְרָחֵם יָתוֹם:  
 אֶרְפָּא מִשִּׁיבְתָּם אֲחֵבֶם נִדְבָה כִּי שָׁב אֶפֶי מִמֶּנּוּ: אֲחִיהָ  
 כִּטֹּל לִישְׁרָאֵל יִפְרַח מִשִּׁשְׁתֵּיהָ וְהָ שְׂרָשֵׁיו בְּלִבָּתָן: יִלְכוּ  
 וַיִּבְקְעִי וַיְהִי כִּנֹּת הוֹדוֹ וְרִחֵם לוֹ בְּלִבָּתָן: יִשְׁבִּי וְשָׁבִי  
 בְּצִלּוֹ יִתְּנוּ דָגֵן וַיִּפְרֹתוּ מִגֶּפֶן וְכִדּוּ בֶן־לִבָּתָן: אֶפְרַיִם  
 מִדְּלִי עוֹד לְעִצְבִּים אֲנִי עֲנִיתִי וַאֲשִׁירֵנִי אֲנִי בְּכֹרֶשׁ רִגְלִי  
 מִמֶּנִּי פֶרֶךְ נִמְצָא: מִי חָכֵם וַיִּבֶן אֵלֶּה נִכֹּן וַיִּדְעֵם כִּי־  
 יִשְׂרָאֵל דִּרְבִּי יְהוָה וְצִדִּיקִים יִלְכוּ בָּם וּפְשָׁעִים יִפְשְׁלוּ בָּם:

דבר

י"ד. v. 12. קמץ ב"ק. י"ד. v. 2. ודפסות וילך תג לט טאב  
 במנחה. v. 4. קמץ ב"ק. v. 10. כציל. ibid. טו טק

5 I did know thee in the wilderness, in the land of great drought.  
 6 According to their pasture, so were they filled; they were filled, and their heart was exalted; therefore have they forgotten me.

7 Therefore I will be unto them as a lion: as a leopard by the way will I observe them;

8 I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.

9 O Israel, thou hast destroyed thyself; but in me is thine help.

10 I will be thy king: where is any other that may save thee in all thy cities? and thy judges of whom thou saidst, Give me a king and princes?

11 I gave thee a king in mine anger, and took him away in my wrath.

12 The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is hid.

13 The sorrows of a travelling woman shall come upon him: he is an unwise son; for he should not stay long in the place of the breaking forth of children.

14 I will ransom them from the power of the grave; I will redeem them from death: O death, I will be thy plagues; O grave, I will be thy

repentance shall be hid from mine eyes.

15 Though he be fruitful among his brethren, an east wind shall come, the wind of the LORD shall come up from the wilderness, and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: he shall spoil the treasure of all pleasant vessels.

16 Samaria shall become desolate: for she hath rebelled against her God: they shall fall by the sword: their infants shall be dashed in pieces, and their women with child shall be ripped up.

## CHAPTER XIV.

ISRAEL, return unto the LORD thy God: for thou hast fallen by thine iniquity.

2 Take with you words, and turn to the LORD: say unto him. Take away all iniquity, and receive us graciously: so will we render the calves of our lips.

3 Asshur shall not save us: we will not ride upon horses: neither will we say any more to the work of our hands, Ye are our gods: for in thee the thoughtless findeth mercy.

4 I will heal their backsliding, I will love them freely: for mine anger is turned away from him.

5 I will be as the dew unto Israel: he shall grow as the lily, and cast forth his roots as Lebanon.

6 His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive tree, and his smell as Lebanon.

7 They that dwell under his shadow shall return; they shall revive as the corn, and grow as the vine: the scent thereof shall be as the wine of Lebanon.

8 Ephraim shall say, What have I to do any more with idols? I have heard him, and observed him: I am like green fir tree. From me is thy fruit found.

9 Who is wise, and he shall understand these things? prudent, and he shall know them? for the ways of the LORD are right, and the just shall live in them: but the transgressors shall fall therein.

CHAPTER I.

CAPUT I. A

THE word of the LORD that came to  
2 Joel the son of Pethuel.

2 Hear this, ye old men, and give  
ear, all ye inhabitants of the land. Hath  
this been in your days, or even in the  
days of your fathers?

3 Tell ye your children of it, and let  
your children tell their children, and  
their children another generation.

4 That which the palmerworm hath  
left hath the locust eaten; and that  
which the locust hath left hath the  
cankerworm eaten; and that which the  
cankerworm hath left hath the cater-  
pillar eaten.

5 Awake, ye drunkards, and weep;  
and howl, all ye drinkers of wine, be-  
cause of the new wine; for it is cut  
off from your mouth.

6 For a nation is come up upon my  
land, strong, and without number,  
whose teeth are the teeth of a lion, and  
he hath the cheek teeth of a great  
lion.

7 He hath laid my vine waste, and  
barked my fig tree: he hath made it  
clean bare, and cast it away; the  
branches thereof are made white.

8 ¶ Lament like a virgin girded with  
sackcloth for the husband of her youth.  
9 The meat offering and the drink  
offering is cut off from the house of  
the LORD; the priests, the LORD's min-  
isters, mourn.

10 The field is wasted, the land mourn-  
eth; for the corn is wasted: the new  
wine is dried up, the oil languisheth.

11 Be ye ashamed, O ye husbandmen;  
howl, O ye vinedressers, for the wheat  
and for the barley; because the harvest  
of the field is perished.

12 The vine is dried up, and the fig  
tree languisheth; the pomegranate tree,  
the palm tree also, and the apple tree,  
even all the trees of the field, are wither-  
ed: because joy is withered away  
from the sons of men.

13 Gird yourselves, and lament, ye  
priests: howl, ye ministers of the altar:  
come, lie all night in sackcloth, ye  
ministers of my God: for the meat of-  
fering and the drink offering is with-  
holden from the house of your God.

14 ¶ Sanctify ye a fast, call a solemn  
assembly, gather the elders and all the  
inhabitants of the land into the house  
of the LORD your God, and cry unto  
the LORD.

15 Alas for the day! for the day of  
the LORD is at hand, and as a destruc-  
tion from the Almighty shall it come.

16 Is not the meat cut off before our

2 א דבר־יהוה אשר היה אל־יואל בן־פתואל: שמעו  
זאת הנקנים והאזינו כל יושבי הארץ ההיתה זאת  
3 בימכם ואם בימי אבותיכם: עליה לבניכם ספרו ובניכם  
4 לבניהם ובניהם לדור אחר: יתר הנגס אכל הארבה  
ויתר הארבה אכל הילק ויתר הילק אכל החסיל:  
ה הקיצו שבורים ובטו וחילולו בלשתי יין על־עסים כי  
6 נכרת מפיכם: פינוי עליה על־ארצי עצים ואין מספר  
7 שניו שני אדמה ומתלעות לבאי לו: שם גפני לשמה  
ותאנתי לקצפה חשף חשפה והשליך הלבנו שריניה:  
8 אלי בבתולה חגרת־שק על־בצל נעוריה: הכרת מנחה  
9 ונסך מבית יהוה אכלו הבתנים משרתי יהוה: שדר  
שדה אכלה אדמה כי שדר דגן הוביש תירוש אמלל  
11 יצדה: הובישו אפרים חילולו ברמים על־הטה ועל־  
12 שעורה כי אכר קציר שדה: הגפן הובישה והתאנה  
אמללה רמון נסתמר ותפוח כל־עצי השדה יבשו כי  
13 הוביש ששון מדבני אדם: חגרו וספרו הבתנים  
חילולו משרתי מוצח באו לינו בשקים משרתי אלהי  
14 כי נמנע מבית אלהיכם מנחה ונסך: קדש־צום  
קראו עצרה אספו וקנים כל יושבי הארץ בית יהוה  
טו אלהיכם וצקו אל־יהוה: אהה ליום כי קרוב יום  
16 יהוה וכשד משרי יבוא: הלא נגר עינינו אכל נכרת



- מבית אלהינו שמחה וגיל: עבשו פירות תחת  
מגרפתיהם נשמו אצרות נהרסו ממנרות כי חביש דגן:  
מהנאנחה בהמה נבכו עדרי בקר כי אין מרעה להם  
נסעדרי הצאן נאשמו: אלה יהיה אקרא כראש אכלה  
נאות מדבר ולחבה לחטה פלעצי השדה: נסבהמות כ  
שדה תערוגו אלה כי יבשו אפיקי מים ואש אכלה  
נאות המדבר:

## CAP. II. ב

- תקנו שופר בציון ותרעו בחר קדשי ירננו כל יושבי א  
הארץ כירבא וסידוה כי קרוב: יום חשך ואפלה יום  
ענן וערפל כשחר פרש על ההרים עם רב ועצום כמזו  
לא נהיה מן העולם ואחריו לא יוסף עדשני דור ודור:  
לפניו אכלה אש ואחריו תלחט לחבה כנודדן הארץ  
לפניו ואחריו מדבר שממה ונספליטה לא היתה לו:  
כמראה סוסים מראו וקפדשים כן ירדו: כקול  
מרכבות על ראשי ההרים ירקדון כקול להב אש אכלה  
קש בעם עצום ערוך מלחמה: מפניו יחילו עמים כל  
פנים קבצו פארו: כגבורים ירצון כאנשי מלחמה  
יעלו חומה ואיש בדרכו ילכון ולא יעבטון אריותם:  
ואיש אחיו לא יחקון גבר במסלתו ילכון ובעד השלח  
יפלו לא יבצעו: בעיר ישכון בחומה ירצון בפתים יעלו  
בעד החלונות יבאו כנגב: לפניו יגזר ארץ רעשו שמים  
שמש וירח קדרו ויובקים אספי נהם: יהיה נתן קולו  
לפניו יחילו כי רב מאד מחנהו כי עצום עשה דברו כי  
גדול וסידוה ונורא מאד ומי יבילנו: ונסעתה נאבד  
יהיה שבו ערי ככל לבבכם ובעצם ובבכי ובמספד:  
וקרעו לבבכם ואל בגדיכם ושובו אלי יהיה אלהיכם  
כירחמן ורחום הוא ארץ אפים ורכיח ונתן על-

eyes, *yea*, joy and gladness from the house of our God?

17 The seed is rotten under their clods, the garners are laid desolate, the barns are broken down; for the corn is withered.

18 How do the beasts groan! the herds of cattle are perplexed, because they have no pasture; *yea*, the flocks of sheep are made desolate.

19 O LORD, to thee will I cry: for the fire hath devoured the pastures of the wilderness, and the flame hath burned all the trees of the field.

20 The beasts of the field cry also unto thee: for the rivers of waters are dried up, and the fire hath devoured the pastures of the wilderness

## CHAPTER II.

BLOW ye the trumpet in Zion, and sound an alarm in my holy mountain: let all the inhabitants of the land tremble: for the day of the LORD cometh, for it is nigh at hand;

2 A day of darkness and of gloominess, a day of clouds and of thick darkness, as the morning spread upon the mountains: a great people and a strong; there hath not been ever the like, neither shall be any more after it, even to the years of many generations.

3 A fire devoureth before them; and behind them a flame burneth: the land is as the garden of Eden before them, and behind them a desolate wilderness; *yea*, and nothing shall escape them.

4 The appearance of them is as the appearance of horses; and as horsemen, so shall they run.

5 Like the noise of chariots on the tops of mountains shall they leap, like the noise of a flame of fire that devoureth the stubble, as a strong people set in battle array.

6 Before their face the people shall be much pained: all faces shall gather blackness.

7 They shall run like mighty men; they shall climb the wall like men of war; and they shall march every one on his ways, and they shall not break their ranks:

8 Neither shall one thrust another; they shall walk every one in his path: and *when* they fall upon the sword, they shall not be wounded.

9 They shall run to and fro in the city; they shall run upon the wall, they shall climb up upon the houses; they shall enter in at the windows like a thief.

10 The earth shall quake before them; the heavens shall tremble: the sun and the moon shall be dark, and the stars shall withdraw their shining:

11 And the LORD shall utter his voice before his army: for his camp is very great: for *he* is strong that executeth his word: for the day of the LORD is great and very terrible; and who can abide it?

12 Therefore also now, saith the LORD, turn ye *even* to me with all your heart, and with fasting, and with weeping, and with mourning:

13 And rend your heart, and not your garments, and turn unto the LORD your God: for he is gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repenteth him of the evil.

14 Who knoweth if he will return and repent, and leave a blessing behind him; *even a meat offering and a drink offering unto the LORD your God?*

15 ¶ Blow the trumpet in Zion, sanctify a fast, call a solemn assembly:

16 Gather the people, sanctify the congregation, assemble the elders, gather the children, and those that suck the breasts: let the bridegroom go forth of his chamber, and the bride out of her closet.

17 Let the priests, the ministers of the LORD, weep between the porch and the altar, and let them say, Spare thy people, O LORD, and give not thine heritage to reproach, that the heathen should rule over them: wherefore should they say among the people, Where is their God?

18 ¶ Then will the LORD be jealous for his land, and pity his people.

19 Yea, the LORD will answer and say unto his people, Behold, I will send you corn, and wine, and oil, and ye shall be satisfied therewith: and I will no more make you a reproach among the heathen:

20 But I will remove far off from you the northern army, and will drive him into a land barren and desolate, with his face toward the east sea, and his hinder part toward the utmost sea, and his stink shall come up, and his ill savour shall come up, because he hath done great things.

21 ¶ Fear not, O land; be glad and rejoice: for the LORD will do great things.

22 Be not afraid, ye beasts of the field: for the pastures of the wilderness do spring, for the tree beareth her fruit, the fig tree and the vine do yield their strength.

23 Be glad then, ye children of Zion, and rejoice in the LORD your God: for he hath given you the former rain moderately, and he will cause to come down for you the rain, the former rain, and the latter rain in the first month.

24 And the floors shall be full of wheat, and the fats shall overflow with wine and oil.

25 And I will restore to you the years that the locust hath eaten, the cankerworm, and the caterpillar, and the palmerworm, my great army which I sent among you.

26 And ye shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the LORD your God, that hath dealt wondrously with you: and my people shall never be ashamed.

27 And ye shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the LORD your God, and none else: and my people shall never be ashamed.

28 ¶ And it shall come to pass afterward, that I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions:

29 And also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out my spirit.

14 הֲרֹעָה: מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנָחַם וְיַעֲזֹב אַחֲרָיו בְּרָכָה  
מִמֶּנָּה וְנִסָּךְ לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם: תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן

16 קְדֹשִׁימוּ וְקִרְאוּ עֲצֵרָה: אִסְפוּ־עַם קְדָשׁוֹ קָהֵל קִבְּצוֹ  
וְקִנְיָם אִסְפוּ עוֹלָלִים וְנוֹנֵקִי שָׂדִים יָצֵא חֲתָן מִחֲדָרוֹ וּבָלָה

17 מִחֻפְתָּהּ: בֵּין הָאוֹלָם וּלְמִזְבֵּחַ יִבְכוּ הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי  
יְהוָה וְיֹאמְרוּ חֹסֶה יְהוָה עַל־עַמּוּד וְאַל־תִּתֵּן נִחְלָתְךָ

לְחֻרְפָּה לְמִשְׁלַבֵּם נוֹסִים לָמָּה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים אֲחֵיהֶם: וְיִקְנֹא יְהוָה לָאָרֶץ וְיַחֲמֹל עַל־עַמּוּ: וַעֲנֵן יְהוָה

וְיֹאמֶר לַעֲמִי הִנֵּנִי שְׁלַח לָכֶם אֶת־הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַצִּמְעָר  
כִּי וּשְׂבַעְתֶּם אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֵּן אֹתְכֶם עוֹד חֻרְפָּה בְּנוֹסִים: וְאֶת־

הַצִּפּוֹנִי אֶרְחִיק מֵעַלְכֶם וְהִדְחַתִּיו אֶל־אֶרֶץ צִיָּה וּשְׁמָמָה  
אֶת־פָּנָיו אֲלֵיהֶם הַקְדַּמְנִי וְסָפוּ אֲלֵיהֶם הַאֲחֲרוֹן וְעָלָה

21 בְּאִשׁוֹ וְתַעַל צַחֲנֹתוֹ כִּי הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת: אֶל־תִּירְאִי אֲדָמָה  
22 גִּילִי וּשְׂמַחִי כִּי־הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת: אֶל־תִּירְאוּ בְּחַיֹּת

שָׂדֵי כִּי דָשָׁא נָאוֹת מִדְּבַר בִּרְעֵץ נִשְׂא פִדְיוֹ תֹאנָה וְגִפֹן  
נִתְּנֵי חֵילָם: וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וּשְׂמַחוּ בַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם כִּי־

נָתַן לָכֶם אֶת־הַמּוֹרָה לְצִדְקָה וְיִוֹרֵד לָכֶם נָשֶׁם מוֹרָה  
24 וּמִלְקוֹשׁ בְּרָאשׁוֹן: וּמָלְאוּ הַגִּרְנוֹת בָּר וְהִשְׁקוּ הַיְקָבִים

כֹּה תִירוֹשׁ וְיִצְהָר: וְשִׁלַּמְתִּי לָכֶם אֶת־הַשָּׁנִים אֲשֶׁר אָכַל  
הָאֲרָבָה הַיֵּלֶק וְהַחֲסִיל וְהַגֹּמֶם חִילִי הַגָּדוֹל אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי

26 בָּכֶם: וְאָכַלְתֶּם אָכּוֹל וְשָׂבִיעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא־יִכְשׁוּ עַמִּי

לְעוֹלָם: וְיִדְעֶתֶם כִּי בִקְרֹב יִשְׂרָאֵל אֲנִי וְאַנִּי יְהוָה  
27 אֱלֹהֵיכֶם וְאַנִּי עוֹד וְלֹא־יִכְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

## CAP. III.

א וְהָיָה אַחֲרֵי־כֵן אֲשַׁפּוֹד אֶת־רוּחִי עַל־כָּל־בָּשָׂר וְנִבְּאוּ  
בְּנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם וְקִנְיָנֶם חֲלֻמוֹת יַחֲלֹמֶן בְּתוֹרֵיהֶם

2 חֲזִיוֹת יִרְאוּ: וְגַם עַל־הַעֲבָדִים וְעַל־הַשִּׁפּוֹת בְּיָמֵם  
הַהֵמָּה

הִלָּמָה אֲשֶׁפֶד אֶת־רוּחִי: וְנָתַתִּי מוֹפְתִים בְּשָׁמַיִם  
וּבָאָרֶץ דָּם וְאֵשׁ וְתִמְרוֹת עֵשֶׂן: הַשֶּׁמֶשׁ יִפְּדֶה לְחֹשֶׁךְ  
וְיִתֶּרֶם לָדָם בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהָיָה  
כָּל אֲשֶׁר־יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמְלֹט כִּי בְּהִרְצִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם  
תִּהְיֶה פְלִיטָה כָּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה וּבְשָׂרִידִים אֲשֶׁר  
יִהְיֶה קִרְא:

## CAP. IV. ד

כִּי הִנֵּה בָיָמִים הִקְמָה וּבָעֵת הַהִיא אֲשֶׁר אֲשׁוּב אֶת־  
שְׁבוֹת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: וּקְבָצְתִי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהוֹרִדְתִּים  
אֶל־עִמְקֵי יְהוֹשָׁפָט וְנִשְׁפָּטְתִי עִמָּם שָׁם עַל־עַמִּי וְנִחַלְתִּי  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּזְרוּ בְּגוֹיִם וְאֶת־אֶרֶץ חֶלְקוֹ: וְאֶל־עַמִּי  
יְהוּ נִגְרַל וְנִתְּנוּ הַלָּל בּוֹזֵה וְתִחַלֶּה מְכָרִי בֶן־וִישְׁתִּי:  
וְגַם מִהֲדַאֲתָם לִי צָר וְצִדּוֹן וְכָל גִּלְיוֹת פִּלְשֶׁת הַגְּמוּלָה  
אֲתָם מִשְׁלָמִים עָלַי וְאִם־נִמְלִים אֲתָם עָלַי כָּל מַחֲרָה  
אֲשׁוּב וְנִמְלַכְם בְּרֹאשְׁכֶם: אֲשֶׁר־פָּסַפְּתִי וְהָיָה לְקַחְתָּם  
וּמִחֲמַדִּי חַטּוּבִים הִבֵּאתֶם לְהִכְלִיכֶם: וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי  
יְרוּשָׁלַם מִבְּרֹתָם לִבְנֵי הַגִּיּוֹם לְמַעַן תִּרְחֲקֶם מֵעַל  
נְבוּלָם: הִנֵּנִי מַעֲרִים מִן־חַמְקֵי אֲשֶׁר־מִכְרַתֶם אוֹתָם  
שָׁמָּה וְהִשְׁבַּתִּי וְנִמְלַכְם בְּרֹאשְׁכֶם: וּמִכְרַתִּי אֶת־בְּנוֹכֶם  
וְאֶת־בְּנוֹתֵיכֶם בְּיַד בֶּן־יְהוּדָה וּמִבְּרֹם לְשָׂבָאִים אֶל־גִּי  
רָחוֹק כִּי יִהְיֶה דִבָּר: קְרֹאוּ־זֹאת בְּגוֹיִם קְדָשִׁי  
מִלְחָמָה הִעֲרִי הַגְּבוּרִים וְנִשּׁוּ יַעֲלֻ כָּל אִישׁ מִלְחָמָה:  
כִּתּוּ אֶת־יְדֵיכֶם לְחִרְבוֹת וּמִזְמֹרֹתֵיכֶם לְרִמָּהִים תִּחַלֵּשׁ יָמָר  
גְּבוּר אֲנִי: עִישׁוּ וּבָאוּ כָּל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב וְנִקְבְּצוּ שָׁמָּה  
הִנֵּתָת יְהוָה גְּבוּרָה: יַעֲזֹרוּ וְעָלֻ הַגּוֹיִם אֶל־עִמְקֵי  
יְהוֹשָׁפָט כִּי שָׁם אֲשָׁב לְשַׁפֵּט אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב:  
שִׁלְחוּ מִזֶּל כִּי בָשָׁל קִצְרֵי בָאוּ רְדוּ בִּי־מִלָּאָה וְגַת הַשִּׁיכּוֹן  
הַיּוֹכִיבִים

30 And I will shew wonders in the heavens and in the earth, blood, and fire, and pillars of smoke.

31 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and the terrible day of the LORD come.

32 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the LORD, shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as the LORD hath said, and in the remnant whom the LORD shall call.

## CHAPTER III.

FOR, behold, in those days, and in that time, when I shall bring again the captivity of Judah and Jerusalem, I will also gather all nations, and will bring them down into the valley of Jehoshaphat, and will plead with them there for my people and for my heritage Israel, whom they have scattered among the nations, and parted my land.

3 And they have cast lots for my people: and have given a boy for an harlot, and have sold a girl for wine, that they might drink.

4 Yea, and what have ye to do with me, O Tyre, and Zidon, and all the coasts of Palestine? will ye render me a recompence? and if ye recompense me, swiftly and speedily will I return your recompence upon your own head;

5 Because ye have taken my silver and my gold, and have carried into your temples my goodly pleasant things:

6 The children also of Judah, the children of Jerusalem, have ye sold unto the Grecians, that ye might remove them far from their border.

7 Behold, I will raise them out of the place whither ye have sold them, and will return your recompence upon your own head:

8 And I will sell your sons and your daughters into the hand of the children of Judah, and they shall sell them to the Sabeans, to a people far off: for the LORD hath spoken it.

9 ¶ Proclaim ye this among the Gentiles: Prepare war, wake up the mighty men, let all the men of war draw near; let them come up:

10 Beat your plowshares into swords, and your pruninghooks into spears: let the weak say, I am strong.

11 Assemble yourselves, and come, all ye heathen, and gather yourselves together round about: thither cause thy mighty ones to come down, O LORD.

12 Let the heathen be wakened, and come up to the valley of Jehoshaphat: for there will I sit to judge all the heathen round about.

13 Put ye in the sickle, for the harvest is ripe: come, get you down; for the press is full, the fats overflow; for their wickedness is great.



14 Multitudes, multitudes in the valley of decision: for the day of the LORD is near in the valley of decision.

15 The sun and the moon shall be darkened, and the stars shall withdraw their shining.

16 The LORD also shall roar out of Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the heavens and the earth shall shake: but the LORD will be the hope of his people, and the strength of the children of Israel.

17 So shall ye know that I am the LORD your God dwelling in Zion, my holy mountain: then shall Jerusalem be holy, and there shall no strangers pass through her any more.

18 And it shall come to pass in that day, that the mountains shall drop down new wine, and the hills shall flow with milk, and all the rivers of Judah shall flow with waters, and a fountain shall come forth of the house of the LORD, and shall water the valley of Shittim.

19 Egypt shall be a desolation, and Edom shall be a desolate wilderness, for the violence against the children of Judah, because they have shed innocent blood in their land.

20 But Judah shall dwell for ever, and Jerusalem from generation to generation.

21 For I will cleanse their blood that I have not cleansed: for the LORD dwelleth in Zion.

14 חִיָּקְבִים כִּי רָבָה רָעָתָם: הַמִּזְנִים הַמִּזְנִים בְּעֶמְקְ הַחֲרוֹץ  
טו כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּעֶמְקְ הַחֲרוֹץ: שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדְרוּ  
16 וְכִכְבִּים אָסְפוּ נִגְהָם: וַיְהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׁאַג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן  
קוֹלוֹ וְרָעְשׁוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיְהוָה מִחֶסֶד לַעֲמֻוּ וּמַעֲזוֹ לִבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל: וַיִּדְעָתָם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שֶׁכֵּן בְּצִיּוֹן הָרִי  
17 קִדְשִׁי וְהָיְתָה יְרוּשָׁלַם קֹדֶשׁ וְזָרִים לֹא-יַעֲבֹדֶכָּה עוֹד:  
18 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִטְפוּ הַהָרִים עֲסִים וְתִגְבְּעוּת  
תִּלְכְּנָה חֶלֶב וּבִלְאִפְקֵי יְהוָה יִלְכוּ מֵיָם וּמַעֲזֵן מִבֵּית  
יְהוָה יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת-נַחַל הַשָּׁפִיִּים: מְצָרִים לַשְׁמָמָה  
19 תִּהְיֶה וְאֲדָוִים לַמְדַּבֵּר שְׁמָמָה תִּהְיֶה מִחֶמֶס בְּנֵי יְהוָה  
כ אֲשֶׁר-שָׁפְכוּ דַם-נִקְיָא בָּאָרֶץ: וַיְהוָה לַעֲוֹלָם תִּשָּׁב  
21 וְיְרוּשָׁלַם לְדֹר וָדֹר: וְנִקְיֹתִי דָמָם לֹא-יִנְקֹתִי וַיְהוָה  
שֶׁכֵּן בְּצִיּוֹן:

## ע מ ו ס

# LIBER AMOS.

A M O S.

## CHAPTER I.

THE words of Amos, who was among the herdmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.

2 And he said, The LORD will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the habitations of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.

3 Thus saith the LORD; For three transgressions of Damascus, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron:

4 But I will send a fire into the house of Hazael, which shall devour the palaces of Ben-hadad.

א דִּבְרֵי עָמוֹס אֲשֶׁר-הָיָה בִּנְקֻדִּים מִתְּקוֹעַ אֲשֶׁר חָזָה עַל-  
יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם | עוֹנָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה וּבַיּוֹם יָרִבְעָם בְּדִירְאֵשׁ  
2 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׁנַתִּים לִפְנֵי הָרָעַשׁ: וַיֹּאמֶר | יְהוָה מִצִּיּוֹן  
יִשְׁאַג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאָבְלוּ נְאֻת הָרָעִים וְיִבֶּשׁ  
3 רֹאשׁ הַכַּרְמֶל: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שִׁלְשָׁה פְשָׁעֵי  
דַּמָּשֶׁק וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-דֹּשֶׁם בַּחֲרָצוֹת  
4 הַבְּרֹזַל אֶת-הַנְּגִלָּה: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבֵית חֲזָאֵל וְאָכְלָהּ  
אַרְמנות

אֲרָמְנוֹת בְּדַהֲדָר: וְשִׁבְרַתִּי דְמִשְׁקִי וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב ה  
מִבְּקַעַת־אֵן וְתוֹמֵךְ שֹׁבֵט מִבֵּית עֵדֶן וְגִלְוֹ עַם־אֲרָם קִירָה  
אָמַר יְהוָה: בָּה אָמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה פִּשְׁעֵי עֵזָה  
וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־הַגְּלוּתָם וְגִלוּת שְׁלָמָה  
לְחַסְנִיר לְאֲדוֹם: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמֹת עֵזָה וְאָכְלָה  
אֲרָמְנֶיהָ: וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב מֵאֲשְׁדּוֹד וְתוֹמֵךְ שֹׁבֵט מֵאֲשְׁקֶלֶן  
וְהִשִּׁיבֹתִי יָדִי עַל־עֶקְרוֹן וְאָכְדוּ שְׂאֵרֵית פְּלִשְׁתִּים אָמַר  
אֲדֹנִי יְהוָה: בָּה אָמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה פִּשְׁעֵי־צֹר  
וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־חַסְנִירָם וְגִלוּת שְׁלָמָה  
לְאֲדוֹם וְלֹא יָגִדוּ בְּרִית אֲחִים: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמֹת צֹר  
וְאָכְלָה אֲרָמְנֶיהָ: בָּה אָמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה  
פִּשְׁעֵי אֲדוֹם וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־דָּרְדָּפוֹ בְּחָרֵב  
אֲחָיו וְשִׁתָּת רַחֲמָיו וְנִטְרָף לְעַל אָפּוֹ וְעִבְרַתִּי שְׁמֶרְהָ נֶצַח:  
וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתִימָן וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹת בָּצְרָה:  
בָּה אָמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה פִּשְׁעֵי בְּנֵי־עַמּוֹן וְעַל־אַרְבָּעָה  
לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־בְּקָעֵם הָרֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הִרְחִיב אֶת־  
גְּבוּלָם: וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמֹת רָבָה וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹתֶיהָ  
בְּתַרְוִיעָה בֵּינוֹם מִלְחָמָה בִּסְעָר בְּיוֹם סוּפָה: וְהִלָּךְ מִלִּפְנֵם  
בְּנוֹלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה:

## CAP. II. ב

בָּה אָמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה פִּשְׁעֵי מוֹאָב וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא א  
אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־שִׁרְפּוֹ עֲצָמוֹת מִלֶּד־אֲדוֹם לְשִׁיר: וְשִׁלַּחְתִּי־  
אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹת הַקִּרְיֹת וּמֵת בְּשֹׁאֵן מוֹאָב  
בְּתַרְוִיעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר: וְהִכְרַתִּי שׁוֹפֵט מִקִּרְבָּהּ וְכָל־שָׂרָיָהּ  
אֶהְרֹג עִמּוֹ אָמַר יְהוָה: בָּה אָמַר יְהוָה עַל־שִׁלְשָׁה  
פִּשְׁעֵי יְהוּדָה וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־מִאֲסָם אֶת־  
תּוֹרַת יְהוָה וְחָקוֹי לֹא שָׁמְרוּ וַיִּתְּעוּם בְּנִבְיָהֶם אֲשֶׁר־  
הִלְכוּ

5 I will break also the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the plain of Aven, and him that holdeth the sceptre from the house of Eden and the people of Syria shall go into captivity unto Kir, saith the LORD.

6 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of Gaza, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they carried away captive the whole captivity, to deliver them to Idom.

7 But I will send a fire on the wall of Gaza, which shall devour the palaces thereof:

8 And I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him that holdeth the sceptre from Ashkelon, and I will turn mine hand against Ekron: and the remnant of the Philistines shall perish, saith the Lord God.

9 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of Tyrus, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they delivered up the whole captivity to Edom, and remembered not the brotherly covenant:

10 But I will send a fire on the wall of Tyrus, which shall devour the palaces thereof.

11 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of Edom, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because he did pursue his brother with the sword, and did cast off all pity, and his anger did tear perpetually, and he kept his wrath for ever:

12 But I will send a fire upon Teman, which shall devour the palaces of Bozrah.

13 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of the children of Ammon, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have ripped up the women with child of Gilead, that they might enlarge their border:

14 But I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour the palaces thereof, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the whirlwind:

15 And their king shall go into captivity, he and his princes together, saith the LORD.

## CHAPTER II.

THUS saith the LORD; For three transgressions of Moab, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because he burned the bones of the king of Edom into lime:

2 But I will send a fire upon Moab, and it shall devour the palaces of Kirioth: and Moab shall die with tumult, with shouting, and with the sound of the trumpet.

3 And I will cut off the judge from the midst thereof, and will slay all the princes thereof with him, saith the LORD.

4 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of Judah, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have despised the law of the LORD, and have not kept his commandments, and their lies caused them to err, after the which their fathers have walked:

5 But I will send a fire upon Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.

6 ¶ Thus saith the LORD; For three transgressions of Israel, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they sold the righteous for silver, and the poor for a pair of shoes;

7 That pan after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the meek; and a man and his father will go in unto the same maid, to profane my holy name:

8 And they lay themselves down upon clothes laid to pledge by every altar, and they drink the wine of the condemned in the house of their god.

9 ¶ Yet destroyed I the Amorite before them, whose height was like the height of the cedars, and he was strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.

10 Also I brought you up from the land of Egypt, and led you forty years through the wilderness, to possess the land of the Amorite.

11 And I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazarites. *Is it not even thus, O ye children of Israel?* saith the LORD.

12 But ye gave the Nazarites wine to drink; and commanded the prophets, saying, Prophecy not.

13 Behold, I am pressed under you, as a cart is pressed that is full of sheaves.

14 Therefore the flight shall perish from the swift, and the strong shall not strengthen his force, neither shall the mighty deliver himself:

15 Neither shall he stand that handleth the bow; and he that is swift of foot shall not deliver himself: neither shall he that rideth the horse deliver himself.

16 And he that is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, saith the LORD.

## CHAPTER III.

HEAR this word that the LORD hath spoken against you, O children of Israel, against the whole family which I brought up from the land of Egypt, saying,

2 You only have I known of all the families of the earth: therefore I will punish you for all your iniquities.

3 Can two walk together, except they be agreed?

4 Will a lion roar in the forest, when he hath no prey? will a young lion cry out of his den, if he have taken nothing?

5 Can a bird fall in a snare upon the earth, where no gin is for him? shall one take up a snare from the earth, and have taken nothing at all?

ה הלכו אבותם אחריהם: ושלחתי אש ביהודה ואכלה ארמנות ירושלם: 6

פשעי ישראל ועל-ארבעה לא אשיבנו על-מכרם בכסף צדיק ואכזב בעבור נעלים: השאפים על-עפר-ארץ

בראש דלים ודרך עניים יפו ואיש ואביו ילכו אר- 8

הנערה למען חלל את-שם קדשי: ועל-בגדים חבלים יפו אצל כל-מזבח ויין ענושים ישתו בית אלהיהם:

9 ואנכי השמדתי את-האמרי מפניהם אשר גבהו ארזים וגבו וחקן הוא כאלונים ואשמיד פרוי מפועל ושרשוי

מתחת: ואנכי העליתי אתכם מארץ מצרים ואולד אתכם במדבר ארבעים שנה לרשת את-ארץ האמרי:

11 ואקים מבניהם לגביאים ומבחוריהם לנוהים האף איך זאת בני ישראל נאם-יהוה: ותשקו את-הנוהים יין

ועל-הגביאים צויתם לאמר לא תנבאו: הנה אנכי מעיק תחתיהם כאשר תעיק הענלה המלאה לה עמור: ואבד

מנום מקל ותזק לא-יאמץ כחו וגבור לא-ימלט נפשו: 14

15 ותפש הקשת לא יעמד וקל ברגליו לא ימלט ורכב הסוס לא ימלט נפשו: ואמין לבו בגבורים ערום ינום

ביום-הוא נאם-יהוה:

## CAP. III. ג

א שמעו את-הדבר הזה אשר דבר יהוה עליכם בני ישראל על כל-המשפחה אשר העליתי מארץ מצרים לאמר:

2 רק אתכם ידעתי מכל משפחות האדמה עליבן אפקד עליכם את כל-עונותיכם: הילכו שנים יחדו בלתי אם

4 נועדו: הושאג אריה ביער וטרף אין לו היתן כפיר ה קולו ממענתו בלתי אם-לכד: התפול צפור על-פח

ה הארץ ומוקש אין לה תועלת-פח מדהאדמה ולכוד לא

ילכוד



6 יִלְבֹּד: אִם־תִּכְנֶע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִחַרְדוּ אִם־תִּהְיֶה  
 7 רָעָה בְּעִיר וְיִהְיֶה לֹא עֲשָׂה: כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנִי יְהוָה  
 8 דְּבַר בִּי אִם־גִּלְגָּל סוּדוֹ אֶל־עַבְדֵּי הַנְּבִיאִים: אֲדֹנִי שָׁאֵן  
 9 מִי לֹא יֵרָא אֲדֹנִי יְהוָה דְּבַר מִי לֹא נִבְא: הַשְּׁמִיעוּ  
 עַל־אַרְמְנוֹת בְּאַשְׁדּוֹד וְעַל־אַרְמְנוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאִמְרוּ  
 הֶאֱכַפּוּ עַל־דִּבְרֵי שְׁמִדּוֹן וְרָאוּ מְהוּמַת רַבּוֹת בְּתוֹכָהּ  
 וְעִשְׂוִיקִים בְּקִרְבָּהּ: וְלֹא־יָדְעוּ עֲשׂוֹת־נִכְחָה נְאֻם־יְהוָה  
 11 הָאֲזָרִים הָמָּה וְשֹׁד בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר  
 אֲדֹנִי יְהוָה צָר וְקָבִיב הָאֶרֶץ וְחוּרֵד מִמֶּנּוּ עֹד וְנִבְּאוּ  
 12 אַרְמְנוֹתֶיהָ: כֹּה אָמַר יְהוָה פֶּאֶשׁ יִצִּיל הָרָעָה מִפִּי  
 הָאֶרֶץ שְׁתֵּי כַרְעִים אוֹ כִּדְלֶאֱזֵן בֶּן יִנְעָלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 13 הַיֹּשְׁבִים בְּשִׁמְרוֹן בַּפֹּת מִטָּה וּבְדַמְשֶׁק עֲרִשׁ: שְׁמִעוּ  
 14 וְהִעֲשִׂוּ דְבַר יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה אֱלֹהֵי הַצִּבְאוֹת: כִּי  
 בְּיוֹם פִּקְדוֹי בִּשְׁעֵי־יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפִקְדוֹתַי עַל־מִזְבְּחוֹת בֵּית־  
 15 אֵל וְנִדְעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנָפְלוּ לָאֶרֶץ: וְהָיִיתִי בֵּית־טוֹ  
 הָחָרָף עַל־בֵּית הַקִּיּוֹן וְאִבְדוּ בְּתֵי הַשֶּׁן וְסֻפוּ בְּתֵים רַבִּים  
 נְאֻם־יְהוָה:

7

## CAP. IV. 7

שְׁמִיעוּ הַדְּבַר הַזֶּה פְּרוֹת הַבָּשָׂן אֲשֶׁר בְּתֵר שְׁמִרֹן הַעֲשֻׁקוֹת  
 1 דְּלִים הַרְעִצוֹת אֲבוֹנִים הָאֲמָרוֹת לֵאדֹנֵיהֶם הַבִּיאָה  
 2 וְנִשְׁתַּחֲ: נִשְׁבַּע אֲדֹנִי יְהוָה בְּקִדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים  
 עֲלֵיכֶם וְנִשָּׂא אֶתְכֶם בַּצֵּנוֹת וְאֶחְרִיתְכֶם בַּסִּירוֹת דִּוְקָה:  
 3 וּפְרָעִים תִּצְאָנָה אֲשֶׁה נִגְדָה וְהִשְׁלַכְתִּנָּה הַהֲרָמוֹנָה נְאֻם־  
 4 יְהוָה: בָּאוּ בֵּית־אֵל וּפִשְׁעוֹ הִגְלִיל הִרְבּוּ לַפֶּשַׁע וְהִבִּיאוּ  
 5 לַבֶּקֶר וּבְחִיכָם לִשְׁלֶשֶׁת יָמִים מִעֲשֻׂרֹתֵיהֶם: וְקֹמַר הַ  
 6 מִחֶמֶן תוֹדָה וּקְרָאוּ נְדָבוֹת הַשְּׁמִיעוּ כִּי בֶן אֶחָתָם בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנִי יְהוָה: וְגַם אֲנִי נָתַתִּי לָכֶם נִקְיוֹן

שְׁנִים

6 Shall a trumpet be blown in the city, and the people not be afraid? shall there be evil in a city, and the Lord hath not done it?

7 Surely the Lord God will do nothing, but he revealeth his secret unto his servants the prophets.

8 The lion hath roared, who will not fear? the Lord God hath spoken, who can but prophesy?

9 Publish in the palaces at Ashdod, and in the palaces in the land of Egypt, and say, Assemble yourselves upon the mountains of Samaria, and behold the great tumults in the midst thereof, and the oppressed in the midst thereof.

10 For they know not to do right, saith the Lord, who store up violence and robbery in their palaces.

11 Therefore thus saith the Lord God; An adversary there shall be even round about the land; and he shall bring down thy strength from thee, and thy palaces shall be spoiled.

12 Thus saith the Lord; As the shepherd taketh out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear; so shall the children of Israel be taken out of that dwell in Samaria in the corner of a bed, and in Damascus in a couch.

13 Hear ye, and testify in the house of Jacob, saith the Lord God, the God of hosts.

14 That in the day that I shall visit the transgressions of Israel upon him I will also visit the altars of Beth-el: and the horns of the altar shall be cut off, and fall to the ground.

15 And I will smite the winter house with the summer house; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall have an end, saith the Lord.

## CHAPTER IV.

HEAR this word, ye kine of Bashan, that are in the mountain of Samaria, which oppress the poor, which crush the needy, which say to their masters, Bring, and let us drink.

2 The Lord God hath sworn by his holiness, that lo, the days shall come upon you, that he will take you away with hooks, and your posterity with fishhooks.

3 And ye shall go out at the breaches, every covr at that which is before her; and ye shall cast them into the palace, saith the Lord.

4 Come to Beth-el, and transgress; at Gilgal multiply transgression; and bring your sacrifices every morning, and your tithes after three years:

5 And offer a sacrifice of thanksgiving with leaven, and proclaim and publish the free offerings: for this liketh you, O ye children of Israel, saith the Lord God.

6 And I also have given you clean-

ness of teeth in all your cities, and want of bread in all your places: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

7 And also I have withholden the rain from you, when there were yet three months to the harvest; and I caused it to rain upon one city, and caused it not to rain upon another city: one piece was rained upon, and the piece whereupon it rained not withered.

8 So two or three cities wandered unto one city, to drink water; but they were not satisfied: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

9 I have smitten you with blasting and mildew: when your gardens and your vineyards and your fig trees and your olive trees increased, the palmer-worm devoured them: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

10 I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt: your young men have I slain with the sword, and have taken away your horses; and I have made the stink of your camps to come up unto your nostrils: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

11 I have overthrown some of you, as God overthrew Sodom and Gomorrah, and ye were as a firebrand plucked out of the burning: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

12 Therefore thus will I do unto thee, O Israel: and because I will do this unto thee, prepare to meet thy God, O Israel.

13 For, lo, he that formeth the mountains, and createth the wind, and declareth unto man what is his thought, that maketh the morning darkness, and treadeth upon the high places of the earth, The LORD, The God of hosts, is his name.

## CHAPTER V.

HEAR ye this word which I take up against you, even a lamentation, O house of Israel.

2 The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise: she is forsaken upon her land; there is none to raise her up.

3 For thus saith the Lord God: The city that went out by a thousand shall leave an hundred, and that which went forth by an hundred shall leave ten, to the house of Israel.

4 For thus saith the Lord unto the house of Israel, Seek ye me, and ye shall live:

5 But seek not Beth-el, nor enter into Gilgal, and pass not to Beer-sheba: for Gilgal shall surely go into captivity, and Beth-el shall come to nought.

6 Seek the LORD, and ye shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and devour it, and there be none to quench it in Beth-el.

7 Ye who turn judgment to wormwood, and leave off righteousness in the earth,

שנים בכל-עריכם וחסר לחם בכל מקומותיכם ולא  
7 שבתם עדי נאסיהוה: וגם אנכי מנעתי מכם את-הגשם  
בעור שלשה חדשים לקציר והמטרתי על-עיר אחת  
ועל-עיר אחת לא אמטיר הלכה אחת תמטר והלכה  
8 אשר-לא-תמטיר עליה תיבש: ונעו שתים שלש ערים  
אל-עיר אחת לשתות מים ולא ישבעו ולא-שבתם עדי  
9 נאסיהוה: הכיתי אתכם בשדפוויבירקון הרבות גנותיכם  
וברמיכם ותאניכם וזיתיכם יאכל הגזם ולא-שבתם עדי  
נאסיהוה: שלחתי בכם דבר בדרך מצרים הרגתי  
בהרב בחורייכם עם שבי קוסיכם ואעלה באש מהניכם  
ובאפכם ולא-שבתם עדי נאסיהוה: הפכתי בכם  
11 במהפכת אלהים את-סדם ואת-עמרה ותהיו כאור מעל  
משורפה ולא-שבתם עדי נאסיהוה: לכן כה אעשה  
12 לך ישראל עקב כיואת אעשה-לך הכון לקראת-אלהיך  
ישראל: כי הנה יוצר הרים ובנא רוח ומניד לאדם מה-  
13 שחו עשה שחר עיפה ורחק על-במתי ארץ יהוה אלהי-  
עבאות שמו:

## CAP. V. ה

ה  
א שמעו את-הדבר הזה אשר אנכי נשא עליכם קינה בית  
2 ישראל: נפלה לא-תוסיף קום בתולת ישראל נטשה  
3 על-אדמתה אין מקומה: כי כה אמר אדני יהוה  
העיר היצאת אלף תשאיר מאה והיוצאת מאה תשאיר  
4 עשרה לבית ישראל: כי כה אמר יהוה לבית  
ה ישראל דרשוני וחיו: ואל-תדרשו בית-אל והגלגל לא  
תבאו ובאר שבע לא תעברו כי הגלגל גלה וגלה ובית  
6 אל יהוה לאון: דרשו את-יהוה וחיו פן-יצלח באש  
7 בית יוסף ואכלה ואידמכנה לבית-אל: והפכים ללענה

משפט

8 מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְאֶרֶץ הַחַיּוֹ: עֲשֵׂה כִמְהָ וְכִסִּיל וְהַפֶּה  
 לִבְכֹּר צִלְמוֹת יוֹם לַיְלָה הַחֹשֶׁךְ כְּקוֹרָא לְמִי־הֵם  
 9 וַיִּשְׁפְּכֵם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ וְהָהָ שְׁמוֹ: הַמְכַלִּי שָׂדַע עַל־עֵץ  
 10 וְשָׂדַע עַל־מִבְצָר יָבוֹא: שְׁנָאוֹ בִּשְׂעָר מוֹכִיחַ וְדֹבֵר תָּמִים  
 11 וְתַעֲבֹב: לָכֵן יַעַן בּוֹשְׁטֵכֶם עַל־דָּל וּמִשְׁאֲתֵיבֵר תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ  
 12 בְּתֵי נְוִית בְּנֵיתָם וְלֹאִיתִשְׁבוּ בָּם כִּי־מִי־תִמְדַּם נִטְעָתָם וְלֹא  
 13 תִּשְׁתִּי אֶת־דֵּינָם: כִּי יַדְעִתִּי רַבִּים פֹּשְׁעֵיכֶם וַיַּצְמִיחַ  
 14 חֲמַאתִיכֶם צָרִי צִדִּיק לִקְחִי כֹפֶר וְאִבִּינִים בִּשְׂעָר הַטּוֹ:  
 15 לָכֵן הַמִּשְׁפִּיל בָּעֵת הַזֹּאת יָדָם כִּי עַת רָעָה הִיא:  
 16 הִרְשִׁיטוּב וְאַל־תֵּעַ לִמְעַן תַּחֲיוּ וְהִוֵּה־לָכֵן וְהָהָ אֶל־הָיִי  
 17 צָבָאוֹת אֲתֶכֶם כְּאִשֶּׁר אֲמַרְתֶּם: שְׁנֹא־יִדְעוּ וְאֶהְיֶה טוֹב  
 18 וְהִצִּינוּ בִּשְׂעָר מִשְׁפָּט אִילָּי יִהְיֶה וְהָהָ אֶל־הָצָבָאוֹת  
 19 שְׂאֲרֵית יוֹסֵף: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צָבָאוֹת  
 20 אֱדַלִּי בְּכָל־רִחְבּוֹת מִסְפָּר וּבְכָל־דִּחוּצוֹת יֹאמְרוּ הַחַיּוֹ  
 21 וְקִרְאוּ אֶבֶר אֶל־אֶבֶל וּמִסְפָּר אֶל־יָדָעִי נָחַם: וּבְכָל־כְּרָמִים  
 22 מִסְפָּר כִּי־אֵעָבֵר בְּכָרְבֶּךָ אָמַר יְהוָה: הֵיוּ הַמִּתְאֲנִים  
 23 אֶת־יוֹם יְהוָה לְמַחֲזֶה לָכֶם יוֹם יְהוָה הוֹאִיחֶשֶׁךְ וְלֹא־  
 24 אֹר: כְּאִשֶּׁר יָעִים אִישׁ מִפְּנֵי הָאֵרִי וּפָגְעוּ הָדָב וּבָא  
 25 הַפִּית וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־חִבְקִיר וּנְשָׁטוּ הַנֶּחֱשׁ: הֲלֹא־חֶשֶׁךְ  
 26 יוֹם יְהוָה וְלֹא־אֹר וְאֶבֶל וְלֹא־נֶחֱמָ לִי: שְׁנֹאתִי מֵאֲסֵת  
 27 חַיִּיכֶם וְלֹא אֲרִיחַ בַּעֲזָרְתִּיכֶם: כִּי אֲסִיתַעֲלִדְלִי עֲלֹת  
 28 יַמִּיחֲתִיכֶם לֹא אֲרַעֶה וְשִׁלֵּם מִרְאִיכֶם לֹא אֶכִּיֵּס: הֶסֶר  
 29 מִעָלַי הַמִּין שִׁרְיָד וּמִקֶּרֶת נִבְלָד לֹא אֲשַׁמֵּעַ: וְיָגֵל בַּמָּיִם  
 30 מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בְּנַחַל אִיתִן: הַזֹּבְחִים וּמִזְבְּחֵי הַנִּשְׁתַּחֲוִי  
 31 לִי בַמִּדְבָּר אֲרַבְּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל: וַיִּנְשְׂאֲתָם אֶת־  
 32 סִבּוֹת מִלְּבָבָם וְאֵת בִּינֵן צִלְמֵיכֶם פּוֹכֵב אֱלֹהִיכֶם אֲשֶׁר  
 33 עֲשִׂיתֶם לָכֶם: וְהִגַּלְתִּי אֶתְכֶם מִהִלָּאָה לְדַמְשֶׁק אָמַר  
 34 יְהוָה אֶל־הָצָבָאוֹת שְׁמוֹ:

8 Seek him that maketh the seven stars and Orion, and turneth the shadow of death into the morning, and maketh the day dark with night: that calleth for the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth: The Lord is his name:

9 That strengtheneth the spoiled against the strong, so that the spoiled shall come against the fortress.

10 They hate him that rebuketh in the gate, and they abhor him that speaketh uprightly.

11 Forasmuch therefore as your treading is upon the poor, and ye take from him burdens of wheat; ye have built houses of hewn stone, but ye shall not dwell in them; ye have planted pleasant vineyards, but ye shall not drink wine of them.

12 For I know your manifold transgressions and your mighty sins: they afflict the just, they take a bribe, and they turn aside the poor in the gate from their right.

13 Therefore the prudent shall keep silence in that time; for it is an evil time.

14 Seek good, and not evil, that ye may live: and so the Lord, the God of hosts, shall be with you, as ye have spoken.

15 Hate the evil, and love the good, and establish judgment in the gate: it may be that the Lord God of hosts will be gracious unto the remnant of Joseph.

16 Therefore the Lord, the God of hosts, the Lord, saith thus; Wailing shall be in all streets; and they shall say in all the highways, Alas! alas! and they shall call the husbandman to mourning, and such as are skillful of lamentation to wailing.

17 And in all vineyards shall be wailing: for I will pass through thee, saith the Lord.

18 Woe unto you that desire the day of the Lord! to what end is it for you? the day of the Lord is darkness, and not light.

19 As if a man did flee from a lion, and a bear met him; or went into the house, and leaned his hand on the wall, and a serpent bit him.

20 Shall not the day of the Lord be darkness, and not light? even very dark, and no brightness in it? I hate, I despise your feast days, and I will not smell in your solemn assemblies.

22 Though ye offer me burnt offerings and your meat offerings, I will not accept them: neither will I regard the peace offerings of your fat beasts.

23 Take thou away from me the noise of thy songs; for I will not hear the melody of thy viols.

24 But let judgment run down as waters, and righteousness as a mighty stream.

25 Have ye offered unto me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, O house of Israel?

26 But ye have borne the tabernacle of your Moloch and Chium your images, the star of your god, which ye made to yourselves.

27 Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, saith the Lord, whose name is The God of hosts.



## CHAPTER VI.

WOE to them that are at ease in Zion, and trust in the mountain of Samaria, which are named chief of the nations, to whom the house of Israel came!

2 Pass ye unto Calneh, and see; and from thence go ye to Hamath the great; then go down to Gath of the Philistines: *be they better than these kingdoms? or their border greater than your border?*

3 Ye that put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near;

4 That lie upon beds of ivory, and stretch themselves upon their couches, and eat the lambs out of the flock, and the calves out of the midst of the stall;

5 That chant to the sound of the viol, and invent to themselves instruments of musick, like David;

6 That drink wine in bowls, and anoint themselves with the chief ointments: but they are not grieved for the affliction of Joseph.

7 Therefore now shall they go captive with the first that go captive, and the banquet of them that stretched themselves shall be removed.

8 The Lord God hath sworn by himself, saith the Lord the God of hosts, I abhor the excellency of Jacob, and hate his palaces: therefore will I deliver up the city with all that is therein.

9 And it shall come to pass, if there remain ten men in one house, that they shall die.

10 And a man's uncle shall take him up, and he that burneth him, to bring out the bones out of the house, and shall say unto him that is by the sides of the house, *is there yet any with thee?* and he shall say, No. Then shall he say, Hold thy tongue: for we may not make mention of the name of the Lord.

11 For, behold, the Lord commandeth, and he will smite the great house with breaches, and the little house with clefts.

12 Shall horses run upon the rock? will one plow there with oxen? for ye have turned judgment into gall, and the fruit of righteousness into hemlock:

13 Ye which rejoice in a thing of nought, which say, Have we not taken to us horns by our own strength?

14 But, behold, I will raise up against you a nation, O house of Israel, saith the Lord the God of hosts; and they shall afflict you from the entering in of Hamath unto the river of the wilderness.

## CHAPTER VII.

THUS hath the Lord God shewed unto me; and, behold, he formed grasshoppers in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, lo, it was the latter growth after the king's mowings.

2 And it came to pass, that when they had made an end of eating the grass of the land, then I said, O Lord God, forgive, I beseech thee: by whom shall Jacob arise? for he is small.

3 The Lord repented for this: It shall not be, saith the Lord.

## CAP. VI. 1

א הוּי הַשְׁאֲנָנִים בְּצִיּוֹן וְהַבְּטָחִים בְּהַר שְׁמֶרֶן נִקְבְּלוּ רֵאשִׁית  
ב הַגּוֹיִם וּבָאוּ לָהֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: עֲבְרוּ כִלְנֶה וּרְאוּ וּלְכוּ  
ג מִשֶּׁם חֲמַת רַבָּה וּרְדוּ נִתְּפִלְשָׁתִים הַטּוֹבִים מִן־הַמַּמְלָכוֹת  
ד הָאֵלֶּה אֲסִירָב גְּבוּלָם מִגְּבֻלָּם: הַמִּנְקִים לַיּוֹם רָע וְתַנְשִׁין  
ו שִׁבַּת חֲמֹם: הַשֹּׁכְבִים עַל־מִשּׁוֹת שָׁן וְסֹרְחִים עַל־עֲרֻשָׁתָם  
ז וְאֹכְלִים בָּרִים מִצֹּאן וְעֹנְלִים מִתּוֹךְ מִדְּבָק: הַפְּרָטִים עַל־  
ח פִּי הַנֶּגֶל כְּדוֹד חֲשֹׁבוֹ לָהֶם כְּלִי־שִׁיר: הַשְׂתִּים בְּמִזְרֵקָן  
ט וְרֵאשִׁית שְׁמָנִים יִמְשְׁחוּ וְלֹא נִחְלוּ עַל־שֹׁכֵר יוֹסֵף:  
י לָבֵן עֵתָה יִגְלוּ בְּרֹאשׁ גָּלִים וְסֹר מִרוּחַ סְרוּחִים:  
יא נִשְׁבַּע אֲדֹנִי יְהוָה בְּנַפְשׁוֹ בְּאִסְיֹהוּהָ אֶלְהִי צְבָאוֹת מִתְּאֵב  
יב אֹנֶכִי אֶת־נֶאֱוָן יַעֲקֹב וְאֶרְמִנְתִּי שְׁנֹאתִי וְהַסְנַרְתִּי עִיר  
יג וּמִלֵּאָה: וְהוּא אֲסִיּוּתָר עֲשֶׂרָה אֲנָשִׁים בְּבֵית אֶחָד וְמִתּוֹ:  
יד וְנִשְׁאוּ דֹדוֹ וּמִסְרָפוֹ לְהוֹצִיא עֲצָמִים מִן־הַבֵּית וְאָמַר לְאִשְׁרֵי  
טו בִּירְכְּתִי הַבַּיִת הַעוֹד עֹמֵד וְאָמַר אָפֶס וְאָמַר הֵם כִּי לֹא  
טז לְהוֹפִיר בְּשֵׁם יְהוָה: כִּירְחֶנָה יְהוָה מִצִּוְהָ וְהִכָּה  
יז הַבַּיִת הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבַּיִת הַקָּטָן בְּקַעִים: הִרְצִין בַּסֵּלַע  
יח סוּסִים אֲסִיּוּתֵרוֹשׁ בְּבִקְרִים כִּירְחֶכְתֶּם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט  
יט וּפְרִי צִדְקָה לְלַעֲנָה: הַשְׁמָחִים לֵלֹא דָבָר הָאֲמָרִים הָלֹא  
כ בְּחֻקֵּנוּ לִקְחֵנוּ לָנוּ קִרְנִים: כִּי הִנְנִי מִקִּים עֲלֵיכֶם בֵּית  
כא יִשְׂרָאֵל בְּאִסְיֹהוּהָ אֶלְהִי הַצְבָּאוֹת גּוֹי וְלִחְצוֹ אֶתְכֶם מִלְּבָאוֹ  
כב חֲמַת עַד־נֶחֱל הָעֲרֵבָה:

## CAP. VII. 1

א בַּה הָרָאִנִי אֲדֹנִי יְהוָה וְהִנֵּה יוֹצֵר גְּבִי בַתְּחִלַּת עֲלֹת  
ב הַלֶּקֶשׁ וְהַנְּהִילֶקֶשׁ אַחֵר גִּזְרֵי הַמֶּלֶךְ: וְהוּא אֲסִי־כֹלֶה  
ג לְאֹכִיל אֶת־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנִי יְהוָה סִלַּח־נָא מִי  
ד יָקוֹם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא: נָחַם יְהוָה עַל־זֹאת לֹא תִהְיֶה  
ה אִמֵּר

אָמַר יְהוָה: כֹּה הָרָאִי אֲדֹנִי יְהוָה וְהִנֵּה קָרָא לְרֹב  
 בָּאֵשׁ אֲדֹנִי יְהוָה וְהֵאֱכַל אֶת־תְּרוֹמֹת רֹבָה וְאֵכְלָה אֶת־  
 חִלְקִי: וְאָמַר אֲדֹנִי יְהוָה כִּדְלִילָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב בִּי קָטָן  
 הוּא: נָתַם יְהוָה עֲלֵיָאֹת נִסְחִיָא לֹא תִהְיֶה אִמֶּר אֲדֹנִי  
 יְהוָה: כֹּה הָרָאִי יְהוָה אֲדֹנִי נָעַב עַל־חֲמוֹת אֶמֶךְ  
 וּבִקְרוּ אֶמֶךְ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מְדַבְּרָתָהּ רֹאֵה עַמּוֹס וְאָמַר  
 אֶמֶךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי הִנֵּנִי שָׁם אֶמֶךְ בְּקֶרֶב עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־  
 אִסְיָף עוֹד עֲבוֹד לִי: וְנִשְׁמָו בְּמֹת יִשְׂרָאֵל וּמִקְדָּשֵׁי יִשְׂרָאֵל  
 יִדְרְבוּ וְקִמְתִּי עַל־בֵּית יִרְבֵּעָם בְּחֶרֶב: וַיִּשְׁלַח אֲמַצְיָה  
 בֶּן־בֵּית־אֵל אֶל־יִרְבֵּעָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר קִשֶׁר עֲלֶיךָ  
 עַמּוֹס בְּקֶרֶב בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא־תִכְבֵּל הָאָרֶץ לְדָבֵק אֶת־  
 כָּל־דְּבָרָיו: כִּי־כֹה אָמַר עַמּוֹס בְּחֶרֶב מֹת יִרְבֵּעָם וְיִשְׂרָאֵל  
 נָלָה וְנָלָה מֵעַל אֶרֶמְתָּה: וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָה אֶל־עַמּוֹס  
 הֲוָה לָךְ בְּדִדְלֹךְ אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה וְאֵכְלִישׁ לָחֶם וְשָׁם  
 תִּנְבֵּא: וּבֵית אֵל לֹא־תִסְיָף עוֹד לְעִזְבָּא מִי מִקְדָּשֵׁי־מֶלֶךְ  
 הוּא וּבֵית מִמְלָכָהּ הוּא: וַעֲנִי עַמּוֹס וַיֹּאמֶר אֶל־אֲמַצְיָה  
 לֹא־תִנְבֵּא אֲנִי וְלֹא בְדִנְבֵּא אֲנִי בִּדְבוּקָר אֲנִי וּבִלֹּם  
 שְׂקִמְיוֹ: וְנִקְמְתִי יְהוָה מֵאֶמְרֵי הַעָם וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה לֵךְ  
 תִּנְבֵּא אֶל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְעַתָּה שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה אִתָּה אֲמַר  
 לֹא תִנְבֵּא עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא תִסְיָף עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: לָכֵן כֹּה  
 אָמַר יְהוָה אֱשִׁתְךָ בְּעִיר תִּנְהַל וּבִנְךָ וּבִתְּךָ בְּחֶרֶב יָפְלוּ  
 וְאֶרֶמְתְּךָ בְּתֶבֶל חִלְקִי וְאִתָּה עַל־אֶרֶמְתָּה טַמְאָה תִּמּוֹת  
 וְיִשְׂרָאֵל נָלָה וְנָלָה מֵעַל אֶרֶמְתָּה:

## CAP. VIII.

כֹּה הָרָאִי אֲדֹנִי יְהוָה וְהִנֵּה כְּלוֹב קָטָן: וַיֹּאמֶר מְדַבְּרָתָהּ  
 רֹאֵה עַמּוֹס וְאָמַר כְּלוֹב קָטָן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בֹּא בְּקֶרֶב  
 אֶל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־אִסְיָף עוֹד עֲבוֹד לִי: וְהִלְלוּ שִׁירֹת  
 חִיבֵל בְּיָם הָרֹאִי וְאֵם אֲדֹנִי יְהוָה כִּבּ נִפְגַּר בְּכָל־מָקוֹם  
 הַשְׁלִיךְ

4 ¶ Thus hath the Lord God shewed unto me: and, behold, the Lord God called to contend by fire, and it devoured the great deep, and did eat up a part.

5 Then said I, O Lord God, cease, I beseech thee: by whom shall Jacob arise? for he is small.

6 The Lord repented for this: This also shall not be, saith the Lord God.

7 ¶ Thus he shewed me: and, behold, the Lord stood upon a wall made by a plumbline, with a plumbline in his hand.

8 And the Lord said unto me, Amos, what seest thou? And I said, A plumbline. Then said the Lord, Behold, I will set a plumbline in the midst of my people Israel: I will not again pass by them any more:

9 And the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.

10 ¶ Then Amaziah the priest of Beth-el sent to Jeroboam king of Israel, saying, Amos hath conspired against thee in the midst of the house of Israel: the land is not able to bear all his word.

11 For thus Amos saith, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led away captive out of their own land.

12 Also Amaziah said unto Amos, O thou seer, go, flee thee away into the land of Judah, and there eat bread, and prophesy there:

13 But prophesy not again any more at Beth-el: for it is the king's chapel, and it is the king's court.

14 ¶ Then answered Amos, and said to Amaziah, I was no prophet, neither was I a prophet's son; but I was an herdsman, and a gatherer of sycamore fruit:

15 And the Lord took me as I followed the flock, and the Lord said unto me, Go, prophesy unto my people Israel.

16 ¶ Now therefore hear thou the word of the Lord: Thou sayest, Prophesy not against Israel, and drop not thy word against the house of Isaac.

17 Therefore thus saith the Lord: Thy wife shall be an harlot in the city, and thy sons and thy daughters shall fall by the sword, and thy land shall be divided by line; and thou shalt die in a polluted land: and Israel shall surely go into captivity forth of his land.

## CHAPTER VIII.

THUS hath the Lord God shewed unto me: and behold a basket of summer fruit.

2 And he said, Amos, what seest thou? And I said, A basket of summer fruit. Then said the Lord unto me, The end is come upon my people of Israel; I will not again pass by them any more.

3 And the songs of the temple shall be howlings in that day, saith the Lord God: there shall be many dead bodies in every place; they shall cast them forth with silence.

4 ¶ Hear this, O ye that swallow up the needy, even to make the poor of the land to fail,

5 Saying, When will the new moon be gone, that we may sell corn? and the sabbath, that we may set forth wheat, making the ephah small, and the shekel great, and falsifying the balances by deceit?

6 That we may buy the poor for silver, and the needy for a pair of shoes; *yea*, and sell the refuse of the wheat?

7 The LORD hath sworn by the excellency of Jacob, Surely I will never forget any of their works.

8 Shall not the land tremble for this, and every one mourn that dwelleth therein? and it shall rise up wholly as a flood; and it shall be cast out and drowned, as *by* the flood of Egypt.

9 And it shall come to pass in that day, saith the Lord God, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day:

10 And I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation; and I will bring up sack-cloth upon all loins, and baldness upon every head; and I will make it as the mourning of an only son, and the end thereof as a bitter day.

11 ¶ Behold, the days come, saith the Lord God, that I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of the LORD:

12 And they shall wander from sea to sea, and from the north even to the east, they shall run to and fro to seek the word of the LORD, and shall not find it.

13 In that day shall the fair virgins and young men faint for thirst.

14 They that swear by the sin of Samaria, and say, Thy god, O Dan, liveth; and, The manner of Beer-sheba liveth; even they shall fall, and never rise up again.

## CHAPTER IX.

I SAW the Lord standing upon the altar; and he said, Smite the lintel of the door, that the posts may shake; and cut them in the head, all of them; and I will slay the last of them with the sword: he that fleeth of them shall not flee away, and he that escapeth of them shall not be delivered.

2 Though they dig into hell, thence shall mine hand take them; though they climb up to heaven, thence will I bring them down:

3 And though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out thence; and though they be hid from my sight in the bottom of the sea, thence will I command the serpent, and he shall bite them:

4 And though they go into captivity before their enemies, thence will I command the sword, and it shall slay them: and I will set mine eyes upon them for evil, and not for good.

4 הַשְׁלִיךְ הֵם: שִׁמְעוּ אֵת הַשְׁאֵפִים אֲבוֹנֵי וְלִשְׁבִּית

ה עֲנוּ-אָרֶץ: לֵאמֹר מִתִּי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנִשְׁבִּירָה שֶׁבֶר וְהַשְׁבֵּת וְנִפְתַּח-חֹדֶבֶר לְהִקְמִין אִיפֹה וְלִהְיֵה לִשְׁקָל וְלַעֲוֹת

6 מֵאוֹנֵי מִרְמָה: לִקְנוֹת בַּכֶּסֶף דָּלִים וְאֲבוֹנֵי בַעֲבוּר נַעֲלִים

7 וּמִפֶּל כֶּר נִשְׁפִּיר: נִשְׁבַּע יְהוָה בְּנֶאֱוֹן יַעֲקֹב אִם-אֲשַׁבֵּחַ

8 לְנֹצַח כְּלִמְעֻשֵׁיהֶם: הֵעַל וְאֵת לְאִיתְרָם הָאָרֶץ וְאֶבֶר

כָּל-יֹשֵׁב בָּהּ וְעִלְתָּה כְּאֵר כְּלָה וְנִגְרָשָׁה וְנִשְׁקָה בִּיאֹר

9 מִצָּרִים: יְהוָה בְּיוֹם הַהוּא נֹאם אֲדֹנֵי יְהוָה וְהַבֵּאתִי

י הַשֶּׁמֶשׁ בַּצָּהֳרַיִם וְהַחֲשֵׁכְתִי לָאָרֶץ בְּיוֹם אֹר: וְהִפַּכְתִּי

חַיִּיכֶם לְאֹכֵל וְכָל-שִׁירֵיכֶם לִקְנִיָּה וְהַעֲלִיתִי עַל-כָּל-מִתְנִים

שָׁק וְעַל-כָּל-רֹאשׁ קָרְחָה וְשִׁמְתִּיהָ כַּאֲבָל יָחִיד וְאַחֲרִיתָהּ

11 בְּיוֹם מָר: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאם אֲדֹנֵי יְהוָה וְהִשְׁלַחְתִּי

רָעָב בָּאָרֶץ לֹא-דָעֵב לֶלֶחֶם וְלֹא-צָמָא לְמִים כִּי אִם-

12 לִשְׁמֹעַ אֵת דְּבַרִּי יְהוָה: וְנָעוּ מִיָּם עֲדִיִּים וּמִצָּפוֹן וְעַד

13 מִזְרָח יִשׁוּטְטוּ לִבְקֹשׁ אֶת-דְּבַר-יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ: בְּיוֹם

הַהוּא תִתַּעַלְפָנָה הַבְּתוּלוֹת הַיְּפוֹת וְהַבְּחוּרִים בַּצָּמָא:

14 הַנִּשְׁבָּעִים בַּאֲשֶׁמֶת שְׁמִדּוֹן וְאָמְרוּ חִי אֱלֹהֵיךָ דָן וְחִי נֶדֶךְ

בְּאֶרֶץ-שֶׁבַע וְנָפְלוּ וְלֹא-יָקוּמוּ עוֹד:

## CAP. IX. ט

א רָאִיתִי אֶת-אֲדֹנֵי נָצֵב עַל-הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמְרוּ הֵךְ הַכִּפְתֹּר

וְיִרְעֻשׁוּ הַסָּפִים וּבְצַעַם בְּרֹאשׁ כָּלֶם וְאַחֲרֵיהֶם בַּחֲרֹב

2 אַחֲרָיִם לֹא-יִנָּעוּ לָהֶם נֶס וְלֹא-יִמְלֹט לָהֶם פָּלִיט: אִם-

יַחְתְּרוּ בִשְׂאוּל מִשָּׁם יָדִי תִקַּחֵם וְאִם-יַעֲלוּ הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם

3 אֲוִירֵיהֶם: וְאִם-יִחַבְּאוּ בְּרֹאשׁ הַכַּרְמֶל מִשָּׁם אֲחַפֵּשׁ

וְלִקְחָתִים וְאִם-יִסְתָּרוּ מִנֶּגֶד עֵינִי בַּקָּרְקַע הֵימָּה מִשָּׁם אֲצַוָּה

4 אֶת-הַנֶּחֱשׁ וְיִנְשָׁכֶם: וְאִם-יִלְכוּ בִשְׂבִי לִפְנֵי אֲיֹבֵיהֶם מִשָּׁם

אֲצַוָּה אֶת-הַחֲרֹב וְהִנָּתַם וְשִׁמְתִי עֵינִי עֲלֵיהֶם לְרָעָה

וְלֹא



וְלֹא לְטִיבָהּ: וְאֲדֹנִי יְהוָה הַצֹּבְאוֹת הַנּוֹעֵץ בְּאֶרֶץ וְתִמְנוֹן הַ  
וְאֶבְלוּ כָּל־יֹשְׁבֵי בָהּ וְעָלְתָה בְּאֵל פְּלָה וְשִׁקְצָה בְּאֵל  
מִצְרַיִם: הַבּוֹנֶה בַשָּׁמַיִם מַעְלֹתָיו וְאֶגְדָתוֹ עַל־אֶרֶץ יִסְדָּהּ  
תִּקְרָא לַמִּי־הֵנָּה וַיִּשְׁפְּכֵם עַל־פְּנֵי הָאֶרֶץ יְהוָה שָׁמָּה:  
הֲלוֹא כִבְנֵי נָשִׁיִּים אַתֶּם לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל נֹאסִיחוּהָ  
הֲלוֹא אֶת־יִשְׂרָאֵל הִעֲלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּיִּים  
מִבְּפִתּוֹר וְאַחֲרֵם מִקִּיר: הֲנֶה עֵינִי אֲדֹנִי יְהוָה בְּמַמְלַכָּהּ  
תִּחְסֹא וְהַשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲפֹס כִּי לֹא  
הַשְׁמִיד אֲשַׁמִּיד אֶת־בֵּית עֲקֹב נֹאסִיחוּהָ: כִּי־הִנֵּה אֲנִי  
מַעֲזֶה וְהַנּוֹעֵתִי בְּכָל־הַגּוֹיִם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר נִעַז  
בְּכַבְדָּהּ וְלֹא־יִפּוֹל צִרּוֹר אֶרֶץ: בְּתֹרֵב יְמוֹתַי כָּל חֲטָאִי  
עִמִּי הָאֲמֹלִים לֹא־תִגְשׁ וְתִקְדִּים בְּעֵדֵי הָרֹעָה: בַּיּוֹם  
הַהוּא אָקִים אֶת־סֶבֶת דָּוִד הַנִּפְלֵת וְגִבְרַתִּי אֶת־פְּרִצִּיוֹן  
וְהִרְסַתִּיו אָקִים וּבְנִיתִיהָ בִּימֵי עוֹלָם: לִמְעַן יֵרְשׁוּ אֶת־  
שְׂאֵרֵית אֲדוֹם וּבְלִי־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עֲלֵיהֶם נֹאסִי  
יְהוָה עֲשֵׂה זֹאת: הֲנֶה יָמִים בָּאִים נֹאסִיחוּהָ וְנִגְשׁ  
חֹרֶשׁ בְּקִינָר וְדֹרֵךְ עֲנָבִים בְּמִשְׁךְ הַזֶּרַע וְהַטִּיפוּ הַהָרִים  
עֲסִים וּבְלִי־הַגִּבְעוֹת תִּתְמוּנֶנָּה: וְשִׁבְתִּי אֶת־שִׁבּוֹת עַמִּי  
יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי עָרִים נִשְׁמֹת וְיִשְׁבּוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְשָׁתוּ אֶת־  
יַיִן וְעָשׂוּ גֵנוֹת וְאֶבְלוּ אֶת־פְּרִיָהֶם: וְנִטְעִיתִים עַל־אֲדָמָתָם  
וְלֹא יִנְתְּשׁוּ עוֹד מֵעַל אֲדָמָתָם אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם אָמַר  
יְהוָה אֱלֹהֶיהָ: \*

5 And the Lord God of hosts is he that toucheth the land, and it shall melt, and all that dwell therein shall mourn: and it shall rise up wholly like a flood; and shall be drowned, as by the flood of Egypt.

6 It is he that buildeth his stories in the heaven, and hath founded his troop in the earth; he that calleth for the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth: The LORD is his name.

7 Are ye not as children of the Ethiopians unto me, O children of Israel? saith the LORD. Have not I brought up Israel out of the land of Egypt? and the Philistines from Caphtor, and the Syrians from Kir?

8 Behold, the eyes of the Lord God are upon the sinful kingdom, and I will destroy it from off the face of the earth; saying that I will not utterly destroy the house of Jacob, saith the LORD.

9 For, lo, I will command, and I will sift the house of Israel among all nations, like as corn is sifted in a sieve, yet shall not the least grain fall upon the earth.

10 All the sinners of my people shall die by the sword, which say, The evil shall not overtake nor prevent us.

11 In that day will I raise up the tabernacle of David that is fallen, and close up the breaches thereof; and I will raise up his ruins, and I will build it as in the days of old:

12 That they may possess the remnant of Edom, and of all the heathen, which are called by my name, saith the LORD that doeth this.

13 Behold, the days come, saith the LORD, that the plowman shall overtake the reaper, and the treader of grapes him that soweth seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.

14 And I will bring again the captivity of my people of Israel, and they shall build the waste cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine thereof; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.

15 And I will plant them upon their land, and they shall no more be pulled up out of their land which I have given them, saith the LORD thy God.

THE vision of Obadiah. Thus saith the Lord God concerning Edom; We have heard a rumour from the LORD, and an ambassador is sent among the heathen, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

2 Behold, I have made thee small among the heathen; thou art greatly despised.

3 ¶ The pride of thine heart hath deceived thee, thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

4 Though thou exalt *thyself* as the eagle, and though thou set thy nest among the stars, *yet* will I bring thee down, saith the LORD.

5 If thieves came to thee, if robbers by night, (how art thou cut off!) would they not have stolen till they had enough? if the grapegatherers came to thee, would they not leave some grapes? 6 How are the things of Esau searched out! how are his hidden things sought up!

7 All the men of thy confederacy have brought thee *even* to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; *they that eat thy bread* have laid a wound under thee: *there is none understanding in him.*

8 Shall I not in that day, saith the LORD, even destroy the wise *men* out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

9 And thy mighty *men*, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one of the mount of Esau may be cut off by slaughter.

10 ¶ For thy violence against thy brother Jacob shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

11 In the day that thou stoodest on the other side, in the day that the strangers carried away captive his forces, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou wast as one of them.

12 But thou shouldest not have looked on the day of thy brother in the day that he became a stranger; neither shouldest thou have rejoiced over the children of Judah in the day of their destruction; neither shouldest thou have spoken proudly in the day of distress.

13 Thou shouldest not have entered into the gate of my people in the day of their calamity; yea, thou shouldest not have looked on their affliction in the day of their calamity, nor have laid *hands* on their substance in the day of their calamity;

14 Neither shouldest thou have stood in the crossway, to cut off those of his that did escape; neither shouldest thou

א חֹזֶן עֲבֹדִיָּה בְּהִיאֵר אֶדְנִי יְהוָה לְאֶדֹם שְׂמוּעָה שָׁמָעֵנוּ  
מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בְּנוֹתָם שָׁלַח קוֹמָו וְנִקְוָמָה עֲלֶיהָ

2 לְמַלְחָמָה: הִנֵּה קָטָן נִתְתַּד בְּנוֹתָם בְּיוֹי אֶתָּה מְאֹד:

3 וְדָן לִבָּהּ הַשִּׂיֵּאֵד שְׂבָנִי בַחֲגוּרֵי־סֹלֶע מְרוֹם שְׂבָתָו אִמֵּר

4 בְּלִבּוֹ מִי וְיִרְדְּנִי אֶרֶץ: אִסְתַּגְּבִיָּה פְנֵשֶׁר וְאִסִּיבֵן בִּזְכָּבִים

ה שִׁים קִנְיָה מִשֵּׁם אוֹרִידָהּ נְאֻם־יְהוָה: אִסְתַּגְּבִיָּה בְּאוֹרִלָּהּ

אִם־שׂוֹדְדִי לִילָה אֵיךְ נִדְמִיתָה הָלֹא וְנִגְבּוֹ דִּים אִם־

6 בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ הָלֹא יִשְׁאִירוּ עֲלֵיכֶת: אֵיךְ נִחַפְשׁוּ עֲשׂוֹ

7 נִבְעָו מִצָּפְנוֹ: עַד־חֲגֻבֹל שְׁלֹחָהּ כֹּל אֲנָשִׁי בְּרִיתָהּ

הַשִּׂיֵּאֵד וְכָלוּ לָהּ אֲנָשִׁי שְׁלֵמָהּ לְחֶמֶד יִשְׁמֹו מְזֹרַח תַּחְתִּיתָהּ

8 אֵין תְּבוּנָה בּוֹ: הָלֹא פִיֹּם הָהוּא נְאֻם־יְהוָה וְהַאֲבִדְתִּי

9 הַקָּמִים מֵאֶדֹם וְתְבוּנָה מֵחֵר עֲשׂוֹ: וְחֲתוֹ גְּבוּרָהּ תִּימָן

י לְמַעַן וּפְרֵת־אִישׁ מֵחֵר עֲשׂוֹ מִקְמָל: מִחֶמֶס אֶתָּה יַעֲקֹב

11 תִּכְסֶּה בּוֹשָׁה וְנִכְרַת לְעוֹלָם: בְּיוֹם עֲמֻדָהּ מִנְּגַד בְּיוֹם

שְׂבוֹת זְרִים חֵילוֹ וְנִכְרִים בָּאוּ שְׁעָרָו וְעַל־יְרוּשָׁלַם יָדוּ

12 גוֹרֵל נִסְאָתָהּ בְּאֶחָד מֵהֶם: וְאַל־תִּרְא בְּיוֹם־אֶחָד בְּיוֹם

נִבְרָו וְאַל־תִּשְׁמַח לִבְנֵי־יְהוָה בְּיוֹם אֶבְדָּם וְאַל־תִּתְגַּדֵּל

13 פִּיךָ בְּיוֹם צָרָה: אֲלִיתְּבוֹא בְּשַׁעַר־עַמִּי בְּיוֹם אִידָם אֲלִי־

תִּרְא נִסְאָתָה בְּרַעְתִּי בְּיוֹם אִידוֹ וְאַל־תִּשְׁלַחְנָה בְּחֵילוֹ

14 בְּיוֹם אִידוֹ: וְאַל־תִּעֲמַד עַל־דַּפְּרָן לְהִכְרִית אֶת־פְּלִיטָיו

וְאֵל־

וְאֶל־תַּסְגֵּר שְׂרִידָיו בְּיוֹם צָרָה: כִּי־תִקְרֹב וּסְיִחָהּ עַל־טו  
 בְּלִי־חַיִּים כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ וַעֲשֵׂה לָּךְ גְּמֻלָּה יָשׁוּב בְּרֹאשָׁהּ:  
 16 כִּי כַּאֲשֶׁר שָׁתִיתָ עַל־הַר קָדְשִׁי יִשְׁתִּי כָּל־חַיִּים תִּמְדֹּד  
 17 וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ בְּלֹא חַיִּים: וּבְהַר צִיּוֹן תִּהְיֶה בְּלִי־טָהָה  
 18 וְהָיָה קָדֶשׁ וְרִשׁוֹ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מִירְשָׁתָם: וְהָיָה בֵּית־  
 יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לִהְיוֹת וּבֵית עֵשָׂו לִקְשׁ וְהִלְקוּ בָהֶם  
 וַאֲכָלוּם וְלֹא־יִהְיֶה שְׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו כִּי יִהְיֶה דִבָּר:  
 19 וְרִשְׁוֵי הַנָּגֶב אֶת־הַר עֵשָׂו וְהַשְׂפֵּלָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וְרִשְׁוֵי  
 אֶת־שָׂדֶה אֶפְרַיִם וְאֶת שָׂדֶה שִׁמְרוֹן וּבְנִימָן אֶת־הַגִּלְעָד:  
 וְנָלַת הַחֲלִי־הָהָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּנִגְנִים עַד־צָרַת־  
 21 וְנָלַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בַּסֶּפֶד יִרְשׁוּ אֶת עַרֵי הַנָּגֶב: וְעָלִי  
 מוֹשָׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפֹּט אֶת־הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לִירוּשָׁה  
 הַמְּלוּכָה: \*

## יונה

## LIBER JONÆ.

JONAH.

## CAPUT I. א

## CHAPTER I.

2 א וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה בְּרֵאמִתִּי לֵאמֹר: קוּם לָךְ \*  
 אֶל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקִרָא עָלֶיהָ כִּי־עָלְתָה רַעְתָּם  
 3 לְפָנַי: וַיָּקֶם יוֹנָה לְבָרֶךְ תְּרִשִּׁישָׁה מִלְּפָנַי וְהָיָה וַיֵּרֶד  
 יָפוֹ וַיִּמָּצָא אֹנִיָּה בָּאָה תְּרִשִּׁישׁ וַיִּתֵּן שָׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ  
 4 לְבֹא עִמָּהֶם תְּרִשִּׁישָׁה מִלְּפָנַי וְהָיָה: וַיְהִי הַטָּיִל רוּחַ  
 גְּדוֹלָה אֶל־הֵם וַיְהִי סַעֲר־גְּדוֹל בַּיָּם וְהָאֹנִיָּה הִשְׁבָּה  
 לְהִשָּׁבֵר: וַיִּרְאוּ הַמַּלְאָכִים וַיִּזְעַקוּ אֵישׁ אֶל־אֶחָיו וַיִּטְלוּ ה

אֶת־

have delivered up those of his that did remain in the day of distress.

15 For the day of the Lord is near upon all the heathen: as thou hast done, it shall be done unto thee: thy reward shall return upon thine own head.

16 For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the heathen drink continually, yea, they shall drink, and they shall swallow down, and they shall be as though they had not been.

17 ¶ But upon mount Zion shall be deliverance, and there shall be holiness; and the house of Jacob shall possess their possessions.

18 And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and they shall kindle in them, and devour them; and there shall not be any remaining of the house of Esau; for the Lord hath spoken it.

19 And they of the south shall possess the mount of Esau; and they of the plain the Philistines: and they shall possess the fields of Ephraim, and the fields of Samaria; and Benjamin shall possess Gilead.

20 And the captivity of this host of the children of Israel shall possess that of the Canaanites, even unto Zarephath; and the captivity of Jerusalem, which is in Sepharad, shall possess the cities of the south.

21 And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be the Lord's.



cast forth the wares that *were* in the ship into the sea, to lighten it of them. But Jonah was gone down into the sides of the ship; and he lay, and was fast asleep.

6 So the shipmaster came to him, and said unto him, What meanest thou, O sleeper? arise, call upon thy God, if so be that God will think upon us, that we perish not.

7 And they said every one to his fellow, Come, and let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is upon us. So they cast lots, and the lot fell upon Jonah.

8 Then said they unto him, Tell us, we pray thee, for whose cause this evil is upon us; What is thine occupation? and whence comest thou? what is thy country? and of what people art thou?

9 And he said unto them, I am an Hebrew; and I fear the Lord, the God of heaven, which hath made the sea and the dry land.

10 Then were the men exceedingly afraid, and said unto him, Why hast thou done this? For the men knew that he fled from the presence of the Lord, because he had told them.

11 ¶ Then said they unto him, What shall we do unto thee, that the sea may be calm unto us? for the sea wrought, and was tempestuous.

12 And he said unto them, Take me up, and cast me forth into the sea; so shall the sea be calm unto you: for I know that for my sake this great tempest is upon you.

13 Nevertheless the men rowed hard to bring it to the land; but they could not: for the sea wrought, and was tempestuous against them.

14 Wherefore they cried unto the Lord, and said, We beseech thee, O Lord, we beseech thee, let us not perish for this man's life, and lay not upon us innocent blood: for thou, O Lord, hast done as it pleased thee.

15 So they took up Jonah, and cast him forth into the sea: and the sea ceased from her raging.

16 Then the men feared the Lord exceedingly, and offered a sacrifice unto the Lord, and made vows.

17 ¶ Now the Lord had prepared a great fish to swallow up Jonah. And Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.

## CHAPTER II

THEN Jonah prayed unto the LORD his God out of the fish's belly,

2 And said, I cried by reason of mine affliction unto the LORD, and he heard me; out of the belly of hell cried I, and thou hearest my voice.

אֶת־הַכִּלִּים אֲשֶׁר בָּאֵינָהּ אֲלֵיהֶם לְהִקָּל מֵעֲלֵיהֶם וַיֹּנֶה  
6 יָרֵד אֶל־יָרֵדְתִּי הַסְפִּינָה וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרָדָם׃ וַיִּקְרַב אֵלָיו רֹב  
הַחֵבֶל וַיֹּאמֶר לוֹ מִהֲלֹךְ נָרְדָם כּוֹס קָרָא אֶל־אֱלֹהֵיךָ  
7 אֹיֵלִי יַתְעִשֶׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאכָד׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־  
רֵעֵהוּ לָבוּ וְנִפְלֶה גּוֹרְלוֹת וְנִדְעָה בְּשִׁלְמִי הֲרַעָה הַזֹּאת  
8 לָנוּ וְנִפְלוּ גּוֹרְלוֹת וְנִפֹּל הַגּוֹרֵל עַל־יוֹנָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
הַגִּידֵהֲנָא לָנוּ בְּאֲשֶׁר לְמִי־הֲרַעָה הַזֹּאת לָנוּ מִדְּמִלְאכְתְּךָ  
9 וּמֵאֵן תָּבוֹא מֶה אֲרָצְךָ וְאֵרִמְנָה עִם אֶתְּהָ׃ וַיֹּאמֶר  
אֲלֵיהֶם עֲבְרִי אֲנִכִּי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרֵא  
י אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הֵם וְאֶת־הַיָּבֵשָׁה׃ וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּאָה  
נְדוּלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִהֲזֹאת עָשִׂיתָ כִּי־רָדִינוּ הָאֲנָשִׁים כִּי־  
11 מִלִּפְנֵי יְהוָה הוּא בָרַח כִּי הִגִּיד לָהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
מִהֲנַעֲשֶׂה לָּךְ וַיִּשְׁתַּק הֵם מֵעֲלֵינוּ כִּי הֵם הוֹלֵךְ וְסָעָר׃  
12 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהַטִּילֵנִי אֶל־הֵם וַיִּשְׁתַּק הֵם  
מֵעֲלֵיהֶם כִּי יוֹדַע אֲנִי כִּי בְּשִׁלִּי תִסָּעַר הַגְּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיהֶם׃  
13 וַיַּחֲתְרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל־הַיָּבֵשָׁה וְלֹא יָכְלוּ כִּי הֵם  
14 הוֹלֵךְ וְסָעָר עֲלֵיהֶם׃ וַיִּקְרָאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אֲנָה יְהוָה  
אֵלֵּינוּ נֹאכָדָה בְּנִפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאֶל־תָּתֵן עָלֵינוּ דָם  
טו נִקְיָא כִּי־אֶתְּהָ יְהוָה בְּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ׃ וַיִּשְׂאוּ  
16 אֶת־יוֹנָה וַיִּטְלֻהוּ אֶל־הֵם וַיַּעֲמֵד הֵם מִזִּעְפּוֹ׃ וַיִּירָאוּ  
הָאֲנָשִׁים וַיֵּאָה נְדוּלָה אֶת־יְהוָה וַיִּנְבְּחוּ־וַיִּבְּחוּ לַיהוָה  
וַיִּדְּרוּ נִדְרִים׃

## CAP. II. ב

ב וַיִּמֶן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לִבְלָעַ אֶת־יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בְּמִעַי  
2 הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת׃ וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־  
3 יְהוָה אֱלֹהָיו מִמִּעַי הַדָּגָה׃ וַיֹּאמֶר קָרָאתִי מִצָּרָה לִּי  
אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבְּטֵן שְׂאוֹל שָׁמַעְתִּי קוֹלִי׃  
וּתְשִׁיבֵנִי

4 וַתִּשְׁלִיכֵנִי מִצּוֹלָה בַּלֵּבָב יָמִים וַיְהִי וַיִּסְבְּכֵנִי בְּלִמְשַׁבְּרֶיהָ  
 5 וַיִּלְחָד עָלַי עֲבָרֵי; וְאֲנִי אֲמַרְתִּי נִבְרַשְׁתִּי מִיָּגֶד עֵינָךְ אֵף ה  
 6 אֹסִיף לְהִבִּיט אֶל־הִיכַל קְדֹשְׁךָ: אֶפְפוּנִי מִיָּם עַד־נֶפֶשׁ  
 7 תְּהוֹם וַיִּסְבְּכֵנִי סוּף חִבּוּשׁ לְרֹאשִׁי: לְקַצְבֵּי הָרִים יָרַדְתִּי  
 8 הָאָרֶץ בְּרַחֲמֶיהָ בַּעֲדִי לְעוֹלָם וַתַּעַל מִשְׁחַת חַיִּי יְהוָה  
 9 אֱלֹהֵי: בַּהֲתַעֲמָךְ עָלַי נִפְשִׁי אֶת־יְהוָה זָכַרְתִּי וַתִּבּוֹא  
 10 אֵלַיךְ תִּפְלַתִּי אֶל־הִיכַל קְדֹשְׁךָ: מִשְׁמְרִים הַבַּל־שׁוּאִים  
 11 חֲסִדִּים יַעֲזוּבוּ: וְאֲנִי בְּקוֹל תוֹדָה אֲנֻבְחָה לְךָ אֲשֶׁר נִבְרַחְתִּי  
 12 אֲשַׁלְּמָה יְשׁוּעָתָה לִיהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה לֵדָג וַיִּקַּח אֹתִי  
 וַיִּנֶּה אֶל־הַיָּבֵשָׁה:

## CAP. III. ג

1 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה שְׁנִית לְאָמְרוֹ: קוּם לֵךְ אֶל־נִינְוָה  
 2 הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרֵא אֵלֶיהָ אֶת־הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי  
 3 הֵבֵר אֵלֶיךָ: וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינְוָה בְּדִבְרֵי יְהוָה  
 4 וַיְנַיֵּנָה הָיְתָה עִיר־גְּדוֹלָה לְאַלְלוֹתִים מִחֻלָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים:  
 5 וַיְחַל יוֹנָה לָבוֹא בְּעִיר מַחֲלָה יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר  
 6 עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וַיְנַיֵּנָה נִהְפָּכְתָּ: וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי נִינְוָה ה  
 7 בְּאַלְלוֹתִים וַיִּקְרְאוּצִּים וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים מִגְדֻלָּם וְעַד־קִטְמָנִם:  
 8 וַיַּעַן הַדָּבָר אֶל־מֶלֶךְ נִינְוָה וַיָּקָם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֹד אֶת־רַתְּנוֹ  
 9 מֵעָלָיו וַיִּכְסֶּה שָׂק וַיֵּשֶׁב עַל־הָאָפֶסֶד: וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוָה  
 10 מִשְׁעָם הַמֶּלֶךְ וַיְגִדְלוּ לֵאמֹר הָאָדָם וַתִּבְהַמָּה הַבֶּקֶר  
 11 וַהֲצֹאֵן אֶל־יִטְעָמֵנו מֵאִמָּה אֶל־יָרֵעֵנו וַיָּמִים אֶל־יִשְׁתֵּנוּ:  
 12 וַיִּתְבַּסּוּ שָׂקִים הָאָדָם וַתִּבְהַמָּה וַיִּקְרָאוּ אֶל־אֱלֹהִים  
 13 בְּחֻקָּה וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הִרְעָה וּמִן־הַחֲמָם אֲשֶׁר  
 14 בִּכְבֵּהֶם: מִיָּדָעַע יָשׁוּב וַיָּתֵם הָאֱלֹהִים וַיִּשָּׁב מִתְרוֹן אָפִו  
 15 וְלֹא נֹאכַד: וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם בִּי־שִׁבּוֹ מִדְּרָכָם  
 16 הִרְעָה וַיָּתֵם הָאֱלֹהִים עַל־הִרְעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת־  
 17 לָהֶם וְלֹא עָשָׂה:

3 For thou hadst cast me into the deep, in the midst of the seas; and the floods compassed me about: all thy billows and thy waves passed over me.  
 4 Then I said, I am cast out of thy sight; yet I will look again toward thy holy temple.

5 The waters compassed me about, even to the soul: the depth closed me round about, the weeds were wrapped about my head.

6 I went down to the bottoms of the mountains; the earth with her bars was about me for ever: yet hast thou brought up my life from corruption, O Lord my God.

7 When my soul fainted within me I remembered the LORD: and my prayer came in unto thee, into thine holy temple.

8 They that observe lying vanities forsake their own mercy.

9 But I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving; I will pay that that I have vowed. Salvation is of the LORD.

10 ¶ And the LORD spake unto the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land.

## CHAPTER III.

AND the word of the LORD came unto Jonah the second time, saying,

2 Arise, go unto Nineveh, that great city, and preach unto it the preaching that I bid thee.

3 So Jonah arose, and went unto Nineveh, according to the word of the LORD. Now Nineveh was an exceeding great city of three days' journey.

4 And Jonah began to enter into the city a day's journey, and he cried, and said, Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown.

5 ¶ So the people of Nineveh believed God, and proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.

6 For word came unto the king of Nineveh, and he arose from his throne, and he laid his robe from him, and covered him with sackcloth, and sat in ashes.

7 And he caused it to be proclaimed and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying, Let neither man nor beast, herd nor flock, taste any thing: let them not feed, nor drink water:

8 But let man and beast be covered with sackcloth, and cry mightily unto God: yea, let them turn every one from his evil way, and from the violence that is in their hands.

9 Who can tell if God will turn and repent, and turn away from his fierce anger, that we perish not?

10 ¶ And God saw their works, that they turned from their evil way; and God repented of the evil, that he had said that he would do unto them; and he did it not.

## CHAPTER IV.

BUT it displeased Jonah exceedingly, and he was very angry.

2 And he prayed unto the LORD, and said, I pray thee, O LORD, was not this my saying, when I was yet in my country? Therefore I fled before unto Tarshish: for I knew that thou art a gracious God, and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repentest thee of the evil.

3 Therefore now, O LORD, take, I beseech thee, my life from me; for it is better for me to die than to live.

4 ¶ Then said the LORD, Doest thou well to be angry?

5 So Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made him a booth, and sat under it in the shadow, till he might see what would become of the city.

6 And the LORD God prepared a gourd, and made it to come up over Jonah, that it might be a shadow over his head, to deliver him from his grief. So Jonah was exceeding glad of the gourd.

7 But God prepared a worm which the morning rose the next day, and it smote the gourd that it withered.

8 And it came to pass, when the sun did arise, that God prepared a vehement east wind; and the sun beat upon the head of Jonah, that he fainted, and wished in himself to die, and said, It is better for me to die than to live.

9 And God said to Jonah, Doest thou well to be angry for the gourd? And he said, I do well to be angry, even unto death.

10 Then said the LORD, Thou hast had pity on the gourd, for the which thou hast not laboured, neither madest it grow; which came up in a night, and perished in a night:

11 And should not I spare Nineveh, that great city, wherein are more than sixscore thousand persons that cannot discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?

## CAP. IV. ד

2 א וַיִּרְעַ אֶל־יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיַּחֲר לוֹ: וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה  
וַיֹּאמֶר אֵלֶיָּה יְהוָה הֲלוֹא־יָנָה דְּבָרִי עַד־הַיּוֹתַי עַל־אֲדָמָתִי  
עַל־כֵּן קָדַמְתִּי לְבָרַח תַּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֱלֹהִים  
3 חַנּוּן וְרַחוּם אַרְךָ אֲפַיִם וְרַב־חַסֵּד וְנָחָם עַל־הָרָעָה: וַעֲתָה  
4 יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מַחְיִי: וַיֹּאמֶר  
ה יְהוָה הַיּוֹטֵב חָרָה לָךְ: וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב  
מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שֵׁם סֹפָה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בַּצֵּל עֵד  
6 אֲשֶׁר יֵרָאֶה מִהַיְיָהָ בָּעִיר: וַיִּמֶן יְהוָה אֱלֹהִים קִיקְיוֹן  
וַיַּעַל מַעַל לְיוֹנָה לְהוֹיֹת צֶלַע עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִדַּרְעָתוֹ  
7 וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־הַקִּיקְיוֹן שֶׁמָּחָה גְדוֹלָתָהּ: וַיִּמֶן הָאֱלֹהִים  
תּוֹלַעַת בַּעֲלֹת הַשָּׂחַר לְמַחֲרֹת וַתֵּד אֶת־הַקִּיקְיוֹן וַיִּיבֹשׁ:  
8 וַיְהִי כִּנְרַח הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּמֶן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חֲרִישִׁית  
וַתֵּד הַשֶּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה וַתַּעֲלֶה וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ  
9 לָמוּת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מַחְיִי: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה  
הַיּוֹטֵב חָרָה לָךְ עַל־כֵּן קָדַמְתִּי לְבָרַח לְךָ עַד  
י מוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוָה אַתָּה חֹסֵת עַל־כֵּן קִיקְיוֹן אֲשֶׁר לֹא  
עָמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתּוֹ שֶׁבַד־לֵילִיָּה הָיָה וּבִן־לֵילִיָּה אָבָה:  
11 וְאַנִּי לֹא אֱלֹהִים עַל־יְנִינָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יִשְׁפָּה  
הַרְבֵּה מִשְׁתִּים־עֲשָׂרָה רַבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע בֵּין־יְמִינוֹ  
לְשִׁמְאֻלוֹ וּבִהְמָה רַבָּה: \*

מִכָּה



מ י כ ה

# LIBER MICHAË.

MICAH.

## CAPUT I. א

## CHAPTER I.

- דְּבַר-יְהוָה | אֲשֶׁר הָיָה אֶל-מִיכָה הַמִּרְשָׁתִּי בִּימֵי יוֹתָם \*  
 אָחִיו יְחֻזְקָה מֶלֶךְ יְהוּדָה אֲשֶׁר-חָנָה עַל-שְׁמֹרֹן וִירוּשָׁלַם:  
 שָׁמְעוּ עַמִּים כָּלֶם הַקְּשִׁיבִי אֶרֶץ וּמְלָאָה וַיְהִי אֵדְלִי יְהוָה  
 בְּכֶם לֵעַד אֵדְנִי מִחִיבֵל קִדְשׁוֹ: כִּי-הִנֵּה יְהוָה יֵצֵא  
 מִמְּקוֹמוֹ וַיֵּרֶד וְרָכַךְ עַל-בְּמֹתֵי-אֶרֶץ: וְנִמְסּוּ הַהָרִים  
 תַּחְתָּיו וְהַעֲמָקִים יִתְבַּקְּעוּ כַּדּוֹנֵג מִפְּנֵי הָאֵשׁ כִּמֵּן מְגֻרִים  
 בְּמוֹרֶד: בִּפְשָׁע יַעֲקֹב כָּל-זֹאת וּבַחַטָּאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 מִיִּפְשָׁע יַעֲקֹב הֲלוֹא שְׁמֹרֹן וּמִי כְמוֹת יְהוּדָה הֲלוֹא  
 יְרוּשָׁלַם: וְשִׁמְתִּי שְׁמֹרֹן לֵעִי הַשְׂדֵּה לְמַטְעֵי כְרֶם  
 וְהִנֵּחֲתִי לִנְי אֲבֹנֶיהָ וְסִדֵּיהָ אֲנִלָּה: וְכָל-פְּסִילֶיהָ יִפְתּוּ  
 וְכָל-אֲתֻנֶּיהָ יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל-עֲצָבֶיהָ אֲשִׁים שְׂמֵמָה כִּי  
 מֵאֲתָנָן זִוְנָה קִבְּצָה וְעַד-אֲתָנָן זִוְנָה יָשׁוּבוּ: עַל-זֹאת  
 אֶסְפְּדָה וְאִלִּילָה אֵלֶכָה שִׁלָּל וְעָרוֹם אֲעֲשֶׂה מִסְפָּד  
 כַּתָּנִים וְאֶבֶל כְּבָנוֹת יַעֲנֶה: כִּי אֲנוּשָׁה מִכּוֹתֶיהָ כִּי-רָבָאָה  
 עַד-יְהוּדָה נָגַע עַד-שַׁעַר עַמִּי עַד-יְרוּשָׁלַם: בְּגַת אֶלִי  
 תִּגְדּוּ כִּבּוֹ אֶל-תִּבְכּוּ בְּכִית לַעֲפְרָה עֹפֵר הַתְּפִלְשָׁתִי:  
 עֲבִירִי לָכֶם וּשְׁבַת שְׁפִיר עֲרִיד־בִּשֵׁת לֹא יֵצֵאָה וּשְׁבַת  
 צֹאֲנֵן מִסְפָּד בֵּית הָאֵצֶל יִקַּח מִכֶּם עֲמֻדָתוֹ: כִּי-חָלָה  
 לְטוֹב וּשְׁבַת מָרוֹת כִּי-רָבַד רַע מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר  
 יְרוּשָׁלַם: רָתֵם הַמָּרְכָבָה לָרֶכֶשׁ וּשְׁבַת לְכִישׁ רֵאשִׁית

חטאת

THE word of the LORD that came to Micah the Morasthite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.

2 Hear, all ye people; hearken, O earth, and all that therein is: and let the Lord God be witness against you, the Lord from his holy temple.

3 For, behold, the Lord cometh forth out of his place, and will come down, and tread upon the high places of the earth.

4 And the mountains shall be molten under him, and the valleys shall be cleft, as wax before the fire, and as the waters that are poured down a steep place.

5 For the transgression of Jacob is all this, and for the sins of the house of Israel. What is the transgression or Jacob? *is it not Samaria?* and what are the high places of Judah? *are they not Jerusalem?*

6 Therefore I will make Samaria as an heap of the field, and as plantings of a vineyard: and I will pour down the stones thereof into the valley, and I will discover the foundations thereof.

7 And all the graven images thereof shall be beaten to pieces, and all the hires thereof shall be burned with the fire, and all the idols thereof will I lay desolate: for she gathered *it* of the hire of an harlot, and they shall return to the hire of an harlot.

8 Therefore I will wail and howl, I will go stripped and naked: I will make a wailing like the dragons, and mourning as the owls.

9 For her wound is incurable; for it is come unto Judah: he is come unto the gate of my people, *even to Jerusalem.*

10 ¶ Declare ye *it* not at Gath, weep ye not at all: in the house of Aphrah roll thyself in the dust.

11 Pass ye away, thou inhabitant of Saphir, having thy shame naked: the inhabitant of Zaanan came not forth in the mourning of Beth-el; he shall receive of you his standing.

12 For the inhabitant of Maroth waited carefully for good: but evil came down from the Lord unto the gate of Jerusalem.

13 O thou inhabitant of Lachish, bind the chariot to the swift beast: she is

the beginning of the sin to the daughter of Zion: for the transgressions of Israel were found in thee.

14 Therefore shalt thou give presents to Moresheth-gath: the houses of Achzib shall be a lie to the kings of Israel.

15 Yet will I bring an heir unto thee, O inhabitant of Maresbah: he shall come unto Adullam the glory of Israel.

16 Make thee bald, and poll thee for thy delicate children; enlarge thy baldness as the eagle; for they are gone into captivity from thee.

## CHAPTER II.

WOE to them that devise iniquity, and work evil upon their beds! when the morning is light, they practise it, because it is in the power of their hand.

2 And they covet fields, and take them by violence; and houses, and take them away: so they oppress a man and his house, even a man and his heritage.

3 Therefore thus saith the LORD; Behold, against this family do I devise an evil, from which ye shall not remove your necks; neither shall ye go haughtily: for this time is evil.

4 ¶ In that day shall one take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, and say, We be utterly spoiled: he hath changed the portion of my people: how hath he removed it from me! turning away he hath divided our fields.

5 Therefore thou shalt have none that shall cast a cord by lot in the congregation of the LORD.

6 Prophecy ye not, say they to them that prophecy: they shall not prophesy to them, that they shall not take shame.

7 ¶ O thou that art named the house of Jacob, is the spirit of the LORD straitened? are these his doings? do not my words do thee good to him that walketh uprightly?

8 Even of late my people is risen up as an enemy: ye pull off the robe with the garment from them that pass by securely as men averse from war.

9 The women of my people have ye cast out from their pleasant houses; from their children have ye taken away my glory for ever.

10 Arise ye, and depart; for this is not your rest: because it is polluted, it shall destroy you, even with a sore destruction.

11 If a man walking in the spirit and falsehood do lie, saying, I will prophesy unto thee of wine and of strong drink; he shall even be the prophet of this people.

12 ¶ I will surely assemble, O Jacob, all of thee; I will surely gather the remnant of Israel; I will put them together as the sheep of Bozrah, as the flock in the midst of their fold: they shall make great noise by reason of the multitude of men.

13 The breaker is come up before them: they have broken up, and have passed through the gate, and are gone out by it: and their king shall pass before them, and the LORD on the head of them.

14 הַטָּאת הִיא לְבִת־צִיּוֹן בִּיָּד נִמְצְאוּ פִשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל; לִבָּן תִּתְּנִי שְׁלוּחִים עַל מוֹרֶשֶׁת נֵת בְּתִי אֲבוּיָב לְאֲכֹזֵב לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל; עַד הִירֵשׁ אָבִי לֶךְ יוֹשֶׁבֶת מְרֹשָׁה עַד־עֲדָלָם יָבֹוא כְּבוֹד יִשְׂרָאֵל; קָרְתִּי וְגִי עַל־פְּנֵי תַעֲנוּגָהּ הַרְחִבִי קָרְחָתָךְ בְּנֶשֶׁר בִּינְלֹו מִמֶּךָּ;

## CAP. II. ב

א הוּא חֲשִׁב־רָעוֹן וּפְעָלֵי רָע עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם בְּאוֹר הַבֶּקֶר יַעֲשֶׂהוּ כִּי יִשְׁׁלָאֵל יָדָם; וְחִמְדוֹ שְׂדוֹת וְנָגְלוּ וּבָתִּים וְנִשְׁאוּ וְעִשְׁקוּ גֵבֶר וּבֵיתוֹ וְאִישׁ וְנִחְלָתוֹ; לִבָּן בָּהּ אָמַר יְהוָה הִנֵּנִי חֹשֵׁב עַל־הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה אֲשֶׁר לֹא תִמְשְׁוּ מִשֵּׁם צִוְּאֻרְתִּיכֶם וְלֹא תִלְכוּ רוּמָה כִּי עֵת רָעָה הִיא; בַּיּוֹם הַהוּא יֵשֵׁא עֲלֵיכֶם מִשָּׁל וְנָהָה נְהִי נְהוּהָ אָמַר שְׂדוֹד שְׂדֵנִי חִלַּק עָמִי יָמִיר אֶידֶּי יָמִישׁ לִי ה לְשׁוֹכֵב שְׂדֵנִי יַחְלֹק; לִבָּן לֹא־יִהְיֶה לֶךְ מִשְׁלֵךְ חֶבֶל בְּגוֹרֵל בְּקֹהֶל יְהוָה; אֶל־תִּטְּפוּ וְיִטְּפוּ לֹא־לֵאלֹהִי לֹא יִסַּג בְּלִמּוֹת; הָאָמַר בֵּית־יַעֲקֹב הַקָּצֵר רוּחַ יְהוָה אִם־אֵלֹהִי מַעֲלִיו הֲלֹא דָבָרִי יִיטִיבוּ עִם הַיֶּשֶׁר הַלֵּךְ; וְאֶתְחַבֵּל עָמִי לְאוּיָב יְקוּמֶם מִמּוֹל שְׁלֵמָה אֲדָר תִּפְשְׁמוּן מַעֲבָרִים כְּטַח שׁוּבִי מִלְחָמָה; נָשִׁי עָמִי תִגְרְשׁוּן מִבֵּית י תַעֲנִינָה מַעַל עַל־לִיָּהּ תִּקְחוּ הִרְרִי לְעוֹלָם; קוּמוּ וּלְכוּ כִּי לֹא־זֹאת הַמְּנוּחָה בַעֲבוּר טְמֵאָה תִּחְבֵּל וְתִחְבֵּל נִמְרָץ; לֹד־אִישׁ הֵלֶךְ רוּחַ וְשֹׁקֵר כּוֹז אֶטָּף לֶךְ לִיָּן וּלְשֹׁכֵר וְהִנֵּה מִטֵּיף הָעַם הַזֶּה; אֶסֶף אֶאֱסֹף יַעֲקֹב כָּלֶךְ קִבְּץ אֲקַבֵּץ שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל יַחַד אֲשִׁימֵנוּ כְּצֹאן בְּצֹרָה בְּעֶדֶר בְּתוֹךְ הַדְּבָרִי תְהִימָנָה מֵאֲדָם; עָלֶיהָ תִּפְרֹץ לִפְנֵיהֶם פָּרְצוּ וַיַּעֲבְרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ כֹּו וַיַּעֲבֵר מִלִּפְנֵיהֶם יְהוָה בְּרֹאשָׁם;

ואמר

## CAP. III. ג

ג  
א וְאָמַר שְׁמֵעוּנָא רָאשֵׁי יַעֲקֹב וְקִצְיֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלֹוא  
ב לָכֶם לְדַעַת אֶת־דִּמְשָׁפֶט: שְׁנָאֵי טוֹב וְאִהְיֶה רָעָה גְזוּלֵי  
ג עוֹרֵם מֵעַלְיֵיהֶם וְשֹׂאֲרֵם מֵעַל עֲצָמֹתָם: וְאִשֶּׁר אָכְלוּ  
ד שְׂאֵר עֲמִי וְעוֹרֵם מֵעַלְיֵיהֶם הַפְּשִׁיטוּ וְאֶת־עֲצָמֹתֵיהֶם  
ה פָּצְחוּ וּפְרָשׁוּ כַּאֲשֶׁר בְּסִיר וּכְבֹּשֶׂר בְּתוֹךְ קִלְחָת: אֲזִי וְיַעֲקֹב  
ו אֶל־יְהוָה וְלֹא יִעֲנֶה אוֹתָם וְיִסְתַּחַר פָּנָיו מִהֶם בַּעַת הַחַיִּים  
ז כַּאֲשֶׁר חָרְעוּ מֵעַלְלֵיהֶם: בְּהָ אָמַר יְהוָה עַל־  
ח הַנְּבִיאִים הַמְתַּעִים אֶת־עַמִּי הַנֹּשְׁכִים בְּשִׁנֵּיהֶם וְקִרְאוּ  
ט שְׁלֹום וְאִשֶּׁר לֹא־יִתֵּן עַל־פִּיהֶם וְקִדְּשׁוּ עַלְיוֹ מִלְחָמָה:  
י לָכֵן לַיְלָה לָכֶם מַחֲזוֹן וְהִשְׁכָּה לָכֶם מִקֶּסֶם וּבֹאֵה חֲשֵׁמֶשׁ  
יא עַל־הַנְּבִיאִים וְקִדְּרַ עַלְיֵיהֶם הַיּוֹם: וּבִשְׁוֹ חַחִים וְחִפְרוּ  
יב הַקֶּסֶמִים וְעָטוּ עַל־שִׁפְפֵם בָּלֶם כִּי אֵין מַעֲנֶה אֱלֹהִים:  
יג וְאִילֵם אֲנִכִּי מָלְאֵתִי כֹחַ אֶת־רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּנְבוּרָה  
יד לַחֲגִיד לַעֲקֹב פִּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ: שְׁמֵעוּנָא  
טו זֹאת רָאשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב וְקִצְיֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמְתַּעֲבִיבִים  
טז מִשְׁפָּט וְאֶת בְּלִדְיֹשָׁה יַעֲקֹשׁוּ: בְּנֶה צִיּוֹן בְּדָמִים  
יז וִירוּשָׁלַם בְּעוֹלָה: רָאשִׁיָּהּ בְּשַׁחַד יִשְׁפֹטוּ וּבְהִנְיָהּ  
יח בְּמַחֲרִי יִירוּ וּנְבִיאֶיהָ בְּכֶסֶף יִקְסְמוּ וְעַל־יְהוָה יִשְׁעֵנִי  
יט לֹאֲמֹר הֲלֹוא יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ לֹא־תִבּוֹא עָלֵינוּ רָעָה: לָכֵן  
כ בְּגִלְגֶּלֶם צִיּוֹן שָׂדֶה תִּחְרַשׁ וִירוּשָׁלַם עֵינֵן תִּהְיֶה וְתִרַּךְ  
כא הַבַּיִת לְבָמֹת יַעַר:

## CAP. IV. ד

ד  
א וְהָיָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים יְהִיֶּה הָר בֵּית־יְהוָה נִכּוֹן כְּרָאשׁ  
ב הָהָרִים וְנִשְׂא הוּא מִגְבָּעוֹת וְנִהְרֻ עָלָיו עַמִּים: וְהָלְכוּ  
ג נָוִים רַבִּים וְאָמְרוּ לָכֵן וְנַעֲלָה אֶל־הַר־יְהוָה וְאֶל־בֵּית  
ד אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִירָנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכָּה בְּאַרְחֵיהֶוּ כִּי מִצִּיּוֹן

נצא

## CHAPTER III.

AND I said, Hear, I pray you, O the heads of Jacob, and ye princes of the house of Israel; *is it not for you to know judgment?*

2 Who hate the good, and love the evil; who pluck off their skin from off them, and their flesh from off their bones;

3 Who also eat the flesh of my people, and flay their skin from off them; and they break their bones, and chop them in pieces, as for the pot, and as flesh within the caldron.

4 Then shall they cry unto the Lord, but he will not hear them: he will even hide his face from them at that time, as they have behaved themselves ill in their doings.

5 ¶ Thus saith the Lord concerning the prophets that make my people err, that bite with their teeth, and cry, Peace; and he that putteth not into their mouths, they even prepare war against him.

6 Therefore night shall be unto you, that ye shall not have a vision; and it shall be dark unto you, that ye shall not divine; and the sun shall go down over the prophets, and the day shall be dark over them.

7 Then shall the seers be ashamed, and the diviners confounded; yea, they shall all cover their lips; *for there is no answer of God.*

8 ¶ But truly I am full of power by the spirit of the Lord, and of judgment, and of might, to declare unto Jacob his transgression, and to Israel his sin.

9 Hear this, I pray you, ye heads of the house of Jacob, and princes of the house of Israel, that abhor judgment, and pervert all equity.

10 They build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity.

11 The heads thereof judge for reward, and the priests thereof teach for hire, and the prophets thereof divine for money: yet will they lean upon the Lord, and say, *Is not the Lord among us? none evil can come upon us.*

12 Therefore shall Zion for your sake be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of the forest.

## CHAPTER IV.

BUT in the last days it shall come to pass, that the mountain of the house of the Lord shall be established in the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and people shall flow unto it.

2 And many nations shall come, and say, Come, and let us go up to the mountain of the Lord, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for the law



shall go forth of Zion, and the word of the LORD from Jerusalem.

3 ¶ And he shall judge among many people, and rebuke strong nations afar off; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up a sword against nation, neither shall they learn war any more.

4 But they shall sit every man under his vine and under his fig tree; and none shall make them afraid: for the mouth of the LORD of hosts hath spoken it.

5 For all people will walk every one in the name of his god, and we will walk in the name of the LORD our God for ever and ever.

6 In that day, saith the LORD, will I assemble her that hatheth, and I will gather her that is driven out, and her that I have afflicted:

7 And I will make her that halted a remnant, and her that was cast far off a strong nation: and the LORD shall reign over them in mount Zion from henceforth, even for ever.

8 ¶ And thou, O tower of the flock, the strong hold of the daughter of Zion, unto thee shall it come, even the first dominion; the kingdom shall come to the daughter of Jerusalem.

9 Now why dost thou cry out aloud? is there no king in thee? is thy counsellor perished? for pangs have taken thee as a woman in travail.

10 Be in pain, and labour to bring forth, O daughter of Zion, like a woman in travail: for now shalt thou go forth out of the city, and thou shalt dwell in the field, and thou shalt go *exer* to Babylon; there shalt thou be delivered; there the LORD shall redeem thee from the hand of thine enemies.

11 ¶ Now also many nations are gathered against thee, that say, Let her be defiled, and let our eye look upon Zion.

12 But they know not the thoughts of the LORD, neither understand they his counsel: for he shall gather them as the sheaves into the floor.

13 Arise and thresh, O daughter of Zion: for I will make thine horn iron, and I will make thy hoofs brass: and thou shalt beat in pieces many people: and I will consecrate their gain unto the LORD, and their substance unto the Lord of the whole earth.

#### CHAPTER V.

NOW gather thyself in troops, O daughter of troops: he hath laid siege against us: they shall smite the judge of Israel with a rod upon the cheek.

2 But thou, Beth-lehem Ephrath, though thou be little among the thousands of Judah, yet out of thee shall he come forth unto me *that* is to be ruler in Israel; whose goings forth have been from of old, from everlasting.

3 Therefore will he give them up, until the time *that* she which travaileth hath brought forth: then the remnant of his brethren shall return unto the children of Israel.

4 ¶ And he shall stand and feed in the

3 מִצָּחַ תֵּלֶה וְדָבָר יְהוָה מִירוּשָׁלַם: וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים  
רַבִּים וְיִדְבֹק לִנְשִׁים עַמִּים עֲדָרָהֶם וְכַתְּנוּ חֲרִבְתֵּיהֶם  
לְאֵלֶם וְהִתְחַדְּתָם לְמִקְלָה לֹא־יִשְׂאֵל נָשִׁי אֶל־נָשִׁי דָּבָר  
וְלֹא־יִלְמְדוּן עֵד מִלְחָמָה: וְיָשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת נֶפְלו וְתַחַת  
הָאֵלֶי וְאֵין מִדְּרֹךְ בֵּינֵי יְהוָה זָכָאִית דָּבָר: בִּי כָל־  
הַעַמִּים יִלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְאֶחָד נִלְךְ בְּשֵׁם־יְהוָה  
אֱלֹהֵי לְעֹלָם וָעֶד: בַּיּוֹם הַהוּא יִאֲסִידֶהָ אֶסְפֶּהָ  
הַעֲלִיָּה וְהַמְדָּה אֶקְבֹּצֶהָ וְאֶשְׂרֶה הַרְעִיתִי: וְשָׁמַתִּי אֶת־  
הַעֲלִיָּה לְשִׁאֲרוֹת וְהַמְדָּה לִנְשִׁים עַמִּים וְיִלְמְדוּ יְהוָה עֲלֵיהֶם  
בְּדֶרֶךְ צִיּוֹן מִתֶּחֱלָה וְעַד־עֵלָם: וְאַתָּה מִדְּלִי־עֵד  
נֶפֶל בְּתַצִּיּוֹן עֲדֹךְ תֵּאָתֶה וְכָאֵה הַמִּמְשָׁלָה הָרִאשֹׁנָה  
מִמְלַכֶּת לְבִת־יְרוּשָׁלַם: עֲתָה לְמַעַן תִּדְּעִי רַע הַמֶּלֶךְ ו  
אֵין כֶּךָ אֲסִידֶנָּךְ אֶבֶד בִּיחְזוּקֶךָ חֵיל בְּיִלְדָּה: חֵיל  
יְהוָה בְּתַצִּיּוֹן בְּיִלְדָּה בִּי עֲתָה תֵּאָה מִקְרָה וְשִׁכְנָת בְּשֹׂדֶה  
יָכָאת עַד־כָּבֵל שֵׁם תִּנְעֹל שֵׁם וְיִלְכְּדוּ יְהוָה מִכָּף אֶבְיָד:  
יְעֲתָה נֹאסֵף עֲלֵיךְ גִּים רַבִּים הָאֲמָרִים תִּהְיֶה וְתָחוּ בְּצִיּוֹן  
יְנִינִי: וְהִמָּה לֹא יִדְעוּ מַחְשְׁבוֹת יְהוָה וְלֹא חֲבִטִי עֲשִׂיתִי  
בִּי קִבְּצָם בְּעֵמִיד וְתָהָ: קוֹמִי וְדוּשִׁי בְּתַצִּיּוֹן בִּי קִרְנֶךָ  
אִשִּׁים בְּרֹל וּבְרַסְמֶךָ אִשִּׁים יְהוֹשִׁיעַ וְהַדְקוֹת עַמִּים רַבִּים  
וְהַחְרַמְתִּי לַיהוָה בָּצָעַם וְחִלָּם לְאֶדֶן בְּלִדְהָרֶךְ: עֲתָה  
תִּתְנַדְּדִי בְּתִנְדוֹד מִצוֹר שֵׁם עֲלֵנוּ בְּשִׁבְטִי וְכוּ עֲלִיָּהָ  
אֵת טִפְטִי יִשְׂרָאֵל:

#### CAP. V. ה

ה וְאַתָּה בִּתְיִלָּתָם אֶפְרָתָה צְעִיר לְהֵיוֹת בְּאַלְפֵי יְהוּדָה  
מִמֶּךָ לִי יֵצֵא לְהוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצֵאתוֹ מִקְדָּם  
2 מִיְּמֵי עֵלָם: לָכֵן וְתִלָּם עַד־עֵת וְיִלְדָה וְיֵתֵר אֶחָיו  
יִשׁוּבוּן עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְעִמָּד וְרָעָה בְּעֵי יְהוָה בְּנֵאֻן  
שֵׁם

שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי וְיִשְׁכְּנוּ בִּיעֲתָהּ יִגְדַּל עַד־אֲפֹס־אֲרָץ׃  
 וְהָיָה יְהוָה שְׁלֹם אֲשׁוּר׃ כִּי־יָבֹא בְּאֲרָצְךָ וְכִי יִדְרֹךְ׃  
 בְּאֲרָמֹתַי וְהִקְמַנִּי עָלָיו שִׁבְעָה רָעִים וְשִׁמְנָה נֹסִיגִי  
 אֲדָם׃ וְרָעוּ אֶת־אֲרָץ אֲשׁוּר כְּחֶרֶב וְאֶת־אֲרָץ נִמְרֹד׃  
 כִּפְתֹּחַיָּהּ וְהַצִּיל מֵאֲשׁוּר כִּי־יָבֹא בְּאֲרָצְךָ וְכִי־יִדְרֹךְ׃  
 בְּנִבּוּלָנוּ׃ יְהוָה׃ שְׂאֲרֵית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים׃  
 כְּטֹל מֵאֵת יְהוָה כְּרִבְבִּים עַל־יֵשֵׁב אֲשֶׁר לֹא־יִקְוֶה לֹא־יִשִּׁי  
 וְלֹא יִחַל לִבְנֵי אָדָם׃ וְהָיָה שְׂאֲרֵית יַעֲקֹב בְּעֵינִים בְּקֶרֶב  
 עַמִּים רַבִּים בְּאֲרָצָהּ בְּכִתְמוֹת יָדָהּ בְּכַפִּיר בְּעֶד־רִצְאוֹן  
 אֲשֶׁר אֲסַעֲבֶר וְרָמַם וְטָרַף וְאֵין מִצִּיל׃ תָּרַם יְדָךְ עַל־  
 עֲרִיד וְכֹל־אֵיכָד וְיִכְרָתוּ׃ וְהָיָה כְּיוֹם־הַחַוָּה נֹאסִי׃  
 וְהָיָה וְהִכְרַתִּי סִיסְיָהּ מִקֶּרְכָּהּ וְהִאֲבִדְתִּי מִדְּבַכְתָּהּ׃ וְהִכְרַתִּי  
 עֲרִי אֲרָגָה וְהִרְסֵתִי כֹל־מִבְעֵרְךָ׃ וְהִכְרַתִּי כְּשִׁפִּים מִיָּדָךְ  
 וּמִעֲוֹנֵיהֶם לֹא יִהְיֶה לָּךְ׃ וְהִכְרַתִּי כֹסֶלֶךָ וּמַכְבוֹסֶיךָ מִקֶּרְכָּהּ  
 וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לַמַּעֲשֵׂה יְדָךְ׃ וְנִתְּשֵׁת אֲשִׁירְךָ מִקֶּרְכָּהּ  
 וְהִשְׁמַדְתִּי עֲרִיד׃ וְיֵשֵׁיתִי בָאָרֶץ וְהִכְהִמָּה נֶגְמָם אֶת־הַגִּיטִים  
 אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ׃

## CAP. VI. ו

שְׁמַע־נָא אֶת־אֲשֶׁר־יְהוָה אָמַר בְּיוֹם רִיב אֶת־הַהָרִים׃  
 וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבוּעוֹת קוֹלָךְ׃ שָׁמְעוּ הָרִים אֶת־דְּבַר יְהוָה׃  
 וְהָאֲתָנִים מִסֵּד אֲרָץ כִּי רִיב לַיהוָה עִם־עַמּוֹ וְעִם־יִשְׂרָאֵל  
 וְתִזְכָּח׃ עַמִּי מְהֵרָשִׁיתִי לָהּ וְיָמָה הִלְאֵתִיךָ עֲנָה כִּי׃  
 כִּי הִעֲלֵתִיךָ מֵאֲרָץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עֲבָדִים בְּרִיתִיךָ וְאִשְׁלַח  
 לְפָנֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה אַהֲרֹן וּמִרְיָם׃ עַמִּי וְכִרְנָא מְהֵרָשִׁיתִי  
 בְּלֹל מִלֶּךָ מוֹאֵב וּמִהֲרֵנָה אֲתִי בִלְעָם בֶּן־בְּעֹזֵר מִדִּישְׁמוֹם  
 עַד־הַגִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת צְדָקוֹת יְהוָה׃ בְּמָה אֶקְבֹּם יְהוָה׃  
 אֶבְשָׂה לֵאלֹהֵי מְרוֹם הָאֲקָדָמִנוּ בְּעוֹלוֹת בְּשָׁנִים בְּנֵי שָׁנָה׃

הורצה

strength of the LORD, in the majesty of the name of the LORD his God; and they shall abide: for now shall he be great unto the ends of the earth.

5 And this man shall be the peace, when the Assyrian shall come into our land: and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight principal men.

6 And they shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod in the entrances thereof: thus shall he deliver us from the Assyrian, when he cometh into our land, and when he treadeth within our borders.

7 And the remnant of Jacob shall be in the midst of many people as a dew from the LORD, as the showers upon the grass, that tarrieth not for man, nor waiteth for the sons of men.

8 ¶ And the remnant of Jacob shall be among the Gentiles in the midst of many people as a lion among the beasts of the forest, as a young lion among the flocks of sheep: who, if he go through, both treadeth down, and teareth in pieces, and none can deliver.

9 Thine hand shall be lifted up upon thine adversaries, and all thine enemies shall be cut off.

10 And it shall come to pass in that day, saith the LORD, that I will cut off thy horses out of the midst of thee, and I will destroy thy chariots:

11 And I will cut off all the cities of thy land, and throw down all thy strong holds:

12 And I will cut off witchcrafts out of thine hand; and thou shalt have no more soothsayers:

13 Thy graven images also will I cut off, and thy standing images out of the midst of thee; and thou shalt no more worship the work of thine hands.

14 And I will pluck up thy groves out of the midst of thee: so will I destroy thy cities.

15 And I will execute vengeance in anger and fury upon the heathen, such as they have not heard.

## CHAPTER VI.

HEAR ye now what the LORD saith; Arise, contend thou before the mountains, and let the hills hear thy voice.

2 Hear ye, O mountains, the LORD's controversy, and ye strong foundations of the earth: for the LORD hath a controversy with his people, and he will plead with Israel.

3 O my people, what have I done unto thee? and wherein have I wearied thee? testify against me.

4 For I brought thee up out of the land of Egypt, and redeemed thee out of the house of servants; and I sent before thee Moses, Aaron, and Miriam.

5 O my people, remember now what Balak king of Moab consulted, and what Balaam the son of Beor answered him from Shittim unto Gilgal; that ye may know the righteousness of the LORD.

6 ¶ Wherewith shall I come before the LORD, and bow myself before the high God? shall I come before him with burnt offerings, with calves of a year old?

7 Will the Lord be pleased with thousands of rams, or with ten thousands of rivers of oil? shall I give my first-born for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul?

8 He hath shewed thee, O man, what is good; and what doth the Lord require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God?

9 The Lord's voice crieth unto the city, and the man of wisdom shall see thy name; hear ye the rod, and who hath appointed it.

10 ¶ Are there yet the treasures of wickedness in the house of the wicked, and the scant measure that is abominable?

11 Shall I count them pure with the wicked balances, and with the bag of deceitful weights?

12 For the rich men thereof are full of violence, and the inhabitants thereof have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth.

13 Therefore also will I make thee sick in smiting thee, in making thee desolate because of thy sins.

14 Thou shalt eat, but not be satisfied; and thy casting down shall be in the midst of thee; and thou shalt take hold, but shalt not deliver; and that which thou deliverest will I give up to the sword.

15 Thou shalt sow, but thou shalt not reap; thou shalt tread the olives, but thou shalt not anoint thee with oil; and sweet wine, but shalt not drink wine.

16 ¶ For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and ye walk in their counsels; that I should make thee a desolation, and the inhabitants thereofan fanning; therefore ye shall bear the reproach of my people.

## CHAPTER VII.

WOE is me! for I am as when they have gathered the summer fruits, as the grape gleanings of the vintage: there is no cluster to eat: my soul desired the firstripe fruit.

2 The good man is perished out of the earth; and there is none upright among men; they all lie in wait for blood; they hunt every man his brother with a net.

3 ¶ That they may do evil with both hands earnestly, the prince asketh, and the judge asketh for a reward; and the great man, he uttereth his mischievous desire: so they wrap it up.

4 The best of them is as a brier: the most upright is sharper than a thorn hedge; the day of thy watchmen and thy visitation cometh; now shall be their perplexity.

5 ¶ Trust ye not in a friend, put ye not confidence in a guide: keep the doors of thy mouth from her that lieth in thy bosom.

6 For the son dishonoureth the father, the daughter riseth up against her mother, the daughter in law against her mother in law; a man's enemies are the men of his own house.

7 Therefore I will look unto the Lord; I will wait for the God of my salvation: my God will hear me.

8 ¶ Rejoice not against me, O mine enemy: when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, the Lord shall be a light unto me.

7 הִרְצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נְחֹלֵי־שֶׁמֶן הֵאֱמַן  
8 בְּכוֹרִי פִשְׁעִי פְרִי בִטְנִי חֲטָאת נַפְשִׁי׃ הִנֵּד לִי אֶדָם  
מִהֲטוֹב וּמָה יְהוָה דּוֹרֵשׁ מִמֶּנִּי כִי אֲסִיעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט  
9 וְאֶהְבֵּת חֶסֶד וְהִצַּנֵּעַ לֵבַת עַם־אֱלֹהֶיךָ׃׃ קוֹל יְהוָה  
לְעִיר וּיְקָרָא וְתוֹשֶׁהָ יִרְאֶה שְׁמֶךָ שְׁמִעֵנוּ מִסָּה וּמִי יַעֲדָה׃  
י עוֹד הָאֵשׁ בֵּית רָשָׁע אֶצְרוֹת רָשָׁע וְאִיפֹת רוֹזֵן וְעוֹמֶה׃  
11 הָאֹזֶה בְּמֵאֹנֵי רָשָׁע וּבְכִים אֲבֵנֵי מֶרְמֶה׃ אֲשֶׁר  
12 עֲשִׂיהָ מְלֹא חֲמָם וְיִשְׁבִּיהָ דְּבִרוֹ שֶׁקֶר וּלְשׁוֹנָהּ רַמְיָה  
13 בְּפִיהֶם׃ וְנִסְאֵנִי הַחֲלִיתִי הַכּוֹתֶךָ הַשִּׁמְם עַל־חַטְאוֹתֶיךָ׃  
14 אַתָּה תֹאכַל וְלֹא תִשְׂבַּע וְיִשְׁחָךְ בְּקֶרְבְּךָ וְתִסַּג וְלֹא  
טו תִּפְלִט וְאֲשֶׁר תִּפְלֹט לִחְרֹב אָתָּךְ׃ אַתָּה תוֹרֵעַ וְלֹא תִקְצוֹר  
אַתָּה תִּדְרֹךְ־זֵית וְלֹא־תִסְוֹד שֶׁמֶן וְתִירֹשׁ וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶיֶן׃  
16 וְיִשְׁתַּמְּרִי חֲקוֹת עֲמָרִי וְכָל מַעֲשֵׂה בֵּית־אֲחָאֵב וְתִלְכְּבוּ  
בְּמַעֲשֵׂיהֶם לְמַעַן תִּתִּי אֹתָךְ לְשִׁמָּה וְיִשְׁבִּיהָ לְשֶׁרָקָה  
וְחִרְפַּת עַמִּי תִשְׂאוּ׃

## CAP. VII. i

א אֱלֹהֵי לִי כִי הָיִיתִי בְּאֶסְפִּירְתִּי בְּעִלְלַת בָּצִיר אֵין־אֲשִׁכּוּל  
2 לֶאֱכֹל בְּכוֹרָה אֹתָהּ נַפְשִׁי׃ אֲבָד חֶסֶד מִדְּהָאָרֶץ וַיִּשָּׁר  
בְּאָדָם אֵין כָּלָם לְדָמִים יִאֲרְבוּ אִישׁ אֶת־אֶחָיו וַיִּצְדּוּ  
3 חֶרֶם׃ עַל־דְּרֹעַ כַּפִּים לְחִיטֵּיב הָשָׁר שׂוֹאֵל וְהִשְׁפֹּט  
4 בְּשָׁלוֹם וְהַגְדִּיל דְּבַר הֵנָּה נַפְשׁוֹ הוּא וְעַבְתּוֹהִי׃ טוֹבִים  
כְּחֹדֶק יִשָּׁר מִמְּסוּבָה יוֹם מִצְפִּיד פְּקוּדָתְךָ בָּאָה עִתָּהּ  
ה תִּהְיֶה מְבוֹכָתָם׃ אֶל־תִּתְּנֵנוּ בְּרָע אֶל־חֲבֻטָּהּ בְּאֵלֶיהָ  
6 מִשְׁכַּבַּת חִקְךָ שְׁמֵר פִּתְחֵי־פִיךָ׃ כִּי־בֹן מִנְּבֵל אֵב בַּת  
7 קָמָה בְּאֵמָה כָּלָה בְּחֻמָּתָהּ אֵיבִי אִישׁ אֲנִשִּׁי בִּיתוֹ׃ וְאֵנִי  
8 בִּידוֹנָה אֶצְפֶּה אוֹחִילָה לְאֵלֶיהָ יִשְׁעִי יִשְׁמַעֲנִי אֱלֹהִי׃ אֶל־  
תִּשְׁמָחֵי אֹבְתִי לִי כִי נִפְלִיתִי קָמָתִי כִּי־אֲשִׁיב בַּחֲשָׁךְ יְהוָה

אֹר



אֲדַר לִי: וְעַתָּה יְהוָה אֲשָׁא בִּי הִטָּאתִי לֹא עַד אֲשֶׁר  
 יְרִיב רִיבִי וְיִשָּׁה מִשְׁפָּטִי וְיִצְאֵנִי לֹאֹר אֲרָאָה בְּצַדִּיקָתִי:  
 וְתֵבֵא אִיבֹתִי וְתִכְסֶּה בּוֹשָׁה הָאִמְרָה אֵלַי אֵין יְהוָה  
 אֶלְתָּוֶה עַל תְּרַאֲיָהָ כֹּה עֲתָה תְהוֹת לְמַרְמָם בְּטִיט  
 חוֹצוֹת: יוֹם לְבִנְיֹת גִּבְרִיתָו יוֹם הָהוּא יִתְקַדֵּק: יוֹם  
 הוּא וְיִדְרֹךְ יָבוֹא לְמִנִּי אֲשׁוּר וְעַרְבִי מְצוֹר וְלִמְנִי מְצוֹר  
 וְיִדְרֹךְ יוֹם מִיָּם וְתֵר חֲהָר: וְיִתְהַה הָאָרֶץ לְשִׁמְמָה  
 עַל־יִשְׁבִּיהָ מִפְּרִי מַעַלְלֵיהֶם: רָעָה עַמָּךְ בְּשִׁבְמָךְ  
 צָאן נִחְלָתְךָ שִׁכְנֵי לְבָדָד יַעַר בְּתוֹךְ פְּרָמֶל וְרֵעִי בָשָׂן  
 וְגִלְעָד בִּימֵי עוֹלָם: בִּימֵי צֶאֱתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲרָאֵנִי טו  
 נִפְלְאוֹת: וְרָאִי גוֹיִם וּבָשִׂי מִכָּל וּבִירְתָם יִשִּׁימוּ יָד עַל־  
 פֶּה אוֹנֵיהֶם תִּחְרַשְׁנָה: יִלְחֲכוּ עַפְר פְּנֹחַשׁ בּוֹחֲלֵי אֶרֶץ  
 יִרְנֹו מִמִּסְגֵּרֵתֵיהֶם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּפָחְדוּ וְרָאוּ מִמֶּךָ:  
 מִי־אֵל בְּמוֹךְ נִשָּׂא עֵין וְגִבּוֹר עַל־פִּשְׁעֵי לְשָׁאֲרֵי נִחְלָתוֹ  
 לֹא־יִחְזֹק לְעַד אַפִּי בִי־חֲפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב וְיִחַמְדֵנוּ  
 יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְיִשְׁלַךְ בַּמַּצֵּלוֹת יָם בְּלִי־חַטָּאתָם:  
 תִּתֵּן אֱמֶת לְעַלְבֹן חֶסֶד לְאִבְדָּתָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאִבְתָּנוּ כֹּ  
 מִימֵי קֶדֶם:

## נ ה ו ם

## LIBER NAHUM.

## CAPUT I. A

מִשָּׂא יִנְיָה בְּפֶר חוֹן נָחוּם הָאֶלְקִשִּׁי: אֵל כְּנִיָּא וְנִקְמָה א  
 יְהוָה נִקְמָה יְהוָה וּבַעַל חֲמָה נִקְמָה יְהוָה לְצַדִּיק וְיִטָּר הוּא  
 לֹא־יָבוֹ

9 I will bear the indignation of the Lord, because I have sinned against him, until he plead my cause, and execute judgment for me: he will bring me forth to the light, and I shall behold his righteousness.

10 Then she that is mine enemy shall see it, and shame shall cover her which said unto me, Where is the Lord thy God? mine eyes shall behold her: now shall she be trodden down as the mire of the streets.

11 In the day that thy walls are to be built, in that day shall the decree be far removed.

12 In that day also he shall come even to thee from Assyria, and from the fortified cities, and from the fortress even to the river, and from sea to sea, and from mountain to mountain.

13 Notwithstanding the land shall be desolate because of them that dwell therein, for the fruit of their doings.

14 I Feed thy people with thy rod, the flock of thine heritage, which dwell solitarily in the wood, in the midst of Carmel: let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.

15 According to the days of thy coming out of the land of Egypt will I shew unto him marvellous things.

16 The nations shall see and be confounded at all their might: they shall lay their hand upon their mouth, their ears shall be deaf.

17 They shall lick the dust like a serpent, they shall move out of their holes like worms of the earth: they shall be afraid of the Lord our God, and shall fear because of thee.

18 Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity, and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? he retaineth not his anger for ever, because he delighteth in mercy.

19 He will turn again, he will have compassion upon us; he will subdue our iniquities; and thou wilt cast all their sins into the depths of the sea.

20 Thou wilt perform the truth to Jacob, and the mercy to Abraham, which thou hast sworn unto our fathers from the days of old.

## N A H U M.

## CHAPTER I.

THE burden of Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.

2 God is jealous, and the Lord revegeth; the Lord revegeth, and is furious; the Lord will take vengeance on his adversaries, and he reserveth wrath for his enemies.

3 The LORD is slow to anger, and great in power, and will not at all acquit the sinner: the LORD hath his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.

4 He rebuketh the sea, and maketh it dry, and drieth up all the rivers: Bashan languisheth, and Carmel, and the flower of Lebanon languisheth.

5 The mountains quake at him, and the hills melt, and the earth is burned at his presence: yea, the world, and all that dwell therein.

6 Who can stand before his indignation? and who can abide in the fierceness of his anger? his fury is poured out like fire, and the rocks are thrown down by him.

7 The LORD is good, a strong hold in the day of trouble: and he knoweth them that trust in him.

8 But with an overrunning flood he will make an utter end of the place thereof, and darkness shall pursue his enemies.

9 What do ye imagine against the LORD? he will make an utter end: affliction shall not rise up the second time.

10 For while they be folded together as thorns, and while they are drunken as drunkards, they shall be devoured as stubble fully dry.

11 There is one come out of thee, that imagineth evil against the LORD, a wicked counsellor.

12 Thus saith the LORD; Though *they* be quiet, and likewise many, yet thus shall they be cut down, when he shall pass through. Though I have afflicted thee, I will afflict thee no more.

13 For now will I break his yoke from off thee, and will burst thy bonds in sunder.

14 And the LORD hath given a commandment concerning thee, *that* no more of thy name be sown: out of the house of thy gods will I cut off the graven image and the molten image: I will make thy grave; for thou art vile.

15 Behold upon the mountains the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace! O Judah, keep thy solemn feasts, perform thy vows: for the wicked shall no more pass through thee; he is utterly cut off.

## CHAPTER II.

HE that dasheth in pieces is come up before thy face: keep the munition, watch the way, make thy loins strong, fortify thy power mightily.

2 For the LORD hath turned away the excellency of Jacob, as the excellency of Israel: for the emptiers have emptied them out, and marred their vine branches.

3 The shield of his mighty men is made red, the valiant men are in scarlet: the chariots shall be with flaming torques in the day of his preparation, and the fir tree shall be terribly shaken.

4 The chariots shall race in the streets, they shall jostle one against another in the broad ways: they shall seem like torches, they shall run like the lightnings.

5 He shall recount his worthies: they shall stumble in their walk; they shall make haste to the wall thereof, and the defence shall be prepared.

6 The gates of the rivers shall be opened, and the palace shall be dissolved.

3 לְאִיכֵי: יְהוָה אֶרֶץ אֲפִים וּגְדֹל־כַּחַם וְנִקְחָה לֹא יִנְקָהּ

4 יְהוָה בְּסִפָּהּ וּבִשְׂעָרֶיהָ דָּרְפוּ וְעֵינָי אֲבָק רָגְלוֹ: גִּשְׁרָה בָּם וַיִּבְשְׁרוּ וְכָל־הַנְּהָרוֹת הַחֲרִיב אִמְלַל בְּשָׁן וּכְרַמֹּל

ה וַיִּפְרַח לְבָנוֹן אִמְלַל: הָרִים רָעֲשׂוּ מִמֶּנּוּ וְהַגְּבָעוֹת הִתְמַגְּגוּ וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפְּנֵיו וַתִּבֵּל וְכָל־יֹשְׁבֵי בָהּ: לִפְנֵי וְעִמּוֹ

6 מִי יַעֲמֹד וּמִי יָקוּם בְּחֶרֶן אִפּוֹ חֲמָתוֹ נִתְּבָה כְּאֵשׁ וְהַצְרִים נִתְּצוּ מִמֶּנּוּ: טוֹב יְהוָה לְמִעוּז בָּיִם צָרָה וְיָרֵעַ חָסִי בּוֹ:

7 וּבִשְׂטָף עֹבֵר בָּלָה יַעֲשֶׂה מִקּוֹמָהּ וְאִיכֵי יִרְדֹּף־חֶשֶׁד:

9 מִה־תִּחְשְׁבוּן אֶל־יְהוָה בָּלָה הוּא עֲשֶׂה לֹא־תִקּוּם פְּעָמִים צָרָה: בִּי עַד־סִירִים סִבְכִּים וּכְסָבָאִם סְבוּאִים

11 אֲבָלוּ בִקֵּשׁ יִבֶּשׁ מָלֵא: מִמֶּךָ יֵצֵא חֶשֶׁב עַל־יְהוָה רָעָה יֵעָן בְּלִיעֵל:

12 כֹּה אָמַר יְהוָה אֱסִי־שְׁלָמִים וְכֵן רַבִּים וְכֵן נִנּוּז וְעֹבֵר וְעֹתֵד לֹא אֶעֱנֶה עוֹד: וְעֹתֵד

14 אֲשַׁבֵּר מִטְהוֹ מַעֲלִיד וּמִסִּרְתֶּךָ אֶתְּקִי: וְצוּחַ עֲלִיד יְהוָה לֹא־יִזְרַע מִשְׁמַךְ עוֹד מִבֵּית אֱלֹהֶיךָ אֲכָרִית פֶּסֶל וּמִסְכָּה אֲשִׁים קִבְרָה בִּי קָלוֹת:

## CAP. II. ב

א הִנֵּה עַל־הָהָרִים רָגְלִי מִבְּשָׁר מְשֻׁמֵּעַ שְׁלוֹם חֲנִי יְהוּדָה חֲנִיד שְׁלָמִי נִדְרֶךָ בִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד לַעֲבוֹר־כֶּךָ בְּלִיעֵל

2 בָּלָה נִכְרַת: עָלָה מִפִּיךָ עַל־פִּנְיֶךָ נִצּוֹר מִצּוֹרָה צִפּוֹרֶד דֶּרֶךְ חֲזֹק מִתְּנִים אֲמִץ כַּח מֶאֶד: בִּי שֵׁב יְהוָה אֶת־נְאוֹן

3 יַעֲקֹב כִּנְאוֹן יִשְׂרָאֵל בִּי בִקְקוּם בִּקְקוּם וּמִמְרִיתָם שִׁחֲתוּ: מִגֵּן גִּבְרִיתוֹ מֶאֶדָם אֲנִש־יִחִיל מִתְּלָעִים בְּאִש־פִּלְרֵת

ה הִרְכֵּב בָּיִם חֲכִינֵי וְהַבְּרוּשִׁים הִרְעִלוּ: בְּחֻצוֹת יִתְחַלְּלוּ הִרְכֵּב יִשְׁתַּקְשְׁקוּן בְּרֻחֹת מִרְאֵיהֶן כְּלָפִידִים כְּבָרְקִים יִרְוּצוּ: יִזְכֹּר אֲדִירָיו יִבְשְׁלוּ בְּחִלְיוֹתָם יִמְחֲרוּ חוֹמֹתָהּ

7 וְהָיוּ הַפְּסָד: שְׂעָרֵי הַנְּהָרוֹת נִפְתָּחוּ וְהַיִּזְבֵּל נִמּוּ:

והצב

והצב גלתה העלתה ואמהותיה מנחמות בקול יונים  
 מתפפזות על-לבבהן: ונינה כברכתמים מימי היא  
 והמה נסים עמדו עמדו ואין מפנה: בוז כסף בוז  
 זהב ואין קצה לתכניה כבד מפל פלי המדה: בוקה  
 ומבוקה ומבלקח ולב נמס ופנ ברפים וחלחלה בכל-  
 מתנים ופנ כלם קבצי פאדור: איה מעין אריות  
 ומרעה היא לפפרים אשר הלך אליה לבאי שם נור  
 ארה ואין מחיר: ארה טרף ברי גרתי ומחנק  
 ללבאותי ומלא-טרף הדיו ומענתי טרפה: הנני אלוך  
 נאם יהוה צבאות והבערתי בעשן רכבה וכפירוד  
 תאכל חרב והכרתי מארץ טרף ולא-ישמע עוד  
 קול מלאכה:

## CAP. III. ג

הוי עיר דמים בלה בחש פרך מלאה לא ימיש טרף:  
 קול שוט וקול רעש אופן וסוס דחר ומרפבה מרפדה:  
 פרש מעלה ולחב חרב ובתק חזית ורב חלל וכבד פגור  
 ואין קצה לגינה יבשלו בנויותם: מרב וענן וזנה טובת  
 חן בעלת בשפים המכרת גוים בנוניה ומשפחות  
 בכשפיה: הנני אלוך נאם יהוה צבאות וגליתי שוליה  
 על-פגיה ונראיתי גוים מערד וממלכות קלונד: והשלכתי  
 עליך שקצים וגפלתיד ושמתיד ברא: והיה בלדראך  
 ידור ממך ואמר שדדה גינה מי יגור לה מאין אבקש  
 מנחמים לך: התיטבי מנא אמן הישבה בואדים מים  
 סביב לה אשר-חיל ים מים חומתה: בוש עצמה ומצרים  
 ואין קצה פוט ולובים היו בעזרתך: גס-הוא לגללה  
 הלכה בשבי גם עליה ירמשו בראש בליחוצות ועל-  
 נכבדית ירו גודל וגל-גדוליה רתקו בזקום: גס-את

תשכרי

7 And Huzzab shall be led away captive, she shall be brought up, and her maids shall lead her as with the voice of doves, tabering upon their breasts.

8 But Nineveh is of old like a pool of water: yet they shall flee away. Stand, stand, shall they cry; but none shall look back.

9 Take ye the spoil of silver, take the spoil of gold: for there is none end of the store and glory out of all the pleasant furniture.

10 She is empty, and void, and waste: and the heart melteth, and the knees smite together, and much pain is in all loins, and the faces of them all gather blackness.

11 Where is the dwelling of the lions, and the feedingplace of the young lions, where the lion, even the old lion, walked, and the lion's whelp, and none made them afraid?

12 The lion did tear in pieces enough for his whelps, and strangled for his lionesses, and filled his holes with prey, and his dens with ravin.

13 Behold, I am against thee, saith the LORD of hosts, and I will burn her chariots in the smoke, and the sword shall devour thy young lions: and I will cut off thy prey from the earth, and the voice of thy messengers shall no more be heard.

## CHAPTER III.

WOE to the bloody city! it is all full of lies and robbery; the prey departeth not;

2 The noise of a whip, and the noise of the rattling of the wheels, and of the prancing horses, and of the jumping chariots.

3 The horseman lifteth up both the bright sword and the glittering spear: and there is a multitude of slain, and a great number of carcases; and there is none end of their corpses; they stumble upon their corpses.

4 Because of the multitude of the whoredoms of the wellfavoured harlot, the mistress of witchcrafts, that selleth nations through her whoredoms, and families through her witchcrafts.

5 Behold, I am against thee, saith the LORD of hosts; and I will discover thy skirts upon thy face, and I will shew the nations thy nakedness, and the kingdoms thy shame.

6 And I will cast abominable filth upon thee, and make thee vile, and will set thee as a gazingstock.

7 And it shall come to pass, that all they that look upon thee shall flee from thee, and say, Nineveh is laid waste: who will bemoan her? whence shall I seek comforters for thee?

8 Art thou better than populous No, that was situate among the rivers, that had the waters round about it, whose rampart was the sea, and her wall was from the sea?

9 Ethiopia and Egypt were her strength, and it was infinite; Put and Lubim were thy helpers.

10 Yet was she carried away, she went into captivity: her young children also were dashed in pieces at the top of all the streets: and they cast lots for her honourable men, and all her great men were bound in chains.

11 Thou also shalt be drunken: thou



shalt be hid, thou also shalt seek strength because of the enemy.

12 All thy strong holds *shall be like fig trees with the firstripe figs*: if they be shaken, they shall even fall into the mouth of the eater.

13 Behold, thy people in the midst of thee *are women*: the gates of thy land shall be set wide open unto thine enemies: the fire shall devour thy bars.

14 Draw thee waters for the siege, fortify thy strong holds: go into clay, and tread the mortar, make strong the brickkiln.

15 There shall the fire devour thee; the sword shall cut thee off, it shall eat thee up like the cankerworm: make thyself many as the cankerworm; make thyself many as the locusts.

16 Thou hast multiplied thy merchants above the stars of heaven: the cankerworm spoileth, and fleeth away.

17 Thy crowned *are as the locusts*, and thy captains as the great grasshoppers, which camp in the hedges in the cold day, *but* when the sun ariseth they flee away, and their place is not known where they *are*.

18 Thy shepherds slumber, O king of Assyria: thy nobles shall dwell in the dust: thy people is scattered upon the mountains, and no man gathereth them.

19 There is no healing of thy bruise; thy wound is grievous: all that hear the bruit of thee shall clap the hands over thee: for upon whom hath not thy wickedness passed continually?

12 תִּשְׁכְּרִי תְּהִי נִעְלָמָה גִּסְאֶת תִּבְקָשִׁי מִעַז מֵאוֹיֵב: כָּל־  
מִבְצָרֶיךָ הָאֵלִים עִם־בְּכוֹרִים אִסִּינֵנוּ וְנִפְּלוּ עַל־פִּי  
13 אוֹכֵל: הִנֵּה עַמְּךָ נָשִׁים בְּקֶרֶךְ לֹא־יִבֶּד פֶּתַח נִפְתְּחוּ  
14 שְׁעֵי אֶרֶץ אֲכֹלָה אֵשׁ בְּרִיחֶךָ: מִי מִצֹּר שְׂאֵב־לֶךְ  
חֹזֵק מִבְּצָרֶךָ בָּאִי בָּטִיט וְרַמְסִי בַחֲמֶר חֲחֹנְקִי מִלְּבָן:  
טו שֵׁם תֹּאכְלֶךָ אֵשׁ תִּבְרִיתֶךָ חֶרֶב תֹּאכְלֶךָ כִּילָק הַתִּפְבֵּד  
16 כִּילָק הַתִּפְבֵּד פֶּאֶרְפָּה: הֲרַבִּית רִכְלֶיךָ מִבֹּכְבֵּי הַשָּׁמַיִם  
17 יֵלֶק פֶּשֶׁט וַיֵּעַף: מִנֹּזְרֶיךָ פֶּאֶרְפָּה וּמִסְפָּסֶיךָ כְּנוֹב גֹּבִי  
הַחֹנִים בְּגִדְרוֹת בְּיוֹם קָרָה שָׁמֶשׁ וְרָחַל וְנוֹדֵד וְלֹא־נִדְעָה  
18 מְקוֹמוֹ אִם: נָמִי רַעִיד מִלֶּךְ אֲשׁוּר יִשְׁכְּנוּ אֲדִירֶיךָ נִפְשׁוּ  
19 עַמְּךָ עַל־הַחֲרִים וְאֵין מִקְבֵּץ: אִידִּבְתָּה לִשְׁבָּרֶךָ נִחְלָה  
מִבְּתֶךָ כָּל־שְׁמֵעִי שִׁמְעֶךָ תִּקְעוּ בַר עֲלֶיךָ כִּי עַל־מִי לֹא־  
עֲבַרָה רַעֲתֶךָ תָּמִיד:

## HABAKKUK.

## ח ב ק ו כ

## LIBER HABAKKUK.

## CHAPTER I.

THE burden which Habakkuk the prophet did see.

2 O LORD, how long shall I cry, and thou wilt not hear! even cry out unto thee of violence, and thou wilt not save!

3 Why dost thou shew me iniquity, and cause me to behold grievance? for spoiling and violence are before me; and there are that raise up strife and contention.

4 Therefore the law is slackened, and judgment doth never go forth: for the wicked doth compass about the righteous; therefore wrong judgment proceedeth.

5 ¶ Behold ye among the heathen, and regard, and wonder marvellously: for I will work a work in your days, which ye will not believe, though it be told you.

6 For, lo, I raise up the Chaldeans, that bitter and hasty nation, which shall march through the breadth of the land, to possess the dwellingplaces that are not theirs.

## CAPUT I. א

2 א הַמֶּשֶׁא אֲשֶׁר חָזָה חִבְקִיךְ הַנָּבִיא: עַד־אֵנָּה יְדוּהָ שׁוֹנְעֵתִי  
3 וְלֹא תִשְׁמָע אָזְעִי אֵלֶיךָ חֶמֶס וְלֹא תוֹשִׁיעַ: לָמָּה תִרְאֵנִי  
אֵין וְעֵמֶל תִּבְטִיט וְשֹׂד וְחֶמֶס לִנְגְדִי וַיְדִי רֵיב וּמִדּוֹן יִשְׂאֵ:  
4 עַל־כֵּן תִּפְגֹּי תוֹרָה וְלֹא־יֵצֵא לְנֹעַח מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע  
ה מִכְתֹּר אֶת־חֲצֹדִיק עַל־כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מֵעֶקֶל: רֹאֵ  
בְנוֹיִם וְהִבְטִיטוּ וְהִתְמַדּוּ תִמְדּוּ כִּי־פֹעַל פֹּעַל בְּיַמֵּיכֶם לֹא  
6 תֵּאֱמָנוּ כִּי־יִסָּפֵר: כִּי־הִנֵּנִי מִקּוֹם אֶת־הַכַּשְׂדִּים הִנֵּי  
הֵמָּר וְהִנֵּמָּה תְּהוֹלֵךְ לְמִדְבַּר אֶרֶץ לְרֶשֶׁת מִשְׁבְּנוֹת

- לֹא־אֵלָיו: אִם וְנוֹרָא הוּא מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּטוֹ וּשְׂאוֹתָיו: 7  
 וְקָלוּ מִנְּמָרִים סוֹסָיו וְחֲדָיו מִזְאוֹבֵי עָרֶב וּפְשֵׁי פִרְשָׁיו 8  
 וּפִרְשָׁיו מִדְּרוֹק יָבֹאוּ יַעֲפוּ בְּנֶשֶׁר חָשׁ לֹאֲכֹלוֹ: בְּדֹלֶה 9  
 לְחֶמֶס יָבֹאוּ מִגֹּמֶת פְּנִיתָם קִדְמָה וַיֹּאכְלֵה בְּחוּל שָׁבִי:  
 וְהוּא בְּמַלְכִּים יִתְקַלֵּם וְרוֹנִים מִשְׁחָק לוֹ וְהוּא לְכָל־מַבְצָר י 10  
 יִשְׂחָק וַיִּצְבֹּר עָפָר וַיִּלְבְּדֶה: אֹן חֲלָף רֹחַ וַיַּעֲבֹר וְאֲשָׁם 11  
 זֶן כָּחַ לֹאֱלֹהִי: הֲלוֹא אַתָּה מִקִּדְּם יְהוָה אֱלֹהֵי קִדְשִׁי 12  
 לֹא נָמוֹת יְהוָה לְמִשְׁפָּט שְׁמִתוֹ וַיִּצֹר לְחֹבֵבִים יִסְדָּתוֹ:  
 טְהוֹר עֵינִים מִדְּאוֹת דָּע וְהַבִּיט אֶל־עַמֶּל לֹא תֻכַּל לָמָּה 13  
 תִּבְטֵן בּוֹגֵדִים תִּחְרִישׁ בְּכָל־עַרְשֵׁי רָשָׁע צְדִיק מִמֶּנּוּ: וְתַעֲשֶׂה 14  
 אֲדָם כְּדֹגֵי הַיָּם כְּרֶמֶשׁ לֹא־מִשָּׁל בּוֹ: כָּלָה בְּחִפְזָה הַעֲלֶה טו 15  
 וְנִרְדָּה בְּחֶרְמוֹ וַיֹּאסְפֻהוּ בְּמַכְמֶרְתּוֹ עַל־כֵּן יִשְׁמַח וְיִגִּיל:  
 עַל־כֵּן יִבְכּוּ לְחֶרְמוֹ וַיִּקְטֹּר לְמַכְמֶרְתּוֹ כִּי בַחֲמָה שָׁמֶן 16  
 חִלְקוֹ וַיִּמְאָכְלוּ בְּרֹאשׁוֹ: תַעֲלֵ כֵן יִרִיק חֶרְמוֹ וְתִמִּיד לְהִרְגֵי 17  
 גִּוִּים לֹא יִחְמֹלוּ:

## CAP. II. ב

- ב  
 עַל־מִשְׁמֶרְתִּי אֶעֱמְדָה וְאֶתְנַצֵּבָה עַל־מַעְזָר וַאֲצַפֶּה לְרֹאוֹת א  
 מַה־יִּדְבָּר־בִּי וּמָה אֲשִׁיב עַל־חֹבוֹבֹתַי: וַעֲנֵנִי יְהוָה 2  
 וַיֹּאמֶר כְּתֹב חֻזֹּן וּבֹאֵר עַל־הַלְלוֹת לְמַעַן יִרְוֶה קוֹרֵא בּוֹ:  
 כִּי עוֹד חֻזֹּן לְמוֹעֵד וַיִּפֹּחַ לִקְצֵן וְלֹא יִכָּבֵד אֲסִי־תִמְחַמֶּה 3  
 תִּפְהַלְלוּ כִּי־כֹא יָבֹא לֹא יֵאָחֵר: הִנֵּה עֹפֶלָה לֹא־יִשְׁרָה 4  
 נִפְשׁוֹ בּוֹ וְצִדִּיק בְּאִמְּנוֹתָיו יִחְיֶה: וְאִם כִּי־יִדְּנֶנּוּ בְּדֹר גִּבֹּר ה  
 יִהְיֶה וְלֹא יִנָּה אֲשֶׁר הִרְחִיב בְּשֹׂאֵל נִפְשׁוֹ וְהוּא כְּמֹרֶת  
 וְלֹא יִשְׁבַּע וַיֹּאכְלֵה אֱלֹיו בְּלִי־הַנּוֹם וַיִּקְבֹּץ אֱלֹיו בְּלִי־הַעֲמִים:  
 הֲלוֹא־אֵלָה כָּלֶם עָלָיו מִשָּׁל יִשְׂאוֹ וּמִלִּיעָה חִידוֹת לוֹ 6  
 וַיֹּאמֶר הוּא הַמִּרְבֶּה לֹא־לּוֹ עַד־מִתִּי וּמַכְבִּיד עָלָיו עֲבָטִי:  
 הֲלוֹא פֶתַע יִקְוִימוּ נִשְׁכָּד וַיִּקְצֹו מוֹעֲזֵעֵה וְהִנֵּה לְמַשְׁפּוֹת 7  
 לְמוֹ

7 They are terrible and dreadful: their judgment and their dignity shall proceed of themselves.

8 Their horses also are swifter than the leopards, and are more fierce than the evening wolves: and their horsemen shall spread themselves, and their horsemen shall come from far: they shall fly as the eagle *thou hastest* to eat.

9 They shall come all for violence: their faces shall up as the east wind, and they shall gather the captivity as the sand.

10 And they shall scoff at the kings, and the princes shall be a scorn unto them: they shall deride every strong hold; for they shall heap dust, and take it.

11 Then shall *his* mind change, and he shall pass over, and offend, *imputing* this his power unto his god.

12 *Art thou not from everlasting, O Lord my God, mine Holy One? we shall not die.* O Lord, thou hast ordained them for judgment: and, O mighty God, thou hast established them for correction.

13 *Thou art of purer eyes than to behold evil, and canst not look on iniquity: wherefore lookest thou upon them that deal treacherously, and holdest thy tongue when the wicked devoureth the man that is more righteous than he?*

14 And makest men as the fishes of the sea, as the creeping things, that have no ruler over them?

15 They take up all of them with the angle, they catch them in their net, and gather them in their drag: therefore they rejoice and are glad.

16 Therefore they sacrifice unto their net, and burn incense unto their drag; because by their portion is fat, and their meat plenteous.

17 Shall they therefore empty their net, and not spare continually to slay the nations?

## CHAPTER II.

I WILL stand upon my watch, and I set me upon the tower, and will watch to see what he will say unto me, and what I shall answer when I am reproved.

2 And the LORD answered me, and said, Write the vision, and make it plain upon tables, that he may run that readeth it.

3 For the vision is yet for an appointed time, but at the end it shall speak, and not lie: though it tarry, wait for it; because it will surely come, it will not tarry.

4 Behold, his soul *which* is lifted up is not upright in him: but the just shall live by his faith.

5 Yea also, because he transgresseth by wine, *he* is a proud man, neither keepeth at home, who enlargeth his desire as hell, and is as death, and cannot be satisfied, but gathereth unto him all nations, and heapeth unto him all people.

6 Shall not all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, Woe to him that increaseth that *which* is not his! how long? and to him that ladeth himself with thick clay!

7 Shall they not rise up suddenly that shall bite thee, and awake that shall vex thee, and thou shalt be for booties unto them?

8 Because thou hast spoiled many nations, all the remnant of the people shall spoil thee; because of men's blood, and for the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.

9 ¶ Woe to him that covetteth an evil covetousness to his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the power of evil!

10 Thou hast consulted shame to thy house by cutting off many people, and hast sinned against thy soul.

11 For the stone shall cry out of the wall, and the beam out of the timber shall answer it.

12 ¶ Woe to him that buildeth a town with blood, and stablisheth a city by iniquity!

13 Behold, is it not of the LORD of hosts that the people shall labour in the very fire, and the people shall weary themselves for very vanity?

14 For the earth shall be filled with the knowledge of the glory of the LORD, as the waters cover the sea.

15 ¶ Woe unto him that giveth his neighbour drink, that putteth thy bottle to him, and maketh him drunken also, that thou mayest look on their nakedness!

16 Thou art filled with shame for glory: drink thou also, and let thy foreskin be uncovered: the cup of the LORD's right hand shall be turned unto thee, and shameful spewing shall be on thy glory.

17 For the violence of Lebanon shall cover thee, and the spoil of beasts, which made them afraid, because of men's blood, and for the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.

18 ¶ What profiteth the graven image that the maker thereof hath graven it; the molten image, and a teacher of lies, that the maker of his work trusteth therein, to make dumb idols?

19 Woe unto him that saith to the wood, Awake; to the dumb stone, Arise; it shall teach! Behold, it is laid over with gold and silver, and there is no breath at all in the midst of it.

20 But the LORD is in his holy temple: let all the earth keep silence before him.

## CHAPTER III.

A PRAYER of Habakkuk the prophet upon Shigionoth.

2 O LORD, I have heard thy speech, and was afraid: O LORD, revive thy work in the midst of the years, in the midst of the years make known; in wrath remember mercy.

3 God came from Teman, and the Holy One from mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, and the earth was full of his praise.

4 And his brightness was as the light; he had horns coming out of his hand: and there was the hiding of his power.

5 Before him went the pestilence, and burning coals went forth at his feet.

6 He stood, and measured the earth: he beheld, and drove asunder the nations; and the everlasting mountains were scattered, the perpetual hills did bow: his ways are everlasting.

7 I saw the tents of Cushan in affliction: and the curtains of the land of Midian did tremble.

8 לָמוֹ: כִּירָאתָה שְׁלוֹת גּוֹיִם רַבִּים יִשְׁלֹךְ בְּלִיָּתָר עַמִּים

9 מִדְּמֵי אָדָם וְחַמְס־אֶרֶץ קָרָה וּבְלִי־שָׁבִי בָהּ: הוּא

בָּצַע בָּצַע רַע לְבֵיתוֹ לְשׁוֹם בְּמִדּוֹם כִּנּוֹ לְהַנְצִיל מִכַּף רַע:

י יַעֲזֹת בִּשְׁת לְבִיתָה קִצּוֹת־עַמִּים רַבִּים וְחֹמֶת נִפְשָׁה:

11 כִּירָאֲבָן מִקִּיר תִּנָּעַק וּכְפִים מֵעֵץ יַעֲנֶנָּה: הוּא בִנָּה

12 עִיר בְּדָמִים וּכְנֵן קָרָה בַּעֲוֹלָה: הֲלוֹא הִנֵּה מֵאת יְהוָה

נִבְאֹת וְיִנְעֻז עַמִּים בְּדִיר־אֵשׁ וּלְאָמִים בְּדִיר־רֵיק יַעֲפוּ:

14 בִּי תִמְלֵא הָאֶרֶץ לְדַעַת אֶת־כְּבוֹד יְהוָה בְּמִים יִכְסּוּ

טו עֲלֵיָם: הוּא מִשְׁקָה רַעֲיוֹ מִסִּפְח חֲמָתָה וְאֵף שִׁכָּר

16 לְמִעַן הִקִּיט עַל־מַעֲוִירֵיהֶם: שִׁבְעַת קָלוֹן מִכְּבוֹד שְׁתָּה

17 גַּם־אַתָּה וְהַעֲרַל תִּסּוֹב עֲלֶיךָ בּוֹם יִמִּין יְהוָה וְקִיקְלָיו עַל־

18 אֶדָם וְחַמְס־אֶרֶץ קָרָה וּבְלִי־שָׁבִי בָהּ: מִהֲדַחֲעִיל פֶּסֶל

19 בִּי פֶסֶל לֹאֲזִי מִסִּבָּה וּמִזִּדָּה שִׁכָּר כִּי־בִטָּח יָצַר יָצְרוֹ

עֲלֵיו לַעֲשׂוֹת אֱלִילִים אֱלִילִים: הוּא אָמַר לַעֲזֹן הִקְיָהָ

עוֹרִי לְאֲבָן הַיָּמִם הוּא יוֹרָה הַמִּהֲדוּא תַפּוּשׁ וְחֵב וְכִסָּף

כ וּבְלִדְרוֹת אֵין בְּקִרְבּוֹ: יְהוָה בְּחִיבָל קִדְשׁוֹ תָם מִפְּנֵי

כָּל־הָאֶרֶץ:

## CAP. III. ג

א תִּפְלָה לְחִבְקוֹק תִּנְבִּיא עַל שְׁגִינּוֹת: יְהוָה שָׁמַעְתִּי שִׁמְעָה

ב וְרָאִיתִי יְהוָה פָּעֲלֶיךָ בְּקִרְבִּי שָׁנִים חַיִּיךָ בְּקִרְבִּי שָׁנִים

3 תוֹדִיעַ בְּרִנּוֹ רַחֵם תִּקְוֹר: אֱלֹהִים מִתִּימָן יָבוֹא וְקָדוֹשׁ

מִהֲר־פָּאֵרן סֵלָה בִּסְפָּה שְׁמַיִם חִדּוֹ וּתְהַלֵּלְתִּי מְלֹאָה

4 הָאֶרֶץ: וְנִגְהָ בְּאוֹר תְּהִיָּה קִרְנִים מִזְרוֹ לוֹ וְשֵׁם חֲבִינוֹן

ה עוֹה: לִפְנֵי יָלֵךְ דָּבָר וַיֵּצֵא רֶשֶׁף לְרִנְלָיו: עֲמִד וַיִּמְדָּד

6 אֶרֶץ רָאָה וַיִּתֵּר גּוֹיִם וַיִּתְפַּצְצוּ הָרָרִיעַד שָׁחַ וּגְבֻעוֹת

7 עוֹלָם הִלְכוֹת עוֹלָם לוֹ: תַּחַת אֲנִי רָאִיתִי אֱהִלִּי כוֹשֵׁן

יִרְדּוֹן



- 8 יִרְגָזוּן יְרֵיעוֹת אֶרֶץ מִדְּבָרִים: הַבְּנֵהרִים חָרָה יְהוָה אִם  
בְּנֵהרִים אֶפֶד אִם-בֵּינָם עֲבָרְתָּךְ כִּי תִרְכַּב עַל-סוּסֶיךָ  
9 מִרְבַּבְתָּךְ יְשׁוּעָה: עָרִיָּה תַעֲזוֹר קִשְׁתְּךָ שְׂבָעוֹת מִטּוֹר  
אֲמַר סֵלָה נְהָרוֹת תִּבְכְּעוּ-אֶרֶץ: רֹאשׁוֹ יִחִילוּ הָרִים וְרֹם  
10 מִים עָבַר נָתַן תְּהוֹם קוֹלוֹ רֹם יִדְּחוּ נָשָׂא: שָׁמַשׁ יִרַח  
עֶמֶד וְבִלְהָ לְאוֹר חֲצִידֵי יִחַלְכוּ לְנֵיָה בֵּרַךְ חֲנִיתְךָ: בּוֹעֵם  
11 תַּעֲזֹד-אֶרֶץ בְּאֵף תִּדְּרוֹשׁ גּוֹיִם: יִצְאֹתָ לְיֹשֵׁעַ עֶמֶד לְיֹשֵׁעַ  
אֶת-מִשְׁיַחְךָ מִחֶצֶת רֹאשׁ מִבֵּית רִשָּׁע עֲרוֹת יִסּוֹד עַד-  
12 צִוְּאָר סֵלָה: נִקְבַּת בְּמַטְוִי רֹאשׁ פְּרוֹו יִסְעֲרוּ לְהַפְיֵצֵנִי  
עַל-צִוְּתָם בְּמוֹ-לֹאכָל עֲנִי בְּמִסְתָּר: דִּרְכָּת בֵּינִם סוּסֶיךָ חֲמֹר  
13 מִים רַבִּים: שָׁמַעְתִּי וַתִּהְיֶנּוּ בְּטִי לִקְוֹל צִלְלוֹ שָׁפְתֵי יִבּוֹא  
רֶקֶב בַּעֲצָמֵי וַתִּחַמְתִּי אֲרֻנִּי אֲשֶׁר אָנוּחַ לַיּוֹם צָרָה לַעֲלּוֹת  
14 לָעַם וַיִּגְדְּנוּ: בְּרִיתֵאנָה לֹא-יִחַפְּדֹחַ וְאֵין יִבּוֹל בְּנִפְלִים בַּחֹשׁ  
מַעֲשֵׂה-יָתִי וּשְׂדֵמוֹת לֹא-עֲשָׂה אֲכָל גֹּר מִמִּכְלָה צֹאן וְאֵין  
15 בֶּקֶר בְּרִפְתִּים: וְאֵין בִּידְהוֹ אֲעִלְּוֶנָה אֲנִילָה בְּאֵלְתֵי יֹשְׁעִי:  
16 יְהוָה אֲדֹנִי חִילִי יִשְׁעִם רִגְלִי בְּאֵלּוֹת וְעַל-בְּמוֹתַי יִדְרֹכֵנִי  
לְמִנְצָח בְּגִינוֹתַי:

## צ פ נ י ה

# LIBER ZEPHANIAE.

ZEPHANIAH.

## CAPUT I. \*

CHAPTER I.

- דְּבַר-יְהוָה | אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּדִבְרוֹשֵׁי בֶן-גְּדַלְיָה \*  
בְּדִבְרוֹמָרְיָה בִּתְחִיָּקוּנָה בִּימֵי יְאֲשִׁרְיוֹ בְּדִבְרוֹמָן מֶלֶךְ יְהוּדָה:  
2 אָסַף אָסַף כָּל מַעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה נְאֻם-יְהוָה: אָסַף  
3 אָדָם

אדם

8 Was the Lord displeased against the rivers? was thine anger against the rivers? was thy wrath against the sea, that thou didst ride upon thine horses and thy chariots of salvation?

9 Thy bow was made quite naked, according to the oaths of the tribes, even thy word, Selah. Thou didst cleave the earth with rivers.

10 The mountains saw thee, and they trembled: the overflowing of the water passed by: the deep uttered his voice, and lifted up his hands on high.

11 The sun and moon stood still in their habitation: at the light of thine arrows they went, and at the shining of thy glittering spear.

12 Thou didst march through the land in indignation, thou didst thresh the heathen in anger.

13 Thou wentest forth for the salvation of thy people, even for salvation with thine anointed; thou woundedst the head out of the house of the wicked, by discovering the foundation unto the neck. Selah.

14 Thou didst strike through with his staves the head of his villages: they came out as a whirlwind to scatter me: their rejoicing was as to devour the poor secretly.

15 Thou didst walk through the sea with thine horses, through the heap of great waters.

16 When I heard, my belly trembled; my lips quivered at the voice: rottenness entered into my bones, and I trembled in myself, that I might rest in the day of trouble: when he cometh up unto the people, he will invade them with his troops.

17 \* Although the fig tree shall not blossom, neither shall fruit be in the vines; the labour of the olive shall fail, and the fields shall yield no meat; the flock shall be cut off from the fold, and there shall be no herd in the stalls:

18 Yet I will rejoice in the Lord, I will joy in the God of my salvation.

19 The Lord God is my strength, and he will make me to walk upon mine high places. To the chief singer on my stringed instruments.

will consume the fowls of the heaven, and the fishes of the sea, and the stumblingblocks with the wicked; and I will cut off man from off the land, saith the LORD.

4 I will also stretch out mine hand upon Judah, and upon all the inhabitants of Jerusalem; and I will cut off the remnant of Baal from this place, and the name of the Chemarims with the priests;

5 And them that worship the host of heaven upon the housetops; and them that worship and that swear by the LORD, and that swear by Malcham;

6 And them that are turned back from the LORD; and those that have not sought the LORD, nor enquired for him.

7 Hold thy peace at the presence of the Lord God: for the day of the LORD is at hand: for the LORD hath prepared a sacrifice, he hath bid his guests.

8 And it shall come to pass in the day of the LORD's sacrifice, that I will punish the princes, and the king's children, and all such as are clothed with strange apparel.

9 In the same day also will I punish all those that leap on the threshold, which fill their masters' houses with violence and deceit.

10 And it shall come to pass in that day, saith the LORD, that there shall be the noise of a cry from the fish gate, and an howling from the second, and a great crashing from the hills.

11 Howl, ye inhabitants of Maktesh, for all the merchant people are cut down; all they that bear silver are cut off.

12 And it shall come to pass at that time, that I will search Jerusalem with candles, and punish the men that are settled on their lees: that say in their heart, The LORD will not do good, neither will he do evil.

13 Therefore their goods shall become a booty, and their houses a desolation: they shall also build houses, but not inhabit them; and they shall plant vineyards, but not drink the wine thereof.

14 The great day of the LORD is near, it is near, and hasteth greatly, even the voice of the day of the LORD: the mighty man shall cry there bitterly.

15 That day is a day of wrath, a day of trouble and distress, a day of wasteness and desolation, a day of darkness and gloominess, a day of clouds and thick darkness.

16 A day of the trumpet and alarm against the fenced cities, and against the high towers.

17 And I will bring distress upon men, that they shall walk like blind men, because they have sinned against the LORD: and their blood shall be poured out as dust, and their flesh as the dung.

18 Neither their silver nor their gold shall be able to deliver them in the day of the LORD's wrath: but the whole

אדם ובהמה אסף עוף השמים ודג הים והמכשלות  
את הרשעים והכרתי את האדם מעל פני האדמה  
ונשיתי ידי על יהודה ועל כל יושבי ירושלם  
והכרתי מן המקום הזה את שאר הפעל את שם  
הבמרים עסיפהנים ואת המשתחיים על הגגות  
לצבא השמים ואת המשתחיים הנשבעים ליהודה  
והנשבעים במלכם ואת הנסוגים מאחרי יהוה ואשר  
לא יבקשו את יהוה ולא ידרשו: הם מפני אדני יהוה  
כי קרוב יום יהוה כיהיזק יהוה נבח הקדיש קראיו:  
יהוה ביום נבח יהוה ופקדתי על השמים ועל  
בני המלך ועל כל הלכשים מלבוש נכרי: ופקדתי  
על כל הדולג על המפתן ביום ההוא הממלאים בית  
י אדניהם חמם ומרמה: ויהוה ביום ההוא נאם  
יהוה קול צעקה משער הדגים ויללה מן המושגה ושבר  
גדול מהנבעות: הילילו יושבי המכתש כי נדמה כל  
עם בנען נכרתי כל יושבלי כסף: ויהוה בעת  
ההוא אחפש את ירושלם בגרות ופקדתי על האנשים  
הקפאים על שמריהם האמרים בלבכם לא ייטיב יהוה  
ולא ירע: ויהוה חילם למשפה ובתיהם לשממה ובני  
בתים ולא ישובו ונמצי כרמים ולא ישתו את יינם: קרוב  
יום יהוה הגדול קרוב ומתה מאד קול יום יהוה מר  
צרת שם גבור: יום עברה היום ההוא יום צרה  
ומצוקה יום שאה ומשוואה יום חשך ואפלה יום ענן  
וערפל: יום שופר ותרוצה על הערים הנבצרות ועל  
הפגות הנבחות: והצרתי לאדם והלכנו כעורים כי  
ליהוה חמאו ושפד דמם כעפר ולחמם בגללים: גם  
כספם גסיהם לא יוכל להצילם ביום עברת יהוה

וכאש

וּבֹאֵשׁ קִנְאוֹתוֹ תֹאכַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי כָל־אֲדֹנֵיהֶּלָה יַעֲשֶׂה  
אֶת כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

## CAP. II. ב

- ב  
2 א הִתְקוּשְׁשׁוּ וְקוּשׁוּ הַנָּזִי לֹא נִכְסַף; בְּטָרֶם לָדֵת חֹק בְּמוֹי א  
עֶבֶר יוֹם בְּטָרֶם לֹא־יָבֹא עֲלֵיכֶם חֲרוֹן אַף יְהוָה בְּטָרֶם  
3 לֹא־יָבֹא עֲלֵיכֶם יוֹם אֲרִי־יְהוָה: בִּקְשׁוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַמּוֹ  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ פָּעַל בְּקִשְׁוֹ צָדֵק בִּקְשׁוּ עֲנֹה אוֹלֵי  
4 תִּפְתָּרוּ בְּיוֹם אַף יְהוָה: כִּי עוֹה עֹוֹבֶה תְהִיֶּה וְאַשְׁקֵלֹן  
לִשְׁמָמָה אֲשִׁדּוּד בַּצְּהָרִים יִגְרְשִׁיהָ וְעַקְרֹון תִּעָקֵר:  
ה חוּי יִשְׁבִּי חֶבֶל הַיָּם נְזִי פִרְתִּים דְּבִר־יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵזֶן  
6 אָרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהַבְּדִתֵּךְ מֵאֵן יֹשֵׁב: וְהָיְתָה חֶבֶל הַיָּם  
7 נֹת בְּרֵת רָעִים וְגִדְרוֹת צֹאן: וְהָיְתָה חֶבֶל לִשְׂאֵרֵי בֵית  
יְהוּדָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן בְּבֵתִי אֲשָׁקֵלֹן בְּעָרֵב יִרְבְּצוּן כִּי  
8 יִפְקְדֶם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשֵׁב שְׁבוֹתָם: שְׁמַעְתִּי חֲרָפַת  
9 מוֹאֵב וְגִדְפִי בְּנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חָרְפוּ אֶת־עַמִּי וַיְגִדְלוּ עַל־  
נְבִלָם: לָכֵן חִרְאַנִי נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי  
10 מוֹאֵב כִּסְדָּם תְּהִיֶּה וּבְנֵי עַמּוֹן בְּעַמְלָה מִמֶּשֶׁק חָרוּל  
וּמִבְרַה־מֶלֶח וּשְׁמָמָה עַד־עוֹלָם שְׂאֵרֵי עַמִּי יִבְּיוּ וַיִּתֵּר  
נְזִי יִנְחָלוּם: זֹאת לָהֶם תַּחַת נְאֻמָּם כִּי חָרְפוּ וַיְגִדְלוּ עַל־  
11 עַם יְהוָה צְבָאוֹת: נוֹרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָחָה אֶת כָּל־  
אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוִיֻּלוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כָּל אֵין הַגּוֹיִם:  
12 גִּם־אֲתָתֶם בּוֹשִׁים חֲלָלִי חֲרָבִי הִמָּה: וַיֵּט יָדוֹ עַל־צִפּוֹן  
13 וַיֹּאבֵד אֶת־אַשּׁוּר וַיִּשֶׁם אֶת־נִינְוָה לִשְׁמָמָה צִיָּה בְּמִדְבָּר:  
14 וּרְבִצְיוֹ בְּתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל־חַיֹּת־הַנָּזִי גִם־קִקְאֵת גִּם־קִפְדִּי  
בִּכְפֹתֶיהָ יִלְנוּ קוֹל יִשׁוֹרֵר בַּחֲלוֹן חֶרֶב בַּפֶּה כִּי אֲרוּהָ  
עֲרָה: זֹאת הָעִיר הָעֲלִיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְכִטָּח הָאֲמֹרָה  
טו בלכבה

## CHAPTER II.

**G**ATHER yourselves together, ye, gather together, O nation not desired.

2 Before the decrees bring forth, before the day pass as the chaff, before the fierce anger of the LORD come upon you, before the day of the LORD's anger come upon you.

3 Seek ye the LORD, all ye meek of the earth, which have wrought his judgment; seek righteousness, seek meekness: it may be ye shall be hid in the day of the LORD's anger.

4 ¶ For Gaza shall be forsaken, and Ashkelon a desolation: they shall drive out Ashdod at the noon day, and Ekron shall be rooted up.

5 Woe unto the inhabitants of the sea coast, the nation of the Cherethites! the word of the LORD is against you, O Canaan, the land of the Philistines, I will even destroy thee, that there shall be no inhabitant.

6 And the sea coast shall be dwellings and cottages for shepherds, and folds for flocks.

7 And the coast shall be for the remnant of the house of Judah; they shall feed thereupon: in the houses of Ashkelon shall they lie down in the evening: for the LORD their God shall visit them, and turn away their captivity.

8 ¶ I have heard the reproach of Moab, and the reviling of the children of Ammon, whereby they have reproached my people, and magnified themselves against their border.

9 Therefore as I live, saith the LORD of hosts, the God of Israel, Surely Moab shall be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah, even the breeding of nettles, and saltpits, and a perpetual desolation: the residue of my people shall spoil them, and the remnant of my people shall possess them.

10 This shall they have for their pride, because they have reproached and magnified themselves against the people of the LORD of hosts.

11 The LORD will be terrible unto them: for he will famish all the gods of the earth; and men shall worship him, every one from his place, even all the isles of the heathen.

12 ¶ Ye Ethiopians also, ye shall be slain by my sword.

13 And he will stretch out his hand against the north, and destroy Assyria; and will make Nineveh a desolation, and dry like a wilderness.

14 And flocks shall lie down in the midst of her, all the beasts of the nations: both the cormorant and the bittern shall lodge in the upper lintels of it; their voice shall sing in the windows; desolation shall be in the thresholds: for he shall uncover the cedar work.

15 This is the rejoicing city that dwelt carelessly, that said in her heart, I am,



and there is none beside me: how is she become a desolation, a place for beasts to lie down in! every one that passeth by her shall hiss, and wag his hand.

## CHAPTER III.

WOE to her that is filthy and polluted, to the oppressing city!

2 She obeyed not the voice; she received not correction; she trusted not in the LORD; she drew not near to her God.

3 Her princes within her are roaring lions; her judges are evening wolves; they gnaw not the bones till the morrow.

4 Her prophets are light and treacherous persons: her priests have polluted the sanctuary, they have done violence to the law.

5 The just LORD is in the midst thereof; he will not do iniquity: every morning doth he bring his judgment to light, he faileth not; but the unjust knoweth no shame.

6 I have cut off the nations: their towers are desolate; I made their streets waste, that none passeth by: their cities are destroyed, so that there is no man, that there is none inhabitant.

7 I said, Surely thou wilt fear me, thou wilt receive instruction; so their dwelling should not be cut off, howsoever I punished them: but they rose early, and corrupted all their doings.

8 Therefore wait ye upon me, saith the LORD, until the day that I rise up to the prey: for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour upon them mine indignation, even all my fierce anger: for all the earth shall be devoured with the fire of my jealousy.

9 For then will I turn to the people a pure language, that they may all call upon the name of the LORD, to serve him with one consent.

10 From beyond the rivers of Ethiopia my suppliants, even the daughter of my dispersed, shall bring mine offering.

11 In that day shalt thou not be ashamed for all thy doings, wherein thou hast transgressed against me: for then I will take away out of the midst of thee them that rejoice in thy pride, and thou shalt no more be haughty because of my holy mountain.

12 I will also leave in the midst of thee an afflicted and poor people, and they shall trust in the name of the LORD.

13 The remnant of Israel shall not do iniquity, nor speak lies; neither shall a deceitful tongue be found in their mouth: for they shall feed and lie down, and none shall make them afraid.

14 Sing, O daughter of Zion; shout, O Israel; be glad and rejoice with all the heart, O daughter of Jerusalem.

15 The LORD hath taken away thy judgments, he hath cast out thine enemy: the king of Israel, even the LORD, is in the midst of thee: thou shalt not see evil any more.

16 In that day it shall be said to Jerusalem, Fear thou not; and to Zion, Let not thine hands be slack.

בִּלְבָבָהּ אֵין וְאִפְסֵי עוֹד אֵין | הִתְהַלֵּךְ לְשִׁמָּה מִרְבֵּץ לַחַיָּה  
כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׁרָק וְיַעֲזֹב יָדָיו

## CAP. III. ג

א הִי מוֹרָאָה וְנִנְאָלָה הָעִיר הַזֹּאת | לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא  
לְקוֹחַ מוֹסֵר בִּיהוּהָ לֹא בִטָּחָה אֶל־אֱלֹהֶיהָ לֹא קָרְבָה:  
ב שָׂרֶיהָ בְּקִרְבָּה אֲרִיֹת שְׁאֵנִים שִׁפְטֶיהָ וְאֲבֵי עָרֵב לֹא  
גִרְמוּ לִבְקֹר: נְבִיאֶיהָ פְחוּיִם אַנְשֵׁי בְּנִדּוֹת כְּהִנִּיָּה חִלְלוּ  
ה קָדֵשׁ חֲמֹס תוֹרָה: יְהוָה צָדִיק בְּקִרְבָּה לֹא יַעֲשֶׂה עוֹלָה  
בִּבְקֹר בִּבְקֹר מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לְאוֹר לֹא נֶעְדֵר וְלֹא־יִדְוַע עוֹל  
ו בָּשֶׁת: הִכְרַתִּי גוֹיִם נִשְׁמוּ פְּנוֹתָם הִחְרַבְתִּי חוֹצוֹתָם  
ז מִבְּלִי עוֹבֵר נִצְדּוּ עֲרֵיקָם מִבְּל־אִישׁ מֵאֵין יוֹשֵׁב: אֲמַרְתִּי  
אֶת־הַיִּרְאִי אוֹתִי תִקְחֵי מוֹסֵר וְלֹא־יִפְרֹת מַעֲוָנָה כָּל אִשְׁר־  
ח פְּקַדְתִּי עָלֶיהָ אֲבֵן הַשִּׁבְיָמוּ הַשְׁחִיתוּ כָּל עֲלִילוֹתָם: לִבֵּן  
חֲפֹרִלִי בְּאֶם־יְהוָה לַיּוֹם קוּמִי לַעֲד כִּי מִשְׁפָּטִי לְאַחֶה  
ו יוֹם לְקַבְּצִי מִמְּלָכוֹת לְשַׁפֵּד עֲלֵיהֶם וְעָמִי כָּל חֲרוֹן אַפִּי  
ז בִּי בְּאֵשׁ קִנְאָתִי תֹאכַל כָּל־הָאָרֶץ: כִּי־אֵן אֶהְפֵּד אֶל־עַמִּים  
ח שְׁפָה בְּרוּרָה לְקִרְא כָּל־שׁ בְּשֵׁם יְהוָה לְעִבְדוֹ שִׁכֵּם אַחֵד:  
ט מַעֲבֵר לְהַדְרִי־כּוֹשׁ עֲתִירִי בַת־פּוֹצִי וְיִבְלֹן מִנְּחֻתִי: בְּיוֹם  
הַזֶּה לֹא תִבּוֹשִׁי מִכָּל עֲלִילוֹתֶיךָ אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ כִּי כִי־אֵן |  
אֲסִיר מִקִּרְבְּךָ עֲלִיזִי נֶאֱחָדָה וְלֹא־תוֹסֵפִי לְנִבְחָה עוֹד בְּתֵר  
ב קָדְשִׁי: וְהִשְׁאֲרְתִּי בְּקִרְבְּךָ עַם עֲנִי וְדָל וְחָסוּ בְּשֵׁם יְהוָה:  
ג שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל לֹא־יַעֲשׂוּ עוֹלָה וְלֹא־יִדְבְּרוּ כֹזֵב וְלֹא־  
יִמְצָא בְּפִיהֶם לִשׁוֹן תִּרְמִית כִּי־הִמָּה יִרְעוּ וְרָבְצוּ וְאֵין  
ד מִחְרִיד: רִנִּי בַת־צִיּוֹן הִרְעִיו יִשְׂרָאֵל שִׁמְתִּי וְעָלִי  
ה בְּכִלְלֵב בַּת יְרוּשָׁלַם: חֲסִיר יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ פָּנָה אִיבֶךָ  
ו מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל | יְהוָה בְּקִרְבְּךָ לֹא־תִירָאִי הֵעַ עוֹד: בְּיוֹם  
הַזֶּה יֹאמַר לִירוּשָׁלַם אֶל־תִּירָאִי צִיּוֹן אֶל־יִרְדָּפוּ יָדֶיךָ:  
יְהוָה

17 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּרֹבֶבְךָ גִּבּוֹר יִשְׁעוֹ יִשִּׁישׁ עֲלֶיךָ בְּשִׁמְחָה  
 18 יִתְרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ יִגַּל עֲלֶיךָ בְּרֵנָה: נָעִי מִמוּעַד אֶסְפְּתִי  
 19 מִמֶּנֶּךָ הֵן מִשְׁאֵת עֲלֶיךָ חִרְפָּה: הִנְנִי עֹשֶׂה אֶת־דְּבָרִי  
 מִנְּךָ בְּעַת הַהִיא וְהוֹשַׁעְתִּי אֶת־הַצִּלְלָה וְהַנְּדָחָה אֶרְבֵּץ  
 וְשִׁמְחִים לְתַהֲלָה וְלִשְׂשֹׁם בְּכָל־הָאָרֶץ בְּשָׁתָם: בְּעַת הַהִיא  
 אָבִיא אֶתְכֶם וְיִבְעַת קִבְצִי אֶתְכֶם כִּדְמִיתִי אֶתְכֶם לִשְׂשֹׁם  
 וְלַתַּהֲלָה בְּכָל עַמִּי הָאָרֶץ בְּשׁוֹבֵי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם  
 אֲמַר יְהוָה:

17 The LORD thy God in the midst of thee is mighty; he will save, he will rejoice over thee with joy; he will rest in his love, he will joy over thee with singing.

18 I will gather *them that are sorrowful* for the solemn assembly, *who are of thee, to whom the reproach of it was a burden.*

19 Behold, at that time I will undo all that afflict thee: and I will save her that halteth, and gather her that was driven out; and I will get them praise and fame in every land where they have been put to shame.

20 At that time will I bring you *again*, even in the time that I gather you: for I will make you a name and a praise among all people of the earth, when I turn back your captivity before your eyes, saith the LORD.

## ח ג י

# LIBER HAGGAI.

## HAGGAI, I.

### CAPUT I. 8

### CHAPTER 1.

א בִּשְׁנַת שְׁמֹנִים לְדָרְגֻשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי בְּיוֹם אָחָד  
 לַחֹדֶשׁ הָזֶה דִּבְרֵי־יְהוָה בְּדַרְחֵי הַנָּבִיא אֱלִיזָכָר בֶּן  
 שַׁאֲלֻמְיָאֵל פָּתַח וַיְדַבֵּר וַאֲלֵי־הוֹשִׁיעַ בֶּן־יֹהָנָנִיק בֶּן־חֲזַקְיָה  
 הַנְּדוּל לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הָעַם הַזֶּה  
 אָמְרוּ לֹא עָתִידָא עֲתִידִית יְהוָה לְהַבְנוֹת: וַהֲוִי־דִבְרֵי  
 יְהוָה בְּדַרְחֵי הַנָּבִיא לֵאמֹר: הֲעַתְּ לָכֶם אֹתָם לְשִׁבְתָּ  
 בְּבִתְיֵיכֶם סְפִינִים וְחִבִּית הָרֹב: וַעֲתָה כֹּה אָמַר יְהוָה  
 צְבָאוֹת שִׁמּוֹ לְבַבְכֶם עַל־דְּרִבְכֵיכֶם: וְרַעְתֶּם הִרְפָּת וְהִבָּא  
 מִנֶּט אֹכֹל וְאִיד־לְשִׁבְעָה שְׁתֵּי וְאִיד־לְשִׁבְעָה לְבוֹשׁ וְאִיד־  
 לָחֶם לֹי וְהַמִּשְׁתַּמֵּר מִשְׁתַּמֵּר אֶל־צִדּוֹר נָקֹב: כֹּה  
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמּוֹ לְבַבְכֶם עַל־דְּרִבְכֵיכֶם: עָלֵי  
 הָהָר הַבָּאֵתָם עִץ וּבְנֵי הַבֵּית וְאַרְצֵהֶם וְאֶבְנֵי אֶמֶר  
 יְהוָה

IN the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, came the word of the LORD by Haggai the prophet unto Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, saying,

2 Thus speaketh the LORD of hosts, saying, This people say, The time is not come, the time that the LORD's house should be built.

3 Then came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying,

4 *Is it time for you, O ye, to dwell in your cieled houses, and this house lie waste?*

5 Now therefore thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.

6 Ye have sown much, and bring in little; ye eat, but ye have not enough; ye drink, but ye are not filled with drink; ye clothe you, but there is none warm; and he that earneth wages earneth wages to put it into a bag with holes.

7 Thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.

8 Go up to the mountain, and bring wood, and build the house; and I will take pleasure in it, and I will be glorified, saith the LORD.

9 Ye looked for much, and, lo, it came to little; and when ye brought it home, I did blow upon it. Why? saith the LORD of hosts. Because of mine house that is waste, and ye run every man unto his own house.

10 Therefore the heaven over you is stayed from dew, and the earth is stayed from her fruit.

11 And I called for a drought upon the land, and upon the mountains, and upon the corn, and upon the new wine, and upon the oil, and upon that which the ground bringeth forth, and upon men, and upon cattle, and upon all the labour of the hands.

12 ¶ Then Zerubbabel the son of Shealtiel, and Joshua the son of Josedech, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of the LORD their God, and the words of Haggai the prophet, as the LORD their God had sent him, and the people did fear before the LORD.

13 Then spake Haggai the LORD's messenger in the LORD's message unto the people, saying, I am with you, saith the LORD.

14 And the LORD stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Josedech, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and did work in the house of the LORD of hosts, their God,

15 In the four and twentieth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.

## CHAPTER II.

IN the seventh month, in the one and twentieth day of the month, came the word of the LORD by the prophet Haggai, saying,

2 Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, and to the residue of the people, saying,

3 Who is left among you that saw this house in her first glory? and how do ye see it now? is it not in your eyes in comparison of it as nothing?

4 Yet now be strong, O Zerubbabel, saith the LORD; and be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest; and be strong, all ye people of the land, saith the LORD, and work: for I am with you, saith the LORD of hosts:

5 According to the word that I covenanted with you when ye came out of Egypt, so my spirit remaineth among you: fear ye not.

6 For thus saith the LORD of hosts; Yet once, it is a little while, and I will

9 יהוה: פנה אליהרבה והנה למעט והבאתם הבית ונפחתו  
בו עין מה נאם יהוה צבאות יען ביתי אשר הוא חרב  
י ואתם רצים איש לביתו: עלכן עליכם כלל שמים  
11 מטל והארץ בלאה יבולה: ואקרא חרב על הארץ ועל  
ההרים ועל הנהר ועל התירוש ועל היצחק ועל אשר  
תוציא האדמה ועל האדם ועל בהמה ועל כל יגיע  
12 בפנים: וישמע ורבעל בן דשלתאל ויהושע בן  
יהוצדק הפהן הגדול וכל שארית העם בקול יהוה  
אלהיהם ועל דברי חגי הנביא אשר שלחו יהוה  
אלהיהם ויראו העם מפני יהוה: ויאמר חגי מלך  
יהוה במלאכות יהוה לעם לאמר אני אתכם נאם יהוה:  
14 ויער יהוה את דרום ורבעל בן דשלתאל פתח יהודה ואת  
רוח יהושע בן יהוצדק הפהן הגדול ואת דרום כל שארית  
העם ויבאו ויעשו מלאכה בבית יהוה צבאות אלהיהם:  
15 ביום עשרים וארבעה לחודש בששי בשנת שתים  
לדרוש המלך:

## CAP. II. ב

א בשביעי בעשרים ואחד לחודש היה דבר יהוה ביד חגי  
2 הנביא לאמר: אמרנא אל ורבעל בן דשלתאל פתח  
יהודה ואל יהושע בן יהוצדק הפהן הגדול ואל שארית  
3 העם לאמר: מי ככם הנשאר אשר ראה את בית  
הזה בכבודו הראשון ומה אתם ראים אתו עתה הלוא  
4 כמרו כאין בעיניכם: ועתה חזק ורבעל נאם יהוה  
והזק יהושע בן יהוצדק הפהן הגדול וחזק כל עם  
הארץ נאם יהוה ויעשו כראי אתכם נאם יהוה צבאות:  
ה את הדבר אשר פתתי אתכם בצאתכם ממצרים ויוחי  
6 עמדת בתוכם אל תיראו: כי כה אמר יהוה  
צבאות עוד אחת מעט היא ואני מרעיש את השמים  
ואת



7 וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַנָּהָם וְאֶת־הַתְּרָבָה׃ וְהָרַעֲשִׁיתִי אֶת־בֵּלִי  
הַנָּהָם וְכָאֵל הַמִּדְּבָר כְּלִדְמוּיִם יִמְלְאוּ אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה  
8 כְּכֹד אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ לִי נִסְכָּף וְלִי הֶחָב נָאִם  
9 יְהוָה צְבָאוֹת׃ נָדָל יְהוָה כְּכֹד חֲבוֹת חֵן הָאֲדָרִין  
מִן־הָרִאשֹׁן אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּבִמְקוֹם הַחֵן אֲנִי שָׁלוֹם  
נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת׃ בְּעֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹשֶׁעִי  
בַּשָּׁנָה שְׁמִים לְדָרְיוֹשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה בְּיַד־נָבִיא  
11 לֵאמֹר׃ כֹּה אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׂאֵל־נָא אֶת־הַכֹּהֲנִים  
12 תֹּדֶה לֵאמֹר׃ הֵן וְיִשְׂאֵלֵיט בִּשְׂר־קֹדֶשׁ בְּכֹנֶף בָּהֶן וְנָנִי  
בְּכֹנֶף אֲלִינְלָהֶם וְאֲלִינְמֹד וְאֲלִינְנָן וְאֲלִי־שֶׁמֶן וְאֲלִי־  
13 כָּל־מֵאֵסֶל הַקֹּדֶשׁ נִשְׁעֵי הַכֹּהֲנִים וְנֹאמְרוּ לֹא׃ וְנֹאמַר  
הֵן אֲנִי־נִשְׁעֵי מֵאֵסֵיט כָּל־אֵלֶּה הִשְׁמָא נִשְׁעֵי הַכֹּהֲנִים  
14 וְנֹאמְרוּ יִשְׁמָא׃ וְנִשְׁן הֵן וְנֹאמַר כֵּן הִשְׁמִיחָה וְכֹרְדֵּי  
הָיָה לָבֵנִי נֹאסִיחָה וְכֵן כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְאִשֶּׁר  
יִקְרִיבוּ שֵׁם מִמָּא הוּא׃ וְנִחָה שִׁמְיָהָ לִבְכֶּכֶם מִדְּנִים ט  
הָיָה וּמִנְּחָה מִפָּרֶם שִׁסְדָּכֵן אֵלֶּכֶן בְּחֵבֶל יְהוָה׃  
16 מִדְּוִתֶם כֹּא אֲל־עֲרַמֶּת עֲשָׂרִים וְחֹמֶה עֲשָׂרָה כֹּא אֲל־  
17 הִיכָב לְחֹטֵף חֲמִשִּׁים כֹּדֶה וְחֹמֶה עֲשָׂרִים׃ הַבַּיִת  
אֲתֶכֶם בְּשֹׁדֶפֶן וּבִדְרָכֹן וּבְכֹדֶד אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם  
18 וְאִי־אֲתֶכֶם אֲלִי נֹאסִיחָה׃ שִׁמְיָהָ לִבְכֶּכֶם מִדְּנִים  
הָיָה וּמִנְּחָה מִיּוֹם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹשֶׁעִי לַמִּן־חֲדָשִׁים  
19 אֲשֶׁר־יִסַּד הִיכַל־יְהוָה שִׁמְיָ לִבְכֶּכֶם׃ הַיּוֹד הַזֶּה הַזֶּה  
בְּמִנְחָה וְעִד־נִכְנֹן וְהִמָּאֶה וְהִרְמִין וְעַץ חֲזֵק לֹא יִשָּׂא  
מִדְּנִים הָיָה אֲבִרָד׃ וְהָיָה דְּבַר־יְהוָה ׀ שְׁנֵית אֶל־כ  
21 הֵן בְּעֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר׃ אֲמַר אֱלֹהֵי־בֶבֶל  
פַּחַת־יְהוָה לֵאמֹר אֲנִי מְרַעֵשׂ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ׃  
22 וְהַפְכֵתִי כִפָּא מַמְלָכוֹת וְהַשְׁמַדְתִּי חֹזֶק מַמְלָכוֹת הַגִּיִּם

וְהַפְכֵתִי

shake the heavens, and the earth, and the sea, and the dry land;

7 And I will shake all nations, and the desire of all nations shall come: and I will fill this house with glory, saith the LORD of hosts.

8 The silver is mine, and the gold is mine, saith the LORD of hosts.

9 The glory of this latter house shall be greater than of the former, saith the LORD of hosts; and in this place will I give peace, saith the LORD of hosts.

10 ¶ In the four and twentieth day of the ninth month, in the second year of Darius, came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying,

11 Thus saith the LORD of hosts; Ask now the priests concerning the law, saying,

12 If one bear holy flesh in the skirt of his garment, and with his skirt do touch bread, or pottage, or wine, or oil, or any meat, shall it be holy? And the priests answered and said, No.

13 Then said Haggai, If one that is unclean by a dead body touch any of these, shall it be unclean? And the priests answered and said, It shall be unclean.

14 Then answered Haggai, and said, So is this people, and so is this nation before me, saith the LORD; and so is every work of their hands; and that which they offer there is unclean.

15 And now, I pray you, consider from this day and upward, from before a stone was laid upon a stone in the temple of the LORD:

16 Since those days were, when one came to an heap of twenty measures, there were but ten: when one came to the pressfat for to draw out fifty vessels out of the press, there were but twenty.

17 I smote you with blasting and with mildew and with hail in all the labours of your hands; yet ye turned not to me, saith the LORD.

18 Consider now from this day and upward, from the four and twentieth day of the ninth month, even from the day that the foundation of the LORD's temple was laid, consider it.

19 Is the seed yet in the barn? yea, as yet the vine, and the fig tree, and the pomegranate, and the olive tree, hath not brought forth: from this day will I bless you.

20 ¶ And again the word of the LORD came unto Haggai in the four and twentieth day of the month, saying,

21 Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I will shake the heavens and the earth:

22 And I will overthrow the throne of kingdoms, and I will destroy the strength of the kingdoms of the heathen; and I will overthrow the chariots,

and those that ride in them; and the horses and their riders shall come down, every one by the sword of his brother.

23 In that day, saith the LORD of hosts, will I take thee, O Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, saith the LORD, and will make thee as a signet: for I have chosen thee, saith the LORD of hosts.

והפנתי מרכבה ורכביה וירדו סוסים ורכביהם איש  
בחרב אחיו: כיום ההוא נאסידה צבאות אקהך  
ורכבל בךשאלתיאל עבדי נאסידה ושמתיד בחותם  
כ"יך בחרתי נאם יהוה צבאות: 23

## זכריה

## ZECHARIAH.

## LIBER ZACHARIE.

## CHAPTER I.

## CAPUT I. א

IN the eighth month, in the second year of Darius, came the word of the LORD unto Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,

2 The LORD hath been sore displeased with your fathers.

3 Therefore say thou unto them, Thus saith the LORD of hosts; Turn ye unto me, saith the LORD of hosts, and I will turn unto you, saith the LORD of hosts.

4 Be ye not as your fathers, unto whom the former prophets have cried, saying, Thus saith the LORD of hosts; Turn ye now from your evil ways, and from your evil doings: but they did not hear, nor hearken unto me, saith the LORD.

5 Your fathers, where are they? and the prophets, do they live for ever?

6 But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets, did they not take hold of your fathers? and they returned and said, Like as the LORD of hosts thought to do unto us, according to our ways, and according to our doings, so hath he dealt with us.

7 ¶ Upon the four and twentieth day of the eleventh month, which is the month Sebat, in the second year of Darius, came the word of the LORD unto Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,

8 I saw by night, and behold a man riding upon a red horse, and he stood among the myrtle trees that were in

א בחדש השמיני בשנת שתים לדרגוש היה דבריהוה  
2 אלזכריה בןברכיה בןעדי הנביא לאמר: קצף יהוה  
3 עלאבותיכם קצף: ואמרתי אללהם כה אמר יהוה  
צבאות שובו אלי נאם יהוה צבאות ואשוב אליכם  
4 אמר יהוה צבאות: אליהו כאבותיכם אשר קראו  
אליהם הנביאים הראשנים לאמר כה אמר יהוה צבאות  
שובו נא מדרכיכם הרעים ומעליליכם הרעים ולא שמעו  
ה ולא הקשיבו אלי נאסידה: אבותיכם איהיהם והנביאים  
6 הלעולם יהיו: אך דברי וחזן אשר צויתי אתיעבדי  
הנביאים הלא השינו אבותיכם וישבו ויאמרו באשר נאם  
יהוה צבאות לעשות לנו בדרבינו וכמעללינו בן עשרה  
7 אהנו: ביום עשרים וארבעה לעשתי עשר חדש הוא  
חדש שבט בשנת שתים לדרגוש היה דבריהוה אל  
8 זכריה בןברכיה בןעדי הנביא לאמר: ראיתי והלילה  
והנה איש רכב על סוס אדם והוא עמד בין ההדסים

אשר

אֲשֶׁר בְּמַצְלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׂרָקִים וְלִבְנִים;  
 9 וְאָמַר מְהֵרָא אֶרְגֵּי נִיאָמַר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אֲנִי  
 אֶרְאֶה מְהֵרָמָה אֵלָּה: וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין הַהֲדָסִים  
 11 וַיֹּאמֶר אֵלָּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לְהַתְּלַלֵּךְ בְּאַרְצִי: וַיַּעֲנֵוּ  
 אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַהֲדָסִים וַיֹּאמְרוּ הִתְּלַלְכֵנוּ  
 12 בְּאַרְץ וְהִנֵּה כָּל־הָאָרֶץ יִשְׁכֶּת וְשָׁקֶמֶת: וַיַּעַן מַלְאָךְ יְהוָה  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־מָתִי אֶתָּה לֹא־תִרְחַם אֶת־  
 יְרוּשָׁלַם וְאֵת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר וְעָמְתָה וְהָ שְׁבָעִים שָׁנָה:  
 13 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים  
 14 נְחָמִים: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרָא לֵאמֹר כֹּה  
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְאָתִי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְאָה גְּדוֹלָה:  
 וְכַעַף גְּדוֹל גְּדוֹל אֲנִי כָעַף עַל־הַגּוֹיִם הַשֹּׂאנִים אֲשֶׁר אֲנִי כֹעֲפִתִי  
 16 מֵעַמ וְהִמָּה עֲזָרוּ לָרָעָה: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה שְׁבִתִי  
 לִירוּשָׁלַם בְּרִחְמִים בֵּיתִי יִבְנֶה כֹּה נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת  
 17 וְיִקְוָה יִטָּה עַל־יְרוּשָׁלַם: עוֹד קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר  
 יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּפְצְצֶנָה עָרֵי מִטּוֹב וְנָחֵם יְהוָה עוֹד  
 אֶת־צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

the bottom; and behind him were there red horses, speckled, and white.

9 Then said I, O my lord, what are these? And the angel that talked with me said unto me, I will shew thee what these be.

10 And the man that stood among the myrtle trees answered and said, These are they whom the Lord hath sent to walk to and fro through the earth.

11 And they answered the angel of the Lord that stood among the myrtle trees, and said, We have walked to and fro through the earth, and, behold, all the earth sitteth still, and is at rest.

12 ¶ Then the angel of the Lord answered and said, O Lord of hosts, how long wilt thou not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which thou hast had indignation these threescore and ten years?

13 And the Lord answered the angel that talked with me with good words and comfortable words.

14 So the angel that communed with me said unto me, Cry thou, saying, Thus saith the Lord of hosts; I am jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy.

15 And I am very sore displeased with the heathen that are at ease; for I was but a little displeased, and they helped forward the affliction.

16 Therefore thus saith the Lord; I am returned to Jerusalem with mercies; my house shall be built in it, saith the Lord of hosts, and a line shall be stretched forth upon Jerusalem.

17 Cry yet, saying, Thus saith the Lord of hosts; My cities through prosperity shall yet be spread abroad; and the Lord shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.

18 ¶ Then lifted I up mine eyes, and saw, and behold four horns.

19 And I said unto the angel that talked with me, What be these? And he answered me, These are the horns which have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.

20 And the Lord shewed me four carpenters.

21 Then said I, What come these to do? And he spake, saying, These are the horns which have scattered Judah, so that no man did lift up his head: but these are come to fray them, to cast out the horns of the Gentiles, which lifted up their horn over the land of Judah to scatter it.

## CHAPTER II.

I LIFTED up mine eyes again, and I looked, and behold a man with a measuring line in his hand.

2 Then said I, Whither goest thou? And he said unto me, To measure Jerusalem, to see what is the breadth thereof, and what is the length thereof.

ב CAP. II. ב  
 2 וַאֲשָׁא אֶת־עֵינִי וָאֵרָא וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת: וַאֲמַר אֵלַי א \*  
 הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מְהֵרָא וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלָּה הַקַּרְנוֹת  
 3 אֲשֶׁר נָרוּ אֶת־יְהוּדָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם: וַיַּרְאֵנִי  
 4 יְהוָה אַרְבַּעַת חֲרָשִׁים: וַאֲמַר מֶה אֵלָּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת  
 וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלָּה הַקַּרְנוֹת אֲשֶׁר־נָרוּ אֶת־יְהוּדָה כִּפ־  
 אִישׁ לֹא־נִשָּׂא רֹאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ אֵלָּה לְהַחֲרִיד אֹתָם לִדְלוֹת  
 אֶת־קַרְנוֹת הַגּוֹיִם הַנִּשְׂאִים קֶרֶן אֶל־אַרְץ וְהִנֵּה לְוֹרְתָהּ:  
 5 וַאֲשָׁא עֵינִי וָאֵרָא וְהִנֵּה־אִישׁ וּבִידּוֹ חֵבֶל מִדָּה: ה  
 6 וַאֲמַר אָנָּה אַתָּה הַלֵּךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לְמַד אֶת־יְרוּשָׁלַם  
 לִרְאוֹת



3 And, behold, the angel that talked with me went forth, and another angel went out to meet him,

4 And said unto him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall be inhabited as towns without walls for the multitude of men and cattle therein:

5 For I, saith the LORD, will be unto her a wall of fire round about, and will be the glory in the midst of her.

6 ¶ Ho, ho, come forth, and flee from the land of the north, saith the LORD: for I have spread you abroad as the four winds of the heaven, saith the LORD.

7 Deliver thyself, O Zion, that dwellest with the daughter of Babylon.

8 For thus saith the LORD of hosts; After the glory hath he sent me unto the nations which spoiled you: for they that toucheth you toucheth the apple of his eye.

9 For, behold, I will shake mine hand upon them, and they shall be a spoil to their servants: and ye shall know that the LORD of hosts hath sent me.

10 ¶ Sing and rejoice, O daughter of Zion: for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the LORD.

11 And many nations shall be joined to the LORD in that day, and shall be my people: and I will dwell in the midst of thee, and thou shalt know that the LORD of hosts hath sent me unto thee.

12 And the LORD shall inherit Judah his portion in the holy land, and shall choose Jerusalem again.

13 Be silent, O all flesh, before the LORD: for he is raised up out of his holy habitation.

## CHAPTER III.

AND he shewed me Joshua the high priest standing before the angel of the LORD, and Satan standing at his right hand to resist him.

2 And the LORD said unto Satan, The LORD rebuke thee, O Satan; even the LORD that hath chosen Jerusalem rebuke thee: is not this a brand plucked out of the fire?

3 Now Joshua was clothed with filthy garments, and stood before the angel.

4 And he answered and spake unto those that stood before him, saying, Take away the filthy garments from him. And unto him he said, Behold, I have caused thine iniquity to pass from thee, and I will clothe thee with change of raiment.

5 And I said, Let them set a fair mitre upon his head. So they set a fair mitre upon his head, and clothed him with garments. And the angel of the LORD stood by.

6 And the angel of the LORD protested unto Joshua, saying,

7 לראות במהדרבבה וכמה ארבה: והנה המלאך הדבר  
8 כי יצא ומלאך אחר יצא לקראתו: ויאמר אליו רץ  
דבר אליהנער הלו לאמר פרוות תשב ירושלם מרב  
9 אדם ובהמה בתוכה: ואני אהיה לה נאסיהה חומת  
י אש סביב ולכבוד אהיה בתוכה: הוי הוי וגם

מארץ צפון נאסיהה כי פארבע רוחות השמים  
11 פרשתי אתכם נאסיהה: הוי ציון המלטי וישבת  
12 בתיבבל: כי כה אמר יהוה צבאות אחר כבוד  
שלחני אליהנער השללים אתכם כי הנגע בכם נגע  
13 בבבת עינו: כי הנני מנח אתידי עליהם והיו שלל  
14 לעבדיהם וידעתם כיהיה צבאות שלחני: רני

ושמחי בתיציון כי הנני בא ושכנתי בתוכך נאסיהה:  
טו ונלוו גוים רבים אליהה ביום ההוא והיו לי לעם  
ושכנתי בתוכך וידעת כיהיה צבאות שלחני אליך:  
16 ונהל יהוה אתיהודה חלקו על ארמת הקדש ובחר  
17 עוד בירושלם: הם כל-בשר מפני יהוה כי נעור  
ממעון קדשו:

## CAP. III. ב

א ויראני אתיהושע הכהן הגדול עמד לפני מלאך יהוה  
2 והשטן עמד על-ימיני לשטנו: ויאמר יהוה אליהשטן  
יגער יהוה בך השטן ויגער יהוה בך הבחר בירושלם  
3 הלא זה אור מצל מאש: ויהושע היה לבוש בגדים  
4 צואים ועמד לפני המלאך: וניצן ויאמר אליהעמדים  
לפניו לאמר הסירו הבגדים הצואים מעליו ויאמר אליו  
ה ראה העברתי מעליך עונך והלבש אתך מחלצות: ואמר  
ישימו צינף טהור על-ראשו וישימו הצינף הטהור על-  
6 ראשו וילבשוהו בגדים ומלאך יהוה עמד: ויגער מלאך

יהוה

7 יהוה ביהושע לאמר: כה־אמר יהוה צבאות אִם־בְּדֶרֶךְי  
תֵּלֵךְ וְאִם־אֶת־מִשְׁמְרֵתִי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתֶּלֶךְ תִּדְרֹךְ אֶת־בֵּיתִי  
וְגַם־תִּשְׁמֹר אֶת־חֲצָרֵי וְנָתַתִּי לְךָ מִדִּלְכִּים בֵּין הָעַמִּים  
8 הָאֵלֶּה: שְׁמַע־נָא יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֵתֶּה וְרַעֲיָה  
הַיֹּשְׁבִים לַפִּנְדָּה כִּי־אֲנֹשִׁי מוֹפֵת הָמָּה בִּיהֲנֹנִי מִבְּיָא אֶת־  
9 עֲבָדֵי צֶמַח: כִּי הִנֵּה הָאֵבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לָפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ  
עַל־אֵבֶן אַחַת שְׁבַע־עֵינִים הֵנִי מִפְּתַח פֶּתָחָה נֹאֵם יְהוה  
צְבָאוֹת וּמִשְׁתֵּי אֶת־עֵינֵן הָאֶרֶץ־הַזֹּאת בְּיוֹם אֶחָד: בְּיוֹם  
הַזֶּה נֹאֵם יְהוה צְבָאוֹת תִּקְרָא אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֶל־תַּחַת  
גֹּפֶן וְאֶל־תַּחַת הָאֵנָה:

## CAP. IV. ד

## CHAPTER IV.

7 וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיַּעֲלֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲזֹר מִשְׁנָתוֹ: א  
וַיֹּאמֶר אֵלַי מַה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרָת  
2 זָהָב בִּלְהָ וְנִלְהָ עַל־דְּרָאָשָׁה וְשִׁבְעָה נִרְתִּיהָ עָלֶיהָ שְׁבַע־  
וְשִׁבְעָה מִצְּלוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־דְּרָאָשָׁה: וּשְׁנַיִם זִיתִים  
3 עָלֶיהָ אֶחָד מִיָּמִין הַנִּלְהָ וְאֶחָד עַל־שְׂמָאלָהָ: וְאָעֵן וַיֹּאמֶר  
4 אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מַה אֵלֶּה אֲדֹנִי: וַיַּעֲן הַמַּלְאָךְ  
הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מִדֶּהֱכֵמָה אֵלֶּה וַיֹּאמֶר  
6 לֹא אֲדֹנִי: וַיַּעֲן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־יְהוה אֵלֶּה  
וְרִבְבָל לֵאמֹר לֹא בְחֹל וְלֹא בִכֹּחַ כִּי אִם־בְּרוּחַ אֲמַר  
7 יְהוה צְבָאוֹת: מִי־אַתָּה הַרְחֵנְדוֹל לָפְנֵי וְרִבְבָל לְמִישֹׁר  
וְהוֹצִיא אֶת־הָאֵבֶן הָרֹאשָׁה תִּשְׁאֹלֵת כֵּן וְכֵן לֵה: \*  
8 וַיְהִי דְּבַר־יְהוה אֵלַי לֵאמֹר: יְהִי וְרִבְבָל יִסְדּוּ בֵּית הָזֶה  
9 וַיְהִי תִבְצָעָנָה וַיְדַעַת כִּי־יְהוה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלֵיכֶם:  
כִּי מִי בֹו לְיוֹם קָמֹנֹת וְשָׁמָּה וְרָאִי אֶת־הָאֵבֶן הַגָּדוֹל בְּיָד  
וְרִבְבָל שְׁבַע־הָאֵלֶּה עֵינֵי יְהוה הֵמָּה מְשׁוּמָּטִים בְּכָל־  
11 הָאֶרֶץ: וְאָעֵן וַיֹּאמֶר אֵלַי מִדֶּשֶׁנִּי הַזֶּה הָאֵלֶּה עַל־  
יִמִּין

7 Thus saith the LORD of hosts; If thou wilt walk in my ways, and if thou wilt keep my charge, then thou shalt also judge my house, and shalt also keep my courts, and I will give thee places to walk among these that stand by.

8 Hear now, O Joshua the high priest, thou, and thy fellows that sit before thee; for they are men wondered at: for, behold, I will bring forth my servant the BRANCH.

9 For behold the stone that I have laid before Joshua, upon whom one stone shall be seven eyes: behold, I will engrave the graving thereof, saith the LORD of hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day.

10 In that day, saith the LORD of hosts, shall ye call every man his neighbour under the vine and under the fig tree.

AND the angel that talked with me came again, and waked me, as a man that is wakened out of his sleep.

2 And he said unto me, What seest thou? And I said, I have looked, and behold a candlestick all of gold, with a bowl upon the top of it, and his seven lamps thereon, and seven pipes to the seven lamps, which are upon the top thereof:

3 And two olive trees by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon the left side thereof.

4 So I answered and spake to the angel that talked with me, saying, What are these, my lord?

5 Then the angel that talked with me answered and said unto me, Knowest thou not what these be? And I said, No, my lord.

6 Then he answered and spake unto me, saying, This is the word of the LORD unto Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, saith the LORD of hosts.

7 Who art thou, O great mountain? before Zerubbabel thou shalt become a plain: and he shall bring forth the headstone thereof with shoutings, crying, Grace, grace unto it.

8 Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

9 The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and thou shalt know that the LORD of hosts hath sent me unto you.

10 For who hath despised the day of small things? for they shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel with those seven; they are the eyes of the LORD, which run to and fro through the whole earth.

11 Then answered I, and said unto him, What are these two olive trees

upon the right *side* of the candlestick and upon the left *side* thereof? 12 And I answered again, and said unto him, What be these two olive branches which through the two golden pipes empty the golden oil out of themselves?

13 And he answered me and said, Knowest thou not what these be? And I said, No, my lord.

14 Then said he, These are the two anointed ones, that stand by the Lord of the whole earth.

## CHAPTER V.

THEN I turned, and lifted up mine eyes, and looked, and behold a flying roll.

2 And he said unto me, What seest thou? And I answered, I see a flying roll; the length thereof is twenty cubits, and the breadth thereof ten cubits.

3 Then said he unto me, This is the curse that goeth forth over the face of the whole earth: for every one that stealeth shall be cut off as on this side according to it; and every one that sweareth shall be cut off as on that side according to it.

4 I will bring it forth, saith the LORD of hosts, and it shall enter into the house of the thief, and into the house of him that sweareth falsely by my name: and it shall remain in the midst of his house, and shall consume it with the timber thereof and the stones thereof.

5 ¶ Then the angel that talked with me went forth, and said unto me, Lift up now thine eyes, and see what is this that goeth forth.

6 And I said, What is it? And he said, This is an ephah that goeth forth. He said moreover, This is their resemblance through all the earth.

7 And, behold, there was lifted up a talent of lead: and this is a woman that sitteth in the midst of the ephah.

8 And he said, This is wickedness. And he cast it into the midst of the ephah; and he cast the weight of lead upon the mouth thereof.

9 Then lifted I up mine eyes, and looked, and, behold, there came out two women, and the wind was in their wings; of a stork: and they lifted up the ephah between the earth and the heaven.

10 Then said I to the angel that talked with me, Whither do these bear the ephah?

11 And he said unto me, To build it an house in the land of Shinar: and it shall be established, and set there upon her own base.

## CHAPTER VI.

AND I turned, and lifted up mine eyes, and looked, and, behold, there came four chariots out from between two mountains; and the mountains were mountains of brass.

2 In the first chariot were red horses;

ימין המנוקה ועל שמאלה: ואען שנית ואמר אליו 12  
מה שתי שפלי היותים אשר ביד שני צנחרות הוֹדֵב  
המריקים מעליהם הוֹדֵב: ויאמר אלי לאמר הלא 13  
ידעת מה-אלה ואמר לא אדני: ויאמר אלה שני בגדי 14  
היצהר העומדים על-אדון כל-הארץ:

## CAP. V. ה

א ואשוב ואשא עיני ואראה והנה מגלה עפה: ויאמר 2  
אלי מה אתה ראה ואמר אני ראה מגלה עפה ארבה-  
עשרים פאמה ורחבה עשר פאמה: ויאמר אלי זאת 3  
האלה היוצאת על-פני כל-הארץ כי כל-הגנב מזה  
במזה נקח וכל-הנשבע מזה במזה נקה: הוצאתיה נאם 4  
יהוה צבאות ובאה אל-בית הגנב ואל-בית הנשבע בשמי  
לשקר ולגנב בתוך ביתו וכלתו ואת-עציו ואת-אבניו: 5  
ה ויצא המלאך הדבר בי ויאמר אלי שני נא עיניך וראה  
מה היוצאת הזאת: ואמר מה-היא ויאמר זאת האיפה 6  
היוצאת ויאמר זאת עינם בכל-הארץ: והנה בפר עפרת 7  
נשאת וזאת אשה אחת יושבת בתוך האיפה: ויאמר 8  
זאת הרשעה ישלך אתה אל-תוך האיפה וישלך את-  
אבן העופרת אל-פה: ואשא עיני וארא והנה שתיים 9  
נשים יוצאות ורוח כנפיהם ולחנה כנפיהם כנפיהן החסידה  
י ותשנה את-האיפה בין הארץ ובין השמים: ואמר אל- 10  
המלאך הדבר בי אנה המה מולכות את-האיפה:  
ויאמר אלי לבנות-לה בית בארץ שער ודוכן והניחה 11  
שם על-מבנותה:

## CAP. VI. ו

א ואשוב ואשא עיני ואראה והנה ארבע מרכבות ויצאות 1  
מבין שני ההרים וההרים התי נחשת: במרכבה הראשונה 2

סוסים



סוסים אדמים ובמרפבה השנית סוסים שחורים:  
 3 ובמרפבה השלישית סוסים לבנים ובמרפבה הרבעית  
 4 סוסים ברגים אמצים: ואני ואמר אל-המלאך הדבר  
 5 כי מה-אלה ארני: וישן המלאך ויאמר אלי אלה ארבע  
 6 רוחות השמים ויצאות מהתנצב על-ארון כל-הארץ:  
 7 אשר-בה הסוסים השחורים ויצאים אל-ארץ צפון  
 8 והלבנים יצאו אל-אחריהם והברגים יצאו אל-ארץ  
 9 התימן: והאמצים יצאו ויבקשו ללכת להחלף בארץ  
 10 ויאמר לנו התהלכו בארץ ותתהלכנה בארץ: ויעק  
 11 אתי וידבר אלי לאמר ראה היוצאים אל-ארץ צפון הנהו  
 12 את-רוחי בארץ צפון: והנה דבר-יהוה אלי לאמר:  
 13 לקום מאת הנולה מחלדי מאת טוביה ומאת ידעיה  
 14 ובאת אתה ביום ההוא ובאת בית יאשיה בך-צפניה  
 15 אשר-באו מבבל: ולקחת כסף-וזהב ועשית עטרות  
 16 ושמת בראש יהושע בן-יוזבדק הכהן הגדול: ואמרת  
 17 אליו לאמר זה אמר יהוה צבאות לאמר הנה-אני צמה  
 18 שמו ומתחתיו יצמח ובנה את-היכל יהוה: והוא יבנה  
 19 את-היכל יהוה והוא ישא חוד וישב ומשל על-בסאו והנה  
 20 כהן על-בסאו ועצת שלום תהיה בין שניהם: והעמרת  
 21 תהיה לחלם ולטוביה ולידעיה ולחן בך-צפניה לזכרון  
 22 ביהיכל יהוה: ורחוקים יבאו ובנו ביהיכל יהוה וידעתם  
 23 ביהוה צבאות שלטי אליכם והנה אס-שמוע תשמעון  
 24 בקול יהוה אלהיכם:

## CAP. VII. 1

1 והנה בשנת ארבע לחרוש המלך הנה דבר-יהוה אלי  
 2 וברנה בארבעה לחדש הששי בבסלו: וישלח בית-  
 3 אל שראצר ורגם מלך ואנשיו לחלות את-פני יהוה:  
 4 לאמר

and in the second chariot black horses;

3 And in the third chariot white horses; and in the fourth chariot grised and bay horses.

4 Then I answered and said unto the angel that talked with me, What are these, my lord?

5 And the angel answered and said unto me, These are the four spirits of the heavens, which go forth from standing before the Lord of all the earth.

6 The black horses which are therein go forth into the north country; and the white go forth after them; and the grised go forth toward the south country.

7 And the bay went forth, and sought to go that they might walk, and to fro through the earth: and he said, Get you hence, walk to and fro through the earth. So they walked to and fro through the earth.

8 Then cried he upon me, and spake unto me, saying, Behold, these that go toward the north country have quieted my spirit in the north country.

9 ¶ And the word of the Lord came unto me, saying,

10 Take of *them* of the captivity, *even* of Haldai, of Tobijah, and of Jedaiah, which are come from Babylon, and come thou the same day, and go into the house of Josiah the son of Zephaniah;

11 Then take silver and gold, and make crowns, and set *them* upon the head of Joshua the son of Josedech, the high priest;

12 And speak unto him, saying, Thus speaketh the Lord of hosts, saying, Behold the man whose name is The BRANCH; and he shall grow up out of his place, and he shall build the temple of the Lord:

13 Even he shall build the temple of the Lord; and he shall bear the glory, and shall sit and rule upon his throne; and he shall be a priest upon his throne: and the counsel of peace shall be between them both.

14 And the crowns shall be to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen the son of Zephaniah, for a memorial in the temple of the Lord.

15 And they that are far off shall come and build in the temple of the Lord: and ye shall know that the Lord of hosts hath sent me unto you. And *this* shall come to pass, if ye will diligently obey the voice of the Lord your God.

## CHAPTER VII.

AND it came to pass in the fourth year of king Darius, *that* the word of the Lord came unto Zechariah in the fourth day of the ninth month, *even* in Chisleu;

2 When they had sent unto the house of God Sherezzer and Kegem-melech, and their men, to pray before the Lord,

3 And to speak unto the priests which were in the house of the LORD of hosts, and to the prophets, saying, Should I weep in the fifth month, separating myself, as I have done these so many years?

4 ¶ Then came the word of the LORD of hosts unto me, saying,

5 Speak unto all the people of the land, and to the priests, saying, When ye fasted and mourned in the fifth and seventh month, even those seventy years, did ye at all fast unto me, even to me?

6 And when ye did eat, and when ye did drink, did not ye eat for yourselves, and drink for yourselves?

7 Should ye not hear the words which the LORD hath cried by the former prophets, when Jerusalem was inhabited and in prosperity, and the cities thereof round about her, when men inhabited the south and the plain?

8 ¶ And the word of the LORD came unto Zechariah, saying,

9 Thus speaketh the LORD of hosts, saying, Execute true judgment, and shew mercy and compassions every man to his brother:

10 And oppress not the widow, nor the fatherless, the stranger, nor the poor; and let none of you imagine evil against his brother in your heart.

11 But they refused to hearken, and pulled away the shoulder, and stopped their ears, that they should not hear.

12 Yea, they made their hearts as an adamant stone, lest they should hear the law, and the words which the LORD of hosts hath sent in his spirit by the former prophets: therefore came a great wrath from the LORD of hosts.

13 Therefore it is come to pass, that as he cried, and they would not hear; so they cried, and I would not hear, saith the LORD of hosts:

14 But I scattered them with a whirlwind among all the nations whom they knew not. Thus the land was desolate after them, that no man passed through nor returned: for they laid the pleasant land desolate.

## CHAPTER VIII.

**A** GAIN the word of the LORD of hosts came to me, saying,

2 Thus saith the LORD of hosts; I was jealous for Zion with great jealousy, and I was jealous for her with great fury.

3 Thus saith the LORD; I am returned unto Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem: and Jerusalem shall be called a city of truth; and the mountain of the LORD of hosts the holy mountain.

4 Thus saith the LORD of hosts; There shall yet old men and old women dwell in the streets of Jerusalem, and every man with his staff in his hand for very age.

3 לֵאמֹר אֱלֹהֵי הַכְּהֹנִים אֲשֶׁר לְבֵית יְהוָה צְבָאוֹת וְאֵלֵּה נְבִיאִים  
לֵאמֹר הֶאֱבֹה בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַנָּהָר כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה

4 בַּמָּה שָׁנִים: וַיְהִי דְבַר יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:

ה אֲמַר אֶל־כָּל־עַם הָאָרֶץ וְאֵלֵּה כְּהֹנִים לֵאמֹר כִּי־צַמְתֶּם

וּסְפַדְתֶּם בְּחֲמִישִׁי וּבִשְׁבִיעִי זֶה שִׁבְעִים שָׁנָה הָצֹם צַמְתִּי

6 אָנִי: וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הֲלֹא אַתֶּם הֹאכְלִים וְאַתֶּם

7 הַשְׂתִּים: הֲלֹא אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר קָרָא יְהוָה בְּיַד

הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים בְּהִיּוֹת יְרוּשָׁלַם יֹשֶׁבֶת וּשְׁלֹחַ וְעִירָהּ

8 סְבִיבֹתֶיהָ וְהַנֶּגֶב וְהַשְׂפֵּלָה יֹשֵׁב: וַיְהִי דְבַר יְהוָה

9 אֶל־זַכְרְיָה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר מִשְׁפַּט

י אֶמֶת שִׁפְטוֹ וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָשׂוּ אִישׁ אֶת־אֶחָיו: וְאַל־מָנָה

וַיְתֹם נָר וְעָנִי אֶל־תַּעֲשֹׁק וְרַעַת אִישׁ אֶחָיו אֶל־תַּחֲשֹׁבוּ

11 בְּלִבְבְּכֶם: וַיֵּמְאֲנוּ לְהִקְשִׁיב וַיִּתְּנוּ כְּתֹף סִרְתָּתָם וְאָוִנֵיהֶם

12 הִכְבִּידוּ מִשְׁמוֹעַ: וְלִפְסָם שָׁמוּ שְׁמִיר מִשְׁמוֹעַ אֶת־הַתּוֹרָה

וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּיַד

הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים וַיְהִי קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת:

13 וַיְהִי כְּאֲשֶׁר־קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ בֶן יִקְרָאוּ וְלֹא אִשְׁמָע אָמַר

14 יְהוָה צְבָאוֹת: וְאִסְעָרֶם עַל כָּל־הַנְּטוּיִם אֲשֶׁר לֹא־יִדְעוּם

וְהָאָרֶץ נִשְׁמָה אַחֲרֵיהֶם מֵעֵבֶר וּמִשְׁבַּע וּנְשִׁימוֹ אֶרֶץ

הַמִּדְבָּה לִשְׁמָה:

## CAP. VIII. ח

ח וַיְהִי דְבַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

א 2 קָנָאתִי לְצִיּוֹן קָנָאָה גְּדוּלָּה וְחִמָּה גְּדוּלָּה קָנָאתִי לָהּ:

3 כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁבִיתִי אֶל־צִיּוֹן וְשִׁכְנֹתִי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם

וְיִקְרָאָהּ יְרוּשָׁלַם עִיר הָאֱמֶת וְהָרִי יְהוָה צְבָאוֹת הָרִי

4 הַקֹּדֶשׁ: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יֵשְׁבוּ וְקִנְיָם

וְקִנְיָת בְּרַחֲבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנֹתוֹ בְּיַד מְרַב יָמִים:

וּרְחֹבוֹת

וּרְחֻבוֹת הָעִיר יִמְלֵאוּ יְלָדִים וְיָלְדוֹת מִשְׁחָקִים בְּרַחֲבֹתֶיהָ; ה  
 6 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפְלֵא בְעֵינֵי שְׂאִירֵית  
 הָעָם הַזֶּה בַּיָּמִים הָהֵם גַּם־בְּעֵינֵי יִפְלֵא נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת;  
 7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֲנֵנִי מוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ  
 8 מִזֶּרֶחַ וּמֵאֶרֶץ מְבֹוא הַשֶּׁמֶשׁ; וְהִבֵּאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ  
 יְרוּשָׁלַם וְהוֹדִילִי לָעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהֶם לֵאלֹהִים בְּאֵמֶת  
 9 וּבְצִדְקָה; כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תַּחֲזֹקְנָה יְדֵיכֶם  
 הַשְׁמַעִים בַּיָּמִים הָאֵלֶּה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים  
 אֲשֶׁר בָּיוֹם יִסֹּר בֵּית־יְהוָה צְבָאוֹת הַהִיכָל לְחַבְנוֹת; כִּי  
 לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שָׁכַר הָאָדָם לֹא נָהָה וְשָׁכַר הַבְּהֵמָה  
 אֵינָהּ וְלִיּוֹצֵא וְלִבְנֵי אֵין־שְׁלוֹם מִן־הַצֹּר וְאֶשְׁלַח אֶת־כָּל־  
 11 הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֻדּוֹ; וְעַתָּה לֹא בַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אֲנִי  
 12 לְשְׂאִירֵית הָעָם הַזֶּה נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת; כִּי־יִרְעַע הַשְׁלוֹם  
 הַנֶּפֶן תִּתֵּן פְּרִיָּה וְהָאֶרֶץ תִּתֵּן אֶת־יִבּוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם וְתִתֵּן  
 טֶלֶם וְהַנְּחִלְתִּי אֶת־שְׂאִירֵית הָעָם הַזֶּה אֶת־כָּל־אֶלְהֵי;  
 13 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הָיִיתֶם קָלָלָה בְּעוֹיִם בֵּית יְהוּדָה וּבֵית  
 יִשְׂרָאֵל בֶּן אוֹשִׁיעַ אֹתְכֶם וְהָיִיתֶם בְּרָכָה אֶל־תִּירָאוּ  
 14 תַּחֲזֹקְנָה יְדֵיכֶם; כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כַּאֲשֶׁר  
 וּמָמַתִּי לְהָרַע לָכֶם בְּהַקְצִיף אֶבְתִּיכֶם אֲנִי אָמַר יְהוָה  
 15 צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי; בֶּן שְׁבַתִּי וּמָמַתִּי בַיָּמִים הָאֵלֶּה  
 16 לְהִטִּיב אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֶל־תִּירָאוּ; אֵלֶּה  
 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דַבְּרוּ אִמֶּת אִישׁ אֶת־דַּעְדּוֹ אִמֶּת  
 17 וּמִשְׁפָּט שְׁלוֹם שְׁפֹטוּ בְּשֻׁעֵרֵיכֶם; וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ  
 אֶל־תִּחַשְׁבוּ בְּלִבְכֶּכֶם וּשְׁבַעַת שֶׁקֶר אֶל־תִּתְּאוּבוּ כִּי אֶת־  
 18 כָּל־אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁנֵאתִי נֹאס־יְהוָה; וַיְהִי דְבַר־יְהוָה  
 19 צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר; כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צִוִּם הָרִבִּיעִי  
 וְצִוִּם הַחֲמִישִׁי וְצִוִּם הַשְּׁבִיעִי וְצִוִּם הָעֲשִׂירִי יְהוָה לְבֵית־  
 יְהוּדָה לְשִׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה וּלְמַעֲרֹם טוֹבִים וְהָאִמֶּת וְהַשְׁלוֹם

אֶהְיֶה

5 And the streets of the city shall be full of boys and girls playing in the streets thereof.

6 Thus saith the LORD of hosts; If it be marvellous in the eyes of the remnant of this people in these days, should it also be marvellous in mine eyes? saith the LORD of hosts.

7 Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will save my people from the east country, and from the west country;

8 And I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem: and they shall be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness.

9 ¶ Thus saith the LORD of hosts; Let your hands be strong, ye that hear in these days these words by the mouth of the prophets, which were in the day that the foundation of the house of the LORD of hosts was laid, that the temple might be built.

10 For before these days there was no hire for man, nor any hire for beast; neither was there any peace to him that went out or came in because of the affliction: for I set all men every one against his neighbour.

11 But now I will not be unto the residue of this people as in the former days, saith the LORD of hosts.

12 For the seed shall be prosperous; the vine shall give her fruit, and the ground shall give her increase, and the heavens shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to possess all these things.

13 And it shall come to pass, that as ye were a curse among the heathen, O house of Judah, and house of Israel; so will I save you, and ye shall be a blessing: fear not, but let your hands be strong.

14 For thus saith the LORD of hosts; As I thought to punish you, when your fathers provoked me to wrath, saith the LORD of hosts, and I repented not:

15 So again have I thought in these days to do well unto Jerusalem and to the house of Judah: fear ye not.

16 ¶ These are the things that ye shall do; Speak ye every man the truth to his neighbour; execute the judgment of truth and peace in your gates:

17 And let none of you imagine evil in your hearts against his neighbour; and love no false oath: for all these are things that I hate, saith the LORD.

18 ¶ And the word of the LORD of hosts came unto me, saying,

19 Thus saith the LORD of hosts; The fast of the fourth month, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah joy and gladness, and cheerful feasts; therefore love the truth and peace.



20 Thus saith the LORD of hosts; *It shall yet come to pass, that there shall come people, and the inhabitants of many cities:*

21 And the inhabitants of one city shall go to another, saying, Let us go speedily to pray before the LORD, and to seek the LORD of hosts: I will go also.

22 Yea, many people and strong nations shall come to seek the LORD of hosts in Jerusalem, and to pray before the LORD.

23 Thus saith the LORD of hosts; In those days *it shall come to pass, that ten men shall take hold out of all languages of the nations, even shall take hold of the skirt of him that is a Jew, saying, We will go with you: for we have heard that God is with you.*

## CHAPTER IX.

THE burden of the word of the LORD in the land of Hadrach, and Damascus *shall be the rest thereof: when the eyes of man, as of all the tribes of Israel, shall be toward the LORD.*

2 And Hamath also shall border thereby; Tyrus, and Zidon, though it be very wise.

3 And Tyrus did build herself a strong hold, and heaped up silver as the dust, and fine gold as the mire of the streets.

4 Behold, the Lord will cast her out, and he will smite her power in the sea; and she shall be devoured with fire. 5 Ashkelon shall see it, and fear; Gaza also shall see it, and be very sorrowful, and Ekron; for her expectation shall be ashamed; and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.

6 And a bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines.

7 And I will take away his blood out of his mouth, and his abominations from between his teeth: but he that remaineth, even he, shall be for our God, and he shall be as a governor in Judah, and Ekron as a Jebusite.

8 And I will encamp about mine house because of the army, because of him that passeth by, and because of him that returneth: and no oppressor shall pass through them any more: for now have I seen with mine eyes.

9 Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem: behold, thy King cometh unto thee: he is just, and having salvation; lowly, and riding upon an ass, and upon a colt the foal of an ass.

10 And I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem, and the battle bow shall be cut off: and he shall speak peace unto the heathen: and his dominion shall be from sea even to sea, and from the river even to the ends of the earth.

11 As for thee also, by the blood of thy covenant I have sent forth thy prisoners out of the pit wherein is no water.

12 Turn you to the strong hold, ye prisoners of hope: even to day do I declare that I will render double unto thee;

13 When I have bent Judah for me, filled the bow with Ephraim, and raised

כ אָהֲבוּ: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד אֲשֶׁר־יָבֹאוּ עִמָּם  
21 וְיֹשְׁבֵי עָרִים רַבּוֹת: וְהִלְכּוּ וְיֹשְׁבֵי אֶחָת אֶל־אַחַת לֵאמֹר  
נִלְכֶּה הַלֹּךְ לַחֲלוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת  
22 אֵלֵכָה גִּם־אֲנִי: וְכָאוּ עִמָּם רַבִּים וְגוֹיִם עֲצוּמִים לְבַקֵּשׁ  
אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלַם וּלְחַלּוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה:  
23 בְּהִיאֵם יְהוָה צְבָאוֹת בַּיָּמִים הָהֵמָּה אֲשֶׁר יַחֲזִיקוּ עֲשָׂרָה  
אָנָשִׁים מִכָּל לְשׁוֹנוֹת הַגּוֹיִם וַחֲזוּיָקוּ בִּבְנֵי אִישׁ יְהוּדִי  
לֵאמֹר נִלְכֶּה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים עִמָּכֶם:

## CAP. IX. ט

ט

א מִשָּׂא דְבִרְיֹתָהּ בְּאַרְצַ חֲדָרָךְ וּדְמַשֶׁק מִנְחָתוֹ כִּי לִיהוָה  
2 עֵין אָדָם וְכָל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְגִם־חַמַּת תִּגְבַּל־בָּהּ צָר  
3 וְצִדּוֹן כִּי חֲכֵמָה מְאֹד: וְתִבֶּן צוּר מְצוּר לָהּ וּתְצַב־רִכְסָהּ  
4 כַּעֲפֹר וְהָרוּץ כְּטִיט חוּצוֹת: הִנֵּה אֲדֹנִי יוֹרֵשֶׁנָּה וְהָבָה  
ה בָּיִם חִילָה וְהִיא בָּאֵשׁ תֵּאָכֵל: תֵּרָא אֲשֶׁקְלוֹן וְתִירָא מַעֲזָה  
וְתִחִיל מְאֹד וְעַקְרוֹן כִּי־הוֹבִישׁ מִבְּמָה וְאָבַד מִלֶּךְ מַעֲזָה  
6 וְאֲשֶׁקְלוֹן לֹא תֵשֵׁב: וְיֹשֵׁב מִמּוֹר בְּאֲשֶׁדּוֹד וְהִכְרַתִּי גֵּאֹן  
7 פְּלִשְׁתִּים: וְהִסְרַתִּי דָמוֹ מִפּוֹ וְשִׁקְצִיו מִבֶּין שִׁנָּיו וְנִשְׁאָר  
גִּם־הוּא לְאַחֲזֵנוּ וְהוּא בְּאֵלֶּף בִּיהוּדָה וְעַקְרוֹן כִּיבוֹסִי:  
8 וְהִנֵּיתִי לְבֵיתִי מִצְבָּה מַעֲבָר וּמִשְׁבָּב וְלֹא־יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם עוֹד  
9 נִגַּשׁ כִּי־עֲתָה רֵאִיתִי בְּעֵינַי: נִלְכֶּה מְאֹד בְּתַצִּיּוֹן  
הָרִיעִי בְּתִירוּשָׁלַם הִנֵּה מִלִּבְךָ יָבֹא לְךָ צִדִּיק וְנוֹשָׁע  
י הוּא עֲנִי וְרַבֵּב עַל־חֲמוֹר וְעַל־צִיר בְּנֶאֱתָנוֹת: וְהִכְרַתִּי  
רֶכֶב מֵאֶפְרַיִם וְסוּס מִירוּשָׁלַם וְנִכְרַתָּה כִּשֶׁת מִלְחָמָה  
וְדֶבֶר שָׁלוֹם לְגוֹיִם וּמִשְׁלוֹ מִיָּם עַד־יָם וּמִנְהָר עַד־אֶפְסַי  
11 אֶרֶץ: גִּם־סֵאת בְּרִיתְךָ שְׁלַחְתִּי אֲסִירְךָ מִבּוֹר אֵין  
12 מִיָּם בּוֹ: שׁוּבוּ לְבַצֵּרוֹן אֲסִירִי וְחַתְּמָנָה גִּם־חֲלוֹם מִנְּדָה  
13 מִשְׁנֶה אֲשִׁיב לְךָ: כִּי־דִרְכָתִי לִי יְהוּדָה כִּשֶׁת מִלֵּאתִי  
אֶפְרַיִם

- אֲפָרַיִם וְיִזְרְחֵל בְּנֵי צִיּוֹן עַל־בְּנֵי יָגוֹן וּשְׁמִתִּיד כְּחֶרֶב  
 נִבּוֹר: וַיְהִי עֲלֵיהֶם יָרָאָה וַיֵּצֵא כְּבֹרֶךְ חֲצוֹ וְאָדָנִי יְהוָה  
 בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהִלָּךְ בַּסַּעֲרוֹת תִּמְצֹן: יְהוָה צְבָאוֹת יְגַן  
 עֲלֵיהֶם וְאָכְלוּ וְכִבְשׁוּ אֲבִי־רִקְלָע וּשְׁתֵּנוּ וְחֲמוֹ כְּמִדְיָן  
 וּמִלְאֹן כְּמוֹדֶרֶךְ בְּזֵית מִנְבַּח: וְהוֹשִׁיעַם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם  
 בַּיּוֹם הַהוּא כִּצְאֹן עַמּוֹ בִּי אֲבִי־נִזְוֹר מִתְּנוּסוֹת עַל־  
 אֲדָמָתוֹ: בִּי מַדְרֻשׁוֹבוּ וּמַדְרִיפֹי דָגָן כְּחוֹרִים וּתְיֹרִישׁ  
 יִנּוּבָב בְּתָלֹת:

## CAP. X. י

- שְׂאֲלוּ מִיְהוָה מָטָר בַּעַת מִלְקֹשׁ יְהוָה עֲשֵׂה חֲיוֹנִים א  
 וּמַטְר־נֶשֶׁם וְיֵמֶן לָהֶם לְאִישׁ עֵשֶׂב בְּשָׂדֵה: בִּי הַתְּרַפִּים  
 דְּבִרְוֹאָן וְהַקּוֹסְמִים חֲזוֹ שֶׁקֶר וְחַלְמוֹת הַשָּׁנָא וְדִבְרוֹ  
 הֶבֶל יִנְחָמוֹן עַל־בֶּן נֶסְעוֹ כְּמוֹ־צֹאן יַעֲנֵו בִּירְאֵן רַעֲה:  
 עַל־הָרָעִים חָרָה אִפִּי וְעַל־הַעֲתוּדִים אֶפְקֹד כִּי־פָקֵד יְהוָה  
 צְבָאוֹת אֶת־עֶדְרֹו אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְשֵׁם אוֹתָם כְּסוּס הוֹדוֹ  
 בְּמִלְחָמָה: מִמֶּנּוּ פָנָה מִמֶּנּוּ יִתֵּד מִמֶּנּוּ קִשָּׁת מִלְחָמָה  
 מִמֶּנּוּ יֵצֵא כְּלִי־נֹגֶשׁ וְחָדָו: וְהָיוּ כְּנַפְרִים בּוֹסִים בְּטִיט  
 חוּצוֹת בְּמִלְחָמָה וְנִלְחֲמוּ בִּי יְהוָה עִמָּם וְהִבִּישׁוּ רַכְבִּי  
 סוּסִים: וְנִבְרַתִּי אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־בֵּית יוֹסֵף אֲשִׁיעַ  
 וְהוֹשִׁבוֹתִים בִּי רַחֲמָתִים וְהָיוּ כַּאֲשֶׁר לֹא־יִנְחָתִים בִּי  
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱנֶם: וְהָיוּ כְּנִבּוֹר אֲפָרַיִם וְשִׁמְח  
 לִבָּם כְּמִדְיָן וּבְנֵיהֶם יֵרְאוּ וּשְׁמָחוּ יִגַּל לִבָּם בִּיהוָה:  
 אֲשֶׁר־קָה לָהֶם וְאֶקְבָּצֶם בִּי פְדִיתִים וְרָבִי כְּמוֹ רָבִי:  
 וְאֶרְעֶם בְּעַמִּים וּבְמַרְחָקִים וְכִרְוִנִי וְחָזִי אֶת־בְּנֵיהֶם  
 וְשָׁבוּ: וְהוֹשִׁבוֹתִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֲשׁוּר אֶקְבָּצֶם וְאֶל־  
 אֶרֶץ גִּלְעָד וּלְבָנָן אָבִיָּאם וְלֹא יֵצֵא לָהֶם: וְעֵבֶר בֵּיָם  
 צָרָה וְהָפָה בֵּיָם גְּלִים וְהִבִּישׁוּ כָּל מְצוּלוֹת יָאֹר וְהוֹרֵד

נאון

up thy sons, O Zion, against thy sons,  
 O Greece, and made thee as the sword  
 of a mighty man.

14 And the Lord shall be seen over  
 them, and his arrow shall go forth as  
 the lightning: and the Lord God shall  
 blow the trumpet, and shall go with  
 whirlwinds of the south.

15 The Lord of hosts shall defend  
 them; and they shall devour, and  
 subdue with sling stones; and they shall  
 drink, and make a noise as through  
 wine; and they shall be filled like  
 bowls, and as the corners of the altar.

16 And the Lord their God shall save  
 them in that day as the flock of his  
 people: for they shall be as the stones  
 of a crown, lifted up as an ensign  
 upon his land.

17 For how great is his goodness, and  
 how great is his beauty! corn shall  
 make the young men cheerful, and  
 new wine the maids.

## CHAPTER X.

ASK ye of the LORD rain in the  
 time of the latter rain; so the  
 Lord shall make bright clouds, and  
 give them showers of rain, to every  
 one grass in the field.

2 For the idols have spoken vanity,  
 and the diviners have seen a lie, and  
 have told false dreams; they comfort  
 in vain: therefore they went their way  
 as a flock, they were troubled, because  
 there was no shepherd.

3 Mine anger was kindled against the  
 shepherds, and I punished the goats:  
 for the Lord of hosts hath visited his  
 flock the house of Judah, and hath  
 made them as his goodly horse in  
 the battle.

4 Out of him came forth the corner,  
 out of him the nail, out of him the  
 battle bow, out of him every oppressor  
 together.

5 And they shall be as mighty men,  
 which tread down their enemies in the  
 mire of the streets in the battle: and  
 they shall fight, because the Lord is  
 with them, and the riders on horses  
 shall be confounded.

6 And I will strengthen the house of  
 Judah, and I will bring the house of  
 Joseph, and I will bring them again to  
 place them; for I have mercy upon  
 them: and they shall be as though I  
 had not cast them off: for I am the  
 Lord their God, and will hear them.  
 7 And they of Ephraim shall be like  
 a mighty man, and their heart shall  
 rejoice as through wine: yea, their  
 children shall see it, and be glad; their  
 heart shall rejoice in the Lord.

8 I will hiss for them, and gather  
 them; for I have redeemed them:  
 and they shall increase as they have  
 increased.

9 And I will sow them among the  
 people: and they shall remember me  
 in far countries; and they shall live  
 with their children, and turn again.

10 I will bring them again also out of  
 the land of Egypt, and gather them out  
 of Assyria: and I will bring them into  
 the land of Gilead, and Lebanon; and  
 place shall not be found for them.

11 And he shall pass through the sea  
 with affliction, and shall smite the  
 waves in the sea, and all the deeps  
 of the river shall dry up: and the

pride of Assyria shall be brought down, and the sceptre of Egypt shall depart away.

12 And I will strengthen them in the LORD; and they shall walk up and down in his name, saith the LORD.

## CHAPTER XI.

OPEN thy doors, O Lebanon, that the fire may devour thy cedars.

2 Howl, fir tree; for the cedar is fallen; because the mighty are spoiled: howl, O ye oaks of Bashan; for the forest of the vintage is come down.

3 ¶ There is a voice of the howling of the shepherds; for their glory is spoiled: a voice of the roaring of young lions; for the pride of Jordan is spoiled.

4 Thus saith the LORD my God; Feed the flock of the slaughter;

5 Whose possessors slay them, and hold themselves not guilty; and they that sell them say, Blessed be the LORD; for I am rich; and their own shepherds pity them not.

6 For I will no more pity the inhabitants of the land, saith the LORD; but, lo, I will deliver the men every one into his neighbour's hand, and into the hand of his king; and they shall smite the land, and out of their hand I will not deliver them.

7 And I will feed the flock of slaughter, even you, O poor of the flock. And I took unto me two staves; the one I called Bands; and the other I called Bands; and I fed the flock.

8 Three shepherds also I cut off in one month; and my soul loathed them, and their soul also abhorred me.

9 Then said I, I will not feed you: that that dieth, let it die; and that that is to be cut off, let it be cut off; and let the rest eat every one the flesh of another.

10 ¶ And I took my staff, even Beauty, and cut it asunder, that I might break my covenant which I had made with all the people.

11 And it was broken in that day; and so the poor of the flock that waited upon me knew that it was the word of the LORD.

12 And I said unto them, If ye think good, give me my price; and if not, forbear. So they weighed for my price thirty pieces of silver.

13 And the LORD said unto me, Cast it unto the potter: a goodly price that I was priced at of them. And I took the thirty pieces of silver, and cast them to the potter in the house of the LORD.

14 Then I cut asunder mine other staff, even Bands, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.

15 ¶ And the LORD said unto me, Take unto thee yet the instruments of a foolish shepherd.

16 For, lo, I will raise up a shepherd

12 גֵּאֹן אֲשׁוּר וְשֵׁבֶט מִצְרַיִם יִסּוּר; וְגִבְרֹתֵימָן בִּירוּחַ וּבְשָׁמִי יִתְהַלְכוּ בְּאֵם יְהוָה;

## CAP. XI. י"א

2 אֶפְתַּח לִבְנֵי דִלְתִיךָ וְתֹאכַל אֶשׁ בְּאַרְנוֹתַי; הִילַל בְּרוֹשׁ

בִּינְפֹל אֲרוֹ אֲשֶׁר אֲדָרִים שָׁדָדוּ הִילִילוּ אֲלוֹנֵי בָשָׁן כִּי

3 יָרַד יַעַר הַבְּצֹר; קוֹל יִלְלַת הָרָעִים כִּי שָׁדָדָה אֲדָרְתָּם

4 קוֹל שְׁאֵנֶת כְּפִירִים כִּי שָׁדָד גֵּאֹן הַחֲדָן; כֹּה אָמַר

ה' יְהוָה אֱלֹהֵי רֹעֵה אֶת־צֹאן הַחֲרָמָה; אֲשֶׁר קָנִיתִן יְהוֹנָן

וְלֹא יֹאשְׁמוּ וּמִכְרִיתִן יֹאמַר בְּרוּךְ יְהוָה וְאֶעֱשֶׂה וְיִרְעִיחֵם

6 לֹא וַחֲמוּל עֲלֵיהֶן; כִּי לֹא אַחֲמוּל עוֹד עַל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ

נֹאסִידֵיהֶן וְהִנֵּה אֲנֹכִי מִמְצִיא אֶת־הָאָדָם אִישׁ בְּיַד־רֵעֵהוּ

7 וּבִיד מַלְכוֹ וּכְתַתּוֹ אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא אֶצִּיל מִיָּדָם; וְאַרְעָה

אֶת־צֹאן הַחֲרָמָה לְכֹן עֲנִי הַצֹּאן וְאֶקְחֵלִי שְׁנֵי מַקְלוֹת

לְאַחַד קָרָאתִי נָעֻם וְלְאַחַד קָרָאתִי הַבָּלִים וְאַרְעָה אֶת־

8 הַצֹּאן; וְאֶכְתֹּד אֶת־שְׁלֹשֶׁת הָרָעִים בְּיָדָה אֶחָד וְתִקְצַר

9 נַפְשֵׁי בָהֶם וְנִסְפְּשָׁם בַּחֲלָה כִּי; וְאָמַר לֹא אֲרַעֶה

אֶת־כֶּסֶם הַמִּתָּה תָמוּת וְהַנִּכְבַּדְתָּ תִפְחַד וְהַנִּשְׁאָרוֹת תֹּאכְלֶנָּה

י אִשָּׁה אֶת־בֶּשֶׂר רֵעוּתָהּ; וְאָקַח אֶת־מִקְלִי אֶת־נָעֻם וְאַגִּידֶה

אֹתוֹ לְהַפִּיר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־כָּל־הָעַמִּים;

11 וְחִפְּרָ בַיּוֹם הַהוּא וְיִדְעוּ כֹן עֲנִי הַצֹּאן הַשְּׂמֵרִים אֹתִי כִּי

12 דְּבַר־יְהוָה הוּא; וְאָמַר אֱלֹהֵם אִסְטוּב בְּעֵינֵיכֶם הָבוּ

שִׁכְרִי וְאִסְיֵלָא וְחָדְלוּ וְיִשְׁקְלוּ אֶת־שִׁכְרִי שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף;

13 וְאָמַר יְהוָה אֱלִי הַשְׁלִיכוּ אֶל־הַיָּצָר אֶדֶר הַיָּקָר אֲשֶׁר

יָקַרְתִּי מֵעֲלֵיהֶם וְאֶקַּחָה שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף וְאַשְׁלִיךְ אֹתוֹ

14 בֵּית יְהוָה אֶל־הַיָּצָר; וְאַגִּידֶה אֶת־מִקְלִי הַשְּׁנִי אֶת־

הַחֲבָלִים לְהַפִּיר אֶת־הָאֲחֻזָּה בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל;

15 וְיֹאמַר יְהוָה אֱלִי עוֹד קַח לָךְ כָּלִי רֹעֵה אֹנִי; כִּי הַחֲדָד

אֲנִי



אֲנֹכִי מִלִּים רָעָה בָּאָרֶץ הַנִּכְחָדוֹת לֹא־יִפְקֹד הַנֶּעֱר לֹא־  
יִבְקֹשׁ וְהַנֶּשְׁבֶּרֶת לֹא יִרְפָּא הַנִּזְבָּה לֹא יִכְלֹל וּבִשְׂרֹ  
הַבְּרִיאָה יֹאכֵל וּפְרִסְתִּיהֶן יִפְרֹק: הִזֵּי רֵעִי הָאֵלִיל עֲזָבִי  
הַנֶּזֶן תִּרְבַּע עַל־זִרְעִי וְעַל־עֵינִי יִמִּינִי וְרֵעִי יִכּוֹשׁ תִּיבֹשׁ וְעֵינִי  
יִמִּינִי בְּחָה תִּבְהָה:

י"ב

## CAP. XII. י"ב

מִשָּׁא דְּבִרְיֹהֶה עַל־יִשְׂרָאֵל נֶאֱמַרְיָהוּ נֹטָה שְׂמִינִי וְיִסָּד  
אָרֶץ וְיִצֵּר רוּח־אָדָם בְּקִרְבּוֹ: הִנֵּה אֲנֹכִי שֵׁם אֶת־יְרוּשָׁלַם  
סָרְבַּעַל לְכֻל־הָעַמִּים סָבִיב וְגַם עַל־יְהוּדָה יִתְּנָה בְּמַצֹּד  
עַל־יְרוּשָׁלַם: וְהָיָה בְּיוֹם־הַהוּא אֲשֵׁים אֶת־יְרוּשָׁלַם אֶבֶן  
מַעֲמָסָה לְכֻל־הָעַמִּים כֹּל־עַמֻּסְיָה שְׂרוּט יִשְׂרָאֵל וְנֶאֱסַפּוּ  
עָלֶיהָ כֹּל גִּיּוֹר הָאָרֶץ: בְּיוֹם הַהוּא נֶאֱסַדְיָהוּ אֶבֶן כֹּל־  
סוֹם בַּתְּמַחוֹן וְרָכְבוּ בִּשְׁנֵעֵן וְעַל־בֵּית יְהוּדָה אֶפְקַח אֶת־  
עֵינִי וְכֹל סוֹם הָעַמִּים אֶבֶן בַּעֲרוֹן: וְאֶמְרוּ אֵלֶּיךָ יְהוּדָה הֵ  
כִלְבָּם אֲמַעֲה לִי יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם בְּיָדְךָ צָבָאוֹת אֱלֹהֵינוּ:  
בְּיוֹם הַהוּא אֲשֵׁים אֶת־אֵלֶּיךָ יְהוּדָה כִּכְזוֹר אֵשׁ בַּעֲצִים  
וּכְלִפִּיר אֵשׁ בַּעֲמִיר וְאֶכְלוּ עַל־יְמִין וְעַל־שְׂמֹאל אֶת־  
כֻּל־הָעַמִּים סָבִיב וְיִשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם עוֹד תַּחְתֵּיהָ בִּירְוּשָׁלַם:  
וְהוֹשַׁע יְהוָה אֶת־אֱהֹלֵי יְהוּדָה בְּרֹאשֻׁנָּה לְמַעַן לֹא־תִגְדֹּל  
תַּפְּאֶרֶת בּוֹתֵדוֹד וְתַפְּאֶרֶת יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם עַל־יְהוּדָה:  
בְּיוֹם הַהוּא יִגַּן יְהוָה בְּעַד יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְהָיָה הַנִּכְשָׁל  
בָּתָּם בְּיוֹם הַהוּא דָּדוּר וּבֵית דָּוִד כַּאֲלֹהִים כְּמִלְאָה  
יְהוָה לַפְּנִימָה: וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא אֲבִקֶּשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת־  
כָּל־תַּחְנוּיִם תַּפְּאִים עַל־יְרוּשָׁלַם: וְשִׁפְכְתִּי עַל־בֵּית יְ  
דָוִד וְעַל יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם רִיחַ חֵן וְתַחְנוּנִים וְהִבִּיטוּ אֵלַי  
אֶת־אֲשֻׁר־דָּגְרוֹ וְסָפְדוּ עָלָיו כְּמִסְפַּד עַל־יְחִיד וְהִמָּד  
עָלָיו כְּהִמָּד עַל־הַכְּזוֹר: בְּיוֹם הַהוּא יִגְדֹּל הַמִּסְפָּד  
בִּירוּשָׁלַם

in the land, *which* shall not visit those that be cut off, neither shall seek the young one, nor heal that that is broken, nor feed that that standeth still: but he shall eat the flesh of the fat, and tear their claws in pieces.

17 Woe to the idol shepherd that leaveth the flock! the sword *shall* be upon his arm, and upon his right eye: his arm shall be clean dried up, and his right eye shall be utterly darkened.

## CHAPTER XII.

THE burden of the word of the LORD for Israel, saith the LORD, which stretcheth forth the heavens, and layeth the foundation of the earth, and formeth the spirit of man within him.

2 Behold, I will make Jerusalem a cup of trembling unto all the people round about, when they shall be in the siege both against Judah and against Jerusalem.

3 ¶ And in that day will I make Jerusalem a burdensome stone for all people: all that burden themselves with it shall be cut in pieces, though all the people of the earth be gathered together against it.

4 In that day, saith the LORD, I will smite every horse with astonishment, and his rider with madness: and I will open mine eyes upon the house of Judah, and will smite every horse of the people with blindness.

5 And the governors of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem shall be my strength in the LORD of hosts their God.

6 ¶ In that day will I make the governors of Judah like an hearth of fire among the wood, and like a torch of fire in a sheaf; and they shall devour all the people round about, on the right hand and on the left: and Jerusalem shall be inhabited again in her own place, *even* in Jerusalem.

7 The LORD also shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem do not magnify themselves against Judah.

8 In that day shall the LORD defend the inhabitants of Jerusalem; and he that is feeble among them at that day shall be as David; and the house of David shall be as God, as the angel of the LORD before them.

9 ¶ And it shall come to pass in that day, that I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.

10 And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplications: and they shall look upon me whom they have pierced, and they shall mourn for him, as one mourneth for his only son, and shall be in bitterness for him, as one that is in bitterness for his firstborn.

11 In that day shall there be a great

mourning in Jerusalem, as the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon.

12 And the land shall mourn, every family apart; the family of the house of David apart, and their wives apart; the family of the house of Nathan apart, and their wives apart;

13 The family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of Shimei apart, and their wives apart;

14 All the families that remain, every family apart, and their wives apart.

## CHAPTER XIII.

IN that day there shall be a fountain opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem for sin and for uncleanness.

2 And it shall come to pass in that day, saith the Lord of hosts, that I will cut off the names of the idols out of the land, and they shall no more be remembered; and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass out of the land.

3 And it shall come to pass, that when any shall yet prophesy, then his father and his mother that begat him shall say unto him, Thou shalt not live; for thou speakest lies in the name of the Lord; and his father and his mother that begat him shall thrust him through when he prophesieth.

4 And it shall come to pass in that day, that the prophets shall be ashamed every one of his vision, when he hath prophesied; neither shall they wear a rough garment to deceive:

5 But he shall say, I am no prophet, I am an husbandman; for man taught me to keep cattle from my youth.

6 And one shall say unto him, What are these wounds in thine hands? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of my friends.

7 Awake, O sword, against my shepherd, and against the man that is my fellow, saith the Lord of hosts: smite the shepherd, and the sheep shall be scattered; and I will turn mine hand upon the little ones.

8 And it shall come to pass, that in all the land, saith the Lord, two parts therein shall be cut off and die; but the third shall be left therein.

9 And I will bring the third part through the fire, and will refine them as silver is refined, and will try them as gold is tried: they shall call on my name, and I will hear them: I will say, It is my people; and they shall say, The Lord is my God.

## CHAPTER XIV.

BEHOLD, the day of the Lord cometh, and thy spoil shall be divided in the midst of thee.

2 For I will gather all nations against

בירושלם כמספר הדרמון בבקעת מגידון: וספרה  
הארץ משפחות משפחות לבד משפחת בית דוד  
לבד ונשיהם לבד משפחת בית נתן לבד ונשיהם לבד:  
משפחת בית לוי לבד ונשיהם לבד משפחת השמעוני  
לבד ונשיהם לבד: כל המשפחות הנשארות משפחת  
משפחת לבד ונשיהם לבד:

## CAP. XIII.

א ביום ההוא יהיה מקור נפתח לבית דוד ולישבי ירושלם  
לחמאת ולנהל: והיה ביום ההוא נאם יהוה צבאות  
אברית את שמות העצבים מדהארץ ולא יזכרו עוד  
וגם את הנביאים ואת הרוח הטמאה אעביר מדהארץ:  
והיה כירנבא איש עוד ואמרו אליו אביו ואמו ולדיו  
לא תחיה כי שקר דברת בשם יהוה ודקדוהו אביו  
ואמו ולדיו בהנבוא: והיה ביום ההוא יבשו הנביאים  
איש מחונו בהנבאתו ולא ילכשו אדרת שער למען  
ה פחש: ואמר לא נביא אנכי איש עבד אדמה אנכי  
6 כראדם הקניי מעוור: ואמר אליו מה המכות האלה  
7 בין ידיו ואמר אשר הפיתי בית מאהבי: חרב  
עזרי על ידי ועל נקבר עמיתי נאם יהוה צבאות הך  
את ההרעה ותפוצץ הצאן והשכבתי ידי על הצלעים:  
8 והיה בכל הארץ נאסידוה פישנים כה יפרתו ינועו  
9 והשלשית יותר כה: והבאתי את השלשית באש  
וצרפתים כצרף את הכסף ובהנתים כבתן את ההרב  
הוא יקרא בשמי ואני אענה אותו אמרתי עמי הוא והוא  
יאמר יהוה אלהי:

## CAP. XIV.

יד  
2 והנה יום בא ליהוה ותלק שללך בקרבך: ואספת

את

אֶת־כְּלֵהוֹנוֹם | אֶל־יְרוּשָׁלַם לְמַלְחָמָה וּנְלַכְרָה הָעִיר  
 וְנִשְׁפּוּ הַבָּתִּים וְהַנָּשִׁים תִּשְׁנָלְנָה וְיָצָא חֲצֵי הָעִיר בְּנוֹלָה  
 וַיֵּתֶר הָעָם לֹא יִכְרֹת מִדְּהָעִיר | וְיָצָא יְהוָה וְנִלָּחַם בְּנוֹם־  
 3 הָהֶם בְּיוֹם הַלְחָמָם בְּיוֹם קָרֵב | וְעָמְדוּ רִגְלָיו בְּיוֹם־יְהוָה  
 עַל־הַר הַיְוִטִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַם מִקֶּדֶם וּבִקְעֵה הַר  
 הַזֵּיתִים מִחֲצִי מִזְרָחָה וְיִמָּה גֵּא יְדוּלָה מֵאֵד וּמֵשׁ חֲצֵי  
 4 הַהָר צְפוֹנָה וְחֲצֵי נֹגֶה | וְנִסְתָּם גֵּיא־הָרִי כִּי־יִנָּע גֵּי הַ  
 הָרִים אֶל־אֶזֶל וְנִסְתָּם כָּאֲשֶׁר נִסְתָּם מִפְּנֵי הָרֵעֵשׁ בְּיוֹם  
 עֲזִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְכֹא יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־קְדוֹשִׁים עִמָּד |  
 5 וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא לֹא־יִהְיֶה אוֹר יְקָרוֹת יִקְפְּאוּ |  
 6 וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יִבְרַע לַיהוָה לֹא־יוֹם וְלֹא־לַיְלָה וְהָיָה  
 7 לְעֵת־עֶרֶב יִהְיֶה־אוֹר | וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא יָצְאוּ מִיַּם־  
 8 הַיָּם מִיְרוּשָׁלַם חָצִים אֶל־הַיָּם הַקָּדְמוֹנִי וְחָצִים אֶל־הַיָּם  
 הָאֲחֵרִים בְּקִיץ וּבִתְרֵף יְהוָה | וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־  
 9 כָּל־הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא יְהוָה אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד |  
 10 יִסּוּב כָּל־הָאָרֶץ כַּעֲרֵבָה מִגִּבֵּעַ לְרִמּוֹן גִּבְּ יְרוּשָׁלַם  
 וְרֵאמָה וְיִשְׁבָּה תַּחְתֶּיהָ לְמִשְׁעַר בִּנְיָמִן עַד־מְקוֹם שַׁעַר  
 הָרֵאשִׁוֹן עַד־שַׁעַר הַפְּנִים וּמִגִּדֵּל חֲנָנִאל עַד יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ |  
 11 וְיִשְׁבוּ בָּהּ וְהָרִם לֹא יִהְיֶה־עוֹד וְיִשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם לְבֵטָח |  
 12 וְזֹאת | תְּהִיָּה הַמִּגְפָּה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת־כָּל־  
 הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל־יְרוּשָׁלַם הֶמָּן | בְּשָׂרוֹ הוּא עֹמֵד  
 עַל־רִגְלָיו וְעֵינָיו תִּמְקְנָה בְּחִרְלֵתָם וְלִשְׁוֹנָם תִּמְכַּח בְּפִיהֶם |  
 13 וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְהוֹמַת־יְהוָה רַבָּה בָּהֶם וְחִזּוּקוֹ  
 14 אִישׁ יַד רֵעֵהוּ וְעֵלְתָה יָדוֹ עַל־יַד רֵעֵהוּ | וְנִסִּי־יְהוָה  
 תִּלְחֶם בְּיְרוּשָׁלַם וְאַסְף חֵיל כָּל־הַגּוֹיִם סָבִיב וְהָב וּבִקְסָף  
 15 וּבִגְדִים לָרֵב מְאֹד | וְכֵן תִּהְיֶה מִגְפַת הַפּוֹם הַפֶּרֶד  
 הַבָּמָל וְהַחֲמוֹר וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּמִּחֲנוֹת הַהֵם

כְּמוֹפָה

Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women ravished; and half of the city shall go forth into captivity, and the residue of the people shall not be cut off from the city.

3 Then shall the Lord go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle.

4 And his feet shall stand in that day upon the mount of Olives, which is before Jerusalem on the east, and the mount of Olives shall cleave in the midst thereof toward the east and toward the west, and there shall be a very great valley; and half of the mountain shall remove toward the north, and half of it toward the south.

5 And ye shall flee the valley of the mountains; for the valley of the mountains shall reach unto Azazel: yea, ye shall flee, like as ye fled from before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah: and the Lord my God shall come, and all the saints with thee.

6 And it shall come to pass in that day, that the light shall not be clear, nor dark.

7 But it shall be one day which shall be known to the Lord, not day, nor night; but it shall come to pass, that at evening time it shall be light.

8 And it shall be in that day, that living waters shall go out from Jerusalem; half of them toward the former sea, and half of them toward the hinder sea: in summer and in winter shall it be.

9 And the Lord shall be king over all the earth: in that day shall there be one Lord, and his name one.

10 All the land shall be turned as a plain from Geba to Rimmon south of Jerusalem: and it shall be lifted up, and inhabited in her place, from Benjamin's gate unto the place of the first gate, unto the corner gate, and from the tower of Hananeel unto the king's winepresses.

11 And men shall dwell in it, and there shall be no more utter destruction; but Jerusalem shall be safely inhabited.

12 And this shall be the plague wherewith the Lord will smite all the people that have fought against Jerusalem: Their flesh shall consume away while they stand upon their feet, and their eyes shall consume away in their holes, and their tongue shall consume away in their mouth.

13 And it shall come to pass in that day, that a great tumult from the Lord shall be among them; and they shall lay hold every one on the hand of his neighbour, and his hand shall rise up against the hand of his neighbour.

14 And Judah also shall fight at Jerusalem; and the wealth of all the heathen round about shall be gathered together, gold, and silver, and apparel, in great abundance.

15 And so shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the ass, and of all the beasts that shall be in these tents, as this plague.



16 ¶ And it shall come to pass, *that* every one that is left of all the nations which came against Jerusalem shall even go up from year to year to worship the King, the LORD of hosts, and to keep the feast of tabernacles.

17 And it shall be, *that* whoso will not come up of *all* the families of the earth unto Jerusalem to worship the King, the LORD of hosts, even upon them shall be no rain.

18 And if the family of Egypt go not up, and come not, *that have no rain*; there shall be the plague, wherewith the LORD will smite the heathen that come not up to keep the feast of tabernacles.

19 This shall be the punishment of Egypt, and the punishment of all nations that come not up to keep the feast of tabernacles.

20 ¶ In that day shall there be upon the bells of the horses, HOLINESS UNTO THE LORD; and the pots in the LORD's house shall be like the bowls before the altar.

21 Yea, every pot in Jerusalem and in Judah shall be holiness unto the LORD of hosts: and all they that sacrifice shall come and take of them, and seethe therein: and in that day there shall be no more the Canaanite in the house of the LORD of hosts.

16 כַּמִּנְפֶּה הָיְתָה: וְהָיָה כָּל־הַנּוֹתָר מִכָּל־הַגּוֹיִם  
הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת  
לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וּלְחַג אֶת־חַג הַסִּכּוֹת: וְהָיָה אֲשֶׁר  
לֹא־יָעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהַשְׁתַּחֲוֹת  
לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יְהוָה הַגֶּשֶׁם: וְאִם־  
מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־תָעֲלֶה וְלֹא בָּאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם תִּהְיֶה  
הַמִּגְפָּה אֲשֶׁר יִנָּף יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג  
אֶת־חַג הַסִּכּוֹת: זֹאת תִּהְיֶה חֲטָאת מִצְרַיִם וְחֲטָאת כָּל־  
כ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת־חַג הַסִּכּוֹת: בַּיּוֹם הַהוּא  
יְהוָה עַל־מִצְלֹת הַפֶּסֶח קָדַשׁ לַיהוָה וְהָיָה הַסִּירוֹת  
בְּבֵית יְהוָה כַּמִּזְבְּחִים לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְהָיָה כָּל־סִיר  
בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קָדַשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל־  
הַנִּזְבָּחִים וּלְקַחוּ מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם וְלֹא־יִהְיֶה כִנְעָנִי עוֹד  
בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא: \*

# מלאכי

## LIBER MALACHIÆ.

MALACHI.

### CAPUT I. א

### CHAPTER I.

- 1 מִשָּׁא דְּבֶר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאכָיו: אֶהְבֹּתִי אֶתְכֶם \*  
אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם בְּמִה אֶהְבֹּתֵנוּ הֲלוֹא־אֵלֶּה עָשׂוּ  
לְעֵקֶב נֶאֱסִי־הוּא וְאֶהֱבֶה אֶת־עַקְבִּי: וְאֶת־עָשׂוּ שְׁנֵאתִי  
וְאֲשִׁים אֶת־הָרִיו שְׁמָמָה וְאֶת־נְחֻלָּתִי לְתִנּוֹת מִדְּבָר: כִּי־  
תֹאמַר אֲדָמָה רָשָׁעֵנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חֲרֻבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה  
צָבָאוֹת תִּמְדָּה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹם וְקִרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רִשְׁעָה  
וְהָעַם אֲשֶׁר־נֹעֵם יְהוָה עַד־עוֹלָם: וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם ה'  
תֹּאמְרוּ יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל לְגְבוּל יִשְׂרָאֵל: בֶּן יִכְבַּד אָב  
וְעַבְדֹּ אֲדָנָיו וְאִם־אָב אֲנִי אֵיךְ כְּבוֹדִי וְאִם־אֲדֹנִים אֲנִי  
אֵיךְ מוֹדָאִי אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת לָכֶם הִקְהִנִים בּוֹזֵי שְׁמִי  
וְאָמַרְתֶּם בְּמִה בּוֹנֵי אֶת־שְׁמִי: מִגִּישִׁים עַל־מִזְבְּחִי לָחֶם  
מִנְאֵל וְאָמַרְתֶּם בְּמִה נֶאֱלַנְנוּ בְּאֲמַרְכֶּם שְׁלַחַן יְהוָה  
נִבְנָה הוּא: וְכִיתִי־גִישׁוֹ עוֹר לִזְבַּח אֵין רֹעַ וְכִי תִגִּישׁוּ  
פֶסֶחַ וְחֹלֶה אֵין רֹעַ הִקְרִיבֵהוּ נָא לְפָנֶיךָ הִרְצָךָ אוֹ  
חֵישָׁא פְּנִידָה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת: וְעַתָּה חֲלוּ־נָא פְּנֵי־אֵל  
וְיִחַנְנוּ מִיָּדְכֶם תְּהִיָּה וְאֵת חֵישָׁא מִכֶּם פָּנִים אָמַר יְהוָה  
צָבָאוֹת: מִי נִסְ־כִּבְכֶּם וְיִסְגֵּר דְּלָתִים וְלֹא־תֹאדִירוּ מִזְבְּחִי  
חֲנֹם אֵין־לִי חֶפֶץ בְּכֶם אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא־  
אֶרְצֶה מִיָּדְכֶם: כִּי מִמּוֹרֶחַ שֶׁמֶשׁ וְעַד־מְבוֹא גְּדוּל  
שְׁמִי בְּנוֹתִים וּבְכָל־מְקוֹם מְקַטֵּר מִנְשָׁ לְשְׁמִי וּמִנְחָה

THE burden of the word of the LORD to Israel by Malachi.

2 I have loved you, saith the LORD. Yet ye say, Wherein hast thou loved us? Was not Esau Jacob's brother? saith the LORD: yet I loved Jacob,

3 And I hated Esau, and laid his mountains and his heritage waste for the dragons of the wilderness.

4 Whereas Edom saith, We are impoverished, but we will return and build the desolate places; thus saith the LORD of hosts, They shall build, but I will throw down; and they shall call them, The border of wickedness, and, The people against whom the LORD hath indignation for ever.

5 And your eyes shall see, and ye shall say, The LORD will be magnified from the border of Israel.

6 A son honoureth his father, and a servant his master: if then I be a father, where is mine honour? and if I be a master, where is my fear? saith the LORD of hosts unto you, O priests, that despise my name. And ye say, Wherein have we despised thy name?

7 Ye offer polluted bread upon mine altar; and ye say, Wherein have we polluted thee? In that ye say, The table of the LORD is contemptible.

8 And if ye offer the blind for sacrifice, is it not evil? and if ye offer the lame and sick, is it not evil? offer it now unto thy governor; will he be pleased with thee, or accept thy person? saith the LORD of hosts.

9 And now, I pray you, beseech God that he will be gracious unto us; this hath been by your means: will he regard your persons? saith the LORD of hosts.

10 Who is there even among you that would shut the doors for naught? neither do ye kindle fire on mine altar for naught. I have no pleasure in you, saith the LORD of hosts, neither will I accept an offering at your hand.

11 For from the rising of the sun even unto the going down of the same my name shall be great among the Gentiles; and in every place incense shall be offered unto my name, and a

pure offering: for my name shall be great among the heathen, saith the LORD of hosts.

12 ¶ But ye have profaned it, in that ye say, The table of the LORD is polluted; and the fruit thereof, even his meat, is contemptible.

13 Ye said also, Behold, what a weariness is it! and ye have snuffed at it, saith the LORD of hosts; and ye brought that which was torn, and the lame, and the sick; thus ye brought an offering; should I accept this of your hand? saith the LORD.

14 But cursed be the deceiver, which hath in his flock a male, and voweth, and sacrificeth unto the Lord a corrupt thing: for I am a great King, saith the LORD of hosts, and my name is dreadful among the heathen.

## CHAPTER II.

AND now, O ye priests, this commandment is for you.

2 If ye will not hear, and if ye will not lay it to heart, to give glory unto my name, saith the LORD of hosts, I will even send a curse upon you, and I will curse your blessings; yea, I have cursed them already, because ye do not lay it to heart.

3 Behold, I will corrupt your seed, and spread dung upon your faces, even the dung of your solemn feasts; and one shall take you away with it.

4 And ye shall know that I have sent this commandment unto you, that my covenant might be with Levi, saith the LORD of hosts.

5 My covenant was with him of life and peace; and I gave them to him for the fear wherewith he feared me, and was afraid before my name.

6 The law of truth was in his mouth, and iniquity was not found in his lips: he walked with me in peace and equity, and did turn many away from iniquity.

7 For the priest's lips should keep knowledge, and they should seek the law at his mouth: for he is the messenger of the LORD of hosts.

8 But ye are departed out of the way; ye have caused many to stumble at the law; ye have corrupted the covenant of Levi, saith the LORD of hosts.

9 Therefore have I also made you contemptible and base before all the people, according as ye have not kept my ways, but have been partial in the law.

10 Have we not all one father? hath not one God created us? why do we deal treacherously every man against his brother, by profaning the covenant of our fathers?

11 ¶ Judah hath dealt treacherously, and an abomination is committed in Israel and in Jerusalem; for Judah hath profaned the holiness of the LORD

12 טהורה כי גדול שמי בגוים אמר יהוה צבאות: ואתם מחללים אותו באמרתם שלחן אדני מנאל הוא וניבו נבואה אכלו: ואמרתם הנה מתללוא והפחתם אותו אמר יהוה צבאות והבאתם גזול ואתה הפסח וארתי החולה והבאתם אתה המנחה הארצה אותה מידכם אמר יהוה: וארוך נוכל ויש בעדרו זכר ונדר וזבח משחת לאדני כי מלך גדול אני אמר יהוה צבאות ושמי נורא בגוים:

## CAP. II. ב

2 א ועתה אליכם המצוה הזאת הכהנים: אסילא תשמעו ואסילא תשימו על לב לתת כבוד לשמי אמר יהוה צבאות ושלחתי בכם אתה המארה וארות את ברכותיכם וגם ארותיה כי אינכם שמים על לב: הנני נער לכם אתה הורע וזריתי פרש על פניכם פרש חניכם ונשא אתכם אליו: וידעתם כי שלחתי אליכם את המצוה הזאת להיות בריתי אתי אמר יהוה צבאות: בריתי ויהיה אתו חיים והשלום ואתנם סלו מרא ויראני ומפני שמי נתת הוא: תורת אמת היתה בפיהו ועולה לא נמצא בשפתיו בשלום ובמישור הלך אתי ורבים השיב מעון: כי שפתי כהן ישמרו דעת ותורה יבקשו מפיהו כי מלאך יהוה צבאות הוא: ואתם סרתם מן הדרך הכשלתם רבים בתורה שחתם ברית הלוי אמר יהוה צבאות: וגם אני נתתי אתכם גבוים ושפלים לכל העם כפי אשר אינכם שמרים את דרכי ונשאים פנים בתורה: הלא אב אחד לכלנו הלא אל אחד בראנו מדוע נבגד איש באחיו לחלל ברית אכתנו: בגדה יהודה ותועבה נעשתה בישראל ובירושלם כי חלל

יהודה



- יְהוָה קָדֵשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהֵב וּבָעַל בְּתוּלָה נָכָר: יִכְרֹת  
יְהוָה לְאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה עֵר וְעִנָּה מֵאֵהָלִי יַעֲקֹב וּמִנִּישׁ  
מִנְחָה לַיהוָה צְבָאוֹת: וְזֹאת שְׁנִית תַּעֲשׂוּ בְּסוֹת דְּמִמֶּנּוּ  
אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה בָּנִי וְאַנְקָה מֵאֵין עוֹד פְּנוּת אֱלֹהֵי־מִנְחָה  
וְלִקְחַת רָצוֹן מִזְדֵּבָם: וְאַמְרַתֶּם עֲלֵיָהּ עַל כִּי־יְהוָה  
הֵעִיד בִּינֶהּ וּבִנֵּי וּבָנִי אִשֶׁת נְעוּרֶיךָ אֲשֶׁר אֵתָּה בְּנִדְתָּהּ בָּהּ  
וְהָיָה חֲבֵרְתֶּךָ וְאִשֶׁת בְּרִיתֶךָ: וְלֹא־אֶחָד עָשָׂה וְשֹׁאֵר רוּחַ  
לֹא וְמָה הָאֶחָד מִבְּקֵשׁ יָרַע אֱלֹהִים וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחְכֶם  
וּבְאִשֶׁת נְעוּרֶיךָ אֲלִי־יִבְגְּדוּ: כִּי־שָׁנֵא שְׁלַח אָמַר יְהוָה  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וּכְסָה חָמֶם עַל־לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחְכֶם וְלֹא תִבְגְּדוּ: הִזְנַעְתֶּם יְהוָה  
בְּדַבְרֵיכֶם וְאַמְרַתֶּם בְּמִה הִזְנַעְנוּ בְּאִמְרַתְכֶם כָּל־עֲשׂוֹה  
רָע טוֹב וְעֵינֵי יְהוָה וְכֹהֶם הוּא חָפֵץ אֵי אֵלֶּה אֱלֹהֵי  
הַמִּשְׁפָּט:

## CAP. III. ג

- הֲנִי שְׁלַח מַלְאָכִי וּפְנִידֶה־רַדְךָ לִפְנֵי וּפְתַאֵם יָבוֹא אֶל־  
הַיְכָלִי הָאֵרוֹן וְאֲשֶׁר־אַתֶּם מִבְּקָשִׁים וּמִלֹּאֲךָ הַבְּרִית אֲשֶׁר  
אַתֶּם חֹפְצִים הַנְּדִיבָא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וּמִי מִכְלָכֶל  
אֶת־יוֹם בּוֹאֵי וּמִי הַעֲמִיד בְּהִירְאוֹתַי כִּי־הוּא פֶּאֶשׁ מִצִּדָּה  
וּכְבֵּרִית מְכַבְּסִים: וְיֵשֶׁב מִצִּדָּה וּמִטְהַר לְכֶסֶף וּמִטְהַר אֶת־  
בְּגִדֵּלִי וְזֹקֵן אֹתָם פְּדוּב וּכְפֹסֶף וְהוּי לַיהוָה מִנִּישׁ מִנְחָה  
בְּצִדְקָה: \* וְעִרְבָה לַיהוָה מִנְחָת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בִּימֵי  
עוֹלָם וּבְשָׁנִים קִדְמָנוֹת: וְקִרְבַּתִּי אֵלֵיכֶם לְמִשְׁפַּט וְהִנֵּיתִי ו  
עַד מִמָּחָר בְּמִכְשָׁפִים וּבְמִנְאָפִים וּבְנִשְׁבָּעִים לִשְׁקֹר  
וּבְעֲשָׂקֵי שְׂכָר־שְׂכִיר אֲלֻמָּה וְיָתוֹם וּמִטְהַר וְלֹא יִרְאוּ  
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שְׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי  
יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם: לְמוֹמֵי אֲבֹתֵיכֶם סִדְתֶּם מִחֲקֵי וְלֹא

שִׁמְרַתֶּם

which he loved, and hath married the daughter of a strange god.

12 The LORD will cut off the man that doeth this, the master and the scholar, out of the tabernacles of Jacob, and him that offereth an offering unto the LORD of hosts.

13 And this have ye done again, covering the altar of the LORD with tears, with weeping, and with crying out, insomuch that he regardeth not the offering any more, or receiveth it with good will at your hand.

14 ¶ Yet ye say, Wherefore? Because the LORD hath been witness between thee and the wife of thy youth, against whom thou hast dealt treacherously: yet is she thy companion, and the wife of thy covenant.

15 And did not he make one? Yet had he the residue of the spirit. And wherefore one? That he might seek a godly seed. Therefore take heed to your spirit, and let not each deal treacherously against the wife of his youth.

16 For the LORD, the God of Israel, saith that he hateth putting away: for one covereth violence with his garment, saith the LORD of hosts: therefore take heed to your spirit, that ye deal not treacherously.

17 ¶ Ye have wearied the LORD with your words. Yet ye say, Wherein have we wearied him? When ye say, Every one that doeth evil is good in the sight of the LORD, and he delighteth in them; or, Where is the God of judgment?

## CHAPTER III.

BEHOLD, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the Lord, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the LORD of hosts.

2 But who may abide the day of his coming? and who shall stand when he appeareth? for he is like a refiner's fire, and like fullers' sope:

3 And he shall sit as a refiner and purifier of silver: and he shall purify the sons of Levi, and purge them as gold and silver, that they may offer unto the LORD an offering in righteousness.

4 Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the LORD, as in the days of old, and as in former years.

5 And I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against false swearers, and against those that oppress the hireling in his wages, the widow, and the fatherless, and that turn aside the stranger from his right, and fear not me, saith the LORD of hosts.

6 For I am the LORD, I change not; therefore ye sons of Jacob are not consumed.

7 ¶ Even from the days of your fathers ye are gone away from mine

ordinances, and have not kept *them*. Return unto me, and I will return unto you, saith the LORD of hosts. But ye said, Wherein shall we return?

8 ¶ Will a man rob God? Yet ye have robbed me. But ye say, Wherein have we robbed thee? In tithes and offerings.

9 Ye are cursed with a curse: for ye have robbed me, *even* this whole nation.

10 Bring ye all the tithes into the storehouse, that there may be meat in mine house, and prove me now herewith, saith the LORD of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that *there shall not be room enough to receive it*.

11 And I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast her fruit before the time in the field, saith the LORD of hosts.

12 And all nations shall call you blessed: for ye shall be a delightsome land, saith the LORD of hosts.

13 ¶ Your words have been stout against me, saith the LORD. Yet ye say, What have we spoken so much against thee?

14 Ye have said, It is vain to serve God; and what profit is it that we have kept his ordinance, and that we have walked mournfully before the LORD of hosts?

15 And now we call the proud happy; yea, they that work wickedness are set up; yea, they that tempt God are even delivered.

16 ¶ Then they that feared the LORD spake often one to another: and the LORD hearkened, and heard *it*, and a book of remembrance was written before him for them that feared the LORD, and that thought upon his name.

17 And they shall be mine, saith the LORD of hosts, in that day when I make up my jewels; and I will spare them, as a man spareth his own son that serveth him.

18 Then shall ye return, and discern between the righteous and the wicked, between him that serveth God and him that serveth him not.

## CHAPTER IV.

FOR, behold, the day cometh, that shall burn as an oven; and all the proud, yea, and all that do wickedly, shall be stubble: and it shall be as the day that cometh, shall burn them up, saith the LORD of hosts, that it shall leave them neither root nor branch.

2 ¶ But unto you that fear my name shall the Sun of righteousness arise with healing in his wings; and ye shall go forth, and grow up as calves of the stall.

3 And ye shall tread down the wicked: for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I shall do *this*, saith the LORD of hosts.

4 ¶ Remember ye the law of Moses my servant, which I commanded unto him in Horeb for all Israel, with the statutes and judgments.

שְׁמֵרְתֶּם שִׁבוּ אֵלַי וְאֲשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
8 וְאָמַרְתֶּם בְּמָה נָשׁוּב: הִקְבַּע אֹדֶם אֱלֹהִים בִּי אַתֶּם  
קֹבְעִים אֹתִי וְאָמַרְתֶּם בְּמָה קִבְּעֵנוּךְ הַמַּעֲשֶׂה וְהַתְרוּמָה:

9 בְּמֵאֲרָה אַתֶּם נֹאדִים וְאֹתִי אַתֶּם קֹבְעִים הֲנִי כָלוֹ: הֲבִיאוּ  
אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֶׂה אֶל־בֵּית הָאֵצֶר וִידִי מִרְרָה בְּבֵיתִי וּבְחֲנוּנִי  
נָא בֹאֵת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־לֹא אֶפְתָּח לָכֶם אֶת־

11 אֲרָבוֹת הַשָּׁמַיִם וְהִרִיקְתִּי לָכֶם בְּרָכָה עַד־בְּלִידִי: וְנִגְרַתִּי  
לָכֶם בָּאֵכֶל וְלֹא־יִשְׁחַת לָכֶם אֶת־יֶפְרִי הָאָדָמָה וְלֹא־

12 תִּשְׁבֹּל לָכֶם הַנֶּגֶף בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאֲשֶׁר־  
אַתֶּכֶם בְּלִדְהוּגִים בִּיתְהוּי אַתֶּם אֶרֶץ חָפֵץ אָמַר יְהוָה

13 צְבָאוֹת: חֻקִּי עָלַי דְּבַרְכֶּם אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם

14 מִה־נִּדְבָּרְנוּ עָלֶיךָ: אָמַרְתֶּם שׁוּא עֲבַד אֱלֹהִים וּמִדֶּ־  
בָּצַע בִּי שְׁמִרְנוּ מִשְׁמֶרְתּוֹ וְכִי הִלְכְנוּ קִנְיָנִית מִפְּנֵי יְהוָה

15 צְבָאוֹת: וְעַתָּה אֲנֹחֲנוּ מֵאֲשֶׁרִים וְדִים גַּם־נִגְבְנוּ עִשִׂי  
16 רִשְׁעָה גַם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמְלְטוּ: אֲזַ נִדְבָּרְנוּ יִרְאִי יְהוָה

17 אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יְהוָה וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר וּכְרוֹן  
לְפָנָיו לִירְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ: וְהוּ לִי אָמַר יְהוָה

18 צְבָאוֹת לֵאמֹר אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סִגְלָה וְחִמְלַתִּי עֲלֵיהֶם  
19 בְּאֶשֶׁר יִחְמַל אִישׁ עַל־בְּנוֹ הַעֲבָד אֹתוֹ: וַיִּשְׁבַּתֶּם וּרְאִיתֶם

20 בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֲבַד אֱלֹהִים לְאֶשֶׁר לֹא עֲבָד: בִּי  
הֵנָּה הַיּוֹם כֹּא בָּעַר בַּעֲרָה וְהוּי כָל־זֹדִים וְכָל־עֹשֶׂה

רִשְׁעָה קֵשׁ וְלֹחֵט אַתֶּם הַיּוֹם הַכֹּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
כֹּ אֲשֶׁר לֹא־עֲנוּב לָהֶם שֹׁרֵשׁ וְעֵנָף: וְזִרְחָה לָכֶם יִרְאִי שְׁמִי

שְׁמִשׁ צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכֹנֶפֶיהָ וַיִּצְאֲתֶם וּפִשְׁתֶּם כַּעֲנָלִי  
21 מִרְבֵּק: וְעִסּוֹתֶם רִשְׁעִים בִּיְיָדֵינוּ אַחֶר תַּחַת בִּפְּוֹת

22 רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: זָכְרוּ  
תּוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּהָרֵב עַל־בְּלִי־יִשְׂרָאֵל

חֲקִים

23 חֲקִים וּמִשְׁפָּטִים: הִנֵּה אֲנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת אֱלִיהַ הַנְּבִיא  
 24 לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהָשִׁיב לִב־אֲבוֹת  
 עַל־בָּנִים וְלִב בָּנִים עַל־אֲבוֹתָם פֶּן־אֲבֹא וְהִפֵּיתִי אֶת־  
 הָאָרֶץ חֲרָם: \* ד"ב

5 ¶ Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the Lord:

6 And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

הִנֵּה אֲנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת אֱלִיהַ הַנְּבִיא לִפְנֵי בּוֹא יוֹם  
 יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

י'ת'ק'ק' סימן

## ח ז ק

סכום פסוקי תרי עשר

דוֹשֵׁעַ מֵאָה וְתִשְׁעִים וּשְׁבַע: וְהַגִּלְךָ לֹא בִצְקָה סִימָן.

יֹאֵל שְׁבַעִים וּשְׁלֹשָׁה: שְׁלַח מִגֹּל סִימָן.

עֲמוֹם מֵאָה וָאַרְבָּעִים וּשְׁשָׁה: קָמוּ בְּנֵי סִימָן.

עֹבְדֵי־הָעֵשָׂרִים וָאַחַד: אֵךְ טוֹב לִישְׂרָאֵל סִימָן.

יֹנָה אַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה: יִשְׂרָאֵל עוֹשֶׂה חַיִּיל סִימָן.

מִיכָה מֵאָה וְחֲמִשָּׁה: עֲלָה אֱלֹהִים בְּתִרְעוּהָ סִימָן.

נְחֻם אַרְבַּעַה וּשְׁבַע: יוֹל מִים סִימָן.

חֲבִקֻק חֲמִשִּׁים וּשְׁשָׁה: וְלֶךְ תְּהִי צְדָקָה סִימָן:

צַפְנִיָּה חֲמִשִּׁים וּשְׁלֹשָׁה: גֵּן נִעוֹל סִימָן.

חֲגִי שְׁלֹשִׁים וּשְׁמוֹנֶה: כִּי אִם גִּלָּה סוּדוֹ סִימָן.

זְכַרְיָה מֵאָתִים וָאַחַד עֶשֶׂר: אֲשֶׁרִי כָל יֵרָא י"י סִימָן.

מִלְאֲכֵי חֲמִשִּׁים וְחֲמִשָּׁה: וַיַּעֲקֹב הַלֶּךְ לְדַרְכּוֹ סִימָן:

סכום הפסוקים של כל שנים עשר נביאים אלה וחמשים כי שרית

עם אלהים סימן. וחציו. לכן בגללכם ציון שדה תחרש. וסדריו

עשרים ואחד. ולכבוד אדויה בתוכה סימן:





כ ת ו ב י ם

H A G I O G R A P H A.

---

PSALMI	תהלים
PROVERBIA	משלי
JOB	איוב
CANT. CANTIC.	שיר השירים
RUTH	רות
THRENI	איכה
ECCLESIASTES	קהלת
ESTHER	אסתר
DANIEL	דניאל
EZRA	עזרא
NEHEMIA	נחמיה
CHRONICA	דברי הימים

---





# תהלים LIBER PSALMORUM.

ספר ראשון

LIBER PRIMUS

BOOK OF PSALMS.

PSAL. I. א

אֲשֶׁר־יֵאָמֵר לֹא הָלַךְ בְּעֵצַת רָשָׁעִים וּבְדַרְךְ  
הַטְּמָאִים לֹא עָמַד וּבִמְשֹׁכַב לֵצִים לֹא יָשָׁב׃ כִּי אֲסִי־תוֹרַת  
יְהוָה הִפָּצוּ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלֵלָה׃ וְהָיָה כַּעֲנִי  
שֹׁתוֹל עַל־פְּלָגֵי מַיִם אֲשֶׁר פָּרִיז׃ וְהָיָה כַּעֲנִי וְעֵלְיוֹ לֹא  
יָבוֹל וְכָל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ׃ לֹא כֵן הַרְשָׁעִים כִּי אֲסִי־  
כַּמֶּזֶץ אֲשֶׁר־תִּדְבְּנוּ רוּחַ׃ עַל־כֵּן לֹא יִקְמוּ רָשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט ה'  
וְהַטְּמָאִים בְּעֵת צִדִּיקִים׃ כִּי־יִוָּדַע יְהוָה דְּרֹךְ צִדִּיקִים  
וְדֶרֶךְ רָשָׁעִים תֵּאבֵד׃

PSAL. II. ב

בְּ  
לִמָּה רָגִשׁוּ גוֹיִם וְלְאֻמִּים יִהְיוּ־דֹרִיקִים׃ וְתִנָּצְבוּ מַלְכֵי־אֶרֶץ א'  
וְרוֹזְנִים נִסְדוּ־יָחַד עַל־יְהוָה וְעַל־מִשְׁיחוֹ׃ נִגְתָּקָה אֶת־  
מוֹסְרוֹתֵינוּ וְנִשְׁלִיכָהּ מִמֶּנּוּ עֲבָתִינוּ׃ יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם  
יִשְׁחַק אֲדָנִי יִלְעַג־לָמוֹ׃ אֲנִי יְדַבֵּר אֱלֹהִים בְּאִפּוֹ וּבְחִירוֹנִי ה'  
יִבְהִלֵּמוּ׃ וְאֲנִי נִסְכַּתִּי מַלְכִי עַל־צִיּוֹן הַר־קֹדֶשׁ׃ אֲסַפְּרָה  
אֶל־חֵק יְהוָה אֲמַר אֵלַי בְּנֵי אֱתָנָה אֲנִי הַיּוֹם יִלְחָמֶיךָ׃  
שֹׂאֵל מִמֶּנִּי וְאֶתָּנָה גוֹיִם נִחְלָתֶיךָ וְאַחֲזָתֶיךָ אֶפְסִי־אֶרֶץ׃  
תִּרְעַם בְּשֹׁכֵמַת בְּרוּל כִּכְלִי יִצֵּר תִּנְפָצִים׃ וְעֵתָה מְלָכִים  
הִשְׁכִּילוּ הוֹסְרוּ שִׁפְטֵי אֶרֶץ׃ עֲבָדוּ אֶת־יְהוָה בִּירָאָה  
וְנִילוּ בְּרַעְיָה׃ נִשְׁקוּ־בָר פְּדִי־אֲנִי׃ וְתֵאבְדוּ דְרֹךְ כִּי־  
יִבְעַר בַּמַּעַט אִפּוֹ אֲשֶׁר־יִבְחָסוּ בוֹ׃

מומר

PSALM. I.

BLESSED is the man that walketh not in the counsel of the ungodly, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful.

2 But his delight is in the law of the LORD; and in his law doth he meditate day and night.

3 And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that bringeth forth his fruit in his season; his leaf also shall not wither; and whatsoever he doeth shall prosper.

4 The ungodly are not so; but are like the chaff which the wind driveth away.

5 Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous.

6 For the LORD knoweth the way of the righteous; but the way of the ungodly shall perish.

PSALM. II.

WHY do the heathen rage, and the people imagine a vain thing?

2 The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the LORD, and against his anointed, saying,

3 Let us break their bands asunder, and cast away their cords from us.

4 He that sitteth in the heavens shall laugh: the Lord shall have them in derision.

5 Then shall he speak unto them in his wrath, and vex them in his sore displeasure.

6 Yet have I set my king upon my holy hill of Zion.

7 I will declare the decree: the LORD hath said unto me, Thou art my Son; this day have I begotten thee.

8 Ask of me, and I shall give thee the heathen for thine inheritance, and the uttermost parts of the earth for thy possession.

9 Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.

10 Be wise now therefore, O ye kings: be instructed, ye judges of the earth. Serve the LORD with fear, and rejoice with trembling.

12 Kiss the Son, lest he be angry, and ye perish from the way, when his wrath is kindled but a little. Blessed are all they that put their trust in him.

## PSALM III.

A Psalm of David, when he fled from Absalom his son.

**L**ORD, how are they increased that trouble me! many are they that rise up against me.

2 Many there be which say of my soul, There is no help for him in God. Selah.

3 But thou, O LORD, art a shield for me; my glory, and the lifter up of mine head.

4 I cried unto the LORD with my voice, and he heard me out of his holy hill. Selah.

5 I laid me down and slept; I awaked; or the LORD sustained me.

6 I will not be afraid of ten thousands of people, that have set themselves against me round about.

7 Arise, O LORD; save me, O my God: for thou hast smitten all mine enemies upon the cheek bone; thou hast broken the teeth of the ungodly.

8 Salvation belongeth unto the LORD: thy blessing is upon thy people. Selah.

## PSALM IV.

To the chief Musician on Neginoth, A Psalm of David.

**H**EAR me when I call, O God of my righteousness: thou hast enlarged me when I was in distress; have mercy upon me, and hear my prayer.

2 O ye sons of men, how long will ye turn my glory unto shame? how long will ye love vanity, and seek after leasing? Selah.

3 But know that the LORD hath set apart him that is godly for himself; the LORD will hear when I call unto him. 4 Stand in awe, and sin not: commune with your own heart upon your bed, and be still. Selah.

5 Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the LORD.

6 There be many that say, Who will shew us any good? LORD, lift thou up the light of thy countenance upon us.

7 Thou hast put gladness in my heart, more than in the time that their corn and their wine increased.

8 I will both lay me down in peace, and sleep: for thou, LORD, only makest me dwell in safety.

## PSALM V.

To the chief Musician upon Nehiloth, A Psalm of David.

**G**IVE ear to my words, O LORD, consider my meditation.

2 Harken unto the voice of my cry, my King, and my God: for unto thee will I pray.

3 My voice shalt thou hear in the morning, O LORD; in the morning will I direct my prayer unto thee, and will look up.

4 For thou art not a God that hath pleasure in wickedness: neither shall evil dwell with thee.

5 The foolish shall not stand in thy sight: thou hatest all workers of iniquity.

6 Thou shalt destroy them that speak leasing: the LORD will abhor the bloody and deceitful man.

7 But as for me, I will come into thy house in the multitude of thy mercy: and in thy fear will I worship toward thy holy temple.

8 Lead me, O LORD, in thy righteousness because of mine enemies; make thy way straight before my face.

9 For there is no faithfulness in their

## PSAL. III. ג

ג

א מִזְמוֹר לְדָוִד בְּכַרְחוֹ מִפְּנֵי אֲבִשָׁלוֹם בְּנוֹ: יְהוָה מִדָּה מִדָּה

ב רַבּוֹ צָרִי רַבִּים קָמִים עָלַי: רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין

ג יִשׁוּעָתָה לִּי בָאֱלֹהִים סֵלָה: וְאַתָּה יְהוָה מִנֵּן בַּעֲדִי כְבוֹדִי

ד וּמִרִים רֹאשִׁי: קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מִהָר קִדְשׁוֹ

ה סֵלָה: אֲנִי שָׁכַבְתִּי וְאַיִשָּׁנָה הִקְצֹוֹתִי כִּי יְהוָה יִסְמְכֵנִי:

ו לֹא־אֶירָא מִרַבָּבוֹת עִם אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתֹּו עָלַי: קוֹמָה

ז יְהוָה. הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי בִּרְחֹבֶיךָ אֶת־כַּל־אֵיבִי לְחֵי שְׁנֵי

ח רְשָׁעִים שִׁבְרֹת: לִיהוָה הִישׁוּעָה עַל־עַמְּךָ בִּרְכֹתֶךָ סֵלָה:

## PSAL. IV. ד

ד

א לִמְנַצָּח בְּנִינּוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד: בְּקִרְאִי עָנִי אֱלֹהֵי צַדִּיק

ב בְּצַד הִרְחַבְתָּ לִּי חֲנּוּי וּשְׁמַע תַּפְלִיתִּי: בְּנִירְאִישׁ עַד־מָה

ג כְּבוֹדִי לִכְלָמָה תִּאְהַבּוֹן רִיק תִּבְקֹשׁוּ כָּזָב סֵלָה: וְדַעוּ

ד כִּי־דַפְלָה יְהוָה חֲסִיד לֹו יְהוָה יִשְׁמַע בְּקִרְאִי אֱלֹהֵי: רְנֹו

ה וְאַל־תִּחַטְּאוּ אִמְרוּ בִלְבָבְכֶם עַל־מִשְׁפַּבְּכֶם וְדַמּוּ סֵלָה:

ו וּבְחוֹ וּבְחִי־צַדִּיק וּבְטַחוּ אֶל־יְהוָה: רַבִּים אֹמְרִים מִי־יִרְאֶנּוּ

ז טוֹב נִסְחָה־עֲלֵנוּ אֹדַר פְּנֵיךָ יְהוָה: נִתְתָּה שִׂמְחָה בְּלִבִּי

ח מַעַת דִּגְנֹם וּתְרוּשָׁם רַבּוֹ: בְּשָׁלוֹם יַחֲדוּ אֲשַׁבֵּה וְאַיִשָּׁן

ט כִּי־אַתָּה יְהוָה לְבָרֵךְ לְבָטַח תוֹשִׁיבֵנִי:

## PSAL. V. ה

ה

א לִמְנַצָּח אֶל־נְחִילוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד: אֲמַרִי הַאֲנִינָה יְהוָה

ב בִּינָה חֲנּוּנִי: הִקְשִׁיבָה וְלִקּוֹל שׁוֹעִי מִלִּבִּי וְאֱלֹהֵי כִי־אֶלְדָּד

ג אֶתַּפְלֵל: יְהוָה בִּקֵּר תִּשְׁמַע קוֹלִי בִּקֵּר אֶעֱרָךְ־לָךְ וְאַצַּפְּהָ:

ד כִּי־לֹא אֶל חֶפֶז רָשָׁע אַתָּה לֹא יִנְרָךְ רַע: לֹא־יִתְנַצְּבוּ

ה הוֹלָלִים לְגַד עֵינֶיךָ שְׁנֹאתָ כִּלְפַּעְעֲלִי אֹן: תִּאְבֹּד דְּבָרִי

ו כָּזָב אִישׁ־דַּמִּים וּמִרְמָה יִתְעַב וּ יְהוָה: וְאַנִּי בִרְבַּח חֲסִידֶךָ

ז אֲבֹא בֵיתְךָ אֲשַׁתְּחֶנָּה אֶל־יְהִיכָל קִדְשֶׁךָ בִּירְאָתְךָ: יְהוָה

נחני

נִחַנִּי בַצְדִּיקֶיךָ לַמֶּצֶן שׁוֹדְרֵי הַיָּשָׁר לִפְנֵי דַרְכֶּךָ: כִּי אֵין  
בִּפְהֵיו נִכְוֶה קִרְבָּם הָיוּת קִבְר־פִּתּוֹחַ גִּרְנָם לְשׁוֹנָם  
יִחְלִיקוּ: הַאֲשִׁימָם אֱלֹהִים יִפְלוּ מִמַּעְצוֹתֵיהֶם בְּרֵב  
פְּשָׁעֵיהֶם הִדְיָחֻמוֹ כִּי מָרוּ בָךְ: וַיִּשְׁמָחוּ בְּלִיחוֹסֵי בָךְ  
לְעוֹלָם יִרְגְּנוּ וַתִּסַּךְ עֲלֵיהֶם וַיַּעֲלֶצּוּ בָךְ אֶחָבִי שִׁמְךָ: כִּי  
אַתָּה תִּבְרַךְ צַדִּיק יְהוָה כַּעֲשֶׂה רָצוֹן תַּעֲמִדְנוּ:

## PSAL. VI. ז

לִמְנַצֵּחַ בְּנִינֹת עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמֹר לְדָוִד: יְהוָה אֱלֹ-  
בִּאֲפֶךָ תוֹכִיחֵנִי וְאַל־בַּחֲמַתְךָ תִּסְרֵנִי: חֲנִנִי יְהוָה כִּי אִמְלֹל  
אֲנִי רָפְאֵנִי יְהוָה כִּי נִבְהַלְוּ עֲצָמַי: וּנְפִשִּׁי נִבְהַלָה מְאֹד  
וְאַתָּה יְהוָה עֲדִמְתִּי: שׁוּבָה יְהוָה חֲלָצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי ה  
לַמֶּצֶן חֲסִדֶּךָ: כִּי אֵין בְּמוֹת וּכְרָךְ בִּשְׁאֹל מִי וַיְדַהֲלֶךָ:  
וַיַּעֲתִי בְּאַנְחֹתִי אֲשׁוּחָה בְּכָל־לֵילָה מִשְׁתִּי בְּדַמְעֹתֵי עֵרְשִׁי  
אִמְסָה: עֲשֵׂשָׁה מִכַּעַם עֵינַי עֲתִקָּה בְּכִדְצוֹרֵרִי: סוּרוּ  
מִמֶּנִּי בְּלִפְעָלִי אֲוֶן כִּי־שָׁמַע יְהוָה קוֹל בְּכִי: שָׁמַע יְהוָה  
תַּחֲנוּנִי יְהוָה תַּפְלִלְתִּי יִקַּח: יִבְשׁוּ וַיִּבְהַלּוּ מְאֹד בְּלִי־אֵיבִי  
יִשְׁבוּ יִבְשׁוּ רַגְעִי:

## PSAL. VII. ז

שִׁנְיֹן לְדָוִד אֲשֶׁר־שָׁר לַיהוָה עַל־דְּבַר־כּוֹשׁ בְּיָמֵינוּ: א  
יְהוָה אֱלֹהֵי בָךְ חֲסִיתִי הוֹשִׁיעֵנִי מִכָּל־דָּפִי וְהַצִּילֵנִי:  
פְּרִיטְרָה בְּאֶרֶץ נַפְשִׁי פָּרוּק וְאֵין מַצִּיל: יְהוָה אֱלֹהֵי אִם־  
עֲשִׂיתִי זֹאת אִם־יִשְׁעוֹל בְּכַפִּי: אִם־נִמְלַתִּי שׁוֹלְמֵי רַע ה  
וְאַחֲלָצָה צִוְּרֵי רִיקָם: יִדְרָךְ אוֹיֵב א נַפְשִׁי וַיִּשְׁגּוּ וַיִּרְמָס  
לְאַרֶץ חַיִּי וּבְכוּדִי לְעַפָּר יִשְׁבֵּן סֵלָה: קוֹמָה יְהוָה וּבִאֲפֶךָ  
הִנֵּשָׂא בַּעֲבֻרוֹת צוּרֵי וַעֲוִיָה אֵלֵי מִשְׁפַּט צִוְּיֹת: וְעַד־ת  
לְאֻמִּים תִּסּוּבְּכָךְ וְעַלִּיהֶם לִמְרוֹם שׁוּבָה: יְהוָה יִדִּין עַמִּים  
שִׁפְטֵנִי יְהוָה בַּצְדִּיק וּבְחַמִּי עָלַי: יִגְמֹר־נָא רַע וְרָשָׁעִים

ותכונן

mouth; their throat part is very wickedness; their inward is as an open sepulchre; they flatter with their tongue.  
10 Destroy thou them, O God; let them fall by their own counsels; cast them out in the multitude of their transgressions; for they have rebelled against thee.

11 But let all those that put their trust in thee rejoice: let them ever shout with joy, because thou defendest them: let them also that love thy name be joyful in thee.

12 For thou, LORD, wilt bless the righteous; with favour wilt thou compass him as with a shield.

## PSALM VI.

To the chief Musician on Neginoth upon Sheminith, A Psalm of David.

O LORD, rebuke me not in thine anger, neither chasten me in thy hot displeasure.

2 Have mercy upon me, O LORD; for I am weak: O LORD, heal me; for my bones are vexed.

3 My soul is also sore vexed: but thou, O LORD, how long?

4 Return, O LORD, deliver my soul: oh save me for thy mercies' sake.

5 For in death there is no remembrance of thee: in the grave who shall give thee thanks?

6 I am weary with my groaning; all the night make I my bed to swim; I water my couch with my tears.

7 Mine eyes are consumed because of grief: it waxeth old because of all mine enemy.

8 Depart from me, all ye workers of iniquity; for the LORD hath heard the voice of my weeping.

9 The LORD hath heard my supplication: the LORD will receive my prayer.

10 Let all mine enemies be ashamed and sore vexed: let them return and be ashamed suddenly.

## PSALM VII.

Shiggaion of David, which he sang unto the LORD, concerning the words of Cush the Benjamite.

O LORD my God, in thee do I put my trust: save me from all them that persecute me, and deliver me:

2 Lest he tear my soul like a lion, rending it in pieces, while there is none to deliver.

3 O LORD my God, if I have done this; if there be iniquity in my hands;

4 If I have rewarded evil unto him that hated me; if I have delivered him that without cause is mine enemy:

5 Let the enemy persecute my soul, and take it; yea, let him tread down my life upon the earth, and lay mine honour in the dust, Selah.

6 Arise, O LORD, and anger, lift up thyself because of the rage of mine enemies: and awake for me to the judgment that thou hast commanded.

7 So shall the congregation of the people compass thee about: for their sakes therefore return thou on high.

8 The LORD shall judge the people: judge me, O LORD, according to mine righteousness, and according to mine integrity that is in me.

9 Oh let the wickedness of the wicked come to an end; but establish the just for the righteous God trieth the hearts and reins.



10 My defence is of God, which saveth the upright in heart.

11 God judgeth the righteous, and God is angry with the wicked every day.

12 If he turn not, he will whet his sword; he hath bent his bow, and made it ready.

13 He hath also prepared for him the instruments of death; he ordaineth his arrows against the persecutors.

14 Behold, he travaileth with iniquity, and hath conceived mischief, and brought forth falsehood.

15 He made a pit, and digged it, and is fallen into the ditch which he made.

16 His mischief shall return upon his own head, and his violent dealing shall come down upon his own pate.

17 I will praise the LORD according to his righteousness: and will sing praise to the name of the LORD most high.

## PSALM VIII.

To the chief Musician upon Githith,  
A Psalm of David.

**O** LORD our Lord, how excellent is thy name in all the earth! who hast set thy glory above the heavens.  
2 Out of the mouth of babes and sucklings hast thou ordained strength because of thine enemies, that thou mightest still the enemy and the avenger.

3 When I consider thy heavens, the work of thy fingers, the moon and the stars, which thou hast ordained;

4 What is man, that thou art mindful of him? and the son of man, that thou visitest him?

5 For thou hast made him a little lower than the angels, and hast crowned him with glory and honour.

6 Thou madest him to have dominion over the works of thy hands; thou hast put all things under his feet:

7 All sheep and oxen, yea, and the beasts of the field;

8 The fowl of the air, and the fish of the sea, and whatsoever passeth through the paths of the seas.

9 O LORD our Lord, how excellent is thy name in all the earth!

## PSALM IX.

To the chief Musician upon Muth-labben, A Psalm of David.

**I** WILL praise thee, O LORD, with my whole heart; I will shew forth all thy marvellous works.

2 I will be glad and rejoice in thee: I will sing praise to thy name, O thou most High.

3 When mine enemies are turned back, they shall fall and perish at thy presence.  
4 For thou hast maintained my right and my cause; thou satest in the throne judging right.

5 Thou hast rebuked the heathen, thou hast destroyed the wicked, thou hast put out their name for ever and ever.

6 O thou enemy, destructions are come to a perpetual end: and thou hast destroyed cities; their memorial is perished with them.

7 But the LORD shall endure forever: he hath prepared his throne for judgment.

8 And he shall judge the world in righteousness, he shall minister judgment to the people in uprightness.

9 The LORD also will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble.

11 וּתְכַנֵּן צָדִיק וּבָחַן לְבוֹת וּכְלִיֹּת אֱלֹהִים צָדִיק: מִנִּי  
12 עַל־אֱלֹהִים מוֹשִׁיעַ יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צָדִיק  
13 וְאֵל זֶעַם בְּכֹל־יוֹם: אִם־לֹא יָשׁוּב חֲרָבוֹ יִלְמֹשׁ קִשְׁתּוֹ  
14 דָּרֶךְ וּבִנְיָנָה: וְלוֹ הֵכָן כְּלֵי־מוֹת חָצִיו לְדֹלָקִים וַיַּעַל:  
טו הִנֵּה יִתְבַּל־אָנוּ וְהִנֵּה עָמַל וְיֹלֵד שָׁקֶר: בּוֹר בְּרָר  
טז וַיַּחְפְּרוּ וַיַּפֵּל בַּשָּׂחַת וַיַּעַל: יָשׁוּב עָמְלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְעַל־  
17 כְּדָקָיו חָמְסוּ יָרֵד: אוֹרֵה יְהוָה בַּצִּדְקָה וְאֹמְרָה שֹׁם־  
יְהוָה עֲלֵיוֹ:

## PSAL. VIII. ח

ח

2 א לְמִנְצָח עַל־הַגִּיתִית מִזְמֹר לְדָוִד: יְהוָה אֲדִנֵּנוּ מִדֶּ־  
אֲדִיר שָׁמַד בְּכִלְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תִּנֵּה הוֹדֶךְ עַל־הַשָּׁמַיִם:  
3 מִפִּי עוֹלָלִים וּבִנְיָנִים יִפְתֶּה עוֹ לְמַעַן צִוְּרֶיךָ לְהַשְׁבִּית  
4 אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם: כִּי־אֲרֹאֶה שָׁמַד מַעֲשֵׂה אֲצַבְעֶיךָ יָרֵחַ  
ה וְכֹכָבִים אֲשֶׁר בִּנְיָנָתָה: מְהֵרָאֵנוּשׁ כִּי־תִזְכְּרֵנוּ וּבְכָל־אָדָם  
6 כִּי תִפְקְדֵנוּ: וְתִחַסְּרֵנוּ מֵעַט מֵאֱלֹהִים וּכְבוֹד וְהוֹד  
7 תַּעֲטִירֵנוּ: תִּמְשִׁילֵנוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶךָ כֹּל שֶׁתָּה תַחֲת־  
8 רַגְלֵנוּ: צִנֵּה וְאֵלֶּפִים כָּלָם וְנָם בְּתַחֲמוֹת שָׂדֵי: צַפֵּר שָׁמַיִם  
9 יִדְּגֵי הַיָּם עֹבֵר אֲרָחוֹת יָמִים: יְהוָה אֲדִנֵּנוּ מִדֶּ־אֲדִיר  
שָׁמַד בְּכִלְהָאָרֶץ:

## PSAL. IX. ט

ט

2 א לְמִנְצָח עַל־מוֹת לְבָן מִזְמֹר לְדָוִד: אוֹרֵה יְהוָה בְּכִלְ־  
3 לְבִי אֲסַפְּרָה כָל־נִפְלְאוֹתֶיךָ: אֲשַׁמְחָה וְאֶעֱלֶצָה בְּךָ  
4 אֹמְרָה שָׁמַךְ עָלֵינוּ: בְּשׁוּב אוֹיְבֵי אַחֹר וּבִשְׁלֹ וְיִאֲבֹדוּ  
ה מִפְּנֶיךָ: כִּרְעֻשִׁית מִשְׁפָּטִי וְדִנִּי יִשְׁבֹּת לִכְפֹּא שׁוֹפֵט  
6 צָדִיק: גַּעֲרָת גּוֹיִם אִבְדָּת רָשָׁע שָׁמָּה מַחִית לְעוֹלָם וְעַד:  
7 הָאוֹיֵב תְּמוֹ חַרְבוֹת לִנְצַח וְעֵרִים נִתְּשָׁת אֶבֶד וּבְרָם  
8 הָמָּה: וְיְהוָה לְעוֹלָם יֵשֵׁב בּוֹנוֹן לְמִשְׁפַּט כֶּסֶף: וְהוּא  
9 יִשְׁפֹּט־תֵּבֶל בַּצִּדְקָה יְדִין לְאֵמִים בְּמִישָׁרִים: וְיְהִי יְהוָה

11 מִשְׁנֵב לְדָךְ מִשְׁנֵב לְעִתּוֹת בְּצָרָה: וַיִּבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי  
 12 שְׁמֶךָ כִּי לֹא-עֲזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוָה: וַמְרוּ לִירוּשָׁה יֹשֵׁב צִיּוֹן  
 13 הַגִּידוּ בְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו: כִּי-דִרְשׁ דָּמִים אוֹתָם וְכָר לֹא-  
 14 שָׁכַח צַעֲקַת עֲנִיִּים: חֲנֻנִי יְהוָה! רְאֵה עֲנִי מִשְׁנֵאֵי מְרוֹמָי  
 15 מִשְׁעַר־מֹות: לְמַעַן אֲסַפְּרָה כָּל-תַּהֲלֹתֶיךָ בְּשַׁעְרֵי בַת  
 16 צִיּוֹן אֲנִלְהָ בִישׁוּעֶתְךָ: טָבְעוּ גוֹיִם בְּשַׁחַת עֲשׂוּ בְרִשְׁתָּ-  
 17 זוּ טָמְנוּ נִלְכְּדָה רַגְלָם: נֹדַע יְהוָה מִשְׁפָּט עֲשֵׂה בְּפַעַל  
 18 בְּפִיו נִקְשׁ רֶשַׁע הַגִּזּוֹן סֵלָה: יִשׁוּבוּ רַשְׁעִים לְשֹׂאוֹלָה  
 19 כָּל-גּוֹיִם שְׂכָחִי אֱלֹהִים: כִּי לֹא לִנְצַח יִשְׁכַּח אֲבִיּוֹן תִּקְוַת  
 20 עֲנִיִּים תֵּאָבֵד לְעַד: קוּמָה יְהוָה אֲלִיעֵזֶר אֱנוֹשׁ יִשְׁפָּט  
 21 גּוֹיִם עַל-פָּנֶיךָ: שִׁתָּה יְהוָה מוֹרָה לָהֶם יִדְעוּ גּוֹיִם  
 אֱנוֹשׁ תִּמָּה סֵלָה:

## PSAL. X.

2 לָמָּה יְהוָה תַּעֲזֹב תַּעֲזֹב בְּרָחוֹק תַּעֲלִים לְעִתּוֹת בְּצָרָה: בְּנִאֲתוֹת א  
 3 רֶשַׁע יִדְלַק עָנִי וַיִּתְּפֹשׂוּ בְּמוֹמוֹת זוּ חֲשַׁבוּ: כִּי-הִלָּל  
 4 רֶשַׁע עַל-תַּאֲתוֹת נַפְשׁוֹ וַיִּבְצֹעַ בְּרָךְ נָאֵן יְהוָה: רֶשַׁע  
 5 בִּנְבִיָּה אָפוּ בִלְיִדְרֹשׁ אֵין אֱלֹהִים כָּל-מוֹמוֹתָיו: יְחִילוּ  
 6 דְרָכָו! בְּכִלְעֵת מְרוֹם מִשְׁפָּטֶיךָ מִגִּידוּ כָּל-צֹרְרָיו יָפִיחַ  
 7 בָּהֶם: אָמַר בְּלִבּוֹ כִּלְעֵימוֹט לְדָךְ אֲשֶׁר לֹא-בִרְעָ:  
 8 אֵלֶּה! פִּירוּ מֵלֵא וּמִרְמוֹת וַתֵּךְ תַּחַת לְשׁוֹנוֹ עָמַל וְאָנוּן:  
 9 יֵשֵׁב בְּמַאֲרֵב חֲצִירִים בְּמִסְתָּרִים יִתְּרֵג נָקִי עֲיִנָּיו לְחַלְכֵּה  
 10 יִצְפֹּנוּ: יֵאָרֵב בְּמִסְתָּר בְּאֵרֵיהֶם בְּסִפְהָ יֵאָרֵב לְחִטּוֹף עָנִי  
 11 יִחְטָף עָנִי בְּמִשְׁכּוֹ בְּרִשְׁתּוֹ: וְדָבָה יִשָּׁח וַיִּפֹּל בְּעֲצָמוֹ  
 12 חִלְכָּאִים: אָמַר בְּלִבּוֹ שִׁכַּח אֵל הַסִּתִּיר פָּנָיו בִּלְיִדְרָה  
 13 לִנְצַח: קוּמָה יְהוָה אֵל נִשְׂא יָדָךְ אֲלֵי-תִשְׁכַּח עֲנִיִּים:  
 14 עַל-מָה! נָאֵן רֶשַׁע! אֱלֹהִים אָמַר בְּלִבּוֹ לֹא תִדְרֹשׁ:  
 15 רֵאתָה כִּרְאֵתָה! עָמַל וַיִּבְעֵם! תִּבְטֵא לַחַת בִּידְךָ עַל־  
 יַעֲוֹב

10 And they that know thy name will put their trust in thee; for thou, LORD, hast not forsaken them that seek thee.  
 11 Sing praises to the LORD, which dwelleth in Zion: declare among the people his doings.

12 When he maketh inquisition for blood, he remembereth them: he forgetteth not the cry of the humble.

13 Have mercy upon me, O LORD; consider my trouble which I suffer of them that hate me, thou that liftest me up from the gates of death:

14 That I may shew forth all thy praise in the gates of the daughter of Zion: I will rejoice in thy salvation.

15 The heathen are sunk down in the pit that they made: in the net which they hid is their own foot taken.

16 The LORD is known by the judgment which he executeth: the wicked is snared in the work of his own hands. Higgaion. Selah.

17 The wicked shall be turned into hell, and all the nations that forget God.

18 For the needy shall not always be forgotten: the expectation of the poor shall not perish for ever.

19 Arise, O LORD; let not man prevail: let the heathen be judged in thy sight.

20 Put them in fear, O LORD: that the nations may know themselves to be but men. Selah.

## PSALM X.

WHY standest thou afar off, O LORD? why hidest thou thyself in times of trouble?

2 The wicked in his pride doth persecute the poor: let them be taken in the devices that they have imagined.

3 For the wicked boasteth of his heart's desire, and blesseth the covetous, whom the LORD abhorreth.

4 The wicked, through the pride of his countenance, will not seek after God: God is not in all his thoughts.

5 His ways are always grievous; thy judgments are far above out of his sight: as for all his enemies, he puffeth at them.

6 He hath said in his heart, I shall not be moved: for I shall never be in adversity.

7 His mouth is full of cursing and deceit and fraud: under his tongue is mischief and vanity.

8 He sitteth in the lurking places of the villages: in the secret places doth he murder the innocent: his eyes are privily set against the poor.

9 He lieth in wait secretly as a lion in his den: he lieth in wait to catch the poor: he doth catch the poor, when he draweth him into his net.

10 He croucheth, and humbleth himself, that the poor may fall by his strong ones.

11 He hath said in his heart, God hath forgotten: he hideth his face; he will never see it.

12 Arise, O LORD: O God, lift up thine hand against the humble.

13 Wherefore doth the wicked contemn God? he hath said in his heart, Thou wilt not require it.

14 Thou hast seen it; for thou beholdest mischief and spite, to requite it with thy hand: the poor committeth

himself unto thee; thou art the helper of the fatherless.

15 Break thou the arm of the wicked and the evil man: seek out his wickedness till thou find none.

16 The LORD is King for ever and ever: the heathen are perished out of his land.

17 LORD, thou hast heard the desire of the humble: thou wilt prepare their heart, thou wilt cause thine ear to hear:

18 To judge the fatherless and the oppressed, that the man of the earth may no more oppress.

## PSALM XI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

IN the LORD put I my trust: how I say ye to my soul, Flee as a bird to your mountain?

2 For, lo, the wicked bend their bow, they make ready their arrow upon the string, that they may privily shoot at the upright in heart.

3 If the foundations be destroyed, what can the righteous do?

4 The LORD is in his holy temple, the LORD's throne is in heaven: his eyes behold, his eyelids try, the children of men.

5 The LORD trieth the righteous: but the wicked and him that loveth violence his soul hateth.

6 Upon the wicked he shall rain snares, fire and brimstone, and an horrible tempest: this shall be the portion of their cup.

7 For the righteous LORD loveth righteousness; his countenance doth behold the upright.

## PSALM XII.

To the chief Musician upon Sheminith, A Psalm of David.

HELP, LORD; for the godly man ceaseth; for the faithful fail from among the children of men.

2 They speak vanity every one with his neighbour: with flattering lips and with a double heart do they speak.

3 The LORD shall cut off all flattering lips, and the tongue that speaketh proud things:

4 Who have said, With our tongue will we prevail; our lips are our own: who is lord over us?

5 For the oppression of the poor, for the sighing of the needy, now will I arise, saith the LORD; I will set him in safety from him that puffeth at him.

6 The words of the LORD are pure words: as silver tried in a furnace of earth, purified seven times.

7 Thou shalt keep them, O LORD, thou shalt preserve them from this generation for ever.

8 The wicked walk on every side, when the vilest men are exalted.

## PSALM XIII.

To the chief Musician, A Psalm of David.

HOW long wilt thou forget me, O LORD? for ever? how long wilt thou hide thy face from me?

2 How long shall I take counsel in my soul, having sorrow in my heart

או יענב חלכה יתום אתה הוית עורך: שבר זרוע רשע

16 וְרַע תִּדְרוֹשׁ דְּרָשְׁנוּ בִּלְתִּמְצָא: יְהוָה מִלֶּךְ עוֹלָם וְעַד

17 אֲבָדוּ גוֹיִם מֵאֶרֶץ: תִּאֲזַן עֲנוּיִם שְׁמַעַת יְהוָה תִּכֵּן לָפָם

18 תִּקְשִׁיב אָזְנוֹךָ: לִשְׁמַע יתום וְרָךְ בִּלְיֹסֶפֶה עוֹד לַעֲרֹךְ

אֲנוֹשׁ מִן הָאָרֶץ:

## PSAL. XI. יא

יא

א לִמְנַחַח לְדָוִד בִּיהוָה חֲסִיתִי אֵיךְ תִּאֲמְרוּ לִנְפְשִׁי נִוֹד

2 הֲרַכְם צִפּוֹר: כִּי הִנֵּה הָרָשָׁעִים יִדְרֹכֹן קִשְׁת׃ בּוֹנֵנוּ חֲצִצִּים

3 עַל־יָתֵר לִירוֹת בְּמֹד־אֶפֶל לִישְׁרֵי־לֵב: כִּי הַשְׁתוֹת יִהְיֶה רֶסֶן

4 צַדִּיק מִדֶּה־פֶּעַל: יְהוָה בְּהִיבֵל קָדְשׁוֹ יְהוָה בְּשִׁמְיוֹם

ה כִּסְאוֹ עֵינָיו יַחֲוּ עֹפְעֵפִיו יִבְחֲנוּ בְּנֵי אָדָם: יְהוָה צַדִּיק

6 וְבָחַן וְרָשָׁע וְאַהֲבָה חֲמָם שָׂנְאָה נִפְשׁוֹ: יִמָּטֵר עַל־רָשָׁעִים

7 פָּחִים אֵשׁ וְנִפְרִית וְרוּחַ וְלַעֲפּוֹת מִנֵּת פּוֹסֵם: כִּי־צַדִּיק

יְהוָה צַדִּיקוֹת אֶהֱב יִשְׂרָאֵל פְּנֵינוּ:

## PSAL. XII. יב

יב

2 א לִמְנַחַח עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד: הוֹשִׁיעָה יְהוָה כִּי

3 נִמְרַח חֲסִיד כִּי פִסּוּ אֱמוּנִים מִבְּנֵי אָדָם: שׁוּא וְיִדְבְּרוּ

4 אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ שִׁפְתַּי חֲלָקוֹת בִּלְבָב וְלֵב יִדְבְּרוּ: יִכְרַת

ה יְהוָה בִּלְשִׁפְתֵי חֲלָקוֹת לִשׁוֹן מִדְּבַר נִדְלוֹת: אֲשֶׁר

6 אָמְרוּ וְלִלְשֵׁנוֹ נִבְבִּיר שִׁפְתֵינוּ אֲתַנּוּ מִי אֲדֹן לָנוּ: מִשׁוֹר

עֲנִיִּים מֵאֲנָקָת אֲבִיּוֹנִים עֲתָה אָקוּם וְאֹמַר יְהוָה אֲשִׁית בִּישׁוֹעַ

7 יִפְתָּה לִּי: אֲמִרוֹת יְהוָה אֲמִרוֹת מִלְּרוֹת כֶּסֶף צָרוּף

8 בַּעֲלִיל לְאָרֶץ מִזְקֶק שְׂבַע־תִּים: אֲתָה יְהוָה תִּשְׁמְרֵם תִּצְרְנוּ

9 מִן־הָדוֹר נוֹ לְעוֹלָם: סִבִּיב רָשָׁעִים יִתְחַלְכֹּן בָּרָם וְלֹת

לִבְנֵי אָדָם:

## PSAL. XIII. יג

יג

2 א לִמְנַחַח מִזְמוֹר לְדָוִד: עַד־אֲנִי יְהוָה תִּשְׁכַּחַנִּי נֶצַח עַד

אנה



אֵלֶּה | תִּסְתִּיר אֶת־פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי: עַד־אֵלֶּה אֵשִׁית עֵצֹת בְּנִפְשִׁי  
 יִנָּן בְּלִבִּי יוֹמָם עַד־אֵלֶּה וְרוֹם אִיבִי עָלַי: הִבִּיטָה עֲנִי  
 יְהוָה אֱלֹהֵי הָאֵרֶצָה עֲלֵי פֶדְאִישָׁן הַמּוֹת: פֶּדְיָאֵמֶר אִיבִי ה'  
 בְּלִתְיוֹ צָרִי יִנָּלוּ בִּי אֲמוּטִי: וְאֲנִי | בַּחֲסֶדְךָ בִּמְחִתִּי יִגַּל  
 לִבִּי בִישׁוּעֶתְךָ אֲשֶׁר־הָיָה לִי יְהוָה בִּי נִמַּל עָלַי:

daily? how long shall mine enemy be exalted over me?

3 Consider and hear me, O Lord my God: lighten mine eyes, lest I sleep the sleep of death;

4 Lest mine enemy say, I have prevailed against him; and those that trouble me rejoice when I am moved.

5 But I have trusted in thy mercy: my heart shall rejoice in thy salvation.

6 I will sing unto the Lord, because he hath dealt bountifully with me.

## PSALM XIV.

To the chief Musician, A Psalm of David.

THE fool hath said in his heart, There is no God. They are corrupt, they have done abominable works, there is none that doeth good.

2 The Lord looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, and seek God.

3 They are all gone aside, they are all together become filthy: there is none that doeth good, no, not one.

4 Have all the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread, and call not upon the Lord.

5 There were they in great fear: for God is in the generation of the righteous.

6 Ye have shamed the counsel of the poor, because the Lord is his refuge.

7 Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! when the Lord bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

## PSALM XV.

A Psalm of David.

LORD, who shall abide in thy tabernacle? who shall dwell in thy holy hill?

2 He that walketh uprightly, and worketh righteousness, and speaketh the truth in his heart.

3 He that backbitten not with his tongue, nor doeth evil to his neighbour, nor taketh up a reproach against his neighbour.

4 In whose eyes a vile person is contemned; but he honoureth them that fear the Lord. He that sweareth to his own hurt, and changeth not.

5 He that putteth not out his money to usury, nor taketh reward against the innocent. He that doeth these things shall never be moved.

## PSALM XVI.

Michtam of David.

PRESERVE me, O God: for in thee do I put my trust.

2 O my soul, thou hast said unto the Lord, Thou art my Lord: my goodness extendeth not to thee;

3 But to the saints that are in the earth, and to the excellent, in whom is all my delight.

4 Their sorrows shall be multiplied that hasten after another: their drink offerings of blood will I not offer, nor take up their names into my lips.

5 The Lord is the portion of mine inheritance and of my cup: thou maintainest my lot.

6 The lines are fallen unto me in pleasant places; yea, I have a goodly heritage.

7 I will bless the Lord, who hath

## יך PSAL. XIV. יד

לִמְנַצֵּחַ לְיָחִיד אָמַר נָבַל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הַשְׁחִיתוּ  
 הַתְּעִיבוּ עֲלֵיהֶם אֵין עֲשֵׂה־טוֹב: יְהוָה מִשְׁמַיִם הַשְׁקֹף  
 עַל־בְּנֵי־אָדָם לִרְאוֹת הֵיטֵב מִשְׁכִּיל דָּרֹשׁ אֶת־אֱלֹהִים: הֲכֵל  
 סֵר יַחַד נִאֲלָחוּ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם אֶחָד: הֲלֹא יִדְעוּ  
 כָּל־פְּעָלָי אֵין אֲכָלוּ עִמּוֹ אֲכָלוּ לֶחֶם יְהוָה לֹא קָרְאוּ: שָׁם ה'  
 פָּחַדוּ פָּחַד בְּרֵאֲלֹהִים בְּרוּר צְדִיק: עֲצַת־עֲנִי תִבְּשׁוּ בִּי  
 יְהוָה מִחֲסָדּוֹ: מִיִּיתָן מִצִּיּוֹן יִשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב יְהוָה  
 שְׁבוֹת עִמּוֹ יִגַּל יַעֲקֹב יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל:

## טו PSAL. XV. טו

מִזְמוֹר לְיָחִיד יְהוָה מִיִּנְיָנוֹר בְּאַהֲלֶךָ מִי־לִשְׁכַּן בְּנוֹר קִרְשֶׁךָ: א'  
 חוֹלֶךְ תָּמִים וּפְעֹל צֶדֶק וְדָבָר אֱמֶת בְּלִבּוֹ: לֹא־דָגַל  
 עַל־לִשְׁנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה וְחִרְפָּה לֹא־נִשָּׂא עַל־  
 קָרְבוֹ: נִבּוֹה בְּעֵינָיו וּנְמָאָם וְאֶת־יִרְאֵי יְהוָה יִכְבֵּד נִשְׁבַּע  
 לְהִרְעֹ וְלֹא יָמַר: בִּסְסֹף | לֹא־נָתַן בְּנִשְׁכּוֹ וְשָׁחַד עַל־נֶפֶשׁ לֹא־ה'  
 לָקַח עֲשֵׂה אֵלֶּה לֹא יִמוּט לְעוֹלָם:

## טז PSAL. XVI. טז

מִכְתָּם לְיָחִיד שְׁמַרְנִי אֵל כִּי־חֲסִיתִי בְּךָ: אֲמַרְתָּ לִיְהוָה א'  
 אֲדַנִּי אַתָּה טוֹבִלְתִּי בִלְעָלֶיךָ: לְקְדוּשִׁים אֲשֶׁר־בָּאֶרֶץ הַחַיָּה  
 וְאֲדָרִי בִלְחַפְצֵי־בָסִם: וְרָבּוּ עֲצָבוֹתַם אַחֵר מִהֲרוּ בִל־  
 אֶסְפֶּךָ נִסְכֵּיהֶם מִדָּם וּבִל־אֲשָׂא אֶת־שְׁמוֹתָם עַל־שִׁפְתִּי:  
 יְהוָה מִנֵּת חֵלְקִי וְכוֹסִי אִתָּה תוֹמִיד גּוֹדְלִי: חֲבָלִים נָפְלוּ ה'  
 לִי בְנֻעָמִים אֶת־נִחֲלֹת שִׁפְרָה עָלַי: אֲבָרֶךְ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר  
 יִעֲצָנִי

given me counsel: my reins also instruct me in the night seasons.

8 I have set the LORD always before me: because he is at my right hand, I shall not be moved.

9 Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my flesh also shall rest in hope.

10 For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

11 Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fulness of joy; at thy right hand there are pleasures for evermore.

## PSALM XVII.

A Prayer of David.

HEAR the right, O LORD, attend unto my cry, give ear unto my prayer, that goeth not out of feigned lips. 2 Let my sentence come forth from thy presence; let thine eyes behold the things that are equal.

3 Thou hast proved mine heart; thou hast visited me in the night; thou hast tried me, and shalt find nothing; I am purposed that my mouth shall not transgress.

4 Concerning the works of men, by the word of thy lips I have kept me from the paths of the destroyer.

5 Hold up my goings in thy paths, that my footsteps slip not.

6 I have called upon thee, for thou wilt hear me, O God: incline thine ear unto me, and hear my speech.

7 Shew thy marvellous lovingkindness, O thou that savest by thy right hand them which put their trust in thee from those that rise up against them.

8 Keep me as the apple of the eye, hide me under the shadow of thy wings.

9 From the wicked that oppress me, from my deadly enemies, who compass me about.

10 They are inclosed in their own fat: with their mouth they speak proudly.

11 They have now compassed us in our steps: they have set their eyes bowing down to the earth;

12 Like as a lion that is greedy of his prey, and as it were a young lion lurking in secret places.

13 Arise, O LORD, disappoint him, cast him down: deliver my soul from the wicked, which is thy sword:

14 From men which are thy hand, O LORD, from men of the world, which have their portion in this life, and whose belly thou fillest with thy hid treasure: they are full of children, and leave the rest of their substance to their babes.

15 As for me, I will behold thy face in righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with thy likeness.

## PSALM XVIII.

To the chief Musician, A Psalm of David. 1 The servant of the LORD, who spake unto the LORD the words of this song in the day that the LORD delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul: And he said,

I WILL love thee, O LORD, my strength.

2 The LORD is my rock, and my for-

8 יַעֲזֹנִי אֶף-לֵילֹת יִסְרוּנִי בְּלִיּוֹתִי: שׁוֹנֵתִי יְהוָה לִנְגְדִי תָמִיד

9 כִּי מִיְמִינִי בִלְ-אֲמוּט: לִבִּי וְנִלַּב כְּבוֹדִי אֶף-

י בְּשָׁרִי יִשְׁכֵּן לְבַטָּח: כִּי לֹא-תִעָצֵב נַפְשִׁי לְשֹׁאֵל לֹא-

11 תִּתֵּן חֲסִידֶיךָ לְרָאוֹת שְׁחָת: תִּדְרֹעֲנִי אֶרֶץ חַיִּים שְׁבַע

שְׁמֹחוֹת אֶת-פְּגָנְךָ נַעֲמֹת בְּיָמֶיךָ נָצַח:

## PSAL. XVII.

יז

א תִּפְלֶה לְדָוִד שְׁמֶעָה יְהוָה צָדֵק הַקְּשִׁיבָה רִנָּתִי הַאֲזִינָה

2 תִּפְלָתִי בְּלֹא שִׁפְתֵי מִרְמָה: מִלִּפְנֵיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא עֵינֶיךָ

3 תִּחְוֶינָה מִיִּשְׂרָאֵל: בְּחִנְתָּ לִבִּי וּפָקַדְתָּ לִילָל צָרַפְתָּנִי בִל-

4 תִּמְצָא זִמְתִּי בִלְ-יַעֲבֹר-פִּי: לַפְעֻלֹת אָדָם בִּדְבַר שִׁפְתֶיךָ

ה אֲנִי שִׁמְרָתִי אֶרְחוֹת פְּרִיץ: תִּמְךָ אֲשֹׁרִי בַּמַּעֲלֹתֶיךָ בִל-

6 נְמוּטִי פַעֲמִי: אֲנִי קִרְאתֶיךָ בִּרְחֻמֶיךָ אֶל הַמִּדְּאוֹנֶיךָ לִי

7 שְׁמַע אִמְרָתִי: הַפְלֵה חֲסִידֶיךָ מוֹשִׁיעַ חֹסִים מִמָּתְקוֹמָמִים

8 בְּיָמֶיךָ: שְׁמַרְנִי כְּאִשּׁוֹן פִּתְדֵּיךָ בְּצֵל פִּנְפֹּךְ תַּסְתִּירֵנִי:

9 מִפְּנֵי רָשָׁעִים וְזוֹ שְׂדֵוֹנִי אִכְבִּי בְּנֶפֶשׁ יִקְוֶה עָלַי: חֲלַפְמוֹ

10 סָגֹר פִּימוֹ דְּבַר בְּנֹאוֹת: אֲשֹׁרֵנוּ עֲתָה סִבְבוּנִי עֵינֵיהֶם

11 יִשְׁתִּי לְנִמְוֹת בְּאֶרֶץ: דְּמִינוּ בְּאֶרֶץ יִכְסֹף לְטָרֵף וְכִכְפִּיר

12 יֵשֶׁב בְּמִסְתָּרִים: כּוֹמֵחַ יְהוָה קֹדֶמָה פָּנָיו הִכְרִיעֵהוּ פִלְטָה

13 נַפְשִׁי מִרָשָׁע חֲרַבְךָ: מִמָּתִים יָדְךָ יְהוָה מִמָּתִים מַחֲלֵד

14 חֲלָקֶם בַּחַיִּים וּצְפִינֶךָ תִּמְלֹא בְטֶנֶם יִשְׁבְּעוּ בָנִים וְהִנִּחוּ

טו יִתְּרֵם לְעוֹלָלֵיהֶם: אֲנִי בְצֹדֶק אֲחֻזֶּה פְּגִיךָ אֲשַׁבְּעָה בְּדִקְרֹן

תִּמְוֶנֶתֶךָ:

## PSAL. XVIII.

יח

א לְמַנְצָה לְדָוִד יְהוָה לְדָוִד אֲשֶׁר דִּבֶּר לִיהוָה אֶת-דְּבָרֵי

הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַצֵּל-יְהוָה אוֹתוֹ מִבְּיַד-כָּל-אֹיְבָיו

וּמִיַּד שְׂאוֹל:

2 וַיֹּאמֶר אֶרְחֹמֶךָ יְהוָה חֲזָקִי:

3 יְהוָה סֹלֵעִי

treass, and my deliverer; my God, my strength, in whom I will trust; my buckler, and the horn of my salvation, and my high tower.

3 I will call upon the LORD, who is worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.

4 The sorrows of death compassed me, and the floods of ungodly men made me afraid.

5 The sorrows of hell compassed me about: the snares of death prevented me.

6 In my distress I called upon the LORD, and cried unto my God: he heard my voice out of his temple, and my cry came before him, even into his ears.

7 Then the earth shook and trembled; the foundations also of the hills moved and were shaken, because he was wroth.

8 There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

9 He bowed the heavens also, and came down: and darkness was under his feet.

10 And he rode upon a cherub, and did fly: yea, he did fly upon the wings of the wind.

11 He made darkness his secret place; his pavilion round about him were dark waters and thick clouds of the skies.

12 At the brightness that was before him his thick clouds passed, hail stones and coals of fire.

13 The LORD also thundered in the heavens, and the Highest gave his voice; hail stones and coals of fire.

14 Yea, he sent out his arrows, and scattered them; and he shot out lightnings, and discomfited them.

15 Then the channels of waters were seen, and the foundations of the world were discovered at thy rebuke, O LORD, at the blast of the breath of thy nostrils.

16 He sent from above, he took me, he drew me out of many waters.

17 He delivered me from my strong enemy, and from them which hated me: for they were too strong for me.

18 They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was my stay.

19 He brought me forth also into a large place; he delivered me, because he delighted in me.

20 The LORD rewarded me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

- סִלְעִי וּמַצְדוֹתַי וּמַפְלְסִי  
אֱלֹהֵי צוּרֵי אַחֲסָה  
בּוֹ מִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעֵי מִשְׁגָּבִי  
מַחֲלֵל  
אֶקְרָא יְהוָה וּמַדְאִיבִי אֲשׁוּעַ  
אֶפְפוֹנֵי חֲבֻלִי  
מוֹת וְנִחַל בְּלִיעַל יַבְעֲתוֹנִי  
חֲבֻלִי  
שְׂאוֹל סִבְבוֹנִי  
קְדָמוֹנִי מוֹקְשִׁי  
מוֹת  
בְּצַרְלִי | אֶקְרָא יְהוָה  
וְאֵלֵה אֲשׁוּעַ  
יִשְׁמַע מִהִיבְלִי  
קוֹלִי וְשׁוֹעֲתִי לִפְנֵי | תָּבוֹא בְּאָזְנוֹי  
וְתִחַנֵּשׁ  
וּמִסִּבֵּי הָרִים  
וְתִחַנֵּשׁוּ כִּי תָרָה לוֹ  
עֲלֶה  
עֵשֶׂן | בְּאִפִּי  
וְאֵשׁ מִפִּי  
תֹאכַל  
גִּחְלִים בָּעֵרוּ מִמֶּנִּי  
וַיֵּט  
שָׁמַיִם וַיִּד  
וַיַּרְבֵּי  
וַיִּדְבֵּק עַל־כְּרוֹב וַיַּעַף  
וַיִּשֶׁת חֹשֶׁךְ | סִתְרוּ סִבְבוֹתָיו  
עַל־בְּנִפְרוֹחַ  
סִבְתּוֹ חֲשַׁכְת־מַיִם עָבִי שְׁחָקִים  
מִנֵּה  
נִגְדוּ עָבִיו עָבְרוּ  
כָּרָד וְנִחַל־  
אֵשׁ  
וַיִּרְעַם בְּשָׁמַיִם | יְהוָה  
וַעֲלִיז  
וַיִּפֶּן קָלוֹ  
וַיִּשְׁלַח הָצִיז וַיַּפְעֵם  
וַיִּבְרָקוּ  
רָב וַיִּדְמָם  
וַיִּגְלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל  
מִנֵּה  
יְהוָה מְנַשְׁמַת רוּחַ אַפָּד  
יִשְׁלַח מִמְרוֹם  
יִקְחֵנִי  
וְאֵלֵה  
מִיִּבִי עֲזִי  
וְאֵלֵה  
מִמֶּנִּי  
וַיִּבֵּי  
יְהוָה לְמַשְׁעָן לִי  
וַיִּצְיָאֵנִי לְמַרְחָב  
יַחֲלֹצֵנִי



21 For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.

22 For all his judgments were before me, and I did not put away his statutes from me.

23 I was also upright before him, and I kept myself from mine iniquity.

24 Therefore hath the LORD recompensed me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in his eyesight.

25 With the merciful thou wilt shew thyself merciful; with an upright man thou wilt shew thyself upright;

26 With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself froward.

27 For thou wilt save the afflicted people; but wilt bring down high looks.

28 For thou wilt light my candle: the LORD my God will enlighten my darkness.

29 For by thee I have run through a troop; and by my God have I leaped over a wall.

30 As for God, his way is perfect: the word of the LORD is tried; he is a buckler to all those that trust in him.

31 For who is God save the LORD? or who is a rock save our God?

32 It is God that girdeth me with strength, and maketh my way perfect.

33 He maketh my feet like hinds' feet, and setteth me upon my high places.

34 He teacheth my hands to war, so that a bow of steel is broken by mine arms.

35 Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy right hand hath holden me up, and thy gentleness hath made me great.

36 Thou hast enlarged my steps under me, that my feet did not slip.

37 I have pursued mine enemies, and overtaken them: neither did I turn again till they were consumed.

38 I have wounded them that they were not able to rise: they are fallen under my feet.

39 For thou hast girded me with strength unto the battle: thou hast subdued under me those that rose up against me.

40 Thou hast also given me the necks of mine enemies; that I might destroy them that hate me.

41 They cried, but there was none to

- יְחַלְצֵנִי כִּי חָפֵץ בִּי יְהוָה כְּצַדִּיק לִי  
 22 כָּבֵד יְדֵי יֹשִׁיב כִּי שְׁמִרְתִּי דָרְכֵי יְהוָה  
 23 וְלֹא-רָשָׁעִי מֵאֵלָיו  
 24 לְנִגְדִי וְחִקְתּוֹ לֹא-אֲסִיר מִנִּי  
 25 כִּי תָמִים עָמָּו אֲשַׁתְּמֹר מַעֲוִי:  
 26 כְּצַדִּיק כָּבֵד יְדֵי לְנִגְדִי עֵינִי:  
 27 חֲסִיד תִּתְחַסֵּד עִם-נֹכֵחַ תִּתְבָּרַר  
 28 עִם-נֹכֵחַ תָּמִים וְעִם-עֵד  
 29 עֲלֶיךָ תִּתְפַּחֵל עֵינִים רַמּוֹת תִּשְׁפִּיל:  
 30 אֶתָּה תֹאדִיר נִרִי אֶתָּה חֲשָׁבִי  
 31 אֶדְלִג־שׁוֹר אֶדְרֹכִי  
 32 הוּא לִבִּי הַחוּסִים בּוֹ: כִּי מִי אֱלוֹהִים מִבְּלָעָדִי  
 33 יְהוָה וּמִי-צוֹר וּלְתִי אֱלֹהֵינוּ: הָאֵל  
 34 הַמֵּאֲזִרֵנִי חֵיל דְּרָכֵי: מִשְׁנֵה רַגְלִי בְּאֵילוֹת  
 35 לֵה בָמֹתַי יַעֲמִידֵנִי: מִלְחָמָה וְנִחַתָּה קִשְׁת־לְחוּשָׁה וְרוּעַתִי:  
 36 לִי מִגֵּן יִשְׁעָךְ וּמִיִּנֶה תִסְעָדֵנִי וְעֵנִיתָךְ  
 37 תִרְבֵּנִי: תִרְחִיב צַעְדִי תַחְתִּי וְלֹא-אֲשׁוּב עַד-כְּלֹחָם:  
 38 מַעֲדוֹ קִרְסָלִי: וְאֲשִׁיגָם וְלֹא-יִכְלוּ קוֹם  
 39 מִרַגְלִי: וְתִאֲזַרְנִי חֵיל לְמִלְחָמָה וְנִחַתָּה קִשְׁת־לְחוּשָׁה  
 41 קָמִי תַחְתִּי: וְאִיכִי נִתְּתָה לִי עֶרְף

42 יִשְׁעוּנִי וּמִשְׁנְאֵי אֲצִמִיתִם: גִּרָּה  
 עַל־יְהוָה וְלֹא וְאֵין מוֹשִׁיעַ  
 43 בָּטִיט וְאֲשַׁחֲקֶם בְּעָפָר עַל־פְּנֵי־רוּחַ: עֵנֶם:  
 44 תִּפְלֹטֵנִי מִרִּבִּי: חוֹצוֹת אֲרִיקֶם:  
 עֵם תְּשִׁימֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עֵם  
 לֹא־יִדְעֵתִי יַעֲבֹדוּנִי: לִשְׁמַע אֵין יִשְׁמְעוּ מִה  
 46 בְּנִי־נֶכֶד יִכְחַשׁוּלִּי: בְּנִי  
 47 נֶכֶד יִבְלֹ וְיִחַרְגֵּנוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם: חֲיֵיהֶם וּבְרוּךְ  
 48 יִרְדּוּם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: צוּרֵי  
 הַנוֹתָן נִקְמוֹת לִי וַיִּדְבֹּר עִמָּם  
 49 מִפְּלֹטֵי מְאִיבֵי אֶת מִדְּרָמֵי תִרְוַמְנִי מֵאִישׁ  
 עַל־פֶּן אֲוִידָה בְּנוֹסִים: חָמָס תַּעֲצִילֵנִי:  
 51 וְלִשְׁמֹךְ אֲזַמְּרָה: יְהוָה  
 וַעֲשֵׂה חֶסֶד וְיִשׁוּעוֹת מִלְּבֹ  
 לְמִשְׁחֹו לְדָוִד וְלִזְרֹעוֹ עַד־עוֹלָם:  
 לְמִשְׁחֹו

save them: even unto the LORD, but he answered them not.

42 Then did I beat them small as the dust before the wind: I did cast them out as the dirt in the streets.

43 Thou hast delivered me from the strivings of the people; and thou hast made me the head of the heathen: a people whom I have not known shall serve me.

44 As soon as they hear of me, they shall obey me: the strangers shall submit themselves unto me.

45 The strangers shall fade away, and be afraid out of their close places.

46 The LORD liveth; and blessed be my rock; and let the God of my salvation be exalted.

47 It is God that avengeth me, and subdueth the people under me.

48 He delivereth me from mine enemies: yea, thou liftest me up above those that rise up against me: thou hast delivered me from the violent man.

49 Therefore will I give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and sing praises unto thy name.

50 Great deliverance giveth he to his king; and sheweth mercy to his anointed, to David, and to his seed for evermore.

## PSALM XIX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

THE heavens declare the glory of God; and the firmament sheweth his handywork.

2 Day unto day uttereth speech, and night unto night sheweth knowledge.

3 There is no speech nor language, where their voice is not heard.

4 Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them hath he set a tabernacle for the sun.

5 Which is as a bridegroom coming out of his chamber, and rejoiceth as a strong man to run a race.

6 His going forth is from the end of the heaven, and his circuit unto the ends of it: and there is nothing hid from the heat thereof.

7 The law of the LORD is perfect, converting the soul: the testimony of the LORD is sure, making wise the simple.

8 The statutes of the LORD are right, rejoicing the heart: the commandment of the LORD is pure, enlightening the eyes.

9 The fear of the LORD is clean, enduring for ever: the judgments of the LORD are true and righteous altogether.

10 More to be desired are they than gold, yea, than much fine gold: sweeter also than honey and the honeycomb.

11 Moreover by them is thy servant warned: and in keeping of them there is great reward.

## PSAL. XIX. יט

יט  
 2 א לְמִנְצַח מִזְמוֹר לְדָוִד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֱלֹהִים  
 3 וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מְגִיד הֶרְקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יִבְרַע אֱמֶר וּלְלֵילָה  
 4 לְלֵילָה יַחֲדוּדִיעֵת: אֵין אֱמֶר וְאֵין דְּבָרִים כְּלִי נִשְׁמַע  
 5 קוֹלָם: בְּכֹל־הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תֵּבֵל מְלִיחָם לִשְׁמֹשׁ ה  
 6 שֶׁם אֱהֹל בָּהֶם: וְהוּא כֹתֵתֵן יֵצֵא מִחֶפְתּוֹ יִשִּׁישׁ כְּנָפוֹר  
 7 לְרוּחַ אֶרֶץ: מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־קְצוֹתָם  
 8 וְאֵין נִסְתָּר מִחֶפְתּוֹ: תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ  
 9 עֵדוֹת יְהוָה נְאֻמָּנָה מִחִבִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּרֵי יְהוָה יִשְׁרִים  
 10 מְשַׁחֲיֵלֵב מִצּוֹת יְהוָה בְּרָה מְאִירַת עֵינִים: יִרְאֵת יְהוָה וְ  
 11 מְדוּרָה עוֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפַּט־יְהוָה אֱמֶת צִדְקוֹ יַחֲדוּ: הַנִּחְמָדִים מְדוּב וּמִפּוֹ רַב וּמִתּוֹקִים מְדֻבֵּשׁ וְנֶפֶת צוּפִים:  
 נִס

12 Who can understand his errors?  
cleanse thou me from secret faults.

13 Keep back thy servant also from  
presumptuous sins: let them not have  
dominion over me: then shall I be  
upright, and I shall be innocent from  
the great transgression.

14 Let the words of my mouth, and  
the meditation of my heart, be accept-  
able in thy sight, O LORD, my strength,  
and my redeemer.

## PSALM XX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

THE LORD hear thee in the day of  
trouble; the name of the God of  
Jacob defend thee:

2 Send thee help from the sanctuary,  
and strengthen thee out of Zion;

3 Remember all thy offerings, and ac-  
cept thy burnt sacrifice: Selah.

4 Grant thee according to thine own  
heart, and fulfil all thy counsel.

5 We will rejoice in thy salvation, and in  
the name of our God: we will set up our  
banners: the LORD fulfil all thy petitions.

6 Now know I that the LORD saveth  
his anointed; he will hear him from  
his holy heaven with the saving strength  
of his right hand.

7 Some trust in chariots, and some in  
horses: but we will remember the name  
of the LORD our God.

8 They are brought down and fallen:  
but we are risen, and stand upright.

9 Save, LORD: let the king hear us  
when we call.

## PSALM XXI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

THE king shall joy in thy strength,  
O LORD: and in thy salvation how  
greatly shall he rejoice!

2 Thou hast given him his heart's  
desire, and hast not withholden the  
request of his lips. Selah.

3 For thou pretest him with the  
blessings of goodness: thou settest a  
crown of pure gold on his head.

4 He asked life of thee, and thou  
gavest it him, even length of days for  
ever and ever.

5 His glory is great in thy salvation:  
honour and majesty hast thou laid  
upon him.

6 For thou hast made him most blessed  
for ever: thou hast made him exceeding  
glad with thy countenance.

7 For the king trusteth in the LORD,  
and through the mercy of the most  
High he shall not be moved.

8 Thine hand shall find out all thine  
enemies: thy right hand shall find out  
those that hate thee.

9 Thou shalt make them as a fiery  
oven in the time of thine anger: the  
LORD shall swallow them up in his  
wrath, and the fire shall devour them.

10 Their fruit shalt thou destroy from  
the earth, and their seed from among  
the children of men.

11 For they intended evil against thee:  
they imagined a mischievous device,  
which they are not able to perform.

12 Therefore shalt thou make them  
turn their back, when thou shalt make  
ready thine arrows upon thy strings  
against the face of them.

13 Be thou exalted, LORD, in thine  
own strength: so will we sing and  
praise thy power.

נִסְעֶבְדְּךָ נִזְדָּר בָּהֶם בְּשִׁמְלֵם עֶקֶב רָב: שְׁנִיאוֹת מִיָּדֶיךָ  
מִנְסִתֹת נִקְנִי: גַּם מוֹדִים | חֲשֹׁךְ עֲבֹדְךָ אֱלֹהֵימִשְׁלֹרֶבִי  
אוֹ אֵיתָם וְנִקְיִי מִפֶּשַׁע רָב: יִדְּו לְרֹצֵחַ | אִמְרֵי וְהִנֵּנִי  
לְבִי לִפְנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְנוֹאֲלִי:

## PSAL. XX. כ

א לְמַנְצָח מִזְמוֹר לְדָוִד: יַעֲנֶךָ יְהוָה בְּיוֹם צָרָה יִשְׁנֹבֶךָ שֵׁם  
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יִשְׁלַח עֲזָרְךָ מִקְדָּשׁ וּמִצִּיּוֹן | יִסְעָדְךָ: יוֹכֵר  
ה בְּלִמְנַחֲתֶיךָ | וְעוֹלָתְךָ יִשְׁגַּח־סֶלָה: | יִתְקַלֶּךְ כָּל־בֶּבֶךָ וּבְלִי  
6 עֲצָתְךָ יִמְלֵא: גִּנְנָה | בִּישׁוּעֶתְךָ וּבִשְׁמִי־אֱלֹהֵינוּ נִדְּגַל  
7 יִמְלֵא יְהוָה בְּלִמְשָׁאוֹתֶיךָ: עֲתָה יִדְעָתִי כִי הוֹשִׁיעַ | יְהוָה  
8 מִשִּׁיחִי יַעֲנֶהוּ מִשְׁמִי קִדְּשׁוּ בְּגִבּוֹרֹת | יֵשַׁע יָמֵינוּ: אֱלֹהֵי  
בְּרִכָּב וְאֱלֹהֵי בִסּוּסִים וְאַנְחֵנוּ | בִּשְׁמִי־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נוֹפִיר:  
9 הֵמָּה קִרְעוּ וְנִפְלוּ וְאַנְחֵנוּ קָמְנוּ וְנִתְעוֹדַד: יְהוָה הוֹשִׁיעָה  
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם־קִרְאָנוּ:

## PSAL. XXI. כא

א לְמַנְצָח מִזְמוֹר לְדָוִד: יְהוָה בִּעֲוֹךָ יִשְׁמַח־מֶלֶךְ וּבִישׁוּעֶתְךָ  
3 מֶה יִגִּיל מֶאֱד: תֵּאֵת לְבִי נִתְּתָה לִּי וְאַרְשֵׁת שְׁפָתַי בְּלִי  
4 מִנֶּעֱת סֶלָה: בִּרְתִּיקְדָּמְנוּ בִּרְכוֹת טוֹב תִּשִּׁית לְרֹאשׁוֹ  
ה עֲמֶרֶת פֶּה: חַיִּים | שְׁאַל מֶמֶךְ נִתְּתָה לִּי אֲדָךְ יָמִים עוֹלָם  
6 וְעַד: גִּדּוֹל בְּבוֹדוֹ בִּישׁוּעֶתְךָ חוֹד וְהִתָּר תִּשְׁוֶה עָלָיו: כִּי  
7 תִּשְׁתַּחֲוֶה בִּרְכוֹת לְעַד תִּתְּחַדּוּ בְּשִׁמְחָה אֶת־פְּנֶיךָ: כִּי  
9 הַמֶּלֶךְ בָּטַח בִּיהוָה וּבְחֶסֶד עָלָיו בְּלִימוֹט: תִּמְצֵא יָדְךָ  
י לְכָל־אֹיְבֶיךָ יָמִינְךָ תִּמְצֵא שְׁנֵאֲיֶךָ: תִּשְׁתַּחֲוֶה | פִּתְנוֹר אֵשׁ  
11 לְעַת פְּנֶיךָ יְהוָה בְּאִפּוֹ יִבְלַעַם וְתֹאכְלֵם אֵשׁ: פְּרִימוֹ מֵאֶרֶץ  
12 תֹּאבֵד וְזֹרַעַם מִבְּנוֹ אֶדָם: קִרְנָיו עָלֶיךָ רָעָה חֲשָׁבוּ מִזְמָה  
13 בְּלִי־וֹכְלוֹ: כִּי תִשְׁתַּחֲוֶה שְׁכֵם בְּמִיתָרְךָ תְּכוֹנֵן עַל־פְּנֵיהֶם:  
14 רִימָה יְהוָה בִּעֲוֹךָ נְשִׁירָה וְנִמְרָה גִּבּוֹרֶתְךָ:

למנצח



כב

## PSAL. XXII. כב

לִמְנַצֵּחַ עַל־אֵילַת הַשָּׁחַד מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אֱלֹהִי אֱלֹהִי לֵמָּה א  
 עֹזִבְתָּנִי רְחוֹק מִיִּשְׁוּעָתִי דְּבַרִי שְׁאֲנִיתִי׃ אֱלֹהִי אֶקְרָא יוֹמָם  
 וְלַיְלָה תִּשְׁמָעַה לְוִלָּהּ וְלֹא־דַמְיָהּ לִי׃ וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב  
 תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל׃ בָּדָד בְּמִתְנֹו אֲבַתִּינוּ בְּמִתְנֹו וְחַפְלָמֹו׃ ה  
 אֱלֹהִי זַעֲקֵנוּ וְנִמְלָטֹו בָּדָד בְּמִתְנֹו וְלֹא־בֹשׁוּ׃ וְאַנְכִי תוֹלַעַת  
 וְלֹא־אִישׁ חֲרַפְתָּ אָדָם וּבְנוֹי־עַם׃ כָּל־רֹאִי יִלְעָנוּ לִי  
 וּבְמִיתֹו כְּשֹׁפֵה יָנִיעֵנוּ רֹאשׁ׃ גַּל אֶל־יְהוָה וּפְלִמְתֹו יַצִּילֵהוּ  
 כִּי חָפֵץ בּוֹ׃ כִּי־רָאָתָה גִּחִי מִבְּטֵן מִבְּטֵי עַל־שִׁדֵּי אִמִּי׃ י  
 עֲלִיד הַשְׁלֵכְתִּי מִרְחֹם מִבְּטֵן אִמִּי אֱלֹהִי אַתָּה׃ אֶל־תִּרְחַק  
 מִמֶּנִּי כִּי־צָרָה קְרוּבָה כִּי אֵין עֹזֶר׃ סִבְבוּנִי פְרִים רַבִּים  
 אֲבִירָה בְּשֵׁן בְּתֹרֵנִי׃ פָּצוּ עַל־פִּיהֶם אֲרֹנֵה טָרֶף וּשְׂאֵן׃ י  
 כַּמִּים נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ כַּל־עֲצָמוֹתֵי הָיָה לִבִּי כַּדֹּונָט  
 לִמַּם בְּתוֹךְ מַעִי׃ יָבֵשׁ בְּחֶרֶשׁ׃ כָּלֹו וְלִשׁוֹנִי מִדְּבַק מִלְּקוֹחַ  
 וְלַעֲפַר־מֹוֹת תִּשְׁפַּחְתִּנִּי׃ כִּי־סִבְבוּנִי כָּל־כַּיִם עֲדַת מֹרְעִים  
 הַקִּיְפוּנִי כָּאִרִי יְדִי וְנִגְלִי׃ אֲסַפֵּר כַּל־עֲצָמוֹתֵי הַמָּה לְיָמֵי  
 יְרֹאֲרִי׃ יַחֲלֹקֵנוּ בְּגִבִּי לָהֶם וְעַל־לִבּוֹשִׁי יַפְלֹו גּוֹרָל׃ י  
 וְאַתָּה יְהוָה אֶל־תִּרְחַק אֵילוֹתִי לַעֲזֹרְתִי חוֹשֶׁה׃ הַצִּילָה כ  
 מִחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד־כָּל־בְּלֹב יְחִידָתִי׃ הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אֲרִירָה  
 וּמִקֶּרְנֵי רַמִּים עֲנִיתִנִּי׃ אֲסַפֵּרָה שִׁמְךָ לְאַחֵי בְתוֹךְ קָהָל  
 אֲהַלֵּלְךָ׃ יִרְאֵי יְהוָה הִלְלוּהוּ כַּל־נֶרַע יַעֲקֹב כַּבְּדוּהוּ  
 וְהִנֵּנוּ מִמֶּנּוּ כַּל־נֶרַע יִשְׂרָאֵל׃ כִּי לֹא־בָזָה וְלֹא שָׁקַץ עֲנֹוֹת כה  
 עָנִי וְלֹא־הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבִשְׁוֹנוֹ אֱלֹהֵי שִׁמְעֵ׃ מֵאַתָּה  
 תִּהְלָתִי בְּקָהָל רַב נִבְרִי אֲשַׁלֵּם נֶגֶד יִרְאוּ׃ יֶאֱכֹלוּ עֲנִיִּים  
 וַיִּשְׁפְּעוּ יְהַלְלוּ יְהוָה דְּרָשׁוּ יְחִי לִבְכֶּכֶם לַעֲד׃ יִזְכְּרוּ  
 וַיִּשְׁבּוּ אֶל־יְהוָה כַּל־אֲפַס־אֶרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַפִּנְקָד כַּל  
 מִשְׁפָּחוֹת גּוֹיִם׃ כִּי לִיהוָה הַמְּלֹכָה וּמִשָּׁל בְּנוֹיִם׃ אֶכְלֹו י  
 וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ׃ כַּל־דִּשְׁנֵי־אֶרֶץ לַפָּנִי יִכְרַעו כַּל־יִזְכְּרוּ עֶפֶר

וּנְפִשׁוֹ

## PSALM XXII.

To the chief Musician upon Ajeleth Shahar, A Psalm of David.

**M**y God, my God, why hast thou forsaken me? why art thou so far from helping me, and from the words of my roaring?

2 O my God, I cry in the daytime, but thou hearest not; and in the night season, and am not silent.

3 But thou art holy, O thou that inhabitest the praise of Israel.

4 Our fathers trusted in thee: they trusted, and thou didst deliver them.

5 They cried unto thee, and were delivered: they trusted in thee, and were not confounded.

6 But I am a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people.

7 All they that see me laugh me to scorn: they shoot out the lip, they shake the head, saying,

8 He trusted on the LORD that he would deliver him: let him deliver him, seeing he delighted in him.

9 But thou art he that took me out of the womb: thou didst make me hope when I was upon my mother's breasts.

10 I was cast upon thee from the womb: thou art my God from my mother's belly.

11 Be not far from me; for trouble is near; for there is none to help.

12 Many bulls have compassed me: strong bulls of Bashan have beset me round.

13 They gaped upon me with their mouths, as a ravening and a roaring lion.

14 I am poured out like water, and all my bones are out of joint: my heart is like wax; it is melted in the midst of my bowels.

15 My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaveth to my jaws; and thou hast brought me into the dust of death.

16 For dogs have compassed me: the assembly of the wicked have inclosed me: they pierced my hands and my feet.

17 I will tell all my bones: they look and stare upon me.

18 They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.

19 But be not thou far from me, O LORD: O my strength, haste thee to help me.

20 Deliver my soul from the sword; my darling from the power of the dog.

21 Save me from the lion's mouth: for thou hast heard me from the horns of the unicorns.

22 I will declare thy name unto my brethren: in the midst of the congregation will I praise thee.

23 Ye that fear the LORD, praise him; all ye the seed of Jacob, glorify him; and fear him, all ye the seed of Israel.

24 For he hath not despised nor abhorred the affliction of the afflicted; neither hath he hid his face from him; but when he cried unto him, he heard.

25 My praise shall be of thee in the great congregation: I will pay my vows before them that fear him.

26 The meek shall eat and be satisfied: they shall praise the LORD that seek him: your heart shall live, O LORD.

27 At the end of the world shall remember and turn unto the LORD: and all the kindreds of the nations shall worship before thee.

28 For the kingdom is the LORD's: and he is the governor among the nations.

29 All they that be fat upon earth shall eat and worship: all they that go down

to the dust shall bow before him: and none can keep alive his own soul.  
30 A seed shall serve him; it shall be accounted to the Lord for a generation.  
31 They shall come, and shall declare his righteousness unto a people that shall be born, that he hath done *this*.

## PSALM XXIII.

A Psalm of David.

THE LORD is my shepherd; I shall not want.  
2 He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters.  
3 He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake.  
4 Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me.  
5 Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth over.  
6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the LORD for ever.

## PSALM XXIV.

A Psalm of David.

THE earth is the LORD's, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.  
2 For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods.  
3 Who shall ascend into the hill of the LORD? or who shall stand in his holy place?  
4 He that hath clean hands, and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully.  
5 He shall receive the blessing from the LORD, and righteousness from the God of his salvation.  
6 This is the generation of them that seek him, that seek thy face, O Jacob. Selah.  
7 Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.  
8 Who is this King of glory? The LORD strong and mighty, the LORD mighty in battle.  
9 Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.  
10 Who is this King of glory? The LORD of hosts, he is the King of glory. Selah.

## PSALM XXV.

A Psalm of David.

UNTIL thee, O LORD, do I lift up my soul.  
2 O my God, I trust in thee: let me not be ashamed, let not mine enemies triumph over me.  
3 Yea, let none that wait on thee be ashamed: let them be ashamed which transgress without cause.  
4 Shew me thy ways, O LORD; teach me thy paths.  
5 Lead me in thy truth, and teach me: for thou art the God of my salvation; on thee do I wait all the day.  
6 Remember, O LORD, thy tender mercies and thy lovingkindnesses; for they have been ever of old.  
7 Remember not the sins of my youth, nor my transgressions: according to

וּנְפֹשׁוֹ לֹא חָיָה: זָרַע יַעֲבֹדֵנִי וְסֹפֵר לְאֹדְנִי לְדֹדֹר: יִבְאֹר וַיַּגְדִּידוּ צָרָתָו לְעַם נוֹלָד בְּכִי עָשָׂה:

## PSAL. XXIII. כג

א מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רֹעִי לֹא אֶחָסֵר: בְּנִיאוֹת דֶּשֶׁא יִרְבִּיצֵנִי  
ב עַל־מִי מִנְחֹת וַיְנַחֵלֵנִי: נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב וַיַּחֲנֵי בְּמִעְוָל־צִדִּיק  
ג לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם בִּירְאֵלָד בְּנֵי אֶל־אֲרָא דָּע בִּי  
ד אֶתְּהָ עֲמָדִי שִׁבְטֶךָ וּמִשְׁעֲנִיתְךָ הִפָּה וַיַּחֲמֵנִי: תִּפְעֹלָה לְפָנַי  
ה שְׁלַחֵן נֶגֶד צָרָרִי דִשְׁנָת בִּשְׁמֵן רֹאשִׁי פֹסֵי רוּחָה: אֵד טוֹב  
ו תַּחֲסֹד וַיְדַפְּנֵנִי כְּלִימִי חַיִּי וּשְׁבִיתִי בְּבֵית יְהוָה לְאֶרֶץ יָמִים:

## PSAL. XXIV. כד

א לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תָּחַל וַיִּשְׁבִּי בָּהּ:  
ב כִּי הוּא עַל־יָמִים יִסְדָּה וְעַל־נְהָרוֹת יְכַוְנֶנָּה: מִרְעֵלָה  
ג בְּהָר יְהוָה וּמִי־יָקוֹם בְּמִקּוֹם קָדְשׁוֹ: נִקְו כַּפִּים וּבָר לַבָּב  
ד אֲשֶׁר לֹא־נִשְׂא לִשְׂאֹא נַפְשׁוֹ וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יִשְׂא  
ה בִּרְכָה מֵאֵת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דֹּר דִּרְשׁוֹ  
ו מִבְּקָשִׁי פָּנִיד יַעֲקֹב סֵלָה: שְׂאֹ שְׁעָרִים וְרֹאשֵׁיכֶם וְהַנִּשְׂאֹ  
ז פִּתְחֵי עוֹלָם וַיִּבְאֹ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה  
ח עֲזָו וַנִּבְּרֹר יְהוָה נִבְּרֹר מִלְחָמָה: שְׂאֹ שְׁעָרִים וְרֹאשֵׁיכֶם  
ט וְשְׂאֹ פִתְחֵי עוֹלָם וַיִּבְאֹ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ  
י הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:

## PSAL. XXV. כה

א לְדָוִד אֱלֹהֵי יְהוָה נַפְשִׁי אֲשֹׁא: אֱלֹהֵי בָךְ בְּטַחָתִי אֶל־  
ב אֲבוּשָׁה אֶל־עֵלְצוֹ אֲוִיבִי לִי: גַּם כִּלְכִּיד לֹא וַיִּבְשׁוּ וַיִּבְשׁוּ  
ג הַבּוֹנִגְדִים רִיקָם: דְּרַבִּיד יְהוָה הוֹדִיעֵנִי אֲרוּחֹתֶיךָ לְמַרְנִי:  
ד הַדְרִיבֵנִי בְּאִמְתְּךָ וּלְמַדֵּנִי בִירְאֵתָה אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי אוֹתָךְ  
ה קִוִּיתִי כְּלִיחוֹם: וְכֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה וַתַּחֲסֹדֶךָ כִּי מַעֲוִלָם  
ו הִמָּה: חֲטָאוֹת נַעֲוִיר וּפִשְׁעֵי אֶל־תִּכְבֹּר בְּחִסְדְּךָ וְכֹר  
ז לִי-

8 לִי־אֶתָּה לְמַעַן מִיִּבֹד יְהוָה: מִיִּב וְיִשָּׁר יְהוָה עֲלֵיךָ יִרְחַם  
 9 חֲסָאִים בְּדֶרֶךְ: יִדְרֹךְ עֲנֻיִם בְּמִשְׁפָּט וְלִמָּד עֲנֻיִם דְּרֹכָו:  
 כ פֶּלֶא־אֲדֹתֵי יְהוָה חֶסֶד וְאֱמֶת לְנִצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֲדָתָיו:  
 11 לְמַעַן־שִׁמְךָ יְהוָה וְסִלַּחֲתָ לְעֻנֵי כִי רַב־הוּא: מִי זֶה הָאִישׁ  
 12 וְיֵא יְהוָה יִרְנֵו בְּדֶרֶךְ יִבְחֹר: נַפְשִׁי בְּטוֹב תִּלָּן וְיִרְנֵו  
 13 יִרְשׁ אֶרֶץ: סוֹד יְהוָה לִירְאָיו וּבְרִיתוֹ לְחֹדִיעִים: עֲנֵי  
 14 תָמִיד אֶל־יְהוָה כִּי הוּא יִצְיֵא מִרְשַׁת רִגְלִי: פֶּגַח־אֵל  
 15 וְחֲנִי כִי־יִחַד וְעֵנִי אֲנִי: צָרוֹת לִבִּי הִרְחִיבוּ מִמְּצוּקוֹתַי  
 16 וְיִצְאָנִי: רֹאה־עֲנֵי וְעֲמָלִי וְשֵׂא לְכָל־חַטָּאוֹתַי: רָאה אֵיבִי  
 17 בִירְבִּי וּשְׁנֵאת חֲמָם שְׂנֵאוֹנִי: שְׁמֶרָה נַפְשִׁי וְחַצִּילֵנִי אֶל־  
 18 אֲבוֹשׁ כִּי־חִסֵּיתִי בָךְ: תִּסְמְכֵנִי וְיִצְרֵנִי כִּי קוֹיִתִּיךָ: בְּדָד  
 19 אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו:

## PSAL. XXVI. כו

כ לְדָוִד וְשָׁפְטֵנִי יְהוָה כִּי־אֲנִי בְּחַטִּי הִלַּכְתִּי וּבִיְהוָה פָּטַחְתִּי א  
 2 לֹא אֶמְעָד: בְּחֲנִנִי יְהוָה וְנִסְתִּי צָרוֹפָה כְּלוֹתִי וְלִבִּי: כִּי  
 3 חֶסֶדךָ לִנְעַד עֲנֵי וְחַת־חִלַּכְתִּי בְּאֶמְתֶּךָ: לֹא־יִשְׁבַּתִּי עַם־  
 4 מִתְרַשָּׁא וְעַם־נִעְלָמִים לֹא אָבוּא: שְׁנֵאתִי קִתְּל מִרְעִים  
 5 וְעַד־רְשָׁעִים לֹא אָשֵׁב: אֲרַחֵן בְּנִקְיוֹן כִּפִּי וְאֶסְבֶּכֶה אֶת־  
 6 מִזְבִּיחֶךָ יְהוָה: לְשִׁמֶשׁ בְּקוֹל תוֹרָה וְלִסְפָּר כֶּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ:  
 7 יְהוָה אֲהַבְתִּי מִעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ: אֶל־תִּאֲסֹף  
 8 עַם־חַטָּאִים נַפְשִׁי וְעַם־אֲנָשֵׁי דָמִים חַיִּי: אֲשֶׁר־בִּירְיָם  
 9 וְיָמָה לִימִזֵּם מִלֵּאָה שָׁחַד: וְאֲנִי בְּחַטִּי אֵלֶיךָ פָּדֵנִי וְחֲנֵנִי:  
 10 רִגְלִי עֲמָדָה בְּמִישׁוֹר בְּמַקְהֵלִים אֶבְרָךְ יְהוָה:

## PSAL. XXVII. כז

כ לְדָוִד וְיְהוָה אֱוִרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אִירָא יְהוָה מַעוֹז חַיִּי א  
 2 מִמִּי אֶפְחָד: בְּקֶרֶב עָלִי וּמִרְעִים לֹאֶכֶל אֶת־בִּשְׁטֵרִי צָרִי  
 3 וְאֵיבִי לִי הָמָּה בְּשִׁלּוֹ וְנִפְלוּ: אֶסְתַּחֲנֶה עָלִי וּמִחֲנָה  
 4 לֹא־

thy mercy remember thou me for thy goodness sake. O LORD.

8 Good and upright is the LORD: therefore will he teach sinners in the way.

9 The meek will he guide in judgment: and the meek will he teach his way.

10 All the paths of the LORD are mercy and truth unto such as keep his covenant and his testimonies.

11 For thy name's sake, O LORD, pardon mine iniquity; for it is great.

12 What man hath that feareth the LORD? him shall he teach in the way that he shall choose.

13 His soul shall dwell at ease; and his seed shall inherit the earth.

14 The secret of the LORD is with them that fear him; and he will shew them his covenant.

15 Mine eyes are ever toward the LORD; for he shall pluck my feet out of the net.

16 Turn thee unto me, and have mercy upon me; for I am desolate and afflicted.

17 The troubles of my heart are enlarged: O bring thou me out of my distresses.

18 Look upon mine affliction and my pain; and forgive all my sins.

19 Consider mine enemies; for they are many; and they hate me with cruel hatred.

20 O keep my soul, and deliver me: let me not be ashamed; for I put my trust in thee.

21 Let integrity and uprightness preserve me; for I wait on thee.

22 Redeem Israel, O God, out of all his troubles.

## PSALM XXVI.

A Psalm of David.

JUDGE me, O LORD; for I have walked in mine integrity: I have trusted also in the LORD; therefore I shall not slide.

2 Examine me, O LORD, and prove me; try my reins and my heart.

3 For thy lovingkindness is before mine eyes; and I have walked in thy truth.

4 I have not sat with vain persons, neither will I go in with dissemblers.

5 I have hated the congregation of evil doers; and will not sit with the wicked.

6 I will wash mine hands in innocency: so will I compass thine altar, O LORD.

7 That I may publish with the voice of thanksgiving, and tell of all thy wondrous works.

8 LORD, I have loved the habitation of thy house, and the place where thine honour dwelleth.

9 Gather not my soul with sinners, nor my life with bloody men:

10 In whose hands is mischief, and their right hand is full of bribes.

11 But as for me, I will walk in mine integrity: redeem me, and be merciful unto me.

12 My foot standeth in an even place: in the congregations will I bless the LORD.

## PSALM XXVII.

A Psalm of David.

THE LORD is my light and my salvation; whom shall I fear? the LORD is the strength of my life; of whom shall I be afraid?

2 When the wicked, even mine enemies and my foes, came upon me to eat up my flesh, they stumbled and fell.

3 Though an host should encamp



against me, my heart shall not fear: though war should rise against me, in this *will* I be confident.

4 One *thing* have I desired of the LORD, that will I seek after; that I may dwell in the house of the LORD all the days of my life, to behold the beauty of the LORD, and to enquire in his temple.

5 For in the time of trouble he shall hide me in his pavilion: in the secret of his tabernacle shall he hide me; he shall set me up upon a rock.

6 And now shall mine head be lifted up above mine enemies round about me: therefore will I offer in his tabernacle sacrifices of joy; I will sing, yea, I will sing praises unto the LORD.

7 Hear, O LORD, when I cry with my voice: have mercy also upon me, and answer me.

8 When thou saidst, Seek ye my face; my heart said unto thee, Thy face, LORD, will I seek.

9 Hide not thy face far from me; put not thy servant away in anger: thou hast been my help; leave me not, neither forsake me, O God of my salvation.

10 When my father and my mother forsake me, then the LORD will take me up.

11 Teach me thy way, O LORD, and lead me in a plain path, because of mine enemies.

12 Deliver me not over unto the will of mine enemies: for false witnesses are risen up against me, and such as breathe out cruelty.

13 I had fainted, unless I had believed to see the goodness of the LORD in the land of the living.

14 Wait on the LORD: be of good courage, and he shall strengthen thine heart: wait, I say, on the LORD.

## PSALM XXVIII.

A Psalm of David.

UNTO thee will I cry, O LORD my rock; be not silent to me: lest, if thou be silent to me, I become like them that go down into the pit.

2 Hear the voice of my supplications, when I cry unto thee, when I lift up my hands towards thy holy oracle.

3 Draw me not away with the wicked, and with the workers of iniquity, which speak peace to their neighbours, but mischief is in their hearts.

4 Give them according to their deeds, and according to the wickedness of their endeavours: give them after the work of their hands; render to them their desert.

5 Because they regard not the works of the LORD, nor the operation of his hands, he shall destroy them, and not build them up.

6 Blessed be the LORD, because he hath heard the voice of my supplications.

7 The LORD is my strength, and my shield: my heart trusted in him, and I am helped: therefore my heart greatly rejoiceth; and with my song will I praise him.

8 The LORD is their strength, and he is the saving strength of his anointed.

9 Save thy people, and bless thine inheritance: feed them also, and lift them up for ever.

לֹא־יִירָא לִבִּי אֶסְתָּקֹם עָלַי מִלְחָמָה בֹּאֵת אֲנִי בִּימָּה׃  
 4 אַחַת | שְׁאֵלַתִי מֵאֵת־יְהוָה אוֹתָהּ אֶבְקֶשׁ שְׁכֵנִי בְּבֵית־  
 יְהוָה בְּלִימִי חַיִּי לַחַיּוֹת בְּנַעַם־יְהוָה וּלְבַקֵּךְ בְּהִיבְלִי׃  
 ה כִּי יִצְפְּנִי וּבְסֻכָּה בְּיוֹם רָעָה יִסְתָּרֵנִי בְּסֵתֶר אֹהֶלִי בָצוּר  
 6 וְרוֹמְמֵנִי׃ וְעַתָּה יְרוֹם רֹאשִׁי עַד־אֵבִי סְבִיבוֹתַי וְאֹבֹתַי  
 7 בְּאֹהֶלִי וּבְחֵי תְרוּעָה אֲשִׁירָה וְאֹמְרָה לַיהוָה׃ שָׁמַע  
 8 יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנּוּנִי וְנַעֲנִי׃ לָךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי  
 9 אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֶבְקֶשׁ׃ אֶל־תִּסָּתֵר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי אֶל־תֵּת  
 בָּאָף עֲבָרְךָ עֲזַרְתִּי הָיִיתָ אֶל־תִּשְׁשֵׁנִי וְאֶל־תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל׃ כִּרְאֹבִי וְאֲמִי עֲזֹבֵנִי יְהוָה יִסְתָּרֵנִי הִרְנִי יְהוָה  
 12 דָּרְבָּךְ וְנָחֵנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר לִמְעַן שׁוֹרְרֵי׃ אֶל־תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ  
 13 צָרִי כִּי כְמִדְּכִי עַד־שֹׁקֵר וּפֶה חָמָס׃ לִוְלֹא הָאִמְנִיתִי  
 14 לְרָאוֹת בְּטוֹב־יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים׃ קֹחַ אֶל־יְהוָה חֹק  
 וַיֹּאמֶן לִבִּי וְקֹחַ אֶל־יְהוָה׃

## PSAL. XXVIII. כח

כח

א לַיהוָה אֱלֹהֵי יְהוָה | אֶקְרָא צוֹרִי אֶל־תִּתְּחַשֶׁה מִמֶּנִּי פִתְּחָשָׁה  
 2 מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עַם־יְהוּדֵי בּוֹר׃ שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנִי בְּשׁוֹעֵי  
 3 אֱלֹהֵי בְנֵשָׁאִי יָדִי אֶל־דְּבִיר קִדְשֶׁךָ׃ אֶל־תִּמְשַׁכְּנִי עִם־  
 רָשָׁעִים וְעִם־פְּעָלֵי אֱוֹן דְּבַרִּי שְׁלוֹם עַם־רַעֲיָהֶם וְרָעָה  
 4 בְּלִבָּבָם׃ תִּקְלָהֶם בְּפַעֲלָם וּכְרַע מַעֲלָלֵיהֶם כְּמַעֲשֵׂה  
 ה יְדֵיהֶם תֵּן לָהֶם הֶשֶׁב נְמוּלָם לָהֶם׃ כִּי לֹא יִבְנוּ אֶל־  
 6 פַעֲלֹת יְהוָה וְאֶל־מַעֲשֵׂה יְדָיו יִהְרָסֻם וְלֹא יִבְנוּ׃ כְּרוֹךְ  
 7 יְהוָה כִּי־שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנִי׃ יְהוָה | עֵן וּמַנְנִי בּוֹ בְטַח  
 8 לִבִּי וְנִעֲזַרְתִּי וַיַּעֲלֵן לִבִּי וּמִשִּׁירֵי אֲהוֹדֶנּוּ׃ יְהוָה עֲזָרְלָמוֹ  
 9 וּמַעֲזֵן יְשׁוּעוֹת מִשִּׁיתוֹ הוּא׃ הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמְּךָ וּבָרֵךְ אֶת־  
 נַחֲלָתְךָ וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד־הָעוֹלָם׃

מומר

כט

## PSAL. XXIX. כט

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבִי לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הָבִי לַיהוָה כְּבוֹד א  
וְעוֹ: הָבִי לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשִּׁתְּחַו לַיהוָה בְּהַדְרֹתֶיךָ 2  
קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל־תְּהוֹמוֹת אֱלֹהֵי־כְבוֹד הַרְעִים יְהוָה עַל־ 3  
מִים רַבִּים: קוֹל־יְהוָה בְּכַף קוֹל יְהוָה בְּהָרִ: קוֹל 4  
יְהוָה שֹׁבֵר אֲרוֹנִים וְיִשְׁבֵּר יְהוָה אֶת־אֲרוֹן הַלְּבָבִין: וַיִּרְקֹקֵם 5  
בַּמַּדְעֵנָל לְבָנָן וְשִׁירִיִן כַּמֶּן בְּדִרְאמִים: קוֹל־יְהוָה חֹצֵב 6  
לְהַבּוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יִחַל מְדַבֵּר יִחַל יְהוָה מְדַבֵּר 7  
קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה יַחְלִל אֵילֹת וַיַּחֲשֶׁף יַעֲרֹת וַיְהַכֵּלֵן 8  
כָּל־אֹמֶר כְּבוֹד: יְהוָה לִמְכּוֹל יֹשֵׁב וְיֹשֵׁב יְהוָה מֶלֶךְ 9  
לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה: וַיְבָרֶךְ אֶת־עַמּוֹ בִּשְׁלוֹם: 10

ל

## PSAL. XXX. ל

מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: אֲרוּמָמָךְ יְהוָה כִּי דִלִּיתָנִי א  
וְלֹא־שִׁמְחָתָ אִבִּי לִי: יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁעֵנִי אֱלֹהֵי וַתִּרְפָּאֵנִי: 2  
יְהוָה הַעֲלִיתָ מִדְּשָׁאֵל נַפְשִׁי חַיִּיתָנִי מִיַּד מוֹתֵי כּוֹר: וּמָרוּ 3  
לַיהוָה חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לִגְבוֹר קִדְשׁוֹ: כִּי רָגַע בְּאֶפְסוֹ תִּים 4  
בְּרָצוֹנוֹ בְּעֶרֶב יָלִין כִּבִּי וּלְבָבְךָ רָגַח: וְאֲנִי אִמַּרְתִּי בְּשִׁלּוֹי 5  
בְּלֹא־מוֹט לְעוֹלָם: יְהוָה בְּרָצוֹנֶךָ הַעֲמֹדְתָה לְחַדְרֵי עֹז 6  
הַסִּתְרָתָ פָּנֶיךָ חַיִּיתָ נִבְהָל: אֱלֹהֵי יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל־ 7  
אֲדֹנִי אֶתְחַנֵּן: מִדְּבִצֵּעַ בְּדָמִי בְּרִדְתִּי אֶל שַׁחַת הַיּוֹדֶךָ 8  
עָפָר הַיְגִיד אֶמְתָּךְ: שְׁמַע־יְהוָה וַחֲנֻנִי יְהוָה הִנֵּה וְעֹזֶךָ 9  
לִי: הַפְּכֵת מִסְפָּדִי לְמַחֲוֹל לִי פִתְחָתָ שִׁקְוִי וַתִּאֲזָרֵנִי 10  
שִׁמְחָה: לְמַעַן וַיִּמְרָךְ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם יְהוָה אֱלֹהֵי 11  
לְעוֹלָם אֲמִידָךְ: 12

לא

## PSAL. XXXI. לא

לְמַנְצָח מִזְמוֹר לְדָוִד: בְּדִי־יְהוָה חֲסִיתִי אֶל־אֲבוֹשֶׁרֶךָ א  
לְעוֹלָם בְּצַדִּיקְתֶּךָ פִּלְטָנִי: הַפְּחֵה אֵלַי אֹנֶקֶת מִיָּדְךָ 2  
הַצִּילֵנִי

## PSALM XXIX.

A Psalm of David.

**G**IVE unto the LORD glory and strength.  
2 Give unto the LORD the glory due unto his name; worship the LORD in the beauty of holiness.  
3 The voice of the LORD is upon the waters: the God of glory thundereth: the LORD is upon many waters.  
4 The voice of the LORD is powerful; the voice of the LORD is full of majesty.  
5 The voice of the LORD breaketh the cedars; yea, the LORD breaketh the cedars of Lebanon.  
6 He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young unicorn.  
7 The voice of the LORD divideth the flames of fire.  
8 The voice of the LORD shaketh the wilderness; the LORD shaketh the wilderness of Kadesh.  
9 The voice of the LORD maketh the hinds to calve, and discovereth the forests: and in his temple doth every one speak of his glory.  
10 The LORD sitteth upon the flood; yea, the LORD sitteth King for ever.  
11 The LORD will give strength unto his people; the LORD will bless his people with peace.

## PSALM XXX.

A Psalm and Song at the dedication of the house of David.

**I** WILL extol thee, O LORD; for thou hast lifted me up, and hast not made my foes to rejoice over me.  
2 O LORD my God, I cried unto thee, and thou hast healed me.  
3 O LORD, thou hast brought up my soul from the grave: thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit.  
4 Sing unto the LORD, O ye saints of his, and give thanks at the remembrance of his holiness.  
5 For his anger endureth but a moment; in his favour is life: weeping may endure for a night, but joy cometh in the morning.  
6 And in my prosperity I said, I shall never be moved.  
7 LORD, by thy favour thou hast made my mountain to stand strong: thou didst hide thy face, and I was troubled.  
8 I cried to thee, O LORD; and unto the LORD I made supplication.  
9 What profit *there* in my blood, when I go down to the pit? Shall the dust praise thee? shall it declare thy truth?  
10 Hear, O LORD, and have mercy upon me: LORD, be thou my helper.  
11 Thou hast turned for me my mourning into dancing: thou hast put off my sackcloth, and girded me with gladness.  
12 To the end that my glory may sing praise to thee, and not be silent. O LORD my God, I will give thanks unto thee for ever.

## PSALM XXXI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

**I**N thee, O LORD, do I put my trust; let me not be ashamed: deliver me in thy righteousness.  
2 Bow down thine ear to me; deliver me speedily: be thou my strong rock, for an house of defence to save me.  
3 For thou art my rock and my for-

truss; therefore for thy name's sake lead me, and guide me.

4 Pull me out of the net that they have laid privily for me: for thou art my strength.

5 Into thine hand I commit my spirit: thou hast redeemed me, O Lord God of truth.

6 I have hated them that regard lying vanities: but I trust in the Lord.

7 I will be glad and rejoice in thy mercy: for thou hast considered my trouble; thou hast known my soul in adversities;

8 And hast not shut me up into the hand of the enemy: thou hast set my feet in a large room.

9 Have mercy upon me, O Lord, for I am in trouble: mine eye is consumed with grief, yet, my soul and my belly.

10 For my life is spent with grief, and my years with sighing: my strength faileth because of mine iniquity, and my bones are consumed.

11 I was a reproach among all mine enemies, but especially among my neighbours, and a fear to mine acquaintance: they that did see me without fled from me.

12 I am forgotten as a dead man out of mind: I am like a broken vessel.

13 For I have heard the slander of many: fear was on every side: while they took counsel together against me, they devised to take away my life.

14 But I trusted in thee, O Lord: I said, Thou art my God.

15 My times are in thy hand: deliver me from the hand of mine enemies, and from them that persecute me.

16 Make thy face to shine upon thy servant: save me for thy mercies' sake.

17 Let me not be ashamed, O Lord; for I have called upon thee: let the wicked be ashamed, and let them be silent in the grave.

18 Let the lying lips be put to silence; which speak grievous things proudly and contemptuously against the righteous.

19 Oh how great is thy goodness, which thou hast laid up for them that fear thee; which thou hast wrought for them that trust in thee before the sons of men!

20 Thou shalt hide them in the secret of thy presence from the pride of man: thou shalt keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.

21 Blessed be the Lord: for he hath shewed me his marvellous kindness in a strong city.

22 For I said in my haste, I am cut off from before thine eyes: nevertheless thou heardest the voice of my supplications when I cried unto thee.

23 O love the Lord, all ye his saints: for the Lord preserveth the faithful, and plentifully rewardeth the proud doer.

24 Be of good courage, and he shall strengthen thy heart, all ye that hope in the Lord.

## PSALM XXXII.

A Psalm of David, Maschil.

BLESSED is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered.

2 Blessed is the man unto whom the Lord imputeth not iniquity, and in whose spirit there is no guile.

3 When I kept silence, my bones waxed old through my roaring all the day long.

הַצִּילַנִי יְהוָה לִי | לְצוּר-מַעוֹז לְבֵית מַצְוֹת לְהוֹשִׁיעֵנִי:

4 כִּי-סִלַּעַי וּמַצְוִדַּתִּי אֵתָהּ וּלְמַעַן שְׁמֹךְ תִּנְחַנִּי וּתְנַהַלֵּנִי:

ה תוֹצִיאֵנִי מִרֶשֶׁת זֶן טָמְנוּ לִי כִּי אֵתָהּ מַעוֹזִי: בְּיָדְךָ אֶפְקֹד

7 רֹחִי פָדִיתָה אוֹתִי יְהוָה אֵל אֱמֶת: שְׁנֵאתִי הַשְׁמָרִים

8 הַבִּלְיָ-שָׂוֵא וְאֲנִי אֶל־יְהוָה בְּטַחְתִּי: אֲנִילָה וְאִשְׁמָחָה

9 בַּחֲסִדְךָ אֲשֶׁר רָאִיתָ אֶת־עֵינָי יָדְעָה בְּצָרוֹת נַפְשִׁי: וְלֹא

ה' הִסְגַּרְתִּנִּי בְיַד־אוֹיֵב הַעֲמַדְתָּ בְּמִרְחָב רַגְלִי: הֲנִי יְהוָה

11 כִּי צָר לִי עָשָׂשָׁה בְּכַעַס עֵינַי נַפְשִׁי וּבִטְנִי: כִּי כָלוּ בִּגְדִי

12 חַיִּי וּשְׁנוֹתַי בְּאַנְחָה כָּשֶׁל בַּעֲוֹנוֹ כַּחַי וְעַצְמִי עָשָׂשׁוּ: מִכָּל־

צָרָרִי הֵייתִי חֲרָפָה וְלִשְׁכְּנִי מֵאֹד וּפְחָד לְמִידַעִי רָאִי

13 בַּחוּץ גִּדְדוּ מִמֶּנִּי: גִּשְׁפַּחְתִּי כַּמֶּת מִלֵּב הָיִיתִי בְּכָל־

14 אֶבֶר: כִּי שָׁמַעְתִּי | דְּבַת רַבִּים מִנּוֹר מַסְקִיב בְּהוֹסֵרִם

טו יַחַד עָלַי לִקְחַת נַפְשִׁי וְנַמּוּ: וְאֲנִי | עָלִיד בְּטַחְתִּי יְהוָה

16 אֲמַרְתִּי אֱלֹהֵי אֵתָהּ: בְּיָדְךָ עֲתָתִי הַצִּילַנִי מִיַּד־אוֹיְבֵי

17 וּמִדְּפִי: הָאִירָה פָנֶיךָ עַל־עַבְדְּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בַּחֲסִדְךָ:

18 יְהוָה אֶל־אֲבוֹשָׁה כִּי קִרְאתֶיךָ יִבְשׁוּ רַשָּׁעִים יָדָם לִשְׂאוֹל:

19 תִּאֲלַמְנָה שִׁפְתֵי שָׂקֶר הַדְּבָרוֹת עַל־צַדִּיק עֵתָּה בְּנִאֲוָה

כ וּבְזוּ: מֶה רַב טוֹבְךָ אֲשֶׁר־צִפְנָתָה לִירְאֶיךָ פַּעֲלָתָה לְחוֹסִים

21 בְּךָ נִגְדָה בְּנֵי אָדָם: תִּסְתַּרְם | בְּסִתֶּר פָּנֶיךָ מִדְּכֵסִי אִישׁ

22 תַּצְפֵּנִם בְּסִפָּה מְרִיב לְשֹׁנוֹת: בָּרוּךְ יְהוָה כִּי־הִפְלִיא

23 חֲסִדּוֹ לִי בַעֲרֵר מַצּוֹר: וְאֲנִי | אֲמַרְתִּי בִּחְפְּזִי נִגְחֹתִי

24 מִמֶּנֶּה עֵינֶיךָ אֲכֹן שָׁמַעְתָּ קוֹל תַּחֲנוּנִי בְּשׁוּעֵי אֱלֹהִים: אֶהְבֹּ

אֶת־יְהוָה כִּלְחִסְדֵּי אֱמוּנִים נָצַר יְהוָה וּמִשְׁלָם עַל־יָתֶד:

כה עֲשֵׂה נֶאֱדָה: חֲזֹק וְאַמֵּץ לְבַבְכֶּם בְּלֹא־מִתְלִים לַיהוָה:

## PSAL. XXXII. לב

לב

2 א לָדוֹד מִשְׁכִּיל אֲשֶׁר־יִשׁוּ-פֶשַׁע כְּסִי חֲטָאָה: אֲשֶׁר־יֵאָדָם

3 לֹא־יִחַשֵׁב יְהוָה לוֹ עֵז וְאֵין בְּרוּחוֹ רְמִיָה: כִּי הִרְרִישְׁתִּי

בלו



4 בָּלוּ עֲצָמַי בְּשֹׁאֲנָתִי בַּל־הַיּוֹם: כִּי וְיוֹמָם וּלְיָלָה וְתִכְבֵּד  
 5 עָלַי יְיָ נִהַפֵּךְ לִשְׂדֵי בַחֲבֹנִי קִיץ סִלָּה: הַטָּאתִי  
 6 אֹדְעֶנָּה וְעוֹנִי לֹא־כִפִּיתִי אִמְרָתִי אֹדָה עָלַי פִּשְׁעֵי לִירוּחַ  
 7 וְאַתָּה נָשֵׂאת עוֹן הַטָּאתִי סִלָּה: עַל־זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל־  
 8 חֹסֵד וְאַלֹּף לַעַת מִצֹּא רֶם לְשֹׁמֵר מִן רָבִים אֱלֹוִי לֹא  
 9 יִנְיָעוּ: אַתָּה סֹתֵר לִי מִצָּר תִּצְרֵנִי רֵנִי פִלַּט תְּסֻבְּבֵנִי  
 10 סִלָּה: אֲשִׁכִּילֶךָ וְאוֹרֶךְ בְּדַרְדְּרוֹ תִלְךָ אִיעֲצֶה עֲלֶיךָ  
 11 עֵינַי: אֶל־הַדָּוִד וְכִסִּים כִּפְרֶה אֵין הֶבֶן בְּמַתָּן וְרִסֵּן עֲדֵנוּ  
 12 לְבָלוֹם כָּל קִרְבֵּי אֱלֹוִךְ: רָבִים מִכְּאֲבִים לְרָשָׁע וְתִבְטֹחַ  
 13 בִּירוּחַ חֹסֵד יִסֻּבְּבֵנוּ: שִׂמְחוּ בִירוּחַ וְגִילוּ צְדִיקִים  
 14 וְהִנֵּנוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל:

לג

## PSAL. XXXIII. לג

1 נִנְנוּ צְדִיקִים בִּירוּחַ לִישָׁרִים נְאוּהָ תְהַלֵּל: הוֹדוּ לִירוּחַ א  
 2 בְּכֹנֹר בְּנִבֵּל עֲשׂוֹר וּמְדוּלוּ: שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ הִיטִיבוּ  
 3 נֶגֶן בְּתוֹרָעָה: כִּי־יִשָּׁר דְּבַר־יְהוָה וְכָל־מַעֲשָׁיו בְּאִמּוֹנָה:  
 4 אֲהַב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֹסֵד יְהוָה מִלֵּאָה הָאָרֶץ: בְּדָבָר  
 5 יְהוָה שָׁמַיִם נִעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּוִּי כָל־צִבְאוֹם: כִּנֹּס בְּנֹר  
 6 מִי הָיָם נָתַן בְּאֵצְרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִירָאוּ מִהוֹרָה כָּל־  
 7 הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ וְנֹרֵר כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל: כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי  
 8 הוֹאֲצֵנָה יַעֲמֹד: יְהוָה הִפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הִנֵּי מַחְשְׁבוֹת  
 9 עַמִּים: עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדָר  
 10 וְדָר: אֲשֶׁר־יִהְיֶה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹוֵהֵם הֵעָם בָּחַר לְנַחֲלָה  
 11 לוֹ: מִשְׁמִים הִבִּיט יְהוָה רָאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם:  
 12 מִמְּבֹקֶד־שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ אֶל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: הִצִּיר יַחַד  
 13 לָבָם חֲמוּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם: אֵין חֲמֹלֶךְ נוֹשֵׁעַ בְּרָב־  
 14 חֵיל גְּבוּרֹה לֹא־יִצָּל בְּרָב־כַּחַם: שָׁקֵר הַפִּים לְתַשְׁוִיעָה  
 15 וּבָרָב חֵילוֹ לֹא יִמָּלֵט: הִנֵּה עֵין יְהוָה אֶל־יֹדְאוֹ לַמַּחְלִים  
 16 לְחַסְדּוֹ: לְהַצִּיל מָמוֹת נַפְשָׁם וּלְחַיֹּתָם בְּרָעַב: נַפְשׁוֹ

4 For day and night thy hand was heavy upon me: my moisture is turned into the drought of summer. Selah.  
 5 I acknowledged my sin unto thee, and mine iniquity have I not hid. I said, I will confess my transgressions unto the LORD; and thou forgavest the iniquity of my sin. Selah.

6 For this shall every one that is godly pray unto thee in a time when thou mayest be found: surely in the floods of great waters they shall not come nigh unto him.

7 Thou art my hiding place; thou shalt preserve me from trouble; thou shalt compass me about with songs of deliverance. Selah.

8 I will instruct thee and teach thee in the way which thou shalt go: I will guide thee with mine eye.

9 Be ye not as the horse, or as the mule, which have no understanding; whose mouth must be held in with bit and bridle, lest they come near unto thee.

10 Many sorrows shall be to the wicked; but he that trusteth in the LORD, mercy shall compass him about.

11 Be glad in the LORD, and rejoice, ye righteous: and shout for joy, all ye that are upright in heart.

## PSALM XXXIII.

REJOICE in the LORD, O ye righteous: for praise is comely for the upright.

2 Praise the LORD with harp: sing unto him with the psaltery and an instrument of ten strings.

3 Sing unto him a new song; play skillfully with a loud noise.

4 For the word of the LORD is right; and all his works are done in truth.

5 He loveth righteousness and judgment: the earth is full of the goodness of the LORD.

6 By the word of the LORD were the heavens made: and all the host of them by the breadth of his mouth.

7 He gathereth the waters of the sea together as an heap: he layeth up the depth in storehouses.

8 Let all the earth fear the LORD: let all the inhabitants of the world stand in awe of him.

9 For he spake, and it was done; he commanded, and it stood fast.

10 The LORD bringeth the counsel of the heathen to nought: he maketh the devices of the people of none effect.

11 The counsel of the LORD standeth for ever, the thoughts of his heart to all generations.

12 Blessed is the nation whose God is the LORD; and the people whom he hath chosen for his own inheritance.

13 The LORD looketh from heaven; he beareth the all the sons of men.

14 From the place of his habitation he looketh upon all the inhabitants of the earth.

15 He fashioneth their hearts alike; he considereth all their works.

16 There is no king saved by the multitude of an host: a mighty man is not delivered by much strength.

17 An horse is a vain thing for safety: neither shall he deliver any by his great strength.

18 Behold, the eye of the LORD is upon them that fear him, upon them that hope in his mercy:

19 To deliver their soul from death and to keep them alive in famine.

20 Our soul waiteth for the LORD: he is our help and our shield.

21 For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name.

22 Let thy mercy, O LORD, be upon us, according as we hope in thee.

## PSALM XXXIV.

A Psalm of David, when he changed his behaviour before Abimelech; who drove him away, and he departed.

I WILL bless the LORD at all times: his praise shall continually be in my mouth.

2 My soul shall make her boast in the LORD: the humble shall hear thereof, and be glad.

3 O magnify the LORD with me, and let us exalt his name together.

4 I sought the LORD, and he heard me, and delivered me from all my fears.

5 They looked unto him, and were lightened: and their faces were not ashamed.

6 This poor man cried, and the LORD heard him, and saved him out of all his troubles.

7 The angel of the LORD encampeth round about them that fear him, and delivereth them.

8 O taste and see that the LORD is good: blessed is the man that trusteth in him.

9 O fear the LORD, ye his saints: for there is no want to them that fear him.

10 The young lions do lack, and suffer hunger: but they that seek the LORD shall not want any good thing.

11 Come, ye children, hearken unto me: I will teach you the fear of the LORD.

12 What man is he that desireth life, and loveth many days, that he may see good?

13 Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.

14 Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.

15 The eyes of the LORD are upon the righteous, and his ears are open unto their cry.

16 The face of the LORD is against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth.

17 The righteous cry, and the LORD heareth, and delivereth them out of all their troubles.

18 The LORD is nigh unto them that are of a broken heart; and saveth such as be of a contrite spirit.

19 Many are the afflictions of the righteous: but the LORD delivereth him out of them all.

20 He keepeth all his bones: not one of them is broken.

21 Evil shall slay the wicked: and they that hate the righteous shall be desolate.

22 The LORD redeemeth the soul of his servants: and none of them that trust in him shall be desolate.

## PSALM XXXV.

A Psalm of David.

I PLEAD my cause, O LORD, with them that strive with me: fight against them that fight against me.

2 Take hold of shield and buckler, and stand up for mine help.

3 Draw out also the spear, and stop the way against them that persecute me: say unto my soul, I am thy salvation.

כפתה ליהוה עזרנו ומגננו הוא: פירבו ישמח לפני

כז כי בשם קדשו בטחנו: יהיחסדך יהוה עלינו כאשר

יחלנו לך:

## PSAL. XXXIV. לד

א לרוד בשנותו את־טעמו לפני אבימלך ויגרשו וילך:

ב אברהם את־יהוה בכל־עת תמיד תהלתו בפי: ביהוה

ג תתהלל נפשי ישמעו ענים וישמחו: גדלו ליהוה אתי

ד וגרוממה שמי יחדיו: דרשתי את־יהוה וענני ומבדל

ה מגורתי הצילני: הביטו אליו ונהרו ופניהם אליהפרו:

ו ה עני קרא ויהוה שמע ומבדלצרותיו הושיעו: חנה

ט מלאך־יהוה סביב לראוי ויחלצם: טעמו וראו ב־טוב

י יהוה אשרי הנזכר יחסדכו: יראו את־יהוה קדשו כי

יא אין מחסור לראוי: בפירים רשו ורעבו ודרשו יהוה

יב לא־יחסרו כל־טוב: לברבנים שמע־לי וראת יהוה

יג אלמדכם: מידאיש החפץ חיים אהב ימים לראות

יד טוב: נצר לשונך מרע ושפתך מדבר מרמה: סוד

טו מרע ועשה־טוב בקש שלום וירדפו: עיני יהוה אל־

טז צדיקים ואנזיו אל־ישועתם: פני יהוה בעשי רע להבדית

יז מארץ וחרם: צעקו ויהוה שמע ומבדלצרותם הצילם:

יח קרוב יהוה לנשבר־לב ואת־דבא־רוח וישע: רבות

יט רעות צדיק ומבטלם יצילנו יהוה: שמר פלעצמותיו

כ אחת מהנה לא נשברה: תמותת רשע רעה ושנאי

כא צדיק יאשמו: פודה יהוה נפש עבדיו ולא יאשמו כל־

החסים בו:

## PSAL. XXXV. לה

א לרוד ריבה יהוה את־יריבי לחם את־לחמי: החזק

ב מגן וצנה ולקומה בעזרתי: והרק חנית וסגר לקראת

רדפי

4 רָדְפִי אֶמֶר לְנַפְשִׁי יִשְׁעֲתֶךָ אֲנִי׃ יִבְשׂוּ וַיִּכְלְמוּ מִבְּקָשִׁי  
 נַפְשִׁי יִפְנוּ אֲחֹר וַיִּחַפְּרוּ חֲשָׁבִי רַעְתִּי׃ יְהוָה בְּמִן לִפְנֵי-הָ  
 רוּחַ וּמִלֵּאף יְהוָה יִדְחָה׃ יִהְיֶה-דֶרֶךְךָ חֶשֶׁךְ וַיִּחַלְקֶלֶקֶת  
 וּמִלֵּאף יְהוָה רָדְפָם׃ בִּירְחָם טָמְנוּ-לִי שַׁחַת רַשָּׁתָם  
 חָנָם חָפְרוּ לְנַפְשִׁי׃ תִּבְּאוּ-הוּ שׂוֹאֵה לֹא יֵדַע וְרַשְׁתּוֹ  
 אֲשֶׁר-טָמַן תִּלְכְּדוּ בְּשׂוֹאֵה יִפְלִיגָה׃ וְנַפְשִׁי תִּגְּלוּ בִּיהוָה  
 תִּשְׂוֹשׁ בִּישׁוּעָתוֹ׃ כָּל עֲצָמָי׃ תֹּאמַרְנָה יְהוָה מִי כָמוֹךָ  
 מִצִּיל עֲנִי מִחֹזֶק מִמֶּנִּי וְעַנִּי וְאֶבְיוֹן מִמּוֹלִי׃ יִקְוִי-וּ עַד־  
 חֲמָם אֲשֶׁר לֹא-יִדְעָתִי וְשִׁאֲלוֹנִי׃ יִשְׁלַמְנִי רַעַה תַּחַת  
 טוֹבָה שְׂכֹר לְנַפְשִׁי׃ וְאֲנִי בַּחֲלוּתָם לְבוּשִׁי שֶׁקַּע עֲנִי  
 בַּצּוֹם נַפְשִׁי וּתְפִלָּתִי עַל-חֲיִיקִי תִּשׁוּב׃ כָּרַע בְּאֲחֵדִי  
 הִתְחַלֵּקְתִּי בְּאֶבְלֵ-אֵם כָּדָר שַׁחַתִּי׃ וּבְצִלְעֵי שִׁמְחֵי  
 וְנֹאסְפוּ נֹאסְפוּ עָלַי גִּבִּים וְלֹא יִדְעָתִי קָרְעוּ וְלֹא-אֲדַמּוּ׃  
 בְּחַנְפִי לַעֲנִי מִצּוֹן חֶרֶק עָלַי שִׁנּוּמוֹ׃ אֲדַנִּי בַּמָּה תִּרְאֶה  
 הַשִּׁיבָה נַפְשִׁי מִשְׁאֲהָם מִכַּפְּיִים יְחִידָתִי׃ אֲוִידָה בִּקְהֵל  
 רַב בְּעַם עֲצוֹם אֶהְלֶכֶה׃ אֶל־יִשְׁמַחֲדֵי אִיבֵי שֶׁקֶר שִׁנְאִי  
 חָנָם יִקְרַצֻּעֵנִי׃ כִּי לֹא שָׁלוֹם יִדְבְּרוּ וְעַל רִנְעֵי-אֶרֶץ כ  
 דִּבְרֵי מִרְמוֹת יִחְשְׁבוּ׃ וַיִּרְחִיבוּ עָלַי פִּיהֶם אָמְרוּ הָאֵחַ  
 הָאֵחַ רָאֵתָה עֵינֵינוּ׃ רָאִיתָה יְהוָה אֶל-תַּחֲרֹשׁ אֲדַנִּי אֶל-  
 תִּרְתֵּק מִמֶּנִּי׃ הַצִּירָה וְהַקִּיצָה לְמִשְׁפָּטִי אֲלֹהֵי נֹאדְנִי  
 לְרִיבִי׃ שִׁפְטֵנִי בְּצִדְקָה יְהוָה אֲלֹהֵי וְאֶל־יִשְׁמַחֲדֵי לִי׃  
 אֶל־יֹאמְרוּ בִּלְבָם הָאֵחַ נַפְשֵׁנוּ אֶל־יֹאמְרוּ בִּלְעֲנוּהוּ׃ כה  
 יִבְשׂוּ וַיִּחַפְּרוּ׃ יְהוָה שִׁמְחֵי רַעְתִּי יִלְבְּשֵׁי-בִשְׂת וּכְלִמָּה  
 הַמְבִדִּילִים עָלַי׃ יִרְעוּ וַיִּשְׁמְחוּ חַפְצֵי צִדְקִי וַיֹּאמְרוּ תָמִיד  
 יִגְדֵּל יְהוָה הַחֲפִץ שָׁלוֹם עֲבָדָיו׃ וְלִשְׁוֵי תַהֲנֶה צִדְקָה  
 כָּל־חַיִּים תִּהְלֶכֶה׃

למנצח

v. 10. רחב פתח בארץ. v. 15. פתח בארץ. v. 19. טל בארץ. v. 22. פתח בארץ.

4 Let them be confounded and put to shame that seek after my soul: let them be turned back and brought to confusion that devise my hurt.

5 Let them be as chaff before the wind: and let the angel of the LORD chase them.

6 Let their way be dark and slippery: and let the angel of the LORD persecute them.

7 For without cause have they hid for me their net in a pit, which without cause they have digged for my soul.

8 Let destruction come upon him at unawares: and let his net that he hath hid catch himself: into that very destruction let him fall.

9 And my soul shall be joyful in the LORD: it shall rejoice in his salvation.

10 All my bones shall say, LORD, who is like unto thee, which deliverest the poor from him that is too strong for him, yea, the poor and the needy from him that spoileth him?

11 False witnesses did rise up; they laid to my charge things that I knew not.

12 They rewarded me evil for good to the spoiling of my soul.

13 But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth: I humbled my soul with fasting; and my prayer returned into mine own bosom.

14 I behaved myself as though he had been my friend or brother: I bowed down heavily, as one that mourneth for his mother.

15 But in mine adversity they rejoiced, and gathered themselves together: yea, the abjects gathered themselves together against me, and I knew it not; they did tear me, and ceased not:

16 With hypocritical mockers in feasts, they gnashed upon me with their teeth.

17 LORD, how long wilt thou look on? rescue my soul from their destructions, my darling from the lions.

18 I will give thee thanks in the great congregation: I will praise thee among much people.

19 Let not them that are mine enemies wrongfully rejoice over me: neither let them wink with the eye that hate me without a cause.

20 For they speak not peace: but they devise deceitful matters against them that are quiet in the land.

21 Yea, they opened their mouth wide against me, and said, Aha, aha, our eye hath seen it.

22 This thou hast seen, O LORD: keep not silence: O LORD, be not far from me.

23 Stir up thyself, and awake to my judgment, even unto my cause, my God and my LORD.

24 Judge me, O LORD my God, according to thy righteousness; and let them not rejoice over me.

25 Let them not say in their hearts, Ah, so would we have it: let them not say, We have swallowed him up.

26 Let them be ashamed and brought to confusion together that rejoice at mine hurt: let them be clothed with shame and dishonour that magnify themselves against me.

27 Let them shout for joy, and be glad, that favour my righteous cause: yea, let them say continually, Let the LORD be magnified, which hath pleasure in the prosperity of his servant.

28 And my tongue shall speak of thy righteousness and of thy praise all the day long.



## PSALM XXXVI.

To the chief Musician, *A Psalm of David* the servant of the Lord.  
**T**HE transgression of the wicked saith within my heart, *that there is no fear of God before his eyes.*  
 2 For he flattered himself in his own eyes, until his iniquity be found to be hateful.

3 The words of his mouth are iniquity and deceit; he hath left off to be wise, and he doeth good.  
 4 He deviseth mischief upon his bed; he setteth himself in a way *that is not good*; he abhorreth not evil.

5 Thy mercy, O LORD, is in the heavens; and thy faithfulness reacheth unto the clouds,

6 Thy righteousness is like the great mountains; thy judgments are a great deep: O LORD, thou preservest man and beast.

7 How excellent is thy lovingkindness, O God! therefore the children of men put their trust under the shadow of thy wings.

8 They shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house; and thou shalt make them drink of the river of thy pleasures.

9 For with thee is the fountain of life: in thy light shall we see light.

10 O continue thy lovingkindness unto them that know thee; and thy righteousness to the upright in heart.

11 Let not the foot of pride come against me, and let not the hand of the wicked remove me.

12 There are the workers of iniquity fallen; they are cast down, and shall not be able to rise.

## PSALM XXXVII.

*A Psalm of David.*

**F**RET not thyself because of evil-doers, neither be thou envious against the workers of iniquity.

2 For they shall soon be cut down like the grass, and wither as the green herb.

3 Trust in the LORD, and do good; so shalt thou dwell in the land, and verily thou shalt be fed.

4 Delight thyself also in the LORD; and he shall give thee the desires of thine heart.  
 5 Commit thy way unto the LORD; trust also in him; and he shall bring it to pass.

6 And he shall bring forth thy righteousness as the light, and thy judgment as the noonday.

7 Rest in the LORD, and wait patiently for him: fret not thyself because of him who prospereth in his way, because of the man who bringeth wicked devices to pass.

8 Cease from anger, and forsake wrath: fret not thyself in any wise to do evil.

9 For evildoers shall be cut off: but those that wait upon the LORD, they shall inherit the earth.

10 For yet a little while, and the wicked shall not be: yea, thou shalt diligently consider his place, and it shall not be.

11 But the meek shall inherit the earth; and shall delight themselves in the abundance of peace.

12 The wicked plotteth against the just, and gnasheth upon him with his teeth.

13 The LORD shall laugh at him: for he seeth that his day is coming.

14 The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, to cast down the poor and needy. And to slay such as be of upright conversation.

## PSAL. XXXVI. לו

לו

2 א לַמְנַצֵּחַ לַעֲבֹד־יְהוָה לְדָוִד: נֶאֱמַר-פֶּשַׁע לְרָשָׁע בְּקֶרֶב  
 3 לִבִּי אֵין-פֶּחַד אֱלֹהִים לִנְגַד עֵינָיו: בִּיהַחֲלֹק אֱלֹו עֵינָיו  
 4 לַמָּצָא עֵינָיו לְשָׂא: דְּבַר־יָפִי אֵין וּמִרְמָה חָדָל לְהַשְׁכִּיל  
 5 ה לְהוֹשִׁיב: אֵין וַיֵּשֶׁב עַל־מִשְׁכָּבוֹ וַיִּנָּצֵב עַל־דֶּרֶךְ לֹא־  
 6 טוֹב רָע לֹא יֵמָאס: יְהוָה בְּהַשְׁמִים חֲסִדָּךְ אֲמוֹנָתְךָ עַד־  
 7 שְׁחָקִים: צִדְקָתְךָ בְּהַרְרִי־אֵל מִשְׁפָּטְךָ תְּהוֹם רַבָּה  
 8 אֲדָם וּבְחֶמְהָ תוֹשִׁיעַ יְהוָה: מִדִּיָּקָר חֲסִדָּךְ אֱלֹהִים  
 9 וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יַחְסִיו: יְרוּן מִדָּשֵׁן בֵּיתְךָ וְנָחַל  
 10 י עֲדֶנְךָ תִּשְׁקֶם: בִּרְצֻמְךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאֵיזֶךְ נְרָא־אִוֹר:  
 11 מִשֶּׁךְ חֲסִדָּךְ לִידְעֶיךָ וּצְדִקָתְךָ לִישְׁרִי־לֵב: אֶל־תִּבְוֹאֵנִי  
 12 רֵגֶל נָאֹה וַיִּדְרֹשׁ־שָׁעִים אֶל־תִּנְהַנִּי: שֵׁם גָּפְלוּ פְעָלֵי אֵין  
 13 דָּחוּ וְלֹא־יִכְלוּ קוֹם:  
 רְחוּ וְלֹא־יִכְלוּ קוֹם:

## PSAL. XXXVII. לו

לו

2 א לְדָוִד וְאֶל־תִּתְתֹּר בְּמַרְעִים אֶל־תִּקְנָא בְּעֵשִׂי עוֹלָה: כִּי  
 3 בַּחֲצִיר מִהֲרָה יִמָּלוּ וּבְכֶרֶךְ דָּשָׁא יִבֹּלֶון: בְּטַח בִּיהוָה  
 4 וַיַּעֲשֶׂה־טוֹב שְׂכָן־אֲרָץ וְרַעַה אֲמוֹנָה: וְהִתְעַנֵּג עַל־יְהוָה  
 5 ה וַיִּתֵּן־לֶךְ מִשְׁאֵלֶת לֶבֶד: גוֹל עַל־יְהוָה דִּרְבָּךְ וּבִטַח עָלָיו  
 6 וְהוּא יַעֲשֶׂה: וְהוֹצִיא כְּאוֹר צִדְקָה וּמִשְׁפָּט בְּכָהָרִים:  
 7 דוֹם וְלִיהוָה וְהִתְחַוֵּל לוֹ אֶל־תִּתְתֹּר בְּמַצְלִיחַ דִּרְבָּךְ  
 8 בְּאִישׁ עֲשֶׂה מִזְמוֹת: הֲרָף מֵאֶף וַעֲזֹב חֶמְהָ אֶל־תִּתְתֹּר  
 9 אֶךְ לְהִרְעֵ: בִּי־מַרְעִים יִכְרַתֵּן וְלֹן יְהוָה תִּמָּה יִירָשׁוּ  
 10 י אֲרָץ: וְעוֹד מַעַט וְאֵין רָשָׁע וְהִתְבּוֹנְנָה עַל־מְקוֹמוֹ וְאֵינֶנּוּ:  
 11 וְעַנִּים יִירָשׁוּ־אֲרָץ וְהִתְעַנֵּנוּ עַל־רֵב שְׁלוֹם: וְזִם רָשָׁע  
 12 לַצִּדִּיק וְהִקָּה עָלָיו שִׁנּוּ: אֲדָנִי יִשְׁחַקְלֹ בִּידָאָה כִּי־  
 13 יָבֹא יוֹם: חֲרֹב וּפְתָחוּ רִשְׁעִים וְדָרְכוּ כְּשֶׁתָּם לְהַפִּיל  
 14 טו עֵנִי וְאִבְיוֹן לְטֹבוֹחַ יִשְׁרִי־דָרְךָ: חֲרָפָם תִּבְוֹא בְּלָפָם  
 15 וּקְשֻׁתוֹתָם תִּשְׁבְּרֶנָּה: טוֹב מַעַט לַצִּדִּיק מִחֲמוֹן רִשְׁעִים  
 16 רְבוּ

17 רבים: כי ורועות רשעים תשברנה וסומך צדיקים  
 18 יהוה: יודע יהוה ימי תמיכם ונחלתם לעולם תהיה:  
 19 לא יבשו בעת רעה וימי רעבן ישבעו: כי רשעים  
 21 יאבדו ואיבי יהוה ביקר ברים בלו בעשן בלו: לזה  
 22 רשע ולא ישלם וצדיק חונן ונתן: כי מבקרו יירשו  
 23 ארץ ומקלטיו יפרתו: מיהוה מצעדיגבר פוננו ודרך  
 24 יחפץ: בייסל לא ייטל כי יהוה סומך ידו: נער חיותי  
 26 נסבנתי ולא דראתי צדיק נעוב ורעו מבקש לחם:  
 27 בלתי חס חונן ומלוה ורעו לבקרה: סור מרע ועשה  
 28 טוב ושכן לעולם: כי יהוה אהב משפט ולא יענב את  
 29 חסדיו לעולם נשמרו ורע רשעים נברת: צדיקים  
 31 יירשו ארץ וישבנו לעד עליה: פרי צדיק יהוה חכמה  
 33 ולשוננו תדבר משפט: תורת אלהיו בלב לא תמעד  
 35 אשריו: צופה רשע לצדיק ומבקש להמיתו: יהוה לא  
 37 יענבנו בידו ולא ירשיענו בהשפטו: קנה אל יהוה ושמר  
 39 דרכו וירוממוך לרשת ארץ בהפכת רשעים תראה:  
 41 ראיתי רשע עריץ ומתעלה באורח רענו: ונעבר והנה  
 43 איננו ואבדקשו ולא נמצא: שמדתם וראה ישר כי  
 45 אחרית לאיש שלום: ופושעים נשמרו וחדו אחרית  
 47 רשעים נברתה: ותשועת צדיקים מיהוה מעולם בעת  
 49 צרה: ונעזרם יהוה ויפלטם ויפלטם מרשעים ויושיעם  
 51 כי חסו בו:

לח PSAL. XXXVIII. לו

2 מומור לדוד להנפיר: יהוה אל-בקצפה תוכיחני ובחממה  
 3 תיפסני: ביהציה נחורכי ותנחת עלי ידך: אין מתי  
 4 בבשרי מפני ועמד אין שלום בעצמי מפני חטאתי:  
 5 פירענותי עברו ראשי כמשא כבד ובקרו ממני: הבאתי

נמו

לז. 17. 15. v. פסח באס"ף. 39. דנש אור שדך

15 Their sword shall enter into their own heart, and their bows shall be broken.

16 A little that a righteous man hath is better than the riches of many wicked.

17 For the arms of the wicked shall be broken: but the LORD upholdeth the righteous.

18 The LORD knoweth the days of the upright: and their inheritance shall be for ever.

19 They shall not be ashamed in the evil time: and in the days of famine they shall be satisfied.

20 But the wicked shall perish, and the enemies of the LORD shall be as the fat of lambs: they shall consume; into smoke shall they consume away.

21 The wicked borroweth, and payeth not again: but the righteous sheweth mercy, and giveth.

22 For such as be blessed of him shall inherit the earth; and they that be cursed of him shall be cut off.

23 The steps of a good man are ordered by the LORD: and he delighteth in his way.

24 Though he fall, he shall not be utterly cast down: for the LORD upholdeth him with his hand.

25 I have been young, and now am old: yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging bread.

26 He is ever merciful, and lendeth; and his seed is blessed.

27 Depart from evil, and do good; and dwell for evermore.

28 For the LORD loveth judgment, and forsaketh not his saints; they are preserved for ever: but the seed of the wicked shall be cut off.

29 The righteous shall inherit the land, and dwell therein for ever.

30 The mouth of the righteous speaketh wisdom, and his tongue talketh of judgment.

31 The law of his God is in his heart: none of his steps shall slide.

32 The wicked watcheth the righteous, and seeketh to slay him.

33 The LORD will not leave him in his hand, nor condemn him when he is judged.

34 Wait on the LORD, and keep his way, and he shall exalt thee to inherit the land: when the wicked are cut off, thou shalt see it.

35 Thou have seen the wicked in great power, and spreading himself like a green bay tree.

36 Yet he passed away, and, lo, he was not: yea, I sought him, but he could not be found.

37 Mark the perfect man, and behold the upright: for the end of that man is peace.

38 But the transgressors shall be destroyed together: the end of the wicked shall be cut off.

39 But the salvation of the righteous is of the LORD: he is their strength in the time of trouble.

40 And the LORD shall help them, and deliver them: he shall deliver them from the wicked, and save them, because they trust in him.

PSALM XXXVIII.

A Psalm of David, to bring to remembrance.

O LORD, rebuke me not in thy wrath: neither chasten me in thy hot displeasure.

2 For thine arrows stick fast in me, and thy hand presseth me sore.

3 There is no soundness in my flesh be-

cause of thine anger; neither is there any rest in my bones because of my sin.  
4 For mine iniquities are gone over mine head: as an heavy burden they are too heavy for me.

5 My wounds stink and are corrupt because of my foolishness.

6 I am troubled; I am bowed down greatly; I go mourning all the day long.  
7 For my loins are filled with a loathsome disease; and there is no soundness in my flesh.

8 I am feeble and sore broken: I have roared by reason of the disquietness of my heart.

9 Lord, all my desire is before thee; and my groaning is not hid from thee.

10 My heart panteth, my strength faileth me: as for the light of mine eyes, it also is gone from me.

11 My lovers and my friends stand aloof from my sore; and my kinsmen stand afar off.

12 They also that seek after my life lay snares for me: and they that seek my hurt speak mischievous things, and imagine deceits all the day long.

13 But I, as a deaf man, heard not; and I was as a dumb man that openeth not his mouth.

14 Thus I was as a man that heareth not, and in whose mouth are no reproofs.

15 For in thee, O LORD, do I hope: thou wilt hear, O Lord my God.

16 For I said, Hear me, lest otherwise they should rejoice over me: when my foot slippeth, they magnify themselves against me.

17 For I am ready to halt, and my sorrow is continually before me.

18 For I will declare mine iniquity; I will be sorry for my sin.

19 But mine enemies are lively, and they are strong; and they that hate me wrongfully are multiplied.

20 They also that render evil for good are mine adversaries; because I follow the thing that good is.

21 Forsake me not, O LORD: O my God, be not far from me.

22 Make haste to help me, O Lord my salvation.

## PSALM XXXIX.

To the chief Musician, even to Jeduthun, A Psalm of David.

I SAID, I will take heed to my ways, that I sin not with my tongue: I will keep my mouth with a bridle, while the wicked is before me.

2 I was dumb with silence, I held my peace, even from good; and my sorrow was stirred.

3 My heart was hot within me, while I was musing the fire burned: then spake I with my tongue,

4 LORD, make me to know mine end, and the measure of my days, what it is: that I may know how frail I am.

5 Behold, thou hast made my days as an handbreadth; and mine age is as nothing before thee: verily every man at his best state is altogether vanity. Selah.

6 Surely every man walketh in a vain shew: surely they are disquieted in vain: he heareth up riches, and knoweth not what he gathereth them.  
7 And now, Lord, what wait I for? my hope is in thee.

8 Deliver me from all my transgressions: make me not the reproach of the foolish.

נִמְקוּ חַבּוּרָתִי מִפְּנֵי אֱלֹהִי: נְעוּתִי שַׁחֲתִי עַד־מָאֹד כָּל־  
הַיּוֹם קָדָר הִלַּכְתִּי: כִּי־בִסְסִי מְלֹא נִקְלָה וְאֵין מָתוֹם  
בְּבִשְׁרִי: נְפּוּתִי וְנִדְפִיתִי עַד־מָאֹד שָׁאַנְתִּי מִנִּהְמַת לִבִּי:  
אֲדֹנִי נִגְדָה כָּל־תַּאֲוָתִי וְאִנְחָתִי מִמֶּךָ לֹא־נִסְתָּרָה: לִבִּי  
סָחַרְתָּ עֲזוּבִי כְחִי וְאוֹר עֵינִי נִסְחָם אֵין אִתִּי: אֲהָבִי ו  
וְרֵעִי מִנֶּגֶד נִגְעִי יַעֲמֵדוּ וְקִרְבֵּי מִדְּחַק עֲמָדוּ: וַיִּנְקְשׁוּ ו  
מִבִּקְשֵׁי נַפְשִׁי וְרֵשִׁי רָעִתִי דִּבְרוּ הוֹת וּמִרְמוֹת כָּל־  
הַיּוֹם יִהְיוּ: וְאֵין בְּחִרַשׁ לֹא אֲשַׁמֵּעַ וּבְאֵלֶם לֹא יִפְתָּח־  
פִּי: וְאֱלֹהִי בְּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַע וְאֵין בְּפִי תוֹכָחוֹת: כִּי־  
לֶךְ יִהְיֶה הוֹחֲלֵתִי אֶתְּהָ תַעֲנֶה אֲדֹנִי אֱלֹהִי: כִּי־אֲמַרְתִּי  
פְּרוֹשִׁמ־חוּלִי בְמוֹט רִגְלִי עָלִי הִגְדִּילוּ: כִּי־אֲנִי לִצְלַע  
נִבּוֹן וּמִכְאוּבֵי נִגְדִי תִמִּיד: כִּי־עֲוֵנִי אֲנִיד אֲדָאג מִחַטָּאתִי:  
וְאִיבֵי חַיִּים עֲצָמוּ וְרַבּוֹ שָׁנְאִי שָׁקֵר: וּמִשְׁלָמִי רָעָה תַחַת  
טוֹבָה אֲשַׁמְּנוּנִי תַחַת רְדוּפ־טוֹב: אֶל־תַּעֲזֹבֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי  
אֶל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי: תוֹשֶׁה לַעֲזוּרְתִּי אֲדֹנִי תְּשׁוּעָתִי:

## PSAL. XXXIX. לט

## לט

לִמְנַצֵּחַ לִירְמוּנִי מִזְמוֹר לְדָוִד: אֲמַרְתִּי אֲשַׁמְרָה דְּרָכִי  
מִחַטָּא בְּלִשׁוֹנִי אֲשַׁמְרָה לִפִּי מִחֶסֶם בְּעַד רִשְׁעִי לִנְגִידִי:  
נִאֲלַמְתִּי דוֹמִיָּה חַחֲשִׁיתִי מִטוֹב וּבְאֵבִי נִעֲבַר: חֲסִדִּלִּי ו  
הַ בְּקִרְבִּי כְּהִגִּיעִי תַבְעֵר־אֵשׁ דִּבְרִיתִי בְּלִשׁוֹנִי: הוֹדִיעִנִי  
יְהוָה וּמִדַּת יָמִי מִה־הָיָא אֲרַעָה מִה־חֲדָל אֲנִי:  
הִנֵּה מִפְּחוֹת וְנִתְּתָה יָמִי וְחִלְדִּי כֹאֵן נִגְדָה אֶדְ-כָּל־הַבֵּל  
כָּל־אֲדָם נֶעֱבַר מִלָּה: אֶדְ-כָּל־אֵשׁ וְתַחֲלֹךְ־אֵשׁ אֶדְ-הַבֵּל  
יִהְיִין וְצִבֹּר וְלֹא־יִדַּע מִי־אֶסְפָּס: וְעֵתָה מִהִדְּקִיתִי אֲדֹנִי  
וְתוֹחֲלֵתִי לֶךְ הָיָא: מִכָּל־פֶּשַׁע הַצִּילֵנִי חֲרַפְתָּ נָבֵל אֶל־  
תְּשִׁימֵנִי: נִאֲלַמְתִּי לֹא אֶפְתָּח־פִּי כִי אֶתְהָ עֲשִׂיתִי: הִסֵּר  
מִעָלַי נִגְעָה מִחַגְרִת יָדְךָ אֲנִי כְּלִיתִי: בְּתוֹכָחוֹת עֲלִיעֹן ו

יִסְרַת



יִסְרֹתַי אִישׁ וּתְמִסֵּם כַּעַשׂ חַמּוּדוֹ אֶךְ הַבֵּל כְּלֹאֲדָם סָלָה׃  
 13 שְׁמַעַתָּה תַּפְלִיתִי׃ יְהוָה וְשׁוֹעִתִי׃ הֲאֻנִּינָה אֶל־דַּמְעוֹתַי אֶל־  
 14 תַּחֲרֹשׁ כִּי גַר אֲנֹכִי עִמָּךְ תּוֹשֵׁב בְּכֹל־אֲבוֹתַי׃ הֲשַׁע מִמּוֹנִי  
 וְאֲבִלְנָה בְטָרִם אֶלֶךְ וְאִנִּי׃

## PSAL. XL. מ

מ  
 2 לִמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר׃ קִנּוּהַ קִנִּיתִי יְהוָה וַיֵּט אֵלַי וַיִּשְׁמַע אֶ  
 3 שׁוֹעִתִי׃ וַיַּעֲלֵנִי׃ מִבּוֹר שְׁאוֹן מִטִּישׁ הַיָּוֵן וַיִּקָּם עַל־סֹלַע  
 4 רַגְלִי׃ כּוֹנֵן אֲשָׁרִי׃ וַיִּתֵּן בִּפִּי׃ שִׁיר חֲדָשׁ תְּהַלֵּלָה לְאֵלֹהֵינוּ  
 5 יִרְאוּ רַבִּים וַיִּירָאוּ וַיִּבְטְחוּ בִיהוָה׃ אֲשָׁרִי הַגָּבֵר אֲשֶׁר־הֵ  
 6 שָׁם יְהוָה מִבְטָחוֹ וְלֹא־פָנָה אֶל־יְדָהִיבִים וְשָׁטִי כְּנֹב׃ רַבּוֹת  
 7 עֲשִׂיתִי׃ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ וּמַחֲשַׁבְתֶּיךָ אֱלֹהֵינוּ  
 8 אֵין׃ עֲרֹךְ אֱלֹהִים אֲנִידָה וְאֶדְבָּרָה עֲצָמוֹ מִסֶּפֶר׃ וְכֹחַ  
 9 וּמִנְחָה׃ לֹא־חִפְצָתָ אוֹנִים בְּרִיתִי לִי עוֹלָה וְחִטָּאָה לֹא  
 10 שָׁאֵלְתָ׃ אֹז אֶמְרֹתֶי הַגְדִּבְתָּאֹתִי בְּמַגִּלַּת־סֶפֶר כְּתוּב עָלַי׃  
 11 לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ אֱלֹהֵי חִפְצָתִי וְתוֹרַתְךָ בְּתוֹךְ מִנִּי׃ בְּשֵׁרֹתִי  
 12 צִדֵּק׃ בְּקֹהֶל רֹב הִנֵּה שָׁפְתִי לֹא אֲכֹלָא יְהוָה אַתָּה יִדְעָתָ׃  
 13 צִדְקָתְךָ לֹא־כִסִּיתִי׃ בְּתוֹךְ לִבִּי אֲמוֹנָתְךָ וְתִשׁוּעָתְךָ אֲמַרְתִּי  
 14 לֹא־כִתְבֹתִי חֲסִדְךָ וְאֶמְתִּיךָ לְקֹהֶל רֹב׃ אַתָּה יְהוָה לֹא־  
 15 תִכְלָא חֲסִידְךָ מִמִּנִּי חֲסִדְךָ וְאֶמְתִּיךָ תִּמְיֵד וְצִוִּנִי׃ כִּי  
 16 אֶפְפוּ עָלַי רַעוֹת עַד־אֵין מִסֶּפֶר הַשִּׁינּוּנִי עֲזַנְתִּי וְלֹא־יִבְלִיתִי  
 17 לְדָאוֹת עֲצָמוֹ מִשְׁעָרוֹת רֹאשִׁי וְלִבִּי עֹבְדִנִי׃ רָצִיהַיְהוָה  
 18 לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעוֹרְתִי הוֹשֵׁה׃ יָבִשׁוּ וַיַּחֲפְרוּ׃ וַיַּחֲדֵ מִבְּקָשִׁי  
 19 נַפְשִׁי לְסַפּוֹתֶיהָ וַיִּפְנוּ אַחֲרָי וַיִּכְלְמוּ חִפְצִי רַעְתִּי׃ וַיִּשְׁמוּ  
 20 עַל־עַקֵּב בִּשְׁתֵּם הַאֲמָרִים לִי הֲאֵחָ׃ הֲאֵחָ׃ וַיִּשְׁמְחוּ׃  
 21 בְּךָ כָּל־מִבְּקָשֶׁיךָ וַאֲמָרוֹ תִּמְיֵד וַיִּבְדֵּל יְהוָה אֶהְבִּי תִשׁוּעָתְךָ׃  
 22 וְאִנִּי׃ עֲנִי וְאֲבִיוֹן אֲדֵנִי יַחֲשֹׁב לִי עֲזָרְתִּי וּמִפְלְטִי אֲתָרָה  
 23 אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי־אֲחֵרִי׃

למנצח

9 I was dumb, I opened not my mouth; because thou didst it.

10 Remove thy stroke away from me: I am consumed by the blow of thine hand.

11 When thou with rebukes dost correct man for iniquity, thou makest his beauty to consume away like a moth: surely every man is vanity. Selah.

12 Hear my prayer, O Lord, and give ear unto my cry; hold not thy peace at my tears: for I am a stranger with thee, and a sojourner, as all my fathers were.

13 O spare me, that I may recover strength, before I go hence, and be no more.

## PSALM XL.

To the chief Musician, A Psalm of David.

I WAITED patiently for the Lord; and he inclined unto me, and heard my cry.

2 He brought me up also out of an horrible pit, out of the miry clay, and set my feet upon a rock, and established my goings.

3 And he hath put a new song in my mouth, even praise unto our God: many shall see it, and fear, and shall trust in the Lord.

4 Blessed is that man that maketh the Lord his trust, and respecteth not the proud, nor such as turn aside to lies.

5 Many, O Lord my God, are thy wonderful works which thou hast done, and thy thoughts which are to us-ward; they cannot be reckoned up in order unto thee: if I would declare and speak of them, they are more than can be numbered.

6 Sacrifice and offering thou didst not desire; mine ears hast thou opened: burnt offering and sin offering hast thou not required.

7 Then said I, Lo, I come: in the volume of the book it is written of me,

8 I delight to do thy will, O my God: yea, thy law is within my heart.

9 I have preached righteousness in the great congregation: lo, I have not refrained my lips, O Lord, thou knowest.

10 I have not hid thy righteousness within my heart; I have declared thy faithfulness and thy salvation: I have not concealed thy lovingkindness and thy truth from the great congregation.

11 Withhold not thou thy tender mercies from me, O Lord: let thy lovingkindness and thy truth continually preserve me.

12 For innumerable evils have compassed me about: mine iniquities have taken hold upon me, so that I am not able to look up; they are more than the hairs of mine head: therefore my heart faileth me.

13 Be pleased, O Lord, to deliver me: O Lord, make haste to help me.

14 Let them be ashamed and confounded together that seek after my soul to destroy it; let them be driven backward and put to shame that wish me evil.

15 Let them be desolate for a reward of their shame that say unto me, Aha, aha.

16 Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: let such as love thy salvation say continually, The Lord be magnified.

17 But I am poor and needy; yet the Lord thinketh upon me: thou art my help and my deliverer; make no tarrying, O my God.

## PSALM XLI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

**BLESSED** is he that considereth the poor: the LORD will deliver him in time of trouble.

2 The LORD will preserve him, and keep him alive; and he shall be blessed upon the earth: and thou wilt not deliver him unto the will of his enemies.

3 The LORD will strengthen him upon the bed of languishing: thou wilt make all his bed in his sickness.

4 I said, LORD, be merciful unto me: heal my soul; for I have sinned against thee.

5 Mine enemies speak evil of me, When shall he die, and his name perish?

6 And if he come to see me, he speaketh vanity: his heart gathereth iniquity to itself; when he goeth abroad, he telleth it.

7 All that hate me whisper together against me: against me do they devise my hurt.

8 An evil disease, say they, cleaveth fast unto him: and now that he lieth he shall rise up no more.

9 Yea, mine own familiar friend, in whom I trusted, which did eat of my bread, hath lifted up his heel against me.

10 But thou, O LORD, be merciful unto me, and raise me up, that I may requite them.

11 By this I know that thou favourest me, because mine enemy doth not triumph over me.

12 And as for me, thou upholdest me in mine integrity, and settest me before thy face for ever.

13 Blessed be the LORD God of Israel from everlasting, and to everlasting. Amen, and Amen.

## PSALM XLII.

To the chief Musician, Maschil, for the sons of Korah.

**AS** the hart panteth after the water brooks, so panteth my soul after thee, O God.

2 My soul thirsteth for God, for the living God: when shall I come and appear before God?

3 My tears have been my meat day and night, while they continually say unto me, Where is thy God?

4 When I remember these things, I pour out my soul in me: for I had gone with the multitude, I went with them to the house of God, with the voice of joy and praise, with a multitude that kept holyday.

5 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted in me? hope thou in God: for I shall yet praise him for the help of his countenance.

6 O my God, my soul is cast down within me: therefore will I remember thee from the land of Jordan, and of the Hermonites, from the hill Mizar.

7 Deep calleth unto deep at the noise of thy waterspouts: all thy waves and thy billows are gone over me.

8 Yet the LORD will command his lovingkindness in the daytime, and in

## PSAL. XLI. מא

מא

א לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: אֲשֶׁרִי מִשְׁכִּיל אֶל־דָּל בְּיוֹם רָעָה

ב יִמְלֹטְהוּ יְהוָה: יְהוָה יִשְׁמְרֵהוּ וַיַּחְדּוּ יֵאָשֶׁר בְּאָרֶץ

ג וְאֶל־תִּתְּנֵהוּ בְּנֶפֶשׁ אִיְבּוֹ: יְהוָה יִסְעֲדֵנוּ עַל־עֵרֶשׁ דָּוִד

ה כָּל־מִשְׁכָּבוֹ הַפֶּכֶת בַּחֲלוּי: אֲנִי אָמַרְתִּי יְהוָה חֲנּוּי רַפְּאֵה

ו נַפְשִׁי בִּירֵחָטְאִיתִי לָךְ: אִיְבִי יֹאמְרוּ רַע לִי מִתִּי יָמוּת

ז וְאֶבֶר שְׁמִי: וְאִסִּבָּא לְרֹאוֹת י שׁוּא יִדְבֹּר לִבּוֹ יִקְבֹּץ

ח אֶן לֹא יֵצֵא לַחוּץ יִדְבֹּר: יְחַד עָלַי יִתְלַחֲשׁוּ כָּל־שֹׂנְאֵי

ט עָלַי וַיִּחְשְׁבוּ רָעָה לִי: דִּבְרֵי־בָלִיעַל יַעֲזֹב בּוֹ וַאֲשֶׁר שָׁכַב

י לֹא־יִוָּסֵף לָקוּם: גַּם אִישׁ־שְׁלוֹמִי וְאֲשֶׁר־בְּטַחְתִּי בּוֹ

יא אוֹכַל לֶחֶם הַגִּדִיל עָלַי עֵקֶב: וְאַתָּה יְהוָה חֲנּוּי וְהַקִּימֵנִי

יב וַאֲשַׁלְמָה לָהֶם: בְּזֹאת יִדְעֵתִי כִּי־חָפְצָתָ בִּי כִי לֹא־רָוִעַ

יג אִיְבִי עָלַי: וְאַנִּי בַתְּמִי תַמְכֵּת בִּי וַתַּצִּיבֵנִי לַפְּנֵיךְ לְעוֹלָם:

יד בְּרוּךְ יְהוָה וְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִהַעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

## ספר שני

## LIBER SECUNDUS.

## PSAL. XLII. מב

מב

א לַמְנַצֵּחַ מִשְׁכִּיל לְבִנְיָקִן־ח: כְּאֵיל תַּעֲרֵג עַל־אֶפְקֵי־מַיִם

ב בֶּן נֶפֶשׁ תַּעֲרֵג אֵילֶּה אֱלֹהִים: צְמָאָה נַפְשִׁי וְלֹא־לֹהִים

ג לֹאֵל הִי מִתִּי אָבּוֹא וְאֶרְאֶה פָנֵי אֱלֹהִים: הִתְחַלִּי רַמְעֲתִי

ד לֶחֶם יוֹמָם וְלֵילָה בְּאָמַר אֵלַי כָּל־חַיּוֹם אֵתָּה אֱלֹהִיךְ:

ה אֱלֹהֵי אֲזַכְּרֶה וְאֲשַׁפְּכֶה עָלַי וְנַפְשִׁי כִּי אֶעֱבֹר וּבִסְף אֲדֹדִם

ו עַד־בֵּית אֱלֹהִים בְּקוֹל־דִּנָּה וְתוֹדָה הָמֹן חֲוִיג: מִדֶּד

ז תִּשְׁתַּחֲוֶה נַפְשִׁי וְתִרְמִי עָלַי הוֹחֲלִי לֵאלֹהִים כִּי עוֹד

ח אֲדֹנִי יִשׁוּעוֹת פָּנָיו: אֱלֹהֵי עָלִי נַפְשִׁי תִשְׁתַּחֲוֶה עַל־בֶּן

ט אֲזַכְּרֶה מֵאֶרֶץ יִרְדֵּן וְחֶרְמוֹנִים מִדֶּד מַעְעֵר: תְּהוֹם אֶל־

תהום

תָּהוֹם קוֹרָא לְקוֹל צַוִּירֶיךָ כְּלִי־מִשְׁכָּרֶיךָ וְנִלְוֶה עִלֵּי עֲבָדֶיךָ:  
 9 יוֹמָם וְלַיְלָה וְדוֹחַ וְחֶסֶד וְכִלְכִּילָה שִׁירָה עִמִּי תִפְלֶה לֹאֵל  
 חַיִּי: אִימְרָה לֹאֵל סִלְעִי לִמָּה שִׁפְחָתִי לִמְחִירֶיךָ אֵלֶּה:  
 11 בְּלֶחֶץ אֵיבִיב: בְּרֹצָח בְּעִצְמוֹתַי חֲרָפִי צִוִּירִי בְּאִמְרָם  
 12 אֵלֵי בְּלִיָּהוּם אֵיךְ אֱלֹהֶיךָ: מִדַּחַשְׁתּוֹחֶי וְנִפְשִׁי וְמִדַּחַשְׁתּוֹחֵי  
 תְּהַמְיָלֵל הוֹדִילִי לְאֱלֹהִים בִּרְעוּד אֹזְנִי יִשְׁעֵת פִּנִּי וְאֱלֹהֵי:

מִן

## PSAL. XLIII. מִן

שָׁפַטְנִי אֱלֹהִים וְיִרְבֶּה רִיבִי מִעַי לֹא־חֲסִיד מֵאִישׁ מִדְּמָה  
 2 וְיִזְלֶה תִפְלִמְנִי: כִּי־אַתָּה וְאֱלֹהֵי מִעַי לִמָּה וְנִחַתְנִי לְמִדָּה  
 3 לְקֶדֶר אֶתְהַלֵּךְ בְּלֶחֶץ אֵיבִיב: שְׁלַח־דֹּאֶרְךָ וְאַמְתָּךְ הַמָּה  
 4 יִנְחֵנִי וְיִבְיֹאֲנִי אֱלֹהֵי־דֶרֶךְ־שֶׁךְ וְאֱלֹהֵי־מִשְׁכַּנְתְּךָ: וְאֶבְאֹרְהָ  
 אֱלֹהֵי־מִנְפֶּחַ אֱלֹהִים אֲלֹאֵל שִׁמְחַת גִּלִּי וְאוֹדֶךָ בְּכִנּוּר  
 אֱלֹהִים אֱלֹהֵי: מִדַּחַשְׁתּוֹחֵי וְנִפְשִׁי וְמִדַּחַשְׁתּוֹחֵי עִלֵּי  
 הוֹדִילִי לְאֱלֹהִים בִּרְעוּד אֹזְנִי יִשְׁעֵת פִּנִּי וְאֱלֹהֵי:

מִן

## PSAL. XLIV. מִן

לְמַנְצֵחַ לְבִנְיָקֶרֶךְ מִשְׁכִּיל: אֱלֹהִים בְּאִזְנֵי שָׁמְעֵנִי א  
 3 אֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ־לֵנוּ פֶּעַל־פְּעֻלָּתָם בְּיָמֵינוּ בְּיָמֵי קָדְשׁ: אֲתָהּ  
 4 יְדֹךְ נֹיִם חֹרֶשֶׁת וְהַטָּעָם תִּרְעֵה לְאֵמִים וְתִשְׁלַחֵם: כִּי  
 לֹא בְחֶרֶב־בָּם וְיִשְׁוֹרְאֶרֶץ וְרוּעֵם לֹא־חֹשֵׁיעָה לָמוּ כִּי־  
 6 יִמְיָנֶךָ וְרוּחֶךָ וְאוֹר פְּנִיךָ כִּי רָצִיתָם: אֶתְהַדְּנוּ מִלְּכֵי  
 7 אֱלֹהִים צֹהַ וְשׁוֹעֵת יַעֲקֹב: בְּךָ צִרְנוּ וְנִגַּח בְּשֶׁמֶךָ נָבוֹם  
 8 קָמִינוּ: כִּי לֹא בְקִשְׁתִּי אֲבִטָּח וְחֶרֶפִּי לֹא תִשְׁעֵנִי: כִּי  
 9 הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצָּרֵינוּ וּמִשְׁנֵאֲנֵינוּ חִבִּישׁוֹת: בְּאֱלֹהִים הִלָּלְנוּ  
 11 בְּלִיָּהוּם וְשֶׁמֶךְ לְעוֹלָם נִתְּנָה סֵלָה: אֶרְוֹנָתָם וְתִכְלִימֵנוּ  
 12 וְלֹא־תִצָּא בְּצַבָּאוֹתֵינוּ: תִּשְׁיִבֵנוּ אֲחֹר מִנִּצֵּר וּמִשְׁנֵאֲנֵינוּ  
 13 שָׁמוּ לָמוּ: תִּתְּנֵנוּ כְּצֹאן מֵאֲבֵל וּבְנוֹיָם וְרִיתֵנוּ: תִּמְכֹּר  
 14 עַמְּךָ בְּלֹא־הוֹן וְלֹא־רִבִּית בְּמִחְרֵיהֶם: תִּשְׁמַעֲנוּ חֲרָפָה  
 לְשִׁבְנוּ

the night his song shall be with me, and my prayer unto the God of my life. 9 I will say unto God my rock, Why hast thou forgotten me? why do I mourning because of the oppression of the enemy? 10 As with a sword in my bones, mine enemies reproach me; while they say daily unto me, Where is thy God? 11 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope thou in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

## PSALM XLIII.

JUDGE me, O God, and plead my cause against an ungodly nation: O deliver me from the deceitful and unjust man.

2 For thou art the God of my strength: why dost thou cast me off? why do I mourning because of the oppression of the enemy?

3 O send not thy light and thy truth: let them lead me: let them bring me unto thy holy hill, and to thy tabernacles.

4 Then will I go unto the altar of God, unto God my exceeding joy: yea, upon the harp will I praise thee, O God my God.

5 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

## PSALM XLIV.

To the chief Musician for the sons of Korah, Maschil.

WE have heard with our ears, O God, our fathers have told us, what work thou didst in their days, in the times of old.

2 How thou didst drive out the heathen with thy hand, and plantdest them; how thou didst afflict the people, and cast them out.

3 For they got not the land in possession by their own sword, neither did they own arm save them: but thy right hand, and thine arm, and the light of thy countenance, because thou hadst a favour unto them.

4 Thou art my King, O God: command deliverances for Jacob.

5 Through thee will we push down our enemies: through thy name will we tread them under that rise up against us.

6 For I will not trust in my bow, neither shall my sword save me.

7 But thou hast saved us from our enemies, and hast put them to shame that hated us.

8 In God we boast all the day long, and praise thy name, O God: Selah.

9 But thou hast cast off, and put us to shame; and goest not forth with our armies.

10 Thou makest us to turn back from the enemy: and they which hate us spoil for themselves.

11 Thou hast given us like sheep appointed for meat: and hast scattered us among the heathen.

12 Thou sellest thy people for nought, and dost not increase thy wealth by their price.

13 Thou makest us a reproach to our neighbours, a scorn and a derision to them that are round about us.

14 Thou makest us a byword among



the heathen, a shaking of the head among the people.

15 My confusion is continually before me, and the shame of my face hath covered me.

16 For the voice of him that reproacheth and blasphemeth; by reason of the enemy and avenger.

17 All this is come upon us; yet have we not forgotten thee, neither have we dealt falsely in thy covenant.

18 Our heart is not turned back, neither have our steps declined from thy way.

19 Though thou hast sore broken us in the place of dragons, and covered us with the shadow of death.

20 If we have forgotten the name of our God, or stretched out our hands to a strange god;

21 Shall not God search this out? for he knoweth the secrets of the heart.

22 Yea, for thy sake are we killed all the day long: we are counted as sheep for the slaughter.

23 Awake, why sleepest thou, O Lord? arise, cast us not off for ever.

24 Wherefore hidest thou thy face, and forgettest our affliction and our oppression?

25 For our soul is bowed down to the dust: our belly cleaveth unto the earth.

26 Arise for our help, and redeem us for thy mercies' sake.

## PSALM XLV.

To the chief Musician upon Shoshannim, for the sons of Korah, Maschil, Song of loves.

MY heart is inditing a good matter: I speak of the things which I have made touching the king: my tongue is the pen of a ready writer.

2 Thou art fairer than the children of men: grace is poured into thy lips: therefore God hath blessed thee for ever.

3 Gird thy sword upon thy thigh, O most mighty, with thy glory and thy majesty. 4 And in thy majesty ride prosperously because of truth and meekness and righteousness; and thy right hand shall teach thee terrible things.

5 Thine arrows are sharp in the heart of the king's enemies; whereby the people fall under thee.

6 Thy throne, O God, is for ever and ever: the sceptre of thy kingdom is a right sceptre.

7 Thou lovest righteousness, and hatest wickedness: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

8 All thy garments smell of myrrh, and aloes, and cassia, out of the ivory palaces, whereby they have made thee glad.

9 Kings' daughters were among thy honourable women: upon thy right hand did stand the queen in gold of Ophir.

10 Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear; forget also thine own people, and thy father's house;

11 So shall the king greatly desire thy beauty: for he is thy Lord; and worship thou him.

12 And the daughter of Tyre shall be there with a gift; even the rich among the people shall intreat thy favour.

13 The king's daughter is all glorious within: her clothing is of wrought gold.

14 She shall be brought unto the king

טו לשבנינו לענן וקלם לסביבותינו: חשימנו משל בגוים  
16 מנוד ראש בלאמים: בלדיוס בלמתי נגדי ובקשת פני  
17 בפתני: מקול מתרחק ומנקה מפני אויב ומתנקם: כל-  
18 זאת באתנו ולא שכחנו ולא שכחנו בבדיתך: לא-  
19 כ נסוג אחור לבנו ותט אשרינו מני ארחה: כי דפיתנו  
21 במקום תנים ותכס עלינו בצלמות: אס-שכחנו שם  
22 אלהינו ונפרש פנינו לאל נר: הלא אלהים יחקר-זאת  
23 כי הוא ידע תעלמות לב: פר-עלך הרגנו בלדיוס  
24 נחשכנו בצאן מבחה: עורה למח תישן ואדני הקיצה  
כה אלהינו לנצח: למח פנה תסתיר תשפח ענינו ולחשנו:  
26 כי שחה לעפר נפשנו דבקה לארץ בטננו: קימה עורתה  
27 לנו ופדנו למען חסדה:

## PSAL. XLV. מה

## מה

א למנצח על-שונים לבני-ישראל שיר וידרת:  
2 רחש לבי. דבר טוב אמר אני מעשי למלך לשוני עמו  
3 סופר מהיר: יפית מבני אדם הוצק חן בשפתותיך  
4 עליך ברכה אלהים לעולם: חנור הרבה עליך גבור  
ה הודך והדרך: וחדך רכב על-בראמת וענוד  
6 צדק ותורה נדראות ימנה: חצף שוננים עמים תחתך  
7 יפלו בלב אויבי המלך: בסאת אלהים עולם ועד שבט  
8 מישר שבט מלכותך: אהבת צדק ותשנא רשע על-  
9 פן. משח אלהים אלהך שמן ששון מחברך: מר  
ואהלות קציעות בלבנותך מן הכול שן מני שמחה:  
י בנות מלכים ביקרותך נצבה שגל למינה בכתם אופיר:  
11 שמעית וראי והפי אונד ושכתי עמד ובית אביך:  
12 ויתאו המלך יפנה כי הוא אדניך והשתחוו-לו: ובת  
13 צר במנחה פנה יחלו עשירי עם: בל-בבוייה בת-מלך  
פנימה

בְּנִימָה מִמִּשְׁבָּצוֹת יָהּ לְבוֹשָׁה: לְרִקְמוֹת תּוֹכֵל לְמֶלֶךְ  
 בְּתִלּוֹת אַחֲרֶיהָ רַעֲוִיָּהּ מִיִּבְאוֹת לָךְ: תּוֹבִלָּה בְּשִׂמְחַת  
 וְנִיל תְּבוֹאֶנָּה בְּתוֹכֵךְ מֶלֶךְ: תַּחַת אֲבֹתֶיךָ יִהְיוּ בְּנֶיךָ  
 תִּשְׁתַּמּוּ לְשָׂרִים בְּכָל־הָאָרֶץ: אֲזִכִּירָה שְׁמֶךָ בְּכָל־דֹּר  
 וְדֹר עַל־כֵּן עַמִּים יְהוֹדוּךָ לְעֹלָם וָעֶד:

מז

## PSAL. XLVI. מז

לִמְנַצֵּחַ לַבְּנִי־קִרַח עַל־עֲלָמוֹת שִׁיר: אֱלֹהִים לָנוּ מַחֲסֵה  
 וְעוֹרָה בְּצָרוֹת נִמְצָא מָאֵד: עַל־כֵּן לֹא־נִירָא בְּהַמִּיר  
 אָרֶץ וּבְמִיט הָרִים בְּלֵב יָמִים: יִהְיוּ יַחְמְרוּ מִיָּמֵינוּ וְרַעֲשׂוּ  
 הָרִים בְּנֶאֱתָו סֶלָה: נָדָר פִּלְגֵנוּ יִשְׁמְחוּ עִיר־אֱלֹהִים  
 קָדֵשׁ מִשְׁבְּעֵי עֲלִיֹן: אֱלֹהִים בְּקִרְבָּה בְּלִיתֵּמֹס יַעֲזֹרָה  
 אֱלֹהִים לְפָנוֹת בְּקָר: הִמּוּ גִוִּים מָטוּ מִמְּלָכוֹת נָתַן בְּקוֹלוֹ  
 תָמוֹן אָרֶץ: יִהְיֶה צָבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגִּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב  
 סֶלָה: לְכוֹרְחוֹ מִפְּעֻלֹת יְהוָה אֲשֶׁר־שָׂם שְׁמוֹת בָּאָרֶץ:  
 מִשְׁבִּית מַלְחָמוֹת עֲדִיקָהּ הָאָרֶץ קִשֵּׁת יִשְׁבֵּר וְקִצְצֵי חֲנִית  
 עֲנִלּוֹת יִשְׂרָאֵל בָּאֵשׁ: הִרְפוּ וְדָעוּ כִּי־אֵנֶכִי אֱלֹהִים אֲרוֹם  
 בְּנוֹים אֲרוֹם בָּאָרֶץ: יִהְיֶה צָבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגִּב־לָנוּ אֱלֹהֵי  
 יַעֲקֹב סֶלָה:

מז

## PSAL. XLVII. מז

לִמְנַצֵּחַ לַבְּנִי־קִרַח מִזְמוֹר: כָּל־הָעַמִּים תִּקְעוּ־בָהּ הִרְעִי  
 לְאֱלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה: כִּי־יִהְיֶה עֲלִיֹן נוֹרָא מֶלֶךְ נָדוּל עַל־  
 כָּל־הָאָרֶץ: יִדְבֵּר עַמִּים תַּחֲתֵנוּ וְלֹאֲמִים תַּחַת רַגְלֵנוּ:  
 וּבַחֲרָלָנוּ אֶת־נִחַלְתָנוּ אֵת נֶאֱוֵן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־אֲהַב סֶלָה:  
 עֲלָה אֱלֹהִים בְּתוֹרוּעָה יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר: וּמְרוּ אֱלֹהִים  
 וּמְרוּ וּמְרוּ לְמַלְכֵנוּ וּמְרוּ: כִּי מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים  
 וּמְרוּ מִשְׁכִּיל: מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל־גִּוִּים אֱלֹהִים יִשֵּׁב עַל־

in raiment of needlework: the virgins her companions that follow her shall be brought unto thee.

15 With gladness and rejoicing shall they be brought: they shall enter into the king's palace.

16 Instead of thy fathers shall be thy children, whom thou mayest make princes in all the earth.

17 I will make thy name to be remembered in all generations: therefore shall the people praise thee for ever and ever.

## PSALM XLVI.

To the chief Musician for the sons of Korah, A Song upon Alamoth.

GOD is our refuge and strength, a very present help in trouble.

2 Therefore will not we fear, though the earth be removed, and though the mountains be carried into the midst of the sea;

3 Though the waters thereof roar and be troubled, though the mountains shake with the swelling thereof. Selah.

4 There is a river, the streams whereof shall make glad the city of God, the holy place of the tabernacles of the most High.

5 God is in the midst of her; she shall not be moved: God shall help her, and that right early.

6 The heathen raged, the kingdoms were moved: he uttered his voice, the earth melted.

7 The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

8 Come, behold the works of the LORD, what desolations he hath made in the earth.

9 He maketh wars to cease unto the end of the earth; he breaketh the bow, and cutteth the spear in sunder; he burneth the chariot in the fire.

10 Be still, and know that I am God: I will be exalted among the heathen, I will be exalted in the earth.

11 The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

## PSALM XLVII.

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

CLAP your hands, all ye people; shout unto God with the voice of triumph.

2 For the LORD most high is terrible, he is a great King over all the earth.

3 He shall subdue the people under us, and the nations under our feet.

4 He shall choose our inheritance for us, the excellency of Jacob whom he loved. Selah.

5 God is gone up with a shout, the LORD with the sound of a trumpet.

6 Sing praises to God, sing praises: sing praises unto our King, sing praises.

7 For God is the King of all the earth: sing ye praises with understanding.

8 God reigneth over the heathen: God sitteth upon the throne of his holiness.

9 The princes of the people are gathered together, even the people of the God

of Abraham: for the shields of the earth  
belong unto God: he is greatly exalted.

## PSALM XLVIII.

A Song and Psalm for the sons of Korah.

**G**REAT is the LORD, and greatly to  
be praised in the city of our God,  
in the mountain of his holiness.

2 Beautiful for situation, the joy of the  
whole earth, is mount Zion, on the sides  
of the north, the city of the great King.

3 God is known in her palaces for a  
refuge.

4 For, lo, the kings were assembled,  
they passed by together.

5 They saw it, and so they marvelled;  
they were troubled, and hasted away, and

6 Fear took hold upon them there, and  
pain, as of a woman in travail.

7 Thou breakest the ships of Tarshish  
with an east wind.

8 As we have heard, so have we seen  
in the city of the Lord of hosts, in the  
city of our God: God will establish it  
for ever. Selah.

9 We have thought of thy lovingkind-  
ness, O God, in the midst of thy temple.

10 According to thy name, O God, so  
is thy praise unto the ends of the earth:  
thy right hand is full of righteousness.

11 Let mount Zion rejoice, let the  
daughters of Judah be glad, because  
of thy judgments.

12 Walk about Zion, and go round  
about her: tell the towers thereof.

13 Mark ye well her bulwarks, con-  
sider her palaces; that ye may tell it  
to the generation following.

14 For this God is our God for ever and  
ever: he will be our guide even unto death.

## PSALM XLIX.

To the chief Musician, A Psalm for  
the sons of Korah.

**H**EAR this, all ye people; give ear,  
all ye inhabitants of the world:  
2 Both low and high, rich and poor,  
together.

3 My mouth shall speak of wisdom;  
and the meditation of my heart shall  
be of understanding.

4 I will incline mine ear to a parable: I  
will open my dark saying upon the harp.

5 Wherefore should I fear in the days  
of evil, when the iniquity of my heels  
shall compass me about?

6 They that trust in their wealth, and  
boast themselves in the multitude of  
their riches;

7 None of them can by any means  
redeem his brother, nor give to God a  
ransom for him:

8 (For the redemption of their soul is  
precious, and it caseth for ever:)

9 That he should still live for ever,  
and not see corruption.

10 For he seeth that wise men die, like-  
wise the fool and the brutish person  
perish, and leave their wealth to others.

11 Their inward thought is, that their  
houses shall continue for ever, and their  
dwelling places to all generations; they  
call their lands after their own names.

12 Nevertheless man being in honour

י כִּסֵּא קִדְּשׁוֹ: נִדְּבִי עַמִּים נֶאֱסָפוּ עִם אֱלֹהֵי אֲבֹתָם בִּי  
לְאֱלֹהִים מִגִּי אֶרֶץ מֵאֵר נִעְלָה:

## PSAL. XLVIII. מח

מח

2 א שִׁיר מִזְמוֹר לְבְנֵי־קֹרַח: נָדוּל יְהוָה וּמִהַלֵּל מֵאֵר בְּעִיר

3 אֱלֹהֵינוּ הִרְקִדְּשׁוֹ: יָפָה נוֹף מְשׁוֹשׁ כְּלִי־אֶרֶץ הִרְצִיּוֹן

4 יִרְבְּתִי צִפּוֹן קְרִית מֶלֶךְ רַב: אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע

ה לְמִשְׁגָּב: בִּירֵהֶנָּה הַמְּלָכִים נִעְדְּרוּ עֲבָרוּ יַחְדָּו: הִמָּה רָאוּ

6 בֵּן תִּמְרוֹדוֹ נִבְהָלוּ נִחְפָּזוּ: רָעָדָה אַחֲזֹתָם שָׁם חֵיל בִּין־לִדְהָ:

7 בְּרוּחַ קָדִים תִּשְׁפֹּר אֲנִיּוֹת תִּרְשִׁישׁ: בְּאֲשֶׁר שִׁמְעֵנוּ

8 כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר יְהוָה־צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְבוֹנֵנָה

י עַד־עוֹלָם סֵלָה: דַּמִּינוּ אֱלֹהִים חֲסִידָךְ בְּקֶרֶב הַיִּבְלָךְ:

11 בְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים בֵּן תַּהַלֵּלְךָ עַל־קְצֵי־אֶרֶץ צִדֵּק מְלֵאָה

12 יְמִינָךְ: יִשְׁמַח הִרְצִיּוֹן תִּגְלִלָה בְּנוֹת יְהוָה לְמִעַן

13 מִשְׁפָּטֶיךָ: סִבּוּ צִיּוֹן וְהַקְפֹּתֶיהָ סִפְרוּ מִגְדִּלֶיהָ: שִׁיתוּ

14 לְבָבָם לַחֲלִילָה פִּסְנוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמִעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר

טו אַחֲרָיו: כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעַד הוּא יִנְהַגֵנוּ

עַל־מִית:

## PSAL. XLIX. מט

מט

2 א לְמִנְצָח לְבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר: שִׁמְעוּ־נָא ת כְּלִי־הַעֲמִים

3 הָאִינוּ כְּלִי־שָׁבִי חֲלָד: גַּם־בְּנֵי אָדָם גַּם־בְּנֵי־אִישׁ יָחַד

4 עָשִׂיר וְאֶבְיוֹן: הִי יִדְבַר חֲכָמוֹת וְהָגוֹת לְבִי תְבוּנוֹת:

ה אִטָּה לְמִשְׁלַל אֹנִי אֶפְתָּח בְּכַנּוֹר חִידָתִי: לִמָּה אֵיךְ־אֵיךְ־

7 בִּימֵי רַע עוֹן עָקְבִי וְסִבְיָתִי: הַפְּסָחִים עַל־חִילָם וּבְרַב

8 עֲשָׂרָם יִתְהַלְלוּ: אֵח לֹא־פָדָה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא־יִתֵּן

9 לְאֱלֹהִים כֶּפֶר: וַיִּכַּר פְּדִיּוֹן נַפְשָׁם וַחֲדָל לְעוֹלָם: וַיַּחֲרִי

11 עוֹד לְנֶצַח לֹא יִרְאֶה הַשְּׁחָת: כִּי יִרְאֶה חֲכָמִים יָמוּתוּ

12 יָחַד בְּסִיל וּבְעַר יִאֲבְדוּ וְעוֹבֵי לְאַחֲרֵים חִילָם: קִרְבָם

בתימו



בְּתִימוֹ וְלִעֹלָם מִשְׁכַּנְתָּם לְדֹר וָדֹר קִרְאוּ בְּשִׁמוֹתָם עָלֵי  
 אֲדָמוֹת: וְאָדָם בִּיקָר בְּלִילִיָן נִמְשָׁל בְּבִהְמוֹת נִדְמוּ: 13  
 וְהָרָקִים כִּסּוֹ לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֵלָה: בְּצֹאן 14  
 לְשֹׂאֵל שְׂתוֹ מוֹת יִרְעֶם וַיִּרְדּוּ בָם יִשְׂרָאֵל לִפְקֹר וְצִיָּרָם טו  
 לְבָלוֹת שְׂאֹל מִזֶּבֶל לוֹ: אֶדְ-אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיָּד 16  
 שְׂאֹל כִּי יִקְחֵנִי סֵלָה: אֶל-תִּירָא פִּי-יִשְׁעֶשֶׁר אִישׁ כִּי 17  
 יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ: כִּי לֹא בִמְזוֹת יִקַּח הַכֹּל לֹא-יִרְדָּ 18  
 אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ: כִּי-נִפְשׁוּ בָתָיו וַיִּבְרָךְ וַיִּוְדָּה בִּיתִּי-שִׁיב לָךְ: 19  
 תָּבֹא עַד-יְדֹד אֲבוֹתָיו עַד-נֶצַח לֹא יִרְאֶה-אֹר: אָדָם בִּיקָר כ  
 וְלֹא יִבֶּן נִמְשָׁל בְּבִהְמוֹת נִדְמוּ: 21

## PSAL. L.

נ נ  
 מִזְמוֹר לְאַסָּף אֵל אֱלֹהִים יְהוָה דִּבֶּר וַיִּקְרָא-אֶרֶץ מִמְנוּחָה א  
 שָׁמֶשׁ עַד-מִבְּאוֹ: מִצִּיּוֹן מִכְלָל-פִּי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ: 2  
 יְבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאֶל-יִחְרַשׁ אֶשׁ-לִפְנֵינוּ תֹאכַל וְסִבִּיחוּ נִשְׁעֶהָ 3  
 מְאֹד: יִקְרָא אֱלֹהֵשִׁמִּים מִעַל וְאֶל-הָאָרֶץ לָדִין עַמּוֹ: 4  
 אֲסַפּוּ-לִי חֲסִידֵי בְרִיתִי עֲלִיזָבָח: וַיְנַיְדוּ שְׁמִים ה  
 צִדְקָן כִּי-אֱלֹהִים שֹׁפֵט הוּא סֵלָה: שְׁמֶעָה עַמִּי וְאַדְבָּרָה 6  
 יִשְׂרָאֵל וְאָעִידָה בְּךָ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ אֲנֹכִי: לֹא עָלַ 7  
 וּבְחִיד אוֹבִיחָה וְעוֹלִתִיךָ לִנְגִידִי תָמִיד: לֹא-אֶקַּח מִבֵּיתֶךָ 8  
 פָּר מִמִּכְלָאתֶיךָ עֲתוּדִים: כִּי לִי כָל-חַיֹּת-יִצְהָר בְּהִמּוֹת 9  
 בְּהִרְרֵי-אֶלֶף: יִדְעֵתִי כָל-עֹפֹף הָרִים וַיְנִי שְׂדֵי עַמִּי: אִם- 10  
 אֲרַעֵב לֹא-אֶמַר לָךְ כִּי לִי תֵּבֶל וּמִלֵּאָה: הַאֲכִיל בָּשָׂר 11  
 אֲבִיָּים וְחָם עֲתוּדִים אֲשֶׁתָּה: וּבָח לְאֱלֹהִים תוֹדָה וְשִׁלָּם 12  
 לְעִלְיָן נִדְרֶיךָ: וַקְרָאנִי בַיּוֹם צָרָה אֲחַלֶּצֶךָ וּתְכַפְּרֵנִי: טו  
 וְלִדְשָׁע וְאָמַר אֱלֹהִים מִדְּלֶךְ לִסְפֹּר חֲקִי וּתְשֹׂא בְרִיתִי 16  
 עַל-פִּידֶךָ: וְאַתָּה שְׁנֵאתָ מוֹסֵר וּתְשֹׁלֶךְ דִּבְרִי אַחֲרֶיךָ: 17  
 אֲסַדְרֹתֶיךָ גִּבּוֹר וְתִרְצֵנִי עַמִּי וְעִם מְנַאפִּים חֲלָקֶךָ: פִּיד שְׁלָחָתָ 18  
 בָּרַעָה 19

abideth not: he is like the beasts that perish.

13 This their way is their folly: yet their posterity approve their sayings. Selah.

14 Like sheep they are laid in the grave; death shall feed on them; and the upright shall have dominion over them in the morning; and their beauty shall consume in the grave from their dwelling.

15 But God will redeem my soul from the power of the grave: for he shall receive me. Selah.

16 Be not thou afraid when one is made rich, when the glory of his house is increased.

17 For when he dieth he shall carry nothing away: his glory shall not descend after him.

18 Though while he lived he blessed his soul: and men will praise thee, when thou doest well to thyself.

19 He shall go to the generation of his fathers; they shall never see light.

20 Man that is in honour, and understandeth not, is like the beasts that perish.

## PSALM L.

A Psalm of Asaph.

THE mighty God, even the LORD, hath spoken, and called the earth from the rising of the sun unto the going down thereof.

2 Out of Zion, the perfection of beauty, God hath shined.

3 Our God shall come, and shall not keep silence: a fire shall devour before him, and it shall be very tempestuous round about him.

He shall call to the heavens from above, and to the earth, that he may judge his people.

5 Gather my saints together unto me; those that have made a covenant with me by sacrifice.

6 And the heavens shall declare his righteousness: for God is judge himself. Selah.

7 Hear, O my people, and I will speak: O Israel, and I will testify against thee: I am God, even thy God.

8 I will not reprove thee for thy sacrifices or thy burnt offerings, to have been continually before me.

9 I will take no bullock out of thy house, nor he goats out of thy folds. 10 For every beast of the forest is mine, and the cattle upon thousand hills.

11 I know all the fowls of the mountains: and the wild beasts of the field are mine.

12 If I were hungry, I would not tell thee: for the world is mine, and the fulness thereof.

13 Will I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats?

14 Offer unto God thanksgiving; and pay thy vows unto the most High: 15 And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

16 But unto the wicked God saith, What hast thou to do to declare my statutes, or *thou* shouldst take my covenant in thy mouth?

17 Seeing thou hatest instruction, and castest my words behind thee.

18 When thou savest a thief, then thou consentedst with him, and hast been partaker with adulterers.

19 Thou givest thy mouth to evil, and thy tongue frameth deceit.

20 Thou sittest and speakest against thy brother; thou slanderest thine own mother's son.

21 These things hast thou done, and I kept silence; thou thoughtest that I was altogether such an one as thyself: but I will reprove thee, and set them in order before thine eyes.

22 Now consider this, ye that forget God, lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.

23 Whoso offereth praise glorifieth me: and to him that ordereth his conversation aright will I shew the salvation of God.

## PSALM LI.

To the chief Musician, A Psalm of David, when Nathan the prophet came unto him, after he had gone in to Bath-sheba.

HAVE mercy upon me, O God, according to thy lovingkindness: according unto the multitude of thy tender mercies blot out my transgressions.

2 Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin.

3 For I acknowledge my transgressions: and my sin is ever before me.

4 Against thee, thee only, have I sinned, and done this evil in thy sight: that thou mightest be justified when thou speakest, and be clear when thou judgest.

5 Behold, I was shapen in iniquity; and in sin did my mother conceive me.

6 Behold, thou desirest truth in the inward parts: and in the hidden part thou shalt make me to know wisdom.

7 Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow.

8 Make me to hear joy and gladness: that the bones which thou hast broken may rejoice.

9 Hide thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.

10 Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit within me.

11 Cast me not away from thy presence; and take not thy holy spirit from me.

12 Restore unto me the joy of thy salvation; and uphold me with thy free spirit.

13 Then will I teach transgressors thy ways; and sinners shall be converted unto thee.

14 Deliver me from bloodguiltiness, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall sing aloud of thy righteousness.

15 O Lord, open thou my lips; and my mouth shall shew forth thy praise.

16 For thou desirest not sacrifice; else would I give it: thou delightest not in burnt offering.

17 The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise.

18 Do good in thy good pleasure unto Zion: build thou the walls of Jerusalem.

19 Then shalt thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering: then shall they offer bullocks upon thine altar.

## PSALM LII.

To the chief Musician, Maschil, A Psalm of David, when Doeg the Edomite came and told Saul, and said unto him, David is come to the house of Ahimelech.

כ בָּרָעָה וְלִשְׁוֹנָה תַּצְמִיד מִדָּמָה: תִּשָּׁב בְּאַחִיךָ תִּדְבֹּר  
כא בְּכֹדֶאֱמֶה תִּתְּדָדֶיפִי: אֵלֶּה עֲשִׂיתִי וְהִחַרְשֵׁתִי דְפִיתִי הַיּוֹת  
כב אֶחָד בְּמֶדֶד אוֹכִיכָה וְאֶעֱרָכָה לְעִינְיָה: בִּינִינָא זֹאת  
כג שִׁכְתִּי אֵלֹהִים פִּדְאֲטָרָה וְאֵין מְצִיל: זָבַח תּוֹדָה יִכְבְּדֵנִי  
וְשֵׁם דְּרָךְ אֶרְאֶנִּי בְּנִשְׁע אֱלֹהִים:

## PSAL. LI. נא

א לְמַנְצָה מִמּוֹר לְדָוִד: בָּבוֹא־אֵלָיו נִתֵּן הַנְּבִיא כְּאֲשֶׁר  
ב אֶלְבֶּת־שֹׁבַע: חֲנִנִי אֱלֹהִים בְּחֶסֶדְךָ כָּרַב רַחֲמֶיךָ  
ג מִחָה פִּשְׁעִי: הִרְבָּה בְּכֹסֶנִי מִעוֹן וּמִחַטָּאתִי מִדְּרֵנִי: כִּי־  
ד פִּשְׁעִי אֲנִי אָדַע וּחַטָּאתִי נִגְדִי תָמִיד: לֹא לְבִדְךָ וְחַטָּאתִי  
ה וְהִרַע בְּעִינְיָ עֲשִׂיתִי לְמַעַן תַּצְדִּק בְּדְבָרְךָ תּוֹכָה בְּשִׁפְטֶיךָ:  
ו חֲרִבְעוֹן חוֹלְלָתִי וּבִחַטָּא יִחַמְתֵּנִי אָמֵן: תֵּן אֶמֶת חַפְצָתְךָ  
ז בְּטוֹהוֹת וּבְסֶתֶם חֲכֵמָה תוֹדִיעֵנִי: תַּחַטָּאנִי בְּאֲזוּב וְאֲטָהֵר  
ח תִּכְבְּסֵנִי וּמִשְׁלָנִי אֶלְבִּין: תִּשְׁמִיעֵנִי שִׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה תִּגְלֶנִּה  
ט עֲצָמוֹת דְּבִית: הִסְתַּר פְּנֶיךָ מִחַטָּא וּבְלִעֲזוֹנִתִּי מִחָה:  
י לֵב טָהוֹר בְּרָא־לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חִדַּשׁ בְּקִרְבִּי: אֶל־  
יא תִּשְׁלִיכֵנִי מִלִּפְנֶיךָ וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אֶל־תִּקַּח מִמֶּנִּי: הִשִּׁיבָה  
יב לִי שִׁשׁוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי: אֶלְמַדָּה פִּשְׁעִים  
יג דִּרְכֶיךָ וּחַטָּאִים אֶלְּךָ יָשׁוּבוּ: הַצִּילֵנִי מִדְּמָיִם וְאֱלֹהִים  
יד אֱלֹהֵי תִשׁוּעָתִי תִרְנֵן לִשְׁוִי צָדִיקְתְּךָ: אֲדֹנִי שְׁפָתִי תִּפְתַּח  
טו וּפִי יִגִּיד תִּהְלִיתְךָ: כִּי לֹא־תִחַפֵּץ נֹכַח וְאַתָּה עוֹלָה  
טז לֹא תִרְצָה: וּבְחֵי אֱלֹהִים רֹחַ נִשְׁבְּרָה לִב־נִשְׁפָּר וְנִדְבָה  
יז כְּאֱלֹהִים לֹא תִבּוֹה: הִוְסִיבָה בְּרָצוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן תִּבְנוֹה  
יח חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָּם: אֲזוֹ תִּחַפֵּץ וּבְחִי־צָדִק עוֹלָה וּבְלִיל אֲזוֹ  
יט יַעֲלֶה עַל־מִזְבִּיחְךָ פָּרִים:

## PSAL. LII. נב

א לְמַנְצָה מִשְׁכִּיל לְדָוִד: בָּבוֹא וְזֹאג הָאֶרְמֵי וַיִּגַּד לְשָׂאוֹל

וַיֹּאמֶר

וַיֹּאמֶר לוֹ בְּאֵד־יְהוָה אֱלֹהֵי־תְהוֹמֹתֶיךָ: מִדִּתְתֶּהֱלֵל  
 בְּרֵעָה הַגְּבוּר חֶסֶד אֶל כָּל־הַיּוֹם: הָיוֹת תַּחֲשֹׁב לְשׁוֹנְךָ  
 כִּתְּעַר מִלְמֹשׁ עֲשֵׂה רַמְיָה: אֲהַבֶּתָּ רָע מִטוֹב שֶׁכָּר  
 מִדְּבַר צָדִיק סֵלָה: אֲהַבֶּתָּ כְּלִדְבָר־כָּלֵעַ לְשׁוֹן מְרֵמָה:  
 גַּם־אֵל יִתְּצֶנָּה לְנֶצַח יַחֲתֶנָּה וַיִּסְחָךְ מֵאֶהָל וּשְׂרָשָׁךְ מֵאֶרֶץ  
 חַיִּים סֵלָה: וַיִּרְאוּ צַדִּיקִים וַיִּירָאוּ וַיֵּלְלוּ יִשְׁחָקוּ: הִנֵּה  
 הַנֶּזֶר לֹא־יִשִּׁים אֱלֹהִים מַעֲוֹן וַיִּבְטַח בְּרַב עֲשָׂרוּ יַעֲזוּ  
 בַּהֲוֹתוֹ: וְאֲנִי כֹנֵן רַעַן בְּבֵית אֱלֹהִים כְּטַחְתִּי בַחֲסֶד  
 אֱלֹהִים עוֹלָם יָעַד: אֲוִדָה לְעוֹלָם כִּי עָשִׂיתָ וְאִקְרָא שִׁמְךָ  
 בֵּר־טוֹב נֶגֶד חַסִּידֶיךָ:

נג

## PSAL. LIII. נג

לְמַנְצֶנָּה עַל־מַחֲלַת מִשְׁכִּיל לְדָוִד: אָמַר נָבֵל בְּלִבּוֹ אֵין  
 אֱלֹהִים הַשְׁחִיתוּ וְהִתְעִיבוּ עָלַי אֵין עֲשֵׂה־טוֹב: אֱלֹהִים  
 מַשְׁמִים הַשְׁקֵנָה עַל־בְּנֵי־אָדָם לְרֹאוֹת הַיּוֹשׁ מִשְׁכִּיל דִּרְשׁ  
 אֶת־אֱלֹהִים: כָּלוּ סֵן יַחֲדוּ נֶאֱלָחוּ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם  
 אֶחָד: הֲלֹא יִדְעוּ פְּעִלִי אֵין אֲכָלִי עֲמִי אֲכָלוּ לֶחֶם אֱלֹהִים  
 לֹא קָרְאוּ: שֵׁם פָּחַדוּ פָּחַד לֹא־יִדְוֶה פָּחַד כִּי־אֱלֹהִים  
 פֶּזַר עֲצָמוֹת חֲנָף הַבִּישְׁתָּה כִּי־אֱלֹהִים מֵאֶסֶם: מִרִּיתֶךָ  
 מַעֲוֹן יִשְׁעוֹת יִשְׂרָאֵל בָּשׁוּב אֱלֹהִים שָׁבוֹת עֲמִי גֵל יַעֲקֹב  
 יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל:

נד

## PSAL. LIV. נד

לְמַנְצֶנָּה בְּנִינֹת מִשְׁכִּיל לְדָוִד: בָּבוֹא הַיּוֹפִים וַיֹּאמְרוּ  
 לְשָׂאִיל הֲלֹא־דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ: אֱלֹהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי  
 וּבִגְבוּרַתְךָ תְּדִינֵנִי: אֱלֹהִים שְׁמֶעַ תַּפְלִתִּי הַאֲזִינָה לְאִמְרִי  
 כִּי: כִּי זָרוִים קָמוּ עָלַי וְעִרְצִים בָּקָשׁוּ נַפְשִׁי לֹא שְׁמִי  
 אֱלֹהִים לְנִגְדָם סֵלָה: הִנֵּה אֱלֹהִים עוֹזֵר לִי אֲדֹנִי בְּסִמְכִי  
 נַפְשִׁי: יֵשׁוּב הָרַע לְשִׁרְרִי בְּאִמְתָּךְ הַצְמִיתֵם: בְּנִדְבָךְ  
 אֹכְלָה

אֹכְלָה

יב. 5. v. 7. יד. 7. v. 5. יב. 5. v. 5. סגל באחזק יב. 7. v. 5. יב. 5. v. 5. יב. 5. v. 5.

WHY boastest thou thyself in mischief, O mighty man? the goodness of God endureth continually.  
 2 Thy tongue deviseth mischiefs; like a sharp razor, working deceitfully.

3 Thou lovest evil more than good; and lying rather than to speak righteousness. Selah.

4 Thou lovest all devouring words, O thou deceitful tongue.

5 God shall likewise destroy thee for ever, he shall take thee away, and pluck thee out of thy dwelling place, and root thee out of the land of the living. Selah.

6 The righteous also shall see, and fear, and shall laugh at him:

7 Lo, this is the man that made not God his strength; but trusted in the abundance of his riches, and strengthened himself in his wickedness.

8 But I am like a green olive tree in the house of God: I trust in the mercy of God for ever and ever.

9 I will praise thee for ever, because thou hast done *u*: and I will wait on thy name; for *it* is good before thy saints.

## PSALM LIII.

To the chief Musician upon Mahalath, Maschil, A Psalm of David.

THE fool hath said in his heart, *T*here is no God. Corrupt are they, and have done abominable iniquity: there is none that doeth good.

2 God looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, that did seek God.

3 Every one of them is gone back: they are altogether become filthy; *there* is none that doeth good, no, not one.

4 Have the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread: they have not called upon God.

5 There were they in great fear, *where* no fear was: for God hath scattered the bones of him that encampeth against thee: thou hast put them to shame, because God hath despised them.

6 Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! When God bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

## PSALM LIV.

To the chief Musician on Neginoth, Maschil, A Psalm of David, when the Ziphims came and said to Saul, Doth not David hide himself with us?

SAVE me, O God, by thy name, and judge me by thy strength.

2 Hear my prayer, O God; give ear to the words of my mouth.

3 For strangers are risen up against me, and oppressors seek after my soul: they have not set God before them. Selah.

4 Behold, God is mine helper: the Lord is with them that uphold my soul.

5 He shall reward evil unto mine enemies: cut them off in thy truth.

6 I will freely sacrifice unto thee: I will praise thy name, O LORD; for *it* is good.



7 For he hath delivered me out of all trouble: and mine eye hath seen his desire upon mine enemies.

## PSALM LV.

To the chief Musician on Neginoth, Maschil, A Psalm of David.

GIVE ear to my prayer, O God; and hide not thyself from my supplication.

2 Attend unto me, and hear me: I mourn in my complaint, and make a noise;

3 Because of the voice of the enemy, because of the oppression of the wicked: for they cast iniquity upon me, and in wrath they hate me.

4 My heart is sore pained within me: and the terrors of death are fallen upon me.

5 Fearfulness and trembling are come upon me, and horror hath overwhelmed me.

6 And I said, Oh that I had wings like a dove! for then would I fly away, and be at rest.

7 Lo, then would I wander far off, and remain in the wilderness. Selah.

8 I would hasten my escape from the windy storm and tempest.

9 Destroy, O Lord, and divide their tongues: for I have seen violence and strife in the city.

10 Day and night they go about it upon the walls thereof: mischief also and sorrow are in the midst of it.

11 Wickedness is in the midst thereof: deceit and guile depart not from her streets.

12 For it was not an enemy that reproached me; then I could have borne it: neither was it he that hated me that did magnify himself against me; then I would have hid myself from him:

13 But it was thou, a man mine equal, my guide, and mine acquaintance.

14 We took sweet counsel together, and walked unto the house of God in company.

15 Let death seize upon them, and let them go down quick into hell: for wickedness is in their dwellings, and among them.

16 As for me, I will call upon God; and the Lord shall save me.

17 Evening, and morning, and at noon, will I pray, and cry aloud: and he shall hear my voice.

18 He hath delivered my soul in peace from the battle that was against me: for there were many with me.

19 God shall hear, and afflict them, even he that abideth of old. Selah. Because they have no changes, therefore they fear not God.

20 He hath put forth his hands against such as be at peace with him: he hath broken his covenant.

21 The words of his mouth were smoother than butter, but war was in his heart: his words were softer than oil, yet were they drawn swords.

22 Cast thy burden upon the Lord, and he shall sustain thee: he shall never suffer the righteous to be moved.

23 But thou, O God, shalt bring them down into the pit of destruction: bloody and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in thee.

9 אֲבֹחֶה-לְךָ אֱלֹהִים שְׁמֹךְ יְהוָה בִּישׁוּבִי: כִּי מִכָּל-צָרָה הִצִּילֵנִי וּבְאֵי יָרְאתָה עֵינִי:

## PSAL. LV. נה

נה

2 לְמַנְעָם בְּנִינַת מִשְׁכִּיל לְדָוִד: הָאֲוִיָּה אֱלֹהִים תִּפְלֵתִי וְאֶל־תִּתְּעַלֶּם מִתְּהַנְּתִי: חֻקְשִׁיבָה לִי וְעֲנֵנִי אָרִיד בְּשִׁיתִי וְאֶהְרָמָה: מִקּוֹל אוֹיֵב מִפְּנֵי עֶקֶת רָשָׁע בִּירְמִיטוֹ עָלַי אֲנִי וּבֹאֵף יִשְׁטְמוּנִי: לִבִּי יָחִיל בְּקִרְבִּי וְאִמּוֹת מוֹת נָפְלוּ עָלַי: יִרְאֶה וְרָעַד יָבֹא כִּי תִכְסֹּפֵנִי פִלְצוֹת: וְאָמַר מִי יִתְּדֵלִי אֲבֵר בְּיוֹנָה אֲעֹפֶה וְאִשְׁכְּנֶה: הִנֵּה אֲרַחֵק נָדָר אֲלֵן בַּמִּדְבָּר סֶלָה: אֲתִישָׁה מִפְּלֹט לִי מִרוּחַ סַעָה י מִסַּעַר: בִּלְעַד אֲדֹנִי פֶלַג לְשׁוֹנִים כִּי־רָאִיתִי חָמָס וְרִיב בָּעִיר: יומם וּלְיָלָה יִסּוּבְבֶה עַל־חֻמּוֹתֶיהָ וְאֲנִי וְעַמִּל בְּקִרְבָּהּ: חֲנוּת בְּקִרְבָּהּ וְלֹא־אִישׁ מִרְחֹבֶה תֵּד וּמִרְמָה: כִּי לֹא־ אוֹיֵב יִחְרַפֵּנִי וְאִשָּׁא לֹא־מִשְׁנֵאִי עָלַי הִגְדִּיל וְאִפְתָּר מִמֶּנּוּ: וְאִתָּה אֲנִישׁ בָּעִירִי אֶלּוּפִי וּמִדְּעִי: אֲשֶׁר יִחְדִּי נִמְתִּיק סוֹד בְּבֵית אֱלֹהִים נִהְלַךְ בְּרָגֶשׁ: יִשְׁמָוֹת וְעֲלִימוֹ יִרְדּוּ שְׂאוֹל חַיִּים כִּי־רָצוֹת בְּמַעְרֹם בְּקִרְבָּם: אֲנִי אֶל־אֱלֹהִים אֶקְרָא וְיִהְיֶה וְיִשְׁעֵנִי: עָרֵב וּבְקֹר וְצֹהֲרִים אֲשִׁיחֶה וְאֶהְרָמָה וְיִשְׁמַע קוֹלִי: פָּדָה בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקִּרְבֵּי־לִי כִּי כִרְבִּים דָּוָו עֲמָדִי: יִשְׁמַע וְאֵל וְיַעֲנֵם וְיֹשֵׁב קֶדֶם סֶלָה אֲשֶׁר אֵין חֲלִיפוֹת לָמוֹ וְלֹא יִרְאוּ אֱלֹהִים: שְׁלַח יָדוֹ בְּשִׁלְמוֹ חֲלָל בְּרִיתוֹ: חָלְקוּ מִחֲמַאת פִּי וְקִרְבֵּי־לִבּוֹ רַבּוֹ דִּבְּרוּ מִשְׁמֵן וְהִמָּה פִתְחוֹת: הִשְׁלַךְ עַל־יְדוֹנָה וְהִבְדֵּל וְהָאֵל יִלְבֹּדֶךָ לֹא־יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט לְצַדִּיק: וְאִתָּה וְאֱלֹהִים תִּוְרָדָם לִבְאֵר שַׁחַת אֲנִישׁ דָּמִים וּמִרְמָה לֹא־יִחַצְצוּ יְמֵיהֶם וְאֲנִי אֲבִטָּח־בְּךָ:

למנצח

## PSAL. LVI. נו

נַי לַמִּנְצָח | עַל־זִנְת אֱלֹם רַחֲקִים לְדֹד מִכְתָּם בָּאֲחֻז אוֹתוֹ א  
 2 פִּלְשְׁתִּים בָּנִת: חֲנָנִי אֱלֹהִים כִּי־שָׁאֲפֵנִי אֲנִישׁ כְּל־חַיִּים  
 3 לָחֶם יִלְחָצֵנִי: שָׁאֲפֵי שׁוֹרְרֵי כְל־הַיּוֹם כִּי־רָבִים לַחֲמִים  
 4 לִי מְרוֹם: יוֹם אִירָא אֱלֹהֵי אֲבֹטָח: בִּאלֹהִים אֶחֱלֶל  
 5 דְּבַרֹּ בִּאלֹהִים בְּמַחְתִּי לֹא אִירָא מִה־יַּעֲשֶׂה בְּשׁוֹר לִי:  
 6 כְּל־חַיִּים דְּבַרֹּ יַעֲזֹבוּ עָלַי כְּל־מַחְשַׁבְתָּם לָרָע: יַגִּידוּ  
 7 יַצִּיפוּ הַמָּה עֲקָבֵי יִשְׁמְרוּ כֹּהֵן נִפְשִׁי: עַל־אֶזְוֹן  
 8 פִּלְשְׁתִּינִי בָאֵף עַמִּים | הוֹרֵד אֱלֹהִים: נָדָה סִפְרָתָהּ אֶתָּה  
 9 שִׁימָה רַמְעָתִי בְּנֶאֱדָרָה הֲלֹא בְּסִפְרָתָהּ: אֲנִי וְיֹשְׁבוֹ אוֹיְבֵי  
 10 אֲחֹד בְּיוֹם אֶקְרָא וְהִרְדֵּעַתִּי כִּי־אֱלֹהִים לִי: בִּאלֹהִים  
 11 אֶחֱלֶל דְּבַר בִּירוֹה אֶחֱלֶל דְּבַר: בִּאלֹהִים בְּמַחְתִּי לֹא אִירָא  
 12 מִה־יַּעֲשֶׂה אָדָם לִי: עָלַי אֱלֹהִים נִדְרָהּ אֲשֶׁלֶם תּוֹדֹת  
 13 לָךְ: כִּי הֲצִלְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת הֲלֹא רִנְלִי מִיָּד לַהֲתַהַלֵּךְ  
 14 לִפְנֵי אֱלֹהִים בְּאֹר הַחַיִּים:

## PSAL. LVII. נו

נַי לַמִּנְצָח | אֶל־תִּשְׁחַת לְדֹד מִכְתָּם בִּבְרָחוּ מִפְּנֵי־שָׂאוֹל א  
 2 בְּמַעֲרָה: חֲנָנִי אֱלֹהִים | חֲנָנִי כִּי בֶד חֲסִיה נַפְשִׁי וּבְצִל־  
 3 כְּנֶפֶךְ אֶחְסֶה עַד־יַעֲבֹר הַיּוֹת: אֶקְרָא לֵאלֹהִים עֲלִיֹן  
 4 לֹאֶל נֶגֶד עָלַי: יִשְׁלַח מִשְׁמִים | וְיִוְשִׁיעֵנִי חֲרַף שָׂאֲפִי  
 5 סֶלַח יִשְׁלַח אֱלֹהִים חֲסִדוֹ וְאִמָּתוֹ: נַפְשִׁי | בְּתוֹךְ לְבָאֵם ה  
 6 אֲשַׁכֵּכָה לַחֲמִים בְּנִי־אָדָם שְׁנִיָּהם חֲנִית וְחַצִּים וְלִשְׁוֹנֵם  
 7 חֲרִב חֲדָה: רֹמָה עַל־הַשְּׂמִים אֱלֹהִים עַל כְּל־דְּאִרְצִי  
 8 נִבְלִי כְּתוֹכָה סֶלַח: נִכְוֹן לְבִי אֱלֹהִים נִכְוֹן לְבִי אֲשִׁיחָה  
 9 וְאֹמְרָה: עֲוֹהָה כְּבוֹדִי עֲוֹרָה הַנִּבֵּל וְכִנּוֹר אֲעִיֶּרָה שְׁחָר:  
 10 אֲוֹדָה כְּעַמִּים | אֲדַנִּי אֲמַרְךָ בְּלֹאֲמִים: כִּי־יִנְדֹּל עַד־שְׂמִים  
 11 סִדֵּר

## PSALM LVI.

To the chief Musician upon Jonathanelech, Michtam of David, when the Philistines took him in Gath.

BE merciful unto me, O God: for he man would swallow me up; he fighting daily oppresseth me.

2 Mine enemies would daily swallow me up: for they be many that fight against me, O thou most High.

3 What time I am afraid, I will trust in thee.

4 In God I will praise his word, in God I have put my trust; I will not fear what flesh can do unto me.

5 Every day they wrest my words: all their thoughts are against me for evil.

6 They gather themselves together, they hide themselves, they mark my steps, when they wait for my soul.

7 Shall they escape by iniquity? in thine anger cast down the people, O God.

8 Thou tellest my wanderings: put thou my tears into thy bottle: are they not in thy book?

9 When I cry unto thee, then shall mine enemies turn back: this I know; for God is for me.

10 In God will I praise his word: in the LORD will I praise his word.

11 In God have I put my trust: I will not be afraid what man can do unto me.

12 Thy vows are upon me, O God: I will render praises unto thee.

13 For thou hast delivered my soul from death: wilt not thou deliver my feet from falling, that I may walk before God in the light of the living?

## PSALM LVII.

To the chief Musician, Al-taschith, Michtam of David, when he fled from Saul in the cave.

BE merciful unto me, O God, be merciful unto me: for my soul trusteth in thee: yea, in the shadow of thy wings will I make my refuge, until these calamities be overpast.

2 I will cry unto God most high; unto God that performeth all things for me.

3 He shall send from heaven, and save me from the reproach of him that would swallow me up. Selah. God shall send forth his mercy and his truth.

4 My soul is among lions: and I lie even among them that are set on fire, even the sons of men, whose teeth are spears and arrows, and their tongue a sharp sword.

5 Be thou exalted, O God, above the heavens: let thy glory be above all the earth.

6 They have prepared a net for my steps; my soul is bowed down: they have digged a pit before me, into the midst whereof they are fallen themselves. Selah.

7 My heart is fixed, O God, my heart is fixed: I will sing and give praise. Awake up, my glory; awake, psaltery and harp: I myself will awake early.

9 I will praise thee, O Lord, among the people: I will sing unto thee among the nations.

10 For thy mercy is great unto the heavens, and thy truth unto the clouds.

11 Be thou exalted, O God, above the heavens: let thy glory be above all the earth.

## PSALM LVIII.

To the chief Musician, Al-taschith, Michtam of David.

DO ye indeed speak righteousness, O congregation? do ye judge rightly, O ye sons of men?

2 Yea, in heart ye work wickedness: ye weigh the violence of your hands in the earth.

3 The wicked are estranged from the womb: they go astray as soon as they be born, speaking lies.

4 Their poison is like the poison of a serpent: they are like the deaf adder that stoppeth her ear;

5 Which will not hearken to the voice of charmers, charming never so wisely.

6 Break their teeth, O God, in their mouth: break out the great teeth of the young lions, O LORD.

7 Let them melt away as waters which run continually: when he bendeth his bow to shoot his arrows, let them be as cut in pieces.

8 As a snail which melteth, let every one of them pass away: like the untimely birth of a woman, that they may not see the sun.

9 Before your pots can feel the thorns, he shall take them away with a whirlwind, both living, and in his wrath.

10 The righteous shall rejoice when he seeth the vengeance: he shall wash his feet in the blood of the wicked.

11 So that a man shall say, Verily there is a reward for the righteous: verily he is a God that judgeth in the earth.

## PSALM LIX.

To the chief Musician, Al-taschith, Michtam of David; when Saul sent, and they watched the house to kill him.

DELIVER me from mine enemies, O my God: defend me from them that rise up against me.

2 Deliver me from the workers of iniquity, and save me from bloody men.

3 For, lo, they lie in wait for my soul: the mighty are gathered against me; not for my transgression, nor for my sin, O LORD.

4 They run and prepare themselves without my fault; awake to help me, and behold.

5 Thou therefore, O LORD God of hosts, the God of Israel, awake to visit all the heathen: be not merciful to any wicked transgressors. Selah.

6 They return at evening: they make a noise like a dog, and go round about the city.

7 Behold, they belch out with their mouth: swords are in their lips: for what say they, doth hear?

8 But thou, O LORD, shalt laugh at them; thou shalt have all the heathen in derision.

9 Because of his strength will I wait upon thee: for God is my defence.

10 The God of my mercy shall prevent me: God shall let me see my divine upon mine enemies.

11 Slay them not, lest my people for

חסדך ועד-שחקים אמתך: רומה על-שמים אלהים על  
כל-הארץ בבורך:

## PSAL. LVIII. נח

נח

2 א למנצח אלתשחת לדוד מכתם: האמנם אלם צדק  
3 תדברון מישרים תשפטו בני אדם: אהבלב עולת  
4 תפעלון בארץ חמם ידיכם תפלסון: ורו רשעים מרחם  
ה תעו מבטן דברי קוב: חמתלמו בדרמות חמתנחש כמו-  
6 פתן חרש יאטם אזנו: אשר לאישמע לקול מלחשים  
7 חובר חברים מהבם: אלהים הרם-שננו בפינו מלתעות  
8 כפירים נתון: יהוה: ימאסו כמו-מים ותדלכו-למו  
9 ידרך חצו כמו ותמללו: כמו שבלול תמם יהלך נפל  
י אשת בלחזו שמש: בטרם יבינו סודיתכם אטד כמו-  
11 חי כמוחרון ישענו: ישמח צדיק בירחוק נבם פעמי  
12 ירחק בדם הרשע: ויאמר אדם אהפרי לצדיק אה יש-  
אלהים שפטם בארץ:

## PSAL. LIX. נט

נט

א למנצח אלתשחת לדוד מכתם בשלח שאול וישמר  
2 את-הפית להמתיו: הצילני מאיבי: אלהי ממתקוממי  
3 תשנבני: הצילני מפעלי און ומאנשי דמים הושעני:  
4 כי הנה ארבו לנפשי יגורו עלי שנים לא-פשעי ולא-  
ה הפאתי יהוה: בליען ירצון ויבוננו עורה לקראתי וראה:  
6 ואתה יהוה-אלהים צבאות אלהי ישראל הקיץ לפקר  
7 בל-הגוים אלתחלן בל-בגדי און סלה: ישובו לערב  
8 יהמו ככלב ויסוכבו עיר: הנה יביעון בפיחם חרכות  
9 בשפתותיהם ביימי שמע: ואתה יהוה תשחק-למו  
י תלעג לכל-גוים: עזו אליך אשמרה ביה-אלהים משנבי:  
11 אלהי חסדו יקדמי אלהים יראני בשררי: אלתהרגם  
12

פן



פֶּדֶשְׁכֻּדוֹ עֲמִי הִנֵּעֵמוּ בְּחִילָךְ וְהוֹרִידֵמוּ מִנִּגְנוֹ אֲדֹנָי׃  
 חֲטֹאת־פִּימוֹד־בֶּרֶשֶׁת־יָמִיו וְיִלְכְּדוּ בְּנֹאֲמָם וּמֵאֲלֹהִים וּמִכַּחַשׁ  
 יִסְפְּרוּ׃ בִּלְלָה בַּחֲמָה בִּלְלָה וְאִינָמוּ וְיִרְעוּ בִּירְאֵלִים מִשָּׁל  
 בַּעֲקֹב לְאַפְסֵי הָאָרֶץ סֵלָה׃ וְיָשְׁבוּ לְעָרֵב יָדֵמוּ בְּכָל־ב  
 וְיִסְבְּבוּ עִיר׃ הִמָּה יִנְעוּן לֵאבֹל אֲסִילָא יִשְׁבְּעוּ וְיִלְוִנוּ׃  
 וְאֵנִי וְאֲשִׁיר עֲוֹן וְאֶרְנֶן לִפְקֹד חֲסִדֶּךָ כִּי־הֵייתָ מִשְׁגֵּב לִי  
 וּמְנוֹם בְּיָוִם צָר־לִי׃ עֲנִי אֱלֹהִי אֲמוּנָה כִּי־אֱלֹהִים מִשְׁגֵּבִי  
 אֱלֹהֵי חֲסִדִּי׃

## PSAL. LX. ס

לְמַנְצָח עַל־שׁוֹשֵׁן עֲדוֹת מִכְתָּם לְדָוִד לְלִמּוּד׃ בְּהַצֹּתוֹ א  
 אֶת אֲבָם נְהָרִים וְאֶת־אֲרָם צֹבָה וַיֵּשֶׁב יוֹאָב בְּיָד אֶת־  
 אֲדָוָם בְּגִיא־מִלַּח שָׁנִים עֲשֵׂר אֲלֹהִים וְנִחַתְנוּ פְּרֻצָּתָנוּ  
 אֲנַפְתָּ תִּשְׁוֹבֵב לָנוּ׃ הִרְעַשְׁתָּה אֶרֶץ פְּצַמְתָּה רַפָּה שְׁבָרֶיהָ  
 כִּי־מָטָה׃ הִרְאִיתָ עַמְּךָ קִשָּׁה הִשְׁקִיתָנוּ יַיִן תַּרְעֵלָה׃ ה  
 נָתַתָּה לִירֵאָיו גַּם לְהִתְנוֹסֵם מִפְּנֵי קֶשֶׁט סֵלָה׃ לִמְעַן  
 יִחַלְצוּן וְיִדְרִיךְ הוֹשִׁיעָה יְמִינָךְ וַעֲנֵנוּ׃ אֱלֹהִים וּדְבַר  
 בְּקִדְשׁוֹ אֲעֲלֶה אֶחְלִקָה שִׁבְּם וַעֲמֹק סִבּוֹת אֲמַדֵּד׃ לִי  
 נִלְעַד וְלִי מִנְשָׁה וְאַפְרַיִם מִעֲזוֹ רֹאשִׁי וְהוֹדָה מְחַקְקִי׃  
 מוֹאָב וְסִיר רַחֲצִי עַל־אֲדָוָם אֲשַׁלֵּךְ נַעֲלִי עָלַי פִּלְשֶׁת  
 הַתְּרוּעָנִי׃ מִי יוֹבִלְנִי עִיר מְצוֹר מִי נִחַנִּי עַד־אֲדָוָם׃ הֲלֹא־  
 אַתָּה אֱלֹהִים וְנִחַתְנוּ וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים בַּצְּבָאוֹתֵינוּ׃  
 הִבְהִיר־לָנוּ עֲזֹרַת מִצָּר וְשׂוֹא תְּשׁוּעַת אֲדָם׃ בָּאֱלֹהִים  
 נַעֲשֶׂה־חֵיל וְהוּא יָבוֹם צָרֵינוּ׃

## PSAL. LXI. סא

לְמַנְצָח עַל־נִינִית לְדָוִד׃ שְׁמָעָה אֱלֹהִים רִנָּתִי תִקְשִׁיבָה א  
 תַּפְלִיתִי׃ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְאֱלֹהִי אֶקְרָא בַּעֲמֹמָה לִבִּי בְּצוֹר־  
 יָרוֹם מִמֶּנִּי תִנְחֵנִי׃ כִּי־הֵייתָ מִחֲסֶה לִּי מִגְדֹּל־עֵץ מִפְּנֵי  
 אוֹיֵב

כט v. 16. קמץ בלא אסין v. 15. יעישן קרי ס v. 2. סעל בלי מקף v. 7. ועני קרי

get: scatter them by thy power; and bring them down, O Lord our shield.  
 12 For the sin of their mouth and the words of their lips let them even be taken in their pride: and for cursing and lying which they speak.

13 Consume them in wrath, consume them, that they may not be: and let them know that God ruleth in Jacob unto the ends of the earth. Selah.

14 And at evening let them return; and let them make a noise like a dog, and go round about the city.  
 15 Let them wander up and down for meat, and grudge if they be not satisfied.

16 But I will sing of thy power; yea, I will sing aloud of thy mercy in the morning: for thou hast been my defence and refuge in the day of my trouble.

17 Unto thee, O my strength, will I sing: for God is my defence, and the God of my mercy.

## PSALM LX.

To the chief Musician upon Shushan-eduth, Micham of David, to teach; when I strove with Aram-naharaim and with Aram-zobah, when Joab returned, and smote of Edom in the valley of salt twelve thousand.

O GOD, thou hast cast us off, thou hast scattered us, thou hast been displeased; O turn thyself to us again.  
 2 Thou hast made the earth to tremble; thou hast broken it: heal the breaches thereof; for it shaketh.

3 Thou hast shewed thy people hard things: thou hast made us to drink the wine of astonishment.

4 Thou hast given a banner to them that fear thee, that it may be displayed because of the truth. Selah.

5 That thy beloved may be delivered; save with thy right hand, and hear me.  
 6 God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

7 Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver;

8 Moab is my washpot; over Edom will I cast out my shoe: Philistia, triumph thou because of me.

9 Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?  
 10 Wilt not thou, O God, which hadst cast us off? and thou, O God, which didst not go out with our armies?

11 Give us help from trouble: for vain is the help of man.  
 12 Through God we shall do valiantly: for he it is that shall tread down our enemies.

## PSALM LXI.

To the chief Musician upon Neginah, A Psalm of David.

HEAR my cry, O God; attend unto my prayer: from the ends of the earth will I cry unto thee, when my heart is overwhelmed: lead me to the rock that is higher than I.

3 For thou hast been a shelter for me, and a strong tower from the enemy.  
 4 I will abide in thy tabernacle for

ever: I will trust in the covert of thy wings, Selah.

5 For thou, O God, hast heard my vows: thou hast given me the heritage of those that fear thy name.

6 Thou wilt prolong the king's life: and his years as many generations.

7 He shall abide before God for ever: O prepare mercy and truth, which may preserve him.

8 So will I sing praise unto thy name for ever, that I may daily perform thy vows.

## PSALM LXII.

To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of David.

TRULY my soul waiteth upon God: from him cometh my salvation.

2 He only is my rock and my salvation: he is my defence; I shall not be greatly moved.

3 How long will ye imagine mischief against a man? ye shall be slain all of you: as a bowing wall shall ye be, and as a tottering fence.

4 They only consult to cast him down from his excellency: they delight in lies: they bless with their mouth, but they curse inwardly. Selah.

5 My soul, wait thou only upon God; for my expectation is from him.

6 He only is my rock and my salvation: he is my defence; I shall not be moved.

7 In God is my salvation and my glory: the rock of my strength, and my refuge, is in God.

8 Trust in him at all times: ye people, pour out your heart before him: God is a refuge for us. Selah.

9 Surely men of low degree are vanity, and men of high degree are a lie: to be laid in the balance, they are altogether lighter than vanity.

10 Trust not in oppression, and become not vain in robbery: if riches increase, set not your heart upon them.

11 God hath spoken once; twice have I heard this; that power belongeth unto God.

12 Also unto thee, O Lord, belongeth mercy: for thou renderest to every man according to his work.

## PSALM LXIII.

A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.

O GOD, thou art my God; early will I seek thee: my soul thirsteth for thee, my flesh longeth for thee in a dry and thirsty land, where no water is;

2 To see thy power and thy glory, so as I have seen thee in the sanctuary.

3 Because thy lovingkindness is better than life, my lips shall praise thee.

4 Thus will I bless thee while I live: I will lift up my hands in thy name.

5 My soul shall be satisfied as with marrow and fatness; and my mouth shall praise thee with joyful lips;

6 When I remember thee upon my bed, and meditate on thee in the night watches.

7 Because thou hast been my help, therefore in the shadow of thy wings will I rejoice.

8 My soul followeth hard after thee: thy right hand upholdeth me.

9 But those that seek my soul, to destroy it, shall go into the lower parts of the earth.

ה א׳יב: אַנְוָה בְּאֶהְיֶה עוֹלָמִים אַחֲסֶה בְּסֶתֶר בְּנִפְיָךְ

6 סְלָה: כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים שְׁמַעְתָּ לְנִדְרֵי נַתַּת יְרֵשֶׁת יְרֵאִי

7 שְׁמַךְ: יָמִים עַל־יְמֵי־מֶלֶךְ תוֹסִיף שְׁנוֹתָיו בְּמוֹדֶר וְדוֹר:

8 יֵשֵׁב עוֹלָם לִפְנֵי אֱלֹהִים חֶסֶד וְאֱמֶת מִן יִנְצְרֶהוּ: בֵּן

9 אֲנֻמָּה שְׁמַךְ לְעַד לְשִׁלְמֵי נִדְרֵי יוֹם וַיּוֹם:

## PSAL. LXII. סב

סב

2 א לְמַנְצָה עַל־דֹּתוֹן מִמּוֹד לְדוֹר: אֵךְ אֶל־אֱלֹהִים דּוֹמִיָּה

3 נִפְשִׁי מִמֶּנּוּ יִשְׁעֵתִי: אֶדְתּוֹא צוּרִי וַיְשׁוּעָתִי מִשֹּׁנְבֵי לֹא־

4 אֲמוּט רִבְּה: עַד־אַנָּה | תְּהוֹתֵתִי עַל־אִישׁ תִּרְצָהוּ כָּל־כֶּם

ה בְּקוֹר נָטוּי גִּדְר הַדְּחוּיָה: אֵךְ מִשְׁאֵתוֹ | יַעֲצוּ לְהוֹדִיָּה

6 יִרְצוּ כִּנּוֹב בְּפוֹי יִבְרְכוּ וּבְכִרְפֶּם יִקְלְדוּ־סְלָה: אֵךְ לֹא־לֹהִים

7 דּוֹמִי נִפְשִׁי כִּי־מִמֶּנּוּ תִקְנוֹתִי: אֶדְתּוֹא צוּרִי וַיְשׁוּעָתִי

8 מִשֹּׁנְבֵי לֹא אֲמוּט: עַל־אֱלֹהִים יִשְׁעִי וּבְכוֹדִי צוּרֵעֵנִי

9 מִחֲסִי בְּאֱלֹהִים: בְּמַדּוֹ בּוֹ בְּכֻל־עֵת | עִם שִׁפְכוֹ לִפְנֵי

י לִבְכֶּכֶם אֱלֹהִים מִחֲסֶה־לִּנּוּ סְלָה: אֵךְ וְהִבֵּל בְּנִי־אֲדָם

11 קוֹב בְּנִי־אִישׁ בְּמֵאֲנִים לְעֻלּוֹת הָמָה מִהִבֵּל יָחַד: אֶל־

תִּבְטָחוּ בַעֲשֶׂק וּבְגִזְלֵ אֱלֹהִים בְּלוּ חֵיל | כִּי־יִגוֹב אֶל־תִּשְׁתִּי

12 לֵב: אַחַת | דְּבַר אֱלֹהִים שְׁתִּי־נִו שְׁמַעְתִּי כִּי־עוֹ לֹא־לֹהִים:

13 וַיִּלְךְ־אֲדֹנִי חֶסֶד כִּי־אַתָּה | תִּשְׁלֶם לְאִישׁ בְּמַעֲשָׁהוּ:

## PSAL. LXIII. סג

סג

2 א מִמּוֹד לְדוֹד בְּהוֹתִי בְּמִדְבַּר יְדוּדָה: אֱלֹהִים | אֵלִי אַתָּה

אֲשֶׁחֲרֶךְ צִמְאָה לִךְ | נִפְשִׁי כָמָה לִךְ בִּשְׂרִי בְּאַרְצ־צִיָּה

3 וְעֵינַי בְּלִי־מַיִם: בֵּן בִּקְדָשׁ חוֹתֶךָ לְרֹאוֹת עֶדְךָ וּבְכוֹדֶךָ:

4 כִּי־טוֹב חֶסֶדְךָ מִחַיִּים שְׁפָתִי יִשְׁבַּחֶנִּי: בֵּן אֲבִרְכֶךָ

6 בְּחַיִּי בְּשִׁמְךָ אֲשֶׁא כְּפוֹ: כִּמוֹ חֵלֶב וְדִשֵׁן תִּשְׂבַּע נִפְשִׁי

7 וּשְׁפָתִי רִנָּנוֹת יִהְיֶה־לִּי: אִם־זִכְרֶךָ עַל־יְצוּעֵי בָּאֲשִׁמְרוֹת

8 אֶהְיֶה־כֶּךָ: כִּי־חַיִּיתָ עֲזָרְתָה לִּי וּבָעַל בְּנִפְיָךְ אֲרָנִי: דְּבַכָּה

9 נִפְשִׁי

נִפְשֵׁי אַחֲרֵיךָ כִּי תִמְכֶּה יְמִינִי: וְהִמָּה לְשׂוֹאֵה יִבְקְשׁוּ  
נִפְשֵׁי יִבְאוּ בַתְּחִיתוֹת הָאָרֶץ: יִגְדְּחוּ עַל־יְדֵי־חֶרֶב מִנֶּת  
שָׁעִלִים יְהוֹי: וְהַמֶּלֶךְ יִשְׁמַח בָּאֱלֹהִים וְתִהְלֹל כָּל־  
הַנִּשְׁבָּע בּוֹ כִּי יִסְכֹּר פִּי דוֹבַר־שָׁקֶר:

סד

PSAL. LXIV. סד

לִמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: שְׁמַע־אֱלֹהִים קוֹלִי בְּשִׁיחִי מִפֶּחַד א  
אוֹיֵב תִּצַּר חַי: תִּסְתּוֹרֵנִי מִסּוּד מְרַעִים מְרַגְשַׁת פְּעָלֵי  
אֹיֵן: אֲשֶׁר שָׁנְנוּ בַחֲרֵב לְשׁוֹנִים דְּרָכָו חֲלָם דְּבַר מָר:  
לִירוֹת בַּמִּסְתָּרִים תָּם פִּתְאֹם יִדְּחוּ וְלֹא יִירָאוּ: יַחְזֹקֶה  
לָמוֹ דְּבַר רֵעַ יִסְפְּרוּ לְטִמְזֹן מִקְשִׁים אֲמָרוּ מִי יִרְאֶה־  
לָמוֹ: יַחֲפֹשׁ־עוֹלָת תִּמְנוּ תַּפֵּשׁ מִחֶפֶז וְקָרַב אִישׁ וְלֵב  
עֵמֶק: וַיִּדֹּם אֱלֹהִים חֵץ פִּתְאֹם דָּוִד מִכַּתָּם: וַיִּבְשִׁילוּ  
עֲלֵימוֹ לְשׁוֹנִים וְתִגְדְּדוּ כָל־רֹאֵה בָם: וַיִּירָאוּ כָל־אֲדָם  
וַיִּגְדְּחוּ עַל אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂהוּ הִשְׁכִּילוּ: יִשְׁמַח צַדִּיק בַּיהוָה  
וְיִחַסֵּה בּוֹ וְיִתְהַלָּלוּ כָל־יִשְׁרָיִלֵב:

סה

PSAL. LXV. סה

לִמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד שִׁיר: לֵךְ רַמְיָה תְּהַלֵּה אֱלֹהִים א  
בְּצִיּוֹן וְלֵךְ יִשְׁלַם־נֶדֶר: שְׁמַע תַּפִּלָּה עֲדֹךְ כָּל־בָּשָׂר יִבְאוּ:  
דְּבַר עֲזוֹת גִּבּוֹר מִנִּי פִשְׁעֵינוּ אַתָּה תִכְפֹּרֶם: אֲשֶׁר־  
תִּבְחַר וְתִקְרַב יִשְׁכֵּן חֲצֵרְךָ נִשְׁבָּעָה בְּטוֹב בֵּיתְךָ קֹדֶשׁ  
תִּיבְלָךְ: נִירָאוֹת בְּצִדֶּק תַּעֲנֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִבְּמַח כָּל־  
קַצֵּי־אֶרֶץ וְיָם רַחֲקִים: מִכֵּין חֲרִים כִּבְדּוֹ נֶאֱזָר בְּנִבְחָה:  
מִשְׁבִּית שְׁאוֹן גִּמִּים שְׁאוֹן נְלִיָּהִם וְהִמּוֹן לְאֲמִים: וַיִּירָאוּ  
יֹשְׁבֵי קִצְוֹת מֵאוֹתִתְךָ מִצְאֵי בָּקָר וְעֶרֶב תִּרְנָן: פִּקְדֹת־  
הָאָרֶץ וְהַשְׁקָמָה רַבַּת תַּעֲשֶׂר־נָה פֶלֶא אֱלֹהִים מְלֵא מִיֹּם  
חֵבֶן דְּגָנָם כִּי־יִגֵּן תִּכְנִיעָה: תִּלְמִיָּה רְוָה נַחַת גְּדוּדָה  
בְּרִבְבֵּיכֶם תִּמְנַנֶּה צִמְחָה תִּבְרָךְ: עֲמַרְתָּ שְׁנַת מִזְבְּחֶךָ  
וּמַעֲנִיךְ

10 They shall fall by the sword: they shall be a portion for foxes.  
11 But the king shall rejoice in God; every one that sweareth by him shall glory: but the mouth of them that speak lies shall be stopped.

PSALM LXIV.

To the chief Musician, A Psalm of David.

HEAR my voice, O God, in my prayer: preserve my life from fear of the enemy.

2 Hide me from the secret counsel of the wicked; from the insurrection of the workers of iniquity:

3 Who winst their tongue like a sword, and bend their bows to shoot their arrows, even bitter words:

4 That they may shoot in secret at the perfect: suddenly do they shoot at him, and hee is not.

5 They encourage themselves in an evil matter: they commune of laying snares privily: they say, Who shall see them?

6 They search out iniquities: they accomplish a diligent search: both the inward thought of every one of them, and the heart, is deep.

7 But God shall shoot at them with an arrow; suddenly shall they be wounded.

8 So they shall make their own tongue to fall upon themselves: all that see them shall flee away.

9 And all men shall fear, and shall declare the work of God; for they shall wisely consider of his doing.

10 The righteous shall be glad in the Lord, and shall trust in him; and all the upright in heart shall glory.

PSALM LXV.

To the chief Musician, A Psalm and Song of David.

PRaise waiteth for thee, O God, in Zion: and unto thee shall the vow be performed.

2 O thou that hearest prayer, unto thee shall all flesh come.

3 Iniquities prevail against me: as for our transgressions, thou shalt purge them away.

4 Blessed is the man whom thou choosest, and cauest to approach unto thee, that he may dwell in thy courts: we shall be satisfied with the goodness of thy house, even of thy holy temple.

5 By terrible things in righteousness wilt thou answer us, O God of our salvation: who art the confidence of all the ends of the earth, and of them that are afar off upon the sea:

6 Which by his strength setteth fast the mountains; being girded with power:

7 Which stilleth the noise of the seas, the noise of their waves, and the tumult of the people.

8 They also that dwell in the uttermost parts are afraid at thy tokens: thou makest the outgoings of the morning and evening to rejoice.

9 Thou visitest the earth, and waterest it: thou greatly enrichest it with the river of God, which is full of water: thou preparest them corn, when thou hast so provided for it.

10 Thou waterest the ridges thereof abundantly: thou settlest the furrows thereof: thou makest it soft with showers: thou blessest the springing thereof.

11 Thou crownest the year with thy goodness; and thy paths drop fatness.



13 The pastures are clothed with flocks;  
the valleys also are covered over with  
corn; they shout for joy, they also sing.

To the chief Musician, A Song or Psalm.

20 Blessed be God, which hath not turned  
away my prayer, nor his mercy from me.

To the chief Musician on Neginoth,  
A Psalm or Song.

righteously, and govern the nations  
upon earth. Selah.

13 וּמַעֲנִילֶהָ יִרְעָפוּן דָּשָׁן׃ יִרְעָפוּ נְאֻם מִדְּבַר אֱוִיל וְנִבְעֹת  
14 תַּחֲנֻקְנָהּ׃ לִבָּשׁוּ כְרִים׃ הִצְאֵן וַעֲמֻקִּים יַעֲמֹד־בָּר  
יִתְרַעְלוּ אֶדְי־יִשְׂרָאֵל׃

一

א 2 גִּמְנָצַח שִׁיר מִזְמֹר הִרְעִי לְאֱלֹהִים כְּלִיד־אֲרָץ: וּמִרְוֵה  
 3 כְּבוֹד־שָׁמַיִם שִׁירָם כְּבוֹד תְּהִלָּתָם: אִמְרוּ לְאֱלֹהִים מַה־  
 4 נִירָא מַעֲשֵׂיךָ כָּרֵב עֹף וּבְחַשְׁרֵי־לֶךְ אִיבֹד: כְּלִיד־אֲרָץ |  
 ה יִשְׁתַּחֲוּ לָךְ וְיִזְמְרִי־לָךְ וְיִמְרוּ שִׁמְךָ סֵלָה: לְבוֹ וְרָאוּ  
 6 מַפְעָלוֹת אֱלֹהִים נִירָא עֲלִילָה עַל־בְּנֵי אָדָם: תִּפְדֵּן יָם  
 7 לְיָבֵשָׁה בְּנוֹהַר יַעֲבְרוּ בְּרִגְלֵךְ שָׁם נִשְׁמַחָה בּוֹ: מִשְׁגַּל  
 בְּנִבְרָתָם: עוֹלָם עֵינֵי בְּנוֹת תַּצְפִּינָה הַסּוֹדֵרִים | אֶל־  
 8 יְרֵמֹי גִלְמוֹ סֵלָה: כָּרְכוּ עַמִּים | אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁמִיעוּ קוֹל  
 9 תְּהִלָּתָם: הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא־נִתֵּן לְמוֹט רִגְלָנוּ:  
 10 כִּי־בִחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים צָרַפְתָּנוּ כַּצָּר־בַּסֶּתֶר: הִבַּאתָנוּ  
 12 בַּמַּצִּידָה שִׁמְתָּ מוֹעֵדָה בְּמַתְנֵינוּ: הִרְפַּבְתָּ אָנוּשׁ לֹא־אֲשֵׁנוּ  
 13 בָּאֵנוּ בְּאֵשׁ וּבַמַּיִם וְהוֹצִיאָנוּ לְרוּיָה: אָבֹא בֵיתְךָ בְּעוֹלוֹת  
 14 אֲשֵׁלֶם לָךְ נְדָרִי: אֲשֶׁר־פָּצוּ שִׁפְתֵי וּדְבַר־פִּי בַּצָּר־לִי:  
 טו עֲלוֹת מַחִים אֶעֱלֶה־לָּךְ עִם־קַמְרַת אֵילִים אֶעֱשֶׂה בְּקֶרֶךְ  
 16 עִם־עֲתוּדִים סֵלָה: לְכֹרֶשְׁמֵנוּ וְאִסְפָּרָה כְּלִידֵי־אֱלֹהִים  
 17 אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי: אֲלוֹי פִּירִקְרָאתִי וְרוּעִם תַּחַת לְשׁוֹנֵי:  
 18 אֲנִי אִסְדָּאתִי בְּלִבִּי לֹא יִשְׁמַע אֱדֹנִי: אָבֹן שָׁמַע אֱלֹהִים  
 19 כ הִקְשִׁיב בְּקוֹל תַּפְלְתִּי: כְּרוּךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־הִסִּיר  
 תַּפְלְתִּי וְחִסְדּוֹ מֵאֵתִי:

10

2 לְמַנְעָה בְּנִינֵת מִזְמוֹר נְשִׁיר: אֱלֹהִים יִזְכְּנוּ וַיְבָרְכֵנוּ יְאֹר  
3 פָּנָיו אֲתֵנוּ סֶלָה: לְבַשְׁתָּ בְּאַרְצֵי דְרָכָה בְּכָל-נְיוֹם יִשְׁוֹעֲתָה:  
4 יִדְוֶה עַמִּים | אֱלֹהִים יִדְוֶה עַמִּים פֶּלֶם: וַיִּשְׁמְרוּ וַיִּרְכְּנוּ  
לְאֵמִים

לְאֵלִים כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיֶּשֶׁר וּלְאֵמִים | בְּאֶרֶץ מִנְחָם  
 6 סֵלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים | אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּל־ם: אֶרֶץ  
 7 נִתְּנָה וְיִבְלֶה וְיִבְרֹכֶנּוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: וְיִבְרֹכֶנּוּ אֱלֹהִים  
 8 וְיִירָאוּ אוֹתוֹ כָּל־אֲפֹס־אֶרֶץ:

סח

PSAL. LXVIII. סח

לְמִנְעַח לְדוֹד מִזִּמְרֵי שִׁיר: יָקוּם אֱלֹהִים יִבְצֹו אֹיְבָיו א  
 2 וַיִּנָּסוּ מִשִּׁנְאֵי מִפְּנֵי: כַּחֲנֹךְ עֵשֶׂן תִּנְדֹּף כַּהֶמֶס דֹּוֹנָה  
 3 מִפְּנֵי־אֵשׁ יֵאבְדוּ רַשָּׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים: וַצִּדִּיקִים יִשְׂמְחוּ  
 4 וְעֲלֻצּוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וַיִּשְׂשֻׁוּ בְּשִׂמְחָה: שִׁירוּ לֵאלֹהִים ה  
 5 וּמְרוּ שִׁמּוֹ סֵלֹ לְרֹכֵב בַּעֲרֻבֹת בְּיָהּ שִׁמּוֹ וְעֲלֻוּ לִפְנֵי:  
 6 אֲבִי יְתוּמִים וְדָן אֶלְמָגֹת אֱלֹהִים בַּמַּעַן קָדְשׁוֹ: אֱלֹהִים  
 7 מִיִּשִׁיב יְהוּדִים | בְּיָתָה מוֹצֵא אֲסִירִים בְּבוֹשֹׁרוֹת אֶד־  
 8 סוֹרְרִים שִׁבְנו צְחִיחָה: אֱלֹהִים בַּעֲצָתָה לִפְנֵי עַמָּה  
 9 בַּעֲצָתָה בִּישִׁימוֹן סֵלָה: אֶרֶץ רַעֲשָׁה אֶד־שִׁמּוֹן נִטְפוֹ  
 10 מִפְּנֵי אֱלֹהִים וְהָ סִינַי מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֱלֹדִי יִשְׂרָאֵל: נָשָׁם  
 11 גִּדְּבוֹת תִּנְדֹּף אֱלֹהִים נִחַלְתָּה וְנִלְאָה אֶתָּה בּוֹנֵנְתָה: חִתָּה  
 12 יִשְׁבַּרְבֶּה תִּכּוֹן בְּטִיבְתָּה לַעֲנֵי אֱלֹהִים: אֶדְנִי וְתִדְאָמֶר  
 13 הַמְבִשְׁרוֹת צָבָא רַב: מַלְכֵי צָבָאוֹת יִדְּוֹן יִדְּוֹן וְנִגַּל  
 14 בֵּית תַּחֲלֹק שָׁלָל: אֲסִיתִשְׁכְּבוּ בֵּין שְׂפָתַיִם כּוֹפֵי יֹנֶה  
 15 נִחַפָּה בַּכֶּסֶף וְאִבְרִיתֶיהָ בִּירְקֶרֶק חֲרוּץ: בַּפָּרֶשׁ שִׁדִּי טו  
 16 מַלְכִּים בָּהּ תִּשְׁלַח בַּצִּלְמוֹן: חֲרָ־אֱלֹהִים חֲרָ־בִשְׁן חָר  
 17 גִּבְנוֹתִים חֲרָ־בִשְׁן: לָמָּה וְתִרְצְדוּן הָרִים גִּבְנוֹתִים חֲרָ־חֲמֹד  
 18 אֱלֹהִים לְשִׁבְתָּ אֶת־יְהוָה יִשְׁכֵּן לְנֶעֱמָח: רֹכֵב אֱלֹהִים  
 19 רַבְתִּים אֶלְפֵי שִׁנְאָן אֶדְנִי כִּם סִינַי בַּקָּדֶשׁ: עֲלִיתָ לְמִרוֹם |  
 20 שְׁבִיתָ שְׁבִי לְקַחְתָּ מִמֵּנוֹת בְּאֶדְם וְאֶת סוֹרְרִים לְשִׁבְן |  
 21 וְהָ אֱלֹהִים: בְּרוּךְ אֶדְנִי יוֹם | יוֹם יַעֲמִסְלֵנוּ הָאֵל וַיִּשְׁעֵתֵנוּ כ  
 22 סֵלָה: הָאֵל | לָנוּ אֵל לְמוֹשְׁעוֹת וְיִהְיֶה אֶדְנִי לְמֹוֹת

תוצאות

5 Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.  
 6 Then shall the earth yield her increase; and God, even our own God, shall bless us.  
 7 God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.

PSALM LXVIII.

To the chief Musician, A Psalm or Song of David.

LET God arise, let his enemies be scattered: let them also that hate him flee before him.

2 As smoke is driven away, so drive them away: as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

3 But let the righteous be glad; let them rejoice before God: yea, let them exceedingly rejoice.

4 Sing unto God, sing praises to his name: extol him that rideth upon the heavens by his name JAH, and re-joice before him.

5 A father of the fatherless, and a judge of the widows, is God in his holy habitation.

6 God setteth the solitary in families: he bringeth out those which are bound with chains: but the rebellious dwell in a dry land.

7 O God, when thou wentest forth before thy people, when thou didst march through the wilderness: Selah:

8 The earth shook, the heavens also dropped at the presence of God: even Sinai itself was moved at the presence of God, the God of Israel.

9 Thou, O God, didst send a plentiful rain, whereby thou didst confirm thine inheritance, when it was weary.

10 Thy congregation hath dwelt therein: thou, O God, hast prepared thy goodness for the poor.

11 The Lord gave the word: great was the company of those that published it.

12 Kings of armies did flee apace: and she that tarried at home divided the spoil.

13 Though ye have lien among the pots, yet shall ye be as the wings of a dove covered with silver, and her feathers with yellow gold.

14 When the Almighty scattered kings in it, it was white as snow in Salmon.

15 The hill of God is as the hill of Bashan: an high hill as the hill of Bashan.

16 Why aspest ye, ye high hills? this is the hill which God doth desire to dwell in; yea, the Lord will dwell in it for ever.

17 The chariots of God are twenty thousand, even thousands of angels: the Lord is among them, as in Sinai, in the holy place.

18 Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive: thou hast received the gifts from death, for the rebellious also, that the Lord God might dwell among them.

19 Blessed be the Lord, who daily loadeth us with benefits, even the God of our salvation. Selah.

20 He that is our God is the God of salvation; and unto God the Lord be- long the gifts from death.

21 But God shall wound the head of his enemies, and the hairy scalp of such an one as goeth on still in his trespasses.

22 The Lord said, I will bring my people again from Bashan, I will bring my people again from the depths of the sea:

23 That thy foot may be dipped in the blood of thine enemies, and the tongue of thy dogs in the same.

24 They have seen thy goings, O God; even the goings of my God, my King, in the sanctuary.

25 The singers went before, the players on instruments followed after; among them were the damsels playing with timbrels.

26 Bless ye God in the congregations, even the Lord, from the fountain of Israel.

27 There is little Benjamin with their ruler, the princes of Judah and their council, the princes of Zebulun, and the princes of Naphtali.

28 Thy God hath commanded thy strength: strengthen, O God, that which thou hast wrought for us.

29 Because of thy temple at Jerusalem shall kings bring presents unto thee.

30 Rebuke the company of spearmen, the multitude of the bulls, with the calves of the people, till every one submit himself with pieces of silver: scatter thou the people that delight in war.

31 Princes shall come out of Egypt; Ethiopia shall soon stretch out her hands unto God.

32 Sing unto God, ye kingdoms of the earth; O sing praises unto the Lord; Selah:

33 To him that rideth upon the heavens of heavens, which were of old; lo, he doth send out his voice, and that a mighty voice.

34 Ascribe ye strength unto God: his excellency is over Israel, and his strength is in the clouds.

35 O God, thou art terrible out of thy holy places: the God of Israel is he that giveth strength and power unto his people. Blessed be God.

#### PSALM LXIX.

To the chief Musician upon Shoshannim, A Psalm of David.

SAVE me, O God; for the waters are come in unto my soul.

2 I sink in deep mire, where there is no standing: I am come unto deep waters, where the floods overflow me.

3 I am weary of my crying: my throat is dried: mine eyes fail while I wait for my God.

4 They that hate me without a cause are more than the hairs of mine head: they that would destroy me, being mine enemies wrongfully, are mighty: then I restored that which I took not away.

5 O God, thou knowest my foolishness; and my sins are not hid from thee;

6 Let not them that wait on thee, O Lord God of hosts, be ashamed for my sake: let not those that seek thee be confounded for my sake, O God of Israel.

7 Because for thy sake I have borne reproach; shame hath covered my face.

8 I am become a stranger unto my brethren, and an alien unto my mother's children.

9 For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

10 When I wept, and chastened my soul with fasting, that was to my reproach;

11 I made sackcloth also my garment; and I became a proverb to them.

12 They that sit in the gate speak against me; and I was the song of the drunkards.

22 תוצאות: אף־אלהים ימחץ ראש אֹיְבֵי קִדְקֹד שֶׁעַר

23 מִתְהַלֵּךְ בְּאַשְׁמֵינוּ: אָמַר אֲדֹנִי מִבְּשָׁן אֲשִׁיב אֲשִׁיב

24 מִמַּצְלוֹת יָם: לִמְעַן | תִּמְחֹץ רִגְלֶךָ בְּדָם לְשׁוֹן בְּלִבֶּיךָ

בֹּה מֵאוֹיְבִים מִנְּדֹ: רְאוּ הִלִּיכֹתֶיךָ אֱלֹהִים הִלִּיכֹת אֵלַי מִלִּבִּי

26 בִּקְדָשׁ: קִדְמֵנו שָׂרִים אַחֵר נִגְנִים בְּתוֹדַ עֲלָמוֹת תּוֹפְפוֹת:

27 בְּמִקְהֹלוֹת בָּרְכוּ אֱלֹהִים אֲדֹנֵי מִמְּקוֹר יִשְׂרָאֵל: שֵׁם

28 בְּנִינֵנו | צִעִיר רֹדֵם שָׂרֵי יְהוּדָה רִנְתָּם שָׂרֵי זָבֻלוֹן שָׂרֵי

29 נַפְתָּלִי: צִוָּה אֱלֹהֶיךָ עֲזָרָה עִוָּה אֱלֹהִים זֹו פָּעַלְתָּ לָנוּ:

ל מִהִיבֶלְךָ עַל־יְהוֹשָׁלָם לָךְ וּזְבִילוֹ מִלִּבִּים שִׁי: נָעַר חֵיַת

31 כָּהָה עֲדַת אַבִּירִים | בַּעֲגָלֵי עַמִּים מִתְרַפֵּם בְּרִצְיֹכָסָה

32 בִּזְרָעַם קִדְּבוֹת יִחְפְּצוּ: יֵאָתִיו הַשָּׁמַיִם מִנֵּי מִצְרַיִם

33 בּוֹשׁ תִּרְיֹץ יָדָיו לֹאֲלֹהִים: מִמַּלְכוֹת הָאָרֶץ שִׁירוֹ לֹאֲלֹהִים

34 וּמִדֹּ אֲדֹנֵי סֵלָה: לָרֹכֵב בְּשִׁמִּי שְׁמִי־קָדָם הֵן יִתֵּן בְּקוֹלוֹ

לֹה קוֹל עֹז: תִּנְנוּ עֹז לֹאֲלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל נִצּוֹתוֹ וְעֹז בְּשִׁחְקֵיהֶם:

36 נִזְרָא אֱלֹהִים | מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נִתָּן וְעֹז וְתַעֲצֻמוֹת

לָעָם בְּרוּךְ אֱלֹהִים:

#### PSAL. LXIX. סט סח

2 א לִמְנַצֵּחַ | עַל־שֹׁשְׁנִים לְדָוִד: הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִים כִּי בָּאוּ

3 מֵיִם עַד־נֶפֶשׁ: טִבַּעְתִּי | בֵּין מְצִילָה וְאֵין מַעֲמֵד בָּאתִי

4 בְּמַעֲמֵק־מֵיִם וְשִׁבַּלְתָּ שִׁטְפָתִי: נִגַּעְתִּי בִקְרָאִי נִחַר

ה גְּרוֹנִי בָּלוּ עֵינֵי מִחֹל לֹאֲלֹהִי: רַבּוֹ | מִשְׁעָרוֹת רֹאשִׁי

שֹׁנְאֵי הָנֶם עֲצָמוֹ מַצְמִיתִי אֹיְבֵי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא־זֹלָתִי

6 אֹז אֲשִׁיב: אֱלֹהִים אַתָּה יִדְעָתָ לֹאֲלֹתִי וְאַשְׁמֹתִי מִמֶּךָ

7 לֹא־נִכְחָדוּ: אֲלִי־בִשׁוּ בִי | קוֹדֶךָ אֲדֹנֵי יְהוָה צָבָאוֹת אֵל־

8 יִבְלָמוּ בִי מִבִּקְשֶׁיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי־עֲלִיךָ נִשְׁאָתִי חֲרָפָה

9 בִּסְתָה כְלָמָה פִּנִּי: מוֹדֵר הֵינִתִּי לְאַחֵי וְנִבְלִי לִבְנֵי אֲמִי:

י כִּי־קִנְאָתָ בֵּיתְךָ אִכְלָתִנִּי וְחֲרָפוֹת חוֹרְפֶיךָ נָפְלוּ עָלַי:

ואבכה



11 ואֲבִיבָה בָצוּם נִפְשִׁי וַתְּחִי לַחֲרָפוֹת לִי׃ וְאַחֲנָה לְבוּשִׁי  
 12 שֶׁן וְאַחִי לֶחֶם לְמָשָׁל׃ יִשְׁיחוּ בִי יִשְׁבִּי שְׁעַר וַנִּגְנֹנֶת  
 13 שׁוֹתֵי שָׂכָר׃ וְאַנִּי תַפְלִית־יִלְדָּה׃ יְהוָה עַת רָצוֹן אֱלֹהִים  
 14 בְּרִבְחֶסֶדְךָ עֲנֵנִי בְּאֵמֶת יִשְׁעֶךָ׃ הֲצִילֵנִי מִיָּד וְאֶל־  
 15 אִמְבָּעָה אֲנַעֲלָה מִשְׁנֵאִי וּמִמַּעַמְקֵי־מַיִם׃ אֶל־תִּשְׁטַפְּנִי  
 16 שִׁבְלֵת מַיִם וְאֶל־תִּבְלַעֲנִי מִצִּילָה וְאֶל־תֹּאמַר־עָלַי בָּאָר  
 17 פִּיהָ׃ עֲנֵנִי יְהוָה בִּרְטוֹב חֶסֶדְךָ בְּרַב רַחֲמֶיךָ פְּנֵה אֵלַי׃  
 18 וְאֶל־תִּסְתַּר פָּנֶיךָ מֵעֲבָדְךָ כִּרְצוֹנִי מִדֶּר עֲנֵנִי׃ קִרְבָּה  
 19 אֶל־נַפְשִׁי וְגָאֵלָה לְמַצֵּן אֵיבֵי פִדְנִי׃ אַתָּה יָדַעְתָּ חֲרָפְתִּי כִּי  
 20 וּבִשְׁתִּי וּבְלִמְתִּי נִגְדָּךְ כִּלְצוּרֶיךָ׃ חֲרָפָה שִׁבְרָה לִבִּי  
 21 וְאֶנּוּשָׁה וְאֶקְנָה לְנוֹד וְאֶזֶן וְלִמְנַחֲמִים וְלֹא מִצָּאתִי׃ וַיִּתְּנֵנִי  
 22 בְּכַדֹּתַי רֹאשׁ וְלִצְמָאִי וְשִׁקְנוֹי הַמָּצִן׃ יְהִי־שְׁלֹחֲנָם לִפְנֵיהֶם  
 23 לֶפֶךְ וְלִשְׁלוּמִים לְמוֹקֶשׁ׃ תַּחֲשִׁבְנָה צִינֵיהֶם מִרְאוּת  
 24 וּמִתְנִיחָם תְּמִיד הַמַּעַד׃ שִׁפְדֵּי־עֲלֵיהֶם וְעַמָּד וַחֲרוֹן אַפָּיְךָ כִּי  
 25 יִשְׁיָגוּ׃ תְּהִי־טִירָתָם נִשְׁמָה בְּאֶהֱלִיהֶם אֶל־יְהִי יִשְׁבֵּי׃  
 26 כִּי־אַתָּה אֲשֶׁר־הִכִּיתָ רִדְפוֹ וְאֶל־מִכְאוֹב חִלְלִיךָ יִסְפְּרוּ׃  
 27 תִּנְהַדְעוֹן עַל־עֲוֹנָם וְאֶל־זָבָאוּ בְּצַדִּיקְךָ׃ יִמְחוּ מִסֵּפֶר חַיִּים  
 28 וְעַם צָדִיקִים אֶל־יִכְתְּבוּ׃ וְאַנִּי עָנִי וְכוֹאֵב יִשׁוּעַתְךָ אֱלֹהִים לִי  
 29 תִּשְׁנֹבֵנִי׃ אֶהְלָלָה שֵׁם־אֱלֹהִים בְּשִׁיר וְאֶגְדְּלוּ בְּתוֹדָה׃  
 30 וְתִטֵּב לַיהוָה מִשׁוֹר פֶּר מִקֶּרֶן מִפְּרִים׃ רְאוּ עֲנָנִים יִשְׁמְחוּ  
 31 דְּרָשִׁי אֱלֹהִים וַיְחִי לְבַבְכֶּם׃ כִּי־שָׁמַע אֶל־אֲבוּנֵינוּ  
 32 יְהוָה וְאֶת־אֲסִירָיו לֹא בָח׃ יִהְלָלוּוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ יָמִים לֹא  
 33 וּבְלִדְמֹשׁ בָּם׃ כִּי אֱלֹהִים וְיִשְׁעֵי צִיּוֹן יִכְנֹה עָרֵי יְהוּדָה  
 34 וְיִשְׁבוּ שָׁם וַיְרַשְׁוּ׃ וְיָרַע עֲבָדָיו וַיַּחְלֵלָה וְאֶהְבֵּי שְׁמוֹ  
 35 יִשְׁכַּנּוּ־בָּהּ׃

ע

PSAL. LXX. ע

2 לְמַנְצָה לְדָוִד לְהוֹקִיר׃ אֱלֹהִים לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֹזְרָתִי א  
 הושה

13 But as for me, my prayer is unto thee, O LORD, in an acceptable time: O God, in the multitude of thy mercy hear me, in the truth of thy salvation.  
 14 Deliver me out of the mire, and let me not sink: let me be delivered from them that hate me, and out of the deep waters.

15 Let not the waterflood overflow me, neither let the deep swallow me up, and let not the pit shut her mouth upon me.

16 Hear me, O LORD; for thy loving-kindness is good: turn unto me according to the multitude of thy tender mercies.

17 And hide not thy face from thy servant; for I am in trouble: hear me speedily.

18 Draw nigh unto my soul, and redeem it: deliver me because of mine enemies.

19 Thou hast known my reproach, and my shame, and my dishonour: mine adversaries are all before thee.

20 Reproach hath broken my heart; and I am full of heaviness: and I looked for some to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none.

21 They gave me also gall for my meat; and in my thirst they gave me vinegar to drink.

22 Let their table become a snare before them; and that which should have been for their welfare, let it become a trap.

23 Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins continually to shake.

24 Pour out thine indignation upon them, and let thy wrathful anger take hold of them.

25 Let their habitation be desolate; and let none dwell in their tents.

26 For they persecute him whom thou hast smitten; and they talk to the grief of those whom thou hast wounded.

27 Add iniquity unto their iniquity: and let them not come into thy righteousness.

28 Let them be blotted out of the book of the living, and not be written with the righteous.

29 But I am poor and sorrowful: let thy salvation, O God, set me upon high.

30 I will praise the name of God with a song, and will magnify him with thanksgiving.

31 This also shall please the LORD better than an ox or bullock that hath horns and hoofs.

32 The humble shall see this, and be glad; and your heart shall live that seek God.

33 For the LORD heareth the poor, and despiseth not his prisoners.

34 Let the heaven and earth praise him, the seas, and every thing that moveth therein.

35 For God will save Zion, and will build the cities of Judah: that they may dwell there, and have it in possession.

36 The seed also of his servants shall inherit it; and they that love his name shall dwell therein.

PSALM LXX.

To the chief Musician. A Psalm of David, to bring to remembrance.

MAKE haste, O God, to deliver me; make haste to help me, O LORD.  
 2 Let them be ashamed and con-

founded that seek after my soul: let them be turned backward, and put to confusion, that desire my hurt.

3 Let them be turned back for a reward of their shame that say, Aha, aha.

4 Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: and let such as love thy salvation say continually, Let God be magnified.

5 But I *am* poor and needy: make haste unto me, O God: thou *art* my help and my deliverer; O LORD, make no tarrying.

## PSALM LXXI.

IN thee, O LORD, do I put my trust: let me never be put to confusion.

2 Deliver me in thy righteousness, and cause me to escape: incline thine ear unto me, and save me.

3 Bethou my strong habitation, whereunto I may continually resort: thou hast given commandment to save me; for thou *art* my rock and my fortress.

4 Deliver me, O my God, out of the hand of the wicked, out of the hand of the unrighteous and cruel man.

5 For thou *art* my hope, O Lord God: thou *art* my trust from my youth.

6 By thee have I been holden up from the womb: thou *art* he that took me out of my mother's bowels: my praise *shall* be continually of thee.

7 I *am* as a wonder unto many; but thou *art* my strong refuge.

8 Let my mouth be filled *with* thy praise and *with* thy honour all the day.

9 Cast me not off in the time of old age; forsake me not when my strength faileth.

10 For mine enemies speak against me; and they that lay wait for my soul, take counsel together.

11 Saying, God hath forsaken him: persecute and take him; for *there* is none to deliver him.

12 O God, be not far from me: O my God, make haste for my help.

13 Let them be confounded and consumed that are adversaries to my soul; let them be covered with reproach and dishonour that seek my hurt.

14 But I will hope continually, and will yet praise thee more and more.

15 My mouth shall shew forth thy righteousness and thy salvation all the day; for I know not the numbers thereof.

16 I will go in the strength of the Lord God: I will make mention of thy righteousness, *even* of thine only.

17 O God, thou hast taught me from my youth: and hitherto have I declared thy wondrous works.

18 Now also when I *am* old and greyheaded, O God, forsake me not; until I have shewed thy strength unto *this* generation, and thy power to every one *that* is to come.

19 Thy righteousness also, O God, is very high, who hast done great things: O God, who is like unto thee!

20 Thou, which hast shewed me great and sore troubles, shalt quicken me again, and shalt bring me up again from the depths of the earth.

21 Thou shalt increase my greatness, and comfort me on every side.

22 I will also praise thee with the psaltery, *even* thy truth, O my God:

חֲשֹׁשָׁהּ יִבְשׁוּ וַיִּחַפְּרוּ מִבִּקְשֵׁי נַפְשִׁי יִפְגּוּ אַחֹר וַיִּכְלְמוּ 3

חֲפָצִי רַעְתִּי יֵשׁוּבוּ עַל־עֵקֶב בְּשֹׁתָם הָאֲמֹרִים הָאֵלֶּה 4

הָאֵלֶּה יֵשִׁישׁוּ וַיִּשְׁמְחוּ בְךָ בְּלִמְבִּקְשֶׁךָ וַיֹּאמְרוּ תָמִיד 5

יִגְדֹּל אֱלֹהִים אֱתָבִי יְשׁוּעָתְךָ וְאֲנִי עָנִי וְאֲבִיוֹן אֱלֹהִים 6

חֲשֹׁשְׁהִי עֲזָרִי וּמִפְּלִטִי אֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲחָרִי:

## PSAL. LXXI. זא

## זא

2 א בְּךָ־יְהוָה חֲסִיתִי אֱלֹהֵי־אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם: בְּצַדִּיקְתְּךָ תַּצִּילֵנִי

3 וּתְפַלְטֵנִי מִיַּד־אֱלִי אֲנֹכָה וְחֹשִׁיעֵנִי: הִנֵּה לִי וּלְצוּר־

מַעֲוֹן לְבֹא תָמִיד צִוִּיתָ לְחֹשִׁיעֵנִי בִּי־סִלְעִי וּמִצּוֹדֵתִי אֲתָה:

4 אֱלֹהִי פִלְטֵנִי מִיַּד רָשָׁע מִכַּף מַעֲוֹל וְחֹמֶץ: בִּרְאֲתָה

6 תִּקְוִתִי אֲדֵנִי יְהוָה מִבִּטְחוֹ מִנְעוּרִי: עֲלִידָה נִסְמַכְתִּי מִבְּטֶן

7 מִמֶּנִּי אֲמִי אֲתָה גִזְוִי בְךָ תִּהְלָתִי תָמִיד: בְּמוֹפֶת חַיִּיתִי

8 לְרַבִּים וְאַתָּה מַחְסִירֵנִי: יִמְלֵא פִי תִהְלָתְךָ בְּלִי־חַיִּים

9 תִּפְאַרְתְּךָ: אֱלֹהֵי־שְׁלִיבִנִי לַעֲתָה וּכְנָה בְּכָלוֹת כְּחִי אֶל־

י תַּעֲזֹבֵנִי: בִּירְאֵתוֹ אֲבִיבִי לִי וְשֹׁמְרִי נַפְשִׁי גֹּעֲעֵנִי יַחַד:

11 לֵאמֹר אֱלֹהִים עֲזָב וְרַפִּי וַתִּפְשׁוּדוּ בִּירְאֵן מִצִּיל: אֱלֹהִים

12 אֱלֹהֵי־תִרְחָק מִמֶּנִּי אֱלֹהִי לְעֹזְרֵתִי חַיִּישָׁה: יִבְשׁוּ וַיִּכְלוּ שְׂמִנִּי

14 נַפְשִׁי יַעֲטוּ חֲרָפָה וּבִלְמָה מִבִּקְשֵׁי רַעְתִּי: וְאֲנִי תָמִיד

טו אֵיחָל וְהוֹסַפְתִּי עַל־כָּל־תִּהְלָתְךָ: פִּי וְסִפְרִי צַדִּיקְתְּךָ כָּל־

16 הַיּוֹם תִּשְׁוַעְתְּךָ כִּי לֹא יָדַעְתִּי סִפְרוֹת: אֲבֹא בִּגְבוּרוֹת

17 אֲדֵנִי יְהוָה אֲפִיר צַדִּיקְתְּךָ לְבָדָד: אֱלֹהִים לְמִדְתִּי

18 מִנְעוּרִי וְעַד־זִקְנָה אֲנִיד נִפְלְאוֹתֶיךָ: וְגַם עַד־זִקְנָה וְשִׁיבָה

אֱלֹהִים אֱלֹהֵי־תַעֲזֹבֵנִי עַד־אֲנִיד וְרוּעֶךָ לְדוֹר לְכָל־לְבֹאֵי

19 גְבוּרְתְּךָ: וּצַדִּיקְתְּךָ אֱלֹהִים עַד־מָרוֹם אֲשֶׁר־עֲשִׂיתָ גְדֻלוֹת

כ אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ: אֲשֶׁר הִרְאִיתָנוּ צָרוֹת רַבּוֹת וְרַעוֹת

21 תָּשׁוּב תַּחֲיִינוּ וּמִתְלוֹמוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנוּ: תָּרַב וְ

22 גְּדֻלָּתִי וְתִסַּב תַּנְחֵמֵנִי: נִסְדָּעִי וְאוֹדְךָ בְּכָל־יִגְדֹּל אֲמָתְךָ

אלהי

אֱלֹהֵי אֹמְרָה לֵךְ בְּכֹנֹר כְּרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃ תִּרְנְנָה שְׁפִתַי בִּי  
אֹמְרָה לֵךְ וּנְפֹשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ׃ נִסְלֹשֹׁנִי בְּלִדְיוֹת תְּהַנֶּה  
צִדְקָתְךָ בִּירְכֹשׁוֹ בִּיהִפּוּרֵי מִבְּקָשִׁי רַעְתִּי׃

עב

## PSAL. LXXII. עב

לְשַׁלְמָה׃ אֱלֹהִים מִשְׁפָּטֶיךָ לְמִלְכָּה תֵן וּצְדִיקָתְךָ לְבֹדֶמְלֶכֶךָ׃ א  
יִדְּוֶן עַמְּךָ בַצֶּדֶק וְנִינִיךָ בְּמִשְׁפָּט׃ יִשְׂאוּ הָרִים שְׁלֹום  
לְעַם וּגְבֻעוֹת בַּצֶּדֶק׃ יִשְׁפֹּט׃ עֲנִי־עַם וְיִשְׁעֵה לְבָנֵי אֲבוֹנָן  
וְיִדְבֵּא עוֹשֶׁק׃ יִירָאוּךָ עַם־שָׁמֶשׁ וּלְפָנֵי יְרַח דְּדֹר דְּדֹרִים׃ ה  
וְיִרְדַּבְּמֶטֶר עַל־יָן כְּרִבִּיבִים וְרוּחַ אֶרֶץ׃ יִפְרַח־בִּימֵיו  
צִדִּיק וְרַב שְׁלֹום עַד־בְּלִי יָרַח׃ וְיִרְדַּבְּמֶטֶר עַד־יָם וּמִנְהַר  
עַד־אֲפֶסֶת־אֶרֶץ׃ לִפְנֵי יִבְרְעוּ צִיִּים וְאִיֻּבֵי עֶפֶר יִלְחֻכוּ׃ ו  
מִלְכֵי תַרְשִׁישׁ וְאִיִּים מִנְּחָה יִשִּׁיבוּ מִלְכֵי שֶׁבָא וּסְבָא  
אֲשֶׁפֶר יִקְרִיבוּ׃ וְיִשְׁתַּחֲווּ־לָו בְּלִי־מַלְכִים בְּלִי־גִזְוִים  
יַעֲבֹדוּ׃ כִּי־צִיל אֲבוֹנָן מִשְׁעֵה וְעֵנִי וְאֶיֶךְ־עוֹר לִי׃ ו  
עַל־דָּל וְאֲבוֹנָן וּנְפֹשׁוֹת אֲבוֹנִים יוֹשִׁיעַ׃ מִתּוֹךְ וּמַחֲמָם  
יִנְאֵל נַפְשָׁם וְיִיָּקֶר דָּמָם בְּעֵינָיו׃ וַיְהִי וַיִּתְּנֵהוּ מִזֶּבֶחַ  
שֶׁבָא וַיִּתְּפֹלֵל בַּעֲדוֹ תַמִּיד בְּלִדְיוֹת וּבְרִבְנוֹ׃ וַיְהִי פִסְתִּי  
בְּרִי׃ בְּאֶרֶץ בְּרֹאשׁ הָרִים יִרְעַשׂ בְּלִבָּנֹן פִּרְיוֹ וְיִצְצוּ  
מֵעֵיר בַּעֲשֵׁב הָאֶרֶץ׃ וַיְהִי שָׁמֹ׃ לְעוֹלָם לְפָנֵי־שָׁמֶשׁ וְיָן  
שָׁמֹ׃ וַיִּתְּבַרְכוּ בּוֹ בְּלִי־גִזְוִים וְאֲשֶׁרְהוּ׃ בְּרוּךְ׃ וַיְהִי אֱלֹהִים  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ׃ וּבְרוּךְ וְשֵׁם כְּבוֹדוֹ  
לְעוֹלָם וָיָמָלֵךְ כְּבוֹדוֹ אֶת־בְּלִדְיָאֶרֶץ אָמֵן׃ וְאָמֵן׃ בְּלוֹ כ  
תְּפִלּוֹת דָּוִד בְּדִוְשִׁי׃

ספר שליש

## LIBER TERTIUS.

## PSAL. LXXIII. עב

עב

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֶד שִׁיב לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְבָרִי לִבָּב׃ א

ואני

unto thee will I sing with the harp,  
O thou Holy One of Israel.

23 My lips shall greatly rejoice when  
I sing unto thee; and my soul, which  
thou hast redeemed.

24 My tongue also shall talk of thy  
righteousness all the day long: for they  
are confounded, for they are brought  
unto shame, that seek my hurt.

## PSALM LXXII.

A Psalm for Solomon.

GIVE the king thy judgments, O  
God, and thy righteousness unto  
the king's son.

2 He shall judge thy people with right-  
eousness, and thy poor with judgment.

3 The mountains shall bring peace to  
the people, and the little hills, by  
righteousness.

4 He shall judge the poor of the people,  
he shall save the children of the needy,  
and shall break in pieces the oppressor.

5 They shall fear thee as long as the  
sun and moon endure, throughout all  
generations.

6 He shall come down like rain upon  
the mown grass: as showers that water  
the earth.

7 In his days shall the righteous  
flourish; and abundance of peace so  
long as the moon endureth.

8 He shall have dominion also from  
sea to sea, and from the river unto  
the ends of the earth.

9 They that dwell in the wilderness  
shall bow before him; and his enemies  
shall lick the dust.

10 The kings of Tarshish and of the  
isles shall bring presents: the kings of  
Sheba and Seba shall offer gifts.

11 Yea, all kings shall fall down before  
him: all nations shall serve him.

12 For he shall deliver the needy when  
he crieth; the poor also, and him that  
hath no helper.

13 He shall spare the poor and needy,  
and shall save the souls of the needy.

14 He shall redeem their soul from  
deceit and violence: and precious shall  
their blood be in his sight.

15 And he shall live, and to him shall  
be given of the gold of Sheba; prayer  
also shall be made for him continually;  
and daily shall he be praised.

16 There shall be an handful of corn  
in the earth upon the top of the moun-  
tains; the fruit thereof shall shake like  
Lebanon: and they of the city shall  
flourish like grass of the earth.

17 His name shall endure for ever:  
his name shall be continued as long as  
the sun: and men shall be blessed in  
him: all nations shall call him blessed.

18 Blessed be the LORD God, the God of  
Israel, who only doeth wondrous things.

19 And blessed be his glorious name  
for ever: and let the whole earth be  
filled with his glory: Amen, and Amen.

20 The prayers of David the son of  
Jesse are ended.

## PSALM LXXIII.

A Psalm of Asaph.

TRULY God is good to Israel, even  
to such as are of a clean heart.

2 But as for me, my feet were almost  
gone; my steps had well nigh slipped.



3 For I was envious at the foolish,  
when I saw the prosperity of the wicked.  
4 For there are no bands in their  
death: but their strength is firm.

5 They are not in trouble as other men;  
neither are they plagued like other men.  
6 Therefore pride compasseth them  
about as a chain; violence covereth  
them as a garment.

7 Their eyes stand out with fatness:  
they have more than heart could wish.  
8 They are corrupt, and speak wickedly  
concerning oppression: they speak loftily.  
9 They set their mouth against the  
heavens, and their tongue walketh  
through the earth.

10 Therefore his people return hither:  
and waters of a full cup are wrung out  
to them.

11 And they say, How doth God know?  
and is there knowledge in the most High?  
12 Behold, these are the ungodly, who  
prosper in the world; they increase  
in riches.

13 Verily I have cleansed my heart in  
vain, and washed my hands in innocen-  
cy.

14 For all the day long have I been  
plagued, and chastened every morning.  
15 If I say, I will speak truth; behold,  
I should offend against the generation  
of thy children.

16 When I thought to know this, it  
was too painful for me;

17 Until I went into the sanctuary of  
God; then understood I their end.

18 Surely thou didst set them in  
slippery places: thou castedst them  
down into destruction.

19 How are they brought into desola-  
tion, as in a moment! they are utterly  
consumed with terrors.

20 As a dream when one awaketh;  
so, O Lord, when thou awakest, thou  
shalt despise their image.

21 Thus my heart was grieved, and I  
was pricked in my reins.

22 So foolish was I, and ignorant: I  
was as a beast before thee.

23 Nevertheless I am continually  
with thee: thou hast holden me by  
my right hand.

24 Thou shalt guide me with thy coun-  
sel, and afterward receive me to glory.

25 Whom have I in heaven but thee?  
and there is none upon earth that I  
desire beside thee.

26 My flesh and my heart faileth: but  
God is the strength of my heart, and  
my portion for ever.

27 For, lo, they that are far from thee  
shall perish: thou hast destroyed all  
them that go a whoring from thee.

28 But it is good for me to draw near  
to God: I have put my trust in the Lord  
God, that I may declare all thy works.

PSALM LXXIV.  
Maschil of Asaph.

O GOD, why hast thou cast us off  
for ever? why doth thine anger  
smoke against the sheep of thy pasture?

2 Remember thy congregation, which  
thou hast purchased of old; the rod  
of thine inheritance, which thou hast  
redeemed: this mount Zion, wherein  
thou hast dwelt.

3 Lift up thy feet unto the perpetual  
desolations; even all that the enemy  
hath done wickedly in the sanctuary.

4 Thine enemies roar in the midst of  
thy congregations; they set up their  
ensigns for signs.

וְאֵנִי בְמַעַט נְטוּי רִגְלִי כְּאֵין שֹׁכֵבָה אֲשֶׁרִי: בִּי קִנְאִתִּי  
בְּהוֹלִלִים שְׁלוֹם רַשְׁעִים אֲרָאָה: בִּי אֵין חֲרָצְבוֹת לְמוֹתָם

ה וּבְרִיא אוֹלָם: בְּעַמֵּל אָנוּשׁ אֵינִימוּ וְעַם-אָדָם לֹא יִנְעוּ:  
לִבִּי עֲנֻקְתָּמוּ נְאוּה יַעֲטֶה-שִׁית חֲמַם לָמוּ: רָצָא מִחֻלָּב

8 עֵינָיִמוּ עֲבָרוּ מִשְׁכִּינֹת לִבִּי: יִמְכִּין וַיִּנְדְּבוּ בְרַע עֵשֶׂק  
מִמְרוֹם יִדְּבָרוּ: שִׁתּוּ בְשָׁמַיִם פִּיהֶם וּלְשׁוֹנָם תִּהְלַךְ בְּאֶרֶץ:

לִבְנוֹ וַיִּשִׁיב עֵצִי הָלֵם וּמִי מֵלֹא יִמְצֵא לָמוּ: וְאָמְרוּ אִיכָה  
יִדְע־אֵל וְגַם יָדָעָה בְּעֵלְיוֹן: הִנֵּה-אֵלֶּה רַשְׁעִים וְשִׁלּוֹי

עוֹלָם הַשְּׁנֵה-חַיִּל: אֲדַרְיִק וּכְפִיתִי לִבִּי וְאֶרְחֵץ בְּנִקְנוֹן  
כִּפִּי: וְאַחֲרֵי נִגְוֵה בְּלִדְיוֹם וְתוֹכַחְתִּי לְבִקְרִים: אִם-אֲמַרְתִּי

אִם-סָפְרָה כִּמּוֹ הִנֵּה דוֹר בְּנֵיךְ בְּנִדְתִּי: וְאֶחָשְׁבָה לְדַעַת  
וְאֵת עַמִּי הִיא בְּעֵינִי: עַד-אֲבֹא אֶל-מִקְדָּש־אֵל אֲבִינָה

לְאַחֲרֵיהֶם: אֵךְ בַּחֲלָקוֹת תְּשִׁית לָמוּ הַפִּלְתָּם לְמִשְׁאוֹת:  
אֵךְ הֵנוּ לְשִׁמָּה כִּהְנֵעַ סָפּוּ תָמוּ מִן-בִּלְהוֹת: בַּחֲלוֹם

מִהִקְנִין אֲדֹנִי בָעִיר וְצִלָּמָם תִּבְּוֶה: בִּי יִתְחַפֵּן לִבִּי  
וּכְלִיּוֹתִי אֲשַׁתְּנוֹן: וְאֵנִי-בָעִיר וְלֹא אֲדַע בַּהֲמוֹת הַיִּנִּיתִי

עַמִּיךְ: וְאֵנִי תָמִיד עִמָּךְ אֲחֻזָּת בִּיד יְמִינִי: בַּעֲצָתְךָ תִּנְהַנִּי  
כֹּה וְאַחֲרֵי כִבִּיד תִּקְחֵנִי: מִדְּלִי בְשָׁמַיִם וְעַמָּךְ לְאַחֲפָצְתִּי

בְּאֶרֶץ: כִּלָּה שְׂאִירִי וּלְבָבִי צוּר-לִבִּי וְחִלְקִי אֱלֹהִים  
לְעוֹלָם: בִּידְהֶנָּה רִחַקְךָ יֹאבִדוּ וְעֲצֻמָּתָהּ כִּלְיוֹנָה מִמָּךְ:

וְאֵנִי וְקִרְבַּת אֱלֹהִים לִי-טוֹב שִׁתִּי וְבֹאֲדֵנִי יְהוָה מִחֶסֶד  
לְסִפּוֹר בְּלִמְלָאוֹתֶיךָ:

PSAL. LXXIV. עד

עד

א מִשְׁבִּיל לְאֶסֶף לָמָּה אֱלֹהִים וְנָחָת לִנְצַח יַעֲשֶׂן אִפְּךָ  
ב בָּצָאן מִדְּעִיתְךָ: וְזָר עֲדַתְךָ וְקִנְיַת קָדָם וְגֹאֲלֶת שִׁכְמִי

ג נִחַלְתָּךְ חֲרָצִיּוֹן זֶה וְשִׁכְנָתְךָ בּוֹ: הִרְיָמָה פַּעֲמֶיךָ לְמִשְׁאוֹת  
ד נִצַּח בְּלִדְהָרַע אוֹיֵב בִּקְדָּשׁ: שְׁאֵנִי אֲזִרְרֶיךָ בְּקִרְבִּי מִיַּעַדְךָ

שמו

שָׁמוּ אוֹתָתָם אֹתוֹת: יוֹדַע בְּמִכְיָא לְמַעַלָּה בְּסִבְד־עֵץ הַ  
 קִרְדָּמוֹת: וְעַתָּה פְתוּחֵיהֶן יָחַד בְּכַשִּׁיל וּבִכְלִפּוֹת יִהְלָמוּן: 6  
 שָׁלְחוּ בָאֵשׁ מִקִּדְשֶׁךָ לְאַרְצָן חָלְלוּ מִשְׁבַּד־שִׁמְךָ: אָמְרוּ 7  
 בְּלִבָּם נִינֵם יָחַד שָׂרְפוּ כָל־מוֹעֲדֵי־אֵל בָּאָרֶץ: אֹתוֹתֵינוּ 8  
 לֹא־רָאִינוּ אֵיךְ־עוֹד נָבִיא וְלֹא־אֲתָנוּ יוֹדַע עֲדֻמָּה: עַד־י 9  
 מָתִי אֱלֹהִים יַחַרְףָּ צַר יִנָּאֵץ אוֹיֵב שִׁמְךָ לְנֹצֵחַ: לְמַחֵ 11  
 תָּשִׁיב יָדְךָ וַיִּמְיֶנֶךָ מִקִּרְבַּ הַיְּקִיף בְּכֹחַ: וְאֱלֹהִים מֶלְכִי 12  
 מִקְדָּם פַּעַל יְשׁוּעוֹת בְּקִרְבַּ הָאָרֶץ: אֲתָה פוֹרַרְתָּ בְּעוֹנֶךָ 13  
 יָם שִׁפְרַת רָאשֵׁי תַנִּינִים עֲלֵיהֶם: אֲתָה רֹצֶצֶת רָאשֵׁי 14  
 לְוִיתִן תִּתְּנֵנוּ מֵאֵכֶל לְעַם לְצִיּוֹם: אֲתָה בִקְעַת מִצֵּן וְנַחַל טו 15  
 אֲתָה חוֹבֶשֶׁת נְהָרוֹת אֵיתָן: לֵךְ יוֹם אֶחָד־לֵךְ לַיְלָה אֲתָה 16  
 הַכִּינוֹת מֵאוֹר וְשֶׁמֶשׁ: אֲתָה הַצַּבְתָּ כָּל־נְבוֹלֹת אֶרֶץ קִוִּץ 17  
 וְחֶרֶף אֲתָה יַצַּרְתָּם: וְכִרְזָאת אוֹיֵב חֲרָף וְהוֹה וְעַס־ 18  
 נָכַל נֹאצֵי שִׁמְךָ: אֲלֵי־תִתֵּן לְחַיַּת נֶפֶשׁ תוֹרֶךָ חַיַּת עֲנוּךְ 19  
 אֲלֵי־תִשְׁבַּח לְנֹצֵחַ: הִבַּט לְבָרִית בִּי־מֵלֹא מַחֲשַׁב־אָרֶץ כ 20  
 נֹאֵת חֶמֶם: אֲלֵי־יֹשֵׁב בְּךָ נִכְלָם עֲנִי וְאֲבוֹיוֹ וְהִלְלוּ שִׁמְךָ: 21  
 קוֹמָה אֱלֹהִים רִיבָה רִיבֶךָ וְכֹר חֲרַפְתָּךְ מִנִּי־נָכַל כָּל־ 22  
 הַיּוֹם: אֲלֵי־תִשְׁבַּח קוֹל צִרְיֶיךָ שְׁאוֹן קִמִּיד עוֹלָה תָמִיד: 23

עה

PSAL LXXV. עה

לְמַנְצָה אֲלֵי־תִשְׁחַת מוֹמֹד לְאַסַּף שִׁיר: הוֹדִינוּ לָךְ א 2  
 אֱלֹהִים הוֹדִינוּ וְקִרְבַּ שִׁמְךָ סִפְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ: בִּי אֶנְחָ 3  
 מוֹעֵד אֲנִי מִיִּשְׂרָאֵל אֲשַׁפֵּט: נְמוֹזִים־אֶרֶץ וְכָל־יֹשְׁבֵיהָ 4  
 אֲנֹכִי תִבְנֵנִי עֲמֻדָּה סֶלָה: אֲמַרְתִּי לְהוֹלִילִים אֲלֵי־תִהְיוּ ה 5  
 וְלִרְשָׁעִים אֲלֵי־תִרְיֻמוּ קֶרֶן: אֲלֵי־תִרְיֻמוּ לְמִרְוֹם קִרְנֵכֶם 6  
 תִּדְבְּרוּ בְּצוֹאֵר עֶתֶק: כִּי לֹא מִמוּצָא וּמִמַּעַרֵב וְלֹא 7  
 מִמִּדְבַּר הָרִים: בִּי־אֱלֹהִים שַׁפֵּט וְהַיִּשְׁפִּיל וְהָרִים: 8  
 כִּי בּוֹם בִּידֵי־הוֹה וַיִּן חֶמֶר וּמֵלֶא מִסֵּךְ וַיַּגֵּד מוֹה אֶדֶי 9

שמריה

5 A man was famous according as he had lifted up axes among the thick trees. 6 But now they break down the carved work thereof at once with axes and hammers.

7 They have cast fire into thy sanctuary, they have defiled by casting down the dwelling place of thy name to the ground.

8 They said in their hearts, Let us destroy them together: they have burned up all the synagogues of God in the land.

9 We see not our signs: there is no more among us any that knoweth how long.

10 O God, how long shall the adversary reproach? shall the enemy blaspheme thy name for ever?

11 Why withdrawest thou thy hand, even thy right hand? pluck it out of thy bosom.

12 For God is thy King of old, working salvation in the midst of the earth.

13 Thou didst divide the sea by thy strength: thou brakest the heads of the dragons in the waters.

14 Thou brakest the heads of leviathan in pieces, and gavest him to be meat to the people inhabiting the wilderness.

15 Thou didst cleave the fountain and the flood: thou driedst up mighty rivers.

16 The day is thine, the night also is thine: thou hast prepared the light and the sun.

17 Thou hast set all the borders of the earth: thou hast made summer and winter.

18 Remember this, that the enemy hath reproached, O LORD, and that the foolish people have blasphemed thy name.

19 O deliver not the soul of thy turtle-dove unto the multitude of the wicked: forget not the congregation of thy poor for ever.

20 Have respect unto the covenant: for the dark places of the earth are full of the habitations of cruelty.

21 O let not the oppressed return ashamed: let the poor and needy praise thy name.

22 Arise, O God, plead thine own cause: remember how the foolish man reproacheth thee daily.

23 Forget not the voice of thine enemies: the tumult of those that rise up against thee increaseth continually.

PSALM LXXV.

To the chief Musician, Al-taschith, A Psalm or Song of Asaph.

UNTO thee, O God, do we give thanks, unto thee do we give thanks: for that thy name is near thy wondrous works declare.

2 When I shall receive the congregation I will judge uprightly.

3 The earth and all the inhabitants thereof are dissolved: I bear up the pillars of it. Selah.

4 I said unto the fools, Deal not foolishly: and to the wicked, Lift not up the horn:

5 Lift not up your horn on high: speak not with a stiff neck.

6 For promotion cometh neither from the east, nor from the west, nor from the south.

7 But God is the judge: he putteth down one, and setteth up another.

8 For in the hand of the LORD there is a cup, and the wine is red; it is full of mixture; and he poureth out of

the same: but the dregs thereof, all the wicked of the earth shall wring them out, and drink them.

9 But I will declare for ever; I will sing praises to the God of Jacob.

10 All the horns of the wicked also will I cut off; but the horns of the righteous shall be exalted.

## PSALM LXXVI.

To the chief Musician on Neghinoth, A Psalm or Song of Asaph.

IN Judah is God known: his name is great in Israel.

2 In Salem also is his tabernacle, and his dwelling place in Zion.

3 There brake he the arrows of the bow, the shield, and the sword, and the battle. Selah.

4 Thou art more glorious and excellent than the mountains of prey.

5 The stouthearted are spoiled, they have slept their sleep: and none of the men of might have found their hands.

6 At thy rebuke, O God of Jacob, both the chariot and horse are cast into a dead sleep.

7 Thou, even thou, art to be feared: and who may stand in thy sight when once thou art angry?

8 Thou didst cause judgment to be heard from heaven; the earth feared, and was still.

9 When God arose to judgment, to save all the meek of the earth. Selah.

10 Surely the wrath of man shall praise thee: the remainder of wrath shalt thou restrain.

11 Vow, and pay unto the LORD your God: let all that be round about him bring presents unto him that ought to be feared.

12 He shall cut off the spirit of princes: he is terrible to the kings of the earth.

## PSALM LXXVII.

To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of Asaph.

I CRIED unto God with my voice, even unto God with my voice; and he gave ear unto me.

2 In the day of my trouble I sought the Lord: my sore ran in the night, and ceased not: my soul refused to be comforted.

3 I remembered God, and was troubled: I complained, and my spirit was overwhelmed. Selah.

4 Thou holdest mine eyes waking: I am so troubled that I cannot speak.

5 I have considered the days of old, the years of ancient times.

6 I call to remembrance my song in the night: I commune with mine own heart: and my spirit made diligent search.

7 Will the Lord cast off for ever? and will he be favourable no more?

8 Is his mercy clean gone for ever? doth his promise fail for evermore?

9 Hath God forgotten to be gracious? hath he in anger shut up his tender mercies? Selah.

10 And I said, This is my infirmity: but I will remember the years of the right hand of the most High.

11 I will remember the works of the LORD: surely I will remember thy wonders of old.

12 I will meditate also of all thy work, and talk of thy doings.

13 Thy way, O God, is in the sanctuary: who is so great a God as our God?

י שְׁמִירָה יִמְצֹו יִשְׁתּוּ כָּל רַשְׁעֵי־אֲרֶץ: וְאֲנִי אֲנִיד לְעֹלָם  
11 אֲזַמְּרָה לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וּבְלִבִּירְנִי רַשְׁעִים אֲנַדֵּעַ תְּרוֹמְמָה  
קִרְנוֹת צַדִּיק:

## PSAL. LXXVI. עז

עז

2 א לְמִנְצָח בְּגִינֹת מִזְמֹר לְאַסָּף שִׁיר: נוֹדֵעַ בִּיהוּדָה אֱלֹהִים  
3 בְּיִשְׂרָאֵל גָּדוֹל שְׁמוֹ: וְיְהִי בִשְׁלָם סָפוּ וּמִצִּוְתוֹ בְּצִיּוֹן:  
4 שָׁמָּה שָׁבַר רַשְׁפֵּי־קֶשֶׁת מִגֶּן וַחֲרֹב וּמִלֶּחֶמָה סֶלָה: גָּאוֹר  
5 אֲתָה אֲדִיר מִהַרְרֵי־מָרָה: אֲשִׁתּוּלָלוּ אֲבִירֵי לֵב נָמוּ  
6 שִׁנָּתָם וְלֹא־מִצְאוּ כָּל־אֲנִשְׁתִּיחַל יְדֵיהֶם: מִנְּעִרְתָּךְ אֱלֹהֵי  
7 יַעֲקֹב נָרְדָּם וְרָכְבָּ וְסוּסִים: אֲתָה נִזְרָא אֲתָה וּמִי־יַעֲמֹד  
8 לְפָנֶיךָ מִיֹּא אֲפָד: מִשְׁמַיִם הַשְׁמַעְתָּ הִינן אֶרֶץ יִרְאָה  
9 י וְשָׁקְמָה: בְּקוֹם־לִמְשַׁפֵּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ בְּלִעְגֵי־אֲרֶץ  
10 סֶלָה: כִּרְחֹמַת אֲדָם תוֹדֶךָ שְׂאֵרִית חַמַּת תַּחֲנוּר: גָּדוֹר  
11 וְשִׁלְמוֹ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּלִסְבִּיבֹי יְבִילוּ שִׁי לַמּוֹרָא:  
12 יִבְצֹר רוּחַ בְּנִיָּים נוֹרָא לְמַלְכֵי־אֲרֶץ:

## PSAL. LXXVII. עז

עז

2 א לְמִנְצָח עַל־יְדִיתוֹן לְאַסָּף מִזְמֹר: קוֹלִי אֶל־אֱלֹהִים  
3 וְאֶעֱצֶקָה קוֹלִי אֶל־אֱלֹהִים וְהֶאֱזִין אֵלַי: בְּיוֹם צָרָתִי אֲדַגֵּן  
4 דָּרָשְׁתִּי יְהִי לִילָלָה נִגְרָה וְלֹא תַפּוֹג מֵאַנְהָ הַנֶּחָם נִפְשִׁי:  
5 אֲפִלָּה אֱלֹהִים וְאֶהְיֶה אֲשִׁיחָה וַתִּתְעַשֵּׂר רוּחִי סֶלָה:  
6 אֲחֹזֶה שְׁמֵרוֹת עֵינִי נִפְעַמְתִּי וְלֹא אֲדַבֵּר: חֲשַׁבְתִּי יָמִים  
7 מִקֶּדֶם שָׁנוֹת עוֹלָמִים: אֲפֹרָה נִינְיָתִי בְּלִילָה עִם־לִבִּי  
8 אֲשִׁיחָה וַתִּתְפֹּשׁ רוּחִי: הֲלִעוֹלָמִים יִזְנֶה אֲדַגֵּן וְלֹא־יִסּוֹף  
9 לְרִצּוֹת עוֹד: הֲאִפֹּס לִנְצַח חֲסִדוֹ גָּמַר אֲמַר לִדָּר וְדָר:  
10 הַשְׁכַּח חַנוּת אֵל אִם־קִפְצָן בְּאֵף רַחֲמֵי סֶלָה: וְאִמַּר  
11 תִּלְוִתִי הִיא שָׁנוֹת יָמִין עֲלִיּוֹן: אֲבִלִּיר מִעַל־לִיָּה כִּי־אֲפֹרָה  
12 מִקֶּדֶם פִּלְאָד: וְהִנֵּיתִי בְּכָל־פְּעֻלָּךְ וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:  
13 אֱלֹהִים



14 אֱלֹהִים בִּקְדָשׁ דִּרְבָּךְ מִיָּאֵל גָּדוֹל בְּאֱלֹהִים: אֵתָה הָאֵל  
 15 עָשָׂה כֹּלָּה הוֹדַעְתָּ בְּעַמִּים עֲזָךְ: גָּאֵלְתָּ בְּזִרְעֵךְ עַמְּךָ בְּנֵי  
 16 יַעֲקֹב וְיוֹסֵף סֵלָה: רָאֹה מַיִם | אֱלֹהִים רָאֹה מַיִם יַחֲלוּ  
 17 אֶף יִדְּגוּ תַהֲדוּמוֹת: וְרָמּוּ מַיִם | עֲבֹת קוֹל נָתַנוּ שִׁחֲקִים  
 18 אֶף-חֲצִצִּיף יִתְהַלְכוּ: קוֹל רַעְמָךְ | בִּנְלָל הָאֵרֶץ בְּרָקִים  
 19 תִּבֵּל רָגְזָה וַתִּרְעַשׂ הָאָרֶץ: בַּיָּם דִּרְבָּךְ וּשְׁבִילֶיךָ בַּמַּיִם כ  
 20 רָבִים וְעִקְבוֹתֶיךָ לֹא נִדְּעוּ: נְחֹת כֶּצֶן עֲמָךְ בְּיַד  
 21 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

14 Thou art the God that doest wonders: thou hast declared thy strength among the people.  
 15 Thou hast with *thine* arm redeemed thy people, the sons of Jacob and Joseph. Selah.  
 16 The waters saw thee, O God, the waters saw thee; they were afraid: the depths also were troubled.  
 17 The clouds poured out water: the skies sent out a sound: thine arrows also went abroad.  
 18 The voice of thy thunder was in the heaven: the lightnings lightened the world: the earth trembled and shook.  
 19 Thy way is in the sea, and thy path in the great waters, and thy footsteps are not known.  
 20 Thou leddest thy people like a flock by the hand of Moses and Aaron.

## PSALM LXXVIII.

Maschil of Asaph.

GIVE ear, O my people, to my law: I will utter dark sayings of old:

3 Which we have heard and known, and our fathers have told us.  
 4 We will not hide *them* from their children, shewing to the generation to come the praises of the Lord, and his strength, and his wonderful works that he hath done.

5 For he established a testimony in Jacob, and appointed a law in Israel, which he commanded our fathers, that they should make them known to their children:  
 6 That the generation to come might know *them*, even the children which should utter *bar*; who should arise and declare *them* to their children:  
 7 That they might set their hope in God, and not forget the works of God, but keep his commandments:  
 8 And might not be as their fathers, a stubborn and rebellious generation; a generation that set not their heart aright, and whose spirit was not stedfast with God.

9 The children of Ephraim, being armed, and carrying bows, turned back in the day of battle.  
 10 They kept not the covenant of God, and refused to walk in his law;  
 11 And forgot his works, and his wonders that he had shewed them.

12 Marvellous things did he in the sight of their fathers, in the land of Egypt, in the field of Zoan.  
 13 He divided the sea, and caused them to pass through; and he made the waters to stand as an heap.  
 14 In the daytime also he led them with a cloud, and all the night with a light.

15 He clave the rocks in the wilderness, and gave *them* drink as out of the great depths.  
 16 He brought streams also out of the rock, and caused waters to run down like rivers.  
 17 And they sinned yet more against him by provoking the most High in the wilderness.  
 18 And they tempted God in their heart by asking meat for their lust.  
 19 Yea, they spake against God; they said, Can God furnish a table in the wilderness?

עח

## PSAL. LXXVIII. עח

מִשְׁכִּיל לְאַסָּף הָאֲזוּיָה עַמִּי הוֹדִיעָה הִפּוּ אוֹנֵיכֶם לֵאמֹר-רִא  
 2 פִּי: אֶפְתָּחָה בְּמִשְׁלַל פִּי אֲבִיעָה חִדּוֹת מִנִּי-יָקֹדֶם: אֲשֶׁר  
 3 שָׁמַעְנוּ וְנִדְּעִים וְאֲבֹתֵינוּ סִפְרוּ-לָנוּ: לֹא נִכְחַד | מִבְּנֵיהֶם  
 4 לְדֹר אַחֲרֹן מִסִּפְרֵים תִּהְלֹת יְהוָה וְעֲזֹנוּ וְנִפְלְאוֹתָיו  
 5 אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיָּקֶם עֲדוּת | בְּעֵינֵיךְ וַתוֹדֶה שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל  
 6 אֲשֶׁר צִוָּה אֶת-אֲבֹתֵינוּ לְהוֹדִיעֵם לְבְנֵיהֶם: לִמְעַן יֵדְעוּ |  
 7 דֹר אַחֲרֹן בְּנִים יוֹלְדוּ יָקֻמוּ וַיִּסְפְּרוּ לְבְנֵיהֶם: וַיִּשְׁמְעוּ  
 8 בְּאֱלֹהִים כְּסֵלֶם וְלֹא יִשְׁכַּחוּ מַעֲלֵלֵי-אֵל וּמַעֲשֵׂיתָיו יִנָּצְרוּ:  
 9 וְלֹא יִדְּוּ | כְּאֲבוֹתָם דֹּר סוֹדֵר וּמִרְיָה דֹר לֹא-יִחְבְּקוּ לִבּוֹ  
 10 וְלֹא-יִנְאֻמְנָה אֶת-אֵל רוֹחוֹ: בְּנֵי-אֲפִרַיִם נוֹשְׁקֵי רִמְיָה-קֶשֶׁת  
 11 הִפְכוּ בַיּוֹם קָרֵב: לֹא שָׁמְרוּ בְרִית אֱלֹהִים וּבְרִיתָם  
 12 מָאֵנוּ לִלְכֹּת: וַיִּשְׁכַּחוּ עֲלִילוֹתָיו וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר רָאִים  
 13 נֶגֶד אֲבוֹתָם עָשָׂה כֹּלָּה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁדֵדֵי-צֶעַן: בִּקְע  
 14 יָם וַיַּעֲבִירוּם וַיַּצַּב-מַיִם בְּמִיַּד: וַיִּנָּחֶם בְּעֵינָם יוֹמָם וּבֹל  
 15 הַלֵּילָה בְּאוֹר אֵשׁ: וַיִּבְקַע צֻרִים בְּמִדְבָּר וַיִּשְׁק בְּתַהֲדוּמוֹת  
 16 רָבָה: וַיּוֹצֵא נְזִלִים מִסֶּלַע וַיּוֹרֵד בְּנִהְרוֹת מַיִם: וַיּוֹסִיפוּ  
 17 עוֹד לְחַטֹּא-לֵל לַמָּוֶת עֲלִיּוֹן בְּצִיָּה: וַיִּנְסִיאוּ-אֵל בְּלִבָּבָם  
 18 לְשֹׂאֵל-אֶבֶל לְנַפְשָׁם: וַיִּדְּבְרוּ בְּאֱלֹהִים אֲמָרוּ הַיּוֹכֵל

אל

20 Behold, he smote the rock, that the waters gushed out, and the streams overflowed; can he give bread also? can he provide flesh for his people?

21 Therefore the Lord heard *this*, and was wroth: so a fire was kindled against Jacob, and anger also came up against Israel:

22 Because they believed not in God, and trusted not in his salvation:

23 Though he had commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven,

24 And had rained down manna upon them to eat, and had given them of the corn of heaven.

25 Man did eat angels' food: he sent them meat to the full.

26 He caused an east wind to blow in the heaven; and by his power he brought in the south wind.

27 He rained flesh also upon them as dust, and feathered fowls like as the sand of the sea:

28 And he let it fall in the midst of their camp, round about their habitations.

29 So they did eat, and were well filled: for he gave them their own desire;

30 They were not estranged from their lust. But while their meat was yet in their mouths,

31 The wrath of God came upon them, and slew the fattest of them, and smote down the chosen men of Israel.

32 For all this they sinned still, and believed not for his wondrous works.

33 Therefore their days did he consume in vanity, and their years in trouble.

34 When he slew them, then they sought him; and they returned and enquired early after God.

35 And they remembered that God was their rock, and the high God their redeemer.

36 Nevertheless they did flatter him with their mouth, and they lied unto him with their tongues.

37 For their heart was not right with him, neither were they stedfast in his covenant.

38 But he, being full of compassion, forgave their iniquity, and destroyed them not: yea, many a time turned he his anger away, and did not stir up all his wrath.

39 For he remembered that they were but flesh: a wind that passeth away, and cometh not again.

40 How oft did they provoke him in the wilderness, and grieve him in the desert!

41 Yea, they turned back and tempted God, and limited the Holy One of Israel.

42 They remembered not his hand, nor the day when he delivered them from the enemy.

43 How he had wrought his signs in Egypt, and his wonders in the field of Zoan:

44 And had turned their rivers into blood; and their floods, that they could not drink.

45 He sent divers sorts of flies among them, which devoured them; and frogs, which destroyed them.

46 He gave also their increase unto the caterpiller, and their labour unto the locust.

47 He destroyed their vines with hail, and their sycomore trees with frost.

48 He gave up their cattle also to the hail, and their flocks to hot thunderbolts.

49 He cast upon them the fierceness of his anger, wrath, and indignation, and trouble, by sending evil angels among them.

כ אֵל לַעֲרֹךְ שִׁלְחָן בַּמִּדְבָּר׃ הֵן הִפְחִיצוֹר ׀ וַיַּזְבִּיחוּ מִיֵּם וַיַּחֲלִים יִשְׁמְרוּ הַגְּסִלָּהֶם וַיִּכַּל תַּת אֲסִיבִין שְׂאֵר לַעֲמֹ׃

21 לָכֵן ׀ שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבֵּר וְאֵשׁ נִשְׁקָה בַּעֲקֵב וְגַם־אַף

22 עָלָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ כִּי לֹא הֶאֱמִינוּ בֵּאלֹהִים וְלֹא כִטְחוּ

23 בִּישׁוּעָתוֹ׃ וַיִּצַּן שַׁחֲקִים מִמַּעַל וַדְּלָתִי שָׁמַיִם פָּתַח׃

24 וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם מֶן לֶאֱכֹל וַיִּדְגַּד שָׁמַיִם נֶתַן לָמוֹ׃ לָחֶם

26 אֲבִירִים אֲכָל אִישׁ צִידָה שִׁלַּח לָחֶם לְשִׁבְעֵ׃ יִסַּע קָדִים

27 בַּשָּׁמַיִם וַיַּהֲגֵם בָּעֵנָו תִּימָן׃ וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם כַּעֲפַר שְׂאֵר

28 וּכְחוֹל יָמִים עוֹף כָּנָף׃ וַיַּפֵּל בְּקֶרֶב מַחֲנֵהוּ סָבִיב

29 לְמִשְׁכְּנֹתָיו׃ וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד וַתֵּאֱתָם יְבֹא לָחֶם׃

31 לֹא־זָרוּ מִתֵּאֱתָם עוֹד אֲכָלָם בַּפִּיָּהֶם׃ וְאַף אֱלֹהִים וְעָלָה

32 בָּהֶם וַיַּהֲרֹג בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וּבְחוֹרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ׃ בְּכָל־

33 זֹאת חֲטֹאֵי־עוֹד וְלֹא הֶאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו׃ וַיִּכְלֹּב־בְּהֶבֶל

34 יְמֵיהֶם וַשְׁנוֹתָם בַּהֲדָלָה׃ אֲסִי־הֲרָגָם וַדְּרָשׁוּהוּ וַיִּשְׁבּוּ

לֹה וַיִּשְׁחַד־רָאֵל׃ וַיִּזְכְּרוּ כִּי־אֱלֹהִים צוּרָם וְאֵל עֲלִיּוֹן גֹּאֲלָם׃

36 וַיִּפְתְּחוּ בַּפִּיָּהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יִזְכְּרֻהוּ׃ וְלִבָּם לֹא־נִבְּקוּ

37 עִמּוֹ וְלֹא נֶאֱמְנוּ בִּכְרִיתוֹ׃ וְהוּא רַחוּם ׀ יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא

39 יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהוֹשִׁיב אָפּוֹ וְלֹא־יִעִיר כְּלִחְמָתוֹ׃ וַיִּזְכֹּר

מ כִּי־בָשָׂר הֵמָּה רוּחַ חֹלֶד וְלֹא יָשׁוּב׃ כִּמָּה יִמְרוּהוּ

41 בַּמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בִּישִׁימוֹן׃ וַיִּשׁוּבוּ וַיִּנָּסוּ אֵל וּקְדוֹשׁ

42 יִשְׂרָאֵל הַתּוֹ׃ לֹא־זָכְרוּ אֶת־יְדֹוֹ יוֹם אֲשֶׁר־פָּדָם מִנִּי־צָר׃

43 אֲשֶׁר־שָׂם בְּמַצְרוֹם אֶתֹתָיו וּמוֹפְתָיו בִּשְׂדֵה־צֹעַן׃ וַיַּהֲפֹךְ

מֵה לָדָם יֵאֲרִיחֶם וַיַּזְלִיחֶם כְּלִי־שִׁתּוֹן׃ יִשְׁלַח בָּהֶם עָרֹב

46 וַיֹּאכְלֵם וַיַּצְרִידֵם וַתִּשְׁחִיתֵם׃ וַתֵּן לַחֲסִיל יְבוֹלָם וַיַּגִּיעֵם

47 לָאֲרֶבֶת׃ יַהֲרֹג בְּבָרָד גִּפְנֵם וַשְׁקִמוּתָם בַּחֲנָמַל׃ וַיִּסַּגֵּר

49 לְבָרָד בַּעֲרֵם וּמִקְנֵיהֶם לַרְשָׁפִים׃ יִשְׁלַח־הֶם חֲרוֹן אָפּוֹ

נ עֲבָרָה וַעֲרָה מִשְׁלַחַת מַלְאכֵי רָעִים׃ יַפְלֹם נְתִיב

לֹא־פּוֹ

51 לֹא־פִי לֹא־חֲשָׂד מִמּוֹת נַפְשָׁם וְתוֹתָם לִדְבַר הַסֵּנִי: וַיִּךְ  
 52 כָּל־דְּבָכּוֹר בַּמַּצְרִים רֹאשֵׁית אֱלֹהִים בְּאֶחָל־הָהָם: וַיִּסַּע  
 53 בַּצֵּאן עִמּוֹ וַיַּחֲנֶם כְּעֹד בַּמִּדְבָּר: וַיִּתֵּם לָבֶטַח וְלֹא  
 54 פָּחַדוּ וְאֶת־אֲיֹבֵיהֶם כִּסַּח הָהָם: וַיָּבֵיִאם אֶל־נִיבּוֹל קָדְשׁוֹ  
 55 חֲרֹף־הָ קִנְיָתָהּ יָמִינוֹ: וַיִּגְרֶשׁ מִפְּנֵיהֶם גּוֹיִם וַיַּפִּילם בְּחֶבְלֵי  
 56 נַחֲלָה נִשְׁכַּן בְּאֶחָלֵיהֶם שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּסְּמוּ וַיִּמְרוּ  
 57 אֶת־אֱלֹהִים עֲלֵיהֶם וַעֲדוּתָיו לֹא שָׁמְרוּ: וַיִּסַּע וַיִּכְנֹדוּ  
 58 בְּאֲבוֹתָם נִחְפְּזֵי בִקְשַׁת רְמִיָּה: וַיִּבְשִׁיחוּ בַּבְּמוֹתָם  
 59 וּבִפְסִילֵיהֶם וַיִּנְאֻחוּ: שָׁמַע אֱלֹהִים וַחֲתֹכֶר וַיִּמָּאם  
 60 מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּטַּשׁ מִשְׁכַּן שְׁלֹו אֶחָד שָׁנָה בְּאֶרֶם:  
 61 וַיִּתֵּן לִשְׁבִי עֹן וַתִּפְאֲרֹתוֹ בִּדְדָר: וַיִּסַּח לַחֲרֹב עִמּוֹ  
 62 וּבִנְחֻלָּתוֹ חֲתֹכֶר: בַּחֲרוּי אֶבְלֵה־אֵשׁ וַיַּתְּלֵתוּ לֹא  
 63 חֹלְלוּ: כִּתְּנוּ בַּחֲרֹב נָפְלוּ וְאֶלְמֵתוֹ לֹא תִבְכֶּיָה: וַיִּקַּץ  
 64 בִּישָׁן אֲדָנֵי כִנְפּוֹד מִתְרוֹנֵן מִיָּנָה: וַיִּךְ צָרֵי אֶחָד חֲרַפַּת  
 65 עוֹלָם נָתַן לָמוֹ: וַיִּמָּאם בְּאֶחָד יוֹסֵף וּבְשִׁבְט אֶפְרַיִם לֹא  
 66 בָּחַר: וַיִּבְחַר אֶת־שִׁבְט יְהוּדָה אֶת־הַר צִיּוֹן אֲשֶׁר אָהָב:  
 67 וַיִּבְנוּ בְּמוֹרָדִים מִקְדָּשׁוֹ בְּאֶרֶץ יִסְדָּה לְעוֹלָם: וַיִּבְחַר  
 68 בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקְחֵהוּ מִמִּכְלַת צֹאן: מֵאַחֶר עָלוֹת הַבָּיָא  
 69 לְרַעוֹת בִּיעֲקֹב עִמּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל נִחֲלָתוֹ: וַיִּרְעַם בְּתָם לִבָּב  
 70 וּבִתְבוּשִׁית כִּפְּיוֹ נִיחָם:

PSAL. LXXIX. טז

טז

1 מְזִמּוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים בָּאוּ גּוֹיִם | בִּנְחֻלָּתָהּ טָמְאוּ אֶרֶץ  
 2 הַיָּבֵל קָדְשָׁהּ שְׁמוֹ אֶת־יְרוּשָׁלַם לְעוֹיִם: נָתַתָּ אֶת־נִבְלָתָהּ  
 3 עַבְדֶּיךָ מֵאֵכֵל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם בְּשַׂר חֲסִידֶיךָ לְחִיתֵי־אֶרֶץ:  
 4 שִׁפְכֵי דָמָם | כַּמֵּים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאֵין קוֹבֵר: הִנֵּנוּ  
 5 חֲרָפָה לְשִׁבְנֵינוּ לַעַג וְלִקְלָם לְסִבִּיבוֹתֵינוּ: עֲדִמָּה יְהוּדָה  
 6 תֵּאֱמַר לַעֲצָה תִבְעֵר בְּמִדְבָּר קִנְיָתָהּ: שִׁפְךָ הַמִּתָּה וְאֵל־

הַגּוֹיִם

50 He made a way to his anger: he spared not their soul from death, but gave their life over to the pestilence;  
 51 And smote all the firstborn in Egypt: the chief of their strength in the tabernacles of Ham:

52 But made his own people to go forth like sheep, and guided them in the wilderness like a flock.

53 And he led them on safely, so that they feared not: but the sea overwhelmed their enemies.

54 And he brought them to the border of his sanctuary, even to this mountain, which his right hand had purchased.

55 He cast out the heathen also before them, and divided them an inheritance by line, and made the tribes of Israel to dwell in their tents.

56 Yet they tempted and provoked the most high God, and kept not his testimonies:

57 But turned back, and dealt unfaithfully like their fathers: they were turned aside like a deceitful bow.

58 For they provoked him to anger with their high places, and moved him to jealousy with their graven images.

59 When God heard this, he was wroth, and greatly abhorred Israel:

60 So that he forsook the tabernacle of Shiloh, the tent which he placed among men;

61 And delivered his strength into captivity, and his glory into the enemy's hand.

62 He gave his people over also unto the sword; and was wroth with his inheritance.

63 The fire consumed their young men; and their maidens were not given to marriage.

64 Their priests fell by the sword; and their widows made no lamentation.

65 Then the Lord awaked as one out of sleep, and like a mighty man that shouteth by reason of wine.

66 And he smote his enemies in the hinder parts: he put them to a perpetual reproach.

67 Moreover he refused the tabernacle of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim:

68 But chose the tribe of Judah, the mount Zion which he loved.

69 And he built his sanctuary like high palaces, like the earth which he hath established for ever.

70 He chose David also his servant, and took him from the sheepfolds:

71 From following the ewes great with young he brought him to feed Jacob his people, and Israel his inheritance.

72 So he fed them according to the integrity of his heart; and guided them by the skillfulness of his hands.

PSALM LXXIX.

A Psalm of Asaph.

O GOD, the heathen are come into thine inheritance; thy holy temple have they defiled; they have laid Jerusalem on heaps.

2 The dead bodies of thy servants have they given to be meat unto the fowls of the heaven, the flesh of thy saints unto the beasts of the earth.

3 Their blood have they shed like water round about Jerusalem: and there was none to bury them.

4 We are become a reproach to our neighbours, a scorn and derision to them that are round about us.

66

פ' צ"ז. v. 63. דגש אור שוק. v. 65. כ"א ת"ק



5 How long, Lord? wilt thou be angry forever? shall thy jealousy burn like fire?

6 Pour out thy wrath upon the heathen that have not known thee, and upon the kingdoms that have not called upon thy name.

7 For they have devoured Jacob, and laid waste his dwelling place.

8 O remember not against us former iniquities: let thy tender mercies speedily prevent us: for we are brought very low.

9 Help us, O God of our salvation, for the glory of thy name: and deliver us, and purge away our sins, for thy name's sake.

10 Wherefore should the heathen say, Where is their God? let him be known among the heathen in our sight by the revenging of the blood of thy servants which is shed.

11 Let the sighing of the prisoner come before thee: according to the greatness of thy power preserve thou those that are appointed to die;

12 And render unto our neighbours sevenfold into their bosom their reproach, wherewith they have reproached thee, O Lord.

13 So we thy people and sheep of thy pasture will give thee thanks for ever: we will shew forth thy praise to all generations.

## PSALM LXXX.

To the chief Musician upon Shoshannim-Eduth, A Psalm of Asaph.

GIVE ear, O Shepherd of Israel, thou that leadest Joseph like a flock; thou that dwellest between the cherubims, shine forth!

2 Before Ephraim and Benjamin and Manasseh stir up thy strength, and come and save us.

3 Turn us again, O God, and cause thy face to shine; and we shall be saved.

4 O Lord God of hosts, how long wilt thou be angry against the prayer of thy people?

5 Thou feedest them with the bread of tears; and givest them tears to drink in great measure.

6 Thou makest us a strife unto our neighbours: and our enemies laugh among themselves.

7 Turn us again, O God of hosts, and cause thy face to shine; and we shall be saved.

8 Thou hast brought a vine out of Egypt: thou hast cast out the heathen, and planted it.

9 Thou preparedst room before it, and didst cause it to take deep root, and it filled the land.

10 The hills were covered with the shadow of it, and the boughs thereof were like the goodly cedars.

11 She sent out her boughs unto the sea, and her branches unto the river.

12 Why hast thou then broken down her hedges, so that all they which pass by the way do pluck her?

13 The boar out of the wood doth waste it, and the wild beast of the field doth devour it.

14 Return, we beseech thee, O God of hosts: look down from heaven, and behold, and visit this vine;

15 And the vineyard which thy right hand hath planted, and the branch that thou madest strong for thyself.

16 It is burned with fire, it is cut down: they perish at the rebuke of thy countenance.

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-יִדְעוּךָ וְעַל-מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא  
קָרְאוּ: בִּי אָבָל אֶת-יַעֲקֹב וְאֶת-יְעֻרֹּו הַשְּׂמִי: אֵל תִּפְרֹ-  
לָנוּ עֵזוֹת רִאשֹׁנִים מִהֵרָ וּקְדָמֵנוּ כְּחֶמֶד בִּי דַלְנוּ מֵאֵד:  
עֲזָרְנוּ וְאַלְהֵנוּ יִשְׁעֵנוּ עַל-דָּבָר כְּבוֹד-שִׁמְךָ וְהַצִּילֵנוּ וּבִכְפֹּר  
עַל-חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שִׁמְךָ: לָמָּה וְיֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיךְ  
אֱלֹהֵיהֶם יִדְעוּ בָנִים לַעֲיִנֵּנוּ נִקְמָת דָּם-עֲבָרְךָ הַשְּׂפֹף:  
תָּבוֹא לִפְנֶיךָ אֲנִיכָת אֲסִיר בְּגִדְלִי וְרוּעֶךָ חֹזֶר בְּנֵי תַמּוּחַ:  
וְהִשָּׁב לִשְׂכַנְי שְׂבַעֲתִים אֶל-חֵיקֶם חֲרָפְתָם אֲשֶׁר חֲרָפְךָ  
אֲדָנִי: וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ וְצָאן מִרְעִיתֶךָ נֹדֶה לְךָ לְעוֹלָם  
לְדֹר וָדֹר נִסְפֵּר תִּהְלָתֶךָ:

## PSAL. LXXX. פ

א לַמְנַצֵּחַ אֶל-שִׁשְׁנִים עֲדוֹת לְאַסָּף מְזֻמֹּר: רָעָה יִשְׂרָאֵל  
הַאֲזִינָה נָחַם בְּצֹאן יוֹסֵף יֹשֵׁב הַכְּרָבִים הוֹפִיעָה: לִפְנֵי  
אֲפָרִים וּבְנֵימֵן וּמְנַשֶּׁה עֲזָרְהָ אֶת-נִבְרָתָהּ וּלְבָה לִישַׁעָתָהּ  
לָנוּ: אֱלֹהִים הַשִּׁיבֵנוּ וְהָאֵר פְּנֶיךָ וְנִשְׁעָה: יְדוּרָה  
אֱלֹהִים צְבָאוֹת עֲדַמְתִּי עֲשֵׂנָה בַת־פֶּלֶת עִמָּךְ: הֵאבִילָתָם  
לֶחֶם דַּמֵּעָה וְתִשְׁקֵמוּ בְּרַמְעוֹת שְׁלִישׁ: תִּשְׁמַעֲנוּ מִדּוֹן  
לִשְׂכַנְי וְאִבֵּנוּ וְלַעֲנֵי-לָמוֹ: אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁיבֵנוּ  
וְהָאֵר פְּנֶיךָ וְנִשְׁעָה: גִּפֶּן מִמַּצָּרִים תִּסִּיעַ תַּהַרֵּשׁ גּוֹיִם  
י וְתִתְעָה: פְּנִית לִפְנֵיהָ וְתִשְׁרֵשׁ שְׂרָשֶׁיהָ וְתִמְלֵא-אָרֶץ:  
כִּסּוּ הָרִים צִלָּהּ וְעִנְפֶיהָ אֲרוּרָאֵל: תִּשְׁלַח קַצִּירֶיהָ עַד-  
יָם וְאַל-יִהְיֶה וְיִנְקוּתֶיהָ: לָמָּה פָרַצְתָּ נְדָרֶיהָ וְאֹרֶה כָּל-  
עֲבָרֵי דָרֶךְ: יְכַרְסֶמֶה חֲנוּר מִיֵּלֶךְ וְזֶן שְׂרֵי יִרְעָנָה:  
טו אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב נָא הִבֵּט מִשְׁמִימִים וְרָאֵה וּפְקֹד גִּפֶּן  
זֹאת: וְכִנֵּה אֲשֶׁר-נָטְעָה יְמִינֶךָ וְעַל-גִּבְּן אֲמַצְתָּה לָךְ:  
יז שְׂרָפָה בָּאֵשׁ כְּסוּחָהּ מִנְּעִרָת פְּנֶיךָ יֹאבְדוּ: תִּהְיֶיךָ עַל-  
יח אִישׁ יְמִינֶךָ עַל-כֵּךְ-אֲדֹם אֲמַצְתָּ לָךְ: וְלֹא-נִסּוֹן מִמֶּךָ

תחייט

תְּחִינִי וּבִשְׁמֶךָ נִקְרָא: יְיָהּ אֱלֹהִים צְבָאוֹת תְּשִׁיבֵנִי כִּי  
הָאֵל פָּנֶיךָ וְנִשְׁעָה:

# פא PSAL. LXXXI. פא

לְמַנְצֶה עַל־הַגִּיתִּית לְאַסָּף: תְּרַנְּנִי לְאֱלֹהִים עֹזְנִי תְרַנְּנֵנִי א  
לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: שְׁאוּמְרָה וְתִנְחֶרֶף בְּטוֹר נְעִים עִסְבִּיל: 3  
תִּקְנֵי בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶף לַיּוֹם חֲגִוִּי: כִּי חֵק לְיִשְׂרָאֵל 4  
הוּא מִשְׁפַּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: עֲדוּת וְכִדּוּשׁ שְׁמִי בְּצִאֲתִי 5  
עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שֶׁבַת לֹא־יִדְעִיתִי אֲשֶׁמַּע: חֲסִירוֹתִי מִכֶּסֶּל 6  
שָׁכַמְנוּ בְּפִי מִדּוֹד תַּעֲבֹרְנָה: בַּעֲרָה קָרָאתִי וְאֶחְלָצֶךָ 7  
אֶעֱנֶה בְּסִתֵּר רַעַם אֶבְרָכְךָ עַל־מֵי מְרִיבָה סֶלָה: שְׁמַע 8  
עַמִּי וְאֶעֱדָה בְּךָ יִשְׂרָאֵל אִסְתַּשְׁמַעֲלִי: לֹא־תִהְיֶה בְּךָ 9  
אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכָר: אֲנִי וְיְיָהּ אֱלֹהֶיךָ 10  
הַמַּעֲלֶה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַחֲבִיבֶיךָ וְאֶמְלֶאחֶוּ: וְלֹא־שָׁמַע 11  
עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָזְנָה לִּי: וְאֶשְׁלַחֲנִי בַשְּׂדֵרוֹת 12  
לִבָּם יִלְכוּ בְּמוֹעֲצֵי־תִהֻם: לוֹ עַמִּי שָׁמַע לִי יִשְׂרָאֵל 13  
בְּדַרְכֵי יַחֲלֹב: בְּמַעַט אֹיְבֵיהֶם אֶנְיַע וְעַל־צָרֵיהֶם אֲשִׁיב 14  
יְדֵי: מִשְׁנֵי יְיָהּ יִבְחָשְׁדֻּלְּוּ וְיִזְי עֵתָם לְעוֹלָם: וְאֶבְרָכֶוּ 15  
מִחֶלֶב הַמָּוֶה וּמִצִּיּוֹר דְּבַשׁ אֲשַׁבֵּעֶךָ:

# פב PSAL. LXXXII. פב

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים וְצַב בְּעִדְתֵּי־אֵל אֱלֹהִים א  
יִשְׁפֹּט: עֲדַמְתִּי תִשְׁפֹּטוּנִי וּפְנֵי רָשָׁעִים תִּשְׁאוּסֶלָה: 2  
יִשְׁפֹּטִידֶל וְיִתּוֹם עֲנִי וְרֵשׁ תַּצְדִּיקוּ: פִּלְטוּדֶל וְאֶבְיוֹן מִיָּד 3  
רָשָׁעִים חַיִּילוֹ: לֹא יֵדְעוּ וְלֹא־יִבְנוּ בַחֲשֶׁכָה וְתַחֲלָלוּ 4  
יְמוֹטֵי פִלְמִיסְדֵי אֶרֶץ: אֲנִי אֶמְרֵתִי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי 5  
עֲלוֹנֵי בָלָבָם: אֲבֹן בְּאֶדָם תִּמְוִתֶּן וּבְאֶחָד הַשָּׁרִים תַּפְלוּ: 6  
קוֹמָה אֱלֹהִים שִׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה תִּנְחַל בְּכִלְדִּינֵי־נֶגֶם: 7

שיר

17 Let thy hand be upon the man of thy right hand, upon the son of man whom thou madest strong for thyself.  
18 So will not we go back from thee: quicken us, and we will call upon thy name.

19 Turn us again, O Lord God of hosts, cause thy face to shine; and we shall be saved.

## PSALM LXXXI.

To the chief Musician upon Gittith, A Psalm of Asaph.

SING aloud unto God our strength: make a joyful noise unto the God of Jacob.

2 Take a psalm, and bring hither the timbrel, the pleasant harp with the psaltery.

3 Blow up the trumpet in the new moon, in the time appointed, on our solemn feast day.

4 For this was a statute for Israel, and a law of the God of Jacob.

5 This he ordained in Joseph for a testimony, when he went out through the land of Egypt: where I heard a language that I understood not.

6 I removed his shoulder from the burden: his hands were delivered from the pots.

7 Thou calledst in trouble, and I delivered thee; I answered thee in the secret place of thunder: I proved thee at the waters of Meribah. Selah.

8 Hear, O my people, and I will testify unto thee: O Israel, if thou wilt hearken unto me;

9 There shall no strange god be in thee; neither shalt thou worship any strange god.

10 I am the Lord thy God, which brought thee out of the land of Egypt: open thy mouth wide, and I will fill it.

11 But my people would not hearken to my voice; and Israel would none of me.

12 So I gave them up unto their own hearts' lust; and they walked in their own counsels.

13 Oh that my people had hearkened unto me, and Israel had walked in my ways!

14 I should soon have subdued their enemies, and turned my hand against their adversaries.

15 The haters of the Lord should have submitted themselves unto him: but their time should have endured for ever.

16 He should have fed them also with the finest of the wheat: and with honey out of the rock should I have satisfied thee.

## PSALM LXXXII.

A Psalm of Asaph.

GOD standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the gods.

2 How long will ye judge unjustly, and accept the persons of the wicked? Selah.

3 Deliver the poor and fatherless: do justice to the afflicted and needy.

4 Deliver the poor and needy: rid them out of the hand of the wicked.

5 They know not, neither will they understand; they walk on in darkness: all the foundations of the earth are out of course.

6 I have said, Ye are gods; and all of you are children of the most High.

7 But ye shall die like men, and fall like one of the princes.

8 Arise, O God, judge the earth: for thou shalt inherit all nations.

## PSALM LXXXIII.

A Song or Psalm of Asaph.

KEEP not thou silence, O God: hold not thy peace, and be not still, O God.

2 For, lo, thine enemies make a tumult: and they that hate thee have lifted up the head.

3 They have taken crafty counsel against thy people, and consulted against thy hidden ones.

4 They have said, Come, and let us cut them off from being a nation; that the name of Israel may be no more in remembrance.

5 For they have consulted together with one consent: they are confederate against thee:

6 The tabernacles of Edom, and the Ishmaelites; of Moab, and the Hagarenes;

7 Gebal, and Ammon, and Amalek; the Philistines with the inhabitants of Tyre;

8 Assur also is joined with them: they have holpen the children of Lot. Selah.

9 Do unto them as unto the Midianites; as to Sisera, as to Jabin, at the brook of Kison:

10 Which perished at En-dor: they became as dung for the earth.

11 Make their nobles like Oreb, and like Zeeb; yea, all their princes as Zebah, and as Zalmunna:

12 Who said, Let us take to ourselves the houses of God in possession.

13 O my God, make them like a wheel; as the stubble before the wind.

14 As the fire burneth a wood, and as the flame setteth the mountains on fire;

15 So persecute them with thy tempest, and make them afraid with thy storm.

16 Fill their faces with shame; that they may seek thy name, O LORD.

17 Let them be confounded and troubled for ever; yea, let them be put to shame, and perish:

18 That men may know that thou, whose name alone is JEHOVAH, art the most high over all the earth.

## PSALM LXXXIV.

To the chief Musician upon Gittith, A Psalm for the sons of Korah.

HOW amiable are thy tabernacles, O LORD of hosts!

2 My soul longeth, yea, even fainteth for the courts of the LORD: my heart and my flesh crieth out for the living God.

3 Yea, the sparrow hath found an house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, even thine altars, O LORD of hosts, my King, and my God.

4 Blessed are they that dwell in thy house: they will be still praising thee. Selah.

5 Blessed is the man whose strength is in thee; in whose heart are the ways of them.

6 Who passing through the valley of Baca make it a well; the rain also filleth the pools.

7 They go from strength to strength, every one of them in Zion appeareth before God.

8 O LORD God of hosts, hear my prayer: give ear, O God of Jacob. Selah.

9 Behold, O God our shield, and look upon the face of thine anointed.

## PSAL. LXXXIII. פנ

פנ

2 א שִׁיר מְזִמּוֹר לְאַסָּף: אֱלֹהִים אֲלֵדִי מִלֶּךָ אֶל־תִּתְחַרֵּשׁ וְאַל־

3 תִּשְׁקֹט אֵל: כִּי־יִהְיֶה אֹיְבֶיךָ יִהְיֶינָה וּמִשְׁנֵאֵיךָ נִשְׂאוּ רֹאשׁ:

4 ה עַל־עֲמֻךְ יַעֲרִימוּ סוֹד וְיִתְעַצְּצוּ עַל־צַפְנוֹתֶיךָ: אָמְרוּ לְכוּ

6 וְנַחֲתֵם מִנֵּנוּ וְלֹא־יִזְכַּר שְׁמִי־יִשְׂרָאֵל עוֹד: כִּי נִעֲצָה לָב

7 יָחַד עָלֶיךָ בְּרִית וּבְרִיתוֹ: אֲדָלִי אָדָם וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים מוֹאֵב

8 וְהַגָּרִים: גִּבְל וְעַמּוֹן וְעַמְלֶק פִּלֶּשֶׁת עַס־שְׂבִי צוֹר: גַּם־

9 י אֲשׁוּר נִלְחָה עִמָּם הֵיוּ וְרוּעַ לְבִנְיָלוֹט סָלָה: עֲשׂוּ־לָהֶם

11 כְּמִדִּין כְּסִיסְרָא כִּיבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן: נִשְׁמְרוּ בַּעֲיֹד־אֶרֶץ

12 הֵיוּ דָמָן לְאֶדְמָה: שִׁיתָמוּ נְדִיבָמוּ בַּעֲרֵב וּכְזָאב וּכְזָבַח

13 וּכְצִלְמִנֶעַ כְּלִינִסְיָקָמוּ: אֲשֶׁר אָמְרוּ נִרְשָׁה־לָּנוּ אֵת נְאוֹת

14 אֱלֹהִים: אֲלֵהֵי שִׁיתָמוּ כְּנִלְגַל כָּקֵשׁ לְבַנְיָדֹוּחַ: כָּאֵשׁ

15 תִּבְעֲרֵיעֶר וּבִלְחָבָה תִּלְחֹט הָרִים: בֶּן תִּרְדָּפָם בַּסַּעֲרָד

17 וּבַסִּפְתָּה תִּבְהַלֵּם: מָלֵא פְנֵיהֶם קָלוֹן וּבִקְשׁוּ שָׁמָּה

18 יְהוָה: יִבְשׁוּ וַיִּבְהָלוּ עֲרֵיעֵד וַיַּחֲפְרוּ וַיִּדְעוּ כִּי־

19 אִתָּה שָׁמָּה יִתְּנָה לְבָבָךְ עָלֵינוּ עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

## PSAL. LXXXIV. פד

פד

2 א לְמַנְעֲמָה עַל־הַנְּתִיחַ לְבַנְיָקָרַח מְזִמּוֹר: מִדֹּד־יִדְּיֹוֹת

3 מִשְׁבְּנוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת: נִכְסְפָה וְנִסְכְּפָה לָתֵת נַפְשִׁי

4 לַחֲצֹצֹת יְהוָה לִבִּי וּבִשְׂרֵי יִרְגֵנוּ אֱלֹהֵי חַי: גִּם־צַפּוֹר וּ

מִצָּאָה בֵּית וּדְרוֹרוֹכָן וְלֵא אֲשֶׁר־שָׁתָה אֶפְרַחָה אֶרֶץ־

ה מְזִבְחוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת מִלְכִּי וְאֵלֵהֵי: אֲשֶׁרִי וְיֹשְׁבֵי

6 בֵּיתְךָ עוֹד יִתְלַלֶּךְ סָלָה: אֲשֶׁרִי אֲדַם־עוֹזֵלֹ בְּךָ מִסְּלוֹת

7 בְּלִבָּבָם: עֲבֹר וּבַעֲמֹק הַבָּקָא מַעַן יִשְׁתַּדְּדוּ גַם־בְּרִכּוֹת

8 יַעֲמֵה מִיָּדָה: יִלְכוּ מִחֵיל אֶל־חֵיל וְרָאָה אֱלֹהִים

9 בַּצִּיּוֹן: יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שְׁמִעָה תִּפְלְתִי הַאֲזִינָה אֲלֵהֵי

י יַעֲקֹב סָלָה: מִגִּנּוּי רָאָה אֱלֹהִים וַתִּפֹּט פָּנֵי מִשְׁיָחָךְ:

כי



11 כִּי מִיָּבִיָּאִים בְּחִצְרֶיךָ מֵאֶלֶף בְּחֹרְתִי הִסְתּוֹפָה בְּבֵית אֱלֹהֶיךָ  
 12 מְדוּר בְּאֶהֱלֵי־רָשָׁע׃ כִּי שָׁמַשׁ וּמִזָּן יְהוָה אֱלֹהִים הֵן  
 13 וּבְכּוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע־מִיֹּד לְהִלָּקִים בְּתַמִּים׃ יְהוָה  
 צַבָּאוֹת אֲשֶׁר־יְאֹדֵם בְּטֶחַ בְּךָ׃

פה

PSAL. LXXXV. פה

2 לִמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־קִרַח מִזְמֹר׃ רָצִיתָ יְהוָה אֲרָצְךָ שְׁבֹתָ א  
 3 שְׁבֹת יַעֲקֹב׃ נִשְׂאָתָ עֵץ עֲמֹד פָּסִיתָ בְּלִחְטָאתָם סִלָּה׃  
 4 אִסַּפְתָּ כָּל־עֲבֹרְתֶךָ הִשְׁיֹבֹת מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ׃ שׁוּבוּ אֱלֹהֶיךָ  
 6 וְשַׁעֲנֵנוּ יְהוָה בְּעֶסֶף עֲמָנוּ׃ הִלְעוּלָם תִּאֲנֶפֶת בְּנוֹ תִמְשָׁךְ  
 7 אַפֶּיךָ לִדְרֹךְ וְדֹר׃ הֲלֹא אַתָּה תִּשׁוּב תַּחֲיֵינוּ וְעֹמֵד יִשְׁמַח־  
 8 בְּךָ׃ הֲרֹאֵנוּ יְהוָה חֲסִדְךָ וְיִשְׁעֶךָ תִּתְּנֵלָנוּ׃ אֲשַׁמְעֶה מִחֹדֶ  
 9 יְדִבֵּר הָאֵל יְהוָה כִּי׃ וְדַבֵּר שְׁלֹם אֶל־עַמּוֹ וְאֶל־חֲסִידָיו  
 11 וְאֶל־יֹשְׁבֵי לְבָסָלָה׃ אֵךְ קָרוֹב לִדְרָאיו וְשַׁעֲנוּ לִשְׁכֵן בְּכּוֹד  
 12 בְּאַרְצָנוּ׃ חֲסִד־וְאֵמֶת נִפְגְּשׁוּ צָדֵק וְשְׁלֹם נִשְׁקִיו׃ אֵמֶת  
 13 מֵאֶרֶץ תִּצְמַח וְצֵדֵק מִשְׁמַיִם נִשְׁקָה׃ נִס־יְהוָה וְתֵן  
 14 הַטֹּב וְאַרְצֵנוּ תֵּתֵן וּבִילָהּ׃ צָדֵק לִפְנֵינוּ תִּהְיֶה וְשֵׁם  
 לְיְהוָה בְּעָמְיוֹ׃

פו

PSAL. LXXXVI. פו

2 תַּפְלֵה לְדָוִד הַמִּתְדַּוְּהָה אֲוִיךָ עֲנֵי כִרְעֵנִי וְאֲבִינוּ אֲנִי׃ א  
 2 שְׁמְרֵה נַפְשִׁי כִּי־חֲסִיד אֲנִי הוֹשַׁע עֲבָדְךָ אַתָּה אֱלֹהֶיךָ  
 3 הַבּוֹטֵחַ אֵלֶיךָ׃ חֲנִנִי אֲדַנֵּי כִּי־אֵלֶיךָ אֶקְרָא בְּלִחְטָוִם׃  
 4 שְׁמַח נַפְשׁ עֲבָדְךָ כִּי־אֵלֶיךָ אֲדַנֵּי נַפְשִׁי אֲשָׂא׃ כִּרְאֵתָה  
 6 אֲדַנֵּי מִיֹּד וּסִלָּה וּרְבִח־חֶסֶד לְבָלִיקְרָאֵיךָ׃ הַאֲנִינִי יְהוָה  
 7 תַּפְלֵתִי וְתִקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּהֲנוּנֹתַי׃ בְּיוֹם צָרְתִּי אֶקְרָאֶךָ  
 8 כִּי תִעֲנֵנִי׃ אֵיךְ־בְּמֹד בְּאֱלֹהִים אֲדַנֵּי וְאֵן בְּמַעֲשֶׂיךָ׃  
 9 בְּלִגְנוֹם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יִבְאוּ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לִפְנֶיךָ אֲדַנֵּי וּיְבַכְּרוּ  
 11 לְשִׁמְךָ׃ כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעֹשֶׂה נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבָרְכֶךָ׃  
 הוֹרֵנוּ

10 For a day in thy courts is better than a thousand. I had rather be a doorkeeper in the house of my God, than to dwell in the tents of wickedness.  
 11 For the Lord God is a sun and shield: the LORD will give grace and glory: no good thing will he withhold from them that walk uprightly.  
 12 O Lord of hosts, blessed is the man that trusteth in thee.

PSALM LXXXV.

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

LORD, thou hast been favourable unto thy land: thou hast brought back the captivity of Jacob.

2 Thou hast forgiven the iniquity of thy people, thou hast covered all their sin. Selah.

3 Thou hast taken away all thy wrath: thou hast turned *thyself* from the fierceness of thine anger.

4 Turn us, O God of our salvation, and cause thine anger toward us to cease.

5 Wilt thou be angry with us for ever? wilt thou draw out thine anger to all generations?

6 Wilt thou not revive us again: that thy people may rejoice in thee?

7 Shew us thy mercy, O LORD, and grant us thy salvation.

8 I will hear what God the LORD will speak: for he will speak peace unto his people, and to his saints: but let them not turn again to folly.

9 Surely his salvation is nigh them that fear him: that glory may dwell in our land.

10 Mercy and truth are met together; righteousness and peace have kissed each other.

11 Truth shall spring out of the earth; and righteousness shall look down from heaven.

12 Yea, the LORD shall give *that which* is good; and our land shall yield her increase.

13 Righteousness shall go before him; and shall set us in the way of his steps.

PSALM LXXXVI.

A Prayer of David.

BOW down thine ear, O LORD, hear me: for I am poor and needy.

2 Preserve my soul: for I am holy: O thou my God, save thy servant that trusteth in thee.

3 Be merciful unto me, O LORD: for I cry unto thee daily.

4 Rejoice the soul of thy servant: for unto thee, O LORD, do I lift up my soul.

5 For thou, LORD, art good, and ready to forgive: my soul is plenteous in mercy unto all them that call upon thee.

6 Give ear, O LORD, unto my prayer; and attend to the voice of my supplications.

7 In the day of my trouble I will call upon thee: for thou wilt answer me.

8 Among the gods there is none like unto thee, O LORD; neither are there any works like unto thy works.

9 All nations whom thou hast made shall come and worship before thee, O LORD; and shall glorify thy name.

10 For thou art great, and doest wonderful things: thou art God alone.

11 Teach me thy way, O LORD; I will walk in thy truth: unite my heart to fear thy name.

12 I will praise thee, O Lord my God, with all my heart: and I will glorify thy name for evermore.

13 For great is thy mercy toward me: and thou hast delivered my soul from the lowest hell.

14 O God, the proud are risen against me, and the assemblies of violent men have sought after my soul; and have not set thee before them.

15 But thou, O Lord, art a God full of compassion, and plenteous in mercy and truth.

16 O turn unto me, and have mercy upon me; give thy strength unto thy servant, and save the son of thine handmaid.

17 Shew me a token for good; that they which hate me may see it, and be ashamed: because thou, LORD, hast holpen me, and comforted me.

## PSALM LXXXVII.

A Psalm or Song for the sons of Korah. His foundation is in the holy mountains.

2 The LORD loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.

3 Glorious things are spoken of thee, O city of God, Selah.

4 I will make mention of Rahab and Babylon to them that know me: behold Philistia, and Tyre, with Ethiopia; this man was born there.

5 And of Zion it shall be said, This and that man was born in her; and the highest himself shall establish her.

6 The LORD shall count, when he writeth up the people, that this man was born there. Selah.

7 As well the singers as the players on instruments shall be there: all my springs are in thee.

## PSALM LXXXVIII.

A Song or Psalm for the sons of Korah, to the chief Musician upon Mahalath Leannoth, Maschil of Heman the Ezrahite.

O LORD God of my salvation, I have cried day and night before thee: 2 Let my prayer come before thee: incline thine ear unto my cry;

3 For my soul is full of troubles: and my life draweth nigh unto the grave.

4 I am counted with them that go down into the pit: I am as a man that hath no strength:

5 Free among the dead, like the slain that lie in the grave, whom thou rememberest no more: and they are cut off from thy hand.

6 Thou hast laid me in the lowest pit, in darkness, in the deeps.

7 Thy wrath lieth hard upon me, and thou hast afflicted me with all thy waves. Selah.

8 Thou hast put away mine acquaintance far from me; thou hast made me an abomination unto them: I am shut up, and I cannot come forth.

9 Mine eye mourneth by reason of affliction: LORD, I have called daily upon thee, I have stretched out my hands unto thee.

10 Wilt thou shew wonders to the dead? shall the dead arise and praise thee? Selah.

11 Shall thy lovingkindness be declared in the grave? or thy faithfulness in destruction?

11 הֲרֹנִי יְהוָה וּדְרָכָךְ אֶחָד בְּאֶמְתָּךְ יַחַד לִבִּי לִירְאָה

12 שְׁמֶךָ: אֹדֶךְ וְאֵדֶנִי אֱלֹהִי בְּכָל־לִבִּי וְאֶכְפְּדָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם:

13 כִּי־חֲסִדְךָ גָּדוֹל עָלַי וְהַצַּלָּת נַפְשִׁי מִשְׁאֲוִיל תַּחְתֵּיהָ: אֱלֹהִים וְאִנִּים קָמוּ עָלַי וַעֲדַת עָרִיצִים בִּקְשׁוּ

טו נַפְשִׁי וְלֹא שָׁמָּה לְנַיִם: וְאַתָּה אֲדֵנִי אֶל־יְרֵחוֹם וְחָנוּן אֲדָךְ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד וְאַמֶּת: פָּנָה אֵלַי וְחַנּוּנִי תִגְדֹּעַ

16 לַעֲבֹדָה וְהוֹשִׁיעָה לְבִדְאֶמְתָּךְ: עֲשֵׂה־עִמִּי אוֹת לְמוֹכָר וּרְאוּ שְׂנְאֵי וַיִּבְשׁוּ כִּי־אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנִי וְנִחַמְתָּנִי:

17 וְרֹא וַיִּבְשׁוּ כִּי־אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנִי וְנִחַמְתָּנִי:

## PSAL. LXXXVII. פו

2 א לְבִנְיָקֶרֶחַ מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּיִרְרֵי־קֹדֶשׁ: אֲהַב יְהוָה שְׁעָרֵי צִיּוֹן מִכָּל מִשְׁכְּנֹת יַעֲקֹב: גִּבְדוֹת מִדְבָּר בֵּד עִיר

3 הָאֱלֹהִים סֵלָה: אֶפְסֹר וְרַחֵב וּבְכָל לִדְעֵי הִנֵּה פִלֶּשֶׁת וְצוּר עַם־כּוּשׁ וְהַ לְצִיּוֹן וְאֶמֶר אִישׁ וְאִישׁ יִלְדָּבָהּ וְהוּא יִבְנֶנָּה עֲלִיוֹן: יְהוָה יִסְפֹּר בִּכְתוּב עַמּוּם

6 וְהַ יִלְדֶּשֶׁם סֵלָה: וְשָׂרִים בְּחִלָּלִים כָּל־מַעֲנֵי בָד:

## PSAL. LXXXVIII. פח

א שִׁיר מִזְמוֹר לְבִנְיָקֶרֶחַ לְמַנְצָח עַל־מַחֲלַת לַעֲנוֹת מִשְׁכִּיל לְחִימֵן הָאוֹרְחִי: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׁוּעָתִי וּסְדַעֲקָתִי בְּלִילָה

2 גִּנְדָּה: תָּבוֹא לִפְנֵי תַּפְלָתִי הַפָּה אֹנֶד לְרֵנִתִּי: כִּי שִׁבְעָה בְּרָעוֹת נַפְשִׁי וְחַי לְשֹׁאֵל הִנֵּעוּ: גִּחְשַׁבְתִּי עִם־

6 יוֹרְדֵי בּוֹר הָיִיתִי בְּגִבֹּר אֶדְאִיל: בְּמַתִּים חֲפָשִׁי כְּמוֹ חִלָּלִים וְשָׁכַבִּי כְּבֹר אֲשֶׁר לֹא־יִזְכְּרֶתֶם עוֹד וְהִמָּה מִיָּדְךָ נִגְזְרוּ: שְׁתַּנִּי בְּבוֹר תַּחְתִּיּוֹת בְּמַחְשָׁפִים בְּמַצְלוֹת: עָלַי

9 סָמְכָה חֲמָתְךָ וְכָל־מִשְׁפָּרֶיךָ עֲנִית סֵלָה: הִרְחַקְתָּ מִיָּדִיעִי מִמֶּנִּי שְׁתַּנִּי תַעֲבֹכּוֹת לָמוּ כָּלֹא וְלֹא אֶצְאָ: עֵינֵי דֹאֲבָה מִנִּי

11 עֵינִי קָרָאתִיךָ יְהוָה בְּכָל־יוֹם שְׁמַחְתִּי אֵלֶיךָ כַּפִּי: הַלְּמַתִּים תַּעֲשֶׂה־כָּלֹא אֶסְדֹּפָאִים יִקְוִמוּ יוֹדֶךָ סֵלָה: הוֹסֵפֶר בְּקֶבֶר חֲסִדְךָ אֲמוֹנֶתְךָ בְּאִבְדּוֹן: הוֹדַע בְּחֶשֶׁךְ פִּלְאָךְ

13 וְצִדְקָתְךָ

14 וְצִדְקָתְךָ בָּאֲרֶץ נִשְׁיָה: וְאֵנִי אֶלֶף יְהוָה שְׁמִיעָתִי  
וּבִפְקֹד תַּפְלִיתִי תִקְדָּמְךָ: לְמַה יְהוָה תִּנְחַם נַפְשִׁי תִסְתַּחַר מִי  
פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי: עָלַי אֲנִי וְנָעַם מִנֶּעַם נִשְׁאֲתִי אִמְרֵךְ אֲפִינֶה:  
עָלַי עָבְרוּ חֲרוֹנוֹךְ בַּעֲוֹנוֹךְ צַמְחֹתַי: סָבִיב בְּמִים כֹּל-  
הַיּוֹם הַקִּיפּוּ עָלַי יָחַד: הִתְרַקַּת מִמֶּנִּי אֶתְבּ וְרַע  
מִדְעִי מִחֶשֶׁד:

# פסח PSAL. LXXXIX. פט

2 מִשְׁפִּיל לְאֵיתָן הָאֲדָרְחִי: חֲסִדֵּי יְהוָה עוֹלָם אֲשִׁירָה לְדָר א  
נָדָר אֲדֹרֵעַ אֲמוֹנֶתְךָ בְּפִי: כִּי־אֲמַרְתִּי עוֹלָם תִּסְדּ וּבְנָה  
שָׁמַיִם וְתִכְנֶן אֲמוֹנֶתְךָ בְּהִים: בְּרַחֲמֵי בְרִית לְבִחֲרִי נִשְׁפָּעָתִי  
לְדָרְךָ עֲבָדִי: עַד־עוֹלָם אֲכִין וְרַעְךָ וּבִנְיָתִי לְדָרְךָ־וְדוֹר ה  
כִּסְאֶךָ סֶלָה: וְיִדְרִי שָׁמַיִם פִּלְאֶךָ יְהוָה אֶת־אֲמוֹנֶתְךָ  
בִּקְהַל קְדָשִׁים: כִּי מִי בִשְׁחַק יַעֲרֹךְ לִיהוָה יְדָמָה לִיהוָה  
בִּבְנֵי אֱלֹהִים: אֵל גִּעְרֵץ בְּסוֹד־קְדָשִׁים רַבָּה וְעוֹדָא עַל־  
כָּל־סִבְיָיו: יְהוָה אֵלֵהוּ צְבָאוֹת מִי־כֶמֶד חֲסִין וְיָה  
וְאֲמוֹנֶתְךָ בְּכִיבוֹתְךָ: אַתָּה מוֹשֵׁל בְּנֹאוֹת הַיָּם בְּשׂוֹאֵי  
נָלְיוֹ אַתָּה תִשְׁבַּחֵם: אַתָּה רַפָּאת כִּחַלְל רַחֵם בּוֹרוֹעַ  
עוֹד פִּזְרֹת אֲבִיד: לֵךְ שָׁמַיִם אֶת־לֶךְ אֶרֶץ תִּבְל וּמִלֵּאָה  
אַתָּה יִסְדָּתָם: צִפּוֹן וְיָמִין אַתָּה בְּרָאתָם תִּכְבֹּר וְחֲרָמוֹן  
בְּשִׁמְךָ יִדְנֶנּוּ: לֵךְ וְרוֹעַ עַם־בִּכּוּרָה תַעֲזֹ נֶדֶךְ תִּרְוֹם יִמְנֶךָ:  
צִדֵּק וּמִשְׁפָּט מִבּוֹן כִּסְאֶךָ חֶסֶד וְאֱמֶת יִקְדָּמִי פְנֵיךָ: מִי  
אֲשֶׁרִי הָעַם יִדְעִי תְרוּעָה יְהוָה בְּאוֹר־פְּנֵיךָ וְתִלְבֹּן:  
בְּשִׁמְךָ יִנְלִין כָּל־הַיּוֹם וּבְצִדְקָתְךָ יִרְוִמוּ: כִּי־תִפְאָרֶת  
עֲזָמוֹ אַתָּה וּבִרְצוֹנֶךָ תִּרְוֹם קִרְנֶנּוּ: כִּי לִיהוָה מִנְּנִי  
וּלְקָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מִלִּבְנִי: אִו דְּבַר־תִּבְחָאוֹן לְחִסְדֶּיךָ וְתִאֲמַר  
שִׁנִּיתִי עוֹד עַל־גִּבּוֹר הִרְיוֹתִי בְּחֹר מַעַם: מַעֲזָתִי יִדְוֹ  
עֲבָדִי בְּשִׁמְךָ קָדְשִׁי מִשְׁחָתוֹ: אֲשֶׁר יָדִי תִפּוֹן עַמּוֹ אֶת־  
וְרוֹעִי

12 Shall thy wonders be known in the dark? and thy righteousness in the land of forgetfulness?

13 But unto me have I cried, O LORD: and in the morning shall my prayer prevent thee.

14 LORD, why castest thou off my soul? why hidest thou thy face from me?

15 I am afflicted and ready to die from my youth up: while I suffer thy terrors I am distracted.

16 Thy fierce wrath goeth over me; thy terrors have cut me off.

17 They came round about me daily like water; they compassed me about together.

18 Lover and friend hast thou put far from me, and mine acquaintance into darkness.

## PSALM LXXXIX.

Maschil of Ethan the Ezrahite.

I WILL sing of the mercies of the LORD for ever: with my mouth will I make known thy faithfulness to all generations.

2 For I have said, Mercy shall be built up forever: thy faithfulness shalt thou establish in the very heavens.

3 I have made a covenant with my chosen, I have sworn unto David my servant,

4 Thy seed will I establish for ever, and build up thy throne to all generations. Selah.

5 And the heavens shall praise thy wonders, O LORD: thy faithfulness also in the congregation of the saints.

6 For who in the heaven can be compared unto the LORD? who among the sons of the mighty can be likened unto the LORD?

7 God is greatly to be feared in the assembly of the saints, and to be had in reverence of all *them that are* about him.

8 O LORD God of hosts, who is a strong LORD like unto thee? or to thy faithfulness rousest about thee?

9 Thou rulest the raging of the sea: when the waves thereof arise, thou stillest them.

10 Thou hast broken Rahab in pieces, as one that is slain; thou hast scattered thine enemies with thy strong arm.

11 The heavens are thine, the earth also is thine: as for the world and the fulness thereof, thou hast founded them.

12 The north and the south thou hast created them: Tabor and Hermon shall rejoice in thy name.

13 Thou hast a mighty arm: strong is thy hand, and high is thy right hand.

14 Justice and judgment are the habitation of thy throne: mercy and truth shall go before thy face.

15 Blessed is the people that know the joyful sound: they shall walk, O LORD, in the light of thy countenance.

16 In thy name shall they rejoice all the day: and in thy righteousness shall they be exalted.

17 For thou art the glory of their strength: and in thy favour our horn shall be exalted.

18 For the LORD is our defence; and the Holy One of Israel is our king.

19 Then thou spakest in vision to thy holy one, and saidst, I have laid help upon one that is mighty: I have exalted one chosen out of the people.

20 I have found David my servant; with my holy oil have I anointed him:



21 With whom my hand shall be established: mine arm also shall strengthen him.

22 The enemy shall not exact upon him; nor the son of wickedness afflict him.

23 And I will beat down his foes before his face, and place them that hate him.

24 But my faithfulness and my mercy shall be with him: and in my name shall his horn be exalted.

25 I will set his hand also in the sea, and his right hand in the rivers.

26 He shall cry unto me, Thou art my father, my God, and the rock of my salvation.

27 Also I will make him my firstborn, higher than the kings of the earth.

28 My mercy will I keep for him for evermore, and my covenants shall stand fast with him.

29 His seed also will I make to endure for ever, and his throne as the days of heaven.

30 If his children forsake my law, and walk not by my judgments;

31 If they break my statutes, and keep not my commandments;

32 Then will I visit their transgression with the rod, and their iniquity with stripes.

33 Nevertheless my lovingkindness will I not utterly take from him, nor suffer my faithfulness to fail.

34 My covenant will I not break, nor alter the thing that is gone out of my lips.

35 Once have I sworn by my holiness that I will not lie unto David.

36 His seed shall endure for ever, and his throne as the sun before me.

37 It shall be established for ever as the moon, and as a faithful witness in heaven. Selah.

38 But thou hast cast off and abhorred, thou hast been wroth with thine anointed.

39 Thou hast made void the covenant of thy servant: thou hast profaned his crown by casting it to the ground.

40 Thou hast broken down all his hedges; thou hast brought his strong holds to ruin.

41 All that pass by the way spoil him: he is a reproach to his neighbours.

42 Thou hast set up the right hand of his adversaries; thou hast made all his enemies to rejoice.

43 Thou hast also turned the edge of his sword, and hast not made him to stand in the battle.

44 Thou hast made his glory to cease, and cast his throne down to the ground.

45 The days of his youth hast thou shortened: thou hast covered him with shame. Selah.

46 How long, LORD? wilt thou hide thyself for ever? shall thy wrath burn like fire?

47 Remember how short my time is: wherefore hast thou made all men in vain?

48 What man is he that liveth, and shall not see death? shall he deliver his soul from the hand of the grave? Selah.

49 Lord, where are thy former lovingkindnesses, which thou swearst unto David in thy truth?

50 Remember, LORD, the reproach of thy servants; how I do bear in my bosom the reproach of all the mighty people:

51 Wherewith thine enemies have reproached, O LORD; wherewith they have reproached the footsteps of thine anointed.

23 וְרֹעִי תִאֲמָצְנוּ: לֹא־יִשְׂאֵא אֵיבִי בִּי וּבְדַעְלִיחַ לֹא יַעֲנֵנוּ:

24 וּבְתוֹתִי מִפְּנֵי צָרוֹ וּמִשְׁנֵאֵי אֲנָף: וְאִמּוֹתַי וְחִסְדֵּי עַמּוֹ כֹּה

26 וּבִשְׁמִי תָרוֹם קִרְנִי: וְשִׁמְתִּי בֵּינָם יָדוֹ וּבִנְהָרוֹת יְמִינוֹ:

27 הוּא יִקְרָאֵנִי אָבִי אֶתְהָ אֱלֹי וְצִיר יִשְׁעֵי: אֶף־אֲנִי בְכוֹר

28 אֶתְהָ עֲלִיזֹן לְמַלְכ־אַרְצָן: לְעוֹלָם אֲשַׁמְדֶּלְהוּ חִסְדֵּי

ל וּבְרִיתִי נֹאמֶנֶת לוֹ: וְשִׁמְתִּי לְעַד וְרֹשִׁי וְכִסְאוֹ בִּימֵי שָׁמַיִם:

31 אֲסַדְעוּבוֹ בְּנֵי תוֹדֶתִי וּבְמִשְׁפָּטִי לֹא יִלְכוּן: אֲסַדְקֶתִּי

32 חֲלָלוֹ וּמִצִּיתִי לֹא יִשְׁמְרוּ: וּפְקֻדֹתַי בְּשֶׁבֶט פִּשְׁעֵם

34 וּבִנְיָנֵיהֶם עֵינָם: חִסְדֵּי לֹא־אֶפִּיר מַעֲמֹ וְלֹא אֲשַׁקֵּר

לֵה בְּאִמּוֹתַי: לֹא־אֲחַלֵּל בְּרִיתִי וּמוֹצֵא שִׁפְתִּי לֹא אֲשַׁנֶּה:

36 אֶחֶת נִשְׁבַּעְתִּי בְּקֹדֶשׁ אֲסִלְדֹּד אֲבוֹב: וְרֹעִי לְעוֹלָם

37 יִדְהָ וְכִסְאוֹ בְּשֶׁמֶשׁ נֹגֵד: בִּרְחַ וּפִזֹן עוֹלָם וְעַד פֶּשַׁח

39 נֶאֱמַן סֵלָה: וְאַתָּה נִזְחַת וְתִמָּאֵם הִתְעַפְרַת עַם־מִשְׁיָחֶךָ:

מ נֶאֱרַתָּה בְּרִית עֲבָדְךָ חֲלָלָתָ לָאָרֶץ נוֹרוֹ: פִּרְצָתָ כָּל־

41 נִדְרֹתָיו שִׁמְתָּ מִבְּצָרוֹ מִחֲתָה: שִׁסְהוּ כָּל־עֲבָרֵי דָרְךָ הִנֵּה

43 חֲרַפְתָּ לִשְׁכִּנָּיו: תְּרִימוֹתַי יְמִין צָרוֹי הִשְׁמַחְתָּ כָּל־אֲוִיבָיו:

44 אֶף־תָּשִׁיב צִיר חֲרָבוֹ וְלֹא תִקְמֹתוֹ בְּמַלְחָמָה: הַשְׁבַּתָּ

מִטְּהָרָו וְכִסְאוֹ לָאָרֶץ מִנְרָתָה: הִקְצַרְתָּ יְמֵי עוֹלָמִיו

47 הַעֲטִיתָ עָלָיו בּוֹשָׁה סֵלָה: עַד־מָה יִדְהָ תִּסְתֵּר לְנֶצַח

48 תִּבְכֶּה בְּמִדַּשׁ חֲמָתְךָ: וּבְרָאֵנִי מִדְּחַלְדַּד עַל־מַה־שָּׁא

49 בְּרָאָת כָּל־בְּנֵי־אָדָם: מִי גִבֹר יִדְהָ וְלֹא יִרְאֶה־מוֹת יִמְלֵט

נ גִּפְשׁוֹ מִי־שָׂאוֹל סֵלָה: אִיהָ־חִסְדְּךָ הָרִאשִׁינִם | אֲרָנִי

51 נִשְׁבַּעְתָּ לְדוֹד בְּאִמּוֹנְתְךָ: וְכִר אֲרָנִי חֲרַפְתָּ עֲבָדְךָ שְׂאֵתִי

52 כְּחֹלִין כְּלָדִים עַמִּים: אֲשֶׁר חֲרַפּוּ אֲוִיבֶיךָ | יִדְהָ אֲשֶׁר

53 חֲרַפּוּ עַקְבוֹת מִשְׁיָחֶךָ: בְּרֹךְ יִדְהָ לְעוֹלָם אָמֵן | וְאָמֵן:

חִפְלָה

## ספר רביעי

## LIBER QUARTUS.

## PSAL. XC. צ

צ

תַּפְלֹה לַמִּשָּׁה אִישׁדֹּאֲלֵהִים אֲדֹנִי מִעַן אַתָּה הָיִיתָ לָנוּ א  
בְּדֶר וְדָר: בְּטָרָם | דָּרִים יָלְדוּ וַתְּחַלֵּל אֶרֶץ וַתְּבַל  
וּמִצִּוִּים עֲרֻעִים אַתָּה אֵל: תֵּשֶׁב אֲנוֹשׁ עַד־בָּא וַתֹּאמֶר  
שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם: כִּי אֵלֹהִים שָׁנִים בְּעִינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוּל כִּי  
יַעֲבֹר וַאֲשַׁמְרֶה בְּלִילָה: וְרַמָּתָם שָׁנָה יָדָו בַּפֶּקֶד  
כַּחֲצִיר יַחֲלֹף: בְּבֹקֶר צִיץ וַחֲלָף לָעָרֶב יִמוּלֵל וְיִבֹּשׁ:  
כִּי־בָלֵנוּ בַּאֲפָד וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ: שֶׁמֶץ עֲוֹנֹתֵינוּ לִנְגֹד  
עֲלֵמֵנוּ לְמֵאֹר פִּנִּיךָ: כִּי כִלְיָמֵנוּ פָּנוּ בַעֲבֹרְתְּךָ כִּלְיָנוּ  
שָׁנִים כַּמִּוֶּדֶה: יִמְשֻׁטֵּנוּ | בָּרָם שְׂבָעִים שָׁנָה וְאֵם  
בְּנִיבֹרֶת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרִבְבָּם עָמַל וְאֵן כִּירָתוֹ חַיִּים  
וְנִשְׁפָּה: מִי־יֹדֵעַ עוֹ אַפָּד וּכְרָאֲתָךְ עֲבֹרְתָךְ: לִמְעוֹת  
יָמֵנוּ בֶן חֹדֶשׁ וְנִבְא לִבָּב חֲכָמָה: שׁוּבָה יְיָהּ עַד־מָתַי  
וְהִנָּחֵם עַל־עֲבֹרְתֵינוּ: שְׂבָעִנוּ בְּבֹקֶר חֲסֶדְךָ וְנִרְנְנָה וְנִשְׁמָחָה  
בְּכִלְיָמֵנוּ: שְׂמַחְנוּ כִּימֹת עֲוֹנֹתֵינוּ שְׁנֵת רֵאשִׁית רֵעֵהָ: ט  
וְרֵאשִׁית אֶל־עֲבֹרְתֵינוּ כַּעֲלֹד וְחִדְדֵנוּ עַל־בְּנֵיהֶם: וְיָהּ | נָעַם  
אֲדֹנִי אֱלֹהֵינוּ עֲלֵנוּ וּמִשְׁפָּחָה יָדֵינוּ בְּזִנְיָה עֲלֵנוּ וּמִשְׁפָּחָה  
יָדֵינוּ בְּזִנְיָה:

צא

## PSAL. XCI. צא

יֹשֵׁב בְּסֶתֶר עֲלִיזָן בְּעַל שִׁדִּי יִתְלַנֵּן: אֲמַר לִיחֹה מַחֲסִי א  
וּמִצִּוֹתֵי אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו: כִּי הוּא יִצְלָה מִפֶּחַ יָקוֹשׁ  
מִדְּבַר מָוֶת: בְּאֲבֹרָתוֹ | יִסָּד לָהּ וַתַּחֲזִקֶנָּה מִחֲסֶהָ  
צָה וַתַּחֲזֶה אִמָּתוֹ: לֹא תִירָא מִפֶּחַד לִילָה מִחֵץ יָשׁוּף  
וּמִמָּוֶת: מִדְּבַר בְּאֵפֶל יִחֲלָף מִקֶּטֶב וְיִשׁוּר עֲצָרִים: י  
מִצִּדִּי

52 Blessed be the LORD for evermore.  
Amen, and Amen.

## PSALM XC.

A Prayer of Moses the man of God.

**L**ORD, thou hast been our dwelling place in all generations.

2 Before the mountains were brought forth, or ever thou hadst formed the earth and the world, even from everlasting to everlasting, thou art God.

3 Thou turnest man to destruction; and sayest, Return, ye children of men.

4 For a thousand years in thy sight are but as yesterday when it is past, and as a watch in the night.

5 Thou carriest them away as with a flood; they are as sleep: in the morning they are like grass which groweth up.

6 In the morning it flourisbeth, and groweth up; in the evening it is cut down, and withereth.

7 For we are consumed by thine anger, and by thy wrath are we troubled.

8 Thou hast set our iniquities before thee, our secret sins in the light of thy countenance.

9 For all our days are passed away in thy wrath: we spend our years as a tale that is told.

10 The days of our years are threescore years and ten; and if by reason of strength they be fourscore years, yet is their strength labour and sorrow; for it is soon cut off, and we fly away.

11 Who knoweth the power of thine anger? even according to thy fear, so is thy wrath.

12 So teach us to number our days, that we may apply our hearts unto wisdom.

13 Return, O LORD, how long? and let it repent thee concerning thy servants.

14 O satisfy us early with thy mercy; that we may rejoice and be glad all our days.

15 Make us glad according to the days wherein thou hast afflicted us, and the years wherein we have seen evil.

16 Let thy work appear unto thy servants, and thy glory unto their children.

17 And let the beauty of the LORD our God be upon us; and establish thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish thou it.

## PSALM XCI.

**H**E that dwelleth in the secret place of the most High shall abide under the shadow of the Almighty.

2 I will say of the LORD, He is my refuge and my fortress: my God; in him will I trust.

3 Surely he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.

4 He shall cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou trust: his truth shall be thy shield and buckler.

5 Thou shalt not be afraid for the terror by night; nor for the arrow that flieth by day;

6 Nor for the pestilence that walketh in darkness; nor for the destruction that wasteth at noonday.

7 A thousand shall fall at thy side.

and ten thousand at thy right hand; but it shall not come nigh thee.

8 Only with thine eyes shalt thou behold and see the reward of the wicked.  
9 Because thou hast made the LORD, which is my refuge, even the most High, thy habitation;

10 There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling.  
11 For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

12 They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.  
13 Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and the dragon shalt thou trample under feet.

14 Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he hath known my name.

15 He shall call upon me, and I will answer him: I will be with him in trouble; I will deliver him, and honour him.

16 With long life will I satisfy him, and shew him my salvation.

## PSALM XCII.

A Psalm or Song for the sabbath day.

*It is a good thing to give thanks unto the LORD, and to sing praises unto thy name, O most High:*

*For he sheweth forth thy lovingkindness in the morning, and thy faithfulness every night,*

3 Upon an instrument of ten strings, and upon the psaltery; upon the harp with a solemn sound.

4 For thou, LORD, hast made me glad through thy work: I will triumph in the works of thy hands.

5 O LORD, how great are thy works! and thy thoughts are very deep.

6 A brutish man knoweth not; neither doth a fool understand this.

7 When the wicked spring as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish; it is that they shall be destroyed for ever:

8 But thou, LORD, art most high for evermore.

9 For, lo, thine enemies, O LORD, for, lo, thine enemies shall perish: all the workers, of iniquity shall be scattered.

10 But my horn shalt thou exalt like the horn of a unicorn: I shall be anointed with fresh oil.

11 Mine eye also shall see my desire on mine enemies, and mine ears shall hear my desire of the wicked that rise up against me.

12 The righteous shall flourish like the palm tree: he shall grow like a cedar in Lebanon.

13 Those that be planted in the house of the LORD shall flourish in the courts of our God.

14 They shall still bring forth fruit in old age; they shall be fat and flourishing;

15 To shew that the LORD is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

## PSALM XCIII.

THE LORD reigneth, he is clothed with majesty; the LORD is clothed with strength, *wherewith* he hath girded himself: the world also is established, he cannot be moved.

2 Thy throne is established of old: thou art from everlasting.

3 The floods have lifted up, O LORD, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their waves.

8 מצודת | אלה ורכבה מימנה אלה לא יגש: רק בעינה

9 תביט ושלמת רשעים תראה: פראתה יהיה מחסי

י עליון שמת מעונה: לא תאנה אלה רעה וננע לא יקרר

11 באהלה: כי מלאכו יצוה לה לשמרה בכל דרכיה:

12 על צפנים ישאנה פדתנה באבן רגלה: על שחל ופתן

13 תדרה תרמס בפיר ותנין: כי בי השק ואפלמו: אשגהו

טו פירע שמי: יקראני ואענהו עמי אנכי בערה אחלהו

16 ואכבדו: אנה גמים אשביעו ואראה בישועתי:

## PSAL. XCII. צב

## צב

2 א מוקור שיר ליום השבת: טוב להודות ליהוה ולומר

3 לשמן עליון: להגיד בבקר חסדה ואמונתה בלילות:

4 על עשור ועל ינבל על הנזון בכנור: כי שמחתני

6 יהוה בפעלה במעשי יחד ארגו: מה גדלו מעשי יהוה

7 מאד עמקי מחשבתה: אי שבער לא ידע וכסיל לא

8 יבין את זאת: בפרח רשעים | כמו עשב ויצאו בל פעלי

9 און להשמידם עדיעד: ואתה מיום לעלם יהוה: כי הנה

איכה | יהוה כידנה איכה יאבדו | תפדו בל פעלי

11 און: ותרם בראים קרני בלתי בשמן רעון: ותבט עיני

12 בשוירי בקמים עלי מרעים תשמענה אוני: צדיק בתמר

14 יפרח בארז בלבנון ישנה: שתולים בבית יהוה בחצרות

טו אלהינו ופריחו: עוד ינובון בשיבה רשעים ורעננים יהיו:

16 להגיד כי ישר יהוה צורי ולא עלתה בו:

## PSAL. XCIII. צג

## צג

א יהוה מלך גאות לבש לבש יהוה עז התאור אהתקן

2 תבל בל תמוט: נכון בסאך מאז מעולם אתה: נשאו

נהרות | יהוה נשאו נהרות קולם ישאו נהרות דכים:

4 מקלות ומים רפים אדירים משבריים אהר במרום

יהוה



יְהוָה: עֲדֹתֶיךָ נֶאֱמָנוּ מֵאֵד לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה-קִדְשׁ יְהוָה ה'  
לְאַרְבֶּךָ יָמִים:

צד

## PSAL. XCIV. צד

אֶל-נִקְמוֹת יְהוָה אֵל נִקְמוֹת חוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שִׁפְט הָאָרֶץ א'  
הַשֵּׁב נִמּוֹל עַל-נָאִים: עַד-מָתִי רָשָׁעִים | יְהוָה עַד-מָתִי  
רָשָׁעִים יַעֲלוּ: יָבִיעוּ יִדְבְּרוּ עִתָּךְ וְתִאמְרוּ כִלְפָּעֵלִי אֹן:  
עֲמָךְ יְהוָה יִדְבָּאוּ וְיַחֲלִתֶךָ יַעֲזוּ: אֶלְמֶנָה וְגֵר יִדְרֶנּוּ ה'  
וְיִתּוּמִים יִרְצֻחוּ: וְיֹאמְרוּ לֹא יִרְאֶה-יְיָ וְלֹא-יִבִּין אֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב: בִּינוּ בַּעֲרִים בָּעֵם וְכִסְלִים מְתִי תִשְׁכִּילוּ: הֲנִטֵּעַ  
אֹן הֲלֹא יִשְׁמַע אֲסִיזָר עֵץ הֲלֹא יָבִט: הִסְפֵּר גִּזְמִים הֲלֹא י'  
וְיִכִּחַ הַמִּלְחָמָה אֲדָם דַּעַת: יְהוָה יֵדַע מַחֲשָׁבוֹת אֲדָם כִּי-  
הִמָּה הִבֵּל: אֲשֶׁר־יִהְיֶה הַגִּבֹּר אֲשֶׁר-תִּפְסַרְנוּ יְיָ וּמִתּוֹרֶתְךָ  
תִּלְמָדֵנוּ: לְהִשְׁקִיט לוֹ מִיָּמִי רַע עַד יִבְרָח לְרֹשַׁע שְׁחַת:  
כִּי | לֹא-יִמָּשׁ יְהוָה עִמּוֹ וְיַחֲלִתּוּ לֹא יַעֲזֹב: בִּי-עַד-אֲדָם ט'  
יָשׁוּב מִשִּׁפְט וְאֶחָדָיו כִּלְי־שִׁרְיָלֵב: מִיָּקוּם לוֹ עֵם-  
מִרְעִים מִיִּתְנַצֵּב לוֹ עִם-פָּעֵלִי אֹן: לֹלֵל יְהוָה עֲזֹרֶתָה  
לִי בַּמָּוֶט | שִׁכְנָה דוֹמָה נַפְשִׁי: אֲסִיאֲמֶרְתִּי מָטָה רַגְלִי  
חֲסִידֶךָ יְהוָה יִסְעֶדְנִי: בָּרֵב שְׂרַעֲפִי בִקְרָבִי תַנְחוּמִיךָ  
יִשְׁעִשְׁעוּ נַפְשִׁי: הִחֲבֹרֶךָ בִּסְאָ הַחַיִּת יֶצֶר עֲמָל עַל-יָחֹק: כ'  
וְגִדּוֹ עַל-נֶפֶשׁ צָדִיק וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ: וְהוֹי יְהוָה לִי  
לְמִשְׁנֵב וְאֶלְדִּי לְצֹר מַחֲסִי: וַיֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם | אֶת-אֹזְנָם  
וַיִּבְרַעְתֶּם יַצְמִיתֶם יַצְמִיתֶם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

צה

## PSAL. XCV. צה

לְכוּ בְרִנָּה לַיהוָה לְרִיעָה לְצֹר יִשְׁעֵנוּ: נִקְדָּמָה בָּנוּ א'  
בַּתּוֹדָה בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לוֹ: כִּי אֵל גָּדוֹל וְיָדוֹ וּמִלְךָ גָּדוֹל  
עַל-כָּל-אֱלֹהִים: אֲשֶׁר בִּידּוֹ מִחֲקֵר־אָרֶץ וְתוֹעֲפּוֹת הָרִים  
לוֹ: אֲשֶׁר-לֹ הֵם וְהוּא עֲשָׂהוּ וַיִּבָּשֶׁת יָדָיו וַיָּצְרוּ: בָּאוּ ה'  
שִׁתְמוֹתָהּ וְנִבְרָעָה נִבְרָכָה לַפְגִּיר־יְהוָה עֲשֵׂנוּ: כִּי-הוּא  
אֱלֹהֵינוּ

4 The Lord on high is mightier than the noise of many waters, yea, than the mighty waves of the sea.

5 Thy testimonies are very sure: holiness becometh thine house, O Lord, for ever.

## PSALM XCIV.

O LORD God, to whom vengeance belongeth; O God, to whom vengeance belongeth, shew thyself.

2 Lift up thyself, thou judge of the earth: render a reward to the proud.

3 Lord, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph? 4 How long shall they utter and speak hard things? and all the workers of iniquity boast themselves?

5 They break in pieces thy people, O Lord, and afflict thine heritage.

6 They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless.

7 Yet they say, The Lord shall not see, neither shall the God of Jacob regard it. 8 Understand, ye fools among the people: and ye brutish, when will ye be wise?

9 He that planted the ear, shall he not hear? he that formed the eye, shall he not see?

10 He that chastiseth the heathen, shall not he correct? he that teacheth man knowledge, shall not he know?

11 The Lord knoweth the thoughts of man, that they are vanity.

12 Blessed is the man whom thou chastenest, O Lord, and teachest him out of thy law;

13 That thou mayest give him rest from the days of adversity, until the pit be digged for the wicked.

14 For the Lord will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance.

15 But judgment shall return unto righteousness: and all the upright in heart shall follow it.

16 Who will rise up for me against the evildoers? or who will stand up for me against the workers of iniquity?

17 Unless the Lord had been my help, my soul had almost dwelt in silence.

18 When I said, My foot slippeth; thy mercy, O Lord, held me up.

19 In the multitude of my thoughts within me thy comforts delight my soul.

20 Shall the throne of iniquity have fellowship with thee, which frameth mischief by a law?

21 They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood.

22 But the Lord is my defence; and my God is the rock of my refuge.

23 And he shall bring upon them their own iniquity, and shall cut them off in their own wickedness; yea, the Lord our God shall cut them off.

## PSALM XCV.

COME, let us sing unto the Lord: let us make a joyful noise to the rock of our salvation.

2 Let us come before his presence with thanksgiving, and make a joyful noise unto him with psalms.

3 For the Lord is a great God, and a great King above all gods.

4 In his hand are the deep places of the earth: the strength of the hills is his also.

5 The sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land.

6 O come, let us worship and bow down: let us kneel before the LORD our maker.

7 For he is our God; and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. To day if ye will hear his voice,

8 Harden not your heart, as in the provocation, and as in the day of temptation in the wilderness:

9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my work.

10 Forty years long was I grieved with this generation, and said, It is a people that do err in their heart, and they have not known my ways:

11 Unto whom I sware in my wrath that they should not enter into my rest.

## PSALM XCVI.

**SING** unto the LORD a new song: sing unto the LORD, all the earth.

2 Sing unto the LORD, bless his name; shew forth his salvation from day to day.

3 Declare his glory among the heathen, his wonders among all people.

4 For the LORD is great, and greatly to be praised: he is to be feared above all gods.

5 For all the gods of the nations are idols: but the LORD made the heavens.

6 Honour and majesty are before him: strength and beauty are in his sanctuary.

7 Give unto the LORD, O ye kindreds of the people, give unto the LORD glory and strength.

8 Give unto the LORD the glory due unto his name: bring an offering, and come into his courts.

9 O worship the LORD in the beauty of holiness: fear before him, all the earth.

10 Say among the heathen that the LORD reigneth: the world also shall be established that it shall not be moved: he shall judge the people righteously.

11 Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and the fulness thereof.

12 Let the field be joyful, and all that is therein: then shall all the trees of the wood rejoice.

13 Before the LORD: for he cometh, for he cometh to judge the earth: he shall judge the world with righteousness, and the people with his truth.

## PSALM XCVII.

**THE** LORD reigneth; let the earth rejoice; let the multitude of isles be glad thereof.

2 Clouds and darkness are round about him: righteousness and judgment are the habitation of his throne.

3 A fire goeth before him, and burneth up his enemies round about.

4 His lightnings enlightened the world: the earth saw, and trembled.

5 The hills melted like wax at the presence of the LORD, at the presence of the Lord of the whole earth.

6 The heavens declare his righteousness, and all the people see his glory.

7 Confounded be all they that serve graven images, that boast themselves of idols: worship him, all ye gods.

אֱלֹהֵינוּ וְנִתְחַנֵּנוּ עִם מַרְעִיתוֹ וְצֵאן יְהוָה אִם־בִּקְלָו  
8 תִּשְׁמְעוּ: אֶל־תִּקְשׁוּ לִבְכֶּכֶם בְּמַרְיָבָה בְּיוֹם מִסְּחָה  
9 בַּמִּדְבָּר: אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחֻנִּי נִסְדְּרָאוּ פַעֲלִי:  
י אַרְבָּעִים שָׁנָה אֶקְוֶה בְּדוֹר וְאָמַר עִם תֵּעִי לִבְכֶּה הֵם  
11 וְהֵם לֹא־יָדְעוּ דְרָכִי: אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי בְּאָפִי אִם־יִבְאֹן  
אֶל־מִנְחֹתִי:

## PsAL. XCVI. צו

צו

א שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירוּ לַיהוָה בְּלִהְיָרֶץ: שִׁירוּ  
3 לַיהוָה בְּרִכּוֹ שְׁמֹו בִּשְׁרוֹ מִיוֹם־לָלוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ  
4 בְּנוֹתֵם כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְהוָה  
ה וּמְהִלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָל־אֱלֹהֵי  
6 הָעַמִּים אֱלִילִים יְהוָה שָׁמַם עֲשָׂה: הוֹדוּ־וְהִדְרָה לִפְנֵינוּ  
7 עַוֹ וְתִפְאֶרֶת בַּמִּקְדָּשׁ: הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ  
8 לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ־מִנְחָה  
9 וּבָאוּ לַחֲצֹרוֹתָיו: הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהִדְרַת־קֹדֶשׁ הִלּוּ  
י מִפְּנֵי כָל־הָאָרֶץ: אָמְרוּ בְּנוֹתֵם יְהוָה מֶלֶךְ אֶת־תְּכוֹן תִּבְל  
11 בְּלִתְמוֹט יָדוֹן עַמִּים בְּמִישָׁרִים: וְשִׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל  
12 הָאָרֶץ וְיָרֶם הָיִם וּמִלֵּא: יַעֲלוּ שָׂדֵי וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ אוֹ  
13 יִרְנְנוּ כָל־עֲצֵי־עֵר: לִפְנֵי יְהוָה וְכִי כֹא כִי בֹא לִשְׁפֹט הָאָרֶץ  
יִשְׁפֹט תִּבְל בְּצִדֵּק וְעִמִּים בְּאִמְנוֹתוֹ:

## PsAL. XCVII. צו

צו

א יְהוָה מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ יִשְׁמְחוּ אִיִּם רַבִּים: עֲנֹן וְעֶרְפֹל  
3 סָבִיבוּ צִדֵּק וּמִשְׁפָּט מִכּוֹן בְּסֹא: אֵשׁ לִפְנֵי תִקְדָּה  
4 וְתִלְחַט סָבִיב צָרוֹ: הָאִירוּ בְּרָקָיו תִּבְל רֵאֲתָה וְתִתְחַל  
ה הָאָרֶץ: הָרִים כְּדוֹנָה נִמְסּוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־  
6 הָאָרֶץ: הִנִּירוּ הַשָּׁמַיִם צִדֵּקוֹ וְרָאוּ כָל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:  
7 יִבְשׁוּ כָל־עֲבָדֵי פֶסֶל הַמִּתְחַלְלִים בְּאֱלִילִים הִשְׁתַּחֲוּוּ־לָו  
כָּל

- 8 בְּלֹא־אֱלֹהִים: שְׁמִעָה וְתִשְׁלַחַהּ | צִיּוֹן וְתִגְלַלְהָ בְּנוֹת יְהוּדָה  
 9 לְמַעַן מִשְׁפַּטֵּי יְהוָה: כִּירְאֶתָּהּ | יִהְיֶה עֲלֵינוּ עַל-בְּלֹא-  
 הָאָרֶץ מָאֹד נְעֻלִית עַל-בְּלֹא־אֱלֹהִים: אֲהַבֵּי יְהוָה שְׁנֹאֵי  
 11 רַע שָׁמַר נַפְשׁוֹת חַסִּדָּיו מִיַּד רָשָׁעִים וַיְצִלֵם: אִוֹר וְרַע  
 12 לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרָאֵל שִׂמְחָה: שָׁמְרוּ צַדִּיקִים בִּירוּחַ יְהוָה וְהוֹדוּ  
 לְזִכַּר קִדְשׁוֹ:

צח

## PSAL. XCVIII. צח

- 1 מְזֻמָּר שִׁירוֹ לַיהוָה | שִׁיר חֹדֶשׁ כִּירִנְפָּלְאוֹת עֲשֵׂה הוֹשִׁיעָה  
 2 לוֹ יְמִינוֹ וְקוֹרֵעַ קִדְשׁוֹ: הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם  
 3 נִגְלָה בְּדַקְתּוֹ: זָכַר חַסְדּוֹ | וַאֲמִינָתוֹ לְבוֹת יִשְׂרָאֵל רָאוּ  
 4 בְּלֹא־אִפְסֵי־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הֲרִיעוּ לַיהוָה כָּל-  
 5 הָאָרֶץ פָּצְרוּ וְרִנְנוּ וְנִמְרוּ: וּמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר  
 6 וְקוֹל זְמֶרָה: בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הֲרִיעוּ לִפְנֵי | הַמֶּלֶךְ  
 7 יְהוָה: יָרֵעַם הָיִם וּמִלֵּא תִבֵּל וַיִּשְׁבִּי בָהֶם: נְתַרְוֹת יִמְחָאוּ-  
 8 בָּהֶם יַחַד הַרִים יִרְנְנוּ: לִפְנֵי־יְהוָה כִּירִבָּא לַשֶּׁמֶט הָאָרֶץ  
 9 יִשְׁפֹּט תִבֵּל בְּצַדִּיק וְעַמִּים בְּמִישְׁרִים:

צט

## PSAL. XCIX. צט

- 1 יְהוָה מֶלֶךְ יִרְנְנוּ עַמִּים יִשָּׁב כְּרֹבִים תִּנּוֹט הָאָרֶץ: יְהוָה  
 2 בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְרַם הוּא עַל-בְּלִיַּעֲמִים: יוֹדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל  
 3 וְנוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְעַן מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אֲהַב אֶתָּה בּוֹנֵנָת  
 4 מִישְׁרִים מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בִּיעֲקֹב | אֶתָּה עֲשִׂית: רֹמְמֵי  
 5 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּ לַהֲרֹם רִגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: מֹשֶׁה  
 6 וְאַהֲרֹן | בִּכְהִנּוּ וּשְׁמוּאֵל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ קִרְאִים אֱלֹהֵי־יְהוָה  
 7 וְהוּא יַעֲנֵם: בַּעֲמֹד עָנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם שְׁמְרוּ עֲדָתִי וְחֹק  
 8 נִתְּנָלָמוּ: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתָּה עֲנִיתָם אֵל גֹּשֵׁא הוֹיֵת לָהֶם  
 9 וְנָקָם עַל-עֲלִילוֹתָם: רֹמְמֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּ לַהֲרֹ  
 קִדְשׁוֹ כִּירִקְדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

מוזמר

8 Zion heard, and was glad; and the daughters of Judah rejoiced because of thy judgments, O Lord.  
 9 For thou, LORD, art high above all the earth: thou art exalted far above all gods.

10 Ye that love the LORD, hate evil: he preserveth the souls of his saints; he delivereth them out of the hand of the wicked.

11 Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart

12 Rejoice in the LORD, ye righteous; and give thanks at the remembrance of his holiness.

## PSALM XCVIII.

A Psalm.

**O** SING unto the LORD a new song: for he hath done marvellous things: his right hand, and his holy arm, hath gotten him the victory.

2 The LORD hath made known his salvation: his righteousness hath he openly shewed in the sight of the heathen.

3 He hath remembered his mercy and his truth toward the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

4 Make a joyful noise unto the LORD, all the earth: make a loud noise, and rejoice, and sing praise.

5 Sing unto the LORD with the harp; with the harp, and the voice of a psalm;

6 With trumpets and sound of cornet make a joyful noise before the LORD, the King.

7 Let the sea roar, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

8 Let the floods clap their hands: let the hills be joyful together

9 Before the LORD; for he cometh to judge the earth: with righteousness shall he judge the world, and the people with equity.

## PSALM XCIX.

**T**HE LORD reigneth: let the people tremble: he sitteth between the cherubims; let the earth be moved.

2 The LORD is great in Zion; and he is high above all the people.

3 Let them praise thy great and terrible name; for it is holy.

4 The king's strength also loveth judgment; thou dost establish equity, thou executeest judgment and righteousness in Jacob.

5 Exalt ye the LORD our God, and worship at his footstool; for he is holy.

6 Moses and Aaron among his priests, and Samuel among them that call upon his name; they called upon the LORD, and he answered them.

7 He spake unto them in the cloudy pillar: they kept his testimonies, and the ordinance that he gave them.

8 Thou answeredst them, O LORD our God: thou wast a God that forgavest them, though thou tookest vengeance of their inventions.

9 Exalt the LORD our God, and worship at his holy hill; for the LORD our God is holy.



## PSALM C.

A Psalm of praise.

MAKE a joyful noise unto the LORD,  
all ye lands.

2 Serve the LORD with gladness: come  
before his presence with singing.

3 Know ye that the LORD he is God:  
it is he that hath made us, and not  
we ourselves; we are his people, and  
the sheep of his pasture.

4 Enter into his gates with thanksgiv-  
ing, and into his courts with praise: be  
thankful unto him, and bless his name.

5 For the LORD is good; his mercy is  
everlasting; and his truth endureth to  
all generations.

## PSALM CI.

A Psalm of David.

I WILL sing of mercy and judgment:  
unto thee, O LORD, will I sing.

2 I will behave myself wisely in a  
perfect way. O when wilt thou come  
unto me? I will walk within my house  
with a perfect heart.

3 I will set no wicked thing before  
mine eyes: I hate the work of them  
that turn aside; it shall not cleave to me.

4 A froward heart shall depart from  
me: I will not know a wicked person.  
5 Whoso privily slandereth his neigh-  
bour, him will I cut off: him that hath  
an high look and a proud heart will  
not I suffer.

6 Mine eyes shall be upon the faith-  
ful of the land; that they may dwell  
with me: he that walketh in a perfect  
way, he shall serve me.

7 He that worketh deceit shall not  
dwell within my house: he that telleth  
lies shall not tarry in my sight.

8 I will early destroy all the wicked  
of the land; that I may cut off all  
wicked doers from the city of the LORD.

## PSALM CII.

A Prayer of the afflicted, when he is  
overwhelmed, and poureth out his  
complaint before the LORD.

HEAR my prayer, O LORD, and let  
my cry come unto thee.

2 Hide not thy face from me in the  
day when I am in trouble; incline  
thine ear unto me: in the day when I  
call answer me speedily.

3 For my days are consumed like smoke,  
and my bones are burned as an hearth.

4 My heart is smitten, and withered  
like grass; so that I forget to eat my  
bread.

5 By reason of the voice of my groan-  
ing my bones cleave to my skin.

6 I am like a pelican of the wilder-  
ness: I am like an owl of the desert.

7 I watch, and am as a sparrow alone  
upon the house top.

8 Mine enemies reproach me all the  
day; and they that are mad against  
me are sworn against me.

9 For I have eaten ashes like bread,  
and mingled my drink with weeping.

10 Because of thine indignation and  
thy wrath: for thou hast lifted me up,  
and cast me down.

11 My days are like a shadow that  
declineth; and I am withered like grass.

## PSAL. C. ק

ק 2 מְזִמֹּר לַתּוֹדָה הָרִיעוּ לַיהוָה בְּלִידְאָרְצָן: עֲבְדוּ אֶת־יְהוָה  
3 בְּשִׂמְחָה בָּאוּ לִפְנֵי בְרִנָּה: דַּעוּ בִּירְיֹתָהּ הוּא אֱלֹהִים  
4 הוּא עָשָׂנוּ וְלֹא אֲנֹחֵנו עֲמֹ וְצֵאן מִרְעִיתוֹ: בָּאוּ שְׁעָרָיו  
ה בַּתּוֹדָה חֲצֵרָתִי בַתְּהִלָּה תוֹדוּ לוֹ בְּרָכוּ שְׁמוֹ: בִּירְטוֹב  
יְהוָה לְעוֹלָם חֲסִדוֹ וְעֶדְדוֹ יָדָר אֲמוֹנָתוֹ:

## PSAL. CI. קא

קא 1 לְדָוִד מְזִמֹּר חֲסִדוֹ מִשְׁפָּט אֲשִׁירָה לָךְ יְהוָה אֹמְרָה:  
2 אֲשַׁבִּילָה | בְּדֶרֶךְ תָּמִים מִתִּי תָבוֹא אֵלַי אֶתְהַלֵּךְ בְּתֶם-  
3 לִבִּי בְקָרֵב בֵּיתִי: לֹא־אֲשִׁית | לִנְגֹד עֵינֵי דֹבֶר־בְּלִיעַל  
4 עֲשֹׂה־סִטִּים שְׁנֵאתִי לֹא יִדְבַק בִּי: לִבִּי עָקַשׁ יִסּוֹר מִמֶּנִּי  
ה רַע לֹא אֲדַע: מְלוֹשְׁנִי בִפֹּתָר | רַעוֹ אוֹתוֹ אֶצְמִית וְנִבְחַד  
6 עֵינַי וְרָחֵב לִבִּי אֲתוֹ לֹא אוֹכַל: עֵינִי | בְּנֹאֲמֵי־אֶרֶץ  
7 לְשֹׁבֵת עֲמָרִי הִלֵּךְ בְּדֶרֶךְ תָּמִים הוּא יִשְׁרָתֵנִי: לֹא־יִשְׁלַב  
8 בְקָרֵב בֵּיתִי עֲשֵׂה רַמְיָה דֹבֵר שִׁקָּרִים לֹא־יִפּוֹן לִנְגֹד עֵינִי:  
לְבָקָרִים אֶצְמִית בְּלִדְשֵׁי־אֶרֶץ לַחֲבֵרִית מִעִיר־יְהוָה  
בְּלִפְעֵלִי אֲוֹן:

## PSAL. CII. קב

קב 1 תַּפְלָה לַעֲנִי בִירֵעֻטָּהּ וּלְפָנֵי יְהוָה יִשְׁפֹךְ שִׁחוֹ: יְהוָה  
2 שְׁמַעַה תַּפְלָתִי וְשִׁוְעִתִּי אֱלֹהִי תָבוֹא: אֶל־תִּסְתַּר פְּנֵיךְ |  
מִמֶּנִּי כִּי־צָר־לִי הַטָּה־אֵלַי אוֹנֵךְ כִּי־אֶקְרָא מִתֵּר עֲנֵנִי:  
ה כִּי־כָלוּ בַעֲשׂוֹן יָמִי וְעֲצָמוֹתַי כְּמוֹקֵד נִחְרוּ: הוֹפֵה בַעֲשֵׁב  
6 וַיִּבֶשׁ לִבִּי כִי שָׁכַחְתִּי מֵאֲכָל לֶחֶם: מִקוֹל אֲנִחִתִּי דִבְקָה  
7 עֲצָמִי לְבָשָׁרִי: דָּמִיתִי לְקֶאֱת מִדְּבַר הָיוֹתִי כִכּוֹס חֲרֻבוֹת:  
8 שִׁקָּדְתִּי וְאֶהְיֶה כְצַפּוֹר בּוֹדֵד עַל־גִּנֹּ: בְּלִיָּהוּם חֲרֻפוֹנִי  
9 אוֹיְבֵי מְדוּלָּלִי כִי נִשְׁבָּעוּ: בִּירֹאֶפֶר בְּלֶחֶם אֲכַלְתִּי וְשִׁקָּנִי  
11 בִּבְכִי מִסִּבָּתִי: מִפְּנֵי־עֲמֹק וּקְצֵפָה כִּי נִשְׁאֲתִי וְתִשְׁלִיכֵנִי:

ימי

12 יְמֵי כַצֵּל נִמְּוִי וְאֲנִי כַעֲשֵׁב אִיבֶשׁ; וְאַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם  
 13 תִּשָּׁב וְזִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר: אַתָּה תִּקּוּם תִּרְחֹם צִיּוֹן בִּירֵצֶת  
 14 לְחִנּוּנָהּ בִּרְבָּא מוֹעֵד: כִּידְרָצוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־אֲבֹנֶיהָ וְאֶת־  
 16 עֲפָרָהּ יַחֲנֹנוּ: וַיִּרְאוּ גוֹיִם אֶת־שֵׁם יְהוָה וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ  
 17 אֶת־כְּבוֹדֶךָ: כִּירִבְּנָה יְהוָה צִיּוֹן נֹרָאָה בְּכַבְּדוֹ: פָּנֶה אֶל־  
 18 תַּפְלַת הָעָרָר וְלֹא בִנָּה אֶת־תַּפְלָתָם: תִּפְתָּב וְזֹאת לְדֹר  
 19 אַחֲרָיו וְעַם נִכְרָא יִהְלֹלֶיהָ: כִּי־הִשְׁקִיף מִמְּרוֹם קִדְשׁוֹ כ  
 21 יְהוָה מִשְׁמִימִים אֶל־הָאָרֶץ הַבִּישׁ: לְשִׁמְעַנְי אֲנִקֵּת אֲסִיר לְפָתַח  
 22 בְּנֵי תַמּוּתָהּ: לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה וְתִהְלֹל בִּירוּשָׁלַם:  
 23 בְּהַקְבֵּץ עַמִּים יַחְדָּו וּמַמְלָכוֹת לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה: עֲנֶה  
 24 בְּדִרְךָ כְּחוֹ קֶצֶר יָמִי: אָמַר אֵלִי אֶל־תַּעֲלֵנִי בְּחַצֵּי יָמִי כה  
 26 בְּדֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ: לַפָּנִים הָאָרֶץ יִסְדֶּתָּ וּמַעֲשֶׂה יָדֶיךָ  
 27 שְׁמִימִים: הִמָּה אֶבְרָא וְאַתָּה תַעֲמֹד וְכָל־ם בְּפִנֵּי יִכְלֹ  
 28 כַּלְבוּשׁ תַּחְלִיפֶם וַיַּחֲלֹפוּ: וְאַתָּה יִסְדֶּתָּ וְשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְּמוּ:  
 29 בְּנִי־עֲבָדֶיךָ יִשְׁבֹּנוּ וְזֶרַע־ם לִפְנֶיךָ יִבּוּ:

## PSAL. CIII. קג

קג  
 לְדֹר וָדֹר אֶבְרָא גִפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְכָל־קֶרְבִּי אֶת־שֵׁם קִדְשׁוֹ: א  
 בְּרָכִי גִפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְאֶל־תִּשְׁכַּחַי כָּל־נִמְלִיּוֹ: ה  
 לְכָל־עֲוֹנֵיךָ הִרְפָּא לְכָל־תַּחֲלֹאוֹתֵי: ה  
 הַמַּעֲטָלֶיךָ חֶסֶד וְרַחֲמִים: הַמִּשְׁבִּיעַ בְּטוֹב עֲדֶיךָ תִתְחַדֵּשׁ ה  
 כְּנֶשֶׁר נְעוּרָיו: עֲשֵׂה צִדְקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־  
 עֲשׂוּקִים: יוֹדִיעַ דְּרָבָיו לְמִשָּׁה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל גְּלִילוֹתָיו: ז  
 רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָה אֲרֹךְ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד: לֹא־לִנְצַח וְרִיב  
 וְלֹא לְעוֹלָם יִשׁוּר: לֹא בַחֲטָאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ וְלֹא כַעֲוֹנֹתֵינוּ י  
 נָמַל עָלֵינוּ: כִּי גִבּוֹהַ שְׁמִימִים עֲלֵהָאָרֶץ נִבְרַח חֶסְדּוֹ עֲלֵי־  
 יִרְאִיו: בְּרַחֵק מִזֶּרֶחַ מִמַּעַרֵב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת־פִּשְׁעֵינוּ: י  
 בְּרַחֵם אֲב עַל־בְּנֵי רַחֵם יְהוָה עַל־יִרְאָיו: בִּיהוָה יִדַּע

יִצְרוֹ

12 But thou, O Lord, shalt endure for ever; and thy remembrance unto all generations.

13 Thou shalt arise, and have mercy upon Zion: for the time, to favour her, yea, the set time, is come.

14 For thy servants take pleasure in her stones, and favour the dust thereof.

15 So the heathen shall fear the name of the Lord, and all the kings of the earth thy glory.

16 When the Lord shall build up Zion, he shall answer in his glory.

17 He will regard the prayer of the destitute, and not despise their prayer.

18 This shall be written for the generation to come: and the people which shall be created shall praise the Lord.

19 For he hath looked down from the height of his sanctuary, from heaven did the Lord behold the earth:

20 To hear the groaning of the prisoner; to loose those that are appointed to death;

21 To declare the name of the Lord in Zion, and his praise in Jerusalem:

22 When the people are gathered together, and the kingdoms, to serve the Lord.

23 He weakened my strength in the way; he shortened my days.

24 I said, O my God, take me not away in the midst of my days: thy years are throughout all generations.

25 Of old hast thou laid the foundation of the earth: and the heavens are the work of thy hands.

26 They shall perish, but thou shalt endure: yea, all of them shall wax old like a garment; as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed:

27 But thou art the same, and thy years shall have no end.

28 The children of thy servants shall continue, and their seed shall be established before thee.

## PSALM CIII.

A Psalm of David.

BLESS the LORD, O my soul: and all that is within me, bless his holy name.

2 Bless the LORD, O my soul, and forget not all his benefits:

3 Who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy diseases;

4 Who redeemeth thy life from destruction; who crowneth thee with lovingkindness and tender mercies;

5 Who satisfieth thy mouth with good things; so that thy youth is renewed like the eagle's.

6 The Lord executeth righteousness and judgment for all that are oppressed.

7 He made known his ways unto Moses, his acts unto the children of Israel.

8 The Lord is merciful and gracious, slow to anger, and plenteous in mercy.

9 He will not always chide: neither will he keep his anger for ever.

10 He hath not dealt with us after our sins; nor rewarded us according to our iniquities.

11 For as the heaven is high above the earth, so great is his mercy toward them that fear him.

12 As far as the east is from the west, so far hath he removed our transgressions from us.

13 Like as a father pitieth his children, so the Lord pitieth them that fear him.

14 For he knoweth our frame; he remembereth that we are dust.

15 *As for man, his days are as grass: a flower of the field, so he flourisheth.*  
16 *For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall know it no more.*

17 But the mercy of the LORD is from everlasting to everlasting upon them that fear him, and his righteousness unto children's children;

18 To such as keep his covenant, and to those that remember his commandments to do them.

19 The LORD hath prepared his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all.

20 Bless the LORD, ye his angels, that excel in strength, that do his commandments, hearing unto the voice of his word.

21 Bless ye the LORD, all ye his hosts; ye ministers of his, that do his pleasure.

22 Bless the LORD, all his works in all places of his dominion: bless the LORD, O my soul.

## PSALM CIV.

BLESS the LORD, O my soul, O LORD my God, thou art very great; thou art clothed with honour and majesty.

2 Who coverest thyself with light as with a garment: who stretchest out the heavens like a curtain:

3 Who layeth the beams of his chambers in the waters; who maketh the clouds his chariot: who walketh upon the wings of the wind:

4 Who maketh his angels spirits; his ministers a flaming fire:

5 Who laid the foundations of the earth, that it should not be removed for ever.

6 Thou coverdest it with the deep as with a garment: the waters stood above the mountains.

7 At thy rebuke they fled; at the voice of thy thunder they hasted away.

8 They go up by the mountains; they go down by the valleys unto the place which thou hast founded for them.

9 Thou hast set a bound that they may not pass over; that they turn not again to cover the earth.

10 He sendeth the springs into the valleys, which run among the hills.

11 They give drink to every beast of the field: the wild asses quench their thirst.

12 By them shall the fowls of the heaven have their habitation, which sing among the branches.

13 He watereth the hills from his chambers: the earth is satisfied with the fruit of thy works.

14 He causeth the grass to grow for the cattle, and herb for the service of man: that he may bring forth food out of the earth;

15 And wine that maketh glad the heart of man, and oil to make his face to shine, and bread which strengtheneth man's heart.

16 The trees of the LORD are full of sap; the cedars of Lebanon, which he hath planted;

17 Where the birds make their nests: as for the stork, the fir tree is her house.

18 The high hills are a refuge for the wild goats; and the rocks for the conies.

טו יִצְרֵנוּ זָכוֹר כִּי־עָפָר אֲנַחְנוּ: אֱנוֹשׁ כַּחֲצִיר יָמוּוּ כָצִיר  
16 הַשָּׂדֶה בֶּן יָצִיר: כִּי רוּחַ עָבְרָה־בּוֹ וְאֵינּוּ וְלֹא־יִבְרִנוּ  
17 עוֹד מִקוֹמוֹ: וְחֶסֶד יְהוָה מְעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם עַל־יְרֵאָיו  
18 וְצִדְקָתוֹ לִבְנֵי בָנִים: לְשִׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזִכְרֵי פִקְדּוֹיו  
19 לַעֲשׂוֹתָם: יְהוָה בְּשָׁמַיִם הִקֵּן כֶּסֶף וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל  
כ מַשְׁלָח: בָּרְכוּ יְהוָה מַלְאָכָיו גְּבָרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעַ  
21 בְּקוֹל דְּבָרוֹ: בָּרְכוּ יְהוָה כָּל־צָבָאָיו מְשִׁרְתָּיו עֹשֵׂי רָצוֹנוֹ:  
22 בָּרְכוּ יְהוָה כָּל־מַעֲשָׂיו בְּכָל־מִקְמוֹת מִמְּשַׁלְתּוֹ בָּרְכֵי  
נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה:

## PSAL. CIV. קד

קד

א בָּרְכֵי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי נִגְדַלְתָּ מֵאֵד הוֹד וְהָדָר  
2 לְבִשְׁתָּ: עָטָה אֹזֶר כְּשִׁלְמָה נֹטָה שְׁמַיִם כִּירִיעָה:  
3 הַמְקַרְהַ בָּמִים עֲלִיּוֹתָיו הַשֶּׁם עֲבִים רְכוּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל־  
4 בְּנִי־רוּחַ: עֲשֵׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מְשִׁרְתָּיו אֵשׁ לְהָטִ:  
ה יֹסֵד־אָרֶץ עַל־מְכוֹנֶיהָ בַּל־תִּמּוֹט עוֹלָם וְעַד: תְּהוֹם  
6 בְּלָבוֹשׁ כִּסְתּוֹ עַל־הָרִים יַעֲמִיד־מַיִם: מִן־נִצְעֲרָתָךְ נְיוֹסִין  
7 מִן־קוֹל רַעֲמֶךָ יִחַפּוּן: יַעֲלֻ הָרִים יִרְדּוּ בַקָּעוֹת אֶד־  
8 מְקוֹם וְהָ יִסְדַּת לָהֶם: גְּבוּל־שִׁמְתָּ בַל־יַעֲבְרוּן בַּל־יִשְׁבּוּן  
9 לְבַסּוֹת הָאָרֶץ: הַמְשַׁלַּח מַעֲיָנִים בְּנַחֲלִים בֵּין הָרִים  
10 יִחַלְקוּן: יִשְׁכּוּ בַל־חִיתוֹ שָׂדֵי יִשְׁכְּרוּ פְּרָאִים צִמְאֹם:  
11 עֲלֵיהֶם עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁבּוּן מִבֵּין עֵפְאִים יִתְגַּדְּקוּל:  
12 מִשְׁקָה הָרִים מַעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרֵי מַעֲשֵׂיךָ תִּשְׁבַּע הָאָרֶץ:  
13 מִצְמִיחַ חֲצִיר לְבָדְהָ וְעֹשֵׁב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְרוֹעִיא  
טו לָחֶם מִן־הָאָרֶץ: וַיֵּן יִשְׁמַח לִכְבֹּד־אֱנוֹשׁ לְהַצְחִיל פָּנָם  
16 מִשְׁמֵן וְלָחֶם לִכְבֹּד־אֱנוֹשׁ יִסְעַד: יִשְׁבְּעוּ עֵצֵי יְהוָה אֲרָנוֹ  
17 לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע: אֲשֶׁר־שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ הַסִּידָה  
18 בְּרוּשִׁים בֵּיתָה: הָרִים הַגְּבוּהִים לְיַעֲלִים סְלָעִים מַחֲסֶה  
לשפנים



19 לַשָּׁפְנִים: עָשָׂה יְיָ לְמוֹעֲדִים שָׁמַשׁ יָדַע מְבוֹאֵי: תִּשְׁתַּחֲוֶה  
 הַשֶּׁךְ וַיְהִי לַיְלָה בְּדִתְרֵמֶשׁ בְּלִיתִיתוֹיִצֵּר: הַבְּפִירִים  
 שֹׁאֲנִים לְמִרְרָה וּלְבִקֵּשׁ מֵאֵל אֲכָלָם: תִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ וְיִסְבֹּן  
 וְאֶל־מִצְוֹנָתָם יִרְבֹּצֻן: יֵצֵא אָדָם לִפְעָלוֹ וּלְעִבְדָּתוֹ עֲדִי-  
 עָרֵב: מִהֲדַרְבּוֹ מַעֲשֵׂיָיו: יְהוָה בָּלֵם בַּחֲכָמָה עֲשִׂיתָ  
 מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה: וְהִם גְּדוֹל וְרִחֵב יָדִים שָׁם כֹּה  
 רָמַשׁ וְאֵין מִסְפָּר חַיֹּת קִמְנוֹת עִם־גְּדִלּוֹת: שָׁם אֲנִיּוֹת  
 יִחַלְכִּין לִוְיָתָן וְדִיּוֹצֵרָת לִשְׁחַקְכֻן: בָּלֵם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 לָתֵת אֲכָלָם בַּעֲתוֹ: תִּתֵּן לָהֶם יִלְכָּטוֹן תִּפְתָּח יָרֵךְ יִשְׂבָּעוּן  
 טוֹב: תִּסְתִּיר פָּנָיָה וַיִּהְלֹךְ תִּסְתָּר רִוְחָם וַיִּנְעֹזוּ וְאֶל־עַפְרָם  
 יִשׁוּבִין: תִּשְׁלַח רִוְחָה וַיִּבְרָאוּ וַתַּחֲדֹשׁ פְּנֵי אֲדָמָה: וְהִי  
 כְבוֹד יְהוָה לְעִילָם יִשְׁמַח יְהוָה בַּמַּעֲשָׂיו: הַמִּבִּיט לָאָרֶץ  
 וַתִּרְעַד וְגַם בְּהָרִים וַיַּעֲשֻׁנוּ: אֲשִׁירָה לַיהוָה בְּחַיֵּי אֹמְרָה  
 לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי: יַעֲרֵב עָלָיו שִׁיחוֹ אֲנֹכִי אֲשַׁמַּח בִּיהוָה:  
 יִתְמוּ חַטָּאִים מִדֶּה־הָאָרֶץ וְרַשָּׁעִים: עוֹד אֵינָם בְּרַכִּי נִפְשִׁי לֹה  
 אֶת־יהוָה הַלְלוּהָ:

קה

## PSAL. CV. קה

2 חוֹדֵי לַיהוָה קִרְאוּ בְשִׁמּוֹ חוֹדֵיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו: שִׁירֵי-  
 לוֹ וּמְדִירָלוֹ שִׁיחוֹ בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קְדָשׁוֹ  
 יִשְׁמַח לֵב: מִבִּקְשֵׁי יְהוָה: דִּרְשׁוּ יְהוָה וַעֲזוּ בִקְשׁוֹ פָּנָיו  
 תִּמְדִּי: וְכִדּוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה מִפְּתוֹ וּמִשְׁפָּטֵי־פָּנָיו:  
 זֶרַע אֲבָרָתָם עֲבָדוּ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: וְכֹר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צִוְּהָ  
 לֵאלֹהֵי דוֹר: אֲשֶׁר בֵּרַת אֶת־אֲבָרָתָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִשְׁחָק:  
 וַיַּעֲמִידָהּ לַיַּעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ  
 אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ נַעֲזוּ לְחֹבֶל נַחֲלָתָם: בְּדוֹתָם מִתִּי מִסְפָּר  
 מִמֶּעַט וְגֵרִים בָּהֶּ: וַיִּתְהַלְכוּ מִנֵּי אֶל־גֵּי מִמִּמְלַכָּה אֶל־

עם

19 He appointed the moon for seasons the sun knoweth his going down.

20 Thou makest darkness, and it is night: wherein all the beasts of the forest do creep forth.

21 The young lions roar after their prey, and seek their meat from God 22 The sun ariseth, they gather themselves together, and lay them down in their dens.

23 Man goeth forth unto his work and to his labour until the evening.

24 O LORD, how manifold are thy works! in wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy riches.

25 So is this great and wide sea, wherein are things creeping innumerable, both small and great beasts.

26 There go the ships: there is that leviathan, whom thou hast made to play therein.

27 These wait all upon thee: that thou mayest give them their meat in due season.

28 That thou givest them they gather: thou openest thine hand, they are filled with good.

29 Thou hidest thy face, they are troubled: thou takest away their breath, they die, and return to their dust.

30 Thou sendest forth thy spirit, they are created: and thou renewest the face of the earth.

31 The glory of the LORD shall endure for ever: the LORD shall rejoice in his works.

32 He looketh on the earth, and it trembleth: he toucheth the hills, and they smoke.

33 I will sing unto the LORD as long as I live: I will sing praise to my God while I have my being.

34 My meditation of him shall be sweet: I will be glad in the LORD.

35 Let the sinners be consumed out of the earth, and let the wicked be no more. Bless thou the LORD, O my soul. Praise ye the LORD.

## PSALM CV.

GIVE thanks unto the LORD: call upon his name: make known his deeds among the people.

2 Sing unto him, sing psalms unto him: talk ye of all his wondrous works.

3 Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the LORD.

4 Seek the LORD, and his strength: seek his face evermore.

5 Remember his marvellous works that he hath done: his wonders, and the judgments of his mouth;

6 O ye seed of Abraham his servant, ye children of Jacob his chosen.

7 He is the LORD our God: his judgments are in all the earth.

8 He hath remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations.

9 Which covenant he made with Abraham, and his oath unto Isaac;

10 And confirmed the same unto Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant:

11 Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance:

12 When they were but a few men in number; yea, very few, and strangers in it.

13 When they went from one nation to another, from one kingdom to another people:

14 He suffered no man to do them wrong: yea, he reprov'd kings for their sakes; *Saying*, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm. Moreover he called for a famine upon the land: he brake the whole staff of bread. He sent a man before them, *even* Joseph, *who* was sold for a servant: Whose feet they hurt with fetters: he was laid in iron: Until the time that his word came: the word of the LORD tried him. The king sent and loosed him; *even* the ruler of the people, and let him go free. He made him lord of his house, and ruler of all his substance: To bind his princes at his pleasure; and teach his senators wisdom. Israel also came into Egypt; and Jacob sojourn'd in the land of Ham. And he increased his people greatly; and made them stronger than their enemies. He turned their heart to hate his people, to deal subtilly with his servants. He sent Moses his servant; and Aaron whom he had chosen. They shewed his signs among them, and wonders in the land of Ham. He sent darkness, and made it dark; and they rebelled not against his word. He turned their waters into blood, and slew their fish. Their land brought forth frogs in abundance, in the chambers of their kings. He spake, and there came divers sorts of flies, and lice in all their coasts. He gave them hail for rain, and flaming fire in their land. He smote their vines also and their fig trees; and brake the trees of their coasts. He spake, and the locusts came, and caterpillars, and that without number. And did eat up all the herbs in their land, and devoured the fruit of their ground. He smote also all the firstborn in their land, the chief of all their strength. He brought them forth also with silver and gold: and *there was not one feeble person* among their tribes. Egypt was glad when they departed: for the fear of them fell upon them. He spread a cloud for a covering; and fire to give light in the night. The people asked, and he brought quails, and satisfied them with the bread of heaven. He opened the rock, and the waters gushed out; they ran in the dry places like a river. For he remembered his holy promise, and Abraham his servant. And he brought forth his people with joy, and his chosen with gladness: And gave them the lands of the heathen: and they inherited the labour of the people; That they might observe his statutes, and keep his laws. Praise ye the LORD.

## PSALM CVI.

PRAISE ye the LORD. O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever. Who can utter the mighty acts of the LORD? who

עם אחר: לא־הניח אדם לעשקם ויוכח עליהם מלכים: 14  
אל־הגעו במשיח ולנביאי אל־הרעו: ויִקְרָא רָעַב עַל־ 15  
הָאָרֶץ כֹּל־מַטְהִילָהֶם שָׁבֵר: שָׁלַח לַפְּתִיחַ אִישׁ לַעֲבֹד 16  
נִמְכָּר יוֹסֵף: עָנָו בִּכְבֵּל רַגְלָיו בְּרֹזֶל בָּאָה נַפְשׁוֹ: עַד־ 17  
כַּעַת בֹּאֲדִבְרוּ אִמְרַת יְהוָה צִרְפָּתוֹ: שָׁלַח מֶלֶךְ וַיַּתִּירֵהוּ 18  
מִשָּׁל עַמִּים וַיַּפְתָּחֵהוּ: שְׁמוֹ אֲדֹנָן לְבִיתוֹ וּמִשָּׁל בְּכָל־ 19  
קִנְיָנוֹ: לְאַסֵּר שָׂרָיו בַּנַּפְשׁוֹ וּזְקָנוֹ יַחֲבֹם: וַיָּבֵא יִשְׂרָאֵל 20  
מִצְרַיִם וַיַּעֲקֹב נָר בְּאֶרֶץ־חָם: וַיַּפֵּר אֶת־עַמּוֹ מֵאֶרֶץ 21  
כַּח וַיַּעֲצֵמֵהוּ מִצְרָיו: הִפָּךְ לָבָם לִשְׂנֹא עַמּוֹ לְהַתְנַפֵּל 22  
בַּעֲבָדָיו: שָׁלַח מֹשֶׁה עֲבָדוֹ אֶהֱרֹן אֲשֶׁר־בָּחַר בּוֹ: שְׁמוֹ 23  
בָּם דִּבְרֵי אֲתוּתָיו וּמִפְתִּים בְּאֶרֶץ חָם: שָׁלַח חֹשֶׁךְ וַיַּחֲשֹׁךְ 24  
וְלֹא מָרוּ אֶת־דִּבְרָיו: הִפָּךְ אֶת־מִימֵיהֶם לָחֶם וַיִּמָּת 25  
לֵאֲתִדְנָתָם: שָׂרָן אֲרָצָם צִפְרֹדָעִים בְּחֹדְרֵי מַלְכֵיהֶם: 26  
אָמַר וַיָּבֵא עֲרֹב כְּנִים בְּכָל־גְּבוּלָם: נָתַן גַּשְׁמִיתָם בָּרָד 27  
אֲשֶׁר לְהַבֹּת בְּאֲרָצָם: וַיָּךְ גִּפְנֵם וְתֵאֵנֶתָם וַיִּשְׁבֵּר עֵץ גְּבוּלָם: 28  
אָמַר וַיָּבֵא אֲרֶבֶה וְיִלֶּק וְאֵין מִסְפָּר: וַיֹּאכַל כֹּל־עֵשֶׂב 29  
בְּאֲרָצָם וַיֹּאכַל פְּרִי אֲדָמָתָם: וַיָּךְ כֹּל־בְּכוֹר בְּאֲרָצָם 30  
רִאשִׁית לְכָל־אוֹנֶם: וַיּוֹצִיאֵם בְּכֶסֶף וְזָהָב וְאֵין בִּשְׁבָטָיו 31  
כּוֹשֵׁל: שִׁמַּח מִצְרַיִם בַּצֹּאֲתָם כִּרְנָפֶל פָּחַדָם עֲלֵיהֶם: 32  
פָּרַשׁ עָנָן לְמִסְךְ וְאֵשׁ לְהָאִיר לַיְלָה: שָׁאֵל וַיָּבֵא שָׁלֹ 33  
וְלָחֶם שָׁמַיִם יִשְׁפִּיעַם: פָּתַח צֹר וַיַּוִּבּוּ מֵיִם הָלְכוּ בַּצִּיּוֹת 34  
נָהָר: כִּי וָזֶכֶר אֶת־דִּבְרֵי קִדְשׁוֹ אֶת־אֲבֹרָהֶם עֲבָדָיו: 35  
וַיּוֹצֵא עַמּוֹ בִּשְׁשׁוֹן בְּרֹנָה אֶת־בְּחִירָיו: וַיִּתֵּן לָהֶם אֲרָצוֹת 36  
מֵה נְזִים וַעֲמַל לְאֻמִּים יִירָשׁוּ: בַּעֲבוּר וַיִּשְׁמְרוּ חֻקָּיו וְתוֹרָתוֹ 37  
יִנְצְרוּ הַלְלוּיָהּ:

## PSAL. CVI. קו

קו א הַלְלוּיָהּ | הוֹדוּ לַיהוָה בִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: מִי

ימלל

3 יִמְלֹךְ גְבוּרֹת יְהוָה יִשְׁמִיעַ כְּלִי־תְהִלָּתוֹ: אֲשֶׁר־יִשְׁמְרֵי  
 4 מִשְׁפַּט עֲשֵׂה צְדָקָה בְּכָל־עַתָּה: וְכִרְנֵי יְהוָה בְּרִצְוֹן עֲמָד  
 5 פָּקְדֵנִי בִישׁוּעָתְךָ: לְרֹאשׁוֹת בְּטוֹבֶת בְּחִירֶיךָ לְשִׂמְחָה  
 6 בְּשִׂמְחַת גִּיּוֹר לְהִתְהַלֵּל עִם־נַחֲלָתְךָ: חֲמָאנוּ עִם־אֲבֹתֵינוּ  
 7 הָעֲוִינוּ וְהִרְשַׁעְנוּ: אֲבֹתֵינוּ בַּמִּצָּרִים לֹא־הִשְׁכִּיחוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ  
 8 לֹא וְכִרְוּ אֶת־רֹב חֲסָדֶיךָ וַיִּמְרוּ עֲלֵיהֶם בַּיַּם־סוּף: וַיִּזְשִׁיעֵם  
 9 לְמַעַן שְׁמוֹ לְהוֹדִיעַ אֶת־גְּבוּרָתוֹ: וַיַּנְעֵר בַּיַּם־סוּף וַיַּחֲרֹב  
 10 וַיִּזְלִכֵם בַּתְּהוֹמוֹת כַּמִּדְבָּר: וַיִּזְשִׁיעֵם מִיַּד שׁוֹנֵא וַיִּנְאַלֵם  
 11 מִיַּד אוֹיֵב: וַיִּכְסֹּר־מִים צָרִיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתַר:  
 12 וַיֵּאֱמִינוּ בִּדְבָרָיו וַיִּשְׁרֻ תְּהִלָּתוֹ: מִיָּמָר שָׁכְחוּ מַעֲשָׂיו לֹא־  
 13 חָבוּ לַעֲצָתוֹ: וַיִּתְּאוּ תְּאוֹהֶם בַּמִּדְבָּר וַיִּנְסֹאֲלֵם בִּישְׁמִיּוֹן:  
 14 וַיִּתֵּן לָהֶם שְׂאֵלָתָם וַיִּשְׁלַח רִצּוֹן בְּנִפְשָׁם: וַיִּקְנֹאוּ לַמֶּשֶׁה  
 15 בַּמַּחֲנֶה לְאַהֲרֹן קְדוֹשׁ יְהוָה: תַּפְתַּח־אֲרָץ וַתִּבְלַע דָּתָן  
 16 וְאֶחָד עַל־עַדֹת אֲבִירִים: וַתִּבְעַר־אֵשׁ בְּעֵדָתָם לְהִבָּה  
 17 תִּלְהַט רַשָּׁעִים: יַעֲשׂוּ־עֵגֶל בְּחָרֹב וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַמִּסְכָּה:  
 18 וַיִּמְרוּ אֶת־קִבְּדוֹם בַּתְּבִנִּית שׁוֹר אֲכָל עֵשֶׂב: שָׁכְחוּ אֵל  
 19 מוֹשִׁיעֵם עֲשֵׂה נִדְלוֹת בַּמִּצָּרִים: נִפְלְאוֹת בְּאֲרֶץ חָם  
 20 נֹרְאוֹת עַל־יַם־סוּף: וַיֹּאמֶר לַהֲשִׁמָּתָם לֹלֵי מִשָּׁה בְּחוּרֵי  
 21 עֲמֹד בַּפָּרָץ לִפְנֵי לְהַשִּׁיב חֲמָתוֹ מִהִשְׁחִית: וַיִּמָּאֲסוּ  
 22 בְּאֲרֶץ חֲמֹדָה לֹא־הֵאֱמִינוּ לְדַבְּרוֹ: וַיִּרְגְּזוּ בְּאַהֲלֵיהֶם לֹא כֹה  
 23 שְׁמֵנוּ בְּקוֹל יְהוָה: וַיִּשָּׂא יָדוֹ לָהֶם לְהַפִּיל אוֹתָם בַּמִּדְבָּר:  
 24 וּלְהַפִּיל וְרָעַם בְּנוֹיָם וּלְהוֹרֹתָם בְּאֲרָצוֹת: וַיַּצְמְדוּ לְבַעַל  
 25 פַּעֲוֹר וַיֹּאכְלוּ וּבְתֵי מִתִּים: וַיִּכְעִסוּ בַּמַּעֲלָלִים וַתַּפְרִץ  
 26 בָּם מִגִּפָּה: וַיַּצְמֵד פִּינֶחָם וַיַּפְלֵל וַתַּעֲצֵר הַמִּגִּפָּה: לֹא  
 27 וַתִּחַשֵּׁב לוֹ לְצַדִּיקָה לֶרֶד וְדָר עַד־עוֹלָם: וַיִּקְצִיפוּ עַל־מִי  
 28 מְרִיבָה וַיִּרְע לַמֶּשֶׁה בַּעֲבוּרָם: כִּי־הִמְרוּ אֶת־יְהוָה וַיִּבְטֹא  
 29 בִּשְׁפָתָיו: לֹא־הִשְׁמִידוּ אֶת־הָעַמִּים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה  
 30 לָהֶם: וַתַּעֲרֹבוּ בָנוֹיָם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם: וַיַּעֲבְדוּ אֹת־  
 31

can shew forth all his praise? Blessed are they that keep judgment, and he that doeth righteousness at all times. Remember me, O Lord, with the favour that thou bearest unto thy people: O visit me with thy salvation; That I may see the good of thy chosen, that I may rejoice in the gladness of thy nation, that I may glory with thine inheritance. We have sinned with our fathers, we have committed iniquities, we have done wickedly. Our fathers understood not thy wonders in Egypt; they remembered not the multitude of thy mercies; but provoked him at the sea, even at the Red sea. Nevertheless he saved them for his name's sake, that he might make his mighty power to be known. He looked the Red sea also, and it was dried up: so he led them through the depths, as through the wilderness. And he saved them from the hand of him that hated them, and redeemed them from the hand of the enemy. And the waters covered their enemies: there was not one of them left. Then believed they his words; they sang his praise. They soon forgot his works; they waited not for his counsel: But lusted exceedingly in the wilderness, and tempted God in the desert. And he gave them their request; but sent leanness into their soul. They envied Moses also in the camp, and Aaron the saint of the Lord. The earth opened and swallowed up Abiram, and covered the company of Abiram. And a fire was kindled in their company; the flame burned up the wicked. They made a calf in Horeb, and worshipped the molten image. Thus they changed their glory into the similitude of an ox that eateth grass. They forgot God their saviour, which had done great things in Egypt: Wondrous works in the land of Ham, and terrible things by the Red sea. Therefore he said that he would destroy them, had not Moses his chosen stood before him in the breach, to turn away his wrath, lest he should destroy them. Yea, they despised the pleasant land, they believed not his word: But murmured in their tents, and hearkened not unto the voice of the Lord. Therefore he lifted up his hand against them, to overthrow them in the wilderness: To overthrow their seed also among the nations, and to scatter them in the lands. They joined themselves also unto Baalpeor, and ate the sacrifices of the dead. Thus they provoked him to anger with their inventions; and the plague brake in upon them. Then stood up Phinehas, and executed judgment: and so the plague was stayed. And that was counted unto him for righteousness unto all generations for evermore. They angered him also the officers of his wife, so that it went ill with Moses for their sakes: Because they provoked his spirit, so that he spake unadvisedly with his lips. They did not destroy the nations, concerning whom the Lord commanded them: But were mingled among the heathen, and learned their works. And they served their idols: which were a snare unto them. Yea, they



sacrificed their sons and their daughters unto devils,

38 And shed innocent blood, *even* the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed unto the idols of Canaan; and the land was polluted with blood.

39 Thus were they defiled with their own works, and went a whoring with their own inventions.

40 Therefore was the wrath of the LORD kindled against his people, inasmuch that he abhorred his own inheritance.

41 And he gave them into the hand of the heathen; and they that hated them ruled over them.

42 Their enemies also oppressed them, and they were brought into subjection under their hand.

43 Many times did he deliver them; but they provoked *him* with their counsel, and were brought low for their iniquity.

44 Nevertheless he regarded their affliction, when he heard their cry:

45 And he remembered for them his covenant, and repented according to the multitude of his mercies.

46 He made them also to be pitied of all those that carried them captives.

47 Save us, O LORD our God, and gather us from among the heathen, to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise.

48 Blessed be the LORD God of Israel from everlasting to everlasting: and let all the people say, Amen. Praise ye the LORD.

## PSALM CVII.

**G**IVE thanks unto the LORD, for he is good: for his mercy endureth for ever.

2 Let the redeemed of the LORD say so, whom he hath redeemed from the hand of the enemy;

3 And gathered them out of the lands, from the east, and from the west, from the north, and from the south.

4 They wandered in the wilderness in a solitary way; they found no city to dwell in.

5 Hungry and thirsty, their soul fainted in them.

6 Then they cried unto the LORD in their trouble, and he delivered them out of their distresses.

7 And he led them forth by the right way, that they might go to a city of habitation.

8 Oh that *men* would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

9 For he satisfieth the longing soul, and filleth the hungry soul with goodness.

10 Such as sit in darkness and in the shadow of death, being bound in affliction and iron:

11 Because they rebelled against the words of God, and contemned the counsel of the most High:

12 Therefore he brought down their heart with labour; they fell down, and *there* was none to help.

13 Then they cried unto the LORD in their trouble, and he saved them out of their distresses.

14 He brought them out of darkness and the shadow of death, and brake their bands in sunder.

עצב־יהוה ויהוה להם למוקשׁ: ויִּנְצְחוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־  
בְּנוֹתֵיהֶם לְשָׂדִים: וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי דַם־בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם  
אֲשֶׁר וּבְחוּ לַעֲצָבִי כִנְעַן וַתִּהְיֶה הָאָרֶץ בְּדָמִים: וַיִּטְמְאוּ  
מִבְּמַעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם: וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה בַּעֲמֹ  
וַיִּתְּעַב אֶת־נַחֲלָתוֹ: וַיִּתְּנֵם בְּיַד־גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם  
שֹׂנְאֵיהֶם: וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּגְבְּעוּ תַּחַת יָדָם: פַּעַמִּים  
רַבּוֹת וַיִּצְלֵם וְהִמָּה יָמָרוּ בַּעֲצָתָם וַיִּמְכּוּ בַּעֲנָם: וַיִּרְא  
מַה בָּעָר לָהֶם בְּשִׁמְעוֹ אֶת־דִּרְתָּם: וַיִּנְצְרָם לָהֶם בְּרִיתוֹ  
וַיִּנָּחֶם בְּרַב חֲסָדָיו: וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לִפְנֵי כָל־  
שׂוֹבֵיהֶם: הוֹשִׁיעֵנו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־חַטּוֹתֵינוּ  
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדֹשֶׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתוֹדַתְךָ: בְּרוּךְ יְהוָה  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הַעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמֵר בְּלִדְהֵם  
אֲמֵן הַלְלוּהָ:

## ספר חמישי

## LIBER QUINTUS.

## PSAL. CVII. קן

קן

א הָרָו לַיהוָה בִּירְטוֹב כִּי לַעוֹלָם חֲסָדָיו: וְאָמְרוּ נְאֻלֵּי יְהוָה  
אֲשֶׁר נֶאֱלָם מִן־דָּרָר: וּמֵאֲרָצוֹת קִבְּצָם מִמִּזְרָח וּמִמַּעֲרָב  
מִצָּפוֹן וּמִיָּם: תָּעוּ בַּמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן הָרָד עִיר מוֹשָׁב לֹא  
הָיָה: רַעֲבִים גַּם־צִמְאֹם נִפְשָׁם בָּהֶם תִּתְעַמָּף: וַיַּצְעֲקוּ  
אֶל־יְהוָה בָּעָר לָהֶם מִמִּצְקוֹתֵיהֶם וַיִּצְלֵם: וַיִּדְרִיבֵם  
בְּהָרָד יִשְׁרָה לְלָבֶת אֶל־עִיר מוֹשָׁב: יוֹדוּ לַיהוָה חֲסָדָיו  
וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: בִּירְהוֹשִׁיעַ נֶפֶשׁ שֶׁקָּה וּנְפֹשׁ  
רַעֲבָה מִל־אִמּוֹב: יִשְׁבִּי חֲשֹׁךְ וַיִּצְלָמוֹת אִסִּירִי עֲנִי וּבִרְוֹל:  
יִבְרִיחֵמוּ אֶמְרֵי־יִשְׂרָאֵל וַעֲצַת עֲלִיוֹן נֶאֱצוּ: וַיִּכְנַע בַּעֲמַל לָהֶם  
כָּשְׁלוֹ וַאֲזִין עוֹזֵר: וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בָּעָר לָהֶם מִמִּצְקוֹתֵיהֶם

וישיעם

וְיִשְׁעֵם: וְיִצְאֵם מִחֶשֶׁד וְצַלְמוֹת וּמִסְרוֹתֵיהֶם יִנָּתֵק: 14  
 יוֹדוּ לִיהוָה חֲסִדוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: כִּי־שָׁבַר דְּלָתוֹת 15  
 נִחַשְׁת וּבְרִיחֵי כְרוֹל גָּדַע: אֲלֵים מִדְּרָךְ פִּשְׁעֵם 16  
 וּמַעֲוֹתֵיהֶם יִתְעֲנוּ: כֹּל־אֶבֶל תִּתְעַב נַפְשָׁם וַיִּנְעוּ עַד־ 17  
 שַׁעֲרֵי־מָוֶת: וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמַּצּוֹקוֹתֵיהֶם 18  
 וַיִּשְׁעֵם: יִשְׁלַח דָּבָרוֹ וַיִּרְפָּאֵם וַיַּמְלֵט מִשְׁחִיתוֹתָם: כִּי 19  
 יוֹדוּ לִיהוָה חֲסִדוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: וַיּוֹצִיאוּ וּבְחֵי 20  
 תוֹדָה וַיִּסְפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה: וַיֹּרְדֵי הַיָּם בְּאֵנֹת עֲשֵׂי 21  
 מְלֶאכֶה בַּיָּם רַבִּים: הִמָּה רָאָה מַעֲשֵׂי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו 22  
 בַּמַּצּוֹלָה: וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד רוּחַ סַעֲרָה וַתִּרְוּם גִּלְיוֹ: כִּי 23  
 יַעֲלֻ שָׁמַיִם יִרְדּוּ תְרוֹמוֹת נַפְשָׁם בְּרָעָה תִתְמוּנָה: 24  
 יִתְנוּ וַיִּנְעוּ כִּשְׁכוֹר וּכְלִי־חֶבְמָתָם תִּתְפַּלֵּעַ: וַיִּזְעֲקוּ אֶל־ 25  
 יְהוָה בְּצָר לָהֶם וּמִמַּצּוֹקוֹתֵיהֶם וַיִּצְאֵם: יָקָם סַעֲרָה 26  
 לְדַמְמָה וַיַּחֲשׂוּ גִלְדֵּיהֶם: וַיִּשְׁמְחוּ כִּי־יִשְׁתָּקֻוּ וַיִּנָּחֵם אֶל־ ל 27  
 מַחוֹ חֶפְצָם: יוֹדוּ לִיהוָה חֲסִדוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: 28  
 וַיְרוּמְמוּהוּ בִּקְהֵל עַם וּבְמוֹשָׁב זָקֵנִים וְחִלְלוּהוּ: יִשְׁם 29  
 נִהְרֹת לַמִּדְבָּר וּמִצְאֵי מַיִם לַצִּמְאוֹז: אֶרֶץ פְּרִי לַמִּלְחָה 30  
 מִרְעֵת וַיִּשְׁבִּי בָהּ: יִשְׁם מִדְבָּר לְאֵנֶם־מַיִם וְאֶרֶץ צִיּוֹר לֵה 31  
 לַמִּצְאֵי מַיִם: וַיִּשְׁבֵּב שָׁם רַעֲבִים וַיְכַוְנוּ עֵיר מוֹשָׁב: 32  
 וַיִּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּטְעוּ כִּרְמִים וַיַּעֲשׂוּ פְרִי תְבוּאָה: וַיִּבְרְכֵם 33  
 וַיִּרְבּוּ מֵאֹד וּבְהֶמְתָּם לֹא יִמְעִיט: וַיִּמְעֲטוּ וַיִּשְׁחֻ מַעְצָר 34  
 רָעָה וַיָּגוּזוּ: שָׁפַךְ בּוֹז עַל־נִדְרֵיהֶם וַיִּתְּעֵם בְּתַהוֹ לֹא־ מ 35  
 דָּרָךְ: וַיִּשְׁגְּבּוּ אַבְיוֹן מַעֲוֵי וַיִּשְׁם בְּצָאן מִשְׁפָּחוֹת: וַיִּרְאוּ 36  
 יִשְׁרִים וַיִּשְׁמְחוּ וּכְל־עֲלֵה קִפְצָה פִּיהֶם: מִי־חֶכֶם וַיִּשְׁמַר 37  
 אֱלֹהֵי וַיִּתְּבוּנֵהוּ חֲסִדֵי יְהוָה: 38

קח PSAL. CVIII. קח  
 שִׁיר מְזֻמָּר לְדָוִד: נִבְּן לִבִּי אֱלֹהִים אֲשֶׁר־הוּא וְאֹמְרָהּ אֲ

אֶת־

15 Oh that *men* would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!  
 16 For he hath broken the gates of brass, and cut the bars of iron in sunder.  
 17 Fools because of their transgression, and because of their iniquities, are afflicted.

18 The soul abhorreth all manner of meat; and they draw near unto the gates of death.

19 Then they cry unto the LORD in their trouble, and he saveth them out of their distresses.

20 He sent his word, and healed them, and delivered them from their distresses.

21 Oh that *men* would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

22 And let them sacrifice the sacrifices of thanksgiving, and declare his works with rejoicing.

23 They that go down to the sea in ships, what do business in great waters;  
 24 They see the works of the LORD, and his wonders in the deep.

25 For he commandeth, and raiseth the stormy wind, which lifteth up the waves thereof.

26 They mount up to the heaven, they go down again to the depths: their soul is melted because of trouble.

27 They reel to and fro, and stagger like a drunken man, and are at their wit's end.

28 Then they cry unto the LORD in their trouble, and he bringeth them out of their distresses.

29 He maketh the storm a calm, so that the waves thereof are still.

30 Then are they glad because they have quiet; so he bringeth them unto their desired haven.

31 Oh that *men* would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

32 Let them exalt him also in the congregation of the people, and praise him in the assembly of the elders.

33 He turneth rivers into a wilderness, and the waterspings into dry ground;

34 A fruitful land into barrenness, for the wickedness of them that dwell therein.

35 He turneth the wilderness into a standing water, and dry ground into waterspings.

36 And there he maketh the hungry to dwell, that they may prepare a city for habitation.

37 And sow the fields, and plant vineyards, which may yield fruits of increase.

38 He blesseth them also, so that they are multiplied greatly; and suffereth not their cattle to decrease.

39 Again, they are diminished and brought low through oppression, affliction, and sorrow.

40 He poureth contempt upon princes, and causeth them to wander in the wilderness, where there is no way.

41 Yet setteth he the poor on high from affliction, and maketh him families like a flock.

42 The righteous shall see it, and rejoice: and all iniquity shall stop her mouth.  
 43 Whoso is wise, and will observe these things, even shall understand the lovingkindness of the LORD.

PSALM CVIII.

A God song or Psalm of David.

O GOD, my heart is fixed: I will sing and give praise, even with my glory.

2 Awake, psaltery and harp: I myself will awake early.

3 I will praise thee, O Lord, among the people: and I will sing praises unto thee among the nations.

4 For thy mercy is great above the heavens: and thy truth reacheth unto the clouds.

5 Bethsh exalted, O God, above the heavens: and thy glory above all the earth;

6 That thy beloved may be delivered: save with thy right hand, and answer me.

7 God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

8 Gilead is mine; Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver;

9 Moab is my washtub; over Edom will I cast out my shoe; over Philistia will I triumph.

10 Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?

11 Will not thou, O God, who hast cast us off? and wilt not thou, O God, go forth with our hosts?

12 Give us help from trouble: for vain is the help of man.

13 Through God we shall do valiantly: for he it is that shall tread down our enemies.

## PSALM CIX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

HOLD not thy peace, O God of my praise;

2 For the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful are opened against me: they have spoken against me with a lying tongue.

3 They compassed me about also with words of hatred; and fought against me without a cause.

4 For my love they are my adversaries: but I give myself unto prayer.

5 And they have rewarded me evil for good, and hatred for my love.

6 Set thou a wicked man over him: and let Satan stand at his right hand.

7 When he shall be judged, let him be condemned: and let his prayer become sin.

8 Let his days be few; and let another take his office.

9 Let his children be fatherless, and his wife a widow.

10 Let his children be continually vagabonds, and beg: let them seek their bread also out of their desolate places.

11 Let the extortioner catch him that he hath; and let the strangers spoil his labour.

12 Let there be none to extend mercy unto him: neither let there be any to favour his fatherless children.

13 Let his posterity be cut off; and in the generation following let their name be blotted out.

14 Let the iniquity of his fathers be remembered with the Lord; and let not the sin of his mother be blotted out.

15 Let them be before the Lord continually, that he may cut off the memory of them from the earth.

16 Because that he remembered not to show mercy, but persecuted the poor and needy man, that he might even slay the broken in heart.

17 As he loved cursing, so let it come unto him: as he delighted not in blessing, so let it be far from him.

18 As he clothed himself with cursing like as with his garment, so let it come

אֶת־כְּבוֹדִי: עֲזָרָה נִגְבַּל וּכְנֹר אֶעֱרָה שָׁחַר: אֹדֶךְ

ה בַּעֲמִים | יְיָהּ וְאֶזְמֶרְךָ בַּלְּאֲמִים: כִּי־נִדְלַל מֵעַל־שָׁמַיִם

ח סִדְדָה וְעַד־שָׁחֲקִים אֲמַתְךָ: רֹמְמָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים

ו וְעַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ: לִמְעַן יִחַלְצֵנִי יְיָדֶיךָ חוֹשִׁיעָה

ח יְמִינֶךָ וַעֲנֵנִי: אֱלֹהִים | דַּבֵּר בְּקֹדֶשׁוֹ אֶעֱלֶה אֲחַלְקָה שָׂכָם

ו וְעִמָּךְ סִבּוֹת אֲמַדְךָ: לִי נִלְעַד | לִי מִנְשָׁה וְאִפְרַיִם מַעֲזוֹ

י רֹאשִׁי יְהוּדָה מִחֻקֶּיךָ: מוֹאָב | סִיר רַחֲצִי עַל־אֲדָמוֹם

יב אֲשַׁלֵּךְ נַעְלִי עָלַי פִּלֶּשֶׁת אֶתְרוּעָה: מִי יִבְלֵנִי עֵיר מִבְצָר

יג מִי נַחֲנִי עַד־אֲדָמוֹם: הֲלֹא־אֱלֹהִים וְנַחֲתָנִי וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים

יד בַּצָּבָאֲתֵנוּ: הִבְהִילֵנוּ עֲזָרְתָּ מִצָּר וְשׂוֹא תִשׁוּעַת אֲדָם:

טו בָּאֱלֹהִים נַעֲשֶׂה־חֵיל וְהוּא יִבּוֹם צָרֵינוּ:

## PSAL. CIX. קט

## קט

2 אֶל־מִנְצָח לְדוֹר מִזְמוֹר אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי אֶל־תַּחֲרֹשׁ: כִּי כִי

3 רָשָׁע וּפִי־מִרְמָה עָלַי פָּתְחוּ דִבְרוּ אֹתִי לְשׁוֹן שָׂקָר: וּדְבַרִי

4 שִׁנְיָה סִבְבוּנִי וַיִּלְחַמּוּנִי חֲנָם: תַּחַת־אֲהַבְתִּי יִשְׁמְנוּנִי

ה וְאֲנִי תִפְלָה: וַיִּשְׁימוּ עָלַי רָעָה תַּחַת טוֹבָה וְשִׁנְיָה תַּחַת

ו אֲהַבְתִּי: הִפְקֵד עָלָיו רָשָׁע וְשָׂטָן יַעֲמֵד עַל־יְמִינוֹ:

ז בְּהִשְׁפָּטוֹ יֵצֵא רָשָׁע וּתְפִלָּתוֹ תִּהְיֶה לְחִמָּה: יְהוּי־יָמוֹ

ח מַעֲמִים פִּקְדוֹתָי יִקַּח אַחֵר: יְהוּי־כְנֵנוּ יְתוּמִים וְאִשְׁתִּי

י אֶל־מִנְהָ: וְנָעַ וְנָעוּ בָנוּ וְשָׁאֲלוּ וְדָרְשׁוּ מִחֲבֻרֹתֵיהֶם:

יב יִנְקֹשׁ נִוְשָׁה לְכָל־אֲשֶׁר־לּוֹ וּכְבוֹז וְרִים יִנְעוּ: אֶל־יְהוּי־לּוֹ

יג מִשֹּׁךְ חֶסֶד וְאֶל־יְתִי חֲנוּן לִיתוּמָיו: יְהוּי־אֶתְרִיתוֹ לְהַבְרִית

יד בְּדוֹר אַחֵר יִמַּח שָׁמַם: יִזְכֹּר | עֲנֹן אֲבֹתָיו אֶל־יְהוּדָה

טו וְחַמָּת אֲמֹו אֶל־תִּמַּח: יִהְיוּ נִגְדֵי־הוֹנָה תָּמִיד וּבִכְרַת

יז מֵאָרֶץ וְכָרִם: וְעַן אֲשֶׁר וְלֹא־זָכַר עֲשׂוֹת חֶסֶד וּיְרַדֶּה אִישׁ־

יח עֲנִי וְאֶבְיוֹן וְנִכְאָה לִבָּב לְמוֹתָת: וַיֵּאָהֵב קָלָלָה וּתְבוֹאֲדוֹ

יט וְלֹא־חָפֵץ בְּבִרְכָּה וּתְרַחֵק מִמֶּנּוּ: וַיִּלְבֹּשׁ קָלָלָה כְּמִדּוֹ

וּתְכָא



- 19 וְתָבֵא כַמִּים בְּקִרְבּוֹ וְכִשְׁמֹן בְּעֲצָמוֹתָיו: תִּהְיֶה לִּי כִבְדָּךְ  
 יַעֲמֶה וְלִמְנוּחַ תִּמְדֵּי יְהוָה: זֹאת וּפְעֻלַּת שְׁמִי מֵאֵת יְהוָה כ  
 21 וְהַדְּבָרִים רָעַע עַל־נַפְשִׁי: וְאַתָּה יְהוָה אֲדֹנִי עֲשֹׂה־אֵתִי  
 22 לְמַעַן שְׂמֶךָ בִּיטוֹב חֲסִדְךָ הַצִּילֵנִי: בִּי־עֲנֵי וּבִגְיוֹן אֲנִי  
 23 וְלִבִּי חָלַל בְּקִרְבִּי: בָּצַל בְּנִטּוֹתַי נִהְלַכְתִּי נִנְעַרְתִּי  
 24 כְּאֶרְבֶּה: בְּרַבִּי בָשָׁלוּ מַצּוֹם וּבְשָׂרִי בָחַשׁ מִשְׁמֶן: וְאַנִּי כ  
 26 הָיִיתִי חֲרֻפָּה לָהֶם וְרֹאשִׁי יִנְעוּן רֹאשָׁם: עֲזָרְנִי יְהוָה  
 27 אֱלֹהֵי הוֹשִׁיעֵנִי בַחֲסִדְךָ: וְיִדְעִי בִי־יְדֹךְ זֹאת אַתָּה יְהוָה  
 28 עֲשִׂיתָהּ: יִקְלֹל־הַמָּוֶה וְאַתָּה תִּבְרַךְ קִמּוֹ וַיִּבְשּׁוּ וְעִבְדְּךָ  
 29 יִשְׁמָח: יִלְבְּשׁוּ שׂוֹמְנֵי בְלִמָּה וְעַמּוֹ בְּמַעֲוִיל בְּשָׂתֵם: אֲוֹדָה  
 31 יְהוָה מֵאֵד בְּפִי וּבַתּוֹדָה רַבִּים אֲהַלֵּלֵנּוּ: בִּי־עֲמֹד לִימִין  
 אֲבִיּוֹן לְרוֹשִׁיעַ מִשִּׁפְטֵי נַפְשׁוֹ:

## PSAL. CX. קי

- קי  
 1 לְדוֹד מְזֻמֹּר נָאִם יְהוָה | לֵאדֹנִי שֶׁב לִימִינִי עַד־אֲשִׁית \*  
 2 אֲבִידְךָ הָדָם לְרִגְלֶיךָ: מִשָּׁה עֶזְךָ יִשְׁלַח יְהוָה מִצִּיּוֹן דָּוִד \*  
 3 בְּקִרְבֵּי אֲבִיךָ: עֶמְקֶךָ נִדְבַת בְּיָוֶם הַיּוֹדֵה בְּהַר־רִי־קֹדֶשׁ \*  
 4 מִדָּחֵם מִשְׁחָר לֹךְ טַל יִדְחָךְ: נִשְׁבַּע יְהוָה | וְלֹא יִנָּחֵם \*  
 5 אֶת־הַבֹּתֵן לְעוֹלָם עַל־דִּבְרֹתַי מִלִּבִּי־צָדֵק: אֲדֹנִי עַל־ה \*  
 6 מִיֵּמֶה מִחַץ בְּיוֹם־אֶפְרַיִם מְלָכִים: יָדִין בְּגוֹיִם מְלֵא גִּוִּיּוֹת \*  
 7 מִחַץ רֹאשׁ עַל־אֶרֶץ רַבָּה: מִנְחַל בִּתְרֶךָ יִשְׁתֶּה עַל־פָּנ \*  
 יָרִים רֹאשׁ:

## PSAL. CXI. קיא

- קיא  
 1 הַלְלוּהָ | אֲוִידָה יְהוָה בְּכֹל־לֵבָב בְּסוֹד יִשְׁרָיִם וְעֲדָה: \*  
 2 גְּדֹלִים מַעֲשֵׂי יְהוָה וְרוֹשִׁים לְכֹל־חַפְצֵיהֶם: הוֹדוּ־וְהִדְר \*  
 3 בָּעֲלֹ וְצִדְקָתוֹ עֲמַדַּת לֵעַד: זָכַר עֲשֹׂה לִנְפְלֹאֲתָיו הַנּוֹן \*  
 4 וּבְרוּחַם יְהוָה: מִדֶּה נָתַן לִירָאִיו וַיִּכַּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: בָּח \*  
 5 מַעֲשָׂיו הַגִּיד לְעַמּוֹ לֵתֵת לָהֶם נִחְלַת גּוֹיִם: מַעֲשֵׂי יְדִיו \*  
 6 אֱמֶת וּמִשְׁפָּט נֹאמָרִים כְּלִי־שִׁפְטוֹדָיו: סְמוּכִים לֵעַד לְעוֹלָם \*  
 עֲשׂוּיִם

into his bowels like water, and like oil into his bones.

19 Let it be unto him as the garment which covereth him, and for a girdle wherewith he is girded continually.

20 Let this be the reward of mine adversaries from the LORD, and of them that speak evil against my soul.

21 But do thou for me, O God the LORD, for thy name's sake: because thy mercy is good, deliver thou me.

22 For I am poor and needy, and my heart is wounded with pain.

23 I am gone like the shadow when it declineth: I am tossed up and down as the locust.

24 My knees are weak through fasting; and my flesh faileth of fatness.

25 I became also a reproach unto them: when they looked upon me they shaked their heads.

26 Help me, O LORD my God: O save me according to thy mercy:

27 That they may know that this is thy hand; that thou, LORD, hast done it.

28 Let them curse, but bless thou: when they arise, let them be ashamed; but let thy servant rejoice.

29 Let mine adversaries be clothed with shame, and let them cover themselves with their own confusion, as with a mantle.

30 I will greatly praise the LORD with my mouth; yea, I will praise him among the multitude.

31 For he shall stand at the right hand of the poor, to save him from those that condemn his soul.

## PSALM CX.

A Psalm of David.

THE LORD said unto my LORD, Sit thou at my right hand, until I make thine enemies thy footstool.

2 The LORD shall send the rod of thy strength out of Zion: rule thou in the midst of thine enemies.

3 Thy people shall be willing in the day of thy power, in the beauties of holiness from the womb of the morning: thou hast the dew of thy youth.

4 The LORD hath sworn, and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchizedek.

5 The LORD at thy right hand shall strike through kings in the day of his wrath.

6 He shall judge among the heathen, he shall fill the places with the dead bodies: he shall wound the heads over many countries.

7 He shall drink of the brook in the way: therefore shall he lift up the head.

## PSALM CXI.

PRaise ye the LORD. I will praise the LORD with my whole heart, in the assembly of the upright, and in the congregation.

2 The works of the LORD are great, sought out of all them that have pleasure therein.

3 His work is honourable and glorious: and his righteousness endureth for ever.

4 He hath made his wonderful works to be remembered: the LORD is gracious and full of compassion.

5 He hath given meat unto them that fear him: he will ever be mindful of his covenant.

6 He hath shewed his people the power of his works, that he may give them the heritage of the heathen.

7 The works of his hands are verity and judgment; all his commandments are sure.

ק"י ב. v. 10. ב"א ובע"ס

8 אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב׃ הִהָפְכִי הַצּוּר אֲנָסִים חֲלָמִישׁ  
לַמַּעֲיָנוֹתִים׃

8 Which turned the rock into a standing water, the flint into a fountain of waters.

## PSALM CXV.

קטו

## PSAL. CXV. קטו

1 לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא־אֱלֹהֵינוּ כִּי־לְשִׁמְךָ תָּן כְּבוֹד עַל־חַסְדֶּךָ א  
2 עַל־אֱמֶתְךָ׃ לָמָּה וַיֹּאמְרוּ הַגּוֹיִם אִי־הָיָא אֱלֹהֵיהֶם׃  
3 וְאֱלֹהֵינוּ בַשָּׁמַיִם כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ עָשָׂה׃ עֲצִיבֵיהֶם בַּסֶּף  
4 וְהִרְבּוּ מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם׃ פָּדֵה־לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵם לָהֶם ה  
5 וְלֹא יֵרָאוּ׃ אֲנָסִים לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֹף לָהֶם וְלֹא יִרְחֹק׃  
6 יְדֵיהֶם׃ וְלֹא יִמְשֹׁן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ לֹא־יִהְיוּ  
7 בְּנוֹנָם׃ בְּמוֹתָם יִהְיוּ עֹשִׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם׃  
8 יִשְׂרָאֵל בָּטַח בִּיהוָה עֹזְרָם וּמִנֵּנָם הוּא׃ בֵּית אֲהֶרֶן  
9 בָּטַחוּ בִיהוָה עֹזְרָם וּמִנֵּנָם הוּא׃ יִרְאֵי יְהוָה בָּטַחוּ בִיהוָה  
10 עֹזְרָם וּמִנֵּנָם הוּא׃ יְהוָה זָכְרָנוּ יִבְרַךְ יִבְרַךְ אֶת־בֵּית  
11 יִשְׂרָאֵל יִבְרַךְ אֶת־בֵּית אֲהֶרֶן׃ יִבְרַךְ יִרְאֵי יְהוָה הַקְּטָנִים  
12 עַם־הַגְּדֹלִים׃ יִסַּף יְהוָה עֲלֵיכֶם לְעֵלְיֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם׃  
13 בְּרוּכִים אַתֶּם לִיהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם  
14 לִיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לַבְּנֵי־אָדָם׃ לֹא בִמְתִים יִהְלְלוּ־יָהּ  
15 וְלֹא כָל־יְרֵדֵי דוֹמָה׃ וְאַנְחֵנוּ׃ נִבְרַךְ יְהוָה מְעַתָּה וְעַד  
16 עוֹלָם הַלְלוּ־יָהּ׃

NOT unto us, O LORD, not unto us, but unto thy name give glory, for thy mercy, and for thy truth's sake. 2 Wherefore should the heathen say, Where is now their God? 3 But our God is in the heavens: he hath done whatsoever he hath pleased. 4 Their idols are silver and gold, the work of men's hands. 5 They have mouths, but they speak not: eyes have they, but they see not: 6 They have ears, but they hear not: noses have they, but they smell not: 7 They have hands, but they handle not: feet have they, but they walk not: neither speak they through their throat. 8 They that make them are like unto them; so is every one that trusteth in them.

9 O Israel, trust thou in the LORD: he is their help and their shield. 10 O house of Aaron, trust in the LORD: he is their help and their shield. 11 Ye that fear the LORD, trust in the LORD: he is their help and their shield. 12 The LORD hath been mindful of us: he will bless us; he will bless the house of Israel; he will bless the house of Aaron. 13 He will bless them that fear the LORD, both small and great. 14 The LORD shall increase you more and more, you and your children. 15 Ye are blessed of the LORD which made heaven and earth. 16 The heaven, even the heavens, are the LORD's; but the earth hath he given to the children of men. 17 The dead praise not the LORD, neither any that go down into silence. 18 But we will bless the LORD from this time forth and for evermore. Praise the LORD.

## PSALM CXVI.

קטז

## PSAL. CXVI. קטז

1 אֲהַבְתִּי כִּי־יִשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹלִי תַחֲנוּנִי׃ כִּי־הִתְהַוָּה א  
2 אָנוּ לִי וּבִמִּי אֶקְרָא׃ אֶפְפוּנִי׃ חֲבַל־מָוֶת וּמַצְרֵי שְׂאוֹל  
3 מִצְאוֹנִי צָרָה וַיִּנָּן אֲמַצָּא׃ וּבִשְׁם־יְהוָה אֶקְרָא אֲנִי יְהוָה  
4 מִלְּמָה נִפְשִׁי׃ חָנוּן יְהוָה וְצַדִּיק וְאֱלֹהֵינוּ מִרְחָם׃ שִׁמְר  
5 הַפְּתָאִים יְהוָה דִּלְתִּי וְלִי יְהוָה׃ שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחֶיךָ  
6 כִּי־יְהוָה נָמַל עָלַי׃ כִּי חָלַצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־עֵינִי  
7 מִדְּמָעָה אֶת־רַגְלִי מִדָּחַי׃ אֶת־הַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת  
8 הַחַיִּים

I LOVE the LORD, because he hath heard my voice and my supplications. 2 Because he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him as long as I live. 3 The sorrows of death compassed me, and the pains of hell gat hold upon me: I found trouble and sorrow. 4 Then called I upon the name of the LORD; O LORD, I beseech thee, deliver my soul. 5 Gracious is the LORD, and righteous; yea, our God is merciful. 6 The LORD preserveth the simple: I was brought low, and he helped me. 7 Return unto thy rest, O my soul; for the LORD hath dealt bountifully with thee. 8 For thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling. 9 I will walk before the LORD in the land of the living.



10 I believed, therefore have I spoken:

I was greatly afflicted:

11 I said in my haste, All men are liars.

12 What shall I render unto the LORD for all his benefits toward me?

13 I will take the cup of salvation,

and call upon the name of the LORD.

14 I will pay my vows unto the LORD now in the presence of all his people.

15 Precious in the sight of the LORD is the death of his saints.

16 O LORD, truly I am thy servant; I am thy servant, and the son of thine handmaid: thou hast loosed my bonds.

17 I will offer to thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the LORD.

18 I will pay my vows unto the LORD now in the presence of all his people.

19 In the courts of the LORD's house, in the midst of thee, O Jerusalem. Praise ye the LORD.

# PSALM CXVII.

**PRAISE** the LORD, all ye nations: praise him, all ye people.

2 For his merciful kindness is great toward us: and the truth of the LORD endureth for ever. Praise ye the LORD.

# PSALM CXVIII.

**GIVE** thanks unto the LORD; for he is good: because his mercy endureth for ever.

2 Let Israel now say, that his mercy endureth for ever.

3 Let the house of Aaron now say, that his mercy endureth for ever.

4 Let them that fear the LORD say, that his mercy endureth for ever.

5 I called upon the LORD in distress: the LORD answered me, and set me in a large place.

6 The LORD is on my side; I will not fear: what can man do unto me?

7 The LORD taketh my part with them that help me: therefore shall I see my desire upon them that hate me.

8 It is better to trust in the LORD than to put confidence in man.

9 It is better to trust in the LORD than to put confidence in princes.

10 All nations compassed me about: but in the name of the LORD will I destroy them.

11 They compassed me about; yea, they compassed me about: but in the name of the LORD I will destroy them.

12 They compassed me about like bees; they are quenched as the fire of thorns: for in the name of the LORD I will destroy them.

13 Thou hast thrust sore at me that I might fall: but the LORD helped me.

14 The LORD is my strength and song, and is become my salvation.

15 The voice of rejoicing and salvation is in the tabernacles of the righteous: the right hand of the LORD doeth valiantly.

16 The right hand of the LORD is exalted: the right hand of the LORD doeth valiantly.

17 I shall not die, but live, and declare the works of the LORD.

18 The LORD hath chastened me sore: but he hath not given me over unto death.

19 Open to me the gates of righteousness: I will go into them, and I will praise the LORD:

20 This gate of the LORD, into which the righteous shall enter.

הַחַיִּים: הָאֲמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עֲנִיתִי מֵאֵד: אֲנִי אֲמַרְתִּי

בְּחַפְזִי כִּלְיָהָאָדָם כֹּזֵב: מִהֲאֲשִׁיב לַיהוָה בְּלִתְגַּמּוּלוֹתָיו

עָלַי: כּוֹס־יִשׁוּעוֹת אֲשָׁא וּבִשְׁם יְהוָה אֲקַרֵּא: נִדְרֵי לַיהוָה

אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ: יָקָר בְּעֵינֵי יְהוָה הַמּוֹתָהּ

לְחַסִּידָיו: אָנָּה יְהוָה פִּירָאֲנִי עֲבָדָךְ אֲנִי עֲבָדְךָ בְּדֹאמְתָךְ

פָּתַחְתָּ לְמוֹסְרִי: לֹךְ אֹזֶבֶת נֹכַח תּוֹדָה וּבִשְׁם יְהוָה אֲקַרֵּא:

נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ: בְּחַצְרוֹת בֵּית

יְהוָה בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַם הִלְלוּהָ:

# PSAL. CXVII. קיו

אֶלְלֵלוּ אֶת־יְהוָה בְּלִגּוֹנִים שְׂבַחְדּוֹ כִּלְיָהָאָמִים: כִּי נִבֵּר

עָלֵינוּ חַסְדּוֹ וְאֲמַת־יְהוָה לְעוֹלָם הִלְלוּהָ:

# PSAL. CXVIII. קיח

אֲהַדּוּ לַיהוָה בִּימּוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְאֲמַרְנָא יִשְׂרָאֵל

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְאֲמַרְנָא בֵּית־אֱהֱרָן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

וְאֲמַרְנָא יִרְאִי יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: מִן־הַמִּצַּר

קָרָאתִי יְיָ עֲנֵנִי בְּמִרְחַב יָהּ: יְהוָה לִי לֹא אֵירָא מִדָּר

יַעֲשֵׂה לִי אָדָם: יְהוָה לִי בַּעֲזָרִי וְאֲנִי אֲרָאָה בִּשְׁנָאִי:

טוֹב לְחַסוֹת בַּיהוָה מִבְּטַח בָּאָדָם: טוֹב לְחַסוֹת

בַּיהוָה מִבְּטַח בְּנִדְיָקִים: כִּלְיָנִים סִבְבּוֹנִי בִשְׁם יְהוָה

כִּי אֲמִילֵם: סִבּוֹנִי נִסְיִסְכְּבּוֹנִי בִשְׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:

סִבּוֹנִי כְּדַבְרִים דָּעִבּוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בִּשְׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:

דָּחָה דְחִיתֵנִי לִנְפֹל וַיהוָה עֲזָרֵנִי: עֲזָר וְנִמַּצְתָּ יְיָ וַיהוֹי

לִי לִישׁוּעָה: קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאֶהְלִי צִדִּיקִים יִמִּין

יְהוָה עֲשֵׂה חֵיל: יִמִּין יְהוָה רֹמְמָה יִמִּין יְהוָה עֲשֵׂה

חֵיל: לֹא־אֲמוֹת בִּי־אֲחִיהָ וְאֶסְפֹּר מַעֲשֵׂי יְיָ: יִסֹּר

יִסְרֵנִי יְיָ וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנֵנִי: פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק אֲבֹא

כָּם אוֹדָה יְיָ: וְהִרְשַׁעַר לַיהוָה צִדִּיקִים יָבֹאוּ בּוֹ:

אודך

21 אֲדֹדָה כִּי עֲנִיתִי וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה: אֲבָן מַאֲסוֹ הַבּוֹנִים  
 22 הָיְתָה לְרֹאשׁ פֶּנֶה: מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה זֹאת הִיא נִפְלְאוֹת  
 23 בְּעֵינֵינוּ: וַתְּהִי־עֲשֵׂה יְהוָה נִגִּילָה וְנִשְׂמַחָה בּוֹ:  
 24 אֲנֹא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָא אֲנֹא יְהוָה הַצִּלֵּתִיָּה נָא: בְּרוּךְ  
 25 הָאֱלֹהִים בְּשֵׁם יְהוָה בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה: אֱלֹהֵי יְהוָה  
 26 וַיֹּאֲרֶה לָנוּ אִסְרֵינוּ בַּעֲבֻתֵינוּ עַד־לְקַרְנוֹת הַמּוֹבָח: אֱלֹהֵי  
 27 אֲתָה וְאֲדֹדָה אֱלֹהֵי אֲרוֹמָמְךָ: חוֹדוּ לַיהוָה בִּיטוּב כִּי  
 28 לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ:

קיט

## Psalm CXIX. קיט

2 אֲשֶׁר־יְמִיט־רַדְךָ הַחֲלֹכִים בְּתוֹרַת יְהוָה: אֲשֶׁר־יִצְרֶי א  
 3 עֲדָתוֹ בְּכִלְכֵּל בְּרִשְׁוֹהוּ: אֵף לֹא־פָעַל עוֹלָה בְּדַדְכוּ  
 4 הִלְכוּ: אֲתָה צִוִּיתָ פִּקְדוֹךָ לִשְׁמֹר מֵאֵד: אֲחִלִּי יִכְנוּ  
 5 דְּרָכִי לִשְׁמֹר חֻקְךָ: אֲנִי לֹא־אֲבוֹשׁ בְּהִבְטִי אֶל־כָּל  
 6 מִצְוֹתֶיךָ: אֲדֹדָה בְּנִשְׂר לִבִּי בְלִמְדֵי מִשְׁפָּטֶי צִדִּיקֶךָ:  
 7 אֶת־חֻקְךָ אֲשִׁמֹּר אֶל־תַּעֲזוֹבֵנִי עַד־מָוֶד: בְּמֶה יִבְדֹּה  
 8 נַעַר אֶת־אֲדָרְתוֹ לִשְׁמֹר בְּדַבְּרֶךָ: בְּכִלְכֵּלִי דְרָשְׁתִּיךָ אֱלֹהֵי  
 9 תִּשְׁנֶנִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ: בְּלִבִּי צִפְּנֹתִי אֲמַרְתִּיךָ לִמְעַן לֹא  
 10 אֲחַט־אֶלֶךְ: בְּרוּךְ אֲתָה יְהוָה לִמְדֵנִי חֻקְךָ: בִּשְׁפָתִי  
 11 סִפְּרֹתִי כָּל מִשְׁפָּטֶי־פִידֶךָ: בְּדַרְךָ עֲדוֹתֶיךָ שְׁשֹׁתִי פֶעַל  
 12 בְּלִדְחוֹן: בִּפְקוּדֶיךָ אֲשִׁיחָה וְאֶבְטֶה אֶרְחֹתֶיךָ: בְּחֻקְתֶּיךָ  
 13 אֲשַׁתַּעֲשֶׂה לֹא אֲשַׁפֵּחַ דְּבָרְךָ: נִמְלַע עַל־עַבְדֶּיךָ אֲחִיךָ  
 14 וְאֲשַׁמְרָה דְּבָרְךָ: נִלְעִינִי וְאֶבְטֶה נִפְלְאוֹת מִתּוֹרַתֶךָ:  
 15 נִרְאֵה אֲנִי בְּאֶרֶץ אֶל־תִּסְתַּר מִמֶּנִּי מִצְוֹתֶיךָ: נִרְסֶה נַפְשִׁי  
 16 לְתַאֲבָה אֶל־מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכִלְעִית: נִגְדַת זִדּוֹת אֲרוּרִים  
 17 הַשֹּׁנִים מִמִּצְוֹתֶיךָ: נִלְמַעֲלִי חֶרֶף וְבוֹ כִּי עֲדוֹתֶיךָ נִצְרָתִי:  
 18 נִם יִשְׁכּוּ שָׂרִים כִּי נִדְּבָרוּ עֲבָדֶיךָ יִשִּׁיחַ בְּחֻקְךָ: נִם  
 19 עֲדוֹתֶיךָ שֶׁעָשִׂי אֲנִשִּׁי עָצְתִּי: דְּבַקָּה לַעֲפֹר נַפְשִׁי כִּי

חיני

21 I will praise thee: for thou hast heard me, and art become my salvation.  
 22 The stone which the builders refused is become the head stone of the corner.  
 23 This is the LORD's doing; it is marvellous in our eyes.  
 24 This is the day which the LORD hath made; we will rejoice and be glad in it.  
 25 Save now, I beseech thee, O LORD: O LORD, I beseech thee, send now prosperity.  
 26 Blessed be he that cometh in the name of the LORD: we have blessed you out of the house of the LORD.  
 27 God is the LORD, which hath shewed us light: bind the sacrifices with cords, even unto the horns of the altar.  
 28 Thou art my God, and I will praise thee: thou art my God, I will exalt thee.  
 29 O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.  
 PSALM CXIX.

ALEPH.

BLESSED are the undefiled in the way, who walk in the law of the LORD.  
 2 Blessed are they that keep his testimonies, and that seek him with the whole heart.  
 3 They also do no iniquity: they walk in his ways.  
 4 Thou hast commanded us to keep thy precepts diligently.  
 5 O that my ways were directed to keep thy statutes.  
 6 Then shall I not be ashamed, when I have respect unto all thy commandments.  
 7 I will praise thee with uprightness of heart, when I shall have learned thy righteous judgments.  
 8 I will keep thy statutes: O forsake me not utterly.

BETH.

9 Wherewithal shall a young man cleanse his way? by taking heed thereto according to thy word.  
 10 With my whole heart have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.  
 11 Thy word have I hid in mine heart, that I might not sin against thee.  
 12 Blessed art thou, O LORD: teach me thy statutes.  
 13 With my lips have I declared all the judgments of thy mouth.  
 14 I have rejoiced in the way of thy testimonies, as much as in all riches.  
 15 I will meditate in thy precepts, and have respect unto thy ways.  
 16 I will delight myself in thy statutes: I will not forget thy word.

GIMEL.

17 Deal bountifully with thy servant, that I may live, and keep thy word.  
 18 Open thou mine eyes, that I may behold wondrous things out of thy law.  
 19 I am a stranger in the earth: hide not thy precepts from me.  
 20 My soul breaketh for the longing that it hath unto thy judgments at all times.  
 21 Thou hast rebuked the proud that are cursed, which do err from thy commandments.  
 22 Remove from me reproach and contempt: for I have kept thy testimonies.  
 23 Princes also did sit and speak against me: but thy servant did meditate in thy statutes.  
 24 Thy testimonies also are my delight and my counsellors.

DALETH.

25 My soul cleaveth unto the dust: quicken thou me according to thy word.

26 I have declared my ways, and thou  
heardest me: teach me thy statutes.  
27 Make me to understand the way of  
thy precepts: so shall I talk of thy  
wondrous works. My soul melteth for  
heaviness: strengthen thou me accord-  
29 ing unto thy word. Remove from me  
the way of lying: and grant me thy  
law graciously. I have chosen the way  
of truth: thy judgments have I laid  
31 before me. I have stuck unto thy testi-  
monies: O LORD, put me not to shame.  
32 I will run the way of thy command-  
ments, when thou shalt enlarge my heart.

HE.

33 Teach me, O LORD, the way of thy sta-  
tutes; and I shall keep it unto the end.  
34 Give me understanding, and I shall  
keep thy law; yea, I shall observe it  
35 with my whole heart. Make me to go  
in the path of thy commandments; for  
therein do I delight. Incline my heart  
36 unto thy testimonies, and not to co-  
vetousness. Turn away mine eyes from  
beholding vanity; and quicken thou me  
38 in thy way. Stablish thy word unto thy  
servant, who is devoted to thy fear.  
39 Turn away my reproach which I fear:  
40 for thy judgments are good. Behold,  
I have longed after thy precepts:  
quicken me in thy righteousness.

VAU.

41 Let thy mercies come also unto me,  
O LORD, even thy salvation, according  
42 to thy word. So shall I have salu-  
tation to answer him that reproacheth  
43 me: for I trust in thy word. And take  
not the word of truth utterly out of  
my mouth; for I have hoped in thy  
44 judgments. So shall I keep thy law con-  
tinually for ever and ever. And I will  
45 walk at liberty: for I seek thy precepts.  
I will speak of thy testimonies also be-  
46 fore kings, and will not be ashamed.  
47 And I will delight myself in thy com-  
mandments, which I have loved. My  
hands also will I lift up unto thy com-  
mandments, which I have loved; and  
I will meditate in thy statutes.

ZAIN.

49 Remember the word unto thy servant,  
upon which thou hast caused me to  
50 hope. This is my comfort in my afflic-  
tion: for thy word hath quickened me.  
51 The proud have had me greatly in deri-  
sion: yet have I not declined from thy law.  
52 I remembered thy judgments of old, O  
LORD; and have comforted myself.  
53 Horror hath taken hold upon me be-  
cause of the wicked that forsake thy law.  
54 Thy statutes have been my songs in  
the house of my pilgrimage. I have  
55 remembered thy name, O LORD, in the  
night, and have kept thy law. This I had,  
because I kept thy precepts.

CHET.

57 Thou art my portion, O LORD: I have  
said that I would keep thy words. I  
intreated thy favour with my whole  
heart: be merciful unto me according  
59 to thy word. I thought on my ways,  
and turned my feet unto thy testi-  
monies. I made haste, and delayed not  
61 to keep thy commandments. The bands  
of the wicked have robbed me: but I  
62 have not forgotten thy law. At midnight  
I will rise to give thanks unto thee  
63 because of thy righteous judgments. I  
am a companion of all them that fear  
thee, and of them that keep thy pre-

25 חֲנִי כְּדֹבֶרְךָ: דְּרָכֵי סִפְרִי וַתַּעֲנֵנִי לְמִדְּתֵי חֻקֶּיךָ:  
27 יִרְדְּ-פִקּוּדֶיךָ הִבֵּנִי וְאִשְׁיָחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ: יִלְלָה  
28 גַּפְשִׁי מִתּוֹנָה קִיָּמִי כְּדֹבֶרְךָ: יִרְדְּ-שֹׁקֶר הָסֵר מִמֶּנִּי  
29 וַתּוֹרַתְךָ חֲנִנִי: יִרְדְּ אֱמוּנָה בַּחֲרָתִי מִשְׁפָּטֶיךָ שְׁוִיתִי:  
31 דִּבְכָּתִי בַּעֲדוֹתֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵיבִשְׁנִי: יִרְדְּ-מִצְוֹתֶיךָ אֲרוּץ  
32 כִּי תִרְחִיב לִבִּי: הוֹרֵנִי יְהוָה יִרְדְּ חֻקֶּיךָ וְאֶצְרָנָה  
34 עֲקֹב: הִבֵּנִי וְאֶצְרָה תּוֹרַתְךָ וְאֲשַׁמְרָנָה בְּכָל-לֵב:  
לֵה הִדְרִיבֵנִי בְּנֵתִיב מִצְוֹתֶיךָ כִּיכֹן חֲפָצָתִי: הִטֵּלְכִי אֶל-  
36 עֲדוֹתֶיךָ וְאֶל אֶל-בָּצַע: הַעֲבֵר עֵינִי מִקְרֹאֹת שׁוֹא בְּדֹרְכֶךָ  
38 חֲנִי: הִקֵּם לַעֲבֹדֶיךָ אִמְרָתְךָ אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ: הַעֲבֵר  
39 מִחֲרָפְתִּי אֲשֶׁר יִגְדֵּתִי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים: הִנֵּה תִאֲבָתִי  
41 לַפִּקּוּדֶיךָ בַּצִּדִּיקֶתְךָ חֲנִי: וַיְבֹאֵנִי חֲסִדֶּךָ יְהוָה  
42 תְּשׁוּעָתְךָ כְּאִמְרָתְךָ: וְאֶעֱנֶה חֲרָפִי דָבָר כִּי-בִטְחוֹתִי  
43 בְּדֹבֶרְךָ: וְאֶלְתַּצֵּל מִפִּי דְבַר-אֱמֶת עַד-מָאֹד כִּי לִמְשַׁפֵּט  
44 יִחְלָתִי: וְאֲשַׁמְרָה תּוֹרַתְךָ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְאֶתְהַלֵּךְ  
מֵה בְּרָהֳבָה כִּי פִקּוּדֶיךָ דִּרְשָׁתִּי: וְאֶדְבָּרָה בַּעֲדָתְךָ נִגֵּד  
46 מַלְכִּים וְלֹא אֲבוֹשׁ: וְאֲשַׁתְּעֶשֶׂע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי:  
47 וְאֶשָּׂא כִּפִּי אֶל-מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי וְאִשְׁיָחָה בְּחֻקֶּיךָ:  
49 וְכִרְדְּכָר לַעֲבֹדֶיךָ עַל אֲשֶׁר יִחְלָתֵנִי: זֹאת נַחֲמָתִי  
51 בַּעֲנִי כִּי אִמְרָתְךָ חֲנִנִי: זֵדִים הִלְצֵנִי עַד-מָאֹד מִתּוֹרַתְךָ  
52 לֹא נָטִיתִי: וְכִרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם וְיְהוָה וְאֶתְנַחֵם:  
53 וְלִעֲפָה אֲחוֹתִי מִרְשָׁעִים עֹזְבִי תּוֹרַתְךָ: וּמִרוֹת הַיִּדְּלִי  
54 חֻקֶּיךָ בְּבֵית מִעוּרִי: וְכִרְתִּי בְּלִילָה שִׁמְךָ יְהוָה וְאֲשַׁמְרָה  
נֵה תּוֹרַתְךָ: זֹאת הוֹתֵה־לִּי כִּי פִקּוּדֶיךָ נֶצְרָתִי: חֻלְקִי  
57 יְהוָה אִמְרָתִי לִשְׁמֹר דְּבָרֶיךָ: חֲלִיתִי פִּנְיָךְ בְּכָל-לֵב  
58 חֲנִי כְּאִמְרָתְךָ: חֲשַׁבְתִּי דְּרָכִי וְאִשְׁיָכָה רַגְלִי אֶל-  
59 עֲדוֹתֶיךָ: חֲשָׁתִי וְלֹא הִתְמַהֲמַהֲתִי לִשְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ: חֲבִלִי  
61 רְשָׁעִים עוֹדֵנִי תּוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי: חֲצוֹת-לַיְלָה אֲקוּם  
62 לְרוֹדוֹת



63 לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה: חֲבַר אָנִי לְכָל־אֲשֶׁר  
 64 יִרְאוּךָ וְלִשְׁמֹרֵי פִקּוּדֶיךָ: חֲסִדֶּךָ יְהוָה מְלֵאכָה הָאָרֶץ  
 65 חֲקוּךְ לְמִדְנִי: טוֹב עֲשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ יְהוָה בְּדַבְּרֶךָ: 66  
 66 טוֹב טַעַם וְדַעַת לְמִדְנִי כִּי בְּמִצְוֹתֶיךָ הֶאֱמַנְתִּי: 67  
 67 אֶעֱנֶה אָנִי שִׁנָּה וְעֵתָה אֶמְרָתְךָ שְׁמֵרָתִי: טוֹב־אֲתָה  
 68 וּמַטִּיב לְמִדְנִי חֲקוּךְ: טָפְלוֹ עָלַי שָׂכָר וְדִים אָנִי בְּכָל־  
 69 לֵב. אֲצַר פִּקּוּדֶיךָ: טָפַשׁ בְּתֹלַב לֶבֶם אָנִי תוֹרָתְךָ 70  
 71 שֶׁעֲשִׂיתִי: טוֹב־לִי כִּי־עֲנִיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֲקוּךָ: טוֹב־  
 72 לִי תוֹרַת־פֶּהךָ מֵאֶלְפֵי זָהָב וְכֶסֶף: יָדָךְ עֲשׂוּנִי וַיְכַוְנֵנִי 73  
 74 הִבֵּנִי וְאֶלְמַדָּה מִצְוֹתֶיךָ: יִרְאוּךָ יְרֵאוֹנִי וַיִּשְׁמְחוּ כִּי  
 75 לְדַבְּרֶךָ יִחַלְתִּי: יִדְעֵתִי יְהוָה כִּי־צָדֵק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאִמּוֹנָה 76  
 76 עֲנִיתִנִי: יִהְיֶה חֲסִדֶּךָ לְנַחֲמִי בְּאֶמְרָתְךָ לְעַבְדְּךָ: יִבְאוּנִי 77  
 77 רַחֲמֶיךָ וְאֶחָדָה כִּי־תוֹרַתְךָ שֶׁעֲשִׂיתִי: יִבְשׂוּ דִים בִּישָׁךְ 78  
 78 עֲזוֹתֵנִי אָנִי אֲשִׁיחַ בִּפְקֻדֶיךָ: יֵשׁוּבוּ לִי יִרְאוּךָ וְיִדְעוּ עֲדֹתֶיךָ: 79  
 79 יְהִי־לִפִּי תָמִים בְּחֻפְךָ לְמַעַן לֹא אֲבִישׁ: 80  
 80 לְתוֹשׁעֹתֶיךָ נִפְשִׁי לְדַבְּרֶךָ יִחַלְתִּי: 81  
 81 לֹא־מַד מִתִּי תִנְחַמְנִי: כִּי־הִיִּיתִי בְּנֹאֵד בְּקִטְשׁוֹר חֲקוּךְ לֹא 82  
 82 שָׁכַחְתִּי: בְּמַה־יִּמְעַבְּדֶךָ מִתִּי תַעֲשֶׂה בְּרֹדְפֵי מִשְׁפָּט: 83  
 83 כְּרֹדְלִי דִים שִׁיחֹת אֲשֶׁר לֹא כְּתוֹרַתְךָ: 84  
 84 אִמּוֹנָה שָׂכָר רִדְפוֹנִי עֲזוֹנִי: בְּמַעַט פִּלְוִנִי בָּאָרֶץ וְאָנִי 85  
 85 לֹא־עֲזַבְתִּי פִקּוּדֶיךָ: בְּחֲסִדֶּךָ תִּנְיֶה וְאֲשַׁמְלָה עֲדוֹת פֶּה: 86  
 86 לְעוֹלָם יְהוָה דְּבָרְךָ נֶאֱזָב בְּשָׁמַיִם: 87  
 87 לְדֹר וָדֹר אִמּוֹנָתְךָ 88  
 88 בּוֹנֵנָה אֶרֶץ וְתַעֲמֵד: לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם כִּי תִכְלָ 89  
 89 עַבְדְּךָ: לֹא־יִתְּרָתְךָ שֶׁעֲשִׂיתִי אֹז אֲבִרְתִּי בְּעֵינָי: לְעוֹלָם 90  
 90 לֹא־אֲשַׁבֵּחַ פִּקּוּדֶיךָ כִּי־בָם חִיִּיתִנִּי: לֹד־אָנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי 91  
 91 פִּקּוּדֶיךָ רָדַשְׁתִּי: לִי קִוּוּ רַשְׁעִים לְאַבְדֵּנִי עֲדֹתֶיךָ אֶתְבוֹנוּ: 92  
 92 לְכָל־תִּכְבֶּלָה רָאִיתִי קִוּוּ רַחֲבָה מִצְוֹתֶיךָ מֵאֹד: 93  
 93 מִדָּה

אהבת

cepts. The earth, O LORD, is full of thy mercy: teach me thy statutes.

TETH.

Thou hast dealt well with thy servant, O LORD, according unto thy word. Teach me good judgment and knowledge: for I have believed thy commandments. Before I was afflicted I went astray: but now have I kept thy word. Thou art good, and doest good; teach me thy statutes. The proud have forged a lie against me: but I will keep thy precepts with my whole heart. Their heart is as fat as grease; but I delight in thy law. It is good for me that I have been afflicted; that I might learn thy statutes. The law of thy mouth is better unto me than thousands of gold and silver.

JOD.

Thy hands have made me and fashioned me; give me understanding, that I may learn thy commandments. They that fear thee will be glad when they see me; because I have hoped in thy word. I know, O LORD, that thy judgments are right, for thou in faithfulness hast afflicted me. Let I pray thee, thy merciful kindness be for my comfort, according to thy word unto thy servant. Let thy tender mercies come unto me, that I may live: for thy law is my delight. Let the proud be ashamed; for they dealt perversely with me without a cause; but I will meditate in thy precepts. Let those that fear thee turn unto me, and those that have known thy testimonies. Let my heart be sound in thy statutes; that I be not ashamed.

CAPH.

My soul fainteth for thy salvation: but I hope in thy word. Mine eyes fail for thy word, saying, When wilt thou comfort me? For I am become like a bottle in the smoke; yet do I not forget thy statutes. How many are the days of thy servant? when wilt thou execute judgment on them that persecute me? The proud have digged pits for me, which are not after thy law. All thy commandments are faithful: they persecute me wrongfully; help thou me. They had almost consumed me upon earth; but I forsook not thy precepts. Quickened me after thy lovingkindness; so shall I keep the testimony of thy mouth.

LAMED.

For ever, O LORD, thy word is settled in heaven. Thy faithfulness is unto all generations; thou hast established the earth, and it abideth. They continue in this day according to thine ordinances: for all are thy servants. Unless thy law had been my delights, I should then have perished in mine affliction. I will never forget thy precepts: for with them thou hast quickened me. I am thine, save me; for I have sought thy precepts. The wicked have waited for me to destroy me; but I will consider thy testimonies. I have seen an end of all perfection: but thy commandment is exceeding broad.

MEM.

O how love I thy law! it is my meditation all the day. Thou through thy commandments hast made me wiser than mine enemies: for they are ever with me.

99 I have more understanding than all my teachers: for thy testimonies are my meditation.

100 I understand more than the ancients, because I keep thy precepts.

101 I have refrained my feet from every evil way, that I might keep thy word.

102 I have not departed from thy judgments: for thou hast taught me.

103 How sweet are thy words unto my taste! yea, sweeter than honey to my mouth!

104 Through thy precepts I get understanding: therefore I hate every false way.

NUN.

105 Thy word is a lamp unto my feet and a light unto my path.

106 I have sworn, and I will perform it, that I will keep thy righteous judgments.

107 I am afflicted very much: quicken me, O LORD, according unto thy word.

108 Accept, I beseech thee, the free-will offerings of my mouth, O LORD, and teach me thy judgments.

109 My soul is continually in my hand: yet do I not forget thy law.

110 The wicked have laid a snare for me: yet I erred not from thy precepts.

111 Thy testimonies have I taken as an heritage for ever: for they are the rejoicing of my heart.

112 I have inclined mine heart to perform thy statutes always, even unto the end.

SAMECH.

113 I hate vain thoughts: but thy law do I love.

114 Thou art my hiding place and my shield: I hope in thy word.

115 Depart from me, ye evildoers: for I will keep the commandments of my God.

116 Uphold me according unto thy word, that I may live: and let me not be ashamed of my hope.

117 Hold thou me up, and I shall be safe: and I will have respect unto thy statutes continually.

118 Thou hast trodden down all them that err from thy statutes: for their deceit is falsehood.

119 Thou puttest away all the wicked of the earth like dross: therefore I love thy testimonies.

120 My flesh trembleth for fear of thee: and I am afraid of thy judgments.

AIN.

121 I have done judgment and justice: leave me not to mine oppressors.

122 Be surety for thy servant for good: let not the proud oppress me.

123 Mine eyes fail for thy salvation, and for the word of thy righteousness.

124 Deal with thy servant according unto thy mercy, and teach me thy statutes.

125 I am thy servant: give me understanding, that I may know thy testimonies.

126 It is time for thee, LORD, to work: for they have made void thy law.

127 Therefore I love thy commandments above gold: yea, above fine gold.

128 Therefore I esteem all things to be right: and I hate every false way.

PE.

129 Thy testimonies are wonderful: therefore doth my soul keep them.

130 The entrance of thy words giveth light: it giveth understanding unto the simple.

131 I opened my mouth, and panted: for I looked for thy commandments.

132 Look thou upon me, and be merciful.

98 אֶתְּבִי תוֹרַתְךָ בְּלִי לִי הִיא שִׁיחִי: מֵאִיבֵי תַחֲבֹמֵי

99 מִצִּוְתֶךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא־לִי: מִכָּל־מַלְמַדֵּי הַשִּׁפְלָתִי כִּי

ק עֲדוֹתֶיךָ שִׁיחָה לִי: מִזְכָּנִים אֶתְּבֹנֶן כִּי בַּקֶּדֶךָ נִצָּרְתִּי:

101 מִכָּל־אַרְחָ רַע בָּלֹאתִי רִנָּה לִמְעַן אֲשֹׁמֵר דְּבָרְךָ:

102 מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא־סָרְתִי בִּרְאִיָּה הוֹרַתִּי: מִה־נִּמְלָצוֹ לֶחֱפִי

103 אִמְרָתְךָ מִדְּבַשׁ לִפִּי: מִשְׁפּוֹדֶיךָ אֶתְּבֹנֶן עַל־כֵּן שִׁנְאֵתִי

104 קֹה בְּלֹאֲרֹחַ שָׁקֶר: נִדְּלִי לִנְגִלִי דְּבָרְךָ וְאוֹר לְנִתִּיבִי:

106 נִשְׁבַּעְתִּי וְאִקְוָה לִשְׁמֹר מִשְׁפָּטִי צִדְקָה: נִעֲנִיתִי עַד־

107 מֵאֵד יְהוָה חֲנִי בְּדְבָרְךָ: נִדְּבֹת פִּי רִצְוֹנָה יְהוָה

109 וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמַדְנִי: נִפְשִׁי בִּכְפִי תָמִיד וְתוֹרַתְךָ לֹא שָׁחֲתִי:

קִי נָתַנִּי רְשָׁעִים פַּח לִי וּמִשְׁפּוֹדֶיךָ לֹא תָעִיתִי: נִחַלְתִּי עֲדוֹתֶיךָ

111 לְעוֹלָם בִּרְשָׁשׁוֹן לִבִּי הִמָּה: נָטִיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקְךָ

112 לְעוֹלָם עָקֹב: סָעֲפִים שִׁנְאֵתִי וְתוֹרַתְךָ אֶהְבֵּתִי:

114 סִתִּי וּמִנֵּי אֶתָּה לְדְבָרְךָ יִחַלְתִּי: סוּרוּ מִמֶּנִּי מְרָעִים

116 וְאַצְלָה מִצַּת אֱלֹהֵי: סִבְכֵנִי כְּאִמְרַתְךָ וְאַחִיָּה וְאַל־

117 תְּבִישֵׁנִי מִשְׁכָּבִי: סַעֲדֵנִי וְאַוְשַׁעַה וְאַשַׁעַה בְּחֻקְךָ תָּמִיד:

118 סִלִּית בְּלִשְׁוֹנִים מִחֻקְךָ בִּירֶשֶׁק תִּרְמִיתָם: סִיגִים

119 קֹה הַשִּׁפָּת כָּל־רִשְׁעֵי־אֶרֶץ לָכֵן אֶהְבֵּתִי עֲדוֹתֶיךָ: סֶמֶר

121 מִשְׁפָּדֶךָ בְּשָׂרִי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יִרְאֵתִי: עֲשִׂיתִי מִשְׁפָּט

122 וְצִדְקָה בְּלִתְּנִיחֵנִי לַעֲשֵׂקִי: עָרַב עֲבָדֶךָ לְטוֹב אֲלִי־יַעֲשִׂקִי

123 וְדָיִם: עֲיִנִי כָּלוּ לִישׁוּעָתְךָ וּלְאִמְרַת צִדְקָה: עֲשֵׂה עִם־

124 קֹה עֲבָדֶךָ כְּחִסְדְּךָ וְחֻקְךָ לְמַדְנִי: עֲבָדֶיךָ־אֲנִי הִבֵּנִי וְאַדְעָה

126 עֲדוֹתֶיךָ: עַתָּה לַעֲשׂוֹת לִיהוָה חֲפָרוּ הוֹרַתְךָ: עַל־כֵּן

128 אֶתְּבִי מִצִּוְתֶיךָ מִזֶּה֩ב וּמִפָּז: עַל־כֵּן בְּלִפְקוֹדֵי כָל־

129 יִשְׁרָתִי בְּלֹאֲרֹחַ שָׁקֶר שִׁנְאֵתִי: בָּלֹאוֹת עֲדוֹתֶיךָ

קִל עַל־כֵּן נִצָּרְתָם נַפְשִׁי: פִּתַּח־בְּרֶךְ יְאִיר מִבֵּין פְּתִיחַ:

131 פִּי פָּעַרְתִּי וְאַשְׁאֵפָה כִּי לְמִצִּוְתֶיךָ יֶאֱבִתִּי: פִּנְה־אֱלִי

132 וְחֲנִי

133 וְחִנֵּי כְּמִשְׁפָּט לְאַהֲבֵי שְׁמוֹ: פְּעָמֵי הֶכֶן בְּאַמְרֹתָי וְאֶל־  
 134 תִּשְׁלַטְכֵּי כָּל־אָנוֹן: פָּדַנִי מִעֲשָׁק אָדָם וְאַשְׁמְרָה פְּקוּדֶיךָ:  
 135 פִּנְיָה הָאֵר פַּעֲבֻדָּה וְלִמְדֵנִי אֶת־חֻקֶּיךָ: פִּלְגֵי־מַיִם יִרְדּוּ  
 136 עֵינַי עַל לֹא־שֹׁמְרוֹ תוֹרֹתֶיךָ: צְדִיק אַתָּה יְהוָה יְיָשֹׁר  
 137 מִשְׁפָּטֶיךָ: צְיוֹת צִדֵּק עֲדוֹתֶיךָ וְאִמּוּנָה מְאֹד: צִמְתֵּנִי  
 138 קִנְיָתִי בִּישְׁכֹּחוֹ דְּבָרֶיךָ צָרִי: צְרוּפָה אִמְרֹתֶיךָ מְאֹד קִמ  
 141 וַעֲבֹדֶךָ אֶהְבֶּה: צִיעַר אֲנִי וְנִבְוָה פִּסְדִּיךָ לֹא שִׁכַּחְתִּי:  
 142 צִדְקֹתֶיךָ צִדֵּק לְעוֹלָם וְתוֹרֹתֶיךָ אֱמֶת: צְרוּמָצוֹק מִצְאוֹנִי  
 143 מִצּוֹתֶיךָ שָׁעֲשָׂעִי: צִדֵּק עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם הִבִּינִי וְאַחֲרָה:  
 144 קָרָאתִי בְּכָל־לֵב עֵינַי יְהוָה חֻקֶּיךָ אֲצַרְהָ: קָרָאתֶיךָ  
 147 הוֹשִׁיעֵנִי וְאַשְׁמְרָה עֲדוֹתֶיךָ: קִנְיָתִי בְּנִשְׁף וְאַשְׁוֹעָה  
 148 לְדְבָרֶיךָ יִחְלָתִי: קִדְּמֵנִי עֲנֵי אֲשֻׁמּוֹת לְשׁוֹם בְּאַמְרֹתֶיךָ:  
 149 קוֹלִי שָׁמְעָה בְּחִסְדֶּךָ יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חֲנּוּנִי: קָרְבוּ רַדְפֵּי  
 151 וְמָה מִתּוֹרֹתֶיךָ רָחֳקוּ: קָרוֹב אַתָּה יְהוָה וְכָל־מִצְוֹתֶיךָ  
 152 אֱמֶת: קָדָם יִדְעָתִי מִעֲדוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם יִסְדָּתָם:  
 153 רָאֵה־עֵינַי וְחַלְצֵנִי מִיַּתְּרוֹתֶיךָ לֹא שִׁכַּחְתִּי: רִיבָה רִיבִי  
 154 וְנִאֲלָנִי לְאַמְרֹתֶיךָ חֲנּוּנִי: רְחוֹק מִרְשָׁעִים יִשְׁוֹעָה בִּי־חֻקֶּיךָ קִנָּה  
 156 לֹא דִרְשׁוּ: רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חֲנּוּנִי: רַבִּים  
 157 רַדְפֵּי וְצָרִי מִעֲדוֹתֶיךָ לֹא נָטִיתִי: רָאִיתִי בְּנָדִים וְאַתְּקוּטְמָה  
 159 אֲשֶׁר אִמְרֹתֶיךָ לֹא שָׁמְרוּ: רָאֵה בִי־פְקוּדֶיךָ אֶהְבֵּתִי  
 161 יְהוָה בְּחִסְדֶּךָ חֲנּוּנִי: רָאשֵׁי־בָרֶךְ אֱמֶת וְלְעוֹלָם כָּל־  
 162 מִשְׁפָּט צִדְקָה: שָׁרִים רַדְפוּנִי חֲנָם וְמִדְבָּרֶיךָ פָּחַד  
 163 לִבִּי: שֵׁשׁ אֲנִי עַל־אַמְרֹתֶיךָ כְּמוֹצֵא שְׁלָל רֵב: שִׁקָּר  
 164 שָׁנָאתִי וְאַתְעִבָה תוֹרֹתֶיךָ אֶהְבֵּתִי: שִׁבְעָה בַּיּוֹם הִלְלֵתֶיךָ  
 166 עַל מִשְׁפָּטֵי צִדְקָה: שְׁלוֹם רֵב לְאַהֲבֵי תוֹרֹתֶיךָ וְאִין לְמוֹקְסָה  
 167 מִכְשׁוֹל: שִׁבְרָתִי לִישׁוּעָתֶךָ יְהוָה וּמִצּוֹתֶיךָ עֲשִׂיתִי: שְׁמְרָה  
 168 נַפְשִׁי עֲדוֹתֶיךָ וְאַהֲבָם מְאֹד: שְׁמִרְתִּי פְקוּדֶיךָ וְעֲדוֹתֶיךָ כִּי  
 כָל־

ciful unto me, as thou usest to do unto those that love thy name.

133 Order my steps in thy word: and let not any iniquity have dominion over me.

134 Deliver me from the oppression of man: so will I keep thy precepts.

135 Make thy face to shine upon thy servant: and teach me thy statutes.

136 Rivers of waters run down mine eyes, because they keep not thy law.

TZADDI.

137 Righteous art thou, O LORD, and upright are thy judgments.

138 Thy testimonies that thou hast commanded are righteous and very faithful.

139 My zeal hath consumed me, because mine enemies have forgotten thy words.

140 Thy word is very pure: therefore thy servant loveth it.

141 I am small and despised: yet do not I forget thy precepts.

142 Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy law is the truth.

143 Trouble and anguish have taken hold on me: yet thy commandments are my delights.

144 The righteousness of thy testimonies is everlasting: give me understanding, and I shall live.

KOPH.

145 I cried with my whole heart; hear me, O LORD: I will keep thy statutes.

146 I cried unto thee: save me, and I shall keep thy testimonies.

147 I prevented the dawning of the morning, and cried: I hoped in thy word.

148 Mine eyes prevent the night watches, that I might meditate in thy word.

149 Hear my voice according unto thy lovingkindness: O LORD, quicken me according to thy judgment.

150 They draw nigh that follow after mischief: they are far from thy law.

151 Thou art near, O LORD: and all thy commandments are truth.

152 Concerning thy testimonies, I have known of old that thou hast founded them for ever.

RESH.

153 Consider mine affliction, and deliver me: for I do not forget thy law.

154 Plead my cause, and deliver me: quicken me according to thy word.

155 Salvation is far from the wicked: for they seek not thy statutes.

156 Great are thy tender mercies, O LORD: quicken me according to thy judgments.

157 Many are my persecutors and mine enemies; yet do I not decline from thy testimonies.

158 I beheld the transgressors, and was grieved; because they kept not thy word.

159 Consider how I love thy precepts: quicken me, O LORD, according to thy lovingkindness.

160 Thy word is true from the beginning: and every one of thy righteous judgments endureth for ever.

SCHIN.

161 Princes have persecuted me without a cause: but my heart standeth in awe of thy word.

162 I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil.

163 I hate and abhor lying: but thy law do I love.

164 Seven times a day do I praise thee because of thy righteous judgments.

165 Great peace have they which love thy law: and nothing shall offend them.

166 LORD, I have hoped for thy salvation, and done thy commandments.



167 My soul hath kept thy testimonies; and I love them exceedingly.

168 I have kept thy precepts and thy testimonies: for all my ways are before thee.

TAU.

169 Let my cry come near before thee, O LORD: give me understanding according to thy word.

170 Let my supplication come before thee: deliver me according to thy word.

171 My lips shall utter praise, when thou hast taught me thy statutes.

172 My tongue shall speak of thy word: for all thy commandments are righteousness.

173 Let thine hand help me; for I have chosen thy precepts.

174 I have longed for thy salvation, O LORD; and thy law is my delight.

175 Let my soul live, and it shall praise thee; and let thy judgments help me.

176 I have gone astray like a lost sheep; seek thy servant: for I do not forget thy commandments.

#### PSALM CXX.

A Song of degrees.

IN my distress I cried unto the LORD, and he heard me.

2 Deliver my soul, O LORD, from lying lips, and from a deceitful tongue.

3 What shall be given unto thee? or what shall be done unto thee, thou false tongue?

4 Sharp arrows of the mighty, with coals of juniper.

5 Woe is me, that I sojourn in Mesech, that I dwell in the tents of Kedar!

6 My soul hath long dwelt with him that hateth peace.

7 I am for peace: but when I speak, they are for war.

#### PSALM CXXI.

A Song of degrees.

I WILL lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help.

2 My help cometh from the LORD, which made heaven and earth.

3 He will not suffer thy foot to be moved: he that keepeth thee will not slumber.

4 Behold, he that keepeth Israel shall neither slumber nor sleep.

5 The LORD is thy keeper: the LORD is thy shade upon thy right hand.

6 The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night.

7 The LORD shall preserve thee from all evil: he shall preserve thy soul.

8 The LORD shall preserve thy going out and thy coming in from this time forth, and even for evermore.

#### PSALM CXXII.

A Song of degrees of David.

I WAS glad when they said unto me, Let us go into the house of the LORD.

2 Our feet shall stand within thy gates, O Jerusalem.

3 Jerusalem is builded as a city that is compact together:

4 Whether the tribes go up, the tribes of the LORD, unto the testimony of Israel, to give thanks unto the name of the LORD.

5 For there are set thrones of judgment, the thrones of the house of David.

6 Pray for the peace of Jerusalem: they shall prosper that love thee.

169 כְּלִדְרָכֵי יְיָ: תִקְרַב רִנָּתִי לִפְנֵי יְהוָה כְּדָרְכָךְ

קֵץ הַבִּינִי: תָּבוֹא תַחֲנֻנִי לִפְנֵיךְ כְּאַמְרֹתֶיךָ הַצִּילֵנִי: תִּבְעֶנָּה

172 שִׁפְתֵי תִהְיֶה בִּי תִלְמַדְנִי חֶפְזָךְ: תַּעַן לְשׁוֹנִי אִמְרֹתֶיךָ בִּי

173 כָּל-מִצְוֹתֶיךָ צָדִק: תִּהְיֶינָךְ לְעֹזְרִי בִּי פְקוּדֶיךָ בְּחַרְתִּי:

174 תִּאֲבִי לִישׁוּעָתֶךָ יְהוָה וְתוֹרֹתֶיךָ שְׁעִשְׂנִי: תִּחְרַפְּנִישִׁי

176 וְתִהְלַלְךָ וּמִשְׁפָּטְךָ יַעֲזֹרֵנִי: תַּעֲלִי בִשָּׁה אֶבֶר בִּקְשׁ

עֲבָדְךָ בִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

#### PSAL. CXX. קכ

2 אֲשִׁיר הַמַּעֲלֹת אֶל-יְהוָה בְּצַרְתָּה לִּי כָרְאֵתִי וַעֲנֵנִי: יְהוָה

3 הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשִּׁפְתֵי-שָׂכָר מִלִּשׁוֹן רְמִיָּה: מִדִּיחָתֶךָ לִּי

4 וּמִדִּיחָתֶךָ לִּי לִשׁוֹן רְמִיָּה: חֲצִי גִבּוֹר שְׁנוֹנִים עִם גִּחְלִי

ה רְתָמִים: אֲוִיחָלִי כִי-רָגַתִּי מִשֵּׁךְ שִׁכְנֵתִי עִם-אֲהָלֵי קָדְרָ:

6 רַבַּת שִׁכְנֵה-לֵה נַפְשִׁי עִם שׁוֹנֵא שְׁלוֹם: אֲנִי-שְׁלוֹם וְכִי

אֲדַבֵּר הָמָּה לְמַלְחָמָה:

#### PSAL. CXXI. קכא

אֲשִׁיר לַמַּעֲלֹת אֲשָׁא עֵינִי אֶל-הַהָרִים מֵאֵן יָבוֹא עֲזָרִי:

2 עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה עֲשֵׂה שְׁמִים וְאַרְצִי: אֲדִיחָתֶךָ לְמוֹט רִגְלֶךָ

4 אֶל-יָנוֹם שִׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא-יָנוֹם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

ה יְהוָה שִׁמְרֶךָ יְהוָה צִלְךָ עַל-יָד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ

7 לֹא-יִפְגֵּעַ וּלְרַח בְּלִילָה: יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל-רָע יִשְׁמֹר

8 אֶת-נַפְשְׁךָ: יְהוָה יִשְׁמֹר-צִאתְךָ וּבֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

#### PSAL. CXXII. קכב

אֲשִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדֹד שְׁמַחְתִּי בְּאַמְרֵים לִּי בֵּית יְהוָה נִלְךָ:

2 עֲמֻדֹת הָיוּ רִגְלֵנוּ בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלָּם: יְרוּשָׁלָּם הַבְּנוּיָה

4 כְּעִיר שֶׁחִבְרָה-לָהּ יַחְדּוֹ: שְׁשִׁם עָלֶי שְׁבָמִים שְׁבַמְרִיָּה

ה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יְהוָה: בִּי שְׁמָה וַיִּשְׁבּוּ

6 כְּסָאוֹת לְמִשְׁפַּט כְּסָאוֹת לְבֵית דֹּד: שְׂאֵלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלָּם

יִשְׁלִי

7 יִשְׁלֹוּ אֶהְבִּיד: וְהִרְשָׁלוֹם בְּחִילָךְ שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ:  
8 לְמַעַן אֲתִי וְרַעֲי אֲדַבְּרֶהנָּא שְׁלוֹם בְּךָ: לְמַעַן בֵּית־יְהוָה  
9 אֱלֹהֵינוּ אֲבַקֶּשֶׂה טוֹב לְךָ:

קבג

## PSAL. CXXIII. קבג

\* שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶלֶיךָ נִשְׁאֲתִי אֶת־עֵינִי מִיֹּשְׁבֵי בַשָּׁמַיִם:  
2 הִנֵּה כְּעֵינִי עֹבְדִים אֶל־יָד אֲדוֹנֵיהֶם פְּעִינִי שֹׁפְחָה אֶל־יָד  
3 נְבָרְתָהּ בֶּן־עֵינֵינוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שִׁחְתָּנוּ: חֲנֻנוּ יְהוָה  
4 חֲנֻנוּ בִּירֵב שְׁבַעֲנוּ כֹּז: רַבַּת שִׁבְעֵה־לָּה נַפְשֵׁנוּ הִלְעֵנוּ  
הַשְׂאֲנִים הַבּוֹז לְנֶאֱוִיִּים:

קכד

## PSAL. CXXIV. קכד

\* שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לִילֵי יְהוָה שְׁהִיה לָנוּ יְאֻמֶּר־נָא:  
2 יִשְׂרָאֵל: לֹא־יָהוָה שְׁהִיה לָנוּ בְּקוֹם עָלֵינוּ אָדָם: אֹיִ  
3 חֲיִים בִּלְעָנוּ בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ: אֹיִ הַמָּיִם שִׁטְפוּנִי נָחֳלָה  
4 עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ: אֹיִ עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ הַמָּיִם הַיּוֹדוּנִים:  
5 בְּרוּךְ יְהוָה שְׁלֹא נִתְּנָנוּ מֶרֶץ לְשֹׁנֵיהֶם: נַפְשֵׁנוּ בַּצָּפוֹר  
6 נִמְלִטָה מִפֶּה יוֹקְשִׁים הַפֶּה נִשְׁבֵּר וְנִנְחֵנוּ נִמְלָטָנוּ: עֲזָרָנוּ  
7 בְּשֵׁם יְהוָה עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

קכה

## PSAL. CXXV. קכה

\* שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבְּמִדְבָּר בְּיוֹהָה בְּהַר־צִיּוֹן לֹא־יִמּוּט  
2 לְעוֹלָם יֵשֵׁב: יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ וְיְהוָה סָבִיב  
3 לְעַמּוֹ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: כִּי לֹא יָנוּחַ שִׁבְט הָרָשָׁע עַל־  
4 גֹּרֶל הַצְדִּיקִים לְמַעַן לֹא־יִשְׁלַחוּ הַצְדִּיקִים בַּעֲוֹלָתָהּ  
יָדֵיהֶם: הִיטִיבָהּ יְהוָה לְמוֹכִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם:  
5 וְהַמַּטִּים עָקְלָקְלוֹתָם וְלִכְסֵם יְהוָה אֶת־פְּעָלֵי הָאֵן שְׁלוֹם  
6 עַל־יִשְׂרָאֵל:

קכו

## PSAL. CXXVI. קכו

\* שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּבוֹ יְהוָה אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיוּ כְּחִלְמִים:

7 Peace be within thy walls, and prosperity within thy palaces.

8 For my brethren and companions' sakes, I will now say, Peace be within thee.

9 Because of the house of the LORD our God I will seek thy good.

## PSALM CXXIII.

A Song of degrees.

UNTIL thou lift I up mine eyes, O thou that dwellest in the heavens.

2 Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their masters, and as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress; so our eyes wait upon the LORD our God, until that he have mercy upon us.

3 Have mercy upon us, O LORD, have mercy upon us: for we are exceedingly filled with contempt.

4 Our soul is exceedingly filled with the scorning of those that are at ease, and with the contempt of the proud.

## PSALM CXXIV.

A Song of degrees of David.

IF it had not been the LORD who was on our side, now may Israel say:

2 If it had not been the LORD who was on our side, when men rose up against us:

3 Then they had swallowed us up quick, when their wrath was kindled against us:

4 Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul:

5 Then the proud waters had gone over our soul.

6 Blessed be the LORD, who hath not given us as a prey to their teeth.

7 Our soul is escaped as a bird out of the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are escaped.

8 Our help is in the name of the LORD, who made heaven and earth.

## PSALM CXXV.

A Song of degrees.

THEY that trust in the LORD shall be as mount Zion, which cannot be removed, but abideth for ever.

2 As the mountains are round about Jerusalem, so the LORD is round about his people from henceforth even for ever.

3 For the rod of the wicked shall not rest upon the lot of the righteous; lest the righteous put forth their hands unto iniquity.

4 Do good, O LORD, unto those that be good, and to them that are upright in their hearts.

5 As for such as turn aside unto their crooked ways, the LORD shall lead them forth with the workers of iniquity: but peace shall be upon Israel.

## PSALM CXXVI.

A Song of degrees.

WHEN the LORD turned again the captivity of Zion, we were like them that dream.

2 Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with singing: then said they among the heathen, The LORD hath done great things for them.

3 The LORD hath done great things for us: *whereof* we are glad.

4 Turn again our captivity, O LORD, as the streams in the south.

5 They that sow in tears shall reap in joy.

6 He that goeth forth and weepeth, bearing precious seed, shall doubtless come again with rejoicing, bringing his sheaves *with him*.

## PSALM CXXVII.

A Song of degrees for Solomon.

**EXCEPT** the LORD build the house, they labour in vain that build it: except the LORD keep the city, the watchman waketh *but* in vain.

2 *It is vain* for you to rise up early, to sit up late, to eat the bread of sorrows: *for so he giveth his beloved sleep.*

3 Lo, children are an heritage of the LORD: and the fruit of the womb is his reward.

4 As arrows *are* in the hand of a mighty man; so *are* children of the youth.

5 Happy is the man that hath his quiver full of them: they shall not be ashamed, but they shall speak with the enemies in the gate.

## PSALM CXXVIII.

A Song of degrees.

**BLESSED** is every one that feareth the LORD: that walketh in his ways.

2 For thou shalt eat the labour of thine hands: happy *shalt* thou be, and *it shall be well* with thee.

3 Thy wife *shall be as* a fruitful vine by the sides of thine house: thy children like olive plants round about thy table.

4 Behold, that thus shall the man be blessed that feareth the LORD.

5 The LORD shall bless thee out of Zion: and thou shalt see the good of Jerusalem all the days of thy life.

6 Yea, thou shalt see thy children's children, and peace upon Israel.

## PSALM CXXIX.

A Song of degrees.

**MANY** a time have they afflicted me from my youth, may Israel now say:

2 Many a time have they afflicted me from my youth: yet they have not prevailed against me.

3 The plowers plowed upon my back: they made long their furrows.

4 The LORD is righteous: he hath cut asunder the cords of the wicked.

5 Let them all be confounded and turned back that hate Zion.

6 Let them be as the grass upon the housetops, which withereth afore it groweth up:

7 Wherewith the mower filleth not his hand; nor he that bindeth sheaves his bosom.

א וְיִמְלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וְלִשְׁנוֹנוּ רִנָּה אֲנִי וְאָמְרוּ בְּנוֹיִם הַגִּדִּיל  
יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם־אֱלֹהִים: הַגִּדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הַיּוֹנוֹ  
שְׂמֵחִים: שׁוּבָה יְהוָה אֶת־שְׁבוּתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בְּנִיב:  
ה הַדֹּרִיעִים בְּדַמְעָה בְּרִנָּה יִקְצְרוּ: הַלֹּדֶף יִלֵּךְ וּבִכְהָ נִשָּׂא  
מִשְׁדֵּה־הַזֶּרַע בְּאֵיבָא בְּרִנָּה נִשָּׂא אֶלְמָתוֹ:

## PSAL. CXXVII. קכו

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמָה אִם־יְהוָה | לֹא־יִבְנֶה בֵּית שְׂוֵא  
עָמְלוּ בּוֹנֵיו בִּן אִם־יְהוָה לֹא־יִשְׁמְרֵהוּ שְׂוֵא | שְׂקָד  
2 שׁוֹמֵר: שְׂוֵא לָכֵסוּ מִשְׁכִּימֵי כּוֹס מֵאַחֲרֵי־שִׁבְתֹּת אֲכָלִי לֶחֶם  
3 הַעֲצֵבִים בֵּן יִמֵּן לִידֵּינוּ שְׂנֵא: הִנֵּה נִחַלְתָּ יְהוָה בְּנִים  
4 שְׂכָר פְּרֵי הַבָּטֵן: בְּחַצִּים בִּיד־נִגְבוֹר כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים:  
ה אֲשֶׁרִי הַנִּגְבוֹר אֲשֶׁר מָלֵא אֶת־אֲשַׁפְתּוֹ מָדָם לֹא־יִבְשׁוּ כִּי־  
יִדְבְּרוּ אֶת־אֲוִיבִים בְּשַׁעַר:

## PSAL. CXXVIII. קכח

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁרִי כְּלִי־רֵא יְהוָה כְּהֹלֶךְ בְּדַרְכָּיו:  
2 יָנִיעַ בְּפִידִי כִּי תֹאכַל אֲשֶׁרִיד וְטוֹב לִּי: אֲשַׁתֵּךְ | בְּנֶפֶן  
3 פְּרִיָּה בְּנִרְכָּתִי בֵּיתְךָ בְּנִיד בְּשַׁתְּלִי וְיָתִים סָבִיב לְשַׁלְתֶּנָּךְ:  
4 הִנֵּה כִּי־כֵן יִכְרֹד נִגְבוֹר יֵרֵא יְהוָה: יִכְרַכֶּךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן  
6 וְרֵאֵה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם כֹּל יְמֵי חַיֶּךָ: וְרֵאֵה־בְּנִים לְבִנְךָ  
שְׁלֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

## PSAL. CXXIX. קכט

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צָרָתִי מִנְּעוּרֵי יְאֻמ־נָא יִשְׂרָאֵל:  
2 רַבַּת צָרָתִי מִנְּעוּרֵי נָם לֹא־יִכְלוּ לִי: עַל־גִּבִּי חָרְשׁוּ  
3 חָרָשִׁים הָאֲרִיכוּ לְמַעֲנוֹתָם: יְהוָה צִדִּיק קָצַץ עֲבוֹת  
ה רָשָׁעִים: יָבִשׁוּ וַיִּפְּנוּ אַחֹר כֹּל שְׂנְאֵי צִיּוֹן: יְהוֹי כַּחֲצִיר  
6 נִגְוֹת שְׂקֶדֶמָת שְׁלָה יָבֵשׁ: שְׁלֵא מָלֵא כַּף קוֹצֵר וַחֲצִנּוּ  
7 מַעֲמַר

קכו v. 4. שבוטו קי v. 6. קמץ בלא אסוף קכז v. 2. א' במקום ה'

קכח v. 4. קמץ בלא אסוף קכט v. 1. סחח באחת v. 3. למענות קי



מַעֲמָר: וְלֹא אֶמְרוּ. הָעֹבְרִים בְּרַפְתִּי-יְהוָה אֵלֵיכֶם בִּרְכָבוֹ 8  
אֲתֶכֶם בְּשֵׁם יְהוָה:

קל PSAL. CXXX.

שִׁיר הַמַּעֲלֹת מִמַּעַמְקִים קְרֹאתָךְ יְהוָה: אֲדֹנָי שְׁמָעָה א 2  
בְּקוֹלִי תְהִינֶנָּה אֲנִיךְ כְּשִׁבוֹת לְקוֹל פִּתְחוֹנִי: אִם-עֲוֹנוֹת 3  
תִּשְׁמְרֶיהָ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד: כִּי-עֲמֹךְ הַסְלִיחָה לְמַעַן תִּזְרָא: 4  
קִנִּיתִי יְהוָה קוֹתָה נַפְשִׁי וְלֹדְבָדוֹ הוֹחֵלְתִּי: נַפְשִׁי לֹא-דָנָה 5  
מִשְׁמָרִים לְבַכֵּךְ שְׁמָרִים לְבַכֵּךְ: יִחַל יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה 6  
כִּי-עֲסִי-יְהוָה הַחֲסֵד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת: וְהוּא יַפְדֶּה אֶת- 7  
יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

קלא PSAL. CXXXI.

שִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד יְהוָה. לֹא-גִבָּה לְבִי וְלֹא-דָמִי עֵינָי א 2  
וְלֹא-הִלַּכְתִּי. בְּגִדְלוֹת וּבִגְפָלֹת מִמֶּנִּי: אִם-לֹא שְׁוִיתִי 3  
וְדוֹמַמְתִּי נַפְשִׁי בְּגִמְל עָלַי אֲמֹ בְּגִמְל עָלַי נַפְשִׁי: יִחַל 4  
יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם:

קלב PSAL. CXXXII.

שִׁיר הַמַּעֲלֹת וְכוּר-יְהוָה לְדָוִד אֶת כָּל-עֲוֹנוֹתָיו: אֲשֶׁר א 2  
נִשְׁבַּע לַיהוָה נָדָר לְאֶבֶר יַעֲקֹב: אִם-אֲבֹא בְּאֶהָל בֵּיתִי 3  
אִם-אֶעֱלֶה עַל-עֵרֶשׁ יְצוּעִי: אִם-אֶתֵּן שֵׁנָת לְעֵינַי לְעַפְעַפִּי 4  
תִּנוּמָה: עַד-אֲמַצֵּא מָקוֹם לַיהוָה מִשְׁכָּנֹת לְאֶבֶר ה 5  
יַעֲקֹב: הִנֵּה שְׁמַעְתָּה בְּאֶפְרַתָּה מִצְאֹנָה בְּשַׁדִּי-יַעֲר: 6  
נִבְוָאָה לְמִשְׁכָּנֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה לְהָרִם רִנְלָיו: קוֹמָה יְהוָה 7  
לְמִנוּחֶיךָ אֲמֵן וְאֶרְוֵן עֵנֶךָ: בְּהִנֵּךְ יִלְבָּשׁ-צֶדֶק וְחִסְדֶּיךָ 8  
יִרְנְנוּ: בְּעֶבֶר דָּוִד עֲבָדְךָ אֵל-תִּשָּׁב פָּנֵי מִשִּׁיחֶךָ: נִשְׁבַּע- 9  
יְהוָה. לְדָוִד אֲמֵן לֹא-יִשְׁוֹב מִמֶּנָּה מִפְּתֵי בִטְנֶךָ אֲשִׁירָה 10  
לְכִסֵּא-לֶךָ: אִם-יִשְׁמְרוּ בְּנֶיךָ. בְּרִיתִי וְעֲדָתִי וְזוֹ אֲלֻמָּה 11  
נִסְבְּנוֹתָם עַד-עַד יִשְׁבוּ לְכִסֵּא-לֶךָ: כִּי-בָחַר יְהוָה 12  
בְּצִיּוֹן

8 Neither do they which go by say, The blessing of the LORD be upon you: we bless you in the name of the LORD.

PSALM CXXX.  
A Song of degrees.

OUT of the depths have I cried unto thee, O LORD.  
2 Lord, hear my voice: let thine ears be attentive to the voice of my supplications.  
3 If thou, Lord, shouldest mark iniquities, O Lord, who shall stand?  
4 But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared.  
5 I wait for the LORD, my soul doth wait, and in his word do I hope.  
6 My soul waiteth for the Lord more than that they that watch for the morning:  
7 I say, more than they that watch for the morning.  
8 Let Israel hope in the LORD: for with the LORD there is mercy, and with him is plentiful redemption.  
8 And he shall redeem Israel from all his iniquities.

PSALM CXXXI.  
A Song of degrees of David.

LORD, my heart is not haughty, nor mine eyes lofty: neither do I exercise myself in great matters, or in things too high for me.  
2 Surely I have behaved and quieted myself, as a child that is weaned of his mother: my soul is even as a weaned child.  
3 Let Israel hope in the LORD from henceforth and for ever.

PSALM CXXXII.  
A Song of degrees.

LORD, remember David, and all his afflictions:  
2 How he swore unto the LORD, and vowed unto the mighty God of Jacob;  
3 Surely I will not come into the tabernacle of my house, nor go up into my bed;  
4 I will not give sleep to mine eyes, or slumber to mine eyelids,  
5 Until I find out a place for the LORD, an habitation for the mighty God of Jacob.  
6 Lo, we heard of it at Ephratah: we found it in the fields of the wood.  
7 We will go into his tabernacles: we will worship at his footstool.  
8 Arise, O LORD, into thy rest; thou, and the ark of thy strength.  
9 Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy saints shout for joy.  
10 For thy servant David's sake turn not away the face of thine anointed.  
11 The LORD hath sworn in truth unto David; he will not turn from it: Of the fruit of thy body will I set upon thy throne.  
12 If thy children will keep my covenant and my testimony that I shall teach them, their children shall also sit upon thy throne for evermore.  
13 For the LORD hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation.

14 This is my rest for ever: here will I dwell: for I have desired it.

15 I will abundantly bless her provision: I will satisfy her poor with bread.

16 I will also clothe her priests with salvation: and her saints shall shout aloud for joy.

17 There will I make the horn of David to bud: I have ordained a lamp for mine anointed.

18 His enemies will I clothe with shame: but upon himself shall his crown flourish.

## PSALM CXXXIII.

A Song of degrees of David.

BEHOLD, how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity!

2 It is like the precious ointment upon the head, that ran down upon the beard, even Aaron's beard: that went down to the skirts of his garments;

3 As the dew of Hermon, and as the dew that descended upon the mountains of Zion: for there the LORD commanded the blessing, even life for evermore.

## PSALM CXXXIV.

A Song of degrees.

BEHOLD, bless ye the LORD, all ye servants of the LORD, which by night stand in the house of the LORD.

2 Lift up your hands in the sanctuary, and bless the LORD.

3 The LORD that made heaven and earth bless thee out of Zion.

## PSALM CXXXV.

PRaise ye the LORD. Praise ye the name of the LORD; praise him, O ye servants of the LORD.

2 Ye that stand in the house of the LORD, in the courts of the house of our God,

3 Praise the LORD: for the LORD is good: sing praises unto his name; for it is pleasant.

4 For the LORD hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure.

5 For I know that the LORD is great, and that our Lord is above all gods.

6 Whatsoever the LORD pleased, that did he in heaven, and in earth, in the seas, and all deep places.

7 He causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings for the rain; he bringeth the wind out of his treasures.

8 Who smote the firstborn of Egypt, both of man and beast.

9 Who sent tokens and wonders into the midst of thee, O Lord, upon Pharaoh, and upon all his servants.

10 Who smote great nations, and slew mighty kings;

11 Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan:

12 And gave their land for an heritage, an heritage unto Israel his people.

13 Thy name, O Lord, endureth for ever; and thy memorial, O Lord, throughout all generations.

14 For the LORD will judge his people, and he will repent himself concerning his servants.

14 בְּצִיּוֹן אָנֹכִי לְמוֹשָׁב לִי: וְאֶת־מְנוּחָתִי עַד־עַד כִּי אֶשָּׁב

טו כִּי אוֹתִיהָ: צִדְדָה בָּרַךְ אֶבְרָהָם אֲבִיוֹנִיהָ אֲשֶׁר־בֵּעַר לָחֶם:

16 וּבִהְיֶיהָ אֶלְפִישׁ יֵשַׁע וְחִסְדֶּיהָ נִנֵּן וְרִנּוֹ: שֵׁם אֶצְמִיחַ

17 כֶּרֶן לְדֹד עֲרֻכְתִּי נֹר לְמִשְׁחִי: אוֹיְבָיו אֶלְפִישׁ בִּשְׁת

18 וְעָלָיו יִצְיָן נֹדָר:

## PSAL. CXXXIII. קלב

א שִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד הַנָּה מִהַשּׁוּב וּמִהַנָּעִים שְׁבֶת אֲחֵים

2 נְסִיחָד: בְּשֶׁמֶן הַטֹּיב | עַל־הָרֹאשׁ יָד עַל־הַנֶּקֶן וְקָר

3 אֶהְרֵן שִׁירֵד עַל־פִּי מִדֹּתָיו: בְּמַלְחָמָתָם שִׁירֵד עַל־הַרְרֵי

צִיּוֹן כִּי שֵׁם | צִנְהָ יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־הָעוֹלָם:

## PSAL. CXXXIV. קלד

א שִׁיר הַמַּעֲלֹת הַנֶּהבְּרָכָה אֶת־יְהוָה בְּלַעֲבָרֵי יְהוָה הַעֲמִידִים

2 בְּבֵית־יְהוָה בְּלִילֹת: שְׁאוּרֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבְרָכוּ אֶת־יְהוָה:

3 וּבְרַכְתֶּם יְהוָה מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

## PSAL. CXXXV. קלה

א הַלְלוּ־יְהוָה | הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה: שְׁעָמִידִים

3 בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּ־יְהוָה בִּירֵטֹב

4 יְהוָה וּפְנֹו לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים: בִּירֵעֶקֶב בַּחֲרָלוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל

ה לְסִגְלָתוֹ: כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי בִירְגֻלוֹ יְהוָה וְאֲדַלְּנֵנוּ מִכַּף־

6 אֱלֹהִים: כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ יְהוָה עֲשֵׂה בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ בְּיָמִים

7 וּבְלִילֵהֶם: מַעֲלָה נִשְׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לְפִטְר

8 עֲשֵׂה מוֹצֵא רוּחַ מְאוּצְרוֹתָיו: שְׁהִבָה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם

9 מֵאֲדָם עַד־בְּהֵמָה: שְׁלַח אֹתוֹת וּמִפְתִּים בְּתוֹכֵכִי מִצְרַיִם

י בְּפִרְעֹה וּבְכָל־עַבְדָּיו: שְׁהִבָה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים

11 עֲצוּמִים: לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי וְלַעֲיֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וְלִכְל

12 מַמְלָכוֹת כְּנָעַן: וְנָתַן אֶרֶצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

13 יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה וּבְרָכָה לְדֹרֵדֹר: בִּירְדֵּין יְהוָה

14 עַמּוֹ

עֲמֹ וְעַל־עַבְדָּיו יִתְנַחֵם: עֲצָבֵי הַגּוֹיִם כִּסֶּף וְהֵב מַעֲשֵׂה ט  
 יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ: 16  
 אָזְנוֹם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶף אִי־שִׁדְרוֹת בִּפְיָהֶם: כְּמוֹהֶם 17  
 יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר־בִּטַּח בָּהֶם: בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ 18  
 אֶת־יְהוָה בֵּית אֱהֱרֹן בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה: בֵּית הַלֵּוִי בָרְכוּ כ  
 אֶת־יְהוָה יֵרָא יְהוָה בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה: בָּרוּךְ יְהוָה וּמְצִיֹן 21  
 שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּהָ:

# קלו PSAL. CXXXVI. קלו

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: הוֹדוּ לְאֱלֹהֵי א  
 הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: הוֹדוּ לְאֲדֹנֵי הָאֲדָנִים כִּי 3  
 לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדֻלוֹת לְבָדּוֹ כִּי לְעוֹלָם 4  
 חֲסִדּוֹ: לַעֲשֵׂה הַשְׂמִים בְּתַבּוּנָה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: ה  
 לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמַּיִם כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לַעֲשֵׂה אוֹרִים 6  
 גְּדִלִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם 8  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: אֶת־הַיָּרֵחַ וּכּוֹכָבִים לְמַמְשֶׁלוֹת בַּלַּיְלָה 9  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לְמַכָּה מִצְרַיִם בְּבִכּוּרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם י  
 חֲסִדּוֹ: וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: בִּיד 11  
 חֲזָקָה וּבִרְוֵעַ נְטִיָּה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לְגֹזֵר יַם־סוּף 12  
 לְנוֹרִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי 13  
 לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וְנָעַר פְּרָעָה וַחֲיָלוּ בַּיַּם־סוּף כִּי לְעוֹלָם ט  
 חֲסִדּוֹ: לְמוֹלִיד עַמּוֹ בְּמִדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לְמַכָּה 16  
 מַלְכִּים גְּדִלִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וַיַּהֲרֹג מַלְכִּים אֲדִירִים 17  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: 18  
 וּלְעֹגוֹ מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וַתֵּתֵן אֶרֶצָם לְנַחֲלָה כ  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: נָחֳלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם 21  
 חֲסִדּוֹ: שִׁבְשָׁפְלוֹ וְגַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וַיַּפְרֶקֶנוּ 22  
 מִצְרַיִם 24

15 The idols of the heathen are silver and gold, the work of men's hands.

16 They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not;

17 They have ears, but they hear not; neither is there any breath in their mouths.

18 They that make them are like unto them: so is every one that trusteth in them.

19 Bless the LORD, O house of Israel: bless the LORD, O house of Aaron:

20 Bless the LORD, O house of Levi: ye that fear the LORD, bless the LORD.

21 Blessed be the LORD out of Zion, which dwelleth at Jerusalem. Praise ye the LORD.

## PSALM CXXXVI.

O GIVE thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.

2 O give thanks unto the God of gods: for his mercy endureth for ever.

3 O give thanks to the Lord of lords: for his mercy endureth for ever.

4 To him who alone doeth great wonders: for his mercy endureth for ever.

5 To him that by wisdom made the heavens: for his mercy endureth for ever.

6 To him that stretched out the earth above the waters: for his mercy endureth for ever.

7 To him that made great lights: for his mercy endureth for ever.

8 The sun to rule by day: for his mercy endureth for ever:

9 The moon and stars to rule by night: for his mercy endureth for ever.

10 To him that smote Egypt in their firstborn: for his mercy endureth for ever:

11 And brought out Israel from among them: for his mercy endureth for ever:

12 With a strong hand, and with a stretched out arm: for his mercy endureth for ever.

13 To him which divided the Red sea into parts: for his mercy endureth for ever:

14 And made Israel to pass through the midst of it: for his mercy endureth for ever:

15 But overthrew Pharaoh and his host in the Red sea: for his mercy endureth for ever.

16 To him which led his people through the wilderness: for his mercy endureth for ever.

17 To him which smote great kings: for his mercy endureth for ever:

18 And slew famous kings: for his mercy endureth for ever:

19 Siron king of the Amorites: for his mercy endureth for ever:

20 And Og the king of Bashan: for his mercy endureth for ever:

21 And gave their land for an heritage: for his mercy endureth for ever:

22 Even an heritage unto Israel his servant: for his mercy endureth for ever.

23 Who remembered us in our low estate: for his mercy endureth for ever:

24 And hath redeemed us from our enemies: for his mercy endureth for ever.



25 Who giveth food to all flesh: for his mercy *endureth* for ever.

26 O give thanks unto the God of heaven: for his mercy *endureth* for ever.

## PSALM CXXXVII.

BY the rivers of Babylon, there we sat down, yea, we wept, when we remembered Zion.

2 We hanged our harps upon the willows in the midst thereof.

3 For there they that carried us away captive required of us a song; and they that wasted us *required* of us mirth, saying, Sing us one of the songs of Zion.

4 How shall we sing the Lord's song in a strange land?

5 If I forget thee, O Jerusalem, let my right hand forget *her* cunning.

6 If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I prefer not Jerusalem above my chief joy.

7 Remember, O LORD, the children of Edom in the day of Jerusalem; who said, Rase it, rase it, *even* to the foundation thereof.

8 O daughter of Babylon, who art to be destroyed; happy *shall* he be, that rewardeth thee as thou hast served us.

9 Happy *shall* he be, that taketh and dasheth thy little ones against the stones.

## PSALM CXXXVIII.

A Psalm of David.

I WILL praise thee with my whole heart: before the gods will I sing praise unto thee.

2 I will worship toward thy holy temple, and praise thy name for thy lovingkindness and for thy truth: for thou hast magnified thy word above all thy name.

3 In the day when I cried thou answeredst me, and strengthenedest me *with* strength in my soul.

4 All the kings of the earth shall praise thee, O LORD, when they hear the words of thy mouth.

5 Yea, they shall sing in the ways of the LORD: for great is the glory of the LORD. 6 Though the LORD be high, yet hath he respect unto the lowly: but the proud he knoweth afar off.

7 Though I walk in the midst of trouble, thou wilt revive me: thou shalt stretch forth thine hand against the wrath of mine enemies, and thy right hand shall save me.

8 Though the LORD will perfect that which concerneth me: thy mercy, O LORD, *endureth* for ever: forsaok not the works of thine own hands.

## PSALM CXXXIX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

O LORD, thou hast searched me, and known me.

2 Thou knowest my downsitting and mine uprising, thou understandest my thought afar off.

3 Thou compassest my path and my lying down, and art acquainted *with* all my ways.

4 For there is not a word in my tongue, but, lo, O LORD, thou knowest it altogether.

כה מצרנו כי לעולם חסדו: נתן לחם לכל־בשר כי לעולם חסדו: ודוד לאל השמים כי לעולם חסדו: 26

## PSAL. CXXXVII. קלו

קלו

א על־נהרות. בכל שם ישבנו נס־בכנו בְּכָרְנוּ אֶת־צִיּוֹן:  
2 על־עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ תָּלִינוּ בְּנוֹדֹתֵינוּ: בִּי שָׁם שְׁאֲלוּנוּ  
3 שׁוֹבֵינוּ דְּבַר־שִׁיר וְתוֹלְלֵנוּ שִׁמְחָה שִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן:  
4 אֵיךְ נִשִּׁיר אֶת־שִׁיר־יְהוָה עַל אֲדָמַת נָכָר: אִם־אֲשַׁבֵּחַ  
5 יְרוּשָׁלַם תִּשְׂבַּח יְמִינִי: תִּרְבֵּק לְשׁוֹנִי. לִחְבִּי אִם־לֹא  
6 אֶזְכְּרִי אִם־לֹא אֲעֵלָה אֶת־יְרוּשָׁלַם עַל רֹאשׁ שִׁמְחָתִי:  
7 זָכַר יְהוָה. לִבִּי אָדוּם אִתּוֹ יוֹם יְרוּשָׁלַם הָאֲמָרִים עָרוֹ.  
8 עָרוֹ עַד הַיּוֹם בָּהּ: בְּתִבְבֵּל הַשְׂדֻדָּה אֲשֶׁר־יִשְׁלַם־  
9 לָךְ אֶת־נְמוּלָךְ שִׁנְמֹלֶת לָנוּ: אֲשֶׁר־יִשְׁאָחוּ וְנִפְקַן אֶת־  
עַלְלֶיךָ אֱלֹהֵס־לֵעַ:

## PSAL. CXXXVIII. קלח

קלח

א לְדָוִד. וְאוֹדָה בְּכָל־לִבִּי נֶגֶד אֱלֹהִים אֶמְרָךְ: אֲשַׁתְּחֶה  
אֱלֹהֵיכָל קִדְשֶׁךָ וְאוֹדָה אֶת־שִׁמְךָ עַל־חַסְדֶּךָ וְעַל־אֱמֻנָתְךָ  
3 בִּיהַגְבֻּלֶת עַל־כָּל־שִׁמְךָ אֶמְרָתְךָ: בְּיוֹם קִרְאתִי וְתַעֲנֵנִי  
4 תִּרְהֶבְנִי בְּנִפְשִׁי עֹז: יוֹדֶה יְהוָה כָּל־מַלְכ־אֶרֶץ בִּי־שִׁמְעוּ  
ה אֶמְרֵי־פִיךָ: וְשִׁירוּ בְּדִרְבֵּי יְהוָה כִּי גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה:  
6 בִּירְתָם יְהוָה וְשִׁפְלָ יֵרָאֵה וְגִבּוֹת מִמָּרְתָּן יִדְעוּ: אִם־אֵלֶיךָ  
7 בִּקְרֹב צָרָה תִּתְּנִי עַל אַף אֲבִי תִשְׁלַח יָדְךָ וְתוֹשִׁיעֵנִי  
8 יְמִינֶךָ: יְהוָה יִגְמַר בְּעָדִי יְהוָה חַסְדֶּךָ לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי  
יָדְךָ אֶל־תִּתֶּר:

## PSAL. CXXXIX. קלט

קלט

א לְמַנְצֵחַ לְדָוִד מִזְמוֹר יְהוָה חֲקַרְתִּנִּי וְתַדַּע: אַתָּה יָדַעְתָּ  
3 שִׁבְתִּי וְקוּמִי בְּנִתָּה לְרַעִי מִדְּחֹק: אֶרְתִּי וְרַבְעִי וְרִיתִי  
4 וּבְלִדְרָבִי הִסְבֵּנָתָה: כִּי אֵין מִלָּה בְּלִשׁוֹנִי כֵן יְהוָה

ידעת

ק'ו. v. 5. קמץ בלא אִיף v. 7. קמץ בלא אִיף v. 8. פתח באחזק v. 7. קמץ בלא אִיף

ק'ח. v. 2. במקף ודחל v. 3. ק'ט. v. 3. פתח בסוף

1 יִדְעַתְּ כִלְיָה: אַחֲרֵי וְכָדָם צִרְתָּנִי וְתִשֵּׁת עָלַי בַּפִּכְכָּה: ה  
 2 פִּלְאִיָּה יִדְעַת מִמֶּנִּי נִשְׁגָּבָה לֹא־אֹכֵל לֶחֶם: אֲנִי אֶלֶף  
 3 מִרוּחַד וְאֵנָה מִפְּנֵי אֲבָרָה: אִם־אֶסֶק שְׁמִים שָׁם אֶתָּה  
 4 וְאֶעֱיָה שְׁאוֹל הַנֶּדֶ: אֲשָׁא בִנְפִישָׁח אֲשִׁכְנָה בְּאַחֲרִית  
 5 יָם: גִּם־שָׁם יִדְדֵי תִנְחֵנִי וְתֹאחֲזֵנִי וּמִנֶּדֶ: וְאָמַר אֲדִי־חֲשֹׁךְ  
 6 יִשׁוּפְנִי וְלִילָה אֹרֶךְ בְּעֵדֵנִי: גִּם־חֲשֹׁךְ לֹא־יִחְשֹׁךְ מִמֶּנֶּךְ  
 7 וְלִילָה בַּיּוֹם יֹאִיר בְּחִשְׁיָכָה בְּאוֹרָה: כִּי־רִאֲתָה קִנְיַת  
 8 כְּלִיתִי תִסְכְּנִי בִּכְסֵּן אִמִּי: אוֹדֶךָ עַל כִּי נִרְאִיתִי נִפְלִיתִי  
 9 נִפְלָאִים מַעֲשֵׂיךָ וְנִפְשִׁי יִדְעַת מֶאֶד: לֹא־נִכְחַד עֲצָמַי  
 10 מִמֶּנֶּךְ אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בִּסְתֵר רִלְמִיתִי בְּתַחֲתוֹת אֲרֶץ: וְלִמִּי  
 11 רָאוּ עֵינֶיךָ וְעַל־סִפְרֶךָ כֻּלָּם יִפְתְּבוּ יָמִים יֵצְרוּ וְלֹא אֶחָד  
 12 בָּהֶם: וְלִי מִהֲיִקְרוּ רַעֲךָ אֶל מַה עֲצָמוֹ רֹאשִׁיהֶם: 17  
 13 אֶסְפָּרָם מִחוּל יִרְבֹּן הִקְצִיתִי וְעוֹדִי עֲמֹךְ: אִם־תִּקְטֹל  
 14 אֶלֹהֶיךָ רָשָׁע וְאֲנִשִּׁי דָמִים סוּרוּ מִנִּי: אֲשֶׁר יִמְרֹד לְמוֹמָה כ  
 15 נִשְׂוֹא לְשׂוֹאֵי עָרִידִ: הֲלוֹא־מִשְׁנֵאֲךָ יְהוָה וְאֲשֵׁנֹא וּבִתְקוֹמִיךָ  
 16 אֶתְקוּטָם: תִּבְלִית שִׁנְאָה שִׁנְאָתִים לְאֹבִיִם הִיוּ לִי: 22  
 17 חֲקֹרְנִי אֶל וְדַע לִבִּי בְּחֲנִנִי וְדַע שְׂרַעֲפִי: וְרֹאֵה אִם־  
 18 דֶּרֶךְ עֲצָבִי־י וְנִחֲנִי בְּדֶרֶךְ עוֹלָם:

קמ

PSAL. CXL. קמ

1 לְמִנְצָח מִזְמוֹר לְדָוִד: חֲלִצֵנִי יְהוָה מֵאֲדָם רַע מֵאִישׁ א  
 2 הַמִּסִּים תִּנְצְרֵנִי: אֲשֶׁר חֲשָׁבוּ רַעוֹת בְּלִבָּם בְּלִיּוֹם וְיָגוּרוּ  
 3 מִלְחָמוֹת: שִׁנְנוּ לְשׁוֹנָם כְּמִרְחֹשׁ חֶמֶת עֲכָשׁוּב תַּחֲתֵי  
 4 שִׁפְתֵימִי סִלָּה: שְׁמֵרְנִי יְהוָה וְלִמִּידִי רָשָׁע מֵאִישׁ הַמִּסִּים ה  
 5 תִּנְצְרֵנִי אֲשֶׁר חֲשָׁבוּ לְדַחוֹת פִּעְמִי: טָמְנוּ־נְאֻמִּים וּפָחִי לִי  
 6 וּחִבְלִים פָּרְשׁוּ רֶשֶׁת לִדְמִיעָנִי מִקְשִׁים שְׁתוּלִי סִלָּה:  
 7 אֶמְרָתִי לְיְהוָה אֵלֵי אֶתָּה הַאֲנִיָּה יְהוָה קוֹל תִּתְּנֵנִי: 8  
 8 יְהוָה אֲדֹנִי עוֹ יִשׁוּעָתִי סִפּוֹתָה לְרֹאשִׁי בַּיּוֹם נִשְׁק: אֵל־

תתן

5 Thou hast beset me behind and before, and laid thine hand upon me.  
 6 Such knowledge is too wonderful for me; it is high, I cannot attain unto it.  
 7 Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy presence?  
 8 If I ascend up into heaven, thou art there; if I make my bed in hell, behold, thou art there.  
 9 If I take the wings of the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea:  
 10 Even there shall thy hand lead me, and thy right hand shall hold me.  
 11 If I say, Surely the darkness shall cover me; even the night shall be light about me;  
 12 Yea, the darkness hideth not from thee; but the night shineth as the day: the darkness and the light are both alike to thee.  
 13 For thou hast possessed my reins: thou hast covered me in my mother's womb.  
 14 I will praise thee; for I am fearfully and wonderfully made: marvellous are thy works; and that my soul knoweth right well.  
 15 My substance was not hid from thee, when I was made in secret, and curiously wrought in the lowest parts of the earth.  
 16 Thine eyes did see my substance, yet being imperfect; and in thy book all my members were written, which in continuance were fashioned, when as yet there was none of them.  
 17 How precious also are thy thoughts unto me, O God! how great is the sum of them!  
 18 If I should count them, they are more in number than the sand: when I awake, I am still with thee.  
 19 Surely thou wilt slay the wicked, O God: depart from me therefore, ye bloody men.  
 20 For they speak against thee wickedly, and thine enemies take thy name in vain.  
 21 Do not I hate them, O Lord, that hate thee? and am not I grieved with those that rise up against thee?  
 22 I hate them with perfect hatred: I count them mine enemies.  
 23 Search me, O God, and know my heart: try me, and know my thoughts:  
 24 And see if there be any wicked way in me, and lead me in the way everlasting.

PSALM CXL.

To the chief Musician, A Psalm of David.

DELIVER me, O LORD, from the evil man: preserve me from the violent man;

2 Which imagine mischiefs in their heart; continually are they gathered together for war.

3 They have sharpened their tongues like a serpent: adders' poison is under their lips. Selah.

4 Keep me, O LORD, from the hands of the wicked; preserve me from the violent man; who have purposed to overthrow my goings.

5 The proud have hid a snare for me, and cords; they have spread a net by the waysides; they have set gins for me. Selah.

6 I said unto the LORD, Thou art my God: hear the voice of my supplications, O LORD.

7 O God the Lord, the strength of my salvation, thou hast covered my head in the day of battle.

8 Grant not, O LORD, the desires of the wicked: further not his wicked device; lest they exalt themselves. Selah.

## PSALMS.

9 *As for the head of those that compass me about, let the mischief of their own lips cover them.*

10 Let burning coals fall upon them: let them be cast into the fire; into deep pits, that they rise not up again.

11 Let not an evil speaker be established in the earth: evil shall hunt the violent man to overthrow him.

12 I know that the LORD will maintain the cause of the afflicted, and the right of the poor.

13 Surely the righteous shall give thanks unto thy name: the upright shall dwell in thy presence.

## PSALM CXLII.

A Psalm of David.

LORD, I cry unto thee: make haste unto me; give ear unto my voice, when I cry unto thee.

2 Let my prayer be set forth before thee as incense, and the lifting up of my hands as the evening sacrifice.

3 Set a watch, O LORD, before my mouth; keep the door of my lips.

4 Incline not my heart to any evil thing, to practise wicked works with men that work iniquity: and let me not eat of their dainties.

5 Let the righteous smite me; it shall be a kindness, and let him reprove me: it shall be an excellent oil, which shall not break my head: for yet my prayer also shall be in their calamities.

6 When their judges are overthrown in stony places, they shall hear my words; for they are sweet.

7 Our bones are scattered at the grave's mouth, as when one cutteth and cleaveth wood upon the earth.

8 But mine eyes are unto thee, O God the Lord: in thee is my trust; leave not my soul destitute.

9 Keep me from the snares which they have laid for me, and the gins of the workers of iniquity.

10 Let the wicked fall into their own nets, whilst that I withal escape.

## PSALM CXLII.

Maschil of David; A Prayer when he was in the cave.

I CRIED unto the LORD with my voice; with my voice unto the LORD did I make my supplication.

2 I poured out my complaint before him; I shewed before him my trouble.

3 When my spirit was overwhelmed within me, then thou the lowest my path. In the way wherein I walked have they privily laid a snare for me.

4 I looked on my right hand, and beheld, but there was no man that would know me: refuge failed me; no man cared for my soul.

5 I cried unto thee, O LORD: I said, Thou art my refuge and my portion in the land of the living.

6 Attend unto my cry; for I am brought very low: deliver me from my persecutors; for they are stronger than I.

י תתן יהוה מאזני רשע וממו אל־תפֹּק ירמו סֵלָה: ראש  
11 מסבֵּי עַמֶּל שִׁפְתֵימוּ וּבְסוֹמוֹ: יִמְטוּ עֲלֵיהֶם נְחֹלִים  
12 בָּאֵשׁ וַיִּלָּם בְּמַחְמֹרוֹת בְּלִיָּקוֹמוֹ: אִישׁ לְשׁוֹן בְּלִיָּקוֹן  
13 בָּאָרֶץ אִישׁ־חֶמֶס רַע יַצֹּדְנוּ לַמִּדְחַפֶּת: יִדְעַתָּ כִּי־יַעֲשֶׂה  
14 יְהוָה דִּין עֲנִי מִשְׁפָּט אֲבִינִים: אֶךְ צַדִּיקִים יִרְוּ לַשֹּׁמֵד  
יֹשְׁבוּ יִשְׂרָאֵל אֶת־פִּנְיָ:

## PSAL. CXLII. קמא

קמא

א מִזְמוֹר לַדָּוִד יְהוָה קָרָאתִי חֲדָשָׁה לִי הֶאֱנִינָה קוֹלִי  
2 בְּקָרְאִי־לָךְ: תִּבּוֹן תִּפְלְתִי קִטְרַת לִפְנֶיךָ מִשְׁאֵת כִּפִּי  
3 מִנְחַת־עֶרְב: שִׁיתָה יְהוָה שְׁמֶרְךָ לִפִּי נִצְרָה עַל־דְּלִי  
4 שִׁפְתִּי: אֶל־תִּטֵּל־לִבִּי וְלִדְבַר־רָע לֹהֲתַעֲוֹלָל עַל־לוֹת: בְּרַשַׁע  
ה אֶת־אִישִׁים פַּעַל־רָאֹן וּבִל־אֲלֹחִים בְּמַנְעֻמֵּיהֶם: יִרְלַמְנִי  
צַדִּיק: חֶסֶד וְחֶבְדִּי שֶׁמֶן רֹאשׁ אֶל־יָנִי רֹאשִׁי בִּיעֹד  
6 וְתִפְלְתִי בְּרַעְיוֹתֵיהֶם: נִשְׁמָטוּ כִידֵי־סֹלַע שִׁפְטֵיהֶם וְשִׁמְנוֹ  
7 אֶמְרִי כִי נַעֲמִי: כִּמוֹ פֶּלֶח וּבִקְעָה בָּאָרֶץ נִפְוֹרִי עֲצָמֵינוּ  
8 לִפִּי שְׂאוֹל: כִּי אֵלֶיךָ יְהוָה אֲדֹנִי עֵינִי בִּכְהַ חֲסִיתִי אֶל־  
9 תַּעַר נִפְשִׁי: שְׁמַרְנִי מִיַּד פֹּחַ יִקְשׁוּ לִי וּמִקְשׁוֹת פַּעַל־י  
י אֲוֹן: יִפְּלוּ בְּמַכְמָרֵי רַשָּׁעִים יַחַד אֲנֹכִי עַד־אֶעֱבֹר:

## PSAL. CXLII. קמב

קמב

א מִשְׁכִּיל לַדָּוִד בְּהוֹיֹתוֹ בְּמַעֲרָה תִּפְלָה: קוֹלִי אֶל־יְהוָה  
2 אֲזַעֵק קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֲתַחֲנֶן: אֲשַׁפֵּךְ לִפְנֵי שִׁיחִ צָרָתִי  
3 לִפְנֵי אֲנִיד: בְּהַתְעַפָּף עָלַי רוּחִי וְאַתָּה יִדְעַתָּ נְתִיבָתִי  
ה בְּאַרְחֵנוֹ אֶחָד־טָמֵן פֹּחַ לִי: הִבִּיט יָמִין וְרָאָה וְאֵין  
6 לִי מִכֹּר אֶבֶד מִנוֹם מַמְנִי אֵין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי: וְעָקַתִּי  
אֵלֶיךָ יְהוָה אֶמְרָתִי אַתָּה מַחֵס חֲלָקִי בָּאָרֶץ הַחַיִּים:  
7 הִקְשִׁיבָה וְאַל־רַנְתִּי כִּי־דָלּוֹתִי מְאֹד הִצִּילֵנִי מִדָּפְּי כִּי

אמצו



אֶמְצֵוּ מִמֶּנִּי: הוֹצִיָאָה מִמִּסְכָּר. נַפְשִׁי לַהֲדוֹת אֶת־שִׁמְךָ  
בִּי יִכְתְּרוּ צַדִּיקִים כִּי תִגְמַל עָלַי:

קמג

PSAL. CXLIII. קמן

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה. שְׁמַע תְּפִלָּתי הַאֲזִינָה אֶל־תְּחִנּוֹתַי  
בְּאֻמְנַתְךָ עֲנֵנִי בְּצַדִּיקְתְּךָ: וְאַל־תִּבְּאוּ בְּמִשְׁפַּט אֶת־  
עַבְדְּךָ כִּי לֹא־יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כְּלָחִי: כִּי דָרָה אוֹיֵב וְנַפְשִׁי  
דָּבָא לְאֶרֶץ חַיְתֵי הוֹשִׁיבֵנִי בְּמַחֲשָׁבִים כְּמַתִּי עוֹלָם:  
וְתִתְּעַשֶׂה עָלַי רוּחִי כְּתוֹכִי יִשְׁתַּחֲוֶה לְבִי: זָכַרְתִּי יָמִים  
מִקֶּדֶם הִנֵּיתִי בְּכָל־פְּעֻלָּתְךָ בְּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ אֲשׁוּחָח: בְּרִשְׁתִּי  
דְּבִי אֱלֹהִים נַפְשִׁי וּבְאֶרֶץ־צִיפָה לָךְ סָלַח: מָהֵר עֲנֵנִי וְיְהוָה  
כִּלְתָּה רוּחִי אֶל־תִּסְתַּר פְּנֶיךָ מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עַם־יִרְדֵּי  
בּוֹר: הִשְׁמִיעֵנִי בְּבִקְרָךְ חֶסֶדְךָ כִּי־בָרַךְ בְּטָחַתִּי הוֹדִיעֵנִי  
דְּרָדְנוֹ אֵלֶיךָ כִּי־אֱלֹהִים נִשְׁאַתִּי נַפְשִׁי: חֲצִילֵנִי מֵאֹיֵב  
יְהוָה אֱלֹהִים כְּפִיתִי: לִמְדֵנִי וּלְעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי  
רוּחַךְ טוֹבָה תִּנְהַנֵּנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר: לִמְעַד־שִׁמְךָ יְהוָה  
תִּחְיֶנִּי בְּצַדִּיקְתְּךָ וְתוֹצִיאַ מִצָּרָה נַפְשִׁי: וּבְחֶסֶדְךָ תִּצְמִית  
אֹיְבֵי וְהִאֲבֹדֶת כָּל־צָרָי נַפְשִׁי כִּי אֲנִי עַבְדְּךָ:

קמד

PSAL. CXLIV. קמד

לְדָוִד. בָּרוּךְ יְהוָה. צוּרִי תִמְלִיךְ דְּבִי לִקְרָב אֲצַבְעוֹתַי  
לְמִלְחָמָה: חֲסִדִּי וּמִצֻּדוֹתַי מִשְׁגָּבִי וּמִפְּלִטָּי־לִי מִנִּי וּבִי  
חֲסִיתִי הִרְדֵּד עָמִי תַחְתִּי: יְהוָה מַהֲדָאֶם וְתִדְעוּהוּ בְךָ  
אֲנֹשׁ וְתַחֲשַׁבְדוּ: אֶדָם לְהַכֵּל דָּמָה יָמָיו בְּצֵל עוֹקֵר:  
יְהוָה הִשְׁמִיעַ וְתִגְדֵּל גֵּעַ בְּדָרִים וְיַעֲשֶׂנוּ: בְּרוּךְ בְּרֶכַךְ  
וְתִפְצֹעַ שֶׁלַח חֲצִידֵי וְתַהֲוֶם: שֶׁלַח יְדֶיךָ מִמְּרוֹם פְּצֵנִי  
וְהַצִּילֵנִי מִמֵּימִם רַבִּים מִיַּד בֶּן נָכָר: אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבְרֵי  
שׂוֹא וְיָמִינָם יָמִין שֶׁקֶר: אֱלֹהִים שִׁיר חֲדָשׁ אֲשִׁירָה לָךְ  
בְּנִבְל עֲשׂוֹר אֲמַרְהֶלְךָ: הַגִּזְתָּן תְּשׁוּעָה לְמַלְכִּים הַפּוֹעָה

את־

7 Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: the righteous shall compass me about; for thou shalt deal bountifully with me.

PSALM CXLIII.

A Psalm of David.

HEAR my prayer, O LORD, give ear to my supplications in thy faithfulness answer me, and in thy righteousness. 2 And enter not into judgment with thy servant: for in thy sight shall no man living be justified.

3 For the enemy hath persecuted my soul; he hath smitten my life down to the ground; he hath made me to dwell in darkness, as those that have been long dead.

4 Therefore is my spirit overwhelmed within me; my heart within me is desolate.

5 I remember the days of old; I meditate on all thy works; I muse on the work of thy hands.

6 I stretch forth my hands unto thee: my soul thirsteth after thee, as a thirsty land, Selah.

7 Hear me speedily, O LORD: my spirit faileth; hide not thy face from me, lest I be like unto them that go down into the pit.

8 Cause me to hear thy lovingkindness in the morning; for in thee do I trust: cause me to know the way wherein I should walk; for I lift up my soul unto thee.

9 Deliver me, O LORD, from mine enemies: I flee unto thee to hide me.

10 Teach me to do thy will; for thou art my God; thy spirit is good; lead me into the land of uprightness.

11 Quicken me, O LORD, for thy name's sake: for thy righteousness's sake bring my soul out of trouble.

12 And of thy mercy cut off mine enemies, and destroy all them that afflict my soul: for I am thy servant.

PSALM CXLIV.

A Psalm of David.

BLESSED be the LORD my strength, which teacheth my hands to war, and my fingers to fight:

2 My goodness, and my fortress; my high tower, and my deliverer; my shield, and he in whom I trust; who subdueth my people under me.

3 Lord, what is man, that thou takest knowledge of him! or the son of man, that thou makest account of him!

4 Man is like to vanity: his days are as a shadow that passeth away.

5 Bow thy heavens, O LORD, and come down: touch the mountains, and they shall smoke.

6 Cast forth lightning, and scatter them: shoot out thine arrows, and destroy them.

7 Send thine hand from above; rid me, and deliver me out of great waters, from the hand of strange children:

8 Whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood.

9 I will sing a new song unto thee, O God: upon a psaltery and an instrument of ten strings will I sing praises unto thee.

10 It is he that giveth salvation unto kings: who delivereth David his servant from the hurtful sword.

11 Rid me, and deliver me from the hand of strange children, whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood:

12 That our sons may be as plants grown up in their youth; that our daughters may be as corner stones, polished after the similitude of a palace:

13 That our garners may be full, affording all manner of store: that our sheep may bring forth thousands and ten thousands in our streets:

14 That our oxen may be strong to labour; that there be no breaking in, nor going out; that there be no complaining in our streets:

15 Happy is that people, that is in such a case: yea, happy is that people, whose God is the LORD.

## PSALM CXLV.

David's Psalm of praise.

I WILL extol thee, my God, O king; and I will bless thy name for ever and ever.

2 Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever. 3 Great is the LORD, and greatly to be praised; and his greatness is unsearchable.

4 One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts.

5 I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works.

6 And men shall speak of the might of thy terrible acts: and I will declare thy greatness.

7 They shall abundantly utter the memory of thy great goodness, and shall sing of thy righteousness.

8 The LORD is gracious, and full of compassion; slow to anger, and of great mercy.

9 The LORD is good to all: and his tender mercies are over all his works.

10 All thy works shall praise thee, O LORD: and thy saints shall bless thee.

11 They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power:

12 To make known to the sons of men his mighty acts, and the glorious majesty of his kingdom.

13 Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

14 The LORD upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down.

15 The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their meat in due season.

16 Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing.

17 The LORD is righteous in all his ways, and holy in all his works.

18 The LORD is high unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.

19 He will fulfil the desire of them that fear him: he also will hear their cry, and will save them.

20 The LORD preserveth all them that love him: but all the wicked will he destroy.

21 My mouth shall speak the praise of the LORD: and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

11 אֶת־דָּוָד עֲבָדוֹ מִחֶרֶב רָעָה: פָּצְנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי־לֹבֶן  
12 אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבְרֵי־שָׁוְא וְיָמִינָם יִמִּין שָׁקֶר: אֲשֶׁר בְּלִבִּי ו  
בְּנִמְעֵים מְגִדִּים בְּנִעְוָדָם בְּנוֹתֵי כֹזֵוֹת מִחֻשְׁבוֹת  
13 תִּבְנֶיִת הַיִּכָּל: מְזֻנְנוּ מְלֵאִים מִפִּיקִים מִן אֶלְזָן צֹאנֵנוּ  
14 מֵאֵלִיפוֹת מִרֶבֶבֹת בְּחֻצוֹתֵינוּ: אֵלֹפֵינוּ מִסִּפְּלִים אֵין  
טו פֶּרֶץ וְאֵין יֹצֵאת וְאֵין צֹחֶה בִּרְחֵבֵתֵנוּ: אֲשֶׁר־יֵהֱעֵם  
שִׁבְכָה לֹא אֲשֶׁר־יֵהֱעֵם שִׁיחָה אֱלֹהֵינוּ:

## PSAL. CXLV. קמה

קמה

א תִּהְיֶה לְדָוִד אֱרוֹמָמָה אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכָּה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם  
2 וְעַד: בְּבִלְיוֹם אֶבְרַכְךָ וְאֶהְלֶלֶה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וְעַד:  
3 גָּדוֹל יְהוָה וּמְהִלָּל מְאֹד וְלִגְדֹלָתוֹ אֵין חֶקֶר: דָּוִד לְדָוִד  
4 יִשְׁבַּח מִעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ גִּידוֹ: הֵדָר בְּכֹד הוֹדֶךָ וּדְבָרֶי  
5 גִּבְלֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וְעֲזֹנוּ נִזְרֹאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדֻלּוֹתֶיךָ  
6 אֲסַפְּרָנָה: זָכָר רַב־טוֹבוֹתָ יַבִּיעוּ וְצִדִּיקְתָּךְ יִרְנְנוּ: חֲנִי  
7 וְרוּחִם יִהְיֶה אֶרֶץ אֲפִים וּגְדֻלַּחֲסֵד: טוֹב־יְהוָה לְכָל  
8 יִרְחָמֵנוּ עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחַסִּידֶיךָ  
9 יִבְרַכְיָכָה: בְּכֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ  
10 לִבֵּנוּ הָאֵדָם גְּבוּרֹתָיו וּבְכֹד הֵדָר מַלְכוּתְךָ  
11 מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דָּוִד וְדָר: סוֹמֵךְ  
טו יְהוָה לְכָל־הַנְּפִלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכַּפּוּפִים: עֲנִי כָל אֱלֹהִי  
12 יִשְׁכְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ: פּוֹתַח אֶת־  
13 דָּךְ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צִדִּיק יְהוָה בְּכָל־דֶּרֶכָיו  
14 וְחַסִּיד כָּל־מַעֲשָׂיו: קָרֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר  
15 יִקְרָאוּהוּ בְּאֵמֶת: רָצוֹן־רָאוּ יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע  
כ וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהָבָיו וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים  
21 יִשְׁמֹד: תִּהְלֶת יְהוָה יִדְבֶּר־פִּי וּיְבָרֵךְ כָּל־בִּשְׂרָשָׁם שֵׁם  
קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וְעַד:

הללויה

קמו

PSAL. CXLVI. קמו

הַלְלוּ־יָהּ הַלְלֵי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה: אֶהְלֵלָה יְהוָה בְּחַיִּי א  
 אֲמַרְהָ לֵאלֹהֵי בְעוּרִי: אֶל־תִּבְטְחוּ בַּנְדִּיבִים בְּכִבְיָאֲדָם |  
 שֹׁאֵן לֹא תִשׁוּעָה: תֵּצֵא רֹחוֹ וְיָשֵׁב לְאֲדָמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא |  
 אֲבָרֵי עֲשָׂתֵנָּתוֹ: אֲשֶׁר־יִשְׁאֵל יַעֲקֹב בְּעוּרֹו שְׁבָרוֹ עַל־ה  
 יְהוָה אֱלֹהָיו: עֲשֵׂה | שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־ה  
 אֲשֶׁר־בָּם הַשֶּׁמֶר אֱמַת לְעוֹלָם: עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לְעֹשׂוֹקִים |  
 נָתַן לֶחֶם לְרַעֲבִים יְהוָה מִתִּיר אֲסוּרִים: יְהוָה | פָּקַח  
 עֵינֵי יְהוָה וְקָרָה בְּפוֹפִים יְהוָה אֹהֵב צַדִּיקִים: יְהוָה | שֹׁמֵר  
 אֶת־גֵּרִים יְתוֹם וְאַלְמָנָה יַעֲזֹר וְדָרַךְ רַשְׁעִים יַעֲזוּב: יִמְלֹךְ |  
 יְהוָה | לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּ־יָהּ:

קמו

PSAL. CXLVII. קמו

הַלְלוּ־יָהּ | בְּרִמּוֹב וּמִרְהָ אֱלֹהֵינוּ בִּרְנָעִים נֶאֱהָה תְהִלָּה: א  
 בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְהוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִבְנֵם: הַרּוּפָא לְשִׁבּוּרֵי |  
 לֵב וּמַחֲשֵׁב לַעֲצָבוֹתָם: מוֹנֵה מַסְפֵּר לְכוֹכְבִּים לְכֹלָם |  
 שְׁמוֹת יִקְרָא: גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מַסְפֵּר: ה  
 מַעֲזֹר עֲנָנִים יְהוָה מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַד־יָאֲרֹץ: עֲנֵי לַיהוָה |  
 בְּתוֹרָה וּמִרָּה לֵאלֹהֵינוּ בְּבוּר: הַמַּכֵּסֶה שָׁמַיִם | בְּעָבִים  
 הַמִּבְרֵן לָאָרֶץ מִטָּר הַמַּצְמִיחַ הָרִים הָעֵצִיר: נוֹתֵן לְבַהֲמָה |  
 לֶחֶמָה לִבְנֵי עֵרֶב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ: לֹא בַגְבוּרַת הַסּוּם יִחַפֵּן |  
 לֹא־בִשְׁוֹק הָאֵשׁ יִרְצֶה: רִצָּה יְהוָה אֶת־יִרְאָיו אֶת־ |  
 הַמִּצְחִילִים לְחַסְדּוֹ: שִׁבְתֵּי יְרוּשָׁלַם אֶת־יְהוָה הַלְלֵי אֱלֹהֵיךָ |  
 צִיּוֹן: בִּרְחֹק בְּרִיתִי שְׁעָרֶיךָ בְּרֹךְ בְּגִיף בְּקִרְבֶּךָ: הַשֶּׁם |  
 גְּבוּלֶךָ שְׁלֹם הַלֵּב הָפִים יִשְׁבִּיעֶךָ: הַשְׁלַח אֲמַרְתָּ אָרֶץ |  
 עַד־מִהְרָה יְרוּץ וְדָבָר: הִנֵּתָן שְׁלֵג בַּצֶּמֶר כְּפוּר כְּאַפֵּר |  
 יַפּוֹר: מִשְׁלֵיךְ קָרְתּוֹ בַּפִּתִּים לִפְנֵי קָרְתּוֹ מִי יַעֲמֹד: יִשְׁלַח |  
 דָּבָר וַיִּמָּסֶם יִשְׁכַּב רֹחוֹ וַיְלֹד־מָיִם: מַעֲזִיר דָּבָר לַעֲקֹב |  
 חָקִי

PSALM CXLVI.

PRAISE ye the LORD. Praise the LORD. O my soul.  
 2 While I live will I praise the LORD: I will sing praises unto my God while I have any being.  
 3 Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no help.  
 4 His breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his thoughts perish.  
 5 Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the LORD his God.  
 6 Which made heaven, and earth, the sea, and all that therein is: which keepeth truth for ever:  
 7 Which executeth judgment for the oppressed: which giveth food to the hungry. The LORD looseth the prisoners:  
 8 The LORD openeth the eyes of the blind: the LORD raiseth them that are bowed down: the LORD loveth the righteous:  
 9 The LORD preserveth the strangers; he relieth the fatherless and widow: but the way of the wicked he turneth upside down.  
 10 The LORD shall reign for ever, even thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the LORD.

PSALM CXLVII.

PRAISE ye the LORD: for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant; and praise is comely.  
 2 The LORD doth build up Jerusalem: he gathereth together the outcasts of Israel.  
 3 He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds.  
 4 He telleth the number of the stars; he calleth them all by their names.  
 5 Great is our Lord, and of great power: his understanding is infinite.  
 6 The LORD lifteth up the meek: he casteth the wicked down to the ground.  
 7 Sing unto the LORD with thanksgiving; sing praise upon the harp unto our God:  
 8 Who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to grow upon the mountains.  
 9 He giveth the beast his food, and to the young ravens which cry.  
 10 He delighteth not in the strength of the horse; he taketh not pleasure in the legs of a man.  
 11 The LORD taketh pleasure in them that fear him, in those that hope in his mercy.  
 12 Praise the LORD, O Jerusalem; praise thy God, O Zion.  
 13 For he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee.  
 14 He maketh peace in thy borders, and filleth thee with the finest of the wheat.  
 15 He sendeth forth his commandment upon earth: his word runneth very swiftly.  
 16 He giveth snow like wool: he scattereth the hoarfrost like ashes.  
 17 He casteth forth his ice like morsels: who can stand before his cold?  
 18 He sendeth out his word, and melteth them; he causeth his wind to blow, and the waters flow.  
 19 He sheweth his word unto Jacob,



his statutes and his judgments unto Israel.

20 He hath not dealt so with any nation; and as for his judgments, they have not known them. Praise ye the LORD.

## PSALM CXLVIII.

PRAISE ye the LORD. Praise ye the LORD from the heavens: praise him in the heights.

2 Praise ye him, all his angels: praise ye him, all his hosts.

3 Praise ye him, sun and moon: praise him, all ye stars of light.

4 Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that be above the heavens.

5 Let them praise the name of the LORD: for he commanded, and they were created.

6 He hath also established them for ever and ever: he hath made a decree which shall not pass.

7 Praise the LORD from the earth, ye dragons, and all deeps:

8 Fire, and hail; snow, and vapours; stormy wind fulfilling his word:

9 Mountains, and all hills; fruitful trees, and all cedars:

10 Beasts, and all cattle; creeping things, and all flying fowl:

11 Kings of the earth, and all people; princes, and all judges of the earth:

12 Both young men, and maidens; old men, and children:

13 Let them praise the name of the LORD: for his name alone is excellent; his glory is above the earth and heaven.

14 He also exalteth the horn of his people, the praise of all his saints; even of the children of Israel, a people near unto him. Praise ye the LORD.

## PSALM CXLIX.

PRAISE ye the LORD. Sing unto the LORD a new song, and his praise in the congregation of saints.

2 Let Israel rejoice in him that made him: let the children of Zion be joyful in their King.

3 Let them praise his name in the dance; let them sing praises unto him with the timbrel and lute.

4 For the LORD taketh pleasure in his people: he will beautify the meek with salvation.

5 Let the saints be joyful in glory: let them sing aloud upon their beds.

6 Let the high praises of God be in their mouth, and a two-edged sword in their hand;

7 To execute vengeance upon the heathen, and punishments upon the people;

8 To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron;

9 To execute upon them the judgment written: this honour have all his saints. Praise ye the LORD.

## PSALM CL.

PRAISE ye the LORD. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power.

2 Praise him for his mighty acts:

ב חקיו ומשפטים לישראל: לא-עשה כן לכל-נוי ומשפטים בל-ידעום הללויה:

## PSAL. CXLVIII. קמח קמח

א הללויה. הללו את-יהוה מן-השמים הללוהו במרומים:

2 הללוהו כל-מלאכיו הללוהו כל-צבאו: הללוהו שמש

3 וירח הללוהו כל-בוכבי אור: הללוהו שמי השמים

4 והמים אשר מעל השמים: יהללו את-שם יהוה כי

5 הוא צוה ונבראו: ויעמידם לעד לעולם חקיהם ולא

6 יעבור: הללו את-יהוה מן-הארץ תנינים וכל-תהמות:

7 אש וברד שלג וקיטור רוח סערה עשה דברו: הדרים

8 וכל-נבעות עץ פרי וכל-ארום: החיה וכל-בהמה

9 רמש וצפור כנף: מלכ-ארץ וכל-לאמים שרים וכל-

10 שפטי ארץ: בחורים וגם-בתולות וקנים עס-נערים:

11 יהללו את-שם יהוה כי-נשגב שמו לבדו הודו על-ארץ

12 ושמים: ירם קרן. לעמו תהלה לכל-חסידיו לבני

13 ישראל עם קרבו הללויה:

## PSAL. CXLIX. קמט קמט

א הללויה. שירו ליהוה שיר חדש תהלתו בקהל חסידים:

2 ישמח ישראל בעשיו בני-ציון וגילו במלכם: יהללו שמו

3 במחול בתוף וכנור ומרוקל: כירוצה יהוה בעמו יפאר

4 עניים בישועה: יעלו חסידים בכבוד ירגנו על-משכבותם:

5 רוממות אל בגורם וחרב פיות בדם: לעשות

6 נקמה בגוים תוכחות בלאמים: לאסר מלכיהם בזקים

7 ונבדירם ככבלי ברזל: לעשות בהם משפט פתוח

8 הדר הוא לכל-חסידיו הללויה:

## PSAL. CL. קנ קנ

א הללויה. הללוהו בחדשו הללוהו ברקיע עזו: הללוהו

בנבחריו

- 3 מִנְּבוֹרֹתָיו הַלְלוּהוּ כִּרְבִּי נְדָלָיו: הַלְלוּהוּ בְּתִבְקַע שׁוֹפָר  
 4 הַלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וּבְנֹר: הַלְלוּהוּ בְּתֶה וּמַחֲוִיל הַלְלוּהוּ  
 5 בְּמִנִּים וְעֹנָב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי ה  
 6 תְּרוּעָה: כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל יְהוָה הַלְלוּהוּ:

praise him according to his excellent greatness.

3 Praise him with the sound of the trumpet: praise him with the psaltery and harp.

4 Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and organs.

5 Praise him upon the loud cymbals: praise him upon the high sounding cymbals.

6 Let every thing that hath breath praise the LORD. Praise ye the LORD.

## ח ז ק

סִכּוּם פִּסְקֵי דְסִפְר תְּהִלִּים אֲלֵפִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים וּשְׁבַע־  
 וְסִימְנֵי יי אֲרֻכְתִּי מֵעוֹן בֵּיתְךָ וּמִקּוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. וְחֲצִי  
 וּפְתוּחֵי בִפְנֵיהֶם. וְסִדְרֵי תִשְׁעֵת עֶשְׂרִי. וְסִימְנֵי הַמִּשְׁבִּיעַ בְּטוֹב עֲדִיךָ:

מ ש ל י

LIBER PROVERBIORUM.

THE PROVERBS.

CHAPTER I.

CAPUT I. A

THE proverbs of Solomon the son of

David, king of Israel;

2 To know wisdom and instruction; to

perceive the words of understanding;

3 To receive the instruction of wis-

dom, justice, and judgment, and equity;

4 To give subtilty to the simple, to the

young man knowledge and discretion.

5 A wise man will hear, and will in-

crease learning; and a man of under-

standing shall attain unto wise counsels:

6 To understand a proverb, and the

interpretation; the words of the wise,

and their dark sayings.

7 The fear of the LORD is the be-

ginning of knowledge: but fools despise

wisdom and instruction.

8 My son, hear the instruction of thy

father, and forsake not the law of thy

mother:

9 For they shall be an ornament of grace

unto thy head, and chains about thy neck.

10 My son, if sinners entice thee,

consent thou not.

11 If they say, Come with us, let us

lay wait for blood, let us lurk privily

for the innocent without cause:

12 Let us swallow them up alive as

the grave; and whole, as those that go

down into the pit:

13 We shall find all precious substance,

we shall fill our houses with spoil:

14 Cast in thy lot among us; let us

all have one purse:

15 My son, walk not thou in the way with

them; refrain thy foot from their path:

16 For their feet run to evil, and make

haste to shed blood.

17 Surely in vain the net is spread in

the sight of any bird.

18 And they lay wait for their own blood;

they lurk privily for their own lives.

19 So are the ways of every one that

is greedy of gain; which taketh away

the life of the owners thereof.

20 Wisdom crieth without; she

uttereth her voice in the streets:

21 She crieth in the chief place of con-

course, in the openings of the gates; in

the city she uttereth her words, saying,

22 How long, ye simple ones, will ye

love simplicity? and the scorners de-

light in their scorning, and fools hate

knowledge?

23 Turn you at my reproof: behold,

I will pour out my spirit unto you, I

will make known my words unto you.

24 Because I have called, and ye

אֲנִי מְשַׁלֵּי שְׁלֹמֹה בְּדִדְדוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: לָרַעַת חֲכָמָה 2

וּמִיֹּסֵר לְהִבִּין אִמְרֵי בִינָה: לְקַחַת מִיֹּסֵר הַשֶּׁפֶל צָדִיק 3

וּמִשְׁפָּט וּמִשְׁרִים: לֵתֵת לַפְתָּאִים עֲרָמָה לְנֹעַר הָעֵת 4

ה וּמוֹמָה: יִשְׁמַע חָכָם וְיוֹסֵף לֶקַח וּנְכוֹן תַּחֲבָלוֹת יִקְנֶה: 5

לְהִבִּין מִשָּׁל וּמְלִיצָה דְּבָרֵי חֲכָמִים וְחִידָתָם: יִרְאֵת יְהוָה 6

וְרַאשֵׁית דַּעַת חֲכָמָה וּמוֹסֵר אֲוִילִים בָּוִו: שָׁמַע בְּנִי 7

מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל־תַּחַשׁ תַּוֹּרַת אִמְךָ: כִּי ו לִוִּית חֵן הָאֵם 8

י לְרֹאשׁוֹ וְעֹנֵקִים לְנִגְרָתֶיךָ: בְּנִי אִם־יִפְתּוֹךְ הַטָּאִים אֶל־ 9

תִּבָּא: אִם־יֹאמְרוּ לָכֶּה אֲתָנוּ נִאֲרָבָה לָדָם נִצְפְּנָה לְנָקִי 10

חָנֹם: גְּבֻלָּעַם כְּשֹׁאֵל חַיִּים וְתַמְזִימִים כְּוֹרְדֵי בֹר: כֹּל־ 11

חַוִּין יִקַּר נִמְצָא נִמְלֵא בְּתֵינוּ שָׁלָל: גּוֹרֵלֶךְ תַּפִּיל בְּתוֹכָנוּ 12

כִּים אֶחָד יִהְיֶה לְכָלָנוּ: בְּנִי אִל־תִּתְּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אֲתָם מִנֶּעַ 13

רְנִלֶךְ מִנְּתִיבָתָם: כִּי רִגְלֵיהֶם לָרַע יִרְוּצוּ וְיִמְדְּרוּ לַשֶּׁפֶךְ־ 14

דָּם: כִּי־חָנֹם מִזְרֶה הָרַשָּׁת בְּעֵינוּ כֹּל־בַּעַל כֹּנֵף: וְהֵם 15

לָדָם יֵאָרְבוּ יִצְפְּנוּ לְנַפְשָׁתָם: כִּן אַרְחוֹת כֹּל־בָּצַע 16

כ בָּצַע אֶת־נַפְשׁ בָּעֲלֵיו יִקַּח: חֲכָמוֹת בְּחוּץ תִּרְנֶה בְּרַחוּבוֹת 17

תִּתֵּן קוֹלָהּ: בְּרֹאשׁ הַמִּיּוֹת תִּקְרָא בַּפִּתִּי שְׁעָרִים בָּעִיר 18

אִמְרֶיהָ תֹאמַר: עֲדַרְמִי ו פָתִים תִּאֲהָבוּ פָתִי וְלֹעִים 19

לְצוֹן חֲמִדּוֹ לָהֶם וְכִסְלִים יִשְׁנֹאוּ־דַעַת: תִּשְׁבּוּ לְתוֹכְחָתִי 20

הִנֵּה אֲבִיעָה לָכֶם רוּחִי אֲוִיעָה דְּבָרֵי אֲתָכֶם: יֵצֵן 21

קִרְאָתִי



קראתי ותמאני נשיתי ידִי ואין מקשיב: ותפרעו כל־עצתי כה  
 ותוכחתי לא אביהם: נסאני באידיכם אשחק אלעג  
 בבא פחדכם: בבא כשאוה | פחדכם ואידיכם כסופה  
 אתה בבא עליכם צרה וציקה: או יקראני ולא אענה  
 ישחרני ולא ימצאני: תחת כִּישְׁנוֹ דַּעַת ויראת יהוה  
 לא בחרו: לא־אבו לעצתי נאצו כל־תוכחתי: ויאכלו  
 מפרי דרכם וממזעזעיהם ישבעו: כי משובת פתיהם  
 תהרגם ושללות כסילים תאבדם: ושמע לי ישק־בטח  
 וישאנ מפחד רעה:

## CAP. II ב

בני אס־תקח אמרי ומצותי תצפן אתך: להקשיב א  
 להקמה אונד תטה לבך לתבונה: כי אם לבינה תקרא  
 לתבונה תתן קולך: אס־תבקשנה ככסף וכמטמנים  
 תחפשנה: או תבין ידעת יהוה ודעת אלהים תמצא: ה  
 כִּי־יהוה יתן חכמה מפיו דעת ותבונה: וצפן לישרים  
 תושיה מִן־לחלבי תם: לנצר אררות משפט ודרך  
 חסידו ישמר: או תבין צדק ומשפט ומישרים כל־  
 מעגל־טוב: כִּי־תבוא חכמה בלבך ודעת לנפשך ונעים:  
 מוזה תשמר עליך תבונה תנצרכה: להצילך מדרך  
 רע מאיש מדבר תהפכות: העוזבים אררות ישר ללכת  
 בדרך־חשך: השמחים לעשות רע יגילו בתהפכות  
 רע: אשר ארחתיהם עקשים ונלוזים במעגלותם: טו  
 להצילך מאשה ורה מנכרה אמריה תחליקה: העוזבת  
 אלוה נעוריה ואת־ברית אלהיה שברה: כי שחה אל־  
 מות ביתה ואל־דפאים מעגלתיה: כל־באיה לא ישוב  
 ולא ישינו אררות חיים: למען תלך בדרך טובים כ  
 ואררות צדיקים תשמר: כִּי־ישרים ישכנו־ארץ  
 ותמימים

refused; I have stretched out my hand, and man regarded;

25 But ye have set at naught all my counsel, and would none of my reproof:

26 I also will laugh at your calamity; I will mock when your fear cometh; 27 When your fear cometh as desolation, and your destruction cometh as a whirlwind; when distress and anguish cometh upon you.

28 They shall they call upon me, but I will not answer; they shall seek me early, but they shall not find me:

29 For that they hated knowledge, and did not choose the fear of the LORD: 30 They would none of my counsel: they despised all my reproof.

31 Therefore shall they eat of the fruit of their own way, and be filled with their own device.

32 For the turning away of the simple shall slay them, and the prosperity of fools shall destroy them.

33 But whoso hearkeneth unto me shall dwell safely, and shall be quiet from fear of evil.

## CHAPTER II.

MY son, if thou wilt receive my words, and hide my commandments with thee;

2 So that thou incline thine ear unto wisdom, and apply thine heart to understanding;

3 Yea, if thou criest after knowledge, and liftest up thy voice for understanding;

4 If thou seekest her as silver, and searchest for her as for hid treasures;

5 Then shalt thou understand the fear of the LORD, and find the knowledge of God.

6 For the LORD giveth wisdom: out of his mouth cometh knowledge and understanding.

7 He layeth up sound wisdom for the righteous: he is a buckler to them that walk uprightly.

8 He keepeth the paths of judgment, and preserveth the way of his saints.

9 Then shalt thou understand righteousness, and judgment, and equity; yea, every good path.

10 When wisdom entereth into thine heart, and knowledge is pleasant unto thy soul;

11 Discretion shall preserve thee, understanding shall keep thee:

12 To deliver thee from the way of the evil man, from the man that speaketh froward things.

13 Who leave the paths of uprightness, to walk in the ways of darkness:

14 Who rejoice to do evil, and delight in the frowardness of the wicked;

15 Whose ways are crooked, and they froward in their paths:

16 To deliver thee from the strange woman, from the stranger which flattereth by her words;

17 Which forsaketh the guide of her youth, and forgetteth the covenant of her God.

18 For her house inclineth unto death, and her paths unto the dead.

19 None that go unto her return again, neither take they hold of the paths of life.

20 That thou mayest walk in the way of good men, and keep the paths of the righteous.

21 For the upright shall dwell in the land, and the perfect shall remain in it.

22 But the wicked shall be cut off from the earth, and the transgressors shall be rooted out of it.

CHAPTER III.

MY son, forget not my law; but let thine heart keep my commandments.

2 For length of days, and long life, and peace, shall they add to thee.

3 Let not mercy and truth forsake thee: bind them about thy neck; write them upon the table of thine heart:

4 So shalt thou find favour and good understanding in the sight of God and man.

5 ¶ Trust in the LORD with thine heart; and lean not unto thine own understanding.

6 In all thy ways acknowledge him, and he shall direct thy paths.

7 ¶ Be not wise in thine own eyes: fear the LORD, and depart from evil.

8 It shall be health to thy navel, and marrow to thy bones.

9 Honour the LORD with thy substance, and with the firstfruits of all thine increase:

10 So shall thy barns be filled with plenty, and thy presses shall burst out with new wine.

11 ¶ My son, despise not the chastening of the LORD; neither be weary of his correction:

12 For whom the LORD loveth he correcteth; even as a father the son in whom he delighteth.

13 ¶ Happy is the man that findeth wisdom, and the man that getteth understanding.

14 For the merchandise of it is better than the merchandise of silver, and the gain thereof than fine gold.

15 She is more precious than rubies: and all the things thou canst desire are not to be compared unto her.

16 Length of days is in her right hand; and in her left hand riches and honour.

17 Her ways are ways of pleasantness, and all her paths are peace.

18 She is a tree of life to them that lay hold upon her; and happy is every one that retaineth her.

19 The LORD by wisdom hath founded the earth; by understanding hath he established the heavens.

20 By his knowledge the depths are broken up, and the clouds drop down the dew.

21 ¶ My son, let not them depart from thine eyes: keep sound wisdom and discretion:

22 So shall they be life unto thy soul, and grace to thy neck.

23 Then shalt thou walk in thy way safely, and thy foot shall not stumble.

24 When thou liest down, thou shalt not be afraid: yea, thou shalt lie down, and thy sleep shall be sweet.

25 Be not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked, when it cometh.

26 For the LORD shall be thy confidence, and shall keep thy foot from being taken.

27 ¶ Withhold not good from them to whom it is due, when it is in the power of thine hand to do it.

28 Say not unto thy neighbour, Go, and come again, and to-morrow I will give; when thou hast it by thee.

29 Devise not evil against thy neigh-

22 וְתַמִּימִים יִתְּרוּ בָהֶם: וְרָשָׁעִים מֵאֶרֶץ יִכָּרְתוּ וּבִגְדֵיהֶם יִסָּרוּ מִמֶּנָּה:

CAP. III. ג

א בְּנִי תוֹרָתִי אֲלֵתִשְׁכַּח וּמִצְוֹתַי יֵצֵר לִבִּי: כִּי אֶרְדָּה יָמַיִם

ב וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לִי: חֶסֶד וְאֱמֶת אֲלֵינִיבְכֶּה

ג קִשְׁרָם עַל־גִּרְוֹתַי וְכָתַבְם עַל־לִלּוֹחַ לִבִּי: וּמִצְוֹתַיִךְ

ד וְשָׁכַל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וָאָדָם: בְּטָח אֶל־יְהוָה בְּכָל־

ה לִבִּי: וְאֶל־בִּינְתְּךָ אֲלֵתִשְׁשֶׁן: בְּכָל־דֶּרֶכְךָ דַּעְהוּ וְהוּא

ו יִשְׁרֵר אֶרְחֶיךָ: אֶל־תִּתֵּן חֶכֶם בְּעֵינֶיךָ יִרְאֵה אֶת־יְהוָה

ז וְסוֹר מִרָע: רַפְאוֹת תִּתֵּן לְשִׁרְךָ וְשִׁקְוִי לַעֲצֻמוֹתֶיךָ: כִּפְדֵּךְ

ח אֶת־יְהוָה מִהַיֶּגֶךְ וּמִרָאשִׁית כֹּל־תְּבוּאָתֶךָ: וְיִמְלֵאוּ אֲסָמְךָ

ט שִׁבְעַת יְתִירוֹשׁ וְיִקְבֹּד וְיִרְצֶוּ: מוֹסֵר יְהוָה בִּנְיָ אֶל־תִּמְאָם

י וְאֶל־תִּקֵּן בְּתוֹכָתָהּ: כִּי אֵת אֲשֶׁר־יֵאָהֵב יְהוָה יוֹכִיחַ

יא וְכָאֵב אֶת־בֶּן יִרְצֶה: אֲשֶׁר־יֵאָדָם מִצָּא חֶכְמָה וָאָדָם

יב יִפְקֵן תְּבוּנָה: כִּי טוֹב סְחָרָה מִסְחָר־כֶּסֶף וּמַחְרוֹץ

יג תְּבוּאָתָהּ: יִקְרָה הוּא מִפְּנֵיִם וְכֹל־חֶפְצֶיךָ לֹא יִשְׁוֶיֶכָּהּ:

יד אֶרְדָּה יָמִים בְּיָמֶיךָ בְּשִׂמְאוֹלָה עֵשֶׂר וּכְבוֹד: דֶּרֶכְיָהּ

טו דִּרְבִּינָעַם וְכֹל־נִתְיָבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: עֲצֵי־חַיִּים הוּא לַמַּחְזִיקִים

טז בָּהּ וְתַמְכִּיָּהּ מֵאֲשֶׁר: יְהוָה בְּחֶכְמָה יִסֵּד אֶרֶץ בְּנוֹן

יז שָׁמַיִם בְּתְבוּנָהּ: בְּדַעְתּוֹ תְּהוֹמוֹת נִבְכְּעוּ וְשִׁחְקִים יִרְעִפּוּ

יח טָל: בְּנֵי אֱלֹהִים מַעֲנִיךָ נֹצֵר תּוֹשִׁיָה וּמוֹפְתָהּ: וְהָיוּ

יט חַיִּים לִנְפִשְׁךָ וְחֵן לְגִרְוֹתֶיךָ: אֹז תִּלָּךְ לְבִטָּח דֶּרֶכְךָ

כ וְנִלְךָ לֹא תִנּוּף: אִם־תִּשְׁכַּח לֹא תִפְחָד וְשִׁכְבְּתָהּ וְעִרְבָהּ

כא שְׁנֶתֶךָ: אֲלֵת־תִּקְרָא מִפְּחַד בְּתָאֵם וּמִשְׁאֵת רָשָׁעִים כִּי

כב תִּבְּאֵ: כִּי־יְהוָה יְהִי בְּכִסְלְךָ וְשִׁמְרֵךְ נִלְכֵךְ מִלְכָּד: אֶל־

כג תִּמְנַע־טוֹב מִבְּעֻלּוֹ בְּהוֹת לֹאֵל יָדֶיךָ לַעֲשׂוֹת: אֶל־תִּאֱמַר

כד לִרְעִידִי לִי וְשׁוֹב וּמַחֵר אֶתֶּן וְיֵשׁ אֶתְךָ: אֶל־תִּתְחַרֵּשׁ עַל־

רַעֲךָ

ג' v. 8. ד' v. 12. v. 13. מְסֻנִּים קִי

27. v. י' קִי 28. v. לֵעֵד קִי

רַעַךְ רָעָה וְהוֹאִי־יוֹשֵׁב לְבֶטֶחַ אֶתֶּךָ: אֲלֵתֶרֶב עִם־אֲדָם ל  
 חָנֹם אִם־לֹא נִמְלֹךְ רָעָה: אֲלֵתֶקְנָא בְּאִישׁ חָמֵם וְאֵל־  
 תִּבְחָר בְּכָל־דְּרָכָיו: כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה נִלְוֹז וְאֵת־יִשְׁרָיִם  
 סוּדוֹ: מֵאֲרֵת יְהוָה בְּבֵית רָשָׁע וְיִנָּה צְדִיקִים יִכְרֹךְ:  
 אִם־לִלְצִים הוּא יִלְוֶן וְלַעֲנִיִּים יִתְחַנֵּן: כְּבוֹד חֲכָמִים לֹא  
 יִנְחָלוּ וְכִסְלִים מְרִים קָלוּן:

## CAP. IV. ד

שְׁמַעְנוּ בָנִים מוֹסֵר אָב וְחֻקְשִׁיבוּ לְדַעַת בִּינָה: כִּי לִקְחָ א  
 טוֹב נִתַּתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אֲלֵתַעֲזוּבוּ: כִּי־בֶן הֵינִתִּי לְאָבִי  
 רַךְ וְיָחִיד לִפְנֵי אֲמִי: וְיִלְנִי וְאָמַר לִי יִתְמַד־דְּבָרִי לְבָד  
 שְׁמַר מִצְוֹתֵי יְהוָה: קִנְה חֻקָּהּ קִנְה בִינָה אֲלֵתַשְׁבַּח ה  
 וְאֲלֵ־תֵט מֵאֲמַר־כִּי: אֲלֵתַעֲזוּבָהּ וְתִשְׁמַרְךָ אֶהְבֶּה  
 וְתִצְרָךְ: רֵאשִׁית חֻקָּהּ קִנְה חֻקָּהּ וּבְכָל־קִנְיֶיךָ קִנְה  
 בִּינָה: סִלְסְלָה וְתוֹרִמְמֶךָ תִּכְבְּדוּךָ כִּי תִחְבֶּקְנָה: תִּתֵּן  
 לְרֵאשֶׁה לְיוֹתֶיךָן עֲטֹרַת תְּפָאֶרֶת תִּכְנֹנֶנָּה: שְׁמַע בְּנֵי וְקוּ  
 אֲמַרְי וְיִרְכּוּ לָךְ שְׁנַת חַיִּים: בְּדֶרֶךְ חֻקָּהּ הִתַּדָּה  
 הִדְרִבְתִּיהָ בְּמַעַגְלֵי־יִשְׁרָאֵל: בְּלִבְתָּהּ לֹא־יִצֵּר צָעֲדָהּ וְאִם־  
 תִּרְוֹץ לֹא תִבְשַׁל: הַחֲזֹק בְּמוֹסֵר אֲלֵתֶרֶב נִצְרָהּ כִּי־הִיא  
 תִּיָּד: בְּאֶרֶץ רָשָׁעִים אֲלֵתִבְכָּא וְאֲלֵתִפְאֶשֶׁר בְּדֶרֶךְ רָשָׁעִים:  
 פְּרַעְדּוּ אֲלֵתַעֲבֹרְכֶם שְׂטֵה מַעְלִיו וְעֵבֶר: כִּי לֹא יִשְׁנוּ  
 אִם־לֹא יִרְעוּ וְנִגְזְלָה שְׁנָתָם אִם־לֹא יִבְשָׁלוּ: כִּי לִחְמוּ  
 לֶחֶם רָשָׁע וְיִנָּן חֲמָסִים יִשְׁמוּ: וְאֶרֶץ צְדִיקִים כְּאוֹר קִנְה  
 הוֹלֵךְ וְאוֹר עַד־נִכּוֹן הַיּוֹם: בְּרֶךְ רָשָׁעִים כְּאֶפְלָה לֹא יִדְעוּ  
 בְּמָה יִבְשָׁלוּ: בְּנֵי לְדַבְרֵי הַקְּשִׁיבָה לְאֲמַר־י הַטִּי־אָזְנְךָ: כ  
 אֲלֵ־יִלְוִיו מַעֲנִיךָ שְׁמָרֵם בְּתוֹךְ לִבְכָּה: כִּי־חַיִּים הֵם  
 לְמִצְאֵיהֶם וְלִבְל־בִּשְׁרוֹ מָרָא: מִבְּל־מִשְׁמַר נִצֵּר לְבָד  
 כִּי מִכְּנוּ תוֹצְאוֹת חַיִּים: הֲסֵר מִמֶּךָ עֲקֹשׁוֹת פֶּה וְלִוְוֹת

שפתים

bour, seeing he dwelleth securely by thee.

30 ¶ Strive not with a man without cause, if he have done thee no harm.

31 Envy thou not the oppressor, and choose none of his ways.

32 For the froward is abomination to the Lord: but his secret is with the righteous.

33 ¶ The curse of the Lord is in the house of the wicked: but he bleisseth the habitation of the just.

34 Surely he scorneth the scorners: but he giveth grace unto the lowly.

35 The wise shall inherit glory: but shame shall be the promotion of fools.

## CHAPTER IV.

HEAR, ye children, the instruction of a father, and attend to know understanding.

2 For I give you good doctrine, forsake ye not my law.

3 For I was my father's son, tender and only beloved in the sight of my mother.

4 He taught me also, and said unto me, Let thine heart retain my words: keep my commandments, and live.

5 Get wisdom, get understanding: forget it not; neither decline from the words of my mouth.

6 Forsake her not, and she shall preserve thee: love her, and she shall keep thee.

7 Wisdom is the principal thing; therefore get wisdom: and with all thy getting get understanding.

8 Exalt her, and she shall promote thee: she shall bring thee to honour, when thou dost embrace her.

9 She shall give to thine head an ornament of grace: a crown of glory shall she deliver to thee.

10 Hear, O my son, and receive my sayings: and the years of thy life shall be many.

11 I have taught thee in the way of wisdom; I have led thee in right paths.

12 When thou goest, thy steps shall not be straitened; and when thou runnest, thou shalt not stumble.

13 Take fast hold of instruction; let her not go: keep her; for she is thy life.

14 ¶ Enter not into the path of the wicked, and go not in the way of evil men.

15 Avoid it, pass not by it, turn from it, and pass away.

16 For they sleep not, except they have done mischief; and their sleep is taken away, unless they cause some to fall.

17 For they eat the bread of wickedness, and drink the wine of violence.

18 But the path of the just is as the shining light, that shineth more and more unto the perfect day.

19 The way of the wicked is as darkness; they know not at what they stumble.

20 ¶ My son, attend to my words; incline thine ear unto my sayings.

21 Let them not depart from thine eyes; keep them in the midst of thine heart.

22 For they are life unto those that find them, and health to all their flesh.

23 ¶ Keep thy heart with all diligence; for out of it are the issues of life.

24 Put away from thee a froward



mouth, and perverse lips put far from thee.

25 Let thine eyes look right on, and let thine eyelids look straight before thee.

26 Ponder the path of thy feet, and let all thy ways be established.

27 Turn not to the right hand nor to the left: remove thy foot from evil.

CHAPTER V.

MY son, attend unto my wisdom, and bow thine ear to my understanding: 2 That thou mayest regard discretion, and *that* thy lips may keep knowledge, 3 ¶ For the lips of a strange woman drop as an honeycomb, and her mouth is smoother than oil:

4 But her end is bitter as wormwood, sharp as a two-edged sword.

5 Her feet go down to death; her steps take hold on hell.

6 Lest thou shouldest ponder the path of life, her ways are moveable, *that* thou canst not know *them*.

7 Hear me now therefore, O ye children, and depart not from the words of my mouth.

8 Remove thy way far from her, and come not nigh the door of her house:

9 Lest thou give thine honour unto others, and thy years unto the cruel: 10 Lest strangers be filled with thy wealth; and thy labours be in the house of a stranger:

11 And thou mourn at the last, when thy flesh and thy body are consumed,

12 And say, How have I hated instruction, and my heart despised reproof:

13 And have not obeyed the voice of my teachers, nor inclined mine ear to them that instructed me!

14 I was almost in all evil in the midst of the congregation and assembly.

15 ¶ Drink waters out of thine own cistern, and running waters out of thine own well.

16 Let thy fountains be dispersed abroad, and rivers of waters in the streets.

17 Let them be only thine own, and not strangers' with thee.

18 Let thy fountain be blessed: and rejoice with the wife of thy youth.

19 Let her be as the loving hind and pleasant roe; let her breasts satisfy thee at all times; and be thou ravished always with her love.

20 And why wilt thou, my son, be ravished with a strange woman, and embrace the bosom of a stranger?

21 For the ways of man are before the eyes of the LORD, and he pondereth all his goings.

22 ¶ His own iniquities shall take the wicked himself, and he shall be holden with the cords of his sins.

23 He shall die without instruction; and in the greatness of his folly he shall go astray.

CHAPTER VI.

MY son, if thou be surety for thy friend, if thou hast stricken thy hand with a stranger,

2 Thou art snared with the words of thy mouth, thou art taken with the words of thy mouth.

3 Do this now, my son, and deliver

בה שפתים הרחק ממך: עיניך לנבך יביטו ועפעפך יישרו

26

נגידך: פלס מעגל רגלך וכל־דרךך יבנו: אל־תט ימין

27

ושמאול הסר רגלך מרע:

CAP. V. ה

ה

א בני לחכמתי תקשיבה לתבונתי הט־אָנך: לשמר

3

מנזות ודעת שפתך ינצרו: כי נפת תטפנה שפתי

ורה וחלק משמן חפה: ואחריתה מרה כלענה חדה

ה

בחרב פיות: רגליה ורדות מות שאל צעדיה ותמכו:

ארח חיים פתתפלס נעו מעגלתיה לא תרע:

7

ועתה בנים שמעו־לי ואל־תסורו מאמרי־פי: הרחק

9

מעגליך ודרךך ואל־תקרב אל־פתח ביתה: פנתתו

לאחרים דורך ושנתך לאכזרי: פרו־שבִּעו ורים כחך

11

ועצבך בבית נכרי: ונהמת באחריתך בכלות בשורך

ושארה: ואמרתי איד שנאתי מוסר ותוכחת נאץ לבי:

13

ולא־שמעתי בקול מורי ולמלמלי לא־הפיתי אזני:

14

במעט חיתי בכל־רע בתוך קהל ועדה: שתה־מים

טו

מבורך ונוזלים מתוך בארה: יפצו מעיניך חוצה

ברחבות פלגי־מים: יהיו־לך לבנה ואין לזרים אתך:

17

וירמקורה ברוך ושמה מאשת נעורך: אילת אהבים

19

ועלת־חן רדיה ירוך בכל־עַת באהבתה תשנה תמיד:

ולמה תשנה בני בורה ותחבֵּק חק נכריה: פי נבח

21

עיני ידוה דרכי־איש וכל־מעגלתי מפלס: עוונותיו

22

ילבִּדְנו את־הֶרֶשֶׁע ובחבלי חטאתו יתמד: הוא ימות

23

באין מוסר וברב אוילתו ישנה:

CAP. VI. ו

ו

א בני אם־עַרַבְתָּ לרַעַךְ תַּקַּעְתָּ לִיר כַּפִּיד: נִקְשַׁת בְּאִמְרֵי

3

פֶּךְ נִלְכַּדְתָּ בְּאִמְרֵי־פֶךְ: עֲשֵׂה־זֹאת אִפּוֹא בְּנִי וְהִנָּל

בי

4 כִּי בָאתָ בְּכַף-רֶגֶלְךָ לֶךְ הַתְּרַפֶּם וּרְגֵב רֵשִׁיךָ: אֶל-תִּתֵּן  
 שִׁנְךָ לְעֵינֶיךָ וּתְנוּמָה לְעַפְפֶּיךָ: הִנָּצַל בְּצַבִּי מִיָּד וּבְצַפּוֹר ה  
 מִיָּד יָקוֹשׁ: לֶךְ-אֶל-יִמְלָחָה עֵצָל רֹאֵה דְרָכֶיהָ וַחֲכָם: 6  
 אֲשֶׁר אֵי-דָלָה חָצִין שֹׁמֵר וּמִשָּׁל: תִּבְּזוּ בַּקִּין לַחֲמָה אֲנִיָּה  
 בְּקִצֹּר מֵאֲכָלָהּ: עַד-מָתִי עֵצָל תִּשְׁכַּב מָתִי תִקּוֹם  
 מִשְׁנַתָּךְ: מַעַט שְׁנוֹת מַעַט תְּנוּמוֹת מַעַט חֶבֶק יָדַיִם י  
 לְשֹׁכֵב: וּבֹא-כִמְהֶלֶךְ רֹאשֶׁךָ וּמִחֶסֶדְךָ בְּאִישׁ מִגֹּן: אָדָם  
 בְּלִיעַל אִישׁ אֲנִי חֹלֵף עֲקָשׁוֹת פֶּה: קוֹרֵץ בְּעֵינָי מוֹלֵל  
 בְּרִגְלוֹ מֶרֶה בְּאֲצָפְעָתָיו: תִּהְפָּכּוֹת בְּלִבּוֹ חֶרֶשׁ רֶע  
 בְּכַל־עֵת מִדָּיִם יִשְׁלַח: עַל-כֵּן פֶּתָאִם יָבוֹא אִירֹ פֶתַע מו  
 יִשְׁכַּר וְאִין מִרְפָּא: שִׁשְׁדָּהּ שִׁנָּה יְהוָה וְשִׁבְעַת תּוֹעֲבֹת  
 נִפְשׁוֹ: עֵינָיִם רְמוֹת לִשׁוֹן שֶׁקֶר וְיָדַיִם שֹׁפְכוֹת דָּם-יִקְוִי: 17  
 לֵב חֶרֶשׁ מִחֻשְׁבוֹת אֲנִי רִגְלָיִם מִמְּהֵרֹת לָרוּץ לִרְעֵה: 18  
 יָפִיתָ בְּזָבִים עַד שֶׁקֶר וּמִשְׁלַח מִדָּיִם בֵּין אַחִים: 19  
 נָצַר בְּנִי מִצֵּת אָבִיךָ וְאֶל-תִּשֹּׁשׁ תוֹרַת אִמֶּךָ: קִשְׁרָם כ  
 עַל-לִבְּךָ תִּמְדֵּךְ עֲנֹדָם עַל-יִגְרֹרְתָּךְ: בְּתַתְּהֶלֶכְךָ וּתְנָהּ 22  
 אֶתְךָ בְּשֹׁכֶבְךָ תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ וְהִקְדִּיצוֹתָ הִיא תִּשְׁיֹחֶךָ: כִּי 23  
 גֵּר מִצִּוָּה וְתוֹרָה אֹר וְדָרֶךְ חַיִּים תּוֹכְחוֹת מוֹסֵר: לִשְׁמֹרְךָ 24  
 מֵאֲשֶׁת רֶעַ מִחֻלָּת לִשׁוֹן נִכְרִיהָ: אֶל-תִּחְמָד יָפִיתָ בְּלִבְּךָ כה  
 וְאֶל-תִּתְקַחָךְ בַּעֲפַפְיָהּ: כִּי בַעַד-אִשָּׁה זִוְנָה עַד-כִּפְרִי 26  
 לָחֶם וְאִשֶּׁת אִישׁ נֶפֶשׁ יִקְרָה תִצּוֹר: הִנַּחְתָּה אִישׁ אֵשׁ 27  
 בְּחִיקוֹ וּבִגְדָיו לֹא תִשְׁרָפְנָה: אִם-יִתְּכֶךָ אִישׁ עַל-יִתְּנָהּ לִיָּם 28  
 וְרִגְלָיו לֹא תִבְנוּנָה: כֵּן הָבָא אֶל-אִשֶּׁת רֵעִיו לֹא יִקָּה 29  
 בְּלִי-חֲנֹנֶה פֶה: לֹא-יִבּוּזוּ לְנֶגֶב כִּי יִגְנוֹב לְמֵלֵא נֶפֶשׁוֹ ל  
 כִּי יִרְעֵב: וְנִמְצָא יִשְׁלֹם שְׁבַע-תַּיִם אֶת-כָּל-דָּהוֹן בֵּיתוֹ וְתָן: 31  
 נֹאֶה אִשָּׁה חֶסֶד-לֵב מִשְׁחֹת נֶפֶשׁוֹ הוּא יַעֲשֶׂנָה: נִנֵּע 32  
 וְקָלָן יִמְצָא וְחֶרְפָּתוֹ לֹא תִמָּחֶה: כִּי-קִנְיָה חֲמַת-נֶגֶב 34  
 וְלֹא

thyself, when thou art come into the hand of the friend; go, humble thyself, and make sure thy friend.

4 Give not sleep to thine eyes, nor slumber to thine eyelids.

5 Deliver thyself as a roe from the hand of the hunter, and as a bird from the band of the fowler.

6 Go to the ant, thou sluggard; consider her ways, and be wise:

7 Which having no guide, overseer, or ruler,

8 Provetheth her meat in the harvest, and gathereth her food in the harvest.

9 How long wilt thou sleep, O sluggard? when wilt thou arise out of thy sleep?

10 Yea little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep:

11 So shall thy poverty come as one that travelleth, and thy want as an armed man.

12 A naughty person, a wicked man, walketh with a froward mouth.

13 He winketh with his eyes, he speaketh with his feet, he teacheth with his fingers;

14 Frowardness is in his heart, he deviseth mischief continually; he soweth discord.

15 Therefore shall his calamity come suddenly; suddenly shall he be broken without remedy.

16 These six things doth the Lord hate: yea, seven are an abomination unto him:

17 A proud look, a lying tongue, and hands that shed innocent blood,

18 An heart that deviseth wicked imaginations, feet that be swift in running to mischief,

19 A false witness that speaketh lies, and he that soweth discord among brethren.

20 My son, keep thy father's commandment, and forsake not the law of thy mother:

21 Bind them continually upon thine heart, and tie them about thy neck.

22 When thou goest, it shall lead thee; when thou sleepest, it shall keep thee; and when thou awakest, it shall talk with thee.

23 For the commandment is a lamp; and the law is light; and reproofs of instruction are the way of life:

24 To keep thee from the evil woman, from the flattery of the tongue of a strange woman.

25 Lust not after her beauty in thine heart; neither let her take thee with her eyelids.

26 For by means of a whorish woman a man is brought to a piece of bread: and the adulteress will hunt for the precious life.

27 Can a man take fire in his bosom, and his clothes not be burned?

28 Can one go upon hot coals, and his feet not be burned?

29 So he that goeth in to his neighbour's wife: whosesoever toucheth her shall not be innocent.

30 Men do not despise a thief, if he steal to satisfy his soul when he is hungry;

31 But if he be found, he shall restore sevenfold; he shall give all the substance of his house.

32 But whose committeth adultery with a woman lacketh understanding: he that doeth it destroyeth his own soul.

34 A wound and dishonour shall he get; and his reproach shall not be wiped away.

34 For jealousy is the rage of a man:

therefore he will not spare in the day of vengeance.

35 He will not regard any ransom; neither will he rest content, though thou givest many gifts.

CHAPTER VII.

MY son, keep my words, and lay up my commandments with thee.

2 Keep my commandments, and live; and my law as the apple of thine eye. 3 Bind them upon thy fingers, write them upon the table of thine heart.

4 Say unto wisdom, Thou art my sister; and call understanding thy kinswoman:

5 That they may keep thee from the strange woman, from the stranger which flattereth with her words.

6 ¶ For at the window of my house I looked through my casement,

7 And beheld among the simple ones, I discerned among the youths, a young man void of understanding,

8 Passing through the street near her corner; and he went the way to her house,

9 In the twilight, in the evening, in the black and dark night:

10 And, behold, there met him a woman with the attire of an harlot, and subtil of heart.

11 (She is loud and stubborn; her feet abide not in her house:

12 Now is she without, now in the streets, and lieth in wait at every corner.)

13 So she caught him, and kissed him, and with an impudent face said unto him,

14 I have peace offerings with me; this day have I payed my vows.

15 Therefore came I forth to meet thee, diligently to seek thy face, and I have found thee.

16 I have decked my bed with coverings of tapestry, with carved works, with fine linen of Egypt.

17 I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.

18 Come, let us take our fill of love until the morning: let us solace ourselves with loves.

19 For the Goodman is not at home, he is gone a long journey:

20 He hath taken a bag of money with him, and will come home at the day appointed.

21 With her much fair speech she caused him to yield, with the flattering of her lips she forced him.

22 He goeth after her straightway, as an ox goeth to the slaughter, or as a fool to the correction of the stocks;

23 Till a dart strike through his liver; as a bird hasteth to the snare, and knoweth not that it is for his life.

24 ¶ Harken unto me now therefore, O ye children, and attend to the words of my mouth.

25 Let not thine heart decline to her ways, go not astray in her paths.

26 For she hath cast down many wounded: yea, many strong men have been slain by her.

27 Her house is the way to hell, going down to the chambers of death.

לה ולא יחמול ביום נקם: לא ישא פני כל־כפר ולא־אבה כי תרבה־שחד:

CAP. VII. 1

א בני שמר אמרי ומצותי תצפן אתך: שמר מצותי וחוה  
ב ותורתי באישון עיניך: קשרם על־אצבעותיך כתבם על־  
ג לוח לבך: אמר לחכמה אחתי את ומדע לבונה תקרא:  
ד לשמך מאשה ורה מנברה אמרה החליקה: בי  
ה בחלון ביתי בעד אשנבי נשקפתי: וארא בפתאים אבינה  
ו בפנים נער חסר־לב: עבר בשוק אצל פנה ודרך ביתה  
ז יצעד: בנשף־בערביום באישון לילה ואפלה: והנה  
ח אשה לקראתו שית זונה ונצרת לב: המיה היא וסדרת  
ט בביתה לא־ישבנו רגליה: פעם בחוץ פעם ברחבת  
י ואצל כל־פנה תארב: והחניקה בו ונשקה לו העזה  
יא פניה ותאמר לו: זבחי שלמים עלי היום שלמתי נדרי:  
יב על־בן יצאתי לקראתך לשחר פניך ואמצאך: מרבדים  
יג רבדתי ערשי חטבות אטון מצרים: נפתי משבגי מר  
יד אהלים וקמזן: לבה נרנה רדים ערה־הבקר נתעלסה  
יז באהבים: כי אין האיש בביתו הולך בדרך מרחוק:  
יח צרור הססף לקח בידו ליום הססא יבא ביתו: הפתו  
יט כרב לקחה בחלק שפתיה מדיחני: הולך אחריה פתאם  
כ בשור אלטבה יבא וכעכם אלמוסר אויל: עד יפלה  
כא חץ כבדו כמתר צפור אל־פח ולא ידע כי־בנפשו הוא:  
כב ועתה בנים שמעו־לי וחקשבו לאמרי פי: אל־ישט  
כג אל־דרךיה לבך אל־תתע בתיבתיה: כידבים חללים  
כד הפילה ונצמים כל־הרגיה: דרכי שאול ביתה יורדות  
כה אל־חוררי־מות:

הלא





O ye children: for blessed are they that keep my ways.

33 Hear instruction, and be wise, and refuse it not.

34 Blessed is the man that heareth me, watching daily at my gates, waiting at the posts of my doors.

35 For who shall findeth me, findeth life, and shall obtain favour of the LORD.

36 But he that sinneth against me wrongeth his own soul: all they that hate me love death.

CHAPTER IX.

WISDOM hath builded her house, she hath hewn out her seven pillars:  
2 She hath killed her beasts; she hath mingled her wine; she hath also furnished her table.

3 She hath sent forth her maidens: she crieth upon the highest places of the city.

4 Whoso is simple, let him turn in hither: as for him that wanteth understanding, she saith to him,

5 Come, eat of my bread, and drink of the wine which I have mingled.

6 Forsake the foolish, and live; and go in the way of understanding.

7 He that reproveth a scorner getteth to himself shame: and he that rebuketh a wicked man getteth himself a blot.

8 Reprove not a scorner, lest he hate thee: rebuke a wise man, and he will love thee.

9 Give instruction to a wise man, and he will be yet wiser: teach a just man, and he will increase in learning.

10 The fear of the LORD is the beginning of wisdom: and the knowledge of the holy is understanding.

11 For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased.

12 If thou be wise, thou shalt be wise for thyself: but if thou scornest, thou alone shalt bear it.

13 ¶ A foolish woman is clamorous: she is simple, and knoweth nothing.

14 For she sitteth at the door of her house, on a seat in the high places of the city.

15 To call passengers who go right on their ways:

16 Whoso is simple, let him turn in hither: and as for him that wanteth understanding, she saith to him,

17 Stolen waters are sweet, and bread eaten in secret is pleasant.

18 But he knoweth not that the dead are there; and that her guests are in the depths of hell.

CHAPTER X.

THE proverbs of Solomon. A wise son maketh a glad father: but a foolish son is the heaviness of his mother.

2 Treasures of wickedness profit nothing: but righteousness delivereth from death.

3 The LORD will not suffer the soul of the righteous to famish: but he casteth away the substance of the wicked.

4 He becometh poor that dealeth with a slack hand: but the hand of the diligent maketh rich.

5 He that gathereth in summer is a wise son: but he that sleepeth in harvest is a son that causeth shame.

6 Blessings are upon the head of the

נְעֻמָּה בָּנִים שְׂמֵעֵי-לִי וְאֲשֶׁר־יְדַבֵּר וְיִשְׁמְרוּ: שְׁמֵעֵי מוֹסֵר 33  
וְחַכְמוּ וְאַל-תִּפְרְעוּ: אֲשֶׁר־יֵאדָם שְׂמֵעַ לִי לִשְׁקֹךְ-עַל- 34  
לֵה דִלְתָתִי יוֹם יוֹם לִשְׁמֹר מִזֹּנוֹת פִּתְחִי: כִּי מִצָּאִי מִצָּאִי 35  
חַיִּים וַיִּפֹּק רָצוֹן מִיְּהוָה: וְחֲטָאִי חֲמָס נִפְשׁוֹ כָּל-מִשְׁנָאִי 36  
אֶהְיֶה מוֹת:

CAP. IX. ט

א חֲכָמֹת בָּנָה בֵּיתָה חָצְבָה עֲמֻדֶיהָ שִׁבְעָה: מִבְּחָרָה 2  
מִבְּחָרָה מִסְכָּה יִיגָה אֶף עָרְבָה שְׁלֹחָנָה: שְׁלָחָה נְעֻרֶתֶיהָ 3  
תִּכְרָא עַל-נִפְשֵׁי מַרְמֵי קָרָת: מִי־פִתִּי יֹסֵר הָנָה חֲסֵר-לֵב 4  
אָמְרָה לוֹ: לָכוּ לֶחֱמוּ בִלְחָמִי וְשִׁתּוּ בִּינוֹן מִסְכָּתִי: עֲזֹבוּ 5  
פִּתְאִים וְדֹוּ וְאֲשֶׁרוּ בִּדְרֹךְ בִּינָה: יֹסֵר אֶלֶץ לֶקֶחַ לֹו קָלָז 6  
וּמוֹכִים לְרַשָּׁע מוֹמִי: אֶל-תִּבְוַח לֶץ פְּרִישְׁנָאֵךְ הוֹכַח 7  
לְחָכְם וְאֶהְיֶךָ: פֶּן לְחָכְם וְיַחֲכֵם עוֹד הוֹדַע לְצַדִּיק 8  
וַיִּוֹסֶף לֶקֶחַ: תִּחְלַף חֲכָמָה יִרְאֵת יְהוָה וְיַדְעַת קִדְשִׁים 9  
בִּינָה: כִּירְבִי יִרְבּוּ וַיִּמָּד וַיִּוֹסִיפוּ לֶךָ שְׁנוֹת חַיִּים: אִם- 10  
חֲכָמָה חֲכָמָה לֶךָ וְלִצְנֵץ לִבְדֹּךְ תִּשָּׂא: אִשֶּׁת בְּסִילוֹת 11  
חֲכָמָה חֲכָמָה וּבְלִי-יָדְעָה-מָה: וַיִּשְׁבָּה לִפְתָּח בֵּיתָה עַל- 12  
כִּסֵּא מַרְמֵי קָרָת: לִקְרָא לְעַבְדֵי הָרֹךְ חֲמִישִׁים 13  
אֶרְחוּתֶם: מִי־פִתִּי יֹסֵר הָנָה וְחֲסֵר-לֵב וְאָמְרָה לוֹ: מִי־ 14  
גִּנְזָבִים יִמְתְּקוּ וְלֶחֶם סִתְרִים יִנְעֶם: וְלֹא יָדַע כִּי־רָפְאִים 15  
שֵׁם בְּעֵמֶק שְׂאוֹל קָרְאֶיהָ:

CAP. X. י

א מִשְׁלֵי שְׁלָמָה בֶן חָכְם יִשְׁמַח-אָב וּבֶן כְּסִיל תּוֹנֵת אִמּוֹ: 1  
לֹא-יִזְעִילוּ אוֹצְרוֹת רָשָׁע וְצַדִּיקָה תִּצְלִל מִמּוֹת: לֹא-יִרְעִיב 2  
יְהוָה נֶפֶשׁ צַדִּיק וְהוֹת רָשָׁעִים יְהוָה: רָאשׁ עֲשֵׂה כַח 3  
ה רַמְיָה וְיֵד חֲרוֹצִים תַּעֲשִׂיר: אֲנִי בִקְנִיז בֶן מִשְׁכָּל נִדְרָם 4  
בִּקְנִיז בֶן מִבִּישׁ: בְּרָכוֹת לְרָאשׁ צַדִּיק וְכִי רָשָׁעִים יִכְסֶה 5  
חֲמָס

חָמָם: וְכִי צָדִיק לְבָרָכָה וְשֵׁם רָשָׁעִים יִרְקָב: חָמָם  
 לֵב יִקַּח מִצֹּת וְאוֹיֵל שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט: הוֹלֵךְ בְּתוֹם יִלָּךְ  
 בִּטָּח וּמַעֲקוֹשׁ דָּרְכָיו יִדְעֶה: קָרֵץ עֵץ יִתֵּן עֲצָבָה וְאוֹיֵל  
 שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט: מְקוֹר חַיִּים כִּי צָדִיק וְכִי רָשָׁעִים יִכְסֶה  
 חָמָם: שְׁנָאָה תַעֲרַר מִדָּנִים וְעַל כָּל־פִּשְׁעִים תִּכְסֶּה  
 אֶהְרֶה: בִּשְׁפָתַי נִבְּוֹן תִּמְצֹא חֲכָמָה וְשֹׁבֵט לִנְי חֶסֶד  
 לֵב: חֲכָמִים יִצְפְּנוּ־דַעַת וְכִי אֹיֵל מַחֲתָה קָרְבָּה: הוֹן  
 מוֹ עֲשִׂיר קָרִית עֵץ מַחֲתָה דָלִים רִישָׁם: פִּעֲלָה צָדִיק  
 לְחַיִּים תְּבוֹאֵת רָשָׁע לְחַמָּאת: אֶרֶץ לְחַיִּים שׁוֹמֵר מוֹסֵר  
 וְעוֹב תִּכְבַּחַת מִתַּעֲה: מִכְסֶּה שְׁנָאָה שְׁפָת־שֹׁקֵר וּמוֹצֵא  
 דָּבָהּ הוּא כְּסִיל: בְּרַב דְּבָרִים לֹא יִחַד־לִפְשֵׁעַ וְחוֹשֵׁךְ  
 שְׁפָתָיו מִשְׁכִּיל: בִּסָּף גִּבְחָר לְשׁוֹן צָדִיק לֵב רָשָׁעִים כ  
 כְּמַעֲט: שְׁפָתַי צָדִיק יִדְעוּ רָבִים וְאוֹיֵלִים בְּחֶסֶד־לֵב  
 יָמוּתוּ: בְּרַב־יְהוָה הִיא תַעֲשִׂיר וְלֹא יוֹסֵף עֲצָב עִמָּה:  
 כִּשְׁחֹק לְכַסִּיל עֲשׂוֹת וְכִי וְחֲכָמָה לְאִשׁ תְּבוֹנָה: מְנוּרַת  
 רָשָׁע הִיא תְּבוֹאֵת וְתֵאוֹת צָדִיקִים וְכִי: כַּעֲבוֹר סוּפָה כה  
 וְכִי רָשָׁע וְצָדִיק יִסוּד עוֹלָם: בְּחִמְץ לְשׁוֹנִים וְכַעֲשָׁן  
 לְעֵינַיִם כִּן הַעֲצֵל לְשִׁלְחוֹ: יִרְאֵת יְהוָה תוֹסֵף יָמִים  
 וְשִׁנּוֹת רָשָׁעִים תִּקְצָרְנָה: תוֹחֲלֵת צָדִיקִים שְׂמִיחָה וְתִקְנוֹת  
 רָשָׁעִים תֵּאֱבֹד: מִעַן לָתֵם דֶּרֶךְ יְהוָה וּמַחֲתָה לְפַעֲלִי  
 אֵן: צָדִיק לְעוֹלָם כְּלִימָוֶט וְרָשָׁעִים לֹא יִשְׁבְּנוּ־אֶרֶץ: ל  
 פִּי־צָדִיק יִנּוֹב חֲכָמָה וְלְשׁוֹן מַהֲפֹכֹת תִּפְרָת: שְׁפָתַי צָדִיק  
 יִדְעוּ רָצוֹן וְכִי רָשָׁעִים תִּהְרָקוֹת:

י"א

CAP. XI. י"א

מִאֲוֵן מִרְמָה תוֹעֲבַת יְהוָה וְאֵבֶן שְׁלֵמָה רִצּוֹן: בָּא א  
 וְדֹן וְכִי קָלֹן וְאֵת־צִנּוּעִים חֲכָמָה: תִּמְתַּי יִשְׁרִים תִּנְחֵם  
 וְסִלָּה בְּגִדִים וְשָׂדֶם: לֹא־יוֹעִיל הוֹן בְּיָם עֲבָרָה וְצָרָה  
 תְּצִיל

just: but violence covereth the mouth of the wicked.

7 The memory of the just is blessed: but the name of the wicked shall rot.

8 The wise in heart will receive commandments: but a prating fool shall fall.

9 He that walketh uprightness walketh surely: but he that perverteth his ways shall be known.

10 He that winketh with the eye causeth sorrow: but a prating fool shall fall.

11 The mouth of a righteous man is a well of life: but violence covereth the mouth of the wicked.

12 Hatred stirreth up strifes: but love covereth all sins.

13 In the lips of him that hath understanding wisdom is found: but a rod is for the back of him that is void of understanding.

14 Wise men lay up knowledge: but the mouth of the foolish is near destruction.

15 The rich man's wealth is his strong city: the destruction of the poor is their poverty.

16 The labour of the righteous tendeth to life: the fruit of the wicked to sin.

17 He is in the way of life that keepeth instruction: but he that refuseth reproof erreth.

18 He that hideth hatred with lying lips, and he that uttereth a slander, is a fool.

19 In the multitude of words there wanteth not sin: but he that refraineth his lips is wise.

20 The tongue of the just is as choice silver: the heart of the wicked is little worth.

21 The lips of the righteous feed many: but fools die for want of wisdom.

22 The blessing of the Lord, it maketh rich, and he addeth no sorrow with it.

23 It is as sport to a fool to do mischief: but a man of understanding hath wisdom.

24 The fear of the wicked, it shall come upon him: but the desire of the righteous shall be granted.

25 As the whirlwind passeth, so is the wicked no more: but the righteous is an everlasting foundation.

26 As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, so is the sluggard to them that send him.

27 The fear of the Lord prolongeth days: but the years of the wicked shall be shortened.

28 The hope of the righteous shall be gladness: but the expectation of the wicked shall perish.

29 The way of the Lord is strength to the upright: but destruction shall be to the workers of iniquity.

30 The righteous shall never be removed: but the wicked shall not inhabit the earth.

31 The mouth of the just bringeth forth wisdom: but the froward tongue shall be cut out.

32 The lips of the righteous know what is acceptable: but the mouth of the wicked speaketh frowardness.

## CHAPTER XI.

A FALSE balance is abomination to the Lord: but a just weight is his delight.

2 When pride cometh, then cometh shame: but with the lowly is wisdom.

3 The integrity of the upright shall guide them: but the perverseness of transgressors shall destroy them.



4 Riches profit not in the day of wrath: but  
righteousness delivereth from death. The  
righteousness of the perfect shall direct  
his way: but the wicked shall fall by his  
own wickedness. The righteousness of  
the upright shall deliver them: but  
transgressors shall be taken in *their own*  
naughtiness. When a wicked man dieth,  
his expectation shall perish: and the  
hope of unjust men perisheth. The right-  
eous is delivered out of trouble, and the  
wicked cometh in his stead. An hypoc-  
rite with his mouth destroyeth his  
neighbour: but through knowledge shall  
the just be delivered. When it goeth  
well with the righteous, the city rejoic-  
eth: and when the wicked perish, *there*  
is shouting. By the blessing of the up-  
right the city is exalted: but it is over-  
thrown by the mouth of the wicked. He  
that is void of wisdom despiseth his  
neighbour: but a man of understanding  
holdeth his peace. A talebearer revealeth  
secrets: but he that is of a faithful  
spirit concealeth the matter. Where no  
counsel is, the people fall: but in the  
multitude of counsellors *there is safety*.  
He that is surety for a stranger shall  
smart for it; and he that hateth sure-  
tyship is sure. A gracious woman retain-  
eth honour: and strong men retain  
riches. The merciful man doeth good to  
his own soul: but he that is cruel  
troubleth his own flesh. The wicked  
worketh a deceitful work: but to him  
that soweth righteousness shall be a  
sure reward. As righteousness tendereth  
to life: so he that pursueth evil pur-  
sueth it to his own death. They that are  
of a froward heart are abomination to  
the LORD: but such as are upright in  
their way are his delight. Though hand  
join in hand, the wicked shall not be un-  
punished: but the seed of the righteous  
shall be delivered. As a jewel of gold  
in a swine's snout, so is a fair woman  
which is without discretion. The desire  
of the righteous is only good: but the  
expectation of the wicked is wrath. There  
is that scattereth, and yet increaseth;  
and there is that withholdeth more  
than is meet, but it tendeth to pov-  
erty. The liberal soul shall be made  
fat: and he that watereth shall be wa-  
tered also himself. He that withholdeth  
corn, the people shall curse him: but  
blessing shall be upon the head of him  
that selleth it. He that diligently seek-  
eth good procureth favour: but he  
that seeketh mischief, it shall come  
unto him. He that trusteth in his rich-  
es shall fall: but the righteous shall  
flourish as a branch. He that troubleth  
his own house shall inherit the wind:  
and the fool shall be servant to the  
wise of heart. The fruit of the righteous  
is a tree of life: and he that winneth  
souls is wise. Behold, the righteous  
shall be recompensed in the earth:  
much more the wicked and the sinner.

CHAPTER XII.

WHOSO loveth instruction loveth  
knowledge: but he that hateth  
reproof is brutish. A good man obtain-  
eth favour of the LORD: but a man of  
wicked devices will he condemn. A  
man shall not be established by wick-  
edness: but the root of the righteous  
shall not be moved. A virtuous woman  
is a crown to her husband: but she  
that maketh ashamed is as rottenness

ה תציל ממוות: צדקת תמים יושר דרכו וכרשעתו יפל  
6 רשע: צדקת ישרים תצילם ובהנת בנגים ילקדו:  
7 במות אדם רשע תאבד תקוה ותוחלת אונים אבדה:  
8 צדיק מצדה נחלץ ויבא רשע תחתיו: בפה חנה ישחת  
9 רעו ויבדעת צדיקים יחלצו: בטוב צדיקים תעלץ קרנה  
10 ויבאבד רשעים רנה: בברכת ישרים תרום קרת ובפי  
11 רשעים תהרס: בו לרעו חסר-לב ואיש תבונות  
12 יחריש: חולץ רביל מלהסוד ונאמרו יוח מכסה דבר:  
13 באין תחבולות יפלעם ותשועה ברב יועץ: רע ירוע  
14 מו ברעב גר ושנא תוקעים בוטח: אשת הן תתמד כבוד  
15 ועריצים ותמכרעשר: נמל נפשו איש חסד ועבר שאדו  
16 אכור: רשע עשה פעלת-שקר ורוע צדקה שבר אמת:  
17 כן צדקה לחיים ומרדף רעה למותו: תועבת יהוה  
21 עקש-לב ורצונו תמימי דרך: יד ליד לא-ינקח רע  
22 ורוע צדיקים נמלט: גום וזב באף חורר אשה ופה  
23 וסרת מעם: תאות צדיקים אד-טוב תקנת רשעים  
24 עברה: יש מפור ונוסף עוד וחשד מישר אד-למחזור:  
כה נפש-ברכה תדשן ומרה נסידוא יורא: מגע בר יקבחו  
26 לאום וברכה לראש משביר: שחר טוב יבקש רצון  
27 ודרש רעה תבואנו: בוטח בעשרו הוא יפול ובעלה  
28 צדיקים יפרחו: עבר ביתו נחלדות ועבר אויל לחכם-  
29 לב: פרי צדיק עץ חיים ולקח נפשות חכם: הן צדיק  
31 בארץ ישלם אף כי-רשע וחוטא:

CAP. XII. יב

א אהב מוסר אהב דעת ושונא תוכחת בער: טוב יפיק  
2 רצון מידוה ואיש מזמות ירשע: לא-יכון אדם ברשע  
3 ושרש צדיקים בלי-מוט: אשת חיל עמרת בעלה ובכרב  
4 כנצמותיו

בַּעֲצֻמֹתָיו מִבִּישָׁה: מַחֲשַׁבֹת צַדִּיקִים מִשְׁפָּט תַּחְבִּלוֹת ה  
 רָשָׁעִים מִרְמָה: דִּבְרֵי רָשָׁעִים אֲרַבְּדֵם וּפִי יִשְׂרִים  
 יִצִּילֵם: הַפֹּךְ רָשָׁעִים וְאֵינֶם וּבֵית צַדִּיקִים יַעֲמֹד: לִפִּי  
 שָׂכְלוּ יִדְלָל־אִישׁ וְנַעֲוֶה־לֵּב יִדְוֶה לְבוֹ: טוֹב נִקְלָה  
 יַעֲבֹד לוֹ מִמִּתְכַּבֵּד וְחֹסֵר־לֶחֶם: יוֹדֵעַ צַדִּיק נֶפֶשׁ בְּרַמְתּוֹ י  
 וְרַחֲמֵי רָשָׁעִים אֲבוּרִי: עֶבֶד אֲדָמְתוֹ יִשְׁפַּע־לֶחֶם וּמִרְדֶּה  
 רִיקִים חֹסֵר־לֵב: חֲמֹד רָשָׁע מִצֹּד רָעִים וְשֹׂרֵשׁ צַדִּיקִים  
 יתֵּן: כִּפְשָׁע שִׁפְתָּיִם מוֹקֵשׁ רָע וַיֵּצֵא מִצָּרָה צַדִּיק: מִפְּרִי  
 פִּי־אִישׁ יִשְׁבַּע־טוֹב וְגִמּוּל יִדִּי־אָדָם יִשׁוּב לוֹ: דֶּרֶךְ אֱוִיל  
 יִשָּׁר בְּעֵינָיו וְשֹׁמֵעַ לַעֲצָה חָכֵם: אֱוִיל בְּיוֹם יוֹדֵעַ בְּעֵסוֹ  
 וְכֹסֶה קִלְוֹן עָרוֹם: יִפִּית אֲמוּנָה נֶגִיד צֹדֵק וְעַד שִׁקְרִים  
 מִרְמָה: יֵשׁ בּוֹשָׁה בְּמִדְקָרוֹת חֶרֶב וּלְשׁוֹן חֲכָמִים מִרְפָּא:  
 שִׁפְת־אֱמֶת תִּכּוֹן לֶעֵד וְעַד־אֲרִיזָה לְשׁוֹן שִׁקֵּר: מִרְמָה  
 בְּלִב־חֶרֶשׁ־שִׁירָע וְלִיָּעֵץ שָׁלוֹם שִׁמְחָה: לֹא־יֵאֱמָר לַצַּדִּיק  
 כָּל־אֵוֹן וְרָשָׁעִים מְלֹאוּ רָע: תּוֹעֵבֶת יְהוָה שִׁפְת־שִׁקֵּר  
 וְעֵשִׂי אֲמוּנָה רְצוֹנוֹ: אָדָם עָרוֹם כֹּסֶה דַּעַת וְלֵב כְּסִילִים  
 יִקְרָא אֱוִיל: יִדְחֻרוּצִים תִּמְשׁוּל וְרִמְיָה תִּהְיֶה לָמָס:  
 דֹּאנָה בְּלִב־אִישׁ יִשְׁחָנָה וְדָבָר טוֹב יִשְׁמַחָהּ: יִתֵּר  
 מִרְעֻוֹ צַדִּיק וְדֶרֶךְ רָשָׁעִים תִּתְעַם: לֹא־יִחַרֵּךְ רִמְיָה  
 צִידוֹ וְהוֹדִיאָדָם יִקֵּר הָרוּץ: בְּאֵרֶח צִדְקָה חַיִּים וְדֶרֶךְ  
 נִתִּיבָה אֲלִימוֹת:

in his bones. The thoughts of the right- 5  
 eous are right: but the counsels of the 6  
 wicked are deceit. The words of the 7  
 wicked are to lie in wait for blood: but 8  
 the mouth of the upright shall deliver 9  
 them. The wicked are overthrown, and 10  
 are not: but the house of the righteous 11  
 shall stand. A man shall be commended 12  
 according to his wisdom: but he that is 13  
 of a perverse heart shall be despised. 14  
 He that is despised, and hath a servant, 15  
 is better than he that honoureth him- 16  
 self, and lacketh bread. A righteous man 17  
 regardeth the life of his beast: but 18  
 the tender mercies of the wicked are 19  
 cruel. He that tilleth his land shall be 20  
 satisfied with bread: but he that follow- 21  
 eth vain persons is void of understanding. 22  
 The wicked desireth the net of evil men: 23  
 but the root of the righteous yiieldeth 24  
 fruit. The wicked is snared by the trans- 25  
 gression of his lips: but the just shall 26  
 come out of trouble. A man shall be 27  
 satisfied with good by the fruit of his 28  
 mouth: and the recompence of a man's 29  
 hands shall be rendered unto him. The 30  
 way of a fool is right in his own eyes: 31  
 but he that hearkeneth unto counsel is 32  
 wise. A fool's wrath is presently known: 33  
 but a prudent man covereth shame. He 34  
 that speaketh truth sheweth forth right- 35  
 eousness: but a false witness deceit. 36  
 There is that speaketh like the pierc- 37  
 ings of a sword: but the tongue of the 38  
 wise is health. The lip of truth shall be 39  
 established for ever: but a lying tongue 40  
 is but for a moment. Deceit is in the 41  
 heart of them that imagine evil: but to 42  
 the counsellors of peace is joy. There 43  
 shall no evil happen to the just: but 44  
 the wicked shall be filled with mischief. 45  
 Lying lips are abomination to the Lord: 46  
 but they that deal truly are his delight. 47  
 A prudent man concealeth knowledge: 48  
 but the heart of fools proclaimeth fool- 49  
 ishness. The band of the diligent shall 50  
 bear rule: but the slothful shall be 51  
 under tribute. Heaviness in the heart of 52  
 man maketh it stoop: but a good word 53  
 maketh it glad. The righteous is more 54  
 excellent than his neighbour: but the 55  
 way of the wicked seduceth them. The 56  
 slothful man roasteth not that which he 57  
 took in hunting: but the substance of 58  
 a diligent man is precious. In the way of 59  
 righteousness is life: and in the pathway 60  
 thereof there is no death.

## CHAPTER XIII.

## CAP. XIII. יג

יג  
 בֶּן חָכֵם מוֹסֵר אֵב וְלֹץ לֹא־שָׁמַע נִעְרָה: מִפְּרִי פִי־אִישׁ א  
 יֹאכֵל טוֹב וְנֶפֶשׁ בְּנֵדִים חָמָס: נָעַר פִּי שֹׁמֵר נִפְשׁוֹ  
 פֶּשַׁק שִׁפְתָּיו מִחֲתָה־לוֹ: מִתְאָה וְאֵן נִפְשׁוֹ עֲצָל וְנֶפֶשׁ  
 הָרָצִים תִּדְשֵׁן: דְּבַר־שִׁקֵּר יִשְׁנָא צַדִּיק וְרָשָׁע יִבְאִישׁ ה  
 וַיִּחְפֹּר: צִדְקָה תַּעֲרַר תִּסְבִּיחַ וְרָשָׁעָה תִּסְלַף חַמָּאת: 6  
 י

A WISE son heareth his father's in- 2  
 struction: but a scorner heareth not 3  
 rebuke. A man shall eat good by the 4  
 fruit of his mouth: but the soul of the 5  
 transgressors shall eat violence. He that 6  
 keepeth his mouth keepeth his life: 7  
 but he that openeth wide his lips shall 8  
 have destruction. The soul of the slug- 9  
 gard desireth, and hath nothing: but the 10  
 soul of the diligent shall be made 11  
 fat. A righteous man hateth lying: but 12  
 a wicked man is loathsome, and cometh 13  
 to shame. Righteousness keepeth him 14  
 that is upright in the way: but wicked- 15  
 ness overthroweth the sinner. There is 16

that maketh himself rich, yet *hath* nothing: *thereis* that maketh himself poor, yet *hath* great riches. The ransom of a man's life are his riches: but the poor heareth not rebuke. The light of the righteous rejoiceth: but the lamp of the wicked shall be put out. Only by pride cometh contention: but with the well advised is wisdom. Wealth *gotten* by vanity shall be diminished: but he that gathereth by labour shall increase. Hope deferred maketh the heart sick: but *when* the desire cometh, it is a tree of life. Whoso despiseth the word shall be destroyed: but he that feareth the commandment shall be rewarded. The law of the wise is a fountain of life, to depart from the snares of death. Good understanding giveth favour: but the way of transgressors is hard. Every prudent man desireth with knowledge: but a fool layeth open his folly. A wicked messenger falleth into mischief: but a faithful ambassador is health. Poverty and shame *shall be* to him that refuseth instruction: but he that regardeth reproof shall be honoured. The desire accomplished is sweet to the soul: but *it is* abomination to fools to depart from evil. He that walketh with wise men shall be wise: but a companion of fools shall be destroyed. Evil pursueth sinners: but to the righteous good shall be repayed. A good man leaveth an inheritance to his children's children: and the wealth of the sinner is laid up for the just. Much food is in the tillage of the poor: but there is that is destroyed for want of judgment. He that spareth his rod hateth his son: but he that loveth him chasteneth him betimes. The righteous eateth to the satisfying of his soul: but the belly of the wicked shall want.

CHAPTER XIV.

EVERY wise woman buildeth her house: but the foolish plucketh it down with her hands. He that walketh in his uprightness feareth the LORD: but he that is perverse in his ways despiseth him. In the mouth of the foolish is a rod of pride: but the lips of the wise shall preserve them. Where no oxen are, the crib is clean: but much increase is by the strength of the ox. A faithful witness will not lie: but a false witness will utter lies. A corner seeketh wisdom, and findeth it not: but knowledge is easy unto him that understandeth. Go from the presence of a foolish man, when thou perceivest not in him the lips of knowledge. The wisdom of the prudent is to understand his way: but the folly of fools is deceit. Fools make a mock at sin: but among the righteous there is favour. The heart knoweth his own bitterness: and a stranger doth not intermeddle with his joy. The house of the wicked shall be overthrown: but the tabernacle of the upright shall flourish. There is a way which seemeth right unto a man, but the end thereof are the ways of death. Even in laughter

יֵשׁ מִתַּעֲשֹׂר וְאֵין כָּל מִתְרוֹשֵׁשׁ וְהוּן רָב׃ כִּפֹּר נַפְשׁ אִישׁ  
עֲשֹׂרוֹ וְדָשׁ לֹא־שָׁמַע נַעֲרָה׃ אֲוֶר־צַדִּיקִים יִשְׁמַח וְגַר  
יִרְשָׁעִים יִדְעָד׃ רֵק־בִּדּוֹן יִתֵּן מֶצֶה וְאֶת־נִנְעָצִים חֲכָמָה׃  
הוּן מִתְבַּל יִמְעֹט וּקְבֹץ עֲלִיד יִרְבֶּה׃ תּוֹחֶלֶת מִמְשָׁכָה  
מִחֲלָה לֵב וְעֵץ חַיִּים פֶּאֶה בָּאָה׃ כּוֹ לְדַבֵּר יִתְבַּל לוֹ  
וְיֵרָא מַעֲזָה הוּא יִשְׁלָם׃ תּוֹרַת חָכֵם מְקוֹר חַיִּים לְסוֹר  
מִמְקָשֵׁי מוֹת׃ שִׁבְל־טוֹב יִתְּנֶהוּ וְהִרְדּוּ בְגִדִים אֵיתָן׃  
כִּלְעָרוֹם יַעֲשֶׂה בְדַעַת וּכְסִיל יַפְרֹשׁ אוֹלֹת׃ מִלֶּאֱדָר רִשָּׁע  
יִפֹּל בְּרַע וְצִיר אֲמוֹנִים מִרְפָּא׃ רִישׁ וְקֶלֶן פּוֹרַע מוֹסֵר  
וְשֹׁמֵר תּוֹכַחַת יִכְבֹּד׃ פֶּאֶה גֵדוּה תַעֲרֹב לִנְפֹשׁ וְתוֹעֵבַת  
כִּכְסִּילִים סוֹר מֵרַע׃ הֶלֶךְ אֶת־חֲכָמִים וְחָכֵם וְרַעָה כְּסִילִים  
יְרוּע׃ חֲטָאִים תִּרְדָּף רַעָה וְאֶת־צַדִּיקִים יִשְׁלֵם־טוֹב׃  
טוֹב יִנְחִיל בְּנִי־כֵנֶם וְצִפּוֹן לְצַדִּיק חֵיל חוּמָא׃ רַב־אֶכֶל  
נִיר רֵאשִׁים וְיֵשׁ נִסְפָּה בְּלֹא מִשְׁפָּט׃ חוֹשֵׁךְ שִׁבְטוֹ שׁוֹנֵא  
כֹּה בָנוּ וְאֶהְבּוּ שִׁחְרוּ מוֹסֵר׃ צַדִּיק אֶכֶל לְשִׁבְעַת נַפְשׁוֹ וּכְסֵן  
רִשָּׁעִים תַּחֲסֹר׃

CAP. XIV. י"ד

חֲכָמֹת נָשִׁים בְּנִתָּה בֵּיתָהּ וְאוֹלֹת בְּנִדְיָה תִהְרַסְנָה׃ הוֹלֵךְ  
בִּישְׁרוֹ יֵרָא יְהוָה וְנִלּוֹז דְּרָכָיו בּוֹהֹוּ׃ בִּפְנֵי־אוֹיֵל חֲסֹד  
נֶאֱוָה וְשִׁפְתֵי חֲכָמִים תִּשְׁמְרוּם׃ בָּאֵין אֱלֹפִים אֲבוֹם בֶּר  
ה וְרַב־תְּבוֹאוֹת בְּכַח שׁוֹר׃ עַד אֲמוֹנִים לֹא יִכְבֹּד וּפִיח  
כּוֹבִים עַד שֹׁקֵר׃ בִּקְש־לֶךְ חֲכָמָה וְאֵין וְדַעַת לִנְבוֹן נִקְל׃  
לֶךְ מִנְּגֵד לֵאמֹר בְּסִיל וּבִלְ־יִדְעַת שִׁפְתֵי־דַעַת׃ חֲכָמַת  
עָרוֹם הִבִּין דְּרָכָו וְאוֹלֹת כְּסִילִים מִרְמָה׃ אוֹלִים יִלְוִין  
אֲשֶׁם וּבִין יִשְׁרִים רָצוֹן׃ לֵב יוֹדַע מִכֵּת נַפְשׁוֹ וּכְשִׁמְחָתוֹ  
לֹא־יִתְעַרֵּב וְרִ׃ בֵּית רִשָּׁעִים יִשְׁמַד וְאֶהֱל יִשְׁרִים יִפְרִיחַ׃  
יֵשׁ דֶּרֶךְ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי־אִישׁ וְאַחֲרִיתָהּ דְּרָכֵי־מוֹת׃ גַּם־

בשחך



14 בִּשְׂחָק יִכְאֹב-לֵב וְאַחֲרֵיתָהּ שִׂמְחָה תִּוָּנֶה: מִדְּרָבִיו  
 טו יִשְׁבַּע סוֹג לֵב וּמַעְלִיו אִישׁ טוֹב: פְּתִי יֵאֱמִין לְכָל-דְּבָר  
 16 וְעָרוֹם יִבְזֶה לְאִשְׁרוֹ: חָכֵם יֵרָא וְסָר מִרַע וְכִסִּיל מִתַּעֲבָר  
 17 וּבֹטֵחַ: קַצְרָאֲפִים יַעֲשֶׂה אֵילָת וְאִישׁ מִזְמוֹת יִשְׁנָא:  
 18 נִחְלִי פִתְאִים אֵילָת וְעָרוֹמִים יִכְתְּרוּ דַּעַת: שְׂחוּ רָעִים  
 19 לִפְנֵי טוֹבִים וְרָשָׁעִים עַל-שַׁעְרֵי צְדִיק: נִסְלִדְרֵהוּ וְשִׁנָּא כ  
 21 רֶשַׁע וְאֲהָבֵי עֲשִׂיר רָבִים: בּוֹדִלְרֵעֵהוּ חֹמֶץ וּמַחֲזִיז עֵינָיו  
 22 אֲשֶׁרֵיו: הֲלוֹא יִתְּנוּ חֲרָשֵׁי רַע וְחֹסֵד וְאֵמֶת חֲרָשֵׁי טוֹב:  
 23 בְּכָל-עֵצֶב יִהְיֶה מוֹתֵר וּדְבַר שְׁפָתַיִם אֵד לְמַחֲסוֹר:  
 24 עֲמַת חֲכָמִים עֲשֶׂרֶם אֵילָת בְּסִילִים אֵילָת: מַצִּיל נַפְשׁוֹת כה  
 26 עַד אֵמֶת יוֹפֵחַ בָּבוֹבִים מִרְמָה: בִּירְאֵת יִהְיֶה מִבְּטַח-עֵו  
 27 וּלְבָנָיו יִהְיֶה מַחֲסֶה: יִרְאֵת יִהְיֶה מְקוֹר חַיִּים לְסוֹר  
 28 מִמּוֹקְשֵׁי מוֹת: בְּרַב-עַם הִדְרַת-מֶלֶךְ וּבְאֶפֶס לְאוֹם  
 29 מַחֲתֵת רוֹזִין: אֶרֶץ אֲפִים רַב-תְּבוּנָה וְקַצְרֵרוּחַ מְרִים  
 31 אֵילָת: חַיִּי בְּשָׂרִים לֵב מִרְפָּא וְרִקֵּב עֲצָמוֹת קִנְיָה: ל  
 32 עֶשֶׂק דָּל חֲרָפָה עֲשֶׂהוּ וּמִכְבוֹד חָנָן אֲבוֹיו: בִּרְעֵתוֹ יִדְחָה  
 33 רָשָׁע וְחֹסֶה בְּמוֹתוֹ צְדִיק: בָּלֵב גְּבוּרַת תְּנוּחַת חֲכָמָה וּבְקָרֵב  
 34 בְּסִילִים תִּוָּדַע: צִדְקָה תְּרוֹמֵם גּוֹי וְחֹסֵד לְאֲמִים תִּמָּאת:  
 לה רְצוֹן-מֶלֶךְ לְעַבְדֹּ מִשְׁכִּיל וְעִבְרָתוֹ תִּהְיֶה מְבִישׁ:

## CAP. XV. טו

טו מַעֲנֵה-רֶךְ יָשִׁיב חֲכָמָה וּדְבַר-עֵצֶב יַעֲלֶה-אָף: לְשׁוֹן א  
 3 חֲכָמִים תִּשְׁטִיב דַּעַת וּפִי בְּסִילִים יִבְעֵשׂ אֵילָת: בְּכָל-מְקוֹם  
 4 עֵינֵי יְהוָה צֹפוֹת רָעִים וְטוֹבִים: מִרְפָּא לְשׁוֹן עֵץ חַיִּים  
 5 וְסִלְף בָּהּ שֹׁכֵר בְּרוּחַ: אֵוִיל יִנָּאץ מוֹסֵר אֲבִיו וְשֹׁמֵר ה  
 6 תּוֹכַחַת יַעֲרֵם: בֵּית צְדִיק חֶסֶן רַב וּבִתְבוּאָתָהּ רָשָׁע  
 7 נַעֲבֶרֶת: שְׁפָתֵי חֲכָמִים יִזְרוּ דַּעַת וְלֵב בְּסִילִים לֹא-יִכָּן:  
 8 וְכִי רָשָׁעִים תּוֹעֵבֶת יְהוָה וּתְפִלַּת יִשְׁרָיִם רְצוֹנוֹ: תּוֹעֵבֶת  
 9 יְהוָה

the heart is sorrowful; and the end of that mirth is heaviness. The backslider 14  
 in heart shall be filled with his own ways: and a good man shall be satisfied 15  
 from himself. The simple believeth every word: but the prudent man look- 16  
 eth well to his going. A wise man feareth, and departeth from evil: but the fool rageth, and is confident. He 17  
 that is soon angry dealeth foolishly: and a man of wicked devices is hated. The simple inherit folly: but the prudent are crowned with knowledge. The 18  
 evil bow before the good; and the wicked at the gates of the righteous. The poor is hated even of his own 19  
 neighbour: but the rich hath many friends. He that despiseth his neigh- 20  
 bour sinneth: but he that hath mercy on the poor, happy is he. Do they not 21  
 err that devise evil? but mercy and truth shall be to them that devise good. 22  
 In all labour there is profit: but the talk of the lips tendeth only to penury. The 23  
 crown of the wise is their riches: but the foolishness of fools is folly. A true 24  
 witness delivereth souls: but a deceitful witness speaketh lies. In the fear 25  
 of the LORD is strong confidence: and his children shall have a place of re- 26  
 fuge. The fear of the LORD is a fountain of life, to depart from the snares of 27  
 death. In the multitude of people is the king's honour: but in the want of 28  
 people is the destruction of the prince. He that is slow to wrath is of great 29  
 understanding: but he that is hasty of spirit exalteth folly. A sound heart is 30  
 the life of the flesh: but envy the rottenness of the bones. He that oppress- 31  
 eth the poor reproacheth his Maker: but he that honoureth him hath mercy on the poor. The wicked is driven 32  
 away in his wickedness: but the righteous hath hope in his death. Wisdom 33  
 resteth in the heart of him that hath understanding: but that which is in the 34  
 midst of fools is made known. Righteousness exalteth a nation: but sin is a reproach to any people. The 35  
 king's favour is toward a wise servant: but his wrath is against him that causeth shame.

## CHAPTER XV.

A SOFT answer turneth away wrath. but grievous words stir up anger. 2  
 The tongue of the wise useth knowledge aright: but the mouth of fools poureth out foolishness. The eyes of the LORD 3  
 are in every place, beholding the evil and the good. A wholesome tongue is a tree of life: but perverseness there- 4  
 in is a breach in the spirit. A fool despiseth his father's instruction: but he that regardeth reproof is prudent. 5  
 In the house of the righteous is much treasure: but in the revenues of the wicked is trouble. The lips of the wise 6  
 disperse knowledge: but the heart of the foolish doeth not so. The sacrifice of the wicked is an abomination to the LORD: but the prayer of the upright is his 7  
 delight. The way of the wicked is an abomination unto the LORD: but he loveth him that followeth after right 8  
 eousness.

10 Correction is grievous unto him that forsaketh the way: and that hateth reproof shall die.

11 Hell and destruction are before the LORD: how much more then the hearts of the children of men?

12 A scorner loveth not one that reproveth him: neither will he go unto the wise.

13 A merry heart maketh a cheerful countenance: but by sorrow of the heart the spirit is broken.

14 The heart of him that hath understanding seeketh knowledge: but the mouth of fools feedeth on foolishness.

15 All the days of the afflicted are evil: but he that is of a merry heart hath a continual feast.

16 Better is little with the fear of the LORD than great treasure and trouble therewith.

17 Better is a dinner of herbs where love is, than a stalled ox and hatred therewith.

18 A wrathful man stirreth up strife: but he that is slow to anger appeaseth strife.

19 The way of the slothful man is as an hedge of thorns: but the way of the righteous is made plain.

20 A wise son maketh a glad father: but a foolish man despiseth his mother.

21 Folly is joy to him that is destitute of wisdom: but a man of understanding walketh uprightly.

22 Without counsel purposes are disappointed: but in the multitude of counsellors they are established.

23 A man hath joy by the answer of his mouth: and a word spoken in due season, how good is it!

24 The way of life is above to the wise, that he may depart from hell beneath.

25 The LORD will destroy the house of the proud: but he will establish the border of the widow.

26 The thoughts of the wicked are an abomination to the LORD: but the words of the pure are pleasant words.

27 He that is greedy of gain troubleth his own house: but he that hateth gifts shall live.

28 The heart of the righteous studieth to answer: but the mouth of the wicked poureth out evil things.

29 The LORD is far from the wicked: but he heareth the prayer of the righteous.

30 The light of the eyes rejoiceth the heart: and a good report maketh the bones fat.

31 The ear that heareth the reproof of life abideth among the wise.

32 He that refuseth instruction despiseth his own soul: but he that heareth reproof getteth understanding.

33 The fear of the LORD is the instruction of wisdom; and before honour is humility.

## CHAPTER XVI.

THE preparations of the heart in man, and the answer of the tongue, is from the LORD.

2 All the ways of a man are clean in his own eyes; but the LORD weigheth the spirits.

3 Commit thy works unto the LORD, and thy thoughts shall be established.

4 The LORD hath made all things for himself: yea, even the wicked for the day of evil.

5 Every one that is proud in heart is an abomination to the LORD: though

י יהוה דרך רשע ומדרך צדקה יאהב: מוסר רע לעונב  
 11 ארח שונא תוכחת ימות: שאול ואבדון נגד יהוה אף  
 12 כירלבות בגיראדם: לא יאהב לזן הוכח לו אלילחכמים  
 13 לא ילד: לב שמח יטב פנים ובעצבת לב רוח נכאה:  
 14 לב גבון ובקשדעת ופני כסילים ירעה אולת: פלימי  
 16 עני רעים ומזבל משהת תמיד: טוב מעט בוראת  
 17 יהוה מאוצר רב ומחומה בו: טוב ארחת ירק ואהבה  
 18 שם משור אבים ושנאהבו: איש חמה יגרה מדון  
 19 וארך אפים ישקט ריב: דרך עצל במשכת חק וארח  
 כ ישרים סללה: בן חכם ישמחאב וכסיל אדם בונה  
 21 אמו: אולת שמחה לחסרלב ואיש תבונה ישרלכת:  
 22 חפר מחשבות באין סוד וכרב ונעצים חקים: שמחה  
 23 לאיש במשנהפיו ודבר בעתו מהטוב: ארח חיים  
 כה למעלה למשפיל למען סור משאול מטה: בית גאים  
 26 יפח יהוה ויצב גבול אלמנה: תועבת יהוה מחשבות  
 27 רע וטהרים אמרינעם: עבר ביתו בוצע בוצע ושונא  
 28 מתנת יהוה: לב צדיק יהנה לענות ופי רשעים יביע  
 29 רעות: רחוק יהוה מרשעים ותפלת צדיקים ישמע:  
 ל מאורעינים ישמחלב שמועה טובה תדשנעצם: און  
 31 שמעת תוכחת חיים בקרב חכמים תלז: פורע מוסר  
 32 מואם נפשו ושימע תוכחת קונה לב: יראת יהוה מוסר  
 חכמה ולפני כבוד ענוה:

## CAP. XVI. טז

טז

2 א לאדם מערכילב ומיהוה מענה לשון: פלידרכיראיש  
 3 וד בעיניו ותכן רוחות יהוה: גל אליהוה מעשד ויפנו  
 4 מחשבתיד: כל פעל יהוה למענהו וגסדרשע ליום  
 ה רעה: תועבת יהוה בליבהלב יד לזל לא ינקרה:

בחסד

6 בַּחֲסֹד וְאַמֶּת יִכְפֹּר עֵינָיו וּבִירְאָת יְהוָה סוּר מֵרָע: בְּרָצוֹת  
 7 יְהוָה דְּרִבֵּי־אִישׁ נִסְ-אֲוִיבֵיו יִשְׁלַם אֹתוֹ: טוֹב מֵעַם  
 8 בְּצַדִּיקָה מְרֵב תְּבוּאוֹת בְּלֹא מִשְׁפָּט: לֵב אָדָם יִחְשָׁב  
 9 דְּרָבּוֹ וַיהוָה יִבִּין צַדִּיקוֹ: חָסֵם עַל־שִׁפְתֵי־מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט  
 10 לֹא יִמְעַל־פִּיו: פֶּלֶם וּמֵאֻנֵּי מִשְׁפָּט לִיהוָה מַעֲשֵׂהוּ כָל־  
 11 אֲבִי־קִים: תוֹעֵבֶת מַלְכִּים עֲשׂוֹת רָשָׁע כִּי בְצַדִּיקָה יִבִּין  
 12 כֶּסֶף: רָצוֹן מַלְכִּים שִׁפְתֵי־צַדִּיק וְדָבָר יִשְׂרִים יֶאֱהָב:  
 13 חֶמֶת־מֶלֶךְ מִלֹּא־כִי־מֹת וְאִישׁ חָכֵם יִכְפָּרֶנָּה: בְּאוֹר־פְּנֵי־  
 14 מֶלֶךְ חַיִּים וְרָצוֹנוֹ כַּעֲבֵב מַלְקוֹשׁ: קִנְיַת־חֲכָמָה מִהֲטוֹב  
 15 מִחֲרוֹץ וּקְנוֹת בִּינָה נִבְחָר מִכֶּסֶף: מִסִּילַת יִשְׂרִים סוּר  
 16 מִרָע שׁוֹמֵר נַפְשׁוֹ נָצַר דְּרָבּוֹ: \* לִפְנֵי־שֹׂכֵר נֶאֱוָן וּלְפָנַי  
 17 כְּשֹׁלֵן נִבָּה רוּחַ: טוֹב שִׁפְלֵ־רוּחַ אֶת־עֵינָיו מִחֲלָק שֶׁלֵּל  
 18 אֶת־גִּזְאִים: מִשְׁכִּיל עַל־דָּבָר יִמְצֵא־טוֹב וּבֹטֵחַ בִּיהוָה כ־  
 19 אֲשֶׁר־יוֹ: לֶחֶם־לֵב יִקְרָא נְבוֹן וּמִתַּח שִׁפְתִּים יִסִּף לָקַח:  
 20 מְקוֹר חַיִּים שָׂכַל בַּעֲלֵיו וּמוֹסֵר אוֹלִים אֹלֶת: לֵב חָכֵם  
 21 יִשְׁכִּיל פִּיהוֹ וְעַל־שִׁפְתָיו יִסִּף לָקַח: צוּף־דָּבֶשׁ אֲמָר־י  
 22 נֶעֱם מִתּוֹךְ לִנְפֶשׁ וּמִרְפָּא לְעַצֵּם: יֵשׁ דֶּרֶךְ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי־  
 23 אִישׁ וְאַחֲרֵיתָהּ דְּרִבֵּי־מֹת: נַפֶּשׁ עָמַל עָמְלָה לֹא כִי־אָבָה  
 24 עָלָיו פִּיהוֹ: אִישׁ בִּלְעֵיל בִּרְחָ רָעָה וְעַל־שִׁפְתָיו כָּאֵשׁ  
 25 צָרְבֶת: אִישׁ תִּהְפָּכֹת יִשְׁלַח מִדָּן וְנִרְצָן מִפְּרִיד אֱלֹהִים:  
 26 אִישׁ חָמֵם יִפְתָּה רֵעֵהוּ וְהוֹלִיכוֹ בְּדֶרֶךְ לֹא־טוֹב: עֲצָה  
 27 צִנּוֹ לִחְשֹׁב תִּהְפָּכֹת קֶרֶן שִׁפְתָיו כִּלְהָ רָעָה: עֲמָרֶת  
 28 תִּפְאֶרֶת שִׁכָּה בְּדֶרֶךְ צִדִּיקָה תִּמְצָא: טוֹב אֶרֶץ אֲפִים  
 29 מִגִּבּוֹר וּמִשָּׁל בְּרוּהוֹ מִלֵּכָר עִיר: בְּחִיק וַיִּטֵּל אֶת־הַגּוֹרֵל  
 30 וּמִיָּהוָה כָּל־מִשְׁפָּטוֹ:

## CAP. XVII. יז

יז טוֹב פֶּת חֲרָבָה וְשִׁלְהֵיבָה מִפִּית מָלֵא וּבְחִירִיב: עֲבָד א

מִשְׁכִּיל

ט"ז v. 18. חצי הספר בסמוקים v. 19. עטים קיי v. 27. ששנו קיי v. 28. טן ויטא

hand join in hand, he shall not be unpunished.

6 By mercy and truth iniquity is purged: and by the fear of the Lord men depart from evil.

7 When a man's ways please the Lord, he maketh even his enemies to be at peace with him.

8 Better is a little with righteousness than great revenues without right.

9 A man's heart deviseth his way: but the Lord directeth his steps.

10 A divine sentence is in the lips of the king: his mouth transgresseth not in judgment.

11 A just weight and balance are the Lord's: all the weights of the bag are his work.

12 It is an abomination to kings to commit wickedness: for the throne is established by righteousness.

13 Righteous lips are the delight of kings; and they love him that speaketh right.

14 The wrath of a king is as messengers of death: but a wise man will pacify it.

15 In the light of the king's countenance is life; and his favour is as a cloud of the latter rain.

16 How much better is it to get wisdom than gold! and to get understanding rather to be chosen than silver!

17 The highway of the upright is to depart from evil: he that keepeth his way praiseth his soul.

18 Pride goeth before destruction, and an haughty spirit before a fall.

19 Better it is to be of an humble spirit with the lowly, than to divide the spoil with the proud.

20 He that handleth a matter wisely shall find good: and whose trusteth in the Lord, happy is he.

21 The wise in heart shall be called prudent: and the sweetness of the lips increaseth learning.

22 Understanding is a wellspring of life unto him that hath it: but the instruction of fools is folly.

23 The heart of the wise teacheth his mouth, and addeth learning to his lips.

24 Pleasant words are as a honeycomb, sweet to the soul, and health to the bones.

25 There is a way that seemeth right unto a man, but the end thereof are the ways of death.

26 He that laboureth laboureth for himself; for his mouth craveth it of him.

27 An ungodly man diggeth up evil: and in his lips there is as a burning fire.

28 A froward man soweth strife: and a whisperer separateth chief friends.

29 A violent man enticeth his neighbour, and leadeth him into the way that is not good.

30 He shutteth his eyes to devise froward things: moving his lips he bringeth evil to pass.

31 The hoary head is a crown of glory, if it be found in the way of righteousness.

32 He that is slow to anger is better than the mighty; and he that ruleth his spirit than he that taketh a city.

33 The lot is cast into the lap; but the whole disposition thereof is of the Lord.

## CHAPTER XVII.

BETTER is a dry morsel, and quietness therewith, than an house full of sacrifices with strife.

2 A wise servant shall have rule over



a son that causeth shame, and shall have part of the inheritance among the brethren.

3 The refining pot is for silver, and the furnace for gold: but the Lord trieth the hearts.

4 A wicked doer giveth heed to false lips; and a liar giveth ear to a naughty tongue.

5 Whoso mocketh the poor reproacheth his Maker: and he that is glad at calamities shall not be unpunished.

6 Children's children are the crown of old men; and the glory of children are their fathers.

7 Excellent speech becometh not a fool: much less do lying lips a prince.

8 A gift is as a precious stone in the eyes of him that hath it: whithersoever it turneth, it prospereth.

9 He that covereth a transgression seeketh love; but he that repeatheth a matter separateth very friends.

10 A reproof entereth more into a wise man than an hundred stripes into a fool.

11 An evil man seeketh only rebellion: therefore a cruel messenger shall be sent against him.

12 Let a bear robbed of her whelps meet a man, rather than a fool in his folly.

13 Whoso rewardeth evil for good, evil shall not depart from his house.

14 The beginning of strife is as when one letteth out water: therefore leave off contention, before it be meddled with.

15 He that justifieth the wicked, and he that condemneth the just, even they both are abomination to the LORD.

16 Wherefore is there a price in the hand of a fool to get wisdom, seeing he hath no heart to it?

17 A friend loveth at all times, and a brother is born for adversity.

18 A man void of understanding striketh hands, and becometh surety in the presence of his friend.

19 He loveth transgression that loveth strife: and he that exalteth his gate seeketh destruction.

20 He that hath a froward heart findeth no good: and he that hath a perverse tongue falleth into mischief.

21 He that begetteth a fool doeth it to his sorrow: and the father of a fool hath no joy.

22 A merry heart doeth good like a medicine: but a broken spirit drieth the bones.

23 A wicked man taketh a gift out of the bosom to pervert the ways of judgment.

24 Wisdom is before him that hath understanding: but the eyes of a fool are in the ends of the earth.

25 A foolish son is a grief to his father, and bitterness to him that bare him.

26 Also to punish the just is not good, nor to strike princes for equity.

27 He that hath knowledge spareth his words: and a man of understanding is of an excellent spirit.

28 Even a fool, when he holdeth his peace, is counted wise: and he that shutteth his lips is esteemed a man of understanding.

CHAPTER XVIII.

THROUGH desire a man, having separated himself, seeketh and interrupteth with all wisdom.

2 A fool hath no delight in understanding, but that his heart may discover itself.

3 When the wicked cometh, then cometh also contempt, and with ignominy reproach.

משפיל ומשל בבדמכיש ובתוך אחים חלק נחלה:  
מצרף לכסף וכור לזהב ונחן לבות יהוה: מרע מקשים  
ה על שפת און שקר מון על לשון הות: לעג לרש חרף  
עשרו שמח לאיד לא ינקה: עמרת וקנים בני בגים  
ותפארת בנים אבותם: לא נאמה לנבל שפת יתר אף  
כי לנדיב שפת שקר: אבדחן השחד בעיני בעליו אל  
כל אשר ופנה ישכיל: מכסה פשע מכפש אהבה ושנה  
י בדבר מפריד אלוף: תחת נערה במבין מהבות בסיל  
מאה: אך מרי בקשרע ומלאך אבדרי ישלחבו: פגוש  
רב שקול באיש ואל כסיל באולתו: משיב רעה תחת  
טובה לאתמיש רעה מביתו: פומר מים ראשית מדון  
ולפני התגלע הריב נטוש: מצדיק רשע ומרשע צדיק  
תועבת יהוה גם שניהם: למחנה מחיר בנר כסיל  
לקנות חכמה ולב און: בכליעת אהב הרע ואח לצרה  
יגד: אדם חסר לב תקע בף ערב ערבה לפני רעהו:  
אהב פשע אהב מצה מנבית פתחו מבקש שקר: עקש  
לב לא ימצא טוב ונהפך בלשונו יפול ברעה: ילד  
כסיל לתונה לו ולא ישמח אבי נבל: לב שמח יטב  
נהה ורוח נבאה תיבש גרם: שחד מחק רשע יפח  
להמות ארחות משפט: אתפגן מבין חכמה ועיני כסיל  
בקצה ארץ: בעם לאביו בן כסיל וממר לוילדתו: גם  
עניש לצדיק לא טוב להבות נדיבים עלישור: חושך  
אמריו יודע דעת וקר רוח איש תבונה: גם אנול  
מחרש חכם יחשב אטם שפתיו נבון:

CAP. XVIII. יח

א לתאוה יבקש נפרד בכל תושיה ותגלע: לא יחפץ  
בסיל בתבונה כי אסבה תגלות לבו: בבוא רשע בא

גם

4 נסִיבוּ וְעִסְקוּלוֹן חֲרָפָה: מִיָּם עֲמָקִים דְּבַרִּי פִּי־אִישׁ  
 5 נָחַל נָבֵעַ מִקּוֹר חֲכָמָה: שְׂאת פִּנְיִרְשָׁע לֹא־טוֹב לְהַטּוֹת הַ  
 6 צִדִּיק בְּמִשְׁפָּט: שְׁפִתֵּי כֹסֵל יִבְאוּ בְּרִיב וּפִיו לְמַהֲלָמוֹת  
 7 יִקְרָא: פִּי כֹסֵל מַחֲתֵה־לֵּל וּשְׁפָתָיו מוֹקֵשׁ נִפְשׁוֹ: דְּבַרִּי  
 8 נִרְנָן בְּמַתְלַהֲמִים וְחֵם יִרְדּוּ חֲדָרֵי־בָטָן: גַּם מִתְרַפֶּה  
 9 בְּמִלְאֲכָתוֹ אֵחָ הוּא לִבְעַל מִשְׁחִית: מִגִּדְלֵי־י  
 10 שֵׁם יְהוָה בְּיִירוּשָׁלַם צִדִּיק וְנִשְׁגָּב: תּוֹן עֲשִׂיר קִרְיַת עֶזֶן  
 11 וּכְחוּמָה נִשְׁגָּבָה בְּמִשְׁפָּתוֹ: לַפְּנִישָׁבֵר יִנְפֹּה לִב־אִישׁ  
 12 וּלְפָנָי כְּבוֹד עֲנוּה: מִשִּׁיב דָּבָר בְּטָרֵם יִשְׁמַע אֵלֶּת הָיֹדֶה  
 13 לֹא וּכְלָמָה: רוּחַ אִישׁ יִכְלָל מַחֲלָהוּ וְרוּחַ נָבָאָה מִי  
 14 יִשְׁאֲנָה: לֵב גָּבוֹן יִקְנֶה־דַּעַת וְאָזֶן חֲכָמִים תִּבְקֹשׁ־דַּעַת: מו  
 15 מִתֵּן אָדָם יִרְחֹב לֹא וּלְפָנָי גְּדוּלִים יִנְחֵנו: צִדִּיק הֲרֹאשׁוֹן  
 16 בְּרִיבוֹ יָבֹא רָעָהוּ וְחִקְרוֹ: מְדַנִּים יִשְׁבִּית הַעוֹרֵל וּבִין  
 17 עֲצוּמִים יִפְרִיד: אֵחָ נִפְשָׁע מִקְרֹתֵי־עוֹ וּמְדַנִּים בְּבִרְיָה  
 18 אֲרָמוֹן: מִפְּרִי פִי־אִישׁ תִּשְׁבַּע בְּטָנֹן תִּבּוּאֹת שְׁפָתָיו כ־  
 19 יִשְׁבַּע: מוֹת וְחַיִּים בְּיִדְלִשׁוֹן וְאַחֲכִיָּה יֹאכֵל פְּרִיָּה: מִצָּא  
 20 אִשָּׁה מִצָּא טוֹב וְנִפְק רָצוֹן מִדְּהוּ: תַּחֲנוּנִים יִדְבַּר־רֶשׁ  
 21 וְעֲשִׂיר יַעֲנֶה עֲזוֹת: אִשׁ רָעִים לְהַתְרוּעֵעַ וְיֵשׁ אֹהֵב  
 22 דִּבֵּק מֵאָח:

## CAP. XIX. י"ט

1 טוֹב רֵשׁ הוֹלֵךְ בְּתָמֹן מִעֲקֹשׁ שְׁפָתָיו וְהוּא כֹסֵל: גַּם א  
 2 בְּלֹא־דַעַת נִפֹּשׁ לֹא־טוֹב וְאֵין בְּרִנְלִים חוּטָא: אֵלֶּת אָדָם  
 3 תִּסְלַף דְּרָכּוֹ וְעַל־יְהוָה יִזְעַף לָבוֹ: הוֹן יִסִּף רָעִים רַבִּים  
 4 וְלֹא מִרְעָהוּ יִפְרִיד: עַד שִׁקְרִים לֹא יִנְקָה וְיִפִּיִם פְּגוּבִים הַ  
 5 לֹא יִמְלֹט: רַבִּים יַחֲלוּ בְּגִינֵי־רֵב וּכְלֹהֲרֵעַ לֹאִישׁ מִתֵּן:  
 6 כָּל אֲחִירֶשׁ יִשְׁנֹאֵהוּ אֵחָ כִּי מִרְעָהוּ רָחֵק מִמֶּנּוּ מִדְּרָף  
 7 אֲמָרִים לֹא־הִקְמָה: קִנְדֻּלָּב אֹהֵב נִפְשׁוֹ שֹׁמֵר תִּבּוּנָה  
 8 לִמְצָא

י"ח v. 17. וְבֹא קִי v. 19. וּמוֹדִים קִי v. 24. כִּפִּיל v. 7. י"ט v. 7. קִמָּץ רַבִּי v. 7. ibid. ל' קי

4 The words of a man's mouth are as deep waters, and the wellspring of wisdom as a flowing brook.

5 It is not good to accept the person of the wicked, to overthrow the righteous in judgment.

6 A fool's lips enter into contention, and his mouth calteth for strokes.

7 A fool's mouth is his destruction, and his lips are the snare of his soul.

8 The words of a talebearer are as wounds, and they go down into the innermost parts of the belly.

9 He also that is slothful in his work is brazen to him that is a great warrior.

10 The name of the Lord is a strong tower: the righteous runneth into it, and is safe.

11 The rich man's wealth is his strong city, and as an high wall in his own conceit.

12 Before destruction the heart of a man is haughty, and before honour is humility.

13 He that answered a matter before he heareth it, it is folly and shame unto him.

14 The spirit of a man will sustain his infirmity; but a wounded spirit who can bear?

15 The heart of the prudent getteth knowledge; and the ear of the wise seeketh knowledge.

16 A man's gift maketh room for him, and bringeth him before great men.

17 He that is first in his own cause seemeth ill; but his neighbour cometh and searcheth him.

18 The lot causeth contentions to cease, and parteth between the mighty.

19 A brother offended is harder to be won than a strong city: and their contentions are like the bars of a castle.

20 A man's belly shall be satisfied with the fruit of his mouth; and with the increase of his lips shall he be filled.

21 Death and life are in the power of the tongue; and they that love it shall eat the fruit thereof.

22 Whoso findeth a wife findeth a good thing, and obtaineth favour of the Lord.

23 The poor useth intreaties; but the rich answereth roughly.

24 A man that hath friends must shew himself friendly: and there is a friend that sticketh closer than a brother.

## CHAPTER XIX.

BETTER is the poor that walketh in his integrity, than he that is perverse in his lips, and is a fool.

2 Also, that the soul be without knowledge, it is not good; and he that hasteth with his feet sinneth.

3 The foolishness of a man perverteth his way; and his heart fretteth against the Lord.

4 Wealth maketh many friends; but the poor is separated from his neighbour.

5 A false witness shall not be unpunished, and he that speaketh lies shall not escape.

6 Many will intreat the favour of the prince: and every man is a friend to him that giveth gifts.

7 All the brethren of the poor do hate him: how much more do his friends go far from him? he pursueth them with words, yet they are wanting to him.

8 He that getteth wisdom loveth his own soul: he that keepeth understanding shall find good.

9 A false witness shall not be unpunished, and he that speaketh lies shall perish.  
10 Light is not seemly for a fool; much less for a servant to have rule over princes.

11 The discretion of a man deferreth his anger; and it is his glory to pass over a transgression.

12 The king's wrath is as the roaring of a lion; but his favour is as dew upon the grass.

13 A foolish son is the calamity of his father; and the contentions of a wife are a continual dropping.

14 House and riches are the inheritance of fathers; and a prudent wife is from the Lord.

15 Slothfulness casteth into a deep sleep; and an idle soul shall suffer hunger.

16 He that keepeth the commandment keepeth his own soul; but he that despiseth his ways shall die.

17 He that hath pity upon the poor lendeth unto the Lord; and that which he hath given will he pay him again.

18 Chasten thy son while there is hope, and let not thy soul spare for his crying.

19 A man of great wrath shall suffer punishment: for if thou deliver him, yet thou must do it again.

20 Hear counsel, and receive instruction, that thou mayest be wise in thy latter end.

21 There are many devices in a man's heart; nevertheless the counsel of the Lord, that shall stand.

22 The desire of a man is his kindness; and a poor man is better than a liar.

23 The fear of the Lord tendeth to life; and he that hath it shall abide satisfied; he shall not be visited with evil.

24 A slothful man hideth his hand in his bosom, and will not so much as bring it to his mouth again.

25 Smite a scorner, and the simple will beware; and reprove one that hath understanding, and he will understand knowledge.

26 He that wasteth his father, and chaseth away his mother, is a son that causeth shame, and bringeth reproach.

27 Cease, my son, to hear the instruction that causeth to err from the words of knowledge.

28 An ungodly witness scorneth judgment; and the mouth of the wicked devoureth iniquity.

29 Judgments are prepared for scorners, and stripes for the back of fools.

# CHAPTER XX.

WINE is a mocker, strong drink is raging; and whosoever is deceived thereby is not wise.

2 The fear of a king is as the roaring of a lion: *whoso* provoketh him to anger sinneth against his own soul.

3 It is an honour for a man to cease from strife; but every fool will be meddling.

4 The slugged will not plow by reason of the cold; *therefore* shall he beg in harvest, and have nothing.

5 Counsel in the heart of man is like deep water; but a man of understanding will draw it out.

6 Most men will proclaim every one his own goodness: but a faithful man will can find?

7 The just man walketh in his integrity: his children are blessed after him.

8 A king that sitteth in the throne of judgment scattereth away all evil with his eyes.

9 Who can say, I have made my heart clean, I am pure from my sin?

9 לְמַצְאֵמוֹב: עַד שְׁקָרִים לֹא יִנָּקָה וּפִיָּה כְּנֹכִים יֵאבֹד:  
י לֹא־נִאֲמָה לְכַסִּיל תַּעֲנִי אֶף כִּי־לַעֲבֹד | מִשָּׁל בְּשָׂרִים:  
11 שֶׁבֶל אָדָם הָאָרֶץ אֶפֶן וְתַפְאֶרְתּוֹ עֹבֵר עַל־פֶּשַׁע: נָהֵם  
12 בְּכַפִּיר וְצַף מִלֶּךְ וּכְטֹל עַל־עֵשֶׂב רָצוֹנוֹ: הוֹת לֵאבֹיו בֶּן  
13 כְּסִיל וְהִלָּף טָרַד מִדִּינֵי אִשָּׁה: בֵּית וְרוֹן נִחֲלַת אֲבוֹת  
טו וּמִיָּהוּהָ אִשָּׁה מִשְׁפָּלָת: עֲצָלָה תִּפְּלִי תִרְדָּמָה וּנְפֹשׁ  
16 רְמִיָּה תִרְעֵב: שֹׁמֵר מִצְוָה שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ בּוֹזֵה דְרָכָיו  
17 יוֹמָת: מְלִינָה יְהוָה חֲנוּן דָּל וְנִמְלֹו יִשְׁלֹם־לוֹ: יֶסֶר בְּנֶד  
18 כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה וְאֶל־הַמִּיתָו אֶל־תִּשָּׂא נַפְשׁוֹ: גִּלְד־חֲמָה  
כ נִשָּׂא עֵינָשׁ כִּי אִסְתַּצִּיל וְעוֹד תּוֹסֵף: שָׁמַע עֲצָה וּקְבַל  
21 מוֹסֵר לְמַעַן תִּחְבֵּם בְּאַחֲרִיתָד: רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלִב־  
22 אִישׁ וַעֲצָת יְהוָה הִיא תִּקְוָם: תִּאֲוַת אָדָם חֲסֵדוֹ וְטוֹב  
23 רֵשׁ מֵאִשׁ בְּנֹב: יִרְאֵת יְהוָה לְחַיִּים וְשָׁבַע יֵלֶין בְּלִי־יִפְקֹד  
24 רַע: טָמֵן עֲצָל יָדוֹ בַּעֲצָלָת נִסְא־לִפְדּוֹ לֹא יִשִּׁיבָנָה:  
כה לֵץ תִּפְּה וּפְתִי יַעֲרֵם וְהוֹכִים לִנְכֹּן יִבֵּן דַּעַת: מִשְׁדָּד־  
26 אֵב יִבְרִיחַ אִם פֶּן מִכִּישׁ וּמַחְפִּיר: חֲדַל־בִּנִי לִשְׁמַע  
27 מוֹסֵר לִשְׁנוֹת מֵאִמְרֵי־דַעַת: עַד בְּלִיעַל יֵלֶין מִשְׁפָּט וּכְיִ  
28 רָשָׁעִים יִבְלַע־אֹן: נִכְוִנוֹ לִלְצִים שִׁפְטִים וּמַחְלָמוֹת  
לֵבִי כְּסִילִים:

## CAP. XX. כ

2 א לֵץ הֵינִי הִמָּה שֹׁבֵר וְכִל־שֹׁנֵה בּוֹ לֹא יִחְבֵּם: נָהֵם בְּכַפִּיר  
3 אִימַת מִלֶּךְ מִתַּעֲבָרוֹ חוֹטֵא נַפְשׁוֹ: כְּבוֹד לֹא־שׁ בִּשְׁבֹת  
4 מְרִיב וְכִל־אִוִּיל יִתְנַלֵּעַ: מַדְרֵף עֲצָל לֹא יִחְדַּשׁ יִשְׁאֵל  
ה בְּקִצֹר וְאֹן: מִים עֲמֻקִּים עֲצָה בְּלִב־אִישׁ וְאִישׁ תְּבוּנָה  
6 יִדְלָנָה: רַב־אֲדָם יִקְרָא אִישׁ חֲסֵדוֹ וְאִישׁ אֱמוּנִים מִי  
7 יִמְצֵא: מִתְחַלֵּךְ בְּתַמּוֹ צִדִּיק אֲשֶׁר־בָּנוּ אַחֲרָיו: מִלֶּךְ  
9 יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא־דִין מִן־הָעֵינִי כִל־דַּעַת: מִי־אֹמֵר וּפְתִי  
לְבִי



לְבִי מִדְרֹתַי מִחֲפָאֲתַי: אֲבֹן וְאֲבֹן אֵיפָה וְאֵיפָה תוֹעֵבֶת י'  
 יְהוָה גַּם־שִׁנְיָהֶם: גַּם בְּמַעְלָלָיו יִתְנַבֵּר־נֶעַר אֲסֻדָּה וְאִם־  
 יֵשֶׁר פַּעְלֹ: אֲנֹן שִׁמְעַת וְעֵין רָאָה יְהוָה עֲשֵׂה גַם־שִׁנְיָהֶם:  
 אֶל־הֶאֱתַב שָׁנָה פֶּתֶר־שָׁנָה פֶּתַח עֵינָיו שְׂבַע־לֶחֶם: רַע  
 רַע יֹאמֶר הַקּוֹנֶה וְאֵזֶל לוֹ אֵן וְתִהְיֶה לָּהּ: יֵשׁ וְהֵב וְרִבִּי טו  
 פְּנִינִים וְכֹלִי יָקָר שְׁפִת־דַּעַת: לִקְח־בְּגָדוֹ בִּי־עֶרֶב וְר  
 וּבַעַד נִבְרִים חֲבָלָהּ: עֶרֶב לֹאִישׁ לֶחֶם שֶׁקֶר וְאַחֲרֵי  
 יִמְלֹא־פִדּוֹ חֶצֵּץ: מִחֲשָׁבוֹת בַּעֲצָה תִּפְּן וּבִתְחַבְּלוֹת  
 עֲשֵׂה מִלְחָמָה: גִּלְה־סֹד הוֹלֵךְ רָגִיל וּלְפֶתַח שְׁפָתָיו  
 לֹא תִתְעָרֵב: מִקְלָל אָבִיו וְאִמּוֹ יִדְעֶה לִּי בְּאִשּׁוֹן הַשֶּׁד: כ  
 נִחַלָּה מִבְּחֵלֶת בְּרֹאשׁוֹנָה וְאַחֲרִיתָהּ לֹא תִבְרָךְ: אֶל־  
 תֹּאמַר אֲשֶׁל־מִהֲרַע קֹנֶה לִיהוָה וְיִשַׁע לָהּ: תוֹעֵבֶת יְהוָה  
 אֲבֹן וְאֲבֹן וּמֹאזֵן מִדְּמָה לֹא־טוֹב: מִזִּנְיָה מַצֵּד־דִּינָבָר  
 וְאָדָם מִהֲזִבִּין דִּרְבּוֹ: מוֹקֵשׁ אָדָם יַלַּע קֶדֶשׁ וְאַחֲרֵי כֹה  
 נִדְרִים לִבְקָר: מִזִּנְיָה רָשָׁעִים מִלֵּךְ חָכֵם וְיֹשֵׁב עֲלֵיהֶם  
 אוֹפֵן: נֵר יְהוָה נִשְׁמַת אָדָם חֹפֵשׁ בְּלִי־דִרְיָבָטָן: תִּסָּד  
 וְאִמֹת יִצְרִי־מֶלֶךְ וְסֶעֱד בַּחֲסֵד בְּסֹא: תִּפְאָרֶת בַּחוּרִים  
 בַּחֵם תִּדְרֵר וְקוֹנִים שִׁיבָה: חֲבָרוֹת פָּצַע תִּמְרִיק בְּרַע ל  
 וּמִכּוֹת חֲדָר־בָּטָן:

כא

## CAP. XXI. כא

פְּלִגְרִים לִב־מֶלֶךְ בְּיַד־יְהוָה עַל־כֵּל־אֲשֶׁר יַחֲפִץ יִפְּנוּ: א  
 בְּלִי־דֶרֶךְ אִישׁ יֵשֶׁר בַּעֲיָנוֹ וְתָנוּן לִפְתּוֹת יְהוָה: עֲשֵׂה צִדְקָה 3  
 וּמִשְׁפָּט נִבְחַר לִיהוָה מִזִּבְחִ: רוּם עֵינִים וְרִחְב־לֵב נֵר 4  
 רָשָׁעִים תִּפְאָרֶת: מִחֲשָׁבוֹת חֲרוּץ אֶךְ־לְמוֹתָר וְכִל־אֵץ אֶךְ־ה 5  
 לְמַחֲסוֹר: פֶּעַל אֲצֻרוֹת בְּלִשּׁוֹן שֶׁקֶר תִּבְּל נֶדֶף מִבְּקָשִׁי 6  
 מוֹת: שְׂדֵי־רָשָׁעִים יִגְוֹרֵם בִּי מֵאֲנוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט: 7  
 תִּפְכֹּף־דֶּרֶךְ אִישׁ וְנֹךְ יֵשֶׁר פַּעְלֹ: טוֹב לְשֹׁכֵת עַל־ 8  
 9

פנת

10 Divers weights, and divers measures, both of them are alike abomination to the LORD.

11 Even a child is known by his doings; whether his work be pure, and whether it be right.

12 The hearing ear, and the seeing eye, the LORD hath made even both of them.

13 Love not sleep, lest thou come to poverty; open thine eyes, and thou shalt be satisfied with bread.

14 It is naught, it is naught, saith the buyer; but when he is gone his way, then he boasteth.

15 There is gold, and a multitude of rubies; but the lips of knowledge are a precious jewel.

16 Take his garment that is surety for a stranger; and take a pledge of him for a strange woman.

17 Bread of deceit is sweet to a man; but afterwards his mouth shall be filled with gravel.

18 Every purpose is established by counsel: and with good advice make war.

19 He that goeth about as a talebearer revealeth secrets; therefore meddle not with him that flattereth with his lips.

20 Whoso curseth his father or his mother, his lamp shall be put out in obscure darkness.

21 An inheritance may be gotten hastily at the beginning; but the end thereof shall not be blessed.

22 Say not thou, I will recompense evil; but wait on the LORD, and he shall save thee.

23 Divers weights are an abomination unto the LORD; and a false balance is not good.

24 Man's goings are of the LORD; how can a man then understand his own way?

25 It is a snare to the man who devoureth that which is holy, and after vows to make equity.

26 A wise king scattereth the wicked, and bringeth the wheel over them.

27 The spirit of man is the candle of the LORD, searching all the inward parts of the belly.

28 Mercy and truth preserve the king; and his throne is upholden by mercy.

29 The glory of young men is their strength; and the beauty of old men is the grey head.

30 The blueness of a wound cleanseth away evil: so do stripes the inward parts of the belly.

## CHAPTER XXI.

THE king's heart is in the hand of the LORD, as the rivers of water: he turneth it whithersoever he will.

2 Every way of a man is right in his own eyes; but the LORD pondereth the hearts.

3 To do justice and judgment is more acceptable to the LORD than sacrifice.

4 An high look, and a proud heart, and the plowing of the wicked is sin.

5 The thoughts of the diligent tend only to plenteousness; but of every one that is hasty only to want.

6 The getting of treasures by a lying tongue is a vanity tossed to and fro of them that seek death.

7 The robbery of the wicked shall destroy them; because they refuse to do judgment.

8 The way of man is froward and strange: but as for the pure, his work is right.

9 It is better to dwell in a corner of

the housetop, than with a brawling woman in a wide house.

10 The soul of the wicked desireth evil: his neighbour findeth no favour in his eyes.

11 When the scorner is punished, the simple is made wise: and when the wise is instructed, he receiveth knowledge.

12 The righteous man wisely considereth the house of the wicked: but God overthroweth the wicked for their wickedness.

13 Whoso stoppeth his ears at the cry of the poor, he also shall cry himself, but shall not be heard.

14 A gift in secret pacifieth anger: and a reward in the bosom strong wrath.

15 It is joy to the just to do judgment: but destruction shall be to the workers of iniquity.

16 The man that wandereth out of the way of understanding shall remain in the congregation of the dead.

17 He that loveth pleasure shall be a poor man: he that loveth wine and oil shall not be rich.

18 The wicked shall be a ransom for the righteous, and the transgressor for the upright.

19 It is better to dwell in the wilderness, than with a contentious and an angry woman.

20 There is treasure to be desired and oil in the dwelling of the wise; but a foolish man spendeth it up.

21 He that followeth after righteousness and mercy shall find life, righteousness, and honour.

22 A wise man scaeth the city of the mighty, and casteth down the strength of the confidence thereof.

23 Whoso keepeth his mouth and his tongue keepeth his soul from troubles.

24 Proud and haughty scorner is his name, who desaleth in proud wrath.

25 The desire of the slothful killeth him: for his hands refuse to labour.

26 He coveteth greedily all the day long: but the righteous giveth and spareth not.

27 The sacrifice of the wicked is abomination: how much more, when he bringeth it with a wicked mind?

28 A false witness shall perish: but the man that heareth speaketh constantly.

29 A wicked man hardeneth his face: but as for the upright, he directeth his way.

30 There is no wisdom nor understanding nor counsel against the Lord.

31 The horse is prepared against the day of battle: but safety is of the Lord.

## CHAPTER XXII.

A GOOD name is rather to be chosen than great riches, and loving favour rather than silver and gold.

2 The rich and poor meet together: the Lord is the maker of them all.

3 A prudent man foreseeth the evil, and hideth himself: but the simple pass on, and are punished.

4 By humility and the fear of the Lord are riches, and honour, and life.

5 Thorns and snares are in the way of the froward: he that doth keep his soul shall be far from them.

6 Train up a child in the way he should go: and when he is old, he will not depart from it.

7 The rich ruleth over the poor, and the borrower is servant to the lender.

8 He that soweth iniquity shall reap vanity: and the rod of his anger shall fail.

י פנת־נג מאַשֶׁת מְדֻנִּים וּבֵית חָכָם: נֶפֶשׁ רָשָׁע אֶחָד־  
 11 רַע לֹא־יִחַן בְּעֵינָיו וְרֵעֵהוּ: בְּעֵשֶׂלֶץ יִחַס־פִּתִּי וּבִהֲשִׁיל  
 12 לְחֶכֶם יִקַּח דַּעַת: מִשְׁכִּיל צָדִיק לְבֵית רָשָׁע מִסֵּלָה  
 13 רָשָׁעִים לָרַע: אִמָּם אֲנִי מוֹעֲקֵת־דָּל נִסְחִיָּהוּ יִקְרָא וְלֹא  
 14 יִנְעִהוּ: מִתֵּן בְּסֹתֵר יִכְפֹּדֶאָה וְשֹׁחַד בְּחֹק הַמֶּה עֲוֹה:  
 טו שְׂמִיחָה לְצָדִיק עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּמִחֻתָּה לְפַעֲלֵי אָוֶן: אָדָם  
 16 תוֹעִה מִדֶּרֶךְ הַשְּׁכָל בִּקְהָל רַפָּאִים יָנוּחַ: אִישׁ מַחֲסוֹר  
 18 אֲהַב שְׂמִיחָה אֲהַב יֵן וְשֶׁמֶן לֹא יַעֲשִׂיר: כָּפָר לְצָדִיק  
 19 רָשָׁע וְתַחַת יִשְׂרִים בּוֹנֵה: טוֹב שֶׁבֶת בְּאַרְץ מִדְבָּר  
 כ מאַשֶׁת מְדֻנִּים וְקַעֲס: אוֹצָר נֶחֱמֵד וְשֶׁמֶן בְּנוֹה חֶכֶם  
 21 וּכְסִיל אָדָם יְבַלְעֵנוּ: רֹדֶף צָדִיק וְחָסֵד יִמָּצֵא חַיִּים  
 22 צָדִיקָה וּכְבוֹד: עִיר גְּבֻרִים עֲלֶיהָ חֶכֶם יִיָּרֵד עֵן  
 23 מִבְּטָחָה: שֹׁמֵר בּוֹ וְלִשְׁוֹנוֹ שֹׁמֵר מִצָּרוֹת נַפְשׁוֹ: וְדִיּוֹר  
 24 כֹּה לֵץ שָׂמוֹ עוֹשֶׂה בַּעֲבֹרֶת דָּוִן: תִּאֲוֶת עֲצָל תְּמִיתֵנוּ כִּי  
 26 מֵאֵן דִּיּוֹ לַעֲשׂוֹת: כְּלִדְיוֹם הַתִּאֲוָה תִּאֲוָה וְצָדִיק יִתֵּן  
 27 וְלֹא יִחְשֹׁף: וְכַח רָשָׁעִים תוֹעֵבָה אֵף בִּירְבּוֹמָה יִבְאֲנוּ:  
 28 עֲדִיכּוֹבִים יֵאָבֵד וְאִישׁ שׁוֹמֵעַ לִנְצַח יִדְבֹּר: הֵעֵן אִישׁ  
 29 לִרָשָׁע בְּפָנָיו וְיִשָּׁר הוּא יִכֵּן דִּרְכּוֹ: אֵין חֲכָמָה וְאֵין  
 31 תְּבוּנָה וְאֵין עֲצָה לְנֶגֶד יְהוָה: סוֹם מוֹכֵן לְנוֹם מִלְחָמָה  
 וְלִיְהוָה תִּשְׁוָעָה:

## CAP. XXII. כב

## כב

2 א נבחר שם מעשר רב מכסף ומזהב חן טוב: עשיר  
 3 ורש נפגשו עשה כלם יהוה: ערום ראה רעה ויסתר  
 4 ופתים עברו ונענשו: עקב ענה יראה יהוה עשיר וכבוד  
 ה והיים: צנים פחים בדרך עקש שומר נפשו ירחק מהם:  
 6 חנך לעזר על־פי דרכו גם כִּי־יִלְכֹן לֹא־יסור ממנה:  
 7 עשיר ברשים ימשול ועבד לזה לאיש מלנה: זורע  
 8 עולה

9 עֵלָה יִקְצֹר־אֵוֶן וְשֹׁבֵט עֲבָרָתוֹ יִכְלֶה: טוֹב־עֵין הוּא  
 יִבְרַךְ בְּיָנֵחוֹ מִלִּחְמוֹ לֶחֶל: גֵּרֶשׁ לֵץ וַיֵּצֵא מִדֶּוֹן וַיִּשְׁבֹּת י  
 11 דִּין וְקִלּוֹן: אֲהָב מְהֹר־לֵב חֵן שִׁפְתָיו רַעְיוֹ מִלֶּךְ: עֵינָיו  
 12 יִהְיֶה נֶצֶר וְרַעַת וְיִסְלַף דִּבְרֵי בִגְד: אָמַר עֲצַל אֲרִי  
 13 בַחֲוִין בְּתוֹךְ רַחֲבוֹת אֲרָצָה: שׂוֹחָה עֲמָקָה פִּי זְרוֹת וְעֵינָם  
 14 יִהְיֶה יְפֹל־שֵׁם: אִוֶּלֶת קִשּׁוּרָה בְּלִב־נָעַר שֹׁבֵט מוֹסֵר טו  
 16 יִרְחִיקָהּ מִמֶּנּוּ: עֵשֶׂק דָּל לְחֹרְפוֹת לוֹ נָתַן לַעֲשִׂיר אֶךְ  
 17 לְמַחְסוֹר: הֵט אֹזְנֶךָ וּשְׁמַע דִּבְרֵי חֲכָמִים וּלְבָבְךָ תִּשְׁמָע  
 18 לְדַעְתִּי: כִּי־נָעִים כִּי־תִשְׁמָרֵם בְּכַמֶּנֶךָ יִכְנֹו יָחִידוֹ עַל־  
 19 שִׁפְתֶּיךָ: לַחַיִּית בִּירוּחַ מִבְּמַחֶךָ הוֹדַעְתִּיךָ הַיּוֹם אֶף־  
 21 אֶתָּה: הֲלֹא כִתְבֹתִי לָךְ שְׁלֹשׁוֹם בְּמַעֲצוֹת וְדַעַת: לְהוֹדִיעֶךָ  
 קִשְׁט אֲמָרִי אֲמַת לְהַשִּׁיב אֲמָרִים אֲמַת לְשִׁלְחֶיךָ:  
 22 אֲלֵתִּנְגֹּל־דָּל כִּי דִלְהוּא וְאַל־תִּדְבֹּק עֵנִי בְּשַׁעַר: כִּי  
 23 יִהְיֶה זֶרֶב רִיבִם וְקִבַּע אֶת־קִבְעֵיהֶם נָפֶשׁ: אֲלֵתִּתְרַע  
 24 אֶת־כַּעַל אֶף וְאֶת־אִישׁ חֲמוֹת לֹא תִבּוֹא: פֶּךְ־תֵּאֱלָה כֹה  
 26 אֲרַחֲתוֹ וְלִקְחַת מוֹקֵשׁ לְנִפְשֶׁךָ: אֲלֵתִּתִּי בְּתַקְעִי־כָּךְ  
 27 בְּעֶרְבִים מִשְׁאוֹת: אִם־אֵין־לָךְ לְשֵׁלֶם לְמַהֲרִיק מִשְׁכָּבְךָ  
 28 מִתַּחַתֶּךָ: אֲלֵתִּסַּג גָּבֹל עוֹלָם אֲשֶׁר עָשׂוֹ אֲבוֹתֶיךָ: חַיִּית  
 29 אִישׁ מְהִיר בְּמַלְאֲכָתוֹ לִפְנֵי־מַלְכִּים וַיִּנָּצֵב בְּלִי־תִנָּצֵב  
 לִפְנֵי חֲשָׁבִים:

כב

## CAP. XXIII. כג

1 כִּי־תִשָּׁב לְלִחוֹם אֶת־מוֹשֶׁל בֵּין תִּבְזֹו אֶת־אֲשֶׁר לִפְנֶיךָ: א  
 2 וּשְׁמַת שִׁבִּין בִּלְעָד אִם־כַּעַל נֶפֶשׁ אֶתָּה: אֲלֵתִּתָּא  
 3 לְמַטְעֻמוֹתָיו וְהוּא לֶחֶם בְּזָבִים: אֲלֵתִּינַע לְחַעֲשִׂיר  
 4 מְבִינֶתֶךָ חֶדֶל: הִתְעוּפָה עֵינֶיךָ בּוֹ וְאֵינֶנּוּ כִּי עֲשֹׂה יַעֲשֶׂה־ה  
 5 לְךָ בְּנִפְלִים כְּנֹשֶׁר וְעוֹף הַשָּׁמַיִם: אֲלֵתִּתְלַחֵם אֶת־לֶחֶם  
 6 רַע עֵין וְאַל־תִּתָּא לְמַטְעֻמוֹתָיו: כִּי בְּמֹד־שַׁעַר בְּנִפְשׁוֹ  
 7

כג

9 He that hath a bountiful eye shall be blessed; for he giveth of his bread to the poor.

10 Cast out the scorner, and contention shall go out; yea, strife and reproach shall cease.

11 He that loveth pureness of heart, for the grace of his lips the king shall be his friend.

12 The eyes of the Lord preserve knowledge, and he overthroweth the words of the transgressor.

13 The slothful man saith, There is a lion without, I shall be slain in the streets.

14 The mouth of strange women is a deep pit; he that is abhorred of the Lord shall fall therein.

15 Foolishness is bound in the heart of a child; but the rod of correction shall drive it far from him.

16 He that oppresseth the poor to increase his riches, and he that giveth to the rich, shall surely come to want.

17 Bow down thine ear, and hear the words of the wise, and apply thine heart unto my knowledge.

18 For it is a pleasant thing if thou keep them within thee; they shall withal be fitted in thy lips.

19 That thy trust may be in the Lord, I have made known to thee this day, even to thee.

20 Have not I written to thee excellent things in counsels and knowledge,

21 That I might make thee know the certainty of the words of truth; that thou mightest answer the words of truth to them that send unto thee?

22 Rob not the poor, because he is poor: neither oppress the afflicted in the gate:

23 For the Lord will plead their cause, and spoil the soul of those that spoiled them.

24 Make no friendship with an angry man, and with a furious man thou shalt not go:

25 Lest thou learn his ways, and get a snare to thy soul.

26 Be not thou one of them that strike hands, or of them that are sureties for debts.

27 If thou hast nothing to pay, why should he take away thy bed from under thee?

28 Remove not the ancient landmark, which thy fathers have set.

29 Seest thou a man diligent in his business? he shall stand before kings; he shall not stand before mean men.

## CHAPTER XXIII.

WHEN thou sittest to eat with a ruler, consider diligently what is before thee:

2 And put a knife to thy throat, if thou be a man given to appetite.

3 Be not desirous of his dainties: for they are deceitful meat.

4 Labour not to be rich: cease from thine own wisdom.

5 Wilt thou set thine eyes upon that which is not? for riches certainly make themselves wings; they fly away as an eagle toward heaven.

6 Eat thou not the bread of him that hath an evil eye, neither desire thou his dainty meats:

7 For as he thinketh in his heart, so



is he: Eat and drink, saith he to thee; but his heart is not with thee.

8 The morsel *which* thou hast eaten shalt thou vomit up, and lose thy sweet words.

9 Speak not in the ears of a fool: for he will despise the wisdom of thy words.

10 Remove not the old landmark; and enter not into the fields of the fatherless:

11 For thy redeemer is mighty; he shall plead their cause with thee.

12 Apply thine heart unto instruction, and thine ears to the words of knowledge.

13 Withhold not correction from the child: for if thou beatest him with the rod, he shall not die.

14 Thou shalt beat him with the rod, and shalt deliver his soul from hell.

15 My son, if thine heart be wise, my heart shall rejoice, even mine.

16 Yea, my reins shall rejoice, when thy lips speak right things.

17 Let not thine heart envy sinners: but be *thou* in the fear of the LORD all the day long.

18 For surely there is an end; and thine expectation shall not be cut off.

19 Hear thou, my son, and be wise, and guide thine heart in the way.

20 Be not among winebibbers; among riotous eaters of flesh:

21 For the drunkard and the glutton shall come to poverty: and drowsiness shall clothe a man with rags.

22 Hearken unto thy father that begat thee, and despise not thy mother when she is old.

23 Buy the truth, and sell it not; also wisdom, and instruction, and understanding.

24 The father of the righteous shall greatly rejoice: and he that begetteth a wise child shall have joy of him.

25 Thy father and thy mother shall be glad, and she that bare thee shall rejoice.

26 My son, give me thine heart, and let thine eyes observe my ways.

27 For a whore is a deep ditch; and a strange woman is a narrow pit.

28 She also lieth in wait as for a prey, and increaseth the transgressors among men.

29 Who hath woe? who hath sorrow? who hath contentions? who hath babbling? who hath wounds without cause? who hath redness of eyes?

30 They that tarry long at the wine; they that go to seek mixed wine.

31 Look not thou upon the wine when it is red, when it giveth his colour in the cup, when it moveth itself aright.

32 At the last it biteth like a serpent, and stingeth like an adder.

33 Thine eyes shall behold strange women, and thine heart shall utter perverse things.

34 Yea, thou shalt be as he that lieth down in the midst of the sea, or as he that lieth upon the top of a mast.

35 They have stricken me, *saith thou say, and I was not sick; they have beaten me, and I felt it not: when shall I awake? I will seek it yet again.*

CHAPTER XXIV.

Be not thou envious against evil men, neither desire to be with them.

2 For their heart studieth destruction, and their lips talk of mischief.

8 פְּרִיָּהוּא אֲכֹל וְשָׂתָה יֹאמַר לְךָ וְלָכֹו בִלְעַמְּךָ: פִּתְּךָ  
9 אֲכָלָת תִּקְיָאָנָה וְשָׂחַת דְּבָרֶיךָ הַנְּעִימִים: בְּאָזְנִי בְּסִיל  
י אֶל־תִּדְרֹג בְּרִיבֹו לְשֹׁכֵל מִלֵּךְ: אֶל־תִּסֵּן גְּבוּל עוֹלָם  
11 וּבִשְׂרֵי יְתוּמִים אֶל־תִּבְא: כִּי־נִאֲלָם חֹק הוֹאֲדִירִיב אֶת־  
12 רִיבָם אִתָּךְ: הִבִּיָּאָה לְמוֹסֵר לְבָבְךָ וְאֹנִיָּךְ לְאִמְרֵי־דַעַת:  
13 אֶל־תִּמְנַע מִנְּעַר מוֹסֵר כִּי־תִבְנֶנּוּ בְּשֹׁבֵט לֹא יָמוּת: אֵתָה  
14 בְּשֹׁבֵט תִּבְנֶנּוּ וְנִפְשׁוּ מִשְׁאוּל תִּצִּיל: בְּנִי אִסְדַּחֲכֶם לְבָבְךָ  
16 יִשְׁמַח לִבִּי גַם־אֲנִי: וְתִשְׁלֹוֹנָה כִּלְוִיתִי בְּדָבָר שִׁפְתֶּיךָ  
17 מִי־שָׂרִים: אֶל־יִקְנֶא לְבָבְךָ בַּחֲטָאִים כִּי אִסְבִּירָאת יְהוָה  
18 פְּלִיָּהוּם: כִּי אִסְרִישׁ אַחֲרִית וְתִקְוֶתְךָ לֹא תִפְרֹת: שִׁמְעִי  
19 אֵתָה בְּנִי וְחֲכָם וְאַשֶׁר בְּדָרְךָ לְבָבְךָ: אֶל־תִּתֵּנִי בְּסִבְאֵי־יִין  
21 בְּזִלְלִי בְּשֶׁר לָמוּ: כִּי־סִבְאָ וְזוּלָל יוֹרֵשׁ וּכְרָעִים תִּלְבִּישׁ  
22 נֹמֶחַ: שִׁמְעִי לְאִבְךָ וְהָ יִלְדְךָ וְאֶל־תִּבְנֶוּ כִּי־זִקְנָה אִמָּךְ:  
23 אֲמַת רָגָה וְאֶל־תִּמְכֹּר חֲכָמָה וּמוֹסֵר וּבִינָה: גֹּוֹל יִגּוּל  
24 אָבִי צָדִיק יוֹלֵד חֲכָם וְיִשְׁמַח בּוֹ: יִשְׁמַח־אֲבִיךָ וְאִמָּךְ  
26 וְתִגַּל וְיִלְדָּתְךָ: תִּנָּה בְּנִי לְבָבְךָ לִי וְעֵינֶיךָ דְּרָכִי תִדְרֹגָנָה:  
27 כִּי־שִׁוְחָה עֲמוּקָה וְזִנָּה וּבֹאֵר צִרָה נִכְרִיָּה: אֶפְרִיָּהוּא  
28 בַּחֲתָף תִּאָּרֵב וּבִזְנוּתִים בְּאֶדָם תִּסָּף: לְמִי־אֵוִי לָמָּה אֲבִוִי  
לִמִּי מִדְּנוּתִים לְמִי־שִׁוִּיחַ לִמִּי פִצְעִים חֲנָם לִמִּי חֲבִלָּלוֹת  
ל עֵינָיִם: לְמֵאחֲרֵי־ם עַל־חֵינִן לְבָאִים לְחַקּוֹר מִמֶּסֶךְ: אֶל־  
31 תִּרְא יוֹן כִּי יִתְאַדָם כִּי־יִתֵּן בָּפִים עֵינֵי וְתִתְּלֹךְ בְּמִישְׁרִים:  
32 אַחֲרִיתוֹ פִּנְחָשׁ יִשָּׁךְ וּכְצַפְעֵנִי יִפְרֹשׁ: עֵינֶיךָ יִרְאוּ וְרוֹת  
33 וְלְבָבְךָ יִדְבֹּר תִּהְפְּכוֹת: וְהָיִיתָ בְּשׁוֹבֵב בְּלִבֵּיָם וּבְשֹׁכֵב  
34 לָה בְּרֹאשׁ חֲבֹל: הַכּוֹנֵן בְּלִחְלִיתִי הַלְמוּנִי בְּלִיָּדְעִתִּי מָתִי  
אֶקֶץ אוֹסִיף אֲבַקְשֶׁנּוּ עוֹד:

CAP. XXIV. כד

2 א אל־תִּקְנֶא בְּאִנְשֵׁי רָעָה וְאֶל־תִּתְּנָו לְהוֹת אִתָּם: כִּי־שָׂד

יִהְיֶה

כג v. 24. גול קרי ibid. יגול קרי ibid. וילד קרי ibid. ישמח קרי

24. ה הצורה קרי v. 29. מדויים קרי v. 31. כני' א' ibid. בסם קרי

3 יִהְיֶה לָבֶס וְעֹמֶל שְׁפָתֵיהֶם תִּדְבַּרְנָה: בַּחֲכָמָה יִבְנֶה  
 4 בַּיִת וּבִתְבוּנָה יִתְבּוֹנֶן: וּבִדְעַת חֲדָרִים יִמְלֹאוּ כְּלֵיהֶן  
 5 יִכְר וְנִשְׂיָם: נִבְרַחֲכֶם בְּעֵינָיו וְאִישׁ דַּעַת מֵאֲמִין־בָּהּ: כִּי  
 6 בַּתְּחִלּוֹת תַּעֲשֶׂה־לָּךְ מִלְחָמָה וּתְשׁוּעָה כָּרֵב יִעֲזֹר:  
 7 רֵאמוֹת לְאִוִּיל חֲכָמוֹת בְּשֹׁעַר לֹא יִפְתַּח־פִּיהוּ: מִחֶשֶׁב  
 8 לְהִרְעֵ לוֹ בַּעַל־מוֹמוֹת יִקְרָאוּ: וּמֵת אוֹלֵת חֲפֹאת וְתוֹעֵבַת  
 9 לְאָדָם לֵץ: הַתְּרַפִּית בְּיוֹם צָרָה צָר פָּתָחָה: הֲצַל  
 10 לְקַחִים לְמוֹת וּמָטִים לְהָרֹג אִם־תַּחֲשׂוּד: כִּי־תֹאמַר הֵן  
 11 לֹא־יִדְעֵנוּ זֶה הֲלֹא־תָבֵן לְבוֹת: הוּא־יִבִּין וְנֹצֵר גִּפְשֹׁף הוּא  
 12 יִדַּע וְהַשִּׁיב לְאָדָם בִּפְעֻלּוֹ: אֲכַל־בֶּנִי דִבֵּשׁ כִּי טוֹב וְנֶפֶת  
 13 מִתּוֹק עַל־חֶבֶד: בֵּן יִדְעָה חֲכָמָה לְנִפְשָׁה אִם־מַצֵּאתָ  
 14 וְיֵשׁ אַחֲרֶיהָ וְתִקְוָתָהּ לֹא תִפְרֹת: אֶל־תִּאָּרֵב רִשְׁעֵי לִוְיָהּ  
 15 צִדִּיק אֶל־תִּשְׁתַּדֵּד רַבָּיו: כִּי שָׁבַע יִפּוֹל צִדִּיק וְקָם  
 16 וְרָשָׁעִים יִכְשְׁלוּ בָרָעָה: בִּגְפָל אוֹיְבֶיךָ אֶל־תִּשְׁמַח וּבִכְשָׁלוֹ  
 17 אֶל־יִגַּל לְבָבְךָ: פִּדְיוֹנָהּ יִהְיֶה וְרַע בְּעֵינָיו וְהַשִּׁיב מִעָלָיו  
 18 אָפוּ: אֶל־תִּתְתַּחַר בַּמִּדְעִים אֶל־תִּקְנֵא בְּרִשְׁעִים: כִּי י  
 19 לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֶיהָ לָרַע נֹר רִשְׁעִים יִדְעָה: יִרְא־אֶת־יְהוָה  
 20 בֶּנִי וּמִלֶּךְ עַם־שׂוֹנִים אֶל־תִּתְעַרֵּב: כִּי־פִתְאֹם יָקוּם אִידָם  
 21 וּפִיד שְׂנֵיהֶם מִי יוֹדַע: נָס־אֵלֶּה לְחֲכָמִים הַכֹּרֶם־פָּנִים  
 22 בַּמִּשְׁפָּט בַּל־טוֹב: אָמַר לְרִשְׁעֵי צִדִּיק אֲתָהּ יִקְבְּדוּ עִמָּם  
 23 יוֹעֲמֹדוּ לְאֻמִּים: וְלִמּוֹכִיתִים יַעֲזֹם וְעַלִּיהֶם תִּבּוֹא בְּרַפְת־  
 24 טוֹב: שְׁפָתִים יִשָּׁק מִשִּׁיב דְּבָרִים בְּכֹחִים: הֵבֵן בְּרוּץ  
 25 מִלֹּאכָתְךָ וְעִתְדָהּ בִּשְׂדֶה לָךְ אַחֵר וּבְנִיתָ בֵּיתְךָ: אֶל־תִּהְיֶה  
 26 עֹדֶרְהֶם בָּרָעָה וְהַפְתִּיתָ בִּשְׁפָתֶיךָ: אֶל־תֹּאמַר פֶּאֶשֶׁר  
 27 עָשָׂה־לִּי בֵּן אֶעֱשֶׂה־לּוֹ אָשִׁיב לְאִישׁ בִּפְעֻלּוֹ: עַל־שְׂדֶה ל  
 28 אִישׁ־עֵצַל עֲבָרְתִּי וְעַל־כָּרֶם אָדָם חִסֵּר־לֵב: וְהִנֵּה עֲלָה  
 29 כָּל י קִמְשׁוֹנִים כְּסוּ פָנָיו חֲרָלִים וְגֵר אֲבִינוּ נִהְרָסָה:

ואחור

3 Through wisdom is an house builded;  
 and by understanding it is established:  
 4 And by knowledge shall the chambers  
 be filled with all precious and  
 pleasant riches.

5 A wise man is strong; yea, a man  
 of knowledge increaseth strength.

6 For by wise counsel thou shalt make  
 thy war; and in multitude of counsel-  
 lors there is safety.

7 Wisdom is too high for a fool: he  
 openeth not his mouth in the gate.

8 He that deviseth to do evil shall be  
 called a mischievous person.

9 The thought of foolishness is sin: and  
 the scorner is an abomination to men.

10 If thou faint in the day of adver-  
 sity, thy strength is small.

11 If thou forbear to deliver them that  
 are drawn unto death, and those that  
 are ready to be slain.

12 If thou sayest, Behold, we knew  
 it not; doth not he that pondereth the  
 heart consider it? and he that keepeth  
 thy soul, doth not he know it? and  
 shall not he render to every man ac-  
 cording to his works?

13 My son, eat thou honey, because  
 it is good; and the honeycomb, which  
 is sweet to thy taste:

14 So shall the knowledge of wisdom be  
 unto thy soul: when thou hast found  
 it, then there shall be a reward, and  
 thy expectation shall not be cut off.

15 Lay not wait, O wicked man,  
 against the dwelling of the righteous;  
 spoil not his resting place:

16 For a just man falleth seven times,  
 and riseth up again; but the wicked  
 shall fall into mischief.

17 Rejoice not when thine enemy fall-  
 eth, and let not thine heart be glad  
 when he stumbleth:

18 Lest the Lord see it, and it displease  
 him, and he turn away his wrath from him.

19 Fret not thyself because of evil men,  
 neither be thou envious at the wicked;

20 For there shall be no reward to  
 the evil man; the candle of the wicked  
 shall be put out.

21 My son, fear thou the Lord and the  
 king: and meddle not with them  
 that are given to change:

22 For their calamity shall rise sud-  
 denly; and who knoweth the ruin of  
 them both?

23 These things also belong to the wise.  
 It is not good to have respect of per-  
 sons in judgment.

24 He that saith unto the wicked,  
 Thou art righteous; him shall the peo-  
 ple curse, nations shall abhor him:

25 But to them that rebuke him shall  
 be delight, and a good blessing shall  
 come upon them.

26 Every man shall kiss his lips that  
 giveth a right answer.

27 Prepare thy work without, and  
 make it fit for thyself in the field; and  
 afterwards build thine house.

28 Be not a witness against thy neigh-  
 bour without cause; and deceive not  
 with thy lips.

29 Say not, I will do so to him as he  
 hath done to me: I will render to the  
 man according to his work.

30 I was by the field of the slothful,  
 and by the vineyard of the man void  
 of understanding;

31 And, lo, it was all grown over with  
 thorns, and nettles had covered the face  
 thereof, and the stone wall thereof was  
 broken down.

32 Then I saw, and considered it well: I looked upon it, and received instruction.  
 33 *Yet* a little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep:  
 34 So shall thy poverty come as one that travelleth; and thy want as an armed man.

## CHAPTER XXV.

THESE are also proverbs of Solomon, in which the men of Hezekiah king of Judah copied out.

2 *It is the glory of God to conceal a thing: but the honour of kings is to search out a matter.*

3 The heaven for height, and the earth for depth, and the heart of kings is unsearchable.

4 Take away the dross from the silver, and there shall come forth a vessel for the finer.

5 Take away the wicked from before the king, and his throne shall be established in righteousness.

6 Put not forth thyself in the presence of the king, and stand not in the place of great men:

7 For better *it is* that it be said unto thee, Come up hither; than that thou shouldst be put lower in the presence of the prince whom thine eyes have seen.

8 Go not forth hastily to strive, lest thou know not what to do in the end thereof, when thy neighbour hath put thee to shame.

9 Debate thy cause with thy neighbour himself; and discover not a secret to another.

10 Lest he that heareth it put thee to shame, and thine infamy turn not away.

11 A word fitly spoken is like apples of gold in pictures of silver.

12 As an earring of gold, and an ornament of fine gold, so is a wise reprove upon an obedient ear.

13 As the cold of snow in the time of harvest, so is a faithful messenger to them that send him: for he refresheth the soul of his masters.

14 Whoso boasteth himself of a false gift is like clouds and wind without rain.

15 By long forbearing is a prince persuaded, and a soft tongue breaketh the bone.

16 Hast thou found honey? eat so much as is sufficient for thee, lest thou be filled therewith, and vomit it.

17 Withdraw thy foot from thy neighbour's house; lest he be weary of thee, and so hate thee.

18 A man that beareth false witness against his neighbour is a maul, and a sword, and a sharp arrow.

19 Confidence in an unfaithful man in time of trouble is like a broken tooth, and a foot out of joint.

20 As he that taketh away a garment in cold weather, and as vinegar upon nitre, so is he that singeth songs to an heavy heart.

21 If thine enemy be hungry, give him bread to eat; and if he be thirsty, give him water to drink:

22 For thou shalt heap coals of fire upon his head, and the Lord shall reward thee.

23 The north wind driveth away rain: so doth an angry countenance a backbiting tongue.

24 *It is better to dwell in the corner of the housetop, than with a brawling woman and in a wide house.*

וְאַחֲרָהּ אֲנִי אֵשִׁית לִבִּי רֵאִיתִי לִקְחָתִי מוֹסֵר: מַעֲט שְׁנוֹת  
 מַעֲט תְּנוּמוֹת מַעֲט הַבֶּקֶר יָדִים לִשְׁכֹּב: וּבֹא-מִתְהַלֵּךְ  
 רִישָׁהּ וּמִחֲסוּרֶיהָ כְּאִישׁ מָנוּ:

## CAP. XXV. כה

## כה

א גַּם-אַלֶּה מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר הִעֲתִיקוּ אֲנָשֵׁי חֻקָּהּ  
 2 מִלֶּךְ-יְהוּדָה: כָּבֹד אֱלֹהִים חֲסִידָה דָּבָר וּכְבֹד מַלְכִים  
 3 חֶקֶר דָּבָר: שְׁמַיִם לָרוֹם וָאָרֶץ לְעֵמֶק וְלֵב מַלְכִים אֵין  
 4 חֶקֶר: הֵנוּ סִינִים מִכֶּסֶף וַיֵּצֵא לְצִרְהָ פָלִי: הֵנוּ רֶשַׁע  
 6 לִפְנֵי-מֶלֶךְ וַיִּכּוֹן בְּצֶדֶק כֶּסֶף: אֶל-תִּתְּהוֹדֶה לִפְנֵי-מֶלֶךְ  
 7 וּבִמְקוֹם יְדֹלִים אֶל-תִּעֲמֹד: כִּי טוֹב אֶמְרֶיךָ עֲלֵה הִנֵּה  
 8 מִהֲשִׁפִּילֶךָ לִפְנֵי נָדִיב אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ: אֶל-תִּצָּא לָרֹב  
 9 מִתֵּר פֶּן מִהֲתַעֲשֶׂה בְּאַחֲרִיתָהּ בְּדֹבִלִים אֶתְּךָ רַעֲךָ:  
 10 רִיבֶךָ רִיב אֶת-רַעֲךָ וְסוֹד אֶתֶר אֶל-תִּגְלֶ: פֶּן-יִחַסְדֶּךָ  
 11 שְׁמַע וְדַבֶּר לֹא תִשׁוּב: תַּפְוִתִּי וְהִב בְּמִשְׁכִּיֹת כֶּסֶף  
 12 דָּבָר דָּבָר עַל-אֶפְנָיו: נֶגֶם וְהִב וְחִלִּי-כֶתֶם מוֹכִיחַ חֶכֶם  
 13 עַל-אֹן שְׁמַעַת: בְּצַנֹּת-שִׁלֵּהּ בְּיוֹם קָצִיר צִיר נֶאֱמָן  
 14 לִשְׁלָחוֹ וּנְפֶשׁ אֲדֵנוּ יֹשִׁיב: נְשִׂאִים וְרוּחַ וְנֶשֶׁם אֵין אִישׁ  
 טו מִתְהַלֵּל בְּמַתִּת-שִׁקְרָה: בְּאֶרֶץ אֲפִים יִפְתָּה קֶצֶן וְלִשְׁוֹן  
 16 רִבָּה תִשְׁבֵּר-גֵּרָם: דָּבֵשׁ מִצָּאתָ אֲכַל דֶּיֶךְ פֶּן-תִּשְׁבַּעְנוּ  
 17 וְהִקְאִתוּ: חֶקֶר רִנָּה מִבֵּית רַעֲךָ פֶּן-יִשְׁבַּעְךָ וּשְׁנֹאֲךָ:  
 18 מִפִּיץ וְחֹרֵב וְחֵץ שָׁנוֹן אִישׁ-עֲנָה בְרַעְיוֹ עַד שִׁקְרָה: שֹׁן  
 19 רַעֲךָ וְרִנָּה מוֹעֵדֶת מִכֶּטֶח בּוֹגֵד בְּיוֹם צָרָה: מַעֲדֶה-בֶּגֶד  
 21 בְּיוֹם קָרָה חֶמֶץ עַל-גֵּתָה וְשֶׁר בְּשָׂרִים עַל-לִבֶּרֶע: אִם-  
 22 רַעֲב שְׁנֹאֲךָ הֶאֱכִילֵהוּ לֶחֶם וְאִם-צָמָא הִשְׁקֵהוּ מַיִם: כִּי  
 23 גִּחְלִים אֶתָּה חֲתָה עַל-רֹאשׁוֹ וְיִהְיֶה יִשְׁלֹם-לְךָ: רוּחַ צָפוֹן  
 24 תִּחְלָל גֶּשֶׁם וּפְגִימִים נֹעֲמִים לִשְׁוֹן סֶתֶר: טוֹב שִׁבְתָּ עַל-  
 כה פְּתִיגָה מֵאֲשֶׁת מְדוֹנִים וּבֵית חֶבֶר: מַיִם קָרִים עַל-נֶפֶשׁ

עִיפָה



26 עֵיפָה וְשִׁמוּעָה מִטֹּבָה מֵאֶרֶץ מְרֻחָק: מִעֵן גִּרְפֹּשׁ וּמִקּוֹר  
 27 מִשְׁחַת צְדִיק מִט לַפְּנִידָשׁ: אֲכַל דְּבַשׁ הָרְפוֹת לֹא-  
 28 טוֹב וְחָקֵר כְּבֹדָם כְּבוֹד: עֵיר פְּרוּצָה אֵין חֹמֶה אִישׁ  
 אֲשֶׁר | אֵין מֵעֶזֶר לְרוּחוֹ:

כו

## CAP. XXVI. כו

כ פֶּשֶׁל | פִּקּוּץ וּכְמֹטֶר בִּקְצִיר בֶּן לֹא-נְאוּהָ לְכִסִּיל כְּבוֹד: א  
 2 כַּצְּפוֹר לְנוֹד בְּדִרְדֹר לְעוֹף בֶּן קָלִיל הֵנֶם לֹא תְבֹא: שׁוֹט  
 3 לְפִסּוֹס מִתֵּן לְחִמּוֹד וְשִׁבְט לִנְוֹ כְּסִילִים: אֶל-תֵּן כְּסִיל  
 4 כְּאוֹלָתוֹ פֶּדֶת-שׁוּדָהּ לְנֶגְדָתָהּ: עֵנָה כְּסִיל כְּאוֹלָתוֹ פֶּדֶת  
 5 יְדוּהָ חֲכָם בְּעֵינָיו: מְקַצֶּה רְגִלִים חֲכָם שִׁתָּה שֶׁלָּה  
 6 דְּבָרִים בְּדֶרֶךְ-כְּסִיל: דִּלְוֹ שָׁקִים מִפֶּסֶח וּמִשָּׁל בְּפִי  
 7 כְּסִילִים: פֶּצְרוֹר אֶבֶן בְּמִרְגָּמָה בְּדִנְתוֹתָ לְכִסִּיל כְּבוֹד:  
 8 חוֹת עֵלָה בִּיד-שְׁפוֹר וּמִשָּׁל בְּפִי כְּסִילִים: רֵב מְחִיל-לֵה  
 9 כָּל וְשֹׁכֵר כְּסִיל וְשֹׁכֵר עֲבָרִים: בְּכָלֵב שָׁב עַל-קֶאֱוֹ כְּסִיל  
 10 שׁוֹנֶה כְּאוֹלָתוֹ: רֹאֵת אִישׁ חֲכָם בְּעֵינָיו תִּכְוֶה לְכִסִּיל  
 11 מִמֶּנּוּ: אָמַר עֲצֵל שָׁחַל בְּדֶרֶךְ אִדִּי בֵּין הָרַחֲבוֹת: הִדִּילָת  
 12 תִּסּוֹב עַל-צִיָּה וְעֲצֵל עַל-מִשְׁתּוֹ: טֶמֶן עֲצֵל יָדוֹ בַּצִּלְחַת  
 13 לֹלֶאֶה לְחִשְׁבָּה אֶל-פִּיו: חֲכָם עֲצֵל בְּעֵינָיו מִשְׁבֻּעָה מְשִׁיבִי  
 14 טָעַם: מִחֲנוּק בְּאוֹנֵי-כָּלֵב עֹבֵר מִתְּעַפֵּר עַל-רֵיב לֹא-אֵל:  
 15 כְּמִתְלַחֵלֶה חִירָה וְקִים חֲצִים וּמוֹת: בֶּן-אִישׁ רָמָה אֶת-  
 16 רַעְיוֹ וְאָמַר הֲלֹא-מִשְׁחָק אָנִי: בִּיאָפֶס עֲצִים תִּכְבֶּה-דָּשׁ כ  
 17 וּבֵאֵין נֶרְנָו יִשְׁתַּק מְדוּן: פָּתָם לְנִחְלִים וְעֲצִים לְאִשׁ  
 18 וְאִישׁ מְדוּנִים לְחִרְחֻר־רֵיב: דִּבְרֵי גֶרֶן כְּמִתְלַחֲמִים וְהֵם  
 19 יִרְדּוּ חֲדָרֵי-בֶטֶן: כֶּסֶף סִינִים מִצֻּפָּה עַל-חֶרֶשׁ שִׁפְתִּים  
 20 דִּלְקִים וְלִב־רַע: בִּשְׁפָתוֹ יִנְכַּר שׁוֹנֵא וּבִקְרָבוֹ יִשְׂוֶה  
 21 מִרְמָה: כִּי-יִחַן קוֹלוֹ אֶל-תֹּאמָר-בּוֹ פִּי שִׁבַּע תּוֹעֲבוֹת  
 22 בְּלִבּוֹ: תִּבְסֶּה שְׁנֵאָה בְּמִשְׁאֵן תִּגְלֶה רַעְיוֹתָ בְּקֹהֶל: בָּרָה  
 23 שַׁחַת

25 As cold waters to a thirsty soul,  
 so is good news from a far country.  
 26 A righteous man falling down before  
 the wicked is as a troubled fountain,  
 and a corrupt spring.  
 27 It is not good to eat much honey:  
 so for men to search their own glory  
 is not glory.  
 28 He that hath no rule over his own  
 spirit is like a city that is broken down,  
 and without walls.

## CHAPTER XXVI.

AS snow in summer, and as rain in  
 a harvest, so honour is not seemly  
 for a fool.  
 2 As the bird by wandering, as the  
 swallow by flying, so the curse cause-  
 less shall not come.  
 3 A whip for the horse, a bridle for  
 the ass, and a rod for the fool's back.  
 4 Answer not a fool according to his  
 folly, lest thou also be like unto him.  
 5 Answer a fool according to his folly,  
 lest he be wise in his own conceit.  
 6 He that sendeth a message by the  
 hand of a fool cutteth off the feet, and  
 drinketh damage.  
 7 The legs of the lame are not equal:  
 so is a parable in the mouth of fools.  
 8 As he that bindeth a stone in a sling,  
 so is he that giveth honour to a fool.  
 9 As a thorn goeth up into the hand  
 of a drunkard, so is a parable in the  
 mouth of fools.  
 10 The great God that formed all  
 things both rewardeth the fool, and  
 rewardeth transgressors.  
 11 As a dog returneth to his vomit,  
 so a fool returneth to his folly.  
 12 Seest thou a man wise in his own  
 conceit? there is more hope of a fool  
 than of him.  
 13 The slothful man saith, There is a  
 lion in the way; a lion is in the streets.  
 14 As the door turneth upon his hinges,  
 so doth the slothful upon his bed.  
 15 The slothful hideth his hand in  
 his bosom: it grieveth him to bring it  
 again to his mouth.  
 16 The sluggard is wiser in his own  
 conceit than seven men that can render  
 a reason.  
 17 He that passeth by, and meddleth  
 with strife belonging not to him, is like  
 one that taketh a dog by the ears.  
 18 As a mad man who casteth fire-  
 brands, arrows, and death.  
 19 So is the man that deceiveth his  
 neighbour, and saith, Am not I in sport?  
 20 Where no wood is, there the fire  
 goeth out: so where there is no tale-  
 bearer, the strife ceaseth.  
 21 As coals are to burning coals, and  
 wood to fire; so is a contentious man  
 to kindle strife.  
 22 The words of a talebearer are as  
 wounds, and they go down into the  
 innermost parts of the belly.  
 23 Burning lips and a wicked heart are  
 like a potsherd covered with silver dross.  
 24 He that hateth dissembleth with his  
 lips, and layeth up deceit within him;  
 25 When he speaketh fair, believe  
 him not: for there are seven abomina-  
 tions in his heart.  
 26 Whose hatred is covered by deceit,  
 his wickedness shall be shewed before  
 the whole congregation.  
 27 Whoso diggeth a pit shall fall there-

in: and he that rolleth a stone, it will run upon him.  
28 A lying tongue hateth those that are afflicted by it; and a flattering mouth worketh ruin.

CHAPTER XXVII.

BOAST not thyself of to-morrow; for thou knowest not what a day may bring forth.

2 Let another man praise thee, and not thine own mouth; a stranger, and not thine own lips.

3 A stone is heavy, and the sand weighty; but a fool's wrath is heavier than them both.

4 Wrath is cruel, and anger is outrageous; but who is able to stand before envy?

5 Open rebuke is better than secret love.

6 Faithful are the wounds of a friend; but the kisses of an enemy are deceitful.

7 The full soul loatheth an honeycomb; but to the hungry soul every bitter thing is sweet.

8 As a bird that wandereth from her nest, so is a man that wandereth from his place.

9 Ointment and perfume rejoice the heart: so doth the sweetness of a man's friend by hearty counsel.

10 Thine own friend, and thy father's friend, forsake not; neither go into thy brother's house in the day of thy calamity: for better is a neighbour that is near than a brother far off.

11 My son, be wise, and make my heart glad, that I may answer him that reproacheth me.

12 A prudent man foreseeth the evil, and hideth himself; but the simple pass on, and are punished.

13 Take his garment that is surety for a stranger, and take a pledge of him for a strange woman.

14 He that blesseth his friend with a loud voice, rising early in the morning, it shall be counted a curse to him.

15 A continual dropping in a very rainy day and a contentious woman are alike.

16 Whosoever hideth her hideth the wind, and the ointment of his right hand, which bewrayeth itself.

17 Iron sharpeneth iron; so a man sharpeneth the countenance of his friend.

18 Whoso keepeth the fig tree shall eat the fruit thereof; so he that waiteth on his master shall be honoured.

19 As in water face answereth to face, so the heart of man to man.

20 Hell and destruction are never full; so the eyes of man are never satisfied.

21 As the silver pot for silver, and the furnace for gold; so is a man to his praise.

22 Though thou shouldst bray a fool in a mortar among wheat with a pestle, yet will not his foolishness depart from him.

23 Be thou diligent to know the state of thy flocks, and look well to thy herds.

24 For riches are not for ever; and doth the crown endure to every generation?

25 The hay appeareth, and the tender grass sheweth itself, and herbs of the mountains are gathered.

26 The lambs are for thy clothing, and the goats are the price of the field.

שחת בה יפל וגלל אבן אליו תשוב: לשון שקר ישנא 28  
רפיו ובה חלק יעשה מרחה:

CAP. XXVII. כו

כז

א אל־תתהלל ביום מחר כי לא־תדע מה־ילך יום: ויהלך  
ב ודאפך נכרי ואל־שפתך: כבד אבן וגמל החול  
ג ובעם איל כבד משניהם: אכזריות חמה ושטף אף  
ד ומי יעמד לפני קנאה: טובה תוכחת מגלה מאהבה  
ה מסתרת: גאמנים פצעי אוהב ונעדרות נשקות שונא:  
ו נפש שבעה תבוס גפת ונפש רעבה פל־למר מתוק:  
ז בצפור נודדת מ־קננה בן איש נודד ממקומו: שגמו  
ח וקטרת ישמח־לב ומתק רעיו מעצת־נפש: רעד ורעה  
ט אביך אל־תעזב ובית אחיך אל־תבוא ביום אידיך טוב  
י שכן קרוב מאח רחוק: חכם בני ושמח לבי ואשיבה  
יא חרפי דבר: ערום ראה רעה נסתר פתאים עברו  
יב נענשו: קח־בגדו כ־ערב ור ובעד נכריה חבלו:  
יג מבדך רעיו ופקול גדול בכרך השפים קללה תחשב  
יד לו: דלה מורד ביום סגריר ואשת מרזנים נשתה:  
טו צפניה צפודיות ושמן ימיני יקרא: ברקל כבדל יחד  
טז ואיש יחד פגירעו: נצר האנה יאכל פריה ושמר  
יז אדניו יבדד: במים הפנים לפניו בן לב האדם לאדם:  
יח כ שאול ואברה לא תשבענה ושני האדם לא תשבענה:  
יט מצתה לפסח ובור לזהב ואיש לפי מהללו: אסתבתוש  
כ את־האור ובמכתש בתוך הריפות בעלי לא־תסור מעליו  
כא אולתו: ידע תדע פני צאנך שית לפך לעדרים: כי לא  
כב לעולם חסן ואס־גור לדור דור: גלה הציר ונראה  
כג רשא ונאספו עשבות הרים: כבשים ללבושך ומחור

שדה

לֶחֶם עֲתוּדִים: וְדִי חֶלֶב עֲזִים לְלַחֲמָה לְלֶחֶם בֵּיתָךְ  
לְחַיִּים לְנַעֲרוֹתֶיךָ:

כח

## CAP. XXVIII. כח

נָסוּ וְאִי־דַרְתָּה רָשָׁע וְצַדִּיקִים כַּכִּפּוּר יִכְסֶּה: בַּפֶּשַׁע אֶרְצָן א  
רָבִים שְׂוִיָּה וּבְאֵדָם מִבֵּין יָדַע בֶּן יֶאֱרִיד: גִּבּוֹר רֶשַׁע וְעֹשֶׂק  
דִּלִּים מִטָּר סֹחֵף וְאִין לֶחֶם: עֹזְבֵי תוֹרָה יִחַלְלוּ רָשָׁע  
וְשֹׁמְרֵי תוֹרָה יִתְגַּדְּלוּ בָּם: אֲנֹשִׁיָּדָע לֹא־יָבִינוּ מִשִּׁפְטָה  
וּמִכִּשְׁוִי יִחוּה יָבִינוּ כָּל: טוֹב־דָּרֵשׁ חוֹלֵף בְּתִמְזוּ מַעֲקֹשׁ  
דָּרְכָם וְהוּא עֲשִׂיר: נוֹצֵר תוֹרָה בֶּן מִבֵּין וְרַעַה זֹלָלִים  
יִבְלִים אָבִיו: מִרְבֵּה רוּחוֹ בִּנְשָׁף וּבְתַרְבִּית לְחֹנֵן דִּלִּים  
יִקְבְּצֵנּוּ: מִסִּיר אָנוּ מִשִּׁמְעַת תוֹרָה נִסְתַּפְּלָתוּ תוֹעֵבָה:  
מִשְׁנֵה יִשְׂרָאֵל: בְּדֶרֶךְ רָע בִּשְׁחוּתוֹ הוּא יִפּוֹל וְתַמְזִימִים  
יִנְחֹל־טוֹב: חָכָם בַּעֲיֵנוּ אִישׁ עֲשִׂיר וְדָל מִבֵּין יִחַרְכֵּנוּ:  
כַּעֲלֵץ צַדִּיקִים רַבָּה תַּפְאָרֶת וּבָקִים רָשָׁעִים יִחַפֵּשׂ אָדָם:  
מִכֶּסֶף בִּשְׁעָיו לֹא יִצְלִיחַ וּמוֹדָה וְעֹנֵב יִרְחֹם: אֲשֶׁר־אָדָם  
מִפְּחַד תָּמִיד וּמִקֵּשָׁה לִפּוֹ יִפּוֹל בְּרַעַה: אֲרִי־נָהֶם וְדָב  
שׁוֹקֵק מוֹשֵׁל רָשָׁע עַל עַם־דָּל: נָגִיד חֶסֶד תְּבוּנוֹת וְרֹב  
מַעֲשִׂקוֹת שֵׁנָאִי בָּצַע יֶאֱרִיד יָמִים: אָדָם עֹשֶׂק בָּדָם  
נֶפֶשׁ עַד־כּוֹר יָנוּס אֶל־יִתְמֹכִיבוּ: חוֹלֵף תָּמִים וְיֹשֶׁע  
וְנֶעֱקַשׁ דָּרְכָם יִפּוֹל בְּאַחַת: עֶבֶד אֲדָמָתוֹ יִשְׁפַּע־לָהֶם  
וּמִרְבֵּה רִיקִים יִשְׁפַּע־רִישׁ: אִישׁ אֲמוּנוֹת רַב־בְּרָכוֹת וְאִין כ  
לְהַעֲשִׂיר לֹא יִנְכָּה: הַכֹּר־פָּנִים לֹא־טוֹב וְעַל־פִּתְלֹהֶם  
יִפְשַׁע־גִּבּוֹר: נִבְחַל לְחוֹן אִישׁ רָע עֵין וְלֹא־יָדַע בִּירְחֹס  
יִבְאֵנוּ: מוֹכִיחַ אָדָם אַחֲרֵי תָן יִמָּצֵא מִמֶּחֱלִיק לְשׁוֹן:  
גִּזְלֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר אֶיִךְ־פֶּשַׁע חֶבֶר הוּא לֹאִישׁ מִשְׁחִית:  
כח כה רַחֲבֵי־נֶפֶשׁ יִנְרָה מִדּוֹן וּבִטָּחַת עַל־יְהוָה יִשְׁוֶן: בּוֹטָח בִּלְבּוֹ  
26 כה כח הוּא כִסִּיל וְחוֹלֵף בְּחִבְמָה הוּא יִמְלֹט: נוֹתֵן לָרֶשׁ אֵין

מחסור

27 And thou shalt have goats' milk enough  
forthy food, for the food of thy household,  
and for the maintenance for thy maidens.

## CHAPTER XXVIII.

THE wicked flee when no man pur-  
sueth: but the righteous are bold  
as a lion.

2 For the transgression of a land many  
are the princes thereof: but by a man  
of understanding and knowledge the  
state thereof shall be prolonged.

3 A poor man that oppresseth the poor  
is like a sweeping rain which leaveth  
no food.

4 They that forsake the law praise  
the wicked: but such as keep the law  
contend with them.

5 Evil men understand not judgment:  
but they that seek the LORD understand  
all things.

6 Better is the poor that walketh in  
his uprightness, than he that is per-  
verse in his ways, though he be rich.

7 Whoso keepeth the law is a wise  
son: but he that is a companion of  
riotous men shameth his father.

8 He that by usury and unjust gain  
increaseth his substance, he shall  
gather it for him that will pity the poor.

9 He that turneth away his ear from  
hearing the law, even his prayer shall  
be abomination.

10 Whoso causeth the righteous to go  
astray in an evil way, he shall fall  
himself into his own pit: but the upright  
shall have good things in possession.

11 The rich man is wise in his own  
conceit: but the poor that hath under-  
standing searcheth him out.

12 When righteous men do rejoice,  
there is great glory: but when the  
wicked rise, a man is hidden.

13 He that covereth his sins shall not  
prosper: but whoso confesseth and for-  
saketh them shall have mercy.

14 Happy is the man that feareth  
always: but he that hardeneth his heart  
shall fall into mischief.

15 As a roaring lion, and a ranging bear;  
so is a wicked ruler over the poor people.

16 The prince that wanteth under-  
standing is also a great oppressor: but he that  
hath dauntless covetousness shall prolong his  
days.

17 A man that doeth violence to the  
blood of any person shall flee to the  
pit; let no man stay him.

18 Whoso walketh uprightly shall be  
saved: but he that is perverse in his  
ways shall fall at once.

19 He that tilleth his land shall have  
plenty of bread: but he that followeth after  
vain persons shall have poverty enough.

20 A faithful man shall abound with  
blessings: but he that maketh haste to  
be rich shall not be innocent.

21 To have respect of persons is not  
good: for for a piece of bread that man  
will transgress.

22 He that hatheth to be rich hath an  
evil eye, and considereth not that po-  
verty shall come upon him.

23 He that rebuketh a man after  
wards shall find more favour than he  
that flattereth with the tongue.

24 Whoso robbeth his father or his mo-  
ther, and saith, *It is no transgression;* the  
same is the companion of a destroyer.

25 He that is of a proud heart stir-  
reth up strife: but he that putteth his  
trust in the LORD shall be made fat.

26 He that trusteth in his own heart



is a fool: but whose walketh wisely, he shall be delivered.  
27 He that giveth unto the poor shall not lack: but he that hideth his eyes shall have many a curse.  
28 When the wicked rise, men hide themselves: but when they perish, the righteous increase.

CHAPTER XXIX.

HE, that being often reprov'd hardeneth his neck, shall suddenly be destroyed, and that without remedy.

2 When the righteous are in authority, the people rejoice: but when the wicked beareth rule, the people mourn.

3 Whoso loveth wisdom rejoiceth his father: but he that keepeth company with harlots spendeth his substance.

4 The king by judgment establisheth the land: but he that receiveth gifts overthroweth it.

5 A man that flattereth his neighbour spreadeth a net for his feet.

6 In the transgression of an evil man there is a snare: but the righteous doth sing and rejoice.

7 The righteous considereth the cause of the poor: but the wicked regardeth not to know it.

8 Scornful men bring a city into a snare: but wise men turn away wrath.

9 If a wise man contendeth with a foolish man, whether he rage or laugh, there is no rest.

10 The bloodthirsty hate the upright: but the just seek his soul.

11 A fool uttereth all his mind: but a wise man keepeth it in till afterwards.

12 If a ruler hearken to lies, all his servants are wicked.

13 The poor and the deceitful man meet together: the LORD lighteneth both their eyes.

14 The king that faithfully judgeth the poor, his throne shall be established for ever.

15 The rod and reproof give wisdom: but a child left to himself bringeth his mother to shame.

16 When the wicked are multiplied, transgression increaseth: but the righteous shall see their fall.

17 Correct thy son, and he shall give thee rest; yea, he shall give delight unto thy soul.

18 Where there is no vision, the people perish: but he that keepeth the law, happy is he.

19 A servant will not be corrected by words: for though he understand he will not answer.

20 Seest thou a man that is hasty in his words? there is more hope of a fool than of him.

21 He that delicately bringeth up his servant from a child shall have him become his son at the length.

22 An angry man stirreth up strife, and a furious man aboundeth in transgression.

23 A man's pride shall bring him low; but honour shall uphold the humble in spirit.

24 Whoso is partner with a thief hateth his own soul: he heareth cursing, and bewrayeth it not.

25 The fear of man bringeth a snare: but whose putteth his trust in the LORD shall be safe.

26 Many seek the ruler's favour; but every man's judgment cometh from the LORD.

28 מחסור ומעלים עליו רבי־מארות: בקום רשעים יסתַר אדם ובאבדם ירבו צדיקים:

CAP. XXIX. כט

כט

א איש תוכחות מקשה־ערה פתע ישבר ואין מרפא:  
2 ברבות צדיקים ישמח העם ובמשל רשע יאנח עם:  
3 איש־ארהב חכמה ישמח אביו ורעה זנות יאבדה־הון:  
4 מלך במשפט יעמיד ארץ ואיש תרומות יהרסנה: גבר  
6 מחליק על־רעהו רשת פורש על־פעמיו: בפשע איש  
7 רע מוקש וצדיק ירון ושמח: ירע צדיק דין דלים רשע  
8 לא־יבין דעת: אנשי לצון יפחיו קריה וחכמים ישיבו  
9 אף: איש־חכם נשפט את־איש אויל ורעו ושתק ואין  
י נחת: אנשי דמים ישנא־יתם וישראלים יבקשו נפשו:  
11 כל־רוחו יוציא כסיל וחכם באחור ישבחנה: משל  
12 מקשיב על־דבר־שקר כל־משרתיו רשעים: רש ואיש  
14 תבקים נפגשו מאיר ועיני שניהם יהוה: מלך שופט  
טו באמת דלים כסאו לעד יכון: שבט ותוכחת יתן חכמה  
16 ונער משלח מביש אמו: ברבות רשעים ירבה־פשע  
17 וצדיקים במפלתם יראו: יסר בנק ויניחך ויתן מעדנים  
18 לנפשך: באין חוון ופרע עם ושמר תורה אשרהו:  
19 בדברים לא־יוסר עבד קִי־לבו ואין מענה: חזית איש  
כ אין בדבריו תקנה לכסיל ממנו: מפניק מנער עבדו  
21 ואחריתו יהיה מנון: איש־אף יגרה מדון ובעל חמה  
22 רבי־פשע: נאות אדם תשפילנו וישפל־רוח ותמד כבוד:  
23 חולק עם־גנב שונא נפשו אלה ישמע ולא יגיד: חרדת  
24 אדם יתן מוקש ובוטח ביהוה ישגב: רבים מבקשים  
26 פְּרִי־מוֹשֵׁל וּמִירוֹה מִשְׁפַּט־אִישׁ: תועבת צדיקים איש  
עול ותועבת רשע ישר־דרך:

דברי

## CAP. XXX. 5

דבריו. אָנֹכִי בְדִיקָה מִשְׁאֵא נֶאֱמַר לְאִתִּיאל לְאִתִּיאל  
 אָכַל: כִּי בָעַר אֲנִי מֵאִשׁ וְלֹא־בִנֵּית אָדָם לִי: וְלֹא  
 לְמִרְתִּי חֲכָמָה וְדַעַת קְדָשִׁים אֲדַע: מִי עֲלֹה־שָׁמַיִם וַיֵּרֶד  
 מִי אֲסִירֹהוּ: בְּחַפְזִי מִי צָרָרִים: בְּשִׁמְלָה מִי הָקִים  
 כָּל־אֲפִסֵּי־אָרֶץ מִדֹּדֶשׁוֹ וּמִדֹּדֶשׁ־כִּנּוּ כִי תִדַּע: כָּל־הָ  
 אֲמֵת אֵלֹהִים צְרוּפָה מִן הָאֵשׁ לֹחֲסִים בּוֹ: אֶל־תּוֹסֶף  
 עַל־דִּבְרֵי פְדִיּוֹתֶיךָ בֶּן וְנִכְבֹּת: שְׁתִּים שְׁאֵלְתִּי  
 מֵאֲתֶךָ אֶל־תִּמְנַע מִמֶּנִּי בְּמַרְם אֲמוֹת: שׂוֹא וְדֹבֵר־כֶּבֶב  
 הִרְחֵק מִמֶּנִּי רֹאשׁ וְעֶשֶׂר אֶל־תִּתֵּן־לִי חֲטִיפִי לֶחֶם חָקִי:  
 פֶּן אֲשַׁבֵּעַ: וְכִחַשְׁתִּי וְאָמַרְתִּי מִי יִדְוֶה וּפְדֹאֲרֶשׁ וְנִגְבֵּתִי  
 וְתִפְשֵׁתִי שֵׁם אֱלֹהִי: אֶל־תִּלְשֵׁן עֶבֶד אֶל־אֲדֹנָי פֶּדֶי  
 יִסְלַח וְאֲשַׁמֶּת: דּוֹר אָבִיו יִקְלַל וְאֶת־אֲמוֹ לֹא יִבְרַךְ:  
 דּוֹר סָתוֹר בְּעֵינָיו וּמִצְאָתוֹ לֹא רָחַן: דּוֹר מִדְּרֹמֵי צִיּוֹ  
 וְעַפְעָפִיו יִשְׁאֹו: דּוֹר חֲרָבוֹת שִׁנָּיו וּמֵאֲכָלוֹת מִתְלַעְתֵּיו  
 לֹא־כָל עֵינַיִם מֵאֶרֶץ וְאִבּוֹנִים מֵאֲדָם: לִעְלֹקָהּ וּ  
 שְׁתֵּי בָנוֹת הָאֵלֶּה שְׁלוֹשׁ הֵנָּה לֹא תִשְׁבַּעְנָה אַרְבַּע לֹא־  
 אֲמָרוּ הֵן: שְׂאוּל וְעֶזֶר רַחֵם אֶרֶץ לֹא־תִשְׁבַּעַה מִיָּם וְאֵשׁ  
 לֹא־אֲמָרָה הֵן: צִין וְתִלְעַג לֹא־וְתָבוּ לִיקְבֹּת־אֵם וְיִקְרֹוּהָ  
 עֲבִיר־נָחַל וְיֵאֲכְלוּ בְנֵי־נֶשֶׁר: שְׁלֹשָׁה חֲכָמִים נִפְלְאוּ  
 מִמֶּנִּי וְאַרְבַּע לֹא יִדְעִים: בֶּרֶךְ הַנֶּשֶׁר בְּשָׁמַיִם בֶּרֶךְ  
 נָחֹשׁ עַל־צוֹר בֶּרֶךְ־אֵנֶה בְּלִבִּים וְדֶרֶךְ נֶבֶר בַּעֲלָמָה:  
 בֶּן דֶּרֶךְ אִשָּׁה מִנְּאֻפֶּת אֲכָלָה וּמִחֲתָה פִּיהָ וְאָמְרָה לֹא־כ  
 פָּעַלְתִּי אֲנִי: תַּחַת שְׁלוֹשׁ רִגּוֹה אֶרֶץ וְתַחַת אַרְבַּע  
 לֹא־תִוָּכַל שְׂאֵת: תַּחַת עֶבֶד כִּי יִמְלֹךְ וְנָכַל כִּי יִשְׁבַּע  
 לֶחֶם: תַּחַת שְׁנוּאָה כִּי תִבְעַל וְשִׁפּוּחָה בִּיתִּיתֶשׁ וְנִבְרָתָה:  
 אַרְבַּעָה הֵם קִטְגֵּי־אֶרֶץ וְהִמָּה חֲכָמִים מִחֲכָמִים:

הַנְּמִלִּים

v. 9. פֶּחַח בִּאתַח v. 10. אֲדֹנִי קִי v. 14. סִנֵּל בִּאתַח

v. 15. בִּי וְעֹדָ v. 16. פֶּחַח בִּאתַח v. 18. וְאַרְבַּע קִי v. 21. סִנֵּל בִּאתַח

27 An unjust man is an abomination to the just: and he that is upright in the way is abomination to the wicked.

## CHAPTER XXX.

THE words of Agur the son of Jan-keh, even the prophecy: the man spake unto Ithiel, even unto Ithiel and Ucal,

2 Surely I am more brutish than any man, and have not the understanding of a man.

3 I neither learned wisdom, nor have the knowledge of the holy.

4 Who hath ascended up into heaven, or descended? who hath gathered the wind in his fists? who hath bound the waters in a garment? who hath established all the ends of the earth? what is his name, and what is his son's name, if thou canst tell?

5 Every word of God is pure: he is as a shield unto them that put their trust in him.

6 Add thou not unto his words, lest he reprove thee, and thou be found a liar.

7 Two things have I required of thee; deny me them not before I die:

8 Remove far from me vanity and lies: give me neither poverty nor riches; feed me with food convenient for me:

9 Lest I be full, and deny thee, and say, Who is the Lord? or lest I be poor, and steal, and take the name of my God in vain.

10 Accuse not a servant unto his master, lest he curse thee, and thou be found guilty.

11 There is a generation that curseth their father, and doth not bless their mother.

12 There is a generation that are pure in their own eyes, and yet is not washed from their filthiness.

13 There is a generation, O how lofty are their eyes! and their eyelids are lifted up.

14 There is a generation, whose teeth are as swords, and their jaw teeth as knives, to devour the poor from off the earth, and the needy from among men.

15 The horseleach hath two daughters, crying, Give, give. There are three things that say not, It is enough:

16 The grave; and the barren womb; the earth that is not filled with water; and the fire that saith not, It is enough.

17 The eye that mocketh at his father, and despiseth to obey his mother, the ravens of the valley shall pick it out, and the young eagles shall eat it.

18 There be three things which are too wonderful for me, yea, four which I know not:

19 The way of an eagle in the air; the way of a serpent upon a rock; the way of a ship in the midst of the sea; and the way of a man with a maid.

20 Such is the way of an adulterous woman; she eateth, and wipeth her mouth, and saith, I have done no wickedness.

21 For three things the earth is disquieted, and for four which it cannot bear:

22 For a servant when he reigneth; and a fool when he is filled with meat;

23 For an odious woman when she is married; and an handmaid that is heir to her mistress.

24 There be four things which are exceeding wise:

25 The ants are a people not strong, yet they prepare their meat in the summer;

26 The conies are but a feeble folk, yet make they their houses in the rocks;

27 The locusts have no king, yet go they forth all of them by bands;

28 The spider taketh hold with her hands, and is in kings' palaces.

29 There be three things which go well, yea, four are comely in going:

30 A lion which is strongest among beasts, and turneth not away for any;

31 A greyhound, an he goat also; and a king, against whom there is no rising up.

32 If thou hast done foolishly in lifting up thyself, or if thou hast thought evil, lay thine hand upon thy mouth.

33 Surely the churning of milk bringeth forth butter, and the wringing of the nose bringeth forth blood; so the forcing of wrath bringeth forth strife.

CHAPTER XXXI.

THE words of king Lemuel, the prophecy that his mother taught him.

2 What, my son? and what, the son of my womb? and what, the son of my vows?

3 Give not thy strength unto women, nor thy ways to that which destroyeth kings.

4 It is not for kings, O Lemuel, it is not for kings to drink wine; nor for princes strong drink:

5 Lest they drink, and forget the law, and pervert the judgment of any of the afflicted.

6 Give strong drink unto him that is ready to perish, and wine unto those that be of heavy hearts.

7 Let him drink, and forget his poverty, and remember his misery no more.

8 Open thy mouth for the dumb in the cause of all such as are appointed to destruction.

9 Open thy mouth, judge righteously, and plead the cause of the poor and needy.

10 Who can find a virtuous woman? for her price is far above rubies.

11 The heart of her husband doth safely trust in her, so that he shall have no need of spoil.

12 She will do him good and not evil all the days of her life.

13 She seeketh wool, and flax, and worketh willingly with her hands.

14 She is like the merchants' ships; she bringeth her food from afar.

15 She riseth also while it is yet night, and giveth meat to her household, and a portion to her maidens.

16 She considereth a field, and buyeth it: with the fruit of her hands she planteth a vineyard.

17 She girdeth her loins with strength, and strengtheneth her arms.

18 She perceiveth that her merchandise is good: her candle goeth not out by night.

19 She layeth her hands to the spindle, and her hands hold the distaff.

20 She stretcheth out her hand to the poor; yea, she reacheth forth her hands to the needy.

21 She is not afraid of the snow for her household: for all her household are clothed with scarlet.

22 She maketh herself coverings of tapestry; her clothing is silk and purple.

23 Her husband is known in the gates,

הַנְּמָלִים עִם לֹאֲדָו וַיִּכְנֻוּ בִּקְצֵן לְחֶמֶס׃ שְׁפָנִים עִם לֹאֲ 26

עֲצִים וַיַּשְׁמִימוּ בַּסֵּלַע בֵּיתָם׃ מֶלֶךְ אֵין לְאַרְבֶּה וַיֵּצֵא חֲצִץ 27

בָּלוּ׃ שְׁמֵמִית בְּיָדִים תִּתְפֹּשׁ וְהִיא בְּהִיבְלִי מֶלֶךְ׃ 28

שְׁלֹשָׁה הֵמָּה מֵיִמְיָבִי צֶעֶד וְאַרְבָּעָה מִטְבִּי לִכְת׃ לִישׁ 29

גִּבּוֹר בְּבִהְמָה וְלֹאֲשׁוֹב מִפְּנֵי־כָל׃ וְרוֹנֵד מִתַּנִּים אֶרְתִּישׁ 31

וּמֶלֶךְ אֱלֹקִים עִמּוֹ׃ אִסְיִבְלָתָּ בְּחַתְנָשָׁא וְאַסְיִמּוֹת יָד 32

לִפָּה׃ כִּי מִיָּן חֶלֶב יֵצֵא חֵמָאָה וּמִיָּד־אָף יֵצֵא דָם וּמִיָּן 33

אֲפִים יֵצֵא רִיב׃

CAP. XXXI. לא

לא

2 א דַּבְרֵי לְמוֹאֵל מֶלֶךְ מִשָּׁא אֲשֶׁר־יִסְרְתּוּ אִמּוֹ׃ מַה־דַּבְּרֵי

3 וּמַה־בִּרְבִּטְנִי וְמָה בִּרְנִדְרִי׃ אֶל־תִּתֵּן לְנָשִׁים חֵילָךְ

4 וְדַרְכֶּיךָ לְמַחֲוֹת מַלְכִּין׃ אֶל לְמַלְכִּים לְמוֹאֵל אֶל לְמַלְכִּים

ה שְׁתֹּרְיוֹן וּלְרוֹנוֹנִים אִו שָׁכַר׃ פְּדוּשְׁתָּה וַיִּשְׁפַּח מִחֶסֶק

6 וַיִּשְׁנֶה דִּין פֶּל־בְּנִי־עֲנִי׃ תִּגְדֹּשְׁכֶּךָ לְאוֹבֵד וַיִּזֵּן לְמַרִּי נָפֶשׁ׃

7 וַיִּשְׁתָּה וַיִּשְׁפַּח רִישׁוֹ וַעֲמָלוֹ לֹא יוֹכֵר־עוֹד׃ פִּתְחֵי־פֶדֶ

8 לְאֵלֶם אֶל־דִּין פֶּל־בְּנִי חֲלוּף׃ פִּתְחֵי־פֶדֶ שְׁפִט־צֶדֶק וַיִּזֵּן

י עֲנִי וְאִבְיוֹן׃ אֲשֶׁת־חַיִּיל מִי יִמְצָא וְדָחַק מִפְּנִינִים

11 מִכְרָה׃ בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ וּשְׁלָל לֹא יִחַסֵּר׃ גִּמְלָתָהּ

12 טוֹב וְלֹאֲדָע כָּל יָמֵי חַיָּיהָ׃ דִּרְשָׁה צֶמֶד וּפְשָׁתִים וְתַעֲשׂ

14 בְּחֶפְזָן בָּפֶה׃ הֵיחָה פֶּאֱנִיּוֹת סוֹחֵר מִמֶּרְחָק תִּבְרֵא לַחֲמָה׃

טו וַתֵּקֶם בַּעֲדֵי לֵילָה וַתִּתֵּן טָרַף לְבֵיתָהּ וְחֶסֶד לְנַעֲרֹתֶיהָ׃

16 וְמָמָה שָׂדֶה וַתִּקְחָהּ מִפְּרִי כִפִּיה נֹמֵץ כָּרֶם׃

17 חֲגִרָה בַּעֲדֵי מִתְּנֶיהָ וַתֵּאֱמִין וְרוּעִיתֶיהָ׃ מַעֲמָה כִּי־טוֹב סוֹחֵרָה

18 לֹא־יִכְבֶּה בְּלִיל נֹרָה׃ יָדֶיהָ שְׁלָחָה בְּפִישׁוֹר וְכִפִּיָּה

כ תִּמְכּוּ פֶלֶךְ׃ בָּפֶה פִּרְשָׁה לַעֲנִי וְדִיהָ שְׁלָחָה לְאִבְיוֹן׃

21 לֹא־תִירָא לְבֵיתָהּ מִשָּׁלַג כִּי כָל־בֵּיתָהּ לֶבֶשׁ שָׁנִים׃

22 מִרְבָּבִים עֲשֶׂת־הִלָּה שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁה׃ נֹרָע בִּשְׁעָרִים

23 בַּעֲלָה



- 24 בַּעֲלָהּ בְּשִׁבְתָּהּ עִם־זִקְנֵי־אֶרֶץ: סָדִין עֲשֶׂתָהּ וּתְמִכָּר וְחִגּוּר  
 נָתַנָּה לְבָנָעָנִי: עֲזוּז־הָדָר לְבוּשָׁהּ וּתְשׁוּחַק לַיּוֹם אַחֲרֹון: כֹּה  
 26 פִּיהָ פִּתְחָהּ בְּחִכָּמָהּ וְתוֹרַת־חֵסֶד עַל־לְשׁוֹנָהּ: צוֹפִיָּה  
 27 הִילָכֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכַל: כִּמּוֹ בְּנִיָּה  
 28 וַיֵּאֲשְׁרוּהָ בַּעֲלָהּ וַיְהַלְלֶהָ: רַבּוֹת בְּנוֹת עָשׂוּ חֵיל וְאַתְּ עָלִית  
 29 עַל־כָּלֵנָהּ: שֹׁקֵר חֲסֹן וְתָבֵל הִנֵּפִי אִשָּׁה וְרֵאתִי־יְהוָה הִיא ל  
 31 תִּתְהַלֵּל: תְּנוּגָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ וַיְהַלְלוּהָ בְּשִׁעְרִים מְעֻשִׂיהָ:

27. v. הליכות קרי

## ח ז ק

מכום פסוקים של ספר משלי. תשע מאות וחמשה עשר. ותשר  
 דבורה סימן. וחציו לפני שבר נאון. וסדריו שמונה. אן תלך  
 לבטח דרכך סימן:

when he sitteth among the elders of the land.

24 She maketh fine linen, and selleth it; and delivereth girdles unto the merchant.

25 Strength and honour are her clothing; and she shall rejoice in time to come.

26 She openeth her mouth with wisdom; and in her tongue is the law of kindness.

27 She looketh well to the ways of her household, and eateth not the bread of idleness.

28 Her children arise up, and call her blessed; her husband also, and he praiseth her.

29 Many daughters have done virtuously, but thou excellest them all.

30 Favour is deceitful, and beauty is vain: but a woman that feareth the Lord, she shall be praised.

31 Give her of the fruit of her hands; and let her own works praise her in the gates.

THE  
BOOK OF JOB.

CHAPTER I.

THERE was a man in the land of Uz, whose name was Job; and that man was perfect and upright, and one that feared God, and eschewed evil.

2 And there were born unto him seven sons and three daughters.

3 His substance also was seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred she asses, and a very great household; so that this man was the greatest of all the men of the east.

4 And his sons went and feasted in their houses, every one his day; and sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.

5 And it was so, when the days of their feasting were gone about, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all: for Job said, It may be that my sons have sinned, and cursed God in their hearts. Thus did Job continually.

6 ¶ Now there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them.

7 And the LORD said unto Satan, Whence comest thou? Then Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

8 And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil?

9 Then Satan answered the LORD, and said, Doth Job fear God for nought?

10 Hast not thou made an hedge about him, and about his house, and about all that he hath on every side? thou hast blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.

11 But put forth thine hand now, and touch all that he hath, and he will curse thee to thy face.

12 And the LORD said unto Satan, Behold, all that he hath is in thy power;

א י ו ב  
LIBER JOBI.

CAPUT I S

א איש היה בארץ עֵזֶר אִיּוֹב שְׁמוֹ יְהוָה. האִישׁ הַזֶּה הָיָה תָם  
2 וְיָשָׁר וְיָרָא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע׃ וַיּוֹלְדוּ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים  
3 וְשְׁלֹשׁ בָּנוֹת׃ וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת אֲלָפ־צֹאן וּשְׁלֹשַׁת  
אֲלָפֵי גְמָלִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת צֶמֶד-בָּקָר וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת  
אֲתוֹנוֹת וַעֲבֹדָה רַבָּה מֵאֹד וַיְהִי הָאִישׁ הַזֶּה הָיָה גָדוֹל מִכָּל-  
4 בְּנֵי-קָדְשׁ׃ וַחֲלָכּוּ בָנָיו וַעֲשׂוּ מִשְׁתָּה בֵּית אִישׁ יוֹמָו  
וַשְּׁלָחוּ וַקְּרָאוּ לְשְׁלֹשַׁת אֲחֵיהֶם לֵאכֹל וּלְשִׁתּוֹת עִמָּהֶם׃  
ה וַיְהִי כִי הִקְיפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתָּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיְקַדְּשֵׁם וְהוֹשִׁיבֵם  
בַּבֶּקֶר וְהַעֲלָה עֹלוֹת מִסֶּפֶר כָּלֵם בִּי אָמַר אִיּוֹב אוֹלֵי  
חַטָּאוֹ בְּנֵי וּבְרָכּוּ אֱלֹהִים בְּלִבְכֶּם כִּכָּה וַעֲשֵׂה אִיּוֹב כָּל-  
6 הַיָּמִים׃ וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל-יְהוָה  
7 וַיָּבֹאוּ גַם-הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן מֵאֵן  
תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשּׁוֹם בָּאָרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ  
8 בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הֲשֵׁמַת לָבֶדּוּ עַל-עַבְדִּי אִיּוֹב  
כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יָרָא אֱלֹהִים וְסָר  
9 מֵרָע׃ וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר הַחֲנוּם יָרָא אִיּוֹב  
אֱלֹהִים׃ הֲלֹא-אַתָּה שֹׁכֵת בַּעֲדוֹ וּבַעֲד־בֵּיתוֹ וּבַעֲד־כָּל-  
אֲשֶׁר-לּוֹ מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בְּרַכָּת וּמִקְנֵהוּ פָּרַץ בָּאָרֶץ׃  
11 וְאוֹלָם שְׁלַח-נָא יָדְךָ וְנַע בְּכָל-אֲשֶׁר-לּוֹ אִם-לֹא עַל-פָּנֶיךָ  
12 יִבְרַכְךָ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הִנֵּה כָּל-אֲשֶׁר-לּוֹ בְּיָדְךָ

בָּק אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי שְׁלַח יָדָךְ וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מֵעַם פְּנֵי יְהוָה:  
 13 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ וַיְבָנִי אֶבְרָהָם וּשְׁתֵּי בָנָיו אַחֵיהֶם  
 14 הַבְּכֹר: וּמִלֶּכֶד בָּא אֶל-אִיֹּב וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָיוּ הָרִשּׁוֹת  
 15 וְהַאֲתָנוֹת רָעוֹת עַל-יָדֶיךָ: וַתִּפֹּל שָׂבָא וַתִּקַּח אֶת-יָדָהּ  
 16 הַנֶּעְרִים הָיוּ לַפִּי-חֶרֶב וְאִמְלָטָה רַק-אֲנִי לְבָדִי לְחַיֵּד  
 17 לָךְ: עוֹד יְהִי מִדְּבַר יְהוָה בָּא וַיֹּאמֶר אֵשׁ אֱלֹהִים נִפְלְאָה  
 18 מִן-הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר בְּצֹאן וּבִנְעָרִים וַתֹּאכְלֵם וְאִמְלָטָה  
 19 רַק-אֲנִי לְבָדִי לְחַיֵּד לָךְ: עוֹד יְהִי מִדְּבַר יְהוָה בָּא  
 20 וַיֹּאמֶר בְּשָׂדִים שָׁמָּה שְׁלֹשָׁה רִאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל-הַגְּמָלִים  
 21 וַיִּקְחוּם וְאֶת-הַנֶּעְרִים הָיוּ לַפִּי-חֶרֶב וְאִמְלָטָה רַק-אֲנִי  
 22 לְבָדִי לְחַיֵּד לָךְ: עוֹד יְהִי מִדְּבַר יְהוָה בָּא וַיֹּאמֶר בְּנוֹךְ  
 23 וְגִדּוּלָה בָּאָה מִעֵבֶר הַמִּדְבָּר וַיִּנֶּע בְּאַרְבַּע פְּנוֹת  
 24 הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל-הַנֶּעְרִים וַיָּמֹתוּ וְאִמְלָטָה רַק-אֲנִי לְבָדִי  
 25 לְחַיֵּד לָךְ: וַיָּקָם אִיֹּב וַיִּקְרַע אֶת-מְעִילוֹ וַיִּנָּח אֶת-רֹאשׁוֹ בָּ  
 26 וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיֹּאמֶר עָרַם יָצָתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעַרְם  
 27 אָשׁוּב שָׁמָּה וַיִּנָּח נֶתֶן וַיִּהְיֶה לִקְחָ וְהָיָה שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ:  
 28 בְּכָל-יָמָיו לֹא-חָטָא אִיֹּב וְלֹא-נָתַן תִּפְלָה לָאֱלֹהִים:

## CAP. II. ב

ב וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְנַצֵּב עַל-יְהוָה וַיָּבֹאוּ  
 2 נִסְחָשְׁטָן בְּתָלָם לְהִתְנַצֵּב עַל-יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-  
 3 הַשָּׁטָן אֵי מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשָּׁט  
 4 בָּאָרֶץ וּמִדֶּהֱלֵךְ בָּהּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הֲשִׁמָּה  
 5 לְבָדֶךָ עַל-עַבְדִּי אִיֹּב כִּי אֵין כָּמוֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר  
 6 וְרָא אֱלֹהִים וְכָר מִרְעַ וְעַדִּי מִחֻנֹּק בְּתַמְתּוֹ וְתַסִּיתֵנִי כִּי  
 7 לְבַלְעוּ חַיִּים: וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר עוֹד בְּעַד-עוֹד  
 8 וְכָל אֲשֶׁר לֹא-אִשׁ יִתֵּן בְּעַד נַפְשׁוֹ: אֵילָם שְׁלֹדֵנָא יָדָךְ הִ

only upon himself put not forth thine hand. So Satan went forth from the presence of the LORD.

13 And there was a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

14 And there came a messenger unto Job, and said, The oxen were plowing, and the asses feeding beside them:

15 And the Sabeans fell upon them, and took them away; yea, they have slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

16 While he was yet speaking, there came also another, and said, The fire of God is fallen from heaven, and hath burned up the sheep, and the servants, and consumed them; and I only am escaped alone to tell thee.

17 While he was yet speaking, there came also another, and said, The Chaldeans made out three bands, and fell upon the camels, and have carried them away, yea, and slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

18 While he was yet speaking, there came also another, and said, Thy sons and thy daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

19 And, behold, there came a great wind from the wilderness, and smote the four corners of the house, and it fell upon the young men, and they are dead; and I only am escaped alone to tell thee.

20 Then Job arose, and rent his mantle, and shaved his head, and fell down upon the ground, and worshipped,

21 And said, Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return thither: the LORD gave, and the LORD hath taken away; blessed be the name of the LORD.

22 In all this Job sinned not, nor charged God foolishly.

## CHAPTER II.

AGAIN there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them to present himself before the LORD.

2 And the LORD said unto Satan, From whence comest thou? And Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

3 And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil? and still he holdeth fast his integrity, although thou movest me against him, to destroy him without cause.

4 And Satan answered the LORD, and said, Skin for skin, yea, all that a man hath will he give for his life.

5 But put forth thine hand now, and



touch his bone and his flesh, and he will curse thee to thy face.

6 And the LORD said unto Satan, Behold, he is in thine hand; but save his life.

7 ¶ So went Satan forth from the presence of the LORD, and smote Job with sore boils from the sole of his foot unto his crown.

8 And he took him a potsherd to scrape himself withal; and he sat down among the ashes.

9 ¶ Then said his wife unto him, Dost thou still retain thine integrity? curse God, and die.

10 But he said unto her, Thou speakest as one of the foolish women speaketh. What? shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil? In all this did not Job sin with his lips.

11 ¶ Now when Job's three friends heard of all this evil that was come upon him, they came every one from his own place: Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite: for they had made an appointment together to come to mourn with him and to comfort him.

12 And when they lifted up their eyes afar off, and knew him not, they lifted up their voice, and wept; and they rent every one his mantle, and sprinkled dust upon their heads toward heaven.

13 So they sat down with him upon the ground seven days and seven nights, and none spake a word unto him: for they saw that his grief was very great.

## CHAPTER III.

AFTER this opened Job his mouth, and cursed his day.

2 And Job spake, and said,

3 Let the day perish wherein I was born, and the night in which it was said, There is a man child conceived.

4 Let that day be darkness; let not God regard it from above, neither let the light shine upon it.

5 Let darkness and the shadow of death stain it; let a cloud dwell upon it; let the blackness of the day terrify it.

6 As for that night, let darkness seize upon it; let it not be joined unto the days of the year, let it not come into the number of the months.

7 Let, let that night be solitary, let no joyful voice come therein.

8 Let them curse it that curse the day, who are ready to raise up their mourning.

9 Let the stars of the twilight thereof be dark; let it look for light, but have none; neither let it see the dawning of the day.

10 Because it shut not up the doors of my mother's womb, nor hid sorrow from mine eyes.

11 Why did I not nor from the womb? why did I not give up the ghost when I came out of the belly?

12 Why did the knees prevent me? or why the breasts that I should suck?

13 For now should I have lain still and been quiet, I should have slept: then had I been at rest,

וְנָע אֶל-עַצְמוֹ וְאֶל-בְּשָׁרוֹ אִסֵּלָא אֶל-פְּנֵי יְהוָה:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הֲנִי בְיָדְךָ אֶךְ אֶת-נַפְשִׁי שְׁמֹר:

וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מֵאֵת פָּנָי יְהוָה וַיֵּד אֶת-אִיּוֹב בְּשַׁחַן רַע מִכַּף רִגְלוֹ עַד קִדְקָדָיו:

וַיִּקְחֵהוּ חֶרֶשׁ לְהִתְגַּדֵּד בּוֹ וְהוּא יֹשֵׁב בְּתוֹךְ-הָאָפֶר:

וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ עֲדָךְ מִחוּנֶיךָ בְּתַמְתָּךְ בְּרַךְ אֱלֹהִים וּמָת:

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ כְּדַבֵּר אַחַת הַנִּבְלוֹת תְּדַבְּרִי גַם אֶת-הַפּוֹב נִקְבֵּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאֶת-הָרָע לֹא נִקְבֵּל בְּבִלְ-זֹאת לֹא-חֲטָא אִיּוֹב בְּשַׁפְתָּיו:

וַיִּשְׁמְעוּ שְׁלֹשָׁתָּה רַעֵי אִיּוֹב אֶת כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו

וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ אֵלָיו הַתְּמַנִּי וּבִלְדָד הַשּׁוּחִי וְצוֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיִּזְעְדוּ וַיִּחְדּוּ לִבּוֹא לְנוֹדֵלוֹ וּלְנַחֲמוֹ:

וַיִּשְׁאוּ אֶת-עֵינֵיהֶם מִרְחוֹק וְלֹא הִכִּירוּהוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וַיִּקְרְעוּ

אִישׁ מֵעַל וַיִּזְרְקוּ עֹפֶר עַל-רֹאשֵׁיהֶם הַשְּׂמִימָה: וַיִּשְׁבּוּ

אֶתוֹ לָאָרֶץ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת לַיְלֹת וַאֲיֹד-דְּבַר אֵלָיו

דְּבַר כִּי רָאוּ כִּי-גִבֵּל הַבָּאָב מֵאֹד:

## CAP. III. ג

אֶחָד-רֵיזָן פָּתַח אִיּוֹב אֶת-פִּיּוֹ וַיִּקְלַל אֶת-יוֹמוֹ:

אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: יָאֲבֹד יוֹם אֲנִלֵּד בּוֹ וְהַלִּילָה אֲמַר הָרָה גִּבֵּר:

הַיּוֹם הַזֶּה הָיָה וְיִחַי-חֲשֹׁךְ אֶל-יִדְרָשׁוּהוּ אֱלֹהִים מִמַּעַל וְאֶל-הַתּוֹפֵעַ עָלָיו נִהְרָה: וַיִּגְאָלוּ חֲשֹׁךְ וְצִלְמֹת תִּשְׁכֹּן-עָלָיו

וַעֲנָה וַיִּבְעֲתוּהוּ בְּמִרְיָי וּיּוֹם: הַלִּילָה הַזֶּה וַיִּקְחֵהוּ אֶפֶס

אֶל-יָחִיד בֵּימֵי שָׁנָה כַּמֶּסֶפֶר יָרִיחִים אֶל-יִבְאָ: הִנֵּה הַלִּילָה

הַזֶּה יְהִי גִלְמוּד אֶל-תִּבּוֹא רִנָּה בּוֹ: וַיִּקְבְּרוּ אֶרְדֵּי-יוֹם

וַיִּתְּנוּ עֵרָר לְוִיתָן: וַיִּשְׁכְּבוּ בֹכִבִּי נִשְׁפּוֹ יָקָר לְאֹר וְאֵין

וְאֶל-יָרָאָה בַּעֲפַעֲפֵי-שָׁחַר: כִּי לֹא סָגַר דִּלְתִּי בִטְנִי וַיִּסְתַּר

עָמָל מֵעֵינַי: לָמָּה לֹא מִדַּחִם אֲמוֹת מִבֶּטֶן יִצְאָתִי וְאֲנִי:

מִדּוֹעַ קִדְמוֹנִי בְּרַבִּים וּמִדֵּי-שָׂדִים כִּי אֲיָנָק: כִּי-יִצְתָה

שִׁכְבָתִּי

14 שִׁכְבְּתִי וְאֶשְׁקֹט וְיִשְׁנִי אֹזַן לִי׃ עַם־מְלָכִים וַיַּעֲזִי  
 אֶרְץ הַבְּנִים חֲרָבוֹת לָמוֹ׃ אִי עַם־שָׂרִים וְהָב לָהֶם  
 16 הַמַּמְלָאִים בְּתִידֵם בְּסֶף׃ אִי כִנְפֵל טָמֹן לֹא אֲדֹנָה בְּעַלְלִים  
 17 לֹא־רָאוּ אֹר׃ שֵׁם רָשָׁעִים חָדְלוּ רָגֹו וְשֵׁם יְנוּחֹו וַיַּנִּיעִי  
 18 כַח׃ יַחַד אֲסִירִים שְׂאֲנֵנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נִגְשׁ׃ קָמָן  
 19 וַגְּדוֹל שֵׁם הוּא וְעַבְדֵּךְ חֲפָשִׁי מֵאֲדֹנָיו׃ לָמָּה יִתֵּן לַעֲמָל כ  
 21 אֹר וְחַיִּים לְמָרִי נֶפֶשׁ׃ הַמַּחֲכִים לָמוֹת וַאֲיֵנֹו יִחַפְּדֻרוּ  
 22 מִמַּטְמוֹנִים׃ הַשְׂמָחִים אֶל־יִגִּיל וְיִשְׁשׂוּ בִי וַיִּצְאֻרְקֵבֶר׃  
 23 לִנְבֵּר אֲשֶׁר־דָּרְכֹו נִסְתָּרָה וַיִּסָּד אֱלֹהֵם בַּעֲדֹו׃ כִּי־לִפְנֵי  
 24 לַחֲמִי אֲנֹחֲתִי תָבֹא וַיִּתְּכֹו כַּמִּים שְׂאֲנֵתִי׃ כִּי פָחַד פָּחַדְתִּי כֹה  
 26 וַיֹּאחֲזֵנִי וַאֲשֶׁר יִנְרֵתִי יָבֹא לִי׃ לֹא שְׁלוֹתִי וְלֹא־שְׁקֻמָּתִי  
 וְלֹא־נַחֲתִי וַיָּבֹא רָגֹו׃

## CAP. IV. ד

7 וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתִּימָנִי וַיֹּאמֶר׃ הִנֵּה הָיָה דְבַר אֱלֹהִים תִּלְאָה א  
 2 וַעֲצֹר בְּמִלְחָמָא מִי יִכָּל׃ הִנֵּה יִסְרָף רַגְלִים וַיִּדֹם רַפּוֹת  
 3 תַּחֲזֹק׃ בּוֹשֵׁל יִקְיָמֹן מִלֵּיד וּבְרַפִּים כְּרַעְוֹת תֵּאֱמָר׃ כִּי  
 4 עָתָה וַתָּבֹאוּ אֱלֹהִים וַתִּלְאָ תִנָּע עֲדִיד וַתִּבְהַל׃ הֲלֹא רִאֲתָה  
 6 בַּסִּלְתָּה תִּקְוָתְךָ וְתָם דְּרָכֶיךָ׃ וְכִרְיָא מִי הוּא נָקִי אָבֵד  
 7 וַאֲפִיפָה יִשְׁרִים נִכְחָדוּ׃ כַּאֲשֶׁר רִאִיתִי חֲרָשֵׁי אֹן וְחָרְצֵי  
 8 עֲמַל יִקְצְרוּ׃ מִנְשַׁמַּת אֱלֹהִים יִאֲבְדוּ וּמִרוּחַ אֲפִי יִכָּלוּ׃  
 9 שְׂאֲנַת אֲרִיה וְקוֹל שִׁחַל וְשֵׁנִי כַּפִּירִים נָתַעוּ׃ לִישׁ אָבֵד  
 11 מִבְּלִי־טָרֶף וּבְנֵי לִבִּיֹא יִתְפָּדְדוּ׃ וְאֵלִי דְבַר יִנָּבֵד וַתִּקַּח  
 12 אֹנִי שִׁמְזִן מִדָּו׃ בַּשְּׁעִפִים מַחְזִיוֹנוֹת לִילָה בִּנְפֹל  
 14 תִּדְרָמָה עַל־אֲנָשִׁים׃ פָּחַד קָרָאנִי וַיַּעֲדָה וְרֵב עֲצָמוֹתִי  
 16 הִפְחִיד׃ רוּחַ עַל־פְּנֵי יִחַלֵּף תִּסְמַר שְׁעֶרֶת בְּשָׂרִי׃ נִעְמָדוּ  
 וְלֹא־אֲכִיר מִדָּאָהוּ תִּמְנֶה לִנְגֵד עֵינִי דִּמְמָה וְקוֹל אֲשַׁמַּע׃  
 17 הָאֲנוּשׁ מֵאֱלֹהִים יִצְדֵּק אֲסִרְמַעְשׂוֹ וַיִּסְתֵּר גִּבֹּר׃ הֵן בַּעֲבָדָיו  
 18 לֹא יֵאֱמָר וּבְמַלְאָכָיו יִשִּׁים תַּהֲלֵךְ׃ אַף וְשָׁכַנִי בְּתִי־חֹמֶר  
 אֲשֶׁר־

14 With kings and counsellors of the earth, which built desolate places for themselves;

15 Or with princes that had gold, who filled their houses with silver;

16 Or as an hidden untimely birth I had not been; as infants which never saw light.

17 There the wicked cease from troubling; and the weary be at rest.

18 There the prisoners rest together; they hear not the voice of the oppressor.

19 The small and great are there; and the servant is free from his master.

20 Wherefore is light given to him that is in misery, and life unto the bitter in soul;

21 Which long for death, but it cometh not; and dig for it more than for hid treasures;

22 Which rejoice exceedingly, and are glad, when they can find the grave?

23 Why is light given to a man whose way is hid, and whom God hath hedged in?

24 For my sighing cometh before I eat, and my roarings are poured out like the waters.

25 For the thing which I greatly feared is come upon me, and that which I was afraid of is come unto me.

26 I was not in safety, neither had I rest, neither was I quiet; yet trouble came.

## CHAPTER IV.

THEN Eliphaz the Temanite answered and said,

2 If we assay to commune with thee, wilt thou be grieved? but who can withhold himself from speaking?

3 Behold, thou hast instructed many, and thou hast strengthened the weak hands.

4 Thy words have upheld him that was falling, and thou hast strengthened the feeble knees.

5 But now it is come upon thee, and thou faintest; it toucheth thee, and thou art troubled.

6 Is not this thy fear, thy confidence, thy hope, and the uprightness of thy ways?

7 Remember, I pray thee, who ever perished, being innocent? or where were the righteous cut off?

8 Even as I have seen, they that plow iniquity, and sow wickedness, reap the same.

9 By the blast of God they perish, and by the breath of his nostrils are they consumed.

10 The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, and the teeth of the young lions, are broken.

11 The old lion perisheth for lack of prey, and the stout lion's whelps are scattered abroad.

12 Now a thing was secretly brought to me, and mine ear received a little thereof.

13 In thoughts from the visions of the night, when deep sleep hath taken me,

14 Fear came upon me, and trembling, which made all my bones to shake.

15 Then a spirit passed before my face; the hair of my flesh stood up;

16 It stood still, but I could not discern the form thereof: an image was before mine eyes, there was silence, and I heard a voice saying,

17 Shall mortal man be more just than God? shall a man be more pure than his maker?

18 Behold, he put no trust in his servants; and his angels he charged with folly:

19 How much less in them that dwell

in houses of clay, whose foundation is in the dust, which are crushed before the moth?

20 They are destroyed from morning to evening: they perish for ever without any regarding it.

21 Doth not their excellency which is in them go away? they die, even without wisdom.

## CHAPTER V.

CALL now, if there be any that will answer thee; and, to which of the saints wilt thou turn?

2 For wrath killeth the foolish man, and envy slayeth the silly one.

3 I have seen the foolish taking root: but suddenly I cursed his habitation.

4 His children are far from safety, and they are crushed in the gate, neither is there any to deliver them.

5 Whose harvest the hungry catcheth up, and taketh it even out of the thorns, and the robber swalloweth up their substance.

6 Although affliction cometh not forth of the dust, neither doth trouble spring out of the ground;

7 Yet man is born unto trouble, as the sparks fly upward.

8 I would seek unto God, and unto God would I commit my cause:

9 Which doeth great things and unsearchable; marvellous things without number:

10 Who giveth rain upon the earth, and sendeth waters upon the fields:

11 To set up on high those that be low, that those which mourn may be exalted to safety.

12 He disappointeth the devices of the crafty, so that their hands cannot perform their enterprise.

13 He taketh the wise in their own craftiness: and the counsel of the froward is carried headlong.

14 They meet with darkness in the daytime, and grope in the noonday as in the night.

15 But he saveth the poor from the sword, from their mouth, and from the hand of the mighty.

16 So the poor hath hope, and iniquity stoppeth her mouth.

17 Behold, happy is the man whom God correcteth: therefore despise not thou the chastening of the Almighty:

18 For he maketh sore, and bindeth up: he woundeth, and his hands make whole.

19 He shall deliver thee in six troubles: yea, in seven there shall no evil touch thee.

20 In famine he shall redeem thee from death: and in war from the power of the sword.

21 Thou shalt be hid from the scourge of the tongue: neither shalt thou be afraid of destruction when it cometh.

22 At destruction and famine thou shalt laugh: neither shalt thou be afraid of the beasts of the earth.

23 For thou shalt be in league with the stones of the field: and the beasts of the field shall be at peace with thee.

24 And thou shalt know that thy tabernacle shall be in peace; and thou shalt visit thy habitation, and shalt not sin.

25 Thou shalt know also that thy seed shall be great, and thine offspring as the grass of the earth.

26 Thou shalt come to thy grave in a

כ אֲשֶׁר-בַּעֲפָר יִסּוּדָם יִדְבָּאוּ לִפְנֵי-עֵשׂ: מִבֶּכֶר לַעֲרֵב  
21 יִכְתּוּ מִבְּלִי מָשִׁים לִנְצַח יִאָּבְדוּ: הֲלֹא-נִפֶּעַ יִתְּרָם בָּם  
יָמוּתוּ וְלֹא בִּהְבֵּמָה:

## CAP. V. ה

א קרא-נא ה'ש עונך ואלימי מקדשים תפנה: כי לאויל  
2 יִרְגַּז-נִפְעַשׁ וּפְתָה תִּמְיֵת קִנְאָה: אֲנִי רֵאִיתִי אוֹיֵל מִשְׁרֵישׁ  
3 וְאֶקֻּב נִדְרוֹ פִּתְאֹם: יִרְחֲקוּ בָנָיו מִיָּשַׁע וְיִדְבָּאוּ בַשָּׁעַר  
4 ה' וְאֵין מַצִּיל: אֲשֶׁר קִצְרוֹ וְרָעַב יֹאכֵל וְאֵל-מַצְעִים יִקְחֻדּוּ  
5 וְשֹׂאֵף צָמִים חִילָם: כִּי לֹא-יֵצֵא מִעֶפֶר אֹן וּמֵאֲדָמָה  
6 לֹא-יֵצֵא עֵמֶל: כִּי אָדָם לַעֲמֹל יוֹלֵד וּבְנֵי רֶשֶׁף יִגְבִּיחוּ  
7 עוֹף: אֵילָם אֲנִי אֲדַרֵּשׁ אֶל-אֵל וְאֶל-אֱלֹהִים אֲשִׁים  
8 דְּבַרְתִּי: עֲשֵׂה נִדְלוֹת וְאֵין חֶקֶר נִפְלְאוֹת עֲדֵאֵין מִסְפָּר:  
9 הַגֵּתָן מָטָר עַל-פְּנֵי אֶרֶץ וּשְׁלַח מַיִם עַל-פְּנֵי חוּצוֹת:  
10 לְשׁוֹם שְׂפָלִים לְמָרוֹם וּקְדָרִים שְׂגֹבֵי יָשַׁע: מִפֶּר מַחֲשָׁבוֹת  
11 עֲרוּמִים וְלֹא-תַעֲשִׂינָה יְדֵיהֶם תּוֹשִׁיָה: לְבָד חֲכָמִים בַּעֲרָמָם  
12 וְעֲצָת נִפְתָּלִים נִמְהָרָה: יוֹמָם יַפְשׁוּ-חֲשָׁךְ וּכְלִילֶיָה  
13 יִמְשָׁשׁוּ בַצְהָרִים: וְיָשַׁע מִחֶרֶב מִפִּיהֶם וּמִיַּד חֹזֵק אֲבִיוֹן:  
14 וְתָתִי לִדְלַל תִּקְוָה וְעֲלֵתָה קִפְצָה פִּיה: הִנֵּה אֲשֶׁרִי אָנוּשׁ  
15 יִכְיִינוּ אֱלֹהֵי וּמוֹסֵר שְׂדֵי אֶל-תִּמְאָם: כִּי הוּא יִכְאִיב  
16 וְיִחַבֵּשׁ יִמְחֹץ וְיִדְּו תִרְפִּינָה: בָּשָׁשׁ צָרוֹת יַצִּילֶךָ וּבִשְׁבַעו  
17 כ לֹא-יִנֹּעַ בְּךָ רַע: בִּרְעֵב פֶּדֶךָ מִמּוֹת וּבְמִלְחָמָה מִיָּד  
18 חֶרֶב: בָּשׁוּט לְשׁוֹן תִּחְבֵּא וְלֹא-תִירָא מְשׁוֹד כִּי יָבוֹא:  
19 לְשׁוֹךְ וּלְכַפֵּן תִּשְׁחַק וּמִתֵּת הָאֶרֶץ אֶל-תִּירָא: כִּי עֹסֵר  
20 אֲבִנִי חוֹשֶׁה בְּרִיתֶךָ וְחַיֵּת הַשִּׁדָּה הַשְׁלֵמָה-לְךָ: וְיִדְעָת  
21 כה כִּי-שָׁלוֹם אֶהְיֶה וּפְקָדֶת נֹוֹךְ וְלֹא תַחֲמָא: וְיִדְעָת כִּי-רֵב  
22 וְרַעֲךָ וְצִאֲצִאֲךָ כַּעֲשֵׂב הָאֶרֶץ: תָּבוֹא בְּכֹלֹךְ אֶל־יִקְבֶּר  
23 כעלות



27 כַּעֲלוֹת נֶדִישׁ בַּעֲתוֹ: הִנֵּה-זֹאת חֲקָרְנֶיהָ כִּי-הִיא שְׁמֹעָה  
וְאַתָּה דַע-לָךְ:

## CAP. VI. 1

1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: לֹא שָׁקוֹל יִשְׁקָל בַּעֲשֵׂי וְלִדְתִי בְמֵאֲוִנִים א  
2 יִשְׁאֲרֶיהָ: כִּי-עָתָה מָחוּל יָמִים יִכְבֹּד עַל-פִּן דְּבָרִי לָעוֹ: 3  
4 כִּי חָצִי שְׂדֵי עֲמָדִי אֲשֶׁר חָמַתָּם שְׂתֵּה רוּחִי בַּעֲוִיָּה אֶלֹהֵה  
5 יַעֲרֹכְנִי: הִינֵהק פָּרָא עַל-יִדְשָׁא אִם יִנְעֶה-שׂוֹר עַל- 6  
7 בְּלִילוֹ: הִנֵּהקֵל תִּפֹּל מִבְּלִי-מֶלֶח אִם-יִשְׁ-טָעַם בְּרִיר  
8 חֲלָמוֹת: מֵאֵנָה לִנְנוֹעַ נִפְשִׁי הֵמָּה בְּדוֹן לִחְמִי: מִי־תֵן 9  
10 תִּבְּאוּ שְׂאֵלָתִי וְתִקְוֹתִי יִתֵּן אֱלֹהֵי: וַיֹּאֵל אֱלֹהֵי וַיִּדְבָּקֵנִי 11  
12 יִתֵּן יָדוֹ וַיִּבְצָעֵנִי: וְתִהְיֶה-עוֹד וְנִחַמְתִּי וְאַסְלֶדָּה בְּחִילָה י  
13 לֹא יִחְמֹל כִּי-לֹא כִחְדַּתִּי אֲמָרִי קָדוֹשׁ: מִדִּבְּרֵי כִי 14  
15 אֶחָל וּמִהֲלַצְנִי כִי-אֲאָרִיד נִפְשִׁי: אִם-כֶּחַ אֲבָנִים כִּחִי 16  
17 אִם-כִּשְׁתֵּי נְחוּשׁ: הֲאֵם אֵין עֹזְרֵתִי בִּי וְתוֹשִׁיָּה נִדְתָּה מִמֶּנִּי: 18  
19 לִפְנֵי מִרְעֵדוֹ חֶסֶד וְיִרְאַת שְׂדֵי יַעֲוֹב: אֲחִי בָּנָדוּ כְּמוֹ- 20  
21 חֹל כַּאֲפִיק נִחְלִים יַעֲבְדוּ: הַקְּדָרִים מִנִּי-קָרַח עָלֵינוּ 22  
23 וְתַעֲלֶם-שֹׁלֵג: בַּעֲת יוֹרְבוּ נַצְמָתוֹ בְּחַמוֹ נִדְעָבוּ מִמְּקוֹמָם: 24  
25 וְיִלְפָתוּ אֲרָחוֹת דֶּרֶגָם יַעֲלֻ בְּתֵהוּ וַיֹּאבְדוּ: הִבִּיטוּ אֲרָחוֹת 26  
27 תִּמְאָה בְּלִבָּת שָׂבָא קְוִידָמוֹ: כִּשּׁוּ כִי-כִטָּח בָּאוּ עָלֶיהָ כ  
28 וַיִּחְפְּרוּ: כִּי-עָתָה הֵייתָם לֹא תִרְאוּ חֶמֶת וְתִירָאוּ: הִכִּי- 29  
30 אֲמַרְתִּי הִבּוּ לִי וּמִכְחָכָם שָׁחַדוּ בַּעֲדִי: וּמִלְטוֹנִי מִי־דָצָר 31  
32 וּמִי־עֲרִיצִים תִּפְדּוּנִי: חֲדוּנִי וְאֲנִי אֲחֲרִישׁ וּמִהֲשֹׁנִיתִי 33  
34 הִבִּינוּ לִי: מִהֲנִמְרָצוֹ אֲמַר־יִשָּׁר וּמִהֲיֹדֶכֶת הוֹכַח מִכָּם: כה  
35 הִלְחֹכַח מִלִּים תִּחְשָׁבוּ וְלִרְיוֹחַ אֲמָרִי נִאֲשׁ: אֵף-עַל-יָתוֹם 36  
37 תִּפְּלִו וְתִכְבְּדוּ עַל-דִּיעְכָּם: וְעָתָה הוֹאִילוּ פְּנֵי-רַבִּי וְעַל- 38  
39 פְּנֵיכֶם אִם-אֲכֹכֹב: שָׁבוּ נָא אֶל-תִּתִּי עוֹלָה וְשִׁבִּי עוֹד צָדִיק- 40  
41 בָּהּ: הִישִׁב־לִשׁוֹנִי עוֹלָה אֲסִחֲפִי לֹא-יִבֹּן הָיוֹת:

הלא-

full age, like as a shock of corn cometh in his season.

27 Lo this, we have searched it, so it is; hear it, and know thou it for thy good.

## CHAPTER VI.

BUT Job answered and said,

2 Oh that my grief were thoroughly weighed, and my calamity laid in the balances together!

3 For now it would be heavier than the sand of the sea: therefore my words are swallowed up.

4 For the arrows of the Almighty are within me, the poison whereof drinketh up my spirit: the terrors of God do set themselves in array against me.

5 Dost the wild ass bray when he hath grass? or loweth the ox over his fodder?

6 Can that which is unsavoury be eaten without salt? or is there any taste in the white of an egg?

7 The things that my soul refused to touch are as my sorrowful meat.

8 Oh that I might have my request; and that God would grant me the thing that I long for!

9 Even that it would please God to destroy me; that he would let loose his hand, and cut me off!

10 Then should I yet have comfort; yea, I would harden myself in sorrow: let him not spare; for I have not concealed the words of the Holy One.

11 What is my strength, that I should hope? and what is mine end, that I should prolong my life?

12 Is my strength the strength of stones? or is my flesh of brass? 13 Is not my help in me? and is wisdom driven quite from me?

14 To him that is afflicted pity should be shewed from his friend; but he forsaketh the fear of the Almighty.

15 My brethren have dealt deceitfully as a wind, and as the stream of brooks they pass away;

16 Which are blackish by reason of the ice, and wherein the snow is hid: 17 What time they wax warm, they vanish: when it is hot, they are consumed out of their place.

18 The paths of their way are turned aside: they go to nothing; and perish. 19 The troops of Tema looked, the companies of Sheba waited for them.

20 They were confounded because they had hoped; they came thither, and were ashamed.

21 For now ye are nothing; ye see me casting down, and are afraid.

22 Did I say, Bring unto me? or, Give a reward for me of your substance?

23 Or, Deliver me from the enemy's hand? or, Redeem me from the hand of the mighty?

24 Teach me, and I will hold my tongue; and cause me to understand wherein I have erred.

25 How forcible are right words! but what doth your arguing reprove?

26 Do ye imagine to reprove words, and the speeches of one that is desperate, which are as wind?

27 Yea, ye overwhelm the fatherless, and ye dig a pit for your friend.

28 Now therefore be content, look upon me; for it is evident unto me for I lie.

29 Return, I pray you, let it not be iniquity; yea, return again, my righteousness is in it.

30 Is there iniquity in my tongue? cannot my taste discern perverse things?

## CHAPTER VII.

*Is there not an appointed time to man upon earth? are not his days also like the days of an hireling?*

2 As a servant earnestly desireth the shadow, and as an hireling looketh for the reward of his work:

3 So am I made to possess months of vanity, and wearisome nights are appointed to me.

4 When I lie down, I say, When shall I arise, and the night be gone? and I am full of tossings to and fro unto the dawning of the day.

5 My flesh is clothed with worms and clods of dust; my skin is broken, and become loathsome.

6 My days are swifter than a weaver's shuttle, and are spent without hope.

7 O remember that my life is wind: mine eye shall no more see good.

8 The eye of him that hath seen me shall see me no more: thine eyes are upon me, and I am not.

9 As the cloud is consumed and vanisheth away: so he that goeth down to the grave shall come up no more.

10 He shall return no more to his house, neither shall his place know him any more.

11 Therefore I will not refrain my mouth; I will speak in the anguish of my spirit; I will complain in the bitterness of my soul.

12 Am I a sea, or a whale, that thou settest a watch over me?

13 When I say, My bed shall comfort me, my couch shall ease my complaint;

14 Then thou scarest me with dreams, and terrifiest me through visions:

15 So that my soul chooseth strangling, and death rather than my life.

16 I loathe it; I would not live alway: let me alone; for my days are vanity.

17 What is man, that thou shouldst magnify him? and that thou shouldst set thine heart upon him?

18 And that thou shouldst visit him every morning, and try him every moment?

19 How long wilt thou not depart from me, nor let me alone till I swallow down my spittle?

20 I have sinned; what shall I do unto thee, O thou preserver of men? why hast thou set me as a mark against thee, so that I am a burden to myself?

21 And why dost thou not pardon my transgression, and take away mine iniquity? for now shall I sleep in the dust; and thou shalt seek me in the morning, but I shall not be.

## CHAPTER VIII.

**THEN** answered Bildad the Shuhite, and said,

2 How long wilt thou speak these things? and how long shall the words of thy mouth be like a strong wind?

3 Doth God pervert judgment? or doth the Almighty pervert justice?

4 If thy children have sinned against him, and he have cast them away for their transgression;

5 If thou wouldst seek unto God betimes, and make thy supplication to the Almighty;

6 If thou wert pure and upright; surely now be would awake for thee, and make the habitation of thy righteousness prosperous.

7 Though thy beginning was small, yet thy latter end should greatly increase.

8 For enquire, I pray thee, of the for-

## CAP. VII. ז

א הלא־צבא לא־נֹשׁ עַל־אֶרֶץ וְכִמִּי שָׂכִיר יָמָיו: בַּעֲבֹד

ג יִשְׁאֹף־עַל וּבְשָׂכִיר יִקְוָה פָּעִלוֹ: דֵּן הִנֵּחֲתִי לִי יִרְחִי־

ה שׂוֹא וְלִילֹת עֹמֵל מִנִּי־לִי: וְאִם־שָׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי מִתִּי אָקוּם

ו וּמִדֶּרֶעֶרֶב וּשְׁבַעְתִּי בְּדָתִים עֲדִינֶנְשָׁה: ז לִבֶּשׁ בְּשָׂרִי רֻמָּה

ח וְיֵשׁ עָפָר עוֹרִי רֹנֵעַ וַיִּמָּאֵם: ט יָמִי קָלוּ מִנֶּ־אֲרָג וַיִּכְלוּ

י בָּאֶפֶס תִּקְוָה: יא זָכַר בִּירְחוֹת חַיִּי לֹא־תִשׁוּב עֵינִי לִרְאוֹת

יב טוֹב: יג לֹא־תִשׁוּרֵנִי עֵין רֹאִי עֵינֶךָ כִּי וַאֲנִי: יד כִּלָּה עֵנִי

טו וַיִּלָּךְ בֶּן יוֹדֵד שְׂאוֹל לֹא יַעֲלֶה: יז לֹא־יִשׁוּבֵעוֹד לְבֵיתוֹ וְלֹא־

יח יִכְרֵנו עוֹד מְקוֹמוֹ: יט גִּם־אֲנִי לֹא אֲחַשְׁדָּה־פִי אֲדַבְּרָה בְּצָר

כ רוּחִי אֲשִׁיחָה בְּכַר נִפְשִׁי: כא הִם־אֲנִי אִם־תִּנָּתֵן בִּית־שִׁים

כב עָלַי מִשְׁמֵר: כג כִּי־אָמַרְתִּי תִנְחַמְנִי עֲרֹשִׁי יִשָּׂא בְּשִׁיתִי

כד מִשְׁכְּבִי: כה וְחִתְתֵּנִי בַחֲלָמוֹת וּמַחֲוִינֹת תִּבְכְּעֵנִי: כו תִּבְחַר

כז מַחְנֹק נִפְשִׁי מוֹת מַעֲצָמוֹתִי: כאסֹתִי לֹא־לַעֲלֹם אֲחִיהָ

כח חֲדַל מִמֶּנִּי בִירְהֹב יָמִי: כט מִה־אֲנוֹשׁ כִּי תִגְדְּלוּ וּכְיִרְתִּישִׁית

לֵאלֹוֹ לִבְדָּה: לו ותִּפְקְדֵנוּ לְבִקְרִים לְרֹנְעִים תִּבְחָנוּ: לז בָּמָה

לח לֹא־תִשְׁעָה מִמֶּנִּי לֹא תִרְפֵּנִי עַד־בִּלְעִי רֶקֶן: לחא תִּמָּאתִי מָה

לחב אֲפַעֵל לָךְ נָצַר הָאֲדָם לָמָּה שְׂמַתִּנִּי לְמַפְנֵעַ קָדַ וְאִהְיָה

לחג עָלַי לְמִשְׁאֵא: לחד וְמָה לֹא־תִשָּׂא פִשְׁעִי וְתַעֲבִיר אֶת־עֵינִי כִּי־

לחד עֵתָה לַעֲפָר אֲשַׁכֵּב וּשְׁחַרְתֵּנִי וַאֲנִי:

## CAP. VIII. ח

א וַיַּעַן בִּלְדָּד הַשׁוּחִי וַיֹּאמֶר: אֲדַעַן תִּמְלֹל־אֱלֹה וְרוּחַ

ב כִּבִּיר אֲמַר־פִּיד: ג הָאֵל יַעוֹת מִשְׁפָּט וְאִם־שָׂדִי יַעוֹת־

ד צָדִק: ה אִם־יִגְדֶּךָ הַטָּאוֹלִל וַיִּשְׁלַח־כִּיר־פִּשְׁעָם: ו אִם־

ז אֲתָה תִשְׁחַר אֶל־אֵל וְאֶל־שָׂדִי תִתְחַנֵּן: ח אִם־יִגְדֶּךָ וַיִּשָּׂר

ט אֲתָה כִּי־עָתָה יַעִיר עֲלֶיךָ וְשִׁלֵּם נֹת צָדִקְךָ: י וְהִירָה

יא רֵאשִׁיתְךָ מִצֶּרֶךְ וְאַחֲרִיתְךָ יִשְׁנָה מְאֹד: כ כִּי־שְׂאוֹל־נָא

לִדָּר

9 לְדַר רִישׁוֹן וְכוֹנֵן לַחֲקֹר אֲבוֹתָם: כִּי־תִמּוֹל אֶנְחֵנוּ וְלֹא  
 נִדְעַ כִּי צַל יָמֵינוּ עַל־אֲרֶץ: הֲלֹא־תֵם יוֹדֶךָ יֹאמְרוּ לָךְ  
 וּמִלְפָּם יוֹצֵאוּ מָלִים: הִוָּא־הֵנָּה וְנָמָא בָּלָא בַּצָּה יִשְׁנֶה־  
 אָחוּ בְלִי־מִים: עֲדָנוּ בָּאֲבוּ לֹא יִקְטֹף וּלְפָנַי כָּל־חֲצִיר  
 יִיבֹשׁ: כֵּן אֲרָחוֹת כָּל־שִׁכְחֵי אֵל וְתִקְוַת הֶנָּה תִּאֲבָד:  
 אֲשֶׁר־יִקְוֹם כִּסְלוֹ וּבֵית עֲפָבִישׁ מִכְסָּחוּ: יִשְׁעֵן עַל־בֵּיתוֹ  
 וְלֹא יַעֲמֹד יַחֲזִיק בּוֹ וְלֹא יָקוּם: רָטֹב הוּא לִפְנֵי־שֶׁמֶשׁ  
 וְעַל־נִתְּנוֹ וּיִנָּקֵתוּ תִּצָּא: עַל־גֹּל שָׁרְשָׁיו יִסְכְּכוּ בֵּית  
 אֲבָנִים יַחֲוֶה: אֲסִיב־לָעֵנוּ מִמְּקוֹמוֹ וְכַחֵשׁ בּוֹ לֹא רֵאִיתִיךָ:  
 הִתְרֵאוּ מִשׁוֹשׁ דִּרְכּוֹ וּמַעֲפָר אַחֵר יִצְמָחוּ: הִדְּאֵל לֹא  
 יִמְאַס־תֶּם וְלֹא יַחֲזִיק בְּטִרְמָרְעִים: עַד־יִמְלֶה שְׁחֹק  
 פִּיךָ וְשִׁפְתֶּיךָ תְּרוֹוֶה: שִׁנְאֶיךָ יִלְבַּשׁ־בִּגְדֵת וְאַחֲרָיִם  
 רָשָׁעִים אֵינָנוּ:

ט

## CAP. IX. ט

2 יֵשֶׁן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: אֲמַנִּים יִדְעֵתִי כִּי־בֵן וּמַה־יִּצְטָק אֲנִישׁ א  
 עִם־אֵל: אֲסִיחֲפֹץ לִרְבַּע עֲמוֹ לֹא יַעֲנֵנוּ אַחַת מִנִּי־אֱלֹהִים:  
 חֲכָם לִבִּי וְאֲמִין בְּחַ מִי־הִקְשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלֹם: הַמַּעֲתִיק  
 הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכָּם בְּאִפּוֹ: הַמַּרְגִּיז אֲרֶץ  
 מִמְּקוֹמָהּ וְעִמּוּדֶיהָ יִתְפַּלְצִינוּ: הָאֹמֵר לַחֲרֹם וְלֹא יוֹרֵחַ  
 וּבִצֵּד בּוֹכָבִים יַחֲתֵם: נָטָה שָׁמַיִם לְבָדּוֹ וְדוֹרָךְ עַל־בִּמְתִּי  
 יָם: עָשָׂה עֵשׂ כִּסִּיל וּכְמִיָּה וְחֲדָרֵי תִימָן: עָשָׂה גְדִלוֹת  
 עַד־אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר: הֵן יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא  
 אֶרְאֶה וְיַחֲלֹף וְלֹא־אֲבִין לּוֹ: הֵן יַחֲתֹף מִי וַיִּשְׁבְּנוּ מִי  
 יֹאמֶר אֵלָיו מַה־תַּעֲשֶׂה: אֱלֹהִים לֹא־יִשִּׁיב אִפּוֹ תַחֲתָיו  
 שִׁחֲחוּ עֲזָרֵי הָרֵב: אֵף כִּי־אֲנֹכִי אֲעֲנֶנּוּ אֲבַחֲרָה דְּבָרֵי עֲמוֹ:  
 אֲשֶׁר אֲסִיחֲדַקְתִּי לֹא אֲעִנֶה לְמַשְׁפָּטִי אֲתִהַנֶּן: אֲסִיחֲרֵאֲתִי  
 וַיַּעֲנֵנִי לֹא אֲאִמִּין בִּי־אֲזִינוּ קוֹלִי: אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרָה יִשְׁפָּנִי

וּרְבִיבָה

mer age, and prepare thyself to the search of their fathers:

9 (For we are but of yesterday, and know nothing, because our days upon earth are as a shadow.)

10 Shall not they teach thee, and tell thee, and utter words out of their heart? 11 Can the rush grow up without mire? can the flag grow without water?

12 Whilst it is yet in his greenness, and not cut down, it withereth before any other herb.

13 So are the paths of all that forget God; and the hypocrite's hope shall perish:

14 Whose hope shall be cut off, and whose trust shall be a spider's web.

15 He shall lean upon his house, but it shall not stand: he shall hold it fast, but it shall not endure.

16 He is grown before the sun, and his branch shooteth forth in his garden.

17 His roots are wrapped about the heap, and seeth the place of stones.

18 If he destroy him from his place, then it shall deny him, saying, I have not seen thee.

19 Behold, this is the joy of his way, and of the earth shall others grow.

20 Behold, God will not cast away a perfect man, neither will he help the evil doers:

21 Till he fill thy mouth with laughing, and thy lips with rejoicing.

22 They that hate thee shall be clothed with shame; and the dwelling place of the wicked shall come to nought.

## CHAPTER IX.

THEN Job answered and said, 2 I know it is so of a truth: but how should man be just with God?

3 If he will contend with him, he cannot answer him one of a thousand.

4 Z is wise in heart, and mighty in strength: who hath hardened himself against him, and hath prospered?

5 Which removeth the mountains, and they know not: which overturneth them in his anger.

6 Which shaketh the earth out of her place, and the pillars thereof tremble.

7 Which commandeth the sun, and it riseth not; and sealeth up the stars.

8 Which alone spreadeth out the heavens, and treadeth upon the waves of the sea.

9 Which maketh Arcturus, Orion, and Pleiades, and the chambers of the south.

10 Which doeth great things past finding out; yea, and wonders without number.

11 Lo, he goeth by me, and I see him not: he passeth on also, but I perceive him not.

12 Behold, he taketh away, who can hinder him? who will say unto him, What doest thou?

13 If God will, he will withdraw his anger, the proud helpers do stoop under him.

14 How much less shall I answer him, and choose out my words to reason with him?

15 Whom, though I were righteous, yet would I not answer, but I would make supplication to my judge.

16 If I had called, and he had answered me; yet would I not believe that he had hearkened unto my voice.

17 For he breaketh me with a tempest, and multiplieth my wounds without cause.



18 He will not suffer me to take my  
breath, but filleth me with bitterness.  
19 *If I speak of strength, lo, he is  
strong: and if of judgment, who shall  
set me a time to plead?*

20 If I justify myself, mine own mouth  
shall condemn me: *if I say, I am perfect,*  
it shall also prove me perverse.

21 *Though I were perfect, yet would I not  
know my soul: I would despise my life.*

22 This is one thing, therefore I said  
it: *He destroyeth the perfect and the  
wicked.*

23 If the scourge slay suddenly, he  
will laugh at the trial of the innocent.

24 The earth is given into the hand  
of the wicked: he covereth the faces  
of the judges thereof; if not, where,  
*and who is he?*

25 Now my days are swifter than a  
post: they flee away, they see no good.

26 They are passed away as the  
swift ships: as the eagle that hasteth  
to the prey.

27 If I say, I will forget my complaint,  
I will leave off my heaviness, and com-  
fort myself:

28 I am afraid of all my sorrows, I know  
that thou wilt not hold me innocent.

29 *If I be wicked, why then labour I  
in vain?*

30 If I wash myself with snow water,  
and make my hands never so clean;

31 Yet shalt thou plunge me in the ditch,  
and mine own clothes shall abhor me.

32 For he is not a man, as I am, that I  
should answer him, and we should  
come together in judgment.

33 Neither is there any daysman be-  
twixt us, that might lay his hand upon  
us both.

34 Let him take his rod away from  
me, and let not his fear terrify me:

35 Then would I speak, and not fear  
him; but it is not so with me.

## CHAPTER X.

MY soul is weary of my life; I will  
leave my complaint upon myself;  
I will speak in the bitterness of my soul.

2 I will say unto God, Do not con-  
demn me; shew me wherefore thou  
contendest with me.

3 *Is it good unto thee that thou should-  
est oppress, that thou shouldst despise  
the work of thine hands, and shine  
upon the counsel of the wicked?*

4 Hast thou eyes of flesh? or seest  
thou as man seeth?

5 *Are thy days as the days of man?  
are thy years as man's days?*

6 That thou enquirest after mine in-  
iquity, and searchest after my sin?

7 Thou knowest that I am not wick-  
ed; and there is none that can deliver  
out of thine hand.

8 Thine hands have made me and  
fashioned me together round about;  
yet thou dost destroy me.

9 Remember, I beseech thee, that thou  
hast made me as the clay; and wilt  
thou bring me into dust again?

10 Hast thou not poured me out as  
milk, and curdled me like cheese?

11 Thou hast clothed me with skin  
and flesh, and hast fenced me with  
bones and sinews.

12 Thou hast granted me life and fa-  
vour, and thy visitation hath preserved  
my spirit.

13 And these things hast thou hid in thine  
heart: I know that this is with thee.

וְהִרְבָּה פָּצְעֵי חַסֵּם: לֹא־תִנְנִי הַשֵּׁב רוּחִי כִּי יִשְׁבְּעֵנִי

מִמִּדְרִים: אִם־לִכְח אֶמְיֹץ הִנֵּה וְאִם־לְמִשְׁפָּט מִי וְיִעֲדֵנִי:

אִם־אֲצַדֵּק פִּי יִרְשִׁיעֵנִי תָם אֲנִי וְנִעְקָשֵׁנִי: תָם אֲנִי לֹא־

אֲדַע נַפְשִׁי אִמָּאס הִנֵּה: אֶחְתֹּדֶיּא עַל־כֵּן אֶמְרֵתִי תָם

וְרָשָׁע הוּא מִכְלָה: אִם־שׁוּט יָמִית פְּתָאם לְמִסַּת נִקִּים

יִלְעֵנָּה: אֶרֶץ וְנִתְּנָה בְיַד־רָשָׁע פְּגִי־שִׁפְטִיהּ יִכְסֶּה אִם־לֹא

כֹּה אִפּוּ מִי־הוּא: וְיָמִי בָּרוּ מִי־יָדֶיךָ בָּרְרוּ לֹא־דָאוּ טוֹבָה:

חָלְפוּ עַם־אֲנִינֹת אָבָה בְּנֶשֶׁר יָטוּשׁ עַל־אֲכָל: אִם־אֶמְרִי

אֲשַׁכַּח שִׁיחִי אֶעֱזֹבָה פָּנַי וְאִבְלִינָה: וְנִרְתִּי בְלִשְׁעֲבֹתִי

יָדַעְתִּי בִּי־לֹא תִנְקֵנִי: אֲנֹכִי אֶרְשָׁע לְמַה־זֶּה הִכָּל אֲנִיעַ:

אִם־תִּתְרַחֵצְתִּי בְמִי־שִׁלְנִי וְהוֹכוּתִי בְכֶּר פָּנָי: אֲוֹ בִשְׁחַת

תִּמְבָּלְנִי וְתַעֲבֹנִי שְׁלֵמוֹתִי: כִּי־לֹא־אִישׁ כְּמוֹנִי אֶעֱנֶנּוּ נָכוֹא

יִחָדוּ בְּמִשְׁפָּט: לֹא יִשְׁבִּיעֵנִי מוֹכֵחַ יֵשֶׁת יָדוֹ עַל־שִׁנָּי: וְיִסֵּר מִעָלַי שִׁבְטוֹ וְאָמְתוֹ אֶל־תִּבְעָתִּי: אֲדַבְּרָה וְלֹא־

אֲדָאֵנּוּ כִּי־לֹא־כֵן אֲנֹכִי עֲמָדִי:

## CAP. X.

א נִקְמָה נַפְשִׁי בָּרָחִי אֶעֱזֹבָה עָלַי שִׁיחִי אֲדַבְּרָה בְּמִר נַפְשִׁי:

אֶמֶר אֶל־אֱלֹהִים אֶל־תִּרְשִׁיעֵנִי הוֹדִיעֵנִי עַל־מַה־תִּרְבִּנִי:

הַטּוֹב לִּי | כִּי־תַעֲשֶׂק כִּי תִמָּאס וְיִנַּע בְּפִיךָ וְעַל־עֲצַת

רָשָׁעִים הוֹפַעְתָּ: הֲעֵינִי בְּשֵׁר לִךְ אִם־כְּרָאוֹת אֲנוּשׁ תִּרְאֶה:

הַבִּימִי אֲנוּשׁ יָמִיד אִם־שְׁנוֹתֶיךָ כִּימִי נָבֵר: כִּי־תִבְקֶשׁ

לְעֵינִי וְלִחְמָתִי תִדְרוּשׁ: עַל־דֶּעַתְךָ בִּי־לֹא אֶרְשָׁע וְאֵין

מִיֶּדְךָ מַצִּיל: יָדֶךָ עֲצֹבוֹנִי וְנַעֲשֹׂנִי יָחַד סָבִיב וְתִבְלִעֵנִי:

וְכִרְנָא כִּי־כַחֲמֹר עָשִׂיתָנִי וְאֶל־עֶפֶר תִּשְׁבִּינִי: הֲלֹא כַחֲלָב

תִּתִּיכֵנִי וְכִנְבִּינָה תִקְפִּיאֵנִי: עוֹר וּבָשָׂר תִּלְבִּישֵׁנִי וּבַעֲצָמוֹת

וְנִידִים תִּשְׁכְּבֵנִי: חַיִּים וְחֹסֶד עָשִׂיתָ עִמָּדִי וּפִקְדָתְךָ

שִׁמְרָה רוּחִי: וְאֵלֶּה צְפֹנֹת בְּלִבְךָ יָדַעְתִּי בִּי־זֹאת עִמָּדִי:

אִם־

אִסְדָּה אֶת־אֶת־יָמֵי וְשִׁמְרֵתִי וְיָמֵי לֹא תִנְקֵנִי׃ אִסְדָּה שְׁעֵתִי  
 אֶל־לִי לִי וְצִדְקָתִי לֹא־אֶשָּׂא רֹאשִׁי שָׁבַע קָלֹן וְרָאָה עֵינָי׃  
 וְיָנֹאֵה בִּשְׁחַל תִּצּוּרֵנִי וְתִשָּׁב תִּתְפַּלֵּא בִּי׃ תִּחְדָּשׁ עֲדִידִי׃  
 נִגְדִי וְתִרְבַּב כַּעֲשָׂךְ עֲמִידִי חֲלִיפֹת וְצָבָא עִמִּי׃ וְלִמָּה מִרְחָם  
 הִצַּאתֵנִי אֲנִי וְעֵן לֹא־תִרְאֵנִי׃ בְּאֶשֶׁר לֹא־הִינֵיתִי אֶת־הָאֵהָרָה  
 מִבֶּטֶן לִקְבֵר אוֹבֵל׃ הֲלֹא־מָעַט יָמֵי יָחִידִל יִשֵּׁת מִמֶּנִּי כ  
 וְאִבְלִינָה מָעַט׃ בְּטֶרֶם אֶלֶךְ וְלֹא אֶשׁוּב אֶל־אֶרֶץ חֲשָׁד׃  
 וְצִלְמוֹת׃ אֶרֶץ עֲפָתָה׃ כְּמו־אֶפֶל צִלְמוֹת וְלֹא־יִסְדְּרוּם  
 וְתִפַּע כְּמו־אֶפֶל׃

י"א

## CAP. XI. י"א

וַיַּעַן צֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר׃ הֲרַב יְדָבְרִים לֹא יַעֲנֶה וְאִם־  
 אִישׁ שִׁפְתָּיִם יִצְדָּק׃ בְּדִיד מֵתִים יִחְרִישׁוּ וְתִלְעַנּוּ וְאֵין  
 מִכֶּלֶם׃ וְתֹאמַר וְךָ לִקְחִי וְכֹר הָיִיתִי בַּעֲנִיָּה׃ וְאוֹלָם  
 מִי־יִתֵּן אֱלֹהִים דִּבֶּר וּיִפְתַּח שִׁפְתֵּי עַמֶּךָ׃ וְיִגְדִּלְךָ וְתַעֲלָמוֹת  
 הַקִּמָּה בְּיִכְבְּלִים לְתוֹשִׁיָּה וְדַע׃ כִּי־יִשָּׂא לֵךְ אֱלֹהִים מַעֲנֶה׃  
 תִּחְקֹר אֱלֹהִים תִּמְצֵא אִם־עַד־תִּכְבֹּלִית שְׂדֵי תִמְצֵא׃ נִבְתִּי  
 שְׁמִים מִהַתְּפַעֵל עֲמָקָה מִשְׁאוֹל מִהַתְּדַע׃ אֶרְכֶּה מֵאֶרֶץ  
 מִדְּהָ וְרִחְבָּה מֵעֵיִם׃ אִם־יִיחַלְךָ וַיִּסְגֵּר וַיִּקְרֹל וְיָמִי  
 יִשְׁכְּנוּ׃ בִּידְהוּא יָדַע מִתִּישׁוֹ וַיִּרְאֵהוּ אֵין וְלֹא יִתְבּוֹנֶן׃  
 וְאִישׁ נָבוֹב יִלְבֹּב וְיִצֹר פָּרָא אֲדָם וְיֹלֵד׃ אִם־אֶתֶּה הַכִּינֹת  
 לִבְךָ וּפִרְשֵׁת אֱלֹיִם בְּכַף׃ אִם־אֵין בְּדִיד תִּרְחִיקוּהוּ וְאֵל־  
 תִּשָּׁבֶן בְּאֶחָדֶּה עוֹלָה׃ בִּירְאֹ׃ תִּשָּׂא פְנֶה מִמּוֹם וְהִינֵת  
 מִצֶּק וְלֹא תִירָא׃ בִּירְאֶתָה עֲמָל תִּשְׁכַּח בָּמִים עֲבָרוּ תִזְכֹּר׃  
 וּמִצָּהָרִים יָקוֹם חֵלֶד תִּלְעָה בְּכַף תִּהְיֶה׃ וּבִטְחֹת בִּי־  
 יֵשׁ תִּקְוָה וְחִפְרָתִי לִבְטַח תִּשְׁכַּב׃ וּרְבִצָּת וְאֵין מִחְרִיד  
 תִּחְלוּ פְנֶה רַבִּים׃ וְעֵינֵי רְשָׁעִים תִּכְבֹּלִינָה וּמִנוֹם אֶבֶד מִנֶּהֱמָם כ  
 וְתִקְוָתָם מִפִּדְרִינֶשׁ׃

ויען

14 If I sin, then thou markest me, and thou wilt not acquit me from mine iniquity.  
 15 If I be wicked, woe unto me; and if I be righteous, yet will I not lift up my head. I am full of confusion; therefore see thou mine affliction;  
 16 For it increaseth. Thou huntest me as a deer; thou hast broken my heart as thou shewest thyself marvellous upon me.  
 17 Thou renewest thy witnesses against me, and increasest thine indignation upon me; changes and war are against me.  
 18 Wherefore then hast thou brought me forth out of the womb? Oh that I had given up the ghost, and no eye had seen me! I should have been as though I had not been; I should have been carried from the womb to the grave.  
 20 Are not my days few? cease then, and let me alone, that I may take comfort a little.  
 21 Before I go whence I shall not return, even to the land of darkness and the shadow of death;  
 22 A land of darkness, as darkness itself; and of the shadow of death, without any order, and where the light is as darkness.

## CHAPTER XI.

THEN answered Zophar the Naamathite, and said,  
 2 Should not the multitude of words be answered? and should a man full of talk be justified?  
 3 Should thy lies make men hold their peace? and when thou mockest, shall no man make thee ashamed?  
 4 For thou hast said, My doctrine is pure, and I am clean in thine eyes.  
 5 But oh that God would speak, and open his lips against thee;  
 6 And that he would shew thee the secrets of wisdom, that they are double to that which is! Know therefore that God exacteth of thee less than thine iniquity deserveth.  
 7 Canst thou by searching find out God? canst thou find out the Almighty unto perfection?  
 8 It is as high as heaven; what canst thou do? deeper than hell; what canst thou know?  
 9 The measure thereof is longer than the earth, and broader than the sea.  
 10 If he cut off, and shut up, or gather together, then who can hinder him?  
 11 For he knoweth vain men: he seeth wickedness also; will he not then consider it?  
 12 For vain man would be wise, though man be born like a wild ass's colt.  
 13 If thou prepare thine heart, and stretch out thine hands toward him;  
 14 If iniquity be in thine hand, put it far away, and let not wickedness dwell in thy tabernacles.  
 15 For then shalt thou lift up thy face without spot; yea, thou shalt be steadfast, and shalt not fear:  
 16 Because thou shalt forget thy misery, and remember it as waters that pass away:  
 17 And thine age shall be clearer than the noon day: thou shalt go forth as the morning.  
 18 And thou shalt be secure, because there is hope; yea, thou shalt dig about thee, and thou shalt take thy rest in safety.  
 19 Also thou shalt lie down, and none shall make thee afraid; yea, many shall make suit unto thee.  
 20 But the eyes of the wicked shall fail, and they shall not escape, and their hope shall be as the giving up of the ghosts.

## CHAPTER XII.

AND Job answered and said,  
2 No doubt but ye are the people,  
and wisdom shall die with you.

3 But I have understanding as well  
as you; I am not inferior to you: yea,  
who knoweth not such things as these?

4 I am as one mocked of his neighbour,  
who calleth upon God, and he  
answereth him: the just upright man  
is laughed to scorn.

5 He that is ready to slip with his feet  
is as a lamp despised in the thought  
of him that is at ease.

6 The tabernacles of robbers prosper,  
and they that provoke God are secure;  
into whose hand God bringeth abundantly.

7 But ask now the beasts, and they  
shall teach thee; and the fowls of the  
air, and they shall tell thee:

8 Or speak ye to the earth, and it shall  
teach thee: and the fishes of the sea  
shall declare unto thee.

9 Who knoweth not in all these that the  
hand of the LORD hath wrought this?

10 In whose hand is the soul of every  
living thing, and the breath of all  
mankind.

11 Doth not the ear try words? and  
the mouth taste his meat?

12 With the ancient is wisdom; and  
in length of days understanding.

13 With him is wisdom and strength,  
he hath counsel and understanding.

14 Behold, he breaketh down, and it  
cannot be built again: he shutteth up  
a man, and there can be no opening.

15 Behold, he withholdeth the waters,  
and they dry up: also he sendeth them  
out, and they overturn the earth.

16 With him is strength and wisdom:  
the deceived and the deceiver are his.

17 He leadeth counsellors away spoiled,  
and maketh the judges fools.

18 He looseth the bond of kings, and  
girdeth their loins with a girdle.

19 He leadeth princes away spoiled,  
and overthroweth the mighty.

20 He removeth away the speech of  
the trusty, and taketh away the un-  
derstanding of the aged.

21 He poureth contempt upon prin-  
ces, and weakeneth the strength of the  
mighty.

22 He discovereth deep things out  
of darkness, and bringeth out to light  
the shadow of death.

23 He increaseth the nations, and  
destroyeth them: he enlargeth the na-  
tions, and straiteneth them again.

24 He taketh away the heart of the  
chief of the people of the earth, and  
causeth them to wander in a wilder-  
ness where there is no way.

25 They grope in the dark without  
light, and he maketh them to stagger  
like a drunken man.

## CHAPTER XIII.

I O, mine eye hath seen all this, mine  
ear hath heard and understood it.  
What ye know, the same do I know  
also: I am not inferior unto you.

3 Surely I would speak to the Almighty,  
and I desire to reason with God.

4 But ye are forgers of lies, ye are  
all physicians of no value.

5 O that ye would altogether hold your  
peace! and it should be your wisdom.

## CAP. XII. יב

יב

א וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר׃ אֲמַנִם בִּי אַתֶּם-עֵינִים וְעִמְכֶם תְּחִמֹת

ב חֲכָמָה׃ גַּם-לִי לֵבָב׃ בְּמוֹכֶם לֹא-נִפְלָא אֲנִי מִכֶּם וְאֵתִי

ד מִיֶּדְאִין בְּמוֹדֵאֵלָה׃ שֹׁחֵק לְרַעְיוֹן׃ אֶחָדָה קִרְא לְאֱלֹהִים

ה וַיַּעֲנֶהוּ שֹׁחֵק צִדִּיק תָּמִים׃ לִפְדֹּר בּוֹ לַעֲשֹׂתוֹת שֹׁאֲנִין

ו נֶכֶח לְמוֹעֲדֵי רִגְלִי׃ יִשְׁלֹו אֱהָלִים׃ לְשֹׁדְדִים וּבִטְחוֹת

ז לְמַרְגִּזֵּי אֵל לְאֲשֶׁר הֵבִיא אֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃ וְאוֹלָם שְׂאֵל-נָא

ח בַּחֲמוֹת וְתִרְדֹּךְ וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וַיַּגִּדְךָ׃ אִם שִׁיחַ לְאֶרֶץ

ט וְתִרְדֹּךְ וַיִּסְפְּרוּ לְךָ דִּגְי הַיָּם׃ מִי לֹא-יָדַע בְּכָל-אֶלֶה בִּי

י יִדְוֶדָּה עֲשֵׂתָהּ וְאֵת׃ אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל-דָּוָר וְרוּחַ כָּל-

יא בֶּשֶׂר-אִישׁ׃ הֲלֹא-אֲנִי מִלִּין תִּבְחֶן וְחֹךְ אֶכֶל יִטְעַם-לִי׃

יב בִּישִׁישִׁים חֲכָמָה וְאֶרֶץ יָמִים תְּבוּנָה׃ עֲמוּ חֲכָמָה וּגְבוּרָה

יג לֹא עֲצָה וּתְבוּנָה׃ הֵן יִהְיוּ וְלֹא יִבְנֶה וְסָנֵר עַל-אִישׁ

יד וְלֹא יִפְתַּח׃ הֵן יַעֲצֹר בַּמִּים וַיִּבְשּׁוּ וַיִּשְׁלַחֵם וַיַּהֲפֹכֵם

טו אֶרֶץ׃ עֲמוּ עַז וְתוֹשִׁיָה לֹא שִׁנָּה וּמִשְׁנָה׃ מוֹלִיד וְעֹצֵם

טז שׁוֹלֵל וְשׁוֹפֵטִים יְדוּלֵל׃ מוֹסֵר מַלְכִּים פֶּתַח וַיֹּאסֶר אֲזוּר

יז בְּמַתְנֵיהֶם׃ מוֹלִיד כְּהֵנִים שׁוֹלֵל וַיֹּאֲתִינֵם יִסְלַף׃ מִסִּיר

יח שֹׁפֵה לְנֶאֱמָנִים וְטָעַם וְקָנִים יִקַּח׃ שׁוֹפֵד בּוֹ עַל-נִדְבִיקִים

יט וּמוֹחַ אֲפִיקִים רֶפֶה׃ מַעֲלָה עֲמָלוֹת מִנִּי-חֶשֶׂד וַיֵּצֵא לְאוּר

כ צִלְמוֹת׃ מִשְׁנָא לְגוֹיִם וַיֹּאבְדֵם שִׁמְחַ לְגוֹיִם וַיִּנָּחֵם׃ מִסִּיר

כא לֵב רֹאשִׁי עַם-הָאָרֶץ וַיִּתְּעַם בְּתוֹרוֹ לֹא-דִרְדֹּךְ׃ יִמְשֹׁשׁ

חֶשֶׂד וְלֹא-אוּר וַיִּתְּעַם בְּשִׁבּוֹר׃

## CAP. XIII. יג

יג

א הֵן כָּל רֵאשֵׁית עֵינֵי שְׁמִעָה אֲזִינוּ וְתִבֵּן לֵה׃ בִּדְעִתְכֶם

ב דַּעְתִּי גַם-אֲנִי לֹא-נִפְלָא אֲנִי מִכֶּם׃ אֹלָם אֲנִי אֶל-שִׁדְי

ג אֲדַבֵּר וְהִוָּחַת אֶל-אֵל אַחֲפָי׃ וְאוֹלָם אַתֶּם טָפְלֵי-שֶׁקֶר

ד הֲרָפְאִי אֵלֶּל כָּלְכֶם׃ מִיִּתְּנִי חֲתָרֶשׁ תַּחֲרִישוֹן וְתָתִי לְכֶם

לְחִכְמָה



6 לְחַכְמָה: שְׁמַעְנָא תוֹכַחְתִּי וְרַבּוֹת שְׁפָתַי הִקְשִׁיבוּ;  
 7 הֲלֹאֵל תִּדְבְּרוּ עוֹלָה וְלֹא תִדְבְּרוּ רִמְיָה: הֲפָנִי תִשְׁאֹן  
 8 אִם־לֹאֵל תְּרִיבֹן: הַטּוֹב בְּיַיְחֹקֶךָ אֶתְכֶם אִם־בְּדַתְלִי  
 9 בְּאִנּוּשׁ תִּהְיֶה־לִּי כֹן: הוֹכֵחַ יוֹכִיחַ אֶתְכֶם אִם־בְּפֶתֶר פָּנִים  
 10 תִּשְׁאֹן: הֲלֹא שְׂאוֹתוֹ תִּבְעֵת אֶתְכֶם וּפְחָדִי יִפֹּל עֲלֵיכֶם:  
 11 וְכִרְיֹנִיכֶם מִשְׁלִי־אֶפֶר לְגִבִּיר־חֹמֶר נִבְיָכֶם: הַחֲרִישׁוּ מִמֶּנִּי  
 12 וְאִדְבַּרְהֵנִי וְעֵבֶר עָלַי מָה: עֲלִמָּה אִשָּׁא בְּשָׂרִי בְּשֵׁנִי  
 13 וְנִבְשִׁי אֲשִׁים בְּכַפִּי: הֵן יִקְטְלֵנִי לֹא אֵחָל אֶדְרָכִי אֶל־טו  
 14 פָּנִי אוֹכִיחַ: נִסְחֹוֹא־לִי לִישׁוּעָה כִּי־לֹא לְפָנָי הִנֵּה יְבוּא:  
 15 שִׁמְעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וְאַחֲרָיִךְ בְּאִנּוּיְכֶם: הִנֵּה־נָא עֲרַכְתִּי  
 16 מִשְׁפַּט תְּעִתִּי כִי־אֲנִי אֶצְדֵּק: מִי־הוּא רִיבִי עֲמָדִי כִי־  
 17 עֵתָּה אֲחֲרִישׁ וְאֲנֹנֶעַ: אֶדְשִׁימִם אֶל־תִּשְׁעַם עֲמָדִי אֲנִי מִפְּנֵיךָ כ  
 18 לֹא אֶסְתֵּר: בְּפֶדַע מַעְלֵי הַרְתֵּק וְאִמְתֹּךְ אֶל־תִּבְעֵתְנִי:  
 19 וְקִרָא וְאֲנִי אֶעֱנֶה אֲנִי אֶדְבַּר וְהִשִּׁיבֵנִי: כִּמְהָ לִי עֲנוּת  
 20 וְהַטָּאוֹת פִּשְׁעֵי וְהַטָּאוֹת הִדְעֵנִי: לְמַד־פִּנְיָךְ תִּסְתֹּוֹר  
 21 וְתִחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לָךְ: הֲעֵלָה נִדְּחַ תַּעְרֹץ וְאֶת־קֶשׁ יִבֶּשׁ כה  
 22 תִּדְרֹף: כִּי־תִכְתֵּב עָלַי מִרְרוֹת וְתוֹרִישֵׁנִי עֲנוּת נְעוּרִי:  
 23 וְתִשֶׁם בְּפֹדִי רְגְלִי וְתִשְׁמֹר כָּל־אַרְחֵתִי עַל־שָׂרְשֵׁי רְגְלִי  
 24 תִּתְחַפֶּה: וְהוּא כְּרֶקֶב יִבְלֶה כְּבָגֵד אֲכָלוֹ עֵשׂ:  
 25 יד

## CAP. XIV. יד

1 אִדָּם יִלּוֹד אִשָּׁה כְּצֶר יָמִים וּשְׁבַע־יָמֶיךָ: בְּצִיץ יֵצֵא וְיָמָל א  
 2 וַיִּבְרָח כְּצִל וְלֹא יַעֲמֹד: אֶף־עַל־יָהּ פִּקְחָתָ עֵינֶיךָ וְאֵתִי  
 3 תִּבְיֹא בְּמִשְׁפַּט עֲמָד: מִי־יִתֵּן טְהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד:  
 4 אִם־חֲרוּצִים יָמָיו מִסְפַּר־חֲדָשָׁיו אֵתְךָ חֶקֶן עֲשִׂיתָ וְלֹא ה  
 5 יַעֲבֹר: שְׁעָה מַעֲלִיו וְיִחְדַּל עַד־יִרְצָה בְּשִׁקְרֵי יוֹמוֹ: כִּי  
 6 יֵשׁ לְעֵץ תִּקְוָה אִם־יִפְרֹת וְעוֹד יִחְלֹף וְיִנְכָּתוּ לֹא תִחְדַּל:  
 7 אִם־יִקְוֶן בְּאֶרֶץ שָׂרְשׁוֹ וּבְעֶפֶר יָמוֹת גִּזְעוֹ: מִרְיָם מִיָּב  
 8 יפּרַח

6 Hear now my reasoning, and hearken to the pleadings of my lips.  
 7 Will you speak wickedly for God? and talk deceitfully for him?  
 8 Will ye accept his person? will ye contend for God?  
 9 Is it good that he should search you out? or as one man mocketh another, do ye so mock him?  
 10 He will surely reprove you, if ye do so secretly accept persons.  
 11 Shall not his excellency make you afraid? and his dread fall upon you?  
 12 Your remembrances are like unto ashes, your bodies to bodies of clay.  
 13 Hold your peace, let me alone, that I may speak, and let come on me what will.  
 14 Wherefore do I take my flesh in my teeth, and put my life in mine hand?  
 15 Though he slay me, yet will I trust in him: but I will maintain mine own ways before him.  
 16 He also shall be my salvation: for an hypocrite shall not come before him.  
 17 Hear diligently my speech, and my declaration with your ears.  
 18 Behold now, I have ordered my cause; I know that I shall be justified.  
 19 Who is he that will plead with me? for now, if I hold my tongue, I shall give up the ghost.  
 20 Only do not two things unto me: then will I not hide myself from thee.  
 21 Withdraw thine hand far from me: and let not thy dread make me afraid.  
 22 Then call thou, and I will answer: or let me speak, and answer thou me.  
 23 How many are mine iniquities and sins? make me to know my transgression and my sin.  
 24 Wherefore hidest thou thy face, and holdest me for thine enemy?  
 25 Wilt thou break a leaf driven to and fro? and wilt thou pursue the dry stubble?  
 26 For thou writest bitter things against me, and makest me to possess the iniquities of my youth.  
 27 Thou puttest my feet also in the stocks, and lookest narrowly unto all my paths; thou settest a print upon the heels of my feet.  
 28 And he, as a rotten thing, consumeth, as a garment that is moth eaten.  
 CHAPTER XIV.  
 MAN that is born of a woman is of few days, and full of trouble.  
 2 He cometh forth like a flower, and is cut down: he flieth also as a shadow, and continueth not.  
 3 And dost thou open thine eyes upon such an one, and bringest me into judgment with thee?  
 4 Who can bring a clean thing out of an unclean? not one.  
 5 Seeing his days are determined, the number of his months are with thee, thou hast appointed his bounds that he cannot pass.  
 6 Turn from him, that he may rest, till he shall accomplish, as an hireling, his day.  
 7 For there is hope of a tree, if it be cut down, that it will sprout again, and that the tender branch thereof will not cease.  
 8 Though the root thereof wax old in the earth, and the stock thereof die in the ground;  
 9 Yet through the scent of water it will bud, and bring forth boughs like a plant.

10 But man dieth, and wasteth away: yea, man giveth up the ghost, and where is he?

11 As the waters fail from the sea, and the flood decayeth and drieth up: 12 So man lieth down, and riseth not: till the heavens be no more, they shall not awake, nor be raised out of their sleep.

13 O that thou wouldst hide me in the grave, that thou wouldst keep me secret, until thy wrath be past, that thou wouldst appoint me a set time, and remember me!

14 If a man die, shall he live again? all the days of my appointed time will I wait, till my change come.

15 Thou shalt call, and I will answer thee: thou wilt have a desire to the work of thine hands.

16 For now thou numberest my steps: dost thou not watch over my sin?

17 My transgression is sealed up in a bag, and thou sewest up mine iniquity.

18 And surely the mountain falling cometh to nought, and the rock is removed out of his place.

19 The waters wear the stones: thou wastest away the things which grow out of the dust of the earth; and thou destroyest the hope of man.

20 Thou prevalest for ever against him, and he passeth: thou changest his countenance, and sendest him away.

21 His sons come to honour, and he knoweth it not; and they are brought low, but he perceiveth it not of them.

22 But his flesh upon him shall have pain, and his soul within him shall mourn.

## CHAPTER XV.

THEN answered Eliphaz the Temanite, and said,

2 Should a wise man utter vain knowledge, and fill his belly with the east wind?

3 Should he reason with unprofitable talk? or with speeches wherewith he can do no good?

4 Yea, thou castest off fear, and restrainest prayer before God.

5 For thy mouth uttereth thine iniquity, and thou choosest the tongue of the crafty.

6 Thine own mouth condemneth thee, and not I: yea, thine own lips testify against thee.

7 Art thou the first man that was born? or wast thou made before the hills?

8 Hast thou heard the secret of God? and dost thou restrain wisdom to thyself?

9 What knowest thou, that we know not? what understandest thou, which is not in us?

10 With us are both the grayheaded and very aged men, much elder than thy father.

11 Are the consolations of God small with thee? is there any secret thing with thee?

12 Why doth thine heart carry thee away? and what do thy eyes wink at, 13 That thou earnest thy spirit against God, and lettest such words go out of thy mouth?

14 What is man, that he should be clean? and he which is born of a woman, that he should be righteous?

15 Behold, he putteth no trust in his saints; yea, the heavens are not clean in his sight.

16 How much more abominable and filthy is man, which drinketh iniquity like water?

17 I will shew thee, hear me; and that which I have seen I will declare;

יִפְרֹחַ וַעֲשֶׂה קָצִיר בְּמוֹדֵנָטָע: וְגִבֹּר יָמוֹת וַיִּחְלֹשׁ וַיָּנֹעַ  
אָדָם וְאִיּוֹ: אֲלֻדִּימִים מִנֵּירִים וְנֹדֶר יִחְרַב וַיִּבֶשׁ: וְאִישׁ

שָׁכַב וְלֹא-יָקוּם עַד-בִּלְתִּי שָׁמַיִם לֹא יִקְרְצוּ וְלֹא יִצְרוּ  
מִשְׁנֵתָם: מִי יִתֵּן | בְּשִׁאֹל תִּצְפְּנִי תִסְתִּירֵנִי עַד-שׁוּב

אַפְּךָ תִּשֵּׁת לִי חֵק וְתִפְרֹנִי: אִסְדֹּמוֹת זָכַר הַחַיָּה כָּל־  
יָמֵי צְבָאִי אֶחָל עַד-יָבֹא חֲלִיפָתִי: תִּקְרָא וְאֶנֶּכִי אֲעַנֶּךָ

לְמַעֲשֶׂה יָדְךָ תִּכְסֶּף: כִּי-עָשִׂה צַעְדִּי תִסְפֹּר לֹא תִשְׁמַר  
עַל-הַטְּאִתִּי: חֶתֶם בְּצִרּוֹר פִּשְׁעִי וְתִטְפֹּל עַל-עֵינָי: וְאוֹלָם

הִרְנוּפֹל יִבּוֹל וְצוֹר יַעֲתֵק מִמְּקוֹמוֹ: אֲבָנִים | שִׁחֲקוּ מִיָּם  
כִּי תִשְׁמַחַסְפִּיחִה עַפְרָאֶרֶץ וְתִקְנֵת אֲנֹשׁ הָאֲבֹדֶת: תִּתְקַפְּרוּ

לְנֹצָה וַיִּהְיֶה מִשְׁעָה פָּנָיו וַתִּשְׁלַחֲהוּ: יִכְבְּדוּ בָנָיו וְלֹא־  
יֵדַע וַיִּצְעֲרוּ וְלֹא-יָבִין לָמוֹ: אֵךְ בִּשְׂרוֹ עָלָיו יִכְאֹב וַנִּפְשׁוּ

עָלָיו תִּאֲבֹל:

## CAP. XV. טו

טו

א וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמֶר: הַחֲכָם יַעֲנֶה דַעַת-רָחוֹם  
וַיִּמְלֵא קָדִים בִּטְנוֹ: הוֹבֵחַ בְּדָבָר לֹא יִסְכֹּן וּמְלִים לֹא-

וַיַּעֲלֵל בָּם: אֶחָדָתָה תִּפְּרֹר יִדְאָה וְתִגְרַע שִׁיחָה לְפָנֶי-אֵל:  
ה כִּי-יֵאָלֶף עֹנֶה כִּד וְתִכְתֹּר לִשׁוֹן עֲרוּמִים: יִרְשִׁיעַ פִּיךָ

וְלֹא-אֲנִי וּשְׁפָתֶיךָ יַעֲנִיבֶךָ: הָרֵאשִׁיטוֹן אָדָם תִּגְלֹד וּלְפָנֶי  
גִּבְעוֹת חוֹלְלֹת: הַבְּסוֹד אֱלֹהִים תִּשְׁמַע וְתִגְרַע אֶלֶךְ חֲבֵמָה:

ה מִהִידְדַּעְתָּ וְלֹא נָדַע תִּבִּין וְלֹא-עֲמֵנוּ הוּא: נִסְיָשָׁב נֹס-  
יִישֵׁשׁ בָּנוּ בְּפִיר מֵאֲבִיךָ יָמִים: חֲמֻצַּת מִמֶּךָ תִּנְחַמּוֹת

אֵל וְדָבָר לֹא־ט עֲמֶךָ: מִהִידְדַּעְתָּ לִּבְךָ וּמִהִידְדַּעְתָּ עֵינֶיךָ:  
י בִּיִּתְשִׁיב אֶל-אֵל רֹחֶךָ וְהִצֵּאתָ מִפִּיךָ מִלִּין: מִהִדְאֲנוֹשׁ

טו בִּיִּזְכָּה וְכִי יִצְדֵּק יֵלֹד אִשָּׁה: הֵן בְּקִדְשׁוֹ לֹא יֵאָמֵן  
וּשְׁמַיִם לֹא-זָכוּ בְּעֵינָיו: אֶף כִּי-נִתְעַב וְנִאֲלַח אִישׁ-שִׁתָּה

יז כְּמִים עֹלָה: אַחֲרָךְ שְׁמַע-לִי וְהִדְחֵזִיתִי וְאִם-סָפְרָה: אֲשֶׁר-  
יח חֲכָמִים

19 חכמים וגידו ולא כחיו מאבותם: להם לבדם נתנה  
 הארץ ולא עבר יד בתוכם: בלימי רשע הוא מתחולל כ  
 21 ומספר שנים נצפנו לערין: קול פחדים באזניו בשלום  
 22 שורד יבואנו: לא יאמין שוב מניחשד וצפו הוא  
 23 אליהרב: נדר הוא ללחם איה ידע | פריבון בידו  
 24 ויסחשד: יבעתה צר ומצוקה תתקפחו במלך | עתיד  
 25 לבדור: בייטמה אלאל ידו ואלשדי יתנבר: ירוץ  
 26 אלו בצואר בעבי נבי מניו: בריכסה פניו בחלבו  
 27 ויעש פימה עליכסל: וישבון | ערים נכחדות בתים  
 28 לא ישובו למו אשר התעתדו לגלים: לא יעשר ולא  
 29 יקום חילו ולא יטה לארץ מנלם: לא יסור | מניחשד ל  
 31 ינקתו תיבש שלהבת ויסור ברוח פיו: אל יאמן בשן  
 32 נתעה בישוא תהיה תמורתו: בלא יזמו תמלא ובפתו  
 33 לא רעננה: יחם כנפן כסרו וישלך כות נצתו: כי  
 34 ערת חנף נלמוד ואש אכלה אהלשחד: הרה צמל לה  
 וילד און ובטנם תבין מרמה:

מו

CAP. XVI. מו

2 ויען איוב ואמר: שמעתי באלה רבות מנחמי צמל א  
 3 בלבם: תקץ לדברי רוח אי מה ימריצוך כי תענה:  
 4 גם | אנכי בכם אדברה לו יש נפשכם תחת נפשי  
 5 אחבירה עליכם במלים ואניעה עליכם כמו ראשי:  
 6 אאמצכם כמופי ונד שפתי יחשד: אם אדברה לא  
 7 יחשד באבי ואחדלה מהמני יהלך: אדעתה הלאני  
 8 השמות בלעדתי: ותקמטני לעד היה ויקם כי כחשי  
 9 בפני יענה: אפו טרף וישטמני חרק עלי בשני צרי  
 10 ילמוש עיני לי: פעריו עלי | בפיהם בחרפה הכו לחיי  
 11 יחד עלי ותמלאון: וסגרני אל אל עול ועליתי רשעים

ירמני

18 Which wise men have told from their fathers, and have not hid it:

19 Unto whom alone the earth was given, and no stranger passed among them.

20 The wicked man travaileth with pain all his days, and the number of years is hidden to the oppressor.

21 A dreadful sound is in his ears: in prosperity the destroyer shall come upon him.

22 He believeth not that he shall return out of darkness, and he is waited for of the sword.

23 He wandereth abroad for bread, saying, Where is it? he knoweth that the day of darkness is ready at his hand.

24 Trouble and anguish shall make him afraid; they shall prevail against him, as a king ready to the battle.

25 For he stretcheth out his hand against God, and strengtheneth himself against the Almighty.

26 He runneth upon him, even on his neck, upon the thick bosses of his bucklers:

27 Because he covereth his face with his fatness, and maketh collars of fat on his flanks.

28 And he dwelleth in desolate cities, and in houses which no man inhabiteth, which are ready to be a home heap.

29 He shall not be rich, neither shall his substance continue, neither shall he prolong the perfection thereof upon the earth.

30 He shall not depart out of darkness; the flame shall dry up his branches, and by the breath of his mouth shall he go away.

31 Let not him that is deceived trust in vanity: for vanity shall be his recompense.

32 It shall be accomplished before his time, and his branch shall not be green.

33 He shall shake off his unripe grape as the vine, and shall cast off his flower as the olive.

34 For the congregation of hypocrites shall be desolate, and fire shall consume the tabernacles of bribery.

35 They conceive mischief, and bring forth vanity, and their belly prepareth deceit.

## CHAPTER XVI.

THEN Job answered and said,

1 I have heard many such things: miserable comforters are ye all.

2 Shall vain words have an end? or shall I be boldened that thou answerest?

3 I also could speak as ye do: if your soul were in my soul's stead, I could heap up words against you, and shake mine head at you.

4 But I would strengthen you with my mouth, and the moving of my lips should assuage your grief.

5 Though I speak, my grief is not assuaged: and though I forbear, what am I eased?

6 But now he hath made me weary: thou hast made desolate all my company.

7 And thou hast filled me with wrinkles, which is a witness against me: and my leanness rising up in me beareth witness to my face.

8 He teareth me in his wrath, he hateth me: he gnasheth upon me with his teeth; mine enemy sharpeneth his eyes upon me.

9 They have gaped upon me with their mouth; they have smitten me upon the cheek reproachfully: they have gathered themselves together against me.

10 God hath delivered me to the un-



godly, and turned me over into the  
 12 hands of the wicked. I was at ease,  
 but he hath broken me asunder: he  
 hath also taken *me* by my neck, and  
 shaken me to pieces, and set me up for  
 13 his mark. His archers compass me round  
 about, he cleaveth my reins asunder,  
 and doth not spare; he poureth out  
 14 my gall upon the ground. He breaketh  
 me with breach upon breach, he run-  
 15 neth upon me like a giant. I have sewed  
 sackcloth upon my skin, and defiled  
 16 my horn in the dust. My face is foul  
 with weeping, and on my eyelids is the  
 17 shadow of death; Not for any injustice  
 in mine hands: also my prayer is pure.  
 18 O earth, cover not my blood, and  
 19 let my cry have no place. Also now,  
 behold, my witness is in heaven, and  
 20 my record is on high. My friends scorn  
 me: *but* mine eye poureth out *tears*  
 21 unto God. O that one might plead for  
 a man with God, as a man pleadeth  
 22 for his neighbour! When a few years  
 are come, then I shall go the way  
*whence* I shall not return.

## CHAPTER XVII.

MY breath is corrupt, my days are  
 2 extinct, the graves are ready for me.  
*Are there not mockers with me? and*  
 doth not mine eye continue in their  
 3 provocation? Lay down now, put me  
 in a surety with thee; who is *that*  
 4 I shall strike hands with me? For thou  
 hast hid thy heart from understand-  
 5 ing: therefore shalt thou not exalt them.  
 He that speaketh flattery to his friends,  
 6 even the eyes of his children shall fail.  
 He hath made me also a byword of the  
 7 people; and aforesime I was as a tabret.  
 Mine eye also is dim by reason of sor-  
 8 row, and all my members are as a sha-  
 9 dow. Upright *men* shall be astonished at  
 this, and the innocent shall stir up  
 10 himself against the hypocrite. The  
 righteous also shall hold on his way,  
 and he that hath clean hands shall  
 11 be stronger and stronger. But as for  
 you all, do ye return, and come now:  
 for I cannot find *one* wise man among  
 12 you. My days are past, my purposes are  
 broken off, *and* the thoughts of my heart.  
 13 They change the night into day: the  
 light is short because of darkness. If I  
 14 wait, the grave is mine house: I have  
 made *my* bed in the darkness. I have  
 said to corruption, Thou art my father:  
 15 to the worm, Thou art my mother,  
 and my sister. And where is now my hope?  
 16 as for my hope, who shall see it? They  
 shall go down to the bars of the pit,  
 when *our* rest together is in the dust.

## CHAPTER XVIII.

THEN answered Bildad the Shubite,  
 2 and said, How long will it be ere  
 ye make an end of words? mark, and  
 3 afterwards we will speak. Wherefore  
 are we counted as beasts, and reputed  
 4 vile in your sight? Is not your counsel  
 in his anger? shall the earth be for-  
 saken for thee? and shall the rock be

יִרְמִיָּה: שְׁלֹו הָיִיתִי וַיַּפְרֹדְרִנִי וְאִחֹו בַּעֲרָפִי וַיַּפְצֹצֵנִי 12  
 וַיִּקְיֵמֵנִי לֹו לַמַּטְרָה: יָסְבּוּ עָלַי וּרְבִיּוּ יַפְלֹחַ בְּלוֹיֹתַי וְלֹא 13  
 חֶמֶל יִשְׁפֹךְ לְאַרְץ מִדְרָתִי: יַפְרֹצֵנִי פֶרֶץ עַל-פְּנֵי-פֶרֶץ 14  
 יִרֶץ עָלַי כְּנִבְּזֹר: שֶׁק תַּפְרֹתִי עָלַי גִּלְדִּי וְעַל-לִחְתִּי בַּעֲפֹר 15  
 קִרְנִי: פָּנַי חֲמֹד-מִדְרָה מִנִּיבְכִי וְעַל עַפְעַפִּי צַלְמוֹת: עַל 16  
 לֹא-חֶמֶם בְּכַפִּי וּתְפִלְתִּי וְנֹה: אֶרֶץ אֶל-חֶכֶסֶף דָּמָי וְאֶל- 17  
 יְדֵי מָקוֹם לְזַעֲקָתִי: גַּם-צִתָּה הַחֵד-בְּשָׁמַיִם עָדִי וְשִׁחֲדִי 18  
 בְּמִדְרוֹמִים: מְלִיצִי רַעִי אֶל-אֱלֹהִים הִלֵּלָה עֵינִי: וַיּוֹכַח 19  
 לְגִבֹר עַם-אֱלֹהִים וּבְדֹאֲדָם לְרַעְיוֹ: כִּי-שְׁנוֹת מִסְפָּר יָאֵתִי 20  
 וְאִרְחָ לֹא-אֲשׁוּב אֲחֵלָּה: 21

## CAP. XVII. ז

יָי 2  
 א רוחי הפלה ימי נולדתי קברים לי: אסילא התלים עמדי  
 3 ובהמרוותם תלן עיני: שימה נא ערבני עמך מידוא  
 4 לידך ותקע: כידלם צפנת משכל עלבן לא תרומם:  
 5 לחלק יגיד רעים ועיני בניו תכלנה: והצינני למשל  
 6 עמים ותפת לפנים אהיה: ותכה מפעש עיני ויצרי בצל  
 7 כלם: ישמו ישרים על-זאת ונקל על-החנה ותערה:  
 8 ויאתו צדיק דרכו וטהר-ידים יסוף אמן: ואלם כלם  
 9 תשבו ובאו נא ולא-אמצא בכם חכם: ימי עברו ומתי  
 10 נתקו מורשי לבבי: לילה ליום וישמו אור קרוב מפני-  
 11 חשך: אס-אקנה שאול ביתי בחשך רפדתי יצויע:  
 12 לשחת קראתי אבי אתה אמן ואחתי לרמה: ואיה אפו  
 13 תקותי ותקותי מי ישורנה: בדי שאל תגרנה אסייחד  
 14 על-עפר נחת:

## CAP. XVIII. ח

יח 2  
 א ויען בלדד השחוי ואמר: עד-אנה תשימון קנצי למלח  
 3 תבינו ואחר נדבר: מדוע נחשבנו כבהמה נטמיו

בעיניכם

בְּעֵינֵיהֶם: טָרַף נִפְשׁוֹ בְּאִפּוֹ הִלְמֵנֶה תַעֲזֹב אֶרֶץ וְעֵתֶק  
צֹר מִמָּקְמוֹ: גַּם אִיר רִשְׁעִים יִדְעַךְ וְלֹא-יִזְהָ שְׂכִיב אִשׁוֹ: ה  
אֹר חֹשֶׁךְ בְּאֶהְלִי וְגֵרוֹ עָלָיו יִדְעַךְ: יֵצְרוּ צַעֲדֵי אוֹנִי  
וְתִשְׁלִיכֵהוּ עֲצָתוֹ: כִּי-שָׁלַח בְּרִשְׁתּוֹ בְּרִגְלָיו וְעַל-שִׁבְכָהּ  
יִתְהַלֵּךְ: יֵאָחֵז בְּעַקֵּב פֶּחַ יִחֹק עָלָיו צָמִים: טִמּוֹן בְּאֶרֶץ  
חִבְלוֹ וּמִלְכָּדָתוֹ עָלֵי נְתִיב: סָבִיב בְּעִתְדוֹ בִּלְחֹת וְהִפְצִיחוֹ  
לְרִגְלָיו: יִהְיֶה עֵב אֵנוּ וְאִיד נָקֹחַ לְצִלְעוֹ: יֹאכַל בְּדֵי עוֹרֹ  
יֹאכַל בְּדֵי כְבֹד מוֹת: יִתֶּק מֵאֶהְלֹ מִבְּטָחוֹ וְתִצְעֲדֵהוּ  
לְמִלָּךְ בִּלְחֹת: תִּשְׁכֹּן בְּאֶהְלֹ מִבְּלִיָּדוֹ יִזְרָה עַל-נִירוֹ  
נִפְרִית: מִתַּחַת שְׁרָשָׁיו יִבְשׁוּ וּמִמַּעַל יִמָּל קִצְרוֹ: וְגֵרֹ  
אָבֵר מִנִּי-אֶרֶץ וְלֹא-שֵׁם לוֹ עַל-פְּנֵי-חַיִּים: יִהְיֶה מֵאֹר  
אֶל-חֹשֶׁךְ וּמִתְבָּל יִגְדֹהוּ: לֹא-יֵנֶן לוֹ וְלֹא-יִנְכַד בַּעֲמֹ וְאֵין  
שְׂרִיד בְּמִנוֹרָיו: עַל-יִזְמוֹ נִשְׁמוֹ אַחֲרָיִם וְקִדְמָנִים אַחֲזוֹ כ  
שַׁעַר: אֲדֹאֲלָה מִשְׁכְּנֹת עוֹלָם וְזֶה מְקוֹם לֹא-יָדַע אֵל:

removed out of his place? Yea, the  
light of the wicked shall be put out,  
and the spark of his fire shall not shine.  
The light shall be dark in his taber-  
nacle, and his candle shall be put out  
with him. The steps of his strength  
shall be straitened, and his own coun-  
sel shall cast him down. For he is cast  
into a net by his own feet, and he  
walketh upon a snare. The gin shall  
take him by the heel, and the robber  
shall prevail against him. The snare is  
laid for him in the ground, and a trap  
for him in the way. Terrors shall make  
him afraid on every side, and shall drive  
him by hunger-bitten, and destruction shall  
be ready at his side. It shall devour the  
strength of his skin: even the firstborn  
of death shall devour his strength. His  
confidence shall be rooted out of his  
tabernacle, and it shall bring him to  
the king of terrors. It shall dwell in his  
tabernacle, because it is none of his:  
his prime strength shall be as his  
habitation. His roots shall be dried up  
beneath, and above shall his branch be  
cut off. His remembrance shall perish  
from the earth, and he shall have no  
name in the street. He shall be driven  
from light into darkness, and chased  
out of the world. He shall neither have  
son nor nephew to dwell along with him,  
any remaining in his dwellings. They  
that come after him shall be astonished  
at his day, as they that went before  
were affrighted. Surely such are the  
dwellings of the wicked, and this is  
the place of him that knoweth not God.

יח

## CAP. XIX. יט

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: עַד-אֵנָה תוֹנִין נַפְשִׁי וְתִדְבָּאֵנִי בַמָּלִים: א  
וְהָ עֲשֹׂר פְּעָמִים תְּבַלְמִימוֹנִי לֹא-תִבְשׁוּ תִהְיֶינִי לִי: וְאֶד-  
אֲמַנְם שְׁנֵיתִי אֶתִּי תִלִּין מִשְׁוֹנָתִי: אִם-אֲמַנְם עָלֵי תִגְדִּילוּ ה  
וְתוֹכִיחוּ עָלַי הַרְפָּתִי: דַּעֲרֹאפוּ כִּי-אֲלֹהִי עֹתָנִי וּמִצֻּדֹ  
עָלַי הַקִּיף: הֵן אֶצְעַק הֵמָּס וְלֹא אֶעֱנֶה אֲשׁוּעַ וְאֵין מִשְׁפָּט:  
אֲרִחִי גֵרֹר וְלֹא אֶעֱבֹר וְעַל-נִתְיֹבֹתַי חֹשֶׁךְ יִשִּׁים: בְּבוֹדִי  
מִעָלִי הַפְּשִׁיט נִסָּר עֲמַתָּה רֹאשִׁי: וַתִּצְנֵי סָבִיב וְאַלְךָ י  
וַיִּפַּע פָּעִץ תִּקְנָתִי: וַיַּחַר עָלַי אָפוּ וַיַּחֲשִׁבֵנִי לוֹ כְּצִרְיוֹ: ה  
יַחַד וְכֹאֵו גְדוּדָיו וַיִּסְלֹ עָלַי דְּרָכָם וַיַּחֲזֵנוּ סָבִיב לְאַהֲלִי:  
אֲחִי מִעָלִי הִרְחִיק וְיָדַעִי אֲדִי-גֵרוֹ מִמֶּנִּי: חִדְלוּ קְרוֹבִי  
וּמִדְעֵי שְׂכֻחָנִי: גָּרִי בֵּיתִי וְאִמְחֵתִי לִדְוָר תַּחֲשִׁבֵנִי נִכְרִי טו  
הֵינִי בְּעֵינֵיהֶם: לַעֲבָדִי קָרָאתִי וְלֹא יַעֲנֶה בְּמוֹ-פִי  
אֲתַחַנְדְּלוּ: רִוְחִי יִזְרָה לְאִשְׁתִּי וְחַנּוּתִי לִבְנֵי בִטְנִי: גַּם-

## CHAPTER XIX.

THEN Job answered and said, How  
long will ye vex my soul, and break  
me in pieces with words? These ten  
times have ye reproached me: ye are  
not ashamed that ye make yourselves  
strange to me, and be it indeed that I  
have erred, mine error remaineth with  
myself. If indeed ye will magnify your-  
selves against me, and plead against me  
my reproach: Know now that God hath  
overthrown me, and hath compassed me  
with his net. Behold, I cry out of  
wrong, but I am not heard: I cry aloud,  
but there is no judgment. He hath fenced  
up my way that I cannot pass, and  
he hath set darkness in my paths.  
He hath stripped me of my glory, and  
taken the crown from my head. He  
hath destroyed me on every side, and  
I am gone: and mine hope hath he  
removed like a tree. He hath also kin-  
dled his wrath against me, and he count-  
eth me unto him as one of his enemies.  
His troops come together, and raise up  
their way against me, and encamp  
round about my tabernacle. He hath  
put my brethren far from me, and mine  
acquaintance are verily estranged from  
me. My kinsfolks have forgotten me,  
and my familiar friends have forgotten me.  
They that dwell in mine house, and my  
maids, count me for a stranger: I am  
an alien in their sight. I called my ser-  
vant, and he gave me no answer: I  
intreated him with my mouth. My  
breath is strange to my wife, though I  
intreated for the children's sake of mine  
own bed. Yea, young children despised  
me; I arose, and they spake against me.

19 All my inward friends abhorred me: and they whom I loved are turned against me.

20 My bone cleaveth to my skin and to my flesh, and I am escaped with the skin of my teeth.

21 Have pity upon me, have pity upon me, O ye my friends: for the hand of God hath touched me.

22 Why do ye persecute me as God, and are not satisfied with my flesh?

23 Oh that my words were now written! oh that they were printed in a book!

24 That they were graven with an iron pen and lead in the rock for ever!

25 For I know that my redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth:

26 And though upon my skin worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God:

27 Whom I shall see for myself, and mine eyes shall behold, and not another; though my reins be consumed within me.

28 But ye should say, Why persecute we him, seeing the root of the matter is found in me?

29 Be ye afraid of the sword: for wrath bringeth the punishments of the sword, that ye may know there is a judgment.

#### CHAPTER XX.

THEN answered Zophar the Naamathite, and said,

2 Therefore do my thoughts cause me to answer, and for this I make haste.

3 I have heard the check of my reproach, and the spirit of my understanding caused me to answer.

4 I would thou wast not this of old, since man was placed upon earth.

5 That the triumphing of the wicked is short, and the joy of the hypocrite but for a moment?

6 Though his excellency mount up to the heavens, and his head reach unto the clouds;

7 Yet he shall perish for ever like his own dung: they which have seen him shall say, Where is he?

8 He shall fly away as a dream, and shall not be found: yea, he shall be chased away as a vision of the night.

9 The eye also which saw him shall see him no more; neither shall his place any more behold him.

10 His children shall seek to please the poor, and his hands shall restore their goods.

11 His bones are full of the sin of his youth, which shall lie down with him in the dust.

12 Though wickedness be sweet in his mouth, though he hide it under his tongue;

13 Though he spare it, and forsake it not; but keep it still within his mouth:

14 Yet his meat in his bowels is turned: he is the gall of asps within him.

15 He hath swallowed down riches, and he shall vomit them up again: God shall cast them out of his belly.

16 He shall suck the poison of asps: the viper's tongue shall slay him.

17 He shall not see the rivers, the floods, the brooks of honey and butter.

18 That which he laboured for shall he restore, and shall not swallow it down: according to his substance shall the restitution be, and he shall not rejoice therein.

19 Because he hath oppressed and hath forsaken the poor; because he hath violently taken away an house which he builded not;

20 Surely he shall not feel quietness

19 עוֹלִים מֵאִסּוֹ בִּי אָקוּמָה וַיְדַבְּרוּ בִּי: תַעֲבֹנִי כָל־מִתִּי

כ סוּרִי וַיְהִי־אֲחֻבֵּי נֶהְפְּכוּ בִּי: בְּעוֹרִי וּבְבִשְׁרִי דָבַקָה

21 עֲצָמִי וְאֶת־מִלְחָה בְּעוֹר שְׁנִי: חֲנָנִי חֲנָנִי אִתָּם רָעִי כִּי יָד־

22 אֱלֹהִים נִנְעָה בִּי: לָמָּה תִרְדַּפְּנִי כַמֹּדָאֵל וּמִבִּשְׁרִי לֹא

23 תִּשְׁבְּעוּ: מִיִּיתָן אָפוֹ וַיִּכְתְּבוּ מִלִּי מִיִּיתָן בִּפְסָפֶר וַיַּחֲקוּ:

24 בְּעֶט־בְּרוֹךְ וַעֲפֹרֶת לְעַד בְּעוֹר יַחֲצֹכוּ: וְאֲנִי יָדַעְתִּי נְאֻלִּי

25 כִּי וְאֲחֵרוֹן עַל־עַפְר יָקוּם: וְאַחֲרֵי עוֹרִי נִקְפְּרָאֶת וּמִבִּשְׁרִי

26 אֲחֻנָּה אֱלֹהִים: אֲשֶׁר אֲנִי אֲחֻזְהֶלִי וְעֵינִי רָאוּ וְלֹא־אֲדָר בָּלוֹ

27 כְּלִיתִי בַחֲקִי: כִּי תֹאמְרוּ מִה־נִּרְדַּף־לִּי וְשֹׁרֵשׁ דָּבָר

28 נִמְצָא־בִּי: גִּירוֹ לָכֵם וּמִפְּנֵי־חֶרֶב כִּי־חָמָה עֲזוֹת חֶרֶב

29 לְמַעַן תִּדְעוּן שְׂדֵי:

#### CAP. XX. כ

2 א וַיַּעַן צוֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר: לָבוֹן שְׁעָפִי יִשְׁכְּבוּ וּבְעִבּוֹר

3 חוֹשִׁי בִּי: מוֹכֵר כָּל־מִתִּי אֲשַׁמֵּעַ וְרוּחַ מִבִּינִתִי יַעֲנֵנִי:

4 הַזֹּאת יָדַעַת מִי־עַד מִנִּי שִׁים אָדָם עַל־אָרֶץ: כִּי רִנְנַת

5 רָשָׁעִים מִקְרֹב וּשְׂמֵחַת חָנָף עַד־יִרְגֹעַ: אֲסִי־עֲלֶיהָ לַשָּׁמַיִם

6 שִׁאֵו וְרָאשׁוֹ לָעֵב יַעֲנֵעַ: בְּנִלְלוֹ לְנֶצַח יֹאבֵד רָאִיו וַיֹּאמְרוּ

7 אִיו: בְּחָלוֹם יָעוֹף וְלֹא יִמָּצְאוּ וַיִּדָּד בַּחֲנוּן לִילָה: עֵין

8 שְׁנֵפֹתוֹ וְלֹא תוֹסֵף וְלֹא־עוֹד תִּשׁוּרְנוּ מִקָּמִי: בְּנִי יִרְצֵנִי

9 דְּלִים וַיִּדְּיוּ תִּשְׁכְּבָה אוֹנִי: עֲצָמוֹתַי מִלֵּאֵן עֲלוּמָן וְעַמּוֹ

10 עַל־עַפְר תִּשְׁכֵּב: אֲסִיתִּמְתִּיק בְּפִי רָעָה יִכְחִידֶנָּה תַחַת

11 לְשׁוֹנִי: יַחֲמֵל עָלֶיהָ וְלֹא יַעֲזֹבֶנָּה וַיִּמְנַעֶנָּה בַּתּוֹךְ חֶבֶן:

12 לְחֹמוֹ בְּמַעְיוֹ נִהְפַּךְ מְדוּרַת פְּתָנִים בְּקֶרְפוֹ: חֵזֶל בָּלַע

13 וַיִּקְאֲנוּ מִבִּטְנוֹ וַיִּשְׁנוּ אֵל: רֹאש־פְּתָנִים יִיגַךְ תַּהֲרִיחוּ

14 לְשׁוֹן אִפְעָה: אֲלִי־רֹא בַּפְּלָגוֹת נִהְיִי נֶחֱלִי דִבְשׁ וְהִמָּאָה:

15 מִשִּׁיב יָנֵעַ וְלֹא יִבְלַע בַּחֲזֵל תִּמּוֹרָתוֹ וְלֹא יַעֲלֶם: כִּי־רִצָּץ

16 עֹבֵד דְּלִים בֵּית גֹּזֵל וְלֹא יִבְנֶהוּ: כִּי לֹא־יָדַע שְׁלוֹן בִּבְטָנוֹ

בַּחמוֹד



בְּחַמּוֹדוֹ לֹא יִמְלֹט׃ אִין־שָׁרִיד לְאֹכְלוֹ עַל־יָדוֹ לֹא־יִחַל׃  
 טוֹבוֹ׃ בְּמִלְאוֹת שֶׁפֶקֶן יֵצֵר לוֹ כְּלִי־עֵמֶל תִּבְאֵנוּ׃  
 יחִי׃ לִמְלֵא בִטְנֵנוּ יִשְׁלַח־בּוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיִּמָּטֵר עָלֵינוּ׃  
 כבְּלֹחֵימוֹ׃ יִכְרַח מִנֶּשֶׁק בְּרוֹגַל תִּחְלַפְהוּ קֶשֶׁת נַחוּשָׁה׃  
 כד שֶׁלֶף יֵצֵא מִגֶּהֶן וּבֶרֶק מִמִּדְבָּרָתוֹ יִדְלַד עָלָיו אֲמִים׃ כֶּל־  
 כז חֶשֶׁד טְמוֹן לְצַפְּנוֹ תִּאֲכַלְהוּ אִשׁ לֹא־נֶפֶח יָרֵעַ שָׁרִיד  
 כח בְּאֶהְלוֹ׃ וְגִלּוֹ שָׁמַיִם עֵינָיו יִאֲרֹץ מִתְקוֹמָמָה לוֹ׃ וְגִלּוֹ יִבּוֹל  
 כח בֵּיתוֹ נִגְדוֹת בָּיִת אָפוֹ׃ וְהִחְלַקְתֶּם רִשְׁעוֹ מֵאֲלֹהִים׃  
 כח וְנִחַלְתֶּם אִמְרוֹ מֵאֵל׃

כא

## CAP. XXI. כא

יֵצֵן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר׃ שָׁמַעְנוּ שְׁמוֹעַ מִלִּי וְתִהְיֶה־זֹאת א  
 3 תִּנְחַמְתִּיכֶם׃ שְׂאוּנִי וְאֹנְכִי אֲדַבֵּר וְאַחֵר דִּבְרִי תִלְעִי׃  
 4 הָאֹנְכִי לְאָדָם שִׁיתִי וְאִם־מָדוּעַ לֹא־תִקְצֹר רוּחִי׃ פְּנוּ־אֵלַי  
 5 הַשָּׁמַיִם וְשִׁימוּ יָד עַל־פִּי׃ וְאִם־זָכַרְתִּי וְנִבְהַלְתִּי וְאָחוּ  
 6 בְּשָׂרִי פִלְצוֹת׃ מָדוּעַ רָשָׁעִים יִחְיוּ עֲתָלוּ וְנִסְיָבוּ חַיִּל׃  
 7 וְרָעִים׃ נִכּוֹן לִפְנֵיהֶם עַמִּים וְצִאֲצִיאֵיהֶם לַעֲיִינֵיהֶם׃ בְּתִיהֶם  
 8 שָׁלוֹם מִפֶּהָד וְלֹא־שָׁבַט אֱלֹהֵי עֲלֵיהֶם׃ שׁוּרוֹ עֶבֶר וְלֹא־  
 9 יִנְעַל תִּפְלֹט פָּרְתוֹ וְלֹא תִשְׁבֹּל׃ יִשְׁלְחוּ בְצֹאן עֲוִילֵיהֶם  
 12 וְיִלְדֵיהֶם וְיִרְדּוּן׃ יִשְׂאוּ בִתָּהּ וּבְנֶהָ וְיִשְׁמְחוּ לְקוֹל עֲנֹב׃  
 13 יִכְלוּ כַּטּוֹב יְמֵיהֶם וּבְרִנֵּה שְׂאוֹל יִחְתּוּ׃ וַיֹּאמְרוּ לֹאֵל סוֹר  
 14 מִמֶּנּוּ וְדַעַת דָּרְבִּיד לֹא חָפְצָנוּ׃ מִה־שָׂרִי כִּי־נִנְעַבְדּוּ טו  
 16 יִמְהַדְּנוּ־עֵל כִּי נִפְעִיבוּ׃ הֵן לֹא בִידֶם טוֹבָם עֲצַת רָשָׁעִים  
 17 רָחֲקָה מֵנִי׃ כִּמָּה גִּיר־רָשָׁעִים יִדְעָ וְיָבֵא עָלֵינוּ אֲדָם  
 18 חֲבָלִים יַחְלֹק בְּאָפוֹ׃ יִחְיוּ כְּתֹבָן לִפְנֵי־רוּחַ וּכְמוֹץ וְנִגְבְּתוּ  
 19 סוּפָה׃ אֱלֹהֵי יִצְפֹּן־לְבָבֵנוּ אוֹנֵי יִשְׁלֹם אֱלֹהֵי וְיִדַּע׃ יִרְאוּ כ  
 21 עֵינָיו כִּידוֹ וּמִחֲמַת שָׂרִי יִשְׁתָּה׃ כִּי מִה־חָפְצוֹ בְּבֵיתוֹ  
 22 אֲחֲרָיו וּמִסֶּפֶר חֲדָשָׁיו חָצְצוּ׃ הֲלֹאֵל יִלְמַד־דַּעַת וְהָיָה

רמים

כ. 22. ו יחיד ו. 26. מלשל כ.א. 5. פתח באחת ב'א' הדי בקח והשי דגושה  
 א' הדי בחי'ק. 13. ו ימל קי. 17. ו קצץ בלא אסין. 20. עטיו קי

in his belly, he shall not save of that which he desired.

21 There shall none of his meat be left; therefore shall no man look for his goods. 22 In the fulness of his sufficiency he shall be in straits: every hand of the wicked shall come upon him.

23 When he is about to fill his belly, God shall cast the fury of his wrath upon him, and shall rain it upon him while he is eating.

24 He shall see from the iron weapon, and the bow of steel shall strike him through.

25 It is drawn, and cometh out of the body: yea, the glittering sword cometh out of his gall: terrors are upon him.

26 All darkness shall be hid in his secret places: a fire not blown shall consume him; it shall goil with him that is left in his tabernacle.

27 The heaven shall reveal his iniquity; and the earth shall rise up against him.

28 The increase of his house shall depart, and his goods shall flow away in the day of his wrath.

29 This is the portion of a wicked man from God, and the heritage appointed unto him by God.

## CHAPTER XXI.

BUT Job answered and said, 2 Hear diligently my speech, and let this be your consolations.

3 Suffer me that I may speak; and after that I have spoken, mock on.

4 As for me, is my complaint to man? and if it were so, why should not my spirit be troubled?

5 Mark me, and be astonished, and lay your hand upon your mouth.

6 Even when I remember I am afraid, and trembling taketh hold on my flesh.

7 Wherefore do the wicked live, become old, yea, are mighty in power?

8 Their seed is established in their sight with them, and their offspring before their eyes.

9 Their houses are safe from fear, neither is the rod of God upon them.

10 Their bull gendereth, and felleth not; their cow calveth, and casteth not her calf.

11 They send forth their little ones like a flock, and their children dance.

12 They take the timbrel and harp, and rejoice at the sound of the organ.

13 They spend their days in wealth, and in a moment go down to the grave.

14 Therefore they say unto God, Depart from us; for we desire not the knowledge of thy ways.

15 What is the Almighty, that we should serve him? and what profit should we have, if we pray unto him?

16 Lo, their good is not in their hand: the counsel of the wicked is far from me.

17 Therefore is he as a candle of the wicked put out! and *how oft* cometh their destruction upon them! God distributeth sorrows in his anger.

18 They are as stubble before the wind, and as chaff that the storm carrieth away.

19 God layeth up his iniquity for his children: he rewardeth him, and he shall come out of it.

20 His eyes shall see his destruction, and he shall drink of the wrath of the Almighty.

21 For what pleasure *hath* he in his house after him, when the number of his months is cut off in the midst?

22 Shall any teach God knowledge? seeing  
23 he judgeth those that are high. One  
24 dieth in his full strength, being wholly  
25 at ease and quiet. His breasts are full  
26 of milk, and his bones are moistened  
27 with marrow. And another dieth in the  
28 bitterness of his soul, and never eateth  
29 with pleasure. They shall lie down  
30 alike in the dust, and the worms shall  
31 cover them. Behold, I know your  
32 thoughts, and the devices which ye  
33 wrongfully imagine against me. For ye  
34 say, Where is the house of the prince?  
and where are the dwelling places of  
the wicked? Have ye not asked them  
that go by the way? and do ye not know  
their tokens. That the wicked is re-  
served to the day of destruction? they  
shall be brought forth to the day of  
his wrath. Who shall declare his way to  
his face? and who shall repay him *what*  
he hath done? Yet shall he be brought  
to the grave, and shall remain in the  
tomb. The clouds of the valley shall be  
sweet unto him, and every man shall  
draw after him, as *there* are innume-  
rable before him. How then comfort ye  
me in vain, seeing in your answers there  
remaineth falsehood?

## CHAPTER XXII.

2 **THEN** Eliphaz the Temanite answer-  
ed and said, Can a man be pro-  
fitable unto God, as he that is wise  
may be profitable unto himself? *Is it*  
any pleasure to the Almighty, that thou  
art righteous? or *is it* gain to him, that  
thou makest thy ways perfect? Will he  
reprove thee for fear of thee? will he  
enter with thee into judgment? *Is not*  
thy wickedness great? and thine in-  
iquities infinite? For thou hast taken a  
pledge from thy brother for nought,  
and stripped the naked of their cloth-  
ing. Thou hast not given water to the  
weary to drink, and thou hast with-  
holden bread from the hungry. But *as*  
for the mighty man, he had the earth;  
and the honourable man dwelt in it. Thou  
hast sent widows away empty, and the  
arms of the fatherless have been broken.  
Therefore snares are round about thee,  
and sudden fear troubleth thee. Or  
darkness, that thou canst not see; and  
abundance of waters cover thee. *Is*  
not God in the height of heaven? and  
behold the height of the stars, how high  
they are! And thou sayest, How doth  
God know? can he judge through the  
dark cloud? Thick clouds are a cover-  
ing to him, that he seeth not; and he  
walketh in the circuit of heaven. Hast  
thou marked the old way which wicked  
men have trodden? Which were cut  
down out of time, whose foundation  
was overflown with a flood: Which  
said unto God, Depart from us: and what  
can the Almighty do for them? Yet he  
filled their houses with good *things*:  
but the counsel of the wicked is far  
from me. The righteous see *it*, and are  
glad: and the innocent laugh them to  
scorn. Whereas our substance is not  
cut down, but the remnant of them

23 רָמִים יִשְׁפּוּט: זֶה יָמוֹת בַּעֲצֵם תָּמוּ כָּלֹ שְׁלֹאנָן וְשִׁלּוֹ:  
24 עֲמִינֵז מִלֹּא הִלֵּב וּמִחַ עֲצֻמוֹתָיו יִשְׁקָה: וְזֶה יָמוֹת בְּנִפְשׁ  
כֹּה מָרָה וְלֹא אָכַל בְּטוֹבָה: יָחַד עַל־עֶפֶר יִשְׁכְּבוּ וְרִמָּה  
26 תִּכְסֶּה עֲלֵיהֶם: הֵן יִדְעֵתִי מַחֲשַׁבוֹתֵיכֶם וּמַצּוֹת עֲלֵי  
27 תַּחֲמוֹסֵי: כִּי תֹאמְרוּ אֵיךְ בִּית־נְדִיבִים וְאַיֵּה אֱהִל מִשְׁכְּנוֹת  
28 רְשָׁעִים: הֲלֹא שְׁאֵלְתֶּם עֹבְרֵי הַדֶּרֶךְ וְאַתֶּם לֹא תִנְפְּרוּ:  
29 כִּי לְיוֹם אֵיד יִחֲשֹׁד רַע לְיוֹם עֲבָרוֹת וְיִבְלוּ: מִי־נִיֵּד עַל־  
31 פְּנֵי דֶרֶךְ וְהוֹאֵעַשָׂה מִי יִשְׁלֹם־לוֹ: וְהוּא לִקְבָּרוֹת וְיִבֵּל  
32 וְעַל־נְדִישׁ יִשְׁקוֹד: מִתְקַדְּלוּ רִגְבֵי־נַחַל וְאַחֲרָיו כָּל־אָדָם  
33 יִמְשֹׁד וּלְפָנָיו אֵין מִסְפָּר: וְאַיֵּךְ תִּנְחַמֵּנִי הִבֵּל וְתִשׁוּבַת־יָדֶיךָ  
נִשְׁאָר־מַעַל:

## CAP. XXII. כֹּה כֵּב

## כֹּה

2 א וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתֵּמַנִּי וַיֹּאמֶר: הֲלֹאֵל יִסְפְּדוּגֵבֶר כִּי־יִסְכֵּן  
3 עֲלֵימוֹ מִשְׁכִּיל: הַחֶפֶץ לִשְׂדֵי כִי תַצְדֵּק וְאַם־יִפְעֵעַ כִּי־  
4 תֵתֶם דְּרֹכָיִךְ: הַמִּירֹאֲתָךְ יִכְיֹחַ יָבוֹא עִמָּךְ בְּמִשְׁפָּט:  
ה הֲלֹא רָעִיתָ רָבָה וְאַיִדֶּךָ לַעֲוֹנוֹתָיִךְ: כִּי־תַחֲבֹל אֲחִיךָ  
6 חֲנָם וּבְנֵי עֲרוֹמִים תִּפְשִׁיט: לֹא־מִים עָרַף תִּשְׁקָה וּמַרְעֵב  
7 תִּמְנַע־לָחֶם: וְאִישׁ זָרוֹעַ לֹו הָאָרֶץ וְנִשְׂוֹא פָנִים יָשֵׁב בָּהּ:  
8 אֲלֻמְנוֹת שִׁלְחָתָ רִיקָם וּדְרוֹעוֹת יָתִים יִדָּא: עַל־כֵּן  
9 סָבִיבוֹתָיִךְ פָּחִים וְיִבְהִלְךָ פֶּחַד פֶּתָאוֹם: אֲחֻשָׁךְ לֹא־  
10 תִּרְאֶה וְשִׁפְעֵתִימִים תִּכְסֶּה: הֲלֹא־אֵלֹוֶה נִבָּה שָׁמַיִם  
11 וְרֹאֶה רֹאשׁ בּוֹכְבִים כִּי־רָמוֹ: וְאַמְרָתָ מִדְּרִידַע אֵל הַבַּעַד  
12 עֲרַפֵּל יִשְׁפּוּט: עֲבִים סִתְרִלּוּ וְלֹא יִרְאֶה וְחוּג שָׁמַיִם  
13 יִתְחַלְּךָ: הָאֲרֶחַ עוֹלָם תִּשְׁמֹר אֲשֶׁר דְּרָכּוֹ מִת־רֹאֵן:  
14 אֲשֶׁר־קָמְטוּ וְלֹא־עִצַּת נָהָר יִצָּק יִסּוּדָם: הָאֲמָרִים לֹא־  
15 סוֹר מִמֶּנּוּ וּמִדְּיִפְעַל שְׂדֵי לָמוֹ: וְהוּא מִלֵּא בְּתִיתֵם  
16 טוֹב וְעִצַּת רָשָׁעִים תַּחֲקֶה מֵנִי: וְרֹאֵי צִדִּיקִים וְיִשְׁמְחוּ

וְנָקִי

וְנָקִי יִלְעֲגֵנֶלְמוּ: אִם־לֹא נִכְחַד קִימָנוּ וְיִתְּרֵם אֲכָלָה אֲשׁ: כ  
 21 הַסֶּבֶר־נָא עִמּוֹ וּשְׁלָם בָּהֶם תְּבוֹאֲתָהּ טוֹבָה: קִדְנָא מִפּוֹ 22  
 23 תּוֹרָה וְשִׁים אֲמָדָיו בְּלִבְבָהּ: אִם־תָּשׁוּב עַד־שָׂדֵי תִבְנֶה  
 24 תִּרְחִיק עֵלֶיךָ מֵאֲהָלֶיךָ: וְשִׁית־עַל־עַפְרָ בָּצָר וּבָצוּר נִחָלִים  
 25 אִפְסִיד: וְהָיָה שְׂבִי בַּצִּירָה וְכֶסֶף תּוֹעֲפּוֹת לָךְ: בִּירְאוֹ כֹה 26  
 27 עַל־שָׂדֵי תִתְעַנֵּן וְתִשָּׂא אֶל־אֱלֹהֵי פְנֶיךָ: תַּעֲתִיר אֱלֹוֹי  
 28 וְיִשְׁמַעְךָ וְיִדְרִיךְ תִּשְׁלָם: וְתִגְדֹּר־אֲמֹר וְיָקָם לָךְ וְעַל־  
 29 דְּרָכֶיךָ נִגְהֵ אֹר: בִּיהַשְׁפִּילוּ וְתִאֲמֹר נִגְהֵ וְשָׂח עֵינַיִם  
 ל יוֹשַׁע: יִמְלֹט אֶינָקִי וְנִמְלֹט בְּכֶר בְּפֶיךָ:

## CAP. XXIII. כג

בִּנְעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: נִסְיָיוִם מְרִי שָׂחִי יָדִי בְּבָרָה עַל־ א  
 2 אֲנַחְתִּי: מִי־יִתֵּן יָדַעְתִּי וְאִמְצָאֻהוּ אֲבֹא עַד־תִּכְבּוֹתָיו: 3  
 4 אֶעֱרֹכָה לִפְנֵי מִשְׁפָּט וְפִי אֲמַלֵּא תוֹכְחוֹת: אֲדַעַה מַלְּיִם 5  
 6 יַעֲנֵנִי וְאֲכִינָה מִדֹּת־אֲמֹר לִי: הַכֶּר־בִּלְבָב יָרִיב עִמָּדִי לֹא  
 7 אֲדֹרֹא יֵשֶׁם בִּי: שֵׁם יִשָּׂר נִיבַח עִמּוֹ וְאֶפְלָטָה לְנֶצַח  
 8 מִשְׁפָּטִי: הֵן קָדָם אֲהַלֵּךְ וְהֵנֵנִי וְהֵאֲדוֹר וְלֹא־אֲבָקֵן לוֹ: 9  
 9 שִׁמְאוֹל בַּעֲשֵׂתוֹ וְלֹא־אֲחֹז יַעֲמָה וְלִמִּין וְלֹא אֲרֹאֶה: בִּירְדֵּעַ 10  
 11 דֶּרֶךְ עִמָּדִי בִּחְנִי בֹתֵב אֲצֵא: בְּאֲשֶׁר־אֲחֹז רִנְיִי דֶּרֶכּוֹ 12  
 12 שְׁמִרְתִּי וְלֹא־אֲטֹ: מִצֵּת שִׁפְתוֹ וְלֹא אֲמִישׁ מִחֻקִּי צִפְנִתִּי 13  
 14 אֲמַר־פִּיו: וְהָיָה בְּאֶחָד וּמִי יִשְׁכַּב וְנִפְשׁוּ אִיתָה וְיַעֲשׂ: 15  
 16 בִּי יִשְׁלָם חֶקֶן וְיִהְיֶה רַבּוֹת עִמּוֹ: עַל־כֵּן מִפְּנֵי אֲהַלֵּל טו  
 17 אֲתִבּוֹנֵן וְאֶפְתָּח מִמֶּנּוּ: וְאֵל הַכֹּד לִבִּי וְשָׂדֵי הַבְּהוּלִינִי: 16  
 בִּרְלֵא נִצַּמְתִּי מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וּמִפְּנֵי כִסְה־אֶפֶל:

## CAP. XXIV. כד

כד מִדֹּעַ מִשְׁדֵּי לֹא־נִצַּפְנִי עֲתִים וְיָדַעַי לֹא־חָנוּ יָמָיו: נְבִילָת א  
 2 יִשְׁגּוּ עֲדָר נָזְלוּ וְיָרְעוּ: חֲמוֹר יִתּוּמִים יִהְיֶהוּ וְחִבְלוֹ שׁוֹר 3  
 4 אֲלֻמָּה: יָמֵי אֲבִינַיִם מִדֶּרֶךְ יָחַד חִבְאוּ עֲמִיד־אֶרֶץ: הֵן ה  
 פְּרָאִים

the fire consumeth. Acquaint now thyself with him, and be at peace; thereby good shall come unto thee. Receive, I pray thee, the law from his mouth, and lay up his words in thine heart. If thou return to the Almighty, thou shalt be built up, thou shalt put away iniquity far from thy tabernacles. Then shalt thou lay up gold as dust, and the gold of Ophir as the stones of the brooks. Yea, the Almighty shall be thy defence, and thou shalt have plenty of silver. For then shalt thou have thy delight in the Almighty, and shalt lift up thy face unto God. Thou shalt make thy prayer unto him, and he shall hear thee, and thou shalt pay thy vows. Thou shalt also decree a thing, and it shall be established unto thee: and the light shall shine upon thy ways. When men are cast down, then thou shalt say, *There is lifting up*; and he shall save the person that he shall deliver the island of the innocent: and it is delivered by the pureness of thine hands.

## CHAPTER XXIII.

THEN Job answered and said, Even to day is my complaint bitter: my stroke is heavier than my groaning. Oh that I knew where I might find him! that I might come even to his seat! I would order my cause before him, and fill my mouth with arguments. I would know the words which he would answer me, and understand what he shall say unto me. Will he plead against me with his great power? No; but he would put strength in me. There the righteous might dispute with him; so should I be delivered for ever from my judge. Behold, I go forward, but he is not there; and backward, but I cannot perceive him: On the left hand, where he doth work, but I cannot behold him: he hideth himself on the right hand, that I cannot see him: But he knoweth the way that I take: when he hath tried me, I shall come forth as gold. My foot hath held his steps, his way have I kept, and not declined. Neither have I gone back from the commandment of his lips; I have esteemed the words of his mouth more than my necessary food. But he is in one mind, and who can turn him? and what his soul desireth, even that he doeth. For he performeth the thing that is appointed for me; and many such things are with him. Therefore am I troubled at his presence: when I consider, I am afraid of him. For God maketh my heart soft, and the Almighty troubleth me: Because I was not cut off before the darkness, neither hath he covered the darkness from my face.

## CHAPTER XXIV.

WHY, seeing times are not hidden from the Almighty, do they that know him not see his days? Some remove the landmarks; they violently take away flocks, and feed thereof. They drive away the ass of the fatherless, they take the widow's ox for a pledge. They turn the needy out of the way; the poor of the earth hide themselves together. Behold, as wild asses in the desert, go they forth to their work;



rising betimes for a prey: the wilderness yieldeth food for them and for their children.

6 They reap *every one* his corn in the field: and they gather the vintage of the wicked.

7 They cause the naked to lodge without clothing, that *they have* no covering in the cold.

8 They are wet with the showers of the mountains, and embrace the rock for want of a shelter.

9 They pluck the fatherless from the breast, and take a pledge of the poor.

10 They cause *him* to go naked without clothing, and they take away the sheaf *from* the hungry;

11 Which make oil within their walls, and tread their winepresses, and suffer thirst.

12 Men groan from out of the city, and the soul of the wounded crieth out: yet God layeth not folly to them.

13 They are of those that rebel against the light; they know not the ways thereof, nor abide in the paths thereof.

14 The murderer rising with the light killeth the poor and needy, and in the night is as a thief.

15 The eye also of the adulterer waiteth for the twilight, saying, No eye shall see me: and disguiseth his face.

16 In the dark they dig through houses, which they had marked for themselves in the daytime: they know not the light.

17 For the morning is to them even as the shadow of death: if *one* know *them*, *they are* in the terrors of the shadow of death.

18 He is swift as the waters; their portion is cursed in the earth: he be- holdeth not the way of the vineyards.

19 Drought and heat consume the snow waters: *so doth* the grave those which have sinned.

20 The womb shall forget him; the worm shall feed sweetly on him; he shall be no more remembered; and wickedness shall be broken as a tree.

21 He evil entreateth the barren that beareth not: and doeth not good to the widow.

22 He draweth also the mighty with his power: *he riseth up*, and *no man* is sure of life.

23 *Though* it be given him *to be* in safety, whereon he resteth; yet his eyes *are* upon their ways.

24 They are exalted for a little while, but are gone and brought low; they are taken out of the way as all *other*, and cut off as the tops of the ears of corn.

25 And if *it be* not so now, who will make me a liar, and make my speech nothing worth?

## CHAPTER XXV.

THEN answered Bildad the Shuhite, and said,

2 Dominion 'and fear *are* with him, he maketh peace in his high places.

3 Is there any number of his armies? and upon whom doth not his light arise?

4 How then can man be justified with God? or how can he be clean that is born of a woman?

5 Behold even to the moon, and it shineth not; yea, the stars are not pure in his sight.

6 How much less man, *that is* a worm? and the son of man, *which is* a worm?

פְּרָאִים | בַּמִּדְבָּר יֵצְאוּ בַּפְעֻלָּם מִשְׁחָרֵי לַמֶּדֶה עֲרֵבָה לוֹ  
לָחֶם לְנַעֲרִים: בִּשְׂדֵה בְלִילֵי יִקְצְרוּ וְכֶרֶם רִשְׁעֵי יִלְקְשׁוּ: 6  
עָרוֹם יִלְנוּ מִבְּלִי דְבוֹשׁ וְאֵין פְּסוּת בַּקֶּרֶה: מִזֶּרֶם הָרִים 7  
יִרְטְבוּ וּמִבְּלִי מַחֲסֵה חֲבִיר־צוּר: יִגְזְלוּ מִשָּׂד יָתוֹם וְעַל- 8  
יַעֲנֵי יִחַבְּלוּ: עָרוֹם הֵלְכוּ בְּלִי לְבוֹשׁ וְרַעֲבִים נִשְׁאוּ עֲמָר: 9  
בִּדְשׁוֹרֹתָם יִצְהָרוּ יִקְבִּים דָּרְכוֹ וַיִּצְמְאוּ: מְעִיר מְתִים | 11  
יִנָּאֲקוּ וּנְפֹשׁ-חַלְלִים תִּשְׁוַע וְאֱלֹהֵי לֹא-יִשִּׁים תִּפְלֹה: הֵמָּה | 12  
הֵיוּ בַּמִּדְבָּר־אֶזָּר לֹא-הִפְּיְרוּ דְרָכָיו וְלֹא יִשְׁבוּ בְּנִתְיַבְתּוֹ: 13  
לְאוֹר | יָקוֹם רוּצֵחַ יִקְטֹל-עָנִי וְאֶבְיוֹן וּבְלִילָה יִהְיֶה כְנָגֵב: 14  
וְעֵין נֹאפָה שְׂמֶרֶה נִשְׁפָּה לְאַמֵּר לֹא-תִשׁוּרֵנִי עֵין וְסִתֵּר פְּנִים 15  
יִשִּׁים: חֹתֵר בַּחֲשֵׁךְ בָּתִּים יוֹמֵם הִתְמוּלְּמוּ לֹא-יִדְעוּ 16  
אוֹר: כִּי יִחְדּוּ וּבְקֶר לָמוּ צִלְמוֹת כִּי יִזְכֹּר בִּלְדוֹת צִלְמוֹת: 17  
קִלְיוֹהוּ | עַל-פְּנֵי-מַיִם תִּקְלָל חֲלָקָתָם בָּאָרֶץ לֹא-יִפְנֶה 18  
דֶּרֶךְ בְּרָמִים: צִיָּה נִסְחָם יִגְזְלוּ מִיִּמְרֵשֶׁלֶּה שְׂאוֹל הַמָּאוּ: 19  
כ | יִשְׁכַּחְהוּ רָחֵם | מִתְּכֵן רַמְּהָ עוֹד לֹא-יִזְכֹּר וּתִשְׁכַּח בְּעֵין 20  
עוֹלָה: רַעְיָה עֲקָרָה לֹא תִלָּד וְאַלְמָנָה לֹא יִיטִיב: וּמִשְׁפַּח 21  
אֲבִירִים בִּכְחוֹ יָקוֹם וְלֹא-יֵאֱמָר בְּחַיִּין: וּתְהִי לֵל לְבִטָּח 22  
וַיִּשְׁעֵן וַיִּעֲנִיחֵהוּ עַל-דִּרְכֵיהֶם: רָמּוּ מַעַט | וַאֲנִינוּ וְהִמְכּוּ 23  
כֹּה כָּל יִקְפֹּצֵן וּכְרָאשׁ שִׁבְלַת יִמְלוּ: וְאִם-לֹא אָפוּ מִי 24  
יִכְוִיבֵנִי וַיִּשֶׁם לְאֵל מִלְחִי:

## CAP. XXV. כֹּה

כֹּה

א \* וַיַּעַן בִּלְדָּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמֶר: הַמִּשְׁלַל וּפָחַד עַמּוֹ עֲשֵׂה שְׁלוֹם  
בְּמִדְבָּרוֹ: הַיָּשׁ מִסְפֵּר לְהִדְרֵדּוֹ וְעַל-מִי לֹא-יִקְוֶה אוֹרְהוּ: 3  
וּמִה-יִצְדַּק אָנוּשׁ עִם-אֵל וּמִה-יִזְכֹּר יְלֹד אִשָּׁה: הֵן עַד- 4  
יָרֵחַ וְלֹא יִצְהָל וְכּוֹכְבִּים לֹא-זָכוּ בְּעֵינָיו: אַף כִּי-אָנוּשׁ 5  
רַמְּהָ וּבִן-אָדָם תּוֹלַעַה: 6

וַיַּעַן

# כו CAP. XXVI. כו

וַיֵּצֵא אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר: מַה־עֲזָרְתָּ לְלֹאֲכֶהּ הוֹשַׁעַת וְרוּעַ לֹא־א  
 2 עוֹ: מַה־עֲצָתָּ לְלֹא חֲכָמָה וְתִשְׁיָה לְרֹב הוֹדִיעַת: אֶת־  
 3 מִי הַגִּדַת מִלֵּין וְנִשְׁמַת־מִי יֵצֵא מִמֶּדֶד: הַרְפָּאִים יְחַלְלוּ ה  
 4 מִתַּחַת מַיִם וְשֹׁכְנֵיהֶם: עָרוֹם שְׂאוֹל נָגְדוּ וְאֵין פָּסוּת  
 5 לְאֹבְדוֹן: נָטָה צָפוֹן עַל־תְּהוֹ תָלָה אֶרֶץ עַל־בְּלִימָה:  
 6 צָרַר־מַיִם בַּעֲבֹו וְלֹא־נִבְקַע עָנָן תַּחֲתָם: מֵאֲחֹו פָּגִירֶסָה  
 7 פָּרְשׁוּ עָלָיו עָנָנוּ: תָּק הָן עַל־פְּגִימִים עַד־תִּכְלִית אוֹר  
 8 עֶסֶד־חֶשֶׁד: עֲמוּדֵי שָׁמַיִם יוֹרְפֻפוּ וְתִמְחוּ מִנְעֲרָתוֹ: בָּכְחו  
 9 רָנַע הַיָּם וּבְתוֹבְנָתוֹ מָחַץ רָחַב: בְּרוּחוֹ שָׁמַיִם שִׁפְרָה  
 10 חָלָלָה יָדוֹ נָחַשׁ בָּרֶם: הִרְאֶלָה וְקָצוֹת דָּרְכָו וּמַה־שָּׁמַיִן  
 11 דִּבֶּר נִשְׁמַע־בָּו וְרַעַם יְבוֹרָתוֹ מִי יִתְבּוֹן:

# כו CAP. XXVII. כו

וַיִּסַּף אֱלֹהִים שָׂאת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר: חִדְלָה הַסִּיד מִשְׁפָּטִי א  
 2 וְשִׁדִּי הַמֵּר נִפְשִׁי: כִּי־בִלְעֻד נִשְׁמַתִּי בִי וְרוּחַ אֱלֹהִים  
 3 בָּאֵפִי: אִם־תִּדְבָּרְנָה שְׁפָתַי עוֹלָה וְלִשׁוֹנִי אִם־יִהְיֶה רַמְיָה:  
 4 חֲלִילָה לִּי אִם־אֶצְדִּיק אֶתְכֶם עַד־אֵנִיעַ לֹא־אֶסִּיד תִּמְתִּי ה  
 5 מִמֶּנִּי: בְּצַדִּיקִי הַחֹקֵתִי וְלֹא אֶרְפָּה לֹא־יִחַרְקֶה לִבִּי  
 6 מִיָּמִי: יְהִי כְרִשְׁעִי אִיבִי וּמִתְקוּמָמִי כַעֲלֹ: כִּי מַה־תִּקְוֶה  
 7 הִנֵּה כִּי יִבָּעַע כִּי יִשָּׁל אֱלֹהִים נִפְשׁוֹ: הֲצַעֲקָתוֹ יִשְׁמַע־אֵל  
 8 כִּי־תִבּוֹא עָלָיו צָרָה: אִם־עַל־שִׁדִּי יִתְעַנֵּן יִקְרָא אֱלֹהִים י  
 9 בְּכִלְעֵת: אוֹרָה אֶתְכֶם בִּיד־אֵל אֲשֶׁר עֶסֶד־שִׁדִּי לֹא אֶכְחָד:  
 10 הֵן אַתֶּם כָּלְכֶם חוֹתֶם וְלִמְדֻהָ הַכֵּל תִּהְיֶלּוּ: וְהִי חֲלֹק־  
 11 אֶדָם רָשָׁע וְעִסְיָל וְנִחַלְתָּ עֲרִיצִים מִשְׁדֵּי יָקָחוּ: אִם־  
 12 יִרְבּוּ בָנָיו לְמוֹחֲרָב וְצֹאצְאָיו לֹא יִשְׁבַּעוּ־לָחֶם: שְׂרִידָיו טו  
 13 בְּמִיתָ יִקְבְּרוּ וְאֶלְמִנָתָיו לֹא תִבְכֶּינָה: אִם־יִזְכָּר כַּעֲפָר  
 14 בְּסָף וְכֹחֶמֶר יִבֵּן מִלְבוּשׁ: יִבֵּן וְצִדִּיק יִלְבָּשׁ וְכֹסֶף נָקִי  
 15 יִחַלֵּק

## CHAPTER XXVI.

**B**UT Job answered and said,  
 2 How hast thou helped him that is without power? how savest thou the arm that hath no strength?  
 3 How hast thou counselled him that hath no wisdom? how hast thou plentifully declared the thing as it is?  
 4 To whom hast thou uttered words? and whose spirit came from thee?  
 5 Dead things are formed from under the waters, and the inhabitants thereof.  
 6 Hell is naked before him, and destruction hath no covering.  
 7 He stretcheth out the north over the empty place, and hangeth the earth upon nothing.  
 8 He bindeth up the waters in his thick clouds; and the cloud is not rent under them.  
 9 He holdeth back the face of his throne, and spreadeth his cloud upon it.  
 10 He hath compassed the waters with bounds, until the day and night come to an end.  
 11 The pillars of heaven tremble and are astonished at his reproof.  
 12 He divideth the sea with his power, and by his understanding he smiteth through the proud.  
 13 By his spirit he hath garnished the heavens; his hand hath formed the crooked serpent.  
 14 Lo, these are parts of his ways: but how little a portion is heard of him? but the thunder of his power who can understand?

## CHAPTER XXVII.

**M**OREOVER Job continued hisparable, and said,  
 2 As God liveth, who hath taken away my judgment; and the Almighty, who hath vexed my soul;  
 3 All the while my breath is in me, and the spirit of God is in my nostrils;  
 4 My lips shall not speak wickedness, nor my tongue utter deceit.  
 5 God forbid that I should justify you: till I die I will not remove mine integrity from me.  
 6 My righteousness I hold fast, and will not let it go: my heart shall not reprove me so long as I live.  
 7 Let mine enemy be as the wicked, and he that riseth up against me as the unrighteous.  
 8 For what is the hope of the hypocrite, though he hath gained, when God taketh away his soul?  
 9 Will God hear his cry when trouble cometh upon him?  
 10 Will he delight himself in the Almighty? will he always call upon God?  
 11 I will teach you by the hand of God: that which is with the Almighty will I not conceal.  
 12 Behold, all ye yourselves have seen it; why then are ye thus altogether vain?  
 13 This is the portion of a wicked man with God, and the heritage of oppressors, which they shall receive of the Almighty.  
 14 If his children be multiplied, it is for the sword; and his offspring shall not be satisfied with bread.  
 15 Those that remain of him shall be buried in death: and his widows shall not weep.  
 16 Though he heap up silver as the dust, and prepare treasure as the clay;  
 17 He may prepare it, but the just shall put it on, and the innocent shall divide the silver.

18 He buildeth his house as a moth, and as a booth that the keeper maketh.  
19 The rich man shall lie down, but he shall not be gathered: he openeth his eyes, and he is not.

20 Terrors take hold on him as waters, a tempest stealeth him away in the night.  
21 The east wind carrieth him away, and he departeth: and as a storm hurleth him out of his place.

22 For God shall cast upon him, and not spare: he would fain flee out of his hand.

23 Men shall clap their hands at him, and shall hiss him out of his place.

## CHAPTER XXVIII.

SURELY there is a vein for the silver, and a place for gold where they find it.  
2 Iron is taken out of the earth, and brass is molten out of the stone.

3 He setteth an end to darkness, and searcheth out all perfection: the stones of darkness, and the shadow of death.

4 The flood breaketh out from the inhabitant, even the waters forgotten of the foot: they are dried up, they are gone away from men.

5 As for the earth, out of it cometh bread: and under it is turned up as it were fire.

6 The stones of it are the place of sapphires: and it hath dust of gold.

7 There is a path which no fowl knoweth, and which the vulture's eye hath not seen:

8 The lion's whelps have not trodden it, nor the fierce lion passed by it.

9 He putteth forth his hand upon the rock; he overturneth the mountains by the roots.

10 He cutteth out rivers among the rocks; and his eye seeth every precious thing.

11 He bindeth the floods from overflowing; and the things that is hid bringeth he forth to light.

12 But where shall wisdom be found? and where is the place of understanding?

13 Man knoweth not the price thereof; neither is it found in the land of the living.

14 The depth saith, It is not in me: and the sea saith, It is not with me.

15 It cannot be gotten for gold, neither shall silver be weighed for the price thereof.

16 It cannot be valued with the gold of Ophir, with the precious onyx, or the sapphire.

17 The gold and the crystal cannot equal it: and the exchange of it shall not be for jewels of fine gold.

18 No mention shall be made of coral, or of pearls: for the price of wisdom is above rubies.

19 The topaz of Ethiopia shall not equal it, neither shall it be valued with pure gold.

20 Whence then cometh wisdom? and where is the place of understanding?

21 Seeing it is hid from the eyes of all living, and kept close from the fowls of the air.

22 Destruction and death say, We have heard the fame thereof with our ears.

23 God understandeth the way thereof, and he knoweth the place thereof.

24 For he looketh to the ends of the earth, and seeth under the whole heaven;

25 To make the weight for the winds; and he weigheth the waters by measure.

26 When he made a decree for the rain, and a way for the lightning of the thunder:

יִחְלַק: בָּנָה כְּעֵשׂ בֵּיתוֹ וּכְסֻפָּה עֲשָׂה נֶזֶר: עֲשִׂיר יִשְׁכַּב  
כ וְלֹא יֵאָסֶף עֵינָיו פָּקַח וְאֵינָיו: תִּשְׁוִיגּוּ בַמִּים בְּלִלְהוֹת  
לְיִלְלָה נִגְבַּתִּי סוּפָה: יִשְׁאֲרוּ קָדִים וְיִלְגְּדוּ וְיִשְׁעֲדוּ מִמֶּקְמוֹ:  
וְיִשְׁלַךְ עָלָיו וְלֹא יִחְמוֹל מְדוּ בָרוּחַ בִּדְרָח: יִשְׁפֹּךְ עָלֵינוּ  
בַּפִּימוֹ וְיִשְׂרָק עָלָיו מִמֶּקְמוֹ:

## CAP. XXVIII. כח

כח

א כִּי יֵשׁ לַכֶּסֶף מוֹצֵא וּמְקוֹם לְזָהָב זָכוּ: בְּרוֹל מַעְפֵּר יִקַּח  
וְאִבֵּן יֵצֵק נְחוֹשֶׁה: קֶזֶז שֶׁם לַחֲשָׁד וּלְבִלְתִּיבְלִית הוּא  
ד חוֹקֵר אֲבוֹן אָפֶל וְצִלְמוֹת: פָּרֵץ נִחַל מַעֲסִינֵר הַנִּשְׁכָּחִים  
ה מַנְהִיגֵל הַלֵּל מֵאִנֵּשׁ נֶעַז: אֶרֶץ מִמֶּנָּה יֵצֵא־לָהֶם וְתַחֲתֶיהָ  
וּנְהַפֵּךְ כְּמוֹדָשׁ: מְקוֹם־סִפִּיר אֲבִיגָה וְעַפְרַת זָהָב לוֹ:  
ז נְתִיב לֹא־יָדְעוּ עֵיט וְלֹא שׁוֹפְטֵי עֵץ אֵהָ: לֹא־הִדְרִיכוּהוּ  
ח בְּנִי־שֹׁחַץ לֹא־עָרָה עָלָיו שֹׁחַל: בַּחֲלָמִישׁ שָׁלַח יָדוֹ הַפֶּךְ  
י מִשְׁרַשׁ הָרִים: בְּצִוְרוֹת יֹאֲרִים בִּקְעָה וּבְלִיָּקָר רִאֲתָה  
יֵינוּ: מִכְּבִי נִהְרוֹת חֲבֵשׁ וְתַעֲלָמָה יֵצֵא אוֹר:  
יב וְהִחְכְּמָה מֵאֵין תִּמְצֵא וְאִי־לָהּ מְקוֹם בִּינָה: לֹא־יָדַע אִנֵּשׁ  
יג עֲרִבָה וְלֹא תִמְצֵא בָאֶרֶץ חַיִּים: תְּהוֹם אָמַר לֹא כִּי־  
יד הוּא וְיָם אָמַר אֵין עֲמִדִּי: לֹא־יִתֵּן סִנּוֹר תַּחֲתֶיהָ וְלֹא  
טו יִשְׁקַל בֶּסֶף מִחוּדָה: לֹא תִסְלַח בְּכֶתֶם אוֹפִיר בִּשְׁהֶם  
יז יִקַּר וְסִפִּיר: לֹא־יַעֲרֹכֶנָּה זָהָב וְזָכוּכִית וְתַמְרוּתָהּ בְּלִי־  
יח פֶּזֶ: רֵאמוֹת וְנָבִישׁ לֹא יִזְכֵּר וּמִשְׁךְ הַכֶּמֶה מִפְּנִינִים:  
יט לֹא־יַעֲרֹכֶנָּה פִטְרֵת־פִּישׁ בְּכֶתֶם מְדוּר לֹא תִסְלַח:  
כ וְהִחְכְּמָה מֵאֵין תִּבּוֹא וְאִי־לָהּ מְקוֹם בִּינָה: וְנַעֲלָמָה מַעֲיֵן  
כא כְּלִיָּהּ וּמַעֲוֵף הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה: אֲבָדוֹן וְמוֹת אָמְרוּ בְּאִנְיָנוּ  
כב שִׁמְעֵנוּ שִׁמְעָה: אֱלֹהִים הִבִּין דְּרָכָה וְהוּא יָדַע אֶרֶץ־  
כג מְקוֹמָהּ: בִּידְוֹא לְקַצֹּת־הָאָרֶץ יָבִיט תַּחַת כְּלִי־הַשָּׁמַיִם  
כד יִרְאֶה: לַעֲשׂוֹת לָרוּחַ מִשְׁקָל וּלְמִים תֵּכֵן בְּמִדָּה: בַּעֲשֻׁתוֹ  
כה לְמִטֵּר חֶק וְדָרֵךְ לַחֲיוֹ קִלּוֹת: אֵין רֵאָה וְיִסְפָּרָה הַכִּינָה  
כז

וְגַם־



28 וְנִסְתַּקְרָהּ: וַיֹּאמֶר | לְאֹדָם הֵן יִרְאֶת אֲדֹנִי הִיא חֲכָמָה  
וְסוֹר מִרַע בִּינָה:

## כט CAP. XXIX.

1 נִסְתַּף אֵיזֹב שָׁאֵת מִשְׁלֹ וַיֹּאמֶר: מִי־תִתְּנִי כִרְחֹ-יָקָדָם א  
2 בִּימֵי אֱלֹהִים וְשִׁמְרֵנִי: בְּחֶלְו גִּדּוּ עָלַי רֹאשִׁי לְאוֹרִי אֶלֶף  
3 חֶשֶׁךְ: בְּאִשֶּׁר חִיִּיתִי בִימֵי חֶרְפִּי בְסִיד אֱלֹהִים עָלַי אֶחָלִי:  
4 בְּעוֹד שְׂדֵי עַמִּדִּי סָבִיבֹתִי נַעֲרִי: בְּרֻחַן חֲלִיבִי בְחֶמְהָ  
5 וְצוּר יִצְיֹק עִמָּדִי פִלְגֵי-שִׁמּוֹן: בְּצִאֲתִי שַׁעַר עֲלִי-יִקְרָת  
6 בְּרָחוֹב אֶבֶן מוֹשְׁבִי: רְאוּנִי נַעֲרִים וְנַחֲפָאִי יוֹשִׁישִׁים קָמִי  
7 עַמָּדִי: שָׂרִים עָצְרוּ בְמַלְאִים וְכֹפֵי יִשְׁמִו לְפִיָּהֶם: קוֹלִי  
8 נִגְדִים נַחֲבֹא וְלִשְׁוֹנָם לַחֲכָם דְּבִקָּה: כִּי אֲנִי שִׁמְעָה  
9 וְחֹאשֶׁרֶנִּי וְעֵין רֹאֲתָהּ וְהַעֲדֵנִי: כִּי-רֹאמֶלֶט עֵינִי מִשְׁוֹעַ וְתוֹם  
10 וְלֹא-עוֹד לוֹ: בְּרַפְתָּ אוֹכֵד עָלַי תִּבָּא וְלֹב אֶלְמָנָה אֲרֻן:  
11 צֶדֶק לְבִשְׁתִּי וְלִבְשִׁנִּי כַּמְעִיל וְעֵנִיָּה מִשְׁפָּטִי: עֵינֵי  
12 חִיִּיתִי לְעוֹר וְרִגְלִים לַפֶּסַח אֵנִי: אֵב אֲנִי לְאֶבְיוֹנִים  
13 וְרֹב לֹא-יִרְעֵנִי אַחֲקָרָה: וְאִשְׁכָּרָה מִתְלַעֵצֹת עָלַי וּמִשְׁנִי  
14 אֶשְׁלֹךְ מִדָּרְ: וַאֲמַר עֲסִיקֵנִי אֲנִי וְכֹחַל אֲרַבָּה יָמִים:  
15 שְׂרָשֵׁי פִתּוֹחַ אֲלִי-יָמִים וְטַל יִלֵּן בְּקִצְרִי: בְּבוֹדִי חֲדַשׁ  
16 עַמִּדִּי וְקִשְׁתִּי בְּיָדִי תַחֲלֹף: לִי-שִׁמְעִי וְיִחְלֹ וְיִדְמוּ לִמִּי  
17 עֲצָתִי: אַחֲבִי דָבָרִי לֹא יִשְׁנֶה וְעֵלְמוּ תַחֲפָה מִלְּתִי: וְיִחְלֹ  
18 כַּמְעִר לִי וּפִיָּהֶם פָּעֲרוּ לְמַלְקוֹשׁ: אֲשַׁחֵק אֱלֹהִים לֹא  
19 יֵאָמְנוּ וְאוֹר פִּנִּי לֹא יִפְלֹן: אֲבִתֵּר דְּרָכָם וְאֶשֶׁב רֹאשׁ כֹּה  
20 וְאֶשְׁכֹּן בְּמִלֶּךְ בְּנִדּוּד כְּאִשֶּׁר אֲבָלִים נַחֵם:

## ל CAP. XXX.

1 וַעֲתָה | שָׁחֲקוּ עָלַי צַעֲרִים מִפְּנֵי לִמְיָם אֲשֶׁר-מָאֲסָתִי א  
2 אֲבוֹתָם לִשְׁתִּי עֲסִי-לִבִּי צֹאנִי: נִסְיָח וְיִדְרֹם לִפְנֵי לִי  
3 עֵלְמוּ אֲבָד כֹּלָה: בְּחֶסֶר וּבְכֶפֶן גִּלְמוֹד הַעֲרָקִים צִירָה

אמש

27 Then did he see it, and declare it; he prepared it, yea, and searched it out.  
28 And unto man he said, Behold, the fear of the Lord, that is wisdom; and to depart from evil is understanding.

## CHAPTER XXIX.

MOREOVER Job continued hisparable, and said,

2 Oh that I were as in months past, as in the days when God preserved me;  
3 When his candle shined upon my head, and when by his light I walked through darkness;  
4 As I was in the days of my youth, when the secret of God was upon my tabernacle;

5 When the Almighty was yet with me, when my children were about me;

6 When I washed my steps with butter, and the rock poured me out rivers of oil;

7 When I went out to the gate through the city, when I prepared my seat in the street!

8 The young men saw me, and hid themselves; and the aged arose, and stood up.

9 The princes refrained talking, and laid their hand on their mouth.

10 The nobles held their peace, and their tongue cleaved to the roof of their mouth.

11 When the ear heard me, then it blessed me; and when the eye saw me, it gave witness to me:

12 Because I delivered the poor that cried, and the fatherless, and him that had none to help him.

13 The blessing of him that was ready to perish came upon me; and I caused the widow's heart to sing for joy.

14 I put on righteousness, and it clothed me: my judgment was as a robe and a diadem.

15 I was eyes to the blind, and feet was I to the lame.

16 I was a father to the poor: and the cause which I knew not I searched out.

17 And I brake the jaws of the wicked, and plucked the spoil out of his teeth.

18 Then I said, I shall die in my nest, and I shall multiply my days as the sand.

19 My root was spread out by the waters, and the dew lay all night upon my branch.

20 My glory was fresh in me, and my bow was renewed in my hand.

21 Unto me men gave ear, and waited, and kept silence at my counsel.

22 After my words they spake not again; and my speech dropped upon them.

23 And they waited for me as for the rain; and they opened their mouth wide as for the latter rain.

24 I laughed on them, they believed it not; and the light of my countenance they cast not down.

25 I chose out their way, and sat chief, and dwelt as a king in the army, as one that comforteth the mourners.

## CHAPTER XXX.

BUT now they that are younger than I have me in derision, whose fathers I would have disdained to have set with the dogs of my flock.

2 Yea, whereto might the strength of their hands profit me, in whom old age was perished?

3 For want and famine they were solitary; fleeing into the wilderness in former time desolate and waste.

4 Who cut up mallows by the bushes, and juniper roots for their meat.  
5 They were driven forth from among men, (they cried after them as after a thief);  
6 To dwell in the cliffs of the valleys, in caves of the earth, and in the rocks.  
7 Among the bushes they brayed; under the nettles they were gathered together.  
8 They were children of fools, yea, children of base men: they were viler than the earth.

9 And now am I their song, yea, I am their byword.

10 They abhor me, they flee far from me, and spare not to spit in my face.

11 Because he hath loosed my cord, and afflicted me, they have also let loose the bridle before me.

12 Upon my right hand rise the youth; they push away my feet, and they raise up against me the ways of their destruction.

13 They mar my path, they set forward my calamity, they have no helper.

14 They came upon me as a wide breaking in of waters: in the desolation they rolled themselves upon me.

15 Terrors are turned upon me: they pursue my soul as the wind; and my welfare passeth away as a cloud.

16 And now my soul is poured out upon me; the days of affliction have taken hold upon me.

17 My bones are pierced in me in the night season: and my sinews taken sore.

18 By the great force of my disease is my garment changed: it bindeth me about as the collar of my coat.

19 He hath cast me into the mire, and I am become like dust and ashes.

20 I cry unto thee, and thou dost not hear me: I stand up, and thou regardest me not.

21 Thou art become cruel to me: with thy strong hand thou opposest thyself against me.

22 Thou liftest me up to the wind; thou causest me to ride upon it, and dissolveth my substance.

23 For I know that thou wilt bring me to death, and to the house appointed for all living.

24 Howbeit he will not stretch out his hand to the grave, though they cry in his destruction.

25 Did not I weep for him that was in trouble? was not my soul grieved for the poor?

26 When I looked for good, then evil came unto me: and when I waited for light, there came darkness.

27 My bowels boiled, and rested not: the days of affliction prevented me.

28 I went mourning without the sun: I stood up, and I cried in the congregation.

29 I am a brother to dragons, and a companion to owls.

30 My skin is black upon me, and my bones are burned with heat.

31 My harp also is turned to mourning, and my organ into the voice of them that weep.

## CHAPTER XXXI.

I MADE a covenant with mine eyes; why then should I think upon a maid?

2 For what portion of God is there before above? and what inheritance of the Almighty from on high?

3 Is not destruction to the wicked? and a strange punishment to the workers of iniquity?

4 Doth not he see my ways, and count all my steps?

4 אָמַשׁ שׁוֹאָה וּמִשָּׂאָה: חֲקֻמָּפִים מְלֹחַ עַל־יִשִּׁים וְשִׁשׁ  
ה רִתְּמִים לַחֲמֹם: מִדָּגֵן יִגְרָשׁוּ יִרְעוּ עָלַיִם פִּנְנָב: כַּעֲרוֹן  
6 נְהָלִים לִשְׁפֵן חֹרֵי עֶפֶר וּכְפִים: בִּיד־יִשְׁרָיִם יִהְיוּ תַחַת  
7 חֲרוֹל יִסְפָּחוּ: בְּנִינְבָר גַּם־בְּנֵי בְלִיָּשִׁם נָפְאוּ מִדְּהָאֲרֶץ:  
8 יַעֲתָה נְנִינָתָם הָיִיתִי וְאֵחִי לָהֶם לְמִלָּה: תַּעֲבֹנוּ רַחֲקוּ  
9 מִנִּי וּמִפְּנֵי לֹא־חֲשָׁבוּ רֶק: כִּרְיִיתָו פֶּתַח וַיַּעֲנֵנִי וְרָסָן  
10 מִפְּנֵי שְׁלָחוּ: עַל־מִן פֶּרַחַח וְקוֹמוּ רִגְלִי שְׁלָחוּ וַיִּסְלֹו  
11 עָלַי אֲרָחוֹת אִידָם: נִתְּמוּ נִתִּיבָתִי לְחֹתִי יַעֲיִלוּ לֹא עוֹר  
12 לָמוּ: בַּפֶּרֶץ רָחַב יָאִתּוּ תַחַת שְׂאֵה הַתְּנַלְנָלוּ: הִדְפָּה  
13 עָלַי בַּלְּחֹת תִּרְדָּה בְּרוּחַ נִדְבָתִי וְכָעַב עֲבָרָה יִשְׁעָתִי:  
14 יַעֲתָה עָלַי תִּשְׁתַּפֵּף נַפְשִׁי יֶאֱחֹזֵנִי יִמְרְעֵנִי: לִילָה עֲצָמִי  
15 נִקָּר מֵעָלַי וְעֵרְכִי לֹא יִשְׁכָּבוּן: בְּרִבְכָּם יִתְחַפֵּשׂ לְבוּשִׁי  
16 כָּפִי כְתָנָתִי יֶאֱחֹזֵנִי: חֲרָנִי לַחֲמֹר וְאַתְמִשְׁל כַּעֲפָר וְאַפָּר:  
17 אֲשׁוּעַ אֱלֹדָה וְלֹא תִשְׁנֵנִי עֲמֻדָתִי וְתַתְּכֵנוּ בִּי: תִּדְפָּה  
18 לְאַבּוֹר לִי בַעֲצֵם יָדָה תִּשְׁטַמְנִי: תִּשְׁאֲנִי אֶל־רוּחַ תִּרְפִּיבֵנִי  
19 וְתַמְגִּנִּי תִשְׁוֹה: כִּי־יִדְעָתִי מוֹת תִּשְׁיַבֵּנִי וּבֵית מוֹעֵד לְכָל־  
20 חַי: אֵד לֹא־בִעִי יִשְׁלַח־יָד אֶסְכִּיפִידוּ לָהֶן שׁוֹעַ: אִם־  
21 לֹא בִכִּיתִי לְקֹשְׁדֵי־הַיָּם עֲנֻמָּה נַפְשִׁי לְאַבְיוֹן: כִּי טוֹב קִוִּיתִי  
22 וַיָּבֵא רָע וַיַּחֲלֵלָה לְאוֹר וַיָּבֵא אָפֶל: מִשִּׁי רָתַחוּ וְלֹא־דָמוּ  
23 קִדְמֵנִי יִמְרְעֵנִי: קָדָר חֲלַכְתִּי בִּלְא חֶמְדָּה קָמָתִי בַּקָּדָר  
24 אֲשׁוּעַ: אֵחִי הָיִיתִי לַחֲנִים וְרָע לְבָנוֹת יַעֲנָה: עוֹרִי שִׁתָּר  
25 מֵעָלַי וַעֲצַמ־חֲרָה מִנִּי־חֲרָב: וַיְהִי לְאַבֵּל בִּנְיָי וְעֹנְבִי  
26 לְקוֹל בָּכִים:

## CAP. XXXI. לא

לא

2 אֲבִרִית בְּרַתִּי לְעֵינֵי וַיָּמָה אֶתְבּוֹנוֹן עַל־בְּתוּלָה: וַיָּמָה חֲלָק  
3 אֱלֹהֵי מִמְּעַל וַיַּחֲלֵת שְׂדֵי מִמְרוֹמִים: הֲלֹא־אֵיד לְעֹלָה  
4 וְלִבֵּר לְפִשְׁלֵי אֹוֹן: הֲלֹא־הוּא יִרְאֵה דְרָכֵי וְכָל־עֲדָרִי יִסְפּוֹר:

אם

6 אִסְדָּלְכֵתִי עִם־שׂוֹא וַתַּחַשׁ עַל־מַדְמָה רַגְלִי: יִשְׁקָלֵנִי  
 7 בְּמֹאזֵי־צֶדֶק וְיָדַע אֱלֹהִים תְּמִתִּי: אִסְתַּמָּה אֲשֶׁרִי מִנִּי  
 8 הִתְרַדַּד וְאַחֵר עֵינִי הִלַּךְ לִפְנֵי וּבִכְפִי בִּבְכַי מֵאִים: אֲדַרְעָה  
 9 וְאַחֵר יֹאכֵל וְצֹאצָאִי יִשְׁרָשׁוּ: אִסְנַפְתָּה לִּבִּי עַל־אִשָּׁה  
 10 וְעַל־פֶּתַח רֵעִי אֶרְבֵּתִי: תִּמְטֵן לְאַחֵר אִשְׁתִּי וְעֲלֶיהָ יִבְרָעוּ י  
 11 אַחֲרָיו: בְּרִיחָא וּמָה וְהוּא עֹנֵן פְּלִילִים: כִּי אִשׁ דְּרִיא  
 12 עַד־אֲבָדוֹן תֹּאכֵל וּבְכָל־תְּבוּאָתִי תִשְׁרָשׁ: אִסְאֲמָאם  
 13 מִשְׁפָּט עֲבָדִי וְאִמְתִּי בְּרָכִים עִמָּדִי: וְמָה אֶעֱשֶׂה בִּירֵדְקִים  
 14 אֵל וּבִירְפָּקֹד מָה אֲשִׁיבֵנו: הֲלֹא־בִבְטָן עֲשִׂנִי עֲשׂוּ טו  
 16 וְיִכְוְנוּ בְּרַחֲם אֲחֵד: אִסְאֲמַנַע מִתְּפִץ דְּלִים וְעֵינִי אֲלַמְנָה  
 17 אֲבָלָה: וְאֲכַל פֶּתִי לִבְדִּי וְלֹא־אֲכַל יָתוֹם מִמֶּנָּה: כִּי  
 18 מְנַעֲרִי גִדְלֵנִי כֹאֵב וּמִבְטָן אִמִּי אֲנַחֲנָה: אִסְאֲרָאָה אוֹבֵד  
 19 מִבְּלִי לְבוֹשׁ וְאֵין כְּסוּת לְאֲבוּיוֹ: אִסְלֹא בְּרִכְוִנִי חֲלָצִי כ  
 21 וּמִנֵּן כְּבִשִׁי יִתְחַמֵּם: אִסְדַּגְפַתִּי עַל־יָתוֹם יְדִי כִּי־אֲרָאָה  
 22 כְּשֹׁעֵר עֹזְרִתִּי: בְּתַפִּי מִשְׁכַּמָּה תְּפֹל וְאוֹרְעִי מִקְנָה  
 23 תִּשְׁבֵּר: כִּי־פָחַד אֵלִי אִיד אֵל וּמִשְׁאֲתוֹ לֹא אוֹכַל: אִס־  
 24 שְׁמִתִּי וְתֵב פִּסְלִי וְלִפְתָּם אִמְרִיתִי מִבְטָחוֹ: אִסְאֲשַׁמָּה כה  
 26 כִּי־רֵב חִילִי וּכִי־כִפִּיר מִצָּאָה דִּי: אִסְאֲרָאָה אוֹר כִּי  
 27 יִהְיֶה וְיִרְחַם וְקָר הִלַּךְ: נִפְתַּת בִּסְתֵר לִבִּי וַתִּשָּׁק יְדִי לִפְנֵי:  
 28 גִּם־הוּא עֹנֵן פְּלִילִי כִּי־בִקֵּשְׁתִּי לֹאֵל מִמַּעַל: אִסְאֲשַׁמָּה  
 29 כִּפִּיר מִשְׁנָאִי וְחַתְעֲרַרְתִּי כִּי־מִצָּאָה רַע: וְלֹא־נִתַּתִּי לְחֶטְא ל  
 31 חֶפֶץ לְשֹׁאֵל בְּאֵלָה נִפְשׁוֹ: אִסְלֹא אִמְרוּ מִתִּי אֲחֵלִי מִי־  
 32 יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׁבַּע: בְּחוּץ לֹא־יִלְוֶנָה גֵּר דְּלִתִּי לְאַרְח  
 33 אֶפְתָּח: אִסְיִפְסִיתִי כְּאֶדָם פִּשְׁעִי לְטָמֹן בְּחֻבִּי עֹנִי: כִּי  
 34 אֶעֱרוֹץ: הֲמֹן רַבָּה וּבֹדֶם־מִשְׁפָּחוֹת יִתְחַנֵּן וְאָדָם לֹא־צָאָה  
 פֶּתַח: מִי יִתְדַלִּי: שְׁמַע לִי חֵן תְּהִי שְׂדֵי יַעֲנֵנִי וְסִפֵּר כְּתֹב לה  
 36 אִישׁ רִיבִי: אִסְלֹא עַל־שִׁבְכִי אֲשַׁנֵּנוּ אֶעֱנֶדְנוּ עֲטָרוֹת לִי:

מספר

v. 11. דא קרי. ibid. ודא קרי. ibid. במקצת ספרים בלא מ. v. 20. חלצו קרי

5 If I have walked with vanity, or if my foot hath hastened to deceit;  
 6 Let me be weighed in an even balance, that God may know mine integrity.  
 7 If my step hath turned out of the way, and mine heart walked after mine eyes, and if any blot hath cleaved to mine hands:

8 Then let me sow, and let another eat; yea, let my offspring be rooted out.  
 9 If mine heart have been deceived by a woman, or if I have laid wait at my neighbour's door;

10 Then let my wife grind unto another, and let others bow down upon her.  
 11 For this is an heinous crime; yea, it is an iniquity to be punished by the judges.

12 For it is a fire that consumeth to destruction, and would root out all mine increase.

13 If I did despise the cause of my manservant or of my maidservant, when they contended with me;

14 If I withheld my help from the poor, if I refused to rise up when God riseth up? and when he visiteth, what shall I answer him?

15 Did not he that made me in the womb make him? and did not one fashion us in the womb?

16 If I have withheld the poor from their desire, or have caused the eyes of the widow to fail;

17 Or have eaten my morsel myself alone, and the fatherless hath not eaten thereof;

18 (For from my youth he was brought up with me, as with a father, and I have guided her upon my mother's womb;)

19 If I have seen any perish for want of clothing, or any poor without covering;

20 If his loins have not been warmed, and if he were not warmed with the fleece of my sheep;

21 If I have lifted up my hand against the fatherless, when I saw my help in the gate:

22 Then let mine arm fall from my shoulder blade, and mine arm be broken from the bone.

23 For destruction from God was a terror to me, and by reason of his highness I could not endure.

24 If I have made gold my hope, or have said to the fine gold, Thou art my confidence;

25 If I rejoiced because my wealth was great, and because mine hand had gotten much;

26 If I beheld the sun when it shined, or the moon walking in brightness;

27 And my heart hath been secretly enticed, or my mouth hath kissed my hand:

28 This also were an iniquity to be punished by the judge: for I should have denied the God that is above.

29 If I rejoiced at the destruction of him that hated me, or lifted up myself when evil found him:

30 Neither have I suffered my mouth to sin by wishing a curse to his soul.

31 If the men of my tabernacle said not, Oh that we had of his flesh! we cannot be satisfied.

32 Therefore I opened my doors to the traveller, but I closed my doors to the traveller.

33 If I covered my transgressions as Adam, by hiding mine iniquity in my bosom:

34 Did I fear a great multitude, or did the contempt of families terrify me, that I kept silence, and went not out of the door?

35 Oh that one would hear me! behold, my desire is, that the Almighty



would answer me, and that mine adversary had written a book.

36 Surely I would take it upon my shoulder, and bind it as a crown to me. 37 I would declare unto him the number of my steps; as a prince would I go near unto him.

38 If my land cry against me, or that the furrows likewise thereof complain;

39 If I have eaten the fruits thereof without money, or have caused the owners thereof to lose their life:

40 Let thistles grow instead of wheat, and cockle instead of barley. The words of Job are ended.

## CHAPTER XXXII.

SO these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.

2 Then was kindled the wrath of Elihu the son of Barachel the Buzite, of the kindred of Ram: against Job was his wrath kindled, because he justified himself rather than God.

3 Also against his three friends was his wrath kindled, because they had found no answer, and yet had condemned Job.

4 Now Elihu had waited till Job had spoken, because they were elder than he.

5 When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, then his wrath was kindled.

6 And Elihu the son of Barachel the Buzite answered and said, *I am young, and ye are very old; wherefore I was afraid, and durst not shew you mine opinion.*

7 I said, Days should speak, and multitude of years should teach wisdom.

8 But *there is a spirit in man; and the inspiration of the Almighty giveth them understanding.*

9 Great men are not *always* wise: neither do the aged understand judgment. 10 Therefore I said, Hearken to me; I also will shew mine opinion.

11 Behold, I waited for your words; I gave ear to your reasons, whilst ye searched out what to say.

12 Yea, I attended unto you, and, behold, *there was none of you that convinced Job, or that answered his words:*

13 *Least ye should say, We have found out wisdom: God trusteth him down, not man.*

14 Now he hath not directed his words against me: neither will I answer him with your speeches.

15 They were amazed, they answered no more: they left off speaking.

16 When I had waited, (for they spake not, but stood still, and answered no more.)

17 *I said, I will answer also my part, I also will shew mine opinion.*

18 For I am full of matter, the spirit within me constraineth me.

19 Behold, my belly is as wine which hath no vent; it is ready to burst like new bottles.

20 I will speak, that I may be refreshed: I will open my lips and answer.

21 Let me not, I pray you, accept any man's person, neither let me give flattering titles unto man.

22 For I know not to give flattering titles; in *so doing* my maker would soon take me away.

מִסֵּפֶר צַעֲרִי אֲנִידֵנוּ כִּמּוֹ נָגִיד אֶקְרָבֵנוּ: אִם־עָלִי אֲדַמְתִּי 37  
תֹּעֶקֶץ וְיִחָד תִּלְמִיָּה יִבְבּוּן: אִם־יִכָּחֵא אֶבְלָתִי בְּלִי־כֶסֶף 38  
מִנִּפֶשׁ בְּעָלֶיהָ הִפְחִתִּי: תַּחַת חֶמְדָּה יֵצֵא רוּחַ וְתַחֲתֶי- 39  
שַׁעֲרָה בְּאִשָּׁה תִּמּוֹ דְּבַר אִיּוֹב:

## CAP. XXXII. לֵב

לֵב

א וַיִּשְׁבְּתוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מַעֲנֹת אֶת־אִיּוֹב כִּי הָיָה 2  
צָדִיק בְּעֵינָיו: וַיַּחֲד אִף־י אֱלֹהֵי־אֵל בְּדַרְבְּכָאֵל הַבּוֹיִ 3  
מִמִּשְׁפַּחַתָּרָם בְּאִיּוֹב חָרָה אַפּוֹ עַל־צִדְקָתוֹ נִפְשׁוּ מֵאֱלֹהִים: 4  
וּבִשְׁלֹשֶׁת רַעְיוֹ חָרָה אַפּוֹ עַל אֲשֶׁר לֹא־מָצְאוּ מַעֲנֶה 5  
וַיִּרְשְׁעוּ אֶת־אִיּוֹב: וְאֵלֵיהֶו חֶפְזָה אֶת־אִיּוֹב בְּדַבָּרִים כִּי 6  
ה וּקְנִים־הִמָּה מִמֶּנּוּ לְיָמִים: נִרְאָ אֱלֹהֵי־אֵל כִּי אֵין מַעֲנֶה 7  
בְּפִי שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים וַיַּחֲד אַפּוֹ: וַיַּעַן אֱלֹהֵי־אֵל בְּךְ 8  
בְּרַבָּאֵל הַבּוֹיִ וַיֹּאמֶר צִעִיר אֲנִי לְיָמִים וְאַתֶּם יוֹשִׁיעִים עָלַי 9  
כִּן וְחַלְתִּי וַאֲיֵרָא מִחַיִּית דְּעִי אֶתְכֶם: אֲמַרְתִּי יָמִים יִדְבְּרוּ 10  
וְרַב שָׁנִים יִדְעוּ חֻכְמָה: אֲכֹן רוּחִתִּי־אֵל בְּאִנּוּשׁ וּנְשַׁמַּת 11  
שְׂדֵי תְבִינָם: לֹא־דַרְבִּים יִחַבְמוּ וְקָנִים יִבְנוּ מִשְׁפָּט: 12  
לִכֹּן אֲמַרְתִּי שְׁמַעְהִלִי אַחֲרָה דְּעִי אֶת־אֲנִי: הֵן הוֹחַלְתִּי וְ 13  
לְדַבְּרִיכֶם אֵין עֲדִיתְבִּנְתִּיכֶם עֲדִיתְחַקְרוּן מִלִּין: וְעִדְיָכֶם 14  
אֶתְבִּינֵן וְהִנֵּה אֵין לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עֲוִנָה אֲמַרְיוֹ מִכֶּם: פֶּךְ 15  
תֹּאמְרוּ מִצְאֵנוּ חֻכְמָה אֵל יִדְפְּנוּ לֹא־אִישׁ: וְלֹא־עֲרַךְ 16  
אֵלֵי מִלִּין וּבִאמְרִיכֶם לֹא אֲשִׁיבֵנוּ: חֲתוּ לֹא־עֲנוּ עוֹד 17  
הַעֲתִיקוּ מִהֶם מִלִּים: וְהוֹחַלְתִּי כִּי־לֹא יִדְבְּרוּ כִּי עָמְדוּ 18  
לֹא־עֲנוּ עוֹד: אַעֲנֶה אֶת־אֲנִי חִלְקִי אַחֲרָה דְּעִי אֶת־אֲנִי: 19  
כִּי מִלְתִּי מִלִּים הִצִּיקְתִּי רוּחַ בְּטָטִי: הִנֵּה בְטָטִי בִּנְיָן לֹא־ 20  
יִפְתָּח בְּאִכּוֹת חֲדָשִׁים יִבְקַע: אֲדַבְּרָה וַיִּרְוּחִלִי אֶפְתָּח 21  
שִׁפְתִּי וְאֶעֱנֶה: אֵל־נָא אִשָּׁא פְנֵי־אִישׁ וְאֵל־אֲדָם לֹא אֲכַבֶּה: 22  
כִּי לֹא יִדְעִתִּי אֲכַבֶּה כִּמְעַט יִשְׁאֲנִי עֵשְׂנִי:

ואילם

## CAP. XXXIII. לו

וְאֹלָם שְׁמַעְנָא אֵיזֵב מִלִּי וּבִלְדִּבְכִּי הָאֵוֹנֶה: הִנֵּה־נָא א  
 פִּתַּחְתִּי פִי דִבְרָה לְשׁוֹנִי בִּחְפִּי: יִשׁוּר־לִפִּי אֲמַרִי וְדַעַת  
 שְׁפָתִי כְרוּר מִלָּלוֹ: רוּח־אֵל עָשָׂתָנִי וְנִשְׁמַת שְׁדֵי תַחְיִי: ה  
 אִסְתַּכֹּכֶל הַשִּׁיבִנִי עֲרֶכָה לִפְנֵי הַתִּנְצָה: הוֹדֵאֲנִי כִפִּיד  
 לְאֵל מִחֲמַר כִּרְצָתִי נִסְאֲנִי: הִנֵּה אִמְתִּי לֹא תִבְעֶתֶךָ  
 וְאִכְפִּי עֲלִיד לֹא־יִכְבֵּד: אֵד אֲמַרְתָּ בְּאֹזְנִי וְקוֹל מִלִּין  
 אֲשַׁמְעֵ: וְךָ אֲנִי בִלְי־פֶשַׁע חָף אֲנֹכִי וְלֹא עֵץ לִי: הָן  
 תְּנוּאוֹת עָלַי יִמְצָא וְחֲשַׁבְנִי לְאוֹיֵב לִי: יֵשֶׁם בְּסֹד רִגְלִי  
 יִשְׁמַר כָּל־אֲרֻחָי: הוֹדֵאֲתָ לֹא־צִדְקָתָ אֲעִנְךָ כִּי־יִרְכָּה  
 אֱלֹהֵי מֵאֲנֶשׁ: מִדּוּעַ אֲלִיז רִיבוֹת כִּי כִלְדִּבְרִי לֹא יַעֲנֶה: ה  
 כִּי־בִאֲחֻת וּבִרְאֵל וּבְשִׁתִּים לֹא יִשְׁרֹעָה: בַּחֲלוֹם וְחִזְיוֹן טו  
 לִילָה בִנְפֹל תִּדְרָמָה עַל־אֲנָשִׁים בְּתִנוּמוֹת עָלַי מִשְׁכָּב:  
 אֲנִי יִנְלֶה אֲנִי אֲנָשִׁים וּבִמְסָרָם יַחֲתֵם: לְהַסִּיר אֶדָם מִשִּׁנָּה  
 וְנוֹה מִנֶּבֶר יִכְסֶה: יַחֲשֹׁךְ נִפְשׁוֹ מִנִּי־שַׁחַת וְחִתּוֹ מִעֵבֶר  
 בִּשְׁלַח: וְרוּכָב בְּמִכְאוֹב עַל־מִשְׁכָּבוֹ וְרִיב עֲצָמוֹ אֲחֵן:  
 וְחִמְתּוֹ חִתּוֹ לֶחֶם וְנִפְשׁוֹ מֵאֵכֶל תֹּאדָה: יָכֹל בִּשְׁרוֹ מֵרָאִי כ  
 וּשְׁפִי עֲצָמָתִי לֹא רָאוֹ: וְתִקְרַב לִשְׁחַת נִפְשׁוֹ וְחִתּוֹ  
 לְמִמָּתִים: אִם־יֵשׁ עָלָיו מִלֵּאָד מִלִּין אֶחָד מִנִּי־אֶלֶף  
 לְהַגִּיד לְאָדָם יִשְׂרוֹ: וְיַחֲנֵנוּ וַיֹּאמֶר פִּדְעוּ מִרְדַּת שַׁחַת  
 מִצֵּאתִי כֹפֶר: רִמְפֶּשׂ בִּשְׁרוֹ מִנֶּעַר יֵשׁוּב לִימִי עֲלוֹמוֹ: כה  
 יַעֲתֵר אֶל־אֱלֹהֵי וְיִרְצֶהוּ וַיֵּרָא פָּנָיו בְּתִרְעוּעָה וַיֵּשֶׁב  
 לְאֲנֹשׁ צִדְקָתוֹ: יִשָּׁר עַל־אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר הִטָּאתִי וַיִּשָּׁר  
 הָעֵוִיתִי וְלֹא־שָׁוָה לִי: פָּדָה נִפְשִׁי מִעֵבֶר בִּשְׁחַת וְחִתּוֹ  
 בְּאוֹר תִּרְאָה: הוֹדֵב־לֵאֱלֹהִי וּפַעַל־אֵל פְּעָמִים שְׁלוֹשׁ עַם־  
 נֶבֶר: לְהַשִּׁיב נִפְשׁוֹ מִנִּי־שַׁחַת לְאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים: הַקִּשֵּׁב ל  
 אֵיזֵב שְׁמַע־לִי הַחֲרַשׁ וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר: אִם־יֵשׁ־מִלִּין הַשִּׁיבִנִי

דבר

## CHAPTER XXXIII.

WHEREFORE, Job, I pray thee, hear my speeches, and hearken to all my words.

2 Behold, now I have opened my mouth, my tongue hath spoken in my mouth.  
 3 My words shall be of the uprightness of my heart: and my lips shall utter knowledge clearly.

4 The Spirit of God hath made me, and the breath of the Almighty hath given me life.

5 If thou canst answer me, set thy words in order before me, stand up.

6 Behold, I am according to thy wish in God's stead: I also am formed out of the clay.

7 Behold, my terror shall not make thee afraid, neither shall my hand be heavy upon thee.

8 Surely thou hast spoken in mine hearing, and I have heard the voice of thy words, saying

9 I am clean without transgression, I am innocent: neither is there iniquity in me.

10 Behold, he findeth occasions against me, he counteth me for his enemy.

11 He putteth my feet in the stocks, he marketh all my paths.

12 Behold, in this thou art not just: I will answer thee, that God is greater than man.

13 Why dost thou strive against him? for he giveth not account of any of his matters.

14 For God speaketh once, yea twice, yet man perceiveth it not.

15 In a dream, in a vision of the night, when deep sleep hath upon men, in slumberings upon the bed;

16 Then he openeth the ears of men, and sealeth their instruction.

17 That he may withdraw man from his purpose, and hide pride from man.

18 He keepeth back his soul from the pit, and his life from perishing by the sword.

19 He is chastened also with pain upon his bed, and the multitude of his bones with strong pain:

20 So that his life abhorreth bread, and his soul dainty meat.

21 His flesh is consumed away, that it cannot be seen; and his bones that were not seen stick out.

22 Yea, his soul draweth near unto the grave, and his life to the destroyers.

23 If there be a messenger with him, an interpreter, one among a thousand, to shew unto man his uprightness:

24 Then he is gracious unto him, and saith, Deliver him from going down to the pit: I have found a ransom.

25 His flesh shall be fresher than a child's: he shall return to the days of his youth:

26 He shall pray unto God, and he will be favourable unto him: and he shall see his face with joy: for he will render unto man his righteousness.

27 He looketh upon men, and if any say, I have sinned, and perverted that which was right, and it profited me not:

28 He will deliver his soul from going into the pit, and his life shall see the light.

29 Lo, all these things worketh God oftentimes with man.

30 To bring back his soul from the pit, to be enlightened with the light of the living.

31 Mark well, O Job, hearken unto me: hold thy peace, and I will speak.

32 If thou hast any thing to say, answer me: speak, for I desire to justify thee.

9. v. ח' ושירא. ibid. מלע באנח. 10. v. ויב קיי. 21. v. ויפסו קיי.

ibid. א דנשה ובקלי דריש דנשה. 23. v. נפשו קיי. ibid. חדרו קיי.

33 If not, hearken unto me: hold thy peace, and I shall teach thee wisdom.

## CHAPTER XXXIV.

**F**URTHERMORE Elihu answered and said,  
2 Hear my words, O ye wise men; and give ear unto me, that I have knowledge.  
3 For the ear trieth words, as the mouth tasteth meat.

4 Let us choose to us judgment: let us know among ourselves what is good.  
5 For Job hath said, I am righteous: and God hath taken away my judgment.  
6 Should I lie against my right? my wound is incurable without transgression.

7 What man is like Job, who drinketh up scolding like water,  
8 Which goeth in company with the workers of iniquity, and walketh with wicked men.

9 For he hath said, It profiteth a man nothing that he should delight himself with God.

10 Therefore hearken unto me, ye men of understanding: far be it from God, that he should do wickedness; and from the Almighty, that he should commit iniquity.

11 For the work of a man shall he render unto him, and cause every man to find according to his ways.

12 Yea, surely God will not do wickedly, neither will the Almighty pervert judgment.

13 Who hath given him a charge over the earth? or who hath disposed the whole world?

14 If he set his heart upon man, if he gather unto himself his spirit and his breath;

15 All flesh shall perish together, and man shall turn again unto dust.

16 If now thou hast understanding, hear this: hearken to the voice of my words.

17 Will he even he that hateth right govern? and wilt thou condemn him that is most just?

18 Is it fit to say to a king, Thou art wicked? and to princes, Ye are ungodly?

19 How much less to him that accepteth not the persons of princes, nor regardeth the rich more than the poor? for they shall are the work of his hands.

20 In a moment shall they die, and the people shall be troubled at midnight, and pass away: and the mighty shall be taken away without hand.

21 For his eyes are upon the ways of man, and he seeth all his goings.

22 There is no darkness, nor shadow of death; where the workers of iniquity may hide themselves.

23 For he will not lay upon man more than right; that he should enter into judgment with God.

24 He shall break in pieces mighty men without number, and set others in their stead.

25 Therefore he knoweth their works, and he overturneth them in the night, so that they are destroyed.

26 He striketh them as wicked men in the open sight of others;

27 Because they turned back from him, and would not consider any of his ways:  
28 So that they cause the cry of the poor to come unto him, and he heareth the cry of the afflicted.

29 When he giveth quietness, who then can make trouble? and when he hideth his face, who then can behold him? whether it be done against a nation, or against a man only:

33 דָּבַר בִּיחֲפָזִי צִדְקָךְ: אִם־אֵין אִתָּה שְׁמִיעֲלִי הַחֲרֹשׁ וְאֶאֱלָפֶךָ חֲכָמָה:

## CAP. XXXIV. לִד

לִד

2 א וַיֵּן אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר: שְׁמַעוּ חֲכָמִים מִלִּי וְיָדְעִים הָאֵינִי  
3 לִי: בִּרְאֹן מִלִּין תִּבְחֶן וְחֹד וְטַעַם לֹא־בָל: מִשְׁפָּט נִבְחָר־דֵּ  
4 ה לִנְי גִדְעָה בִּינִינוּ מִדְּמוּב: בִּרְאָמֶר אִיּוֹב צִדְקָתִי וְאֶל  
5 הֶסֶר מִשְׁפָּטִי: עַל־מִשְׁפָּטִי אֲכֹב אֲנֹשׁ הֵצִי בִלְיִשְׁשֵׁ:  
6 מִיִּנְבֹּר בְּאִיּוֹב יִשְׁתַּדְּלֶעַן בָּמִים: וְאַרְחָ לַחֲבֵרָה עִם־  
7 פַּעֲלִי אֵין וְלִלְבֹּת עִם־אֲנִשֵּׁי־דָשֵׁעַ: בִּרְאָמֶר לֹא יִסְכֹּךְ  
8 י נִבְרָ בְּרָצָתוֹ עִם־אֱלֹהִים: לָכֵן וְאֲנִשִּׁי לִבָּב שְׁמַעוּ לִי חֲלָלָה  
9 לֹאֶל מִרְשָׁע וְשָׂדֵי מַעֲוֹל: כִּי פַעַל אָדָם יִשְׁלֹם־סִלּוֹ וּבְאֶרְחָ  
10 אִישׁ יִמְצָאוּ: אַרְאָמָנִם אֶל לֹא־יִרְשִׁיעַ וְשָׂדֵי לֹא־יִשְׁוֹת  
11 מִשְׁפָּט: מִיִּפְקֹד עָלָיו אֶרְצָה וּמִי שָׁם תִּבֵּל בָּלָה: אִם־  
12 יִשִּׁים אֱלֹו לְבוֹ רֹחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֱלֹו יֵאֱסֹף: וְיִנָּע בִּלְיִשְׁשֵׁ  
13 יִחַד וְאָדָם עַל־עַפְרָ יָשׁוּב: וְאִם־בִּינָה שְׁמַעֲהָ וְאֵת הָאֵינִי  
14 לִקְוֹל מִלִּי: הֵאֵף שׁוֹנֵא מִשְׁפָּט יִחְבֹּשׁ וְאִם־צִדְקָה כְּבִיר  
15 תִּרְשִׁיעַ: הֵאֵמֶר לְמִלֶּךְ בְּלִיעַל רָשָׁע אֶל־נְדִיבִים: אִשֶּׁר  
16 לֹא־נִשְׂאָ אֶפְנֵי שָׂרִים וְלֹא נִבְר־שׁוֹעַ לִפְנֵי־דָל בִּרְמִיעֶשָׁה  
17 כ יָדְיוֹ בָּלָם: רָגַע וְיָמָתוֹ וְהִצֹּת לִילָה וְיַעֲשֵׂו עִם וְיַעֲבֹר  
18 וְיִסְרוּ אֲבִיר לֹא כִד: בִּרְעִינוּ עַל־דִּרְכֵי־אִישׁ וְכֹל־צַעֲדָיו  
19 יִרְאֶה: אִי־חֲדָשׁ וְאֵין צִלְמֹת לְהַסְתֵּר שָׁם פַּעֲלִי אֵין:  
20 כִּי לֹא עַל־אִישׁ יִשִּׁים עוֹד לְחַלֵּךְ אֶל־אֶל בְּמִשְׁפָּט: יִרַע  
21 כֹּה כְּבִירִים לֹא־יִתְקַר וְיַעֲמֹד אַחֲרֵים תַּחְתָּם: לָכֵן יִפִּיר  
22 מַעֲבָדֵיהֶם וְהִפְךָ לִילָה וְיִדְכָּאוּ: תַּחֲתִירְשִׁיעִים סָפְקָם  
23 בְּמָקוֹם רָאִים: אִשֶּׁר עַל־בֶּן סָרוּ מֵאֲחֲרָיו וְכֹל־דִּרְכָּיו לֹא  
24 הִשְׁבִּילוּ: לְהִבִּיא עָלָיו צַעֲקָת־דָּל וְצַעֲקָת עֲנִיִּים יִשְׁמַע:  
25 וְהוּא יִשְׁלָט וּמִי יִרְשָׁע וְיִסְתַּר פָּנִים וּמִי יִשׁוּרֵנוּ וְעַל־נִינוּ  
וְעַל־



וְעַל־אֲדָמָה יָחַד׃ מִמֶּלֶךְ אֲדָמָה חֲנֹף מִמֶּקְשֵׁי עָם׃ כִּי אֵל־  
 אֵל הָאָמֵר נִשְׁאֵתִי לֹא אֶחָבֵל׃ בְּלִעְדִּי אַחֲזָה אֶתְּהָ הָרִנִּי  
 אִם־עָלַי פָּעַלְתִּי לֹא אֶסִּיף׃ הַמַּעֲמִיד יִשְׁלַמְנָהוּ בִּירֵמָאֶסֶת  
 בִּירְאָתָה תִּבְחָר וְלֹאֲרָאִי וּמִהֲדַעְתָּ דָּבָר׃ אֲנִשִּׁי לִבִּי  
 יֹאמְרוּ לִי וְגִבֹר חֲכָם שָׁמַע לִי׃ אֵיזֵב לֹא־יִבְדַּעַת וְדָבָר לֹה  
 וְדִבְרוּ לֹא בְחֻשְׁכִּיל׃ אֲבִי יִפְתֹּן אֵיזֵב עַד־נִצָּחַ עַל־תְּשֻׁבַת  
 בְּאִשִּׁי־אָנֹן׃ כִּי יִסֹּף עַל־חַטָּאתָיו בִּשְׁעֵי בִינֵינוּ וְסִפּוֹן  
 וְרַב אֲמָרוּ לֹאֵל׃

לך CAP. XXXV. לה

וַעֲנֵן אֱלֹהֵיו וַיֹּאמֶר׃ הֲוֹאֵת חֲשֹׁבֶת לְמִשְׁפַּט אֲמָרְתָּ עֲדָקִי א  
 מֵאֵל׃ כִּי־תֹאמַר מִהֲיִסְבֹּךְ־לְךָ מִה אֱלִיל מִחַטָּאתִי׃ אֲנִי  
 אֲשִׁיבְךָ מִלֵּין וְאֶת־רַעְיוֹנֶיךָ עֲמֹד׃ חֲבַט שָׁמַיִם וְרָאָה וְשׁוֹר ה  
 שְׁחָקִים נִגְבְּרוּ מִמֶּךָ׃ אִם־חַטָּאת מִדִּתְּפַעֲלֵי־כֹחַ וְרַב־פְּשָׁעֶיךָ  
 מִדִּתְּעַשְׂהוֹלֹ׃ אִם־עֲדָקָת מִדִּתְּתִן־לֹו אוֹ־מִהֲמִנְךָ  
 יִקַּח׃ לֹא־יִשְׁכַּח־מִמֶּךָ רִשְׁעֶיךָ וּלְבַבְךָ־אֲדָם עֲדָקְתָּ׃ מְרֹב  
 עֲשׂוּקִים וְעֵצִין יִשְׁעוּ מִזְרוֹעַ רַבִּים׃ וְלֹא־אָמַר אֵלֶּה אֱלֹהִים  
 עֲשִׂי נָתַן וּמְרוֹת בְּלִילָה׃ מִלִּפְנֵי מִבְּחַמּוֹת אֶרֶץ וּמִשׁוֹף  
 הַשָּׁמַיִם יִחַכְּמוּ׃ שֶׁם יַעֲצִקוּ וְלֹא יַעֲנֶה מִפְּנֵי נֶאֱמַר רַעִים׃  
 אֶד־שׁוֹא לֹא־יִשְׁמַע וְאֵל וְשֹׁדֵי לֹא יִשְׁתַּנֶּה׃ אֵת כִּי־תֹאמַר  
 לֹא תִשְׁוֹרֵנִי דִין לִפְנֵי וְתִתּוֹלֵל לֹו׃ וְעַתָּה כִּי־אֵין פֶּקֶד  
 אִפּוֹ וְלֹא־יִדַּע בִּפְשַׁי מָאֵד׃ וְאֵיזֵב חֲבַל וּפְעֻדָּה פִּידוֹ בְּכִלִּי  
 דָּעַת מִלֵּין וְכִבֵּר׃

לך CAP. XXXVI. לה

וַיִּסָּף אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר׃ כִּתְּרִלִי וְעִיר יִאֲחֹזֶךְ כִּי־שׁוֹד א  
 לֵאלֹהִים מַלְּכִים׃ אֲשֶׁא דַעִי לְמִרְחֹק וּלְפַעֲלִי אֶתְּדַעֵק׃  
 כִּי־אֲמַנִם לֹא־יִשְׁכַּח מִלִּי תַמִּים דַּעִות עֲמֹד׃ הַיָּאֵל כְּבִיד  
 וְלֹא יִמָּאס כְּבִיד פֶּחַ לֵב׃ לֹא־יִדְוֶה רִשְׁעֵי וּמִשְׁפַּט עֲנִיִּים  
 יִתֵּן׃ לֹא־יִנְרַע מַצְדִּיק עֲנִי וְאֶתְּמַלְכִים לִכְפֹּא וַיִּשְׁכַּח

לנצח

לך v. 1 ב"א אלהים

30 That the hypocrite reign not, lest the people be ensnared.

31 Surely it is meet to be said unto God, I have borne chastisement, I will not offend any more:

32 *That which* I see not teach thou me: if I have done iniquity, I will do no more:

33 *Should it be according to thy mind?* he will recompense it, whether thou refuse, or whether thou choose; and not I: therefore speak what thou knowest.

34 Let men of understanding tell me, and let a wise man hearken unto me.

35 *Thou* hast spoken without knowledge, and his words were without wisdom.

36 My desire is that Job may be tried unto the end because of his answers for wicked men.

37 For he addeth rebellion unto his sin, he clappeth his hands among us, and multiplieth his words against God.

## CHAPTER XXXV.

ELIHU spake moreover, and said, El 2 Thinkest thou this to be right, that thou saidst, My righteousness is more than God's?

3 For thou saidst, What advantage will it be unto thee? and, What profit shall I have, if I be cleansed from my sin?

4 I will answer thee, and thy companions with thee.

5 Look unto the heavens, and see; and behold the clouds which are higher than thou.

6 If thou sinnest, what doest thou against him? or if thy transgressions be multiplied, what doest thou unto him?

7 If thou be righteous, what givest thou him? or what receiveth he of thine hand?

8 Thy wickedness may hurt a man as thou art; and thy righteousness may profit the son of man.

9 By reason of the multitude of oppressions they make the oppressed to cry; they cry out by reason of the arm of the mighty.

10 But none saith, Where is God my maker, who giveth songs in the night;

11 Who teacheth us more than the beasts of the earth, and maketh us wiser than the fowls of heaven?

12 There they cry, but none giveth answer, because of the pride of evil men.

13 Surely God will not hear vanity, neither will the Almighty regard it.

14 Although thou sayest thou shalt not see him, yet judgment is before him; therefore trust thou in him.

15 But now, because it is not so, he hath visited in his anger; yet he knoweth it not in great extremity:

16 Therefore doth Job open his mouth in vain; he multiplieth words without knowledge.

## CHAPTER XXXVI.

ELIHU also proceeded, and said, 2 Suffer me a little, and I will shew thee that I have yet to speak on God's behalf.

3 I will fetch my knowledge from afar, and will ascribe righteousness to my Maker.

4 For truly my words shall not be false: he that is perfect in knowledge is with thee.

5 Behold, God is mighty, and despiseth not any: he is mighty in strength and wisdom.

6 He is revenged not the life of the wicked; but giveth right to the poor.

7 He withdraweth not his eyes from the righteous: but with kings are they on the throne; yea, he doth establish them for ever, and they are exalted.

8 And if they be bound in fetters, and be holden in cords of affliction;

9 Then he sheweth them their work, and their transgressions that they have exceeded.

10 He openeth also their ear to discipline, and commandeth that they return from iniquity.

11 If they obey and serve him, they shall spend their days in prosperity, and their years in treasures.

12 But if they obey not, they shall perish by the sword, and they shall die without knowledge.

13 But the hypocrites in heart heap up wrath: they cry not when he bindeth them.

14 They die in youth, and their life is among the unclean.

15 He delivereth the poor in his affliction, and openeth their eyes in oppression.

16 Even so would he have removed thee out of the strait into a broad place, where there is no straitness; and that which should be set on thy table should be full of fatness.

17 But thou hast fulfilled the judgment of the wicked: judgment and justice take hold on thee.

18 Because there is wrath, beware lest he take thee away with his stroke: then a great ransom cannot deliver thee.

19 Will he esteem thy riches? no, not gold, nor all the forces of strength.

20 Desire not the night, when people are cut off in their place.

21 Take heed, regard not iniquity: for this hast thou chosen rather than affliction.

22 Behold, God exalteth by his power who teacheth like him?

23 Who hath enjoined him his way? or whocansay, Thouhastwroughtiniquity?

24 Remember that thou magnify his work, which men behold.

25 Every man may see it; man may behold it afar off.

26 Behold, God is great, and we know him not, neither can the number of his years be searched out.

27 For he maketh small the drops of water: they pour down rain according to the vapour thereof:

28 Which the clouds do drop and distil upon man abundantly.

29 Also can any understand the spreadings of the clouds, or the noise of his tabernacle?

30 Behold, he spreadeth his light upon it, and covereth the bottom of the sea.

31 For by them judgeth he the people; he giveth meat in abundance.

32 With clouds he covereth the light; and commandeth it not to shine by the cloud that cometh betwixt.

33 The noise thereof sheweth concerning it, the cattle also concerning the vapour.

#### CHAPTER XXXVII.

AT this also my heart trembleth, and is moved out of his place.

2 Hear attentively the noise of his voice, and the sound that goeth out of his mouth.

3 He directeth it under the whole heaven, and his lightning unto the end of the earth.

4 After it a voice is heard: he thundereth with the voice of his excellency; and he will not stay them when his voice is heard.

5 God thundereth marvellously with his voice; great things doeth he, which we cannot comprehend.

6 For he saith to the snow, Be thou on the earth; likewise to the small rain, and to the great rain of his strength.

8 לָנֶצַח וַיִּנְהָגוּ: וְאִם-אֲסוּרִים בּוֹקִים יִלְכְּדוּן בַּחֲבִלֵי-עָנִי:

9 וַיִּגְדֵּל לָהֶם פְּעָלָם וּפְשָׁעֵיהֶם כִּי יתְנַפְּרוּ: וַיַּגְדֵּל אֹנֶם

11 לַמּוֹסֵר וַיֹּאמֶר כִּי-יִשׁוּבוּן מֵאֵין: אִם-יִשְׁמְעוּ וַיַּעֲבְדוּ וַיִּכְלוּ

12 יְמֵיהֶם בְּטוֹב וְשָׁנֵיהֶם בְּנַעֲמִים: וְאִם-לֹא יִשְׁמְעוּ בְשִׁלַּח

13 יַעֲבְדוּ וַיָּנֻעוּ בַּבִּלִּי דַעַת: וְחַנְפִּי-לֵב יִשְׁיֵמוּ אֶף לֹא

14 יִשְׁוִעוּ כִּי אֲסָרָם: תָּמַת בְּנֶעֱר נַפְשָׁם וְחַיָּתָם בַּקֶּדְשִׁים:

16 וַיַּחֲלֵץ עֵינִי בְּעֵינִי וַיַּגְדֵּל בַּלְחָץ אֹנֶם: וְאַף הִסִּיתִךָ מִפֶּר

18 צָר רָחֵב לֹא-מִצּוֹק תַּחֲתֶיהָ וְנַחַת שִׁלְחָנְךָ מִלֵּא דָשֵׁן:

17 וְדִין-רָשָׁע מִלֵּאת דִּין וּמִשְׁפָּט תִּמְכּוּ: כִּי-חֲמָה פְּרִי-חִסְדְּךָ

19 בְּשִׁפְךָ וּרְבִי-פֶּפֶר אֱלֹהֶיךָ: תַּעֲרֹךְ שׁוֹעֵךְ לֹא בִצֵּר וְכֹל

כ מֵאֲמַצִּי-רָחֵב: אֶל-תִּשְׁאַף הַלְוִיָּהּ לַעֲלוֹת עִמָּם תַּחֲתָם:

21 הַשֹּׁמֵר אֶל-תַּפֵּן אֶל-אֵין כִּי עֲלִיָּה בַחֲרַת מַעֲנִי: הָדָאֵל

22 יִשְׁנִיב בְּכַחוֹ מִי בְמַחֻ מוֹדָה: מִי-פֶקֶד עָלָיו דִּרְבּוֹ וּמִי

24 אָמַר פְּעָלָת עוֹלָה: וְכִר כִּי-תִשְׁנִיָּא פְּעָלוֹ אֲשֶׁר שָׁרְרוּ

כה אֲנָשִׁים: כִּלְאָדָם חֹזְרֵב אֲנֹשׁ יָבִיט מִרְחוֹק: הָדָאֵל

27 שִׁנִּיא וְלֹא נָדַע מִסֶּפֶר שָׁנָיו וְלֹא-חֲקָר: כִּי יִגְרַע נִמְפֵּי-

28 מִים וְזָקֹן מִטֶּר לֹאדוּ: אֲשֶׁר-יִזְלוּ שְׁחָקִים וְרַעְפּוֹ עָלָיו

29 אֲדָם רָב: אֵף אִם-יִבִּין מִפֶּר-שִׁיעֵב תִּשְׁאֹת סִבְתּוֹ: הָךְ

31 פָּרַשׁ עָלָיו אוֹרֹו וְיִשְׁרָשִׁי הַיָּם בִּסָּה: כִּי-רָבָם יָדִין עִמָּם

32 יִתֶּן-אֶבֶל לְמַבְבִּיר: עַל-בָּפִים פִּסְה־אֹר וַיֵּצֵא עָלֶיהָ

33 בַּמִּפְנִיעַ: וַיִּגְדֵּל עָלָיו רָעוּ מְקִנָּה אֵף עַל-עוֹלָה:

#### CAP. XXXVII. לוֹ

2 אֶל-לְוֹאֹת יַחֲרֵד לִבִּי וַיִּתֵּר מִמִּקְוֹ: שְׁמִעִי שְׁמִעִי בְּרִנּוֹ

3 קָלוֹ וְרִנָּה מִפִּי יֵצֵא: תַּחֲתִי-כִלְ-הַשְּׁמַיִם יִשְׁרְחוּ וְאוֹרֹו

4 עַל-בִּנְפוֹת הָאָרֶץ: אַחֲרָיו וְשֹׁא-קוֹל יִרְעַם בְּקוֹל נֶאֱוָנוּ

ה וְלֹא יַעֲקֹבֵם כִּי-יִשְׁמַע קוֹלֹ: יִרְעַם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלְאוֹת

6 עֲשֵׂה נִדְלוֹת וְלֹא נָדַע: כִּי לִשְׁלָל וַיֹּאמֶר הֲוֹאֵ-אָרֶץ וְנִשְׁם

7 מִטֶּר וְנִשְׁם מִטְרוֹת עֻזוֹ: בִּירֶבֶל-אֲדָם יַחֲתוּם לְדַעַת

כֹּל-

8 כִּלְאֲנָשִׁי מַעֲשָׂהוּ: וּתְבוֹא חַיָּה בְּמוֹאֲרָב וּבְמַצְוֹתֶיהָ  
 9 תִּשְׁכֵּן: מִן־הַחֹדֶר תִּבּוֹא סוּפָה וּמִמְּזֵרִים קָרָה: מִנְּשִׁמַּת  
 11 אֵל יִתְקַנְנָה וְרֹחַב מַיִם בְּמוֹצָק: אֶף־בְּרִי יִטְרִיחַ עָב  
 12 יִפִּיץ עָנָן אֹרֹךְ: וְהוּא מַסְבּוֹת | מִתְהַפֵּךְ בְּתַבְּבוּלָתוֹ  
 13 לְפַעֲלָם כָּל אֲשֶׁר יֵצֵא | עַל־פָּנָי תִּבְלֵ אָרֶצָה: אִם־  
 14 לְשֹׁבֵט אִם־לְאֶרֶץ אִם־לְחֹסֶד יִמְצָאוּ: הָאֲוִנָּה זֹאת  
 15 אֵינוֹב עֹמֵד וְהַתְּבוּנָה | נִפְלְאוֹת אֵל: הִתְדַּע בְּשׁוֹם־אֱלֹהֵי  
 16 עֲלֵיהֶם וְהוֹפִיעַ אֹזֶר עָנָנוּ: הִתְדַּע עַל־מַפְלְשֵׁי־עָב מִפְּלְאוֹת  
 17 תַּמִּים דַּעִים: אֲשֶׁר־בְּגִדֵּיךָ חֲמִים בְּהִשָּׁקֵט אֶרֶץ מְדֻרוֹם:  
 18 תִּרְקִיעַ עֲמִי לִשְׁחָקוֹם חֲזָקִים בְּרָאִי מוֹצָק: הוֹדִיעֵנו מִדֶּ־  
 19 נֹאמֵר לוֹ לֹא נִעְרָךְ מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ: הִסְפִּיר־לֹו כִּי אֲדַבֵּר כ  
 21 אִם־אֹמֵר אִישׁ כִּי יִבְלַע: וְעִתָּהּ לֹא־דָאוּ אֹזֶר בְּהוֹר הוּא  
 22 בִּשְׁחָקִים וְרוּחַ עֲבָרָה וְתַמְהָרִם: מִצִּפּוֹן זָהָב יֵאֲתָה עַל־  
 23 אֱלֹהֵי נֹדָא הוֹד: שִׁדִּי לֹא־מִצְאָנֹהוּ שְׁנֵי־אֲבָתָהּ וּמִשְׁפָּט  
 24 וְרִב־צִדְקָהּ לֹא יַעֲנֶה: לָכֵן יִרְאֶהוּ אַנְשִׁים לֹא יִרְאֶה  
 בְּלִחְכֵּם־לֵב:

לח

CAP. XXXVIII. לו לח

2 וַיַּעֲדֵהוּ אֶת־אֵיּוֹב מִן | הַפְּעָרָה וַיֹּאמֶר: מִי זֶה | מַחֲשִׁיךְ א  
 3 עֲצָה בְּמִלִּין בְּלִידָדַת: אֲזַר־נָא כִנְבֵר חֲלָצִיד וְאַשְׁאֲלֶךְ  
 4 וְהוֹדִיעֵנִי: אֵיפָה הָיִיתָ בְּסִדְר־אֶרֶץ חֹדֶד אִם־יִדְעָתָ בִּנְהָה  
 5 מִי־שֶׁם מִמִּדְיָה כִּי תִדַּע אוֹ מִי־נִטָּה עֲלֶיהָ קֵן: עַל־מָה ה  
 6 אֲדִנִּיתָ הַטְּבָעִי אוֹ מִי־רָחָ אֶבֶן פְּתִיחָה: בְּרִיד־חֹד בּוֹכְבִי  
 7 בְּקֶר יִרְעִיעוּ בְּלִבִּי אֱלֹהִים: וַיִּסַּד בְּדִלְתַיִם יָם בְּנִיחוֹ  
 8 מִרְחֵם יָצָא: בְּשׁוּמִי עָנָן לִבְשִׁי וְעָרַפֶּל חֲתָלְתִי: וְאַשְׁבֵּר  
 9 עֲלָיו חֲקִי וְאֲשִׁים בְּרִים וּדְלָתַיִם: וְאֹמֵר עֲרִפָה תִּבּוֹא  
 10 וְלֹא תִסָּף וּפֹא אֲשִׁית בְּנֹאֵן וְגִלְדִּי: הַמִּימִיד צִיִּיתָ בְּקֶר  
 11 וַיִּדְעָתָ שֹׁחַר מְקוֹמוֹ: לֹא־חָזוּ בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וַיַּעֲזְרוּ

רשעים

ל"ו v. 12. בחסלונו ק"י ל"ח v. 1. מן קרי ל"א v. 11. מן קרי v. 12. וידעת השחר ק"י

7 He sleath up the band of every man; that all men may know his work.  
 8 Then the beasts go into dens, and remain in their places.

9 Out of the south cometh the whirlwind; and cold out of the north.

10 By the breath of God frost is given: and the breadth of the waters is straitened.  
 11 Also by watering he wearieth the thick cloud: he scattereth his bright cloud: 12 And it is turned round about by his counsels: that they may do whatsoever he commandeth them upon the face of the world in the earth.

13 He causeth it to come, whether for correction, or for his land, or for mercy.

14 Hearken unto this, O Job: stand still, and consider the wondrous works of God.

15 Dost thou know when God disposed them, and caused the light of his cloud to shine?

16 Dost thou know the balancings of the clouds, the wondrous work of him which is perfect in knowledge?

17 How thy garments are warm, when he quieteth the earth by the south wind?

18 Hast thou with him spread out the sky, which is strong, and as a molten looking glass?

19 Teach us what we shall say unto him; for we cannot order our speech by reason of darkness.

20 Shall it be told him that I speak? if a man speak, surely he shall be swallowed up.

21 And now men see not the bright light which is in the clouds: but the wind passeth, and cleanseth them.

22 Fair weather cometh out of the north: with God is terrible majesty.

23 Touching the Almighty, we cannot find him out: he is excellent in power, and in judgment, and in plenty of justice: he will not afflict.

24 Men do therefore fear him: he respecteth not any that are wise of heart.

## CHAPTER XXXVIII.

THEN the Lord answered Job out of the whirlwind, and said,

2 Who is this that darkeneth counsel by words without knowledge?

3 Gird up now thy loins like a man; for I will demand of thee, and answer thou me.

4 Where wast thou when I laid the foundations of the earth? declare, if thou hast understanding.

5 Who hath laid the measures thereof, if thou knowest? or who hath stretched the line upon it?

6 Whereupon are the foundations thereof fastened? or who laid the corner stone thereof?

7 When the mornings stars sang together, and all the sons of God shouted for joy?

8 Or who shut up the sea with doors, when it brake forth, as if it had issued out of the womb?

9 When I made the cloud the garment thereof, and thick darkness a swaddlingband for it,

10 And brake up for it my decreed wave, and set bounds and doors.

11 And said, Hitherto shalt thou come, but no further: and here shall thy proud waves be stayed?

12 Hast thou commanded the morning since thy days; and caused the dayspring to know his place;

13 That it might take hold of the ends of the earth, that the wicked might be shaken out of it?



14 It is turned as clay to the seal; and they stand as a garment.

15 And from the wicked their light is withholden, and the high arm shall be broken.

16 Hast thou entered into the springs of the sea? or hast thou walked in the search of the depth?

17 Have the gates of death been opened unto thee? or hast thou seen the doors of the shadow of death?

18 Hast thou perceived the breadth of the earth? declare if thou knowest it all.

19 Where is the way where light dwelleth? and as for darkness, where is the place thereof.

20 That thou shouldst take it to the bound thereof, and that thou shouldst know the paths to the house thereof?

21 Knowest thou it, because thou wast then born? or because the number of thy days is great?

22 Hast thou entered into the treasures of the snow? or hast thou seen the treasures of the hail,

23 Which I have reserved against the time of trouble, against the day of battle and war?

24 By what way is the light parted, which scattereth the east wind upon the earth?

25 Who hath divided a watercourse for the overflowing of waters, or a way for the lightning of thunder;

26 To cause it to rain on the earth, where no man is; on the wilderness, wherein there is no man;

27 To satisfy the desolate and waste ground; and to cause the bud of the tender herb to spring forth?

28 Hath the rain a father? or who hath begotten the drops of dew?

29 Out of whose womb came the ice? and the hoary frost of heaven, who hath gendered it?

30 The waters are hid as with a stone, and the face of the deep is frozen.

31 Canst thou bind the sweet influences of Pleiades, or loose the bands of Orion?

32 Canst thou bring forth Mazzaroth in his season? or canst thou guide Arcturus with his sons?

33 Knowest thou the ordinances of heaven? canst thou set the dominion thereof in the earth?

34 Canst thou lift up thy voice to the clouds, that abundance of waters may cover thee?

35 Canst thou send lightnings, that they may go, and say unto thee, Here we are?

36 Who hath put wisdom in the inward parts? or who hath given understanding to the heart?

37 Who can number the clouds in wisdom? or who can stay the bottles of heaven,

38 When the dust groweth into hardness, and the clods cleave fast together?

39 Wilt thou hunt the prey for the lion? or fill the appetite of the young lions,

40 When they couch in their dens, and abide in the covert to lie in wait?

41 Who provideth for the raven his food? when his young ones cry unto God, they wander for lack of meat.

## CHAPTER XXXIX.

KNOWEST thou the time when the wild goats of the rock bring forth? or canst thou mark when the hind do calve?

2 Canst thou number the months that they fulfil? or knowest thou the time when they bring forth?

3 They bow themselves, they bring

רשעים ממנה: תתהפך בחמר חותם ויתנצבו כמו

לבוש: וימנע מרשעים אורם וירוע רמח השבר: הבאת

עדינבגדיהם ובהקך תחום התהלקבת: הנגלו לך שערי

מות ושערי צלמות תראה: התבוננת עדירחביארץ

הגד אסידעת כללה: איה הדרך ישבדאור וחשך אי

כ זה מקמו: כי תקחנו אלגבולו וכי תבין נתיבות ביתו:

ידעת בראו תולד ומספר ימיו רבים: הבאת אל

אצרות שלג ואצרות ברד תראה: אשר חשכתי לעת

צר ליום קרב ומלחמה: איה הדרך יחלק אור ופץ

כה קרים עליארץ: מיפלג לשטף תעלה ודרך לחנו

קלות: להמטיר עלארץ לאאיש מדבר לאאדם בו:

להשביע שנה ומשאה ולהצמיח מצא דשא: חוש

למטר אב או מיהוליד אגליטל: מבטן מי יצא תקרח

ל וכפר שמים מי ילדו: באבן מים יתחבאו ופני תחום

יתלבדו: התקשר מעדנות כימה אומושכות בסיל

תפתח: התצא מזרות בעתו ועשו עלבניה תנחם:

הידעת חקות שמים אסתשים משטרו בארץ: התרים

לה לעב קולך ושפעתמים תבסך: התשלח ברכים וגלכו

ויאמרו לך הגנו: מישת בטחות חכמה או מיתנן לשכני

בינה: מייספר שחקים בחכמה וגבלי שמים מי ישקיב:

בצקת אפר למוצק ורנבים ידבקו: התצוד ללביא טרף

מ ונתן בפרים תמלא: פיישחו במעונות ישבו בסברה

למוארב: מי יבין לערב צידו פייילו אלאל ישועו

יתנו לבליאכל:

## CAP. XXXIX. לט

הידעת עת לדת יעליסלע חלל אילות תשמר: תספור

ירחים תמלאנה וידעת עת לרחמנה: תברענה ילדיהן

תפלונה

תפלאנה חבליהם תשלחנה: יחלמו בניהם ירבו בפר  
 יצאו ולא ישובו למו: מירשלה פרא חפשי ומסרות ערוד  
 מי פתח: אשר שמתי ערבה ביתו ומשגנתיו מלחה:  
 ישחק להמון קריה תשאות נוגש לא ישמע: יתור הרים  
 מרעו ואתר בל ירוק ירוש: הנאכה רים עברך אם  
 ילן על אבוסד: התקשררים בתלם עבתו אם ישוד  
 עמקים אתרך: התבטחבו פיתב פחו ותעוב אליו  
 יגיע: התאמין בו ביישוב ורעה וגרנד ואסף: בנה  
 רננים נעלסה אם אברה חסידה ונצה: פיתעוב לארץ  
 ביציה ועל עפר תחמם: ותשפח פירגל תוורה וחית  
 השדה תרושה: הקשים בנה ללא לה לריק יגיעה  
 בלי פחד: ביהשה אלוה חכמה ולא תלק לה בבינה:  
 פעת במרום תמריא תשחק לפום ולרובו: תתן לפום  
 גבורה תתלביש צאנו רעמה: תרעישנו בארבה חוד  
 נחרו אימה: יחפרו בעמק וישש בכם יצא לקראת  
 נשק: ישתק לפחד ולא יחת ולא ישוב מפני חרב:  
 עליו תרנה אשפה להב תנית וידו: ברעש ורנו נמא  
 ארץ ולא יאמין ביקול שופר: בדי שפר יאמר האה  
 ומרחוק ירים מלחמה רעם שרים ותרועה: המבינתה  
 יאברגין יפרש בנפו לתימן: אם על ציד יגביה נשר  
 ולי ירים קנו: פלע ישבן ויתלגן על ששסלע ומצודה:  
 משם חפר אכל למרחוק עינו יביטו: ואפרתו ועלעו  
 הם ובאשר חללים שם הוא:

מ

## CAP. XL. מ

וען יורה את איוב ויאמר: הרב עשישי יסוד מוכיה  
 אלוה יעננה: וען איוב את יהוה ויאמר: הן קלתי  
 מה אשיבך ידי שמתי למופי: אחת דברתי ולא אענה  
 ושתים

ל' ט. v. פתח בארבע וס' v. ישיב קי. 26. v. כפיו קי. 30. v. ואמרתי

forth their young ones, they cast out their sorrows.

4 Their young ones are in good liking, they grow up with corn; they go forth, and return not unto them.

5 Who hath sent out the wild ass free? or who hath loosed the bands of the wild ass?

6 Whose house I have made the wilderness, and the barren land his dwellings.

7 He scorneth the multitude of the city, neither regardeth he the crying of the driver.

8 The range of the mountains is his pasture, and he searcheth after every green thing.

9 Will the unicorn be willing to serve thee, or abide by thy crib?

10 Canst thou bind the unicorn with his band in the furrow? or will he harrow the valleys after thee?

11 Wilt thou trust him, because his strength is great? or wilt thou leave thy labour to him?

12 Wilt thou believe him, that he will bring home thy seed, and gather it into thy barn?

13 Gaest thou the goodly wings unto the peacocks? or wings and feathers unto the ostrich?

14 Which leaveth her eggs in the earth, and warmeth them in dust,

15 And forgetteth that the foot may crush them, or that the wild beast may break them.

16 She is hardened against her young ones, as though they were not her's: her labour is in vain without fear:

17 Because God hath deprived her of wisdom, neither hath he imparted to her understanding.

18 What time she lieth up herself on high, she scorneth the horse and his rider.

19 Hast thou given the horse strength? hast thou clothed his neck with thunder?

20 Canst thou make him afraid as a grasshopper? the glory of his nostrils is terrible.

21 He paweth in the valley, and rejoiceth in his strength: he goeth on to meet the armed men.

22 He mocketh at fear, and is not affrighted; neither turneth he back from the sword.

23 The quiver rattleth against him, the glittering spear and the shield.

24 He swalloweth the ground with fierceness and rage: neither believeth he that it is the sound of the trumpet.

25 He saith among the trumpets, Ha, ha; and he smelleth the battle afar off, the thunder of the captains, and the shouting.

26 Doth the hawk fly by thy wisdom, and stretch her wings toward the south?

27 Doth the eagle mount up at thy command, and make her nest on high?

28 She dwelleth and abideth on the rock, upon the crag of the rock, and the strong place.

29 From thence she seeketh the prey, and her eyes behold afar off.

30 Her young ones also suck up blood: and where the slain are, there is she.

## CHAPTER XL.

MOOREOVER the LORD answered Job, and said,

2 Shall he that contendeth with the Almighty instruct him? he that reproveth God, let him answer it.

3 Then Job answered the LORD, and said, Behold, I am vile; what shall I an-

swer thee? I will lay mine hand upon my mouth.

5 Once have I spoken; but I will not answer: yea, twice; but I will proceed no further.

6 Then answered the LORD unto Job out of the whirlwind, and said,

7 Gird up thy loins now like a man: I will demand of thee, and declare thou unto me.

8 Wilt thou also disannul my judgment? wilt thou condemn me, that thou mayest be righteous?

9 Hast thou an arm like God? or canst thou thunder with a voice like him?

10 Deck thyself now with majesty and excellency; and array thyself with glory and beauty.

11 Cast abroad the rage of thy wrath: and behold every one that is proud, and abase him.

12 Look on every one that is proud, and bring him low; and tread down the wicked in their place.

13 Hide them in the dust together; and bind their faces in secret.

14 Then will I also confess unto thee that thine own right hand can save thee.

15 Behold now behemoth, which I made with thee; he eateth grass as an ox. 16 Lo now, his strength is in his loins, and his force is in the navel of his belly.

17 He moveth his tail like a cedar: the sinews of his bones are wrapped together.

18 His bones are as strong pieces of brass; his bones are like bars of iron.

19 He is the chief of the ways of God: he that made him can make his sword to approach unto him.

20 Surely the mountains bring him forth food, where all the beasts of the field play.

21 He lieth under the shady trees, in the covert of the reed, and fens.

22 The shady trees cover him with their shadow; the willows of the brook compass him about.

23 Behold, he drinketh up a river, and hasteth not: he trusteth that he can draw up Jordan into his mouth.

24 He taketh it with his eyes: his nose pierceth through snares.

#### CHAPTER XLI.

CANST thou draw out leviathan with an hook? or his tongue with a cord which thou lettest down?

2 Canst thou put an hook into his nose? or bore his jaw through with a thorn?

3 Will he make many supplications unto thee? will he speak soft words unto thee?

4 Will he make a covenant with thee? wilt thou take him for a servant for ever?

5 Wilt thou play with him as with a bird? or wilt thou bind him for thy maidens?

6 Shall the companions make a banquet of him? shall they part him among the merchants?

7 Canst thou fill his skin with barbed irons? or his head with fish spears?

8 Lay thine hand upon him, remember the battle, do no more.

9 Behold, the hope of him is in vain: shall not one be cast down even at the sight of him?

10 None is so fierce that dare stir him up: who then is able to stand before me?

11 Who hath prevented me, that I should repay him? whatsoever is under the whole heaven is mine.

12 I will not conceal his parts, nor his power, nor his comely proportion.

13 Who can discover the face of his

6 וְשֵׁתִים וְלֹא אוֹסִיף: יַעֲדֶינָהּ אֶת־אִיּוֹב מִן

7 סַעֲרָה וַיֹּאמֶר: אֶרְנֶנָּה כִּגְבֵר חֲלָצֶיךָ אֲשַׁלֶּךְ וְהוֹדִיעֲנִי:

8 הֲאֵף תִּפְרֹ מִשְׁפָּטִי תִרְשִׁיעֲנִי לְמַעַן תִּצְדָּק: וְאִם־רוּעַ

9 יִכָּאֵל לְךָ וּבִקְוֹל כְּמֹהוּ תִרְעַם: עֲדֶה־נָּא נֶאֱוֹן וְגִבָּה וְהוֹד

11 וְהִדֵּר תִּלְבֹּשׁ: הֲפִיץ עֲבֻרוֹת אַפְּךָ וּרְאָה כָּל־נֶאֱוֹן וְהַשְׁפִּילֵהוּ:

12 רְאָה כָּל־נֶאֱוֹן הַכִּנִּיעֵהוּ וְהִדֵּךְ רַשָּׁעִים תַּחְתָּם: טָמְנֻם

14 בַּעֲפָר יֶחֱד פְּנֵיהֶם חֲבֹשׁ בְּטָמֹן: וְגַם־אֲנִי אֶדְדֶּךָ כִּי

טו תוֹשִׁיעַ לְךָ יִמְנֶךָ: הִנֵּה־נָּא בְּהִמּוֹת אֲשֶׁר־עֲשִׂיתִי עִמָּךְ

16 חֲצִיר בִּבְקָר יֹאכֵל: הִנֵּה־נָּא כְחוֹ בְּמִתְנֵי וְאוֹנוֹ בְּשִׁרְיֵי

17 בָּטֵנוּ: יַחֲפִץ זָנְבוֹ כְּמוֹ־אֶרֶז יִדֵּי פִחֲדוֹ יִשְׁרְנוּ: עֲצָמָיו

19 אֲפִיקָן נִחֲשָׁה נִרְמָיו כְּמִטֵּיל בְּרוֹז: הוּא רֹאשִׁית דְּרָבֵר

כ אֵל הָעֵשׂוֹ יֵגֶשׁ חֲרָבוֹ: כִּי־בּוֹל הָרִים יִשְׁאוּ־לוֹ וּכְלִי־חַיִּת

21 הַשֹּׁהַ יִשְׁחַק־רָשָׁם: תַּחֲת־צִלָּאִים יִשְׁכַּב בִּסְתֵר קִנְיָה

22 וּבִצְהָ: יִסְכְּהוּ צִלָּאִים צִלָּלוֹ יִסְכְּהוּ עֲרֵב־נֶחֱל: הֵן יַעֲשֶׂךָ

24 נֶהָר לֹא יַחֲפּוֹ וּבִטָּח: כִּי־יִנִּיחַ יִרְתֵּן אֶל־פִּידוֹ: בְּעֵינָיו

כה יִקְחֵנוּ בְּמִוְקָשִׁים וְיִקְבֹּ־אֵף: תִּמְשֹׁךְ לִוְיָתָן בַּחֲבָה וּבְחֶבֶל

26 תִּשְׁקִיעַ לְשׁוֹנוֹ: תִּתְּשִׁים אֲנָחַן בְּאֶפְסוֹ וּבְחוֹחַ תִּקַּב לַחוֹ:

27 הַרְבֵּה אֵלֶיךָ תַּחֲנוּגִים אִם־יִדְבֹּר אֵלֶיךָ רַבּוֹת: הִזְכַּרְתָּ

29 בְּרִית עִמָּךְ תִּקְחֵנוּ לַעֲבֹד עוֹלָם: תִּתְּשַׁחֲקֵנוּ בַּצִּפּוֹר

ל וְתִקְשְׁרֵנוּ לְנִעְרוֹתֶיךָ: יִכְרוּ עָלָיו חֲבָרִים יַחֲצִיבוּ בֵּין

31 בְּנִעְנִים: הַתְּמַלֵּא בִּשְׂכוֹת עוֹרוֹ וּבְצִלְצֵל דָּגִים רֹאשׁוֹ:

32 שִׁים־עָלָיו כֶּפֶף זָכַר מִלְחָמָה אֶל־תּוֹכָהּ:

#### CAP. XLI. מַא

מַא

2 א הַחֲתִילָתִי נִכְוָּה הֵגֶם אֶל־מִרְאֵי יִטֵּל: לֹא־אֲכַבֵּר כִּי

3 יַעֲרֵנִי וּמִי הוּא לִפְנֵי יִתְנַצֵּב: מִי הַקְּדִימִנִי וְאֲשַׁלֵּם תַּחַת

4 כָּל־הַשָּׂמַיִם לִי־הוּא: לֹא־אֲחַר־יֵשׁ בְּדָיו וְדָבָר גְּבוּרֹת וְחוֹן

ה עֲרָבוֹ: מִי־גִלָּה פָּנַי לְבוֹשׁוֹ בְּכֶפֶף רָסְנוֹ מִי יְבֹאֵ: וְלִתִּי

פָּנָיו

מ. v. 6. מן קי. 17. ח. חזיו. 18. v. 18. לא חושב

32. v. 32. פסח בס"פ מ"א. 2. v. 2. יעורו קי. 4. v. 4. קי



7 פָּנָיו מִן פֶּתַח סִבִּיבוֹת שְׁנֵי אֵימָה: וְאִדָּה אֶפְיָן מִגִּנִּים  
 8 סָגוּר חוֹתֶם צָר: אֶחָד בְּאַחֵד יִגְשׁוּ וְיִזְחַח לֹא־יָבֹא בֵּינֵיהֶם:  
 9 אִש־בְּאַחֲדוֹ יִדְבְּקוּ וְתִלְבְּדוּ וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ: עֲשִׂישְׁתִּיו  
 11 תִּהְלֹךְ אֹרֶךְ וְעֵינָיו בְּעַפְעַפ־שֹׁחַר: מִפּוֹ לִפְרִידִים יִחַלְכוּ  
 12 בִּירוֹדֵי אֵשׁ וְתִמְלֹטוּ: מִנְּחִירָיו יֵצֵא עֶשֶׂן כְּדוֹד נְפֹחַ  
 13 וְאֶמְקֵן: נִפְשׁוּ נִחְלִים תִּלְחֹט וְלֶהֱבֹא מִפּוֹ יֵצֵא: בְּצִנְאוֹ  
 14 יִלָּץ עַז וְלִפְנֵי תְרוּן דָּאָבָה: מִפְּלִי בִשְׁרֹ דְּבִקּוֹ יֵצֹק  
 16 עָלָיו בְּלִימוֹט: לִפּוֹ יֵצֹק כְּמוֹ־אֶבֶן וְיֵצֹק כְּפֶלֶח תַּחְתִּית:  
 17 מִשְׁתּוֹ יִנּוֹרוּ אֱלִים מִשְׁבָּרִים וְתַחֲמָאוּ: מִשְׁנִיגוֹ חֲרָב  
 18 בְּלִי תְקוּם הֵנִית מִסֶּעַ וְשִׁרְיָה: יִחַשֵׁב לְתֵבֶן בְּרוּל לְעֵץ  
 19 רִקְבּוֹן נְחוּשָׁה: לֹא־יִבְרִיתֵנוּ בְּדִקְשָׁת לָקֵשׁ נִהְכְּבוֹלוֹ כ  
 21 אֲבִי־קִלְעֵ: בָּקֵשׁ נִחְשְׁבוּ תוֹתָהּ וְיִשְׁחַק לְרַעַשׁ כִּידוֹן:  
 22 תַּחְתִּיו חֲדוּדֵי חֲרָשׁ יִרְפָּד חֲרוּץ עֲלִימִיט: יִרְתִּים בְּסִיר  
 23 מִצּוֹלָה יִם יִשִּׁים בְּמִרְקָחָהּ: אֲחֲרָיו יֵאָוֶר נָתִיב וְיִחַשֵׁב  
 24 תְּהוֹם לְשִׁיבָה: אִין־עַל־עַפְרָ מִשְׁלוֹ הֲעִשׂוּ לְבִלִּי־חֶרֶת: כה  
 26 אֶת־בֶּל־נִבְהָ יֵאָהֵב הוּא מִלֶּךְ עַל־בֶּל־בְּנֵי־שָׁחַם:

מב

CAP. XLII. מב

2 יֵצֵן אֵיזֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר: יִדְעַת כִּי־כָל תּוֹכַל וְלֹא־א  
 3 יִבְאֵר מִמֶּךָ מוֹמָה: מִי זֶה וּמַעֲלִים עֲצָה בְּלִי־דַעַת לָבֹן  
 4 הַנִּדְתִּי וְלֹא אֶבֶן נִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי וְלֹא אֲדַע: שְׁמַע־נָא  
 6 וְאֶנְכִי אֲדַבֵּר אֲשַׁאֲלֶךָ וְהוֹדִיעֲנִי: לִשְׁמַע אֲנִי שְׁמַעְתִּיךָ ה  
 6 וְעַתָּה עֵינִי רָאִיתָ: עַל־כֵּן אֶמְאֵם וְנִחַמְתִּי עַל־עַפְרָ וְאָפָר:  
 7 וַיְהִי אַחֵר דִּבֶּר יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־אִיּוֹב  
 7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֱלִיפָן הַתִּימָנִי חֲרָה אַפִּי בְּךָ וּבִשְׁנֵי רֵעֶיךָ  
 8 כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כַּעֲבָדִי אִיּוֹב: וְעַתָּה קְהוּ־לָכֶם  
 8 שְׁבַע־פָּרִים וְשִׁבְעָה אֱלִים וּלְכוּ וְאֶל־עַבְדִּי אִיּוֹב וְהַעֲלִיתֶם  
 8 עוֹלָה כַּעֲדִכֶּם וְאִיּוֹב עֲבָדִי וְתִפְלַל עֲלֵיכֶם כִּי אִם־פָּנָיו

אשא

garment? or who can come to him with his double bridle?

14 Who can open the doors of his face? his teeth are terrible round about.

15 His scales are his pride, shut up together as with a close seal.

16 One is so near to another, that no air can come between them.

17 They are joined one to another, they stick together, that they cannot be sundered.

18 By his needings a light doth shine, and his eyes are like the eyelids of the morning.

19 Out of his mouth go burning lamps, and sparks of fire leap out.

20 Out of his nostrils goeth smoke, as out of a seething pot or caldron.

21 His breath kindleth coals, and a flame goeth out of his mouth.

22 In his neck remaineth strength, and sorrow is turned into joy before him.

23 One fleshes of his flesh are joined together: they are firm in themselves; they cannot be moved.

24 His heart is as firm as a stone; yea, as hard as a piece of the nether millstone.

25 When he raiseth up himself, the mighty are afraid: by reason of breakings they purify themselves.

26 The sword of him that layeth at him cannot hold: the spear, the dart, nor the habergeon.

27 He esteemeth iron as straw, and brass as rotten wood.

28 The arrow cannot make him flee: slingshots are turned with him into stubble.

29 Darts are counted as stubble: he laugheth at the shaking of a spear.

30 Sharp stones are under him: he spreadeth sharp pointed things upon the mire.

31 He maketh the deep to boil like a pot: he maketh the sea like a pot of ointment.

32 He maketh a path to shine after him; one would think the deep to be hoary.

33 Upon earth there is not his like, who is made without fear.

34 He beholdeth all high things: he is a king over all the children of pride.

## CHAPTER XLII.

THEN Job answered the LORD, and said,

2 I know that thou canst do every thing, and that no thought can be withholden from thee.

3 Who is he that hideth counsel without knowledge? therefore have I uttered that I understood not; things too wonderful for me, which I knew not.

4 Hear, I beseech thee, and I will speak: I will demand of thee, and declare thou unto me.

5 I have heard of thee by the hearing of the ear: but now mine eye seeth thee.

6 Wherefore I abhor myself, and repent in dust and ashes.

7 ¶ And it was so, that after the LORD had spoken these words unto Job, the LORD said to Eliphaz the Temanite,

My wrath is kindled against thee, and against thy two friends: for ye have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job hath.

8 Therefore take unto you now seven bullocks and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job

shall pray for you: for him will I accept: lest I deal with you *after your folly*, in that ye have not spoken of me *the thing which is right*, like my servant Job.

9 So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did according as the LORD commanded them: the LORD also accepted Job.

10 And the LORD turned the captivity of Job, when he prayed for his friends: also the LORD gave Job twice as much as he had before.

11 Then came there unto him all his brethren, and all his sisters, and all they that had been of his acquaintance before, and did eat bread with him in his house: and they bemoaned him, and comforted him over all the evil that the LORD had brought upon him: every man also gave him a piece of money, and every one an earring of gold.

12 So the LORD blessed the latter end of Job more than his beginning: for he had fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand she asses.

13 He had also seven sons and three daughters.

14 And he called the name of the first, Jemima; and the name of the second, Kezia; and the name of the third, Keren-happuch.

15 And in all the land were no women found *so fair* as the daughters of Job: and their father gave them inheritance among their brethren.

16 After this lived Job an hundred and forty years, and saw his sons, and his sons' sons, *even* four generations.

17 So Job died, *being old and full of days*.

אִשָּׁא לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נִבְלָה כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי  
9 נִכְנָה בְּעַבְדִּי אִיּוֹב: וַיֵּלְכוּ אֵלַיִף הַתִּמְנִי וּבִלְדָּד הַשּׁוּחִי  
צִפּוֹר הַנַּעֲמָתִי וַיַּעֲשׂוּ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה וַיֵּשְׁאוּ  
י יְהוָה אֶת־פָּנָי אִיּוֹב: וַיְהוָה שָׁב אֶת־שִׁבְתוֹ אִיּוֹב בְּהִתְפַּלֵּל  
בְּעַד רָעָיו וַיִּסַּף יְהוָה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנָה:  
11 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל־אֶחָיו וְכָל־אֲחֹתָיו וְכָל־רֵעָיו לְפָנָיו  
וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיָּנֻדּוּ לוֹ וַיִּנְחֲמוּ אֹתוֹ עַל כָּל־  
הָרָעָה אֲשֶׁר־הָבִיא יְהוָה עָלָיו וַיִּתְּנוּ־לּוֹ אִישׁ קִשְׁיָה אֶחָת  
12 וְאִישׁ גֹּזֶם וְהָב אַחֵד: וַיְהוָה בֵּרַךְ אֶת־אַחֲרֵית אִיּוֹב  
מִרְאשֵׁתוֹ וַיְהִי־לּוֹ אַרְבַּעַּה עָשָׂר אֵלֶּף צֹאן וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים  
13 גְּמָלִים וְאַלֶּף צֶמֶד בָּקָר וְאַלֶּף אֲתוֹנוֹת: וַיְהִי־לּוֹ שִׁבְעֵנָה  
14 בָּנִים וְשְׁלֹשׁ בָּנוֹת: וַיִּקְרָא שְׁמֵיהֶן אֶחָת יִמְיָה וְשֵׁם  
טו הַשֵּׁנִית קִצִּיעָה וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן הַפִּיךְ: וְלֹא נִמְצָא  
נָשִׁים יָפּוֹת בְּכָל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבֵיהֶם  
16 נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם: וַיְהִי אִיּוֹב אַחֲרֵי־זֶה מָאָה וָאַרְבָּעִים  
17 שָׁנָה וַיֵּרָא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֵי בָנָיו אַרְבַּעַה דּוֹרוֹת: וַיָּמָת  
אִיּוֹב זָקֵן וְשָׁבַע יָמִים:

v. 10. שְׁבַח קִי v. 16. וַיֵּדָה קִי

## ח ז ק

סכום פסוקי איוב אלף ושבעים, וסימנו וגליתי להם עתרת שלום  
ואמת, וחציו אשר קממו ולא עת, וסדריו שמונה, וסימנו אהב  
ה' שערי ציון:

# שִׁיר הַשִּׁירִים CANTICUM CANTICORUM.

THE  
SONG OF SOLOMON.

## CAPUT I. א

## CHAPTER I.

- 2 א נָשִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמָה: יִשְׁקֵנִי מִנְשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי א  
3 טוֹבִים דְּדֹךְ מִיָּין: לְרִיחַ שְׁמֶנֶךָ טוֹבִים שְׁמֵן תוֹבֵךְ שְׁמֶךָ  
4 עַל־כֵּן עֲלָמוֹת אֲהַבּוּךָ: מִשְׁכְּנִי אַחֲרֶיךָ נְרוּצָה הִבִּיאֵנִי  
ה הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נִגְלָה וְנִשְׁמַחָה בְּךָ נִפְיֶרָה דְּדֹךְ מִיָּין  
6 מִיִּשְׂרָאֵל אֲהַבּוּךָ: שְׂחוּרָה אָנִי וְנֶאֱוָה בָּנוֹת יְרוּשָׁלָּם  
7 כִּאֲהֲלִי כְּדָר כִּירִיעוֹת שְׁלָמָה: אֶל־תִּרְאֵנִי שְׂאֵנִי שְׂחֻרְחָרֹת  
8 שִׁשּׁוּפְתַי הַשֶּׁמֶשׁ בָּנִי אִמִּי נִחְרֹבֵי שְׁמִנִי נִטְרָה אֶרֶץ  
9 הַכְּרָמִים בְּרָמִי שְׁלִי לֹא נִטְרָתִי: הַגִּידָה לִּי שְׂאֲהַבְּךָ  
10 נַפְשִׁי אֵיכָה תִרְעָה אֵיכָה תִרְבִּיץ בַּצִּהֲרִים שְׁלָמָה אֶתְּוָה  
11 בַּעֲמֻתָּה עַל עֲדְרֵי חֲבֵרְךָ: אִם־לֹא תִדְעִי לֵךְ הִנֵּפָה בְּנָשִׁים  
12 צֹאֲרֵלָךְ בַּעֲקֵבִי הַצֵּאֵן וְרַעֲלִי אֶת־גִּדֵּי־יָמֶיךָ עַל מִשְׁכְּנוֹת  
13 הָרָעִים: לְסִסְתִּי בִּרְכָבִי פִרְעָה דְמוֹתֶיךָ רַעֲוִתִּי: נֶאֱוָה  
14 לְהִנָּיֵךְ בַּתּוֹרִים צוֹאֲרֵךְ בַּחֲרוּזִים: תּוֹרִי זָהָב נִעְשׂוֹה־לָּךְ  
15 עִם נִקְדּוֹת הַכֶּסֶף: עֲדַשְׁתְּהֶמֶלֶךְ בְּמִסְכּוֹ נִרְדֵּי נִתֵּן רִיחוֹ:  
16 צִדּוֹר הַמֶּרְדֵּי דוּדִי לִי בֵּין שְׂדֵי יִלָּן: אֲשַׁבֵּל הַכֶּפֶר וְדוּדִי  
17 לִי בְּכֶרֶם עֵין גִּדִּי: הִנֵּךְ יָפָה רַעֲוִתִּי הִנֵּךְ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים:  
18 הִנֵּךְ יָפָה דוּדִי אֵפֶה נְעִים אֶפְעַרְשֶׁנוּ רַעֲנָנָה: קִרְוֹת בָּתֵּינוּ  
19 אֲרֻזִּים רְחִיטָנוּ בְּרוֹתִים:

THE song of songs, which is Solomon's.

2 Let him kiss me with the kisses of his mouth: for thy love is better than wine.

3 Because of the savour of thy good ointments thy name is as ointment poured forth, therefore do the virgins love thee.

4 Draw me, we will run after thee: the king hath brought me into his chambers: we will be glad and rejoice in thee, we will remember thy love more than wine: the upright love thee.

5 I am black, but comely, O ye daughters of Jerusalem, as the tents of Kedar, as the curtains of Solomon.

6 Look not upon me, because I am black, because the sun hath looked upon me: my mother's children were angry with me; they made me the keeper of the vineyards; but mine own vineyard have I not kept.

7 Tell me, O thou whom my soul loveth, where thou feedest, where thou makest thy flock to rest at noon: for why should I be as one that turneth aside by the flocks of thy companions?

8 ¶ If thou know not, O thou fairest among women, go thy way forth by the footsteps of the flock, and feed thy kids beside the shepherds' tents.

9 I have compared thee, O my love, to a company of horses in Pharaoh's chariots.

10 Thy cheeks are comely with rows of jewels, thy neck with chains of gold.

11 We will make thee borders of gold with studs of silver.

12 ¶ While the king sitteth at his table, my spikenard sendeth forth the smell thereof.

13 A bundle of myrrh is my wellbeloved unto me; he shall lie all night betwixt my breasts.

14 My beloved is unto me as a cluster of camphire in the vineyards of Engedi.

15 Behold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes.

16 Behold, thou art fair, my beloved, yea, pleasant: also our bed is green.

17 The beams of our house are cedar, and our rafters of fir.

## CHAPTER II.

I AM the rose of Sharon, and the lily of the valley.

2 As the lily among thorns, so is my love among the daughters.

## ב CAP. II.

- 2 א אֲנִי חֲבַצֵּלֶת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים: כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין א



3 As the apple tree among the trees of the wood, so is my beloved among the sons. I sat down under his shadow with great delight, and his fruit was sweet to my taste.

4 He brought me to the banqueting house, and his banner over me was love.

5 Stay me with flagons, comfort me with apples: for I am sick of love.

6 His left hand is under my head, and his right hand doth embrace me.

7 I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roses, and by the hinds of the field, that ye stir not up, nor awake my love, till he please.

8 ¶ The voice of my beloved! behold, he cometh leaping upon the mountains, skipping upon the hills.

9 My beloved is like a roe or a young hart: behold, he standeth behind our wall, he looketh forth at the windows, shewing himself through the lattice.

10 My beloved spake, and said unto me, Rise up, my love, my fair one, and come away.

11 For, lo, the winter is past, the rain is over and gone;

12 The flowers appear on the earth; the time of the singing of birds is come, and the voice of the turtle is heard in our land;

13 The fig tree putteth forth her green figs, and the vines with the tender grape give a good smell. Arise, my love, my fair one, and come away.

14 ¶ O my dove, that art in the clefts of the rock, in the secret places of the stairs, let me see thy countenance, let me hear thy voice; for sweet is thy voice, and thy countenance is comely.

15 Take us the foxes, the little foxes, that spoil the vines: for our vines have tender grapes.

16 ¶ My beloved is mine, and I am his: he feedeth among the lilies.

17 Until the day break, and the shadows flee away, turn, my beloved, and be thou like a roe or a young hart upon the mountains of Bether.

## CHAPTER III.

BY night on my bed I sought him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not.

2 I will rise now, and go about the city in the streets, and in the broad ways I will seek him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not.

3 The watchmen that go about the city found me: to whom I said, Saw ye him whom my soul loveth?

4 It was but a little that I passed from them, but I found him whom my soul loveth: I held him, and would not let him go, until I had brought him

3 החוילים בן רעיתי בין הבנות: כפתוח בעצי הוער בן דודי בין הבנים בצלו חמדתי וישבתי ופרני מתוך לחבי:

4 הביאני אל־בית הוין ודגלו עלי אהבה: סמכוני בא־שישות רפדוני בתפוחים כ־חולת אהבה אני: שמאלו תחת

6 לראשי וימינו תחבקני: השבעתי אתכם בנות ירושלם בצבאות או באילות השדה א־סתעורו! וא־סתעורו

8 את־האהבה עד שתחפץ: קול דודי הנהנה בא מרגל עלי־ההרים מקפץ עלי־הנבעות: דומה דודי לצבי או

לעפר האילים הנהנה עומד אחר בתלנו משגיח מן החלונות מציץ מן־התרכים: ענה דודי ואמר לי קומי

11 לך רעיתי יפתי ולב־לך: ב־הנה הסתו עבר הלשם חלה הלך לו: הנענים נראו בארץ עת הזמר הנע וקול

13 התור נשמע בארצנו: התאנה חנטה בליה והנפנים סמדר נתנו ריח קומי לבי רעיתי יפתי ולב־לך: זונתי

14 בחנון הפלע בסתר המדרגה הראני את־מראיך השמיעני את־קולך כ־יקולך ערב ומראיך נאוו: אחור

לנו שעלים שעלים קמנים מחבלים כרמים וברמינו סמדר: דודי לי ואני לו הרעה בשושנים: עד שיפוח

17 היום ונסו הצללים סב דמהלך דודי לצבי או לעפר האילים עלי־הר בתר:

## CAP. III. ג

א על־משכבי בלילות ב־קשתי את שאהבה נפשי בקשתיו ולא מצאתיו: אקומה נא ואסובבה בעיר בשוקים

וברחבות אבקשה את שאהבה נפשי בקשתיו ולא מצאתיו: מצאוני השמרים הסבבים בעיר את

4 שאהבה נפשי ראיתם: במעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחותי ולא ארפני עד־

שהביאתי

ב. 4. v. קמץ ב"ק v. 11. הסתו קי v. 13. קי קי v. 14. יתר v. 15. מ"א פתח בסף

שֶׁבִּיאֲתִי אֶל-בֵּית אִמִּי וְאֶל-חֲדָר הוֹרָתִי: הַשֹּׁפְעִתִי הִיא  
 אֶתְכֶם בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם בְּצִבְאוֹת אוֹ בְּאִילוֹת הַשָּׂדֶה אִם-  
 תֵּעִירוּ וְאִם-תַּעֲזֹרוּ אֶת-הָאֲהָבָה עַד-שִׁתְּחַפֵּץ: מִי זֹאת  
 עֹלָה מִן-חֲמֹדָךְ בְּתִימְרוֹת עֵשֶׂן מִקְטֹרֶת מִר וּלְבוֹנָה מִכַּל  
 אֲבֹקֶת רוֹבֵל: הִנֵּה מִשְׁתִּי שֶׁלִּשְׁלֹמֹה שָׂשִׁים גְּבָרִים סָבִיב  
 לָהּ מִגְּבֹרֵי יִשְׂרָאֵל: כָּלֵם אֲחֹזִי חֶרֶב מִלְחָמָה  
 אִישׁ חֶרְבוֹ עַל-יָרְכּוֹ מִפָּחַד בְּלִילִיּוֹת: אִפְרָיוֹן עָשָׂה לוֹ  
 הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מַעֲצֵי הַלְבָּנוֹן: עֲמֻדָיו עָשָׂה כֶּסֶף רַפְּדִיתִי  
 וְהֵב מִרְכָּבוֹ אֲרָמָן תּוֹכוֹ רָצוּף אֲהָבָה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלַם:  
 צֹאנָהּ וְרֹאנָה בָּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּעֲטָרָה שְׁעִמְרָהּ  
 לוֹ אִמּוֹ בָּנוֹת תַּתְּנֶנּוּ וּבָיוֹם שִׁמַּחַת לָבוֹ:

## CAP. IV. ד

הִנֵּךְ יָפָה רַעֲיָתִי הִנֵּךְ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים מִבַּעַד לְצִמְתְּךָ אִם  
 שַׁעֲרֶךָ בַּעֲדֵר הָעוֹיִם שְׁגָלְשִׁי מֵהָר גִּלְעָד: שְׁנֵיךָ בַּעֲדֵר  
 הַקְּצוּבוֹת שְׁעָלֶי מִן-הַרְחָצָה שְׁבֵלֵם מִתַּיִמוֹת וְשִׁפְלָה  
 אֵין בָּהֶם: בָּחוּט הַשֵּׁנִי שִׁפְתוֹתֶיךָ וּמִדְּבָרְךָ נֶאֱמָה בְּפֶלַח  
 הָרְמוֹן רִקְתָּךְ מִבַּעַד לְצִמְתְּךָ: בַּמִּגְדֵּל דָּוִד צֹאֲרֶךְ בָּנוֹי  
 לְתַלְפִּיּוֹת אֵלֶּה הַמִּגֵּן תִּלְוִי עָלָיו כָּל שְׁלֹמֵי הַגְּבָרִים:  
 שְׁנֵי שִׁדְיֶךָ בָּשָׁנִי עֶפְרַיִם תְּאוֹמִי צִבְיָה הָרָעִים בְּשׁוֹשָׁנִים: הִיא  
 עַד שִׁפְפוֹת הַיּוֹם וְנִסּוֹ הַצִּלְלִים אֵלֶּךָ לֹא אֶל-חֶרֶב הַמּוֹר  
 וְאֶל-גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה: בִּלְךָ יָפָה רַעֲיָתִי וַיּוֹם אֵין בְּךָ: אֲתִי  
 מִלְּבָנוֹן בִּלְךָ אֲתִי מִלְּבָנוֹן תְּבוֹאִי תִשׁוּרִי מִרְאֵשׁ אֲמָנָה  
 מִרְאֵשׁ שֹׁנִיר וְחֶרְמוֹן מִמַּעֲנוֹת אֲרָיוֹת מִהַרְרֵי גְּמָרִים:  
 לִפְכַּתִּי אֲחֹתִי כֻלָּה לִפְכַּתִּי בָּאֲחֵךְ מִצֵּינֶךָ בָּאֲחֵךְ עֵנֶךָ  
 מִצִּוְרֶיךָ: מִהֲרִיפוֹ דִּדְיֶךָ אֲחֹתִי כֻלָּה מִהֲרִיפוֹ דִּדְיֶךָ מִיּוֹן  
 וְרִיחַ שְׁמֶיךָ מִכַּל-בְּשָׁמִים: נָפֶת תִּטְפַּנָּה שִׁפְתוֹתֶיךָ כֻלָּה  
 דִּבֶּשׁ וְחֵלֶב תַּחַת לְשׁוֹנֶךָ וְרִיחַ שְׁלֹמֶיךָ כְּרִיחַ לְבָנוֹן:

into my mother's house, and into the chamber of her that conceived me.

5 I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roses, and by the hinds of the field, that ye stir not up, nor awake my love, till he please.

6 Who is this that cometh out of the wilderness like pillars of smoke, perfumed with myrrh and frankincense, with all powders of the merchant?

7 Behold his bed, which is Solomon's: threescore valiant men are about it, of the valiant of Israel.

8 They all hold swords, being expert in war: every man hath his sword upon his thigh because of fear in the night.

9 King Solomon made himself a chariot of the wood of Lebanon.

10 He made the pillars thereof of silver, the bottom thereof of gold, the covering of it of purple, the midst thereof being paved with love, for the daughters of Jerusalem.

11 Go forth, O ye daughters of Zion, and behold king Solomon with the crown wherewith his mother crowned him in the day of his espousals, and in the day of the gladness of his heart.

## CHAPTER IV.

BEHOLD, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes within thy locks: thy hair is as a flock of goats, that appear from mount Gilead.

2 Thy teeth are like a flock of sheep that are even shorn, which come up from the washing; wherof every one hath twins, and none is barren among them.

3 Thy lips are like a thread of scarlet, and thy speech is comely: thy temples are like a piece of a pomegranate within thy locks.

4 Thy neck is like the tower of David builded for an armoury, whereon there hang a thousand bucklers, all shields of mighty men.

5 Thy two breasts are like two young roes that are twins, which feed among the lilies.

6 Until the day break, and the shadows flee away, I will get me to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense.

7 Thou art all fair, my love; there is no spot in thee.

8 I Come with me from Lebanon, my spouse, with me from Lebanon: look from the top of Amanah, from the top of Shenir and Hermon, from the lions' dens, from the mountains of the leopards.

9 Thou hast ravished my heart, my sister, my spouse; thou hast ravished my heart with one of thine eyes, with one chain of thy neck.

10 How fair is thy love, my sister, my spouse! how much better is thy love than wine! and the smell of thine ointments than all spices!

11 Thy lips, O my spouse, drop as the honeycomb: honey and milk are under thy tongue; and the smell of thy garments is like the smell of Lebanon.

12 A garden inclosed is my sister,  
my spouse; a spring shut up, a fountain sealed.

13 Thy plants are an orchard of pomegranates, with pleasant fruits; camphire, with spikenard,

14 Spikenard and saffron; calamus and cinnamon, with all trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief spices:

15 A fountain of gardens, a well of living waters, and streams from Lebanon.

16 ¶ Awake, O north wind; and come, thou south; blow upon my garden, that the spices thereof may flow out. Let my beloved come into his garden, and eat his pleasant fruits.

## CHAPTER V.

I AM come into my garden, my sister, my spouse: I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk: eat, O friends; drink, yea, drink abundantly, O beloved.

2 ¶ I sleep, but my heart waketh: it is the voice of my beloved that knocketh, saying, Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled: for my head is filled with dew, and my locks with the drops of the night.

3 I have put off my coat; how shall I put it on? I have washed my feet; how shall I defile them?

4 My beloved put in his hand by the hole of the door, and my bowels were moved for him.

5 I rose up to open to my beloved; and my hands dropped with myrrh, and my fingers with sweet smelling myrrh, upon the handles of the lock.

6 I opened to my beloved; but my beloved had withdrawn himself, and was gone: my soul failed when he spake: I sought him, but I could not find him; I called him, but he gave me no answer.

7 The watchmen that went about the city found me, they smote me, they wounded me; the keepers of the walls took away my veil from me.

8 I charge you, O daughters of Jerusalem, if ye find my beloved, that ye tell him, that I am sick of love.

9 ¶ What is thy beloved more than another beloved, O thou fairest among women? what is thy beloved more than another beloved, that thou dost so charge us?

10 My beloved is white and ruddy, the chiefest among ten thousand.

11 His head is as the most fine gold, his locks are bushy, and black as a raven.

12 His eyes are as the eyes of doves by the rivers of waters, washed with milk, and fitly set.

13 His cheeks are as a bed of spices, as sweet flowers: his lips like lilies, dropping sweet smelling myrrh.

14 His hands are as gold rings set with the beryl: his belly is as bright ivory overlaid with sapphires.

15 His legs are as pillars of marble:

12 גן ונעול אחתי כללה גל ונעול מעין חתום: שלחיה  
13 פרחים רמונים עם פרי מגדים כפרים עסנדרים: נרדו  
14 וכרפם קנה וקנמן עם פלעצי לבונה מר ואהלות עם  
טו כלרדאשי בשמים: מעין גנים באר מים חיים ונולים  
16 מרלבנון: עורי צפון ובוא תימן הפדיו נני וילו בשמי  
יבא דודי לגנו ויאכל פרי מגדיו:

## CAP. V. ה

א באתי לגני אחתי כללה אריתי מורי עם-בשמי אכלתי  
יערי עם-דבשי שתיתי יני עם-חלבי אכלו רעים שתי  
2 ושכרו דודים: אני ישנה ולבי ער קול ודודי דופק  
פתחילי אחתי רעיתי וזנתי תמתי שראשי נמלא-מל  
3 קנוצותי רסיסי לילה: פשטתי את-פתגתי איכבה אלפ-שנה  
4 רחצתי את-רגלי איכבה אטנפם: דודי שלח ידו מן  
ה החור ומצי המו עליו: קמתי אני לפתח לדודי ודדי  
6 נטפורמור ואצבעתי מור עבר על פפות המנעול: פתחתי  
אני לדודי ודודי חמק עבר נפשי יצאה בדברו בקשתירו  
7 ולא מצאתיו קראתיו ולא עניי: מצאני השמרים  
הסבבים בעיר הפוני פצעוני נשאו את-רדדיו מעלי  
8 שמרי החמות: השבעתי אתכם בנות ירושלם אם-  
9 תמצאו את-דודי מה-תגידו לו שחולת אהבה אני: מה-  
דודי מהודו תיפה בנשים מה-דודי מהודו שגברה  
11 השבעתני: דודי צח ואדום דגול מרכבה: ראשו כתר  
12 פו קנוצותיו תלתלים שחרות בעורב: עיניו ביונים על-  
13 אפיקו מים רחצות בחלב וישובת על-מלאת: לחיו  
בערונת הבשם מגדלות מרקחים שפתותיו שושנים  
14 נטפות מור עבר: ידיו גלילי והב ממלאים פתרי-ש  
טו מעיו עשת שון מעלפת ספירים: שוקו עמודי שש

מיסדים



מִיִּסְדִּים עַל־אֲדָנֶיָּהּ מֵרֹאשׁוֹ בִּלְבָנוֹן בָּחוּר כְּאַרְזִים:  
חֲבו מִמִּתְקִים וְכֹל מִחֲמֵדִים וְהָ דוּדִי וְהָ רֵעִי בָנוֹת  
יְרוּשָׁלָּם:

16

## CAP. VI. 1

אָנָּה הֲלָךְ דוּדִךְ הִנֵּפָה בְּנָשִׁים אָנָּה פָּנָה דוּדִךְ וַיִּבְקֶשְׁנוּ  
עִמָּךְ: דוּדִי יָרַד לָגֹן לְעֵרְוֹת הַבָּשִׁם לְרֵעוֹת בָּנוֹת  
וְלִלְקֹט שׁוֹשָׁנִים: אֲנִי לְדוּדִי וְדוּדִי לִי הָרוּעָה בְּשׁוֹשָׁנִים:  
יָפָה אֶת רַעֲיָתִי בְּתִרְצָה נָאֻה בִּירוּשָׁלָּם אִמָּה בְּנִדְלוֹת:  
הִסְבִּי עֵינֶיךָ מִנְּדִי שֶׁהֵם הִרְחִיבֵנִי שֶׁעָרַךְ בְּעֶדֶר הָעוֹלָם  
שֶׁנִּלְשׁוּ מִן־הַנִּלְעָד: שֶׁנִּדְּרָה בְּעֶדֶר הָרַחֲלִים שֶׁעָלָו מִן־  
הָרַחֲצָה שֶׁבָּלָם מִתְאִימוֹת וְשֶׁבָּלָה אֵין בָּהֶם: בְּפִלַח  
הָרִמּוֹן בְּרִכְתָּךְ מִבְּעַד לְעִמָּתְךָ: שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וְשִׁמְנִים  
פִּילֻגְשִׁים וְעֵלְמוֹת אֵין מִסְפָּר: אַחַת הִיא וְזֹתִי תַמְתִּי  
אַחַת הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא לְיוֹלְדָתָהּ רְאוּהָ בְנוֹת  
וַיֹּאשְׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילֻגְשִׁים וַיְהַלְלוּהָ: מִיִּזְנוֹת הַנִּשְׁקָפָה  
כְּמוֹ־שֹׁחַר יָפָה בִּלְבָנָה בָּרָה בַּחֲמָה אִמָּה בְּנִדְלוֹת:  
אֲלֹנֹת אָנוּ יִרְדְּתִי לְרֹאוֹת בְּאֵבִי הַנֶּחֱל לְרֹאוֹת הַפֶּרְחָה  
הַנֶּחֱל הַנָּצוּ הָרִמּוֹת: לֹא יִדְעָתִי נַפְשִׁי שְׁמִתָּנִי מִרְבּוֹת  
עִמִּי נָדִיב:

## CAP. VII. 1

אֲשׁוּבִי שׁוּבִי הַשּׁוּלָמִית שׁוּבִי שׁוּבִי וַיַּחְזֹק־יָדָךְ מִדִּתְחוֹל  
בְּשׁוּלָמִית בְּמַחֲלַת הַמַּחְנִים: מִחֲזִפּוֹ פִּעְמָךְ בְּנִעְלָם  
בְּתִינִיב חֲמוֹכִי וְרִכְךָ בְּמִן חֲלָאִים מַעֲשֶׂה יְדִי אֲמִן:  
שָׂרְרָךְ אֵין הַסֹּהַר אֲלִי־יִסְתַּר הַמֶּזֶן בְּמִנְךָ עֲרַמַת הַטִּים  
סוּגָה בְּשׁוֹשָׁנִים: שְׁנֵי שָׂרְרֶךְ שְׁנֵי עֶפְרַיִם תְּאֵמִי צְבִיחָה:  
צוּרְךָ בְּמִנְתֵּל הַשֵּׁן עֵינֶךָ בְּרִכּוֹת בַּחֲשׁוֹן עַל־שַׁעַר בֵּית־  
רַבִּים אַפֶּךָ בְּמִנְתֵּל הַלְבָנוֹן צוּפָה בְּגַן דְּמָשֶׁק: רֹאשְׁךָ

עליך

## SOLOM. SONG, VII.

set upon sockets of fine gold: his countenance is as Lebanon, excellent as the cedars.

16 His mouth is most sweet: yea, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.

## CHAPTER VI.

WHITHER is thy beloved gone, O thou fairest among women? whither is thy beloved turned aside? that we may seek him with thee.

2 My beloved is gone down into his garden, to the beds of spices, to feed in the gardens, and to gather lilies.

3 I am my beloved's, and my beloved is mine: he feedeth among the lilies.

4 ¶ Thou art beautiful, O my love, as Tirzah, comely as Jerusalem, terrible as an army with banners.

5 Turn away thine eyes from me, for they have overcome me: thy hair is as a flock of goats that appear from Gilead.

6 Thy teeth are as a flock of sheep which go up from the washing, whereof every one beareth twins, and there is not one barren among them.

7 As a piece of a pomegranate are thy temples within thy locks.

8 There are threescore queens, and fourscore concubines, and virgins without number.

9 My dove, my undefiled is but one; she is the only one of her mother, she is the choice one of her that bare her. The daughters saw her, and blessed her; yea, the queens and the concubines, and they praised her.

10 ¶ Who is she that looketh forth as the morning, fair as the moon, clear as the sun, and terrible as an army with banners?

11 I went down into the garden of nuts to see the fruits of the valley, and to see whether the vine flourished, and the pomegranates budded.

12 Or ever I was aware, my soul made me like the chariots of Ammi-nadib.

13 Return, return, O Shulamite; return, return, that we may look upon thee. What will ye see in the Shulamite? As it were the company of two armies.

## CHAPTER VII.

HOW beautiful are thy feet with shoes, O prince's daughter! the joints of thy thighs are like jewels, the work of the hands of a cunning workman.

2 Thy navel is like a round goblet, which wanteth not liquor: thy belly is like an heap of wheat set about with lilies.

3 Thy two breasts are like two young roes that are twins.

4 Thy neck is as a tower of ivory; thine eyes like the fishpools in Heshbon, by the gate of Bath-rabbin: thy nose is as the tower of Lebanon which looketh toward Damascus.

5 Thine head upon thee is like Carmel, and the hair of thine head like purple; the king is held in the galleries.

6 How fair and how pleasant art thou, O love, for delights!

7 This thy stature is like to a palm tree, and thy breasts to clusters of grapes.

8 I said, I will go up to the palm tree, I will take hold of the boughs thereof: now also thy breasts shall be as clusters of the vine, and the smell of thy nose like apples;

9 And the roof of thy mouth like the best wine for my beloved, that goeth down sweetly, causing the lips of those that are asleep to speak.

10 I am my beloved's, and his desire is toward me.

11 Come, my beloved, let us go forth into the field; let us lodge in the villages.

12 Let us get up early to the vineyards; let us eat of the vine flourish, whether the tender grape appear, and the pomegranates bud forth: there will I give thee my loves.

13 The mandrakes give a smell, and at our gates are all manner of pleasant fruits, new and old, which I have laid up for thee, O my beloved.

## CHAPTER VIII.

○ THAT thou wert as my brother, that sucked the breasts of my mother! when I should find thee without, I would kiss thee; yea, I should not be despised.

2 I would lead thee, and bring thee into my mother's house, who would instruct me: I would cause thee to drink of spiced wine of the juice of my pomegranate.

3 His left hand should be under my head, and his right hand should embrace me.

4 I charge you, O daughters of Jerusalem, that ye stir not up, nor awake my love, until he please.

5 Who is this that cometh up from the wilderness, leaning upon her beloved? I raised thee up under the apple tree: there thy mother brought thee forth: there she brought thee forth that bare thee.

6 Set me as a seal upon thine heart, as a seal upon thine arm: for love is strong as death; jealousy is cruel as the grave: the coals thereof are coals of fire, which hath a most vehement flame.

7 Many waters cannot quench love, neither can the floods drown it: if a man would give all the substance of his house for love, it would utterly be contemned.

8 We have a little sister, and she hath no breasts: what shall we do for our sister in the day when she shall be spoken for?

9 If she be a wall, we will build upon her a palace of silver: and if she be a door, we will inclose her with boards of cedar.

10 I am a wall, and my breasts like towers: then was I in his eyes as one that found favour.

11 Solomon had a vineyard at Baal-hamon; he let out the vineyard unto keepers; every one for the fruit thereof was to bring a thousand pieces of silver.

עֲלֶיךָ כִּכְרָמִל וְדָלֶת רֹאשֶׁךָ כְּאַרְנָן מִלֶּךְ אֲסוּר בְּרֹהִטִים:

מִהֲיָפִית וּמִהֲנִעַמְתָּ אֲהָבָה בַּתְּעֻנָּיִם: זֹאת קוֹמַתְךָ

הַמָּתָה לְתֶמֶר וְשִׁדְךָ לְאַשְׁפָּלוֹת: אֲמַרְתִּי אֲעִלָּה בְּתֶמֶר

אֲחֹהָ בְּסִסְנִי וְהִיוּנָא שִׁדְךָ בְּאַשְׁפָּלוֹת הַגֶּפֶן וְרִיחַ

אִפְךָ כַּתְּפוּרִים: וְחֶפֶךָ בֵּין הַטֹּיב הוֹלֵךְ לְדוּדֵי לְמִישְׁרִים

דוֹבֵב שִׁפְתֵי יִשְׁנִים: אֲנִי לְדוּדִי וְעַלִּי תְּשׁוּקָתִי: לְבָה דוּדִי

נֵצַא הַשֶּׁדֶה נִלְוֶה בַּכְּפָרִים: נִשְׁכִּימָה לְכֶרֶמִים נִרְאֶה

אִם־פָּרְחָה הַגֶּפֶן פָּתַח הַסִּמְדָר הִנָּנוּ הָרְמוּנִים שָׁם אֲתֵן

אֶת־דוּדֵי לֶךְ: הַדּוּדָאִים נִתְּנוּ־לְרִיחַ וְעַל־פִּתְחֵינוּ כְּלִי־מִנְדִּים

הַדְּשִׁים גַּם־יִשְׁנִים דוּדִי צִפְנִתִּי לֶךְ:

ח. CAP. VIII.

א מִי יִתְנֶה כֶּאֱחָ לִי יוֹנֵק שָׁרִי אֲמִי אֲמַצְאָה בְּחוּץ אֲשַׁקֶּה

גַּם לֹא־יָבוּוּ לִי: אֲנַחֲנֶךָ אֲבִיאָה אֶל־בֵּית אֲמִי תִלְמָדֶנִי

אֲשַׁקֶּה מִנֵּן הָרֶקֶחַ מִעֲסִים רַמְנִי: שְׂמַלְאֵל תַּחַת רֹאשִׁי

וְיָמִינִי תַחֲבִקֵנִי הַשֹּׁבְעִתִי אֲתֹכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם מִהֲדַעֲיָרוֹ

וּמִהֲדַעֲרֵרוֹ אֶת־דֹּאֲהָבָה עַד שֶׁתִּחַפֵּץ: מִי זֹאת עֲלָהּ

מִן־הַמִּדְבָּר מִתְרַפֶּקֶת עַל־דֹּדָהּ תַּחַת הַתְּפֹאֹת עוֹרֶרְתֶּיהָ

שָׁמָּה הִכְלִיתָ אִמָּךְ שָׁמָּה הִכְלָה וְלִדְתָהּ: שִׁימְנִי כַחוֹתֶם

עַל־לֶכֶךְ כַּחוֹתֶם עַל־זִרְעֶךָ פִּרְעוֹה בְּמִנֹּת אֲהָבָה קֶשֶׁה

בְּשִׁאוֹל כְּנָאָה רְשָׁפֶיהָ רְשָׁפִי אֵשׁ שְׁלֹחַ־בִּתְּיָהּ: מִיָּם רַבִּים

לֹא יוֹכְלוּ לִכְבוֹת אֶת־דֹּאֲהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־

יִתֵּן אִישׁ אֶת־כִּלְדֹּהּ בֵּיתוֹ בְּאַהֲבָה בּוֹ יָבוּוּ לֹ: אֲחוֹת

לָנוּ קִטְמָה וְשָׂדִים אֵין לָהּ מִהֲנַעֲשֶׂה לְאַחוֹתֵנוּ בַּיּוֹם

שִׁדְּב־בְּרִיָּה: אִם־חֻמָּה הִיא נִבְנֶה עָלֶיהָ מִיֶּרֶת כֶּסֶף

וְאִם־דָּלֶת הִיא נִצְוֶה עָלֶיהָ לֹחַ אֶרֶז: אֲנִי חוֹמָה וְשָׂרִי

בְּמִנְדִּלוֹת אֲנִי הָיִיתִי בְּעֵינֵי כְּמוֹצֵאת שְׁלוֹם: כָּרֶם הָיָה

לְשִׁלְמוֹהַ בְּכַעַל הַמֶּזֶן נָתַן אֶת־הַכָּרֶם לְחֹמְרִים אִישׁ יִבֵּא

בַּכְּפָרִי

12 בַּפְּרִי אֶלֶף כֶּסֶף: בְּרָמִי שָׁלִי לִפְנֵי הָאֵלֶף לְךָ שְׁלֹמֹה  
 13 וּמֵאֲתָיִם לְנֹטְרִים אֶת־פְּרִי: הַיּוֹשֶׁבֶת בְּנָנִים חֲבֵרִים  
 14 מִקְשִׁיכִים לְקוֹלֶךָ הַשְׁמִיעֵנִי: בָּרַח וְדוּדִי וְדָמָה־לְךָ לְצִבִּי  
 אֲוֹ לְעֹפֵר הָאֵילִים עַל הָרֵי בְּשָׁמִים:

סבוב פסוקי דשיר השירים מאה ושבועה עשר. וסימנו אשר דבר  
 טוב על המלך. וחציו נרד וברכום:

# ר ו ת

## LIBER RUTH.

### CAPUT I. א

א וַיְהִי בַיּוֹם שֶׁפֶט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעָב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ  
 מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי  
 בָנָיו: וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִמֶּלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נַעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי  
 בָנָיו מַחְלֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ  
 שָׂדֵי־מוֹאָב וַיְהִי־שָׁם: וַיָּמָת אֱלִמֶּלֶךְ אִישׁ נַעֲמִי וַתִּשְׁאָר  
 הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ: וַיָּשָׂאוּ לָחֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹתָיִם שֵׁם הָאֶחָד  
 עֹרְפָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רֹות וַיָּשְׁבוּ שָׁם בְּעֶשֶׂר שָׁנִים: וַיָּמָת  
 הַנְּשִׁינִיָּהם מַחְלֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשְׁאָר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ  
 וּמֵאִשָּׁה: וַתָּקֶם הִיא וּבְלָתֶיהָ וַתָּשֶׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי  
 שָׁמְעָה בְּשָׂדֶה מוֹאָב כִּי־רָקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לְתֵת לָחֶם  
 לָחֶם: וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־שָׁמָּה וַתֵּשֶׁב בְּלָתֶיהָ  
 עִמָּה וַתִּלְכְּנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה: וַתֹּאמֶר נַעֲמִי  
 לַשֵּׁתִי בְּלָתֶיהָ לִכְנֹה שְׂכֵנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמִּי יַעֲשֶׂה יְהוָה  
 עִמָּכֶם חֶסֶד כְּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עִם־דָּמָתִים וְעִמָּדִי: וַתֵּן יְהוָה  
 לָכֶם וּמִצָּאֹן מִנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִשָּׁה וַתִּשָּׂק לָהֶן וַתִּשְׁאֲנָה  
 קוֹל

12 My vineyard, which is mine, is before me: thou, O Solomon, must have a thousand, and those that keep the fruit thereof two hundred.

13 Thou that dwellest in the gardens, the companions hearken to thy voice: cause me to hear it.

14 ¶ Make haste, my beloved, and be thou like to a roe or to a young hart upon the mountains of spices.

THE

## BOOK OF RUTH.

### CHAPTER I.

NOW it came to pass in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a certain man of Beth-lehem-judah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.

2 And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Beth-lehem-judah. And they came into the country of Moab, and continued there.

3 And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.

4 And they took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth: and they dwelled there about ten years.

5 And Mahlon and Chilion died also both of them; and the woman was left of her two sons and her husband.

6 ¶ Then she arose with her daughters in law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that the Lord had visited his people in giving them bread.

7 Wherefore she went forth out of the place where she was, and her two daughters in law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.

8 And Naomi said unto her two daughters in law, Go, return each to her mother's house: the Lord deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.

9 The Lord grant you that ye may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.



10 And they said unto her, Surely we will return with thee unto thy people.

11 And Naomi said, Turn again, my daughters: why will ye go with me? are there yet *any more* sons in my womb, that they may be your husbands?

12 Turn again, my daughters, go your way; for I am too old to have an husband. If I should say, I have hope, if I should have an husband also to night, and should also bear sons;

13 Would ye tarry for them till they were grown? would ye stay for them from having husbands? nay, my daughters; for it grieveth me much for your sakes that the hand of the LORD is gone out against me.

14 And they lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother in law; but Ruth clave unto her.

15 And she said, Behold, thy sister in law is gone back unto her people, and unto her gods: return thou after thy sister in law.

16 And Ruth said, Intreat me not to leave thee, or to return from following after thee: for whither thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge: thy people *shall be* my people, and thy God my God:

17 Where thou diest, will I die, and there will I be buried: the LORD do so to me, and more also, if *ought* but death part thee and me.

18 When she saw that she was steadfastly minded to go with her, then she left speaking unto her.

19 ¶ So they two went until they came to Beth-lehem. And it came to pass, when they were come to Beth-lehem, that all the city was moved about them, and they said, *Is this Naomi?*

20 And she said unto them, Call me not Naomi, call me Mara: for the Almighty hath dealt very bitterly with me.

21 I went out full, and the LORD hath brought me home again empty: why *then* call ye me Naomi, seeing the LORD hath testified against me, and the Almighty hath afflicted me?

22 So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter in law, with her, which returned out of the country of Moab: and they came to Beth-lehem in the beginning of barley harvest.

## CHAPTER II.

AND Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech; and his name *was* Boaz.

2 And Ruth the Moabitess said unto Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of corn after *him* in whose sight I shall find grace. And she said unto her, Go, my daughter.

3 And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers: and her hap was to light on a part of the field *belonging* unto Boaz, who *was* of the kindred of Elimelech.

י קולן ותבכינה: ותאמרנה לה כִּי־אֶתָּךְ נָשׁוּב לְעַמְּךָ:  
11 ותאמר נַעֲמִי שְׁבִינָה בְּנֹתִי לָמָּה תִּלְכִּינָה עִמִּי הָעוֹד־לִי  
12 בָּנִים בְּמִצִּי וְהָיוּ לָכֶם לְאֻנָּשִׁים: שְׁבִינָה בְּנֹתִי לָכֵן כִּי  
וְקָנֹתִי מִיְּהוֹת לְאִישׁ כִּי אֶמְרֹתִי יִשְׁלִי תִקְוָה גַם הָיִיתִי  
13 הַלֵּילָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדֹתִי בָנִים: הֲלָהֵן תִּשְׁבְּרִינָה עַד  
אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הֲלָהֵן תִּשְׁנֶנָּה לְבָלְתִי הָיִית לְאִישׁ אֶל בְּנֹתִי  
14 כִּי־מִרְדִּי מְאֹד מִכֶּם כִּי־צָאָה כִּי יִרְדֶּהָ: וְתִשְׁנֶה קוֹלָן  
וּתְבַכֶּינָה עוֹד וְתִשָּׁק עֲרֹפָה לַחֲמוּתָהּ וְרוֹת דְּבַקְהָ־בָּהּ:  
טו וְתֹאמַר הִנֵּה שָׁבָה וּבִמְתָּךְ אֶל־עַמָּהּ וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי  
16 אַחֲרַי וּבִמְתָּךְ: וְתֹאמַר רוֹת אֶל־תִּפְגַּעֲרֵבִי לְעוֹבֵד לְשׁוֹב  
מֵאַחֲרֶיךָ כִּי אֶל־אֲשֶׁר תִּלְכִּי אֵלַי וּבְאֲשֶׁר תִּלְוִי אֵלָיו עִמָּךְ  
17 עִמִּי וְאֶל־הַיָּד אֶלְהִי: בְּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשֵׁם אֶקְבֹּר  
כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יִסֶּיף כִּי תָמוּת וּפְרִיד בֵּינִי וּבֵינֶךָ:  
18 וְתֵרָא כִּי־מִתְאַמְצֶת הִיא לְלֶכֶת אִתָּהּ וּתַחֲדָל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:  
19 וּתִלְכֶּנָּה שְׁתֵּיהֶם עַד־בּוֹאֲנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאֲנָה בֵּית  
לָחֶם וְתָהֹם כִּלְהֻעִיר עָלֵיהֶן וְתֹאמַרְנָה הֲזֹאת נַעֲמִי:  
כ וְתֹאמַר אֵלֵיהֶן אֶל־תִּקְרָאנָה לִי נַעֲמִי קְרָאן לִי מְרָא כִּי  
21 הִמָּר שָׂדֵי לִי מָאֵד: אֲנִי מְלֹאָה הִלְכֹתִי וְרִיקָם הוֹשִׁיבִנִי  
יְהוָה לָמָּה תִקְרָאנָה לִי נַעֲמִי וַיְהוָה עִנָּה כִּי וְשָׂדֵי הָרַעִי  
22 לִי: וְתִשָּׁב נַעֲמִי וְרוֹת הַמּוֹאבִיָּה בְּלֹתָהּ עִמָּה הַשְׁבָּה  
מִשְׂדֵּי מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בַּתְּחִלָּת קִצִּיר שְׁעָרִים:

## CAP. II. ב

א וְלִנְעָמִי מִיָּדָע לְאִשָּׁה אִישׁ גִּבּוֹר חוֹל מִמְּשַׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ  
2 וְשֵׁמוֹ בֹּעַז: וְתֹאמַר רוֹת הַמּוֹאבִיָּה אֶל־נַעֲמִי אֶלְכֶּה־נָּא  
הַשָּׂדֶה וְאֶלְקַטָּה בַּשִּׁבָּלִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר אֶמְצָא־הֵן בַּעֲיָנִי  
3 וְתֹאמַר לָהּ לְבִי בָתִּי: וְתִלָּךְ וּתְבוֹא וְתִלְקַט בַּשָּׂדֶה אַחֲרַי  
הַקִּצְרִים וַיִּקֶּר מִקְדָּה חֲלֻקַּת הַשָּׂדֶה לְבֹעַז אֲשֶׁר מִמְּשַׁפַּחַת  
אֱלִימֶלֶךְ

4 אֵלֶימָלֶךְ; וַהֲגִידְכֶנּוּ בָּא מִבֵּית לֶחֶם וַיֹּאמֶר לְקֹצְרִים  
 יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ יְהוָה; וַיֹּאמֶר בְּעֹז לְנַעְרֵי הַ  
 6 הַנָּעֶב עַל־הַקֹּצְרִים לִמֵּי הַנִּיעָרָה הַזֹּאת; וַיֵּזֶן הַנֶּזֶר הַנָּעֶב  
 עַל־הַקֹּצְרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה מִיֹּאכִיזָה הִיא הַשֹּׁבָה עִם־נַעֲמִי  
 7 מִשְׁדֵּי מוֹאָב; וַתֹּאמֶר אֶל־קִטְהָדָנָא וְאֶסְפַּתִּי בַעֲמָרִים אַחֲרֵי  
 הַקֹּצְרִים וּתְבוֹא וּתַעֲמֹד מֵאֵז הַבָּקָר וְעַד־עֵתָה יְהִי שְׁבִתָּהּ  
 8 הַבֵּית מַעֲט; וַיֹּאמֶר בְּעֹז אֲלִירוֹת הָלֹא שְׁמַעַת בִּתִּי  
 אֶל־תִּלְכִּי לִלְקֹט בְּשָׂדֶה אֲחֵר וְגַם לֹא־תַעֲבֹרִי מִזֶּה וְכֹה  
 9 תִּדְבָּקִין עִם־נַעֲרָתִי; עֵינֶיךָ בְּשָׂדֶה אֲשֶׁר־קִצְרוּן וְהִלַּכְתְּ  
 אַחֲרֵיהֶן הָלֹא צִוִּיתִי אֶת־הַנָּעֲרִים לְבִלְתִּי נִגְעַד וְצִמַּת  
 10 וְהִלַּכְתְּ אֶל־הַכְּפָלִים וְשִׁתִּית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנָּעֲרִים; וַתִּפֹּל י  
 עַל־פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה וַתֹּאמֶר אֵלָיו מִדּוֹעַ מִצֵּאתִי חֵן  
 11 בְּעֵינֶיךָ לְהַפְרִינִי וְאֹנְכִי נִבְרָיָה; וַיֵּזֶן בְּעֹז וַיֹּאמֶר לָהּ הֲגֵד  
 לִי כָּל אֲשֶׁר־עָשִׂית אֶת־חַמּוֹתַי אַחֲרֵי מוֹת אִישִׁי  
 12 וַתַּשְׁוֶּבֶי אֶבְדִּי וְאִמִּי וְאֶרֶץ מִלְחָתָךְ וַתִּלְכִּי אֶל־עַם אֲשֶׁר  
 לֹא־יָדַעְתָּ תְּמוֹל שְׁלֹשָׁם; יִשְׁלַם יְהוָה פְּעָלָךְ וְתִהְיֶה  
 13 מִשְׁכַּרְתָּךְ שְׁלָמָה מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּאת  
 לְחַסּוֹת תַּחַת־בְּנֵיָיו; וַתֹּאמֶר אֲמַצְאֵחֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי כִּי  
 14 נַחֲמָתִי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל־לֵב שִׁפְחָתָךְ וְאֹנְכִי לֹא אֶהְיֶה בְּאֶחָת  
 שִׁפְחָתְךָ; וַיֹּאמֶר לָהּ בְּעֹז לַעַת הָאֵבֶל נָשִׁי חֵלֶם וְאֶבְלָת  
 15 מִן־הָלֶחֶם וְטִבְלָת פֶּתַךְ בַּחֲמִץ וַתֵּשֶׁב מִצַּד הַקֹּצְרִים  
 וַיִּצְבְּטִלָּה קָלִי וַתֹּאכַל וַתִּשְׂפַע וַתֹּתֵר; וַתִּקֶּם לִלְקֹט וַיֵּצֵא טו  
 16 בְּעֹז אֶת־נַעֲרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הַנָּעֲמִים תִּלְקֹט וְלֹא  
 17 תְּכַלִּימוּהָ; וְגַם שְׁלִי־תִשְׁלוּ לָהּ מִן־הַנִּיעָבִתִּים וְעֹבֹתֶם  
 18 וְלִקְטָהּ וְלֹא תִגְעֹרֶיהָ; וַתִּלְקֹט בְּשָׂדֶה עַד־הָעֶרֶב וַתִּחְבֹּט  
 אֶת אֲשֶׁר־לִקְטָהּ וַיְהִי בֵּיאִפָּה שְׁעָרִים; וַתִּשָּׂא וַתְּבוֹא  
 הָעִיר וַתֵּרָא חַמּוֹתָהּ אֶת אֲשֶׁר־לִקְטָהּ וַתִּוצֵא וַתַּתֵּךְ לָהּ

אֵת

4 ¶ And, behold, Boaz came from Beth-lehem, and said unto the reapers, The LORD be with you. And they answered him, The LORD bless thee.

5 Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers, Whose damsel is this?

6 And the servant that was set over the reapers answered and said, It is the Moabish damsel that came back with Naomi out of the country of Moab:

7 And she said, I pray you, let me glean and gather after the sheaves: so she came, and hath continued even from the morning until now, that she tarried a little in the house.

8 Then said Boaz unto Ruth, Hearst thou not, my daughter? Go not to glean in another field, neither go from hence, but abide here fast by my maids:

9 Let thine eyes be on the field that they do reap, and go thou after them: have I not charged the young men that they shall not touch thee? and when thou art athirst, go unto the vessels, and drink of that which the young men have drawn.

10 Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said unto him, Why have I found grace in thine eyes, that thou shouldest take knowledge of me, seeing I am a stranger?

11 And Boaz answered and said unto her, I have fully been shewed me, all that thou hast done unto thy mother in law since the death of thine husband: and how thou hast left thy father and thy mother, and art come unto a people which thou knewest not heretofore.

12 The LORD recompense thy work, and a full reward be given thee of the LORD God of Israel, unto whose wings thou art come to trust.

13 Then she said, Let me find favour in thy sight, my lord; for that thou hast comforted me, and for that thou hast spoken friendly unto thine handmaid, though I be not like unto one of thine handmaids.

14 And Boaz said unto her, At meal-time come thou hither, and eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar. And she sat beside the reapers; and he reached her parched corn, and she did eat, and was sufficed, and left.

15 And when she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and reproach her not:

16 And let fall also some of the handfuls of purpose for her, and leave them, that she may glean them, and rebuke her not.

17 So she gleaned in the field until even, and beat out that she had gleaned: and it was about an ephah of barley.

18 ¶ And she took it up, and went into the city: and her mother in law saw what she had gleaned: and she brought forth, and gave to her that she had reserved after she was sufficed.

19 And her mother in law said unto her, Where hast thou gleaned to day? and where wroughtest thou? blessed be he that did take knowledge of thee. And she shewed her mother in law with whom she had wrought, and said, The man's name with whom I wrought to day is Boaz.

20 And Naomi said unto her daughter in law, Blessed be he of the LORD, who hath not left off his kindness to the living and to the dead. And Naomi said unto her, The man is near of kin unto us, one of our next kinsmen.

21 And Ruth the Moabitess said, He said unto me also, Thou shalt keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.

22 And Naomi said unto Ruth her daughter in law, *It is good*, my daughter, that thou go out with thy maidens, that they meet thee not in any other field.

23 So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the end of barley harvest and of wheat harvest; and dwelt with her mother in law.

## CHAPTER III.

THEN Naomi her mother in law said unto her, My daughter, shall I not seek rest for thee, that it may be well with thee?

2 And now is not Boaz of our kindred, with whose maidens thou wast? Behold, he winnoweth barley to night in the threshingfloor.

3 Wash thyself therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the floor: but make not thyself known unto the man, until he shall have done eating and drinking.

4 And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mark the place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt do.

5 And she said unto me, All that thou sayest unto me I will do.

6 ¶ And she went down unto the floor, and did according to all that her mother in law bade her.

7 And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn; and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.

8 ¶ And it came to pass at midnight, that the man was afraid, and turned himself: and, behold, a woman lay at his feet.

9 And he said, Who art thou? And she answered, *I am* Ruth thine handmaid: spread therefore thy skirt over thine handmaid; for thou art a near kinsman.

10 And he said, Blessed be thou of the LORD, my daughter: for thou hast shewed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as thou followdest not young men, whether poor or rich.

11 And now, my daughter, fear not; I

את אשר-הותרה משבעה: ותאמר לה חמותה איה 19  
לקטת היום ואנה עשית יחי מביך ברוך ותגד לחמותה  
את אשר-עשתה עמי ותאמר שם האיש אשר עשיתי  
ב עמי היום בעני: ותאמר נעמי לכלתה ברוך הוא ליהוה  
אשר לא-ענב הסדו אתה-חיים ואתה-מתים ותאמר לה  
נעמי קרוב לנו האיש מעאלנו הוא: ותאמר רות המואביה 21  
גם בראמר אלי עסדינערים אשר-לי תדבקין עד אסר  
22 כלו את בלהקציר אשר-לי: ותאמר נעמי אל-רות  
כלתה טוב בתי כי תצאי עסדינערוני ולא יפגעו-בך  
בשדה אחר: ותדבק בנערות בעני ללקט עד-כלות 23  
קציר-השערים וקציר החטים ותשב את-חמותה:

## CAP. III. ג

א ותאמר לה נעמי חמותה בתי הלא אבקש-לך מנוח  
אשר ייטב-לך: ועתה הלא בעני מדעתנו אשר היות את- 2  
נערותיו הנזה-הוא ורה את-דגון השערים הלילה:  
3 ורחצתי וסכתי ושמת שמלתך עלך ויברתי הגן אל-  
4 תודעי לאיש עד כלתי לאכל ולשתות: ויהי בשכבו  
וידעת את-המקום אשר ישכב-שם ובאת וגלית מרגלותיו  
ה ושכבתי והוא יגיד לך את אשר תעשין: ותאמר אליה 5  
כל אשר-תאמרי: אעשה: ותד הגן ותעש בכל- 6  
7 אשר-צותה חמותה: ויאכל בעני וישת וייטב לבו ויבא  
לשכב בקצה הערמה ותבא בלט ותגל מרגלותיו ותשקב:  
8 ויהי בחצי הלילה ויחר האיש וילפת והנה אשרה  
9 שכבת מרגלותיו: ויאמר מראת ותאמר אנכי רות אמתך  
י ופרשת כנפיך על-אמתך כי גאל אתה: ויאמר ברוכה  
את ליהוה בתי היטבת חסדיך האחרון מן-הראשון  
11 לבלתי-לכת אחרי הפדוים אסדל ואס-עשיר: ועתה

בתי



- בְּתִי אֶל־תִּירְאִי כֹל אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי אֲעֹשֶׂה־לָּךְ כִּי יוֹדַעַתְּ כָּל־  
 שְׁעַר עַמִּי כִּי אִשֶּׁת חֵיל אַתְּ; וְעַתָּה כִּי אָמַנְסָה כִּי אִם נֹאֵל  
 אֶנְכִּי וְגַם יֵשׁ גָּאֵל קָרוֹב מִמֶּנִּי: לֵינִי הַלָּלָה וְהַנָּח  
 בְּבִקְרֹךְ אִם־יִגְאָלְךָ טוֹב יִגְאָל וְאִם־לֹא יִחַפֵּץ לִיגְאָלְךָ  
 יִגְאָלְתֶּךָ אֲנִי חַי־יְהוָה שְׂכִבְיֶעֶד־הַבֶּקֶר; וְתִשְׁכַּב מִן־גִּלְוֹתָי  
 עַד־הַבֶּקֶר וְתָקַם בְּשָׁרוֹם יָכִיד אִישׁ אֶת־רַעְיוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־  
 יוֹדַעַתְּ כִּי־בָאָה הָאִשָּׁה הַזֹּאת; וַיֹּאמֶר הֲכִי תִמְשַׁכְּתִי אֲשֶׁר־  
 עָלַי וְאֶחָיו־בָּהּ וְתֹאחֶזְקָהּ בְּהַ יָמֶד שֵׁשׁ־שָׁעִים וְנִשַּׁת עָלֶיהָ  
 וַיָּבֹא הָעִיר; וַתְּבֹא אֶל־חֲמוּתָהּ וַתֹּאמֶר מִדַּעַת בְּתִי  
 וַתַּגִּד־לָהּ אֵת כֹּל־אֲשֶׁר עָשְׂהָ־לָּהּ הָאִישׁ; וַתֹּאמֶר שֵׁשׁ־  
 חֲשָׁעִים הָאֵלָּה נָתַן לִי בִי אָמַר אֶל־תְּבֹאִי רִיקָם אֶל־  
 חֲמוּתֶךָ; וַתֹּאמֶר שָׁבִי בְתִי עַד אֲשֶׁר תִּדְּעִין אֵיךְ יִפְלֹ  
 דְּבָר כִּי לֹא יִשְׁקַט הָאִישׁ כִּי אִם־כָּלָה הַדָּבָר הַיּוֹם:

## CAP. IV. ד

## CHAPTER IV.

- וַיַּעַז עֲלָה הַשָּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהָיָה הַנּוֹאֵל עִבְרָ אֲשֶׁר דִּבֶּר־  
 בָּעֵז וַיֹּאמֶר סִידָה שְׂבַח־הָ פָלְעִי אֶלְמִנִי וַיָּסֶר וַיֵּשֶׁב;  
 וַיִּקַּח עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׂבַח־הָ וַיֵּשְׁבוּ;  
 וַיֹּאמֶר לַנּוֹאֵל חֲלָקֶת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאֶחָיו לְאֶלְיָאֵלְךָ  
 מִכֶּרֶה נַעֲמִי הַשָּׂבָה מִשָּׂדֶה מוֹאָב; וְאֲנִי אֲמַרְתִּי אֲנִי־לָהּ  
 אֲנֻנָּה לֵאמֹר קָנָה נָגֵד הַיּוֹשְׁבִים וְנָגֵד וְקָנָה עַמִּי אִם־תִּגְאָל  
 גָּאֵל וְאִם־לֹא יִגְאָל תִּפְדֶּה לִּי וְאָדַעַתְּ כִּי אֵין וּלְתֶךָ לַנּוֹאֵל  
 וְאֶנְכִּי אֲחִירָדָּ וַיֹּאמֶר אֲנִי גָאֵל; וַיֹּאמֶר בָּעֵז בְּיוֹסֵד הָ  
 קְנוֹתֶךָ הַשָּׂדֶה מִיַּד נַעֲמִי וּמֵאֵת רוּת הַמּוֹאָבִיָּה אִשְׁת־יִדְּמָהּ  
 קְנוֹתִי לְחֻקִּים שְׂסֻדָּת עַל־נַחֲלָתָהּ; וַיֹּאמֶר הַנּוֹאֵל לֹא  
 אוֹכֵל לִנְאוֹל־לִי פָדַתְּ אֶת־נַחֲלָתִי גָאֵל־לָךְ אַתָּה אַתְּ  
 גָאֵלְתִּי כִּי לֹא־אוֹכֵל לִנְאוֹל; וְזֹאת לִפְנֵים בִּישְׂרָאֵל עַל־

הַנּוֹאֵל

THEN went Boaz up to the gate, and sat him down there; and, behold, the kinsman of whom Boaz spake came by; unto whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. And he turned aside, and sat down.

2 And he took ten men of the elders of the city, and said, Sit ye down here. And they sat down.

3 And he said unto the kinsman, Naomi, that is come again out of the country of Moab, selleth a parcel of land, which was our brother Elimelech's:

4 And I thought to advertise thee, saying, Buy it before the inhabitants, and before the elders of my people. If thou wilt redeem it, redeem it; but if thou wilt not redeem it, then tell me, that I may know: for there is none to redeem it beside thee; and I am after thee. And he said, I will redeem it.

5 Then said Boaz, What day thou buyest the field of the hand of Naomi, thou must buy it also of Ruth the Moabitess, the wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his inheritance.

6 ¶ And the kinsman said, I cannot redeem it for myself, lest I mar mine own inheritance: redeem thou my right to thyself; for I cannot redeem it.

7 Now this was the manner in former time in Israel concerning redeeming

v. 12. כִּיבֵּן וְלֹא קִי. v. 13. כִּי רִחַץ בִּמְאִי לִי רִחַץ. ibid. קִסָּף מִיָּד v. 14. מִתְּלֹחֶת קִי

ibid. יוֹדֵד v. 15. כִּי אֶחָיו וְאֶחָיו. v. 17. אֵלִי קִי וְלֹא כִיבֵּן. v. 1. כִּיבֵּן. v. 4. קִסָּף בִּסָּף

ibid. וְאֶחָיו קִי. v. 5. קִיבֵּן קִי. v. 6. יוֹדֵד

and concerning changing, for to confirm all things; a man plucked off his shoe, and gave it to his neighbour: and this was a testimony in Israel.

8 Therefore the kinsman said unto Boaz, Buy it for thee. So he drew off his shoe.

9 ¶ And Boaz said unto the elders, and unto all the people, Ye are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.

10 Moreover Ruth the Moabitess, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place: ye are witnesses this day.

11 And all the people that were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. The LORD make the woman that is come into thine house like Rachel and like Leah, which two did build the house of Israel: and do thou worthily in Ephrathah, and be famous in Beth-lehem:

12 And let thy house be like the house of Pharez, whom Tamar bare unto Judah, of the seed which the LORD shall give thee of this young woman.

13 ¶ So Boaz took Ruth, and she was his wife: and when he went in unto her, the LORD gave her conception, and she bare a son.

14 And the women said unto Naomi, Blessed be the LORD, which hath not left thee this day without a kinsman, that his name may be famous in Israel.

15 And he shall be unto thee a restorer of thy life, and a nourisher of thine old age: for thy daughter in law, which loveth thee, which is better to thee than seven sons, hath born him.

16 And Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse unto it.

17 And the women her neighbours gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they called his name Obed: he is the father of Jesse, the father of David.

18 ¶ Now these are the generations of Pharez: Pharez begat Hezron,

19 And Hezron begat Ram, and Ram begat Aminadab,

20 And Aminadab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,

21 And Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,

22 And Obed begat Jesse, and Jesse begat David.

הַנָּאִלָּה וְעַל-הַתְּמוּנָה לָקִים כְּלִדְכָר שֶׁלָּהּ אִישׁ נָעֹל  
8 וְנָתַן לְרַעְיוֹ וְזֹאת הַתְּעִידָה בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר הַנָּאִל  
9 לְבָעֹז כְּנֶה-לָּךְ וַיִּשְׁלַף נָעֹל: וַיֹּאמֶר בָּעֹז לְזָקָנִים וְכָל-  
הָעָם עֲדִים אִתָּם הַיּוֹם כִּי קִנִּיתִי אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לְאֵלִימֶלֶךְ  
י וְזֹאת כָּל-אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן וּמַחְלֹון מִיַּד נָעֲמִי: וְגַם אֶת-דָּרוֹת  
הַמַּאֲבִיָּה אֵשֶׁת מַחְלֹון קִנִּיתִי לִי לְאִשָּׁה לְזָקִים שְׂסִדְהֶמֶת  
עַל-נִחְלָתָם וְלֹא-יִכְרַת שְׂסִדְהֶמֶת מֵעַם אֲחִיו וּמַשְׁעַר מִקוֹמֵי  
11 עֲדִים אִתָּם הַיּוֹם: וַיֹּאמְרוּ כָל-הָעָם אֲשֶׁר-בְּשַׁעַר וְהַזְקָנִים  
עֲדִים יִתֵּן יְהוָה אֶת-הָאִשָּׁה הַכָּזָה אֶל-בֵּיתָךְ כְּרָחֵל ו  
וְכֵלָאָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׂתוּהֶם אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה-חֵיל  
12 בְּאַפְרָתָה וּקְרָא-שֵׁם בְּבִית לָחֶם: וַיְהִי בֵיתָךְ כְּבֵית פָּרֶץ  
אֲשֶׁר-יָלְדָה תָמָר לַיהוּדָה מִן-הַנֶּזֶד אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָךְ  
13 מִן-הַנְּעֻרָה הַזֹּאת: וַיִּקַּח בָּעֹז אֶת-דָּרוֹת וַתְּהַיְיֵלָה לְאִשָּׁה  
14 וַיֵּבֶא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הָרֵיוֹן וַתֵּלֶד בֶּן: וַתֹּאמְרֶנָּה  
הַנְּשִׁים אֶל-נָעֲמִי בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ גֹּאֵל  
טו הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל: וַהֲיָה לָךְ לְמַשִּׁיב נָפֶשׁ  
וּלְכִלְכַּל אֶת-שִׁיבְתָּךְ כִּי כָלָתָךְ אֲשֶׁר-אַהֲבָתָךְ יִלְדֶנָּה  
16 אֲשֶׁר-הִיא מִזִּבְהָ לָךְ מִשְׁבַּע בָּנִים: וַתִּקַּח נָעֲמִי אֶת-  
17 הַיֶּלֶד וַתִּשְׁתָּהוּ בְּחִיקָה וַתְּהַיְיֵלָה לְאִמָּנָה: וַתִּקְרָאנָה לָזוֹ  
הַשְּׂכֵנוֹת שֵׁם לְאִמֹר יֶלֶד-בֶּן לְנָעֲמִי וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ עֹבֵד  
18 הוּא אֲבִי-יֵשׁוּ אָבִי דָוִד: וְאַלֶּה הַדּוֹלָרוֹת פָּרֶץ פָּרֶץ הוֹלִיד  
19 אֶת-הַצֶּרֶן: וַחֲצֹרֹן הוֹלִיד אֶת-דָּלִים וְהֵם הוֹלִיד אֶת-  
כ עֲמִינָדָב: וְעֲמִינָדָב הוֹלִיד אֶת-נַחֲשֹׁן וְנַחֲשֹׁן הוֹלִיד אֶת-  
21 שְׁלֹמֹה: וּשְׁלֹמֹן הוֹלִיד אֶת-דָּבִעַז וְבָעֹז הוֹלִיד אֶת-עֹבֵד:  
22 וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת-יֵשׁוּ וַיֵּשִׁי הוֹלִיד אֶת-דָּוִד:

סוכים פסוקי דספר רות שמונים וחמשה. וסימנו סורה שבה פה  
פלני אלמני. וחציו ותאמר רות המואביה גם כי אמר אלי:  
איכה

# א י כ ה LIBER THRENORUM.

## CAPUT I. S

## THE LAMENTATIONS OF JEREMIAH.

### CHAPTER I.

- א איכה | יִשְׁבֶּה בְּדָד הָעִיר רַבְתִּי עִם הָיְתָה כְּאִלְמָנָה  
ב רַבְתִּי בְּנֹוֹת שָׂרָתִי בַּמְדִּינוֹת הָיְתָה לָמָס׃ כְּבוֹ תִכְבֶּה  
ג בְּלִילָה וְדַמְעָתָה עַל לִחְיָהּ אֵין לָהּ מִנְּחָם מִכָּל-אֲרָבֵיָּהּ  
ד בְּלִדְרָעֶיהָ בָּנָו כֹּה הָיוּ לָהּ לְאֻיְבִים׃ גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעֵנִי  
ה וּמִרַב עֲבֹדָה הִיא יִשְׁבֶּה בְּנֹוֹת לֹא מַצָּאָה מְנוּחַ כָּל-  
ו רַדְפֶּיהָ הַשִּׁמּוֹנָה בֵּין הַמַּצָּרִים׃ דֶּרֶכִּי צִיּוֹן אֲבָלוֹת מִבְּלִי  
ז בָּאֵי מוֹעֵד כָּל-שָׁעֲרֶיהָ שׁוֹמְמִין בְּהִנֵּיהָ נֶאֱחָתִים בְּתוֹלְתֶיהָ  
ח נִזְנֹת וְהִיא מֵרָלָה׃ הָיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ אִיבֶיהָ שָׁלוּ כִּי-הָ  
ט יְהוָה הוֹנֶה עַל-רַב פְּשָׁעֶיהָ עוֹלָלֶיהָ הִלְכוּ שָׁבִי לִפְנֵי צָר׃  
י וַיֵּצֵא מִן-בֵּית-צִיּוֹן כָּל-הַדָּרָה הָיוּ שָׂרֶיהָ כְּאִילִים לֹא-מַצָּאוּ  
יא מְרֹעָה וַיִּלְכוּ בְּלֹא-אֶחָם לִפְנֵי רוּחַ׃ וְכִתְּהָ יְרוּשָׁלַם יָמִי  
יב עֲנִיָּה וּמְרוּדִיָּה כָּל מַחְמֹדֶיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מִיָּמִי קֹדֶם בְּנָפֶל  
יג עֲמָה בְּנִדְצָר וְאֵין עֹזָר לָהּ רָאוּהָ צָרִים שָׁחֲקוּ עָלֶיהָ  
יד מִשְׁפַּתָּהּ׃ חָטָא חֲמָאָה יְרוּשָׁלַם עַל-כֵּן לִנְדָּה הָיְתָה כָּל-  
טו מִכְּבָרֶיהָ הוֹלֹוֹהָ כִּי-רָאוּ עֲרוּתָהּ גִּסְתָּהּ וְנִאֲנָה וְתִשָּׁב  
טז אַחֲוֹר׃ טַמְאָתָהּ בְּשׁוּלֶיהָ לֹא וְכִבְּרָה אַחֲרִיתָהּ וְתִמְרָד  
יז כְּאִילִים אֵין מִנְּחָם לָהּ רָאָה יְהוָה אֶת-עֲנִיָּי כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב׃  
יח וַיִּדְּ פָּרֶשׁ צָר עַל כָּל מַחְמֹדֶיהָ כִּי-רָאָתָהּ נֹוֹם כָּאוּ מִקְדָּשָׁהּ  
יט אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ לֹא-יָבֹאוּ בִּקְהָל לָךְ׃ כָּל-עַמָּה נֶאֱנָחִים  
כ מִבְּקָשִׁים לָחֶם נָתַנוּ מִחֲמֹדֶיהָם כָּאֶחָל לְהוֹשִׁיב נֶפֶשׁ  
כא רָאָה יְהוָה וְתִכְשָׁה כִּי הִעִתִּי וְיִלְלָהּ׃ לֹא אֵלֵיכֶם כָּל-  
כב עֲבָרִי

HOW doth the city sit solitary, *that* was full of people! *how* is she become as a widow! she *that* was great among the nations, *and* princess among the provinces, *how* is she become tributary!

2 She weepeth sore in the night, and her tears are on her cheeks: among all her lovers she hath none to comfort her: all her friends have dealt treacherously with her, they are become her enemies.

3 Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude: she dwelleth among the heathen, she findeth no rest: all her persecutors overtook her between the straits.

4 The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn feasts: all her gates are desolate: her priests sigh, her virgins are afflicted, and she is in bitterness.

5 Her adversaries are the chief, her enemies prosper; for the Lord hath afflicted her for the multitude of her transgressions: her children are gone into captivity before the enemy.

6 And from the daughter of Zion all her beauty is departed: her princes are become like harts *that* find no pasture, and they are gone without strength before the pursuer.

7 Jerusalem remembered in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things *that* she had in the days of old, when her people fell into the hand of the enemy, and none did help her: the adversaries saw her, and did mock at her sabbaths.

8 Jerusalem hath grievously sinned; therefore she is removed: all that honoured her despise her, because they have seen her nakedness: yea, she is sighted, and turneth backward.

9 Her filthiness is in her skirts; she remembereth not her last end; therefore she came down wonderfully: she had no comfort. O Lord, behold my affliction: for the enemy hath magnified himself.

10 The adversary hath spread out his hand upon all her pleasant things: for she hath seen *that* the heathen entered into her sanctuary, whom thou didst command *that* they should not enter into thy congregation.

11 All her people sigh, they seek bread; they have given their pleasant things for meat to relieve the soul: see, O Lord, and consider; for I am become vile.

12 *Is it* nothing to you, all ye *that*



pass by? behold, and see if there be any sorrow like unto my sorrow, which is done unto me, wherewith the LORD hath afflicted me in the day of his fierce anger.

13 From above hath he sent fire into my bones, and it prevailed against them: he hath spread a net for my feet, he hath turned me back: he hath made me desolate and faint all the day.

14 The yoke of my transgressions is bound by his hand: they are wreathed, and come up upon my neck: he hath made my strength to fall, the LORD hath delivered me into their hands, *from whom I am not able to rise up.*

15 The LORD hath trodden under foot all my mighty men in the midst of me: he hath called an assembly against me to crush my young men: the LORD hath trodden the virgin, the daughter of Judah, as in a winepress.

16 For these things I weep; mine eye, mine eye runneth down with water, because the comforter that should relieve my soul is far from me: my children are desolate, because the enemy prevailed.

17 Zion spreadeth forth her hands, and there is none to comfort her: the LORD hath commanded concerning Jacob, that his adversaries should be round about him: Jerusalem as a man-servant among them.

18 The LORD is righteous: for I have rebelled against his commandment: hear, I pray you, all people, and behold my sorrow: my virgins and my young men are gone into captivity.

19 I called for my lovers, but they deceived me: my priests and mine elders gave up the ghost in the city, while they sought their meat to relieve their souls.

20 Behold, O LORD, for I am in distress: my bowels are troubled; mine heart is turned within me; for I have grievously rebelled: abroad the sword bereaveth, at home there is as death.

21 They have heard that I sigh: there is none to comfort me: all mine enemies have heard of my trouble; they are glad that thou hast done it: thou wilt bring the day that thou hast called, and they shall be like unto me.

22 Let all their wickedness come before thee; and do unto them, as thou hast done unto me for all my transgressions: for my sighs are many, and my heart is faint.

## CHAPTER II.

HOW hath the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger, and cast down from heaven unto the earth the beauty of Israel, and remembered not his footstool in the day of his anger!

2 The Lord hath swallowed up all the habitations of Jacob, and hath not pitied: he hath thrown down in his wrath the strong holds of the daughter of Judah; he hath brought them down to the ground: he hath polluted the kingdom and the princes thereof.

3 He hath cut off in his fierce anger all the horn of Israel: he hath drawn back his right hand from before the enemy, and he burned against Jacob like a flaming fire, which devoureth round about.

4 He hath bent his bow like an enemy;

עֲבָרִי דָרֶךְ הַבִּיטוּ וּרְאוּ אִסְיֵשׁ מִכְאוֹב מִמְּכַאֲבֵי אֲשֶׁר  
עוֹלָל לִי אֲשֶׁר הוֹגָה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ: מִמֶּרְוֹם  
שָׁלַח־אֵשׁ בַּעֲצַמֹתַי וַיִּרְדֶּנָּה פָרֶשׁ רֶשֶׁת לְרַגְלֵי הַשִּׁיבִי  
אֲחֹרֹר נִתְּנִי שִׁמְמָה כָּל־הַיּוֹם יְדוּהָ: נִשְׁכָּר עַל פִּשְׁעֵי  
בְּדוֹדִי וַיִּשְׁתְּרֵנוּ עָלָיו עַל־צוּאֵרֵי הַבִּשְׂמִיל בְּחֵי נִתְּנִי אֲדָנִי  
טו בִּידֵי לֹא־אוֹכֵל קוֹם: סָלַח כָּל־אֲבִירֵי אֲדָנִי בְּקֶרְבִי קָרָא  
עָלַי מוֹעֵד לַשִּׁבֵּר בַּחוּרֵי נֶת דָּרֶךְ אֲדָנִי לַבְּתוּלוֹת בְּתֵרֵי  
יְהוּדָה: עַל־אֵלֶּה אֲנִי בּוֹכֶה עֵינִי יִרְדָּה מֵיִם כִּי־  
רָחַק מִמֶּנִּי מִנְּחָם מַשִּׁיב נֶפְשִׁי הָיוּ בְּנֵי שׁוֹמְמִים כִּי נִבָּר  
אֹיֵב: פָּרַשְׁהָ צִוִּן בִּידֵיהָ אֵין מִנְּחָם לָהּ צָוָה יְהוָה לַעֲקֹב  
סָבִיבוּ צָרוֹ הַיּוֹתָה יְרוּשָׁלַם לְנֶדָה בְּיַד־הֶם: צָדִיק הוּא  
יְהוָה בִּי־פִידוֹ מֵרִיתִי שִׁמְעוֹנָא כָּל־עַמִּים וּרְאוּ מִכְאֲבֵי  
19 בְּתוּלוֹתֵי וּבַחוּרֵי חֲלָבִי בַשִּׁבִּי: קָרָאתִי לַמֶּאֱהָבִי הַמָּוָה  
רַמּוֹנִי כְּהֵנִי וְזָקֵנִי בַעִיר גָּעוּר כִּי־בִקְשׁוֹ אֲכַל לֶמֶן וַיִּשְׁכּוּ  
כ אֶת־נַפְשָׁם: רָאָה יְהוָה כִּי־צָרָלִי מֵעַי הִמְרָמוֹר נִהַפֵּךְ  
לִבִּי בְּקֶרְבִּי כִּי מָרוּ מֵרִיתִי מִחוּץ שֶׁבֶל־חֶרֶב בְּבֵית  
21 בְּמוֹת: שָׁמְעוּ כִּי נֶאֱנָחָה אֲנִי אֵין מִנְּחָם לִי כָּל־אֲבִי  
שָׁמְעוּ רַעֲתִי שָׁשׂוּ כִּי אָתָּה עָשִׂיתָ הַבָּאָת וַיִּסְקָרָאת וַיְדוּ  
22 כְּמִנִּי: תִּבָּא כָּל־רַעֲתָתָם לִפְנֶיךָ וְעוֹלָל לֶמֶן בַּאֲשֶׁר עוֹלָלָתָ  
לִי עַל כָּל־פִּשְׁעֵי בִּירְבוֹת אֲנַחְתִּי וְלִבִּי דוּוּ:

## CAP. II. ב

א איכה יעִיב באפו ו אדני את־בת־צִוִּן השְׁלִיךְ מִשְׁמִיִם  
אֶרֶץ תִּפְאָרֶת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־זָכַר הִדְס־רַגְלָיו בְּיוֹם אַפּוֹ:  
2 בִּלְע אֲדָנִי לֹא חָמַל אֶת כָּל־נְאוֹת יַעֲקֹב הָרַם בַּעֲבָרְתּוֹ  
מִבְּצָרֵי בִתְיְהוּדָה הֵנִיעַ לְאֶרֶץ חָלָל מִמַּלְכָּה וּשְׂרִיהָ:  
3 גָּדַע בַּחֲרִי־אֵף כָּל קֶרֶן יִשְׂרָאֵל הַשִּׁיב אֲחֹרֹר יְמִינוֹ מִפְּנֵי  
4 אֹיֵב וַיִּבְעַר בַּיַּעֲקֹב בָּאֵשׁ לַהֲבֶה אֲכָלָה סָבִיב: דָּרֶךְ  
קִשְׁתִּי

קָשָׁתוֹ כְּאוֹיֵב נָצַב וְיָמִינוֹ כְּצֶר וַיִּהְיֶה כָּל-מַחְמַדֵּי-עֵינָיו בְּאֵהָל  
בִּתְצִיּוֹן שָׁפַךְ בָּאֵשׁ חֲמָתוֹ: הִזָּה אֲדֹנָי. כְּאוֹיֵב בִּלְעָה  
יִשְׂרָאֵל בִּלְעָה כָּל-אַרְמְנוֹתֶיהָ שַׁחַת מִבְּצָרָיו וַיִּרֶב בְּבֵת-  
יְהוּדָה תֹּאנִיָּה וַאֲנִיָּה: וַיִּחַמֶּם בֶּן־שָׁבוֹ שַׁחַת מִצְרוֹ שִׁבְחָה  
יְהוָה. בְּצִיּוֹן מוֹעֵד וְשִׁפְתָּה וַיִּנָּאֵץ בְּנוֹעַם-אֲפֹ מִלֶּךְ וּבְהֶן:  
וְנָח אֲדֹנָי וּמִזְבְּחוֹ נָאֵר מִקִּדְשׁוֹ הַסְּגִיר בִּירְאוֹיֵב חוֹמֹתַי  
אַרְמְנוֹתֶיהָ קוֹל נָתַנוּ בְּבֵית-יְהוָה בַּיּוֹם מוֹעֵד: חֲשָׁב  
יְהוָה. לְהַשְׁחִית חוֹמֹת בִּתְצִיּוֹן נָטָה כֹּן לֹא-הִשְׁבִּיב יָדוֹ  
מִבִּלְעָה וַיִּאֲבֹל-לֵחַל וְחוֹמָה יַחְדָּו אִמְלָלוּ: טָבְעוּ בְּאֶרֶץ  
שַׁעְרֶיהָ אֲבָד וְשֹׁבֵר בְּרִיחֶיהָ מִלִּבָּהּ וְשָׂרִיָּה בְּנוֹיִם אֵין  
תוֹרָה נִסְ-נְבִיאֶיהָ לֹא-מָצְאוּ חֲזוֹן מִיְּהוָה: יֵשְׁבוּ לְאֶרֶץ  
יָדְמוּ וְקִנְיָ בִּתְצִיּוֹן הֵעִלּוּ עֵפֶר עֲלֵירְאֵשִׁים חָגְרוּ שָׂקִים  
הוֹרִידוּ לְאֶרֶץ רֹאשֵׁן בְּתוֹלַת יְרוּשָׁלַם: כָּלוּ בְּדַמְצוֹת  
עֵינֵי הַמִּרְמָרוֹ מִלֵּי נִשְׁפָּךְ לְאֶרֶץ כְּבִדִּי עַל-שֹׁבֵר בֵּתִי  
עָמִי בַּעֲטָף עוֹלָל וַיִּנָּק בְּרַחֲבוֹת קִרְיָה: לֹא-מָתָם וַאֲמָרוּ  
אֵיךְ יָדְנוּ וַיִּזֵּן בְּהַתְעַמָּפָם כָּחֵל בְּרַחֲבוֹת עִיר בְּהַשְׁתַּפֵּךְ  
נַפְשָׁם אֶל-חֵיק אִמְתָּם: מְדַאֲעוֹלָךְ מָה אֲדַמְהָ-לֶךְ הֵבֵת  
יְרוּשָׁלַם מָה אֲשׁוּהָ-לֶךְ וַאֲנַחֲמֶךָ בְּתוֹלַת בִּתְצִיּוֹן כִּי-נִדְּוָל  
בַּיּוֹם שִׁבְחֶךָ מִי יִרְפָּא-לֶךְ: נְבִיאֶךָ חֲזוֹ לֶךְ שׂוֹא וְתַפֵּל  
וְלֹא-יִגְלוֹ עַל-עֲוֹנֶךָ לְהָשִׁיב שְׁבִיתֶךָ וַיִּחְזוּ לֶךְ מִשְׁאוֹת שׂוֹא  
וּמְדוּחִים: סָפְלוּ עֲלֶיךָ בָּפִים בְּלִעְבְּרִי דָרֶךְ שָׂרְקוּ וַיִּנָּעוּ  
רֹאשָׁם עַל-יֶתֶד יְרוּשָׁלַם הִזָּאת הָעִיר שִׂיאֲמָרוּ כִּלְיֹת יָפִי  
מְשׁוֹשׁ לְכֹל־הָאֶרֶץ: פָּצוּ עֲלֶיךָ פִּיתָם כָּל-אֲבִיבֶיךָ שָׂרְקוּ  
וַיִּתְקַרְשֵׁן אֲמָרוּ בִּלְעָנוּ אַךְ יְהוָה הַיּוֹם שִׁקְוִיָּהּוּ מִצְאָנוּ  
רָאִינוּ: עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם בַּעֲצָה אֲמָרְתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה  
מִמִּי-יִקְדָּם הָרָם וְלֹא חָמַל וַיִּשְׁמַח עֲלֶיךָ אוֹיֵב הָרִים קָרָן  
צָרֶיךָ: צָעַק לָבָם אֶל-אֲדֹנָי חוֹמֹת בִּתְצִיּוֹן הוֹרִידוּ כִּנְחָל

דמעה

v. 9. י וצרא v. 13. איך קי v. 14. שחוק קי v. 17. כולו קיץ. ראי כנול

he stood with his right hand as an adversary, and slew all *that were* pleasant to the eye in the tabernacle of the daughter of Zion: he poured out his fury like fire.

5 The Lord was as an enemy: he hath swallowed up Israel, he hath swallowed up all her palaces: he hath destroyed his strong holds, and hath increased in the daughter of Judah mourning and lamentation.

6 And he hath violently taken away his tabernacle, *as if it were* of a garden: he hath destroyed his places of the assembly: the LORD hath caused the solemn feasts and sabbaths to be forgotten in Zion, and hath despised in the indignation of his anger the king and the priest.

7 The Lord hath cast off his altar, he hath abhorred his sanctuary, he hath given up into the hand of the enemy the walls of her palaces: they have made a noise in the house of the LORD, as in the day of a solemn feast.

8 The Lord hath purposed to destroy the wall of the daughter of Zion: he hath stretched out a line, he hath not withdrawn his hand from destroying: therefore he made the rampart and the wall to lament: they languished together.

9 Her gates are sunk into the ground; he hath destroyed and broken her bars: her king and her princes are among the Gentiles: the law is no more; her prophets also find no vision from the LORD.

10 The elders of the daughter of Zion sit upon the ground, and keep silence: they have cast up dust upon their heads; they have girded themselves with sackcloth: the virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.

11 Mine eyes do fail with tears, my bowels are troubled, my liver is poured upon the earth, for the destruction of the daughter of my people; because the children and the sucklings swoon in the streets of the city.

12 They say to their mothers, Where is corn and wine? when they swooned as the wounded in the streets of the city, when their soul was poured out into their mothers' bosom.

13 What thing shall I take to witness for thee? what thing shall I liken to thee, O daughter of Jerusalem? what shall I equal to thee, that I may comfort thee? O virgin daughter of Zion? for thy breach is great like the sea: who can heal thee?

14 Thy prophets have seen vain and foolish things for thee: and they have not discovered thine iniquity, to turn away thy captivity; but have seen for thee false burdens and causes of banishment.

15 All that pass by clap *their* hands at thee; they hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, *saying, Is this* the city that *men* call The perfection of beauty, The joy of the whole earth?

16 All thine enemies have opened their mouth against thee: they hiss and gnash the teeth: they say, We have swallowed *her* up: certainly this is the day that we look for; we have found, we have seen *it*.

17 The LORD hath done *that* which he had devised: he hath fulfilled his word that he had commanded in the days of old: he hath thrown down, and hath not pitied: and he hath caused *thine* enemy to rejoice over thee. He hath set up on the horn of thine adversaries.

18 Their heart cried unto the Lord,

O wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night: give thyself no rest; let not the apple of thine eye cease.

19 Arise, cry out in the night: in the beginning of the watches pour out thine heart like water before the face of the Lord: lift up thy hands toward him for the life of thy young children, that faint for hunger in the top of every street.

20 Behold, O Lord, and consider to whom thou hast done this. Shall the women eat their fruit, and children of a span long? shall the priest and the prophet be slain in the sanctuary of the Lord?

21 The young and the old lie on the ground in the streets: my virgins and my young men are fallen by the sword; thou hast slain them in the day of thine anger; thou hast killed, and not pitied.

22 Thou hast called as in a solemn day my terrors round about, so that in the day of the Lord's anger none escaped nor remained: those that I have swaddled and brought up hath mine enemy consumed.

## CHAPTER III.

I AM the man that hath seen affliction by the rod of his wrath.

2 He hath led me, and brought me into darkness, but not into light.

3 Surely against me is he turned; he turneth his hand against me all the day.

4 My flesh and my skin hath he made old; he hath broken my bones.

5 He hath builded against me, and compassed me with gall and travel.

6 He hath set me in dark places, as they that be dead of old.

7 He hath hedged me about, that I cannot get out: he hath made my chain heavy.

8 Also when I cry and shout, he shutteth up my prayer.

9 He hath inclosed my ways with hewn stone, he hath made my paths crooked.

10 He was unto me as a bear lying in wait, and as a lion in secret places.

11 He hath turned aside my ways, and rid me in pieces: he hath made me desolate.

12 He hath bent his bow, and set me as a mark for his arrow.

13 He hath caused the arrows of his quiver to enter into my reins.

14 I was a derision to all my people; and their song all the day.

15 He hath filled me with bitterness, he hath made me drunken with wormwood.

16 He hath also broken my teeth with gravel stones, he hath covered me with ashes.

17 And thou hast removed my soul far off from peace: I forgot prosperity.

18 And I said, My strength and my hope is perished from the Lord:

19 Remembering mine affliction and my misery, the wormwood and the gall.

20 My soul hath them still in remembrance, and is humbled in me.

21 This I recall to my mind, therefore have I hope.

22 ¶ It is of the Lord's mercies that we are not consumed, because his compassions fail not.

23 They are new every morning: great is thy faithfulness.

דַּמְעָה יוֹמָם וּלְיָלָה אֶל־תִּתֵּנִי פִּנּוּת לֶךְ אֶל־תִּתֵּנִי בִּרְתִּי  
 19 עֵינַי: קוֹמִי רְנִי בַלֵּיל לְרֹאשׁ אֲשֶׁמְרוֹת שִׁפְכִי בְּמִים  
 לִבִּי נֹכַח פָּנֵי אֲדֹנָי שָׂא אֵלָיו בִּפְדֵּי עַל־נַפְשִׁי עוֹלָלֶךְ  
 כ הַעֲמוּפִים בְּרָעַב בְּרֹאשׁ כְּל־חַוְצוֹת: רֹאֵה יְהוָה וְתִבְיֹטָה  
 לְמִי עוֹלָלָת כָּה אִסִּיתָ אֶכְלָנָה נָשִׁים פְּרִים עָלָי מִפְּחִים  
 21 אִסִּיתָ רִגְלִי בְּמִקְדָּשׁ אֲדֹנָי בְּתֹךְ וְנִבִּיא: שִׁכְבוּ לָאָרֶץ חַוְצוֹת  
 נַעַר וְזָקֵן בְּתוֹלְתִי וּבְחֹדְרִי נָפְלוּ בְּחֶרֶב חֲרָבָה בְּיוֹם אֶפְדֵּי  
 22 טָבַחְתָּ לֹא חֲמַלְתָּ: תִּקְרָא כְּיוֹם מוֹעֵד מְנוּרִי מִסָּבִיב וְלֹא  
 יְהוָה בְּיוֹם אֶרְיֶהוּהָ פָּלִיט וְשָׂרִיד אֲשֶׁר־טָפַחְתִּי וְרַב־תִּי  
 אִיכִי כֻלָּם:

## CAP. III. ג

ג אֲנִי הַגִּבֹּר רֹאֵה עָנִי בִּשְׁבַט עֲבָרְתִּי: אוֹתִי נָתַן וּלְיָדִי  
 2 חֶשֶׁךְ וְלֹא־אוֹר: אֵךְ בִּי יֵשֶׁב יַהֲפֹךְ יָדוֹ כְּל־חַיִּים:  
 3 כִּלָּה בְּשָׂרִי וְעוֹרִי שֶׁפֶר עֲצָמוֹתַי: בָּנָה עָלַי וַיִּקַּף רֹאשִׁי  
 4 וְתִלְאָה: בְּמַחְשָׁבִים הוֹשִׁיבֵנִי כְּמַתִּי עוֹלָם: גִּבֹּר  
 5 בְּעָדִי וְלֹא אֵצֵא הַכְּבִיד נִחַשְׁתִּי: גַּם בִּי אֶעֱזֹק וְאֲשַׁנֵּן  
 6 שָׁתֵם תִּפְלְתִּי: גִּבֹּר דִּרְכִּי בְּנוֹת נְתִיבְתִּי עוֹהָ:  
 7 אֶרֶב הוּא לִי אֲדִירָה בְּמַסְתָּרִים: דִּרְכִּי סוּרָר וַיִּפְשַׁחֲנִי  
 8 שְׁמִנִי שׁוּמָם: דִּרְךְ קִשְׁתוֹ וַיַּצִּיבֵנִי בְּמִטְרָא לַחֲזִי:  
 9 הִבִּיא בְּכִלְיִי בִּגְדִי אֲשַׁפֵּת: הִנֵּיתִי שֹׁחַק לְכָל־עַמִּי  
 10 נִנְיַתָם כְּל־חַיִּים: הִשְׁבִּיעֵנִי בְּמַרְוֵהִים הֲרֹנִי לַעֲנָה:  
 11 וַיִּגְרַם בַּחֲצִץ שִׁנִּי הַכְּפִישֵׁנִי בְּאָפֶר: וְתוֹנָח מִשְׁלוֹם נִפְשִׁי  
 12 נִשְׁתִּי טוֹבָה: וְאָמַר אֶבֶר נִצְחִי וְתוֹחֲלִתִי מִיְּהוָה:  
 13 וּכְרַעֲנִי וּמְרוּרִי לַעֲנָה וְרֹאשִׁי: זָכֹר תִּזְכּוֹר וְתִשְׁחִי עָלַי  
 14 נִפְשִׁי: זֹאת אֲשִׁיב אֶל־לִבִּי עַל־זִכְרִי אֲחִיל:  
 15 יְהוָה בִּי לֹא־תִמְנֵנוּ בִּי לֹא־יִכְלוּ רַחֲמָיו: חֲדָשִׁים לְבָקָרִים  
 16 רַכָּה

ב. 19. v. בלילה קי. 10. v. אי קי. 12. v. במקום ד. 13. 16. v. קץ בויק

20. v. וחשוד קי. 22. v. ב' א' וד' בלא דנש. ibid. קץ בויק



24 רַבָּה אֲמוֹנָתִי: חֲלָקִי יְהוָה אֲמָרָה נַפְשִׁי עֲלֵיכֶן אֲחִיל  
 לוֹ: טוֹב יְהוָה לִקְחֹי לַנֶּפֶשׁ תִּדְרָשֶׁנּוּ: טוֹב וְחִיל  
 26 יְדֹמָם לְתַשְׁבִּיעַת יְהוָה: טוֹב לִנְכַר כִּדְשָׂא עַל בְּנוֹתָיו:  
 28 יֹשֵׁב בְּדָר וְיָדָם כִּי נָטַל עָלָיו: וְתֵן בַּעֲפָר פִּדְיוֹ אוֹיֵל  
 29 יֵשׁ תִּקְוָה: וְתֵן לַמִּכְרִי לְחֹי יִשְׁפַּע בְּדִרְפָּה: כִּי לֹא  
 31 יִנָּח לְעֵינָם אֲדָנִי: כִּי אֲסֻדּוּהָ וְרָחֵם בְּרַב חֶסֶד: כִּי  
 33 לֹא עָוָה מַלְכוֹ נָעַה בְּעֵינָיו: לִדְבַּא פִּתַּח רִגְלָיו  
 34 כָּל אֲסוּרֵי אֶרֶץ: לַחֲסוֹת מִשְׁפַּט־נֹכַח נֶגֶד פְּנֵי עֲלִיָּן: לֹא  
 36 לִמְנוּת אָדָם בְּרִיבֹי אֲדָנִי לֹא רָאָה: כִּי זֶה אֲמַר  
 37 וְיִחְיֶי אֲדָנִי לֹא צָוָה: מִפִּי עֲלִיָּן לֹא תִבָּא תִרְשִׁית וְחֶסֶד:  
 39 מִדִּיחָתָאֲנִי אָדָם חֹי נֹכַח עַל־חֲטָאִי: נִחַשְׁתָּה  
 41 וְרִבְכֵּנוּ וְנִתְקַדַּח וְנִשְׁכַּח עַד־יְהוָה: נִשְׂא לִבֵּנוּ אֶל־  
 42 בָּפִים אֲלֵאֵל בְּשָׁמַיִם: נָחֵנוּ פָשַׁעְנוּ וּמְרִינוּ אֵתָּה לֹא  
 43 סָלַחְתָּ: סָפִיתָה בָּאָר וְתִדְרָשֶׁנּוּ תִרְבֵּת לֹא תִמְלֹת:  
 44 סָבַתָּה בְּעֵינֵי לֵךְ מִצְבוֹר תִּפְלָה: סָחִי וּמָאִים תִּשְׁמַע  
 46 בְּקִרְבִּי הַעֲמִים: פָּצָה עָלָי פִּדְיָם כְּלֵאֲבָנִי: פָּחַד  
 48 וּפִתַּח יְהוָה לָנוּ הִשָּׂאת וְהִשְׁכַּר: פִּלְגֵי־מִים תִּכְרַד עֵינֵי  
 49 עַל־שֹׁכֵר בְּתִינָעִי: עֵינֵי נִגְרָה וְלֹא תִדְמָה מֵאֵן  
 51 הִבְטִיתָ: עַד־יִשְׁקָה וְנָרָא יְהוָה מִשְׁמָם: עֵינֵי עִלְלָה  
 52 לַנֶּפֶשׁ מִכָּל בְּנוֹת עִיר: צוּר צָדִינוּ בַּצֹּפֹר אֲבִי  
 53 הָעָם: צָמְתִי בְּבוֹר חַיִּי וַיִּדְרָבֵן בִּי: צִפְרִימִים עַל־  
 54 רֹאשִׁי אֲמַרְתִּי וְנִגְרַתִּי: קָרָאתִי שִׁמְךָ יְהוָה מִבוֹר  
 56 תַּחֲמוֹתַי: קוֹלִי שָׁמַעַת אֶל־תַּעֲלָם אֲנֹכָה לְרוֹחֲתִי לְשׁוֹעֲתִי:  
 57 קָרַבְתָּ בָּיִם אֶקְרָא אֲמַרְתָּ אֶל־תִּדְרָא: רַבְּתָּ אֲדָנִי  
 58 רִבִּי נַפְשִׁי וְאַלְתָּ חַיִּי: רֹאיתָה יְהוָה עֲוֹנֹתַי שִׁפְטָה  
 59 מִשְׁפָּטִי: רֹאיתָה כָּל־נִקְמָתָם כָּל־מִחוּשְׁבֹּתָם לִי:

שמעת

v. 36. י. ט. ודוא

v. 35. י. קפז ב"ק

v. 34. חצי ודסר בסקים

v. 32. חסדי קי

24 The LORD is my portion, saith my soul; therefore will I hope in him.

25 The LORD is good unto them that wait for him: the soul that seeketh him.

26 It is good that a man should both hope and quietly wait for the salvation of the LORD.

27 It is good for a man that he bear the yoke in his youth.

28 He sitteth alone and keepeth silence, because he hath borne it upon him.

29 He putteth his mouth in the dust; if so be there may be hope.

30 He giveth his cheek to him that smiteth him: he is filled full with reproach.

31 For the LORD will not cast off for ever: But though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his mercies.

32 He putteth not his anger in the dust; nor grieve the children of men.

33 To crush under his feet all the prisoners of the earth.

34 To turn aside the right of a man before the face of the most High.

35 To subvert a man in his cause, the LORD approveth not.

36 Who is he that saith, and it cometh to pass, when the LORD commandeth it not?

37 Out of the mouth of the most High proceedeth not evil and good?

38 Wherefore doth a living man complain, a man for the punishment of his sins?

39 Let us search and try our ways, and turn again to the LORD.

40 Let us lift up our heart unto our hands unto God in the heavens.

41 We have transgressed and have rebelled: thou hast not pardoned.

42 Thou hast covered with anger, and persecuted us: thou hast slain, thou hast not pitied.

43 Thou hast covered thyself with a cloud, that our prayer should not pass through.

44 Thou hast made us as the offscouring and refuse in the midst of the people.

45 All our enemies have opened their mouths against us.

46 Fear and a snare is come upon us, desolation and destruction.

47 Mine eye runneth down with rivers of water for the destruction of the daughter of my people.

48 Mine eye trickleth down, and ceaseth not, without any intermission.

49 Till the LORD look down, and behold from heaven.

50 Mine eye afflicteth mine heart because of all the daughters of my city.

51 Mine enemies chased me sore, like a bird, without cause.

52 They have cut off my life in the dungeon, and cast a stone upon me.

53 Waters flowed over mine head; then I said, I am cut off.

54 I called upon thee, O LORD, out of the low dungeon.

55 Thou hast heard my voice: hide not thine ear at my breathing, at my cry.

56 Thou drewest near in the day that I called upon thee: thou saidst, Fear not.

57 O LORD, thou hast pleaded the causes of my soul; thou hast redeemed my life.

58 O LORD, thou hast seen my wrong: judge thou my cause.

59 Thou hast seen all their vengeance and all their imaginations against me.

61 Thou hast heard their reproach,  
O LORD, and all their imaginations  
against me;

62 The lips of those that rose up  
against me, and their device against  
me all the day.

63 Behold their sitting down, and their  
rising up; I am their music.

64 Render unto them a recompence,  
O LORD, according to the work of  
their hands.

65 Give them sorrow of heart, thy  
curse unto them.

66 Persecute and destroy them in anger  
from under the heavens of the LORD.

## CHAPTER IV.

HOW is the gold become dim! *how*  
is the most fine gold changed! the  
stones of the sanctuary are poured  
out in the top of every street.

2 The precious sons of Zion, com-  
parable to fine gold, how are they  
esteemed as earthen pitchers, the work  
of the hands of the potter!

3 Even the sea monsters draw out  
the breast, they give suck to their  
young ones: the daughter of my people  
*is become cruel*, like the ostriches  
in the wilderness.

4 The tongue of the sucking child  
cleaveth to the roof of his mouth for  
thirst: the young children ask bread,  
and no man breaketh it unto them.

5 They that had feed delicately are  
desolate in the streets: they that were  
brought up in scarlet embrace dunghills.

6 For the punishment of the iniquity  
of the daughter of my people is greater  
than the punishment of the sin of  
Sodom, that was overthrown as in a  
moment, and no hands stayed on her.

7 Her Nazarites were purer than  
snow, they were whiter than milk,  
they were more ruddy in body than rubies,  
their polishing *was* of sapphire:

8 Their visage is blacker than a coal;  
they are not known in the streets:  
their skin cleaveth to their bones; it  
is withered, it is become like a stick.

9 *They that be slain with the sword*  
are better than *they that be slain with*  
hunger: for these pine away, stricken  
through for want of the fruits of the field.

10 The hands of the pitiful women  
have sodden their own children: they  
were their meat in the destruction of  
the daughter of my people.

11 The LORD hath accomplished his  
fury; he hath poured out his fire  
anger, and hath kindled a fire in Zion,  
and it hath devoured the foundations  
thereof.

12 The kings of the earth, and all the  
inhabitants of the world, would not  
have believed that the adversary  
and the enemy should have entered into  
the gates of Jerusalem.

13 For the sins of her prophets,  
and the iniquities of her priests, that  
have shed the blood of the just in the  
midst of her,

14 They have wandered as blind men  
in the streets, they have polluted them-  
selves with blood, so that men could  
not touch their garments.

15 They cried unto them, Depart ye;  
it is unclean: depart, depart, touch not:  
when they fled away and wandered,  
they said among the heathen, They  
shall no more sojourn there.

16 The anger of the LORD hath divided

שְׁמַעַת חֲרַפְתָּם יְהוָה בְּלִמְחֻשְׁבָּתָם עָלַי: שִׁפְתֵי קָמִי  
וְהִוְיוּנִם עָלַי בְּלִחְיוֹם: שִׁבְתָּם וּקְיַמְתָּם הִבִּיטָה אֲנִי  
מִנְּעִינָתָם: תָּשִׁיב לָהֶם גְּמוּלָה יְהוָה כְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם:  
תִּפֶּן לָהֶם מִנְּעִת־לֵב תִּפְאַלְתֶּךָ לָהֶם: תִּרְדֹּף בָּאָף וְתִשְׁמְדֵם  
מִתַּחַת שָׁמַיִם יְהוָה:

## CAP. IV. ד

א איכה יועם וְרָב יִשְׁנָא הַבָּתָּם הַטּוֹב תִּשְׁתַּפְּכֶנָּה אֲבָנֵי  
קֹדֶשׁ בְּרֹאשׁ בְּלִחְיוֹת: בְּנֵי צִיּוֹן הַקָּרִים הַמְּסֻלָּאִים  
בָּפֹו איכה נִחְשְׁבוּ לִנְבִל־חֲרָשׁ מַעֲשֵׂה יְדֵי וְיֹצֵר: ג  
תִּנָּן תִּלְצֹו שֹׁד הַיִּנְקִו גּוֹרִהֶן בַּת־עַמִּי לֹאכְלוּ בִּי עֵינִים  
בַּמִּדְבָּר: דִּבְכָּן לִשׁוֹן יִנְקוּ אֶל־חֻבּוֹ בַּצֵּמָא עוֹלָלִים שְׂאֵלוּ  
ה לָחֶם פֶּרֶשׁ אֵין לָהֶם: הֶאֱכִלִים לְמַעַדְנִים נִשְׁמִי בַּחוּצוֹת  
הָאֲמִנִים עָלַי תוֹלַע חִבְקוֹ אֲשַׁפְּתוֹת: ו גְּדִל עֵין בַּת־עַמִּי  
מִחֲטָאֹת סָדֶם הַחֲפוּכָה כְּמוֹד־רָעָה וְלֹא־חָלוּ בָּהּ יְדֵימִ:  
ז וְבוֹ נִזְרִיָּה מִשְׁלֹג צָחוּ מִחֻלָּב אֲדָמִי עֵצִים מִפְּנִינִים סָפִיר  
וְזָרְתָם: ח שֹׁד מִשְׁחֹר תִּאָּרֶם לֹא נִפְרוּ בַּחוּצוֹת צֶפֶד  
עוֹרֶם עַל־עֵצִים יִבֶּשׁ הָהָר כְּעֵץ: טוֹבִים הָיוּ חֲלָל־חֲרָב  
י מִחֲלָלִי רָעַב שָׁתֵם וְבוֹ מִדְּקָרִים מִתְּנוּבוֹת שָׂדֵי: יד  
נָשִׁים רַחֲמָנִיּוֹת בִּשְׁלוּ יִלְדֵיהֶן הָיוּ לְבוֹרוֹת לָמֹו בִּשְׁבָר  
בַּת־עַמִּי: כֵּלָה יְהוָה אֶת־חֲמָתוֹ שֹׁד חֲרוֹן אָפוֹ וַיִּצְת  
אֵשׁ בְּצִיּוֹן וְתֹאכַל יִסְדֹתֶיהָ: לא הָאֲמִנִי מִלְכִּי־אֶרֶץ וְכָל  
יִשְׁבֵי תִבֵּל כִּי יָבֹא צָר וְאִיֹּיֵב בִּשְׁעָרֵי יְרוּשָׁלַם: מִחֲטָאֹת  
לד נִבְיָאֵיהָ עוֹנֹת בְּהִנִּיָּה הַשִּׁפְכִים בְּקִרְבָּהָ דָם צַדִּיקִים: נ  
עוֹרִים בַּחוּצוֹת נִנְאָלוּ בָהֶם בָּלֹא וַיִּכְלוּ וַיָּנֻעוּ בִּלְבָשֵׁיהֶם:  
טו סוֹרוֹ טָמֵא קָרָאוּ לָמֹו סוֹרוֹ סוֹרוֹ אֶל־תִּנְעֹוּ כִּי נָצוּ גִם  
לז נָנֻעוּ אֲמָרוּ בְּנוֹיִם לֹא יוֹסְפוּ לָנוֹר: פֶּנִי יְהוָה חֲלָקֶם לֹא  
יוֹסִיף

ד. י. א. ב. מִקָּדֶם ה. v. 3. ח. י. ibid. י. כ. v. 6. ק. מִן מִן

9. v. ב. ט. ט. v. 12. ק. כל ק.

וְיִסֹּף לְחַבִּיטָם פָּנֵי כְהֵנִים לֹא נִשְׂאוּ זָקְנִים לֹא חֲנָנִי:  
 17 עוֹרִינָה תְכַלֶּנָּה עֵינֵינוּ אֶל־עֲוֹרֹתֵינוּ הִבֵּל בַּצִּפִּיתָנוּ צָפִינוּ  
 18 אֶל־נוֹי לֹא וְיֹשֶׁעַ: צָדוּ צַעֲדֵינוּ מַלְכֵת בְּרַחֲבֵתֵנוּ קָרֵב  
 19 קָצֵנוּ מָלְאוּ יָמֵינוּ כִּי־בָא קָצֵנוּ: קָלִים הָיוּ רִדְפֵינוּ מִנְשָׁרֵי  
 21 שָׁמַיִם עַל־הַהָרִים דָּלְקָנוּ בַּמִּדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ: רוּחַ אֲפִינוּ כ־  
 מִשִּׁית יְהוָה נִלְכַּד בַּשְּׁחִיתוֹתָם אֲשֶׁר אָמַרְנוּ בַּעֲלֵי נְחֹה  
 21 בְּנוֹיִם: שִׁישִׁי וְשִׁמְחִי בַת־אֲדוֹם וְיִשְׁבֹּתִי בְּאֶרֶץ עֵיז  
 22 נִם־עֲלִילִי תַעֲבֹר־כּוֹס תִּשְׁכַּרְי וְתִתְעַרְי: תִּם־עֲוֹנֶךָ בַּר־  
 צִיּוֹן לֹא יִסֹּף לְהִגְלוֹתְךָ פֶּקֶד עֲוֹנֶךָ בַת־אֲדוֹם וְלֹה עַל־  
 הַטֹּאֲתִיךָ:

them; he will no more regard them: they respected not the persons of the priests, they favoured not the elders. 17 As for us, our eyes are not failed for our vain help; in our watching we have watched for a nation that could not save us.

18 They hunt our steps, that we cannot go in our streets: our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.

19 Our persecutors are swifter than the eagles of the heaven; they pursued us upon the mountains, they laid wait for us in the wilderness.

20 The breath of our nostrils, the anointed of the Lord, was taken in their pits, of whom we said, Under his shadow we shall live among the heathen.

21 ¶ Rejoice and be glad, O daughter of Edom, that dwellest in the land of Uz: the cup also shall pass through unto thee: thou shalt be drunken, and shalt make thyself naked.

22 ¶ The punishment of thine iniquity is accomplished, O daughter of Zion; he will no more carry thee away into captivity: he will visit thine iniquity, O daughter of Edom; he will discover thy sins.

## CAP. V. ה

## CHAPTER V.

ה זָכַר יְהוָה מַה־הָיָה לָנוּ חֲבִיטָה וְרָאָה אֶת־הִרְפָּתֵנוּ: א  
 2 נַחֲלָתֵנוּ נִהְפְּכָה לְזָרִים בָּתֵּינוּ לְנִכְרִיִּם: יְתוּמִים הָיִינוּ  
 3 אֲנִי אֲבִי אֲמַתֵּנוּ בְּאֶלְמָנוּת: מִיָּמֵינוּ בְּכֶסֶף שָׁתִינוּ עֲצֵינוּ  
 4 בַּמַּחֲזִיר יָבֹאוּ: עַל צוּאֲרֵנוּ נִרְדַּפְנוּ יִנְעֲנוּ לֹא הִוְחַדְלָנוּ: ה  
 6 מִצָּרִים נָתַנוּ יָד אֲשׁוּר לִשְׁבַע לָחֶם: אֲבָתֵנוּ חָטְאוּ  
 7 אֲיֵלִים אֲנִיחֵנוּ עֲוֹנֵיהֶם סָבְלָנוּ: עֲבָדִים מָשְׁלוּ בָנוּ פֶּרֶק  
 8 אֲנִי מִיָּדָם: בְּנַפְשֵׁנוּ נָבִיא לַחֲמֵנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַמִּדְבָּר: ג  
 11 עוֹרֵנוּ כַּתְּנוּר נִכְמְרוּ מִפֶּנֶּי וְלַעֲפּוֹת רָעֵב: נָשִׁים בְּצִיּוֹן  
 12 עָנוּ בַתְּלַת בָּעָרֵי יְהוּדָה: שָׂרִים בָּיָדָם נָתְלוּ פָנֵי זָקְנִים  
 13 לֹא נִהְדָּרוּ: בַּחוּרִים מָחֹן נִשְׂאוּ וְנַעֲרִים בָּעֵץ בָּשְׁלוּ:  
 14 זָקְנִים מִשְׁנַעַר שָׁכְתוּ בַּחוּרִים מִגִּנֵּיתָם: שָׁבַת מְשׁוֹשׁ  
 16 לִבֵּנוּ נִהְפְּךָ לְאֵבֶל מִחוּלָנוּ: נִפְלָא עֲטָרַת רֹאשֵׁנוּ אִיר־  
 17 נָא לָנוּ כִּי חָטְאֵנוּ: עַל־זֹה הָיָה דָוָה לִפְנֵי עַל־אֵלֶּה חָשְׁכוּ  
 18 עֵינֵינוּ: עַל־הַר־צִיּוֹן שְׁשָׁמָם שׁוֹעֲלִים הַלְכִּירְבוּ: אֲתָה  
 19 יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב בְּסֶאֱדָךְ לְדוֹר וָדוֹר: לָמָּה לְנֶעֱזַח כ־  
 תִּשְׁכַּחְנוּ

REMEMBER, O LORD, what is come upon us: consider, and behold our reproach.

2 Our inheritance is turned to strangers, our houses to aliens. 3 We are orphans and fatherless, our mothers are as widows.

4 We have drunken our water for money; our wood is sold unto us.

5 Our necks are under persecution: we labour, and have no rest.

6 We have given the hand to the Egyptians, and to the Assyrians, to be satisfied with bread.

7 Our fathers have sinned, and are not; and we have borne their iniquities.

8 Servants have ruled over us: there is none that doth deliver us out of their hand.

9 We gat our bread with the peril of our lives because of the sword of the wilderness.

10 Our skin was black like an oven because of the terrible famine.

11 They ravished the women in Zion, and the maids in the cities of Judah.

12 Princes are hanged up by their hand: the faces of elders were not honoured.

13 They took the young men to grind, and the children fell under the wood.

14 The elders have ceased from the gate, the young men from their musick.

15 The joy of our heart is ceased; our dance is turned into mourning.

16 The crown is fallen from our head: woe unto us, that we have sinned!

17 For this our heart is faint; for these things our eyes are down.

18 Because of the mountain of Zion, which is desolate, the foxes walk upon it.

19 Thou, O LORD, remainest for ever; thy throne from generation to generation.

20 Wherefore dost thou forget us for ever, and forsake us so long time?

ד 16. וזקנים קרי 17. עשוי קרי 21. ויחיר v. 1. ה הביטה קרי 3. ואין קרי

5. v. קמץ ביק ibid. ולא קרי 7. ואנס קרי ibid. ואנחנו קרי



21 Turn thou us unto thee, O Lord, and we shall be turned; renew our days as of old.

22 But thou hast utterly rejected us; thou art very wroth against us.

21 תִּשְׁכַּחֲנוּ תַעֲזֹבֵנוּ לְאַחַד יָמִים׃ הִשִּׁיבֵנוּ יְהוָה | אֱלֹהֶיךָ  
22 וְנִשְׁוֶיְךָ חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם׃ בִּי אִם־מָאָס מְאַסְתָּנוּ קִצְפָּתָ  
עָלֵינוּ עַד־מָאֹד׃

השיבנו יהוה אליך ונשובה חדש ימינו כקדם: סימן ית"קק:  
סכום פסוקי איכה מאה וחמשים וארבעה. וסימנו יסע קדים  
בשמים. וחציו לדכא תחת גליו:

## ECCLESIASTES;

OR,

THE PREACHER.

## קהלת

## LIBER ECCLESIASTAE.

## CHAPTER I.

THE words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem.

2 Vanity of vanities, saith the Preacher, vanity of vanities; all is vanity.

3 What profit hath a man of all his labour which he taketh under the sun?

4 One generation passeth away, and another generation cometh: but the earth abideth for ever.

5 The sun also ariseth, and the sun goeth down, and hasteth to his place where he arose.

6 The wind goeth toward the south, and turneth about unto the north; it whirleth about continually, and the wind returneth again according to his circuits.

7 All the rivers run into the sea; yet the sea is not full; unto the place from whence the rivers come, thither they return again.

8 All things are full of labour; man cannot utter it: the eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.

9 The thing that hath been, it is that which shall be; and that which is done is that which shall be done: and there is no new thing under the sun.

10 Is there any thing whereof it may be said, See, this is new? it hath been already of old time, which was before us.

11 There is no remembrance of former things; neither shall there be any remembrance of things that are to come with those that shall come after.

## CAPUT I. א

2 א דברי קהלת בדרוד מלך בירושלם: הכל הבלים  
3 אמר קהלת הכל הבלים הכל הבל: מה־יתרון לאדם  
4 בב־עֲמָלוֹ שִׁיעָמָל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ יוֹר הוֹלֵךְ וְיוֹר פָּא  
ה וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת׃ וְזֶרַח הַשָּׁמֶשׁ וְכֹא הַשָּׁמֶשׁ וְאֵלֶּי  
6 מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף וְזֶרַח הוּא שָׁם׃ הוֹלֵךְ אֶל־דָּרוֹם וְסוֹבֵב  
אֶל־צָפוֹן סוֹבֵב׃ סָבֵב הוֹלֵךְ הָרוּחַ וְעַל־סָבִיבָתוּ שָׁב  
7 הָרוּחַ׃ בְּלִי־הַנְּחָלִים הַלְכִים אֶל־הֵימָּו וְהֵימָּו אֵינֶנּוּ מֵלֵא  
8 אֶל־מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים הַלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלִכְתָּ׃ כָּל־  
הַדְּבָרִים יִגְעִים לֹא־יֻכַּל אִישׁ לִדְבֹר לֹא־תִשְׁכַּע עֵין  
9 לְרֹאוֹת וּלֹא־תִמְלֹא אֵין מִשְׁמַע׃ מִה־שִׁתְּהָ הוּא שִׁתְּהָ  
וּמִה־שִׁנְעָה הוּא שִׁנְעָה וְאֵין כָּל־חֲדָשׁ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃  
י יש דבר שיאמר ראיהו חדש הוא כבר היה לעלמים  
11 אשר היה מלפנינו: אין זכרון לראשנים וגם לאחרנים  
שִׁתְּהוּ לֹא־יהוּה לָהֶם וּזְכוֹן עִם שִׁתְּהוּ לְאַחֲרֵנָה׃

אי

- 12 אני קָהַלֹת הָיִיתִי מִלֶּךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם: וְנָתַתִּי  
 13 אֶת־לִבִּי לָדְרוֹשׁ וּלְתוֹר בְּהַכְמָה עַל כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַחַת  
 הַשָּׁמַיִם הוּא | עֲנֵן רָע נָתַן אֱלֹדִים לִבְנֵי הָאָדָם לַעֲנוֹת  
 14 בּוֹ: רָאִיתִי אֶת־כָּל־הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשׂוּ תַחַת הַשָּׁמַיִם וְהִנֵּה  
 15 הַכָּל הֵבֵל וְרֻעוֹת רוּחַ: מַעֲשֵׂת לֹא־יֻכַּל לִתְקַן וְחֶסְרוֹן  
 16 לֹא־יֻכַּל לְהַמְנוֹת: דִּבַּרְתִּי אֲנִי עִם־לִבִּי לֵאמֹר אֲנִי הִנֵּה  
 הַגִּדְלָתִי וְהוֹסַפְתִּי הַכְמָה עַל כָּל־אֲשֶׁר־הָיָה לִפְנֵי עַל־  
 17 יְרוּשָׁלַם וּלְבִי רָאָה הִרְבֵּה הַכְמָה וְרֻעִת: וְאַתָּנָה לִבִּי  
 לְרֻעִת הַכְמָה וְרֻעִת הַלֵּלוֹת וּשְׁבָחוֹת יִדְעָתִי שֶׁנִּסְגְּרוּ הוּא  
 18 רַעֲיוֹן רוּחַ: כִּי בָרַב הַכְמָה רַב־כַּעֲס וְיִוִּסְיָה דַּעַת יִוִּסְיָה  
 מִכָּאֻב:

12 ¶ I the Preacher was king over Israel in Jerusalem.

13 And I gave my heart to seek and search out by wisdom concerning all things that are done under heaven: this sore travail hath God given to the sons of man to be exercised therewith.

14 I have seen all the works that are done under the sun: and, behold, all is vanity and vexation of spirit.

15 That which is crooked cannot be made straight: and that which is wanting cannot be numbered.

16 I communed with mine own heart, saying, Lo, I am come to great estate, and have gotten more wisdom than all they that have been before me in Jerusalem: yea, my heart had great experience of wisdom and knowledge.

17 And I gave my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I perceived that this also is vexation of spirit.

18 For in much wisdom is much grief: and he that increaseth knowledge increaseth sorrow.

## CAP. II. ב

## CHAPTER II.

- ב אִמַּרְתִּי אֲנִי בִלְבִי לְבָהֳנָא אֲנַסְכָּה בַשְּׂמִיחָה וְרָאָה בְּמִזְבֵּן  
 2 וְהִנֵּה גַם־הוּא הֵבֵל: לְשִׁחּוֹק אִמַּרְתִּי מְהֻלָּל וּלְשִׂמְחָה  
 3 מִחֲדָה עָשִׂה: תַּרְתִּי בִלְבִי לְמַשׁוֹךְ בֵּין אֶת־בְּשָׂרִי וּלְבִי  
 4 נִהְג בְּהַכְמָה וּלְאַחֲזוֹ בַּסִּבְלוֹת עַד | אֲשֶׁר אֶרְאֶה אֶיִּתּוֹ  
 5 טוֹב לִבְנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַחַת הַשָּׁמַיִם מִסֹּפֶר יָמֵי  
 6 חַיֵּיהֶם: הַגִּדְלָתִי מַעֲשֵׂי בְנֵיתִי לִי בָתִּים נִטְעֵתִי לִי בְרָמִים:  
 7 עָשִׂיתִי לִי גִּנּוֹת וּפְרָדִסִּים וְנִטְעֵתִי בָהֶם עֵץ כָּל־פְּרִי:  
 8 עָשִׂיתִי לִי בְּרִכּוֹת מַיִם לְהַשְׁקוֹת מִמֶּה יֵצֵר צִמְחָה עֲצִים:  
 9 קָנִיתִי עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וּבְנֵי־בֵית הָיָה לִי גַם מִקְנֶה בְּקָר  
 10 וְצֹאן הִרְבֵּה הָיָה לִי מִכָּל שֶׁהָיוּ לִפְנֵי בִירוּשָׁלַם: בְּנִסְתִּי  
 11 לִי גַם־כִּסֵּף וְזָהָב וּסְגֻלַּת מְלָכִים וְהַמְדִּינוֹת עָשִׂיתִי לִי  
 12 שָׂרִים וְשִׁרֹת וְתַעֲנֻנוֹת בְּנֵי הָאָדָם שָׂדֶה וּשְׂדוֹת: וְגִדְלָתִי  
 13 וְהוֹסַפְתִּי מִכָּל שְׂדֵהָ לִפְנֵי בִירוּשָׁלַם אֶף הַכְמָתִי עִמָּדָה  
 14 לִי: וְכָל אֲשֶׁר שָׂאֻלוֹ עֵינִי לֹא אֶצְלָתִי מִמֶּה לֹא־מִנַּעְתִּי  
 15 אֶת־לִבִּי מִכָּל־שִׂמְחָה כִּי־לִבִּי שָׂמַח מִכָּל־עֲמָלִי וְהִדְהִינָה  
 חֻלְקִי

I SAID in mine heart, Go to now, I will prove thee with mirth, therefore enjoy pleasure: and, behold, this also is vanity.

2 I said of laughter, It is mad: and of mirth, What doeth it?

3 I sought in mine heart to give myself unto wine, yet acquainting mine heart with wisdom: and to lay hold on folly, till I might see what was that good for the sons of men, which they should do under the heaven all the days of their life.

4 I made me great works: I builded me houses; I planted me vineyards:

5 I made me gardens and orchards, and I planted trees in them of all kind of fruits:

6 I made me pools of water, to water therewith the wood that bringeth forth trees:

7 I got me servants and maidens, and had servants born in my house; also I had great possessions of great and small cattle above all that were in Jerusalem before me:

8 I gathered me also silver and gold, and the peculiar treasure of kings and of the provinces: I gat me men singers and women singers, and the delights of the sons of men, as musical instruments, and that of all sorts.

9 So I was great, and increased more than all that were before me in Jerusalem: also my wisdom remained with me.

10 And whatsoever mine eyes desired I kept not from them, I withheld not my heart from any joy: for my heart rejoiced in all my labour: and this was my portion of all my labour.

11 Then I looked on all the works that my hands had wrought, and on the labour that I had laboured to do: and, behold, all was vanity and vexation of spirit, and there was no profit under the sun.

12 ¶ And I turned myself to behold wisdom, and madness, and folly: for what can the man do that cometh after the king? even that which hath been already done.

13 Then I saw that wisdom excelleth folly, as far as light excelleth darkness.

14 The wise man's eyes are in his head; but the fool walketh in darkness: and I myself perceived also that one event happeneth to them all.

15 Then said I in my heart, As it happeneth to the fool, so it happeneth even to me; and why was I then more wise? Then I said in my heart, that this also is vanity.

16 For there is no remembrance of the wise more than of the fool for ever; seeing that which now is in the days to come shall all be forgotten. And how dieth the wise man? as the fool.

17 Therefore I hated life; because the work that is wrought under the sun is grievous unto me: for all is vanity and vexation of spirit.

18 ¶ Yea, I hated all my labour which I had taken under the sun: because I should leave it unto the man that shall be after me.

19 And who knoweth whether he shall be a wise man or a fool? yet shall he have rule over all my labour wherein I have laboured, and wherein I have shewed myself wise under the sun. This is also vanity.

20 Therefore I went about to cause my heart to despair of all the labour which I took under the sun.

21 For there is a man whose labour is in wisdom, and in knowledge, and in equity; yet to a man that hath not laboured therein shall he leave it for his portion. This also is vanity and a great evil.

22 For what hath man of all his labour, and of the vexation of his heart, wherein he hath laboured under the sun?

23 For all his days are sorrows, and his travail grief; yea, his heart taketh not rest in the night. This is also vanity.

24 ¶ There is nothing better for a man, than that he should eat and drink, and that he should make his soul enjoy good in his labour. This also I saw, that it was from the hand of God.

25 For who can eat, or who else can hasten hereunto, more than I?

26 For God giveth to a man that is good in his sight wisdom, and knowledge, and joy: but to the sinner he giveth travail, to gather and to heap up, that he may give to him that is good before God. This also is vanity and vexation of spirit.

11 חֲלָקִי מִכָּל־עֲמָלִי: וּפְנִיתִי אֲנִי בְּכָל־מַעֲשֵׂי שְׁעֵשׂוּ יָדִי  
וּבְעֵמָל שְׁעַמְלָתִי לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל וְרֵעוּת רוּחַ  
12 וְאֵין וְתֵרוֹן תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: וּפְנִיתִי אֲנִי לְרֵאוֹת חֲכָמָה  
וְהוֹלָלוֹת וּסְבָלוֹת כִּי מֶה הָאָדָם שׁוֹבָא אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ  
13 אֵת אֲשֶׁר־כָּבַד עָשׂוּהוּ: וְרֵאִיתִי אֲנִי שִׁישׁ וְתֵרוֹן לַחֲכָמָה  
מִדַּה־סְבָלוֹת כִּי־תֵרוֹן הָאֹדֶר מִן־הַחֹשֶׁךְ: הַחֲכָם עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ  
14 וְהַכְּסִיל בַּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ וְיִדְעֵתִי גַם־אֲנִי שֶׁמִּקְרָה אֶחָד יִקְרָה  
טו אֶת־כֻּלָּם: וְאִמְרָתִי אֲנִי בְּלִבִּי כִּמִּקְרָה הַכְּסִיל גַּם־אֲנִי  
יִקְרָנִי וְלִמָּה חֲכָמָתִי אֲנִי אֹז וְתֵר וּדְבַרְתִּי בְּלִבִּי שֶׁגַּם־יִקְרָה  
16 הֶבֶל: כִּי אֵין וְכֵרוֹן לַחֲכָם עִסְד־הַכְּסִיל לְעוֹלָם בַּשֶּׁפָּכָר  
הַיָּמִים הַבָּאִים הַכֹּל נִשְׁכָּח וְאֵיךְ יָמוּת הַחֲכָם עִסְד־הַכְּסִיל:  
17 וְשִׁנְאָתִי אֶת־הַחַיִּים כִּי רַע עָלִי הַמַּעֲשֵׂה שֶׁנַּעֲשֵׂה תַּחַת  
18 הַשָּׁמֶשׁ כִּי־הֶבֶל הֶבֶל וְרֵעוּת רוּחַ: וְשִׁנְאָתִי אֲנִי אֶת־כָּל־  
עֲמָלִי שֶׁאֲנִי עֹמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ שֶׁאֲנִי־לֹא לָאָדָם שִׂיחָה  
19 אַחֲרָי: וּמִי יוֹדַע הַחֲכָם יִדְעָה אִזּוֹ סֶכֶל וַיִּשְׁלַט בְּכָל־  
עֲמָלִי שְׁעַמְלָתִי וְשֶׁחֲכָמָתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ גַּם־יִקְרָה הֶבֶל:  
כ וּסְבוֹתַי אֲנִי לִיאֵשׁ אֶת־לִבִּי עַל כָּל־הָעֲמָל שְׁעַמְלָתִי תַּחַת  
21 הַשָּׁמֶשׁ: כִּי־יֵשׁ אָדָם שְׁעַמְלֹ בַּחֲכָמָה וּבִדְעַת וּבִבְשָׁרוֹן  
וְלֹאֲדָם שֶׁלֹּא עֲמַל־בּוֹ וְתִנְנוּ חֲלָקִין גַּם־יִקְרָה הֶבֶל וְרֵעָה  
22 רָבָה: כִּי מִדִּידוּהָ לָאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ וּבִרְעִיוֹן לִבּוֹ שֶׁהוּא  
23 עֹמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: כִּי כָל־יָמָיו מִכְּאוּבִים וּכְעַם עֵינָיו  
24 גַּם־כִּלְיָהּ לֹא־שָׁכַב לִבּוֹ גַּם־יִקְרָה הֶבֶל הוּא: אִין־מִוֹב  
בָּאָדָם שִׁיאֲכַל וְשִׁתָּה וְהִרְאָה אֶת־נַפְשׁוֹ טוֹב בְּעֲמָלוֹ גַּם־  
כז זֶה רֵאִיתִי אֲנִי כִּי מִיָּד הָאֱלֹהִים הוּא: כִּי מִי יֵאָכֵל וּמִי  
26 יִחְוֶשׁ חוּץ מִמֶּנִּי: כִּי לָאָדָם שְׁטוּב לִפְנָיו נָתַן חֲכָמָה וְיִדְעַת  
וְשִׂמְחָה וְלַחֹשָׁא נָתַן עֵינָן לֹאֲסָף וּלְכָנוּם לָתֵת לְטוֹב  
לִפְנֵי הָאֱלֹהִים גַּם־יִקְרָה הֶבֶל וְרֵעוּת רוּחַ:

לכל



## CAP. III. 3

## CHAPTER III.

TO every thing there is a season,  
and a time to every purpose under  
the heaven:

2 A time to be born, and a time to die;  
a time to plant, and a time to pluck  
up *that which is planted*;

3 A time to kill, and a time to heal;  
a time to break down, and a time to  
build up;

4 A time to weep, and a time to laugh;  
a time to mourn, and a time to dance;

5 A time to cast away stones, and a  
time to gather stones together; a time  
to embrace, and a time to refrain from  
embracing;

6 A time to get, and a time to lose;  
a time to keep, and a time to cast away;

7 A time to rend, and a time to sew;  
a time to keep silence, and a time to  
speak;

8 A time to love, and a time to hate;  
a time of war, and a time of peace.

9 What profit hath he that worketh  
in that wherein he laboureth?

10 I have seen the travail, which  
God hath given to the sons of men to  
be exercised in it.

11 He hath made every thing beautiful  
in his time: also he hath set the  
world in their heart, so that no man  
can find out the work that God maketh  
from the beginning to the end.

12 I know that *there is no good in*  
them, but for a man to rejoice, and to  
do good in his life.

13 And also that every man should  
eat and drink, and enjoy the good of  
all his labour, it is the gift of God.

14 I know that, whatsoever God doeth,  
it shall be for ever: nothing can be  
put to it, nor any thing taken from it:  
and God doeth it, that *men* should fear  
before him.

15 That which hath been is now; and  
that which is to be hath already been;  
and God requireth that which is past.

16 ¶ And moreover I saw under the  
sun the place of judgment, that wicked-  
ness was there; and the place of  
righteousness, that iniquity was there.

17 I said in mine heart, God shall  
judge the righteous and the wicked:

לְכָל זֶמֶן וְעֵת לְכָל־הָפֶעַל תַּחַת הַשָּׁמַיִם:

וְעֵת לָמוּת

עֵת לָלֶדֶת

וְעֵת לְעַקֹּר וְנָמוּץ :

עֵת לְטַעַם

וְעֵת לְרַפּוּא

עֵת לְהַרוֹג

וְעֵת לְבָנוֹת :

עֵת לְפָרוֹץ

וְעֵת לְשַׁחֵק

עֵת לְבָכּוֹת

וְעֵת רִקּוֹד :

עֵת סָבּוֹד

וְעֵת כְּנוּם אֲבָנִים

עֵת לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים

וְעֵת לְרַחֵק מִחֶבְקָן :

עֵת לְחַבּוֹק

וְעֵת לְאָבֵד

עֵת לְבַקֵּשׁ

וְעֵת לְהַשְׁלִיךְ :

עֵת לְשִׁמּוֹר

וְעֵת לְתַפּוֹר

עֵת לְקַרֹּעַ

וְעֵת לְדַבֵּר :

עֵת לְחַשׁוֹת

וְעֵת לְשָׁנֵא

עֵת לְאַהֲבָה

וְעֵת שְׁלוֹם :

עֵת מִלְחָמָה

מִהֲיִתְרוֹן הַעוֹשָׂה בְּאִשֶּׁר הוּא עֹמֵל: רָאִיתִי אֶת־הַעֲנָן,

אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְבְנֵי הָאָדָם לַעֲנוֹת בּוֹ: אֶת־הַכֶּלֶל

עָשָׂה יָפֶה בְּעֵינָיו נֹס אֶת־הָעֹלָם נָתַן בְּלִבָּם מִכְּלֵי אִשֶּׁר

לֹא־יִמְצָא הָאָדָם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה הָאֱלֹהִים מֵרֵאשִׁית

וְעַד־סוֹף: יָדַעְתִּי כִּי אֵין טוֹב כֶּסֶם כִּי אִם־לְשִׂמּוֹחַ וּלְעִשׂוֹת

טוֹב בְּחַיּוֹ: וְגַם כָּל־הָאָדָם שִׂיאֵכֵל וְשִׂתָּה וְרָאָה טוֹב

בְּכָל־עֲמָלָו מִתַּת אֱלֹהִים הוּא: יָדַעְתִּי כִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה

הָאֱלֹהִים הוּא יִהְיֶה לְעוֹלָם עָלָיו אֵין לְחֹסֶף וּמִמֶּנּוּ אֵין

לְנָרֵץ וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה שִׁירָאֵי מִלִּפְנֵינוּ: מִהֲשִׁוּחָהּ כִּבֵּר

הוּא וְאֲשֶׁר לְחַיּוֹת כִּבֵּר הִנֵּה וְהָאֱלֹהִים יִבְקֹשׁ אֶת־נִרְדָּף:

וְעוֹד רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמַשׁ מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הָרָשָׁע

וּמְקוֹם הַצָּדִיק שָׁמָּה הָרָשָׁע: אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי אֶת־הַצָּדִיק

וְאֶת־

for *there is* a time there for every purpose and for every work.

18 I said in mine heart concerning the estate of the sons of men, that God might manifest them, and that they might see that they themselves are beasts.

19 For that which befalleth the sons of men befalleth beasts; even one thing befalleth them: as the one dieth, so dieth the other; yea, they have all one breath; so that a man hath no pre-eminence above a beast: for all is vanity.

20 All go unto one place; all are of the dust, and all turn to dust again.

21 Who knoweth the spirit of man that goeth upward, and the spirit of the beast that goeth downward to the earth?

22 Wherefore I perceive that *there is* nothing better, than that a man should rejoice in his own works; for that *is* his portion: for who shall bring him to see what shall be after him?

## CHAPTER IV.

SO I returned, and considered all the oppressions that are done under the sun; and behold the tears of *such as were* oppressed, and they had no comfort; and on the side of their oppressors *there was* power; but they had no comfort.

2 Wherefore I praised the dead which are already dead more than the living which are yet alive.

3 Yea, better is *he* than both they, which hath not yet been, who hath not seen the evil work that is done under the sun.

4 ¶ Again, I considered all travail, and every right work, that for this a man is envied of his neighbour. This is also vanity and vexation of spirit.

5 The fool foldeth his hands together, and eateth his own flesh.

6 Better is a handful *with* quietness, than *both* the hands full *with* travail and vexation of spirit.

7 ¶ Then I returned, and I saw vanity under the sun.

8 There is *one alone*, and *there is* not a second: yea, he hath neither child nor brother: yet *is there* no end of all his labour; neither is his eye satisfied with riches; neither *saith he*, For whom do I labour, and bereave my soul of good? This *is* also vanity, yea, it *is* a sore travail.

9 ¶ Two are better than one; because they have a good reward for their labour.

10 For if they fall, the one will lift up his fellow: but woe to him that is alone when he falleth; for *he hath* not another to help him up.

וְאֶת-הַרְשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים כִּרְעִת לְכָל-חַפְצִין וְעַל כָּל-  
18 הַמַּעֲשֶׂה שָׁם: אָמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי עַל-דִּבְרַת בְּנֵי הָאָדָם  
19 לְבָרֵם הָאֱלֹהִים וּלְרְאוֹת שְׁרֵם-בְּהִמָּה הֵמָּה לָהֶם: כִּי  
מִקְרָה בְּנֵי-הָאָדָם וּמִקְרָה הַבְּהִמָּה וּמִקְרָה אֶחָד לָהֶם  
כָּמוֹת וְהָ בֶן מוֹת וְהָ וְרוּחַ אֶחָד לְכָל וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן  
כ הַבְּהִמָּה אֵין כִּי הִבֵּל הִבֵּל: הִבֵּל הוּלֵךְ אֶל-מָקוֹם אֶחָד  
21 הִבֵּל הוּהוּ מִן-הָעֶפֶר וְהִבֵּל שָׁב אֶל-הָעֶפֶר: מִי יוֹדַע רוּחַ  
בְּנֵי הָאָדָם הַעֲלָה הִיא לְמַעְלָה וְרוּחַ הַבְּהִמָּה הֵרִדָתָהּ  
22 הִיא לְמַטָּה לָאָרֶץ: וְרְאוֹתִי כִּי אֵין טוֹב מֵאֲשֶׁר יִשְׁמַח  
הָאָדָם בַּמַּעֲשָׂיו כִּי-הוּא חִלְקוֹ כִּי מִי יבִיאֵנוּ לִרְאוֹת בְּמָה  
שִׁיְהִי אַחֲרָיו:

## CAP. IV. ד

א וּשְׁבַתִּי אֲנִי וְאָרָאָה אֶת-כָּל-הַעֲשָׂקִים אֲשֶׁר נַעֲשִׂים תַּחַת  
הַשָּׁמַשׁ וְהִנֵּה ׀ דְּמַעַת הַעֲשָׂקִים וְאֵין לָהֶם מִנְחָם וּמִיֵּד  
2 עֲשָׂקֵיהֶם פָּח וְאֵין לָהֶם מִנְחָם: וְשָׂפַח אֲנִי אֶת-הַמַּתִּיּוֹם  
3 שֶׁבֶבֶר מִתּוֹ מִן-חַתִּיּוֹם אֲשֶׁר הֵמָּה חַיִּים עֲדָנָה: וְטוֹב  
מִשְׁנֵיהֶם אֶת אֲשֶׁר-עָדוֹן לֹא הָיָה אֲשֶׁר לֹא-רָאָה אֶת-  
4 הַמַּעֲשֶׂה הָרַע אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ: וְרְאוֹתִי אֲנִי  
אֶת-כָּל-עֲמָל וְאֶת כָּל-בִּשְׁרוֹן הַמַּעֲשֶׂה כִּי הוּא קִנְאֶת-אִישׁ  
ה מִרְעוּוֹ גִּם-זֶה הִבֵּל וְרַעוּת רוּחַ: הַכֹּסִיל חִבֵּק אֶת-רֵדּוֹ  
6 וְאָבֵל אֶת-בִּשְׁרוֹ: טוֹב מֵלֵא כֹף נָחַת מִמֶּלֶא חֲפָנִים עֲמָל  
7 וְרַעוּת רוּחַ: וּשְׁבַתִּי אֲנִי וְאָרָאָה הִבֵּל תַּחַת הַשָּׁמַשׁ: יֵשׁ  
8 אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי גַם בֶּן וְאָח אֵידְלוּ וְאֵין קֵץ לְכָל-עֲמָלוֹ גַּם-  
עֵינָיו לֹא-תִשְׁבַּע עֶשֶׂר וּלְמִי ׀ אֲנִי עֲמָל וּמַחֲסֵר אֶת-נַפְשִׁי  
9 מִטּוֹבָה גִּם-זֶה הִבֵּל וְעִנְנֵן רַע הוּא: טוֹבִים הַשְּׁנֵים מִן-  
י הָאֶחָד אֲשֶׁר יִשְׁלַחֵם שָׂכָר טוֹב בְּעֲמָלָם: כִּי אִם-יִפְּלוּ  
הָאֶחָד יָקִים אֶת-חֲבֵרוֹ וְאֵידְלוּ הָאֶחָד שׁוֹיֵפֶל וְאֵין שְׁנֵי  
לְחֻקֵּמוֹ

- 11 להקימו: גם אִם־יִשְׁכְּבוּ שְׁנֵים וְחָם לָחֶם וְלֹא־אֶחָד אֵיךְ  
 12 יָחֵם: וְאִם־יִתְקַפּוּ הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם יַעֲמֻדוּ נִגְדּוֹ וְהַחוּט  
 13 הַמְּשֻׁלָּשׁ לֹא בִמְהֵרָה יִנָּתֵק: טוֹב יֶלֶד מִסֶּכֶן וְחָכָם מִמְּלֹךְ  
 14 וְכֵן וְכִסִּיל אֲשֶׁר לֹא־יָדַע לְהִזְהָר עוֹד: כִּי־מִבֵּית הַסּוּרִים  
 15 יֵצֵא לְמֶלֶךְ כִּי גַם בְּמַלְכוּתוֹ נוֹלֵד רֶשֶׁ: רֹאיתִי אֶת־כָּל־  
 תְּחִילִים הַמְּהֻלָּכִים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עִם הַיֶּלֶד הַשֵּׁנִי אֲשֶׁר  
 16 יַעֲמֹד תַּחְתּוֹ: אֵיךְ־כֵּן לְכַל־הָעָם לְכָל אֲשֶׁר־הָיָה לִפְנֵיהֶם  
 גַּם הָאֲחֵרֹנִים לֹא יִשְׁמְחוּ־בּוֹ כִּי־נִסְיָנָה הֶבֶל וְרַעְיוֹן רוּחַ:  
 17 שֹׁמֵר רִגְלֹךְ בְּאֲשֶׁר תֵּלֵךְ אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים וְקָרֹב לִשְׁמַע  
 מִתֵּת הַכְּסִילִים נֹבַח כִּי־אֵינָם יוֹדְעִים לַעֲשׂוֹת רָע:

11 Again, if two lie together, then they have heat: but how can one be warm alone!

12 And if one prevail against him, two shall withstand him; and a threefold cord is not quickly broken.

13 <sup>†</sup> Better is a poor and a wise child than an old and foolish king, who will no more be admonished.

14 For out of prison he cometh to reign; whereas also he that is born in his kingdom becometh poor.

15 I considered all the living which walk under the sun, with the second child that shall stand up in his stead.

16 There is no end of all the people, even of all that have been before them; they also that come after shall not rejoice in him. Surely this also is vanity and vexation of spirit.

## CHAPTER V.

KEEP thy foot when thou goest to the house of God, and be more ready to hear, than to give the sacrifice of fools: for they consider not that they do evil.

2 Be not rash with thy mouth, and let not thine heart be hasty to utter any thing before God: for God is in heaven, and thou upon earth: therefore let thy words be few.

3 For a dream cometh through the multitude of business; and a fool's voice is known by multitude of words.

4 When thou vowest a vow unto God, defer not to pay it; for he hath no pleasure in fools: pay that which thou hast vowed.

5 Better is it that thou shouldest not vow, than that thou shouldest vow and not pay.

6 Suffer not thy mouth to cause thy flesh to sin; neither say thou before the angel, that it was an error: wherefore should God be angry at thy voice, and destroy the work of thine hands?

7 For in the multitude of dreams and many words there are also divers vanities: but fear thou God.

8 <sup>†</sup> If thou seeest the oppression of the poor, and violent perverting of judgment and justice in a province, marvel not at the matter: for he that is higher than the highest regardeth; and there be higher than they.

9 <sup>†</sup> Moreover the profit of the earth is for all: the king himself is served by the field.

10 He that loveth silver shall not be satisfied with silver; nor he that loveth abundance with increase: this is also vanity.

11 When goods increase, they are increased that eat them; and what good is there to the owners thereof, saving the beholding of them with their eyes?

12 The sleep of a labouring man is sweet, whether he eat little or much: but the abundance of the rich will not suffer him to sleep.

13 There is a sore evil which I have

## CAP. V. ה

- ה אֶל־תִּבְהֹל עַל־פִּיךָ וּלְפִיךָ אֲלִימְתֵךְ לְהוֹצִיא דְּבַר לִפְנֵי  
 הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וְאַתָּה עַל־הָאָרֶץ עַל־כֵּן  
 2 יְהִי דְּבָרֶיךָ מְעֻשִׁים: כִּי בָּא תְּחִלּוֹם כְּרֹב עֵינַי וְקוֹל כְּסִיל  
 3 כְּרֹב דְּבָרִים: בְּאֲשֶׁר־תִּדְרֹךְ נִדְרֵי לֵאלֹהִים אֲלִי־תִאָּחֵר לִשְׁלֹמֹי  
 4 כִּי אֵין חֶפֶץ בְּכִסִּילִים אֶת אֲשֶׁר־תִּדְרֹךְ שְׁלֹם: טוֹב אֲשֶׁר  
 5 לֹא־תִדְרֹךְ מִשְׁתַּדּוֹר וְלֹא תִשְׁלֹם: אֲלֵתֵתָן אֶת־פִּיךָ לְחַטִּיא ה'  
 אֶת־בִּשְׁוֹךְ וְאֲלֵת־אִמֹּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי שְׁגָגָה הָיָה לִּי  
 6 יִקְצֹף הָאֱלֹהִים עַל־קוֹלְךָ וְחִפֵּל אֶת־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ: כִּי כְרֹב  
 7 חֲלָמוֹת וְהִבָּלִים וְדִבְרִים הִרְבָּה כִּי אֶת־הָאֱלֹהִים יִרָא:  
 8 אִם־עָשָׂק רָשׁ וְגִל מִשְׁפָּט וְצֶדֶק תִּרְאֶה בְּמִדְיָה אֶל־  
 9 תִּתְמַה עַל־הַחֶפֶץ כִּי גִבֹּר מַעַל גִּבֹּרָה שֹׁמֵר וְגִבֹּרִים עֲלֵיהֶם:  
 10 וְתִרְוֹן אֶרֶץ כָּכָל הָיָה מֶלֶךְ לִשְׁדָּה נִעְבֵּר: אֲהֵב כֶּסֶף לֹא־  
 11 יִשְׂבַּע כֶּסֶף וּמִי־אֲהֵב בְּהֶמְזִין לֹא תִבּוֹאָה גִּסְיָה הֶבֶל:  
 12 כְּרֹבוֹת הַטּוֹבָה רַבּוֹ אוֹכְלֶיהָ וּמִדֵּבִשְׁרוֹן לִבְעֻלֶיהָ כִּי  
 13 אִם־רֹאיתִי עֵינָיו: מִתּוֹקָה שְׁנֵת הָעֵבֶר אִם־מַעֲמֵט וְאִם־  
 14 הִרְבָּה יֹאכֵל וְהִשְׁבַּע לַעֲשִׂיר אֵינִי מֵנִחַ לוֹ לִישׁוֹן: יֵשׁ

רעה



seen under the sun, *namely*, riches kept for the owners thereof to their hurt.

14 But those riches perish by evil travail: and he begetteth a son, and *there is nothing in his hand.*

15 As he came forth of his mother's womb, naked shall he return to go as he came, and shall take nothing of his labour, which he may carry away in his hand.

16 And this also *is a sore evil, that in all points as he came, so shall he go: and what profit hath he that hath laboured for the wind?*

17 All his days also he eateth in darkness, and *he hath much sorrow and wrath with his sickness.*

18 ¶ Behold that which I have seen: *it is good and comely for one to eat and to drink, and to enjoy the good of all his labour that he taketh under the sun all the days of his life, which God giveth him: for it is his portion.*

19 Every man also to whom God hath given riches and wealth, and hath given him power to eat thereof, and to take his portion, and to rejoice in his labour; *this is the gift of God.*

20 For he shall not much remember the days of his life; because God answereth *him* in the joy of his heart.

# CHAPTER VI.

THERE is an evil which I have seen under the sun, and it is common among men:

2 A man to whom God hath given riches, wealth, and honour, so that he wanteth nothing for his soul of all that he desireth, yet God giveth him not power to eat thereof, but a stranger eateth it: *this is vanity, and it is an evil disease.*

3 ¶ If a man beget an hundred children, and live many years, so that the days of his years be many, and his soul be not filled with good, and also that he have no burial; *I say, that an untimely birth is better than he.*

4 For he cometh in with vanity, and departeth in darkness, and his name shall be covered with darkness.

5 Moreover he hath not seen the sun, nor known *any thing*: *this hath more rest than the other.*

6 ¶ Yea, though he live a thousand years twice told, yet hath he seen no good: *do not all go to one place?*

7 All the labour of man is for his mouth, and yet the appetite is not filled.

8 For what hath the wise more than the fool? what hath the poor, that knoweth to walk before the living?

9 ¶ Better is the sight of the eyes than the wandering of the desire: *this is also vanity and vexation of spirit.*

10 That which hath been is named

רעה חולה ראיתי תחת השמש עשר שמור לבצעלו  
 13 לרעתו: ואבד העשר ההוא בענין רע וחוליר בן ואין  
 14 בידו מאומה: כאשר יצא מבטן אמו ערום ישוב ללכת  
 טו בשבא ומאומה לארשא בעמלו שילך בידו: ונסחור  
 רעה חולה כלעממת שבא בן ילך ומחיתרון לו שיעמל  
 16 לרוח: גם בלימו בחשך יאכל וכעס הרבה וחלון  
 17 וקצף: הגה אשר ראיתי אני טוב אשר יפה לאכול  
 ולשתות ולראות טובה בכל עמלו. שיעמל תחת השמש  
 מספר ימיו אשר נתן לו האלהים כיהוא חלקו:  
 18 גם בלי האדם אשר נתן לו האלהים עשר ונכסים  
 והשליט לאכל ממנו ולשאת את חלקו ולשמח בעמלו  
 19 זה מתת אלהים הוא: כי לא הרבה יזכר את ימי חייו  
 כי האלהים מענה בשמחת לבו:

# CAP. VI. 1

א יש רעה אשר ראיתי תחת השמש ורבה היא עלי האדם:  
 2 איש אשר יתן לו האלהים עשר ונכסים וכבוד ואינו  
 חסר לנפשו. מכל אשר יתאנה ולא ישליטנו האלהים  
 לאכל ממנו כי איש זכרי ואכלנו זה הכל וחלי רע הוא:  
 3 אסיוליד איש מאה ושנים רבות יחיה ורב. שיהיו  
 ימיו ונפשו לאתשבע מן הטובה ונסקבורה לאר  
 4 היתה לו אמרתי טוב ממנו הנפל: כי בהבל בא ובחשך  
 ה ילך ובחשך שמו יכסה: גם שמש לא יראה ולא ידע  
 6 נחת לזה מזה: ואין חיה אלף שנים פעמים וטובה  
 7 לא ראה הלא אל מקום אחד הכל הולך: כלעמל האדם  
 8 לפיו ונסתנפש לא תמלא: כי מה יותר לחכם מן  
 9 הפסיל מהלעני יודע להלך נגד החיים: טוב מראה  
 י עינים מהלך נפש נסוזה הכל ורעות רוח: \* מה שנהיה

כָּבֵד נִקְרָא שְׁמוֹ וְנוֹדָע אֲשֶׁר־הוּא אָדָם וְלֹא־יֻכָּל לָדוֹן  
 עִם שְׂהַתְקוּף מִמֶּנּוּ: כִּי יִשְׁדַּבְּקִים הַרְבֵּה מַרְבִּים הַבֶּל  
 מִהֵיחֵת לְאָדָם: כִּי מִיִּיּוֹדֵעַ מִדֶּשֶׁבֶת לְאָדָם בְּחַיִּים  
 מִסֶּפֶר יִמֵּי־חַיָּו הַבֶּל וְיַעֲשֶׂם כָּצֵל אֲשֶׁל מִיִּיגִיד לְאָדָם  
 מִהֵיחֵת אַחֲרָיו תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

## CAP. VII. 1

טוֹב שֵׁם מִשְׁמֵן טוֹב וַיּוֹם הַפֹּת מַיִם הַגִּלְדוֹ: טוֹב א  
 לָלֶכֶת אֶל־בֵּית־אָבִל מִלָּכֶת אֶל־בֵּית מִשְׁתֶּה בְּאֲשֶׁר הוּא  
 סוֹף כָּל־הָאָדָם וְחַי וְתָן אֶל־לִבּוֹ: טוֹב בָּעֵם מִשְׁחֹק  
 כִּי־רָעָה פָּנִים יִטֵּב לֵב: לֵב חֲכָמִים בְּבֵית אָבִל וְלֵב  
 פְּסִילִים בְּבֵית שִׂמְחָה: טוֹב לִשְׁמֹעַ נִגְעַת חָכָם מֵאִישׁ  
 שֹׁמֵעַ שׁוֹר פְּסִילִים: כִּי כָקוֹל הַסִּירִים תַּחַת הַפִּיר כֵּן  
 שֹׁחֵק הַפְּסִיל וְגִסְיָה הַבֶּל: כִּי הַעֲשֹׁק יְהוֹלֵל חָכָם  
 וַיֹּאבֵד אֶת־לֵב מִתְּנָה: טוֹב אַחֲרֵית דָּבָר מִהֲאִשִּׁיתוֹ טוֹב  
 אֶרְד־רוּחַ מִנִּבְיָה רוּחַ: אֶל־תִּבְהַל בְּרוּחְךָ לִכְעוֹס כִּי  
 כַּעַס בַּחֵק פְּסִילִים יָנוּחַ: אֶל־תֹּאמַר מֶה הָיָה שְׂהַיִּמִּים  
 הָרִאשֹׁנִים הָיוּ טוֹבִים מֵאַחֶה כִּי לֹא מִחֲכָמָה שְׂאֵלְתָּ עַל־  
 וְהָ: טוֹבָה חֲכָמָה עִם־נִחְלָה וְיִתֵּר לְרֹאֵי הַשֶּׁמֶשׁ: כִּי  
 בָּצַל הַחֲכָמָה בָּצַל הַכֶּסֶף וְיִתְרוֹן נִעַת הַחֲכָמָה תַּחֲנוּה  
 בְּעֵלְיָה: רָאָה אֶת־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי מִי יֻכָּל לַחֲקוֹן  
 אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה: בְּיוֹם טוֹבָה הָיָה כְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רָאָה  
 גַּם אֶת־זוֹה לְעַמְתָּזָה עָשָׂה הָאֱלֹהִים עַל־דְּבָרֵת שְׁלֵא  
 יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מֵאוֹמָה: אֶת־הַבֶּל רָאִיתִי בְּיָמַי  
 הַבֶּל יֵשׁ צָדִיק אָבֵד בְּצַדִּיק וְיֵשׁ רָשָׁע מֵאֲרִיד בְּרַעְיוֹ:  
 אֶל־תְּחִי צָדִיק הַרְבֵּה וְאֶל־תַּחֲכָם יוֹתֵר לָמָּה תִּשׁוּמָם:  
 אֶל־תִּרְשַׁע הַרְבֵּה וְאֶל־תְּחִי כָּבֵד לָמָּה תִּמְוֹת בְּלֹא עֵתָּה:  
 טוֹב אֲשֶׁר תֹּאחֲזֶה בָּהּ וְגִסְמָה אֶל־תִּנָּח אֶת־יָדְךָ כִּי־רָאָה  
 אֱלֹהִים

already, and it is known that it is man: neither may he contend with him that is mightier than he.

11 ¶ Seeing there be many things that increase vanity, what is man the better?

12 For who knoweth what is good for man in *this* life, all the days of his vain life which he spendeth as a shadow? for who can tell a man what shall be after him under the sun?

## CHAPTER VII.

A GOOD name is better than precious ointment; and the day of death than the day of one's birth.

2 ¶ It is better to go to the house of mourning, than to go to the house of feasting: for that is the end of all men; and the living will lay it to his heart.

3 Sorrow is better than laughter: for by the sadness of the countenance the heart is made better.

4 The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth.

5 It is better to hear the rebuke of a wise man, than for a man to hear the song of fools.

6 For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool: this also is vanity.

7 ¶ Surely oppression maketh a wise man mad; and a gift destroyeth the heart.

8 Better is the end of a thing than the beginning thereof: and the patient in spirit is better than the proud in spirit.

9 Be not hasty in thy spirit to be angry: for anger resteth in the bosom of fools.

10 Say not thou, What is the cause that the former days were better than these? for thou dost not enquire wisely concerning this.

11 ¶ Wisdom is good with an inheritance: and *by it* there is profit to them that see the sun.

12 For wisdom is a defence, and money is a defence: but the excellency of knowledge is, that wisdom giveth life to them that have it.

13 Consider the work of God: for who can make that straight, which he hath made crooked?

14 In the day of prosperity be joyful, but in the day of adversity consider: God also hath set the one over against the other, to the end that man should find nothing after him.

15 All things have I seen in the days of my vanity: there is a just man that perisheth in his righteousness, and there is a wicked man that prolongeth his life in his wickedness.

16 Be not righteous over much; neither make thyself overwise: why shouldest thou destroy thyself?

17 Be not over much wicked, neither be thou foolish: why shouldest thou die before thy time?

18 It is good that thou shouldst take hold of this; yea, also from this withdraw not thine hand: for he that feareth God shall come forth from them all.

19 Wisdom strengtheneth the wise more than ten mighty *men* which are in the city.

20 For *there is not a just man upon earth, that doeth good, and sinneth not.*

21 Also take no heed unto all words that are spoken; lest thou hear thy servant curse thee:

22 For oftentimes also thine own heart knoweth that thou thyself likewise hast cursed others.

23 ¶ All this have I proved by wisdom: I said, I will be wise; but it *was* far from me.

24 That which is far off, and exceeding deep, who can find it out?

25 I applied mine heart to know, and to search, and to seek out wisdom, and the reason of *things*, and to know the wickedness of folly, even of foolishness and madness:

26 And I find more bitter than death the woman, whose heart is snares and nets, and her hands *as* bands; whose pleaseth God shall escape from her; but the sinner shall be taken by her.

27 Behold, this have I found, saith the preacher, *counting* one by one, to find out the account:

28 Which yet my soul seeketh, but I find not: one man among a thousand have I found; but a woman among all those have I not found.

29 Lo, this only have I found, that God hath made man upright; but they have sought out many inventions.

CHAPTER VIII.

WHO is as the wise man? and who knoweth the interpretation of a thing? a man's wisdom maketh his face to shine, and the boldness of his face shall be changed.

2 I counsel thee to keep the king's commandment, and that in regard of the oath of God.

3 Be not hasty to go out of his sight: stand not in an evil thing; for he doeth whatsoever pleaseth him.

4 Where the word of a king is, *there is power*; and who may say unto him, What doest thou?

5 Whoso keepeth the commandment shall feel no evil thing: and a wise man's heart discerneth both time and judgment.

6 ¶ Because to every purpose there is time and judgment, therefore the misery of man is great upon him.

7 For he knoweth not that which shall be: for who can tell him when it shall be?

8 *There is no man that hath power over the spirit to retain the spirit; neither hath he power in the day of death: and there is no discharge in that war; neither shall wickedness deliver those that are given to it.*

9 All this have I seen, and applied

19 אֱלֹהִים יַצֵּא אֶת־דִּבְלָם: הַחֲכָמָה תִּנְעוּ לַחֲכָם מַעֲשֶׂהָ  
כ שְׁלִיטִים אֲשֶׁר הֵיוּ בְעִיר: כִּי אָדָם אֵין צָדִיק בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר  
21 יַעֲשֶׂה־טוֹב וְלֹא יִחָטָא: גַּם לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִדְבָּרוּ  
22 אֶל־תִּתֵּן לִבָּךְ אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע אֶת־עֲבָדֶךָ מִקִּלְלָךְ: כִּי  
גַם־פְּעָמִים רַבּוֹת יָדַע לִבָּךְ אֲשֶׁר גַּם־אַתָּה קִלַּלְתָּ אֲחֵרִים:  
23 בְּלִיָּה נָפִיתִי בַחֲכָמָה אֲמַרְתִּי אַחֲכָמָה וְהִיא רַחוּקָה  
24 מִמֶּנִּי: רָחוּק מִהִשְׁתַּיָּה וְעִמְקוֹ עִמְקוֹ מִי יִמָּצְאוּ: סְפוֹתֵי  
אֲנִי וְלִבִּי לִדְעַת וְלִתּוֹר וּבִקֵּשׁ חֲכָמָה וְחִשְׁבּוֹן וְלִדְעַת  
26 רֵשַׁע פֶּסֶל וְהַסְכָּלוֹת הוֹלָלוֹת: וּמִצָּא אֲנִי מִרַם מִמְּנוֹת  
אֶת־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הִיא מְצוּדִים וְחַרְמִים לִבָּהּ אֲסוּרִים  
יָדֶיהָ טוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וּמִלֵּט מִמֶּנָּה וְחוּטָא יִלְכֹּד בָּהּ:  
27 רָאִה וְהִ מִצָּאתִי אֲמָרָה קָהֶלֶת אַחַת לְאַחַת לִמְצָא  
חֲשִׁבּוֹן: אֲשֶׁר עוֹד־בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מִצָּאתִי אָדָם אַחַד  
29 מֵאֵלֶּף מִצָּאתִי וְאִשָּׁה בְּכָל־אֵלֶּה לֹא מִצָּאתִי: לְבַד רָאִה  
וְהִ מִצָּאתִי אֲשֶׁר עֲשָׂה הָאֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם יִשָּׂר וְהַקָּדוֹ  
בִּקְשׁוֹ הַשְּׁבִנוֹת רַבִּים:

CAP. VIII. ח

א מִי כְתָחֲכָם וּמִי יוֹדַע פֶּשֶׁר דְּבַר חֲכָמָה אָדָם תֵּאִיר פָּנָיו  
2 וְנֹו פָנָיו יִשְׁנֹא: אֲנִי פִרְמִלְךָ שְׁמֹר וְעַל דְּבַרְתָּ שְׁבוּעַת  
3 אֱלֹהִים: אֶל־תִּבְהַל מִפְּנֵי תִלְךְ אֶל־תַּעֲמֹד בְּדַבַּר רַע  
4 כִּי כָל־אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יַעֲשֶׂה: כֹּאֲשֶׁר דְּבַר־מֶלֶךְ שְׁלֹטֹן וּמִי  
ה יֹאמַרְלוֹ מִהִתְעַשֶּׂה: שׁוּמֵר מִצְוָה לֹא יִדַּע דְּבַר רַע וְעַתָּה  
6 וּמִשְׁפָּט יָדַע לֵב חָכָם: כִּי לְכָל־חָפֶץ יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט  
7 כִּי־רָצַת הָאָדָם רַבָּה עָלָיו: כִּי־אִינִי יוֹדַע מִהִדְשִׁיָּהּ כִּי  
8 כֹּאֲשֶׁר יִהְיֶה מִי יָגִיד לוֹ: אֵין אָדָם שְׁלִיט בְּרוּחַ לְכִלּוֹא  
אֶת־הָרוּחַ וְאֵין שְׁלֹטֹן בְּיוֹם הַמּוֹת וְאֵין מִשְׁלַחַת  
9 בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־יִמְלֹט רֵשַׁע אֶת־בְּעָלָיו: אֶת־כָּל־נֶפֶשׁ רֹאִיתִי

ונתן



- וְנָתַן אֶת־לְבִי לְכָל־מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ עַתָּה  
אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בָּאָדָם לְרַע לוֹ; וּבִכְן רָאִיתִי רָשָׁעִים י  
קוֹבְרִים וּבָאוּ וּמִמָּקוֹם קְדוֹשׁ יִהְיוּ וְיִשְׁתַּכְּחוּ בְּעִיר אֲשֶׁר  
כָּרְעָשׁוּ גִסְיָהּ הַבֵּל; אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ נַעֲשֶׂה פִתְיוֹם מַעֲשֵׂה 11  
הָרָעָה מִהֲרָה עַל־פִּן מָלֵא לֵב בְּגִי־הָאָדָם בָּהֶם לַעֲשׂוֹת  
רָע: אֲשֶׁר חָטָא עֲשֵׂה רַע מֵאֵת וּמֵאֲרִיד לוֹ כִּי גִסְיֹדָע 12  
אֲנִי אֲשֶׁר יִהְיֶה מוֹצֵב לִירְאֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יִירָאוּ מִלִּפְנֵי:  
וְטוֹב לֹא־יִדְוֶה לְרָשָׁע וְלֹא־יֵאֲרִיד יָמִים בְּצַל אֲשֶׁר אֵינּוּ 13  
יָרָא מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים: יִשְׁהַבֵּל אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה עַל־הָאָרֶץ 14  
אֲשֶׁר יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר מִנִּיעַ אֱלֹהִים בְּמַעֲשֵׂה הָרָשָׁעִים  
וְיֵשׁ רָשָׁעִים שִׁמְנִיעַ אֱלֹהִים בְּמַעֲשֵׂה הַצַּדִּיקִים אֲמַרְתִּי  
שְׁגִסְיָהּ הַבֵּל: וְשִׁבַּחְתִּי אֲנִי אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ אֲשֶׁר אֵיךְ טו  
טוֹב לָאָדָם תַּחַת הַשָּׁמַשׁ כִּי אִם־לֵאכֹל וּלְשִׁתּוֹת וּלְשִׁמּוֹחַ  
וְהָיָה יְלֻנּוֹ בְּעֵמְלוֹ יָמֵי חַיָּו אֲשֶׁר־נִתְּנָלוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת  
הַשָּׁמֶשׁ: כֹּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־לְבִי לָדַעַת חֲכָמָה וּלְרְאוֹת 16  
אֶת־הָעֵנָן אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה עַל־הָאָרֶץ כִּי גַם בְּיוֹם וּבְלֵילָה  
שָׁנָה בְּעֵינָיו אֵינּוּ רֹאֶה: וְרָאִיתִי אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים 17  
כִּי לֹא יוֹכֵל הָאָדָם לְמַצֹּא אֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה  
תַּחַת־הַשָּׁמַשׁ בְּשֵׁל אֲשֶׁר יַעֲמַל הָאָדָם לְבָקֵשׁ וְלֹא יִמָּצֵא  
וְגַם אִם־יֹאמֶר הַחֲכָם לָדַעַת לֹא יוֹכֵל לְמַצֹּא:

ט

## CAP. IX. ט

- כִּי אֶת־כָּל־יָהּ נָתַתִּי אֶל־לְבִי וּלְבוֹר אֶת־כָּל־יָהּ אֲשֶׁר א  
הַצַּדִּיקִים וְהַחֲכָמִים וְעַבְדֵּיהֶם בְּיַד הָאֱלֹהִים גִּסְיָהֶם  
גִּסְיָהֶם אֵין יוֹרֵעַ הָאָדָם הַכֵּל לַפְּנִיָּהֶם: הַכֵּל כֹּאֲשֶׁר 2  
לְכָל מִקְרָה אַחֵר לַצַּדִּיק וְלָרָשָׁע לְטוֹב וּלְרָע וּלְטָמֵא  
וּלְזָכָה וְלֹא־אֲשֶׁר אֵינּוּ זָכָה כְּטוֹב כְּחָטָא הַנִּשְׁבָּע כֹּאֲשֶׁר  
שׁוֹבְעָה יָרָא: זֶה י רַע בְּכָל אֲשֶׁר־נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ 3  
כִּי־מִקְרָה אֶחָד לְכָל וְגַם לֵב בְּגִי־הָאָדָם מִלֹּאֲדָע וְהוֹלֵלוֹת

בבכבם

my heart unto every work that is done under the sun: *there is a time wherein one man ruleth over another to his own hurt.*

10 And so I saw the wicked buried, who had come and gone from the place of the holy, and they were forgotten in the city where they had so done: *this is also vanity.*

11 Because sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.

12 ¶ Though a sinner do evil an hundred times, and his *days* be prolonged, yet surely I know that it shall be well with them that fear God, which fear before him:

13 But it shall not be well with the wicked, neither shall he prolong his days, *which are as a shadow*; because he feareth not before God.

14 There is a vanity which is done upon the earth; that there be just *men*, unto whom it happeneth according to the work of the wicked; again, there be wicked *men*, to whom it happeneth according to the work of the righteous: I said that this *also is* vanity.

15 Then I commended mirth, because a man hath no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be merry: for that shall abide with him of his labour the days of his life, which God giveth him under the sun.

16 ¶ When I applied mine heart to know wisdom, and to see the business that is done upon the earth: (for *also there is* that neither day nor night seeth sleep with his eyes:)

17 Then I beheld all the work of God, that a man cannot find out the work that is done under the sun: because though a man labour to seek it out, yet he shall not find it; yea farther; though a wise *man* think to know it, yet shall he not be able to find it.

## CHAPTER IX.

FOR all this I considered in my heart *E*ven to declare all this, that the righteous, and the wise, and their works, *are* in the hand of God: no man can get wisdom, so that he love or hated by all that is before them.

2 All things *come* alike to all: *there is* one event to the righteous, and to the wicked; to the good and to the clean, and to the unclean; to him that sacrificeth, and to him that sacrificeth not: as is the good, so is the filthy; and he that sweareth, as he that sweareth an oath.

3 This is an evil among all things that are done under the sun, that *there is* one event unto all: yea, also the heart of the sons of men is full of evil, and

madness is in their heart while they live, and after that they go to the dead.

4 ¶ For to him that is joined to all the living there is hope: for a living dog is better than a dead lion.

5 For the living know that they shall die: but the dead know not any thing; neither have they any more a reward: for the memory of them is forgotten.

6 Also their love, and their hatred, and their envy, is now perished: neither have they any more a portion for ever in any thing that is done under the sun.

7 ¶ Go thy way, eat thy bread with joy, and drink thy wine with a merry heart: for God now accepteth thy works.

8 Let thy garments be always white; and let thy head lack no ointment:

9 Live joyfully with the wife whom thou lovest all the days of the life of thy vanity, which he hath given thee under the sun, all the days of thy vanity: for that is thy portion in this life, and in thy labour which thou takest under the sun.

10 Whatsoever thy hand findeth to do, do it with thy might: for there is no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in the grave, whither thou goest.

11 ¶ I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favour to men of skill; but time and chance happeneth to them all.

12 For man also knoweth not his time: as the fishes that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare: so are the sons of men snared in an evil time, when it falleth suddenly upon them.

13 ¶ This wisdom have I seen also under the sun, and it seemed great unto me:

14 *There was a little city, and few men within it; and there came a great king against it, and besieged it, and built great bulwarks against it:*

15 Now there was found in it a poor wise man, and he by his wisdom delivered the city: yet no man remembered that same poor man.

16 Then said I, Wisdom is better than strength: nevertheless the poor man's wisdom is despised, and his words are not heard.

17 The words of wise men are heard in quiet more than the cry of him that ruleth among fools.

18 Wisdom is better than weapons of war: but one sinner destroyeth much good.

4 בלככם בתייהם ואחריו אליהם: כי מי אשר יבחר אל פליהתים יש בשחון כירלכלב חי הוא טוב מן הארץ המת: כי החיים יודעים שימתו והמתים אינם יודעים מאומה ואין עוד להם שחר כי נשפח זכרם: גם אהבתם גסו שנתם גסו קנאתם כבר אברה וחלק אין להם עוד לעולם בכל אשר נעשה תחת השמש: לך אכל בשמחה לחמך ושתה בלב טוב יינך כי כבר רצה האלהים את מעשיך: בכל עת יהיו בנך לבנים ושמך על ראשך אליהם: ראה היום עם אישה אשר אהבת פלימי בני הבל אשר נתן לך תחת השמש כל ימי הבל כי הוא חלקך בתיים ובצמח אשר אתה עמל תחת השמש: כל אשר תמצא ידך לעשות בכחך עשה כי אין מעשה וחשבון ורעת וחכמה בשאול אשר אתה חלך שמה: שבת וראה תחת השמש כי לא לקלים המרוץ ולא לגבורים המלחמה וגם לא לחכמים לחם וגם לא לזבנים עשר וגם לא לידעים חן פריעת ופגע יקרה את כלם: כי גם לא ידע האדם את עתו בדנים שנאתוים במצודה רעה ובצפרים האחות בפח בורם ויקשים בני האדם לעת רעה בשתפול עליהם פתאום: גסוה ראיתי חכמה תחת השמש וגדולה היא אלי: עיר קטנה ואנשים בה מעט ובא אליה מלך גדול וסבב אותה ובנה עליה מצודים גדולים: ומצא בה איש מסבן חכם ומלטינו את הדור בחכמתו ואדם לא זכר את האיש המסבן ההוא: ואמרתי אני טובה חכמה מזבורה וחכמת המסבן בויה ודבריו אינם נשמעים: דברי חכמים בנחת נשמעים מועקת מושל בפסילים: טובה חכמה מכלי קרב וחוטא אחד יאבד טובה הרבה:

ובכי

## CAP. X.

וְכִיבִי מֵעַתָּה יִבְאִישׁ יָבִיעַ שֶׁמֶן רוּחָם יִכָּר מִחֲכָמָה מִקְבוֹד  
 סִכְלוֹת מַעֲט; לֵב חָכָם לִימִינוֹ וְלֵב כְּסִיל לְשִׁמְאֻלוֹ; וְגַם  
 בִּדְרֹךְ כְּשֶׁחֲסֵבֵל הַלֵּךְ לְבוֹ חֶסֶד וְאִמֵּר לֵבָל כִּסְלָה הוּא;  
 אֲסִירוֹחַ הַמּוֹשֵׁל תַּעֲלֶה עָלָיו מְקוֹמָה אֲלִי-תִנַּח כִּי מִרְפָּא  
 יִנָּח הַטָּמִים גְּדוּלִים; יֵשׁ רָעָה רְאִיתִי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ  
 כִּשְׁנֹנָה שִׁנְאָה מִלִּפְנֵי הַשְּׁלִיט; נֶתַן הַכֶּסֶל בְּמַדְוָמִים  
 רַבִּים וְעֲשִׂירִים בִּשְׁפָל יֵשְׁבוּ; רְאִיתִי עֲבָדִים עַל-סוּסִים  
 וְשָׂרִים הֹלְכִים בְּעֲבָדִים עַל-הָאָרֶץ; חֶפֶר גּוֹמֵץ בּוֹ יִפּוֹל  
 וּפְרָץ גָּדָר יִשְׁכְּנוּ נָחֹשׁ; מִסִּיעַ אֲבָנִים יַעֲצֵב בָּהֶם בּוֹקֵעַ  
 עֲצִים יִסְכֵּן בָּם; אֲסִירָהּ הַבְּרָזִל וְהוּא לֹא-יִפֹּס קִלְקֵל  
 וְהַזֵּלִים יִגְבֵּר וְיִתְרוֹן הַכְּשִׁיר חֲכָמָה; אֲסִירֶשֶׁךְ הַנֶּחֱשׁ  
 בְּלֹא-לֶחֶשׁ וְאֵין יִתְרוֹן לְבַעַל הַלְשׁוֹן; דְּבָרֵי פִי-חֲכָם חֵן  
 וּשְׁפָתוֹת כְּסִיל תִּבְלַעְנוּ; תַּחֲלֹת דְּבָרֵי-פִירוֹסִיכְלוֹת וְאַחֲרֵית  
 פִּיהוּ הוֹלְלוֹת רָעָה; וְהַכֶּסֶל יִרְבֶּה דְּבָרִים לֹא-יִדַּע הָאָדָם  
 מִדִּשְׁיָהוּ וְאִשֶּׁר יִהְיֶה מֵאַחֲרָיו מִי יִגִּיד לוֹ; עֲמַל  
 הַכְּסִילִים תִּזְנַעְנוּ אֲשֶׁר לֹא-יִדַּע לָלֶכֶת אֶל-עֵיר; אֵי-לֵךְ  
 אֶרֶץ שְׂמֵלֶכֶךְ נָעַר וְשָׂרִיד בְּבֶקֶר יֵאָבְלוּ; אֲשֶׁרִיד אֶרֶץ  
 שְׂמֵלֶכֶךְ בְּדַחוּרִים וְשָׂרִיד בַּעַת יֵאָבְלוּ בְּנִבְוָה וְלֹא בִשְׂתִי;  
 בַּעֲצָלִים יִמָּד הַמִּקְרָה וּבִשְׁפָלוֹת יָדַיִם יִדְלַף הַכִּיָּר;  
 לְשֹׁחֹק עֲשִׂים לָחֶם וְיֵין יִשְׂמַח חַיִּים וְהַכֶּסֶף יַעֲנֶה אֶת-  
 הַכֹּל; גַּם בְּמִדְעָךְ מִלֵּךְ אֲלִי-תִקְלָל וּבְחִדְרֵי מִשְׁכְּבֶךָ אֲלִי-  
 תִקְלָל עֲשִׂיר כִּי עוֹף-הַשָּׁמַיִם וְיִלְדֵי אֶתֶר-תִּפְקֹד וּבַעַל הַנְּפִיִם  
 יִגִּיד דְּבָר;

## CAP. XI.

י"א  
 שֶׁלַח לַחֲמֶךְ עַל-פְּנֵי הַמַּיִם כִּי-יִרְבֶּב הַיָּמִים תִּמְצָאֵנוּ; א  
 תִּחְלַק לְשִׁבְעָה וְגַם לְשִׁמּוֹנָה כִּי לֹא תִדַּע מִדֶּה-הָהָה רָעָה  
 עַל-

## CHAPTER X.

DEAD flies cause the ointment of the apothecary to send forth a stinking savour: so doth a little folly him that is in reputation for wisdom and honour.

2 A wise man's heart is at his right hand; but a fool's heart is at his left.

3 Yea also, when he that is a fool walketh by the way, his wisdom faileth him, and he saith to every one that he is a fool.

4 If the spirit of the ruler rise up against thee, leave not thy place; for yielding pacifieth great offences.

5 There is an evil which I have seen under the sun, as an error which proceedeth from the ruler:

6 Folly is set in great dignity, and the rich sit in low place.

7 I have seen servants upon horses, and princes walking as servants upon the earth.

8 He that diggeth a pit shall fall into it; and whoso breaketh an hedge, a serpent shall bite him.

9 Whoso removeth stones shall be hurt therewith; and he that cleaveth wood shall be endangered thereby.

10 If the iron be blunt, and he do not whet the edge, then must he put to more strength; but wisdom is profitable to direct.

11 Surely the serpent will bite without enchantment; and a babbler is no better.

12 The words of a wise man's mouth are gracious; but the lips of a fool will swallow up himself.

13 The beginning of the words of his mouth is foolishness: and the end of his talk is mischievous madness.

14 A fool also is full of words: a man cannot tell what shall be; and what shall be after him, who can tell him?

15 The labour of the foolish weareth every one of them, because he knoweth not how to go to the city.

16 ¶ Woe to thee, O land, when thy king is a child, and thy princes eat in the morning!

17 Blessed art thou, O land, when thy king is the son of nobles, and thy princes eat in due season, for strength, and not for drunkenness!

18 ¶ By much slothfulness the building decayeth; and through idleness of the hands the house droppeth through.

19 ¶ A feast is made for laughter, and wine maketh merry: but money answereth all things.

20 ¶ Curse not the king, no not in thy thought; and curse not the rich in thy bedchamber: for a bird of the air shall carry the voice, and that which hath wings shall tell the matter.

## CHAPTER XI.

CAST thy bread upon the waters: for thou shalt find it after many days.

2 Give a portion to seven, and also to eight; for thou knowest not what evil shall be upon the earth.



3 If the clouds be full of rain, they empty themselves upon the earth: and if the tree fall toward the south, or toward the north, in the place where the tree falleth, there it shall be.

4 He that observeth the wind shall not sow; and he that regardeth the clouds shall not reap.

5 As thou knowest not what is the way of the spirit, nor how the north doth prevail in the womb of her that is with child: even so thou knowest not the works of God who maketh all.

6 In the morning sow thy seed, and in the evening withhold not thine hand: for thou knowest not whether shall prosper, either this or that, or whether they both shall be alike good.

7 Truly the light is sweet, and a pleasant thing it is for the eyes to behold the sun:

8 But if a man live many years, and rejoice in them all; yet let him remember the days of darkness; for they shall be many. All that cometh is vanity.

9 Rejoice, O young man, in thy youth; and let thy heart cheer thee in the days of thy youth, and walk in the ways of thine heart, and in the sight of thine eyes: but know thou, that for all these things God will bring thee into judgment.

10 Therefore remove sorrow from thy heart, and put away evil from thy flesh: for childhood and youth are vanity.

CHAPTER XII.

REMEMBER now thy Creator in the days of thy youth, while the evil days come not, nor the years draw nigh, when thou shalt say, I have no pleasure in them;

2 While the sun, or the light, or the moon, or the stars, be not darkened, nor the clouds return after the rain:

3 In the day when the keepers of the house shall tremble, and the strong men shall bow themselves, and the grinders cease because they are few, and those that look out of the windows be darkened,

4 And the doors shall be shut in the streets, when the sound of the grinding is low, and he shall rise up at the voice of the bird, and all the daughters of musick shall be brought low;

5 Also when they shall be afraid of that which is high, and fears shall be in the way, and the almond tree shall flourish, and the grasshopper shall be a burden, and desire shall fail: because man goeth to his long home, and the mourners go about the streets:

6 Or ever the silver cord be loosed, or the golden bowl be broken, or the pitcher be broken at the fountain, or the wheel broken at the cistern.

7 Then shall the dust return to the earth as it was: and the spirit shall return unto God who gave it.

3 עַל־הָאָרֶץ: אִם־יִמְלֵאוּ־הָעָבִים נֶשֶׁם עַל־הָאָרֶץ וְיִיָּקוּ  
וְאִם־יִפֹּל עֵץ בְּדָרוֹם וְאִם בְּצָפוֹן מִקּוֹם שִׁפּוֹל הָעֵץ שָׁם  
4 יִהְיֶה: שֹׁמֵר רוּחַ לֹא יִזְרֶע וְרֹאֶה בָעָבִים לֹא יִקְצֹר:  
ה בָּאֲשֶׁר אֵינָהּ יוֹדֵעַ מִדֶּחֶדֶד הָרוּחַ בְּעֶצְמִים בְּבֶטֶן הַמְּלָאָה  
כָּבֶה לֹא תִדַּע אֶת־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־  
6 הַכֹּל: בְּבֹקֶר וְרַע אֶת־זֶרְעָהּ וּלְעֶרֶב אֶל־תִּנַּח יָדָהּ בִּי אֵינָהּ  
יֹדֵעַ אִי זֶה יִכְשֹׁל הַזֶּה אוֹיֶה וְאִם־שְׁנֵיהֶם בְּאַחַד מוֹקֵים:  
7 וּמִתּוֹק הָאוֹר וְטוֹב לְעֵינַיִם לִרְאוֹת אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ: בִּי אִם־  
8 שָׁנִים חֲרִפָּה יִהְיֶה הָאָדָם בְּכֻלָּם יִשְׂמַח וְיִזְכֹּר אֶת־יָמָיו  
9 הַחֹשֶׁךְ כִּי־תִרְפָּה יָדָיו בְּלִישָׁבָא הַכֹּל: שִׂמַּח בְּחוֹר  
בִּילְדוּתָהּ וְיִטִּיבֶךָ לִבָּהּ בִּימֵי בְחוּרוֹתֶיהָ וְהַלֵּךְ בְּדַרְכֵי  
לִבָּהּ וּבִמְרָאָה עֵינֶיהָ יִדַּע בִּי עַל־כָּל־אֱלֹה וּבִיאָהּ הָאֱלֹהִים  
י בַּמִּשְׁפָּט: וְהִסֵּר פָּעַם מִלִּבָּהּ וְהַעֲבִיר רֵעָה מִבִּשְׂרָדָה כִּי־  
הַיְלָדוֹת וְהַשִּׁחָרוֹת הַכֹּל:

CAP. XII. יב

א וְזָכַר אֶת־בּוֹרְאָהּ בִּימֵי בְחוּרוֹתֶיהָ עַד אֲשֶׁר לֹא־יָבֹאוּ יָמֵי  
2 הָרָעָה וְהִנִּיעוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַד אֶיךָ־לִי בָהֶם חֶפְצִי: עַד  
אֲשֶׁר לֹא־תִחַשַׁד הַשֶּׁמֶשׁ וְהָאוֹר וְהַיָּרֵחַ וְהַכּוֹכָבִים וְשָׁבוּ  
3 הָעָבִים אַחֵר הַנֶּשֶׁם: בְּיוֹם שִׁזְעוּ שִׁמְרֵי הַבָּיִת וְהַתְּעִנּוּתוֹ  
אֲנָשֵׁי הַחֵיל וּבִטְלוּ הַמַּחֲנֹנֹת בִּי מַעֲטוֹ וְחָשְׁכוּ הָרְאוֹת  
4 בְּאֶרְבוֹת: וְסָגְרוּ דִלְתֵּים בְּשׁוּק בִּשְׁפַל קוֹל הַמַּחֲנֶה וְיִקּוּם  
ה לְקוֹל הַצִּפּוֹר וְיִשְׁחֻוּ כָל־בִּנְנוֹת הַשִּׁיר: גַּם מִגִּבְהַּ יִירָאוּ  
וְהִתְחַתִּימוּ בְּדָרֶךְ וְיִנָּאֵץ הַשֶּׁקֶר וְיִסְתַּכֵּל הַחֲגֹב וְתִפָּר  
הָאֲבִיוֹנָה כִּי־הִלָּךְ הָאָדָם אֶל־בֵּית עֲלָמוֹ וְסָכְבוּ בְּשׁוּק  
6 הַסּוֹפְדִים: עַד אֲשֶׁר לֹא־יִדְחַק כָּל־הַכֶּסֶף וְתָרַן גִּלְתָּ  
הָדוֹב וְתִשָּׁכַר כָּד עַל־הַמִּבְטָח וְנִרְצָן הַגִּלְגָּל אֶל־הַבּוֹר:  
7 וְיֵשֶׁב הָעָפָר עַל־הָאָרֶץ בְּשִׁתָּהּ וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹהִים

אשר

- 8 אֲשֶׁר נִתְּנָה: הַבֵּל הַבָּלִים אָמַר הַקֹּהֶלֶת הַכֹּל הַבֵּל:  
 9 וַיֵּתֶר שְׂהִיָּה קִהְלֵת חָכָם עוֹד לַמִּדְרָשׁ אֶת־הַעָם וְאֵין  
 10 וַחֲקָר תִּקַּן מְשָׁלִים הִרְבָּה: בִּקֵּשׁ קִהְלֵת לַמֶּצֵּא דְבָרֵי  
 11 הַפֶּן וּבְתוֹב יֵשֶׁר דְּבָרֵי אִמָּת: דְּבָרֵי חֲכָמִים בְּדִרְבָּנוּת  
 12 וּבְמִשְׁמָרוֹת נְטוּעִים בְּעַלֵּי אִסְפּוֹת נִתְּנוּ מִרְעָה אֶחָד: וַיֵּתֶר  
 13 מִהֶמָּה בְּנֵי הַדֹּר עֲשׂוֹת סִפְרִים הִרְבָּה אֵין לֶקֶץ וְלִהְיוֹ  
 14 הִרְבָּה יָנַעַת בָּשָׂר: סוֹף דְּבַר הַכֹּל נִשְׁמַע אֶת־הָאֱלֹהִים  
 15 יֵרָא וְאֶת־מִצְוֹתָיו שְׁמוֹר בִּיָּהָ כְּלִי־הָאָדָם: בִּי אֶת־כָּל־  
 16 מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים יָבֵא בְּמִשְׁפָּט עַל כָּל־נַעֲלָם אִסְדּוֹב  
 17 וְאִסְדָּע:

סוף דבר הכל נשמע את האלהים ירא ואת מצותיו שמור כי זה

כל האדם: סימן יתקין

סכום פסוקי דספר קהלת מאתים ועשרים ושנים. וסימנו מה

שהיה כבר נקרא שמו. וגם חציו מה שהיה כבר נקרא שמו.

וסדריו ארבעה. וסימנו אבא בס אודה יה:

8 ¶ Vanity of vanities, saith the preacher; all is vanity.

9 And moreover, because the preacher was wise, he still taught the people knowledge; yea, he gave good heed, and sought out, and set in order many proverbs.

10 The preacher sought to find out acceptable words; and that which was written was upright, even words of truth.

11 The words of the wise are as goads, and as nails fastened by the masters of assemblies, which are given from one shepherd.

12 And further, by these, my son, be admonished: of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.

13 ¶ Let us hear the conclusion of the whole matter: Fear God, and keep his commandments: for this is the whole duty of man.

14 For God shall bring every work into judgment, with every secret thing, whether it be good, or whether it be evil.



## א ס ת ר

# LIBER ESTHERAE.

## CAPUT I. א

- א וַיְהִי בִימֵי אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הָיָא אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ מִתְּחִלָּה וַעֲדָא  
 2 כּוֹשׁ שָׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה: בִּימֵים הָהֵם בִּשְׁבַת  
 3 הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּפָּא מְלֻכּוֹתָיו אֲשֶׁר בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה:  
 4 בִּשְׁנַת שְׁלוֹשׁ לְמֶלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתָּה לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו  
 5 חֵיל פָּרָס וּמְדֵי הַפְּרָתָּיִם וְשָׂרֵי הַמְּדִינּוֹת לִפְנָיו:  
 6 בְּהָרְאוֹת

THE

BOOK OF ESTHER.

## CHAPTER I.

NOW it came to pass in the days of Ahasuerus, (this is Ahasuerus which reigned, from India even unto Ethiopia, over an hundred and seven and twenty provinces:)

2 That in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the palace,

3 In the third year of his reign, he made a feast unto all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him:

4 When he shewed the riches of his glorious kingdom and the honour of his excellent majesty many days, *even* an hundred and fourscore days.

5 And when these days were expired, the king made a feast unto all the people that were present in Shushan the palace, both unto great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace;

6 *Where were* white, green, and blue, hangings, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the beds *were of* gold and silver, upon a pavement of red, and blue, and white, and black, marble.

7 And they gave *them* drink in vessels of gold, (the vessels being diverse one from another,) and royal wine in abundance, according to the state of the king.

8 And the drinking *was* according to the law; none did compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man's pleasure.

9 Also Vashti the queen made a feast for the women in the royal house which belonged to king Ahasuerus.

10 ¶ On the seventh day, when the heart of the king *was* merry with wine, he commanded Methan, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven chamberlains that served in the presence of Ahasuerus the king,

11 To bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to shew the people and the princes her beauty: for she *was* fair to look on.

12 But the queen Vashti refused to come at the king's commandment by *his* chamberlains: therefore *was* the king very wroth, and his anger burned in him.

13 ¶ Then the king said to the wise men, which knew the times, (for so *was* the king's manner toward all that knew law and judgment:

14 And the next unto him *was* Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, which saw the king's face, and which sat the first in the kingdom:)

15 What shall we do unto the queen Vashti according to law, because she hath not performed the commandment of the king Ahasuerus by the chamberlains?

16 And Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen hath not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the people that *are* in all the provinces of the king Ahasuerus.

17 For *this* deed of the queen shall come abroad unto all women, so that

4 בהראתו את־עשר כבוד מלכותו ואת־יְקָר תפארת  
ה גדולתו ימים רבים שמונים ומאת יום: ובמלואת הימים  
האלה עשה המלך לכל־העם הנמצאים בשושן הבירה  
למגדול ועד־קטן משתה שבעת ימים בחצר גנת ביתן  
6 המלך: חור וברפס ותכלת אחוז בחבלי־כזב וארגמן  
על־גילילי כסף ועמודי שש משות וזהב וכסף על רצפת  
7 בהטושש ותר וסחרת: והשקות בכלי זהב ובגלים  
8 מבלים שונים ויין מלכות רב ביד המלך: והשתיה  
בדת אין אנם בריבן ויפד המלך על פלרב ביתו  
9 לעשות ברצון איש־ואיש: גם ושתי המלכה עשתה  
י משתה נשים בית המלכות אשר למלך אחשוורוש: ביום  
השביעי בטוב לב־המלך בגין אמר למהומן בותא  
חרבונא בנתא ואבנתא ותר וברפס שבעת הפרסים  
11 המשרתים את־פני המלך אחשוורוש: להביא את־  
ושתי המלכה לפני המלך בכתר מלכות להראות העמים  
12 והשרים את־יפיה כ־טובת מראה היא: ותמאן המלכה  
ושתי לבוא בדבר המלך אשר ביד הפרסים ויקצף  
13 המלך מאד וחמתו בערה בו: ויאמר המלך  
לחכמים ודעי העתים בריבן דבר המלך לפני בל־ידעי  
14 דת ודין: ותקרב אליו ברשנא שתר אדמתא תרשיש  
מרס מרסנא ממוכן שבעת שרי פרס ומדי ראי פני  
16 המלך הישבים ראשנה במלכות: בדת מהלעשות  
במלכה ושתי על אשר לא־עשתה את־מאמר המלך  
אחשוורוש ביד הפרסים: ויאמר מומכן לפני המלך  
והשרים לא על־המלך לבדו עותה ושתי המלכה כי  
על־כל־השרים ועל־כל־העמים אשר בכל־מדינות  
17 המלך אחשוורוש: בריצא דבר־המלכה על־כל־הנשים  
להבוות



לְחַבּוֹת בְּעֵינֵיהֶן בְּאֲמָרֵם הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוּשׁ אָמַר  
 18 לְהָבִיא אֶת־נִשְׁתֵּי הַמֶּלֶכָה לִפְנֵי וְלֹא־בָאָה: וְהַיּוֹם הַזֶּה  
 תֹּאמְרֵנָה וְשָׂרוֹת פָּרְסוֹזִמְרִי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר הַמֶּלֶכָה  
 19 לְכָל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וְכָבִי בָנוֹן וְקֶזֶף: אִם־עֲלֵה־הַמֶּלֶךְ טוֹב  
 יֵצֵא דְבַר־מַלְכוּת מִלִּפְנֵי וְיִפְתָּכּ בְּדַתִּי פָּרְסוֹזִמְרִי וְלֹא  
 יַעֲבֹר אֲשֶׁר לֹא־תִבָּא וְשָׂתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוּשׁ  
 וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לְרַעּוּתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה: וְנִשְׁמַע  
 כּ בָּתֵּם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּכָל־מַלְכוּתוֹ כִּי רָבָה הָיָא  
 21 וּכְלִי־הַנָּשִׁים וְתָנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן לְמַגְדּוֹל וְעַד־קֶמֶן: וַיִּטֵּב  
 הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כְּדִבְרֵי מִמּוֹכָן:  
 22 וַיִּשְׁלַח סָפְרִים אֶל־כָּל־מַדְיֵנוֹת הַמֶּלֶךְ אֶל־מַדְיָנָה וּמְדִנָּה  
 כְּכַתְּבָהּ וְאֵלֶּעִם וַעֲם כָּל־שָׂטֵן לְהוֹיֹת כָּל־אִישׁ שָׂרָה  
 בְּבֵיתוֹ וּמִדְּבַר כָּל־שָׂטֵן עִמּוֹ:

## CAP. II. ב

## CHAPTER II.

אֲחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּשְׁדָּן חֲמַת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוּשׁ וְכָר  
 אֶת־נִשְׁתֵּי וְאֵת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה וְאֵת אֲשֶׁר־נִגְזַר עָלֶיהָ:  
 2 וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו וּבִקְשׁוּ לַמֶּלֶךְ נַעֲרוֹת בְּתוּלוֹת  
 3 טוֹבוֹת מִדָּאָה: וַיִּפְקֹד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל־מַדְיֵנוֹת  
 מַלְכוּתוֹ וַיִּקְבְּצוּ אֶת־כָּל־נַעֲרֹת־בְּתוּלָה טוֹבֹת מִרְאָה אֶל־  
 שׁוּשַׁן הַבִּירָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים אֶל־יָד הַנָּא סָרִיס הַמֶּלֶךְ  
 4 שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וְתָנוּן תַּמְרִימָיו: וְהַנַּעֲרָה אֲשֶׁר תִּיטֵב  
 בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ תַּחַת נִשְׁתִּי וַיִּטֵּב הַדָּבָר בְּעֵינֵי  
 הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ כֵּן: אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה  
 6 וְשִׁמּוֹ מִרְדֵּכָי בֶּן־יֹאדָן כֹּדֶש־מִעַי כִּדְּרִישׁ אִישׁ יִמִּינִי: אֲשֶׁר  
 הִנָּלָה מִירוּשָׁלַם עַם־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הִנָּלָתָה עִם יְכִיָּנָה  
 7 מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲשֶׁר הִנָּלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: וְהָיָה אִמּוֹן  
 אֶת־הַרְפָּה הָיָא אֶסְתֵּר בְּתִידּוֹ כִּי אֵין לָהּ אָב וְאִם

they shall despise their husbands in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she came not.

18 *Likewise* said the ladies of Persia and Media say this day unto all the king's princes, which have heard of the deed of the queen. Thus shall there arise too much contempt and wrath.

19 If it please the king, let there go a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it be not altered. That Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate unto another that is better than she.

20 And when the king's decree which he shall make shall be published throughout all his empire, (for it is great,) all the wives shall give to their husbands honour, both to great and small.

21 And the saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan:

22 For he sent letters into all the king's provinces, into every province according to the writing thereof, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and that it should be published according to the language of every people.

AFTER these things, when the wrath of king Ahasuerus was appeased, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.

2 Then said the king's servants that ministered unto him, Let there be fair young virgins sought for the king:

3 And let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins unto Shushan the palace, to the house of the women, unto the custody of Hegabai the king's chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given them:

4 And let the maiden which pleaseth the king be queen instead of Vashti. And the thing pleased the king; and he did so.

5 *Now* in Shushan the palace there was a certain Jew, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite:

6 Who had been carried away from Jerusalem with the captivity which had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.

7 And he brought up Hadassah, that is, Esther, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and

the maid was fair and beautiful; whom Mordecai, when her father and mother were dead, took for his own daughter.

8 ¶ So it came to pass, when the king's commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together unto Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was brought also unto the king's house, to the custody of Hegai, keeper of the women.

9 And the maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her her things for purification, with such things as belonged to her, and seven maidens, which were meet to be given her, out of the king's house: and he preferred her and her maids unto the best place of the house of the women.

10 Esther had not shewed her people nor her kindred; for Mordecai had charged her that she should not shew it.

11 And Mordecai walked every day before the court of the women's house, to know how Esther did, and what should become of her.

12 ¶ Now when every maid's turn was come to go in to king Ahasuerus, after that she had been twelve months, according to the manner of the women, (for so were the days of their purifications accomplished, to wit, six months with oil of myrrh, and six months with sweet odours, and with other things for the purifying of the women:)

13 Then thus came every maiden unto the king; whatsoever she desired was given her to go with her out of the house of the women unto the king's house.

14 In the evening she went, and on the morrow she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, which kept the concubines: she came in unto the king no more, except the king delighted in her, and that she were called by name.

15 ¶ Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in unto the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon her.

16 So Esther was taken unto king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign.

17 And the king loved Esther above all the women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti.

18 Then the king made a great feast

והנערה יפתתואר וטובת מראה ובמות אביה ואמה  
8 לקחה מרדכי לזלבת: ויהי בהשמע דבר המלך ודתו  
ובהקבץ נערות רבות אל-שושן הבירה אליה הגי  
ותלקח אסתר אל-בית המלך אליה הגי שמר הנשים:  
9 ותישב הנערה בעיניו ותשא חסד לפניו ויבהל את-  
תמרוקה ואת-מעוניה לתת לה ואת שבע הנערות  
הראיות לתת-לה מבית המלך וישנה ואת-נערותיה  
י לטוב בית הנשים: לא-הנידה אסתר את-עמה ואת-  
11 מולדתה כי מרדכי צוה עליה אשר לא-תגיד: ובכל-  
יום ויום מרדכי מתהלך לפני חצר בית-הנשים לדעת  
12 את-שלוש אסתר ומה-יעשה בה: ובהגיע תור נערה  
ונערה לבוא אל-המלך אחשוורוש מן היות לה בדת  
הנשים שנים עשר חדש כי כן ימלא ימי מרוקיהן ששה  
חדשים בשמן המור וששה חדשים בבשמים ובתמרוקי  
13 הנשים: ובה הנערה באה אל-המלך את כל-אשר  
תאמר ינתן לה לבוא עמה מבית הנשים עד-בית המלך:  
14 בערב היא באה ובבקר היא שבה אל-בית הנשים  
שני אליה שעשעו סרים המלך שמר הפילגשים לא-  
תבוא עוד אל-המלך כי אס-הפך בה המלך ונקראה  
טו בשם: ובהגיע תר-אסתר בת-אביחיל יד מרדכי אשר  
לקחלו לזבת לבוא אל-המלך לא בקשה דבר כי אם  
את-אשר יאמר הגי סרים-המלך שמר הנשים ותת  
16 אסתר נשאת חן בעיני כל-ראיה: ותלקח אסתר אל-  
המלך אחשוורוש אל-בית מלכותו בחדש העשירי הוא-  
17 חדש טבת בשנת-שבע למלכותו: ויאהב המלך את-  
אסתר מכל-הנשים ותשאתו וחסד לפניו מכל-הבתולות  
18 וישם פת-מלכות בראשה ומליכה תחת ושתי: ויעש

המלך

unto all his princes and his servants, even Esther's feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the state of the king.

19 And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat in the king's gate.

20 Esther had not yet shewed her kindred nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him.

21 In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of those which kept the door, were wroth, and sought to lay hand on the king Ahasuerus.

22 And the thing was known to Mordecai, who told it unto Esther the queen; and Esther certified the king thereof in Mordecai's name.

23 And when inquisition was made of the matter, it was found out; therefore they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.

הַמֶּלֶךְ מִשְׁתָּה גָדוֹל לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו אֶת מִשְׁתָּה  
אֶסְתֵּר וְהַנָּחָה לַמַּדְרֵיכוֹת עָשָׂה וַתֵּן מִשְׁאֵת בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

19 וּבַהֲקִבֵץ בַּתּוֹלוֹת שְׁנִית וּמֶרְדֵּכִי יָשָׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ:

אֵין אֶסְתֵּר מִנֶּגֶת מִלִּדְתָּהּ וְאֶת־עַמָּהּ כְּאִשֶּׁר צִוָּה עָלֶיהָ כִּי  
מֶרְדֵּכִי וְאֶת־מֵאֲמֵר מֶרְדֵּכִי אֶסְתֵּר עָשָׂה כְּאִשֶּׁר הִוָּתָה

21 כְּאִמְנָה אִתּוֹ: בַּיָּמִים הָהֵם וּמֶרְדֵּכִי יָשָׁב בְּשַׁעַר־

הַמֶּלֶךְ קֶצֶף בְּנֵתוֹ וְתֵרֶשׁ שְׁנֵי־סָרִיסִי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמָרֵי הַסָּף

22 וַיִּבְקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ: וַיִּדְעַה הַדָּבָר

לַמֶּרְדֵּכִי וַיַּגֵּד לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ

23 בְּשֵׁם מֶרְדֵּכִי: וַיִּבְקֶשׁ הַדָּבָר וַיִּמָּצֵא וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל־

עֵץ וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר הַדְּבָרִי הַיָּמִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

### CAP. III. ג

ג אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גָּדַל הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ אֶת־הָמָן  
בֶּן־הַמִּדְיָא הָאֲנָנִי וַיִּשְׁאָהוּ וַיִּשֶׂם אֶת־כִּסְאוֹ מֵעַל כָּל־

2 הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ: וְכָל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ

כָּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לָהֶם כִּי־הָמָן כָּרָע וּמֶרְדֵּכִי

3 לֹא יָכַר וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה: וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־

בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לַמֶּרְדֵּכִי מָדוּעַ אֵתָּה עוֹבֵר אֶת מִצְוַת

4 הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי כְּאִמְרָם אֵלָיו יוֹם יוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם

וַיִּגִּידוּ לָהֶם לִרְאוֹת הַעֲמָדוֹ דְּבַר־יְהוָה כִּי־הִגִּיד לָהֶם

אֲשֶׁר־הָיָא יְהוּדִי: וַיֵּרָא הֵמָּן כִּי־אֵין מֶרְדֵּכִי כָרַע

5 וּמִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיִּמְלֵא הֵמָּן כֹּחַ: וַיָּבֹו עֲבָדָיו לְשַׁלַּח יָד

6 בְּמֶרְדֵּכִי לִבְדּוֹ כִּי־הִגִּידוּ לוֹ אֶת־עֵם מֶרְדֵּכִי וַיִּבְקֶשׁ הֵמָּן

לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־יְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְלָכוֹת אַחַשְׁוֵרֶשׁ

עִם מֶרְדֵּכִי: בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־יָחֹדֶשׁ נִסָּן בִּשְׁנַת

7 שְׁתֵּים עָשָׂרָה לַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ הַפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹזֵל

לִפְנֵי הֵמָּן מִיּוֹם א' לַיּוֹם וּמֵיָחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־

### CHAPTER III.

AFTER these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes that were with him.

2 And all the king's servants, that were in the king's gate, bowed, and revered Haman: for the king had so commanded concerning him. But Mordecai bowed not, nor did him reverence.

3 Then the king's servants, which were in the king's gate, said unto Mordecai, Why transgressest thou the king's commandment?

4 Now it came to pass, when they spake daily unto him, and he hearkened not unto them, that they told Haman, to see whether Mordecai's matters would stand; for he had told them that he was a Jew.

5 And when Haman saw that Mordecai bowed not, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.

6 And he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had shewed him the people of Mordecai: wherefore Haman sought to destroy all the Jews that were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, even the people of Mordecai.

7 In the first month, that is, the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, to the twelfth month, that is, the month Adar.



8 ¶ And Haman said unto king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the people in all the provinces of thy kingdom; and their laws are diverse from all people; neither keep they the king's laws: therefore it is not for the king's profit to suffer them.

9 If it please the king, let it be written that they may be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver to the hands of those that have the charge of the business, to bring it into the king's treasures.

10 And the king took his ring from his hand, and gave it unto Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jew's enemy.

11 And the king said unto Haman, The silver is given to thee, the people also, to do with them as it seemeth good to thee.

12 Then were the king's scribes called on the thirteenth day of the first month, and there was written according to all that Haman had commanded unto the king's lieutenants, and to the governors that were over every province, and to the rulers of every people of every province according to the writing thereof: and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and sealed with the king's ring.

13 And the letters were sent by posts into all the king's provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, even upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.

14 The copy of the writing for a commandment to be given in every province was published unto all people, that they should be ready against that day.

15 The posts went out, being hastened by the king's commandment, and the decree was given in Shushan the palace. And the king and Haman sat down to drink; but the city Shushan was perplexed.

## CHAPTER IV.

WHEN Mordecai perceived all that was done, Mordecai rent his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

2 And came even before the king's gate: for none might enter into the king's gate clothed with sackcloth.

3 And in every province, whithersoever the king's commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and

ח'דש אדר: ויאמר המן למלך אחשוורוש ישנן

עם אחד מפוזר ומפוזר בין העמים בכל מדינות מלכותך ודתי'ם שנות מבל-עם ואת-דתי המלך אינם עושים

9 ולמלך אין שיה להניחם: אם-על-המלך טוב וכתב לאבדם ועשרת אלפים כפר-כסף אשכול על-ידי עשי

המלאכה להביא אל-נגני המלך: ויסר המלך את-טבעתו מעל ידו ויתנה להמן בן-המדתא האגגי צרר היהודים:

11 ויאמר המלך להמן הכסף נתון לך והעם לעשות בו כטוב בעיניך: ויקראו ספרי המלך בחודש הראשון

בשלושה עשר יום בו וכתב בכל-אשר-צוה המן אל אחשר-פני-המלך ואל-הפחות אשר ועל-מדינה ומדינה

ואל-שרי עם ועם מדינה ומדינה בכתבה ועם ועם כלשונם בשם המלך אחשוורוש נכתב ונתתם בטבעת

המלך: ונשלחו ספרים בין הרצים אל-כל-מדינות המלך להשמיד להרג ולאבד את-כל-היהודים מנער

ועד-זקן טף ונשים ביום אחד בשלושה עשר לחודש שנים-עשר הוא-חודש אדר ושללם לבו: פתשגן הכתב

להנתן דת בכל-מדינה ומדינה גלוי לכל-העמים להנות עתידים ליום הזה: הרצים יצאו רחופים בדבר המלך

וחדת נתנה בשושן הבירה והמלך והמן ישבו לשחות והעיר שושן נבוכה:

## CAP. IV. ד

א ומרדכי ידע את-כל-אשר נעשה ויקרע מרדכי את- בגדיו וילבש שק ואפר ויצא בתוך העיר ויועק ונקה

2 גדולה ומרה: ויבוא עד לפני שער-המלך כי אין לבוא אל-שער המלך בלבוש שק: ובכל-מדינה ומדינה מקום

אשר דבר-המלך ודתו מגיע אכל גדול ליהודים וצום ודכי

ובכי

4 וּבָכָה וּמִסְפַּד שָׁן וְאָפַר יָצַע לְרַבִּים: וְתַבּוּאֹתֶיהָ נִעְרוֹת  
 אֶסְתֵּר וְסוּרִיָּהּ נָעִידוּ לָהּ וַתַּחֲלֹחַל מִלִּבָּהּ מְאֹד  
 וַתִּשְׁלַח בְּנָדִים לְדֹלֶפִּישׁ אֶת־מֶרְדֵּכִי וּלְחֹסֶר שָׁן מַעְלֵי  
 וְלֹא קָבַל: וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לְהַתָּךְ מִסְרִיִּם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר  
 הָעֵמִיד לְפָנֶיהָ וַתִּצְוֶהוּ עַל־מֶרְדֵּכִי לְדַעַת מַה־הָיָה וְעַל־  
 מַה־הָיָה: וַיָּצֵא הַתָּךְ אֶל־מֶרְדֵּכִי אֶל־חֲנוּכַּת הָעִיר אֲשֶׁר  
 לְפָנַי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ: וַיַּגִּידֵלּוּ מֶרְדֵּכִי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר קָרָאָהּ  
 וְאֵת פֶּרֶשֶׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הֵמָּן לְשָׂקוֹל עַל־גִּגְוֹן  
 הַמֶּלֶךְ בַּיּוֹדֵיִם לְאַבְדָּם: וְאֵת־פִּתְשָׁן פֶּתִיחַ־הַדָּת אֲשֶׁר־  
 נָתַן בְּשׁוּשַׁן לְהַשְׁמִידָם נָתַן לָהּ לְהִרְאוֹת אֶת־אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד  
 לָהּ וּלְצִוּוֹת עָלֶיהָ לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְהַתְחַנֵּן־לּוֹ וּלְבַקֵּשׁ  
 מִלְּפָנָיו עַל־עַמּוּהָ: וַיָּבֹא הַתָּךְ וַיַּגִּיד לְאֶסְתֵּר אֵת דִּבְרֵי  
 מֶרְדֵּכִי: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַתָּךְ וַתִּצְוֶהוּ אֶל־מֶרְדֵּכִי: כָּל־  
 עַבְדֵּי הַמֶּלֶךְ וְעַם מְדִינַת הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים אֲשֶׁר כָּל־אִישׁ  
 וְאִשָּׁה אֲשֶׁר־יָבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַחֹצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר  
 לֹא־יִקְרָא אַחַת דָּתוֹ לְהָמִית לְבָד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־לּוֹ הַמֶּלֶךְ  
 אֶת־שֶׁרֶבִיט הַזָּהָב וְחָיָה וְאֲנִי לֹא נִקְרָאתִי לָבוֹא אֶל־  
 הַמֶּלֶךְ נָה שְׁלוֹשִׁים יוֹם: וַיַּעֲדוּ לְמֶרְדֵּכִי אֵת דִּבְרֵי אֶסְתֵּר:  
 13 וַיֹּאמֶר מֶרְדֵּכִי לְהָשִׁיב אֶל־אֶסְתֵּר אֶל־תְּדַמִּי בְנִפְשָׁךְ  
 לְהַמְלִיט בֵּית־הַמֶּלֶךְ מִכָּל־הַיְּהוּדִים: כִּי אִם־יִהְיֶה־רֶשׁ  
 תַּחֲרִישִׁי בַּעַת הַזֹּאת רַחֵם וְהַצֵּלָה יַעֲמֹד לַיְּהוּדִים מִמָּקוֹם  
 אַחֵר וְאֵת וּבֵית־אָבִיךָ תֹּאבְדוּ וְכִי יוֹדַע אִם־לָעַת כֹּזֶאת  
 הֵנִיעַתָּ לַמְּלָכוֹת: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל־מֶרְדֵּכִי:  
 16 לֵךְ כְּנוּס אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן וְצִוּוּ עָלֶי  
 וְאַל־תֹּאכְלוּ וְאַל־תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לִילָה וַיּוֹם גַּם־אֲנִי  
 וְנִעְרָתִי אֲצִוּם כֵּן וּבְכֵן אָבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־כֹדֶת

וכאשר

weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.

4 ¶ So Esther's maids and her chamberlains came and told *it* her. Then was the queen exceedingly grieved; and she sent raiment to clothe Mordecai, and to take away his sackcloth from him: but he received *it* not.

5 Then called Esther for Hatach, one of the king's chamberlains, whom he had appointed to attend upon her, and gave him a commandment to Mordecai, to know what *it* was, and why *it* was.

6 So Hatach went forth to Mordecai unto the street of the city, which was before the king's gate.

7 And Mordecai told him of all that had happened unto him, and of the sum of the money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for the Jews, to destroy them.

8 Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given at Shushan to destroy them, to shew *it* unto Esther, and to declare *it* unto her, and to charge her that she should go in unto the king, to make supplication unto him, and to make request before him for her people.

9 And Hatach came and told Esther the words of Mordecai.

10 ¶ Again Esther spake unto Hatach, and gave him commandment unto Mordecai;

11 All the king's servants, and the people of the king's provinces, do know, that whosoever, whether man or women, shall come unto the king into the inner court, who is not called, *there is* one law of his to put *him* to death, except such to whom the king shall hold out the golden sceptre, that he may live: but I have not been called to come in unto the king these thirty days.

12 And they told to Mordecai Esther's words.

13 Then Mordecai commanded to answer Esther, Think not with thyself that thou shalt escape in the king's house, more than all the Jews.

14 For if thou altogether holdest thy peace at this time, *then* shall there enlargement and deliverance arise to the Jews from another place; but thou and thy father's house shall be destroyed: and who knoweth whether thou art come to the kingdom for *such* a time as this?

15 ¶ Then Esther bade them return Mordecai *this* answer,

16 Go, gather together all the Jews that are present in Shushan, and fast ye for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast likewise; and so will I go in unto the king, which is not according to the law: and if I perish, I perish.

17 So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

## CHAPTER V.

NOW it came to pass on the third day, that Esther put on her royal apparel, and stood in the inner court of the king's house, over against the king's house: and the king sat upon his royal throne in the royal house, over against the gate of the house.

2 And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight: and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

3 Then said the king unto her, What wilt thou, queen Esther? and what is thy request? it shall be even given thee to the half of the kingdom.

4 And Esther answered, If it seem good unto the king, let the king and Haman come this day unto the banquet that I have prepared for him.

5 Then the king said, Cause Haman to make haste, that he may do as Esther hath said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.

6 ¶ And the king said unto Esther at the banquet of wine, What is thy petition? and it shall be granted thee: and what is thy request? even to the half of the kingdom it shall be performed.

7 Then answered Esther, and said, My petition and my request is;

8 If I have found favour in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do to morrow as the king hath said.

9 ¶ Then went Haman forth that day joyful and with a glad heart: but when Haman saw Mordecai in the king's gate, that he stood not up, nor moved for him, he was full of indignation against Mordecai.

10 Nevertheless Haman refrained himself: and when he came home, he sent and called for his friends, and Zeresh his wife.

11 And Haman told them of the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things wherein the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.

12 Haman said moreover, Yea, Esther the queen did let no man come in with the king unto the banquet that she had prepared but myself; and to

17 וְכַאֲשֶׁר אֲבָדְתִּי אֲבָדְתִּי: וַיַּעֲבֹר מֶרְדֵּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר:

## CAP. V. ה

ה

א וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מְלָכוּת וַתַּעֲמֹד בַּחֲצַר בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ וַהֲמֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־

2 כִּפּא מַלְכוּתוֹ בְּבֵית הַמְּלָכוּת נֹכַח פֶּתַח הַבַּיִת: וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר הַמְּלִכָה עֹמֶדֶת בַּחֲצַר נִשְׁאַחַּה

הָן בַּעֲיָנָיו וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־שֶׁרְבִיט הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשֶּׁרְבִיט: וַיֹּאמֶר לָהּ

הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ אֶסְתֵּר הַמְּלִכָה וּמַה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצִי הַמְּלָכוּת וַיַּנֶּחֶן לָךְ: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב

יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן הַיּוֹם אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לוֹ: ה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־רוֹ אֶת־הַמֶּן לַעֲשׂוֹת אֶת־דְּבַר אֶסְתֵּר:

ו יָבֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר־עָשָׂתָה אֶסְתֵּר: 6 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בַּמִּשְׁתָּה הַזֶּה מַה־שְּׂאֵלָתְךָ וַיַּנֶּחֶן

7 לָךְ וּמַה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצִי הַמְּלָכוּת וַתַּעַשׂ: \* וַתַּעַן אֶסְתֵּר וַתֹּאמֶר שְׂאֵלָתִי וּבִקְשָׁתִי: אִם־מִצָּאתִי הָן בַּעֲיָנֶי

הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֶת־שְׂאֵלָתִי וּלְעֲשׂוֹת אֶת־בִּקְשָׁתִי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה

9 לָהֶם וּמָחָר אֶעֱשֶׂה כְּדִבְרֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵא הַמֶּן בַּיּוֹם הַהוּא שִׁמְחָ וְטוֹב לֵב וּכְרָאוֹת הַמֶּן אֶת־מֶרְדֵּכָי בִּשְׁעַר הַמֶּלֶךְ:

וּלְאֶקֶם וּלְאַיֵּעַ מִמֶּנּוּ וַיִּמְלֹא הַמֶּן עַל־מֶרְדֵּכָי הַמָּה: י וַיִּתְאַפֵּק הַמֶּן וַיָּבוֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּבֵּא אֶת־אֶחָבָיו

11 וְאֶת־זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ: וַיִּסְפֹּר לָהֶם הַמֶּן אֶת־כְּבוֹד עֲשָׂרוֹ וְרַב בָּנָיו וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ

12 עַל־הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּן אֵף לֹא־הִבִּיאָהּ אֶסְתֵּר הַמְּלִכָה עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר־עָשָׂתָה

כי



- 13 כִּי אִסְּרֹתַי וְגַם לְמַחֵר אָנִי קְרוֹאֶלָה עִם־הַמֶּלֶךְ; וְכֵן־  
 14 הָיְהוּדִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ; וְתֹאמַר לִי זֶרֶשׁ אִשְׁתִּי וְכֵן־  
 אֶרְבִּי וַעֲשֹׂיֶעַץ נָכְהָ חַמְשִׁים אֲמָה וּבִבְבֶּקֶר וְאָמַר לְמֶלֶךְ  
 וַיִּתֵּן אֶת־מֶרְדֵּכִי עָלָיו וְכֹא עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה שָׁמַח  
 וַיֵּיטֵב הַדָּבָר לִפְנֵי הָמֶן וַעֲשֵׂה הָעֵץ:

## CAP. VI. 1

- 1 בְּלִילָה הַהוּא נָדְדָה שְׁנֵת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לַחֲבִיא אֶת־  
 סֵפֶר הַזְכֵּרֹנוֹת דְּבַר־יָמִים וַיִּהְיוּ נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ;  
 2 וַיִּמְצָא כְּתוּב אֲשֶׁר הֵגִיד מֶרְדֵּכִי עַל־בִּגְתָּנָא וְתֹרֶשׁ שְׁנֵי  
 סֹרִטֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמָרֵי הַפֶּתַח אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ  
 3 אַחֲשֹׁרוֹשׁ; וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־נַּעֲשֶׂה יָקָר וְגִדּוּלָה  
 4 לְמֶרְדֵּכִי עַל־זֶה וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו לֹא־נַעֲשֶׂה  
 5 עִמּוֹ דָּבָר; וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בַּחֲצֵר וְהָמֶן כָּאֵל לַחֲצֵר  
 6 בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַחַיִּצוֹנָה לֵאמֹר לְמֶלֶךְ לְתִלּוֹת אֶת־מֶרְדֵּכִי  
 7 עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לוֹ; וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה ה  
 8 הָמֶן עֹמֵד בַּחֲצֵר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא; וַיָּבֹא הָמֶן וַיֹּאמֶר  
 9 לוֹ הַמֶּלֶךְ מַה־לַּעֲשׂוֹת בָּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ  
 10 וַיֹּאמֶר הָמֶן בְּלִבּוֹ לֵמֹי הַפֶּתַח הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יָקָר יוֹתֵר  
 11 מִמֶּנִּי; וַיֹּאמֶר הָמֶן אֶל־הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ  
 12 בִּיקְרוֹ; וַיָּבֹאוּ לְבוֹשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוֹ הַמֶּלֶךְ  
 13 וְסוּם אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן פֶּתֶר מַלְכוּת  
 14 בְּרֹאשׁוֹ; וַנִּתֵּן הַלְבוּשׁ וְהַסּוּם עַל־יַד־אִישׁ מִשְׁרֵי הַמֶּלֶךְ  
 15 הַפְּרָתָמִים וְהַלְבִּשׁוּ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ  
 16 וְהִרְבִּיבֻהוּ עַל־הַסּוּם בְּרִחוּב הָעִיר וְקִרְאוּ לִפְנֵי בְּכֶה  
 17 יַעֲשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ; וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ י  
 18 לַהֲמֵן

morrow am I invited unto her also with the king.

13 Yet all this availeth me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's gate.

14 ¶ Then said Zeresh his wife and all his friends unto him, Let a gallows be made of fifty cubits high, and to-morrow speak thou unto the king that Mordecai may be hanged thereon; then go thou in merrily with the king unto the banquet. And the thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.

## CHAPTER VI.

ON that night could not the king sleep, and he commanded to bring the book of records of the chronicles; and they were read before the king.

2 And it was found written, that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, the keepers of the door, who sought to lay hand on the king Ahasuerus.

3 And the king said, What honour and dignity hath been done to Mordecai for this? Then said the king's servants that ministered unto him, There is nothing done for him.

4 ¶ And the king said, Who is in the court? Now Haman was come into the outward court of the king's house, to speak unto the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.

5 And the king's servants said unto him, Behold, Haman standeth in the court. And the king said, Let him come in.

6 So Haman came in. And the king said unto him, What shall be done unto the man whom the king delighteth to honour? Now Haman thought in his heart, To whom would the king delight to do honour more than to myself?

7 And Haman answered the king, For the man whom the king delighteth to honour,

8 Let the royal apparel be brought which the king useth to wear, and the horse that the king rideth upon, and the crown royal which is set upon his head:

9 And let this apparel and horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man *withal* whom the king delighteth to honour, and bring him on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delighteth to honour.

10 Then the king said to Haman,

Make haste, and take the apparel and the horse, as thou hast said, and do even so to Mordecai the Jew, that sitteth at the king's gate: let nothing fail of all that thou hast spoken.

11 Then took Haman the apparel and the horse, and arrayed Mordecai, and brought him on horseback through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done unto the man whom the king delighteth to honour.

12 ¶ And Mordecai came again to the king's gate. But Haman hastened to his house mourning, and having his head covered.

13 And Haman told Zeresh his wife and all his friends every thing that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife unto him, If Mordecai be of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou shalt not prevail against him, but shalt surely fall before him.

14 And while they were yet talking with him, came the king's chamberlains, and hastened to bring Haman unto the banquet that Esther had prepared.

## CHAPTER VII.

SO the king and Haman came to banquet with Esther the queen.

2 And the king said again unto Esther on the second day at the banquet of wine, What is thy petition, queen Esther? and it shall be granted thee; and what is thy request? and it shall be performed, even to the half of the kingdom.

3 Then Esther the queen answered and said, If I have found favour in thy sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request:

4 For we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondmen and bondwomen, I had held my tongue, although the enemy could not countervail the king's damage.

5 ¶ Then the king Ahasuerus answered and said unto Esther the queen, Who is he, and where is he, that durst presume in his heart to do so?

6 And Esther said, The adversary and enemy is this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.

7 ¶ And the king arising from the banquet of wine in his wrath went into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the king.

8 Then the king returned out of the

לְהִמָּן מֵהֵר קָח אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּסִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּרְתָּ  
וַעֲשֵׂה־כֵן לְמִרְדֵּכָי הַיְּהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אֶל־  
תִּפְל דָּבָר מִכָּל אֲשֶׁר דִּבֶּרְתָּ: וַיִּקַּח הִמָּן אֶת־הַלְבוּשׁ  
וְאֶת־הַסּוּסִים וַיַּלְבֵּשׁ אֶת־מִרְדֵּכָי וַיַּרְכִּיבֵהוּ בִּרְחוֹב הָעִיר  
וַיִּקְרָא לִפְנָיו בְּכֹה וַעֲשֵׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ:  
וַיָּשֶׁב מִרְדֵּכָי אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהָמָן נִדְחָה אֶל־בֵּיתוֹ אֲבָל  
וְחַפְזוֹ רָאשׁ: וַיִּסְפֹּר הָמָן לִזְרֵשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־אֲחָיו  
אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזֵרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם  
מִזֶּרַע הַיְּהוּדִים מִרְדֵּכָי אֲשֶׁר הַחֲלוּת לִנְפֹל לִפְנָיו לֹא־  
תֻּכַּל לוֹ כִּי־נִפְּוֹל תִּפּוֹל לִפְנָיו: עוֹדָם מְדַבְּרִים עִמּוֹ  
וְסֵרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיַּבְהִילוּ לְהָבִיא אֶת־הָמָן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה  
אֲשֶׁר־עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:

## CAP. VII. 1

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לִשְׁתוֹת עִם־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה: וַיֹּאמֶר  
הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם כּוּיּוֹם הַשְּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה הַיּוֹם מַה־שְּׂאֵלְתָךְ  
אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתִתֶּנּוּ לָךְ וּמַה־דִּבַּקְשְׁתָּךְ עַד־חֲצֵי הַמַּלְכוּת  
וְתַעֲשֶׂ: וְתִצֵּן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתֹאמַר אֶם־מִצְאֵתִי הֵן  
בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאֶם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב תִּתֶּנּוּ לִי נַפְשִׁי  
בְּשִׂאֲלָתִי וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי: כִּי נִמְכַּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לַחֲשָׁמִיד  
לְהָרוֹג וּלְאֲבֹד וְאֵלּוּ לְעִבְדִּים וּלְשִׁפְחוֹת נִמְכַּרְנוּ הַחַדָּשִׁתִּי  
הַ כִּי אֵין הָצֵר שׁוּנָה בְּנוֹק הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
אֲחִישׁוּרוֹשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאִי־זֶה  
הוּא אֲשֶׁר־מָלְאוּ לְבֹי לַעֲשׂוֹת כֵּן: וְתֹאמַר אֶסְתֵּר אִישׁ  
צָר וְאוֹיֵב הָמָן הָרַע הַזֶּה וְהָמָן נִבְעֵת מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ  
וְהַמַּלְכָּה: וְהַמֶּלֶךְ קָם בְּחֻמָּתוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיּוֹם אֶל־גִּנַּת  
הַבַּיִת וְהָמָן עָמַד לִבְקֹשׁ עַל־נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי  
רָאָה כִּי־בָלְתָה אֵלָיו הָרָעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ: וְהַמֶּלֶךְ שָׁב

מננה

מִנֵּת הַבֵּיתִי אֶל־בֵּיתִי | מִשְׁתֶּה הַזֶּה וְהָמָן נָפַל עַל־הַמֶּטֶה  
 אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלָיו | וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לִבּוֹשׁ אֶת־  
 הַמֶּלֶכֶה עִמִּי בַּבַּיִת הַדָּבָר יָצָא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפָנִי הָמָן חָפוּי:  
 9 וַיֹּאמֶר חַרְבוֹנָה אֶחָד מִדֹּהֲרָיִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הַגֹּדֶר  
 הָעֵץ אֲשֶׁר־עָשָׂה הָמָן לְמֹרְדֵכִי אֲשֶׁר דִּבֶּר־טוֹב עַל־הַמֶּלֶךְ  
 עַמֵּד בְּבֵית הָמָן גִּבֹּה חֲמִשִּׁים אַמָּה | וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תִּלְחֹו  
 עָלָיו: | וַיִּתְּלוּ אֶת־הָמָן עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־חָבֵן לְמֹרְדֵכִי | נִחַמְתִּי  
 הַמֶּלֶךְ שָׂכָבָה:

palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen upon the bed whereon Esther was. Then said the king, Will he force the queen also before me in the house? As the word went out of the king's mouth, they covered Haman's face.

9 And Harbonah, one of the chamberlains, said before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman had made for Mordecai, who had spoken good for the king, standeth in the house of Haman. Then the king said, Hang him thereon.

10 So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king's wrath pacified.

# ח CAP. VIII.

בְּיוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אֲחִישֻׁרוֹשׁ לְאַסְתֵּר הַמֶּלֶכֶה אֶת־  
 בֵּית הָמָן צָרֵר הַיְּהוּדִים וּמֹרְדֵכִי | בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־  
 הֵנִידָה אֶסְתֵּר מָה הוּא־אֵלֶּה: | וְיֹסֵר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ  
 2 אֲשֶׁר הֶעֱבִיר מִדָּמָן | וַיִּתְּנָה לְמֹרְדֵכִי וַתִּשֶׂם אֶסְתֵּר אֶת־  
 מֹרְדֵכִי עַל־בֵּית הָמָן: | וַתּוֹסֶף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי  
 3 הַמֶּלֶךְ וַתַּפֵּל לִפְנֵי רַגְלָיו וַתִּבְכֶּה וַתִּתְחַנֵּן־לּוֹ לְהַעֲבִיר אֶת־  
 דַּעַת הָמָן הָאֵנִי וְאֵת מַחֲשַׁבְתּוֹ | אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים:  
 4 וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֶת שֵׁרֶבֶט הַזָּהָב וַתִּקֶּם אֶסְתֵּר  
 5 וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: | וַתֹּאמֶר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־  
 6 מַצָּאתִי חֵן לִפְנָיו | וְכִשֶּׁר הִדְבָּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ | וְטוֹבָה אֲנִי  
 בְּעֵינָיו | יִכְתֹּב לְהָשִׁיב אֶת־הַסְּפָרִים מַחֲשַׁבֶּת הָמָן בֶּן־  
 הַמֶּדְתָּא הָאֵנִי | אֲשֶׁר כָּתַב לְאַבְדֹּר אֶת־הַיְּהוּדִים | אֲשֶׁר  
 7 בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ: | כִּי אֵיכָכָה אוֹכַל וְרָאִיתִי בָרָעָה  
 אֲשֶׁר־יִמְצָא אֶת־עַמִּי | וְאֵיכָכָה אוֹכַל וְרָאִיתִי בְּאַבְדֵּן  
 8 מִזִּלְדָתִי: | וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲחִישֻׁרוֹשׁ לְאַסְתֵּר הַמֶּלֶכֶה  
 וּלְמֹרְדֵכִי הַיְּהוּדִי הִנֵּה בֵּית־הָמָן נִתְּתִי לְאַסְתֵּר | וְאֵת  
 9 תְּלוֹו עַל־הָעֵץ עַל־אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ בַּיְּהוּדִים: | וְאַתָּם  
 כְּתוּבוּ עַל־הַיְּהוּדִים בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ | וְחַתְּמוּ

## CHAPTER VIII.

ON that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews' enemy unto Esther the queen. And Mordecai came before the king; for Esther had told him that he was unto her.

2 And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it unto Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman.

3 ¶ And Esther spake yet again before the king, and fell down at his feet, and besought him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.

4 Then the king held out the golden sceptre toward Esther. So Esther arose, and stood before the king,

5 And said, If it please the king, and if I have found favour in his sight, and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews which are in all the king's provinces:

6 For how can I endure to see the evil that shall come unto my people? or how can I endure to see the destruction of my kindred?

7 ¶ Then the king Ahasuerus said unto Esther the queen and to Mordecai the Jew, Behold, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged upon the gallows, because he laid his hand upon the Jews.

8 Write ye also for the Jews, as it liketh you, in the king's name, and seal it with the king's ring: for the

בטבעת



writing which is written in the king's name, and sealed with the king's ring, may no man reverse.

9 Then were the king's scribes called at that time in the third month, that is, the month Sivan, on the three and twentieth day thereof; and it was written according to all that Mordecai commanded unto the Jews, and to the lieutenants, and the deputies and rulers of the provinces which are from India unto Ethiopia, an hundred twenty and seven provinces, unto every province according to the writing thereof, and unto every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

10 And he wrote in the king Ahasuerus's name, and sealed it with the king's ring, and sent letters by posts on horseback, and riders on mules, camels, and young dromedaries:

11 Wherein the king granted the Jews which were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to slay, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, both little ones and women, and to take the spoil of them for a prey,

12 Upon one day in all the provinces of king Ahasuerus, namely, upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar.

13 The copy of the writing for a commandment was to be given in every province was published unto all people, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.

14 So the posts that rode upon mules and camels went out, being hastened and pressed on by the king's commandment. And the decree was given at Shushan the palace.

15 ¶ And Mordecai went out from the presence of the king in royal apparel of blue and white, and with a great crown of gold, and with a garment of fine linen and purple: and the city of Shushan rejoiced and was glad.

16 The Jews had light, and gladness, and joy, and honour.

17 And in every province, and in every city, whithersoever the king's commandment and his decree came, the Jews had joy and gladness, a feast and a good day. And many of the people of the land became Jews; for the fear of the Jews fell upon them.

בטבעת המלך כִּי־כָתַב אֲשֶׁר־נִכְתַּב בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ וְנִחְתּוּם  
9 בַּטֶּבַעַת הַמֶּלֶךְ אֵין לְהָשִׁיב: וַיִּקְרְאוּ סֹפְרֵי־הַמֶּלֶךְ בַּעַת־  
הַהוּא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־אֶחָדָשׁ סִיוֹן בְּשָׁלוֹשָׁה  
וְעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכְתֹּב בְּכָל־אֶשְׁר־צוּהוּ מְרַדְּכִי אֶל־  
הַיְּהוּדִים וְאֵל הָאֲחַשְׁתָּרְפָּנִים וְהַפְּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת  
אֲשֶׁר מִדּוֹ וְעַד־כּוּשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה  
מְדִינָה וּמְדִינָה בְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם בְּלִשְׁנָו וְאֶל־הַיְּהוּדִים  
י בְּכַתְּבָם וּכְלִשׁוֹנָם: וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֹרֶשׁ וַיַּחֲתֵם  
בַּטֶּבַעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סֹפְרִים בְּיַד הָרָצִים בְּסוּסִים  
11 רֶכְבִּי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתָּרְפָּנִים בְּנֵי הָרָמְכִים: אֲשֶׁר נָתַן  
הַמֶּלֶךְ לַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־עִיר־וָעִיר לְהַקְהֵל וּלְעַמֹּד  
עַל־נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד לְהַרְגוֹ וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־חַיִּל עַם  
12 וּמְדִינָה הַצָּרִים אֹתָם טָף וְנָשִׁים וּשְׁלָלָם לְבוֹז: בְּיוֹם  
אֶחָד בְּכָל־מְדִינָת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֹרֶשׁ בְּשָׁלוֹשָׁה עֶשְׂרִי  
13 לְחֹדֶשׁ שְׁנִים־עֶשְׂרִי הוּא־אֶחָדָשׁ אָדָר: פִּתְשָׁנָה הַכְּתָב  
לְהַנָּתֵן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גָּלוּי לְכָל־הָעַמִּים וּלְחַיִּוֹת  
14 הַיְּהוּדִים עֲתוּדִים לַיּוֹם הַזֶּה לְהַנָּקֶם מֵאִיְּבֵיהֶם: הָרָצִים  
רֶכְבִּי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתָּרְפָּנִים יֵצְאוּ מִבְּהֵלִים וּדְחוּפִים בְּדָבָר  
15 הַמֶּלֶךְ וְהָדָת נָתַנָּה בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּירָה: וּמְרַדְּכִי יֵצֵא  
מִלְּפָנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלָבוּשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחוּר וְעִמְרֹת וְהָב  
גְּדֻלָּה וְתִכְרִיד בּוֹץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוֹשֵׁן צִהְלָה וְשִׁמְחָה:  
16 לַיְּהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׁמְחָה וְשָׁשׂוֹן וַיִּקֶּר: וּבְכָל־  
17 מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל־עִיר וָעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דִּבְרַת־הַמֶּלֶךְ  
וְדָתוֹ מִנֵּי שִׁמְחָה וְשָׁשׂוֹן לַיְּהוּדִים מִשְׁתָּה וַיּוֹם טוֹב  
וּרְבִים מֵעַמִּי הָאָרֶץ מִתִּיבָדִים כִּי־נִפְל פַּחַד־הַיְּהוּדִים  
עֲלֵיהֶם:

ובשנים

## CAP. IX. ט

## CHAPTER IX.

ט

ובשנים עשר חדש דא-חדש אדר בשלושה עשר יום  
 בו אשר הגיע דבר-המלך ודתו להעשות ביום אשר  
 שברו אבי היהודים לשלום בדם ונהפוך הוא אשר  
 ישלטו היהודים המה בשנאיהם: נקחלו היהודים  
 בעריהם בכל-מדינות המלך אחשוורוש לשלח יד  
 במבקשי רעתם ואיש לא עמד בפניהם כינפל פחדם  
 על-כל-העמים: וכל-שרי המדינות והאחשדרפנים  
 והפחות ועשי המלאכה אשר למלך מנשאים את-  
 היהודים כינפל פחד-מרדכי עליהם: כיגדול מרדכי  
 בבית המלך ושמעו חולד בכל-המדינות כיהאיש  
 מרדכי חולד וגדול: ויבו היהודים בכל-איביהם מבת-  
 חרב וחרג ואבדו ויעשו בשנאיהם ברצונם: ובשושן  
 הבירה הרגו היהודים ואפד חמש מאות איש:

7 | ואת

| ואת

| ואת

8 | ואת

| ואת

| ואת

9 | ואת

| ואת

| ואת

| ואת

עשרת

| ואת

| ואת

פרשנדתא

דלפון

אספתא:

פורתא

אדלא

ארידתא:

פרמשתא

אריסי

ארידי

וחתא:

בני המן ביהמרתא צרר היהודים הרגו ובכרה לא

שלו

NOW in the twelfth month, that is, the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have power over them, (though it was turned to the contrary, that the Jews had rule over them that hated them:)

2 The Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them fell upon all people.

3 And all the rulers of the provinces, and the lieutenants, and the deputies, and officers of the king, helped the Jews; because the fear of Mordecai fell upon them.

4 For Mordecai was great in the king's house, and his fame went out throughout all the provinces: for this man Mordecai waxed greater and greater.

5 Thus the Jews smote all their enemies with the stroke of the sword, and slaughter, and destruction, and did what they would unto those that hated them.

6 And in Shushan the palace the Jews slew and destroyed five hundred men.

7 And Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,

8 And Poratha, and Adalia, and Aridatha,

9 And Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,

10 The ten sons of Haman the son of Hammedatha, the enemy of the Jews, slew they; but on the spoil laid they not their hand.

11 On that day the number of those that were slain in Shushan the palace was brought before the king.

12 ¶ And the king said unto Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what have they done in the rest of the king's provinces? now what is thy petition? and it shall be granted thee; or what is thy request further? and it shall be done.

13 Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews which are in Shushan to do to morrow also according unto this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows.

14 And the king commanded it so to be done; and the decree was given at Shushan; and they hanged Haman's ten sons.

15 For the Jews that were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and slew three hundred men at Shushan; but on the prey they laid not their hand.

16 But the other Jews that were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of their foes seventy and five thousand, but they laid not their hands on the prey,

17 On the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same rested they, and made it a day of feasting and gladness.

18 But the Jews that were at Shushan assembled together on the thirteenth day thereof, and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

19 Therefore the Jews of the villages, that dwelt in the unwalled towns, made the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.

20 ¶ And Mordecai wrote these things, and sent letters unto all the Jews that were in all the provinces of the king Ahasuerus, both nigh and far,

21 To establish this among them, that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,

22 As the days wherein the Jews rested from their enemies, and the month which was turned unto them from sorrow to joy, and from mourning into a good day: that they should make them days of feasting and joy,

11 שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם: בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפַּר הַחֲרוּגִים בְּשׁוּשָׁן  
12 הַבִּירָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה  
בְּשׁוּשָׁן הַבִּירָה הָרָגוּ הַיְּהוּדִים וְאֶבֶד חֲמִשׁ מֵאוֹת אִישׁ  
וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵי־הָמָן בְּשָׂאֵר מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ מִה עָשׂוּ  
13 וּמִה־שְׂאֵלָתָךְ וַיַּתֵּן לָךְ וּמִה־בִקְשֶׁתְּךָ עוֹד וַתַּעַשׂ: וַתֹּאמֶר  
אֶסְתֵּר אֲסִי־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִתֵּן גַּם־מִחֵר לַיהוּדִים אֲשֶׁר  
בְּשׁוּשָׁן לַעֲשׂוֹת כְּדַת הַיּוֹם וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵי־הָמָן יִתְּלוּ  
14 עַל־הָעֵץ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַחֲעֲשׂוֹת כֵּן וַתַּתֵּן דָּת בְּשׁוּשָׁן  
טו וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵי־הָמָן תְּלוּ: וַיִּקְהְלוּ הַיְּהוּדִיִּים אֲשֶׁר־  
בְּשׁוּשָׁן גַּם בַּיּוֹם אַרְבַּעַת עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲדָר וַיַּהֲרֹגוּ  
בְּשׁוּשָׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבְכֹזָה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם:  
16 וּשְׂאֵר הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּמְדִינֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהְלוּ וַעֲמָד  
עַל־נַפְשָׁם וְנוֹחַ מֵאֲבִיהֶם וַהֲרוּג בְּשִׁנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה  
17 וּשְׁבָעִים אָלֶף וּבְכֹזָה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם: בַּיּוֹם־שְׁלוֹשָׁה  
עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוֹחַ בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר בּו וַעֲשֶׂה אֹתוֹ  
18 יוֹם מְשֻׁתָּה וּשְׂמֵחָה: וְהַיְּהוּדִיִּים אֲשֶׁר־בְּשׁוּשָׁן נִקְהְלוּ  
בְּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר בּו וּבְאַרְבַּעַת עָשָׂר בּו וְנוֹחַ בְּחִמְשָׁה  
19 עָשָׂר בּו וַעֲשֶׂה אֹתוֹ יוֹם מְשֻׁתָּה וּשְׂמֵחָה: עַל־כֵּן הַיְּהוּדִים  
הַפְּרוּשִׁים הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרוּזֹת עָשִׂים אֵת יוֹם אַרְבַּעַת  
עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲדָר שְׂמֵחָה וּמְשֻׁתָּה וַיּוֹם טוֹב וּמְשֻׁלָּח  
כ מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ: וַיִּכְתֹּב מֶרְדֵּכִי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
וַיִּשְׁלַח סִפְרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת  
21 הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ הַקְּרוּכִים וְהָרְחוּקִים: לִקְרֹם עֲלֵיהֶם  
לְהוֹנֹת עָשִׂים אֵת יוֹם אַרְבַּעַת עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אֲדָר וְאֵת  
22 יוֹם־חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּו בְּכָל־שָׁנָה וּשְׁנָה: בַּיָּמִים אֲשֶׁר־נָחוּ  
בָּהֶם הַיְּהוּדִים מֵאֲבִיהֶם וַהֲחֹדֶשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לָהֶם מִיָּוֶן  
לְשִׂמְחָה וּמֵאֲכָל לַיּוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מְשֻׁתָּה  
ושמחה



וַשְׁמַחָהּ וּמִשְׁלֹחַ מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְּנוֹת לְאֶבְיָנִים:  
 23 וַיִּקְבְּלוּ הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הֵחֵלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב  
 24 מָרְדֳּכָי אֲלֵיהֶם: כִּי הָמָן בְּדֹהַמְדָתָא הָאֲנִי צִדְרָה כָּל־  
 הַיְּהוּדִים חָשֵׁב עַל־הַיְּהוּדִים לְאַבְדֵם וְהַפֵּל פֹּהר הוּא  
 הַגּוֹרֵל לְהָמָם וּלְאַבְדֵם: וּבִבְאֹה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם־כֹּה  
 הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים  
 26 עַל־רָאשָׁיו וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ: עַל־כֵּן קָרָאוּ  
 לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל־שֵׁם הַפֹּהַר עַל־כֵּן עַל־כֵּל־דְּבָרֵי  
 הָאֲנִיָּה הַזֹּאת וּמִה־רָאוּ עַל־כֵּכָה וּמִה־הִנֵּיעַ אֲלֵיהֶם:  
 27 קִיְּמוּ וַיִּקְבְּלוּ הַיְּהוּדִים אֶל־יָמֵיהֶם וְעַל־זִרְעָם וְעַל־כָּל־  
 הַנְּלוּיִם עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבֹר לַחַיֹּת עֲשִׂים אֶת־שְׁנֵי הַיָּמִים  
 28 הָאֵלֶּה בְּכַתְּבָם וּבְמִנְהֵם בְּכָל־שָׁנָה וּשְׁנָה: וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה  
 נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־דֹּר וְדֹר מִשְׁפָּחָהּ וּמִשְׁפָּחָהּ מִדִּינָה  
 וּמִדִּינָה וְעִיר וְעִיר וְיָמֵי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעֲבְרוּ מִתּוֹךְ  
 29 הַיְּהוּדִים וּזְכָרָם לֹא־יִסּוּף מִזִּרְעָם: וְתָכַתַּב  
 אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּתֹאבִיתוֹל וּמָרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי אֶת־כָּל־  
 תִּקְוָה לְבָנִים אֶת־אֲגֵרַת הַפָּרִים הַזֹּאת הַשְּׁנִית: וַיִּשְׁלַח לִ  
 סָפְרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֶל־שִׁבְעֵי וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מִדִּינָה  
 31 מַלְכוּת אַחַשְׁוֵרוּשׁ דְּבָרֵי שְׁלוֹם וְאַמֶּת: לְבָנִים אֶת־יָמֵי  
 הַפָּרִים הָאֵלֶּה בְּמִנְהֵם כְּאֲשֶׁר קִיָּם עֲלֵיהֶם מָרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי  
 וְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּכְאֲשֶׁר קִיְּמוּ עַל־נַפְשָׁם וְעַל־זִרְעָם דְּבָרֵי  
 32 הַצִּוּיּוֹת וְעֲזָרְתָם: וּמֵאֲמָר אֶסְתֵּר קִיָּם דְּבָרֵי הַפָּרִים  
 הָאֵלֶּה וְנִכְתַּב בַּסֵּפֶר:

## CAP. X.

וַיִּשֶׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ אֶת־מִסְכַּת הָאֶרֶץ וְאֵי הַיָּם: וְכָל־אֶת  
 2 מַעֲשֵׂה תִקְוָהּ וּגְבוּרָתוֹ וּפְרָשָׁת גְּדֻלַּת מָרְדֳּכָי אֲשֶׁר גִּדְּלוֹ  
 הַמֶּלֶךְ

and of sending portions one to another, and gifts to the poor.

23 And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written unto them;

24 Because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had devised against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is, the lot, to consume them, and to destroy them;

25 But when Esther came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he devised against the Jews, should return upon his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.

26 Wherefore they called these days Purim after the name of Pur. Therefore for all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and which had come unto them,

27 The Jews ordained, and took upon them, and upon their seed, and upon all such as joined themselves unto them, so as it should not fail, that they would keep these two days according to their writing, and according to their appointed time every year;

28 And that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memorial of them perish from their seed.

29 Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority, to confirm this second letter of Purim.

30 And he sent the letters unto all the Jews, to the hundred twenty and seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, with words of peace and truth,

31 To confirm these days of Purim in their times appointed, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had decreed for themselves and for their seed, the matters of the fastings and their cry.

32 And the decrees of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

## CHAPTER X.

AND the king Ahasuerus laid a tribute upon the land, and upon the isles of the sea.

2 And all the acts of his power and of his might, and the declaration of the greatness of Mordecai, whereunto the

king advanced him, *are they not written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?*

3 For Mordecai the Jew *was* next unto king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brethren, seeking the wealth of his people, and speaking peace to all his seed.

הַמֶּלֶךְ הִלְאֵיהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי  
 מֶדִּי וּפָרְסִי: כִּי מֶרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי מִשְׁנֶה לְמֶלֶךְ אַחֲשֵׁרוּשׁ <sup>3</sup>  
 וְגָדוֹל לַיְּהוּדִים וְרָצוּי לְרֹב אֶחָיו וְרֵשׁ טוֹב לְעַמּוֹ וְדֹבֵר  
 שְׁלֹם לְכָל־וָרְעֻי:

סכום פסוקי מגלת אסתר מאה ושישים ושבעה. וסימנו כבדני  
 זא נגד זקני עמי. וחציו ותען אסתר ותאמר. וסדריו חמשה.  
 וסימנו וזה גב המזכב:

# דניאל LIBER DANIELIS.

## CAPUT I. א

## THE BOOK OF DANIEL.

## CHAPTER I.

בשנת שלוש למלכות יהויקים מלך־יהודה בא  
נבוכדנאצר מלך־בבל ירושלם ויצר עליה: ויתן אדני  
בידו את־יהויקים מלך־יהודה ומקצת כלי בית־האלהים  
ויביאם ארץ־שנער בית אלהיו ואת־הכלים הביא בית  
אוצר אלהיו: ויאמר המלך לאשפנז רב סריסיו להביא  
מבני ישראל ומנרע המלוכה ומן־הפרתמים: ילדים  
אשר איך־בהם כל־מאום וטובי מראה ומשכלים בבר־  
חכמה וידעי דעת ומביני מדע ואשר בוח בהם לעמוד  
בהיכל המלך וללמדם ספר ולשון בשדים: וימן להם  
המלך דבר־יום ביומו מפתח המלך ומינין משתיו  
ולגדלם שנים שלוש ומקצתם יעמדו לפני המלך: ויהי  
בהם מבני יהודה דניאל חנניה מישאל ועזריה: וישם  
להם שר הסריסים שמות וישם לדניאל בלמשאצר  
ולחנניה שדרך ולמישאל מישך ולעזריה עבד ננו:  
וישם דניאל על־לבו אשר לא־יתנאל בפתח המלך  
ובינין משתיו ובקש משך הסריסים אשר לא יתנאל:  
ויתן האלהים את־דניאל לחסד ולרחמים לפני שר  
הסריסים: ויאמר שר הסריסים לדניאל ירא אני את־  
אדני המלך אשר מנה את־מאכלכם ואת־משתיתכם  
אשר למה יראה את־פניכם ופנים מן־הילדים אשר

IN the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon unto Jerusalem, and besieged it.

2 And the Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the vessels of the house of God; which he carried into the land of Shinar to the house of his god; and he brought the vessels into the treasure house of his god.

3 ¶ And the king spake unto Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring certain of the children of Israel, and of the king's seed, and of the princes;

4 Children in whom *was* no blemish, but well favoured, and skilful in all wisdom, and cunning in knowledge, and understanding science, and such as *had* ability in them to stand in the king's palace, and whom they might teach the learning and the tongue of the Chaldeans.

5 And the king appointed them a daily provision of the king's meat, and of the wine which he drank: so nourishing them three years, that at the end thereof they might stand before the king.

6 Now among these were of the children of Judah, Daniel, Hananish, Mishael, and Azariah:

7 Unto whom the prince of the eunuchs gave names: for he gave unto Daniel the name of Belteshazzar; and to Hananiah, of Shadrach; and to Mishael, of Meshach; and to Azariah, of Abed-nego.

8 ¶ But Daniel purposed in his heart that he would not defile himself with the portion of the king's meat, nor with the wine which he drank: therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself.

9 Now God had brought Daniel into favour and tender love with the prince of the eunuchs.

10 And the prince of the eunuchs said unto Daniel, I fear my lord the king, who hath appointed your meat and your drink: for why should he see your faces worse liking than the children which



are of your sort? then shall ye make me endanger my head to the king.

11 Then said Daniel to Melzar, whom the prince of the eunuchs had set over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,

12 Prove thy servants, I beseech thee, ten days; and let them give us pulse to eat, and water to drink.

13 Then let our countenances be looked upon before thee, and the countenances of the children that eat of the portion of the king's meat: and as thou seest, deal with thy servants.

14 So he consented to them in this matter, and proved them ten days.

15 And at the end of ten days their countenances appeared fairer and fatter in flesh than all the children which did eat the portion of the king's meat.

16 Thus Melzar took away the portion of their meat, and the wine that they should drink; and gave them pulse.

17 ¶ As for these four children, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom: and Daniel had understanding in all visions and dreams.

18 Now at the end of the days that the king had said he should bring them in, then the prince of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.

19 And the king communed with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah: therefore stood they before the king.

20 And in all matters of wisdom and understanding, that the king enquired of them, he found them ten times better than all the magicians and astrologers that were in all his realm.

21 And Daniel continued even unto the first year of king Cyrus.

## CHAPTER II.

AND in the second year of the reign of Nebuchadnezzar Nebuchadnezzar dreamed dreams, wherewith his spirit was troubled, and his sleep brake from him.

2 Then the king commanded to call the magicians, and the astrologers, and the sorcerers, and the Chaldeans, for to shew the king his dreams. So they came and stood before the king.

3 And the king said unto them, I have dreamed a dream, and my spirit was troubled to know the dream.

4 Then spake the Chaldeans to the king in Syriack, O king, live for ever: tell thy servants the dream, and we will shew the interpretation.

5 The king answered and said to the Chaldeans, The thing is gone from me: if ye will not make known unto me the dream, with the interpretation

11 בְּנִי לָכֵן וְחִיבְתֶּם אֶת־רָאשֵׁי לְמַלְךְ: וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל אֶל־  
הַמֶּלֶכָר אֲשֶׁר מִנָּה שַׂר הַסְּרִיסִים עַל־דָּנִיֵּאל הַנִּנְיָה  
12 מִשְׁאֵל וַעֲזַרְיָה: נִסְיָא אֶת־עַבְדְּךָ יָמִים עֶשְׂרֵה וַיְתַנֵּר  
13 לָנוּ מִן־הַחֲזָרָעִים וְנֹאכְלָה וַיִּמָּס: וַיֵּרָאוּ לְפָנָיו  
מֵרָאִיו וּמֵרָאָה הַיְלָדִים הָאֲכָלִים אֶת פֶּתֶבָּנְהֶם  
14 וְכֹאֲשֶׁר תִּרְאֶה עֹשֶׂה עִם־עַבְדְּךָ: וַיִּשְׁמַע לָהֶם לְדַבֵּר הַזֶּה  
טו וַיִּנָּסֶם יָמִים עֶשְׂרֵה: וּמִקְצַת יָמִים עֶשְׂרֵה נִרְאָה מֵרָאִיהֶם  
טז טוֹב וּבְרִיאֵי בָשָׂר מִן־כָּל־הַיְלָדִים הָאֲכָלִים אֶת פֶּתֶבָּנְהֶם  
17 הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי הַמֶּלֶכָר נֹשֵׂא אֶת־פֶּתֶבָּנָם וַיִּין מִשְׁתֵּיהֶם  
17 וַתֵּן לָהֶם וָרַענִים: וְהַיְלָדִים הָאֵלֶּה אֶרְבַּעֶתָם נָתַן לָהֶם  
הָאֱלֹהִים מַדָּע וְהַשְׁכֵּל בְּכָל־סֵפֶר וְחִכְמָה וַדָּנִיֵּאל הָבִין  
18 בְּכָל־חֻזֹּן וְחִלְמוֹת: וּלְמִקְצַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־אָמַר הַמֶּלֶךְ  
19 לַהֲבִיאֵם וַיְבִיאֵם שַׂר הַסְּרִיסִים לִפְנֵי נְבֻכַדְנֶצַּר: וַיְדַבֵּר  
אִתָּם הַמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא מִכָּלם בְּדָנִיֵּאל הַנִּנְיָה מִשְׁאֵל  
כ וַעֲזַרְיָה וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וְכָל דְּבַר חֲכֻמַּת בֵּינָה אֲשֶׁר־  
בִּקֵּשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְצְאוּ עֹשֶׂה יְדוֹת עַל־כָּל־הַחֲרָטְמִים  
21 הָאֲשָׁפִים אֲשֶׁר בְּכָל־מַלְכוּתוֹ: וַיְהִי דָנִיֵּאל עַד־שְׁנַת אַחַת  
לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ:

## CAP. II. ב

ב וּבְשְׁנַת שְׁתַּיִם לְמַלְכוּת נְבֻכַדְנֶצַּר חֵלֶם לָהֶם נְבֻכַדְנֶצַּר חִלְמוֹת  
2 וַתִּתְפָּעֶם רוּחוֹ וַיִּשְׁתָּנוּ נְדוּתָה עָלָיו: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לִקְרֹא  
לַחֲרָטְמִים וְלָאֲשָׁפִים וְלְמַכְשָׁפִים וּלְכַשְׂדִּים לְהַגִּיד לְמַלְךְ  
3 חִלְמוֹתָיו וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַמֶּלֶךְ  
4 חֲלוֹם חֲלָמְתִי וַתִּתְפָּעֶם רוּחוֹ לָדַעַת אֶת־הַחֲלוֹם: וַיְדַבְּרוּ  
הַכַּשְׂדִּים לְמַלְךְ אַרְמִית מְלֵכָא לְעֵלְמִין הִי אָמַר חֲלָמָא  
ה לַעֲבָדְךָ וּפִשְׁרָא נִחוּא: עֵנָה מְלֵכָא וְאָמַר לְכַשְׂדִּיא מְלִיחָה  
מִנִּי אֻדָּא הֵן לֹא תְהוֹדְעוּנִי חֲלָמָא וּפִשְׁרָה הַדְּמִין  
תַּתְּעִבְדוּן

6 תתעבדון ובתיכון נגלי ותשמון: והן חלמא ופשרה  
 תהחון מתנן ונבזה ויכר שניא תקבלון מן־קדמי להן  
 7 חלמא ופשרה החוני: ענו תנינות ואמרין מלכא חלמא  
 8 ואמר לעבדוהי ופשרה נחוח: ענה מלכא ואמר מן־  
 יציב דע אנא די עדנא אנתון ובנן פל־קבל די חותון  
 9 ד־אודא מני מלכא: די הק־חלמא לא תהודעני דהדי  
 הוא דתכון ומלה כדבה ושחיתה הו־מנתון למאמר  
 קדמי עד די עדנא ישמנא להן חלמא אמרו לי ואנדע  
 די פשרה תהחוני: ענו כשדיא קדם־מלכא ואמרין  
 לא־איתי אנש עלי־בשחא די מלת מלכא יוכל להחיה  
 פל־קבל די פל־מלך רב ושלש מלה כדנה לא שאל  
 11 לכל־חרטום ואשה וכשדי: ומלכא ד־מלכא שאל יקורה  
 ואחרן לא איתי די יחנה קדם מלכא להן אלהין די  
 12 מדרון עס־בשרא לא איתוהי: פל־קבל דנה מלכא  
 בנס וקצף שניא ואמר להובדה לכל חבימי בב־ל:  
 13 ודתא נפקת וחבימיא מתקטלן ובעו דניאל וחברוהי  
 14 להתקטלה: בארין דניאל התיב עטא וטעם  
 לאריוך רב־טבחא די מלכא די נפק לקטלה לחבימי  
 15 בב־ל: ענה ואמר לאריוך שליטא ד־מלכא עליה  
 דתא מהחצפה מן־קדם מלכא ארין מלכא הודע אריוך  
 16 לדניאל: ודניאל על ובעא מן־מלכא די זמן יתקלה  
 17 ופשרא להחיה למלכא: ארין דניאל לבייתה  
 18 אול ולחנניה מישאל ועזריה חברוהי מלכא הודע:  
 ורחמן למבעא מן־קדם אלה שמא עליה דנה די  
 לא יהובדון דניאל וחברוהי עס־שאר חבימי בב־ל:  
 19 ארין לדניאל בחווא ד־ליליא רוא גלי ארין דניאל ברך  
 לאלה

thereof, ye shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.

6 But if ye shew the dream, and the interpretation thereof, ye shall receive of me gifts and rewards and great honour: therefore shew me the dream, and the interpretation thereof.

7 They answered again and said, Let the king tell his servants the dream, and we will shew the interpretation of it.

8 The king answered and said, I know of certainty that ye would gain the time, because ye see the thing is gone from me.

9 But if ye will not make known unto me the dream, *there is but one decree for you: for ye have prepared lying and corrupt words to speak before me, till the time be changed:* therefore tell me the dream, and I shall know that ye can shew me the interpretation thereof.

10 ¶ The Chaldeans answered before the king, and said, There is not a man upon the earth that can shew the king's matter: therefore *there is no king, lord, nor ruler, that asked such things at any magician, or astrologer, or Chaldean.*

11 And *it is* a rare thing that the king requireth, and there is none other that can shew it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.

12 For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise *men* of Babylon.

13 And the decree went forth that the wise *men* should be slain: and they sought Daniel and his fellows to be slain.

14 ¶ Then Daniel answered with counsel and wisdom to Arioch the captain of the king's guard, which was gone forth to slay the wise *men* of Babylon:

15 He answered and said to Arioch the king's captain, Why is the decree so hasty from the king? Then Arioch made the thing known to Daniel.

16 Then Daniel went in, and desired of the king that he would give him time, and that he would shew the king the interpretation.

17 Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions:

18 That they would desire mercies of the God of heaven concerning this secret; that Daniel and his fellows should not perish with the rest of the wise *men* of Babylon.

19 ¶ Then was the secret revealed unto Daniel in a night vision. Then Daniel blessed the God of heaven.

20 Daniel answered and said, Blessed be the name of God for ever and ever: for wisdom and might are his:

21 And he changeth the times and the seasons: he removeth kings, and setteth up kings: he giveth wisdom unto the wise, and knowledge to them that know understanding:

22 He revealeth the deep and secret things: he knoweth what is in the darkness, and the light dwelleth with him.

23 I thank thee, and praise thee, O thou God of my fathers, who hast given me wisdom and might, and hast made known unto me now what we desired of thee: for thou hast now made known unto us the king's matter.

24 ¶ Therefore Daniel went in unto Arioch, whom the king had ordained to destroy the wise men of Babylon: he went and said thus unto him; Destroy not the wise men of Babylon: bring me in before the king, and I will shew unto the king the interpretation.

25 Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus unto him, I have found a man of the captives of Judah, that will make known unto the king the interpretation.

26 The king answered and said to Daniel, whose name was Belteshazzar, Art thou able to make known unto me the dream which I have seen, and the interpretation thereof?

27 Daniel answered in the presence of the king, and said, The secret which the king hath demanded cannot the wise men, the astrologers, the magicians, the soothsayers, shew unto the king;

28 But there is a God in heaven that revealeth secrets, and maketh known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Thy dream, and the visions of thy head upon thy bed, are these;

29 As for thee, O king, thy thoughts came into thy mind upon thy bed, what should come to pass hereafter; and he that revealeth secrets maketh known to thee what shall come to pass.

30 But as for me, this secret is not revealed to me for any wisdom that I have more than any living, but for their sakes that shall make known the interpretation to the king, and that thou mightest know the thoughts of thy heart.

31 ¶ Thou, O king, sawest, and behold a great image. This great image, whose brightness was excellent, stood before thee; and the form thereof was terrible.

32 This image's head was of fine gold,

ב לאלה שמיא: ענה דניאל ואמר להוא שמה דיאלהא  
מברך מדעלמא ועדעלמא די חכמתא ונבורתא די  
לה הוא: והוא מהשנא עדניא וזמנא מהעדה מלכין  
21 ומתקים מלכין ירב חכמתא לחכמיין ומנדעא לודעי  
22 בינה: הוא נלא עמיקתא ומסתרתא ידע מה בחשוכא  
23 ונהירא עמה שרא: כך אלה אבהתי מהודא ומשבח  
אנה די חכמתא ונבורתא יתבת לי וכען הודעתני די  
24 בעינא מנך דימלת מלכא הודעתנא: כלכל דנה  
דניאל על עלאריוך די מני מלכא להודא לחכמיין בכל  
אול וכן אמר לה לחכמיין בכל אלתהווד העלני  
כה קדם מלכא ופשרא למלכא אחוא: אדן אריוך  
בהתבהלה הנעל להניאל קדם מלכא וכן אמר לה די  
השפחת גבר מדעני גלותא די יהוד די פשרא למלכא  
26 יהודע: ענה מלכא ואמר להניאל די שמה בלמשאצר  
27 האיתוך כהל להודעתני חלמא דייחיות ופשרה: ענה  
דניאל קדם מלכא ואמר רוא דימלכא שאל לא  
חכמיין אשפין חרטמין גורין יכלין להחניה למלכא:  
28 ברם איתי אלה בשמיא נלה רזין והודע למלכא  
נבוכדנצר מה די להוא באחרית וימא חלמך וחזון  
29 ראשך עלמשכבך דנה הוא: אנתה מלכא  
רעיוניך עלמשכבך סלקן מה די להוא אחרי דנה ונלא  
ל הניא הודעך מהדי להוא: ואנה לא בחכמה דייאיתי  
כי מדפלחניא רנא דנה גלי לי להן עלדברת די  
פשרא למלכא יהודעין ורעיוני לבבך תנדע:  
31 אנתה מלכא חנה הנית ואלו צלם חד שניא צלמא דפן  
32 רב ויונה יתיר קאם לקבלך ורנה דחיל: הוא צלמא

ראשה

22. ו. ונדורא קי. 24. ו. סיא קבל. 26. ו. יתיר. 29. ו. יתיר די.

ibid. ו. 31. ו. יתיר די.



his breast and his arms of silver, his belly and his thighs of brass,

33 His legs of iron, his feet part of iron and part of clay.

34 Thou sawest till that a stone was cut out without hands, which smote the image upon his feet *that were of iron and clay*, and brake them to pieces.

35 Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken to pieces together, and became like the chaff of the summer threshing-floors; and the wind carried them away, that no place was found for them; and the stone that smote the image became a great mountain, and filled the whole earth.

36 ¶ This is the dream; and we will tell the interpretation thereof before the king.

37 Thou, O king, art a king of kings: for the God of heaven hath given thee a kingdom, power, and strength, and glory.

38 And wheresoever the children of men dwell, the beasts of the field and the fowls of the heaven hath he given into thine hand, and hath made thee ruler over them all. Thou *art* this head of gold.

39 And after thee shall arise another kingdom inferior to thee, and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.

40 And the fourth kingdom<sup>a</sup> shall be strong as iron: forasmuch as iron breaketh in pieces and subdueth all things: and as iron that breaketh all these, shall it break in pieces and bruise.

41 And whereas thou sawest the feet and toes, part of potters' clay, and part of iron, the kingdom shall be divided; but there shall be in it of the strength of the iron, forasmuch as thou sawest the iron mixed with miry clay.

42 And as the toes of the feet were part of iron, and part of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly broken.

43 And whereas thou sawest iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men: but they shall not cleave one to another, even as iron is not mixed with clay.

44 And in the days of these kings shall the God of heaven set up a kingdom, which shall never be destroyed: and the kingdom shall not be left to other people, *but* it shall break in pieces

ראשׁוֹ דִּידָתְבָּ כְּסָב חֲרוֹדִי וַדְּעוֹדִי דִּי כִסָּף מְעוֹדִי  
 33 וּרְכֻתָּהּ דִּי נְחֹשׁ: שְׁקוֹדִי דִּי פְּרֹל וְגִלְוִי מְנֹחֵן דִּי  
 34 פְּרֹל וּמְנֹחֵן דִּי חֲסָף: חֲנוּה בְּחִיַּת עַד דִּי הִתְגַּוְּרַת אֲבָן  
 דִּי־לֹא בִדְיוֹן וּמַחַת לְצִלְמָא עַל־גִּילְוִי דִּי פְּרֹלָא וְחֲסָפָא  
 וְהִדְקַת הַמּוֹן: בְּאֲרֵין דְּקִי כְּהִדָּה פְּרֹלָא חֲסָפָא נְחֹשָׁא לֹא  
 כִּסְפָא וְהִבָּא וְחוּ בְּעוֹר מִדְּאֲדִיר־קִט וְנִשָּׂא הַמּוֹן רוּחָא  
 וְכָל־אַתֵּר לֹא־הִשְׁתַּבַּח לְדוֹן וְאֲבָנָא | דִּי־מַחַת לְצִלְמָא  
 36 חֲנוּת לְטוֹר רַב וּמִלְּאֵת פִּלְאֲדֵעָא: דִּנְהָ חֲלָמָא וּפְשָׁרָהּ  
 37 נֹאמַר קְדָם־מֶלֶכָא: אַנְתָּה מֶלֶכָא מֶלֶךְ מַלְכֵיָא דִּי אֱלֹהֵי  
 38 שְׁמַיָא מַלְכוּתָא חֲסָנָא וְתַקְפָּא וְיִקְרָא וְיִבְרָךְ: וּבְכָל־  
 דִּי דְאֲרֵין כְּנִי־אֲנִישָׁא חֲנוּת בְּרָא וְעוֹף־שְׁמַיָא יִתֵּב בִּידָךְ  
 39 וְהַשְׁלִטְךָ בְּכָל־הוֹן אַנְתָּה הוּא רֹאשֵׁהּ דִּי רִבְכָּא: וְכִתְרָךְ  
 תְּקוּם מַלְכוּ אַחֲרֵי אֲרֵעָא מִנֶּךָ וּמַלְכוּ תְּלִיתִיָא אַחֲרֵי דִּי  
 נְחֹשָׁא דִּי תִשְׁלֹט בְּכָל־אַרְעָא: וּמַלְכוּ רְבִיעִיָּה תְּהוּא מ  
 תְּקִיפָה כְּפֹרְלָא בְּלִקְבֵּל דִּי פְּרֹלָא מִהִדְקַת וְהַשְׁלֵּל בְּלֹא  
 41 וּכְפֹרְלָא דִּי־מִרְעַע כְּלֵאלִין תִּדְקַ וְתִרְעַ: וְדִי־חֲנוּתָהּ  
 רִגְלֵיָא וְאַעֲבָעָתָא מְנֹחֵן חֲסָף דִּי־פַחַר וּמְנֹחֵן פְּרֹל  
 מַלְכוּ פְּלִיגָה תְּהוּה וּמִדְּנַעֲבַתָּא דִּי־פְּרֹלָא לְהוֹאֲבָה  
 42 כְּלִקְבֵּל דִּי חֲנוּתָהּ פְּרֹלָא מְעַרְבַּ בְּחֲסָף טִינָא: וְאַעֲבָעָתָּ  
 רִגְלֵיָא מְנֹחֵן פְּרֹל וּמְנֹחֵן חֲסָף מִדְּקַצַּת מַלְכוּתָא תְּהוּה  
 43 תְּקִיפָא וּמִנְהָ תְּהוּא תְּבִירָה: דִּי חֲנוּת פְּרֹלָא מְעַרְבַּ  
 בְּחֲסָף טִינָא מִתְעַרְבִין לְהוֹן בִּזְרַע אֲנִישָׁא וְלֹא־לְהוֹן דְּבָקוֹן  
 דִּנְהָ עִסְדִּיגָה הֹאֲדָרִי פְּרֹלָא לֹא מִתְעַרְבַּ עִסְדִּיחֲסָפָא:  
 44 וּבְיוֹמֵיהוֹן דִּי מַלְכֵיָא אֲנוּן יָקוּם אֱלֹהֵי שְׁמַיָא מַלְכוּ דִּי  
 לְעֻלְמִין לֹא תִתְחַבֵּל וּמַלְכוּתָהּ לְעַם אַחֲרֵן לֹא תִשְׁתַּבַּק

תִּדְקַ

v. 32. פִּתַּח בִּארְחָה כִּי חֲסָף. v. 33. יִדְרִי v. 33. ibid. יִדְרִי v. 37. פִּתַּח בְּסִיפִי. v. 37. יִדְרִי דִּי

v. 38. יִדְרִי v. 38. ibid. יִדְרִי דִּי v. 39. כִּי וְכִתְרָךְ. ibid. יִדְרִי א. ibid. תְּלִיתִיָּה דִּי

v. 40. רְבִיעִיָּה דִּי v. 41. יִדְרִי v. 41. ibid. יִדְרִי v. 42. כִּי וְאַעֲבָעָתָּ. ibid. יִדְרִי v.

ibid. יִדְרִי v. 43. פִּתַּח בִּארְחָה. v. 43. וְדִי דִּי

and consume all these kingdoms, and it shall stand for ever.

45 Forasmuch as thou sawest that the stone was cut out of the mountain without hands, and that it brake in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God hath made known to the king what shall come to pass hereafter: and the dream is certain, and the interpretation thereof sure.

46 ¶ Then the king Nebuchadnezzar fell upon his face, and worshipped Daniel, and commanded that they should offer an oblation and sweet odours unto him.

47 The king answered unto Daniel, and said, Of a truth it is, that your God is a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing thou couldest reveal this secret.

48 Then the king made Daniel a great man, and gave him many great gifts, and made him ruler over the whole province of Babylon, and chief of the governors over all the wise men of Babylon.

49 Then Daniel requested of the king, and he set Shadrach, Meshach, and Abed-nego, over the affairs of the province of Babylon: but Daniel sat in the gate of the king.

## CHAPTER III.

NEBUCHADNEZZAR the king made an image of gold, whose height was threescore cubits, and the breadth thereof six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.

2 Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the princes, the governors, and the captains, the judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.

3 Then the princes, the governors, and captains, the judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, were gathered together unto the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.

4 Then an herald cried aloud, To you it is commanded, O people, nations, and languages,

5 That at what time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psalter, dulcimer, and all kinds of music, ye fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king hath set up:

6 And whoso falleth not down and worshippeth shall the same hour be

תהרס ותסוף כל־אלין מלכותא ודיא תקום לעלמא:  
מה כל־קבל דייחיות די מטורא אחננות אבן דילא בידין  
וְתִדְרֹק פְּרוּלָא נְחָשָׁא חֲסָפָא כִּסְפָא וְדִהָבָא אֱלֵה רַב  
הוֹרֵעַ לְמַלְכָּא מַה דִּי לְהוּא אַחֲרֵי דְנֵה וְיָצִיב חֲלָמָא  
וּמְדִינָן פִּשְׁרָה: 46  
עֲלֵאנְפוּרֵי וּלְדִנְיָאֵל סֵגֵד וּמִנְחָה וְנִיחֻיִן אָמַר לְנִסְכָּה  
לָהּ: 47 עָנָה מַלְכָּא לְדִנְיָאֵל וְאָמַר מִן־קִשְׁטִי דִּי אֵלֹהִיכֹן  
הִיא אֱלֵה אֱלֹהֵיךְ וּמָרָא מַלְכִּין וְגַלְה רֹגֵן דִּי יִבְלֵת לְמִנְלָא  
48 רֹא דְנֵה: אֲדִין מַלְכָּא לְדִנְיָאֵל רַבִּי וּמַתָּן רַב־רִבִּין  
שְׁמַיָן יְהִי־לָהּ וְהַשְׁלִטָה עַל כָּל־מְדִינַת כְּבֹל וְרַב־סַנְיָן  
49 עַל כָּל־חֲבִימֵי כְּבֹל: וְדִנְיָאֵל בָּעָא מִן־מַלְכָּא וּמַי עַל  
עֲבִידָתָא דִּי מְדִינַת כְּבֹל לְשִׁדְרָךְ מִישָׁד וַעֲבַד גֵּוֹ וְדִנְיָאֵל  
בְּתִרַע מַלְכָּא:

## CAP. III. ג

א וְבוּכְדֵנְצַר מַלְכָּא עֲבַד צֶלֶם דִּי־דִהָב רֹמְחָא אֲמִין שְׁתִּין  
פְּתִיחַ אֲמִין שֵׁת אֲקִימָה בְּבִקְעַת דִּוְרָא בְּמְדִינַת כְּבֹל:  
2 וּבּוּכְדֵנְצַר מַלְכָּא שִׁלַּח לְמַכְנָשׁ וּלְאַחַשְׁדַּרפְּנֵא סֻגְיָא  
וּפְחוּתָא אֲדִרְגֻרְיָא גְּדַבְרֵיא דְּתַבְרֵיא תַּפְתִּיא וְכָל שְׁלֹטְנֵי  
מְדִינַתָּא לְמַתָּא לְחֻנְכַּת צֶלְמָא דִּי הָקִים נְבוּכְדֵנְצַר  
3 מַלְכָּא: בָּאֲדִין מַתְכַּנְשִׁין אַחַשְׁדַּרפְּנֵא סֻגְיָא וּפְחוּתָא  
אֲדִרְגֻרְיָא גְּדַבְרֵיא דְּתַבְרֵיא תַּפְתִּיא וְכָל שְׁלֹטְנֵי מְדִינַתָּא  
לְחֻנְכַּת צֶלְמָא דִּי הָקִים נְבוּכְדֵנְצַר מַלְכָּא וְקָאֲמִין לְקַבֵּל  
4 צֶלְמָא דִּי הָקִים נְבוּכְדֵנְצַר: וְכִרְוּא קִבְּא בְּחִיל לְכֹן  
ה אָמְרִין עֲמִמִּיא אֲמִיא וּלְשֻׁנִּיא: בָּעֲדָנָא דִּי־תִשְׁמַעִין קֹל  
קִרְנָא מְשֻׁרוּקִיתָא קִוְתֵּרִם סַבְכָּא פִּסְנִתְרִין סוּמְפְנִיחַ  
וְכָל זֵנִי וּמָרָא תַּפְלֹן וְתַסְגֻּדִין לְצֶלֶם דִּהָבָא דִּי הָקִים  
6 נְבוּכְדֵנְצַר מַלְכָּא: וּמִן־דִּילָא יִפֹּל וְיִסְגֵּד בִּידִשְׁעָתָא  
יִתְרַמָּא

- 7 יתְרַמָּא לְגוּא־אֶתוֹן נִירָא יְקָרְתָּא: כָּל־קִבְּל דְּנָה בָּהּ  
וּמָנָא בְּרֵי שְׁמַעִין בְּלִעְמָמִיא קָל קִרְנָא מִשְׁרוּקִיתָא  
קוֹתְרָם שִׁבְכָא פְּסַנְטְרִין וְכַל וְנִי וּמְרָא נְפֻלִין בְּלִעְמָמִיא  
אֲמִיָּא וְלִשְׁנֵי סַנְדִין לְעֵלָם דְּהָבָא דִּי תְּקִים נְבוּכַדְנֶצַּר  
8 מַלְכָּא: כָּל־קִבְּל דְּנָה בְּהוֹמָנָא קִרְבוּ גְבָרִין פְּשָׁדָאִין  
9 וַאֲכָלוּ קִרְצִיחוֹן דִּי יְהוּדָיָא: עֲנִי וַאֲמִרִין לְנְבוּכַדְנֶצַּר  
מַלְכָּא מַלְכָּא לְעֵלְמִין חַיִּי: אַנְתּוּ מַלְכָּא שְׁמַת טַעֲם  
דִּי־כְלֵיאָנָשׁ דִּי יִשְׁמַע קָל קִרְנָא מִשְׁרוּקִיתָא קוֹתְרָם  
שִׁבְכָא פְּסַנְטְרִין וְסִיפֵיָא וְכַל וְנִי וּמְרָא וְכַל וְסַנְדִין לְעֵלָם  
דְּהָבָא: וּמִקְדִּילָא וְכַל וְסַנְדִין יתְרַמָּא לְגוּא־אֶתוֹן נִירָא  
11 יְקָרְתָּא: אִיתִי גְבָרִין יְהוּדָאִין דִּי־מִנֵּת יִתְחוּן עַל־עֲבִידֵת  
מְדִינַת כָּכָל שְׁדִרְךָ מִשְׁךָ וְעֶבֶד נִי גְבָרִיא אֱלֹהִי לֹא־  
שְׁמוּ עֲלֶיךָ מַלְכָּא טַעֲם לֹא־לְהוֹדִי לֹא פִלְחִין וְלַעֲלֹם  
12 דְּהָבָא דִּי תְּקִימַת לֹא סַנְדִין: בְּאִרְיוֹן נְבוּכַדְנֶצַּר  
בְּרִנָּה וְחֵמָא אָמַר לְהוֹתִידָהּ לְשְׁדִרְךָ מִשְׁךָ וְעֶבֶד נִי בְּאִרְיוֹן  
14 גְבָרִיא אֱלֹהִי הִיתִי קֳדָם מַלְכָּא: עֲנִי נְבוּכַדְנֶצַּר וַאֲמַר  
לְדוֹן הַצֵּרָא שְׁדִרְךָ מִשְׁךָ וְעֶבֶד נִי לֹא־לְהוֹדִי לֹא אִיתִיכֹן  
15 פִּלְחִין וְלַעֲלֹם דְּהָבָא דִּי תְּקִימַת לֹא־סַנְדִין: כֵּעֵן הֵן  
אִיתִיכֹן שְׁתִּידִין דִּי בַעֲדָנָא דִּי־תִשְׁמַעִין קָל קִרְנָא  
מִשְׁרוּקִיתָא קוֹתְרָם שִׁבְכָא פְּסַנְטְרִין וְסִימְפוֹנִיָּה וְכַל וְנִי  
וּמְרָא תִפְלוֹן וְתִסְנְדוֹן לְעֵלְמָא דִּי־עֲבִידֵת וְהֵן לֹא תִסְנְדוֹן  
בְּהִישָׁעָתָא תִתְרַמֹּן לְגוּא־אֶתוֹן נִירָא יְקָרְתָּא וּמִן־חַוָּא  
16 אֱלֹהִי דִי־יִשְׁוּבְנִיכֹן מִדִּידִי: עֲנִי שְׁדִרְךָ מִשְׁךָ וְעֶבֶד נִי  
וַאֲמִרִין לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר לֹא־חִשְׁחוֹן אַנְהָא עַל־דְּנָה  
פִּתְגָם לְהַתְבוֹתֵד: הֵן אִיתִי אֱלֹהָנָא דִי־אֲנַחְנָא פִלְחִין  
17 יְכַל לְשִׁיבִיתָנָא מִן־אֶתוֹן נִירָא יְקָרְתָּא וּמִדִּידִי מַלְכָּא  
יִשׁוּבִי: וְהֵן לֹא יִדְעֵי לְהוֹא־לֵךְ מַלְכָּא דִּי לֹא־לְהוֹדִי לֹא־

אִיתָנָא

cast into the midst of a burning fiery furnace.

7 Therefore at that time, when all the people heard the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and all kinds of music, all the people, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.

8 ¶ Wherefore at that time certain Chaldeans came near, and accused the Jews.

9 They spake and said to the king Nebuchadnezzar, O king, live for ever.

10 Thou, O king, hast made a decree, that every man that shall hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and all kinds of music, shall fall down and worship the golden image:

11 And whoso falleth not down and worshippeth, that he should be cast into the midst of a burning fiery furnace.

12 There are certain Jews whom thou hast set over the affairs of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-nego; these men, O king, have not regarded thee: they serve not thy gods, nor worship the golden image which thou hast set up.

13 ¶ Then Nebuchadnezzar in his rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach, and Abed-nego. Then they brought these men before the king.

14 Nebuchadnezzar spake and said unto them, Is it true, O Shadrach, Meshach, and Abed-nego, do not ye serve my gods, nor worship the golden image which I have set up?

15 Now if ye be ready that at what time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and dulcimer, and all kinds of music, ye fall down and worship the image which I have made; well: but if ye worship not, ye shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who is that God that shall deliver you out of my hands?

16 Shadrach, Meshach, and Abed-nego, answered and said to the king, O Nebuchadnezzar, we are not careful to answer thee in this matter.

17 If it be so, our God whom we serve is able to deliver us from the burning fiery furnace, and he will deliver us out of thine hand, O king.

18 But if not, be it known unto thee, O king, that we will not serve thy

v. 7. יתִרֵא. v. 19. יתִרֵא. v. 19. יתִרֵא. v. 19. יתִרֵא. v. 19. יתִרֵא.

v. 18. יתִרֵא. v. 15. יתִרֵא. v. 15. יתִרֵא. v. 15. יתִרֵא.



gods, nor worship the golden image which thou hast set up.

19 ¶ Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the form of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abed-nego: *therefore* he spake, and commanded that they should heat the furnace one seven times more than it was wont to be heated.

20 And he commanded the most mighty men that *were* in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abed-nego, and to cast *them* into the burning fiery furnace.

21 Then these men were bound in their coats, their hoseen, and their hats, and their other garments, and were cast into the midst of the burning fiery furnace.

22 Therefore because the king's commandment was urgent, and the furnace exceeding hot, the flame of the fire slew those men that took up Shadrach, Meshach, and Abed-nego.

23 And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.

24 Then Nebuchadnezzar the king was astonished, and rose up in haste, and spake, and said unto his counsellors, Did not we cast three men bound into the midst of the fire? They answered and said unto the king, True, O king.

25 He answered and said, Lo, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the form of the fourth is like the Son of God.

26 ¶ Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace, and spake, and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, ye servants of the most high God, come forth, and come *hither*. Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego, came forth of the midst of the fire.

27 And the princes, governors, and captains, and the king's counsellors, being gathered together, saw these men, upon whose bodies the fire had no power, nor was an hair of their head singed, neither were their coats changed, nor the smell of fire had passed on them.

28 Then Nebuchadnezzar spake, and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who hath sent his angel, and delivered his servants that trusted in him, and have changed the king's word, and yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.

אֵתָנָה פִּלְחִין וּלְצֶלֶם דָּהֲבָא דִּי הִקִּימַתְּ לֹא נִסְגָּד׃  
בִּאֲדִין נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמַלִּי חֵמָא וְצֶלֶם אֲנַפּוּרִי 19  
אֲשַׁתְּנוּ עַל־שֹׁדְרֵךְ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נְנוּ עֲנֵה וְאָמַר לְמוֹנֵא  
כ לֵאחֲתוֹנָא חֲדָשְׁכֶּעָה עַל דִּי חוּה לְמוֹנִיָּה׃ וּלְגִבְרִין גְּבַר־  
חֵיל דִּי בַחֲלִיָּה אָמַר לְכַפְתָּה לְשֹׁדְרֵךְ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נְנוּ  
לְמַרְמָא לֵאחֲתוֹן נוּרָא יְקַדְתָּא׃ בִּאֲדִין גְּבַרְיָא אֱלֹף פִּתְתוּ 21  
בְּסַרְבְּלִיהוֹן פִּטְי־שִׁיחֹן וּכְרַבְלָתְהוֹן וּלְבוּשִׁיהוֹן וּרְמִיּוֹ  
לְגֹאֲחֲתוֹן נוּרָא יְקַדְתָּא׃ כְּלִקְבֵּל דְּנָה מִדִּי מַלְת 22  
מַלְכָּא מַחְצֶפֶה וְאֲחֻנָּא אֹנֶה וַחֲתִירָה גְּבַרְיָא אֱלֹף דִּי  
הִפְקוּ לְשֹׁדְרֵךְ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נְנוּ קִטְל הַמּוֹן שְׂבִיבָא דִּי  
נוּרָא׃ וְגְבַרְיָא אֱלֹף תִּלְתָּהוֹן שֹׁדְרֵךְ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נְנוּ 23  
נִפְּלוּ לְגֹאֲחֻתְהוֹן נוּרָא יְקַדְתָּא מְכַפְתִּין׃ אֲדִין 24  
נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא תָנִי וְקַם בַּחֲתַבְחֲלָה עֲנֵה וְאָמַר  
לְחַדְבְּרוּהִי הֲלֹא גְבַרִין תִּלְתֵּה רְמִינָא לְגֹאֲחֻתְהוֹן מְכַפְתִּין  
כֹּה עֲנִין וְאָמַרְיִן לְמַלְכָּא יִצְיָבָא מַלְכָּא׃ עֲנֵה וְאָמַר הֲא־אֵנָה 25  
חוּה גְבַרִין אַרְבַּעָה שְׁרִין מְחֻלְבִּין בְּנוּא־נוּרָא וְחֻבֵּל לֹא־  
אֵינִי בְּהוֹן וְרוּחַ דִּי רַב־עֵינָא דִּמָּה לְבַר־אֱלֹהִין׃  
בִּאֲדִין קָרַב נְבוּכַדְנֶצַּר לְתַרְע אֲתוֹן נוּרָא יְקַדְתָּא עֲנֵה 26  
וְאָמַר שֹׁדְרֵךְ מִישָׁךְ וְעֶבְדֵּינֵנוּ עֲבַדְהִי דִּי־אֱלֹהָא עֲלִיָּא  
פּוֹקוּ וְאֲתוּ בִּאֲדִין נִפְקִין שֹׁדְרֵךְ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נְנוּ מִן־נוּא  
נוּרָא׃ וּמַתְּנִשְׁוִין אַחְשֹׁדְרָפְנָא סַנְנִיָּא וּפְחִיתָא וְחֻדְבְּרִי 27  
מַלְכָּא תָנִין לְגְבַרְיָא אֱלֹף דִּי לֹא־שִׁלַּט נוּרָא בְּנִשְׁמֻחוֹן  
וּשְׁעַר רֵאשֻׁחוֹן לֹא הִתְחַדֵּךְ וּסְרַבְלִיהוֹן לֹא שְׁנוּ וְרִית  
נוּר לֹא עֲדַת בְּהוֹן׃ עֲנֵה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר בְּרִיךְ אֱלֹהֵהוֹן 28  
דִּי־שֹׁדְרֵךְ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נְנוּ דִּי־שִׁלַּח מַלְאכָּה וְשֹׁנִיב  
לְעַבְדֵּיהִי דִּי הִתְרַחְצוּ עֲלוּהִי וּמַלְת מַלְכָּא שְׁנִין וַיִּתְּבוּ  
גְּשֻׁמִּיהוֹן דִּי לֹא־פִלְחוּן וְלֹא־יִסְגְּדוּן לְבַל־אֱלֹהָ לְחֵן  
לְאֵלֹהֵהוֹן

29 לְאַלְהֵהוּן: וּמִנִּי שִׁים טַעַם דִּי כְּלַעַם אִמָּה וּלְשָׁן דִּי  
יֹאמֶר שְׁלָה עַל־אַלְהֵהוּן דִּי־שִׁדְרָךְ מִשְׁךְ וְעִבְדֵּךְ נִנְוָא  
הַדְמִין וְתַעֲבֹד וּבִיתָהּ נִלְוִי יִשְׁתַּחֲוֶה בְּלִקְבֹּל דִּי לֹא אִתִּי  
אֱלֹהִי אַחֲרָן דִּי־יִבְּלֵל לְהַצִּילָה בְּדִנָּה: בֹּאֲרִין מִלְכָּא  
לְהַצִּילָה לְשִׁדְרָךְ מִשְׁךְ וְעִבְדֵּךְ נִנְוָא בְּמַדִּינַת בָּבֶל:

31 נְבוּכַדְנֶצַּר מִלְכָּא לְכָל־עַמְמֵי־אֲמִיָּא וּלְשַׁנְיָא דִּי־דֹאֲרִין  
בְּכָל־אַרְעָא שְׁלָמְכוֹן וְשִׁנְאָ: אַחֲתָא וְתַמְחֵי־א דִּי עִבְדֵּךְ עָמִי  
אֱלֹהִיָּא עָלִיָּא שְׁפֹר קְדָמִי לְהַחְיֶיהָ: אַתְוָהִי כְּמָה רַבְּרִכּוֹן  
וְתַמְחֵהוּ כְּמָה תְּקִיפִין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עָלַם וְשְׁלֹטָנָה  
עִם־דֶּר וְחָר:

## CAP. IV. ד

אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר שְׁלָה חֲוִית בְּבִיתִי וְרַעְנָן בְּחִיבְלִי: חֲלָם א  
חֲוִית וַיְחַלְּמֵנִי וַיַּחְרִירֵנִי עַל־מִשְׁכְּבִי וַחֲוִין רֹאשִׁי וַיְבַלְלֵנִי:  
וּמִנִּי שִׁים טַעַם לְהַנְעִילָה קְדָמִי לְכָל חַיִּימִי בְּכָל דִּי־פֶשֶׁר  
חֲלָמָא וַיְהִידְעֵנִי: בֹּאֲרִין עֲלִילִין חֲרַטְמֵיָּא אֲשַׁפֵּיָּא בְּשִׁדְיָא  
וְנִגְרֵיָּא וְחֲלָמָא אֲמַר אֲנָה קְדָמִיָּהוּן וּפְשָׁרָה לֹא־מְהֻדָּעִין  
לִי: וְעַד אַחֲרָין עַל קְדָמִי דִּנְיָאֵל דִּי־שְׁמָהּ בְּלִטְשַׁאצָּר  
בְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְדִי רֹחַ־אֱלֹהִין קְדִישִׁין בָּהּ וְחֲלָמָא קְדָמִיָּהוּ  
אֲמַרְתָּ: בְּלִטְשַׁאצָּר רַב חֲרַטְמֵיָּא דִּי אֲנָה יָדַעַת דִּי רֹחַ  
אֱלֹהִין קְדִישִׁין בְּךָ וּבְלִדְהוּ לֹא־אֲנִס לָךְ חֲוִי חֲלָמִי דִּי־  
חֲוִית וּפְשָׁרָה אֲמַר: וַחֲוִין רֹאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי חֲוִה חֲוִית  
וַיֵּלֶוּ אֵילָן בְּנוֹא אֲרַעָא וְרוּמָהּ שְׁנִיָּא: רַבָּה אֵילָנָא וְתַקְפָּה  
וְרוּמָהּ יִמְטָא לְשִׁמְיָא וַחֲוֹתָהּ לְסוּף כְּלִי־אַרְעָא: עֲפִיָּה  
שְׁפִיר וְאִנְבָּה שְׁנִיָּא וּמְזוֹן לְכָל־אִבְיָה תַחְתּוֹתָהּ תַּמְלִל  
חֲוִית בְּרָא וּבְעִנְפוֹתָהּ יִדְרוֹן צִפְרֵי שְׁמֵיָא וּמִנָּה וַחֲוִין כְּלִי־  
בְּשָׂרָא: חֲוִה חֲוִית בְּחֻוֹן רֹאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי וְאֵלֹו עִיר  
וְקִדִּישׁ

29 Therefore I make a decree, That every people, nation, and language, which speak any thing amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill: because there is no other God that can deliver after this sort.

30 Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abed-nego, in the province of Babylon.

## CHAPTER IV.

NEBUCHADNEZZAR the king, unto all people, nations, and languages, that dwell in all the earth; Peace be multiplied unto you.

2 I thought it good to shew the signs and wonders that the high God hath wrought toward me.

3 How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.

4 I Nebuchadnezzar was at rest in mine house, and flourishing in my palace:

5 I saw a dream which made me afraid, and the thoughts upon my bed and the visions of my head troubled me.

6 Therefore made I a decree to bring in all the wise men of Babylon before me, that they might make known unto me the interpretation of the dream.

7 Then came in the magicians, the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers: and I told the dream before them; but they did not make known unto me the interpretation thereof.

8 But at the last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods: and before him I told the dream, saying,

9 O Belteshazzar, master of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in thee, and no secret troubleth thee, tell me the visions of my dream that I have seen, and the interpretation thereof.

10 Thus were the visions of mine head in my bed; I saw, and behold a tree in the midst of the earth, and the height thereof was great.

11 The tree grew, and was strong, and the height thereof reached unto heaven, and the sight thereof to the end of all the earth:

12 The leaves thereof were fair, and the fruit thereof much, and in it was meat for all: the beasts of the field had shadow under it, and the fowls of the heaven dwelt in the boughs thereof, and all flesh was fed of it.

13 I saw in the visions of my head upon my bed, and, behold, a watcher and a holy one came down from heaven;

נ. 29. שִׁי לִי קרי. 31. דִּין קרי. 32. עֲלֵי קרי. 2. ד. פֶּחַח בִּאֲחִי v. 2. 3. סִחַח בִּסְחָף

v. 4. יִדְרוֹן ל. ibid. כְּשֵׁדֵי־אֵי קרי. 5. יִדְרוֹן v. 5. 7. כִּיָּא חֲוִית v. 9. וְיִדְרוֹן

14 He cried aloud, and said thus. Hew down the tree, and cut off his branches, shake off his leaves, and scatter his fruit: let the beasts get away from under it, and the fowls from his branches:

15 Nevertheless leave the stump of his roots in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts in the grass of the earth:

16 Let his heart be changed from man's, and let a beast's heart be given unto him; and let seven times pass over him.

17 This matter is by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones: to the intent that the living may know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will, and setteth up over it the basest of men.

18 This dream I king Nebuchadnezzar have seen. Now thou, O Belteshazzar, declare the interpretation thereof, forasmuch as all the wise men of my kingdom are not able to make known unto me the interpretation: but thou art able; for the spirit of the holy gods is in thee.

19 ¶ Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was astonished for one hour, and his thoughts troubled him. The king spake, and said, Belteshazzar, let not the dream, or the interpretation thereof, trouble thee. Belteshazzar answered and said, My lord, the dream be to them that hate thee, and the interpretation thereof to thine enemies.

20 The tree that thou sawest, which grew, and was strong, whose height reached unto the heaven, and the sight thereof to all the earth;

21 Whose leaves were fair, and the fruit thereof much, and in it was meat for all; under which the beasts of the field dwelt, and upon whose branches the fowls of the heaven had their habitation:

22 It is thou, O king, that art grown and become strong: for thy greatness is grown, and reacheth unto heaven, and thy dominion to the end of the earth

23 And whereas the king saw a watcher and an holy one coming down from heaven, and saying, Hew the tree down, and destroy it; yet leave the stump of the roots thereof in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts of the field, till seven times pass over him;

24 This is the interpretation, O king, and this is the decree of the most High, which is come upon my lord the king:

11 וקדִישׁ מִן־שָׁמַיָא נָחַת: קָרָא בְּחֵל וְכֵן אָמַר גְּדֹו אֵילָנָא  
וּקְצְצֵו עֲנָפָוּוּ אֲתֵרוּ עֲפִיָהּ וּבְכִרוּ אֲנָבָה תַּנְדַּ חֲוֹתָא מִן־  
12 תַּחְתּוֹוּ וְצַפְרֵיָא מִן־עֲנָפָוּוּ: בְּרִם עֵקֶר שְׂרָשׁוּוּוּ בְּאַרְעָא  
שְׁבִקוּ וּבְאֶסּוּר דִּי־פְרוֹל וְנָחַשׁ בְּדַתָּא דִּי בְרָא וּבִטְלָא  
13 שְׁמַיָא יִצְטַפֵּעַ וְעַם־חַיּוֹתָא חִלְקָהּ בְּעֵשֶׂב אֲרָעָא: לִבְבָּהּ  
מִן־אֲנִישָׁא יִשְׁנוֹן וּלְבַב חַיָּא יִתִּיב לָהּ וְשִׁבְעָה עֲדָנִין  
14 יִחְלְפוּן עָלוּוּ: בְּגֹזֶרַת עִירִין פְּתָנְמָא וּמֵאֲמַר קְדִישִׁין  
שְׁאֵלְתָא עַד־דְּבִרְתָּ דִּי־יִנְדַּעְוִין חַיָּא דִּי־שְׁלִיט עָלֵיא  
בְּמַלְכוּת אֲנִישָׁא וּלְמַדְדִּי יִצְבֵּא וְתִנְנָה וּשְׁפַל אֲנָשִׁים יָקֻם  
טו עָלֵיהּ: דִּנְה חֲלֵמָא חַיּוֹת אֵנָה מִלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַנְתָּה  
בְּלִטְשָׁאצַּר פִּשְׁרָא וְאִמַּר כָּל־קָבֵל דִּי | כָּל־חַבִּימִי  
מִלְכוּתִי לֹא־יִבְלִין פִּשְׁרָא לְהוֹדְעוֹתִי וְאַנְתָּה כָּהֵל דִּי  
16 רִוְחֵי־אֱלֹהִין קְדִישִׁין בְּךָ: אֲדִין דִּנְאֵל דִּי־שָׁמַיָא בְּלִטְשָׁאצַּר  
אֲשִׁתּוּמִם בְּשַׁעָה חָדָא וְרַעֲיָנָהּ וּבְהִלְנָה עֵנָה מִלְכָּא וְאִמַּר  
בְּלִטְשָׁאצַּר חֲלֵמָא וּפִשְׁרָא אֱלִי־יִבְחַלְדַּךְ עֵנָה בְּלִטְשָׁאצַּר  
17 וְאִמַּר מִרְאִי חֲלֵמָא לְשָׁנְאֵךְ וּפִשְׁרָהּ לְעָרִיךְ: אֵילָנָא  
דִּי חַיּוֹת דִּי רָבָה וְתִקְפָּה וְרוּמָה יִמְטָא לְשָׁמַיָא וְחוֹתָהּ  
18 לְכָל־אַרְעָא: וְעַפִּיָּהּ שְׁפִיר וְאַנְבָּה שְׁנִיא וּמִזֹּן לְכָל־אֲרֵי  
בְּהֵ תַחְתּוֹוּ תְדוּר חַיּוֹת בְּרָא וּבְעֲנָפָוּוּ יִשְׁבְּנוּ צַפְרֵי  
19 שְׁמַיָא: אֲנְתָּה־הוּא מִלְכָּא דִּי רַבִּית וְתִקְפָּתָּהּ וּרְבוּתָּךְ  
כ רַבָּת וּמִטָּת לְשָׁמַיָא וְשִׁלְטָנְךָ לְסוּף אֲרָעָא: וְדִי חָזָא  
מִלְכָּא עִיר וְקְדִישׁ נָחַת | מִן־שָׁמַיָא וְאָמַר גְּדֹו אֵילָנָא  
וּחְבִּלּוּוּ בְּרִם עֵקֶר שְׂרָשׁוּוּוּ בְּאַרְעָא שְׁבִקוּ וּבְאֶסּוּר  
דִּי־פְרוֹל וְנָחַשׁ בְּדַתָּא דִּי בְרָא וּבִטְלָא שְׁמַיָא יִצְטַפֵּעַ  
וְעַם־חַיּוֹת בְּרָא חִלְקָהּ עַד־דִּשְׁבְּעָה עֲדָנִין יִחְלְפוּן עָלוּוּ:  
21 דִּנְה פִּשְׁרָא מִלְכָּא וְגֹזֶרַת עָלֵיא הוּא דִּי מִטָּת עַל־מִרְאִי

מלכא

13. v. יחור ה. 14. v. עלאה קרי. ibid. יחור ה. ibid. יחור ה. 15. v. יחור ה.

ibid. א במסך ה. ibid. יחור ה. 16. v. א במסך ה. ibid. יחור א. ibid. יחור א.

ibid. יחור ג. 19. v. יחור ה. ibid. יחור ג. 20. v. כא בדטא. 21. v. עלאה כרי. ibid. יחור א.



22 מִלְכָּא: וְלֵךְ מִדְּרִין וְעִסְחִינִת בְּרֹא לְלוֹה  
 מִדְּרִין וְעִשְׂבָּא כְתוּרִין לֵךְ וְשַׁעֲמִין וּמִטְל שָׁמַיָּא לֵךְ  
 מְצַבְעִין וְשִׁבְעָה עֶדְנִין וְחֻלְפִין עֲלֵיךְ עַד דִּי תִנְדַּע דִּי  
 שְׁלִיט עֲלֵיָא בְּמַלְכוּת אֲנִשָּׁא וְלִמְדֵי יֻצָּא וְתִנְהַה:  
 23 וְדִי אֲמִרו לְמַשְׁכֵּךְ עֵקֶר שְׂרֻשֵׁיהּ דִּי אֵילָנָא מְלֻכּוּתָךְ  
 24 לֵךְ קִנְמָא מִדְּרִי תִנְדַּע דִּי שְׁלִיטִין שָׁמַיָּא: לָהֶן מִלְכָּא  
 מַלְכִּי יִשְׁפֹּר עֲלֵיךְ וְחִמְיֹד בְּצַדִּיקָה פִּרְק וְעִנְיָתָךְ בְּמִתָּן  
 25 עֲנִין הֵן תַּחֲתָה אֲרָכָא לְשִׁלּוּתָךְ: כִּלְא מִטָּא עַל־נְבוּכַדְנֶצַּר  
 26 מִלְכָּא: לִקְצַת יִרְחִין תִּרְדֵּי־עֶשֶׂר עַל־דְּיֻכַּל מְלֻכּוּתָא  
 27 דִּי בָּבֶל מִהֲלֵךְ הוּדָה: עֲנָה מִלְכָּא וְאָמַר הֲלָא דֹא־הִיא  
 בָּבֶל רַבְתָּא דִּי־אֲנָה בְּנִיתָהּ לְבֵית מַלְכִּי בְּתַקְהָ חֲסִין  
 28 וְלִיקֵר הֲדָרִי: עוֹד מִלְתָּא בָּפִס מִלְכָּא קָל מִדְּשִׁמְיָא  
 נָפַל לֵךְ אֲמִרִין נְבוּכַדְנֶצַּר מִלְכָּא מְלֻכּוּתָא עֲדַת מִנָּה:  
 29 וּמִדְּאֲנִשָּׁא לֵךְ מִדְּרִין וְעִסְחִינִת בְּרֹא מִדְּרִין עִשְׂבָּא  
 כְּתוּרִין לֵךְ וְשַׁעֲמִין וְשִׁבְעָה עֶדְנִין וְחֻלְפִין עֲלֵיךְ עַד דִּי  
 תִנְדַּע דִּי־שְׁלִיט עֲלֵיָא בְּמַלְכוּת אֲנִשָּׁא וְלִמְדֵי דִי־יֻצָּא  
 30 וְתִנְהַה: בְּהָ שְׁעָתָא מִלְתָּא סַפַּת עַל־נְבוּכַדְנֶצַּר וּמִדְּאֲנִשָּׁא  
 מִדְּרִין וְעִשְׂבָּא כְּתוּרִין יֹאכֵל וּמִטְל שָׁמַיָּא וְשִׁמְחָה יֻצְמַע  
 31 עַד דִּי שַׁעְרָה בְּנִשְׁרִין רַבָּה וּטְפָרוּהִי בְּצַפְרִין: וְלִקְצַת  
 יוֹמָא אָנָּה נְבוּכַדְנֶצַּר עֲנִין לְשִׁמְיָא נְטִלַת וּמִנְדַּעִי עָלִי  
 יְתוּבִיל עֲלֵיָא פִּרְכַּת וְלִחִין עֲלִמָּא שְׁבַחַת וְהוֹדַת דִּי שְׁלִמְנָה  
 32 שְׁלִטֵּן עָלֶם וּמְלֻכּוּתָהּ עַסְדָּר וָדָר: וְכִלְדַּאֲרִי אֲרַעָא כִּלְהָ  
 חֲשִׁיבִין וּבְמַצְבֵּיהּ עֵבֶר בְּחִיל שְׁמַיָּא וְדֹאֲרִי אֲרַעָא וְלֹא  
 33 אִיתִי דִי־יִמְחָא בִּידָהּ וְאָמַר לָהּ מַה עֲבַדְתִּי: בְּדוּזְמִנָּא  
 מַנְדַּעִי וְיְתוּב עָלִי וְלִיקֵר מְלֻכּוּתִי הֲדָרִי וְזוּי יְתוּב עָלִי  
 וְלִי הֲדָרִי וְרַבְרַבְנִי וְבָעִין וְעַל־מְלֻכּוּתִי תִתְקַנַּת וְרַבִּי

יְתִירָה

25 That they shall drive thee from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field, and they shall make thee to eat grass as oxen, and they shall wet thee with the dew of heaven, and seven times shall pass over thee, till thou know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will.

26 And whereas they commanded to leave the stump of the tree roots; thy kingdom shall be sure unto thee, after that thou shalt have known that the heavens do rule.

27 Wherefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and break off thy sins by righteousness, and thine iniquities by shewing mercy to the poor; if it may be a lengthening of thy tranquility.

28 ¶ All this came upon the king Nebuchadnezzar.

29 At the end of twelve months he walked in the palace of the kingdom of Babylon.

30 The king spake, and said, Is not this great Babylon, that I have built for the house of the kingdom by the might of my power, and for the honour of my majesty?

31 While the word was in the king's mouth, there fell a voice from heaven, saying, O king Nebuchadnezzar, to thee it is spoken; The kingdom is departed from thee.

32 And they shall drive thee from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field: they shall make thee to eat grass as oxen, and seven times shall pass over thee, until thou know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will.

33 The same hour was the thing fulfilled upon Nebuchadnezzar: and he was driven from men, and did eat grass as oxen, and his body was wet with the dew of heaven, till his hairs were grown like eagles' feathers, and his nails like birds' claws.

34 And at the end of the days I Nebuchadnezzar lifted up mine eyes unto heaven, and mine understanding returned unto me, and I blessed the most High, and I praised and honoured him that liveth for ever, whose dominion is an everlasting dominion, and his kingdom is from generation to generation:

35 And all the inhabitants of the earth are reputed as nothing; and he doeth according to his will in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth: and none can stay his hand, or say unto him, What doest thou?

36 At the same time my reason returned unto me; and for the glory of my kingdom, mine honour and brightness returned unto me; and my counsellors and my lords sought unto me; and I was established in my kingdom, and excellent majesty was added unto me.

22. v. ידור א. ibid. עלאה קי. ibid. פתח בסים. 24. v. ידור א. ibid. י' במסא' א

28. v. פתח באחר. ibid. ידור א. ibid. עלאה קי. 31. v. ולעלאה קי. 32. v. ידור קי

ibid. ד' במסא' א. ibid. היי קי

37 Now I Nebuchadnezzar praise and extol and honour the King of heaven, all whose works are truth, and his ways judgment: and those that walk in pride he is able to abase.

## CHAPTER V.

BELSHAZZAR the king made a great feast to a thousand of his lords, and drank wine before the thousand.

2 Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which his father Nebuchadnezzar had taken out of the temple which was in Jerusalem; that the king, and his princes, his wives, and his concubines, might drink therein.

3 Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house of God which was in Jerusalem; and the king, and his princes, his wives, and his concubines, drank in them.

4 They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

5 ¶ In the same hour came forth fingers of a man's hand, and wrote over against the candlestick upon the plaister of the wall of the king's palace: and the king saw the part of the hand that wrote.

6 Then the king's countenance was changed, and his thoughts troubled him, so that the joints of his loins were loosed, and his knees smote one against another.

7 The king cried aloud to bring in the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers, And the king spake, and said to the wise men of Babylon, Whosoever shall read this writing, and shew me the interpretation thereof, shall be clothed with scarlet, and have a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler in the kingdom.

8 Then came in all the king's wise men: but they could not read the writing, nor make known to the king the interpretation thereof.

9 Then was king Belshazzar greatly troubled, and his countenance was changed in him, and his lords were astonished.

10 ¶ Now the queen by reason of the words of the king and his lords came into the banquet house: and the queen spake and said, O king, live for ever: let not thy thoughts trouble thee, nor let thy countenance be changed:

11 There is a man in thy kingdom, in whom is the spirit of the holy gods;

34 יתירה הוספת-לי: כִּלְיָ אֱנִי נִבְכְּדִנְצָר מִשְׁבַּח וּמְרוֹמָם  
וּמַהֲדֹר לְמִלְחָ שָׁמַיָּא דִּי כְּלִמְעַבְדֹּהִי קִשּׁוּט וְאַרְחָתָהּ  
דִּין וְדִי מַהֲלֵקֵן בְּגִיּוֹה יָכֹל לְהַשְׁפִּילָהּ:

## CAP. V. ה

א בלשאצר מלכא עבד לחם רב לרברבנאיה אלה ולקבל  
2 אלפא חמרא שתה: בלשאצר אמר: בטעם חמרא  
לחיתיה למאני דהבא וכספא די הנפק נבוכדנצר  
אבוהי מדהיכלא די בירושלם וישתון בהון מלכא  
3 ורברבנאיה שגלתה ולחנתה: בארין חיתיו מאני דהבא  
די הנפקו מדהיכלא די-בית אלהא די בירושלם ואשתיו  
4 בהון מלכא ורברבנאיה שגלתה ולחנתה: אשתיו חמרא  
ושבחו לאלהי דהבא וכספא נחשא פרולא אעא  
ה ואבנא: בדהשעתא נפקו אצבני די יד-אגש וכתבן לקבל  
נברשתא עליגרא דייכתל היכלא די מלכא ומלכא  
6 חוה פס ידא די כתבא: ארין מלכא ויוהי שנוהי  
ורעינהי יבדלוניה וקטרי חרצה משתרין וארפבתה דא  
7 לדא נקשון: קרא מלכא בחיל להעלה לאשפיא בשדיא  
וגורא ענה מלכא ואמר: לחבימי כבל די כל-אגש  
דייקרה כתבה דנה ופשרה יחונני ארגנא ילבש  
והמוכא דידהבא על-צוארה ותלתי במלכותא ישלט:  
8 ארין עללון כל חבימי מלכא ולא-כהלון כתבא למקרא  
9 ופשרא להודעה למלכא: ארין מלכא בלשאצר  
שגיא מתבהל ויוהי שגין עלוהי ורברבנאיה משתבשין:  
י מלכתא לקבל מלי מלכא ורברבנאיה לבית משתא  
עללת ענת מלכתא ואמרת מלכא לעלמין חיי אלה  
11 יבדלוך רעינך ויונה אל-ישתנו: איתי גבר במלכותך  
די

- דִּי רוּחַ אֱלֹהִין קְדִישִׁין בְּהַ וּבִינֵי אֲבוּךָ נַחֲדִירוּ וּשְׁבִלְתֵּנִי  
וְהַכְמָה כְּהַכְמַת־אֱלֹהִין הַשְׁתַּבַּחַת בְּהַ וּמִלְכָּא נִבְכַּדְנֶצֶר  
אֲבוּךָ רַב חַרְטֻמִּין אֲשָׁפוּ כְּשִׂדְאִין גִּזְרִין חֲקִימָה אֲבוּךָ  
12 מִלְכָּא: פִּלְקִבָּל דִּי רוּחַ וְתִירָא וּמִנֵּי וּשְׁבִלְתֵּנִי  
מִפְשֶׁר חֲלָמִין וְאַחֲרֵית אַחֲדִין וּמִשְׁרָא קִטְרִין הַשְׁתַּבַּחַת  
בְּהַ בְּדִנְיָאֵל דִּי־מִלְכָּא שְׂבִישְׁמָה בְּלִטְשָׁאֵר בְּעִין דְּנִינְאֵל  
13 יִתְקַרֵּי וּפְשָׁרָה וְהַחֲוָה: בְּאֲדִין דְּנִינְאֵל דְּעַל גְּרָם  
מִלְכָּא עָנָה מִלְכָּא וְאָמַר לְדִנְיָאֵל אֶתְחַדְדִּינָא דְּנִינְאֵל דִּי־  
מִדְּבַנְיָ גְלוּתָא דִּי יְהוּדָה דִּי חֲוֵי מִלְכָּא אֲבִי מִדְּיָדָד:  
14 וּשְׁמַעַת עֲלִיד דִּי רוּחַ אֱלֹהִין בְּךָ נַחֲדִירוּ וּשְׁבִלְתֵּנִי וְהַכְמָה  
וְתִירָא הַשְׁתַּבַּחַת בְּךָ: וּבְעִין דְּעַל גְּרָמִי חֲכִימָא אֲשָׁפִיא טו  
דִּי־תַבְתָּה דְּנָה יִקְרִין וּפְשָׁרָה לְהוֹדְעֵתִי וְלֹא־יִבְחָלִין  
16 פְּשָׁר־מִלְכָּא לְחַחֲוִיהָ: וְאַנָּה שְׁמַעַת עֲלִיד דִּי־תוֹפֵל  
פְּשָׁרִין לַמִּפְשֶׁר וּקְטִרִין לַמִּשְׁרָא בְּעִין הֵן תוֹפֵל כְּתָבָא  
לְמִקְרָא וּפְשָׁרָה לְהוֹדְעֵתִי אֲרִינְיָא תִּלְפֵּשׁ וְהַמְלִיכָא דִּי־  
הִבָּא עַל־צִוְּאָרְךָ וְתִלְתָּא בְּמַלְכוּתָא תִּשְׁלֹט:  
17 בְּאֲדִין עָנָה דְּנִינְאֵל וְאָמַר גְּרָם מִלְכָּא מִתְנַתֵּךְ לָךְ לְחֵינִי  
וְנִבְכֻתְךָ לְאַחֲרִין רַב פִּרְם כְּתָבָא אִקְרָא לְמִלְכָּא וּפְשָׁרָא  
18 אֲהוֹדְעֵנָה: אֲנִתָּה מִלְכָּא אֱלֹהָא עֲלִיא מַלְכוּתָא וְדְבוּתָא  
19 וּקְרָא וְתִירָא וְרַב לִנְבְּכַדְנֶצֶר אֲבוּךָ: וּמִדְּבוּתָא דִּי  
יִתְבִּילָה כָּל עַמְמֵי אֲמִיָּא וְלִשְׁנֵי הֵן וְאֵעִין וְחִלְלִין מִדְּ  
כְּדָמִי־וִי דִּירְהוּן צָבָא הֵנָּה קִטְל וְדִירְהוּן צָבָא הֵנָּה מָחָא  
וְדִירְהוּן צָבָא הֵנָּה מָרִים וְדִירְהוּן צָבָא הֵנָּה מִשְׁפָּל:  
וּבְדִי רַם לִבָּהּ וְרוּחָה תִּקְפַּת לְהַנִּיחָה הִנֵּחַת מִדְּפִרְסָא כ  
21 מַלְכוּתָהּ וּקְרָה הִנְדִּי מִנָּה: וּמִדְּבַנְיָ אִשָּׁא טִרִיד  
וְלִבְתָּהּ עִסְקוּתָא שׁוּי וְעִסְקִירְדִּיא מְדוּרָה עֲשָׁבָא כְּתוּרִין

יִטְעִינָהּ

and in the days of thy father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, was found in him; whom the king Nebuchadnezzar thy father, the king, / say, thy father, made master of the magicians, astrologers, Chaldeans, and soothsayers;

12 Forasmuch as an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and shewing of hard sentences, and dissolving of doubts, were found in the same Daniel, whom the king named Belteshazzar: now let Daniel be called, and he will shew the interpretation.

13 Then was Daniel brought in before the king. And the king spake and said unto Daniel, Art thou that Daniel, which art of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of Jewry?

14 I have even heard of thee, that the spirit of the gods is in thee, and that light and understanding and excellent wisdom is found in thee.

15 And now the wise men, the astrologers, have been brought in before me, that they should read this writing, and make known unto me the interpretation thereof: but they could not shew the interpretation of the thing:

16 And I have heard of thee, that thou canst make interpretations, and dissolve doubts: now if thou canst read the writing, and make known to me the interpretation thereof, thou shalt be clothed with scarlet, and have a chain of gold about thy neck, and shalt be the third ruler in the kingdom.

17 ¶ Then Daniel answered and said before the king, Let thy gifts be to thyself, and give thy rewards to another; yet I will read the writing unto the king, and make known to him the interpretation.

18 O thou king, the most high God gave Nebuchadnezzar thy father a kingdom, and majesty, and glory, and honour:

19 And for the majesty that he gave him, all people, nations, and languages, trembled and feared before him: whom he would he slew; and whom he would he kept alive; and whom he would he set up; and whom he would he put down.

20 But when his heart was lifted up, and his mind hardened in pride, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him:

21 And he was driven from the sons of men; and his heart was made like the beasts, and his dwelling was with the wild asses: they fed him with grass

11. v. ה'י' ב'ש' ב'ר' ד'ני' 13. v. י'ת'ר' ה' 14. v. י'ת'ר' ה' 15. v. פ'ת'ח' ב'א'רְחָא

16. v. י'ת'ר' ה' 17. v. ב'נִי' אֲבִי רַב חֲכִימָא אֲשָׁפִיא 18. v. אֲהוֹדְעֵנָה

19. v. וּקְרָא וְתִירָא 20. v. ה' בְּכִסְמֵי אִי 21. v. י'ת'ר' ה' 18. v. מִלְכָּא אֲבִי 19. v. וְעִין ק' 20. v. ה' בְּכִסְמֵי אִי



like oxen, and his body was wet with the dew of heaven; till he knew that the most high God ruled in the kingdom of men, and *that* he appointeth over it whomsoever he will.

22 And thou his son, O Belshazzar, hast not humbled thine heart, though thou knewest all this;

23 But hast lifted up thyself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before thee, and thou, and thy lords, thy wives, and thy concubines, have drunk wine in them; and thou hast praised the gods of silver, and gold, of brass, iron, wood, and stone, which see not, nor hear, nor know: and the God in whose hand thy breath is, and whose are all thy ways, hast thou not glorified:

24 Then was the part of the hand sent from him; and this writing was written.

25 ¶ And this is the writing that was written, MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.

26 This is the interpretation of the thing: MENE; God hath numbered thy kingdom, and finished it.

27 TEKEL; Thou art weighed in the balances, and art found wanting.

28 PERES; Thy kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.

29 Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with scarlet, and put a chain of gold about his neck, and made a proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the kingdom.

30 ¶ In that night was Belshazzar the king of the Chaldeans slain.

31 And Darius the Median took the kingdom, being about threescore and two years old.

## CHAPTER VI.

IT pleased Darius to set over the kingdom an hundred and twenty princes, which should be over the whole kingdom;

2 And over these three presidents; of whom Daniel was first: that the princes might give accounts unto them, and the king should have no damage.

3 Then this Daniel was preferred above the presidents and princes, because an excellent spirit was in him; and the king thought to set him over the whole realm.

4 ¶ Then the presidents and princes sought to find occasion against Daniel

וְשִׁמּוֹנִיהָ וּמִטָּל שָׁמַיָא נִשְׁמָה וְצִטְבָּע עַד דִּירִידֵע דִּירִי  
שְׁלִיט אֱלֹהָא עָלָא בְּמַלְכוּת אֲנִשָּׁא וּלְמִדֵּי דִי יִצְבֵּא יְהֻקִּים  
עָלֵיהּ: 22 וְאַנְתָּה בְּרָה בְּלִשְׁאָצַר לֹא הִשְׁפַּלְתָּ לְבַבְךָ בְּלִי-  
קָבֵל דִּי בְּלִדְגָתָה יָדַעְתָּ: 23 וְעַל-מָרָא שָׁמַיָא הִתְרוֹמְמַתָּ  
וּלְמַאֲנִיָּא דִּירִיבִיתָה חִתּוּי קְדָמֶיךָ וְאַנְתָּה וּרְבִרְבָּנֶיךָ  
שִׁנְלַתְךָ וּלְחַנְתְּךָ חֲמָרָא שְׁתִּין בְּהוֹן וְלֹאֲלֹהִי כִסְפָּא וְדָהָבָא  
נְחָשָׁא פְּרוֹלָא אֵצֶא וְאַבְנָא דִּי לֹא-חֲזוֹן וְלֹא-שְׁמַעִין וְלֹא  
יִרְעִין שְׂבַחְתָּ וְלֹאֲלֹהָא דִּירִינִשְׁמַתְךָ בִּידָה וְכָל-אַרְחַתְךָ  
לֹא הָא תִּדְרֹתָ: 24 בְּאַרְזֵן מִדְּקָדְמוֹהִי שְׁלִיחַ פִּסָּא דִּירִידָא  
כֹּה וְכִתְבָּא דְגָה רָשִׁים: 25 וְדְגָה כְּתָבָא דִּי רָשִׁים מְנָא מְנָא  
תִּקְל וּפְרָסִין: 26 דְגָה פִּשְׁר מִלְתָּא מְנָא מְנָהֲלָאֲלָא  
מַלְכוּתְךָ וְהִשְׁלַמְתָּ: 27 תִּקְל תִּקְלָתָא בְּמֹאנֵיָא וְהִשְׁתַּכַּחַתָּ  
חֲסִיר: 28 פֶּרֶס פְּרִיסַת מַלְכוּתְךָ וְיִהְיֶבַת לְמִדֵּי וּפְרָס:  
29 בְּאַרְזֵן אִמֵּר בְּלִשְׁאָצַר וְהִלְבְּשׁוּ לְדִנְיָאֵל אֲרֻנָּתָא  
וְהַמְנוּכָא דִּירִידָהָבָא עַל-צִיאֲרָהָ וְהִכְרוּ עָלֵיהּ דִּירִלְהֹנָא  
ל שְׁלִיט תִּלְתָּא בְּמַלְכוּתָא: 30 בְּהַ בְּלִילְיָא קָמִיל בְּלִשְׁאָצַר  
מַלְכָּא כְּשָׂדִיָּא:

## CAP. VI. 1

א וְדָרְיוֹשׁ מִדִּיָּא קָבֵל מַלְכוּתָא בְּכַר שְׁנֵין שְׁתִּין וְתִרְתִּין:  
2 שֹׁפֵר קָדָם דָּרְיוֹשׁ וְיֻקִּים עַל-מַלְכוּתָא לְאַחֲשֵׁדְרֶפְנִיָּא  
3 מֵאָה וְעֶשְׂרִין דִּי לְהוֹן בְּכָל-מַלְכוּתָא: 4 וְעַלָּא מְנָהֹן  
סָרְכִין תִּלְתָּה דִּי דִנְיָאֵל חֹד מְנָהֹן דִּירִלְהֹן אַחֲשֵׁדְרֶפְנִיָּא  
4 אֲלֵין יְהֻבִין לְהוֹן טַעְמָא וּמַלְכָּא לֹא-לִהְיָא נֹק: 5 אֲרִין  
דִנְיָאֵל דְגָה הוּא מִתְנַצֵּחַ עַל-סָרְכִין וְאַחֲשֵׁדְרֶפְנִיָּא בְּלִי-  
קָבֵל דִּירִירוֹת וְיִתְרָא בְּה וּמַלְכָּא עֲשִׂית לְהַקְמוּתָהּ עַל-  
ה בְּלִמַּלְכוּתָא: 6 אֲרִין סָרְכִין וְאַחֲשֵׁדְרֶפְנִיָּא הוּא בְּעִין עֲלָה

להשכחה

ד. v. 21. פסח באחז. ibid. עלאה קי. ibid. יחיד. v. 22. יחיד. v. 22. פסח ב'ס.

v. 23. יחיד. v. 23. ibid. יחיד. v. 23. פסח אהז ו'ס. v. 23. פסח ב'ס.

v. 29. ומניס קי. v. 30. כשדאה קי. v. 1. מראה קי.

לְהַשְׁכִּיחַ לְדָנִיֵּאל מִצַּד מַלְכוּתָא וּבְלִיעֵלָה יִשְׁחַיְתָהּ  
 לֹא־יִכְלִין לְהַשְׁכִּיחַ בְּלִיקְבֵּל דְּרִמְחִין הוּא וּבְלִיעֵלָה  
 6 יִשְׁחַיְתָהּ לֹא הִשְׁתַּכַּחַת עָלָיו: אֲדִין גְּבַרְיָא אֱלֹהִי אֲמִרִין  
 דִּי לֹא נִהְשָׁב לְדָנִיֵּאל דְּהָּ בְּלִיעֵלָה לָחַן הַשְׁכַּחַתָּא  
 7 עָלָיו בְּרַת אֱלֹהֵה: אֲדִין סְרַבְיָא וְאַחַשְׁדֶּרְפֵּנִי אֱלִין  
 חֲרָשִׁי עַל־מַלְכָּא וְכֵן אֲמִרִין לֵה חֲרָשִׁי מַלְכָּא לְעִלְמִין  
 8 חַי: אַתְּעִשׂוּ כָל סְרַבִּי מַלְכוּתָא סִנְשׂא וְאַחַשְׁדֶּרְפֵּנִי  
 חֲרָבְרִיָּא וְפַחְתָּא לְקִיסָה קִיסָה מַלְכָּא וְלִתְקַפָּה אַסְרִי דִּי  
 בְּלִדְיָבְנָא בְּנִי מִדְּבַל־אֱלֹהִי וְאַשְׁ עַד־יָמִין תִּלְחִין לָחַן  
 9 מִנְּךָ מַלְכָּא וְתִרְמָא לֵיב אֲדִיחָא: כִּיֵּן מַלְכָּא תְקִיס  
 אַסְרָא וְתִרְשִׁם בְּתָבָא דִּי לֹא לְהַשְׁנִיחַ בְּרִתְמִדִּי וְפָרַס  
 10 דִּילָא תַּעֲדָא: בְּלִיקְבֵּל דְּהָּ מַלְכָּא חֲרָשִׁי רִשִׁם בְּתָבָא  
 וְאַסְרָא: דָּנִיֵּאל בְּרִי דְעֵי דִּרְשִׁם בְּתָבָא עַל לְבִיתָהּ  
 11 וְכִיֵּן פְּתִיחִין לָהּ בְּעִלְתָּהּ עַד דִּישְׁלֵם וְכִיֵּן תִּלְחִי  
 בִּתְבָּא הוּא בִּרְךְ עַל־פְּרִכְיוֹ וְיַעֲלָא וּמִדָּא קָרַם  
 12 אֱלֹהִי בְּלִיקְבֵּל דִּיהִיא עֲבֵר מִדְּקַדְמַת דְּהָּ: אֲדִין  
 גְּבַרְיָא אֱלִין חֲרָשִׁי וְהַשְׁכִּיחוּ לְדָנִיֵּאל עַד וְכִיֵּן קָרַם  
 13 אֱלֹהִי: בְּאֲדִין קָרַם וְאַמְרִין קָרַם־מַלְכָּא עַל־אִסְרִי  
 מַלְכָּא כְּלָא אַסְרִי רִשְׁמִי דִּי בְּלִיאִשׁ דִּיהִבְנָא מִדְּבַל־  
 14 אֱלֹהִי וְאַשְׁ עַד־יָמִין תִּלְחִין לָחַן מִנְּךָ מַלְכָּא וְתִרְמָא לֵיב  
 אֲדִיחָא עַד מַלְכָּא וְאַסְרִי עֲבֵרָא מַלְכָּא בְּרִתְמִדִּי וְפָרַס  
 15 דִּילָא תַּעֲדָא: בְּאֲדִין עַד וְאַמְרִין קָרַם־מַלְכָּא דִּי הִנֵּאל  
 דִּי מִדְּבִי גְלוּתָא דִּי יְהוּדָּ לֹא־שִׁם עָלָיו מַלְכָּא מִשִּׁם  
 16 וְעַל־אַסְרָא דִּי רִשְׁמִי וְכִיֵּן תִּלְחִי בִּתְבָּא בְּנֵא בְּעִתָּהּ:  
 אֲדִין מַלְכָּא בְּרִי מַלְכָּא שִׁמְעִי שִׁמְעִי כְּאִשׁ עֲלִידוֹ וְעַל־  
 דִּנְיָאֵל יֵשֵׁב כָּל לַשְׁמִיבִיתָהּ וְיֵה מְלִי עֲמִישָׁא כְּהָ מִשְׁתַּבֵּר  
 17 לְעִלְתָּהּ: בְּאֲדִין גְּבַרְיָא אֱלִין חֲרָשִׁי עַל־מַלְכָּא וְאַמְרִין  
 לִיבָּא

concerning the kingdom; but they could find none occasion nor fault: forasmuch as he was faithful, neither was there any error or fault found in him.

5 Then said these men, We shall not find any occasion against this Daniel, except we find it against him concerning the law of his God.

6 Then these presidents and princes assembled together to the king, and said thus unto him, King Darius, live for ever.

7 All the presidents of the kingdom, the governors, and the princes, the counsellors, and the captains, have consulted together to establish a royal statute, and to make a firm decree, that whosoever shall ask a petition of any God or man for thirty days, save of thee, O king, he shall be cast into the den of lions.

8 Now, O king, establish the decree, and sign the writing, that it be not changed, according to the law of the Medes and Persians, which altereth not.

9 Wherefore king Darius signed the writing and the decree.

10 Now when Daniel knew that the writing was signed, he went into his house; and his windows being open in his chamber toward Jerusalem, he kneeled upon his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his God, as he did aforetime.

11 Then these men assembled, and found Daniel praying and making supplication before his God.

12 Then they came near, and spake before the king concerning the king's decree; Hast thou not signed a decree, that every man that shall ask a petition of any God or man within thirty days, save of thee, O king, shall be cast into the den of lions? The king answered and said, The thing is true, according to the law of the Medes and Persians, which altereth not.

13 Then answered they and said before the king, That Daniel, which is of the children of the captivity of Judah, regardeth not thee, O king, nor the decree that thou hast signed, but maketh his petition three times a day.

14 Then the king, when he heard these words, was sore displeased with himself, and set his heart on Daniel to deliver him: and he laboured till the going down of the sun to deliver him.

15 Then these men assembled unto the king, and said unto the king, Know,

O king, that the law of the Medes and Persians is, That no decree nor statute which the king establisheth may be changed.

16 Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast him into the den of lions. Now the king spake and said unto Daniel, Thy God whom thou servest continually, he will deliver thee.

17 And a stone was brought, and laid upon the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; that the purpose might not be changed concerning Daniel.

18 ¶ Then the king went to his palace, and passed the night fasting: neither were instruments of musick brought before him: and his sleep went from him.

19 Then the king arose very early in the morning, and went in haste unto the den of lions.

20 And when he came to the den, he cried with a lamentable voice unto Daniel: and the king spake and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, is thy God, whom thou servest continually, able to deliver thee from the lions?

21 Then said Daniel unto the king, O king, live for ever.

22 My God hath sent his angel, and hath shut the lions' mouths, that they have not hurt me: forasmuch as before him innocency was found in me; and also before thee, O king, have I done no hurt.

23 Then was the king exceeding glad for him, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found upon him, because he believed in his God.

24 ¶ And the king commanded, and they brought those men which had accused Daniel, and they cast them into the den of lions, them, their children, and their wives; and the lions had the mastery of them, and brake all their bones in pieces or ever they came at the bottom of the den.

25 ¶ Then king Darius wrote unto all people, nations, and languages, that dwell in all the earth; Peace be multiplied unto you.

26 I make a decree, That in every dominion of my kingdom men tremble and fear before the God of Daniel: for he is the living God, and steadfast for ever, and his kingdom that which shall not be destroyed, and his dominion shall be even unto the end.

27 He delivereth and rescueth, and

לְמַלְאָא דַּע מַלְאָא דִּידַת לְמַדְי וּפְרָם דִּירְכֵּלְאֶסְר וְקָם  
 17 דִּירְמַלְאָא יְהָקֻם לֹא לְהַשְׁנִיחַ: בְּאֶרְן מַלְאָא אֲמַר  
 וְהִתִּיּוּ לְדִנְיָאֵל וּרְמֵי לִנְבָא דִּי אַרְיֹותָא עֲנֵה מַלְאָא  
 וְאֲמַר לְדִנְיָאֵל אֱלֹהֶךָ דִּי אָנְתָּה פִּלְחִידְלָה בְּתַדִּירָא הִוָּא  
 18 יִשְׁוֹבְנֵךָ: וְהִתִּית אֲבָן חֲדָה וְשַׁמַּת עַל־פִּם נָבָא וְחַתְמָה  
 מַלְאָא בְּעֻזְתָּהּ וּבְעֻזְתָּהּ רַבְרַבְנוּהִי דִּי לֹא־תִשְׁנָא עֲבֹ  
 19 בְּדִנְיָאֵל: אֶרְן אֵל מַלְאָא לְהַכִּילָהּ וּבַת מִוֶּת וְחֻחַן לֹא־  
 כ הִנָּעַל קְדָמוּהִי וְשִׁנְתָּה עֲדַת עֲלוּהִי: בְּאֶרְן מַלְאָא  
 בְּשִׁפְרָפְרָא יְקֻם בְּנִיחָא וּבְהַתְּבַחְלָה לִנְבָא דִּירְאִירֹותָא  
 21 אֵל: וּבְמַקְרָבָהּ לִנְבָא לְדִנְיָאֵל בְּקַל עֲצִיב זַעַק עֲנֵה  
 מַלְאָא וְאֲמַר לְדִנְיָאֵל דִּנְיָאֵל עֲבַד אֱלֹהָא הִיא אֱלֹהֶךָ דִּי  
 אָנְתָּה פִּלְחִידְלָה בְּתַדִּירָא הִיבַל לְשִׁיבֻתְךָ מִן־אַרְיֹותָא:  
 22 אֶרְן דִּנְיָאֵל עֲסִימַלְאָא מִלָּל מַלְאָא לַעֲלֻמִּין חַיִּי: אֱלֹהִי  
 23 שְׁלַח מַלְאָכָהּ וּסְגֵר פִּם אַרְיֹותָא וְלֹא חֲבִלוּנִי כְּלִיקְבִּלָּה  
 דִּי קְדָמוּהִי וְכוּ הִשְׁתַּבַּחַת לִי וְאַף קְדָמוּךָ מַלְאָא חֲבִילָה  
 24 לֹא עָבַדְתָּ: בְּאֶרְן מַלְאָא שְׂגִיא מֵאֵב עֲלוּהִי וּלְדִנְיָאֵל  
 אֲמַר לְהַנְסִקָהּ מִן־נָבָא וְהִפֵּק דִּנְיָאֵל מִדְּנָבָא וּכְלִיחִילָה  
 כֹּה לֹא־הִשְׁתַּבַּח בַּהּ דִּי הִימֵן בְּאֱלֹהֶיהָ: וְאֲמַר מַלְאָא וְהִתִּיּוּ  
 נְבָרִיא אֱלֹהִי דִּירְאִיבֵלוּ קְרַצְוֵהִי דִּי דִּנְיָאֵל וּלְנָב אַרְיֹותָא  
 רְמֵי אֲנִין בְּנִיתָן וְנִשְׁחִידוּן וְלֹא־מִמֵּן לְאַרְעִית נָבָא עַד דִּירְ  
 26 שְׁלִטֵּי בְּחוּן אַרְיֹותָא וּכְלִיחִילָהּ הִדְקִי: בְּאֶרְן דְּרוּשׁ  
 מַלְאָא כְּתַב לְכָל־עַמְמֵי־אֲמִיָּא וּלְשַׁנְיָא דִּירְדָּאֶרְן בְּכָל־  
 27 אֲרַעָא שְׁלַמְכוּן יִשְׁנָא: מִן־קְדָמוּ שִׁים מַעֲם דִּי וּבְכָל־  
 שְׁלִמֵן מַלְכוּתִי לְהֵן וְאַשְׁרִין וְדַחֲלוּן מִן־קִדְרָם אֱלֹהֶיהָ דִּירְ  
 דִּנְיָאֵל דִּירְיֹוא וְאֱלֹהָא הִיא וְקָם לַעֲלֻמִּין וּמַלְכוּתָהּ  
 28 דִּירְלָא תַתְּחַבֵּל וְשְׁלִטְנָה עַד־סוּפָא: מִשְׁיֹוב וּמַצֵּל וְעַבֵּד  
 אֲתִין

v. 17. יחיד ה' v. 20. ס' וצירא. ibid. v. 21. יחיד ה' v. 23. יחיד ה'

v. 26. דיוח קרי v. 27. ועין קרי



אֶתִּין וְתַמְהִידִין בְּשִׁמְיָא וּבְאַרְעָא דִּי שָׁנִיב לְדִנְיָאֵל מִן־  
 אֲרוּחָא: וְדִנְיָאֵל דִּנָּה הַצֶּלָּה בְּמַלְכוּת דְּרִיגוּשׁ וּבְמַלְכוּת  
 כּוֹרֶשׁ פַּרְסִיָּא:

## CAP. VII. 1

בְּשָׁנַת חֹדֶה לְבִלְשַׁצְצָר מֶלֶךְ בָּבֶל דִּנְיָאֵל חָלַם חֹזֶה וְחֻזִּין  
 רֵאשִׁיָּה עַל־מִשְׁכַּבָּהּ בְּאֶרְץ חֶלְמָא כְּתֹב רֵאשׁ מִלִּין אָמַר:  
 עֵנָה דִּנְיָאֵל וְאָמַר חֹזֶה חֻזִּין בְּחֻזִּין עַסְלִילִיא וְאָרו  
 אַרְבַּע רוּחֵי שְׁמִיָּא מִנִּיחִין לִימָא רַבָּא: וְאַרְבַּע חֻזִּין  
 רַבְּרִבִּין סִלְגִּין מִדִּימָא שְׁנִין דָּא מִדָּדָא: קְדָמִיתָא כְּאַרְיָה  
 וְנִפְזִין דִּי־נִשְׁרָ לָהּ חֹזֶה חֻזִּין עַד דִּי־מָרִישׁוּ נִפְיָהּ וְנִטְּלָת  
 מִן־אַרְעָא וְעַל־רִגְלָין בְּאִנְשׁ הַקִּימָת וּלְבָב אִנְשׁ יָדִיב לָהּ:  
 וְאָרו חֻזִּיה אַחֲרֵי תַנִּינָה דְּמִיָּה לְדָב וּלְשִׁמְרִיחֵר הַקְּמָת  
 וְתִלְתַּת עֲלֵצִין בְּפִמָּה בֵּין שְׁנֵיהּ וּבֵין אֲמִרִין לָהּ קוּמִי אֲכֹלִי  
 בִּשְׂר שְׁנִיָּא: כְּאַתֵּר דִּנָּה חֹזֶה חֻזִּין וְאָרו אַחֲרֵי בְּנִמֵּר  
 וְלָהּ נִפְזִין אַרְבַּע דִּי־עֹפֹת עַל־נִפְיָהּ וְאַרְבַּעָה רֵאשִׁין לְחֻזִּיתָא  
 וְשִׁלְטָן יָדִיב לָהּ: כְּאַתֵּר דִּנָּה חֹזֶה חֻזִּין בְּחֻזִּין לִילִיא  
 וְאָרו חֻזִּיה רִבִּיעִיָּא דְּחִילָה וְאַמְתָּנִי וְתַקִּיפָא וְתִירָה וְשִׁנִּין  
 דִּי־פְרוּל לָהּ רַבְּרִבִּין אֲכֹלָהּ וּמִדָּקָה וּשְׂאָרָא בְּרִגְלֵיהּ  
 רַפְּסָה וְתִיא מִשְׁנֵיהּ מִן־בְּלִיחֻזִּיתָא דִּי קְדָמִיָּה וְקִרְנִין  
 עֲשֵׂר לָהּ: מִשְׁתַּבֵּל הָיִת בְּקִרְנֵיָּא וְאַלֹי קֶרֶן אַחֲרֵי וְעִירָה  
 סִלְקָת בִּינִיחֻין וְתִלְתַּת מִדְּקִרְנֵיָּא קְדָמִיתָא אֲתַעֲקְרוּ מִן־  
 קְדָמִיָּה וְאַלֹי עִינִין כְּעִינֵי אִנְשָׁא בְּקִרְנֵיָּאֵדָא וּפִסִּם מִמִּלְלָא  
 רַבְּרִבִּין: חֹזֶה חֻזִּין עַד דִּי בְּרַסְוִן רַמְיוּ וְעִתִּיק יוֹמִין וְתֵב  
 לְבוּשָׁה: בְּתִלְגַּן הָזֶר וְשַׁעַר רֵאשִׁיָּה בְּעֶמֶר נִקָּא בְּרַסְוִן  
 שְׂבִיבִין דִּי־נִזֹּר גִּלְגֻּלְהֵי נֹזֶר דִּלְק: נֶתֶר דִּי־נִזֹּר נֶגֶד וְנִפְקִי  
 מִן־קְדָמִיָּה אֵלֶּף אֵלֶּפִים יִשְׁמֹשׁוּנִי וְרַבֵּי רַבִּין קְדָמִיָּה  
 יְקוּמוּן

he worketh signs and wonders in heaven and in earth, who hath delivered Daniel from the power of the lions.

28 So this Daniel prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the Persian.

## CHAPTER VII.

IN the first year of Belshazzar king of Babylon Daniel had a dream and visions of his head upon his bed: then he wrote the dream, and told the sum of the matters.

2 Daniel spake and said, I saw in my vision by night, and behold, the four winds of the heaven strove upon the great sea.

3 And four great beasts came up from the sea, diverse one from another.

4 The first was like a lion, and had eagle's wings: I beheld till the wings thereof were plucked, and it was lifted up from the earth, and made stand upon the feet as a man, and a man's heart was given to it.

5 And behold another beast, a second, like to a bear, and it raised up itself on one side, and it had three ribs in the mouth of it between the teeth of it: and they said thus unto it, Arise, devour much flesh.

6 After this I beheld, and lo another, like a leopard, which had upon the back of it four wings of a fowl; the beast had also four heads; and dominion was given to it.

7 After this I saw in the night visions, and behold a fourth beast, dreadful and terrible, and strong exceedingly; and it had great iron teeth: it devoured and brake in pieces, and stamped the residue with the feet of it: and it was diverse from all the beasts that were before it; and it had ten horns.

8 I considered the horns, and, behold, there came up among them another little horn, before whom there were three of the first horns plucked up by the roots: and, behold, in this horn were eyes like the eyes of man, and a mouth speaking great things.

9 I beheld till the thrones were cast down, and the Ancient of days did sit, whose garment was white as snow, and the hair of his head like the pure wool: his throne was like the fiery flame, and his wheels as burning fire.

10 A fiery stream issued and came forth from before him: thousand thousands ministered unto him, and ten thousand times ten thousand stood before him: the judgment was set, and the books were opened.

1. 29. פסוקא קרי 1. 1. פסח בס"ס 4. יח 4. 5. יח 5. 6. יח 6.

7. חבטא קרי 7. 7. יח 7. 8. יח 8. 9. ארבעה יח 9. 10. ארבעה יח 10.

11 I beheld then because of the voice of the great waters which the horn spake: I beheld *even* till the beast was slain, and his body destroyed, and given to the burning flame.

12 As concerning the rest of the beasts, they had their dominion taken away: yet their lives were prolonged for a season and time.

13 I saw in the night visions, and, behold, *one* like the Son of man came with the clouds of heaven, and came to the Ancient of days, and they brought him near before him.

14 And there was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all people, nations, and languages, should serve him: his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom that which shall not be destroyed.

15 ¶ I Daniel was grieved in my spirit in the midst of *my* body, and the visions of my head troubled me.

16 I came near unto one of them that stood by, and asked him the truth of all this. So he told me, and made me know the interpretation of the things.

17 These great beasts, which are four, are four kings, *which* shall arise out of the earth.

18 But the saints of the most High shall take the kingdom, and possess the kingdom for ever, even for ever and ever.

19 Then I would know the truth of the fourth beast, which was diverse from all the others, exceeding dreadful, whose teeth *were* of iron, and his nails of brass; *which* devoured, brake in pieces, and stamped the residue with his feet;

20 And of the ten horns that *were* in his head, and of the other which came up, and before whom three fell; even of that horn that had eyes, and a mouth that spake very great things, whose look *was* more stout than his fellows.

21 I beheld, and the same horn made war with the saints, and prevailed against them;

22 Until the Ancient of days came, and judgment was given to the saints of the most High; and the time came that the saints possessed the kingdom.

23 Thus he said, The fourth beast shall be the fourth kingdom upon earth, which shall be diverse from all kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down, and break it in pieces.

24 And the ten horns out of this kingdom are ten kings that shall arise; and another shall rise after them; and he

11 יְקִימוּן דִּנְיָא יִתְבּ וְסִפְרִין פְּתִיחוּ: חֲזָה הָיִית בְּאֵלֶין  
מִדְּקָל מַלְיָא רַבְרַבְתָּא דִּי קִרְנָא מִמְּלָא חֲזָה הָיִית עַד  
דִּי קִמְלִית חֵיוָתָא וְדִבֵּד גִּשְׁמָה וְיִהִיבִת לִיבְרַת אֲשָׁא:  
12 וְשָׂאֵר חֵיוָתָא הָעֵדִי שְׁלֹמְהוֹן וְאַדְרָה בְּחֵין יִהִיבִת לְהוֹן  
13 עַד-זְמַן וְעַד-זְמַן: חֲזָה הָיִית בְּחֵין לִלְיָא וְאַדְרָה עֲסִיעֵנִי  
שְׁמָא כְּבֵר אֱנִשׁ אֲתָה הוּא וְעַד-עֲתִיק וְזִמְנָא מָטָה  
14 וְקִרְבִּי הִקְרַבְתָּ: וְלָהּ יִתְבּ וְשְׁלֹמֵן וְיִכָּר וּמְלָכוּ וְכָל  
עַמְמָא אֲמִיא וְלִשְׁנָא לָהּ וּפְלַחוֹן שְׁלֹמְנָה שְׁלֹמֵן עַלֵּם  
טו דִּי-לֹא יַעֲדָה וּמְלֻכוּתָהּ דִּי-לֹא תִתְחַבֵּל: אֲתִבְרִית

16 רוּחִי אֲנִי דִנְיָא בְּנִי נִגְדָה וְזִמְנָא רֵאשִׁי יִבְהִלְנִי: קִרְבַּת  
עַל-חֵד מִדְּקִאֲמִיא וְנִצִּיבָא אֲבָעָא מִנָּה עַל-בְּלִדְנָה  
17 וְאַמְרִילִי וּפְשָׁר מַלְיָא יְהוּדַעְנִי: אֵלֶין חֵיוָתָא רַבְרַבְתָּא  
18 דִּי אֲנִי אֲרַבַּע אֲרַבַּע מַלְכִין יְקִימוּן מִדְּאַרְעָא: וְיִקְבְּלוּן  
מְלֻכוּתָא קִדְּשִׁי עֲלֵיהֶן וְיַחֲסִנוּ מְלֻכוּתָא עַד-עֲלֵמָא וְעַד  
19 עַלֵּם עֲלֵמָא: אֵדֶין צִבִּית לִצִּבָּא עַל-חֵיוָתָא רַבִּיעִיתָא  
דִּי-חֲזָה שְׁנֵיהּ מִדְּבִלְהוֹן דְּחִילָה וְתִרְחָה שְׁנֵיהּ דִּי-פְרִינָל  
וְטַפְרִיהּ דִּי-נִחַשׁ אֲכָלָה מִדְּקָה וְשָׂאֵרָא בְּרִגְלֵיהּ רַפְסָה:  
כ וְעַל-קִרְנֵי עֶשֶׂר דִּי בְּרֵאשֵׁה וְאַחֲרֵי דִי סִלְקַת וּנְפִלָּה  
מִדְּקִדְּשֵׁיהּ חֵלַת וּקְרַנָּא רַבֵּן וְעִנִּין לָהּ וּפֶסֶם מִמְּלָל  
21 רַבְרַבֵּן וְזִמְנָה רַב מִדְּחִבְרַתָּה: חֲזָה הָיִית וּקְרַנָּא רַבֵּן  
22 עֲבָדָא קִרְבַּ עַם-קִדְּשִׁין וְיִבְלָה לְהוֹן: עַד דִּי-אֲתָה עֲתִיק  
וְזִמְנָא וְדִנְיָא יִתְבּ לְקִדְּשִׁי עֲלֵיהֶן וְזִמְנָא מָטָה וּמְלֻכוּתָא  
23 הִחֲסִנוּ קִדְּשִׁין: כֵּן אֲמַר חֵיוָתָא רַבִּיעִיתָא מְלָכוּ רַבִּיעִיָּה  
תַּחְוָא בְּאַרְעָא דִּי תִשְׁנָא מִדְּבִלְמְלֻכוּתָא וְתִאכֹל כָּדִי-  
24 אֲרָעָא וְתִדְוִשְׁנָה וְתִדְקֹנָה: וּקְרַנָּיָא עֶשֶׂר מִנָּה מְלֻכוּתָהּ  
עֶשְׂרָה מַלְכִין יְקִימוּן וְאַחֲרָין יָקֻם אַחֲרֵיהֶן וְהוּא יִשְׁנָא

מִן

16. v. 14. פתח בס"ס. 19. v. יד' 1. ibid. יד' 2. ibid. יד' 3. ibid. יד' 4.

20. v. 16. ונפלה קרי. ibid. יד' 5. 23. v. יד' 6. רביעאה קרי. ibid. לדיק פתח בס"ס.

מִקִּדְמָא וּתְלָתָה מַלְכִין יִהְיֶהֱשָׁבֵל: וּמִלִּין לְעַד עֲלִיָּא כֹה  
 יִמְלֹל וּלְקַדִּישִׁי עֲלִיזִין וּבִלָּא וְיִסְבֵּר לְחֻשְׁנָה וּמִנִּין וְדָת  
 וּתְהִיבִין בִּדְוָה עֲדֵעֵין וְעִדְנִין וּפְלִגְ: עֲדִין: וְדִינָא יִתֵּב  
 וּשְׁלֹטְנָה יִהְיֶהֱדִין לְחֻשְׁמָרָה וּלְחֻבְרָה עַד־סִיפָא: וּמִלְכוּתָא  
 וּשְׁלֹטָא וּרְבוּתָא דִּי מַלְכוּת תַּחֲתִית פִּלְשְׁמִינָא יְהִיבִית  
 לָעָם קַדִּישִׁי עֲלִיזִין מִלְכוּתָהּ מַלְכוּת עֲלָם וּבִלְ שְׁלֹטְנָא  
 לָהּ יִפְלְחוּן וְיִשְׁתַּמְשְׁקִין: עֲדֵדָה סִיפָא דִּרְמִלְתָּא אָמֵה  
 דְּנִינָא שְׁנָא: רַעֲיִין וּבְהֻלְנִי וְיִינִי יִשְׁתַּנּוּן עָלִי וּמִלְתָּא  
 בְּלִבִּי נִמְרָת:

ח

## CAP. VIII. ח

בִּשְׁנַת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת בִּלְשַׁאצַּר הַמֶּלֶךְ חֲזִין נִרְאָה אֵלִי  
 אֲנִי דְנִינָא אַחֲרֵי הַנִּרְאָה אֵלִי בְּתַחֲלָה: וְאַרְבָּה בְּחוּץ  
 נִוְרוֹ בִּרְאִיתִי וְאֲנִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה אֲשֶׁר בְּעִילָם הַמְדִּינָה  
 וְאַרְבָּה בְּחוּץ וְאֲנִי תִּיִיתִי עַל־אֵיבָל אֵילָי: וְאִשָּׁא עֵינִי  
 וְאַרְבָּה וְהִנֵּה: אֵיל אֶחָד עֹמֵד לִפְנֵי הָאֵבֶל וְלוֹ קַרְנִים  
 וְהַקַּרְנִים גְּבוּהִים וְהָאֶחָת גְּבוּהָה מִן־הַשֵּׁנִית וְהַגְּבוּהָה  
 עָלָה בְּאַחֲרָנָה: רָאִיתִי אֶת־הָאֵיל מֵנֶחָה יָמָה וְצָפוֹנָה  
 וְנִגְבָּה וּבְלִי־חַיִּית לֹא־יִצְמָדוּ לִפְנָיו וְאֵין מַעֲיִל מִיָּדוֹ וְשִׁיעָה  
 כְּרַעְנָה וְהִקְדִּיל: וְאֲנִי הָיִיתִי מִבֵּין וְהִנֵּה צְפִיר־הָעִזִּים בָּא  
 מִן־הַמַּעֲרָב עַל־פְּנֵי בְלִי־הָאָרֶץ וְאֵין נִינֵה בְּאַרְצָהּ וְהַצְפִּיר  
 קָרַן חַיִּית בֵּין עֵינָיו: וַיָּבֹא עַד־הָאֵיל כַּעַל הַקַּרְנִים אֲשֶׁר  
 רָאִיתִי נֹמֵד לִפְנֵי הָאֵבֶל וַיִּקֶּץ אֵלָיו בְּחֶמֶת כּוֹחַ: וְרָאִיתִיו  
 מִנִּיעַ: אֵעֵל הָאֵיל וַיִּתְּמַרְמַר אֵלָיו לֵךְ אֶת־הָאֵיל וַיִּשְׁבֵּר  
 אֶת־שֵׁתִי קִרְנִיו וְלֹא־הָיָה כֹחַ בָּאֵיל לַעֲמֹד לִפְנָיו וַיִּשְׁלִיכֵהוּ  
 אֶרְצָה וַיִּרְמָסֵהוּ וְלֹא־הָיָה מַעֲיִל לָאֵיל מִיָּדוֹ: וַיַּפִּיר  
 הָעִזִּים הַקְּדִיל עַד־מָאֵד וַיַּעֲצֵמוּ נִשְׁבָּרָה תַּקְרֵן הַגְּדֻלָּה  
 וַיַּעֲלִינָה חַיִּית אַרְבַּע פְּתֻתֶיהָ לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם:

וּמִן־

shall be diverse from the first, and he shall subdue three kings.

25 And he shall speak *great* words against the most High, and shall wear out the saints of the most High, and think to change times and laws; and they shall be given into his hand until a time and times and the dividing of time.

26 But the judgment shall sit, and they shall take away his dominion, to consume and to destroy it unto the end.

27 And the kingdom and dominion, and the greatness of the kingdom under the whole heaven, shall be given to the people of the saints of the most High, whose kingdom is an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.

28 Hitherto is the end of the matter. As for me Daniel, my cogitations much troubled me; and my countenance changed in me: but I kept the matter in my heart.

## CHAPTER VIII.

IN the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared unto me, *even unto me* Daniel, after that which appeared unto me at the first.

2 And I saw in a vision; and it came to pass, when I saw, that I *was* at Shushan in the palace, which is in the province of Elam; and I saw in a vision, and I was by the river of Ulai.

3 Then I lifted up mine eyes, and saw, and behold, there stood before the river a ram which had *two* horns: and the *two* horns *were* high; but one *was* higher than the other, and the higher came up last.

4 I saw the ram pushing westward, and northward, and southward; so that no beasts might stand before him, neither *was there any* that could deliver out of his hand; but he did according to his will, and became great.

5 And as I was considering, behold, an he goat came from the west on the face of the whole earth, and touched not the ground; and the goat *had* a notable horn between his eyes.

6 And he came to the ram that had *two* horns, which I had seen standing before the river, and ran unto him in the fury of his power.

7 And I saw him come close unto the ram, and he *was* moved with choler against him, and snote the ram, and brake his *two* horns: and there *was* no power in the ram to stand before him, but he cast him down to the ground, and stamped upon him: and there *was* none that could deliver the ram out of his hand.

8 Therefore the he goat waxed very great; and when he *was* strong, the great horn *was* broken; and for it came up *four* notable ones toward the four winds of heaven.



9 And out of one of them came forth a little horn, which waxed exceeding great, toward the south, and toward the east, and toward the pleasant land.  
10 And it waxed great, even to the host of heaven; and it cast down some of the host and of the stars to the ground, and stamped upon them.

11 Yea, he magnified himself even to the prince of the host, and by him the daily sacrifice was taken away, and the place of his sanctuary was cast down.

12 And an host was given him against the daily sacrifice by reason of transgression, and it cast down the truth to the ground; and it practised, and prospered.

13 ¶ Then I heard one saint speaking, and another saint said unto that certain saint which spake, How long shall be the vision concerning the daily sacrifice, and the transgression of desolation, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?

14 And he said unto me, Unto two thousand and three hundred days; then shall the sanctuary be cleansed.  
15 ¶ And it came to pass, when I, even I Daniel, had seen the vision, and sought for the meaning, then, behold, there stood before me as the appearance of a man.

16 And I heard a man's voice between the banks of Ulai, which called, and said, Gabriel, make this man to understand the vision.

17 So he came near where I stood; and when he came, I was afraid, and fell upon my face: but he said unto me, Understand, O son of man: for at the time of the end shall be the vision.

18 Now as I was speaking with me, I was in a deep sleep on my face toward the ground; but he touched me, and set me upright.

19 And he said, Behold, I will make thee know what shall be in the last time of the indignation: for at the time appointed the end shall be.

20 The ram which thou sawest having two horns are the kings of Media and Persia.

21 And the rough goat is the king of Grecia: and the great horn that is between his eyes is the first king.

22 Now that being broken, whereas four stood up for it, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not in his power.

23 And in the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce countenance, and understanding dark sentences, shall stand up.

24 And his power shall be mighty, but not by his own power: and he shall destroy wonderfully, and shall prosper, and practise, and shall destroy the mighty and the holy people.

25 And through his policy also he shall cause craft to prosper in his hand; and he shall magnify himself in his heart, and by peace shall destroy many: he shall also stand up against the Prince of princes; but he shall be broken without hand.

26 And the vision of the evening and the morning which was told is true: wherefore shut thou up the vision; for it shall be for many days.

27 And I Daniel fainted, and was sick

9 ומקדחת מהם יצא קרדאחת מצעירה ותגדליתר  
י אל־הגב ואל־המזרח ואל־הצבאי ותגדל עד־צבא  
השמים ותפל ארצה מקדשצבא ומדחכוכבים ותדמסם:

11 ועד שר־צבא הגדיל וממנו הרים התמיד והשליך

12 מכון מקדשו: וצבא תנתן על־התמיד בפשע ותשליך

13 אמת ארצה ועשתה והצליחה: ואשמה אחר־קדוש

מדבר ויאמר אחר קדוש לפלמוני המדבר עד־מתי

החזון התמיד והפשע שמים תת וקדש וצבא דמסם:

14 ויאמר אלי עד ערב פקר אלפים ושלוש מאות ונגדק

טו קדש: ויהי בראתי אני דניאל את־החזון ואבקשה בינה

16 והנה עמד לנגדי כמראה גבר: ואשמע קול־אדם בין

אולי ויקרא ויאמר גבריאל הבן להלן את־המראה:

17 ויבא אצל עמדי ובבאו נבעתי ואפלה על־פני ויאמר

18 אלי הבן בדאדם כי לעת־קץ החזון: ובדברו עמי

נדמתי על־פני ארצה וינע־פי וינעמדי על־עמדי:

19 ויאמר הנני מודיעך את אשר־יהיה באחרית הזמן כי

כ למועד קץ: האיל אשר־ראית בעל הקרנים מלכי מדי

21 ופרס: והצפיר השעיר מלך ינו ותבדן הגדולה אשר־

22 בידעניו הוא המלך הראשון: ותנשברת ותעמזנה

ארבע תחתיה ארבע מלכויות מנוי יעמזנה ולא בכחו:

23 ובאחרית מלכותם בדתם הפשעים יעמד מלך עז־פנים

24 ומבין חידות: ועצם כחו ולא ככלו ונפלאות ישחית

כה והצליח ועשה והשחית עצומים ועם־קדשים: ועל־

שכלו והצליח מרמה בידו ובלבבו גדיל ובשלה ישחית

26 רבים ועל שר־שרים יעמד ובאפס יד ישבר: ומראה

הערב ותפקר אשר נאמר אמת הוא ואתה סתם החזון

27 כי לזמן רבים: ואני דניאל נהייתי ונחליתי ימים

ואקום



LORD our God, that we might turn from our iniquities, and understand thy truth.

14 Therefore hath the LORD watched upon the evil, and brought it upon us: for the LORD our God is righteous in all his works which he doeth: for we obeyed not his voice.

15 And now, O Lord our God, that hast brought thy people forth out of the land of Egypt by a mighty hand, and hast gotten thee renown, as at this day; we have sinned, we have done wickedly.

16 ¶ O Lord, according to all thy righteousness, I beseech thee, let thine anger and thy fury be turned away from thy city Jerusalem, thy holy mountain: because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and thy people are become a reproach to all that are about us.

17 Now therefore, O our God, hear the prayer of thy servant, and his supplications, and cause thy face to shine upon thy sanctuary that is desolate, for the Lord's sake.

18 O my God, incline thine ear, and hear; open thine eyes, and behold our desolations, and the city which is called by thy name: for we do not present our supplications before thee for our righteousness, but for thy great mercies.

19 O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, hearken and do; defer not, for thine own sake, O my God: for thy city and thy people are called by thy name.

20 ¶ And whiles I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before the LORD my God for the holy mountain of my God;

21 Yea, whiles I *was* speaking in prayer, even the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, being caused to fly swiftly, touched me about the time of the evening oblation.

22 And he informed me, and talked with me, and said, O Daniel, I am now come forth to give thee skill and understanding.

23 At the beginning of thy supplications the commandment came forth, and I am come to shew thee: for thou art greatly beloved: therefore understand the matter, and consider the vision.

24 Seventy weeks are determined upon thy people and upon thy holy city, to finish the transgression, and to make an end of sins, and to make reconciliation for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up the vision and prophecy, and to anoint the most Holy.

25 Know therefore and understand, that from the going forth of the commandment to restore and to build Jerusalem unto the Messiah the Prince shall be seven weeks, and threescore and two weeks: the street shall be built again, and the wall, even in troublous times.

עָלַי וְלֹא־חָלַנִי אֶת־פָּנַי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשׁוּב מַעֲשֵׂינוּ  
 14 וְלִהְשִׁבִּיל בְּאַמְתָּךְ: וַיִּשְׁקָד יְהוָה עַל־הָרָעָה וַיְבִיאָהּ  
 עָלַי בְּיָצְדִּיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה  
 טו וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹלוֹ: וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ  
 אֶת־עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וַתַּעֲשֵׂלֵךְ שֵׁם כְּבוֹד  
 16 הַיְּהוָה הַטָּאֵנִי רַחֲמֵינוּ: אֲדֹנָי בְּכָל־צָרָתְךָ יִשְׁבֵּנָה אִפְּךָ  
 וּבְחַמְתְּךָ מֵעִירָךְ יְרוּשָׁלַם הִרְקִדְשָׁךְ כִּי בְחַטָּאֵינוּ וּבַעֲשִׂוֹת  
 17 אֲבֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַם וְעַמְּךָ לְחַרְפָּה לְכָל־סַבִּיבֵתֵנוּ: וְעַתָּה  
 שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֲלִיתְּחַפֵּלֶת עֲבָדְךָ וְאֲלִיתְחַנְּנוּ וְהָאֵר פָּנֶיךָ  
 18 עַל־מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַם לְמַעַן אֲדֹנָי: הִטָּה אֵלַי אֲנִי  
 וְשָׁמַע פִּקְחָה עֵינֶיךָ וְרָאָה שְׁמֹמֹתֵינוּ וְהַעִיר אֲשֶׁר־נִקְרָא  
 שְׁמֶךָ עָלֶיהָ כִּי לֹא עַל־צָרָתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפְּעִילִים תַּחֲנוּנֵינוּ  
 19 לְפָנֶיךָ כִּי עַל־חַמְסֶךָ הִרְבִּים: אֲדֹנָי וְשָׁמְעָה אֲדֹנָי וְסִלַּחָה  
 אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֲלִיתְּחַפֵּלֶת לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִרְשִׁמְךָ  
 כ נִקְרָא עַל־עִירָךְ וְעַל־עַמְּךָ: וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל  
 וּמִתְנוּדָה חַטָּאתִי וְחַטָּאת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמִפְּעִיל תַּחֲנוּנִי  
 21 לְפָנֶי יְהוָה אֱלֹהֵי עַל־הִרְקִדְשׁ אֱלֹהֵי: וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר  
 בְּתַפְלָה וְהָאִישׁ גְּבִירָאֵל אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּחֻזֹן בְּתַחֲלָה  
 22 מֵעַד בֵּינָךְ נָנַע אֵלַי פֶּעַת מִנְּחֵת־עֲרֹב: וַיְבִן וַיְדַבֵּר עִמִּי  
 23 וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל עַתָּה יָצָאתִי לְהַשְׁבִּילְךָ בִּנְיָה: בְּתַחֲלָת  
 24 תַּחֲנוּנֶיךָ יָצָא דָבָר וְאֵלַי בָּאתִי לְהַגִּיד כִּי חֲמוּדוֹת אָתָּה  
 וְכִן בְּדָבָר וְכִן בְּמִדְרָגָה: שְׁבָעִים שָׁבָעִים נָתַתְךָ עַל־  
 עַמְּךָ וְעַל־עִיר קֹדֶשְׁךָ לְכָל־הַפָּשַׁע וּלְחַתֵּם חַטָּאוֹת  
 וּלְכַפֵּר עֲוֹן וּלְהַבִּיא צֶדֶק עַל־מִים וּלְחַתֵּם חֻזֹן וְגִבּוֹר  
 כה וּלְמַשֵּׁחַ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים: וְתַדַּע וְתִשְׁכַּל מִן־מִצָּה דָבָר  
 לְהָשִׁיב וּלְבָנוֹת יְרוּשָׁלַם עַד־מָשִׁיחַ נִגִיד שְׁבָעִים שָׁבָעָה  
 וּשְׁבָעִים שָׁשִׁים וּשְׁנַיִם תָּשִׁיב וּנְבִנְתָה רְחֹב וְחֻרֹץ

ובצוץ



26 וּבְצֹק הַנְּתִים: וְאַחֲרֵי הַשָּׁבָעִים שָׁשִׁים וּשְׁנָיִם וְכָרַת  
 מִשִּׁים וְאֵין לוֹ וְהַעִיר וְהַקְדֵּשׁ יִשְׁחָת עִם יָמֵד הַבָּא  
 27 וְקָצוּ בְשָׁטָף וְיָד בְּזֶן מִלְחָמָה נִחְרָצָה שְׁמִמִּית: וְהַקְבִּיר  
 בְּרִית לְרַבִּים שָׁבוּ אֶחָד וְאֶחָד הַשָּׁבוּעַ יִשְׁפֹּת וְיָבֹחַ  
 וְיִמְלֹכָה וְעַל בְּנֵי שְׁבוּעִים מִשְׁמֵם וְיִדְכָּלֻהוּ וְיִתְרַדְּלֵהוּ תִּפְדֵּר  
 עַל-שִׁמְשֵׁם:

## CAP. X.

א בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים לְכוֹדֵשׁ מֶלֶךְ פָּרוּם דָּבָר נִקְלָה לְדִנְיָאֵל  
 אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמוֹ בִּלְטַשְׁזַרְזָר וְאִמַּת חֲדָדָר וְעַבְדֵּי יְהוָה  
 2 וּבֵין אֶת-חֲדָדָר וּבֵינָה לוֹ בְּמִרְצָה: בַּיָּמִים הָהֵם אֲנִי  
 3 הֵנָּאל הָיִיתִי מִתְאַבֵּל שְׁלֹשָׁה שָׁבָעִים יָמִים: לֶחֶם חֲמֻדֹת  
 לֹא אָכַלְתִּי וּבִשָּׁר בֵּין לֹא-בָא אֵלַי וְסוּד לֹא-סָכַנְתִּי עַד  
 4 מָלֵאת שְׁלֹשֶׁת שָׁבָעִים יָמִים: וּבַיָּמִים עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה  
 לְחֹדֶשׁ הִרְאִיטִין וְאֵלַי הָיִיתִי עַל-יַד הַנָּהָר הַגָּדוֹל הוּא  
 5 הַחֲדָקֵל: וְאִשָּׁא אֶת-עֵינַי וְאָרָא וְהִנֵּה אִישׁ-אֶחָד לְבִישׁ  
 6 בָּרִים וּמַתְנֵי הַנָּהָרִים בִּכְתֵּם אֵפוֹ: וְעֵינָיו בְּתַרְשִׁישׁ וּפָנָיו  
 7 בְּמִרְצָה בָּרָק וְשֵׁנָיו בְּלַפְדֵּי אֵשׁ וְהַרְעָתוֹ וּמִרְגָּלָתוֹ בְּעֵץ  
 8 נְחֹשֶׁת קָלִיל וְקוֹל דְּבָרָיו בְּקוֹל הַמָּוִן: וְרָאִיתִי אֵלַי הֵנָּאל  
 9 לְבָדִי אֶת-מִרְצָה וְהַאֲנִישִׁים אֲשֶׁר-הָיוּ עִמִּי לֹא-רָאוּ אֶת  
 10 הַמִּרְצָה אֲבָל חֲרָדָה יָלְלָה נִפְלָה עַל-הֶם וַיִּבְרְחוּ בְּחֻבְבָּא:  
 11 וְאֵלַי נִשְׁאַרְתִּי לְבָדִי וְאָרָא אֶת-מִרְצָה הַגָּדוֹלָה הוּאֵת  
 12 וְלֹא-נִשְׁאַר בִּי כֹחַ וְהוּדִי נִחְפָּז עָלַי לְמַשְׁחִית וְלֹא עֲצָרְתִּי  
 13 כֹחַ: וְאִשְׁמַע אֶת-קוֹל דְּבָרָיו וּבִשְׁמִעִי אֶת-קוֹל דְּבָרָיו  
 14 וְאֵלַי הָיִיתִי נִרְדָּם עַל-פָּנַי וּפָנַי אֲרָצָה: וְהַעֲדִיד נִנְעָה  
 15 בִּי וְהִנֵּעֵנִי עַל-כַּפְרָבִי וּבְפֹת יָדַי: וַיֹּאמֶר אֵלַי הֵנָּאל אִישׁ  
 16 הַמְּדוּת הָבֵן בְּדַבְרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דָּבָר אֶלְדָּד וְעַמְדָּה עַל-  
 17 עַמְדָּה בִּי עֵתָה שְׁלַחְתִּי אֶלְדָּד וּבְדַבְרֵי עַמִּי אֶת-חֲדָדָר

הוּא

26 And after threescore and two weeks shall Messiah be cut off, but not for himself: and the people of the prince that shall come shall destroy the city and the sanctuary: and the end thereof shall be with a flood, and unto the end of the days desolations are determined.

27 And he shall confirm the covenant with many for one week: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the oblation to cease, and for the overspreading of abominations he shall make it desolate, even until the consummation, and that determined shall be poured upon the desolate.

## CHAPTER X.

IN the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed unto Daniel, whose name was called Belteshazzar: and the thing was true, but the time appointed was long: and he understood the thing, and had understanding of the vision.

2 In those days I Daniel was mourning three full weeks.

3 I ate no pleasant bread, neither came flesh nor wine into my mouth, neither did I anoint myself at all, till three whole weeks were fulfilled.

4 And in the four and twentieth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Hiddekel;

5 Then I lifted up mine eyes, and looked, and behold a certain man clothed in linen, whose loins were girded with fine gold of Uphaz:

6 His body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms and his feet like in colour to polished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.

7 And I Daniel alone saw the vision: for the men that were with me saw not the vision: but a great quaking fell upon them, so that they fled to bide themselves.

8 Therefore I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me: for my comeliness was turned in me into corruption, and I retained no strength.

9 Yet heard I the voice of his words: and when I heard the voice of his words, then was I in a deep sleep on my face, and my face toward the ground.

10 ¶ And, behold, an hand touched me, which set me upon my knees and upon the palms of my hands.

11 And he said unto me, O Daniel, a man greatly beloved, understand the words that I speak unto thee, and stand upright: for unto thee am I now sent. And when he had spoken this word unto me, I stood trembling.

12 Then said he unto me, Fear not, Daniel: for from the first day that thou didst set thine heart to understand, and to chasten thyself before thy God, thy words were heard, and I am come for thy words.

13 But the prince of the kingdom of Persia withstood me one and twenty days: but, lo, Michael, one of the chief princes, came to help me; and I remained there with the kings of Persia.

14 Now I am come to make thee understand what shall befall thy people in the latter days: for yet the vision is for many days.

15 And when he had spoken such words unto me, I set my face toward the ground, and I became dumb.

16 And, behold, one like the similitude of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spake, and said unto him that stood before me, O my lord, by the vision my sorrows are turned upon me, and I have retained no strength.

17 For how can the servant of this my lord talk with this my lord? for as for me, straightway there remained no strength in me, neither is there breath left in me.

18 Then there came again and touched me one like the appearance of a man, and he strengthened me.

19 And said, O man greatly beloved, fear not: peace be unto thee, be strong, yea, be strong. And when he had spoken unto me, I was strengthened, and said, Let my lord speak; for thou hast strengthened me.

20 Then said he, Knowest thou wherefore I come unto thee? and now will I return to fight with the prince of Persia: and when I am gone forth, lo, the prince of Grecia shall come.

21 But I will shew thee that which is noted in the scripture of truth: and there is none that holdeth with me in these things, but Michael your prince.

## CHAPTER XI.

ALSO I in the first year of Darius the Mede, even I, stood to confirm and to strengthen him.

2 And now will I shew thee the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than they all: and by his strength through his riches he shall stir up all against the realm of Grecia.

3 And a mighty king shall stand up, that shall rule with great dominion, and do according to his will.

4 And when he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of heaven; and not to his posterity, nor according to his dominion which he ruled: for his kingdom shall be plucked up, even for others beside those.

5 And the king of the south shall be strong, and one of his princes; and he shall be strong above him, and have

12 הָזָה עֲמַדְתִּי מִרְעִיד: וַיֹּאמֶר אֵלַי אֶל־תִּירָא דְנִינְאֵל כִּי אֲנִי  
מִקְדְּנִים הָרִאשֹׁן אֲשֶׁר נָתַתְּ אֶת־לְבָבְךָ לְהִבְיָן לְהַתְעִנּוֹת  
13 לִפְנֵי אֱלֹהֶיךָ נִשְׁמָעוּ דְבָרֶיךָ וְאֲנִי בָאתִי בְדִבְרֶיךָ: וְשֹׁר  
מַלְכוּת פָּרוֹס עָמַד לְגִנְדִּי עֲשָׂרִים וְאַחַד יוֹם וְהִנֵּה מִיכָאֵל  
אֶחָד הַשָּׂרִים הָרִאשֹׁנִים בָּא לְעֻזְרִנִּי וְאֲנִי נֹתַרְתִּי שָׁם  
14 אֲצֵל מַלְכֵי פָּרוֹס: וּבָאתִי לְהַבְיָן אֶת אֲשֶׁר־יִקְרָה  
טו לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים בִּרְעוּד חֹזֶן לַיָּמִים: וּבְדִבְרֹי עַמִּי  
16 בְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה נָתַתִּי פָנַי אֶרְצָה וְנִאֲלַמְתִּי: וְהִנֵּה בְּדַמּוֹת  
בְּנֵי אָדָם נִנְעַ עַל־שִׁפְתִּי וְאֶפְתָּח־פִּי וְאֶדְבָּרָה וְאֶמְרָה  
אֶל־הָעַמִּיד לְגִנְדִּי אֲדֹנִי בְּמַרְאֶה נִהְפָּכו צִירִי עָלַי וְלֹא  
17 עֲצַרְתִּי בָח: וְתִידָּה יוֹכַל עֲבַד אֲדֹנִי וְהָ לְדַבֵּר עִם־אֲדֹנִי  
וְהָ וְאֲנִי מַעֲתֶה לֹא־יַעֲמַד־בִּי בַח וְנִשְׁמָה לֹא נִשְׁאַרְדֶּה־בִּי:  
18 וְיֹסֵף וַיַּעֲזִיבִי בְּמַרְאֶה אָדָם וַיְחַזְּקֵנִי: וַיֹּאמֶר אֶל־תִּירָא  
19 אִישִׁי־חַמְדוֹת שָׁלוֹם לָךְ חֲנוּק וְחֻזֶּךָ וּבְדִבְרֹי עַמִּי הַתְּנוֹקָתִי  
כ וְאֶמְרָה יְדַבֵּר אֲדֹנִי בִּי חֻזְקָתִנִּי: וַיֹּאמֶר הִנֵּדַעְתָּ לְמֹד־  
בָּאתִי אֵלֶיךָ וַעֲתָה אֲשׁוּב לְהַלָּחֵם עִם־יֹשֵׁר פָּרוֹס וְאֲנִי  
21 יוֹצֵא וְהִנֵּה שֶׁר־זָן בָּא: אָבֵל אֲנִיד לָךְ אֶת־הָרְשׁוֹם בְּכַתֵּב  
אֲמַת וְאִין אֶחָד מִתְּחֻזֶּךָ עַמִּי עַל־אֵלֶּה בִּי אִם־מִיכָאֵל  
שָׂרְכֶם:

## CAP. XI. יא

א וְאֲנִי בִשְׁנַת אַחַת לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּדִּי עָמַדִי לְמַחְזִיק וּלְמַעֲזוֹ  
2 לוֹ: וַעֲתָה אֲמַת אֲנִיד לָךְ הַנְּה־עוֹד שְׁלֹשָׁה מַלְכִּים  
עָמִידִים לְפָרוֹס וְהַרְבִּיעִי יַעֲשִׂיר עֲשָׂר־גְּדוּל מִכָּל וּבְחֻזְקוֹתָו  
3 בְּעֲשָׂרוֹ יַעֲזִיר הַכָּל אֶת מַלְכוּת יוֹן: וְעַמִּיד מֶלֶךְ נִגְבֹּר  
4 וּמִשְׁל מִמִּשְׁל רַב וְעֲשֹׂה בְּרָצוֹנוֹ: וּבְעֲמָדוֹ תִּשְׁבֵּר מַלְכוּתוֹ  
וְתַחֲזִן לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם וְלֹא לְאַחֲרִיתוֹ וְלֹא כְּמִשְׁלֹ  
אֲשֶׁר מִשְׁל בִּי תִנְתֵּשׁ מַלְכוּתוֹ וְלֹא־אֲחֵרִים מִלְּבַד־אֵלֶּה:

ויחזק

וַיַּחֲזֹק מֶלֶךְ-הַנֶּגֶב וּמִדְּשָׁרָיו וַיַּחֲזֹק עָלָיו וּמִשָּׁל מִמְּשָׁלָה  
 6 רֶב מִמְּשָׁלָתוֹ; וְלָקֹץ שָׁנִים יִתְחַבְּרוּ וּבְתוֹמֵלֶךְ-הַנֶּגֶב  
 תָּבֹא אֶל-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן לַעֲשׂוֹת מִשְׁעָרִים וְלֹא-תַעֲצֹר כּוֹחַ  
 הָרוּעַ וְלֹא יַעֲמֹד וְרוּעוֹ וְתִתֵּן הָיָא וּמִבִּיאֶיהָ וְתִלְדֶּהָ  
 7 וּמִחֻזְקָה בַּעֲתִים; וְעַמֵּד מִנְּעָר שְׂרָשִׁייה בָנוּ וַיָּבֹא אֶל-  
 הַחֵיל וַיָּבֹא בְּמַעֲזוֹ מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַעֲשֶׂה בָהֶם וַיַּחֲזִיק;  
 8 וְגַם אֱלֹהֵיהֶם עֲסִינְסִבְדֵּיהֶם עֲסִיבְדֵּי הַמִּדְּתָם כֶּסֶף וְזָהָב  
 בִּשְׂבָבִי יָבֹא מִצָּרִים וְהוּא שָׁנִים יַעֲמֹד מִמֶּלֶךְ הַצָּפוֹן;  
 9 וַיָּבֹא בְּמַלְכוּת מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וַיֵּשֶׁב אֶל-אֲדָמָתוֹ; וּבָנָו יִתְגָּרוּ  
 וַאֲסָפוּ הַמֶּלֶךְ חֵילִים רַבִּים וַיָּבֹא כּוֹא וַשְׂמִיָּה וַעֲבָר וַיֵּשֶׁב  
 11 וַיִּתְגָּרוּ עַד-מַעֲזָה; וַיִּתְמַרְמַר מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וַיָּצֵא וַיִּלָּחֶם עִמּוֹ  
 עִם-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַהֲעֵמִיד הַמֶּלֶךְ רֶב וַיִּתֵּן הַהֶמֶן בְּיָדוֹ;  
 12 וַיִּשָּׂא הַהֶמֶן יָרוֹם לִבּוֹ וַהֲפִיל רַבָּאוֹת וְלֹא יָעֹז; וַיֵּשֶׁב  
 13 מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַהֲעֵמִיד הַמֶּלֶךְ רֶב מִן-הָרָאשִׁין וְלָקֹץ הָעַתִּים  
 שָׁנִים יָבֹא כּוֹא בְּחֵיל גָּדוֹל וּבִרְכוּשׁ רַב; וּבַעֲתִים הָהֵם  
 14 רַבִּים יַעֲמִדוּ עַל-מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וּבָנָו פְּרִיצֵי עֲמָד יִשְׂאוּ  
 לַהֲעֵמִיד חֹזֶן וּנְכַשְׁלוֹ; וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַיִּשְׁפֹּד כּוֹלְלָהּ  
 טו וְלִכְדָּ עֵיר מִבְּצֻרוֹת וּנְרַעוֹת הַנֶּגֶב לֹא יַעֲמִדוּ וְגַם מִבְּחָרְיוֹ  
 16 וְאֵין כֹּחַ לַעֲמֹד; וַיַּעַשׂ הַכּוֹא אֵלָיו בְּרַעְיוֹנוֹ וְאֵין עֹמֵד  
 17 לְפָנָיו וַיַּעֲמֵד בְּאַרְצֵי-הַצָּבִי וּבְלָה בְּדוֹ; וַיִּשֶׁם אֶפְנֵי לְבָא  
 בְּתִקְוָה כָּל-מַלְכוּתוֹ וַיִּשְׁרֹם עִמּוֹ וַעֲשֶׂה וּבֵת הַנָּשִׁים יִתֵּן  
 18 לוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ וְלֹא תַעֲמֹד וְלֹא-לָהּ תִּדְּנָה; וַיֵּשֶׁב אֶפְנֵי  
 לְאִים וְלִכְדָּ רַבִּים וְהַשְׁבִּית קָצִין חֲרַפְתּוֹ לוֹ בְּלִתִּי חֲרַפְתּוֹ  
 19 יֵשִׁיב לוֹ; וַיֵּשֶׁב פָּנָיו לְמַעֲזוֹ אֲרָצוֹ וּנְכַשֵּׁל וְנָפַל וְלֹא  
 יִמָּצֵא; וְעַמֵּד עַל-בָּנוּ מַעֲבִיר נוֹגֵשׁ הָדָר מַלְכוּת וּבְיָמָיו כ  
 21 אֲחֵרִים יִשְׁבֵּר וְלֹא כֹאפִים וְלֹא בְּמִלְחָמָה; וְעַמֵּד עַל-

כנו

dominion; his dominion shall be a great dominion.

6 And in the end of years they shall join themselves together; for the king's daughter of the south shall come to the king of the north, and shall make an agreement; but she shall not retain the power of the arm: neither shall he stand, nor his arm: but she shall be given up, and that which brought her, and he that begat her, and he that strengthened her in these times.

7 But out of a branch of her roots shall one stand up in his estate, which shall come with an army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against it, and shall prevail:

8 And shall also carry captives into Egypt their gods, with their princes, and with their precious vessels of silver and of gold; and he shall continue more years than the king of the north.

9 So the king of the south shall come into his kingdom, and shall return into his own land.

10 But his sons shall be stirred up, and shall assemble a multitude of great forces: and one shall certainly come, and overflow, and pass through: then shall he return, and be stirred up, even to his fortress.

11 And the king of the south shall be moved with choler, and shall come forth and fight with him, even with the king of the north: and he shall set forth a great multitude; but the multitude shall be given into his hand.

12 And when he has taken away the multitude, his heart shall be lifted up; and he shall cast down many ten thousands: but he shall not be strengthened by it.

13 For the king of the north shall return, and shall set forth a multitude greater than the former, and shall certainly come after certain years with a great army and with much riches.

14 And in those times there shall many stand up against the king of the south: also the robbers of thy people shall exalt themselves to establish the vision: but they shall fall.

15 So the king of the north shall come, and cast up a mount, and take the most fenced cities: and the arms of the south shall not withstand, neither his chosen people, neither shall there be any strength to withstand.

16 But he that cometh against him shall do according to his own will, and none shall stand before him: and he shall stand in the glorious land, which by his hand shall be consumed many.

17 He shall also set his face to enter with the strength of his whole kingdom, and upright ones with him; thus shall he do: and he shall give him the daughter of women, corrupting her: but she shall not stand on his side, neither be for him.

18 After this shall he turn his face unto the isles, and shall take many: but prince for his own behalf shall cause the reproach offered by him to cease; without his own reproach he shall cause it to turn upon him.

19 Then he shall turn his face toward the fort of his own land: but he shall stumble and fall, and not be found.

20 Then shall stand up in his estate a raiser of taxes in the glory of the kingdom: but within few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in battle.

21 And in his estate shall stand up

5. v. קצץ בויק 6. v. מלא ו' 10. v. ובנו קר' ibid. ויתגרו קר' ibid. מעוז קר'

12. v. ורס קר' 13. v. וישם קר'



a vile person, to whom they shall not give the honour of the kingdom; but he shall come in peaceably, and obtain the kingdom by flatteries.

22 And with the arms of a flood shall they be overflowed from before him, and shall be broken; yea, also the prince of the covenant.

23 And after the league made with him he shall work deceitfully: for he shall come up, and shall become strong with a small people.

24 He shall enter peaceably even upon the fattest places of the province; and he shall do that which his fathers have not done, his fathers' fathers: he shall scatter among them the prey, and spoil, and riches: yea, and he shall forecast his devices against the strong holds, even for a time.

25 And he shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall be stirred up to battle with a very great and mighty army; but he shall not stand: for they shall forecast devices against him.

26 Yea, they that feed of the portion of his meat shall destroy him, and his army shall overflow: and many shall fall down slain.

27 And both these kings' hearts shall be to do mischief, and they shall speak lies at one table; but it shall not prosper: for yet the end shall be at the time appointed.

28 Then shall he return into his land with great riches; and his heart shall be against the holy covenant; and he shall do exploits, and return to his own land.

29 At the time appointed he shall return, and come toward the south; but it shall not be as the former, or as the latter. 30 For the ships of Chittim shall come against him: therefore he shall be grieved, and return, and have indignation against the holy covenant: so shall he do; he shall even return, and have intelligence with them that forsake the holy covenant.

31 And arms shall stand on his part, and they shall pollute the sanctuary of strength, and shall take away the daily sacrifice, and they shall place the abomination that maketh desolate.

32 And such as do wickedly against the covenant shall be corrupt by flatteries: but the people that do know their God shall be strong, and do exploits.

33 And they that understand among the people shall instruct many; yet they shall fall by the sword, and by flame, by captivity, and by spoil, many days.

34 Now when they shall fall, they shall be holpen with a little help: but many shall cleave to them with flatteries.

35 And some of them of understanding shall fall, to try them, and to purge, and to make them white, even to the time of the end: because it is yet for a time appointed.

36 And the king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak marvellous things against the God of gods, and shall prosper till the indignation be accomplished: for that that is determined shall be done.

37 Neither shall he regard the God of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god: for he shall magnify himself above all.

38 But in his estate shall he honour

בני נבזה ולא יתנו עליו חוד מלכות ובא בשלוח והחיוק  
מלכות בחלקלקות: וורעות השטף ישטפו מלפניו  
וישברו וגם נגיד ברית: ומידת חבירות אליו יעשה  
מדרמה ועלה ועצם במעטניו: בשלוח ובמשמני מדינה  
יבוא ועשה אשר לא יעשו אבותיו ואבות אבותיו  
וישלל ורכוש להם יבזור ועל מבצרים יחשב מהשבתיו  
בה ועדעת: ועד כחו ולבבו על מלך הנגב בחיל גדול  
ומלך הנגב יתנדה למלחמה בחיל גדול ועצום עד מאד  
ולא יעמד כיריחושו עליו מחשבות: ואכלי פתבנו  
ישברוהו וחילו ישטוף ונפלו חללים רבים: ושניהם  
המלכים לבבם למרע ועל שלחן אחד פגב ידברו ולא  
תצלה כיעוד קץ למועד: וישב ארצו ברכוש גדול  
ולבבו על ברית קדש ועשה ושב לארצו: למועד ישוב  
ל ובא בנגב ולא תהיה כראשונה ובאחרונה: ובאו בו  
צרים פתים ונבאה ושב וזעם על ברית קדש ועשה  
וישב ויבן על יסודי ברית קדש: וורעים ממנו יעמדו  
וחללו המקדש המעון והסירו הממיד ונתנו השקנן  
משמים: ומרשיעי ברית יחניף בחלקקות ועם ידעי אלהיו  
יחוקו ועשו: ומשפילי עם יבינו לרבים ונכשלו בחרב  
ובלחמה בשבי ובבזה ימים: ובחששם יעורו עור מעט  
לה וילוו עליהם רבים בחלקלקות: ומידת משפילים יכשלו  
לצרוף בדם ולבדר וללפן ערעת קץ כיעוד למועד:  
יעשה כרצנו המלך ויתרומם ויתגדל על כל אל ועל  
אל אלים ידבר נפלאות והצלילה עד כלתה זעם כיעוד  
נעשתה: ועל אלהי אבותיו לא יבין ועל חמדת נשים  
ועל כל אלהי לא יבין כי על כל יתגדל: ולא לה מענים  
עלינו יכבד ולא לה אשר לא ידעו אבותיו יכבד

בדוב

39 בָּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבְאֶבֶן יִקְרָה וּבְחִמְדוֹת: וְעִשָּׂה לְמִכְבְּרֵי  
מַעֲזִים עֲשִׂיאוֹתָיו נֹכַח אֲשֶׁר חָקִיר יִרְבֶּה כְּבוֹד וְחִמְשִׁילָם  
בְּרָבִים וְאֶדְמָה יִחַלֵּק בְּמַחֲוִיר: וּבִעַת קֶזֶן יִתְנַחַע עִמּוֹ מ  
מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְיִשְׁתַּעַר עָלָיו מֶלֶךְ הַצָּפוֹן בְּרָכֶם וּבְפִרְשֵׁים  
41 וּבְאֵינִיּוֹת רַבּוֹת וּבֹא בְּאֶרְצוֹת וְשִׁמְעָה וְיִפְרֹד: וּבֹא בְּאֶרֶץ  
הַצִּבִּי וּרְבּוֹת יִכְשְׁלוּ וְאֵלֶּה יִמְלְטוּ מִיָּדוֹ אָדָם וּמוֹאֵב  
42 וְרֵאשִׁית בְּנֵי עַמּוֹן: וְיִשְׁלַח יְהוָה בְּאֶרְצוֹת וְאֶרֶץ מִצְרַיִם  
43 לֹא תִהְיֶה לְפִלִּיטָה: וּמִשָּׁל בְּמִכְמֵנִי תִהְיֶה וְהַכֶּסֶף וּבְכֶסֶף  
44 חִמְדוֹת מִצְרַיִם וְלִבִּים וְכִשִּׁים בְּמִצְרָיו: וְשִׁמְעוֹת יִבְחָלוּ  
מִמְּוֹתָהּ וּמִצָּפוֹן יִצָּא בְּחֵמָה גְּדֹלָה לְהַשְׁמִיד וְלִהְיוֹתֵם  
רַבִּים: וַיֵּטֶע אֱהִי אֶפְדֵּנוּ בֵּין יָמִים לְתֵר צִבְי־קָדֵשׁ וּבֹא מִה  
עַד-קִצּוֹ וְאֵין עוֹד לָהּ:

## CAP. XII. י"ב

וּבִעַת הַחַיָּא יַעֲמִד מִיכָאֵל הַשָּׂר הַגָּדוֹל הַעֲמִיד עַל-יְמֵי א  
עֲמִיד וְהוֹתָה עַת צָרָה אֲשֶׁר לֹא-יִהְיֶהָ מִתּוֹת גּוֹי עַד  
הָעַת הַחַיָּא וּבִעַת הַחַיָּא יִמְלֹט עֲמִיד כְּלִי-הַמִּצָּא כְּתוּב  
בְּסֵפֶר: וְרַבִּים מִיִּשְׁנֵי אֶדְמַת-עֶפְרָיִם יִקְצִי אֵלֶּה לְחַיֵּי  
עוֹלָם וְאֵלֶּה לְחִרְפוֹת לְדִרְאוֹן עוֹלָם: וְהַמַּשְׁבִּילִים יִקְוּוּ  
בְּזֶהר הַרְקִיעַ וּמִצְדֵּיקֵי הַרְבִּים כְּפוֹכֵכִים לְעוֹלָם וְעַד:  
וְאַתָּה הַנִּזְאֵל סֵתֶם הַדְּבָרִים וְחִתָּם הַסֵּפֶר עַד-יֵעַת קֶזֶן  
יִשְׁמְטוּ רַבִּים וְתִרְבֶּה הַדָּעַת: וְרֵאשִׁית אֲנִי הַנִּזְאֵל וְהַנֶּה  
שְׁנֵים אַחֲרֵים עֲמָדִים אֶחָד הֵנָּה לְשִׁפְת הַיָּאֵר וְאַחֶד הֵנָּה  
לְשִׁפְת הַיָּאֵר: וַיֹּאמֶר לֹא-יֵשׁ לְבוֹש הַבָּדִים אֲשֶׁר מִמְּעַל  
לְמִימֵי הַיָּאֵר עַד-מָתִי קֶזֶן הַפְּלָאוֹת: וְאַשְׁמַע אֶת-הָאִישׁ  
לְבוֹש הַבָּדִים אֲשֶׁר מִמְּעַל לְמִימֵי הַיָּאֵר וְיָרֵם יָמֵנו  
וְשִׁמְאָלוֹ אֶל-הַשָּׁמַיִם וְיִשְׁבַּע בְּתוֹ הָעוֹלָם כִּי לְמוֹעֵד  
מוֹעֲדִים וְחָצִי וּבְכִלּוֹת נַפְשׁ יִדְעִם-קָדֵשׁ תִּבְלָעָה כָּל-

אלה

the God of forces: and a god whom his fathers knew not shall he honour with gold, and silver, and with precious stones, and pleasant things.

39 Thus shall he do in the most strong holds with a strange god, whom he shall acknowledge and increase with glory: and he shall cause them to rule over many, and shall divide the land for gain.

40 And at the time of the end shall the king of the south push at him: and the king of the north shall come against him like a whirlwind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass over.

41 He shall enter also into the glorious land, and many countries shall be overthrown: but these shall escape out of his hand, even Edom, and Moab, and the chief of the children of Ammon.

42 He shall stretch forth his hand also upon the countries: and the land of Egypt shall not escape.

43 But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt: and the Libyans and the Ethiopians shall be at his steps.

44 But tidings out of the east and out of the north shall trouble him: therefore he shall go forth with great fury to destroy, and utterly to make away many.

45 And he shall plant the tabernacles of his palace between the seas in the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and none shall help him.

## CHAPTER XII.

AND at that time shall Michael stand up, the great prince which standeth for the children of thy people: and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation even to that same time: and at that time thy people shall be delivered, every one that shall be found written in the book.

2 And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.

3 And they that be wise shall shine as the brightness of the firmament; and they that turn many to righteousness as the stars for ever and ever.

4 But thou, O Daniel, shut up the words, and seal the book, even to the time of the end: many shall run to and fro, and knowledge shall be increased.

5 ¶ Then I Daniel looked, and, behold, there stood other two, the one on this side of the bank of the river, and the other on that side of the bank of the river.

6 And one said to the man clothed in linen, which was upon the waters of the river, How long shall it be to the end of these wonders?

7 And I heard the man clothed in linen, which was upon the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand unto heaven, and sware by him that liveth for ever that it shall be for a time, times, and an half: and when he shall have accomplished to scatter the power of the holy people, all these things shall be finished.

8 And I heard, but I understood not: then said I, O my Lord, what shall be the end of these things?

9 And he said, Go thy way, Daniel: for the words are closed up and sealed till the time of the end.

10 Many shall be purified, and made white, and tried; but the wicked shall do wickedly: and none of the wicked shall understand; but the wise shall understand.

11 And from the time that the daily sacrifice shall be taken away, and the abomination that maketh desolate set up, there shall be a thousand two hundred and ninety days.

12 Blessed is he that waiteth, and cometh to the thousand three hundred and five and thirty days.

13 But go thou thy way till the end be: for thou shalt rest, and stand in thy lot at the end of the days.

8 אֵלֶּה: וְאֵנִי שָׁמַעְתִּי וְלֹא אָבִין וְאַמְרָה אֲדַנִּי מַה אַחֲרִית  
9 אֵלֶּה: וַיֹּאמֶר לִּי דָנִיֵּאל כִּי־סִתְּמִים וְהִתְמִים הַדְּבָרִים  
י עַד־עַתָּה קֵץ: וְתִבָּרְרוּ וְתִלָּבְנוּ וְיִצְרְפוּ רַבִּים וְהַרְשִׁיעוּ  
11 רָשָׁעִים וְלֹא יָבִינוּ כָּל־דָּרְשָׁעִים וְהַמְשִׁכִּילִים יָבִינוּ: וּמִעַתָּה  
הוֹסֵר הַתֵּמִיד וְלִתְּת שְׁקוֹץ שָׁמַם יָמִים אֶלֶף מֵאתָם  
12 וְהַשָּׁעִים: אֲשֶׁר־יִמְדָּבֶר וְיִנָּע לַיָּמִים אֶלֶף שָׁלֹשׁ מֵאת  
13 שְׁלֹשִׁים וְהַמֵּשֶׁה: וְאַתָּה לֵךְ לִקְצֵן וְתִנָּח וְתַעֲמֹד לְגִרְלָךְ  
לִקְצֵן הַיָּמִין:

10. v. 2 א' ודמסבלים

## ח ז ק

סבום פסוקי דספר דניאל שלש מאות וחמשים ושבעה. וסימנו  
כי רוח יי' נשבה בו. וחציו בה בליליא קטיל בלשאצר.  
וסדריו שבעה. וסימנו ועיני רשעים תכלינה ומנוס אבד מנהם  
ותקותם מפח נפש:



# ע ז ר א LIBER EZRAE.

E Z R A.

## CAPUT I.

CHAPTER I.

1 ובשנת אחת לכורש מלך פרס לבנות דבריהנה מפי א  
 ירמיה העיר יהוה אתהוה כרש מלך פרס ויעברקול  
 2 בכל מלכותו ונסבמכתב לאמר: כה אמר ברש מלך  
 פרס כל ממלכות הארץ נתן לי יהוה אלהי השמים  
 יהוה פקד עלי לבנותו לוי בית בירושלם אשר ביהודה:  
 3 מירבם מכל עמי ודי אלהי עמי ויעל לירושלם אשר  
 ביהודה ויבן את בית יהוה אלהי ישראל הוא האלהים  
 4 אשר בירושלם: וכלהנשאיר מכל המקומות אשר הוא  
 גרשם ונשאורו אנשי מקמו כסף וזהב וברכוש  
 ובהמה עם הנדבה לבית האלהים אשר בירושלם:  
 5 ויקומו ראשי האבות ליהודה ובנימן ויהונתן והלויים  
 6 לכל העיר האלהים אתהוה לעלות לבנות את בית  
 יהוה אשר בירושלם: וכל סביבתיהם חזקו בידיהם  
 7 בכלי כסף פהב ברכוש ובהמה ובמנדעות לכד עלי  
 בלהתנדב: והמלך פורש הוציא אתכלי בית  
 יהוה אשר הוציא נבוכדנצר מירושלם ונתנם בבית  
 8 אלהי: ויוציאם פורש מלך פרס עליה מתרדת הנזכר  
 9 ויספרם לששבער הנשיא ליהודה: ואלה מספרם  
 אנרגלי וזהב שלשים אנרגלי כסף אלה מחלפים תשעה  
 ועשרים: כפורי וזהב שלשים כפורי כסף משנים ארבע

NOW in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the Lord by the mouth of Jeremiah might be fulfilled, the Lord stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying,

2 Thus saith Cyrus king of Persia, The Lord God of heaven hath given me all the kingdoms of the earth; and he hath charged me to build him an house at Jerusalem, which is in Judah.

3 Who is there among you of all his people? his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and build the house of the Lord God of Israel, (he is the God,) which is in Jerusalem.

4 And whosoever remaineth in any place where he sojourneth, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, beside the freewill offering for the house of God that is in Jerusalem.

5 ¶ Then rose up the chief of the fathers of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, with all them whose spirit God had raised, to go up to build the house of the Lord which is in Jerusalem.

6 And all they that were about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, beside all that was willingly offered.

7 ¶ Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of the Lord, which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem, and had put them in the house of his gods;

8 Even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered them unto Sheshbazzar, the prince of Judah.

9 And this is the number of them: thirty chargers of gold, a thousand chargers of silver, nine and twenty knives,

10 Thirty basons of gold, silver basons of a second sort four hundred and ten, and other vessels a thousand.

11 All the vessels of gold and of silver were five thousand and four hundred. All these did Sheshbazzar bring up with them of the captivity that were brought up from Babylon unto Jerusalem.

## CHAPTER II.

NOW these are the children of the province that went up out of the captivity, of those which had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away unto Jerusalem and Judah, every one unto his city:

2 Which came with Zerubbabel: Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reeliah, Mordecai, Bilshan, Mizpar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel:

3 The children of Parosh, two thousand an hundred seventy and two.

4 The children of Shephatiah, three hundred seventy and two.

5 The children of Arah, seven hundred seventy and five.

6 The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred and twelve.

7 The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four.

8 The children of Zattu, nine hundred forty and five.

9 The children of Zaccai, seven hundred and threescore.

10 The children of Bani, six hundred forty and two.

11 The children of Bebai, six hundred twenty and three.

12 The children of Azgad, a thousand two hundred twenty and two.

13 The children of Adonikam, six hundred sixty and six.

14 The children of Bigvai, two thousand fifty and six.

15 The children of Adin, four hundred fifty and four.

16 The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.

17 The children of Bezai, three hundred twenty and three.

18 The children of Jorah, an hundred and twelve.

19 The children of Hashum, two hundred twenty and three.

20 The children of Gibbar, ninety and five.

21 The children of Beth-lehem, an hundred twenty and three.

22 The men of Netophah, fifty and six.

23 The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.

24 The children of Kirzaveth, forty and two.

25 The children of Kirjath-arim, Cephirah, and Beeroth, seven hundred and forty and three.

26 The children of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.

27 The men of Michmas, an hundred twenty and two.

28 The men of Beth-el and Ai, two hundred twenty and three.

29 The children of Nebo, fifty and two.

מאות ועשרה בלים אחרים אלה: כל-כלים לזהב ולכסף  
חמשת אלפים וארבע מאות הכל העלה ששבצר עם  
העלות הנולה מבבל לירושלם:

## CAP. II. ב

א ואלה בני המדינה העלים משבי הנולה אשר הגלה  
נבוכדנצצר מלך-בבל לבבל וישבו לירושלם ויהודה  
2 איש לעירו: אשר-באו עם-זר-בבל ישוע נחמיה שריה  
רעלה מרדכי בלשן מספר בנן רחום בענה מספר  
3 אנשי עם ישראל: בני פרנש אלפים מאה שבעים  
4 ושנים: בני שפטיה שלש מאות שבעים ושנים: בני  
5 ארה שבע מאות חמשה ושבעים: בני-פחת מואב  
6 לבני ישוע יואב אלפים שמנה מאות ושנים עשר: בני  
7 עילם אלה מאתים חמשים וארבעה: בני ותוא תשע  
8 מאות וארבעים וחמשה: בני זבי שבע מאות וששים:  
9 בני בני שש מאות ארבעים ושנים: בני בכי שש מאות  
10 עשרים ושלשה: בני עזר אלף מאתים עשרים ושנים:  
11 בני אדניקם שש מאות ששים ושלשה: בני בנן אלפים  
12 חמשים ושלשה: בני עדן ארבע מאות חמשים וארבעה:  
13 בני-אטר ליהוקנה תשעים ושמנה: בני בצר שלש מאות  
14 עשרים ושלשה: בני יודה מאה ושנים עשר: בני חשם  
15 מאתים עשרים ושלשה: בני גבר תשעים וחמשה: בני  
16 בית לחם מאה עשרים ושלשה: אנשי נטפה חמשים  
17 ושלשה: אנשי ענתות מאה עשרים ושמנה: בני עזמות  
18 ארבעים ושנים: בני קרית ערים כפירה ובארות שבע  
19 מאות וארבעים ושלשה: בני הרמה ונבע שש מאות  
20 עשרים ואחד: אנשי מכמס מאה עשרים ושנים: אנשי  
21 בית-אל והעי מאתים עשרים ושלשה: בני נבו חמשים  
22 ושנים

31 וּשְׁנָיִם: בְּנֵי מִגְבִּישׁ מֵאָה חֲמִשִּׁים וְשֵׁשׁ: בְּנֵי עֵלָם  
 32 אַחֵר אֶלֶף מֵאתִים חֲמִשִּׁים וָאַרְבָּעָה: בְּנֵי חָרֹם שְׁלֹשׁ  
 33 מֵאות וְעֶשְׂרִים: בְּנֵי-לֹד חָדִיד וְאוֹנוֹ שֶׁבַע מֵאות עֶשְׂרִים  
 34 וְחִמְשָׁה: בְּנֵי יֶרִיכוֹ שְׁלֹשׁ מֵאות אַרְבָּעִים וְחִמְשָׁה: בְּנֵי  
 35 סֵנָאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאות וּשְׁלֹשִׁים: הַבְּהֻנִּים  
 36 בְּנֵי יִרְמְיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ חֲשֵׁעַ מֵאות שִׁבְעִים וּשְׁלֹשָׁה: בְּנֵי  
 37 אִמֶּר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וְשָׁנָיִם: בְּנֵי פֶסְחָוֹר אֶלֶף מֵאתִים  
 38 אַרְבָּעִים וּשְׁבַעֲנָה: בְּנֵי חָרֹם אֶלֶף וּשְׁבַעֲנָה עֶשֶׂר: הַלְוִיִּם  
 39 בְּנֵי-יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיָּאל לְבְנֵי חֻדְוָה שִׁבְעִים וָאַרְבָּעָה:  
 40 הַמְשָׁרְדִּים בְּנֵי אֶסָּף מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה: בְּנֵי חֲשִׁעִי  
 41 בְּנֵי-שִׁלּוֹם בְּנֵי-אֶחָב בְּנֵי-טַלְמֵן בְּנֵי-עֲקִיב בְּנֵי חֲטִיטָא  
 42 בְּנֵי שִׁבִּי הַכֹּל מֵאָה שְׁלֹשִׁים וְתִשְׁעָה: הַנְּתִינִיִּם בְּנֵי-צִיחָא  
 43 בְּנֵי-חֲשׂוּפָא בְּנֵי טַבְּעוֹת: בְּנֵי-קֶרֶם בְּנֵי-סִיעָהא בְּנֵי  
 44 בְּדוֹן: בְּנֵי-לִבְנָה בְּנֵי-חֲנָנְכָה בְּנֵי עֲקִיב: בְּנֵי-חֲנָנִי בְּנֵי  
 45 שִׁמְלִי בְּנֵי הָנוּ: בְּנֵי-נֶדַל בְּנֵי-חֲדָד בְּנֵי-דֹאחִי: בְּנֵי-רִצְוִן  
 46 בְּנֵי-נִקְוָדָא בְּנֵי גֹם: בְּנֵי-עֲזָא בְּנֵי-פֶסַח בְּנֵי כְּסִי: בְּנֵי  
 47 אֶסְנָה בְּנֵי-מַעֲזַיִם בְּנֵי נְפִיִּסִים: בְּנֵי-בִקְבוֹק בְּנֵי-חֲקוּפָא  
 48 בְּנֵי חֲרָחוֹר: בְּנֵי-בַעֲלֹת בְּנֵי-מַחֲדָא בְּנֵי חֲרָשָׁא: בְּנֵי  
 49 בִּרְקוֹם בְּנֵי-סִיסְרָא בְּנֵי-תַמְחָא: בְּנֵי נָצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא:  
 50 בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-סִיסְטִי בְּנֵי-חֲסַפְרָת בְּנֵי פְרוּדָא: בְּנֵי  
 51 יַעֲלָה בְּנֵי-דִרְקוֹן בְּנֵי גִדְלִי: בְּנֵי שַׁפְטָה בְּנֵי-חַטָּיִל בְּנֵי  
 52 פִּכְרֵת הַצִּבִּיִּם בְּנֵי אֲמִי: כָּל־הַנְּתִינִיִּם וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה  
 53 שְׁלֹשׁ מֵאות תִּשְׁעִים וְשָׁנָיִם: וְאַלֶּה הַעֲבָדִים מִתַּל  
 54 מֶלֶךְ תַּל חֲרָשָׁא כְּרוּב אֶדָן אִמֶּר וְלֹא יָבֹלוּ לְבֵית  
 55 אֲבֹתָם וְזִרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם: בְּנֵי-דִלְיָה בְּנֵי-טוֹבִיָּה  
 56 בְּנֵי נִקְוָדָא שֵׁשׁ מֵאות חֲמִשִּׁים וְשָׁנָיִם: וּמִבְנֵי הַבְּהֻנִּים  
 57 בְּנֵי חֲבִיָּה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי כְרוֹזִי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת כְּרוֹזִי  
 58 הַגִּלְעָדִי

30 The children of Magbish, an hundred fifty and six.  
 31 The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.  
 32 The children of Harim, three hundred and twenty.  
 33 The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and five.  
 34 The children of Jericho, three hundred forty and five.  
 35 The children of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.  
 36 The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.  
 37 The children of Immer, a thousand fifty and two.  
 38 The children of Pasbura, a thousand two hundred forty and seven.  
 39 The children of Harim, a thousand and seventeen.  
 40 The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy and four.  
 41 The singers: the children of Asaph, an hundred twenty and eight.  
 42 The children of the porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, in all an hundred thirty and nine.  
 43 The Nethinims: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth.  
 44 The children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon.  
 45 The children of Lechanah, the children of Hagabab, the children of Akkub, the children of Hagab, the children of Shaimai, the children of Hanau.  
 46 The children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reniah.  
 47 The children of Kezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam.  
 48 The children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai.  
 49 The children of Anshah, the children of Mehuim, the children of Nephusim.  
 50 The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur.  
 51 The children of Bazluth, the children of Melchid, the children of Harsha.  
 52 The children of Barkos, the children of Sissera, the children of Thammah.  
 53 The children of Neziab, the children of Hatipha.  
 54 The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Perudai.  
 55 The children of Jaalab, the children of Darkon, the children of Giddel.  
 56 The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Ami.  
 57 All the Nethinims, and the children of Solomon's servants, were three hundred ninety and two.  
 58 And these were they which went up from Tel-melah, Tel-harsa, Cherub, Addan, and Immer: but they could not shew their father's house, and their seed, whether they were of Israel:  
 59 The children of Delaiab, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred fifty and two.  
 60 And of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Koz, the children of Barzilai: which took a wife of the daugh-



ters of Barzillai the Gileadite, and was called after their name:

62 These sought their register *among* those that were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore were they, as polluted, put from the priesthood.

63 And the Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and with Thummim.

64 ¶ The whole congregation together was forty and two thousand three hundred and threescore.

65 Beside their servants and their maids, of whom *there were* seven thousand and three hundred thirty and seven; and *there were* among them two hundred singing men and singing women.

66 Their horses *were* seven hundred thirty and six; *their* mules, two hundred forty and five;

67 Their camels, four hundred thirty and five; *their* asses, six thousand seven hundred and twenty.

68 ¶ And *some* of the chief of the fathers, when they came to the house of the LORD which *is* at Jerusalem, offered freely for the house of God to set it up in his place:

69 They gave *after* their ability unto the treasure of the work threescore and one thousand drams of gold, and one thousand pound of silver, and one hundred priests' garments.

70 So the priests, and the Levites, and *some* of the people, and the singers, and the porters, and the Nethinims, dwelt in their cities, and all Israel in their cities.

## CHAPTER III.

AND when the seventh month was come, and the children of Israel *were* in the cities, the people gathered themselves together as one man to Jerusalem.

2 Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brethren, and builded the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as *it is* written in the law of Moses the man of God.

3 And they set the altar upon his bases; for fear *was* upon them, because of the people of those countries: and they offered burnt offerings thereon unto the LORD, *even* burnt offerings morning and evening.

4 They kept also the feast of tabernacles, at *it is* written, and offered the daily burnt offerings by number, according to the custom, as the duty of every day required;

5 And afterward offered the continual burnt offering, both of the new moons, and of all the set feasts of the LORD that were consecrated, and of every one that willingly offered a freewill offering unto the LORD.

6 From the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings unto the LORD. But the foundation

62 הַנִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקְרָא עַל־יָשָׁמָם: אֵלֶּה בִּקְשׁוֹ כִּתְבָם  
63 הַמִּתְנַחֲשִׁים וְלֹא נִמְצְאוּ וַיֵּצְאוּ מִדִּהְפָּרָהָה: וַיֹּאמֶר  
הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֵאָכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים עַד  
64 עֹמֵד בָּהֶן לְאוּרִים וּלְתָמִים: כִּלְחַקְהֶל בְּאַחַד אַרְבַּע  
סָה רְבּוּא אֲלָפִים שְׁלֹש־מֵאוֹת שָׁשִׁים: מִלְּבַד עֲבָדֵיהֶם  
וְאִמְהֻתֵּיהֶם אֵלֶּה שִׁבְעַת אֲלָפִינוּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים  
66 וְשִׁבְעָה וְלָהֶם מִשְׁרָרִים וּמִשְׁרֹוֹת מֵאֲתָם: סוֹסֵיהֶם  
שִׁבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשָׁה פָּרוֹזֵיהֶם מֵאֲתָם אַרְבַּעִים  
67 וְחֲמִשָּׁה: גְּמֻלֵּיהֶם אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְחֲמִשָּׁה חֲמֹרִים  
68 שֵׁשֶׁת אֲלָפִים שִׁבַּע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: וּמִרְאֲשֵׁי הָאֲבוֹת  
בְּכוֹאֲם לְבֵית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם הִתְנַדְּבוּ לְבֵית הָאֱלֹהִים  
69 לְהַעֲמִידוֹ עַל־מְכוּנּוֹ: כִּכְחָם נָתַנוּ לְאוֹצֵר הַמֶּלֶאכָה וְהָב  
דְּרָבְמוֹנִים שִׁשְׁרִבָּאוֹת וְאֵלֶּף וְכֶסֶף מֵנִים חֲמִשָּׁת אֲלָפִים  
ע וְכִתְנֵת כִּהְנִים מֵאָה: וַיִּשְׁכְּבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּמִן  
הָעָם וְהַמִּשְׁרָרִים וְהַשְׁוֹעֲרִים וְהַנְּתִינִים בְּעָרֵיהֶם וְכָל־  
יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם:

## CAP. III. ג

ג וַיָּבֵעַ הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרִים וַיֹּאסְפוּ הָעָם  
2 בְּאִישׁ אֶחָד אֶל־יְהוֹשֻׁעַ: וַיָּקָם יְשׁוּעַ בְּיָדוֹ צֶדֶק וְאֶחָיו  
הַכֹּהֲנִים וּזְרֻבָּבֶל בֶּן־שַׁעְתִּיֵּל וְאֶחָיו וַיִּבְנוּ אֶת־מִזְבֵּחַ  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלוֹת בְּכָתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה  
3 אִישׁ־הָאֱלֹהִים: וַיִּבְנוּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־מְכוּנָתוֹ בִּי בְּאִמָּה  
עֲלֵיהֶם מֵעַמִּי הָאֶרֶצִּית וַיַּעַל עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה עֹלוֹת  
4 לַבֶּקֶר וְלָעֶרֶב: וַיַּעֲשׂוּ אֶת־חֹג הַסִּפּוֹת בְּכָתוּב וְעֹלֹת יוֹם  
ה בַּיּוֹם בְּמִסְפָּר בְּמִשְׁפַּט דְּבָרֵינוּם בְּיוֹמוֹ: וְאַחֲרֵי־כֵן עֹלֹת  
תָּמִיד וְלַחֲדָשִׁים וְלִכְל־מוֹעֲדֵי יְהוָה הַמִּקְדָּשִׁים וְלִכְל־  
6 מִתְנַדֵּב נִדְּבָה לַיהוָה: מִיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הִתְחִלּוּ  
לַהֲעֹלֹת

- 7 לַקַּעֲלוֹת עֲלוֹת לַיהוָה וְהִבֵּל יְהוָה לֹא יָסָר׃ וַיִּתְּנוּ־בָסֶפֶר  
 לַחֲצָבִים וְלַחֲרָשִׁים וּמֵאֵכֶל וּמִשֵּׁתָה וּשְׁמֵן לַעֲדִינִים וְעֲצִים  
 לַהֲבִיא עֲצֵי אֲרָנִים מִן־הַלְּבָנוֹן אֲלֵיהֶם יָפִיא בְּרִשְׁוֹן  
 8 בִּרְשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס עֲלֵיהֶם׃ וּבִשְׁנָה חֲשֹׁנִית לְבוֹאֵם  
 אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים לִירוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ חֲשָׁנִי הַחֲלָל וְרַבְבָּל  
 בֶּן־שָׁאֲלֻיָּאל וַיְשׁוּעַ בֶּן־יֹצָדָק וְיִשְׁאָר אֲחֵיהֶם וְהַכֹּהֲנִים  
 וְהַלְוִיִּם וְכָל־הַבָּאִים מִחֻשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמִדוּ אֶת־הַלְוִיִּם  
 מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וַמְעַלָּה לַעֲמֹץ עַל־מִלְאכֶת בֵּית־יְהוָה׃  
 9 וַיַּעֲמִד יְשׁוּעַ בְּנֵי וְאָחָיו קְרִמְיָאל וּבְנֵי בְנִי־יְהוּדָה בְּאָחָד  
 לַעֲמֹץ עַל־עֲשֵׂה הַמִּלְאכָה בְּבֵית הָאֱלֹהִים בְּנֵי הַנֶּגֶד  
 בְּנֵיהֶם וְאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם׃ וַיִּסְדּוּ הַבָּנִים אֶת־הִיבֵל יְהוָה  
 וַיַּעֲמִדוּ הַכֹּהֲנִים מִלְבָּשִׁים בְּחַצְצֹרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּגִי־אֶסָפָה  
 בְּמַעֲלָמָם לַחֲלֹל אֶת־יְהוָה עַל־יְדֵי דָוִיד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃  
 11 וַיִּזְנוּ בְּחִלָּל וּבַחֲדוּת לַיהוָה כִּי טוֹב בִּירְעוּלִים חֲסִדוֹ  
 עַל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם תְּרִיעוּ תְּרוּעָה גְדוּלָּה בְּחִלָּל לַיהוָה  
 12 עַל חוֹסֵד בֵּית־יְהוָה׃ וְרָבִים מִהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרָאשֵׁי  
 הָאֲבוֹת הַזִּקְנִים אֲשֶׁר רָאוּ אֶת־הַבֵּית הָרָאשׁוֹן בִּיָּסְדוֹ וְהַ  
 הַבֵּית בְּעֵינֵיהֶם בָּכִים בְּקוֹל גְּדוֹל וְרַבִּים בְּתוֹרֵעָה בְּשִׁמְחָה  
 13 לְהָרִים קוֹל׃ וְאֵין הָעָם מְבֹרִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה  
 לְקוֹל בְּכִי הָעָם כִּי הָעָם מְרִיעִים תְּרוּעָה גְדוּלָּה וְהַקּוֹל  
 נִשְׁמָע עַד־לְמִרְחֹק׃

## CAP. IV. ד

- ד יִשְׁמְעוּ צָרֵי יְהוּדָה וּבְנֵימָן בִּירְבֵּנָה הַגּוֹלָה בּוֹנִים הִיבֵל  
 א לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשׁוּ אֶל־רַבְבָּל וְאֶל־רָאשֵׁי  
 הָאֲבוֹת וַיֹּאמְרוּ לָהֶם נִבְנָה עִמָּכֶם כִּי כָכֶם נִדְרֹשׁ  
 לְאֱלֹהֵיכֶם וְלֹא אֶנְחֵנו וְבָחִים מִיָּמֵי אֲבִיר חֲדָן מֶלֶךְ אַשּׁוּר  
 3 הַמְעַלָּה אֶתְנוּ כֹּה׃ וַיֹּאמְרוּ לָהֶם וְרַבְבָּל וַיְשׁוּעַ וְיִשְׁאָר  
 רָאשֵׁי

of the temple of the LORD was not yet laid.

7 They gave money also unto the masons, and to the carpenters; and meat, and drink, and oil, unto them of Zidon, and to them of Tyre, to bring cedar trees from Lebanon to the sea of Joppa, according to the grant that they had of Cyrus king of Persia.

8 ¶ Now in the second year of their coming unto the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all they that were come out of the captivity unto Jerusalem; and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to set forward the work of the house of the LORD.

9 Then stood Jeshua with his sons and his brethren, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to set forward the workmen in the house of God; the sons of Henadad, with their sons and their brethren the Levites.

10 And when the builders laid the foundation of the temple of the LORD, they set the priests in their apparel with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise the LORD after the ordinance of David king of Israel.

11 And they sang together by course in praising and giving thanks unto the LORD; because *he is good*, for his mercy endureth for ever toward Israel. And all the people shouted with a great shout, when they praised the LORD, because the foundation of the house of the LORD was laid.

12 But many of the priests and Levites and chief of the fathers, who were ancient men, that had seen the first house, when the foundation of this house was laid before their eyes, wept with a loud voice; and many shouted aloud for joy:

13 So that the people could not discern the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people: for the people shouted with a loud shout, and the noise was heard afar off.

## CHAPTER IV.

NOW when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity builded the temple unto the LORD God of Israel;

2 Then they came to Zerubbabel, and to the chief of the fathers, and said unto them, Let us build with you: for we seek your God, as ye do: and we do sacrifice unto him since the days of Esar-haddon king of Assur, which brought us up hither.

3 But Zerubbabel, and Jeshua, and

the rest of the chief of the fathers of Israel, said unto them, Ye have nothing to do with us to build an house unto our God; but we ourselves together will build unto the LORD God of Israel, as king Cyrus the king of Persia hath commanded us.

4 Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and troubled them in building,

5 And hired counsellors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even unto the reign of Darius king of Persia.

6 And in the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, wrote they unto him an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.

7 ¶ And in the days of Artaxerxes wrote Bishlam, Mithredath, Tabeal, and the rest of their companions, unto Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter was written in the Syrian tongue, and interpreted in the Syrian tongue.

8 Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:

9 Then wrote Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions; the Dinaites, the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Susanchites, the Dehavites, and the Elamites,

10 And the rest of the nations whom the great and noble Asnapper brought over, and set in the cities of Samaria, and the rest that are on this side the river, and at such a time.

11 ¶ This is the copy of the letter that they sent unto him, even unto Artaxerxes the king; Thy servants the men on this side the river, and at such a time.

12 Be it known unto the king, that the Jews which came up from thee to us are come unto Jerusalem, building the rebellious and the bad city, and have set up the walls thereof, and joined the foundations.

13 Be it known now unto the king, that, if this city be builded, and the walls set up again, then will they not pay toll, tribute, and custom, and so thou shalt endamage the revenue of the kings.

14 Now because we have maintenance from the king's palace, and it was not meet for us to see the king's dishonour, therefore have we sent and certified the king;

15 That search may be made in the book of the records of thy fathers: so shalt thou find in the book of the re-

ראשי האבות לישראל לא-לכם ולנו לבנות בית  
לאלהינו כי אנחנו אחד נבנה ליהוה אלהי ישראל כאשר  
צונו המלך בורש מלך-פרס: והיו עם הארץ מרפים  
ה ידו עמי-יהודה ומבלחים אותם לבנות: וסברים עליהם  
ויועצים להפך עצתם בלי-מי בורש מלך פרס ועדי  
מלכות דרוש מלך פרס: ובמלכות אחשורוש  
בתחלת מלכותו כתבו שמונה עלישבי יהודה וירושלם:  
ובימי ארתחששתא כתב בשלם מתרדת מבל  
ושאר בנותו על-ארתחששתא מלך פרס וכתב הנשתן  
כתוב ארמית ומתרגם ארמית: רחום בער-  
טעם ושמי שפרא כתבו אנרא חדא על-ירושלם  
לארתחששתא מלכא בנמא: ארין רחום בעל-טעם  
ושמי שפרא ושאר בנותהון דינא ואפרסתכיא  
טרפליא אפרסא ארכני בבליא שושנכיא דהוא  
עלמא: ושאר אמאי די הגלי אסנפר רבא ונקרא  
וחותב המו בקרנה די שמרין ושאר עבר-נהרה ובענת:  
דנה פרשנן אנרתא די שלחו עלוהי על-  
ארתחששתא מלכא עבדיך אנש עבר-נהרה ובענת:  
ידיע להוא למלכא די יהודאי די סלקו מדי-לתוד  
עלינא אתו לירושלם קריתא מרדתא ובאששתא בנן  
ושורין אשבללו ואשאי יחשו: בען ידיע להוא למלכא  
די הן קריתא דך תתבנא ושוריא ישתבללון מנהרה  
כלו והלך לא יתנון ואפתם מלכים תתנוק: בען כל-  
קבל די-מלח היכלא מלחנא וערות מלכא לא-ארך  
טו לנא למחנא על-דינה שלהנא והודענא למלכא: די  
יבקר בספר דברניא די אבהתך ותהשפח בספר  
דברניא

4. ו. 4. ומדבלם קי v. 7. דת: בקנץ ibid. כנתינו קי v. 9. כ"א ה' כחח. ארכמאי קי  
ibid. דדא קי v. 11. ידו v. 12. ושוריא שכלו קי



cords, and know that this city is a rebellious city, and hurtful unto kings and provinces, and that they have moved sedition within the same of old time: for which cause was this city destroyed.

16 We certify the king that, if this city be builded *again*, and the walls thereof set up, by this means thou shalt have no portion on this side the river.

17 ¶ Then sent the king an answer unto Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions that dwell in Samaria, and unto the rest beyond the river, Peace, and at such a time.

18 The letter which ye sent unto us hath been plainly read before me.

19 And I commanded, and search hath been made, and it is found that this city of old time hath made insurrection against kings, and *that* rebellion and sedition have been made therein.

20 There have been mighty kings also over Jerusalem, which have ruled over all countries beyond the river; and toll, tribute, and custom, was paid unto them.

21 Give ye now commandment to cause these men to cease, and that this city be not builded, until *another* commandment shall be given from me.

22 Take heed now that ye fail not to do this: why should damage grow to the hurt of the kings?

23 ¶ Now when the copy of king Artaxerxes' letter was read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they went up in haste to Jerusalem unto the Jews, and made them to cease by force and power.

24 Then ceased the work of the house of God which is at Jerusalem. So it ceased unto the second year of the reign of Darius king of Persia.

## CHAPTER V.

THEN the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied unto the Jews that were in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel, *even* unto them.

2 Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which is at Jerusalem: and with them *were* the prophets of God helping them.

3 ¶ At the same time came to them Tatnai, governor on this side the river, and Shethar-boznai, and their companions, and said thus unto them, Who

דְּבַרְנֵיאָ וְתִגְדֵּי דִי קְרִיתָא דָךְ קְרִיא מְרָא וּמִהֲנֻקָּה  
מִלְכִּין וּמְדָן וְאַשְׁמִדּוּר עֲבָדִין בְּנֵיה מְדִינָת עֲלָמָא עַל-  
16 דְּנָה קְרִיתָא דָךְ חֲחֻרְבָתָּהּ: מְדוּדֵשִׁין אֲנִינָה לְמַלְכָּא דִּי  
הֵן קְרִיתָא דָךְ תִּתְּבֹנָא וְשׁוּרֵיהָ יִשְׁמַבְלָלִין לְקַבֵּל דְּנָה  
17 חֶלֶק בְּעֵבֶר נְהָרָא לֹא אִתִּי לָךְ: פִּתְנָמָא שְׁלַח  
מִלְכָּא עַל-דְּרוֹם בְּעַל-טַעֲמִים וְשִׁמְשִׁי סִפְרָא וְשָׂאֵר בְּנוֹתְהוֹן  
18 דִּי יִתְּבִין בְּשִׁמְרִין וְשָׂאֵר עֲבַר-נְהָרָה שְׁלָם וּכְעַתָּה: נִשְׁתַּנָּא  
19 דִּי-שְׁלַחְתוֹן עֲלֵינָא מִפְּרֶשׁ קָרִי קְדָמִי: וּמֵנִי שִׁים טַעֲמָה  
וּבְקָרוּ וְהִשְׁבָּחוּ דִּי קְרִיתָא דָךְ מְדִינָת עֲלָמָא עַל-מִלְכִּין  
מִתְּנַשָּׂאָה וּמְרָד וְאַשְׁמִדּוּר מִתְּעַבְדִּי-בָּהּ: וּמִלְכִּין תְּקִיפִין  
חוּ עַל-יִירוּשָׁלַם וְשְׁלִיטִין בְּכָל עֵבֶר נְהָרָה וּמִדָּה בְּלוּ  
21 וְהִלָּךְ מִתְּהַב לְחוּן: בְּעֵן שִׁימוּ טַעֲמָה לְבִטְלָא וּבְרִיא  
אֲלֵךְ וּקְרִיתָא דָךְ לֹא תִתְּבֹנָא עַד-מֵנִי טַעֲמָא יִתְּשֻׁם:  
22 וְהִרְבִּין הֵנוּ שְׁלוּ לְמַעַבְר עַל-דְּנָה לְמָה יִשְׁגָּא חֲבִלָּא  
23 לְהִנְקֻת מִלְכִּין: אֲדִין מִדִּי פִרְשֵׁן נִשְׁתַּנָּא דִּי  
אַרְתֻּחֲשִׁשְׁתָּא מִלְכָּא קָרִי קְדָם-דְּרוֹם וְשִׁמְשִׁי סִפְרָא  
וּבְנוֹתְהוֹן אֲנָלוּ בְּבִדּוּלִי לִירוּשָׁלַם עַל-יִתְּדֵיהֶּן וּבִטְלוּ הֵמוּ  
24 בְּאֲדָרְעָ וְחִיל: בְּאֲדִין בִּטְלָת עֲבִידָת בֵּית-אֱלֹהֵא דִּי  
בִירוּשָׁלַם וְחֵית בִּטְלָא עַד שְׁנַת תַּרְתִּין לְמַלְכוּת דְּרִיגֶשׁ  
מִלְךְ-פָּרַס:

## CAP. V. ה

ה

וְהִתְנַבֵּי חֲנַי נְבִיאָה וְזַכְרְיָה בְּרֵעֵיהֶּן עַל-יְהוָה  
דִּי בִירוּד וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלֵיהוֹן: בְּאֲדִין  
2 קָמוּ זֶרֶבְבָּל בֶּר-שָׁאֲלִיתָאֵל וְיֵשׁוּעַ בֶּר-יִצְחָק וְשָׁרְיָו לְמִבְנָא  
בֵּית אֱלֹהֵא דִּי בִירוּשָׁלַם וְעַמְדוֹן נְבִיאָה דִּי-אֱלֹהֵא  
3 מִסְעֲדִין לְחוּן: בְּהִזְמָנָא אֲתָה עֲלִיָּהוֹן תַּתִּין פִּסְתָּ עֲבַר-  
נְהָרָה וְשִׁתֵּר בּוֹזְנֵי וּבְנוֹתְהוֹן וְכֵן אָמְרִין לְהֵם מִדְּשֵׁם  
לָהֶם

bath commanded you to build this house, and to make up this wall?

4 Then said we unto them after this manner, What are the names of the men that make this building?

5 But the eye of their God was upon the elders of the Jews, that they could not cause them to cease, till the matter came to Darius: and then they returned answer by letter concerning this matter.

6 ¶ The copy of the letter that Tatnai, governor on this side the river, and Shethar-boznai, and his companions the Apharsachites, which were on this side the river, sent unto Darius the king:

7 They sent a letter unto him, wherein was written thus; Unto Darius the king, all peace.

8 Be it known unto the king, that we went into the provinces of Judaea, to the house of the great God, which is builded with great stones, and timber is laid in the walls, and this work goeth fast on, and prospereth in their hands.

9 Then asked we those elders, and said unto them thus, Who commanded you to build this house, and to make up these walls?

10 We asked their names also, to certify thee, that we might write the names of the men that were the chief of them.

11 And thus they returned as answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and build the house that was builded these many years ago, which a great king of Israel builded and set up.

12 But after that our fathers had provoked the God of heaven unto wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.

13 But in the first year of Cyrus the king of Babylon the same king Cyrus made a decree to build this house of God.

14 And the vessels also of gold and silver of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem, and brought them into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered unto one, whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;

15 And said unto him, Take these vessels, go, carry them into the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be builded in his place.

16 Then came the same Sheshbazzar,

לָכֵם מֵעַם בֵּיתָא דְּנָה וְאַשְׁרֵנָא דְּנָה לִשְׁבַּלְלָהּ:  
 4 אֲדִין בְּנִמָּא אֲמַרְנָא לָהֶם מִדְּאֲנוּן שְׁמַתָּ גְּבַרְיָא דִּי־דְּנָה  
 ה בְּנִינָא בְּנִין: וְעֵין אֱלֹהֵיהֶם הוּת עַל־שְׂבִי יְהוּדִיָּא וְלֹא־  
 בָּטְלוּ הִמּוּ עַד־מַעֲמָא דְּדִרְיוּשׁ יְהָ וְאֲדִין יְתִיבֹן נִשְׁתַּנָּא  
 6 עַל־דְּנָה: פִּרְשְׁנָא אֲנִירְתָא דִּי־שְׁלַח תַּתְּנִי פִתַּת עֲבַר־  
 נְהִרָה וְשִׁתֵּר בּוּזְנֵי וּכְנֻתָהּ אֲפִרְסָנִיא דִּי בַעֲבַר נְהִרָה  
 7 עַל־דְּרִיוּשׁ מִלְפָּא: פִּתְנָמָא שְׁלַחוּ עֲלוּהִי וּכְדָנָה בְּתִיב  
 8 בְּנִינָה לְדִרְיוּשׁ מִלְפָּא שְׁלָמָא כָּלָא: יִדְיעוּ לָהּוּא לְמִלְפָּא  
 דִּי־אַוּלָנָא לִיהוּד מְדִינְתָא לְבֵית אֱלֹהָא רַבָּא וְהוּא  
 מִתְּבָנָא אֲבָן גָּלִל וְאֵע מַתְשֵׁם בְּכַתְּלִיא וְעִבְדֻתָא דְּךָ  
 9 אֲסַפְרָנָא מִתְעַבְדָּא וּמַצְלָח בִּידָהֶם: אֲדִין שְׁאַלְנָא לְשַׁבְיָא  
 אֵלֶךְ בְּנִמָּא אֲמַרְנָא לָהֶם מִי־שֵׁם לָכֵם מֵעַם בֵּיתָא דְּנָה  
 י לְמַבְנִיהָ וְאַשְׁרֵנָא דְּנָה לִשְׁבַּלְלָהּ: וְאַף שְׁמַתָּהֶם שְׁאַלְנָא  
 לָהֶם לְהוֹדְעוּתָךְ דִּי נִכְתֵּב שֵׁם־גְּבַרְיָא דִּי בְּרָא־שָׁהֶם:  
 וּכְנָמָא פִּתְנָמָא חֲתִיבּוּנָא לְמַמַּר אֲנִינָא הִמּוּ עֲבַדוּהִי  
 11 דִּי־אַלֶּהָ שְׁמִיא וְאַרְעָא וּבְנִין בֵּיתָא דִּי־הוּא בְּנָה מִקְדַּמַּת  
 דְּנָה שְׁנִין שְׁנַיָּאן וּמִלְךְ לִישְׂרָאֵל רַב בְּנָהִי וְשְׁבַלְלָהּ:  
 12 לָהּוּן מִי־דִי תִרְגְּמוּ אֲבָדְתָּנָא לְאַלֶּהָ שְׁמִיא יִתֵּב הִמּוּ בְּנֵי  
 נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל כְּסָדִיא וּבִיתָהּ דְּנָה סִתְרָה וְעִמָּה  
 13 הָגִל לְבָבֶל: בְּרַם בִּשְׁנַת חֲדָה לְכוּרֵשׁ מִלְפָּא דִּי בָבֶל  
 14 כּוּרֵשׁ מִלְפָּא שֵׁם מֵעַם בֵּית־אַלֶּהָ דְּנָה לְבָנָא: וְאַף  
 מְאַנִּיָּא דִּי־בֵית־אַלֶּהָ דִּי דְּהִבָּה וּכְסָפָא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר  
 הִנְפֵּק מִדְּהִיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְהִיבֵל הִמּוּ לְהִיכְלָא דִּי  
 בָבֶל הִנְפֵּק הִמּוּ כּוּרֵשׁ מִלְפָּא מִדְּהִיכְלָא דִּי בָבֶל וְהִיבּוּ  
 טו לְשִׁשְׁבַצָּר שְׁמָהּ דִּי פָחָה שְׁמָהּ: וְאַמְרִלָּהּ וְאַלֶּהָ מְאַנִּיָּא  
 שָׂא אֻל־אַחַת הִמּוּ בְּהִיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וּבֵית אֱלֹהָא  
 16 יִתְבָּנָא עַל־אַתְרָהּ: אֲדִין שִׁשְׁבַצָּר דְּךָ אֲתָא יִתֵּב

אשיא

אֲשִׁיא דִּי־בֵּית אֱלֹהָא דִּי בִּירוּשָׁלַם וּמִן־אֲדָן וְעַד־פֶּעַן  
 17 מִתְּבָנָא וְלֹא שְׁלִים: וּבָעַן הֵן עַל־מִלְכָּא מִבְּיָתְבָקֶר בְּבֵית  
 גִּנְיָא דִּי־מִלְכָּא תִּמָּה דִּי בְּבָבֶל הֵן אִיתִי דִּי־מִן־כּוּרֶשׁ  
 מִלְכָּא שִׁים מַעַם לְמַבְנָא בֵּית־אֱלֹהָא הָךְ בִּירוּשָׁלַם וְרַעֲיָת  
 מִלְכָּא עַל־דִּנְהָ יִשְׁלַח עֲלֵינוּ:

## CAP. VI. 1

## CHAPTER VI.

בִּאֲדָן דִּרְיוּשׁ מִלְכָּא שִׁים מַעַם וּבִקְרוּ בְּבֵית סַפְרֵיא דִּי א  
 2 גִּנְיָא מִן־חֲתִין תִּמָּה בְּבָבֶל: וְהִשְׁתַּבַּח בְּאַחְמֶתָא בְּבִירְתָא  
 דִּי בְּמִדִּי מִדִּינָתָא מִנְגְּלָה חֲדָה וּבְדִבְתִּיב בִּנְיָה דְּכִרְוֹנָה:  
 3 בִּשְׁנַת חֲדָה לְכוּרֶשׁ מִלְכָּא כּוּרֶשׁ מִלְכָּא שִׁים מַעַם  
 בֵּית־אֱלֹהָא בִּירוּשָׁלַם בִּיתָא יִתְבָּנָא אַתְרֵי דִּי־דְּבַחִין דְּבַחִין  
 וְאֲשֹׁדֵי מְסֻבְלִין רֹמָה אֲמִין שְׁתִּין פְּתִיה אֲמִין שְׁתִּין:  
 4 נְדַבְכִין דִּי־אֲבֹן גִּלְגֵּל תִּלְתָּא וְנִדְבָךְ דִּי־אֶעַ חֲתִית וְנִפְקְתָּא  
 5 מִן־בֵּית מִלְכָּא תִּתְיָהֵב: וְאַחַ מֵאֵן בֵּית־אֱלֹהָא דִּי דְּחִבָּה  
 וּכְסָפָא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר חֲנַפֵּק מִן־חִיבְלָא דִּי־בִירוּשָׁלַם  
 וְחִיבְל לְבָבֶל יִתְיָבֹן וְיִחַד לְחִיבְלָא דִּי־בִירוּשָׁלַם לְאַתְרָהּ  
 6 וְתַתַּת בְּבֵית אֱלֹהָא: כְּעֵן תִּתְּנִי פִּתַּת עֲבַר־נְהֶרָה  
 שְׁתֵּר בּוּזִי וּכְנִיתָהֹן אֲפֶרְסֵכָא דִּי בְּעֶבֶר נְהֶרָה רִחִיקִין  
 7 הֵן מִן־תִּמָּה: שְׁבָקִי לְעִבְדֵּית בֵּית־אֱלֹהָא הָךְ פִּתַּת יְהוּדֵיא  
 8 וְלִשְׁבֵי יְהוּדֵיא בֵּית־אֱלֹהָא הָךְ יִבְנוּ עַל־אַתְרָהּ: וּמֵנִי  
 שִׁים מַעַם לְמֵא דִּי־תַעֲבֹדֹן עִם־שְׁבֵי יְהוּדֵיא אֵלֶךְ לְמַבְנָא  
 בֵּית־אֱלֹהָא הָךְ וּמוֹנְכִי מִלְכָּא דִּי מִדַּת עֶבֶר נְהֶרָה  
 אִם־פִּרְנָא נִפְקְתָּא תִּחְוָא מִתְּיָבָא לְגִבְרֵיא אֵלֶךְ דִּי־לָא  
 9 לְבַטְלָא: וְמָה חֻשְׁחִין וּבְנֵי תוֹרִין וְדִכְרִין וְאִמְרִין לְעֵלְוִין  
 לְאֵלֶה שְׁמֵיא הַנְטִין מִלַּח. חֲמֵר וּמִשַּׁח כְּמֵאמֶר פְּתִינָא  
 דִּי־בִירוּשָׁלַם לְהוֹא מִתְיָהֵב לָהֶם יוֹם כְּיוֹם דִּי־לָא שְׁלוֹ:  
 דִּי־לְהֵן מִחֻקְרֵין נִיחֻזִּין לְאֵלֶה שְׁמֵיא וּמַעֲלִין לְחַיִּי

מלכא

and laid the foundation of the house of God which is in Jerusalem: and since that time even until now hath it been in building, and yet it is not finished.

17 Now therefore, if it seem good to the king, let there be search made in the king's treasure house, which is there at Babylon, whether it be so, that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem, and let the king send his pleasure to us concerning this matter.

THEN Darius the king made a decree, and search was made in the house of the rolls, where the treasures were laid up in Babylon.

2 And there was found at Achmetha, in the palace that is in the province of the Medes, a roll, and therein was a record thus written:

3 In the first year of Cyrus the king the same Cyrus the king made a decree concerning the house of God at Jerusalem. Let the house be builded, the place where they offered sacrifices, and let the foundations thereof be strongly laid; the height thereof threescore cubits, and the breadth thereof threescore cubits;

4 With three rows of great stones, and a row of new timber; and let the expences be given out of the king's house:

5 And also let the golden and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took forth out of the temple which is at Jerusalem, and brought unto Babylon, be restored, and brought again unto the temple which is at Jerusalem, every one to his place, and place them in the house of God.

6 Now therefore, Tatnai, governor beyond the river, Shethar-boznai, and your companions the Apharsachites, which are beyond the river, be ye far from thence:

7 Let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in his place.

8 Moreover I make a decree what ye shall do to the elders of these Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, even of the tribute beyond the river, forthwith expences be given unto these men, that they be not hindered.

9 And that which they have need of, both young bullocks, and rams, and lambs, for the burnt offerings of the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil, according to the appointment of the priests which are at Jerusalem, let it be given them day by day without fail:

10 That they may offer sacrifices of sweet savours unto the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.



11 Also I have made a decree, that whosoever shall alter this word, let timber be pulled down from his house, and being set up, let him be hanged thereon; and let his house be made a dunghill for this.

12 And the God that hath caused his name to dwell there destroy all kings and people, that shall put to their hand to alter and to destroy this house of God which is at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with speed.

13 ¶ Then Tatnai, governor on this side the river, Shethar-boznai, and their companions, according to that which Darius the king had sent, so they did speedily.

14 And the elders of the Jews builded, and they prospered through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. And they builded, and finished it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the commandment of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.

15 And this house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.

16 ¶ And the children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy,

17 And offered at the dedication of this house of God an hundred bullocks, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin offering for all Israel, twelve he goats, according to the number of the tribes of Israel.

18 And they set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which is at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.

19 And the children of the captivity kept the passover upon the fourteenth day of the first month.

20 For the priests and the Levites were purified together, all of them were pure, and killed the passover for all the children of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.

21 And the children of Israel, which were come again out of captivity, and all such as had separated themselves from the filthiness of the heathen of the land, to seek the LORD God of Israel, did eat,

22 And kept the feast of unleavened bread seven days with joy; for the LORD had made them joyful, and turned the heart of the king of Assyria unto them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.

11 מִלְכָּא וּבְנוֹהִי: וּמִנִּי שִׁים טַעַם דִּי כָל-אַנְשֵׁי דִי יְהוֹשָׁנָא  
פִּתְקֻמָּא דְּנָה יִתְנַסַּח אֵל מִדְּבִיתָהּ וּזְקוּף יִתְמָחָא עֲלָהּ  
12 וּבִיתָהּ נָטְלוּ יִתְעַבֵּד עַל-דִּנְהָ: וְאַלְהָא דִּי-שִׁכֵּן שְׁמָהּ תִּמְחָ  
יִמְנֵר כָּל-מִלְכֵּי וְעַם דִּי יִשְׁלַח יְדָהּ לְהוֹשִׁינָא לְחַבְלָהּ  
בֵּית-אַלְהָא דִּדְ-בִּירוּשָׁלַם אֲנָא דְרִוּשׁ שְׁמַת טַעַם  
אַסְפְּרֵנָא יִתְעַבֵּד:

13 אֲדִין תַּתְנִי פַחַת עֲבֵר-נְהִירָה שְׁתֵּר  
בִּזְיֵי וּבְנוֹתְהוֹן לְקַבֵּל דִּי-שְׁלַח דְרִוּשׁ מִלְכָּא בְּנָמָא  
14 אַסְפְּרֵנָא עֲבֵדוּ: וְשִׁבִי יְהוּדָא בְּנֵי וּמַצְלִיחֵי בְּנִבּוּאָה  
חֲזִי נְבִיאָה וּזְבִירָה בִּרְעֻדָּא וּבְנֵי וּשְׁבָלְלוּ מִדְּמַעַם אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל וּמִטַּעַם בּוֹרֵשׁ וְדְרִוּשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מִלְכֵּי פָרַס:  
טו וְשִׁצִּיא בֵּיתָהּ דְּנָה עַד יוֹם תִּלְתָּהּ לִירַח אֲדָר דִּי-הָיָא  
16 שְׁנַת-שֵׁת לְמַלְכוּת דְרִוּשׁ מִלְכָּא: וְעֲבֵדוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
כְּהֵנִיא וְלוֹיָא וְשָׂאֵר בְּנֵי-נְלוּתָא חֲנֻכַּת בֵּית-אַלְהָא דְּנָה  
17 בְּחִירָה: וְהִקְרִבוּ לְחֻנְכַּת בֵּית-אַלְהָא דְּנָה תּוֹרִין מֵאֲהָ  
דְּכִרְיָן מֵאַתָּן אֲמָרְיָן אַרְבַּע מֵאָה וּצְפִירֵי עֹזֵן לְחִטָּיא  
18 עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל תְּרִי-עֶשֶׂר לְמַעַן שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהִקְרִמוּ  
כְּהֵנִיא בְּפִלְתִּיחוֹן וְלוֹיָא בְּמַחְלָקְתִּיחוֹן עַל-עֲבִידַת אֱלֹהָא  
19 דִּי בִירוּשָׁלַם כְּכַתֵּב סֵפֶר מִשָּׁה: וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי-הַגּוֹלָה  
כ אֶת-הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: כִּי הִטְהָרוּ  
הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כָּאֶחָד בָּלָם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח  
21 לְכָל-בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלֵאחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם: וַיֹּאבְדּוּ בְּנֵי-  
יִשְׂרָאֵל הַשִּׁבְיִים מִהַגּוֹלָה וּכְלֵי-הַנֶּבֶל מִטַּמְאָת גּוֹיֵי-הָאָרֶץ  
22 אֲלֵהֶם לָדַרֵשׁ לִיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲשׂוּ חֲגֵי-מִצּוֹת  
שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה כִּי-שִׁמְחָתָם יְהוָה וַהֲסֵב לֵב מִלְכֵּי-  
אֲשׁוּר עֲלֵיהֶם לְחַנּוּךְ וַיִּירָם בְּמִלְאֲכַת בֵּית-הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל:

ואחר

## CAP. VII. 1

## CHAPTER VII.

1 ואחר הדברים האלה במלכות ארמחשסתא מלך־פרס  
 2 עזרא בן־שריה בן־עזריה בן־חלקיה: בן־שלום בן־צדוק  
 3 בן־אחויב: בן־אמריה בן־עזריה בן־מרוות: בן־נחמיה  
 4 בן־עין בן־בקי: בן־אבישוע בן־פינחס בן־אלעזר בן־אהרן  
 5 הכהן הראש: הוא עזרא עלה מִבָּבֶל וְהוּא־סֹפֵר מִדֹּר  
 6 בתורת משה אשר נתן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵהוּ  
 7 הַמֶּלֶךְ פִּדְיָהוּהָ אֱלֹהָיו עָלָיו כָּל בִּקְשָׁתוֹ: וַיַּעֲלֵהוּ מִבָּבֶר  
 8 יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַכֹּהֲנִים וְהַלֵּוִיִּם וְהַמְשֻׁרְבִּים וְהַשְּׁעָרִים  
 9 וְהַנְּתִינִים אֶל־יְרוּשָׁלַם בִּשְׁנַת־שִׁבְעָה לְאַרְמֻחֶשֶׁסְתָּא הַמֶּלֶךְ:  
 10 וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הוּא שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית  
 11 לַמֶּלֶךְ: כִּי בְּאַחֵר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא יָסַד הַמַּעֲלָה  
 12 מִבָּבֶל וּבְאַחֵר לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בָּא אֶל־יְרוּשָׁלַם בְּיָד  
 13 אֱלֹהָיו הַטּוֹבָה עָלָיו: כִּי עֲזָרָא הָכֵן לָבֹא לָדֶרֶשׁ אֶת־  
 14 תּוֹרַת יְהוָה וְלַעֲשׂוֹת וּלְלַמֵּד בְּיִשְׂרָאֵל חֹק וּמִשְׁפָּט:  
 15 וְהָיָה פֶרֶשֶׁן הַנִּשְׁתָּן אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ אַרְמֻחֶשֶׁסְתָּא  
 16 לְעֲזָרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר סֹפֵר דְּבָרֵי מִצְוֹת־יְהוָה וְחֻקָּיו עַל־  
 17 יִשְׂרָאֵל: אַרְמֻחֶשֶׁסְתָּא מֶלֶךְ מַלְכֵּנָא לְעֲזָרָא כְּהֵנָּה  
 18 סֹפֵר דָּתָא דִּי־אַלְהָה שְׂמִיָּא וְגִמִּיר וּבְעֵנִת: מִנִּי שֵׁם טַעַם  
 19 דִּי כְּלִמְתַּנְדָּב בְּמַלְכוּתִי מִן־עַמָּא יִשְׂרָאֵל וּבְהִנְהוּ וְלֹוּיָא  
 20 לַמִּהְדָּ לִירוּשָׁלַם עֲמֹד יְהוָה: כִּלְקַבֵּל דִּי מִן־קִדְּם מַלְכָּא  
 21 וְשִׁבְעַת עֲמֻתָּו שְׁלִיחַ לְבִקְרָה עַל־יְהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם בְּדַת  
 22 אֱלֹהֵי דִי בִידָד: וְלְהִיבִלָּה בְּסַף־יִדְרָב דִּי־מַלְכָּא וַעֲמֻתָּו  
 23 הַתְּנַדְּבוּ לְאַלְהָה יִשְׂרָאֵל דִּי בִירוּשָׁלַם מִשְׁבְּנָה: וְכָל בְּסַף  
 24 וְדָרָב דִּי תַּהֲשֹׁכַח בְּכָל מְדִינַת בָּבֶל עִם הַתְּנַדְּבוּת עַמָּא  
 25 וּבְהֵנָּא מִתְּנַדְּבִין לְבֵית אֱלֹהֵהֶם דִּי בִירוּשָׁלַם: כִּלְקַבֵּל  
 26 דָּנָה אֶסְפְּרָנָא תִּקְנָא בְּכֶסֶף דָּנָה תּוֹרִין: דְּכָרִין אִמְרִין  
 27 וּמִנְחָתָהֶן

NOW after these things, in the reign  
 of Artaxerxes king of Persia, Ezra  
 the son of Seraiah, the son of Azariah,  
 the son of Hilkiah,

2 The son of Shallum, the son of  
 Zadok, the son of Abihub,

3 The son of Amariah, the son of  
 Azariah, the son of Meraioth,

4 The son of Zerahiah, the son of Uzzi,  
 the son of Bukki,

5 The son of Abishua, the son of  
 Phinehas, the son of Eleazar, the son  
 of Aaron the chief priest:

6 This Ezra went up from Babylon;  
 and he was a ready scribe in the law  
 of Moses, which the Lord God of Is-  
 rael had given: and the king granted  
 him all his request, according to the  
 hand of the Lord his God upon him.

7 And there went up some of the  
 children of Israel, and of the priests,  
 and the Levites, and the singers, and  
 the porters, and the Nethinims, unto  
 Jerusalem, in the seventh year of Ar-  
 taxerxes the king.

8 And he came to Jerusalem in the  
 fifth month, which was in the seventh  
 year of the king.

9 For upon the first day of the first  
 month began he to go up from Baby-  
 lon, and on the first day of the fifth  
 month came he to Jerusalem, accord-  
 ing to the good hand of his God upon  
 him.

10 For Ezra had prepared his heart  
 to seek the law of the Lord, and to do  
 it, and to teach in Israel statutes and  
 judgments.

11 ¶ Now this is the copy of the  
 letter that the king Artaxerxes gave  
 unto Ezra the priest, the scribe, even  
 a scribe of the words of the com-  
 mandments of the Lord, and of his  
 statutes of Israel.

12 Artaxerxes, king of kings, unto  
 Ezra the priest, a scribe of the law of  
 the God of heaven, perfect peace, and  
 at such a time.

13 I make a decree, that all they of  
 the people of Israel, and of the priests  
 and Levites, in my realm, which are  
 minded of their own freewill to go up  
 to Jerusalem, go with thee.

14 Forasmuch as thou art sent of the  
 king, and of his seven counsellors, to  
 enquire concerning Judah and Jeru-  
 salem, according to the law of thy God  
 which is in thine hand;

15 And to carry the silver and gold,  
 which the king and his counsellors  
 have freely offered unto the God of Is-  
 rael, whose habitation is in Jerusalem.

16 And all the silver and gold that  
 thou canst find in all the province of  
 Babylon, with the freewill offering of  
 the people, and of the priests, offering  
 willingly for the house of their God  
 which is in Jerusalem:

17 That thou mayest buy speedily  
 with this money bullocks, rams, lambs,  
 with their meat offerings and their

drink offerings, and offer them upon the altar of the house of your God which is in Jerusalem.

18 And whatsoever shall seem good to thee, and to thy brethren, to do with the rest of the silver and the gold, that do after the will of your God.

19 The vessels also that are given thee for the service of the house of thy God, *those* deliver thou before the God of Jerusalem.

20 And whatsoever more shall be needful for the house of thy God, which thou shalt have occasion to bestow, bestow it out of the king's treasure house.

21 And I, *even* I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers which *are* beyond the river, that whatsoever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done speedily.

22 Unto an hundred talents of silver, and to an hundred measures of wheat, and to an hundred baths of wine, and to an hundred baths of oil, and salt without prescribing *how much*.

23 Whatsoever is commanded by the God of heaven, let it be diligently done for the house of the God of heaven: for why should there be wrath against the realm of the king and his sons?

24 Also we certify you, that touching any of the priests and Levites, singers, porters, Nethinims, or ministers of this house of God, it shall not be lawful to impose toll, tribute, or custom, upon them.

25 And thou, Ezra, after the wisdom of thy God, that *is* in thine hand, set magistrates and judges, which may judge all the people that *are* beyond the river, all such as know the laws of thy God; and teach ye them that know them not.

26 And whosoever will not do the law of thy God, and the law of the king, let judgment be executed speedily upon him, whether it be unto death, or to banishment, or to confiscation of goods, or to imprisonment.

27 ¶ Blessed be the LORD God of our fathers, which hath put *such a thing* as this in the king's heart, to beautify the house of the LORD which is in Jerusalem.

28 And hath extended mercy unto me before the king, and his counselors, and before all the king's mighty princes. And I was strengthened as the hand of the LORD my God was upon me, and I gathered together out of Israel chief men to go up with me.

#### CHAPTER VIII.

THESE *are* now the chief of their fathers, and *this is* the genealogy of them that went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king.

2 Of the sons of Phinehas; Gershom: of the sons of Ithamar; Daniel: of the sons of David; Hattush.

וּמִנְחָתָהוּן וְנִסְפֵיהֶן וְתִקְרֵב הַמִּזְבֵּחַ עַל־מִדְבָּחָא דִּי בֵית  
 18 אֱלֹהֵכֶם דִּי בִירוּשָׁלַם: וְיָמָּה דִּי עֲלִיָךְ וְעַל־אַחֲיָךְ יִיטֵב  
 בְּשָׂאָר בִּסְפָא וְדִבְחָה לְמַעַבְדְּ בְרַעוּת אֱלֹהֵכֶם תַּעֲבֹדוּ:  
 19 וּמֵאֵנָּה דִּי־מִתְדַבְּרִין לָךְ לְפָלְחֵן בֵּית אֱלֹהֵי הַשְׁלָם קְדָם  
 כ אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם: וְשָׂאָר חֲשׂוֹת בֵּית אֱלֹהֵךְ דִּי יַפְלִי־לָךְ  
 21 לְמִנְתָן תַּנְתָן מִדְּבֵית גִּנְזֵן מַלְכָּא: וְיָמֵי אֲנָה אֶרְתַּחֲשַׁתָּא  
 מַלְכָּא שִׁים טַעֲם לְכָל גּוֹבְרֵיָא דִּי בַעֲבָר נַהֲרָה דִּי כָל  
 דִּי יִשְׁאֲלִיכּוֹן עֲזָרָא כְהֵנָּה סִפֵּר דָּתָא דִּי־אַלְהֵי שְׁמִיָּא  
 22 אֶסְפְּרָנָא וְתַעֲבֹד: עַד־כֶּסֶף בִּכְרִין מָאָה וְעַד־חֲנִטִין בִּכְרִין  
 מָאָה וְעַד־חֲמֶל בִּתְּתִין מָאָה וְעַד־בֵּיתִין מִשַּׁח מָאָה וּמִלַּח  
 23 דִּי־לֹא כְתָב: כָּל־דִּי מִקְטַעֲם אֱלֹהֵי שְׁמִיָּא וְתַעֲבֹד אֶדְרֹדָא  
 לְבֵית אֱלֹהֵי שְׁמִיָּא דִּי־לִמָּה לְהוּא קֶצֶף עַל־מַלְכוּת מַלְכָּא  
 24 וּבְנוֹהוּ: וְלִכֶּם מְדוּדֵין דִּי כְלִי־חֵנֶּנֶּיָּא וְלִוְיָא וּמְרִיָּא  
 תַּרְעִיָּא נְתִינִיָּא וּפְלָחֵי בֵּית אֱלֹהֵא דְנָה מְנִיָּה בְּלוּ וְהִלָּךְ  
 כה לֹא שְׁלִישׁ לְמַרְמָא עֲלִיהֶם: וְאַנְתָּ עֲזָרָא בְּחֻבְמַת אֱלֹהֵךְ  
 דִּי־בִידְךָ מִנִּי שְׁפָטִין וְדִנִּין דִּי־לָהֶן דְּאִנִּין לְכָל־עַמָּא דִּי  
 בַּעֲבָר נַהֲרָה לְכָל־דְּעִי דְתִי אֱלֹהֵךְ וְדִי לֹא יֵדַע תַּהֲוֹדְעוּ:  
 26 וְכָל־דִּי־לֹא לְהוּא עֲבָר דָּתָא דִּי־אַלְהֵךְ וְדָתָא דִּי מַלְכָּא  
 אֶסְפְּרָנָא דִּינָה לְהוּא מִתַּעֲבָד מִנָּה הֵן לְמוֹת הֵן לְשִׁרְשׁוֹ  
 27 הַדְּלַעֲנֵשׁ נִכְסִין וְלֹא־סוּרִין: בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי  
 אֲבֹתֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן בְּזֹאת בְּלִבְּךָ הַמֶּלֶךְ לְפָאֵר אֶת־בֵּית יְהוָה  
 28 אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם: וְעָלִי הַמֶּלֶךְ־חֹסֵד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיִזְעָצִיו  
 וְלִכְל־שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַגְּבָרִים וְאַנִּי תִתְּנוּקְתִי בִיד־יְהוָה אֱלֹהֵי  
 עָלִי וְאֶקְבָּצָה מִיִּשְׂרָאֵל רָאשִׁים לַעֲלֹת עִמִּי:

#### CAP. VIII. ח

ח וְאֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבוֹתֵיהֶם וְהַתִּיחָשֶׁם הָעֲלִים עִמִּי בְּמַלְכוּת  
 2 אֶרְתַּחֲשַׁתָּא הַמֶּלֶךְ מִבְּבֶל: מִבְּנֵי פִינְחָם נִרְשָׁם מִבְּנֵי  
 אִיתִמָר



אֶתְמַר דְּנִיָּאל מִבְּנֵי דָוִד חֲמוּשׁ׃ מִבְּנֵי שְׁבִנְיָה מִבְּנֵי  
 פֶּרֶעַשׁ וְכִרְיָה וְעַמּוֹ הַתְּנַחֵשׁ לְזִכְרֵיהֶם מֵאָה וְחֲמִשִּׁים׃  
 מִבְּנֵי פֶתַח מוֹאָב אֱלִיהוֹשִׁי בְּדוֹרְחַיָּה וְעַמּוֹ מֵאֲתָנִים  
 הַחֻכְרִים׃ מִבְּנֵי שְׁבִנְיָה בְּדוֹחִיָּאל וְעַמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַ  
 חֻכְרִים׃ וּמִבְּנֵי עֲדִין עֶבֶד בְּדוֹנָתָן וְעַמּוֹ חֲמִשִּׁים חֻכְרִים׃  
 וּמִבְּנֵי עֵילָם יִשְׁעִיָּה בְּדַעַתְלִיָּה וְעַמּוֹ שְׁבַעִים חֻכְרִים׃  
 וּמִבְּנֵי שַׁפְטִיָּה וְכִדְיָה בְּדִמְיָבָאֵל וְעַמּוֹ שְׁמֹנִים חֻכְרִים׃  
 מִבְּנֵי יוֹאָב עֶבֶדְיָה בְּדוֹחִיָּאל וְעַמּוֹ מֵאֲתָנִים וּשְׁמֹנֶה עָשָׂר  
 חֻכְרִים׃ וּמִבְּנֵי שְׁלוֹמִית בְּדוֹסַפְתָּה וְעַמּוֹ מֵאָה וְשִׁשִּׁים  
 חֻכְרִים׃ וּמִבְּנֵי כְבִי וְכִדְיָה בְּדִבְבִי וְעַמּוֹ עָשָׂרִים וּשְׁמֹנֶה  
 חֻכְרִים׃ וּמִבְּנֵי עֹזֶד וְיֹחָנָן בְּדִחְקָטָן וְעַמּוֹ מֵאָה וְעֶשְׂרֵה  
 חֻכְרִים׃ וּמִבְּנֵי אֲדִינִיקָם אַחֲרָנִים וְאֵלָה שְׁמוֹתָם אֵלִיפַלְטָם  
 יֵצְאָאֵל וְשִׁמְעִיָּה וְעַמְהָם שְׁשִׁים חֻכְרִים׃ וּמִבְּנֵי בְנֵי עוֹתִי  
 וּבָבִיד וְעַמְהָם שְׁבַעִים חֻכְרִים׃ וְאַקְבָּצָם אֶל־הַנְּהָר  
 הַבָּא אֶל־אֲחָא וַנַּחֲנָה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה וְאָבִינָה בָּעָם  
 וּבְכֹדֵנִים וּמִבְּנֵי לֵוִי לֹא־מִצְאָתִי שָׁם׃ וְאֶשְׁלַחָה לְאַלְעִזָּר  
 לְאַרְיָאֵל לְשִׁמְעִיָּה וּלְאַלְנָתָן וּלְדָרִיב וּלְאַלְנָתָן וּלְנָתָן  
 וּלְכֹזְבִיָּה וּלְמִשְׁלָם רֹאשִׁים וּלְוִזִּירִיב וּלְאַלְנָתָן מִבְּנֵים׃  
 וְאַצְאָה אוֹתָם עַל־אֲדֹי הָרֹאשׁ בְּכִסְפֵּי הַמָּקוֹם וְאַשִׁימָה  
 בְּפִיהֶם דְּבָרִים לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹי אֲחָיו הַנְּתוּנִים בְּכִסְפֵּי  
 הַמָּקוֹם לְהִבְאִילָנוּ מִשְׁרָתִים לְבֵית אֱלֹהֵינוּ׃ וַיְבִיֵּאוּ לָנוּ  
 בְּדִי־אֱלֹהֵינוּ הַטּוֹבָה עֲלֵינוּ אִישׁ שֶׁכַּל מִבְּנֵי מַחְלֵי בְּדוֹלֵי  
 בְּדִי־יִשְׂרָאֵל וּשְׂרָבִיָּה וּבְנֵי וְאֲחָיו שְׁמֹנֶה עָשָׂר׃ וְאַתִּי  
 חֲשַׁבְתִּיה וְאֲתוֹ יִשְׁעִיָּה מִבְּנֵי מֶרָרִי אֲחָיו וּבְנֵיהֶם עָשָׂרִים׃  
 וּמִדְּהֶתְנִים שָׁנָתָן דָּוִד וְהַשְּׂרִירִים לְעִבְדַת הַלְוִיִּם כ־  
 נְתוּנִים מֵאֲתָנִים וְעָשָׂרִים כָּלָם נִקְּבוּ בְּשִׁמּוֹת׃ וְאַקְרָא  
 שָׁם צוּם עַל־הַנְּהָר אֲחָא לְהַתְעַנּוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ לְבָכּוּ

ממנו

v. 13. ויעאל קי v. 14. וחסר קי v. 15. ואלצה קי v. 18. ודטשה

3 Of the sons of Shechaniah, of the sons of Pharosh; Zechariah: and with him were reckoned by genealogy of the males an hundred and fifty.

4 Of the sons of Pahath-moab; Elihoenai the son of Zephaniah, and with him two hundred males.

5 Of the sons of Shechaniah; the son of Jahaziel, and with him three hundred males.

6 Of the sons also of Adin; Ebed the son of Jonathan, and with him fifty males.

7 And of the sons of Elam; Jeshaiah the son of Athaliah, and with him seventy males.

8 And of the sons of Shephatiah; Zebadiah the son of Michael, and with him fourscore males.

9 Of the sons of Josh; Obadiah the son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen males.

10 And of the sons of Shelomith; the son of Josiphiah, and with him an hundred and threescore males.

11 And of the sons of Bebai; Zechariah the son of Bebai, and with him twenty and eight males.

12 And of the sons of Azgad; Johanan the son of Hakatan, and with him an hundred and ten males.

13 And of the last sons of Adonikam, whose names are these, Eliphelet, Jeiel, and Shemai, and with them threescore males.

14 Of the sons also of Bigvai; Uthai, and Zabud, and with them seventy males.

15 ¶ And I gathered them together to the river that runneth to Ahava; and there abode we in tents three days: and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of Levi.

16 Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding.

17 And I sent them with commandment unto Iddo the chief at the place Casiphia, and I told them what they should say unto Iddo, and to his brethren the Nethinims, at the place Casiphia, that they should bring unto us ministers for the house of our God.

18 And by the good hand of our God upon us they brought us a man of understanding, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brethren, eighteen;

19 And Hashabiah, and with him Jeshaiah of the sons of Merari, his brethren and their sons, twenty;

20 Also of the Nethinims, whom David and the princes had appointed for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinims: all of them were expressed by name.

21 ¶ Then I proclaimed a fast there, at the river of Ahava, that we might afflict ourselves before our God, to

seek of him a right way for us, and for our little ones, and for all our substance.

22 For I was ashamed to require of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way: because we had spoken unto the king, saying, The hand of our God is upon all them for good that seek him; but his power and his wrath is against all them that forsake him.

23 So we fasted and besought our God for this: and he was intreated of us.

24 ¶ Then I separated twelve of the chief of the priests, Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brethren with them,

25 And weighed unto them the silver, and the gold, and the vessels, *even* the offering of the house of our God, which the king, and his counsellors, and his lords, and all Israel *there* present, had offered:

26 I even weighed unto their hand six hundred and fifty talents of silver, and silver vessels an hundred talents, and of gold an hundred talents;

27 Also twenty basons of gold, of a thousand drams; and two vessels of fine copper, precious as gold.

28 And I said unto them, Ye *are* holy unto the LORD; the vessels *are* holy also; and the silver and the gold *are* a freewill offering unto the LORD God of your fathers.

29 Watch ye, and keep *them*, until ye weigh *them* before the chief of the priests and the Levites, and chief of the fathers of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of the LORD.

30 So took the priests and the Levites the weight of the silver, and the gold, and the vessels, to bring *them* to Jerusalem unto the house of our God.

31 ¶ Then we departed from the river of Ahava on the twelfth *day* of the first month, to go unto Jerusalem: and the hand of our God was upon us, and he delivered us from the hand of the enemy, and of such as lay in wait by the way.

32 And we came to Jerusalem, and abode there three days.

33 ¶ Now on the fourth day was the silver and the gold and the vessels weighed in the house of our God by the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, Levites;

34 By number and by weight of every one; and all the weight was written at that time.

35 *Also* the children of those that had been carried away, which were come out of the captivity, offered burnt offerings unto the God of Israel, twelve bullocks for all Israel, ninety and six rams, seventy and seven lambs, twelve he goats for a sin offering: all *this* was a burnt offering unto the LORD.

22 מִמֶּנּוּ דָרַךְ יִשְׂרָאֵל לָנוּ וּלְטַפְנוּ וּלְכָל־דְּרוֹשֵׁנוּ: כִּי בִשְׁתִּי  
לִשְׁאֹל מִן־הַמֶּלֶךְ חֵיל וּפָרָשִׁים לְעֹזְרוֹנוּ מֵאוֹיֵב בְּדֶרֶךְ  
כִּי־אֲמַרְנוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר יְד־אֱלֹהֵינוּ עַל־כָּל־מִבְקָשֵׁינוּ  
23 לְטוֹבָה יַעֲזֹר וְאִפּוֹ עַל כָּל־עֲזוּבָיו: וְנִצְוָמָה וְנִבְקָשָׁה  
24 מֵאֱלֹהֵינוּ עַל־זֹאת וְיַעֲתֵר לָנוּ: וְאַבְדִּילָה מִשְׁרֵי הַכֹּהֲנִים  
שְׁנַיִם עֶשֶׂר לְשֹׂרְבֵי חֲשִׁבְיָה וְעַמְתָּם מֵאֲחֵיהֶם עֲשָׂרָה:  
כֹּה וְאִשְׁקֹלָה לָהֶם אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֵּלִים הַתְּרוּמָה  
בֵּית־אֱלֹהֵינוּ הַחֲרִימוֹ הַמֶּלֶךְ וְיַעֲזִיב וְשָׂרוּ וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
26 הַנִּמְצָאִים: וְאִשְׁקֹלָה עַל־זֶדֶם כֶּסֶף כְּכֹרִים שִׁש־מֵאוֹת  
וַחֲמִשִּׁים וְכָל־כֶּסֶף מֵאָה לְכִכָּרִים וְזָהב מֵאָה כֶּכֶר:  
27 וּכְפָרִי זָהָב עֶשְׂרִים לְאֹדְרִכָּיִם אֶלֶף וְכָלִי נְחֹשֶׁת מִצָּהָב  
28 טוֹבָה שְׁנַיִם חֲמוּדֹת בַּזָּהָב: וְאִמְרָה אֱלֹהִים אַתֶּם קִדֵּשׁ  
לִיהוָה וְתַבְלִים קִדֵּשׁ וְתַכְסֵּף וְתִזְהָב נְדָבָה לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ  
29 אֲבֹתֵיכֶם: שִׁקְרוּ וּשְׁמִדוּ עַד־תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי שְׂרֵי הַכֹּהֲנִים  
וְהַלּוּיִם וְשָׂרֵי־הָאֲבֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם הַלְשִׁבוֹת בֵּית  
ל יְהוָה: וְקִבְלוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלּוּיִם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְתִזְהָב  
31 וְהַכֵּלִים לְהֵבִיא לִירוּשָׁלַם לְבֵית אֱלֹהֵינוּ: וְנִסְמְרָה  
מִנְהָר אַחֵז בְּשָׁנִים עֶשֶׂר לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְלֵבֶת יְרוּשָׁלַם  
וְיָד אֱלֹהֵינוּ הִתְּחָה עָלֵינוּ וְיַצִּילֵנוּ מִכַּף אוֹיֵב וְאוֹרֵב עַל־  
32 הַדֶּרֶךְ: וְנִבֵּא יְרוּשָׁלַם וְנִשְׁבַּשׁ שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה: וּבַיּוֹם  
33 הָרִבִּיעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְתִזְהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ עַל  
יְד־מְרֻמֹּת בִּן־אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְעַמּוֹ אֶלְעָזָר בֶּן־פִּינְחָס וְעַמְיָה  
34 יוֹזָבָד בֶּן־יִשׁוּעַ וְנוֹעֲדִיָּה בֶן־נְבוּי הַלּוּיִם: בְּמִסְפַּר בְּמִשְׁקַל  
לֹה לְכָל וְיִכְתֹּב בְּלִי־חִמְשָׁקַל בַּעַת הַהִיא: הַבָּאִים  
מִהֲשָׁבִי בְּנֵי־הַגּוֹלָה הַקְּרִיבוּ עֹלֹת לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל פָּרִים  
שְׁנַיִם־עֶשֶׂר עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֵילִים תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה כִּבְשִׁיִּם  
שִׁבְעִים וּשְׁבַעֲהָ צִפְרֵי חֲטָאת שְׁנַיִם עֶשֶׂר הֶקֶל עֹלָה

ליהוה

36 ליהוה: נתתנו ואתדת המלך לאחשדרפני המלך ופחות  
עבר הנהר ונשאו אתיהם ואתיבית האלהים:

ט

## CAP. IX. ט

## CHAPTER IX.

ובכלות אלה נגשו אלי השרים לאמר לאנבדלו העם  
ישראל והכהנים והלויים מעמי הארצות כעתבתיהם  
לבנעני החתי הפרץ חבובי העממי המאבי המצרי  
והאמרי: כרנשאו מבנותיהם להם ולבנותם ותתערבו  
ורע הקדש בעמי הארצות ויד השרים והסגנים היתה  
במעל הזה ראשונה: וכשמי אתידבר הזה קרעתי  
אתבגדי ומעילי ואמרטה משער ראשי וזקני ואשבה  
משומם: ואלי יאספו כל חרד בדברי אלהי ישראל  
על מעל הגולה ואני ישב משומם עד למנחת הערב:  
ובמנחת הערב קמתי מתענותי ובקרעי בגדי ומעילי  
ואכרעה על-דרכי ואפרשה כפי אלהי-יהוה אלהי:  
ואמרה אלהי בשתי ונבלמתי להרים אלהי פני אלהי כי  
עונותינו רבו למעלה ראש ואשמתנו גדלה עד לשמים:  
מימי אבותינו אנחנו באשמה גדלה עד היום ובעונותינו  
נתנו אנחנו מלכינו כהנינו ביד מלכי הארצות בחרב  
בשבי ובבזה ובקשת פנים ביהם הזה: ועתה במעט  
רנע היתה תהנה מאת יהוה אלהינו להשאיר לנו  
פלטה ולתתלנו יתר במקום קדשו להאיר עינינו  
אלהינו ולתתנו מזה מעט בעבדותנו: כרעבדים אנחנו  
ובעבדותנו לא עזבונו אלהינו ויטעלנו חסד לפני מלכי  
פרס לתתלנו מזה לרומם אתיבית אלהינו ולהעמיד  
אתהרבתיו ולתתלנו גדר ביהודה ובירושלם: ועתה  
מדינאמר אלהינו אחר-זאת כי עזבונו מצותך: אשר  
צוית ביד עבדך הנביאים לאמר הארץ אשר אתם באים  
לרשתה

36 ¶ And they delivered the king's commissions unto the king's lieutenants, and to the governors on this side the river: and they furthered the people, and the house of God.

NOW when these things were done, the princes came to me, saying, The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not separated themselves from the people of the lands, doing according to their abominations, even of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

2 For they have taken of their daughters for themselves, and for their sons: so that the holy seed have mingled themselves with the people of those lands: yea, the hand of the princes and rulers hath been chief in this trespass.

3 And when I heard this thing, I rent my garment, and my mantle, and plucked off the hair of my head, and of my beard, and sat down astonished.

4 Then were assembled unto me every one that trembled at the words of the God of Israel, because of the transgression of those that had been carried away; and I sat astonished until the evening sacrifice.

5 ¶ And at the evening sacrifice I arose up from my heaviness; and having rent my garment, and my mantle, I fell upon my knees, and spread out my hands unto the LORD my God,

6 And said, O my God, I am ashamed and blush to lift up my face to thee, my God: for our iniquities are increased over our head, and our trespass is grown up unto the heavens.

7 Since the days of our fathers have we been in a great trespass unto this day: and for our iniquities have we, our kings, and our priests, been delivered into the hands of the kings of the lands: to the sword, to captivity, and to a spoil, and to confusion of face, as it is this day.

8 And now for a little space grace hath been shewed from the LORD our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.

9 For we were bondmen: yet our God hath not forsaken us in our bondage, but hath extended mercy unto us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair the desolations thereof, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.

10 And now, O our God, what shall we say after this? for we have forsaken the commandments.

11 Which thou hast commanded by thy servants the prophets, saying, The land, unto which ye go to possess it, is an unclean land with the filthiness



of the people of the lands, with their abominations, which have filled it from one end to another with their uncleanness.

12 Now therefore give not your daughters unto their sons, neither take their daughters unto your sons, nor seek their peace or their wealth for ever: that ye may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children for ever.

13 And after all that is come upon us for our evil deeds, and for our great trespass, seeing that thou our God hast punished us less than our iniquities deserve, and hast given us such deliverance as this;

14 Should we again break thy commandments, and join in affinity with the people of these abominations? wouldest not thou be angry with us till thou hadst consumed us, so that there should be no remnant nor escaping?

15 O LORD God of Israel, thou art righteous: for we remain yet escaped, as it is this day: behold, we are before thee in our trespasses: for we cannot stand before thee because of this.

## CHAPTER X.

## CAP. X.

NOW when Ezra had prayed, and when he had confessed, weeping and casting himself down before the house of God, there assembled unto him out of Israel a very great congregation of men and women and children: for the people wept very sore.

2 And Shechaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered and said unto Ezra, We have trespassed against our God, and have taken strange wives of the people of the land: yet now there is hope in Israel concerning this thing.

3 Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those that tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the law.

4 Arise; for this matter *belongeth* unto thee: we also *will* be with thee: be of good courage, and do it.

5 Then arose Ezra, and made the chief priests, the Levites, and all Israel, to swear that they should do according to this word. And they swore.

6 Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Johanan the son of Eliashib: and when he came thither, he did eat no bread, nor drink water: for he mourned because of the transgression of them that had been carried away.

7 And they made proclamation throughout Judah and Jerusalem unto all the children of the captivity, that they should gather themselves together unto Jerusalem;

לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ נָדָה הִיא בְּנִדָּת עַמִּי הָאֲרָצוֹת בְּתוֹעֵבֹתֵיהֶם  
 12 אֲשֶׁר מִלְּאוֹהֵם מִפֶּה אֱלֹפֶה בְּטִמְאָתָם: וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם  
 אֲלִיתַחְנוּ לְבָנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם אֲלִיתִשְׂאוּ לְבָנֵיכֶם וְלֹא־  
 תִּדְרְשׁוּ שְׁלָמָם וְטוֹבָתָם עַד־עוֹלָם לְמַעַן תִּחְזְקוּ וְאִבְלַתֶּם  
 13 אֶת־טוֹב הָאֶרֶץ וְהִירִשְׁתֶּם לְבָנֵיכֶם עַד־עוֹלָם: וְאַחֲרֵי־  
 כֵּל־הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינֵינוּ הָרָעִים וּבְאֲשַׁמְתָּנוּ הַגְּדֹלָה כִּי בִּי  
 אַתָּה אֱלֹהֵינוּ חֲשַׁבְתָּ לְמַשָּׁה מִעֲוִינוּ וְנָתַתָּה לָנוּ פְּלִיטָה  
 14 כְּזֹאת: הַנְּשׁוּב לְהִפָּר מִצִּוְתֶיךָ וּלְהִתְחַזֵּק בְּעַמִּי הַתּוֹעֵבוֹת  
 הָאֵלֶּה הֲלוֹא תִּאֲנֶה־בָּנוּ עַד־כֵּלָה לְאֵין שְׂאִירִית וּפְלִיטָה:  
 15 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אַתָּה כִּי־נִשְׁאָרְנוּ פְּלִיטָה  
 כִּדְנוּס הֵנָּה הֵנָּה לְפָנֶיךָ בְּאֲשַׁמְתֵּנוּ כִּי אֵין לָעָמֹד לְפָנֶיךָ  
 עַל־זֹאת:

א וּבְהִתְפַּלֵּל עֲזָרָא וּבְהִתְנוּדָתוֹ בִּכְהָ וּמִתְנַפֵּל לְפָנֵי בֵּית  
 הָאֱלֹהִים נִקְבְּצוּ אֵלָיו מִיִּשְׂרָאֵל קָהָל רַב־מְאֹד אָנָּשִׁים  
 2 וְנָשִׁים וְיָלְדִים כִּי־בָּכוּ הָעָם הָרַבָּה בִּכְהָ: וַיָּצֵן  
 שְׁכַנְיָה בֶן־יְחִיָּאל מִבְּנֵי עוֹלָם וַיֹּאמֶר לְעֲזָרָא אֲנַחְנוּ מַעֲלָנוּ  
 בְּאֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁבַּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מִעַמִּי הָאֶרֶץ וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל  
 3 מִקְּרָה לְיִשְׂרָאֵל עַל־זֹאת: וְעַתָּה נִכְרַת־בְּרִית לְאֱלֹהֵינוּ  
 לְהוֹצִיא כָּל־נָשִׁים וְהַנּוֹלָד מֵהֶם בְּעֶצֶת אֲדָנֵינוּ וְהַחֲרָדִים  
 4 בְּמִצְוַת אֱלֹהֵינוּ וּבְתוֹרָה יְעִשֶׂה: כּוּם כִּי־עֲלִיד הַדְּבָר  
 ה וְאֲנַחְנוּ עִמָּךְ חֹזֵק וְעֹשֶׂה: וַיִּקֶּם עֲזָרָא וַיִּשְׁבַּע אֶת־  
 שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת בְּדִבְרֵי הָזֶה  
 6 וַיִּשְׁבְּעוּ: וַיִּקֶּם עֲזָרָא מִלְּפָנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ אֶל־  
 לִשְׁכַּת יְהוֹחָנָן בֶּן־אֵלִישִׁיב וַיֵּלֶךְ שָׁם לֶחֶם לֹא־אָכַל וּמַיִם  
 7 לֹא־שָׁתָה כִּי מִתְאַבֵּל עַל־מַעַל הַנּוֹלָה: וַיַּעֲבִירוּ קוֹל  
 בִּיהוּדָה וּיְרוּשָׁלַם לְכָל בְּנֵי הַנּוֹלָה לְהִקָּבֵץ וְרוֹשְׁלָם:

וכל

8 And that whosoever would not come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the congregation of those that had been carried away.

9 ¶ Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together unto Jerusalem within three days. It was the ninth month, on the twentieth day of the month; and all the people sat in the street of the house of God, trembling because of this matter, and for the great rain.

10 And Ezra the priest stood up, and said unto them, Ye have transgressed, and have taken strange wives, to increase the trespass of Israel.

11 Now therefore make confession unto the LORD God of your fathers, and do his pleasure: and separate yourselves from the people of the land, and from the strange wives.

12 Then all the congregation answered and said with a loud voice, As thou hast said, so must we do.

13 But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand without; neither is this a work of one day or two: for we are many that have transgressed in this thing.

14 Let now our rulers of all the congregation stand, and let all them which have taken strange wives in our cities come at appointed times, and with them the elders of every city, and the judges thereof, until the fierce wrath of our God for this matter be turned from us.

15 ¶ Only Jonathan the son of Asahel and Jahaziah the son of Tikvah were employed about this matter: and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them.

16 And the children of the captivity did so. And Ezra the priest, with certain chief of the fathers, after the house of their fathers, and all of them by their names, were separated, and sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.

17 And they made an end with all the men that had taken strange wives by the first day of the first month.

18 ¶ And among the sons of the priests there were found that had taken strange wives: namely, of the sons of Jeshua the son of Jozabad, and his brethren Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.

19 And they gave their hands that they would put away their wives; and being guilty, they offered a ram of the flock for their trespass.

20 And of the sons of Immer: Hanani, and Zebadiah.

21 And of the sons of Harim: Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uzziel.

22 And of the sons of Pashur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, and Elashah.

23 Also of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah, (the same is Keltai,) Pethaiah, Judah, and Eliezer.

8 וְכָל אִשֶּׁר לֹא-יָבֹא לְשִׁלֹּשֶׁת הַיָּמִים כְּעֶצֶת הַזְּרִים  
וְהַזְּקֵנִים יִחְרֹם בְּלִדְרוֹשׁוֹ וְהָיָה יוֹדֵל מִקֶּהֱל הַגּוֹלָה:

9 וַיִּקְבְּצוּ כָל-אֲנָשֵׁי-יְהוּדָה וּבִנְיָמִן יְרוּשָׁלַם לְשִׁלֹּשֶׁת הַיָּמִים  
וְהָיָה חֹדֶשׁ הַחֲשִׁיבִי בְּעָשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ וַיָּשֻׁבוּ כָל-הָעָם  
בְּרָחוֹב בֵּית הָאֱלֹהִים מִרְעִידִים עַל-הַדָּבָר וּמִהִנָּשְׂמִים:  
וַיָּקָם עֶזְרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מַעֲלָתֶם

10 וַתֵּשֻׁבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת לְהוֹסִיף עַל-אַשְׁמַת יִשְׂרָאֵל: וְעַתָּה  
תֵּנוּ תוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי-אַבְתִּיכֶם וַעֲשׂוּ רְצוֹנוֹ וְהִבְדַּלְוּ

11 מֵעַמִּי הָאָרֶץ וּמִן-הַנָּשִׁים הַנְּכָרִיּוֹת: וַיַּעֲנוּ כָל-הַקֶּהֱל

12 וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל כֵּן בְּדַבְרֶיךָ עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת: אָבָל הָעָם  
רַב וְהָעֵת גִּשְׁמִים וְאֵין זָמַן לַעֲמֹד בַּחוּץ וּלְמַלְאָכָה לֹא-  
לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לִשְׁנָיִם כִּי-הִרְבִּינוּ לַפֶּשַׁע בְּדַבַּר הַזֶּה:

13 וַעֲמֹדֵנָא שְׂרִינוּ לְכָל-הַקֶּהֱל וְכָל אִשֶּׁר בְּעִרְנוֹ הַחֲשִׁיב  
14 נָשִׁים נְכָרִיּוֹת וְבֹא לַעֲתִים מוֹמְנִים וְעַמָּהֶם וְקִנְיָנֵיהֶם וְעִיר  
וְשִׁפְטֵיהֶם עַד לְחָשִׁיב חֲרוֹן אַף-אֱלֹהֵינוּ מִמֶּנּוּ עַד לְדַבַּר

15 הַזֶּה: אֲדָּ וַיָּתֵן בּוֹדְעֵשְׁדָהֵל וַיְחֹזֶה בְּדַתְקָה עִמָּדוֹ עַל-  
טו

16 זֹאת וּמִשְׁלָם וּשְׁבַתִּי הַלֵּוִי עֹרֶם: וַיַּעֲשׂוּכֶן בְּנֵי הַגּוֹלָה  
וַיִּבְדְּלוּ עֶזְרָא הַכֹּהֵן אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אֲבֹתָם  
וְכָלֶם בְּשִׁמּוֹת וַיָּשֻׁבוּ בַּיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַחֲשִׁיבִי לְדִרְוֹשׁ

17 הַדָּבָר: וַיְכַלּוּ בְּכָל אֲנָשִׁים הַחֲשִׁיבִי נָשִׁים נְכָרִיּוֹת עַד  
18 יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: וַיִּמָּצֵא מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים

אִשֶּׁר הֵשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מִבְּנֵי יִשׁוּעַ בְּרוּצְדָּק וְאֶחָיו

19 מַעֲשִׂיָה וְאֵלִיעֶזֶר וְיָרִיב וְגִדְלָיָה: וַתִּתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא  
20 נְשֵׁיהֶם וְאֲשָׁמִים אֵל-צֹאן עַל-אַשְׁמָתָם: וּמִבְּנֵי אֹמֶר חֲנָנִי כ

21 וּבְדָדִיָה: וּמִבְּנֵי חָרֵם מַעֲשִׂיָה וְאֵלִיָּה וּשְׁמַעְיָה וַיְחִיֵּאל

22 וְעִזְיָה: וּמִבְּנֵי פֶשְׁחוֹר אֵלִיעֶזֶר מַעֲשִׂיָה וּשְׁמַעְיָל נִתְנָאֵל

23 וַיִּזְבֹּד וְאֵלִיעֶזֶר: וּמִן-הַלֵּוִיִּם וַיִּזְבֹּד וּשְׁמַעִי וְקִלְיָה הָיָה

24 Of the singers also; Eliashib: and of the porters; Shallum, and Telem, and Uri.

25 Moreover of Israel: of the sons of Parosh; Ramiah, and Jeziah, and Malchiah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.

26 And of the sons of Elam; Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Eliah.

27 And of the sons of Zattu; Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.

28 Of the sons also of Bebai; Jehohanan, Hananiah, Zabbai, and Athlai.

29 And of the sons of Bani; Meshullam, Malluch, and Adaiash, Jashub, and Sheal, and Ramoth.

30 And of the sons of Pahath-moab; Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.

31 And of the sons of Harim; Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon, Benjamin, Malluch, and Shemariah.

32 Of the sons of Hashum; Mattaniah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei.

33 Of the sons of Bani; Maadai, Amram, and Uel.

34 Benaiah, Bedeciah, Chelluh,

35 Vaniah, Moremoth, Eliashib,

36 Mattaniah, Mattaniah, and Jaasau,

37 And Bani, and Binnui, Shimei,

38 And Shelemiah, and Nathan, and Adaiash,

39 Machnadebai, Shashai, Sharai,

40 Azareel, and Shelemiah, Shemariah,

41 Shallum, Amariah, and Joseph.

42 Of the sons of Nebo; Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, and Joel,

43 Benaiah.

44 All these had taken strange wives: and some of them had wives by whom they had children.

24 קָלִיטָא פִּתְחִיהּ יְהוּדָה וְאַלְיָעוֹר: וּמִדְּהַמְשֻׁרִים אֲלִישִׁיב  
כֹּה וּמִדְּהַשְׁעָרִים שְׁלֹם וְטָלֵם וְאַיִרִי: וּמִיִּשְׂרָאֵל מִבְּנֵי פָרֹעַשׁ  
רַמְיָה וְיֹזִיָּה וּמִלְכִּיָּה וּמִיָּמִין וְעֵלְעָזָר וּמִלְכִּיָּה וּבְנֵיהּ:  
26 וּמִבְּנֵי עֵלָם מַתַּנְיָה וְזַכְרְיָה וְיְהִיֵּאל וְעַבְדִּי וְיֶרְמוֹת וְאַלְיָה:  
27 וּמִבְּנֵי זָטוּא אֱלִיעֹנַי אֱלִישִׁיב מַתַּנְיָה וְיֶרְמוֹת וְזָבָד  
28 וְעִזְיָא: וּמִבְּנֵי בְבַי יְהוֹחָנָן חֲנַנְיָה וְבִי עֲתָלִי: וּמִבְּנֵי בָנִי  
29 מִשְׁלֹם מַלְלֻךְ וְעַדְיָה וְשָׁאֵל וְיָשׁוּב וְשֵׁאֵל וְרַמּוֹת: וּמִבְּנֵי פַחַת  
מֹאסֶה עֲדָנָא וְכִלְל בְּנִיָּה מַעֲשִׂיָּה מַתַּנְיָה בְּצַלָּאֵל וּבְנֵי  
31 וּמִנְשָׂה: וּבְנֵי חֶרֶם אֲלִיעֹר יִשִּׁיָּה מִלְכִּיָּה שְׁמַעְיָה שְׁמַעֲוִן:  
32 בְּנִיָּן מַלְלֻךְ שְׁמַרְיָה: מִבְּנֵי חָשֻׁם מַתַּנְיָה מַתַּתָּה וְזָבָד  
33 אֲלִיפְלֵט יֶרְמִי מִנְשָׂה שְׁמַעֲוִי: מִבְּנֵי בְנֵי מַעְדֵי עֶמְרָם  
34 יְאוּאֵל: בְּנִיָּה בְדִיָּה כְלוּדִי: וְנִיָּה מִרְמוֹת אֲלִישִׁיב:  
36 מַתַּנְיָה מַתַּנִּי וְעִשְׂוִי: וּבְנֵי וּבְנֵי שְׁמַעֲוִי: וְשִׁלְמִיָּה וְנָתָן  
37 מַתַּנְיָה: מִכְּנִדְבִי שִׁשִּׁי שָׂרִי: עֲזֵרָאֵל וְשִׁלְמִיָּהוּ שְׁמַרְיָה:  
39 שְׁלֹם אֲמַרְיָה יוֹסֵף: מִבְּנֵי נְבוֹ יְעִזְיָאֵל מַתַּתָּה וְזָבָד וְכִינָא  
41 יְדֹ וְיֹאֵל בְּנִיָּה: כָּל-אֵלֶּה נִשְׂאִי נָשִׁים נְכָרִיּוֹת וַיֵּשׁ מֵהֶם  
42 נָשִׁים וַיֵּשִׁימוּ בָנִים:

29. v. ורמח קרי 35. v. כלוד קרי 37. v. ועישו קרי 43. v. די קרי 44. v. נשא קרי



# נחמיה LIBER NEHEMIAE.

THE  
BOOK OF NEHEMIAH.

## CAPUT I. S

## CHAPTER I.

דברי נחמיה בן-הכליה נהי בחדש-בסלו שנת עשרים ::  
 ואני היתי בשושן הבירה: ויבא חנני אחד מאחי הוא  
 ואנשים מיהודה ואשאלם על-יהודים הפליטה אשר  
 נשארו מן-השבי ועל-ירושלם: ויאמרו לי הנשארים  
 אשר נשארו מן-השבי שם במדינה ברעה גדלה ובחרפה  
 וחומת ירושלם מפוצצת ושעריה נצתו באש: והי  
 בשמעני את-יהודברים האלה ישבתי ואבכה ואתאבלה  
 ימים ואחי צם ומתפלל לפני אלהי השמים: ואמר  
 אנא יהוה אלהי השמים האל הגדול והנורא שמר הבית  
 והסד לאהביו ולשמרי מצותיו: תהינא אונד קשבת  
 ועיניך פתוחות לשמע אל-תפלת עבדך אשר אנכי  
 מתפלל לפניך היום ויום ולילה על-בני ישראל עבדך  
 ומתודה על-חטאות בני-ישראל אשר חטאו לך ואני  
 ובית-אבי חטאנו: חבל חבלנו לך ולא-שמרנו את  
 המצות ואת-החקים ואת-המשפטים אשר צוית את-משה  
 עבדך: וזכרנא את-הדבר אשר צוית את-משה עבדך  
 לאמר אתם תמעלו אלי אפי' אתכם בעמים: ושבתם  
 אלי ושמרתם מצותי ועשיתם אתם אסירה גדחכם  
 בקצה השמים משם אקבצם והבואתם אלי-מקום  
 אשר בחרתי לשכן את-שמי שם: והם עבדך ועמך

אשר

79

THE words of Nehemiah the son of Hachaliah. And it came to pass in the month Chislen, in the twentieth year, as I was in Shushan the palace,

2 That Hanani, one of my brethren, came, he and certain men of Judah; and I asked them concerning the Jews that had escaped, which were left of the captivity, and concerning Jerusalem.

3 And they said unto me, The remnant that are left of the captivity there in the province are in great affliction and reproach: the wall of Jerusalem also is broken down, and the gates thereof are burned with fire.

4 ¶ And it came to pass, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned certain days, and fasted, and prayed before the God of heaven,

5 And said, I beseech thee, O Lord God of heaven, the great and terrible God, that keepeth covenant and mercy for them that love him and observe his commandments:

6 Let thine ear now be attentive, and thine eyes open, that thou mayest hear the prayer of thy servant, which I pray before thee now, day and night, for the children of Israel thy servants, and confess the sins of the children of Israel, which we have sinned against thee: both I and my father's house have sinned.

7 We have dealt very corruptly against thee, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the judgments, which thou commandedst thy servant Moses.

8 Remember, I beseech thee, the word that thou commandedst thy servant Moses, saying, If ye transgress, I will scatter you abroad among the nations:

9 But if ye turn unto me, and keep my commandments, and do them; though there were of you cast out unto the uttermost part of the heaven, yet will I gather them from thence, and will bring them unto the place that I have chosen to set my name there.

10 Now these are thy servants and thy people, whom thou hast redeemed

by thy great power, and by thy strong hand.

11 O Lord, I beseech thee, let now thine ear be attentive to the prayer of thy servant, and to the prayer of thy servants, who desire to fear thy name: and prosper, I pray thee, thy servant this day, and grant him mercy in the sight of this man. For I was the king's cupbearer.

## CHAPTER II.

AND it came to pass in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, that wine was before him: and I took up the wine, and gave it unto the king. Now I had not been *beforetime* sad in his presence.

2 Wherefore the king said unto me, Why is thy countenance sad, seeing thou art not sick? this is nothing else but sorrow of heart. Then I was very sore afraid,

3 And said unto the king, Let the king live for ever: why should not my countenance be sad, when the city, the place of my fathers' sepulchres, *lieh* waste, and the gates thereof are consumed with fire?

4 Then the king said unto me, For what dost thou make request? So I prayed to the God of heaven.

5 And I said unto the king, If it please the king, and if thy servant have found favour in thy sight, that thou wouldest send me unto Judah, unto the city of my fathers' sepulchres, that I may build it.

6 And the king said unto me, (the queen also sitting by him,) For how long shall thy journey be? and when wilt thou return? So it pleased the king to send me; and I set him a time.

7 Moreover I said unto the king, If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the river, that they may convey me over till I come into Judah;

8 And a letter unto Asaph the keeper of the king's forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the palace which *appertained* to the house, and for the wall of the city, and for the house that I shall enter into. And the king granted me, according to the good hand of my God upon me.

9 ¶ Then I came to the governors beyond the river, and gave them the king's letters. Now the king had sent captains of the army and horsemen with me.

10 When Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, heard of it, it grieved them exceedingly that there was come a man to seek the welfare of the children of Israel.

11 So I came to Jerusalem, and was there three days.

12 ¶ And I arose in the night, I and

אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחַ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה: אֲנִי אֶרְדֵּי  
תְּהִי נָא אֲוָנֶךָ לְשִׁבְתָּ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּפִלַּת  
עַבְדֶּיךָ הַחֹפְצִים לִירְאָה אֶת־שִׁמְךָ וְהַצְלִיחֶנָּה לְעַבְדְּךָ  
הַיּוֹם וּתְנֶהוּ לְרַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ הַזֶּה וְאֲנִי הֵייתִי מִשְׁקָה  
לְמֶלֶךְ:

## CAP. II. ב

א וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ נִסָּן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחְשַׁסְתָּא הַמֶּלֶךְ  
יָנִן לִפְנֵי וְאִשָּׁא אֶת־הַיָּיִן וְנָתַנָּה לְמֶלֶךְ וְלֹא־הֵייתִי כֵעַ  
לִפְנָיו: וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ מָדוּעַ פָּנֶיךָ רָעִים וְנָתַתָּ אֵינֶךָ  
חֹלָה אֵין זֶה כִּירָאָם רַע לֵב וְאִירָא חֲרָבָה מָאָד: וַיֹּאמֶר  
לְמֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם הֵינָה מָדוּעַ לֹא־יָרַעוּ פָנַי אֲשֶׁר הָעִיר  
בֵּית־קְבָרוֹת אֲבֹתַי חֲרָבָה וּשְׁעָרֶיהָ אֲבֵלוּ בָאֵשׁ: וַיֹּאמֶר  
לִי הַמֶּלֶךְ עַל־מַדּוּעַ אַתָּה מִבְּקֵשׁ וְנָתַתְּ לִי אֶל־אֶלְתֵּי  
הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־יִיטֵב  
עַבְדְּךָ לִפְנֶיךָ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחְנִי אֶל־יְהוּדָה אֶל־עִיר קְבָרוֹת  
אֲבֹתַי וְאֶבְנֶנָּה: וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׁנָה וְיִשְׁבַּת אֲעֲלֹ  
עַד־מָתִי יִהְיֶה מִהֲלִכְךָ וּמָתִי תָשׁוּב וַיִּיטֵב לִפְנֵי־הַמֶּלֶךְ  
וַיִּשְׁלַחְנִי וְנָתַנָּה לוֹ זְמָן: וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ  
טוֹב אֲגִידֹת וְיִתְּנֵלִי עַל־פְּתוּחוֹת עֵבֶר הַנָּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי  
עַד אֲשֶׁר־אָבֹא אֶל־יְהוּדָה: וְנָתַתָּ אֶל־אֶסְפָּה שֹׁמֵר  
הַפָּרָס אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אֲשֶׁר יִתְּנֵלִי עֲצִים לְקָרוֹת אֶרְתִּי  
שְׁעָרֵי הַבִּירָה אֲשֶׁר־לְבֵית וְלַחֲיוֹמַת הָעִיר וּלְבֵית אֲשֶׁר־  
אָבֹא אֵלָיו וְיִתְּנֵלִי הַמֶּלֶךְ כִּד־אֶלְתֵּי הַטּוֹבָה עָלַי: וְאָבֹא  
אֶל־פְּתוּחוֹת עֵבֶר הַנָּהָר וְנָתַנָּה לָהֶם אֶת אֲגִידֹת הַמֶּלֶךְ  
וַיִּשְׁלַח עִמִּי הַמֶּלֶךְ שְׁרֵי חֵיל וּפָרָשִׁים: וַיִּשְׁמַע  
סַנְבַלְט הַחֹרֶנִי וְטוֹבִיָּה הָעֵבֶר הָעַמֹּנִי וַיָּרַע לָהֶם רָעָה  
נִדְלָה אֲשֶׁר־בָּא אִדָּם לְבַקֵּשׁ טוֹבָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאָבֹא  
אֶל־יְרוּשָׁלַם וְנִהְיִשָּׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה: וְאָקוּם לִלְלָה אֲנִי  
וְאֲנָשִׁים

וְאֲנָשִׁים מִמֶּעֶט עַמִּי וְלֹא־הִנֵּדְתִּי לְאָדָם מֶה אֱלֹהֵי נֶתֶן  
 אֶל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת לִירוּשָׁלַם וּבִהְמָה אֵין עַמִּי בִּי אִם־  
 13 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵין רֶכֶב בָּהּ: וְאֵצְאָה בִּשְׁעַר־הַנָּיָא לְלֵלָה  
 וְאֶל־פְּנֵי עֵין הַתֵּנִן וְאֶל־שַׁעַר הָאֵשׁ שָׁפַת וְאֵהִי שָׁבַר בְּחוֹמַת  
 14 יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר־הִמּוּ פְּרוּצִים וּשְׁעָרֶיהָ אֲבָלוּ בְּאֵשׁ: וְאֶעֱבֹר  
 אֶל־שַׁעַר הַצִּין וְאֶל־בֵּרֶכֶת הַמֶּלֶךְ וְאֶיֶּדְמָקוֹם לַבְּהֵמָה  
 15 לַעֲבֹר תַּחְתִּי: וְאֵהִי עָלָה בְּנֹחַל לְלֵלָה וְאֵהִי שָׁבַר בְּחוֹמָה טו  
 וְאֲשׁוּב וְאִבּוֹא בִּשְׁעַר הַנָּיָא וְאֲשׁוּב: וְהַסִּנִּים לֹא יָדְעוּ  
 16 אֲנִי הִלַּכְתִּי וְמָה אֵין עֲשָׂה וּלְיֹהוּדִים וּלְכַהֲנִים וּלְחָרִים  
 17 וּלְסִנִּים וּלְיֹתֵר עֲשָׂה הַמֶּלֶכָה עַד־כֵּן לֹא הִנֵּדְתִּי: וְאָמַר  
 אֱלֹהִם אַתֶּם רְאִים הָרַעָה אֲשֶׁר אָנֹחֵנוּ כִּי אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם  
 חֲרָבָה וּשְׁעָרֶיהָ נִצְתּוּ בְּאֵשׁ לָנוּ וְנִבְנָה אֶת־חוֹמַת יְרוּשָׁלַם  
 18 וְלֹא־נִהְיָה עוֹד חֲרָפָה: וְאָנִיד לָהֶם אֶת־יָד אֱלֹהֵי אֲשֶׁר־  
 הִיא טוֹבָה עָלַי וְאֶת־דִּבְרֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְלִי וַיֹּאמְרוּ  
 19 נָקוֹם וּבְנִינוּ וְנִחַזְקוּ וְיִדְהֶם לְטוֹבָה: וַיִּשְׁמַע סַנְבַלֶּט  
 הַחֹרֶנִי וְטַבְיָה הָעַבְדָּה הַעַמּוֹנִי וְגִשְׁם הָעַרְבִי וַיִּלְעָנוּ לָנוּ  
 וַיָּבֹאוּ עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ מִהֲתִדְבֹּר הוּא אֲשֶׁר־אַתֶּם עֹשִׂים  
 20 הַעַל הַמֶּלֶךְ אַתֶּם מַרְדִּים: וְאֲשׁוּב אֲתָם דָּבָר וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הוּא יַצִּילֵנוּ וְנִחַזְקוּ עִבְדֵּי נָקוֹם וּבְנִינוּ  
 וְלָכֶם אֶת־חֵלֶק וְצִדְקָה וּפְרוֹן בִּירוּשָׁלַם:

## CAP. III. ג

ג וַיָּקָם אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֵתָיו הַכַּהֲנִים וַיְבָנוּ אֶת־  
 א שַׁעַר הַצֹּאן הַמָּה קִדְשׁוֹ וַיַּעֲמִידוּ דְלָתָיו וְעַד־מִגְדַּל  
 2 הַמֶּאֱחָה קִדְשׁוֹ עַד מִגְדַּל הַנֶּנָּאֵל: וְעַל־יָדוֹ בָּנוּ אֲנָשֵׁי  
 3 יִרְחֹוּ וְעַל־יָדוֹ בָּנוּ זַכּוּר בֶּן־אֲמָרִי: וְאֵת שַׁעַר הַדָּגִים בָּנוּ  
 4 בְּנֵי הַסִּנָּה הַמָּה קִרְיֹהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלָתָיו מִנְעִילָיו וּבְרִיחָיו:  
 וְעַל־יָדֵם הַחֹזֶק מִרְמֹת בֶּן־אֲדִירָה בֶּן־הַמֶּלֶךְ וְעַל־יָדֵם

הַחֹזֶק

some few men with me; neither told I *any* man what my God had put in my heart to do at Jerusalem: neither was there any beast with me, save the beast that I rode upon.

13 And I went out by night by the gate of the valley, even before the dragon well, and to the dung port, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and the gates thereof were consumed with fire.

14 Then I went on to the gate of the fountain, and to the king's pool: but there was no place for the beast that was under me to pass.

15 Then went I up in the night by the brook, and viewed the wall, and turned back, and entered by the gate of the valley, and so returned.

16 And the rulers knew not whither I went, or what I did; neither had I as yet told it to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the rulers, nor to the rest that did the work.

17 ¶ Then said I unto them, Ye see the distress that we are in, how Jerusalem lieth waste, and the gates thereof are burned with fire: come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we be no more a reproach.

18 Then I told them of the hand of my God which was good upon me; as also the king's words that he had spoken unto me. And they said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for this good work.

19 But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Gessem the Arabian, heard it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What is this thing that ye do? will ye rebel against the king?

20 Then answered I them, and said unto them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but ye have no portion, nor right, nor memorial, in Jerusalem.

## CHAPTER III.

THEN Eliashib the high priest rose up with his brethren the priests, and they builded the sheep gate; they sanctified it, and set up the doors of it; even unto the tower of Meah they sanctified it, unto the tower of Hananeel.

2 And next unto him builded the men of Jericho. And next to them builded Zaccur the son of Imri.

3 But the fish gate did the sons of Hassenaah build, who also laid the beams thereof, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

4 And next unto them repaired Meremoth the son of Urijah, the son of Koz. And next unto them repaired



Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabel. And next unto them repaired Zadok the son of Baana.

5 And next unto them the Tekoites repaired; but their nobles put not their necks to the work of their Lord.

6 Moreover the old gate repaired Jehoiada the son of Paseah, and Meshullam the son of Besodeiah; they laid the beams thereof, and set up the doors thereof, and the locks thereof, and the bars thereof.

7 And next unto them repaired Melstiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, unto the throne of the governor on this side the river.

8 Next unto him repaired Uzziel the son of Harhaiah, of the goldsmiths. Next unto him also repaired Hananiah the son of one of the apothecaries, and they fortified Jerusalem unto the broad wall.

9 And next unto them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of the half part of Jerusalem.

10 And next unto them repaired Jedaiah the son of Harumaph, even over against his house. And next unto him repaired Hattush the son of Hashab-niah.

11 Malchijah the son of Harim, and Hashub the son of Pahath-moab, repaired the other piece, and the tower of the furnaces.

12 And next unto him repaired Shallum the son of Haloheah, the ruler of the half part of Jerusalem, he and his daughters.

13 The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and a thousand cubits on the wall unto the dung gate.

14 But the dung gate repaired Malchiah the son of Gebah, the ruler of part of Beth-hacerem; he built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

15 But the gate of the fountain repaired Shallum the son of Col-hozeah, the ruler of part of Mizpah; he built it, and covered it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and the wall of the pool of Siloah by the king's garden, and unto the stairs that go down from the city of David.

16 After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of the half part of Beth-zur, unto the place over against the sepulchres of David, and to the pool that was made, and unto the house of the mighty.

17 After him repaired the Levites, Rehun the son of Bani. Next unto him repaired Hashabiah, the ruler of the half part of Keilah, in his part.

18 After him repaired their brethren, Bavaï the son of Henadad, the ruler of the half part of Keilah.

19 And next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another piece over against the going

ה החוֹק מִשְׁלֵם בְּדִפְרֻכָּה בְּדִמְשִׁיזְבָּאֵל וְעַל־יָדָם הַחוֹק  
ה צִדּוֹק בְּדִפְעָנָא: וְעַל־יָדָם הַחוֹקִי תִּתְקוּעִים וְאִדְרִייהֶם  
6 לֹא־הִבְיִאוּ צוּרִם בַּעֲבֹדַת אֲדֹנֵיהֶם: וְאֵת שַׁעַר הַיְּשָׁנָה  
הַחוֹקִי וַיִּדְעוּ בְּדִפְסָם וּמִשְׁלֵם בְּדִפְסוּדִיהָ הָמָּה כָּרוּהָ  
7 וַיַּעֲמִדוּ דִלְתָתָיו וּמִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו: וְעַל־יָדָם הַחוֹקִי  
מִלְטִיָּה הַגִּבְעָנִי וַדּוֹן הַמֶּרְנָתִי אֲנָשִׁי גִבְעוֹן וְהַמִּצְפָּה לְכַסֵּא  
8 פֶּתַח עֵבֶר הַנֶּהָר: עַל־יָדוֹ הַחוֹקִי עֲזִיזֵאל בֶּן־חַרְחִיָּה  
צוּרָפִים וְעַל־יָדוֹ הַחוֹקִי חֲנַנְיָה בֶּן־הַרְקָדָם וַעֲזוּבֵי יְרוּשָׁלַם  
9 עַד הַחוֹמָה הָרְחֹבָה: וְעַל־יָדָם הַחוֹקִי רַפְּיָה בֶן־חֹזֶה שֶׁר  
י חָצִי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם: וְעַל־יָדָם הַחוֹקִי יִדְיָה בֶן־חֲרוּמָף  
11 וַנֶּגֶד בֵּיתוֹ וְעַל־יָדוֹ הַחוֹקִי חֲמוּשׁ בֶּן־חֲשַׁבְנִיָּה: מִדָּה  
שְׁנֵית הַחוֹקִי מִלְכִּיָּה בֶן־חֶרֶם וְחָשׁוּב בֶּן־פֶּתַח מוֹאָב וְאֵת  
12 מִגְדַל הַתַּנּוּרִים: וְעַל־יָדוֹ הַחוֹקִי שָׁלוֹם בֶּן־הַלּוֹחֶשׁ שֶׁר  
13 חָצִי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם הוּא וּבְנוֹתָיו: אֵת שַׁעַר הַנָּיָא הַחוֹקִי  
חֲנָן וַיִּשְׁבִּי וְנָחֻם הָמָּה כְּנוּהוּ וַיַּעֲמִדוּ דִלְתָתָיו מִנְעָלָיו  
14 וּבְרִיחָיו וְאַלְף אַמָּה בְּחוֹמָה עַד שַׁעַר הַשְּׁפוֹת: וְאֵת  
שַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת הַחוֹקִי מִלְכִּיָּה בֶן־רַכָּב שֶׁר פֶּלֶךְ בֵּית  
טו הַכֶּרֶם הוּא וּבְנָיו וַיַּעֲמִיד דִלְתָתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו: וְאֵת  
שַׁעַר הָעֵץ הַחוֹקִי שָׁלוֹן בֶּן־כְּלִיזָהָה שֶׁר פֶּלֶךְ הַמִּצְפָּה  
הוּא וּבְנָיו וַיִּטְלְלוּ וַיַּעֲמִידוּ דִלְתָתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו  
וְאֵת חוֹמַת בְּרַכַת הַשִּׁלָּח לְגִנְיַת־הַפֶּלֶךְ וְעַד־הַמַּעְלֹת  
16 הַחוֹדְרוֹת מֵעִיר דָּוִד: אַחֲרָיו הַחוֹקִי נְחֵמְיָה בֶּן־עֲזַבְיָה  
שֶׁר חָצִי פֶלֶךְ בֵּית־צִדּוֹר עַד־יֶגֶר קִבְרֵי דָוִד וְעַד הַבִּרְכָּה  
17 הָעֲשׂוּיָה וְעַד בֵּית הַגִּבְרִים: אַחֲרָיו הַחוֹקִי הַלּוֹיִם רְחוּם  
בֶּן־בְּנִי עַל־יָדוֹ הַחוֹקִי חֲשִׁבְיָה שֶׁר־חָצִי־פֶלֶךְ קְעִילָה  
18 לְפִלְכֹו: אַחֲרָיו הַחוֹקִי אַחִיהֶם בֶּן־חֲנַנְדָּר שֶׁר חָצִי  
19 פֶּלֶךְ קְעִילָה: וַיְחֹק עַל־יָדוֹ עֹזֶר בֶּן־יֵשׁוּעַ שֶׁר הַמִּצְפָּה

מדה

up to the armoury at the turning of the wall.

20 After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired the other piece, from the turning of the wall unto the door of the house of Eliashib the high priest.

21 After him repaired Meremoth the son of Urijah the son of Koz another piece, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib.

22 And after him repaired the priests, the men of the plain.

23 After him repaired Benjamin and Hashub over against their house. After him repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah by his house.

24 After him repaired Binui the son of Henadad another piece, from the house of Azariah unto the turning of the wall, even unto the corner.

25 Palai the son of Uzai, over against the turning of the wall, and the tower which lieth out from the king's high house, that was by the court of the prison. After him Pedaiah the son of Parosh.

26 Moreover the Nethinims dwelt in Ophel, unto the place over against the water gate toward the east, and the tower that lieth out.

27 After them the Tekoites repaired another piece, over against the great tower that lieth out, even unto the wall of Ophel.

28 From above the horse gate repaired the priests, every one over against his house.

29 After them repaired Zadok the son of Immer over against his house. After him repaired also Shemaiah the son of Shechaniah, the keeper of the east gate.

30 After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanan the sixth son of Zalaph, another piece. After him repaired Meshullam the son of Berechiah over against his chamber.

31 After him repaired Malchiah the goldsmith's son unto the place of the Nethinims, and of the merchants, over against the gate Miphkad, and to the going up of the corner.

32 And between the going up of the corner unto the sheep gate repaired the goldsmiths and the merchants.

#### CHAPTER IV.

**B**UT it came to pass, that when Sanballat heard that we builded the wall, he was wroth, and took great indignation, and mocked the Jews.

2 And he spake before his brethren and the army of Samaria, and said, What do these feeble Jews? will they fortify themselves? will they sacrifice? will they make an end in a day? will they revive the stones out of the heaps of the rubbish which are burned?

3 Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Even that which they build, if a fox go up, he shall even break down their stone wall.

4 Hear, O our God; for we are despised: and turn their reproach upon

מִדָּה שְׁנִית מִנֶּגֶד עֵלֶת הַנֶּשֶׁק הַמִּקְצֵעַ: אַחֲרָיו הֶחְרָה כ  
הַחֹזֶק בְּרוּךְ בְּדוֹפֵי מִדָּה שְׁנִית מִן־הַמִּקְצֵעַ עַד־פֶּתַח  
בֵּית אֱלִישִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל: אַחֲרָיו הַחֹזֶק מְרֵמִית בֶּן 21  
אוּרִיָּה בֶן־הַקֹּז שְׁנִית מִפֶּתַח בֵּית אֱלִישִׁיב וְעַד־  
תַּכְלִית בֵּית אֱלִישִׁיב: וְאַחֲרָיו הַחֹזֶק הַכֹּהֲנִים אַנְשֵׁי 22  
הַבֶּבֶר: אַחֲרָיו הַחֹזֶק בְּנִימִן וְחָשׁוּב נֶגֶד בֵּיתָם אַחֲרָיו 23  
הַחֹזֶק עֲזַרְיָה בֶן־מַעֲשִׂיָּה בֶן־עֲנַנְיָה אֶצֶל בֵּיתוֹ: אַחֲרָיו 24  
הַחֹזֶק בְּנֵי בֶן־הֶנָּדָד מִדָּה שְׁנִית מִבֵּית עֲזַרְיָה עַד־הַמִּקְצֵעַ  
וְעַד־הַפֶּנֶה: כָּלֵל בְּדֹאוֹי מִנֶּגֶד הַמִּקְצֵעַ וְהַמִּגְדָּל הַיּוֹצֵא כה  
מִבֵּית הַמֶּלֶךְ הַעֲלִיזִין אֲשֶׁר לְחֹצֵר הַמִּשְׁרָה אַחֲרָיו פְּדַיָּה  
בֶן־פֶּרְעֵשׁ: וְהַנֶּתִּינִים הָיוּ יֹשְׁבִים בְּעֶפְלָר עַד נֶגֶד שַׁעַר 26  
הַבָּיִת לַמּוֹרָח וְהַמִּגְדָּל הַיּוֹצֵא: אַחֲרָיו הַחֹזֶק הַתְּקוֹטִים 27  
שְׁנִית מִנֶּגֶד הַמִּגְדָּל הַגָּדוֹל הַיּוֹצֵא וְעַד חוֹמַת הָעֶפְלָר:  
מֵעַל שַׁעַר הַפּוֹסִים הַחֹזֶק הַכֹּהֲנִים אִישׁ לִנְגַד בֵּיתוֹ: 28  
אַחֲרָיו הַחֹזֶק צָדוֹק בְּדֹאֵם נֶגֶד בֵּיתוֹ וְאַחֲרָיו הַחֹזֶק 29  
שְׁמַעְיָה בֶן־שְׁלֵמְיָה שֹׁמֵר שַׁעַר הַמּוֹרָח: אַחֲרָיו הַחֹזֶק ל  
הַנִּנְיָה בֶן־שְׁלֵמְיָה וְחָנָן בֶּן־צִלְפָּח הַשֹּׁשִׁי מִדָּה שְׁנִי אַחֲרָיו  
הַחֹזֶק מִשְׁלֵם בֶּן־בִּרְכִּיָּה נֶגֶד נִשְׁכָּתוֹ: אַחֲרָיו הַחֹזֶק 31  
מַלְכִּיָּה בֶן־הַצִּרְפִּי עַד־בֵּית הַנֶּתִּינִים וְהַרְבָּלִים נֶגֶד שַׁעַר  
הַמִּפְקָד וְעַד עֲלִית הַפֶּנֶה: וּבֵין עֲלִית הַפֶּנֶה לַשַּׁעַר הַצֹּאֵן 32  
הַחֹזֶק הַצִּרְפִּים וְהַרְבָּלִים: \* וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע 33  
סַנְבַלְט בִּירְאָנָהּנוּ בּוֹנִים אֶת־הַחוֹמָה נִחָר לוֹ וַיְבָעַם  
הַרְבֵּה וַיִּלְעַג עַל־יְהוּדָיִם: וַיֹּאמֶר לַפְנֵי אֹהֳיוֹ וְחִיל 34  
שְׁמֹרוֹן וַיֹּאמֶר מָה תִּיהְיוּדִים הָאֵמְלָלִים עֹשִׂים הַיְצוּבוֹ לָהֶם  
הַיְצוּבֵהוּ הַיְכָלוֹ בַּיּוֹם הַזֶּה וְאֶת־הָאֲבָנִים מִצִּרְמוֹת הָעֶפְר  
וְהַקְמָה שְׂרוּפוֹת: וְשׁוֹבְנָה הַעֲמֻנָּה אֶצְלוֹ וַיֹּאמֶר גַּם אֲשֶׁר־לֵה 35  
הֵם בּוֹנִים אֲסִי־עֵלָה שׁוֹעֵל וּפְרָץ חוֹמַת אֲבָנֵיהֶם: שָׁמַע 36  
אֱלֹהֵינוּ

their own head, and give them for a prey in the land of captivity:

5 And cover not their iniquity, and let not their sin be blotted out from before thee: for they have provoked thee to anger before the builders.

6 So built we the wall; and all the wall was joined together unto the half thereof: for the people had a mind to work.

7 ¶ But it came to pass, that when Sanballat, and Tobiah, and the Arabians, and the Ammonites, and the Ashdodites, heard that the walls of Jerusalem were made up, and that the breaches began to be stopped, then they were very wroth,

8 And conspired all of them together to come and to fight against Jerusalem, and to hinder it.

9 Nevertheless we made our prayer unto our God, and set a watch against them day and night, because of them.

10 And Judah said, The strength of the bearers of burdens is decayed, and there is much rubbish; so that we are not able to build the wall.

11 And our adversaries said, They shall not know, neither see, till we come in the midst among them, and slay them, and cause the work to cease.

12 And it came to pass, that when the Jews which dwelt by them came, they said unto us ten times, From all places whence ye shall return unto us they will be upon you.

13 ¶ Therefore set I in the lower places behind the wall, and on the higher places, I even set the people after their families with their swords, their spears, and their bows.

14 And I looked, and rose up, and said unto the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people. Be not ye afraid of them: remember the Lord, which is great and terrible, and fight for your brethren, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.

15 And it came to pass, when our enemies heard that it was known unto us, and God had brought their counsel to nought, that we returned all of us to the wall, every one unto his work.

16 And it came to pass from that time forth, that the half of my servants wrought in the work, and the other half of them held both the spears, the shields, and the bows, and the habergeons; and the rulers were behind all the house of Judah.

17 They which builded on the wall, and they that bare burdens, with those that laded, every one with one of his hands wrought in the work, and with the other hand held a weapon.

אֶלֶהֶינוּ בִּירֵהֵנוּ בִּוְהוֹ הוֹשֵׁב חִרְפָּתָם אֶל־דְּאִשָּׁם וְתָנִם  
לְבֹנָה בָּאָרֶץ שְׁבִיהָ: וְאֶל־תִּכְסֶם עַל־עֵינֵם וְתִשְׁאָתֶם  
מִלִּפְנֵיךְ אֶל־תִּמְחָחַה כִּי הִכְעִיסוּ לְגַדִּי הַבּוֹנִים: וְנִכְנֶה  
אֶת־הַחֻמָּה וְתִקְשֹׁר בְּלִי־חֻמָּה עַד־חֲצִיהָ יְהִי לֵב לְעֵב  
לַעֲשׂוֹת:

CAP. IV. ד.

א וַיְהִי כִּשְׁמַע סַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וְהָעַרְבִים וְהָעַמֻּלִּים  
וְהָאֲשֻׁדּוּדִים כִּי־עָלְתָה אֲרוֹכָה לְחִמּוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי־חָחְלוּ  
הַפָּרָצִים לְהִסְתֵּם וַיַּחַר לָהֶם מְאֹד: וַיִּקְשְׁרוּ כָלֶם יְהוָה  
לְבֹא לְהִלָּחֶם בִּירוּשָׁלַם וְלַעֲשׂוֹת לוֹ תוֹעָה: וְנִתְפַּלֵּל  
אֶל־אֱלֹהֵינוּ וְנַעֲמִיד מִשְׁמַר עֲלֵיהֶם יוֹמָם וּלְיָלָה מִפְּנֵיהֶם:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּשֵׁל כָּח הַסֶּבֶל וְהַעֲפֹר הַרְבֵּה וְאַנְחָנוּ  
הָ לֹא נוּכַל לִבְנוֹת בַּחוּמָה: וַיֹּאמְרוּ צִדִּינוּ לֹא יִדְעוּ וְלֹא  
יֵרְאוּ עַד אֲשֶׁר־נִבְּאוּ אֶל־תִּכְסֶם וְהִרְגָנוּם וְהִשְׁבַּתְנוּ אֶת־  
הַמְּלָאכָה: וַיְהִי כִּשְׁמַע־בָּאוּ הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֶצְלָם  
וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֲשֹׂר פְּעָמִים מִכְּלִי־הַמִּקְמָוֹת אֲשֶׁר־תִּשְׁוּבוּ  
עָלֵינוּ: וְאֶעֱמִיד מִתַּחַתוֹת לַמָּקוֹם מֵאַחֲרֵי לְחֻמָּה  
בְּצַחֲחִים וְאֶעֱמִיד אֶת־הָעַם לְמִשְׁפָּחוֹת עַם־חִרְבַּתֵּיהֶם  
רְמֻחֵיהֶם וְקִשְׁתֵּיהֶם: וַיֹּאֲרָ וְאָקוֹם וַיֹּאמֶר אֶל־הַחוּרִים  
וְאֶל־הַפְּגָנִים וְאֶל־יֹתֵר הָעָם אֶל־תִּירְאוּ מִפְּנֵיהֶם אֶת־אֲדֹנֵי  
הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא זָכוּ וְהִלָּחֲמוּ עַל־אֲחֵיכֶם בְּנוֹיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם  
נְשֵׁיכֶם וּבְתִיקֶם: וַיְהִי כִּשְׁמַעוּ אֹיְבֵינוּ כִּי־נִדְּעַ  
לָנוּ וַיִּפֹּר הָאֱלֹהִים אֶת־עַצְתָם וַיָּשׁוּב בָּלָנוּ אֶל־חֻמָּה  
יֵאִשׁ אֶל־מְלָאכָתּוּ: וַיְהִי מִדְּנֻוֹם הָיָא חֲצִי נֶעֱרִי עֲשִׂים  
בְּמְלָאכָה וְחֲצִים מִחוּקִים וְהִרְמָתִים הַמְּגִנִּים וְתִקְשָׁתִית  
וְהַשְׂרִיגִים וְהַשְּׂרִים אַחֲרֵי כָל־בֵּית יְהוָה: הַבּוֹנִים בַּחוּמָה  
וְהַנּוֹשָׂאִים בַּסֶּבֶל עֲמָשִׁים בְּאַחַת יָדוֹ עֹשֶׂה בְּמְלָאכָה

ואחת



- 12 ואחת מחוקת השלח: והבונים איש חרבן ואסורים על־  
 13 מתניו ובונים והתוקע בשופר אצלי: ואמר אליהוהרים  
 14 ואלהסגנים ואלייתר העם המלאכה הרבה ורחבה  
 15 ואנחנו נפרדים עליהחומה רחוקים איש מאחיו: במקום  
 16 אשר תשמעו אתיקול השופר שמה תקבצו אלינו  
 17 אלהינו ילחם לנו: ואנחנו עשים במלאכה וחצים מחזיקים  
 18 ברחמים מעלות השחר עד צאת הכוכבים: גם בעת  
 19 ההיא אמרתי לעם איש ונערו ילינו בתוך ירושלם והיו  
 20 לנו הקילה משמר והיום מלאכה: ואין אני ואחי ונערי  
 21 ואנשי המשמר אשר אחרי איךאנחנו פשטים בגדינו  
 22 איש שלחו המים:

18 For the builders, every one had his sword girded by his side, and so builded. And he that sounded the trumpet was by me.

19 ¶ And I said unto the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, The work is great and large, and we are separated upon the wall, one far from another.

20 In what place *therefore* ye hear the sound of the trumpet, resort ye thither unto us: our God shall fight for us.

21 So we laboured in the work: and half of them held the spears from the rising of the morning till the stars appeared.

22 Likewise at the same time said I unto the people, Let every one with his servant lodge within Jerusalem, that in the night they may be a guard to us, and labour on the day.

23 So neither I, nor my brethren, nor my servants, nor the men of the guard which followed me, none of us put off our clothes, *saving* that every one put them off for washing.

## CAP. V. ה

## CHAPTER V.

AND there was a great cry of the people and of their wives against their brethren the Jews.

2 For there were that said, We, our sons, and our daughters, are many: *therefore* we take up corn *for* them, that we may eat, and live.

3 *Some* also there were that said, We have mortgaged our lands, vineyards, and houses, that we might buy corn, because of the dearth.

4 There were also that said, We have borrowed money for the king's tribute, and *that* upon our lands and vineyards.

5 Yet now our flesh is as the flesh of our brethren, our children as their children: and, lo, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and *some* of our daughters are brought unto bondage *already*: neither is it in our power to redeem them; for other men have our lands and vineyards.

6 ¶ And I was very angry when I heard their cry and these words.

7 Then I consulted with myself, and I rebuked the nobles, and the rulers, and said unto them, Ye exact usury, every one of his brother. And I set a great assembly against them.

8 And I said unto them, We after our ability have redeemed our brethren the Jews, which were sold unto the heathen; and will ye even sell your brethren? or shall they be sold unto us? Then held they their peace, and found nothing to answer.

9 Also I said, It is not good that ye do: ought ye not to walk in the fear of our God because of the reproach of the heathen our enemies?

- ה ותהי צעקת העם ונשיותם גדולה אל־אחיהם היהודים: א  
 2 ויש אשר אמרים בנינו ובנותינו אנחנו רבים ונקחה דגן  
 3 ונאכלה ונודה: ויש אשר אמרים שדותינו וכרמינו  
 4 וביתנו אנחנו ערבים ונקחה דגן ברעב: ויש אשר  
 5 אמרים לוינו כסף למדת המלך שדותינו וכרמינו: ועתה ה  
 6 כבשר אחינו בשרנו כבשרם בנינו והנה אנחנו כבשים  
 7 אתבנינו ואתבנותינו לעבדים ויש מבנותינו נקבשות  
 8 ואיךלאל דנו ושדותנו וכרמינו לאחרים: ויחר לי מאד  
 9 כאשר שמעתי אתצעקתם ואת הדברים האלה: וימלך  
 10 לבי עלי ואריבה אתהיהרים ואתהסגנים ואמרה להם  
 11 משא אישבאחיו אתם נשאים ואתם עליהם קהלה גדולה:  
 12 ואמרה להם אנחנו קנינו את־אחינו היהודים הנמכרים  
 13 לגוים כדי כנו וגםאתם תמכרו אתאחיהם ונמכרולנו  
 14 ויחרישו ולא מצאו דבר: ויאמר לא־טוב הדבר אשר  
 15 אתם עשים הלא ביראת אלהינו תלכו מחרפת הגוים

10 I likewise, and my brethren, and my servants, might exact of them money and corn: I pray you, let us leave off this usury.

11 Restore, I pray you, to them, even this day, their lands, their vineyards, their oliveyards, and their houses, also the hundredth part of the money, and of the corn, the wine, and the oil, that ye exact of them.

12 Then said they, We will restore them, and will require nothing of them; so will we do as thou sayest. Then I called the priests, and took an oath of them, that they should do according to this promise.

13 Also I shook my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labour, that performeth not this promise, even thus be he shaken out, and emptied. And all the congregation said, Amen, and praised the Lord. And the people did according to this promise.

14 Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, that is, twelve years, I and my brethren have not eaten the bread of the governor.

15 But the former governors that had been before me were chargeable unto the people, and had taken of them bread and wine, beside forty shekels of silver; yea, even their servants bare rule over the people: but so did not I, because of the fear of God.

16 Yea, also I continued in the work of this wall, neither bought we any land: and all my servants were gathered thither unto the work.

17 Moreover there were at my table an hundred and fifty of the Jews and rulers, beside those that came unto us from among the heathen that are about us.

18 Now that which was prepared for me daily was one ox and six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine; yet for all this required not I the bread of the governor, because the bondage was heavy upon this people.

19 Think upon me, my God, for good, according to all that I have done for this people.

CHAPTER VI.

NOW it came to pass, when Sanballat, and Tobiah, and Geshem the Arabian, and the rest of our enemies, heard that I had builded the wall, and that there was no breach left therein; (though at that time I had not set up the doors upon the gates):

<sup>2</sup> That Sanballat and Geshem sent

אויבינו: ונסדאנו אתי ונערי נשים בהם כסף ודגן ונעובדו  
נא אתהמשא הזה: השיבו נא להם פרוים שדותיהם  
פרמיהם ויתיהם ובתיהם ומאת הכסף והדגן התיורש  
והנעדר אשר אתם נשים בהם: ויאמרו נשיב ומהם  
לא נבקש בן נעשה כאשר אתה אומר ואקרא את  
הכהנים ואשביעם לעשות כדבר הזה: גסחצני נערת  
ואמרה ככה ינער האלילים את-כל-האיש אשר לא-  
יקים את-הדבר הזה מביתו ומיניעו ובכה יהיה נעור  
ורק ויאמרו כל-הפקהל אמן ויהללו את-יהוה וינעש העם  
כדבר הזה: גם מיום אשר-צוה אותי להיות פהם  
בארץ יהודה משנת עשרים ועד שנת שלשים ושתים  
לארבע-שסות המלך שנים שנים עשרה אני ואחי להם  
הפקה לא אכלתי: והפחות הראשונים אשר-לפני  
הכבדיו עליהם ויקחו מהם בלחם ויין אחר כסף שקלים  
ארבעים גם נעריהם שלטו עליהם ואני לא-עשיתי כן  
מפני יראת אלהים: וגם במלאכת החומה הזאת החזקתי  
ושדה לא קנינו וכל-נערי קבוצים שם עליהמלאכה:  
ויהודים והסגנים מאה וחמשים איש והבאים אלינו מן  
הגוים אשר-סביבתינו על-שלחני: ואשר היה נעשה  
ליום אחד שור אחד צאן שש-בכרות וצפרים נעשו-לי  
ובין עשרת ימים בבלי-לון להרבה ועם-זה לחם הפחה  
לא בקשתי כדברך העבדה עליהם הזה: וכרה-לי  
אלהי לטובה כל אשר-עשיתי עליהם הזה:

CAP. VI. 1

א ויהי כאשר נשמע לסנבלט וטוביה ולגשם הערבי וליתר  
אויבינו כי בניתי את-החומה ולא-נותר בה פרץ גם-עדי  
העת הריא דלתות לא-העמידתי בשערים: וישלח

סנבלט

unto me, saying, Come, let us meet together in *some one of the villages in the plain of Ono*. But they thought to do me mischief.

3 And I sent messengers unto them, saying, *I am doing a great work, so that I cannot come down: why should the work cease, whilst I leave it, and come down to you?*

4 Yet they sent unto me four times after this sort; and I answered them after the same manner.

5 Then sent Sanballat his servant unto me in like manner the fifth time with an open letter in his hand;

6 Wherein was written, It is reported among the heathen, and Gashmu saith it, that thou and the Jews think to rebel: for which cause thou buildest the wall, that thou mayest be their king, according to these words.

7 And thou hast also appointed prophets to preach of thee at Jerusalem, saying, *There is a king in Judah*: and now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together.

8 Then I sent unto him, saying, *There are no such things done as thou sayest, but thou feignest them out of thine own heart.*

9 For they all made us afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work, that it be not done. Now therefore, *O God*, strengthen my hands.

10 Afterward I came unto the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of Mehetabeel, who *was shut up*; and he said, Let us meet together in the house of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple: for they will come to slay thee; yea, in the night will they come to slay thee.

11 And I said, Should such a man as I flee? and who is *there*, that, *being as I am*, would go into the temple to save his life? I will not go in.

12 And, lo, I perceived that God had not sent him; but that he pronounced this prophecy against me: for Tobiah and Sanballat had hired him.

13 Therefore *was he hired*, that I should be afraid, and do so, and sin, and that they might have *matter* for an evil report, that they might reproach me.

14 My God, think thou upon Tobiah and Sanballat according to these *their works*, and on the prophetess Noadiah, and the rest of the prophets, that would have put me in fear.

15 ¶ So the wall was finished in the twenty and fifth day of the month Elul, in fifty and two days.

16 And it came to pass, that when all our enemies heard *thereof*, and all the heathen that *were about us* saw these things, they were much cast down in

סנבלט וגשם אלי לאמר לכה ונעזרה יחדו בנפלים  
בבקעת אוני והמה חשבים לעשות לי רעה: ואשלחה  
עליהם מלאכים לאמר מלאכה גדולה אני עשה ולא  
אוכל לרדת למה תשבת המלאכה כאשר ארפה ויורדתי  
אליהם: וישלחו אלי בדבר הזה ארבע פעמים ואשיב  
אותם בדבר הזה: וישלח אלי סנבלט בדבר הזה פעם ה  
חמישית אתינערו ואנרת פתיחה בידו: כתוב בזה בנוים  
ישמע וגשמו אמר אתה ויהודים חשבים למרוד על-  
כן אתה בונה החומה ואתה הנה להם למלך בדברים  
האלה: ונסניבאים העמדת לקרא עליך בירושלם  
לאמר מלך ביהודה ועתה ישמע למלך בדברים האלה  
ועתה לכה ונעצה יחדו: ואשלחה אליו לאמר לא  
גדולה בדברים האלה אשר אתה אומר כי מלכך אתה  
בודאם: כי כלם מיראים אותנו לאמר ירפו ידיהם מך  
המלאכה ולא תעשה ועתה חזק אתידי: ואני באתי  
בית שמעיה בן דליה בן דמחטבאל והוא עצור ואמר  
נעזר אל בית האלוהים אל-תוך החיכל ונסגרה דלתות  
החיכל כי באים להרגך ולילך באים להרגך: ואמרה  
האיש במוני וברח ומי במוני אשר יבא אליה חיכל וחי  
לא אבוא: ואפירה והנה לא-אלוהים שלחו כי הנבואה  
דבר עלי וטוביה וסנבלט שכרו: למען שכור הוא למען  
אירא ואעשד-כן ותטאתי והיה להם לשם רע למען  
יחרפוני: זכרה אלהי לטוביה ולסנבלט במעשיו  
אלה וגם לנעזרה הנבואה וליתר הנבאים אשר היו  
מיראים אותי: ותשלם החומה בעשרים ותמשה לאלול  
לחמשים ושנים יום: ויהי כאשר שמעו בל-אויבינו  
ויראו בל-הגוים אשר סביבתינו ויפלו מאד בעיניהם

וידעו



their own eyes: for they perceived that this work was wrought of our God.

17 <sup>¶</sup> Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters unto Tobiah, and the letters of Tobiah came unto them.

18 For there were many in Judah sworn unto him, because he was the son in law of Shechaniah the son of Arah; and his son Johanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah.

19 Also they reported his good deeds before me, and uttered my words to him. And Tobiah sent letters to put me in fear.

CHAPTER VII.

NOW it came to pass, when the wall was built, and I had set up the doors, and the porters and the singers and the Levites were appointed,

2 That I gave my brother Hanani, and Hananiah the ruler of the palace, charge over Jerusalem: for he was a faithful man, and feared God above many.

3 And I said unto them, Let not the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand by, let them shut the doors, and bar them: and appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, every one in his watch, and every one to be over against his house.

4 Now the city was large and great: but the people were few therein, and the houses were not builded.

5 <sup>¶</sup> And my God put into mine heart to gather together the nobles, and the rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy. And I found a register of the genealogy of them which came up at the first, and found written therein,

6 These are the children of the province, that went up out of the captivity, of those that had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and came again to Jerusalem, and to Judah, every one unto his city;

7 Who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number, I say, of the men of the people of Israel was this;

8 The children of Parosh, two thousand an hundred seventy and two.

9 The children of Shephatiah, three hundred seventy and two.

10 The children of Arah, six hundred fifty and two.

11 The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand and eight hundred and eighteen.

12 The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four.

13 The children of Zattu, eight hundred forty and five.

וַיֵּדְעוּ בִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נַעֲשֶׂתָהּ הַמְּלָאכָה הַזֹּאת: גַּם אֲנִי  
בַּיָּמִים הָהֵם מֵרַבִּים חֲרֵי יְהוּדָה אֲנִתְּהֶם הוֹלְכֹת עַל-  
טוֹבָהּ וְאֲשֶׁר לְטוֹבָהּ בָּאוֹת אֲלֵיהֶם: כִּירְבָּבִים בִּירוּדָה  
בַּעֲלֵי שְׂבוּעָה לוֹ כִּי־חָתָן הוּא לְשִׁכְנִיָּה בְּדָאֲרָח וַיְהוּחָנָן  
בְּנוֹ לָקָח אֶת־בִּתְּמִשְׁלָם בֶּן בִּרְכִיָּה: גַּם טוֹבְתָיו הָיוּ  
אֹמְרִים לִפְנֵי וְדִבְרֵי הָיוּ מוֹצִיאִים לוֹ אֲנָרוֹת שֶׁלֹּחַ טוֹבָה  
לִירָאֵנִי:

CAP. VII. 1

א וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וַאֲעֲמִיד הַדְּלָתוֹת וַיִּפְקְדוּ  
הַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשָׁרְרִים וְהַלְוִיִּם: וַאֲצִוָּה אֶת־חֲנָנִי אֲחִי  
וְאֶת־חֲנִנְיָה שֶׁר הַבִּירָה עַל־יְרוּשָׁלַם בִּירוּא כַּאֲשֶׁר אָמַת  
וַיֵּרָא אֶת־הָאֱלֹהִים מֵרַבִּים: וַיֹּאמֶר לָהֶם לֹא יִפְתְּחוּ  
שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם עַד־הֵם הַשֶּׁמֶשׁ וְעַד הֵם עֲמִידִים יִנְפוּ  
הַדְּלָתוֹת וְאֲחֻזּוֹ וְהַעֲמִיד מִשְׁמְרוֹת יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אִישׁ  
בְּמִשְׁמְרוֹ וְאִישׁ נֹגֵד בֵּיתוֹ: וְהָעִיר רַחֲבַת יָדַיִם וּגְדֻלָּה  
וְהָעָם מְעַט בְּתוֹכָהּ וְאִין בָּתִּים בְּנוּיִם: וַיִּתֵּן אֶל־חֵן אֶל-  
לְבִי וַאֲקַבְּלָה אֶת־הַחֲרָדִים וְאֶת־הַסִּפְּנָנִים וְאֶת־הָעָם לְהַתִּיחֵשׁ  
וְאֶמְצָא סֶפֶר הַחֹחַשׁ הָעוֹלָם בְּרֹאשׁוֹנָה וְאֶמְצָא כְּתוּב  
בּוֹ: אֵלֶּה אֵלֶּה הַמְּדִינָה הָעֹלָם מִשְׁכְּנֵי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר  
הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלַם וְלַיהוּדָה  
אִישׁ לְעִירוֹ: הַבָּאִים עִסְזָרְבָּבֶל יֵשׁוּעַ נְחֶמְיָה עֲזַרְיָה  
רַעֲמִיָּה נְחֲמָנִי מֶרְדֵּכִי בִלְשָׁן מִסְפֶּרֶת בְּנֵי נְחֻם בַּעֲנָה  
מִסְפֵּר אַנְשֵׁי עַם־יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי פֶרְעֹשׁ אֶלְפִּים מֵאַה  
וְשִׁבְעִים וְשָׁנִים: בְּנֵי שַׁפְטִיָּה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וְשָׁנִים:  
בְּנֵי אֲרָח שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וְשָׁנִים: בְּנִי־רַפְתָּח מֵאוֹב  
לְבָנִי יֵשׁוּעַ וְיוֹאָב אֶלְפִּים וְשִׁמְנָה מֵאוֹת שְׁמֹנֶה עָשָׂר:  
בְּנֵי עִילָם אֶלֶף מֵאוֹתִים חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה: בְּנֵי נְתַנְאִי שְׁמֹנָה

מאות

14 מאות ארבעים וחמשה: בני ופי שבע מאות וששים:  
 15 בני בניו שש מאות ארבעים ושמנה: בני בכי שש מאות  
 16 עשרים ושמנה: בני עוזר אלפים שלש מאות עשרים  
 17 ושנים: בני אדניקם שש מאות ששים ושבעה: בני  
 18 בניו אלפים ששים ושבעה: בני עדן שש מאות חמשים כ  
 19 וחמשה: בני-אטר לחזקיה תשעים ושמנה: בני חשם  
 20 שלש מאות עשרים ושמנה: בני בכי שלש מאות עשרים  
 21 וארבעה: בני חרופ מאה שנים עשר: בני גבעון תשעים  
 22 וחמשה: אנשי בית-לחם ונטפח מאה שנים ושמנה:  
 23 אנשי ענתות מאה עשרים ושמנה: אנשי בית-עזמות  
 24 ארבעים ושנים: אנשי קרית יערים בפירה ובארות  
 25 שבע מאות ארבעים ושלשה: אנשי הרמה ונבע שש  
 26 מאות עשרים ואחד: אנשי מבקם מאה ועשרים ושנים:  
 27 אנשי בית-אל והעי מאה עשרים ושלשה: אנשי נבו  
 28 אחר המשים ושנים: בני עילם אחד אלף מאתים  
 29 חמשים וארבעה: בני חרם שלש מאות ועשרים: בני  
 30 ירחו שלש מאות ארבעים וחמשה: בני לוד חרוד ואנו  
 31 שבע מאות ועשרים ואחד: בני סנאה שלשת אלפים  
 32 תשע מאות ושלשים: הכהנים בני ידעיה לבית ישוע  
 33 תשע מאות שבעים ושלשה: בני אמר אלף חמשים מ  
 34 ושנים: בני פשחור אלף מאתים ארבעים ושבעה:  
 35 בני חרם אלף שבעה עשר: הלויים בני-ישוע לקרמיהל  
 36 לבני להודיה שבעים וארבעה: המשוררים בני אסף  
 37 מאה ארבעים ושמנה: השערים בני-שלם בני-אטר מ  
 38 בני-שלמן בני-עקיב בני חמיטא בני שבי מאה שלשים  
 39 ושמנה: הנתינים בני-צחא בני-חשפא בני טבעות: בני-  
 40 קורם בני-סיצא בני פדון: בני-לכיה בני-חננא בני

שלמי

14 The children of Zaccai, seven hundred and threescore.  
 15 The children of Binnui, six hundred forty and eight.  
 16 The children of Bebai, six hundred twenty and eight.  
 17 The children of Azgad, two thousand three hundred twenty and two.  
 18 The children of Adonikam, six hundred threescore and seven.  
 19 The children of Bigvai, two thousand threescore and seven.  
 20 The children of Adin, six hundred fifty and five.  
 21 The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.  
 22 The children of Hashbum, three hundred twenty and eight.  
 23 The children of Bezai, three hundred twenty and four.  
 24 The children of Hariph, an hundred and twelve.  
 25 The children of Gibeon, ninety and five.  
 26 The men of Beth-lehem and Netophah, an hundred fourscore and eight.  
 27 The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.  
 28 The men of Beth-azmaveth, forty and two.  
 29 The men of Kirjath-jearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty and three.  
 30 The men of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.  
 31 The men of Michmas, an hundred and twenty and two.  
 32 The men of Beth-el and Ai, an hundred twenty and three.  
 33 The men of the other Nebo, fifty and two.  
 34 The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.  
 35 The children of Harim, three hundred and twenty.  
 36 The children of Jericho, three hundred forty and five.  
 37 The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and one.  
 38 The children of Senaah, three thousand nine hundred and thirty.  
 39 ¶ The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.  
 40 The children of Immer, a thousand fifty and two.  
 41 The children of Pashur, a thousand two hundred forty and seven.  
 42 The children of Harim, a thousand and seventeen.  
 43 ¶ The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, and of the children of Hodevah, seventy and four.  
 44 ¶ The singers: the children of Asaph, an hundred forty and eight.  
 45 ¶ The porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, an hundred thirty and eight.  
 46 ¶ The Nethinims: the children of Ziba, the children of Hashupha, the children of Thabthai,  
 47 The children of Kerot, the children of Sin, the children of Padon,  
 48 The children of Lebana, the children of Hagaba, the children of Shalmi,

49 The children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar,

50 The children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda,

51 The children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Phaseah,

52 The children of Besai, the children of Meninim, the children of Nephthessim,

53 The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,

54 The children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha,

55 The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Tanah,

56 The children of Neziah, the children of Hatipha.

57 ¶ The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Perida,

58 The children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,

59 The children of Shephathiah, the children of Hattil, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Amon.

60 All the Nethinims, and the children of Solomon's servants, were three hundred ninety and two.

61 And these were they which went up also from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addon and Immer: but they could not shew their father's house, nor their seed, whether they were of Israel.

62 The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty and two.

63 ¶ And of the priests: the children of Habaiah, the children of Koz, the children of Barzillai, which took one of the daughters of Barzillai the Gileadite to wife, and was called after their name.

64 These sought their register among those that were reckoned by genealogy, but it was not found: therefore were they, as polluted, put from the priesthood.

65 And the Tirshathas said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and Thummim.

66 ¶ The whole congregation together was four hundred and twenty thousand three hundred and threescore,

67 Beside their manservants and their maidservants, of whom there were seven thousand three hundred thirty and seven: and they had two hundred forty and five singing men and singing women.

68 Their horses, seven hundred thirty and six: their mules, two hundred forty and five:

69 Their camels, four hundred thirty and five: six thousand seven hundred and twenty asses.

70 ¶ And some of the chief of the fathers gave unto the work. The Tirshatha gave to the treasure a thousand drams of gold, fifty basons, five hundred and thirty priests' garments.

71 And some of the chief of the fathers gave to the treasure of the work twenty thousand drams of gold, and two thousand and two hundred pound of silver.

שְׁלָמִי: בְּנֵיהֶנּוּ בְּנֵינִדָּל בְּנֵינַחֲר: בְּנֵיחֲזָיָה בְּנֵיחֲזָיָה  
בְּנֵינִקְדָּא: בְּנֵינִנֹּם בְּנֵינִצָּא בְּנֵינִפְסָח: בְּנֵינִבְסִי בְּנֵי  
מְעֻנִים בְּנֵינִפְשִׁים: בְּנֵינִבְכּוּק בְּנֵינִחֲקוּפָא בְּנֵינִחֲרוּד:  
בְּנֵינִבְצָלִית בְּנֵינִמַּחְדָּא בְּנֵינִחֲשָׂא: בְּנֵינִבְרָקוּם בְּנֵי  
סִסְרָא בְּנֵינִחֲמָח: בְּנֵינִנָּחִי בְּנֵינִחֲשָׂא: בְּנֵינִעֲבָדִי  
שְׁלָמָה בְּנֵינִסוּמִי בְּנֵינִסְפָּרֶת בְּנֵינִפְרָדָא: בְּנֵינִיעֲלָה בְּנֵי  
דְרָקוֹן בְּנֵינִגִּדָּל: בְּנֵינִשְׁפָּטִיָּה בְּנֵינִחֲמִיל בְּנֵינִפְכָּרֶת  
ס הַצְבִּיִּים בְּנֵינִאֲמֹן: פְּלִדְהִתִּיִּים וּבְנֵינִעֲבָדִי שְׁלָמָה שְׁלָשׁ  
מֵאוֹת תְּשַׁעִּים וּשְׁנָיִם: וְאַלְהָה הַעֲוִלִּים מִתֵּל מִלְּחָה תֵּל  
חֲרָשָׁא כְּרוּב אֲדוֹן וְאִמֶּר וְלֹא יָבִלּוּ לְהַגִּיד בֵּית־אֲבֹתָם  
וְזִרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם: בְּנֵינִדְלָיָה בְּנֵינִטִּיבְיָה בְּנֵי  
נִקְדָּא שְׁשׁ מֵאוֹת וָאַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם: וּמִנִּדְבָּהֲנִים בְּנֵי  
חֲבִיָּה בְּנֵינִהֲקוּז בְּנֵינִבְרוּזִי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בְּרוּזִי  
הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקְרָא עַל־שֵׁמָם: אֵלָּה בִקְשׁוּ כְתָבָם  
ס הַמִּתְנַחֲשִׁים וְלֹא נִמְצָא וַיִּגְאֻלוּ מִדְּבַחְדָּהֶן: וַיֹּאמֶר  
הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֵאכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים עַד עֲמֹד  
הַבֶּקֶן לְאוֹרִים וְתָמִים: פְּלִדְהִתֵּקֶל בְּאַחַד אַרְבַּע רִבּוֹא  
אַלְפִים שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וּשְׁשִׁים: מִלְּבַד עֲבָדֵיהֶם וְאִמְהֻתֵּיהֶם  
אֵלָּה שִׁבְעַת אַלְפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁבַעֲהָ וְלָהֶם  
מִשְׁרָרִים וּמִשְׁרָרוֹת מֵאֹתִים וָאַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה: סוּסֵיהֶם  
שִׁבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁשָׁה פְרָדֵיהֶם מֵאֹתִים אַרְבָּעִים  
וְחֲמִשָּׁה: גַּמְלִים אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְחֲמִשָּׁה חֲמֹרִים  
ע שֵׁשֶׁת אַלְפִים שִׁבַּע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: וּמִקְצֵת רֹאשֵׁי הָאֲבוֹת  
נָתַנוּ לְמִלְאָכָה הַתִּרְשָׁתָא נָתַן לְאוֹצֵר וְהָב דִּרְבַּמְנִים  
אֵלָּה מִזְרְקוֹת חֲמִשִּׁים כְּתָנוֹת כְּהֵנִים שְׁלֹשִׁים וְחֲמִשׁ  
מֵאוֹת: וּמִרְאֲשֵׁי הָאֲבוֹת נָתַנוּ לְאוֹצֵר הַמִּלְאָכָה  
וְהָב דִּרְבַּמְנִים שְׁתֵּי רִבּוֹת וְכֶסֶף מָנִים אַלְפִים וּמֵאֹתִים:

ואשר



72 וְאֲשֶׁר נָתַנוּ שְׂאֲרֵית הָעֵם וְהָב דְּרָבָמַיִם שְׁתֵּי רִבּוֹא וְכֶסֶף  
 73 מִנִּים אֲלֵפִים וּכְתָנֹת כְּהֵנִים שִׁשִּׁים וְשִׁבְעָה: וַיֵּשְׁבוּ  
 הַכְּהֵנִים וְהַלְוִיִּם וְהַיְּשׁוּעָרִים וְהַמְּשָׁרְרִים וּמִדָּהָעָם וְהַנְּתִינִים  
 וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם וַיַּעַן הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְגֵן יִשְׂרָאֵל  
 בְּעָרֵיהֶם:

72 And that which the rest of the people gave was twenty thousand drams of gold, and two thousand pound of silver, and threescore and seven priests' garments.

73 So the priests, and the Levites, and the porters, and the singers, and some of the people, and the Nehemians, and all Israel, dwelt in their cities; and when the seventh month came, the children of Israel were in their cities.

## ח CAP. VIII. ח

וַיֵּאסְפוּ כָּל־הָעָם כְּאֵישׁ אֶחָד אֶל־הֶרְחֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי \*  
 שַׁעַר־הַמַּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעֹזְרָא הַסֹּפֵר לְהָבִיא אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת  
 2 מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל: וַיָּבִיא עֹזְרָא הַכֹּהֵן  
 אֶת־הַתּוֹרָה לִפְנֵי הַקָּהָל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה וְכָל מִבֵּין לְשִׁמְעַ  
 3 בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: וַיִּקְרְאוּ לִפְנֵי הֶרְחֹב  
 אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַפִּנּוֹם מִדָּהָאֹר עַד־מַחְצִית הַיּוֹם נֹגֵד  
 הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַמְּבִינִים וְאֻנִּי כָּל־הָעָם אֶל־סֹפֵר  
 4 הַתּוֹרָה: וַיַּעֲמֵד עֹזְרָא הַסֹּפֵר עַל־מִגְד־לֵעֵץ אֲשֶׁר־עָשׂוֹ  
 לְדַבֵּר וַיַּעֲמֵד אֵצֶל מַתְּיָה וְשִׁמְעֹן וְעִנְיָה וְאוּרִיָּה וְחַלְכִּיָּה  
 וּמַעֲשִׂיָּה עַל־יְמִינוֹ וּמִשְׁמַאֲלֹ פְדִיָּה וּמִישָׁאֵל וּמַלְכִּיָּה  
 5 וְהָשִׁם וְהַשְׁבַּדָּנָה וְזַכְרִיָּה מִשְׁלֵם: וַיִּפְתַּח עֹזְרָא הַסֹּפֵר הַ  
 לְעֵינֵי כָּל־הָעָם כִּי־מַעַל כָּל־הָעָם הָיָה וַיִּפְתְּחוּ עִמּוֹ כָּל־  
 6 הָעָם: וַיִּבְרַךְ עֹזְרָא אֶת־יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָּל־  
 הָעָם אָמֵן אָמֵן בְּמַעַל יְדֵיהֶם וַיִּקְרְאוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה אֲפִים  
 7 אֲרָצָה: וַיִּשְׁעוּ וּבְגֵן וַיִּשְׁרֹבְכֶה וּמִן עֲקֹב שִׁבְתִּי וְהוֹדִיָּה  
 מַעֲשִׂיָּה קְלִימָא עֲוִירָה וַיּוֹבֵד חֲנָן פְּלִאִיָּה וְהַלְוִיִּם מְבִינִים  
 8 אֶת־הָעָם לַתּוֹרָה וְהָעָם עַל־עֲמָדָם: וַיִּקְרְאוּ בַּסֵּפֶר בְּתוֹרַת  
 הָאֱלֹהִים מִפָּרֶשׁ וּשְׁמוֹ שֶׁכַּל וַיְבִינוּ בַּמִּקְרָא:  
 9 וַיֹּאמֶר נְחֵמְיָה הוּא הַתַּרְשֵׁתָא וְעֹזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר וְהַלְוִיִּם  
 הַמְּבִינִים אֶת־הָעָם לְכָל־הָעָם הַיּוֹם קִדְשִׁיהוּא לַיהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם אֶל־תִּתְּאֲבָלוּ וְאֶל־תִּבְכּוּ כִּי בּוֹכִים כָּל־הָעָם  
 בְּשִׁמְעָם אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה: וַיֹּאמֶר לָהֶם לֹא אֲכָלוּ

משנים

## CHAPTER VIII.

AND all the people gathered themselves together as one man into the street that was before the water gates; and they spake unto Ezra the scribe to bring out the law of Moses, which the Lord had commanded to Israel.

2 And Ezra the priest brought the law before the congregation both of men and women, and all that could hear with understanding, upon the first day of the seventh month.

3 And he read therein before the street that was before the water gate from the morning until midday, before the men and the women, and those that could understand; and the ears of all the people were attentive unto the book of the law.

4 And Ezra the scribe stood upon a pulpit of wood, which they had made for that purpose; and beside him stood Mattithiah, and Sheamiah, and Azariah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Mishael, and Malchiah, and Hashum, and Hashbadana, Zechariah, and Meshullam.

5 And Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;) and when he opened it, all the people stood up:

6 And Ezra blessed the Lord, the great God. And all the people answered, Amen, Amen, with lifting up their hands: and they bowed their heads, and worshipped the Lord with their faces to the ground.

7 Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, caused the people to understand the law; and the people stood in their place.

8 So they read in the book in the law of God distinctly, and gave the sense, and caused them to understand the reading.

9 ¶ And Nehemiah, which is the Tirshatha, and Ezra the priest the scribe, and the Levites that taught the people, said unto all the people, This day is holy unto the Lord your God: mourn not, nor weep. For all the people wept, when they heard the words of the law.

10 Then he said unto them, Go your

way, eat the fat, and drink the sweet, and send portions unto them for whom nothing is prepared: for *this day is holy* unto our Lord; neither be ye sorry; for the joy of the Lord is your strength.

11 So the Levites stilled all the people, saying, Hold your peace, for the day is holy; neither be ye grieved.

12 And all the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared unto them.

13 ¶ And on the second day were gathered together the chief of the fathers of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to understand the words of the law.

14 And they found written in the law which the Lord had commanded by Moses, that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month:

15 And that they should publish and proclaim in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go forth unto the mount, and fetch olive branches, and pine branches, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as *it is written*.

16 ¶ So the people went forth, and brought *them*, and made themselves booths, every one upon the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the street of the water gate, and in the street of the gate of Ephraim.

17 And all the congregation of them that were come again out of the captivity made booths, and sat under the booths: for since the days of Jeshua the son of Nun unto that day had not the children of Israel done so. And there was very great gladness.

18 Also day by day, from the first day unto the last day, he read in the book of the law of God. And they kept the feast seven days; and on the eighth day *was a solemn assembly*, according unto the manner.

## CHAPTER IX.

NOW in the twenty and fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with sackclothes, and earth upon them.

2 And the seed of Israel separated themselves from all strangers, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.

3 And they stood up in their place, and read in the book of the law of the Lord their God *one fourth part of the day*; and *another fourth part* they confessed, and worshipped the Lord their God.

4 ¶ Then stood up upon the stairs, of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah,

מִשְׁמַעִים וַיִּשְׁתּוּ מִמִּתְקִים וַיִּשְׁלְחוּ מִנֹּחַ לֵאמֹר נִכּוֹן לֹא כִּי קָדֹשׁ הַיּוֹם לֹאֲדַנְנוּ וְאֶל־תַּעֲצֹבוּ כִּי־חֲדָתָה יְהוָה הִיא

מֵעַדְכֶם; וְהַלְלוּם מַחֲשִׁים לְבַלְהֵעֵם לֵאמֹר חֲסִי כִּי הַיּוֹם

קָדֹשׁ וְאֶל־תַּעֲצֹבוּ; וַיָּלְכוּ כֻלָּהֶם לֵאמֹר וְלִשְׁתוֹת וְלִשְׁלַח מִנֹּחַ וְלַעֲשׂוֹת שְׂמִיחָה גְדוֹלָה כִּי הֵבִינוּ בְּדִבְרֵים

אֲשֶׁר הוֹדִיעֵנו לָהֶם; וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נֹאסְפוּ רָאשֵׁי

הָאֲבוֹת לְבַלְהֵעֵם הַכֹּהֲנִים וְהַלְלוּם אֶל־עֲזָרָא הַסֹּפֵר

וְלִהְשִׁקֵּל אֶל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה; וַיִּמָּצְאוּ כְּתוּב בְּתוֹרָה אֲשֶׁר

צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּסֻּכּוֹת

שִׁבְעַת בְּחֹג בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי; וְאֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ וַיַּעֲבִירוּ כֹּל בְּכָל־

עֲרֵיהֶם וּבִירוּשָׁלַם לֵאמֹר צֵאוּ הָהָר וְהָבִיאוּ עֲלֵיהֶם

וְעַל־עֵצִי שֶׁמֶן וְעַל־הָדָם וְעַל־חֲמָרִים וְעַל־עֵץ עֵבֶת

לַעֲשׂוֹת סֻכּוֹת כַּכָּתוּב; וַיִּצְאוּ הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם

סֻכּוֹת אִישׁ עַל־נֹגֵוּ וּבַחֲצֵרֹתֵיהֶם וּבַחֲצֵרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים

וּבִרְחוֹב שַׁעַר הַמִּים וּבִרְחוֹב שַׁעַר אֶפְרַיִם; וַיַּעֲשׂוּ כֻלָּ־

הַקֹּהֵל הַשְּׂבִים מִדְּהַשְּׁבִי. סֻכּוֹת יֵשְׁבוּ בַּסֻּכּוֹת כִּי לֹא־

עָשׂוּ מִיָּמֵינוּ יְשׁוּעַ בְּדִנְנוּ כֵּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַהוּא וְתָרִי

שְׂמִיחָה גְדוֹלָה מֵאֹד; וַיִּקְרָא בַסֹּפֵר תּוֹרַת הָאֱלֹהִים יוֹם

בָּיּוֹם מִדְּהַיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד הַיּוֹם הָאַחֲרֹן וַיַּעֲשִׂיהֶם שִׁבְעַת

יָמִים וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֵרַת כַּמִּשְׁפָּט;

וּבַיּוֹם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה נֹאסְפוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

בְּצֹם וּבִשְׂקִים וָאֲדָמָה עֲלֵיהֶם; וַיִּבְדְּלוּ זֶרַע יִשְׂרָאֵל מִכָּל־

בְּנֵי גִבּוֹר וַיַּעֲמֵדוּ וַיִּתְּנוּ עַל־חַטֹּאתֵיהֶם וְעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵיהֶם;

וַיִּקְוּ עַל־עֲמָדָם וַיִּקְרְאוּ בַסֹּפֵר תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם

רַבְעִית הַיּוֹם וּרְבַעִית מִתּוֹרִים וּמִשְׁתַּחֲוִיִּים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם;

וַיִּקְם עַל־מַעֲלָה הַלְלוּם יְשׁוּעַ וּבְנֵי קְדָמְיָאֵל שְׁבַנְיָה

בְּנֵי

בְּנֵי שִׂרְבִּינָה בְּנֵי כִנְנִי וַיִּזְעֲקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:  
וַיֹּאמְרוּ הַלְלוּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאל בְּנֵי חֲשַׁבְנִיָּה שִׂרְבִּינָה ה  
הוֹדִיָּה שְׁבִנְיָה פִתְחָה קוֹמוּ בְּרַכּוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִן־  
הָעוֹלָם עַד־הָעוֹלָם וַיְבָרְכּוּ שֵׁם כְּבוֹדָךְ וּמְרוֹמָם עַל־כָּל־  
בְּרָכָה וְתִהְיֶה: אַתָּה־הוּא יְהוָה לְבַדְּךָ אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־  
הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וּבְלִצְבָאָם הָאָרֶץ וּבְלִאֲשֶׁר עָלֶיהָ  
הַנְּמִיִם וּבְלִאֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מִתְּהַ אֶת־כָּלֶם וְצִבָּא  
הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִיִּים: אַתָּה הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר  
בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשִׁמְתָה שְׁמוֹ  
אַבְרָהָם: וּמִצָּאתָ אֶת־לִבָּבוֹ נֶאֱמָן לַפְּנֵיךָ וּכְרוֹת עִמּוֹ  
הַבְּרִית לָתֵת אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי חֹתֵמֵי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי  
וְהַיּוֹבִסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לָרֹצֵעַ וְתִקֵּם אֶת־דְּבָרְךָ כִּי צְדִיק  
אַתָּה: וְתֵרָא אֶת־עֵינֵי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאֶת־זַעֲקָתָם שְׁמַעַת  
עַל־יִסְדוֹם: וְתִתֵּן אֹתָהּ וּמִפְתִּים בְּפִרְעֹה וּבְכָל־עַבְדָּיו י  
וּבְכָל־עַם אֶרְצוֹ כִּי יָדַעַת כִּי הוֹדִיו עֲלֵיהֶם וְתַעֲשִׂי־לָךְ שֵׁם  
כְּבוֹדוֹם יְהוָה: וְהִים בְּקַעַת לַפְּנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ־הֵימֹם  
בְּיַבָּשָׁה וְאֶת־רַדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בְּמַצוֹלֹת בְּמִרְאֲבֵן בְּמִים  
עֲזִים: וּבַעֲמֹד עֵזֶן הַגִּזְיוֹתָם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה  
לְהַאֲדִיר לָהֶם אֶת־הַהֲרָדָה אֲשֶׁר יִלְכּוּ־בָהּ: וְעַל הַר־סִינִי  
יָרַדְתָּ וּדְבַר עֲמָתָם מִשְׁמִיִם וְתִתֵּן לָהֶם מִשְׁפָּטִים יִשְׂרָאֵל  
וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֲקוּם וּמִצְוֹת טוֹבִים: וְאֶת־שִׁבְת קִדְשֶׁךָ  
הוֹדַעַת לָהֶם וּמִצְוֹת וְחֻקִּים וְתוֹרָה צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה  
עַבְדְּךָ: וְלָהֶם מִשְׁמִים נָתַתָּה לָהֶם לְרַעֲבָם וַיִּמֵּם מִפֶּלֶע טו  
הוֹצֵאתָ לָהֶם לַצִּמָּאָה וְתֹאמַר לָהֶם לְבֹא לְרִשְׁתָּ אֶת־  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁאַתָּ אֶת־יְדֶךָ לָתֵת לָהֶם: וְהֵם וְאַבְתִּינוּ  
הוֹדִיו וַיִּקְשׁוּ אֶת־עֲרָפָם וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתֶיךָ: וַיִּמָּאֲנוּ  
לִשְׁמֹעַ וּלְאֲזַכְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּהֶם וַיִּקְשׁוּ אֶת־

Bani, and Chenani, and cried with a loud voice unto the LORD thy God.

5 Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabiah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, and Pethabiah, said, Stand up and bless the LORD your God for ever and ever: and blessed be thy glorious name, which is exalted above all blessing and praise.

6 Thou, even thou, art LORD alone; thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth, and all things that are therein, the seas, and all that is therein, and thou preservest them all; and the host of heaven worshippeth thee.

7 Thou art the LORD the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham;

8 And foundest his heart faithful before thee, and madest a covenant with him to give the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the Girgashites, to give it, I say, to his seed, and hast performed thy words; for thou art righteous:

9 And didst see the affliction of our fathers in Egypt, and hearest their cry by the Red sea;

10 And shewedst signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land: for thou knowest that they dealt proudly against thee. So didst thou get thee a name, as it is this day.

11 And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land: and their persecutors thou threwest into the deeps, as a stone into the mighty waters.

12 Moreover thou leddest them in the day by a cloudy pillar; and in the night by a pillar of fire, to give them light in the way wherein they should go.

13 Thou camest down also upon mount Sinai, and spakest with them from heaven, and gavest them right judgments, and true laws, good statutes and commandments:

14 And madest known unto them thy holy sabbath, and commandedst them precepts, statutes, and laws, by the hand of Moses thy servant:

15 And gavest them bread from heaven for their hunger, and broughtest forth water for them out of the rock for their thirst, and promisedst them that they should go in to possess the land which thou hadst sworn to give them.

16 But they and our fathers dealt proudly, and hardened their necks, and hearkened not to thy commandments,

17 And refused to obey, neither were mindful of thy wonders that thou didst among them; but hardened their necks,



and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage: but thou art a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and forsookest them not.

18 Yea, when they had made them a molten calf, and said, This is thy God that brought thee up out of Egypt, and had wrought great provocations;

19 Yet thou in thy manifold mercies forsookest them not in the wilderness: the pillar of the cloud departed not from them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to shew them light, and the way wherein they should go.

20 Thou gavest also thy good spirit to instruct them, and withheldest not thy manna from their mouth, and gavest them water for their thirst.

21 Yea, forty years didst thou sustain them in the wilderness, so that they lacked nothing: their clothes waxed not old, and their feet swelled not.

22 Moreover thou gavest them kingdoms and nations, and didst divide them into corners: so they possessed the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

23 Their children also multipliedst thou as the stars of heaven, and broughtest them into the land, concerning which thou hadst promised to their fathers, that they should go in to possess it.

24 So the children went in and possessed the land, and thou subdest before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gavest them into their hands, with their kings, and the people of the land, that they might do with them as they would.

25 And they took strong cities, and a fat land, and possessed houses full of all goods, wells digged, vineyards, and oliveyards, and fruit trees in abundance: so they did eat, and were filled, and became fat, and delighted themselves in thy great goodness,

26 Nevertheless they were disobedient, and rebelled against thee, and cast thy law behind their backs, and slew thy prophets which testified against them to turn them to thee, and they wrought great provocations.

27 Therefore thou deliverdest them into the hand of their enemies, who vexed them: and in the time of their trouble, when they cried unto thee, thou hearest them from heaven; and according to thy manifold mercies thou gavest them saviours, who saved them out of the hand of their enemies.

28 But after they had rest, they did evil again before thee: therefore ledest thou them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried unto thee, thou hearest them from heaven; and many times didst thou deliver them according to thy mercies;

29 And testifiedst against them, that

עָרְפָם וַתַּנְדֹּדֵרָאשׁ לָשׁוּב לְעִבְדֹתָם בְּמֵרִים וְאַתָּה אֱלֹהֵי  
סִלְחִית חַנּוּן וְרַחוּם אֲדָרָאֲפִים וְרַב־חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם:  
אֵף כִּי־עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ נֹה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר  
הֵעִלָּךְ מִמִּצְרַיִם וַיַּעֲשׂוּ נִאֲצוֹת גְּדֹלוֹת: וְאַתָּה בִּרְחֻמֶּיךָ  
הִרְבִּים לֹא עֲזַבְתָּם בַּמִּדְבָּר אֶת־עַמּוּד הָעָנָן לֹא־סָר  
מֵעֲלֵיהֶם בְּיוֹמָם לְהַנְחִיתָם בַּהֲדָרְךָ וְאֶת־עַמּוּד הָאֵשׁ  
כִּי בַלִּילָה לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת־הַתֶּרֶף אֲשֶׁר יִלְכֻדְכָּה: וְרוּחְךָ  
הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְחַשְׁפִּילָם וּמָנָה לֹא־מָנַעְתָּ מִפִּיהֶם וּמִים  
נָתַתָּה לָהֶם לְצִמְאֻם: וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כָּל־כֶּלֶתָם בַּמִּדְבָּר  
לֹא חָסְרוּ שְׁלֵמֹתֵיהֶם לֹא כָלוּ וְנִגְלִיהֶם לֹא בָצָקוּ: וְתַתָּן  
לָהֶם מַמְלָכוֹת וְעַמִּמִּים וְתַחֲלֹקֶם לְפָאֵה וַיִּירָשׁוּ אֶת־אֶרֶץ  
סִיחֹן וְאֶת־אֶרֶץ מִלֹּךְ חֶשְׁבֹן וְאֶת־אֶרֶץ עֹג מֶלֶךְ־בַּשָּׁן:  
וּבְנֵיהֶם הִרְבִּיתָ כַּכֹּכָבִים הַשָּׁמַיִם וְתִבְיָאם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־  
אָמַרְתָּ לְאַבְתָּהֶם לָבוֹא לְרֶשֶׁת: וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים וַיִּירָשׁוּ  
אֶת־הָאָרֶץ וְתִכְנַע לִפְנֵיהֶם אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִים  
וְתַתָּנָם בְּיָדָם וְאֶת־מְלִכֵיהֶם וְאֶת־עַמְּמֵי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת  
כֹּה בָהֶם כְּרָצוֹנָם: וַיִּלְכְּדוּ עָרִים כְּצוּרֹת וְאִדְמָה שְׂמֹנֶה  
וַיִּירָשׁוּ בָתִּים מְלֹא־סִפְלִיטוֹב בָּרוֹת חֲצוּבִים כְּרָמִים  
וְיִיתִים וְעֵץ מֵאֵקֶל לָרֶב וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּשְׁמְנוּ וַתַּעֲדֵנוּ  
בְּטוֹבָה הַגְּדוֹל: וַיֹּמְרוּ וַיִּמְרְדּוּ בְּךָ וַיִּשְׁלְכוּ אֶת־תֹּרְתְךָ  
אֲחֵרִי נָגַם וְאֶת־נִבְיֹאֶיךָ הֲרִגוּ אֲשֶׁר־הִעִידוּ בָם לְהַשִּׁיבָם  
אֵלֶיךָ וַיַּעֲשׂוּ נִאֲצוֹת גְּדֹלוֹת: וְתַתָּנָם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּצְרוּ  
לָהֶם וּבָעֵת צָרָתָם יִצְעֲקוּ אֵלֶיךָ וְאַתָּה מִשְׁמַיִם תִּשְׁמָע  
וּבִרְחֻמֶּיךָ הִרְבִּים תַּתָּן לָהֶם מוֹשִׁיעִים וְיוֹשִׁיעִים מִיַּד  
צָרֵיהֶם: וּבְנוּחַ לָהֶם יָשׁוּבוּ לַעֲשׂוֹת רָע לִפְנֶיךָ וְתַעֲזֹבָם  
בְּיַד אֲבִיהֶם וַיִּרְדּוּ בָהֶם וַיִּשְׁוּבוּ וַיִּזְעַקְךָ וְאַתָּה מִשְׁמַיִם  
תִּשְׁמָע וְתַצִּילָם בִּרְחֻמֶּיךָ רַבּוֹת עֲתִים: וְתַעֲד בָהֶם  
לְהַשִּׁיבָם

לְחַשְׁבֵּם אֶל־תּוֹרַתְךָ וְהָמָּה הוֹדוּ וְלֹא־שָׁמְעוּ לְמִצְוֹתֶיךָ  
 וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ הִמָּאֲרִבְם אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה אִתָּם וְחַיָּה בָהֶם וְנָתַנִּי  
 כְּתֵף סוֹדֶרֶת וְעָרְפָם הִקְשׂוּ וְלֹא שָׁמְעוּ: וְתַמְשֹׁךְ עֲלֵיהֶם ל  
 שָׁנִים רַבּוֹת וְתַעַד בָּם בְּרוּחְךָ בְּיַד־נְבִיאֶיךָ וְלֹא הֶאֱזִינוּ  
 31 וְתִתְּנֵם בְּיַד עַמִּי הָאֲרָצִית: וּבְרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים לֹא־עֲשִׂיתָם  
 32 כָּלָה וְלֹא עֲזַבְתָּם כִּי אֶל־חֲמִנִי וְרַחֲמִים אָתָּה: וַעֲתָה אֱלֹהֵינוּ  
 הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד אֶל־  
 יַמְעַט לִפְנֶיךָ אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר־מָצָאתָנוּ לְמַלְכֵינוּ  
 לְשָׂרֵינוּ וּלְכַהֲנֵינוּ וּלְנָבִיאֵינוּ וּלְאֲבֹתֵינוּ וּלְכָל־עַמְּךָ מִימֵי  
 33 מַלְכֵינוּ אֲשׁוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל־הַבָּא  
 34 עָלֵינוּ כִּי־אָמַת עֲשִׂיתָ וְאִנְחָנוּ הִרְשָׁעְנוּ: וְאַתָּה־מַלְכֵינוּ  
 שָׂרֵינוּ כְּהֵנִי וְאֲבֹתֵינוּ לֹא עָשׂוּ תּוֹרַתְךָ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֶל־  
 מִצְוֹתֶיךָ וּלְעֻדּוֹתֶיךָ אֲשֶׁר הִעִידְתָּ בָהֶם: וְהֵם בְּמַלְכוּתָם לֹה  
 וּבְטוֹבְךָ הָרַב אֲשֶׁר־נָתַתָּ לָהֶם וּבְאָרֶץ הָרַחֲבָה וְהַשְׂמֵנָה  
 אֲשֶׁר־נָתַתָּ לִפְנֵיהֶם לֹא עָבְדוּךָ וְלֹא־שָׁבוּ מִמַּשְׁלָלֵיהֶם  
 36 הָרָעִים: הִנֵּה אֲנֵחֵנוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתָּה  
 לְאֲבֹתֵינוּ לְאֵכָל אֶת־פְּרִיָּהּ וְאֶת־טוֹבָהּ הִנֵּה אֲנֵחֵנוּ עֲבָדִים  
 37 עֲלֶיהָ: וְתִבְּרָאתָה מַדְבָּה לְמַלְכִים אֲשֶׁר־נָתַתָּה עָלֵינוּ  
 בְּחַטָּאוֹתֵינוּ וְעַל־נִיְוֹתֵינוּ מִשְׁלִים וּבְכַהֲמָתֵנוּ בְּרָצוֹנָם וּבְצָרָה  
 נִדְלָה אֲנֵחֵנוּ:

## CAP. X.

י וּבְכָל־זֹאת אֲנֵחֵנוּ כְּרָתִים אִמְנָה וּכְתֻבִּים וְעַל הַחֲתוּם א  
 שָׂרֵינוּ לִוְיִי כְּהֵנִי: וְעַל הַחֲתוּמִּים נַחֲמִיהַ הַתַּרְשָׁתָא  
 2 בְּיַחֲבִלָּה וּצְדִיקָיָה: שָׂרֵיהַ צֹרֶיָה וְרַמְיָה: פֶּשֶׁתוֹר  
 3 אִמְרֵיהַ מַלְכִּיָּה: חֲטוּשׁ שְׂבִנְיָה מְלִיךָ: תָּרִם מְרִמּוֹת  
 4 עֲבָדֵיהַ: דִּנְיָאֵל גִּנְתּוֹן בְּרוּךְ: מִשְׁלֵם אֲבִיהַ מִיָּמָּה: מַעֲוִיָּה  
 5 בִלְנִי שְׁמַעְיָה אֵלֶּה הַכֹּהֲנִים: וְהַלְוִיִּם וְיִשׁוּעַ בְּרָאזָנָה  
 6 בְנֵי מִבְּנֵי הַנֶּהָר קַדְמִיאֵל: וְאַחֵיהֶם שְׂבִנְיָה הוֹדִיָּה  
 7 קְלִיטָא

thou mightest bring them again unto thy law: yet they dealt proudly, and hearkened not unto thy commandments, but sinned against thy judgments, (which if a man do, he shall live in them;) and withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear.

30 Yet many years didst thou forbear them, and testifiedst against them by thy spirit in thy prophets: yet would they not give ear: therefore gavest thou them into the hand of the people of the lands.

31 Nevertheless for thy great mercies sake thou didst not utterly consume them, nor forsake them: for thou art a gracious and merciful God.

32 Now therefore, our God, the great, the mighty, and the terrible God, who keepest covenant and mercy, let not all the trouble seem little before thee, that hath come upon us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all thy people, since the time of the kings of Assyria unto this day.

33 Howbeit thou art just in all that is brought upon us: for thou hast done right, but we have done wickedly:

34 Neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers, kept thy law, nor hearkened unto thy commandments and thy testimonies, wherewith thou didst testify against them.

35 For they have not served thee in their kingdom, and in thy great goodness that thou gavest them, and in the large and fat land which thou gavest before them, neither turned they from their wicked works.

36 Behold, we are servants this day, and for the land that thou gavest unto our fathers to eat the fruit thereof and the good thereof, behold, we are servants in it:

37 And it yieldeth much increase unto the kings whom thou hast set over us because of our sins: also they have dominion over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we are in great distress.

38 And because of all this we make a sure covenant, and write it; and our princes, Levites, and priests, seal unto it.

## CHAPTER X.

NOW those that sealed were, Nehemiah, the Tirshatha, the son of Hachaliah, and Zidkijah,

2 Seraiah, Azariah, Jeremiah, 3 Pashur, Amariah, Malchijah, 4 Hattush, Shebaniah, Malluch, 5 Harim, Meremoth, Obadiah, 6 Daniel, Ginnethon, Baruch, 7 Meshullam, Abijah, Mijamin, 8 Maaziah, Bilgai, Shemaiah: these were the priests.

9 And the Levites: both Jehua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel,

10 And their brethren, Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,

11 Micha, Rehob, Hashabiah,  
12 Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,  
13 Hodijah, Bani, Beninu.  
14 The chief of the people; Parosh,  
Pahath-moab, Elam, Zattu, Bani,  
15 Bunni, Azgad, Bebai,  
16 Adonijah, Bigvai, Adin,  
17 Ater, Hizkijah, Azzur,  
18 Hodijah, Hashum, Bezai,  
19 Hariph, Anathoth, Nebai,  
20 Magpiiah, Meshullam, Hezir,  
21 Meshezabeel, Zadok, Jaddua,  
22 Pelatiah, Hanan, Anaiah,  
23 Hoshea, Hananiah, Hashub,  
24 Hallohesh, Pileha, Shobek,  
25 Rehum, Hashabnah, Maaseiah,  
26 And Ahijah, Hanan, Anan,  
27 Malluch, Harim, Baanah.

28 ¶ And the rest of the people, the priests, the Levites, the porters, the singers, the Nethinims, and all they that had separated themselves from the people of the lands unto the law of God, their wives, their sons, and their daughters, every one having knowledge, and having understanding;

29 They clave to their brethren, their nobles, and entered into a curse, and into an oath, to walk in God's law, which was given by Moses the servant of God, and to observe and do all the commandments of the Lord our Lord, and his judgments and his statutes;

30 And that we would not give our daughters unto the people of the land, nor take their daughters for our sons:

31 And if the people of the land bring ware or any victuals on the sabbath day to sell, that we would not buy it of them on the sabbath, or on the holy day: and that we would leave the seventh year, and the exaction of every debt.

32 Also we made ordinances for us, to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God;

33 For the shewbread, and for the continual meat offering, and for the continual burnt offering, of the sabbaths, of the new moons, for the set feasts, and for the holy things, and for the sin offerings to make an atonement for Israel, and for all the work of the house of our God.

34 And we cast the lots among the priests, the Levites, and the people, for the wood offering, to bring it into the house of our God, after the houses of our fathers, at times appointed year by year, to burn upon the altar of the Lord our God, as it is written in the law:

35 And to bring the firstfruits of our ground, and the firstfruits of all fruit of all trees, year by year, unto the house of the LORD:

36 Also the firstborn of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstlings of our herds and

קלמא פלאה חנו: מיכא רחוב חשביה: ופור שרביה  
שבניה: הודיה בני בנינו: ראשי העם פרעש פחת  
מואב עילם ותוא בני: בני עוגר בכי: אדניה בני  
עדן: אמר חוקה עוזר: הודיה חשם בציי: חריף  
כ ענתות נובי: מגפיעש משלם חור: משזבאל צדוק  
דויע: פלמיה חנו עניה: הושע הנניה חשוב: הלוחש  
פלחא שובק: רחום חשבה מעשיה: ואחיה חנו  
כה ענו: מלוד חרם בענה: ושאר העם הפהנים הלויים  
השוערים המשרים הנתנים וכל הנבדל מעמי הארצות  
אלתורת האלויים נשדום בניהם ובנותיהם כל יודע  
ל מבין: מחוקים על אחיהם אדיריהם וכאים באלה  
ובשבעה ללכת בתורת האלויים אשר נתנה ביד משה  
עבד האלויים ולשמור ולעשות את כל מצות יהוה  
אדנינו ומשפטיו וחקיו: ואשר לא נתן בנתינו לעמי  
הארץ ואת בנותיהם לא נקח לבנינו: ועמי הארץ  
המביאים את המקחות וכל שכר ביום השבת למכור  
לא נקח מהם בשבת וביום קדש ונמש את השנה  
השביעית ומשא כל יד: והעמדנו עלינו מצות לתת  
עלינו שלישית השקל בשנה לעבדת בית אלהינו:  
לחם המערכת ומנתת התמיד ולעולת התמיד השבתות  
החדשים למועדים ולקדשים ולחטאות לכפר על  
לח ישראל וכל מלאכת בית אלהינו: והנדרות הפלנו על  
קרן העצים הפהנים הלויים והעם להביא לבית אלהינו  
לבית אבותינו לעתים מזמנים שנה בשנה לבער על מזבח  
יהוה אלהינו בכתוב בתורה: ולהביא את בכורי  
אדמתנו ובכורי כל פרי כל עץ שנה בשנה לבית יהוה:  
ואת בכרות בנינו ובחמיתנו בכתוב בתורה ואת בכורי

בקרנו



בְּקָרְנֵינוּ וּצְאֵנוּ לְהֵבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לְכֹהֲנִים הַמְּשֻׁרְתִּים  
 38 בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ: וְאֶת־דָּאִשִׁית עֲרִיסָתֵנוּ וְתַרְוִמָּתֵנוּ וּפְרִי  
 כֹּל־עֵץ תִּירוֹשׁ וְיִצְדֹר נְבִיא לְכֹהֲנִים אֶל־לִשְׁכֹּת בֵּית  
 אֱלֹהֵינוּ וּמַעֲשֵׂר אֲדָמָתֵנוּ לָלוֹם וְהֵם לָלוֹם הַמְּעֻשְׂרוֹם  
 39 כָּל־עָרֵי עִבְדָּתֵנוּ: וְהִוא הַכֶּן בְּדֹאֲרָן עַם־הַלֵּוִים  
 בְּעִשֵׂר הַלֵּוִים וְהַלֵּוִים יַעֲלוּ אֶת־מַעֲשֵׂר הַמְּעֻשֵׂר לְבֵית  
 אֱלֹהֵינוּ אֶל־לִשְׁכֹּת בְּבֵית הָאֹצֵר: כִּי אֶל־לִשְׁכֹּת  
 יָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלֵּוִי אֶת־תְּרִימַת הַדָּן הַתִּירוֹשׁ  
 וְהַיִּצְדֹר וְשֵׁם כָּל־הַמְּקֹדֶשׁ וְהַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁרְתִּים וְהַשֹּׁעֲרִים  
 וְהַמְּשֻׁרְתִּים וְלֹא נִשְׁבּוּ אֶת־בֵּית אֱלֹהֵינוּ:

א'

## CAP. XI. א'

וַיֹּשְׁבוּ שְׂרֵי־הָעָם בִּירוּשָׁלַם וַיֵּשְׂא הָעָם הַפִּלֹי נִדְרֹת  
 א לְהֵבִיא וְאֶחָד מִן־הַעֲשָׂרָה לִשְׁכַת בִּירוּשָׁלַם עִיר הַכֹּהֵן  
 2 וְתִשַׁע הַדֹּת בְּעָרִים: וַיְבָרְכוּ הָעָם לְכָל הָאֲנָשִׁים  
 3 הַמִּתְנַדְּבִים לִשְׁכַת בִּירוּשָׁלַם: וְאַלֶּה רֹאשֵׁי הַמְּדִינָה  
 אֲשֶׁר יֹשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה יֹשְׁבוֹ אִישׁ בְּאַחֲזוֹתוֹ  
 בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים וְהַלֵּוִים וְהַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי  
 4 שְׁלֹמֹה: וּבִירוּשָׁלַם יֹשְׁבוּ מִבְּנֵי יְהוּדָה וּמִבְּנֵי בְנִמָן  
 מִבְּנֵי יְהוּדָה עֲתָיָה בְּדֹזָבָה בְּדֹאֲמָרְיָה בְּדֹ  
 5 שַׁפְטָיָה בְּדִמְחֵלְלָאֵל מִבְּנֵי פֶרֶץ: וּמַעֲשִׂיָה בְּדִבְדֹךְ בְּדֹ  
 כֹּל־חֹהֶה בְּדִחְצִיָה בְּדִעֲדִיָה בְּדִזְרִיב בְּדֹזָבָה בְּדֹ  
 6 הַשְׁלָנִי: בְּלִמְרִיפָרֶץ הַיֹּשְׁבִים בִּירוּשָׁלַם אַרְבַּע מֵאוֹת  
 7 שָׂשִׁים וּשְׁמֹנֶה אֲנִשִּׁיחִיל: וְאַלֶּה בְנֵי בְנִמָן סָלָא  
 בְּדִמְשָׁלֶם בְּדִוְעֵד בְּדִפְדָּה בְּדִקִּלְיָה בְּדִמַעֲשִׂיָה בְּדֹ  
 8 אִיתִיאֵל בְּדִשְׁעִיָה: וְאַחֲרֵיוּ נְבִי סָלִי תִשַׁע מֵאוֹת עֶשְׂרִים  
 9 וּשְׁמֹנֶה: וְיֹאֵל בְּדֹזָבִי בְּקִיר עֲלִיָּהם וְיְהוּדָה בְּדִהֲפִנְיָה  
 עֲלִי־הָעִיר מִשְׁנֶה: מִדִּהֲבָנִים יְדִיעָה בְּדִזְרִיב  
 11 וְכִזִּי: שְׂרָיָה בְּדִחֲלִקְיָה בְּדִמְשָׁלֶם בְּדִצְדֹק בְּדִמְדִּיָּה

of our flocks, to bring to the house of our God, unto the priests that minister in the house of our God:

37 And that we should bring the first-fruits of our dough, and our offerings, and the fruit of all manner of trees, of wine and of oil, unto the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground unto the Levites, that the same Levites might have the tithes in all the cities of our tillage.

38 And the priest the son of Aaron shall be with the Levites, when the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithes of the tithes unto the house of our God, to the chambers, into the treasure house.

39 For the children of Israel and the children of Levi shall bring the offering of the corn, of the new wine, and the oil, unto the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests that minister, and the porters, and the singers: and we will not forsake the house of our God.

## CHAPTER XI.

AND the rulers of the people dwelt at Jerusalem: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts to dwell in other cities.

2 And the people blessed all the men, that willingly offered themselves to dwell at Jerusalem.

3 ¶ Now these are the chief of the province that dwelt in Jerusalem: but in the cities of Judah dwelt every one in his possession in their cities, to wit, Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinims, and the children of Solomon's servants.

4 And at Jerusalem dwelt certain of the children of Judah, and of the children of Benjamin. Of the children of Judah: Athaiah the son of Uzai, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalael, of the children of Perez;

5 And Maaseiah the son of Baruch, the son of Col-hozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of Shiloni.

6 All the sons of Perez that dwelt at Jerusalem were four hundred threescore and eight valiant men.

7 And these are the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiash, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jesaiah.

8 And after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight.

9 And Joel the son of Zichri was their overseer: and Judah the son of Senuah was second over the city.

10 Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin.

11 Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahub, was the ruler of the house of God.

12 And their brethren that did the work of the house were eight hundred twenty and two: and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashur, the son of Malchiah.

13 And his brethren, chief of the fathers, two hundred forty and two: and Amashai the son of Azareel, the son of Ahasai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,

14 And their brethren, mighty men of valour, an hundred twenty and eight: and their overseer was Zabbie, the son of one of the great men.

15 Also of the Levites: Shemaiah the son of Hashub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni;

16 And Shabbethai and Jozabad, of the chief of the Levites, had the oversight of the outward business of the house of God.

17 And Mattaniah the son of Micha, the son of Zabdi, the son of Asaph, was the principal to begin the thanksgiving in prayer: and Bakkukiah the second among his brethren, and Abda the son of Shammua, the son of Galai, the son of Jeduthun.

18 All the Levites in the holy city were two hundred fourscore and four.

19 Moreover the porters, Akkub, Talmon, and their brethren that kept the gates, were an hundred seventy and two.

20 ¶ And the residue of Israel, of the priests, and the Levites, were in all the cities of Judah, every one in his inheritance.

21 But the Nethinims dwelt in Ophel: and Ziba and Gipsa were over the Nethinims.

22 The overseer also of the Levites at Jerusalem was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Micha. Of the sons of Asaph, the singers were over the business of the house of God.

23 For it was the king's commandment concerning them, that a certain portion should be for the singers, due for every day.

24 And Pethabiah the son of Meshezababel, of the children of Zerah the son of Judah, was at the king's hand in all matters concerning the people.

25 And for the villages, with their fields, some of the children of Judah dwelt at Kirjath-arba, and in the villages thereof, and at Dibun, and in the villages thereof, and at Jekabzeel, and in the villages thereof,

26 And at Jeshua, and at Moladah, and at Beth-phelet,

27 And at Hazar-shual, and at Beer-sheba, and in the villages thereof,

28 And at Ziklag, and at Mekonah, and in the villages thereof,

29 And at En-rimmon, and at Zareah, and at Jarmuth,

30 Zanoah, Adullam, and in their villages, at Lachish, and the fields thereof, at Azekah, and in the villages thereof. And they dwelt from Beer-sheba unto the valley of Hinnom.

31 The children also of Benjamin from Geba dwelt at Michmash, and Aija, and Beth-el, and in their villages,

32 And at Anathoth, Nob, Ananiah, Hazor, Ramah, Gittaim,

12 בְּדֹאֲחֻיָּם בְּנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים: וְאַחֲרֵם עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה

לְבֵית שְׁמֹנֶה מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם וְעֹדָה בְּדֹרֵתָם בֶּן

13 פְּלִלְיָה בְּדֹאֲמָצִי בְּדֹזְכָרְיָה בְּדֹפְשִׁדּוֹר בְּדֹמְלַכְיָה: וְאַחֲזִי

רֹאשִׁים לְאַבְוֹת מֵאַתָּם אֲרֻבָּעִים וּשְׁנַיִם וְעֶמְשָׁסִי בְּדֹעֲזָרָאֵל

14 בְּדֹאחֲזִי בְּדֹמְשִׁלְמוֹת בְּדֹאֲמֶר: וְאַחֲדָם גְּבִיר חֹל מֵאַחַ

עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה וּפְקִיד עֲלֵיהֶם וּבְדֹיָאֵל בְּתֹהֲדוֹלִים:

טו וּמִדְּהַלּוֹם שְׁמֹעִי בְּדֹחֲשִׁיב בְּדֹעֲזָרִיקָם בְּדֹחֲשָׁבְיָה בֶּן

16 בְּנִי: וְשִׁבְתִּי וְיֹזָבֵד עַל־הַמְּלָאכָה הַחֲצִינָה לְבֵית הָאֱלֹהִים

17 מֶרֶאשׁ הַלֵּוִיִּם: וּמִתְנֶה בְּדֹמִיכָא בְּדֹנָבִי בְּדֹאֲסָפִי רֹאשׁ

הַתְּהִלָּה וְיִתְדָה לְתַפְלָה וּבִקְבֻקָּה מִשְׁנֶה מֵאַחֲזִי וְעַבְדָּא

18 בְּדֹשְׁמַע בְּדֹגִלָל בְּדֹדִידָהוּ: בְּלִיִּהֲלֹם בְּעִיר הַקֹּדֶשׁ

19 מֵאַתָּם שְׁמַנִּים וְאַרְבָּעָה: וְהַשְׁעָרִים עֲקִיב טַלְמוֹן וְאַחֲרֵם

20 הַשְׁעָרִים בִּשְׁעָרִים מֵאַחַ שְׁבָעִים וּשְׁנַיִם: וְשָׂאֵר יִשְׂרָאֵל

21 הַכֹּהֲנִים הַלֵּוִיִּם בְּכָל־עִיר וְיִתְדָה אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ: וְהַנְּתִינִים

22 יֹשְׁבִים בְּגִפְל וּצִיָּא וְיִשָּׁפָא עַל־הַנְּתִינִים: וּפְקִיד הַלֵּוִיִּם

בִּירוּשָׁלַם עִזִּי בְּדָבְנִי בְּדֹחֲשָׁבְיָה בְּדֹמִתְנֶה בְּדֹמִיכָא

23 מִבְּנֵי אֲסָפִי הַמְּשֻׁרְרִים לְעֹד מְלָאכָת בֵּית־הָאֱלֹהִים: כִּי

מִצֵּת הַמֶּלֶךְ עֲלֵיהֶם וְאַמְנָה עַל־הַמְּשֻׁרְרִים דְּבִירוֹם

24 בְּיוֹמִי: וּפְתַחָה בְּדֹמְשִׁיזְבָּאֵל מִבְּנֵי־זֶרֶח בְּדֹיִדְוֶדָה לְבֶן

כח הַמֶּלֶךְ לְקִלְדָּרִי לֵעָם: וְאַלְחֲנָצָרִים בְּשֹׁרְתָם מִבְּנֵי

יִדְוֶדָה יֹשְׁבֵי בְּקִרְיַת הָאֲרֻבָּע וּבְנֵתָיָה וּבְדִיבֹן וּבְנֵתָיָה

26 וּבִקְבָצָאֵל וְחֲצָרִיָּה: וּבְשֹׁשׁ וּבְמִלְכָּה וּבְבֵית־פִּלְטִי:

27 וּבְחָצֵר שִׁינַל וּבְבָאֵר שִׁבְעִי וּבְנֵתָיָה: וּבְצִלְקָל וּבְמִכְנָה

28 וּבְבֵנֵתָיָה: וּבְעֵין רִמּוֹן וּבְצֹרָעָה וּבִירְמוֹת: וְנָח עַד־לָם

29 וְחֲצָרָדָם לְכִישׁ וּשְׁדֵתָיָה עֲזָקָה וּבְנֵתָיָה יִחְזֵק מִבָּאֵר־

31 שִׁבְעִי עֲדִינָא הָאֵם: וּבְנֵי בְנִימִן מִבְּנֵי מִכְמֶשׁ וְעִזָּה וּבֵית־

32 אֶל־וּבְנֵתָיָה: עֲנָתִי זָב עֲנָנָה: הָעִיר רִמָּה גִתִּים:



34 חָדָד צִבְעִים וְנָבָלַט: לֶד וְאוֹנֵי גַי הַחֲרָשִׁים: וּמִן־הַלְוִיִּם  
36 מִחֻלְקֹת יְהוּדָה לְבִנְיָמִן:

34 Hadid, Zeboim, Neballat,  
35 Lod, and Ono, the valley of crafts-  
men.  
36 And of the Levites were divisions  
in Judah, and in Benjamin.

יב

## CAP. XII. יב

## CHAPTER XII.

א וְאַחֲרֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר עָלוּ עִם־זֶרְבָבֶל בֶּן־שָׁאֲלֻיָּאל  
2 וַיֵּשׁוּעַ שְׂרָרְיָה וְיִרְמְיָה עֲזָרָא: אֲמֵרְיָה מֶלֶךְ חֲטוּשׁ: שְׁכַנְיָה  
3 רַחֵם מְרֵמֹת: עֲדִיָּא נְנִיתוֹ אֲבִיָּה: מִיָּמִין מַעֲדִיָּה בִלְגָה:  
4 שְׁמַעְיָה וַיֹּזְרִיב יְדַעְיָה: סָלֹו עֲמוֹן הַלְקָה יְדַעְיָה אֵלָּה  
5 רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְאַחֲרֵיהֶם בְּיָמֵי יֵשׁוּעַ: וְהַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ  
6 בְּנֵי קַדְמִיָּאל שְׂרָבְיָה יְהוּדָה מַתַּנְיָה עַל־הַיְּדוּת הָיָה  
7 וְאַחֲיוֹ: וּבִקְבָכְיָה וְעַנְיָ אַחֲרֵיהֶם לְנֶגְדָם לְמִשְׁמֹרוֹת: וַיֵּשׁוּעַ  
8 הוֹלִיד אֶת־יֹזְקִים וַיֹּזְקִים הוֹלִיד אֶת־אֱלִישִׁיב וְאֶלְשִׁיב  
9 הוֹלִיד אֶת־יֹזְרָע: וַיֹּזְרָע הוֹלִיד אֶת־יֹנָתָן וַיֹּנָתָן הוֹלִיד  
10 אֶת־יְדֻעַ: וּבִיָּמֵי יֹזְקִים הָיוּ כֹהֲנִים רָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְשִׂרְיָה  
11 מֶרְיָה לִירְמְיָה הַנְּעִיָּה: לְעֲזָרָא מִשְׁלֵם לְאֲמֵרְיָה יְהוֹחָנָן:  
12 לְמִלֹּכִי וַיֹּנָתָן לְשִׁבְנָה יֹסֵף: לְחֶרֶם עֲדָנָא לְמֶרְיָה  
13 חֶלְקִי: לְעֲדִיָּא וְכִרְיָה לְנֶגְדָן מִשְׁלֵם: לְאַבְיָה וְכָרִי  
14 לְמִנְיָמִן לְמִשְׁעִדָּה פֶלְטִי: לְבִלְגָה שְׁמוּעָה לְשְׁמַעְיָה יְהוֹנָתָן:  
15 וְלֹזְרִיב מַתַּנִּי לְיְדַעְיָה עֹנִי: לְסָלִי קָלִי לְעֲמוֹן עֶבֶר:  
16 לְחֻלְקָה חֲשַׁבְיָה לְיְדַעְיָה נֶתַנְאֵל: הַלְוִיִּם בְּיָמֵי אֱלִישִׁיב  
17 וַיֵּדַע יְהוֹחָנָן וַיְדֻעַ כְּתוּבִים רָאשֵׁי אֲבוֹת וְהַכֹּהֲנִים עַל־  
18 מִלְּכוֹת דְּרוֹשׁ הַפָּרֶס: בְּנֵי לֹוֹ רָאשֵׁי הָאֲבוֹת  
19 כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי תַיִמִים וְעַד־יָמֵי יְהוֹחָנָן בֶּן־אֱלִישִׁיב:  
20 וְרָאשֵׁי הַלְוִיִּם חֲשַׁבְיָה שְׂרָבְיָה וַיֵּשׁוּעַ בֶּן־קַדְמִיָּאל  
21 וְאַחֲרֵיהֶם לְנֶגְדָם לְחֻלְלָה לְהוֹדוֹת בְּמַעֲשֵׂת דְּוִיד אִישׁ־הָאֲלֹהִים  
22 מִשְׁמֶר לַעֲמֶת מִשְׁמֶר: מַתַּנְיָה וּבִקְבָכְיָה עֲבָדָה מִשְׁלֵם כֹּה  
מִלְּמוֹן עֲקוֹב שְׁמָרִים שׁוֹעֲרִים מִשְׁמֶר בְּאַסְפֵי חֲשָׁעִים:  
אֵלָּה בְּיָמֵי יֹזְקִים בֶּן־יֵשׁוּעַ בֶּן־יֹזְדָק וּבְיָמֵי נְחֻמְיָה הַפָּחָה

NOW these are the priests and the  
Levites that went up with Zerub-  
babel the son of Shealtiel, and Jeshua:  
Seraiah, Jeremiah, Ezra,  
2 Amariah, Malluch, Hattush,  
3 Shechaniah, Rehum, Meremoth,  
4 Iddo, Ginnetho, Abijah,  
5 Miamin, Maadiah, Bilgah,  
6 Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah.  
These were the chief of the priests and  
of their brethren in the days of Jeshua.  
8 Moreover for the Levites: Jeshua, Bin-  
nui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and  
Mattaniah, which was over the thanks-  
giving, he and his brethren.

9 Also Bakkukiah and Unni, their  
brethren, were over against them in  
the watches.

10 And Jeshua begat Joiakim, Joia-  
kim also begat Eliashib, and Eliashib  
begat Joiada.

11 And Joiada begat Jonathan, and  
Jonathan begat Jaddua.

12 And in the days of Joiakim were  
priests, the chief of the fathers: of Se-  
raiah, Meraiah: of Jeremiah, Hananiah;  
13 Of Ezra, Meshullam; of Amariah,  
Jehohanan;

14 Melicu, Jonathan; of Shebaniah,  
Jozabab;

15 Of Harim, Adna; of Meraioth,  
Helkai;

16 Of Iddo, Zechariah; of Ginnethon,  
Meshullam;

17 Of Abijah, Zichri; of Miniamin, of  
Moaddiah, Piltai;

18 Of Bilgah, Shammua; of Shemaiah,  
Jehonathan;

19 And of Joiarib, Mattenai; of Je-  
daiah, Uzzi;

20 Of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;

21 Of Hilkiah, Hashabiah; of Je-  
daiah, Nethaneel.

22 The Levites in the days of Eli-  
shib, Joiada, and Johanan, and Jaddua,  
were recorded chief of the fathers: also  
the priests, to the reign of Darius the  
Persian.

23 The sons of Levi, the chief of the  
fathers, were written in the book of  
the chronicles, even until the days of  
Johanan the son of Eliashib.

24 And the chief of the Levites: Ha-  
shabiah, Sherebiah, and Jeshua the  
son of Kadmiel, with their brethren  
over against them, to praise and to  
give thanks, according to the command-  
ment of David the man of God, ward  
over against ward.

25 Mattaniah, and Bakkukiah, Oba-  
diah, Meshullam, Talmon, Akkub, were  
porters keeping the ward at the thresh-  
holds of the gates.

26 These were in the days of Joiakim  
the son of Jeshua, the son of Jozadak.  
and in the days of Nehemiah the go-  
vernor, and of Ezra the priest, the scribe.

ועורא

י"ב v. 9. ועני קרי. 10. v. 10. בנאי ובספרים מדויקים אין בהם מינה דהיל

ונמסר עליו לוח חסר דהיל. 14. v. 14. למלכוכי קרי. 16. v. 16. לעדוא קרי



27 ¶ And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with thanksgivings, and with singing, with cymbals, psalteries, and with harps.

28 And the sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain country round about Jerusalem, and from the villages of Netophathi:

29 Also from the house of Gilgal, and out of the fields of Geba, and Azbaveth: for the singers had builded them villages round about Jerusalem.

30 And the priests and the Levites purified themselves, and purified the people, and the gates, and the wall.

31 Then I brought up the princes of Judah upon the wall, and appointed two great companies of them that gave thanks, *whereof one went on the right hand upon the wall toward the dung gate:*

32 And after them went Hoshaiah, and half of the princes of Judah.

33 And Azariah, Ezra, and Meshullam,

34 Judah, and Benjamin, and She-maiah, and Jeremiah.

35 And *certain of the priests' sons with trumpets; namely, Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Michaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph:*

36 And his brethren, Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God, and Ezra the scribe before them.

37 And at the fountain gate, which was over against them, they went up by the stairs of the city of David, at the going up of the wall, above the house of David, even unto the water gate eastward.

38 And the other company of them that gave thanks went over against them, and I after them, and the half of the people upon the wall, from beyond the tower of the furnaces even unto the broad wall;

39 And from above the gate of Ephraim, and above the old gate, and above the fish gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, even unto the sheep gate: and they stood still in the prison gate.

40 So stood the two companies of them that gave thanks in the house of God, and I, and the half of the rulers with me:

41 And the priests; Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;

42 And Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. And the singers sang loud, with Jezrabiah their overseer.

43 Also that day they offered great sacrifices, and rejoiced: for God had made them rejoice with great joy: the

27 וַיִּקְרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר: וּבְתִנֵּת הוֹמַת יְרוּשָׁלַם  
בִּקְשׁוּ אֶת־הַלֵּוִיִּם מִכָּל־מְקוֹמֹתָם לְהִבָּאֹם לִירוּשָׁלַם  
לַעֲשׂוֹת הַנֶּחֱבִי וְשִׁמְחָה וּבְתוֹדוֹת וּבְשִׁיר מְצִלְתִּים נְבָלִים  
וּבִכְנֻתֹת: וַיֵּאֲסֹפוּ בְנֵי הַמִּשְׁרָרִים וּמִדְּהַכְפֹּר סְבִיבוֹת  
יְרוּשָׁלַם וּמִדְּהַצֵּר: נִשְׁפָּתִי: וּמִבֵּית הַגִּלְגָל וּמִשְׁדּוֹת גִּבְעָ  
וַיֵּצְאוּת כִּי הָעָרִים בְּנֵי לֶחֶם הַמִּשְׁרָרִים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם:  
ל וַיִּפְתְּרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלֵּוִיִּם וַיִּשְׁתָּרוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַשְּׂעָרִים  
וְאֶת־הַחוֹמָה: וַאֲעֲלָה אֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לַחוֹמָה  
וְאֶעֱמִידָה שְׁתֵּי תוֹדוֹת גְּדוֹלֹת וְתַחֲלֹכֶת לְיָמִין מֵעַל לַחוֹמָה  
לְשַׁעַר הָאֲשָׁפֹת: וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשִׁיעָה חֲצֵי שָׂרֵי  
יְהוּדָה: וַעֲזַרְיָה עֹרָא וּמִשְׁלֵם: יְהוּדָה וּבְנֵינָם וּשְׁמַעְיָה  
לֵה וְיֶרֶמְיָה: וּמִבְנֵי הַכֹּהֲנִים בְּהַצֵּצוֹת וּבְרָה בְּדוֹעֵנָם  
בְּדִשְׁמַעְיָה בְּדִמְחַנְיָה בְּדִמְכִיָּה בְּדִנְפֹר בְּדִאֶסְרָ: וְאַחֲרָיו  
שְׁמַעְיָה וְעֹרָאֵל מִלְּלִי גִלְלִי מֵעִי נְתַנְאֵל וַיְהוּדָה חֲנַנִי  
בְּכָל־שִׁיר דָּוִד אִישׁ אֱלֹהִים וְעֹרָא הַסּוֹפֵר לַפְּנִימָה:  
וְעַל שֹׁעַר הָעֵין וַיִּגְדָּם עָלוּ עַל־מַעְלֹת עֵיר דָּוִד בְּמַעְלָה  
לַחוֹמָה מֵעַל לְבֵית דָּוִד וְעַד שֹׁעַר הַמַּיִם מִזְרָח: וְתוֹתוֹהָ  
הַשְּׂנִית הַחוֹלְכֶת לְמִזְאֵל וְאַנִּי אַחֲרֶיהָ וְחֲצֵי הָעָם מֵעַל  
לְחֻמָּה מֵעַל לְמִגְדַּד הַתַּעֲרִים וְעַד חֻמָּה הַרְדֵּהבָה:  
וּמֵעַל לְשַׁעַר־אֶפְרַיִם וְעַל־שֹׁעַר הוֹשִׁיעָה וְעַל־שֹׁעַר הַדְּנִים  
וּמִגְדַּל הַנֶּאֱמָל וּמִגְדַּל הַמַּאֲהָ וְעַד שֹׁעַר הַצֹּאן וְעַמּוּדוֹ  
מִשְׁעַר הַמִּשְׁרָה: וְתַעֲמִידָה שְׁתֵּי תוֹדוֹת בְּבֵית הָאֱלֹהִים  
וְאַנִּי וְחֲצֵי הַכֹּהֲנִים עִמִּי: וְהַכֹּהֲנִים אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה מִגְּבִין  
מִכִּיָּה אֱלִיעֶזֶר וּבְרָה חֲנַנִי בְּהַצֵּצוֹת: וּמַעֲשֵׂה וּשְׁמַעְיָה  
וְאַחֲזֶר וְעִזִּי וַיְהוּדָנָם וּמִלְכָּה וְעִלָּם וְעֹזֵר וַיִּשְׁמְעוּ  
הַמִּשְׁרָרִים וַיְהוּדָה הַקָּדוֹד: וַיִּזְבְּחוּ בָּיִם הָרֹא וּנְחִים  
גְּדוֹלִים וַיִּשְׁמְחוּ כִּי הָאֱלֹהִים שִׂמְחָם שִׂמְחָה גְּדוֹלָה וְגַם

הַיָּשִׁים

הַנָּשִׁים וְהַיִּלָּדִים שָׂמְחוּ וַתִּשְׂמַע שִׂמְחַת יְרוּשָׁלַם עַד-  
 44 מִרְחֹק: וַיִּפְקְדוּ בַיּוֹם הַהוּא אֲנָשִׁים עַל־הַנְּשֻׁבוֹת לֹאֲצֻרוֹת  
 לַתְּרוּמוֹת לְרֹאשֵׁית וְלַמַּעֲשֹׂרוֹת לִכְנוּס בָּהֶם לַשָּׂרֵי הָעָרִים  
 מִנְּאֻזֹת הַתּוֹרָה לִבְדָּנִים וְלָלוּם בִּי שִׂמְחַת יְהוּדָה עַל־  
 45 הַבְּהֻנִּים וְעַל־הַלְוִיִּם הַעֲמִידִים: וַיִּשְׁמְדוּ מִשְׁמֶרֶת אֱלֹהֵיהֶם  
 וּמִשְׁמֶרֶת הַהִרָה וְהַמְּשָׁרִים וַתִּשְׁעָרִים בַּמִּצֵּנֶת הַיָּיִד  
 46 שְׁלֹמֹה בָנוּ: כִּי־בִמִּי דָוִיד וְאַסָּף מִקֹּדֶם רֹאשׁ הַמְּשָׁרָרִים  
 47 וְשִׁיר־תְּהִלָּה וְהוֹדוֹת לֵאלֹהִים: וְכָל־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי זָרְבָבָל  
 וּבִימֵי נְחִמְיָה נִתְּנִים מִנּוֹת הַמְּשָׁרָרִים וַתִּשְׁעָרִים דְּבָרֵיהֶם  
 בַּיּוֹם וּמִקֹּדְשִׁים לָלוּם וְהַלְוִיִּם מִקֹּדְשִׁים לִבְנֵי אַהֲרֹן:

## CAP. XIII. יג

יג  
 1 בַּיּוֹם הַהוּא נִקְרָא בַסֶּפֶר מֹשֶׁה בְּאוֹנֵי הָעָם וַנִּמְצָא כְּתוּב  
 2 בּוֹ אֲשֶׁר לֹא־בָּאוּ עִמָּנוּ וּמוֹאָבִי בִקְהֵל הָאֱלֹהִים עַד־עוֹלָם:  
 3 כִּי לֹא קָדְמוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלָחֶם וּבְכֵיִם וַיִּשְׁפֹּר עָלָיו  
 4 אֶת־בִּלְעָם לְקַלְלוֹ וַיִּהְיֶה אֱלֹהֵינוּ הַקֹּלֶלֶה לְבָרְכָהּ: וַהֲיִי  
 5 כְשִׁמְעָם אֶת־הַתּוֹרָה וַיִּבְדְּלוּ כַּל־עָרֹב מִיִּשְׂרָאֵל: וּלְפָנֵי  
 6 מֹזֶה אֱלֹשִׁיב הִכְהֵן נָתַן בְּלִשְׁבַת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ קְרוֹב  
 7 לְמוֹכִיָּה: וַיַּעַשׂ לוֹ לִשְׁכָּה נְדוּלָּה וְשֵׁם הָיוּ לְפָנִים נִתְּנִים  
 8 אֶת־הַמִּנְחָה הַלְּבוּנָה וְהַכֶּלִּים וּמַעֲשֵׂר הַדֶּגֶן הַתִּירוֹשׁ  
 9 וְהַצֹּהָר מִצֵּנֹת הַלְוִיִּם וְהַמְּשָׁרָרִים וְהַשּׁוֹעֲרִים וְתוֹרֹמַת  
 10 הַבְּדָנִים: וּבְכָל־זֶה לֹא הָיִיתִי בִירוּשָׁלַם כִּי בִשְׁנַת שְׁלֹשִׁים  
 11 וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשֶׁסְתָּא מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאתִי אֶל־הַמֶּלֶךְ וְלִקְחַן  
 12 יָמִים נִשְׁאֲלַתִּי מִדֶּה־מֶלֶךְ: וָאָבֹאוּ לִירוּשָׁלַם וְאֶבְיָה בֶרֶךְ  
 13 אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹשִׁיב לְמוֹכִיָּה לַעֲשׂוֹת לוֹ נִשְׁכָּה בַּחֲצָרִי  
 14 בֵּית הָאֱלֹהִים: וַנֵּרַע לִי מְאֹד וְאֶשְׁלִיכָה אֶת־כִּלְכִּילִי  
 15 בֵּית־מוֹכִיָּה הַיּוֹם מִן־הַלִּשְׁבָּה: וְאִמְרָה וַיִּטְהָרוּ הַלִּשְׁבָּת  
 16 וְאֶשְׁיבָה שָׁם כָּלִי בֵּית הָאֱלֹהִים אֶת־הַמִּנְחָה וְהַלְּבוּנָה:

ואדעה

wives also and the children rejoiced: so that the joy of Jerusalem was heard even afar off.

44 And at that time were some appointed over the chambers for the treasures, for the offerings, for the firstfruits, and for the tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions of the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites that waited.

45 And both the singers and the porters kept the ward of their God, and the ward of the purification, according to the commandment of David, and of Solomon his son.

46 For in the days of David and Asaph of old there were chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving unto God.

47 And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the porters, every day his portion: and they sanctified *holy things* unto the Levites; and the Levites sanctified *them* unto the children of Aaron.

## CHAPTER XIII.

ON that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that the Ammonite and the Moabite should not come into the congregation of God for ever;

2 Because they met not the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, that he should curse them: howbeit our God turned the curse into a blessing.

3 Now it came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.

4 And before this, Eliashib the priest, having the oversight of the chamber of the house of our God, was allied unto Tobiah:

5 And he had prepared for him a great chamber, where aforetime they laid the meat offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the corn, the new wine, and the oil, which was commanded to be given to the Levites, and the singers, and the porters; and the offerings of the priests.

6 But in all this time was not I at Jerusalem: for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon came I unto the king, and after certain days obtained I leave of the king:

7 And I came to Jerusalem, and understood of the evil that Eliashib did for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God.

8 And it grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah out of the chamber.

9 Then I commanded, and they cleansed the chambers: and thither brought I again the vessels of the house of God, with the meat offering and the frankincense.

10 ¶ And I perceived that the portions of the Levites had not been given *them*; for the Levites and the singers, that did the work, were fled every one to his field.

11 Then contended I with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? And I gathered them together, and set them in their place.

12 Then brought all Judah the tithe of the corn and the new wine and the oil unto the treasuries.

13 And I made treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them was Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah: for they were counted faithful, and their office was to distribute unto their brethren.

14 Remember me, O my God, concerning this, and wipe not out my good deeds that I have done for the house of my God, and for the offices thereof.

15 ¶ In those days saw I in Judah some treading wine presses on the sabbath, and bringing in sheaves, and lading asses: as also wine, grapes, and figs, and all manner of burdens, which they brought into Jerusalem on the sabbath day: and I testified *against* them in the day wherein they sold victuals.

16 There dwelt men of Tyre also therein, which brought fish, and all manner of ware, and sold on the sabbath unto the children of Judah, and in Jerusalem.

17 Then I contended with the nobles of Judah, and said unto them, What evil thing is this that ye do, and profane the sabbath day?

18 Did not your fathers thus, and did not our God bring all this evil upon us, and upon this city? yet ye bring more wrath upon Israel by profaning the sabbath.

19 And it came to pass, that when the gates of Jerusalem began to be dark before the sabbath, I commanded that the gates should be shut, and charged that they should not be opened till after the sabbath: and some of my servants set I at the gates, that there should no burden be brought in on the sabbath day.

20 So the merchants and sellers of all kind of ware lodged without Jerusalem once or twice.

21 Then I testified against them, and said unto them, Why lodge ye about the wall? if ye do so again, I will lay hands on you. From that time forth came they no more on the sabbath.

22 And I commanded the Levites that they should cleanse themselves, and that they should come and keep the gates, to sanctify the sabbath day. Remember me, O my God, concerning this also, and spare me according to the greatness of thy mercy.

23 ¶ In those days also saw I Jews

י וארעה כרמנות הלויים לא נתנה ויברחו איש לשדו  
11 הלויים והמשחרים עשו המלאכה: וארכבה אתהפגנים  
ואמרה מדוע נעוב ביתהאלוים ואקבעם ואעמדם על-  
12 עמדם: וכל-יהודה הביאו מעשר הדגן והתרנוש והיצחק  
13 לאוצרות: ואוצרה על-אוצרות שלמה הבהן וצרוק  
הסופר ופדה מידהלויים ועל-ידם תגן ברופור כרמתנה  
כי נאמנים נחשבו ועליהם לחלק לאחיהם:  
14 וכרהלי אלהי על-זאת ואלתמח חסדי אשר עשיתי  
ט בבית אלהי ובמשמריו: בזמם הדמה ראיתי ביהודה  
דרכים נתות בשבת ומביאים הערמות ועמסים על-  
החמרים ואר-יון ענבים ותאנים וכל-משא ומביאים  
16 ירושלם ביום השבת ואעיד ביום מכרם צור: והצרים  
ישבו בה מביאים דאג וכלימכר ומוכרים בשבת לבני  
17 יהודה וברושלם: וארכבה את חבי יהודה ואמרה להם  
מההדבר הרע הזה אשר-אתם עשים ומחללים את-  
18 יום השבת: הלא כה עשו אבותיכם ויבא אלהינו עלינו  
את בלהרעה הזאת ועל העיר הזאת ואתם מוסיפים  
19 חרון על-ישראל לחלל את-השבת: ויהי פאשר צללו  
שערי ירושלם לפני השבת ואמרה ויסגרו הדלתות  
ואמרה אשר לא יפתחו עד אחר השבת ומנערי  
העמדותי עלהשערים לאיבוא משא ביום השבת:  
כ ולינו הרבלים ומכרי בלימכר מחוץ לירושלם פעם  
21 ושתים: ואעידה בהם ואמרה אלהם מדוע אתם לגים  
נגד החומה אסתשנו יד אשלח בכם מדהעת הווי  
22 לא באו בשבת: ואמרה ללויים אשר יהיו משחרים  
ובאים שמרים השערים לקדש את-יום השבת נסזאת  
23 וכרהלי אלהי ותוסה עלי כרב חסדה: גם בימים

ההם



הָלָם רָאִיתִי אֶת־הַיְּהוּדִים הַשֹּׁבִי נָשִׁים אַשְׁדּוּדִיּוֹת עֹמֶנִיּוֹת  
 מִיַּבְבִּיּוֹת: וּבְנֵיהֶם חָצִי מְדַבֵּר אַשְׁדּוּדִיּוֹת וְאֵינֶם מִדְּבָרִים  
 24 לְדַבֵּר יְהוּדִית וְכַלְשׁוֹן עִם וְעִם: וְאָרִיב עִמָּם וְאֶקְלָלָם כִּי  
 וְאָפָה מֵהֶם אֲנָשִׁים וְאֶמְרָטָם וְאֶשְׁבִּיעֵם בְּאֱלֹהִים אֲבִי  
 תִּתְּנוּ בְּנֵיכֶם לְבָנֵיהֶם וְאִסְתָּשׂוּ מִבְּנֵיהֶם לְבָנֵיכֶם  
 26 וְלָכֶם: הֲלֹא עַל־אֱלֹהֵי־הַטָּא־שְׁלֵמָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וּבְנוֹתָם  
 הָרַבִּים לֹא־הָיָה מֶלֶךְ כְּמֹהוּ וְאֶהוּב לֵאלֹהָיו הָיָה וַיִּתְּנֵהוּ  
 אֱלֹהִים מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל נֹס־אוֹתוֹ הַחֲטָאוֹ הַנָּשִׁים  
 27 הַנִּכְרִיּוֹת: וְלָכֶם הַנִּשְׁמָע לַעֲשֹׂת אֶת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה  
 28 הַזֹּאת לְמַעַל בְּאֱלֹהֵינוּ לְהַשִּׁיב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת: וּמִבְּנֵי יוֹדָע  
 בְּדֹאֲלִישִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל חָתָן לְסַנְבַּלְט הַחֹרֶנִי וְאֶבְרִיחִי  
 29 מֵעָלַי: וְכָרַח לָהֶם אֱלֹהֵי עַל־נְאֻלֵי הַכֹּהֵנָה וּבְרִית הַכֹּהֵנָה  
 וְחִלּוּם: וְסַחֲרָתִים מִכָּל־נֶכֶד וְאֶעֱמִידָה מִשְׁמֵרוֹת לְכַהֲנִים ל  
 31 וְלָלוּם אִישׁ בְּמִלְאָקָתוֹ: וְלִקְרֹבֵן הָעֵצִים בְּעֵתִים מְזֻמָּנוֹת  
 וְלִבְבוּרִים וְכָרַח־לִי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה:

that had married wives of Ashdod, of Ammon, and of Moab:

24 And their children spake half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews' language, but according to the language of each people.

25 And I contended with them, and cursed them, and smote certain of them, and plucked off their hair, and made them swear by God, saying, Ye shall not give your daughters unto their sons, nor take their daughters unto your sons, or for yourselves.

26 Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, who was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even he did outlandish women cause to sin.

27 Shall we then hearken unto you to do all this great evil, to transgress against our God in marrying strange wives?

28 And one of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, was son in law to Sanballat the Horonite: therefore I chased him from me.

29 Remember them, O my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.

30 Thus cleansed I them from all strangers, and appointed the wards of the priests and the Levites, every one in his business;

31 And for the wood offering, at times appointed, and for the firstfruits. Remember me, O my God, for good.

ibid. v. 23. יתיר ה

## ח ז ק

כסוכם פסוקי דעזרא ונחמיה שש מאות ושמונים ושמונה. וסימנו  
 זכור יי' חרפת עבדיך. וחציו ובין עליית הפנה. וסדריו עשרה.  
 יסימנו על הר גבה עלי לך מבשרת ציון:

THE FIRST BOOK  
OF THE  
CHRONICLES.

ד ב ר י ה י מ י ם א  
PRIOR LIBER  
CHRONICORUM.

CAPUT I. א

CHAPTER I.

A D A M, Sheth, Enosh,  
2 Kenan, Mahalaleel, Jered,  
3 Henoch, Methuselah, Lamech,  
4 Noah, Shem, Ham, and Japheth.  
5 ¶ The sons of Japheth; Gomer, and  
Magog, and Madai, and Javan, and  
Tubal, and Meshech, and Tiras.  
6 And the sons of Gomer; Ashchenaz,  
and Riphath, and Togarmah.  
7 And the sons of Javan; Elishah, and  
Tarshish, Kittim, and Dodanaim.  
8 ¶ The sons of Ham; Cush, and  
Mizraim, Put, and Canaan.  
9 And the sons of Cush; Seba, and  
Havilah, and Sabta, and Raamah, and  
Sabtecha. And the sons of Raamah;  
Sheba, and Dedan.  
10 And Cush begat Nimrod: he began  
to be mighty upon the earth.  
11 And Mizraim begat Ludim, and  
Ananim, and Lehabim, and Naphtuhim,  
12 And Pathrusim, and Casluhim, (of  
whom came the Philistines,) and Caph-  
thorim.  
13 And Canaan begat Zidon his first-  
born, and Heth,  
14 The Jebusite also, and the Amorite,  
and the Girgashite,  
15 And the Hivite, and the Arkite,  
and the Sinite,  
16 And the Arvadite, and the Zemar-  
ite, and the Hamathite.  
17 ¶ The sons of Shem; Elam, and  
Asshur, and Arphaxad, and Lud, and  
Aram, and Uz, and Hul, and Gether,  
and Meshech.  
18 And Arphaxad begat Shelah, and  
Shelah begat Eber.  
19 And unto Eber were born two  
sons: the name of the one was Peleg;  
because in his days the earth was  
divided: and his brother's name was  
Joktan.  
20 And Joktan begat Almodad, and  
Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,  
21 Hadoram also, and Uzal, and  
Diklah,  
22 And Ebal, and Abimael, and Sheba,  
23 And Ophir, and Havilah, and Jobab.  
All these were the sons of Joktan.

א<sup>23</sup> אָדָם שֵׁת אֵנוֹשׁ: קַיִן מְחֵלָלָאֵל יָרֵד: חֲנֹךְ מְתוּשֶׁלַח  
ה<sup>4</sup> לָמֶךְ: נֹחַ שֵׁם חָם וְיָפֶת: בְּנֵי נֹחַ גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וַיָּוֶן  
וְתֻבֶּל וּמִשְׁכֵּן וְחִיָּתִים: וּבְנֵי גֹמֶר אֲשַׁכֶּנֶז וְרִיפָת וְתוֹגַרְמָה:  
וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה פְּתִים וְדוֹדָנִים: בְּנֵי חָם כוּשׁ  
וּמִצְרַיִם פּוּט וּכְנָעַן: וּבְנֵי כוּשׁ סֶבְאָ וְחִוִּילָה וְסַבְתָּא  
י וְרַעְמָא וְסַבְתָּבָא וּבְנֵי רַעְמָה שָׁבָא וְדָדָן: וְכוּשׁ יָלַד אֶת־  
נִמְרֹד הוּא הָחֵל לְהַיּוֹת גִּבּוֹר בָּאָרֶץ: וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־  
לֹדִיִּים וְאַתְעֲנַנִּים וְאַתְלָהָבִים וְאַתְנַפְתָּחִים: וְאֶת־  
פַּתְרֻסִּים וְאַתְכַּסְלָחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשֵּׁם פִּלְשְׁתִּים וְאֶת־  
כַּפְתָּרִים: וְכְנָעַן יָלַד אֶת־צִירְוֹן בְּכָרוֹ וְאַתְיֵחָת:  
וְאַתְהִיבוּסִי וְאַתְהָאֶמְלִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי: וְאַתְהַחֲוִי וְאֶת־  
הָעֶרְכִי וְאַתְהַסִּינִי: וְאַתְהָאֶרְוִדִי וְאַתְהַצְמֶרִי וְאֶת־  
הַחֲמִי: בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלֹד  
וְאַרְם וְעוֹץ וְחוּל וְנֹחַר וּמִשְׁכֵּן: וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת־  
שֶׁלָּה וְשֶׁלָּה יָלַד אֶת־עֵבֶר: וְעֵבֶר יָלַד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם  
הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אֲחָיו יֻקְטָן:  
כ וְיֻקְטָן יָלַד אֶת־אֶלְמוֹדָד וְאַתְשֶׁלֶף וְאַתְהַצְרַמָּוֶת וְאֶת־  
יֵרָח: וְאַתְהָדוֹרָם וְאַתְאֻזָל וְאַתְדִּקְלָה: וְאַתְעִיבָל  
וְאַתְאֶבִּימָאֵל וְאַתְשָׁבָא: וְאַתְאֹפִיר וְאַתְחִוִּילָה וְאֶת־

יובב

24 יִבְבֶּה כֹּל־אֵלֶּה בְּנֵי יִקְטָן: שֵׁם אֶרְפַּכְשָׁד שָׁלַח:  
 25 עֶבֶר פֶּלֶג רְעִי: שְׂרֹג נָחֹר תֶּרַח: אֲבָרָם הוּא אֲבָרָהָם:  
 26 בְּנֵי אֲבָרָהָם יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל:  
 27 אֵלֶּה תִּלְדֹתָם  
 28 בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נָבִיז וְקָדָר וְאֶדְבָּאֵל וּמִבְשָׁם: מִשְׁמֵעַ  
 29 וְדֹמָה מִשָּׂא חֲדָד וְתִימָא: יִטּוֹר נָפִישׁ וְקֶדְמָה אֵלֶּה הֵם  
 30 בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל:  
 31 וּבְנֵי קְטוּרָה פִּילֵגֶשׁ אֲבָרָהָם יִלְדָּה  
 32 אֶת־זִמְרֹן וְיִקְטָן וּמִדָּן וְיִשְׁבָּק וְשִׁימ וּבְנֵי יִקְטָן שֶׁבָא  
 33 וְדָדָן: וּבְנֵי מִדָּן עִיפָה וְעַפְרָה וְחִנּוּד וְאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה  
 34 כֹּל־אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה:  
 35 וַיִּלְדֶּה אֲבָרָהָם אֶת־יִצְחָק  
 36 בְּנֵי יִצְחָק עֲשׂו וְיִשְׂרָאֵל:  
 37 בְּנֵי עֲשׂו אֶלְיָפֹז רְעוּאֵל לֵה  
 38 וַיְעִישׁ וַיְעִלָם וְקֶרַח:  
 39 בְּנֵי אֶלְיָפֹז תִּימָן וְאוּמֹר צִפִּי  
 40 וְנִעְתָם קִנֹּן וְתַמְנֵעַ וְעִמְלָק:  
 41 בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת וְרַח  
 42 שִׁמְהָ וּמֹדָה: וּבְנֵי שְׁעִיר לֹטָן וְשׂוּבָל וְצִבְעֹן וְעֵנָה וְדִישֹׁן  
 43 וְאַצֵּר וְדִישֹׁן:  
 44 וּבְנֵי לֹטָן חֹרִי וְהוּמָם וְאַחֹת לֹטָן  
 45 תַּמְנֵעַ:  
 46 בְּנֵי שׂוּבָל עֲלֹן וּמְנַחֵם וְעִיבָל שִׁפִּי וְאוּנָם מ  
 47 וּבְנֵי צִבְעֹן אִיָּה וְעֵנָה:  
 48 בְּנֵי עֵנָה דִישֹׁן וּבְנֵי דִישֹׁן  
 49 חֲמִרֹן וְאַשְׁבֹּן וִיתְרוֹ וְכִרְזִי:  
 50 בְּנֵי־אַצֵּר בִּלְהָן וְשֹׁן  
 51 וַעֲקֹן בְּנֵי דִישֹׁן עֵיז וְאֶרֶן:  
 52 מְלָכֹו בְּאַרְצֵי אֲדוּם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלַע  
 53 בִּרְבָעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה:  
 54 וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו חוּשָׁם מֵה  
 55 מֵאֶרֶץ הַתִּימָנִי: וַיָּמָת חוּשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו חֲדָד בֶּרֶכְיָד  
 56 הַמִּפָּה אֶת־מִדְּיָן בְּשָׂדֶה מִזָּאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֵיזֹת: וַיָּמָת  
 57 חֲדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו שִׁמְלָה מִמִּשְׁרָקָה: וַיָּמָת שִׁמְלָה  
 58 וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו שָׂאוּל מִרְחֹבוֹת הַנֶּגֶד: וַיָּמָת שָׂאוּל וַיִּמְלֹךְ  
 59 תַּחֲתָיו פַּעַל חֲנָן בֶּרֶעַכְבּוֹר: וַיָּמָת פַּעַל חֲנָן וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו  
 60 חֲדָד וְשֵׁם עִירוֹ פַּעִי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטָבָאֵל בַּת־מַטְרָד

24 † Shem, Arphaxad, Shelah,  
 25 Eber, Peleg, Reu,  
 26 Serug, Nahor, Terah,  
 27 Abram; the same is Abraham.  
 28 The sons of Abraham; Isaac, and Ishmael.  
 29 † These are their generations: The firstborn of Ishmael, Nebaioth; then Kedar, and Adbeel, and Mibsam,  
 30 Mibshah, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema.  
 31 Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.  
 32 † Now the sons of Keturah, Abraham's concubine; she bare Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. And the sons of Jokshan; Sheba, and Dedan.  
 33 And the sons of Midian; Ephah, and Ephraim, and Henoch, and Abida, and Eldaah. All these are the sons of Keturah.  
 34 And Abraham begat Isaac. The sons of Isaac; Esau and Israel.  
 35 † The sons of Esau; Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.  
 36 The sons of Eliphaz; Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek.  
 37 The sons of Reuel; Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.  
 38 And the sons of Seir; Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezer, and Dishan.  
 39 And the sons of Lotan; Hori, and Homam: and Timna was Lotan's sister.  
 40 The sons of Shobal; Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. And the sons of Zibeon; Aiah, and Anah.  
 41 The sons of Anah; Dishon. And the sons of Dishon; Amram, and Eshban, and Ithran, and Cheran.  
 42 The sons of Ezer; Bilhan, and Zavan, and Jakan. The sons of Dishan; Uz, and Aran.  
 43 † Now these are the kings that reigned in the land of Edom before any king reigned over the children of Israel; Bela the son of Beor: and the name of his city was Dinhabah.  
 44 And when Bela was dead, Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.  
 45 And when Jobab was dead, Husham of the land of the Temanites reigned in his stead.  
 46 And when Husham was dead, Hadad the son of Bedad, which smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead: and the name of his city was Avith.  
 47 And when Hadad was dead, Samlah of Masrekah reigned in his stead.  
 48 And when Samlah was dead, Shaul of Rehoboth by the river reigned in his stead.  
 49 And when Shaul was dead, Baal-hanan the son of Achbor reigned in his stead.  
 50 And when Baal-hanan was dead, Hadad reigned in his stead: and the name of his city was Palti; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Mezahab.



51 ¶ Hadad died also. And the dukes of Edom were; duke Timnah, duke Aliah, duke Jetheth.

52 Duke Abolibamah, duke Elah, duke Pinon,

53 Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,

54 Duke Magdiel, duke Iram. These are the dukes of Edom.

## CHAPTER II.

THESE are the sons of Israel; Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,

2 Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.

3 ¶ The sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah: which three were born unto him of the daughter of Shua the Canaanitess. And Er, the firstborn of Judah, was evil in the sight of the Lord; and he slew him.

4 And Tamar his daughter in law bare him Pharez and Zerah. All the sons of Judah were five.

5 The sons of Pharez; Hezron, and Hamul.

6 And the sons of Zerah; Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara: five of them in all.

7 And the sons of Carmi; Achar, the troubler of Israel, who transgressed in the thing accursed.

8 And the sons of Ethan; Azariah.

9 The sons also of Hezron, that were born unto him; Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.

10 And Ram begat Amminadab; and Amminadab begat Nahshon, prince of the children of Judah;

11 And Nahshon begat Salma, and Salma begat Boaz,

12 And Boaz begat Obed, and Obed begat Jesse,

13 ¶ And Jesse begat his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimea the third,

14 Nathaneel the fourth, Raddai the fifth,

15 Ozem the sixth, David the seventh:

16 Whose sisters were Zeruah, and Abigail. And the sons of Zeruah; Abishai, and Joab, and Asahel, three.

17 And Abigail bare Amasa: and the father of Amasa was Jether the Ishmeelite.

18 ¶ And Caleb the son of Hezron begat children of Azubah his wife, and of Jerioth: her sons are these; Jeshier, and Shobab, and Ardon.

19 And when Azubah was dead, Caleb took unto him Ephrath, which bare him Hur.

20 And Hur begat Uri, and Uri begat Bezaleel.

21 ¶ And afterward Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he married when he was threescore years old; and she bare him Segub.

בַּת מִי וְהָבָ: וַיָּמָת הָרָד וַיָּדֹוּ אֶלֹּפִי אֶדֹּם אֶלְוָה תַּמְנֶע 51  
אֶלְוָה עֲלִיָּה אֶלְוָה יִתָּת: אֶלְוָה אֶחָלִיבָמָה אֶלְוָה אֵלָה 52  
אֶלְוָה פִּינוֹן: אֶלְוָה קֶנָז אֶלְוָה תֵּמָן אֶלְוָה מִבְּצָר: אֶלְוָה 53  
מַגְדִּיאל אֶלְוָה עִירָם אֵלָה אֶלֹפִי אֶדֹּם: 54

## CAP. II. ב

א אֵלָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּבֵן שְׁמֹעוֹן לֵוִי וַיְהוּדָה יִשְׂשָׁכָר 2  
וּזְבֻלֹן: דָּן יוֹסֵף וּבְנֵימִן נַפְתָּלִי גָד וְאַשֶׁר: בְּנֵי 3  
יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֶׁלָּה שְׁלוּשָׁה נִלְדָּו לֹו מִבְּת־שׁוּעַ  
הַכַּנְעָנִית וְעֵר אֶרְכֹּר יְהוּדָה רַע פָּעִינִי יְהוָה וַיִּמָּיתֶהּ: 4  
וְתָמָר בָּלְתָו יִלְדָּה לֹו אֶת-פָּרֶץ וְאֶת-זֶרַח כֹּל-בְּנֵי יְהוּדָה 5  
חֲמִשָּׁה: בְּנֵי פָרֶץ חֲצֵרוֹן וְחָמוּל: וּבְנֵי זֶרַח זְמִירִי 6  
וְאִיתָן וְחֵימָן וְכָלכָל וְדָרַע כָּלֶם חֲמִשָּׁה: וּבְנֵי כָרְמִי עָכָל 7  
עֹזֶבֶר יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מַעַל בַּחֲרָם: וּבְנֵי אִיתָן עֲזַרְיָה: וּבְנֵי 8  
חֲצֵרוֹן אֲשֶׁר נִלְדְּדָו אֶת-יֶרְחָמֵאל וְאֶת-יֶרְמִיָּה וְאֶת-כְּלוּבִי: 9  
י וְרָם הוֹלִיד אֶת-עֲמִינָדָב וְעֲמִינָדָב הוֹלִיד אֶת-נַחֲשֹׁן נִשְׂאִי  
בְּנֵי יְהוּדָה: וְנַחֲשֹׁן הוֹלִיד אֶת-שְׁלֵמָא וְשְׁלֵמָא הוֹלִיד 11  
אֶת-בְּעֹז: וּבְעֹז הוֹלִיד אֶת-עֹזֶבֶד וְעֹזֶבֶד הוֹלִיד אֶת-יֵשִׁי: 12  
וְאִישִׁי הוֹלִיד אֶת-כָּכָרִי אֶת-אֵלִיָּאֵב וְאֶבְיָנָדָב הַשֵּׁנִי וְשִׁמְעָא 13  
הַשְּׁלִישִׁי: נְתַנְאֵל הָרְבִיעִי רַדְי הַחֲמִישִׁי: אֲצֵם הַשֵּׁשִׁי 14  
דָּוִיד הַשְּׁבִיעִי: וְאַחֲזִיתָהִם צְרוּיָה וְאֶבְיָנָל וּבְנֵי צְרוּיָה 15  
אֶבְשִׁי וְיֹוֹאֵב וְעִשָׂה-אֵל שְׁלֹשָׁה: וְאֶבְיָנָל יִלְדָּה אֶת- 16  
עֲמָשָׂא וְאֶבִי עֲמָשָׂא יֵתֵר הַיִּשְׁמְעֵאלִי: וְכָלכָל בֶּן- 17  
חֲצֵרוֹן הוֹלִיד אֶת-עֹזֶבֶדָה אִשָּׁה וְאֶת-יֶרִיעֹת וְאֵלָה בְּנֵיהֶם 18  
יִשָּׁר וְשׁוּבָב וְאַרְדֹּון: וְתָמָת עֹזֶבֶדָה וַיִּקַּח-לָהּ כָּלכָל אֶת- 19  
כ אֶפְרַת וַתֵּלֶד לֹו אֶת-חֹור: וְחֹור הוֹלִיד אֶת-אֹרִי וְאֹרִי 20  
הוֹלִיד אֶת-בְּצַלְאֵל: וְאַחֲרָיו בָּא חֲצֵרוֹן אֶל-בֵּת-מַכִּיר אֶבִי 21  
נִלְעָד וְהוּא לִקְחָהּ וְהוּא בֶן-שָׁשִׁים שָׁנָה וַתֵּלֶד לֹו אֶת-

שנוב

22 שְׁגוּב: וּשְׁגוּב הוֹלִיד אֶת־יָאִיר וַיְהִי־לּוֹ עָשָׂרִים וּשְׁלוֹשׁ  
 23 עָרִים בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד: וַיִּקַּח גִּשּׁוּר־וָאָרָם אֶת־חֹתָן יָאִיר  
 מֵאֵתָם אֶת־קִנָּת וְאֶת־בָּנוֹתֶיהָ שִׁשִּׁים עִיר כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי  
 24 מֶכִיר אֲבִי־גִלְעָד: וְאַחַר מוֹת־חֲצֹרֹן בְּכָל־בָּבָא אֶפְרָתָה  
 וְאֵשֶׁת חֲצֹרֹן אֲבִיהָ וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אֲשִׁשׁוּר אֲבִי תְקוּעַ:  
 וַיְהִי בְנִי־יִרְחֵמְאֵל בְּכוֹר חֲצֹרֹן הַבְּכוֹר וְרָם וּבוֹנָה וְאֶחָד  
 26 וְאַנָּם אֲחִיהָ: וַתֵּלֶד אִשָּׁה אַחֶרֶת לִירְחֵמְאֵל וּשְׁמָהּ עֲטָרָה  
 27 הִיא אִם אוֹנָם: וַיְהִי בְנֵיהֶם בְּכוֹר יִרְחֵמְאֵל מֶעֶץ וְיָמִין  
 28 וְעֶכָר: וַיְהִי בְנֵי־אוֹנָם שְׁמִי וְדָע וּבְנֵי שְׁמִי נָדָב וְאַבִּישׁוּר:  
 29 וְשֵׁם אִשֶּׁת אֲבִישׁוּר אֲבִיחַיִל וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אֲחִיבָן וְאֶת־  
 מוֹלִיד: וּבְנֵי נָדָב סֵלֹד וְאַפְסִים וְיִמָּת סֵלֹד לֹא בָנִים: ל  
 31 וּבְנֵי אֲפִים יִשְׁעִי וּבְנֵי יִשְׁעִי שָׁשׁוֹן וּבְנֵי שָׁשׁוֹן אַחִל: וּבְנֵי  
 32 דָּע אֶחָד שְׁמִי יֶתֶר וְיוֹנָתָן וְיִמָּת יֶתֶר לֹא בָנִים: וּבְנֵי יוֹנָתָן  
 34 פֶּלֶת וְזֹא אֵלֶּה הָיוּ בְנֵי יִרְחֵמְאֵל: וְלֹא־יָדָהּ לְשָׁשׁוֹן בָּנִים  
 35 כִּי אֲסִיבֹת וּלְשָׁשׁוֹן עֶבֶד מִצְרַיִם וּשְׁמוֹ יִרְחָע: וַיִּתֵּן שָׁשׁוֹן לָהּ  
 36 אֶת־בָּתָּהּ לִירְחָע עֶבֶדָּהּ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־עֲתָי: וְעֲתִי  
 37 הוֹלִיד אֶת־נֹתָן וְנֹתָן הוֹלִיד אֶת־זָבֹד: וְזָבֹד הוֹלִיד אֶת־  
 38 אֶפְלָל וְאֶפְלָל הוֹלִיד אֶת־עֹבֵד: וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יִהוּא  
 39 וַיְהִי הוֹלִיד אֶת־עֹזְרִיָּה: וְעֹזְרִיָּה הוֹלִיד אֶת־חֵלֶץ וְחֵלֶץ  
 41 הוֹלִיד אֶת־אֵלְעָשָׂה: וְאֵלְעָשָׂה הוֹלִיד אֶת־סַסְמִי וְסַסְמִי מ  
 42 הוֹלִיד אֶת־שָׁלֹם: וְשָׁלֹם הוֹלִיד אֶת־יִקְמִיָּה וְיִקְמִיָּה  
 43 הוֹלִיד אֶת־אֵלִישָׁמַע: וּבְנֵי כָלֶב אֶחָד יִרְחֵמְאֵל מִישַׁע  
 44 בְּכוֹרָהּ הוּא אֲבִי־זִיפּוֹר וּבְנֵי מְרָשָׁה אֲבִי חֲבֵרוֹן: וּבְנֵי חֲבֵרוֹן  
 45 קָרַח וְתָפַח וְרָקֵם וְשִׁמְעִי: וְשִׁמְעִי הוֹלִיד אֶת־רַחֲמִים אֲבִי  
 46 יִרְקָעִם וְרָקֵם הוֹלִיד אֶת־שִׁמְי: וּבְדֹשֶׁם מֶעֶן וּמֶעֶן מֵה  
 47 אֲבִי בֵית־צֹר: וְעִיפָה פִילָגֶשׁ פֶּלֶב הָיְתָה אֶת־חֲתָן וְאֶת־  
 מוֹצָא וְאֶת־זִיפּוֹר וְיֶתֶר הוֹלִיד אֶת־זִיפּוֹר: וּבְנֵי יֶתֶר רָגִם וְיֹתָם

22 And Segub begat Jair, who had three and twenty cities in the land of Gilead.

23 And he took Geshur, and Aram, with the towns of Jair, from them, with Kenath, and the towns thereof, even threescore cities. All these belonged to the sons of Machir the father of Gilead.

24 And after that Hezron was dead in Caleb-ephraïm, then Abiah Hezron's wife bare him Ashur the father of Tekoa.

25 And the sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were, Ram the firstborn, and Bunah, and Oren, and Ozem, and Ahijah.

26 Jerahmeel had also another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.

27 And the sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were, Maaz, and Jamin, and Eker.

28 And the sons of Onam were, Shammai, and Jada. And the sons of Shammai; Nadab, and Abishur.

29 And the name of the wife of Abishur was Abihail, and she bare him Abi, and Molad.

30 And the sons of Nadab; Seled, and Appaim: but Seled died without children.

31 And the sons of Appaim; Ishi. And the sons of Ishi; Sheshan. And the children of Sheshan; Ahlai.

32 And the sons of Jada the brother of Shammai; Jether, and Jonathan: and Jether died without children.

33 And the sons of Jonathan; Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

34 Now Sheshan had no sons, but daughters. And Sheshan had a servant, an Egyptian, whose name was Jarha.

35 And Sheshan gave his daughter to Jarha his servant to wife; and she bare him Attai.

36 And Attai begat Nathan, and Nathan begat Zabab.

37 And Zabab begat Ephlal, and Ephlal begat Obed.

38 And Obed begat Jehu, and Jehu begat Azariah.

39 And Azariah begat Helez, and Helez begat Eleasah.

40 And Eleasah begat Sisamai, and Sisamai begat Shallum.

41 And Shallum begat Jekamiah, and Jekamiah begat Elishama.

42 Now the sons of Caleb the brother of Jerahmeel were, Mesha his firstborn, which was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.

43 And the sons of Hebron; Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.

44 And Shema begat Raham, the father of Jorkosam: and Rekem begat Shammai.

45 And the son of Shammai was Maon: and Maon was the father of Beth-zur.

46 And Ephah, Caleb's concubine, bare Haran, and Moza, and Gazez: and Haran begat Gazez.

47 And the sons of Jaldai; Regem, and Jotham, and Gesham, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.

48 Maachah, Caleb's concubine, bare Sheber, and Tirhanah.

49 She bare also Shaap the father of Madmannah, Sheva the father of Machbenah, and the father of Gibeaz: and the daughter of Caleb was Achsa.

50 ¶ These were the sons of Caleb the son of Hur, the firstborn of Ephratah: Shobal the father of Kirjath-jearim,

51 Salma the father of Beth-lehem, Hareph the father of Beth-gader.

52 And Shobal the father of Kirjath-jearim had sons; Hareph, and half of the Manahethites.

53 And the families of Kirjath-jearim; the Ithrites, and the Puhites, and the Shumathites, and the Mishraitites; of them came the Zareathites, and the Eshtaulites.

54 The sons of Salma; Beth-lehem, and the Netophathites, Ataroth, the house of Joab, and half of the Manahethites, the Zorites.

55 And the families of the scribes which dwelt at Jabez; the Tirathites, the Shimeathites, and Suchathites. These are the Kenites that came of Hothath, the father of the house of Rechab.

## CHAPTER III.

NOW these were the sons of David, which were born unto him in Hebron; the firstborn Amnon, of Abihai the Jezreelitess; the second Daniel, of Abigail the Carmelitess:

2 The third, Absalom the son of Maachah the daughter of Talmi king of Geshur; the fourth, Adonijah the son of Haggith:

3 The fifth, Shephatiah of Abital: the sixth, Ithream by Eglah his wife.

4 These six were born unto him in Hebron; and there he reigned seven years and six months: and in Jerusalem he reigned thirty and three years.

5 And these were born unto him in Jerusalem; Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, four, of Bathsheba the daughter of Ammiel:

6 Ithar also, and Elishama, and Eliphelet.

7 And Nogah, and Nepheg, and Japhia, 8 And Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.

9 These were all the sons of David, beside the sons of the concubines, and Tamar his sister.

10 ¶ And Solomon's son was Rehoboam, Abia his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,

11 Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

12 Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,

13 Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

14 Amon his son, Josiah his son.

15 And the sons of Josiah were, the firstborn Jehonah, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.

וַיֵּשֶׁן וַפֹּלֵט וַעֲיֹפָה וַשְּׁעָף: פִּילְגֵשׁ כָּלֵב מַעֲכָה יֶלֶד 48  
שֶׁבֶר וְאַתְחָחֲנָה: וְתֹלֵד שְׁעָף אָבִי מִדְּמָנָה אֶת־שֹׁאֵא 49  
נֶאֱבִי מִכְּבֹנָא וְאָבִי נִבְעָא וּבֶת־כָּלֵב עֲכָסָה: אֵלֶּה הָיוּ 51  
בְּנֵי כָלֵב בְּדוֹרוֹ בְּכוֹר אֶפְרַתָּה שׁוֹבָל אָבִי קִרְיַת יִעָרִים: 52  
שַׁלְמָא אָבִי בֵית־לָחֶם חֶרֶף אָבִי בֵית־גָּדֵר: וְנִדְּהוּ בְנֵים 51  
לְשׁוֹבָל אָבִי קִרְיַת יִעָרִים הָרָאָה חֲצֵי הַמְּנוּחֹת: וּמִשְׁפַּחֹת 52  
קִרְיַת יִעָרִים הִיתָרִי וְהַפּוּתִי וְהַשְּׁמָתִי וְהַמִּשְׁרָעִי מֵאַלְהָ 53  
יֵצְאוּ הַצָּרְעָתִי וְהָאֶשְׁתָּאֲלִי: בְּנֵי שַׁלְמָא בֵּית לָחֶם וְנִסְיָחָי 54  
נֶה עֲמֻרֹת בֵּית יוֹאָב וְחֲצֵי הַמְּנוּחֹתִי הַצָּרְעִי: וּמִשְׁפַּחֹת 54  
סוֹפְרִים וְשִׁבּוֹן עֲבָדֵי תַרְעֻתִים שְׁמַעְתִּים שׁוֹכְתִים הָמָּה  
הַקִּנִּיִּם הַבָּאִים מִחֶמֶת אָבִי בֵית־רַחֲבִי:

## CAP. III. ג

א וְאַלְהָ הָיוּ בְנֵי דָוִד אֲשֶׁר נִלְדְּלוּ בְּחֶבְרוֹן הַבְּכוֹר אֲמֹנִן  
לְאַחֲנָנִם הַיִּזְרְעֵאלִית שְׁנֵי דְנִיָּאל לְאַבִּיגַיִל הַכַּרְמֶלִית:  
2 הַשְּׁלִישִׁי לְאַבְשָׁלוֹם בְּדֹמְעָה בֶּת־מִלְכִּי מֶלֶךְ גִּשְׁשׁוּר  
3 הָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בְּחַגִּית: הַחֲמִישִׁי שְׁפַטִּיָּה לְאַבִּיטָר  
4 הַשִּׁשִּׁי יִתְרֵעָם לְעִגְלָה אִשְׁתּוֹ: שֵׁשֶׁה נִלְדְּלוּ בְּחֶבְרוֹן  
וּבְמֶלֶךְ־שָׁם שֶׁבַע שָׁנִים וְשֵׁשֶׁה חֳדָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים וְשְׁלֹשׁ  
ה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם: וְאַלְהָ נִלְדְּלוּ בִירוּשָׁלַם  
3 שְׁמַעְיָא וְשׁוֹבָב וְנָתָן וְשַׁלְמָא אֶרְפָּעָה לְבֶת־שֹׁעַ בֶּת־  
6 עֲמִיָּאל: 7 וּבִתְחַר וְאַלִישָׁמַע וְאַלִּיפֶלֶט: 8 וְנָנָה וְנִפְגַּח וְיֹפִיעַ:  
9 וְאַלִישָׁמַע וְאַלִּיבֶדֶע וְאַלִּיפֶלֶט תִּשְׁעָה: 10 כָּל בְּנֵי דָוִד מֶלֶךְ־  
11 יִבְנֵי־פִלְגֵשִׁים וְתֹמֶר אֲחֻתָּם: 12 וּבְכֹר־שַׁלְמָא רַחֲבֵעָם  
13 אֲבִיָּה בְנֵי אָסָא בְנֵי יְהוֹשָׁפָט בְּנֵי: 14 יוֹרָם בְּנֵי אַחֲזֵיזָה בְנֵי  
15 יוֹאָשׁ בְּנֵי: 16 אֲמַצְיָה בְנֵי עֲזַרְיָה בְנֵי יוֹחָם בְּנֵי: 17 אַחָז בְּנֵי  
18 חִזְקִיָּה בְנֵי מְנַשֶּׁה בְנֵי: 19 אֲמֹן בְּנֵי יֹאשִׁיָּהוּ בְנֵי: 20 וּבְנֵי  
יֹאשִׁיָּהוּ הַבְּכוֹר וְיִחְזָן הַשֵּׁנִי יְהוֹיָקִים הַשְּׁלִישִׁי צְדַקְיָהוּ  
הָרְבִיעִי



16 הַרְבִּיעִי שְׁלֹם: וּבְנֵי יְהוֹיָכִים יִכְנִיָּה בֶּנִי צְדָקָה בֶּנִי:  
 17 וּבְנֵי יִכְנִיָּה אֶסֶר שְׁאֲלִיָּאל בֶּנִי: וּמַלְכִּירָם וַפְדִּיָּה  
 18 וְשִׁנְאֶצֶר יִקְמִיָּה הוֹשָׁע וְנִדְבָיָה: וּבְנֵי פְדִיָּה זְרֻבָּבֶל  
 19 וְשִׁמְעִי וּבְדֹרְבָבֶל מִשְׁלֹם וְחֶנְנִיָּה וְשִׁלְמִית אֲחֹתָם:  
 20 וְחִשְׁבָּה וְאֶחָל וּבְרָכִיָּה וְחַסְדִּיָּה יוֹשֵׁב חֶסֶד חֲמִשׁ:  
 21 וּבְדֹרְחֵנִיָּה פִלְטִיָּה וְיִשְׁעִיָּה בֶּנִי רַפְּיָה בֶּנִי אֲרֹנָן בֶּנִי  
 22 עֲבֹדִיָּה בֶּנִי שְׁבִנְיָה: וּבְנֵי שְׁבִנְיָה שְׁמַעִיָּה וּבְנֵי שְׁמַעִיָּה  
 23 חַטּוּשׁ וְיִגְאֵל וּבְרִיָּם וְנַעֲרִיָּה וְשַׁפְטָא שִׁשָּׁה: וּבְדֹנְעִיָּה  
 24 אֱלִיזִיעִנִי וְחֹקֵיָּה וְעֹזִירָקָם שְׁלֹשָׁה: וּבְנֵי אֱלִיזִיעִנִי הוֹדִיָּדוּ  
 וְאֶלְיָשִׁיב וּפְלִיָּה וְעֶקֶב וְיֹחָנָן וְדַלְיָה וְעִנְנִי שְׁבַע:

## CAP. IV. 7

7 בֶּנִי יְהוֹדָה פָּרֶז חֶזְרוֹן וְכַרְמִי וְחֹר וְשׁוֹבָל: וְרֵאִיָּה בֶּן־  
 2 שׁוֹבָל הַלִּיד אֶת־יִחִת הַלִּיד אֶת־אֲחֻמִּי וְאֶת־לֶחֶד  
 3 אֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַצִּרְעִתִּי: וְאֵלֶּה אֲבֵי עִשָּׂם וְזִרְעָאֵל  
 4 וְיִשְׁמָא וְיִדְבָּשׁ וְשֵׁם אֲחֹתָם הַצִּלְפֹּנִי: וּפְנֹאֵל אֲבִי נָדָד  
 5 וְעֹזֶר אֲבִי חוּשָׁה אֵלֶּה בְנֵי־חֹדֶר בְּכוֹר אֶפְרָתָה אֲבִי בֵּית  
 6 לָחֶם: וְלֶאֱשָׁחֹר אֲבִי תְקוּעַ הָיוּ שְׁנֵי נָשִׁים חִלְאָה ה'  
 7 וְנַעֲרָה: וְחֵלֶד לֹו נַעֲרָה אֶת־אֲחֻזָּם וְאֶת־חֶפֶר וְאֶת־  
 8 תִּימָנִי וְאֶת־הָאֲחֻשְׁתָּרִי אֵלֶּה בְנֵי נַעֲרָה: וּבְנֵי חִלְאָה צֶרֶת  
 9 יָצֹחַר וְאֶתָּנִי: וְקוֹץ הוֹלִיד אֶת־עֲנָב וְאֶת־הַצִּבְבָּה וּמִשְׁפַּחַת  
 10 אַחֲרֵיחֵל בְּנֵי־הָרָם: וַיְהִי יַעֲבֹז נֶכֶד מֵאֲחִיו וְאִמּוֹ קְרָאָה  
 11 שְׁמוֹ יַעֲבֹז לֵאמֹר כִּי יִלְדִתִּי בַעֲצָב: וַיִּקְרָא יַעֲבֹז לֵאלֹהֵי  
 12 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲסִיבְכֶם תְּבָרְכֵנִי וְהִרְבִּיתִּי אֶת־נְבוּלִי  
 13 וְהִתְתָּה יָדְךָ עִמִּי וְעָשִׂיתָ מִרְעָה לְבִלְתִּי עֲצָבִי וַיְבָא אֱלֹהִים  
 14 אֶת־אֲשֶׁר שָׁאֵל: וּכְלוֹב אַחֲר־שׁוּחָה הוֹלִיד אֶת־מִחֹר  
 15 הוּא אֲבִי אֶשְׁתִּין: וְאֶשְׁתִּין הוֹלִיד אֶת־כִּיָּת רָפָא וְאֶת־  
 16 פֶּסֶח וְאֶת־תַּחנָּה אֲבִי עִיר־נָחַשׁ אֵלֶּה אֲנָשֵׁי רָכָה: וּבְנֵי

קנו

16 And the sons of Jehoiakim: Jec-  
 niah his son, Zedekiah his son.

17 And the sons of Jecooniah: Assir,  
 Salathiel his son,  
 18 Malchiram also, and Pedaiah, and  
 Shenzar, Jecamiah, Hoshama, and  
 Nedabiah.

19 And the sons of Pedaiah were, Ze-  
 rubbabel, and Shimei: and the sons of  
 Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah,  
 and Shelomith their sister:

20 And Hashubah, and Obel, and Be-  
 rechiah, and Hasadiah, Jushab-besed,  
 five.

21 And the sons of Hananiah: Pela-  
 tiah, and Jesaiab: the sons of Kephaiah,  
 the sons of Arnan, the sons of Oba-  
 diah, the sons of Shechaniah.

22 And the sons of Shechaniah: She-  
 maiah: and the sons of Shemaiah:  
 Hattush, and Igeal, and Bariah, and  
 Neariah, and Shaphat, six.

23 And the sons of Neariah: Elioenai,  
 and Hozekiah, and Azrikam, three.

24 And the sons of Elioenai were,  
 Hodaiah, and Eliashib, and Pedaiah,  
 and Akkub, and Johanan, and Delaiah,  
 and Anani, seven.

## CHAPTER IV.

THE sons of Judah: Pharez, Hezron,  
 and Carmi, and Hur, and Shobal.

2 And Reaiah the son of Shobal be-  
 gat Jabath; and Jabath begat Ahumai,  
 and Lahad. These are the families of  
 the Zarathites.

3 And these were of the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash: and the name of their sister was Hazeleponi:

4 And Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephratah, the father of Beth-lehem.

5 And Ashur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.

6 And Naarah bare him Ahuzam, and Hopher, and Temeni, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.

7 And the sons of Helah were, Zereth, and Jezoar, and Ethnan.

8 And Coz begat Anub, and Zobebah, and the families of Aharabel the son of Harum.

9 And Jabez was more honourable than his brethren: and his mother called his name Jabez, saying, Because I bare him with sorrow.

10 And Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that thou wouldest bless me indeed, and enlarge my coast, and that thine hand might be with me, and that thou wouldest keep me from evil, that it may not grieve me! And God granted him that which he requested.

11 And Chelub the brother of Shuah begat Mehir, which was the father of Eshton.

12 And Eshton begat Beth-rapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Irnahash. These are the men of Rechab.

13 And the sons of Kenaz: Othniel,

and Seraiah: and the sons of Othniel; Hathath.

14 And Meonothai begat Ophrah: and Seraiah begat Joab, the father of the valley of Charashim; for they were craftsmen.

15 And the sons of Caleb the son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam: and the sons of Elah, even Kenaz.

16 And the sons of Jehaleleel: Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asareel.

17 And the sons of Ezra were, Jether, and Mered, and Ephraim, and Jalon: and she bare Miriam, and Shammali, and Ishbah the father of Eshtemoa.

18 And his wife Jehudijah bare Jered the father of Gedor, and Heber the father of Socho, and Jekuthiel the father of Zanoah. And these are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, which Mered took.

19 And the sons of his wife Hodiah the sister of Naham, the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.

20 And the sons of Shimon were, Amnon, and Rinnah, Ben-hanan, and Tilon. And the sons of Ishi were, Zobeth, and Ben-zoheth.

21 ¶ The sons of Shelah the son of Judah were, Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of them that wrought fine linen, of the house of Ashbea.

22 And Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, who had the dominion in Moab, and Jashub-lehem. And these are ancient things.

23 These were the potters, and those that dwelt among plants and hedges: there they dwelt with the king for his work.

24 ¶ The sons of Simeon were, Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerach, and Shaul:

25 Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

26 And the sons of Mishma; Hamuel hisson, Zachur hisson, Shimei hisson.

27 And Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brethren had not many children, neither did all their family multiply, like to the children of Judah.

28 And they dwelt at Beer-sheba, and Moladah, and Hazar-shual,

29 And at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,

30 And at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag.

31 And at Beth-marcaboth, and Hazar-susim, and at Beth-birei, and at Shaaraim. These were their cities unto the reign of David.

32 And their villages were, Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities:

33 And all their villages that were round about the same cities, unto Baal. These were their habitations, and their genealogy.

34 And Meshobab, and Jamlech, and Josiah the son of Azbazi.

35 And Joel, and Jahu the son of Josiabiah, the son of Seraiah, the son of Asiel.

36 And Elioenai, and Jaakobah, and

14 כִּנְזָן עֲתִנְיָאֵל וְשֶׁרִיָּה וּבְנֵי עֲתִנְיָאֵל הָתָּת: וּמַעֲוֹנֵי הוֹלִיד  
אֶת־עֲפֹרָה וְשֶׁרִיָּה הוֹלִיד אֶת־יוֹאֵב אֲבִי גֵיא חֲרָשִׁים כִּי  
15 חֲרָשִׁים הָיוּ: וּבְנֵי כָלֵב בְּדִיפְנֵה עִירוֹ אֵלָה וְנָעַם וּבְנֵי  
16 אֵלָה וּקְנָז: וּבְנֵי יְהֻלֵּלָאֵל נֹחַ וְיוֹפֵה תִירְיָא וְאַשְׂרָאֵל:  
17 וּבְדַעְוִיָּה יֵתֵר וּמֶרֶד וְעֶפְרַיִם וְיָלֹן וְתַחֲרַל אֶת־מֵרִים וְאֶת־  
18 שְׁמִי וְאֶת־יִשְׁבָּח אֲבִי אֶשְׁתֵּמֹעַ: וְאִשְׁתּוֹ הַיְּהוּדִיָּה יָלְדָה  
אֶת־יֶרֶד אֲבִי גֶדוֹר וְאֶת־חֶבֶר אֲבִי שוֹכֹ וְאֶת־יְקוֹתִיאֵל  
אֲבִי זִנְחָ וְאֵלָה בְּנֵי בִתְיָה בַת־פְּרָעָה אֲשֶׁר לָקַח מֶרֶד:  
19 וּבְנֵי אִשְׁתֵּי הַיְּהוּדִיָּה אֲחֹת נָחָם אֲבִי קַעִילָה הַנֶּרְמִי וְאֶשְׁתֵּמֹעַ  
כ הַמַּעֲבָתִי: וּבְנֵי שִׁמְזֹן אֲמִנֹן וְרֹנָה בְּדִחְנָן וְתוֹלֹן וּבְנֵי  
21 יִשְׁעִי זֹחַת וּבְדוֹחַת: בְּנֵי שְׁלָה בְּדִיְהוּדָה עַד אֲבִי לִכָּה  
וְלַעֲדָה אֲבִי מֶרְשָׁה וּמִשְׁפָּחוֹת בֵּית־עֲבֹרֶת הַבֶּן לְבֵית  
22 אֲשָׁבַע: וְיוֹכִים וְאֲנָשִׁי כּוֹבָא וְיוֹאֲשׁ וְשֶׁרֶף אֲשֶׁר־בְּעֵלֹ  
23 לְמוֹאֵב וְיִשְׁבִי לָחֶם וְהַדְּבָרִים עֲתִיקִים: הָמָּה הַנּוֹצְרִים  
וְיִשְׁבִי נִטְעִים וְגִידְרָה עַס־הַמֶּלֶךְ בְּמִלְאֲבָתוֹ יֵשְׁבוּ שָׁם:  
24 בְּנֵי שִׁמְזֹן נְמוּאֵל וְיִמִּין וְרִיב וְרַח שְׁאוּל: שְׁלֹם  
כ ה  
25 בְּנֵי מִבְשָׁם בְּנֵי מִשְׁמַע בְּנֵי: וּבְנֵי מִשְׁמַע חֲמוּאֵל בְּנֵי  
26 נָפֹר בְּנֵי שִׁמְעִי בְּנֵי: וְלִשְׁמַעִי בָנִים שֶׁשָׁה עֶשֶׂר וּבָנוֹת  
שֶׁשׁ וְלֹאֲחִיו אֵין בָּנִים רַבִּים וְכֹל מִשְׁפָּחָתָם לֹא חָרְבוּ  
27 עַד־בְּנֵי יְהוּדָה: וְיִשְׁבֹּו בְּבֶאֱרֵשְׁבַע וּמִלְדָּה וְחֶצֶר שׁוּעֵל:  
28 וּבְבִלְחָה וּבַעֲצֵם וּבְתוֹלָד: וּבְכַתּוּאֵל וּבְחֶרְמָה וּבְצִקְלָג:  
29 וּבְכַתִּי מֶרְפָּבוֹת וּבְחֶצֶר סוּסִים וּבְכַתִּי בְרָאִי וּבְשַׁעְרִים  
30 אֵלָה עֲרִירָם עַד־מֶלֶךְ דָּוִד: וְחֶצְרֵיהֶם עֵיטָם וְעֵין רִמּוֹן  
31 וְתָבֹן וְעֵשֶׂן עֲרִים חָמֵשׁ: וּבְלִי־חֶצְרֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת  
32 הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד־בְּעֵל זֹאת מוֹשְׁבָתָם וְהַתְּנִיחָשָׁם לָחֶם:  
33 וּמִשׁוֹבָב וְיִמְלָד וְיוֹשֶׁה בְּדֶ־אֲמִצְיָה: וְיוֹאֵל וְהוּא בֶן־  
34 יוֹשִׁבִיָּה בְּשֶׁרֶף בְּדַעֲשִׂיאֵל: וְאַלְיֹעֲזִי וְעֶלְכָּה וְיִשׁוּרִיָּה  
36

ועשרה

37 וַעֲשֶׂה נַעֲדִיאל וְיִשִּׁמְאֵל וּבְנֵיהֶם: וְזֶה בְּדֹשָׁפְצִי בְּדֹאֲלֹן  
 38 בְּיִזְיָה בְּדֹשְׁמֵרִי בְּדֹשְׁמֵיָה: אֵלֶּה הַבָּאִים בְּשִׁמּוֹת  
 39 נְשִׂאִים בְּמִשְׁפְּחֹתָם וּבֵית אֲבוֹתֵיהֶם פָּרְצוּ לָרוֹב: וַיִּלְכּוּ  
 לְמָבֹא נָדָר עַד לְמוֹרֶחַ הַנָּגַי לְבַקֵּשׁ מִרְעָה לְצֹאֲנָם:  
 מ וַיִּמְצְאוּ מִרְעָה שָׁמָּה וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם וְשָׁקֵטָה  
 41 וַיִּשְׁלְחוּ בִּי מִדְּחָם הַיֹּשְׁבִים שָׁם לִפְנֵים: וַיָּבֹאוּ אֵלֶיהָ  
 חֲבַת־לֵבִים בְּשִׁמּוֹת בִּימִי: וַיְחַקְּרוּ מִלֶּךְ־יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ אֶת־  
 אֶחָדֵיהֶם וְאֶת־הַמַּעֲנִיִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ שָׁמָּה וַיַּחֲרִימֵם  
 עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיֵּשְׁבוּ מִתְּחִילָתָם בִּי־מִרְעָה לְצֹאֲנָם שָׁם:  
 42 וּמִדָּהּ מִדְּבָנֵי שִׁמְעוֹן הִלְכוּ לְהָר שֵׁעִיר אֲנָשִׁים חֲמִשׁ  
 מֵאוֹת וּפְלִטָּה וְנִעְרָה וּרְפָיָה וְעִזִּיאל בְּנֵי יִשְׁשִׁי בְּרֵאשִׁים:  
 43 וַיָּבֹאוּ אֶת־שְׂאֵרֵית הַפְּלִטָּה לְעַמְלֶק וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד  
 הַיּוֹם הַזֶּה:

Jeshohaiab, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah.

37 And Ziza the son of Shippi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah;

38 These mentioned by their names were princes in their families; and the house of their fathers increased greatly.

39 ¶ And they went to the entrance of Gedor, even unto the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.

40 And they found fat pasture and good, and the land was wide, and quiet, and peaceable; for they of Ham had dwelt there of old.

41 And these written by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and smote their tents, and the habitations that were found there, and destroyed them utterly unto this day, and dwelt in their rooms; because there was pasture there for their flocks.

42 And some of them, even of the sons of Simeon, five hundred men, went to mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.

43 And they smote the rest of the Amalekites that were escaped, and dwelt there unto this day.

#### CHAPTER V.

#### CAP. V. ה

ה וּבְנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר־יִשְׂרָאֵל בִּיְהוּא הַבְּכוֹר וּבְחִלְלוֹ יְצוּעִי א  
 אֲבִיו נָתַןָּה בְּכֹרֹתוֹ לְבִנֵּי יוֹסֵף בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא לְהַתִּיחַשׁ  
 2 לְבִכְרָהּ: כִּי יְהוּדָה נָבֵר בְּאֲחִיו וּלְנָנִיד מִמֶּנּוּ וְהַבְּכִרָה  
 3 לְיוֹסֵף: דְּבֵנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל הֲנוּד וּפְלֹא חֲצִרֹן  
 4 וּבְרָמִי: דְּבֵנֵי יוֹאֵל שְׁמֵיָה בְּנֵי נֹג בְּנֵי שְׁמֵעִי בְּנֵי: מִיָּה  
 6 בְּנֵי רְאִיָּה בְּנֵי פְעַל בְּנֵי: בְּאֵרָה בְּנֵי אֲשֶׁר הִנֵּלָה תִּלְגַּת  
 7 פְּלִנְאֶסֶר מֶלֶךְ אֲשֶׁר הָיָה נָשִׂיא לְרְאוּבֵן: וְאֲחִיו  
 לְמִשְׁפַּחְתּוֹ בְּהַתִּיחַשׁ לְתַלְדוֹתָם הָרֵאשׁ יְעִיאל וּבְכִרָּה:  
 8 וּבְלַע דְּדַעְזֹן בְּדֹשְׁמַע בְּדִיּוּאֵל הָיָה יוֹשֵׁב בְּעֶרְעֵר וְעַד־  
 9 נֶבֹו וּבְעַל מְעֹן: וְלְמוֹרֶחַ יֹשֵׁב עַד־לְבֹא מִדְּבָרָה לְמִךְ  
 10 הַנָּהָר פָּרַת כִּי מְקִנֵּיהֶם רַבֹּו בָּאָרֶץ גִּלְעָד: וּבִימֵי שְׁאוּל  
 עָשׂוּ מִלְחָמָה עִם־הַחֲגָרִיִּים וַיִּפְּלוּ בָּיָדָם וַיֵּשְׁבוּ בְּאֶחָדֵיהֶם  
 11 עַל־כֵּל־בְּנֵי מִזְרָח לְגִלְעָד: וּבְנֵי־נֶד לְנִגְדָם יֹשְׁבוּ  
 בָּאָרֶץ

NOW the sons of Reuben the first born of Israel, (for he was the first born; but, forasmuch as he defiled his father's bed, his birthright was given unto the sons of Joseph the son of Israel: and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.)

2 For Judah prevailed above his brethren, and of him came the chief ruler; but the birthright was Joseph's.)

3 The sons, I say, of Reuben the first-born of Israel were, Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.

4 The sons of Joel; Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,

5 Micah his son, Reaia his son, Baal his son,

6 Beerah his son, whom Tilgath-pileser king of Assyria carried away captive: he was prince of the Reubenites.

7 And his brethren by their families, when the genealogy of their generations was reckoned, were the chief, Jeiel, and Zechariah,

8 And Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who dwelt in Aroer, even unto Nebo and Baal-meon:

9 And eastward he inhabited unto the entering in of the wilderness from the river Euphrates: because their cattle were multiplied in the land of Gilead.

10 And in the days of Saul they made war with the Hagrites, who fell by their hand: and they dwelt in their tents throughout all the east land of Gilead.

11 ¶ And the children of Gad dwelt



over against them, in the land of Bashan unto Saleah;

12 Joel the chief, and Shapham the next, and Jaanai, and Shaphat in Bashan. 13 And their brethren of the house of their fathers were, Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.

14 These are the children of Abihail the son of Huri, the son of Jarah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;

15 Ahi the son of Abdiel, the son of Gun, chief of the house of their fathers.

16 And they dwelt in Gilead in Bashan, and in her towns, and in all the suburbs of Sharon, upon their borders.

17 All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.

18 ¶ The sons of Reuben, and the Gadites, and half the tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow, and skilful in war, were four and forty thousand seven hundred and threescore, that went out to the war.

19 And they made war with the Hagarites, with Jetur, and Nephish, and Nodab.

20 And they were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all that were with them: for they cried to God in the battle, and he was intreated of them; because they put their trust in him.

21 And they took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of men an hundred thousand.

22 For there fell down many slain, because the war was of God. And they dwelt in their steeds until the captivity.

23 ¶ And the children of the half tribe of Manasseh dwelt in the land: they increased from Bashan unto Baalhermon and Senir, and unto mount Hermon.

24 And these were the heads of the house of their fathers, even Ephraim and Ishi, and Eliab, and Azriel, and Jeremiah, and Hodiaviah, and Jahdiel, mighty men of valour, famous men, and heads of the house of their fathers.

25 ¶ And they transgressed against the God of their fathers, and went a whoring after the gods of the people of the land, whom God destroyed before them.

26 And the God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgath-pilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh, and brought them unto Halah, and Habor and Hara, and to the river Gozan unto this day.

## CHAPTER VI.

THE sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.

12 בְּאֶרֶץ הַבִּשְׁן עַד־סֶלְחָה: יוֹאֵל הָרֹאשׁ וְשָׁפָם הַמְּשֻׁנָּה

13 וַיַּעֲנֵי וְשֹׁפֵט בְּבִשְׁן: וְאַחֵיהֶם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם מִיכָאֵל

וּמִשְׁלָם וְשִׁבְעָה וַיֹּחֲבִי וַיַּעֲבֹר וַיַּעֲבֵר שְׁבָעָה:

14 אֵלֶּה וּבְנֵי אֲבוֹתָהֶם בְּדִחוּרֵי בְּדִירוֹת בְּדִמְיָאֵל

טו בְּדִישִׁישִׁי בְּדִיחָדוֹ בְּדִבּוֹז: אַחִי בְּדַעֲבִדְאֵל בְּדִגְנוֹנִי

16 רֹאשׁ לְבֵית אֲבוֹתָם: וַיֵּשְׁבוּ בְּנִלְעָד בְּבִשְׁן וּבְבִנְתֵיהָ

17 וּבְכָל־מְנַרְשֵׁי שְׂרֹון עַל־תּוֹצְאוֹתָם: כָּל־הַחֲנֻחִשׁוֹ בַּיּוֹם

יֹוֹתָם מִלֶּלֶךְ־יְהוּדָה וּבַיּוֹם יִרְבְּעָם מִלֶּלֶךְ־יִשְׂרָאֵל:

18 בְּנִירְאוֹבָן וְגִדִי וְחֲצִי שְׁבַט־מְנַשֶּׁה מִבְּנֵי־חִתָּי אֲנָשִׁים

נִשְׂאִי מִזֶּן וְדָרָב וְדָרָבִי קָשָׁת וְלִמּוֹדֵי מִלְחָמָה אֲדָבָעִים

19 וְאַרְבַּעָה אֶלֶף וּשְׁבַע־מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים יִצְחָר צָבָא: וַיַּעֲשׂוּ

כ מִלְחָמָה עִם־הַחֲגִירָאִים וַיִּמָּוֶר וַנִּפֹּשׁ וְנִדְּרָב: וַיַּעֲזְרוּ

עֲלֵיהֶם וַיִּנְתְּנוּ בְּיָדָם הַחֲגִירָאִים וְכָל־שְׁעָמָדָם כִּי לֹא־לָחִימוּ

21 וַעֲקָו בַּמִּלְחָמָה וַנַּעֲתֹדֶר לָהֶם כִּי־בִטְחוּ בוֹ: וַיֵּשְׁבוּ

מִקְנֵיהֶם וּמִלֵּוִיָּהֶם חֲמִשִּׁים אֶלֶף וְצֹאן מֵאֹתִים וְחֲמִשִּׁים

22 אֶלֶף וְחֲמִיּוֹרִים אֲלָפִים וְנֶפֶשׁ אָדָם מֵאָה אֶלֶף: כִּי־חָלְלוּ

רַבִּים נַפְלֹו כִּי מִקְהָלָהֶם הַמִּלְחָמָה וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתֵּיהֶם עַד־

23 הַגִּלְגָּל: וּבְנֵי חֲצִי שְׁבַט מְנַשֶּׁה יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ מִבְּשָׁן

24 עַד־בְּעַל חֶרְמוֹן וַיִּשְׁעִיר וַתִּרְחַרְחֶמֶן הָמָּה רַבּוֹ: וְאַלְהָה

רֹאשֵׁי בֵית־אֲבוֹתָם וְעַפְר וַיִּשְׁעִי וְאַלְיָאֵל וַעֲזוּרִיאֵל וַיְרַמֶּיהָ

וַהֲדוּרְיָה וַיַּחֲדִיאֵל אֲנָשִׁים גִּבּוֹרֵי חַיִל אֲנָשֵׁי שְׁמוֹת רֹאשִׁים

כה לְבֵית אֲבוֹתָם: וַיִּמְעָלוּ בְּאֵלֵהֶם אֲבֹתֵיהֶם וַיִּזְנוּ

אַחֲרֵי אֱלֹהֵי עַמ־דָּאָרֶץ אֲשֶׁר־הִשְׁמִיר אֱלֹהִים מִפְּנֵיהֶם:

26 וַיַּעַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־רוּחַ פּוֹל מִלֶּלֶךְ־אַשּׁוּר וְאַתְדִּירוּתָה

תִּלְגַּת פִּלְנֶסֶר מִלֶּךְ אַשּׁוּר וַיַּגְלֵם לְרְאוּבֵנִי וְלִגְדִי וְלַחֲצִי

שְׁבַט מְנַשֶּׁה וַיָּבִיאוּם לַחֲלָה וְחִבּוֹר וְהָרָא וַיַּתֵּר גּוֹזָן עַד־

27 הַיּוֹם הַזֶּה: בְּנֵי לֹג גִּרְשׁוֹן קָהָת וּמֶרָרִי:

28 ובני קהת עמרם יצחקר וחברון ועזאל:  
 29 אחרן ומשה ומרים ובני אחרן נדב ואביהוא אלעזר  
 ואיתמר: אלעזר הוליד את־פניחס פניחס הוליד את־ל  
 אבישוע: ואבישוע הוליד את־בקי ובקי הוליד את־עזי:  
 31 ועזי הוליד את־זרחיה וזרחיה הוליד את־מרים: מרים  
 32 הוליד את־אמרמה ואמרמה הוליד את־אחישוב: ואחישוב  
 33 הוליד את־צדוק וצדוק הוליד את־אחיעזר: ואחיעזר  
 34 הוליד את־עזריה ועזריה הוליד את־יוחנן: ויוחנן הוליד  
 את־עזריה הוא אשר בנה בבית אשר־בנה שלמה  
 בירושלם: ויולד עזריה את־אמרמה ואמרמה הוליד את־  
 36 אחישוב: ואחישוב הוליד את־צדוק וצדוק הוליד את־  
 37 שלום: ושלום הוליד את־חלקיה וחלקיה הוליד את־  
 38 עזריה: ועזריה הוליד את־שירה ושירה הוליד את־מ  
 41 יהוצבק: ויהוצבק הלך בחגלות יהוא את־יהורם  
 וירושלם ביד נבכדנאצר:

## CAP. VI. ו

2 בני לוי גרשם קהת ומררי: ואלה שמות בני־גרשם א  
 לבני ושמעי: ובני קהת עמרם ויצחקר וחברון ועזאל:  
 3 בני מררי מחלי ומשי ואלה משפחות חלוי לאבותיהם:  
 4 לגרשם לבני בני יפת בנו זמה בנו: ואח בנו עדו בנו  
 5 זרח בנו יאתרי בנו: בני קהת עמרם בנו קרח בנו  
 6 אסר בנו: אלקנה בנו ואביסר בנו ואסר בנו: תחת  
 7 בנו אוריאל בנו עזיה בנו ושאויל בנו: ובני אלקנה י  
 8 עמשי ואחיהמות: אלקנה בנו אלקנה צופי בנו ונחת  
 9 בנו: אליאב בנו ירחם בנו אלקנה בנו: ובני שמואל  
 10 הבכר ושני ואביה: בני מררי מחלי לבני בנו שמעי  
 11 בנו עזיה בנו: שמעא בנו חגיה בנו עשיה בנו:

ואלה

2 And the sons of Kohath; Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.

3 And the children of Amram; Aaron, and Moses, and Miriam. The sons also of Aaron; Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

4 1 Eleazar begat Phinehas, Phinehas begat Abishua,

5 And Abishua begat Bukki, and Bukki begat Uzzi,

6 And Uzzi begat Zerariah, and Zerariah begat Meraioth,

7 Meraioth begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,

8 And Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Ahimaaz,

9 And Ahimaaz begat Azariah, and Azariah begat Johanan,

10 And Johanan begat Azariah, (he it is that executed the priest's office in the temple that Solomon built in Jerusalem:)

11 And Azariah begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,

12 And Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Shallum,

13 And Shallum begat Hilkiah, and Hilkiah begat Azariah,

14 And Azariah begat Seraiah, and Seraiah begat Jehozadak,

15 And Jehozadak went into captivity, when the LORD carried away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.

16 1 The sons of Levi; Gershom, Kohath, and Merari.

17 And these be the names of the sons of Gershom; Libni, and Shimei.

18 And the sons of Kohath were, Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.

19 The sons of Merari; Mahli, and Mushi. And these are the families of the Levites according to their fathers.

20 Of Gershom; Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,

21 Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.

22 The sons of Kohath; Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

23 Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,

24 Tahath his son, Uriel his son, Uzziel his son, and Shaul his son.

25 And the sons of Elkanah; Amasai, and Ahimoth.

26 As for Elkanah: the sons of Elkanah, Zophai his son, and Nahath his son,

27 Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son,

28 And the sons of Samuel; the first-born Vashni, and Abiah.

29 The sons of Merari; Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzza his son,

30 Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.

31 And these are they whom David set over the service of song in the house of the LORD, after that the ark had rest.

32 And they ministered before the dwelling place of the tabernacle of the congregation with singing, until Solomon had built the house of the LORD in Jerusalem: and then they waited on their office according to their order.

33 And these are they that waited with their children. Of the sons of the Kohathites: Heman a singer, the son of Joel, the son of Shemuel,

34 The son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,

35 The son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,

36 The son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,

37 The son of Tabath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,

38 The son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel.

39 And his brother Asaph, who stood on his right hand, even Asaph the son of Berechiah, the son of Shimea,

40 The son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchiah,

41 The son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,

42 The son of Ethan, the son of Zimnah, the son of Shimei.

43 The son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.

44 And their brethren the sons of Merari stood on the left hand: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch.

45 The son of Hashabiah, the son of Amaziash, the son of Hiliiah,

46 The son of Amzi, the son of Bani, the son of Shamer,

47 The son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.

48 Their brethren also the Levites were appointed unto all manner of service of the tabernacle of the house of God.

49 ¶ But Aaron and his sons offered upon the altar of the burnt offering, and on the altar of incense, and were appointed for all the work of the place most holy, and to make an atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.

50 And these are the sons of Aaron; Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,

51 Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,

52 Meraioth his son, Amariah his son, Abitub his son,

53 Zadok his son, Ahimaaz his son.

54 ¶ Now these are their dwelling places throughout their castles in their coasts, of the sons of Aaron, of the families of the Kohathites: for their was the lot.

55 And they gave them Hebron in the land of Judah, and the suburbs thereof round about it.

56 But the fields of the city, and the villages thereof, they gave to Caleb the son of Jephunneh.

57 And to the sons of Aaron they gave the cities of Judah, namely, Hebron, the city of refuge, and Libnah with her suburbs, and Jattir, and Eshtemoa, with their suburbs,

16 וְאֵלֶּה אֲשֶׁר הָעִמִּיד דָּוִיד עַל־יְדִישִׁיר בֵּית יְהוָה מִמֶּנּוּ

17 הָאָרֹן: וַיְהִיו מְשֻׁרְתִּים לִפְנֵי מִשְׁכַּן אֱהֹל־מוֹעֵד בְּשִׁיר

עַד־בְּנוֹת שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יְהוָה בִּירוּשָׁלַם וַיַּעֲמֵדוּ

18 כְּמִשְׁפָּטָם עַל־עֲבוֹדָתָם: וְאֵלֶּה הָעֹמְרִים וּבְנֵיהֶם מִבְּנֵי

19 הַקֹּהֲתִי הַיּוֹמָן הַמְּשֻׁרָר בְּדִוְאֵל בְּדִשְׁמוּאֵל: בְּדֹאֲלִקְנָה

כ בְּדִוְרֵהֶם בְּדֹאֲלִיאֵל בְּדִתּוֹחַ: בְּדִצִּיף בְּדֹאֲלִקְנָה בְּדִ

21 מַחַת בְּדַעְמָשִׁי: בְּדֹאֲלִקְנָה בְּדִוְאֵל בְּדַעֲזָרָה בְּדַעֲפַנְיָה:

22 בְּדִתְחַת בְּדֹאֲסִיר בְּדֹאֲבִיָּסָף בְּדִקְרַח: בְּדִיִּצְהָר בְּדִ

23 קָהַת בְּדִלְוִי בְּדִיִּשְׂרָאֵל: וְאַחֲיוֹ אֶסָף הָעֹמֵד עַל־

24 יְמִינוֹ אֶסָף בְּדִבְרִכְתּוֹ בְּדִשְׁמַעְיָ: בְּדִמִּיכָאֵל בְּדִבְעִשְׂיָה

26 בְּדִמְלִכְיָה: בְּדֹאֲתָנִי בְּדִוְרַח בְּדַעֲדִיָּה: בְּדֹאֲתָנִי בְּדִ

27 זִמְנָה בְּדִשְׁמַעְיָ: בְּדִתְחַת בְּדִגֵּרְשָׁם בְּדִלְוִי: וּבְנֵי

28 מְרָרִי אַחֲיהֶם עַל־הַשְּׂמֹאֵל אֲתָנִי בְּדִקִּישִׁי בְּדַעֲבָדִי בְּדִ

ל מַלְלֹךְ: בְּדַחֲשַׁבְיָה בְּדֹאֲמַעְיָה בְּדִחֲלִקְנָה: בְּדֹאֲמַצִּי בְּדִ

31 בְּנִי בְּדִשְׁמִיר: בְּדִמַּחֲלִי בְּדִמוֹשִׁי בְּדִמְרָרִי בְּדִלְוִי:

32 וְאַחֲיהֶם הַלְוִיִּם נְתֻנִים לְכָל־עֲבוֹדַת מִשְׁכַּן בֵּית הָאֱלֹהִים:

33 וְאַהֲרֹן וּבְנָיו מְקַטְרִים עַל־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְעַל־מִזְבֵּחַ

34 הַקְטֹרֶת לְכָל מְלֹאכֶת קֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים וּלְבַכֵּר עַל־יִשְׂרָאֵל

לָה כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד הָאֱלֹהִים: וְאֵלֶּה בְנֵי

36 אֲהֵרֹן אֱלֶעָזָר בְּנֵי פִינְחָס בְּנֵי אֲבִישׁוּעַ בְּנֵי: בְּקִרְיָ בְנֵי עֵיזִי

37 בְּנֵי יִרְחֵיָה בְּנֵי: מְרִיזֹת בְּנֵי אֲמֵרָה בְּנֵי אַחִיטֹוב בְּנֵי:

38 צְרוּךְ בְּנֵי אַחִימַעֵץ בְּנֵי: וְאֵלֶּה מְוֹשְׁבוֹתָם לְמִירוֹתָם

39 בְּגִבּוֹלָם לְבְנֵי אֲהֵרֹן לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי כִּי לָהֶם הָיָה

מ הַהֹרֵל: וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וְאֶת־

41 מְגִרְשֵׁיהָ סְבִיבֹתֶיהָ: וְאֶת־יִשְׁדָּה הָעִיר וְאֶת־חֲצִרָה נְתָנוּ

42 לְכָלֶּב בְּדִפְנֵהָ: וּלְבְנֵי אֲהֵרֹן נְתָנוּ אֶת־עֵרִי הַמִּקְלָט

אשמתע



- 43 אֶשְׁתָּמֶע וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: וְאֶת־חִילָן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־  
 44 דְּבִיר וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: וְאֶת־עֵשֶׂן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־בֵּית  
 שֶׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: וּמִמֶּנּוּ אֶת־נֹבֶע וְאֶת־מֶה  
 מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־עֵלְמֶת וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־עֲנָתוֹת וְאֶת־  
 מִגְרָשִׁיהָ כָּל־עָרֵיהֶם שְׁלֹש־עֶשְׂרֵה עִיר בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם:  
 46 וְלִבְנֵי קָדָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת הַמָּטָה מִמַּחֲצִית  
 מָטָה חָצִי מִנִּשָּׁה בְּנוֹרָל עָרִים עֶשֶׂר: וְלִבְנֵי גֶרְשׁוֹם  
 לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמֶּטָה וְיִשְׁשָׁכָר וּמִמֶּטָה אֲשֶׁר וּמִמֶּטָה נַפְתָּלִי  
 48 וּמִמֶּטָה מְנַשֶּׁה בְּבֶשֶׁן עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה: לִבְנֵי  
 מֶרָרִי לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמֶּטָה רְאוּבֵן וּמִמֶּטָה־נָדָר וּמִמֶּטָה  
 49 זָבֻלֹן בְּנוֹרָל עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה: נִיתָנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 לְלוֹיִם אֶת־הָעָרִים וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶם: נִיתָנוּ בְּנוֹרָל מִמֶּטָה  
 בְּנֵי־יוֹדָה וּמִמֶּטָה בְּנֵי־שֹׁמֶן וּמִמֶּטָה בְּנֵי בִנְיָמִן אֶת  
 הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־יִקְרְאוּ אֹתָהֶם בְּשֵׁמוֹת:  
 51 וּמִמִּשְׁפְּחוֹת בְּנֵי קָדָת יוֹדִי עָרֵי גְבוּלָם מִמֶּטָה אֶפְרַיִם:  
 52 נִיתָנוּ לָהֶם אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֶת־שֶׁכֶם וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ בְּהַר  
 53 אֶפְרַיִם וְאֶת־נֹר וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: וְאֶת־קִמְעֵם וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ  
 54 וְאֶת־בֵּית חוֹרֹן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: וְאֶת־אֵילָן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ  
 55 וְאֶת־נֶתְדִמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: וּמִמַּחֲצִית מָטָה מְנַשֶּׁה  
 אֶת־עֲנָר וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־בִּלְעָם וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ  
 56 לְמִשְׁפַּחַת לִבְנֵי־קָדָת הַנּוֹתָרִים: לִבְנֵי גֶרְשׁוֹם  
 מִמִּשְׁפַּחַת חָצִי מָטָה מְנַשֶּׁה אֶת־גּוֹלָן בְּבֶשֶׁן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ  
 57 וְאֶת־עֲשָׁתָרוֹת וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: וּמִמֶּטָה יִשְׁשָׁכָר אֶת־  
 58 קֶדֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־דְּבִיר וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: וְאֶת־  
 רֶאֱמֹת וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־עָנָם וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ:  
 59 וּמִמֶּטָה אֲשֶׁר אֶת־מִשָּׁל וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־עַבְדּוֹן וְאֶת־  
 מִגְרָשִׁיהָ: וְאֶת־חֻקָּן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־דְּהֹב וְאֶת־  
 61 מִגְרָשִׁיהָ: וּמִמֶּטָה נַפְתָּלִי אֶת־קֶדֶשׁ בְּגִלִּיל וְאֶת־  
 מִגְרָשִׁיהָ

58 And Hilan with her suburbs, Debir with her suburbs,

59 And Ashan with her suburbs, and Beth-shemesh with her suburbs:

60 And out of the tribe of Benjamin; Geba with her suburbs, and Alemeth with her suburbs, and Anathoth with her suburbs. All their cities throughout their families were thirteen cities.

61 And unto the sons of Kohath, which were left of the family of that tribe, were cities given out of the half tribe, namely, out of the half tribe of Manasseh, by lot, ten cities.

62 And to the sons of Gershom throughout their families out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

63 Unto the sons of Merari were given by lot, throughout their families, out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

64 And the children of Israel gave to the Levites these cities with their suburbs.

65 And they gave by lot out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these cities, which are called by their names.

66 And the residue of the families of the sons of Kohath had cities of their coasts out of the tribe of Ephraim

67 And they gave unto them, of the cities of refuge, Shechem in mount Ephraim with her suburbs; they gave also Gezer with her suburbs,

68 And Jokneam with her suburbs, and Beth-boron with her suburbs,

69 And Aijalon with her suburbs, and Gath-rimmon with her suburbs:

70 And out of the half tribe of Manasseh: Aner with her suburbs, and Bileam with her suburbs, for the family of the remnant of the sons of Kohath.

71 Unto the sons of Gershom were given out of the family of the half tribe of Manasseh, Golan in Bashan with her suburbs, and Ashtaroth with her suburbs:

72 And out of the tribe of Issachar, Kedesh with her suburbs, Daberath with her suburbs,

73 And Ramoth with her suburbs, and Anem with her suburbs:

74 And out of the tribe of Asher: Mashal with her suburbs, and Abdon with her suburbs,

75 And Hukok with her suburbs, and Rehob with her suburbs:

76 And out of the tribe of Naphtali: Kedesh in Galilee with her suburbs,

and Hammon with her suburbs, and Kirjathaim with her suburbs.

77 Unto the rest of the children of Merari were given out of the tribe of Zebulun, Rimmon with her suburbs, Tabor with her suburbs:

78 And on the other side Jordan by Jericho, on the east side of Jordan, were given them out of the tribe of Reuben, Bezer in the wilderness with her suburbs, and Jahzah with her suburbs,

79 Kedemoth also with her suburbs, and Mephaath with her suburbs:

80 And out of the tribe of Gad; Ramoth in Gilead with her suburbs, and Mahanaim with her suburbs,

81 And Heshbon with her suburbs, and Jazer with her suburbs.

## CHAPTER VII.

NOW the sons of Issachar were, Tola, and Push, Jashub, and Shimron, four.

2 And the sons of Tola; Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmab, and Jibsam, and Shemuel, heads of their father's house, to wit, of Tola: they were valiant men of might in their generations; whose number was in the days of David two and twenty thousand and six hundred.

3 And the sons of Uzzi; Izrahiah: and the sons of Izrahiah; Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, five: all of them chief men.

4 And with them, by their generations, after the house of their fathers, were bands of soldiers for war, six and thirty thousand men: for they had many wives and sons.

5 And their brethren among all the families of Issachar were valiant men of might, reckoned in all by their genealogies fourscore and seven thousand.

6 The sons of Benjamin; Bela, and Becher, and Jediael, three.

7 And the sons of Bela; Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Uri, five; heads of the house of their fathers, mighty men of valour: and were reckoned by their genealogies twenty and two thousand and thirty and four.

8 And the sons of Becher; Zemira, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abiah, and Anathoth, and Alameth. All these are the sons of Becher.

9 And the number of them, after their genealogy by their generations, heads of the house of their fathers, mighty men of valour, was twenty thousand and two hundred.

10 The sons also of Jediael; Bilhan: and the sons of Bilhan; Jensh, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tharshish, and Ahi-shahar.

11 All these the sons of Jediael, by

מְנַרְשִׁיָּה וְאַתְחַמּוֹן וְאַתְמַנְרִשִּׁיָּה וְאַתְקִרְיָתִים וְאַתְּ  
מְנַרְשִׁיָּה: 62  
רַמּוֹן וְאַתְמַנְרִשִּׁיָּה אֶתְחַבּוֹר וְאַתְמַנְרִשִּׁיָּה: וּמַעֲכָר  
לִירְחֵן וְיֶחֱזִי לְמוֹנָח הַיַּרְדֵּן מִמֶּנּוּ רְאוּבֵן אֶת־בֶּצֶר בְּמִדְבָּר  
וְאַתְמַנְרִשִּׁיָּה וְאַתְיַהֲזָה וְאַתְמַנְרִשִּׁיָּה: וְאַתְקִרְמּוֹת  
סה וְאַתְמַנְרִשִּׁיָּה וְאַתְמִפְעַת וְאַתְמַנְרִשִּׁיָּה: וּמִמֶּנּוּ  
גַּד אֶתְרַאמּוֹת בְּגִלְעָד וְאַתְמַנְרִשִּׁיָּה וְאַתְמַחְנֵים וְאַתְּ  
מְנַרְשִׁיָּה: וְאַתְחַשְׁבוֹן וְאַתְמַנְרִשִּׁיָּה וְאַתְיַעֲזָר וְאַתְּ  
מְנַרְשִׁיָּה: 66

## CAP. VII. 1

א וּלְבִנֵי יִשְׁשַׁכָּר תּוֹלָע וּפּוּשׁ וְיָשׁוּב וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה: וּבְנֵי  
תּוֹלָע עֲזִי וְרֵפְאִיָּה וְיֶרִיָּאל וְיַחְמִי וְיִבְשָׁם וְשְׁמוּאֵל רִאשִׁים  
לְבֵית־אֲבוֹתָם לְתוֹלָע גְּבוּרֵי חֵיל לְתַלְדוֹתָם מִסְפָּרָם  
בְּיָמֵי דָוִד עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם־אַלֶּפֶּ וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וּבְנֵי  
עֲזִי יֶרֶחְיָה וּבְנֵי יֶרֶחְיָה מִיכָאֵל וְעֹבַדְיָה וְיֹאֵל וְיִשָּׂה  
חֲמִשָּׁה רִאשִׁים כָּלָם: וְעֲלֵיהֶם לְתַלְדוֹתָם לְבֵית־אֲבוֹתָם  
גְּדוּדֵי צָבָא מִלְחָמָה שְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה אֶלֶף בִּי־חֲדָרְבֵי נָשִׁים  
ה וּבָנִים: וְאַחֲדָם לְכָל מִשְׁפָּחוֹת יִשְׁשַׁכָּר גְּבוּרֵי חֵילִים  
שְׁמוֹנִים וּשְׁבַע אֶלֶף הַתְּחִשָּׁם לְכָל: בְּנֵי מֶן בָּלַע  
וּבְכָר וְיִדְעָאֵל שְׁלֹשָׁה: וּבְנֵי כָלַע אֲצִבּוֹן וְעִזִּי וְעִזְיָאֵל  
וְיִרְמְיָה וְעִירִי חֲמִשָּׁה רִאשִׁי בֵּית אֲבוֹת גְּבוּרֵי חֵילִים  
וְהַתְּחִשָּׁם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים וְאַרְבָּעָה:  
8 וּבְנֵי בְכָר וְיִמְרָה וְיִעֲשֵׁי וְאַלְעִזָּר וְאַלְעִזֵּי וְעִמְרִי וְיִרְמְיָה  
9 וְאַבְיָה וְעִנְתוֹת וְעִלְמַת פְּלִי־אֵלָה בְּנֵי בְכָר: וְהַתְּחִשָּׁם  
לְתַלְדוֹתָם רִאשִׁי בֵּית אֲבוֹתָם גְּבוּרֵי חֵיל עֶשְׂרִים אֶלֶף  
י וְיִמָּתִים: וּבְנֵי יִדְעָאֵל בָּלָח וּבְנֵי בָלָח יַעִישׁ  
11 וּבְנֵי מֶן וְאַדִּיר וּבְנִעְנָה וְיִוְיָן וְתַרְשִׁישׁ וְאַחִישָׁחֶר: כָּל־  
אֵלָה

אלה בני ירישאל לראשי האבות גבורי חילים שבדוד  
 עשר אלף ומאתים וצאן צבא למלחמה: ושבע וחפם  
 בני עיר השם בני אחר: בני נפתלי החציאל וגוני ונצר  
 ושלום בני בלחה: בני מנשה אשריאל אשר  
 ילדה פילגשו הארמזה ילדה את־מכיר אבי גלעד:  
 ומכיר לקח אשה לחפם ולשפם ושם אחתי מעכה  
 ושם השני צלפחד ותהנה לצלפחד בנות: ותלד מעכה  
 אשת־מכיר בן ותקרא שמו פרש ושם אחיו שרש ובני  
 אולם ורקם: ובני אולם בן אלה בני גלעד בדמכיר  
 בדמנשה: ואחיו המלכת ילדה את־איש חוד ואחיו  
 אביעזר ואת־מחלה: ויהיו בני שמדע אחין ושבעם  
 ולקחי ואנשים: ובני אפרים שותלח וברד בנו כ  
 ותחת בנו ואלעדה בנו ותחת בני: וזבד בנו ושותלח  
 בנו ועזר ואלעד ויהונם אנשי־על המלכים בארץ כי  
 ידעו לקחת את־מקניהם: ויתאבל אפרים אביהם ימים  
 רבים ויבאו אחיו לנחמו: ויבא אליאשתי ותמר ותלד  
 בן ויקרא את־שמו בריעה כי ברעה היתה בבית:  
 ובתו שארה ובן את־בית־חורון המחתן ואת־העליון  
 ואת און שארה: ורפח בנו ורשף ותלח בנו ותמן בני: כה  
 לעזר בנו עמיתוד בנו אלישמע בנו: נון בנו יהושע בנו:  
 ואחותם ומשבותם בית אל ובנתיה ולמורח נערן  
 ולמערב נזר ובנתיה ושבעם ובנתיה ערענה ובנתיה:  
 ועל־ידי בני־מנשה בית־שאן ובנתיה מענה ובנתיה מגדו  
 ובנתיה דור ובנתיה באלה ישיב בני יוסף בן־ישראל:  
 בני אשר ימנה וישנה וישני ובדעשה ושרח ל  
 אחותם: ובני בריעה חבר ומלביאל הוא אבי ברונת:  
 וחבר חוליד את־פלט ואת־שימר ואת־חזם ואת שועא

אחותם

the heads of their fathers, mighty men of valour, were seventeen thousand and two hundred soldiers, fit to go out for war and battle.

12 Shuppim also, and Huppim, the children of Ir, and Hushim, the sons of Aher.

13 ¶ The sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.

14 ¶ The sons of Manasseh: Ashriel, whom she bare: (but his concubine the Aramitess bare Machir the father of Gilead.)

15 And Machir took to wife the sister of Huppim and Shuppim, whose sister's name was Maachab; and the name of the second was Zelophehad: and Zelophehad had daughters.

16 And Maachab the wife of Machir bare a son, and she called his name Pares; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.

17 And the sons of Ulam: Bedan. These were the sons of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh.

18 And his sister Hammelekeh bare Ishod, and Abiezer, and Mahaiah.

19 And the sons of Shemidah were, Abian, and Shechem, and Likhi, an Aniam.

20 ¶ And the sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tahath his son.

21 ¶ And Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elad, whom the men of Gath that were born in that land slew, because they came down to take away their cattle.

22 And Ephraim their father mourned many days, and his brethren came to comfort him.

23 ¶ And when he went in to his wife, she conceived, and bare a son, and he called his name Beriah, because it went evil with his house.

24 (And his daughter was Sherah, who built Beth-horon the nether, an/ the upper, and Uzzen-sheerah.)

25 And Rephah was his son, also Resheph, and Telah his son, and Tahan his son.

26 Ladan his son, Ammihud his son, Elishamah his son.

27 Non his son, Jehoshuah his son.

28 ¶ And their possessions and habitations were, Beth-el and the towns thereof, and eastward Naaran, and westward Gezer, with the towns thereof: Shechem also and the towns thereof, unto Gaza and the towns thereof.

29 And by the borders of the children of Manasseh, Beth-shean and her towns, Taanach and her towns, Megiddo and her towns, Dor and her towns. In these dwelt the children of Joseph the son of Israel.

30 ¶ The sons of Asher: Imnah, and Isuah, and Ishui, and Beriath, and Serah their sister.

31 And the sons of Beriath: Heber, and Malchiel, who is the father of Birzavith.

32 And Heber begat Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.



33 And the sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet.

34 And the sons of Shamer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.

35 And the sons of his brother Helem: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.

36 The sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,

37 Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.

38 And the sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.

39 And the sons of Ulla: Arah, and Haniel, and Rezia.

40 All these were the children of Asher, heads of their father's house, choice and mighty men of valour, chief of the princes. And the number throughout the genealogy of them that were apt to the war and to battle was twenty and six thousand men.

CHAPTER VIII.

NOW Benjamin begat Bela his firstborn, Ashbel the second, and Aharah the third.

2 Nohah the fourth, and Rapha the fifth.

3 And the sons of Bela were, Addar,

4 Gera, and Abihud,

5 And Abishua, and Naaman, and Ahoah.

6 And Gera, and Shephuphan, and Huram.

7 And these are the sons of Ehud: these are the heads of the fathers of the inhabitants of Gela, and they removed them to Manaheth.

8 And Naaman, and Abiah, and Gera, he removed them, and begat Uzza, and Abihud.

9 And Shaharaim begat children in the country of Moab, after he had sent them away; Hushim and Baara were his wives.

10 And he begat of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcham,

11 And Jez, and Shachia, and Mirma. These were his sons, heads of the fathers.

12 And of Hushim he begat Abitub, and Elpaal.

13 The sons of Elpaal: Eber, and Misham, and Shamed, who built Ono, and Lod, with the towns thereof.

14 Beriah also, and Shema, who were heads of the fathers of the inhabitants of Aijalon, who drove away the inhabitants of Gath:

15 And Ahio, Shashak, and Jeremoth.

16 And Zebadiah, and Arad, and Ader.

17 And Michael, and Ispah, and Joha, the sons of Beriah;

18 And Zebadiah, and Meshullam, and Hezeki, and Heber,

19 Ishmerai also, and Meziah, and Jobab, the sons of Elpaal;

20 And Jakim, and Zichri, and Zabdi,

21 And Elienai, and Zilthai, and Eliel,

22 And Adiah, and Bersiah, and Shimrath, the sons of Shimi;

23 And Ishpan, and Heber, and Eliel,

24 And Abdon, and Zichri, and Hanan,

25 And Hananiah, and Elam, and Antotijah.

אחותם: ובעי יפלט פסד ובמחל ונשית אלה בני יפלט: 33  
ובני שמר אחי ויהודה יחבה וארם: ובדדלם אחי 34  
ציפח וימנע ושלש וזמל: בני ציפח סוח וחרנפר וישועל 36  
ובני יהודה: בער יהוד ושמא ושלשה ויתרן ובארא: 37  
ובני יתר יפח ופספא וארא: ובני עלא ארח וחניאל 38  
ורביא: כל אלה בני אשר ראשי בית האבות בדרום 39  
ובני חלים ראשי הנשיאים והתחשם בעצבא במלחמה  
מספרם אנשים נשירים ונשיה אלה:

CAP. VIII. ח

א ובעימן חולד אתדבלע בכרו אשבל השני ואחר 2  
השלישי: נחח הרבשי ורפא החמישי: ודנו בנים 3  
לבלע אדר גרא ואבדוד: ואבישוע ונעמן ואחוח: 4  
גרא ושיפון וזרם: ואלה בני אדר אלה הם ראשי 6  
אבות לוישי ובעי חלים עלמנח: ונעמן ואחיה גרא 7  
הוא חלים חולד אתדא ואדאחוד: ושלמים חולד 8  
בשנה מאב מושלח אתם חושים ואתדנערא ושו: 9  
חולד מרדש אשתו אתדובב ואתנבוא ואתמישא  
ואתמלכם: ואתדנין ואתדשכח ואתמרמה אלה 10  
בני ראשי אבות: ומחשים חולד אתדאביטוב ואתי 11  
אלפניל: ובני אלפניל עבר ומשעם ושמר הוא בנה 12  
אתדאלי ואתדלד ובנתה: ובדנח ושמע הנח ראשי 13  
האבות לוישי אילון הנח הכריתו אתדשבי נת: ואחיו 14  
שעק ודמית: וחדה נער ונדר: ומיכאל וישפה 15  
ויחא בני בדנח: וחדה ומשלם וחזק וחר: ושמר 16  
וחליה ויובב בני אלפניל: וקום ובני ובדני: ואליעזר 17  
נצלי: ואליאל: ונדה ובארה ושמרת בני שמעי: 18  
וישפן ועבר ואליאל: ויבדן ובני ונני: ונניח ויחלם 19  
וענתה:

וַעֲנֹתֵיהֶם: וַיִּפְדֶּיהָ וַיַּנְאֵל בְּנֵי שֵׁשֶׁק: וַשְּׁמֹשִׁי וַשְּׁחָרִיָּה  
וַעֲתָלִיָּה: וַיַּעֲרֹשֶׁהָ וַאֲלִיָּה וְנָכְרִי בְנֵי יִרְחָם: אֵלֶּה רֹאשֵׁי  
אֲבוֹת לְחִלְדֻּותֶם רֹאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם:  
וּבְנִבְכֶּעֶן יָשְׁבוּ אָבִי גִבְעֹן וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעַכָּה: וּבְנֵי  
הַכְּבוֹד עֲבֶדְדֹן וְצֹדֹר וְקִישׁ וְכַעַל וְנָדָב: וְגִדְדֹר וְאַחֲזִי וְנָכְרִי:  
וּמִקְלֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְאָה וְאָף הָמָּה נֶגֶד אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ  
בִירוּשָׁלַם עִם־אֲחֵיהֶם: וְנֶגֶד הוֹלִיד אֶת־קִישׁ  
וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שָׂאִל וְשָׂאִל הוֹלִיד אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־  
מִלְכִּי־שׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינֶדָב וְאֶת־אֲשָׁבֶעַל: וּבְנֵי־יְהוֹנָתָן מְרִיב  
בְּעַל וּמְרִיב בְּעַל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה: וּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן לֵה  
וּמִלָּךְ וְתַאֲרֶעַ וְאַחֲזִי: וְאַחֲזִי הוֹלִיד אֶת־יְהוֹעָזָה וַיְהוֹעָזָה  
הוֹלִיד אֶת־עֲלָמֶת וְאֶת־עֲזֻמָּת וְאֶת־זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד  
אֶת־מוֹצָא: וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־בִּנְיָאֵן רָפָה בְּנֵי אֶלְעָשָׂה  
בְּנֵי אֶזֶל בְּנֵי: וּלְאֶזֶל שֵׁשָׁה בָנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם  
עֲזַרְקָם | בְּכֹרֵי וַיִּשְׁמָעֵאל וַיִּשְׁעָרִיָּה וַעֲבֶדְדֹן וְחֵנֹן כָּל־אֵלֶּה  
בְּנֵי אֶזֶל: וּבְנֵי עֶשֶׂק אֲחִיו אֵלֶּם בְּכוֹרֵי יַעֲוִשׁ הַשְּׁנִי  
וְאֶל־פֶּלֶט הַשְּׁלִישִׁי: וַהֲדֹנִי בְנֵי־אֵלֶם אֲנָשִׁים גְּבוּרֵי־חַיִל  
דְּרָבִי קָשֶׁת וּמִרְבָּים בָּנִים וּבְנֵי מֵאָה וַחֲמִשִּׁים כָּל־  
אֵלֶּה מִבְּנֵי בְנִימִן:

25 And Iphedeiah, and Penuel, the sons of Shashak;

26 And Shamsherai, and Shebariah, and Athaliah,

27 And Jaresiah, and Eliah, and Zichri, the sons of Jeroham.

28 These were heads of the fathers, by their generations, chief men. These dwelt in Jerusalem.

29 And at Gibeon dwelt the father of Gibeon; whose wife's name was Maachab:

30 And his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab, 31 And Gedor, and Ahio, and Zacher.

32 And Mikloth begat Shimeah. And these also dwelt with their brethren in Jerusalem, over against them.

33 ¶ And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-shua, and Abinadab, and Esh-baal.

34 And the son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal begat Micah.

35 And the sons of Micah were, Pithon, and Melech, and Tareah, and Abaz.

36 And Ahaz begat Jehoaddah; and Jehoaddah begat Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza,

37 And Moza begat Binea; Rapha was his son, Eleasah his son, Azel his son:

38 And Azel had six sons, whose names were these, Azrikam, Bokeru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hazan. All these were the sons of Azel.

39 And the sons of Eshek his brother were, Ulam his firstborn, Jehush the second, and Eliphelet the third.

40 And the sons of Ulam were mighty men of valour, archers, and had many sons, and sons' sons, an hundred and fifty. All these are of the sons of Benjamin.

## CHAPTER IX.

SO all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they were written in the book of the kings of Israel and Judah, who were carried away to Babylon for their transgression.

2 ¶ Now the first inhabitants that dwell in their possessions in their cities were, of the Israelites, the priests, Levites, and the Nethinims.

3 And in Jerusalem dwelt of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim, and Manasseh;

4 Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bari, of the children of Pharez the son of Judah.

5 And of the Shilonites; Asaiah the firstborn, and his sons.

6 And of the sons of Zerah; Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.

## CAP. IX. ט

וְכָל־יִשְׂרָאֵל הִתְיַחֲשׁוּ וְהָיוּ בְּתוֹכָם עַל־סֵפֶר מִלְכֵי  
יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה הַגָּדוֹל לְכָכָל בְּמַעְלָם: וְהַיּוֹשִׁבִים הָרִאשֹׁנִים  
אֲשֶׁר בָּאֲחֻזָּתָם בְּעִרְיָהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהַנֶּתִּינִים:  
וּבִירוּשָׁלַם יָשְׁבוּ מִדְּבֵנִי וַיְהוּדָה וּמִדְּבֵנִי בְנִימִן וּמִדְּבֵנִי  
אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה: עֻתַי בֶּן־עַמִּיהוּד בֶּן־עֲמִרִי בֶן־דָּאמִרִי  
בֶּן־נִימִי בֶן־פָּרֵז בֶּן־יְהוּדָה: וּמִן־הַשִּׁלֹּנִי עֲשִׂיָּה הַכְּבוֹד  
וּבְנָיו: וּמִדְּבֵנִי זֶרַח וַיְהִי וְאֲחֵיהֶם שְׁש־מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים:

וּמִן־

7 And of the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hasenuah,

8 And Ibaneah the son of Jeroham, and Eliah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam, the son of Shephathiah, the son of Reuel, the son of Bnijah;

9 And their brethren, according to their generations, nine hundred and fifty and six. All these men were chief of the fathers in the house of their fathers.

10 ¶ And of the priests; Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,

11 And Azariah the son of Hilkiyah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Abitub, the ruler of the house of God;

12 And Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashur, the son of Malchijah, and Maasiah the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;

13 And their brethren, heads of the house of their fathers, a thousand and seven hundred and threescore; very able men for the work of the service of the house of God.

14 And of the Levites: Shemaiah the son of Hashbub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;

15 And Bakkakkar, Heresh, and Galal, and Mattan, the son of Micah, the son of Zichri, the son of Asaph;

16 And Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkana, that dwelt in the villages of the Netophathites.

17 And the porters were, Shallum, and Akkub, and Talmun, and Ahiman, and their brethren: Shallum was the chief;

18 Who hitherto waited in the king's gate eastward: they were porters in the companies of the children of Levi.

19 And Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the gates of the tabernacle: and their fathers, being over the host of the Lord, were keepers of the entry.

20 And Phinehas the son of Eleazar was the ruler over them in time past, and the Lord was with him.

21 And Zechariah the son of Meshelemiah was porter of the door of the tabernacle of the congregation.

22 All these which were chosen to be porters in the gates were two hundred and twelve. These were reckoned by their genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did ordain in their set office.

23 So they and their children had the oversight of the gates of the house of the Lord, namely, the house of the tabernacle, by wards.

24 In four quarters were the porters, toward the east, west, north, and south.

25 And their brethren, which were in their villages, were to come after seven days from time to time with them.

26 For these Levites, the four chief porters, were in their set office, and

7 וּמִדְבֵּנִי בְנֵימִן כְּלֹא בְּדִמְשָׁלָם בְּדִהוּדָוִיָּה בְּדִהַסְנוּאָה

8 וּבִנְיָה בְּדִירוּחָם וְאֵלִיָּה בְּדִעְזִי בְּדִמִּיכִי וּמִשְׁלָם בְּדִ

9 שְׁפַטְיָה בְּדִרְעִיָּאל בְּדִבְנִיָּה וְאַחֲזִיָּה לְתַלְמוֹתָם מִשְׁע

מֵאוֹת הַמִּשְׁמֵשִׁים וְשִׁשְׁיָה בְּלֹאֵלָה אֲנִשִּׁים רָאשֵׁי אֲבוֹת לְבֵית

אֲבֹתָהֶם: וּמִדְבַּחֲמִים וְעִיָּה וְדִהוּרִיב וְיָכִין:

11 עֲזַרְיָה בְּדִחִלְקִיָּה בְּדִמִּשְׁלָם בְּדִעֲדִיק בְּדִמְרִיָּה בְּדִ

12 אֲדִישָׁב בְּיָד בֵּית הָאֱלֹהִים: וְעֲדָיָה בְּדִירוּחָם בְּדִ

פַּשְׁחֹר בְּדִמְלִכְיָה וְעִישִׁי בְּדִעֲדִיָּאל בְּדִיְהוּדָה בְּדִמִּשְׁלָם

13 בְּדִמִּשְׁלָמִית בְּדִאֲמֶר: וְאַחֲזִיָּה רָאשִׁים לְבֵית אֲבוֹתָם

אֵלֶּף וְשֶׁבַע מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְכוּרִי חֹל מְלֹאכֶת עֲבוֹדַת

14 בֵּית־הָאֱלֹהִים: וּמִדְבַּחֲמִים שְׁמַעְיָה בְּדִחֲשִׁיב בְּדִ

טו זְרוּקָם בְּדִחֲשַׁבְיָה מִדְּבִי מִדְּרִי: וּבְקִבְיָה חֲרֹשׁ וְגִלָּל

16 וּמִטְיָה בְּדִמִּיָּא בְּדִזְבִּירִי בְּדִאֲסָף: וְעִשְׂדָּיָה בְּדִשְׁמַעְיָה

בְּדִזְלָל בְּדִדְוִתָּן וּבְרִכְיָה בְּדִאֲסָף בְּדִחִלְקִיָּה חֲרֹשֶׁב

17 בְּדִעֲדִי מִטְיָה: וְהַשְּׁעָרִים שְׁלוֹם וְעֻקֹּב וְשַׁלְמוֹן וְאַחֲזִיָּה

18 וְאַחֲזִיָּה שְׁלוֹם קְדָאשׁ: וְעֲדָיָה בְּשֹׁמֵר הַמֶּלֶךְ מִן־הַחֵדָּה

19 הַמֶּלֶךְ הַשְּׁעָרִים לְמַחֲנֵה בֶּן־לֵוִי: וְשְׁלוֹם בְּדִקְדָּרָא בְּדִ

אֲבִישָׁף בְּדִקְדָּרָה וְאַחִי לְבֵית־אֲבִיו בְּקִרְיָהִים עַל מְלֹאכֶת

הַעֲבוֹדָה שְׁמָרִי חֲסָפִים לְאֵהָל וְאַבְתָּהֶם עַל־מִתְנֶה יְהוָה

ב שְׁמָרִי חֲסָפִים: וּפְנִיָּהִם בְּדִחִלְקֹר בְּיָד הָיָה עֲלֵיהֶם

21 לְפָנִים יְהוָה עִמָּו: וְכִרְיָה בֶּן מִשְׁלָמָיָה שֹׁמֵר פֶּתַח

22 לְאֵהָל מִעֵד: כָּל־הַכְּרוּרִים לְשֹׁעֲרִים בְּסָפִים מֵאוֹתִים

וְשִׁנִּים עֶשְׂרֵי הָמָּה בְּחִצְרֵיהֶם הַתְּחִשִּׁים הָמָּה יֶסֶד הַיָּד

23 וְשִׁמְעִיָּאל הָרֹאֵה בְּאֻמְנָתָם: וְהֵם וּבְנֵיהֶם עַל־הַשְּׁעָרִים

24 לְבֵית־יְהוָה לְבֵית הָאֵהָל לְמִשְׁמְרוֹת: לְאַרְבַּע רוּחוֹת

כָּה יְהִי הַשְּׁעָרִים מִן־הָאֵהָל עֲפִינָה וְנִנְבָּה: וְאַחֲזִיָּהִם

בְּדִעֲדָרָהִם לְבֹא לְשִׁבְעַת הַיָּמִים מִצֵּת אֶל־עֵת עֲסִי־אֵלָה:

26 כִּי בְּאֻמְנָה הָמָּה אֶרְבַּעַת וּבְנֵי הַשְּׁעָרִים הֵם הַלְלוּם



27 וְהָיוּ עַל־הַלְשָׁבוֹת וְעַל־הָאֵצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים: וּסְבִיבוֹת  
 בֵּית־הָאֱלֹהִים יָלְנוּ כִּי־עָלֵהֶם מִשְׁמֶרֶת וְהֵם עָלֵה־מִצְבֹּחַ  
 28 וּלְבָקֶר לְבָקֶר: וּמִתָּם עַל־לְבִי הַעֲבֹדָה בִּי בְּמִסְפָּר  
 29 יְבִיאֻם וּבְמִסְפָּר וְיִצְיִאוּם: וּמִתָּם מְמִינִם עַל־הַכֹּהֲלִים  
 וְעַל כְּלִי־הַקֹּדֶשׁ וְעַל־הַפֶּלֶת וְתֵנָן וְהַשֶּׁמֶן וְהַלְבֹנָה  
 וְהַבִּשְׁמִיִּם: וּמִדְּבַנֵּי הַכֹּהֲנִים רָקְדוּ הַמִּרְקָסֹת לְבִשְׁמִיִּם: ל  
 31 וּמִתְנֵה מִדְּהַלָּיִם הָיָה הַכֹּדֶר לְשֵׁלֶם הַקֶּדְחִי בְּאֻמּוֹנָה  
 32 עַל מַעֲשֵׂה הַחֲבָתִים: וּמִדְּבַנֵּי הַקֶּדְחִי מִדְּאֻחִים עַל־  
 33 לֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת לְחֶבֶן שֶׁפֶת שֶׁפֶת: וְאַלְהָ  
 חֲמִשְׁרָדִים רֵאשֵׁי אֲבוֹת לְלוֹיִם בְּלִשְׁבֶּת פְּטִירִים כִּי־יוֹמָם  
 34 וְלַיְלָה עָלֵהֶם בְּמִלָּאכָה: אֵלֶּה רֵאשֵׁי הָאֲבוֹת לְלוֹיִם  
 לְתַלְדוֹתָם רֵאשֵׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם: וּבְנֵי־עֵזֶר לֵה  
 36 יָשְׁבוּ אֲבִי־נִבְעִז וְיֵשׂאֵל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה: וּבְנֵי הַכֹּדֶר  
 37 עֲבֶדֶן וְצֹדֵר וְקִישׁ וְבַעַל וְנֶר וְנָדָב: וְנָדָר וְאַחִיו וְזַבְדִּיָּה  
 38 וּמִקְלֹת: וּמִקְלֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְעָאֵם וְאֶת־זֶדָב וְנֶר  
 39 אֶחָיֶה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם עִם־אֲחֵיהֶם: וְנֶר הוֹלִיד  
 אֶת־קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שִׁמְעָאֵל וְשִׁמְעָאֵל הוֹלִיד אֶת־  
 40 יְהוֹנָתָן וְאֶת־מִלְכִּי־שׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־אֶשְׁבַּעַל: וּבֶן־מ  
 41 יְהוֹנָתָן מְרִיב בַּעַל וּמְרִיבַעַל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה: וּבְנֵי  
 42 מִיכָה פִיתָן וְמֶלֶךְ וְתַהֲרֵעַ: וְאַחִיו הוֹלִיד אֶת־יִעֲרָה וְיִעֲרָה  
 הוֹלִיד אֶת־עֲלֵמֶת וְאֶת־עֲזֻמָּת וְאֶת־זֻמְרִי וְזֻמְרִי הוֹלִיד  
 43 אֶת־מוֹצָא: וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־בִּנְיָאֵן וְרַפְּיָה בְנוֹ אֶלְעִישָׁה  
 44 בְנוֹ אֶזֶל בְּנוֹ: וְלֶאֱזֵל שִׁשָּׁה בָנִים וְאַלְהָ שְׁמוֹתָם  
 עֲזַרְיָהם וְיִשְׁמַעְאֵל וְיִשְׁעֲרָה וְעִבְדִּיהָ וְתַנָּן אֵלֶּה  
 בְּנֵי אֶזֶל:

were over the chambers and treasuries of the house of God.

27 ¶ And they lodged round about the house of God, because the charge was upon them, and the opening thereof every morning pertained to them.

28 And certain of them had the charge of the ministering vessels, that they should bring them in and out by tale.

29 Some of them also were appointed to oversee the vessels, and all the instruments of the sanctuary, and the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

30 And some of the sons of the priests made the ointment of the spices.

31 And Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the set office over the things that were made in the pans.

32 And other of their brethren, of the sons of the Kohathites, were over the shewbread, to prepare it every sabbath.

33 And these are the singers, chief of the fathers of the Levites, who remaining in the chambers were free: for they were employed in that work day and night.

34 These chief fathers of the Levites were chief throughout their generations; these dwelt at Jerusalem.

35 ¶ And in Gibeon dwelt the father of Gibeon, Jehiel, whose wife's name was Maachab:

36 And his firstborn son Abdon, then Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,

37 And Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.

38 And Mikloth begat Shimeam. And they also dwelt with their brethren at Jerusalem, over against their brethren.

39 And Ner begat Kish; and Kish begat Saul; and Saul begat Jonathan, and Malchi-shua, and Abinadab, and Esh-baal.

40 And the son of Jonathan was Merib-baal: and Merib-baal begat Micah.

41 And the sons of Micah were, Pithon, and Melech, and Tahrea, and Ahaz.

42 And Ahaz begat Jarah; and Jarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza;

43 And Moza begat Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his son.

44 And Azel had six sons, whose names are these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.

#### CHAPTER X.

NOW the Philistines fought against Israel; and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gilboa.

#### CAP. X.

וּפְלִשְׁתִּים נִלְחְמוּ בִישְׂרָאֵל וַיָּנֶם אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי א  
 פְּלִשְׁתִּים

2 And the Philistines followed hard after Saul, and after his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Malchi-shua, the sons of Saul.

3 And the battle went sore against Saul, and the archers hit him, and he was wounded of the archers.

4 Then said Saul to his armour-bearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith; lest these uncircumcised come and abuse me. But his armour-bearer would not; for he was sore afraid. So Saul took a sword, and fell upon it.

5 And when his armourbearer saw that Saul was dead, he fell likewise on the sword, and died.

6 So Saul died, and his three sons, and all his house died together.

7 And when all the men of Israel that were in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, then they forsook their cities, and fled: and the Philistines came and dwelt in them.

8 ¶ And it came to pass on the morrow, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen in mount Gilboa.

9 And when they had stripped him, they took his head, and his armour, and sent into the land of the Philistines round about, to carry tidings unto their idols, and to the people.

10 And they put his armour in the house of their gods, and fastened his head in the temple of Dagon.

11 ¶ And when all Jabesh-gilead heard all that the Philistines had done to Saul,

12 They arose, all the valiant men, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.

13 ¶ So Saul died for his transgression which he committed against the LORD, even against the word of the LORD, which he kept not, and also for asking counsel of one that had a familiar spirit, to enquire of it;

14 And enquired not of the LORD: therefore he slew him, and turned the kingdom unto David the son of Jesse.

## CHAPTER XL.

THEN all Israel gathered themselves to David unto Hebron, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh.

2 And moreover in time past, even when Saul was king, thou wast he that leddest out and broughtest in Israel: and the LORD thy God said unto thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be ruler over my people Israel.

2 פִּלְשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּתֵר גִּלְבָּעַ: וַיִּדְּבְקוּ פִּלְשְׁתִּים אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרָיו בְּנָיו וַיִּכּוּ פִּלְשְׁתִּים אֶת־יֹחָנָן וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּא בְּנֵי שָׁאוּל: וַתִּכְבַּד הַמֶּלֶכְמָה עַל־שָׁאוּל וַיַּמְצְאוּ הַמּוֹרִים בִּקְשֵׁת יַחַל מִדְּהִיּוּרִים: 3 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־נִשְׂא כִלְיוֹ שֶׁלֶךְ חֲרָבָהּ וַיִּדְּקֵנִי בָּהּ פָּרִיבָאוּ הָעֲרָלִים הָאֵלֶּה וְהַתַּעֲלָלוּכִי וְלֹא אָבָה נִשְׂא כִלְיוֹ כִּי יֵרָא מֵאֵד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֶרֶב וַיַּפֵּל עָלֶיהָ: 4 הָ וַיֵּרָא נִשְׂא־כִלְיוֹ בִּימֵת שָׁאוּל וַיַּפֵּל גַּם־הוּא עַל־הַחֶרֶב וַיָּמָת: 5 וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּשְׁלַח בָּנָיו וְכָל־בֵּיתוֹ יָחִידוּ מֵתוֹ: 6 וַיֵּרָא כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּעַמְּךָ כִּי נָסוּ וְכִי־מָתוּ שָׁאוּל וּבָנָיו וַעֲזָבוּ עָרֵיהֶם וַיָּנָסוּ וַיָּבֹאוּ פִּלְשְׁתִּים וַיִּשְׁכּוּ בָהֶם: 7 וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיָּבֹאוּ פִּלְשְׁתִּים לַפֶּשֶׁט אֶת־הַחֲלָלִים וַיַּמְצְאוּ אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו נָפְלִים בְּתֵר גִּלְבָּעַ: 8 וַיַּפְשִׁטוּהוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־כִּלְיוֹ וַיִּשְׁלְחוּ בָּאֶרֶץ יִפְלְשְׁתִּים סָבִיב לַבָּשָׂר אֶת־עֲצָמֵיהֶם וְאֶת־הָעֵם: 9 וַיִּשְׁמְעוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת־גִּלְגָּלְתוֹ תִּקְעוּ בֵּית דָּמֹן: 10 וַיִּשְׁמְעוּ כָּל יִבְשׁ גִּלְעָד אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשׂוּ פִּלְשְׁתִּים לְשָׁאוּל: 11 וַיִּקְוּמוּ כָּל־אִישׁ חֵיל וַיִּשְׂאוּ אֶת־נוֹפֶת שָׁאוּל וְאֶת־נוֹפֶת בָּנָיו וַיָּבִיאוּם יָבִישָׁה וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עֲצָמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלֶּה בִּיבֵשׁ וַיַּצִּימוּ שִׁבְעַת יָמִים: 12 וַיָּמָת שָׁאוּל בְּמַעְלֹ אֲשֶׁר־מַעַל בַּיהוָה עַל־דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַר וְגַם לְשָׁאוּל כְּאֹיֵב לְדָרוֹשׁ: 13 וְלֹא־דָרַשׁ בַּיהוָה וַיִּמָּתוּהוּ וַיַּפֵּל אֶת־הַמֶּלֶכְמָה לְדָוִד בְּדֹחַי: 14

## CAP. XI. א'

א וַיִּקְבְּצוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹנָה לֵאמֹר הִנֵּה עֲצָמְךָ וּבָשָׂרְךָ אֵנָחֵנוּ: 2 גַּם־תַּמּוּל גַּם־שִׁלְשׁוֹם גַּם בְּתוֹת שָׁאוּל מֶלֶךְ אֲתָה הַמּוֹצִיא וְהַמְּבִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵיךְ לֵךְ אֲתָה תִּרְעָה אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֲתָה תִּהְיֶה

3 נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְנִבְאוּ כָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־דָּמִלְכָּךְ  
 חֲבֵרוֹנָה וַיְכַרְתּוּ לָהֶם דָּוִיד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה  
 וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כַּדָּבָר וַיְהִי בִינְיָמִן  
 שְׂמוּאֵל: וַיֵּלֶךְ דָּוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיּוֹשְׁלֶם הוּא יְבוּס  
 וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִים וַיֵּשְׁבֵי הָאָרֶץ: וַיֹּאמְרוּ יוֹשְׁבֵי יְבוּס לְדָוִיד הֲ  
 לֹא תָבוֹא הֵנָּה וַיִּלְכְּדוּ דָּוִיד אֶת־מִצְדַּת צִיּוֹן הִיא עִיר  
 דָּוִיד: וַיֹּאמֶר דָּוִיד כְּלִמְכָּה יְבוּסִים כְּרָאשׁוֹנָה וַיְהִי  
 לְרֹאשׁ וּלְשֹׁר וַיַּעַל כְּרָאשׁוֹנָה וַיֹּאבֵב כְּדָצְרֹנָה וַיְהִי לְרֹאשׁ:  
 וַיֵּשֶׁב דָּוִיד בְּמִצְדָּר עַל־כֶּן כְּרָאשׁוֹ לְעִיר דָּוִיד: וַיְבַן הָעִיר  
 מִסְכָּב מִן־דָּמְלֹא וַעֲד־הַסָּבִיב וַיֹּאבֵב וַיְהִי אֶת־שֹׂאֵר  
 הָעִיר: וַיֵּלֶךְ דָּוִיד הָלֹךְ וַיְגִדֵּל וַיְהִי צִבְאוֹת עִמּוֹ:  
 וְאֵלָּה רֹאשֵׁי הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד הַמִּתְחַלְקִים עִמּוֹ  
 בְּמַלְכוּתוֹ עִם־כָּל־יִשְׂרָאֵל לְחַמְלִיכּוֹ כַּדָּבָר וַיְהִי עַל־  
 יִשְׂרָאֵל: וְאֵלָּה מִסְפַּר הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד יִשְׁבָּעִם בֶּן־  
 חֲכַמּוֹנִי רֹאשׁ הַשְּׁלֹשִׁים הוּא־עֹזֶרֶת אֶת־חַנְיָתוֹ עַל־שְׁלֹשֵׁי־  
 מֵאוֹת חֲלָל בַּפֶּעַם אַחַת: וְאַחֲרָיו אֱלֶעָזָר בֶּן־דֹּדוֹ הָאֲחֹזִי  
 הוּא בְּשִׁלּוּשָׁה הַגִּבּוֹרִים: הוּא־הָיָה עִם־דָּוִיד בַּפֶּסַּם דָּמִים  
 וַתִּפְלְשֻׁם נֶאֱסָפוּשִׁים לְמַלְחָמָה וַתְּהִי חֲלָקֶת הַשָּׂדֶה  
 מִלְּאָה שְׁעוּרִים וְהָעָם נָסוּ מִפְּנֵי פִלְשְׁתִּים: וַיִּתְּנֻצְבוּ  
 בְּתוֹךְ־הַחֲלָקָה וַיַּצִּילוּהָ וַיָּכּוּ אֶת־פִּלְשְׁתִּים וַיּוֹשַׁע יְהוָה  
 תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה: וַיִּדְּרוּ שְׁלֹשָׁה מִן־הַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ עַל־  
 מוֹ הָצֹר אֶל־דָּוִיד אֶל־מִעֲרַת עֲדָלָם וַיַּחֲנֶה פִלְשְׁתִּים הֵנָּה  
 בְּעֶמֶק רֶפְאִים: וְדָוִיד אָז בְּמִצְדָּה וַיַּצִּיב פִּלְשְׁתִּים אָז  
 בְּבֵית לָחֶם: וַיִּתְּנוּ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ מִי יִשְׁקֶנִי מִיָּם מִכּוֹר  
 בֵּית־לָחֶם אֲשֶׁר־בְּשֶׁעֵר: וַיִּבְקְעוּ הַשְּׁלֹשָׁה בְּמַחֲנֶה  
 וַיִּשְׁאוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־דָּוִיד וְלֹא־אָכְּהָ דָוִיד לְשִׁתוֹתָם וַיִּנְסֹךְ

אֹתָם

3 Therefore came all the elders of Israel to the king to Hebron: and David made a covenant with them in Hebron before the LORD: and they anointed David king over Israel, according to the word of the LORD by Samuel.

4 ¶ And David and all Israel went to Jerusalem, which is Jebus; where the Jebusites were, the inhabitants of the land.

5 And the inhabitants of Jebus said to David, Thou shalt not come hither. Nevertheless David took the castle of Zion, which is the city of David.

6 And David said, Whosoever smiteth the Jebusites first shall be chief and captain. So Joab the son of Zeruiah went first up, and was chief.

7 And David dwelt in the castle; therefore they called it the city of David.

8 And he built the city round about, even from Milo round about: and Joab repaired the rest of the city.

9 So David waxed greater and greater: for the LORD of hosts was with him.

10 ¶ These also are the chief of the mighty men whom David had, who strengthened themselves with him in his kingdom, and with all Israel, to make him king, according to the word of the LORD concerning Israel.

11 And this is the number of the mighty men whom David had; Jashobeam, an Hachmonite, the chief of the captains: he lifted up his spear against three hundred slain by him at one time.

12 And after him was Eleazar the son of Dodo, the Aholite, who was one of the three mighties.

13 He was with David at Pas-dammim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a parcel of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

14 And they set themselves in the midst of that parcel, and delivered it, and slew the Philistines; and the LORD saved them by a great deliverance.

15 ¶ Now three of the thirty captains went down to the rock to David, into the cave of Adullam; and the host of the Philistines encamped in the valley of Rephaim.

16 And David was then in the hold, and the Philistines' garrison was then at Beth-lehem.

17 And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the water of the well of Beth-lehem, that is at the gate!

18 And the three brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate: and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to the LORD,



19 And said, My God forbid it me, that I should do this thing: shall I drink the blood of these men that have put their lives in jeopardy? for with the jeopardy of their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things did these three mightiest.

20 ¶ And Abishai the brother of Joab, he was chief of the three: for lifting up his spear against three hundred, he slew them, and had a name among the three.

21 Of the three, he was more honourable than the two; for he was their captain: howbeit he attained not to the first three.

22 Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done many acts; he slew two lionlike men of Moab: also he went down and slew a lion in a pit in a snowy day.

23 And he slew an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian's hand was a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

24 These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among the three mightiest.

25 Behold, he was honourable among the thirty, but attained not to the first three: and David set him over his guard.

26 ¶ Also the valiant men of the armies were, Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,

27 Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,

28 Ira the son of Ikkezh the Tekoite, Abiezer the Antothite,

29 Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahobite,

30 Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,

31 Ithai the son of Ribai of Gibeath, that pertained to the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,

32 Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,

33 Azmaveth the Barharumite, Eliah-ba the Shaalbonte,

34 The sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shage the Hararite,

35 Ahiam the son of Sacar the Hararite, Eliphal the son of Ur,

36 Hopher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite

37 Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,

38 Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Haggeri,

39 Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armourbearer of Joab the son of Zeruiah,

40 Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,

41 Uriah the Hittite, Zabab the son of Ahiah,

42 Achina the son of Shiza the Reubenite, a captain of the Reubenites, and thirty with him,

43 Hanan the son of Maachab, and Joshaphat the Mithnite,

19 אתם ליהודה: ויאמר חלילה לי מאלהי מעשות זאת  
הדם האנשים האלה אשתה בנפשותם כי בנפשותם  
הביאים ולא אבה לשתותם אלה עשו שלשת הגבורים:  
כ ואבשי אחיזאב הוא היה ראש השלושה והוא עורר  
את-חנינו על-שלוש מאות חלל ולא-שם בשלושה:  
21 מן-השלושה בשנים נכבד נהי להם לשור ועד-השלושה  
לא בא: בניה ביהודה בן-איש-חיל רב-פעלים מן  
22 מבצאל הוא היה את שני אריאל מואב והוא ירד והכה  
את-הארי בתוך הבור ביום השלג: והוא הכה את-  
האיש המצרי איש מדה המש באמה ובכד המצרי  
חנית כמנור ארנים וירד אליו בשבט ויגל את-החנית  
24 מיד המצרי ויהרגו בחניתו: אלה עשה בגבורו בן  
כה יהודה ולו שם בשלושה הגברים: מן-השלושים הנו  
נכבד הוא ואל-השלושה לא-בא וישימרו דויד על-  
משמעתו: וגבורי החילים עשהאל אחי ויאב אלחנן  
26 בידודו מבית לחם: שמות הגבורי חלץ הפלוגי:  
28 עירא בן-עקש התקועי אביעזר הענתותי: סבבי החשתי  
29 ל עילי האחותי: מהרי הנטופתי חלד בן-פענה הנטופתי:  
31 אתי בן-דיבי מנבעת בני בנימן בנה הפרעתי: חורי  
32 מנחלי נעש אביאל הערבתי: עזמות הבחרמי אלחבא  
33 השעלבני: בני השם הגזוני וינתן בן-שני ההררי:  
לה אחיזם בן-שכר ההררי אליפל בן-אור: חפר המכרתי  
36 אחיה הפלגי: חצרו הכרמלי נערי בן-אובי: ויאל אחי  
37 נתן מבחר בן-חנני: צלק העמוני נחרי בן-רתי נשא  
39 מ בלי ויאב בן-צרויה: עירא תיתרי גרב תיתרי: אוריה  
41 החתי וכד בן-אחלי: עדינא בן-שינא הראובני ראש  
42 לראובני ועליו שלשים: חנן בן-מעכה וישפט המתני:  
43

עזיא

44 עֲזִיזָה הַעֲשֵׂתְרָתִי שָׁמַע וַיַּעֲזֹל בְּנֵי חוֹתָם הָעֲדָרִי:  
 45 יִדְיָעָאֵל בֶּן־שִׁמְרִי וַיּוֹתָא אָחִיו הַתִּזִּי: אֱלִיֵּאל הַמֶּחֱוִים  
 46 וַיְרִיבֵי וַיִּשְׁוִיָּה בְּנֵי אֶלְנָעַם וַתְּמָה הַמּוֹאָבִי: אֱלִיֵּאל וַעֲוֹד  
 וַיַּעֲשִׂיֵּאל הַמִּצְבִּי:

44 Uzzia the Ashterathite, Shama and Jehiel the sons of Hothan the Aroerite,

45 Jehiel the son of Shimri, and the left in hurling stones, the Tizite,

46 Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,

47 Eliel, and Obed, and Jasiel the Mesobaite.

## CAP. XII. י"ב

## CHAPTER XII.

יב וְאַלֶּה הַבָּאִים אֶל־דָּוִיד לְצִיָּקָל: עוֹד עֲזָר מִפְּנֵי שָׁאוּל  
 בֶּן־קִישׁ וְהָמָה בְּנֵי־בֹרִים עֹזֵי הַמִּלְחָמָה: נִשְׁכֵּי קֶשֶׁת  
 מִיְּמִינִם וּמִשְׁמָאלִים בְּאַבְנִים וּבְחֲצִים בִּקְשֵׁת מֵאֲחֵי  
 שָׁאוּל מִבְּנֵימִן: הָרֹאשׁ אֲחִיעֶזֶר וַיֹּאשׁ בֶּן־הַשֹּׁמֶעַ  
 הַגִּבְעָתִי וַיֹּזָאֵל וּפְלָט בְּנֵי עֲזֻמָּת וּבְרָכָה וַיְהִי הָעֵנָתִי:  
 וַיִּשְׁמָעִיָּה הַגִּבְעוֹנִי גִבּוֹר בְּשָׁלָשִׁים וְעַל־הַשְּׁלָשִׁים וַיִּרְמֶה  
 וַיְחִיֹּזָאֵל וַיּוֹחֵן וַיּוֹבֵד הַגִּדְרָתִי: אֶלְעִזִּי וַיְרִימֹת וּבְעִלְיָה הַ  
 וּשְׁמִרָהוּ וּשְׁפָטָהוּ הַחֲרוּפִי: אֶלְקָנָה וַיִּשְׁיָהוּ וַעֲזֹרָאֵל  
 וַיִּעֶזֶר וַיִּשְׁבָּעַם הַקִּרְחִים: וַיַּעֲזֹלָה וַיְבַדֶּיהָ בְּנֵי יֶרֶם  
 מִן־הַגְּדוֹר: וּמִן־חַגְדֵי גִבְדָּלוּ אֶל־דָּוִיד לְמַצֵּד מִדְּבָרָה  
 גִּבְרִי הַחֵיל אֲנָשֵׁי צָבָא לְמִלְחָמָה עֲרֵבֵי צֹהַר וְרֹמַח וּפֶגֶר  
 אֲרִיָּה פְנִיָּהם וּבְצֻבָאִים עַל־הַהָרִים לְמַהֵר: עֹזֶר הָרֹאשׁ  
 עֲבַדְיָה הַשֵּׁנִי אֱלִיָּאֵב הַשְּׁלִישִׁי: מִשְׁמָה הַרְבִּיעִי וַיִּרְמֶה  
 הַחֲמִישִׁי: עֵתִי הַשֵּׁשִׁי אֱלִיֵּאל הַשְּׁבִיעִי: וַיּוֹחֵן הַשְּׁמִינִי  
 אֶלְזָבָד הַתְּשִׁיעִי: וַיִּרְמֶהוּ הָעֲשִׂירִי מִכְּבֵּן עֲשֵׁתִי עֶשֶׂר:  
 אֶלֶּה מִבְּנֵי־גָד רָאשֵׁי הַצָּבָא אֶחָד לְמֵאָה הַקָּטָן  
 וְהַגָּדוֹל לְאֶלֶף: אֶלֶּה הֵם אֲשֶׁר עָבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן בַּחֹדֶשׁ  
 הָרִאשׁוֹן וְהָיָה מִמֶּלֶךְ עַל־בְּלִגְדֵי־יָדָיו וַיְבָרִיחוּ אֶת־בְּדֶל־  
 הָעֲמָקִים לְמוֹרָחָה וּלְמַעַרְב: וַיָּבֹאוּ מִן־בְּנֵימִן וַיַּחֲזִיחַ  
 עַד־לְמַצֵּד לְדָוִיד: וַיֵּצֵא דָוִיד לְפָנֵיהֶם וַיֵּנֶן וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 אִם־לְשָׁלוֹם בָּאתֶם אֵלַי לְעֹזְרִי וַיְהִי־לִי עֲלֵיכֶם לִבָּב  
 לְיָחָד וְאִם־לְרִמּוֹתַי לְצָרִי בְּלֹא חֶמֶס בְּכַף יָדִי אֶלֶּהִי

NOW these are they that came to David to Ziklag, while he yet kept himself close because of Saul the son of Kish: and they were among the mighty men, helpers of the war.

2 They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in hurling stones and shooting arrows out of a bow, even of Saul's brethren of Benjamin.

3 The chief was Abiezer, then Joash, the sons of Shemash the Gibeathite; and Jeziel, and Pelet, the sons of Aznaveth; and Berachah, and Jehu the Anothite.

4 And Ismaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty; and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josabab the Gederathite.

5 Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Harphane.

6 Elkanaah, and Jesiah, and Azareel, and Jozeer, and Jashobeam, the Korhites.

7 And Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.

8 And of the Gadites there separated themselves unto David into the hold to the wilderness men of might, and men of war fit for the battle, that could handle shield and buckler, whose faces were like the faces of lions, and were as swift as the roes upon the mountains;

9 Ezer the first, Obadiah the second, Eliab the third,

10 Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,

11 Attai the sixth, Eliel the seventh, 12 Johanan the eighth, Elzabab the ninth,

13 Jeremiah the tenth, Machbanaai the eleventh,

14 These were of the sons of Gad, captains of the host: one of the least was over an hundred, and the greatest over a thousand.

15 These are they that went over Jordan in the first month, when it had overflowed all his banks; and they put to flight all them of the valleys, both toward the east, and toward the west.

16 And there came of the children of Benjamin and Judah to the hold unto David.

17 And David went out to meet them, and answered and said unto them, If ye be come peaceably unto me to help me, mine heart shall be knit unto you: but if ye be come to betray me to mine enemies, seeing there is no wrong in mine hands, the God of our fathers look thereon, and rebuke it.

אבותינו

18 Then the spirit came upon Amasai, who was chief of the captains, and he said, Thine are we, David, and on thy side, thou son of Jesse: peace, peace be unto thee, and peace be to thine helpers: for thy God helpeth thee. Then David received them, and made them captains of the band.

19 And there fell some of Manasseh to David, when he came with the Philistines against Saul to battle; but they helped them not: for the lords of the Philistines upon advisement sent him away, saying, He will fall to his master Saul to the jeopardy of our heads.

20 As he went to Ziklag, there fell to him of Manasseh, Adnah, and Jozabab, and Jedaiel, and Michael, and Jozabab, and Elihu, and Ziltbai, captains of the thousands that were of Manasseh.

21 And they helped David against the band of the rovers: for they were all mighty men of valour, and were captains in the host.

22 For at that time day by day there came to David to help him, until it was a great host, like the host of God.

23 ¶ And these are the numbers of the bands that were ready armed to the war, and came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of the LORD.

24 The children of Judah that bare shield and spear were six thousand and eight hundred, ready armed to the war.

25 Of the children of Simeon, mighty men of valour for the war, seven thousand and one hundred.

26 Of the children of Levi four thousand and six hundred.

27 And Jehoiada was the leader of the Aaronites, and with him were three thousand and seven hundred;

28 And Zadok, a young man mighty of valour, and of his father's house twenty and two captains.

29 And of the children of Benjamin, the kindred of Saul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had kept the ward of the house of Saul.

30 And of the children of Ephraim twenty thousand and eight hundred, mighty men of valour, famous throughout the house of their fathers.

31 And of the half tribe of Manasseh eighteen thousand, which were expressed by name, to come and make David king.

32 And of the children of Issachar, which were men that had understanding of the times, to know what Israel ought to do; the heads of them were two hundred; and all their brethren were in their commandment.

33 Of Zebulun, such as went forth to battle, expert in war, with all instruments of war, fifty thousand, which could keep rank: they were not of double heart.

18 אבותינו ויובח: ורוח לבשה את-עמשי ראש השלושים  
לך דוד ועמך בדישי שלום. שלום לך ושלום לעורך  
כי עורך אלהך נקבלם דוד ונתנם בראשי הנודד:  
וממנשה נפלו על-דוד בבאו עם-פלשתים על-  
שאל למלחמה ולא עזרם כי בעצה שלחו סרני  
כ פלשתים לאמר בראשינו ופול אל-אדניו שאל: בלבתי  
אל-ציקלג נפלו עליו. ממנשה עדנת ויוזבר וידיעאל  
ומיקאל ויוזבר ואליהוא וצלתי ראשי האלפים אשר  
למנשה: והמה עזרו עם-דוד על-הגדוד קרנבורי חיל  
בלם והיו שרים בצבא: בי לעתים ביום יבאו על-  
דוד לעזרו עד-למחנה גדול במחנה אלהים:  
23 ואלה מספרי ראשי החלוץ לצבא באו על-דוד הברונה  
להסב מלכות שאל אליו כפי יהוה: בני יהודה  
ושאי צנה ורמח ששת אלפים ושמונה מאות חלוצי  
כה צבא: מן-בני שמעון גבורי חיל לצבא שבעת  
אלפים ומאה: מן-בני הלוי ארבעת אלפים ויש  
מאות: ויהודע הנגיד לאהרן ועמו שלשת אלפים  
28 ושבע מאות: ועדוק נער גבור חיל ובית-אביו  
29 שרים עשרים ושנים: ומן-בני בנימן אחי שאל  
שלשת אלפים ועד-הנה מרביתם שמרים משמרת בית  
ל שאל: ומן-בני אפרים עשרים אלף ושמונה  
מאות גבורי חיל אנשי שמות לבית אבותם:  
31 ומחצי מטה מנשה שמונה עשר אלף אשר נקבו בשמות  
לבוא לחמלך את-דוד: ומבני יששכר ויודעי  
בניה לעתים לדעת מה-יעשה ישראל ראשיהם מאתים  
33 וכל-אחיהם על-פיהם: מן-בני ויצאי צבא ערבי  
מלחמה בכל-כלי מלחמה חמשים אלף ולעזר בלא-



34 לִב וְלִב: וּמִנַּפְתָּלִי שְׁרִים אֶלֶף וְעֶמְקֶהָם בַּצֶּנֶה  
וְחִנִּית שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה אֶלֶף: וּמִדָּהֲדָנִי עֶרְבִי לֵה  
36 מִלְחָמָה עֲשִׂירִים וְשִׁמֹּנֶה אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וּמֵאֲשֶׁר  
37 יוֹצֵאֵי צָבָא לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה אַרְבָּעִים אֶלֶף: וּמֵעֶבֶר  
לַיַּרְדֵּן מִדָּהֲדָנִי וְהַגִּדִי וְחֲצִי שֶׁבֶט מְנַשֶּׁה בְּכָל כָּלִי  
38 צָבָא מִלְחָמָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף: כָּל־אֵלֶּה אֲנָשֵׁי  
מִלְחָמָה עֲדֹרֵי מַעֲרָה בְּלִבָּב שָׁלֵם בָּאוּ חֲבֵרֹנָה  
לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִד עַל־בְּלִי־יִשְׂרָאֵל וְגַם כָּל־שְׂרֵי־יִשְׂרָאֵל  
לִב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִד: וַיְהִי־שֵׁם עִם־דָּוִד וָיָמִים  
39 שְׁלוֹשָׁה אֲבָלִים וְשׁוֹתִים כִּי־הִכְנוּ לָהֶם אֲחִיהֶם: וְגַם  
הַקְּרוֹבִים־אֵלֵיהֶם עַד־יִשְׁשָׁקָר וְזַבְלוֹן וּנְפֹתָלִי מְבִיאִים  
לָהֶם בָּחֻמוֹרִים וּבְגִמְלִים וּבַפָּרִדִּים: וּבַפָּקָר מֵאֵבֶל־קָמַח  
דְּבִלִים וְצִמְקִים וַיִּזֶּן וְשָׁמֵן וּבָקָר וְצֹאן לִרְבִּי שִׁמְחָה  
בְּיִשְׂרָאֵל:

34 And of Naphtali a thousand captains, and with them with shield and spear thirty and seven thousand.

35 And of the Danites expert in war twenty and eight thousand and six hundred.

36 And of Asher, such as went forth to battle, expert in war, forty thousand.

37 And on the other side of Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half tribe of Manasseh, with all manner of instruments of war for the battle, an hundred and twenty thousand.

38 All these men of war, that could keep rank, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of one heart to make David king.

39 And there they were with David three days, eating and drinking: for their brethren had prepared for them.

40 Moreover they that were nigh them, even unto Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen, and meat, meal, cakes of figs, and bunches of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep abundantly: for there was joy in Israel.

## CAP. XIII. יג

יג וַיִּוָּעֶז דָּוִד עִם־שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת לְכָל־נְגִיד: וַיֹּאמֶר א  
דָּוִד לְכָל וְקָהַל יִשְׂרָאֵל אִם־עֲלֵיכֶם טוֹב וּמִדָּהֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ  
נַפְרָצָה נִשְׁלָחָה עַל־אֲחֵינוּ הַנִּשְׁאָרִים בְּכָל אֲרָצוֹת  
יִשְׂרָאֵל וְעִמָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מִדְּשָׁהֶם וַיִּקְבְּצוּ  
אֵלֵינוּ: וְנִסְבָּה אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי־לֹא דִרְשָׁנוּ  
3 בִּימֵי שְׂאוּל: וַיֹּאמְרוּ כָל־הַקָּהָל לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי־יֵשֶׁר  
4 הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָל־הָעָם: וַיִּקָּהַל דָּוִד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל מִן ה  
שִׁיחֹר מִצְרִים וְעַד־לְבֹא חֶמֶת לְהִבִּיא אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים  
6 מִקִּרְיַת יַעֲרִים: וַיַּעַל הַדָּר וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּעֲלֹתָהּ אֶל־  
קִרְיַת יַעֲרִים אֲשֶׁר לַיהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן  
הָאֱלֹהִים: וַיְהִי וַיֹּשֶׁב הַכְּרוֹכִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם: וַיִּרְכִּיבוּ  
אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל־עֲגֹלָה חֲדָשָׁה מִבֵּית אֲבִינָדָב וְעֹזָא

## CHAPTER XIII.

AND David consulted with the captains of thousands and hundreds, and with every leader.

2 And David said unto all the congregation of Israel, If it seem good unto you, and that it be of the Lord our God, let us send abroad unto our brethren every where, that are left in all the land of Israel, and with them also to the priests and Levites which are in their cities and suburbs, that they may gather themselves unto us:

3 And let us bring again the ark of our God to us: for we enquired not at it in the days of Saul.

4 And all the congregation said that they would do so: for the thing was right in the eyes of all the people.

5 So David gathered all Israel together, from Shihor of Egypt even unto the entering of Hemath, to bring the ark of God from Kirjath-jearim.

6 And David went up, and all Israel, to Baalah, that is, to Kirjath-jearim, which belonged to Judah, to bring up thence the ark of God the Lord, that dwelleth between the cherubims, whose name is called on it.

7 And they carried the ark of God in a new cart out of the house of Abinadab: and Uzza and Abio drave the cart.

8 And David and all Israel played before God with all *their* might, and with singing, and with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.

9 ¶ And when they came unto the threshing-floor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.

10 And the anger of the LORD was kindled against Uzza, and he smote him, because he put his hand to the ark: and there he died before God.

11 And David was displeased, because the LORD had made a breach upon Uzza: wherefore that place is called Perez-uzza to this day.

12 And David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God *home* to me?

13 So David brought not the ark *home* to himself to the city of David, but carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

14 And the ark of God remained with the family of Obed-edom in his house three months. And the LORD blessed the house of Obed-edom, and all that he had.

## CHAPTER XIV.

NOW Hiram king of Tyre sent messengers to David, and timber of cedars, with masons and carpenters, to build him an house.

2 And David perceived that the LORD had confirmed him king over Israel, for his kingdom was lifted up on high, because of his people Israel.

3 ¶ And David took more wives at Jerusalem: and David begat more sons and daughters.

4 Now these are the names of *his* children which he had in Jerusalem: Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,

5 And Ibhaz, and Elishua, and Elpalet,

6 And Nogah, and Nepheg, and Japhia,

7 And Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

8 ¶ And when the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up to seek David. And David heard of *it*, and went out against them.

9 And the Philistines came and spread themselves in the valley of Rephaim.

10 And David enquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? and wilt thou deliver them into mine hand? And the LORD said unto him, Go up; for I will deliver them into thine hand.

11 So they came up to Baal-perazim: and David smote them. Then

8 יֵאָדָו וְכָל יִשְׂרָאֵל בְּעֹלָה: וְדָדָו וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִשְׁחָקִים  
לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכִלָּיו וּבִשְׁרִים וּבִכְנֻזֹּת וּבִמְבָלִים  
9 וּבְתַפִּים וּבְמַעְלָתִים וּבְחֻצְצֹתֹת: וַיָּבֹאוּ עַד־נָחַן בִּין  
וַיִּשְׁלַח יָזָא אֶת־יָדוֹ לָאֲחוֹ אֶת־הָאָרוֹן כִּי שָׁמָּה הִפָּקָר:  
10 וַיִּחַר־אַף ה' וַיַּחַד עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ עַל־הָאָרוֹן  
וַיָּמָת שָׁם לִפְנֵי אֱלֹהִים: וַיַּחַד לְדָוִד כִּי־פָרַץ דָּוָד  
11 פָּרַץ בָּעֵזָא וַיִּקְרָא לַמָּקֹם הַהוּא פָּרַץ יָזָא עַד הַיּוֹם  
הַהוּא: וַיֵּרָא דָוִד אֶת־הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר הִנֵּה  
12 אָבִיָּא אֵלַי אֵת אֶרֶץ הָאֱלֹהִים: וְלֹא־הָסִיר דָּוִד אֶת־  
הָאָרוֹן אֵלָיו אֶל־עִיר דָּוִד וַיִּשָּׁו אֶל־בֵּית־עֹבֵד אֶדֶם  
13 הַגִּיטִי: וַיֵּשֶׁב אֶרֶץ הָאֱלֹהִים עַם־בֵּית עֹבֵד־אֶדֶם בְּבֵיתוֹ  
שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרַךְ ה' אֶת־בֵּית עֹבֵד־אֶדֶם וְאֶת־  
כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ:

## CAP. XIV. יד

1 יִשְׁלַח הָרֹם מִלְּדָד מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַיֵּצֵי אֲרוֹם  
2 וַיִּרְשֵׁי קִיָּר וַיִּרְשֵׁי נָעִים לְבָנֹת לוֹ בֵּית: וַיַּעַן דָּוִד כִּי  
הִבִּינִי וְהִנֵּה לַמֶּלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כִּי־נִשְׁאָת לַמַּעֲלָה מַלְכוּתִי  
3 בַּעֲבוּר עַמִּי וְיִשְׂרָאֵל: וַיִּקַּח דָּוִד עֵד נָשִׁים בִּירוּשָׁלַם  
4 וַיֵּלֶד דָּוִד עֵד בָּנִים וּבָנִית: וְאֵלֶּה שְׁמֵי הַבָּלָדִים  
אֲשֶׁר הוֹדִלוּ בִירוּשָׁלַם שְׁמֵי וַיִּשְׁכְּבֵם נָתָן וַיִּשְׁלֹמֹה:  
5 וַיְבָרַךְ וְאֵלִישִׁיָּה וְאֵלְפָלֵט: וַיְהִי וַיִּפְּץ וַיִּפְּצִי וְאֵלִישִׁיָּמָנִי  
6 וּבְעֵלְדָּע וְאֵלְפָלֵט: וַיִּשְׁמָעִי פְלִשְׁתִּים כִּי־נִמְשַׁח דָּוִד  
7 לַמֶּלֶךְ עַל־בְּלִי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל־פְּלִשְׁתִּים לִבְקֹשׁ אֶת־  
8 דָּוִד וַיִּשְׁמָעִי דָּוִד וַיָּצֵא לַפְּנִימָם: וּפְלִשְׁתִּים כָּאוּ וַיִּפְּטֻם  
9 בַּעֲמֹק רַפְאִים: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בָּאֱלֹהִים לֵאמֹר הֲאֵעֲלֶה  
עַל־פְּלִשְׁתִּים וַיַּחַד בְּיָדִי וַיֹּאמֶר לוֹ ה' וְהִנֵּה עֲלֶה נִתְּתִים  
10 בְּיָדִי: וַיַּעֲלוּ בְּעַל־פְּרָעִים וַיִּבֶם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד  
פָּרַץ

כָּרַץ הָאֱלֹהִים אֶת־אֲבִיבֵי בְדוּדוֹ כַּפְרֵץ מִיָּם עַל־בֶּן כְּרָאִי  
 12 שִׁבְתֵּמְקוֹם כְּרֹא פַעַל פְּרָעִים׃ וַיַּעֲבִירֵשָׁם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם  
 13 וַיֹּאמֶר דָּוִד וַיִּשְׂרְפוּ בָאֵשׁ׃ וַיִּסֹּף עֵד פְּלִשְׁתִּים  
 14 וַיַּפְשְׁטוּ בְּמִקְמָ׃ וַיִּשְׁאַל עֵד דָּוִד בָּאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ  
 הָאֱלֹהִים לֹא תִשְׁלַח אַחֲרֵיהֶם חֶסֶב מִגִּלְיָהּ וּבָאתָ לָהֶם  
 מִמּוֹל הַכְּבָאִים׃ וַיְהִי כַּשְּׁמֶשֶׁךְ אֶת־קוֹל הַמִּצְדָּה בְּרֹאשֵׁי ט  
 הַכְּבָאִים אִן תֵּצֵא בַּמִּלְחָמָה כִּי־צֵא הָאֱלֹהִים לִפְנֵיךְ  
 16 לַחֲבֹת אֶת־מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים׃ נִעַשׂ דָּוִד כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ  
 הָאֱלֹהִים וַיָּבֹ אֶת־מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים מִגִּבְעֵן וַעֲדָה־וּרָה׃  
 וַיֵּצֵא שִׁבְדָּדִיד בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וַיְהִי וְתָן אֶת־מִשְׁכָּרוֹ עַל־  
 בְּלִיַּתָּהֶם׃

## CAP. XV. טו

טו  
 וַיַּעֲשֵׂה־לוֹ בָתִּים בְּעִיר דָּוִד וַיִּבֶן מִקְוֵם לְאֶרְצוֹ הָאֱלֹהִים א  
 2 וַיִּסְלֹו אֹהֶל׃ אִן אָמַר דָּוִד לֹא לִשְׂאֵת אֶת־אֲרֹן  
 הָאֱלֹהִים כִּי אִסְחָלוּם בִּירְבָּם׃ בְּסֵר וַיְהִי לִשְׂאֵת אֶת־  
 3 אֲרֹן הָאֱלֹהִים וּלְשִׁרְתּוֹ עֲדֵי־לָהֶם׃ וַיִּקְרָא דָּוִד אֶת־  
 בְּלִי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרֹן וַיְהִי אֵל־  
 4 מִקְנֵי אֲשֶׁר־הָבִין לוֹ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶת־בְּנֵי אֶהֱרֹן וְאֶת־  
 5 הַלְוִיִּם׃ לִבְנֵי קֹהַת אֲוִי־יִצְחָק הַשֵּׁר וְאֶחָיו מֵאָה ה  
 6 וַיִּשְׁשָׁרִים׃ לִבְנֵי מֶרָרִי עֲשָׂה הַשֵּׁר וְאֶחָיו מֵאָה ש  
 7 וַיִּשְׁשָׁרִים׃ לִבְנֵי גֶרְשֹׁם וַיֹּאֵל הַשֵּׁר וְאֶחָיו מֵאָה  
 8 וַיִּשְׁלָשִׁים׃ לִבְנֵי אֵלִיָּזָפָן שְׁמַעְיָה הַשֵּׁר וְאֶחָיו מֵאָה ש  
 9 לִבְנֵי חֶבְרוֹן אֵלִיָּאֵל הַשֵּׁר וְאֶחָיו שְׁמַעְיָה׃  
 10 לִבְנֵי עֲדִיאֵל עֲמִינָדָב הַשֵּׁר וְאֶחָיו מֵאָה וְשָׁנִים עֲשָׂה׃  
 11 וַיִּקְרָא דָּוִד לְעִזְרוֹק וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וּלְלֵוִיִּם לְאֹדִי־אֵל  
 12 עֲשִׂיהָ וַיֹּאֵל שְׁמַעְיָה וְאֵלִיָּאֵל וְעֲמִנָדָב׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 אַתֶּם רֹאשֵׁי הָאֲבֹת לְלֵוִיִּם רַחֲמֵי־דִשְׁוֹ אַתֶּם וְאֲחֵיכֶם  
 וַהֲעֵלִיתֶם אֶת אֲרֹן וַיְהִי אֲלֵתָּן יִשְׂרָאֵל אֶל־הַבְּנֵי־לֵוִי׃

David said, God hath broken in upon mine enemies by mine hand like the breaking forth of waters: therefore they called the name of that place Baal-perazim.

12 And when they had left their gods there, David gave a commandment, and they were burned with fire.

13 And the Philistines yet again spread themselves abroad in the valley.

14 Therefore David enquired again of God, and God said unto him, Go not up after them; turn away from them, and come upon them over against the mulberry trees.

15 And it shall be, when thou shalt hear a sound of going in the tops of the mulberry trees, that then thou shalt go out to battle: for God is gone forth before thee to smite the host of the Philistines.

16 David therefore did as God commanded him: and they smote the host of the Philistines from Gibeon ever to Gazer.

17 And the fame of David went out into all lands; and the Lord brought the fear of him upon all nations.

## CHAPTER XV.

AND David made him houses in the city of David, and prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.

2 Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites for them hath the Lord chosen to carry the ark of God, and to minister unto him for ever.

3 And David gathered all Israel to gether to Jerusalem, to bring up the ark of the Lord unto his place, which he had prepared for it.

4 And David assembled the children of Aaron, and the Levites:

5 Of the sons of Kohath: Uriel the chief, and his brethren two hundred and twenty:

6 Of the sons of Merari: Asaiah the chief, and his brethren two hundred and twenty:

7 Of the sons of Gershom: Joel the chief, and his brethren an hundred and thirty:

8 Of the sons of Elizaphan: Shemaiah the chief, and his brethren two hundred:

9 Of the sons of Hebron: Eliel the chief, and his brethren fourscore:

10 Of the sons of Uzziel: Amminadab the chief, and his brethren an hundred and twelve.

11 And David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab.

12 And said unto them, Ye are the chief of the fathers of the Levites: sanctify yourselves, both ye and your brethren, that ye may bring up the ark of the Lord God of Israel unto the place that I have prepared for it.



13 For because ye *did* it not at the first, the LORD our God made a breach upon us, for that we sought him not after the due order.

14 So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of the LORD God of Israel.

15 And the children of the Levites bare the ark of God upon their shoulders with the staves thereon, as Moses commanded according to the word of the LORD.

16 And David spake to the chief of the Levites to appoint their brethren to be the singers with instruments of music, psalteries and harps and cymbals, sounding, by lifting up the voice with joy.

17 So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brethren, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brethren, Ethan the son of Kushaiah;

18 And with them their brethren of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, the porters.

19 So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, were appointed to sound with cymbals of brass;

20 And Zechariah, and Azziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maseiah, and Benaiah, with psalteries on Alamoth;

21 And Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps on the Sheminith to excel.

22 And Chenaniah, chief of the Levites, was for song; he instructed about the song, because he was skilful.

23 And Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the ark.

24 And Shebaniah, and Jehoshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow with the trumpets before the ark of God; and Obed-edom and Jehiah were doorkeepers for the ark.

25 ¶ So David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the house of Obed-edom with joy.

26 And it came to pass, when God helped the Levites that bare the ark of the covenant of the LORD, that they offered seven bullocks and seven rams.

27 And David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites that bare the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song with the singers: David also *had* upon him an ephod of linen.

28 Thus all Israel brought up the ark of the covenant of the LORD with shout-

13 כִּי לִמְבְרָאוֹנָהּ לֹא אָתָם פָּרַץ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּנוּ בִּירְלָא  
14 דְּרִשְׁנֵנוּ כַּמִּשְׁפָּט: וַיִּתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְהַעֲלֹת  
טו אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֵּשְׂאוּ בְנֵי־הַלְוִיִּם אֶת  
אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה בְּדִבְרֵי יְהוָה בְּכַתְּבָם  
16 בַּמִּצְוֹת עֲלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׂרֵי הַלְוִיִּם לְהַעֲמִיד  
אֶת־אֲחֵיהֶם הַמְּשָׁרְרִים בְּכָל־יָשָׁר נְבָלִים וּבְנִירוֹת  
וּמַצְלִיתִם מִשְׁמַעִים לְדָרִים־בְּקוֹל לְשִׁמְחָה:  
17 וַיַּעֲמִידוּ הַלְוִיִּם אֶת הַיָּמִן בְּיוֹאֵל וּמִדְּאָזִי אֶסָּף בֶּן־  
18 בְּרַכְיָה וּמִדְּבַנּוּ מֵרָרִי אֲחֵיהֶם אִיתָן בֶּן־קִישִׁיָּהוּ: וַעֲמָדָם  
אֲחֵיהֶם הַמְּשָׁנִים וְכִרְיָהוּ בֶן־יַעֲזָאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וַיְחִיאֵל ו  
וַעֲנִי אֱלִיאָב וּבְנֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם וּמַתְנִידוֹ וְאֵלִיפָלֶהוּ וּמִקְנֵיהֶם  
19 וְעַבְדֵּי אָדָם וַיַּעֲזֵל הַשֹּׁשְׁעִרִים: וְהַמְּשָׁרְרִים הַיָּמִן אֶסָּף  
כ וְאִיתָן בַּמַּצְלִיתִם נְחֹשֶׁת לְהַשְׁמִיעַ: וְכִרְיָה וַיְחִיאֵל  
וּשְׁמִירָמוֹת וַיְחִיאֵל וַעֲנִי וְאֱלִיאָב וּמַעֲשֵׂיהֶם וּבְנֵיהֶם בְּנִבְלִים  
21 עַל־עֲלָמוֹת: וּמַתְנִידוֹ וְאֵלִיפָלֶהוּ וּמִקְנֵיהֶם וְעַבְדֵּי אָדָם  
22 וַיַּעֲזֵל וַעֲזַוְיָהוּ בְּבִנְרוֹת עַל־הַשְּׁמִינִית לְנֹעַח: וּבְנֵיהֶם  
23 שְׂרָה־הַלְוִיִּם כַּמִּשָּׂא יֶסֶד כַּמִּשָּׂא כִּי מִבֶּן הוּא: וְכִרְיָה  
24 וְאֵלֶקָנָה שְׁעָרִים לְאֲרוֹן: וּשְׁבַנְיָהוּ וְיוֹשֶׁפָט וְנִתְנָאֵל וַעֲמָשִׁי  
וְכִרְיָהוּ וּבְנֵיהֶם וְאֵלֶעִזָּר הַכֹּהֲנִים מַחֲצִצְרִים בַּחֲצִצְרוֹת  
לִפְנֵי אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְעַבְדֵּי אָדָם וַיְחִי שְׁעָרִים לְאֲרוֹן:  
כה וַיְחִי דָּוִד וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֱלֹפִים הַחֲלָלִים  
לְהַעֲלֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִן־בֵּית עַבְד־אֲדָם  
בְּשִׁמְחָה: וַיְהִי בַּעֲזֹר הָאֱלֹהִים אֶת־הַלְוִיִּם נִשְׂאֵי  
26 אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ שִׁבְעֵה־פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:  
27 וְדָוִד מְכַרְכֵּל בַּמַּעֲוֵל בּוֹץ וְכִלְהָלוּם הַנִּשְׂאִים אֶת־  
הָאֲרוֹן וְהַמְּשָׁרְרִים וּבְנֵיהֶם הַשָּׂרִי הַמִּשָּׂא הַמְּשָׁרְרִים וְעַל־  
28 דָּוִד אֶפֶוד בָּד: וְכִלְי־יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־

יהוה

יְהוָה בְּתוֹעֵה וּבִקְוִל שׁוֹפָר וּבַחֲצָצְרוֹת וּבַמִּצְלִיחִים  
 29 מִשְׁמָעִים בְּנִבְלִים וּבְנִזְרוֹת: וַיְהִי אַרְוֹן בְּרִית־יְהוָה בָּא  
 עַד־עֵיר דָּוִד וּמִיבֹל בַּת־שָׂאִל נִשְׁקָפָה: בְּעַד הַחֲלוֹן  
 וַתֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מְרַקֵּד וּמִשְׁחֹק וַתְּבוּ לוֹ בִּלְבָבָהּ:

מו

## CAP. XVI. מו

וַיָּבִיאוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּעֲיֵנוּ אֹתוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר אֶ  
 נָמְדָהּ לוֹ דָּוִד וַיִּקְרִיבוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:  
 2 וְכָל דָּוִד מִהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיִּבְרַךְ אֶת־הָעָם  
 3 בְּשֵׁם יְהוָה: וַיַּחֲלֹק לְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה  
 4 אִישׁ כֶּפֶר־לֶחֶם וְאַשְׁפָּר וְאַשִּׁישָׁה: וַיִּתֵּן לִפְנֵי אַרְוֹן  
 יְהוָה מִדְּחִלוֹם מִשְׁרָתִים וּלְהוֹפִיר וּלְחֹדוֹת וּלְחֵלָל  
 לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: אֶסָּף הָרֹאשׁ וּמִשְׁגֵּנוֹ וְכִרְיָה ה  
 וַעֲיָאֵל וּשְׁמִירְמוֹת וַיְחִיאֵל וּמַתְתִּיָּה וְאַלְיָאֵב וּבְנֵיהֶם וְעֹבֵד  
 אֱדָם וַעֲיָאֵל כֻּלֵּי נְבָלִים וּבְכֹנֹת וְאַסָּף בְּמִצְלִיחִים  
 6 מִשְׁמָעִ: וּבְנֵיהֶם וַיְחִיוֹאֵל הַכֹּהֲנִים בַּחֲצָצְרוֹת תְּמִיד לִפְנֵי  
 7 אַרְוֹן בְּרִית־הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַהוּא אָז נָתַן דָּוִד בְּרֹאשׁ  
 8 לַחֲדוֹת לַיהוָה בִּידֶאֱסָף וְאַחֲיוֹ: חֹדְוֵי לַיהוָה קָרְאוּ  
 9 בְּשֵׁמוֹ חֹדְרֵי בַעֲמִים עָלֵיתָיו: שִׁירֵי לוֹ וּמְדֹרֵי שִׁירֵי  
 10 בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קֹדְשׁוֹ וְשִׂמַּח לֵב מִבְּקָשָׁי  
 11 יְהוָה: דִּרְשׁוּ יְהוָה וַעֲזֹו בִקְשׁוֹ פָּנָיו תְּמִיד: וְכֹרֵו  
 12 נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מִפְּתֵיו וּמִשְׁפַּטֵּי־פִיהוֹ: וְרַעֲו יִשְׂרָאֵל  
 13 עֲבֹדוּ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירֵיו: הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ  
 14 מִשְׁפָּטָיו: וְכֹרֵו לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאַלְפֵי דָוִד: מו  
 16 אֲשֶׁר בָּרַת אֶת־אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַעֲמִידָה  
 17 לְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לָךְ אֶתֶּן  
 18 אֶרֶץ־מִנֶּעַן חֵבֶל נַחֲלָתְכֶם: כִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר בְּמַעַמַּת  
 19 וְגֵרִים בָּהּ: וַיִּתְּחַלְכוּ מִנֵּי אֲלֵנֹו וּמִמֶּלֶכָה אֲלֵעִם כ

אתר

ing, and with sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, making a noise with psalteries and harps.  
 29 And it came to pass, as the ark of the covenant of the LORD came to the city of David, that Michal the daughter of Saul looking out at a window saw king David dancing and playing: and she despised him in her heart.

## CHAPTER XVI.

SO they brought the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it: and they offered burnt sacrifices and peace offerings before God.

2 And when David had made an end of offering the burnt offerings and the peace offerings, he blessed the people in the name of the LORD.

3 And he dealt to every one of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine.

4 And he appointed certain of the Levites to minister before the ark of the LORD, and to record, and to thank and praise the LORD God of Israel:

5 Asaph the chief, and next to him Zechariah, Jehiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-edom: and Jehiel with psalteries and with harps; but Asaph made a sound with cymbals;

6 Benaiah also and Jahziel the priests with trumpets continually before the ark of the covenant of God.

7 Then on that day David delivered first this psalm to thank the LORD into the hand of Asaph and his brethren.

8 Give thanks unto the LORD, call upon his name, make known his deeds among the people.

9 Sing unto him, sing psalms unto him, talk ye of all his wondrous works.

10 Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the LORD.

11 Seek the LORD and his strength, seek his face continually.

12 Remember his marvellous works that he hath done, his wonders, and the judgments of his mouth:

13 O ye seed of Israel his servant, ye children of Jacob, his chosen ones.

14 He is the LORD our God; his judgments are in all the earth.

15 Be ye mindful always of his covenant: the word which he commanded to a thousand generations;

16 Even of the covenant which he made with Abraham, and of his oath unto Isaac;

17 And hath confirmed the same to Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant.

18 Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance:

19 When ye were but few, even a few, and strangers in it.

20 And when they went from nation to nation, and from one kingdom to another people;

21 He suffered no man to do them wrong: yea, he reprov'd kings for their sakes.

22 *Saying, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm.*

23 Sing unto the LORD, all the earth; shew forth from day to day his salvation.

24 Declare his glory among the heathen; his marvellous works among all nations.

25 For great is the LORD, and greatly to be praised: he also is to be feared above all gods.

26 For all the gods of the people are idols: but the LORD made the heavens.

27 Glory and honour are in his presence; strength and gladness are in his place.

28 Give unto the LORD, ye kindreds of the people, give unto the LORD glory and strength.

29 Give unto the LORD the glory due unto his name: bring an offering, and come before him: worship the LORD in the beauty of holiness.

30 Fear before him, all the earth: the world also shall be stable, that it be not moved.

31 Let the heavens be glad, and let the earth rejoice: and let *men* say among the nations, The LORD reigneth.

32 Let the sea roar, and the fulness thereof: let the fields rejoice, and all that is therein.

33 Then shall the trees of the wood sing out at the presence of the LORD, because he cometh to judge the earth.

34 O give thanks unto the LORD; for he is good; for his mercy endureth for ever.

35 And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the heathen, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise.

36 Blessed be the LORD God of Israel for ever and ever. And all the people said, Amen, and praised the LORD.

37 <sup>1</sup> So he left there before the ark of the covenant of the LORD Asaph and his brethren, to minister before the ark continually, as every day's work required:

38 And Obed-edom with his brethren, threescore and eight; Obed-edom also the son of Jeduthun and Hosah to be psalmists:

39 And Zadok the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of the LORD in the high place that was at Gibeon.

40 To offer burnt offerings unto the LORD upon the altar of the burnt offering continually morning and evening, and to do according to all that is written in the law of the LORD, which he commanded Israel:

41 And with them Heman and Jeduthun, and the rest that were chosen, who were expressed by name, to give thanks to the LORD, because his mercy endureth for ever:

42 And with them Heman and Jeduthun with trumpets and cymbals for those that should make a sound, and

21 אחר: לאֲדַנְתָּהּ לֹאִישׁ לְשִׁטָּתָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מַלְכִּים:

22 אֲלֵתֵנִנוּ בְּמִשְׁחֵי וּבִנְבִיאֵי אֲלֵתֵרֵנוּ: שִׁירוּ לַיהוָה

23 בְּלִיְהֹאֲרֵץ בְּשִׁירוֹ מִיִּם־אֱלֹהִים יִשְׁעֵתוֹ: סִפְרוּ בְּנוֹת

24 כֹּה אֲתִיבְכוּדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים וּבְכָל־אֲתוֹ: בִּי גִדּוֹל יְהוָה וּמִקְהֵל

26 מֵאֵר וַיֵּרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי בְּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים

27 אֵלִילִים גִּדְּוָה שָׁמַם עֲשָׂה: הָדָד וְהָדָר לִפְנֵי עוֹ וְחִדְוָה

28 בְּמִקְמוֹ: הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד

29 וְעוֹ: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמִי שְׂאֵי מִנְחָה וּבֹאוּ לִפְנֵי

לְהִשְׁתַּחֲוֹ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: הִלּוּ מִלִּפְנֵי בְּלִיְהֹאֲרֵץ

31 אֲתִיבְכוּ כָּל בְּלִי־תַמִּיט: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִמְלֵי הָאָרֶץ

32 וַיֹּאמְרוּ בְּנוֹת יְהוָה מִלֵּךְ: וַדָּם הֵם וּמִלּוֹא יַעֲלֶץ

33 הַשִּׁדָּה וּכְל־אֲשֶׁר־בוֹ: אִו וַרְנֵנִי עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְהוָה

34 בִּרְבָּא לְשִׁפְיַת אֲתִיבְהָרֵץ: חִדּוֹ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי

לֵה עוֹלָם חֲסִדוֹ: וַאֲמָרוּ הַיִּשְׁעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְקִבְּצֵנוּ

וְהַצִּילֵנוּ מִיַּד־הַנִּינִים לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ לְהִשְׁתַּבַּח

36 בְּתַהֲלֻתְךָ: בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּד־עוֹלָם וְעַד

37 הָעֹלָם וַיֹּאמְרוּ בְּלִידָעַם אָמֵן וְתִמְלֵל לַיהוָה: וַיַּעֲזְבוּ

שֵׁם לִפְנֵי אֶרֶץ בְּרִית־יְהוָה לְאַסֶּה וּלְאֲחֹזֵי לְשֶׁרֶת לִפְנֵי

38 הָאָרֶץ תָּמִיד לְדַבְּרֵי־יוֹם בְּיוֹמוֹ: וְעַבְדֵּי אֱלֹם וַאֲחֻתָּהֶם

שֹׁשִׁים וְשִׁמְעָה וְעַבְדֵּי אֱדָם בְּדוֹרֵתוֹן וְחֶסֶה לְשֹׁעֲרִים:

39 וְאֵת צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְאֲחֹזֵי הַכֹּהֲנִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה

מ בְּכִמָּה אֲשֶׁר גִּבְעֵיוֹ: לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה עַל־מִזְבֵּחַ

הַגִּלְגָּל תָּמִיד לְבָקֵר וּלְעֹרֵב וּלְכָל־הַכֹּתוֹב בְּתוֹרַת יְהוָה

41 אֲשֶׁר צִוָּה עַל־יִשְׂרָאֵל: וְעַמְּהֶם הִמָּן וְיֹדוֹתוֹן וּשְׂאֵר

הַבְּרוּרִים אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשִׁמּוֹת לְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם

42 חֲסִדוֹ: וְעַמְּהֶם הִמָּן וְיֹדוֹתוֹן הַצִּצְרוֹת וּמַצְלֵתָם לְמִשְׁמִיעִים

וּבְלִי



48 וְכָל שֵׂר הָאֱלֹהִים וְכָל דֹּחֵן לְשֵׁנָה: חָלְלוּ בְּלִדְהֵם  
אִישׁ לְבֵיתוֹ וְיָסֵב דָּוִד לְבֵית אֲדֹמֵהוּ:

with musical instruments of God. And the sons of Jeduthun were porters.

48 And all the people departed every man to his house: and David returned to bless his house.

## CAP. XVII. ז

## CHAPTER XVII.

ז הָיָה כַּאֲשֶׁר יָשָׁב דָּוִד בְּבֵיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֲלֵיהֶם הַנְּבִיא  
הַזֶּה אֵלַי וְיֹשֵׁב בְּבֵית הָאֱלֹהִים וַיֵּרֶן בְּרִית־יְהוָה חַת  
וְיָרִיעָה: וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד כֹּל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ יַעֲשֶׂה כִּי  
הָאֱלֹהִים עִמָּךְ: וְהָיָה כִּלְכִּילֵה הָהֵאָּה יְהוָה דָּבָר  
אֱלֹהִים אֲלֵיהֶם לֵאמֹר: לָךְ וְאֶמְרָה אֶל־דָּוִד עֲבָדִי כֹה  
אָמַר יְהוָה לֹא אָתָּה תִּבְנֶה לִי בַּיִת: כִּי לֹא  
יִשְׁכְּנִי בְּבֵית מִדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּבְנֶה: וְהָיָה לִי  
מִיּוֹם הַזֶּה וְהָיָה מִאֲחֵרֶה אֶל־אֶחָד וְיִמְשָׁכֶנּוּ: כִּנֵּן אֲשֶׁר  
תִּבְנֶה לְבֵיתִי בְּכָל־יִשְׂרָאֵל דָּבָר דְּבָרִי אֲתֹמַר שֶׁנֶּץ  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָמְדָה לְרִשְׁתָּהּ אֲתִיבֶנּוּ לֵאמֹר לָמָּה לָּכֵן לֹא  
בָנִיתָ לִּי בֵּית אֲדֹמִים: וְעַתָּה כֹּה תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד  
כֹּה אָמַר יְהוָה עֲבָאֵת אֵי לְקַחְתָּךְ מִדְּבָרֶיךָ מִדְּבָרֶיךָ  
הַזֶּה לְרִשְׁתָּהּ לָךְ עַל נַפְשִׁי יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה נֶפֶשׁ כִּנֵּן  
אֲשֶׁר תִּבְנֶה וְאֶכְרִית אֶת־כָּל־אֲדֹמֵיךָ מִפְּנֵי דְשִׁיִּי לָךְ  
שֵׁם כְּשֵׁם הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר בָּאֵרוֹ: וְשִׁמְתִּי מָקוֹם לְנֶפֶשׁ  
יִשְׂרָאֵל וְנִשְׁמָתוֹ וְשֵׁן מִדְּבָרִי וְלֹא יִזְנֶה עַד וְלֹא־יִשְׁכֹּן  
בְּיַעֲוִלָּה לְכַלְתָּ כַּאֲשֶׁר בְּרִאשִׁיתָ: וְלִמְעַלְמֵים אֲשֶׁר  
עָמְדָה שְׁפָטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִנֵּנִתִּי אֶת־כָּל־אֲדֹמֵיךָ  
וְאָמַר לָךְ יִבְנֶה וְיִשְׁחָלֵק יְהוָה: וְהָיָה בְּיַדְכֶּם יָמֶךָ  
לְלֵבִית עֲבָדֶיךָ וְתִקְיָמוּ אֲתֹרֶכֶךְ אֲחֵרֶךְ אֲשֶׁר  
יְהוָה מִפְּנֵי וְתִקְיָמוּ אֲתִמְלִיכוֹתָיו: הוּא יִבְנֶה לִּי בַיִת  
וְיִנְתֵּנִי אֲתִבְשָׂא עַד־עוֹלָם: אֵי אֲתֹרֶכֶךְ לֹא־הוּא  
יְהוָה לָכֵן וְחֲסִדִּי לֹא־אֲסִיר מִנֶּמֶץ כַּאֲשֶׁר תִּסְמָחוּ  
כַּאֲשֶׁר הָיָה לְפָנֶיךָ: וְהַעֲמִדְתִּיהוּ בְּבֵיתִי וְכִמְלִיתִי עִדִּי  
הָעוֹלָם וְכִסֵּא יְהוָה נֶפֶשׁ עַד־עוֹלָם: כִּנֵּן תִּבְנֶה לִּי

NOW it came to pass, as David sat in his house, that David said unto Nathan the prophet, Lo, I dwell in an house of cedars, but the ark of the covenant of the LORD remaineth under curtains.

2 Then Nathan said unto David, Do all that is in thine heart; for God is with thee.

3 And it came to pass the same night, that the word of God came to Nathan, saying,

4 Go and tell David my servant, Thus saith the LORD, Thou shalt not build me an house to dwell in:

5 For I have not dwelt in an house since the day that I brought up Israel unto this day; but have gone from tent to tent, and from one tabernacle to another.

6 Whersoever I have walked with all Israel, I spake I a word to any of the judges of Israel, whom I commanded to feed my people, saying, Why have ye not built me an house of cedars?

7 Now therefore thus shalt thou say unto my servant David, Thus saith the LORD of hosts, I took thee from the sheepcote, even from following the sheep, that thou shouldest be ruler over my people Israel:

8 And I have been with thee whithersoever thou hast walked, and have cut off all thine enemies from before thee, and have made thee a name like the name of the great men that are in the earth.

9 Also I will ordain a place for my people Israel, and will plant them, and they shall dwell in their place, and shall be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the beginning,

10 And since the time that I commanded judges to be over my people Israel. Moreover I will subdue all thine enemies. Furthermore I tell thee that the LORD will build thee an house.

11 And it shall come to pass, when thy days be expired that thou must go to be with thy fathers, that I will raise up thy seed after thee, which shall be of thy sons; and I will establish his kingdom.

12 He shall build me an house, and I will establish his throne for ever.

13 I will be his father, and he shall be my son; and I will not take my mercy away from him, as I took it from him that was before thee:

14 But I will settle him in mine house and in my kingdom for ever: and his throne shall be established for evermore.

15 According to all these words, and

according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

16 ¶ And David the king came and sat before the LORD, and said, Who am I, O LORD God, and what is mine house, that thou hast brought me hitherto?

17 And yet this was a small thing in thine eyes, O God; for thou hast also spoken of thy servant's house for a great while to come, and hast regarded me according to the estate of a man of high degree, O LORD God.

18 What can David speak more to thee for the honour of thy servant? for thou knowest thy servant.

19 O LORD, for thy servant's sake, and according to thine own heart, hast thou done all this greatness, in making known all these great things.

20 O LORD, there is none like thee, neither is there any God beside thee, according to all that we have heard with our ears.

21 And what one nation in the earth is like thy people Israel, whom God willeth to redeem to be his own people, to make thee a name of greatness and terribleness, by driving out nations from before thy people, whom thou hast redeemed out of Egypt?

22 For thy people Israel didst thou make thine own people for ever; and thou, LORD, becamest their God.

23 Therefore now, LORD, let the thing that thou hast spoken concerning thy servant and concerning his house be established for ever, and do as thou hast said.

24 Let it even be established, that thy name may be magnified for ever, saying, The Lord of hosts is the God of Israel, even a God to Israel: and let the house of David thy servant be established before thee.

25 For thou, O my God, hast told thy servant that thou wilt build him an house: therefore thy servant hath found in his heart to pray before thee.

26 And now, LORD, thou art God, and hast promised this goodness unto thy servant:

27 Now therefore let it please thee to bless the house of thy servant, that it may be before thee for ever: for thou bledest, O LORD, and it shall be blessed for ever.

## CHAPTER XXVIII.

NOW after this it came to pass, that David smote the Philistines, and subdued them, and took Gath and her towns out of the hand of the Philistines.

2 And he smote Moab; and the Moabites became David's servants, and brought gifts.

3 ¶ And David smote Hadarezer king of Zobah unto Hamath, as he went to establish his dominion by the river Euphrates.

הָאֱלֹהִים וּבְכָל הַחֲזֹן הַזֶּה כִּן דִּבֶּר נָתָן אֶל־דָּוִד:

16 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי־אֲנִי וַיְהוָה

17 אֱלֹהִים וּמִי בֵיתִי כִּי הֵבִיאֲתָנִי עַד־הַלָּם: וַתִּקְמֵן זֹאת

בְּעֵינֶיךָ אֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר עַל־בֵּית־עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק וּרְאִיתָנִי

18 כְּתוֹר הָאָדָם הַמַּעֲלָה יְהוָה אֱלֹהִים: מִהַיּוֹסֵף עוֹד דָּוִד

19 אֵלֶיךָ לִבְכוֹר אֶת־עַבְדְּךָ וְאַתָּה אֶת־עַבְדְּךָ יָדַעְתָּ: יְהוָה

בְּעֵבוֹר עַבְדְּךָ וּבְלִבְךָ עָשִׂיתָ אֵת כָּל־הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת

כ לַהֲדִיעַ אֶת־כָּל־הַגְּדֻלוֹת: יְהוָה אֵין כַּמּוֹד וְאֵין אֱלֹהִים

21 וְיִלְתֵּךְ בְּכָל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנוֹנוּ: וּמִי כַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל

גוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הִלֵּךְ הָאֱלֹהִים לַפְּדוֹת לוֹ עָם

לְשׁוֹם לֹךְ שָׁם גְּדֻלוֹת וְנוֹרָאוֹת לְגִרָשׁ מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר־

22 פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם: וַתִּתֵּן אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לֶךְ לְעָם

23 עַד־עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הֵייתָ לָהֶם לֵאלֹהִים: וַעֲתָה יְהוָה

הַדִּבֵּר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־עַבְדְּךָ וְעַל־בֵּיתוֹ יֵאָמֶן עַד־עוֹלָם

וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: וַיֵּאָמֶן וַיְגִדֵּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם

24 לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל

כה וּבֵית־דָּוִד עַבְדְּךָ נִכּוֹן לִפְנֶיךָ: כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי גְלוֹת

אֶת־אָזָן עַבְדְּךָ לִבְנוֹת לוֹ בֵּית עַל־פִּן מִצָּא עַבְדְּךָ

26 לַהֲתַפְּלֵל לִפְנֶיךָ: וַעֲתָה יְהוָה אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר

27 עַל־עַבְדְּךָ הַטּוֹבָה הַזֹּאת: וַעֲתָה הוֹאֵלֶת לִבְרַךְ אֶת־

בֵּית עַבְדְּךָ לְחַיּוֹת לְעוֹלָם לִפְנֶיךָ בִּירְאָתָה יְהוָה בְּרִכָּתָה

וּמִבְרַךְ לְעוֹלָם:

## CAP. XVIII. יח

א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּדְּ דָּוִד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּכֵּם וַיִּקַּח אֶת־

2 גֹּת וּבִנְתָיָהּ מִן־פְּלִשְׁתִּים: וַיִּדְּ אֶת־מוֹאָב וַיְהִי מוֹאָב

3 עֲבָדִים לְדָוִד נְשָׂאֵי מִנְחָה: וַיִּדְּ דָּוִד אֶת־הַדְּרָעוֹר

מֶלֶךְ־צוּבָה הַמֵּתָה בְּלִבְתּוֹ לַהֲצִיב יָדוֹ בְּנֶתֶר פָּרָת:

וַיִּלְכֹּד

- 4 וַיִּלְכְּדוּ דָּוִיד מִמֶּנּוּ אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁבְעַת אֲלָפִים פָּרָשִׁים  
וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רִגְלִי וַעֲקָר דָּוִיד אֶת־בְּלִהְרֶקֶב  
וַיֹּתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב; וַיָּבֹא אֹרֶם דְּרַמְשֶׁק לַעֲזֹר ה  
לְהַדְרֵעֹזֶר מֶלֶךְ צֹבֶה וַיָּד דָּוִיד בָּאֹרֶם עֲשִׂיר־וּשְׁנָיִם  
6 אֶלֶף אִישׁ; וַיֵּשֶׁם דָּוִיד בָּאֹרֶם דְּרַמְשֶׁק וַיְהִי אֹרֶם לְדָוִיד  
עֲבָדִים נְשָׂאֵי מִנְחָה וַיֹּשֶׁע יְהוָה לְדָוִיד בְּכָל אֲשֶׁר הָלַךְ;  
7 וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת שְׁלֹמִי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ עַל־עֲבָדָיו הַדְרֵעֹזֶר  
8 וַיְבִיאֵם יְרוּשָׁלַם; וּמִטְבַּחַת וּמִכּוּן עָרֵי הַדְרֵעֹזֶר לָקַח  
דָּוִיד נְחֹשֶׁת רַבָּה מְאֹד בָּהּ. וַעֲשֵׂה שְׁלֹמֹה אֲדָמִים הַנְּחֹשֶׁת  
9 וַאֲתִיהֶמּוּדִים וְאֵת בְּלִי הַנְּחֹשֶׁת; וַיִּשְׁמְעוּ תָנוּ  
מֶלֶךְ חֲמַת בִּי חֲבָה דָּוִיד אֶת־בְּלִי־חִיל הַדְרֵעֹזֶר מֶלֶךְ־  
צֹבֶה; וַיִּשְׁלַח אֶת־הַדּוֹרֶם־בָּנוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לְשֹׁאֵל־  
לוֹ לְשָׁלוֹם וּלְבָרְכּוֹ עַל אֲשֶׁר גָּלַח בְּהַדְרֵעֹזֶר וַיִּגְדּוּ בִּי־  
אִישׁ מִלְחָמוֹת תָּנוּ הֵנָּה הַדְרֵעֹזֶר וְכָל בְּלִי וְהָב וְכֶסֶף  
11 וְנְחֹשֶׁת; גַּם־אֹתָם הִקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לַיהוָה עֲסִי־הַכֶּסֶף  
וְהַזָּהָב אֲשֶׁר נָשָׂא מִבְּלִיהֶמוּדִים מִאֲדוֹם וּמִמוֹאָב וּמִבְּנֵי  
12 עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמִעַמְלָק; וְאֶבְשֵׁי בֶן־צְרוּיָה חֲבָה אֶת־  
13 אֲדוֹם בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ שְׁמוּנָה עֶשֶׂר אֶלֶף; וַיֵּשֶׁם בָּאֲדוֹם  
נְצִיבִים וַיְהִיו כָּל־אֲדוֹם עֲבָדִים לְדָוִיד וַיֹּשֶׁע יְהוָה אֶת־  
14 דָּוִיד בְּכָל אֲשֶׁר הָלַךְ; וַיִּמְלֹךְ דָּוִיד עַל־בְּלִי־יִשְׂרָאֵל  
15 וַיְהִי עֲשֵׂה מִשְׁפָּט וַצִּדִּיקָה לְכָל־עַמּוֹ; וַיֹּאבֵב בֶּן־צְרוּיָה טו  
עַל־הַצָּבָא וַיְהוֹשֶׁפֶט בֶּן־אֲחִילוֹד מְזִכּוֹר; וַצִּדּוֹק בֶּן־  
16 אֲחִישָׁב וְאֶבְיִמֶלֶךְ בֶּן־אֲבִיתָר כֹּהֲנִים וְשׁוֹשָׁא סֹפֵר;  
17 וּבְנֵיהֶם בְּנֵי־יְהוֹיָדָע עַל־הַכִּרְתּוֹ וְהַפְּלָתִי וּבְנֵי־דָוִיד הָרֵאשִׁנִּים  
לְדָד הַמֶּלֶךְ;

י"ט

CAP. XIX. י"ט

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן נָתַתְּ נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ בָּנוּ \*  
תַּחֲתָיו

4 And David took from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen; David also houghed all the chariot horses, but reserved of them an hundred chariots.

5 And when the Syrians of Damascus came to help Hadarezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

6 Then David put garrisons in Syria-damascus; and the Syrians became David's servants, and brought gifts. Thus the LORD preserved David whithersoever he went.

7 And David took the shields of gold that were on the servants of Hadarezer, and brought them to Jerusalem.

8 Likewise from Tibhath, and from Churn, cities of Hadarezer, brought David very much brass, wherewith Solomon made the brassen sea, and the pillars, and the vessels of brass.

9 ¶ Now when Thou king of Hamath heard how David had smitten all the host of Hadarezer king of Zobah;

10 He sent Hadoram his son to king David, to enquire of his welfare, and to congratulate him, because he had fought against Hadarezer, and smitten him; (for Hadarezer had war with Thou;) and with him all manner of vessels of gold and silver and brass.

11 ¶ Them also king David dedicated unto the LORD, with the silver and the gold that he brought from all these nations; from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

12 Moreover Abishai the son of Zeruiah slew of the Edomites in the valley of salt eighteen thousand.

13 ¶ And he put garrisons in Edom; and all the Edomites became David's servants. Thus the LORD preserved David whithersoever he went.

14 ¶ So David reigned over all Israel, and executed judgment and justice among all his people.

15 And Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud, recorder.

16 And Zadok the son of Ahitub, and Abimelech the son of Abiathar, were the priests; and Shavsha was scribe;

17 And Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief about the king.

## CHAPTER XIX.

NOW it came to pass after this, that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his stead.



2 And David said, I will shew kindness unto Hanun the son of Nahash, because his father shewed kindness to me. And David sent messengers to comfort him concerning his father. So the servants of David came into the land of the children of Ammon to Hanun, to comfort him.

3 But the princes of the children of Ammon said to Hanun, Thinkest thou that David doth honour thy father, that he hath sent comforters unto thee? are not his servants come unto thee for to search, and to overthrow, and to spy out the land?

4 Wherefore Hanun took David's servants, and shaven them, and cut off their garments in the midst hard by their buttocks, and sent them away.

5 Then there went *certain*, and told David how the men were served. And he sent to meet them: for the men were greatly ashamed. And the king said, Tarry at Jericho until your beards be grown, and then return.

6 ¶ And when the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent a thousand talents of silver to hire them chariots and horsemen out of Mesopotamia, and out of Syria-maachah, and out of Zobah.

7 So they hired thirty and two thousand chariots, and the king of Maachah and his people; who came and pitched before Medeba. And the children of Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.

8 And when David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

9 And the children of Ammon came out, and put the battle in array before the gate of the city: and the kings that were come were by themselves in the field.

10 Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose out of all the choice of Israel, and put them in array against the Syrians.

11 And the rest of the people he delivered unto the hand of Abishai his brother, and they set themselves in array against the children of Ammon.

12 And he said, If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me; but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will help thee.

13 Be of good courage, and let us behave ourselves valiantly for our people, and for the cities of our God: and let the Lord do that which is good in his sight.

14 So Joab and the people that were with him drew nigh before the Syrians unto the battle; and they fled before him.

15 And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.

16 ¶ And when the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they sent messengers, and drew forth the Syrians that were beyond the

2 תחתיו: ויאמר דוד אעשה להם. עשה אביו עמי חסד ושלח דוד מלאכים לנחמו על אביו ויבאו עבדי דוד אל־ארץ בני־עמון אל־חנן לנחמו: ויאמרו שרי בני־עמון לחנן המכבד דוד אתי אביך בענייך כי־שלח לך מנחמים הלא בעבור לחקר ולחפץ ולרגל הארץ באו עבדי אליך: וינקה חנן את עבדי דוד ויגלחם ויכרת את־מדותם בחצי ער המפשעה וישלחם: וילכו ויעידו לדוד על־האנשים וישלח לקראתם בידיו האנשים נכלמים מאד ויאמר המלך שבו בירחו עד אשר־צמח וקנכם ושבתם:

6 ויראו בני עמון כי התבאשו עבדי־דוד וישלח חנן ובני עמון אלף כפר־בסף לשבד להם מ־ארם נהרים ומ־ארם מעבה ומצובה רכב ופרשים: וישפרו להם שנים ושלשים אלף רכב ואת־מלך מעבה ואת־עמו ויבאו ויחנו לפני מדיבא ובני עמון נאספו מעריהם ויבאו למלחמה: וישמע דוד וישלח את־יואב ואת כל־צבא הנבחרים: ויצאו בני עמון ויערכו מלחמה פתח העיר והמלכים אשר־באו לבדם בשדה: ורא ויאב ביהותה פני־המלחמה אליו פנים ואחור ויבחר מכל בחור בישראל ויערך לקראת ארם: ואת יתר העם נתן ביד אבשי אחיו ויערכו לקראת בני עמון: ויאמר אסתר־חוק ממני ארם והיות לי לתשועה ואסביני עמון יחזקו ממך ודושעתיד: חוק ונתחזקה בעד־עמנו ובעד ערי אלהינו והזה הטוב בעיני יעשה: ויגש ויאב והעם אשר־עמו לפני ארם למלחמה וינוסו מפניו: ובני עמון ראו כי־נם ארם וינוסו גסהם מפני אבשי אחיו ויבאו העירה ויבא ויאב ודושלם: וירא ארם כי נגפו לפני ישראל וישלחו מלאכים ויצאו את־ארם אשר

- 17 מַעֲבֵר הַיָּרֵד וְשִׁיפָה שְׂרָצָבָה הַדָּרֶזֶר לַפְּתִיחַ: וַיָּבֹא  
לְדָוִד וַאֲסָף אֶת־בְּלִי-יִשְׂרָאֵל וַעֲבָר הִרְדֵּן וַיָּבֹא אֲלֵהֶם  
וַיַּעֲרֹךְ אֲלֵיהֶם בַּעֲרֹךְ הַיָּרֵד לִקְרֹאת אֲרָם מִלְחָמָה מִלְחָמָה  
18 עִמּוֹ: וַיָּנֹס אֲרָם מִלִּפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַחֲבֹל הַיָּרֵד מֵאֲרָם  
שִׁבְעַת אֲלָפִים רֶגֶב וְאַרְבָּעִים אֶלֶף אִישׁ רִגְלִי וְאֵת שִׁיפָה  
19 שְׂרָצָבָה הַמֵּית: וַיֵּרְאוּ עַבְדֵי הַדָּרֶזֶר כִּי נָפְלָו לִפְנֵי  
יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלֹמוּ עִם־דָּוִד וַיַּעֲבָדוּ וְלֹא־אָבָה אֲרָם  
לְחֹשֶׁעַ אֶת־בְּנֵי־עַמּוֹן קֹדֶה:

## CAP. XX. כ

## CHAPTER XX.

- כ וַיָּבֹא לְעֵת תְּשׁוּבַת הַשָּׁנָה לְעֵת אֲזַת הַמְּלָכִים מִיָּמֵינוּ  
וַיָּבֹא אֶת־חִיל הַצָּבָא וַיִּשְׁמַת אֶת־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיָּבֹא  
וַיַּעַר אֶת־דִּרְבָּה וַיִּדְרֹךְ יֵשֶׁב בְּדִירִישָׁלָם בֶּן־יֹאָב אֶת־דִּרְבָּה  
2 וַיַּהֲרֹסָהּ: וַיָּקֶחַ דָּוִד אֶת־עֲשָׂרֹת מִלִּבָּהּ מִזֶּל רֹאשִׁי  
וַיִּמְצָא וּמִשְׁקָל כֶּסֶף־זָהָב וְכֶסֶף וְזָהָב וְחֵטְא עַל־רֹאשׁ  
3 דָּוִד וְשִׁלָּל הַעִיר הוֹצִיא חֲרָבָה מֵאֶרֶץ: וְאֶת־הַעֲצֵי  
כֶּסֶף הוֹצִיא וַיִּשֶׁר בְּמַעֲרָה וּבְחֶרֶד־סִפְרָל וּבְמַעֲרֹת וְכֵן  
4 יַעֲשֶׂה הַיָּרֵד לְכָל עַבְדֵי בְנֵי־עַמּוֹן וַיֵּשֶׁב דָּוִד וּבְנֵי־הָעָם  
וְדִירִישָׁלָם: וַיְהִי אַחֲרֵיהֶם וַתִּעֲמֹד מִלְחָמָה בְּגֹד  
5 עִם־פִּלִּשְׁתִּים אִי הַכָּה סִבְכֵי הַחֲשָׁתִי אֶת־סִבְכֵי מִילִיחֵי  
הַרְפָּא וַיִּבְנֶנּוּ: וַתִּהְיֶה מִלְחָמָה אֶת־פִּלִּשְׁתִּים  
6 בֶּן־אֶלְתָּן בֶּן־עֲשִׂיר אֶת־לִחְמִי אִחִי יִלְיָהּ הַגִּיטִי וַעֲנֵן הַגִּיטִי  
בְּמִגְדֹר אֲרָמִים: וַתִּהְיֶה מִלְחָמָה בֵּית נֹתָן וְאִישׁ  
7 מִדָּה וְאֶבְנֵי־עֲתִי שִׁשְׁדִּישִׁשׁ עֲשָׂרִים וְאַרְבַּע וְעֶסְרִים וְשִׁלָּל  
8 לְחֶרֶף: וַיַּהֲרֹף אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּבְדּוּ וַתִּעֲנֵן בְּדִשְׁמֵינָא  
אִחִי הַיָּרֵד: אֵל יִלְדֵי לְחֶרֶף בֵּית נֹתָן וַיִּפְּלוּ בְּדִרְבָּה  
וּבְדִירִישָׁלָם:

וַיִּבְנֶנּוּ

river: and Shophach the captain of the host of Hadarezer went before them.

17 And it was told David; and he gathered all Israel, and passed over Jordan, and came upon them, and set the battle in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, they fought with him.

18 But the Syrians fled before Israel; and David slew of the Syrians seven thousand men which fought in chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host.

19 And when the servants of Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David, and became his servants: neither would the Syrians help the children of Ammon any more.

AND it came to pass, that after the year was expired, at the time that kings go out to battle, Joab led forth the power of the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David tarried at Jerusalem. And Joab smote Rabbah, and destroyed it.

2 And David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set upon David's head: and he brought also exceeding much spoil out of the city.

3 And he brought out the people that were in it, and cut them with saws, and with harrows of iron, and with axes. Even so dealt David with all the cities of the children of Ammon. And David and all the people returned to Jerusalem.

4 And it came to pass after this, that there arose war at Gezer with the Philistines; at which time Sibbechai the Hushathite slew Sippai, that was of the children of the giant: and they were subdued.

5 And there was war again with the Philistines; and Elhanan the son of Jair slew Lahmi the brother of Goliath the Gittite, whose spear staff was like a weaver's beam.

6 And yet again there was war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were four and twenty, six on each hand, and six on each foot: and he also was the son of the giant.

7 But when he defied Israel, Jonathan the son of Shimea David's brother slew him.

8 These were born unto the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

## CHAPTER XXI.

## CAP. XXI. כא

## כא

AND Satan stood up against Israel, and provoked David to number Israel.

2 And David said to Joab and to the rulers of the people, Go, number Israel from Beer-sheba, even to Dan; and bring the number of them to me, that I may know it.

3 And Joab answered, The LORD make his people an hundred times so many more as they be: but, my lord the king, are not all my lord's servants? why then doth my lord require this thing? why will he be a cause of trespass to Israel?

4 Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Wherefore Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.

5 ¶ And Joab gave the sum of the number of the people unto David. And all they of Israel were a thousand thousand and an hundred thousand men that drew sword: and Judah was four hundred threescore and ten thousand men that drew sword.

6 But Levi and Benjamin counted he not among them: for the king's word was abominable to Joab.

7 And God was displeased with this thing; therefore he smote Israel.

8 And David said unto God, I have sinned greatly, because I have done this thing: but now, I beseech thee, do away the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly.

9 ¶ And the LORD spake unto Gad, David's seer, saying,

10 Go and tell David, saying, Thus saith the LORD, I offer thee three things; choose thee one of them, that I may do it unto thee.

11 So Gad came to David, and said unto him, Thus saith the LORD, Choose thee.

12 Either three year's famine; or three months to be destroyed before thy foes, while that the sword of thine enemies overtaketh thee; or else three days the sword of the LORD, even the pestilence, in the land, and the angel of the LORD destroying throughout all the coasts of Israel. Now therefore advise thyself what word I shall bring again to him that sent me.

13 And David said unto Gad, I am in a great strait; let me fall now into the hand of the LORD; for very great are his mercies; but let me not fall into the hand of man.

14 ¶ So the LORD sent pestilence upon Israel: and there fell of Israel seventy thousand men.

15 And God sent an angel unto Jerusalem to destroy it: and as he was destroying, the LORD beheld, and he repented him of the evil, and said to

א וַיַּעֲמֹד שָׁטָן עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסֹּת אֶת־דָּוִיד לִמְנוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל;

2 וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־יוֹאָב וְאֶל־שָׂרֵי הָעָם לֵכּוּ סַפְּרוּ אֶת־

יִשְׂרָאֵל מִבְּעֶר שֶׁבַע וְעַד־דָּן וְהִבִּיאוּ אֵלַי וְאָדַעְתָּ אֶת־

3 מִסְפָּרָם: וַיֹּאמֶר יוֹאָב וְיֹסֵף יְהוָה עֲלֵעַמּוֹ כִּהֶם מֵאֵה

פְּעָמִים חֲלָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כָּלָם לֵאדֹנִי לַעֲבָדִים לְמַח

4 יִבְקֹשׁ וְאֵת אֲדֹנִי לְמַח יְהוָה לְאַשְׁמָה לְיִשְׂרָאֵל: וְדִבֶּר־

הַמֶּלֶךְ חֲזֹק עַל־יוֹאָב וַיֵּצֵא יוֹאָב וַיִּתְחַלֵּף בְּכִרְי־יִשְׂרָאֵל

ה וַיָּבֵא יְרוּשָׁלַם: וַיִּתֵּן יוֹאָב אֶת־מִסְפַּר מִפְקְד־הָעָם

אֶל־דָּוִיד וַיְהִי כִלְי־יִשְׂרָאֵל אֶלֶף אֶלְפִים וּמֵאָה אֶלֶף אִישׁ

שָׁלָף חֶרֶב וַיהוָה אֶרְפַּע אֶת־וְשָׁבָעִים אֶלֶף אִישׁ

6 שָׁלָף חֶרֶב: וְלֹוֹ וּבִנְיָמִן לֹא פָקַד בְּתוֹכָם בִּיַּחֲזֵק עַבְד־

7 דָּבִר־הַמֶּלֶךְ אֶת־יוֹאָב: וַיֵּרַע בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים עַל־הַדְּבָר

8 הַזֶּה וַיַּךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־הָאֱלֹהִים

חַטָּאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וְעַתָּה תַּעֲבֹר

9 נָא אֶת־עֵינֶי עֲבָדְךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד: וַיַּדְּבֵר יְהוָה

י אֶל־גָּד חֹזֵן דָּוִיד לֵאמֹר: לֵךְ וְדַבַּרְתָּ אֶל־דָּוִיד לֵאמֹר

כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלוֹשׁ אֲנִי נֹטֶה עֲלֶיךָ בַּחֲרֹלֶקֶת אַחַת

11 מֵהֵנָּה וְאֶעֱשֶׂה־לְךָ: וַיָּבֵא גָד אֶל־דָּוִיד וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה

12 אָמַר יְהוָה קִבַּל־לְךָ: אִם־שְׁלוֹשׁ שָׁנִים רָעָב וְאִם־שְׁלֹשָׁה

חֳדָשִׁים נִסְפָּה מִפְּנֵי־צָרְךָ וְחֶרֶב אֹיְבֶיךָ לְמִשְׁנֵת וְאִם־

שְׁלֹשֶׁת יָמִים חֶרֶב יְהוָה וְדִבֶּר בְּאָרְצוֹ וּמִלֶּאֶךָ יְהוָה

מִשְׁחִית בְּכָל־גִּבּוֹל יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה רְאֵה מַה־אֲשִׁיב אֶת־

13 שְׁלֹחֵי דָבָר: וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־גָּד צִרְלִי מְאֹד

אֶפְלֶה־נָּא בִּיד־יְהוָה בִּיד־בָּשָׂר רַחֲמֵי מְאֹד וּבִיד־אָדָם

14 אֶל־אֶפֶל: וַיִּתֵּן יְהוָה דָּבָר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּפֵּל מִיִּשְׂרָאֵל

טו שְׁבָעִים אֶלֶף אִישׁ: וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים מִלֶּאֶךָ לְיְרוּשָׁלַם

לְהַשְׁחִיתָהּ וּבַהֲשִׁיחָהּ רָאָה יְהוָה וַיִּנָּחֵם עַל־הָרָעָה וַיֹּאמֶר

לְמַלְאָךְ



- למלאך המשיחית רב עתה חרף ידך ומלאך יהוה עמד  
 עסגין ארגן היבוסים: וישא דויד את־עֵינָיו וַיֵּרָא  
 את־מלאך יהוה עמד בין הארץ ובין השמים וחרפו  
 שלופה בידו נטויה על־ירושלם ויפל דויד ובוֹקֵנִים  
 מִבָּסִים בַּשָּׂקִים עַל־פְּנֵיהֶם: וַיֹּאמֶר דויד אֱלֹהֵי־אֲבוֹתָי  
 הֲלֹא אֲנִי אָמַרְתִּי לִמְנוּת בָּעָם וְאֵינִי־הוּא אֲשֶׁר־חָטְאֵתִי  
 וְחַרְעַ הַרְעוּתִי וְאַלֹהֵי הַצֶּאֱן מֶה עָשׂוּ יְהוָה אֱלֹהֵי תְהִי נָא  
 יָדְךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי וּבְעַמֶּךָ לֹא לְמוֹנָפָה: ומלאך  
 יהוה אמר אל־דָּוִד לֵאמֹר לְדוֹדְךָ כִּי יַעֲלֶה דויד לְהִקָּם  
 מִזִּבְחֵ לַיהוָה בְּגִן אֶרֶן הַיִּבְסִי: וַיַּעַל דויד בְּדַבְרֵ־דָוִד  
 אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּשֵׁם יְהוָה: וַיָּשָׁב אֶרֶן וַיֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ  
 וַאֲרַבְּעַת בָּנָיו עִמּוֹ מִתְחַבְּאִים וְאֶרֶן דֵּשׁ חָטִים: וַיָּבֹא  
 דויד עַד־אֶרֶן וַיִּבֹּט אֶרֶן וַיֵּרָא אֶת־דָּוִד וַיֵּצֵא מִן־הַחֶרֶן  
 וַיִּשְׁתַּחוּ לְדָוִד אַפָּיִם אֶרְצָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֶרֶן תִּנֶּה־  
 לִי מְקוֹם הַגֵּן וְאֶבְנֶה־בּו מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּכֶסֶף מְלֹא תִנְתֶּנִּי  
 לִי וְתַעֲצֵר הַמִּנְפָּה מֵעַל הָעָם: וַיֹּאמֶר אֶרֶן אֶל־דָּוִד  
 קַח־לְךָ וַעֲשֵׂה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו רֹאֵה נִתְּתִי הַבָּקָר  
 לַעֲלוֹת וְהַמּוֹרִגִּים לַעֲצִים וְהַחֲטִים לַמִּנְחָה הַכֹּל נִתְּתִי:  
 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְאֶרֶן לֹא כִּי־קִנְיָה אֶקְנֶה בְּכֶסֶף מְלֹא  
 כִּי לֹא־אֲשֵׁא אֲשֶׁר־לְךָ לַיהוָה וְהַעֲלוֹת עֹלָה חֲטִים: וַיִּתֵּן כה  
 דויד לְאֶרֶן בְּמִקְוֹם שִׁקְלִי זָהָב מִשְׁקָל שֵׁשׁ מֵאוֹת:  
 וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלֹת וּשְׁלָמִים וַיִּקְרָא  
 אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֶהוּ בָּאֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם עַל מִזְבֵּחַ הָעֹלָה:  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה לְמֹלָךְ וַיָּשָׁב חֲרָבּוֹ אֶל־בְּדָנָה:  
 בָּעֵת הַהִיא בִּרְאוֹת דָּוִד כִּי־עָנֶהוּ יְהוָה בְּגִן אֶרֶן  
 הַיִּבְסִי וַיִּזְבַּח שָׁם: וּמִשְׁכַּן יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹשֶׁה  
 בַּמִּדְבָּר וּמִזְבֵּחַ הָעֹלָה בָּעֵת הַהִיא בְּכֶמֶה בְּגִבְעוֹן: וְלֹא־ל  
 יבֹל

the angel that destroyed. It is enough, stay now thine hand. And the angel of the LORD stood by the threshingfloor of Ornan the Jebusite.

16 And David lifted up his eyes, and saw the angel of the LORD stand between the earth and the heaven, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders of Israel, who were clothed in sackcloth, fell upon their faces.

17 And David said unto God, *Is it not I that commanded the people to be numbered? even I it is that have sinned and done evil indeed; but as for these sheep, what have they done?* let thine hand, O LORD my God, be on me, and on my father's house; but not on thy people, that they should be plagued.

18 Then the angel of the LORD commanded Gad to say to David, that David should go up, and set up an altar unto the LORD in the threshing-floor of Ornan the Jebusite.

19 And David went up at the saying of Gad, which he spake in the name of the LORD.

20 And Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.

21 And as David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshingfloor, and bowed himself to David with his face to the ground.

22 Then David said to Ornan, Grant me the place of *this* threshingfloor, that I may build an altar thereunto to the LORD: thou shalt grant it me for the full price: that the plague may be stayed from the people.

23 And Ornan said unto David, Take it to thee, and let my lord the king do that which is good in his eyes: lo, I give thee the oxen also for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meat offering; I give it all.

24 And king David said to Ornan, Nay; but I will verily buy it for the full price: for I will not take that which is thine for the LORD, nor offer burnt offerings without cost.

25 So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.

26 And David built there an altar unto the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings, and called upon the LORD; and he answered him from heaven by fire upon the altar of burnt offering.

27 And the LORD commanded the angel, and he put up his sword again into the sheath thereof.

28 ¶ At that time when David saw that the LORD had answered him in the threshingfloor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.

29 For the tabernacle of the LORD, which Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt offering, were at that season in the high place at Gibeon.

30 But David could not go before it

to enquire of God: for he was afraid because of the sword of the angel of the LORD.

## CHAPTER XXII.

THEN David said, This is the house of the LORD God, and this is the altar of the burnt offering for Israel.

2 And David commanded to gather together the strangers that were in the land of Israel; and he set masons to lead wrought stones to build the house of God.

3 And David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the joinings; and brass in abundance without weight;

4 Also cedar trees in abundance: for the Zidonians and they of Tyre brought much cedar wood to David.

5 And David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be build for the LORD must be exceeding magnificent, of fame and of glory throughout all countries: I will therefore now make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.

6 ¶ Then he called for Solomon his son, and charged him to build an house for the LORD God of Israel.

7 And David said to Solomon, My son, as for me, it was in my mind to build an house unto the name of the LORD my God:

8 But the word of the LORD came to me, saying, Thou hast shed blood abundantly, and hast made great wars: thou shalt not build an house unto my name, because thou hast shed much blood upon the earth in my sight.

9 Behold, a son shall be born to thee, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about: for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness unto Israel in his days.

10 He shall build an house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.

11 Now, my son, the LORD be with thee; and prosper thou, and build the house of the LORD thy God, as he hath said of thee.

12 Only the LORD give thee wisdom and understanding, and give thee charge concerning Israel, that thou mayest keep the law of the LORD thy God.

13 Then shalt thou prosper, if thou takest heed to fulfil the statutes and judgments which the LORD charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; dread not, nor be dismayed.

יָכַל דָּוִיד לִלְבֹּת לִפְנֵי לַדְּרֹשׁ אֱלֹהִים כִּי נִבְעֵת מִפְּנֵי  
חֶרֶב מִלֵּאד יְהוָה:

## CAP. XXII. כב

כב

א וַיֹּאמֶר דָּוִיד זֶה הוּא בֵּית יְהוָה הָאֱלֹהִים וְהַמִּזְבֵּחַ  
לְעֹלָה לַיִּשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְבָנוֹם אֶת־הַגָּרִים

אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲמֵד חֲצִבִּים לְחִצּוֹב אֲבָנֵי גֹזִית  
לְבָנוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים: וּבְרִיָּה לָרֹב לְמַסְמְרִים לְדִלְתוֹת

הַשַּׁעֲרִים וּלְמַחְבְּרוֹת הַכֶּן דָּוִיד וַנְּחַשֵׁת לָרֹב אֵין מִשְׁקָל:  
4 וַעֲצֵי אֲרָזִים לְאֵין מִסְפָּר כִּרְחִיבֹא הַצִּידָנִים וְהַצֹּרִים

ה עֲצֵי אֲרָזִים לָרֹב לְדָוִיד: וַיֹּאמֶר דָּוִיד שְׁלֹמֹה בְנִי  
נָעַר וְרָךְ וְחַבִּית לְבָנוֹת לַיהוָה לְהַגְדִּיל לְמַעַלָּה לְשֵׁם

וּלְתַפְאֶרֶת לְכָל־הָאֲרָצוֹת אֲכִינָה נָא לוֹ וַיִּכֶן דָּוִיד לָרֹב  
לְפָנֵי מוֹתוֹ: 6 וַיִּקְרָא לְשְׁלֹמֹה בְנֵי וַיַּצְדֵּוּ לְבָנוֹת־בֵּית

7 לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְשְׁלֹמֹה בְנִי אֲנִי  
8 יְהוָה עִם־לִבְכִּי לְבָנוֹת בֵּית לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי: וַיְהִי עָלַי

דְּבַר־יְהוָה לֵאמֹר דָּם לָרֹב שִׁפְכָתָ וּמִלְחָמוֹת גְּדֹלוֹת  
עָשִׂיתָ לְאִיתְבָּנָה בֵּית לְשָׁמִי בִּי דָמִים רַבִּים שִׁפְכָתָ

9 אֲרָצָה לְפָנֵי: הַגֹּדֶבֶן נוֹלָד לָךְ הוּא יְהוָה אִישׁ מְנוּחָה  
וְהַנִּיחוֹתִי לוֹ מִכָּל־אֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שְׁלֹמֹה יְהוָה שְׁמוֹ

י וְשָׁלוֹם וְשָׁקֵט אֲתֵן עַל־יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו: הוֹאִיבְנָה בֵּית  
לְשָׁמִי וְהוּא יְהוָה לִי לִבָּן וְאֲנִי־לֹ לְאֵב וְהִכְנוֹתִי אֶת־

11 כָּפֹא מִלְכוּתוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם: עֲתָה בְנִי יְהִי יְהוָה  
עִמָּךְ וְהִצְלַחְתָּ וּבִנִיתָ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר

12 עֲלֶיךָ: אַךְ יִתְדָלֶךָ יְהוָה שָׁכֵל וּבִינָה וַיַּצֹּק עַל־יִשְׂרָאֵל  
13 וּלְשֹׁמֵר אֶת־תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: אֹן תַּעֲלִים אִסִּי

תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה  
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־יִשְׂרָאֵל חֹנֵן וְאֶמֶץ אֱלֹהִים וְאֶל־

תחת

תחת: והנה בעניי הכניותי לבית־יהוה וְהִבְּכָרִים  
מֵאֲדָאֵלֶּה וְכֶסֶף אֶלֶף אֲלָפִים כֶּבֶדִּים וְלִנְחָשֶׁת וְלַבְרָזִל  
אֵין מִשְׁקָל כִּי לְרֹב הָיָה וְעֵצִים וְאֲבָנִים חֲכִינֹתִי וְעִלְהֵם  
הַתֹּסֶפֶת: וְעַמָּךְ לְרֹב עָשִׂי מִלֵּאכָה הַצָּבִים וְחֲרָשֵׁי אֲבָן ט  
וְעֵץ וְכִלְיָהֶם בְּכִלְמִלֵּאכָה: לְזֹהֵב לְכֶסֶף וְלִנְחָשֶׁת  
וְלַבְרָזִל אֵין מִסְפָּר קֵן וְעֲשֹׂה וְיָדֵי יְהוָה עִמָּךְ: וַיְצִי  
דָּוִד לְכָל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לְעֹזֵר לְשִׁלְמָה בְּנוֹ: הֲלֹא יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם עִמָּכֶם וְהָיָה לָכֵם מִסְבִּיב כִּי יִגְתֵּן בְּיָדִי אֶת  
יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְלִפְנֵי עַמִּי:  
עֲתָה תָנוּ לְכַבְּכֶם וּנְפִשְׁכֶם לְדָרוֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
וְקִוְמוּ וּבְנוּ אֶת־מִקְדָּשׁ יְהוָה הָאֱלֹהִים לְהָבִיא אֶת־אֲרוֹן  
בְּרִית־יְהוָה וְכָל־קֹדֶשׁ הָאֱלֹהִים לְבֵית הַנִּבְנֶה לְשֵׁם  
יְהוָה:

כג

## CAP. XXIII. כג

וַדָּוִד זָקֵן וְשָׁבַע יָמָיו וַיִּמְלֹךְ אֶת־שִׁלְמָה בְּנוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל: א  
וַיֹּאסֶף אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם: וַיִּסְפְּרוּ  
הַלְוִיִּם מִבְּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וַיְהִי מִסְפָּרָם לְגִלְגָּלָתָם  
לְנֹכָרִים שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה אֶלֶף: מֵאֵלֶּה לְנֹצֵחַ עַל־מִלְּאכָתָה  
בֵּית־יְהוָה עֹשִׂים וְאֹרְבֵּי אֶלֶף וְשִׁטְרִים וּשְׁפָטִים שֵׁשֶׁת  
אֲלָפִים: וְאֹרְבֵּי אֲלָפִים שְׁעֵרִים וְאֹרְבֵּי אֲלָפִים ה  
מְהַלְלִים לַיהוָה בַּכִּלִּים אֲשֶׁר עֲשִׂיתִי לְחַלֵּל:  
וַיַּחְלֶקֶם דָּוִד מִחֻלְקֹת לִבְנֵי לֵוִי לְגִרְשֹׁן קָהָת וּמֵרָרִי:  
לְגִרְשֹׁנִי לְעֹזֵן וּשְׁמֵעִי: בְּנֵי לְעֹזֵן הָרָאשׁ  
יַחִיאֵל וְזֶמֶר וַיֹּאֵל שְׁלֹשָׁה: בְּנֵי שְׁמֵעִי שְׁלֹמֹת  
וַחֲזִיאֵל וְהָרֵן שְׁלֹשָׁה אֶלֶף רֵאשֵׁי הָאָבֹת לְלֹעֲדָן:  
וּבְנֵי שְׁמֵעִי יַחַת וַיֵּנָה וַיְעִישׁ וּבִרְעִיָה אֶלֶף בְּנֵי־שְׁמֵעִי  
אֹרְבֵּי: וַיְהִי־יַחַת הָרָאשׁ וַיִּזַּב וַיִּזָּה וַיְעִישׁ וּבִרְעִיָה

לא

14 Now, behold, in my trouble I have prepared for the house of the LORD an hundred thousand talents of gold, and a thousand thousand talents of silver; and of brass and iron without weight: for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and thou mayest add thereto.

15 Moreover *there are* workmen with thee in abundance, hewers and workers of stone and timber, and all manner of cunning men for every manner of work.

16 Of the gold, the silver, and the brass, and the iron, *there is* no number. Arise *therefore*, and be doing, and the LORD be with thee.

17 ¶ David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, *saying*,

18 *Is not the LORD your God with you?* and hath he *not* given you rest on every side? for he hath given the inhabitants of the land into mine hand; and the land is subdued before the LORD, and before his people.

19 Now set your heart and your soul to seek the LORD your God; arise *therefore*, and build ye the sanctuary of the LORD God, to bring the ark of the covenant of the LORD, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of the LORD.

## CHAPTER XXIII.

SO when David was old and full of days, he made Solomon his son king over Israel.

2 ¶ And he gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.

3 Now the Levites were numbered from the age of thirty years and upward; and their number by their polls, man by man, was thirty and eight thousand.

4 Of which, twenty and four thousand *were* to set forward the work of the house of the LORD; and six thousand *were* officers and judges:

5 Moreover four thousand *were* porters; and four thousand praised the LORD with the instruments which I *made*, said David, to praise *therewith*.

6 And David divided them into courses among the sons of Levi, *namely*, Gershon, Kohath, and Merari.

7 ¶ Of the Gershonites *were*, Laadan, and Shimei.

8 The sons of Laadan; the chief *was* Jehiel, and Zethan, and Joel, three.

9 The sons of Shimei; Shelomith, and Haziel, and Haran, three. *These were* the chief of the fathers of Laadan.

10 And the sons of Shimei *were*, Jahath, Zina, and Jeush, and Beriath. *These four were* the sons of Shimei.

11 And Jahath *was* the chief, and Zizab the second; but Jeush and Beriath had not many sons; *therefore*



they were in one reckoning, according to *their* father's house.

12 ¶ The sons of Kohath; Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

13 The sons of Amram; Aaron and Moses: and Aaron was separated, that he should sanctify the most holy things, he and his sons for ever, to burn incense before the LORD, to minister unto him, and to bless in his name for ever.

14 Now concerning Moses the man of God, his sons were named of the tribe of Levi.

15 The sons of Moses *were*, Gershom, and Eliezer.

16 Of the sons of Gershom, Shebuel  
was the chief.

17 And the sons of Eliezer *were*, Rehabiah the chief. And Eliezer had none other sons; but the sons of Rehabiah were very many.

18 Of the sons of Izhar; Shelomith  
the chief.

19 Of the sons of Hebron; Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.

20 Of the sons of Uzziel; Micah the first, and Jesiah the second.

21 ¶ The sons of Merari; Mahli, and Mushi. The sons of Mahli; Eleazar, and Kish.

22 And Eleazar died, and had no sons, but daughters: and their brethren the sons of Kish took them.

23 The sons of Mushi; Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.

24 ¶ These were the sons of Levi after the house of their fathers; *even* the chief of the fathers, as they were counted by number of names by their polls, that did the work for the service of the house of the LORD, from the age of twenty years and upward.

25 For David said, The LORD God of Israel hath given rest unto his people, that they may dwell in Jerusalem for ever:

26 And also unto the Levites; they shall no more carry the tabernacle, nor any vessels of it for the service thereof.

27 For by the last words of David the Levites *were* numbered from twenty years old and above:

28 Because their office *was* to wait on the sons of Aaron for the service of the house of the LORD, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, and the work of the service of the house of God :

29 Both for the shewbread, and for the fine flour for meat offering, and for the unleavened cakes, and for *that which is baked in the pan*, and for that which is fried, and for all manner of measure and size:

30 And to stand every morning to  
thank and praise the LORD, and like-  
wise at even;

31 And to offer all burnt sacrifices unto the LORD in the sabbaths, in the new moons, and on the set feasts, by number, according to the order commanded unto them, continually before the LORD:

32 And that they should keep the

לֹא־הָרַפוּ בָנִים וַיְהִי לְבֵית אָב לִפְקֻדָּה אַחַת:

12 בני קהת עמדם יצחק חברון ועזיאל ארבעה:

13 בני עמרם אהרן ומשה ויבדל אהרן להקדישו קדש

קדשים הואיבניי עד-עולם להקטיר לפני יהוה לשרתו

14 וַלְבַרְדַּ בִּשְׁמוֹ עַד-עוֹלָם: וּמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּנִי

מִי יִקְרָאוּ עַל־שֵׁבֶט הַלֵּוִי:

בְּנֵי מֹשֶׁה גִרְשֹׁם וְאַלִּיעֶזֶר:

בני גרשום שבואל הראש: ויהי בני-אלעזר רחב

הַרְאֵשׁ וְלֹא־הָיָה לְאִישׁ בָּנִים אַחֲרָיו וְכֵן הָיָה רַחֲבֵי

18 רבו למעלה: בני יצחק שלמים הראש:

19 בני חברון יריחו הראש אמרין השני יחזקאל הנשיא

**ה' ויהי מעצם הרביעי:**

21 **הַשְּׁנִי:** בְּנֵי מִדְבָּרִי מִחֲלֵי וּמִשְׁנֵי בְנֵי מַחֲלֵי אֶלְעֶזֶר

22 וְהָיָה: וַיָּמָס אֱלֹהִים וּלְאִדָּה לֹא הָיָה אִתָּהּ בְּנִים

23 וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶבְרָתָם לֵאמֹר אֲנִי מְשִׁלֵּם אֶתְכֶם וְעַתָּה יֵצְאוּ מִן הָאָרֶץ וְעַתָּה יֵצְאוּ מִן הָאָרֶץ

24 וַיִּלְחָצוּהוּ: אָלֶם הִנֵּהלִי לְנִים אֲנִינִיבֶם רֹאשִׁי בְּאֵינִים

לְפָנֶיךָ בְּמִסְפָּר יְשׁוּעָה לִיבְנוֹתֶיךָ וְיִשְׁעֶיךָ בְּמַלְאָכָה

**בְּהַיָּתוֹן לְעֵלְיוֹת הַשָּׁמַיִם וְלַחַדְשֵׁי הַיָּרֵךְ:**

אֶחָד־מֵעֵד וְאֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וּמִשְׁמֶרֶת בֵּן אֶהֱרֹן  
אֲחֵיהֶם לַעֲבֹדָת בֵּית יְהוָה:

כד

## CAP. XXIV. כד

- וְלִבְנֵי אֶהֱרֹן מִחֻלְקֹתָם בֵּן אֶהֱרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר  
וְאִיתָמָר: וְנִמְת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי אֲבִיהֶם וּבָנִים לֹא־  
הָיוּ לָהֶם וַיִּכְתְּבוּ אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר: וַיַּחֲלֶקֶם דָּוִד וַיְצַוֶּק  
מִן־בְּנֵי אֶלְעָזָר וַאֲחִימֶלֶךְ מִן־בְּנֵי אִיתָמָר לִפְקֻדָּתָם  
בְּעִבְדָּתָם: וַיִּמְצְאוּ בְנֵי־אֶלְעָזָר רִבּוֹם לְרָאשֵׁי הַנְּכָרִים  
מִן־בְּנֵי אִיתָמָר וַיַּחֲלֶקֶם לִבְנֵי אֶלְעָזָר רָאשִׁים לְבֵית־  
אֲבוֹת שְׁשֶׁה עָשָׂר וְלִבְנֵי אִיתָמָר לְבֵית אֲבוֹתָם שְׁמוֹנֶה:  
וַיַּחֲלֶקֶם בְּנִדְרָלוֹת אֵלֶּה עִם־אֵלֶּה בְּיַדְיוֹ שְׁרֵי־קֹדֶשׁ וְשְׁרֵי־  
הָאֱלֹהִים מִבְּנֵי אֶלְעָזָר וּבְבְנֵי אִיתָמָר: וַיִּכְתְּבֵם  
שְׁמַעְיָה בֶן־נְתַנְאֵל הַסּוֹפֵר מִן־חֵלְוֵי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׂרִים  
וַיְצַוֶּק כִּפְלֹן וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֲבִיתָר וְרָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְכֹהֲנִים  
וְלִלְוִיִּם בֵּית־אֵב אֶחָד אֶחָד לְאֶלְעָזָר וְאֶחָד וְאֶחָד לְאִיתָמָר:  
וַיָּצֵא הַנּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לִיהוֹרִיב לִידְעִיָה הַשֵּׁנִי:  
לְחֶרֶם הַשְּׁלִישִׁי לְשַׁעְרִים הָרִבְעִי: לְמַלְכִּיָה הַחֲמִישִׁי  
לְמִיָּמֶן הַשִּׁשִּׁי: לְחַקִּיָּן הַשְּׁבַעִי לְאֲבִיָה הַשְּׁמִינִי: לְיִשׁוּעַ  
הַתְּשִׁיעִי לְשִׁכְנָדָו הָעֲשָׂרִי: לְאֵלִישִׁיב עֲשֶׂתִּי עֹשֶׂר לְקֹמֶם  
שְׁנֵים עָשָׂר: לְחַפָּה שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְיִשְׁבָּאֵב אַרְבָּעָה  
עָשָׂר: לְבִלְגָּה חֲמִשָּׁה עָשָׂר לְאִמֶּר שְׁשֶׁה עָשָׂר: לְחִזְרִי  
שִׁבְעָה עָשָׂר לְחַפְצִין שְׁמוֹנֶה עָשָׂר: לְפַתְחֹה תִּשְׁעָה  
עָשָׂר לְיִחְזַקְאֵל הָעֲשָׂרִים: לְזִבְיָן אֶחָד וְעִשָּׂרִים לְנִמְלִי  
שְׁנֵים וְעֶשְׂרִים: לְדָלְיָהוּ שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַעֲזִיָהוּ  
אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים: אֵלֶּה פְקֻדָּתָם לַעֲבֹדָתָם לְבֹא  
לְבֵית־יְהוָה כַּמִּשְׁפָּטִים בְּיַד אֶהֱרֹן אֲבִיהֶם כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ  
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וְלִבְנֵי לֵוִי הַנּוֹתָרִים לִבְנֵי עֲמֶרָם כ  
שׁוּבָאֵל לִבְנֵי שׁוּבָאֵל יַחֲדָהוּ: לְרַחֲבָדָו לִבְנֵי רַחֲבָדָו

charge of the tabernacle of the congregation, and the charge of the sons of Aaron their brethren, in the service of the house of the LORD.

## CHAPTER XXIV.

NOW these are the divisions of the sons of Aaron. The sons of Aaron; Nadab, and Ahihu, Eleazar, and Ithamar.

2 But Nadab and Ahihu died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest's office.

3 And David distributed them, both Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their offices in their service.

4 And there were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar; and thus were they divided. Among the sons of Eleazar there were sixteen chief men of the house of their fathers, and eight among the sons of Ithamar according to the house of their fathers.

5 Thus were they divided by lot, one sort with another; for the governors of the sanctuary, and governors of the house of God, were of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

6 And Shemaiah the son of Netaneel the scribe, one of the Levites, wrote them before the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and before the chief of the fathers of the priests and Levites: one principal household being taken for Eleazar, and one taken for Ithamar.

7 Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiab,

8 The third to Harim, the fourth to Seorim,

9 The fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin,

10 The seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah,

11 The ninth to Jeshuah, the tenth to Shecaniah,

12 The eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,

13 The thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jesebeab,

14 The fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,

15 The seventeenth to Hezir, the eighteenth to Aphas,

16 The nineteenth to Pethaiab, the twentieth to Jehhezkel,

17 The one and twentieth to Jachin, the two and twentieth to Gamul,

18 The three and twentieth to Delaiab, the four and twentieth to Maaziah.

19 These were the orderings of them in their service to come into the house of the LORD, according to their manner, under Aaron their father, as the LORD God of Israel had commanded him.

20 And the rest of the sons of Levi were these: Of the sons of Amram; Shubael: of the sons of Shubael; Jehdeiah.

21 Concerning Rehabiah: of the sons of Rehabiah, the first was Ischiah.

22 Of the Izharites; Shelomoth: of the sons of Shelomoth; Jahath.

23 And the sons of *Hebron*; Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

24 Of the sons of Uzziel; Michah; of the sons of Michah; Shamir.

25 The brother of Michah was Issiah: of the sons of Issiah; Zechariah.

26 The sons of Merari were Mahli and Mushi: the sons of Jaaziah; Beno.

27 ¶ The sons of Merari by Jaaziah; Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibrî.

28 Of Mahli came Eleazar, who had no sons.

29 Concerning Kish: the son of Kish was Jerahmeel.

30 The sons also of Mushi; Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites after the house of their fathers.

31 These likewise cast lots over against their brethren the sons of Aaron in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the chief of the fathers of the priests and Levites, even the principal fathers over against their younger brethren.

## CHAPTER XXV.

**M**OREOVER David and the captains of the host separated to the service of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries, and with cymbals: and the number of the workmen according to their service was:

2 Of the sons of Asaph; Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asarelah, the sons of Asaph under the hands of Asaph, which prophesied according to the order of the king.

3 Of Jeduthun: the sons of Jeduthun; Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun, who prophesied with a harp, to give thanks and to praise the LORD.

4 Of Heman: the sons of Heman; Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, and Mahazioth:

5 All these were the sons of Heman the king's seer in the words of God, to lift up the horn. And God gave to Heman fourteen sons and three daughters.

6 All these were under the hands of their father for song in the house of the LORD, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God, according to the king's order to Asaph, Jeduthun, and Heman.

7 So the number of them, with their brethren that were instructed in the songs of the LORD, even all that were cunning, was two hundred fourscore and eight.

8 ¶ And they cast lots, ward against

22 תָּרֹאשׁ יִשָּׁה: לְיִצְחָקִי שְׁלֹמֹת לְבִנֵּי שְׁלֹמֹת יַחַת:  
23 וּבְנֵי יִרְיָהוּ אֲמַרְיָהוּ הַשֵּׁנִי יְחִיאל הַשְּׁלִישִׁי יִקְמָעָם  
24 הָרְבִיעִי: בֶּנִי עִזְיָאֵל מִיכָה לְבִנֵּי מִיכָה שְׁמֹר: אַחִי  
25 מִיכָה יִשָּׁה לְבִנֵּי יִשָּׁה וּבְרָיָהוּ: בֶּנִי מְרָרִי מַחֲלִי וּמוֹשִׁי  
26 בֶּנִי יַעֲזִידוֹ בֶּנִי: בֶּנִי מְרָרִי לְיַעֲזִידוֹ בְּנֵי וְשֵׁהֶם וְנָפֹר  
27 וְעֵדְרִי: לְמַחֲלִי אֶלְעָזָר וְלֹאֲחִיָּהוּ לֹא בָנִים: לְקִישׁ בְּנִי  
28 לְקִישׁ יְרַחְמֵאל: וּבְנֵי מוֹשִׁי מַחֲלִי וְעֵדְרִי וִירִמּוֹת אֶלָּה  
29 בְּנֵי הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם: וַיַּפִּילוּ נְסִיחָם גִּזְרֹת  
31 לַעֲמֹת אֲחֵיהֶם בְּנִי־אֲחֵיהֶן לִפְנֵי דָוִד הַמֶּלֶךְ וְצָדוֹק  
וְאַחִימֶלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאֲבוֹת לִכְהֻנִּים וְלַלְוִיִּם אֲבוֹת הָרֹאשׁ  
לַעֲמֹת אֲחֵיו הַקָּטָן:

## CAP. XXV. כה

## כה

א וַיִּבְחַל דָּוִד וְשָׂרֵי הָצָבָא לַעֲבֹדָה לְבִנֵּי אֶסָף וְדֹמָן  
וְיֹדָתָן הַנִּבְיָאִים בְּכֹנֹת בְּנָבָלִים וּבְמַצְלֵתִים וְיָרִי  
2 מִסְפָּרָם אֲנֹשִׁי מִלְּאֲכָה לַעֲבֹדָתָם: לְבִנֵּי אֶסָף וְנָפֹר  
וְנִתְנִיָּה וְאַשְׁרָאֵל בֶּנִי אֶסָף עַל יְדִיאֶסָף הַנִּבָּא עַל־יָדֵי  
3 הַמֶּלֶךְ: לְיֹדָתָן בֶּנִי יֹדָתָן גְּדַלְיָהוּ וְצֵרִי וַיַּשְׁעִידוּ  
חֲשִׁבְרִי וּמִתְנָהוּ שֵׁשָׁה עַל יְדֵי אֲבֹתָם יֹדָתָן בְּכֹנֹר  
4 הַנִּבָּא עַל־הַדֹּדֹת וְהַלֵּל לַיהוָה: לְהִימָן בֶּנִי הִימָן בְּקִנְיָהוּ  
מִתְנָהוּ עִזְיָאֵל שְׁבִיאל וִירִמּוֹת חֲנַנְיָה חֲנִנִי אִילִיאָתָה  
גְּדַלְתִּי וְרַמְמַתִּי עֹזָר יִשְׁבְּקָשָׁה מְלוֹתִי הוֹתִיר מַחֲזִיאֹת:  
ה כָּל־אֵלֶּה בָנִים לְהִימָן חֹנֶה הַמֶּלֶךְ בְּדַבְּרֵי הָאֱלֹהִים לְהַרְיֵם  
גִּזְרֵן וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים לְהִימָן בָּנִים אַרְבָּעָה עֶשֶׂר וּבָנוֹת  
6 שְׁלוֹשׁ: כָּל־אֵלֶּה עַל־יְדֵי אֲבֹתָם בְּשִׁיר בֵּית־יְהוָה בְּמַצְלֵתִים  
נְבָלִים וּבְכֹנֹת לַעֲבֹדֶת בֵּית הָאֱלֹהִים עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ אֶסָף  
7 וְיֹדָתָן וְהִימָן: וְיָרִי מִסְפָּרָם עַם־אֲחֵיהֶם מִלְּמִד־שִׁיר  
8 לַיהוָה כָּל־הַמְּבִין מֵאֲתִים שְׁמוֹנִים וּשְׁמֹנֶה: וַיַּפִּילוּ גִזְרֹת

משמרת



מִשְׁמֶרֶת לַעֲמֵת בְּקָמֶן בְּגִדּוֹל מִבֵּין עַם-תְּלִמִּיד:

ward, as well the small as the great, the teacher as the scholar.

9 Now the first lot came forth for Asaph to Joseph: the second to Gedaliah, who with his brethren and sons were twelve:

10 The third to Zaccur, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

11 The fourth to Izri, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

12 The fifth to Nathaniah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

13 The sixth to Bukkiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

14 The seventh to Jesharelah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

15 The eighth to Jeshaiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

16 The ninth to Mattaniah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

17 The tenth to Shimei, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

18 The eleventh to Azarel, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

19 The twelfth to Hashabiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

20 The thirteenth to Shubael, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

21 The fourteenth to Mattithiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

22 The fifteenth to Jeremoth, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

23 The sixteenth to Hananiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

24 The seventeenth to Joshbekashah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

25 The eighteenth to Hanani, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

26 The nineteenth to Mallothi, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

27 The twentieth to Eliathah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

28 The one and twentieth to Hothir, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

29 The two and twentieth to Giddalti, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

30 The three and twentieth to Mahazioth, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

31 The four and twentieth to Romamti ezer, *he*, his sons, and his brethren, were twelve.

#### CHAPTER XXVI.

CONCERNING the divisions of the porters: Of the Korhites was Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.

2 And the sons of Meshelemiah were, Zechariah the firstborn, Jediel the

9 וַיָּצֵא הַגִּדְלָל הָרִאשׁוֹן לְאַסָּף לְיוֹסֵף גִּדְלָלוֹ הַשֵּׁנִי הָאֶחָד

10 וְהָאֶחָד וּבָנָיו שְׁנַיִם עָשָׂר: הַשְּׁלִישִׁי נָפֹר בָּנָיו וְאֶחָד

11 שְׁנַיִם עָשָׂר: הָרְבִיעִי לִיִּזְרִי בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

12 הַחֲמִישִׁי נְתַנְיָהוּ בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

13 הַשִּׁשִּׁי בִּקְיָהוּ בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

14 הַשְּׁבַעִי יִשְׂרָאֵלָה בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

15 הַחֲשֵׁמִינִי יִשְׁעִיָהוּ בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

16 הַתְּשִׁיעִי מַתַּנְיָהוּ בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

17 הָעֲשִׂירִי שְׁמַעִי בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

18 עֲשֶׁת־עָשָׂר עֲזָרָאֵל בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

19 הַשְּׁנַיִם עָשָׂר לְחַשְׁבִּיָּה בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

20 לְשֹׁבְאֵל עָשָׂר שֹׁבְאֵל בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

21 לְאַרְבָּעָה עָשָׂר מַתַּתְיָהוּ בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

22 לְחַמֶּשֶׁה עָשָׂר לִירְמוּת בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

23 לְשִׁשִּׁה עָשָׂר לְחַנְיָהוּ בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

24 לְשְׁבַעִה עָשָׂר לְיֹשְׁבִקָשָׁה בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

25 לְשְׁמֹנִיָּה עָשָׂר לְחָנָנִי בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

26 לְתִשְׁעָה עָשָׂר לְמַלְּוִתִּי בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

27 לְעֶשְׂרִים לְאֵלִיָּתָה בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

28 לְאַחַד וְעֶשְׂרִים לְהוֹתִיר בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

29 לְשְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים לְגִידְלָתִי בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

30 לְשֹׁלֶשֶׁה וְעֶשְׂרִים לְמַחְזִיאוֹת בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

31 לְאַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים לְרֹמַמְתִּי עֶזֶר בָנָיו וְאֶחָד שְׁנַיִם עָשָׂר:

כו

#### CAP. XXVI. כו

לְמַחְלָקוֹת לְשָׁעָרִים לְכֹרֵהִים מִשְׁלֵמְיָהוּ בֶן־קֹרָא מִדְּבָנִי

2 אָסָּף: וּלְמִשְׁלֵמְיָהוּ בָנִים זְכַרְיָהוּ הַבְּכֹר וַיִּזְעָאֵל הַשֵּׁנִי

וְדִיעָאֵל

second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,

3 Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.

4 Moreover the sons of Obed-edom were, Shemaiah the firstborn, Jehoabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethaneel the fifth,

5 Amiel the sixth, Issachar the seventh, Peulthai the eighth: for God blessed him.

6 Also unto Shemaiah his son were sons born, that ruled throughout the house of their father: for they were mighty men of valour.

7 The sons of Shemaiah; Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad, whose brethren were strong men, Elihu, and Semachiah.

8 All these of the sons of Obed-edom: they and their sons and their brethren, able men for strength for the service, were threescore and two of Obed-edom.

9 And Meshelemiah had sons and brethren, strong men, eighteen.

10 Also Hosah, of the children of Merari, had sons; Simri the chief, (for though he was not the firstborn, yet his father made him the chief:)

11 Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth: all the sons and brethren of Hosah were thirteen.

12 Among these were the divisions of the porters, even among the chief men, having wards one against another, to minister in the house of the LORD.

13 ¶ And they cast lots, as well the small as the great, according to the house of their fathers, for every gate.

14 And the lot eastward fell to Shemaiah. Then for Zechariah his son, a wise counsellor, they cast lots; and his lot came out northward.

15 To Obed-edom southward; and to his sons the house of Asuppim.

16 To Shuppim and Hosah the lot came forth westward, with the gate Shallecheth, by the causeway of the going up, ward against ward.

17 Eastward were six Levites, northward four a day, southward four a day, and toward Asuppim two and two.

18 At Parbar westward, four at the causeway, and two at Parbar.

19 These are the divisions of the porters among the sons of Kore, and among the sons of Merari.

20 ¶ And of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the dedicated things.

21 As concerning the sons of Laadan; the sons of the Gershonite Laadan, chief fathers, even of Laadan the Gershonite, were Jehieli.

22 The sons of Jehieli; Zetham, and Joel his brother, which were over the treasures of the house of the LORD.

23 Of the Amramites, and the Izharites, the Hebronites, and the Uzzielites:

3 וּבְרָיָהוּ הַשְּׁלִישִׁי וַתְּנִיאל הָרְבִיעִי: עֵלָם הַחֲמִישִׁי יְהוֹנָן  
4 הַשֵּׁשִׁי אֱלִיעֻנַי הַשְּׁבִיעִי: וְלַעֲבָד אֲדָם בְּנִים שְׁמַעִיָּה  
הַבְּכוֹר יְהוֹבָד הַשֵּׁנִי יוֹאָח הַשְּׁלִישִׁי וְשָׂכָר הָרְבִיעִי  
וַתְּנִיאל הַחֲמִישִׁי: עֲמִיאל הַשֵּׁשִׁי יִשְׁשָׁכָר הַשְּׁבִיעִי  
6 פְּעֻלְתִּי הַשְּׁמִנִי כִּי בָרְכוּ אֱלֹהִים: וְלַשְׁמַעְיָה בְנוֹ נוֹלָד  
בְּנִים הַמְּשָׁלִים לְבֵית אֲבִיהֶם כִּינְזָבֻדִּי חִיל הַמָּה:  
7 בְּנֵי שְׁמַעְיָה עֲתָנִי וּרְפָאֵל וְעוֹבֵד אֱלֹבָד אֶחָיו בְּנֵי־חִיל  
8 אֱלִידוֹ וְסַמְכִיָּהוּ: כָּל־אֵלֶּה מִבְּנֵי עֲבָד אֲדָם הַמָּה  
וּבְנֵיהֶם וְאַחֲרֵיהֶם אִישׁ־חִיל בָּכָח לַעֲבֹדָה שָׁשִׁים וּשְׁנַיִם  
9 לַעֲבָד אֲדָם: וְלַמְּשָׁלְמֵיהֶם בְּנִים וְאַחִים בְּנֵי־חִיל שְׁמוֹנֶה  
י עָשָׂר: וְלַחֹסֶה מִדְּבַנְמֶרֶי בְּנִים שְׁמֹרֵי הָרֹאשׁ כִּי לֹא־  
11 בְּכוֹר נִשְׁמִיָּהוּ אָבִיהוּ לְרֹאשׁ: חֲלָקְתָּהּ הַשֵּׁנִי מִבְּלִיָּהוּ  
הַשְּׁלִישִׁי וּבְרָיָהוּ הָרְבִיעִי כָּל־בְּנִים וְאַחִים לַחֹסֶה שְׁלֹשָׁה  
12 עָשָׂר: לְאֵלֶּה מַחְלָקוֹת הַשְּׁעָרִים לְרֹאשֵׁי הַגִּבּוֹרִים  
13 מִשְׁמֹרוֹת לַעֲמֵת אַחֲרֵיהֶם לְשֹׁרֶת בְּבֵית יְהוָה: וַיִּפְּלוּ  
14 גִּזְרֹלוֹת כַּמֶּזֶן בְּגִזְלוֹ לְבֵית אֲבוֹתָם לְשַׁעַר וְשַׁעַר: וַיִּפֹּל  
הַגִּזְרָל מִזִּקְחָהּ לְשַׁלְמֵיהוּ וּבְרָיָהוּ בְנוֹ יוֹעֵץ בְּשֹׁכֵל הִפִּילוּ  
טו גִּזְרֹלוֹת וַיָּבֵא גִזְרָלוֹ צִפּוֹנָה: לַעֲבָד אֲדָם נִנְבָּה וּלְבָנָיו  
16 בֵּית הָאֶסָּפִים: לְשָׁשִׁים וּלְחֹסֶה לַמַּעְרָב עִם שַׁעַר שְׁלֹכֶת  
17 כַּמִּסְלָה הָעוֹלָה מִשְׁמֶר לַעֲמֵת מִשְׁמֶר: לַמְּזֻזָּה הַלְוִיִּם  
שֵׁשָׁה לַצִּפּוֹנָה לַיּוֹם אֲרַבְּעָה לַנִּנְבָּה לַיּוֹם אֲרַבְּעָה  
18 וְלַאֶסָּפִים שְׁנַיִם שְׁנַיִם: לַפְּרָבָר לַמַּעְרָב אֲרַבְּעָה לַמִּסְלָה  
19 שְׁנַיִם לַפְּרָבָר: אֵלֶּה מַחְלָקוֹת הַשְּׁעָרִים לְבְנֵי הַקִּרְיָהוּ  
כ וּלְבְנֵי מֶרֶי: וְהַלְוִיִּם אֶחָה עַל־אַצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים  
21 וְלַאֲצָרוֹת הַקִּדְשִׁים: בְּנֵי לַעֲדָן בְּנֵי הַגִּרְשֹׁנִי לְלַעֲדָן  
22 רֹאשֵׁי הָאֲבוֹת לְלַעֲדָן הַגִּרְשֹׁנִי יְחִיאֵל: בְּנֵי יְחִיאֵל וְתָם  
23 וַיּוֹאֵל אֶחָיו עַל־אַצְרוֹת בֵּית יְהוָה: לַעֲמֶרְמִי לַצִּהְרִי

לחברוני

- 24 לְחֶבְרוֹנִי לְעִזְיָאֵל: וּשְׁבָאֵל בֶּן־גֵּרְשׁוֹם בְּרֵמְשָׁה נָגִיד  
עַל־הָאֲצֻרוֹת: וְאֶחָיו לְאֵלִיעֶזֶר רִחְבִּיָּהּ בֶּנוֹ וְיִשְׁעִיָּהּ בֶּנוֹ כֹּה  
וְיֹרָם בֶּנוֹ וְזִכְרִי בֶּנוֹ וְשִׁלְמוֹת בֶּנוֹ: הוּא וְשִׁלְמוֹת וְאֶחָיו  
עַל כָּל־אֲצֻרוֹת הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ דָּוִיד הַמֶּלֶךְ  
וְרָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְשִׁרְיָה־אֲלָפִים וְהַמָּאוֹת וְשָׂרֵי הַצֶּבָא:  
27 מִן־הַמִּלְחָמוֹת וּמִן־הַשְּׁלָל הַקֳּדָשִׁי לַחֲזֹק לְבֵית יְהוָה:  
28 וְכָל הַקֳּדָשִׁי שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה וְשָׁאוּל בְּרִקְיָשׁ וְאַבְנֵר בֶּן־  
נֵר וְיוֹאָב בֶּן־צִרוּיָה כָּל־הַמִּקְדָּשִׁי עַל יַד־שִׁלְמוֹת וְאֶחָיו:  
29 לְיִצְחָרִי בֶנְיָמִי וְכִנְזִי לְמִלְאָכָה הַחֲצִינָה עַל־יִשְׂרָאֵל  
לְשָׁמָרִים וּלְשֹׁפְטִים: לְחֶבְרוֹנִי חֲשִׁבְיָהּ וְאֶחָיו בְּנֵי־חִיל ל'  
אֵלֶּף וְשֶׁבַע־מֵאוֹת עַל פִּקְדַת יִשְׂרָאֵל מֵעֶבֶר לַיַּרְדֵּן  
מֵעֶרְבָה לְכָל מִלְאָכַת יְהוָה וְלַעֲבֹדַת הַמֶּלֶךְ: לְחֶבְרוֹנִי  
יֵרִיָּה הָרֹאֵשׁ לְחֶבְרוֹנִי לְחִלְדָּתָיו לְאֲבוֹת בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים  
לְמִלְכוֹת דָּוִיד נִדְרָשׁוּ וַיִּמָּצֵא בָהֶם גִּבּוֹרֵי חֵיל בְּיַעֲזֹר  
גִּלְעָד: וְאֶחָיו בְּנֵי־חֵיל אֲלָפִים וְשֶׁבַע מֵאוֹת רָאשֵׁי הָאֲבוֹת  
32 וַיִּפְקְדֵם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ עַל־הָרֹאשִׁים וְהַנְּגִיד תַּחְצִי שְׂבָמ  
הַמְנַשִּׁי לְכָל־דָּבָר הָאֱלֹהִים וְדָבָר הַמֶּלֶךְ:

## כו CAP. XXVII.

- וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַסְפָּרָם רָאשֵׁי הָאֲבוֹת וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים \*  
וְהַמָּאוֹת וְשָׁמָרֵיהֶם הַמְשָׁרְתִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ לְכָל דָּבָר  
הַמְחַלְקוֹת הַבָּאָה וְהַיֹּצֵאת חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ לְכָל חֹדֶשׁ  
הַשָּׁנָה הַמְחַלְקַת הָאֲחֹת עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֵלֶּף:  
2 עַל הַמְחַלְקַת הָרִאשׁוֹנָה לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן יִשְׁבָּעָם בֶּן־  
3 וּבְדִיאֵל וְעַל מְחַלְקָתוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֵלֶּף: מִן־בְּנֵי־  
פָּרָץ הָרֹאֵשׁ לְכָל־שָׂרֵי הַצֶּבָאוֹת לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:  
4 וְעַל מְחַלְקַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי דֹדַי הָאֲחֹהִי וּמְחַלְקָתוֹ  
וּמְקַלְוֹת הַנְּגִיד וְעַל מְחַלְקָתוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֵלֶּף:

שר

24 And Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, was ruler of the treasures.

25 And his brethren by Eliezer; Rehabiah his son, and Jesiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.

26 Which Shelomith and his brethren were over all the treasures of the dedicated things, which David the king, and the chief fathers, the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.

27 Out of the spoils won in battles did they dedicate to maintain the house of the LORD.

28 And all that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruiah, had dedicated; and whosoever had dedicated any thing, it was under the hand of Shelomith, and of his brethren.

29 ¶ Of the Izharites, Chenaniah and his sons were for the outward business over Israel, for officers and judges.

30 And of the Hebronites, Hashabiah and his brethren, men of valour, a thousand and seven hundred, were officers among them of Israel on this side Jordan westward in all the business of the LORD, and in the service of the king.

31 Among the Hebronites was Jerijah the chief, even among the Hebronites, according to the generations of his fathers. In the fortieth year of the reign of David they were sought for, and there were found among them mighty men of valour at Jazer of Gilead.

32 And his brethren, men of valour, were two thousand and seven hundred chief fathers, whom king David made rulers over the Reubenites, the Gadites, and the half tribe of Manasseh, for every matter pertaining to God, and affairs of the king.

## CHAPTER XXVII.

NOW the children of Israel after their number, to wit, the chief fathers and captains of thousands and hundreds, and their officers that served the king in any matter of the courses, which came in and went out month by month throughout all the months of the year, of every course were twenty and four thousand.

2 Over the first course for the first month was Jaashobeam the son of Zabdiel: and in his course were twenty and four thousand.

3 Of the children of Perez was the chief of all the captains of the host for the first month.

4 And over the course of the second month was Dodai an Ahohite, and of his course was Mikiel also the ruler: in his course likewise were twenty and four thousand.



5 The third captain of the host for the third month was Benaiah the son of Jehoiada, a chief priest; and in his course were twenty and four thousand.

6 This is that Benaiah, who was mighty among the thirty, and above the thirty; and in his course was Ammizabad his son.

7 The fourth captain for the fourth month was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him; and in his course were twenty and four thousand.

8 The fifth captain for the fifth month was Shammuth the Izrahite; and in his course were twenty and four thousand.

9 The sixth captain for the sixth month was Ira the son of Ikesh the Tekoite; and in his course were twenty and four thousand.

10 The seventh captain for the seventh month was Helez the Pelonite, of the children of Ephraim; and in his course were twenty and four thousand.

11 The eighth captain for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the Zarhites; and in his course were twenty and four thousand.

12 The ninth captain for the ninth month was Abiezer the Anetothite, of the Benjamites; and in his course were twenty and four thousand.

13 The tenth captain for the tenth month was Maharai the Netophathite, of the Zarhites; and in his course were twenty and four thousand.

14 The eleventh captain for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the children of Ephraim; and in his course were twenty and four thousand.

15 The twelfth captain for the twelfth month was Heldai the Netophathite, of Othniel; and in his course were twenty and four thousand.

16 ¶ Furthermore over the tribes of Israel: the ruler of the Reubenites was Eliezer the son of Zichri: of the Simeonites, Shephatiah the son of Maachah:

17 Of the Levites, Hashabiah the son of Kemuel: of the Aaronites, Zadok:

18 Of Judah, Elihu, one of the brethren of David: of Issachar, Omri the son of Michael:

19 Of Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah: of Naphtali, Jerimoth the son of Azriel:

20 Of the children of Ephraim, Hoshea the son of Azariah: of the half tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiash:

21 Of the half tribe of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah: of Benjamin, Jassiel the son of Abner:

22 Of Dan, Azareel the son of Jeroham. These were the princes of the tribes of Israel.

ה עַד הַצָּבָא הַשְּׁלִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי בְּנֵיָהוּ בְּיְהוֹיָדָע  
6 הַכֹּהֵן רֹאשׁ וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף: הוּא  
בְּנֵיָהוּ גִבּוֹר הַשְּׁלֵשִׁים וְעַל־הַשְּׁלֵשִׁים וּמַחְלָקָתוֹ עֲמִיזָבָד  
7 הָרִבִּיעִי לַחֹדֶשׁ הָרִבִּיעִי עֲשָׂאֵל אֶתִּי יוֹאָב  
וּבְדָוִיד בֶּן־אֶחָיו וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף:  
8 הַחֲמִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַשֹּׁר שַׁמּוּת הַיִּזְרָחִי  
9 וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף: הַשִּׁשִּׁי  
לַחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי עִירָא בְּדַעְקָשׁ הַתְּקוֹעִי וְעַל מַחְלָקָתוֹ  
י עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף: הַשְּׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי  
הַלֵּץ הַפֶּלּוֹנִי מִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים  
11 וָאַרְבָּעָה אֲלָף: הַשְּׁמִינִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי סִבְכַּי  
הַחֲשָׁנִי לַחֹדֶשׁ וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף:  
12 הַתְּשִׁיעִי לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי אֲבִיעֶזֶר הַנֶּעְנָתוֹתִי  
לְבִנְיָמִן וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף:  
13 הָעֲשִׂירִי לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי מַחֲרִי הַנְּטוֹפָתִי לַחֹדֶשׁ וְעַל  
14 מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף: עֲשִׁת־עֶשְׂרִי  
לְעֶשֶׂת עֶשֶׂר הַחֹדֶשׁ בְּנֵיהַ הַפִּרְעָתוֹן מִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם וְעַל  
טו מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף: הַשְּׁנֵים עֶשְׂרִי  
לְשָׁנִים עֶשֶׂר הַחֹדֶשׁ חֲלָדִי הַנְּטוֹפָתִי לְעֶתְנִיָּאל וְעַל  
16 מַחְלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף: וְעַל שְׁבַט־  
יִשְׂרָאֵל לְרֹאשׁוֹ בְּנִיד אֱלִיעֶזֶר בְּנוֹזְבָרִי לְשִׁמְעוֹנִי שְׁפָתָיו  
בֶּן־מַעֲכָה: לָלֵץ הַשְּׁבִיעִי בְּדַקְמִמְאֵל לְאַחֲרָן צְדוֹק:  
18 לַיהוָה אֱלֹהֵיו מֵאֲתִי דָוִד לְיִשְׁשָׁכָר עֲמָרִי בְּדַמִּיבָּאֵל:  
19 לְזִבְיָל וְשִׁמְעִידוֹ בְּדַעְבָּדָיו לְנַפְתָּלִי וְרִימּוֹת בְּדַעֲזִירְיָאֵל:  
כ לְבֵנִי אֶפְרַיִם הוֹשֶׁעַ בְּדַעֲזִיבָדוֹ לַחֲצִי שְׁבֶט מְנַשֶּׁה וְיֹאֵל  
21 בְּדַפְדִּירָיו: לַחֲצִי הַמְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה יִדּוֹ בְּדַכְרִידָיו לְבִנְיָמִן  
22 יַעֲזִיָּאֵל בְּדַאבְנֶר: לָדָן עֲזַרְיָאֵל בְּדַיִּרְחָם אֱלֹהֵי שָׂרֵי

שְׁבָטֵי

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְלֹא־נִשָּׂא דָוִיד מִסְפָּרָם לִמְנוֹן עֲשָׂרִים  
 שָׁנָה וּלְמִטָּה כִּי אָמַר יְהוָה לְהַרְבּוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּכּוֹכָבִים  
 הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאבֶב בֶּן־צִרְיָה הַחֵל לִמְנוֹת וְלֹא כָלָה וַיְהִי  
 בָּזֹאת קֶצֶף עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָלָה הַמִּסְפָּר בַּמִּסְפָּר  
 וַיִּבְרֵי הַנָּזִים לַמֶּלֶךְ דָּוִיד: וְעַל אֲצֻרֹת הַמֶּלֶךְ כֹּה  
 עֲזֻמֹּת בֶּן־עֲדִיָּאל וְעַל־הָאֲצֻרֹת בִּשְׁדָּה בַּעֲרִים וּבַכְּפָרִים  
 וּבַמְּגִדְלוֹת וַיְהוֹנָתָן בֶּן־עֲזִיָּה: וְעַל עֵשִׂי מְלֹאכֶת  
 הַשָּׂדֶה לַעֲבֹדֶת הָאֲדָמָה עֲזַרְיָה בֶן־זְלֻבָּי: וְעַל־  
 הַכְּפָרִים שְׁמִיעִי הַרְמָתִי וְעַל שְׂבָכִים לַאֲצֻרֹת הַנָּזִין  
 וּבְדִי הַשִּׁפְמִי: וְעַל־הַנָּזִים וְהַשְּׂקָמִים אֲשֶׁר בַּשִּׁפְלָה  
 בַּעַל חֲנָן הַגִּדְרִי וְעַל־אֲצֻרֹת הַשָּׁמֶן יוֹנָסָן: וְעַל־  
 הַכֶּבֶךְ הָרָעִים בַּשָּׂדֶן שְׁטַרְיָה הַשָּׁרֹנִי וְעַל־הַכֶּבֶךְ בַּעֲמָקִים  
 שָׁפַט בֶּן־עֲדִיָּל: וְעַל־הַגְּמָלִים אוֹבִיד הַשִּׁמְעֹנִי ל  
 וְעַל־הָאֲתֹנוֹת יְחִידְיָה הַמִּרְנָתִי: וְעַל־הַצֹּאן יִזְיָה הַגִּדְרִי  
 בֶּן־אֵלֶּה שְׂרֵי הָרָכֹשׁ אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִיד: וַיְהוֹנָתָן  
 דּוֹד־דָּוִיד וְיִעֲזַר אִישֶׁר־מִבֶּן נֹסִיף הוּא וַיְחִיָּאל בֶּן־כַּחֲמֹנִי  
 עַם־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וְאַחִיתָפֶל יוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ וְחוֹשֵׁי הָאֲרָבִי רַע  
 הַמֶּלֶךְ: וְאַחֲרֵי אַחִיתָפֶל וַיְהוֹדָע בֶּן־בְּנִימִי וְאַבְיָתָר יִשְׂרָ-  
 עֶבֶת לַמֶּלֶךְ וְיֹאב:

23 ¶ But David took not the number of them from twenty years old and under: because the LORD had said he would increase Israel like to the stars of the heavens.

24 Joab the son of Zerniah began to number, but he finished not, because there fell wrath for it against Israel: neither was the number put in the account of the chronicles of king David.

25 ¶ And over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel: and over the storehouses in the fields, in the cities, and in the villages, and in the castles, was Jehonathan the son of Uziah:

26 And over them that did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of Chelub:

27 And over the vineyards was Shimei the Ramathite: over the increase of the vineyards for the wine cellars was Zabdi the Shiphmite:

28 And over the olive trees and the sycamore trees that were in the low plains was Baal-hanan the Gederite: and over the cellars of oil was Joash:

29 And over the herds that fed in Sharon was Shitrai the Sharonite: and over the herds that were in the valleys was Shaphat the son of Adlai:

30 Over the camels also was Obil the Ishmaelite: and over the asses was Jehdeiah the Meronothite:

31 And over the flocks was Jaziz the Hagerite. All these were the rulers of the substance which was king David's.

32 Also Jonathan David's uncle was a counsellor, a wise man, and a scribe: and Jehiel the son of Hachmoni was with the king's sons:

33 And Abithophel was the king's counsellor: and Hushai the Archite was the king's companion:

34 And after Abithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar: and the general of the king's army was Joab.

## כח CAP. XXVIII.

וַיִּקְהַל דָּוִיד אֶת־בְּלִיטָיו יִשְׂרָאֵל שְׂרֵי הַשִּׁבְטִים וְשְׂרֵי  
 הַמַּחֲלָקוֹת הַמִּשְׁדָּתִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ וְשְׂרֵי הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי  
 הַמֵּאוֹת וְשְׂרֵי כָל־דְּבִישׁוֹמִקְנָה לַמֶּלֶךְ וּלְבָנָיו עַם־  
 הַכְּרִיסִים וְהַגְּבוּרִים וּלְכָל־גִּבּוֹר חֵיל אֲלִיָּהוּשָׁלָם: וַיָּקָם  
 דָּוִיד הַמֶּלֶךְ עַל־רִגְלָיו וַיֹּאמֶר שְׁמִיעִי אֹתִי וְעַמִּי אֲנִי עִם  
 לְבָבִי לִבְנוֹת בַּיִת מְנוּחָה לְאָרוֹן בְּרִית־יְהוָה וּלְהַדָּם  
 רִגְלֵי אֱלֹהֵינוּ וְהַבְּנוֹתִי לִבְנוֹת: וְהָאֱלֹהִים אָמַר לִי לֹא־

## CHAPTER XXVIII.

AND David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies that ministered to the king by course, and the captains over the thousands, and captains over the hundreds, and the stewards over all the substance and possession of the king, and of his sons, with the officers, and with the mighty men, and with all the valiant men, unto Jerusalem.

2 Then David the king stood up upon his feet, and said, Hear unto my brethren, and unto my people: *As for me, I had in mine heart to build an house of rest for the ark of the covenant of the LORD, and for the footstool of our God, and had made ready for the building:*

3 But God said unto me, Thou shalt

not build an house for my name, because thou *hast* been a man of war, and hast shed blood.

4 Howbeit the LORD God of Israel chose me before all the house of my father to be king over Israel for ever: for he hath chosen Judah to be the ruler; and of the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he liked me to make me king over all Israel:

5 And of all my sons, (for the LORD hath given me many sons,) he hath chosen Solomon my son to sit upon the throne of the kingdom of the LORD over Israel.

6 And he said unto me, Solomon thy son, he shall build my house and my courts: for I have chosen him to be my son, and I will be his father.

7 Moreover I will establish his kingdom for ever, if he be constant to do my commandments and my judgments, as at this day.

8 Now therefore in the sight of all Israel the congregation of the LORD, and in the audience of our God, keep and seek for all the commandments of the LORD your God: that ye may possess this good land, and leave it for an inheritance for your children after you for ever.

9 ¶ And thou, Solomon my son, know thou the God of thy father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind: for the LORD searcheth all hearts, and understandeth all the imaginations of the thoughts: if thou seek him, he will be found of thee; if thou forsake him, he will cast thee off for ever.

10 Take heed now; for the LORD hath chosen thee to build an house for the sanctuary: be strong, and do it.

11 ¶ Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch, and of the houses thereof, and of the treasures thereof, and of the upper chambers thereof, and of the inner parlours thereof, and of the place of the mercy seat,

12 And the pattern of all that he had by the spirit, of the courts of the house of the LORD, and of all the chambers round about, of the treasures of the house of God, and of the treasures of the dedicated things:

13 Also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of the LORD, and for all the vessels of service in the house of the LORD.

14 He gave of gold by weight for things of gold, for all instruments of all manner of service; silver also for all instruments of silver by weight, for all instruments of every kind of service:

15 Even the weight for the candlesticks of gold, and for their lamps of gold, by weight for every candlestick, and for the lamps thereof: and for the candlesticks of silver by weight, both for the candlestick, and also for the lamps thereof, according to the use of every candlestick.

16 And he gave by weight he gave gold for the tables of shewbread, for every table; and likewise silver for the tables of silver:

תבנה בית לשמי כי איש מלחמות אתה ודמים שפכת:  
 4 ויבחר יהוה אלהי ישראל בי מכל בית-אבי להיות למלך על-ישראל לעולם כי ביהודה בחר לגדיר ובבית יהודה בית אבי ובבני אבי כי רצה להמליך על-כל ישראל: ומכל-בני בי רבים בנים נתן לי יהוה ויבחר בשלמה בני לשבת עליבסא מלכות יהוה על-ישראל:  
 6 ואמר לי שלמה בנך הוא יבנה ביתי וחצרותי ביר בחרתי בו לי לבן ואני אהיה לו לאב: והכניתי את מלכותו עד-לעולם אסירחוק לעשות מצותי ומשפטי כיום הוה: ועתה לעיני כל-ישראל קהל-יהוה ובאוננו אלחינו שמרו ודרשו כל-מצות יהוה אלהיכם למען תירשו את-הארץ הטובה והנחלתם לבניכם אחריכם עד-עולם: ואתה שלמה-בני דע את-אלהי אביך ועבדו בלב שלם ובנפש חפצה כי כל-לבבות הורש יהוה וכל-יצר מחשבות מבין אסתרשנו ימצא לך ואסתרשנו ונחמד לעד: ראה ועתה ביר יהוה בחר בך לבנות בית למקדש חוק ועשה:  
 11 ויתן דוד לשלמה בנו את-תבנית האולם ואת-תבתיו וננוכיו ועליתיו וחדריו הפנימים ובית הפפרת: ותבנית כל אשר היה ברוח עמי לחצרות בית-יהוה ולכל-המשכות סביב לאצרות בית האלהים ולאצרות הקדרשים: ולמחלקות הפתנים והלויים ולכל-מלאכת עבדת בית-יהוה ולכל-כלי עבדת בית-יהוה: לזהב במשקל לזהב לכל-כלי עבודה ועבודה לכל כלי הפסס במשקל לכל-כלי עבודה ועבודה: ומשקל למנרות הזהב וגרתיהם וזהב במשקל-מנורה ומנורה וגרתיה ולמנרות הפסס במשקל למנורה וגרתיה בעבודת מנורה ומנורה: ואשר-הזהב משקל לשלחנות המערכת לשלחן ושלחן וכסף לשלחנות



- 17 לשלחנות הכסף: והמזלגות והמזרקות והקשות והב  
טהור ולכפורי הזהב במשקל לכפור וכפור ולכפורי  
18 הכסף במשקל לכפור וכפור: ולמזבח הקטרת והב  
מזקק במשקל ולתבנית המרפפה הכרוכים והב  
19 לפרשים וסככים על-ארון ברית-יהוה: הכל בכתב  
במד יהוה על השביל כל מלאכות התבנית:  
וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשִׁלְמֹה בְנוֹ חֹזֶק וְאַמֶּץ וְעֹשֶׂה אֱלֹהִים  
וְאֶל-תַּחַת כִּי יְהוָה אֱלֹהִים עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא  
21 יִצְוֶכֶךָ עַד-לִבְלוֹת כָּל-מִלְאכַת עֲבוֹדַת בֵּית-יְהוָה: וְהָיָה  
מַחְלָקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל-עֲבוֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים  
וְעִמָּךְ בְּכָל-מִלְאכָה לְכָל-נָדִיב בַּחֲכֻמָּה לְכָל-עֲבוֹדָה  
וְהַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם לְכָל-דְּבָרָךְ:

כט

## CAP. XXIX. כט

- וַיֹּאמֶר דָּוִד הַמֶּלֶךְ לְכָל-הַקְהָל שְׁלֹמֹה בְנוֹ אֶחָד בְּחֵר \*  
כִּי אֱלֹהִים נָעַר וְרַךְ וְהַמְלֵאכָה גְדוֹלָה כִּי לֹא לָאָדָם  
הַבִּירָה כִּי לַיהוָה אֱלֹהִים: וּבְכָל-כָּחִי הַכִּינוֹתִי לְבֵית  
אֱלֹהֵי הַזֶּהָב וְהַכֶּסֶף לְכֶסֶף וְהַנְחֹשֶׁת לְנֹחֶשֶׁת  
הַבְּרָז לַבְּרָז וְהָעֵצִים לָעֵצִים אֲבִנֵי-שֹׁהַם וּמַלְאִים  
אֲבִנֵי-פִזָּה וְרִקְמָה וְכָל אֲבֹן יָקָרָה וְאֲבִנֵי-שִׁישׁ לְרֹב:  
3 וְעוֹד בְּרִצּוֹתִי בְּבֵית אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל סָגַלְהָ זָהָב וְכֶסֶף נָתַתִּי  
לְבֵית-אֱלֹהֵי לְמַעַלָּה מִכָּל-הַכִּינוֹתִי לְבֵית הַקֹּדֶשׁ:  
4 שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים כֶּכֶר זָהָב מִזֶּהב אוֹפִיר וּשְׁבַעֲת אֲלָפִים  
כֶּכֶר-כֶּסֶף מִזֶּקֶק לְטִית קִירֹת הַבָּתִּים: לְזָהָב לְזָהָב  
וּלְכֶסֶף לְכֶסֶף וּלְכָל-מִלְאכָה בֵּיד חָרָשִׁים וּמִמְנוֹנִים  
לְמִלְאוֹת יָדוֹ הַיּוֹם לַיהוָה: וַיִּתְּנֻכֶּם שָׂרֵי הָאֲבֹת וְשָׂרֵי  
6 שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְלִשְׂרֵי מִלְּאכַת  
הַמֶּלֶךְ: וַיִּתְּנוּ לְעֲבוֹדַת בֵּית-הָאֱלֹהִים זָהָב כֶּכֶרִים 7

חמשת

17 Also pure gold for the fleshhooks, and the bowls, and the cups: and for the golden basins he gave gold by weight for every basin; and likewise silver by weight for every basin of silver:

18 And for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot of the cherubims, that spread out their wings, and covered the ark of the covenant of the Lord.

19 All this, said David, the Lord made me understand in writing by his hand upon me, even all the works of this pattern.

20 And David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do it: fear not, nor be dismayed: for the Lord God, even my God, will be with thee; he will not fail thee, nor forsake thee, until thou hast finished all the work for the service of the house of the Lord.

21 And, behold, the courses of the priests and the Levites, even they shall be with thee for all the service of the house of God: and there shall be with thee for all manner of workmanship every willing skilful man, for any manner of service; also the princes and all the people will be wholly at thy commandment.

## CHAPTER XXIX.

FURTHERMORE David the king said unto all the congregation, Solomon my son, whom alone God hath chosen, is yet young and tender, and the work is great: for the palace is not for man, but for the Lord God.

2 Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for things to be made of gold, and the silver for things of silver, and the brass for things of brass, the iron for things of iron, and wood for things of wood; onyx stones, and stones to be set, glistering stones, and of divers colours, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.

3 Moreover, because I have set my affection to the house of my God, I have of mine own proper good, of gold and silver, which I have given to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,

4 Even three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses withal:

5 The gold for things of gold, and the silver for things of silver, and for all manner of work to be made by the hands of artificers. And who then is willing to consecrate his service this day unto the Lord?

6 ¶ Then the chief of the fathers and princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers of the king's work, offered willingly,

7 And gave for the service of the house of God of gold five thousand

talents and ten thousand drams, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and one hundred thousand talents of iron.

8 And they with whom *precious* stones were found gave them to the treasure of the house of the LORD, by the hand of Jehiel the Gershonite.

9 Then the people rejoiced, for that they offered willingly, because with perfect heart they offered willingly to the LORD: and David the king also rejoiced with great joy.

10 ¶ Wherefore David blessed the LORD before all the congregation: and David said, Blessed be thou, LORD God of Israel our father, for ever and ever.

11 Thine, O LORD, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all *that is* in the heaven and in the earth *is thine*; thine is the kingdom, O LORD, and thou art exalted as head above all.

12 Both riches and honour come of thee, and thou reignest over all; and in thine hand is power and might; and in thine hand *it is* to make great, and to give strength unto all.

13 Now therefore, our God, we thank thee, and praise thy glorious name.

14 But who *am I*, and what *is* my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things *come* of thee, and of thine own have we given thee.

15 For we are strangers before thee, and sojourners, as *were* all our fathers: our days on the earth are as a shadow, and *there is* none abiding.

16 O LORD our God, all this store that we have prepared to build thee an house for thine holy name *cometh* of thine hand, and *is* all thine own.

17 I know also, my God, that thou triest the heart, and hast pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of mine heart I have willingly offered all these things: and now have I seen with joy thy people, which are present here, to offer willingly unto thee.

18 O LORD God of Abraham, Isaac, and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and prepare their heart unto thee:

19 And give unto Solomon my son a perfect heart, to keep thy commandments, thy testimonies, and thy statutes, and to do all *these things*, and to build the palace, for the which I have made provision.

20 ¶ And David said to all the congregation, Now bless the LORD your God. And all the congregation blessed the LORD God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped the LORD, and the king.

21 And they sacrificed sacrifices unto the LORD, and offered burnt offerings

חֲמִשָּׁת־אֲלָפִים וְאַדְרָכָנִים רַבּוֹ וְכֶסֶף כְּבָרִים עֶשְׂרֵת  
אֲלָפִים וְנִחֲשֵׁת רַבּוֹ וְשִׁמּוֹנֵת אֲלָפִים כְּבָרִים וּבְרוֹל מְאֹד  
8 אֵלֶּף כְּבָרִים: וְהִנָּמְצָא אֹתוֹ אֲבָנִים נָתַנוּ לְאוֹצֵר בֵּית־  
9 יְהוָה עַל יְדֵי־יִחְיָאל הַגֵּרָשִׁנִּי: וַיִּשְׁמְחוּ הָעָם עַל־הַתְּנִדָּכָם  
בִּי בָּלֵב שָׁלֵם הִתְנַדְּבוּ לַיהוָה וְגַם דָּוִד הַמֶּלֶךְ שָׂמַח  
י שְׂמִיחָה גְדוֹלָה: וַיְבָרֵךְ דָּוִד אֶת־יְהוָה לֵעֲנִי כֹל־  
הַקֹּהֵל וַיֹּאמֶר דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
11 אֲבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם: לָךְ יְהוָה הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה  
וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנֶּצֶחַ וְהַדּוֹד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ יְהוָה  
12 הַמְּמַלְכָּה וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכֹל לְרָאשׁ: וְהַעֲשֵׂר וְהַקְּבוֹד  
מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכֹל וּבִדְךָ כָּח וּגְבוּרָה וּבִדְךָ  
13 לְגִדֹל וּלְחֹזֶק קֶדֶל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ  
14 וּמְדַלְּלִים לְשֵׁם תְּפָאֶרְתֶּךָ: וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִי־  
נַעֲצֹר כָּח לְהִתְנַדֵּב כְּזֹאת כִּי־מִמֶּנֶּה הָפַל וּמִדְּךָ נָתַנוּ לָךְ:  
טו כִּי־גֵרִים אֲנַחְנוּ לְפָנֶיךָ וְתוֹשָׁבִים בְּכֹל־אֲבוֹתֵינוּ בְּצֹל יָמֵינוּ  
16 עַל־הָאָרֶץ וְאֵין מִקְוָה: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּל הַחַמּוֹן הַזֶּה  
אֲשֶׁר הִכִּינוּ לְבִנוֹתֶיךָ בֵּית לְשֵׁם קִדְשֶׁךָ מִדְּךָ הִיא  
17 וְלָךְ הַכֹּל: וְיִבְעָתִי אֱלֹהֵי כִי אַתָּה בָּחַן לִבִּי וּמִשְׁרִים  
תִּרְצֶה אֲנִי כִּישֹׁר לִבִּי הִתְנַתְּבִיתִי כֹל־אֵלֶּה וְעַתָּה עֲמֶךָ  
18 הִנָּמְצָא־יָפָה רָאִיתִי בְּשִׂמְחָה לְהִתְנַדְּבִיךָ: יְהוָה אֱלֹהֵי  
אֲבֹדָהִם יִצְחָק וּיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׂמֵרָה־נָתַת לְעוֹלָם  
19 לִיצֹר מַחֲשָׁבוֹת לִבִּב עֲמֶךָ וְהֵן לִבָּם אֵלֶיךָ: וְלִשְׁלֹמֹה  
כִּי הֵן לִבִּב שָׁלֵם לְשִׁמּוֹר מִצְוֹתֶיךָ עֲדוֹתֶיךָ וְחֻקֶּיךָ  
וְלַעֲשׂוֹת הַכֹּל וּלְבָנוֹת הַבֵּיָרָה אֲשֶׁר־הִכִּינוּתִי:  
כ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכֹל־הַקֹּהֵל בְּרִכְוֵנָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
וַיְבָרְכוּ כֹל־הַקֹּהֵל לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּקְרְוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ  
21 לַיהוָה וּלְמֶלֶךְ: וַיִּנָּבְחוּ לַיהוָה וְכַחֲסִים וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת  
לַיהוָה

לַיהוָה לַמָּחֳרָת הַיּוֹם הַזֶּה הָיוּ פָּרִים אֵלֶּף אֵילִים אֵלֶּף  
 בָּבָשִׁים אֵלֶּף וְנִסְפִּיהֶם וּזְבָחִים לָרֹב לְכָל־יִשְׂרָאֵל:  
 22 וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ לִפְנֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה  
 וַיִּמְלִיכוּ שֵׁנִית לְשִׁלְמֹה בֶן־דָּוִיד וַיִּמְשְׁחוּ לַיהוָה לְנֹתָן  
 23 וּלְצָדוֹק לְכֹהֵן: וַיָּשֶׁב שִׁלְמֹה עַל־בָּסָא יְהוָה וּלְמִלְכָּד  
 24 תַּת־דָּוִיד אָבִיו וַיִּצְלַח וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל: וְכָל־  
 הַשָּׂרִם וְהַגִּבּוֹרִים וְגַם כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִיד נָתְנוּ יָד תַּחַת  
 שִׁלְמֹה הַמֶּלֶךְ: וַיַּגְדֵּל יְהוָה אֶת־שִׁלְמֹה לְמַעַלְהָ לְעֵינֵי כָהֵן  
 כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן עָלָיו הוֹד מַלְכוּת אֲשֶׁר לֹא־הָיָה עַל־  
 26 כָּל־מֶלֶךְ לִפְנֵי עַל־יִשְׂרָאֵל: וְדָוִיד בֶּן־יִשִׁי מֶלֶךְ  
 27 עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וְהַיּוֹמִים אֲשֶׁר מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים  
 שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מֶלֶךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים  
 28 וּשְׁלוֹשׁ: וַיָּמָת בְּשִׁיבָה טוֹבָה שֶׁבַע יָמִים עֹשֶׂר וּכְבוֹד  
 29 וַיִּמְלֹךְ שִׁלְמֹה בְּנוֹ תַחְתָּיו: וְדַבְּרֵי דָוִיד הַמֶּלֶךְ הָרִאשֹׁנִים  
 וְהָאַחֲרֹנִים הֵנִים כְּתוּבִים עַל־דָּבָרֵי שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה וְעַל־  
 דַּבְּרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־דָּבָרֵי גֵד הַחֹזֶה: עַם כָּל־מַלְכוּתוֹ לֹא  
 וַיְבִירָתוּ וְהָעַתִּים אֲשֶׁר עָבְרוּ עָלָיו וְעַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל־  
 מַמְלְכוֹת הָאָרְצוֹת:

unto the LORD, on the morrow after that day, *even* a thousand bullocks, a thousand rams, *and* a thousand lambs, with their drink offerings, and sacrifices in abundance for all Israel:

22 And did eat and drink before the LORD on that day with great gladness. And they made Solomon the son of David king the second time, and anointed *him* unto the LORD *to be* the chief governor, and Zadok *to be* priest.

23 Then Solomon sat on the throne of the LORD as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.

24 And all the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves unto Solomon the king.

25 And the LORD magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed upon him *such* royal majesty as had not been on any king before him in Israel.

26 ¶ Thus David the son of Jesse reigned over all Israel.

27 And the time that he reigned over Israel *was* forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.

28 And he died in a good old age, full of days, riches, and honour: and Solomon his son reigned in his stead.

29 Now the acts of David the king, first and last, behold, *they are* written in the book of Samuel the seer, and in the book of Nathan the prophet, and in the book of Gad the seer,

30 With all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.



# דברי הימים ב

## THE SECOND BOOK OF THE CHRONICLES.

## LIBER POSTERIOR CHRONICORUM.

### CHAPTER I.

### CAPUT I. S

AND Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and the LORD his God was with him, and magnified him exceedingly.

2 Then Solomon spake unto all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every governor in all Israel, the chief of the fathers.

3 So Solomon, and all the congregation with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the tabernacle of the congregation of God, which Moses the servant of the LORD had made in the wilderness.

4 But the ark of God had David brought up from Kirjath-jearim to the place which David had prepared for it: for he had pitched a tent for it at Jerusalem.

5 Moreover the brasen altar, that Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, had made, he put before the tabernacle of the LORD: and Solomon and the congregation sought unto it.

6 And Solomon went up thither to the brasen altar before the LORD, which was at the tabernacle of the congregation, and offered a thousand burnt offerings upon it.

7 ¶ In that night did God appear unto Solomon, and said unto him, Ask what I shall give thee.

8 And Solomon said unto God, Thou hast shewed great mercy unto David my father, and hast made me to reign in his stead.

9 Now, O LORD God, let thy promise unto David my father be established: for thou hast made me king over a people like the dust of the earth in multitude.

10 Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people: for who can judge this thy people, that is so great?

11 And God said to Solomon, Because this was in thine heart, and thou hast not asked riches, wealth, or honour, nor the life of thine enemies, neither yet hast asked long life; but hast asked wisdom and knowledge for thyself,

וַיַּתְחִינֵק שְׁלֹמֹה בְּדָוִיד עַל־מַלְכוּתוֹ וַיהוָה אֱלֹהָיו א  
עִמּוֹ וַיַּגְדִּלְהוּ לְמַעַלָּה׃ וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְכָל־יִשְׂרָאֵל לְשָׂרֵי  
הָאֲלָפִים וְהַמָּאוֹת וְלִשְׁפָטִים וּלְכָל נָשִׂיא לְכָל־יִשְׂרָאֵל  
רָאשֵׁי הָאֲבוֹת׃ וַיָּלְכוּ שְׁלֹמֹה וְכָל־הַקָּהָל עִמּוֹ לִבְמָה  
אֲשֶׁר בְּגִבְעֹן בִּרְשָׁם הָיָה אֹהֶל מוֹעֵד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר  
עָשָׂה מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה בְּמִדְבָּר׃ אֲכָל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים  
הָעֹלָה דָּוִיד מִקִּרְיַת יִעָרִים כַּהֲנָן לוֹ דָּוִיד כִּי נִטְהַלְלוּ  
הָ אֹהֶל בִּירוּשָׁלַם׃ וּמוֹנֵחַ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה בְּצִלְאֵל  
בְּנֵי־אִוִּיר בְּדָחוּר שָׁם לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה וַיִּדְרֹשׁוּ שְׁלֹמֹה  
וְהַקָּהָל׃ וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל־מוֹנֵחַ הַנְּחֹשֶׁת לִפְנֵי יְהוָה  
אֲשֶׁר לְאֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו עֹלֹת אֵלֶּיךָ׃ בְּלִילָה  
הַהוּא נִרְאָה אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׂאֵל מֶה אֲתָךְ  
לֵךְ׃ וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְאֱלֹהִים אֲתָה עָשִׂיתָ עִסְדֵּי־דָוִיד אֲבִי  
חֶסֶד גָּדוֹל וְהַמְלִכְתָּנִי תַּחְתָּיו׃ עָתָה יְהוָה אֱלֹהִים יֵאָמֵן  
דְּבַרְךָ עִם דָּוִיד אֲבִי כִּי אֲתָה הַמְלִכְתָּנִי עַל־עַם רַב  
בְּעֶפֶר הָאָרֶץ׃ עָתָה חֲכָמָה וּמִדָּע תִּתְּלִי וְאַצְאָה לִפְנֵי  
הָעָם־הַזֶּה וְאִבּוֹאָה בִּרְמִי וְשִׁפְט אֶת־עַמְּךָ הַגָּדוֹל׃  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה יֵעַן אֲשֶׁר הָיִיתָ זֶה עִם־  
לִבְכְּךָ וְלֹא שָׁאלָתָ עֵשֶׂר נְכֹסִים וְכִבְדּוֹ וְאֵת נַפְשׁ שְׂנֵאֲדֶךָ  
וְנִסְיָמִים רַבִּים לֹא שָׁאלָתָ וְתִשְׁאֲלֶלְךָ חֲכָמָה וּמִדָּע

אשר

- 12 אֲשֶׁר תִּשְׁפּוּט אֶת־עַמִּי אֲשֶׁר הִמְלִכְתָּךְ עָלָיו: הַחֲכָמָה  
וְהַמָּדָע נָתַן לְךָ וְעֶשֶׂר וְנִכְסִים וְכָבוֹד אֶתְּיָלֶךְ אֲשֶׁר  
לֹא־הָיָה כֵּן לְמַלְכִּים אֲשֶׁר לִפְנֶיךָ וְאַחֲרָיִךְ לֹא יִהְיֶה־כֵּן:  
13 וַיָּבֹא שְׁלֹמֹה לְבָמָה אֲשֶׁר־בְּנִגְבְּעוֹן יְרוּשָׁלַם מִלִּפְנֵי אֹהֶל  
מוֹעֵד וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאסֶף שְׁלֹמֹה רֶכֶב  
וּפָרָשִׁים וַיְהִי־לֹו אֵלֶף וָאַרְבַּע־מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנַיִם־עֶשְׂרִי  
אֵלֶף פָּרָשִׁים וַיַּיָּחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וַעֲסִיחַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:  
טו וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב בִּירוּשָׁלַם כַּאֲבָנִים  
16 וְאֶת־הָאֲזִוִּים נָתַן בְּשִׁקְמִים אֲשֶׁר־בַּשְּׂפֵלָה לָרֶב: וּמוֹצֵא  
הַסּוּסִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה מִמִּצְרַיִם וּמִקְנֵא סִחְרֵי הַמֶּלֶךְ  
17 מִקְנֵא יִקְחוּ בַמִּדְבָּר: וַיַּעֲלוּ וַיּוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם מִרְכָּבָה  
בִּשְׁשׁ מֵאוֹת פָּסָף וְסוּם בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל־מַלְכֵי  
18 הַחֲתִים וּמִלְכֵי אֲרָם בִּידֵם וַיּוֹצִיאוּ: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת  
בֵּית לְשֵׁם יְהוָה וּבֵית לְמַלְכוּתוֹ:

that thou mayest judge my people, over whom I have made thee king:

12 Wisdom and knowledge is granted unto thee: and I will give thee riches, and wealth, and honour, such as none of the kings have had that have been before thee, neither shall there any after thee have the like.

13 ¶ Then Solomon came from his journey to the high place that was at Gibeon to Jerusalem, from before the tabernacle of the congregation, and reigned over Israel.

14 And Solomon gathered chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, which he placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

15 And the king made silver and gold at Jerusalem as plenteous as stones, and cedar trees made he as the sycomore trees that are in the vale for abundance.

16 And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.

17 And they fetched up, and brought forth out of Egypt a chariot for six hundred shekels of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so brought they out horses for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, by their means.

## CAP. II. ב

## CHAPTER II.

- ב וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שְׁבָעִים אֵלֶף אִישׁ סָבֵל וּשְׁמוֹנִים אֵלֶף א  
אִישׁ חֹצֵב בָּהָר וּמַנְעִזִּים עֲלֵיהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁשׁ  
מֵאוֹת: וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֲלִידוֹרִים מִלְּךְ־צֹר לֵאמֹר  
2 כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִסְדִּינוּד אֲבִי וְתִשְׁלַחְלֵנוּ אֲנִי לְבָנוֹת לוֹ  
בֵּית לְשֵׁבֶת בּוֹ: הִנֵּה אֲנִי בּוֹנֵה־בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי  
3 לְהַקְדִּישׁ לוֹ לְהַקְטִיר לִפְנֵי קִטְרֵת־יִסְמִים וּמַעֲרֹכֶת תָּמִיד  
וְעֹלוֹת לִבְקָר וּלְעֹרֹב לִשְׁבֹּתוֹת וּלְחֹדָשִׁים וּלְמִעֲרֵי יוֹהֵ  
4 אֱלֹהֵינוּ לְעֹלָם וְאֵת עַל־יִשְׂרָאֵל: וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־אֲנִי בּוֹנֵה  
ה נְדוּל בִּינְדוּל אֱלֹהֵינוּ מִכְלֵה־אֱלֹהִים: וּמִי יַעֲזֹר־נָה  
לְבָנוֹתֵינוּ בֵּית כִּי הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלָלֵנוּ  
וּמִי אֲנִי אֲשֶׁר אֲבַנְהֵנוּ בֵּית כִּי אִם־לְהַקְטִיר לִפְנֵי:  
6 וַעֲתָה שְׁלַחְלֵנוּ אִישׁ־חָכָם לַעֲשׂוֹת בָּהֶם וּבְכֶסֶף וּבַנֶּחֱשֶׁת  
וּבְכֹדוֹל

AND Solomon determined to build an house for the name of the LORD, and an house for his kingdom.

2 And Solomon told out threescore and ten thousand men to bear burdens, and fourscore thousand to hew in the mountain, and three thousand and six hundred to oversee them.

3 ¶ And Solomon sent to Huram the king of Tyre, saying, As thou didst deal with David my father, and didst send him cedars to build him an house to dwell therein, even so deal with me.

4 Behold, I build an house to the name of the LORD my God, to dedicate it to him, and to burn before him sweet incense, and for the continual shewbread, and for the burnt offerings morning and evening, on the sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts of the LORD our God. This is an ordinance for ever to Israel.

5 And the house which I build is great: for great is our God above all gods.

6 But who is able to build him an house, seeing the heaven and heaven of heavens cannot contain him? who am I then, that I should build him an house, save only to burn sacrifice before him?

7 Send me now therefore a man cunning to work in gold, and in silver, and

in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and that can skill to grave with the cunning men that are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father did provide.

8 Send me also cedar trees, fir trees, and alnum trees, out of Lebanon: for I know that thy servants can skill to cut timber in Lebanon; and, behold, my servants shall be with thy servants,

9 Even to prepare me timber in abundance: for the house which I am about to build shall be wonderful great.

10 And, behold, I will give to thy servants, the hewers that cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil.

11 ¶ Then Huram the king of Tyre answered in writing, which he sent to David the king, Because the Lord hath loved his people, he hath made thee king over them.

12 Hiram said moreover, Blessed be the Lord God of Israel, that made heaven and earth, who hath given to David the king a wise son, endued with prudence and understanding, that might build an house for the Lord, and an house for his kingdom.

13 And now I have sent a cunning man, endued with understanding, of Hiram my father's,

14 The son of a woman of the daughters of Dan, and his father was a man of Tyre, skilful to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson; also to grave any manner of graving, and to find out every device which shall be put to him, with thy cunning men, and with the cunning men of my lord David thy father.

15 Now therefore the wheat, and the barley, the oil, and the wine, which my lord hath spoken of, let him send unto his servants:

16 And we will cut wood out of Lebanon, as much as thou shalt need: and we will bring it to thee in flotes by sea to Joppa; and thou shalt carry it up to Jerusalem.

17 ¶ And Solomon numbered all the strangers that were in the land of Israel, after the numbering wherewith David his father had numbered them; and they were found an hundred and fifty thousand and three thousand and six hundred.

18 And he set threescore and ten thousand of them to be bearers of burdens, and fourscore thousand to be hewers in the mountain, and three thousand and six hundred overseers to set the people a work.

ובברזל ובארזן ובכרמל ותכלת וידע לפתח פתוחים  
עסדחכמים אשר עמי ביהודה ובירושלם אשר הכין

7 דניד אבי: ושלחלי עצי ארזים ברזשים ואלגומים  
מהלבנון כי אני ידעתי אשר עבדיך וידעים לברות עצי  
8 לבנון והנה עבדי עסדכדיך: ולהכין לי עצים לרוב  
9 כי הבית אשר-אני בונה גדול ותפלא: והנה לחטבים  
לכרתי העצים נתתי חטים מפות לעבדיך פרים  
עשרים אלף ושערים פרים עשרים אלף וזין בתים  
י עשרים אלף ושמן בתים עשרים אלף: ויאמר

חורם מלך-צר בכתב וישלח אל-שלמה באהבת יהוה  
11 את-עמו נתנה עליהם מלך: ויאמר חורם ברוך יהוה  
אלהי ישראל אשר עשה את-השמים ואת-הארץ אשר  
נתן לדוד המלך בן הכס ידע שכל ובינה אשר ובינה  
12 בית ליהוה ובית למלכותי: ועתה שלחתי איש-חכם  
13 יודע בינה לחורם אבי: בקאשה מן-בנות דן ואביו  
איש-צרי יודע לעשות בזהב ובכסף בנחשת בברזל  
באבנים ובעצים בארזמן בתכלת ובבוץ ובכרמל  
ולפתח כל-פתוח ולחשב כל-מחשבת אשר ינתדלו  
14 עסדחכמך וחכמי אדני דניד אבדיך: ועתה החטים  
והשערים השמן והזין אשר-אמר אדני ישלח לעבדיו:  
טו ואנחנו נכרת עצים מן-הלבנון בכל-צרפך ונביאם לך  
רפסדות עליהם יפו ואתה תעלה אתם ירושלם:

16 ויספר שלמה כל-האנשים הנזרים אשר בארץ ישראל  
אחרי הספר אשר ספרם דניד אביו וימצאו מאה וחמשים  
17 אלף ושלשת אלפים ושש מאות: ויעש מהם שבעים  
אלף ושמנים אלף חצב בהר ושלשת אלפים  
ושש מאות מנצחים להעביר את-העם:



## CAP. III. 1

## CHAPTER III.

1 וַיְחַל שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בַּיִת־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם בְּהַר  
 הַמֹּרִיָּה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִד אָבִיו אֲשֶׁר הָבִין בְּמָקוֹם  
 2 דָּוִד בְּנֵן אֲרֶגֶן תְּיֹבֹסִי: וַיְחַל לִבְנוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי  
 3 בַּשְּׁנִי בַּשָּׁנָה אַרְבַּע לַמְּלָכוֹת: וְאֵלֶּה הוֹסֵד שְׁלֹמֹה  
 לִבְנוֹת אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים הָאֶרֶךְ אַמּוֹת בַּמֶּדָּה הָרִאשׁוֹנָה  
 4 אַמּוֹת שְׁשִׁים וְרֹחֵב אַמּוֹת עֶשְׂרִים: וְהָאֹלָם אֲשֶׁר עַל־  
 5 פְּנֵי הָאֶרֶץ עַל־פְּנֵי רֹחַב־הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהַגֹּבֹה  
 6 מֵאָה וְעֶשְׂרִים וַיִּצְפּוּ מִפְּנִימָה וְהֵב טָהוֹר: וְאֵת הַבַּיִת ה  
 הַגָּדוֹל חָפָה עֲצֵי בְרוֹשִׁים וַיַּחֲפּוּ וְהֵב טוֹב וַיַּעַל עָלָיו  
 7 תַּמְרִים וְשִׁרְשָׁרֹת: וַיִּצֹף אֶת־הַבַּיִת אֲבֹי יִקְרָה לַתַּפְּאֶרֶת  
 8 וְהַזָּהָב וְהַכְּרוֹמִים: וַיִּתֵּן אֶת־הַבַּיִת הַקִּדְרוֹת הַסָּפִים  
 9 וַיְקִדְרוּ וַיְדַלְתּוּ וְהֵב וּפְתָח בְּרוֹכִים עַל־הַקִּדְרוֹת:  
 10 וַיַּעַשׂ אֶת־בַּיִת־קֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים אֶרְצוֹ עַל־פְּנֵי רֹחַב־הַבַּיִת  
 11 אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְרֹחֵב אַמּוֹת עֶשְׂרִים וַיַּחֲפּוּ וְהֵב טוֹב  
 12 לְכַפְרִים שֵׁשׁ מֵאוֹת: וּמִשְׁקָל לְמִסְמָרוֹת לְשִׁקְלִים  
 13 חֲמִשִּׁים וְהֵב וְהַעֲלִיֹת חָפָה וְהֵב: וַיַּעַשׂ בְּבֵית־י  
 14 קֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים בְּרוֹכִים שְׁנַיִם מֵעֵשָׂה צִעֲצֵעִים וַיִּצְפוּ  
 15 אֹתָם וְהֵב: וּבְנֵי הַבְּרוֹכִים אַרְבָּם אַמּוֹת עֶשְׂרִים בָּנָה  
 16 הָאֶחָד לְאַמּוֹת חָמֵשׁ מִנְעַל לְקִיד הַבַּיִת וְהַבְּנָה הָאֲחֵרָה  
 17 אַמּוֹת חָמֵשׁ מִנְעַל לְבִנְיָה הַבְּרוֹכִים הָאֲחֵרָה: וּבְנָה הַבְּרוֹכִים  
 18 הָאֲחֵרָה אַמּוֹת חָמֵשׁ מִנְעַל לְקִיד הַבַּיִת וְהַבְּנָה הָאֲחֵרָה  
 19 אַמּוֹת חָמֵשׁ דִּבְקָה לְבִנְיָה הַבְּרוֹכִים הָאֲחֵרָה: בְּנֵי הַבְּרוֹכִים  
 20 הָאֵלֶּה פָּרְשִׁים אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהֵם עֹמְדִים עַל־הַמִּגְלִיָּה  
 21 וּפְנִיָּה לְבַיִת: וַיַּעַשׂ אֶת־הַפְּרָכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְבָּעָן  
 22 וְכֶרֶמֶל וּבֹקֵן וַיַּעַל עָלָיו בְּרוֹכִים: וַיַּעַשׂ לְבִנְיָה  
 23 הַבַּיִת עֹמְדִים שְׁנַיִם אַמּוֹת שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ אֶרֶץ וְהַצִּפָּה  
 24 אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁוֹ אַמּוֹת חָמֵשׁ: וַיַּעַשׂ שִׁרְשָׁרוֹת  
 25 דְּבָרִיר

THEN Solomon began to build the house of the Lord at Jerusalem in mount Moriah, where the LORD appeared unto David his father, in the place that David had prepared in the threshing floor of Ornan the Jebusite.

2 And he began to build in the second day of the second month, in the fourth year of his reign.

3 ¶ Now these are the things wherein Solomon was instructed for the building of the house of God. The length by cubits after the first measure was threescore cubits, and the breadth twenty cubits.

4 And the porch that was in the front of the house, the length of it was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the height was an hundred and twenty: and he overlaid it within with pure gold.

5 And the greater house he cieled with fir tree, which he overlaid with fine gold, and set thereon palm trees and chains.

6 And he garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was gold of Parvaim.

7 He overlaid also the house, the beams, the posts, and the walls thereof, and the doors thereof, with gold; and graved cherubims on the walls.

8 And he made the most holy house, the length whereof was according to the breadth of the house, twenty cubits; and the breadth thereof twenty cubits; and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.

9 And the weight of the nails was fifty shekels of gold. And he overlaid the upper chambers with gold.

10 And in the most holy house he made two cherubims of image work, and overlaid them with gold.

11 ¶ And the wings of the cherubims were twenty cubits long: one wing of the one cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was likewise five cubits, reaching to the wing of the other cherub.

12 And one wing of the other cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was five cubits also, joining to the wing of the other cherub.

13 The wings of these cherubims spread themselves forth twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were inward.

14 ¶ And he made the vail of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and wrought cherubims thereon.

15 Also he made before the house two pillars of thirty and five cubits high, and the chapter that was on the top of each of them was five cubits.

16 And he made chains, as in the

oracle, and put *them* on the heads of the pillars; and made an hundred pomegranates, and put *them* on the chains.

17 And he reared up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Jachin, and the name of that on the left Boaz.

## CHAPTER IV.

**M**OREOVER he made an altar of brass, twenty cubits the length thereof, and twenty cubits the breadth thereof, and ten cubits the height thereof.

2 ¶ Also he made a molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and five cubits the height thereof; and a line of thirty cubits did compass it round about.

3 And under it *was* the similitude of oxen, which did compass it round about: ten in a cubit, compassing the sea round about. Two rows of oxen *was* cast, when it *was* cast.

4 It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea *was* set above upon them, and all their hinder parts *were* inward.

5 And the thickness of it *was* an handbreadth, and the brim of it like the work of the brim of a cup, with flowers of lilies; and it received and held three thousand baths.

6 ¶ He made also ten lavers, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them: such things as they offered for the burnt offering they washed in them; but the sea *was* for the priests to wash in.

7 And he made ten candlesticks of gold according to their form, and set them in the temple, five on the right hand, and five on the left.

8 He made also ten tables, and placed them in the temple, five on the right side, and five on the left. And he made an hundred basons of gold.

9 ¶ Furthermore he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with brass.

10 And he set the sea on the right side of the east end, over against the south.

11 And Hiram made the pots, and the shovels, and the basons. And Hiram finished the work that he was to make for king Solomon for the house of God;

12 *To wit*, the two pillars, and the

בדביר ויתן על־ראש העמודים ועש רמונים מאה ויתן  
בשרשרות: ויקם את־העמודים על־פני החיכל אחד  
מימין ואחד מהשמאל ויקרא שם־הימני יכין ושם  
השמאלי בעז:

## CAP. IV. ד

א ויעש מזבח נחשת עשרים אמה ארפו ועשרים אמה  
2 רחבו ועשר אמות קומתו: ויעש את־הים מצק  
עשר באמה משפתו אל־שפתו עגול סביב וחמש  
באמה קומתו וקו שלשים באמה יסב אתו סביב:  
3 ודמות בקרים תחת לו סביב סביב סובבים אתו עשר  
באמה מקיפים את־הים סביב שנים טורים הבקר  
4 יצוקים במצקתו: עומד על־שנים עשר בקר שלשה  
פנים צפונה ושלשה פנים ימה ושלשה פנים נגבה  
ושלשה פנים מזרחה והים עליהם מלמעלה וכל־  
ה אחריהם ביתה: ועביו טפח ושפתו במעשה שפתי־כוס  
פרח שושנה מחניק בתים שלשת אלפים יכיל:  
6 ויעש ביורים עשרה ויתן חמשה מימין וחמשה משמאל  
לרחצה בהם את־מעשה העולה ירחיו בהם ויהם  
7 לרחצה לכהנים בו: ויעש את־מנרות הזהב עשר  
במשפטם ויתן בחיכל חמש מימין וחמש משמאל:  
8 ויעש שלחנות עשרה וינח בחיכל חמשה מימין  
9 וחמשה משמאל ויעש מזרקין זהב מאה: ויעש  
חצר הכהנים והעזרה הגדולה ודלתות לעזרה ודלתותיהם  
צפה נחשת: ואת־הים נתן מבתי הימנית קדמה ממול  
11 נגבה: ויעש חורם את־הסירות ואת־הישים ואת־  
המזרקות ויכל הידם לעשות את־המלאכה אשר עשה  
12 למלך שלמה בבית האלהים: עמודים שנים והגלות  
והכרתות

והכתרות על־ראש העמודים שתים והשכבות שתים  
לכפות את־שתי גלות הכתרות אשר על־ראש העמודים:  
13 ואת־הרמונים ארבע מאות לשתי השכבות שנים מורים  
רמונים לשכבה האחת לכפות את־שתי גלות הכתרות  
14 אשר על־פני העמודים: ואת־המכנות עשה ואת־  
15 הכירות עשה על־המכנות: את־הים אחד ואת־הבקר  
16 שנים־עשר תחתיו: ואת־הסירות ואת־העצים ואת־  
המזלגות ואת־כל־כלי־הם עשה חורם אביו למלך שלמה  
לבית יהוה נחשת מרוק: בכפר נירדן יצקם המלך  
18 בעכי האדמה בין סבות ובין צרדחה:  
שלמה כל־הכלים האלה לרב מאד כי לא נתקר משקל  
19 הנחשת: ויעש שלמה את כל־הכלים אשר בית האלהים  
ואת מזבח הזהב ואת־השלחנות ועליהם לחם הפנים:  
ואת־המנורות ונרתיהם לבצרים במשפט לפני הדביר  
21 זהב סגור: והפרה והנרות והמלקחים וזהב הוא מכלות  
22 זהב: והמומרות והמזרקות והכפות והמחטות וזהב  
סגור ופתח הבית דלתותיו הפנימיות לקדש הקדשים  
ודלתי הבית להיכל זהב:

## CAP. V. ה

ה ותישלם כל־המלאכה אשר־עשה שלמה לבית יהוה  
ויבא שלמה את־קדשי ודניר אביו ואת־הכסף ואת־  
2 הזהב ואת־כל־הכלים נתן באצרות בית האלהים: או  
יקחיל שלמה את־זקני ישראל ואת־כל־ראשי המפות  
נשיאי האבות לבני ישראל אליהו־ושלם להעלות את־  
3 ארון ברית־יהוה מעיר דניר היא ציון: ויגבולו אל־  
המלך כל־איש ישראל בהג הוא חתדש השבעי:  
4 ויבאו כל זקני ישראל ונשיא הלויים את־הארון: ויעלו  
ה את־הארון ואת־אהל מועד ואת־כל־כלי הקדש אשר

pommels, and the chapters *which were* on the top of the two pillars, and the two wreaths to cover the two pommels of the chapters *which were* on the top of the pillars;

13 And four hundred pomegranates on the two wreaths; two rows of pomegranates on each wreath, to cover the two pommels of the chapters *which were* upon the pillars.

14 He made also bases, and lavers made he upon the bases;

15 One sea, and twelve oxen under it.

16 The pots also, and the shovels, and the feshhooks, and all their instruments, did Huram his father make to king Solomon for the house of the LORD of bright brass.

17 In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredathah.

18 Thus Solomon made all these vessels in great abundance: for the weight of the brass could not be found out.

19 ¶ And Solomon made all the vessels that *were* for the house of God, the golden altar also, and the tables whereon the shewbread *was set*;

20 Moreover the candlesticks with their lamps, that they should burn after the manner before the oracle, of pure gold;

21 And the flowers, and the lamps, and the tongs, *made he of gold, and that perfect gold*;

22 And the snuffers, and the basons, and the spoons, and the censers, *of pure gold*: and the entry of the house, the inner doors thereof for the most holy place, and the doors of the house of the temple, *were of gold*.

## CHAPTER V.

THUS all the work that Solomon made for the house of the LORD was finished: and Solomon brought in *all* the things that David his father had dedicated; and the silver, and the gold, and all the instruments, put he among the treasures of the house of God.

2 ¶ Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Zion.

3 Wherefore all the men of Israel assembled themselves unto the king in the feast which *was* in the seventh month.

4 And all the elders of Israel came; and the Levites took up the ark.

5 And they brought up the ark, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that *were* in the tabernacle, these did the priests and the Levites bring up.



6 Also king Solomon, and all the congregation of Israel that were assembled unto him before the ark, sacrificed sheep and oxen, which could not be told nor numbered for multitude.

7 And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD unto his place, to the oracle of the house, into the most holy place, even under the wings of the cherubims:

8 For the cherubims spread forth *their* wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves thereof above.

9 And they drew out the staves of the ark, that the ends of the staves were seen from the ark before the oracle; but they were not seen without. And there it is unto this day.

10 There was nothing in the ark save the two tables which Moses put therein at Horeb, when the LORD made a covenant with the children of Israel, when they came out of Egypt.

11 ¶ And it came to pass, when the priests were come out of the holy place: (for all the priests that were present were sanctified, and did not then wait by course:

12 Also the Levites which were the singers, all of them of Asaph, of Heman, of Jeduthun, with their sons and their brethren, being arrayed in white linen, having cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them an hundred and twenty priests sounding with trumpets:)

13 It came even to pass, as the trumpeters and singers were as one, to make one sound to be heard in praising and thanking the LORD; and when they lifted up *their* voice with the trumpets and cymbals and instruments of musick, and praised the LORD, saying, For he is good; for his mercy endureth for ever: that *then* the house was filled with a cloud, even the house of the LORD;

14 So that the priests could not stand to minister by reason of the cloud: for the glory of the LORD had filled the house of God.

## CHAPTER VI.

THEN said Solomon, The LORD hath said that he would dwell in the thick darkness.

2 But I have built an house of habitation for thee, and a place for thy dwelling for ever.

3 And the king turned his face, and blessed the whole congregation of Israel: and all the congregation of Israel stood.

4 And he said, Blessed be the LORD God of Israel, who hath with his hands fulfilled that which he spake with his mouth to my father David, saying,

5 Since the day that I brought forth

6 בָּאֵהָל הָעֵלְיוֹ אַתֶּם הַכֹּהֲנִים הָלוֹיִם: וְהַמֶּלֶךְ שָׁלֵמָה  
וְכָל־עַדֶּת יִשְׂרָאֵל הַנִּזְעָדִים עָלָיו לִפְנֵי הָאָרוֹן מִזִּבְחֵם  
7 צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־יִסְפְּרוּ וְלֹא יִמְנוּ מִדָּבָר: וַיָּבִיאוּ  
הַכֹּהֲנִים אֶת־הָאָרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר הַבַּיִת  
8 אֶל־קֹדֶשׁ הַקֹּדָשִׁים אֶל־תַּחַת כְּנָפֵי הַכְּרוּבִים: וַיְהִי  
הַכְּרוּבִים פָּרְשִׁים כְּנָפֵים עַל־מְקוֹם הָאָרוֹן וַיִּכְסּוּ הַכְּרוּבִים  
9 עַל־הָאָרוֹן וְעַל־כְּדֵי מַלְמַלָּהּ: וַיֵּאָרִיכוּ הַבַּדִּים וַיֵּרָא  
רָאשֵׁי הַבַּדִּים מִתְּהַאָרוֹן עַל־פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יָרָא הַחֹצֶצָה  
וַיִּהְיֶינָם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: אֵין בָּאָרוֹן רַק שְׁנֵי הַקְּלוֹת  
אֲשֶׁר־נָתַן מֹשֶׁה בַּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם: וַיְהִי בְצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן־  
הַקֹּדֶשׁ כִּי כָל־הַכֹּהֲנִים הִנְמָצְאִים הִתְקַדְּשׁוּ אֵין לְשִׁמּוֹר  
לְמַחְלָקוֹת: וְהָלוֹם הַמְּשַׁרְרִים לְכֻלָּם לְאַסָּף לְחִימָן  
לִידִתָּן וּלְבִנְיָהִם וּלְאַחֵיהֶם מְלֻבָּשִׁים בְּיוֹץ בְּמַעְלָתָם  
וּבִנְבָלִים וּכְנֻדוֹת עֲמֻדִים מִזֶּרֶח לְמִזְבֵּחַ וְעִמָּהֶם כֹּהֲנִים  
לְמֵאָה וְעֶשְׂרִים מַחְצָרִים בַּחֲצֵצְרוֹת: וַיְהִי כְאֶחָד  
לְמַחְצָרִים וּלְמְשַׁרְרִים לְהַשְׁמִיעַ קוֹל־אֶחָד לְחַלָּל  
וּלְהַדוֹת לַיהוָה וּכְתָרִים קוֹל בַּחֲצֵצְרוֹת וּבְמַעְלָתָם וּבְכָל־  
הַשִּׁיר וּבַחֲלָל לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ וְהַבַּיִת  
מָלֵא עָנַן בֵּית יְהוָה: וְלֹא־יָכֹלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשִׁרָת  
14 מִפְּנֵי הָעָנָן כִּי־מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בַּיִת הָאֵלֹהִים:

## CAP. VI. 1

1 אָז אָמַר שָׁלֵמָה יְהוָה אָמַר לְשָׁבוֹן בְּעֶרְפָּל: וְאֲנִי בֵּיתִי  
2 בֵּית־זָבֵל לָךְ וּמְכוֹן לְשִׁבְתֶּךָ עוֹלָמִים: וַיִּסָּב הַמֶּלֶךְ אֶת־  
פָּנָיו וַיִּכְרַד אֶת כָּל־קֶהֱל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קֶהֱל יִשְׂרָאֵל עִימָה:  
4 וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֶת־  
הַדָּוִד אָבִי וַיַּבְדִּי מִלֵּא לְאָמַר: מִדְּהוּם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי  
אֶת־

אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא־בִחַרְתִּי בְּעִיר מִכָּל שְׁבִטֵי  
 יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בֵּית לַיהוָה שָׁמַי וְלֹא־בִחַרְתִּי בְּאִישׁ  
 6 לַיהוָה נִגִּיד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל; וְאַבְחַר בִּירוּשָׁלַם לַיהוָה  
 7 שָׁמַי שֶׁם וְאַבְחַר בְּדָוִד לַיהוָה עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל; וַיְהִי  
 עִסְלֵבֶב דָּוִיד אָבִי לִבְנוֹת בֵּית לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל;  
 8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִיד אָבִי וְעַן אֲשֶׁר הָיָה עִסְלֵבֶב  
 9 לִבְנוֹת בֵּית לַשֵּׁם הַטִּיבוֹתָ כִּי הָיָה עִסְלֵבֶב; רַק אַתָּה  
 לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי בְנָה הֵיכָל מִחֲלָצִיד הוֹאִיזְבֶּה הַבַּיִת  
 לַשֵּׁמִי; וַיָּקָם יְהוָה אֶת־דָּבָר וְאֲשֶׁר דִּבֶּר וְאִלֹּם תַּחַת  
 דָּוִיד אָבִי וְאֲשַׁב־עַל־בֶּפֶס יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה  
 11 וְאַבְנֶה הַבַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל; וְאֲשִׁים שָׁם  
 אֶת־הָאֲרוֹן אֲשֶׁר שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר בְּרַת עִסְבִּי  
 12 יִשְׂרָאֵל; וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה נִגִּיד בְּלִקְחֵל יִשְׂרָאֵל  
 13 וַיִּפְרֹשׁ בָּפָיו: כִּרְעִשָׁה שְׁלֹמֹה בְּיָד נִחֲשֶׁת וַיִּתְנַדּוּ בְּתוֹךְ  
 הָעֲזָרָה חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרְבּוּ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבוּ וְאֲמָת  
 שְׁלוֹשׁ קוֹמָתוֹ וַיַּעֲמֵד עָלָיו וַיִּבְרַךְ עַל־בְּרָכָיו נִגִּיד בְּלִקְחֵל  
 14 יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׁ בָּפָיו הַשָּׁמַיִמָה; וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל אֵיךְ־בְּמֹד אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וּבָאֶרֶץ שֶׁמֶר הַבְּרִית  
 15 וַחֲסֹד לְעִבְדֶּיךָ הַחֹלְכִים לִפְנֶיךָ בְּכָל־לֵבָם: אֲשֶׁר  
 שָׁמַרְתָּ לְעִבְדֶּיךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ וַתִּדְבֹר  
 16 בְּפִיךָ וַיִּבְרַךְ מִלֵּאתָ בְּיָם הַזֶּה: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל שֶׁמֶר לְעִבְדֶּיךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ  
 לֵאמֹר לֹא־יִכְרַת לְךָ אִישׁ מִלִּפְנֵי יוֹשֵׁב עַל־בֶּפֶס יִשְׂרָאֵל  
 רַק אֲמִישִׁמְרוּ בְּנֶיךָ אֶת־דֶּרֶכָם לִלְכֹת בְּתוֹרַתִּי כַּאֲשֶׁר  
 17 הִלַּכְתָּ לִפְנֵי: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמֵן דִּבַּרְךָ  
 18 אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעִבְדֶּיךָ לְדָוִיד: כִּי הֵאֱמַנְם יֹשֵׁב אֱלֹהִים  
 אֶת־הָאָדָם עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה שָׁמַיִם וְשָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם לֹא  
 19 יִכְלָלוּךָ אֶף כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי: וּפְנִיתִי אֵלֶי

my people out of the land of Egypt I chose no city among all the tribes of Israel to build an house in, that my name might be there; neither chose I any man to be a ruler over my people Israel.

6 But I have chosen Jerusalem, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Israel.

7 Now it was in the heart of David my father to build an house for the name of the LORD God of Israel.

8 But the LORD said to David my father, Thou shalt not build an house for my name, thou didst well in that it was in thine heart:

9 Notwithstanding thou shalt not build the house; but thy son which shall come forth out of thy loins, he shall build the house for my name.

10 The LORD therefore hath performed his word that he hath spoken; for I am risen up in the room of David my father, and am set on the throne of Israel, as the LORD promised, and have built the house for the name of the LORD God of Israel.

11 And in it have I put the ark, wherein is the covenant of the LORD, that he made with the children of Israel.

12 ¶ And he stood before the altar of the LORD in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands:

13 For Solomon had made a brasen scaffold, of five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court; and upon it he stood, and kneeled down upon his knees before all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven,

14 And said, O LORD God of Israel, there is no God like thee in the heaven, nor in the earth; which keepest covenant, and shewest mercy unto thy servants, that walk before thee with all their hearts:

15 Thou which hast kept with thy servant David my father that which thou hast promised him; and spakest with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.

16 Now therefore, O LORD God of Israel, keep with thy servant David my father that which thou hast promised him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit upon the throne of Israel; yet so that thy children take heed to their way to walk in my law, as thou hast walked before me.

17 Now then, O LORD God of Israel, let thy word be verified, which thou hast spoken unto thy servant David.

18 But will God in very deed dwell with men on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens cannot contain thee: how much less this house which I have built!

19 Have respect therefore to the prayer

of thy servant, and to his supplication, O LORD my God, to hearken unto the cry and the prayer which thy servant prayeth before thee:

20 That thine eyes may be open upon this house day and night, upon the place whereof thou hast said that thou wouldest put thy name there; to hearken unto the prayer which thy servant prayeth toward this place.

21 Hearken therefore unto the supplications of thy servant, and of thy people Israel, which they shall make toward this place: hear thou from thy dwelling place, *even* from heaven; and when thou hearest, forgive.

22 ¶ If a man sin against his neighbour, and an oath be laid upon him to make him swear, and the oath come before thine altar in this house;

23 Then hear thou from heaven, and do, and judge thy servants, by requiting the wicked, by recompensing his way upon his own head; and by justifying the righteous, by giving him according to his righteousness.

24 ¶ And if thy people Israel be put to the worse before the enemy, because they have sinned against thee; and shall return and confess thy name, and pray and make supplication before thee in this house;

25 Then hear thou from the heavens, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest to them and to their fathers.

26 ¶ When the heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee; yet if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou dost afflict them;

27 Then hear thou from heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, when thou hast taught them the good way, wherein they should walk; and send rain upon thy land, which thou hast given unto thy people for an inheritance.

28 ¶ If there be dearth in the land, if there be pestilence, if there be blasting, or mildew, locusts, or caterpillars; if their enemies besiege them in the cities of their land; whatsoever sore or whatsoever sickness *there be*:

29 Then what prayer or what supplication soever shall be made of any man, or of all thy people Israel, when every one shall know his own sore and his own grief, and shall spread forth his hands in this house:

30 Then hear thou from heaven thy dwelling place, and forgive, and render unto every man according unto all his ways, whose heart thou knowest; (for thou only knowest the hearts of the children of men.)

31 That they may fear thee, to walk in thy ways, so long as they live in

תפלת עבדך ואלתתחנני יהוה אלהי לשמוע אלהיך  
 ואלתתפלל אשר עבדך מתפלל לפניך: לדחות עניך  
 פתוחות אליהבית הוה יומם ולילה אלהימקום אשר  
 אמרת לשום שםך שם לשמוע אלהיך אשר ותפלל  
 עבדך אלהימקום הוה: ושמעת אלהיך עבדך ועמך  
 ישראל אשר ותפללו אלהימקום הוה ואתה תשמע  
 ממקום שבתך מדהשמים ושמעת וסלחת: אסדיטא  
 איש לרעהו ונשאיכו אלה להאלתו וכא אלה לפני  
 מנבחה בבית הוה: ואתה תשמע מדהשמים ועשית  
 ושמעת אתעבדך להשיב לרשע לתת דרכו בראשו  
 ולהצדיק צדיק לתת לו בצדקתו: ואסדיטא עמך  
 ישראל לפני איוב כי יטאריך ושוב ודודו אתישמע  
 בה ותתפללו ותתחננו לפניך בבית הוה: ואתה תשמע מן  
 השמים וסלחת לחטאת עמך ישראל והשיבותם אל-  
 האדמה אשרנתתה להם ולאבותיהם: בהעצר  
 השמים ולאיהוה מטר כי יטאריך ותתפללו אל-  
 המקום הוה ודודו אתישמע מחטאתם ישובו כי תענם:  
 ואתה תשמע השמים וסלחת לחטאת עבדך ועמך  
 ישראל כי תורם אליהךדוד המלכה אשר ילכדה ונתתה  
 מטר עלארצך אשרנתתה לעמך לגללה: רעב  
 כיהוה בארץ דבר כיהוה שדפו וברקן ארבה וחסיל  
 כי יהוה כי יצרלו איביו בארץ שעריו פליגע וכל-  
 מהלה: בלתפללה בלתתנה אשר יהוה לכלהאדם  
 ולכל עמך ישראל אשר ידעו איש נגעו ומכאבו ופרש  
 לפני אלהבית הוה: ואתה תשמע מדהשמים מכון  
 שבתך וסלחת ונתתה לאיש בכלדרכיו אשר תדע את-  
 לבבו כיהוה לבדך ידעת אתילבב בני האדם: למען  
 יראוך ללכת בדרךך בלהימים אשרהם תיום על-



- 32 פֶּנִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאַבְתֵּנִי: וְגַם אֶל־הַנֶּבֶלִי  
אֲשֶׁר לֹא־מִעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וְכֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לִמְעַן  
שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְיָדְךָ הַנּוֹקְדָה וְיָרְוֶנָה הַנִּסְתֵּיגָה וְכֹא וְהַתְּפִלָּה  
אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִדְּשֻׁמִּים מִמְּכֹן שִׁבְתְּךָ  
וְעִשִׂיתָ כֹּכָל אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנֶּבֶלִי לִמְעַן יֵדְעוּ כָּל־  
עַמִּי הָאֶרֶץ אֲתִי־שִׁמְךָ וְיִדְרֹאֲהָ אֶתְךָ כַּעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל  
וְלִדְשֵׁת כִּרְשִׁיֶּךָ נִקְרָא עַל־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:  
34 כִּי־צֵא עַמְּךָ לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבָיו בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר  
תִּשְׁלָחֵם וְהַתְּפִלָּו אֵלֶיךָ בְּדֶרֶךְ הַעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר בְּסֶרֶת  
כְּהָ וְתִבִּית אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ: וְשִׁמְעֶתָ מִדְּשֻׁמִּים  
אֲתִי־תַפְלָתָם וְאֲתִי־תְהַנֵּתָם וְעִשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם: כִּי יִחְטְאוּ  
לְךָ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יִחְטָא וְאַנְפֶּתָ כָּם וַתִּתֵּם לַפָּנִי  
אֹיֵב וְשָׂבוּם שׁוֹבִיתָם אֶל־אֶרֶץ רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה:  
וְחִשְׁבוּ אֶל־לִבָּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁפָּדְשָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ  
אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שָׁבוּם לֵאמֹר חָטְאוּ הָעַיִן וְרָשָׁעַנִּי: וְשָׁבוּ  
אֵלֶיךָ בְּכָל־לִבָּם וּבְכָל־נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ שָׁבוּם אֲשֶׁר־שָׁבוּ  
אֹתָם וְהַתְּפִלָּו בְּדֶרֶךְ אֶרֶצָם אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְאַבְתֵּנִי וְהָעִיר  
אֲשֶׁר בְּסֶרֶת וּלְבֵית אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ: וְשִׁמְעֶתָ מִדְּ  
הַשֻּׁמִּים מִמְּכֹן שִׁבְתְּךָ אֲתִי־תַפְלָתָם וְאֲתִי־תְהַנֵּתָם וְעִשִׂיתָ  
מִשְׁפָּטָם וְסָלַחְתָּ לַעֲמֶךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ־לְךָ: עַתָּה אֵלֶיךָ מ  
יְהוֹיָאָה עֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת וְאָזְנוֹךָ תִּשְׁקָבוֹת לְתַפְלַת הַמָּקוֹם  
הַזֶּה: וְעַתָּה קוּמָה יְהוָה אֱלֹהִים לְנוֹכַח אֹתָהּ וְאֶרֶץ עֲזָרָה  
כְּהִנִּיךָ יְהוָה אֱלֹהִים יִלְבְּשׁוּ תְשׁוּעָה תְּסֻדִּיךָ וְיִשְׁמְרוּ  
בְּמִוֶּכֶב: יְהוָה אֱלֹהִים אֲלִי־תִשָּׁב פֶּנִּי מִשִּׁיחָה וְכֹרָה לְחֶסֶדְךָ  
וְיָדְךָ עֲבָדֶיךָ:

## CAP. VII. 1

## CHAPTER VII.

וּבְכָל־זֶמֶן שְׁלֹמֹה לְהַתְּפִלָּל וְהָאֵשׁ יָרְדָה מִדְּשֻׁמִּים וְתֹאכַל  
הַעֲלָה

the land which thou gavest unto our fathers.

32 Moreover concerning the stranger, which is not of thy people Israel, but is come from a far country for thy great name's sake, and thy mighty hand, and thy stretched out arm; if they come and pray in this house;

33 Then hear thou from the heavens, even from thy dwelling place, and do according to all that the stranger call-eth to thee for; that all people of the earth may know thy name, and fear thee, as doth thy people Israel, and may know that this house which I have built is called by thy name.

34 If thy people go out to war against their enemies by the way that thou shalt send them, and they pray unto thee toward this city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name;

35 Then hear thou from the heavens their prayer, and their supplication, and maintain their cause.

36 If they sin against thee, (for there is no man which sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them over before their enemies, and they carry them away captives unto a land far off or near;

37 Yet if they bethink themselves in the land whither they are carried captive, and turn and pray unto thee in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done amiss, and have dealt wickedly;

38 If they return to thee with all their heart and with all their soul in the land of their captivity, whither they have carried them captives, and pray toward their land, which thou gavest unto their fathers, and toward the city which thou hast chosen, and toward the house which I have built for thy name:

39 Then hear thou from the heavens, even from thy dwelling place, their prayer and their supplications, and maintain their cause, and forgive thy people which have sinned against thee.

40 Now, my God, let, I beseech thee, thine eyes be open, and let thine ears be attent unto the prayer that is made in this place.

41 Now therefore arise, O LORD God, into thy resting place, thou, and the ark of thy strength: let thy priests, O LORD God, be clothed with salvation, and let thy saints rejoice in goodness.

42 O LORD God, turn not away the face of thine anointed: remember the mercies of David thy servant.

offering and the sacrifices; and the glory of the LORD filled the house.

2 And the priests could not enter into the house of the LORD, because the glory of the LORD had filled the LORD's house.

3 And when all the children of Israel saw how the fire came down, and the glory of the LORD upon the house, they bowed themselves with their faces to the ground upon the pavement, and worshipped, and praised the LORD, saying, For he is good; for his mercy endureth for ever.

4 ¶ Then the king and all the people offered sacrifices before the LORD.

5 And king Solomon offered a sacrifice of twenty and two thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep: so the king and all the people dedicated the house of God.

6 And the priests waited on their offices: the Levites also with instruments of musick of the LORD, which David the king had made to praise the LORD, because his mercy endureth for ever, when David praised by their ministry; and the priests sounded trumpets before them, and all Israel stood.

7 Moreover Solomon hallowed the middle of the court that was before the house of the LORD: for there he offered burnt offerings, and the fat of the peace offerings, because the brasen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offerings, and the meat offerings, and the fat.

8 ¶ Also at the same time Solomon kept the feast seven days, and all Israel with him, a very great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt.

9 And in the eighth day they made a solemn assembly: for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.

10 And on the three and twentieth day of the seventh month he sent the people away into their tents, glad and merry in heart for the goodness that the LORD had shewed unto David, and to Solomon, and to Israel his people.

11 Thus Solomon finished the house of the LORD, and the king's house: and all that came into Solomon's heart to make in the house of the LORD, and in his own house, he prosperously effected.

12 ¶ And the LORD appeared to Solomon by night, and said unto him, I have heard thy prayer, and have chosen this place to myself for an house of sacrifice.

13 If I shut up heaven that there be no rain, or if I command the locusts to devour the land, or if I send pestilence among my people;

14 If my people, which are called by

הַעֲלָה וְהִנָּחִים וּבָכֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַבַּיִת׃ וְלֹא יָכֹל  
הַכֹּהֲנִים לָבוֹא אֶל־בַּיִת יְהוָה כִּי־מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־  
בַּיִת יְהוָה׃ וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רָאִים בְּרֹדֶת הָאֵשׁ וּבְכָבֹד  
יְהוָה עַל־הַבַּיִת וַיִּכְרְעוּ אַפִּים אֶרְצָה עַל־הָרָצָפָה  
וַיִּשְׁתַּחֲווּ וַיְהוּדוּת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לַעֲוִלָם חֲסָדוֹ׃ וְהַמֶּלֶךְ  
וְכָל־הָעָם וְנָחִים וְנָח לִפְנֵי יְהוָה׃ נִזְבַּח הַמֶּלֶךְ שְׁלָמָה  
אֶת־נִזְבַּח הַבֶּקֶר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים  
אֶלֶף וַיִּהְיוּ אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם׃ וְהַכֹּהֲנִים  
עַל־מִשְׁמֹדֹתָם עֹמְדִים וְהַלְוִיִּם בְּכָל־יִשִּׁיר יְהוָה אֲשֶׁר  
עָשָׂה דָוִיד הַמֶּלֶךְ לַחֲדוֹת לַיהוָה כִּי־לַעֲוִלָם חֲסָדוֹ בְּהַלֵּל  
דָּוִיד בְּיָדָם וְהַכֹּהֲנִים מְחַצְצִרִים נִגְדִם וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
עֹמְדִים׃ וַיִּקְרָשׁ שְׁלָמָה אֶת־יְחֻד הַחֹצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי  
בֵּית־יְהוָה כִּי־עָשָׂה שָׁם הָעֹלֹת וְאֵת הַלְבִּי הַשְּׁלָמִים  
כִּי־מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלָמָה לֹא יָכֹל לְהַכִּיל  
אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַחֲלָבִים׃ וַיַּעַשׂ שְׁלָמָה  
אֶת־חֻדוֹ בַּעַת הַזֶּה הָיָא שְׁבַעַת יָמִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל  
גָּדוֹל מְאֹד מִלְּבוֹא הַמֵּת עַד־נַחַל מִצְרַיִם׃ וַיַּעֲשׂוּ בָיוֹם  
הַשְּׁמִינִי עֲצֵרֶת כִּי־הִנָּפֶת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שְׁבַעַת יָמִים  
וְהָיָה שְׁבַעַת יָמִים׃ וּבָיוֹם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה לַחֹדֶשׁ  
הַשְּׁבִיעִי שָׁלַח אֶת־הָעָם לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֹחִים וְטוֹבִי לֵב  
עַל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִיד וּלְשְׁלָמָה וּלְיִשְׂרָאֵל  
עִמּוֹ׃ וַיָּכֵל שְׁלָמָה אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאֶת־בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֵת  
כָּל־הַבָּא עַל־לֵב שְׁלָמָה לַעֲשׂוֹת בְּבֵית־יְהוָה וּבְבֵיתוֹ  
הַצִּלִּית׃ וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־שְׁלָמָה בַּלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ  
שְׁמַעְתִּי אֶת־תַּפְלִתְךָ וּבִחַרְתִּי בְּמָקוֹם הַזֶּה לִי לְבַיִת וְנָח׃  
כֵּן אֶעֱצֹר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהוֹרָאֲצָה עַל־חֶגְבְּ  
לְאֶכּוֹל הָאָרֶץ וְאִם־אֲשַׁלַּח דֶּבֶר בְּעָמִי׃ וַיִּבְנֶנּוּ עִמִּי אֲשֶׁר

נִקְרָא

נִקְרְאוּ שְׁמִי עֲלֵיהֶם וַיִּתְפַּלְלוּ וַיִּבְקְשׁוּ פָנַי וַיֵּשְׁבוּ מִדְּרֹכֵיהֶם  
הָרָעִים וְאַנִּי אֲשַׁמֶּע מִן־הַשָּׁמַיִם וְאֶסְלַח לַחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא  
אֶת־אָרְצָם: עֲתָה עֵינֵי יְהוָה פְּתוּחוֹת וְאַנִּי קִשְׁבוֹת לִתְפִלָּת  
הַמָּקוֹם הַזֶּה: וְעֲתָה בְּחֵרְתִי וְהִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה  
לְהוֹיֹת שְׁמִי שָׁם עַד־עוֹלָם וְהוּא עֵינִי וְלִפְנֵי שָׁם פָּרֹא־  
הַיָּמִים: וְאַתָּה אֲסִיטֶלֶךְ לִפְנֵי פָאֶשֶׁר הִלָּךְ דָּנוּד אֲבִיךָ  
וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ וְחָקִי וּמִשְׁפָּטִי תִשְׁמֹר:  
וְהַקִּימוֹתִי אֵת כִּפְאֵי מַלְכוּתֶךָ כֹּאֲשֶׁר בָּרַתִּי לְדָנוּד אֲבִיךָ  
לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל: וְאֲסִיטֶשׁוּבוֹן  
אַתָּם וְעֹבְדֵיכֶם חֲקוֹתִי וּמִצְוֹתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וְהִלַּכְתֶּם  
וְעִבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְנִתְשַׁתִּים כֹּ  
מַעַל אֲדַמְתִּי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם וְאַתִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־  
הִקְדַּשְׁתִּי לְשְׁמִי אֲשִׁלֹּךְ מֵעַל פָּנָי וְאַתְּנֶנּוּ לְמַשָּׁל וּלְשִׁנְיָה  
בְּכָל־הָעַמִּים: וְהַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־הָיָה עֲלֵיוֹן לְכָל־עֵבֶר  
עֲלֵיוֹ יֵשֶׁם וְאָמַר בְּמָה יֵשֶׁה יְהוָה פָּכָה לְאָרֶץ הַזֹּאת  
וְלַבַּיִת הַזֶּה: וְאָמְרוּ עַל־אֲשֶׁר עָוְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי  
אֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִיקוּ בָאֱלֹהִים  
אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם וַיַּעֲבְדוּם עַל־כֵּן הֵבִיא עֲלֵיהֶם אֵת  
כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת:

## CAP. VIII. ח

וַיְהִי מִקֵּץ עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־בַּיִת יְהוָה  
וְאֶת־בָּיֹתָיו: וְהָעָרִים אֲשֶׁר נָתַן הוֹרָם לְשְׁלֹמֹה בָּנָה  
שְׁלֹמֹה אוֹתָם וַיּוֹשֶׁב שָׁם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּלָּךְ שְׁלֹמֹה  
חֶמֶת צוּבָה וַיַּחֲזֹק עֲלֵיהֶם: וַיִּבֶן אֶת־תַּדְמֹר כַּמְדָּבָר וְאֵת  
כָּל־עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בְּחֶמֶת: וַיִּבֶן אֶת־בַּיִת חוּרֹן  
הָעֲלִיוֹן וְאֶת־בַּיִת חוּרֹן הַתַּתָּהוֹן עָרֵי מְצוֹר חוֹמוֹת דְּלָתַיִם  
וּבָרִיחַ: וְאֶת־בַּעֲלָת וְאֵת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר־הָיוּ  
לְשְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־עָרֵי הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֵת  
כָּל־

my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.

15 Now mine eyes shall be open, and mine ears attend unto the prayer that is made in this place.

16 For now have I chosen and sanctified this house, that my name may be there for ever: and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.

17 And as for thee, if thou wilt walk before me, as David thy father walked, and do according to all that I have commanded thee, and shalt observe my statutes and my judgments;

18 Then will I establish the throne of thy kingdom, according as I have covenanted with David thy father, saying, There shall not fail thee a man to be ruler in Israel.

19 But if ye turn away, and forsake my statutes and my commandments, which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;

20 Then will I pluck them up by the roots out of my land which I have given them; and this house, which I have sanctified for my name, will I cast out of my sight, and will make it to be a proverb and a byword among all nations.

21 And this house, which is high, shall be an astonishment to every one that passeth by it; so that he shall say, Why hath the LORD done thus unto this land, and unto this house?

22 And it shall be answered, Because they forsook the LORD God of their fathers, which brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore hath he brought all this evil upon them.

## CHAPTER VIII.

AND it came to pass at the end of twenty years, wherein Solomon had built the house of the LORD, and his own house,

2 That the cities which Hiram had restored to Solomon, Solomon built them, and caused the children of Israel to dwell there.

3 And Solomon went to Hamath-zobah, and prevailed against it.

4 And he built Tadmor in the wilderness, and all the store cities, which he built in Hamath.

5 Also he built Beth-horon the upper, and Beth-horon the nether, fenced cities, with walls, gates, and bars;

6 And Baalath, and all the store cities that Solomon had, and all the chariot cities, and the cities of the horsemen,



and all that Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and throughout all the land of his dominion.

7 ¶ As for all the people that were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, which were not of Israel,

8 But of their children, who were left after them in the land, whom the children of Israel consumed not, them did Solomon make to pay tribute until this day.

9 But of the children of Israel did Solomon make no servants for his work; but they were men of war, and chief of his captains, and captains of his chariots and horsemen.

10 And these were the chief of king Solomon's officers, even two hundred and fifty, that bare rule over the people.

11 ¶ And Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the city of David unto the house that he had built for her: for he said, My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because the places are holy, whereunto the ark of the LORD hath come.

12 ¶ Then Solomon offered burnt offerings unto the LORD on the altar of the LORD, which he had built before the porch,

13 Even after a certain rate every day, offering according to the commandment of Moses, on the sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts, three times in the year, even in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles.

14 ¶ And he appointed, according to the order of David his father, the courses of the priests to their service, and the Levites to their charges, to praise and minister before the priests, as the duty of every day required: the porters also by their courses at every gate; for so had David the man of God commanded.

15 And they departed not from the commandment of the king unto the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.

16 Now all the work of Solomon was prepared unto the day of the foundation of the house of the LORD, and until it was finished. So the house of the LORD was perfected.

17 ¶ Then went Solomon to Ezion-geber, and to Elath, at the sea side in the land of Edom.

18 And Hiram sent him by the hands of his servants ships, and servants that had knowledge of the sea; and they went with the servants of Solomon to Ophir, and took thence four hundred and fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.

בְּלִחְשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חֲשַׁק לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבִלְבָנוֹן  
 7 וּבְכָל אֶרֶץ מִמְּשָׁלָתוֹ: בְּלִחְשֶׁם הַנוֹתֵר מִדְּהַחְתִּי וְהָאֲמֹרִי  
 8 וְהַכְּנָעִי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא מִיִּשְׂרָאֵל הָמָּה: מִן  
 בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נִוְתְּרוּ אַחֲרֵיהֶם בָּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־כָלוּם בְּנֵי  
 9 יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לָמָס עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וּמִדְּכָלִּי  
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה לַעֲבָדִים לְמַלְאכָתוֹ כִּי־  
 10 הָמָּה אֲנֹשֵׁי מִלְחָמָה וְשָׂרֵי שְׁלִישֵׁי וְשָׂרֵי רֶכֶב וּפָרָשָׁיו:  
 וְאַלֹּהֶ שָׂרֵי הַנְּצִיבִים אֲשֶׁר־לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים וּמֵאתַיִם  
 11 הָרָדִים בָּעָם: וְאֵת־בֵּת־פֶּרֶעַה הָעֵלָה שְׁלֹמֹה מֵעִיר דָּוִיד  
 לְבֵית אֲשֶׁר בְּנִיחָהּ כִּי אָמַר לֹא־תִשָּׁב אִשָּׁה לִי בְּבֵית  
 דָּוִיד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כִּי־קָדַשׁ הָמָּה אֲשֶׁר־בָּאָה אֱלֹהִים אֶרְצוֹ  
 12 יְהוָה: אֲזִי הָעֵלָה שְׁלֹמֹה עֹלוֹת לַיהוָה עַל מִזְבֵּחַ  
 13 יְהוָה אֲשֶׁר בָּנָה לְפָנֵי הָאֱלֹהִים: וּבְדִבְרָיוֹם בְּיוֹם לַהֲעֹלֹת  
 בְּמִצּוֹת מֹשֶׁה לִשְׁבֹּתוֹת וּלְחֻדָּשִׁים וּלְמוֹעֲדוֹת שְׁלוֹשׁ  
 פְּעָמִים בַּשָּׁנָה בַּחֹג הַמִּצּוֹת וּבַחֹג הַשִּׁבְעוֹת וּבַחֹג הַסִּקּוֹת:  
 14 וַיַּעֲמֵד בְּמִשְׁפַּט דָּוִיד־אָבִיו אֶת־מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים עַל־  
 עֲבָדָתָם וְהַלְוִיִּם עַל־מִשְׁמֹרוֹתָם לְהַלֵּל וּלְשַׁרְתָּם נֶגֶד הַכֹּהֲנִים  
 לְדִבְרָנוֹם בְּיוֹמוֹ וְהַשֹּׁעֲרִים בְּמַחְלְקוֹתָם לַשֹּׁעַר וְשַׁעַר  
 טו כִּי כֵן מִצְוַת דָּוִיד אִישִׁי־הָאֱלֹהִים: וְלֹא סָרוּ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ  
 16 עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־דִּבָּר וּלְאֲצֻרוֹת: וַתִּכֶּן כָּל־  
 מְלָאכַת שְׁלֹמֹה עֲדֵהֵנוֹם מוֹסֵד בֵּית־יְהוָה וְעַד־כָּל־  
 17 שְׁלֵם בֵּית יְהוָה: אֲזִי הִלָּךְ שְׁלֹמֹה לַעֲצִיּוֹן־נֶבֶר וְאֵל־  
 18 אֵילֹת עַל־שִׁפַּת הַיָּם בָּאֶרֶץ אֲדוֹם: וַיִּשְׁלַח־לוֹ חֹרֶם  
 בִּיד־עֲבָדָיו אֹנִיּוֹת וְעֲבָדִים יוֹדְעֵי יָם וַיָּבֹאוּ עִם־עֲבָדֵי  
 שְׁלֹמֹה אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים כִּפָּר  
 זָהָב וַיָּבִיאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

ומלכת

ט

## CAP. IX. ט

ומלכת־שבא שמעה את־שמע שלמה ותבוא אל־סוּף \*  
 את־שלמה בחירות בירושלם בתול כְּבֹד מֶאֶד וְגַמְלִים  
 נְשִׂאִים בְּשִׁמִּים וְזָהָב לָרֹב וְאֲבָן יָקָרָה וּתְבֹא אֶל־שְׁלֹמֹה  
 2 וְתִדְבֶּר עִמּוֹ אֶת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבָּהּ: וַיִּגְדֶּלָה  
 שְׁלֹמֹה אֶת־בֶּל־דְּבָרָהּ וְלֹא־נִעְלַם דְּבַר מִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר  
 3 לֹא הִגִּיד לָהּ: וַתֵּרָא מִלְכַּת־שְׁבָא אֶת חֲכֻמַּת שְׁלֹמֹה  
 4 וְהַבִּית אֲשֶׁר בָּנָה: וּמֵאֲכָל שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשָׁב עֲבָדָיו וּמַעֲמָד  
 מִשְׁרָתָיו וּמִלְבֻּשֵׁיהֶם וּמִשְׁכָּיו וּמִלְבֻּשֵׁיהֶם וְעֵלִיתוֹ אֲשֶׁר  
 5 יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־הָיָה עוֹד בָּהּ רוּחַ: וַתֹּאמֶר אֶל־הַ  
 הַמֶּלֶךְ אֲמֵת דִּבַּרְתָּ אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאֶרֶץ עַל־דְּבָרְךָ  
 6 וְעַל־חֲכֻמָּתְךָ: וְלֹא־הָאֲמַנְתִּי לְדִבְרֵיהֶם עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי  
 7 וַתֵּרָאֵנִי עֵינִי וְהִנֵּה לֹא הִגְדִּילִי חֵץ מִרַבִּית חֲכֻמָּתְךָ  
 8 יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לַתֵּתָּךְ עַל־  
 כִּסְאוֹ לְמֶלֶךְ לְיִהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאַהֲבַת אֱלֹהֶיךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל  
 9 לְהַעֲמִידוֹ לְעוֹלָם וַיִּתֶּנְךָ עֲלֵיהֶם לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט  
 וְצִדִּיקָה: וַתֵּתֶן לְמֶלֶךְ מֶאֶד וְעִשְׂרִים כֶּבֶד וְזָהָב וּבְשָׁמִים  
 10 לָרֹב מֶאֶד וְאֲבָן יָקָרָה וְלֹא הָיָה כִּפְשָׁם הַהוּא אֲשֶׁר  
 נָתַנָּה מִלְכַּת־שְׁבָא לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה: וְגַם עֲבָדֵי חֹרֵם  
 11 וְעַבְדֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר־הֵבִיאוּ זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיאוּ עֵצִי  
 אֲלֻגִּימִים וְאֲבָן יָקָרָה: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֵצֵי הָאֲלֻגִּימִים  
 12 מִסְּלוֹת לְבֵית־יְהוָה וּלְבָתִּים הַמֶּלֶךְ וּבִנְיָנוֹת וּגְבִלִים לְשָׂרִים  
 וְלֹא־נִרְאוּ בָהֶם לִפְנֵים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה  
 נָתַן לְמִלְכַּת־שְׁבָא אֶת־בֶּל־חֲפָצָהּ אֲשֶׁר שָׁאֲלָה מִלֶּכֶד  
 אֲשֶׁר־הֵבִיָּא אֵלֶיהָ הַמֶּלֶךְ וַתֵּתֶנָּה וַתֵּתֶנָּה לְאֶרְצָהּ הִיא

וְעַבְדֶיהָ

## CHAPTER IX.

AND when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very great company, and camels that bare spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

2 And Solomon told her all her questions: and there was nothing hid from Solomon which he told her not.

3 And when the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,

4 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel; his cupbearers also, and their apparel: and his ascent by which he went up into the house of the LORD; there was no more spirit in her.

5 And she said to the king, *It was a true report which I heard in mine own land of thine acts, and of thy wisdom:*

6 Howbeit I believed not their words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the one half of the greatness of thy wisdom was not told me: for thou exceedest the fame that I heard.

7 Happy are thy men, and happy are these thy servants, which stand continually before thee, and hear thy wisdom.

8 Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee to set thee on his throne, to be king for the LORD thy God: because thy God loved Israel, to establish them for ever, therefore made he thee king over them, to do judgment and justice.

9 And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices great abundance, and precious stones: neither was there any such spice as the queen of Sheba gave king Solomon.

10 And the servants also of Hiram, and the servants of Solomon, which brought gold from Ophir, brought algum trees and precious stones.

11 And the king made of the algum trees terraces to the house of the LORD, and to the king's palace, and harps and psalteries for singers: and there were none such seen before in the land of Judah.

12 And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which she had brought unto the king. So she turned, and went away to her own land, she and her servants.

13 ¶ Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and threescore and six talents of gold;

14 Beside that which chapmen and merchants brought. And all the kings of Arabia and governors of the country brought gold and silver to Solomon.

15 ¶ And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred shekels of beaten gold went to one target.

16 And three hundred shields made he of beaten gold: three hundred shekels of gold went to one shield. And the king put them in the house of the forest of Lebanon.

17 Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.

18 And there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and stays on each side of the sitting place, and two lions standing by the stays:

19 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps. There was not the like made in any kingdom.

20 ¶ And all the drinking vessels of king Solomon were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: none were of silver; it was not any thing accounted of in the days of Solomon.

21 For the king's ships went to Tarshish with the servants of Huram: every three years once came the ships of Tarshish bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

22 And king Solomon passed all the kings of the earth in riches and wisdom.

23 ¶ And all the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, that God had put in his heart.

24 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and raiment, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

25 ¶ And Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen; whom he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

26 ¶ And he reigned over all the kings from the river even unto the land of the Philistines, and to the border of Egypt.

27 And the king made silver in Jerusalem as stones, and cedar trees made he as the sycamore trees that are in the low plains in abundance.

28 And they brought unto Solomon horses out of Egypt, and out of all lands.

13 וַיְבָרֶךְ: וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר-בָּא לְשֹׁלֹמֹה

14 בְּשָׁנָה אֶחָת שֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁשִׁים וְשֵׁשׁ כִּבְרֵי זָהָב: לְכָד

מֵאֲנָשִׁי הַתִּירִים וְהַפְּחָדִים מִבְּאֵיִם וּכְלִמְלָכֵי עֶרֶב וּפְחוֹת

טו הָאָרֶץ מִבְּאֵיִם זָהָב וְכֶסֶף לְשֹׁלֹמֹה: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה

מֵאֲתָיִם צִנֹּה זָהָב שְׁחֹט שֵׁשׁ מֵאוֹת זָהָב שְׁחֹט יַעֲלֶה

16 עַל-הַצִּנֹּה הָאֶחָת: וּשְׁלֹש־מֵאוֹת מְנִיִּם זָהָב שְׁחֹט שֵׁשׁ

מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עַל-הַמֶּנָּן הָאֶחָת וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ בְּבֵית

17 יַעַר הַלְבָּנוֹן: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא-אֵשֶׁן גָּדוֹל וַיַּצְפּוּהוּ זָהָב

18 מְדוּר: וְשֵׁשׁ מַעֲלֹת לְכֶסֶף וּכְבֹשׁ בְּזָהָב לְכֶסֶף מֵאֲחֹזִים

וַיָּדוֹת מִזָּה וּמִזָּה עַל-מָקוֹם הַשִּׁבְתָּ וּשְׁנַיִם אֲרִזֹּת עֲמֻדִים

19 אֶצֶל הַדְּדוֹת: וּשְׁנַיִם עֶשֶׂר אֲרִזֹּת עֲמֻדִים שָׁם עַל-שֵׁשׁ

כ הַמַּעֲלֹת מִזָּה וּמִזָּה לֹא-נִצְעָה בֵּן לְכָל-מִמְלָכָה: וְכָל

כָּלִי מִשְׁקָה הַמֶּלֶךְ שֹׁלֹמֹה זָהָב וְכָל כָּלִי בֵּית-יַעַר הַלְבָּנוֹן

21 זָהָב סָגוּר אֵין כֶּסֶף נִחָשׁ בֵּימֵי שֹׁלֹמֹה לְמֵאוֹמָה: כִּי

אֲנִיּוֹת לְמֶלֶךְ הַלְכּוֹת תִּרְשִׁישׁ עִם עֲבָדֵי חוּרָם אֶחָת

לְשָׁלוֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹאָהּ וְאֲנִיּוֹת תִּרְשִׁישׁ וְשֵׁאוֹת זָהָב וְכֶסֶף

22 שְׁנֵהָבִים וְקוֹפִים וְתוֹכִיִּים: וַיִּגְדֵּל הַמֶּלֶךְ שֹׁלֹמֹה מִכָּל

23 מַלְכֵי הָאָרֶץ לַעֲשֹׂר וְחֻכְמָה: וְכָל מַלְכֵי הָאָרֶץ מִבְּקָשִׁים

אֶת-פָּנֵי שֹׁלֹמֹה לְשִׁמֹּעַ אֶת-חֻכְמָתוֹ אֲשֶׁר-נָתַן הָאֱלֹהִים

24 בְּלִבּוֹ: וְהֵם מִבְּאֵיִם אִישׁ מִנְחָתוֹ כָּלִי כֶסֶף וְכָלִי זָהָב

וּשְׁלֹמֹת נִשְׁק וּבִשְׂמִים סוּסִים וּפָרָדִים דְּבַר-שָׁנָה בְּשָׁנָה:

כה וַיְהִי לְשֹׁלֹמֹה אַרְבַּעַת אֲלָפִים אֲרִזֹּת סוּסִים

וּמִרְפָּבוֹת וּשְׁנַיִם-עֶשֶׂר אֲלָף פָּרָשִׁים וַיְנַחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב

26 וַעֲסֵה-הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם: וַיְהִי מוֹשֵׁל בְּכָל-הַמְּלָכִים מִדְּ

27 תְּהוֹרָה וְעַד-אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרַיִם: וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ

אֶת-הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כְּאֶבְנִים וְאֵת הָאֲרִזִּים נָתַן בְּשִׁקְמִים

28 אֲשֶׁר-בְּשִׁפְלָה לָרֶב: וּמוֹצֵאִים סוּסִים מִמִּצְרַיִם לְשֹׁלֹמֹה

וּמִכָּל-



- ומבלי הארצות: ושאר דברי שלמה הראשונים והאחרונים  
 הלא הם כתובים על דברי נתן הנביא ועל נבואת אחיה  
 השילוני ובחזות יעדי חזוה על ירבעם בן נבט: וימלך  
 שלמה בירושלם על כל ישראל ארבעים שנה: וישב  
 שלמה עם אבותיו ויקברו בעיר דוד אביו וימלך רחבעם  
 בנו תחתיו:

## CAP. X.

- ויקף רחבעם שקמה כי עכשם באו כל ישראל להמלך  
 אתו: ויהי בשמע ירבעם בן נבט והוא במצרים אשר  
 ברח מפני שלמה המלך וישב ירבעם ממצרים: וישלחו  
 ויקראו לו ויבא ירבעם וכל ישראל וידברו אל רחבעם  
 לאמר: אביך הקשה את עולנו ועתה הקל מעבודת  
 אביך הקשה ומעולו הכבד אשר נתן עלנו ונעבדך:  
 ויאמר אלהם עוד שלשת ימים ושובו אלי ויקף העם:  
 ויועץ המלך רחבעם את הזקנים אשר היו עמדים לפני  
 שלמה אביו בהיותו חי לאמר איך אתם נועצים להשיב  
 לעם הזה דבר: וידברו אלו לאמר אסיהוה לשוב  
 להעם הזה ורצייתם ודברת אלהם דברים טובים והיו  
 לה עבדים בלתי ימים: ויעזב את עצת הזקנים אשר  
 יעצרו ויועץ את הילדים אשר גדלו אתו העמדים לפניו:  
 ויאמר אלהם מה אתם נועצים ונשיב דבר אתיהעם  
 הזה אשר דברו אלי לאמר הקל מן העול אשר נתן אביך  
 עלינו: וידברו אתו הילדים אשר גדלו אתו לאמר כה  
 תאמר לעם אשר ידברו אליך לאמר אביך הכבד את  
 עליו ואתה הקל מעולנו כה תאמר אלהם קטני עבה  
 ממתני אבי: ועתה אבי העמים עליכם על כבד ואני  
 אסיה על עליכם אבי יסר אתכם בשוטים ואני בעקרבים:

ויבא

29 ¶ Now the rest of the acts of Solomon, first and last, are they not written in the book of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer against Jeroboam the son of Nebat?

30 And Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.

31 And Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

## CHAPTER X.

AND Rehoboam went to Shechem: for to Shechem were all Israel come to make him king.

2 And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was in Egypt, whither he had fled from the presence of Solomon the king, heard it, that Jeroboam returned out of Egypt.

3 And they sent and called him. So Jeroboam and all Israel came and spake unto Rehoboam, saying,

4 Thy father made our yoke grievous: now therefore ease thou somewhat the grievous servitude of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we will serve thee.

5 And he said unto them, Come again unto me after three days. And the people departed.

6 ¶ And king Rehoboam took counsel with the old men that had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give ye me to return answer to this people?

7 And they spake unto him, saying, If thou be kind to this people, and please them, and speak good words to them, they will be thy servants for ever.

8 But he forsook the counsel which the old men gave him, and took counsel with the young men that were brought up with him, that stood before him.

9 And he said unto them, What advice give ye that we may return answer to this people, which have spoken to me, saying, Ease somewhat the yoke that thy father did put upon us?

10 And the young men that were brought up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou answer the people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it somewhat lighter for us; thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

11 For whereas my father put a heavy yoke upon you, I will put more to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12 So Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day, as the king bade, saying, Come again to me on the third day.

13 And the king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men,

14 And answered them after the advice of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add thereto: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

15 So the king hearkened not unto the people: for the cause was of God, that the LORD might perform his word, which he spake by the hand of Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

16 ¶ And when all Israel saw that the king would not hearken unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? and we have none inheritance in the son of Jesse: every man to your tents, O Israel: and now, David, see to thine own house. So all Israel went to their tents.

17 But as for the children of Israel that dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

18 Then king Rehoboam sent Hadoram that was over the tribute; and the children of Israel stoned him with stones, that he died. But king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

19 And Israel rebelled against the house of David unto this day.

## CHAPTER XI.

AND when Rehoboam was come to Jerusalem, he gathered of the house of Judah and Benjamin an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against Israel, that he might bring the kingdom again to Rehoboam.

2 But the word of the LORD came to Shemaiah the man of God, saying,

3 Speak unto Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,

4 Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against your brethren: return every man to his house: for this thing is done of me. And they obeyed the words of the LORD, and returned from going against Jeroboam.

5 ¶ And Rehoboam dwelt in Jerusalem, and built cities for defence in Judah.

6 He built even Beth-lehem, and Etam, and Tekoa,

7 And Beth-zur, and Shoco, and Adullam,

8 And Gath, and Mareshah, and Ziph,

12 ויבא ירבעם וכל־העם אל־ירבעם ביום השלישי באשר  
13 דבר המלך לאמר שובו אלי ביום השלישי: ויעם המלך  
14 קשה ויעזב המלך רחבעם את עצת הזקנים: וידבר  
אלהם בעצת חילדים לאמר אני הכביר את־עלכם  
ואני אסף עליי אני יסר אתכם בשוטים ואני בעקרבים:  
ט ואל־שמע המלך אליהם כיריהיה נסבה מעם האלהים  
למען הקים יהוה את־דברו אשר דבר אחיהו  
16 השלוני אל־ירבעם בדנבט: וכל־ישראל ראו כי לא  
שמע המלך להם וישבו העם את־המלך ולאמר מה  
לנו חלק בדוד ולא־נחלה בבדשי איש לאהליהו ישראל  
17 עתה ראה ביתך דוד וגלך כל־ישראל לאהליו: ובני  
ישראל השקבים בערי יהודה וימלך עליהם רחבעם:  
18 וישלח המלך רחבעם את־הדרם אשר על־המס  
וירגמוהו בני־ישראל אבן וימת והמלך רחבעם התאמן  
19 לעלות במרכבה ליום ירושלים: ויפשו ישראל  
בבית דוד עד היום הזה:

## CAP. XI. א'

א

א ויבא רחבעם ירושלם ויקהל את־בית יהודה ובנימן  
מאה ושמנים אלה בחור עשה מלחמה להקלם עם־  
2 ישראל להשיב את־הממלכה לרחבעם: ויהי  
3 דבר־יהוה אל־שמעיהו איש־האלהים לאמר: אמר  
אל־רחבעם בדשלמה מלך יהודה ואל כל־ישראל  
4 ביהודה ובנימן לאמר: כה אמר יהוה לא־תעלו ולא־  
תקלמו עם־אחכם שובו איש לביתו כירמאתי נהיה  
הדבר הזה וישמעו את־דברי יהוה וישבו מלכת אל־  
ה ירבעם: וישב רחבעם בירושלם וכן ערים למצור  
6 ביהודה: וכן את־בית־לחם ואת־עישם ואת־תקוע:  
7 ואת־בית־צור ואת־שוב ואת־עדלם: ואת־נת ואת־  
8

מִרְשָׁה וְאַתְנָתָה: וְאַתְאֲדֹרַיִם וְאַתְלַחִישׁ וְאַתְעֶזְקָה: 9  
 וְאַתְצֶרֶעָה וְאַתְאֵילֹן וְאַתְחֶבְרוֹן אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וּבְנִינָם 10  
 עָרֵי מְצֻרוֹת: וַיַּחֲזֹק אֶת־הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן בָּהֶם נִגְדִים 11  
 וְאַצְרוֹת מֶאֶכָל וְשֵׁמֶן וְיוֹן: וּבְכָל־עִיר צָנוֹת וְרִמָּהִים 12  
 וַיַּחֲזֹקם לְהִרְבֶּה מְאֹד וַיְהִדְלוּ יְהוּדָה וּבְנִינָם:  
 וְהַכְהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הִתְעַצְבוּ עָלָיו מִכָּל־ 13  
 גְּבוּלָם: כִּי־עָזְבוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִנְרָשֵׁיהֶם וְאֶחָזָתָם וַיָּלְכוּ 14  
 לַיהוָה וּלְיִרְוֹשָׁלַם כִּי־הִוָּנְחָם יִרְבְּעָם וּבָנָיו מִכֶּהֱן לַיהוָה:  
 וַיַּעֲמִדְלוּ כְהֲנִים לְכַמּוֹת וּלְשִׁעִירִים וּלְעִגְלִים אֲשֶׁר עָשָׂה: ט  
 וְאַחֲרֵיהֶם מִכָּל שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל הִנְתִּים אֶת־לִבָּם לְבָקֵשׁ 16  
 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּאוֹ יִרְוֹשָׁלַם לִזְבוֹחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵיהֶם: וַיַּחֲזֹק אֶת־מַלְכוּת יְהוּדָה וַיֹּאמְצֵא אֶת־רַחֲבֵעָם 17  
 בֶּן־שְׁלֹמֹה לְשָׁנִים שְׁלוֹשׁ כִּי הָלַךְ בְּדֶרֶךְ דָּוִיד וּשְׁלֹמֹה  
 לְשָׁנִים שְׁלוֹשׁ: וַיַּקְהִדְלוּ רַחֲבֵעָם אִשָּׁה אֶת־מַחֲלַת 18  
 בֶּן־יִרְמְיָהוּ בֶּן־דָּוִיד אֲבִיתוֹל בֶּת־אֵלִיאָב בֶּן־יִשִׁי: וַתֵּלֶד 19  
 לוֹ בָנִים אֶת־יַעֲזִישׁ וְאֶת־שְׁמַרְיָה וְאֶת־זָהָם: וְאַחֲרֵיהָ לָקָח 20  
 אֶת־מַעַכָּה בֶּת־אֲבִישָׁלוֹם וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אֲבִיָּה וְאֶת־עֲמִי 21  
 וְאֶת־זִיזָא וְאֶת־שְׁלֹמִית: וַיֹּאחֲזֵב רַחֲבֵעָם אֶת־מַעַכָּה בֶּת־ 22  
 אֲבִישָׁלוֹם מִכָּל־נִשְׁוֹ וּפִילִגְנֵשָׁיו כִּי נָשִׁים שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרֵה 23  
 נָשָׂא וּפִילִגְנֵשִׁים שָׁשִׁים וַיֵּלֶד עֲשָׂרִים וּשְׁמוֹנֶה בָנִים  
 וְשָׁשִׁים בָּנוֹת: וַיַּעֲמֵד לְרֹאשׁ רַחֲבֵעָם אֶת־אֲבִיָּה בֶּן־מַעַכָּה  
 לְנֶגֶד בָּאָחוּי כִּי לְהַמְלִיכוֹ: וַיָּבֶן וַיַּפְרֵץ מִכָּל־בָּנָיו לְכָל־ 23  
 אֲרָצוֹת יְהוּדָה וּבְנִינָם לְכָל עָרֵי הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן לָהֶם  
 חֲמוֹן לָרֶב וַיִּשְׁאֵל חֲמוֹן נָשִׁים:

## CAP. XII. יב

יב וַיְהִי כִּהְיוּ מַלְכוּת רַחֲבֵעָם וַיַּחֲזֹקְתוּ עֹבֵד אֶת־תּוֹרַת יְהוָה א  
 וּכְל־יִשְׂרָאֵל עָמָּה: וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לַמֶּלֶךְ 2  
 רַחֲבֵעָם

9 And Adoraim, and Lachish, and Azekah,

10 And Zorah, and Ajalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin fenced cities.

11 And he fortified the strong holds, and put captains in them, and store of victual, and of oil and wine.

12 And in every several city he put shields and spears, and made them exceeding strong, having Judah and Benjamin on his side.

13 ¶ And the priests and the Levites that were in all Israel resorted to him out of all their coasts.

14 For the Levites left their suburbs and their possession, and came to Judah and Jerusalem: for Jeroboam and his sons had cast them off from executing the priest's office unto the LORD:

15 And he ordained him priests for the high places, and for the devils, and for the calves which he had made.

16 And after them out of all the tribes of Israel such as set their hearts to seek the LORD God of Israel came to Jerusalem, to sacrifice unto the LORD God of their fathers.

17 So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years: for three years they walked in the way of David and Solomon.

18 ¶ And Rehoboam took him Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David to wife, and Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse:

19 Which bare him children; Jeush, and Shamariah, and Zaham.

20 And after her he took Maachab the daughter of Absalom; which bare him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

21 And Rehoboam loved Maachab the daughter of Absalom above all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and threescore concubines; and begat twenty and eight sons, and threescore daughters.)

22 And Rehoboam made Abijah the son of Maachab the chief, to be ruler among his brethren: for he thought to make him king.

23 And he dealt wisely, and dispersed of all his children throughout all the countries of Judah and Benjamin, unto every fenced city: and he gave them victual in abundance. And he desired many wives.

## CHAPTER XII.

AND it came to pass, when Rehoboam had established the kingdom, and had strengthened himself, he forsook the law of the LORD, and all Israel with him.

2 And it came to pass, that in the



fifth year of king Rehoboam Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had transgressed against the LORD,

3 With twelve hundred chariots, and threescore thousand horsemen; and the people were without number that came with him out of Egypt; the Lubims, the Sukkims, and the Ethiopians.

4 And he took the fenced cities which pertained to Judah, and came to Jerusalem.

5 ¶ Then came Shemaiah the prophet to Rehoboam, and to the princes of Judah, that were gathered together to Jerusalem because of Shishak, and said unto them, Thus saith the LORD, Ye have forsaken me, and therefore have I also left you in the hand of Shishak.

6 Whereupon the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, The LORD is righteous.

7 And when the LORD saw that they humbled themselves, the word of the LORD came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves; therefore I will not destroy them; but I will grant them some deliverance; and my wrath shall not be poured out upon Jerusalem by the hand of Shishak.

8 Nevertheless they shall be his servants; that they may know my service, and the service of the kingdoms of the countries.

9 So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house; he took all: he carried away also the shields of gold which Solomon had made.

10 Instead of which king Rehoboam made shields of brass, and committed them to the hands of the chief of the guard, that kept the entrance of the king's house.

11 And when the king entered into the house of the LORD, the guard came and fetched them, and brought them again into the guard chamber.

12 And when he humbled himself, the wrath of the LORD turned from him, that he would not destroy him altogether; and also in Judah things went well.

13 ¶ So king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned; for Rehoboam was one and forty years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the LORD had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

14 And he did evil, because he prepared not his heart to seek the LORD.

15 Now the acts of Rehoboam, first and last, are they not written in the book of Shemaiah the prophet, and of Iddo the seer concerning genealogies? And there were wars between Rehoboam and Jeroboam continually

רַחֲבֹעָם עָלָה שִׁשְׁק מֶלֶךְ-מִצְרַיִם עַל-יְרוּשָׁלַם בִּן מַעֲלֹ  
3 בִּיהוָה: בְּאֵלָף וּמֵאתַיִם רָכֵב וּבִשְׁשִׁים אֵלֶף פָּרָשִׁים  
וְאֵין מִסְפָּר לָעַם אֲשֶׁר-בָּאוּ עִמּוֹ מִמִּצְרַיִם לִזְבוֹת סִבִּיִם  
4 וְכִישִׁים: וַיִּלְכְּדוּ אֶת-עָרֵי הַמִּצְרֹת אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיָּבֹאוּ  
הָעִיר-יְרוּשָׁלַם: וַשְׁמַעְיָה הִנְבִּיא בָא אֶל-רַחֲבֹעָם  
וַשְׁרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-נֶאֱסָפוּ עַל-יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי שִׁשְׁק וַיֹּאמְרוּ  
לָהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱתֵם עֹבְדֵתָם אֲתִי וְאֶת-אֲנִי עֹבְדֵתִי  
6 אֲתֵכֶם בִּיד-שִׁשְׁק: וַיִּכְנְעוּ שְׂרֵי-יִשְׂרָאֵל וְהַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ  
7 צְדִיק יְהוָה: וּבִרְאוֹת יְהוָה בִּן נִכְנְעוּ הָיָה דְּבַר-יְהוָה  
אֶל-שְׁמַעְיָה: לֵאמֹר נִכְנְעוּ לֹא אֲשַׁחֲיֵתֶם וְנִתְּתִי לָהֶם  
כְּמַעֲט לַפְּלִיטָה וְלֹא-תִתְּנוּ חֶמֶת יְרוּשָׁלַם בִּיד-שִׁשְׁק:  
8 בִּן יְהוֹיָדָה לַעֲבָדִים וַיִּדְעוּ עֲבֹדָתִי וַעֲבֹדַת מַמְלְכוֹת  
9 הָאָרְצוֹת: וַיַּעַל שִׁשְׁק מֶלֶךְ-מִצְרַיִם עַל-יְרוּשָׁלַם  
וַיִּקַּח אֶת-אֲצִרֹת בֵּית-יְהוָה וְאֶת-אֲצִרֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת-  
הַכֶּל לֶקַח וַיִּקַּח אֶת-מִגְנֵי הַחֹרֵב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה:  
וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רַחֲבֹעָם פַּחֲתִיּוֹת מִגְנֵי נְחֹשֶׁת וַהֲפָקִיד עַל-  
11 יָד שְׂרֵי הָרָצִים הַשְּׂמָרִים פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי מִדִּי-  
כֹּא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה בָּאוּ הָרָצִים וַנִּשְׁאוּם וַהֲשִׁבוּם  
12 אֶל-תֵּא הָרָצִים: וּבַהֲכִנְעוּ שָׁב מִמֶּנּוּ אֶת-יְהוָה וְלֹא  
לְהַשְׁחִית לְכֻלָּהּ וְגַם בִּיהוּדָה הָיָה דְּבָרִים טוֹבִים:  
13 וַיִּתְחַזַּק הַמֶּלֶךְ רַחֲבֹעָם בִּירוּשָׁלַם וַיִּמְלֹךְ בִּי-  
בְּדָאָרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רַחֲבֹעָם בְּמָלְכֹו וַשְׁבַּע עֶשְׂרֵה  
שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר-בְּחֵר יְהוָה לְשׁוֹם  
אֶת-שְׁמוֹ שֵׁם מְבַל שְׁבַטִי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה  
14 הַעַמֹּנִית: נַעַשׂ הָרַע בִּן לֹא הָכִין לָבוֹ לְדָרוֹשׁ אֶת-  
טו יְהוָה: וּדְבַרִי רַחֲבֹעָם הָרִאשִׁינִים וְהָאַחֲרוֹנִים  
הִלְאֵהֶם פְּתוּכִים בְּדְבַרִי שְׁמַעְיָה הִנְבִּיא וְעִדּוֹ הַחוּזָה  
לְהַתְנַחֵשׁ וּמִלְחָמוֹת רַחֲבֹעָם וַיִּרְבֶּעָם כָּל-הַיָּמִים:  
וַיִּשְׁכֹּב

16 וַיִּשְׁכַּב רְחֹבֵעַם עִם־אֲבִיהוֹ וַיִּקְבֹּר בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אֲבִיחָה בְּנֵי תַחְתָּיו:

16 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David: and Abijah his son reigned in his stead.

## CAP. XIII. י"ג

## CHAPTER XIII.

NOW in the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.

2 He reigned three years in Jerusalem. His mother's name also was Michaiah the daughter of Uriel of Gibeah. And there was war between Abijah and Jeroboam.

3 And Abijah set the battle in array with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: Jeroboam also set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, being mighty men of valour.

4 And Abijah stood up upon mount Zemaraim, which is in mount Ephraim, and said, Hear me, thou Jeroboam, and all Israel;

5 Ought ye not to know that the Lord God of Israel gave the kingdom over Israel to David for ever, even to him and to his sons by a covenant of salt?

6 Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, is risen up, and hath rebelled against his lord.

7 And there are gathered unto him vain men, the children of Belial, and have strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tenderhearted, and could not withstand them.

8 And now ye think to withstand the kingdom of the Lord in the hand of the sons of David; and ye be a great multitude, and there are with you golden calves, which Jeroboam made you for gods.

9 Have ye not cast out the priests of the Lord, the sons of Aaron, and the Levites, and have made you priests after the manner of the nations of other lands? so that whosoever cometh to consecrate himself with you, a young bullock and seven rams, the same may be a priest of them that are no gods.

10 But as for us, the Lord is our God, and we have not forsaken him, and the priests, which minister unto the Lord, are the sons of Aaron, and the Levites wait upon their business.

11 And they burn unto the Lord every morning and every evening burnt sacrifices and sweet incense: the shewbread also set they in order: upon the pure table; and the candle stick of gold with the lamps thereof to burn every evening: for we keep the charge of the Lord our God; but ye have forsaken him.

12 And, behold, God himself is with us for our captain, and his priests with sounding trumpets to cry alarm against

יג בִּשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עָשָׂרָה לְמֶלֶךְ יִרְבֵּעֶם וַיִּמְלֹךְ אֲבִיחָה עָלָיו  
יד וְהָיָה: שְׁלוֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מִיכָיִהוּ  
טו בִּת־אוּרִיָּאל מִגִּבְעָה וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיחָה וּבֵין יִרְבֵּעֶם: וַיֹּאמֶר אֲבִיחָה אֶת־הַמִּלְחָמָה בְּחִיל גִּבּוֹרֵי מִלְחָמָה  
טז אַרְבַּע־מֵאוֹת אֱלֹף אִישׁ בָּחֹר וַיִּרְבֵּעֶם עָרֹךְ עִמּוֹ מִלְחָמָה  
יז בִּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת אֱלֹף אִישׁ בָּחֹר וַיִּבּוֹר חֵיל: וַיָּקָם  
יח אֲבִיחָה מֵעַל לְהָר צְמַרַיִם אֲשֶׁר בְּהָר אֶפְרַיִם וַיֹּאמֶר  
יט שְׁמַעְנִי יִרְבֵּעֶם וְכָל־יִשְׂרָאֵל: הֲלֹא לָכֶם לָדַעַת כִּי יְהוָה הוֹדִיָּה  
כ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָתַן מִמְּלָכָה לְדָוִיד עַל־יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם לָו  
כא וּלְבָנָיו בְּרִית מִלְּחָ: וַיָּקָם יִרְבֵּעֶם בְּיָדְכֶם עֹבֵד שְׁלֹמֹה  
כב בֶּן־דָּוִד וַיִּמְרֹד עַל־אֲדָמָיו: וַיִּקְבְּצוּ עָלָיו אֲנָשִׁים  
כג רָקִים בְּנֵי בְלִיעֵל וַיִּתְאַמְצוּ עַל־רְחֹבֵעֶם בֶּן־שְׁלֹמֹה  
כד וּרְחֹבֵעֶם הָיָה נָעֹר וְרַךְ־לֵבָב וְלֹא הִתְחַזַּק לַפְּגִיחָם:  
כה וַעֲתָה אַתֶּם אֲמֹרִים לְהִתְחַזֵּק לִפְנֵי מַמְלַכַת יְהוָה בֶּן  
כו בְּנֵי דָּוִד וְאַתֶּם הֵמּוֹן רַב וְעִמָּכֶם עֹגֵל וְהֵב אֲשֶׁר עָשָׂה  
כז לָכֶם יִרְבֵּעֶם לֵאלֹהִים: הֲלֹא הִדְחַתֶּם אֶת־בְּהֵמַי יְהוָה  
כח אֶת־בְּנֵי אֶהְרֹן וְהַלְוִיִּם וַתַּעֲשׂוּ לָכֶם כְּהֹנִים כַּעֲמֵי הָאֲרָצוֹת  
כט כִּלְהֵבָא לְמַלֵּא יָדוֹ בַּפֶּר בֶּן־בָּקָר וְאֵילִם שְׁבַעַה וְהָיָה  
לָהֶן לֹלֵא אֱלֹהִים: וַאֲנַחְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹא עֹבְדֵנוּ  
לכ וְכֹהֲנִים מְשֻׁרְתִּים לַיהוָה בְּנֵי אֶהְרֹן וְהַלְוִיִּם בְּמִלְאָכָתָם:  
לד וּמִקְטָרִים לַיהוָה עֹלֹת בַּבָּקָר־בַּבָּקָר וּבַעֲרֹב בַּעֲרֹב  
לה וּקְטָר־סַמִּים וּמַעֲרֹבֶת לָחֶם עַל־בִּשְׁלֵחַן הַפָּאֹר וּמִנֹּחַת  
לו חֶהֱב וְנִרְתִּיל לְבַעַל בַּעֲרֹב בַּעֲרֹב כִּי־שֹׁמְרִים אֲנַחְנוּ  
לז אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתֶּם עֹבְדֶתֶם אֹתוֹ: וְהִנֵּה  
חז עִמָּנוּ כְּרֹאשׁ הָאֱלֹהִים וְכִנְהֵנוּ וַתַּצְצֹרוֹת הַתְּרוּעָה לְהַרְעִיעַ  
עֲלֵיכֶם

you, O children of Israel, fight ye not against the LORD God of your fathers; or ye shall not prosper.

13 ¶ But Jeroboam caused an amusement to come about behind them: so they were before Judah, and the unbrushment was behind them.

14 And when Judah looked back, behold, the battle was before and behind: and they cried unto the LORD, and the priests sounded with the rumpets.

15 Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it came to pass, that God smote Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

16 And the children of Israel fled before Judah: and God delivered them into their hand.

17 And Abijah and his people slew him with a great slaughter: so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.

18 Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied upon the LORD God of their fathers.

19 And Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Beth-el with the towns thereof, and Jeshaiah with the towns thereof, and Ephraim with the towns thereof.

20 Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and the LORD struck him, and he died.

21 ¶ But Abijah waxed mighty, and married fourteen wives, and begat twenty and two sons, and sixteen daughters.

22 And the rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, are written in the story of the prophet doo.

## CHAPTER XIV.

20 Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead. In his days the land was quiet seven years.

2 And Asa did that which was good and right in the eyes of the LORD his God:

3 For he took away the altars of the strange gods, and the high places, and brake down the images, and cut down the groves:

4 And commanded Judah to seek the LORD God of their fathers, and to do his law and the commandment.

5 Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the images: and the kingdom was quiet before him.

6 ¶ And he built fenced cities in Judah: for the land had rest, and he had no war in those years; because the LORD had given him rest.

7 Therefore he said unto Judah, Let

עליכם בני ישראל אל תלחמו עִמֵּיהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם  
כִּי לֹא תִצְלִיחוּ: וּרְבֹעַם הִסֵּב אֶת־הַמָּאֲרֵב לְבֹא  
מֵאַחֲרֵיהֶם וַיְהִי לִפְנֵי יְהוָה וְהַמָּאֲרֵב מֵאַחֲרֵיהֶם:

וַיִּפְּנוּ יְהוּדָה וְהָמָּה לָהֶם הַמִּלְחָמָה פָּנִים וְאַחֲרֵי וַיִּצְעֲקוּ  
לַיהוָה וְהַכְּפָּנִים מִחֲצָצְרִים כַּחצְצָרוֹת: וַיִּרְעוּ אִישׁ  
יְהוּדָה וַיְהִי כִּהְרִיעַ אִישׁ יְהוּדָה וְהָאֱלֹהִים נָגַף אֶת־יְרֵבֹעָם

וְכָל־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אֲבִיהֶם וְיְהוּדָה: וַיָּנוּסוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
מִפְּנֵי יְהוּדָה וַיִּתֵּן אֱלֹהִים בְּיָדָם: וַיָּבוּ כָהֶם אֲבִיהֶם וַעֲמֹ

מִכָּה רַבָּה וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים מִיִּשְׂרָאֵל חֲמִש־מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ  
בַּחֹר: וַיִּפְּנֻנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא וַיֵּאֲמָצִי בְנֵי יְהוּדָה  
כִּי נִשְׁעָנוּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ: וַיִּדְרֹף אֲבִיהֶם אַחֲרֵי

יְרֵבֹעָם וַיִּלְכְּדוּ מִמֶּנּוּ עָרִים אֶת־בֵּית־אֵל וְאֶת־בְּנוֹתָיָה  
כּ וְאֶת־יִשְׁנָה וְאֶת־בְּנוֹתָיָה וְאֶת־עַפְרָתָן וּבְנוֹתָיָה: וְלֹא־עָצַר

כַּח יְרֵבֹעָם עוֹד בְּיַמִּי אֲבִיהֶם וַיִּגְּפוּ יְהוָה וַיָּמָת:  
וַיִּתְחַזַּק אֲבִיהֶם וַיִּשְׂאֵלֻּ נָשִׁים אַרְבַּע עֶשְׂרֵה וַיִּלְדוּ עֶשְׂרִים

וְשְׁנַיִם בָּנִים וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה בָנוֹת: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אֲבִיהֶם וַיִּדְרְכוּ  
23 וַיִּדְּבְרוּ כְּתוּבִים בַּמִּדְרָשׁ הַגָּבִיא עָדוֹ: וַיִּשְׁכַּב אֲבִיהֶם  
עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בֶּן־תַּחֲמִי

בְּיָמָיו שָׁקֵטָה הָאָרֶץ עֶשֶׂר שָׁנִים:  
יָד

א וַיַּעַשׂ אָסָא הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: וַיִּסֶּר אֶת־  
מִזְבְּחוֹת הַנֶּכֶר וְהַבָּמֹת וַיִּשְׁפֹּר אֶת־הַמִּצֵּבֹת וַיִּגְדַּע אֶת־  
הָאֲשֵׁרִים: וַיֹּאמֶר לַיהוָה לִדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

אֲבוֹתֵינוּ וְלַעֲשׂוֹת חֲתוּמָה וְהַמִּצְוָה: וַיִּסֶּר מִכְּלָעָרֵי  
יְהוּדָה אֶת־הַבָּמֹת וְאֶת־הַחֲמֻגִּים וְהַשָּׁקֵט הַמִּמְלָכָה  
הַלִּפְנוֹ: וַיָּבֹן עָרֵי מִצוּרָה בַּיהוָה כִּי־שָׁקֵטָה הָאָרֶץ וְאֵין

עֲמֹ מִלְחָמָה בַּשָּׁנִים הָאֵלֶּה כִּי־הָנִיחַ יְהוָה לָּו: וַיֹּאמֶר  
לַיהוָה

## CAP. XIV. יד

יָד

א וַיַּעַשׂ אָסָא הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: וַיִּסֶּר אֶת־  
מִזְבְּחוֹת הַנֶּכֶר וְהַבָּמֹת וַיִּשְׁפֹּר אֶת־הַמִּצֵּבֹת וַיִּגְדַּע אֶת־  
הָאֲשֵׁרִים: וַיֹּאמֶר לַיהוָה לִדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

אֲבוֹתֵינוּ וְלַעֲשׂוֹת חֲתוּמָה וְהַמִּצְוָה: וַיִּסֶּר מִכְּלָעָרֵי  
יְהוּדָה אֶת־הַבָּמֹת וְאֶת־הַחֲמֻגִּים וְהַשָּׁקֵט הַמִּמְלָכָה  
הַלִּפְנוֹ: וַיָּבֹן עָרֵי מִצוּרָה בַּיהוָה כִּי־שָׁקֵטָה הָאָרֶץ וְאֵין

עֲמֹ מִלְחָמָה בַּשָּׁנִים הָאֵלֶּה כִּי־הָנִיחַ יְהוָה לָּו: וַיֹּאמֶר  
לַיהוָה

א וַיַּעַשׂ אָסָא הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: וַיִּסֶּר אֶת־  
מִזְבְּחוֹת הַנֶּכֶר וְהַבָּמֹת וַיִּשְׁפֹּר אֶת־הַמִּצֵּבֹת וַיִּגְדַּע אֶת־  
הָאֲשֵׁרִים: וַיֹּאמֶר לַיהוָה לִדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ



לִיהוּדָה נִבְנְהָ וְאֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וְנָסַב חוֹמָה וּמִגְדָּלִים  
דְּלִתִּים וּבְרִיחִים עוֹדְנֵי הָאָרֶץ לִפְנֵינוּ כִּי דָרָשְׁנוּ אֶת־  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָרָשְׁנוּ וַיָּנֶה לָנוּ מִסְבִּיב וַיִּבְנוּ וַיַּצְלִיחוּ:

7 וַיְהִי לְאַסָּא חֵיל נָשָׂא צֹנָה וּרְמָחַ מִיְּהוּדָה שְׁלֹשׁ  
מֵאוֹת אֶלֶף וּמִבִּנְיָמִן נָשָׂא מִן וְדָרְבִי קֹשֶׁת מֵאֲתִים

8 וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף כֶּל־אֵלֶּה גִּבּוֹרֵי חֵיל: וַיֵּצֵא אֱלִיהֶם וַרְחַ  
הַבּוּשִׁי בְּחֵיל אֶלֶף אֲלָפִים וּמִרְקָבוֹת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיָּבֹא

9 עַד־מִרְשָׁה: וַיֵּצֵא אֶסָּא לִפְנֵינוּ וַיַּעֲרֹכֵנוּ מִלְחָמָה בְּגֵיא  
צִפְתָּה לְמִרְשָׁה: וַיִּקְרָא אֶסָּא אֶל־יְהוּדָה אֱלֹהֵינוּ וַיֹּאמְרוּ

יְהוָה אִיד־עִמָּךְ לַעֲזֹר בֵּין רֶב לְאִין כֹּחַ עֲזָרְנוּ יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ כִּי־עָלֶיךָ נִשְׁעָנוּ וּבִשְׁמֶיךָ בָּאנוּ עַל־הַרְמוֹן הַיָּרֵחַ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַלְּעִזָּעַר עִמָּךְ אֲנִישׁ: וַיָּנֶה

11 יְהוָה אֶת־הַבּוּשִׁים לִפְנֵי אֶסָּא וּלְפָנֵי יְהוּדָה וַיִּנָּסוּ

הַבּוּשִׁים: וַיִּרְדָּפֶם אֶסָּא וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ עַד־לִגְבֹר וַיִּפֹּל  
מִבּוּשִׁים לְאִין־לָהֶם מַחֲהָ כִּי־נִשְׁבְּרוּ לִפְנֵי־יְהוָה וּלְפָנֵי

13 מַהֲגָדוֹ וַיִּשְׂאוּ שָׁלָל הַרְבֵּה מְאֹד: וַיָּבֹאוּ אֶת־כֶּל־הָעָרִים  
סָבִיבוֹת גֵּרָר כִּי־יָדְתָה כְּחַד־יְהוָה עֲלֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶת־כֶּל־

הָעָרִים כִּי־בָּהָה רַבָּה הָיְתָה בָּהֶם: וַיִּסְאֲחֲלוּ מִקְנֵה הָבִי  
וַיִּשְׁבוּ צֹאן לָרֶב וּגְמָלִים וַיִּשְׁבּוּ יְרוּשָׁלַם:

טו

## CAP. XV. טו

וַעֲזָרְהוּ בְּעֲזָרַת יְהוָה עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים: וַיֵּצֵא לִפְנֵי א

אֶסָּא וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁמִיעֵנִי אֶסָּא וּבִלְיְהוּדָה וּבִנְיָמִן יְהוָה  
עִמָּכֶם בְּהוֹחֲבָם עִמּוֹ וְאִם־תִּרְדָּשְׁהוּ וַיֵּצֵא לָכֶם וְאִם־

תַּעֲזֹבְהוּ יַעֲזֹב אֶתְכֶם: וַיָּמִים רַבִּים לְיִשְׂרָאֵל לֵלֵא

4 אֱלֹהֵי אֲמֶת וּלְלֵא כְּהֵן מוֹרֵה וּלְלֵא תוֹרָה: וַיָּשֶׁב בְּצִדְלוֹ

ה עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּבְקֹשׁוּהוּ וַיֵּצֵא לָהֶם: וּבַעֲתִים

הָהֵם אֵין שָׁלוֹם לְיִצְחָא וּלְבָא בִי מְדוּמֹת רַבּוֹת עַל כֶּל־

6 יִשְׂכֵי הָאָרְצוֹת: וּבִתְתִי גוֹי־בָנוּ וַעֲרִי בְּעִיר כִּי־אֱלֹהִים

us build these cities, and make about them walls, towers, gates, and bars; while the land is yet before us; because we have sought the LORD our God, we have sought him, and he hath given us rest on every side. So they built and prospered.

8 And Asa had an army of men that bare targets and spears, out of Judah three hundred thousand; and out of Benjamin, that bare shields and drew bows, two hundred and fourscore thousand: all these were mighty men of valour.

9 And there came out against them Zerah the Ethiopian with an host of a thousand thousand, and three hundred chariots; and came unto Maresbah.

10 Then Asa went out against him, and they set the battle in array in the valley of Zephathah at Maresbah.

11 And Asa cried unto the LORD his God, and said, LORD, it is nothing with thee to help, whether with many, or with them that have no power: help us, O LORD our God; for we rest on thee, and in thy name we go against this multitude. O LORD, thou art our God; let not man prevail against thee.

12 So the LORD smote the Ethiopians before Asa, and before Judah; and the Ethiopians fled.

13 And Asa and the people that were with him pursued them unto Gerar: and the Ethiopians were overthrown, that they could not recover themselves; for they were destroyed before the LORD, and before his host; and they carried away very much spoil.

14 And they smote all the cities round about Gerar; for the fear of the LORD came upon them: and they spoiled all the cities; for there was exceeding much spoil in them.

15 They smote also the tents of cattle, and carried away sheep and camels in abundance, and returned to Jerusalem.

## CHAPTER XV.

AND the Spirit of God came upon Azariah the son of Obed:

2 And he went out to meet Asa, and said unto him, Hear ye me, Asa, and all Judah and Benjamin; The LORD is with you, while ye be with him; and if ye seek him, he will be found of you; but if ye forsake him, he will forsake you.

3 Now for a long season Israel hath been without the true God, and without a teaching priest, and without law.

4 But when they in their trouble did turn unto the LORD God of Israel, and sought him, he was found of them.

5 And in those times there was no peace to him that went out, nor to him that came in, but great vexations were upon all the inhabitants of the countries.

6 And nation was destroyed of nation, and city of city: for God did vex them with all adversity.

7 Be ye strong therefore, and let not your hands be weak: for your work shall be rewarded.

8 And when Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away he abominable idols out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities which he had taken from mount Ephraim, and renewed the altar of the LORD, that was before the porch of the LORD.

9 And he gathered all Judah and Benjamin, and the strangers with them out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of Israel in abundance, when they saw that the LORD his God was with him.

10 So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.

11 And they offered unto the LORD the same time, of the spoil which they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.

12 And they entered into a covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and with all their soul;

13 That whosoever would not seek the LORD God of Israel should be put to death, whether small or great, whether man or woman.

14 And they swore unto the LORD with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets.

15 And all Judah rejoiced at the oath: for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found of them: and the LORD gave them rest round about.

16 ¶ And also concerning Maachah the mother of Asa the king, he removed her from being queen, because she had made an idol in a grove: and Asa cut down her idol, and stamped it, and burnt it at the brook Kidron.

17 But the high places were not taken away out of Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.

18 ¶ And he brought into the house of God the things that this father had dedicated, and that he himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.

19 And there was no more war unto the five and thirtieth year of the reign of Asa.

## CHAPTER XVI.

IN the six and thirtieth year of the reign of Asa, Baasha king of Israel came up against Judah, and built Ramath, to the intent that he might let none go out or come in to Asa king of Judah.

2 Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of the LORD and of the king's house, and sent to Ben-hadad king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

3 There is a league between me and thee, as there was between my father

7 הַמָּקָם בְּבִלְעָרָה: וְאַתֶּם חֲזָקוּ וְאַל־יִדְּבַקוּ יָדֵיכֶם כִּי יֵשׁ

8 שָׂכָר לַפַּעֲלֹתֵיכֶם: וְכִשְׁמַע אֲסָא הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

וְהַנְּבוּאָה עֲרֹד הַנְּבִיא הַתְּחִזֹּק וַיַּעַבְר הַשְׁקִיפוּצִים מִכָּל־

אֶרֶץ יְהוּדָה וּבְנִימָן וּמִן־הַעֲרִים אֲשֶׁר לָבָד מִיַּד אֶפְרַיִם

9 וַיַּחֲדֵשׁ אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֲשֶׁר לִפְנֵי אוֹלָם יְהוָה: וַיִּקְבֹּץ

אֶת־כָּל־יְהוּדָה וּבְנִימָן וְהַגִּרִּים עִמָּוָם מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה

וּמִשְׁמַעִיָּן כִּי־נִפְלוּ עָלָיו מִיִּשְׂרָאֵל לְדָב בְּרֹאֲתָם כִּי־יְהוָה

יֵאלֹהֵיו עִמּוֹ: וַיִּקְבְּצוּ יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לַשָּׁנָה

11 הַמִּשְׁעָשָׂרָה לְמִלְכוּת אֲסָא: וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה בַּיּוֹם הַהוּא

מִן־הַשָּׁלָל הַבִּיאוּ בְּכָר שִׁבְעָה מֵאוֹת וְצֹאן שִׁבְעַת אֲלָפִים:

12 וַיָּבֹאוּ בְּכָרִית לְדָרֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם בְּכָל־

13 לִבָּם וּבְכָל־נַפְשָׁם: וְכָל אֲשֶׁר לֹא־יִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי־

יִשְׂרָאֵל יוֹמָת לְמִזְקָטָן וְעַד־גִּדּוֹל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה:

14 וַיִּשָּׁבְעוּ לַיהוָה בְּקוֹל גָּדוֹל וּבַחֲרֹמָה וּבַחֲצֹצְרוֹת וּבַשּׁוֹפָרוֹת:

טו וַיִּשְׁמְחוּ כָל־יְהוּדָה עַל־הַשְּׁבוּעָה כִּי בְּכָל־לִבָּם נִשְׁפְּעוּ

וּבְכָל־דְּרֹצֵנָם בִּקְשׁוּהוּ וַיִּמְצְאוּ לָהֶם יְהוָה לָהֶם

16 מִסָּבִיב: וְגַם־מַעֲבָדָה אִם אֲסָא הַמֶּלֶךְ הִסִּידָהּ מִגִּבְיָה

אֲשֶׁר־עָשְׂתָה לְאִשְׁרָה מִפְּלֶצֶת וַיִּכְרֹת אֲסָא אֶת־מִפְּלֶצֶתָהּ

17 וַיִּדֶק וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קֶרְדִּין: וְהַבְּמוֹת לֹא־סָרוּ מִיִּשְׂרָאֵל

18 רַק לְבַב־אֲסָא הָיָה שָׁלֵם כָּל־יָמָיו: וַיָּבֹא אֶת־קִדְשֵׁי אָבִיו

19 וְקִדְשָׁיו בֵּית הָאֱלֹהִים כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים: וּמִלְחָמָה לֹא

הָיְתָה עַד שְׁנַת־שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ לְמִלְכוּת אֲסָא:

## CAP. XVI. טז

טז

א בַּשָּׁנָה שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ לְמִלְכוּת אֲסָא עָלָה בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־

יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־הָרָמָה לְבִלְתִּי פֶת יוֹצֵא וְכָא

2 לְאֲסָא מֶלֶךְ־יְהוּדָה: וַיֵּצֵא אֲסָא כֶּסֶף וְזָהָב מֵאֲצִרוֹת בֵּית

יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־בְּנִדְהַד מֶלֶךְ אֲרָם הַיּוֹשֵׁב

3 בְּדַרְמֶשֶׁק לֵאמֹר: בְּרִית בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ

הָנָה

הָנָה שְׁלַחְתִּי לָךְ בְּסֶפֶר וְזָהָב לָךְ הִפָּר בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעֲשָׂא  
 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיַּעַלָּה מַעֲלִי: וַיִּשְׁמַע בְּיְהוֹדָד אֶל־הַמֶּלֶךְ  
 אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר־לוֹ אֶל־עִירֵי יִשְׂרָאֵל  
 וַיִּכּוּ אֶת־עֵינָן וְאֶת־דָּדָן וְאֶת אֲבֵל מִים וְאֶת בְּלִמְסַבְנוֹת  
 עִירֵי נַפְתָּלִי: וַיְהִי בִשְׁמַע בַּעֲשָׂא וַיְחַדֵּל מִבְּנוֹת אֶת־הַרְמָה ה  
 וַיִּשְׁבֶּת אֶת־מִלְאכָתָיו: וְאָסָא הַמֶּלֶךְ לָקַח אֶת־כֶּלֶ' בְּנֵה  
 יְהוּדָה וַיִּשְׂאוּ אֶת־אֲבָנֵי הַרְמָה וְאֶת־עֵצֶיהָ אֲשֶׁר בְּנֵה  
 בַּעֲשָׂא וַיְבִן בָּהֶם אֶת־נֹבַע וְאֶת־הַמַּצְפָּה: וּבָעֵת  
 הַהִוא בָּא חֲנָנִי הָרָאָה אֶל־אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר  
 אֵלָיו בְּהִשָּׁעֲנֶךָ עַל־מֶלֶךְ אֲרָם וְלֹא נִשְׁעַנְתָּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 עַל־כֵּן נִמְלֹט חֵיל מֶלֶךְ־אֲרָם מִיָּדְךָ: הֲלֹא אֲהַבֹּשִׁים  
 וּבְהִשָּׁעֲנֶךָ עַל־יְהוָה נִתְּנָם בְּיָדְךָ: כִּי יְהוָה עֵינָיו מִשְׁטָמֹת  
 בְּכָל־הָאָרֶץ לְהַתְּחֹזֵק עִם־לִבָּבָם שָׁלֵם אֵלָיו נִסְפַּלְתָּ עַל־  
 וְאֵת כִּי מַעַתָּה יֵשׁ עִמָּךְ מִלְחָמוֹת: וַיִּכְעַס אָסָא אֶל־י  
 הָרָאָה וַיִּתְּנֵהוּ בֵּית הַמִּזְבֵּחַ כִּי־בִנְעָף עָמָו עַל־זֹאת  
 וַיִּרְצֹץ אָסָא מִן־דָּעָם בָּעֵת הַהִוא: וְהִנֵּה דִבְרֵי אָסָא  
 הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֵנָּה בְּתוֹבוֹם עַל־סֵפֶר הַמַּלְכִּים  
 לְיְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל: וַיַּחֲלֵא אָסָא בִּשְׁנַת שְׁלוֹשִׁים  
 וַתִּשַׁע לְמַלְכוּתוֹ בְּרָגְלָיו עַד־לְמַעַלָּה חָלָו וְנִסְבַּחָלָיו  
 לֹא־דָרַשׁ אֶת־יְהוָה כִּי בְּרָפָאִים: וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אֲבָתָיו  
 וַיָּמָת בִּשְׁנַת אַרְבָּעִים וְאַחַת לְמַלְכוֹ: וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּקִבְרֹתָיו  
 אֲשֶׁר בָּרְהֵלוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּשְׁכְּבוּהוּ בַּמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר מִלֵּא  
 בְּשָׂמִים וְזָנִים מְרֻקָּחִים בְּמִרְקָחַת מַעֲשֵׂה וַיִּשְׂרְפֻהוּ  
 שְׂרָפָה גְדוֹלָה עַד־לְמָאֹד:

## CAP. XVII. יז

יז  
 2 וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַחְתָּיו וַיִּתְּחַזֵּק עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיִּתֵּן א  
 חֵיל

and thy father: behold, I have sent thee silver and gold; go, break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

4 And Ben-hadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they smote Ijon, and Dan, and Abel-maim, and all the store cities of Naphtali.

5 And it came to pass, when Baasha heard *it*, that he left off building of Ramah, and let his work cease.

6 Then Asa the king took all Judah; and they carried away the stones of Ramah, and the timber thereof, where Baasha was building; and he built therewith Geba and Mizpah.

7 And at that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said unto him, Because thou hast relied on the king of Syria, and not relied on the LORD thy God, therefore is the host of the king of Syria escaped out of thine hand.

8 Were not the Ethiopians and the Lubims a huge host, with very many chariots and horsemen? yet, because thou didst rely on the LORD, he delivered them into thine hand.

9 For the eyes of the LORD run to and fro throughout the whole earth, to shew himself strong in the behalf of them whose heart is perfect toward him. Herein thou hast done foolishly; therefore from henceforth thou shalt have wars.

10 Then Asa was wroth with the seer, and put him in a prison house; for he was in a rage with him because of this thing. And Asa oppressed some of the people the same time.

11 ¶ And, behold, the acts of Asa, first and last, lo, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

12 And Asa in the thirty and ninth year of his reign was diseased in his feet, until his disease was exceeding great: yet in his disease he sought not to the LORD, but to the physicians.

13 ¶ And Asa slept with his fathers and died in the one and fortieth year of his reign.

14 And they buried him in his own sepulchres, which he had made for himself in the city of David, and laid him in the bed which was filled with sweet odours and divers kinds of spices, prepared by the apothecaries' art; and they made a very great burning for him.

## CHAPTER XVII.

AND Jehoshaphat his son reigned in his stead, and strengthened himself against Israel.

2 And he placed forces in all the



enced cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Ass his father had taken.

3 And the LORD was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David, and sought not unto Baalim;

4 But sought to the LORD God of his father, and walked in his commandments, and not after the doings of Israel.

5 Therefore the LORD established the kingdom in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat presents; and he had riches and honour in abundance.

6 And his heart was lifted up in the days of the LORD: moreover he took away the high places and groves out of Judah.

7 Also in the third year of his reign he sent to his princes, *even to Ben-hai, and to Obadiah, and to Zehariah, and to Nathaneel, and to Michaiah,* to teach in the cities of Judah.

8 And with them *he sent Levites, even Shemaiah, and Nathaniah, and Jebadiah, and Asahel, and Shemira-noth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tob-adonijah, Le-ites; and with them Elishama and ehoram, priests.*

9 And they taught in Judah, and had *he* book of the law of the LORD with him, and went about throughout all the cities of Judah, and taught the people.

10 And the fear of the LORD fell upon all the kingdoms of the lands that were round about Judah, so that they made *no* war against Jehoshaphat.

11 Also *some* of the Philistines brought Jehoshaphat presents, and tribute: silver; and the Arabians brought him flocks, even thousand and seven hundred *rams*, and seven thousand and seven hundred *he* goats.

12 And Jehoshaphat waxed great exceedingly; and he built in Judah castles, and cities of store.

13 And he had much business in the cities of Judah; and the men of war, mighty men of valour, were in Jerusalem.

14 And these are the numbers of them according to the house of their fathers: of Judah, the captains of thousands; *Udab*, the chief, and with him mighty men of valour three hundred thousand.

15 And next to him *was* Jehohanan captain, and with him two hundred and fourscore thousand.

16 And next him *was* Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself unto the LORD; and with him two hundred thousand mighty men of valour.

17 And of Benjamin; Eliada a mighty man of valour, and with him armed men with bow and shield two hundred thousand.

18 And next him *was* Jehozabad, and with him hiremen hundred and fourscore thousand ready prepared for the war.

חיל בכל-ערי יהודה חבצרות ויתן נציבים בארץ יהודה  
 3 ובערי אפרים אשר לכד אסא אביו: ויהי יהודה עם  
 יהושפט כן הלך בדרך דוד אביו הראשונים ולא דרש  
 4 לבגלים: כי לאלהי אביו דרש ובמצותיו הלך ולא  
 ה כמעשה ישראל: ויכן יהודה את-הממלכה בימי ויתנו  
 בל-יהודה מנחה ליהושפט ויהי-לו עשר וקבור לרב:  
 6 וינפח לבו בדרך יהודה ועוד הסיר את-הבמות וארת  
 7 האשרים מיהודה: ובשנת שלוש למלכו שלח  
 לשריו לבן-חיל ולעבדיה ולזבדיה ולנתנאל ולמכיהו  
 8 ללמד בערי יהודה: ועמהם הלויים שמעיהו ונתניהו  
 ויבדדו ונעשהאל ושמרימות ויהונתן ואדניהו ומכיהו  
 ושוב אדניה הלויים ועמהם אלישמע ויהורם הכהנים:  
 9 וילמדו ביהודה ועמהם ספר תורת יהודה ויסבו בכל-ערי  
 יהודה וילמדו בעם: ויהי פחד יהודה על כל-ממלכות  
 הארצות אשר סביבות יהודה ולא נלחמו עם-יהושפט:  
 11 ומן-פלשתים מביאים ליהושפט מנחה וכסף משא גם  
 הערביאים מביאים לו צאן אילים שבעת אלפים ושבע  
 12 מאות ותישים שבעת אלפים ושבע מאות: ויהי  
 יהושפט הלך ונרדל עד-למעלה ויכן ביהודה בירניות  
 13 וערי מסבנות: ומלאכה רבה היה לו בערי יהודה  
 14 ואנשי מלחמה גבורי חיל בירושלם: ואלה  
 פקדתם לבית אבותיהם ליהודה שרי אלפים עדנה השר  
 15 ועמי גבורי חיל שלש מאות אלף: ועל-ידו  
 16 יהונתן השר ועמי מאתים ושמונים אלף: ועל-ידו  
 עמסה ברוכבי המתנדב ליהודה ועמי מאתים אלף גבור  
 17 חיל: ומן-בנימן גבור חיל אלדע ועמי נשקיקשת  
 18 ומן מאתים אלף: ועל-ידו יהונדב ועמי מאה-ושמונים  
 אלף

19 אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא: אֵלֶּה הַמְּשָׁרְתִּים אֲתֵּימָלֵךְ  
מִלְכָּד אֲשֶׁר־נָתַן הַמֶּלֶךְ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר בְּכָל־יְהוּדָה:

יח CAP. XVIII.

## CHAPTER XVIII.

NOW Jehoshaphat had riches and honour in abundance, and joined affinity with Ahab.

2 And after certain years he went down to Ahab to Samaria. And Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people that he had with him, and persuaded him to go up with him to Ramoth-gilead.

3 And Ahab king of Israel said unto Jehoshaphat king of Judah, Wilt thou go with me to Ramoth-gilead? And he answered him, I am as thou art, and my people as thy people; and we will be with thee in the war.

4 I And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the LORD to day.

5 Therefore the king of Israel gathered together of prophets four hundred men, and said unto them, Shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for God will deliver us into the king's hand.

6 But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD besides, that we might enquire of him?

7 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, There is yet one man, by whom we may enquire of the LORD: but I hate him; for he never prophesied good unto me, but always evil: the same is Micaiah the son of Imla. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

8 And the king of Israel called for one of his officers, and said, Fetch quickly Micaiah the son of Imla.

9 And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah sat either of them on his throne, clothed in their robes, and they sat in a void place at the entering in of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

10 And Zedekiah the son of Chenaanah had made him horns of iron, and said, Thus saith the LORD, With these thou shalt push Syria until they be consumed.

11 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper: for the LORD shall deliver us into the hand of the king.

12 And the messenger that went to call Micaiah spake to him, saying, Behold, the words of the prophets declare good to the king with one assent; let thy word therefore, I pray thee, be like one of theirs, and speak thou good.

13 And Micaiah said, As the LORD

יְהוָה לְיְהוֹשָׁפָט עֶשֶׂר וּכְבוֹד לָרֹב וַיַּתְחֵן לְאַחָאב: וַיֵּרֶד א  
לְקֶץ שְׁנַיִם אֶל־אַחָאב לְשִׁמְרוֹן וַיַּבְחִילוּ אַחָאב צֹאן  
וּבָקָר לָרֹב וּלְעֹם אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיְסִיתֵהוּ לַעֲלֹת אֶל־רִמְת  
גִּלְעָד: וַיֹּאמֶר אַחָאב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ  
יְהוּדָה הֲתֵלֵךְ עִמִּי רִמְת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר לוֹ כְּמוֹנִי כְמוֹךְ  
דְּכַעֲמֶךָ עִמִּי וְעַמֶּךָ בְּמִלְחָמָה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ  
יִשְׂרָאֵל דְּרִשְׁנָא כּוּם אֲתִידְבַּר יְהוָה: וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־ה  
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם  
הַגִּלְעָד אֶל־רִמְת גִּלְעָד לְמִלְחָמָה אִם־אֶחָדֵל וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה  
וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים בֵּין הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאִין פֶּה  
גִּבֹּר לַיהוָה עוֹד וְנִדְרֹשָׁה מֵאֲתָנוּ: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל  
אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לְדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֲתָנוּ  
וְאֲנִי שְׂנֵאתִיהוּ כִּי אֵינֶנּוּ מִתְּנַבְּא עָלַי לְטוֹבָה כִּי כְלִמְיוֹ  
לְרָעָה הוּא מִיִּבְרֵהוּ בְּדִמְלָא וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־יֹאמֶר  
הַמֶּלֶךְ בֶּן: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיסִים אֶחָד וַיֹּאמֶר  
מִהֵר מִכְהוּ בְּדִמְלָא: וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־  
יְהוּדָה וְיֹשְׁבִים אִישׁ עַל־פֶּסֶא מְלָבָשִׁים בְּגָדִים וְיוֹשְׁבִים  
בְּתוֹךְ פֶּתַח שַׁעַר שִׁמְרוֹן וְכָל־הַנְּבִיאִים מִתְּנַבְּאִים לְפָנֵיהֶם:  
וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיהוּ בֶן־בְּנַעֲנָה קֶרֶן בַּרְזֶל וַיֹּאמֶר כְּהֵאמֹר  
יְהוָה בְּאֵלֶּה תִּנְגַח אֶת־אַרְם עַד־פְּלוֹתָם: וְכָל־הַנְּבִיאִים  
נִבְּאִים בֶּן לֵאמֹר עֲלֵה רִמְת גִּלְעָד וְהַצֵּלָה וְנָתַן יְהוָה בֵּין  
הַמֶּלֶךְ: וְהַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־הִלֵּךְ לְקִרְא לְמִיבְרֵהוּ דְּבַר אֱלֹהֵי  
לֵאמֹר הִנֵּה דְבַר־יְהוָה מֵאֲתָנוּ כְּהֵאמֹר טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ וְיְהוָה  
נָא דְּבַרְךָ כְּאֶחָד מֵהֶם וְדַבַּרְתָּ טוֹב: וַיֹּאמֶר מִיבְרֵהוּ חַי־

יְהוָה

liveth, even what my God saith, that will I speak.

14 And when he was come to the king, the king said unto him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? And he said, Go ye up and prosper, and they shall be delivered into your hand.

15 And the king said to him, How many times shall I adjure thee that thou say nothing but the truth to me in the name of the LORD?

16 Then he said, I did see all Israel scattered upon the mountains, as sheep that have no shepherd: and the LORD said, These have no master; let them return *therefore* every man to his house in peace.

17 And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not tell thee *that* he would not prophesy good unto me, but evil?

18 Again he said, Therefore hear the word of the LORD; I saw the LORD sitting upon his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.

19 And the LORD said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? And one spake saying after this manner, and another saying after that manner.

20 Then there came out a spirit, and stood before the LORD, and said, I will entice him. And the LORD said unto him, Wherewith?

21 And he said, I will go out, and be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And the LORD said, Thou shalt entice him, and thou shalt also prevail: go out, and do *even so*.

22 Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of these thy prophets, and the LORD hath spoken evil against thee.

23 Then Zedekiah the son of Che-naanah came near, and smote Micaiah upon the cheek, and said, Which way went the Spirit of the LORD from me to speak unto thee?

24 And Micaiah said, Behold, thou shalt see on that day when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

25 Then the king of Israel said, Take ye Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

26 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I return in peace.

27 And Micaiah said, If thou certainly return in peace, *then* hath not the LORD spoken by me. And he said, Harken, all ye people.

28 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.

29 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and will go to the battle; but put thou

14 יְהוָה כִּי אֶת־אֲשֶׁר־יֹאמַר אֵלָיו אֶתְּךָ אֲדַבֵּר: וַיִּבֹא אֶל־  
הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיִּכָּה הַנֶּלֶךְ אֶל־רָמֹת גִּלְעָד  
לִמְלָחְמָה אִם־אֶחָדָל וַיֹּאמֶר עָלָיו וְהַצִּלְחוּ וְנָתַנּוּ בְיָדָם:  
טו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־כַּמָּה בַּעֲמִים אֲנִי מִשְׁבִּיעֶךָ אֲשֶׁר  
לֹא־תִדְבֹר אֵלַי רַק אֶמֶת בְּשֵׁם יְהוָה: וַיֹּאמֶר רְאֵיתִי אֶת־  
כָּל־יִשְׂרָאֵל נִפְזָעִים עַל־הָהָרִים בְּצֹאן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶן רֹעֶה  
וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־אֲדֹנִים לְאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ־לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם:  
17 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲלֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־  
יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־לָרָע:  
18 דְּבַר־יְהוָה רְאֵיתִי אֶת־יְהוָה יוֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ וְכָל־צְבָא  
הַשָּׁמַיִם עֹמְדִים עַל־יְמִינוֹ וּשְׂמָאלוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי  
יַפְתֵּחַ אֶת־אֲחָאֵב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְיַעַל וְיַפֵּל בְּרַמֹּת גִּלְעָד  
כ וַיֹּאמֶר זֶה אָמַר כָּכָה וְזֶה אָמַר כָּכָה: וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֵד  
לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶפְתָּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו כַּמָּה:  
21 וַיֹּאמֶר אֲצֹא וְהִוִּיתִי לָרוּחַ שֹׁקֵר בְּפִי כָל־נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר  
22 תַּפְתַּח וְנִסְתַּחֲכֵל צֹא וַעֲשֹׂה־כֵן: וַעֲתָה הִנֵּה נָתַן יְהוָה  
רוּחַ שֹׁקֵר בְּפִי נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וְיְהוָה דִּבֶּר עָלֶיךָ רָעָה:  
23 וַיֵּשֶׁב צִדְקִיָּהוּ בֶן־בְּנַעֲנָה וַיֵּן אֶת־מִכְיָהוּ עַל־לִלְחָיו וַיֹּאמֶר  
24 אֵי זֶה תִּדְרֹךְ עֶבֶר רוּסִידִיָּה מֵאֵתִי לְדַבֵּר אֵתָּךְ: וַיֹּאמֶר  
מִכְיָהוּ הִנֵּךְ רֹאֵה בָּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר תָּבוֹא תִּדְרֹךְ בַּחֲדָר  
כ הַלְחָכָא: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קָחוּ אֶת־מִכְיָהוּ וְהִשְׁיִבּוּהוּ  
26 אֶל־אֲמוֹן שַׂר־הָעִיר וְאֶל־יוֹאָשׁ בֶּן־הַמֶּלֶךְ: וַאֲמַרְתֶּם כֹּה  
אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׁמּוֹ זֶה בֵּית הַבְּלֹא וְהֶאֱכִילָהוּ לֶחֶם לֶחֶן  
27 וּמִים לֶחֶן עַד שׁוּבֵי בְּשָׁלוֹם: וַיֹּאמֶר מִכְיָהוּ אִם־שׁוּב  
תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־דְבַר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ עַמִּים  
28 כָּלָם: וַיַּעַל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה  
29 אֶל־רַמֹּת־גִּלְעָד: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲתַחַפֵּשׁ

ובוא



יבוא במלחמה ואתה לבש בגדיך ונתחפש מלך ישראל  
 ויבאו במלחמה: ומלך ארם צוה את־שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר לוֹ  
 לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אִתְּהֶמָּן וְאֶת־הַגָּדוֹל בִּי אִם־אֶת־  
 31 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵבִדּוּ: וַיְהִי כִּכְרֹאת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט  
 וְהֵמָּה אָמְרוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא וַיִּסְבּוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּנְעֶק  
 32 יְהוֹשָׁפָט וַיְהִי עֲזָרוֹ וַיְסִיתֵם אֱלֹהִים מִמֶּנּוּ: וַיְהִי כִּכְרֹאת  
 שָׂרֵי הָרֶכֶב בִּי לֹא־הָיָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּשׁוּבוּ מֵאֲחֵרָיו:  
 33 וְאִישׁ מִשָּׁךְ בִּקְשָׁת לָתֵמָּה וַיִּךְ אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים  
 וּבֵין הַשִּׁרְיָן וַיֹּאמֶר לָרֶכֶב הִפֹּךְ יִדְּךָ וְהוֹצֵאתָ מִן־  
 34 הַמַּחֲנֶה בִּי הַחֲלִיתִי: וַתַּעַל הַמֶּלֶךְ־מָה בַּיּוֹם הַהוּא וּמֶלֶךְ  
 יִשְׂרָאֵל הָיָה מַצְמִיד בַּמֶּרְכָּבָה נֹכַח אָרֶם עַד־הָעֶרֶב וַיָּמָת  
 לַעַת בּוֹא הַשָּׁמֶשׁ:

## י"ט CAP. XIX.

וַיָּשָׁב יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־בֵּיתוֹ בְּשָׁלוֹם לִירוּשָׁלַם: א  
 וַיֵּצֵא אֶל־פָּנָיו וְהוּא בְּדִחְיָנוּ הַחֹהֵל וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ  
 יְהוֹשָׁפָט הֲלָרָשָׁע לַעֲזֹר וּלְשֹׂנְאֵי יְהוָה תֹּאֲהָב וּבֹזֵאת  
 3 עֲלֶיךָ קֶצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה: אֲבָל דְּבָרִים טוֹבִים נִמְצְאוּ  
 4 עִמָּךְ כִּי־בִעַרְתָּ הָאֲשֵׁרוֹת מִן־הָאָרֶץ וַהֲכִינִיתָ לְבָבְךָ לִדְרֹשׁ  
 הָאֱלֹהִים: וַיָּשָׁב יְהוֹשָׁפָט בִּירוּשָׁלַם וַיָּשָׁב וַיֵּצֵא בָעֵם  
 מִבְּאֵר שֶׁבַע עַד־הַר אֶפְרַיִם וַיֵּשִׁיבֵם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי  
 5 אֲבוֹתֵיהֶם: וַיַּעֲמֵד שֹׁפְטִים בָּאָרֶץ בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה  
 6 הַבְּצֻרוֹת לַעֲרֹךְ וְעִיר: וַיֹּאמֶר אֶל־הַשֹּׁפְטִים רְאוּ מַה־עָשִׂיתֶם  
 עִשִׂים בִּי לֹא לְאָדָם תִּשְׁפֹּטוּ בִּי לַיהוָה וְעִמָּכֶם בְּדִבְרֵי  
 7 מִשְׁפָּט: וְעַתָּה יְהִי פַחַד־יְהוָה עֲלֵיכֶם שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ כִּי־  
 אֵין עֲסִייתֶהָ אֱלֹהֵינוּ עֲוֹלָה וּמִשָּׂא פָנִים וּמִקַּדְשִׁיחָד:  
 8 וְגַם בִּירוּשָׁלַם הָעִמִּיד יְהוֹשָׁפָט מִן־הַלְוִיִּם וּמִבְּנֵינִים  
 וּמִרְאֲשֵׁי הָאֲבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּט יְהוָה וְלָרִיב וַיָּשָׁבוּ  
 יְרוּשָׁלַם:

on thy robes. So the king of Israel disguised himself; and they went to the battle.

30 Now the king of Syria had commanded the captains of the chariots that *were* with him, saying, Fight ye not with small or great, save only with the king of Israel.

31 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, It is the king of Israel. Therefore they compassed about him to fight: but Jehoshaphat cried out, and the LORD helped him; and God moved them to depart from him.

32 For it came to pass, that, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, they turned back again from pursuing him.

33 And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: therefore he said to his chariot man, Turn thine hand, that thou mayest carry me out of the host; for I am wounded.

34 And the battle increased that day: howbeit the king of Israel stayed himself up in his chariot against the Syrians until the even; and about the time of the sun going down he died.

## CHAPTER XIX.

AND Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.

2 And Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Shouldest thou help the ungodly, and love them that hate the LORD? therefore is wrath upon thee from before the LORD.

3 Nevertheless there are good things found in thee, in that thou hast taken away the groves out of the land, and hast prepared thine heart to seek God.

4 And Jehoshaphat dwelt at Jerusalem: and he went out again through the people from Beer-sheba to mount Ephraim, and brought them back unto the LORD God of their fathers.

5 And he set judges in the land throughout all the fenced cities of Judah, city by city,

6 And said to the judges, Take heed what ye do: for ye judge not for man, but for the LORD, who is with you in the judgment.

7 Wherefore now let the fear of the LORD be upon you; take heed and do it; for there is no iniquity with the LORD our God, nor respect of persons, nor taking of gifts.

8 Moreover in Jerusalem did Jehoshaphat set of the Levites, and of the priests, and of the chief of the fathers of Israel, for the judgment of the LORD, and for controversies, when they returned to Jerusalem.

9 And he charged them, saying, Thus shall ye do in the fear of the LORD, faithfully, and with a perfect heart.

10 And what cause soever shall come to you of your brethren that dwell in their cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and judgments, ye shall even warn them that they trespass not against the LORD, and so wrath come upon you, and upon your brethren: this do, and ye shall not trespass.

11 And, behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of the LORD; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, for all the king's matters: also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and the LORD shall be with the good.

## CHAPTER XX.

IT came to pass after this also, that the children of Moab, and the children of Ammon, and with them other beside the Ammonites, came against Jehoshaphat to battle.

2 Then there came some that told Jehoshaphat, saying, There cometh a great multitude against thee from beyond the sea on this side Syria; and, behold, they be in Hazazon-tamar, which is En-gedi.

3 And Jehoshaphat feared, and set himself to seek the LORD, and proclaimed a fast throughout all Judah.

4 And Judah gathered themselves together, to ask help of the LORD: even out of all the cities of Judah they came to seek the LORD.

5 ¶ And Jehoshaphat stood in the congregation of Judah and Jerusalem, in the house of the LORD, before the new court.

6 And said, O LORD God of our fathers, art not thou God in heaven? and rulest not thou over all the kingdoms of the heathen? and in thine hand is there not power and might, so that none is able to withstand thee?

7 Art not thou our God, who didst drive out the inhabitants of this land before thy people Israel, and gavest it to the seed of Abraham thy friend for ever?

8 And they dwelt therein, and have built thee a sanctuary therein for thy name, saying,

9 If, when evil cometh upon us, as the sword, judgment, or pestilence, or famine, we stand before this house, and in thy presence, (for thy name is in this house,) and cry unto thee in our affliction, then thou wilt hear and help.

10 And now, behold, the children of Ammon and Moab and mount Seir, whom thou wouldest not let Israel in-

9 יְרוּשָׁלַם: וַיֵּצֵא עֲלֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה תַעֲשִׂון בִּירְאַת יְהוָה  
בְּאַמֻּנָה וּבְלִבְבֵּי שָׁלֹם: וּבְלִדְרֵיב אֲשֶׁר־יָבוֹא עֲלֵיכֶם  
מֵאַחֲיֵכֶם. הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵיהֶם בְּיָדָם. לְדָם בְּיַד־תוֹרָה  
לְמִצְוָה לְחֻקִּים וּלְמִשְׁפָּטִים וְהוֹרַתֶּם אֹתָם וְלֹא יֵאָשְׁמוּ  
לַיהוָה וְהוֹדִקְצָף עֲלֵיכֶם וְעַל־אַחֲיֵיכֶם כֹּה תַעֲשִׂון וְלֹא  
תֵאָשְׁמוּ: וְהָיָה אִמְרֵיהֶו כִּדְוֹן הָרָאשׁ עֲלֵיכֶם לְכֹל. דָּבָר  
יְהוָה וּבְכֻדֵּיהֶו בְּדִשְׁמָעָל הַנָּגִיד לְבֵית־יְהוָה לְכֹל  
דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְשֹׁטְרִים הָלֹוִם לַפְּנִימָם חֻקֵּי וַעֲשִׂו וַיְהִי  
יְהוָה עִמֵּיהֶם:

## CAP. XX. כ

א וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם בָּאוּ בְנֵי־מוֹאב וּבְנֵי עַמּוֹנִים וְעַמֻּדָם  
2 מֵהַעֲמוּנִים עַל־יְהוֹשָׁפָט לְמַלְחָמָה: וַיָּבֹאוּ וַיַּגִּידוּ לַיהוֹשָׁפָט  
לֵאמֹר בֹּא עֲלֵיךְ הַמֶּזֶן רַב מֵעַבְר לִים מֵאַרְם וְהֵנָּה  
3 בַּחֲצֹצֹן תִּמָּר הִיא עֵין גִּדִּי: וַיֵּרָא וַיִּתֵּן יְהוֹשָׁפָט אֶת־  
4 פָּנָיו לְדָרוֹשׁ לַיהוָה וַיִּקְרָא־צֹם עַל־כָּל־יְהוּדָה: וַיִּקְבְּצוּ  
יְהוּדָה לִבְקֹשׁ מִיְהוָה גַּם מִכָּל־עָרֵי יְהוּדָה בָּאוּ לִבְקֹשׁ  
ה אֶת־יְהוָה: וַיַּעֲמֵד יְהוֹשָׁפָט בַּקֹּהֶל יְהוּדָה וַיְרוּשָׁלַם  
6 בְּבֵית יְהוָה לִפְנֵי הַחֲצֵר הַחֲדָשָׁה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו  
אֲבֹתֵינוּ הָלָא אֶתְּהִי־הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וְאַתָּה מוֹשֵׁל  
בְּכָל מַמְלָכוֹת הַנֹּגִים וּבְיָדֶךָ כֹּחַ וְגִבּוּרָה וְאַיִן עִמָּךְ  
7 לְהִתְנַצֵּב: הֲלֹא אֶתְּהִי אֱלֹהֵינוּ הוֹרֵשֶׁת אֶת־יִשְׂרָאֵל  
הוֹאֵת מִלִּפְנֵי עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל וַתַּתְּנָה לָרֹעַ אֲבָרְהָם אֶת־בְּנֵי  
8 לְעוֹלָם: וַיִּשְׁכַּרְכְּהָ וַיְבִנוּ לָהּ. כֹּה מִקְדָּשׁ לְשִׁמְךָ לֵאמֹר:  
9 אִסְתָּבֹא עָלֵינוּ רָעָה חָרָב שְׁפוֹט וְדָבָר וְרָעַב נַעֲמָדָה  
לִפְנֵי הַבַּיִת הַזֶּה וּלְפָנֶיךָ כִּי שִׁמְךָ בְּבֵית הַזֶּה וְנוֹעַק  
י אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וְתִשְׁמַע וְתוֹשִׁיעַ: וְעַתָּה הִנֵּה בְנֵי־עַמּוֹן  
וּמוֹאָב וְהַרְשִׁיעִיר אֲשֶׁר לֹא־נִתְּתָה לְיִשְׂרָאֵל לְבֹא בָהֶם

- בבאם מארץ מצרים כי סרו מעליהם ולא השמידום:  
 11 והנהיהם גמלים עלינו לבוא לגרשנו מירשתך אשר  
 12 הורשתנו: אלהינו הלא תשפטם כי אין בנו פח לפני  
 ההמון הרב הזה הבא עלינו ואנחנו לא נדע מהנעשה  
 13 כי עליך ענינו: וכל־יהודה עמדים לפני יהוה נִסְטָפָם  
 14 וישיהם ובניהם: ויחזיאל בן־זכריה בן־בננה בן־  
 ישיאל בן־מתנא הלוי מן־בני אסף היתה עליו רוח יהוה  
 בתוך הקהל: ויאמר הקשיבו כל־יהודה וישיבי וירשלים  
 15 והמלך יהושפט בדראמר יהוה לכם אתם אל־תיראו  
 ואל־תחתו מפני ההמון הרב הזה כי לא לכם המלחמה  
 16 כי לאלהים: מחר רדו עליהם הים עלים במעלה הצִין  
 17 ומצאתם אתם בסוף הנחל פני מדבר יואל: לא לכם  
 להלחם בואת התיצבו עמדי וראו את־ישועת יהוה  
 עמכם יהודה וירושלים אל־תיראו ואל־תחתו מחר צאו  
 18 לפניהם ויהוה עמכם: ויִקְדוּ יהושפט אפים ארצה וכל־  
 יהודה וישיבי וירשלים נפלו לפני יהוה להשתחוות  
 19 ליהוה: ויָקֻמוּ הלויים מן־בני הקהתים ומן־בני הקרחיים  
 20 לתלל ליהוה אלתו ישראל בקול גדול למעלה: וישפִּימוּ כ  
 בפֶּקֶד ויצאו למדבר תקוע ובצאתם עמד יהושפט  
 ויאמר שמעוני יהודה וישיבי וירושלים האמיני ביהוה  
 21 אלהיכם ותאמיני האמיני בנביאיו ותעליהו: ויַעֲזֹן  
 אלהים ויעמד משרים ליהוה ומתהללים להדרת  
 קדש בצאת לפני החלוצין ואמרים חודו ליהוה כי לעולם  
 22 חסדו: ובעת החלו ברנה ותהללה נתן יהוה: מֵאֲרָבִים  
 על־בני עמון מואב והר־שעיר הבאים ליהודה ויַגְנוּ:  
 23 ויעמדו בני עמון ומואב על־ישבי הר־שעיר להחרים  
 ולהשמיד וככלותם ביושבי שעיר עזרו איש ברעו  
 24 למשוחות: ויהודה בא על־המצפה למדבר ויבנו אל־

vade, when they came out of the land of Egypt, but they turned from them, and destroyed them not;

11 Behold, I say, how they reward us, to come to cast us out of thy possession, which thou hast given us to inherit.

12 O our God, wilt thou not judge them? for we have no might against this great company that cometh against us; neither know we what to do: but our eyes are upon thee.

13 And all Judah stood before the LORD, with their little ones, their wives, and their children.

14 ¶ Then upon Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, a Levite of the sons of Asaph, came the Spirit of the LORD in the midst of the congregation;

15 And he said, Hearken ye, all Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, and thou king Jehoshaphat, Thus saith the LORD unto you. Be not afraid nor dismayed by reason of this great multitude; for the battle is not your's, but God's.

16 To morrow go ye down against them: behold, they come up by the cliff of Ziz; and ye shall find them at the end of the brook, before the wilderness of Jeruel.

17 Ye shall not need to fight in this battle, for ye shall stand ye still, and see the salvation of the LORD with you, O Judah and Jerusalem: fear not, nor be dismayed; to morrow go out against them: for the LORD will be with you.

18 And Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell before the LORD, worshipping the LORD.

19 And the Levites, of the children of the Kohathites, and of the children of the Korhites, stood up to praise the LORD God of Israel with a loud voice on high.

20 ¶ And they rose early in the morning, and went forth into the wilderness of Tekoa: and as they went forth, Jehoshaphat stood and said, Hear me, O Judah, and ye inhabitants of Jerusalem; Believe in the LORD your God, so shall ye be established; believe his prophets, so shall ye prosper.

21 And when he had consulted with the people, he appointed singers unto the LORD, and that should praise the beauty of holiness, as they went out before the army, and to say, Praise the LORD; for his mercy endureth for ever.

22 ¶ And when they began to sing and to praise, the LORD set ambushments against the children of Ammon, Moab, and mount Seir, which were come against Judah; and they were smitten.

23 For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of mount Seir, intending to slay and destroy them: and when they had made an end of the inhabitants of Seir, every one helped to destroy another.

24 And when Judah came toward the watch tower in the wilderness, they



looked unto the multitude, and, behold, they were dead bodies fallen to the earth, and none escaped.

25 And when Jehoshaphat and his people came to take away the spoil of them, they found among them in abundance both riches with the dead bodies, and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away: and they were three days in gathering of the spoil, it was so much.

26 ¶ And on the fourth day they assembled themselves in the valley of Berachah; for there they blessed the LORD: therefore the name of the same place was called, The valley of Berachah, unto this day.

27 Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat in the forefront of them, to go again to Jerusalem with joy; for the LORD had made them to rejoice over their enemies.

28 And they came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets unto the house of the LORD.

29 And the fear of God was on all the kingdoms of those countries, when they had heard that the LORD fought against the enemies of Israel.

30 So the realm of Jehoshaphat was quiet: for his God gave him rest round about.

31 ¶ And Jehoshaphat reigned over Judah: he was thirty and five years old when he began to reign, and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

32 And he walked in the way of Asa his father, and departed not from it, doing that which was right in the sight of the LORD.

33 Howbeit the high places were not taken away: for as yet the people had not prepared their hearts unto the God of their fathers.

34 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, behold, they are written in the book of Jehu the son of Hanani, who is mentioned in the book of the kings of Israel.

35 ¶ And after this did Jehoshaphat king of Judah join himself with Ahaziah king of Israel, who did very wickedly:

36 And he joined himself with him to make ships to go to Tarshish: and they made the ships in the year.

37 Then Eliezer the son of Dodavah of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because thou hast joined thyself with Ahaziah, the LORD hath broken thy works. And the ships were broken, that they were not able to go to Tarshish.

## CHAPTER XXI.

NOW Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And Jehoram his son reigned in his stead.

2 And he had brethren the sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael,

כה הָמֹן וְהֵם פְּנֵרִים נָפְלִים אֶרְצָה וְאִין פְּלִיטָה: וַיָּבֹא יְהוֹשָׁפָט וַעֲמֹ לָבוֹ אֶת־שִׁלְלָם וַיִּמְצְאוּ בָהֶם לָדָב וּרְכוּשׁ וּפְנֵרִים וְכָל־חֲמֹדֹת וַיִּנְצְלוּ לָהֶם לְאִין מִשָּׂא וַיְהִיו יָמִים שְׁלוֹשָׁה בָּנוּיִם אֶת־הַשָּׁלָל כִּי רַב־הָיָה: וּבְיוֹם הָרְבִיעִי נִקְהְלוּ לַעֲמֹק בְּרָכָה כִּי שָׁם בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה עַל־כֵּן קָרְאוּ

אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֲמֹק בְּרָכָה עַד־הַיּוֹם: וַיָּשְׁבוּ בְּלֵאֵשׁ יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וַיְהוֹשָׁפָט בְּרֹאשׁם לָשׁוּב אֶל־

יְרוּשָׁלַם בְּשִׂמְחָה כִּי־שָׂמְחָם יְהוָה מֵאוֹיְבֵיהֶם: וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם בְּנִבְלִים וּבְכִנּוֹת וּבַחֲצָצְרוֹת אֶל־בַּיִת יְהוָה:

וַיְהִי פֶחַד אֱלֹהִים עַל כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶצֶת בְּשִׂמְעָם כִּי גִלְתָם יְהוָה עִם אֹיְבֵי יִשְׂרָאֵל: וַתִּשְׁקַט מַלְכוּת יְהוֹשָׁפָט

וַיָּנַח לוֹ אֱלֹהָיו מִסָּבִיב: וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט עַל־יְהוּדָה בְּדִשְׁלָשִׁים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה

מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֻזָּבָה בַת־שִׁלְחִי: וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו אָסָא וְלֹא־סָר מִמֶּנָּה לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

אֲדָּהּ הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ וְעוֹד הָעָם לֹא־הִקִּינוּ לָבָבָם לֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יְהוֹשָׁפָט הָרֵאשִׁינִים וְהָאַחֲרֵינִים

הֵנָּה כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי יְהוָה בְּחֻזְנִי אֲשֶׁר הֶעֱלָה עַל־סָפֶר לֵה מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וְאַחֲרֵי־כֵן אֶת־חֶבֶר יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה

עִם אַחֲזִיָּה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא הִרְשִׁיעַ לַעֲשׂוֹת: וַיַּחֲבֶרְהוּ עֲמֹ לַעֲשׂוֹת אֲנִיּוֹת לָלֶכֶת תַּרְשִׁישׁ וַעֲשׂוּ אֲנִיּוֹת בַּעֲצֵזָן

גָּבֶר: וַיִּתְּנָבֵא אֱלִיעֶזֶר בְּדֹדֻדְהוֹ מִמַּרְשָׁה עַל־יְהוֹשָׁפָט לֵאמֹר כִּהֲתַחֲבַרְתָּ עִם־אַחֲזִיָּהוּ כִּי־עַן יְהוָה אֶת־מַעֲשָׂיו

וַיִּשְׁבְּרוּ אֲנִיּוֹת וְלֹא עָצְרוּ לָלֶכֶת אֶל־תַּרְשִׁישׁ:

## CAP. XXI. כא

## כא

א וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֶר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד  
2 וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַחְתָּיו: וְלֹא־אֲחִים בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט

עֲזָרְיָה וַיְחִיאֵל וְזַכְרְיָהוּ וְעֻזְרְיָהוּ וּמִיכָאֵל וּשְׁפָטָהוּ כָּל־

- 3 אֵלֶּה בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבִיהֶם  
מַתָּנוֹת רַבּוֹת לְכֶסֶף וְלָזָהָב וּלְמַגְדָּנוֹת עֲסֵרֵי מְצֻרוֹת  
בִּיהוּדָה וְאֶת־דִּמְמֻלְכָּה נָתַן לִיהוֹרָם כִּי־הוּא הַבְּכֹר׃  
4 וַיָּקֶם יְהוֹרָם עַל־מַמְלַכְתּוֹ אֲבִיו וַיַּחֲזֹק וַיַּהֲרֹג אֶת־כָּל־  
אֲחָיו בַּחֶרֶב וְגַם מִשְׁרֵי יִשְׂרָאֵל׃ בְּדָשְׁלִשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה  
הָיָה יְהוֹרָם בְּמִלְכּוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם׃ וַיֵּלֶךְ  
בְּדֶרֶךְ אֶל מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כֹּאֲשֶׁר עָשָׂה בֵּית אֲחָאָב כִּי בֵּית־  
אֲחָאָב הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ וְלֹא־  
אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־בֵּית דָּוִיד לְמַעַן הַבְּרִית  
אֲשֶׁר כָּרַת לְדָוִיד וְכֹאֲשֶׁר אָמַר לְתַת לוֹ נִיר וּלְבָנָיו  
כְּלִי־חַיִּים׃ בְּיָמָיו פָּשַׁע אָדָם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה וַיִּמְלִיכוּ  
עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ׃ וַיַּעֲבֹר יְהוֹרָם עֲסֵרֵי־שָׂרָיו וְכָל־הָרֶקֶב עִמּוֹ  
וַיְהִי קָם לַיְלָה וַיָּדָ אֶת־אָדָם הַסּוֹבֵב אֵלָיו וְאֶת שָׂרֵי  
הָרֶקֶב׃ וַיִּפְשַׁע אָדָם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה  
אֲנִי תִפְשַׁע לְבִנָּה בַּעַת הַזֶּה מִתַּחַת יָדוֹ כִּי עֹזֵב אֶת־  
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו׃ נִסְדָּהוּ עֲשָׂה בָמוֹת בְּהָרֵי יְהוּדָה  
וַיִּזְן אֶת־יִשְׁבֵּי יְרוּשָׁלַם וַיַּדַּח אֶת־יְהוּדָה׃ וַיָּבֹא  
אֵלָיו מִכְתָּב מֵאֵלֵיהֶי הַנְּבִיא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה  
אֱלֹהֵי דָוִיד אַבְיָד תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־הִלַכְתָּ בְּדַרְכֵי יְהוֹשָׁפָט  
אַבְיָד וּבְדַרְכֵי אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ וַתֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מֶלֶךְ  
יִשְׂרָאֵל וַתִּזְנֶה אֶת־יְהוּדָה וְאֶת־יִשְׁבֵּי יְרוּשָׁלַם כְּהִזְנוֹת  
בֵּית אֲחָאָב וְגַם אֶת־אֲחִיָּה בֵּית־אֲחִיָּה הַטּוֹבִים מִמֶּךָ  
הָרַגְתָּ׃ הִנֵּה יְהוָה נֹגֵף מִגֹּפָה גְדוֹלָה בַּעֲמָךְ וּבִבְנֶיךָ  
וּבְנָשֶׁיךָ וּבְכָל־רִכְוֹשְׁךָ׃ וְאַתָּה בַּחֲלָיִים רַבִּים בְּמַחֲלָה  
מֵעֵד עַד־צֹאן מֵעֵד מִדְּחַלְי יָמִים עַל־יָמִים׃ וַיַּעַר  
יְהוָה עַל־יְהוֹרָם אֶת־דֹּחַ הַפְּלִשְׁתִּים וְהָעַרְבִים אֲשֶׁר עַל־  
יָד פּוֹשִׁים׃ וַיַּעֲלוּ בִיהוּדָה וַיִּבְקְעוּהָ וַיִּשְׁבּוּ אֶת כָּל־  
הָרִכְוֶשׁ הַנִּמְצָא לְבֵית־הַמֶּלֶךְ וְגַם־בָּנָיו וְנָשָׁיו וְלֹא נִשְׁאַר

and Shephatiah: all these were the sons of Jehoshaphat king of Israel.

3 And their father gave them great gifts of silver, and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah: but the kingdom gave he to Jehoram; because he was the firstborn.

4 Now when Jehoram was risen up to the kingdom of his father, he strengthened himself, and slew all his brethren with the sword, and divers also of the princes of Israel.

5 ¶ Jehoram was thirty and two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem.

6 And he walked in the way of the kings of Israel, like as did the house of Ahab: for he had the daughter of Ahab to wife; and he wrought that which was evil in the eyes of the LORD.

7 Howbeit the LORD would not destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a light to him and to his sons for ever.

8 ¶ In his days the Edomites revolted from under the dominion of Judah, and made themselves a king.

9 Then Jehoram went forth with his princes, and all his chariots with him; and he rose up by night, and smote the Edomites which compassed him in, and the captains of the chariots.

10 So the Edomites revolted from under the hand of Jehoram unto this day. The same time also did Libnah revolt from under his hand; because he had forsaken the LORD God of his fathers.

11 Moreover he made high places in the mountains of Judah, and caused the inhabitants of Jerusalem to commit fornication, and compelled Judah thereto.

12 ¶ And there came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus saith the LORD God of David thy father, Because thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, nor in the ways of Asa king of Judah,

13 But hast walked in the way of the kings of Israel, and hast made Judah, and the inhabitants of Jerusalem to go a whoring, like to the whoredoms of the house of Ahab, and also hast slain thy brethren of thy father's house, which were better than thyself:

14 Behold, with a great plague will the LORD smite thy people, and thy children, and thy wives, and all thy goods:

15 And thou shalt have great sickness by disease of thy bowels, until thy bowels fall out by reason of the sickness day by day.

16 ¶ Moreover the LORD stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians, that were near the Ethiopians:

17 And they came up into Judah, and brake into it, and carried away all the substance that was found in the king's house, and his sons also, and his wives; so that there was never

a son left him, save Jehoahaz, the youngest of his sons.

18 ¶ And after all this the Lord smote him in his bowels with an incurable disease.

19 And it came to pass, that in process of time, after the end of two years, his bowels fell out by reason of his sickness: so he died of sore diseases. And his people made no burning for him, like the burning of his fathers.

20 Thirty and two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years, and departed without being desired. Howbeit they buried him in the city of David, but not in the sepulchres of the kings.

CHAPTER XXII.

AND the inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his stead: for the band of men that came with the Arabians to the camp had slain all the eldest. So Ahaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.

2 Forty and two years old was Ahaziah when he began to reign, and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name also was Athaliah the daughter of Omri.

3 He also walked in the ways of the house of Ahab: for his mother was his counsellor to do wickedly.

4 Wherefore he did evil in the sight of the LORD like the house of Ahab: for they were his counsellors after the death of his father to his destruction.

5 ¶ He walked also after their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians smote Joram.

6 And he returned to be healed in Jezreel because of the wounds which were given him at Ramah, when he fought with Hazael king of Syria. And Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab at Jezreel, because he was sick.

7 And the destruction of Ahaziah was of God by coming to Joram: for when he was come, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom the LORD had anointed to cut off the house of Ahab.

8 And it came to pass, that, when Jehu was executing judgment upon the house of Ahab, and found the princes of Judah, and the sons of the brethren of Ahaziah, that ministered to Ahaziah, he slew them.

9 And he sought Ahaziah: and they caught him, (for he was hid in Samaria,) and brought him to Jehu: and when they had slain him, they buried

18 לו בן כי אסידוואחו קטן בגיו: ואחריו כל־זאת נגפו  
19 יהוה. במעיו לחלי לאין מרפא: ויהי לימים. מימים  
ובעת זאת הקץ לימים. שנים יצאו מעיו עס־חליו  
ובמת בתחללים רעים ולא־עשו לו עמו שרפה בשרפת  
ב אבתיו: בך־שלים ושתים היה במלכו ושמונה שנים  
מלך בירושלם וילך בלא חמדה ויקברו בעיר דוד  
ולא בקברות המלכים:

CAP. XXII. כב

כב

א ומלכו יושבי ירושלם את־אחזיהו בנו הקטן מחיו כי  
כל־הראשנים הרג הנודד הבא בערבים למחנה ומלך  
2 אחזיהו ביהורם מלך יהודה: בך־ארבעים ושתים  
שנה אחזיהו במלכו ושנה אחת מלך בירושלם ושם  
3 אמו עתליו בת־עמרי: גם־הוא הלך בדרך בית אחאב  
4 כי אמו היתה יועצתו להרשיע: ויעש הרע בעיני יהוה  
ה בבית אחאב כי המה הורלו יועצים אחרי מות אביו  
ה למשחית לו: גם בעצתם הלך וילך את־יהורם בך־אחאב  
מלך ישראל למלחמה על־חואל מלך־ארם ברמות גלעד  
6 ויכו הרמים את־יהורם: וישב להתרפא בזורעאל כי  
המכים אשר הכו ברמה בחלחמו את־חוראל מלך  
ארם ועזריו ביהורם מלך יהודה יד לראות את  
7 יהורם בך־אחאב בזורעאל כירחלה הוא: ומאלוהים  
היתה תכוסת אחזיהו לבוא אליהם ובבאו יצא עמי  
יהורם אליהוא בך־נמשי אשר משחו יהוה להכרית את־  
8 בית אחאב: ויהי כהשפט יהוא עסי־בית אחאב וימצא  
את־שרי יהודה ובני אחי אחזיהו משרתים לאחזיהו  
9 ויהרגם: ויבקש את־אחזיהו וילכדו והוא מתחבא  
בשמרן ויבאו אליהוא ומיתו ויקברו כי אמו

בך



בְּיְהוֹשָׁפָט הָיָה אֲשֶׁר־דָּרַשׁ אֶת־יְהוָה בְּכָל־לְבָבוֹ וְאֵץ  
 לְבֵית אֲחֻזָּיו לַעֲזֹר כַּח לַמַּמְלָכָה: וַעֲתִלְדוּ אֹהֶם  
 אֲחֻזָּיו רָאִתָּה בִּימֵת בְּנָה וְתָקַם וַתִּבְרַךְ אֶת־כָּל־זֶרַע  
 11 הַמַּמְלָכָה לְבֵית יְהוּדָה: וַתִּקַּח יְהוֹשָׁבֶעַת בַּת־מֶלֶךְ  
 אֶת־יֹאשׁ בֶּן־אֲחֻזָּיו וַתַּנְגֵּב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־מֶלֶךְ  
 הַמּוֹמְתִים וַתִּתֵּן אֹתוֹ וְאֶת־מִנְיָתוֹ בְּחֹדֶר הַמַּשּׁוּת וַתִּסְתִּיר  
 יְהוֹשָׁבֶעַת בַּת־מֶלֶךְ יְהוּדָה אֶשֶׁת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן כִּי הָיָה  
 הוֹמָה אֲחֻזָּת אֲחֻזָּיו מִפְּנֵי עַתְלֵדוֹ וְלֹא הִמִּיתָהּ:  
 12 וַיְהִי אֲתָם בְּבֵית הָאֱלֹהִים מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתִלְדָּה  
 מַלְכָּת עַל־הָאָרֶץ:

him: Because, said they, he is the son of Jehoshaphat, who sought the LORD with all his heart. So the house of Ahaziah had no power to keep still the kingdom.

10 <sup>1</sup> But when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal of the house of Judah.

11 But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons that were slain, and put him and his nurse in a bedchamber. So Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest, (for she was the sister of Ahaziah,) hid him from Athaliah, so that she slew him not.

12 And he was with them hid in the house of God six years: and Athaliah reigned over the land.

כג

## CAP. XXIII. כג

## CHAPTER XXIII.

וּבְשָׁנָה הַשְּׁבַעִית הִתְחַזַּק יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמָּאוֹת  
 \* לְעֹזְרָיו בְּיָרְחָם וְיִשְׁמָעֵאל בְּנֵי־הוֹחָנָן וְלַעֲזַרְיָה בֶן־  
 עֹזֶבֶד וְאֶת־מַעֲשִׂיָּה בֶן־עֲדִיָּה וְאֶת־אִלְיָשָׁפָט בֶּן־זַכְרִי עִמּוֹ  
 2 בְּקִרְיָת: וַיֵּסְפוּ בְּיְהוּדָה וַיִּקְבְּצוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִכָּל־עָרֵי  
 יְהוּדָה וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־יְרוּשָׁלַם: וַיִּכְרַת  
 3 כָּל־זִמְקוֹל בְּרִית בְּבֵית הָאֱלֹהִים עִם־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 4 הִנֵּה בְּיָד־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ כְּאִשֶּׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל־בְּנֵי דָוִד: וְהָ  
 הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ הַשְּׁלִישִׁית מִכֶּם בְּאֵי הַשָּׁבָת לַכֹּהֲנִים  
 וְלָלוּם לְשַׁעֲרֵי הַכִּפּוֹסִים: וְהַשְּׁלִישִׁית בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁלִישִׁיתָהּ  
 6 בְּשַׁעַר הַיְסוּד וּכְלִי־הָעֹם בַּחֲצֹרֹת בֵּית יְהוָה: וְאֶל־בָּאֵי  
 בֵּית־יְהוָה כִּי אֲסִי־הַכֹּהֲנִים וְהַמְשָׁרְתִּים לָלוּם הֵמָּה יָבֹאוּ  
 7 בִּירְכֹשׁ הֵמָּה וּבְלִדְהֵם וּשְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת יְהוָה: וְהַקִּיפוּ  
 הָלוּם אֶת־הַמֶּלֶךְ קְבוּיִם אִישׁ וּבְכָלֵי בֵּיתוֹ וְהָבֹא אֶל־הַבֵּית  
 8 יוֹמָת וְהָיָה אֶת־הַמֶּלֶךְ כְּבֹאֵו וּכְצֻאָתוֹ: וַעֲשׂוּ הָלוּם וּבְכָל־  
 יְהוּדָה כְּכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־  
 אֲנָשָׁיו בְּאֵי הַשָּׁבָת עִם וְצֵאֵי הַשָּׁבָת כִּי לֹא־פָטַר יְהוֹיָדָע  
 9 הַכֹּהֵן אֶת־הַמַּחְלָקוֹת: וַיִּמָּן יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי  
 הַמָּאוֹת

AND in the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri, into covenant with him.

2 And they went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the chief of the fathers of Israel, and they came to Jerusalem.

3 And all the congregation made a covenant with the king in the house of God. And he said unto them, Behold, the king's son shall reign, as the LORD hath said of the sons of David.

4 This is the thing that ye shall do: A third part of you entering on the sabbath, of the priests and of the Levites, shall be porters of the doors;

5 And a third part shall be at the king's house; and a third part at the gate of the foundation; and all the people shall be in the courts of the house of the LORD.

6 But let none come into the house of the LORD, save the priests, and they that minister of the Levites; they shall go in, for they are holy: but all the people shall keep the watch of the LORD.

7 And the Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whosoever else cometh into the house, he shall be put to death: but ye be with the king when he cometh in, and when he goeth out.

8 So the Levites and all Judah did according to all things that Jehoiada the priest had commanded, and took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that were to go out on the sabbath: for Jehoiada the priest dismissed not the courses.

9 Moreover Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds

spears, and bucklers, and shields, that had been king David's, which were in the house of God.

10 And he set all the people, every man having his weapon in his hand, from the right side of the temple to the left side of the temple, along by the altar and the temple, by the king round about.

11 Then they brought out the king's son, and put upon him the crown, and gave him the testimony, and made him king. And Jehoiada and his sons anointed him, and said, God save the king.

12 ¶ Now when Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of the LORD:

13 And she looked, and, behold, the king stood at his pillar at the entering in, and the princes and the trumpets by the king: and all the people of the land rejoiced, and sounded with trumpets, also the singers with instruments of musick, and such as taught to sing praise. Then Athaliah rent her clothes, and said, Treason, Treason.

14 Then Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds that were set over the host, and said unto them, Have her forth of the ranges: and whoso followeth her, let him be slain with the sword. For the priest said, Slay her not in the house of the LORD.

15 So they laid hands on her; and when she was come to the entering of the horse gate by the king's house, they slew her there.

16 ¶ And Jehoiada made a covenant between him, and between all the people, and between the king, that they should be the LORD's people.

17 Then all the people went to the house of Baal, and brake it down, and brake his altars and his images in pieces, and slew Mattan the priest of Baal before the altars.

18 Also Jehoiada appointed the offices of the house of the LORD by the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of the LORD, to offer the burnt offerings of the LORD, as it is written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, as it was ordained by David.

19 And he set the porters at the gates of the house of the LORD, that none which was unclean in any thing should enter in.

20 And he took the captains of hundreds, and the tribes, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of the LORD: and they came through the high gate into the king's house, and set the king upon the throne of the kingdom.

הַמֵּאוֹת אֶת־הַחַיִּיתִים וְאֶת־הַמִּגְנוֹת וְאֶת־הַשְּׁלֵמִים אֲשֶׁר  
י לַמֶּלֶךְ דָּוִיד אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים: וַיַּעֲמֵם אֶת־כָּל־הָעָם  
וְאִישׁ שִׁלְחוֹ בְּיָדוֹ מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְּמָנִית עַד־כֶּתֶף הַבַּיִת  
הַשְּׂמָאלִית לְמוֹפֶת וּלְבֵית עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב: וַיּוֹצִיאוּ אֶת־  
11 בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּנוּ עָלָיו אֶת־הַקִּיָּוָה וְאֶת־הָעֲדוּת וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ  
12 וַיִּמְשְׁחֻהוּ יְהוֹיָדָע וּבָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ: וַתִּשְׁמַע  
עֲתִלְיָהוּ אֶת־קוֹל הָעָם הָרָצִים וְהַמְהַלְלִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וַתָּבֹא  
13 אֶל־הָעָם בֵּית יְהוָה: וַתֵּרָא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עוֹמֵד עַל־עַמּוּדָיו  
בְּמִבְּנֵי וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת עַל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ  
שֹׂמְחִים וְתוֹקְעֵי בַחֲצֹצְרוֹת וְהַמְשׁוֹרְרִים בְּכָל־הַשִּׁיר וּמִדִּירֵים  
לְהַלֵּל וַתִּקְרַע עֲתִלְיָהוּ אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתֹּאמֶר קִשּׁוֹר קִשּׁוֹר:  
14 וַיּוֹצֵא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת פְּקוּדֵי הַחֵיָל  
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוֹצִיאוּהָ אֶל־מִבֵּית הַשְּׂדֵרוֹת וְהִבֵּא אַחֲרֶיהָ  
יֹמֶת בַּחֲרֹב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן לֹא תִמִּיתוּהָ בֵּית יְהוָה:  
טו וַיִּשְׁמְרוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבֹא אֶל־מִבְּנֵי שַׁעַר־הַסּוּסִים בֵּית  
16 הַמֶּלֶךְ וַיִּמִּיתוּהָ שָׁם: וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע בְּרִית בֵּינוֹ  
17 וּבֵין כָּל־הָעָם וּבֵין הַמֶּלֶךְ לַהֲוִית לָעָם לַיהוָה: וַיָּבֹאוּ כָל־  
הָעָם בֵּית־הַבַּעַל וַיַּחֲצֻהוּ וַאֲתִדְמִן־בָּחֲתָיו וְאֶת־צִלְמֹי שִׁבְרוּ  
18 וְאֶת־מִתָּן כֹּהֵן־הַבַּעַל הָרֹגוֹ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת: וַיִּשֶׁם יְהוֹיָדָע  
פְּקוּדֹת בֵּית יְהוָה בְּיַד הַכֹּהֲנִים הַקְּלוּיִם אֲשֶׁר חָלַק דָּוִיד  
עַל־בֵּית יְהוָה לַהֲעֲלֹת עֹלֹת יְהוָה בְּכֹתֹב בְּתוֹכָת מִשָּׁה  
19 בְּשִׁמְחָה וּבְשִׁיר עַל־יְדֵי דָוִיד: וַיַּעֲמֵם הַשּׁוֹעֲרִים עַל־שַׁעְרֵי  
כ בֵּית יְהוָה וְלֹא־יָבֹאוּ טָמֵא לְכָל־דָּבָר: וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי  
הַמֵּאוֹת וְאֶת־הָאֹדִירִים וְאֶת־הַמּוֹשְׁלִים בָּעָם וְאֵת כָּל־עַם  
הָאָרֶץ וַיּוֹרֵד אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ בְּתוֹךְ־שַׁעַר  
הָעֵלְיוֹן בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיּוֹשִׁיבוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ עַל־כִּסֵּא הַמַּמְלָכָה:

וַיִּשְׁמְחוּ

וַיִּשְׁמְחוּ כָּל־עַם־דָּאָרְץ וְהָעִיר שָׁקֵטָה וְאַתְּלֵהָ לָּהֶּן הָמָּתוּ  
בְּחֶרֶב:

כד

## CAP. XXIV. כד

## CHAPTER XXIV.

בְּשֶׁבַע שָׁנִים יָאֵשׁ בְּמִלְכּוֹ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלָךְ בִּירוּשָׁלַם  
וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שֶׁבַע: וַיַּעַשׂ יוֹאֵשׁ הַנִּשְׂרָר בְּעֵינֵי  
יְהוָה בְּלִימֵי יְהוּדָה הַכֹּהֵן: וַיִּשְׂאֵלֵהוּ יְהוּדָע  
נָשִׁים שְׁתֵּים וְיֹלָד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן הָיָה עִבְרִי  
לֵב וַיֹּאשׁ לַחֲדָשׁ אֶת־בֵּית יְהוָה: וַיִּקְבֹּץ אֶת־הַכֹּהֲנִים  
וְהַלְוִיִּם וַיֹּאמֶר לָהֶם צֵאוּ לְעָרֵי יְהוּדָה וּקְבְּצוּ מִכֹּל־  
יִשְׂרָאֵל כֶּסֶף לַחֲנוּק: אֶת־בֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה  
וְאַתֶּם תִּמְכְּרוּ לְדָבָר וְלֹא מִחֲרֹו הַלְוִיִּם: וַיִּקְרָא  
הַמֶּלֶךְ לִיהוּדָע הָרֹאשׁ וַיֹּאמֶר לוֹ מִדֵּי לֹא־דִרְשָׁתָּ עַל־  
הַלְוִיִּם לְהָבִיא מִיְּהוּדָה וּמִירוּשָׁלַם אֶת־מִשְׁאֵת מֹשֶׁה עֶבֶד־  
יְהוָה וְהַקָּהֵל לְיִשְׂרָאֵל לְאֵהֵל הַעֲדוֹת: בִּי עֲתִלְהֵו  
הַמֶּרְשָׁעַת בְּנֵה פָרְצוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים וְגַם כָּל־קִדְשֵׁי־  
בֵּית־יְהוָה עֲשׂוּ לְבַעֲלִים: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂוּ אֲרוֹן אֶחָד  
וַיִּתְּנֻהוּ בְּשַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַזֶּה: וַתִּתְּנֻקֹּל בִּירוּשָׁלַם  
וּבִירוּשָׁלַם לְהָבִיא לְיְהוָה מִשְׁאֵת מֹשֶׁה עֶבֶד־הָאֱלֹהִים  
עַל־יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר: וַיִּשְׁמְחוּ כָּל־הַחֲשָׁרִים וְכָל־הָעַם וַיָּבִיאוּ  
וַיִּשְׁלִיכוּ לְאֲרוֹן עַד־לְבַלְהָ: וַיְהִי בַּעַת יָבִיא אֶת־הָאֲרוֹן  
אֶל־פִּקְדַת הַמֶּלֶךְ בְּיַד הַלְוִיִּם וּבְרֹאשֵׁיהֶם בִּירֵב הַכֶּסֶף וּבָא  
סוֹפֵר הַמֶּלֶךְ וּפְקִיד בֵּתֵן הָרֹאשׁ וַיַּעַשׂוּ אֶת־הָאֲרוֹן וַיִּשְׂאֻהוּ  
וַיִּשְׁבִּיבֻהוּ אֶל־מָקוֹמוֹ כַּה עָשׂוּ לְיוֹם בְּיוֹם וַיִּאֲסְפוּ כֶסֶף  
לָרֹב: וַיִּתְּנֻהוּ הַמֶּלֶךְ וְיְהוּדָע אֶל־עֹשֵׂה מְלָאכָתָ עֲבֹדַת  
בֵּית־יְהוָה וַיְהִי שָׂרִים הַצִּבִּיִּם וְחָרָשִׁים לַחֲדָשׁ בֵּית  
יְהוָה וְגַם לְחָרָשֵׁי כְּדָל וְנְחֹשֶׁת לַחֲנוּק אֶת־בֵּית יְהוָה:  
וַיַּעַשׂוּ עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה וַתַּעַל אֲרוֹכָה לְמְלָאכָה בְּיָדָם  
וַיַּעֲמִדוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים עַל־מַתְּנֵתוֹ וַיִּאֲמָרוּ: וַיְכַלִּינָם

הַבֵּיאוּ

21 And all the people of the land rejoiced: and the city was quiet, after that they had slain Athaliah with the sword.

JOASH was seven years old when he began to reign, and he reigned forty years in Jerusalem. His mother's name also was Zibiah of Beer-sheba.

2 And Joash did that which was right in the sight of the Lord all the days of Jehoiada the priest.

3 And Jehoiada took for him two wives; and he begat sons and daughters.

4 And it came to pass after this, that Joash was minded to repair the house of the Lord.

5 And he gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out unto the cities of Judah, and gather of all Israel money to repair the house of your God from year to year, and see that ye hasten the matter. Howbeit the Levites hastened it not.

6 And the king called for Jehoiada the chief, and said unto him, Why hast thou not required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the collection, according to the commandment of Moses the servant of the Lord, and of the congregation of Israel, for the tabernacle of witness?

7 For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and also all the dedicated things of the house of the Lord did they bestow upon Baalim.

8 And at the king's commandment they made a chest, and set it without at the gate of the house of the Lord.

9 And they made a proclamation through Judah and Jerusalem, to bring in to the Lord the collection that Moses the servant of God laid upon Israel in the wilderness.

10 And all the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end.

11 Now it came to pass, that at what time the chest was brought unto the king's office by the hand of the Levites, and when they saw that there was much money, the king's scribe and the high priest's officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to his place again. Thus they did day by day, and gathered money in abundance.

12 And the king and Jehoiada gave in to such as did the work of the service of the house of the Lord, and hired masons and carpenters to repair the house of the Lord, and also such as wrought iron and brass to mend the house of the Lord.

13 So the workmen wrought, and the work was perfected by them, and they set the house of God in his state, and strengthened it.

14 And when they had finished it,



they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, whereof were made vessels for the house of the LORD, even vessels to minister, and to offer *withal*, and spoons, and vessels of gold and silver. And they offered burnt offerings in the house of the LORD continually all the days of Jehoiada.

15 ¶ But Jehoiada waxed old, and was full of days when he died; an hundred and thirty years old *was* he when he died.

16 And they buried him in the city of David among the kings, because he had done good in Israel, both toward God, and toward his house.

17 Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king hardened unto them.

18 And they left the house of the LORD God of their fathers, and served groves and idols: and wrath came upon Judah and Jerusalem for this their trespass.

19 Yet he sent prophets to them, to bring them again unto the LORD; and they testified against them: but they would not give ear.

20 And the Spirit of God came upon Zechariah the son of Jehoiada the priest, which stood above the people, and said unto them, Thus saith God, Why transgress ye the commandments of the LORD, that ye cannot prosper? because ye have forsaken the LORD, he hath also forsaken you.

21 And they conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of the LORD.

22 Thus Joash the king remembered not the kindness which Jehoiada his father had done to him, but slew his son. And when he died, he said, The LORD look upon *it*, and require *it*.

23 ¶ And it came to pass at the end of the year, that the host of Syria came up against him: and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all the spoil of them unto the king of Damascus.

24 For the army of the Syrians came with a small company of men, and the LORD delivered a very great host into their hand, because they had forsaken the LORD God of their fathers. So they executed judgment against Joash.

25 And when they were departed from him, (for they left him in great diseases,) his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slew him on his bed, and he died: and they buried him not in the sepulchres of the kings.

26 And these are they that conspired against him; Zabad the son of Shimeath an Ammonitess, and Jehozabab the son of Shimrith a Moabitess.

27 ¶ Now concerning his sons, and the greatness of the burdens laid upon

הביאו לפני המלך ויהוידע את־שאר הכסף ויעשו כלים לבית־יהוה כלי שרת והעלות וכפות וכלי זהב וכסף ויהיו מעלים עלות בבית־יהוה תמיד כל ימי

טו יהוידע: ויזקן יהוידע וישבע ימים וימת בן־מאה

16 וישלשים שנה במותו: ויקברו בעיר־דוד עסד־המלכים

17 כִּי־עָשָׂה טוֹבָה בְּיִשְׂרָאֵל וְעִסְד־הָאֱלֹהִים וּבֵיתוֹ: וְאַחֲרֵי

מוֹת יְהוֹיָדָע בָּאוּ שָׂרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַמֶּלֶךְ אֹז שָׁמַע

18 הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם: וַיַּעֲזֹבוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם

וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הָאֱשֵׁרִים וְאֶת־הָעֲצָבִים וַיִּהְרֹקֶצֶף עַל־יְהוָה

19 וִירוּשָׁלַם בְּאִשְׁמָתָם זֹאת: וַיִּשְׁלַח בָּהֶם נְבִאִים לְהַשִּׁיבָם

כ אֶל־יְהוָה וַיַּעֲזִיבוּ בָם וְלֹא הִאָּזְנוּ: וַיִּרוּחַ אֱלֹהִים לְבָשָׂה

אֶת־זַבְדִּיָּה בֶן־יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּעֲמֵד מֵעַל לָעָם וַיֹּאמֶר

לָהֶם כֹּה אָמַר הָאֱלֹהִים לְמֹה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־מִצְוֹת

יְהוָה וְלֹא תַעֲלִיחוּ כִּי־עֹצְבֹתֶם אֶת־יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶתְכֶם:

וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו וַיַּדְּמֵהוּ אֲבָן בְּמִצְוֹת הַמֶּלֶךְ בַּחֲצֵר בֵּית

21 יְהוָה: וְלֹא־זָכַר וַיֹּאשׁ הַמֶּלֶךְ הַחֹסֵד אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹיָדָע

22 אֲבִיו עִמּוֹ וַיַּהֲרֹג אֶת־בָּנָיו וּבְמוֹתוֹ אָמַר יְרֵא יְהוָה וַיִּדְרֹשׁ:

וַיְהִי לְתַקִּיפַת הַשָּׁנָה עָלָה עָלָיו חֵיל אָרֶם וַיָּבֹאוּ

23 אֶל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁחֲתוּ אֶת־כָּל־שָׂרֵי הָעָם מֵעַם

24 וְכָל־שָׁלָלָם שָׁלְחוּ לַמֶּלֶךְ דְּרָמָשֶׁק: כִּי בְּמַצֵּר אָנֹשִׁים

בָּאוּ חֵיל אָרֶם וַיַּהֲרֹג נָתָן בֶּן־דָּוִד חֵיל לָרֶב מֵאֹד כִּי עֲזָבוּ

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וְאֶת־יְהוֹשָׁע עָשָׂה שְׁפָטִים:

כֹּה וּבִלְבָתָם מִמֶּנּוּ כִּי־עֲזָבוּ אֹתוֹ בְּמַחֲלָאִים רַבִּים הִתְקַשְׁרוּ

עָלָיו עֲבָדָיו בְּדָמַי בְּנֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּהֲרֹגוּ עַל־מִשְׁתֵּו

וּמָת וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר דָּוִד וְלֹא קִבְּרֵהוּ בְּקִבְרוֹת הַמֶּלְכִּים:

26 וְאַלֹהֵי הַמִּתְקַשְּׁרִים עָלָיו וְכָד כִּי־שָׁמַעַת הַעַמִּינִית וַיַּהֲרֹבֵד

27 כִּי־שָׁמְרִית הַמִּזְאֲבִית: וּבָנָיו וְרֶב הַמִּשְׁאָע עָלָיו וַיִּסּוּד

בֵּית

בית האלהים הנם כתובים על־מדרש ספר המלכים  
וימלך אמציהו בנו תחתיו:

## CAP. XXV. כה

כה

בדעשרים וחמש שנה מלך אמציהו ועשרים ותשע א  
שנה מלך בירושלם ושם אמו יהועדן מירושלים: ויעש  
הישר בענין יהוה רק לא בלבב שלם: ויהי כאשר חזקה  
הממלכה עליו ויהרג את־עבדיו המקים את־דמלך  
אביו: ואת־בניהם לא המית כי ככתוב בתורה בספר  
משח אשר־צוה יהוה לאמר לא־ימותו אבות על־בנים  
ובנים לא־ימותו על־אבות כי איש בחטאו ימותו:

ויקבץ אמציהו את־יהודה ויעמידם לבית־אבות ה  
לשרי האלפים ולשרי המאות לכל־יהודה ובנגמץ  
ויפקדם למבן עשרים שנה ומעלה וימצאם שלש־מאות  
אלף בחור יוצא צבא אחו רמח וצנח: וישבר מישראל א  
מאה אלף גבור חיל במאה בפרקסם: ואיש האלהים  
בא אליו לאמר המלך אליבוא עמו צבא ישראל כי

אין יהוה עס־ישראל כל בני אפרים: כי אסיבא אתה  
עשה חוק למלחמה ובשילך האלהים לפני אויב כי יש  
כח באלהים לעזור ולהבסיל: ויאמר אמציהו לאיש  
האלהים ומה־לעשות למאות הפקר אשר נתתי להגדוד  
ישראל ויאמר איש האלהים יש ליהוה לתת לך הרבה

מונה: ויבדילם אמציהו להגדוד אשר־בא אליו מאפרים  
ללכת למקומם ויחר אפם מאד ביהודה וישבו למקומם  
בחר־ראף: ואמציהו התחזק וינהג את־עמו וילך

גיא המלח ויך את־בני־שעיר עשרת אלפים: ועשרת  
אלפים חיים שבו בני יהודה ויביאום לראש הפלע  
וישליכום מראש הפלע וכלם נבקעו: ובני הגדוד

אשר

him, and the repairing of the house of God, behold, they are written in the story of the book of the kings. And Amaziah his son reigned in his stead.

## CHAPTER XXV.

AMAZIAH was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

2 And he did that which was right in the sight of the LORD, but not with a perfect heart.

3 ¶ Now it came to pass, when the kingdom was established to him, that he slew his servants that had killed the king his father.

4 But he slew not their children, but did as it is written in the law in the book of Moses, where the LORD commanded, saying, The fathers shall not die for the children, neither shall the children die for the fathers, but every man shall die for his own sin.

5 ¶ Moreover Amaziah gathered Judah together, and made them captains over thousands, and captains over hundreds, according to the houses of their fathers, throughout all Judah and Benjamin: and he numbered them from twenty years old and above, and found them three hundred thousand choice men, able to go forth to war, that could handle spear and shield.

6 He hired also an hundred thousand mighty men of valour out of Israel for an hundred talents of silver.

7 But there came a man of God to him, saying, O king, let not the army of Israel go with thee; for the LORD is not with Israel, to wit, with all the children of Ephraim.

8 But if thou wilt go, do it, be strong for the battle: God shall make thee fall before the enemy: for God hath power to help, and to cast down.

9 And Amaziah said to the man of God, But what shall we do for the hundred talents which I have given to the army of Israel? And the man of God answered, The LORD is able to give thee much more than this.

10 Then Amaziah separated them, to wit, the army that was come to him out of Ephraim, to go home again: wherefore their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in great anger.

11 ¶ And Amaziah strengthened himself, and led forth his people, and went to the valley of salt, and smote of the children of Seir ten thousand.

12 And other ten thousand left alive did the children of Judah carry away captive, and brought them unto the top of the rock, and cast them down from the top of the rock, that they all were broken in pieces.

13 ¶ But the soldiers of the army

which Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell upon the cities of Judah, from Samaria even unto Beth-horon, and smote three thousand of them, and took much spoil.

14 ¶ Now it came to pass, after that Amaziah was come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir, and set them up to be his gods, and bowed down himself before them, and burned incense unto them.

15 Wherefore the anger of the LORD was kindled against Amaziah, and he sent unto him a prophet, which said unto him, Why hast thou sought after the gods of the people, which could not deliver their own people out of thine hand?

16 And it came to pass, as he talked with him, that the king said unto him, Art thou made of the king's counsel? forhears: why shouldst thou be smitten? Then the prophet forbore, and said, I know that God hath determined to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened unto my counsel.

17 ¶ Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, saying, Cowe, let us see one another in the face.

18 And Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that was in Lebanon, and trode down the thistle.

19 Thou sayest, Lo, thou hast smitten the Edomites; and thine heart lifteth thee up to boast: abide now at home; why shouldst thou meddle to thine hurt, that thou shouldst fall, even thou, and Judah with thee?

20 But Amaziah would not hear; for the name of God, that he might deliver them into the hand of their enemies, because they sought after the gods of Edom.

21 So Joash the king of Israel went up; and they saw one another in the face, both he and Amaziah king of Judah, at Beth-shemesh, which belongeth to Judah.

22 And Judah was put to the worse before Israel, and they fled every man to his tent.

23 And Joash the king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash, the son of Jehoahaz, at Beth-shemesh, and brought him to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.

24 And he took all the gold and the silver, and all the vessels that were found in the house of God with Obbedom, and the treasures of the king's house, the hostages also, and returned to Samaria.

25 ¶ And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of

אשר השיב אמציהו מלכת עמו למלחמה ויפשו בערי יהודה משמרון ועדבית חורון ויפו מהם שלשת אלפים ויביו בנה רבה: 14  
את־אדומים ויבא את־אלהו בני שעיר ויעמידם לו לאלהים ולפניהם ישתחוו ולחם יקטר: וחר־אף יהוה באמציהו וישלח אליו נביא ויאמר אליו למה דרשת את־אלהי העם אשר לא־הצילו את־עמם מי־יד: ויהי בדברו אליו ויאמר לו הלויעז למלך נתנוך חדל־לך למה יפוך ויחרל הנביא ויאמר ידעתי כרעץ אלהים להשחיתך כרעשית זאת ולא שמעת לעצתי: ויועץ אמציהו מלך יהודה וישלח אל־יואש בן־יהואחז בן־יהוא מלך ישראל לאמר לך נתראה פנים: וישלח יואש מלך־ישראל אל־אמציהו מלך־יהודה לאמר חרום אשר בלבנון שלח אל־הדאור אשר בלבנון לאמר תנה את־בתך לבני לאשה ותעבר חית השדה אשר בלבנון ותרמס את־החיות: אמרת הנה הכית את־אדום ונשאך לבד להכביר עתה שבה בביתך למה תתגרה ברעה כ ונפלת אתה ויהודה עמו: ולא־שמע אמציהו כי מה־אלהים היא למען תתם ביד כי דרשו את אלהי אדם: ויעל יואש מלך־ישראל ויתראו פנים הוא ואמציהו מלך־יהודה בבית שמש אשר ליהודה: וינף יהודה לפני ישראל וינסו איש לא־הליו: ואת אמציהו מלך־יהודה בן־יואש בן־יהואחז תפש יואש מלך־ישראל בבית שמש ויביאו ירושלים ויפרץ בחומת ירושלים משער אפרים עד־שער הפונה ארבע מאות אמה: וכל־החֵב והכסף ואת כל־הכלים הנמצאים בבית־האלהים עסעבד אדום ואת־אצרות בית המלך ואת בני התערבות בה וישב שמרון: ויהי אמציהו בן־יואש מלך יהודה אחרי



אחרי מות יואש ביהואחז מלך ישראל חמש עשרה  
שנה: ויתר דברי אמציה הראשנים והאחרונים הלא  
הנם כתובים על ספר מלכיהודה וישראל: ומעת אשר  
סר אמציה מאחרי יהוה ויקשרו עליו קשר בירושלם  
וניגס לכשיה וישלחו אחריו לכשיה ומיתתו שם:  
וישאוהו על הסוסים ויקברו אתו עסאבתיו בעיר יהודה:

כו

## CAP. XXVI. כו

ויקחו כל-עם יהודה את-עוזיהו והוא בן-שש עשרה שנה  
וימליכו אותו תחת אביו אמציה: הוא בנה את-אילות  
וישיבה ליהודה אחרי שבבדמלך עסאבתיו: כך  
שש עשרה שנה עזיהו במלכו וחמשים ושנים שנה  
מלך בירושלם ושם אמו יכליה מדידושלם: ויעש  
היושר בעיני יהוה בכל אשר-עשה אמציהו אביו: ויהי  
לדורש אלהים בימי ובריהו המבין בראות האלהים  
ובימי דרשו את-יהוה הצליחו האלהים: ויצא וילחם  
בפלשתים ויפרץ את-חומת נת ואת חומת יבנה ואת  
חומת אשדוד ויבנה ערים באשדוד ובפלשתים: ויעזרו  
האלהים על-פלשתים ועל-הערכיים היושבים בגור-  
בעל והמעונים: ניתנו העמונים מנחה לעזיהו מלך  
שמו עד-לבוא מצרים כי החזיק עד-למעלה: ויבן עזיהו  
מגדלים בירושלם על-שער הפנה ועל-שער הנגא ועל-  
המקצוע ויחזקם: ויבן מגדלים במדבר ויחצב ברות  
רבים כי מקנה רב הנה לו ובשפלה ובמישור אברים  
וברמים בדרים ובפרמל כיראהב אדמה היה: ויהי  
לעזיהו חיל עשה מלחמה ויצאי צבא לגדוד במספר  
פקדתם ביד יעזאל הסופר ומעשיו השומר על יד-  
הנניחו משקי המלך: כל מספר ראשי האבות לגבורי  
חיל

Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

26 Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, are they not written in the book of the kings of Judah and Israel?

27 ¶ Now after the time that Amaziah did turn away from following the LORD they made a conspiracy against him in Jerusalem: and he fled to Lachish: but they sent to Lachish after him, and slew him there.

28 And they brought him upon horses, and buried him with his fathers in the city of Judah.

## CHAPTER XXVI.

THEN all the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.

2 He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

3 Sixteen years old was Uzziah when he began to reign, and he reigned fifty and two years in Jerusalem. His mother's name also was Jeoliah of Jerusalem.

4 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that his father Amaziah did.

5 And he sought God in the days of Zechariah, who had understanding in the visions of God: and as long as he sought the LORD, God made him to prosper.

6 And he went forth and warred against the Philistines, and brake down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and built cities about Ashdod, and among the Philistines.

7 And God helped him against the Philistines, and against the Arabians that dwelt in Gur-baal, and the Meunims.

8 And the Ammonites gave gifts to Uzziah: and his name spread abroad even to the entering in of Egypt; for he strengthened himself exceedingly.

9 Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning of the wall, and fortified them.

10 Also he built towers in the desert, and digged many wells: for he had much cattle, both in the low country, and in the plains: husbandmen also, and vinedressers in the mountains, and in Carmel: for he loved husbandry.

11 Moreover Uzziah had an host of fighting men, that went out to war by bands, according to the number of their account by the hand of Jeiel the scribe and Maaseiah the ruler, under the hand of Hananiah, one of the king's captains.

12 The whole number of the chief of the fathers of the mighty men of valour were two thousand and six hundred.

13 And under their hand was an army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, that made war with mighty power, to help the king against the enemy.

14 And Uzziah prepared for them throughout all the host shields, and spears, and helmets, and habergeons, and bows, and slings to cast stones.

15 And he made in Jerusalem engines, invented by cunning men, to be on the towers and upon the bulwarks, to shoot arrows and great stones withal. And his name spread far abroad; for he was marvellously helped, till he was strong.

16 ¶ But when he was strong, his heart was lifted up to his destruction: for he transgressed against the LORD his God, and went into the temple of the LORD to burn incense upon the altar of incense.

17 And Azariah the priest went in after him, and with him fourscore priests of the LORD, that were valiant men:

18 And they withstood Uzziah the king, and said unto him, *It appertaineth not unto thee, Uzziah, to burn incense unto the LORD, but to the priests the sons of Aaron, that are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for thou hast transgressed; neither shall it be for thine honour from the LORD God.*

19 Then Uzziah was wroth, and had a censer in his hand to burn incense: and while he was wroth with the priests, the leprosy even rose up in his forehead before the priests in the house of the LORD, from beside the incense altar.

20 And Azariah the chief priest, and all the priests, looked upon him, and, behold, he was leprous in his forehead, and they thrust him out from thence; yea, himself hasted also to go out, because the LORD had smitten him.

21 And Uzziah the king was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house, being a leper; for he was cut off from the house of the LORD; and Jotham his son was over the king's house, judging the people of the land.

22 ¶ Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.

23 So Uzziah slept with his fathers, and they buried him with his fathers in the field of the burial which belonged to the kings; for they said, He is a leper: and Jotham his son reigned in his stead.

## CHAPTER XXVII.

JOTHAM was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. His mother's name also was Jerushah, the daughter of Zadok.

2 And he did that which was right in

13 חֵיל אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וְעַל־יָדָם חֵיל צָבָא שְׁלֹשׁ  
מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת עוֹשֶׂה מִלְחָמָה  
14 בְּכָח חֵיל לַעֲזֹר לַמֶּלֶךְ עַל־הָאוֹיֵב: וַיְכֹן לָהֶם עֲזָרוֹ לְכָל  
הַצָּבָא מִגָּנִים וּרְמָחִים וְכוּבָעִים וְיִשְׁרֵנוֹת וְקִשְׁתוֹת  
טו וּלְאַבְנֵי קֶלָעִים: וַיַּעַשׂ בִּירוּשָׁלַם חֲשִׁבְנוֹת מִחֲשֻׁבֶּת חוֹשֵׁב  
לַהֲוֹת עַל־הַמִּגְדָּלִים וְעַל־הַפְּנוֹת לִירוֹא בַּחֲצִים וּבְאַבְנֵים  
גְּדֹלֹת וַיַּצֵּא שְׁמוֹ עַד־לְמַרְחֹק כִּי־הִפְלִיא לַעֲזֹר עַד כִּי  
16 הָזָק: וּבְחֻזְקוֹ נָבַה לְבוֹ עַד־לְהִשְׁחִית וַיַּמְעַל בִּירוֹנָה  
אֱלֹהָיו וַיָּבֹא אֶל־הַיֵּכָל יְהוָה לְהִקְטִיר עַל־מִזְבֵּחַ הַקָּטָרֶת:  
17 וַיָּבֹא אַחֲרָיו עֲזָרָיו חֲבָרָיו וְעַמּוֹ בָּהֶגֶם | לַיהוָה שְׂמוֹנִים  
18 בְּנֵי־חֵיל: וַיַּעֲמֵדוּ עַל־עֲזָרוֹ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־לָךְ  
עֲזָרוֹ לְהִקְטִיר לַיהוָה כִּי לַכֹּהֲנִים בְּנֵי־אַהֲרֹן הַמִּקְדָּשִׁים  
לְהִקְטִיר צֶאֱמֹן־הַמִּקְדָּשׁ כִּי מַעַלְתָּ וְלֹא־לָךְ לְכַבֹּד מִיְדוֹהָ  
19 אֱלֹהִים: וַיִּזְעַף עֲזָרוֹ וּבִידוֹ מִקְטָרֶת לְהִקְטִיר וּבִזְעָפוֹ  
עִסְהַכֹּהֲנִים וְהַצִּרְעַת וַרְחָה בְּמַצְחוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים בְּבֵית  
כ יְהוָה מַעַל לְמִזְבֵּחַ הַקָּטָרֶת: וַיִּפֶן אֵלָיו עֲזָרָיו כֹּהֵן  
הָרָאשׁ וְכָל־הַכֹּהֲנִים וְהַגִּידִיהוּא מַצְרַע בְּמַצְחוֹ וַיִּבְדּוּלֹדוּ  
מִשָּׁם וַיַּסִּידוּא נִדְחָף לָצֵאת כִּי נִגְעָה יְהוָה: וַיְהִי עֲזָרוֹ  
21 הַמֶּלֶךְ מַצְרַע | עַד־יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בֵּית הַחֲפָשׁוֹת מַצְרַע  
כִּי נִגְזַר מִבֵּית יְהוָה וַיּוֹתֶם בְּנוֹ עַל־בֵּית הַמֶּלֶךְ שׁוֹפֵט  
22 אֲתֵימִם הָאֲרָץ: וַיִּתֵּר הַדְּבָרִי עֲזָרוֹ הָרֵאשִׁינִים וְהָאַחֲרֵינִים  
23 כָּתַב יִשְׁעִיהוּ בֶּדֶאֱמֹן הַנָּבִיא: וַיִּשְׁכַּב עֲזָרוֹ עִם־אֲבֹתָיו  
וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּשָׂדֵה הַקְּבוּרָה אֲשֶׁר לַמֶּלְכִּים  
כִּי אָמְרוּ מַצְרַע הוּא וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

## CAP. XXVII. כו

כו בן־שְׁרִים וְחֲמִשׁ שָׁנָה יוֹתָם בְּמָלְכוֹ יִשֵּׁשׁ עֲשָׂרָה שָׁנָה  
2 מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁה בַת־צְדֹק: וַיַּעַשׂ הַיֵּשֶׁר

בְּעֵינָיו

בְּעֵינֵי יְהוָה כָּכָל אֲשֶׁר-עָשָׂה עֲזִיזוֹ אָבִיו רַק לֹא-בָא אֶל-  
 הַיִּכְבֵּל יְהוָה וְעוֹד הָעַם מִשְׁחִיתִים: הוּא בָנָה אֶת-שַׁעַר  
 בֵּית-יְהוָה הָעֶלְיוֹן וּבְחוֹמַת הָעֶפְלָל בָּנָה לָרֶב; וְעָרִים בָּנָה  
 בְּהָר יְהוּדָה וּבְהָרִשִׁים בָּנָה בִּירֵנִיּוֹת וּמִגְדָּלִים: וְהוּא  
 נָלָחָם עִם-מֶלֶךְ בְּנִי-עַמּוֹן וַיַּחֲזֹק עֲלֵיהֶם וַיִּתְּנֵם לָוִי  
 עַמּוֹן בְּשָׁנָה הַחֲדָשָׁה מֵאֵל כְּבַר-כֶּסֶף וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים כֶּרֶם  
 חֲמִשָּׁה וְשַׁעֲרִים עֶשְׂרֵת אֲלָפִים זֹאת הָשִׁיבוּ לוֹ בְּנֵי עַמּוֹן  
 וּבְשָׁנָה הַשְּׁנִיָּה וַחֲשִׁלְשִׁית: וַיַּתְחֹזֶק וַיָּתֵם בִּי הַכֵּן דְּרָכָיו  
 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: וַיָּתֵר דָּבָרֵי יוֹתָם וּבִלְמַלְחָמָתוֹ  
 וּדְרָכָיו הֵנָּה בְּתוֹבוֹם עַל-סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה:  
 בְּעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמַלְכוֹ וְשֵׁשׁ-עֶשְׂרֵה  
 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם: וַיִּשָּׁכַב יוֹתָם עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ  
 בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אַחָז בְּנֵי תַחֲתָיו:

כח

## CAP. XXVIII. כח

בְּעֶשְׂרִים שָׁנָה אַחָז בְּמַלְכוֹ וְשֵׁשׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ  
 בִּירוּשָׁלַם וְלֹא-עָשָׂה הַיֹּשֵׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִיד אָבִיו:  
 וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם מַסְכּוֹת עָשָׂה לְבָעָלִים:  
 וְהוּא הִקְטִיר בָּנָיָהּ בְּהִרְגָם וַיִּבְעֹר אֶת-בָּנָיו בָּאֵשׁ בְּתַעֲבוֹת  
 הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיּוֹבֹחַ וַיִּקְטֹּר  
 בַּבָּמֹת וְעַל-הַגְּבֻעוֹת וַתַּחַת כַּלְעֵץ רַעְנָן: וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה  
 אֶל-דָּוִד בֶּן מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּכּוּהוּ וַיִּשְׁבּוּ מִמֶּנּוּ שְׁבִיָּה גְדוֹלָה  
 וַיָּבִיאוּ דָרְמָשֶׁק וְגַם בִּיד-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נָתַן לְיָדָיו מִכָּה  
 גְּדוֹלָה: וַיַּהֲרֹג פֶּקַח בֶּן-רְמִלְחָי בִּיהוּדָה מֵאֵל וְעֶשְׂרִים  
 אֲלָף בָּיִם אַחֵר הָכַל בְּגִירָתוֹ בְּעוֹבָם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתָם: וַיַּהֲרֹג זַחְרִי גִבּוֹר אֶפְרַיִם אֶת-מַעַשְׁהוֹ  
 בֶּן-רְמִלְחָי וְאֶת-עֲזַרְיָהם בֶּן-הַכֹּהֵן וְאֶת-אֶלְקָנָה מִשְׁנֵה  
 הַמֶּלֶךְ: וַיִּשְׁבּוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֲחֵיהֶם מֵאֲתָם אֲלָף נָשִׁים

בנים

the sight of the LORD, according to all that his father Uzziash did: howbeit he entered not into the temple of the LORD. And the people did yet corruptly.

3 He built the high gate of the house of the LORD, and on the wall of Ophel he built much.

4 Moreover he built cities in the mountains of Judah, and in the forests he built castles and towers.

5 ¶ He fought also with the king of the Ammonites, and prevailed against them. And the children of Ammon gave him the same year an hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. So much did the children of Ammon pay unto him, both the second year, and the third.

6 So Jotham became mighty, because he prepared his ways before the Lord his God.

7 ¶ Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, lo, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

8 He was five and twenty years old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem.

9 ¶ And Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Ahaz his son reigned in his stead.

## CHAPTER XXVIII.

AHAZ was twenty years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem: but he did not that which was right in the sight of the LORD, like David his father:

2 For he walked in the ways of the kings of Israel, and made also molten images for Baalim.

3 Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom, and burnt his children in the fire, after the abominations of the heathen whom the LORD had cast out before the children of Israel.

4 He sacrificed also and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

5 Wherefore the LORD his God delivered him into the hand of the king of Syria; and they smote him, and carried away a great multitude of them captives, and brought them to Damascus. And he was also delivered into the hand of the king of Israel, who smote him with a great slaughter.

6 ¶ For Pekah the son of Remaliah slew in Judah an hundred and twenty thousand in one day, which were all valiant men: because they had forsaken the LORD God of their fathers.

7 And Zichri, a mighty man of Ephraim, slew Masseiah the king's son, and Azikam the governor of the house, and Elkanah that was next to the king.

8 And the children of Israel carried away captive of their brethren two



hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them, and brought the spoil to Samaria.

9 But a prophet of the LORD was there, whose name was Oded: and he went out before the host that came to Samaria, and said unto them, Behold, because the LORD God of your fathers was wroth with Judah, he hath delivered them into your hand, and ye have slain them in a rage that reacheth up unto heaven.

10 And now ye purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem for bondmen and bondwomen unto you: but are there not with you, even with you, sins against the LORD your God?

11 Now hear me therefore, and deliver the captives again, which ye have taken captive of your brethren: for the fierce wrath of the LORD is upon you.

12 Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berekiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against them that came from the war,

13 And said unto them, Ye shall not bring in the captives hither: for whereas we have offended against the LORD already, ye intend to add more to our sins, and to our trespass: for our trespass is great, and there is fierce wrath against Israel.

14 So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all the congregation.

15 And the men which were expressed by name rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all that were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble of them upon asses, and brought them to Jericho, the city of palm trees, to their brethren: then they returned to Samaria.

16 At that time did king Ahaz send unto the kings of Assyria to help him.

17 For again the Edomites had come and smitten Judah, and carried away captives.

18 The Philistines also had invaded the cities of the low country, and of the south of Judah, and had taken Beth-shemesh, and Ajalon, and Gederoth, and Shochu with the villages thereof, and Gimmah with the villages thereof, Gimzo also and the villages thereof: and they dwelt there.

19 For the LORD brought Judah low because of Ahaz king of Israel; for he made Judah naked, and transgressed sore against the LORD.

20 And Tiglath-pileser king of Assyria came unto him, and distressed him, but strengthened him not.

21 For Ahaz took away a portion out

בָּנִים וּבָנוֹת וְגַם־שָׁלַל רַב בָּנוּן מֵהֶם וַיָּבִיאוּ אֶת־הַשָּׁלָל  
 9 לַשְׁמֶרֶן: וְשֵׁם הָיָה נָבִיא לַיהוָה עֹדֵד שֵׁמוֹ וַיֵּצֵא לִפְנֵי  
 הַצָּבָא הַבָּא לַשְׁמֶרֶן וַיֹּאמֶר לָהֶם הִנֵּה בַחֲמַת יְהוָה  
 אֱלֹהֵי־אֲבוֹתֵיכֶם עַל־יְהוּדָה נָתַנָּה בְּיָדְכֶם וַתַּהַרְגוּ־בָם  
 י בְּזַעַף עַד לַשָּׁמַיִם הִנֵּעַ: וְעַתָּה בְּנֵי־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם  
 אַתֶּם אֹמְרִים לִבְכּוֹשׁ לַעֲבָדִים וּלְשִׁפְחוֹת לָבָם הֲלֹא רַק־  
 11 אַתֶּם עִמָּכֶם אֲשָׁמוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְעַתָּה שְׁמַעֲנוּ  
 וְהִשְׁבוּ הַשְׁבִּיָּה אֲשֶׁר שְׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם כִּי חֲרוֹן אַף־  
 12 יְהוָה עֲלֵיכֶם: וַיִּקְמוּ אֲנָשִׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי־אֶפְרַיִם  
 עֹזִיָּהוּ בֶן־יְהוֹחָנָן בֶּרֶכְיָהוּ בֶן־מִשְׁלֵמוֹת וַיַּחֲזִקְתָּהוּ בֶן־  
 13 שָׁלֹם וַעֲמָשָׂא בֶן־חֲדַלְיָ עַל־הַבָּאִים מִיְּהוּדָא: וַיֹּאמְרוּ  
 לָהֶם לֹא־תָבִיאוּ אֶת־הַשְׁבִּיָּה הַזֹּאת כִּי לְאַשְׁמַת יְהוָה עָלֵינוּ  
 אַתֶּם אֹמְרִים לְהִסּוֹף עַל־חַטָּאתֵנוּ וְעַל־אֲשָׁמֹתֵנוּ בִּיְהוּדָה  
 14 אֲשָׁמָה לָנוּ תַחֲרוֹן אָף עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲזֹב הַחֲלוּץ אֶת־  
 15 הַשְׁבִּיָּה וְאֶת־הַבֹּהֶן לִפְנֵי הַשָּׂרִים וּכְלִי־הַקֶּהֶל: וַיִּקְמוּ  
 הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נִקְּבוּ בְשֵׁמוֹת וַיַּחֲנוּקוּ בַשְּׁבִיָּה וּכְלִי־  
 מַעֲרֻמֶּיהֶם הִלְבִּישׁוּ מִן־הַשָּׁלָל וַיַּלְבִּשׁוּם וַיַּנְעִלוּם וַיַּאֲכִלוּם  
 וַיַּשְׁקוּם וַיַּסְכִּימוּ וַיַּנְהִלוּם בַּחֲמָרִים לְכָל־כּוֹשֵׁל וַיָּבִיאוּם  
 יְרֵחוֹ עִיר־הַתְּמָרִים אֵצֶל אֲחֵיהֶם וַיִּשְׁבּוּ שְׁמֶרֶן:  
 16 בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח חֲמֶלֶךְ אָחָז עַל־מַלְכֵי אַשּׁוּר לַעֲזֹר לוֹ:  
 17 וְעוֹד אֲדוֹמִים בָּאוּ וַיַּכּוּ בִיהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ־שָׁבִי: וּפְלִשְׁתִּים  
 18 פָּשְׁטוּ בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וַתִּגְנֹב לַיהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת־בֵּית־  
 שֶׁמֶשׁ וְאֶת־אֵילָן וְאֶת־הַגְּדֵרוֹת וְאֶת־שׁוֹכֵי וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־  
 תְּמָנָה וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־גִּמְזוֹ וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וַיִּשְׁבּוּ שָׁם:  
 19 כִּי־הִכְנִיעַ יְהוָה אֶת־יְהוּדָה בַּעֲבוּר אָחָז מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל  
 כ כִּי הִפְרִיעַ בִּיהוּדָה וּמַעֲוֹל מַעַל בַּיהוָה: וַיָּבֹא עָלָיו תִּלְגַּת  
 21 פִּלְנָאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּצַּר לוֹ וְלֹא חֲזָקוֹ: כִּי־חָלַק אָחָז

את־

את־בית־יהוה ואת־בית־המֶלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיִּתֵּן לַמֶּלֶךְ אֲשׁוּר  
 22 וְלֹא לַעֲזָרָה לּוֹ: וּבִעַת הָעַר לּוֹ וַיּוֹסֶף לַמַּעֲוֹל בִּיהוָה הוּא  
 23 הַמֶּלֶךְ אַחָז: וַיִּזְבַּח לֵאלֹהֵי דְרָמְשֶׁק הַמַּמִּים בּוֹ וַיֹּאמֶר כִּי  
 אֱלֹהֵי מַלְכ־אַרֶם הֵם מַעֲזִירִים אֹתָם לָהֶם אֲזַבֵּחַ וַיַּעֲזֹרֵנִי  
 24 וְהֵם הַיּוֹרְלוּ לְהַבְשִׁילֹו וּלְכַל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאסֶף אַחָז אֶת־כִּבְלֵי  
 בֵּית־הָאֱלֹהִים וַיִּקְצֹץ אֶת־כִּבְלֵי בֵּית־הָאֱלֹהִים וַיִּסְגֵּר אֶת־  
 דְּלֹתֹת בֵּית־יהוה וַיַּעַשׂ לּוֹ מִזְבְּחוֹת בְּכָל־פִּנֵּה בִירוּשָׁלַם:  
 וּבְכָל־עִיר וָעִיר לַיהוּדָה עָשָׂה כְּמוֹת לְקַטֵּר לֵאלֹהִים כֹּה  
 26 אֲחֵרִים וַיִּבְעֵם אֶת־יהוה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו: וַיִּתֵּר דְּבָרָיו וְכָל־  
 דְּרָכָיו הָרָאשִׁים וְהָאֲחֵרוֹנִים הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכִי  
 27 יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב אַחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר  
 בִּירוּשָׁלַם כִּי לֹא הִבִּיאֻהוּ לְקַבְּרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ  
 יְחֻזַּקְיָהוּ בֶן־חֲזָקִיָּה:

כט

## CAP. XXIX. כט

יְחֻזַּקְיָהוּ מֶלֶךְ בְּנֵי־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה וַעֲשָׂרִים וְתֵשַׁע אֲ  
 2 שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִיהַּ בְּתֻזְבַּרְיָהוּ: וַיַּעַשׂ  
 3 הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִד אָבִיו: הוּא  
 בִּשְׁנֵה הָרָאשִׁינָה לְמַלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן פָּתַח אֶת־דְּלֹתֹת  
 4 בֵּית־יהוה וַיּוֹחֶקֶם: וַיָּבֵא אֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַלְוִיִּם וַיֹּאסֶפֶם  
 לְרִחּוֹב הַמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמַעֲנִי הַלְוִיִּם עֲתָה הִ  
 הַתְּקַדְּשׁוּ וְקִדְּשׁוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם וְהוֹצִיאוּ  
 6 אֶת־הַנֶּחֱדָה מִן־הַקֹּדֶשׁ: כִּי־מַעַלּוֹ אֲבִיתָנִי וַעֲשׂוּ הַרַע בְּעֵינֵי  
 יְהוָה־אֱלֹהֵינוּ וַיַּעֲזֹבוּהוּ וַיִּסְבּוּ פָנֵיהֶם מִמִּשְׁכַּן יְהוָה וַיִּתְּנוּ  
 7 עֲרָף: גַּם סָגְרוּ דְלֹתֹת הָאוֹלָם וַיִּבְּכוּ אֶת־הַנְּרוֹת וַקְטָרֹת  
 8 לֹא הִקְטִירוּ וְעֹלָה לֹא־הָעִלּוּ בַּקֹּדֶשׁ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי  
 קֶצֶף יְהוָה עַל־יְהוּדָה וּירוּשָׁלַם וַיִּתְּנֵם לְזֹעֶה לְשִׁמְהָ  
 9 וּלְשִׂרְקָהּ כַּאֲשֶׁר אַתֶּם רֹאִים בְּעֵינֵיכֶם: וְהִנֵּה נָפְלוּ אֲבוֹתֵינוּ

בחרב

of the house of the LORD, and out of the house of the king, and of the princes, and gave it unto the king of Assyria: but he helped him not.

22 ¶ And in the time of his distress did he trespass yet more against the LORD: this is that king Ahaz.

23 For he sacrificed unto the gods of Damascus, which smote him: and he said, Because the gods of the kings of Syria help them, therefore will I sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.

24 And Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of the LORD, and he made him altars in every corner of Jerusalem.

25 And in every several city of Judah he made high places to burn incense unto other gods, and provoked to anger the LORD God of his fathers.

26 ¶ Now the rest of his acts and of all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

27 And Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, even in Jerusalem: but they brought him not into the sepulchres of the kings of Israel: and Hezekiah his son reigned in his stead.

## CHAPTER XXIX.

HEZEKIAH began to reign when he was five and twenty years old, and he reigned nine and twenty years in Jerusalem. And his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.

2 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that David his father had done.

3 ¶ He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of the LORD, and repaired them.

4 And he brought in the priests and the Levites, and gathered them together unto the east street.

5 And said unto them, Hear me, ye Levites, sanctify now yourselves, and sanctify the house of the LORD God of your fathers, and carry forth the filthiness out of the holy place.

6 For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the eyes of the LORD our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of the LORD, and turned their backs.

7 Also they have shut up the doors of the porch, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place unto the God of Israel.

8 Wherefore the wrath of the LORD was upon Judah and Jerusalem, and he hath delivered them to trouble, to astonishment, and to hissing, as ye see with your eyes.

9 For, lo, our fathers have fallen by

the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.

10 Now it is in mine heart to make a covenant with the LORD God of Israel, that his fierce wrath may turn away from us.

11 My sons, be not now negligent: for the LORD hath chosen you to stand before him, to serve him, and that ye should minister unto him, and burn incense.

12 ¶ Then the Levites arose, Mahath the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kohathites: and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehalelel: and of the Gershonites, Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah:

13 And of the sons of Elizaphan; Shimri, and Jeeel: and of the sons of Asaph; Zechariah, and Mattaniah:

14 And of the sons of Heman; Jehiel, and Shimei: and of the sons of Jeduthun; Shemaiah, and Uzziel.

15 And they gathered their brethren, and sanctified themselves, and came, according to the commandment of the king, by the words of the LORD, to cleanse the house of the LORD.

16 And the priests went into the inner part of the house of the LORD, to cleanse it, and brought out all the uncleanness that they found in the temple of the LORD into the court of the house of the LORD. And the Levites took it, to carry it out abroad into the brook Kidron.

17 Now they began on the first day of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of the LORD: so they sanctified the house of the LORD in eight days; and in the sixteenth day of the first month they made an end.

18 Then they went in to Hezekiah the king, and said, We have cleansed all the house of the LORD, and the altar of burnt offering, with all the vessels thereof, and the shewbread table, with all the vessels thereof.

19 Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did cast away in his transgression, have we prepared and sanctified, and, behold, they are before the altar of the LORD.

20 ¶ Then Hezekiah the king rose early, and gathered the rulers of the city, and went up to the house of the LORD.

21 And they brought seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven he goats, for a sin offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah. And he commanded the priests the sons of Aaron to offer them on the altar of the LORD.

22 So they killed the bullocks, and the priests received the blood, and sprinkled it on the altar: likewise, when they had killed the rams, they sprinkled the blood upon the altar: they killed also the lambs, and they sprinkled the blood upon the altar.

23 And they brought forth the he

י בחרב ובנינו ובנותינו ונשינו בשבי על־זאת: עתה עם־  
לִבִּי לַכְּרוֹת בְּרִית לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשֹׁב מִמֶּנּוּ חֶרֶן  
אִפּוֹ: בְּנֵי עֵתָה אֲלִיחֶשְׁלוּ כִּי־בָכֶם בְּתֵר יְהוָה לַעֲמֹד  
לִפְנֵי לְשִׁרְתּוֹ וּלְהִזִּית לוֹ מִשְׁרָתִים וּמִקְטָרִים: וַיָּקֻמוּ  
הַלְוִיִּם מִחַת בְּדַעַמְשִׁי וַיֹּאמֶר בְּדַעֲוֹרָהוּ מִדְּבַנְי הַקֹּהֲנִית  
וּמִדְּבַנְי מִרְרִי קִישׁ בְּדַעֲבָדִי וְעֹזִרְהוּ בְּדִוְלָלָאֵל וּמִדְּ  
הַגִּרְשֹׁנִי יוֹאֵחַ בְּדֹזָמָה וְעֵדֶן בְּדִוְיֹאחַ: וּמִדְּבַנְי אֶלְיָצָפָן  
שִׁמְרִי וַיַּעֲזֹאֵל וּמִדְּבַנְי אָסָף וְכִרְיָהוּ וּמִתְנִיָּהוּ:

וּמִדְּבַנְי הִימָן יְחִזְאֵל וְשִׁמְעִי וּמִדְּבַנְי יְדוּתָן שְׁמַעְיָה  
טו וַעֲזִיָּאֵל: וַיֹּאסְפוּ אֶת־אֲחֵיהֶם וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ כַּמִּצְוֶה־  
הַמֶּלֶךְ בְּדַבְּרֵי יְהוָה לְטַהֵר בֵּית יְהוָה: וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים  
לַפְּנֵימָה בֵּית־יְהוָה לְטַהֵר וַיַּעֲזִיאוּ אֶת כָּל־הַטְּמֵאָה אֲשֶׁר  
מָצְאוּ בְּהִכָּל יְהוָה לַחֲצֹר בֵּית יְהוָה וַיִּקְבְּלוּ הַלְוִיִּם  
לְהוֹצִיא לַנְּחֹל־קִדְרוֹן חֹזֶקָה: וַיְחַלּוּ בְּאַחֵר לַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן  
לְקַדֵּשׁ וּבַיּוֹם שְׁמוֹנֶה לַחֲדָשׁ בָּאוּ לְאוֹלָם יְהוָה וַיִּתְקַדְּשׁוּ  
אֶת־בֵּית־יְהוָה לַיּוֹמִים שְׁמוֹנֶה וּבַיּוֹם שִׁשִּׁי עָשָׂר לַחֲדָשׁ  
הָרִאשׁוֹן קָלוּ: וַיָּבֹאוּ פָנִימָה אֶל־הַזֹּהֲבָהוּ הַמֶּלֶךְ

וַיֹּאמְרוּ טָהֲרָנוּ אֶת־כָּל־בֵּית יְהוָה וְאֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלֹת  
וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־שִׁלְחָן הַמִּצְרֶכֶת וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו: וְאֵת  
כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר הִנִּיתָ הַמֶּלֶךְ אִתּוֹ בְּמַלְכוּתוֹ בְּמַעַל  
כ הִכְנוּ וַהֲקִדְשֻׁנוּ וְהָנֶם לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה: וַיִּשְׁכֶּם  
וַיִּזְכְּקוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאסֶף אֶת שְׂרָי הָעִיר וַיַּעַל בֵּית יְהוָה:

וַיָּבִיאוּ פְרִים־שִׁבְעָה וְאַיִלִּים שִׁבְעָה וּכְבָשִׂים שִׁבְעָה  
וְצִפְרִי עֹזִים שִׁבְעָה לַחֲטָאת עַל־הַמִּלְכָּה וְעַל־הַמִּקְדָּשׁ  
וְעַל־יְהוָה וַיֹּאמֶר לִבְנֵי אֶהֱרָן הַכֹּהֲנִים לַהֲעֹלֹת עַל־  
מִזְבֵּחַ יְהוָה: וַיִּשְׁחֲטוּ הַכֹּהֵן וַיִּקְבְּלוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּמַם  
וַיִּזְרְקוּ הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחֲטוּ הָאֵלִים וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחַ  
וַיִּשְׁחֲטוּ הַכֹּבָשִׂים וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּגִּישׁוּ אֶת־

שְׂטִירֵי



שְׂעִירֵי הַחַטָּאת לִפְנֵי הַמִּלֵּךְ וַחֲקָהָל יוֹסֵמְכּוֹ יָרִידָם עֲלֵיהֶם:  
 24 וַיִּשְׁחָטוּם הַכֹּהֲנִים וַיִּחַטְּאוּ אֶת־דָּמָם הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר  
 עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לְכָל־יִשְׂרָאֵל אָמַר הַמֶּלֶךְ הַעֲזֹלָה  
 וְהַחַטָּאת: וַיַּעֲמֵד אֶת־הַלְוִיִּם בֵּית יְהוָה בַּמַּעֲלָתִים בְּנִבְלִים כֹּה  
 וּבִכְנוֹת בַּמִּצֵּנֶת דְּוִיד וְגַד חֹזֶה־הַמֶּלֶךְ וְנָתַן הַנִּבְיָא כִּי  
 26 בְּדִי־הַיָּהּ הַמִּצֵּנֶת בִּיָּד נְבִיאָיו: וַיַּעֲמִדוּ הַלְוִיִּם  
 27 בְּכָל־יְדֵי וְהַכֹּהֲנִים בַּחֲצָצְרוֹת: וַיֹּאמֶר חֹזְקִיהוּ לְהַעֲלוֹת  
 הָעֹלָה לְהַמְזִבֵּחַ וּבִעֵת הַחֵתֶל הָעֹלָה הַחֵתֶל שִׁיר־יְהוָה  
 28 וְהַחֲצָצְרוֹת וְעַל־יְדֵי כָּל־יְדֵי דְוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וְכָל־הַקֹּהֵל  
 מִשְׁתַּחֲוִיִּים וְהַשִּׁיר מְשׁוֹרֵר וְהַחֲצָצְרוֹת מְחַצְצְרִים הִכָּל  
 29 עַד לְבָלוֹת הָעֹלָה: וּכְבָלוֹת לְהַעֲלוֹת כָּרְעוּ הַמֶּלֶךְ וְכָל־  
 30 הַנִּמְצָאִים אִתּוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּ: וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ ל  
 וְהַשָּׂרִים לְלִוִּים לְהַלֵּל לַיהוָה בְּדַבְרֵי דְוִיד וְאַסָּף הַחֹזֶה  
 31 וַיִּחַלְלוּ עַד־לְשֹׁמְחָה וַיִּקְרוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ: וַיַּעַן יְחִזְקִיָּהוּ  
 וַיֹּאמֶר עֲתָה מִלֵּאתֶם יַדְכֶם לַיהוָה נָשׂוּ וְהִבִּיאוּ זְבָחִים  
 32 וְתֹדֹת לְבֵית יְהוָה וַיָּבִיאוּ הַקֹּהֵל זְבָחִים וְתֹדֹת וְכָל־  
 33 נָדִיב לֵב עָלוֹת: וַיְהִי מִסְפַּר הָעֹלָה אֲשֶׁר־הִבִּיאוּ הַקֹּהֵל  
 בָּקָר שְׁבַעִים אֵילִים מֵאָה כִּבְשִׂים מֵאֹתָם לַעֲלֹה לַיהוָה  
 34 כָּל־אֵלֶּה: וְהַקְדָּשִׁים בָּקָר שְׁשִׁמָּאוֹת וְצֹאן שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים:  
 35 רֶם הַכֹּהֲנִים הָיוּ לִמְעַט וְלֹא יָבִלּוּ לְהַפְשִׁיט אֶת־כָּל־  
 הָעֲלוֹת וַיִּחֻזְקוּם אַחֲרֵיהֶם הַלְוִיִּם עַד־כָּלוֹת הַמִּלָּאכָה וְעַד־  
 36 יִתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים בִּיְהוָה לִכְבֹּד לְהַתְקַדֵּשׁ מִהַכֹּהֲנִים:  
 וּמִשְׁעֹלָה לָרֹב בְּחֻלְבֵי הַשְּׁלָמִים וּבְנִסְכִּים לַעֲלֹה וּתְמוֹן לֹה  
 עֲבוֹדַת בֵּית־יְהוָה: וַיִּשְׂמַח יְחִזְקִיָּהוּ וְכָל־הָעָם עַל הַהִכֵּן  
 הָאֵלֶּה לָעָם כִּי בִפְתָאֵם הָיָה הַדָּבָר:

## CAP. XXX. ל

וַיִּשְׁלַח יְחִזְקִיָּהוּ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה וְגַם־אֲמֹנִת וְכַתָּב \*  
 ל

על-

goats for the sin offering before the king and the congregation; and they laid their hands upon them.

24 And the priests killed them, and they made reconciliation with their blood upon the altar, to make an atonement for all Israel: for the king commanded that the burnt offering and the sin offering should be made for all Israel.

25 And he set the Levites in the house of the LORD with cymbals, with psalteries, and with harps, according to the commandment of David, and of Gad the king's seer, and Nathan the prophet: for so was the commandment of the LORD by his prophets.

26 And the Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.

27 And Hezekiah commanded to offer the burnt offering upon the altar. And when the burnt offering began, the song of the LORD began also with the trumpets, and with the instruments ordained by David king of Israel.

28 And all the congregation worshipped, and the singers sang; and the trumpeters sounded: and all this continued until the burnt offering was finished.

29 And when they had made an end of offering, the king and all that were present with him bowed themselves, and worshipped.

30 Moreover Hezekiah the king and the priests commanded the Levites to sing praises unto the LORD with the words of David, and of Asaph the seer. And they sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped.

31 Then Hezekiah answered and said, Now ye have consecrated yourselves unto the LORD, come near and bring sacrifices and thank offerings into the house of the LORD. And the congregation brought in sacrifices and thank offerings; and as many as were of a free heart burnt offerings.

32 And the number of the burnt offerings, which the congregation brought, was threescore and ten bullocks, an hundred rams, and two hundred lambs: all these were for a burnt offering to the LORD.

33 And the consecrated things were six hundred oxen and three thousand sheep.

34 But the priests were too few, so that they could not flay all the burnt offerings: wherefore their brethren the Levites did help them, till the work was ended, and until the other priests had sanctified themselves: for the Levites were more upright in heart to sanctify themselves than the priests.

35 And also the burnt offerings were in abundance, with the fat of the peace offerings, and the drink offerings for every burnt offering. So the service of the house of the LORD was set in order.

36 And Hezekiah rejoiced, and all the people, that God had prepared the people: for the thing was done suddenly.

## CHAPTER XXX.

AND Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also

to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of the LORD at Jerusalem, to keep the passover unto the LORD God of Israel.

2 For the king had taken counsel, and his princes, and all the congregation in Jerusalem, to keep the passover in the second month.

3 For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves sufficiently, neither had the people gathered themselves together to Jerusalem.

4 And the thing pleased the king and all the congregation.

5 So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beer-sheba even to Dan, that they should come to keep the passover unto the LORD God of Israel at Jerusalem: for they had not done it of a long time in such sort as it was written.

6 So the posts went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, according to the commandment of the king saying, Ye children of Israel, turn again unto the LORD God of Abraham, Isaac, and Israel, and he will return to the remnant of you, that are escaped out of the hand of the kings of Assyria.

7 And be not ye like your fathers, and like your brethren, which trespassed against the LORD God of their fathers, who therefore gave them up to desolation, as ye see.

8 Now be ye not stiffnecked, as your fathers were, but yield yourselves unto the LORD, and enter into his sanctuary, which he hath sanctified for ever: and serve the LORD your God, that the fierceness of his wrath may turn away from you.

9 For if ye turn again unto the LORD, your brethren and your children *shall find* compassion before them that lead the captive, so that they shall come again into this land: for the LORD your God is gracious and merciful, and will not turn away his face from you, if ye return unto him.

10 So the posts passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh even unto Zebulun: but they laughed them to scorn, and mocked them.

11 Nevertheless divers of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.

12 Also in Judah the hand of God was to give them one heart to do the commandment of the king and of the princes, by the word of the LORD.

13 ¶ And there assembled at Jerusalem much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great congregation.

14 And they arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the altars for incense took they away, and cast them into the brook Kidron.

15 Then they killed the passover on the fourteenth day of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves,

על־אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה לָבוֹא לְבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת  
2 פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּזְעַן הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו וְכָל־  
3 הַקָּהָל בִּירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי: כִּי לֹא  
יָכְלוּ לַעֲשׂוֹתוֹ בְּעֵת הַהוּא כִּי הַכֹּהֲנִים לֹא־הִתְקַדְּשׁוּ לַמִּנְיָ  
4 וְהָעָם לֹא־נִאֲסָפוּ לִירוּשָׁלַם: וַיִּשְׁעַר הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ  
5 וּבְעֵינֵי כָל־הַקָּהָל: וַיַּעֲמִדוּ דָבָר לְהַעֲבִיר קוֹל בְּכָל־  
יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר־שֶׁבַע וְעַד־דָּן לָבוֹא לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה  
6 אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם כִּי לֹא לָרֹב עָשׂוּ בְּכָתוּב: וַיָּלְכוּ  
7 הָרָצִים בְּאַגְרוֹת מִיַּד הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה  
וּבְמַצּוֹת הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי  
אֲבֹתֵהֶם יִצְחָק וַיִּשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב אֶל־הַפְּלִיטָה הַנִּשְׁאָרָת  
8 לָהֶם מִכָּפַר מַלְכֵי אַשּׁוּר: וְאֶל־תְּהוֹדוֹ בְּאַבְתִּיכִם וּבְאַחֲוִיכֶם  
אֲשֶׁר מָעַלּוּ בַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּתְּנֵם לַשָּׁמָה כְּאֲשֶׁר  
9 אָתֶם רֹאִים: עַתָּה אֶל־תִּקְשׁוּ עֲרֻפְתְּכֶם בְּאַבְתִּיכֶם תִּנְדֹּד  
לַיהוָה וּבֹאוּ לְמִקְדָּשׁוֹ אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ לְעוֹלָם וְעַבְדּוֹ אֹתִי  
10 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיֵּשֶׁב מִכֶּם חֲרוֹן אַפּוֹ: כִּי בְשׁוּבְכֶם עַל־  
יְהוָה אֲחִיכֶם וּבְנִיכֶם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שׁוֹבֵיהֶם וּלְשׁוֹבֵי  
לְאַרְצָן הִזָּאת בִּי־חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא־יִסְרֹר  
11 פְּנֵים מִכֶּם אִם־תִּשׁוּבוּ אֵלָיו: וַיְהִיו הָרָצִים עֹבְרִים  
מִעִיר לְעִיר בְּאֶרֶץ־אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְעַד־זְבֻלּוֹן וַיְהִיו  
12 מִשְׁחִיקִים עֲלֵיהֶם וּמַלְעִיגִים בָּם: אֵךְ אֲנָשִׁים מְאֹד  
13 וּמְנַשֶּׁה וּמִזְבֻּלּוֹן נִכְנְעוּ וַיָּבֹאוּ לִירוּשָׁלַם: גַּם בִּיהוּדָה  
הִתְהַיָּד הָאֱלֹהִים לַתֵּת לָהֶם לֵב אֶחָד לַעֲשׂוֹת מַצֵּת  
14 הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים בְּדָבָר יְהוָה: וַיֵּאסְפוּ יְרוּשָׁלַם עַם־רֹב  
לַעֲשׂוֹת אֶת־חֲגֵי הַמַּצּוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי קָהָל לָרֹב מְאֹד:  
15 וַיָּקָמוּ וַיִּסְרוּ אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־  
טו הַמִּקְשָׁרוֹת הַסִּירוּ וַיִּשְׁלִיכוּ לְנַחַל קִדְרוֹן: וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח  
בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם נִבְלְמוּ  
וַיִּתְקַדְּשׁוּ

- 16 וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבִיאוּ עֹלוֹת בֵּית יְהוָה: וַיַּעֲמֵדוּ עַל-עֲמֻדָּם  
בְּמִשְׁפָּטָם בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ-הָאֱלֹהִים הַכֹּהֲנִים וְרִקְוָם  
17 אֶת־הָלֵוִיִּם מִיַּד הָלֵוִיִּם: כִּי־רַבַּת בִּקְהָל אֲשֶׁר לֹא־הִתְקַדְּשׁוּ  
וְהָלֵוִיִּם עַל־שְׂחִימַת הַפִּסְחִים לִכְלָל לֹא טָהוֹר לְהַקְדִּישׁ  
18 לַיהוָה: כִּי מִרְבִּית הָעָם רַבַּת מֵאֲפָרַיִם וּמְנַשֶּׁה וַיִּשְׁכַּר  
וַיִּבְלֹן לֹא טָהָרוּ כִּי־אָכְלוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּלֹא כִפְתּוּב כִּי  
הִתְפַּלֵּל יְחֻזְקִיָּהוּ עֲלֵיהֶם לֵאמֹר יְהוָה הַטּוֹב וְכַפֵּר בְּעַד:  
19 כִּלְיָלֵבְכֶם הַכֵּן לְדְרוֹשׁ הָאֱלֹהִים | יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו  
וְלֹא בְטָהֳרַת הַקֹּדֶשׁ: וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶל־יְחֻזְקִיָּהוּ וַיִּרְפָּא כ  
20 אֶת־הָעָם: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים בִּירוּשָׁלַם  
אֶת־יָחִיג הַמִּצְוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה וּמְהֻלָּלִים  
לַיהוָה יוֹם | בָּיֹם הָלֵוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים בִּכְלֵי עֹז לַיהוָה:  
21 וַיִּבְכְּ יְחֻזְקִיָּהוּ עַל־לֵב כָּל־הָלֵוִיִּם הַמִּשְׁכִּילִים שְׂכָל־טוֹב  
לַיהוָה וַיֹּאכְלוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ שִׁבְעַת הַיָּמִים מִזִּבְחִים וּבְחֵי  
22 שְׁלָמִים וּמִתְנֻדִּים לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם: וַיִּנְעֲצוּ כָל־  
הַקֹּהֵל לַעֲשׂוֹת שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵים וַיַּעֲשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים  
23 שִׂמְחָה: כִּי חֻזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הָרִים לִקְהָל אֵלֶּף  
פָּרִים וְשִׁבְעַת אֲלָפִים צֹאן וְהַשָּׂרִים הָרִימוּ לִקְהָל פָּרִים  
24 אֵלֶּף וְצֹאן עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וַיִּתְקַדְּשׁוּ כֹהֲנִים לָרֹב: וַיִּשְׁמְחוּ כה  
כָּל־קְהָל יְהוּדָה וְהַכֹּהֲנִים וְהָלֵוִיִּם וְכָל־הַקֹּהֵל הַבָּאִים  
מִיִּשְׂרָאֵל וְהַגֵּרִים הַבָּאִים מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהַיּוֹשְׁבִים  
25 בִּיהוּדָה: וַתְּהִי שִׂמְחָה גְדוֹלָה בִּירוּשָׁלַם כִּי מִיָּמֵי שְׁלֹמֹה  
26 בְּדָוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֹא כָזֶאת בִּירוּשָׁלַם: וַיִּקְמוּ  
27 הַכֹּהֲנִים הָלֵוִיִּם וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם וַיִּשְׁמַע בְּקוֹלָם וַתָּבוֹא  
תַּפְלֵתָם לִמְעוֹן קֹדֶשׁוֹ לְשָׁמַיִם:

לא

## CAP. XXXI. לא

וּכְכֹלֹת כָּל־זֹאת יָצְאוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים לְעָרֵי יְהוּדָה א

וישברו

and brought in the burnt offerings into the house of the LORD.

16 And they stood in their place after their manner, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood, *which they received* of the hand of the Levites.

17 For there were many in the congregation that were not sanctified: therefore the Levites had the charge of the killing of the passovers for every one that *was* not clean, to sanctify them unto the LORD.

18 For a multitude of the people, *even* many of Ephraim, and Manasseh, Issachar, and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the passover otherwise than it was written. But Hezekiah prayed for them, saying, The good LORD pardon every one.

19 That prepareth his heart to seek God, the LORD God of his fathers, though *he* be not cleansed according to the purification of the sanctuary.

20 And the LORD hearkened to Hezekiah, and healed the people.

21 And the children of Israel that were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness: and the Levites and the priests praised the LORD day by day, *singing* with loud instruments unto the LORD.

22 And Hezekiah spake comfortably unto all the Levites that taught the good knowledge of the LORD: and they did eat throughout the feast seven days, offering peace offerings, and making confession to the Lord God of their fathers.

23 And the whole assembly took counsel to keep other seven days with gladness.

24 For Hezekiah king of Judah did give to the congregation a thousand bullocks and seven thousand sheep; and the princes gave to the congregation a thousand bullocks and ten thousand sheep: and a great number of priests sanctified themselves.

25 And all the congregation of Judah, with the priests and the Levites, and all the congregation that came out of Israel, and the strangers that came out of the land of Israel, and that dwelt in Judah, rejoiced.

26 So there was great joy in Jerusalem: for since the time of Solomon the son of David king of Israel *there was* not the like in Jerusalem.

27 ¶ Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy dwelling place, *even* unto heaven.

## CHAPTER XXXI.

NOW when all this was finished, all Israel that were present went out to the cities of Judah, and brake the



images in pieces, and cut down the groves, and threw down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had utterly destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities.

2 ¶ And Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after their courses, every man according to his service, the priests and Levites for burnt offerings and for peace offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the tents of the Lord.

3 *He appointed also the king's portion of his substance for the burnt offerings, to wit, for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the sabbaths, and for the new moons, and for the set feasts, as it is written in the law of the Lord.*

4 Moreover he commanded the people that dwelt in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might be encouraged in the law of the Lord.

5 ¶ And as soon as the commandment came abroad, the children of Israel brought in abundance the first-fruits of corn, wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithe of all things brought they in abundantly.

6 And concerning the children of Israel and Judah, that dwelt in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of holy things which were consecrated unto the Lord their God, and laid them by heaps.

7 In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished them in the seventh month.

8 And when Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed the Lord, and his people Israel.

9 Then Hezekiah questioned with the priests and the Levites concerning the heaps.

10 And Azariah the chief priest of the house of Zadok answered him, and said, Since the people began to bring the offerings into the house of the Lord, we have had enough to eat, and have left plenty; for the Lord hath blessed his people; and that which is left is this great store.

11 ¶ Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of the Lord; and they prepared them,

12 And brought in the offerings and the tithes and the dedicated things faithfully: over which Cononiah the Levite was ruler, and Shimei his brother was the next.

13 And Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jeremoth, and Jotham, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were overseers under the band of Cononiah and Shimei his brother, at the commandment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.

וַיִּשְׁכְּרוּ הַמַּצֻּבֹּת וַיִּגְדְּעוּ הָאֲשֵׁרִים וַיִּנְתְּצוּ אֶת־הַבָּמוֹת וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת מִכָּל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּבְאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה עַד־לִלְכָה וַיָּשׁוּבוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאֲחוּזוֹ לְעִירָהֶם:

2 וַיַּעֲמֵד יְחִזְקִיָּהוּ אֶת־מַחְלְקֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־מַחְלְקוֹתָם אִישׁ כְּפִי עֲבָדָתוֹ לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לַעֲלֹה וּלְשַׁלְמִים לְשֶׁרֶת וְלַהֲדוֹת וּלְהַלְלַל בְּשִׁעְרֵי מִחְנוֹת יְהוָה:

3 וּמִנְתַּ הַמֶּלֶךְ מִזְרָכּוֹשׁוֹ לַעֲלֹת לַעֲלֹת הַבֶּקֶר וְהָעֶרֶב וְהַעֲלֹת לַשִּׁפְתוֹת וּלְחֻדָּשִׁים וּלְמוֹעֲדִים כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה יְהוָה:

4 וַיֹּאמֶר לָעַם לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לָתֵת מִנְתַּ הַכֹּהֲנִים

ה וְהַלְוִיִּם לְמַעַן יַחֲזִקוּ בַתּוֹרַת יְהוָה: וּכְפָרֵץ הַדֶּבֶר הָרַבּוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל רֹאשִׁית דָּגָן תִּירֹשׁ וְיִצְהָר וְדִבְשׁ וְכָל־תְּבוּאֹת

6 שָׂדֶה וּמִעֵשֶׂר הַכֹּל לָרֹב הֵבִיאוּ: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה הַיּוֹשֵׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה גָּסִיהֶם מִעֵשֶׂר בֶּקֶר וְצֹאן וּמִעֵשֶׂר

קֶדְשִׁים הַמִּקְדָּשִׁים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֵבִיאוּ וַיִּתְּנוּ עֲרֻמֹּת עֲרֻמֹּת: 7 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הִחֲלוּ הָעֲרֻמֹּת לִישׁוֹד

8 וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי כָלוּ: וַיָּבֹאוּ יְחִזְקִיָּהוּ וְהַשָּׂרִים וַיֵּרְאוּ אֶת־הָעֲרֻמֹּת וַיְבָרְכוּ אֶת־יְהוָה וְאֵת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

9 וַיִּירֹשׁ יְחִזְקִיָּהוּ עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־הָעֲרֻמֹּת:

י וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן הָרֹאשׁ לְבֵית צְדֹק וַיֹּאמֶר מִהֲחֵל הַתְּרוּמָה לָבִיא בֵּית־יְהוָה אֲכֹל וְשָׂבֹעַ וְהוֹתֵר עַד־לְרֹב כִּי יְהוָה בָּרַךְ אֶת־עַמּוֹ וְהוֹתֵר אֶת־הַחֶמֶן

11 הַזֶּה: וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ לְהִכִּין לְשִׁכּוֹת בְּבֵית יְהוָה:

12 וַיָּבִיאוּ אֶת־הַתְּרוּמָה וְהַמִּעֵשֶׂר וְהַקֶּדְשִׁים כְּאֻמְנָה וַעֲלֵיהֶם נִגִּיד כֹּנַנְיָהוּ הַלֵּוִי וְשִׁמְעִי אֲחִיהוּ מִשְׁנֶה:

13 וַיַּחֲאֵל וַעֲזַרְיָהוּ וְנָחַת וַעֲשָׂהאֵל וַיִּירָמֹת וַיִּזְבֵּל וַאֲלִיאֵל וַיִּסְמְכוּהוּ וַיַּחַת וּבְגִנְהוּ פְקֻדִים מִזֶּד כֹּנַנְיָהוּ וְשִׁמְעִי אֲחִיו בְּמַסְקֵל יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַעֲזַרְיָהוּ נִגִּיד בֵּית־

האלהים

- 14 הָאֱלֹהִים: וְקֹרֵה בְּיָמָנָה הַלְוִי הַשּׁוֹעֵר לַמִּזְבֵּחַ עַל  
נִדְבֹת הָאֱלֹהִים לַתַּת תְּרוּמַת יְהוָה וְקִדְשֵׁי הַקִּדְשִׁים:  
טו וְעַל־יָדוֹ עֵדֶן וּמִנָּמִן וְיֵשׁוּעַ וּשְׁמַעְיָהוּ אֲמַרְיָהוּ וּשְׁכַנְיָהוּ  
בְּעָרֵי הַכֹּהֲנִים בְּאֲמוּנָה לַתַּת לְאַחֲדֵם בְּמַחְלָקוֹת בְּגֹדוֹל  
16 בְּקָמָן: מִלְּבָד הַתִּיחָשִׁם לְכֹהֲלִים מִבֶּן שְׁלוֹשׁ שָׁנִים  
וְלַמַּעֲלָה לְכָל־חֶבֶק לְבֵית־יְהוָה לְדַבְּרוֹתָם בְּיוֹמוֹ  
17 לְעִבְדֻתָם בְּמִשְׁמֹרוֹתָם בְּמַחְלָקוֹתֵיהֶם: וְאֵת הַתִּיחָשׁ  
הַכֹּהֲנִים לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם וְהַלְוִיִּם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
18 וְלַמַּעֲלָה בְּמִשְׁמֹרוֹתֵיהֶם בְּמַחְלָקוֹתֵיהֶם: וְלַהֲתִיחָשׁ בְּכָל־  
טַפָּם נְשִׁיהֶם וּבָנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם לְכָל־קָהָל כִּי בְּאֲמוּנָתָם  
19 יִתְקַדְּשׁוּ־קֹדֶשׁ: וְלִבְנֵי אַחֲרֵן הַכֹּהֲנִים בְּשָׂדֵי מִנְרַשׁ  
עָרֵיהֶם בְּכָל־עֵיר וְעֵיר אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת לַתַּת  
מִנֹּת לְכָל־זֶכֶר בְּכֹהֲנִים וְלְבְּלִי־הַתִּיחָשׁ בְּלוֹיִם: וַיַּעַשׂ כ  
כ פָּאֵת יְחֻקָּהוּ בְּכָל־יְהוּדָה וַיַּעַשׂ הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר וְהַאֲמִת  
21 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: וּבְכָל־מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר־הִחֵל | בְּעִבְדוּת  
בֵּית־הָאֱלֹהִים וּבַתּוֹרָה וּבַמִּצְוָה לְדָרֵשׁ לְאֱלֹהָיו בְּכָל־  
לְבָבוֹ עָשָׂה וַהֲצִלֹה:

לב

## CAP. XXXII. לב

- א אַחֲרֵי הַדְּבָרִים וְהָאֲמִת הָאֵלֶּה בָּא סִנְחַרִּיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר  
נִבְא בִּיהוּדָה וַיָּחַן עַל־הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת וַיֹּאמֶר לְבָקְעָם  
אֱלֹוִי: וַיֵּרָא יְחֻזְקִיָּהוּ כִּי־בָא סִנְחַרִּיב וּפְלִיז לְמַלְחָמָה  
2 עַל־יְרוּשָׁלָּם: וַיִּזְעַן עַם־שָׂרָיו וּגְבָרָיו לַסֵּתוֹם אֶת־מִיָּם  
3 הַעֲיֹנוֹת אֲשֶׁר מִחוּץ לָעִיר וַיַּעֲזְרוּ: וַיִּקְבְּצוּ עִם־רֹב  
וַיִּסְתְּמוּ אֶת־כָּל־הַמַּעֲיֵנוֹת וְאֶת־הַנָּחַל הַשּׁוֹטֵף בְּתוֹךְ־הָאָרֶץ  
4 לֵאמֹר לָמָּה יָבֹאוּ מִלְּכֵי אַשּׁוּר וּמַצְאוּ מִים רַבִּים: וַיִּתְחַנֵּן ה  
וַיִּבֶן אֶת־כָּל־הַחֻמָּה הַפְּרוּצָה וַיַּעַל עַל־הַמִּגְדָּלוֹת וְלַחֻצָּה  
הַחוּמָה אַחֲרֵת וַיַּחֲזֵק אֶת־הַמִּלּוֹא עֵיר דָּוִד וַיַּעַשׂ שֵׁלַח  
6 לְרֹב וּמִנִּגִּים: וַיִּתֵּן שָׂרֵי מַלְחָמוֹת עַל־הֵעָם וַיִּקְבְּצֵם אֱלֹוִי

אל-

14 And Kore the son of Innah the Levite, the porter toward the east, was over the frewill offerings of God, to distribute the oblations of the LORD, and the most holy things.

15 And next him were Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests, in their set office, to give to their brethren by courses, as well to the great as to the small:

16 Beside their genealogy of males, from three years old and upward, even unto every one that entereth into the house of the LORD, his daily portion for their service in their charges according to their courses:

17 Both to the genealogy of the priests by the house of their fathers, and the Levites from twenty years old and upward, in their charges by their courses;

18 And to the genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their set office they sanctified themselves in holiness:

19 Also of the sons of Aaron the priests, which were in the fields of the suburbs of their cities, in every several city, the men that were expressed by name, to give portions to all the males among the priests, and to all that were reckoned by genealogies among the Levites.

20 And thus did Hezekiah throughout all Judah, and wrought that which was good and right and truth before the LORD his God.

21 And in every work that he began in the service of the house of God, and in the law, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered.

## CHAPTER XXXII.

AFTER these things, and the establishment thereof, Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fenced cities, and thought to win them for himself.

2 And when Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that he was purposed to fight against Jerusalem,

3 He took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the fountains which were without the city: and they did help him.

4 So there was gathered much people together, who stopped all the fountains, and the brook that ran through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?

5 Also he strengthened himself, and built up all the wall that was broken, and raised it up to the towers, and another wall without, and repaired Millo in the city of David, and made darts and shields in abundance.

6 And he set captains of war over the people, and gathered them together

to him in the street of the gate of the city, and spake comfortably to them, saying,

7 Be strong and courageous, be not afraid nor dismayed for the king of Assyria, nor for all the multitude that is with him; for there be more with us than with him:

8 With him is an arm of flesh; but with us is the LORD our God to help us, and to fight our battles. And the people rested themselves upon the words of Hezekiah king of Judah.

9 ¶ After this did Sennacherib king of Assyria send his servants to Jerusalem, (but he himself laid siege against Lachish, and all his power with him,) unto Hezekiah king of Judah, and unto all Judah that were at Jerusalem, saying,

10 Thus saith Sennacherib king of Assyria, Whereon do ye trust, that ye abide in the siege in Jerusalem?

11 Doth not Hezekiah persuade you to give over yourselves to die by famine and by thirst, saying, The LORD our God shall deliver us out of the hand of the king of Assyria?

12 Hath not the same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, Ye shall worship before one altar, and burn incense upon it?

13 Know ye not what I and my fathers have done unto all the people of other lands? were the gods of the nations of those lands any ways able to deliver their lands out of mine hand?

14 Who was there among all the gods of those nations that my fathers utterly destroyed, that could deliver his people out of mine hand, that your God should be able to deliver you out of mine hand?

15 Now therefore let not Hezekiah deceive you, nor persuade you in this manner, neither yet believe him: for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of mine hand, and out of the hand of my fathers: how much less shall your God deliver you out of mine hand?

16 And his servants spake yet more against the LORD God, and against his servant Hezekiah.

17 He wrote also letters to rail on the LORD God of Israel, and to speak against him, saying, As the gods of the nations of other lands have not delivered their people out of mine hand, so shall not the God of Hezekiah deliver his people out of mine hand.

18 Then they cried with a loud voice in the Jews' speech unto the people of Jerusalem, that were on the wall, to affright them, and to trouble them; that they might take the city.

19 And they spake against the God of Jerusalem, as against the gods of the people of the earth, which were the work of the hands of man.

20 And for this cause Hezekiah the

7 אֶל־רְחוֹב שַׁעַר הָעִיר וַיְדַבֵּר עַל־לִבָּם לֵאמֹר׃ חֻקֵּי  
וְאִמְצוּ אֶל־תִּירְאֵי וְאֶל־תַּחַתּוֹ מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וּמִלִּפְנֵי  
8 כָּל־הָהֶמְכָּן אֲשֶׁר־עִמּוֹ כִּי־עֲמָנוּ רַב מֵעִמָּם׃ עַמּוֹ וְרוּעַ בְּשָׁר  
וְעֲמָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעֹזְרָנוּ וְלִהְיוֹתָם מִלְחַמְתֵּינוּ וַיִּסְמְכוּ  
9 הָעָם עַל־דִּבְרֵי יְחֻזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃ אַחֵר זֶה  
שָׁלַח סִנְחַרִּיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַיִם וְהוּא עַל־  
לְבִישׁ וּבְלִמְמִשְׁלָתוֹ עִמּוֹ עַל־יְחֻזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַל־  
י כָּל־יְהוּדָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לֵאמֹר׃ כִּי אִמַּר סִנְחַרִּיב  
מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־מָה אַתֶּם בֹּמְחִים וְשׁוֹבִים בְּמָצוֹר בִּירוּשָׁלַם׃  
11 הֲלֹא יְחֻזְקִיָּהוּ מִסִּית אֶתְכֶם לַתָּת אֶתְכֶם לָמוֹת בְּרָעַב  
וּבְצָמָא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יַצִּילֵנוּ מִכַּף מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃  
12 הֲלֹא־הוּא יְחֻזְקִיָּהוּ הַסּוֹר אֶת־בְּמֹתָיו וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו  
וַיֹּאמֶר לִיְהוּדָה וּלְיְרוּשָׁלַם לֵאמֹר לִפְנֵי מִזְבֵּחַ אֶחָד  
13 תִּשְׁתַּחֲוּ וְעָלְיוֹ תִקְטְרוּ׃ הֲלֹא תִדְעוּ מֶה עָשִׂיתִי אֲנִי  
וְאֲבוֹתַי לְכָל עַמֵּי הָאֲרָצוֹת הַיְכֹּל יָכֹלוּ אֱלֹהֵי גִוֵּי הָאֲרָצוֹת  
14 לְהַצִּיל אֶת־אֲרָצָם מִיָּד׃ מִי בְכָל־אֱלֹהֵי הַגִּוִּים הָאֵלֶּה  
אֲשֶׁר הִחַרְמוּ אֲבוֹתַי אֲשֶׁר יָכֹל לְהַצִּיל אֶת־עַמּוֹ מִיָּדִי  
טו כִּי יִכָּל אֱלֹהִים לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדִי׃ וְעַתָּה אֶל־יִשְׂרָאֵל  
אֶתְכֶם חֻזְקִיָּהוּ וְאֶל־יִסִּית אֶתְכֶם כְּזֹאת וְאֶל־תִּאֱמִינוּ לוֹ  
כִּי־לֹא יִכָּל כָּל־אֱלֹהִים כָּל־נֶפֶשׁ וּמִמְלָכָה לְהַצִּיל עִמּוֹ מִיָּדִי  
16 וּמִיָּד אֲבוֹתַי אֵף כִּי אֱלֹהִים לֹא־יַצִּילוּ אֶתְכֶם מִיָּדִי׃ וְעוֹד  
דִּבְרוּ עֲבָדָיו עַל־יְהוָה הָאֱלֹהִים וְעַל יְחֻזְקִיָּהוּ עֲבָדָיו׃  
17 וּסְפָרִים כָּתַב לְחֹרֶף לִיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וּלְאִמַּר עָלְיוֹ  
לֵאמֹר כָּאֱלֹהֵי גִוֵּי הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לֹא־הִצִּילוּ עִמָּם מִיָּדִי  
18 כִּן לֹא־יַצִּיל אֱלֹהֵי יְחֻזְקִיָּהוּ עִמּוֹ מִיָּדִי׃ וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל־גְּדִיל  
יְהוּדִית עַל־עַם יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר עַל־הַחוֹמָה לִירָאָם וּלְבַהֵלָם  
19 לְמַעַן יִלָּבְדּוּ אֶת־הָעִיר׃ וַיַּדְּבֵרוּ אֶל־אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם בְּעַל  
כ אֱלֹהֵי עַמֵּי הָאָרֶץ מַעֲשֵׂה יְדֵי הָאָדָם׃ וַיִּתְפַּלֵּל  
יְחֻזְקִיָּהוּ



יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁעִירוּ בְּדֹאמֹן הַנְּבִיא עֲלֵיָאֵת וַיִּזְעֲקוּ  
 21 הַשָּׁמַיִם: וַיִּשְׁלַח יְהוָה מַלְאָךְ וַיַּבְחֵד בְּלִגְבוֹד חֵיל  
 וַנִּגֵּד וַיִּשָּׂר בַּמַּחֲנֶה מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיָּשָׁב בְּבֹשֶׁת פָּנִים לְאֶרְצוֹ  
 וַיָּבֹא בֵּית אֱלֹהָיו וַיִּמְצְאוּ מֵצִיז מֵשֵׁם הַפִּילָהוּ בַּחֲרֹב:  
 22 וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת־יְחִזְקִיָּהוּ וְאֶת־יְרוּשָׁלַם מִיַּד  
 23 סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וּמִיַּד־כָּל וַיִּנְהָלֵם מִסָּבִיב: וְרַבִּים  
 מְבִיאִים מִנְחָה לַיהוָה לִירוּשָׁלַם וּמִגִּדְּנוֹת לִיְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ  
 24 יְהוּדָה וַיִּנְשֵׂא לְעֵינֵי כָל־הַגּוֹיִם מֵאַחֲרֵי־כֵן: בַּיָּמִים  
 הָהֵם חָלָה יְחִזְקִיָּהוּ עַד־לָמוּת וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 לוֹ וּמוֹפֶת נָתַן לוֹ: וְלֹא־יִבְנֹמֹל עָלָיו הַשִּׁיב יְחִזְקִיָּהוּ כִּי כֹה  
 26 נִבְּאָה לָבו וַיְהִי עָלָיו קֶצֶף וְעַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: וַיִּפְּנֶה  
 יְחִזְקִיָּהוּ בְּנִבְּאָה לָבו רֹא וַיּוֹשִׁיב יְרוּשָׁלַם וְלֹא־בָא עֲלֵיהֶם  
 27 קֶצֶף יְהוָה בַּיָּמִי יְחִזְקִיָּהוּ: וַיְהִי לִיְחִזְקִיָּהוּ עֶשֶׂר וּבָבוֹד  
 חֲרָבָה מְאֹד וְאוֹצְרוֹת עֲשֵׂה־לּוֹ לְכֶסֶף וּלְזָהָב וּלְאַבְנֵי יָקָרָה  
 28 וּלְבִשְׂמִים וּלְמִנְגִּינִים וּלְכָל כָּל־הַמֶּדֶה: וּמִסִּבּוֹת לְתַבּוּאוֹת  
 דָּגָן וְתִירֹשׁ וַיַּעֲדָה וְאֲרוֹת לְכָל־בַּהֲמָה וּבַהֲמָה וְעֵדָרִים  
 29 לְאוֹרוֹת: וְעֵרִים עָשָׂה לוֹ וּמִקְנֵה־צֹאן וּבָקָר לָרֶב כִּי נָתַךְ  
 לוֹ אֱלֹהִים רַב־יָבוֹד: וְהָיָה יְחִזְקִיָּהוּ סֵתֵם אֶת־ל  
 מוֹצֵא מִיָּמֵי גִיחוֹן הָעֵלְיוֹן וַיִּשְׁקֵם לְמַטְהַר־מַעְרָבָה לְעִיר  
 31 דָּוִד וַיַּצֵּלָה יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־מַעֲשָׂהוּ: וְכֵן בְּמִלְצָיו שָׂרֵי  
 בְּכָל הַמְּשָׁלָחִים עָלָיו לְדָרֶשׁ הַמוֹפֶת אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ  
 32 עֲזָבוּ הָאֱלֹהִים לְנַפְשׁוֹ לִדְעַת כָּל־בְּלִבָּבוֹ: וַיִּתֵּר  
 דַּבְּרֵי יְחִזְקִיָּהוּ וַחֲסִדָּיו הֵנָּה בְּתוֹכָם בְּחַזֹּן יִשְׁעִירוֹ כֶּךָ  
 33 אֲמוֹן הַנְּבִיא עַל־סִפּוֹר מִלְכֵי־יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב  
 יְחִזְקִיָּהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בַּמַּעֲלָה קִבְרֵי־בְנֵי־דָוִד וּבָבוֹד  
 עָשִׂה־לּוֹ כְּמוֹתוֹ כָּל־יְהוּדָה וַיּוֹשִׁיב יְרוּשָׁלַם וַיִּמְלֹךְ מִנְּשֵׂא  
 בְּנוֹ תַחֲתָיו:

כד

king, and the prophet Isaiah the son of Amoz, prayed and cried to heaven.

21 ¶ And the Lord sent an angel, which cut off all the mighty men of valour, and the leaders and captains in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. And when he was come into the house of his god, they that came forth of his own bowels slew him there with the sword.

22 Thus the Lord saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all other, and guided them on every side.

23 And many brought gifts unto the Lord to Jerusalem, and presents to Hezekiah king of Judah: so that he was magnified in the sight of all nations from thenceforth.

24 ¶ In those days Hezekiah was sick to the death, and prayed unto the Lord: and he spake unto him, and he gave him a sign.

25 But Hezekiah rendered not again according to the benefit done unto him; for his heart was lifted up: therefore there was wrath upon him, and upon Judah and Jerusalem.

26 Notwithstanding Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, both he, and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of the Lord came not upon them in the days of Hezekiah.

27 ¶ And Hezekiah had exceeding much riches and honour: and he made himself treasuries for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all manner of pleasant jewels;

28 Storehouses also for the increase of corn, and wine, and oil; and stalls for all manner of beasts, and cotes for flocks.

29 Moreover he provided him cities and possessions of flocks and herds in abundance: for God had given him substance very much.

30 This same Hezekiah also stopped the upper waterscourse of Gihon, and brought it straight down to the west side of the city of David. And Hezekiah prospered in all his works.

31 ¶ Howbeit in the business of the ambassadors of the princes of Babylon, who sent unto him to enquire of the wonder that was done in the land, God left him, to try him, that he might know all that was in his heart.

32 ¶ Now the rest of the acts of Hezekiah, and his goodness, behold, they are written in the vision of Isaiah the prophet, the son of Amoz, and in the book of the kings of Judah and Israel.

33 And Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the chiefest of the sepulchres of the sons of David: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem did him honour at his death. And Manasseh his son reigned in his stead.

## CHAPTER XXXIII.

## CAP. XXXIII. לג

לג

MANASSEH was twelve years old when he began to reign, and he reigned fifty and five years in Jerusalem:

2 But did that which was evil in the sight of the LORD, like unto the abominations of the heathen, whom the LORD had cast out before the children of Israel.

3 ¶ For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down, and he reared up altars for Baalim, and made groves, and worshipped all the host of heaven, and served them.

4 Also he built altars in the house of the LORD, whereof the LORD had said, In Jerusalem shall my name be for ever.

5 And he built altars for all the host of heaven in all two courts of the house of the LORD.

6 And he caused his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom: also he observed times, and used enchantments, and used witchcraft, and dealt with a familiar spirit, and with wizards: he wrought much evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

7 And he set a carved image, the idol which he had made, in the house of God, of which God had said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen before all the tribes of Israel, will I put my name for ever.

8 Neither will I any more remove the foot of Israel from out of the land which I have appointed for your fathers; so that they will take heed to do all that I have commanded them, according to the whole law and the statutes and the ordinances by the hand of Moses.

9 So Manasseh made Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, and to do worse than the heathen, whom the LORD had destroyed before the children of Israel.

10 And the LORD spake to Manasseh, and to his people: but they would not hearken.

11 ¶ Wherefore the LORD brought upon them the captains of the host of the king of Assyria, which took Manasseh among the thorns, and bound him with fetters, and carried him to Babylon.

12 And when he was in affliction, he besought the LORD his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers.

13 And prayed unto him: and he was intreated of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that the LORD he was God.

14 Now after this he built a wall without the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, even to the entering in at the fish gate, and compassed about Ophel, and raised it up a very great height, and put captains of war in all the fenced cities of Judah.

15 And he took away the strange

א כְּשֵׁתִים עֲשָׂרָה שָׁנָה מִנְּשָׂה בְּמִלְכּוֹ הַחֲמִשִּׁים וְחָמֵשׁ  
 ב שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבוֹת  
 ג הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפָּנָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּשֶׁב וַיִּבֶן  
 ד אֶת־הַבָּמֹת אֲשֶׁר גָּתַץ יְחִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיִּקֶּם מִזְבְּחוֹת  
 ה לַבַּעַלִּים וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרוֹת וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־צִבְאַ הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד  
 ו אֹתָם: וַיִּבְנֶה מִזְבְּחוֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם  
 ז יְהוָה־שְׁמִי לְעוֹלָם: וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־צִבְאַ הַשָּׁמַיִם בְּשַׁעַר  
 ח חֲצֵרוֹת בֵּית־יְהוָה: וְהוּא הָעֶבְדִּיר אֶת־בָּנָיו בְּאֵשׁ בְּנֵי כֶךְ  
 ט הָזֶם וְעוֹנֵן וְנָחֵשׁ וְכִשְׁף וַעֲשָׂה אוֹב וַיְדַעֲוֵי הָרַבָּה לַעֲשׂוֹת  
 י הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיִּם: וַיֵּשֶׁם אֶת־פֶּסֶל הַפֶּסֶל אֲשֶׁר  
 י עָשָׂה בְּבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֱלֹדִיד וְאֶל־  
 כ שְׁלֹמֹה בְּנוֹ בֵּית הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכָּל  
 כב שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשִׁים אֶת־שְׁמִי לְעִילָוִם: וְלֹא אִסְפָּה  
 כג לְהַסִּיר אֶת־יְרֵדִי יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר הֶעֱמַדְתִּי  
 כד לְאַבֹתֶיכֶם רַק אִסִּיר־שְׁמִי לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִים  
 כה לְכָל־חַתּוּתָהּ וְהַחֲקִים וְהַמְשַׁפְּטִים בְּיַד־מִשָּׁה: וַיַּתַּע מִנְּשָׂה  
 כו אֶת־יְהוָה וַיִּשְׁבֵּי יְרוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת רָע מִדְּהַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
 ז' הִשְׁמִיד יְהוָה מִפָּנָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־  
 ח מִנְּשָׂה וְאֶל־עַמּוֹ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ: וַיָּבֹא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת־  
 ט שְׂרֵי הַצָּבָא אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מִנְּשָׁה בַּחוּזִים  
 י וַיֹּאסְרוּהוּ בַּנְּחֹשְׁתִּים וַיַּזְלִיכוּהוּ בְּכִלָּה: וַכְּחָצֵר לוֹ חֵלָה  
 יא אֶת־פָּנָיו יְהוָה אֱלֹהָו וַיִּכְנַע מֵאֵד מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו:  
 יב וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיַּעֲתֵר לוֹ וַיִּשְׁמַע תְּחִנָּתוֹ וַיִּשְׁיבֵהוּ יְרוּשָׁלַם  
 יג לְמִלְכוּתוֹ וַיַּדַּע מִנְּשָׁה כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים: וַאֲחֵרֶי־  
 יד כֵּן בָּנָה חוֹמָה חִיצוֹנָה לְעִיר־דָּוִיד מֵעַרְבָּהּ לְגִחֹן  
 טו בְּנָחַל וּלְבֹאֵי בִשְׁעַר הַדָּגִים וּסְבָב לַעֲפֹל וַיִּבְנֶיהָ מֵאֵד  
 טז וַיֵּשֶׁם שְׂרֵי־חֵיל בְּכָל־הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת בְּיְהוּדָה: וַיִּסַּר

את־אלהי הנֹכֵר ואת־הַפֶּסֶל מִבֵּית יְהוָה וְכָל־הַמִּזְבְּחוֹת  
 אֲשֶׁר בָּנָה בְּהָר בִּית־יְהוָה וּבִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁלַךְ חוּצָה לְעִיר:  
 16 וַיִּבֶן אֶת־מִזְבֹּחַ יְהוָה וַיִּזְבַּח עָלָיו וּזְבַחַי שְׁלָמִים וְתוֹדָה  
 17 וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: אֲבָל  
 18 עוֹד הָעָם וּבָחִים בַּבָּמֹת רַק לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם: וְיֵתֶר דְּבָרֵי  
 19 מְנַשֶּׁה וְתַפְלָתוֹ אֶל־אֲלֹהָיו וְדְבָרֵי הַחֲזִים הַמְדַּבְּרִים אֵלָיו  
 בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵנָּה עַל־דְּבָרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:  
 20 וְתַפְלָתוֹ וְהַעֲתָרָתוֹ וְכָל־הַטָּאֲתָיו וּמַעֲלָיו וְהַמַּקְמֹת אֲשֶׁר  
 21 בָּנָה בָהֶם בָּמוֹת וְהָעֲמִיד הָאֲשֵׁרִים וְהַפֶּסֶלִים לִפְנֵי  
 הַפְּנֵעֵי הַנֶּחֱסִים עַל דְּבָרֵי חֲזִין: וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִבֹד־  
 22 אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בֵּיתוֹ וַיִּמְלֹךְ אָמֹן בְּנֵי תַחְתָּיו: בֶּן  
 23 בִּירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינָיו יְהוָה כְּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה  
 24 אָבִיו וְלִבְלִי־תַפְסִילִים אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו וּבָח אָמֹן  
 25 וַיַּעֲבֹדֵהֶם: וְלֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּחֲנָנִי מְנַשֶּׁה אָבִיו  
 26 כִּי הוּא אָמֹן הָרַבָּה אֲשָׁמָה: וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו עֲבָדָיו  
 27 וַיִּמְיתוּהוּ בְּבֵיתוֹ: וַיָּבֹאוּ עִסְדֵּי־הָאָרֶץ אֶת בְּלִי־הַקְּשָׁרִים עַל־  
 28 הַמֶּלֶךְ אָמֹן וַיִּמְלִיכוּ עִסְדֵּי־הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־תַּחְתָּיו:

# לו. CAP. XXXIV.

בְּדַשְׁמוֹנָה שָׁנִים יֹאשִׁיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וַיִּשְׁלֹשׁ וְאַחַת שָׁנָה א  
 2 מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יְהוָה וַיִּלָּךְ בְּדַרְכֵי  
 3 דָּוִד אָבִיו וְלֹא־סָר יָמִין וּשְׂמָאִיל: וּבְשִׁמּוֹנָה שָׁנִים  
 4 לְמָלְכוֹ הוּא עוֹדְנוּ נָעַר הַחֵל לְדָרוֹשׁ לְאֱלֹהֵי דָוִד אָבִיו  
 5 וּבְשִׁתִּים עָשָׂה שָׁנָה הַחֵל לְטַהֵר אֶת־יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם  
 6 מִן־הַבָּמוֹת וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפֶּסֶלִים וְהַמַּסְכּוֹת: וַיִּנְתְּצוּ  
 7 לִפְנֵי אֵת מִזְבְּחוֹת הַבָּעֲלִים וְהַחֲמֻעִים אֲשֶׁר־לְמַעַל  
 8 מַעְלֵיהֶם גִּדָּע וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפֶּסֶלִים וְהַמַּצֵּבּוֹת שִׁבַּר  
 9 וְהָדָק וַיִּזְרֹק עַל־פְּנֵי הַקְּבָרִים הַנִּבָּחִים לָהֶם: וַעֲצָמוֹת ה

gods, and the idol out of the house of the LORD, and all the altars that he had built in the mount of the house of the LORD, and in Jerusalem, and cast them out of the city.

16 And he repaired the altar of the LORD, and sacrificed thereon peace offerings and thank offerings, and commanded Judah to serve the LORD God of Israel.

17 Nevertheless the people did sacrifice still in the high places, yet unto the LORD their God only.

18 ¶ Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer unto his God, and the words of the seers that spake to him in the name of the LORD God of Israel, behold, they are written in the book of the kings of Israel.

19 His prayer also, and how God was intrested of him, and all his sins, and his trespass, and the places wherein he built high places, and set up groves and graven images, before he was humbled: behold, they are written among the sayings of the seers.

20 ¶ So Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his stead.

21 ¶ Amon was two and twenty years old when he began to reign, and reigned two years in Jerusalem.

22 But he did that which was evil in the sight of the LORD, as did Manasseh his father: for Amon sacrificed unto all the carved images which Manasseh his father had made, and served them;

23 And humbled not himself before the LORD, as Manasseh his father had humbled himself; but Amon trespassed more and more.

24 And his servants conspired against him, and slew him in his own house.

25 ¶ But the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

## CHAPTER XXXIV.

JOSIAH was eight years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem one and thirty years.

2 And he did that which was right in the sight of the LORD, and walked in the ways of David his father, and declined neither to the right hand, nor to the left.

3 ¶ For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father: and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the groves, and the carved images, and the molten images.

4 And they brake down the altars of Baalim in his presence; and the images, that were on high above them, he cut down; and the groves, and the carved images, and the molten images, he brake in pieces, and made dust of them, and strowed it upon the graves of them that had sacrificed unto them.

5 And he burnt the bones of the



priests upon their altars, and cleansed Judah and Jerusalem.

6 And so did he in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Simeon even unto Naphtali, with their mattocks round about.

7 And when he had broken down the altars and the groves, and had beaten the graven images into powder, and cut down all the idols throughout all the land of Israel, he returned to Jerusalem.

8 ¶ Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land, and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joash the son of Joahaz the recorder, to repair the house of the LORD his God.

9 And when they came to Hilkiah the high priest, they delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites that kept the doors had gathered of the hand of Manasseh and Ephraim, and of all the remnant of Israel, and of all Judah and Benjamin; and they returned to Jerusalem.

10 And they put it in the hand of the workmen that had the oversight of the house of the LORD, and they gave it to the workmen that wrought in the house of the LORD, to repair and amend the house:

11 Even to the artificers and builders gave they it, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to floor the houses which the kings of Judah had destroyed.

12 And the men did the work faithfully: and the overseers of them were Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, to set it forward; and other of the Levites, all that could skill of instruments of music.

13 Also they were over the bearers of burdens, and were overseers of all that wrought the work in any manner of service: and of the Levites there were scribes, and officers, and porters.

14 ¶ And when they brought out the money that was brought into the house of the LORD, Hilkiah the priest found a book of the law of the LORD given by Moses.

15 And Hilkiah answered and said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilkiah delivered the book to Shaphan.

16 And Shaphan carried the book to the king, and brought the king word back again, saying, All that was committed to thy servants, they do it.

17 And they have gathered together the money that was found in the house of the LORD, and have delivered it into the hand of the overseers, and to the hand of the workmen.

כָּתוּבִים שָׂרָף עַל־מִזְבְּחוֹתָיִם וַיִּסְתֵּר אֶת־יְהוּדָה וְאֶת־  
 יְרוּשָׁלָּם: וּבְעָרֵי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וְשִׁמְעוֹן וְעַד־נַפְתָּלִי בָחַר  
 בְּחֵיקָם סָבִיב: וַיִּנְתֵּן אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת וְאֶת־הָאֲשֵׁרִים  
 וְהַפְּסִלִים כִּתַּת לַחֲדָק וְכָל־הַחֲמֻנִים גָּדַע בְּכָל־אֶרֶץ  
 יִשְׂרָאֵל וַיָּשֹׁב לִירוּשָׁלָּם: וּבִשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עָשָׂר  
 לְמַלְכוֹ לְסִתֵּר אֶת־הָאֶרֶץ וְהַבַּיִת שָׁלַח אֶת־שָׁפָן בֶּן־  
 אֲצַלְיָהוּ וְאֶת־מַעֲשִׂיָהוּ שֹׂרֵה־עִיר וְאֶת יוֹאָח בֶּן־יוֹאָחָז  
 הַמְּזַכֵּיר לַחֹק אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהָיו: וַיָּבֹאוּ אֶל־הַלְקִיָּהוּ  
 הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוֹבָא בֵּית־אֱלֹהִים אֲשֶׁר  
 אֶסְפְּרֵה־לָוִיִּם שְׂמָרֵי הַסֶּף מִיַּד מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וּמְכַל  
 שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל וּמִכָּל־יְהוּדָה וּבְנֵימָן וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלָּם:  
 וַיִּתְּנוּ עָלֶיהָ עֲשֵׂה הַמְּלָאכָה הַמְּפַקְדִים בְּבֵית יְהוָה  
 וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ עוֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עֲשִׂים בְּבֵית יְהוָה  
 לְבָדֹק וּלְחֹזֵק הַבָּיִת: וַיִּתְּנוּ לַחֲרָשִׁים וּלְבָנִים לְקִנּוֹת  
 אֲבָנֵי מַחְצֵב וְעֹצִים לְמַחְבְּרוֹת וּלְקָרוֹת אֶת־הַבָּתִּים אֲשֶׁר  
 הִשְׁחִיתוּ מַלְכֵי יְהוּדָה: וְהָאֲנָשִׁים עֲשִׂים בְּאֻמּוֹנָה  
 בְּמַלְאכָה וְעַלֵּיתָם מְפַקְדִים יָת וְעַבְדֵּיהֶם הַלָּוִיִּם מִן־  
 בְּנֵי מְרָרִי וּזְבֻרְיָה וּמִשְׁלֵם מִן־בְּנֵי הַקְּהָתִים לְנֹצֵחַ  
 וְהַלָּוִיִּם כָּל־מִכְּן בְּכָל־שָׁנָה: וְעַל הַסְּבָלִים וּמַנְצְחִים לְכָל  
 עֲשֵׂה מְלָאכָה לְעַבְדֵּהָ וְעַבְדֵּהָ וּמַהֲלִיִּם סוֹפְרִים וְשֹׁטְרִים  
 וְשׁוֹעָרִים: וּבְהוֹצִיאֵם אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוֹבָא בֵּית יְהוָה מֵצֵא  
 מִן־חֶלְקֵיהֶם הַכֹּהֵן אֶת־סֹפֵר תּוֹרַת־יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: וַיֵּצֵן  
 חֶלְקֵיהֶם וַיֹּאמֶר אֶל־שָׁפָן הַסּוֹפֵר סֹפֵר הַתּוֹרָה מֵצֵאתִי  
 בְּבֵית יְהוָה וַיִּמָּן חֶלְקֵיהֶם אֶת־הַסֶּפֶר אֶל־שָׁפָן: וַיָּבֹא  
 שָׁפָן אֶת־הַסֶּפֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עוֹד אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר  
 לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־נָתַן בְּיַד־עַבְדֶּיךָ הֵם עֲשִׂים: וַיִּתְּנוּ אֶת־  
 הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּבֵית־יְהוָה וַיִּתְּנוּהוּ עָלֶיהָ הַמְּפַקְדִים  
 וְעַל־

- 18 ועליך עושי המלאכה: ויגד שפן הסופר למלך לאמר  
ספר נתן לי חלקתיו הפנה ויקראבו שפן לפני המלך:  
19 ויהי בשמע המלך את דברי התורה ויזקע את-בגדיו:  
20 ויצו המלך את-חלקתיו ואת-אחיהם בן-שפן ואת-עבדיו ב  
בן-מכיה ואת שפן הסופר ואת עשיה עבד-המלך לאמר:  
21 לכו דרשו את-יהוה בעדי ובעד הנשאר בישראל  
וביהודה על-דברי הספר אשר נמצא ביהודה חמת  
יהוה אשר נתנה בנו על אשר לא-שמרו אבותינו את  
22 דבר יהוה לעשות ככל-הכתוב על-הספר הזה: וילך  
חלקתיו ואשר המלך אליהלזה הנביא אשת שלם  
בית-קנה בן-חכיה שומר הבגדים והוא יושבת  
23 בירושלם במשנה וידברו אליה פואת: ותאמר להם  
כה-אמר יהוה אלהי ישראל אמרו לאיש אשר-שלח  
אתכם אלי: כה אמר יהוה הנני מבא רעה על-  
24 המקום הזה ועל-יושביו את כל-האלות הכתובות על-  
הספר אשר קראו לפני מלך יהודה: תחת אשר עזבוני  
25 ונקטירו לאלהים אחרים למען הכעיסני בכל מעשי  
26 ידיהם ותתן חמתי במקום הזה ולא תכבה: ואל-מלך  
יהודה השלח אתכם לדרוש ביהוה כה תאמרו אליו  
כה-אמר יהוה אלהי ישראל הדברים אשר שמעת:  
27 יען רד-לבבך ותפגע מלפני אלהים בשמעת את-דבריו  
על-המקום הזה ועל-יושביו ותפגע לפני ותקרע את-  
28 בגדיך ותבך לפני וגם-אני שמעתי נאם יהוה: הנני  
אספה אל-אבותיך ונאספת אל-קברותיך בשלום ולא-  
תראנה עיניך בכל הרעה אשר אני מבא על-המקום  
29 הזה ועל-יושביו וישיבו את-המלך דבר: וישלח  
המלך ויאסף את-כל-זקני יהודה וירושלם: ויעל המלך ל

בית-

18 Then Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest hath given me a book. And Shaphan read it before the king.

19 And it came to pass, when the king had heard the words of the law, that he rent his clothes.

20 And the king commanded Hilkiah, and Abikam the son of Shaphan, and Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah a servant of the king's, saying,

21 Go, enquire of the LORD for me, and for them that are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found: for great is the wrath of the LORD that is poured out upon us, because our fathers have not kept the word of the LORD, to do after all that is written in this book.

22 And Hilkiah, and they that the king had appointed, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvath, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college:) and they spake to her to that effect.

23 ¶ And she answered them. Thus saith the LORD God of Israel, Tell ye the man that sent you to me,

24 Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the curses that are written in the book which they have read before the king of Judah:

25 Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be poured out upon this place, and shall not be quenched.

26 And as for the king of Judah, who sent you to enquire of the LORD, so shall ye say unto him, Thus saith the LORD God of Israel concerning the words which thou hast heard;

27 Because thine heart was tender, and thou didst humble thyself before God, when thou heardest his words against this place, and aginst the inhabitants thereof, and humbledst thyself before me, and didst rend thy clothes, and weep before me; I have even heard thee also, saith the LORD.

28 Behold, I will gather thee to thy fathers, and thou shalt be gathered to thy grave in peace, neither shall thine eyes see all the evil that I will bring upon this place, and upon the inhabitants of the same. So they brought the king word again.

29 ¶ Then the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem.

30 And the king went up into the

house of the LORD, and all the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of the LORD.

31 And the king stood in his place, and made a covenant before the LORD, and to walk after the LORD, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant which are written in this book.

32 And he caused all that were present in Jerusalem and Benjamin to stand to it. And the inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.

33 And Josiah took away all the abominations out of all the countries that pertained to the children of Israel, and made all that were present in Israel to serve, even to serve the LORD their God. And all his days they departed not from following the LORD, the God of their fathers.

## CHAPTER XXXV.

MOREOVER Josiah kept a passover unto the LORD in Jerusalem: and they killed the passover on the fourteenth day of the first month.

2 And he set the priests in their charges, and encouraged them to the service of the house of the LORD,

3 And said unto the Levites that taught all Israel, which were holy unto the LORD, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel did build; it shall not be a burden upon your shoulders: serve now the LORD your God, and his people Israel,

4 And prepare yourselves by the houses of your fathers, after your courses, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.

5 And stand in the holy place according to the divisions of the families of the fathers of your brethren the people, and after the division of the families of the Levites.

6 So kill the passover, and sanctify yourselves, and prepare your brethren, that they may do according to the word of the LORD by the hand of Moses.

7 And Josiah gave to the people, of the flock, lambs and kids, all for the passover offerings, for all that were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bullocks: these were of the king's substance.

8 And his princes gave willingly unto the people, to the priests, and to the Levites: Hilkiah and Zechariah and Jehiel, rulers of the house of God, gave unto the priests for the passover

בית־יהוה וכל־איש יהודה וישיבי ירושלם והכהנים והלויים וכל־העם מנדול ועד־קמן ויקרא באזניהם את־ כל־דברי ספר הברית הנמצא בית יהוה: ויעמד המלך על־עמדו ויברך את־הברית לפני יהוה ללכת אחר־ יהוה ולשמור את־מצותיו ועדותיו וחקיו בכל־לבבו ובכל־ נפשו לעשות את־דברי הברית הכתובים על־הספר הזה: ויעמד את כל־הנמצא בירושלם ובנגמן ויעשו וישבו ירושלם בברית אלהים אלהי אבותיהם: ויסר ואשיהו את־כל־התעבות מכל־הארצות אשר לבני ישראל ויעבד את־כל־הנמצא בישראל לעבד את־יהוה אלהיהם כל־ ימיו לא סרו מאחרי יהוה אלהי אבותיהם:

## CAP. XXXV. לה

לה

א ויעש ואשיהו בירושלם פסח ליהוה וישחמו הפסח בארבעה עשר לחדש הראשון: ויעמד הכהנים על־ משמרותם ויחזקם לעבודת בית יהוה: ויאמר ללויים המבונים לכל־ישראל הקדושים ליהוה חנו את־ארוך הקדש בבית אשר בנה שלמה בן־דוד מלך ישראל איך־לכם משא בכתף עתה עברו את־יהוה אלהיכם ואת עמי ישראל: והכנו לבית־אבותיכם במחלקותיכם ה בכתב דוד מלך ישראל ובמכתב שלמה בנו: ועמדו בחדש לפלגות בית־האבות לאחיהם בני העם וחלקת בית־ אב ללויים: ושחמו הפסח והתקדשו והכנו לאחיהם לעשות בדרך־יהוה ביד־משה: וירם ואשיהו לבני העם צאן קבשים ובני־עזים הכל לפסחים לכל־הנמצא למספר שלשים אלה ובקר שלשת אלים אלה מרכוש המלך: ושריו לנדבה לעם לכהנים וללויים הרימו חלקיה וזכריהו יחיאל נגיד בית האלהים לכהנים

נתנו



- נָתַנוּ לַפִּסְחִים אֶלְפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּבָקָר שְׁלֹשׁ מֵאוֹת;  
 9 וּבִנְיָמִין וְשִׁמְעוֹן וְנִתְנָאֵל אֹחִיו וְחִשְׁבִּינָהוּ וְיִשְׂרָאֵל  
 וַיִּזְבְּדוּ שָׂרֵי הַלְוִיִּם הָרִמּוּ לַלְוִיִּם לַפִּסְחִים חֲמִשָּׁת אֶלְפִים  
 וּבָקָר חֲמִשׁ מֵאוֹת: וַתִּכּוֹן הָעֲבוּדָה וַיַּעֲמִדוּ הַכֹּהֲנִים  
 11 עַל־עַמְדָם וְהַלְוִיִּם עַל־מַחְלֻקֹתָם בְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ: וַיִּשְׁחֲטוּ  
 12 הַפֶּסֶח וַיִּזְרְקוּ הַכֹּהֲנִים מִדָּם וְהַלְוִיִּם מִפְּשִׁימִים: וַיִּסְרוּ  
 הָעֹלָה לְתֵתָם לַמַּפְלָגוֹת לְבֵית־אֲבוֹת לְבְנֵי הָעָם לְהַקְרִיב  
 13 לַיהוָה בְּתֹבָב בַּסֶּפֶר מִשָּׁה וְכֵן לַבָּקָר: וַיִּבְשְׁלוּ הַפֶּסֶח  
 בָּאֵשׁ בְּמִשְׁפַּט וּבְהֶקְדָּשִׁים בְּשָׁלוֹ בְּפִסְרוֹת וּבְדֹדִים וּבְצִלְחוֹת  
 14 וַיִּרְצוּ לְכָל־בְּנֵי הָעָם: וְאַחֵר הֵכִינוּ לָהֶם וּלְכֹהֲנִים כִּי  
 הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אֶהֱרֹן בְּהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהַחֲלָבִים עַד־לַיְלָה  
 16 וְהַלְוִיִּם הֵכִינוּ לָהֶם וּלְכֹהֲנִים בְּנֵי אֶהֱרֹן: וְהַמְשֻׁרָּרִים טו  
 בְּנֵי־אָסָף עַל־מַעֲמָדָם בְּמִצְוַת דָּוִד וְאָסָף וְהַיִּזְמִן וַיִּדְתּוּן  
 חֲזוֹה הַמֶּלֶךְ וְהַשְׁעָרִים לְשַׁעַר וְשַׁעַר אֵין לָהֶם לְסוּר מֵעַל  
 17 עֲבֹדָתָם כִּי־אֲחִיהֶם הַלְוִיִּם הֵכִינוּ לָהֶם: וַתִּכּוֹן כָּל־עֲבוּדַת  
 יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא לַעֲשׂוֹת הַפֶּסֶח וְהַעֲלוֹת עֹלוֹת עַל  
 18 מִזְבֵּחַ יְהוָה בְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ וַאֲשִׁיהוּ: וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 הַנִּמְצָאִים אֶת־הַפֶּסֶח בַּעַת הַהִיא וְאֶת־הַן הַמִּצְוֹת שִׁבְעַת  
 19 יָמִים: וְלֹא־נִעְשָׂה פֶסֶח בְּמֶדֶרֶת יִשְׂרָאֵל מִיָּמֵי שְׁמוּאֵל  
 הַנָּבִיא וְכָל־מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: לֹא־עָשׂוּ בְּפֶסֶח אֲשֶׁר־עָשָׂה  
 20 אֲשִׁיהוּ וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָא  
 וַיֹּשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: בְּשִׁמּוֹנָה עָשָׂרָה שָׁנָה לְמַלְכוּת  
 21 אֲשִׁיהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסֶח הַזֶּה: אַחֲרֵי כְלִיזָאת אֲשֶׁר הָכִין כ  
 אֲשִׁיהוּ אֶת־הַכִּיֹּת עָלָה נָכוּ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהַלְחֵם  
 בְּכַרְבְּמִישׁ עַל־פֶּתַח וַיֵּצֵא לְקִרְאָתוֹ אֲשִׁיהוּ: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו  
 מַלְאָכִים: לֵאמֹר: מִדְּרִילִי וְלֶךְ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־עָלֶיךָ אֶתָּה  
 הַיּוֹם כִּי אֶל־בֵּית מִלְחָמָתִי וְאַל־תִּים אָמַר לְכַהֲלִנִי חַד־ל

לך

offerings two thousand and six hundred small cattle, and three hundred oxen.

9 Conaniah also, and Shemaiah and Nathaneel, his brethren, and Hashabiah and Jeiel and Jozabab, chief of the Levites, gave unto the Levites for passover offerings five thousand small cattle, and five hundred oxen.

10 So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites in their courses, according to the king's commandment.

11 And they killed the passover, and the priests sprinkled the blood from their hands, and the Levites flayed them.

12 And they removed the burnt offerings, that they might give according to the divisions of the families of the people, to offer unto the LORD, as it is written in the book of Moses. And so did they with the oxen.

13 And they roasted the passover with fire according to the ordinance: but the other holy offerings sod they in pots, and in caldrons, and in pans, and divided them speedily among all the people.

14 And afterward they made ready for themselves, and for the priests: because the priests the sons of Aaron were busied in offering of burnt offerings and the fat until night; therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron.

15 And the singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king's seer; and the porters waited at every gate; they might not depart from their service; for their brethren the Levites prepared for them.

16 So all the service of the LORD was prepared the same day, to keep the passover, and to offer burnt offerings upon the altar of the LORD, according to the commandment of king Josiah.

17 And the children of Israel that were present kept the passover at that time, and the feast of unleavened bread seven days.

18 And there was no passover like to that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; neither did all the kings of Israel keep such a passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel that were present, and the inhabitants of Jerusalem.

19 In the eighteenth year of the reign of Josiah was this passover kept.

20 ¶ After all this, when Josiah had prepared the temple, Necho king of Egypt came up to fight against Charchemish by Euphrates: and Josiah went out against him.

21 But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with thee, thou king of Judah? I come not against thee this day, but against the house wherewith I have war: for God commanded me to make haste: forbear

thee from meddling with God, who is with me, that he destroy thee not.

22 Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and hearkened not unto the words of Necho from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megiddo.

23 And the archers shot at king Josiah, and the king said to his servants, Have me away; for I am sore wounded.

24 His servants therefore took him out of that chariot, and put him in the second chariot that he had; and they brought him to Jerusalem, and he died, and was buried in one of the sepulchres of his fathers. And all Judah and Jerusalem mourned for Josiah.

25 ¶ And Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and the singing women spake of Josiah in their lamentations to this day, and made them an ordinance in Israel: and, behold, they are written in the lamentations.

26 Now the rest of the acts of Josiah, and his goodness, according to that which was written in the law of the LORD,

27 And his deeds, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

## CHAPTER XXXVI.

THEN the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father's stead in Jerusalem.

2 Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem.

3 And the king of Egypt put him down at Jerusalem, and condemned the land in an hundred talents of silver and a talent of gold.

4 And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and turned his name to Jehoiakim. And Necho took Jehoahaz his brother, and carried him to Egypt.

5 ¶ Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of the LORD his God.

6 Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.

7 Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of the LORD to Babylon, and put them in his temple at Babylon.

8 Now the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

9 ¶ Jehoiachin was eight years old when he began to reign, and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of the LORD.

22 לך מאלהים אשר עמי ואלישחיתך: ולא יחסבך ואשחר  
פניו ממנו כי להלחם בן התחפש ולא שמע אל דברי  
23 נכו מפי אלהים ויבא להלחם בבקעת מגדו: וירו הירם  
למלך ואשחרו ויאמר המלך לעבדיו העבירוני כי החלתי  
24 מאד: ויעבירוהו עבדיו מן המדבר בנה נרביבו על רכב  
המשנה אשר לו ויוליכוהו וירושלם וימת ויקבר בקברות  
אבתיו וכל יהודה וירושלם מתאבלים עליאשחרו:

כה ויקונן ירמיהו עליאשחרו ויאמרו כל הדושרים  
והשרות בקינותיהם עליאשחרו עד היום ויתנום לחק  
26 עלי ישראל והנם כתובים על דקיות: ויתר דברי ואשחרו  
27 וחסדיו ככתוב בתורת יהוה: ודבריו הראשנים  
והאחרנים הנם כתובים על ספר מלכי ישראל ויהודה:

## CAP. XXXVI. לו

א ויקחו עסדארץ את יהואחז בן ואשחרו וימליכוהו תחת  
2 אביו בירושלם: בן שלש ועשרים שנה וואחו במלכו  
3 ושלש חדשים מלך בירושלם: ויסירוהו מלך מצרים  
בירושלם ויעש את הדארץ מאה כפר כסף וכפר זהב:  
4 ומלך מלך מצרים את אליקים אחיו עלי יהודה וירושלם  
ויסב את שמו יהויקים ואת יהואחז אחיו לקח נכו  
ו ויביארו מצרים: בן עשרים וחמש שנה יהויקים  
במלכו ואחת עשרה שנה מלך בירושלם ויעש הרע  
6 בעיני יהוה אלהיו: עליו עלה נבוכדנאצר מלך בבל  
7 ויאסרוהו בנחשתים להוליכו בבלה: ומכלי בית יהוה  
8 הביא נבוכדנאצר לבבל ויתנם בידו בבל: ויתר  
דברי יהויקים ותועבותיו אשר עשה והנמצא עליו הנם  
כתובים על ספר מלכי ישראל ויהודה ומלך יהויכין  
9 בנו תחתיו: בן שמונה שנים יהויכין במלכו  
ושלש חדשים ועשרת ימים מלך בירושלם ויעש הרע

בעיני יהוה: ולתשובת השנה שלח המלך נבוכדנאצר  
 ויבארו בכלה עמידלי חמדת בית-יהוה וימלך את-  
 צדקתו אחי על-יהודה וירושלם: בן-עשרים  
 ואחת שנה צדקתו במלכו ואחת עשרה שנה מלך  
 בירושלם: ויעש הרע בעיני יהוה אלהיו לא נכנע מלפני  
 ירמיהו הנביא מפי יהוה: וגם במלך נבוכדנאצר מרד  
 אשר השביעו באלהים ויקש את-ערפו ויאמץ את-לבו  
 משוב אל-יהוה אלהי ישראל: גם כל-שרי הכהנים והעם  
 הרבו למעול-מעל בכל תעבות הגוים ויטמאו את-בית  
 יהוה אשר הקדיש בירושלם: וישלח יהוה אלהיו  
 אבותיהם עליהם ביד-מלאכיו השבם ושלוח-כירחמל על-  
 עמו ועל-מעו: ויהיו מלעבים במלאכי האלהים ובזים  
 דבריו ומתעתעים בנביאיו עד עלות חמדתיה בעמו  
 עד-לאין מרפא: ויעל עליהם את-מלך פשדיים ויחרג  
 בחוריהם בחרב בבית מקדשם ולא חמל על-בחור  
 ובתולה וכן וישש הכל נתן בידו: וכל כלי בית  
 האלהים הגדלים והקטנים ואצרות בית יהוה ואצרות  
 המלך ושריו הכל הביא בגל: וישרפו את-בית האלהים  
 וינתצו את חומת ירושלם וכל-ארמנותיה שרפו באש  
 וכל-כלי מחמדיה להשחית: ויגל השארית מן-החרב כ  
 אל-בבל ויהיו-לו ולבניו לעבדים עד-מלך מלכות פָּרְס:  
 למלאות דבר-יהוה בפי ירמיהו עד-רצתה הארץ את  
 שבותיה פלימי השמה שבתה למלאות שבעים שנה:  
 ובשנת אחת לבורש מלך פָּרְס לכלות דבר-יהוה  
 בפי ירמיהו העיר יהוה את-דורו בורש מלך-פָּרְס  
 ויעברקול בכל-מלכותו וגם-במכתב לאמר: כה-אמר  
 כורש

10 And when the year was expired, king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of the LORD, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.

11 ¶ Zedekiah was one and twenty years old when he began to reign, and reigned eleven years in Jerusalem.

12 And he did that which was evil in the sight of the LORD his God, and humbled not himself before Jeremiah the prophet speaking from the mouth of the LORD.

13 And he also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God: but he stiffened his neck, and hardened his heart from turning unto the LORD God of Israel.

14 ¶ Moreover all the chief of the priests, and the people, transgressed very much after all the abominations of the heathen; and polluted the house of the LORD which he had hallowed in Jerusalem.

15 And the LORD God of their fathers sent to them by his messengers, rising up betimes, and sending; because he had compassion on his people, and on his dwelling place:

16 But they mocked the messengers of God, and despised his words, and misused his prophets, until the wrath of the LORD arose against his people, till there was no remedy.

17 Therefore he brought upon them the king of the Chaldees, who slew their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion upon young man or maiden, old man, or him that stooped for age: he gave them all into his hand.

18 And all the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king, and of his princes; all these he brought to Babylon.

19 And they burnt the house of God, and brake down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces thereof with fire, and destroyed all the goodly vessels thereof.

20 And them that had escaped from the sword carried he away to Babylon; where they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:

21 To fulfil the word of the LORD by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed her sabbaths: for as long as she lay desolate she kept sabbath, to fulfil threescore and ten years.

22 ¶ Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD spoken by the mouth of Jeremiah might be accomplished, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying,

23 Thus saith Cyrus king of Persia,



All the kingdoms of the earth hath  
 he Lord God of heaven given me;  
 and he hath charged me to build him  
 a house in Jerusalem, which is in  
 Judah. Who is *there* among you of all  
 us people? The Lord his God be with  
 him, and let him go up.

בִּירֵשׁ׃ מֶלֶךְ פָּרַם כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי  
 הַשָּׁמַיִם וְהוֹאִי־פָקֵד עָלַי לִבְנוֹת־לּוֹ בַּיָּת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר  
 בִּיהוּדָה מִי־בִכְכֶם מִכָּל־עַמּוֹ יְהוָה אֱלֹהֵי עַמּוֹ וַיַּעַל׃

## חזק ונתחזק המחוקק לא יוזק

סכום הפסוקים של כל דברי הימים אלף ושש מאות וחמשים  
 וששה \* ויראו את הארץ וישמחו לראות סימן \* וחציו ועל אצרות  
 המלך עומות בן עדיאל \* וסדריו חמשה ועשרים \* עד אשר עד כה  
 ברכני ה' סימן





*[Faint, mostly illegible handwritten text in Persian/Arabic script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*



July 1, 1961

